…sitzt rücklings zu Pferde. Opak na …mu siedzi.
… la jambe tout d'une venue comme … celle d'un chien. keine Waden haben. … kier w nogach nie mieć.
… toujours sur ses jambes. immer stehen und nicht sitzen. Zawsze stoieć; rzadko siedzieć.
… juges lui ont coupé bras & jambes. die vielen verlohrnen Processe haben ihn arm gemacht. Sądy i trybunały go wyikrzyły.
… er de l'epée à deux jambes. Fersen-Geld geben. Nogami się wyśiec.
… lui a donné le croc en jambe. 1) man hat ihm ein Bein untergeschlagen; 2) man hat ihm den Bissen vor dem Maule weggeschnappet. 1) Przerzucono go przez nogę; 2) uprzedzono go; wyięto mu kąsek z gęby.
… eval qui n'a point de jambes. steifes Pferd, an dem die Vorder-Schenckel nicht mehr taugen. Koń zdradliwych nog; koń niepewny na przednich nogach.
… jambe molit à ce cheval. das Pferd wird auf den Füssen ungewiß, es fängt an zu stolpern. Nogi koniowi temu szwankuią; koń ten na nogi szwankuie.
… a ne me rendra pas la jambe mieux faite. das wird mir nicht viel helffen; das wird mir das Kraut nicht fett machen. Bynaymniey się z tego nie okraszę; nie wiele mi to pomoże.
… avoir ses jambes de quinze ans. gesunde Beine haben; brav lauffen können. Na nogach nie szwankować; krzepkim bydź w nogach.
… faire (avoir) jambes de vin. brav sauffen, um desto besser lauffen zu können. Nogi winem smarować; podpić sobie na daleką drogę.
… nouveller de jambes. neue Kräffte bekommen. Nowych sił nabyć; pokrzepić się.
…mbe, *s. m. pr.* i-ambe (*Jambus*) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: ein kurtz-langes Reim-Maß, ein iambus, das ist v-. *W łacinskiey i greckiey Poetyce*, pes z krotkiey i długiey syllaby złożony, to iest v-.
…mbette, *s. f.* 1) ein schlechtes Taschen-Messer ohne Feder; 2) die andre und schlechtere Art von Zobeln; 3) das Unterschlagen eines Beins im Ringen. 1) Nożyk składany bez sprężyny; 2) podleyszy gatunek soboli; 3) podstawienie konłu nogi w pasowaniu.
…mbettes, *plur.* kleine Stützen so die Dach-Sparren tragen. Ry… porki małe pod krokwami.
Jambier, *s. m.* das Schenckel-Mäuschen in den Waden. Muszkuł goleniowy w łyśćie.
Jambiére, *s. f.* eiserne Strümpfe. Nagolenice żołnierskie.
Iambique, *adj. pr.* I-am-bi-que, *vid.* Jambe, *s. m.* in der Lateinischen Poesie: Jambisch. *W łacinskiey poetyce*: Jambiczny. § Les plus beaux vers ïambiques sont ceux de six piez.
Jambolyn, *s. m.* ein Oliven-Strauch in Indien. Krzak oliwkowy w Indach.
Jambon, *s. m.* ein Schincken, der gesaltzen, oder geräuchert ist. Szołdra solona, wędzona; szynka. § Un bon jambon; saler, fumer un jambon.
*jambon de Maïence.* Westphälischer Schincken. Szynka Westfalska.
Jamboneau, *s. m.* ein kleiner Schincken. Szołdra mała; szołderka.
Jambos, *s. m.* eine grosse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyyski.
Jamis, *s. m.* toile à Jamis. eine Art Türckischer Leinwand. Gatunek płotna Tureckiego.
Jan, Janne &c. *vid.* Jean.
Janequin, *s. m.* schlechter Türckischer Cattun. Podła bagazya Turecka.
Jangle, *s. m. obs.* 1) Geschrey; 2) böse Nachrede, Verleumdung. 1) Krzyk; 2) potwarz.
Jangler, *obs. v. n.* 1) schreyen; 2) böses nachreden. 1) Wrzeszczeć; 2) osławiać kogo.
Janglereſſe, *s. f. obs.* Schwätzerin. Swiegotka.
Jangleur, *s. m. obs.* Schwätzer. Swiegot.
Janin, *s. m.* im Schertze: ein Hahnrey. *Zartuiąc*: kornut. § C'est un franc janin; c'est un double janin; il est dangereux de se marier à Paris à moins que de vouloir être de la confrerie des janins.
Janire, *s. f.* (*Janira*) eine Meer-Nympfe. Bogini morska.
Janiſſaire, *s. m.* ein Janitschar. Iańczar.
*Janiſſaires, s. m. pl.* Päbstliche Correctores und Revisores der Bullen, die auf der dritten Banck sitzen. Bul korektorowie i rewizorowie Papiescy, co na trzećiey ławie zasiadaią.
Janneton, Janne, Jannequin, Jannot, *vid.* Jean:
Jannice, *s. f. obs.* gelbe Sucht. Ż… choroba.
Ja…enien, ne, *adj.* (*Janſenian*…) …nistisch, des Jansenii Mein…

Janſeniſtski. § Le Pape a condanné l'héreſie Janſénienne.

Janſénisme, *ſ. m.* (*Janſeniſmus*) die Lehre des Janſenii. Nauka Janſeniuſza.

Janſéniſte, *adj. c.* Janſeniſtiſch. Janſeniſtski. § Eſprit Janſéniſte.

*à la Janſéniſte. adv.* ſauber. Wyſtawnie, chędogo, barzo kunſztowano. § Relieure à la Janſéniſte; s'habiller à la Janſéniſte.

Janſéniſte, *ſ. m.* ein Janſeniſt. Janſeniſta.

Janſéniſte, *ſ. f.* eine Janſeniſtin. Janſeniſtka.

*Janſéniſtes, plur. obſ.* ſchlechte Ermel der Weiber ohne Spitzen. Proſte rękawy białogłowſkie bez koronek.

Jante, *ſ. f.* die Rad-Felge, aus welchen ein Wagen-Rad zuſammen geſetzet wird. Dzwono u koła wozowego. § De bonnes jantes.

Jantilles, *ſ. f.* die Schaufeln, auf den Felgen um ein Mühl-Rad herum, worauf das Waſſer fällt. Skrzynki w kole młyńskim ſkrzynczaſtym, na ktore woda biie.

Jantiller, *v. a.* die Schaufeln an ein Mühl-Rad ſchlagen. Przyprawić ſkrzynki do koła młyńskiego.

Janvier, *ſ. m.* (*Januarius*) 1) der Jenner, der Januarius ein Monat; 2) Januarius ein Manns-Nahme. 1) Styczeń miesiąc; 2) January, imię męskie. § 1) Le Janvier eſt froid; 2) S. Janvier eſt le Patron du Roiaume de Naples.

*c'eſt un ſoleil de Janvier.* das iſt ein ſchlechter Helffer. Słaba to pomoc.

Janus, *ſ. m.* (*Janus*) Janus, Gott der Thüren und des Friedens. Janus bożek drzwi, pokoiu i zgody. § Les Poëtes repréſentent Janus avec deux viſages à cauſe de ſa rare prudence.

Jape, *ſ. f. vulg.* Maul-Leder, Geplauder. Gęba karczemna; świegotliwość, wielomowſtwo. § Cette femme a bien de la jape.

Japement, *ſ. m.* das Bellen, Gebelle. Szczekanie. § Le japement des chiens.

Japer, *v. n.* 1) bellen, von Hunden und Füchſen: 2) ſchreyen, ein Geplärr machen. 1) Hapać, hupać, ſzczekać, *o pſach i liſach*: 2) wrzeſzczeć, hałaſować. § 1) Le chien jape; le renard jape; 2) japer contre quelqu'un.

Japet, *ſ. m.* (*Japetus*) Sohn des Titans und der Erden. Syn Tytana i ziemio

Japo, *ſ. m.* Japhet in der Bibel. Jafet w Piśmie S.

Japon, *ſ. m.* die Inſel Japan. Wyſpa Japon.

Japonois, e, *adj.* Japoniſch. Japoński.

Japonois, *ſ. m.* ein Japoneſer. Japończyk.

* Jâque, *vid.* Jaques.

Jaque, *ſ. m.* eine Indianiſche Melone. Malon Indyyski.

*jaque; jaque de mailles, obſ.* ein Pantzer. Pancerz.

Jaqué, ée, *adv. obſ.* gepantzert; mit einem Pantzer bewaffnet. Pancerzem uzbroiony.

Jaqueline, *ſ. f.* (*Jacobina*) Jacobine ein Weibs-Nahme. Jakobina imię białogłowskie.

Jaquemart, Jaquemar, *ſ. m.* 1) geſchnitztes oder gegoſſenes Männchen an einer Uhr, das mit einem Hammer die Stunden ſchlägt; 2) ein kleiner unanſehnlicher Menſch; 3) die Feder in der Müntz-Preſſe, ſo die Schraube in die Höhe drückt. 1) Lalka rzezana albo odlewana u zegarow, co godziny biie; 2) człek wzroſtu małego; pęcherz, niziołek; 3) ſprężyna w praſie mincarskiey ſzrubę podnoſząca.

*armé à la Jaquemart.* ſehr ſchwer bewaffnet. Barzo ciężko uzbroiony.

Jaquerie, *ſ. f.* ehedeſſen eine aufrühriſche Rotte in Franckreich, ihr Anführer hieß Jaques. Bunt niegdyż we Francyi ktorego herſzt się zwał *Jaques.*

Jaques, *ſ. m.* (*Jacobus*) 1) Jacob; 2) *obſ.* Jacobs-Groſchen, eine kleine Müntze 1) Jakub; 2) *obſ.* pieniądz albo groſz S. Jakuba.

*fleur de St. Jaques, vid.* Fleur.

*S. Jaques de l'épée.* der St. Jacobs-Orden in Spanien. Order S. Jakuba w Hyſzpanii.

Jaquet, *ſ. m.* Jacobchen. Jakubek; kubaś.

Jaquette, *ſ. f.* (*Jacoba*) 1) Jacoba, ein Weiber-Nahme; 2) *obſ.* eine Kinder-Kappe, Kinder-Jüpchen; 3) ein Bauern Rock ohne Ermel. 1) Jakoba imię białogłowſkie; 2) *obſ.* kabaćik; ſukienka dziecinna; 3) ſukmana wieyska bez rękawow.

*Jaquette-Dame.* Dohle ein Vogel. Kawka ptak.

*trouſſer la jaquette à quelqu'un.* einem das Wams ausklopffen; einem die Ruthe geben. Kiiem *kogo* ſmarować, rozgą kogo oćiąć.

*c'eſt un enfant à la jaquette.* ein Kind das nicht gewickelt ſondern gekleidet wird. Dźiećie to już nie powiiane ale ubierane bywa.

*ma première jaquette.* von meiner Kindheit an. Od dźiećińſtwa mego.

*ne m'en ſouviens non plus que de ma première jaquette.* ich habe das lange vergeſſen; ich habe es mit den Kinder-Schuhen zerriſſen. Juzem tego dawno zapomniał; w kolebcem tego zapomniał.

Jaquier, *ſ. m.* Melonen-Baum in Indien. Drzewo małonowe w Indyi.

Jaquot, *vid.* Jacot.

Jar, *ſ. m.* 1) Ganſer, Gänſerich; 2) zum Spatzierfahren mit Bäumen beſetzter Canal. 1) Gąsior dźiki albo domowy; 2) kanał do przeiaſzczki drzewami roskoſznemi oſadzony. § 1) Un gros jar; 2) aler au jar; ſe promener au jar.

*Il entend les jars.* er hört Gras wachſen; er iſt ſehr klug. Szpakami karmiony.

Jararaca, *ſ. f.* eine giftige Schlange in Braſilien. Wąż jadowity w Bryzelii.

Jarce, *vid.* Gerce.

Jarde, *vid.* Jardon.

Jardin, *ſ. m.* 1) ein Garten; *2) Luſt-Garten, luſtiger Ort in einer Gegend; 3) bey den Jägern: das Setzen der Stoß-Vögel an die Sonne oder an die freye Luft; 4) Galerie, Gang hinten auf den Schiffen. 1) Ogrod; *2) ſad, mieyſce roskoſzne kraiu iakiego; 3) wyſtawienie ptakow łowczych na słońce, albo powietrze; 4) galerya na rufie okrętowey. § 1) Un gros, un ſpacieux, un grand jardin; cultiver le jardin; 2) on apelle Tours le jardin de la France; 3) donner le jardin à un oiſeau.

*les jardins d'Adonis.* eine bald vergängliche Schönheit; kurtze Luſt. Godzinna piękność; znikoma barzo roskoſz.

*jardin potager.* Küchen-Garten zum grünen Zeug. Ogrod iarzynny.

*vous jettez des pierres à mon jardin.* ihr ſtichelt auf mich; ihr vexiret mich. Drażniſz mię; dużo mi przyćinaſz.

Jardinage, *ſ. m.* 1) der Garten-Bau, Gärtnerey; 2) Gärten; ein Garten-reiches Land, wo viel Gärten beyſammen liegen; 3) Platz der ſich zu einem Garten ſchickt. 1) Ogrodnictwo; 2) okolica w ogrody bogata; kray ſadowy; ogrody; 3) plac do ſadu ſpoſobny. § 1) Entendre le jardinage; un livre de jardinage; 2) la moitié de cette ville eſt en jardinage; tout ce païs n'eſt qu'un jardinage.

Jardiner, *v. n.* Garten bauen. Ogrodnictwem się bawić; ogrody ſprawować. § J'aime à jardiner.

*jardiner, v. a.* bey den Jägern: einen Vogel in die Luft oder Sonne ſetzen. *U łowcow:* wyſtawić ptaka na powietrze albo słońce.

Jardinet, *ſ. m.* ein kleiner Garten, Gärtchen, beſſer un petit jardin. Ogrodek, *ładniey pawieſz:* un petit jardin. § Il a un petit jardinet aſſez agréable.

Jardineux, euſe, *adj.* vom Schmaragd: etwas trüb, unrein, gleichſam mit kleinen Sträuchern verſtellt. *O ſzmaragdźie:* nieczyſty, ćiemny, niby krzakami zaćieniony.

Jardinier, *ſ. m.* ein Gärtner. Ogrodnik, ſadownik. § Un bon jardinier; un jardinier bien entendu; un jardinier fleuriſte; jardinier pépiniériſte, botaniſte.

Jardiniére, *ſ. f.* eine Gärtnerin. Ogrodniczka.

Jardon, *ſ. m.* der Rappen, harte Geſchwulſt von welcher die Pferde mager und lahm werden. Gruda; wrzod twardy, od ktorego konie chudną i kulawieią.

Jargon, *ſ. m.* 1) Rothwelſch, kauderwelſch; eine Sprache die gewiſſe Leute mit einander reden, damit ſie niemand verſtehen ſoll; 2) üble Mund-Art des Pöbels; die Pöbel-Sprache; 3) angenommene Weiſe; 4) das Geſchnattere des Feder-Viehes. 1) Rodacka mowa, rodacki ięzyk, ktorym kto z kiem umyślnie mowi, aby ich słuchaiący nie zrozumiał; 2) ięzyk gruby, dyalekt niezrozumiany ludu poſpolitego; 3) nałog, obyczay przyięty; 4) ſzczebiotanie, wrzask, gwar ptaſtwa domowego. § 1) Ils ſe ſervent d'un jargon; je n'entend pas vôtre jargon; 2) il ſe tient à parler ce jargon obſcur; quel diable de jargon entens-je ici; 3) la civilité eſt un jargon qui conſiſte en des maniéres & de paroles obligeantes ſans que l'intention y réponde.

Jargons, *plur.* kleine falſche Hyacinthen-Steinchen. Fałſzywe kamyczki iacyntowe.

Jargonnelle, *ſ. f.* länglichte Birne, die im Herbſt reiff wird; Zapffen-Birne. Paſowka, gruſzka podługowata, w Jeſieni dozrzewaiąca. § Les jargonnelles ſont bonnes à cuire.

Jargonner, *v. n.* 1) kauderwelſch reden; mit Fleiß unverſtändlich oder aus Unwiſſenheit übel reden; 2) ſtammlen, lallen, die Worte halb ausſprechen, von kleinen Kindern: 3) in den Bart hinein brummen. 1) Po rodacku albo z nieumieiętnośći źle mowić; 2) głuży-

słowa nie dobrze wymawiać; 3) szemrać, mruczeć, markotać. § 1) Je n'entens pas ce qu'ils disent, ils jargonnent entr'eux; ils ne font que jargonner toute la journée, & j'en ai la tête rompue; 2) Jacot commence deja à jargonner.

Jarlot. *s. m.* Uberkleidung über den Kiel eines Schiffes. Futrowanie zewnętrzne na dnie okrętowym.

Jarguerie, Jarquerie, *s. f. obs.* Unkraut. Kąkol.

Jarre, *s. m.* 1) die Haare auf neuen Hüten, so etwas in die Höhe stehen; 2) Biber-Haare. 1) Barwa na nowych kapeluszach; 2) sierć bobrowa.

Jarre, *s. f.* 1) ein grosser Krug zum süssen Wasser auf den Schiffen, zum Baum-Oel beym Oelschläger; 2) in der Mühle der Trog oder das Faß, darein die Kleyen fallen; 3) ein Trinck-Maaß von 10 Kannen. 1) Dzban wielki do świeżey wody na okrętach; bania do oliwy u oleynika; 2) koryto albo beczka w młynie, w ktorą otręby się wsypuią; 3) miara czterogarcowa do napoiow.

Jarrebosse; Candelette; Bosse de bossoir, *s. f.* eine Leine mit einem Hacken, den Ancker in das Schiff zu heben. Lina z hakiem do wciągnienia kotwice w okręt.

Jarret, *s. m.* 1) die Kniekehle; 2) Puckel, Striemen oder eine andere Ungleichheit in einer Mauer; 3) die Hülfe mit den Knien, so der Reiter dem Pferde giebet; 4) Knie-Beugung in den Hinter-Schenckeln der Pferde; 5) beym Gärtner: ein langer Ast ohne Zweige. 1) Podkolanek u człowieka, u zwierząt w przednich nogach; 2) nierowność, zakrzywienie w murze; 3) pobudka, pomoc, koniowi kolanami dodana; 4) przegub w posledniey nodze końskiey; 5) *u ogrodnika:* zraz długi bez gałązek. § 1) Plier le jarret; un jarret de beuf, de mouton, de cheval; 2) il y a des jarrets dans cette voute

*avoir de bons jarrets.* fest im Sattel sizen. Krzepko w siedle siedźieć.

*il roidit le jarret, vulg.* er liegt in letzten Zügen. Kona; krzepnie; umiera.

*un coupe-jarret.* Raufer, Balger, grosser Schläger. Napaśnik; szałaput.

Jarreter, *v. n.* in der Baukunst: sich werfen, sich krümmen. *W archytektońskicy nauce:* Zakrzywiać się. § Cette ligne se jarrete.

*jarreté, ée, adj.* mit einwerts gebogenen Kniekehlen, von Pferden und Maul-Eseln. Wginaiący nazbyt podkolanki, *o koniach i mulach.*

Jarretier, *s. m. & adj.* ein Pferd, das die Kniekehlen gar zu sehr einwerts bieget. Koń krzywonogi podkolanki nazbyt wginaiący.

*veine jarrétiere.* in der Anatomie: eine Blut-Ader in der Kniekehle. *W Anatomii:* Zyła krewna w podkolankach.

Jarretiére, *s. f.* 1) ein Knie-Band; *2) Streiche mit der Ruthe auf die Waden oder Beine; 3) Orden des blauen Hosenbandes in Engelland; 4) in der • Anatomie: Knie-Scheiben-Blut-Ader. 1) Podwiąska do pończoch; 2) dęgi, ćięgi od rozgi po łystach albo nogach; 3) Order błękitney podwiąski albo S. Jerzego w Anglii § 1) De belles jarretiéres à la mode; 2) donner des jarretiéres à quelqu'un; il a merité la jarretiére; 3) l'Ordre de la Jarretiére; la jarretiére est instituée par Edouard III Roi d'Angleterre en 1344 en l'honneur de la Comtesse de Salisburi.

*il ne va pas jusqu'à la jarretiére de cet homme.* er reicht diesem Manne das Wasser nicht. Wody mu na ręce podać niegodźien.

Jars, *vid.* Jar.

Jartiére, *vid.* Jarretiére.

Jas, *s. m.* der Ancker-Stock; die Quer-Höltzer am Ancker. Drewna kotwiczne poprzeczne.

Jasard, *s. m. obs.* ein Plauderer. Swiegot.

Jasarde, *s. f. obs.* Schwätzerin. Klekotka, swiegotka.

*Jaser, *v. n.* 1) schwatzen als Vögel, die reden gelernet haben; 2) plaudern, schwatzen; 3) ausschwatzen, ein Geheimniß offenbaren. 1) Swiegotać jako ptak, co się uczył gadać; 2) swiegotać, klekotać; 3) wygadać się z czym, wyspiewać, wyiawić sekret. § 1) Ce perroquet jase comme une femme; 2) elle ne fait que jaser toute la journée; cette femme jase comme une pie borgne; 3) il faut que vous aïez jasé, puisqu'on a sçû nôtre dessein.

*faire jaser quelqu'un.* einen zwingen das Geheimniß zu offenbaren. Przymusić kogo do wyiawienia sekretu.

Jaseran, Jaseron, *s. m. obs.* ein Pantzer. Pancerz.

*Jaserie, *s. f.* Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie. § C'est une jaserie perpetuelle.

Jaseur, *s. m.* ein Plauderer. Swiegot, klekot. § C'est un vrai jaseur.

Jaſeuſe, ſ. f. Plauderin. Swiegotka, klekotka. § C'eſt une grande jaſeuſe.

Jaſmin, ſ. m. (*Jaſminum*) Jaſmin. Jazmin, iazminowy fiołek. § Il y a du Jaſmin de Catalogne, & du Jaſmin d'Eſpagne; le Jaſmin jaune des Indes ſent fort bon.

Jaſon, *vid.* Toiſon.

Jaſpe, ſ. m. (*Jaſpis*) 1) Jaſpis ein Stein; 2) beym Buchbinder: roth und grüne Farbe, zum Beſprengen eines Schnitts. 1) Jaſpid kamień; 2) *u introligatora:* czerwonoźielona maść do nakrapiania księgi oberzniętey. § 1) Jaſpe fort beau; 2) faire le jaſpe.

Jaſper, *v. a.* beym Buchbinder: grün und roth ſprengen; jaſpiren. *U introligatora:* Jaſpować; upſtrzyć, nakrapiać co czerwonoźielono. § 1) Jaſper le verd ſur tranche; jaſper ſur le cuir; jaſper le vermillon ſur tranche.

*jaſpée, adj. c.* bunt, von Tulpen. Pſtry, barwiſty, *o tulipanach.* § Jaſpée Angloiſe; jaſpée harlan; jaſpée marceau; jaſpée prémiére; jaſpée ravaſcot; jaſpée Saint Jean, jaſpée truder.

Jaſpure, ſ. f. beym Buchbinder: roth und grün geſprengter Schnitt. *U introligatora:* Upſtrzenie czerwonoźielone; jaſpowanie. § Voilà une belle jaſpure.

Jate, ſ. f. 1) Mulde, hölzerne Schüſſel der Buchbinder zum Kleiſter, der Bild- und Steinhauer zum Stein-Kitt; 2) eine Mulde mit Löchern, durch welche der Poſamentirer ſeidene Stricke drehet; 3) *vulg.* ein hölzerner Napf. 1) Niecka introligatorſka do klaiſtru, ſztukatorſka do kity; 2) kopań z dźiurami, przez ktore Paſamannik iedwabne ſznury kręci; 3) *vulg.* krzynow; miſka drewniana.

*cu-de-jate, ſ. m.* ein Lahmer. Kaleka, na nogi niedołężny.

Jatée, ſ. f. *vulg.* eine hölzerne Schüſſel oder Napf voll. Krzynow pełny czego; miſka drewniana pełna czego. § Une jatée de ſoupe.

Jatter, *v. n. obſ.* loben, rühmen. Wychwalać.

Jattes, ſ. f. *pl.* der Waſſer-Back, Piß-Back; ein Verſchlag von Brettern vorne im Schiff, wo das Regen-Waſſer ſich verſammlet, und wo die Schiffer ihr Waſſer abſchlagen. Przegrodka z deſek w przodku nawy, gdźie ſię woda deſzczowa zbiera, i gdźie marynarze urynę odlewaią.

Javar, *vide* Javart.

Javaris, ſ. m. eine Americaniſche wilde Saue, ſie haben den Nabel auf dem Rücken. Dźik Amerykański, pępek na śrzodku krzyża miewaią.

Javart, ſ. m. Durchfäule, Geſchwär in den Feſſeln oder im Huffe des Pferdes. Wrzod w kopyćie, albo w pęćinie końſkiey. § Javart encorné.

Javeau, ſ. m. Inſel auf einem Fluß; ein Werder. Kępa, oſtrow na rzece.

Javeller, *v. a.* Getreid in Schwaden legen, es zu trocknen. Zęte zboże na garśći porozkładać, aby ſię wyſuſzyło. § Il faut javeller ce blé.

Javelleur, ſ. m. der das Getreide in Schwaden legt. Zęte zboże na garśći rozkładaiący.

Javeline, ſ. f. Schweins-Feder, eine halbe Pique von zwey und einer halben Ellen, in der Mitte mit einem Haken, worauf der Muſqvetier ſeine Muſqvete beym Feuren zu legen pflegte. Włocznia na połtrzećia łokćia długa we śrzodku hak maiąca, na ktorym niegdyż piechota muſzkiet do wyſtrzelenia pokładała.

Javelle, ſ. f. 1) ein Bund Reißholtz; ein Bund Weinpfähle, Latten und dergleichen; 2) ein Schwaden, Häuflein Getreide, das trocken werden ſoll, ehe es in Garben gebunden wird; 3) Arm von einem Fluſſe zwiſchen einer Inſel und dem Lande. 1) Pęk chroſtu; pęk lat dachowych, palow do przywiązania macic winnych; 2) garść zboża na polu dla prześchnienia leżąca; 3) odnoga rzeki miedzy kępą a lądem. § 1) Les javelles contiennent 50 échalas; 2) une groſſe javelle; une petite javelle; il faut 7 ou 8 javelles pour faire une gerbe.

*tomber en javelle.* zuſammenfallen, von Fäſſern. Rozſypać ſię, roſpadać ſię, *o beczkach.* § Cette barille eſt tombée en javelle.

Javelot, ſ. m. 1) Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil; 2) ein Arm voll abgeſchnitten Getreide inſonderheit Haber; 3) eine Schieß-Schlange in warmen Ländern, die auf den Menſchen ſpringt. 1) Dźiryt, glewiia; 2) naręcze zboża żętego oſobliwie owſa; 3) ſtrzelec, wąż w ćiepłych kraiach wielką chybkośćią na człowieka ſkaczący. § 1) Lancer le javelot; 2) quatre ou cinq javelots font une gerbe.

Jauge, ſ. f. 1) ein Viſir-Maß zum Faß-Viſiren, Viſir-Stab; Peil-Steck; 2) das Amt eines Viſirs; 3) das Viſiren der Fäſſer; 4) ein Maß-Stab, Meß-Stock der Brunnenmeiſter

der Zimmerleute, der Gärtner; 5) Maß-Stab die Schiffe zu messen; 6) beym Gärtner: Grube, Loch, mit zugerichteter Erde. 1) Laska wymiaru albo instrument do wymierzenia napoiu w beczce; 2) mierniċtwo napoiow w beczkach; 3) wymierzanie napoiu w beczkach będącego; 4) prawidło rurmistrskie, ciesielskie, ogrodnicze; 5) prawidło do wymierzenia okrętu; 6) doł ogrodniczy do ziemie sprawioney albo nawozu. § 1) Ce vaisseau contient les sétiers selon la jauge; 2) faire la jauge; 3) demander nouvelle jauge; 4) avoir sans cesse sa jauge pour ne se point tromper.

*faire la jauge.* ein Faß visiren. Beczkę instrumentem wymierzyć.

*être de jauge.* das gehörige Maß haben, von Fässern. Należytą mieć miarę, *o beczkach.*

*fumer à vive jauge.* im Garten-Bau: reichlich düngen, den Mist tief in die Erde schlagen. *U ogrodnika:* głęboko nagnoić.

Jaugeage, *s.m.* 1) das Visiren der Weinfässer; 2) das Visir-Geld. 1) Wymierzanie beczek instrumentem; 2) zapłata od tego.

Jauger, *v.a.* 1) die Fässer visiren; 2) beym Steinhauer: die Grösse eines Steins messen; 3) die Grösse eines Schiffs ausmessen. 1) Beczki instrumentem do tego przysposobionym wymierzyć; 2) *u kamiennika:* wielkość i grubość kamienia odmierzyć; 3) wielkość wnętrzną okrętową wymierzyć. § 1) Jauger un muid de vin; 2) jauger une pierre; 3) jauger un navire.

Jaugeur, *s.m.* ein Visirer, der die Geträncke in den Fässern visiret. Miernik, co napoie w beczkach instrumentem wymierza.

Jaumiére, *s.f.* Loch im Hintertheil des Schiffs zum Steuer-Ruder. Dziura w rufie do steru.

Jaunâtre, *adj. c.* gelblicht. Zołtawy. § Teint jaunâtre.

Jaune, *s.m.* die gelbe Farbe. Zołtość. § Un beau jaune; jaune doré; jaune enfumé; jaune pâle, blanchissant, mêlé de feuille morte; jaune citron.

*jaune d'œuf.* Eyerdotter; das Gelbe im Ey. Zołtek.

*grosse-jaune.* 1) Art schlechter Feigen; 2) Art Pfirschen, die selten reif werden. 1) Gatunek fig podłych; 2) gatunek brzoskwin rzadko dozrzewaiących.

*Jaune*, *adj. c.* gelb. Zołty. § Ruban jaune; fleur jaune; l'ocre est une couleur jaune; le safran est jaune.

*faire des contes jaunes.* unglaubliche Dinge aufheften. Do wiary niepodobne rzeczy wmawiać.

*faire voir à quelqu'un son bec jaune.* einem seine Fehler zeigen. Wyrzucić komu wady na oczy.

Jauneau, *s.m.* im Schertz: eine iede güldene Müntze. *Zartem:* każda złota moneta; marchewka.

Jaune-lisse, *adj. c.* von Früchten: glatt und gelb. *O owocach:* gładkożołty.

Jaunet, *s.m.* 1) eine iede gelbe Blume; 2) *vulg.* rother Fuchs, gelber Pfennig, das ist ein Ducaten und anderes Gold-Stück. 1) Każdy kwiatek żołty; 2) *vulg.* marchewka, dukat, portugał, moneta złota. § 1) Cette prairie est remplie de jaunets; 2) il a bien des jaunets.

Jaunet, *adj.* vom Brot: nicht zu weiß und nicht zu schwartz. *O chlebie:* niebarzo czarny i niebarzo biały. § Pain jaunet.

Jaunir, *v.a.* gelb machen, gelb färben oder anstreichen. Zołćić co; żołto co malować, farbować. § On jaunissoit autre-fois les maisons en signe d'infamie; l'été n'a pas encore jauni le blé.

*jaunir*, *v.n.* gelb werden. Zołćieć, żołknieć, płowieć. § Quand les coins commencent à jaunir, ils commencent à mûrir; les blez jaunissent.

Jaunisse, *s.f.* 1) die Gelbesucht; 2) Verdorrung des Baums, wenn er zu sehr wurmstichig wird. 1) Zołtaczka, żołta choroba; 2) usychanie drzewa, gdy barzo robaczywieie. § 1) Pour guérir une fille de la jaunisse, il la faut marier; 2) ces arbres ont la jaunisse.

Javotte, *s.f. vid.* Geneviéve. Genovefchen. Gienowefka. § Javote est tout à fait jolie.

Jausir, *v.n. obs.* geniessen. Zażyć.

Jauteraux, *vid.* Jouteraux.

Jayet, *vid.* Jaiet.

Jazeran, Jazerant, *s.m. obs.* eine Art von Kriegs-Kleidern. Szat żołnierskich gatunek.

Ibibohoca, *s.m.* eine bunte und sehr giftige Schlange in Brasilien. Wąż pstry i barzo iadowity w Bryzelii.

Ibiracua, *s.m.* eine Schlange von dergleichen Art. Wąż tegoż gatunku.

Ibirapitanga, *s. m.* Brasilien-Baum in Indien, davon das Brasilien-Holtz herkommt. Drzewo Bryzelskie w Indyi, bryzelia z niego pochodzi.

Ibi-

Ibis, ſ. m. (*Ibis*) ein Egyptiſcher Storch. Bociań Egipſki.

Icades, ſ. f. pl. (*Icades*) Feſt, ſo die Epicuriſchen Philoſophen alle Monat dem Epicuro zu Ehren feyerten. Feſt od Epikureyſkich Filozofow na honor Epikurego celebrowany.

Icaque, ſ. f. ein niedriger Pflaumen-Strauch auf den Antilliſchen Inſeln. Krzak niſki sliworodny na wyſpach Antyliyſkich,

Icare, ſ. m. (*Icarus*) bey den Poeten: Icar, des Dædali Sohn, der mit ſeinen wächſernen Flügeln der Sonne zu nahe flog, und da ſelbige zerſchmoltzen, in das Meer fiel und erſoff. *U Poetow:* Ikary Syn Dedala, lataiąc wpadł w morze, gdy mu niedaleko słońca ſkrzydła woſkowe ugorzały.

Icelui, Icelle, *pron.* nur in den Gerichten: derjenige, diejenige. *Tylko w ſądach:* ten, ta. § Tous iceux ſeront arrêtez.

Ichien, Ichnin, ſ. m. eine Japoniſche Elle, die drey Holländiſche austrägt. Łokieć Japońſki trzy Holenderſkie wynoſzący.

Ichneumon, ſ. m. eine Egyptiſche Otter, die dem Crocodill in den Rachen kriecht und ihn tödtet. Wydra Egipſka, ktora wemknąwſzy się w krokodyla go zagryza.

Ichnographie, Ichnographique, *vid.* Icnographie.

Ichoglan, ſ. m. Itſchoglan, ein weiſſer Verſchnittener am Türckiſchen Hofe. Iczoglan, Efnuch biały u Dworu Tureckiego,

Ichor, ſ. m. (*ichor*) in der Heil-Kunſt; 1) Lympha, Glied-Waſſer; 2) wäſſriges Geblüt aus den Wunden und Eiter-Geſchwüren. *W Lekarſkiey nauce:* 1) Woda klarowna w ciele człowieczym; limfa; 2) wodniſta ropa z ran, z wrzodow.

Ichthyologie, ſ. f. (*ichthyologia*) Fiſch-Beſchreibung. Rybopiſanie; opiſanie ryb gatunkow i własności.

Ichthyomance, ſ. f. Wahrſage-Kunſt aus dem Eingeweide der Fiſche. Wieſzczba z wnętrzności rybich.

Ichthyophage, ſ. m. (*ichthyophagus*) ein Fiſchfreſſer. Ryboiad, ryboiedź. § Des peuples ichthyophages; des oiſeaux ichthyophages.

Ici, *adv.* hier, auf dieſem Orte. Tu, tutay, na tym tu mieyſcu. § Ici il y a une riviére, là une montagne; ici finit ſa deſcription, ſon hiſtoire; ici il traite de telle choſe; ici il parle des afaires de la guerre; venez ici; je me trouve ici fort bien.

Ici-bas, *adv.* 1) hier unten, herunter; 2) auf dieſer Welt. 1) Tu na dole, tu na doł; 2) na tym niſkim swiata padole. § 1) Venez ici-bas; 2) les plaiſirs d'ici-bas ſont fort frêles.

Nota. Nach einem Subſtantivo ſetzet man lieber ci als ici, daher ſagt man nicht ce tems-ici, ſondern ce tems-ci, cet homme-ci. *Po ſubſtantywuśie kſztałtnieyſza położyć* ci *niżli* ici, *ztąd nie mow* ce tems ici, cet homme-ici, *ale* ce tems-ci, cet homme-ci.

*d'ici.* von hier. Ztąd.

*par ici.* hierdurch. Tędy.

Icnographie, ſ. f. (*ichnographia*) Plan, Grund-Riß von einem Gebäude. Planta, abrys, model; zakład, położenie budynku.

Icnographique, *adj. c.* zum Grund-Riß gehörig. Abryſowy, do planty należący.

Icneumon, ſ. m. *vid.* Ichneumon.

Icoglan, ſ. m. ein weiſſer Verſchnittener am Türckiſchen Hofe. Iczoglan albo Efnuch biały u dworu Tureckiego.

Iconoclaſte, ſ. m. (*iconoclaſta*) ein Bilderſtürmer. Obrazoborca.

Iconographie, ſ. f. (*iconographia*) die Wiſſenſchaft von alten Bildern, Statuen, Müntzen. Nauka o ſtarożytnych obrazach, ſtatuach, monetach. § Pluſieurs perſonnes de mérite ſe ſont apliquées à l'iconographie; les modernes illuſtres en iconographie ce ſont Michel Ange, Pietro Santo & autres habiles Italiens.

Iconolatre, ſ. m. (*iconolatra*) im Schertz: Bilder-Verehrer. *Żartem:* Obrazomodlca; lizobrazek.

Iconologie, ſ. f. (*iconologia*) Wiſſenſchaft von der Figur und Geſtalt der Götter, Göttinnen, der Elementen, Provintzen u. d. gl. Nauka o poſtaći i figurach, pod ktoremi bożkowie, boginie, żywioły, prowincye *&c.* wyrażone bywaią. § L'iconologie eſt fort néceſſaire aux Deſſinateurs, aux Peintres & aux gens d'eſprit; l'iconologie de Céſar Ripa eſt fort eſtimée.

Icoſaedre, ſ. m. (*icoſaedrum*) Geometriſcher Cörper von zwantzig gleichſeitigen Dreyecken. *W gieometryi:* Ikoſaedr, dwadźieśćiotryanguł; bryła we dwadźieśćia śćian albo poł tryangułow rownośćiennych.

Ictére, ſ. f. & m. (*icterus*) die gelbe Sucht, wenn der gantze Leib, auch das Weiſſe im Auge gelb ausſehen. Zołta choroba;

choroba; żołtaczka wielka, gdy ciało wszystko i białek w oczach żołknieią.

Icterique, *adj.* (*ictericus*) gelbsüchtig. Wielką żołtaczkę cierpiący.

Icy, *vid.* Ici.

Ida, *vid.* Racine d'Ida.

Idéal, le, *adj.* (*idealis*) vorbildlich: der den Gedancken zu sehr trauet; nur in der Einbildung beruhend. Mozgowcy, mozgowcowy; na mniemaniu zawisły. § Plus une Philosophie est subtile & ideale, plus elle est vaine & inutile pour expliquer des choses qui ne demandent qu'un sens droit pour être connues.

Idée, *f. f.* (*idea*) 1) Begrif; Vorstellung; im Sinn abgefaßte Gestalt; eingebildete Form; 2) falsche Einbildung, unrichtige Gedancken; 3) Gedancken, Meinung. 1) Myśl; wyrażenie na myśli; koncept; na fantazyi wyobrażenie; 2) prożna imaginatywa; hymeryczna myśl; 3) mniemanie; rozumienie. § 1) Quand je considére un corps, l'idée que j'en ai me représente une chose on une substance; 2) vous étes riche en idée; il fait des idées en l'air; 3) j'ai une haute idée de son mérite; donner une grande idée de l'excélence d'un ouvrage.

*avoir quelque chose dans l'idée.* etwas in Gedancken haben. Mieć co na myśli; myślić o czym.

Idéenne, *adj. f. vid.* Racine Idéenne.

Idem, *adv.* (*idem*) eben das, deßgleichen, item. Toż samo.

*dire idem.* eben das reden. Potakiwać; toż mowić. § Il se contente de dire idem.

Idémiste, *f. m. & adj.* im Schertz: ein Jaherr; der aus Unverstand eben so redet und urtheilet, wie der vorhergehende. Potakiwacz, co toż sądźi i mowi, co i drugi. § C'est un Docteur idémiste.

Identique, *adj. c.* (*identicus*) in der Philosophie: auf einerley hinauslauffend; einerley. *W Filozofii:* iednakowy, w słowach śię tylko rożniący. § Vous croïez me faire de diférentes propositions, mais elles sont identiques.

Identité, *f. f.* (*identitas*) das Ebendasseyn. Jednakość, iednakowość. § Non obstant qu'il y ait trois personnes en Dieu, il y a identité de nature, de divinité; il y a identité de raison pour accorder cette grace, puisqu'on a accordé cette autre.

Ides, *f. f. plur.* (*idus*) im alten Römischen Calender: die Idus oder der funfzehnde Tag der Monate Martius, Majus, Julius, October, der dreyzehnde oder der andern Monate. *W staro-Rzymskim kalendarzu:* dźień piętnasty Marca, Maia, Czerwca, Pazdziernika, inszych mieśięcy zaś trzynasty. § Les ides de Mars sont venuës, mais elles ne sont pas passées.

Idile, *f. f. & * m.* (*Idyllion*) bey den Poeten: Hirten-Gedichte. *U Poetow:* skotopaski. § Une elegante idile.

Idiome, *f. m.* (*idioma*) in gelehrten Schrifften: Mundart; Sprache eines Landes. *Tylko w uczonych skryptach:* Dyalekt; ięzyk kraiowy. § De quel idiome vous servez-vous pour expliquer vos pensées.

Idiopathie, *f. f.* (*idiopathia*) Eigenleiden; eigenleidige Kranckheit, die einem Glied allein eigen ist, wie der Staar den Augen. Choroba członkowa; dolegliwość członkowi tylko pewnemu przyzwoita, iako oczom skałka.

Idiopathique, *adj. c.* von Kranckheiten: eigenleidig, einem Gliede eigen. *O chorobach:* członkowy; iednemu członkowi tylko przyzwoity i własny.

Idiot, e, *adj.* (*idioticus*) ungelehrt, tumm, unverständig. Głupi, nierozumny. § Il est idiot; elle est idiote.

Idiot, *f. m.* ein unverständiger, einfältiger Mensch. Głupiec, nieuk. § C'est un idiot.

Idiote, *f. f.* Närrin; tummes, einfältiges Weib. Głupia białagłowa; błaznica, nieuczka. § C'est une franche idiote.

Idiotisme, *f. m.* (*idiotismus*) in gelehrten Schrifften: Eigenschaft einer Sprache; einer gewissen Sprache eigene Redens-Art. *Tylko w uczonych skryptach:* własność ięzyka; kształt mowienia ięzykowi pewnemu tylko przyzwoity. § Ce pléonasme est un idiotisme de la langue Françoise.

Iditiot, *f. m.* eine braune Nelcke mit milchfarbenen Streiffen. Goźdźik ogrodny brunatny z strefami mleczystego koloru.

Idoine, *adj.* (*idoneus*) geschickt. Sposobny,

Idolâtre, *adj. c.* 1) abgöttisch; 2) sehr verliebt; als eine Göttin verehrend; 3) gar zu gehorsam, knechtisch. 1) Bałwochwalski; 2) szalenie roskochany; iak bożka kochaiący; iak boginię miłuiący;

ſuiący; 3) barzo posłuſzny; hołdowniczy. § 1) Peuple idolâtre; nation idolâtre; on ne peut être idolâtre ſans être ſuperſticieux; honneur idolâtre; 2) il eſt idolâtre d'une femme qui le fait cocu; 3) rendre des devoirs idolâtres; honneur idolâtre.

Idolâtre, *ſ.m.*(*idololatra*) 1) ein Götzendiener, Abgötter; 2) ein ſterblich Verliebter. 1) Bałwochwalca, poganin; 2) miłośnik ſzalenie roſkochany. § 1) Il eſt idolâtre; on croit que les idolâtres ſont dannez; 2) il eſt idolâtre de ma ſœur.

Idolâtrer, *v.n.* Abgötterey treiben. Bałwochwalić; bałwochwalſtwa się dopuśćić. § Les Juifs idolâtrerent en l'abſence de Moïſe.

*idolâtrer, v. a.* 1) die Götzenbilder anbeten; 2) abgöttiſch verehren; zu heftig lieben. 1) Modlić się bałwanom; 2) ſzalenie się kogo rozmiłować. § 1) Idolâtrer une ſtatuë; 2) je l'aime, que dis-je aimer? je l'idolâtre; idolâtrer ſans fruit une maîtreſſe égratignante; elle idolâtre ſes enfans.

Idolâtrie, *ſ.f.*(*idololatria*) 1) Abgötterey; 2) närriſche, abgöttiſche Liebe eines Verliebten. 1) Bałwochwalſtwo; 2) ſzalona miłość, ktorą kto ieſt zdięty ku białeygłowie. § 1) Idolâtrie abſurde, horrible, ridicule; condanner, ruiner l'idolâtrie; l'idolâtrie eſt une véritable ſuperſtition; l'idolâtrie égale la créature au Créateur, & en cela elle eſt déteſtable.

Idole, *ſ. f. & * m.* (*idolum*) 1) ein Götze, ein Abgott; 2) ein Menſch oder Sache, die als ein Abgott verehret wird; Abgott; 3) ſtummer Götze; eine einfältige Schöne; ſtummes Bild; 4) in der Dicht-Kunſt: eitles Bild; Traum. 1) Bałwan, bożek; 2) bożek czyy; rzecz albo oſoba, ktorey się kto doſyć namiłować i naſzanować nie może; 3) lalusia; głupia gładyſzka; 4) *w wierſzopiſarſtwie:* obłuda, mara. § 1) Idole rompuë & miſe en piéces; 2) il renonce à cette idole d'iniquité; on crut que tout fléchiroit devant cette idole de la cour; mes plaiſirs ont été mes idoles; l'or eſt la brillante idole des avares; 3) une femme jolie, mais qui n'a rien de piquant dans la converſation, eſt une belle idole; c'eſt une idole.

Idolothyte, *ſ. m.* den Götzen geopferte Speiſen. Bałwańſkie pokarmy; potrawy bożkom ofiarowane.

Idrographie,
Idrographique,
Idromantie *&c.* } *vid.* Hidro:

Idylle, *vid.* Idile.

Je, *pron. perſ.* ich. Ja. § Je languis, je ſoûpire après cette cruelle.

Nota: 1) im Fragen ſtehet je nach einem Verbo, und alsdann muß der letzte Buchſtabe des Verbi in ein é verwandelt werden, als an ſtat penſe-je? ſens-je? dors-je? ſers-je? roms-je? ſage und ſchreibe: penſé-je? ſenté-je? dorme-je? ſervé-je? rompé-je? oder ſetze: Eſt ce que je penſe? que je ſers? que je dors? 2) Verba, die ſich in prima perſona auf is endigen, brauchen dieſe Veranderung nicht, weil ſie weder den Wort-Verſtand noch die Ausſprache beleidigen, als dois-je? fais-je? ſuis-je? 3) Je hat im Dativo und Accuſativo *me*, nach einem Imperativo aber *moi*, als ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Vor en oder y ſetze ſtat moi m', als: donnez m'en, envoïez m'y. 1) W pytaniu *je* po *Verbum* ſtoieć zwykło, i w ten czas oſtatnią literę *Verbi* w literę *é* odmienić trzeba, iako miaſto *penſe-je? ſens-je? dors-je? vers-je? roms-je,* mow i piſz *penſé-je? ſenté-je? dorme-je? ſervé-je? rompé-je?* albo też tak położ: *Eſt ce que je penſe? que je ſers? que je dors.* 2) *Verba* na *is* się kończące tey odmiany nie potrzebuią, bo ſenſu i wymowy nie naruſzaią, iako: *Dois-je? fais-je? ſuis-je?* 3) *Je* ma *in Dat. & in Accuſ. me*, po *Imperativum* zaś *moi*, iako: *Otez moi la vie, donnez moi.* 4) Przed *en i y* trzeba *m'* położyć miaſto *moi* iako: *Donnez m'en; envoïez m'en.*

*je ne ſai quoi.* ich weiß nicht, was es eigentlich iſt; etwas; wird auch wie ein *ſubſtantivum* gebraucht. Cośiś; coś; rzecz iakaś; *to słowa iako* ſubſtantivum *także kładą.* § Elle a un je ne ſai quoi, qui ſe fait aimer; la grace qu'eſt-ce autre choſe que je ne ſai quoi de ſurnaturel & de divin, qu'on ne peut ni expliquer, ni comprendre.

*je ne ſai qui.* ich kan nicht ſagen, wer? ich weiß nicht wer? Ktoś, ktośiś; nie wiem kto? § J'ai vu je ne ſai qui aujourd'hui qui m'a parlé de vous.

*un je ne ſai qui.* ein Erz-Narr; einer der es ſelbſt nicht weiß, ob er es ſelbſten iſt. Arcybłazen; głupiec iako być może.

Jé, *ſ.m.* ein Stück, ein groß Faß Wein in

in Teutschland. Kufa wina w Niemczech.

Jean, *f. m. pr.* Jan, (*Johannes*) 1) Johannes, Hanns; 2) im Schertz: ein Hahnrey. 1) Jan; 2) *żartem:* kornut. § 1) Jean III Roi de Pologne étoit un très vaillant Prince à qui le monde Chrétien a de grandes obligations; 2) il est double Jean.

*la Sainte Jean.* das Fest Johannis des Täufers. Swięto świętego Jana.

*Petit-Jean.* von Laqveyen: Hanns. *O lokaiach:* Jan.

*Jean.* im Trictrac: die Brücke, wenn das gantze Fach mit sechs Bändern besetzt ist. *Graiąc w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną:* zastawienie przechodu przez swoie pole, wstawiwszy sześć par warcabow. § Petit Jean, grand Jean; Jean je rétourne.

*Mal de St. Jean.* die fallende Sucht, die schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc.

*Danse de St. Jean.* die Tantz-Kranckheit, an welcher 1373 viele Leute gestorben. Choroba w R. P. 1373, od ktorey wiele ludźi aż do samey śmierći tańcowali.

*Jean le Fevre.* eine rothe und gelbe Tulpe. Tulipan białoczerwony.

*Jean-gueret.* eine braune und weisse Tulpe. Tulipan białobrunatny.

*Ordre de S. Jean de Jérusalem, vid.* Malthe.

*c'est Saint Jean bouche d'or.* es ist ein rechter Plapper-Hans, er schwatzet alles. Język ma długi; ięzyka za zęboma nie chowa.

*il fait comme le chien de Jean de Nivelle, il s'en fuit qu'en on l'apelle.* Rufe, komm her, so geht er fort. Mow mu idź sam, a on idzie tam.

*jaspée-Jean.* eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

Jean-le-blanc, *f. m.* ein Lerchen-Falck. Kobusek.

Jeanne, *f. f. pr.* Janne, (*Johanna*) Hanne ein Weibs-Nahme. Hanna, Johanna, imię białogłowskie.

Jeanneton, *f. f. vid.* Jeanne. Hannchen, Johannchen. Hanusia, Hanusienka, Hanka. § Jeanneton est éveillée & elle semble déja avoir l'oeil tourné à la friandise.

Jeannot, *f. m.* Hänschen, Hänslein. Jaś, Janek, Jasiek. § Jeannot est beau & sage.

Jeannin, *f. m.* im Schertz: ein Hahnrey. *żartem:* kornut.

Jeble, *f. f.* (*ebulus*) Attich, Acker-Hollunder. Chebd.

Jebuséen, *f. m.* in der Bibel: Jebusiter. *W Piśmie S.* Jebuzeyczyk.

Jebuséenne, *f. f.* eine Jebusiterin. Jebuzytka.

Jecoratoire, Jecoraire, *adj. f.* (*jecoraria*) die Leber-Ader. Zyła wątrobowa; Hepatyka.

Jectigation, *f. f.* (*jectigatio*) das Puls-Zittern; unordentliche Erschütterung, Bewegung unsres Leibes. Drzenie pulsu; drganie, trzęsenie ciała.

Jectisse, *adj. f.* terre jectisse. ausgegrabene und verführte Erde. Ziemia wykopana i przewieziona. § Ce terrain n'est fait que de terre jectisse.

JEHOVA, JEHOVAH, *f. m.* der Allmächtige, der Allerhöchste. Bog wszechmogący; Naywyższy.

Jejunum, *f. m.* (*jejunum*) in der Anatomie: der leere Darm. *W anatomii:* kiszka czcza.

Jelle, *f. f.* ein spitziges Fahrzeug in Rußland. Nawa kończata w Rosyi.

Jémeles, *vid.* Gémeles.

Jengreure, *f. m. obs.* die Geburts-Glieder. Członek wstydliwy.

Jénisse, *vid.* Génisse.

Jenne, *adj. obs.* jung. Młody.

Jennet, *f. m.* eine weisse einfache Narcisse. Narcyszek biały poiedynkowy.

*Jennet d'Espagne.* eine weisse doppelte Narcisse. Narcyszek podwoyny biały.

Jente, *vid.* Jante.

Jerbe, Jerber, *vid.* Gerbe, Gerber.

Jérémie, *f. m.* (*Jeremias*) Jeremias ein Manns-Nahme. Jeremiasz, imię męskie. § Jeremie étoit un fameux Prophéte.

* *il fait le Jérémie.* er winselt unaufhörlich; er klaget wie ein altes Weib. Zawsze lamentacye śpiewa; skwierczy bez przestanku.

Jéroglife, Jéroglifique, *vid.* Hiéroglife.

Jérôme, *f. m.* Hieronymus. Hyronim, Hieronim.

Jéromites, *f. m. pl.* Hieronymiten ein Mönchs-Orden. Hyerominianie zakonnicy.

Jerophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Küster in der Griechischen Kirche. Zakrystyan grecki.

Jerophore, *f. m.* in der Griechischen Kirche: Träger heiliger Sachen. *W kościele greckim:* Nosiciel rzeczy świętych.

Jeroscopie, *f. f. obs.* Wahrsagung aus heiligen Sachen. Wieszczenie z rzeczy świętych.

Jert, *obs.* es wird seyn. Będzie.

Jerun-Crochen, ein Türckischer halber Ducaten. Poł dukata Tureckiego.

Jérusalem,

Jérusalem, *s.f.* (*Hierosolyma*) 1) Jerusalem; 2) die Christliche Kirche; 3) die ewige Seligkeit. 1) Jeruzalem, Jerozolima; 2) Kośćioł S. 3) Zbawienie wieczne.

Jessir, *v.n.obs.* ausgehen. Wyniść.

Jésuates, *s.m.pl.* (*Jesuati*) Jesuaten, gewisse Barfüsser-Mönche. Jezuaći zakonnicy bosi.

* Jésuiste, / Jésuite, *s.m.* (*Jesuita*) ein Jesuiter. Jezuita. § Les Jésuites sont des Religieux fondez par S. Ignace Loiola, qui donna à l'ordre le nom de la Compagnie de Jésus, & le Pape Paul III confirma cet ordre en 1540. Les Jésuites font voeu de pauvreté, de chasteté, d'obeïssance & un quatriéme voeu d'aler par tout ou le Pape les envoïera.

Jésuitesse, *s.f.* ehedessen eine Jesuiter-Nonne. Niegdyż Jezuitka zakonnica.

JESUS, *s.m.* (*Jesus*) 1) der Nahme JEsus unsres Erlösers; 2) eine Art Papier mit dem Nahmen JEsus. 1) Imię Przenayświętsze JEZUS: 2) gatunek papieru imieniem JEZUS znakowanego. § 1) Etre dévot à l'Enfant Jésus; la Compagnie de Jésus; L'Oratoire de Jésus; Nom de Jésus; 2) donnez moi une rame de Jésus.

JESUS-CHRIST. JEsus Christus. Jezus Chrystus. § Croire en Jésus-Christ & à la Sainte Eglise.

Jet, *s.m.* (*jactus*) 1) ein Wurff; 2) einen Steinwurff weit; 3) ein Wurff mit dem Fischer-Garn; 4) Wasser-Strahl in einer Wasser-Kunst; 5) ein junger Sprosse oder Zweig; 6) Glied, Schuß, Absatz zwischen den Knoten in einem Rohr, in einem Halm; 7) eine Röhre von Wachs beym Ertzt-Giessen; 8) Guß, Abguß in Ertzt; 9) das Rechnen mit der Feder oder mit Rechen-Pfennigen; 10) Anlände; drey Ellen breiter Platz um einen Damm, welchen die Rechts-Gelehrten mit zum Teich rechnen; 11) Auswurff der Waaren aus einem Schiff im See-Sturm; 12) Beytrag zu Ersetzung der im Sturm ausgeworfenen Waaren, den ein ieder Interessent nach Proportion tragen muß; 13) Schlinge oder Strick am Halse eines armen Sünders; 14) Leinchen an dem Fusse eines Falckens; 15) ein Bienen-Schwarm; das Schwärmen der Bienen; 16) *obs.* eine Schleuder viele Pfeile auf einmahl abzuschiessen. 1) Cisnienie, ciskanie, rzucenie czego, pocisk; 2) mieysce na ciśnienie kamieniem dalekie; 3) rzucenie sieći rybią; 4) zrzodło z fontany wzgorę wytryskuiące; 5) latorosl, gałązka młoda; zraz; 6) przegub, rurka, miedzykolankowe mieysce w trzćinie, we zdźble; 7) rura z wosku do odlewania kruszcow; 8) odlewana robota; 9) rachowanie piorkiem albo liczmanami; 10) przygroble; plac przy grobli na trzy łokcie szeroki, według prawa do stawu należący; 11) wyrzucanie towarow z okrętu w morze czasu nawałności; 12) przykładanie się interesentow do szkody przy wyrzucaniu towarow poczynioney; 13) powroz na szyi złoczyńce dekretowanego; 14) sznurek do nogi sokoła przywiązany; 15) roy pszczoł; roienie się pszczoł; 16) *obs.* proca wielka do wielu strzał wyrzucenia. § 1) Un jet de pierre; 2) l'arbre étoit éloigné d'un bon jet de pierre; 3) jet de filet; 4) un beau jet d'eau; jet de fontaine; 5) un nouveau jet; pousser un jet; arbre qui fait de beaux jets; jet d'arbre; 6) canne d'un seul jet; le neud paroît à chacun jet; cet un beau jet; 7) ce jet est fait d'un grosseur raisonnable; 8) c'est un beau jet; groupe d'un jet; 9) le jet à la plume est plus seur que celui des jettons; 10) jet de berce; le jet de la terre tirée du fossé, détermine le proprietaire; on a fait le jet; 11) faire le jet.

*machine de jet.* Wurf-Gerüste, Wurf-Maschine, damit man Steine, Feuer einzuwerfen pfleget. Machyna do przerzucenia ognia, kamieni &c. Rzucalne bronie

*jet de voiles*; *jeu de voiles.* Segel-Werck; völlige Zubehör der Segel eines Schiffes. Narzędźie żaglowe.

*armes de jet.* Schieß- oder Wurf-Gewehr. Broń ognista albo pociskowa.

Jettée, *s.f.* 1) Damm, Aufwurf von Erde oder Steinen bey der Einfahrt in einen Hafen; 2) Ausbesserung der holen und schlimmen Strassen; Ausfüllung der Löcher; 3) beym Lichtzieher: Zug Lichter, so viel auf einmahl in eine Licht-Forme getauchet wird. 1) Tama z źiemie albo z kamieni przy wiezdźie portowym; 2) nawoz; to czym doły po drogach zasypuią; wyrownanie drog; 3) *u świecarza:* robienie świec iedno, drugie &c. § 1) On a fait une grande jettée à l'entrée de ce port; 2) on a fait des jettées par tout pour rétablir les chemins gâtez par les eaux.

Jéter, Jetter, *v.a.* (*jacere*) 1) werffen, hinwerffen, wegwerffen, auswerffen; 2) giessen als einem Wasser ins Gesicht; 3) ein-

3) einwerffen, einlegen Soldaten in einen Ort, welchen der Feind anzugreiffen drohet; 4) mit Rechen-Pfennigen oder der Feder ausrechnen, summiren; 5) zu Papier bringen seine Gedancken, sein Vorhaben entwerffen, concipiren; 6) mit Fleiß auf eine Sand-Banck stossen, auf einen Felsen mit dem Schiffe lauffen; 7) werfen, als ein gütiges Auge auf einen; 8) stecken, stossen einen in ein Gefängniß, in ein Kloster; 9) auswerffen, von sich geben, als Eyter, Sand, Gries; 10) abwerffen, als der Hirsch sein Geweih; 11) anhalten, widmen einen zu etwas; 12) giessen, abgiessen Ertzt; 13) stifften, erwecken, als Zanck, Streit; 14) von Bäumen und Kräutern: ausschlagen Blätter, Wurtzel; wurtzeln, sprossen; 15) stürtzen einen in Unglück; 16) ausstossen, fahren lassen ein Wort wider einen. 1) Ciskać; rzućić co, porzućić, wyrzućić; 2) zalać, zapryśnąć, zachluśnąc kogo wodą; 3) włożyć, położyć; wrzucić gdźie żołnierza na obronę od nieprzyiaćielskiego naiazdu; 4) zrachować, sumować liczmanami albo piorkiem; 5) na prętce co na papierze spisać, zkoncypować; 6) umyslnie okręt na haki, na skałę napędzić; 7) rzućić, iako łaskawe oko na kogo; 8) dać, wtrąćić kogo do więźienia, do klasztoru; 9) wypuszczać, wyrzucać iako ropę, piasek; 10) porzućić, uronić, iako ieleń, rogi; 11) poświęcić, oddać kogo czemu; 12) odlewać, lać co z kruszcu; 13) wzniećić, siać rosterki, zwadę; 14) *o drzewach i źiołach:* puszczać pąkowie, korzeń; 15) wpychać, wtrącać w nieszczęśćie; 16) targnąć śię słowem na kogo; wyiechać słowem przeciw komu. § 1) Jetter une pierre; jetter un pot à la tête d'une personne; chose qui est jettée d'en haut; le mont Gibet jette des feux, des cendres; 2) jetter de l'eau au nez; jetter de l'eau sur une personne; 3) jetter des soldats dans une place; il jetta deux cent chevaux sur les ailes; 4) jetter une somme; somme mal jettée; jetter bien à la plume & aux jettons; 5) quand on commence à composer, il faut jetter sur le papier tout ce qui vient en l'esprit; 6) jetter un navire sur un banc, sur un rocher, sur la côté; 7) jetter un regard favorable sur quelqu'un; jetter des oeillades; 8) jetter une fille dans un couvent; 9) jetter du pus; jetter du sable par urine; 10) le cerf jette sa tête; 11) jetter quelqu'un dans les lettres; 12) jetter en moule, en terre, en sable; 13) jetter la division; 14) jetter des racines, des branches; 15) jetter quelqu'un dans la ruine; 16) jetter un mot contre quelqu'un.

*jetter, v.n.* 1) sprossen, Aeste kriegen; 2) schwärmen, von Bienen. 1) Puszczać gałęzie, pąkowie; 2) roić się, *o pszczołach.* § 1) Les arbres jettent; 2) les mouches jettent le mieux au mois de Maï.

*se jetter, v. r.* 1) sich werffen als zu eines Füssen; 2) einen anfallen, die Hände an ihn legen; 3) treten, sich begeben in einen Ort; 4) aus der Gefahr in einen Ort springen; 5) sich wiedmen, sich ergeben als dem Studieren; 6) sich erstrecken als ein Land bis ans Meer; 7) treten, sich schlagen zu einem Anhang. 1) Rzućić śię iako do nog czyich; 2) rzućić śię, targnąć śię na kogo; 3) wstąpić, udać śię gdźie; 4) skoczyć, umknąć dokąd w niebezpiecznym raźie; 5) udać śię, iako na nauki; 6) wbiegać; ciągnąć śię, iako kray aż do morza; 7) przystąpić, przekinąć śię, wiązać śię, przyiszyć śię do fakcyi. § 1) Il s'est jetté entre les bras de son Pére; je me jette aux piez de vôtre Excellence; 2) se jetter sur son ennemi; 3) se jetter dans un couvent; 4) ils se jettérent dans un château; 5) se jetter dans les études; 6) cette terre se jette bien avant en mer; 7) il s'est jetté dans le parti des Allemans.

*jetter par terre.* zu Boden schmeissen. O ziemię uderzyć. § Jetter un géant par terre.

*jetter bas les armes.* das Gewehr von sich werffen. Oręże porzućić.

*jetter hors de maison.* aus dem Hause werffen, stossen. Z domu wyrzućić, wypchnąć. § Jetter l'ennemi hors de château.

*jetter le fondement.* den Grund legen. Fundament zakładać; grunt kłaść.

*jetter feu & flammes.* toben; böse seyn; Feuer speyen. Gniew swoy wywierać; ogniem pływać; piorunami rzucać.

*jetter au nez.* unter die Nase reiben; vorrücken, vorwerffen. Wyrzucać, wymiatać komu na oczy.

*jetter un sort sur quelqu'un.* einen bezaubern. Oczarować kogo.

*jetter quelqu'un dans la nasse.* einen in Gefahr stürtzen. Na niebezpieczeństwo kogo narażać.

*jetter une excommunication contre quelqu'un.*

*qu'un.* einen in den Bann thun. Klątwą kogo okryć.

*jetter un devolu sur un bénéfice.* ein wider die Rechte vom Collatore vergebenes Beneficium vom Pabst erhalten. Od Papieża beneficium otrzymać, przeciw prawom komu od kolatora dane.

*jetter des propos de guerre.* vom Kriege zu reden anfangen. Siać o woynie mowy; o woynie mowić poczynać.

*jetter des propos au hazard. vid.* Hazard.

*jetter son bien par la fenêtre; jetter son bien par dessus les maisons.* sein Vermögen verprassen. Rosprasząć substancyą swoję; pieniądze oknem wyrzucać.

*jetter de la poudre aux yeux.* einen verblenden. Zamydlić komu oczy; omamić kogo. § Il ne cherche qu'à nous jetter de la poudre aux yeux, il faut s'en défier.

*jetter une chose à la tête de quelqu'un.* einem etwas zuwerffen, nachwerffen. Rzucić za kiem urzędy, dobrodzieystwo. § Il croit qu'on lui jettera cet emploi à la tête; on ne jette pas les emplois à la tête, il faut les demander.

*jetter le froc aux orties.* aus dem Kloster lauffen. Z klasztoru uciec; kapę na Bożey męce zawiesić.

*jetter les bans de mariage.* aufbieten; die Verlobten von der Cantzel abkündigen. Zapowiedź małżeństwa z kazalnice publikować.

*jetter actrué.* ein Stück Netz an ein Jagd-Netz flicken. Przyłatać, zszyć sieć do sieci.

*jetter un oiseau du poing.* den Falcken werffen, das ist auf den Raub von der Hand fliegen lassen. Sokoła z ręki na połow spuścić.

*cela ne se jette pas en moule.* das ist nicht so leicht geschehen. Nie łacna tego dokazać; trudno tego twardego dobyć łęku.

*du port il m'a jetté dans la tempête.* er hat mich aus einem guten Zustande in die gefährlichsten Umstände gesetzt. Z miałkiego na głębiznę mię wyprowadził.

*se jetter à la tête de quelqu'un.* sich einem blindlings ergeben. Oślep się komu poświęcić, się poddać.

*se jetter sur la friperie de quelqu'un.* einen lästern. Szkalować kogo; rzucić się na kogo nieuczciwemi słowy.

*se jetter dans la bagatelle.* sich mit Kleinigkeit aufhalten. Bawić się fraszkami.

Jettée, *s. f.* ein gewisser Tantz-Schritt. Krok pewny taneczny.

Jetton, *s. m.* 1) ein Rechen-Pfennig, Zahl-Pfennig; 2) ein Bienen-Schwarm. 1) Liczman; 2) roy pszczoł. § 1) Jettons bien-faits.

Jettonniers, *s. m. plur.* unnütze Mitglieder; Ja-Herren in einer Gesellschafft, in einem Collegio. Potakiwacze niepotrzebni asesorowie w kolegium.

Jeu, *s. m.* 1) ein Spiel; 2) Satz, Einlage, das Geld, was man aufs Spiel setzet; 3) ein Spiel Karten; 4) ein Spiel-Haus, Ort wo gespielet wird; 5) Art, Manier eine Person in einer Comödie zu spielen; 6) Art zu fechten; 7) Orgel-Zug; 8) in den Rechten: heimliches Verständniß, heimliche Abrede zum Schaden eines dritten; 9) Schertz, Spaß; 10) Spiel; Anfang eines Angriffs, eines Gefechts; 11) Art auf Instrumenten zu spielen; 12) die vier Partien oder Stimmen zu einem Concert; 13) Platz, Raum, worinnen sich eine künstliche Maschine wenden und bewegen kan; 14) das Gestelle, darinnen der Baum in der Wind-Mühle steht und sich bewegt. 1) Gra; 2) pieniądze we grze stawione; stawka; 3) karty kosterskie; 4) gralnia, mieysce gdzie rożne gry graią; 5) maniera, ksztalt reprezentowania komedyi; 6) maniera fechtowania; 7) rząd piszczałek organowych; 8) *w prawie:* koluzya, zmowa na szkodę trzeciego przekartowana; 9) żart, trefność, dworowanie; 10) początek bitwy; harc; 11) kształt, maniera grania na instrumentach; 12) cztery partye albo głosy do koncertu należące; 13) plac, mieysce, w ktorym się kunsztowna machyna obraca; 14) kołowrot, na ktorym się młyn wietrzny obraca. § 1) Un beau jeu; un jeu agréable, divertissant, honnête, deshonnête, défendu; les jeux de balon, de billard, de quilles; joüer, inventer un jeu; aimer le jeu, gagner le jeu; 2) jouer gros jeu, jouer beau jeu; mettre au jeu; 3) le jeu n'est pas entier; un jeu de cartes; 4) un jeu de mail; aler au jeu; 5) cela fait un jeu de téatre fort agréable; ce comédien a le jeu beau; 6) il a le jeu simple, le jeu composé; 7) tirer un jeu; changer un jeu; changer de jeu; 8) c'est un jeu joué; 9) jeu d'amour; le joli jeu d'amour; prendre une chose en jeu; ce jeu ne me plait pas; cela passe le jeu; 10) ce capitaine commença le jeu; 11) il a le jeu gai.

*jeux publics; jeux.* öffentliche Lustbarkeiten. Igrzyska publiczne. § Célébrer les jeux en l'honneur de quelqu'un.

*jeu de l'arquebuse.* ein Schieß-Haus, Schieß-Graben. Strzelnica; celstad.
*jeu de paume.* ein Ball-Haus. Pilarnia, gdzie piłę graią.
*jeu de gouvernail.* die Bewegung des Steuer-Ruders. Sam i tam bieganie steru.
*Jeu de voiles, jet de voiles.* Segel-Werck, Zubehör der Segel. Narzędzie żaglowe.
*jeu d'adresse.* Kunst-Spiel, als die Dame, das Schach. Gra dowcipna iako dama, szachy.
*jeu de hazard.* ein Glücks-Spiel, das kein Nachsinnen brauchet, als die Würffeln. Gra przypadkowa, w ktorey szczęście a nie rostropność wygraną daie, iako są kostki.
*jeu des cannes.* ein Spanisches Spiel zu Pferde, in welchem man mit Stöcken auf einander wirft. Kiie; gra hyszpańska z koni palcatami się potykaiących.
*jeu d'esprit.* 1) ein sinnreicher Schertz; 2) ein Kunst-Spiel als das Schach-Spiel. 1) Zart dowcipny, trefność; 2) gra dowcipna, iako są szachy.
*jeu de mots; jeu de paroles.* ein Wort-Spiel. Igranie słowami, aluzya; igrzysko słowne. § Les jeux de mots sont d'un petit esprit; les Italiens aiment fort les jeux de mots.
*jeu de téâtre.* Schauspiel, Comödie. Komedya.
*jeux de main.* das Fackeln mit den Händen. Plesy, kuglowanie rękoma.
*jeux de main jeux de vilain.* mit den Händen schlagen und spielen heist kälbern. Błaznowi się godzi rękoma kuglować.
*les jeux.* 1) unschuldiger Spaß, Schertz eines Frauenzimmers und junger Leute; 2) die Spiel- und Schertz-Götter bey den Poeten. 1) Niewinne żarty białychgłow albo młodzi; 2) bożkowie żartow i krotofil *u Poetow*.
*faire jeu-parti.* aus einer Handlungs-Societät treten. Wystąpić z towarzystwa kupieckiego.
*couvrir son jeu.* seine Absicht verheelen, seine Meinung verstellen. Skryte zamysły kolorować; zdanie swoie pokrywać.
*mettre une personne en jeu.* einen mit ins Spiel ziehen; in einen Handel mit verwickeln. Wplatać, wmieszać kogo w sprawę iaką.
*faire bonne mine & mauvais jeu.* zu einem bösen Spiel ein gut Gesicht machen; seine List, Armuth, Widerwärtigkeit verheelen. Swobodną miną zdradę, ubostwo, przeciwność pokrywać; nie stękać choć boli.
*le jeu ne vaut pas la chandelle.* grosser Aufwand und kleiner Gewinn. Kosztow dosyć, zysku mało.
*à beau jeu, beau retour.* 1) gleiches wird mit gleichem vergolten; 2) wer verspielt kan auch wieder gewinnen. 1) Wet za wet; 2) często po przegraney wygrana idzie.
*être cocu de bon jeu.* ein Ertz-Hahnrey seyn. Bydź arcykornutem.
*donner beau jeu à son ennemi.* seinem Feinde Gelegenheit zur Rache geben; dem Feinde das Hertz laben. Swego nieprzyiaciela pocieszyć, po sercu pogłaskać.
*être à deux jeux.* mit gleichen Kräfften streiten; keinen Vorzug vor dem andern haben. Rownemi na się następować siłami; żadnego przed drugim nie mieć prymu.
*les fautes sont faites pour les jeux.* ein iedes Ding will sein Recht haben. Każdey rzeczy podług potrzeby dogodzić trzeba było.
*vous allez voir beau jeu.* du wirst einen lustigen Possen sehen. Wnet obaczysz figiel śmieszny.
*Dieu veut jeu.* wer einem eine Grube gräbt, fällt gemeiniglich selbst hinein. Kto dołki pod kiem kopie, sam w nie wpada.
*il a jeu sûr.* er hat gewonnen Spiel in Händen. Wygraną ma w ręku.
*c'est le droit du jeu.* das bringt das Spiel mit sich. Tak grać należy; rzecz to sama wyciąga.
*de franc jeu, adv.* aufrichtig, ohne Betrug, mit Recht. Szczerze, nieobłudnie, bez oszukania, słusznie. § Gagner de franc jeu.
Jeudi, *s.m.* der Donnerstag. Czwartek. § Un beau jeudi.
*Jeudi Saint.* der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.
*Jeudi gras.* der Donnerstag nach der Ascher-Mittwoch. Czwartek zapustny.
à Jeun; à cœur jeûn, *adv.* nüchtern, mit nüchternem Magen, ohne daß man einen Bissen in den Mund genommen. Nadczczo; czczo; nie iadszy. § Etre à jeûn; oüir la messe à jeûn.
*un Orateur qui est à jeun.* ein schläfriger Redner. Mowca ospały; mowca głodny, co słowa ziada.
Jeune, *adj.c.* (*juvenis*) 1) jung; 2) der jüngere, als Bruder, Schwester; 3) läppisch

pisch, kindisch, ungesetzt. 1) Młody; 2) młodszy, iako brat, siostra; 3) płochy, dziecinny, nierozumny. § 1) Il est jeune; un jeune homme; une jeune femme fort jolie; un jeune chien, coq, chêne; une jeune plante; 2) Monsieur N. le jeune est arrivé; 3) il a des maniéres jeunes; il y a des gens plus long tems jeunes que d'autres; il est encore jeune.

*une jeune barbe*; *un jeune lévron.* ein Gelbschnabel; ein junger unerfahrner Mensch. Gołowąs; młodzik niedoświadczony.

*il a encore la barbe bien jeune.* er ist noch sehr jung; er hat noch einen Milchbart. Ostremi włosami gładkiey ieszcze nie okrywa brody.

Jeûne, Jeusne, *s. m.* (*jejunium*) 1) ein Fasttag, das Fasten; 2) das Fasten, wenn man nichts zu beissen und zu brechen hat; 3) die Enthaltung von Speisen; das gar zu lange Nüchternseyn. 1) Post, dzień postny; 2) post, przeposzczenie, gdy kto nie ma co w gębę włożyć; 3) wstrzymanie się od iedzenia; niejedzenie dobrowolne. § 1) Un saint jeûne; c'est aujourd'hui jeûne; observer exactement les jeûnes commandez; rompre son jeûne; avoir de la peine à suporter le jeûne; 2) il fait souvent des jeûnes, qui ne sont pas de commandement; 3) il ruine sa santé par un long jeûne.

Jeunement, *adv. un cerf de dix corps jeunement.* in der Jägerey: ein Hirsch, der ohnlängst zehn Zincken oder Enden an ieder Stange bekommen. W myślistwie: ieleń, ktoremu się dziesięć koniuszkow na rogach puściło, ieleń dziesięcioletni.

Jeûner, *v. n.* 1) fasten; nichts essen, aus Mangel, Vorsatz oder wenn man nicht essen kan; 2) fasten, aus Andacht oder auf Verordnung der Kirche. 1) Pościć, suszyć, nie ieść umyślnie, nie mogąc, albo nie maiąc co ieść; 2) pościć, z nabożeństwa albo z przykazania kościelnego. § 1) Ce Médecin ne fait jamais saigner ses malades, mais il les fait jeûner; 2) jeûner au pain & à l'eau; on a beau jeûner, ce n'est rien faire, si on ne ferme les avenues de son cœur à la vanité.

*jeûner à feu & à sang*; *jeûner à fer émolu.* die Fasten streng halten. Post ciężki czynić; postu ostro przestrzegać.

Jeunes, *s. m. plur. obs.* neue Anfänger in den Collegiis, Zünfften. Nowicy w kolegiach, w cechach.

Jeunesse, *s. f.* 1) die Jugend, die jungen Jahre; 2) die Jugend, die jungen Leute. 1) Młodość, młodzieństwo; 2) młodź. § 1) Une belle jeunesse; une florissante jeunesse; la jeunesse est charmante; passer sa jeunesse sans rien faire; être à la fleur de sa jeunesse; la jeunesse en sa fleur brille sur son visage; 2) toute la jeunesse est habillée en rouge; la jeunesse aime à se divertir.

*il faut que jeunesse se passe*; *jeunesse est fort à passer.* die Jugend macht sich gerne lustig. Młodość wesoła bywa; młodź się zwykła cieszyć.

* *il y a un peu de jeunesse en cela.* hierbey läufft etwas Unbesonnenheit der Jugend mit unter; es sind Fehler der Jugend dabey. Przymieszało się do tego cokolwiek nierozumu płochey młodości.

*la jeunesse du monde.* das erste Alter der Welt. Dziecińistwo świata.

Jeunet, te, *adj.* sehr jung, zu jung. Młodziuchny; barzo młody. § Il est jeunet & n'est pas encore en état d'être emploié; elle est trop jeunette pour être mariée.

Jeûneur, *s. m.* 1) Faster; 2) der leere Darm, in der Anatomie. 1) Pościciel, postnik; ten co pości; 2) kiszka czcza, *w Anatomii.* § 1) Les Chrétiens d'Arménie sont de grands jeûneurs.

Jeûneuse, *s. f.* eine Fasterin. Pościcielka.

Ieuse, *s. f.* (*ilex*) eine Stein-Eiche, Stech-Eiche. Wiezożołd samiec, drzewo dębowi podobne i żołądź rodzące. § L'ieuse porte un gland plus petit que celui du chêne.

Jeusne, Jeusner, Jeusneur, *vid.* Jeûne, Jeûner, Jeûneur.

Jeuvaison, *s. f. obs.* die Jugend. Młodź, młodość.

Iex, *s. m. plur. obs.* die Augen. Oczy.

If, *s. m.* Eiben-Baum oder Tax-Baum. Cis drzewo. § Un grand if sert à parer les alées.

Ifveteau, *s. m.* ein kleiner Eibenbaum. Cis mały.

Igbucami, *s. m.* in Brasilien: ein Baum der kleine Aepfel trägt. Drzewo Bryzelskie małe iabłka rodzące.

Igcuga, *s. m.* ein Brasilianischer Mastix-Baum der wohl riechet. Lentyszek Bryzelski albo drzewo mastykowe woniące.

Ignace, *s. m.* (*Ignatius*) Ignatz, ein

Manns-Nahme. Ignacy imię męſkie. § S. Ignace Patriarche d'Antioche; Ignace de Loïola fût canoniſé par Paul V.

*diſciples d'Ignace.* die Jeſuiten. OO. Jezuici.

Igname, *f. m.* ein Americaniſches Gewächs, deſſen Wurtzel gemahlen und ſtat des Brots gegeſſen wird. Ziele Amerykańſkie, korzeń iego na mąkę zmełty miaſto chleba iedzony bywa.

*Ignare, *adj. c.* (*ignarus*) im Zorn und Schertz: ungelehrt, unwiſſend. *Zartem albo w gniewie:* nieuczony, nieswiadom, nieumieiętny. § Ils ſont des gens ignares & non lettrez; il eſt en matiére de Médecine le plus ignare, qui ſoit non ſeulement à Paris, mais en toute la France.

Ignée, *adj. c.* (*igneus*) in der Natur-Lehre: feurig, das eine feurige Natur hat. *W Fizyce:* ogniſty, właſność ognia maiący. § Il y a des parties ignées dans tous les corps; matiére ignée.

Ignel, e, *adj. obſ.* wohlflieſſend, von Worten. Płynący, miodopłynny, *o słowach.*

Ignicole, *f. m. & f.* Anbeter des Feuers. Ogniomodlca, co ogniowi cześć wyrządza. § Les anciens Perſes ont été ignicoles.

Ignition, *f. f.* (*ignitio*) in der Chymie: die Kalck-Brennung oder Calcination eines Metalls. *W chymii:* Palenie kruſzcu na wapno albo popioł. § Le fer & le cuivre ſoufre l'ignition.

Ignoble, *adj. c.* (*ignobilis*) unedel, grob, gering, unberühmt. Podły, gruby, nieznaczny, niesławny, nieſzlachetny. § Un air ignoble; mine ignoble; un procédé ignoble.

Ignominie, *f. f.* (*ignominia*) Schmach, Schimpf, Hohn, Unehre. Zelżywość, hańba, dyshonor, niesława. § Couvrir d'ignominie; c'eſt une grande ignominie & qu'on aura de la peine d'éfacer; ſubir l'ignominie.

Ignominieuſement, *adv.* ſchimpflich, ſchändlich. Zelżywie. § Traiter ignominieuſement.

Ignominieux, euſe, *adj.* (*ignominioſus*) ſchimpflich, ſchändlich. Sromotny, zelżywy; zelżywości pełen. § Cela eſt ignominieux; choſe ignominieuſe.

Ignorance, *f. f. pr.* Iniorance (*ignorantia*) Unwiſſenheit, Ungelahrſamkeit. Nieumieiętność; głupſtwo; niewiadomość. § Ignorance craſſe, groſſe, invincible; être, croupir dans l'ignorance; l'ignorance eſt honteuſe à un honnête homme.

*opoſer ſon ignorance; prétendre cauſe d'ignorance.* eine Unwiſſenheit vorſchützen. Niewiadomością się zasłaniać, wymawiać się. § Je vous en avertis afinque vous n'en prétendiez cauſe d'ignorance; le Roi a fait publier cela afinque nul n'en prétende cauſe d'ignorance.

*ignorance de droit*, (ignorantia juris) in den Rechten: Unwiſſenheit des Rechts, die niemanden entſchuldiget. *W prawie:* niewiadomość, nieumieiętność prawa, ktora nikogo nie ochrania. § L'ignorance de droit n'eſt jamais une excuſe légitime.

*ignorance du fait*, (ignorantia facti) Unwiſſenheit einer Sache, die einer nicht hat wiſſen können. Niewiadomość nienaganna albo ochraniaiąca, gdy się kto czego żadną miarą dowiedzieć nie mogł.

*Ignoranment, *adv. pr.* Inioranment. unwiſſender Weiſe. Nieumieiętnie. § Il parle de tout fort ignoranment.

Ignorant, e, *adj. pr.* Iniorant. 1) unwiſſend, ungelehrt; 2) nicht wiſſend, dem etwas nicht bekannt iſt. 1) Nieumieiętny, nieuczony; 2) niewiedzący, niebiegły; nieumieiący; nieznaiący się na czym. § 1) Les Moſcovites étoient autre-fois fort ignorans; 2) je ſuis ignorant des afaires du monde.

*il en fait ignorant.* er ſtellet ſich als wenn er davon nichts wüſte. Zmyśla iakby o niczym nie wiedział.

Ignorant, *f. m.* ein Unverſtändiger, Ungelehrter. Nieuk. § C'eſt un ignorant fiéfé.

Ignorante, *f. f.* ein tummes Weib. Nieumieiętna białagłowa; nieuczka.

Ignorantifiant, Ignorantifié, Ignorantiſſime, *adj.* nur im Schertz: ſehr unwiſſend, ertztumm. *Tylko żartem:* haniebnie nieumieiętny; głupiuchny.

Ignorer, *v. a. pr.* Iniorer, (*ignorare*) nicht verſtehen, nicht wiſſen. Nie wiedzieć, nie umieć. § Tous les méchans ignorent ce qu'il doivent fuir; je veux ignorer ce que vous avez dit contre moi.

*être ignoré.* unbekannt ſeyn. Nieznaiomym bydź.

Iguana, *f. m.* eine Eidex in America, die ſo wohl im Waſſer als auf dem Lande lebt. Jaſzczurka wodoziemna w Ameryce.

Iguarucu, *f. m.* ein Brasilianisches Thier von der Grösse eines Ochsen, so im Wasser und auf dem Lande lebt. Zwierz Bryzelski ziemnowodny, tey co woł wielkości.

Il, *pronomen personale*, 1) er, die dritte Person eines *Verbi*; 2) es, bey einem *Verbo Impersonali*, als es donnert, il tonne, es regnet, il pleut. 1) On, *to iest* tertia persona verbi; 2) *Il* także *cum verbis Impersonalibus* się złącza, iako grzmi *il tonne*; deszcz pada *il pleut*.

*il avoit.* er hatte. Miał.

*ils avoient.* sie hatten. Mieli, miały.

*elle avoit.* sie hatte. Miała.

*elles avoient.* sie hatten. Miały.

*Nota:* 1) Il wird vor einem Vocali ausgesprochen, vor einem Consonante sagt man nur i; 2) Ils wird hingegen vor einem Consonante nur wie ein i ausgesprochen, vor einem Vocali läßt man in gemeinen Reden den Buchstaben l aus, und sagt is; die Redner aber und Poeten sprechen alle drey Buchstaben ils vor einem Vocali aus. 1) *Il* wymawiay przed *vocalim* iako *il, ante conson.* zaś mow *i*; 2) *ils* także się *ante consonantem* iako *i* wymawia, a *ante vocalem* pospolićie litera *l* się wyrzuca, chyba w krasomowskich albo w poetyckich mowach.

*il y-a*; *il est.* es giebt; es ist; es sind. Jest; są.

*Nota:* bey einer negation ist besser il est als il-y-a. Przy negacyi lepszy wyraz *il est*, niźli *il-y-a*.

*il n'est point d'homme qui* / **il n'y a point d'homme, qui* ) es ist kein Mensch, der. Niemasz człowieka, ktoryby.

*il y a des herbes venimeuses.* / **il est des herbes venimeuses.* ) es sind giftige Kräuter. Jest źioł iadowitych.

*Nota:* die Particula *en* wird ausser im futuro zierlich nachgesetzt. Partikuła *en* nadobnie po *il* następuie, oprocz *in futuro*.

*il en est des heros, comme des autres hommes*; **il est des heros, comme des autres hommes.* Helden sind eben so beschaffen wie andere Menschen. Tacy rycerze iako i insi ludzie.

*il sera de sa felicité comme d'un songe*; **il en sera de sa felicité comme d'un songe.* seine Glückseligkeit wird nur wie ein Traum seyn. Jako sen szczęśliwość iego bedźie.

*Nota:* auf il me semble, il vous semble &c. folget der Indicativus; auf il semble der Conjunctivus. *il me semble, il vous semble* &c. następuie *Indicativus*, a *Conjunctivus* po *il semble*.

**il me semble que cette femme est belle*; *il me semble que cette femme soit belle.* es scheint mir ein hübsches Weib zu seyn. Widzi mi się gładką bydź białągłową.

*il semble que tout soit fait pour me nuire.* es scheint als wenn mir alles Verdruß machen wolte. Jak się zdaie wszędźie na mię chce kapać, wszystko mi chce szkodźić.

*Nota:* aus folgenden Exempeln ersiehet man den ferneren Gebrauch des Pronominis *il*. Z następuiących przykładow się dalsza konstrukcya *pronominis il* pokazuie.

*il y a marché tous les samedis en ce lieu-là.* alle Sonnabend ist an diesem Orte Marckt-Tag. Co sobota na tym tu mieyscu targ bywa. § Il y a aujourd'hui bal au Louvre.

*il y a tous les matins un marché en ce lieu-là, qui dure jusqu'au soir.* es ist an diesem Orte alle Morgen Marckt-Tag, der bis gegen Abend dauret. Co poranek na tym mieyscu targ bywa, ktory trwa aż do wieczora. § Il y eut hier un bal au Louvre, qui dura toute la nuit.

*il est grand dommage.* es ist grosser Schade. Wielka iest szkoda.

*il sera demain fête*; **il est demain fête.* es wird morgen Feyertag seyn. Swięto iutro będźie.

*il ne fait que de sortir.* er ist nur ausgegangen. Tylko wyszedł.

*il ne fait que sortir.* er gehet immer aus. Często wychodzi.

*il ne fait que sortir de table*; / *il ne vient que de sortir de table*; / **il ne fait que de sortir de table.* } er ist nur vom Tische aufgestanden. Dopieruchno wstał od stołu.

*il n'est rien tel*; *il n'y a rien tel.* es ist nicht besseres, nicht schöneres. Nic pięknieysza, nic wybornieysza. § Il n'est rien tel que les Jésuites; il n'y a rien tel que d'aler son grand chemin.

*il n'y a rien de tel*; *il n'est rien de tel*: es ist nichts dergleichen. Nic niemasz takowego. § Il est fourbe, rusé, mais il n'y a rien de tel dans son ami.

*il n'est d'être juste.* es ist nichts bessers als wenn man gerecht ist. Nic pięknieysza, iako bydź sprawiedliwym.

*Nota:* Il kan bisweilen weggelassen werden, als in folgenden Redens-Arten. *Il* czasem iako w następuiących przykładach opuścić możesz.

*comment va*; (*comment va-t-il?*) wie geht es? Jak się powodzi?

*d'où vient* (*d'où vient-il*) *que.* woher kommt es, daß. Zkąd pochodzi, że.

*n'importe* (*il n'importe*) es macht nichts. Nic na tym należy.

*où besoin sera* (*où il sera besoin*) wo es nöthig seyn wird. Gdzie potrzeba będzie.

*que sert?* (*que sert-il?*) was nützt es? Na co się to zeydzie.

*que vous sert* (*que vous sert-il?*) was hilft es euch? Co ci to pomoże.

*si bon vous semble* (*s'il vous semble bon.*) wenn es euch gut deucht. Jeżli się waszeci tak dobrze zda.

*si faire se peut* (*s'il se peut faire.*) wenn es seyn kan. Jeżli być może.

*suffit*, (*il suffit.*) es ist genung. Dosyć tego; dość o tym.

Ile, *vid.* Isle.

Iles, *s.m. pl.* in der Anatomie: die Seiten-Theile unter den kurtzen Ribben nach dem Nabel zu. *W Anatomii:* strony przy słabiżnie ku pępkowi.

Ileon, *s.m.* (*ileum*) in der Anatomie: der krumme Darm, ist der längste unter den dünnen. *W Anatomii:* kiszka cienka naydłuższa.

Iliade, *s.f.* (*Ilias*) des Homeri Gedichte vom Trojanischen Kriege. Wiersze Homerowe o woynie Troiańskiey.

Iliaque, *adj. c.* (*iliacus*) in der Anatomie: am heiligen Bein liegend. *W Anatomii:* przy kości w siedzeniu leżący. § Vénes, artéres iliaques.

*passion iliaque*; *misérere.* die Darm-Gicht, oder Verstopfung des Stuhlgangs, eine gefährliche Kranckheit, in welcher der Unflat nicht selten durch den Mund ausgeworfen wird. *Miserere mei:* gwałtowne zatwardzenie, w ktorym łayno przez usta często wychodzi.

Illaps, *s.m.* (*illapsus*) in der Mystischen Theologie: Ausfluß, Ergiessung. *W mystyczney Teologii:* wyćieczenie, wylanie.

Illation, *s. f.* in der Philosophie: Schluß-Folge, Schliessung, Schlußmachung. *W Filozofii:* Zamknienie dowodu; konkluzya; wnoszenie.

Illec, Illeuc, Illecques, *adv. obs.* (*illic*) dort da. Tam; na tamtym mieyscu.

Illegalité, *s. f.* (*illegalitas*) Wiederrechtlichkeit. Bezprawie, niesłuszność; niesprawiedliwość.

*Illegal, e, *adj.*

Illégitime, *adj. c.* (*illegitimus*) 1) unrechtmäßig, wieder die Rechte; 2) unbillig, ungerecht; 3) unehlich, natürlich, von Kindern. 1) Bezprawny, przeciw prawom będący; 2) niesłuszny, niesprawiedliwy; 3) bezślubny, przyrodzony, naturalny; nie dobrego łoża, *o dźiećiach.* § 1) Mariage illégitime; 2) un désir, une prétension illégitime; 3) fils illégitime, fille illégitime.

Illégitimement, *adv.* unbillig, wiederrechtlich. Niesłusznie, bezprawnie. § Ils ont contracté illégitimement.

Illicite, *adj. c.* (*illicitus*) verboten, nicht zugelassen, unzuläßig. Niedozwolony, zakazany. § Chose illicite; amour illicite; écrit qui contient une doctrine illicite & pernicieuse; pratique illicite; jeu illicite.

Illicitement, *adv.* unzuläßig, verbotener Weise. Zakazanym sposobem.

Illico, *s.m. & adv.* in Rechts-Sachen: alsbald. *W sprawach sądowych:* zaraz. § Relief d'apel pour être rélevé de l'illico.

Illimité, ée, *adj.* unbestimmt, ununschrenckt. Nieograniczony, nieokreślony. § Cet envoïé a un pouvoir illimité.

Illuminatif, ive, *adj.* erleuchtend. Oświecaiący. § Le feu a une vertu illuminative.

*vie illuminative.* ein von GOtt erleuchtetes Leben. Od Boga oświecone życie.

Illumination, *s. f.* (*illuminatio*) 1) Erleuchtung, Bestrahlung, Bescheinigung; 2) Illumination, Freuden-Lichter, die zur Nacht an Freuden-Festen angezündet werden; in diesem Verstande sagt man es öfters im *Plurali*; 3) in geistlichen Reden: Erleuchtung des Verstandes; 4) die Tauffe bey den ersten Christen. 1) Oświecanie, oświecenie; 2) iluminacya; nocne ognie, to iest; lampy albo świece na fest iaki zapalone; *w tym sensie* in plurali *to słowo położyć kształtnieysza*; 3) *w nabożnych materyach:* obiaśnienie rozumu; 4) chrzest u pierwszych Chrześcian. § 1) L'illumination se fait presque en un instant; 2) de belles illuminations; les illuminations ont duré presque toute la nuit; 3) une illumination divine; illumination du Saint Esprit.

Illuminé, *s.m.* 1) *obs.* ein Neubekehrter, ein Neugetauster; 2) ein Fanaticus, ein

ein Schwärmer. 1) *obs.* Nowowierny, nowoochrzczony; 2) fantastyk; fanatyk; duch pełen fałszywego natchnienia i obiawienia względem religii.

*illuminé, ée, adj.* 1) *obs.* neubekehrt, neugetaufft; 2) fanatisch, schwärmerisch. 1) *obs.* Nowoochrzczony; 2) fanatyczny.

Illuminée, *s. f.* 1) *obs.* eine Neubekehrte; 2) eine Schwärmerin. 1) *obs.* Nowoochrzczona; 2) fanatyczka.

Illuminer, *v. a.* (*illuminare*) 1) erleuchten, helle machen; 2) erleuchten den Verstand; 3) illuminiren; Freuden-Lichter des Nachts anzünden. 1) Oświecić co; 2) obiaśnić rozum; 3) lampy albo świece na uroczystość iaką zapalić; iluminować; ognie nocne niecić. § 1) La lune illumine les sombres voiles; 2) l'esprit est illuminé par la doctrine, la foi illumine nos ames; cela fait voir que vous avez un esprit extrémement illuminé; 3) il y a ordre d'illuminer dans toutes les ruës; on a illuminé toutes les maisons de la ville.

*esprit illuminé.* ein erleuchtetes Gemüth. Oswiecony umysł.

*être illuminé de* (*sur*) *quelque chose.* etwas klar und deutlich erkennen, sehen. Rozeznać co; widzieć co na oko. § Craignez les vivans qui tôt ou tard seront illuminez sur vôtre conduite.

Illusion, *s. f.* (*illusio*) 1) falscher Schein, Blendwerck, Verblendung; 2) eitles ungegründetes Einwenden; 3) Irrthum. 1) Obłuda, obłędność, mara, widok fałszywy; 2) lekomyślny zarzut, nikczemna wymowka, wykręty, przeskoki; 3) błąd. § 1) C'est une pure illusion; j'ai eu quelques illusions; la vie contemplative est bien voisine de l'illusion; c'est une pure illusion; 2) cet avis de parens dont elle veut se couvrir, n'est qu'une illusion.

*se repaître d'illusions; se remplir d'illusions.* sich mit eingebildeten und ungegründeten Gedancken ergötzen; sich etwas einbilden. Hymerycznemi sobie głowę nabić myślami; pełną mieć głowę dymow.

Illusoire, *adj. c.* (*illusorius*) in den Rechten: 1) betrüglich, falsch, erdichtet, zum Schein gemacht; 2) unnütz, unkräfftig, vergeblich. *W prawie:* 1) wykrętarski, fałszywy; zdradliwy; 2) niepożyteczny, daremny. § 1) Contrât illusoire; toutes ces piéces sont illusoires; 2) rendre un arrêt vain & illusoire par des chicanes.

Illusoirement, *adv.* betrüglich; auf eine listige Art da man sich aus etwas wickeln will. Fałszywie; po wykrętarsku.

Illustration, *s. f.* (*illustratio*) 1) Erläuterung, Auslegung, Erklärung; 2) Verherrlichung, Ruhm. 1) Obiaśnienie; wiadomość dowodna; wykład obiaśniaiący; 2) sława; zasługi, ktoremi kto iaśnieie. § 1) L'illustration d'une histoire, d'un fait, d'une matiére; 2) cette famille est noble, mais sans illustration; cette maison a besoin d'illustration.

*illustration divine.* göttliche Erleuchtung. Oświecenie od Boga.

Illustre, *adj. c.* (*illustris*) berühmt, von Tugenden und Lastern. Sławny, wyśmienity, *o cnotach i niecnotach.* § L'illustre d'Ablancourt repose dans ce tombeau; une assemblée, une compagnie, une famille, une noblesse illustre; un monument illustre; un illustre guerier; un homme illustre dans son art; un poltron illustre; un fat, un scelerat illustre.

Illustrer, *v. a.* (*illustrare*) 1) berühmt machen; 2) etwas erläutern, erklären. 1) Wsławić, sławnym czynić; 2) wykładać, obiaśniać co. § 1) Famille illustrée; 2) illustrer une histoire par des médailles.

Illustrissime, *adj. c.* (*Illustrissimus*) Hochwürden, Titel der Cardinäle, Ertz-Bischöffe. Nayprzewielebnieyszy, *tytuł Kardynalski, Arcybiskupski i Biskupski.* § Le Cardinal Illustrissime; La Seigneurie illustrissime; j'avois dépit de ne vous pouvoir traiter d'illustrissime; on traite les Evêques d'illustrissime.

Ilotes, *s. m.* (*Helotæ*) Sclaven in Lacedämon, die sich besauffen mußten, um der Jugend den Trunck verächtlich zu machen. Niewolnicy Lacedemońscy, co się z powinności upiiali, aby młodzi opilstwo omierzyć.

Ils, *plur. vid.* Il *pron.*

Image, *s. f.* (*imago*) 1) ein Ebenbild; 2) Bild, Bildniß unsers Heilandes, oder eines andern Heiligen, gemahlt, gegossen oder gehauen; 3) figürlich: Bild, Vorbildung, Abbildung einer Sache im Gemüthe, in Gedancken; 4) Abbildung, Beschreibung, Vorstellung. 1) Wyobrażenie; 2) obraz Zbawiciela, albo Swiętego, *malowany, rzezany albo odlewany*; 3) *w sensie figurycznym:* wizerunek,

zerunek, figura, obraz, podobieństwo iakiey rzeczy na mysłach wyrażone; 4) opis, opisanie, wyrażenie. § 1) Dieu a fait l'homme à son image; l'homme est l'image de Dieu; 2) une belle image; 3) il étoit agité par les images du malheur, qui le ménaçoit; leur inquiétude a quelque image des enfers; la métaphore fait une belle image; 4) ce prédicateur a fait une belle image de la vertu; une terrible image du vice; cet ouvrage est plein d'images.

*une belle image.* stummer Götze; todte Schönheit; ein schönes aber nicht aufgewecktes Frauenzimmer. Lalusia; głupia gładyszka.

*elle est sage comme une image.* sie ist schön und dabey bescheiden. Nadobna przy panieńskim wstydzie.

Imager, *s. m.* ein Bilder-Krämer. Przekupień obrazow.

Imaginable, *adj. c.* begreiflich; was man sich einbilden kan; ersinnlich, erdencklich. Pomyślny, w myśl wniść mogący; o ktorym może pomyślić. § Je sens une douleur qui n'est pas imaginable; il a fait toutes les méchancetez imaginables.

Imaginaire, *adj. c.* (*imaginarius*) eingebildet; erdichtet; in der Einbildung bestehend. Zmyślony, fantastyczny, mozgowcy. § Hérésie imaginaire.

*malade imaginaire.* ein gesunder Mensch der sich eine Kranckheit einbildet; eingebildeter Krancke; Krancker in seinen Gedancken. Człowiek zdrowy, co się rozumie bydź chorym; chory domniemany.

*riche imaginaire.* ein Reicher in seinen Gedancken; der sich grosse Schätze einbildet. Bogacz domniemany; ten, ktoremu się zda bydź bogatym. § Le sistême du Seigneur Law a produit un grand nombre de riches imaginaires & a fait une infinité de pauvres réels.

Imaginatif, ive, *adj.* (*imaginativus*) nachsinnig, geschickt zu erfinden; der von guter Einbildung ist. Domyślny, zmyślny. § Avoir l'esprit fort imaginative; faculté imaginative.

Imaginatif, *s. m.* der sich ohne Grund leicht etwas einbildet. Imaginuiący sobie co.

Imagination, *s. f.* (*imaginatio*) 1) die Einbildung, Gedancken, Einbildungs-Krafft, sie nimmt die Ideen durch die äusserlichen Sinne an, setzet selbige zusammen, oder sondert sie von einander; 2) Erfindung in der Poesie und Mahlerey; 3) Schwermuth; leere Einbildung; verwirrte Gedancken närrischer oder schwermüthiger Leute. 1) Myśl, imaginacya, ktora rzeczy przez powierzchowne smysły uznawa, złącza, albo rozłącza; 2) wynalezienie malarskie albo Poetyckie; 3) imaginatywa; dym; fumy; daremne myśli chorych albo melancholikow. § 1) Avoir l'imagination vive; vous n'aurez plus l'imagination si tendre, qu'il vous faille consoler de cela; 2) il a des imaginations fort grotesques; 3) il se remplit l'esprit de cent folles imaginations; ce n'est qu'une imagination.

Imaginative, *s. f.* Einbildung, Einbildungs-Krafft. Imaginacya; myśl; imaginatywa.

Imaginer, *v. a.* 1) sich etwas in Gedancken vorstellen; ersinnen, erdencken; 2) aussinnen, erfinden. 1) Imaginować sobie co; stawić sobie co na umyśle; zmyślić; 2) wymyślić, wynaleść co. § 1) Peut-on rien imaginer plus grand que son dessein; imaginer un expédient, une chose plaisante; j'ai beaucoup de plaisir à voir les choses que j'avois imaginées; 2) imaginer une machine; imaginer un divertissement.

*s'imaginer, v. r.* 1) sich einbilden, sich vorstellen, begreiffen; 2) glauben, davor halten, achten, meinen. 1) Wystawić sobie co na myśl; imaginować sobie co; pomyślić o czym; urościć sobie co; 2) wierzyć, trzymać że tak iest; mniemać, rozumieć. § 1) On ne peut rien s'imaginer de plus ridicule; je ne saurois m'imaginer cela; 2) je m'imagine que vous ferez de mon avis.

Imam, *s. m.* 1) ein Türckischer Pfaffe in einer Moschee; 2) der vornehmste Arabische Baals-Pfaffe. 1) Pop turecki w meczecie; 2) arcypop Arabski.

Imbargo, *s. m.* Beschlag auf die fremden Kauffardey-Schiffe. Zaaresztowanie cudzoziemskich okrętow kupieckich.

Imbécile, *adj. c. & subst.* (*imbecillis*) 1) schwach, gebrechlich; 2) närrisch, blöd, einfältig, blöden Verstandes. 1) Słaby, ułomny, niedołężny; 2) iałowy w głowie, głupi, na rozumie zeszły. § 1) C'est un imbécile & honteux esclavage; voilà un pauvre imbécile; 2) esprit imbécile; elle est imbécile; c'est un imbécile; les années l'ont rendu imbécile.

*le séxe imbécile.* weibliches Geschlecht; schwaches

ſchwaches Geſchlecht. Płeć biała; płeć ułomna; słabe potomſtwo.

Imbécilité, *ſ. f.* (*imbecillitas*) 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Schwäche; Blödigkeit des Verſtandes. 1) Słaboſć, ułomnoſć; 2) miałkoſć, ułomnoſć, niezdolnoſć; słaboſć rozumu. § 1) L'imbécilité de l'enfant; 2) il y a un peu d'imbécilité à ſon fait; ſa conduite marque de l'imbécilité; il faut cacher à la vuë du monde l'imbécilité de nôtre condition.

Imbert, *ſ. m.* (*Imbertus*) Imbert, ein Manns-Nahme. Imbert, imię męſkie.

Imbiber, *v. n.* einziehen als Löſch-Papier eine Feuchtigkeit. Napić ſię; ciągnąć w ſię, brać w ſię, iako bibuła wodę. § Il faut laiſſer cela imbiber quelque tems.

*être imbibé de quelque choſe.* von etwas eingenommen ſeyn als von einer Ketzerey. Zarazić ſię czym; nabić ſobie czym głowę, iako herezyą. § Cet homme eſt tout imbibé de la bonne opinion de lui même.

*s'imbiber, v. r.* 1) in ſich ziehen als trockne Erde das Regen-Waſſer; 2) ſich in etwas ziehen als Waſſer in einen Schwam; 3) ſich einſchleichen als eine falſche Lehre. 1) Ciągnąć w ſię; nabierać w ſię; iako ziemia ſpalona deſzczowey wody; 2) wpoić ſię, wciągnąć ſię iako woda w gębkę; 3) wkradać ſię, iako fałſzywa nauka. § 1) La terre s'imbibe de la pluïe, de l'eau dont on l'arroſe; 2) l'huile s'imbibe dans le papier, dans le drap.

Imbriaque, *ſ. m. & f. vulg.* ein Trunckenbold, ein Sauffaus, Bier-Bruder. Piianica, kuflarz, łupikufel. § Fi c'eſt un coquin, c'eſt un imbriaque dont je ne veut oüir parler.

Imbu, ë, *adj.* 1) angeſteckt, das etwas in ſich gezogen hat, als ein Gefäß ein Geträncke, nach welchem es riechet; 2) eingenommen, angeſteckt mit einer falſchen Lehre oder Meinung. 1) Napoiony, napuſzczony czym; iako ſtatek likworem, ktorym trąci; 2) napoiony, zarażony błędną nauka, fałſzywą opinią. § 1) Un vaiſſeau imbu de quelque méchante liqueur la garde long tems; 2) on ne trouve perſonne qui ne fut imbu de ces nouvautez; il eſt un peu imbu du Janſéniſme; imbu de pernicieuſes maximes.

Imitable, *adj. c.* (*imitabilis*) das man nachahmen, nachthun kan; nachthulich. Poſledny, wyraźiſty; do wyrażenia, do naſladowania ſnadny. § Action imitable; auteur qui n'eſt pas imitable.

Imitateur, *ſ. m.* (*imitator*) ein Nachahmer, Nachfolger der etwas nachthut. Naſladowca; idący ſladem czyim; naſladownik. § Neugebauer eſt un des imitateurs de Cromer; c'eſt ſon fidéle imitateur; c'eſt l'imitateur des vertus de ſon pére; ſoïez mes imitateurs comme je le ſuis de Jéſus-Chriſt.

Imitation, *ſ. f.* (*imitatio*) Nachahmung, Nachfolge. Naſladowanie. § Imitation naturelle, artificielle, heureuſe, ingénieuſe, adroite, fine, ſubtile, imitation groſſiére; imitation des grandes hommes, des vertus, des vices; c'eſt exemple eſt au deſſus de toute imitation.

*imitation de Jéſus-Chriſt. Thomas à Kempis* Nachfolge Chriſti, ein geiſtreiches Büchlein. Naſladowanie Chryſtuſa Pana przez Tomaſza à Kempis napiſane.

Imitatrice, *ſ. f.* Nachfolgerin, Nachahmerin. Naſladowniczka.

Imiter, *v. a.* (*imitari*) nachahmen, nachmachen, nachfolgen. Naſladować kogo w czym; iść za kiem. § Imiter les perſonnes, les vertus & *les actions*; imitez ces exemples *puiſſans*; *Sarbievius* a beaucoup imité Virgile, Horace, & Juvenal.

Imma, *ſ. m.* Perſiſche Erde oder Bolus zum Färben, Mahlen und Schmincken. Rubryka albo glinka czerwona Perſka do farbowania, malowania i rumienidła.

Immaculé, ée, *adj.* (*immaculatus*) unbefleckt, von der Empfängniß Maria. Niepokalany, *o poczęciu N. P. Maryi.* § La conception immaculée de la Vierge; L'imaculée conception.

Immancable, *adj. c.* 1) von Sachen: unfehlbar, unausbleiblich; 2) von Perſonen: der gewiß an einem Orte anzutreffen iſt. 1) *O rzeczach:* nieomylny, nieuchybny; 2) *o oſobach:* niepochybnie gdzie bywaiący. § 1) Cela eſt immancable; c'eſt une afaire immancable.

*être immancable.* gewiß anzutreffen ſeyn; gewiß zu ſeyn pflegen. Pewnie gdzie bywać. § Je ſuis immancable tous les matins à huit heures chez mon Pére.

Immancablement, *adv.* ohnfehlbar, gewiß. Niepochybnie, pewnikiem. § Je m'y trouverai immancablement.

doſtka, wrotycz włoſka, a podług inſzych kocanki żołte.

Immortels, *ſ. m. plur.* bey den Poeten: die Götter. *U Poetow:* Bogowie. § Comme les immortels vous aurez des autels.

Immortification, *ſ. f.* in geiſtlichen Sachen: unbekehrter Stand. Stan nienawrocony, *w duchownych mowach.*

Immortifié, ée, *adj.* unbekehrt, unwiedergebohren. Nieumartwiony, nienawrocony. § Eſprit immortifié; actions immortifiées.

Immüable, *adj. c.* (*immutabilis*) unveränderlich, unwandelbar. Nieodmienny. § La Juſtice de Dieu eſt immuable; c'eſt une loi immüable de la nature, que celui qui a donné la vie à un autre, la lui doit conſerver.

Immüablement, *adv.* (*immutabiliter*) unveränderlich, unveränderlicher Weiſe. Nieodmiennie.

Immunité, *ſ. f.* (*immunitas*) Befreyung, Freyheit von den gewöhnlichen Abgaben und Beſchwerungen. Libertacya, ſwoboda, wolnosć od podatkowania, od ćiężaru. § Immunitez Eccleſiaſtiques; l'immunité eſt un privilége ou à la perſonne ou à la dignité, dont on eſt revêtu; l'Egliſe a des grandes immunitez.

Immutabilité, *ſ. f.* (*immutabilitas*) Unveränderlichkeit, ewige Beſtändigkeit. Nieodmiennosć; wieczna trwałość.

Impair, e, *adj.* (*impar*) in der Rechen-Kunſt: ungerade, ungleich an der Zahl, als 3, 5, 7. *W rachmiſtrſkiey nauce:* nierowny, nierozdźielny bez frakcyi na rowne częśći, iako ſą 3, 5, 7.

*Impairement, *adv.* ungerade. Licho, nierowno.

Impalpable, *adj.* (*impalpabilis*) unfühlbar, ſehr zart: das man mit den Fingern nicht fühlen kan. Niezmacany, iako proſzek ſubtelnie ſtarty.

Impanateur, *ſ. m.* der da glaubet, daß der Leib Chriſti mit und unter dem Brot ſey. Wierzący wchlebienie ciała Chryſtuſowego.

Impanation, *ſ. f.* (*impanatio*) die Lehre, daß in und unter dem Brot der wahre Leib Chriſti ſey. Wchlebienie; nauka że w chlebie i pod chlebem ieſt ćiało Chryſtuſowe.

Impané, *adj. m.* (*impanatus*) vom heiligen Abendmahl: im Brote ſeyend. *O S. Sakramencie:* w chlebie będący; wchlebiony. § Les Lutériens croïent que Jéſus-Chriſt eſt impané.

Impardonable, *adj. c.* unverantwortlich, unvergeblich, unerläßig, von Perſonen ſagt man *n'être point digne de pardon.* Odpuſzczenia niegodny; *o oſobach* n'être point digne de pardon *mowić trzeba.* § Faute impardonable; outrage impardonable.

Imparfait, *ſ. m.* das Imperfectum in der Grammatic. *Præteritum Imperfectum* w gramatyce. § Conjuger l'imparfait.

Imparfait, e, *adj.* (*imperfectus*) 1) unvollkommen, unvollendet; 2) unvollkommen, ſchwach; den Fehlern unterworfen; 3) mangelhaft, dem einige Bogen fehlen, von Büchern. 1) Niedokończony, niedoſkonały, niedorobiony; 2) słaby, ułomny; podległy wadom i błędom; 3) niecały, ktoremu kilka arkuſzy nie doſtaie, *o księgach.* § 1) Ouvrage imparfait; 2) c'eſt un homme vicieux & qui eſt fort imparfait; 3) on ne doit pas vendre des livres imparfaits.

Imparfaitement, *adv.* unvollkommen, mangelhaft. Niedoſkonale. § Ce qui paroit dans le monde eſt fait imparfaitement.

Impartial, e, *adj.* unpartheyiſch. Bezſtronny; ſtron uchodzący; nieparcyalny. § Juge impartial; écrivain impartial.

Impartialité, *ſ. f.* Unpartheylichkeit. Stron uchodzenie; bezſtronność. § L'impartialité eſt rare chez les Auteurs.

Impaſſible, *adj. c.* (*impaſſibilis*) Leidensfrey; der keiner Veränderung unterworfen iſt. Niećierpiętliwy, niepodległy żadnym afektom i odmiennośćiom. § Dieu eſt impaſſible; les corps glorieux ſeront impaſſibles.

Impaſſibilité, *ſ. f.* (*impaſſibilitas*) Unempfindlichkeit; von allem Leiden befreyeter Zuſtand. Wolność od cierpienia; nieczułość, niećierpiętliwość, bezbolność. § L'impaſſibilité eſt propre aux anges & aux corps glorieux.

Impaſtation, *ſ. f.* ein Werck aus klein geriebenen Steinen. Lepianka z kamyczkow w proch ſtartych. § On croit que les obeliſques des anciens ſont faits de l'impaſtation.

Impatience, *ſ. f.* (*impatientia*) Ungeduld. Niećierpliwość. § Brûler d'impatience; il eſt dans une impatience éfroïable.

Impatient, e, *adj.* (*impatiens*) ungeduldig. Niecierpliwy, niedotkliwy. § Il eſt impatient; la jeuneſſe eſt impatiente.

Impatiemment, *adv.* ungeduldig, ungeduldiger Weiſe. Niecierpliwie. § Souffrir

frir une chose impatienment; Néron soufrit impatienment la mort de Narcisse.

Impatienter, *v. a.* Ungeduld erwecken; ungeduldig machen. Niecierpliwym czynić; do niecierpliwości pobudzić. § Si un verre cassé vous impatiente, vôtre repos en dépendoit.

*s'impatienter*, *v. r.* ungeduldig seyn. Niecierpliwym bydź. § C'est un homme qui s'impatiente furieusement.

*s'Impatroniser, *v. r.* 1) sich wo einnisten, sich einschleichen; 2) sich eines Dinges nach und nach anmassen. 1) Wkradać się, wśliznąć się, wmykać się; 2) sadowić się gdzie; własność czego sobie powoli przywłaszczywać. § 1) S'impatroniser en un lieu; un inconnu céans s'impatronise; il s'impatronise dans cette maison; 2) il s'impatronise de ce lieu, de cette maison.

Impeccabilité, *s. f.* (*impeccabilitas*) Sünden-freyer Stand, Befreyung von Sünden. Bezgrzeszność, niezgrzeszność. § L'impeccabilité n'est propre qu'aux bien-heureux.

Impeccable, *adj. c.* (*impeccabilis*) 1) der nicht sündiget, der nicht fehlet; 2) der nicht fehlen, nicht irren kan; unfehlbar. 1) Bezgrzeszny, niegrzeszący; 2) nieomylny, nieobłędny, co zbłądzić nie może. § 1) Dieu seul est impeccable; il n'y a point d'homme impeccable; 2) nous ne sont pas impeccables; vous avez pû vous tromper, vous n'étes pas plus impeccable qu'un autre.

*Impécunieux, euse, *adj.* geldarm; der kein Geld hat. Niepieniężny.

*Impecuniosité, *s. f.* der Geld-Mangel. Niedostatek pieniędzy; niepieniężność.

Impénétrabilité, *s. f.* (*impenetrabilitas*) in der Philosophie: Undurchdringlichkeit, Härte. *W Filozofii:* nieprzebitość, twardość. § On demande si l'impénétrabilité est de l'essence de la matiére.

Impénétrable, *adj. c.* (*impenetrabilis*) 1) undurchdringlich; 2) geheim, unerforschlich, unergründlich. 1) Nieprzebity, niedosięgły; 2) niewybadany, nieposlakowany, skryty, niewyrozumiany. § 1) Corps impénétrable; l'atome est un petit corps simple, indivisible, dur, solide, incorruptible & impénétrable; 2) sécret impénétrable; c'est un homme impénétrable.

Impénétrablement, *adv.* undurchdringlicher, unerforschlicher Weise. Nieprzebitym, niewybadanym sposobem.

Impénitence, *s. f.* Unbußfertigkeit; Härtigkeit, Verstockung des Hertzens. Niepokutowanie; zakamiałość, zatwardziałość serca niepokutuiącego. § L'impénitence des pécheurs a été punie; par vôtre dureté & par l'impénitence de vôtre cœur vous amassez un trésor de colére pour le jugement de Dieu.

Impénitent, e, *adj.* unbußfertig. Niepokutuiący, zatwardziały. § Ville impénitente; c'est un relaps impénitent.

Impense, *s. f.* in Gerichts-Sachen: die Verbesserungs-Unkosten eines Guts oder Hauses. *W sprawach sądowych:* Expensa na melioracyą; koszta na poprawę maiętności, domu.

Imperateur, *s. m. obs.* (*Imperator*) ein Feldherr. Hetman, Wodz.

Imperatif, *s. m. & adj. m.* der Imperativus in der Grammatic. *Imperativus* w Gramatyce. § Mode imperatif.

* *imperatif, ive, adj.* befehlerisch, herrisch. Rozkazuiący, zrzędny, groźny. § Prendre le ton imperatif; parler d'un air imperative.

*disposition imperative.* in den Rechten: eine Disposition, die etwas durchaus verordnet. *W prawie:* Dyspozycya koniecznie co czynić przykazuiąca.

Imperatoire, *s. f.* (*Imperatoria*) Kayser-Wurtzel, Meister-Wurtzel. Mistrzownik, miarz, drynkiew, oleśnik swoyski.

Impératrice, *s. f.* (*Imperatrix*) 1) Kayserin; 2) Art von Pflaumen. 1) Cesarzowa; 2) sliw gatunek. § 1) Une grande, vertueuse, courageuse Impératrice.

Imperceptible, *adj.* 1) dem Verstande unbegreiflich; 2) unscheinbar, unerkenntlich, was man mit dem Auge nicht erkennen kan. 1) Niepoięty, niepoiętny, nieobięty rozumem; rozumem niedoscigniony; 2) niepoiętny wzrokiem, okiem niedościgły. § 1) Chose imperceptible; 2) atome imperceptible.

Imperceptiblement, *adv.* unbegreiflich, unvermerckt, nach und nach. Niepoiętnie, nieznacznie, niepostrzegle, powoli. § Cela arrive, cela se fait imperceptiblement; nous vieillissons imperceptiblement; l'homme périt imperceptiblement.

Imperdable, *adj.* von einem Spiel: gewiß, das man nicht verlieren kan. *O grach:*

§ 1) On croit, qu'il y a quelque implication, quelque complicité à l'égard des causes.

Implicite, *adj. c.* (*implicitus*) in Gerichten: mit eingeschlossen, das mit genennet worden, ob es gleich nicht deutlich hinzugesetzet ist. *W sądach:* nieiaśny, niewyraźny; w to włożony choć niewyrażony. § Une condition implicite; parler d'une maniére implicite.

*foi implicite.* in der Theologie: dunckler, unerleuchteter Glaube. Niedołkonała, nieoświecona wiara.

Implicitement, *adv.* (*implicite*) miteingeschlossen, mit darunter begriffen. Nieiaśnie, niewyraźnie; w to zawarto, choć nie wyraźnie dołożono. § Toute la doctrine Chrétienne est contenuë explicitement ou implicitement dans le simbole.

Impliqué, ée, *adj.* (*implicatus*) in Rechten: in etwas verwickelt, eingemengt, eingemischt. *W prawie:* wmieszany, wplątany w co. § Il s'est trouvé impliqué dans la conspiration.

Impliquer, *v. a.* (*implicare*) mit einmischen, mit einmengen, mit ins Spiel bringen. Wmieszać, wplątać kogo w co. § On veut l'impliquer dans cette accusation.

*cela implique contradiction.* das macht eine Contradiction, einen Wiederspruch. Kontradykcyą to wnosi; przećiwność to czyni.

*s'impliquer*, *v. r.* in der Philosophie: wieder einander lauffen, sich wiedersprechen. *W Filozofii:* kontradykować sobie; z sobą się miiać. § Des raisonnemens qui s'impliquent.

Imploration, *s. f.* (*imploratio*) Bitte, Anflehung um Hülfe, um Beystand. Wzywanie na pomoc, na ratunek. Les Juges Ecclésiastiques ont souvent besoin d'imploration du bras séculier.

Implorer, *v. a.* (*implorare*) um Hülfe anruffen; anflehen. Wołać, wzywać na danie pomocy; żebrać kogo o co. § Il faut implorer le secours de Dieu dans nos miséres.

Impoli, e, *adj.* (*impolitus*) unhöflich, ungesittet, ungeschliffen. Niepolityczny, grubiański, gruby, nieobyczayny. § Vous étes fort impoli.

Impolitesse, *s. f.* (*impolitia*) Unhöflichkeit, ungeschliffenes Wesen, Bauer-Stoltz. Nieobyczayność, grubiaństwo, niegrzeczność. § La fierté & les maniéres hautaines sont les sources les plus naturelles de l'impolitesse.

Importable, *adj. c. obs.* unerträglich. Nieznośny.

Importance, *s. f.* Wichtigkeit; Ansehen. Waga, ważność; powaga. § La chose est d'importance; l'importance de l'afaire est.

*faire l'homme d'importance.* einen Mann von grosser Wichtigkeit vorstellen wollen. Na pana zakrawać; poyść na wielkiego pana.

Importanment, *adv.* nachdrücklich, wichtig, von grosser Wichtigkeit. Ważnie, wielkiey wagi, wyśmienićie. § Il m'a servi importanment.

Importans, *s. m.* Aufrührer in Franckreich im Jahr 1643. Buntownicy francuscy R. P. 1643.

Important, e, *adj.* wichtig, ansehnlich, an dem viel gelegen ist. Ważny; wielkiey wagi. § Il est important de donner de l'horreur de vos opinions; c'est une matiére importante à toute la morale; c'est une chose importante à remarquer.

*il fait l'important.* er will einen ansehnlichen Mann vorstellen. Zda mu się że pan; chuczy, choć w pięty zimno.

*il marche comme un homme important.* er schreitet einher wie ein vornehmer Mann. Jak pan szumno stąpa.

Importer, *v. imperf.* 1) von Wichtigkeit seyn; 2) an etwas gelegen seyn. 1) Wielkiey bydź wagi; popłacać; 2) zależeć na czym. § 1) Il importe d'étudier pour être honnête homme; 2) cela m'importe; la chose lui importe extrêmement.

*qu'importe.* was lieget daran? Coż na tym należy.

*n'importe.* es ist nichts daran gelegen; es liegt nichts daran. Mało na tym.

Importun, e, *adj.* (*importunus*) ungelegen, beschwerlich, überlästig, unverschämt im Bitten, im Vermahnen. Nalegaiący, natrętny, naparty, przykry; uprzykrzaiący się prosbami, napominaniem. § Homme importun; femme importune; chose importune.

Importunément, *adv.* (*importune*) unverschämter Weise im Bitten; unaufhörlich; beschwerlicher Weise. Nalegaiąc; natrętnie. § Demander importunément.

Importuner, *v. a.* anlauffen, überlauffen; einem mit vielen Bitten, Vermahnungen beschwerlich fallen. Importunować, turbować, niewczasować, nalegać kogo; uprzykrzać się komu napartą prosbą. § C'est un faquin qui m'importune sans cesse; il importune le

Roi & toute la cour de ses méchans vers.

*importuner le ciel.* poetisch: den Himmel stürmen, unablässlich anflehen. *Poetycznie:* gorącemi niebiosa przebijać prosbami.

Importunité, *f. f.* Uberlauf, beschwerliche Aufführung im Bitten, Vermahnen. Upor, przykrość w prośbie, w napominaniu; natrętność; naleganie. § A force d'importunitez il a obtenu ce qu'il souhaitoit.

Imposer, *v. a.* (*imponere*) 1) einem etwas auferlegen, anbefehlen; 2) beylegen, geben einen Nahmen; 3) einem eine That aufbürden, einen etwas fälschlich beschuldigen; 4) auflegen die Hände in Kirchen-Ceremonien; 5) machen, einflößen als eine Ehrfurcht; 6) in der Druckerey: aus den Columnen eine Forme machen; ein Format machen. 1) Naznaczyć, nakazać, przykazać komu co; kłaść na kogo co; 2) imię komu dać; 3) walić, zwalać, składać na kogo winę; winić kogo o co fałszywie; 4) wkładać ręce na głowę, *w obrzędach kościelnych*; 5) czynić, sprawić, wlewać w kiem respekt, poszanowanie; 6) *w drukarni:* zkładać formę z dzielnic albo z kolumn. § 1) Imposer une pénitence; imposer silence; imposer un fardeau; imposer quelques sommes sur les villes; imposer une taxe; 2) c'est un nom que les Apôtres ont imposé aux veritables serviteurs de Jésus-Christ; 3) il lui impose je ne sai quel atentat; imposer un grand crime à quelqu'un, 4) les Apôtres imposoient les mains à ceux à qui ils conféroient le S. Esprit; les Apôtres imposerent leurs mains sur Saul & sur Barnabas; 5) la présence d'un Général impose du respect aux soldats; le discours de ce sage Magistrat imposa du respect aux séditieux & reprima leur fureur; 6) imposer un in quarto; imposer un in folio.

*imposer à quelqu'un.* einem etwas aufheften; einem etwas einbilden. Wmawiać w kogo co. § Il y a une certaine hipocrisie qui impose à tout le monde; il m'a imposé en cet endroit; il ne l'auroit pas fait, si vous ne lui aviez imposé que je suis son ennemi.

*imposer, v. n.* lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Ne le croiez pas, il impose.

Imposition, *f. f.* (*impositio*) 1) das Auflegen der Hände der Priester; 2) die Gebung, Beylegung eines Nahmen; 3) Auflage auf etwas; Schatzung; 4) in der Druckerey: das Formatmachen; Zusammensetzung der Columnen in einer Forme; 5) vermeinte Verpflanzung einer Kranckheit, indem man den Speichel des Krancken in eine Baum-Rinde oder ander Gewächs einspundet. 1) Włożenie, położenie rąk kapłańskich; 2) danie komu imienia; 3) podatkowanie, podatek; 4) *w drukarni:* ułożenie formy z dzielnic albo z kolumn; 5) domniemane przeniesienie choroby ślinę za korą drzewa albo płonki zaszpuntowawszy. § 1) La seule imposition des mains est la matiére essentielle des Sacrémens, de la Confirmation, & de l'Ordre; l'ancienne Eglise donnoit l'imposition des mains à ceux, qui se marioient; 2) l'imposition d'un nom; 3) on a fait une nouvelle imposition sur le tabac; mettre des impositions sur le peuple.

Impossibilité, *f. f.* (*impossibilitas*) die Unmöglichkeit. Niepodobność, niepodobieństwo. § Il est bien dificile de juger de l'impossibilité d'une chose; il leur représenta l'impossibilité qu'il y avoit à se retirer.

Impossible, *adj. c. & f. m.* (*impossibilis*) unmöglich. Niepodobny. § L'invention fut trouvée ingénieuse, mais impossible à exécuter; faire ce qui est impossible aux autres hommes; alléguer l'impossible.

*faire l'impossible.* über sein Vermögen thun; mehr thun, als man vermag. Przemagać się; sadźić się nad siły. § Il ne faut pas faire l'impossible.

*faire l'impossible pour quelqu'un.* sein mögliches vor einen thun; das äusserste thun, einem zu dienen, zu helffen. Uczynić co dla kogo ile możności.

*reduire quelqu'un à l'impossible.* 1) von einem mehr fodern als er thun kan; unmögliche Dinge von einem verlangen; 2) im Disputiren: einen bis zur Einraumung einer Contradiction treiben. 1) Wyciągać po kiem nad możność albo podobieństwo; 2) *dysputuiąc:* w kozi rożek kogo wsadźić; w ciasne kogo napędzić kąty.

*par impossible, adv.* wieder alle Möglichkeit; wieder alles Vermuthen. Nad spodziewanie, nad samą podobność, nad wszelkie podobieństwo. § Si par impossible cela arrive.

Impossiblement, *adv.* unmöglicher Weise. Niepodobnie.

Imposl, *vid.* Impôt.

Imposte, *f. f.* in der Bau-Kunst: Kämpfer.

oser, Impost; hervorragender Theil eines Wand-Pfeilers, worauf ein Gewölb oder Bogen ruhet. *W archytektońskiey nauce:* kosz w filarze, albo koszu grunt, frambugi wspora.

Imposteur, *s. m.* (*impostor*) ein Betrüger; falscher Ankläger, Verleumder; falscher Lehrer; ein Aufsetzer. Oszust, zwodzca; oskarżyciel fałszywy, potwarca; fałszywy nauczyciel. § C'est un franc imposteur; il est un grand imposteur.

Imposture, *s. f.* (*impostura*) Betrug, Unwahrheit, Verleumdung. Zwodzenie, szalbierstwo; potwarz, fałsz. § Imposture refutée; repondre à une imposture; détruire une imposture; ce livre est plein de tant d'impostures.

*imposture des sens.* falsche Erscheinung, Verblendung der Sinne, Blendwerck. Obłuda, widok fałszywy; omamienie smysłow. § L'imposture des sens séduit souvent la raison.

Imposturer, *v. a.* im Schertz: betrügen, verführen. *Zartem:* zwodzić, oszalbierować.

Impôt, *s. m.* Auflage, Steuer. Podatek. § Charger le peuple d'impôts; mettre des impôts sur le peuple.

Impotent, e, *adj.* (*impotens*) unbehülflich, lahm, gelähmt. Niedołęzny, chromy. § Il devient impotent & perclus de ses membres.

Impotent, *s. m.* ein Lahmer. Kaleka.

*à l'Impourvû, *adv.* unversehens. Z nieobaczka, niespodźianie. § Une sortie à l'impourvû.

Impraticable, Impracticable, *adj. c.* 1) unmöglich zu thun, unthulich, was nicht angehet, was sich nicht thun läßt; 2) unbrauchbar als ein grundloser Weg, ein baufälliges Haus. 1) Do czynienia, do sprawienia trudny; niepodobny do wykonania; nieskuteczny; 2) do używania niesposobny; nieużyteczny, iako napadła droga do iazdy, dom zbutwiały do mieszkania. § 1) Ce que vous me proposez là est impraticable; 2) cette maison est impracticable; les chemins sont à présent impraticables.

*homme impraticable.* ein Grillenfänger; wunderlicher Kopff. Dźiwak; tetryk.

Imprécation, *s. f.* (*imprecatio*) Fluch, Anwünschung eines Unglücks. Przeklinanie, złorzeczenie. § Pousser, faire des imprécations contre quelqu'un; donner des imprécations à quelqu'un.

Impréciable, *adj. c. vulg.* unschätzbar. Nieoszacowany.

Imprégnation, *s. f.* in der Chymie: die Eintränckung; Mittheilung einer Krafft, einer Eigenschaft, als der Süßigkeit des Zuckers durchs Vermischen. *W chymii:* udzielenie właności przymieszaniem, iako słodyczy cukrowey; napuszczanie; napawanie.

Imprégner, *v. a.* in der Chymie: einträncken; die Krafft einer Materie einer andren mittheilen. *W chymii:* napuszczać, napawać co własnoscią inszey rzeczy.

*s'imprégner, v. r.* in der Chymie: sich in etwas ziehen, als der Saltz-Geschmack ins Wasser. *W chymii:* napawać się, ćiągnąć się w co, iako słoność soli w wodę.

Imprenable, *adj.* 1) unüberwindlich, fest, das nicht kan erobert werden; 2) unüberwindlich, das nicht zu gewinnen ist, als ein keusches Frauenzimmer. 1) Niedobyty; 2) nieużyty, niepozyskany, niezwyciężony, iako czysta białagłowa. § 1) Place imprenable; château imprenable; 2) le cœur de cette Dame est un fort imprenable.

Imprescriptibilité, *s. f.* in den Rechten: Befreyung von aller Præscription oder Verjährung; die Unverjährung. *W sądach:* wolność od dawnośći prawa albo preskrypcyi.

Imprescriptible, *adj. c.* in den Rechten: von der Verjährung befreyet; unverjährlich. *W prawie:* wolny od preskrypcyi; dawnośći prawom niepodległy. § Les servitudes sont imprescriptibles.

Impresse, *adj. c.* (*impressus*) Espéce impresse. in der Philosophie: eine in den Sinn eingeprägte Gestalt oder Species. Na myśli wyrażona figura, albo *species.* § Ces espéces impresses sont des chiméres.

Impresseur, *s. m. obs.* Buchdrucker. Drukarz.

Impression, *s. f.* (*impressio*) 1) aufgedrucktes Zeichen; Gepräge, Aufdruckung als des Siegels; 2) der Druck, gedruckte Schrifft; 3) das Drucken der Zeuge, der Atlasse, Cattune; 4) Auflage, Ausgabe, Edition eines Buchs; 5) Eindruck, Geschmack, Einbildung; Begriff von etwas; 6) Einfluß, Mittheilung der Eigenschafften; Wirckung; 7) beym Mahler der Grund zu einem Gemählde. 1) Sztępel; wyćiśnienie, wyrażenie czego, iako pieczęći; 2) druk, pismo wydrukowane, litery wybite; 3) wypraśowanie figur na atłasie, na bagazyi &c. 4) wydanie, edycya księgi; 5) im-

5) impresya, ktorą co w sercu człowieczym czyni; wyrażenie na umyśle; koncept; 6) influencya, udzielenie swoich własności; wpłynienie; skutek; 7) pole do malowania. § 1) L'impression d'un cachet sur la cire; 2) une impression belle & bien nette; 3) l'impression des satins, des tafetas à la maniére des indes; 4) faire une séconde impression d'un livre; on a fait plusieurs impressions de ce livre; ce livre est de la séconde impression; 5) je crains que cette censure ne donne à ceux qui en sçauront l'histoire une impression toute oposée à la conclusion; cela produit dans l'esprit des impressions contraires à la vénération qu'on doit avoir pour un livre si saint; reçevoir quelque impression des mechans desseins d'une personne; cela ne fait nulle impression sur son esprit; 6) les astres font des impressions sur les corps sublunaires.

*donner l'impression d'une chose à quelqu'un.* einem etwas benbringen. Wpoić w kogo co.

*un noble de nouvelle impression.* ein neugebackner Edelmann. Szlachcic nowy.

Imprévoïance, *f. f.* das Nichtzuvorsehen: Unvermuthung. Nieprzezornosc; nieprzeyrzenie, niepostrzegłość, nieopatrznosć.

Imprévu, e, *adj.* (*improvisus*) unvermuthet, schnell, unverhofft. Niespodziany, nieoczekiwany, niepostrzegły. § Coup, accident imprévu; chose imprévue.

Imprimé, *f. m.* eine gedruckte Schrifft. Druk, pismo drukowane. § Il court un imprimé scandaleux contre moi.

Imprimer, *v. a.* (*imprimere*) 1) drucken Bücher; 2) drucken Kupfferstiche, Atlas, Cattun; *3) aufdrucken ein Siegel; 4) gründen, den Grund auf eine Leinwand zu einem Gemählde legen; 5) geben, mittheilen, eindrucken eine Eigenschafft; 6) einprägen, eindrucken in das Gemüth, einen Eindruck machen; 7) in der Bau-Kunst: mit Oel-Farbe anstreichen. 1) Drukować księgi; wybiiać litery; 2) wypraïować, wybiiać figury, obrazy na atłaśie, na bagazyi; *3) wycisnąć, wyraźić co, iako pieczęć; 4) pole na płotnie do obrazow wymalować; 5) udźielić swoiey własności; wrazić co w co; 6) wlepić, wpoić w umysł; wyraźić, wyryć co na sercu, na mysli; 7) *w archytektonskiey nauce:* napuszczać, farbować co oleyną farbą. § 1) Imprimer un livre, un auteur, imprimer correctement; bien imprimer; feüille imprimée: 2) imprimer une estampe; imprimer de la toile; 3) imprimer un cachet; 4) imprimer une toile; 5) imprimer le mouvement à un corps; un fut gâté imprime la mauvaise qualité au vin; 6) les objets impriment leurs images dans les organes; cela imprime du respect; imprimer ses sentimens à quelqu'un; son visage est animé d'une colére majestueuse qui imprime la terreur & le respect.

*il est bien imprimé.* er hat sich aus dem Zirckel gewiesen. Odpoił się od rozumu; dopoił się.

Imprimerie, *f. f.* 1) Buchdruckeren, Buchdrucker-Kunst; 2) die Druckeren, Ort wo man die Bücher drucket. 1) Nauka drukarska; drukarstwo; 2) Drukarnia. § 1) L'imprimerie fut inventée par Jean Guttenberg Allemand; 2) il y a ici une imprimerie; allez à l'imprimerie; il est à l'imprimerie.

Imprimeur, *f. m.* 1) ein Buchdrucker: der eine Druckeren hält; 2) in der Druckerey: der Drucker an der Presse. 1) Drukarz, co drukarnią trzyma; 2) *w drukarni:* wybiiacz literek, drukarz. § 1) Un bon imprimeur: un imprimeur fort exact; Pierre Elert & François Césari étoient des excellens Imprimeurs, l'un à Varsovie, l'autre à Cracovie; imprimeur de livres d'Eglise.

*imprimeur en tailles douces.* ein Kupfferdrucker. Drukarz koperszrychowy.

Imprimure, *f. f.* beym Mahler: Grund auf der Leinwand. *U malarza:* pole na płotnie do malowania.

Improbable, *adj. c.* (*improbabilis*) unwahrscheinlich; unerweislich. Do prawdy niepodobny; niedowodny. § Votre sentiment est improbable.

*Improbation, *f. f.* (*improbatio*) Misbilligung eines Dinges; Tadel. Ganienie czego; przygana.

Improduction, *f. f.* (*improductio*) in der Philosophie: eine Unerschaffenheit, Eigenschafft nicht erschaffen zu seyn. *W filozofii:* niestworzenie, niepowstawanie. § Platon croïoit l'improduction & l'immortalité de l'ame.

Improduit, e, *adj.* nicht entstanden nicht gebohren, unerschaffen. Niepowstały, niestworzony, nienarodzony.

Impromptu, *f. m.* 1) aus dem Stegreiff gegebene Antwort; ohne Nachsinnen verfertigte Rede oder Schrifft; 2) Hurtigkeit im antworten, im verfertigen; 3) eine in der Eile bereitete Mahlzeit. 1) Mowa

nienie; proznowanie; 2) proznowanie woyska, kiedy ćicho leży. § 1) Il est dans une inaction blâmable; 2) les armées sont depuis long temps dans l'inaction.

*les troupes sont dans l'inaction.* die Armeen liegen still, thun nichts. Woyska śpi, ćicho leży.

Inadmissible, *adj. c.* in gerichtlichen Sachen: unzulässig, verwerflich. *W sprawach sądowych:* nieprzypuszczony, odrzucony. § La preuve par témoins est inadmissible en de certains cas; un témoin inadmissible.

Inadvertance, *f. f.* Unvorsichtigkeit, Nichtgewahrwerdung. Niedozor, nieostrożność, niepostrzegłość. § C'est une cruauté de prendre avantage de l'inadvertance d'autrui.

*Inafectation, *f. f.* im Schertz; ungekünstelte, ungezwungenes Wesen. *Zartem:* Nieafektowanie.

Inaliable, *adj. c.*
Inalié, ée, das nicht kan zusammen vereiniget, vermischt oder geschmolzen werden; unvereinbarlich. Niezjednoczyły; niezłączyły; niespoilty.

Inaliénable, *adj.* unveräusserlich, unfalbar; das in fremde Hände nicht kommen kan. Nieprzedayny; oddaleniu niepodległy. § Le domaine du Roi est inaliénable.

*Inalpin, e, (*subalpinus*) in dem Alpengebürge gelegen. Leżący na podgorzu Alpeyskim.

Inalterable, *adj. c.* (*inalterabilis*) unveränderlich, unverderblich, unverweslich. Nieskaźitelny, nienaruszony, nieodmienny. § De ce que l'ame est immortelle, il s'ensuit quel est inalterable de sa nature.

Inamissible, *adj. c.* beständig, unverlierlich; das man nicht verlieren kan. Niestracity, czego utracić nie może. § Justice inamissible; grace inamissible.

Inamissibilité, *f. f.* Beständigkeit, Unverlohrenheit. Nieutracenie czego. § L'inamissibilité de la grace dans les Saints.

Inanimé, ée, *adj.* (*inanimus*) 1) leblos, unbelebt; 2) figürlich: unaufgeweckt, todt, das kein rechtes Leben hat. 1) Niemy, bezduszny, nieżywy; 2) *w sensie figurycznym:* nieżywy, nierzeski, martwy. § 1) Les choses inanimées; 2) une personne inanimée; un chant inanimé; une statuë inanimée.

Inanition, *f. f.* (*inanimentum*) 1) Ausleerung, Ledigmachung: die Lerigkeit. Leerheit als des Magens; 2) in geistlichen Sachen: Schwachheit, Mangel der geistlichen Speisen. 1) Czczość, niedostatek pokarmu w żołądku; 2) *w nabożnych materyach:* słabość, mdłość dusze, gdy się duchownym pokarmem nie posila. § 1) Il est mort de pure inanition; 2) une ame tombe dans l'inanition, si elle se nourrit pas de la parole de Dieu.

Inaplication, *f. f.* Unfleiß, Achtlosigkeit, Unachtsamkeit, Schläfrichkeit, kalter Eifer. Niedbalstwo, ospałość, niedozor; niepilność; oziębła ochota. § C'est une continuelle inaplication.

Inapliqué, ée, *adj.* achtlos, unfleißig, unachtsam, unaufmercksam. Niedbały, niedozorny, nieaplikuiący się; nieprzykładaiący należytych sił do czego.

Inarticulé, ée, *adj.* undeutlich ausgesprochen; unvernehmlich. Nie wyraźnie wymowiony. § Des mots inarticulez.

Inartificiel, le, *adj.* ungekünstelt, natürlich. Naturalny, niekunsztowany.

Inattaquable, *adj.* was mit Vortheil nicht kan angegriffen werden. Niefortelny, trudny do naiazdu; niedostępny.

*Inattendu, e, *adj.* unerwartet. Nieoczekiwany.

Inattention, *f. f.* Achtlosigkeit, Unaufmercksamkeit. Nierozmyślność, niebaczność. § C'est une grande inattention; cette inattention est un grand défaut.

Inauguration, *f. f.* (*inauguratio*) 1) die Krönungs-Cermonien, die Krönung; 2) die Einweihung eines Bischofs. 1) Ceremonie koronacyalne; koronacyą; 2) poświącanie na Biskupstwo. § 1) Inauguration solemnelle de l'Empereur.

Inbab, *f. f.* Leinwand aus Cairo. Płotno z Kairu.

Incaguer, *v. a. vulg.* 1) einem trotzen, Trotz bieten, sich für einem nicht fürchten; 2) in den Sack stecken; in die Ficke einstecken; 3) scheren, vexiren. 1) Nie boieć się kogo; 2) w wor włożyć; w kieszeń schować; 3) drwić, szydźić z kogo. § 1) Tu fais le fier, mais je t'incague.

Incahotable, *adj.* sanft, das nicht staucht, nur von Wagen und Sänften. Nietrzęsący, *tylko o wozach i lektykach.* § Carosse incahotable.

Incamération, *f. f.* (*incameratio*) in der Päbstlichen Cantzeley: Vereinigung eines Guts mit den Päbstlichen Cammer-Gütern. *W Papieskiey Kancelaryi:* przyłączenie maiętności do Ekonomii Papieskiey.

Incamérer,

Incamérer, *v. a.* (*incamerare*) eine Einnahme, oder Land zu den Päbstlichen Gütern schlagen. Przyłączyć dochod, maiętność do dobr ekonomicznych Papieskich. § Cette ville est incamérée.

Incantation, *f. f.* (*incantatio*) Zauberey, Bezauberung. Czary, oczarowanie.

Incapable, *adj. c.* 1) unfähig, untüchtig; 2) der etwas nicht thun kan; der etwas nicht über sein Hertz bringen kan; dem es unmoglich ist, etwas zu thun; 3) zu schwach, unvermögend, nicht geschickt. 1) Niesposobny do czego; 2) niesposobny do czego; dopuścić się czego niemogący; 3) niesposobny, słaby do czego; co nie może. § 1) Il est incapable de sa charge; il est incapable de gouverner sa famille; 2) il est incapable de faire aucune bassesse; 3) sa tête est incapable de resister au bruit; son estomac est incapable de digerer les alimens; cet arbre est incapable de porter le fruit.

Incapacité, *f. f.* Unfähigkeit, Untüchtigkeit. Niesposobność. § On l'accuse d'incapacité: convaincre d'incapacité; son incapacité est inconnue.

Incarnadin, e, *adj.* leibfärbig, bleichroth. Cielisty; cielistey farby. § Incarnadin de rose: peluche d'anémone incarnadine; ruban incarnadin.

Incarnadin, *f. m.* die Leibfarbe, bleichrothe Farbe. Cielisty kolor.

Incarnadine d'Espagne, *f. f.* eine leibfärbige Anemone. Zawiłek cielisty.

Incarnat, e, *adj.* hoch Rosen-roth. Inkarnatowy, iasnoczerwony. § Ruban incarnat.

Incarnat, *f. m.* 1) hochrothe Rosen-Farbe; 2) die Röthe auf dem Gesicht. 1) Jasnoczerwony kolor; inkarnat; 2) rumianość na twarzy. § 1) Cet incarnat est fort beau; 2) un teint délicat mêlé de blanc & d'incarnat.

Incarnatif, *f. m.* beym Wund-Artzt: zum Wachsen des Fleisches dienliches Mittel. *U cyrulika:* Lekarstwo sposobne do zarastania mięsem. § Cet incarnatif est bon.

Incarnatif, ive, *adj.* beym Wund-Artzt: dienlich zum Wachsen des Fleisches. *U cyrulika:* sposobny do zarastania mięsem. § Reméde incarnatif; bandage incarnatif; suture incarnative.

Incarnation, *f. f.* (*incarnatio*) die Menschwerdung Christi. Wcielenie Boże. § Reverer le mistére de l'incarnation; un traité de l'incarnation; le P. Tomassin a écrit sur l'incarnation,

s'Incarner, *v. r.* 1) von GOtt: die menschliche Natur annehmen, ein Mensch werden; 2) beym Wund-Artzt: neues Fleisch bekommen, ansetzen. 1) O Bogu: wcielić się; 2) *u cyrulika:* świeżym mięsem zarastać. § 1) Jésus-Christ s'est incarné pour le salut des hommes; Dieu ne peut rien mettre au monde de plus grand que le Verbe incarné; la Sagesse incarnée; il faut se confier en Dieu par son Fils incarné, crucifié & ressuscité pour nous.

*incarner*, *v. a.* von Wunden: mit neuem Fleisch umziehen. *O ranach:* w świeże mięso albo w bliznę zbierać. § Il y a des remedes qui ont la vertu d'incarner une plaie.

*c'est un démon incarné.* das ist ein eingefleischter Teuffel. Dyabeł to wcielony.

*c'est la chicane incarnée.* es ist ein grosser Rechts-Zäncker, Rechts-Verdreher. Wielkim iest prawnikiem.

*c'est la probité incarné.* er ist die Redlichkeit selbsten. Szczerość sama w tym człowieku.

Incart, *vid.* Incartation.

*Incartade, *f. f.* 1) Anfall, Drangsal, Plage, Beschimpfung; 2) Ausschweifung, Narrheit. 1) Urąganie się, przegarzanie; napaść, nagrawanie; 2) głupstwo, błazeństwo. § 1) Faire une incartade à quelqu'un; une brusque incartade; 2) il fait tous les jours tant d'incartades, qu'on diroit qu'il a perdu l'esprit.

*Incartation, *f. f.* in der Chymie: die Qvart oder Reinigung des Goldes mit Silber und Scheide-Wasser. *W chymii:* Czyszczenie albo pławienie złota z śrebrem i serwaserem.

Incas, *f. m.* Printz, König in Peru. Krol, Car Perwański.

Incendiaire, *f. m.* (*incendiarius*) ein Mordbrenner. Zapalacz; zakładacz ognia. § C'est un incendiaire; il est puni comme un incendiaire; elle est condannée comme incendiaire.

Incendie, *f. m.* 1) Feuersbrunst, Feuers-Noth; 2) Feuer, Aufruhr, Unruhe, Unordnung. 1) Zagorzenie się domu, miasta; ogień, pożar; 2) ogień gwałtowny; zawierucha, rozruch, wrzawa. § 1) On n'a jamais vu un plus grand incendie; il y a eu en cette nuit un incendie en nos quartiers; 2) il avoit arrêté lui seul l'impetuosité de cet incendie.

Incendier, *vid.* Incendiaire.

Inceration, *f. f.* in der Chymie: Vermischung einer feuchten mit einer trockenen Sache zu einer wachsförmigen und leicht flüßigen Gestalt. *W Chymii:*

*mii:* zmieſzanie rzeczy wilgotney z ſuchą aż do woſkowey miętkośći i łacno śię roſpuſzczaiącey właſnośći.

Incertain, e, *adj.* (*incertus*) 1) ungewiß, zweiffelhaft; 2) unbeſtändig, wanckelmüthig, zweiffelhaft; 3) von Pferden: wild, unruhig; zu den Schul-Lectionen untüchtig, ungewiß; 4) unſchlüßig; 5) unerörtert, unbeſtimmt, unausgemacht. 1) Niepewny; 2) niepewny, nieſtateczny, odmienny; 3) *o koniach:* dźiki, nieſpokoyny, niepewnego kroku, do iazdy nieſpoſobny; 4) wątpliwy, niepewny; 5) niepewny, nierozſtrzygniony, niedokończony. § 1) Nouvelle incertaine; 2) le tems eſt incertain; la faveur des grands eſt une choſe fort incertaine; eſprit incertain qui n'eſt pas ferme; 3) vôtre cheval eſt bien incertain; 4) il eſt incertain dans ſon deſſein; 5) cette afaire eſt encore fort incertaine.

Incertain, *ſ.m.* das Ungewiſſe; die Ungewißheit. Rzecz niepewna; niepewność. § Quitter le certain pour l'incertain; on ne doit pas fondre ſes eſperances ſur l'incertain.

Incertainement, *adv.* ungewiß, mit Ungewißheit. Niepewnie; z niepewnośćią. § Il court un bruit confus de la paix, mais on parle fort incertainement.

Incertitude, *ſ. f.* (*incertitudo*) 1) Ungewißheit, Zweiffel; 2) Unentſchlüßigkeit; 3) Veränderung, Unbeſtändigkeit. 1) Niepewność, wątpliwość; 2) powątpiwanie; 3) nieſtateczność, odmiana. § 1) Tirer quelqu'un de l'incertitude, où il eſt; être dans l'incertitude; la plus grande partie de la Philoſophie n'eſt qu'un amas d'incertitudes; 2) l'incertitude du Général diminue le courage d'une armée; 3) l'incertitude du tems.

Inceſſable, *adj. c.* (*inceſſabilis*) unabläßig, unaufhörlich. Nieprzeſtawaiący, uſtawiczny, nieuſtayny.

Inceſſamment, *adv.* 1) ohne Aufhören, unaufhörlich, ohne Unterlaß; unabläſſig; 2) gleich, ſtugs, alſofort. 1) Bez przeſtanku, uſtawicznie; 2) wnet, zaraz, wlot. § 1) Travailler, étudier inceſſamment; 2) il viendra inceſſamment.

Inceſſible, *adj. c.* unüberläßig, unabtretlich; das man keinem andern abtreten kan. Nieuſtępny komu; ktorego drugiemu uſtąpić nie może. § Le nom, les armes, la nobleſſe ſont inaliénables & inceſſibles.

Inceſte, *ſ. m.* (*inceſtus*) 1) Blutſchande mit einer Bluts-Freundin oder geiſtlichen Perſon; 2) ein Blutſchänder. 1) Kaźirodztwo; ćieleſność, nierząd z pokrewną albo z oſobą Bogu poślubioną; 2) kaźirodźiec. § 1) Commettre un inceſte; accuſer d'inceſte; 2) les inceſtes ſont punis de mort.

*inceſte ſpirituel.* 1) Unzucht mit geiſtlich verwandten Perſonen, als mit Gevattern; 2) widerrechtlicher Beſitzer zweyer Pfründen. Nierząd z powinowatemi duchownemi; 2) trzymaiący przećiw prawom dwie godnośći kośćielne.

*Inceſtueuſement, *adv.* (*inceſte*) blutſchänderiſcher Weiſe; mit Blutſchande. Po kaźirodzku, kaźirodzkie.

Inceſtueux, *ſ.m.* (*inceſtuoſus*) ein Blutſchänder. Kaźirod, kaźirodźiec. § Il y a parmi les hommes des inceſtueux & des adultéres.

Inceſtueux, euſe, *adj.* blutſchänderiſch. Kaźirodzki. § Mariage inceſtueux.

Incharitable, *adj.* lieblos, unbarmhertzig. Nielutośćiwy, niemiłoſierny. § Un homme incharitable.

Inchoatif, ive, *adj.* (*inchoativus*) in der Grammatic: das einen Anfang andeutet, als ſeneſco, ich werde alt. *W gramatyce:* początek znaczący, iako *ſeneſco*, ſtarzeię. § Des verbes inchoatifs; une ſignification inchoative.

Incicatriſable, *adj. c.* beym Wundartzt: unheilbar; was nicht zuſammen zu heilen oder zu einer Narbe zu bringen iſt. *U cyrulika:* niezagoiſty, co mięſem nie zaraſta; w bliznę śię nie zbieraiący.

Incidence, *ſ. f.* (*incidentia*) 1) in der Geometrie: das Anſtoſſen, Anliegen einer Linie oder Figur an der andern; 2) in der Aſtronomie: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, des Mondes in den Schatten der Erd-Kugel. 1) *W gieometryi:* Otrącanie śię, ſtykanie śię linii z linią; 2) *w aſtronomii:* wſtęp gwiazdy w promienie słoneczne, kśiężyca w ćienie ziemie. § 1) C'eſt un axiome infaillible en optique que les angles de reflexion ſont toujours égaux aux angles d'incidence.

Incidemment, *adv.* (*incidenter*) in Gerichts-Handeln: beyfälliger, zufälliger Weiſe. *W ſprawach ſądowych:* przypadkiem; przypadkowym ſpoſobem. § Il eſt défendeur au principal & incidemment demandeur.

Incident, *ſ.m.* 1) Fall, Begebenheit, die ein Poet erſinnet; 2) neue Schwierigkeit;

keit; Hinderniß; Einwurf der den Lauf des Processes hemmet. 1) Przypadek od Poety wymyslony; 2) trudność zachodząca, przeszkoda, zarzut na zawikłanie procesu sądowego wniesiony. § 1) Il faut préparer, mais il ne faut pas découvrir les incidens; 2) faire naître des incidens; il arriva un incident qui fit remettre le jugement du procès; faire un incident.

Incident, e, *adj.* in der Philosophie: zufällig, beyfällig, eigentlich zur Sache nicht gehörig. *W filozofii:* przypadkowy, do rzeczy nienależący. § Les savans dans leurs disputes s'arrêtent trop aux questions incidentes; proposition incidente.

Incidenter, *v. n.* in Gerichts-Händeln: Neben-Sachen aufwerffen, einstreuen; sich in Neben-Puncten aufhalten. *W sądowych sprawach:* nowemi trudnościami zawikłać; wykręcać, trudnić proces. § Il a incidente trois ou quatre fois.

Incineration, *s. f.* in der Chymie: Einäscherung, Verbrennung. *W chymii:* Palenie; na popioł obrocenie.

Incirconcis, e, *adj.* (*non circumcisus*) unbeschnitten, der die Vorhaut hat. Nieobrzezany, obrzeski niemaiący. § Il n'y a qu'un seul Dieu qui justifie par la foi les circoncis & les incirconcis.

Incirconcision, *s. f.* 1) die Vorhaut; 2) der Stand der Unbeschnittnen. 1) Nieobrzeska; 2) stan nieobrzezanych.

Inciser, *v. a.* (*incidere*) 1) beym Wund-Arzt und Gärtner: einschneiden, einen Schnitt in etwas machen; 2) einfressen; durchfressen, ätzen als Scheide-Wasser; 3) in der Glas-Hütte: Glas vom andren abschneiden; Glas-Kugeln zum Tafel-Glas aufschneiden. 1) *U ogrodnika i cyrulika:* narzynać, zarzynać w co; 2) gryść, wygryść, iako serwaser; 3) *w hutach:* skło oderznąć; banię wydętą do tafli rozerznąć. § 1) Inciser un os, un arbre; 2) l'eau forte incise le cuivre; 3) inciser le verre.

Incisif, ive, *adj.* zertheilend, verzehrend, die uble Zähigkeit auflösend. Wygryzaiący, zganiaiący szkodliwą kleiowatość w człowieku. § Remede incisif; vertu incisive.

*dents incisives; incisives.* die Schauffel-Zähne, die im Lachen zu sehen sind. Smieszki; zęby przednie albo śmiechowe, ktore w śmiechu widać.

Incisifs, *plur.* die Kinn-Backen-Beine. Kości szczękowe.

Incisif, *s. m.* 1) das doppelte Zahn-Mäus-chen; 2) das erste Lippen-Mäuschen. 1) Podwoyna myszka zębowa; 2) pierwsza myszka wargowa.

Incision, *s. f.* (*incisio*) beym Wund-Arzt: 1) ein Schnitt; eine Oeffnung insonderheit des Haupts; Incision; 2) beym Gärtner: Einschnitt mit dem Pfropf-Messer: 3) in der Apothecke: die Zerschneidung der Wurtzel, Kräuter. 1) *U cyrulika:* otworzenie członka nożykiem, osobliwie głowy; 2) *u ogrodnika:* narznięcie nożykiem do szczepienia; 3) *w aptyce:* posiekanie, porznięcie ziół, korzeni. § 1) Faire une incision.

Incisoire, *adj. c.* les dents incisoires die Schauffel-Zähne; die Vorder-Zähne Zęby szerokie przednie.

Incitateur, *s. m.* (*incitator*) Anhetzer, Anreitzer. Pobudźiciel, popudka.

Incitation, *s. f.* (*incitatio*) Antrieb, Anreitzung. Podusczanie, pobudzanie, pobudka. § L'incitation à un crime.

Inciter, *v. a.* (*incitare*) anfeuren, anreitzen, anflammen, antreiben. Pobudzać, poduszczać, zapalać, zachęcać. § Inciter quelqu'un à mal faire; faire accuser de complicité celui qui a incité.

Incivil, e, *adj.* unhöflich, grob, bäurisch. Niepolityczny, nieobyczayny, gruby. § Il est incivil; action *incivile*; demande incivile.

*clause incivile.* eine niederrechtliche Clausel. Klauzuła przećiw prawom włożona.

Incivilement, *adv.* unhöflich; grober Weise. Nieobyczaynie, grubo, niepolitycznie. § En user fort incivilement; parler, répondre incivilement.

Incivilité, *s. f.* Unhöflichkeit, Grobheit. Nieobyczayność, grubiaństwo. § Commettre une incivilité; c'est une grande incivilité que de se couvrir devant les Dames.

Inclémence, *s. f.* (*inclementia*) 1) Ungnade, Schärfe, Strenge, Unbarmhertzigkeit; 2) die Schärfe, Unannehmlichkeit des Wetters, eines kalten Windes ꝛc. 1) Niełaska, surowość, ostrość; 2) surowość, ostrość; niełaskawość powietrza, wiatrow, zimy. § 1) Fléchir l'inclémence des Dieux; 2) l'inclémence du ciel, de l'air, du tems.

Inclément, e, *adj. obs.* ungnädig, streng, scharf. Niełaskaw, surowy.

Inclinaison, *s. f.* in der Geometrie: Neigung. *W gieometryi:* nachylenie, nakłonienie. § L'inclinaison de deux plans, & l'angle aigu de deux lignes droites tirées dans chaque plan

 par

par un même point de leur commune section, est perpendiculaire à la même section commune.

*Nota:* In folgenden Worten Inclination, Inclinant, Incliner wird die erste Sylbe in wie in gelesen. Pierwsza sylabę w następuiących słowach, *Inclination, Inclinant, Incliner*, wymawiay iako *in.*

Inclinant, e, *adj.* 1) *obs.* geneigt zu etwas; 2) von der Magnet-Nadel: vom Nord-Punct abweichend. 1) *obs.* Przychylny, skłonny do czego; 2) *o strzałce magnesowey:* ustępuiący od punktu północnego. § 1) Il est plus inclinant à faire du bien que du mal.

Inclination, *f. f.* (*inclinatio*) 1) Neigung, Neigen gegen einander als zweyer Geometrischer Linien; 2) das Neigen, Bücken des Haupts, des Corpers; 3) das Umneigen beym allmähligen Abgiessen aus einem Gefässe ins andre; 4) Neigung; Gemüths-Neigung, Lust zu etwas, Trieb; 5) Neigung, Gewogenheit, Hertz, Liebe, Freundschafft; 6) Schätzchen, Liebste; 7) der Winckel den die Magnet-Nadel mit der Horizontal-Linie macht; 8) Winckel zwischen dem einfallenden oder zurückprallenden Strahl und zwischen dem Perpendicul. 1) Zchylanie się czego ku drugiemu, iako w gieometryi iedney linii ku drugiey; 2) nachylanie głowy, osoby; 3) nachylenie statku, aby powoli co z niego zciekało; 4) przychylnosć, nakłonienie umysłu, tryb naturalny, skłonność, chęć, ochota do czego; 5) przychylnosć, afekt, serce, życzliwość, przyiaźń; 6) kochanka; 7) winkiel miedzy igiełką magnesową a linią horyzontalną; 8) winkiel miedzy perpendykułem a wpadaiącym albo odbiiaiącym się promieniem. § 1) L'inclination de deux lignes fait un angle oblique; 2) une inclination de tête, de corps; 3) verser par inclination; 4) nos premieres inclinations sont toûjours les maîtresses; avoir l'inclination au mal; la chasse est son inclination; faire une chose par inclination; 5) gagner l'inclination des soldats; 6) elle est mon inclination; faire une jolie inclination.

Incliner, *v. a.* (*inclinare*) 1) neigen, bücken als den Kopf; 2) lencken, biegen als den Willen. 1) Schylać co, nachylać czego, iako głowy; 2) skłaniać, wolą; nakłaniać kogo do czego. § 1) Inclinez doucement la tête; 2) la grace éficace incline la volonté de faire le bien, sans que celle-ci resiste, quoique qu'elle puisse toujours resister.

*incliner*, *v. n.* 1) sich neigen, bücken; 2) in der Geometrie: abhängig werden; 3) sich lencken, sich neigen; geneigt seyn; eine Neigung zu etwas haben; 4) sich auf eines Seite neigen, auf eines Seite treten, als der Sieg. 1) Nachylać się, schylać się; 2) *w gieometryi:* nachylać się; pochodzistym zostawać; 3) nakłaniać się, skłonnym bydź do czego; mieć wolą, co uczynić; 4) stanąć, przeważyć się, nakłonić się na czyią stronę, iako zwyćięstwo. § 1) Cela incline vers la terre; 2) ce plan incline; 3) il inclinoit à les renvoïer absous; 4) la victoire inclina long tems de ce côté.

*s'incliner*, *v. r.* 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Meß-Kunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylić się, nachylać się; 2) *w gieometryi:* ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le Roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus; cette ligne s'incline de plus en plus sur une autre ligne.

Inclus, e, *adj.* (*inclusus*) 1) eingeschlossen, von Briefen: 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) *O listach:* włożony; zamknięty w cudzey kopercie; 2) w to włożony, z tego niewyięty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre; la lettre incluse dans ce paquet; 2) jusques au premier Mais inclus.

Inclusion, *f. f.* (*inclusio*) 1) das Einschliessen eines Briefs; 2) Einschliessung, Mitrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w swoy list listu cudzego; 2) liczenie, iako dnia do założonego terminu.

Incluse, *f. f.* Einschluß, eingeschloßner Brief. List pod kopertą czyią posłany.

Inclusivement, *adv.* (*inclusive*) mit darzu gerechnet; mit eingeschlossen. Niewyymuiąc go z tego; w to go kładąc; rachuiąc go do tego. § On lui a donné terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Incognito, *adv.* 1) unbekannter Weise; ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznaiomie; 2) bez zwyczaynych ceremoniy. § 1) Il est venu incognito; 2) L'ambassadeur est arrivé incognito; il a été inhumé incognito.

*rire incognito.* heimlich lachen; ins Fäustchen lachen. Skrycie się śmiać. § Je ris

ris incognito, d'abord que je le vois je ne m'en puis tenir.

Incombustible, *adj. c.* (*incombustibilis*) unverbrennlich. Niezgorzyłty. § Matiére incombustible.

Incommensurable, *adj. c.* (*incommensurabilis*) in der Geometrie: unabmeßlich, das nicht zu gleichem Maß oder zu gleicher Zahl kan gebracht werden. *W gieometryi:* niepomierny; trudny do przyprowadzenia do rownego wymiaru albo rowney liczby. § Une grandeur incommensurable.

Incommensurabilité, *s. f.* in der Geometrie: Unermeßlichkeit. *W gieometryi:* niepomierność.

Incommodant, e, *adj.* verdrießlich, beschwerlich, überlästig. Przykry, uprzykrzaiący się, niewczasuiący, turbuiący. § Ceux qui font le métier d'emprunter, sont toujours fort incommodans.

Incommode, *adj. c.* beschwerlich, verdrießlich, unbeqvem. Przykry, niewczesny niewczałow pełny; niewygodny. § Cela est fort incommode; une chose incommode; c'est un homme extrémement incommode.

Incommodé, ée, *adj.* 1) belästigt, beschwert, beunruhiget; 2) kräncklich; 3) arm, armselig; 4) von Schiffen: Mast-los; schadhafft am Mast und Tauwerck. 1) Niewczasowany od czego; 2) zachorzały, chorowity; 3) ubogi; chudobny; 4) *o okrętach:* potłuczony; z lin i znasztow ogołocony. § 1) Il est incommodé du bruit de la rue; 2) il ne sort point, il est incommodé depuis quelques jours; 3) monastére incommodé; 4) le vaisseau se trouva incommodé au milieu du combat.

**être incommodé de la veine Poëtique.* keine Lust zum Vers-Machen haben. Nie mieć poetyckiey weny do wierszow pisania.

*un homme incommodé.* im Schertz: ein Verschnittner. *Zartem:* rzezaniec.

Incommodément, *adv.* (*incommode*) beschwerlich, unbeqvem, ungelegen. Przykro; niewczesnie, niewygodnie. § Cet homme est logé fort incommodément.

Incommoder, *v. a.* 1) einem beschwerlich fallen, belästigen, beunruhigen, verhindern; einem ungelegen fallen; 2) einen plagen, qvälen, schaden. 1) Nie wczasowac, turbować kogo; zawadzać, przeszkadzać komu; 2) trapić, niewczasować kogo; szkodźić komu. § 1) Pardonnez moi, Monsieur, si je vous incommode; incommoder l'ennemi; nos gens ne furent point incommodez de l'artillerie; ils faisoient des courses qui incommodoient le laboureur; cette banqueroute m'a incommodé.

Incommodité, *s. f.* (*incommodum*) 1) Unbeqvemlichkeit, Verdruß, Beschwerlichkeit; 2) Ungemach als böses Wetter, schlechter Weg; 3) eine Unpäßlichkeit; 4) gefährliche Beschädigung eines Schiffes an Mast, Tau und Segeln. 1) Niewygoda, niedogoda, niewczas, przykrość; turbacya; 2) niewczas, iako zła droga, zła pogoda; 3) chorobka; 4) gwałtowne niebezpieczeństwo okrętu potłuczonego; z masztow, z lin i żaglow obnażenie. § 1) Récevoir de l'incommodité de quelqu'un; 2) l'incommodité du vent, de la pluïe, des voitures; 3) c'est une fâcheuse & dangereuse incommodité; 4) ce vaisseau donna bientôt le signal d'incommodité.

Incommunicable, *adj. c.* 1) unmittheilbar, unmittheilig, das sich nicht mittheilen läßt; 2) unoffenbarlich, das man keinem entdecken darff; *3) mit einem andren unzusammenfüglich. 1) Nieudzielny, niespolny, uczestnika nieprzyymuiący; 2) taiemny, ktorego wyiawić się nie godźi; *3) niezłączyłty. § 1) Il y a des choses incommunicables; 2) sécret incommunicable.

Incommutable, *adj.* vom Besitz: unverruckt, ungestört, geruhig. *O posesyach:* spokoyny; prawem ubezpieczony; § 1) Il est propriétaire incommutable.

Incommutabilité, *s. f.* incommutabilité d'une possession. in den Rechten: unverruckter und unveränderlicher Besitz einer Sache. *W prawie:* nieprzerwane bezpieczeństwo posesyi.

Incommutablement, *adv.* vom Besitz: unangefochtener Weise; in einem ungestörten und ruhigen Besitz. *O posesyach:* spokoynie, bez inkwietowania § Posséder une terre incommutablement.

Incomparable, *adj. c.* (*incomparabilis*) unvergleichlich, vortreflich. Nieporownany, niepośledny, wyśmienity. § C'est un homme incomparable; c'est une action incomparable.

*être incomparable.* im Schertz: vortreflich seyn; sich ungemein bemühen. *Zartuiac:* sadźić się, sforcować się. § Vous étes incomparable de dire de si belles choses; il est incomparable de regaler si bien ses amis; il est incompa-

comparable de prétendre, qu'on admira ses folies.

Incomparablement, *adv.* ungemein, ausnehmend, unvergleichlicher Weise. Bez porownania, wyśmienicie. § Il est incomparablement meilleur que l'autre.

Incompatibilité, *s. f.* (*incompatibilitas*) 1) Unverträglichkeit, Unübereinstimmung; 2) Wiederstreit zweyer Aemter, die eine Person zugleich nicht besitzen kan. 1) Przeciwność, przeciwnorożność miedzy dwiema rzeczami; 2) niezgodność, *incompatibilitas* urzędow, ktorych ieden posiadać nie może. § 1) L'incompatibilité d'humeurs; 2) l'incompatibilité de bénéfices, de charges.

Incompatible, *adj.* 1) von Aemtern: das nicht zusammen stimmt; das einer zugleich mit einem andren Amte nicht besitzen kan; 2) wiedrig, ungesellig, unverträglich. 1) *O urzędach:* niezgodny, co oraz z drugim urzędem posiadany bydź nie może; 2) przeciwny, niezgodny. § 1) Bénéfice, charge incompatible; offices incompatibles; 2) humeur incompatible.

Incompétence, *s. f.* (*incompetentia*) Ungehörlichkeit des Richters, in einer Sache zu sprechen. Nienależność, nieprzynależytość sądu. § L'incompétence est jugée.

Incompétant, e, *adj.* (*incompetens*) in Gerichten: unrechtmäßig, unbefugt, unbehörlich; für ein Gericht nicht gehörig. *O sądach:* niewłasny, nieporządny, nieprzynależyty; nienależny. § Juge incompétant.

Incompétemment, *adv.* unbefugter Weise, vor einem unbehörlichen Richter. Nienależyćie, przed sądem nienależnym; bezprawnie. § Il est jugé incompétemment.

*Incomplaisant, e, *adj.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

*Incomplaisance, *s. f.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Incomplet, e, *adj.* (*incompletus*) in der Philosophie: unvollkommen, unvollständig, dunckel als ein Begriff. *W filozofii:* niedoskonały, ciemny, zawiły, iako koncept, iako obraz na myśli § C'est une idée incomplete.

*Incomplexe, *adj. c.* (*incomplexus*) unzusammengesetzt, das aus andren Sachen nicht zusammen gesetzet ist. Z inszych rzeczy nie złożony; nieskładany; iednostayny.

Incompréhensibilité, *s. f.* (*incomprehensibilitas*) in der Philosophie: die Unbegreiflichkeit. *W filozofii:* niepoiętość, niedośćigłość rozumem. § Il y a infinité par tout, & par conséquent incompréhensibilité par tout.

Incompréhensible, *adj. c.* (*incomprehensibilis*) unbegreiflich. Niepoiętny, niepoięty; nieogarniony rozumem. § Mistére incompréhensible, cet homme est pauvre & il vit en grand Seigneur, il est incompréhensible.

Incompressible, *adj. c.* das nicht kan dichter zusammen gedrucket werden. Ztłoczenia albo ściśnienia żadnego nie przyymuiacy; niezttłoczysty. § L'eau est incompressible.

Inconcevable, *adj.* 1) unbegreiflich; 2) sehr schwer, mühsam. 1) Niepoiętny; nieogarniony rozumem; 2) pracowity, barzo trudny, ćiężki. § 1) Difficulté inconcevable; la peine que j'ai pris pour ce coquin est inconcevable; 2) c'est un travail inconcevable de faire un bon Dictionnaire.

Inconduite, *s. f. obs.* üble, unanständige Aufführung. Nieobyczayność; nieprzystoyność.

Incongru, ë, *adj.* (*incongruens*) 1) falsch; wider die grammaticalischen Regeln gesetzt; unregelmäßig; *2) im Schertz: ungereimt, ungeschickt, einfältig. 1) Przećiw regułom gramatycznym położony; niegramatyczny; *2) *żartem:* niesposobny, nierozumny, zdrożny; nieskładny. § 1) C'est une diction incongrue; 2) ces gens là sont tout à fait incongrus en galanterie.

Incongruité, *s. f.* 1) ein Fehler wider die Grammatic; 2) Grobheit, ungereimtes Wesen; Unanständigkeit. 1) Błąd przeciw gramatycznym regułom; mowa niegramatyczna; 2) grubiaństwo, nieskładność, nieprzystoyność. § 1) Une locution pleine d'incongruitez; 2) vous faites des incongruitez.

Incongrument, *adv.* 1) unregelmäßiger Weise; wider die Regeln der Grammatic; 2) ungereimt, unanständig. 1) Przeciw regułom gramatycznym; nie pogramatycku; 2) nieprzystoynie, nieskładnie, niepięknie; niegrzecznie. § 1) Il parle fort incongrument; 2) il fait tout incongrument.

Inconnu, e, *adj.* (*incognitus*) 1) unbekannt; 2) schlecht, unberühmt. 1) Nieznaiomy, niewiadomy; 2) podły, nieznaczny, niesławny. § 1) Cela est inconnu; chose inconnuë; 2) il est inconnu entre les savans; un misérable inconnu.

Inconnu,

Inconnu, *f. m.* ein Unbekannter. Nieznaiomiec; nieznaiomy człowiek. § Un inconnu m'a donné cet avis.

Inconnue, *f. f.* eine Unbekannte. Nieznaioma białagłowa. § Une inconnue lui a inspiré de l'amour.

Inconséquence, *f. f.* (*inconsequentia*) irriger Schluß, ungegründete Folge; unbündige Folgerung. Konsekwencya zła, niesklądna, gdy co za czym nie idźie, nie klei się, nie wiąże.

Inconsidération, *f. f.* Unachtsamkeit, Unbedachtsamkeit, Unverstand. Nierozmyslność, niebaczność, nierozum. § Cet étourdi a perdu sa fortune par son inconsidération.

Inconsidéré, ée, *adj.* unbedachtsam, unverständig. Nierozumny, nieprzezorny, nieuważny. § Action inconsidérée; faire des largesses inconsidérées; il dit des paroles inconsidérées.

Inconsidéré, *f. m.* ein Unbedachtsamer. Nieopatrzny; o nic niestoiący; niedbaiący ni ocz.

Inconsiderée, *f. f.* unbedachtsames Weib. Niebaczna białagłowa. § La mort est une inconsidérée qui ne respecte rien.

Inconsidérément, *adv.* (*inconsiderate*) unbedachtsam, unbedächtig, unverständiger Weise. Nieuważnie, nierozumnie, niebacznie. § S'engager inconsidérément en un lieu étroit.

Inconsolable, *adj. c.* (*inconsolabilis*) untröstlich, trostlos, der nicht zu trösten ist. Niepocieszony, nieutulony, nieusmierzony, iako żal. § Il est inconsolable de la mort de sa maîtresse; il est dans une douleur inconsolable.

*Inconsolablement, *adv.* untröstlich, trostloser Weise. Nieutulenie; bez pocieszenia. § Il est afligé inconsolablement.

Inconstance, *f. f.* (*inconstantia*) Unbestand, Leichtsinnigkeit, Unbeständigkeit, Veränderung. Niestatek, niestateczność, lekomyślność, odmiana. § Fuïez l'inconstance; aimer l'inconstance; l'inconstance en amour mérite être blâmée; on ne se fiera plus à lui après une telle inconstance; cette inconstance ne doit pas vous surprendre; l'inconstance des saisons, des vents, de la fortune.

Inconstanment, *adv.* (*inconstanter*) unbeständig, leichtsinniger Weise. Niestatecznie, lekomyslnie. § Aimer inconstanment.

Inconstant, e, *adj.* (*inconstans*) veränderlich, unbeständig, leichtsinnig, wankelmüthig. Niestateczny, lekomyslny; odmienny; dzienny. § E[illegible] inconstant; humeur inconstante; pe[illegible]sonne inconstante; le tems est incon[illegible]stant; on ne fait pas revenir les inconstans par des plaintes & des fracas.

Incontestable, *adj. c.* unstreitig, gewiß, unwiedersprechlich. Oczywisty, iawny, niewątpliwy, nieodbity. § C'est une vérité incontestable; titre incontestable.

Incontestablement, *adv.* unwiedersprechlich, ausser allen Zweifel. Niewątpliwie, bez wątpienia, bez wszystkiego sporu. § Cette maison m'apartient incontestablement; cela est incontestablement vrai.

Incontinence, *f. f.* (*incontinentia*) Unmäßigkeit, Unzucht, Unkeuschheit. Niepowściągliwość; wszeteczność, lubieżność. § L'incontinence seule sépara Henri VIII Roi d'Angleterre de l'Eglise Catholique; on a établi les cloitres & les doubles grilles pour brider l'incontinence des femmes.

*incontinence d'urine.* (incontinentia urinæ) der Harn-Fluß, wenn einem der Urin wieder Willen doch ohne Schmertzen entgehet. Uryny cieczenie nad wolą i bez bolu; nieutrzymanie uryny.

*Incontinenment, *adv.* (*incontinenter*) unmäßig, unkeusch. Niepowściągliwie, lubieżnie. § Vivre incontinenment.

*Incontinent, e, *adj.* (*incontinens*) nur in geistlichen Reden: unmäßig, unkeusch, unzüchtig. *Tylko w nabożnych mowach:* niepowściągliwy; ćielesny.

Incontinent, *adv.* alsbald, gleich, unverzüglich. Zaraz, wlot, wnet. § Il viendra incontinent; cela se fera incontinent.

*je serai incontinent à vous.* ich werde stracks bey euch seyn. Zaraz u waszeći będę.

Incontradiction, *f. f. obs.* kein Wiederspruch; Aufhebung des Wiederspruchs. Zniesienie kontradykcyi; kontradykcya żadna.

*Incontrefaisable, *adj. c.* das nicht kan nachgemacht werden. Niewyraźisty, trudny do zrobienia podług pierwszey roboty.

Inconvénient, *f. m.* 1) wiedriger Zufall, Ungemach, Beschwerlichkeit, Verdrießlichkeit; verdrüßliche Folge; 2) Schwierigkeit, Hinderung in einer Angelegenheit. 1) Traf, stos przeciwny; przećiwność, kłopot; 2) przeszkoda, trudność w czym zachodząca. § 1) C'est un

un grand inconvénient; il est impossible de prévoir tous les inconvéniens; il n'y a point d'inconvéniens à prendre ce parti; 2) ce sentiment est sujet à de grands inconvéniens.

Inconvertible, *adj. c.* 1) unbekehrlich, unbekehrt, unbußfertig; 2) unveränderlich, das sich in keine andre Gestalt verwandeln läßt. 1) Nienawrocony, zapamiętały w swym błędzie; 2) nieodmienny, nieprzedzierzgniony; trudny do obrocenia w co inszego. § 1) Vous étes si enraciné dans le vice, que je vous crois inconvertible.

Incorporalité, *f. f.* (*incorporalitas*) in der Philosophie: Leiblosigkeit, Wesen ohne Leib; uncörperliches Wesen. *W Filozofii:* bezćielność, ciała nie maiąca istność, iako dusza. § Je les entens crier tous les jours & parler d'idées & d'incorporalitez.

Incorporation, *f. f.* (*incorporatio*) 1) Vereinigung, Vermengung, Vermischung, Vereinbarung; 2) Vereinigung, Einverleibung der Länder, Güter; 3) das Unterstecken der Soldaten. 1) Ziednoczenie, zmieszanie; 2) inkorporacya, ziednoczenie, sprzęganie; złączenie, spoienie dwuch kraiow; 3) oddanie żołnierzy pod insze kompanie albo chorągwie. § 1) Il faut méler ces drogues & les laisser infuser jusques à une entiére incorporation; 2) on a fait l'incorporation de ces deux Provinces.

*on a fait l'incorporation de ces deux compagnies.* man hat die zwey Compagnien untergestecket. Oddano te dwie kompanie pod inszy regiment.

Incorporel, le, *adj.* (*incorporalis*) leiblos, uncörperlich, ohne Leib. Niematerjalny, bezćielny. § Etre incorporel.

*possession incorporelle.* in den Rechten: Besitz solcher Sachen, die man mit Händen nicht betasten kan, als die Rechte, Freyheiten. *W prawie:* Posiadanie rzeczy ręką niedotkliwych, iako przywileiow, libertacyy, swobod.

Incorporer, *v. a.* (*incorporare*) 1) vereinigen, vermischen, zusammengiessen, vermengen; 2) incorporiren, einverleiben, vereinbaren, als Länder, Gerichte, Güter; 3) unterstecken, unterstossen Soldaten unter eine Compagnie, damit sie complet werden möge. 1) Ziednoczyć, zmieszać; 2) inkorporować, złączyć, ziednoczyć, sprzęgać, iako kraie, dobra; 3) oddać żołnierzow pod inszą kompanią albo chorągwie dla kompletu. § 1) Incorporer des acides avec des Alkali, en sorte qu'ils ne fasse qu'un corps; 2) Province unie & incorporée à la couronne; incorporer au corps les Oficiers de la ville; 3) incorporer dans un régiment.

*s'incorporer*, *v. r.* sich mit einander vermischen, sich vermengen, sich vereinbaren. Ziednoczyć się, w iedno się obrocić. § Le plomb réduit en poudre s'incorpore facilement avec l'huile; les gommes s'incorporent facilement.

*Incorrect, e, *adj. vid.* Incorrigible.

Incorrigibilité, *f. f.* Ruchlosigkeit, Hartnäckigkeit; Verharrung in Lastern. Upor, trwanie w swoim błędźie; niedbanie na karność i strofowanie; niepoprawność. § Je me suis défait de ce jeune homme à cause de son incorrigibilité.

Incorrigible, *adj. c.* der nicht zu bessern ist: Besserungs-los, ruchlos, der keine Zucht annimmt. Niekarny, niepoprawny, o karność niedbaiący. § Enfant incorrigible.

*Incorrompu, ë, *adj.* (*incorruptus*) 1) unverletzt, unverweslich; 2) der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskażony, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, podarkami niezepsowany. § 1) La nature incorrompuë.

Incorruptibilité, *f. f.* (*incorruptibilitas*) 1) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; 2) Verachtung verdächtiger Geschencke; Redlichkeit eines Menschen, der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskazitelność; 2) pogardzanie podarkami, korupcyami. § 1) L'incorruptibilite des corps glorieux; 2) l'incorruptibilité de ce juge a paru dans les occasions.

Incorruptible, *adj. c.* (*incorruptibilis*) 1) unverderblich, unverweslich; 2) unbestechen; der sich nicht bestechen läßt als ein Richter. 1) Nieskazitelny, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, nieprzekupiony. § 1) Le bois de Setim est incorruptible; 2) juge incorruptible; fidelité incorruptible.

Incorruption, *f. f.* Unverweslichkeit. Nieskazitelność. § L'incorruption sera l'une des propriétez des corps glorieux.

*Incoupable, *adj. c.* unschuldig. Niewinny.

*Incourant, e, *adj.* ungangbar, schwer zu vertreiben, von Waaren. Nieskupny, trudny do sprzedania, *o towarach.* § Cette marchandise est incourante.

Incrassant, e, *adj.* (*incrassans*) in der Medicin; das Blut verdickend, dick machend

machend. *W Medycynie:* zgęszczaiący krew. § Reméde incrassant; alimens incrassans.

Incrasser, *v. a.* (*incrassare*) bey den Medicis: das Geblüt verdicken, dick machen. *U Medykow:* zgęszczać krew.

Incrédibilité, *s. f.* (*incredibilitas*) nur in Schulen: Unmöglichkeit etwas zu glauben; die Unglaubhaftigkeit. *Tylko w szkołach:* niewierność; niepodobieństwo ku wierzeniu; niedowiarstwo. § La contradiction manifeste est un sûr motif d'incrédibilité.

Incrédule, *adj. c.* (*incredulus*) mistrauisch, unglaubig; der nicht leicht glaubet. Niedowierny, niedowierzaiący. § S. Thomas étoit incrédule; personne incrédule; il faut être prudenment incrédule.

Incrédule, *s. m. & f.* 1) ein Mensch, der nicht leichtgläubig ist; 2) ein Mensch, der gar keine Religion hat; ein Ungläubiger. 1) Niedowiarek; 2) niewierny; człowiek bez religii. § 1) C'est un incrédule; 2) les incrédules nient les veritez les plus certaines; le mauvais exemple des Ecléſiaſtiques fournit des armes aux incrédules.

Incrédulité, *s. f.* (*incredulitas*) Unglaube, Mistrauen. Niedowierzanie, niedowiarstwo. § Il est dans l'incrédulite; son incrédulité ne peut être vaincue.

Increé, ée, *adj.* (*increatus*) unerschaffen, ewig, von GOtt. Niestworzony, wieczny, *o Bogu.* § Dieu est un être increé.

*la vérité increéе; le verbe increé; la sagesse increée.* die unerschaffene Wahrheit, das ewige Wort; die ewige Weisheit, das ist, JEsus Christ. Niestworzona prawda, przedwieczne słowo, niestworzona mądrość, to iest, Jezus Chrystus.

Incroïable, *adj.* (*incredibilis*) 1) unglaublich; das man nicht glauben kan; 2) ungemein groß, unaussprechlich. 1) Niepodobny ku wierzeniu; 2) niezmierny; niezmiernie wielki; niewypowiedziany; niewysłowiony. § 1) Ces choses ne sont pas incroïables d'un si grand prince; accident incroïable à ceux qui ne l'ont pas vû; 2) Xerxes fit passer en Gréce un nombre incroïable de soldats; il faut de l'incroïable, il faut du fabuleux pour les héros & pour les belles.

Incroïablement, *adv. obs.* unaussprechlich, unglaublich. Niewypowiedzianie, niesłychanie. § Il y avoit à [...]cle du monde incroïablemen[t]

Incrustation, *s. f.* (*incrustatio*) in [der] Baukunst: Bekleidung, Überlegu[ng], Überziehung, Übertünchung als mit [...] mor. *W archytektonskiey nauce:* Inkrustacya, sadzenie, powleczenie ścian, iako marmurem. § Les incrustations du Louvre sont de marbre, mais les incrustations du château de Madrid ne sont que de poterie; faire une incrustation.

Incruster, *v. a.* (*incrustare*) betünchen, belegen, überziehen als eine Wand mit Alabaster. Powłoczyć, sadzić ścianę, iako alabastrem.

Incubation, *s. f.* (*incubatio*) das Brüten eines Vogels, einer Henne. Siedzenie ptaka, kokoszy na iaykach; nasiadanie.

Incube, *s. m.* (*incubus*) 1) die Mahr, der Alp, das Nacht-Männchen, ein vermeintes Gespenst so die Schlaffenden drückt, und eigentlich eine Kranckheit ist; 2) Sodomiter, der mit seines gleichen Sodomiteren treibet; 3) ein eingefleischter Teufel, der sich mit den Hexen vermischen soll. 1) Nocnica, wieszczyca albo mora śpiącego dławiąca; duszenie nocne choroba; 2) samcołożnik; 3) latawiec, czart co w postaci człowieczey z czarownicami cielesną sprawę ma odprawować.

Incube, *s. f.* (*incuba*) die mit ihres gleichen Schande treibt. Wszeteczniса, co grzech Sodomski z białągłową pełni.

Inculquer, *v. a.* (*inculcare*) einbinden, einprägen, einpflantzen, einschärffen, einreden, einpredigen. Wbiiać co komu w pamięć; wlać, wszczepić co w serce czyie. § Il faut inculquer aux enfans ce qu'on leur enseigne; il est nécessaire de bien inculquer les véritez aux Chrétiens.

Inculte, *adj. c.* (*incultus*) 1) ungebaut, wüste, öd; 2) ungesittet, wild, ungezogen. 1) Niesprawiony, pusty, nieorany; 2) gruby, dziki, niewykształcowany, niewypolityczały. § 1) Terre inculte & sauvage; 2) esprit inculte; il est accoutumé à une vie inculte.

*Incurabilité, *s. f.* die Unheilbarkeit. Niezleczystość, niezgoistość.

Incurable, *adj. c.* unheilbar, heillos. Nieuleczysty, niezgoisty, niezleczysty. § Mal incurable; plaïe incurable; le mal caduc & la goute sont des maladies incurables; un homme incurable.

Incurables, *f. m. plur.* Hospital der unheilbaren Krancken. Szpital nieuleczyłtych. § Avoir une place aux incurables.

Incursion, *f. f.* (*incurfio*) 1) feindlicher Einfall, Streif, Streiferey; 2) im Schertz: ein verliebter Anfall oder Angrif. 1) Wtargnienie, naiazd nieprzyiacielski; inkursya; 2) *Żartem:* naćieranie miłośnika. § 1) Arrêtez les incursions des Barbares; 2) incursion gaillarde & amoureuse.

Incuse, *f. f.* Müntze mit einem Gepräge, das auf einer Seite einwerts, auf der andern auswerts gepräget ist. Moneta z ſzteplem wypukłym na iedney a wklęsłym na drugiey ſtronie.

Indague, *adj. c. obf.* 1) garstig, heßlich; 2) schlecht gekleidet, abgerissen. 1) Szpetny; 2) oſzarpany, podle ubrany.

Indague, *f. m. vulg.* ein Bärenhäuter. Hultay.

Indamniser, *vid.* Indemniser.

Inde, *f. m.* (*Indicum*) 1) roth Brasilien-Holtz, Fernambuc; 2) eine gewisse Mahler-Farbe; 3) Indigo eine blaue Farbe; 4) der Fluß Indus. 1) Bryzelia czerwona; 2) farba pewna malarſka; 3) Indych farba do błękitnego farbowania; 4) rzeka Indus.

Inde, *f. f. obf. vid.* Indes.

Indécence, *f. f.* (*indecentia*) Unanständigkeit, Grobheit, Unhöflichkeit. Nieprzyſtoyność, rzecz nieprzyſtoyna, nieobyczayność. § C'eſt une indécence.

Indécenment, *adv.* (*indecenter*) unanständiger Weise, wieder den Wohlstand. Nieprzyſtoynie, niegrzecznie. § On aſſiſte indécenment au Service Divin, quand on n'y aporte pas tout le reſpect que l'on doit.

Indécent, e, *adj.* (*indecens*) unanständig, grob, unhoflich. Nieprzyſtoyny, proſtacki, niegrzeczny. § Ils recherchent la prééminence par des voies & des pratiques ſi indécentes.

Indéchifrable, *adj. c.* 1) von verborgenen Schrifften: unauflöslich; das sich nicht entziffern läßt; 2) unleserlich, undeutlich, als eine üble Hand; 3) duncke, undeutlich, verwirrt, als der Sinn einer Schrift; 4) unergründlich, geheim. 1) *O pismach taiemnych cyframi piſanych:* nieodkryty, niewywikłany, nieodcyfrowany; 2) nieczytelny, niewyrazny, nieznaczny, iako charakter zły; 3) zawiły, ciemny, iako ſens piſma; 4) ſkryty, niewyrozumiany. § 1) Un chifre bien fait & avec une double clé eſt indéchifrable; 2) les caractéres de cet obeliſque ſont indéchifrables; 3) paſſage indéchiſrable; 4) c'eſt un homme indéchifrable; voilà une conduite indéchifrable.

Indécis, e, *adj.* (*non decifus*) 1) unentschieden, unerörtert, unausgemacht; 2) unschlüßig, unentschlossen. 1) Niedeterminowany, nieoładzony, nierozſtrzygniony; 2) nierezolutny, wątpliwy co czynić. § 1) Procès indécis; afaire indéciſe; 2) il eſt toujours indécis; il y a long tems qu'il dévroit avoir pris ſon parti & il eſt encore indécis.

Indéclinable, *adj. c.* (*indeclinabilis*) in der Grammatic: das sich nicht decliniren läßt; unabwandelbar. *W gramatyce:* niedeklinuiący się; końcowych odmian niemaiący. § Nom indéclinable.

*Indécrotable, *adj. c.* 1) was man nicht von Flecken, vom Koth reinigen kan; *2) der sich nicht bessert; Besserungs-los. 1) Niewywabny, niezgładziſty, nieodmyty, o plamach i plugaſtwie. § 1) C'eſt une tache indécrotable; 2) un pédant eſt un animal indécrotable.

*viſage indécrotable.* einer der sich nicht bessert. Człowiek niekarny.

Indéfectibilité, *f. f.* Unvergänglichkeit, Beständigkeit. Nieſkaźitelność, ſtatek.

Indéfendu, e, *adj.* unbeschützt, unvertheidigt. Nieobronny; nieobroniony.

Indéfini, e, *adj.* (*indefinitus*) 1) unbestimmt, unumschränckt; 2) unzehlig, unbeschreiblich. 1) Nieokreślony, nieograniczony, nieopiſany: 2) niezmiernie wielki, niezliczony. § 1) Selon Deſcartes le monde eſt indéfini.

*article indéfini.* in der Frantzösischen Grammatic: der Articulus indefinitus, als du, de la. *W francuſkiey gramatyce:* artykuł nieokreślony, iako ſą *du, de la.*

*pronom indéfini.* in der Grammatic: ein Pronomen indefinitum, als ein ieder, wer. *W gramatyce: Pronomen indefinitum* albo nieokreślone, iakiemi ſą słowa każdy, kto.

*préterit indéfini.* in der Grammatic: das Præteritum indefinitum, als j'aimai, tu aimas. § *W Gramatyce: Præteritum indefinitum*, iako *j'aimai*, *tu aima.*

Indéfiniment, *adv.* (*indefinite*) unumschränckter Weise. Nieokreśnie, bezokreśnie. § La loi porte indéfiniment.

Indéfiniſſable, *adj.* in der Logic: schwer, unmöglich

unmöglich zu definiren. *W logice:* trudny do opisania; niepodobny do definiowania.

Indélébile, *adj. c.* (*indelebilis*) unauslöschlich, als ein Vorzug den man nicht verlieren kan. Niezgładźisty, niepozbyty, iako charakter, prerogatywa, ktorych kto utraćić nie może. § Le caractére du Batême est un caractére indélébile; le pédantisme est un caractére indélébile.

Indélibéré, ée, *adj.* (*indeliberatus*) unüberlegt, unerwogen. Nierozmyślny nieuważny, porywczy, nieopatrzny. § Les premiers mouvemens de la douleur & de la colére sont presque indélibérez.

Indemniser, *v. a. pr.* indamnisé. schadlos halten. Nagrodźić, warować komu szkodę; indemnizować; zagrodźić od szkody; stanąć za szkodę. § Indemniser quelqu'un; il est indemnisé.

s'Indemniser, *v. r.* sich seines Schadens erholen. Szkody dochodźić; nagrodźić sobie szkodę. § Il sçaura bien s'indemniser de ses pertes.

Indemnité, *s. f.* (*indemnitas*) die Schadloshaltung; Gewehr vor Schaden. Bezszkodność, nieszkodowanie; warowanie szkod. § On donne aux Seigneurs féodaux une indemnité, lorsqu'un fonds est acquis par une communauté laique ou Eclésiastique.

Indémonstrable, *adj.* (*indemonstrabilis*) unerweislich, unmöglich zu demonstriren, zu erweisen. Niedowodny, niedemonstracyyny.

Indépendance, *s. f.* (*independentia*) 1) Freyheit, da man niemand unterworffen ist; ungebundner Stand; Selbst-Macht; 2) Unverwandschafft der Sachen, die mit einander keinen Zusammenhang haben. 1) Własna wolność, swoboda, sobiepaństwo; 2) niepoćiąganie się; niespoistość, niezwiązek miedzy rzeczami. § 1) Il est dans une entiére indépendance; il n'y a rien si doux que l'indépendance; chercher le bonheur de l'indépendance.

Indépendanment, *adv.* 1) frey, für sich, ungebundner Weise; 2) ohne Absicht auf etwas. 1) Swobodnie, wolno sobie, bez naymnieyszego poddaństwa ćienia; 2) bez respektu, bez względu, bez dokładania się. § 1) Vivre indépendanment; 2) nous dévons faire nôtre dévoir indépendanment des motifs d'interêt; je lui rendrois service indépendanment des raisons qui m'y obligent; agir indépendanment des autres.

Indépendant, e, *adj.* 1) frey; niemanden unterworffen; 2) abgesondert, nicht zu einer andren Sache gehörig. 1) Wolny sobie, swoy, swobodny; 2) rożny, odłączony; niepoćiągaiący się, nienależący do drugiego. § 1) Il est indépendant; l'essence de la Divinité est d'être indépendant; 2) ces deux afaires n'ont rien de commun, l'une est indépendante de l'autre.

Indépendans, *s. m. plur.* (*independentes*) Frey-Geister, Gemeinlosen, eine Secte in Engelland die sich zu keiner Religion bekennet. Independenći w Anglii, fanatastycy, co się do żadney nie przyznawaią religii.

Indépendantisme, *s. m.* die Lehre der Independenten in Engelland. Nauka indepentow w Anglii.

Indes *s. f. plur.* (*India*) Indien. Indya, Indy.

*les Indes Orientales.* Ost-Indien in Asia. Indya w Azyi; Indy wschodnie.

*les Indes Occidentales.* West-Indien oder America. Ameryka albo Indy zachodnie.

Indestructible, *adj. c.* unzerbrechlich. Niezłomisty.

Indétermination, *s. f.* Wanckelmuth, Unentschlossenheit; Unschlüßigkeit. Wątpliwość, powątpiwanie, niedeterminowanie się do czego. § Je suis encore dans l'indétermination.

Indéterminé, ée, *adj.* 1) unschlüßig, unentschlossen; 2) unerörtert, unentschieden; 3) in der Philosophie: unentschieden, uneingeschränckt. 1) Wątpliwy, nierezolutny; 2) nieosądzony, nierozstrzygniony; 3) *w filozofii:* nieokrzeslony. § 1) Etre indéterminé; 2) la chose est indéterminée; 3) la matiére est d'elle même indéterminée au repos & au mouvement.

*ligne indéterminée.* in der Geometrie: die Linie ohne Ende. *W gieometryi:* linia bez konca.

Indéterminément, *adv.* ungewiß, unbestimmter Weise, ohne was gewisses zu setzen. Wątpliwie, bez pewnośći; niepewnie. § Il a répondu indéterminément à cette question; il a parlé indéterminément de cette afaire.

Indeu, *vid.* Indû.

Indévot, e, *adj.* unandächtig, ungottsfürchtig. Niezbożny, niepobożny. § Il est indévot.

Indévotement, *adv.* andachtloser Weise, ohne Andacht. Nienabożnie.

Indévotion, *f. f.* andachtloses Wesen, Unandacht. Niepobożność. § C'est une indévotion, qui mérite être punie.

Index, *f. m.* (*index*) 1) Blat-Zeiger, Register eines Buchs; 2) in der Astronomie: der Zeiger am Meridian; 3) der Zeiger, Stifft, Stange an den Compassen, Sonnen-Uhren; 4) der Zeiger, der andre Finger an der Hand; 5) Handlungs-Buch oder Register der Nahmen derjenigen, mit welchen man in Handlung stehet; 6) Aufschlage-Buch, Repertorium, als der Gesetze eines Landes. 1) Regiestr u księgi; Index; 2) *w astronomii:* rączka, skażyciel u globu na merydyanie; 3) strzałka, styl, pręt iako u kompasow, zegarow słonecznych; 4) rożen, palec wtory u ręki; 5) regiestr kupiecki przezwisk tych ludźi, z ktoremi kupiec handel prowadźi; 6) spisek, inwentarz, iako praw kraiu iakiego.

*la congrégation d'index.* Congregation in Rom, wo alle Bücher untersuchet werden. Kongregacya zwana *Indicis librorum* w Rzymie, na censurę ksiąg wydanych postanowiona.

*être dans l'index.* mit unter den verbotenen Büchern seyn. Stać w regiestrze ksiąg zakazanych.

Indicateur, *f. m.* (*indicator*) Zeige-Finger-Mäuschen. Myszka przy rożnie albo palcu wtorym u ręki.

Indicatif, ive, *adj.* (*indicativus*) bey den Medicis: andeutend; eine Kranckheit anzeigend. *U medykow:* znakiem choroby będący; znączący, skazuiący. § Signes indicatifs d'une maladie.

*colonne indicative.* eine Seule an den See-Küsten, worauf die Stunden der Ebbe und Fluth stehen. Słup na pobrzeżu morskim z godźinami wzbierania i opadania morskiego wystawiony.

*mode indicatif.* } 
Indicatif, *f. m.* } der Indicativus in der Grammatic. Skażyciel albo *Indicativus* w gramatyce. § Conjuger l'indicatif.

Indication, *f. f.* (*indicatio*) 1) in der Heil-Kunst: Zeichen, Anzeige; 2) Nachricht, Verzeichniß. 1) *W lekarskiey nauce:* znak zdrowia; 2) informacya; wiliczanie czego. § 1) C'est une bonne indication; 2) il m'a fait l'indication de ces héritages.

*indication préservative.* Anzeige daß man einer Kranckheit vorkommen müsse. Znak na zabieżenie chorobie.

*indication curative.* ein Anzeichen daß die Kranckheit zu vertreiben sey. Znak na uleczenie choroby.

*indication simptomatique.* Zeichen gefährlicher Zufälle des Krancken. Znak przyszłych niebezpiecznych choroby przypadkow.

*indication vitale.* ein Anzeichen, den Krancken in seinem Zustand zu erhalten. Znak na utrzymanie chorego w tymże stanie, w ktorym zostaie.

Indice, *f. m.* (*indicium*) 1) in Rechts-Händeln: Anzeige, Anzeigung; 2) Lexicon, Aufschlage-Buch; 3) Register, Blat-Zeiger am Ende der Bücher. 1) *W sądach:* znak występek wydawaiący; 2) zbior, inwentarz, dykcyonarz; 3) regiestr u księgi. § 1) Indice vrai, fort, puissant, convainquant, évident, foible, faux, prétendu; tirer, fabriquer des indices; il y a trois sortes d'indices: les uns sont légers, les autres sont plus graves & plus pressans, & les autres sont décisifs ou violens; c'est un crime accompagné d'indices certains; son silence est suspect & on le prend pour indice d'un plus grand mal; 2) l'indice de Ladowski touchant les Constitutions Polonoises est imprimé à Leiptzig avec des aditions de Zaluski Grand Referendaire de la couronne.

Indicible, *adj. c.* unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedźiany, niewysłowiony. § J'en ai une joïe indicible, c'est un point indicible.

Indiciplinable, *adj. c.* zuchtlos, an dem alle Zucht verlohren ist. Niekarny, niepoprawny; o karę i strofowanie niedbaiący. § Enfant indiciplinable; les belles, quand elles ont pris leur pli, sont indiciplinables.

Indicrose; rose Indique, *f. f.* eine Art weisser rothgesprengter Nelcken-Stöcke. Gatunek goźdźikow białych czerwonakrapianych.

Indiction, *f. f.* (*indictio*) 1) Ausschreibung, Ansetzung eines Concilii, eines Synodi; 2) Steuer bey den alten Römern, davon Soldaten, die 15 Jahre gedienet hatten, unterhalten wurden; 3) der Römer Zins-Zahl, oder eine Jahr-Rechnung von 15 Jahren. 1) Założenie synodu, ziazdu Duchownych; 2) podatek u starych Rzymian dla tych, co żołnierską 15 lat służyli; 3) czas piętnastoletni. § 1) L'indiction du concile est au premier jour de l'an.

Indien, ne, *adj.* Indianisch. Indyyski.

Indien, *f. m.* ein Indianer. Indyanin.

Indienne, *f. f.* 1) eine Indianerin; 2) Indianischer

dianischer bunter Cattun; 3) ein Schlaf-Rock aus Indianischem Cattun; 4) ein halbseidner Zeug von Amiens. 1) Indyanka; 2) indyyska pstra bagazya; 3) robdyszan z bagazyi indyyskiey; 4) materya położedwabna z *Amiens* miasta francuskiego.

*peigne à l'Indienne.* ein Kamm mit feinen und dichten Zähnen von beyden Seiten. Grzebien o gęstych i cienkich z obu stron zębach.

Indiférence, *f.f.* (*indifferentia*) 1) Gleichgültigkeit, da man zu einer Sache nicht mehr als zum Gegentheil geneigt ist; 2) Gleichgültigkeit, Kaltsinnigkeit. 1) Bezrożność, bezstronność, gdy komu dwie rzeczy za rowno stoią; 2) oziębłość, nieochota, lodowatość serca. § 1) J'ai beaucoup d'indiférence pour cela; 2) elle a une grande indiférence pour lui.

*sainte indiférence.* Liebe gegen GOtt mit Hindansetzung aller Welt-Händel. Miłowanie Boga bez względu naymnieyszego na rzeczy światowe.

Indiféremment, *adv.* (*indifferenter*) ohne Unterscheid, gleichgültiger Weise, gleich durch. Bezrożnie, za rowno.

Indiférent, e, *adj.* (*indifferens*) 1) gleichgültig, derjenige dem alles gleich viel gilt; 2) gleichgültig, das einem gleich viel ist; 3) gleichgültig, weder gut noch böse; 4) unempfindlich, unbeweglich; 5) unparteyisch, der keiner Partey anhänget. 1) Bezrożny, iednakowy we wszystkim; 2) bezrożny, rowny, za rowno komu stoiący; 3) ani zły, ani dobry; obostronny; 4) nieporuszony, nieobruszny; 5) bezstronny, do żadney partyi się nie wieszaiący. § 1) Humeur fort indiférente; elle est indiférente; 2) il m'est indiférent; elle m'est indiférente; cela m'est indiférent; 3) il n'y a point d'actions indiférentes; 4) une femme indiférente est celle qui n'aime point.

*ce jeune homme ne lui est pas indiférent.* dieser Jüngling ist ihr nicht gleichgültig. Młodzik ten iey nie iest bezrożny.

*cela n'est pas indiférent.* das ist noch zu etwas gut. Jeszcze się to na co przyda.

*cela m'est indiférent.* es gilt mir gleich, daran liegt mir wenig. Mało mi na tem; iest mi to za rowno.

Indigenat, *f. m.* (*indigenatus*) das Bürger-Recht, Heim-Recht; Aufnahme eines ausländischen Edelmanns in den Pohlnischen Adel. Indygienat; przypuszczenie szlachcica cudzoziemskiego do szlachectwa Polskiego.

Indigence, *f.f.* (*indigentia*) Dürftigkeit, Armut. Ubostwo, niedostatek, chuda. § Etre dans une extrême indigence; l'indigence est afreuse, elle est dure & honteuse; se voir réduit à l'indigence extrême.

Indigent, e, *adj.* (*indigens*) arm, dürfftig, nur in geistlichen und moralischen Reden. Ubogi, chudobny, *tylko w duchownych i moralnych mowach.* § Les auteurs sont d'ordinaire pauvres & indigens.

Indigent, *f.m.* ein Armer. Ubogi. § Rendez justice à l'indigent.

Indigeste, *adj. c.* (*indigestus*) 1) unverdaulich, schwer zu verdauen, als eine Speise; 2) vom Magen: schwach, der nicht verdauen kan; 3) unausgearbeitet, unordentlich, unverdaut als ein Buch. 1) Niestrawny, trudny do strawienia, iako pokarm; 2) słaby, niestrawny, o żołądku; 3) niewydoskonalony, nieporządny, *o księgach.* § 1) Les fruits crus sont indigestes; viande indigeste; 2) un estomac indigeste; 3) c'est un livre encore indigeste.

Indigestion, *f. f.* Unverdaulichkeit des Magens. Niestrawność żołądka.

Indignation, *f.f.* (*indignatio*) 1) Unwille, Misfallen, Misvergnügen, Verdruß; 2) Zorn; 3) in der Rede-Kunst: Eifer des Redners im Bestraffen. 1) Niesmak, niechęć, nieukontentowanie; 2) gniew; 3) żarliwość krasomowce w strofowaniu. § 1) Concevoir de l'indignation contre quelqu'un.

Indigne, *adj. c.* (*indignus*) 1) unwürdig, unwerth; 2) unanständig; 3) schändlich, schimpflich, schmählich. 1) Niegodny, niegodzien; 2) nieprzystoyny; 3) bezecny, sromotny. § 1) Il est indigne de l'honneur que je lui fais; se rendre indigne de sa charge; 2) cette action est indigne d'un honnête-homme; cette lâcheté est indigne d'un homme de guerre; 3) un traitement indigne; charger quelqu'un d'indignes chaînes.

Indigné, ée, *adj.* unwillig, bös, verdrüßlich. Zły, gniewaiący się na kogo. § Il est injustement indigné contre lui.

Indignement, *adv.* unwürdiglich, schändlich, schmählicher Weise. Niegodnie, nieprzystoynie, sromotnie. § On l'a traité indignement.

Indigner, *v.a.* einen aufbringen, beleidigen; zornig, unwillig machen. Obruszyć,

szyć, gniewać, oburzyć kogo. § Il a indigné tout le monde par cette action; sa conduite a indigné tous ses amis.

*s'indigner*, *v.r.* (*indignari*) aufgebracht, unwillig werden. Oburzyć się, gniewać się na kogo. § On ne sauroit trop s'indigner contre l'injustice du siécle; il s'est indigné de ce que sa maîtresse lui a refusé sa porte.

Indignité, *s.f.* (*indignitas*) 1) Unwürdigkeit; 2) Schimpf, Schande, Verachtung, Hohn; 3) Grösse, Abscheulichkeit eines Verbrechens. 1) Niegodnosć; 2) zelżywość, hanba, despekt; 3) bezecność, wielkość występku. § 1) On l'a démis de sa charge à cause de son indignité; celui qui suprime un testament, celui qui est convaincu d'avoir contribué à la mort du testateur, tombe dans indignité; 2) ils voudroient être morts pour se délivrer des indignitez, qu'on leur fait soufrir.

Indigo, *s.m.* (*Indicum*) Indigo, eine Farbe zum Violet-Färben. Indych farba brunatna.

Indigoterie, *s.f.* Ort in der Färberey, wo das Indigo zugerichtet wird. Mieysce w farbierni, gdźie indych warzą.

Indigotier, *s.m.* Indisches Kraut, aus welchem man das Indigo machet. Ziele Indyyskie, z ktorego indych robią.

Indiligent, e, *adj. obs.* (*indiligens*) unfleißig. Niedbały.

Indimion, *s.m.* eine Art weiß und violet gesprengte Nelcken. Gatunek goździkow ogrodnych biało i brunatno nakrapianych,

Indique, *s.f.* Art von schönen Anemonen. Gatunek pięknego zawiłku.

Indiquer, *v.a.* (*indicare*) *1) andeuten, anzeigen, zu erkennen geben; 2) ansetzen einen Gerichts-Tag oder eine Zusammenkunft der Geistlichen; 3) eine Materie nur ein wenig berühren, erwehnen. *1) Owiadomić kogo o czym; dać znać; 2) zapowiedźieć, obwieścić, założyć sądy albo ziazd duchownych; 3) dotykać się czego krotko; namienić. § 1) On lui a indiqué cela; 2) le Pape indiqua l'assemblée du Concile au troisiéme Novembre.

Indire, *v.a.* (*indicere*) *indire aux quatre cas.* im Lehn-Recht: den Lehns-Leuten ankündigen, daß man die Steuer verdoppeln müste, als zur Fräuleins-Steuer, zur Einlösung des gefangenen Lehns-Herrn, zur Reise des Lehns-Herrn übers Meer, zu einem neu erhaltenen Ritter-Orden. *W prawie lennym:* Manom podwoyne podatki nakazać, iako na wyposażenie corki Pańskiey, na odiazd Pański za morze, na okup Pana z niewoli, przy otrzymaniu orderu kawalerskiego.

*le droit d'indire.* das Recht dergleichen Steuern zu fodern. Prawo na wybieranie podatkow namienionych.

Indirect, e, *adj.* (*indirectus*) 1) *obs.* krumm, nicht gerade; 2) figürlich: nicht gerade zu; durch einen Umschweif gehend. 1) *obs.* Krzywy, nakrzywiony; 2) *w figurycznym sensie:* nieprosty, sztuczny, ochylaiący; zboczny. § 2) Loüanges indirectes; voïe indirecte; avantage indirect.

*harangue indirecte*, *vid.* Direct.

Indirectement, *adv.* durch Umwege, neben her, nicht gerade zu. Manowcami; nie po prostu, z boku. § Cela le regarde indirectement; agir indirectement.

Indisciplinable, *vid.* Indiciplinable.

Indiscret, e, *adj.* (*indiscretus*) unbescheiden, unbesonnen. Niebaczny, niedyszkretny. § Il est indiscret.

Indiscret, *s.m.* ein Unbescheidener. Niedyszkret. § C'est un indiscret.

Indiscrete, *s.f.* eine Unbescheidene. Niedyszkretka.

Indiscrétement, *adv.* unbedachtsam, unbescheiden. Nieuważnie, niedyszkretnie. § Parler indiscrétement.

Indiscrétion, *s.f.* Unbesonnenheit, Unverstand, Unbescheidenheit. Niebaczność, niedyszkrecya. § C'est une grande indiscrétion à lui d'avoir fait cela.

*indiscrétion de vie.* ruchloses Wesen, besser *déreglement de vie.* Rozpusta, życie rospustne, *kształtniey mowić* déreglement de vie.

*les indiscrétions de la jeunesse.* die Thorheiten, Ausschweiffungen der Jugend. Niebaczność płochey młodźi.

Indispensable, *adj. c.* unerläßig, unentbindlich; das nicht zu dispensiren ist. Niedyspensyyny, nierozwięzły, nieodwołany. § C'est une loi indispensable.

Indispensablement, *adv.* unumgänglich, nothwendig. Bez dyspensy; koniecznie. § Il est engagé indispensablement à la guerre.

*Indisposer, *v.a.* einen aufbringen, böß machen. Obruszyć, oburzyć kogo. § Cette démarche nous a tous indisposez contre lui.

Indisposé, ée, *adj.* übel auf, unpaß. Niezdrowy, zachorzały. § Elle est indisposée depuis deux ou trois jours.

Indisposi-

Indiſpoſition, *ſ. f.* 1) Unpäßlichkeit, Anſtoß, Kranckheit; *2) Widerwillen, Verbitterung. 1) Choroba, złe zdrowie, niemoc; *2) niechęć, zaiątrzenie. § 1) Son indiſpoſition eſt fâcheuſe & dangereuſe; elle eſt guérie de ſon indiſpoſition.

Indiſputable, *adj. c. obſ.* unſtreitig, gewiß. Bez kontrowerſyi będący; pewny; nieſporny.

Indiſſolubilité, *ſ. f.* Unauflöslichkeit. Nierozerwanie; nierożiętnosć; nierozwięzłość. § L'indiſſolubilité du mariage.

Indiſſoluble, *adj. c.* (*indiſſolubilis*) unauflöslich. Nierozwięzły, nierozerwany. § Le mariage eſt indiſſoluble; je fremis à la ſeule vûe d'un engagement indiſſoluble.

Indiſſolublement, *adv.* unauflöslicher Weiſe. Nierożiętnie, nierozwięźle. § Les ordres Sacrez lient une perſonne indiſſolublement.

*Indiſtinct, e, *adj.* (*indiſtinctus*) undeutlich, unvernehmlich, unverſtändlich, nicht unterſchieden. Niewyraźny, nierozeznany, zawiły. § Idée obſcure & indiſtincte.

Indiſtinctement, *adv.* 1) ohne Unterſcheid, überhaupt; 2) undeutlich, dunckel. 1) Bez rożnicy, ogołem; 2) niewyraźnie. § 1) La loi l'ordonne indiſtinctement; 2) parler indiſtinctement.

Individu, *ſ. m.* (*individuum*) 1) in der Logic: Weſen, das nicht weiter in Arten kan getheilet werden; das Untheilige, als Petrus, Paulus; 2) im Schertz: eine Perſon. 1) *W Logice:* Nierozdźielnosć, rzecz nierozdźielna na gatunki, iako Piotr, Paweł; 2) *żartem:* oſoba, oſobka. § 1) Socrates eſt un individu; 2) l'hiver eſt l'ennemi particulier de mon miſérable individu; cela regarde mon individu; cela concerne ſon individu.

Individuë, *adj. f. la très-Sainte & individuë Trinité.* die Heilige und unzertheilige Dreyfaltigkeit. Troyca przenayświętſza i nierozdźielna.

Individuel, le, *adj.* (*individualis*) in der Logic: unzertheilig, einem ieden Cörper eigentlich zugehörig. *W Logice:* nierozdźielny, oſobie albo rzeczy iedney właſny. § Il y a des diferences individuelles.

Individuellement, *adv.* in der Logic: als ein individuum, auf eine iedem Cörper zugehörige Weiſe. *W Logice:* iako *individuum*, nierozdźielnie.

Indivis, e, *adj.* (*indiviſus*) in gerichtlichen Sachen: unzertheilt, unbenennt. *W ſądowych ſprawach:* nierozdźielony. § Nôtre ſubſtitution eſt conçuë en un article indivis; la clauſe eſt unie & indiviſe.

*par indivis, adv.* in Gerichten: unzertheilt. *W ſądach:* nierozdźielnie. § Poſſéder un héritage par indivis.

Indiviſible, *adj. c.* (*indiviſibilis*) unzertheilig. Nierozdźielny na częśći. § Corps indiviſibles; atomes indiviſibles.

Indiviſiblement, *adv.* (*indiviſibiliter*) unzertheilig, untheilbar, unzertrennlich. Nierozerwanie, nierozdźielnie. § Le ciel & la terre les ont joints indiviſiblement.

Indiviſibilité, *ſ. f.* das unzertheilige Weſen. Nierozdźielnosć. § L'indiviſibilité d'un atome.

Indocile, *adj. c.* (*indocilis*) hartlehrig; ungelehrig. Tępy, niepoięntny, nieuczenny. § Cervelle indocile; eſprit indocile; enfant indocile.

Indocilité, *ſ. f.* (*indocilitas*) Hartlehrigkeit, Ungelehrigkeit. Tępość rozumu; nieuczennosć, niepoiętnosć. § Il a une indocilité invincible.

*Indocte, *adj. c.* (*indoctus*) ungelehrt. Nieuczony. § Ce n'eſt pas pour toi que j'écris indocte & ſtupide vulgaire.

Indolence, *ſ. f.* (*indolentia*) Schmertzloſigkeit, Unempfindlichkeit in Freud und Leid. Niećierpiętliwość; iednakość umysłu w ſzczęśliwych i nieſzczęśliwych przygodach. § C'eſt dans l'ame qu'il faut planter l'indolence.

Indolent, e, *adj.* (*indolens*) unempfindlich, Schmertzen- und Freuden-los. Niećierpiętliwy, nieczuły, iednaki w każdym ſzczęśćiu. § Un Monarque indolent.

Indomtable, *adj. c.* unbändig, der nicht zu zähmen iſt. Niegłaſkliwy, trudny do uſkromienia. § Cheval indomtable; peuple indomtable; courage indomtable.

Indomté, ée, *adj.* (*indomitus*) ungezähmt, unbezwungen. Nieogłaſkany, nieunoſzony, niéokrocony. § Un vainqueur indomté eſt celui qui n'a point été vaincu par ſes ennemis; un courage indomté; un cheval indomté.

In-douze, *ſ. m.* (*in duodecimo*) ein Duodez-Bändchen; ein Buch in Duodez. Książka w dwanaſtey formie albo o arkuſzach na 12 kartek łamanych. § C'eſt un grand, un petit in-douze.

Indu, ë, *adj.* nur in einigen Redens-Arten: ungelegen, unzeitlich, unrecht. *W nie-*

*W niektorych przykładach:* nienależyty, niewczesny, nieprzyzwoity. § Tems indu; venir à l'heure indue.

*il est heure indue.* es ist zu spät. Za poźno; barzo poźno.

Indubitable, *adj. c.* (*indubitabilis*) ungezweiffelt, gewiß. Niewątpliwy, pewny. § Chose indubitable.

Indubitablement, *adv.* ganß gewiß, ohne Zweiffel, unfehlbar. Pewnie, niewątpliwie, bez wątpienia. § Cette afaire les exposeroit indubitablement au peril.

Induction, *s. f.* (*inductio*) 1) Schluß aus vorhergegangenen Beweis-Gründen; 2) Antrieb, Anfrischung, Zureden, Verleitung; 3) in der Logic: ein Vernunft-Schluß à particulari ad generale. 1) Wnoszenie, wyważenie czego z poprzedzaiących dowodow; 2) podusczanie, pobudka, namowa, zachęcenie; 3) *w Logice:* konkluzya *à particulari ad generale*, albo od szczegulności do powszechności. § 1) Pour confirmer toutes ces inductions, on m'a communiqué deux piéces; 2) par l'induction de son conseil il jugea que; 3) faire une induction.

Induëment, *vid.* Indument.

Induire, *v. a.* (*induere*) 1) in Gerichten: aus vorhergehenden Beweis-Gründen folgern, schliessen; *2) antreiben, bereden; verleiten. 1) *W prawie:* dowodźić, wyważać, wnosić co z rożnych dowodow; *2) nawodźić, naprowadźić, uwodźić kogo do czego. § 1) Quelle que soit cette avanture, on n'en peut rien induire contre l'accusé; 2) il l'a induit à mal faire; induire quelqu'un en erreur, en tentation.

*être induit.* verleitet seyn. Bydź uwiedźionym. § On estimoit qu'il pourroit être induit à se rendre.

*se laisser induire.* sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się namowić; dać śię uwieść. § Il se laisse induire à l'aider.

Induisses, *s. f. plur. obs.* Verleitungen, Beredungen. Namowa.

Indulgence, *s. f.* (*indulgentia*) 1) Gütigkeit, Gelindigkeit, das Übersehen; Nachsehen; 2) Kirchen-Ablaß. 1) Dobrotliwość, łaskawość; łagodność, przeglądanie; 2) odpust. § 1) Avoir de l'indulgence pour une personne; 2) accorder, donner des indulgences aux fidéles; indulgences pléniéres; l'indulgence de la portiuncule; les indulgences se gagnent en tout tems & le Jubilé ne se gagne qu'en certains tems.

Indulgenment, *adv.* (*indulgenter*) gütig, gelinde. Dobrotliwie, łaskawie, łagodnie. § Traiter quelqu'un fort indulgenment.

Indulgent, e, *adj.* (*indulgens*) gütig, gelind; der vieles übersieht. Łaskaw, łagodny, pobłażaiący. § Il est fort indulgent; c'est un mari indulgent.

Indult, *s. m.* im geistlichen Recht: 1) Päbstlicher Indult oder Erlaubniß etwas ohne Verlust des Beneficii zu thun, das die Rechte verboten haben; 2) Präsentation oder Ernennung einer Person zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. *W prawie duchownym:* 1) Indult albo zezwolenie Papieskie na czynienie czego przeciw prawu bez utraty godności kośćielney; 2) prezentacya na urząd koscielny, ktorego inszy iest kolatorem. § 1) Il a un indult pour pouvoir exercer la médecine; 2) Monsieur le Conseiller au Parlement a donné son indult.

*indult; indult actif.* vom Pabst verliehenes Vorstellungs-Recht zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Indult albo przywiley Papieski na prezentacyą kolatorowi do godności kośćielney. § Son indult est sur une belle abaïe; les indults actifs donnent le pouvoir de nommer & présenter à des bénéfices.

*indult passif.* erhaltene Ernennung zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Otrzymana prezenta do beneficium, ktorego inszy iest Podawcą. § Les indults passifs donnent le pouvoir de recevoir les bénéfices.

*indult & bon passage.* Zoll in Spanien von durchgehenden Waaren. Cło w Hyszpanii od towarow przechodzących.

Indultaire, *s. m.* (*indultarius*) der einen Päbstlichen Indult zu Ernennung einer Pfründe hat, von welcher ein anderer Collator ist. Indultaryusz; maiący przywiley Papieski na prezentacyą do godności kośćielney inszego podawania. § Un indultaire peut se nommer luimême s'il est Clerc, ce que ne peut faire ni Patron, ni Collateur.

Indûment, *adv.* unrechtmäßig, ungebührlicher Weise, wider die Rechte. Niesłusznie, niesprawiedliwie, bezprawnie. § Il a été emprisonné indûment.

Industrie, *s. f.* (*industria*) Arbeitsamkeit, Fleiß, Emsigkeit. Pilność, pracowitość.

*wosć.* § Son induſtrie n'eſt pas grande; avoir de l'induſtrie; les hirondelles font leurs nids avec une merveilleuſe induſtrie; les abeilles travaillent la cire avec induſtrie.

*vivre d'induſtrie.* ſich auf eine tadelhafte Art nehren. Zywić się niedozwolonym ſpoſobem.

*chevalier d'induſtrie*; *chevalier de l'induſtrie.* im Schertz: ein Breitſchläger; ein Menſch, der ſich auf eine unerlaubte Art nehret, als ein Spieler, Schmarotzer, Schmeichler. *Zartem:* kawaler oſtrożności, co się nagânnie żywi, iako wykrętarz, koſtera, paſorzyt, pochlebca. § Il eſt dangereux de fréquenter les chevaliers d'induſtrie; on ne ſe familiariſe pas impunément avec un chevalier d'induſtrie.

Induſtrieux, euſe, *adj.* (*induſtrioſus*) fleiſſig, emſig, arbeitſam. Pilny, pracowity. § C'eſt une femme fort induſtrieuſe; le ſinge eſt un animal fort induſtrieux; la fraude eſt plus induſtrieuſe que la bonne foi.

Induſtrieuſement, *adv.* (*induſtrie*) arbeitſamer Weiſe, emſig. Pracowićie, pilnie. § Agir induſtrieuſement.

Indut, *ſ. m.* ein Geiſtlicher, ſo dem Prieſter bey der Meſſe zur Hand gehet. Duchowny Xiędzu do mſzy aſyſtuiący.

Inébranlable, *adj. c.* 1) feſt, unbeweglich; 2) ſtandhaftig, unbeweglich. 1) Mocny, nieruchomy, gruntowny; 2) ſtały, ſtateczny, nieobruſzny, nieprzełamany. § 1) Mur ferme & inébranlable; 2) eſprit inébranlable; les malheurs le trouvoient ferme & inébranlable; ſon courage fut inébranlable à tous les revers, dont un autre auroit été accablé.

Inéfable, *adj. c.* (*ineffabilis*) unausſprechlich. Niewypowiedźiany, niewysłowiony, niewymowny. § Grandeur inéfable; adorer la grandeur inéfable du Verbe.

Inéfabilité, *ſ. f.* die Unausſprechlichkeit. Niewymownosć.

Inéfaçable, *adj. c.* unauslöſchlich. Niezgładziſty, niewytarty. § Tache inéfaçable; le Batême imprime un caractere inéfaçable; les grandes impreſſions de cœur ſont inéfaçables.

Inéfectif, ive, *adj.* unwirckſam; das keine Wirckung thut. Nieſkuteczny.

Inéficace, *adj. c.* (*inefficax*) unkräftig, kraftlos, fruchtlos. Nieſkuteczny, bezſiny. § Ils penſent que le libre arbitre rend la grace inéficace; reméde inéficace.

Inéficacité, *ſ. f.* Kraftloſigkeit, unkräftiges Weſen. Nieſkuteczność.

Inégal, e, *adj.* (*inæqualis*) 1) ungleich, uneben; 2) ungleich, das einem andern nicht gleichet; 3) veränderlich, unbeſtändig. 1) Nierowny; niewyrownany; 2) nierowny drugiemu w czym; 3) nieſtateczny, odmienny, godzinny. § 1) Ce chemin eſt inégal; cette plaine eſt inégale; 2) ces deux choſes ſont inégales; 3) eſprit inégal; humeur inégale; un homme inégal n'eſt pas un ſeul homme, ce ſont pluſieurs hommes.

Inégalement, *adv.* (*inæqualiter*) ungleich, auf ungleiche Art. Nierowno. § Choſe qui eſt poſée inégalement ſur une autre.

Inégalité, *ſ. f.* (*inæqualitas*) 1) Ungleichheit; *2) Veränderung des Gemüths, Unbeſtändigkeit, Leichtſinnigkeit. 1) Nierownosć; *2) nieſtateczność, nieſtatek, lekomyslnosć, odmiennosć. § 1) Il y a une inégalité entre ces choſes; cela fait des inégalitez remarquables; 2) inégalité d'eſprit, d'humeur; il y a quelque choſe de piquant dans les inégalitez des femmes.

Inéligible, *adj. c.* der oder die nicht kan erwehlet werden. Do obrania nieſpoſobny.

Inénarable, *adj. c.* (*inenarrabilis*) unausſprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany; niewyliczony. § Gemiſſement inénarable.

* Inepte, *adj. c.* (*ineptus*) 1) albern, läppiſch, ungereimt; 2) ungeſchickt. 1) Błazeńſki, bezrozumny, głupawy; 2) niezgrabny, nieſpoſobny. § 1) Donner des raiſons ineptes; c'eſt une inepte application; c'eſt l'homme du monde le plus inepte; 2) cet homme eſt inepte à tout.

Ineptement, *adv. obſ.* albern, ungeſchickt. Błazeńſko, nieſpoſobnie.

Ineptie, *ſ. f.* (*ineptiæ*) albernes Weſen, Thorheit. Błazeńſtwo, nierozum. § Ce qui eſt dans les grands ſplendeur, ſomptuoſité, magnificence, eſt diſſipation, folie & ineptie dans les particuliers.

Inépuiſable, *adj. c.* unerſchöpft. Niewyczerpany, nieprzebrany. § Source inépuiſable; ce Roïaume a des ſources inépuiſables d'argent pour ſoutenir la guerre.

*un eſprit inépuiſable.* ein grundgelehrter

Mann, welcher nicht zu erschöpfen ist. Człowiek nauk niewyczerpanych.

Inesbranlable, *vid.* Inébranlable.

Inescation, *s. f.* (*inescatio*) Verpflantzung einer Kranckheit durchs Blut des Krancken, das man einem Thier zu fressen giebt. Domniemane przesadzenie choroby daniem krwie chorego zwierzęćiu.

Inespéré, ée, *adj.* (*insperatus*) unverhofft, unvermuthet. Niespodźiany, niespodźiewany, nieoczekiwany. § C'est un contentement inespéré; joïe inespérée.

*Inesperément, *adv.* unverhofft. Nad spodźiewanie, niespodźianie.

Inespuisable, *vid.* Inépuisable.

Inestimable, *adj. c.* (*inæstimabilis*) unschätzbar. Nieoszacowany, nieprzepłacony. § Prix inestimable; son zéle est inestimable.

Inestinguible, Inextinguible, *adj. c.* (*inextinguibilis*) unauslöschlich, immer brennend, von den Lampen der Alten. Niezgaszony, niezgaśiłty, niewygasły, *o lampach w starożytnośći.* § Les anciens mettoient des lampes inestinguibles dans les tombeaux.

*Inévident, e, *adj.* (*non evidens*) undeutlich, dunckel, unverständlich. Niejasny, niewyraźny, niewyrozumny. § Une proposition inévidente.

Inévitabilité, *s. f.* die Unvermeidlichkeit. Nieuchronność.

Inévitable, *adj. c.* (*inevitabilis*) unvermeidlich. Nieuchroniony, nieuchronny, niepochybny. § Nécessité inévitable.

Inévitablement, *adv.* unvermeidlicher Weise. Nieuchronnie, niepochybnie, pewnie. § Il s'exposoit à être inévitablement défait.

Inexact, e, *adj.* (*non exactus*) unordentlich, nachläßig, unrichtig. Niedbały, niepilny, nieporządny, niewytworny. § On ne peut prendre aucunes mesures avec les gens inexacts.

Inexactitude, *s. f.* Unachtsamkeit, Unrichtigkeit, Fahrläßigkeit, Unordnung. Niedbalstwo, niewytworność, niedozor, nieporządek.

Inexcusable, *adj. c.* (*inexcusabilis*) unverantwortlich, was nicht zu entschuldigen ist. Nieogrodny; wymowki niegodny. § Faute inexcusable; elle est inexcusable; vous vous rendez inexcusables en condannant les autres; Dieu aïant fait connoître sa Divinité, ceux qui ne l'adorent pas, sont inexcusables.

Inexécution, *s. f.* in Rechts-Händeln: Nichtvollziehung, unterlassene Vollziehung eines Contracts, eines Vergleichs. *W sądowych sprawach:* Niewypełnienie kontraktu, umowy. § On obtient des dommages & interêts pour l'inexécution d'un contrât.

Inexercité, ée, *adj. obs.* (*inexercitatus*) ungeübt. Niećwiczony.

Inexorable, *adj. c.* (*inexorabilis*) unerbittlich. Nieubłagany, nieuprośzony. § C'est un homme inexorable; un Juge inexorable.

Inexpérience, *s. f.* Unerfahrenheit. Niedoswiadczenie. § Ce Médecin a tué vôtre ami par inexpérience.

Inexpérimenté, ée, *adj.* unerfahren, ungeübt. Niedoswiadczony. § C'étoient des gens inexpérimentez.

Inexpiable, *adj. c.* (*inexpiabilis*) unversöhnlich, das nicht ausgesöhnet werden kan, von Verbrechen. Nieprzypłacony, nieoczyśćialny, niezmyty, *o występkach.* § Le parricide est un crime inexpiable; la Sodomie est inexpiable & ne se peut expier que par le feu.

Inexplicable, *adj. c.* (*inexplicabilis*) unauflöslich, was sich nicht erklären noch ausdrücken läßt. Niewywikłany, zawiły, do wykładania trudny, niezrozumiany. § Dificulté, mot inexplicable; l'amour repand sur tout un charme inexplicable.

*Inexplicablement, *adv.* unauflöslicher Weise. Nierozwięźle; niewywikłanym sposobem; zawiło.

Inexprimable, *adj. c.* unaussprechlich, das man mit Worten nicht ausdrücken kan. Niewypowiedziany; niewysłowiony; trudny do wyrażenia. § La joïe des bien-heureux est inexprimable; Ciceron a un artifice & un agrément inexprimable.

*Inexpugnable, *adj. c.* (*inexpugnabilis*) besser Imprenable. unüberwindlich, fest, das man nicht erobern kan, als eine Festung, das Hertz eines Frauenzimmers. *Lepsze słowo* imprenable: niedobyty, niedostępny, nieprzegwałcony, iako forteca, czystość panieńska. § On ne voit plus aujourd'hui de place qui soit inexpugnable, si elle n'est secourue; la chasteté de cette Dame est un fort inexpugnable; la bourse de cet avare est un place inexpugnable.

Inextinguible, *vid.* Inestinguible.

Inextricable, *adj. c.* (*inextricabilis*) gar zu verwirrt, unauswirrlich, das man nicht aus einander wirren kan. Zawiły, niewywikłany, zawikłany, nierozplećiony. § Cette afaire est un cahos

hos inextricable; un labirinthe inextricable de procedures.

Infaillibilité, *s. f.* (*infallibilitas*) 1) die Unfehlbarkeit, da man nicht irren kan; 2) Gewißheit, Untrüglichkeit. 1) Nieomylność, niezbłądzenie; 2) pewność, nieomylność. § 1) L'infaillibilité de Dieu; Dieu a promis l'infaillibilité à l'Eglise; Dupin Docteur en Sorbonne dans son livre intitulé, *de antiqua Ecclesiæ Disciplina*, nie l'infaillibilité du Pape.

Infaillible, *adj. c.* (*infallibilis*) 1) unfehlbar, der nicht irren, nicht fehlen kan; 2) untrüglich, gantz gewiß, unfehlbar; 3) in den Wissenschaften: demonstrativisch, klar, gewiß, offenbar; 4) unbetrüglich, der nicht betrogen werden kan. 1) Nieomylny, nieobłędny, ktory zbłądzić nie może; 2) pewny, niezawodny, nieuchybny; 3) *w naukach:* pewny, niewątpliwy; 4) oszukać się nie daiący; niezwodny. § 1) Dieu est infaillible; on demande si le Pape est infaillible; 2) le succez de mon procès est infaillible; 3) c'est une démonstration infaillible en géometrie.

Infailliblement, *adv* unfehlbar, unausbleiblich, gantz gewiß. Nieomylnie, nieobłędnie, niepochybnie, pewnie. § La chose arrivera infailliblement.

*Infaisable, *adj. c.* unthulich, das man nicht machen kan; das sich nicht thun läßt. Trudny do zrobienia. § Ce qu'il entreprenoit, étoit infaisable.

Infamant, e, *adj.* schimpflich, was einen unehrlich macht, Ehren-verletzlich. Osławiaiący, sławy uymuiący; zelżywy. § Condannation infamante.

Infamation, *s. f.* Ehrenverletzung, Beschimpfung. Osławienie.

Infame, *s. m.* Schelm, ehrloser Kerl, verwiesener Bösewicht. Szelma, infamis. § C'est bien à vous à faire, infame que vous étes, à vouloir faire l'homme d'importance.

Infame, *adj.* (*infamis*) 1) schimpflich, unehrlich, schändlich; 2) berüchtigt, ehrlos. 1) Niepoczćiwy, bezecny, sromotny; 2) w niesławę podany; infamowany, osławiony. § 1) L'usure est un commerce infame; la poltronnerie est infame à un soldat, & l'avarice à un grand Seigneur; il y a des métiers qu'on apelle infames.

*un habit infame.* ein unanständiges Kleid. Szata nieprzystoyna na kogo.

*un logis infame.* eine schlechte unanständige Wohnung. Mieszkanie podłe i nieprzystoyne na kogo.

*un lieu infame.* ein Huren-Winckel. Zamtuz.

Infamement, *adv. obs.* schelmisch, schändlich. Bezecnie, sromotnie.

*Infamer, *v. a.* (*infamare*) 1) einen beschimpfen, übel nachreden, zu Schanden machen; 2) zum Schelm machen, unehrlich machen. 1) Osławiać, infamować, w niesławę kogo podać; 2) szelmować, szelmą kogo uczynić; czći odsadźić za uczynek sromotny.

Infamie, *s. f.* (*infamia*) 1) Schimpf, Schmach, Schande; 2) in den Rechten: die Infamie; Schandfleck, Ehren-Verletzung, böser Nahme wegen einer heßlichen That; 3) Schmäh-Worte; 4) Schandthat. 1) Zelżywość, despekt niesława; 2) *w prawie:* infamia; 3) kalumnia, potwarz, osławianie; 4) uczynek sromotny. § 1) Faire une infamie à quelqu'un; c'est une grande infamie; couvrir quelqu'un d'infamie; 2) l'infamie ne s'éface jamais ni par l'abolition du crime qui l'a causée, ni même par le tems; les loix ont introduit deux sortes d'infamies, l'un est de fait, l'autre est de droit; infamie ne dépend pas tant de peine, que de la qualité du crime; 3) il lui dit cent infamies; 4) il feroit mille infamies pour gagner de l'argent.

Infant, *s. m.* (*infans*) in Spanien und Portugall: ein Königlicher Printz. Infant albo krolewicz Hyszpański albo Portugalski. § L'Infant d'Espagne, de Portugal.

Infante, *s. f.* 1) eine Königliche Printzeßin von Spanien oder Portugall; 2) im Schertz: ein Mägdchen; 3) eine Isabell-färbige Tulpe mit weissen Streiffen. 1) Infantka; krolewna Hyszpańska albo Portugalska; 2) *żartem:* panienka; 3) tulipan izabelowy białostrefisty. § 1) Louis XIV épousa l'Infante d'Espagne; 2) voici la gouvernante qu'on choisit pour nos infantes.

Infanterie, *s. f.* das Fuß-Volck, die Infanterie. Piechota, infanterya. § Avoir de bonne infanterie; l'infanterie d'Espagne ne vaut rien.

Infanticide, *s. m.* (*infanticidium*) der Kinder-Mord. Dźiećioboystwo; płodoboystwo. § L'infanticide est punissable de mort par les loix.

Infatigabilité, *s. f.* Unverdrossenheit, unermüdeter Fleiß. Niespracowanie; pracowitość nieprzerwana; wytrzymałość w robоćie. § Voïez la four-

mi, quelle prévoïance, quelle infatigabilité.

Infatigable, *adj. c.* (*infatigabilis*) unermüdet im Arbeiten, unverdrossen. Nieufatygowany, niespracowany, wytrzymały w robocie. § C'est un homme infatigable; esprit infatigable; Ministre infatigable; corps infatigable.

Infatigablement, *adv.* unermüdet, mit unverrucktem Fleiß. Bez spracowania; przy wytrzymałey pracy. § Il travaille infatigablement à faire des expériences.

Infatuer, *v. a.* (*infatuare*) einen mit etwas einnehmen, blenden, zum Narren machen. Zbłaźnić, omamić kogo; zamydlić komu oczy. § Il est encore plus dupe que ceux qu'il l'infatuent de leur encens.

*s'infatuer, v. r.* an etwas einen Narren fressen. Zaprzątnąć sobie czym głowę; sam się czym omamić. § Le petit atrabilaire s'est infatué tout seul de la beauté de ses rapsodies de politique usée.

*Infécond, e, *adj.* (*infœcundus*) unfruchtbar, besser *sterile.* Płonny, niepłodny, *kształtniey powiesz* sterile.

*ce Poëte a une veine inféconde.* dieser Dichter hat kein rechtes Feuer, die Verse fliessen ihm nicht. Poecie temu wiersze nie płyną; wena jego Poetycka barzo uboga.

Infécondité, *s. f.* (*infœcunditas*) Unfruchtbarkeit, besser *sterilité.* Niepłodność, *pięknieysze słowo* sterilité. § Infécondité de terres, de l'esprit.

Infect, e, *adj.* unflätig, stinckend, faul. Smrodliwy, śmierdzący zgnilizną. § L'haleine infecte des animaux venimeux; lieu infect.

*vûë infecte.* ein garstiger Anblick. Spoyrzenie na co brzydkiego.

Infecter, *v. a.* (*inficere*) 1) mit Gestanck anfüllen; 2) anstecken mit Kranckheit, Irrthum. 1) Zasmrodzić, smrodzić czym; zarażać smrodem; 2) zarażać chorobą, błędnemi naukami. § 1) Il a infecté l'air; infecter une personne, une maison; 2) le vil amour du gain infecta les esprits.

Infection, *s. f.* (*infectio*) Gestanck, Fäulniß. Smrod zaraźliwy; zaraza. § La maladie se mit dans le camp par l'infection des corps morts.

Infélicité, *s. f.* (*infelicitas*) Unglückseligkeit, Unglück. Nieszczęśliwość.

Inféodation, *s. f.* die Belehnung, Lehns-Verleihung. Danie komu lenności. § L'inféodation se fait lorsque le Seigneur reçoit la foi & hommage, l'aveu & denombrement des droits de quint, de relief, ou autres semblables.

Inféoder, *v. a.* belehnen, zur Lehne geben. Prawem lennem komu co dać. § Un Seigneur peut inféoder, mettre & ériger une roture en fief, mais non pas concéder la Justice, qui est un droit purement roïal.

*dîmes inféodées.* Lehns-Zinsen. Lenne czynsze.

Inférer, *v. a.* (*inferre*) schliessen, folgern, einen Schluß machen. Wnosić, konkludować, inferować. § On infére de-là qu'il n'a rien donné qu'après sa mort.

Inférieur, e, *adj.* (*inferior*) 1) der Untere; 2) Unter- als ein Unter-Richter; 3) schlechter, geringer an Kräfften, Verstand; 4) Unter-, Nieder-, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 1) Niższy, spodni, odspodni; 2) *o urzędnikach:* niższy; 3) podleyszy od kogo w siłach, w rozumie; 4) dolny, ku morzu leżący, *o kraiach.* § 1) Partie inférieure d'une chose; 2) juge inférieur; il est d'un ordre inférieur; 3) il est de beaucoup inférieur; il lui est inférieur en tout; être inférieur en quelque chose; l'autre lui est inférieur; un Comte est inférieur à un Duc & superieur à un Baron; 4) Armenie inférieure.

*la partie inférieure de l'ame.* in der Philosophie: die Begierde. *W filozofii:* chciwość, apetyt.

Inférieurement, *adv.* niedriger, geringerer Weise. Niżey, podley.

Infériorité, *s. f.* Niedrigkeit, geringerer Stand. Niższość, podłość; stan niższy, podleyszy. § Une grande infériorité.

Infernal, e, *adj.* (*infernalis*) höllisch. Piekielny. § Les Dieux infernaux; rive, bande infernale; fureur infernale.

*serpent infernal.* die höllische Schlange, der Teuffel. Wąż piekielny; dyabeł.

*infernale fortification.* eine Art Festungen. Fortec gatunek.

**dragon infernal.* ein böses heßliches Weib. Dyablica; baba zła i szpetna.

*pierre infernale.* der höllische Stein, er wird aus Silber gemacht und brennet gleich, wenn man ihn naß macht. Kamień piekielny z srebra robiony, od wilgotności się zapala.

Infernaux, *s. m. pl.* (*infernales*) Ketzer im XV Seculo, sie glaubten, daß keine andere Hölle sey als ein böses Gewissen. Kacerze

Kacerze w XVI wieku, wierzyli, że niemasz piekła oprocz złego sumnienia.

Infertile, *adj. c.* unfruchtbar. Niepłodny. § Païs infertile; champ infertile.

*esprit infertile.* ein stumpfer, unfruchtbarer Verstand. Dowcip iałowy; rozum tępy.

*ouvrage infertile.* eine fruchtlose Arbeit. Praca niepożyteczna.

Infertilité, *s. f.* Unfruchtbarkeit, von Feldern und figürlich vom Verstand. Niepłodność, płonność roli *a figurycznie o ruzumie i dowćipie.*

Infester, *v. a.* (*infestare*) beunruhigen, plagen, quälen, verwüsten. Niewczasować, trapić, gnębić, ćiemiężyć, tępić, pustoszyć. § Les ennemis infestoient le païs par des courses continuelles; les Pirates infestent nos côtes; les sauterelles ont infesté le païs.

Infidéle, *adj. c.* (*infidelis*) 1) treulos, untreu; 2) falsch, unwahrhafft. 1) Niewierny, nieszczery, wierności nie dotrzymuiący; 2) fałszywy, nieprawdziwy. § 1) Ami infidéle; il faut être fidéle à son maître; elle est infidéle à son mari; 2) on vous a fait un raport, un recit infidéle.

*une mémoire infidéle.* ein schlechtes, vergeßliches Gedächtniß. Pamięć podła; pamieć omylna. § La mémoire lui a été souvent infidéle.

Infidéle, *s. m.* ein Treu-Brüchiger, ein Treuloser. Wiarołomca.

*les infidéles.* die Ungläubigen, die Christi Lehre nicht angenommen. Niewierni; bez prawdy wćielonego słowa żyiący poganie. § Faire la guerre aux infidéles; ce vaisseau a été pris par les infidéles.

Infidéle, *s. f.* eine Treulose, die ihre Treue gebrochen; eine Untreue. Wiarołomczyna; wiarołomca. § C'est une infidéle; aimer une infidéle.

Infidélement, *adv.* (*infideliter*) untreu, treulos. Niewiernie, nieszczerze, obłudnie. § Agir infidélement.

Infidélité, *s. f.* 1) Treulosigkeit, Untreu; 2) Unglaube, Blindheit der Heiden. 1) Niewierność, zdrada; 2) niewiara, ślepota, w ktorey poganie żyią. § 1) Il lui a fait une grande infidelité; 2) Il y a bien des nations qui demeurent dans l'infidélité, faute de gens qui leur prêchent l'Evangile.

Infini, *s. m.* (*infinitum*) 1) in der Philosophie: die Unendlichkeit, unendliches Wesen; 2) in der Mathesi: eine so grosse Grosse, daß man keine grössere anzugeben vermag. 1) *W filozofii:* nieskończoność, istność bez początku i końca; 2) *w matematyce:* wielkość nad ktorą niemasz większey wielkości. § 1) On demande s'il peut y avoir un infini dans la nature.

*à l'infini*, *adv.* ohne Ende, ewig. Bez końca. § Cela va à l'infini; progrès à l'infini; la quantité est divisible à l'infini.

Infini, e, *adj.* 1) unendlich, unzehlig; 2) ewig, unermeßlich. 1) Nieskończony niezliczny; 2) nieskończony, nieokrześlony, końca nie maiący; wieczny. § 1) Avoir des obligations infinies à quelqu'un; chose infinie; une peine infinie; le nombre des étoiles est infini; 2) plusieurs ont crû que le monde est infini, & plusieurs croïent encore que la matiére est infinie.

Infiniment, *adv.* 1) ungemein viel, überaus viel; 2) unendlich, überaus sehr. 1) Barzo wiele czego; gwałt, wielka rzecz czego; 2) niezmiernie, barzo, bez miary. § 1) Il a de l'esprit infiniment; il a infiniment d'esprit; il a infiniment de l'esprit; il a infiniment du courage; 2) obliger, aimer quelqu'un infiniment; le Seigneur est grand, & infiniment loüable.

Infinitaire, *s. m.* der die neue Rechnung der unendlich kleinen Grössen behauptet. Twierdzący nowowynaleziony rachunek o nieskończonych wielkościach i małośćiach.

Infinité, *s. f.* (*infinitas*) 1) eine Menge, Hauffen; 2) Unendlichkeit, unendliche Grösse. 1) Niezmierna rzecz, gwałt, kupa, moc czego; 2) nieskończoność, nieokrzeszenie. § 1) Avoir une infinité d'afaires; il y a une infinité de monde qui n'a de la reconnoissance que par vanité; 2) l'infinité de Dieu.

*Nota.* Auf Infinité *cum Genitivo plurali* folget das Verbum deßgleichen in plurali. *Verbum* po słowie *infinité cum genit. plur.* także *in plurali* następuie. § Il y a une infinité des personnes qui n'aiment que par intêrets; une infinité des personnes croïent.

Infinitif, *s. m.* der Infinitivus in der Grammatic. *Infinitivus* w gramatyce. § *Faire, parler* sont des Infinitifs.

Infirmatif, ive, *adj.* nur in Rechts-Sachen: aufhebend, vernichtend, schwächend. *Tylko w sprawach sądowych:* zbiiaiący, burzący, znoszący, kasuiący. § Il a obtenu un arret infirmatif de la sentence du juge; sentence infirmative d'un jugement.

Infirme,

Infirme, *adj. c.* (*infirmus*) 1) kranck, schwach, gebrechlich; 2) schwach, zu Fehlern geneigt. 1) Chory, słaby; 2) słaby, omylny, krewki. § 1) Elle est infirme; corps infirme; l'esprit est foible & la chair est infirme; 2) le peché a rendu l'homme infirme.

Infirmer, *v. a.* (*infirmare*) 1) schwächen, vermindern; 2) ungültig machen, aufheben, krafftlos machen als ein Urtheil. 1) Nadwątlić, nałamać, przytrzeć, osłabić; naruszyć co; 2) burzyć, zbiiać, kasować sentencyą, dekret. § 1) Il vouloit infirmer l'autorité de Caton; 2) infirmer une sentence.

Infirmerie, *f. f.* 1) Krancken-Stube in den Klöstern; 2) Krancken-Wartung, Krancken-Pflege, eine Pfründe oder *Beneficium.* 1) Infirmarya, choruiących mieysce w klasztorach; 2) infirmarya, chorych pilnowanie, *Beneficium kościelne.* § 1) Etre à l'infirmerie; une belle infirmerie.

Infirmier, *f. m.* ein Krancken-Wärter in den Klöstern. Zakonnik choruiących pilnuiący; infirmarz.

Infirmiére, *f. f.* Krancken-Wärterin im Nonnen-Kloster. Mniszka chorych doglądaiąca; infirmarka. § La Sœur de N. est une charitable Infirmiére.

Infirmité, *f. f.* (*infirmitas*) 1) Schwachheit, Gebrechlichkeit; 2) Kranckheit. 1) Krewkość, ułomność; 2) dolegliwość, choroba. § 1) Soufrir les infirmitez de son prochain; suporter avec charité les infirmitez d'autrui; 2) les infirmitez de l'âge; il est sujet à des grandes infirmitez; la gomme & la gale sont des infirmitez dangereuses pour certains arbres.

Inflammabilité, *f. f.* Entzündung, Eigenschafft sich zu entzünden. Własność zapalenia się; zgorzystość.

Inflammable, *adj. c.* das sich vom Feuer leicht entzündet; entzündlich, brennend. Zgorzysty; łacny do zapalenia albo spalenia. § Le soufre & le bitume sont des minéraux inflammables.

Inflammation, *f. f.* (*inflammatio*) 1) Entzündung; 2) Entzündung des Geblüts, eines Geschwärs. 1) Zapalenie, zagorzenie się; zapał; 2) zapalenie krwie, wrzodu. § 1) L'inflammation fut si promte qu'il étoit impossible d'en arrêter le progrez; 2) il s'est fait une grande inflammation dans toutes les parties de son corps.

Inflexibilité, *f. f.* *1) Unbiegsamkeit einiger Metalle; 2) Unbiegsamkeit, Härtigkeit, Unerbittlichkeit. *1) Niegibkość, twardość na uginanie, *o kruszcach:* 2) nieużytość, twardość serca nieubłaganego. § 1) Inflexibilité du bronze; 2) l'inflexibilité de cœur, d'esprit, de l'humeur.

Inflexible, *adj. c.* (*inflexibilis*) *1) unbiegsam, nur von Metallen: 2) hart, unerbittlich; 3) streng, scharf, der sich nicht gewinnen läßt. *1) Niegibki, nagięcia nie strzymuiący; twardy na uginanie, *o kruszcach tylko:* 2) nieubłagany, nieuproszony, twardy, nieużyty; 3) surowy, ostry, niezmiękczony. § *1) Le fer aigre est inflexible; 2) un soldat, un Tiran inflexible; 3) il est rare de trouver une mére inflexible; un sage ami toujours inflexible & rigoureux sur ses fautes; un juge, un Pére inflexible.

Inflexiblement, *adv.* unerbittlicher Weise, hart, scharf. Surowie, ostro; nieużytym sposobem. § Il execute inflexiblement ce qu'il a une fois resolu.

Inflexion, *f. f.* (*inflexio*) 1) die Veränderung der Stimme im Singen oder Reden; 2) in der Grammatic: Abwandelung eines Worts im Conjugiren und Decliniren; 3) geschickte Beugung, Neigung des Cörpers als im Tanzen. 1) Odmienienie głosu mowiącego albo śpiewaiącego; 2) *w gramatyce:* słow końcowa odmiana w koniugacyach i deklinacyach; 3) kształtowne schylanie, nakłanianie ciała, iako tańcuiącego. § 1) L'inflexion de la voix est agréable; 2) l'inflexion de corps.

Infliction, *f. f.* (*inflictio*) im Gerichte: Bestraffung; Auflegung einer Straffe. *W sądach:* Naznaczenie kary; ukaranie. § Ce crime est connu, il ne s'agit que de l'infliction de la peine.

Inflictive, *adj. f.* peine inflictive. im Gerichte: aufzulegende Straffe. *W sądach:* kara, co ma bydź naznaczona. § Arrêt décerne des peines inflictives contre les malfaiteurs.

Infliger, *v. a.* (*infligere*) eine Straffe auferlegen; bestraffen; zur Straffe ziehen. Okryć kogo karą; naznaczyć komu karę. § Les constitutions infligent la peine de mort contre le meurtier.

Influence, *f. f.* (*influentia*) 1) Einfluß, Influenß, Wirckung der Sterne; 2) eine glückliche oder unglückliche Stunde; 3) Wirckung, Einfluß einer Sache in die andre. 1) Influencya, skuteczność albo sprawa niebios, gwiazd na ziemi; 2) godzina szczęśliwa albo nieszczęśliwa; 3) influencya, wpłynienie, wpadek sprawy w sprawę. § 1) Admettre des

des influences dans les astres; Mr. Gadrois a fait un traité des influences; 2) être né sous une heureuse influence; commencer quelque chose sous une malheureuse influence; 3) la mort d'Auguste II de glorieuse mémoire repand son influence & porte le fer jusque dans l'Espagne; la chose qui vous est arrivée, repand son influence sur plusieurs autres.

Influer, *v. n.* (*influere*) sich erstrecken, seinen Einfluß, seine Wirckung in etwas haben, als die Sterne in die unterirdische Sachen, eine gute Auferziehung in das gantze Leben. Ciągnąć się przez co; wpływać; influencyą, skuteczność w czym sprawować, iako gwiazdy w rzeczach podniebnych, wychowanie dobre w całym żywoćie człowieka. § Les Astres influent sur les corps sublunaires; une bonne éducation influe sur toutes les actions de la vie; cette clause influe sur tout l'acte.

* *Influer*, *v. a.* einflössen als die Tugend. Wpawać, wlewać co w serce czyie, iako cnotę. § Influer la vertu en quelqu'un.

Information, *s. f.* (*informatio*) 1) in den Gerichten: die Inqvisition, Nachforschung, Einholung einer Nachricht vom Leben und Wandel eines Menschen; 2) 2) Nachricht, besser Avis. 1) *W sądach:* zaśiągnienie wiadomośći o żyćiu i postępkach czyich; rug, inkwizycya; *2) informacya, danie wiadomośći, *lepsze słowo* Avis. § 1) Faire une information; une information de vie & de mœurs.

Informe, *adj. c.* (*informis*) 1) ungestalt, unförmlich, das keine Figur hat; 2) nicht in Form des Rechts aufgesetzt; unförmlich. 1) Niekształtowny, ; 2) niespisany podług prawnych formuł; nie według prawnego porządku ułożony. § 1) La nature d'une matiére informe produit une abeille; 2) un testament informe n'a point d'exécution.

*étoiles informes.* unförmliches Stern-Bild, das man in keine Figur fassen kan. Niekształtowne znamie niebieskie; gwiazdy, co w figurę iaką ułożone bydź nie mogą.

Informé, *s. m.* 1) in den Rechten: Erkundigung, Nachforschung, Untersuchung; 2) Nachricht. 1) *W sądach:* inkwizycya, rug, zaśiąganie wiadomośći; 2) wiadomość, informacya. § 1) Trois Juges ont conclu à un plus ample informé.

Informer, *v. a.* (*informare*) 1) in Gerichten: Nachricht wider einen einziehen, untersuchen, inqviriren; 2) unterrichten, benachrichtigen, Nachricht geben; 3) in der Philosophie: bilden, formiren. 1) *W sądach:* rugować kogo; inkwizycyą przećiw komu czynić; wiadomośći zaśiągać; 2) informować, uwiadomić kogo; dać komu informacyą; 3) *w Filozofii:* kształtować, formować. § 1) On informe contre lui; on a delivré une commission pour informer d'un crime; 2) on l'informa de tout ce qui s'étoit fait; 3) l'ame informe le corps.

*s'informer*, *v. r.* sich erkundigen, nachforschen. Dowiadywać się; wywiadywać się; informacyi, wiadomośći zaśięgać. § Informez vous si l'afaire est telle, qu'on l'a dit; chacun s'informe de sa conduite.

*être informé.* benachrichtiget seyn; Nachricht haben. Mieć wiadomość; bydź uwiadomionym. § Etre informé de l'état de la Cour, de l'armée.

Infortiat, *s. m.* (*infortiatum*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: der andere Theil der Pandecten. *W prawie starorzymskim:* Pandektow część druga. § Je sai le Code entier avec l'infortiat.

Infortune, *s. f.* (*infortunium*) Unglück. Nieszczęśćie, nieszczęśliwość. § C'est une grande infortune; la véritable vertu éclate dans l'infortune; tomber dans l'infortune.

*la grande infortune.* in der Astrologie: der Saturnus. *W astrologii:* Saturn.

*la petite infortune.* in der Sterndeuterey: der Mars. *W Praktyce:* Mars.

Infortuné, ée, *adj.* unglücklich, unglückselig. Nieszczęsny, nieszczęśliwy. § Il est infortuné; ces hommes infortunez qui vous parlent, ont vû mourir leur maître.

Infracteur, *s. m.* ein Ubertreter des Friedens, der Gesetze. Przestępca, gwałćićiel praw, przymierza, pokoiu. § Il est mort comme un parjure, comme un infracteur de la paix.

*infracteur des loix.* Gesetz-Brecher, Gesetz-Ubertreter. Prawołomca, prawokaźca.

Infraction, *s. f.* (*infractio*) Bruch des Friedens, eines Contracts. Rwanie, gwałcenie, pokoiu, ugody; przestąpienie ustaw. § Nous avons vû les avantures de l'armée depuis l'infraction du traité; infraction de vœu; l'infraction des ordonnances.

Infrala-

Infralapsaire, *vid.* Supralapsaire.

Infructueusement, *adv.* (*infructuose*) unnützlich, ohne Nutzen, vergebens. Bez pożytku, daremnie, niepożytecznie. § Travailler infructueusement.

Infructueux, euse, *adj.* (*infructuosus*) unnützlich, das keinen Nutzen bringt. Niepożyteczny; pożytku nie maiący; daremny. § La guerre est rude & infructueuse; travail infructueux.

*année infructueuse.* ein unfruchtbares Jahr. Rok nieżyzny.

Infules, *s. f. plur. obs.* (*infulæ*) Kopf-Binde der Priester bey den Alten. Zawicie kapłańskie w starożytności.

Infundibulum, *s. m. obs. vid.* Entonnoir.

Infus, e, *adj.* (*infusus*) von GOtt eingegeben, eingeflößt, als die Wissenschaften der Sprachen den Aposteln. Wlany, od Boga samego udzielony, iako dar ięzykow apostołom. § Don infus; science infuse; grace infuse.

Infuser, *v. a.* (*infundere*) 1) in der Apotheke: einweichen, übergiessen die Kraft aus etwas zu ziehen; 2) in geistlichen Reden: eingeben, einprägen, in das Hertz giessen. 1) *W aptyce:* namoczyć co, aby siłę wyciągnąć; 2) *w nabożnych mowach:* natchnąć kogo; wlewać, wszczepić w serce; wyryć co na sercu. § 1) Laisser infuser quelque purgatif pendant cinq ou six heures; infuser des herbes dans du vin; 2) Dieu a infusé dans nos esprits certaines notions ou premiéres veritez; Dieu infuse dans nos cœurs.

Infusion, *s. f.* (*infusio*) in der Apotheke: 1) das Einweichen einer Artzeney; 2) der Aufguß, Tranck von einer eingeweichten Artzeney; 3) Einlassung, Einflossung einer Artzeney durch die Adern; 4) Eingebung, Mittheilung einer Gabe GOttes. *W aptyce:* 1) namoczenie lekarstwa; 2) trunek z namoczonego lekarstwa; infuzya; 3) napuszczanie żył lekarstwem; 4) natchnienie; wlewanie daru Boskiego. § 1) On fait des infusions à chaud ou à froid; faire une infusion; 2) une infusion de séne, de rubarbe; 3) Monsieur Smith de Dantzic a inventé l'infusion; 4) les Apôtres avoient le don des langues par infusion; le Saint Esprit est un Maitre invisible & sécret qui se communique à l'ame par l'infusion de la verité.

Ingambe, }
Ingambre, } *adj. c. vulg.* 1) flinck, hurtig auf den Beinen; munter; 2) eigennützig, geldbegierig. 1) Prętkonogi, dański, prętki; 2) myśliwy; na żyszczechciwy.

Ingénieur, *s. m.* 1) Kriegs-Baumeister; 2) *obs.* ein Mechanicus. 1) Inżenier, archytekt woienny; 2) *obs.* mechanik, rzemieslnik. § 1) Un habile Ingénieur; un Ingénieur brave & expérimenté est fort nécessaire.

*Ingénieur de marine; Ingénieur du feu; Artificier.* der Zeugwärter auf den Schiffen, der die Aufsicht über das Pulver, Bley und Canonen hat. Dozorca kul, prochow i dział okrętowych.

*Ingénieur du feu; Artificier.* ein Officier bey der Artillerie. Oficer u artyleryi.

Ingénieusement, *adv.* nachsinnig, sinnreich. Dowcipnie, domyślnie. § Il est écrit ingénieusement; cette fable est ingénieusement inventée.

Ingénieux, euse, *adj.* (*ingeniosus*) sinnreich, nachdencklich, scharffsinnig. Dowcipny, zmyślny, subtelny, domyślny. § Personne ne peut être plus ingénieuse que vous à lui trouver de beaux titres; une pensée ingénieuse.

Ingénu, e, *adj.* (*ingenuus*) 1) frey, aufrichtig; 2) bey den Römern: freygebohren, von freyen und nicht von knechtischen Eltern gezeugt. 1) Otworzysty, prostoszczery; 2) swobodny, wolny z rodu, *u starych Rzymian.* § 1) Cela me semble fort ingénu.

Ingénuité, *s. f.* (*ingenuitas*) 1) Offenhertzigkeit, Aufrichtigkeit; 2) bey den alten Römern: Freygebohrenheit, freye Geburt. 1) Szczerość, otworzystość, poufałość; 2) *u starych Rzymian:* wolność z urodzenia. § 1) Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde; elle a beaucoup d'ingénuité.

Ingénument, *adv.* (*ingenue*) aufrichtig, offenhertzig. Otworzysto, poufale, szczerze. § Il m'a avoué ingénument le tout; je vous dirai ingénument ma pensée.

s'Ingérer, *v. r.* (*ingerere*) sich in etwas einmengen, mischen. Wtrącić się, wmieszać się w co; przymieszać się czemu. § Vous étes une impertinente de vous ingérer des afaires d'autrui; il ne s'ingére plus de guerir personne; s'ingérer de parler d'une chose, qu'on n'entend pas; s'ingérer de donner des avis; il s'ingére des choses dont il n'a que faire; s'ingérer de tout; je ne m'ingére point de vos afaires; cet homme s'ingére toujours dans vos afaires.

Ingrat,

Ingrat, *s. m.* (*ingratus*) ein Undanckbarer. Niewdźięcznik. § C'est un ingrat.

Ingrate, *s. f.* eine Undanckbare. Niewdźięczniczka. § Aimer une ingrate.

Ingrat, e, *adj.* (*ingratus*) 1) undanckbar, unerkentlich; 2) fruchtlos als eine Arbeit; 3) unfruchtbar als ein Acker, der dem Ackersmann die Muhe nicht vergilt. 1) Niewdźięczny dobrodźieystwa; 2) daremny, niepożyteczny; prożny zarobku; 3) niepłodny, robotnikowi pracy nienagradzaiący. § 1) N'être pas ingrat d'un faveur reçue; être ingrat envers quelqu'un; les Républiques ont été de tout tems ingrates envers ceux de leurs citoïens, qui leur ont rendu les services les plus signalez; 2) guerre ingrate; travail ingrat; 3) terres ingrates.

*Ingratement, *adv.* (*ingrate*) undanckbarlich, ohne Danck. Niewdzięcznie, bez wdźięczności. § Vous en avez usez fort ingratement envers moi.

Ingratitude, *s. f.* (*ingratitudo*) die Undanckbarkeit. Niewdźięczność za dobrodźieystwa. § C'est une ingratitude fort noire; c'est une ingratitude la plus grande, qu'on puisse imaginer; ingratitude honteuse.

Ingrédient, *s. m.* 1) in der Apothecke: ein Ingrediens oder Stück zu einem Recept; 2) iedes Gewürtz zu einem Gericht; 3) figürlich: Zufall. 1) *W aptyce:* lekarstwo do recepty; ingredyencya; 2) korzeń do potrawy; 3) *figurycznie:* przypadek. § 1) C'est un médicament où il entre de plusieurs sortes d'ingrédiens; 2) il y a beaucoup d'ingrédiens dans ce ragoût; il y entre de bons ingrédiens; 3) c'est le dernier ingrédient des afaires déplorables.

Ingression, *s. f.*
Ingrez, *s. m.* } (*ingressus*) in der Philosophie: Verbindung, Vereinigung zwoer Sachen. *W filozofii:* ziednoczenie dwu rzeczy.

Ingrins, *s. m. pl.* Aufrührer in Flandern unter der Regierung Philippi Augusti. Buntownicy we Flandryi za panowania Filipa Augusta.

Ingrossation, *s. f.* in der Alchymie: die Philosophische Sublimation oder Verwandlung der geringeren Elemente, nemlich des Wassers und der Erde in die höhern, nemlich in Feuer und Lufft. *W alchymii:* przemienienie podłych żywiołow, iako są woda i ziemia, w zacnieysze, to iest, w ogień i powietrze.

*Inguerissable, *adj. c.* unheilbar. Niezleczysty, niezgoisty.

Inguinal, e, *adj.* beym Wund-Artzt, zum Unterleib gehörig. *U cyrulika:* słabiznowy; należący do brzuchowey słabizny.

*bandage inguinal.*
Inguinal, *s. m.* } ein Bruch-Band zum Unterleib. Bandaż, pas na rupturę słabizny.

Inhabile, *adj. c.* (*inhabilis*) in den Rechten: untüchtig, unfähig zu etwas. *W prawie:* niesposobny. § Il est inhabile à succeder; il est déclaré inhabile.

Inhabilité, *s. f.* (*inhabilitas*) rechtliche Unfähigkeit. Niesposobność prawna. § On a reconnu son inhabilité.

Inhabitable, *adj. c.* (*inhabitabilis*) unbewohnlich, das nicht kan bewohnet werden. Nieosadny, gdźie osada mieszkaniu bydź nie może. § C'est un païs inhabitable; région inhabitable; maison inhabitable.

Inhabité, ée, *adj.* (*inhabitatus*) unbewohnt, wüste. Pusty, nienaśiadły, nieosadzony, gdźie osady niemasz. § La plus grande partie de l'Amérique est inhabitée.

*Inhérence, *s. f.* (*inhærentia*) in der Philosophie: die Verknüpffung des Accidentis mit der Substantz. *W filozofii:* złączenie przypadłości z istnością albo substancyą.

Inhérent, e, *adj.* (*inhærens*) anhangend, anklebend, verknüpfft, einverleibt, von den Accidentibus in der Philosophie. Zpoiony, wlepiony, ziednoczony, *o przypadłośćiach filozoffkich.* § La bonté d'esprit est inhérente & ferme; la blancheur est une qualité inhérente à quelque sujet.

Inhiber, *v. a. obs.* (*inhibere*) in Rechts-Sachen: untersagen, inhibiren, gerichtlich verbieten, besser défendre. *W prawie:* zakazać urzędownie, *lepsze słowo* défendre.

Inhibition, *s. f.* (*inhibitio*) Untersagung; gerichtliches Verbot. Zakazanie urzędowe; zapowiedźienie komu czego. § Faire inhibitions & défenses; inhibition expresse; contrevenir aux inhibitions.

*Inhospitalier, e, *adj.* ungastfrey, der die Reisenden nicht aufnimmt. Niegościnny; gościom nie rad.

Inhospitalité, *s. f.* (*inhospitalitas*) die Ungastfreyheit, Unfreundlichkeit gegen Fremde. Niegościnność. § L'inhospitalité ne se trouve pas même parmi les peuples les plus barbares.

Inhumain, e, *adj.* (*inhumanus*) 1) unmenschlich, grausam; 2) scharf, streng von Gewohnheiten und Gesetzen: 3) wild, ungesittet, von Völckern. 1) Nieludzki, okrutny; 2) ostry, surowy, *o nałogach, prawach:* 3) dziki, niewypolityczały, *o narodach.* § 1) Néron étoit inhumain; 2) une coûtume trop rigoureuse & inhumaine; 3) c'est une nation inhumaine.

Inhumaine, *f. f.* in verliebten Reden: eine Grausame; eine unbarmhertzige Schöne. *W miłośniczych mowach:* okrutnica; tyranka; nieużyta Dyana. § Adorable inhumaine; amour faimoi raison de l'inhumaine; ne vous fâchez pas trop aimable inhumaine.

Inhumainement, *adv.* (*inhumane*) unbarmhertzig, grausam, unmenschlich. Bez miłosierdzia, okrutnie, nieludzko. § Traiter quelqu'un inhumainement; trainer inhumainement au suplice.

Inhumanité, *f. f.* (*inhumanitas*) Unbarmhertzigkeit, Unmenschlichkeit, Grausamkeit. Okrućieństwo, nieludzkość, nielitość. § C'est une grande inhumanité; commettre une afreuse inhumanité; ils ont eu l'inhumanité de faire mourir un innocent; exercer des inhumanitez contre son prochain.

Inhumation, *f. f.* (*inhumatio*) die Beerdigung, Begräbniß. Chowanie umarłego. § On a fait l'inhumation du corps aux Célestins.

Inhumer, *v. a.* (*inhumare*) beerdigen, begraben. Grześć, pochować umarłego. § Ils n'avoient rien en plus grande recommendation, que d'inhumer leurs morts.

Injection, *f. f.* (*injectio*) 1) beym Balbier; Spritz-Decoct; 2) das Einspritzen eines Decocts in die Wunden; 3) in der Anatomie: die Einspritzung eines gewissen Saffts in die Adern, von welchem sie auflaufen, und sich deutlich sehen lassen. 1) Dekokt cyrulicki do wśikania w rany; 2) wśikanie dekoktu w ranę; 3) *w anatomii:* napuszczenie żył sokiem, od ktorego się wyraźniey wydawaią. § 1) Faire une injection dans une plaie; 2) il faut répéter ces injections deux ou trois fois par jour.

Inimaginable, *adj. c.* unerdencklich, unbegreiflich, das man sich nicht einbilden kan. Niepomyślny, o ktorym pomyślić nie może. § Un amour monstreux & inimaginable.

Inimitable, *adj. c.* (*inimitabilis*) unnachahmbar, das man nicht nachthun, nicht nachahmen kan. Nieposledny, niewyraźisty, trudny do wyrażenia, do naśladowania, § Inimitable à tous hors à cela; Auteur inimitable; action inimitable; il faut imiter au commencement pour devenir inimitable; la nature a des beautez inimitables à l'art; les Apôtres ont prêché d'une maniére simple, mais inimitable à l'éloquence humaine.

Inimitié, *f. m.* (*inimicitia*) 1) Feindschaft 2) Antipathie; natürliche Widrigkeit zweyer unterschiedenen Dinge. 1) Nieprzyiaźń; 2) antypatya; nieprzyiaźń wrodzona niemym albo nieczułym rzeczom. § 1) Une grande inimitié; une inimitié mortelle; 2) il y a des inimitiez entre ces deux animaux; il y a une inimitié naturelle entre telle & telle plante.

Inintelligible, *adj.* (*inintelligibilis*) unvernehmlich, unverständlich. Niezrozumiany, niewyrozumny; ktorego trudno zrozumieć. § Vous parlez un langage inintelligible; ce discours est inintelligible; les sots admirent ce qui est inintelligible.

Inintelligiblement, *adv.* unverständlicher Weise. Niezrozumianie.

Injonction, *f. f.* (*injunctio*) ein gerichtlicher Befehl; Auflage. Nakazanie urzędowne. § Déclaration du Roi portant injonction à ses sujets de &c.

Inique, *adj.* (*iniquus*) ungerecht, unbillich. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Peut-on rien s'imaginer de plus inique.

Iniquement, *adv.* (*inique*) unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, niesprawiedliwie. § Dans les procez souvent ont est jugé fort iniquement.

Iniquitence, *f. f. obs.* Unbilligkeit. Niesłuszność.

Iniquité, *f. f.* (*iniquitas*) in geistlichen Reden: Ungerechtigkeit, Bosheit, Unrecht, Sünde. *W duchownych mowach:* Niesłuszność, nieprawość, złość, grzech. § Une horrible, une honteuse iniquité; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; commettre une grande iniquité; mes iniquitez me sont venu accabler; j'ai droit de pester contre l'iniquité de la nature humaine.

Initial, e, *adj.* (*initialis*) anfangs-, von den Buchstaben. Początkowy, początny, *o literach.* § Lettre initial; un *a* initial; une *f* initial.

Initiation, *f. f.* (*initiatio*) 1) Aufnahme, Eintritt in eine Religion; 2) erste Anleitung,

leitung, Unterweisung zu einer Religion. 1) Wstęp w religią; przyięcie do religii; 2) uczenie pierwszych religii początkow. § 1) Le Batême est l'initiation des Chrétiens.

Initier, *v. a.* (*initiare*) 1) einem die ersten Anfangs-Gründe einer Religion, einer Wissenschaft beybringen; 2) einen in eine Gesellschaft aufnehmen. 1) Uczyć kogo początkow wiary, nauki; 2) przyiąć kogo do kolegium, do cechu. § 1) Etre initié dans les mistéres de Cerès; ils n'étoient pas encore initiez aux mistéres de la Réligion Chrétienne; 2) on doit vous initier dans nôtre Societé; je ne suis pas encore initié dans cette compagnie.

*Initier dans les lettres.* zum Studiren anführen. Uczyć początkow nauki.

*Il n'est pas encore initié à la Philosophie, à la Médecine.* er weiß noch nicht die ersten Anfangs-Gründe der Philosophie, der Medicin. Jeszcze nie wie początkow filozofii, medycyny.

Injure, *s. f.* (*injuria*) Injurie, Schmäh-Wort, Schimpf-Wort, Schimpf, Schmach, Ehren-Verletzung. Krzywda, obelga, zniewaga, zelżywość, despekt. § Une grosse injure; une injure fâcheuse, cruelle, sensible; une petite, une legére injure; faire, dire des injures à quelqu'un; les souflets & les bastonnades sont des injures qu'on ne peut reparer; on donne des dommages & intérêts à une fille violée pour réparation de l'injure qui lui a été faite; une injure atroce; on donne pour une injure purement personnelle une action civile pour obtenir la réparation d'honneur.

*Les injures de l'air; les injures du tems.* schlechtes Wetter. Niepogoda, pluta, słota.

*Les injures du tems.* schwere und böse Zeiten. Tetryczne czasy.

*L'injure de la fortune.* Widerwärtigkeit des Glücks. Podwrot, niesmaki fortuny.

*L'injure de vieux ans.* die Beschwerlichkeit des gebeugten Alters. Przykrość skrzywioney starości. § Cette femme déguise l'injure de ses vieux ans.

*Tirer quelque chose à injure.* etwas vor eine Ehrenverletzung halten. Mieć co za afront; poczytać co za zelżywość.

Injurier, *v. a.* (*injuriare*) einen schimpfen, schmähen, an der Ehre angreiffen. Znieważyć, zelżyć, zhańbić kogo uczynkiem, słowy; despekt komu wyrządzić. § Injurier une personne.

Injurieux, euse, *adj.* (*injuriosus*) 1) schmähend, schimpflich; 2) bey den Poeten: ungerecht, unbillig, blind. 1) Obelżywy, łżywy, honor czyy szarpaiący; 2) *poetycznie:* niesłuszny, slepy. § 1) Discours injurieux; action, parole injurieuse; 2) le sort injurieux; la fortune injurieuse.

*Une piramide injurieuse.* ein Schand-Seule. Słup na obelgę czyią wystawiony.

Injurieusement, *adv.* (*injuriose*) ehrenrührig, schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Traiter quelqu'un injurieusement.

Injuste, *adj. c.* (*injustus*) unbillig, ungerecht. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Homme injuste; une action, un jugement injuste; sois avare, Corsaire, injuste.

Injustement, *adv.* unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, niesprawiedliwie. § Condanner quelqu'un injustement.

Injustice, *s. f.* (*injustitia*) Ungerechtigkeit, Unbilligkeit, Unrecht. Niesprawiedliwość, niesłuszność, nieprawość. § Commettre une grande injustice; faire une injustice; l'injustice est visible.

Innascibilité, *s. f.* Eigenschaft eines ungebohrnen Wesens, das von Ewigkeit her ist. Własność istności przedwieczney.

Innavigable, *adj. c.* unschiffbar, da ein Schiff nicht gehen kan. Niepławny, niespustny.

Inné, e, *adj.* (*innatus*) angebohren, von Natur eingepflanzt. Wrodzony, przyrodzony, od natury wlany. § Nous avons des idées innées, comme l'idée de l'infini & c'est la preuve de l'existence de Dieu la plus belle, la plus relevée, la plus solide & la prémiére.

Innocence, *s. f.* (*innocentia*) 1) die Unschuld; 2) die Kindheit; 3) die Unschuld der Jugend; 4) grosse Einfalt; 5) die Unschuldigen. 1) Niewinność; 2) dzieciństwo, wiek dziecinny; 3) niewinność młodzi; 4) prostota; 5) niewinni. § 1) Vivre dans l'innocence; 2) il est encore dans l'âge d'innocence; il est sorti de l'âge d'innocence; 3) corrompre l'innocence d'une fille, d'un garçon; troubler, alarmer son innocence; 4) j'admire son innocence; voïez son innocence; a-t-on jamais vû une innocence semblable; 5) oprimer l'innocence.

Innocemment, *adv.* (*innocenter*) unschuldig, unschuldiger Weise. Niewinnie.

§ La nature se plait à vivre innocemment.

Innocens, *s. m. plur.* (*innocentes*) 1) die unschuldigen Kinder zu Bethlehem; 2) das Fest der unschuldigen Kinder. 1) Młodzianki niemowiątka Betleemskie; 2) Młodzianki; młodziankow święto. § 1) Le jour des Innocens; 2) c'est aujourd'hui les Innocens.

* *donner les innocens à quelqu'un.* *innocenter quelqu'un.* einem die Ruthe zum Schertz am Tage der unschuldigen Kindlein geben. Na żart kogo w święto młodziankow rozgą bić; młodzianki komu rozgą przypominać.

Innocent, *s. m.* (*Innocentius*) Innocentius, ein Manns-Nahme. Innocenty, imię męskie.

Innocent, e, *adj.* (*innocens*) 1) schuldlos, unschuldig; 2) unschädlich; 3) einfältig, altväterisch, altteutsch. 1) Niewinny; 2) nieszkodliwy; 3) prosty, staroświecki, staropolski. § 1) Il est mort innocent; 2) un reméde innocent; une afaire innocente; 3) si je le voi, je me moquerai de lui & l'appellerai bien innocent.

*un mot innocent.* ein unschuldiges Wort, das niemanden beleidiget. Słowko niewinne; słowo nieuraźliwe. § Il fait un crime d'un mot innocent.

*faire l'innocent*, *vulg.* sich sein einfältig und unschuldig stellen. Czynić się prostaczkiem; w niewinne się przebierać postawy. § Il fait l'innocent, & il est rempli de malice; c'est un fourbe qui fait l'innocent; il sait ce qui se passe, mais il veut faire l'innocent.

Innocente, *s. f.* ein gewisses Weiber-Kleid. Szat białogłowskich gatunek.

Innocenter, *v. a. obs.* einen für unschuldig erklären. Niewinnym kogo deklarować.

Innombrable, *adj. c.* (*innumerabilis*) unzehlbar, unzehlig. Niezliczny. § Troupes innombrables.

Innombrablement, *adv.* (*innumerabiliter*) unzehlig, ohne Zahl. Niezlicznie, bez liczby.

Innominé, ée, *adj. la glande innominée. obs.* in der Anatomie: das Thränen-Drüsgen. *W anatomii:* Gruczołek łzawy.

Innovateur, *vid.* Novateur.

Innover, *vid.* Inover.

Innumerable, *vid.* Innombrable.

Inobedience, *s. f.* Ungehorsam. Nieposłuszeństwo.

Inobservation, *s. f.* Unterlassung, Nichthaltung der Gesetze, des Friedens, ei[ner] Regel. Nieprzestrzeganie prawa, pr[zy]mierza, reguły. § L'inobservat[ion] de traité, des loix, des régles.

* Inoccupé, ée, *adj.* müßig, unbeschäfti[gt]. Niezabawny.

* Inoculation, *s. f.* 1) das Pfropfen, [Ä]ugeln; 2) das Einpfropfen der Kin[der-] Pocken in Engelland. 1) Szczepien[ie,] okulizowanie; 2) wszczepianie o[spy] w człowieka, podług inwencyi [me]dykow Angielskich.

Inoculer, *v. a.* pfropfen, äugeln. Szc[zepić], okulizować.

Inofficieux, euse, *adj.* (*inofficiosus*) v[on] Testamenten: ungültig. *O testam[en]tach:* nieważny. § Un testament [in]officieux; une donation, une disp[o]sition inofficieuse.

Inofficiosité, *s. f.* (*inofficiositas*) die U[n]gültigkeit eines Testaments. Niew[a]żność testamentowa.

Inondation, *s. f.* (*inundatio*) 1) Üb[er]schwemmung, Überlauf des Wasser[s;] 2) figürlich: Überschwemmung, F[l]feindlicher Völcker, ein Einfall ins La[nd.] 1) Powodź, zalewki; wezbranie w[ody] wielkie; 2) wtargnienie nieprzyiaci[el]skie; wpadnienie. § 1) Une furieuse i[n]ondation; une inondation surprenan[te,] étonnante, prodigieuse; 2) mettre [un] païs à couvert de l'inondation d[es] Barbares; sauver un païs de l'inond[a]tion des ennemis.

Inonder, *v. a.* (*inundare*) 1) überschwe[m]men, überlauffen, überströmen; 2) übe[r]schwemmen, überfallen als der Fei[nd] ein Land; 3) ausbreiten eine falsc[he] Lehre in einem Reiche; 4) einen dr[ü]cken, stürtzen. 1) Zatapiać, zalew[ać] iako rzeka łąki, kray; 2) okryć, iak nieprzyiacielskie woyska pola; 3) ro[z]siewać błędy; zarażać, zagęszcz[ać] niemi kraie; 4) zgubić, zatopić, z[a]tracić kogo. § 1) Les eaux ont in[on]dé tout le plat païs; 2) il avoit in[on]dé le païs d'un grand nombre d[e] barbares; inonder la province d'u[ne] armée puissante; 3) un torrent de fauss[es] opinions inonda toute l'Anglete[r]re; 4) il attire sur lui l'orage, qui v[a] l'inonder; ils nous va inonder de to[r]rens de sa plume.

* *s'inonder*, *v. r.* sich mit etwas die Kehl[e] schmieren; brav sauffen. Zalewać s[o]bie czym gardło. § Chacun tour [à] tour s'inonda de ce jus célébre.

Inopiné, ée, *adj.* (*inopinatus*) unverhofft, unversehen. Niespodziany, nieoczekiwany, nad mniemanie przypadły. § Un

§ Un accident inopiné; chose inopinée.

Inopinément, *adv.* unverhofft, unvermuthet. Niespodźianie; nad spodźiewanie. § Cela est arrivé inopinément; de la crainte ils passerent inopinément à l'espérance.

Inovateur, *s. m. vid.* Novateur.

Inovation, *s. f.* Neurung. Nowotnosć.

Inover, *v. a.* (*innovare*) Neuerung anfangen. Odnowić; nowotnośći wszczynać. § Il est dangereux d'inover; gardez vous de rien inover.

Inouï, e, *adj.* (*inauditus*) unerhört. Nie słychany. § Cela est inouï, chose inouïe; il est inouï.

Inpace, *s. m. obs.* 1) ewiges Gefängniß; 2) Gefängniß in welchem der Verbrecher verhungern mußte. 1) Wieczne więźienie; 2) więźienie, w ktorym więźnia głodem umorzywano.

*In-pace*, *s. m. & adv.* (*in pace*) in den Klöstern: ins Carcer oder Gefängniß. *W klasztorach:* w *carceres* albo w więźieniu. § On l'a mis in-pace.

Inpromptu, *vid.* Impromtu.

Inquant, *obs. vid.* Encan.

Inquanter, *v. a. obs. vid.* Enchere. (*vendre à l'enchere.*)

Inquart, Inquartation, *vid.* Incar:

Inques, *præp. obs.* bis. Aż.

Inquiet, e, *adj.* (*inquietus*) 1) unruhig, ungedultig; 2) unruhig, Sorgen-voll; 3) unruhig, zur Unruhe und Unordnung geneigt; 4) unbeständig, veränderlich. 1) Niespokoyny; 2) frasobliwy, troskliwy; 3) niespokoyny, burzliwy; do zamieszek i kłotni skłonny; 4) niestateczny, odmienny. § 1) Esprit inquiet; être inquiet; 2) une joie inquiéte; la jalousie est toujours inquiete; 3) les esprits inquiets sont dangereux dans un Etat; 4) un esprit brouillon & inquiet.

*sommeil inquiet.* ein unruhiger Schlaf. Sen niespokoyny.

*J'ai été inquiet toute la nuit.* ich habe die gantze Nacht unruhig geschlaffen. Niespokoynie przez cała noc spałem.

Inquiétation, *s. f.* (*inquietatio*) in den Rechten: Störung, Beunruhigung. *W prawie:* inkwietowanie; turbowanie kogo w czym. § On aquiert la préscription par une possession de 30 ans sans inquiétation.

Inquiéter, *v. a.* (*inquietare*) 1) beunruhigen, in Unruhe setzen; 2) in Rechts-Sachen: stören, beeinträchtigen; 3) im Kriege: den Feind beunruhigen, immer anfallen. 1) Niepokoy komu czynić; 2) *w prawie:* inkwietować, turbować kogo, iako w posesyi; 3) *woiuiąc:* gnieść, tępić, niewczasować nieprzyiaćiela. § 1) Son procés, son mal l'inquiéte; on craint tout, tout inquiéte, quand on aime tendrement; 2) inquiéter quelqu'un dans la joüissance d'un bien; 3) inquiéter une armée dans sa marche; inquiéter l'ennemi avec un camp volant, les assiégeans par des continuelles sorties, l'ennemi dans ses vivres, dans ses fourages.

*inquiéter quelqu'un.* einem einen Proceß an den Hals werffen. Niewczasować kogo procesem prawnym.

Inquiétude, *s. f.* (*inquietudo*) 1) Unruh, Angst, Sorge; *2) kleiner Schmertz. 1) Niepokoy, kłopot, frasunek; *2) bolik; bol mały. § 1) Etre en inquiétude; 2) avoir des inquiétudes au corps.

Inquisiteur, *s. m.* (*inquisitor*) Ketzer-Richter; Beysitzer einer geistlichen Inquisition. Inkwizytor w sprawach heretyckich.

Inquisition, *s. f.* (*inquisitio*) 1) Inquisition; gerichtliche Untersuchung; 2) geistliches Gericht; Inquisition, Untersuchung wider die Ketzer. 1) Inkwizycya, szkrutynium; 2) Inkwizycya, sądy duchowne na heretyki. § 1) Faire une inquisition sommaire du jour & du vrai tems de la mort d'une personne; 2) publier les édits d'inquisition; l'inquisition n'est pas reçue en Pologne.

*inquisition d'Etat.* das Tribunal in Venedig. Trybunał Wenecki.

Insatiabilité, *s. f.* (*insatiabilitas*) Unersättlichkeit als eines Hungrigen, eines Geitz-Halses. Nienasycenie iako głodnego, łakomce. § Il y a des gourmands qui témoignent une grande insatiabilité; l'insatiabilité des avares est surprenante.

Insatiable, *adj. c.* (*insatiabilis*) unersättlich, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Nienasycony, *w własnym i figurycznym sensie.* § Un homme insatiable; un enfant insatiable; désir insatiable; insatiable d'honneur; insatiable de carnage; insatiable d'argent.

Insatiablement, *adv.* (*insatiabiliter*) unersättlicher Weise, unersättlich. Bez dosytu, bez nasycenia; nienasycenie. § L'avare amasse insatiablement des tressors.

à l'Insceu, *vid.* à l'Inscû.

Insciement, *adv.* (*inscie*) unwissender Weise, unwissend. Niewiadomie, niewiedząc. § Il l'a blessé insciement.

Inscriptible, *adj. c.* (*inscriptibilis*) das sich in eine geometrische Figur einschliessen läßt. Daiący się okrążyć figurą gieometryczną.

Inscription, *s. f.* (*inscriptio*) 1) eine Aufschrifft, Uberschrifft; 2) in Gerichten: Unterschreibung, Verschreibung, Einschreibung, Einzeichnung, wodurch man sich zu etwas verbindet; 3) Zeugniß eines Professoris, das er einem Academico giebet; ein Testimonium; 4) in der Geometrie: das Eintragen, Einzeichnen einer Figur in eine andre. 1) Napis; 2) zapis, zapisanie czego w publiczne księgi; 3) świadectwo Profesora akademikowi dane; 4) *w gieometryi:* włożenie figury w figurę; otoczenie figury figurą. § 1) Pilate fit mettre une inscription sur la croix de nôtre Seigneur; une belle, une ancienne inscription; 2) faire une inscription pour un emprunt; 3) on n'est point admis à l'examen sans avoir ses inscriptions.

*inscription en faux.* in den Gerichten: Protestation wider eine falsche und untergeschobene Verschreibung; Beschuldigung einer falschen Unterschrifft. *W sadach:* protestacya przeciw zfałszowanemu albo podrzuconemu zapisowi; zadanie fałszywego podpisu. § Celui qui fait une inscription en faux, doit consigner au gréfe une somme, qu'il perd, s'il ne prouve ce qu'il avance.

Inscrire, *v. a.* (*inscribere*) 1) in der Geometrie: eine Figur in eine andre eintragen, einzeichnen; 2) in die Gerichts-Bücher einschreiben, registriren. 1) *W gieometryi:* okrążyć, otoczyć figurę figurą; 2) zapisać; wwodźić, ingrosować w księgi sądowe. § 1) Quand on inscrit un triangle dans un cercle, il faut que tous ses angles aboutissent à la circonference; inscrire un triangle dans un quarré; une figure inscrite; 2) il doit faire inscrire sa dette sur les biens du debiteurs.

*s'inscrire*, *v. r.* in Gerichten: sich als Kläger oder Zeuge wider einen angeben; sich wider einen unterschreiben. *W sadach:* przeciw komu się podpisać, iako aktor, swiadek. § Les Délateurs s'inscrirent sur les registres.

*s'inscrire en faux.* 1) wider eine falsche oder untergeschobne Verschreibung protestiren; 2) verwerffen, nicht zugeben, nicht einräumen als einen Beweis. 1) Protestować się przeciw fałszyw[illegible] lub podrzuconemu zapisowi; 2) oc[illegible] cić co, iako dowody. § 1) Je m[illegible] scris en faux contre cet acte; 2[illegible] m'inscris en faux contre tout ce [illegible] vous venez d'avancer.

Inscrutable, *adj. c.* (*inscrutabilis*[illegible] geistlichen Sachen: unerforschlich. [illegible] *duchownych materyach:* niewybad[illegible] § Les voïes de Dieu sont inscr[illegible] bles.

à l'Insçû, *adv.* wider Wissen, heim[illegible] ohne eines Wissen. Bez wiado[illegible] ści czyiey; skryćie; nieopowied[illegible] § Elle est mariée à l'insçû de la M[illegible] il avoit ouvert le passage aux Cosac[illegible] à l'insçû de la République.

*à mon insçû, à ton insçû, à son insçû.* [illegible] mein, ohne dein, ohne sein Wissen. [illegible] wiadomości moiey, twoiey, iego. § [illegible] s'engage à vôtre insçû; il a fait ce[illegible] mon insçû.

Insecte, *s. m.* (*insectum*) Ungeziefer, [illegible] Frösche, Eidexen. Owad, robactw[illegible] gadzina, iako żaba, iaszczorka. § [illegible] secte marin, volant, rampant, aqu[illegible] que; insecte terrestre.

In-seize, In-séze, *s. m.* eine Sedez-For[illegible] ein Sedez-Bändchen, darinnen die [illegible] gen in 16 Blätter gebrochen sind. Ksi[illegible] ka szesnastkowa, o arkuszach na [illegible] kartek łamanych. § C'est un p[illegible] inséze.

Insémination, *s. f.* (*inseminatio*) verme[illegible] te Verpflantzung der Kranckheit dur[illegible] Säen, indem die Saat mit geriebene[illegible] Magnet-Stein und mit Blut des Kr[illegible] cken vermischet wird. Domniema[illegible] przesadzanie choroby sianiem naś[illegible] nia z krwią chorego i startym magn[illegible] sem pomieszanego.

Insensé, ée, *adj.* (*insanus*) unvernünfft[illegible] tumm, thöricht. Głupi, bezrozumn[illegible] § Discours insensée; passion fole [illegible] insensée.

Insensé, *s. m.* ein Narr, tummer Ke[illegible] Błazen, głupiec. § Il agit comme [illegible] insensé.

Insensée, *s. f.* ein närrisch Weib. Głup[illegible] białagłowa.

Insensibilité, *s. f.* (*insensibilitas*) 1) Unem[illegible] pfindlichkeit, Hartigkeit des Hertzen[illegible] 2) Unempfindlichkeit als eines erstarrt[illegible] Gliedes. 1) Nieużytość, twardo[illegible] serca; 2) nieczułość iako zdrętwiał[illegible] go członka. § 1) Avoir de l'insens[illegible] bilité; c'est une cruelle insensibili[illegible] qui mérite être blamée; se plaign[illegible] d'insensibilité de sa maîtresse; insensib[illegible] lité envers une personne, qui nous [illegible] oblig[illegible]

obligé; 2) un froid violent cauſe l'inſenſibilité dans les parties du corps.

Inſenſible, *adj. c.* (*inſenſibilis*) 1) unempfindlich, das keine Empfindung hat; 2) unbeweglich, unbarmherzig, hart, unempfindlich; 3) unvermerckt, unempfindlich. 1) Nieczuły, co nie czuie; 2) nieporuſzony, nieużyty, twardy, niemiłośierny, niezmiękczony; 3) nieczuły, co go nie czuć; nieznaczny. § 1) Les choſes inſenſibles; 2) c'eſt un eſprit inſenſible; avoir le cœur inſenſible; il eſt inſenſible à cette choſe; ah! pour être héros doit-on être inſenſible; il eſt inſenſible & froid & il parle d'amour comme s'il en ſentoit; 3) mouvement inſenſible; l'acroiſſement des plantes eſt inſenſible.

*eſt inſenſible à tout.* er kehret ſich an nichts. O nic nie dba.

Inſenſible, *ſ. m.* ein unempfindlicher Menſch, dem Lob- und Schmach-Reden gleich viel gelten. Na nic nie dbaiący; ani o pochwałę ani o potwarz ſtoiący.

Inſenſiblement, *adv.* unvermerckt, nach und nach. Nieznacznie, nieczuło, po woli. § L'amour entre inſenſiblement dans nos cœurs; il perdroit inſenſiblement la raiſon; entrer inſenſiblement dans un diſcours; l'aiguille d'une montre avance inſenſiblement, quand elle ne marque que les heures, le mouvement de celle qui marque les minutes eſt ſenſible.

Inſenſif, ve, *adj. obſ.* unempfindlich. Nieczuły.

Inſéparabilité, *ſ. f.* Unzertrennlichkeit, Eigenſchaft einer Sache, die ſich nicht zertrennen läßt. Nierozłączność; nierozdzielność.

Inſéparable, *adj. c.* (*inſeparabilis*) unzertrennlich, das nicht abzuſondern iſt. Nierozdzielny, nierozłączny ieden od drugiego. § Ces choſes ſont inſéparables, amis inſéparables.

Inſéparablement, *adv.* unzertrennlich, genau. Nierozdzielnie, nierozłącznie, ściſło. § Etre inſéparablement ataché aux intérêts de quelqu'un.

Inſérer, *v. a.* (*inſerere*) 1) einſtecken, einſchieben; 2) einſtreuen, einſetzen, einſchalten, als etwas in ein Buch; 3) in Gerichten: ingroßiren, eintragen. 1) Wćibić, wetknąć, wraźić co w co; 2) włożyć, wpiſać co w księgę; 3) ingroſować, inſerować, wwodźić co w księgi prawne. § 1) Un Chirurgien inſére ſa ſonde dans une plaie; les jardiniers inſérent doucement l'œil de l'écuſſon dans la fente de l'arbre; 2) l'Editeur a inſeré de nouvelles notes dans ce livre; 3) on fit inſérer ce jugement dans le cahier.

*s'inſérer*, *v. r.* ſich einflechten, eingehen; ſich in etwas fügen. Wfugować się, wplatać się w co. § Les nerfs s'inſérent dans les muſcles.

Inſertion, *ſ. f.* (*inſertio*) 1) das Einſtecken, Einfügen, Einſchieben; 2) das Einſtreuen, Hineinſetzen in ein Buch, gewiſſer Wörter in eine Rede, eines Buchſtaben in ein Wort; 3) in der Anatomie: Einfügung, als der Zähne in die Kiefer. 1) Wćibienie, wetknienie, wtykanie; 2) włożenie czego w księgę, pewnych słow w mowę; wrzucenie litery w słowo; 3) *w anatomii:* ſpoienie, wfugowanie iako zębow w ſzczęce. § 1) L'inſertion d'une greffe dans la fente d'un arbre; l'inſertion de la ſonde dans une plaie; 2) l'inſertion de pluſieurs mots dans un diſcours, d'une lettre dans un mot; 3) c'eſt là que la partie a ſon inſertion; l'inſertion des os, des muſcles, des nerfs & des veines eſt merveilleuſe.

Inſeſſion, *ſ. f.* (*inſeſſus*) bey den Medicis: ein Kräuter-Bad; Schwitzbad. *U Medykow:* kąpiel zielna.

Inſéze, *vid.* Inſeize.

*Inſidiateur, *ſ. m.* (*inſidiator*) in hohen und geiſtlichen Reden: ein Nachſteller, Laurer. *W wyſokich i nabożnych tylko mowach:* czuwacz, zaiadnik, dybacz. § Les Démons ſont les inſidiateurs de nos ames.

*Inſidieuſement, *adv.* hinterliſtiger Weiſe, nachſtellend, betrüglich. Zdradliwie, obłudnie. § Il a dit cela inſidieuſement.

*Inſidieux, *adj.* (*inſidioſus*) hinterliſtig, nachſtellend. Zdradliwy. § C'eſt un compliment inſidieux; des careſſes inſidieuſes; des préſens inſidieux; ces ſubtilitez ſemblent inſidieuſes; c'eſt une inſidieuſe façon de nuire; inſidieux amour, qui.

*Inſidiatrice, *ſ. f.* Nachſtellerin. Czuwaczka, dybaczka.

Inſigne, *adj. c.* (*inſignis*) ſonderbar, mercklich, groß, berühmt. Znaczny, wielki, sławny; znakomity. § Inſigne piété; inſigne modération; inſigne putain, filou; inſigne calomnie.

Inſinuant, e, *adj.* (*inſinuans*) beliebt, der ſich einzuſchmeicheln weiß. Miły, ludźiom do ſmaku przypadaiący; powabny, włudny, wźięty, wkradaiący się. § Avoir des maniéres douſes & inſinuantes,

insinuantes; elle est fort insinuante; les maniéres polies & insinuantes font de grands progrès sur les cœurs.

Insinuatif, *s. m. o. f.* Geschenck, das ein Geistlicher seinem Bischof zu geben pflegte. Danina albo podarunek, ktory Duchowny Biskupowi swemu zwykł dawać; Biskupizna.

Insinuation, *s. f.* (*insinuatio*) 1) das Einschleichen, Eindringen einer Sache in die andere; 2) die Ubergabe, Einhändigung, Einlieferung einer Schrift bey der Obrigkeit; die Einschreibung derselben; 3) Theil einer Rede, worinnen man des Zuhörers Gemüth zu gewinnen suchet; 4) das Einschieben eines Instruments in die Wunde. 1) Wemknienie się, wkradnienie się czego w co; 2) insynuacya, zregiestrowanie, wwodzenie w księgi skryptu wniesionego; 3) *w krasomowskiey nauce:* cześć mowy, w ktorey słuchacza orator sobie pozyskiwa; wkradanie się w kogo; 4) wrażenie instrumentu cyrulickiego w ranę. § 1) L'insinuation de la chaleur dans les membres du corps; 2) il y a des Gréfes des insinuations pour les afaires séculiéres & pour les Ecclésiastiques.

Insinuer, *v. a.* (*insinuare*) 1) einem etwas einflössen, beybringen; 2) eine eingegebene Schrifft in das Protocoll eintragen. 1) Włudzić, wpoić, wmawiać co w kogo; 2) wpisać, wwodzić skrypt w księgi publiczne. § 1) Plutarque insinue doucement la sagesse; je lui insinuai un petit mot de cette afaire; 2) insinuer une donation.

*s'insinuer, v. r.* 1) sich einschleichen als der Wind in die Löcherlein; 2) sich einschmeicheln einschleichen, sich einliebeln. 1) Wmykać się, iako wiatr dziurkami; 2) wkradać się, wkręcić się, wszrubować się, włudzać się w kogo. § 1) Le vent s'insinuë dans les fentes; les mauvaises aires s'insinuënt par les pores; le chaud & le froid s'insinuë peu à peu dans les substances l'un pour les cuire & l'autre pour les glacer; 2) s'insinuer dans le cœur d'une maîtresse.

Insipide, *adj. c.* (*insipidus*) 1) ungeschmackt, lav, das keinen Geschmack hat; 2) abgeschmackt, trocken, ungereimt, albern. 1) Niesmaczny; niesmakowity; 2) nieskładny, tępy, nieprzyiemny, iałowy. § 1) Liqueur insipide; ragoût, viande insipide; la meilleure qualité de l'eau, c'est d'être insipide; 2) les traductions de l'imaginaire Amelot sont insipides en comparaison celles d'excélent d'Ablancourt.

Insipidité, *s. f.* 1) der Ungeschmack, Schmacklosigkeit; 2) Unanmuth, tod Wesen einer Schrifft. 1) Niesmakowitość; niesmakowitość; 2) nieprzyiemność, iałowość, miałkość skryptu. § 1) Le sel ôte l'insipidité de viande; 2) voit une insipidité regner généralement dans les ouvrages de quelques auteurs; insipidité d'un discours.

Insister, *v. n.* (*insistere*) 1) anhalten, streben, dringen; 2) sich auf etwas gründen, auf etwas bestehen. 1) Nalegać około czego zachodzić, się uwijać; 2) fundować się, sadźić się na czym; trwać w czym. § 1) Elle insista fort pour me faire avoir le Gouvernement de Paris; il insista jusques à ce qu'il eût obtenu: 2) il insiste toûjours pour une mauvaise preuve; il ne faut pas insister sur un point aussi délicat.

Insition, *s. f.* (*insitio*) das Pfropfen eines Baums. Szczepienie drzewa.

*insition animale.* Einheilung eines abgeschnittenen Gliedes an einen andern Ort, als der abgeschnittenen Ohren an die Stirne. Wgoienie członka urzniętego w insze mieysce, iako usz urzniętych w czoło.

Insitor, *s. m.* (*insitor*) bey den Poeten Gott der Säe-Leute. *U Poetow* bog siewnikow.

Insociable, *adj. c.* (*insociabilis*) 1) unvereinbarlich; das sich nicht vermengen vermischen läßt; 2) ungesellig, verdrießlich, unerträglich im Umgange. 1) Niespoisty, niezłączysty; 2) nietowarzyski, niedogodny; przykry, nieznośny w konwersacyi. § 1) Le feu & l'eau sont des substances insociables; 2) c'est un homme insociable; l'humeur insociable de cette femme dégoute toutes les compagnies.

Insolation, *s. f.* (*insolatio*) das Sonnen, Heraussetzen an die Sonne. Na słońce wystawianie; na słońcu suszenie czego. § On se sert d'insolation pour les tintures, pour les beaumes & pour les plantes, qu'on veut garder.

Insolence, *s. f.* (*insolentia*) Frechheit, Leichtfertigkeit, Muthwille, Ubermuth, Unbescheidenheit. Zuchwalstwo, nieskromność, swawoleństwo, swawola, rospusta. § Son insolence a été punie; c'est un insolence insupportable; châtier l'insolence de quelqu'un; parler avec insolence.

Insolenment, *adv.* frey, frech, mit Hintansetzung

anſetzung des Reſpects. Dumnie, zuchwale, ſwawolnie, z naruſzeniem reſpektu komu powinnego. § Parler inſolemment à quelqu'un.

Inſolent, e, *adj.* (*inſolens*) 1) unbeſcheiden, unverſchämt, frech; 2) hochmüthig, ſtolz. 1) Nieſkromny, niewſtydliwy, zuchwały, roſpuſtny, rozpałany; 2) dumny, pyſzny, nadęty. § 1) Etre inſolent en paroles; elle eſt fort inſolente; c'eſt un inſolent coquin.

Inſolent, *ſ. m.* ein leichtfertiger, frecher Menſch. Roſpuſtnik, zuchwalca, ſwawolnik. § Cet inſolent inſulte les honnêtes gens; c'eſt un inſolent.

Inſolite, *adj. c. obſ.* (*inſolitus*) in Gerichten: ungewöhnlich. *W ſadach:* niezwyczayny. § Procédure, demande inſolite.

Inſolvabilité, *ſ. f.* das Unvermögen zu bezahlen. Niewydołanie długom. § Il eſt dans une entiére inſolvabilité.

Inſolvable, *adj. c.* unvermögend ſeine Schulden zu bezahlen. Długom ſwoim niewyſtarczaiący; co ſwoich długow ij łacić nie może. § Il eſt mort inſolvable; il eſt inſolvable.

Inſoluble, *adj. c.* (*inſolubilis*) unauflöslich, von Schul-Argumenten. Nierozwiązany, *o argumentach ſzkolnych.* § Argument inſoluble.

Inſomnie, *ſ. f. & m.* (*inſomnia*) die Schlafloſigkeit, Mangel des Schlafes, eine Kranckheit. Nieſpanie nad woła, *choroba.* § Il eſt travaillé d'une perpetuelle inſomnie.

Inſoûtenable, *adj. c.* unbehauptlich, das nicht kan behauptet werden, unbeweislich. Niedowodny, nieobronny; czego bronić, dowodzić trudna. § Opinion ridicule & inſoûtenable; la ſentence eſt inſoûtenable.

Inſoûtenablement, *adv. obſ.* unbeweislicher Weiſe. Niedowodnie.

Inſpecteur, *ſ. m.* (*inſpector*) ein Aufſeher. Dozorca. § Il y a des inſpecteurs particuliers, & un inſpecteur général de l'Infanterie; inſpecteur des conſtructions; inſpecteur général des bâtimens du Roi.

Inſpecteur des troupes. Muſter-Herr, Commiſſarius, der die Trouppen muſtert. Komiſarz na luſtracyą woyſka zesłany.

Inſpection, *ſ. f.* (*inſpectio*) 1) die Aufſicht, das Aufſehen; 2) eine Beſichtigung, das Beſichtigen. 1) Dozor, doglądanie; 2) wizya, widzenie, oglądanie, oględowanie czego. § 1) Les Magiſtrats ont inſpection ſur les marchandiſes, ſur les denrées; les Précepteurs ont inſpection ſur les mœurs de jeunes gens; avoir inſpection ſur les ouvriers; 2) faire l'inſpection ſur un cadavre; les Chiromanciens jugent par l'inſpection de la main.

Inſpectrice, *ſ. f.* Aufſeherin. Dozorczyna.

Inſpiration, *ſ. f.* (*inſpiratio*) 1) göttliche Eingebung; 2) das Eingeben, der Geiſt, der einen dann und wann regieret, etwas zu thun; 3) Beyrath, Rath; 4) einſtimmige Wahl eines Pabſtes, da alle Cardinäle auf göttliche Eingebung alle einhellig einem die Stimmen geben; 5) in der Heil-Kunſt: das Einathmen der Lufft; das Einziehen des Hauches in die Lunge. 1) Natchnienie Boſkie; 2) inſtynkt, natchnienie, duch, ktory czałem kogo do czego prowadzi; 3) porada, rada, przeczuwanie; 4) obieranie Papieża z natchnienia Boſkiego, to ieſt, iednoſtaynemi Kardynałow głoſy; 5) *w medycynie:* branie w się dechu. § 1) Une Sainte inſpiration; mépriſer les inſpirations que Dieu envoïe; 2) je ne ſai quelle bonne inſpiration vous a engagé à me venir voir; 3) il ne fait rien que par l'inſpiration d'autrui; 4) on a fait le Pape par voïe d'inſpiration.

Inſpirer, *v. a.* (*inſpirare*) 1) einem eingeben; 2) einem einflöſſen, beybringen. 1) Natchnąć; 2) napoić kogo czym, wlewać co w ſerce, wpoić co w myśl. § 1) Dieu lui a inſpiré le deſſein de ſe faire Religieux; les démons inſpirent les méchans; 2) il eſt bon d'inſpirer de grands deſſeins aux gens de qualité; les grands ne ſongent qu'à inſpirer de la crainte & du reſpect; un bon orateur inſpire dans l'ame des juges diverſes paſſions, la haine, la colére, la compaſſion; inſpirer une penſée, un ſentiment.

Inſpirer, *vid.* Reſpirer.

Inſtabilité, *ſ. f.* (*inſtabilitas*) Unbeſtändigkeit, Veränderung, Eitelkeit. Nieſtateczność, nieſtałość, odmienność, prożność. § Je connois l'inſtabilité des choſes d'ici bas; l'inſtabilité du tems; l'hiſtoire fournit de grands exemples de l'inſtabilité des choſes de la guerre.

Inſtallation, *ſ. f.* Beſtallung; die Einſetzung in ein Amt oder Dienſt. Oſadzenie kogo na urzędzie. § L'inſtallation doit être faite dans les formes.

Inſtaller, *v. a.* beſtallen; einen in ein Amt einweiſen, einſetzen. Oſadźić kogo na urzędzie; wſadźić kogo na urząd. § In-

§ Inſtaller une perſonne dans une charge; il eſt inſtallé dans la maiſon de ce Prince, il y gouverne tout.

*s'inſtaller*, *v. r.* ſich an einem Ort feſt ſe-ßen. Sadowić się gdźie.

Inſtance, *ſ. f.* (*inſtantia*) 1) eine Streit-Sache, Proceß, Inſtanz; 2) eifriges Anhalten, Anſuchen; 3) Vorwurf im Diſputiren, beſſer *Objection.* 1) Sprawa ſądowa; proces prawny; 2) nalegánie: 3) zarzut w dyſpućie, *lepſze słowo* Objection. § 1) Former une inſtance au Tribunal; l'inſtance eſt pendant au Grod; reprendre l'inſtance; 2) il m'a prié avec inſtance.

Inſtanment, *adv.* inſtändig, eifrig, ſehr, mit vielem Anhalten. Uſilnie, barzo, nalegaiąc. § Suplier inſtanment.

Inſtant, *ſ. m.* (*inſtans*) ein Augenblick, eine ſehr kurtze Zeit. Oka mgnienie, moment; punkt czaſu. § Un redoutable inſtant nous détruit ſans reſerve. le dernier inſtant de la vie.

*à l'inſtant*, *adv.* im Augenblick, alſobald. Zaraz, w oka mgnieniu, wnet. § Je viendrai à l'inſtant.

Inſtant, e, *adj.* anhaltend, inſtändig, dringlich, als eine Bitte. Uſilny, nalegliwy, nalegaiący, iako prośba. § Inſtante priére, ſolicitation, pourſuite.

à l'Inſtar, *adv.* (*adinſtar*) auf Art, nach der Weiſe wie. Na kſztałt, iako. § Ces gens demandent d'avoir des priviléges à l'inſtar des Secretaires du Roi. on a créé des nouveaux oficiers à l'inſtar des anciens.

Inſtantané, ée, *adj.* (*inſtantaneus*) in der Meß-Kunſt: augenblicklich, was in einem Augenblick geſchiehet. *W gieometryi:* w oka mgnieniu śię dźieiący.

Inſtauration, *ſ. f.* (*inſtauratio*) Wiederaufrichtung, Herſtellung, Erneurung. Inſtauracya, odnowienie. § Le courage de Judas Machabée parut à l'inſtauration du Temple de Jeruſalem.

Inſtigateur, *ſ. m.* (*inſtigator*) 1) ein Anheßer, Verheßer, Anſtiffter; 2) in den Gerichten: ein Inſtigator oder Ankläger ex officio; 3) ein Denunciant, ein Angeber, vor Gerichte. 1) Podſzczuwacz, podżegacz; 2) Inſtygator ſądowy; foldrownik; 3) delator; na delaćie kogo ſądom oddaiący. § 1) Il étoit inſtigateur de la perſecution.

Inſtigation, *ſ. f.* (*inſtigatio*) 1) ein Antrieb, Anreißung; 2) eine Anklage ex officio. 1) Pobudka, pobudzanie, podußzczanie; 2) inſtygacya, foldrowanie na kogo. § 1) Il a fait cela à l'inſtigation de ſon ami; 2) il leur demanda, à l'inſtigation de cet hom[...] quels étoient les auteurs de la [...]tion.

Inſtigatrice, *ſ. f.* Heßerin. Podſz[...]waczka.

*Inſtiguer, *v. a.* (*inſtigare*) antreiben, reißen, anheßen. Poduſzczać, budzać, podſzczuwać. § Les [...] qui ignorent le droit, n'entrepren[...] des procès, qu'autant qu'ils ſont i[...]guez par leurs Procureurs.

Inſtiller, *v. a.* (*inſtillare*) 1) etwas [...] tröpffeln; 2) einem etwas einflö[...] beybringen. 1) Wkrapiać, wka[...] wkapać; wpuśćić po krople; 2) [...]pawać kogo czym; wpoić w kogo [...] § 1) On inſtille des remedes d[...] l'oreil pour guérir la ſurdité; 2) [...]ſtiller une doctrine pernicieuſe d[...] l'eſprit de quelqu'un.

Inſtinct, Inſtint, *ſ. m.* (*inſtinctus*) 1) [...]türlicher Trieb, Regung eines Thie[...] 2) das Ahnen, das Zuvormercken, [...] Geiſt der einen regieret. 1) Inſtyn[...] tryb naturalny, ſkłonność zwierzę[...] przyrodzona; 2) inſtynkt, natchn[...]nie, przeczuwanie, duch, ktory k[...] czaſem do czego prowadzi. § 1) L[...]ſtinct des animaux vaut mieux qu[...] raiſon de la plûpart des hommes; [...] éléfant par un inſtinct de vengea[...] fit un carnage des ennemis; 2) [...] un bon inſtinct de n'avoir pas fait [...] telle choſe, qui m'auroit été fort n[...]ſible; ſuivons les mouvemens de [...] nos inſtincts.

Inſtituer, *v. a.* (*inſtituere*) 1) unterrich[...] auferziehen; 2) einſeßen, verord[...] ſtifften; 3) in den Rechten: einen [...] Erben einſeßen; 4) einen in ein A[...] einſeßen. 1) Cwiczyć, wychować [...]go; 2) ſtanowić, poſtanowić; zak[...]dać, fundować; 3) *w prawie:* d[...]dźicem kogo czynić; dźiedźica po[...]nowić; 4) wſadźić urzędnika. [...] Eſt il plus important qu'un che[...] ſoit bien dreſſé, qu'un enfant bien [...]ſtitué? 2) il fit les ſacrifices qu[...] avoit inſtituez à l'honneur de Jupit[...] il inſtitua de nouvelles cérémoni[...] inſtituer un ordre Religieux; 3) A[...]guſte inſtitua Tibere & Livie ſes [...]ritiers; 4) inſtituer un oficier; le [...] Evêque peut inſtituer, ſans l'interve[...]tion de ſon chapitre.

Inſtitut, *ſ. m.* (*inſtitutum*) Lebens-Re[...] als eines geiſtlichen oder weltlichen [...]dens. Reguła zakonu, orderu. § L'i[...]ſtitut des filles de la Viſitation; [...]

Ordres de la Chevalerie ont chacun leur institut.

*la maison d'Institut.* Schule junger Ordens-Leute. Szkoła, *seminarium* dla młodych klerykow.

*Institutes, *f. f. pl.*
Instituts, *f. m. plur.* (*institutiones*) 1) die Institutiones Juris oder Einleitung zum Römischen Recht; 2) Anleitung, Anweisung zu einem andern Recht. 1) Instytucye Cesarza Justyniana albo początki prawa Rzymskiego; 2) początki inszego prawa. § Le commentaire de savant Simon Starovolscius sur les Instituts est imprimé à Cracovie 1638 & à Rome 1648; 2) les Instituts de Thomas Dresner au Droit Polonois sont imprimez a Zamoscie en 1613.

Instituaire,
*Institutaire, *f. m.* ein Professor *Institutionum Juris.* § Profesor Instytucyy albo początkow prawa Rzymskiego. § Il est instituaire cette année.

Instituteur, *f. m.* (*institutor*) ein Stiffter, Urheber eines geistlichen Ordens. Fundator zakonu; zakonodawca. § Saint Augustin ne fut jamais ni Religieux, ni Instituteur d'aucun ordre; Mr. Olier est instituteur du séminaire de S. Sulpice.

Institution, *f. f.* (*institutio*) 1) Stifftung, Anordnung; 2) im Römischen Rechte: Einsetzung eines Erben; 3) im geistlichen Rechte: Investitur, Einsetzung in die Pfründe; 4) Schule der Patrum Oratorii; 5) Erziehung, Auferziehung, Zucht eines Kindes. 1) Fundacya, założenie, zakładanie, postanowienie; 2) *w Rzymskim prawie:* postanowienie dziedzica; 3) *w duchownym prawie:* inwestytura; 4) *Seminarium*, szkoła *Patrum Oratorii*; 5) edukacya, wychowanie, cwiczenie. § 1) Institution d'un Parlement, d'une Académie; institution humaine; cet homme pieux a fait des institutions utiles au public; voir les suites heureuses d'une sage institution; 2) l'institution d'Héritier est la pierre fondamentale du testament; institution testamentaire; 3) donner l'institution des bénéfices sur la représentation du Patron; l'institution est nécessaire, la collation est libre; 4) il est à l'institution; la maison de l'institution; 5) l'institution d'un enfant.

*les Institutions de Justinien.
Instituts. *vid.* Institutes.

Instructif, ive, *adj.* lehrreich, lehrend, unterrichtend. Uczący, wiadomość dający; informacyyny. § Chose, doctrine instructive; discours, mémoire instructif.

Instruction, *f. f.* (*instructio*) 1) Lehre, Anweisung, Unterricht; 2) Instruction, Vorschrifft: ein vorgeschriebener gemessener Befehl, wie sich einer in etwas verhalten soll. 1) Nauka, cwiczenie, uczenie kogo; 2) instrukcya, postanowienie, ordynacya, iako się kto ma w sprawie iakiey zachowywać. § 1) Ses instructions sont fort bonnes; 2) il lui donna les instructions pour les Ambassades.

*l'instruction d'un procez.* die Einrichtung eines Rechts-Handels. Ułożenie, rozporządzenie procesu prawnego. § Je travaille à l'instruction de vôtre procez.

Instruire, *v. a.* (*instruere*) 1) unterrichten, anführen, zu etwas geschickt machen; 2) abrichten Vögel, Hunde; 3) einen Proceß Rechtsförmig einrichten, auffsetzen; 4) Nachricht geben, verständigen, berichten. 1) Uczyć, cwiczyć, wprawiać kogo w co; przysposobić kogo do czego; 2) wprawować psy, ptaki; 3) proces prawny porządnie ułożyć; 4) informować, uwiadomić kogo o czym. § 1) Il gagnoit les cœurs des Barbares & les instruisoit aux armes; je l'instruirai moi même à venger les Troïens; un malheur instruit plus en un jour que les prosperitez en plusieurs années; instruire quelqu'un par un exemple; 2) instruire un chien à la chasse; on instruit les ours à danser; 3) instruire un procez; 4) on l'instruit de tout ce, qui s'étoit fait.

*instruire le procez à quelqu'un.* einem den Proceß machen. Proces komu o głowę czynić.

Instrument, *f. m.* (*instrumentum*) 1) Instrument, Werckzeug; 2) ein musicalisches Instrument, in diesem Verstande wird es in *plur.* gesetzt; 3) ein gerichtliches Instrument, Urkund als ein Contract; 4) in geistlichen Reden: Mittel, Werckzeug als die heiligen Sacramente; 5) figürlich: ein Werckzeug, Rüstzeug, ein Mensch, den man zu etwas braucht; *6) das männliche Glied. 1) Naczynie, instrument, narzędzie; 2) instrument muzyczny, *w tym sensie in* plurali *to słowo położone bywa:* 3) moniment, dokument, prawny spisek, prawo na co świadecznie albo urzędownie napisane, iako kontrakt; 4) *w duchownych materyach:* sposob, naczynie, iako są sakramenta święte; 5)

*w sensie figurycznym* naczynie, człowiek do sprawienia czego wybrany; *6) członek wstydliwy męski. § 1) Les piez sont des instruments naturels pour marcher; les marteaux, les tenailles, les régles &c. sont des instrumens de plusieurs artisans; 2) jouer des instrumens; 3) c'est un instrument autentique; les instrumens de paix; 4) les instrumens de la nouvelle Alliance sont des instrumens du Saint Esprit qui servent à nous apliquer la grace; 5) il a servi d'instrument pour ruiner la Republique; il avoit été l'instrument de leur rage.

*instrumens de vaisseaux*. Schiffs-Rüstung. Rynsztunek okrętowy.

*instrument militaire*. Montirung, Gewehr und Kleidung eines Schiffs. Narzędzie okrętu woyskowego.

*instrumens de sacrifice*. in der Bau-Kunst: Opffer-Gefässe. *W architektońskiey nauce:* naczynia do ofiar.

*instrumens pour monter à l'assaut*. Sturm-Zeug, Sturm-Sachen, als Sturm-Leiter, Schantz-Zeug &c. Naczynia szturmowe, iako drabiny, kosze szańcowe.

Instrumental, e, *adj.* (*instrumentalis*) 1) in der Philosophie: werckzeuglich, behülflich, vermittelst welches etwas geschieht; 2) in der Pohlnischen Grammatic: werckzeuglich vom Ablativo, der das teutsche Wörtchen mit ausdrücket. 1) *W filozofii:* instrumentalny, dopomagaiący; 2) *w Polskiey gramatyce:* naczynny, *czym* albo *kiem* znaczący. § 1) Cause instrumentale; 2) on se sert de l'ablatif instrumental, quand on exprime la préposition *avec*.

* *musique instrumentale & vocale*. die Instrumental- und Vocal-Music. Muzyka instrumentalna i wokalna.

*Instrumenter, *v. n.* urkunden; gerichtliche Urkunden und Instrumente verfertigen. Pisać świadecznie albo urzędownie monimenta, dokumenta.

Insufisant, e, *adj.* (*non sufficiens*) in Theologischen Materien: 1) unzulänglich, nicht genungsam; 2) ungeübt, unerfahren, untüchtig. 1) *W Teologicznych materyach:* niedostateczny, niezdolny; 2) niebiegły, niedoswiadczony, niesposobny, nieumieiętny. § 1) Cette grace est sufisante de nom, & insufisante en éfet; 2) on ne doit jamais nommer à aucun bénéfice des personnes insufisantes.

Insufisanment, *adv.* nicht zulänglich, nicht genungsam, mangelhafft. Niedostatecznie, niedołężnie, nie dosyć. § Il a perdu sa cause pour avoir pro[…] ses allégations insufisanment.

Insufisance, *s. f.* Untüchtigkeit, Unf[…]keit, Unerfahrenheit, Unwissenheit. […]sposobność, niedoswiadczenie, […] umieiętność. § Leur insufisance p[…] aporter beaucoup de confusion.

Insulaire, *s. m.* ein Eyländer, Einwo[…] einer Insel. Wyspiarz; wyspny; […] wyspie mieszkaiący. § Les Ang[…] sont des insulaires.

Insule, *s. f. obs.* (*insula*) eine In[…] ein Eyland. Wyspa.

Insultable, *adj. c.* was angegriffen wer[…] kan. Naiazdom podległy. § Ce […] est insultable de tous côtez.

Insultant, e, *adj.* frech, ungezähmt; […] Verhöhnung, Verspottung gene[…] Dumny, wyuzdany, napastliwy; […] trząsaiący się; urągliwy. § Cet ho[…]me a des manières insultantes; […] procedé insultant déplait à tout […] monde; je ne soufrirai pas des d[…]cours insultans.

Insulte, *s. f. & *m.* 1) Schimpf, Ho[…] unvermutheter Angrif, Schande, Unf[…] 2) Sturm, Angrif ohne grobes Geschü[…] nur mit dem Degen in der Faust. 1) Zni[…]waga, zatarga, napaść, przegarzan[…] nagrawanie, urąganie się; 2) Sztur[…] naiazd bez dział tylko z szablą w r[…]ku. § 1) Une sanglante insulte; fa[…]re insulte à une personne; soufrir l[…]chement une insulte; 2) cette pla[…] a été emportée d'insulte; ce camp e[…] a couvert à toute insulte; ce chatea[…] est hors d'insulte.

Insulter, *v. a.* (*insultare*) 1) verspotte[…] angreiffen, verhöhnen; 2) stürmen, an[…]greiffen, anfallen. 1) Nagrawać, urąga[…] natrząsać się z kogo; przewodzić na[…]kiem; napastować; 2) naiechać obo[…] okopany; wrywać się, szturmować d[…] twierdze iakiey. § 1) Insulter à l[…] misére d'autrui; il insulta contre l[…] premier, qui s'oposa à son avis; n'in[…]sulte point un malheureux; 2) les trou[…]pes ont insulté avec tant de courage & de bonheur la contrescarpe qu'elle[…] emportérent la ville même; insulte[…] une armée dans son camp.

Insuportable, *adj. c.* unerträglich, sehr be[…]schwerlich. Nieznośny, barzo przykry. § C'est un homme insuportable, […] chose, humeur, mot insuportable.

Insuportablement, *adv.* unerträglich[…] Nieznośnie. § Les anciens Philosophes raisonnent insuportablement, on ne peut les lire sans bâiller.

Insurmontable, *adj. c.* unabhelflich, unüber[…]windlich

windlich, sehr schwer zu heben, als eine Schwierigkeit. Niezwyciężony, nieuprzatniony, nieprzebyty, iako trudność. § Il trouve une dificulté insurmontable dans cette afaire.

Insurmontablement, *adv.* unüberwindlicher Weise. Nieprzebytym sposobem.

Intarissable, *adj. c.* das nicht auszutrocknen ist; unerschöpflich, unaufhörlich, im eigentlichen und verblümten Verstande. Nieosuszony, niewyschły, nieprzebrany, niewyczerpany, *w sensie właśnym i figurycznym.* § Les sources de grands fleuves sont intarissables; une source, une mine, une carriére intarissable; une imagination, une érudition intarissable; ce Docteur est une source intarissable d'érudition; la veine de ce Poëte est intarissable.

*des pleurs intarissables.* häufige Thränen. Łzy nieosuszone; płacz nieutulony.

Intégrable, *adj. c* in der Algeber: was man mit der Integral-Rechnung ausrechnen kan. *W Algiebrze:* co się rachunkiem integralnym wyrachować może.

Intégral, e, *adj. calcul intégral.* in der Algeber: die Integral-Rechnung, eine Wissenschaft aus einer gegebenen unendlichen Grosse eine endliche zu finden. *W Algiebrze:* rachunek integralny albo wynalezienie skończoney wielkości z daney nieskończoney.

Intégrant, e, *adj.* (*integrans*) in der Philosophie: zum gantzen gehörig. *W Filozofii:* do całego należący. § Les parties intégrantes d'un corps.

Intégration, *f. f.* (*integratio*) in der Algeber: die Findung der endlichen Grosse, aus welcher durch Differentiirung die gegebene unendlich kleine entstanden. *W Algiebrze:* Znalezienie wielkości skończoney z daney nieskończoney.

*Intégre, *adj. c.* (*integer*) redlich, ehrlich, der nicht zu bestechen ist. Poczciwy, szczery, cnotliwy, nieprzedarowany. § C'est un juge intégre.

Intégrer, *v. a.* summiren, integriren, durch Algebraische Rechnung diejenige endliche Grosse finden, aus welcher durch Differentiirung die gegebene unendlich kleine entstanden. Integrować; rachunkiem algiebrayskim z daney nieskończoney wielkości skończoną znaleść.

Intégrité, *f. f.* (*integritas*) 1) Unschuld, Redlichkeit; Ehrlichkeit, Treue, die mit keinen Geschencken zu gewinnen ist; 2) Vollkommenheit; 3) bey den Poeten: Schluß eines Helden-Gedichts. 1) Niewinność, szczerość, cnota, wierność nieprzekupiona; 2) całość, doskonałość, zupełność; 3) *u Poetow:* zamknienie pienia heroicznego. § 1) C'est un homme qui a une grande intégrité; l'intégrité d'un juge; 2) conserver les choses dans son integrité; 3) l'intégrité d'une action.

Intégument, *f. m.* (*integumentum*) in der Anatomie: das inwendige Häutchen, in welches etwas eingewickelt ist. *W anatomii:* wnętrzna błonka około czego.

*Intellect, *f. m.* (*intellectus*) in der Philosophie: der Verstand. *W Filozofii:* Rozum.

Intellectif, ive, *adj. f. la faculté intellective.* Kraft der Seelen etwas zu verstehen. Siła duszna do poięcia sposobna.

Intellection, *f. f.* (*intellectio*) in der Philosophie: das Begreiffen, Verstehen, Verständniß. *W Filozofii:* poięcie rozumem, zrozumienie.

Intellectuel, le, *adj.* (*intellectualis*) in der Philosophie: geistlich, uncörperlich. *W Filozofii:* duszny, niemateryalny. § Les Anges sont des substances purement intellectuelles.

Intelligence, *f. f.* (*intelligentia*) 1) Wissenschaft, Erkenntniß; 2) tiefe Einsicht, scharfer Verstand; 3) heimliches Verständniß, heimlicher Briefwechsel; 4) Geist, vollkommen geistliches Wesen, als GOtt, ein Engel; 5) ein erleuchteter Mann; 6) Einigkeit, Friede, Eintracht, gutes Vernehmen. 1) Umiejętność czego, biegłość w czym; 2) rozum ostry; 3) zmowa, porozumiewanie się; skryta korespondencya; 4) duch, rozumna bez ciała rzecz, substancya albo istność zupełnie duszna, iako Bog, Anioł; 5) człowiek oświecony, rożnemi darami iaśnieiący; 6) zgoda, pokoy, iednosç. § 1) Avoir l'intelligence des arts, des langues; 2) c'est un homme qui a de l'intelligence; 3) avoir quelque intelligence dans la ville; prendre une place par intelligence; soupçonner quelqu'un d'intelligence; 4) Dieu est la supréme intelligence; les Anges sont des pures intelligences; les intelligences celestes; 5) il étoit l'intelligence du Conseil, de l'Etat; 6) être en bonne intelligence avec quelqu'un.

Intelligent, e, *adj.* (*intelligens*) verständig, weise, vernünftig. Rozumny, mądry, rozsądny. § Il est intelligent.

Intelligible, *adj. c.* (*intelligibilis*) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich. Jawny,

wny, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia. § Auteur qui n'est pas intelligible; chose fort intelligible; voix intelligible.

Intelligiblement, *adv.* deutlich, klar, verständlich. Wyraźnie, wyrozumnie, § Parler intelligiblement.

Intempérance, *f. f.* (*intemperantia*) die Unmäßigkeit im Essen und Trincken; die Nichtenthaltung von etwas. Niepowściągliwość. § L'intempérance du vin & des femmes est nuisible à la santé; on dévroit chatier l'intemperance de plume qu'on remarque à tant d'auteurs.

*intempérance de langue.* Unbescheidenheit im Reden. Niepowściągliwość języka. § On reprimera cette grande intempérance de langue.

Intempéranment, *adv.* (*intemperanter*) unmäßiglich. Niepowściągliwie. § Il vit intempéranment.

Intempérant, e, *adj.* (*intemperans*) unmäßig. Niepowściągliwy, nieuhamawany. § C'est un intempérant.

*l'ésprit intempérant.* ein Mensch, der sich in seinem Vorsatze keine Grentzen setzt. Człowiek nieuhamowany w przedsięwzięciu swoim. § L'ésprit intempérant dans le désir de tout savoir, va chercher ce qu'il y a de plus sécret dans la nature.

Intempérant, *f. m.* ein Unmäßiger. Niepowściągliwy człowiek; niepowściągliwiec

Intemperie, *f. f.* (*intemperies*) Heftigkeit, Uberfluß der Kälte, Hitze; Feuchtigkeit und Trockenheit im Menschen. Niepomierność, zbytek zimna, gorąca, wilgotności albo suszy w człowieku. § Intemperie froide & humide du cerveau.

*l'intemperie de l'air.* schlechtes, unbeständiges Wetter. Niepogoda; niestateczna pogoda.

Intendance, *f. f.* 1) das Amt eines Königlichen Ober-Aufsehers; die Zeit, da einer das Ober-Aufseher-Amt verwaltet; der District eines Ober-Aufsehers; 2) Aufsicht über das Hauswesen und Güter eines grossen Herrn. 1) Intendencya, urząd Dozorce Krolewskiego naywyższego; czas dozoru i prowincya, w ktorey kto iest dozorcą krolewskim; 2) Urząd dozorce spraw domowych i maiętności Pańskich. § 1) On lui a donné l'Intendance de Languedoc; son Intendance lui a valu cinquante mille francs; cela n'est pas de son Intendance; 2) a l'Intendance de la maison.

Intendant, *f. m.* 1) Königlicher Ober-Aufseher oder Fiscal über alle Gerichte in einer Provintz; 2) Haus-Verwalter, Aufseher über das Hauswesen eines grossen Herrn; 3) Aufseher, Director, der etwas in seiner Aufsicht hat; 4) Königlicher Kriegs-Commissarius bey einer Armee, der die Kriegs-Zucht und die Auszahlung der Gelder besorget. 1) Dozorca naywyższy sądow i urzędow w Prowincyą od Krola zesłany; 2) maior domu; sługa starszy spraw rozchodow pańskich doglądaiący; 3) dozorca, starszy, przełożony; 4) kommisarz woyskowy, co karności i zapłaty dogląda woyskowey. § 1) Il est Intendant en Champagne; un Intendant de Province; 2) il est Intendant de Monseigneur N. 3) Intendant des eaux & des fontaines du Roi; Intendant des bâtimens; Intendant des danses & inscriptions des édifices; 4) Intendant d'une armée; Intendant des armées navales.

*Intendant de la Justice, Police & Finance de Marine; Intendant de marine.* Ober-Richter in einem Hafen; See-Intendant. Naywyższy sędzia portowy.

Intendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines Königlichen Ober-Aufsehers in einer Provintz; 2) im Schertz: Gemahlin eines Aufsehers. 1) Małżonka naywyższego Prowincyi Dozorce krolewskiego; 2) *żartem:* Zona dozorce. § 1) Madame l'Intendante de Champagne a beaucoup de mérite.

Intendit, *f. m.* in Rechts-Händeln: ein Beweis-Artickel. *W sprawach sądowych:* Artykuły dowodzące co; wywody prawne; probata spisana. § Le demandeur a deja fourni ses intendits.

Intens, *adv.* aufmercksam. Bacznie.

Intension, *f. f.* in der Physic: der höchste Grad, als der Kälte, der Hitze. *W Fizyce:* naywyższy stopień zimna, gorąca.

Intenter, *v. a.* anfangen, erheben einen Proceß, einen Krieg. Wszczynać, wzniecać proces, woynę. § Intenter une action; l'action est intentée; intenter une guerre.

Intention, *f. f.* (*intentio*) 1) Willen, Vorsatz, Vorhaben, Absicht; 2) Neigung; 3) in der Physic: der höchste Grad der Kälte, der Hitze. 1) Wola, intencya, zamysł, przedsięwzięcie, propozyt; 2 przychylność, skłonność; 3) *w Fizyce:*

*zyce:* naywyższy stopień, iako gorąca, zimna. § 1) Frustrer l'intention de quelqu'un; avoir l'intention de faire quelque chose; 2) porter son intention au péché; avoir bonne ou mauvaise intention; diriger, détourner son intention du mal; faire quelque chose sous le prétexte spécieux d'une pieuse intention, 3) le froid est dans sa grande intention.

*à l'intention de quelqu'un.* aus Hochachtung gegen iemand. Respektem na kogo. § Il fait cela à l'intention du Roi.

*prémiére intention.* in der Logic: die Sache selbst. *W Logice:* rzecz sama.

*séconde intention.* das Zeichen der Sache. Znak rzeczy. § Homme est un terme de prémiere intention, & ce qui convient à l'homme, comme d'être espéce, est terme de séconde intention.

Intentionné, ée, *adj.* gesinnt. Myślący. *mal intentionné.* übel gesinnet, abgeneigt. Nieżyczliwy, nieprzychylny; źle myślący komu. § Ils étoient mal-intentionnez pour la paix.

*bien-intentionné.* wohl gesinnet, geneigt. Przychylny, życzliwy; dobrze myślący komu.

Intentionnel, le, *adj.* *les espéces intentionnelles.* in der alten Philosophie: vermeinte Stäubchen, vermittelst welcher die Sinne eine Sache empfinden. *W starey Filozofii:* Domniemane proszki z rzeczy, ktoremi ią smysły czuią.

Intentionner, *v. a. & n. obs.* Willens seyn, gesinnet seyn. Mieć wolą; zamyślać.

Intercadent, e, *adj.* 1) unterbrochen, unordentlich, vom Puls; 2) unbeständig. 1) Przerwany, nieporządny, *o pulsie*; 2) odmienny, niestateczny. § 1) Poux intercadent; 2) esprit intercadent.

Intercalaire, *adj. c.* (*intercalaris*) 1) eingeschaltet, als ein Tag im Schalt-Jahr; 2) eingerückt, zwischengesetzt, als ein Vers zwischen andere. 1) Przybyszowy, wstawiony, iako dzień w przestępnym roku; 2) wstawiony, miedzy drugie włożony, iako wiersz. § 1) On met un jour intercalaire dans l'année, qu'on nomme bissextile; 2) c'est un vers, un passage intercalaire.

*jours intercalaires.* Tage zwischen den paroxysmis einer Kranckheit. Dni miedzy paroxismami albo powrotami choroby.

*Intercalation, *f. f.* (*intercalatio*) Einschalten, Einschaltung eines Tages. Wstawienie dnia, miesiąca. § Faire, ometttre l'intercalation.

*Intercaler, *v. a.* (*intercalare*) einschalten. Wkładać, wstawiać przybysz.

Intercéder, *v. n.* (*intercedere*) für einen vorsprechen, vorbitten, eine Vorbitte einlegen. Prosić, przyczyniać się za kiem; wstawić się za kogo do kogo; wnosić za kiem prośby. § Il a intercedé pour nous; on intercéde pour sa grace.

Interception, *f. f.* (*interceptio*) 1) das Auffangen der Briefe; 2) in der Physic: das Brechen, Unterbrechen, Aufhalten. 1) Przcięcie, przechwycenie listow; 2) *w Fizyce:* przerywanie, zatrzymanie, tamowanie czego. § 1) On a découvert le sécret de vos intrigues par l'interception de vos lettres; 2) interception des raïons du soleil; interception des esprits animaux.

Intercepter, *v. a.* (*intercipere*) Briefe auffangen. Przeiąć listy. § L'on a intercepté vos lettres.

Intercesseur, *f. m.* (*intercessor*) ein Vorbitter, Vorsprecher. Przyczyńca; przyczyniacz za kiem. § Un ardent intercesseur; un intercesseur généreux, fidéle, courageux; il est l'intercesseur des Muses afligées auprès des favorits de la fortune.

Intercession, *f. f.* (*intercessio*) Vorbitte. Intercesya, przyczynianie się, przyczyna, wstawianie; prośba za kiem. § Une puissante intercession; faire une intercession auprès quelqu'un en faveur de quelqu'un.

Intercostal, e, *adj.* (*intercostalis*) in der Anatomie: was zwischen den Ribben ist. *W Anatomii:* miedzyżebrowy. § Muscles intercostaux.

Intercussion, *f. f. obs.* Streifferey, Einfall. Naiazd, wpadnienie.

Interdiction, *f. f.* (*interdictio*) 1) ein Verbot, Untersagung, Inhibition; 2) Bestürtzung, Erschrecknis. 1) Zakazanie urzędowe; 2) zdumienie. § 1) Notifier une interdiction; prononcer une interdiction; le jugement a porté l'interdiction à l'autre partie de troubler son adversaire pendant la contestation du pétitoire.

Interdire, *v. a.* (*interdicere*) 1) verbieten, untersagen; 2) suspendiren vom geistlichen oder weltlichen Amt; 3) einen bestürtzen, irre machen. 1) Zakazać komu czego; 2) zawieszać kogo od sprawowania urzędu Duchownego albo Swieckiego; 3) pomieszać, skonfundować kogo. § 1) Je lui ai interdit ma

ma maiſon ; certain jaloux ne dormant que d'un œil, interdiſoit tout commerce à ſa femme ; interdire quelqu'un du maniment de ſon bien ; 2) on a interdit la prédication à Monſieur l'Abé N. 3) un bruit qui s'éleva dans l'aſſemblée interdit l'Orateur.

Interdit, *ſ. m.* (*interdictum*) 1) Kirchen-Bann, in welchen eine Stadt oder Land verfallen ; *2) im Rechts-Handel: Verbot, Inhibition, beſſer *Interdiction*. 1) Zawieſzenie kościelnych obrzadkow publicznych ; interdykt Papieſki, ktory miaſta, kraie popadaią ; *2) zakaz urzędowy, *lepſze słowo* Interdiction. § 1) Le Pape ſeul peut prononcer un interdit général, ſoit local, ſoit perſonnel, & les Evêques ne peuvent interdire que certains lieux dans leur Diocéſe ; fulminer un interdit ſur un païs.

*détruire à la façon de l'interdit.* ohne einige Barmherzigkeit ausrotten. Bez użalenia wyniſzczyć, wykorzenić.

Interdit, e, *adj.* 1) verboten ; 2) ſuſpendirt von ſeinem Amt ; 3) beſtürzt. 1) Zakazany ; 2) zawieſzony od ſprawowania urzędu ; 3) pomieſzany, ſkonfundowany, zdumiały. § 1) Un commerce interdit aux ſujets d'un Etat ; une marchandiſe interdite ; 2) les Docteurs qui ſignérent cet acte furent interdits ; 3) il a été interdit en me voïant ; il a demeuré interdit ſans pouvoir prononcer un mot.

Intéreſſant, e, *adj.* anlockend ; das einen aufmerckſam und begierig macht. Powabny ; chćiwym, bacznym kogo czyniący. § Avanture intéreſſante ; jeu intéreſſant ; livre, ſujet intéreſſant ; l'or eſt fort intéreſſant.

Intéreſſer, *v. a.* 1) einen gewinnen, einnehmen, mit einziehen, auf ſeine Seite bringen ; 2) einen betreffen ; einen angehen ; Schaden oder Nutzen verurſachen. 1) Wiązać, uymować, pozyſkać ſobie kogo ; 2) ściągać się na kogo ; obchodźić, sięgać, tykać się kogo ; ſzkodę albo pożytek komu czynić ; intereſować kogo. § 1) Vous intéreſſez dans vôtre démélé trop de perſonnes ; vous prétendez intéreſſer ma gloire à vos afaires ; un bon Orateur doit intéreſſer les juges ; 2) cette nouvelle n'intéreſſe perſonne.

*intéreſſer ſa conſcience.* ſein Gewiſſen verletzen. Sumienia ſwego naruſzyć.

*s'intéreſſer*, *v. r.* 1) ſich eines oder einer Sache annehmen ; einem beytreten, Theil an etwas nehmen ; 2) einen Antheil an etwas haben. 1) Wiązać [illegible] do czego albo kogo ; uiąć się o [illegible] ſtawać przy czym : intereſować się [illegible] czego ; 2) mieć ſwoy interes w czy[illegible] mieć ſwoię część w czym. § 1) [illegible] bon cœur je m'intéreſſe dans tous [illegible] maux & tous vos biens ; mon c[illegible] s'intéreſſes aux afaires de l'Etat ; s'in[illegible]reſſer pour quelqu'un ; 2) je ſuis in[illegible]reſſé dans ce vaiſſeau ; je ne veux [illegible] m'intéreſſer dans les fermes.

*intéreſſé, ée, adj.* 1) eigennützig, vorth[illegible]haftig, gewinnſüchtig ; 2) mit Theil [illegible]bend ; den etwas mit angehet ; den [illegible] was mit betrifft. 1) Myśliwy, chći[illegible] na żyſzczek ; 2) interes w czym m[illegible]iący ; tykaiący się czego ; złączon[illegible] intereſowany do czego. § 1) Il [illegible] fort intéreſſé ; les ſujets ſont intére[illegible]ſez au bonheur de l'Etat ; les gens [illegible] bien ſont intéreſſez à la punition [illegible] crime & à la recompenſe de la vert[illegible]

Intéreſſez, *ſ. m. plur.* die Intereſſente[illegible] Mitgenoſſen, Conſorten, Antheilhab[illegible] Intereſenci. § Les intéreſſez l[illegible] avoient remis leurs diférends.

Intérêt, *ſ. m.* 1) Zins, Intereſſen von einem Capital ; 2) Antheil an ein[illegible] Handlung, an einem Unternehmen ; [illegible] Eigennutz, Geld-Liebe ; 4) Nutzen, Vo[illegible]theil, Genuß. 1) Intereſ, pożyte[illegible] słuſzny z pożyczku ; prowizya o[illegible] pożyczonych pieniędzy ; 2) czę[illegible]czyia w czym ; cząſtka ; 3) żądza[illegible] chćiwość na pieniądze ; 4) zyſk, k[illegible]rzyść, pożytek, interes. § 1) Païer [illegible] gros intérêts ; les intérêts monten[illegible] haut ; joindre les intérêts au princi[illegible]pal ; il eſt défendu de tirer l'intérê[illegible] des intérêts ; 2) j'ai un intérêt conſi[illegible]dérable dans ce vaiſſeau ; il a pris in[illegible]térêt dans cette manufacture ; 3) il n'y a guéres de probité à l'épreuve de l'intérêt, quand on eſt dans l'indigence ; un juge doit être ſans intérêt ; 4) être dans les intérêts d'une perſonne qui doit prendre à vos jours plus d'intérêt que moi ; vous avez intérêt en cette perte ; elle mit dans ſes intérêts le Duc ; les intérêts des Princes & des Etats de la Chrétienté ; préferer l'intérêt public à ſon intérêt particulier.

*j'ai intérêt dans cette afaire.* die Sache gehet mich auch an ; es iſt mir auch an dieſer Sache gelegen. Mam w tym interes ; moy pożytek w tey ſprawie zachodźi.

*tirer quelqu'un d'intérêt ; mettre quelqu'un hors d'intérêt.* einen ſchadlos halten.

halten. Indemnizować kogo; ſzkod komu nagrodzić. § Ne vous alarmez pas, je vous mettrai hors d'intérêt.

Intérêts, *plur.* in Gerichten: Schaden, Nachtheil. *W ſądach:* ſzkody.

*intérêts lunaires.* die wucherlichen Zinſen ſo die Juden monatlich von den Chriſten in der Levante nehmen. Lichwa co mieśięczna, ktorą żydzi od Chrześcian niesłuſznie w Pańſtwach wſchodnich biorą.

*intérêt de chien.* ein ſehr ſchlechter Nutzen. Zyſzczek mizerny.

Interjection, *ſ. f.* (*interjectio*) in der Grammatic: eine Interjection oder Zwiſchen-Wort. *W gramatyce:* interiekcya.

*interjection d'apel.* Appellation. Apelacya albo odwoływanie się do wyżſzego ſądu.

Interietter, *v. a. interjetter d'apel une ſentence.* an ein höheres Gericht appelliren. Apelować do wyżſzego ſądu.

*interjetter apel au futur concile.* ans zukünftige Concilium appelliren. Do przyſzłego koncylium apelować. § Pluſieurs Evêques & Docteurs ont interjetté apel au futur Concile.

Intérieur, *ſ. m.* 1) in geiſtlichen Reden: das Innerſte des Hertzens, der Seelen; 2) Geheimniß, geheime Umſtände, innere Beſchaffenheit. 1) *W duchownych materyach:* wnętrzności, ſkrytości ſerca; 2) okoliczności taiemne, wnętrzne poſtanowienie; ſkrytość. § 1) il n'y a que Dieu qui connoiſſe l'intérieur; la grace de Dieu pénétre l'intérieur de nos ames; de mon intérieur vous étes ſouverain; l'intérieur des hipocrites eſt fort diférent de l'extérieur; 2) l'intérieur de cette maiſon m'eſt bien connu; je connois l'intérieur de cette famille, de cette afaire.

Intérieur, e, *adj.* inwendig, innerlich. Wnętrzny. § Les ſens intérieurs; la partie intérieure d'une maiſon.

Intérieurement, *adv.* von innen, innerlich. Wnętrznie, wewnątrz. § La loi de la nature nous parle interieurement.

Intérim, *ſ. m.* 1) Zeitlang, mittlere Zeit; 2) das Interim in Deutſchland oder ein Vergleich den Carl der V vorgeſchlagen und von einigen Proteſtanten bis zum Ende des Tridentiſchen Concilii angenommen worden. 1) Przeciąg czaſu; miedzyczaśie; 2) *Interim,* albo punkta pewne względem religii od Karola V podane, na ktore aż do końca *Concilium* Trydenſkiego nie- ktorzy Dyſydenći niemieccy zezwolili byli.

* *dans l'intérim.* währender Zeit. W tym czasie; tym czaſem; przez ten czas.

*par intérim.* auf eine Zeit lang. Na czas iaki.

*un gouverneur par intérim.* in Spanien: ein Interims-Stathalter. *W Hyſzpanii:* wielkorządzca na czas.

Intérimiſtes, *ſ. m. plur.* (*interimiſtæ*) Interimiſten, die das benannte Interim angenommen. Interymiſtowie; Dyſydenći niemieccy, co namienione punkta podpiſali.

Interligne, *ſ. f.* Zwiſchen-Zeile; eingeſchriebene Zeile. Wierſz wpiſany; przypiſek, głoſka wpiſana. § C'eſt une interligne, qu'on ne ſçauroit lire; ſon ecrit eſt embaraſſé d'interlignes mal écrites; dans les actes, qui doivent faire foi en Juſtice, les interlignes ne ſont d'aucune conſidération.

Interlinéaire, *adj. c.* (*interlinearis*) zwiſchen zwo Zeilen eingeſchrieben oder gedruckt als zwiſchen den Hebräiſchen Lateiniſch. Miedzy wierſzami wpiſany albo wdrukowany, iako miedzy hebrayſkim textem po łacinie. § Gloſſe interlinéaire; Bibles interlinéaires.

Interlocuteur, *ſ. m.* (*interlocutor*) Einredner, Darzwiſchen-Redner. Przerywacz mowy pytaniem.

Interlocution, *ſ. f.* (*interlocutio*) Einrede, Darzwiſchen-Rede in einem Dialogo oder Geſpräch. Przerywanie mowy cudzey, *w dyalogach albo piſanych rozmowach.*

* *Interlocution,*
Interlocutoire, *ſ. m. & adj. c.* } (*interlocutorius*) in den Gerichten: ein Interlocut, ein Neben-Urtheil, ſo nicht die Haupt- ſondern nur die Neben-Sache angehet. *W ſądach:* ſkazanie przytoczone nie o głowną ſprawę. § Il a un interlocutoire; un arrêt, une ſentence interlocutoire.

Interlope, Interlopre, *ſ. m. & adj. c.* ein Schiff das verbotene Handlung treibet. Okręt zakazanemi handlami się bawiący.

Interloquer, *v. a.* (*interloqui*) in Gerichten: einen Beſcheid, ein Bey-Urtheil ſprechen, das nicht die Haupt-Sache betrifft. *W ſądach:* ſkazać; ſkazanie przytoczone wydać, to ieſt nie o głowną ſprawę. § Interloquer les parties.

Intermède, *ſ. m.* (*intermedium*) 1) Zwiſchen-Spiel zwiſchen den Haupt-Handlungen in der Comödie von Täntzen und andren

andren Spielen; 2) in der Chymie: Zusatz, zugegebene Materie. 1) *Interludium*, *intermedium*, miedzyscenie, co krotofilnego miedzy scenami komedyynemi, iako tańce, muzyki; 2) *w chymii:* przysada, przydana materya. § 1) Interméde bien imaginé.

Intermédiat, *s. m. & adj. c.*
Intermediaire, *adj. c.* die Zwischen-Zeit; zwischen zweyen Terminen vorgehend, in der Canzeley insonderheit von erledigten Aemtern, bis zur Besetzung. Miedzyczasie, miedzyczasowy, miedzy dwiema terminami się dzieiący, *w kancelaryi osobliwie o wakuiących urzedach aż do rozdania.* § Il faut des lettres d'intermédiat pour joüir des gages qui ont cours depuis le tems intermédiat de la mort & la prise de possession; gages intermédiaires d'un office, d'une charge.

Interminable, *adj. c.* unendlich; unentscheidlich; das nicht zu vergleichen ist. Nieskończony, nierozstrzygniony, niedeterminowany. § Sans l'autorité de l'Eglise toutes les disputes de la Religion sont interminables.

Intermission, *s. f.* (*intermissio*) Nachlaß, das Nachlassen, Unterlassung. Przestanek, poprzestawanie, przestawanie. § Il y a eu une intermission fort considérable; intermission de fiévre.

Intermittant, e, *adj.* (*intermittens*) in der Medicin: nachlassend, das einige Zeit nachläßt. *W medycynie:* Na czas przestawaiący; ustawny. § Fiévre intermittante; poux intermittant.

Intermittence, *s. f.* in der Medicin: das Nachlassen. *W medycynie*: poprzestawanie. § L'intermittence du poux, de la fiévre.

Interne, *adj. c.*
Internel, le, *obs. c.* (*internus*) innerlich. Wnętrzny. § Le mal est interne.

*s'Interner, *v. r.* eine genaue Freundschaft mit einem aufrichten. Pobratać się, sprzyiaźnić się z kiem. § Son cœur s'étoit interné avec celui de son ami.

Internonce, *s. m.* (*Internuntius*) ein päbstlicher Internuntius, der die Stelle eines Nuntii vertritt. Internuncyusz Papieski; namiestnik Nuncyusza.

Interosseux, *adj. m.* (*interosseus*) muscles interosseux. in der Anatomie: sechs Mäuslein im Hinter-Hand-Bein. *W anatomii:* sześć myszek w dłoniowey kości.

Interpellation, *s. f.* (*interpellatio*) Auflage, gerichtlicher Befehl. Nakaz, roskaz sądowy. § On lui a fait une interpellation de païer.

Interpeller, *v. a.* (*interpellare*) Auflage thun, der Parthey gerichtlich anbefehlen. Urzędownie czego stronie przykazać.

Interpolateur, *s. m.* (*interpolator*) Schrifften-Verfälscher, der einen Zusatz einer alten Schrifft beyfügt. Fałszerz monimentow, co w nie przydatki fałszywe wmyka.

Interpolation, *s. f.* (*interpolatio*) ein verschobner Zusatz in eine Urkunde oder alte Schrifft. Podrzucony przydatek w moniment albo w skrypt stary.

*Interpoler, *v. a.* (*interpolare*) eine alte Schrifft mit neuen Zusätzen verfälschen. Zfałszowac przydatkiem dokument, moniment. § Les copistes ont défiguré plusieurs piéces & les ont interpolées en y ajoutant des choses de leur tem[s].

Interpos, *s. m. obs.* Ruhe, Unterlassung. Odpoczynek, przestanek.

Interposer, *v. n.*
s'interposer, *v. r.* (*interponere*) 1) in der Astronomie: zwischen etwas stehen; sich zwischen etwas stellen. *W astronomii:* stoieć miedzy czym. § Quand la Lune s'interpose entre le Soleil & la terre; Mars, Jupitre & Saturne sont rétrogrades, quand la terre est interposée entre eux & le soleil.

*interposer*, *v. a.* *1) darzwischen legen, stellen, setzen; 2) ins Mittel schlagen; mit etwas darzwischen kommen. 1) Wstawić w miedzymieysce; 2) włożyć iako powagę swoię; wstąpić miedzy kiem, iako swą powagą. § 1) Il faut interposer ici quelque chose; 2) le Roi interposa son autorité.

*personne interposée.* Mittels-Person. Pośrzednik.

*s'interposer*, *v. r.* sich ins Mittel schlagen. Wkładać się w co; wstawić się.

Interposition, *s. f.* (*interpositio*) 1) in der Astronomie: Stand eines Gestirns zwischen zwey andren Cörpern; die Zwischen-Stellung; 2) das Darzwischenlegen als seines Ansehen; Vermittelung. 1) *W astronomii:* położenie, stoienie gwiazdy miedzy czym; 2) interpozycya, włożenie; wkładanie się; wstawianie się; wstąpienie, iako powagi swoią. § 1) L'eclipse de la Lune se fait par l'interposition de la terre entre le Soleil & elle; 2) l'interposition de l'autorité du Roi apaisa toutes ces querelles; l'interposition des amis communs apaisa la querelle.

Interprétation, *s. f.* (*interpretatio*) Ubersetzung, Auslegung, Erklärung einer schweren

schweren Sache. Wykład, wykładanie czego trudnego. § Interprétation fort nette & fort claire.

Interpréte, *s. m.* (*interpres*) 1) Erklärer, Ausleger einer schweren Sache; 2) Mund, Dolmetscher, der eines Willen bekannt macht; 3) ein Deuter, Ausleger als der Träume. 1) Wykładacz czego trudnego; 2) tłumacz, oznaymiciel woli czyiey; 3) wykładacz iako snow. § 1) Un bon interpréte; un interpréte savant; 2) cet ministre est l'interpréte des volontez du Roi; la voix & la langue ont été données à l'homme pour être les interprétes de ses pensées; les yeux sont les interprétes de l'ame; 3) il est l'interpréte des songes qu'on fait dans son quartier.

Interpréter, *v. a.* (*interpretari*) 1) auslegen, erklären; 2) deuten, auslegen etwas übel oder gut. 1) Wykładać co trudnego; 2) wykładać, tłumaczyć co źle albo dobrze. § 1) Interpréter un livre; 2) les gens de mauvaise humeur interprétent mal tout qu'on leur dit.

*Interpréter un arrêt.* ein Urtheil durch eine neue Sententz erklären. Dekret nową sentencyą obiaśnić.

Interrégne, *s. m.* (*interregnum*) 1) Zwischen Regierung, Zwischen-Regiment, diejenige Zeit, ehe nach Abgang eines Regenten ein andrer wircklich an des Vorigen Stelle kommt; 2) Haus-Krieg, Uneinigkeit zwischen Eheleuten. 1) Interegnum, krolewska wakancya, bezkrolestwo; 2) niezgoda miedzy małżonkami; kłotnie domowe. § 1) Un long interrégne; les interrégnes sont fréquens en Pologne; un interrégne considérable; 2) ces Messieurs brouillent les femmes avec leurs maris, ils les réconcilient & ils profitent des interrégnes.

Interrogant, e, }
Interrogatif, ive, } *adj.* (*interrogativus*) in der Grammatic: zur Frage gehörig. *W gramatyce:* pytalny; pytaniu służący. § Particules interrogatives; un mot interrogatif; une phrase interrogative.

*Point interrogant.* }
Interrogant, *s. m.* } (*signum interrogationis*) in der Grammatic: das Frag-Zeichen (?) *w gramatyce:* znaczek pytania (?)

Interrogat, *s. m.* (*interrogatum*) eine gerichtliche Frage, Frag-Stück. Pytanie w sądach.

Interrogateur, *s. m.* (*interrogator*) im Schertz: ein Frag-Hans, Frag-Geist. *Zartuiąc:* pytacz. § C'est un interrogateur perpetuel.

Interrogatif, *vid.* Interrogant.

Interrogation, *s. f.* (*interrogatio*) eine Frag-weise eingerichtete Rede; Rhetorische Frage. Interogacya, krasomowskie pytanie. § User de fréquentes interrogations; l'interrogation est patétique.

Interrogatoire, *s. m.* in den Gerichten: die Interrogatorien oder die Fragen des Richters und die Antwort der gefragten Partey. *W sądach:* interogatorye; wypytywanie sądowe i odpowiedzi strony. § Il a lui même par son interrogatoire reconnu cette verité.

Interroger, *v. a.* (*interrogare*) einen fragen, befragen, ausfragen. Pytać kogo o co; pytać się kogo. § Interroger quelqu'un sur quelque chose; on l'a interrogé sur les faits & les articles.

Interrompre, *v. a.* (*interrumpere*) 1) aufhören, nachlassen, unterbrechen, als seine Arbeit; 2) hindern; unterbrechen, stören; 3) aufhalten, Einhalt thun als einem Fluss mit einem Damm. 1) Przerywać; poprzestać, zaniechać czego na chwilę; 2) przeszkadzać komu w czym; turbować kogo w czym; przerywać komu co; 3) zastanowić, hamować, przerwać rzekę, iako groblą. § 1) Interrompre le cours de ses études; interrompre les occupations; 2) interrompre quelqu'un dans son discours; 3) interrompre le cours d'une riviére par une digue.

*être interrompu.* verhindert, unterbrochen werden. Bydź w czym przeszkodzonym.

Interruption, *s. f.* (*interruptio*) 1) das Aufhören, Unterlassen; 2) das Abbrechen des Redners aus einer heftigen Gemüths-Bewegung. 1) Przerywanie, przerwanie; przestanek, poprzestanie czego; 2) przerywanie mowy z wielkiego mowcy afektu. § 1) Travailler sans aucune interruption; dormir sans interruption.

Intersection, *s. f.* (*intersectio*) in der Geometrie: der Durchschnitt einer Linie. *W gieometryi:* przecięcie linii. § L'angle se fait au point d'intersection de deux lignes.

*Interstice, *s. m.* (*interstitium*) Zwischen-Zeit, besser *Intervalle.* Przeciąg czasu, *lepsze słowo* Intervalle. § Un longue interstice.

Intervalle, *f. m.* (*intervallum*) 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Weite, Abstand, Zwischen-Raum zwischen etwas; 2) Zwischen-Zeit, Verlauf der Zeit von einer Sache bis zur andern; 3) gute Stunde, Zeit, in welcher einer lustig, vernünftig ist; 4) Ruhe, Stillstand zwischen den theatralischen Actibus; 5) in der Music: ein intervallum, oder Distantz zwischen einem hohen und tiefen Ton; 6) in der Astronomie: die Linie aus dem Mittel-Punckt der Sonne zu dem Stand eines Planeten. 1) Miedzymieyſce, plac, odległość miedzy dwiema mieyſcami; przeciąg placu; 2) przeciąg czaſu; miedzyczasie; czas od czego do czego; 3) chwila, w ktorey kto dobrey zwykł bywać mysli; 4) miedzyakcie; odpoczynek, przeſtanek miedzy aktami komedyynemi; 5) *w muzyce:* miedzytonie, dyſtancya miedzy wyſokim a głębokim tonami; 6) *w aſtronomii:* linia z punktu słońca śrzedniego do ſtacyi planetowey. § 1) L'intervalle qui eſt entre ces choſes eſt trop long; on laiſſe un intervalle entre ſon fonds & celui de ſon voiſin; 2) cet intervalle eſt fort court; l'intervalle depuis ſon depart juſqu'à ſon retour; 3) ce fou a de bons intervalles; 4) il y a quatre intervalles dans chaque piéce de théatre; 5) il y a ſept intervalles conſidérables dans la muſique.

*par intervalle.* zu Zeiten; nicht iederzeit; dann und wann. Nie zawſze; czaſem; tedy owedy. § La boufonnerie ne divertit que par intervalle; ce malade ſe porte bien par intervalle.

*par intervalles.* fleckweiſe, in einiger Weite von einander. Mieyſcami; ſtronami.

Intervenant, e, *adj. & ſubſt.* (*interveniens*) ein Intervenient, der dazwiſchen kommt und einen Proceß fortſetzet. Do proceſu przyſtępuiący. § Partie intervenante.

Intervenir, *v. n.* (*intervenire*) 1) zu einem Proceß treten; ſich in einen Proceß miſchen; 2) in Gerichten: zur Zeit des Proceſſes zum Vorſchein kommen, dazwiſchen kommen; 3) ſich dazwiſchen legen, dazwiſchen kommen, als eine Mittels-Perſon; 4) dazwiſchen kommen, dazu kommen, darzuſchlagen, ſich inzwiſchen zutragen, als ein Umſtand. 1) Przymieſzać się; przyſtąpić do proceſu prawnego; 2) *w ſądach:* czaſu proceſu zachodzić, ſtanąć; 3) włożyć się, wſtawić się iako pośrzednik; 4) [...] czaſem się nawinąć; w tym się p[...] dać, iako przeſzkoda, przypa[...] § 1) Il eſt intervenu au procès; 2) [ar]rêt eſt intervenu, qui &c.; il eſt in[ter]venu décret de priſe de corps co[ntre] lui; il eſt intervenu arrêt confirm[atif] de la ſentence; 3) le mari eſt inte[rve]nu qui a autoriſé la femme; l'aut[ori]té du Roi eſt intervenue pour les [ac]corder; 4) ſi la guerre n'étoit pa[s] intervenu; il eſt intervenu un ob[sta]cle, un accident.

Intervention, *f. f.* (*interventio*) 1) E[in]tritt, Zutritt zu einer Rechts-Sac[he;] die Intervention; 2) Vermittelu[ng.] 1) Przymieſzanie się, przyſtąpienie [do] proceſu prawnego; interwencya; [2)] wſtąpienie, wdanie się, włożenie [się] w co; pośrzednictwo. § 1) Préſ[en]ter une requête d'intervention; [l']intervention a retardé le jugement [du] procès; 2) il n'auroit pas prêté [ſon] argent ſans l'intervention de [ſon] Pére.

Intervertir, *v. a.* (*intervertere*) umkehre[n,] über den Hauffen werffen. Przew[ra]cać co, wywracać. § L'ordre de [la] ſucceſſion a été interverti.

Inteſtat, e, *adj.* (*inteſtatus*) ohne Te[ſta]ment geſtorben. Bez teſtamentu um[ar]ły.

*ab inteſtat, adv.* ohne Teſtament. B[ez] teſtamentu. § Il eſt mort ab inteſt[at.]

*héritier ab inteſtat.* (heres ab inteſtat[o]) ein Erbe ab inteſtato, der nicht im T[e]ſtament eingeſetzet worden. Dzied[zic] nieteſtamentowy.

Inteſtin, e, *adj.* (*inteſtinus*) Hau[s-,] Bürger-, innerlich; 2) innerlich, ve[r]borgen. 1) Wnętrzny, domow[y;] 2) wnętrzny, ſkryty, utaiony. § [1)] Apaiſer, exciter une guerre inteſtine[;] 2) il a une fiévre inteſtine éctique.

Inteſtinal, e, *adj.* zu den Gedärmen od[er] Ingeweide gehörig. Kiſzkowy, trz[e]wowy. § Canal inteſtinal; veine in[]teſtinale; colique inteſtinale.

Inteſtins, *f. m. plur.* (*inteſtina*) Ingew[ei]de, Gedärme. Trzewa, kiſzki. § I[l] y a ſix inteſtins.

Inthroniſation, Inthroner, *vid.* Intrôni[]ſation, Intrôner.

Intimation, *f. f.* (*intimatio*) in den Ge[]richten: peremptoriſche Vorladun[g.] *W ſądach:* pozwanie na ſtanie t[u]dzież; rok zawity. § Aſſigner l[a] partie avec l'intimation.

Intimé, *f. m.* in den Gerichten: der Ap[]pellat

pellat; Parten, wider die appelliret wor-den ist. *W sądach:* strona, przeciw ktorey zaszła apelacya.

Intime, *adj. c. (intimus)* 1) in der Theologie: Geheimniß-voll, geheim; 2) vertraut, inniast, von Freunden. 1) *W Teologii:* taiemny, skryty; 2) poufały, scisły, *o przyiaciołach.* § 1) Les opérations les plus intimes de la grace; 2) j'ai perdu un ami intime; c'est son ami intime.

Intimement, *adv.* aufs vertrauteste, innigst. Scisło, poufale. § Nous pouvons avoir nos idées intimement unies à nôtre esprit; il est intimement attaché à son ami.

Intimer, *v. a. (intimare)* 1) einen an das Ober-Gericht ziehen, wider einen appelliren; 2) ansetzen, ankündigen, als einen Sitz-Tag. 1) Pociągać kogo do wyższego sądu; apelować przeciw stronie do wyższego trybunału; 2) obwołać, przypowiedźieć, obwieśćić, iako radę. § 1) Faire intimer sa partie; la partie est intimée; intimer un juge en son propre & privé nom; 2) intimer un concile; intimer des opposans à la vente des fonds à certains jours; le Serviteur publie la loi & intime la volonté de son maître.

Intimidation, *s. f.* Furcht-Einjagung. Strafzenie, przestraszenie, przestrach. § L'intimidation rend nul un testament, qu'on a obligé de faire par cette voie.

Intimider, *v. a.* einem Schrecken, Furcht einjagen. Strafzyć, przestraszyć kogo. § Intimider la populace; le peuple est intimidé; il tache d'intimider les conjurez.

Intitulation, *s. f.* Titel, Betitelung eines Buchs. Tytuł, tytułowanie księgi. § L'intitulation sert beaucoup à faire débiter un livre.

Intituler, *v. a.* einem Buch einen Titel geben; eine Schrift tituliren. Tytułować księgę. § Intituler une piéce; un livre intitulé.

Intolérable, *adj. c. (intolerabilis)* unerträglich, unleidlich. Nieznosny, barzo przykry. § Une humeur intolérable; un homme intolérable; regarder ses maux comme intolérables.

Intolérablement, *adv.* unerträglich, unleidlicher Weise. Nieznośnie. § Ces esclaves ont été intolérablement tourmentez.

Intolérance, *s. f. (intolerantia)* 1) die Intoleranz: Nichtduldung der Leute von anderer Religion; *2) Ungeduld. 1) Niećierpienie, nieznoszenie ludzi w religii rozerwanych; *2) niećierpliwość.

Intolerans, *s. m. plur.* Feinde anderer Religionen, die selbigen keinen allgemeinen Land-Frieden verstatten. Ludzi rozerwanych w religii do pokoiu pospolitego nieprzypuszczaiący.

Intolérant, e, *adj.* der Leute von anderer Religion nicht dulden will. Niećierpiący ludzi rożney religii.

Intonation, *s. f. (intonatio)* in der Music: 1) Lehre vom Unterscheid der Stimmen; 2) Phantasie beym Vorspiel und Nachspiel; 3) das Anstimmen im Singen. *W muzyce:* 1) Nauka o głosow rożnicy; 2) fantazye przy przygrawku i dokończeniu pieśni; 3) zaczynanie pieśni; intonowanie. § 1) L'intonation est la même dans la Musique & dans le plein chant.

Intrados, *s. m.* die innere Bogen-Rundung. Obłączystość wnętrzną; obłączysta strona sklepu spodnia.

Intraitable, *adj. c. (intractabilis)* wild, ungezähmt, ungesellig. Dziki, niedogodny, niedotkliwy, nietowarzyski. § On accuse les Alemans d'avoir un esprit rude & intraitable.

Intrant, *s. m. (intrans)* auf der Pariser-Academie: Wahl-Herr eines Magnifici, selbige werden von den vier Nationen der Academie zur Rectoris-Wahl abgeschicket. *Na Akademii Paryskiey:* Elektor rektorski, ktorych na elekcyą rektorską cztery nacye Akademii wysyłaią. § Choisir les intrans.

Intrépide, *adj. c. (intrepidus)* unerschrocken. Nielękliwy, nieustraszony. § C'est un Homme intrépide; un courage intrépide.

Intrépidité, *s. f.* Hertzhaftigkeit, Unerschrockenheit. Nielękliwosć. § Avoir de l'intrépidité; excez d'intrépidité.

Intrigant,
*Intriguant, e, *adj.* zu heimlichen Händeln geneigt; listig, verschlagen. Do mieszania rzeczy skłonny; chytry. § Il a l'esprit adroit & intrigant; les Provençaux & les Gascons sont fort intrigans.

Intrigant,
*Intriguant, *s. m.* Intriguenmacher; Liebhaber heimlicher Händel; Practicken-macher. Praktykant, przewrotnik.

Intrigue, *s. f.* 1) Intrige, Practicke, geheime Unterhandlung; 2) Liebes-Verständniß; 3) künstliche Verwirrung; verwirrte Stelle in einer Comödie oder Tragodie. 1) Intryga, praktyka, sztuka; przebiegi, przeskoki; mieszanie spraw; 2) skryte miłostki; przebiegi

 miło-

miłośnicze; 3) sztuczne zawikłanie w komedyi albo w tragiedyi. § 1) J'ai fait reüssir mon afaire par l'intrigue de vôtre Frére; 2) une intrigue galante; je ne puis soufrir ces coquets qui embrassent dix ou douze intrigues à la foi sans avoir aucun amour.

*avoir de l'intrigue.* heimliche Händel führen. Mieć intrygę.

*un homme d'intrigue.* Liebhaber heimlicher Händel; Practickenmacher. Praktykant.

*il est hors d'intrigue.* 1) er hat keinen Theil an der listigen Unterhandlung; 2) von einem Krancken: er ist ausser Gefahr. 1) Nie przymieszał się do tey intrygi; 2) *o chorym:* już nie iest w niebezpieczeństwie.

*être de l'intrigue.* an einer geheimen Unterhandlung Theil haben. Jest w intrydze.

Intriguer, *v. a.* einen Handel verwirren; Händel anfangen. Mieszać rzeczy; kartować, powichłać sprawy. § Elle a intrigué toute l'afaire par la suposition d'un faux héritier.

*intriguer, v. n. s'intriguer, v. r.* mit heimlichen Händeln umgehen; sich in Practicken mischen. Praktykować; mieszać rzeczami; mieszać się, intrygować się w co. § Les plus habiles d'entre eux intriguent beaucoup, parlent peu & n'écrivent point; si on veut faire quelque chose à Paris, il faut s'intriguer.

Intrigueur, *s. m.* ein Kupler. Rufian.

Intrigueuse, *s. f.* eine Kuplerin. Rufianka.

Intrigueux, euse, *adj.* 1) zu Practicken, zu verwirrten Händeln geneigt; 2) kuplerisch. 1) Machlarski; frantowski; do mieszania spraw przychylny; 2) rufiański.

Intrinséque, *adj. c.* (*intrinsecus*) in der Philosophie: innerlich, verborgen. *W Filozofii:* wnętrzny, skryty. § Vertu, qualité intrinséque.

Intrinséquement, *adv.* innerlich. Wskroś, wewnątrz. § Cette action est bonne intrinséquement; il est intrinséquement honnète homme.

Intrique, *obs. vid.* Intrigue.

Introducteur, *s. m.* (*introductor*) Einführer, der einen Zutritt verschaffet. Wprowadźiciel; przystęp do kogo czyniący.

*Introducteur des Ambassadeurs.* der die Gesandten zur Audienz führet. Urzędnik, co Posłow na audyencyą prowadzi; wprowadziciel poselski.

Introduction, *s. f.* (*introductio*) 1) Einfi... rung; das Hineinführen; 2) Anführ... Anleitung, Einleitung zu einer Wiss... schaft; 3) der Anfang, das Exordi... einer Predigt; der Eingang. Wprowadzenie; 2) początek nau... wstęp do scyencyi; 3) początek, wst... kazania. § 1) L'introduction d'... Ambassadeur; 2) introduction à... Géographie; introduction à la vie ... vote.

*introduction d'instance.* der Anfang ei... Processes. Początek procesu p... wnego.

Introductrice, *s. f.* Einführerin, die ein... Zutritt verschaffet. Wprowadźiciel... przystęp komu do kogo czyniąca.

Introduire, *v. a.* (*introducere*) 1) hinei... führen; einen Zutritt verschaffen; 2) ei... führen, aufbringen als eine Gewohnhe... 1) Wprowadźić kogo, przystęp kom... do kogo czynić; 2) wprowadźić ... iako zwyczay. § 1) Je l'ai introdu... au Louvre; introduire une person... dans les meilleures familles de V... sovie; je l'ai introduit à la Cou... 2) introduire une coûtume; introdu... re une opinion dans l'école.

* Introit, *s. m.*

Introïte, *s. f.* (*introitus*) der Anfa... oder Eingang der Messe. Introit; p... czątek do mszy. § Dire l'introït... le Prêtre est à l'introïte.

Intromission, *s. f.* (*intromissio*) in d... Philosophie: die Eintretung, Eindri... gung. *W Filozofii:* wstąpienie, wen... knienie się. § L'intromission d... particules de l'eau entre les fibres ... bois.

Intronati, *s. m. plur.* in Italien: Ac... demici in Siena. *We Włoszech* Akademicy w Syenie. § L'Acad... mie des intronati.

Intrônisation, *s. f.* Einsetzung, Einfü... rung, Einzug eines Bischofs. Wia... biskupi; wprowadzenie na Biskupstw... § On a fait des opositions à l'intrôn... sation d'un tel Evêque.

Intrôniser, *v. a.* einen ins Bißthum ei... setzen; einen auf den Bischöfliche... Stuhl setzen. Wprowadźić kogo ... Biskupstwo; osadźić kogo na Bisku... skiey stolicy. § Monsieur l'Evêqu... fut intrônisé avec de grandes acclam... tions du peuple.

* Introuvable, *adj. c.* schwer zu finde... Nienaleźisty; czego trudno znales...

* s'Intrure, *v. r.* sich in ein Amt eindri... gen. Wkradać się w urząd; urzęd... zdradliwie dostać.

Intrus, e, *adj.* (*intrusus*) in ein Amt eingeschoben, eingedrungen. Zdradliwie urzędu dostawaiący; wkradaiący się się w urząd. § On le regarde comme un homme intrus dans le bénéfice.

Intrus, *f. m.* der sich in ein Amt eingedrungen. Wlaz, wtręt, wtręćień; intruz. § Celui qui prend possession d'un bénéfice sans titre est veritablement intrus.

Intrusion, *f. f.* (*intrusio*) das Einschieben, Eindringen in ein Amt. Wkradanie się chytre; zdradliwe dostanie urzędu.

Intuitif, ive, *adj.* (*intuitivus*) in der Theologie; anschauend, klar, deutlich, das man recht eigentlich siehet. *W Teologii:* iasny, wyraźny, oczywisty. § Les Saints dans le ciel ont une connoissance intuitive de l'essence de Dieu; la vision intuitive de Dieu.

Intuition, *f. f.* (*intuitio*) in der Philosophie; klare Erkentniß einer Wahrheit, die einem ohne alle Untersuchung gleich in die Augen fällt. *W filozofii:* proste uznanie prawdy, gdy rzecz na oko widźiemy o niey nie sądząc.

Intuitivement, *adv.* in der Theologie: von Angesicht zu Angesicht, klar und deutlich. *W Teologii:* na oko; oczywiście; od oblicza do oblicza. § Tous les Téologiens ne conviennent pas que Saint Paul dans son ravissement ait vû l'essence de Dieu intuitivement.

Intus-susception, *f. f.* in der Philosophie: der innerliche Zufluß des Nahrungs-Saffts. *W filozofii:* wnętrzne przybywanie soku omaistnego.

*Invaincu, ë, *adj.* (*invictus*) unüberwunden, nur in der Poesie. Niezwyćiężony, *tylko w wierszach Poetyckich.*

Invalide, *adj. c.* (*invalidus*) 1) schwach, matt, krafftlos, kräncklich; 2) in Gerichten: unkräfftig, ungültig. 1) Słaby, bezsilny, chorowity; 2) *w sądach:* nieważny. § 1) Depuis vôtre maladie vous etes tout invalide; 2) acte invalide.

Invalide, *f. m.* 1) Krüpel, Invalide; ein Soldat im Hospital, der wegen schwachen Alters oder durch schwere Wunden nicht mehr dienen kan; 2) ehedessen eine Müntze von vier Sous. 1) Zołnierz niedołężny w szpitale, kaleka albo niesposobnego zdrowia; 2) niegdyż moneta cztery *Sous* wynoszące. § Les invalides ont la permission de sortir une foi la sémaine.

*Hôtel des invalides.*
Invalides, *f. m. plur.* ) ein Invaliden-Haus; grosses Soldaten-Hospital. Wielki szpital żołnierski. § Un soldat ou oficier estropié entre aux invalides, quand il a des certificats de services & du lieu, où il est glorieusement estropié.

Invalidement, *adv.* unkräfftig, ohne Nachdruck, ungültig. Nieważnie, bez ważności. § Ce mineur a contracté invalidement.

Invalider, *v. a.* vernichten, aufheben, caßiren, vor unkräftig erklären. Kasować znieść, za nieważne poczytać. § Invalider un acte, un contract, un testament.

Invalidité, *f. f.* in Gerichten: Nichtigkeit, Ungültigkeit. *W prawie:* nieważność. § Soutenir l'invalidité d'un mariage.

Invariable, *adj. c.* unveränderlich. Nieodmienny. § La foi est une & invariable.

Invariablement, *adv.* unveränderlich, fest, beständig. Nieodmiennie, trwale. § S'atacher uniquement & invariablement à Dieu.

Invasion, *f. f.* (*invasio*) Einfall, Einbruch, Eintritt in ein feindliches Land. Wtargnienie, wpadnienie, wkroczenie w kray nieprzyiaćielski. § Défendre une province contre l'invasion des ennemis.

Invective, *f. f.* Schelt-Wort, Schimpff-Rede. Inwektywa, łaianie zelżywe; sromotne łżenie słowy. § Faire de sanglantes invectives.

*Invectiver, *v. n.* schelten, wider etwas schmählen. Łaiać komu barzo. § Invectiver contre le luxe.

*Invendu, e, *adj.* unverkaufft. Niesprzedany. § Le livre de cet auteur est invendu & le libraire enrage d'en distribuer l'impression à l'épicier & à la beurriére.

Inventaire, *f. f.* flacher Obst- oder Fisch-Korb ohne Hand-Heben. Kosz płaski bez uch do ryb i owocu. § Mon inventaire est pleine.

Inventaire, *f. m.* (*inventarium*) 1) in Gerichten: Inventur, Inventarium oder Verzeichniß des Hausraths, der Kauf-Güter, der Urkunde; 2) kurtzer Entwurff einer Wissenschafft; 3) in den Gerichten: Stube wo die inventirten Sachen verkauffet werden. 1) Inwentarz sądowy, spisek; regiestr sprzętow, kupi, monimentow; 2) wizerunek, krotkie zebranie scyencyi; 3) *w sądach:* izba gdzie zinwentowane rzeczy przedawaią. § 1) Inventaire solemnel;

lemnel; faire un inventaire; inventaire de production; 2) l'inventaire de l'histoire de France.

*héritier par bénéfice d'inventaire. vid.* Héritier bénéficiaire.

Inventer, *v. a.* (*invenire*) 1) erfinden, erdichten; *2) erdichten, ersinnen, aussprengen, erfinden als Lügen, Schmähungen. 1) Wynaleść, wymyślić co; *2) siać, wynaleść, uknować kalumnie, łgarstwa. § 1) Les bergers de Sicile ont inventé l'églogue; 2) inventer des bourdes, des calomnies.

*il n'a pas inventé la poudre.* es ist kein grosser Hexenmeister. Nie wielki z niego mędrzec.

Inventeur, *f. m.* (*inventor*) 1) ein Erfinder; *2) ein Verleumder, Erdichter, der immer neue Lügen erfindet. 1) Wynalezca; *2) potwarca: obmowca; wynalezca obmow, łgarstw. § 1) Il a la gloire d'être inventeur; le ventre est inventeur des arts.

Inventif, ive, *adj.* Erfindungs-reich, voll Erfindung, sinnreich. Domyślny; bogaty w inwencye; zmyślny. § C'est un homme inventif; esprit inventif; l'amour rend inventif.

Invention, *f. f.* (*inventio*) 1) eine Erfindung; 2) in der Mahlerey: die Erfindung; ist dasjenige welches von dem Verstand des Mahlers allein herkommt, als die Einrichtung; 3) in der Rede-Kunst: Lehre von Erfindung neuer Bewegungs-Gründe; 4) Erfindung, List, Kunst; 5) erfundene Sache. 1) Inwencya, wynalezienie, wynaydowanie czego; 2) *w malarstwie:* inwencya, to co z dowcipu pochodźi malarza, iako rozłożenie malowania; 3) nauka krasomowska o wynaleźieniu nowych namow; 4) wynalazek, wymysł, sztuka, chytrość; 5) rzecz wynaleźiona; wynalazek. § 1) Voilà la recompense de la belle invention; 2) l'invention est la prémiére partie de la peinture; 3) l'invention est une de cinque parties de la Rétorique; 4) il me faut tous les jours mille inventions pour jouir de ma maitresse; il trouve beaucoup d'inventions pour venir à ses fins.

*Invention; l'invention de saint croix.* Creutz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znaleźienie krzyża świętego, *święto.*

Inventorier, *v. a.* in Gerichten: inventiren; den Hausrath, Documente aufschreiben; ein Inventarium machen, aufrichten. *W sądach:* inwentarz dobr, sprzętow, monimentow uczynić; zregiestrować, zinwentować. § On a inventorié ses papiers; marchandises inventoriées.

Inventrice, *f. f.* Erfinderin. Wynalezczyna. § Cères est l'inventrice du labourage; Sapho est l'inventrice des vers saphiques.

*Inversable, *adj. c.* unumwerflich, von gewissen Kutschen und Wagen. Nieprzewrotny. *o pewnych karetach i wozach.* § Il y a du plaisir à se promener dans des voitures inversables.

Inverse, *adj. f.* la régle inverse. in der Arithmetic: die verkehrte Regel oder regula de tri inversa. *W arytmetyce* reguła trzech albo złota odwrotna.

Inversion, *f. f.* (*inversio*) *1) die Umwendung, das Umwenden einer Sache; 2) in der Grammatic: das Versetzen der ordentlichen Wort-Fügung oder Construction. *1) Przewrocenie, przewracanie; 2) *w gramatyce:* słow przewrocenie. § 2) La langue Françoise ne soufre point les inversions ni les transpositions, elle veut que l'on parle dans le même ordre que les idées des choses se sont placées dans notre imagination.

Investigateur, *f. m.* (*investigator*) ein Alchymist oder Sucher der geheimen Kunst, das ist des Steins der Weisen. Alchymista, szukacz sekretu robienia złota.

Investigation, *f. f.* (*investigatio*) in der Grammatic: Suchung des Præsentis eines Verbi. *W gramatyce:* szukanie *thematis verbi* albo *temporis præsentis.* § L'investigation du théme.

Investir, *v. a.* 1) investiren, die Investitur von einem Lehn oder Beneficio geben; 2) berennen, einschliessen, umringen eine Festung oder Armee; 3) ein Schiff anfallen, anpreissen; 4) figürlich: umgeben, umschliessen. 1) Dać inwestyturę komu od lenności albo godności kościelney; inwestyować kogo; 2) obskoczyć, opasać, otoczyć fortecę albo oboz; 3) uderzyć na okręt; 4) *figurycznie:* otoczyć, okrążyć kogo. § 1) Investir une personne d'un fief, d'un bénéfice; 2) quand un Général a dessein d'assiéger une place, il la fait auparavant investir par un corps de cavalerie; on commençoit à investir l'aile droite; 3) investir un vaisseau; 4) ce malade n'a pû tester en mourant, parce qu'il a toujours été investi de ses héritiers; nous sommes investis par la contagion & par le débordement des eaux.

*Investir, v. n.* scheitern, stranden, von Schiffen.

Schiffen. Rozbiiać się, wpadać na haki. § Cette galére a investi au Port-Mahon.

esti, e, *adj.* umgegeben, eingeschlossen. Okrązony, otoczony. § Ils craignoient d'être investis.

estissement, *s. m.* das Einschliessen, Berennen einer Festung. Otoczenie; opasanie, obskoczenie fortecy.

estiture, *s. f.* (*investitura*) 1) die Investitur, Belehnung; Einsetzung in ein Lehn oder Pfründe; 2) Berennung einer Festung. 1) Inwestytura; danie lenności albo godności kościelney; 2) otoczenie, opasanie fortecy woyskiem. § 1) Le Roi donne l'investiture des fiefs de son Roïaume; le Duc de Curlande a pris son investiture du Roi; l'investiture de la Prusse dependoit des Rois de Pologne; donner l'investiture d'un bénéfice, d'un fief; 2) on doit prendre de grandes précautions dans l'investiture d'une place.

étérer, *v. n.* (*inveterare*) veralten, sich einwurtzeln, von Kranckheiten und Gewohnheiten. Zastarzeć się, wkorzenić się, *o chorobach i nałogach.* Farcin invétéré; maladie invétérée; il ne faut pas laisser invétérer les maux, car ils pourroient devenir incurables.

incible, *adj. c.* (*invincibilis*) 1) unüberwindlich; 2) unabhelfflich, unvermeidlich; das nicht zu heben ist. 1) Niezwyciężony, niezwyciężny; 2) nieprzełamany, nieuprzątniony, nieprzekonany, niezbity. § 1) Peuple invincible à la guerre; 2) c'est une ignorance invincible; dificulté, obstacle invincible.

inciblement, *adv.* unüberwindlich, unumstößlicher Weise. Nieprzekonanie; nieodbitym sposobem. § Prouver une chose invinciblement; il les persuade invinciblement à persister.

violable, *adj. c.* (*inviolabilis*) unverbrüchlich, unverletzlich. Niezgwałcony, nienaruszony, nieprzełamany. § Ma foi est inviolable; azile inviolable.

iolablement, *adv.* (*inviolate*) unverruckt; unverbrüchlicher Weise. Nienaruszenie; nienaruszonym sposobem. § Je suis inviolablement vôtre très humble Serviteur.

isibilité, *s. f.* (*invisibilitas*) die Unsichtbarkeit. Niewidomość; niewidoczność. § L'invisibilité de la nature des esprits.

isible, *adj. c.* (*invisibilis*) 1) unsichtbar; 2) verborgen, heimlich. 1) Niewidomy, niewidoczny, niewidzialny; 2) skryty, taiemny. § 1) Les substances incorporels sont absolument invisibles; les corps qui s'éloignent trop de nous, devient peu à peu invisibles; la plupart des opérations de la nature sont invisibles.

*il est souvent invisible.* man siehet ihn selten. Rzadko go widać.

*cela est devenu invisible.* von einer verlohrnen Sache: es ist wie in die Erde gesuncken. Jakby w ziemię wpadło, *o rzeczy zgubioney.*

Invisiblement, *adv.* unsichtbarer Weise. Niewidomie. § Il a passé invisiblement.

Invisibles, *s. m. plur.* die Rosen-Kreutzer, Sucher des Steins der Weisen. Alchymistowie; szukacze sekretu złota robienia.

Invitation, *s. f.* (*invitatio*) 1) das Einladen; 2) Antrieb, Anreitzung. 1) Zaproszenie; 2) zachęcenie. § 1) L'invitation des Cours Souveraines pour assister à un Te Deum, se fait par les Officiers des cérémonies; faire une invitation; il n'y a point de plus forte invitation à l'amitié que de prévenir en aimant.

Inviter, *v. a.* (*invitare*) 1) einen einladen; 2) einen reitzen, Lust machen. 1) Zapraszać kogo do czego; 2) zachęcać kogo. § 1) Inviter quelqu'un à souper; 2) le beau tems nous invite à la promenade; elle l'invite à faire le voiage.

Invitatoire, *s. m.* (*invitatorium*) in der Kirche: Ermunterungs-Gesang zum Lobe GOttes. *Invitatorium*; pieśń kościelna do chwały Boskiey pobudzaiąca.

Invocation, *s. f.* (*invocatio*) 1) die Anruffung im Gebet; die Anbetung; 2) in der Dicht-Kunst: Anruffung einer heidnischen Gottheit, als der Musen um Beystand. 1) Wzywanie Boga, Swiętych na pomoc; 2) *w poetyce:* wzywanie bożka na pomoc. § 1) Croire l'invocation des Saints; l'invocation du nom de Dieu; 2) un belle invocation; les plus courtes invocations & les plus simples sont les meilleures.

*invocation des démons.* die Anruffung des Teuffels. Wzywanie czartow.

Involontaire, *adj. c.* (*involuntarius*) 1) gezwungen, ungern, unwillig, das mit Unwillen geschiehet; 2) was wider den Willen geschiehet, als der Umlauf des Geblüts. 1) Niedobrowolny, przyniewolony; 2) przeciw woli się dzieiący, iako krwie

krwie cyrkulacya w człowieku. § 1) L'ignorance rend les actions involontaires; 2) la circulation du sang, la digestion & les actions vitales sont involontaires.

Involontairement, *adv.* wider Willen, ungern. Przećiw woli; z musu; nie dobrowolnie. § Cela se fait involontairement.

Involution, *f. f.* (*involutio*) Verwirrung, Verwickelung; Einwickelung in viele Schwierigkeiten. Zawiłość; uplątanie w trudności. § Involution de procez.

Invoquer, *v. a.* (*invocare*) 1) anbeten, anruffen GOtt oder einen Heiligen; 2) bey den Poeten: einen heidnischen GOtt anruffen. 1) Wzywać Boga, Swiętych; 2) *w wierszach poetyckich:* o pomoc boga prosić pogańskiego. § 1) Il faut invoquer Dieu; 2) invoque la Muse; o Muse, je t'invoque, emmielle-moi le bec.

*invoquer les démons.* die Teuffel zur Hülffe ruffen. Wzywać dyabłow na pomoc.

Inusité, ée, *adj.* (*inusitatus*) nicht bräuchlich, ungewöhnlich. Niezwyczayny. § Mot inusité.

Inutile, *adj. c.* (*inutilis*) unnütze, unnöthig, unbrauchbar. Niepożyteczny, nieużyteczny, niepotrzebny. § Païs inutile aux ennemis; ils étoient inutiles au combat; la vertu sans argent n'est qu'un meuble inutile; paroles inutiles.

Inutilement, *adv.* (*inutiliter*) unnützlich, ohne Nutzen. Niepożytecznie, daremnie, bez pożytku. § Travailler inutilement.

Inutilité, *f. f.* (*inutilitas*) 1) Fruchtlosigkeit, Unnützlichkeit; 2) amtloser Zustand; 3) Faulheit, Müßiggang. 1) Niepożytek, rzecz niepożyteczna; 2) pożyćie bez urzędu; 3) gnuśność, próżnowanie. § 1) C'est une inutilité fort ennuïeuse; il est frapé de l'inutilité de la chose; l'inutilité d'une science; 2) on laisse tous les jours le meilleurs Officiers dans l'inutilité, en leur ôtant les moïens de servir l'Etat; 3) l'inutilité de la vie des femmes est la source de la coqueterie, elles ne savent que faire de leurs tems.

*inutilitez, plur.* überflüßige Sachen, die keinen Nutzen haben. Rzeczy zbyteczne, zbytek niepotrzebny. § C'est un grand parleur qui ennuïe par les inutilitez qu'il débite; son gros livre n'est rempli que des inutilitez.

Invulnerable, *adj. c.* (*invulnerabilis*) 1) fest, der nicht kan verwundet werden; 2) unbeweglich, der nach Geschenken nichts fraget; der sich vor Verleumdungen nicht fürchtet. 1) Niezraniony od oręża; 2) nieporuszony na kalumnie, na korupcye. § 1) On prétend qu'il y a des caractéres & des charmes qui rendent les personnes invulnerables; 2) être invulnerable aux traits de la médisance & de la calomnie.

*une grande ame est invulnerable.* ein Held fürchtet sich vor Pulver nicht. Rycerz kul się nie boi.

Joachim, *f. m.* (*Joachimus*) Joachim, ein Manns-Nahme. Joachym, imię męskie.

Joaillerie, Joaillier, *vid.* Joüaillerie, Jouaillier.

Job, *f. m.* (*Jobus*) 1) Hiob; 2) das Buch Hiob. 1) Job; 2) księgi Jobowe. § 1) Pauvre comme Job; patient comme Job; 2) analise sur Job.

Jobelin, *f. m.* 1) Hiöbchen; 2) ein Hahnrey, ein guter Mann; 3) ein Mensch, der alle Beleidigungen geduldig leidet. 1) Jobek; 2) kornut; 3) człowiek ćierpliwy na afronty.

*Jobelin bridé.* 1) ein Hahnrey; 2) gedultiger Hiob; ein Mensch, der in einem Stand lebet, in welchem grosse Gedult erfodert wird. 1) Kornut; 2) Job ćierpliwy; człowiek w profesyi żyiący, do ktorey wiele potrzeba ćierpliwośći.

*Jobelins, plur.* Liebhaber des Gedichts von Hiob des Benserade, die solches höher schätzen als das Sonnet des Voiture von der Urania. Miłośnicy wierszy Poety *Benserade* o Jobie, ktorzy ie wyżey sobie ważą, niż sonnet o Uranii od *Voiture* napisany.

Jobet, *f. m.* Hiöbchen. Jobek.

Jocondité, *f. f. obs.* (*jucunditas*) Freude, Vergnügen. Radość, przyiemność.

* Jocrisse, *f. m.* 1) armer Schlucker; 2) Weiber-Narr, Jungfer-Knecht; 3) Knicker, niederträchtiger Geitzhals. 1) Gołota, harłak ubogi; 2) gaszek; 3) sknera. § 1) C'est un franc jocrisse; c'est un jocrisse qui méne les poules pisser.

* Jodelet, *f. m.* Possenreisser. Trefniczek, śmieszek.

Joë, *f. f. obs.* eine Backe. Policzek.

Joée, *f. f. obs.* ein Backenstreich, Maulscheile. Policzkowy raz.

Joesdi, Johesdi, *f. m. obs.* Donnerstag. Czwartek.

...ians, *adj. obſ.* luſtig, freudig. Weſo-...

...iau, *ſ. m.* ein Kleinod. Kleynot.

...ie, *ſ. f.* die Freude, Luſt, Vergnügen. Radość, uciecha, weſele, ukontentowanie. § Avoir une grande joïe; recevoir de la joïe; donner une fauſſe joïe; c'eſt vous qui faites toutes mes joïes; la joïe eſt ce qui contribue la plus à la ſanté.

...e de joïe. luſtige Schweſter; Mitmacherin. Kortezanka.

...e des philoſophes. in der Alchymie: die vollkommene Weiſſe. *W alchymii:* białość doſkonała.

...oïeuſement, *adv.* mit Freuden. Weſoło, z radością, z uciechą. § Ce débauché paſſe ſa vie joïeuſement.

...oïeuſetez, *ſ. f. plur.* Spaß, Schertz; ergötzliche Reden oder Thaten. Krotofilne mowy; trefności, żarty, figle. § C'eſt un homme de belle humeur qui dit force de joïeuſetez.

...oïeux, euſe, *adj.* 1) luſtig, freudig; 2) glücklich; erfreudig. 1) Weſoły; 2) ſzczęśliwy, radoſny. § 1) Il eſt joïeux; elle eſt fort joïeuſe de la bonne fortune de ſon ami; 2) le Roi a cauſe de ſon joïeux avénement à la Couronne *&c.*

...eux avénement. Jndult oder Recht der Könige von Franckreich den Capiteln einen zum Beneficio zu präſentiren. Indult albo prawo Krola Francuſkiego na prezentę Kapitułom do beneficium.

...oignant, e, *partic. & adj.* nebenan liegend, anſtoſſend. Tuż przy drugim leżący; przyległy. § Sa maiſon eſt joignante à la mienne.

Joignant, *præp.* darneben, gantz nahe. Tuż, blisko czemu. § Joignant le bord.

Joindre, *v. a.* (*jungere*) 1) zuſammenfügen, zuſammenlegen, zuſammenthun, in eins bringen; 2) vereinigen, verbinden; 3) ſchlieſſen, paſſen als ein Deckel; 4) auf den Feind ſtoſſen, denſelben erreichen; 5) einholen, erreichen, antreffen; 6) eine Schrift der andern beylegen, hinzufügen; 7) beym Schuſter: zuſammenſtechen, zwey Stücke Leder an einander ſtoſſen; 8) leimen, verbinden, zuſammenklammern, fügen, zuſammenſetzen; 9) von Flüſſen: in einen andern fallen. 1) Składać co poſpołu, iedno z drugiem; 2) złączyć, ziednoczyć co; 3) zamykać, zwierać iako wieko; 4) dośiągnąć nieprzyiaciela; ſpaść na nieprzyiaciela; 5) doścignąć, dogonić kogo; trafić na kogo; 6) przyłożyć, przyłączyć piſmo do piſma; 7) *u ſzewca:* zſzywać; 8) zkleić, zfugować, ſklamrować, ſpoić, związać; 9) *o rzekach:* wpadać w drugą rzekę; złączyć się z drugą rzeką. § 1) Joindre les mains; 2) je joignis le Généralat au Palatinat; il faut joindre l'expérience au raiſonnement pour réüſſir en Phiſique; joignez vos priéres aux miennes; joignez à cela, que; joindre la grace avec gravité; 3) couvercle de cofre qui joint bien; 4) les Polonois ont toûjours raiſon de leurs ennemis lorſqu'ils peuvent les joindre avec l'arme blanche; 5) il m'évite par tout, mais ſi je puis le joindre, je le traiterai comme il faut; le courier a bientôt joint le meſſager; il retourna joindre le gros de l'armée; 6) les apellations verbales ſont toûjours jointes aux procez par écrit; 7) joindre une paire d'empeignes; 8) joindre un fond de tonneau.

*joindre quelqu'un.* 1) ſich zu einem geſellen; 2) einen einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią; 2) doścignąć kogo.

*joindre quelqu'un en chemin.* 1) auf dem Wege ſich zu einem geſellen; 2) einen auf dem Wege einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią na drodze; 2) na drodze kogo doścignąć.

*il vint joindre la compagnie.* er kam und trat in die Geſellſchaft. Przyſzedſzy wſtąpił w kompanią.

*ſe joindre, v. r.* 1) ſich vereinigen, ſich verbinden; zuſammenſtoſſen, an einander reichen; 2) beytreten, beypflichten. 1) Złączyć się; 2) przyſzyć się do czyiey ſtrony; przyſtać na czyią ſtronę. § 1) Ces deux apartemens ſe joignent par une galerie; le Boug & la Viſtule ſe joignent à Uladislavie; 2) ſe joindre à ſes aliez, au plus grand nombre; je me joins à vos ſouhaits.

*ſe joindre par mariage.* ſich durch Heyrath verbinden. Złączyć się z kiem małżeńſtwem.

* Joint, *præp.* was anlanget. Co się tycze. § Joint à moi.

* *joint que, conjunct.* überdiß, hierzu, beſſer *Outre-que.* Nad to, do tego, *lepſze słowo* Outre-que.

Joint, e, *adj.* 1) vereiniget, verſammlet, zuſammengefügt; 2) verſammlet, zuſammengebracht. 1) Spoiony, złączony, ziednoczony; 2) zgromadzony. § 1) Choſe bien jointe; 2) les troupes ſont jointes.

Joint, *ſ. m.* 1) eine Fuge zwiſchen zuſammengeſetzten Steinen; 2) Gelenck zwi-

schen den Knochen. 1) Fuga miedzy kamieńmi spoionemi; 2) staw, przegub przy kostkach. § 1) Remplir bien tous les joints; joints quarrez; joints à onglet; 2) le joint de l'épaule; le joint du bras.

*joints perdus.* blinde Fugen, die man nicht sehen kan. Slepe fugi, ktorych nie widać.

*joints de lits.* Ruhe-Fugen, untere Fugen. Fugi w dłuż. § Les joints de lits de pierre sont de niveau.

*joints montans.* stehende Fugen. Fugi w stoiączki.

Jointe, *f. f.* in Spanien: eine Versammlung, Gesellschaft. *W Hyszpanii:* zgromadzenie, towarzystwo. § La jointe du commerce; la jointe des finances.

Jointé, ée, *adj. cheval long-jointé.* ein lang gefesselt Pferd, das lange Fessel hat. Koń długopęcinny.

*un cheval court-jointé.* ein kurtz gefesseltes oder gekögelt Pferd. Koń o krotkich pęcinach.

Jointée, *f. f.* bey den Kutschern: Gauf, beyde Hände voll. *U woźnicow:* dwie garści; przygarść, przygarśnie. § Mettre une jointée de froment, de grain dans la mangeoire d'un cheval.

Jointis, *adv. & præp. obs.* nahe, darneben. Tuż przy; blisko.

Jointive, *adj. f. lattes jointives.* nahe an einander genagelte Latten zur Gips-Arbeit. Blisko siebie przybite łaty do gipsowania.

Jointoïer, *v. a.* in der Baukunst: die Fugen zwischen den Steinen vermachen, ausfüllen. *W archytektońskiey nauce:* wyrownać, zaprawić fugi miedzy kamieniami.

Jointque, *vid.* Joint *præp.*

Jointure, *f. f.* 1) die Fuge; 2) das Gelencke; 3) beym Schuster: die Hinter-Nath in den Qvartieren. 1) Fuga; 2) staw; przegub przy kostce; 3) *u szewca:* szew napiętkowy. § 1) Cet ouvrage est si bien assemblé, qu'on n'en voit pas les jointures; 2) les doigts de la main hormis le pouce ont chacun trois jointures.

Jol, *f. m.* kleines Schif in Rußland. Bat Rosyyski.

Joli, e, *adj.* 1) fein, artig, niedlich, angenehm; 2) im Schertz und Spott: fein, hübsch, artig. 1) Ładny, łagodny, miły, przyiemny; 2) *żartuiąc i szydząc:* łepski, piękny. § 1) Elle n'est pas belle, mais elle est jolie; un joli enfant; aimer les jolies choses; un joli cabinet; une jolie garniture; un verre fort joli; il dit de jolies choses; 2) vous étes un joli personnage; c'est un joli jeune homme; un esprit joli; vous étes une jolie personne.

Joli, *f. m.* die Niedlichkeit, Artigkeit. Ładność. § Le beau est au dessus du joli; on n'aime pas toujours le beau, on préfere quelque fois le joli.

*cela passe le joli.* das ist mehr als hübsch, es ist schön. Barzo to piękna.

*il s'est fait joli garçon.* er hat sich wacker bezecht; Dobrze w czub nalał.

Jolicourt, *f. m.* gelbe und ziegelfarbige Tulpe. Tulipan żołtoceglastego koloru.

Jolier, *v. n. obs.* sich erlustigen. Rozweselić się.

Joliette, *adj. f.* sehr niedlich, hübsch. Ładniuchna. § Mon Dieu, qu'elle est joliette, oseroit-on l'aimer.

Joliette, *f. f.* eine purpurbraune, rothe und weisse Nelcke. Goździk purpurowy, biały i czerwony.

Joliment, *adv.* artig, niedlich. Ładnie, mile, przyiemnie. § Dire joliment les choses; il danse joliment.

Jolivetez, *f. f. plur.* 1) angenehmer Spaß kleiner Kinder; 2) niedliche Sachen, die ein Cabinet putzen. 1) Żarty dziecinne; trefność dziecięcia; 2) fraszki kabinet stroiace. § 1) C'est un joli enfant, il a dit cent petites jolivetez; 2) il a porté d'Allemagne cent petites jolivetez.

*Jolivete*, *f. f.* eine fleischfarbige und rothe Anemone. Zawiłek czerwonoćielisty.

Jombarbe, *vid.* Joubarbe.

*jombarbe de vignes*, *vid.* Grassette.

Jonas, *f. m.* (*Jonas*) das s wird ausgesprochen: Jonas. *Litera s się w tym słowie wymawia*; Jonasz. § Le Prophéte Jonas.

Jonc, *f. m.* (*juncus*) 1) Binsen, Bintzen; 2) Finger-Reif, Ring ohne einen Kasten, mit oder ohne Steine; 3) ein leichtes Schiff in Ost-Indien. 1) Sit, sitowie, spław; 2) obrączka; pierścień bez głowicy, gładki albo kamieńmi osadzony; 3) nawaletka w Indach wschodnich. § 1) Il y a de plusieurs sortes de joncs; 2) jonc émaillé; jonc de diamans; jonc d'émeraudes.

*jonc odorat.* (juncus odoratus) Kaneel-Heu-Blumen aus Egypten. Rayska trawa, sitowie wonne z Egiptu.

*jonc d'Espagne.* Spanische Binsen. Hyszpańskie sitowie.

*jonc marin.* Meer-Binsen. Sit morski.

...e fleuri, vid. glaïeul à fleur jaune.
...l se tient droit comme un jonc. 1) er steht gerade wie ein Licht-Spieß; 2) er neiget sich nicht, wenn er einen grüsset. 1) Stoi iak kołek ociosany; 2) ledwie się schyli, kiedy się komu kłania.
...nchaïe, *s. f.* ein Ort, wo Binsen wachsen. Sitowisko; mieysce pełne situ.
...nchée, *s. f.* 1) Streu-Kraut, Streu-Blumen; Laub, Gras und Blumen, das einem zu Ehren auf den Weg gestreuet wird; 2) Laub und Kräuter, die man beym Fischfang in einen Fluß schüttet. 1) May, zioła i kwiaty do umaienia drogi na czyy honor; 2) gałęzie i zioła do wrzucenia w rzekę na ryb zgromadzenie.
...nchée de crême. ein Körbchen voll frischen Saan-Käses. Koszyk śmietanką nałożony. § Prendre une jonchée de crême; acheter huit jonchées de crême.
...nchées, *plur.* Fisch-Holtz; Reiß-Bündchen zu Fischen. Drewka suche, fiszolc do ryb warzenia.
...oncher, *v. a.* die Erde mit Kräutern, Blumen, Waffen u. d. g. bedecken, bestreuen. Po ziemi rozrzucić; słać, okryć ziemię maiem, kwiatami, orężem. § Joncher les chemins de fleurs; joncher la campagne de morts.
...ncherie, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.
...nchets, *s. m. pl.* 1) Spiel mit kleinen Stöckchen; 2) die Stäbchen zu diesem Spiel. 1) Kiyki, *gra*; 2) kiyki, ktoremi graią.
...onco, *s. m.* ein leichtes Schiff in Ost-Indien. Nawa letka Indyyska.
...onction, *s. f.* (*junctio*) 1) die Vereinigung oder Conjunction zweyer Armeen; 2) Zusammenfluß zweyer Flüsse. 1) Złączenie się, koniunkcya woyska; 2) złączenie się, zbieganie rzek. § 1) Empêcher la jonction des ennemis; 2) la jonction des riviéres; la jonction de deux mers se fait ordinairement par un canal.
...ne, *adj. obs.* jung. Młody.
...ngier, *v. n. obs.* gauckeln, Possen reissen. Kuglować; błaznować; figle stroić.
...nglerie, *s. f. obs.* Gauckeley, Possen. Kuglowanie, pleiy, skoki.
...ngleur, *s. m. obs.* 1) ehedessen Poet, oder Sänger mit einer Leyer; 2) ein Gauckler, Possen-Spieler. 1) Niegdyż Poeta, śpiewak z lirą; 2) kuglarz, figlarz.
...nien, ne, *adj.* (*Ionicus*) Jonisch. Jońki. § La dialecte ionienne.

Ionien, *s. m.* 1) ein Jonier; 2) die Jonische Sprache. 1) Jończyk; 2) język Ionski.
Ionique, *adj. c.* Jonisch. Ioński. § Dialecte Ionique; une colonne Ionique est ordinairement cannelée de 24 cannelures.
*ordre Ionique.* Jonische Ordnung in der Bau-Kunst, sie hat im Capital acht einfache Schnecken und keine Blätter. Porządek albo kształt budowania Iońfki, w ktorym kapitela iest bez liścia z ośmią poiedynkowych krętych ślimakow. § L'ordre Ionique est plus agréable que le Dorique.
Jonque, *s. f.* ein Schiff in China. Okręt w Chynach.
Jonquille, *s. f.* (*narcissus Iberus*) eine Art weisser oder gelber Narcissen, Binsen-Blumen. Gatunek narcyszkow żołtych albo białych. § La jonquille simple à grand calice fleurit à Mars; grande jonquille; petite jonquille; jonquille d'Espagne.
Jonterau, *s. m.* Backen-Knie, ein gewisser Balcken im Vordertheil des Schiffes. Kolano albo skrzywione drewno w sztabie.
Jor, *s. m. obs.* ein Tag. Dźień.
Joseph, *s. m.* (*Josephus*) 1) Joseph; 2) Art von Papier. 1) Jozef; 2) gatunek papieru. § 1) Joseph fut attendri à la vûe de ses fréres; 2) Joseph fluant; Joseph colé; Joseph à soïe.
*coton Joseph.* eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.
Josephe, *s. f.* eine Isabel-rothfärbige gelbe Tulpe. Tulipan izabelowy czerwonożołty.
Josse, *s. m.* (*Jodocus*) Jobst, Jost, ein Manns-Nahme. Jodok imię męskie.
Josselassar, *s. m.* eine Art Cattun aus Smirna. Gatunek bagazyi ze Smyrny.
Jota, *s. m.* 1) ein Jota, ein Griechischer und Hebräischer Buchstabe: 2) der kleinste Buchstabe, Strichlein. 1) Jota, *litera Grecka i Hebrayska*; 2) naymnieysza literka; kreleczka. § 1) C'est un jota; 2) les Prophéties de Jesus-Christ s'accompliront sans qu'il y manque un jota; cet ouvrage est complet, il n'y manque un jota; on n'ajoutera, ni ôtera un jota.
Jotavilla, *s. f.* Art von Lerchen. Skowronkow rodzay.
Jotte, *s. f.* Mangolt, Römischer Kohl, ein Küchen-Kraut. Cwikła iarzyna ogrodna.
Jottes, *s. f. plur. obs.* die Seiten, das

Schrag vorne am Schiff. Strony wnętrzne u ſzraby okrętowey.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das ſich ſpielen läßt, das zu ſpielen nicht verboten iſt. *O komedyach:* wolny do grania; grawalny, niezakazany. § Cette piéce n'eſt pas jouable.

*Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um kleines Geld ſpielen. Grać dla rozrywki o małe pieniądze. § Il perd ſon tems à jouailler.

Joüalier, Joüaillier, *ſ. m.* ein Juwelier. Jubiler. § Un riche Joüalier.

Joüalerie, Joüaillerie, *ſ. f.* 1) Edelſteine, Juwelen; 2) der Edelſtein-Handel; 3) Juwelier-Arbeit; 4) Juwelier-Kunſt. 1) Kleynoty; kamienie drogie; 2) handel kleynotami; 3) iubilerſka robota; 4) iubilerſtwo.

*Jouant, e, *adj.* zum Spiel geneigt. Do gier przychylny.

*il a l'ame jouante.* er hat einen Spiel-Geiſt. Do gry barzo ſkłonny.

Joubarbe, *ſ. f.* (*Jovis barba*) Hauswurtz, Dachwurtz ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Jourbarbe de vignes. *vid.* Graſſette.

Joue, *ſ. f.* eine Backe, Wange. Policzek twarzy część. § Une joue vermeille; avoir les joues rouges; couvrir la joue; donner ſur la joue.

*s'en donner par les joues.* ſein Gut durch die Gurgel jagen. Przechulać ſwoię maiętność.

*mettre en joue; coucher en joue.* das Gewehr anlegen, anſchlagen. Strzelbę złożyć do czego.

**coucher en joue.* etwas in die Augen faſſen, ſteif anſehen. Wlepić w co oczy; wziąć kogo na oko. § Coucher en joue une femme.

*il s'en bat les joues.* 1) er will ſich gar nicht rathen laſſen; 2) er hat den Haaſen in der Mitte gefaſſet, von einem Jagd-Hunde. 1) Zdrowey nie słucha rady; 2) *o chartach:* w poł zaiąca uchwycił.

*joues.* die Scharten-Wände, die beyden innerlichen Seiten in einer Schieß-Scharten. Obie ściany u ſtrzelnicy w murze.

*joues de peſon, plur.* kleine Wag-Schälchen. Szalki u ważek.

Jouée, *ſ. f.* Einſchnitt, Einkehle, die Seiten einer Oefnung in der Mauer, als zu Fenſtern, Thüren. Strony otworzyſtości w ścienie, iako do okna, do drzwi. § Jouées d'abajour, de ſoûpirail, d'une lucarne.

Joüelle, *ſ. f.* Geh[...], Wein-Geländ[...] Winnicżne roſzty.

Jovente, *ſ. f. obſ.* die Jugend. Mło[...] młodość.

Joüer, *v. n.* 1) ein Spiel ſpielen; 2) a[...] Spiel ſetzen; um etwas ſpielen; 3) ſ[...]len auf einem muſicaliſchen Inſt[...]ment; 4) die Orgel, als zur Meſſe, [...] Veſper ſchlagen; 5) ſpaſſen, ſcherz[...] ſpielen, tändeln; 6) ſpielen, vorſtel[...] als eine Comödie; 7) gehen, ſich le[...] bewegen, auf und nieder lauffen als [...] Riegel im Schloſſe; 8) ſpielen als [...] Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf d[...] Anckern ſtehet, *9) verſpotten, auslach[...] durchziehen, zum beſten haben. 1) G[...] grę; grać iako w karty, w koſtki; [...] grać o co; 3) grać na muzycznym i[...]ſtrumenćie; 4) grać mſzą, nieſzpor &[...] na organach; 5) igrać, grać; 6) gra[...] reprezentować komedyą; 7) obrac[...] się, ſam i tam biegać, zmykać się i o[...]mykać się, iako rygiel w zamku; [...] igrać iako ſale morſkie, okręt na k[...]wicach; *9) ſzydźić, drwić, nagrawa[...] dworować z kogo albo z czego. § [...] Joüer une partie de l'ombre, de pea[...]me; joüer à un jeu; joüer par int[...]rêt; joüer au balon, au dez, aux ca[...]tes, aux échecs; joüer de gobelets; [...] joüer de ſon reſte; les femmes ne do[...]vent pas joüer l'argent de leurs mari[...] nous avons joué les écus; il a joü[...] tout ſon argent; 3) joüer de flûte, d[...] luth; joüer une partie, une piéce, u[...] air ſur le claveſſin; 4) joüer la Me[...]ſe; joüer Vêpres; 5) joüer des cou[...]teaux; elle tenoit un évantail don[...] elle joüoit; les hommes & ſur tou[...] les Eccléſiaſtiques ne doivent jamai[...] joüer avec femmes; 6) joüer une co[...]médie avec aplaudiſſement; joüer l[...] Tartuſe; on ne doit point joüer de[...] comédie ni de Tragédie dans les lieux[...] ſaints; 7) cette ſerrure joüe bien; c[...] reſſort ne joüe pas bien; cet os n[...] joüe pas librement dans ſon emboitu[...]re; 8) le mât joüe; un vaiſſeau joü[...] ſur ſon ancre; *9) Moliére a joué le[...] Marquis ridicules & les faux dévots, joüer ſur la rencontre des mots; joüer quelqu'un.

*joüer aux ſermens.* mit falſchen Eyd ſchwüren betriegen; mit dem Eyd ſpielen. Igrać przysięgami; przysięgami oſzukiwać.

*faire joüer.* 1) ſpringen laſſen, gehen laſſen als eine Maſchine; 2) mit dem groben Geſchütz ſpielen, abfeuren. 1) Puścić machinę; 2) z dział palić, bić. § 1)

Faire joüer une mine; faire joüer machines; faire joüer les eaux; faire joüer l'artillerie.

*sur quelque chose.* ein Spiel mit etwas haben. Stroić z czym igrzysko.

*pour le gain.* aus Gewinnsucht spielen. Grać z chćiwośći.

*le gain.* um den Einsatz spielen. Grać o stawkę.

*la comédie.* 1) die Comödie spielen; einen Heuchler abgeben; heucheln. Grać komedyą; 2) hypokryzować; udawać postawę; bołzkować; komedye stroić.

*de son reste.* 1) um den Rest spielen; alles aufs Spiel setzen; alles wagen. 1) Grać o resztę; 2) o reszt czynić; a ostátnią godzić.

*er à se perdre.* nach seinem Unglück streben; ins Unglück rennen. Na hak lećieć; do ostatniey dażyć zguby.

*er un gros jeu.* seine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr setzen. Odważyć honor, żyćie i substancyą swoię.

*jöuer à quitte ou à double.* 1) quitt oder doppelt spielen; 2) sich mit einem vertragen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na duplę; 2) pogodzić śię z kiem; 3) wszystko odważyć.

*er à double.* alle Freundschafft mit einem aufheben. Rozbrat z kiem uczynić.

*joüer de malheur.* unglücklich spielen. Grać nieszczęsliwie.

*üer des couteaux.* sich schlagen. Bić śię.

*oüer au plus fin.* List brauchen. Chytrośćią narabiać; sztuka iść.

*jouer au plus sûr.* das gewisse ergreiffen; sich vor Gefahr in acht nehmen. Pewnośći się trzymać; niebezpieczeństwa śię wystrzegać.

*joüer à boute-hors; jouer un tour à quelqu'un; joüer d'un tour à quelqu'un.* einem einen Possen spielen; einen überlisten. Wyrządzić komu figiel; przechytrzyć kogo.

*jöuer de la prunelle.* mit den Augen spielen; charmiren, liebäugeln. Łubieżnie mrugać, pogłądać; rzucać okiem na gachy, na Panny.

*que vous joüez au monde un petit personnage.* ihr seyd in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimes panem na swiećie.

*il joüe bien son personnage.* er spielet seine Person wohl; er schickt sich wohl in diese Sache. Osobę swoię dobrze prezentuie; dobrze śię do tego szykuie.

*jouer de la harpe; joüer de la grise.* lange Finger haben, mausen. M[...] worem zabić.

*joüer du pouce.* den Beutel au[...] Wytrząsać kaletę; pieniędzmi przypłaćić. § Nous lui avons fait jouer du pouce.

*il faut qu'il joüe du pouce.* er muß in die Büchse blasen. Worek musi rozwiązać; brzaknąć musi.

*jouer à la fausse compagnie.* falsch spielen; im Spiel betrügen. We grze oszukiwać, podmykać.

*joüer les deux.* mit beyden Partheyen halten; beyde Partheyen betrügen. Obiema trzymać partyami; z obu stron igrzysko stroić.

*se joüer, v.r.* 1) Schertz mit etwas treiben; einen auslachen, durchziehen: 2) sich mit etwas belustigen; 3) sich an einem reiben, einen angreiffen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten; spielen mit der Arbeit. 1) Zartować, dworować, naśmiewać śię z kogo albo z czego; 2) uweselić śię czym; radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem; napastowáć kogo; 4) igraiąc co robić. § 1) Se joüer de quelque personne; la fortune se joüe des hommes; se jouer sur le luxe des habits; 2) il se joüe des exhortations, qu'on lui donne; il se joüe en des descriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles s'osent joüer à moi; 4) se joüer d'un travail.

*il vient à bout de tout en se joüant.* es gehet ihm alles spielend von statten; es gehet ihm wohl von der Hand. Wszystko mu od ręki idzie.

*se joüer de son fief.* 1) einen Theil seiner Lehn-Güter verkauffen; 2) mit seinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część maiętnośći lenney; 2) swoią substancyą według swoiey woli władać.

Joüerau, *s. m.* 1) ein schlechter Spieler, der das Spiel nicht verstehet, oder nur um Kleinigkeit spielet; 2) Bier-Fiedler, schlechter Musicant. 1) Gracz podły, co gry nie umie albo o barzo małe grać zwykł pieniądze; 2) muzykant podły; skrzypek wieyski.

Joüet, *s. m.* 1) Spielzeug, Spielwerck vor Kinder; 2) figürlich: Spiel, Ball als des Glücks. 1) Czaczko; 2) *figurycznie:* igrzysko iako fortuny. § 1) De petits joüets d'enfans; 2) il a été long tems le joüet de la fortune; être le jouet des sots; il est le triste joüet de ses ennemis; ce navire a été le jouet des vents.

joüet

*jouet d'ancre.* die Quer-Hölzer am Ancker. Drewna poprzeczne u kotwicy.

Jouets, *plur.* Eisen oder Kupffer damit ein hölzernes Loch zu einer Angel ausgefüllet wird. Gniazdo z zelaza albo z miedzi w dziurze biegunowey, w ktorey czopy biegaią.

Joüeur, *f. m.* 1) ein Spieler; 2) Spieler, der in einem Spiel spielet und nicht passet. 1) Gracz; 2) gracz co pasuie a nie gra. § 1) C'est un grand, un bon joueur; un fâcheux joueur; il y a peu de diférence entre les joueurs de profession & les voleurs.

*un joüeur des gobelets.* ein Taschen-Spieler. Kuglarz gałeczkami graiący.

*un joueur d'instrument.* der ein musicalisches Instrument spielet; ein Instrumentist. Instrumentysta; co gra na muzycznym instrumenćie. § Un joüeur de flageolet, de flute; un joueur de haut-bois.

*beau joüeur.* ein gelassener Spieler. Gracz ćierpliwy i skromny.

*méchant joueur.* ungeduldiger, zänckischer Spieler. Gracz swarliwy i niećierpliwy.

* *c'est un rude joüeur.* 1) es ist ein scharfer Spieler, man kan ihm nichts abgewinnen; 2) es ist ein Mensch der keinen Scherz verstehet. 1) Ostry to gracz; ograć się on nie da; 2) człowiek ten na żartach się nie zna.

Joüeuse, *f. f.* eine Spielerin. Graczka. § C'est une grande joüeuse.

* Joufiu, e, *adj.* rausbäckig; der aufgeblasene, dicke Backen hat. Gębiasty, wielkogęby.

Joug, *f. m.* (*jugum*) 1) ein Joch; 2) Joch, Dienstbarkeit, Last; 3) Wag-Balcken. 1) Jarzmo; 2) iarzmo, niewola; 3) kołowrot u wagi. § 1) Un joug de chariot; 2) plier sous le joug; s'afranchir du joug de la Macédoine; porter impatienment le joug de la domination; secoüer le joug; le joug de mariage.

*faire joug.* einem Joche sich unterwerfen. Skłonić szyię do iarzma; kark podłożyć. § Tout le païs a fait joug devant ce conquérant.

*joug de terre.* ein Morgen Landes. Morg, miara rol mnieysza niż łan.

*joug de poupe.* die Hinter-Spitze einer Galeere. Galery rufa.

*joug de prouë.* die Vorder-Spitze einer Galeere. Sztaba galerowa.

Joui, *f. m.* ein vortreflicher nährender Saft aus Japan, der aus Rindfleisch-Brühe gemacht und zu Speis[e ge-]braucht wird. Rosoł albo sok wy[ro-]nity z Japonii, z wołowiny go[towany] i do potraw zażywany bywa.

Jovial, e, *adj.* lustig, aufgeräumt, [...] Jowialny, wesoły. § On cro[it que] l'humeur joviale vient de ce [qu'on] est né sous planéte de Jupiter.

Joüieres, *vid.* Amarre.

Joüiéres, / Jouilléres, *f. f. plur.* die Zwerch[...] nung in einem Schleusen-Thore. [...] rzystość ukośna w wrotach u sł[...]

Jovinianites, *f. m. plur.* (*Jovinian[...]*) Ketzer und Anhänger Joviani [...] Mönchs im IV Seculo. Jowianist[...] kacerze i naśladowcy Jowiana m[...] w IV wieku.

* Joujou, *f. m.* eine Kleinigkeit, Spiel[...] womit die Kinder spielen. Pi[...] dełko, czaczko dla dźieći.

Joüir, *v. n.* 1) geniessen, besitzen; den [Ge-]nuß, den Besitz einer Sache ha[ben;] 2) einen zu seinem Willen, zu se[inen] Diensten haben; sich eines bedie[nen;] *3) brauchen; eine Weibs-Person [zu] seinem Willen haben. 1) Zaży[wać] czego; posiadać co; 2) zażywać, [uży-]wać kogo do usług, do woli swo[iey;] 3) zażywać białeygłowy bez wst[ydu.] § 1) Joüir de son bien; joüir d'[une] terre de cinq mille livres de ren[te;] 2) on ne jouit pas aisément des [ou-]vriers, il y en a qui sont accablez [de] besogne, & l'on n'en sauroit joü[ir;] cet Avocat, ce Médecin a tant de p[ra-]tique qu'on ne sauroit jouir de l[ui;] 3) joüir d'une maîtresse.

Joüissance, *f. f.* 1) der Genuß, Geniessu[ng,] Besitz einer Sache; 2) der Beyschl[af.] 1) Używanie, zażywanie, posiadan[ie;] 2) ćielesna sprawa. § 1) Avoir [la] joüissance de son bien; 2) il aima p[lus] de femmes sans en avoir la joüissan[ce;] ils demeurent ensemble la prémi[ére] nuit de leur joüissance.

Joüissant, *f. m.* ein glücklicher Liebhab[er,] der seine Geliebte gäntzlich gewonn[en.] Miłośnik, co zupełnie włada w[olą] kochanki swoiey.

Joüissant, e, *adj.* geniessend. Zażywa[ią-]cy. § Elle est joüissante de [ses] droits.

Jour, *f. m.* 1) der Tag; 2) die Sonn[e;] 3) Tages-Licht; Sonnen-Schein, Lich[t,] das Helle bey Nacht oder bey einer a[n-]gezündeten Sache; 4) das Leben, [die] Lebens-Zeit; Jahre; 5) Tag, Ze[it;] 6) die hellen und erleuchteten The[ile] in einem Gemähl de; 7) zum Auffste[...] ein[...]

eines grossen Herrn bestimmte Früh-Stunde; die Aufstehe-Zeit eines grossen Herrn; 8) in der Baukunst: die Oefnung, das Licht in Thüren, Fenstern; 9) beym Zimmermann: kleiner Raum zwischen den Balcken und Holtzwerck, damit sich solches nicht entzünden möge; 10) Lücke, leerer Raum in einem Bataillon. 1) Dźień; 2) słońce; 3) świa-tłość; poświata, łuna; 4) żywot, życie; lata, dni życia; 5) czas, dźień; 6) jasność, mieyfca objaśnione na obraźiech; 7) czas wstawania Pana wielkiego z łoża; 8) *w architektonskiey nauce:* otworzystość, światło we drzwiach, w oknach; 9) *u cieśle:* placyk miedzy cembrowiną, aby nie zaprzała; 10) mieysce prożne w szyku. § 1) Jour ouvrable; le jour commence à paroître; avant le jour; 2) le jour n'est pas plus pur que le fond de mon cœur; 3) aprochez vous du jour; bâtiment qui n'a pas assez du jour; 4) passer ses jours aux plaisirs, aux études; la Parque me file de beaux jours; les femmes ne donnent au soin de leur salut que les vieux jours; ne donnez pas tous vos jours à la gloire, vous en devez quelques-uns aux plaisirs; 5) le jour viendra que; un jour je lui dis; 6) le jour d'un tableau; tableau dans un faux jour; 7) il est jour ici; il sera bientôt jour; il n'est pas encore jour chez son Altesse, chez sa Majesté; 8) le jour d'une porte, d'une fenêtre.

*chaque jour.* alle Tage. Co dźień.

*de deux jours l'un.* um den andern Tag. Co drugiego dnia.

*le prémier jour.* ehesten Tages. W dźień naypierwszy.

*jour gras.* ein Fleisch-Tag. Dźień mięsny.

*jour maigre.* ein Fast-Tag. Post; dźień postu; dźień postny.

*jour artificiel.* in der Astronomie: die Tages-Zeit. *W astronomii:* czas dniowy; dźień.

*jour civil.* der bürgerliche Tag von Mitternacht bis Mitternacht. Dźień cywilny od połnocy do połnocy.

*jour naturel.* der natürliche Tag, nemlich Tag und Nacht. Dźień przyrodzony, to jest, dźień i noc.

*père du jour.* bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow:* słońce.

*jour plaidoïable; jour de palais.* Gerichts-Tag. Dźień sądowy.

*jour de poste.* Post-Tag. Pocztowy dźień, w ktory poczta odchodzi.

*jour épouvantable; jour terrible; jour du Seigneur.* der Jüngste Tag, das Jüngste Gericht. Sądny dźień; sąd ostateczny.

*jour de repos.* Rast-Tag, wenn die Armee einen oder etliche Tage stille liegt und ausruhet. Odpoczynek woyska, gdy dźień albo dni kilka woysko odpoczywa; stanowisko żołnierskie.

*jours gras.* die Fastnachten. Zapusty.

*les bons jours.* die Sonn- und Fest-Tage. Dni niedzielne i święta. § Porter le noir aux bons jours.

*le jour des morts.* das Fest aller Seelen. Dźień zaduszny, *święto.*

*les grands jours.* 1) die langen Sommer-Tage; 2) Land-Gerichte in den Provinzen, auf welche der König seine Commissarios schicket. 1) Dni wielkie lećie; 2) roki, sądy źiemskie, na ktore Krol komisarzow wysyła. § 1) Nous aurons bientôt les grands jours; 2) tenir les grands jours à Lion; les grands jours se tiennent à N.

*de grand jour; en plein jour.* bey hohem Tage; bey hellem Tage. W sam dźień; dobrze w dźień.

*jour pris.* ein bestimmter Tag. Dźień umowiony, naznaczony.

*les hauts jours.* Wasser- und Forst-Gerichte in Normandie. Sądy leśnicze w Normandyi.

*jour de Dieu.* im Schertz: bey GOtt; um GOttes willen. *Żartuiąc:* dla Boga. § Jour de Dieu, si elle avoit fortfait à son honneur, je l'étranglerois.

*nos jours.* die Zeit, in welcher wir leben; unsere Zeit. Czas, *ktorego żyiemy;* czasy nasze. § *Cela se passe à nos jours; de nos jours.*

*l'aube du jour; le petit jour; la pointe du jour; le point du jour.* der Anbruch des Tages; die Morgenröthe. Zorza zaranna; swit. § Il fit assembler ses soldats dès la pointe du jour.

*de jour à autre, adv.* tag täglich. Co dźień, codźiennie. § Il recevoit de jour à autre divers avis; les troubles croissent de jour à autre.

*d'un jour à l'autre.* innerhalb zwey Tagen; in einer Zeit von zwey Tagen. W czasie dwudniowym; we dwa dni. § Du plus riche homme de sa ville qu'il étoit, il est devenu d'un jour à l'autre le plus pauvre.

*à jour, adv.* durchsichtig, mit durchbrochener Arbeit. Przeyrzysto; przeyrzystą robotą. § Un pannier à jour.

*les dix jours de faveur; les bénéfices de dix jours.* bey den Wechslern: die zehen Tage Nachsicht. *U bankierzow:* dziesięć dni po rewizyi albo obaczeniu wekslu.

*un*

*un billet à jour; lettre de change à jour préfix; (à jour nommé)* bey den Wechslern: ein Wechsel ohne Nachsicht, den man ohne den geringsten Aufschub bezahlen muß. *U bankierzow:* weksel, ktory bez naymnieyszey odwłoki wypłacony bydź musi. § Il est défendu de tirer intérêt d'argent prêté sur des billets à jour.

*mettre au (à) jour.* 1) an die Luft, an die Sonne stellen; 2) ans Licht stellen, herausgeben. 1) Na słońce, na powietrze wystawić; 2) na swiat wydać.

*mettre une pensée dans son jour.* eine Meinung deutlich vorstellen. Wystawić zdanie na iasnią.

*venir au jour.* in die Welt kommen; gebohren werden. Narodźić się; na świat przyyść.

*voir le jour.* leben. Zyć.

*perdre le jour.* sterben. Umrzeć.

*revoir le jour.* wieder lebendig werden, von den Todten auferstehen. Ożyć; z martwych wstać.

*avancer ses jours.* sein Leben verkürtzen. Ukrocić sobie żywota.

*tenir ses grands jours.* schmausen; viel Gäste einladen. Wiele gośći pozapraszać; bankietować.

*être de jour; avoir le jour.* bey der Armee: das Commando, Wache oder einen andern Dienst desselben Tages, Monats oder derselben Woche haben. *U woyska:* mieć tego dnia, (tygodnia albo miesiąca) komendę, wartę albo inszą koleyną służbę. § Il est de jour en qualité de Lieutenant-Général; il est de jour pour la garde; il est de jour pour la tranchée.

*diférer de jour en jour.* von Tag zu Tag aufschieben. Od dnia do dnia odkładać.

*faire son bon jour.* seine Andacht halten; zum Abendmahl gehen. Do stołu Bożego przystępować.

*vivre de jour à la journée.* nicht mehr verdienen als man braucht; aus der Hand ins Maul haben. Co z rączki to do gąbki; z codziennego tylko żyć zarobku.

*ouvrage indigne du jour.* ein Buch, das des Drucks nicht werth ist. Księga druku niegodna.

*se faire jour.* durchbrechen, sich durchschlagen; sich durchhauen, sich Platz machen. Wysiec się; szablą sobie plac czynić. § Au travers du peril un grand cœur se fait jour; il se fait jour l'épée à la main au travers des ennemis.

*elle est belle comme le jour.* sie ist schön wie ein Engel. Urodziwa iak anioł.

*se mettre à tous les jours.* 1) sich zu Dingen gebrauchen lassen; 2) sich Noth in Gefahr begeben; 3) kei[n] beit scheuen, sich bey der Arbeit schonen. 1) Dawać się zażyć [d]o żdey rzeczy; 2) bez potrzeby na się wystawiać; 3) nie szanowa[ć] przy pracach; prac, trud i laty nie wzdrygać. § 1) Un Prince n[e] pas se mettre à tous les jours; [il] est trop hardi, il se met à tous les

*il ne faut pas mettre les grands à t[ous] jours.* man muß sich mit grössern ten nicht gemein machen. Z wi[elkimi] mi Pany nie za Panie Braćie.

*c'est une afaire où je ne vois (où il point de jour.* ich kan aus diesem del nicht klug werden. Ia w tey wie światła nie widze.

*donner jour à quelque chose.* Raum legenheit, Anlaß zu etwas geben. wod do czego dawać. § Donne[r] à une revolte.

*donner jour à une question.* einer Licht geben, selbige deutlich ma[chen]. Obiasnić kwestyą.

*donner le bon jour.* einen guten M[orgen] bieten. Winszować dobrego dni[a]

*donner un mauvais jour aux actions trui.* eines Thaten übel auslegen. tłumaczyć czyy postępek; ni[e]... akcye czyie.

*il y a différence comme du jour à la* es ist von einander wie Tag und N[acht] unterschieden. Taka to rożnica, dzień od nocy.

*elle est belle à la chandelle, mais le gâte tout.* im Finstern ist sie s[chön] W nocy gładka a we dnie szpetn[a]

*craindre le grand jour.* das Licht sche[uen] nicht unter die Leute gehen w[ollen] Stronić od oka ludzkiego; nie ch[ce] się światu na oko pokazać. n'oséroit paroitre dans les compag[nies] il craint le grand jour.

*faire de la nuit le jour & du jour nuit.* aus Tag Nacht machen; am ge schlafen und des Nachts schwer[men] oder arbeiten. Dzień z nocy [a z] dnia noc czynić; we dnie spać, nocy hulać albo pracować.

*brûler le jour.* bey Tage Licht anzün[den] dem Tage die Augen ausbren[nen] Swiece we dnie zapalić.

Jourdain, *s. m.* (*Jordanis*) der Fluß [Jor]dan im gelobten Lande. Rzeka Jo[rdan] w Palestynie.

Journal, *s. m.* 1) Tag-Buch, Tag-Regi[ster] Geschichte die Tag-weise geschri[eben] sind; 2) Tage-Buch täglicher Ver[rich]tung

[J]ungen; 3) Journal, Nachricht von den [B]üchern, die alle Monate oder alle [J]ahre herauskommen; 4) Tage-Buch [v]on einer Seefahrt; 5) Tagewerck, das [e]in Ackersmann an einem Tage zurichtet. [1)] Dziennik, dyaryusz; opisanie dźie-[ł]ow dziennych; 2) dziennik do spraw [p]otocznych; 3) dyaryusz, informacya [o] księgach co miesiąc albo co rok [w]ychodzących; 4) dziennik mary-[n]arski; opisanie przypadkow czasu że-[g]lugi; 5) wydział dzienny rolnikowi do [u]prawy. § 1) Journal de Henri III; le journal de Cardinal de Richelieu; 2) écrivez cela dans le journal; 3) le journal de Leipzig; les journeaux de Hollande; l'illustre Zaluski Referendaire de la Couronne commença en 1732 un journal des Savans Polonois.

*journal des Savans.* Tage-Register der Gelehrten, das ist, eine alle 14 Tage gedruckte Nachricht von neuen Büchern und gelehrten Sachen. Informacya o nowych księgach i materyach uczonych, co dwie niedźiele drukowana bywa.

*livre journal*; *un papier journal.* Hand-Buch, Tage-Buch täglicher Verrichtungen. Dziennik, dyaryusz; opisanie spraw potocznych.

[Jo]urnalier, *s. m.* 1) in einigen Provinzen: ein Tagelöhner; 2) Tagewerck eines Ackers. 1) *W niektorych Prowincyach:* robotnik dzienny; 2) wymiar roli do uprawy iednodźienney.

[Jo]urnalier, e, *adj.* 1) täglich, was alle Tage geschieht; was 24 Stunden dauret; *2) veränderlich, unbeständig, ungewiß, was sich täglich ändern kan. 1) Dzienny, codziennie się dźiejący; 24 godźin trwaiący; *2) odmienny, nie statkuiący, godźinny; niepewny, co się co dźień odmienić może. § 1) Expérience journaliére; mouvement journalier du ciel; *2) homme journalier; beauté journaliére; les armes sont journaliéres.

*[Ou]vrier journalier.* ein Tagelöhner. Robotnik dzienny.

Journaliste, *s. m.* ein Journal-Schreiber; Verfasser eines Tage-Buchs. Pisarz dziennikow; dziennikarz. § Un Journaliste éloquent, ingénieux, agreable & qui égale d'un air fin ce qu'il écrit.

Journeau, *s. m.* Tagewerck, so viel ein Ackersmann des Tages zurichten kan. Wydział rolnikowi dzienny do uprawy.

Journée, *s. f.* 1) Tag, Tages-Licht, Tages-Zeit; 2) ein Tagewerck, Tages-Arbeit die man in einem Tage verrichtet; 3) Zahlung vor ein Tagewerck; 4) eine Schlacht, Haupt-Treffen; 5) eine Tage-Reise. 1) Dźień, czas dzienny; 2) robota dźienna; 3) zapłata za robotę dzienna; 4) potrzeba, sprawa, batalia; 5) dźień iazdy; iazda, droga dnia iednego. § 1) Une belle journée; travailler à la journée; travailler toute la journée; 2) ma journée est achevée; 3) païer les journées aux ouvriers qu'on a emploiez; 4) on l'avoit fait prisonnier à la journée de N.; la journée de Hochstet; 5) être à trois journées de Danube; venir à grandes journées; venir à petites journées.

*gens de journée.* Tagelöhner. Robotnicy dzienni, to iest na dźień naięći.

*il a bien gagné sa journée.* er hat bey seiner Arbeit mehr eingebüsset als gewonnen. Więcey na swey roboćie szkodował nizli korzystał.

Journellement, *adv.* täglich, alle Tage. Codźień, codziennie. § Il s'exerce journellement à faire des vers.

Jouste, Joute, *s. f.* 1) Ring-Rennen, Turnier; 2) Fischer-Stechen; 3) Thier-Gefechte; Kampf-Jagen; *4) Liebes-Streit, Beyschlaf. 1) Turnieie, gonitwy kopiami; 2) gonitwy rybytwie; 3) publiczne igrzysko, gdźie się zwierza potykaią; *4) ćielesna sprawa. § 4) Il entre en joûte quelque fois la nuit avec sa femme.

Joûter, *v. n.* 1) mit Lantzen rennen, stechen; turnieren; *2) stechen, der Liebe pflegen; *3) disputiren; 4) von Thieren: mit einander kämpffen. 1) Potykać się kopiami w gonitwie, kruszyć kopie; 2) ćielesną sprawę odprawiać; uwiiać się z kopią pod pierzyną; *3) dysputować; 4) *o zwierzach:* potykać się.

Joutereaux, *s. m. plur.* 1) zwey Höltzer unter dem Mast-Korb; 2) einige an die Schiffs-Spitze gefügte Höltzer. 1) Dwa drewna pod bocianim gniazdem na masźćie; 2) pewne w sztabę okrętową wprawione drewna.

Joûteur, *s. m.* Lantzen-Brecher, Lantzen-Renner, Lantzen-Stecher. Potykacz kopiyny; kopiynik. § Il y avoit de rudes joûteurs en ce jour-là.

Jouve, *s. f.* ein kleiner Vogel in Africa. Ptaszek mały w Afryce.

*Jouvence, *s. f. obs.* (*juventus*) die Jugend. Młodość, młodź.

*Jouvenceau, *s. m.* ein Jüngling. Młodźian, młokos.

*Jouvencelle, *f. f.* junges Mägdchen. Dziewica, dziewka. § Jouvencelle au teint délicat.

Jouxte, *præp. obs.* 1) in der Druckerey: nach; 2) in Gerichten: nahe bey. 1) *W drukarni:* według; 2) *w sądach:* podle, blisko czego. § 1) Ce livre est imprimé jouxte la copie de Paris; 2) cette piéce de terre est située jouxte le chemin.

Jouxte, *f. m.* im Rechts-Handel: Marcken, Grentz-Stein der Felder. *W sprawach sądowych:* kopie na roli.

Joyau, Joye, Joyeusement, Joyeusetez, Joyeux, *vid.* Joï:

Ipecacuanha, Ipereau, *vid.* Ype:

Ipsola, *f. m.* Welle aus Constantinopel. Wełna z Carogrodu.

Iracaha, Irucaba, *f. m.* Baum in America, der vortrefliche Birne trägt. Drzewo w Ameryce, smakowity owoc na kształt gruszek rodzi.

Irai, j'irai, *vid.* Aler.

Irascible, *adj. c.* apétit irascible (*appetitus irascibilis*) in der Philosophie: Abscheu, Gemüths-Unruhe über eine böse, schwere oder verdrüßliche Sache. *W filozofii:* wzdryganie się na rzecz złą, przykrą albo trudną.

Ire, *f. f. obs.* (*ira*) 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: der Zorn; 2) die Göttin des Zorns. 1) *W poetyckich i wysokich mowach:* gniew; 2) bogini gniewu. § 1) Ils ont amassé un trésor d'ire pour le jour terrible du jugement; l'ire foudroïante du Ciel; quand on se range à son dévoir, la pitié calme l'orage que l'ire a fait emouvoir; l'ire de Dieu.

Irestre, *v. n. obs.* zürnen. Gniewać się.

Irié, ée, *adj. obs.* erzürnt. Rozgniewany.

Iriéement, *adv. obs.* in Zorn. W gniewie.

Iris, *f. f.* (*iris*) 1) ein Regenbogen; 2) in der Dicht-Kunst: Iris, Phillis, eine Liebste; 3) der Ring um den Aug-Apfel; der Augen-Bogen; 4) ein nicht gar zu theurer Edelgestein, der in der Sonne die Regenbogen-Farbe spielet. 1) Tęcza; 2) *w Poetyce:* imię kochanki; kochanka; 3) zrzenice okrążek albo kołeczko około zrzenice; 4) kamień pewny niezbyt drogi, w ktorym się na słońcu tęczyste reprezentują kolory. § 1) Iris, qui paroît après l'orage; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; la belle Iris que j'aime constanment.

*Iris*, *f. f.* & **m.* 1) Schwerdt-Lilie, Schwerdtel; 2) eine Art Tulpen Kołaćiec liliowy, fiołkowy ko 2) tulipanow gatunek. § 1) Iris beux; Iris hâtif; l'Iris jaune d'Angleterre; iris de Florence; de Perse; iris d'Espagne.

Irland, *f. m.* die alte Irrländische che. Język Irlandski stary.

Irlande, *f. f.* Irrland. Irlandya albo bernia.

Irlandois, *adj.* Irrländisch. Irlands

Irlandois, *f. m.* 1) ein Irrländer; 2 Irrländische Sprache. 1) Irlandc 2) Język irlandski.

Irlandoise, *f. f.* eine Irrländerin. Irla

Ironie, *f. f.* (*Ironia*) eine Ironie, T in der Rhetoric, da man das Gege dessen verstehet, was man saget, ist ein grosser Held; Spott-Rede, S Meinung. Ironia, trop krasomo sens przeciwny wyrażający; n szyderska, zmyslanie żartowne, *rycerz to wielki.* § L'ironie étc figure favorite de Socrate; il a facilité merveilleuse à maintenir nie; se servir avec esprit de l'iro faire une agréable ironie; emp l'ironie; manier l'ironie avec un cilité charmante.

Ironique, *adj.* (*ironicus*) ironisch, spött höhnisch. Szyderski, ironiczny. § expression ironique.

Ironiquement, *adv.* (*ironice*) Spottn ironisch, da man nicht das, was saget, sondern das Widerspiel verst Szydersko, szydząc; sensem p ćiwnym. § Cela a été dit ironiq ment & non pas sérieusement.

Iroquois, *f. m.* 1) ein Wilder in Can 2) ein unhöflicher, grober Mensch. Irokon, mieszkaniec barzo dziki w nadzie; 2) grubian; człowiek nic polityczny. § 2) C'est un Iroquois.

Irradiation, *f. f.* (*irradiatio*) 1) Anst lung; das Werffen der Strahlen; die Ausbreitung der Lebens-Geister einem Cörper. 1) Iradyacya; rzuca wypuszczanie promieni; 2) roz rzenie się, rozchodzenie się ży tnych duchow po ciele. § 1) L' se fait par l'irradiation du soleil les goutes de pluïe qui tomb d'une nuë.

Irraisonnable, *adj. c.* (*irrationabilis*) vernünfftig. Bezrozumny. § Ani irraisonnable; c'est un homme irr sonnable.

*Irraisonnablement, *adv.* unvernünffti Weise. Bezrozumnie. § Il en a u fort irraisonnablement.

-rassiable, *adj.* unersättlich. Nienasycony.

-tionel, le, *adj.* (*irrationalis*) in der Geometrie: unermeßlich, das mit einem andren keine Gleichheit hat. *W geometryi:* drugiemu nierowny; niepomierny. § Le côté d'un quarré & sa diagonale sont des lignes irrationelles.

-réconciliable, *adj.* unversöhnlich. Nieubłagany; nieprzebłagany; niezgodliwy. § C'est un ennemi irréconciliable.

-réconciliablement, *adv.* unversöhnlich, unversöhnlicher Weise. Nieubłaganie. § Ils ont rompu ensemble irréconciliablement.

-rrécouperable, *adj. c.* unwiederbringlich; was schwer wieder zu erlangen, wieder zu finden ist. Nienależisty, nieodiskany, nieprzywrotny. § Perdre un bien irrécouperable.

-récouvrable, } *adj. c.* teinture irréductible. in der Chymie: die gänßliche Auflösung eines Metalls, das in sein voriges Wesen nicht wieder kan gebracht werden. *W chymii:* zupełne rozwiązanie kruszcu, ktorego w przeszłą swoję istnosć obrócić niepodobna. § Les chimistes cherchent depuis long tems la teinture irréductible de l'or.
-réductible, }

-réformable, *adj.* unveränderlich, was nicht kan verändert werden. Nieodmienny, czego odmienić nie może.

-réfragable, *adj. c.* gewiß, unwidersprechlich. Pewny, iawny, nieodbity. § Temoignage irréfragable.

-régeneré, ée, *adj.* unwiedergebohren. Nieodrodzony.

-régularité, *s. f.* (*irregularitas*) 1) unordentliches Wesen, Unordnung; 2) Unrichtigkeit, Einrichtung wider die Regeln einer Wissenschafft; 3) Unfähigkeit zum geistlichen Stande. 1) Nieporządek, nierząd; 2) niedoskonałosć, iregularnosć, rozłożenie przećiw regułom scyency; 3) niesposobnosć do kapłańskiego stanu. § 1) C'est une grande irrégularité; irrégularité dans les mœurs; 2) ouvrage où il y a beaucoup d'irrégularité; 3) encourir irrégularité; tomber en irrégularité; il est en irrégularité.

-régulier, e, *adj.* (*irregularis*) 1) unordentlich, unrichtig, unvollkommen, irregulär; wider die Regeln einer Wissenschaft lauffend; 2) untüchtig, ungeschickt zum Priester-Amt. 1) Irregularny, niedoskonały; przećiwny regułom; 2) niegodny, niesposobny do kapłaństwa. § 1) Un bâtiment irrégulier; fortification irréguliere; construction irréguliére; verbe irrégulier; 2) il est irrégulier.

*esprit irrégulier.* ein unordentlicher Mensch. Człowiek nieporządny.

Irréguliérement, *adv.* wider die Regeln, wider die Gesetze, unordentlich. Irregularnie; przećiw regułom, przećiw prawom, nieporządnie. § Les Clercs, qui vivent irréguliérement, causent un grand scandale.

Irréligieux, euse, *adj.* (*irreligiosus*) gottlos, ruchlos, der sich im Hertzen zu keiner Religion bekennet. Niezbożny, nienabożny, do żadney religii się nieprzyznaiący. § C'est une compagnie qui sous habits religieux couvre des ames fort irréligieuses.

Irréligieusement, *adv.* ruchlos, gottlos, ohne Religion. Niezbożnie, nieświatobliwie; bez religii. § Cet impie parle de nos mistéres irréligieusement.

Irréligion, *s. f.* Ruchlosigkeit, Gottesvergessenheit, Unglaube, Religions-Verleugnung. Zapieranie się Religii; niezbożnosć; niedowiarstwo. § C'est une grande irréligion; il y a de l'impiété & de l'irréligion à ne pas croire que *&c.*

Irremediable, *adj. c.* (*irremediabilis*) unheilsam, unheilbar, unabhelflich. Niegoisty, nieuleczony, niezleczony. § Le mal caduc est un mal irrémédiable.

Irrémédiablement, *adv.* auf eine unheilbare Weise. Nieuleczonym sposobem; niegoisto.

Irrémissibilité, *s. f.* Unerläßlichkeit, Unvergeblichkeit. Nieodpuszczenie.

Irrémissible, *adj.* das nicht kan vergeben werden; unvergeblich. Nieodpuszczony; odpuszczenia niegodny. § Crime irrémissible.

Irrémissiblement, *adv.* ohne Vergebung. Bez odpuszczenia. § Condanner irrémissiblement.

Irréparable, *adj. c.* (*irreparabilis*) unersetzlich, unwiederbringlich. Nieprzywrotny, niepowrotny, niewrotliwy, nienagrodzony, niepowetowany. § C'est une perte irréparable; dans une perte irréparable la douleur peut être sans bornes.

Irréparablement, *adv.* unersetzlicher Weise. Nieprzywrotnie; bez nadziei nagrodzenia. § L'afaire est ruinée irréparablement.

Irrépréhensible, *adj. c.* (*irreprehensibilis*) unta-

untadelhaft, unsträflich, unverweislich. Nienaganiony, bezprzyganny. § C'est un homme irrépréhensible.

Irrépréhensiblement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Il s'est conduit irrépréhensiblement dans son emploi.

Irréprochable, *adj. c.* unverweislich, untadelhaft, unsträflich. Bezprzyganny, nienaganiony. § Témoins irréprochables; il est irréprochable dans ses mœurs; sa conduite est irréprochable.

Irréprochablement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Cette femme a toujours vécu irréprochablement.

Irrésistible, *adj. c.* in der Theologie: dem man nicht widerstehen kan. *W Teologii:* nieodporny; czemu się sprzeciwiać nie może. § La grace irrésistible.

Irrésistiblement, *adv.* in der Theologie: ohne Widerstand, ohne Widerstreben. *W Teologii:* nieodpornie; bez odporu, bez sprzeciwienia się.

Irrésolu, ë, *adj.* (*irresolutus*) ungewiß, unschlüßig, unentschlossen. Nierezolutny, wątpliwy, wątpiący co czynić. § Elle me parût irrésoluë sur cette afaire.

Irrésolument, *adv.* unschlüßig, auf ungewisse Weise. Wątpliwie, nierezolutnie, powątpiwaiąc.

Irrésolution, *s. f.* Unschlüßigkeit, Zweiffel des Gemüths. Wątpienie, wątpliwość umysłu. § Cela le tient dans une irrésolution, qu'il ne peut surmonter.

Irréverence, *s. f.* (*irreverentia*) Hintansetzung der Ehrerbietung; Unterlassung der schuldigen Ehrerbietung. Poniewaźenie, nieuszanowanie, nieposzanowanie. § C'est une irrévérence qui mérite d'être punie; assister avec irréverence au service Divin.

Irrévérenment, *adv.* ehrvergessentlich, ohne Ehrerbietung. Bez respektu, bez poszanowania, nieuczciwie. § Parler irrévérenment des mistéres de la Religion.

Irrévérent, e, *adj.* der keine Ehrerbietung in Acht nimmt, unverschämt. Respektu, poszanowania nie przestrzegaiący; niewstydliwy. § C'est un homme fort irrévérent.

Irrévocabilité *s. f.* die Unwiederruflichkeit. Nieodwołanie.

Irrévocable, *adj. c.* (*irrevocabilis*) unwiederruflich, unveränderlich. Nieodwołany, którego trudno odwołać; nieodmienny. § Ma parole est irré[vo]cable; arrêt irrévocable.

Irrévocablement, *adv.* unveränderlich, wiederruflicher Weise. Nieodmien[n]i bez odwołania. § Juger irrévoca[ble]ment.

*Irrigation, *s. f.* (*irrigatio*) 1) in [der] Heilkunst: Besprengung eines kran[cken] Gliedes; Einreibung eines Oels, [B]alsams; 2) Artzeney zum Bespren[gen,] zum Einreiben. 1) *W lekarskiey n[au]ce:* pokrapianie członka chore[go,] nacieranie oleykiem, balsamem; 2) [le]karstwo do nacierania, do pokra[pia]nia.

*Irrision, *s. f. obs.* (*irrisio*) das Au[sla]chen, das Verhönen, Verspotten. [P]śmiewisko, naśmiewanie, pośmie[wisko.] § Chasser quelqu'un avec irrision.

Irritation, *s. f.* (*irritatio*) 1) das Ärg[er] machen eines Schadens, Verschlimm[e]rung einer Wunde; 2) Erbitterun[g,] Reitzung zum Zorn. 1) Poruszan[ie,] wzruszanie, roziątrzenie rany, wr[zo]du; 2) roziątrzenie § 1) L'irritati[on] de la bile.

Irriter, *v. a.* (*irritare*) 1) zum Zorn r[ei]tzen; zornig machen, erbittern, er[zür]nen; 2) reitzen, erwecken einen Affe[ct;] 3) ärger machen, verschlimmern e[ine] Wunde, eine Kranckheit. 1) Roz[gnie]szyć, zaiątrzyć, roziątrzać, gniew[ać,] do gniewu kogo pobudzać; 2) wzr[u]szać afekt, pobudzać kogo do czeg[o;] 3) poruszać, wzruszać, pogorszyć ch[o]robę; roziątrzać, zaiątrzać ran[ę,] wrzod. § 1) Les péchez des homm[es] irritent le Créateur; on irrite les ou[rs] en les battant; 2) irriter une passio[n;] irriter la douleur; 3) irriter le mal.

*s'irriter*, *v. r.* sich erzürnen, ergrimme[n.] Jątrzyć się, rozgniewać się.

Irroration, *s. f.* (*irroratio*) 1) Anfeuc[h]tung; 2) Verpflantzung einer Kran[ck]heit, vermittelst der Anfeuchtung ein[er] wachsenden Pflantze mit dem Blut od[er] Urin des Krancken. 1) Pokrapiani[e;] 2) sympatetyczne leczenie chorob[y,] pokrapiaiąc płonkę rosnącą krw[ią] albo uryną chorego.

Irruption, *s. f.* (*irruptio*) feindlicher Ei[n]fall, Einbruch der Feinde. Wpadni[e]nie, wtargnienie nieprzyiacielski[e.] § Les Tartares font souvent des irru[]ptions en Pologne; ce païs est suj[et] aux irruptions des ennemis.

Isaac, *s. m.* Isaac, ein Manns-Nahm[e.] Izak imię męskie. § Le Patriarch[e] Isaac étoit fils unique d'Abraham [et] de Sara.

Isabea[u]

[Isab]eau, *f. f.* Isabella. Izabela.

[Isa]belle, *f. f.* (*Isabella*) 1) Isabella, ein Weiber-Nahme; 2) die Isabellen-Farbe; 3) eine fleischfarbige und weisse Melcke. 1) Isabela imię białogłowskie; 2) kolor izabelowy; izabel; 3) goździk białocielisty. § 1) Isabelle est jolie; 2) isabelle rougeâtre; isabelle blanchissante.

[Isa]belle, *adj. c.* Isabellenfärbig. Izabelowy. § Cheval isabelle; ruban isabelle; fleur isabelle.

[Ichoglan]ga, *f. m.* Ober-Cammerherr am Türckischen Hofe. Podkomorzy u dworu Tureckiego.

[Isa]ïe, *f. m.* (*Isaias*) Esaias. Ezaiasz.

[Is]ambert, *f. m.* rothe Birne in Normandie. Gruszka czerwona w Normandyi.

[Is]ambron, *f. m. obs.* eine Art Zeug zu Kleidern. Gatunek materyi do szat.

[Is]ard, *f. m.* eine Gemse in Langvedoc und im Pyrenäischen Gebirge. Kozą dzika w Langwedoku i w Pireneyskich gorach.

[Is]chiadique, *adj.* (*ischiadicus*) *veines ischiadiques.* in der Anatomie: die grosse und kleine Hüft-Ader. *W Anatomii:* dwie żyły biodrowe wielka i mała.

[Is]chiatique, *vid.* Sciatique.

[Is]chion, *f. m.* (*ischion*) das Pfännlein am Lenden- oder Hüfft-Bein. Czaszka kości biodrowey.

Ischuretique, *adj. c. & f. m.* (*ischuretica*) Artzney-Mittel, die den Harn anhalten. Lekarstwo urynę zastanawiące.

Ischurie, *f. f.* (*ischuria*) die gäntzliche Harn-Verstopfung. Zupełne uryny zastanowienie.

Iselastique, *adj. c.* zu den Ritter-Spielen der alten Griechen gehörig. Należący do igrzysk starogreckich. § Jeux iselastiques; atlétes iselastiques; triomphe iselastique.

Isiaque, *f. m.* ein Isis-Pfaffe. Pop bogini Izydy.

Isies, Isiennes, *f. f. plur.* der Isis Fest. Fest Izydowy.

Islamisme, *f. m.* die Mahometanische Lehre. Mahometańska nauka.

Isle, Ile, *f. m.* (*insula*) 1) eine Insel; 2) ein Gebäude auf einem freyen Platz zwischen vier Gassen; 3) eine Halb-Insel auf einem Fluß. 1) Wyspa; 2) budynek na placu miedzy czterema ulicami; 3) wyspa na rzece wodą nieobeszła, z lądem złączona; przylądek; miedzyrzecze. § 1) L'Angleterre est une île; 2) c'est une île; 3) l'[île] Rais en Bretagne, l'île de France.

*îles du vent.* die Ost-Antillischen Inseln in der Nord-See bey America. Wyspy Antylskie wiatrowe albo wschodnie, w morzu połnocnym przy Ameryce.

*îles d'avau de vent*; *îles de dessous le vent.* die West-Antillischen Inseln. Antyle podwiatrowe ku zachodowi się ciągnące.

Islet, Islot, Ilot, *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.

Isnel, le, *adj. obs.* schnell, hurtig. Prętki, chybki, darski, rzeski.

Isochronable, *adj.* in der Mathematic: zum Fall einer schweren Sache in gerader Linie gehörig. *W matematyce:* należący do upadania ciężaru w linii prostey.

Isochrone, *adj. c.* in den Wissenschaften: zu gleicher Zeit geschehend. *W naukach:* w iednymże czasie się dziejący.

Isolé, ée, *adj.* 1) in der Baukunst: freystehend, nirgends anstossend, ungebauet, als ein Stuben-Camin in der Mitte der Stube; 2) figürlich: ungebunden, dienstfrey. 1) *W archytektońskiey nauce:* we srzodku stoiący; ścian się nie tykaiący; nieprzybudowany, iako komin izdebny we srzodku pokoiu; 2) *w sensie figurycznym:* wolny, swobodny. § 1) Une colonne isolée; 2) un cœur isolé qui par aucun endroit ne tient à la terre; il peut aler où il veut & vivre à sa fantaisie, c'est un homme isolé.

Isolement, *f. m.* Entfernung, Abstand einer Seule von einer andern, einer Mauer von der andern. Odległość słupu od słupu, muru od muru.

*Isoler, *v. a.* von andern Gebäuden abgesondert bauen; etwas allein bauen, daß es nirgends an eine Wand stößt. Osobno co budować; we srzodku bez ścian się dotykania co wystawić. § Isoler un apartement; isoler une colonne.

Isomerie, *f. f.* in der Algeber: Art die Gleichung ohne Brüche zu rechnen. *W algiebrze:* sposob wyrachowania ekwacyi albo porownania dwu wielkości bez frakcyy.

Isop, *interj.* auf dem Schiffe: in die Höhe; zieh auf. *Na okrętach:* do gory; wgorę pociągniy.

Isoperimetre, *adj. c.* in der Geometrie: von gleichem Umkreis, gleich weit umfangen.

fangen. *W gieometryi:* rowno okrążony. § Faire un triangle isoperimetre à un quarré; figures isoperimetres

Isopiron, *s. m.* ein gewisses Kraut, das einige für die Aglen halten. Ziele pewne, według niektorych orlik albo rożyczka.

Isopleuron, *s. m.* (*isopleuron*) gleichseitiger Triangel, der gleiche Seiten hat. Tryanguł rownościenny.

Isorropostatique, *s. f.* in der Mathematic: Gleichheits- und Vergleichungs-Lehre der Schweren und Gewichte. Nauka matematyczna o wag i ciężarow porownianiu.

Isoscéle, *adj. c.* (*isosceles*) *un triangle isoscéle.* ein Dreyeck, das zwo gleiche Seiten und Winckel hat; ein gleichschenckelichter Triangel. Tryanguł dwuściennorowny; trzykąt o dwuch scianach rownych. § Faire un triangle isoscéle dans tout triangle isoscéle les angles sur la bâse sont égaux.

Israelite, *s. m.* (*Israelita*) 1) ein Israeliter; 2) ein aufrichtiger redlicher Mann, ein Bidermann. 1) Izraelczyk; Izraelita; 2) człek prostoszczery; prawdziwy Izraelita. § 2) Cet homme est un bon Israélite.

Issant, e, *adj.* in den Wappen: hinter etwas hervorsehend. *W herbach:* wyglądaiący z za czego.

Issas, *s. m.* Hißtau, grosses Segel-Seil das Segel aufzuziehen und herunter zu lassen. Lina wielka do żaglow spuszczania i hyzowania

Isser, *v. a.* auf den Schiffen: in die Höhe ziehen; hissen, aufhissen. *Na okrętach:* do gory zaciągnać, hyzować. § Isser les vergues, les voiles, le pavillon.

Issir, *v. n. obs.* herkommen, abstammen. Pochodzić ze krwie, z familii.

Isson, *s. m.* Tauwerck die Segel aufzuziehen. Lina wielka do hyzowania albo windowania.

Issu, e, *adj. & part.* abstammend, aus einem Geschlecht. Z familii iakiey pochodzący. § Il est issu d'un sang fécond en demi-dieux; les Rois, dont il est issu, ont acquis le titre de très Chrétien; cette famille est issuë de Jagelon.

*issu de germain.* vom Vaters Bruder abstammend. Od wuia pochodzący; wuieczny. § Il est son cousin issu de germain; nous sommes cousins issus de germain; nous sommes issu de germain.

Issuë, *s. f.* 1) der Ausgang eines Orts; 2) der Ausgang, das Ende einer Angelegenheit; der Ausschlag; 3) das Geschlincke, das ist, der Kopf, Flügel, Füsse und Leber eines Thieres oder Vogels. 1) Wyście, wyiazd, plac ktorym wychodzą; 2) koniec sprawy; 3) drobki, podrobki, droby ptasze, bydlęce, iako głowa, nogi, skrzydełka, wątroba, kryski. § 1) Rue qui n'a point d'issuë; il commanda d'environner la maison, de peur qu'il n'échapât par quelque issuë dérobée; 2) prévoir l'issuë d'une afaire; elles s'enquéroient quelle avoit été l'issuë du combat: 3) est-il permis de manger des issuës le jour d'abstinence? non.

*à l'issuë.* am Ende als einer Audienz, eines Gastmahls &c. Na schyłku; przy samym koncu audyencyi, bankietu *&c.* § A l'issuë de sermon, de l'audience, de la diète, du Conseil; à l'issuë du répas; à l'issuë de sa mort.

Istacle, *vid.* Itacle.

Isthme, Istme, *s. m.* (*isthmus*) eine Erd-Zunge, Land-Enge; Erd-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren. Miedzymorze; ięzyk ziemny, istm; ziemie plac wąski miedzy dwoiem morzem. § L'istme de Corinthe est fameux.

Istmique, *adj. c.* istmisch. Istmiczny, miedzymorski.

*jeux istmiques.* die alten Ritter-Spiele auf der Corinthischen Erd-Enge. Starodawne igrzyska na miedzymorzu albo istmie Koryntyyskiem.

Itacle, }
Itagle, } *vid.* Issas.
Itague, }

Ital, e, *adj. obs.* solcher. Taki.

Italie, *s. f.* (*Italia*) Italien, Welschland. Włochy; Włoska ziemia. § On a une déscription d'Italie en Polonois, qui est imprimée à Cracovie en 1665.

Italien, ne, *adj.* (*Italus*) Italienisch. Włoski. § La langue Italienne.

*lettres Italiennes.* Cursiv in der Druckerey. Kursywa, włoczka, literki drukarskie.

Italien, *s. m.* ein Italiäner. Włoch.

*l'Italien.* die Italienische Sprache. Język Włoski.

Italienne, *s. f.* eine Italienerin. Włoska.

Italiot, *adj. c.* (*Italiotes*) die ersten Italienischen Völcker. Naypierwsi włoscy obywatele.

Italique, *s. m.* in der Druckerey: Cursiv, geschobene Buchstaben. *W drukarni:* Kursywa,

Kurſywa, włoczka, litery. § Il faut faire cela d'Italique; ce paſſage doit être d'Italique; faire une ligne d'Italique.

[I]talique, *adj. c.* altwelſchiſch. Starowłoſki.

*tableau d'un goût Italique.* ein Gemåhlde nach alter Italieniſcher Art. Malowanie podług wzoru ſtarowłoſkiego.

[It]aque, *vid.* Iſſas.

[It]em, *conj.* (*item*) in Rechnungen und Regiſtern: ingleichen, ferner, noch. *W rachunkach, w regieſtrach:* także, znowu.

[It]em, *ſ. m.* neue Poſt in einer Rechnung; ein Artickel in einem Inventario. Suma nowa w rachunku; artykuł w Inwentarzu. § C'eſt un nouveau item.

[It]ératif, ive, *adj.* (*iteratus*) wiederholt, nochmahlig. Powtorzony, powtorny. § Un commandement itératif.

[I]tération, *ſ. f. obſ. vid.* Reiteration. Wiederholung. Powtorzenie.

[It]érativement, *adv.* wiederholter maſſen; etliche mahl. Kilka razy, raz po raz. § Sommer quelqu'un itérativement.

[It]erato, *ſ. m.* arrêt d'iterato. in Gerichten: Befehl einen gefangen zu ſetzen. *W ſądach:* mandat urzędowy na areſztowanie kogo.

[Iti]cum, *vid.* Jeticum.

[It]ineraire, *ſ. m.* (*itinerarium*) 1) eine Reiſe-Beſchreibung, Reiſe-Buch; 2) Reiſe-Gebet. 1) Droźnik, opiſanie czyiego pielgrzymowania; 2) modlitwa podrożnego. § 1) On a fait pluſieurs itineraires; l'itineraire d'Italie; 2) dire ſon itineraire.

[It]ineraire, *adj. c.* (*itinerarius*) colonne itineraire. eine Weg-Seule auf den Straſſen. Słup nadrożny drogi ukazuiący.

[J]ube, *ſ. f.* (*juba*) die Löwen-Måhne. Grzywa, koſa lwia.

[J]ubé, *ſ. m.* der Sing-Chor in der Kirche. Chor w kościele, mieyſce dla śpiewakow.

*faire venir quelqu'un à jubé.* [illegible]nen überreden; einen zu ſeiner Abſi[illegible]t bringen. Nakłonić kogo do przedsięwzięcia ſwego.

[J]ubilaire, *adj. c. & ſ. m.* ein Geiſtlicher, den das Alter von der Verwaltung ſeines Amts befreyet. Duchowny wysłużony, ktorego ſtarość od duchowney funkcyi wymawia.

[a]*nnée jubilaire.* ein Jubel-Jahr. Lato miłosciwe; Jubileuſz.

[J]ubilation, *ſ. f.* (*jubilatio*) im Scherz: Freude, Luſt, Wolluſt, Jauchzen, [illegible]den-Geſchrey. *Żartem:* radosc, we[illegible]le, roſkoſz; wykrzyki. § Ce ſont des enfans de jubilation; maiſon de jubilation; viſage de jubilation.

Jubilé, *ſ. m.* (*jubilæum*) 1) Jubel-Jahr der Juden; Jubel-Feſt, das GOtt ſelbſten geordnet hat; 2) ein Jubilåum, Jubel-Feſt, Kirchen-Feſt, vollkommener Ablaß. 1) Miłościwe lato żydowſkie, w ſtarym Zakonie od Boga ſamego poſtanowione; 2) miłościwe lato Chrześciańſkie, rok święty, Jubileuſz, odpuſt zupełny. § 1) Le Jubilé de l'ancienne loi arrivoit de 50 ans en 50 ans, & étoit inſtitué de Dieu ſeul; 2) le Pape Boniface VIII eſt le premier qui a inſtitué le Jubilé; chaque Pape donne preſentement un Jubilé de l'année de ſa conſécration; le grand Jubilé.

Jubilé, ée, *adj.* (*jubilæus*) dienſtfrey, des Amts erlaſſen, von abgelebten Geiſtlichen und Ordens-Brüdern. *O podeſzłych duchownych i zakonnikach:* wysłużony, wolny od funkcyi. § Le Pére N. n'a plus qu'une année à enſeigner, & puis il ſera Lecteur Jubilé; un Cordelier Jubilé; un moine jubilé.

Jubis, *ſ. m.* Roſinen aus Provence. Rozynki z Prowency.

Juc, Juchoir, *ſ. m.* eine Hůner-Stange, Hůner-Haus. Grzęda na kokoſzy; siadło, ſiedliſko kur. § Les poules ne ſont pas encore au juc; elles ſont ſorties du juc; les poules ſont au juchoir.

Jucher, *v. n.* 1) auf die Hůner-Stangen auffſitzen, auffliegen; *2) auffſteigen, aufklettern. 1) Wlecieć na grzędy, *o kurach:* *2) wleść; wgramolić się. § 1) Faire jucher les poules; les poules ſe vont jucher dans le poulalier; 2) il eſt juché ſur ſon cheval.

*vous étes trop haut juché.* ihr wohnet ſehr hoch. Wyſoko mieſzkaſz.

*ſe jucher, v. r.* 1) hinauffklettern; 2) *vulg.* unter dem Dache wohnen; hoch wohnen. 1) Wleść, wgramolić się; 2) *vulg.* pod dachem mieſzkać; wyſoko mieſzkać. § 2) Ce pauvre auteur a été obligé de ſe jucher ſous un toit.

Juchoir, *ſ. m. vid.* Juc.

Judaïque, *adj. c.* (*judaicus*) Jůdiſch. Zydowſki. § Méchanceté, cérémonie, ſuperſtition, langue Judaïque.

*à la Judaïque, adv.* auf Jůdiſch. Po żydowſku. § Vivre à la Judaïque.

*pierre Judaïque.* der Juden-Stein. Kamień żydowski.

Judaïser, *v. n.* (*judaizare*) mit den Juden halten; jüdisch leben oder glauben. Zyda zakrawać; po żydowsku żyć; wiary żydowskiey naśladować. § Il judaïse.

Judaïsme, *s. m.* (*judaismus*) das Judenthum; Jüdische Lehre. Zydowska wiara i nauka. § Le Sabbat étoit une de plus mistérieuses observations du Judaïsme.

Judas, *s. m.* (*Judas*) Judas, der Verräther. Judasz zdrayca. § L'apôtre qui trahit Nôtre Seigneur s'apelloit Judas; traitre comme Judas; il est damné comme Judas.

*un baiser de Judas.* ein Judas-Kuß, tückische Liebkosung. Pocałowanie Judaszowskie; zdradliwe pochlebstwa.

*poil de Judas.* rothe Haare. Włosy czerwone.

*bran de Judas.* rothe Flecken im Gesicht. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

Jude, *s. m.* 1) Judas Thaddäus, ein Apostel; 2) Judas Barnabas ein Jünger Christi dessen in der Apostel Geschicht im 15 Capitel gedacht wird. 1) Judasz Tadeusz Apostoł, 2) Judasz Uczeń Chrystusow, ktorego Dzieie Apostolskie w rozdziale 15 wspominaią.

*la saint Simon & la saint Jude.* das Fest Simon Juda. Swięto Symona i Judy.

Judée, *s. f.* (*Judæa*) 1) Judäa eine Provinz im gelobten Lande; 2) das gelobte Land. 1) Judea, Prowincya w Palestynie; 2) Ziemia święta.

Judica, *s. m.* Judica, der fünffte Sonntag in den Fasten. Niedziela biała; niedziela piąta postu wielkiego.

Judicatif, ive, *adj.* urtheilend. Sądzący o czym. § Dans l'homme la volonté est la faculté judicative, parce que l'entendement ne juge jamais, il ne fait qu'apercevoir.

Judicature, *s. f.* das Richter-Amt, Gericht, diesem Wort werden die Worte charge, ofice &c. beygesetzet. Urząd sędziego; *słowo to zwykły słowa* charge, ofice &c. *poprzedzać.* § Un ofice de Judicature; une charge de Judicature.

Judiciaire, *adj. c.* (*judiciarius*) richterlich, gerichtlich. Sądowy, urzędowy. Ordre Judiciaire.

*genre judiciaire.* (genus judiciarium) in der Rhetoric: rechtliche Reden, die von Rechts-Sachen handeln; Art vor Gericht zu reden. *W Retoryce:* mowy sądowe; nauka o mowach sądowych.

*astrologie judiciaire.* die Stern-Deut-Kunst, das Planeten-Stellen. Praktyka; praktykarska nauka gwiazdarzow.

*Judiciaire, *s. f.* der Verstand; die Urtheilungs-Krafft. Rozsądek, rozsądność. § Il n'a jamais eu l'imagination bien vive, & c'est par là que j'ai toujours bien jugé de la judiciaire.

Judiciairement, *adv.* gerichtlich, gerichtlicher Weise. Urzędownie, sądownie. § Cession qui se fait judiciairement.

Judicieux, euse, *adj.* verständig, wohlbedächtig, gescheut. Rozumny, baczny, roziądny, rostropny. § Homme judicieux; cela est judicieux; action judicieuse.

Judicieusement, *adv.* gescheut, scharffsinnig, mit Verstand. Rozumnie, mądrze, rostropnie, rozsądnie, bacznie. § Parler judicieusement.

Judith, *s. f.* (*Judith*) Judith, ein Weiber-Nahme. Judyta imię białogłowskie. § Judith est belle; Judith coupa la tête d'Holophernes.

Ive, Ive-muscate, Ivette, *s. f.* (*iva*) Jelänger je lieber, Erdkiffer, Schlagkräutlein. Iwinka pizmowa, żywiczka *ziele.*

Ives, *s. m.* (*Yvo*) Yvo, ein Manns-Nahme. Iwon imię męskie. § Saint Ives Patron des Procurateurs.

Ivette, *vid.* Ive.

Jugal, *adj. m.* (*jugalis*) os jugal. in der Anatomie: das Joch-Bein am Kinnbacken, Zygoma von einigen genannt. *W anatomii:* kostka iarzmowa w szczęce, od niektorych *Zygoma* nazwana.

Juge, *s. m.* (*judex*) 1) ein Richter; 2) Schieds-Richter; 3) Kenner, Erkenner, Urtheiler. 1) Sędzia urzędowy; 2) sędzia od stron obrany, kompromisarz, pośrzednik, roziemca; 3) rozeznawca, rozsądnik; uznawca czego. § 1) Juge competant; juge sincere; juge suspect; juge recusable; un juge plein de probité; 2) je vous fais le juge de cette afaire; soïez en le juge; choisissons des juges pour décider entre nous; 3) vous vous étes en ma faveur trompé en une chose de la quelle vous étes si bon juge.

*juge cartulaire.* ein Notarius. Notaryusz albo Pisarz sądowy.

*juge auditeur.* Regiments-Schultz, Regiments-

ments=Richter. Sędzia polny; Audytor regimentowy.

[Juge-mage.] der Vice=Präsident in den Gerichten in Langvedoc. Viceprezydent w sądach Langwedokskich.

[Ju]ge des causes. bey den Augustiner=Mönchen: Provinzial=Richter. U OO. Augustyanow: sędzia Prowincyalny na dyferencyy zachodzących uprzątnienie.

[Ju]ge subalterne. Unter=Richter. Podsędek.

[Ju]ge de paix. in Engelland: Friedens=Richter. W Anglii: sędzia pokoiu i zgody.

[Ju]ge-garde, vid. Garde-Juge.

[J]ugé, s. m. (judicatum) 1) richterlicher Ausspruch, gefälltes Urtheil; 2) Sache darüber die Richter schon gesprochen haben. 1) Dekret; skaźń; 2) osądzona sprawa, rzecz.

[Ju]gement, s.m. 1) der Verstand, Urtheilungs=Krafft; Erkentniß, Urtheil; 2) Urtheil, Gutachten, Meinung, Muthmassung; 3) ein Gericht, wo Recht gesprochen wird; 4) Urtheil, Ausspruch eines Unter=Gerichts; 5) das Jüngste Gericht; 6) Jüngstes Gericht, ein Gemählde; 7) göttliches Gericht, Straffe; göttliche Land=Plage. 1) Rozsądek, rozsądność, baczność, siła duszna; 2) rozsądek, zdanie, rozumienie; 3) sąd, urząd, sądy; 4) ortel, dekret skazanie w niższym sądzie; 5) sąd Boży; sądny dzień; 6) malowanie o sądnym dniu; 7) sądy Bolkie; kara Boska; plaga Boska. § 1) Le jugement n'est que la grandeur de la lumiére de l'esprit; homme d'un solide jugement; 2) il ne fait pas le méme jugement de cette afaire; il faut être fort retenu dans les jugemens qu'on porte du mérite des hommes; 3) poursuivre quelqu'un en jugement; jugement de Justice; 4) jugement provisionnel, interlocutoire, définitif; rendre un jugement; il a été condanné par un premier jugement; se tenir au jugement qui a été rendu; 5) c'est le dernier jugement où Dieu punira les méchans & recompensera les bons & les justes; 6) acheter un jugement; 7) les jugemens de Dieu sont admirables.

[L]e jour du jugement. das jüngste Gericht. Sąd ostateczny.

[J]ugement téméraire. ein unreiffes übereiltes Urtheil. Rozsądek zuchwały; zdanie niedozrzałe; posądzanie. § Les sources qui produisent les jugemens téméraires ce sont la malignité & la précipitation atachée à nos sens.

[L]es médecins font un mauvais jugement de cette maladie. die Aertzte muthmassen von dieser Kranckheit nichts guts. Lekarze o tey chorobie nie dobrze sądzą.

Jugeoline, s.f. vid. Sesam.

Juger, v. a. (judicare) 1) urtheilen von etwas; ein Urtheil fällen; 2) ein Urtheil sprechen, fällen; aburtheilen; 3) muthmassen, erachten; 4) urtheilen, seine Meynung von etwas sagen. 1) Sądzić o czym, rozsądek czynić; 2) sądzić urzędownie sprawy; sądzić co, kogo; osądzić kogo; 3) dorozumiewać się; tuszyć, rozumieć, sądzić; 4) zdanie swoie powiedzieć; sądzić. § 1) Il juge sotement; l'œil juge des couleurs; 2) on a jugé son afaire; juger un procès; il est jugé & condanné à avoir la tête coupée; mon procès est jugé; 3) on juge à vôtre mine que vous ne valez pas grande chose; 4) reprimez cette facilité que vous avez de mal juger d'autrui.

juger à boule vue; juger par l'étiquette. unbedächtig, obenhin urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie sądzić.

se juger soi-même. von sich selbsten urtheilen. O sobie samym sądzić. § On se juge soi-même très-indulgenment.

* Jugesse-mage, s.f. Gemahlin des Vice=Präsidenten in den Languedockischen Gerichten, besser femme du Juge-mage. Vice-prezydentowa albo żona Vice-prezydenta Sądow Langwedokskich, kształtniey powiesz femme du Juge-mage.

Jugeur, s.m. obs. vid. Raporteur 1).

* Jugier, vid. Gesier.

Jugioline, vid. Sesam.

Jugulaire, adj.c. (jugularis) in der Anatomie: zur Gurgel gehörig. W anatomii: gardłowy, szyyny.

veines jugulaires. die Drossel=oder Kehl-Adern, so von den Schlüssel=Beinen nach der Hirnschale in die Höhe steigen. Żyły szyyne od kluczek do głowiey kości wzgorę idące.

Juif, s. m. ein Jude. Zyd. § Un fameux Juif.

juif errant. 1) der ewige Jude, der zur Straffe, daß er Christum unter dem Creutz nicht hat ausruhen lassen, noch in der Welt ohne Ruhe herum lauffen soll; 2) unermüdeter Wanderer; ein Mensch der immer reiset. 1) Zyd wieczny, co się ieszcze ustawicznie po świecie ma błąkać, za to, że nie-

 dał

dał Zbawićielowi pod krzyżem odpocząć; 2) peregrynant ustawiczny.

Juif, ive, *adj.* jüdisch. Zydowski. § Moïse Juive; livre Juif.

*à la Juive, adv.* jüdisch, auf jüdische Art. Po żydowsku. § Vivre à la Juive.

Juive, *f. f.* eine Jüdin. Zydowka. § Une belle Juive.

Juifverie, *f. f.* 1) Juden-Stadt; Juden-Strasse in einer Stadt; 2) der Trödel, wo alte Kleider verkaufft werden. 1) Miasto żydowskie; ulica żydowska w mieście; 2) wendeta szat, gratow. § 1) Il y a une Juifverie à Avignon.

Juillet, *f. m.* (*Julius*) der Julius; der Heu-Monat. Lipiec miesiąc. § Le mois Juillet est chaud.

Juin, *f. m.* (*Junius*) der Junius, der Brach-Monat. Czerwiec miesiąc. § Le mois Juin est beau; il est mort, il est né au Juin; nous sommes en Juin.

Jujube, *f. f.* Brustbeerlein. Juiuba owoc. § Les Jujubes sont bonnes pour l'estomac.

Jujubier, *f. m.* (*jujubæ*) der rothe Brustbeerlein-Baum. Juiuba drzewo.

Juiverie, *vid.* Juifverie.

Jule, Jules, *f. m.* (*Julius*) Julius ein Manns-Nahme. Juliusz imię męskie. § Le premier César s'apelloit Jule.

*Jules*, (Julius) ein Julius, eine Müntze in Italien ohngefehr vier gute Groschen. Juliusz włoski około złotego Polskiego wynoszący.

Julep, *f. m.* ein Julep, ein Kühl-Tranck in der Apothecke. Julepek w Aptyce. § Faire un Julep cordial.

Jules, *vid.* Jule.

Juliane, *f. f.* 1) eine Columbin-weisse und graue Tulpe; 2) eine Anemone mit grossen weissen und mit Leibfarbe vermischten Blättern. 1) Tulipan czerwonofiołkowy i szarobiały; 2) zawiłek o wielkim białoćielistym liściu.

Julien, *f. m.* (*Julianus*) Julian, ein Manns-Nahme. Julian imię męskie. § Julien apostat; l'Empereur Julien étoit un éloquent Souverain.

*saint Julien.* eine Art von Pflaumen. Sliw gatunek.

Julie, *f. f.* (*Julia*) Julia, ein Weiber-Nahme. Julia imię białogłowskie.

Julienne, *f. f.* (*Juliana*) 1) Juliane, ein Weiber-Nahme; 2) gefüllter Mertram, eine Blume. 1) Juliana imię białogłowskie; 2) *Matricaria pleno flore* kwiat pewny. § 1) Julienne est fort jolie.

Julienne, *adj. f.* année Julienne (*annus Julianus*) ein Julianisches Jahr. Juliański. § L'année Julienne commune est de 365 jours & le bissextile est de 366.

*Julion, *f. m. dimin. vid.* Jules, (*Julianus*) Julianchen. Julianek. § Julion est beau & sage.

Juliers, *f. m.* Jülich, Stadt und Hertzogthum in Deutschland. Julia miasto i Xięstwo w Niemczech.

Julis, *f. m.* (*julis*) ein kleiner schöner See-Fisch. Kniaźik rybka piękna morska.

Jumart, *f. m.* ein Last-Thier, so von einem Ochsen und Eselin geworfen ist. Mieszaniec z wołu i oślicy, do tłomokowych ciężarow użyteczny.

Jumeau, *f. m.* (*gemellus*) ein Zwilling. Bliźniak, bliźniec. § C'est jumeau; enfans jumeaux; ce sont deux fréres jumeaux.

*Jumeaux, plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) zwey in einander gesüate Distillir-Kolben. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) alembik podwoyny; dwa alembiki rurami w się wzaiemnie wrażone.

Jumelle, *f. f.* (*jumella*) 1) eine Zwilling-Schwester; 2) eine Pfoste an der Buchdrucker-Presse; 3) Eisen so den Schraub-Stock unten zusammen hält. 1) Bliźniaczka; 2) podwoy albo słup u prasy drugarskiey; 3) żelazo szrubsztak na spodku zwieraiące. § 1) Ce sont deux jumelles fort jolies; elles sont jumelles; 2) les deux jumelles de la presse doivent être bonnes & fortes.

*jumelles, plur.* 1) in den Wappen: Zwillings-Streiffen; eine doppelte Binde; die Zwilling-Band-Streiffen; 2) auf den Schiffen: die Wangen, sind zwey lange hohle Höltzer den Mastbaum von beyden Seiten zu befestigen; 3) bey den Handwerckern: zwey Höltzer oder Eisen von einerley Gestalt; 4) die Wand an der Buchdrucker-Presse. 1) Binda podwoyna w herbie; 2) *na okrętach:* kadłuby, łuby masztowe; są to dwa długie drewna laskowane i maszt z obu stron zmacniaią; 3) *u rzemieślnikow:* para żelaz, drewien iednego kształtu i do iedneyże potrzeby.

*cérise jumelle.* ein Paar Kirschen, die zusammen gewachsen sind; doppelte Kirsche. Bliźniaczki; para wisien zrosłych.

Jumellé, ée, *adj.* doppelt, zweyfach, in den Wappen. Podwoyny, *w herbach.* § Sautoirs jumelez; croix jumelées; chevrons jumelez.

Jumeller, *v. a.* mit den Wangen oder zwey langen und hohlen Höltzern den Mastbaum

baum von beyden Seiten befestigen. Łubami, dwiema długiemi i laskowanemi drewnami maszt zobu stron umocnić.

[J]ument, *s. f.* (*jumentum*) 1) eine Stute; 2) eine Müntz-Presse zum falschen Müntzen. 1) Klacza, kobyła; 2) prasa mincarska do fałszywego monet kowania. § 1) Jument pouliniére; 2) cette jument fait pendre son maître.

[J]uncago, *s. m.* ein gewisses Kraut das an morastigen Oertern wächst. Ziele pewne na bagniskach rostące.

[J]unon, *s. f.* (*Juno*) die Göttin Juno. Bogini Juno.

[J]unte, *s. f.* ein Collegium; Versammlung in Spanien oder Portugall. Kolegium, ziazd *w Hyszpanii i w Portugalii.*

[Iv]oire, *s. f. & m.* (*ebur*) Elffenbein. Słoniowa kość. § Ivoire fort blanche.

[d']*ivoire.* 1) von Elffenbein; 2) sehr weiß, von Händen, Füssen u. d. g. 1) Słoniowy; 2) barzo biały, *o nodze, ręce &c.*

[Noi]*r d'ivoire.* Bein-schwartz bey den Mahlern. Farba malarska czarna z kości palona.

[Ju]pe, *s. f.* ein Weiber-Rock; ein Unter-Rock. Spodnica białogłowska, § Une belle jupe; une jupe magnifique.

[Ju]*pe d'entre-deux.* Uberwurf, Oberrock; der andere Rock über dem Bügel-Rock. Zwierzchnia spodnica; wierzchnica.

[Ju]*pe de dessous.* der andere Unterrock; der erste Rock über dem Bügel-Rock. Spodnica narogowce; podwierzchnica.

[Ju]pin, *s. m.* im Schertz: der Jupiter. *Żartem:* Jowisz.

[Ju]piter, *s. m.* (*Jupiter*) 1) der Planet Jupiter; 2) bey den Poeten: der Donner-Gott Jupiter; 3) in der Chymie: das Zinn; 4) eine weisse und braun gesprengte Nelcke. 1) Jowisz planeta; 2) *u Poetow:* Jowisz Bog piorunowy; 3) *w chymii:* cyna; 4) goździk biały brunatno nakrapiany.

[Ju]pon, *s. m.* 1) ein Appetits-Röckchen, Unter-Rock der Weiber unter dem Bügel-Rock; 2) Manns-Rock, Super-Rock auf Spanische Art gemacht. 1) Spodnik białogłowski pod rogowką; 2) kireia; szata męska zwierzchnia podług hyszpańskiego kroiu. § 1) Un jupon bien fait; 2) un jupon fort propre.

[Ju]rade, *s. f.* das Raths-Collegium zu Bourdeaux. Rada; urząd miasta *Bourdeaux.*

Ivraïe, *s. f.* Trespe, Unkraut im Getreide. Kakol, matonog, przepad w zbożach.

Jurande, *s. f.* Altmeister-Amt, Obermeister-Stelle. Urząd cechmistrzowski; cechmistrostwo.

Jurat, *s. m.* Raths-Verwandter, Raths-Herr zu Bourdeaux. Pan radny, rayca w *Bourdeaux.*

Juratoire, *adj.* caution juratoire (*cautio juratoria*) in Gerichten: juratorische Caution. *W sądach:* poprzysiężona zaręka.

Juré, *s. m.* 1) Altmeister, Obermeister; 2) in einigen Gerichten: ein Richter, der aus zwölfen vom Beklagten erwehlet und besonders beeidet wird. 1) Cechmistrz; 2) *w niektorych sądach:* przysięgły sędzia, co od strony żałobney do swey sprawy z dwunastu sędziow obierany bywa. § 1) Ancien juré; nouveau juré; on élit tous les ans deux jurez & cette élection se fait à la pluralité des voix des maîtres des corps.

Juré, ée, *adj. vid.* Jurer.

Jurée, *s. f.* beeidigte Obermeisterin in den weiblichen Zünften der Nähterinnen, Strauss-Weiber. Przysięgła cechmistrzyni w cechach białogłowskich, iako u wieńczarek, szwaczek. § Les jurées veillent à l'observation des statuts.

Ivre, *adj.* betruncken, bezecht, besoffen. Piiany, upity. § Il est ivre; elle est ivre.

*ivre comme une souppe; ivre comme un mort.* besoffen wie ein Vieh. Jak sztok piiany.

Jurement, *s. m.* 1) ein Fluch; 2) Schwur, ein Eid, ein Schwur, besser *Serment.* 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) przysięga, iurament, *zwyczaynieysze słowo* Serment. § 1) Un exécrable jurement; faire des juremens; on doit punir avec sévérité les juremens des hommes; un jurement horrible.

Jurer, *v. a.* (*jurare*) 1) schworen, einen Eid ablegen; 2) schworen, mit einem Schwure versichern; betheuren; 3) zuschwören, beschworen, als die Feindschaft, den Tod; 4) fluchen, schworen. 1) Przysięgać; przysięgę uczynić; 2) przysięgać, upewniać na sumnienie, na poczciwość; 3) poprzysiąc; przyrzekać komu co, iako smierć, ruinę, nieprzyiaźń; 4) przysięgać przez co; kląć. § 1) Jurer sur l'evangile; jurer la verité, jurer faux; 2) le Procureur

reur jure sur sa foi que ton afaire est bonne; 3) jurer la ruine, la mort d'une personne, la perte d'un ennemi; jurer l'amitié; 4) malheur à ceux qui jurent le Saint Nom de Dieu; jurer comme un charetier embourbé.

Jurer, *v. n.* 1) schrapen, übel klingen, daß einem die Ohren wehthun, von musicalischen Instrumenten; 2) sich nicht zusammen schicken, von Farben. 1) Skrzypieć, zadzierać, *o instrumentach muzycznych*; 2) nie zgadzać się, nie szykować się do drugiego koloru. § 1) Son aigre fausset semble un violon faux qui jure sous l'archet.

*s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous.* wenn es nur auf einen Eid ankommt, so haben wir gewonnen Spiel. Wygrana nasza, ieżli tylko o przysięgę idzie.

*jurer amitié ensemble.* einander Freundschaft zusagen. Wzaiemną sobie przyobiecać przyiaźń.

*juré, ée, adj.* 1) ein Geschworner, Beeidigter; 2) beschworen; 3) Geschworner, als ein Feind; 4) versehen mit einem Academischen Zeugniß wegen absolvirter Studien. 1) Przysiężny, przysięgły; 2) poprzysiężony, przysięgą ustawiony; 3) iadowity, głowny, iako nieprzyiaciel; 4) maiący swiadectwo akademickie względem nauk odprawionych. § 1) Un juré Jaugeur, Courtier, Crieur, vendeur de vin; 2) la paix est jurée; 3) ennemi juré; ennemie jurée; inimitié jurée.

Ivresse, *s. f.* Trunckenheit. Piiaństwo. § Il a fait cela durant son ivresse.

Jureur, *s. m.* (*jurator*) ein Flucher, Gotteslästerer. Przeklinacz, bluznierca. § Un grand jureur.

Jureuse, *s. f.* Flucherin. Bluznierka.

Juridiction, Jurisdiction, *s. f.* (*jurisdictio*) Gerichts-Zwang, Jurisdiction, Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya, prawo na kogo; moc na sądzenie i karanie kogo. § Il y a deux sortes des juridiction; la juridiction contentieuse est une juridiction volontaire; il a nulle autorité, nulle juridiction sur nous; jurisdiction Eclésiastique, séculiere.

*cela n'est pas de sa juridiction.* das verstehet er nicht; davon kan er nicht reden. Nie zna się na tym, nie może o tym dyskurować; nie rzecz iego o tym sądzić.

*il étende sa juridiction plus loin qu'il ne convient.* er masset sich mehr Dinge an als ihm gehoret. Więcey sobie przywłaszczywa, niżli mu należy.

Juridique, *adj. c.* (*juridicus*) rechtmäßig, rechtlich, rechtsbeständig, rechtsförmlich. Prawny, w prawie opisany.

*de juridique.* den Rechten nach. Podług praw; prawnie. § En cela nos Rois n'ont rien fait que de juridique.

Juridiquement, *adv.* rechtlich, nach den Rechten, in Forme Rechtens. Prawnie, podług prawa; według formuł prawnych. § Il a été condanné fort juridiquement.

Juripeba, *s. m.* ein stachlichter Baum in America, der eine Trauben-Frucht träget. Drzewo ościste w Ameryce, owoc gronisty rodzace.

Jurisconsulte, *s. m.* (*Jurisconsultus*) ein Rechts-Gelehrter; Rechts-Erfahrner. Prawnik, w prawach biegły. § Il est un savant jurisconsulte.

Jurisdiction, *vid.* Juridiction.

Jurisprudence, *s. f.* (*Jurisprudentia*) das Recht, Rechts-Gelahrtheit; Rechts-Gelehrsamkeit. Prawo, nauka prawna, umieiętność prawa. § La Jurisprudence est belle.

* Juriste, *s. m.* ein Rechts-Lehrer; ein Jurist. Jurzysta, Prawnik.

Ivrogne, *s. m.* ein Trunckenbold. Piianica, piiak. § C'est un ivrogne; un infame ivrogne.

Ivrogner, *v. n.* sich vollsauffen, sich bezechen. Upiiać się. § Il marcha durant sept jours ivrognant & se gorgant de viande.

Ivrognerie, *s. f.* Trunckenheit. Piiaństwo, opilstwo. § L'ivrognerie doit être blamée; l'ivrognerie est honteuse, infame & indigne d'un honnête homme.

Ivrognesse, *s. f.* eine Säufferin. Piiaczka.

Ivroïe, *vid.* Ivraie.

Juron, *s. m.* ein Leib-Fluch, Leib-Schwur, angewohnter Fluch. Zwyczayne czyie przeklectwo. § Jurer son grand juron; le juron de Henri IV étoit de dire: ventre saint gris.

Ivroye, *vid.* Ivraïe.

Jus, *s. m.* (*jus*) Saft aus Kräutern, Obst oder gekochtem und gebratenem Fleisch. Sok z zioł, z owocu, lub z mięsiwa warzonego albo pieczonego. § Ils éprégnoient du jus de sesame; jus de réglisse; le jus de citron refraîchit; prendre du jus de la vigne.

*le jus de la vigne*; *le jus de la treille.* der Wein. Wino. § Le jus de la treille est un secours contre plus d'un tourment.

*c'est jus verd*; *c'est verd jus.* es ist einer le

len Ding. Wszyitko to iedno; nie kiy ale drewno.

s, *adv. obs.* unten, herab. Na spodźie, na doł, na dole.

sant, *vid.* Jussant, *s.m.*

usier, *vid.* Gesier.

s patronat, *s.m.* (*Jus Patronatus*) das s wird in diesem Worte ausgesprochen; das Recht geistliche Aemter zu besetzen. Podawanie na godnosć kościelna; prawo, kolatura. § Selon la constitution de l'année 1641 le Roi seul a le Jus patronat dans tout le Roïaume de Pologne.

usque, Jusques, *præp.* (*usque*) bis an, bis zu, bis nach. Aż do. § Joseph demeura en Egypte jusqu'à la mort d'Hérodes; jusqu'à cette heure; de Varsovie jusqu'à Cracovie; l'échelle de Jacob s'étendoit depuis la terre jusqu'au ciel; jusque dans les nues; jusqu'au logis.

*Nota:* Vor einem Consonante setzet man jusque, vor einem Vocali aber jusqu' oder jusques. *Jusque* przed *consonantem*, a przed *vocalim* położyć trzeba *jusques* albo *jusqu'*.

*Jusqu'à quand*; *jusques à quand.* wie lange. Jak długo. § Jusques à quand Seigneur attendez vous à me secourir.

*Jusque là.* bis daher; in Ansehung des Orts. Aż dotąd, *względem mieysca.*

*Jusqu'ici.* bis hieher; in Ansehung des Orts und der Zeit. Aż dotąd; *względem czasu i mieysca.*

*Jusque sur.* bis auf. Aż na. § Jusque sur l'autel.

*Jusqu'à.* vor einem *Verbo*; so sehr, daß. *Przed* Verbum: tak dalece że; tak barzo że. § Il m'aima jusqu'à me suivre dans un voïage téméraire.

*Jusqu'à.* vor einem *Nomine:* so gar auch. *Przed* Nomen: i samego.

*Il aime jusqu'à ses ennemis.* er liebet auch so gar seine Feinde. Kocha i samych swoich nieprzyiaćioł.

*Jusqu'à.* vor einer Zahl: ohngefehr. *Przed liczbą:* około. § On comptoit jusqu'à vingt deux villes.

*Jusqu'où?* wie weit? Jak daleko?

*Jusque-là que.* so weit, daß ꝛc. Tak dalece, że &c.

Jusquiame, *s. f.* (*jusquiamus*) Bilsen-Kraut. Sau-Bohnen, ein Kraut. Bielun, szaley, lulek, *źiele.*

Jussant, *s. m.* die Ebbe, der Abfluß des Meers. Upadanie, odchodzenie morskie. § Il y a jussant.

Jussion, *s. f.* (*jussio*) 1) ein Befehl, Verordnung in gerichtlichen Sachen; 2) ein Geheiß des Pabsts. 1) Rozkaz, mandat urzędowny; 2) przykaz Papieski. § 1) Cet édit ne fut verifié qu'après plusieurs jussions réiterées; 2) une bulle de jussion.

Juste, *adj.c.* (*justus*) 1) gerecht; 2) billig, gerecht, rechtmäßig; 3) wohl getroffen, wohl gegeben, richtig, proportionirlich; 4) gerecht, wohl passend, richtig, gehörig, wohl eintreffend; das im Gebrauch keinen Fehler hat; 5) genau, gesund, als ein Urtheil. 1) Sprawiedliwy; 2) słuszny; z rozumem się zgadzaiący; 3) składny, własny, przyzwoity; proporcyalny; 4) należyty, słuszny, wytworny, doskonały; w zażywaniu nieomylny; 5) ostry, zdrowy, wytworny, iako rozsadek. § 1) Dieu est juste; il y a quelques hommes justes, mais il y en a peu; il n'est pas juste de condamner un innocent, 2) action juste; jugement juste; cela n'est pas juste d'imputer au corps les fautes de quelques particuliers; 3) comparaison fort juste; allegorie bien juste; 4) une piéce de monoïe est juste quand elle ne trébuche pas; des botes fort justes; des souliers fort justes; une balance juste demeure en équilibre & trébuche au moindre poids qu'on y ajoute d'un côté; cette arme à feu est juste, elle n'a point de défaut; 5) observation juste; un comte juste; une voix juste ne fait point de faux ton; celui qui a l'oreille juste discerne fort bien les accords.

*juste Dieu*; *juste ciel!* ach gerechter GOtt! gerechter Himmel! O sprawiedliwy Boże.

Juste, *adv.* richtig, genau, wie es seyn soll, recht. Wytwornie, słusznie, należyćie. § Ecrire juste; penser, discerner, parler juste; cela est tout juste.

*tout juste.* du hast es getroffen. Zgadłeś; trafiłes.

*au juste, adv.* genau, wie es eigentlich ist; eigentlich. Własnie; iako iest w rzeczy samey. § Savez vous au juste quelle heure est? dites nous au juste ce qui s'est passé.

Juste, *s. f.* eine Kanne, ein Maß zu flüssigen Sachen. Miara połgarcowa do trunkow.

Juste, *s.m.* (*Justus*) Just, ein Manns-Nahme; 2) ein ehrlicher, rechtschaffener Mann; ein Gerechter. 1) Just imię męskie; 2) człek poczćiwy; sprawiedliwy. § 2) Les justes sont dans la main

main de Dieu comme dans leur lieu de refuge.

*juste-au-corps.* 1) Leib-Rock, Manns-Rock mit weiten Ermeln; 2) ein Weiber-Kleid, das hinten zugemacht wird; 3) im Schertz: ein Gefängniß; 4) im Schertz: ein Sarg; 5) die Rinde einer Pastete. 1) Nasuwień, szata męska zwierzchnia obszerna; 2) szata białogłowska, ktorą w tyle zapinaią; 3) *żartuiąc:* wiezienie, taras; 4) *żartem:* trumna; 5) skorka pasztetowa.

*juste-au corps de pierre.* im Schertz: ein Gefängniß. *Zartem:* więzienie.

Justement, *adv.* (*juste*) 1) billig, rechtmäßiglich; 2) eben, gleich zu der Zeit; 3) im Schertz: eben recht. 1) Słusznie, prawnie; 2) w sam czas; właśnie, właśnie tego czasu; 3) *żartem:* ba i właśnie. § 1) Il a été puni justement; on l'a condanné justement; 2) il arriva justement au point que le Roi été parti; 3) justement, suivant cette doctrine, cette grace est suffisante sans l'être.

Justesse, *f. f.* 1) Richtigkeit der Gedancken, des Verstandes; 2) Mittelstrasse; Mäßigung; das rechte Maß, da man einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut; 3) Ubereinstimmung, Proportion; 4) genauer Fleiß. 1) Składność rozumu; 2) pomiarkowanie, nieprzebieranie miarki w czym; 3) pomierność, proporcya, pomiar; 4) pilność wielka; wytworność. § 1) Ce n'est pas le son des paroles qui fait la beauté, c'est la justesse qui fait la solide beauté d'un discours; 2) pécher contre la justesse; 3) la justesse des parties fait la beauté du tout; 4) j'admire vôtre justesse.

Justice, *f. f.* (*justitia*) 1) Recht, Justiz, Gerechtigkeit; 2) Gericht, Obrigkeit; 3) Gerichts-Stube, Gerichts-Ort; 4) Gerichtsbarkeit, Gerichts-Zwang; 5) Execution, Vollstreckung, Vollziehung einer Straffe; 6) Stand der Unschuld des ersten Menschen vor dem Sünden-Fall; 7) Gerechtmachung; Rechtfertigung vor GOtt; 8) Gütigkeit, Gewogenheit, Gnade, Liebe; 9) im Schertz: Maß, Gewicht; 10) das Gericht; der Galgen. 1) Sprawiedliwość; 2) urząd, zwierzchnosc; urząd sądzenia; 3) sądy; mieysce sądowe; 4) iurysdykcya; moc na sądzenie kogo; 5) exekucya; stracenie, ukaranie złoczyńce; 6) pierworodna człowieka niewinność przed upadkiem; 7) usprawiedliwienie, sprawiedliwość przed Bogiem; 8) łaska, fawor, afekt; 9) *żartuiąc:* miara, waga; 10) szubienica; mieysce stracenia złoczyńcow. § 1) La justice est le fondement de toutes les autres vertus; justice commutative, distributive; rendre justice à un chacun; la justice doit être le motif & le fondement de toutes nos actions; 2) exercer une charge de justice; 3) appeller quelqu'un en justice; 4) il y a trois sortes de justice, haute, moïenne & basse ou foncière; 5) on va faire justice; on fera justice aujourd'hui; on lui livra le coupable pour en faire justice; 6) Adam perdit sa justice originelle par la desobeïssance; dans la justice originelle la grace étoit soumise au libre arbitre, mais dans nôtre état le libre arbitre est soumis à la grace; 7) acquerir la justice & y perseverer; 8) faites moi la justice, de croire que je suis vôtre serviteur; 9) nous avons ici la justice, vous alez avoir satisfaction.

*lit de justice.* ein solenner Gerichts-Tag des Königs in Franckreich in seinem Parlament. Solenny dzień sądowy Krola Francuskiego w swoim Parlamenćie.

*rendre justice.* 1) das gebührende Lob geben; gehörig schätzen; 2) Recht verschaffen, Gerechtigkeit ausüben. 1) Powinną dać pochwałę; sprawiedliwość komu czynić; 2) sprawiedliwość czynić. § 1) Il faut rendre justice au mérite de cet Oficier; 2) rendre justice à chacun.

*faire justice de quelqu'un.* einen hinrichten. Stracić kogo.

*se faire justice; se rendre justice.* 1) sich selbst rächen; 2) seine eigne Fehler erkennen. 1) Mścić się; 2) własne swoie wyznać błędy.

Justiciable, *adj. c.* gerichtsfäßig, zu einem Gericht gehörig. Należący do iurysdykcyi czyiey. § Il n'est pas son justiciable.

Justiciaire, *f. m. & f.* der durch seine Gerechtigkeit selig zu werden glaubet. Wierzący, że przez swoię właśną sprawiedliwość zbawiony będzie.

Justiciement, *f. m. obs. vid.* Juridiction.

Justicier, *f. m.* (*justitiarius*) 1) ein Liebhaber der Gerechtigkeit; 2) ein Gerichts-Herr. 1) Sprawiedliwość miłuiący człowiek; 2) dozorca sprawiedliwości; Starosta grodowy.

*haut justicier, vid.* Haut *adj.* (*haut-justicier.*)

Justicier, *v. a.* hinrichten, abthun. Stracić,

cić, dokonać kogo. § On a justicié aujourd'hui quatre voleurs de grands chemins; il est justicié.

Justifiant, e, *adj.* gerechtfertigend, gerecht machend. Usprawiedliwiaiący, niewinności dowodzący. § C'est un fait justifiant; preuve justifiante; circonstance justifiante; piéce justifiante.

Justificateur, *s. m.* beym Schriftgiesser: 1) Instrument, darinnen ein Buchstabe mit dem andern verglichen wird; 2) Schrifftgiesser, der die Schrift gleich machet, ehe sie in die Druckerey kommt. *U zlewaczow literek drukarskich:* 1) Instrument do literek porownywania; 2) zlewacz, co ie porownywa, nim drukarzowi oddane bywaią.

Justificatif, ve, *adj.* zum Beweis der Unschuld dienlich. Usprawiedliwiaiący, niewinności dowodzący. § Etre reçu à ses faits justificatifs; piéces justificatives.

Justification, *s. f.* (*justificatio*) 1) Beweis der Unschuld; Entschuldigung, Ablehnung der Schuld; 2) in der Theologie: die Rechtfertigung, Gerechtigkeit; 3) in der Druckerey: die Gleichmachung der Seiten und Columnen eines Bogens; 4) beym Schriftgiesser: die Gleichmachung der Buchstaben nach dem Modell; 5) Instrument, auf welchem man die Buchstaben setzt, wenn sie sollen gleich gemachet werden. 1) Wywodzenie się z czego; pokazanie niewinności; 2) *w Teologii:* usprawiedliwienie; 3) *w drukarni:* porownanie stron, kolumn arkuszowych; 4) *u zlewaczow literek:* literek drukarskich podług modeluszu porownanie; 5) instrument, na ktory litery do porownania postawione bywaią. § 1) Il a été contraint d'en user de la sorte pour sa justification; 2) prenez garde à la justification des pages.

Justifier, *v. a.* (*justificare*) 1) die Unschuld darlegen, darthun; vor unschuldig erklären; rechtfertigen; 2) beweisen, darthun, daß man wahr geredet; 3) in der Theologie: gerecht machen, rechtfertigen; 4) in Gerichten: darthun, erweisen, in diesem Verstande folget der *Genitivus*; 5) in der Druckerey: die Columnen vergleichen, gleich lang und breit machen; 6) beym Schriftgiesser: die Buchstaben zurichten, nach dem Modell vergleichen. 1) Usprawiedliwić; wyprawić, wywodzić kogo z czego; niewinność czyią pokazać; 2) dowieść; wywieść; prawdę pokazać; 3) *w Teologii:* usprawiedliwić; 4) *w sądach:* dowieść, pokazać, *w tym sensie* Genitivus *następuie*; 5) *w drukarni:* porownać strony, kolumny; 6) *u zlewaczow literek:* literki podług modeluszu porownać. § 1) Justifier une personne; 2) j'ai bien justifié le proverbe, que l'oisiveté est la mere du vice; 3) la grace justifie le pécheur; 4) justifier de l'emploi de la somme; 5) justifier les pages; page bien justifiée.

*se justifier, v. r.* sich rechtfertigen, seine Unschuld beweisen. Oczyściać się, wywieść się; niewinność swoię pokazać; usprawiedliwić się. § Je me justifie à vos plaintes frivoles.

Justin, *s. m.* (*Justinus*) Justinus, ein Manns-Nahme. Justin, imię męskie.

Justinien, *s. m.* (*Justinianus*) Justinian, ein Manns-Nahme. Justynian imię męskie.

Justine, *s. f.* (*Justina*) 1) Justine, ein Weiber-Nahme; 2) ein Venetianischer Species-Thaler; 3) weisse Tulpe mit rothen Streiffen. 1) Justyna imię białogłowskie; 2) talar bity Wenecky; 3) tulipan o strefach czerwonych.

Justisier, *obs. vid.* Justificier, *v. a.*

Jut, *obs.* er schlief, er hielt sein Nachtlager. Spał, nocleg odprawił.

Juveigneur, *s. m. obs.* (*junior*) der jüngere Bruder. Młodszy; brat młodszy.

Juxtaposition, *s. f.* (*juxtapositio*) in der Natur-Lehre: das Zunehmen, Anwachsen, Zuwachs einer andern Materie. *W Fizyce:* przyrastanie inszey materyi. § La pierre s'augmente par juxtaposition.

Ixeutique, *adj.* (*ixeuticus*) zum Vogelfang mit Leimruthen gehörig. Należący do łowienia ptakow lepem. § L'art ixeutique.

Jynguer, *v. n. obs.* schertzen, spassen. Żartować.

Jynx, *s. m.* (*iynx*) Wende-Hals, Dreh-Hals, ein Vogel. Krętogłow, *ptak.*

Izelotte, *s. f.* eine Türckische Müntze, ohngefehr von einem Kayser-Gulden. Moneta Turecka 3 tynfy i szostak płacąca.

# K.

# K.

K, *f. m.* der Buchstabe k. Litera k. § Un k bien fait.

*Nota.* ausser den fremden Worten, wird stat des Buchstabens k, gemeiniglich c gesetzt. Oprocz słow cudzoziemskich, litera *c* miasto *k* zwyczaynie położona bywa.

Kabesqui, Cabesque, *f. m.* eine kleine Persische Kupffer-Müntze. Pieniądz miedziany Perski.

Kabin, Kebin, *f. m.* Ehestand auf einige Zeit bey den Türcken. Małżeństwo na czas u Turkow.

Kacam, *f. m.* Haupt einer Juden-Schule. Przełożony zbożnice żydowskiey.

Kacourne, *f. f.* Art sehr grosser Schild-Kröten. Rodzay barzo wielkich żołwiow.

Kadare, *f. m. & f.* eine Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometańska.

Kadole, *f. m.* Diener der grossen Götter. Sługa wielkich bożkow.

Kaenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łańcuch.

Kaey, *f. m.* ein hoher Baum in Mohren-Land, dessen Blätter und Rinde in der Apothecke gebraucht werden. Drzewo wielkosne w murzyńskiey ziemi, skorka i liście iego Aptykarzome służy.

Kair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Kalendes, *vid.* Calendes.

Kali, *f. m. vid.* Soude.

Kalis, *f. m.* ein Damm am Fluß Nil in Egypten. Grobla przy Nile w Egipcie.

Kam, Kan, *vid.* Chan.

Kanaster, Canaster, *f. m.* 1) ein grosser Korb aus Indien zu Waaren; 2) Knaster der schönste und theureste Rauch-Taback. 1) Kosz od towarow z Indyi; 2) Knaster tabaka naywyśmienitsza do kurzenia.

Kaouane, *vid.* Kacourne.

Kaquereka, *f. m.* Fasan auf den Antillischen Inseln, der angenehm singet. Bażant na wyspach Antyliyskich pięknie śpiewaiący.

Karabé, *f. m.* Bernstein. Bursztyn. § Karabé blanc, jaune, noir.

Kara-groche, *f. m.* in der Türckey: ein teutscher Reichs-Thaler. *W Turczech:* talar Niemiecki.

Karaïtes, *f. m.* Karaiten, eine Jüdische Secte. Karaići, sekta pewna żydowska.

Karat, *vid.* Carat.

Karaouta, Karata, Karovata, *f. m.* Americanischer Alo[e-]Baum. Aloe, drzewo Amerykań[-]skie.

Karatsch, *f. m.* der türckische Haratsch, Tr[i]but von $4\frac{1}{2}$ Piaster, den ieder Chri[st] und Jude dem türckischen Kayser zahle[n] müssen. Haracz Turecki, albo danin[a] $4\frac{1}{2}$ piastry wynoszaca, ktorą Cesarzo[-]wi Tureckiemu każdy Chrześćianin [i] żyd dawać powinien.

Karmousal, *f. m.* ein Egyptisches Schif[f]. Nawa Egipska.

Kattequi, *f. m.* blauer Cattun aus Sura[t]. Błękitna bagazya z Zuratu.

Kavia, Kaviac, Cavial, *f. m.* Caviar, ei[n-]gemachter Stor- oder Hausen-Roge[n]. Kawior z ikier wyzowych albo iesie[-]trnych.

Kebula, *f. m.* Myrabolanen in Asien. Owoc z Azyi na kształt aptekarskic[h] orzechow.

Kelec, *f. m.* eine Art Flössen. Gatune[k] prumow.

Kemeas, *f. m.* geblümter Taffet aus In[-]dien. Kitayka floryzowana z Indyi.

Ken, *f. m.* eine Siamische Elle. Miar[a] łokciowa Syamska.

Kepam, Kepath, *f. m.* ein Arabisches Gewich[t], der zwölffte Theil von einem Drachm[a]. Waga Arabska, dwunasta część dra[-]gmy.

Ker, *f. m.* eine Stadt, stehet vor de[n] Nahmen einiger Städte. Miasto *przed imieniami niektorych miast st[o-]ieć to słowo zwykło.*

Keramien, ne, *f. & adj. c.* eine Maho[-]metanische Secte. Sekta pewna ma[-]hometańska.

Kermes, *f. m.* Kermes oder Carmesin-Kör[-]ner. Czerwiec, ziarka karmazynow[e].

Kerva, *f. m.* Purgier-Baum, Wunde[r-]Baum, ein Kraut aus Arabien. Sk[...] czek, ziele z Arabii.

Ketmia, *f. f.* Venedische Wetter-Röslei[n]. Roża polna Wenecka.

Ketseri, *f. m.* ein klein Gewicht in O[st-]Indien. Ważka mała w Indac[h] wschodnich.

Kettule, *f. f.* Zucker-Baum auf der Ins[el] Ceylon. Drzewo cukrowe na wysp[ie] Ceylan.

Keub, *f. m. vid.* Ken.

Kharam, *vid.* Haram.

Khatoua

...ouat, *s. m.* eine Arabische Ele. Łokieć Arabski.

...-theou, *s. m.* ein schöner seidner Zeug aus China. Bławat wyśmienity Chyński.

...rate, *s. m.* ein Material damit die Türckinnen die Augen-Wimpern roth oder schwartz färben. Materyał pewny, ktorym Turkinie włosy na powiekach czarno albo czerwono farbuią.

...ier, *s. m.* ein Fasan in Lappland. Bażant w Laponii.

...okoo, *s. m.* Abgott der Schwartzen in Lovango. Bożek Murzyński w krolestwie *Lovango*.

...nche, *s. f.* die Bräune, eine Halskranckheit. Skwinancya, wrzod w gardle.

...inna, *vid.* Quinquinna.

...ocephale, *s. m.* ein grosser Egyptischer Affe. Małpa wielka Egipska.

...us, *s. f.* Art von Flachs aus China. Len Chyński.

...ié-eleison, *s. m.* das Kyrie eleison in der Litaney, oder in der Messe. Kirye eleyson w Litaniach; albo we Mszy świętey. § Chanter le Kirié-eleison; le Kirié-eleison est commencé; le Kirie-eleison se dit trois fois en l'honneur de la très-Sainte Trinité.

...elle, *s. f.* 1) *obs.* die Litaney, besser Litanies; *2) ein Register, Verzeichniß; eine Predigt, verdrüßliche und weitläufftige Erzehlung von etwas; 3) eine Art alter Frantzösischer Verse, da sich ein Vers mit eben den Worten anfängt mit welchen sich der vorige geendiget hat. 1) *obs.* Litanie, *kształtniey powiesz* Litanies; *2) regiestr, litania paćierz; przykre i długie wyliczanie; 3) gatunek wierszy staroświeckich, w ktorych się wiersz na też słowa zaczyna, na ktore się przeszły kończył. § 1) C'est une bonne femme qui passe la meilleure partie de la journée à dire ses Kirielles; 2) faire une petite kirielle; vous verrez dans sa vie une assez jolie kirielle de toutes ses folies & elle vous fera rire; il conte la kirielle de rares qualitez dont il est orné.

Kiste, *s. f.* 1) Art teutscher Wolle; 2) ein Arabisches Maß zu Geträncken. 1) Gatunek wełny Niemieckiey; 2) miara Arabska do napoiow.

Kize, *s. m.* in der Türckey: ein Sack mit 15000 Ducaten. *W Turczech:* worek z 15000 czerwonych złotych.

Kizil-han, *s. m.* ein sehr grosser Löwe in Mesopotamien. Lew barzo wielki w Mezopotamii.

Kokob, *s. m.* eine sehr gifftige Schlange in America. Wąż barzo iadowity w Ameryce.

Kolach, *s. m.* ein Pflaumen-Baum in Abyßinien dessen Früchte in Europa bekannt sind. Śliwa w Abisynii, owoc tego drzewa w Europie znaiomy.

Korathes, *s. m. plur. vid.* Toques de Chambaïe.

Kouan, *vid.* Chouan.

Krid, *s. m.* ein Indianischer Dolch. Sztylet Indyyski.

Kynanchie, *vid.* Kinanchie.

Kyrlotomie, *s. f.* beym Wund-Artzt: Schnitt, Oefnung einer aufgelaufnen Ader. *U cyrulika:* zaćięćie, otworzenie żyły oćiekłey.

Kyste, Kyst, *s. m.* beym Wund-Artzt: Bläslein, darinn sich eine ausgetretene Feuchtigkeit aufhält. *U cyrulika:* pryszczel, mieszek, w ktorym się wilgotność wystąpiona zbiera.

Kystique, *adj.* zu dergleichen Bläslein gehörig. Do namienionych pryszczelow należący.

# L.



L, *s. m.* der Buchstabe L. Litera *L.* § Faire un L. L bien fait.

l', *artic. masc. & fem.* der, die, vor einem *Vocali*, als l'onde, l'homme. Ten, ta, *przed* Vocalim, *iako* l'onde, l'homme.

la, *artic. fœm. gen.* die, vor einem *Consonante*, als la vertu. Ta; *przed* Consonantem, *iako* la vertu.

là, *adv.* da, dort. Tam, na tym mieyscu, na te mieysce. § Etez vous là; vous étes là assez mal assis; alez vous en là & revenez vite; ces maraux-là ont dessein de me briser.

*de là*, von da, von dannen; hieraus. Ztamtąd, ztąd, zatym.

*au partir de là*, *conj. obs.* wenn dieses schon wäre. I gdyby to było; gdyby się to przytrafiło.

*en ce tems-là.* zu denjenigen Zeiten. Za

Za tamtych tam czasow, w tamte czasy.

*en ce lieu là.* dort an jenem Orte. Tam, na tamtym mieyscu.

*que ditez-vous là?* was saget ihr da? Co waszeć tam mowi?

*là où, adv. obs.* an stat, besser au lieu. Miasto, na tych miast, *lepiey powiesz:* au lieu.

*La, la, la, la, la, la; *interj.* sa, sa, la, là, wenn man singet, tanzet oder lustig ist. Hey, sa, sa, *tancuiąc, śpiewaiąc albo wykrzykuiąc.*

La; Lâ, *s. m.* der sechste Ton in der Music. La, ton szosty w muzyce. § C'est un la, & non pas un ra.

Là, là, *interj.* 1) nu weiter; fort, fort; 2) nu, nu. 1) Nu dalcy; 2) hala, hala. § 1) Là, là continuez; 2) là, là ne faites pas tant de bruit; là, là m'amie ne faites pas farouche.

Labadistes, *s. m. plur.* die Anhänger des Johannis Labadie. Nasladownicy Jana *Labadie.*

Labarum. \
Labre, ) *s. m.* (*labarum*) Kriegs-Fahne, die man ehedessen vor den Römischen Kaysern trug. Chorągiew woienna, w starożytności przed Cesarzem Rzymskim ią noszono.

Labdanum, *vid.* Ladanum.

Labeur, *s. m.* (*labor*) 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: Arbeit; 2) das Zurichten eines Ackers. 1) Praca, *w wysokich albo poetyckich mowach:* 2) uprawa, sprawianie roli. § 1) Un nouveau labeur; un labeur extrême & utile; 2) ces terres sont en labeur.

Labiale, *adj. c.* (*labiosus*) lettre labiale. ein Buchstabe den man mit den Lippen ausspricht. Litera wargowa, ktorą wargami wymawiać trzeba.

**ofres labiales.* mündliche Versprechung, mündliches Anerbieten. Obietnica słowna; oferty ustne. § Les ofres labiales ne sont point considerées en Justice.

Labile, *adj. c.* (*labilis*) kurtz, schwach, vom Gedachtniß. Słaby, *o pamięci.* § Avoir la mémoire fort labile.

Labirinte, *s. m.* (*labyrinthus*) 1) ein Irr-Garten, Irr-Gang; 2) figürlich: ein verwirrter Handel; 3) in der Bau-Kunst: Zierathen im Fuß-Boden, in den Decken, die einen Irr-Garten vorstellen; 4) in der Anatomie: die andre Höhle im Ohr. 1) Labirynt; 2) *figurycznie:* labirynt sprawa zawiła; 3) *w architektońskiey nauce:* pawiment, albo strop na kształt labiryntu sadzony; 4) *w anatomii:* labirynt uchu. § 1) Minos enferma le Minotaure dans le labirinte; 2) se démeler d'un labirinte; je ne saurois sortir d'un pareil labirinte.

Labiza, *s. m.* ein wohlriechendes Hartz aus einem gewissen Americanischen Baum. Kley wonny z drzewa pewnego Amerykanskiego.

Laboratoire, *s. m.* (*laboratorium*) ein Chymischer Schmeltz-Herd; ein Laboratorium. Oficyna Chymiczna; mieysce gdzie chymik pracuie. § Un laboratoire bien propre.

*Laborieusement, *adv.* (*laboriose*) mühsam, arbeitsam. Pracowicie. § Il vit laborieusement.

Laborieux, euse, *adj.* (*laboriosus*) 1) arbeitsam, der viel arbeitet; 2) mühsam, schwer, das viel Arbeit kostet. 1) Pracowity, robotny; 2) pracowity, trudny, ciężki, prac pełny. § 1) C'est un garçon fort laborieux; fille laborieuse; un laborieux jardinier; 2) mener une vie laborieuse; former une entreprise laborieuse; c'est une recherche laborieuse.

Labour, *s. m.* (*labor*) Feld-Arbeit, Pflug-art; das Zurichten eines Ackers, eines Garten, eines Weinberges. Uprawa, sprawienie roli, ogroda, winnicy. § Donner un prémier labour à la terre; une terre qui est en labour; donner un labour à la vigne; donner un labour aux espaliers.

*donner le quatriéme labour à la terre.* zur dritten Art pflügen. Przeorywać, radlić.

Labourable, *adj. c.* zum Acker- und Feldbau tüchtig, urbar, pflugbar. Oralny, ktorego może orać. § Terre labourable.

Labourage, *s. m.* 1) der Ackerbau, Feldbau; 2) das Ackern; das Bestellen eines Ackers; 3) im Pariser Hafen: das Ausladen der Fässer aus den Schiffen. 1) Rolnictwo, oracza nauka, rzemiesło; 2) sprawowanie, uprawa roli; 3) *w Paryskim porcie:* windowanie beczek z batow. § 1) Il se plait extrêmement au labourage; le labourage fait tout son plaisir; 2) le labourage de cette terre coute beaucoup; 3) les seuls maîtres tonneliers ont le droit de faire le labourage.

Labourer, *v. a.* (*laborare*) 1) graben, pflügen, umhacken; bestellen, zurichten einen Acker, Weinberg oder Garten; 2) umwühlen die Erde als die Schweine; 3) im Pariser Hafen: den Wein und

ander

...der Getråncke aus dem Schiffe win-...en; 4) beym Bleygiesser: den Sand ...m eine Forme mit einem Rühr-Stock ...mrühren und mit Wasser benetzen. ...) Orać, kopać, wskopać; uprawiać ...rawować rolą, winnicę albo ogrod; ...) ryć, pilkać *o świniach*: 3) *w porcie Paryskim*: windować wina i inne na... ...oie ze skut; 4) *u ołownika*: piasek ...oło formy pokrapiać i patykiem ...rzewracać. § 1) Labourer un champ ...e terre; un champ bien ou mal la...ouré; labourer la vigne; labourer les ...spaliers; vigne bien labourée; les ...ochons & les taupes ont presque labou...é tout ce pré; 3) labourer les vins; ...) labourer le sable.

...ourer, *v.n.* 1) *vulg.* arbeiten, Mühe, ...rbeit haben; 2) in der See-Wissen...hafft: an den Grund streiffen; auf ...m Grunde gehen. 1) Pracować; 2) ... *marynarskiey nauce*: o dno samo ...ącać, po grunćie iść, się wlec. § 1) ...l aura bien à labourer quand il veut ...gner ce procez; 2) ce vaisseau la...oure; l'ancre laboure.

...*urer à blé*. pflügen zur dritten Art. ...Przeorywać, radlić.

...boureur, *f.m.* 1) ein Ackersmann; 2) ...n Stecken, Rührstock der Bleygiesser, ...en Sand an der Forme aufzurühren. ...) Oracz, rolnik; 2) ruraczek albo ...atyk u ołownika do piasku mokrego ...oło formy przewracania. § 1) Un ...on laboureur; un riche laboureur.

...re, *vid.* Labarum.

...urnum, *f. m.* (*laburnum*) Bohnen-Baum, ein Baum. Wielgokwiat, ...rzewo.

..., *f. m.* (*lacus*) eine stillstehende See; ...ein Weiher, eine Lache. Jezioro. § Le ...ac de Genéve est fort fameux.

...cer, Lasser, *v.a.* 1) schnüren, einschnü...ren als einen Schnür-Leib; 2) zum ...ierath mit seidnem Bande durchzie...en, durchschnüren. 1) Sznurować co ...ako sznoruwkę tasiemką; 2) sznuro...wać, nawłoczyć co dla ozdoby wstąż...kami. § 1) Les suivantes lassent leurs ...maîtresses; 2) lasser un tablier de rou...ge de bleu.

...cer, *cum derivativis*, *vid.* Lasser. müde ...machen. Zmordować.

...cération, *f.f.* (*laceratio*) die Zerreis...sung einer Schrifft. Podrapanie, roz...drapanie skryptu. § Le juge a or...donné la lacération du libelle.

...cérer, *v.a.* (*lacerare*) in Gerichten: ...zerreissen eine Schrifft. *W sądach*: ...rozdrapać skrypt.

Lacéré, ée, *adj.* zerrissen, in Gerichten. Podrapany *tylko w sądach*. § Ecrouë bifé & lacéré.

Laceret, *f.m.* grosser Bohrer der Zimmerleute und Wagner. Swider wielki ćieśielski i kołodźieyski. § Un petit, un grand laceret.

Lacerne, *f.f.* (*lacerna*) ein Regen-Mantel bey den alten Römern. Opończa u starych Rzymian.

Laceron, Laitron, *f. m.* Hasen-Kohl, Gänse-Distel. Mleczne ziele.

Lacet, Lasset, *f.m.* 1) Schnür-Senckel, Schnür-Riemen; 2) Schleiffe, Schlinge; *3) figürlich: Hinterlist, Nachstellung. 1) Tasiemka, rzemyk do sznurowania; 2) śidło; *3) *w sensie figurycznym*: sidła, śieći napięte, dołki, zdrada. § 1) Le lacet est rompu; 2) l'oiseau est pris au lacet; 3) il est pris comme au lacet.

Laceure, *vid.* Laçure.

Lâche, *adj.c.* (*laxus*) 1) schlaff, schlapp, nicht recht aufgespannt; 2) niederträchtig, verzagt, feig, weibisch, ehrvergessen, muthlos; 3) faul, tråg. 1) Nietęgi, nienatężony, wolny; 2) nikczemny, boiaźliwy, trwoźliwy, tchorzowaty, podłomyślny; 3) gnusny, leniwy, oćięzały. § 1) Corde trop lâche; 2) esprit lâche; procedé lâche; une lâche complaisance; c'est une chose indigne, lâche & infame; 3) dans un tems vain les hommes sont lâches.

*ventre lâche*. der Durchfall. Biegunka. § Avoir le ventre lâche; être du ventre lâche.

*un tems lâche*. schwüle, warme Tage. Dni ciepłe; czas skwar...

Lâche, *f.m.* eine feige Memme; ein niederträchtiger furchtsamer Mensch. Nikczemnik, tchorz, człek podłomyślny. § C'est un lâche; le monde est plein des lâches; l'épée d'un lâche ne fait point de mal.

Lâchement, *adv.* 1) locker, los, schlapp; 2) nachlässig, faullentzerisch; 3) verzagt, furchtsam, weibisch, schändlich. 1) Nietęgo, wolno; 2) leniwie, ospale; 3) boiaźliwie, trwoźliwie, nikczemnie. § 1) Ce galon est cousu trop lâchement; 2) les ouvriers qui travaillent à la journée vont lâchement en bésoigne; travailler lâchement; 3) il s'est rendu lâchement; se bâtre lâchement.

Lâcher, *v. a.* (*laxare*) 1) nachlassen, ablassen, was vorhero gespannt oder gebunden gewesen: 2) losschiessen, abschiessen, abdrücken einen gespannten Bogen, einen Pfeil, ein Gewehr; 3) lau-

sen lassen, als einen Gefangenen; 4) einem nachschicken, als den Dieben die Wache; 5) fahren lassen; gehen lassen, als einen Seufzer, ein Wort; 6) öfnen den Leib; 7) fliegen lassen, lauffen lassen, als den Falcken, die Hunde. 1) Popuścić czego natężonego albo związanego; 2) spuścić łuk, strzałę, strzelbę; 3) wypuścić, puścić więźnia; 4) puścić, wysłać pogonią za kiem; 5) wysyłać wzdychania; wyiachać słowem; 6) ulżywać zatwardzenie; uwalniać; 7) puścić iastrzęba, psy na zwierzę. § 1) Il faut quelque fois lâcher un peu la ligature; lâchez un peu la corde, elle est trop bandée; 2) lâcher un trait, une flèche; lâcher un coup de canon, un coup de fusil; 3) lâcher un prisonnier; 4) lâcher les sergens après les voleurs; 5) lâcher un soûpir; lâcher un mot; 6) les pruneaux lâchent le ventre; 7) lâcher les chiens, l'autour, une bête farouche.

*lâcher de l'eau.* das Wasser abschlagen, den Urin lassen. Urynę odlewać.

*lâcher la bride à un cheval.* den Zügel schiessen lassen, den Zaum nachlassen. Popuścić wodze koniowi.

*lâcher la bride à quelqu'un.* einem den Willen lassen, den Zügel schiessen lassen. Popuszczać komu wodze; rozpuszczać kogo na swawolę.

*lâcher les écluses.* die Schleusen öfnen. Slozy otworzyć.

*lâcher l'eau de moulin.* das Schutzbret aufthun. Stawidło u młyna otworzyć.

*lâcher la bonde.* den Teich-Schlegel ziehen. Zastawnik u upustu stawow otworzyć.

*lâcher l'aiguillete.* seine Nothdurft verrichten; zu Stuhl gehen. Potrzebę przyrodzoną odprawić.

*lâcher tout sous soi.* alles unter sich gehen lassen. Pokiaistrować się, posantować się, posmrodźić się.

*lâcher des vents.* einen Wind streichen lassen. Skrzypnąć, zakurzyć; wiatru przyrodzonego upuścić.

*lâcher le pié.* 1) weichen, die Flucht nehmen, durchgehen; 2) sein Vorhaben, seinen Vorsatz nachlassen, unterlassen. 1) Kroku ustępować, tył podać; 2) zaniechać przedsięwziętego zamysłu.

*lâcher la main.* 1) in seiner Anforderung nachlassen, nachgeben; 2) etwas beym Verkauf am Preise nachlassen. 1) Ustąpić czego w swoiey pretensyi; 2) upuścić co w targu.

*lâcher prise.* 1) schändlich lauffen; 2) von seinem Unternehmen ablassen, ab[...] 3) einen Fang, Beute, fast erober[...] stung im Stiche lassen. 1) Srom[...] uciekać; 2) zaniechać przedsię[...] ćia swego; 3) łupu, korzyśći, fo[...] prawie dobytey odbiec.

Lâcheté, *s. f.* 1) Nachläßigkeit, Trä[...] Faulheit; 2) Mattigkeit, Schwa[...] des Cörpers; 3) Schande, Zagh[...] keit, Furchtsamkeit, Niederträchtig[...] 4) eine lüderliche, schelmische [...] 1) Leniwość, ospałość, zgniłość, [...] śność; 2) słabość ociężałość; 3) [...] motna boiaźliwość, lękliwość, ni[...] mność; 4) uczynek sromotny; [...] mota, bezecność. § 1) Travailler [...] lâcheté; 2) on sent quelque fois [...] grande lâcheté en tous les meml[...] 3) c'est une grande lâcheté; 4) [...] une lâcheté.

Lacier, *v. a. obs.* anbinden. Przywi[...]

Lacif, Lascif, ive, *adj.* (*lascivus*) [...] unzüchtig, unkeusch. Jurny, wsz[...] czny, sprośny. § Le bouc est l[...] la chévre est lacive; homme for[...] cif; action, posture lacive.

Lacinié, ée, *adj.* (*laciniosus*) von B[...] tern an einigen Kräutern: in [...] Länge vielfältig zertheilet. *O nie[...] rym liściu zielnym:* wdłuż narz[...] ny; na listeczki długie podziel[...] § Des feuilles laciniées.

Lacis, *s. m.* 1) ein sauberes Gestrick [...] Faden oder Seide; 2) in der An[...] mie: Verwickelung unterschiede[...] Blut-Adern. 1) Uploteczka, [...] plecionego co z subtelnych nitek [...] z iedwabiu; 2) *w Anatomii:* [...] krewnych powichłanie.

Lacivement, *adv.* geil, unzüchtig, un[...] scher Weise. Jurnie, wszetecz[...] sprośnie. § Elles se jouent lac[...] ment & sans pudeur.

Laciveté, *s. f.* (*lascivia*) Geilheit, [...] keuschheit. Nieczystota, sprośn[...] iurność, wszeteczność. § Laciv[...] honteuse; une grande licence & la[...] veté.

Laconien, *s. m.* ein Lacedämonier. La[...] demończyk.

Laconien, ne, *adj.* (*Laconicus*) Lace[...] monisch, nach Art der Lacedämon[...] Lacedemoński.

Laconique, *adj.* (*laconicus*) kurtz ab[...] nachdrücklich, Laconisch, kurtz und b[...] dig. Krotki a węzłowaty, krotko[...] wny, łakoniczny. § Un stile laconiqu[...] il se sert d'une éloquence laconiqu[...]

Laconiquement, *adv.* (*laconice*) La[...] nisch, kurtz und gewürzt. Łakoniczn[...] kroth[...]

ocko a węzłowato, krotkomownie. Parler, écrire laconiquement.
nisme, *f. m.* (*laconismus*) kurtze und nreiche Schreibart. Krotkomowość, styl krotki a węzłowaty. C'est un laconisme.
ue, *vid.* Laque.
*f. m.* 1) ein gewiß Gewicht in Ostindien; 2) Spanisch Wachs. 1) Waga ewna w Indyi; 2) wosk hyszpański.
imal, e, *adj.* (*lacrymalis*) in der Anatomie: zu den Thränen gehörig. *W Anatomii:* łzawy; do łez należący.
*lacrimale.* das Thränen-Drüsicin che am Augen-Winckel, welches das Auge benetzet. Gruczołek łzawy blio kącika, oku wilgotności dodaie.
*le lacrimale.* Thränen-Aug, Augenstel eine Augen-Kranckheit. Fistuła oku, choroba oczna.
*lacrimal.* das Thränen-Säcklein am Auge, woraus die Thränen rinnen. ieszeczek przy oku, z ktorego łzy ochodzą.
*ts lacrimaux.* die zwey Löchlein in dem Thränen-Säcklein. Dwie dziurce w ueszeczku łzawym.
*acrimal.* das Thränen-Bein, das bis an das Auge gehet. Kostka łzawa do ka idąca.
rimatoire, *f. m.* (*vas lacrymatorium*) Thränen-Krüglein, das die alten Römer mit den vergossenen Thränen fülleten, und in das Grab des Verstorbenen setzten. Bańka, ktorą starzy Rzymianie ze łzami po zmarłym rozlanei w grobowiec wstawiali. § On voit encore des lacrimatoires dans les abinets de quelques curieux.
s, *vid.* Laqs.
ctaire, *adj. f.* (*columna lactaria*) colonne lactaire. eine Seule im alten Rom, wohin die Kinder geleget wurden, welche die Eltern nicht auferziehen wolten. Słup w starym Rzymie, gdzie rodźice dźieci porzucali, ktorych wychować nie chćieli.
ctance, *f. m.* (*Lactantius*) 1) Lactantius, ein Manns-Nahme; 2) eine feuerfarbige, weiß und rothe Tulpe. 1) Lanctancyusz imię męskie; 2) tulipan białego, czerwonego i ognistego koloru.
ctée, *adj. f.* (*lacteus*) veine lactée. eine Milch-Ader in dem kleinen Gedärme. Żyła mleczna w małych kiszkach.
*le lactée.* die Milchstrasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

Lacui, *f. m.* eine Chineische Amsel. Kos Chyński. § Le lacui aprend sans peine ce qu'on lui montre, il porte une masque, manie une épée, une lance, une petite enseigne, joüe aux échecs, fait la reverence & plusieurs autres actions.

Lacune, *f. f.* (*lacuna*) ein leerer Raum in einer Schrift oder in einem Buche. Okienko w piśmie albo w księdze. § On trouve des lacunes dans les anciens auteurs; ce livre est tout plein de lacunes; on a rétabli les lacunes de Pétrone sur un manuscrit de Belgrade.

Lacunette, *f. f. vid.* Cuvette.

Laçure, Lassure, *f. f.* durchzogen Band. Wstęga w materyą iaką naszyta leczona. § Une lassure bienfaite.

Ladanum, *f. m.* (*ladanum*) in der Apotheke: ein dunckelgrünes Gummi, das die Ziegen an ihren Bärten von dem Strauche Ledum sammlen. Koźilepow sok albo żywica, ktorą kozy brodkami z koźilepowego krzaku zbieraią.

Ladre, *adj. c.* 1) aussätzig, grindig, raudig, von Menschen; 2) pfinnig, von Schweinen; 3) figürlich: unempfindlich, der keine Empfindung hat. 1) Trędowaty, parszywy, *o człowieku*; 2) wągrowaty, *o wieprzach*; 3) *figurycznie:* bezbolny; nieczuły, niećierpiętliwy. § 1) Il est ladre; elle est ladre; 2) un cochon ladre; 3) je ne suis pas ladre, je sens bien quand on me pique & quand on m'offense; il faut etre ladre d'esprit pour ne pas admirer la maniére frugale dont il a vécu.

*un liévre ladre.* in der Jägerey: ein Bruch-Haase, der sich in Brüchen und sumpfichten Oertern aufhält. *W myślistwie:* kot łęgowy albo bagnisty zaiąc, co na bagnistych mieyscach przebywa.

*marques de ladre.* weisse Flecken um die Augen und an der Nase der Pferde. Białe plamy koło oczu i na nosie konskim. § Cheval qui a des marques de ladre.

*Ladre, *f. m.* 1) ein Ertz-Narr; 2) ein niederträchtiger weibischer Mensch; 3) Knauser, Knicker; 4) der Aussatz. 1) Arcybłazen; 2) nikczemnik; tchorz; 3) sknera, zmindak, mrzygłod; 4) trąd. § 1) C'est un franc ladre.

Ladrerie, *f. f.* 1) der Grind, der Aussatz; 2) Schweins-Pfinnen; *3) Filtzigkeit, Kargheit, Knauserey. 1) Parch, trąd; 2) wągry świnie; *3) sknerstwo, zmindactwo, skępstwo. § 1) Il est malade de

de ladrerie; 3) c'est une ladrerie la plus grande du monde.

*ladrerie blanche.* der weisse Aussatz. Trąd biały.

*la pauvreté n'est pas un vice, mais c'est une espéce de ladrerie, chacun la fuit.* die Armut ist kein Laster, sondern eine Art des Aussatzes; die Gesunden fliehen die Aussätzigen, die Reichen den Armen. Ubostwo nie wada ale choroba na kształt trędu; zdrowy miia trędowatego, a bogaty ubogiego.

*Ladreries, *f. f. pl. obs.* das Siechhaus der Grindigen und Aussätzigen, besser *Maladrerie.* Szpital trędowatych i parszywych, *lepsze słowo* Maladrerie.

Ladresse, *f. f.* 1) ein aussätziges grindiges Weib; *2) ein geitziges filtziges Weib. 1) Kobieta parszywa, trędowata; 2) zmindaczka. § 2) C'est une franche ladresse.

Lætare, *f. m.* (*Lætare*) der vierte Sonntag in den Fasten. Niedziela czwarta postu.

Lagan, *f. m. obs.* Strand-Recht; Abgabe von den Sachen, die das Meer nach dem Sturm ausgeworfen. Podatek od znalezionych wymiotow morskich.

Lagias, *f. m.* eine sehr sauber gemahlte Leinwand aus dem Königreich Pegu. Płotno cudnie malowane z Krolestwa Pegu.

Lagon, *f. m.* ein kleiner See. Jezioro.

Lagophtalmie, *f. f.* (*lagophtalmia*) in der Heilkunst: ein Haasen-Auge, Verdrehung des obern Augen-Liedes, so daß man das Auge nicht zumachen kan. *W lekarskiey nauce:* powieki wyższey podniesienie, *choroba.*

Lagopus, *f. m.* (*lagopus*) Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein. Owieczki, koteczki, *ziele.*

Lague, *f. m.* Ort im Wasser, wo das Schiff stehet oder durchstreicht. Nurt albo wart; gosciniec, mieysce, gdzie idzie albo stoi okręt.

*venir dans la lague d'un vaisseau.* auf den Weg des voran segelnden Schiffes kommen. Trafić na nurt albo wart okrętu poprzedzaiącego.

Lagune, *f. f.* in Venedig: ein Canal. *W Wenecyi:* Kanał. § La Vénise est divisée en plusieurs lagunes.

Lai, e, *adj.* (*laicus*) 1) weltlich, nicht geistlichen Standes; 2) in den Klöstern: ein Laye. 1) Swiecki, nie duchownego stanu; 2) *w klasztorach:* laik. § 1) Conseiller lai; cour laïe; Patron lai; 2) Frére lai; sœur laïe.

Lai, *f. m.* 1) *obs.* Leid, Betrübniß; 2) in der Frantzösischen Poesie: ein Tr[…] er-Sitten- oder verliebtes Gedic[…] 3) die Tuch-Breite. 1) *obs.* Zal, sm[…] tek; 2) *w francuskiey poetyce:* pie[…] o smutku, miłości albo obyczaia[…] czyich; 3) szerz sukna. § 2) Le gra[…] lai est composé de douze couplets […] vers de différente mesure sur deux […] mes; le petit lai est un poëme de […] ze ou de vingt vers divisez en qua[…] couplets, presque toûjours sur de[…] rimes.

*Lai,*
Lais, *f. m.* Laß-Eiche. Zapustek dę[…] wy; dąb młodoćianny na odrost […] stawiony.

Laïans, *adv. obs.* da drinnen, in. W […] w tym mieyscu.

Laiche, *vid.* Leiche.

Laid, e, *adj.* garstig, heßlich, ungest[…] Szpetny, bezecny, brzydki, niekszt[…] tny. § Il est laid; elle est laide […] visage; cela est laid à voir; les ca[…] sont laids en Europe; les singes, les ou[…] les hibous sont de laides bêtes; ce […] mode est laide; cet habit est lai[…] l'hiver est une saison laide; le vice […] laid.

*une laide maison.* ein dunckles und ü[…] gebautes Haus. Dom ciemny i […] budowany.

Laidanger, *v. a. obs.* schänden, schmäh[…] Łżyć, szkalować.

Laidanges, *f. f. plur.* Schmach-Red[…] Injurien. Łżenie.

Laide, *f. f.* ein heßliches Weib. Larv[…] maszkara; niewiasta szpetna. § […] divertit & la laide & la belle.

*Laideron, *vid.* Laidron.

Laideur, *f. f.* die Heßlichkeit; Garstigke[…] Brzydkość, szpetność. § La laide[…] & la beauté dépend beaucoup du cap[…] ce & de l'imagination des hommes; […] laideur du vice; la laideur d'une actio[…]

*Laidron, *f. f.* ein heßliches Weib. Ni[…] wiasta szpetna; larwa, maszkara. § U[…] petite laidron.

Laïe, *f. f.* 1) eine wilde Zucht-Sau, ei[…] Bache; 2) Wildbahn, Weg im Wal[…] 3) Schalm, Zeichen, so man an d[…] Bäumen macht, die da sollen steh[…] bleiben; 4) Zwey-Spitz, ein spitzig[…] Hammer der Steinhauer mit Zähne[…] 1) Swinia dzika; maciora; 2) dro[…] przez las przerąbana; 3) piątno […] drzewach młodoćiannych na odro[…] zostawionych; 4) młot kamiennic[…] dwoyzęby. § 1) Laïe pleine; on […] pris la laïe & ses petits; 2) les arpen[…] teurs font des laïes larges de trois pi[…] pou[…]

our porter & tendre leur chaine dans ine forêt.

ville en laïe. eine Wald=Stadt, die mitten im Walde lieget. Miasto leśnicze, w pośrzodku boru leżące. Saint Germain en laïe.

s, plur. Striche auf den Steinen vom weyspitz der Bildhauer. Strefy na amieniu dwoyzębym młotem wyraone.

r, v. a. 1) einen Stein mit einem pitzigen Hammer behauen; 2) einen Weg durch den Wald hauen; 3) Laß=Bäume im Walde anschalmen, das ist, ezeichnen. 1) Młotem dwoyzębym amień obrabiać; 2) drogę przez bor vyrąbać; 3) piątnować drzewa młoodćianne na odrost.

ette, s. f. 1) ein schlechter hölzerner asten, eine Lade, Küste; 2) ein Schubasten im Tisch; 3) das Bein unten n der Sackpfeiffe, das man herumdrehen n. 1) Skrzynia prosta; 2) szuflada stole; 3) kość obrotna na spodku ud.

ettier, s. m. ein Kastenmacher. Rzemieślnik od skrzyń.

ur, s. m. Holtz=Förster, der die Wege im Durchhauen im Wald ausmißt, nd die Laß=Bäume bezeichnet oder anhalmet. Miernik leśniczy, co drogi rzez lasy do przerąbania wymierza, drzewa na odrost zostawione piąnuie.

gne, s. m. obs. (lignum) Holtz. Drewno.

in, adj. obs. langsam, nachläßig. Leniwy.

nage, s. m. 1) der Woll=Handel; Wollen=Waare; 2) das Aufkratzen der Wolle auf den Tüchern; Strich auf den Tüchern und wollnen Zeugen; 3) der Zehende von der Schur=Wolle. 1) Handel wełniany; kupczenie z wełną; 2) barwienie, kutnerowanie sukien; 3) dźieśięćina od strzyżoney wełny. § 1) Faire trafic de lainage; 2) donner aux draps le lainage; 3) dîmes de lainages & charnage.

ine, s. f. (lana) die Wolle. Wełna. § Voilà de bonne laine; vendre des laines de brebis; on fait diverses étofes de laine.

ne filée. Wollen=Garn. Przędza wełniana.

ne peignée. gekämmte Wolle. Wełna czesana.

tireur de laine. eine Spitzbube der den Leuten des Nachts die Hüte, Mützen, und Mäntel abreißt. Rzeżymieszek nocny, co ludźiom w nocy czapki, kapelusze, płaszcze zdziera.

laine de Moscovie. die zartesten und kürtzesten Haare von den Bieber=Fellen. Sierć krotka naysubtelnieysza z futra bobrowego.

laine d'autruche. Pflaumen=Federn vom Straus. Puch struśi.

avoir des piez de laine. undienstfertig seyn; unterschiednes vorschützen, wenn man dienen soll. Nieochotnym bydź do usług; kiedy do usług to tysiąc wymowek.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie pod nos kurzyć.

Lainer, Laner, v. a. (laniare) mit Kartätschen ein Tuch aufreiben, aufkratzen; den Strich geben. Barwić, kutnerować sukno.

lainer une tapisserie. frisch gemahlte Tapeten mit klein gehackter Wolle bestreuen. Drobno posiekaną wełną świeżo malowane obićia ubarwić.

Lainerie, s. f. Wollen=Arbeit; wollene Waare. Wełniana robota; wełną robienie; wełniane towary.

Laineur, s. m. Tuchbereiter, der die wollnen Zeuge aufkratzt und zurichtet. Kutnerownik sukien.

Laineux, euse, adj. (lanosus) wollicht, wollreich. Wełnisty, wełny po dostatku maiący. § Un mouton laineux.

Lainier, teinturier en laine. s. m. (lanarius) ein Wollen=Bereiter, Wollen=Scheider der Wolle färbet, zurichtet und verkaufet. Wełniarz, co wełnę na rożne potrzeby sporządza, farbuie i przedaie. § Un riche lainier.

Lainiere, s. f. Wollbereiterin, Wollscheiderin. Wełniarka.

barque lainiere. Frantzösische Barque die heimlich aus Engelland Wolle führt. Bat francuski taiemnie wełnę z Anglii wywożący.

Laïque, adj. c. vid. Lai. (laicus) weltlich, nicht geistlichen Standes. Swiecki, nie duchowny. § Une personne laïque; un habit laïque.

Laïque, s. m. ein Weltlicher, ein Laye. Laik, świecki. § Les laïques n'ont pas les mêmes privilèges que les Ecclésiastiques.

Lais, s. m. 1) Laß=Baum, Laß=Reiß, junger Baum, den man beym Holtz=Fällen stehen läßt; 2) obs. Vermächtniß; 3) obs. Gesandschafft; 4) obs. ein Gesang, Lied. 1) Zapustek, drzewo młodoćianne na odrost

odrost zostawione; 2) *obs.* odkazanie; 3) *obs.* posełstwo; 4) *obs.* pieśń. § 1) Marquer les lais; il ne faut pas couper les lais.

Lais, *obs.* du lassest, verlassest. Zostawuiesz.

Láisard, *vid.* Lésard.

Laische, *s. f.* Lieschriet, Reit-Gras, Liesch- Leusch- oder Lend-Gras, ein scharfes hartes Gras. Trawa ieża albo ostra.

Laissant, e, *adj. obs.* faul, müßig. Leniwy, gnuśny.

Laisse, *s. f. obs.* ein Lied. Pieśń.

Laisse, *vid.* Lesse.

Laissees, *s. f. plur.* bey den Jägern: der Koth, Mist vom Wolff oder wilden Schweine. *U łowcow:* gnoy wilczy albo dzikow.

Laisser, *v. a. conj. vid. in append.* 1) einen lassen; nicht hindern; 2) einem lassen, überlassen, als die Ehre, den Nutzen; 3) verlassen, mit dem Rücken ansehen; 4) unterlassen, aufhoren; 5) hinterlassen, als Schulden, ein Vermögen; 6) überlassen, abtreten, verkauffen; 7) verlassen, vermachen, hinterlassen; 8) hinter sich lassen, als der Wein einen Geschmack, das Wild die Spur; 9) auf dem Platz lassen, einbüssen; sitzen lassen; 10) überlassen, anheim stellen, anvertrauen. 1) Dać komu co czynić; nie przeszkadzać, pozwolić; 2) zostawić komu; ustępować iako honoru, pożytku; 3) opuścić, odbiec; 4) zaniechać, przestać; 5) zostawić iako długi, dobra; 6) spuścić komu co; 7) zostawić, odkazać; 8) zostawić po sobie iak wino smak, zwierzę tropy; 9) zostawić na placu, utraćić; 10) zostawić, polećić, powierzyć. § 1) Laissez le courir; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; laisser aler les choses comme elles vont; laissez l'entrer; il faut le laisser faire; 2) laisser la gloire à quelqu'un; laisser le profit; laisser le champ de la bataille; je lui en laisse toute la gloire; 3) il a laissé sa femme & ses enfans & s'en est alé; laisser son bien à l'abandon; 4) quoique cela vous fache, je ne laisserai pas de vous dire, que &c. 5) il a laissé peu de bien & beaucoup de dettes; 6) je vous laisse ma maison pour cent écus; 7) je lui ai laissé dix mille écus par un testament; 8) ce vin laisse un mauvais goût après qu'on l'a bû; les bêtes laissent après elles des vestiges & même quelque odeur, ce qui fait que les chiens les suivent; 9) les ennemis ont laissé dix milles d'hommes sur la place; 10) je lui ai laissé mon argent & mes papiers jusqu'à mon retour; laisser en dépôt; je laisse cette affaire à vôtre prudence, à vos soins; je laisse mes intérêts à vôtre discrétion, à vôtre genérosité.

*ne pas laisser.* 1) nicht ermangeln, nicht unterlassen; 2) doch bleiben, gleichwohl seyn, gewiß geschehen. 1) Nie zaniechać, nie przestać; 2) iednak bydź, stać się iednak; iednak zostać. § 1) Il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête; je ne laisserai pas de vous avertir à tems; 2) vous n'en avez point eu d'avis, mais cela ne laisse pas d'être certain.

*laisser courre les chiens.* in der Jägerey die Hunde loslassen oder hetzen. *W myślistwie:* puścić psy.

*à prendre ou à laisser.* es hilfft hier kein langes Dingen nicht; es wird nicht anders gegeben, ihr möget es kauffen oder nicht. Albo kupić za te pieniądze albo nie; do przedania albo zostawienia kiedy cena wielka. § Cette étofe, cette maison est à prendre ou à laisser.

*laisser le monde.* die Welt verlassen; sterben. Swiat opuścić; umrzeć.

*laissez le monde comme il est.* lasset die Welt bey ihrer Weise. Nie bądź bocianem, nie czyść świata; zostaw świat iakim bywa.

*elle a laissé aler le chat au fromage.* sie hat genascht; sie hat sich ums Kräntzchen bringen lassen. Przyszła do niesławy.

*il faut mieux laisser son enfant morveux, que de lui arracher le nez.* es ist besser, daß man aus zweyen Ubeln das kleinste wehle. Obierz iedno ze dwoyga złego.

*laisser la bride sur le cou à quelqu'un.* einem allen Willen lassen. Pozwolić komu wolnośći bez cuglow. § Il fera bien des sottises, si on lui laisse la bride sur le cou.

*laisser aler sous soi.* ins Bett thun; unter sich gehen lassen. Dołem popuścić. § Ce malade est si foible, qu'il laisse tout aler sous soi.

*se laisser, v. r.* sich lassen. Dać się. § Il se laisse battre comme un sot; se laisser mener par le nez; vous vous laissez vaincre à vôtre malheur; se laisser emporter à un sale intérêt.

*se laisser mourir.* sterben. Umrzeć.

*se laisser aler.* 1) stolpern, keinen gewissen Tritt haben; 2) einen Fehltritt thun, vom Frauenzimmer; 3) sich verleiten lassen, sich bereden, sich einnehmen lassen. 1) Ustyr-

1) Ustyrknąć się; szwankować na nogi; 2) o białeygłowie: szwankować na honorze panieńskim; 3) dać się uiąć; dać się namowić; uwodzić się czym. §1) Se laisser aler en dansant; 2) elle se laissa aller; 3) il avoit promis merveilles, mais il s'est laissé aler aux persuasions du premier venu.

*se laisser aler au vice.* sich zu Lastern verleiten lassen; sich den Lastern ergeben. Rozpałać się, rospuścić się na wszelką niecnotę.

*se laisser tomber.* auf die Erde fallen. Upaść na ziemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

*se laisser entendre sur une afaire.* zu offenherzig von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laisses, Relais, *s. m.* Erdreich das die See ans Ufer wirfft, woselbst es sich nach und nach ansetzt. Do lądu morskiego ziemia przypławiona.

Laisses, *vid.* Laissées.

Lait, *s. m.* (*lac*) 1) die Milch; 2) Milch; ieder Safft, die der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. 1) Mleko; 2) mlecz; mleczny sok iako w nicktorych ziołach. § 1) Lait de femme; lait de brebis, de vache, d'anesse; avoir de bon lait; 2) lait de tithimale; lait de figuier; les œufs frais cuits à propos rendent du lait.

Lait de Lune, *vid.* Agaric minéral.

*lait de chaux.* Kalch-Wasser, Tünche zum Weissen. Wapno rozczynione do pobielania; tynk.

*petit lait; lait clair.* Molcken. Serwatka. § Prendre du petit lait tous les matins pour se rafraîchir les entrailles.

*lait virginal.* (lac virginum) Jungfer-Milch, ein zugerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des Angesichts. Mleczko panieńskie; woda wonna do umywania się.

*lait d'amandes.* Mandel-Milch. Migdałowe mleczko.

*la voie de lait.* die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

*frére de lait; sœur de lait.* der oder die mit iemanden an einer Brust gesogen oder eben die Amme gehabt hat. Społwychowaniec, społwychowanica; piersiami iedneyże mamki karmiony. § C'est mon frére de lait; c'est sa sœur de lait.

*jeune lait.* die erste Mutter-Milch. Siara; mleko pierwsze. § Cet enfant a besoin d'un jeune lait.

*vieux lait.* die Milch einer Säugenden. Mleko białeygłowy po połogu.

*fiévre de lait.* der Milchschauer, ein kleines Milch-Fieber das eine Sechswöchnerin bekommt. Goraczka mleczna, ktorą położnice miewaią.

*un veau de lait.* ein Säug-Kalb. Osesek, ćielę sące.

*un cochon de lait.* ein Span-Ferckel. Prosię.

*dents de lait.* die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milch-Zähne. Zęby pierwsze, ktore wypadszy znowu rosną.

*avoir une dent de lait contre quelqu'un.* auf einem einen Groll haben. Mieć warcħ na kogo.

*faire une vache à lait de quelque afaire.* eine melckende Kuh aus etwas machen, guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem swoim kogo albo co sobie zrobić; na pożytek swoy kogo albo co obracać.

*succer une doctrine avec lait.* mit der Milch eine Lehre einsaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę iaką wyssać.

*le vin est le lait des vieillards.* Wein ist alten Leuten gesund. Wino starcom czerstwośći dodaie, i za pokarm mleczny stanie.

**avaler un afront doux comme lait.* einen Schimpff verschlucken, verbeissen. Cierpliwie znieść afront; strawić żelgę.

**il me semble qu'on me bout de lait.* es ist mir nicht lieb; man erweiset mir keinen Dienst damit. Nie przysłużono mi się w tym; miło mi, iakby bośian dźiobem iłkał.

*souppe de lait.* von roth und weisser Farbe. Gołębiey maśći; mieczyłoczerwonego koloru. § Chevaux souppe de lait; pigeon souppe de lait.

*lait de soufre.* in der Chymie: ein Schwefel-Präcipitat, ist eine Milchfärbige Feuchtigkeit. Materya chymiczna z siarki na kształt mleczney wilgotnośći.

*savoir connoître mouche en lait.* nicht tumm seyn; die Schliche keunen. Znać się na farbowanych lisach.

**troubler le lait a une nourice.* einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern. Podbić mamce bębenka.

*si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait.* er muß sich noch die Nase wischen lassen; die Milch klebt ihm noch am Maul. Jeszcze mu mleczko na gębie.

*vin sur lait c'est souhait. vulg.* die Kinder wünschen aus den Kinder-Jahren zu treten, und stat Milch Wein zu trincken. Dźieći sobie życzą wieku dozrzałego, w ktorym człek miasto mleka wino pija.

*lait sur vin, c'est venin. vulg.* einem Krancken der gerne Wein trincket, schmecket die Milch wie Galle. Mleko choremu, co rad wino pija, zą gorycz stoi.

Laitage, *s. m.* Milchwerck, Milch-Speise. Mleczno, mleczne potrawy; nabiał. § Je me lasse de laitage.

Laitance, *s. f.* 1) die Milch in einem Fische; besser Laite; 2) Kalck-Wasser, Tünch etwas anzustreichen. 1) Mlecz rybi, *lepsze słowo* Laite; 2) wapno rozczynione, tynk do pobielania.

Laite, *s. f.* die Milch im Fische. Mlecz rybi. § Voilà de bonnes laites de carpe.

Laité, ée, *adj.* von Fischen: Milch; der Milch hat. *O rybach:* Mleczny, mlecz maiący.

*une poule laitée.* ein Zärtling; ein weibischer Mensch. Papinkarz; delikaćik.

Laitée, *s. f.* ein Hunde-Wurf; Tracht junger Hunde. Gniazdo szczeniąt.

Laiteron, *vid.* Laitron.

Laiterie, *s. f.* eine Milch- oder Käse-Kammer. Mleczna komora; *sołek. § Une laiterie bien nette.

Laiteux, euse, *adj.* (*lactarius*) milchig, das eine Milch oder milchfarbigen Saft in sich hat. Mleczysty, mlecz w sobie maiący.

*opale laiteuse.* ein milchfarbiger Opal. Opal mleczysty.

Laith, *obs.* die Feuchtigkeit. Wilgoć.

Laitier, *s. m.* Eisen-Schaum, Eisen-Schlacken in dem Schmeltz-Ofen. Zuzel, żelazna piana w hutach.

Laitiére, *s. f.* eine Milchfrau, so Milch verkaufft. Mleczniczka; przekupka mleczna.

Laiton, *s. m.* Meßing. Mosiądz.

Laitron, *s. m.* Sau-Distel, Gänse-Distel, Haasen-Kohl. Mleczne ziele.

Laitue, *s. f.* (*lactuca*) Lattig, Lactuk, Sallat. Sałata, łoczyga, *ziele.* § Laitue cultivée, sauvage, amére, pommée; laituë Romaine qui est la meilleure de toutes.

Laituére, *s. f.* eine Latwerge. Lambitywum.

Laiz, *vid.* Lais.

Laize, *s. f.* die Breite der Felder, Wiesen, Aecker und des Tuchs oder eines andern wollenen Zeuges. Szerz pola, roli, sukna albo inszey materyi wełnianey. § Le journal soit en terre arable, prez, bois *&c.* contiendra vingt cordes de long & quatre de laize.

Lama, *s. m.* ein Chinesischer Pfaffe. Pop Chyński.

Lamanage, *s. m.* Geleit; Ein- oder Ausführung eines Schiffs aus und in den Hafen. Prowadzenię okrętu w port albo z portu.

Lamaneur, *s. m.* ein Lotsmann, der die Schiffe geleitet, das ist, in oder aus den Häfen und Flüssen führet. Rotman, co okręty w porty wprowadza albo ztamtąd wyprowadza. § Le travail du lamaneur s'apelle lamanage.

Lamantin, *vid.* Lamentin.

Lamarie, *vid.* Soude.

Lambdoïde, *adj. c.* in der Anatomie: die dritte Nath oder Winckel-Nath in der Hirnschale von der Gestalt eines Griechischen Lambda Λ. *W Anatomii:* szew trzecia w kośći głowiey albo ząbkowate schodzenie kości głowiey na kształt greckiey litery *lamdy* Λ.

Lambeau, *s. m.* 1) ein Lappen, Lumpen; 2) ein Stück Leinwand oder Tuch, worauf der Hut lieget, wenn man ihn in die Forme bringet; 3) Gefege, die rauhe Haut vom Hirsch-Geweih; *4) ein Stück, Spruch aus einem Buche. 1) Łata iako w sukni; szmat, uszarpniona sztuka; płat, sztuka płotna, sukna; 2) szmat płotna albo sukna pod kapeluszem na formie kapeluszniczey; 3) mech, kosmata skorka, ktorą ieleń z rogow zrzuca; *4) sentencya, mieysce z autora przytoczone. § 1) Son habit s'en va en lambeaux.

*mettre en piéces & par lambeaux.* etwas in Stücke zerreissen. Poszarpać co na sztuki.

*Lambeau,* Lambel, } *s. m.* in der Wappenkunst: Banck, Turnier-Kragen; ein Stückchen vom Balcken, von einer Binde, oder sonsten etwas über einem Wappen, welches die jüngere Linie eines Geschlechts andeutet. Sztuczka balki, bindy albo inszy znaczek nad herbem dla rożnicy młodszey linii położony. § Celui des enfans de France, qu'on nomme le Duc d'Orleans, porte le lambeau d'argent; la maison de Bourbon porte d'azur à trois fleurs de lis d'or brisé d'un lambeau d'argent.

Lambin, e, *adj.* träg, langsam. Leniwy, nieochotny.

1) Ustyrknąć się; szwankować na nogi; 2) o białeygłowie: szwankować na honorze panieńskim; 3) dać się uiąć; dać się namowić; uwodzić się czym. §1) Se laisser aler en dansant; 2) elle se laissa aller; 3) il avoit promis merveilles, mais il s'est laissé aler aux persuasions du premier venu.

*laisser aler au vice.* sich zu Lastern verleiten lassen; sich den Lastern ergeben. Rozpalać się, rospuścić się na wszelka niecnotę.

*laisser tomber.* auf die Erde fallen. Upaść na ziemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

*laisser entendre sur une afaire.* zu offenbaren von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laisses, Relais, *s. m.* Erdreich das die See ans Ufer wirfft, woselbst es sich nach und nach ansetzt. Do lądu morskiego ziemia przypławiona.

Laisses, *vid.* Laissées.

Lait, *s. m.* (*lac*) 1) die Milch; 2) Milch; jeder Safft, die der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. 1) Mleko; 2) mlecz; mleczny sok iako w niektorych ziołach. § 1) Lait de femme; lait de brebis, de vache, d'anesse; avoir de bon lait; 2) lait de tithimale; lait de figuier; les œufs frais cuits à propos rendent du lait.

*Lait* de Lune, *vid.* Agaric minéral.

*lait de chaux.* Kalch-Wasser, Tünche zum Weissen. Wapno rozczynione do pobielania; tynk.

*petit lait; lait clair.* Molcken. Serwatka. § Prendre du petit lait tous les matins pour se rafraîchir les entrailles.

*lait virginal.* (lac virginum) Jungfer-Milch, ein zugerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des Angesichts. Mleczko panieńskie; woda wonna do umywania się.

*lait d'amandes.* Mandel-Milch. Migdałowe mleczko.

*la voie de lait.* die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

*frére de lait; sœur de lait.* der oder die mit iemanden an einer Brust gesogen oder eben die Amme gehabt hat. Społywychowaniec, społwychowanica; piersiami iedneyże mamki karmiony. § C'est mon frére de lait; c'est sa sœur de lait.

*premier lait.* die erste Mutter-Milch. Siara; mleko pierwsze. § Cet enfant a besoin d'un jeune lait.

*vieux lait.* die Milch einer Säugenden. Mleko białeygłowy po połogu.

*fiévre de lait.* der Milchschauer, ein kleines Milch-Fieber das eine Sechswöchnerin bekommt. Goraczka mleczna, ktorą położnice miewaią.

*un veau de lait.* ein Säug-Kalb. Osesek, cielę łące.

*un cochon de lait.* ein Span-Ferckel. Prosię.

*dents de lait.* die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milch-Zähne. Zęby pierwsze, ktore wypadszy znowu rosną.

*avoir une dent de lait contre quelqu'un.* auf einem einen Groll haben. Mieć warch na kogo.

*faire une vache à lait de quelque afaire.* eine melckende Kuh aus etwas machen, guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem swoim kogo albo co sobie zrobić; na pożytek swoy kogo albo co obracać.

*succer une doctrine avec lait.* mit der Milch eine Lehre einsaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę iaką wyssać.

*le vin est le lait des vieillards.* Wein ist alten Leuten gesund. Wino starcom czerstwości dodaie, i za pokarm mleczny stanie.

**avaler un afront doux comme lait.* einen Schimpff verschlucken, verbeissen. Cierpliwie znieść afront; strawić żelgę.

**il me semble qu'on me boit de lait.* es ist mir nicht lieb; man erweiset mir keinen Dienst damit. Nie przysłużono mi się w tym; miło mi, iakby bocian dziobem iskał.

*souppe de lait.* von roth und weisser Farbe. Gołębiey maści; mleczystoczerwonego koloru. § Chevaux souppe de lait; pigeon souppe de lait.

*lait de soufre.* in der Chymie: ein Schwefel-Präcipitat, ist eine Milchfärbige Feuchtigkeit. Materya chymiczna z siarki na ksztalt mleczney wilgotności.

*savoir connoître mouche en lait.* nicht tumm seyn; die Schliche kennen. Znać się na farbowanych lisach.

**troubler le lait à une nourice.* einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern. Podbić mamce bębenka.

*si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait.* er muß sich noch die Nase wischen lassen; die Milch klebt ihm noch am Maul. Jeszcze mu mleczko na gębie.

ner Vogel. Frant wielki. § C'est une fine lame.

*c'est une fausse lame.* es ist ein falscher Teufel. Zdradliwy to człowiek.

Lamé, ée, *adj.* mit Lahn oder Maßiv-Gold oder Silber durchgezogen. Przewiiany, przeplatany złotem albo srebrem litym, to iest ciągnionym. § Ce drap est broslé, frisé & lamé d'or & d'argent.

Lamentable, *adj. c.* (*lamentabilis*) erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Załosny, smętny, lamentowny. § On entend en l'air des voix lamentables; confusion lamentable; histoire pitoïable & lamentable, la fin lamentable de ce Prince excite de la compassion.

Lamentablement, *adv.* jämmerlich; kläglicher Weise. Załośnie, lamentownie. § Conter un fait lamentablement; se plaindre lamentablement.

Lamentation, *s. f.* (*lamentatio*) das Klagen, das Jammern, Jammer-Klage. Zalenie się, ubolewanie, narzekanie, lament, krzyk żałosny. § Faire des lamentations; s'abandonner trop aux lamentations.

*Lamentations de Jerémie.* Klage-Lieder Jeremiä. Treny Jeremiaszowe.

Lamenter, *v. a.* (*lamentari*) 1) beklagen, bejammern, über etwas lamentiren; 2) kläglich singen. 1) Zalić się, ubolewać nad czym; narzekać, lamentować na co; 2) smutnie nócić, żałośnie śpiewać. § 1) Il lamente son malheur; cette veuve lamente la mort de son mari; 2) lamenter tristement une chanson.

*se lamenter*, *v. r.* klagen, wimmern; sich beklagen. Narzekać, uryskować. § Elle se lamente sans cesse; vous vous lamentez en vain, la mort est inexorable, elle ne rend point ce qu'elle a pris; ils se lamentent de leur misére.

Lamentin, *s. m.* (*lamentanus*) ein See-Fisch in America von gutem Geschmack, und von der Grösse wie ein Wallfisch. Ryba morska w Ameryce, smaku dobrego i tey co wieloryb wielkości.

Lamie, *s. m.* (*lamia*) 1) schädlicher Meer-Fisch; 2) Gespenst, Hexe; 3) vermeintes Gespenst, das die Kinder auffrißt. 1) Ryba morska barzo szkodliwa; 2) pokusa, czarownica; 3) iędza dzieci pożeraiąca.

Lamier, *s. m.* 1) Goldschläger oder Lahnmacher, der das Silber oder Gold zu Tressen plättet; 2) ein Weber-Kamm-Macher. 1) Rzemieślnik od spłaszczonego albo ciągnionego złota i srebra do galonow; 2) rzemieślnik od płoch krosiennych.

Laminoir, *s. m.* die Platt-Mühle, oder Platt-Presse in der Müntze zum Platten des Metalls. Prasa mincarska do kruszcow spłaszczenia.

Lamon, *s. m.* ein gewisses Holtz aus Brasilien. Drewno pewne z Brezylii.

*Lampante, *adj. f.* vom Oel: klar, hell. *O oliwie:* klarowny. § Huile lampante.

Lamparillas, *s. m.* ein Flämischer Camelot. Czamlot Flamski.

Lampas, *s. m.* 1) der Frosch, eine Geschwulst am Gaumen der Pferde; 2) im Schertz: der Gaumen, das Maul, die Kehle eines Menschen. 1) Zaba, wrzod na podniebieniu końskim; 2) *żartuiąc:* podniebienie w uściech, gęba, gardło. § 1) Il faut faire brûler le lampas à mon cheval; 2) vous avez soif, humectez vôtre lampas.

Lampassé, ée, *adj.* in den Wappen: mit ausgestreckter Zunge. *W herbach:* z wywieszonym iezykiem. § Lion de gueules armé & lampassé d'or.

Lampasses, *s. f.* gemahlte Leinwand aus Coromandel in Indien. Malowane płotno Indyyskie z Koromandelu.

Lampe, *s. f.* (*lampas*) 1) eine Lampe; 2) bey den Seeleuten: Blitz, Wetterleuchten; 3) Saucrampfer. 1) Lampa; 2) *u marynarzow:* błyskanie, błyskawica; 3) szczaw, *ziele.* § 1) C'est une lampe à plusieurs méches; une lampe d'Eglise.

*lampe inestinguible, vid.* Inestinguible.

*la lampe de Cardan.* eine Lampe, welche sich selber das Oel eingiesset. Lampa, ktora sobie sama oliwy dolewa.

*feu de lampe; flamme de lampe.* in der Chymie: ein Lampen-Feuer. *W chymii:* ogień lampowy. § L'émail se travaille à la flamme d'une lampe qu'on soufle continuellement avec un tuïau.

*cul de lampe.* 1) ein Final-Stöckchen oder Zierat der Buchdrucker am Ende eines Buchs oder eines Capitels; 2) eine Rose oder andere Zierat an einem Gewölbe, an einer Decke. 1) Listewka drukarska dla ozdoby na koncu księgi albo rozdziału; 2) roża, ozdoba na sklepie, na stropie.

*la lampe d'argent au ciel pendu.* poetisch: der Mond. *Poetycznie:* księżyc.

*c'est une lampe de couvent.* das ist ein häßliches Weib. Szpetna to niewiasta; maszkara to.

*il n'y a plus d'huile dans la lampe.* die Lebens-

Lebens-Geister löschen aus; er gehet wie ein Licht aus. Już się swieczka dopala; iuż bliſki śmierci.

*il ne faut point mettre la lampe alumée sous un boiſſeau.* in der Heiligen Schrifft: man zündet nicht ein Licht an und setzet es unter einem Scheffel. *W Piśmie S.* nie zapalaią swiece i ſtawiaia iey pod korzec.

Lampée, *ſ. f.* im Schertz: eine Humpe, strichvolles Glas; Paßglas voll Getränke. *Zartuiąc:* ſklanka w ſtrych nalana; kufel pełny napoiu; pełna. § Une grande lampée; boire des lampées.

Lamper, *v. n.* aus Paß-Gläsern sauffen. Kuflami się zalewać; pić w ſtrych. § Nous avons lampé tout le jour.

Lamperon, *ſ. m.* Lampen-Röhre, worinnen der Dacht brennt. Rurka lampowa, w ktorey ieſt knot.

Lampetiens, *ſ. m.* gewisse Ketzer und Anhänger des Lampetii. Kacerze i naśladownicy Lampecyuſza.

Lampion, *ſ. m.* eine Lampe von Thon. Lampa z gliny.

*lampion à parapet.* eine eiserne Pech-Pfanne in einer Belagerung, worauf man des Nachts Kien brennt. Kaganiec ogniowy, na ktorym w nocy czaſu obleżenia łuczywo palą.

Lampon, *ſ. m.* ehedessen ein Kremp-Haken von Gold oder Silber auf einem Hut. Haćik niegdyż złoty albo srebrny do przypinania brzegow kapeluſzowych. § Retrouſſer le chapeau avec un lampon.

*Lampons, ſ. m. plur.* ein Runda, ein Sauf-Lied. Ley rozley; pieśn piiatycka; pioſnka bachuſowa. § Chanter des lampons; lampons, camarade lampons.

Lamproïe, *ſ. f.* Neunauge, Lamprete, Bricke ein Fisch. Ninog, ryba. § Il y a deux ſortes de lamproies; une lamproïe de riviére & une lamproïe de mer.

Lampron, *ſ. m.* 1) eine Glas-Lampe, die in eine grosse Kirchen-Lampe gesetzt wird; 2) eine Lampe von Thon; 3) erdenes Kruglein. 1) Lampeczka sklanna, do wſtawienia w koscielną lampę; 2) lampa gliniana; 3) dzbanuſzek gliniany.

Lampſane, *ſ. f.* (*lampſana*) wilder Kohl, Rhein-Kohl. Brzoſkiew polna, dzika kapuſta, wielkierz.

Lanage, *vid.* Lainage.

Lance, *ſ. f.* (*lancea*) 1) eine Lantze; 2) Standarten-Stange, Stange, daran eine Soldaten-Fahne hängt; 3) ein Speer-Reuter, Lanzierer, Reuter der eine Lantze führet; 4) eine Stange zum Fischer-Stechen einander ins Wasser zu stossen; 5) Spatel, ein gewisses Werckzeug zur Stuckatur-Arbeit; 6) Lantze, Spieß, ein feuriges Lufft-Zeichen. 1) 1) Włocznia, kopia; 2) proporzec, drzewiec do chorągwie pieſzey albo konney; 3) kopiynik konny; 4) ſprys, ktorym się rybacy w wodę w igrzyſkach wodnych ſpychaią; 5) ſzpatela, naczynie ſztukatorſkie; 6) włocznia, ogień napowietrzny. § 1) Bien placer, bien manier, tenir bien ſa lance; abaiſſer la lance; lever ſa lance de bonne grace; 2) la lance de l'étandart, du drapeau eſt rompue; 3) il étoit Capitain de cent lances; le Roi fit entrer quatre cens lances dans le païs; une compagnie de cent lances.

*lance fournie, obſ.* ein Officier der mit Häschern zu Pferde abgeschicket wurde. Oficer z łapaczami konnemi wysłany.

*Lance ſpezzate, vid.* Anſpeçade.

*lance briſée.* eine Lantze die halb durchgesäget ist, damit man sie im Turnieren desto eher brechen kan. Kopia narznięta, aby się w turnieiach tym łacniey ſkruſzyła.

*lance; lance à feu.* 1) eine Art Racketen wie eine Lantze; 2) eine Feuerwercker-Lantze; Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil. 1) 1) Raca na kſztałt kopii; 2) włocznia puſzkarſka, ogień puſzkarski na kſztałt włocznie. § 1) Faire, jetter des lances; 2) alumer des lances.

*lance courtoiſe, obſ.* eine Lantze ohne eiserne Spitze. Włocznia bez grotu.

*Lance-gaïe, vid.* Lancegaïe.

*le coup de lance.* die Höhle am Halse des Pferdes gleich über der Brust. Dołek nad piersiami końſkiemi blisko ſzyi.

*lance d'eau.* ein Wasser-Strahl, der wie eine Lantze in die Höhe steiget. Zrzodło iako włocznia z fontany się wybiiaiące.

*il eſt à beau pié ſans lance.* er hat alles im Kriegs-Leben zugesetzt. Przewoiował wſzyſtkę ſubſtancyą.

*il baiſſe la lance.* er giebet sich; er läßt von seinem Hochmuth nach. Z kwinty ſpuſzcza. § Cet homme fier a enfin baiſſé la lance; on lui fera baiſſer la lance.

**briſer des lances pour quelqu'un.* sich eines annehmen; einen vertheidigen. Uiąć się za kogo; kruſzyć za kogo kopią.

*rompre une lance.* 1) Lantzen brechen; 2) *obſ.*

*obs.* sich im Zweykampff schlagen. 1) Kruszyć kopią; 2) *obs.* poiedynkować się.

Lancegaïe, *s.f.* ein Spieß oder Speer auf den Schiffen. Dzida na okrętach.

Lancelée, *s.f.* (*lanceolata*) kleiner spitziger Wegerich ein Kraut. Języczki ziele.

Lanceman, *s. m.* 1) im Schertz: ein Landsmann; 2) Freund, Landsmann, Schwager, wenn man einen Unbekannten anredet. 1) *Zartem:* ziemek, nacyonalista; 2) przyiaciel, ziemek, brat, *do nieznaiomego mowiąc.* § 1) Il est mon lanceman; 2) écoutez lanceman; dites moi lanceman.

Lancer, *v. a.* 1) werffen, schiessen, schmeissen, als einen Stein, einen Wurff-Spieß, den Donner; 2) figürlich: schicken, als Seufftzer gen Himmel; 3) werffen, als Blicke; 4) auftreiben; ein Wild aus seinem Lager jagen; 5) ein Schiff vom Stappel in die See stossen. 1) Rzucać, ciskać iako kamień, dżirytem, piorunami; 2) *figurycznie:* wysyłać, iako wzdychania do nieba; 3) rzucać okiem; 4) ruszyć, spędźić zwierzę z legowiska swego; 5) zepchnąć z lądu okręt w morze. § 1) Lancer un dard; Dieu lance le tonnére; la baliste lançoit des traits d'une grosseur extraordinaire; 2) lancer des soûpirs vers le ciel; 3) lancer des regards afreux; lancer des oeillades amoureuses; 4) lancer un cerf, un loup, un liévre, un sanglier; 5) lancer un vaisseau à la mer.

*lancer, v.n.* von Schiffen: sich von einer Seite auf die andre neigen, nicht gerade gehen. *O okrętach:* przechylać się z iedney na drugą stronę; gibać się. § Lancer bas-bord; lancer stri-bord.

*le soleil lance ses raïons.* die Sonne wirfft ihre Strahlen. Słońce swe promienie rzuca.

*lancer bas bord; lancer stri-bord.* nicht gerad segeln. Nie prostą żeglować; gibać się.

*lancer un manœuvre.* auf den Schiffen: einen Tau um etwas binden. *Na okrętach:* obwiązać co liną.

*se lancer, v.r.* 1) sich stürtzen; hinab springen; 2) schiessen; auf etwas losgehen, losspringen; schnell anfallen. 1) Zkoczyć z gory, wskoczyć w co; zrzućić się z gory; 2) rzućić się; sunąć się. § 1) Il se lança d'un rocher; 2) le lion se lança sur lui & le mit en piéces.

Lanceron, *s. m.* ein kleiner Hecht, ein Hechtchen. Szczupiel, szczupaczek.

Lance-Spezzate, *s. m. vid.* Anspeçade.

Lancette, *s. f.* eine Lantzette, Laß-Eisen der Barbierer. Lancet albo puszczadło cyrulickie. § Une bonne lancette; donner un coup de lancette.

Lanci, *s.m.* Stein zu dem Gewande einer Thür oder Fenster. Kamień ociosany do podwoiu u drzwi albo okna.

*Lancier, *s.m.* ein Lantzierer, Lantzen-Reuter. Kopiynik konny.

* *c'est un chaud lancier.* 1) es ist ein Eisenfresser; 2) es ist ein grosser Prahler. 1) Sałaput to wielki; 2) fanfaron to wierutny.

*lanciers, plur. vid.* Lanciers.

Lanciere, *s.f.* Wehr, durch welches das Wasser der Mühle ablaufft. Upust, spust w młynie.

Lanciers, *s. m.* die Wände oder zwey Seiten-Mauren, die den Camin tragen. Sciany komin wspieraiące.

Lançoir, *s.m.* das Schutz-Bret an einer Mühle. Stawidło u młyna.

Landan, *s.m.* ein Baum auf den Moluckischen Inseln, aus dessen Kern die Inwohner Brodt backen. Drzewo na Moluckich wyspach, z drzeni albo trześći iego obywatele chleb pieką.

Lande, *s.f.* 1) eine Heide, ein odes sandigtes Land; 2) eine magere und unausgearbeitete Stelle in einem Buch; 3) Nisse in den Haaren. 1) Grunt piaszczysty do uprawy niesposobny; golizna, piaski; 2) drwa; mieysce w księdze barzo iałowe; 3) gnida. § 1) Les landes de Bourdeaux sont renommées; 2) ce livre est rempli de landes.

Landgrave, *s. m.* ein Landgraf. Landgrof, Landgrabia. § Monseigneur le Landgrave de Hesse est un très-brave Prince.

Landgrave, *s.f.* eine Landgräfin. Landgrabini, Landgrafowa. § Madame la Landgrave de Hesse.

Landgraviat, *s.m.* eine Landgrafschafft in Deutschland. Landgrawiat, landgrabstwo w Niemczech.

Landi, *vid.* Landit.

Landie, *s.f. vid.* Nimphes.

Landier, *s.m. obs.* Brand-Bock, Feuer-Bock auf dem Herde. Wilki kuchenne.

Landi, *Landit, *s. m.* 1) Jahrmarckt zu St. Denis; 2) ein Geschenck, welches ehedessen die Bürger dem Rectori der Universität Paris, vor die Bemühung zu geben pflegten, daß er mit der gantzen Academie auf dem Jahrmarckt zu St. Denis erschienen; 3) ein Geschenck so die Schüler den Lehrmeistern jährlich

lich geben. 1) Iarmark w mieście S. Dyonizego przy Paryżu; 2) iarmark, danina, ktorą niegdyż Rektor Paryski, za asystencyą swoię z Akademikami na tymże iarmarku, od mieszczan odbierywał; 3) pocieszne, podarunek roczny, ktory dyscypułowie swemu Pedagogowi zwykli dawać.

Landon, *s. m. obs.* eine kleine Heide, Vieh-Weide. Łąka mała, gaiek do pastwy.

Landreux, euse, *adj. vulg.* matt, schwach, kranck. Słaby, chory. § Il est tout landreux.

Landsquenet, *s. m.* *1) ein Lands-Knecht, ein Fußgänger; 2) ein gewisses Spiel in der Karte. *1) Zołnierz pieszy; żołdak; 2) gra pewna w karty.

Laner, *vid.* Lainer.

Laneret, *s. m.* (*lanius*) *vid.* Lanier. ein Thorn-Teuer, Neuntödter, das Männlein. Dzierzba, srokos samiec.

Laneur, *vid.* Laineur.

Langage, *s. m.* 1) eine Sprache; 2) Sprache, Rede, Schreib-Art; 3) Rede, Worte; 4) die Sprache der Thiere; ihre natürliche Stimme. 1) Ięzyk, mowa; 2) ięzyk, styl, mowa; 3) mowa, słowa; 4) mowa zwierzętom przyrodzona; głos ich naturalny. § 1) Les etrangers n'entendent pas nôtre langage; avoir soin de la pureté du langage; un langage pompeux, fleuri, net; 2) un langage bas & populaire; un vieux langage; le langage des Provinces doit être réglé sur celui de la capitale du Roïaume & la demeure du Prince; les François ont un langage court & net; c'est un langage net & franc; 3) cessez de tenir cette langage; 4) le langage des animaux; le langage des bêtes; les animaux ont un certain langage par lequel ils font connoitre leur passion.

*Le langage des Dieux.* die Götter-Sprache oder die Dicht-Kunst. Język Bogow, to iest Poetyka.

*Le langage des yeux.* das Wincken mit den Augen; die Augen-Sprache. Mrugi, migi; mowienie przez migi. § Entendre le langage des yeux; le langage des yeux est un charmant langage, il est trop expressif, amoureux, languissant & extrêmement hardi; soûpirs, devoirs, petits soins, en amour tout est langage des yeux.

*Le langage des Cieux.* die ungemeine Ordnung des Firmaments. Niewysłowiony niebios i firmamentu porządek. § Le langage des cieux nous parle de la grandeur de Dieu.

*Le langage des halles.* Zotten; grobe Reden gemeiner Leute. Karczemna mowa; mowa podłych ludzi.

Langard, e, *adj. obs.* 1) plauderhaft; 2) unbesonnen im Reden; der gerne von allen übel spricht. 1) Jezyczny; świegotliwy; 2) nieuhamowanego ięzyka; niepowściągliwy, niedyskretny w mowie.

Langaier, Langaieur, *vid.* Languéier, Languéieur.

Lange, *s. m.* 1) Windel-Tuch, Stopf-Lappen, worinnen die Kinder eingewickelt werden; 2) ein Tuch-Lappe, den der Papiermacher und Kupferdrucker unter die Bogen leget. 1) Powićie, sukno albo płotno, w ktorym dźiećie pieluchami obwinione leży; 2) *u papiernika i drukarza kopersztychowego:* sztuka sukna do podkładania pod arkusze. § 1) Acheter de fort beaux langes; le Pape a envoie les langes benis au Prince.

*Noüer la lange*, *vid.* Nouer.

*Langé,
Langeais, } *s. m.* 1) ein kleines Städtchen in der Landschaft Touraine; 2) vortreffliche Melonen, die bey diesem Städtchen wachsen. 1) Miasteczko w prowincyi *Touraine*; 2) malon wyśmienity z miasteczka tego. § 2) Un melon de Langeais; les langeais sont bons.

Langoureux, euse, *adj.* schwächlich, kranck, matt. Słaby, chorowity, chory, niezdrowy. § Mener une vie langoureuse; il est tout langoureux.

Langoureusement, *adv.* mit Mattigkeit, kräncklich. Słabo, choro. § Il vivoit langoureusement & presque toûjours malade.

Langouste, *s. f.* (*locusta*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein kleiner See-Fisch, Meer-Heime, Meer-Heuschrecke; 3) eine Art schneller Meer-Krebse. 1) Szarańca; 2) *konik morski ryba albo raczey robak*; 3) rak morski prętkonogi.

Langue, *s. f.* (*lingua*) 1) überhaupt eine Zunge; 2) eine Sprache; 3) Nation, Volck, in welche der Malthese-Orden eingetheilet ist; 4) Erd-Zunge, Land-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren; 5) beym Glaser: Schnitt oder Strich vom Demant im Glase; 6) in der Kräuter-Kunst: Blatt, das einer Zunge gleichet; 7) Sache von Gestalt einer Zunge. 1) Język ogołem każdy; 2) ięzyk, mowa; 3) narod, nacya,

nacya, na ktore Order Maltenſki ieſt podzielony; 4) miedzymorze, ięzyk ziemny, ziemie plac wąſki miedzy dwoiem morzem; 5) *u ſklarzow:* narznięcie we ſkle od dyamentu; 6) *w zielney nauce:* liſt, ziele ięzykowi podobne; 7) rzecz każda formę ięzyka maiąca. § 1) L'homme a la langue la plus fine & le goût le plus fin de tous les animaux; une petite, une groſſe langue; une langue de carpe, de mouton, de bœuf, de porc; on perce la langue des blasfémateurs; Seigneur, ma langue anoncera vos merveilles; 2) l'uſage eſt le tiran des langues; la connoiſſance des langues; il parloit trois langues parfaitement; langue étrangére; mettre une langue dans ſa perfection; ſavoir la langue du païs; 3) les Chevaliers Italiens n'étoient pas les plus braves de leur langue; la langue Eſpagnole; 4) ces deux mers font une langue qui atache à la terre ferme cette Province; 5) faite ſur ce verre une langue; 6) iris qui a les langues du bleu clair; 7) langue de voile.

*la langue ſainte,* (lingua ſancta) die Hebräiſche Sprache. Język Hebrayski.

*la langue latine & greque.* die Lateiniſche und Griechiſche Sprache. Język Łaćinſki i Grecki.

*langue matrice.* die Mutter, eine Sprache, von welcher die andern herkommen. Język pierwſzy, z ktorego drugie urosły; maćica ięzykwo.

*langue vivante.* eine lebendige Sprache, die noch zu unſerer Zeit von einem Volcke geredet wird. Język żywy, ktorym narod iaki za czaſow naſzych mowi.

*langue morte.* eine abgeſtorbene Sprache, die ehedeſſen von einem Volcke iſt geredet worden, als die Griechiſche, Lateiniſche, Hebräiſche. Język umarły, ktory niegdyż u narodu iakiego był w zwyczaiu, iako grecki, łaćiński, hebrayski.

*langue maternelle.* die Mutter-Sprache. Oyczyſty ięzyk; ięzyk macierzyński.

*langues de feu.* die feurigen Zungen der Apoſtel am erſten Pfingſt-Tage. Ogniſte Apostołow ięzyki w niedźielę świąteczną.

*les aides de la langue.* das Schnaltzen, Klatſchen mit der Zunge, womit ein Pferd angefriſchet wird. Klaſkanie ięzykiem; zachęcanie konia ięzykiem.

*maître de langue.* ein Sprachmeiſter. Sprachmiſtrz; nauczyćiel ięzyka. § Ce maître de la langue Françoi[se] a fait des remarques ſur la lang[ue] Françoiſe.

*maître de langues.* ein Sprachmeiſt[er], der unterſchiedene Sprachen lehr[et]. Sprachmiſtrz kilka uczący ięzykow.

**tirer la langue.* die Zunge herausſtecke[n], einen beſchimpfen, anblecken. Wywi[e]ſzyć na kogo ięzyk; znieważyć kog[o]. § Il lui tira la langue.

**prendre langue.* forſchen, kundſchafte[n], Nachricht einholen. Zasięgać ięzy[ka] o czym; wywiadywać się.

**avoir bien de la langue.* ein gut Mu[nd]werck oder Maulleder haben. N[ie] wrzod mieć w gębie; gębą ſzerm[o]wać.

*avoir la langue graſſe.* eine ſchwere Zu[n]ge zur Ausſprache haben; liſpeln, ſt[ot]tern, ſtammeln. Ciężki mieć ięzy[k] do wymowy; ſzepłunić; zaiąk[ać] się.

*une langue ſerpentine; une langue m[é]chante.* ein Läſtermaul, eine Läſte[r] Zunge. Język łżywy; niewyparzo[na] gęba.

*avoir la langue liée.* nicht reden dürffe[n]. Nie śmieć co powiedźieć.

*avoir la langue bien pendue.* fertig u[nd] wohl reden. Prętko i dobrze mowi[ć].

*avoir une choſe ſur le bout de langue.* e[t]was auf der Zunge haben. Mieć co [na] końcu ięzyka.

*tenir ſa langue; arrêter ſa langue.* d[ie] Zunge im Zaum halten; das Maul ha[l]ten. Trzymać ięzyk za zęboma; ię[]zyk hamować, powśćiągać. § Il e[ſt] impoſſible d'arrêter la langue de[s] Poëtes.

*être maître de ſa langue.* zu rechter Z[eit] reden und ſchweigen können. Wiedźie[ć] kiedy milczeć i kiedy mowić. § U[n] homme ſage doit être maître de [ſa] langue.

*la langue lui a fourché.* es iſt ihm wide[r] ſeinen Willen ein Wort entfahren; e[r] hat ſich verſchnappt. Wymknęło m[u] się słowo; ięzyk go zdradził.

*donner du plat de la langue.* einem ſchmei[]cheln, nach dem Maule reden. Pochle[]bnemi komu pobłażać słowami.

*il vous verroit tirer la langue d'un pi[é] qu'il ne feroit rien pour vous.* er wir[d] euch in der Noth nicht beyſtehen. O[d]ſtąpi was w gwałtowney potrzebie.

*un coup de langue eſt pire qu'un coup [de] lance.* die Zunge verwundet gefährli[]cher als ein Schwerdt. Język barźie[y] niźli miecz bije.

*langue de bœuf.* 1) Bugloſſen, Ochſen[-]Zunge

ngue, ein Kraut; 2) Art von einer Gyps- oder Mauer-Kelle; 3) Art von alten Hellebarden. 1) Wołowy ięzyk, nodunka, *ziele*; 2) gatunek kielnie mularskiey do gipsu; 3) gatunek staro-dawnych halabartow.

*ue de bouc.* Bocks-Zunge, ein Kraut. Kozodźik, kozorożnik, *ziele.*

*ue de cerf*, (lingua cervina) Hirsch-Zunge, ein Kraut. Jeleni szczaw.

*ue de cheval.* Zungenblatt, Zapfen-Kraut, Kehl-Kraut, Auffenblatt. Jagoda babia, *ziele.*

*ue de chien.* Hunds-Zunge, ein Kraut. Psi ięzyk ziele.

*ue serpentine*; *langue de serpent*, (lingua serpentina) 1) Schlangen-Zunge, Natter-Zunge, ein Kraut; 2) ein stählern Instrument die Zähne zu putzen. 1) Wężowy ięzyk, naśiężrzał, harda Indyyska; 2) instrument stalowy do zębow chędożenia.

…gué, ée, *adj. vid.* Lampassé.

…guedoc, *s. m.* (*Languedocia*) Langvedoc, eine grosse Provintz in Franckreich. Langwedocya, Langwedok, Prowincya Francuska.

…nguedochien, / …guedocien, *s. m.* ein Langvedocier. Rodem z Langwedocyi.

…nguedochienne, / …guedocienne, *s. f.* eine aus Langvedoc. Białagłowa rodem z Langwedoku.

…guéier, *v. a.* 1) einem Schweine die Zunge herausziehen und sehen ob es pfinnig ist; 2) *vulg.* ausfragen, ausforschen. 1) Wieprzowi ozor wyćiągnąć, dla obaczenia ieżli węgrowaty; 2) *vulg.* ćiągnąć kogo za ięzyk; wywiadywać się z kogo; wypytywać kogo. § 1) Languéier la marchandise; languéier un cochon; 2) quand on veut savoir le sécret d'un maître, il faut languéier les valets.

…guéieur, *s. m.* ein beeidigter Pfinnen-Gucker, der den Schweinen die Zunge ausziehet, und nach den Pfinnen siehet. Przysięgły, co swiniom ozory oględuie, ieżli węgry maią.

…nguette, *s. f.* (*lingula*) 1) ein Züngelein; 2) ein Kläpchen von Meßing an musicalischen Instrumenten, womit der Finger das Loch auf und zumacht, als an den Hautbois; 3) Tangent in einem Spinet, Clavicordium u. d. gl. 4) Silber-Plättchen an einem silbernen Geschirr, das der Probierer nach der probirten Arbeit abschneidet; 5) beym Tischler: ein langes Leistchen oder Brettchen in etwas zu fügen; 6) in der Anatomie: der Gurgel-Ritz oder der Zapfen im Halse; 7) Muschel, Knopf, einen zinnernen Deckel vom Kruge abzuheben oder aufzumachen; 8) Sache, Werckzeug, so einer Zunge gleich siehet; 9) Natter-Zünglein, zungenförmiger Stein, den man in der Erde findet. 1) Języczek; 2) przyćisk; przykryweczka, blaszka u instrumentow, iako u hoboiow, ktorą palec dziurkę zamyka; 3) tangient u organ, u klawiszow *&c.* 4) blaszka u argienteryi, ktorą probierz odrzyna sreber sprobowawszy; 5) *u stolarza:* listewka, deszczułeczka długa do wsugowania w co; 6) *w anatomii:* iezyczek, czopek w gardle; 7) guzik, ślimaczek na wieku dzbankowym do zdięćia albo otworzenia; 8) rzecz, instrument na kształt ięzyka; 9) ięzyczek, kamyk formy ięzyczney, w ziemi się znayduie. § 1) Une languette d'un oiseau; 2) la languette de ce hautbois est bien faite; 3) languette de sauterau, de clavecin; languette de tuïau d'orgue, de trompe.

*languettes*, *plur.* eine Schied-Wand; Zwischen-Mauer im Camin, wenn man aus einem Camin zwey machen will; desgleichen im Brunnen, der zweyen zugehöret. Przegroda, przedział w kominie podwoynym, w studni dwom należącey.

* *languette de balance.* das Zünglein in der Wage, besser *éguille de balance, de trebuchet.* Języczek u wagi, ktory w klubie stawa, *lepiey mowić* éguille de balance, de trebuchet.

*languette de balon.* höltzerne Röhre zum Aufblasen der Ballone. Rurka drewniania do nadymania piły nadętey.

Langueur, *s. f.* (*languor*) 1) Mattigkeit, Schwachheit, Abgang der Kräffte; 2) Seufzen, Klagen, Uberdruß; 3) die Sehnsucht der Verliebten; 4) Fahrläßigkeit, Unlust, Unempfindlichkeit. 1) Słabość, mdłość, ubywanie sił; 2) wzdychanie, narzekanie, utęsknienie; 3) tęsknica rozkochanego; 4) nieochota, oćiężałość. § 1) Je traine ma vie en langueur; je tombe dans une langueur; elles me sont inutiles dans ma langueur; 2) je meurs de langueur; 3) se défendre des langueurs d'amour; elle cause une langueur à un homme si froid; je tombe dans les douces langueurs.

Languier, *s. m.* eine geraucherte Schweins-Zunge. Wędzony ozor wieprzowy z podo-

z podozorzem. § Les languiers du Mans ſont en réputation.

Languir, *v. n.* (*languere*) 1) matt ſeyn, allmählich verzehret werden, krancken; von Kräfften kommen; 2) leiden als Hunger, Kummer, Noth; 3) ſeufzen, ſich ſehnen, klagen, als in den Banden der Dienſtbarkeit, der Liebe; 4) todt ſeyn, nicht das rechte Leben haben; matt werden, ſchläfrig werden; von der Hitze, vom Feuer nachlaſſen; 5) *vulg.* verdrüßlich ſeyn, ſich nagen, ſorgen, beſſer *s'ennuïer.* 1) Słabieć, ſchnąć od choroby; 2) ćierpieć, mrzeć iako głod; klepać nędzę; 3) wzdychać, utyskować, ięczyć, tęſknić śię z ſobą, iako pod iarzmem ćiężſkiey niewoli albo miłośći; ſchnąć od miłośći; 4) źiembnać, uſtawać; z ochoty, z gorliwośći złożyć; oſpałym, nieochotnym zoſtawać; 5) fraſować śię, gryść śię, ſmęćić śię, *lepſze słowo* s'ennuïer. § 1) Je languis de la foibleſſe; 2) languir dans la miſére; 3) cette nation a languiſſe long tems ſous une domination tirannique; Phillis permettez moi à languir à vos piez; je languis du beau feu qui brûle dans vos yeux; elle ne laiſſa pas long tems languir ſon amant; 4) le Palais languit, on ne plaide preſque plus; depuis que les troupes ſont en quartiers d'hiver, les nouvelles languiſſent; la converſation languit; une tragédie languit, lorſqu'elle n'intéreſſe pas aſſez vivement les ſpectateurs; donnez lui ce qu'il demande & ne le faites pas languir.

*faire languir un patient.* vom Hencker: den armen Sünder lange martern, quälen. *O katach:* złoczyńcę długo męczyć, nie prętko go dokonać. § Ne faire pas long-tems languir un patient.

*la ville languit.* es iſt alles halbtodt in der Stadt. Cicho w mieśćie, iakby połowy mieſzkańcow ubyło.

Languiſſamment, *adv.* 1) ſchwächlich, kräncklich; 2) ſehnlich, mit Sehnſucht vor Liebe. 1) Słabo, choro; 2) wzdychaiąc od miłośći; z tęſknicą. § 1) Vivre languiſſamment; 2) regarder, parler languiſſamment.

Languiſſant, e, *adj.* 1) ſchwach, kranck, krafftlos; 2) ſchwach, ohnmächtig; 3) ſehnſüchtig, verliebt, klagend, ſeufzend vor Liebe; 4) dürre, matt, ſchläfrig von einer Schreibart. 1) Słaby, mdły, chory; 2) słaby, martwy, nieśilny; 3) ſchnący od miłośći; rozkochany; 4) miałki, bezśilny, iałowy, o ſ[...] § 1) Avoir une ſanté languiſſa[nte]; il mene une vie languiſſante; 2) [...] cours languiſſant; 3) yeux languiſſ[ans]; je me feignis languiſſant & ble[...] 4) ſtile froid & languiſſant; éc[...] languiſſans.

*Lanice, *adj. bourre lanice.* Scheer-[...]le, Kratz-Wolle. Wełna wyczoc[...]na. § On fait de bons mate[las] avec de la bourre lanice.

Lanier, *ſ. m. vid.* Laneret. (*lanius*) Ne[unt]tödter, Thorn-Kretzer das Weiblein, [...] Stoß-Vogel. Srokos, dźierzba ſam[...]

Laniére, *ſ. f.* 1) Peitſche, langer Rie[men ...] womit die Kinder den Kreuſel umt[rei]ben; 2) Rieme den Falcken auf [der] Hand zu halten; 3) Schweif, ſchm[ales] Leder zur Einfaſſung gemeiner Wei[ber] Röcke; 4) Tauwerck, ſo die Kugeln [an] den Segelſtangen feſt hält. 1) Bi[...] rzemyk do pędzenia wartołki d[...]ćinney w koło; 2) pęca, pęćina [...] ſokoła; 3) ſtrefa rzemienia do obſ[...]wania ſpodnic kobiecych; 4) li[...] ktorą kule drewniane do drągu [...]ſztowego przywięzuią.

Lanil, *ſ. f.* Art von Indigo aus Ch[ili]. Gatunek indychu z Chyli.

Lanquiére, *ſ. f.* ein geſtopfter Schwim[m-] Riemen, den der Schwimmer wie ei[n] Gurt um den Leib bindet. Pływa[...]ka; gürt na kſztałt opuſzki wyſłan[...] ktorym pływacz opaſany barzo łac[...] pływa. § La lanquiére eſt invent[ée] depuis peu.

Lanſac, *ſ. m.* Art von Birnen. Gruſz[...] gatunek.

Lanſpeçade, *vid.* Anſpeçade.

Lanſquenet, *ſ. m.* *1) ein Landsknecht, Fußgänger; 2) Landsknecht ein gewiſſ[es] Spiel in der Karte. *1) Żołnie[rz] pieſzy; żołdak; 2) gra pewna [w] karty.

Lante, *ſ. f.* ein Chineſiſches Schiff. Czo[...] Chyński.

Lanteas, *ſ. m.* ein groſſes Fluß-Schiff [in] China. Szkuta Chyńska.

Lanter, Lenter, *v. a.* beym Kupfe[r-] Schmiedt: etwas zur Zierde aushäm[]mern. *U kotlarza:* wyklepać w c[...] ozdobę. § Lanter un chaudron; la[n]terle couvercle d'une marmite.

Lanterne, *ſ. f.* (*laterna*) 1) eine Latern[e], Wind-Leuchte; 2) ein Verſchlag; ei[n] verſchlagener Stand in der Kirche, i[n] einem Verhör-Saal, darinnen man ver[-] borgen hören kan; 3) ein kleines Stüb[-] chen auf dem Dache eines Hauſes zu[r] Ausſicht; 4) durchbrochener Theil a[n] einem

einem Bischofs-Stab; 5) beym Goldschmied und Müntzer: ein Gehäus, Schräncklein mit Glas-Scheiben, darinnen die Wage hängt; 6) eine Lade-Schauffel zu Canonen; 7) eine Laterne, durchbrochene Haube auf einem Dach. 1) Laternia; 2) alkierzyk, kabinećik w izbie sądowey, w kośćiele, gdźie się kto skryćie przysłuchywać może; 3) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrzenie; 4) część kurwatury przeyrzystą robotą ukształtowana; 5) szafeczka z szyb okiennych do wagi złotniczey albo mincarskiey; 6) szufla do dział nabiiania; 7) wieżyczka przeyrzysta na dachach osobliwie kośćielnych. § 1) Une petite, une grosse lanterne; une lanterne de papier, de toile; 2) il se plaça dans la lanterne de la grande chambre pour ouïr le raport de son procès.

*Lanterne sourde.* eine Blend-Laterne, eine Sack-Laterne. Laternia ślepa o iedney tylko szybie, ktorą noszący zakręćić może.

*Lanterne magique.* (laterna magica) eine Zauber-Laterne, sie stellet durch ein kleines Loch in einem finstern Zimmer allerhand Figuren auf einer weissen Wand vor, wenn man sie vor diese setzet. Laternia kunsztowna, przed białą ścianą w ćiemnym pokoiu postawiona będąc, przez małą dziurkę na śćienie rożne figury prezentuie.

*Lanterne de moulin.* eine Spindel, Getrieb in der Mühle. Koło z cewami w młynie.

*Lanternes, plur. vulg.* leeres Geschwätz. Bayki, plotki, brednie. § Tout ce que vous dites sont des lanternes.

Lanterner, *v. a.* einem den Kopff voll plaudern. Nabaiać komu uszy. § Morbleu ne me lanternez pas, car je vous; il lanterne mon oreille de graves traits.

Lanterneries, *f. f. plur. vulg.* Geschwätz, einfältige Worte. Bayki, plotki, brednie. § Il ne s'amuse qu'à des lanterneries.

Lanternier, *f. m.* 1) *obs.* Laternenmacher, besser Taillandier oder Vitrier; 2) Laternen-Mann, Laternen-Putzer, der die Laternen des Nachts auf der Gasse anzündet, sie nennen sich in Paris Commissionaire du Commissaire; 3) Plauderer, Schwätzer; 4) ein unschlüssiger Mensch. 1) *obs.* Rzemieslnik co laternie robi, *lepsze słowo* Vitrier *albo* Taillandier; 2) laterniuch, co laternie po ulicach opatruie i ie zapala, *nazywaią się w Paryżu* Commissionaire du Commissaire; 3) baia, bayka; 4) nie rezolut, wątpićiel. § 2) Abaissez la lanterne, Monsieur le lanternier; 3) c'est un franc lanternier; 4) c'est un lanternier avec qui on ne peut conclure la moindre chose.

Lanternistes, *f. m. plur.* die Academici in Toulouse. Akademicy w mieśćie *Toulouse* w Langwedoku.

Lantiponage, *f. m.* im Schertz: Possen, tolle Händel. Figle migle. § Ah Monsieur que de lantiponage!

Lantiponer, *v. a. vulg.* mit einem Possen treiben; einen vexiren. Drwić, figlować; błaznować z kogo. § Vous me lantiponez.

Lanture, *f. f.* der Spiegel; Zierath, so der Kupffer-Schmied in seine Arbeit hämmert. Ozdoba kotlarska wyklepana. § Lanture belle & bien imaginée.

Lanturlu, *f. m. & interj. vulg.* 1) hinten um; ey nu ja; ey nicht doch, wenn man im Sport etwas beantwortet: 2) Art von Spott-Gedichten. 1) Tere fere bzdere; 2) gatunek wierszy szyderskich. § 1) Il lui a repondu lanturlu; 2) on a fait défense de chanter lanturlu.

Lanusure, *f. f.* in der Bau-Kunst: Uberkleidung mit Blech oder Bley als an den Walm-Sparren, an den Ecken und Winckeln der Dächer, unter den Dach-Pfannen. Blacha albo ołow do podkładania pod dachowki na rogach i w kątach.

Laods, Lots, Los, *f. m.* die Erlaubniß eines Lehn-Herrn ein Lehn-Gut zu verkauffen. Zezwolenie Pana dziedzicznego na przedanie dobra lennego.

Laon, *f. m. pron.* lan, eine Stadt in Franckreich in der Isle de France. Laon miasto na wyspie Francuskiey *Isle de France* nazwaney.

Laonnois, *f. m.* 1) einer der aus Laon bürtig ist: 2) das Land um Laon. 1) Laonczyk; 2) ziemica Laonska.

Laonnoise, *f. f.* eine aus Laon. Białagłowa z Laonu; Laonka.

Lapathum, *f. m.* (*lapathum*) Ampffer, ein Kraut. Szczaw kobyli.

Laper, *v. a.* (*lambere*) schlappen, lappen, mit der Zunge lecken als ein Hund. Łeptać, pić iako pies.

Lapereau, *vid.* Lapreau.

Lapidaire, *f. m.* (*lapidarius*) 1) ein Edelgestein-Händler; 2) Steinschneider Jubilierer; 3) Verfasser, der von den Edelgesteinen geschrieben hat. 1) Kupiec

drogiemi kamieniami handluiący; 2) Jubiler, kamiennik co drogie szłufuie kamienie; 3) autor, co o drogich pisał kamieniach.

Lapidaire, *adj.* stile lapidaire die Schreib-Art in Aufschrifften als auf Grabsteinen. Styl nagrobkowy.

Lapidation, *f.f.* (*lapidatio*) die Steinigung. Kamionowanie. § La lapidation étoit un supplice ordinaire aux Juifs; Saint Paul assista à la lapidation de Saint Etienne.

Lapider, *v.a.* (*lapidare*) 1) steinigen; 2) einen steinigen, zerreissen wollen. 1) Kamionować; 2) powitać na kogo; chcieć kogo ukamionować, ukrzyżować. § 1) Le Roi les fit lapider; lapider quelqu'un; 2) on sembloit vouloir me lapider, lorsque je parlois à vôtre faveur; je croïois qu'ils m'aloient lapider.

Lapidification, *f.f.* (*lapidificatio*) in der Chymie: das Verwandeln in Stein; die Steinmachung. *W chymii:* obrocenie w kamień; skamiałość.

Lapidifier, *v.a.* zu Stein machen, in der Chymie. *W chymii:* skamiałym czynić; w kamień obracać; skamienić. § Lapidifier les métaux.

Lapidifique, *adj.* zu Stein machend; das die Krafft hat etwas in Stein zu verwandeln. W kamień obracaiący; skamiaiący. § Suc lapidifique; il y a des fontaines lapifidiques, dont l'eau se convertit en pierre.

Lapin, *f. m.* ein Caninchen. Krolik, zwierzę. § Il y a des lapins de clapier & des lapins de garenne.

*barbe de lapin.* Bart des Caninchen. Brodka krolikowa.

**être brave comme un lapin.* neugekleidet seyn. Nowe mieć na sobie suknie.

*femelle de lapin.*

Lapine, *f.f.* 1) Caninchen, das Weiblein; *2) fruchtbare Mutter; Heck-Mutter die viel Kinder gebieret. 1) Krolik samica; 2) płodna maciora; matka wiele dzieci maiąca. § 1) Cette lapine est prête à mettre bas; 2) cette femme est une vraïe lapine.

Lapiniere, *f.f.* Caninchen-Garten, Caninchen-Berg. Gaiek, sadz krolikowy; kroliczyniec.

Lapis, *f.m.* ein undurchsichtiger Edelgestein mit goldnen Pünctlein. Złotokrop; kamień nieprzeyrzysty złotonakrapiany.

*lapis lazuli.* Lasur-Stein. Lazur kamień.

Lappa, *f.m.* (*lappa*) Kletten-Kraut. Łopian ziele.

Lapper, *vid.* Laper.

Lappie, Lapponie, *f.f.* 1) Lappland; 2) eine weiß und rothe Tulpe. 1) Laponia; 2) tulipan białoczerwony.

Lapon, Lappon, *f. m.* ein Lappländer. Lapończyk.

Lapreau, *f. m.* ein junges Caninchen. Kroliczek zwierzę. § Un bon lapreau.

Laps, *f.m.* (*lapsus*) in Gerichten: Verfluß einer undencklichen Zeit. *W sprawach sądowych:* dawność czasu nie pamiętnego; dawne czasy. § On ne prescrit contre le droit naturel par quelque laps de tems que ce soit; cette coutume s'est établie par le laps de tems; se faire rélever du laps de tems.

Laps, e, *adj.* von der Römisch-Catholischen Religion abgefallen, das Wort Relaps stehet gemeiniglich dabey. Odpadły od wiary katolickiey, *pospolicie słowo* Relaps *dołożone bywa.* § On voit beaucoup de laps & relaps; il est laps & relaps.

Laqs, Las, *f.m.* (*laqueus*) *pr.* Las. 1) ein Strick mit einer Schlinge; 2) eine Schlinge Thiere zu fangen; 3) Fall-Netze, Fallstrick, List. 1) Powroz z sidłem; 2) sidło na zwierzę; 3) sidła sieci na kogo zastawione. § 1) Les muets du Serail étranglent avec des laqs de soïe les grands officiers par le commandement de sa Hautesse; 2) on prend du gibier avec des laqs; dans les laqs de la chévre un cerf se trouva pris; 3) l'amour le tient dans ses laqs; il est tombé dans mes laqs.

*laqs d'amour.* 1) verzogner Nahme der Geliebten, die sie in die Bäume schneiden oder auf einem Siegel stechen lassen; 2) Zweiffels-Knoten; 3) gemodelte Leinwand in der Normandie. 1) Cyfra z początnych liter imion kochanki, na drzewie wyrznięta albo na pieczątce sztychowana; 2) węzeł trudności; lęk; 3) płotno cynowate z Normandyi.

Laquais, *f.m.* ein Laqvay. Lokay. § Un Laquais bien fait; laquais habillé proprement; être laquais; avoir un laquais soigneux, fidéle, negligent.

Laque, *f.f.* (*lacca*) Lack, Gummi-Lack, eine Mahler- und Farber-Farbe. Laka, wisniowa farba do farbowania i malowania.

Laquelle, *vid.* Lequelle.

Laquet, *obf. vid.* Laquais.

* Laquetter, *v. a.* Lackiren. Pokościć.

Larcin, *f.m.* 1) ein Diebstahl, Dieberey; 2) Dieb-

2) Diebstahl, gestohlen Gut; 3) eine ausgeschmierte, ausgeschriebne Schrifft-Stelle. 1) Kradzież, kradnienie; 2) kradzież, rzecz ukradziona; 3) mieysce z Autora wykradzione. § 1) Faire un larcin; accuser, convaincre de larcin; 2) on a trouvé le larcin; reveler le larcin; 3) son livre est rempli de quantité de larcins; le larcin est diférent de l'imitation.

*larcin amoureux.* ein Liebes-Raub, Liebes-Beute als ein Mäulchen, das man einem Mägdchen stielet. Zdobycz miłośnicza, iako pyszczek ukradziony.

Lard, *s. m.* (*laridum*) 1) der oder das Speck; *2) das Fett an den Fleisch-Speisen; 3) Thran von grossen Fischen. 1) Słonina; *2) tłustość w mięsiwie; 3) tran albo tłustość ryb wielkich. § 1) Lard bien salé; un lard entrelardé; 2) arracher le lard d'un poulet; 3) ce vaisseau est chargé de lard de baleine.

*petit lard.* Schrot-Fleisch, mit Speck durchgewachsen Schweinen-Fleisch. Słonina przerastała.

*lever le lard.* Speck auf der Lacke zum räuchern nehmen. Słoninę z laku do wędzenia wyiąć.

*être gras à lard.* sehr fett seyn. Barzo bydź tłustym. § C'est homme est gras à lard; ce veau est gras à lard.

*il fait du lard.* er schläft gerne lang. Ze spania długiego sadła nabiera.

*il est vilain comme lard jaune.* es ist ein heßlicher Geitzhals. Sknera to nikczemny.

*vous avez mangé le lard.* ihr seyd Schuld daran; ihr habt den Speck genascht. Tyś ziadł sadło; tyś temu winien.

Larder, *v. a.* 1) spicken mit Speck; *2) spicken, durchstecken als mit Canel, Citronen, in diesem Verstande sagt man lieber piquer; *3) durchstechen, durchschiessen, durchbohren; 4) spicken, schmücken, zieren. 1) Szpilkować, szpikować słoniną; 2) natykać, naszpilkować iako cynamonem, cytryną; *w tym sensie utartsze słowo* piquer; *3) przebić, przekłuć, przeszyć, przestrzelić; 4) upstrzyć, ustroić, przyozdobić. § 1) Larder un chapon, un liévre; 2) larder un jambon de canelle & de clous de girofle, de tranches de citron; 3) il étoit tout lardé de fléches; 4) un sermon tout lardé de grec & de latin; à quoi servent tous ses rubans dont vous voilà lardé?

*larder une carte.* ein Blat in die Karte stecken. Wemknąć kartę.

*larder la bonette.* mit einem vorgespannten Tuch das Loch suchen, wo das Wasser in das Schiff dringet. Płachtę rozpiąwszy dziury szukać, ktorą woda w okręt wchodzi.

*une collation lardée.* eine Collation oder Abend-Essen da man Obst und Speisen zugleich auffetzt. Pośnik albo kolacya, na ktorey potrawy oraz z fruktami podane bywaią.

*se larder, v. r.* 1) sich durchstechen, durchschiessen; *2) sich mit etwas schmücken, auszieren. 1) Przebić się, przestrzelić się; *2) ustroić się, upstrzyć się czym. § 1) Ils se sont lardez; 2) se larder des rubans.

Lardelle, Larderelle, Lardére, *s. f.* eine Kohl-Meise. Sikora.

Lardoire, *s. f.* eine Spicknadel. Szpikulec do szpikowania. § Petite, grosse lardoire; lardoire fine; lardoire à piquer; lardoire à venaison.

Lardon, *s. m.* 1) geschnittener Speck zum Spicken; *2) eine Stichel-Rede, empfindlicher Schertz, anzügliche Rede; ein Stich; 3) Zeitungs-Blätchen, in welchem die Fehler in Staats-Sachen durchgezogen werden. 1) Słonina pokraiana do szpikowania; *2) sznypka, sznupka, przymowka; żart uszczypliwy; 3) połarkuszek na kształt gazet drukowany, w ktorym błędy w sprawach publicznych nicowane bywaią. § 1) Petit lardon, gros lardon; couper des lardons; faire des lardons; 2) il lui a donné un petit lardon en passant; 3) lire de lardon d'Hollande.

*elle est le lardon de son quartier.* sie weiß alles was in ihrer Gegend vorgehet, wo sie wohnet. Ona iest wieszczką; wie o wszystkim w swoiey okolicy.

Lares. *s. m. pl.* (*lares*) bey den alten Römern: die Haus-Götter, Schutz-Geister eines Hauses. *U starych Rzymian:* bożki domowe. § Il faut invoquer les Lares.

Lardoniste, *s. m.* der gedruckte anzügliche Zeitungen unter die Leute bringet. Ten co uszczypliwe gazety publikuie.

Large, *adj. c.* (*largus*) 1) breit; 2) weit, geräumig; 3) *obs.* freygebig. 1) Szeroki; 2) obszerny, przestronny; 3) *obs.* hoyny, szczodrobliwy. § 1) Fosse large de 40 piez; 2) habit large; 3) il est large du bien d'autrui & chiche du sien.

*il a une conscience large comme la manche d'un Cordelier.* er hat ein weites Gewissen. Ma sumnienie dziurawe.

*il est large mais c'est par les épaules.* er ist freygebig wie ein Geitzhals. Szczodrobliwym iako sknera; iedna ręką daie, drugą odbiera.

*opinion large.* eine gelinde, freundliche Meinung von eines Aufführung. Łaskawe zdanie o czyich postępkach.

*casuiste large.* ein gelinder Gewissens-Rath. Łaskawy każista.

Large, *s. m.* 1) die offenbare See, das hohe Meer; 2) Raum, geraumer Platz. 1) Srzod morza; 2) przestwor: przestronne mieysce. § 1) Courir au large: engager l'ennemi au large; 2) il est logé au large.

*large de loi.* in der Müntze: höherer Schrot höherer Gehalt. *W mennicy:* liga wyższa; walor wiekszy.

*se mettre au large.* sich auf einen geraumen Platz begeben, sich geräumlich setzen. Udać się na przestworne mieysce.

*cheval qui va au large.* ein Pferd das einen weiten Kreis nimmt. Koń, co przestronny plac do toczenia bierze.

*prendre le large.* 1) sich auf die offenbare See begeben; 2) das freye Feld suchen, sich aus dem Staube machen; entfliehen. 1) Udać się na srzod morza; 2) zacinać rączego; uciekać. § 1) Le vaisseau a pris le large; 2) il a pris le large.

*être au large.* 1) ausser Gefahr seyn; an einem sichern Orte seyn; 2) nahe bey der Wahrheit seyn. 1) Obaczyć się na bezpiecznym mieyscu; 2) blisko bydź prawdy. § 1) Nous voici bien au large, grace à vos secours; 2) nous sommes au large, grace à vos opinions probables.

*s'étendre au long & au large.* sich immer mehr und mehr ausbreiten; weit und breit um sich greiffen. Szerzyć się; co raz to daley granic, powagi &c. pomykać. § Ils étendent au long & au large & ne perdent aucune occasion d'augmenter leurs biens.

*faire de cuir d'autrui large courroïe.* aus fremdem Leder breite Riemen schneiden. Szczodrym bydź z cudzego.

*il a eu tout du long & du large.* 1) er hat seinen Proceß verlohren; 2) er ist brav ausgeprügelt worden. 1) Przegrał swoy procces; 2) srodze go wybito.

*accommodez vous, le païs est large, vulg.* strecke dich nach der Decke. Mierz się swoią piędzią.

Largement, *adv.* 1) gäntzlich, vollkommen; 2) reichlich, überflüßig, genungsam. 1) Weale, zupełnie; 2) dostatecznie. § 1) Ils sont tous dispensez largement de: il s'est largement abandonné aux plaisirs.

Largesse, *s. f.* (*largitio*) 1) Freygebigkeit; 2) Geschencke, die ehedessen ein Landes-Herr dem Pöbel austheilen ließ; 3) der überflüßige Schrot oder Gehalt einer Müntze. 1) Szczodrobliwość, hojność; 2) niegdyż podarunek od Herolda na rozkaz Pańlki miedzy pospolstwo rozdany; 3) zbyteczna liga w monecie. § 1) Faire de grandes largesses à quelqu'un.

*piéces de largesse.* Geld das bey öffentlichen Freuden-Bezeugungen ausgeworfen wird. Pieniądze z szczodrobliwości Pańskiey w dzień wesoły rozrzucone.

Largeur, *s. f.* 1) die Breite; 2) die Weite. 1) Szerokość, szerz; 2) przestwor. § 1) La largeur d'une rue, d'un chemin, d'un drap; 2) donner à un Habit la largeur qui lui est nécessaire.

*un drap de deux largeurs.* Tuch das zwey Breiten hat, das doppelt lieget. Sukno podwoyney szerokości.

Largo, }
Largot, } *adv. vulg.* umständlich, weitläufftig. Obszernie, dołożnie. § Je vous écrirai largo sur cette afaire.

Largue, *adj. m.* von Winden: eben recht, nicht zu starck, nicht zu schwach. *O wiatrach:* powiewny; w miarę będący, nie za tęgi i nie za słaby. § Tenir le vent largue.

Largue, *s. m.* die Höhe der See; die offenbare See. Srzod morza. § Prendre, tenir le largue.

*à la* Largue, *adv.*

*se mettre à la largue.* 1) auf die offenbare See gehen; 2) sich von andern Schiffen entfernen. 1) Udać się na srzod morza; 2) od okrętow się oddalić.

Larguer, *v. a.* auf den Schiffen: 1) ein aufgespanntes Seil nachlassen, losschlagen; 2) ein Seil auf die Seite ziehen. *Na okretach:* 1) Popuścić liny; 2) linę na stronę ciągnąć. § 1) Larguer les écoutes; larguer des manœuvres.

*larguer, v. n.* von Schiffen: 1) mit Hülffe des Windes aus einem Treffen entwischen, darvon kommen; 2) sich öfnen, sich von einander begeben, Risse bekommen. *O okrętach:* 1) Schronić się powiewnym wiatrem z bitwy uciec; 2) rysować się, padać się, łupać się. § 1) Ce vaisseau a largué; 2) il faut aporter tous les soins possibles pour empêcher la pourriture du bois & que rien ne largue.

[Lari]got, *f. m. obs.* 1) eine kleine Flöte, [Pfe]iffe; 2) die Kehle. 1) Piszczałka, [pis]cik; 2) gardło. § 1) Dansant un [b]ranle au son de larigot.
[boir]e à tire larigot. mit starcken Zügen [tr]incken. Pić haustami wielkiemi.
[Lar]in, *f. m.* eine Silber-Müntze in Per[s]ien und Indien. Moneta srebrna w Persiech i w Indyi.
[Lar]ngotomie, *f. f. vid.* Broncotomie.
[Lar]inx, Larynx, *f. m.* (*larynx*) die Lufft-Kehle, die Kehle, eigentlich der oberste Theil der Lufft-Röhre, der aus 5 Knorpen, etlichen Mäuslein und Nerven bestehet. Krtań, raczey krtani część wierzchnia, z piąćiu obrączek chrzestkowatych i z kilku myszek i żył suchych złożona.
[La]rix, *vid.* Melése.
[Lar]me, *f. f.* (*lacryma*) 1) eine Thräne, eine Zähre; *2) ein Tröpflein. 1) Łza; *2) kropla, kapka. § 1) Larme feinte; larme puissante; elle laissa couler quelques larmes; verser, répandre des larmes; essuïer ses larmes; Magdalaine arrosa de ses larmes les piez de Jésus-Christ; répondre par des larmes.
[la]rmes, *plur.* 1) Saft oder Wasser, so aus gewissen Bäumen tropfenweise rinnet; 2) figürlich: Schmertz, Hertzeleid, Betrübniß; 3) in der Baukunst: Tropfen-Zierat wie fallende Thränen. 1) Sok z drzew po kapce ćiekący; 2) żal, smętek, boleść, łzy gorskie; 3) *w archytektońskiey nauce:* ozdoby na kształt łez spadaiących. § Les larmes de la vigne; 2) il faut pleurer ses péchez avec des larmes; nous sommes le soir dans les larmes & le matin dans la joïe.
[la]rmes de cerf. Hirsch-Thränen, Hirsch-Biesam, in der Apothecke. Piżmo ielenie; oczny gnoy ieleni, *w aptyce.* § Les larmes de cerf sont un reméde souverain pour le mal de la mere, en les prenant dans de l'eau de chardon benit.
[la]rmes de Hiob. Hiobs-Thränen, ein zartes Garten-Gewächs aus Indien. Łzy Jobowe, płonka subtelna z Indyi.
[l]armes d'Hollande. Glas-Tropfen; Vexier-Glas von Gestalt einer Thräne, es zerspringt, wenn die Spitze abgebrochen wird, das Knöpfchen aber kan den stärcksten Schlag mit dem Hammer aushalten. Łza sklana, kruszy się koniec ułamawszy, a guźik iey nayśilnieysze młotem uderzenie wytrzymuie.
[l]arme de plomb. Dunst, Vogel-Schrot. Szrot drobny ptaszy.

*larmes de joïe.* Freuden-Thränen. Łzy radosne.
*larmes de crocodile.* Crocodills-Thränen, falsche Thränen oder Betrübniß. Łzy krokodylowe; żal nieszczery.
*pleurer à chaudes larmes.* heisse Thränen weinen. Ciepłe lać łzy.
*pleurer avec des larmes de sang.* heftig weinen; Blut weinen. Rzewnie płakać; krwawemi się zalewać łzami. § Elles pleuroient avec des larmes de sang leur pudicité violée.
*donner des larmes.* beweinen. Opłakiwać. § Donner des larmes à un mort; donner des larmes au malheur d'un ami.
*fondre en larmes.* in Thränen baden. W łzy się rozpływać.
*les larmes lui tombent des yeux à grands flots.* er weinet, daß sich die Thränen jagen. Łzy rzewne mu z oczu płyną.
Larmer, *v. n. obs.* weinen. Płakać.
Larmier, *f. m.* Abdach, Traufdach auf einer Mauer. Obdaszek, daszek na murach do wody deszczowey ściekania.
*larmiers, plur.* die Augen-Adern an den Schläffen eines Pferdes. Żyły oczne u skroni końskiey.
Larmiéres, *f. f. plur.* von Hirschen: die Augenwinckel, wo sich der Biesam ansetzet. *O ieleniach:* kąćiki oczne, w ktorych piżmo bywa.
Larmoïant, e, *adj. obs.* weinend, thränend. Płaczący.
*œil larmoïant.* ein weinendes Auge. Oko łzamy otoczone; oko płaczące. § Demander une grace d'un œil larmoïant.
*Larmoïer, *v. a.* bitterlich weinen; viel Thränen vergiessen. Rzewnie płakać. § Elle larmoïoit en parlant de la mort de son mari.
Larris, *f. m. obs.* ein Brach-Feld. Odłog rola.
Larron, *f. m.* 1) ein Dieb; 2) Räuber, Wolf am brennenden Licht. 1) Złodźiey; kradźieżca; 2) wilk, traćiknot u swiece góreiącey. § 1) Un petit larron; un larron domestique; 2) il y a larron dans la chandelle.
*le bon larron.* der fromme Schächer. Łotr nawrocony. § Imiter le bon larron.
*larron de plume.* die Seele in einem Feder-Kiel. Dusza w pipce piora ptaszego.
*larrons, plur.* umgeschlagene und unbeschnittene Blätter in einem Buche. Pozaginane i od introligatora nieoberznięte karty w księdze.

*l'occasion fait le larron.* Gelegenheit macht Diebe. Nie napomykay; niebezpieczna blisko ognia słoma.

*ils s'entendent comme larrons en foire.* sie verstehen sich schon mit einander. Porozumiewaią się z sobą.

*donner au plus larron la bourse.* den Bock zum Gärtner setzen; den ärgsten Dieben seinen Beutel vertrauen. Łotrowi mieszek powierzyć; wilka w oborze zamknąć.

*il ne faut pas crier au larron.* es ist nicht zu theuer, auch nicht zu wohlfeil. Ani tanio ani drogo.

*marché de larron.* ein Kauf oder Handel, dabey viel zu gewinnen ist. Kupno barzo pożyteczne.

*larron d'honneur.* ein Ehren-Dieb. Szarpacz czyiey sławy. § Guerre mortelle à ce larron d'honneur.

*avoir un larron marché.* etwas wohlfeil kauffen. Tanio co kupić.

*on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon; les grands larrons font pendre les petits.* grosse Diebe hängt man und kleine läßt man lauffen. Małe złodzieyki wieszaią, a wielkie puszczaią; małych złodzieiow wielcy karzą.

*il est larron comme une pie.* er stielt wie ein Rabe. Kradnie iak kruk.

Larroneau, *f. m.* ein kleiner Dieb. Złodzieiek.

*un petit larroneau.* ein listiger Vogel. Francik, łotrzyk.

Larronesse, *f. f.* eine Diebin. Złodzieyka. § Une franche larronesse.

Larve, *f. m.* (*larva*) bey den alten Heyden und Poeten: ein Luft-Gespenst, Polter geist, der sich in der Luft aufhält. *U pogan i Poetow:* pokusa, duch napowietrzny. § Les Anciens croïoient que les larves étoient les ames des méchans.

Larynx, *vid.* Larinx.

Las, *f. m. vid.* Laqs.

Las, *interj.* ach, halte doch, laß seyn, nur bey den Poeten. Postoy, day pokoy, ach, *tylko u Poetow.*

Las, *f. m. vid.* Lossiere.

Las, se, *adj.* (*lassus*) 1) müde, ermüdet; 2) verdrossen, müde. 1) Zmordowany, spracowany, sfatygowany; 2) ociężały, nieochotny. § 1) Il est las de marcher; je suis un peu las de voïage; 2) il n'est jamais las d'aquérir des richesses pour ceux qui souhaitent sa mort.

*être las de quelque chose.* einer Sache satt oder überdrüßig seyn. Syt bydź czego; markotnym bydź na co; tęsknić sobie w czym. § Il est las de vivre; elle est las de pleurer; ils sont la[s de] plaider; je suis las d'oüir & d'end[re] vos reproches; je suis las de parl[er à] des sourds qui ne veulent pas c[roire] mes reproches.

*las d'aler, vulg.* ein Faullentzer, fa[ule] Schlingel. Leniwiec; pies na rob[otę].

Lasche, Laschement, ⎫
Lascher, Lascheté, ⎬ *vid.* Lâchè.

Lasciv, Lascivement. ⎫
Lasciveté, ⎬ *vid.* Laci;

Laser, *f. m.* (*laser*) Teufelsdreck, ein S[...] Czartowe łayno, smrodzeniec sok.

Laserpitium, *f. m.* (*laserpitium*) Teuf[els]dreck das Kraut. Smrodzeniec ziel[e].

Lassant, e, *adj.* beschwerlich, überläs[tig] verdrüßlich. Przykry, uprzykrzo[ny] markotny. § Cela est lassant.

Lasser, *v. a.* (*lassare*) 1) ermüden, m[üde] machen; 2) verdrüßlich, beschwer[lich] fallen; überdrüßig machen. 1) Spra[co]wać, sfatygować, zmordować kog[o]; 2) sprzykrzać się, uprzykrzać się [ko]mu. § 1) Je l'ai lassé à force de [le] faire courir à travers les champs; 2 [je] m'accoutume à faire de longues l[et]tres & j'ai peur de vous lasser.

*lasser une voile.* in der Seefahrt: [...] Segel beym Sturm mit einem Str[ick] einbinden. Ściągnąć sznurkiem [ża]giel czasu nawałności.

*se lasser, v. r.* 1) müde werden, ermüde[n]; 2) überdrüßig werden. 1) Zmordow[ać] się, spracować się; 2) tęsknić [...] czym. § 1) On se lasse autant à ê[tre] debout qu'à marcher; 2) je me la[sse] d'être avec vous.

Lasser, *vid.* Lacer. schnüren. Sznurow[ać].

Lasset, Lasseure, *vid.* Lacet, Laçure.

Lassiéres, *f. f. plur.* Jagd-Netze. Si[eci] na zwierzę.

Lassis, *f. m.* 1) Art schlechter Seide; [2)] Zeug von dieser Seide. 1) Jedwab[iu] podłego gatunek; 2) materya z te[go] iedwabiu.

Lassis, *vid.* Lacis.

Lassitude, *f. f.* (*lassitudo*) 1) die Müdi[g]keit; 2) Mattigkeit in den Gliedern; 3) Überdruß. 1) Spracowanie, sfat[y]gowanie, zmordowanie; 2) ociężałoś[ć,] słabość po członkach; 3) utęskni[e]nie, uprzykrzenie. § 1) J'ai un[e] grande lassitude; 2) je sens de lassit[u]de par tout le corps & c'est un sign[e] de maladie; la réconciliation avec n[os] ennemis n'est bien souvent qu'un[e] lassitude de la guerre; on change d'am[is] autant par lassitude que par dégout.

*lassitude spontanée.* in der Heilkuns[t:] Müdigkeit in den Gliedern, davon ma[n] kei[...]

feine Urſache anzugeben weiß. *W le-karſkiey nauce:* ociężałość w członkach, ktorey medyk przyczyny nie widzi. § Les laſſitudes ſpontanées prognoſtiquent quelque maladie.

Last, *ſ. m.* eine Laſt, eine Schiffsladung, die an einigen Orten 2040, an andern 3830 Pfund wiegt; 12 Tonnen Heringe oder Honig, 18 Tonnen Saltz machen eine Laſt. Łaszt, ładunek okrętowy 2040 albo 3830 funtow ważący; 12 beczek śledzi, miodu, 18 beczek ſoli, łaſzt czynią. § Un vaiſſeau de cent laſt; le laſt a 60 muids de Dantzig eſt 42 de Cracovie.

Lataine, *ſ. m. obſ.* Zorn. Gniew.

Latanier, *ſ. m.* Latanien-Baum, eine Art Palm-Bäume auf der Inſel Granada. Gatunek drzewa palmowego na wyſpach Antyliyſkich.

Late, Latte, *ſ. f.* 1) eine Latte; 2) Span, kleines Bretchen, das man zwiſchen die Bretter im Stappel legt; 3) Sproſſe in einem Windmühlen-Flügel. 1) Łata dachowa; 2) wior, deſzczułka miedzy deſkami w ſtośie; 3) ſzczeble w ſkrzydle wiatrakowym. § 1) Coucher la late ſur le chévron.

Lates *quarrées.* Latten zu Dachpfannen und Schindeln. Łaty do dachowek i gontow.

Lates *volices.* Latten zum Schiefer. Łaty dachowe do łupnego kamienia.

Latent, *adj. les vices latens.* die Haupt-Fehler an einem Pferde, wofür der Verkauffer Bürge ſeyn muß. Głowne narowy końſkie, za ktore przedaiący ślubować i odpowiadać powinien. § On eſt obligé de garantir un cheval de vices latens.

Later, Latter, *v. a.* 1) mit Latten benageln, belatten als die Dachſparren; 2) die Bretter im Stapel mit Spänen unterlegen, damit ſie austrocknen können. 1) Łatami pokładać, obiiać, iako krokwy; 2) wiorami wielkiemi deſki poprzekładać dla przeſychania. § 1) Later les chévrons; 2) later des ais.

Latéral, e, *adj. (lateralis)* Seiten-, das an der Seite liegt. Poboczny. § Les parties latérales d'un chapiteau; vents latéraux.

Latéralement, *adv.* von der Seite. Z boku.

à Latere, *adv. vid.* Legat à latere.

Lateron, *vid.* Laceron.

Laticlave, *ſ. m. (laticlavium)* ehedeſſen ein kurtzes Alt-Römiſches Rathsherren-Kleid mit goldenen Knopfen und mit Purpur eingefaſſet. Szata krotka ſenatorska ſtarorzymska, złotemi guzami i purpurą bramowana.

Latin, *ſ. m. (latinitas)* 1) die Lateiniſche Sprache, das Latein; *2) Böhmiſche Berge, eine unverſtändliche Sache. 1) Język łacinski; łacina; *2) Niemieckie kazanie; rzecz niezrozumiana. § 1) Savoir, entendre, aprendre, parler le latin; 2) c'eſt du latin qui paſſe vôtre game; Dame, je n'entens pas le latin; c'eſt du latin pour vous.

*être bon latin.* ein guter Lateiner ſeyn. Dobrym bydź łacinnikiem.

* *latin de cuiſine.* Küchen-Latein; elend Latein. Podła łacina.

*latin de Bréviaire.* Pfaffen-Latein, wie es ehedeſſen in den Klöſtern iſt geredet worden. Łacina mnichowſka, ktorą niegdyż w klaſztorach mawiali.

*il pique en latin.* er ſitzt ſehr ſchlecht zu Pferde; er hält ſich an die Mähne. Niekſztaltnie na koniu siedzi; iak żyd iedźie.

*il a perdu tout ſon latin.* er hat alle ſeine Mühe und Arbeit verlohren. Daremne wſzyſtkie iego były ſtarania.

*je n'entens pas le latin.* im Schertz: ich verſtehe dieſes nicht. *Zartuiąc:* nie znam się na tey rzeczy.

*parler le latin devant les cordeliers.* einen lehren, der es beſſer verſtehet. Umieiętnieyſzego uczyć.

*je ſuis au bout de mon latin.* hier hören meine Künſte auf; ich kan nicht weiter fort. Tu moia umieiętność się kończy; iuż daley nie mogę.

Latin, e, *adj. (Latinus)* Lateiniſch. Łaćinſki. § Façon de parler latine; mot latin; l'Egliſe latine & gréque.

*païs latin.* im Schertz: 1) eine Lateiniſche Schule; 2) die Academie in Paris. *Zartem:* 1) Szkoła łacinſka; 2) Akademia Paryſka. § 1) Il eſt au païs latin; galand comme un homme du païs latin.

*voile latine.* ein dreyeckigtes Segel, wie auf den Galeeren. Zagiel w tryanguł, iako na galeaſzach bywaią.

*Latineur, *ſ. m.* ein Schulfuchs, der zu nichts mehr tauget, als Latein zu lehren. Klecha, pedagog tylko do uczenia łaciny ſpoſobny. § Un latineur eſt ridicule chez les Graces.

Latinier, *ſ. m. obſ.* ein Dollmetſcher. Tłumacz.

Latiniſation, *ſ. f.* Miſchung fremder Worte in die Lateiniſche Sprache. Mieſzanie słow z inſzych ięzykow w łacinę.

Latiniſer, *v. a.* fremde Wörter in die Lateiniſche Sprache miſchen. Słowa barbarzyńskie z rożnych ięzykow w łacinę mieſzać. § Cet auteur s'eſt

rendu fort obscur à cause des mots qu'il a latinisez.

*latiniser*, *v. n.* im Schertz: Latein reden. *Zartem:* mowić po łacinie.

*Latinisme, *f. m.* (*latinismus*) eine Lateinische Redens-Art; Eigenschaft der Lateinischen Sprache. Właśność iezyka łacinskiego. § C'est un latinisme.

Latinité, *f. f.* (*latinitas*) die Lateinische Schreibart; das Latein. Łacina; mowa łacinska. § La latinité de Piasecki est coulante; la latinité des historiens Polonois du siécle passé est charmante.

*basse latinité.* Latein der letztern Zeit, in welcher es noch geredet wurde. Łacina ostatniego wieku, ktorego ieszcze iezykiem łacinskim mawiano.

Latis, Lattis, *f. m.* Belattung; ein Lattenwerck. Robota cieśielska z łat dachowych. § Faire un latis.

Latiter, *v. a.* (*latitare*) in Rechts-Sachen: verhelen, nicht angeben, vertuschen. *W sprawach sądowych:* skryć, zataić, nie oznaymić. § Cette veuve a latité les éfets de la succession de son mari.

Latitude, *f. f.* (*latitudo*) 1) in der Geographie: die Breite, oder Entfernung vom Æquatore gegen die Erd-Wirbel; 2) in der Astronomie: Breite eines Sterns oder Abstand desselben von der Sonnen-Strasse. 1) *W gieometryi:* wysokość osi niebieskiey; albo odległość miedzy Ekwatorem a polami; 2) *w astronomii:* odległość gwiazdy od Ekliptyki ku zodyakowi albo zwierzyńcowi. § 1) Trouver la latitude d'un lieu; Varsovie est à 52 dégrez de latitude; latitude boreale; latitude australe; latitude du nord; 2) latitude d'une étoile.

Latitudinaire, *f. m.* ein Mensch, der in seiner Religion nicht eifrig ist. Człowiek niegorliwy w swoiey religii.

Latrie, *f. f.* (*latria*) *culte de latrie.* in der Theologie: Anbetung, Verehrung die GOtt allein gehöret. *W Teologii:* cześć, ktora samemu Bogu ma bydź oddawana.

Latrines, *f. f. plur. obs.* ein heimlich Gemach, Secret. Wychodek, prywet. § Il est défendu de mettre des latrines auprès des puits.

Lattarini, *f. m. plur.* kleine fette See-Fische um die Antillischen Inseln. Rybki małe tłuste w morzu przy wyspach Antylach.

Latte, Latter, *vid.* Late, Later.

Latteron, *vid.* Laceron.

Lavabo, *f. m.* ein Täfelchen auf der rechten Hand des Altars mit der Aufschrift Lavabo manus. Tabliczka na prawey ołtarza stronie z napisem: *Lavabo manus.* § Mettre le lavabo au côté droit de l'autel.

Lavage, *f. m.* 1) eine Pfütze von ausgegossenem Wasser; 2) das Waschen, das Abwaschen; 3) Spülicht; ein Getränke oder Suppe, worein zu viel Wasser gegossen ist; 4) zusammen gelauffnes Wasser, als in den Gassen vom starcken Regen. 1) Sadzawka z wody rozlaney; 2) myćie, umywanie, omywanie; 3) szczera woda; napoy albo polewka, w ktorey barzo wiele wody; 4) sadzawka, kałuża, iaka na ulicach z deszczowey wody. § 1) Un seau d'eau répandu dans une chambre fait un grand lavage; 2) les eaux grasses sont bonnes pour le lavage des piez de chevaux; 3) ce boüillon, ce caffé n'est que du lavage; vous avez mis trop d'eau dans mon vin, ce n'est que du lavage.

Lavanche, *vid.* Lavange.

Lavande, *f. f.* (*lavendula*) Lavendel ein Kraut. Lawenda, *ziele.* § La lavande sent assez bon.

Lavander, *f. m.* gemodelte Leinwand in Flandern. Płotno cynowate z Flandryi.

Lavandier, *f. m.* königlicher Waschmeister. Pracz krolewski.

Lavandiére, *f. f.* *1) eine Wäscherin, besser Blanchisseuse; 2) eine Wasch-Frau die der Wäscherin hilfft; 3) *obs.* eine Bachstelze, besser bergeronette oder hoche-queue. *1) Praczka, *zwyczayniey sze słowo* Blanchisseuse; 2) pomocnica praczki; 3) pliszka, trzęsiogonek ptak, *zwyczayniey sze słowa* bergeronette *albo* hoche-queuë.

Lavange, *f. f.* eine Lauwine, Schnee-Lauwin; grosser Schnee-Klumpen, so von den Bergen abrollet. Zamieć śniegow z gor się staczaiąca.

Lavaret, *f. m.* (*lavaretus*) Lavaret, ein gewisser Fisch in Savoyen. Ryba pewna w Sabaudyi.

*Lavasse, *f. f.* ein Platz- oder Schlag-Regen. Deszcz wielki. § Les lavasses ont fait déborder les torrens.

Laudanum, *f. m.* in der Apothecke: Artzeney, darinnen das Opium das vornehmste Ingrediens ist. *W aptece:* Lekarstwo w ktorym Opium iest naygłownieyszą ingredyencyą.

Laudes, *f. f. plur.* im Breviario: Lobgesang, Danck-Gebet in der Früh-Stunde.

de. *W Brewiarzu: Laudés* po iutrzni. § Mes Laudes font dites.

Lavedan, *f. m.* eine Art Pferde aus der Graffschafft Lavedan in der Gasconie. Gatunek koni z grabstwa Lawedańskiego w Gaskonii.

Lavé, ée, *adj. vid.* Laver.

Lavemain, *f. m.* ein Hand-Faß. Lawaterz, antwas, umywadlnik, umywalnia. § Le robinet de lavemain donne de l'eau pour laver les mains.

Lavement, *f. m.* (*lavatio*) 1) das Waschen als der Hände, der Füsse rc. 2) ein Clistier. 1) Mycie, umywanie, omywanie, iako ręki, nog &c. 2) klistera. § 1) Le lavement des mains du Prètre signifie la pénitence des fautes quotidiennes de nôtre infirmité; le lavement des doigts du Prêtre; 2) donner, prendre un lavement; faire un lavement.

*lavement des piez.* ein Bild oder Kupfferstich, da Christus den Aposteln die Füsse wäscht. Malowanie albo koperstych o umywaniu nog Apostolskich.

Laver, *v. a.* (*lavare*) 1) waschen als die Hände; 2) einseiffen den Bart, den man barbieren will; 3) anspülen, vorbeyfliessen, als ein Fluß eine Stadt; 4) einen astigen Ort mit der Säge gleich sägen; 5) in der Mignatur oder feinen Mahlerey: den Grund legen oder gründen, ehe man punctiret; 6) bey den Chymicis: etwas waschen, reinigen. 1) Myć, umyć iako ręce; 2) namydlić brodę do golenia; 3) oblewać mury, miasto; płynąć pod miastem, iako rzeka; 4) piłką sękowate miey-sce wygładzić; 5) *w miniaturze albo w kropkowatym malowaniu:* do kropkowania pole malować; 6) *w chymii:* wypłokać, wymyć. § 1) Laver les mains, lavons les mains; 2) laver une barbe; une barbe bien lavée est à moitié faite; 3) la Vistule lave les murailles de Varsovie; le Rhin lave Strasbourg; 4) laver une poutre; 5) laver un dessein.

*laver, v. n.* die Hände waschen, besser laver les mains. Ręce myć; *lepiey mowić:* laver les main. § Lavons, Messieurs.

*laver la tête à quelqu'un.* einem den Kopff waschen, einen derben Verweis geben. Myć kogo; dać komu łacinę.

*laver ses péchez avec ses larmes* (*avec l'eau de ses larmes*). seine Sünden beweinen. Grzechy swe łzami wetować, skropić, opłakiwać grechy swoie.

*laver une faute.* einen Fehler büssen. Błędu przypłacić.

*laver au plat.* in der Müntze: aus der Asche und Kehricht das Uberbleibsel von Gold oder Silber ausspülen. *W minnicy:* wypłokać odrobiny złote albo srebrne z popiołu i z smieci.

*laver à dos.* die Schafe vor der Schur waschen. Prać owce przed strzyżeniem.

*à laver la tête d'un âne, on n'y perd que la lessive.* die Mühe ist umsonst einen Mohren zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.

*se laver, v. r.* 1) sich waschen; 2) seine Unschuld darthun. 1) Myć się; 2) oczyśćiać się; niewinność swoię pokazać. § 1) Se laver les mains, la barbe, le corps; 2) se laver d'un crime.

*je m'en lave les mains.* ich will keinen Theil an dieser Sache haben; ich will es nicht verantworten. Umywam od tego ręce; nie chcę tego brać na swę duszę.

*lavé, ée, adj.* 1) gewaschen; 2) dünn, blaß von Farbe. 1) Myty; 2) blady, nieiasny, *o kolorach.* § 1) Des mains bien lavées; 2) ce cheval est de poil bai lavé; cette couleur est lavée.

Lavére, *vid.* Lavette.

Laverne, *f. f.* (*Laverna*) die Göttin der Diebe. Bogini złodźieiow.

Lavert, *vid.* Lesard.

Laveton, *f. m.* die Kratz-Wolle so in der Walck-Mühle von den Tüchern übrig bleibt und zu Materatzen gebraucht wird. Wełna z sukien wyfolowana do materacow.

Lavete, Lavette, *f. f.* ein Scheuer-Lappen in der Küche das Gefäß zu scheuren. Scierka kuchenna do szorowania statkow. § Ma lavette ne vaut rien.

Laveur, *f. m.* Handwercker der die Wolle, Handschuh, Federn u. d. g. wäschet. Pracz wełny, rękawic, pierza &c. § Laveur de toison, de gans.

Laveure, *f. f. vid.* Lavûre.

Laveuse d'écuelles, *f. f.* Scheuer-Weib die das Küchen-Geschirr scheuret. Szorownica; kobieta do szorowania statkow kuchennych.

Lavignon, *f. m.* Art kleiner See-Muschel. Slimaczek mały morski.

Lavis, *f. m.* beym Mahler: Wasser-Farbe. *U malarza:* farba podwodna. § Dessein fait avec du lavis.

Lavoir, *f. m.* 1) Gaß-Stein aus welchem das Küchen-Wasser auf die Gasse läufft; 2) ein Wasch-Haus, Wasch-Banck wo die

die Wäscherinnen waschen; 3) Hand-Faß; 4) Laugen-Kessel, Wasch-Kessel; 5) Gold-Wäsche, das Waschen des Goldes aus dem Sand; 6) Wasch-Trog bey einer türckischen Moschee. 1) Pomywalnik kuchenny, przez ktory woda na ulicę idzie; 2) pralnia, mieysce gdzie praczki piorą; 3) lawaterz antwas, umywalnik; 4) kocieł do wody od prania albo pomywania ſtatkow; 5) wypłokanie ziarnek złotych z piaſku rzecznego; 6) koryto do umywania się u meczetow Tureckich.

Laurence, *f. f.* (*Laurentia*) Lorentze ein Weiber-Nahme. Wawrzynka, Laurencya imię białogłowſkie. § Laurence eſt enjouée.

Laurent, *ſ. m.* (*Laurentius*) Lorentz ein Manns-Nahme. Wawrzyniec. § Laurent eſt mort.

Lauréole, *ſ. f.* (*laureola*) 1) Seidelbaſt, Keller-Hals, Lorbeer-Kraut; 2) Marter-Krantz, Sieges-Krone der Märtyrer, der heiligen Jungfern. 1) Wilcze łyko ziele; 2) korona męczeńſka; wieniec tryumfalny męczennikow, Panienek swiętych. § 2) La lauréole du Martyre.

Lauret, *ſ. m.* eine Englische Silber-Müntze. Moneta pewna srebrna Angielſka.

Laurier, *ſ. m.* (*laurus*) 1) Lorbeer-Baum; 2) Sieges-Krantz, Sieg, Ehre; 3) Poeten-Krantz, Lorbeer-Krantz. 1) Bobek drzewo; 2) palma zwycięſka, laur; laurowy wieniec; zwycięztwo, sława; 3) wieniec bobkowy, ktorym niegdyż Poetow uwieńczywano. § 1) Ce laurier eſt beau; il y a pluſieurs ſortes des lauriers; un laurier mâle, un laurier femelle; un laurier d'Inde; un laurier Alexandrin; un laurier roſe; un laurier ceriſier; 2) il eſt revenu chargé de lauriers; mêle à tes lauriers des guirlandes des fleurs; il eſt couvert de lauriers; dans le champ de la paix il ſéme des lauriers; 3) il eut du laurier pour la recompenſe.

Laus, *ſ. m. obſ.* Lob. Chwała.

Lavûre, *ſ. f.* 1) Lauge der Handschuhmacher; 2) beym Goldschmied und Müntzer: Durchräͤtlung, Seigerung der Krätze, das iſt das Waschen derſelben. 1) Ług rękawiczniczy; 2) *u złotnika i mincarza:* wypłokanie odrobin złotych albo srebrnych z popiołu. § 1) Préparer la lavûre; 2) faire la lavûre.

*lavûre d'écuelles.* Spülicht, Spülwaſſer in der Küche. Pomyie. § J[...] la lavûre d'écuelles.

Laxatif, ive, *adj.* (*laxans*) laxirend; Leib öffnend. Laxuiący; ſtolec wuiący. § Reméde laxatif; ti[...] laxative; il vous faut une petite [...]ſtére laxative.

Lay, *vid.* Lai.

Lave, Layer, Layette, Layettier, Layeur, *vid.* Laïe.

Lazare, *ſ. m.* (*Lazarus*) Lazarus; vom [...]zaro, in der heiligen Schrifft [...] man le Lazare und nicht Lazare. [...]zarz, *o Lazarzu w Piśmie Św*[...] le Lazare, *a nie* Lazare *mowić tr*[...] § Jeſus-Chriſt a reſuſcité le Lazar[...]

*Lazares, plur.* die Ausſätzigen. Tr[...]waci.

*les Péres de Saint Lazare.* Ordens-[...] der des heiligen Lazarus, ſie beſu[...] offt die Hoſpitäler. OO. S. Laza[...] ſzpitalow zwykli pilnować.

Lazaret, *ſ. m.* 1) ein Lazaret, Kran[...] Spital; 2) ein Contumaz-Haus v[...] ner See-Stadt, in welchem ſic[...] Reiſenden aus verpeſteten Orten et[...] Wochen aufhalten müſſen, ehe ſ[...] die Stadt gelaſſen werden. 1) Sz[...] chorych; 2) dom przed miaſtem [...] morſkim, w ktorym ludzie z mi[...] zapowietrzonych kilka niedziel p[...] wpuſzczeniem w miaſto przemieſ[...] powinni. § 1) Lazaret de Milan [...] un de plus beaux Hôpitaux d'Itali[...]

Lazarite, *ſ. m.* Ritter vom Orden St[...]zari. Kawaler Orderu S. Lazarza.

Le, *art definitus m.* der. Ten.

*la, art. definitus f.* die. Ta.

*le maître.* der Herr. Pan.

*la femme.* die Frau. Pani.

*l'homme.* der Mensch. Człowiek.

*l'ivreſſe.* die Trunckenheit. Piiańſtw[...]

Le, *pron. relat.* ihn, es. Go, to.

*je le connois.* ich kenne ihn. Znam g[...]

*vous ſavez mon ſécret, dites le lui.* [...] wiſſet mein Geheimniß, ſaget ihm[...] Wieſz moy ſekret, powiedz mu g[...]

Lé, ée, *adj. obſ.* breit. Szeroki.

Lé, *ſ. m.* 1) die Breite am Tuch oder L[...]wand zwiſchen den Saalleiſten; [...] Strich mitten im Fluß der frey [...] Schiffahrt gelaſſen wird. 1) Sz[...] płotna ſzerokość, to ieſt miedzy k[...]ką a ſzlakiem; 2) ſpław na rzecze [...]ſzkut ſpuſzczania wolny zoſtawi[...] § 1) Voilà le lé de cette toile.

Leandre, *ſ. m.* eine columbine, rothe [...] weiſſe Tulpe. Tulipan biały i c[...]wonofiołkowy.

[Ded]ans, *adv. obs. vid.* Dedans.

*[O]n l'a mis leans.* im Schertz: man hat [ih]n fest gesetzt. *Zartem:* wsadzono [g]o do więzienia.

[Le]besche, Lebêche, (*libs*) *s. m.* der Süd-West-Wind, auf der Mittelländischen See. *Na morzu srzodoziemnym:* [w]iatr zachodnemu poboczny ku po-[ł]udniowi.

[Le]che, *s. f.* eine Schnitte zum Essen. [Z]kibka, pasek czego do iedzenia.

[Le]chefrite, *s. f.* 1) eine Braten-Pfanne; [2]) in der Comödie: langes Eisen, [d]arein man viele Lichter stecket. 1) [B]rytsanna; 2) *w komedyi:* lichtarz na [w]iele świec na ksztalt żelaza długiego. § 1) Lechefrite qui n'est pas nette.

[Lé]cher, *v. a.* leckєn. Lizać. § L'ourse [l]éche ses petits.

[Lé]ché, ée, *adj.* mit Fleiß verfertiget. Wytworny; wielką pilnośćią zrobio-[n]y. § Un ouvrage léché; un tableau léché.

*[Tr]o léché.* sehr gekünstelt, mit gar zu grossem Fleiß gearbeitet. Zbyteczną pil-[n]ośćią zrobiony; barzo kunsztowany. [§] Un ouvrage trop léché.

*[A l]éché doigt, adv.* zugeleppert, sparsam, immer nur ein Bischen. Kawałkami, kąskami, nie wiele na raz. § Il ne donne rien qu'à léché doigt; il ne reçoit de l'argent qu'à léché doigt.

[Le]cht, *s. m.* 1) in der Seefahrt: eine Last, s. Last; 2) in der Reise-Beschreibung: eine Zahl von 100000. 1) *W marynarstwie:* łaszt, *obacz* Last; 2) *w opisaniach peregrynacyy:* liczba sto-tysięcy.

[Le]çon, *s. f.* (*lectio*) 1) Lection, vorgegebene Sache zu lernen; 2) Wort-Laut, buchstäblicher Inhalt; der Text eines Verfassers, der öffters in den Exemplarien unterschiedlich ist; 3) in der Kirche: eine Lection, ein Stück aus der Bibel, aus den Homilien der Patrum, aus dem Lebens-Lauf der Heiligen, so täglich in der Kirche abgelesen wird; 4) Auslegung einer theologischen Materie; 5) figürlich: Warnung, Lection, Lehre, Unterricht; 6) Bestrafung, Verweis. 1) Pens, lekcya; nauki iakiey uczniom podanie; 2) text, tenor literalny autora, ktory się często w exemplarzach rożni; 3) lekcya kośćielna; czytanie z Pisma S. z Homiliy, z żywotow S. S. 4) wykład materyi teologiczney; 5) *figurycznie:* napomnienie, przestroga, nauka; 6) strofowanie, łacina. § 1) Une petite, une grande leçon; expliquer, donner, faire une leçon; prendre une leçon d'un Maître des langues, un maître d'armes, un maître de danse donne leçon à ses écoliers; donner leçon à un cheval; il faut continuer à un cheval la même leçon pour l'assurer; 2) la leçon ordinaire est vraïe; nôtre leçon vaut mieux que celle des manuscrits; la leçon de ce passage est variable; diverses leçons; 3) celui qui doit dire la leçon en demande permission au Prêtre par ces paroles; *Jube Domine*; 4) leçon de Théologie; une docte, savante & belle leçon; expliquer nettement & faire bien entendre une leçon de Théologie: 5) le malheur est une excellente leçon pour aprendre la patience; je lui ai donné sa leçon; ah! que mon mariage est une leçon bien parlante à tous les païsans, qui veulent s'alier à la maison d'un gentilhomme; 6) je lui ferai la leçon comme il faut.

*faire la leçon à quelqu'un.* einen unterrichten, was er thun und reden soll. Informować, uczyć kogo, co ma czynić i mowić. § Il est venu bien preparé, on lui avoit fait la leçon.

*on lui a bien fait sa leçon.* man hat ihm den Pelz gewaschen. Zbuzowano go; dali mu łaćinę.

*il est en pouvoir faire des leçons.* er verstehet diese Wissenschaft so gut, daß er sie lehren konte. Tak doskonale biegły w tey nauce, żeby iey mogł uczyć.

Lecteur, *s. m.* (*lector*) 1) in Büchern: der Leser; *2) Bücher-Leser; 3) in einigen Klostern: Lector, Professor, Lehrer; 4) Tisch-Leser, Vorleser, der den speisenden Ordens-Brüdern im Speise-Saal vorlieset; 5) ein Lector in Stiftern; 6) ein Kirchen-Leser, der dem Volcke die Bibel in einer Protestantischen Kirche vorlieset. 1) *W księgach:* czytelnik; *2) czytelnik, co czyta; 3) *w niektorych klasztorach:* lektor, profesor, nauczyciel; 4) lektor stołowy, zakonnik co do stołu czyta; 5) lektor kanonik; 6) ten, co w Zborze dysydentskim Pismo święte pospolstwu czyta. § 1) Avis au lecteur; 2) je ne suis pas grand lecteur; 3) il est lecteur en Théologie, en Morale, en Philosophie.

*lecteur de la chambre & du cabinet du Roi.* ein Cabinets-Bedienter, der dem Konige vorlieset. Czytelnik kabinetowy, co przed Krolem czytywa.

*lecteur éclésiastique.* Geistlicher, der dem Könige geistliche Bücher vorlieset. Duchowny,

chowny, co przed Krolem duchowne czyta księgi.

*lecteur pour les matématiques.* Mathematicus, der dem Könige mathematische Sachen vorlieset. Matematyk, co krolowi czytaniem matematycznych materyy usługuie.

*avis au lecteur.* 1) Bericht an den Leser; 2) figürlich: eine Warnung. 1) Informacya do czytelnika; 2) *w sensie figurycznym:* przestroga. § 1) Je donne cet avis au lecteur, pour &c. 2) cette maladie est pour lui un avis au lecteur; il m'a trompé une fois, c'est un avis au lecteur; la maniére, dont il a été reçû à la cour, ne présage rien de bon pour lui, c'est un avis au lecteur.

**Lectionnaire**, *s. m.* ein Buch, darinnen alle Lectionen stehen, so in der Kirche gelesen werden. Lekcyonarz, księga w ktorey są lekcye.

**Lectisterne**, *s. m.* (*lectisternium*) die Bettung der Götter, ein Fest, an welchem die alten Römer die Götzenbilder auf Polstern legten und ihnen Speise und Geträncke brachten, welche die Baals-Pfaffen stat der Götter verzehreten. *U starych Rzymian:* sest słania łożek, na ktorych bałwany położone wybornemi potrawami i trunkami częstowano, ktoremi nie bogom ale sobie popi dogadzali.

**Lectorat**, *s. m.* Lectorat, Beneficium oder Pfründe. Lektorstwo, beneficium albo godność kościelna.

**Lectrice**, *s. f.* 1) eine Leserin; 2) Vorleserin im Eß-Saal der Nonnen. 1) Czytelniczka; 2) lektorka; zakonnica co czyta do stołu.

**Lecture**, *s. f.* 1) das Lesen, die Lesung der Bücher; 2) Wissenschaft, Gelehrsamkeit. 1) Czytanie ksiąg; 2) umieiętność, nauka. § 1) S'apliquer à la lecture; aimer la lecture; emploïer à la lecture des journées entiéres; la lecture de bons livres est instructive; 2) un Théologien doit avoir beaucoup de lecture; sans la lecture le plus beau naturel est ordinairement sec & sterile.

**Léde**, *s. f.* in der Saltzkote: Raum eines Saltzwasser-Fasses. *W karbaryi:* wnętrze beczki do wody słoney.

**Léde, Lédum**, *s. m.* (*ledum*) Ladanum-Bäumlein, worauf das Gummi Ladanum wächst. Kozilep, psia roża, chrost albo drzewko.

**Ledenger**, *v. a.* schmähen. Lżyć.

**Ledit, Ladite**, *vid.* Dit, *adj.*

**Lée**, *vid.* Lé.

**Léeche**, *s. f. obs.* Freude. Roskosz

**Légal**, e, *adj.* (*legalis*) 1) gesetzmäß[ig,] Recht gegründet; rechtlich; 2) [dem] alten Testament gemäß; ges[etzlich;] 3) redlich, getreu, ehrlich, billig. 1) [pra]wny; prawem opisany; 2) w[edług] starego zakonu albo testamentu [...]cy; starozakonny; 3) prostosz[czerny,] poczćiwy, słuszny. § 1) Rais[on lé]gale; 2) commandement légal; [céré]monie légale; 3) c'est un homm[e ex]trémement légal.

*colonnes légales.* ehedessen Seulen [auf] öffentlichen Platzen in Lacedä[mon,] auf welchen die Lacedämonischen G[esetze] in Ertz gegraben waren. *Niegd[yś w] Lacedemonii:* Słupy po placach [pu]blicznych, na ktorych prawa Lac[edemo]ńskie w miedzi wyryte były.

**Légalement**, *adv.* den Rechten [gemäß,] rechtlich. Prawnie, wedle praw. [§ Il] a agi légalement dans cette afair[e.]

**Légalisation**, *s. f.* gerichtliche Be[stäti]gung; obrigkeitliche Bestärckung [eines] Handels. Roboracya sądowa; [po]twierdzenie urzędowe. § Un [acte] sans légalisation ne fait point d[e foi] dans un Etat étranger.

**Légaliser**, *v. a.* gerichtlich bestätigen, [be]kräftigen, bezeugen. Konfirmo[wać,] roboryzować, potwierdźić, świadc[zyć] co urzędownie. § Le Magistrat a l[é]galisé cette acte.

**Légalité**, *s. f.* Aufrichtigkeit, Billig[keit,] Redlichkeit, Ehrlichkeit. Poczćiw[ość,] słuszność, wierność. § Il admin[istre] le bien de ses mineurs avec une gr[ande] de légalité; c'est un homme de gr[ande] de légalité.

**Légat**, *s. m.* (*legatus*) 1) ein Päbstli[cher] Legat oder Gesandter; 2) ein Päb[stli]cher Stathalter, der gemeiniglich [ein] Prälat ist. 1) Legat albo Poseł Pap[ie]ski; 2) wielkorządzca Papieski, [co] pospolićie bywa Prałatem.

*legat à latere*, (legatus à latere) Päb[stli]cher Gesandter, der zugleich Cardinal [ist.] Legat, co oraz iest Kardynałem. § [Le] legat à latere jure au Roi de Fran[ce] qu'il ne se servira du pouvoir de [sa] legation qu'autant de tems qu'il p[lai]ra à sa Majesté.

*legat de latere*, (legatus de latere) [ein] Päbstlicher Legat, der kein Cardinal [ist.] Poseł Papieski, co nie iest Kardyn[a]łem.

*legat né*, (legatus natus) gebohrner Leg[at,] der wegen seines Ertzbischofthums [ein] Päbstlicher Legat ist. Legat urodzon[y,] co iest względem Arcybiskupstw[a]

swe[go]

ſwego. § L'Archevêque de Gneſen & celui d'Arles ſont nez legats.

*gataire*, *ſ. m. & f.* (*legatarius*) ein Legatarius, dem oder der etwas in einem Teſtament iſt vermachet worden. Legataryuſz; odkazanego co maiący; ten komu co odkazano. § C'eſt un des legataires; tout cela apartient à la legataire.

*gation*, *ſ. f.* (*legatio*) 1) Päbſtliche Geſandtſchaft; 2) Zeit, da einer ein Päbſtlicher Legat geweſen; 3) Stathalterſchaft in einer Päbſtlichen Provintz; 4) die Jurisdiction eines Päbſtlichen Stathalters. 1) Poſelſtwo Papieſkie; legacya; 2) czas poſelſtwa, przez ktory kto był legatem Papieſkim; 3) wielkorządy Papieſkie; 4) iurysdykcya wielkorządzce Papieſkiego. § 1) Le Pape honora l'Evêque de Liége de la legation de Flandres; il expoſa à l'aſſemblée tous les articles de la legation; 3) ce Cardinal eu de grands chagrins dans ſa legation; il arriva bien des afaires fâcheuſes pendant ſa legation; 4) la legation de Bologne, d'Avignon.

*egatine*, *ſ. f.* eine Art halbſeidner Zeuge. Gatunek materyi poł iedwabney.

*egature*, *ſ. f.* eine Art von Brocatelle. Gatunek brukatele.

*égé*, *ée*, *adj.* ⎞
*ege*, *adj.* ... ⎠ von Schiffen: 1) ohne Ladung, ledig; 2) zu leicht, das zu wenig Ballaſt hat. *O okrętach:* 1) nienaładowany, prożny; 2) barzo letki, gruzu i kamieni po doſtatku niemaiący. § 1) Le vaiſſeau retourna légé.

*egendaire*, *ſ. m.* Verfaſſer einer Lebens-Beſchreibung der Heiligen. Piſarz żywotow swiętych.

*egende*, *ſ. f.* (*legenda*) 1) Lebens-Beſchreibung eines Heiligen; 2) Um- oder Aufſchrift einer Müntze; 3) eine Legende; eine Predigt; eine lange verdrüßliche Schrift oder Erzehlung. 1) Zywoty SS. 2) legienda, napis na monecie; 3) litania, długa mowa; obſzerne wyliczanie czego. § 1) Lire la legende & l'Ecriture; 2) les écus François ont pour legende: *Sit nomen Domini benedictum*; 3) il nous a allegué une legende de loix & d'autoritez; il a lû une longue legende de vers.

*egende dorée.* eine Lebens-Beſchreibung der erſten Heiligen, die Jacobus de Voragine verfertiget. Zywoty pierwſzych Swiętych przez Jakuba *de Voragine* wydane.

**Leger**, *ſ. m.* (*Leodegarius*) ein Manns-Nahme. Leodegaryuſz imię męſkie.

**Leger**, **e**, *adj.* (*levis*) 1) leicht, nicht ſchwer; 2) leicht, leicht beritten oder bewafnet; 3) zu leicht, unwichtig, nicht vollwichtig, vom Geld; *4) leicht, gering, ſchlecht; 5) unbeſtändig, wanckelmüthig, leichtſinnig; 6) feurig, lebhaft; 7) behend, leicht, als eine Hand zum Schreiben; 8) ſchnell, hurtig, leicht, von Pferden: 9) rahn, ſchlanck, desgleichen von Pferden; 10) durchgebrochen, durchſichtig, von Seulen; 11) beym Falckenierer: der lange in der Luft ſchwebt. 1) Letki, nie ciężki; 2) letki, letko uzbroiony; 3) letki, niedoważaiący, niedoważny, *o pieniądzach*; *4) lichy, letki, podły, ladaiaki; 5) lekkomyslny, dzienny, nieſtateczny; letki; 6) żywy, czerſtwy, ogniſty; 7) ſnadny, letki, iako ręka do piſania; 8) chybki, prętkolotny, rączy, prętki, *o koniach*; 9) wyſmukły, ſmagły, *także o koniach*; 10) przeyrzyſty, *o ſtrukturach budowniczych*; 11) *u ſokolnika:* na powietrzu długo buiaiący. § 1) L'air eſt leger; habit fort leger; étoſe fort legére; 2) Cavalerie legére; chevaux legers; 3) écu d'or leger; un ducat leger; piſtole legére; 4) impoſer une pénitence legére; c'eſt une legére bleſſure; avoir une legére connoiſſance de quelque ſcience; il a une legére teinture de la Médecine; des raiſons fort legéres; voilà bien du bruit pour un ſujet auſſi leger; 5) eſprit leger; eſprit plus leger que le vent; il eſt leger comme un François; 6) il a la converſation legére; 7) ce Chirurgien a une main legére; 8) ce cheval eſt fort leger; 9) cheval qui eſt de legére taille; 10) ouvrage leger; une colonne legére; 11) un oiſeau leger.

*voix legére.* eine leichte ungezwungene Stimme. Głos letki, ſnadny.

*il eſt leger de deux grains.* ein Verſchnittener. Rzezaniec; eſnuch.

*il eſt leger d'un grain.* er hat einen Sparren zu viel. Czegos mu w głowie nie doſtaie.

*il eſt leger de la main.* er theilt gerne Ohrfeigen aus. Prętki do policzkowania.

*il eſt leger d'argent.* er hat kein Geld. Nie ma złamanego ſzelaga.

*prendre un repas leger.* eine leichte Mahlzeit thun. Skromny ieść obiad.

*avoir le ſommeil leger.* einen nicht feſten Schlaf

Schlaf haben. Czuyny mieć sen; nie twardo spać.

*un cheval leger à la main.* ein Pferd, das leicht in der Hand liegt, das leicht zu lencken ist. Koń miętkousty, łacny do powodowania.

*de legere, adv.* leichtlich. Łacno. § Il croit de legére.

*à la legére.* 1) leicht, angekleidet, gewafnet; *2) leichtsinnig, unbesonnen, besser *Legérement.* 1) Letko ubrany, letko uzbroiony; *2) lekomyslnie, nieuważnie, *lepsze słowo* Legérement. § 1) Etre vetu, être armé à la legére; 2) entreprendre, faire une chose à la legére.

Legérement, *adv.* 1) leicht, gering, ein wenig, von Wunden und Beleidigungen; 2) unbesonnen, ohne Uberlegung; 3) obenhin, ungründlich. 1) Letko, trochę, niebarzo, *o ranach i urazach*; 2) nieuważnie, lekomyslnie; 3) iak na odbyt; niegruntownie, niedołożnie. § 1) Il est legérement blessé; 2) s'engager legérement à une afaire; décider legérement sur quelque ouvrage; 3) traiter legérement une question; passer legérement sur des choses qu'on pourroit fort étendre.

Legéreté, *s. f.* 1) in der Natur-Lehre: die Leichte einer Sache; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit, Behendigkeit der Hände und Füsse; 3) Unbeständigkeit, Leichtsinnigkeit; 4) Geringheit als einer Wunde, einer Beleidigung; *5) Leichtgläubigkeit. 1) *W Fizyce:* letkość rzeczy, ciężaru niemaiącey; 2) prętkość, chybkość; obrotność ręki, nogi; 3) lekomyślność, niestateczność; 4) lekkość rany, urazy; *5) lekkowierność. § 1) La legéreté du feu, de l'air; 2) il a une grande legéreté des mains, des piez; 3) c'est une legéreté que tout le monde condamne; la legéreté de la fortune; on accuse les François de legéreté; 4) la legéreté d'une offense, d'une blessure; la legéreté d'un accident.

*la legéreté de la voix; la legéreté de voix; la legéreté dans la voix.* Leichtigkeit der Stimmen zur Cadentz in der Music. Snadnosc głosu do kadencyi muzyczney.

Legiers, *adj. obs. vid.* Leger.

Legion, *s. f.* (*legio*) 1) Legion bey den alten Römern, sie bestand gemeiniglich aus 6000 Mann zu Fuß und 300 zu Pferde; 2) in der Dicht-Kunst: Kriegs-Volck, Kriegs-Heer; 3) figürlich: ein Heer, Hauffen, Menge Teuffel, Häscher rc. 1) Połek starorzym[illegible] pospolicie 6000 żołnierza piesze[illegible] 300 konnego wynosił; 2) *w wiers[illegible] Poetyckich:* woysko, połki, roty; [illegible] *sensie figurycznym:* zgraia, grom[illegible] mnostwo, czartow, łapaczow [illegible] § 1) La legion sur les Consuls [illegible] de quatre mille hommes, mais [illegible] l'augmenta; 2) il voit comme [illegible] mis marcher nos legions; 3) une [illegible] gion de diables; ce marchand a [illegible] legion de créanciers; on a vu en [illegible] chez lui une legion de Sergens; [illegible] n'avois prié que quatre personne[illegible] diner, il en vient une legion.

Legionaire, *adj. c.* (*legionarius*) zu e[illegible] Römischen Legion gehörig. Należ[illegible] do połku starorzymskiego; połko[illegible] § Un soldat legionaire.

Legis, *s. m.* feine Persische Seide. [illegible] dwabiu Perskiego naylepszy gatun[illegible]

Législateur, *s. m.* (*legislator*) ein Ges[illegible] geber. Prawodawca. § Solon ét[illegible] un fameux législateur.

Législatif, ive, *adj.* zur Gesetzgebung [illegible] hörig. Należący do praw stano[illegible] nia. § Pouvoir législatif; puissan[illegible] prudence législative.

Législation, *s. f.* das Gesetzgeben. Pra[illegible] dawanie.

Législatrice, *adj. f. vid.* Législatif.

*Légiste, *s. m.* 1) Rechts-Gelehrter, Lehr[illegible] Doctor der Rechte; 2) ein Studios[illegible] Juris auf den Universitäten zu Orlean[illegible] zu Angers und zu Caen. 1) Prawni[illegible] Doktor praw; 2) Student, co się n[illegible] Akademiach *Orleans*, *Angers* i *Cae[illegible]* prawa uczy.

Légitimation, *s. f.* (*legitimatio*) 1) da[illegible] Ehrlichmachen, Echtung eines unehlige[illegible] Kindes; 2) auf dem Teutschen Reichs[illegible] Tage: Vorlegung des Originals eine[illegible] Vollmacht. 1) Przyznanie uczciwość[illegible] dzieciom niedobrego łoża; 2) *na Niemieckim Seymie:* rewizya, obaczeni[illegible] pełnomocy albo plenipotencyi. § 1[illegible] Les lettres de légitimation; 2) on [illegible] fait la légitimation du pouvoir de c[illegible] deputé.

Légitime, *s. f.* (*legitima*) die Legitim, da[illegible] Pflicht-Theil einer Erbschafft, das de[illegible] Eltern, Kindern und Eheweibern lau[illegible] den Rechten zufallen muß. Legityma, część substancyi po zmarłym, dzieciom, rodzicom albo żonie podług prawa należąca. § Avoir sa légitime.

*la légitime du Patron.* Theil des Vermögens eines verstorbenen befreyten Sclaven, das dem Herrn gehöret, der ihn aus der Dienstbarkeit gelassen. Część sukcesyi

sukcesyi zmarłego wyzwoleńca na Pana, co go z poddaństwa wypuścił, spadaiąca.

Légitime, *adj.* (*legitimus*) 1) billig, gerecht, gesetzmäßig; 2) ehelich, von ehelichen Eltern gezeuget. 1) Słuszny, sprawiedliwy, prawny; 2) ślubny, dobrego łoża. § 1) Cela est légitime; s'il y a de légitimes sujets de pleurer; ce qu'on aime, est sans doute le plus légitime; 2) enfant légitime.

Légitimement, *adv.* billig, gerecht; den Gesetzen nach; von Rechtswegen. Słusznie, sprawiedliwie; podług prawa; prawnie. § Cet argent m'est légitimement dû.

Légitimer, *v. a.* (*legitimare*) 1) ehrlich machen, echten; uneheliche Kinder legitimiren; 2) auf dem teutschen Reichs-Tag: die Vollmacht in Originali vorlegen, legitimiren. 1) Uczciwe dzieciom niedobrego łoża przyznać; 2) *na Niemieckim Seymie:* pokazać, obaczyć pełnamoc albo plenipotencyą. § 1) On légitime un enfant ou par des lettres de légitimation, ou en se mariant avec celle de qui on a eu l'enfant; 2) il a légitimé son pouvoir.

Légitimité, *s. f.* in Gerichten: ehrliche Geburt. *W sądach:* uczciwe narodzenie. § Il a prouvé la légitimité; on lui dispute sa légitimité.

Legs, *s. m.* (*legatum*) ein Legatum, ein Vermächtniß. Odkazanego co. § Un legs pieux; faire des legs; limiter un legs; les legs pieux sont favorables dans la Chrétienté.

Léguer, *v. a.* (*legare*) etwas legiren, vermachen. Legować, odkazać co komu, zapisać co komu na testamencie. § On lui a légué une terre de mille livres de rente.

Légume, *s. m.* (*legumen*) 1) Hülsen-Gewächs, Hülsen-Frucht, als Erbsen, Bohnen; 2) Garten-Zeug, Grün-Zeug zum Verspeisen. 1) Jarzyna strączysta, iako groch, bob; 2) iarzyna ogrodna i polna; ogrodowina; leguminy. § 1) On trouva de l'orge & des légumes; il ne vit que de légumes.

Légumineux, euse, *adj.* Hülsen-; zu den Hülsen-Früchten und grünem Zeug gehörig. Jarzynny, iarzynowy. § Fruits légumineux.

Léguns, *s. m. obs. vid.* Légume.

Leiche, *s. f.* Leiches, *s. f. pl.* Igels-Kolben; Liesch-Gras, Leusch- oder Lyd-Gras, ein Kraut. Trawa ieża albo ostra ziele. § Ce foin ne vaut rien, il est plein de leiche.

Leipzis, *s. m.* Scharsche zum Unter-Futter aus Amiens. Szarża do podszewek z miasta *Amiens.*

Leïenterie, *vid.* Lienterie.

Lembroiser, *obs.*
Lembroisage, *obs.* } *vid.* Lambrisser.

Lemelle, *obs. vid.* Lame.

Lemme, *s. m.* (*lemma*) in der Mathematic: Hülff-Satz, Lehn-Satz, ist eine Proposition, die aus einer anderen Lehre zu Beweisung eines Satzes zu Hülffe genommen wird. *W matematyce:* propozycya na dowodzenie czego z inszey nauki przytoczona; obiaśnienie.

Lemmer, *s. m.* eine rothe Maus mit schwarzen Flecken in Lappland. Mysz Lapońska czerwona czarno nakrapiana.

Lemnienne, *adj. f.* (*Lemnia*) terre lemnienne. Lemnische Siegel-Erde oder terra sigillata Lemnia. Glinka z wyspy Lemnus *terra sigillata lemnia* nazwana.

Lemures, *s. m. plur.* (*lemures*) Polter-Geister, Gespenster. Strachy nocne, pokusy, duszе.

Lemural, e, *adj.* zu den Gespenstern gehörig. Do pokus należący.

*fetes lemurales.*
Lemurales,
Lemuries, } *s. f.* Gespenster-Fest, das die alten Römer wegen Vertreibung der Polter-Geister begiengen. Fest na pokus oddalenie u starych Rzymian celebrowany. § Il y avoit à Rome des fêtes lemurales.

Lende, *vid.* Lente.

Lendemain, *s. m.* der morgende Tag; Morgen. Jutro, iutrzeyszy dzień. § Il ne faut remettre les afaires au lendemain; nul n'est assuré du lendemain.

Lendiz, *vid.* Landi.

Lendore, *adj. c. & subst. vulg.* faul, träge. Leniwy, nieochotny do roboty. § Vous étes un vrai lendore.

*Lenifier, *v. a.* im Schertz bey den Aertzten: lindern, stillen. *U medykow żartuiąc:* łagodzić, ulżywać, smierzyć. § Lénifier l'aigreur des esprits.

Lénitif, *s. m.* 1) ein Lindrungs-Mittel; 2) in der Apothecke: Linderungs-Latwerge aus Krautern zu einem Clystir; 3) figürlich: Versüsung, Lindrung, Stillung der Schmertzen. 1) Lekarstwo łagodzące; 2) *w aptyce:* lambitywum z rożnych ziół do klistery; 3) *figurycznie:* smierzenie, ulga, łagodzenie iako bolu. § 1) Prendre un lénitif; 2) on lui a donné un lavement avec

du lénitif; 3) il a eu un lénitif dans ses aflictions.

*Lénitif, ive, *adj.* in der Heil-Kunst: lindernd. *W lekarskiey nauce:* łagodzący, bol śmierzący.

Lent, e, *adj.* (*lentus*) 1) langsam in der Arbeit; 2) langsam in der Wirckung, in der Bewegung, im Wachsen; 3) gelinde, nicht hefftig, schwach; 4) langsam zu etwas, als zum Strafen. 1) Leniwy, nierychły, nieochotny do roboty; 2) wolny, nierychły, nienagły, nieprętki względem skutku, obracania się, rośnienia &c. 3) wolny, słaby; nietęgi; 4) nierychły, nieskwapliwy, niepopędliwy do czego, iako do karania. § 1) Cet ouvrier est fort lent; 2) le mouvement des Planétes paroit plus lent en un tems qu'en un autre; l'état de mes afaires ne demandent pas des remédes lents; un poison lent; 3) une fiévre lente; feu lent; poulx lent; 4) il est lent à punir.

Lentement, *adv.* (*lente*) langsam, allgemach. Nierychło, nieskoro, nieprętko, pomału, zwolna, nieskwapliwie. § Cet ouvrage va fort lentement; cette riviére coule fort lentement.

Lente, *s. f.* (*lens*) eine Nisse, Läuse-Ey in den Haaren. Gnida. § Une petite lente, une grosse lente.

Lenter, *vid.* Lanter.

Lenteur, *s. m.* (*lentor*) 1) Langsamkeit; 2) stümpfes Wesen des Verstandes. 1) 1) Nierychłość, nieskwapliwość, nieprętkość; 2) tępość rozumu do poięcia czego. § 1) J'accuse vôtre lenteur; la Justice marche avec beaucoup de lenteur; la lenteur est bonne dans le conseil, mais la prontitude dans l'exécution; proceder avec lenteur; 2) la lenteur de son imagination; la lenteur de son esprit.

Lenticulaire, *adj. c.* (*lenticularis*) in der Optic von Glasern: als eine Linse geschliffen; linsen-formig. *W optyce o skiełkach:* na kształt soczewicy szlufowany; z obu stron puklasty.

Lentille, *s. f.* (*lenticula*) 1) eine Linse; 2) in der Optic: Linsen-Glas, das wie eine Linse geschliffen ist; *3) Sommer-Sprossen im Gesicht; 4) ein klein Gewicht bey den alten Römern. 1) Soczewica, soczka; 2) *w optyce:* skiełko na kszałt soczewice szlufowane; *3) piega; 4) ważka mała starorzymska. § 1) Lentille est une espéce de légume.

*lentille de marais*; *lentille d'eau.* Meer-Linsen, Wasser-Linsen. Rzęsa [...] żabia żob, mech wodny.

*Lentilleux, euse, *adj.* blatterig, [...] sprossig im Gesicht. Piegaty.

Lentisque, *s. m.* (*lentiscus*) Mastix-[...] Mastykowe drzewo, Lentyszek.

Léon, *s. m.* (*Leo*) Leo ein Manns[...] me. Leon imię męskie. § Léon.

Léonard, *s. m.* (*Leonardus*) Lehnert, [...]hard. Leonard.

Léonarde, *s. f.* (*leonarda*) ein N[...] der Weiber. Leonarda imię [...] głowskie.

Léonin, e, *adj.* (*leoninus*) Löwen-[...] Löwen gehörig. Lwi.

*vers léonin.* lateinischer Vers der i[...] Mitte und am Ende gereimet [...] Wiersz łaciński co się we śrzod[...] na końcu rymuie.

*rime léonine*, *obs.* in der Frantzösi[...] Poesie: 1) wohlgereimte Verse, [...] rime riche; 2) Verse, die sich m[...] einen Reim endigen. *W Francu[...] Poetyce:* 1) wiersze dobrze rym[...] ne; *lepiey powiesz* rime riche [...] wiersze z iednakiemi kadencyam[...]

*société léonine.* eine Löwen-Gesellsc[...] in welcher der Stärckere den Ge[...] vor sich behält. Wilcze towarzy[...] w ktorym zarobek spolny potężn[...] szy bierze.

Leonor, Leonore, *s. m.* Leonorus, [...] Manns-Nahme. Leonor imię [...] skie.

Leonote, *s. f.* (*Leonora*) Lenore, ein W[...] ber-Nahme. Leonora imię białogł[...] skie.

Leontiques, *s. m. pl.* Sonnen-Opffer, [...] che die alten Römer unter der Ge[...] eines mit Sonnen-Strahlen umg[...] nen Löwen-Kopffs anbeteten. Of[...] słońcu, ktore pod figurą lwiey gło[...] promieńmi słonecznemi otoczon[...] starzy Rzymianie cześili.

Leontopetalon, *s. m.* (*leontopetalon*) [...] wentapp ein Kraut. Rzepa świn[...] lwi list.

Leontopodium, *s. m.* (*leontopodium*) [...] wen-Fuß, unserer Frauen-Mantel, gü[...] ner Gänserich. Języczki siwe ziele[...]

Léopard, *s. m.* (*leopardus*) ein Leopa[...] Pardel. Lampard. § Le léopa[...] hait mortellement l'homme.

*léopard lionne.* in den Wappen: ein [...] hender Leopard. *W herbach:* stoią[...] lampard.

Leopold, *s. m.* (*Leopoldus*) 1) Leopold; [...] Leopolder, eine Lothringische Müntz[...] die silberne gilt einen Thaler, die g[...] der[...]

dene aber fünff Thaler. 1) Leopold; 2) moneta Lotaryńska, śrebrna talar, a złota pięć talerow płaci.

Lep, *f. m. obſ.* ein Haaſe das Männlein. Zaiąc ſamiec.

Lepidium, *f. m.* (*lepidium*) Pfeffer-Kraut. Pieprzyca wielka, pieprzna ſałata.

Lepras, *f. m.* ein guter See-Fiſch. Smakowita ryba morſka.

Lépre, *f. f.* (*lepra*) der Auſſatz. Parch. § Son corps eſt couvert de la plus horrible lépre qu'on pût s'imaginer.

Lépreux, euſe, *adj. & ſubſt.* (*leproſus*) auſſätzig. Parſzywy, parchowaty. § C'eſt un lépreux; un homme lépreux; une femme lépreuſe.

Léproſerie, *f. f.* ein Siech-Haus der Auſſätzigen und Grindigen. Szpital trędowatych i parſzywych.

Lequeau, *pronom. m. obſ.* welcher. Ktory.

Lequel, laquelle, *pron. relat.* welcher, welche; der, die, im *Nomin. Sing. & plur.* ſagt man lieber *qui.* Co; ktory, ktora; *in Nomin. ſing. & plur.* kſztałtniey *qui* powieſz. § C'eſt un éfet de la divine providence qui.

Lere-lan-la. Schluß-Worte gewiſſer luſtiger Lieder. Słowa niektorych pieśni końcowe.

Lerne, *f. f.* (*Lerna*) Pfuhl in Morea, in welchem ſich die Hydra oder ſiebenköpfigte Schlange aufgehalten, die endlich Hercules getödtet. Bagniſko na wyſpie *Morea*, w ktorym się hydra albo wąż siedmiogłowy, od Herkuleſa potym zabity, przechowywał.

Lerrair, ⎫
Lerrer, ⎭ *obſ. vid.* Laiſſer.

Lerre, *obſ. vid.* Laron.

Les, *art. def. plur. vid.* Le.

Léſard, *f. m.* (*lacertus*) 1) eine Eider; 2) Meer-Eider, Pietermann, ein See-Fiſch; 3) ein Riß oder Spalte in einer Mauer. 1) Jaſzczurka; 2) iaſzczurka morſka; 3) ryſa, roſpadlina w murze.

Léſarde, *f. f.* ein Riß, Spalte in der Mauer. Roſpadlina w murze.

Leſchaſſerie, *f. f.* Art von guten Winter-Birnen. Gatunek źimoźrzałych gruſzek.

Leſche, *f. f. obſ.* ein kleiner Zügel. Cegiełka.

Leſchefrion, *f. m. vulg.* ein Lecker-Biſſen. Specyalik.

Leſche, Leſchefrite, Leſcher, *vid.* Lech.

Leſciv, Leſcive, ⎫
Leſciver, Leſcivial, ⎭ *vid.* Leſſiv:

Leſe, Leſer, *vid.* Lezé, Lezer.

Léſine, *f. f.* Filtzerey, Kargheit. Skępſtwo, ſkneirſtwo. § La léſine de certaines gens de robe mérite d'être blamée; une honteuſe léſine.

* Léſiner, *v. n.* lauſen, filtzig ſeyn. Skępić. § C'eſt une femme qui léſine fort.

Leſion, *vid.* Lézion.

Leſſe, *f. f.* 1) Hetz-Rieme, Hetz-Strick, daran man einen Hund hält; 2) eine Hutſchnur; 3) bey den Jägern: Miſt, Loſung der wilden Schweine; 4) der Ort wo der Wolff ſeine Klauen wetzet. 1) Smycz na charty; 2) ſznur do kapeluſza; 3) *u łowcow:* łayno dzikow; 4) mieyſce, gdzie wilk pazury ſwe wyoſtrza. § 1) Tenir les levriers en leſſe; 2) une leſſe de crin, de ſoïe bien faite; une leſſe d'or, d'argent.

*mener quelqu'un en leſſe.* einen nach ſeinem Willen haben. Mieć kogo po ſwey woli.

Leſſif, *f. m.* bey den Chymicis: ſcharffe Lauge. *U chymikow:* kałkus.

Leſſive, Leſcive, Lexive, (*lixivium*) 1) die Lauge; 2) ein groſſer Verluſt im Spiel; 3) ein gewiſſes Waſſer womit die Zucker-Sieder den Zucker leutern; 4) in der Chymie: das Auswaſchen einer Artzeney. 1) Ług; 2) utrata wielka we grze; 3) woda pewna do cukru klarowania; 4) *u chymikow:* płokanie, mycie lekarſtwa. § 1) Aſſeoir, faire, couler, échanger, jetter, laver la leſſive; la leſſive coule; mettre à la leſſive; 2) il a fait une étrange leſſive.

*à laver la tête d'un more, (la tête d'un âne) on y perd ſa leſſive.* es iſt vergebens einen Mohren weiß zu waſchen. Nie pomoże krukowi mydło, anı umarłemu kadzidło.

* Leſſiver, *v. a.* einlaugen, mit Lauge waſchen. Nałużyć; w ługu prać. § Leſſiver de la toile.

Leſſivial, Lexivial, e, *adj.* (*lexivialis*) in der Chymie: Laugen-, durchs Auslaugen zubereitet. *W chymii:* ługowy, łużny. § Les ſels ſont diſtinguez en fixes, volatiles & leſſivieux; le ſalpêtre eſt un ſel leſſivial.

Leſt, *f. m.* 1) der Ballaſt zu Schiffen; 2) eine Laſt, Maß und Gewicht auf den Schiffen, ſiehe Laſt. 1) Balaſt; ładunek ſzkutny, to ieſt piaſek gruby i kamienie; 2) łaſzt, waga i miara okrętowa, *obacz* Laſt. § 1) Embarquer du leſt.

*bon leſt.* kleine Steine zum Ballaſt. Kamyki drobne do ładunku okrętowego.

*gros leſt.* Ballaſt von groſſen Steinen. Balaſt z wielkich kamieni.

*mauvais lest.* schlechter Ballast, als Sand, Saltz, die dem Boden des Schiffs schädlich sind. Ładunek drobny okrętowy, iako piasek, sol, ktore dnu są szkodliwe.

*vieux lest.* alter Ballast, der schon im Schiffe gewesen. Ładunek okrętowy stary, to iest, ktorym iuż był okręt ładowany.

*voiles à lest*; *prelarts.* alte Segel, die man unterleget, wenn Ballast ins Schiff getragen wird. Zagle stare do podkładania, gdy kamienie i gruz w okręt ładuią.

Lestage, *s. m.* die Ballastung, das Ballast-Einladen. Ładowanie nawy kamieńmi, gruzem.

Leste, *adj. c.* 1) wohl gekleidet; 2) hurtig, munter, aufgeweckt. 1) Szatny; dobrze ogarniony; 2) darski, żywy, rzeźwi, rozgarniony. § 1) Il est leste; tous ses gens sont lestes; troupe fort leste; vôtre fille va leste & pimpante; 2) c'est un homme fort leste.

*une armée fort leste.* eine mit allem wohl versehene Armee. Woysko we wszytkie potrzeby opatrzone.

Lestement, *adv.* sauber, in schönen Kleidern. Szatno. § Il est habilé fort lestement.

Lester, *v. a.* ballasten, mit Ballast beladen. Ładować kamieńmi, piaskiem nawę. § Lester un vaisseau.

*il est bien lesté.* er hat sich satt gegessen. Dobrze naładował; dobrze się nakarmił.

Lesteur, *s. m.* 1) Ballaster, Matrose, der die Schiffe mit Ballast beladet; 2) Ballast-Schiff. 1) Flis, co kamienie i piasek w okręt ładuie; 2) okręt kamieńmi i piaskiem ładowany.

Lestrigons, *s. m. plur.* im alten Campanien: ein barbarisches grausames Volck. *W dawney Kampanii:* narod dziki i okrutny.

Let, *s. m. obs.* eine böse That. Zły uczynek.

Let-chi, *s. m.* eine der schönsten Früchte in China. Owoc pewny w Chynach co naywybornieyszy.

Leth, *s. m.* auf den Schiffen: Last Heringe von 1200 Tonnen. *Na okrętach:* 1200 beczek śledzi.

Léthargie, Létargie, *s. f.* (*lethargia*) 1) Todten-Schlaf, der höchste Grad der Schlafsucht; 2) figürlich: Faulheit. 1) Letarg, śpiączka, szpik trogi, *choroba*; 2) *figurycznie:* gnusność; ospałość; letarg. § 1) Guérir la létargie; 2) une lâche paresse l'a jetté dans une profonde létargie.

Léthargique, Létargique, *adj. c. & su*[...] (*lethargicus*) 1) schlafsüchtig, ein Sc[...]süchtiger; 2) faul, träg, sorglos. 1) Spia[...]kę maiący; letargiczny; 2) gnus[...] ospały.

Lethé, *s. m.* (*Lethe*) bey den Poet[...] Fluß der Vergessenheit in der Hölle [...] der Kraft, daß wenn die Seelen da[...] getruncken, sie alles ausgestandene [...] in der Welt, als auch die Freude [...] Elyseischen Felder vergessen. *U P*[...]*tow:* rzeka zapomnienia w piekle[...] ktorey się dusze napiwszy, wszystk[...] ućiskow na świećie poniesionyc[...] roskosz pol Elizeyskich zapomina[...]

Leton, Laiton, *s. m.* Meßing. Mosią[...] § Ce leton est fort bon.

Lettre, Létre, *s. f.* (*litera*) 1) ein Bu[...]stabe, als a, b; 2) ein Buchdruc[...] Buchstabe; eine Letter; die Schr[...] 3) ein Brief, Send-Schreiben, Sch[...]ben; 4) der buchstäbliche Verstan[...] 5) die Hand, die einer schreibt. 1) [...]tera, czcionka iako a, b; 2) litera d[...]karska; 3) list; pisanie do kog[...] 4) sens literalny; wykład słown[...] 5) ręka, charakter czyy. § 1) Une [...]tite, une grosse lettre; lettre ma[...]scule, ronde; lettre de compte; 2) c[...]te imprimerie a des belles lettr[...] 3) les lettres de Voiture sont in[...]nieuses; les lettres Provinciales s[...] solides, plaisantes & délicates; écr[...] une lettre; adresser une lettre à qu[...] qu'un; 4) dans la plûpart de prié[...] publiques, l'esprit qui donne la vie [...] absent, & la lettre qui reste seule [...] peut causer que la mort; 5) je co[...]nois la lettre de vôtre Pére.

*lettres dominicales.* (literæ dominical[...]) die Sonntags-Buchstaben im Calend[...] Litery niedźielne w Kalendarzu.

*lettres numerales.* Römische Zahl-Bu[...]staben, als M tausend. Kośćielne li[...]by, iako M tysiąc.

*lettre initiale.* der Anfangs-Buchsta[...] Litera początkowa.

*lettre de change.* ein Wechsel. Wek[...] karta zamianna. § Tirer, accep[...] une lettre de change.

*lettres, plur.* die Wissenschaften. Nau[...] umieiętnośći.

*un homme de lettres.* ein Gelehrter. Uc[...]ny.

*les saintes lettres.* die Heilige Schri[...] Pismo Swięte.

*les belles lettres.* die Humaniora als Sp[...]chen, die Historie, die Poesie und O[...]torie. Nauki wyzwolone, to iest [...]

zyki, hystorya, krasomowska i poetycka nauka. § Savoir les belles lettres Polonoises; c'est un homme de belles lettres.

*ttres roïaux.* Königliche Briefe, nur in diesem Exempel ist das Wort lettre *gen. masc.* Listy krolewskie, *w tym samym tylko przykładzie słowo* lettre *iest* gen. masc.

*ttres de paix; lettres formées; lettres Canoniques.* (epistolæ formatæ) Briefe der alten Bischöfe. Formaty, listy dawnych Biskupow.

*ttre de répit.* eiserner Brief. List żelazny.

*ttres de grace.* Gnaden-Brief, Befreyungs-Brief von der Straffe, die auf ein Verbrechen gesetzet ist; die kleine und grosse Cantzeley fertiget solche aus. Abolicya albo list na odpuszczenie kary, *z małey i z wielkiey kancelaryi te listy wychodzą.*

*ttre d'abolition.* Begnadigungs-Brief, Abolitions-Schreiben, das der König selbsten einigen Verbrechern giebet. Abolicya, list od Krola na odpuszczenie kary.

*ttre de récision.* Cassations-Brief eines Contracts, aus der kleinen Cantzeley. List z kancelaryi małey, na zniesienie albo skasowanie kontraktu uczynionego.

*ttres d'Etat.* Staats-Briefe, die der König seinen Gesandten, Generalen &c. mitgiebet. Listy w sprawach publicznych, ktore Krol swoim Posłom, Gienerałom &c. zwykł zlecać.

*ttres de maîtrise.* Schein vom Ober-Meister, daß einer Meister geworden ist. List cehmistrza swiadeczny, że kto został mistrzem.

*ttres de naturalité.* Brief, daß einer das Bürger-Recht in einem Lande erhalten. List swiadeczny na indygienat albo na przypuszczenie do praw, ktore obywatele maia.

*ttre de profession.* schrifftliches Kloster-Gelübde, das eine Nonne öffentlich ableget und hernach unterschreibet. List na uczynioną profesya, ktory mniszka w zakon wstępuiaca zwykła podpisować.

*re de cachet.* ein Königliches Handschreiben oder Befehl, so mit dem Cam-Siegel des Königs bedrückt und einem Secretario unterschrieben ist. R... az krolewski pokoiową pieczę-... pieczętowany a od sekretarza podp... ły. § Si tu es Janseniste, tu auras ...-tôt un lettre de cachet.

*lettre de crédit, vid.* Crédit.

*lettre circulaire.* Umlauf-Schreiben, Circular-Schreiben. List okolny; uniwersał.

*lettre ostensive.* Brief, den ieder lesen kan. List otworzysty, ktory od każdego czytany bydź może.

*lettres de noblesse.* Adel-Brief. Przywiley na szlachectwo.

*lettres d'avis.* Avis-Brief, der von etwas Nachricht giebet. Awizacya; list oznaymuiący.

*lettre de voiture.* ein Fracht-Brief. List frochtowy.

*lettre de mer.* See-Paß, den ein Schiff bey der Abreise bekömmt. Paszport albo list swiadeczny dla odieżdżaiącego okrętu.

*lettres de santé; patente de santé.* Gesundheits-Paß; schrifftliches Zeugniß, daß man aus keinem verpesteten Ort herkommt. List swiadeczny, że kto z zdrowego a nie z zapowietrzonego mieysca iedźie.

*ce sont lettres closes.* das sind versiegelte Briefe; das ist verborgen; das sind Sachen, die man nicht weiß. Jeszcze to pod pokrywką; ieszcze to niewiadomo. § Il parle de tout capablement, mais s'il est bon, ce sont lettres closes.

*il faut aider à la lettre.* man muß es deutlicher erklären; man muß dem Wort-Verstand zu Hülfe kommen. Sensowi literalnemu dopomoc trzeba; wyraźniey to wyłożyć trzeba.

*ajouter à la lettre.* Worte zusetzen. Przydać słowa.

*prendre une chose à la lettre.* sich an den buchstäblichen Sinn halten. Samego się trzymać sensu literalnego.

*prendre au pié de la lettre.* aufs genauste auslegen; es genau nehmen. Bez żadney ogrodki, ostro co wykładać.

*rendre la chose à la lettre.* etwas Wort für Wort übersetzen. Słowo w słowo co przetłumaczyć.

Lettré, Létré, ée, *adj.* gelehrt. Uczony. § Les personnes lettrées; il est mediocrement lettré.

*non-lettré.* ungelehrt. Nieuczony. § C'est un homme ignare & non-lettré.

Lettrez, Létrez, *s. m. plur.* die vornehmste Secte in China. Nayprzednieysza sekta Chyńska.

Lettrier, *s. m. obs. vid.* Inscription.

Lettrin, *vid.* Lutrin.

Lettrine, *s. f.* in der Druckerey: Petit-Schrifft, die man zu Randglossen braucht. Glosatka; gloska literki drobne drukarskie do glosek i przypiskow.

K 3 Leu,

Leu, *adj. obs.* unverboten. Niezakazany. *il n'est ni leu ni permis.* im Land-Recht: es ist weder geboten noch erlaubt. *W prawie ziemskim:* ani przykazano, ani pozwolono.

Leu, Leuc, Leus, *s. m. obs.* 1) ein Wolf; 2) ein Ort. 1) Wilk, 2) mieysce.

Levain, *s. m.* 1) der Sauerteig; 2) in der Medicin, Physic und Chymie: Säure, Gährungs-Krafft; 3) Sauerteig, Saamen als der Sünde; Zunder, Neigung zum Bösen. 1) Kwas, naćiasta; 2) *w medycynie, fizyce i chymii:* siła kisania; zakwas wnętrzny, od ktorego się rzecz burzy; 3) zakwas; nasienie, skłonność do złego. § 1) Faire le levain; mettre en levain; delaïer en levain; pain sans levain; du pain ordinaire fait avec du levain; 2) le vin, la biére ne bouillent qu'à cause d'un levain qu'ils contiennent; il reste dans le foin qui n'est pas bien sec un certain levain, qui le fait fermenter, qui le corrompt & le fait fumer; les fiévres ont un certain levain, qui fait fermenter le sang; le mauvais levain de son estomac corrompt tous les alimens qu'il prend; 3) levain de peché; les passions laissent un levain dans le cœur & sur tout la haine & l'envie.

Levant, *adj. m. le soleil levant.* die aufgehende Sonne. Słońce wschodzące.

Levant, *s. m.* 1) die Morgenländer; die Türckischen Länder; was weiter hin lieget, als Indien, Persien &c. heisset Orient; 2) in der Schiffahrt: die Mittelländische See. 1) Wschodnie kraie; Państwo wschodnie; kraie Tureckie, *inszym zaś kraiom wschodnim, Persom, Indom* &c. *słowo* Orient *iest przyzwoite*; 2) *w marynarstwie:* morze srzodoźiemne albo Włoskie. § 1) Venir du Levant; 2) Escadre du Levant; mer du Levant.

Levante, *s. f.* auf der Mittelländischen See: der Ost-Wind. *Na morzu srzodoźiemnym:* wiatr wschodni.

Levantin, e, *adj.* zur Schiffahrt auf dem Mittelländischen Meer gehörig. Należący do żeglugi na morzu włoskim albo srzodoźiemnym. § Un Officier levantin; équipage levantin.

Levantins, *s. m. plur.* 1) die Morgenländer; die Völcker, die im Morgenlande wohnen; 2) Schiffer auf dem Mittelländischen Meer; 3) Türckische Soldaten auf einer Galeere. 1) Narody wschodnie; 2) marynarze na morzu srzodoźiemnym; 3) żołdak Tur[...] na galerze.

Leuc, *vid.* Leu.

Leucacantha, *s. m.* (*leucacantha*) [...] Garten-Distel. Kołatki, miec[...] *ziele.*

Leucas, *s. f.* Art von tauben Ne[...] Pokrzyw głuchych gatunek.

Leucoium, *s. m.* (*leucoium*) Lev[...] Nägelein, Veil, eine Blume. [...] fiołki; skopki.

Leucoma, *s. m.* (*leucoma*) 1) in der [...] dicin: Augen-Zeichen; ein w[...] Fleck im Horn-Häutlein des Au[...] 2) ein gewisser Baum in Ame[...] 3) eine Castanien-Frucht von di[...] Baum. 1) *W medycynie:* bie[...] choroba w oku albo biała plamka[...] błonce rogowey; 2) drzewo pe[...] Amerykańskie; 3) owoc na k[...] kasztanow z tego drzewa.

Leucophlegmatie, *s. f.* (*leucophlegm*[...]) weisse und weiche Geschwulst, di[...] Glied und öfters den gantzen Leib [...] ziehet. Puchlina biała i miętka[...] członku, czasem i na całym ciele[...]

Leucs, *vid.* Leu.

Leude, *s. m. obs.* 1) Vasall, Untert[...] 2) Volck. 1) Hołdownik, podd[...] 2) lud, narod.

Leude, Laude, *s. f.* Zoll in Langu[...] von durchgehenden Waaren. C[...] Langwedoku od towarow prze[...] dzących.

Levêche, *vid.* Livêche.

Leve, *s. f.* Kolbe wie ein Koch-Löffel, [...] mit man die höltzerne Kugel durch e[...] eisernen Reiff im Maill-Spiele du[...] schlägt. Piłatyk na kształt warzę[...] ktorym we grze, *jeu de mail* naz[...] ney, kulę drewnianą przez kołko [...] lązne przerzucaią. § La leve est r[...] pue.

Levé, *s. m.* ein Stich, eine Lese im Kar[...] Spiel. Zabicie w karty graiąc. [...] n'a pas fait un levé; il a déja t[...] levez.

Levé, ée, *adj. vid.* Lever.

Levée, *s. f.* 1) Erdschütte, Erdwall, [...] geworfener Hügel, Damm; 2) Au[...] bung einer Versammlung; 3) Au[...] bung einer Belagerung; 4) Werb[...] Aufbringung der Soldaten; 5) Au[...] Steuer, Schatzung; 6) Einsam[...] Einführung der Früchte; die g[...] leten Früchte; 7) eine Lese, ei[...] den man in der Karte beko[...] 8 Wegnehmung, Abnehmung [...] eine Siegels, der Verbindung [...] Wan de; 9) Verdeck, Schirm, [...] und Sin[...] te[...]

hen an einem Kahn; 10) Abschnitt von einem gantzen Stücke zu einem Kleide, siehe étole; 11) bey der Nähterin: Abgang, Rest, Uberbleibsel von der zuschnittenen Leinwand; 12) Wegnehmung des Ringes mit der Lantze im Ringel-Rennen; 13) das Aufstehen vom Essen, die Aufhebung der Taffel; 14) Erhebung der Wellen, des Windes; 15) die Arbeit des Webers, ehe er sie auf dem Weberbaum aufrollen darf. 1) Tama; mogiła, pagorek; gora z ziemie usypana; 2) rozeyście, roziazd, roziechanie się; 3) odciągnienie od oblężenia; 4) werbunek, werbowanie, zaciąganie żołnierza; 5) podatek, pobor, danina; 6) zbieranie, zwoz sprzątnienie owocow polnych; owoce zebrane; 7) zabicie, *graiąc w karty*; 8) zdięcie, odięcie czego, iako pieczęci, zawiązkow cyrulickich; 9) pokład, nakrycie z desek w przodku i w tyle czołna; 10) urznięte sukno od postawu, *obacz* étole; 11) reszta od płotna pokraianego; 12) wzięcię pierścienia dzidą w gonitwach; 13) wstawanie od stołu; 14) powstanie fal morskich; 15) robota tkacza, nim mu ią na utok albo wał zwiiać przychodzi. § 1) Une levée de terre; rompre une levée; 2) la levée de la Diete, de la Cour, du Parlement; 3) après la levée du siége de N. 4) faire des levées de soldats; 5) faire des levées sur le peuple; mettre une nouvelle levée sur le peuple; on a fait de tems en tems & dans les nécessitez de l'Etat diverses levées sur le Clergé; l'Eglise accorde des levées au Roi; il s'est fait de grandes & de fréquentes levées sur le Clergé de France; 6) j'ai été contraint de faire saisir les levées de mon fermier; 7) faire une, deux, trois levez; 8) levée d'un scellé; la levée du prémier apareil d'un blessé; 9) s'asseoir, se mettre sur la levée du bateau; 10) on n'a pris de cette piéce qu'une levée de jupe; 11) il y a trop de toile, il faut faire une levée.

*Faire une levée de bouclier*: grosse Zubereitung zu einer Sache machen, aus der nichts werden wird. Zacząć z wielkim przygotowaniem a nie skończyć.

*Lever*, v. a. 1) heben, aufheben, in die Höhe heben; 2) abziehen als den Hut, die Masque; 3) wegnehmen, abnehmen, wegtragen, fortschaffen; 4) heben, benehmen, aus dem Wege räumen, als eine Schwierigkeit; 5) einführen, einsammlen die Feld-Früchte; 6) Schatzung, Steuer einfordern, eintreiben; 7) gerichtlich aufheben, als einen Erschlagenen; 8) werben, Volck auf die Beine bringen; 9) gerichtliche Abschrift von etwas nehmen; 10) eine Belagerung aufheben; 11) ein Feld-Lager aufheben; aufbrechen; *12) ablösen die Wache; 13) in der Meßkunst: ziehen, machen, aufnehmen, in einen Riß bringen; 14) im Kartenspiel: eine Lese bekommen, Stiche machen; 15) borgen, nehmen, ausnehmen als Tuch bey einem Kaufmann; 16) beym Schuster: zuschneiden; 17) abnehmen, abschneiden Fleisch; 18) auf der Reut-Schule: ein Pferd zu einer Schul-Lection aufführen; 19) anfangen, anlegen als eine Haushaltung, einen Krahm. 1) Podnieść, wynieść do gory; 2) zdiąć iako kapelusz, maszkarę; 3) zdiąć, wziąć precz; zanieść; 4) uprzątnąć iako trudność; 5) sprzątnąć, zbierać, zwozić urodzaie; 6) wybierać, wyciągać podatki; 7) urzędownie na wizyi podnieść, iako zabitego; 8) werbować, zaciągać; 9) *w sądach*: extraktem co brać; z ksiąg sądowych co wypisać; 10) odciągnąć od oblężenia; 11) ruszyć się obozem; *12) sprowadzić wartę zkąd; 13) *w gieometryi*: odrysować, postawić iako plantę; 14) *w kartach*: zabić; zabicie uczynić; 15) borgować, wziąć na borg co u kupca; 16) *u szewca*: skraiać skorę do potrzeby; 17) oderznąć, odkroić co; 18) *u kawalkatorow*: prowadzić konia do lekcyi szkolney; 19) zacząć, założyć gospodarstwo, kram. § 1) Lever un gros fardeau avec un cable; il leva la main pour le fraper; lever l'ancre, les voiles; 2) il faut lever son chapeau devant ses superieurs; une femme leve son masque; les Réligieuses doivent lever les voiles quand elles parlent à d'honnêtes gens; 3) il faut lever le prémier apareil de cette plaïe; il faut lever le corps & le conduire; à lever tous les valets sont fort prompts; lever la nappe; lever la serrure; lever le scellé; 4) il lui leva toutes sortes de defiances par ses caresses; lever toutes sortes de scrupules; cette éclaircissement leve toute la dificulté; 5) lever les fruits; 6) lever la taille; 7) lever un corps mort; lever un enfant exposé; 8) lever des troupes, des soldats; 9) lever un arrêt, une sentence au Greffe; 10) lever le siége d'une place; 11) lever le camp, le piquet; 12) lever la garde;

garde; 13) lever les terres; lever le plan d'un ville, d'un bâtiment, d'un païs; lever une ligne perpendiculaire; 14) lever une carte; lever une main; 15) lever l'étofe, du drap chez un marchand; 16) lever une paire d'empeignes; 17) lever de gribelettes; 18) lever un cheval à courbettes, à caprioles; 19) lever menage, boutique, cabaret *&c.*

*lever*; *faire lever.* in der Jägerey: auftreiben, aufjagen ein Wild. *W myśliſtwie:* ruſzyć z mieyſca; ſpędźić. § Faire lever une compagnie de perdrix; faire lever un liévre; lever un cerf.

*Lever, v. n.* 1) aufgehen, ſteigen, in die Höhe gehen, vom Teige; 2) auſgehen, wachſen als Saamen. 1) Ruſzać się, wzgorę iść, robić, *o ćiaſtach*; 2) wznisć, wſchodźić, *o naśieniu.* § 1) Pâte qui commence à lever; pâte bien levée; 2) la pluïe faira lever les aveines; cette graine leve bien.

*ſe lever, v. r.* 1) aufſtehen, wenn man geſeſſen hat; 2) aufſtehen aus dem Bette; 3) aufgehen, von der Sonne, Mond und Sternen: 4) ſich erheben, als der Wind. 1) Podnieść się z krzesła, wſtać; 2) wſtać z łożka; 3) wſchodźić, *o słońcu, księżycu, gwiazdach:* 4) powſtać, podnieść się, iako wiatr. § 1) On ſe leve quand on eſt aſſis, lorsqu'il entre, où l'on eſt, une perſonne de qualité; 2) je me vais lever; Madame ne ſe leve qu'à onze heures; 3) le ſoleil ſe leve & ſe couche; étoile qui vient de ſe lever; 4) il s'eſt leva un vent impetueux.

*levé, ée, adj.* in den Wappen: auf den Hinter-Füſſen ſtehend. *W herbach:* na łapach ſtoiący.

*lever le canon.* ein Stück in die Höhe richten. Działo do gory narychtować.

*prendre quelqu'un au pié levé.* einen übereilen; plötzlich zu etwas nöthigen. W prętkośći kogo do czego przymuśić.

*lever quelque choſe à l'éguille de la bouſſole.* auf dem Compas beobachten, unter was für einem Grad etwas geſchiehet. Poſtrzedz na kompaśie, pod ktorym ſtopniem się co dźieie.

*lever les guerets.* ein Brachfeld ackern. Odłog orać.

*lever les épaules.* die Achſeln zucken, geduldig leiden, was man nicht ändern kan. Zżymać się; ćierpliwie znosić, gdy inaczey bydź nie może.

*lever le maſque.* die Maſque abziehen, ſeine Gedancken, Zorn nicht mehr v[...] helen. Zdiąć maſzkarę, to ieſt mys[...] gniewu ſwego więcey nie pokrywa[...]

*lever le menton à quelqu'un.* einem [...] Rücken halten; ſich eines annehm[...] Bronić kogo; ſtać przy kiem.

*lever le liévre.* andern den Weg zu ei[...] Sache zeigen, und ſie ſelbſt nicht [...] nieſſen. Trzymać komu krowę [...] rogi; ſpoſob komu zyſkowny z ſwo[...] ſzkodą pokazać.

*lever la main.* 1) die Finger aufhebe[...] ſchwören; 2) mit der Hand drohe[...] 1) Wyciągnąć palce; przysięgać; [...] grożić komu ręką.

*lever la main ſur quelqu'un.* auf ein[...] die Hand aufheben. Podnieść na k[...] go rękę.

*lever une main.* einen Stich in der K[...] te bekommen. Zabić, *graiąc w kar[...]*

*marcher la tête levée.* nichts befürchte[...] ein gutes Gewiſſen haben. Nicze[...] się obawiać; dobre mieć ſumnieni[...] śmiele każdemu w oczy weyrzeć.

*lever la crête.* 1) einem Trotz bieten, [...] Zähne weiſen; 2) ſtolz, hochmüthig ſey[...] 1) Głowę podnieść; czubem potrz[...] ſać; 2) ſpyſznieć, ſpanoſzyć się; n[...] dymać się.

*faire lever le tablier à une fille.* eine[...] Mägdchen die Schürtze kürtzer mache[...] das iſt, ſelbige ſchwängern. Podbić p[...] nience bębenka.

*ſon tablier leve.* ihre Schürtze wird kü[...] tzer; ſie iſt ſchwanger. Skraca się fa[...] tuſzek; ſig się obiadła.

Lever, *ſ. m.* 1) der Aufgang der Sonn[...] der Morgenröthe, des Mondes; 2) [...] Aufſtehen; Zeit da einer aus dem Be[...] aufſtehet. 1) Wſchod, wſchodzen[...] słońca, księżyca, zorzy ranney, gwi[...] zdy; 2) wſtawanie z łożka. § 1) L[...] lever de l'aurore, des étoiles, du ſ[...] leil, de la lune; calculer le lever & [...] coucher du Soleil pour tous les jou[...] d'année; 2) prendre un homme à ſo[...] lever.

Leveſche, *vid.* Liveche.

Leveur, *ſ. m.* 1) Einnehmer der Zöll[...] Gaben, Auflagen &c. 2) in der Papie[...] Mühle: Geſelle, der die Bogen v[...] Filtz nimmt. 1) Poborca, co pod[...]ki wybiera; 2) *w papierni:* czeladn[...] co arkuſze z pilśni zbiera.

Leveure, *vid.* Levûre.

Levier, *ſ. m.* ein Heb-Baum. [...]ag do podważenia; drąg dźwigalny.

Leviger, *v. a.* in der Chy[...] etwas zum ſubtilen Pulver reibe[...] *W chymii:* zetrzeć co w proch [...]btelny.

Levirat,

Levirat, *s. m. loi de levirat.* ein Gesetz bey den Juden, vermöge dessen ein Bruder seines Bruders Wittwe heyrathen muste. Prawo żydowskie na ożenienie się z bratową swoią.

Levis, *adj. m.* pont-levis. Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod.

*Souliers à pont-levis.* Schuhe mit sehr hohen Absätzen. Trzewiki o wysokich piętkach.

Levite, *s. m.* (*Levita*) ein Levite oder Priester bey den Juden. Levita albo kapłan żydowski.

Levitique, *s. m.* (*Leviticus*) das dritte Buch Mose. Trzećie księgi Moyżeszowe.

Leur, *pron. poss.* 1) ihnen, wenn es bey einem Verbo stehet: 2) ihrer, ihre, ihres, bey einem Substantivo, wenn das vorhergehende Verbum in plurali stehet. 1) Im, *gdy* cum verbo *iest położone:* 2) swoy, ich: *gdy* Verbum *przodkuiące* in plurali *stoi.* § 1) J'avois pris le soin de le leur cacher; 2) des étrangers, qui cachoient leur dessein; les animaux suivent leur penchant.

Levraut, *s. m.* ein junger Haase. Zaiączek. § Un bon levraut.

Levraut, *adj. m.* chardon levraut. Esels-Distel, gemeine Distel. Oset pospolity; oset polny.

Lévre, *s. f.* (*labrum*) 1) die Lippen, die Leffzen, wird auch von einigen Thieren und Fischen gesagt: 2) die Leffzen, Spalte, der Rand als einer Wunde. 1) Wargi, *także się o niektorych zwierzętach i rybach mowi:* 2) wargi brzeg iako u rany. § 1) Lévres rouges, vermeilles, belles, fraiches, pâles, mortes; les levres d'un cheval; la carpe a les lévres grosses & grasses; 3) les lévres d'une plaïe; les lévres des parties naturelles de la femme.

*Du bout des lévres.* nicht vom Hertzen, nur mit dem Munde. Pozornie, powierzchownie; nie z serca. § Parler accorder une chose du bout des lévres.

*Avoir la mort sur les lévres.* der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu na ięzyku siedzi.

Levrette, *s. f.* eine Wind-Hündin. Charćica. § Une bonne levrette.

Levreter, *v. a.* Haasen mit Wind-Hunden hetzen. Łowić, szczwać zaiące chartami.

*Levreter, v. n.* 1) werffen, junge Haasen setzen; 2) *obs.* laufen, rennen. 1) Okoćić się, *o zaiącach:* 2) *obs.* biegać.

Lévretterie, *s. f.* Auferziehung junger Jagd-Hunde. Chowanie chartow młodych.

Lévretteur, *s. m.* der junge Wind-Hunde auferziehet. Co młode charty wychowuie.

Lévriche, Levronne, *s. f.* eine junge Wind-Hündin. Charćica młoda.

Lévrier, *s. m.* ein Wind-Hund, Wind-Spiel. Chart. § Un bon, un grand lévrier; un lévrier d'atache.

Lévron, *s. m.* 1) Wolff, ein junger Wind-Hund; 2) *vulg.* ein junger Maul-Affe. Charćię, chart młody; 2) *vulg.* młokos niedoświadczony.

Levronne, *s. f. vid.* Lévriche.

Leûrre, *s. m.* 1) als ein Falck ausgestopffter Vogel mit einem langen rothen Leder, mit welchem der Jäger den Falcken ätzet oder anlocket; 2) Luder womit ein Falcke gelocket wird; 3) Lockspeise, Anlockung, Verführung; 4) Lust, Vergnügen. 1) Ptak na ksztalt sokoła wytkany z długim czerwonym rzemieniem, ktorym sokolnik, zwykł wabić sokoła; 2) mięso do sokołow wabienia; 3) powab, nęta, przyłuda; 4) roskosz ukontentowanie. § 1) Un oiseau de leûrre; présenter le leûrre au faucon; acharner le leûrre; faucon qui vient bien au leûrre; 2) faire voir le leûrre au faucon; 3) c'est un leûrre pour atraper la dupe; 4) il se laisse prendre au doux leûrre de boire.

Leûrrer, *v. a.* 1) den Falcken locken; *2) locken, anlocken, verführen, betrügen. 1) Wabić sokoła; *2) wabić, łowić, przywabić do żłobu. § 1) Leûrrer un faucon; 2) on l'a leûrré là dessus; il le faut bien leurrer; leûrrer quelqu'un de vaines esperances.

Leurré, ée, *adj.* gewitzigt, gehetzt. Szczwany, na przeskokach się znaiący. § Celui qui passe une fois par ses mains, devient leurré.

Levûre, *s. f.* 1) beym Becker: Bier-Häfen, Gescht, womit der Sauerteig gesauret wird; 2) in den Wappen das erste Feld; ledige Vierung. 1) Drożdże piwne u piekarza; 2) pierwsze w herbie pole.

*levûre de lard.* Speck zum Spicken. Słonina do szpilkowania. § Vendre des levûres de lard.

*levûre de filet.* das Obertheil eines Fischer-Netzes. Wierzch śieći rybiey.

Lexicographe, *s. m.* (*lexicographus*) Verfasser eines Griechischen Lexici. Autor Dykcyonarza greckiego.

Lexicon, Lexique, *f. m.* ein Griechisches Lexicon. Dykcyonarz, słownik grecki. § Lexicon de Scapula, Lexicon de Schrevelius.

Lexif, Lexive, Lexiver, Lexivial, *vid.* Lessi:

Lez, *præp. obs.* nahe bey, bey. Blisko, blisko przy. § Prague lez Varsovie.

Lézard, Lézarde, *vid.* Lesard.

Lézé, ée, *adj.* in den Gerichten: beschädigt, in Schaden gesetzt, verletzt. *W sądach:* ukrzywdzony, uszkodzony, szkodę ponoszący. § Un marchand est lézé lorsqu'il a vendu sa marchandise beaucoup moins qu'elle ne vaut; il est lézé en cela.

Léze, *adj. c.* beleidigt, verletzt, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Obrażony, *tylko w następuiących przykładach.*

*léze majesté*, (læsa majestas) die verletzte Majestät. Obrażony maiestat.

*crime de léze majesté.* (crimen læsæ majestatis) das Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminał, występek przeciw maiestatowi popełniony. § Un crime de léze Majesté divine & humaine.

*être criminel de léze majesté.* das Verbrechen der beleidigten Majestät begehen. Dopuścić się kryminału albo występku przeciw maiestatowi.

**il est criminel de léze faculté.* im Schertz: er ist der Verordnung der Aertzte ungehorsam. *Zartuiąc:* nieposłusznym iest preskryptom Panow Doktorow.

*il est criminel de léze amour.* im Schertz: er widerstehet der Liebe; er widersetzet sich dem Liebes-Gott. *Zartuiąc:* sprzećiwia się Kupidowi; wybiia się z iarzma miłości. § Vous n'êtes plus criminelle, si ce n'est de léze amour; crime de léze majesté d'amour.

Lezer, *v. a. obs.* beleidigen, Nachtheil verursachen. Obrazić, ukrzywdzić.

Lézion, *f. f.* (*læsio*) bey den Juristen: 1) Schaden, Verlust; 2) Verletzung als der Siegel. *U Jurzystow:* 1) Szkoda, krzywda, ukrzywdzenie; 2) naruszenie, nałamanie iako pieczęci. § 1) Il y a lézion d'outre moitié du juste prix de la chose vendue; 2) il a été accusé d'avoir rompu le scellé, mais on n'y a reconnu aucune lézion.

Li, *f. m.* das kleineste Weg-Maß in China. Naymnieysza drog miara w Chynach.

Liage, *f. m.* Vermischung des Schwefels, Salpeters und der Kohlen, d[...] Schieß-Pulver gemacht wird. I'[...] szanie siarki, salitry i węgla do [...] chu ruszniczego.

Liages, *pl. obs.* Abgabe vom Wein- oder der Weinhefen. Podatek [...] gru albo drozdży winnych.

Liais, *f. m.* 1) Bruch-Stein bey P[...] 2) beym Tischler: eine lange [...] 1) Kamień łamany przy Paryżu; [...] *stolarza:* listewka długa. § 1) [...] trois sortes de liais; savoir le [...] liais; le haut liais & le liais ferau[...] farault.

Liais, *vid.* Lisserons.

Liaison, *f. f.* 1) die Vereinigung, Ve[...] dung; 2) im Schreiben: Binde-[...] Binde-Strichlein, das die Buchst[...] mit einander verbindet; 3) in [...] Grammatic: ein Fügungs-Wor[...] ein Binde-Wörtchen, eine Conjunc[...] als und, aber etc. 4) Gemeinschaft, [...] einstimmung; Zusammenhang, Co[...] xion; 5) Freundschaft, Vertraulich[...] das Band der Verwandschaft, [...] Freundschaft; 6) beym Mä[...] Stempflastrer und Zimmerleu[...] die Verbindung der Steine, daß ke[...] weichet, des Gebälcks, der Brett[...] einem Gebäude; 7) die Klaue der [...] cken; der Grif, Fang mit der Kl[...] 8) dicke Brühe, die über ein Ge[...] gegossen wird. 1) Spoienie, zie[...] czenie, złączenie; 2) *w pisaniu:* [...] ska literkę złączaiąca; 3) *w gram[...] ce:* koniunkcya; słowko słowa [...] czaiące, iako *i, ale &c.* 4) konnek[...] związek, ściąganie się na co; 5) p[...] iaćielstwo, przyiaźń; związek, [...] koligacya; 6) wiązanie w bruku [...] robocie mularskiey, w budynku [...] sielskim; 7) spona sokoła; uch[...] cenie, przeięćie sponą; 8) gąszcz[...] polewania potrawy. § 1) La liai[...] de l'or & du fer ne se fait que pa[...] moïen du cuivre; 2) faire bien la l[...] son des lettres; 3) *mais, cependa[...] enfin* & autres particules sont des li[...] sons du discours; 4) emploïer b[...] la liaison du discours; cela n'a [...] des liaisons avec ses principes; 5) [...] re étroite liaison avec quelqu'un; [...] liaisons & les amitiez de la Cour so[...] fragiles; il a des liaisons secrétes av[...] les Espagniols; 6) il faut que tou[...] les liaisons d'un vaisseau soïent bi[...] faites.

*une maçonnerie en liaison.* ein wohl v[...] bundenes Mauerwerck. Murowan[...] silne w swoim wiązaniu.

*liai[...]*

*fon de joint.* Verbindung der Mauer=steine mit Kütt. Wiązanie, spoienie kamieni kitą mularską.

*fon à sec.* Verbindung der Mauer=steine ohne Kütt. Wiązanie kamieni bez kity.

*lonner, v. a.* beym Mäurer: Steine verbinden; Steine verkütten. *U mularza:* kąmienie spaiać, wiązać; kitować.

*ne,* Lieine, *f. f.* auf den Americanischen Inseln: iedes Kraut, das sich an die Bäume und Zäune schlinget. *W Amerykańskich wyspach:* ziele każde pnące się na drzewo, krzaki i płoty. La liane à serpent; la liane à dent de scie; la liane brûlante.

*e à sang.* Kraut zum Rothfärben auf den Antillischen Inseln. Ziele Antylijskie do czerwonego farbowania.

*d, f. m.* ein Liard in Franckreich, eine Scheide=Müntze, die etwas mehr als einen Pfennig gilt. Szeląg francuski, cztery szelągi polskie płaci. § Il en faut un liard; il y a à dire un liard; 4 liards font 1 sous.

*avoir pas vaillant un liard; n'avoir un liard.* keinen Heller haben; sehr arm seyn. Nie mieć złamanego szeląga.

*ne vaut pas un liard.* das ist nicht einen Heller werth. Niewarto to i szeląga.

*de, adj.* couleur liarde, *obs.* Art von Farbe bey den Alten. Gatunek farby w starożytności.

*arder, v. n.* zusammenschiessen, zusammenlegen. Składać się z kiem na co.

*isse, f. f.* 1) ein Pack Acten; Stoß, Convolut Schrifften; 2) ein Faden Papiere zusammen zu binden. 1) Fascykuł, pęk aktow, skryptow; 2) sznurek, nici do związania papierow. § 1) Donnez moi la liasse de cette affaire; 2) donnez moi une liasse pour lier ces papiers.

*bage, f. m.* ein grosser Mauer=Stein zum Grundlegen. Kamień wielki ociosany do fundamentow.

*bation, f. f.* (*libatio*) bey den alten Römern: 1) Opferung von Wein und andern Getråncken, so den Göttern zu Ehren vergossen wurde; 2) das Ausgiessen des überbliebenen Getrancks nach einem Schmause. *U starych Rzymian:* 1) Ofiarowanie Bogom wina i innych trunkow rozlanych; 2) rozlanie napoiu pozostałego przy zakończeniu biesiady. § 1) Faire les libations; on faisoit des libations des premiers fruits de l'année; 2) on finissoit tous les repas par des libations de vin.

Libby, *f. m.* Flachs auf der Philippinischen Insel Mindanao. Konopie z Filipińskiey wyspy Mindanao nazwaney.

Libe, *vid.* Libage.

Libellaire, *adj. c.* contrât libellaire, *obs.* Contract über eine gäntzliche Abtretung eines Guts gegen einen jährlichen Zins. Kontrakt na wieczne czynsze z maiętności ustąpioney.

Libellatiques, *f. m.* (*libellatici*) in der Kirchen=Geschichte: heimliche Christen, die vor Gold und Geld von der heidnischen Obrigkeit die Vergünstigung erhielten, den Göttern nicht zu opfern, sie verleugneten aber in der That damit Christum. *W dziejach kościelnych:* boiaźliwi Chrescianie albo raczey zapieracze Chrystusa Pana, ktorzy pieniędzmi i podarunkami od Pogan zezwolenie na nieczynienie ofiar pogańskich otrzymywali.

Libelle, Libéle, *f. m.* (*libellus*) 1) eine Schmäh=Schrift, ein Pasquill; 2) ein ineptes Libell, eine gerichtliche Schrifft, die mit unnützen Materien angefüllet ist. 1) Paskwil, obelżywe pisanie na kogo; 2) skrypt sądowy ladaiaki, materyami do rzeczy niesłużącemi napełniony. § 1) Faire un libelle difamatoire contre quelqu'un; 2) on a rejette son libelle.

Libeller, Libéler, *v. a.* 1) auffsetzen, abfassen eine Citation oder eine Verrichtung, die den Gerichtsdienern aufgetragen wird; 2) im Finantz=Wesen: deutlich angeben, wozu eine Geld=Summe bestimmt ist. 1) Spisać, zkoncypować pozew albo inszy skrypt dla woźnego; 2) *w sprawach poborowych:* wyraźnie pokazać na co sumę iaką obrocono. § 1) Libéler un exploit, un exploit bien ou mal libélé; 2) libéler un mandement, une ordonnance.

Liberal, e, *adj.* (*liberalis*) freygebig, gutthätig, mild. Szczodrobliwy, szczodry, hoyny. § Auguste II Roi de Pologne étoit fort libéral; les grands doivent être libéraux; être libéral de louange; il est libéral de ce qui ne coûte rien; un naturel libéral; elle est libérale de ses faveurs à tout le monde.

*art libéral.* eine freye Kunst als die Poesie. Nauka wyzwolona iako poetyka. § La Grammaire est un art libéral; il y a sept arts libéraux; il aime les arts libéraux.

*main*

*main libérale.* eine milde Hand. Dobroczynna ręka.

*libéral arbitre*, *vid.* Arbitre.

Libéralement, *adv.* (*liberaliter*) mildiglich, freygebiger Weise. Hoynie, szczodrobliwie, szczodrze. § Donner libéralement.

Libéralité, *s. f.* (*liberalitas*) 1) Freygebigkeit, Mildthätigigkeit; 2) eine Wohlthat, ein Geschenck. 1) Szczodrobliwość, hoyność; 2) podarunek, dobrodźieystwo, szczodrota. § 1) La libéralité est la vertu des Rois, elle marque la grandeur de leurs ames; 2) une aussi grande libéralité est digne de celui qui l'a faite; ce Prince généreux comble de libéralitez ceux qui le servent; il ne vit que de libéralitez de ses amis.

Libérateur, *s. m.* (*liberator*) Befreyer, Retter, Erretter, Erlöser. Wyzwalacz, wybawiciel, oswobodźiciel. § Il le conjure d'être le libérateur de la Pologne; s'aquérir le tître de libérateur.

Libération, *s. f.* (*liberatio*) in den Rechten: Befreyung, Freysprechung von einer Schuld oder Dienstbarkeit. *W prawie:* wyzwolenie z niewoli; uwolnienie kogo od długow. § Obtenir, accorder la libération de quelque dette.

Libératrice, *s. f.* eine Befreyerin, Erlöserin. Oswobodźicielka.

*Libérer, *v. a.* (*liberare*) in Gerichten: einen von etwas befreyen. *W sądach:* oswobodźić, wyzwolić kogo od czego.

*se libérer*, *v. r.* sich frey von etwas machen; das Joch abschütteln, sich befreyen. Uwolnić się, wyzwolić się od czego; otrząsnąć się; wybić się z jarzma. § Se libérer de la tiranie d'un Roi.

Liberté, *s. f.* (*libertas*) 1) die Freyheit: 2) die Freyheit eines Volcks; 3) Freyheit, in die man einen Gefangenen setzt; 4) Gewalt, Macht, Erlaubniß, die sich einer nimmt; 5) Freyheit, Erlaubniß, von Complimenten: 6) Flüchtigkeit des Pinsels, des Grabstichels; ungezwungenes Wesen im Gemählde, in einer Bildhauer-Arbeit; 7) angebohrne Artigkeit, Geschick, das einer hat etwas zu thun; 8) Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; 9) erlaubte Kühnheit; 10) in der Theologie: der freye Wille. 1) Wolność dobra; 2) wolność, swoboda całego narodu; 3) wolność więźniowi darowana; 4) pozwolenie; moc, ktorą sobie kto przywłaszcza; 5) śmiałość, poufałość, ktorą sobie w komplementach bie[...] my; 6) przyiemne zaniedbanie, [...] kunsztowana robota w malowa[...] w snicerskiey robocie; 7) składn[...] snadność, udatność czyia do cze[...] 8) poufałość, pospolitowanie si[...] kiem; obcowanie; 9) śmiałość ch[...] lebna; 10) *w Teologii:* wolność w[...] § 1) Etre en pleine liberté; joüir [...] sa liberté; mettre en liberté; [...] amant a perdu sa liberté; sa maîtr[...] lui a ravi la liberté; la liberté des [...] fans de Dieu consiste à s'afranc[...] de l'esclavage du péché; 2) les Tir[...] ont oprimé la liberté de leur Patr[...] les Polonois sont jaloux de leur liber[...] les peuples se sont mis en liber[...] 3) on a donné la liberté à ce pris[...] nier; 4) se donner la liberté d'exa[...] ner les choses par la raison; 5) [...] prens la liberté de vous suplier tr[...] humblement; 6) tableau peint a[...] une grande liberté de pinceau; 7[...] fait tout avec beaucoup de grace [...] liberté; il a une grande liberté [...] sprit & de corps; il a une si gra[...] liberté de langue, qu'il dit tout [...] qu'il veut; 8) prendre des liber[...] avec une femme; 9) parler avec [...] berté contre le dereglement [...] mœurs; en user avec liberté; 10) [...] grace n'ote point la liberté.

*libertez*, *plur.* Freyheiten, Privilegi[...] Swobody, przywileie.

*liberté de conscience.* Gewissens-Freyhe[...] freye Ubung seiner Religion. Wolnc[...] sumnienia; wolne nabożeństwo.

*liberté de l'Eglise Gallicane.* die Freyh[...] der Frantzösischen Kirche oder Geistli[...] keit. Wolności Kościoła albo Duch[...] wieństwa Francuskiego.

*liberté de langue.* der Raum im Geb[...] wo die Zunge des Pferdes frey hin u[...] wieder gehet. Srzodek w monsztuk[...] gdzie język leży.

*liberté de ventre.* offener Leib. Łacno [...] potrzebę przyrodzoną odprawowa[...] stolec łacny.

*perdre sa liberté.* die Freyheit verliere[...] sich verlieben. Utracić wolność; z[...] kochać się.

Libertin, e, *adj. & subst.* 1) ruchlos, [...] gar keine Religion gebunden; 2) woll[...] stiger Schlemmer; üppig; 3) im Scher[...] der seiner Neigung ohne Verletzung d[...] Wohlanständigkeit und Ehrbarkeit f[...] get; 4) ausgelassen, ungehorsam, d[...] frey und ohne Zwang seyn will. [...] Nieżbożnik; niezbożny; ze wszy[...] ki[...]

ch religiy szydzący; 2) nierządny; ...skoszny, wszeteczny; roskosznik; ...) *żartuiąc:* żyiący podług skłonności i fantazyi swoiey bez naruszenia iednak poczćiwośći; 4) rospasany, wyuzdany, swawolny, rospuszczony. § 1) Esprit libertin; c'est un libertin sans ame & sans foi; 2) ...est un homme autant libertin qu'on ...sauroit être; 3) j'ai l'esprit libertin ...je n'aime point à faire traduire; elle ...t née libertine; 4) ce jeune homme est devenu libertin; il est d'une ...umeur fort libertine, on ne sauroit ...fixer; il méne une vie dissipée & ...bertine.

...rtins, *s. m. pl.* (*libertini*) 1) gottlose und ...ärrische Sectirer um das Jahr 1525 in ...olland; 2) bey den Römern: Kinder von freygelaßnen Eltern. 1) Szaleni i bezbożni kacerze w Holandyi ...oło R. P. 1525; 2) *w starym Rzymie:* ...yzwoleńcow dźieći.

...ertinage, *s. m.* 1) Ruchlosigkeit, unordentliches, liederliches Leben; 2) Ruchlosigkeit, Verachtung des Gottesdienstes und aller Religionen; 3) im Schertz: ungezähmte Freyheit. 1) Rospusta, ...ierząd; 2) ponieważanie wszystkich ...eligiy; 3) *żartem:* rospasana wolność; ...ła wolność. § 1) Il est dans un honteux libertinage; 2) le libertinage deshonore ceux qui en font profession; ...l fait gloire de son libertinage; ses ...discours sentent fort le libertinage; ...) tout le monde sait vôtre libertinage.

...ie, Libien, *vid.* Lybie.

...ouret, *s. m.* auf den Schiffen: eine Angel Mackrelen zu fangen. *Na okrętach:* węda do łowienia wrześienic.

...raire, *s. m.* (*librarius*) ein Buchführer. Bibliopola; księżnik; kupiec co księgami handluie. § Un bon, un riche libraire.

...rairesse, *s. f.* im Schertz: Buchhändlerin, des Buchführers Frau. *Zartuiąc:* żona Bibliopole. § La librairesse lui chante bien souvent sa gamme.

...rairie, *s. f.* (*libraria*) 1) der Buchhandel; 2) *obs.* eine Bibliothec, Bücher-Saal. 1) Librarya, książnica; handel księgami; 2) *obs.* Biblioteka. § 1) La librairie est une profession honnête.

...ration, *s. f.* (*libratio*) *mouvement de libration; mouvement de trépidation.* Bewegung des Monds und Sternen, da es scheinet, als wollten sie sich um ihre Axe wenden. Ruchanie się księżyca, gwiazdy, iakoby się koło swey osi obroćić chćiały.

Libre, *adj. c.* (*liber*) 1) frey, ungebunden; 2) befreyt, frey von etwas; 3) frey, von Völckern: 4) erlaubt, zugelassen; 5) sicher, frey, von Wegen: 6) frey, unbeschäfftig, müßig; 7) frey, unbedächtig, unbescheiden, leichtfertig, von Worten: 8) frey; der sich im Umgang gemein macht; 9) frey, freymüthig, unverstellt; 10) ungezwungen, unaffectirt, frey; von den Eigenschafften eines Menschen. 1) Wolny sobie, swobodny, swoy; 2) wolny, uwolniony od czego; 3) wolny, swobodny, *o narodach:* 4) pozwolony, niezakazany; 5) wolny od niebezpieczeństwa, bezpieczny, *o drogach:* 6) wolny, wolen, łacny; prożny, niezabawny; 7) nazbyt bezpieczny, wolny, nieuważny, niedyskretny, *o słowach:* 8) pospolituiący się z kiem; 9) otworzysty, prostoszczery, nieskryty; 10) zaniedbany, nieafektowany, niekunsztowany. § 1) Vous étes libre à faire ce qu'il vous plait; on est libre chez soi; il est libre, car il n'est plus en condition; il ne dépend de personne, il veut être libre; je veux demeurer libre; 2) mon cœur est libre de passion; je suis libre d'amour; 3) c'est un Etat libre; c'est une ville libre du corps de l'Empire; c'est un peuple libre & jaloux de ses droits; 4) le commerce est libre avec les Turcs; 5) les mers sont libres; les chemins sont libres depuis qu'on a chassé les voleurs; 6) je suis libre l'après-dinée; 7) on intreprete mal les discours libres qui vous échapent; vers libres; 8) les personnes polies ne sont jamais trop libres; 9) c'est un homme libre qui vous dira nettement sa pensée; 10) un air libre; une taille libre; une contenance libre.

*se rendre libre avec quelqu'un.* sich mit einem gemein machen. Pospolitować się z kiem. § Il ne faut pas se rendre trop libre avec les grands.

*voix libre; parole libre.* eine freye Stimme; Freyheit zu reden. Głos wolny na radach. § Il a une voix libre dans la session.

*avoir le ventre libre.* offnen Leib haben. Mieć stolec łacny.

Libre-arbitre, *vid.* Arbitre.

Librement, *adv.* (*libere*) 1) frey, aufrichtig, unverholen, kühnlich; 2) gemein, ohne Scheu, ohne Ceremonien; 3) ohne Zwang, gutwillig. 1) Wolno, śmiele, bezpiecznie; 2) bez ceremoniy,

poufale;

poufale; 3) dobrowolnie, bez musu § 1) Parler librement de tout; dire librement sa pensée; il va librement par tout; 2) cet homme en use trop librement; 3) faire une chose librement.

Libye, *f. f.* (*Libya*) Libyen, ein Land in Africa. Libya, kray Afrykański.

Libyen, *f. m.* ein Libyer. Libiyczyk.

Libyen, ne, *adj.*
Libyque, *adj. c.* Libysch. Libiyski.

Licantrope, *f. m.* (*lycanthropos*) 1) ein Währ-Wolff; 2) Grillenfänger; wunderlicher Mensch. 1) Wilkołek; 2) tetryk, dziwak. § 1) On n'atribuë les licantropes qu'aux éfets d'une imagination blessée; 2) qu'on m'apelle licantrope ou misantrope, c'est de quoi je ne me soucie pas.

Licantropie, *f. f.* (*lycanthropia*) die Raserey eines Menschen, der sich einbildet er sey ein Wolff. Szaleństwo wilkołka; wilkołcza choroba.

Lice, *f. f.* 1) die Schrancken um einen Renn-Platz; Stech-Bahn; Renn-Bahn; 2) eine Jagd-Hündin, die Betze von Jagd-Hunden; 3) figürlich: ein wollüstiges Weib; 4) Seiler-Stock zum Gurtmachen; 5) der Aufzug bey den Borten-Würckern; *6) Lehne, Geländer um einen Brunnen oder Brücke; 7) eine Art Tapeten. 1) Szranki; mieysce ogrodzone albo otoczone do potyczki, do gonitw, do igrzysk; 2) charćica; 3) *w sensie figurycznym:* sprośnica, nierządnica; 4) kiy powrozniczy do gurtow robienia; 5) nići pewne u krosny pasammoniczey; *6) poręcze, wspora u mostu, u studnie; 7) gatunek obićia. § 1) Rompre une lance en lice contre quelqu'un; entrer dans la lice; 2) une belle lice; une bonne lice; faire couvrir une lice; une lice noüée.

*lices, plur.* Schrancken um einen Renn-Platz die mit Leinwand umgespannt sind. Szranki płotnem grubym ogrodzone.

*lices closes.* wohlverwahrte Schrancken in die niemand kommen kan. Szranki mocno ogrodzone, że w nie nikt wstąpić nie może.

*fuir la lice.* einen Streit, einen Kampf meiden. Potyczki, swaru uchodźić.

*entrer en lice contre* (*avec*) *quelqu'un.* mit einem anbinden, einen Streit anfangen. Iść z kiem w zapasy; wstępować z kiem w szranki; probować się z kiem.

Licée, *f. m.* (*lyceum*) 1) des Aristotelis berühmte Schule in Athen; 2) Schule, Titel einiger Bücher. 1) Niegdyż s[…] szkoła Arystotelesa w Atenach; 2) [...]ła, tytuł rożnych ksiąg.

Licence, *f. f.* (*licentia*) 1) Muth[…] Leichtfertigkeit, Frechheit, unor[…] ches Leben; 2) Freyheit die s[…] Poet oder Mahler nimmt; 3) [...] cenß, Licentiatur; eine acade[…] Würde; 4) *obs.* Zulassung, Erla[…] Bewilligung. 1) Swawola, ro[…] wolność rospasana; niekarność, [...] wolęństwo, nierząd; 2) wolnoś[…] licencya Poety, malarza; 3) Lice[…] *dostoińſtwo akademickie*; 4) *ob[…]* zwolenie, pozwolenie. § 1) Li[…] éfrénée; arrèter la licence par la te[…] du suplice; ouvrir la porte à la l[…] ce; 2) les Poëtes Grecs & les P[…] Latins prénoient des licences qu[…] Poëtes François n'oseroient pre[…] il y a de grandes licences dans c[…] bleau contre les regles de l'art [...] prendre, avoir ses licences; entr[…] licence; faire sa licence; obteni[…] licences.

Licentié, *f. m.* (*Licentiatus*) ein Licen[…] Licencyat.

Licenciement, Licenciment, *f. m.* [...] lassung einer Armee. Odprawa żo[…] rza; rospuszczenie woyska. § A[…] le licenciment des troupes il or[…] na que.

Licenciet, *v. a.* 1) die Armee aus ei[…] der gehen lassen; 2) auf der Ac[…] mie: einen zum Licentiaten mac[…] 1) Rospuśćić woysko; 2) *na akad[…] ach:* Licencyatem kogo uczynić. [...] Licencier les troupes; 2) ce je[…] homme se fait licencier à Cracovi[…]

*se licencier, v. r.* sich gar zu grosse F[…] heit nehmen. Rospuszczać się, ro[…] lać się, wyuzdać się. § Il s'est lic[…] cié à quelques paroles.

Licencieux, euse, *adj.* 1) ausgelassen, [...] gezähmt, frech, gar zu frey; 2) was [...] der die Regel einer Kunst ist. 1) F[…] pasany na swawolę, wyuzdany, [...] wolny, rospustny; niekarny; 2) p[…] ćiw regułom nauki iakiey zrobic[…] § 1) Mener une vie licencieuse; [...] c'est un tableau, un sonnet, un P[…] me licencieux; un rime licencieu[…]

Licencieusement, *adv.* gar zu frey, a[…] gelassen. Swawolnie, rospustnie. § [...] vre licencieusement.

Licenciment, *vid.* Licenciement.

Licéron, *vid.* Lisseron.

Licharder, *v. n. obs.* die besten Bissen

er Schüssel nehmen. Brać z miski
nayśmacznieysce kąski.
hen, *f.m.* (*lichen*) Steinflechten, Stein-
Moos, Stein-Leber-Kraut. Rzęsa skal-
na druga.
hnis, *f.m.* (*lychnis*) Morgen-Röslein,
Frauen-Röslein, Himmel-Röslein, ein
Kraut. Firletka, rożyczka P. Maryi,
ziele.
itation, *f.f.* (*licitatio*) in Gerichten:
das Verkauffen an den Meistbietenden.
*W sądach:* przedanie czego więcey
podaiącemu w targu. § Vendre une
maison par licitation.
icite, *adj.c.* (*licitus*) zuläßig, erlaubt.
Niezakazany, pozwolony. § Cela
n'est pas licite.
icitement, *adv.* unverboten, auf eine
unerlaubte Weise. Godzi się, nieza-
kazanie. § Cela ne se peut faire li-
citement.
iter, *v.a.* (*licitari*) in den Gerichten:
gerichtlich anschlagen; an die Meistbie-
tenden verkauffen. *W sądach:* prze-
dać postępuiącemu więcey w targu.
ium, *f.m.* (*licium*) Buchs-Dorn, ein
Strauch zum Gelbfärben. Licznik,
bukszpan ościsty, Buksdorn, krzak do
żołtego farbowania.
ol, *f.m. obs. vid.* Licou.
opsis, *f.m.* (*lycopsis*) falsche Ochsen-
zunge ein Kraut. Czerwieniec fał-
szywy ziele.
opus, *f.m.* (*lycopus*) Wasser-Andorn,
ein Kraut. Szanta, iabłecznik ziele.
orne, *f.m.* Einhorn, vermeintes Pferd
mit einem langen Horn auf der Stirne.
Jednorożec, koń domniemany o dłu-
gim rogu na czele.
icou, *f.m.* 1) eine Pferde-Halffter, da-
mit man ein Pferd an die Krippe bin-
det; *2) ein Galgen-Strick, einen Dieb
zu hängen, im Schertz. 1) Uzdzieni-
ca, do przywiązania konia do żłobu;
*2) *żartem:* powroz do obwieszenia
złodźieia. § 1) Le licou est rompu.
it, *vid.* Lit.
icteur, *f.m.* (*lictor*) Gerichts-Diener, ein
Häscher bey den Römern. Ceklarz,
oprawca, siepacz, *u starych Rzymian.*
ie, *f.f. obs.* eine alte Kriegs-Rüstung
Steine einzuwerfen. Machyna do ka-
mieni wrzucania.
e, *f.f.* die Hefen eines Geträncks;
Wein-Lager. Drozdże od napoiu;
winny lagier. § Dessécher de la lie;
lie blanche; lie rouge; on boit le bon
vin jusqu'à lie.
*lie du peuple.* das gemeinste Volck,
der Pöbel. Pośmienne pospolstwo;
gmin podły. § Il est de la lie du peu-
ple.
*faire chère lie.* sich lustig machen, hoch
schmausen. Biesiadować.

Lié, ée, *adj. vid.* Lier.

Liége, *f.m.* 1) Pantoffeln-Holtz-Baum; Korck-Baum; 2) Korck; 3) der Sattel-Bogen; die Pausche am Sattel-Bogen; 4) Schwimm-Holtzer am Netz. 1) Korek drzewo; 2) korek, kora korkowa; 3) łęk u śiodła; 4) spław u sieci; spławidło. § 1) La cendre du liége desséche extrémement; 2) une semelle de liége; 3) le liége est décolé; 4) mettre les liéges au filet.

Liege, *f.f.* (*Leodium*) Lüttich, Stadt, Bischofthum und Fürstenthum in Deutschland. Liege, Luik, Leod, *Miasto, Biskupstwo i Xiestwo w Niemczech.*

Liegois, *f.m.* 1) einer von Lüttich; 2) das Lütticher Bisthum. 1) Rodem z Luiku; 2) Biskupstwo Leodeńskie.

Liegois, e, *adj.* Lüttichisch. Leodeński.

Liéger, *v.a.* ein Netze mit den Schwimm-Höltzern besetzen. Spławy do sieci przyprawić. § Liéger un tramail.

Lien, *f.m.* (*ligamen*) 1) ein Band, womit man etwas zubindet; *2) Bund, das zusammen gebunden ist; 3) figürlich: Band, Ketten, Bande; 4) in der Artillerie: Ziehe-Bänder, Rade-Bänder, sind eiserne Bänder welche die Schienen und Felgen der Lavetten-Räder zusammen halten; 5) Knif am Huth, wo der Huth gebunden wird; 6) die Hefften von Bley, welche die Scheibe an die Wind-Eisen halten; 7) beym Zimmermann: Band, Quer-Holtz, so das Zimmer-Werck zusammen hält. 1) Związek, to czym co zwięzuią; *2) wiązan, wiązanka; 3) *w sensie figurycznym:* związek, łyka, pęta, łańcuch iako miłośći; 4) *w artyleryi:* cybunt u koła działowego, dzwono i szyny zwieraiący; 5) karb koło kołpaka kapeluszowego od związania; 6) szpążka ołowiana, co szybę w oknie do drotu albo żelazka przypina; 7) szpąga ćieśielska; rygiel poprzeczny. § 1) Un bon lien; un lien fort; couper, rompre un lien; 2) un lien de harangs; 3) la possession de la beauté qu'on aime est un lien qui atache l'amour; les loix sont le lien de la societé civile; on n'est pas échapé quand on traine son lien; j'ai rompu mes liens adorable Doris; 4) liens simples; liens doubles.

lien

*lien conjugal.* das eheliche Band. Związek małżeński.
*liens de grue.* Stützen unter den Aesten eines sehr fruchtbaren Baums. Podpory pod gałęziami drzewa barzo rodzaynego.
*le double lien.* Bluts-Freundschafft bey den Juristen. Pokrewieństwo; krewność, powinowactwo z iedney krwie.
Liéne, Lienes, *f.f. vid.* Liane.
Lienterie, *f.f.* (*lienteria*) Bauchfluß, daben die Speisen unverdaut weggehen. Biegunka, w ktorey pokarm niestrawiony odchodzi.
Lier, *v.a.* (*ligare*) 1) zusammen binden, binden; 2) binden ein Faß; 3) schlagen, mit den Klauen fassen von Raub-Vögeln: 4) verbinden die Mauer-Steine; 5) in der Küche: einrühren, zurichten, verdicken, als die Suppe; 6) figürlich in der Bibel: binden einen Sünder; 7) stifften, aufrichten, machen als Freundschafft, einen Bund &c. 8) verbinden, verbindlich machen zu etwas; 9) im Fechten: anbinden, des Feindes Klinge fassen. 1) Związać, wiązać kogo, co powrozem, łykiem &c. 2) pobiiać statki bednarskie; 3) uchwycić sponą, *o ptakach drapieżnych:* 4) *u mularza:* wiązać kamienie; 5) *u kucharza:* zgęszczać; 6) *w Piśmie S. w sensie figurycznym:* związać grzesznika; 7) zawrzeć, uczynić przyiaźń, ligę &c. 8) obowiązać kogo; 9) *u fechtmistrza:* uiąć swoią szpadą szpadę nieprzyiacielską. § 1) Lier les bras: les moissonneurs lient le blé, quand ils font des gerbes; 2) lier une cuve, un muid; 3) l'oiseau a lié le perdrix; 4) lier les pierres; 5) lier une sauce; une sauce liée; un potage lié; 6) il apartient à l'Eglise de lier & délier; 7) lier conversation; lier commerce; cet entretien lia peu à peu entre eux une étroite familiarité; lier amitié; 8) les loix nous lient; cela ne lie ni le donataire ni l'héritier; un contract passé lie les deux parties; 9) lier le fer.
*se lier, v. r.* sich mit einem verbinden, vereinigen, Freundschafft mit einem aufrichten; 2) dick werden, sich verdicken, von der Suppe. 1) Wiązać się z kiem; przywiązać się do kogo; scisłą przyiaźń zawrzeć; 2) zgęszczać się, *o polewkach.* § 1) Se lier avec les Princes d'Allemagne; être lié aux intérêts de son maître; 2) la sauce se lie.
*lier une partie de chasse, de promenade.* Gesellschafft machen auf die Jagd zu gehen, spatzieren zu gehen. Kor[...] na łowy, na przechadzkę uczyn[...]
*la becasse est liée.* im Schertz: [...] sich schon verlobet. *Zartem:* i[...] zrękowała.
*lié, ée, adj.* 1) in den Wappen: da[...] oder einen Band von andrer Farb[...] *obs.* lustig, frölich. 1) *O herbach:* [...] cze albo pęta inszego koloru m[...] 2) *obs.* wesoły.
Lierne, *f.f.* Balcken die unter den[...] von einer Dach-Stütze zur andr[...] hen. Bunty pod szczytem w [...] niu dachowym od słupca do s[...] § Atacher les liernes; il y a la [...] ronde & la lierne de palée.
Lierner, *v.a.* verhauben; die Dach[...] tzen mit erwehnten Balcken verb[...] Buntami słupce w wiązaniu dach[...] wiązać.
Lierre, *f.f.* Epheu, ein Strauch. Bl[...]
*lierre terrestre.* Gundelreben; Gu[...] rab, Erd-Epheu, ein Kraut. Bl[...] poziemny, brzestan, kurdwan.
Liesse, *f.f. obs.* Freude, Glück. Ra[...] szczęście, powodzenie.
Lieu, *f.m.* (*locus*) 1) ein Ort, [...] Platz; 2) Ort, Stelle in einem B[...] Schrifft-Stelle; 3) Gelegenheit, A[...] 4) Ursach; 5) Geschlecht, Stamm-[...] 6) Ort, Stadt, Dorf; 7) in der A[...] nomie: der Stand; der Ort wo ein[...] stirn stehet; 8) Rothfisch, eine [...] Stockfische. 1) Mieysce; 2) miey[...] księdze; 3) okazya, powod; pole, [...] do czego; 4) przyczyna; 5) [...] familia, rod; 6) mieysce, miasto, w[...] 7) *w astronomii:* stacya, stanow[...] gwiazdy; 8) gatunek stokfiszu. Il a été tué en ce lieu là; c'es[...] le lieu de ma demeure; ce seroi[...] le lieu de vous louer; 2) en quel [...] avez vous trouvez ce que vous a[...] cez? c'est un lieu fort dificile; [...] avoir lieu de sa gloire; donner [...] à un accommodement; il a lieu[...] faire valoir sa capacité; il s'est adr[...] en bon lieu; donner lieu à quel[...] chose; 4) il n'y a pas lieu d'en d[...] ter; 5) cet officier est de bon li[...] 6) il est de ce lieu; 7) lieu apar[...] véritable, moïen du Soleil, de la [...] ne.
*lieux, plur.* das heimliche Gemach. [...] wet, wychodek. § Je m'en vais [...] lieux; il est aux lieux.
*lieu d'entrepôt.* Stapel-Platz, [...] Hafen, wo man eine Niederlage [...] Waaren hat. Port składny, gdzie [...] skład towarow.

*saints lieux.* das gelobte Land oder Jerusalem. Ziemia swięta; Jeruzalem.

*u de reste.* Ort, wo ein Schiff eigentlich seinen Weg hinrichtet, und von selbigem wieder zurücksegelt. Mieysce żeglugi, dokąd okręt przypłynąwszy, znowu nazad idzie.

*uvais lieu.* ein Huren-Haus. Zamtuz; nierządny dom.

*s ce bas lieu.* hier in der Welt. Na tym niskim swiata podole.

*quelque lieu, adv.* irgendwo; irgend an einem Ort; irgend wohin. Gdzieśiś; na ktorymsiś mieyscu; do iakiegoś mieysca.

*quelque lieu que ce soit.* es sey wo es wolle. Na ktorymkolwiek mieyscu.

*tout lieu.* überall, an iedem Ort. Wszędźie; na każdym mieyscu.

*aucun lieu; en nul lieu.* an keinem Ort; nirgends. Na żadnym mieyscu; nigdzie.

*prémier lieu; en second lieu &c.* zum ersten, zum andern &c. Pierwsza, druga albo powtore &c. § En prémier lieu il est sage, en second lieu honnête, en trois lieu très-savant, & en quatriéme lieu l'homme le plus modeste.

*ux communs,* (loci communes) Titel, worunter man etwas sammlet. Tytuły w książce zbieralney, pod ktore co z rozmaitych autorow krotko spisuią.

*u; lieu géometrique.* (locus geometricus) in der Geometrie: eine Grösse, in welcher ein ieder angenommener Punct zur Auflösung eines problematis indeterminati dienet. *W gieometryi:* wielkość, w ktorey punkt każdy przyięty do rozwiązania *problematis indeterminati* służy. § Il y a diverses sortes de lieux; lieu simple ou lieu à ligne droite; lieu plan; lieu à la surface; lieu au cercle; lieu solide.

*ux de Logique; lieux oratoires; lieux de Rhétorique.* (loci logici, rhetorici) Haupt-Säze, mit welchen man alles beweisen kan. Propozycye powszechne, z ktorych wszystko się dowodźić może. § Les lieux de logique & de Rhetorique sont à ce qu'on croit fort inutiles, parce qu'ils ne servent qu'a ralentir la force de l'esprit.

*ux de Métaphisique.* (loci metaphysici) Termini, die allen entibus gemein sind. Wyrazy albo terminy wszystkim istnośćiom przyzwoite. § Les causes, les éfets, le tout, les parties, sont de lieux de Métaphisique.

*ir bon lieu.* 1) von gutem Hause, aus einem guten Geschlecht; 2) von einem glaubwürdigen Mann. 1) Z dobrego domu albo familii; 2) od człeka wiary godnego.

*au lieu, adv.* an stat. Miasto kogo, czego, § On a établi un autre au lieu de lui; donnez moi cela au lieu de l'argent; au lieu de se vanger on doit aimer son prochain; au lieu d'étudier il boit; il fait la fonction au lieu de moi.

*au lieu & place.* in den Gerichten: an stat. *W sądach:* miasto kogo. § Il est subrogé au lieu & place d'un autre.

*tenir lieu de quelque chose.* stat etwas seyn. Miasto czego albo kogo bydź; stoieć za co; stoieć za kogo. § Leur pruderie leur tient lieu de jeunesse; il me tient lieu d'un pére.

*avoir lieu.* stat finden; gelten. Mieysce mieć swoie; ważyć, płaćić. § Les loix ont encore lieu.

*être du lieu.* an dem Ort zu Hause seyn. Bydź z tego mieysca.

*il est de mon lieu.* er ist mein Landsmann; er ist aus meiner Geburts-Stadt. Nacyonalistą moim; z tey co i ia iest oyczyzny.

*ce cheval porte en beau lieu.* dieses Pferd trägt den Kopf schön. Koń ten głowę kształtnie nosi.

*mettre quelqu'un au lieu sûr.* einen ins Gefängniß setzen. Wsadźić kogo do bezpiecznego mieysca, to iest, do więzienia.

*cet homme n'a ni feu ni lieu.* es ist ein Bettler und Herumläuffer. Dźiad to; tułacz to po swiećie.

Lieuë, *s. f.* 1) eine Meile; 2) in einigen Provintzen: Zins-Register, worinnen die Zinsen und Herrngefälle eingeschrieben werden. 1) Mila pospolita; 2) *w niektorych prowincyach:* regiestr czynszowy i dochodowy. § 1. Les lieuës sont plus ou moins grandes en diférens païs; *voici une reduction curieuse qu'a fait Casimir Polonois de lieuës des Provinces de l'Europe, conformement aux piez Romains qui sont égaux aux piez Rhénans, dont on se sert par tout le Septentrion.*

| | | pieds |
|---|---|---|
| Lieu | d'Italie | 5000 |
| | de France | 15750 |
| | d'Angleterre | 5454 |
| | de Bourgogne | 18000 |
| | d'Egipte | 25000 |
| | de Flandre | 20000 |
| | d'Allemagne | |
| | la petite | 20000 |

| | |
|---|---|
| la moïenne | 22500 |
| la plus grande | 25000 |
| de Hollande | 24000 |
| de Suiſſe | 26666 |
| d'Eſpagne | 21270 |
| de Pologne | 19850 |
| de Litvanie | 28500 |
| de Perſe | 18750 |
| de Moſcovie | 3750 |
| d'Ecoſſe | 6000 |
| de Suede | 30000 |

Liéve, *ſ. f.* Flur-Buch, Auszug aus einem Zins-Regiſter, worinnen die Zinſen und Einkünfte eines Guts ſtehen. Wypis albo extrakt z regeſtru czynſzowego i dochodowego.

Lieur, *ſ. m.* ein Garbenbinder. Wiązacz ſnopow.

Lieure, *vid.* Liure.

Liévre, *ſ. m.* 1) ein Haaſe; 2) der Haaſe, ein Geſtirn gegen Mittag. 1) Zaiąc; 2) zaiąc, gwiazdy południowe. § 1) Forcer un liévre; faire lever un liévre; lancer un liévre.

*liévre marin.* ein See-Haaſe, ein gifftiger See-Fiſch. Zaiąc morſki ryba iadowita.

*bec de liévre.* eine Haaſen-Schärte, eine geſpaltene Ober-Lippe. Gęba zaięcza, to ieſt zwierzchnia warga rozdwoiona; gęba ſzczerbata.

*mémoire de liévre.* 1) ſchwaches Gedächtniß; 2) ein Menſch, der ein ſchwach Gedächtniß hat. 1) Pamięć słaba; 2) człowiek słabey pamięci.

**c'eſt là où gît le liévre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kömmt alles an. Tu to ſęk; na tym wſzyſtko zawisło.

*vouloir prendre le liévre au ſon du tambour.* die Anſchläge vor der Zeit ausſchwatzen. Przed czaſem ſię z czym wygadać.

*qui chaſſe deux liévres n'en prend aucun.* wer zwey Haaſen zugleich hetzen will, bekommt keinen. Kto dwu zaiącow goni, żadnego nie uchwyći.

*prendre le liévre au corps*; *prendre le liévre au colet.* die Sache am rechten Ort angreiffen. Dobrze co uiąć; uiąć łoſośia nad ogonem.

*un gentil-homme à liévre.* ein armer Ritter, ein armer Landjuncker. Chudobny ziemianin.

*dormir en liévre.* wie ein Haaſe mit offenen Augen ſchlaffen. Spać iako zaiąc.

Lieutenance, *ſ. f.* die Stelle, das Amt eines Lieutenants. Urząd, godność urzędnika *Lieutenant* nazwanego.

Lieutenant, *ſ. m.* 1) der das Amt eines andern verwaltet; 2) ein Leutnant bey einer Compagnie; 3) ein General des Herrn, dem er dienet, zugle[...] wehnet wird. 1) Namieſtnik, ſtytut czyy, ſurogator, *vices-g*[...] 2) Leytnant u kompanii; 3) Gi[...] hetman, *gdy w tymże peryodzie ktoremu służy, wſpominaią.* § [...] ſon Lieutenant; ce qu'il ne fait [...] même, il le fait par les Lieutena[...] Lieutenant de Cavalerie; Lieu[...] d'Infanterie; Lieutenant d'Arti[...] ce Capitaine a un brave Lieute[...] 3) le Roi a conquis cette Pro[...] par ſes Lieutenans.

*Lieutenant de Roi.* 1) Vice-Comma[...] in einer Stadt oder Feſtung; 2) [...] Stathalter in einer Provintz. 1) [...] komendant miaſta albo fortece; [...] mieſtnik wielkorządzce Prowi[...] *locumtenens.*

*Lieutenant-Colonel.* Obriſt-Lieute[...] Oberſzterleytnant. § Lieute[...] Colonel de Cavalerie, d'un Regi[...] d'Infanterie.

*Capitaine-Lieutenant*; *Lieutenant* [...] *Colonelle.* Leutenant von der Leib-[...] pagnie, davon der König, der Ge[...] oder der Obriſte Hauptmann iſt; [...] Capitain-Leutenant. Kapitanleyt[...] Leytnant u kompanii, ktorey [...] Gienerał albo Oberſzter ieſt ka[...] nem.

*Lieutenant-Général.* 1) General-L[...] nant, der nach dem General fo[...] 2) bey den Hungariſchen Völck[...] der General-Feld-Marſchall; 3) U[...] Amtmann in einer Provintz. 1) [...] nerałleytnant, co po Gienerale n[...] puie; 2) *w Węgierſkim woyſku*: [...] nerałfeldmarſzałek; 3) podſędek [...] Prowincyi; Staroſta niżſzy.

*Lieutenant particulier.* der die Stell[...] nes Unter-Amtmanns vertritt. [...] mieſtnik podſędka albo ſztaroſty [...] ſzego w Prowincyi.

*Lieutenant-Général des armees nava*[...] General-Leutenant der Frantzöſiſc[...] Flotte, iſt der nechſte nach dem V[...] Admiral. Namieſtnik *Vice*-ami[...] floty francuſkiey.

*Lieutenant criminel.* Criminal-Richte[...] Paris. Sędzia kryminalny w [...] ryżu.

*Lieutenant criminel de Robe courte.* U[...] terrichter in Sachen, die des Kön[...] Intereſſe betreffen. Podſędek w ſp[...] wach intereſu krolewſkiego ſię [...] kaiących.

*Lieutenant civil.* Stadt-Richter in Par[...] Sędzia mieyſki Paryſki.

*Lieu*[...]

*tenant - Général de Police.* Ober-Policeymeister. Naywyżſzy obyczaiow naprawiacz.
*tenant - Amiral.* Vice-Admiral. Viceamirał.
*mier - Lieutenant.* Ober-Leutenant. Leytnant pierwſzy.
*tenant en ſecond; Sous - Lieutenant.* Unter-Leutenant. Podleytnant; Leytnant drugi.
utenante, *ſ. f.* eine Leutenantin; die Frau aller erwehnten Leutenanten. Leytnantowa, *o żonach wſzyſtkich wyliczonych Leytnantow.*
*, ſ. m. obſ.* ein Ort. Mieyſce.
ament, *ſ. m.* (*ligamen*) in der Anatomie: eine Senne; ein Band, woran etwas feſt gehalten wird. *W anatomii:* ściegno co trzymaiące albo ściągaiące.
amenteux, euſe, *adj.* (*ligamentoſus*) bey den Botanicis von Wurtzeln: faſerig, zäſerig, wie dünne Stricke durch einander geflochten. *U ziołopiſow o korzeniu:* włochaty na kſztałt ſznurkow powikłanych. § Une plante ligamenteuſe.
ature, *ſ. f.* (*ligatura*) 1) bey den Wund-Aertzten: ein iedes Band zu Wunden; 2) eine Ader-Binde von Scharlach; 3) geſchickte Verbindung eines Leibes-Schadens; 4) das Beſchreyen, von welchem eine Verdorrung, Verlähmung, Erſtarrung der Glieder entſtehen ſoll; 5) ein Zauber-Knoten, Zauber-Zettel; ein abergläubiſches Angehenck wider die Kranckheiten; 6) in der Druckerey: eine aneinanderhangende Letter, als ſt, ff, fi; 7) bey den Myſticis: gäntzliche Unwirckſamkeit der obern Seelen-Kräffte; 8) ein gewiſſer Zeug, den man auch Brocatelle nennet; 9) ein gewiſſer halbſeidner und halbleiner Zeug. 1) *U cyrulika:* zawiązki do ran; 2) binda ſzarłatowa do krwie puſzczania; 3) zawiązanie ran; 4) urok, przyrok, od ktorego człowiek ſchnie albo kulawieie; 5) noſzenie od czarow, chorob; 6) *w drukarni:* litera z literą ſpoiona, iako ſt, ff, fi; 7) *u miſtykow:* zupełna nieſkuteczność śił wyżſzych duſznych; 8) brokatela materya, *obacz* Brocatelle; 9) inſza materya lniana i iedwabna. § 1) Ligature pour une fracture; 2) aprêtez la ligature; 3) il fait bien la ligature; 4) ligature magique; ligature naturelle; 5) l'Egliſe a condanné les ligatures.
ge, *adj.* (*ligius*) mit Lehns-Pflicht verwandt. Rękodayny; przypowiedziany; hołdem i wiarą komu obowiązany. § Il eſt homme lige du Roi.
*ſeigneur lige.* Lehnsträger. Man.
*faire hommage lige.* die vollkommene Lehns-Pflicht ablegen. Hołdować; hołd uczynić należyty. § Le Duc de Curlande a fait hommage lige de ſon Duché.
*fief lige.* Lehns-Gut. Maiętność lenna, lenność.
Lige, *ſ. m.* das Lehn-Geld, die Lehn-Waare bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dan z lenności nowemu Panu dziedzicznemu.
*Ligement, *adv.* Lehnsweiſe, Lehnbarlich, Lehnspflichtig. Rękodaynie; hołdowniczym ſpoſobem.; lennym prawem. § Tenir une terre ligement; celui qui rend l'hommage ligement, devoit être ſans éperons, à genoux, les mains jointes dans celles du Seigneur.
*Ligence, *ſ. f.* Lehnbarlichkeit, Lehns-Pflicht. Hołd, powinność mana; rękodayność.
*Lignage, *ſ. m.* *1) Abkunft, Stamm, Haus; Geſchlecht; 2) ein rother Wein in Franckreich, der von unterſchiedenen Trauben gemacht wird; *3) Lehn. *1) Rod, dom, familia; 2) wino pewne czerwone we Francyi, z wielorakich iagod winnych robione; *3) lenność. § 1) Iſſu d'un illuſtre lignage; il eſt de ſon lignage.
*Lignager, e, *adj. & ſubſt.* der aus eben dem Geſchlechte iſt; ein Geſchlechts-Verwandter. Rodak, rodowic czyy; tegoż rodu.
*droit lignager; retrait lignager.* das Recht des Rückkauffs oder Wiederkauffs, das dem näheſten Anverwandten gebühret. Prawo na odkupienie maiętności naybliżſzemu rodakowi służące.
Ligne, *ſ. f.* (*linea*) 1) in der Mathematic und andern Wiſſenſchaften: eine Linie, ein Strich; 2) eine Reihe, Zeile; 3) in der Handdeuterey: Strich, Linie in der Hand, an der Stirne; 4) eine Linie, Gran, Gerſten-Korn; Scrupel; der zwölffte Theil von einem Zoll; 5) in der Geographie: die Linie, der Gleicher, der Æquator; 6) in Geſchlechts-Regiſtern: Linie, Abkunfft, Stamm, Magen; 7) eine Richt-Schnur, Meß-Schnur der Zimmerleute, Mäurer, Gärtner; 8) eine Reihe, Linie Soldaten in der Schlacht-Ordnung; 9) in

9) in der Fortification: eine Linie auf dem Papier; 10) eine Linie von Schantz-Körben; 11) ein Schantzgraben, Laufgraben; 12) eine Reihe Kriegs-Schiffe in einer See-Schlacht; der Rantz der Schiffe; 13) im Fechten: die Seite, die man dem Gegner zukehrt; 14) die Angel-Schnur; 15) auf den Schiffen: eine Leine, eine Schnur; 16) *obs.* Holtz-Stall, Holtz-Keller. 1) *W matematyce i inszych naukach:* linia, długosć zrysowana na czym; 2) wiersz pisany albo drukowany; 3) *w chyromantyi:* prąszka, linia, brozda na dłoni, na czele; 4) dwunasta część calu albo palca wielkiego; 5) *w gieografii:* koło na niebie albo porownania dnia i nocy punkt; ekwator; 6) linia rodu, familii; 7) dłuż; sznur ćiesielski, mularski, ogrodniczy; 8) szereg żołnierzy uszykowanych; 9) *w fortyfikacyi:* linia od punktu do punktu puszczona; 10) rząd koszow szańcowych; 11) okop; 12) szereg, rząd naw w potrzebie morskiey; 13) *fechtuiąc:* bok, strona ku przećiwnikowi obrocona; 14) wędna nić, sznurek, włos; 15) *na okrętach:* lina, sznur; 16) *obs.* drewnik, mieysce, gdzie drwa składaią. § 1) Ligne droite, courbe, oblique, perpendiculaire, parallele, circulaire; tirer, mener, diviser une ligne; on parle en astronomie de la ligne horizontale, méridienne, verticale; 2) une ligne d'écriture; un billet de trois lignes; page qui contient quarante lignes; 3) une belle ligne de vie; ligne mensale; ligne double; on croit que les lignes de front ont du raport aux sept planétes; 4) la ligne est à peu près de la largeur d'un gros grain d'orge; 5) Ligne Equinoctiale ou Equateur terrestre; il est plus chaud sous la ligne qu'en toute autre contrée; les Matelots bâtisent les passagers la premiére fois qu'ils passent la ligne; 6) ligne directe; la maison de Saxe décend (vient) en droite ligne de Jagielo Roi de Pologne; 7) tendre des lignes; tirer une muraille, une alée à la ligne; 8) il rangea son armée sur (en) deux lignes; le Duc tourna sur la gauche avec la seconde ligne de la Cavalerie; 9) ligne de défense fichante; ligne de défense rasante ou flanquante; ligne fondamentale; ligne capitale; 10) il fit tirer une longue ligne; il poussa une ligne le long d'un bois de sapin; ligne a doubles gabions vers la bréche; 11) la ligne de circonvallation; une lign[e de] contrevallation; ligne de comm[uni]cation; pousser une ligne vers la [droi]te, vers la gauche; il est quelqu[efois] nécessaire pendant une siége de f[aire] de ses lignes pour combattre l'e[nne]mi; ligne d'attaque, d'approches; [for]cer les lignes; 12) garder la li[gne;] venir à la ligne; rendre les vaiss[eaux] sur une ligne; se rendre sur la li[gne;] 13) être dans la ligne; 14) pécher [à la] ligne; 15) ligne de la sonde.

*ligne de l'armée.* Linie, Treffen, Schl[acht-]Ordnung. Szyk; uszykowane w[oy]sko.

*lignes, plur.* Zeile, Brief von wenigen [Zei]len; Brieflein. Litery; listek. [Je] vous écris ces lignes pour vous [don]ner avis de mon depart; j'ai reçu [vos] lignes.

*il lui a donné la ligne.* er hat in sei[nem] Brief den Anfangs-Titel Mon[sieur] ausgelassen. W liśćie do niego [pisa]nym opuśćił tytuł *Monsieur*, k[tory] nad listem zwykł stoieć.

*tirer hors ligne.* in Rechnungen: die [Zahl] mit Fleiß nicht unter die Linie, w[o sie] hingehöret, sondern am Rande schrei[ben.] *W rachunkach:* nie w należytą k[olu]mnę, ale umyslnie liczbę na brz[egu] położyć.

*à la ligne.* im Schreiben: fangt [eine] neue Linie oder Zeile an. *Pisząc* [od] początku; zaczynay nowy wiersz [albo] linią.

*ligne de compte.* Rechnungs-Arti[cul,] Rechnungs-Punckte. Artykuły [ra]chunkowe.

*mettre en ligne de compte.* 1) in die R[ech]nung bringen oder setzen; 2) erzeh[len,] zehlen; 3) mit Danck erkennen, [an]nehmen. 1) W rachunek włoż[yć;] 2) liczyć, wyliczać; 3) wdzięczno[śćią] przyiąć; zawdźięczać. § 1) Met[tre] cela en ligne de compte, je le paie[rai;] 2) je ne mets pas en ligne de com[pte] tant de gens savans.

*ligne blanche.* 1) in der Anatomie: w[eis]ser Strich oder Linie des Unterlei[bes] unter dem Fell von der Hertz-Gr[ube] bis an das Schambein; 2) in der G[eo]metrie: eine punctirte Linie, die n[icht] aus einem Strich, sondern aus Punck[ten] bestehet. 1) *W anatomii:* linia bi[ała] podskorna od dołka serdecznego do krokowey kośći; 2) *w gieometr[yi:]* linia kropkowana.

*ligne de direction.* 1) in der Astronom[ie:] die Linie vom Zenith bis zum Nad[ir;] 2) in der Mechanic: Linie eines f[al]lend

...enden oder gerade vor sich gehenden Cörpers. 1) *W astronomii:* linia od Nadyru do Zenitu; 2) *w nauce o u-żywaniu ciężarow:* linia rzeczy upadaiącey albo w ciąż idacey.

*...ne de foi.* ein feiner Drat an einem mathematischen Instrument, als auf einem Astrolabio. Droćik ćieniuchny na matematycznych instrumentach, iako na *Astrolabium.*

*...ne visuelle.* in der Optic: die Gesichts-Linie aus dem Auge bis zum Punckt, wo es hinsiehet. *W optyce:* linia widzenia, to iest z oka do punktu idąca, na ktory oko patrzy.

*ligne de terre.* in der Optic: die Grund-Linie von einer perspectivischen Vorstellung. *W optyce:* linia horyzontalna w obrazie z perspektywą.

*...ne abscisse.* in der Meßkunst: die durchschnittene Linie von der Peripherie bis an den Durchschnitt, als einer Ellipse, einer Parabole. *W gieometryi:* linia przećięta, to iest od okręgu do dyametru, iako elipsy, hyperbole.

*ligne fondamentale.* die Haupt-Linie in einem Grund-Riß. Linia fundamentalna w planćie.

*...ne de division; ligne Alexandrine.* Theilungs-Strich von America, den Pabst Alexander der VI auf der Land-Charte von America machte, da er dieses unter die Könige von Spanien und Portugall theilete. Linia podziału Ameryki miedzy Hyszpańskim i Portugalskim krolami, ktora na mapie Papież Alexander VI odrysował.

*...gne masculine.* der Schwerdt-Magen; die männliche Linie. Linia rodu męska, albo z miecza.

*...ne féminine.* der Spill-Magen; die mütterliche Linie. Linia rodu maćierzyńska, albo z kądźieli.

*...ne d'eau.* 1) beym Röhrmeister: das 144ste Theil von einem Daumen dick springenden Wasser; 2) Strich am Schiffe vom Wasser; die Tiefe des Schiffes, wie weit es ins Wasser reichet. 1) *U rurmistrza:* strumyk albo część 144 zrzodła na cal albo palec wielki grubego z fontany się wybiiaiącego; 2) linia na okręćie od wody, po ktorey widać iak głęboko w wodzie stał okręt. § 1) Il a cent lignes d'eau dans son jardin.

*vaisseau de ligne; navire de ligne.* ein Kriegs-Schiff, das geschickt ist bey einer Kriegs-Flotte zu dienen. Okręt woyskowy do służenia floćie sposobny.

*lignes d'amarrage.* auf den Schiffen: Sortau; Leine eine grössere anzuziehen oder etwas zusammen zu binden. *Na okrętach:* lina do większey przyćiągania albo związania czego.

*hauteur en ligne.* in der Druckerey: die Höhe der Buchstaben. Wysokość literek drukarskich.

Lignée, *s. f.* Kinder, Nachkommen. Dzieci, potomstwo, potomkowie. § Tant que vous vivrez, je ne croirai pas être sans lignée; le Roi & la Reine alerent a Nôtre Dame pour prier la Vierge de leur donner lignée; mourut sans lignée.

*elle l'alla trouver, pour avoir de sa lignée.* sie kam zu ihm, damit sie von ihm möchte schwanger werden. Przyszła, aby od niego potomka miała, to iest, brzemienną została.

Ligner, *v. a.* von Wölffen: bespringen. *O wilkach:* łączyć się.

Lignette, *s. f.* ein Faden, dünner Drat, Schnürchen beym Vogel-Steller, Fischer und andren Handwerckern. Nić, droćik, sznureczek, u ptasznika, rybaka i inszych rzemieslnikow.

Ligneul, *s. m.* Schuh-Drat, Pech-Drat. Dratwa.

Ligneux, euse, *adj.* (*lignosus*) holtzig, von Krautern. Drewnisty, *o ziołach.* § Une plante ligneuse.

Ligours,
Ligourions, } *adj. obs.* gefräßig. Obżarty.

Ligourne, *s. f.* (*Liburnus portus*) Livorno, der berühmte Hafen im Groß-Hertzogthum Florentz. Liworno, port sławny w wielkiem księstwie Florentskim.

Ligue, *s. f.* 1) Bund, Bündniß Verbündniß; 2) im Schertz von Privat-Leuten: ein Bündniß; 3) Faction, heimliche Verschwörung, heimliche Rotte; 4) in der Frantzösischen Historie unter der Regierung Heinrichs III und des IV: die Lige wider die Hugonotten. 1) Związek, liga, konfederacya; 2) *żartem:* związek prywatnych ludźi; 3) bunt, spiknienie, zbuntowanie się; 4) *w Francuskiey hystoryi pod Henrykiem III i IV:* liga na przytłumienie Hugonotow zawarta. § 1) Il les obligea d'entrer en ligue contre ses ennemis; faire une ligue; 2) la ligue ofensive & défensive des Messieurs les Auteurs; les dévots font ligue, pour donner de la réputation à qu'il leur plait; 3) détruire une ligue damnable; 4) la ligue avoit aussi des-



sein

sein d'agir contre Henri III quoi qu'il fût Catholique.

*Ligue grise.* der Graubünder-Bund an der Schweiz. Liga Gryzońska przy Szwaycarskim Państwie.

*vive le Roi, vive la ligue.* 1) ehedessen in Franckreich: es lebe der König, es lebe die Lige; 2) es gilt mir gleich welche Partey die Oberhand behält. 1) *Niegdyż we Francyi: vivat* Krol, *vivat* Liga; 2) zarowno mi stoi, ktora strona wygra.

Liguer, *v.a.* verbinden wider einen. Przeciwko komu związek uczynić; skonfederować, wiązać przeciw komu. § Les Hollandois ont eu le sécret de liguer presque toute l'Europe contre la France.

*se liguer, v.r.* sich verbinden, einen Bund schliessen; sich wider einen zusammen schlagen. Sprzymierzyć się, skonfederować się, spiknąć się z kiem. § Ils se sont liguez contre le Roi; ils se liguent tous deux contre le premier.

Ligueur, *s.m.* 1) ein Rottirer, Aufwiegler; 2) in der Frantzösischen Historie: ein Bunds-Genoß, ein Ligist, s. Ligue. 1) Buntownik; 2) *niegdyż:* związkowy Ligi Francuskiey, *obacz* Ligue. § 1) C'est un ligueur, il sera pendu; 2) les Ligueurs avoient dessein que Henri de Navarre ne parvint à la Couronne.

Ligusticum, *s.m.* (*ligusticum*) Liebstöckel, Ligurier-Kraut. Łubszczyk ziele.

*Lilac, *Lilach, Lilas, *s. m.* Spanischer Hollunder oder Flieder; Huck auf die Magd. Bez włoski. § Un lilas violet, blanc, bleu.

Lile, L'ile, *s.f.* Lil oder Ryssel, eine Stadt im Frantzösischen Flandern. Ryselia alb Lile, miasto we Flandryi Francuskiey.

Limace, *s.f.* Limas, *s.m.* 1) Weg-Schnecke, kleine Schnecke in oder mit einem Hause; 2) die cochlea Archimedis; Schnecke, Wasser-Schraube, mit welcher das Wasser aus Kellern und Graben getrieben wird. 1) Slimaczek bez skorupy albo w skorupie; 2) wodociąg Archymedesowy; pompa rurmusowa na ksztalt szruby na walcu osadzoney do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow. § 1) Il faut ôter les limaces de ce jardin.

*un limas à coquille.* eine Schnecke mit einem Haus. Slimak w skorupie.

Limaçon, Limasson, *s. m.* 1) eine Erd-Schnecke, zum Kochen; 2) in der B... Kunst: ein Schneck n-Gewölb, ...den-Gewölb; 3) in der Anatom... die Ohr-Höle; die Höle im auswe... gen und inwendigen Ort. 1) Slim... w skorupie do gotowania; 2) *w ...chyt... ktońskiey nauce:* sklep na kszt... ślimaka kręcony; 3) *w anatomii:* ... kręt w uchu wierzchnim i w... trznym.

*un escalier en limaçon.* eine Wend... Treppe. Wschod kręcony.

Limaille, *s.f.* die Feil-Späne; der F... Staub. Opiłki kruszcowe. § ...maille de cuivre, d'argent, de fer.

Limaire, *s.m.* (*limaria*) ein junger Th... Fisch. Tuńczyk młody ryba mors...

Limande, *s.f.* 1) eine Scholle, Bu... platter See-Fisch; 2) ein flacher B... cken, der nicht dick und breit ist. Płaszczka ryba morska; 2) balka plas... i szeroka a przytym nie barzo grub...

Limas, *vid.* Limace.

Limasson, *vid.* Limaçon.

Limbe, *s.m.* (*limbus*) 1) in der Astron...mie: der Rand der Sonne oder d... Monds; 2) von Kräutern und Bl...men: der Rand eines Blats. 1) *Astronomii:* brzeg słońca albo ks...życa; 2) *o kwiatach i ziołach:* brz... liścia.

*limbe, sing. obs. limbes, plur.* die Pforte der Höll... die Vor-Hölle, oder Aufenthalt der fro... men Seelen vor der Auferstehung Ch...sti, und der ungetaufften Kinder. ...chłań, więzienie dusz dobrych prz... zmartwychwstaniem Zbawiciela, a t... raz dusz dzieci nieokrzczonych. § L... limbes sont ouverts; les ames des e... fans décedez sans Bâtême sont en lim...bes.

Lime, *s.f.* (*lima*) 1) eine Feile; 2) ei... Art von Limonien. 1) Piła do piłow...nia kruszcow; 2) gatunek limon... owocu drzewnego. § 1) Lime qua...rée, ovale; travailler avec la lime; ... on mange à Marseille des limes do...ces.

*limes, plur.* die untersten Waffen oder Ha... Zähne eines wilden Schweins. Kł... spodnie u dzika.

*reprendre le rabot & la lime; reprend... la lime.* etwas verbessern, ausarbeite... Popiłować czego, pogładzić, pokrz...sać, poprawić co. § Cela m'a fait re...prendre la lime; reprenez cent fo... le rabot & la lime.

*lime de refend; lime sourde.* eine in Ble... gefaßte Feile, die man im feilen nich... hören...

*sourd*. Piła w ołow uięta, ktorey w piłowaniu nie słychać.
*lime sourde.* stilles Wasser; ein heimtückischer Mensch, der seine böse Absichten und Neigungen zu verbergen weiß. Człek ćichy a zdradliwy; cicha wodeczka.
*lime douce.* eine zarte Feile. Piłka subtelna.
*lime à feuille de sauge.* eine halb-runde Feile auf beyden Seiten. Piłka z obu stron puklasta.
*lime à queuë de rat.* eine kleine runde Feile. Piłka mała okrągła.
*lime à trois carnes.* eine dreyeckigte Feile. Piła troywęglista.
*lime à pignon.* eine Messer-Feile. Piła na kształt noża.
*lime quarreau.* eine grosse Feile, eine Raspel. Piła wielka, raszpla.
*lime de marée; lime de mer.* Meer-Schaum am See-Gestade. Piana morska na pobrzeżu.
Limer, *v. a.* (*limare*) 1) feilen; 2) durchgehen, bessern, verbessern, ausarbeiten; 3) bey den Saltzwercken: reinigen. 1) Piłować kruszce; 2) popiłować czego; pogładzić, poćiosać, poprawić; 3) *w karbaryach:* czyśćić. § 1) Limer du fer, du cuivre, de l'argent; 2) limer un discours; 3) limer un marais salant.
Limestre, *s. m.* serge de limestre. Scharsche, zum Unterfutter aus Roüen. Szarża do podszewek z miasta *Roüen.*
Limeure, *vid.* Limûre.
Limier, *s. m.* ein Spür-Hund, Leit-Hund. Ogar, pies gończy. § Un bon limier.
Liminaire, *adj. c.* zur Vorrede eines Buchs gehörig. Należący do przedmowy do czytelnika.
*épitre liminaire; avis liminaire.* Vorbericht, Vorrede an den Leser. Przedmowa do czytelnika.
Limitation, *s. f.* 1) Begrentzung, Bezirckung, Mäßigung, Einschränckung; 2) die Bestimmung einer gewissen Zeit, eines gewissen Preises. 1) Okrzeslenie, limita, restrykcya; pomiarkowanie; 2) postanowienie, naznaczenie iako ceny, terminu. § 1) Donner une limitation à une loi, à une régle; 2) la durée de nôtre vie n'a point de limitation certaine.
Limite, *s. m.* in der Astronomie: der Drachen-Bauch. *W astronomii:* brzuch smokowy.
Limites, *s. f. plur.* (*limites*) die Grentzen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Granice, *w sensie właśnym i figurycznym.* § Il les resserra dans leurs anciennes limites; les Carpates sont les limites de la Pologne; redresser les anciennes limites; Dieu a prescrit aux Empires de certaines limites de puissance & de durée; son ambition, son pouvoir est sans limites; sa vanité n'a point de limites.
Limiter, *v. a.* (*limitare*) begrentzen, einschräncken, Grentzen setzen. Okrześlić, ograniczyć. § L'amour se doit limiter à l'union des cœurs; ces paroles limitent nôtre pouvoir.
*limité, ée, adj.* eingeschränckt, gemäßiget. Okrzeslony, ograniczony. § Sçience limitée; la langue latine est fort limitée; sa vanité n'a rien plus de limité.
*esprit limité.* ein mittelmäßiger Verstand. Rozum mierny; dowćip niebarzo bystry.
*Limitrophe, *adj. c.* angrentzend, benachbart, anstossend. Ograniczny, opłotny, pograniczny. § Un pais limitrophe; la Silesie est limitrophe de la Pologne.
Limitrophe, *s. m. obs.* ein Stück Land an der Grentze, das zur Erhaltung der Grentz-Soldaten angewiesen ist. Pogranicze, ukraina na wyżywienie żołnierza pogranicznego naznaczona.
Limniades, *s. f. plur.* Göttinnen der Moräste und Teiche. Boginie stawow i bagnisk.
Limoges, *s. f.* (*Lemovica*) 1) eine Stadt in Franckreich in der Provintz Limosin; 2) *obs.* Feld-Wiesen. 1) Lemowik miasto Francuskie w Prowincyi Limozynskiey; 2) *obs.* łąki.
*œuvres de Limoges; travail de Limoges.* die allerschönste und beste Schmeltz-Arbeit. Naywybornieysza smelcarska robota.
Limon, *s. m.* (*limus*) 1) Limone, eine Citronen-Frucht; 2) Schlamm, Koth; 3) die Pfoste, die Spille worauf die Stuffen einer Treppe liegen; 4) die Deichsel an einem Wagen; 5) Grund-Suppe, Satz, Hefen einiger flüßigen Dinge. 1) Limonia, owoc drzewny; 2) szlam, muł, błoto; 3) słupiec, na ktorym stopnie wschodu wiszą; 4) dyszel wozowy; 5) fuz, ustoiny niektorych likworow. § 1) Un gros, un petit limon; 2) fleuve qui traine beaucoup de sable & de limon; il croit que Dieu l'a paitri d'autre limon que moi; 3) un limon d'une montée; 4) mettre un cheval au limon.
Limonade, *s. f.* Limonade, ein Getränck aus

aus Wasser, Zucker, Limonen und Citronen-Safft. Limonata, napoy z wody, cukru, z limonii i z cytrynowego soku. § La limonade rafraichit & on en boit l'été.

Limonadier, *f. m.* ein Limonaden-Schencker, der Limonade, Schockolade, Kaffe und dergleichen Geträncke verschencket. Limonatarz; szynkarz, co limonatę, cykulatę, kawę i inne tego gatunku napoie szynkuie.

Limoniade, *f. f.* eine Wiesen-Nymphe. Łąk bogini.

Limonium, Limonion, *f. m.* (*limonium*) Wald-Mangolt, ein Kraut. Limonia ziele.

Limonner, *v. n.* in Waldungen von Bäumen: zum Deichsel-Holtz wachsen. *W leśnictwie o drzewach:* wielkości dyszlowey dorastać. § On ne coupe point les bois taillis qu'ils ne limonnent.

Limonneux, euse, *adj.* schleimig, kothig, morastig, leimicht. Błociny, muliſty. § Bourbe limonneuse.

Limonnier, *f. m.* 1) ein Limonien-Baum; 2) das Sattel-Pferd am Wagen. 1) Limonia drzewo; 2) koń dyszlowy.

Limosin, *f. m.* 1) Limosin, eine Provintz in Franckreich; 2) ein Limosiner, Einwohner aus dieser Provintz. 1) Limozyn, prowincya Francuska; 2) Limozynczyk.

*Limosin,*
Limousin, *f. m.* ein Maurer so mit Bruch-Steinen und Mortel mauret. Mularz; co kamieniem łamanym i wapnem muruie.

*il mange du pain comme un limousin.* er ißt viel Brodt wie ein Drescher. Jak kosiarz ie wiele chleba.

Limosine, *f. f.* eine grüne, rothe und weisse Anemone. Zawilek zielony, czerwony i biały.

Limoseniere, *f. f.*
Limosinage, *f. m.*
Limosinerie, *f. f.* ein Mauerwerck von
Limousinage, *f. m.*
Limousinerie, *f. f.*
Bruch-Steinen. Murowanie, mur z kamienia łamanego.

*Limosinerie.* das Handwerck dieser Maurer. Cech, rzemiesło namienionych mularzow.

Limphatique, *adj. c.* (*lymphaticus*) in der Anatomie: Glied-Wasser-, wäßrig, Lymphatisch. *W anatomii:* wodnisty, limfatyczny. § Veines limphatiques; les vaisseaux limphatiques.

Limphe, *f. f.* (*lympha*) in der Anatomie: das Glied-Wasser; schönes, rein und helles Wasser im Geblüt. *W anatomii:* limfa, to iest czysta i barzo kla[rowna] wodnistość we krwi. § Limphe salivaire; limphe pancréatique; le [foe]tus dans l'amnios se remuë & na[ge] dans une limphe.

*Limpide, *adj. c.* (*limpidus*) klar, h[ell] von Geträncken. Klarowny, prz[e]zroczysty, *o napoiach.* § Eau limpi[de].

*Limpidité, *f. f.* (*limpitudo*) die [Klarheit] als des Wassers. Przeźroczystość, kl[arowność] iako wody. § La limpidité de l'eau.

Limûre, *f. f.* Feil-Arbeit, das Feilen. [Pi]łowanie kruszcow, piłowana robo[ta]. § Cet ouvrier a la limûre fort belle [&] fort juste.

Lin, *f. m.* (*linum*) 1) Lein, Flachs; 2) Lei[n]-Saamen; 3) Flachs, leinen Garn; 4) [ein] kleines schnelles See-Schiff, das bey [dem] Sturm sicher ist; 5) *obs.* Nachkommen, Geschlecht. 1) Len ziele; 2) si[e]mię, lniane nasienie; 3) lniana prz[ę]dza; len wyrobiony; 4) okręt ma[ły] co chybkością swoią każdey wydo[la] nawałności; 5) *obs.* potomkowie, [fa]milia. § 1) Le lin sert à faire de toi[le] fine & de bon usé; 2) semer du lin; 3) acheter du lin pour faire de [la] toile.

*toile du lin.* Leinwand aus Lein. Płotn[o] lniane.

*lin vif.* köstliche unverbrennliche Leinwand der Alten. Bisior w starożytności kosztowny niezgorzysty. § On vû il y a deux ans du lin vif.

*gris de lin, vid.* Gris.

Linaire, *f. f.* (*linaria*) Lein-Kraut, Flachs-Kraut, unser lieben Frauen Flachs, Heiden-Flachs, Harn-Kraut. Lenek P. Maryi, belweder, ziele nocne, lnica.

Linceul, *f. m.* 1) ein Bett-Tuch, Bett-Lacken, das Wort Drap ist gewöhnlicher 2) in geistlichen Reden: ein Leichen-Tuch. 1) Prześcieradło, *zwyczayniey-sze słowo* Drap; 2) *w duchownych materyach:* prześcieradło do uwinienia umarłego. § 2) Joseph d'Arimathie aïant acheté un linceul, décendit Jesus de la croix & l'envelopa dans linceul.

Linçoir, *f. m.* kleiner Sparren zum Fenster-Kopf, oder Stütze eines Dach-Fensters, eines Camins. Podporka, krokiewka pod oknem dachowym, pod kominem.

Linéaire, *adj. c.* das nach der Linie gemacht wird. Podług linii uczyniony.

Lineal, e, *adj.* in der Rechts-Lehre: nach

nach der Geschlechts-Linie gehend; auf einander folgend. *W prawie:* w linii rodu po sobie następuiący. § Succession lineale.

Linéament, *s. m. obs. vid.* Trait.

Linée, *s. f.* Atlas aus Indien. Atlas Indyyski.

Linette, *s. f.* Lein-Saamen, Lein. Siemię lniane.

Vieille linette; *linette usée.* fünfjähriger Lein. Len pięcioletni.

Linge, *s. m.* 1) Wäsche, weiß Zeug; 2) schwartze Wäsche; 3) Fleck, Fleckchen Leinwand. 1) Bielizna, chusty; 2) chusty brudne; 3) płatek, płat, sztuka płotna. § 1) Vendre du linge; c'est une lingére qui a le plus beau linge de Paris, mais elle est un peu chére; 2) compter, écrire le linge; échanger, couler, laver, batre, tordre le linge; 3) je me suis coupé au doigt, donnez moi un linge pour l'envelopper.

Linge à barbe; *linge à faire la barbe.* ein Bart-Tuch, ein Balbier-Tuch. Chustka do golenia brody. § Un linge à barbe qui n'est pas assez blanc.

Menu linge. feine Wäsche mit Spitzen. Bielizna z koronkami.

Linge uni. Wäsche ohne Spitzen. Bielizna bez koronek.

Porter en linge uni. Wäsche ohne Spitzen tragen. Nosić bieliznę bez koronek.

Gros linge. grosse Wäsche, Stück-Wäsche, Tisch-Tücher, Bett-Tücher. Wielkie chusty iako obrusy, przescieradła.

Menu linge. klare Wäsche; Stärck-Wäsche. Chusty drobne do mączkowania.

Il est curieux en linge sale. er hält sich nicht reinlich in der Wäsche. Nie chędogo się w bieliźnie nosi.

Linge, *adj. c. obs.* schwach, dünn. Słaby, cienki.

Linger, *s. m.* ein Leinwands-Krämer, der mit Leinwand, Hemden, Camisölen handelt. Płóciennik, co płotno, koszule, kamizelki i inną odzież płócienną przedaie. § Un pauvre linger.

Lingére, *s. f.* 1) eine Leinwand-Krämerin, die Leinwand und unterschiedenes Weiß-Zeug verkaufft; 2) eine Nonne im Kloster, die das Leinen-Zeug unter Händen hat. 1) Płócienniczka, co płotno i inne chusty przedaie; 2) mniszka w zakonie Panieńskim, co chusty ma w zawiadowaniu. § 1) Une bonne lingére; 2) la Mére telle est lingére.

Lingerie, *s. f.* 1) die Wäsche-Kammer in den Nonnen-Klöstern; 2) der Handel mit Leinwand; 3) Leinwand-Waaren; 4) Leinwand-Kasten; 5) Leinwand-Kram. 1) *W klasztorze Panieńskim:* komora, schowanie do chust; 2) handel albo kupczenie płotnami; 3) płócienne towary; 4) skrzynia do płócien; 5) kram płócienny, płóciennica. § 1) La lingerie ne vaut plus rien; 2) la sœur N. est à lingerie.

Lingette, *s. f.* 1) Englischer Flonel; 2) schlechte Scharsche aus der Normandie, zum Unterfutter. 1) Flonel Angielski; 2) podła szarża do podszewek z Normandyi.

Lingot, *s. m.* 1) bey den Goldschmieden: Barr; Zahn, Stange Gold oder Silber von anderthalb Fuß lang; 2) in der Handlung; ein Zinn-Kuchen von drey bis vierhundert Pfund; 3) Platte, Zinn-Kuchen beym Zinngiesser. 1) *U złotnika:* goleń lita srebra albo złota na połtora stop długa; 2) bryła Angielskiey cyny, 300 albo 400 funtow ważąca; 3) bochen, sztuka cyny odlewaney u konwisarza.

Lingotére, *s. f.* eine Zinngiesser-Forme, in welcher die Zinn-Kuchen oder Platten gegossen werden. Forma konwisarska do zlewania brył cynowych.

Lingotter, *v. a.* Zinn-Kuchen giessen. Zlewać bryły cynowe.

Lingue, *s. f.* eine Art von schlechtem Stockfisch. Gatunek stokfiszu podłego.

Linguet, *s. m.* ein Heltz am Haspel-Stock der die Spille auf den Schiffen aufhält. *Na okrętach:* hamulec windowy.

Liniére, *s. f.* 1) eine Hanf- und Flachs-Händlerin; 2) ein Flachs-Acker, Lein-Feld. 1) Przekupka co konopiami i lnem wyrobionym kupczy; 2) pole lnem zasiane.

Liniment, *s. m.* in der Apothecke: Linderungs-Pflaster; Salbe die da lindert, erweichet, stärcket und einen Schlaf verursachet. *W aptece:* plastr albo maść ulżywaiąca, zmiękczaiąca, posilaiąca i śpiączkę czyniąca.

Linkio, *s. m.* eine Art von Wasser-Nüssen in China. Gatunek orzechow wodnych w Chyńskim Państwie.

Linomple, *s. f.*
Linon, *s. m.* } zarte und feine Leinwand zu Krausen und Manschetten. Płotno cienkie i subtelne do krawatow i mankietek.

Linot, *s. f.* Hänfling, Flachs-Fincke, das Männlein. Konopka, dzwoniec samiec. § Le linot est joli & éveillé.

Linote, Linotte, *s. f.* 1) Hänfling, wenn man ohne Unterscheid redet; 2) Hänfling das Weiblein. 1) Konopka, *bez rożnicy mowiąc:* 2) konopka samica.

*il a siflé la linotte.* er hat ein Räuschgen. Podpił sobie trochę; w czub trochę nalał.

*c'est une tête de linotte.* er ist ein einfältiger Tropf. Głowka to iak makowka a rozumu iak naplwał.

Linquart, Départ, *f. m.* in der Chymie: Scheidung eines Metalls vom andern. *W chymii:* odłączenie kruszcu od kruszcu.

Linteau, *f. m.* Sturtz, die Oberschwelle an den Thüren und Fenstern. Nadprożek, nadedrzwie, w oknach we drzwiach.

Lintiers, *vid.* Dintiers.

Linx, *f. m.* (*lynx*) ein Luchs. Ostrowidz zwierz. § Aussitôt que le linx a pissé, son urine se glace & il s'en forme une maniére de pierre luisante.

*avoir des yeux de linx.* 1) Luchs-Augen haben, scharf sehen; 2) Luchs-Augen haben; eines heimliche Absicht einsehen. 1) Ostrowidzem, ostrookiem bydź; 2) postrzedz, przeniknąć zamysły czyie.

*nous sommes linx envers nos pareils & taupes envers nous.* wir sehen den Splitter in des Nechsten Augen, aber nicht den Balcken, der in unsern Augen steckt. W bliźniego oku zdźbła upatruiemy, a w swoim balki nie widźiemy; cudze wady choć małe, widźiem bystrem okiem, a swe choć wielkie pozad rzucamy z tłomokiem.

Lion, *f. m.* (*leo*) 1) ein Löwe; 2) der Löwe ein Himmels-Zeichen; 3) bey den Poeten: der Sommer; 4) figürlich: ein Löwe, ein behertzter Mann; 5) eine Frantzösische Gold-Müntze mit einem Löwen und der Aufschrift Sit nomen Domini benedictum; 6) der Löwe, der Schnabel oder Spitze am Gallion, weil sie gemeiniglich die Figur eines Löwen hat; 7) Lion Stadt und Provintz in Franckreich; 8) Art gemodelten Leinen-Zeuges. 1) Lew; 2) lew, znak niebieski; 3) *u Poetow:* lato; 4) *figurycznie:* człek nieustraszony; 5) moneta złota francuska z napisem nad lwem: *Sit nomen Domini benedictum*; 6) lew albo insza figura na przodku sztaby okrętowey; 7) Lion, miasto i Xięstwo Francuskie; 8) płotna cynowatego gatunek. § 1) Le lion rugit; le lion est le plus fier, le plus cruel & le plus courageux & le plus fort de tous les animaux; 2) le soleil est dans le signe de lion; il a le lion à son ascendant; 3) les ardeurs de lion; 4) c'est un lion; 5) le lion avoit cours du tems de François pesoit trois deniers, cinq grains, valoit cinquante sous neuf denie[rs]

*lion marin.* ein See-Löwe, ein S[...] das im Wasser und auf dem Land[...] Lew morski, zwierz wodoźiemn[y]

*lion rouge.* bey den Alchymisten: Tinctur von Spießglas gemacht. [U] *alchymistow:* czerwona tynktu[ra] spisgłasu.

*lion léopardé.* in den Wappen: ein [krie]chender Leopard. *W herbach:* [leo]pard łażący.

*battre le chien devant le lion.* auf [den] Sack schlagen und den Esel me[ynen]. Pieska bić, aby się lewek boiał.

Lionçeau, *f. m.* ein kleiner Löwe, ju[nger] Löwe. Lewek. § Les lionçeaux [ru]gissent après leur proïe.

*lionçeaux, plur.* in den Wappen: [...] als drey Löwen. *W herbach: gdy ich wiecey iest niźli trzech.*

Lionné, ée, *adj.* kriechend, vom L[öwen] in den Wappen. Łażący, *o lwie [her]bowym.* § Leopard lionné.

Lionne, *f. f.* 1) die Löwin; 2) eine [...] färbige rothe Tulpe. 1) Lwica; 2 [...] lipan czerwono ćielisty. § 1) La l[ion]ne est furieuse, quand elle a des [pe]tits, & malheur à celui qui l'apro[che].

Lionnis, *f. m.* 1) einer aus Lion; 2) Gebiet der Stadt Lion; 3) eine [...] Anemone mit grossen Blättern. 1) L[ion]czyk; 2) okolica miasta Liońskie[go]; 3) zawiłek pstry o wielkim liśćiu.

Lioube, Lioude, *f. f.* Einschnitt in einem [ge]brochenen Mast ein Stück einzuse[tzen]. Gara albo naćięcie w nałaman[ym] maszćie do wprawienia drewna.

Lipe, *f. f.* die Unter-Lippe, von P[fer]den ist das Wort *Lévres* bey[...] Warga spodnia, *o koniach zwycz[aynieysze] słowo* Lévres. § L'Emper[eur] Leopold étoit remarquable par sa l[ipe].

*faire la lipe.* das Maul aufwerfen, [...]len. Nos zwiesić, mruczeć.

Lipée, *f. f.* 1) Schluck, ein Mund v[oll]; 2) eine Mahlzeit. 1) Łyk; kęs; z[...]bę czego; 2) iedzenie.

*chercheur de franches lipées.* ein Sch[ma]rotzer, Tellerlecker. Pasorzyt; darmo[...]

*il n'a point de franches lipées.* er hat [kei]nen freyen Schluck. Nie ma g[...] darmo zalać gardła.

Lipitude, *f. f.* (*lippitudo*) das Aug[en]trieffen. Oczu płynienie.

Lipothymie, *f. f.* bey den Medic[is] eine Ohnmacht. *U medykow:* omd[le]wanie.

ou, *f. m.* das höchste Tribunal in China. Trybunał naywyższy w Indach.
...u, e, *adj.* der eine grosse Unterlippe ...nt. Wargaty, na wardze spodniey ...ypukły.
...uefaction, *f. f.* (*liquefactio*) das ...chmeltzen, Zerschmeltzen, von Metallen sagt man *Fusion.* Topienie, rozpuszczanie czego, *o kruszcach mow* ...usion. § La liquefaction de la cire, ...u beurre se fait avec une chaleur ...oderée.
...uefier, *v. a.* (*liquefacere*) zerschmeltzen, zergehen lassen. Topić, roztapiać, ...ozpuszczać co. § Le feu liquefie ...s métaux; le soleil liquefie la cire.
*...liquefier, v. r.*
...uefier, *v. n.* zergehen, schmeltzen. ...opnieć, rozpuszczać się.
...ueur, *f. f.* (*liquor*) 1) Tranck, Safft, ...ine flüßige Materie, als Wasser, Wein, ...Bier; 2) die Süßigkeit eines angemachten Weins; 3) ein mit Kleyen gekochtes Wasser zur Färber-Farbe. 1) Likwor, sok, ciekąca rzadka materya, ...iko woda, wino, piwo; 2) słodycz ...vina przyprawionego; 3) warzona z ...trębami mącznemi woda do farby ...arbierskiey. § 1) Une douce, une ...gréable, une charmante, une traîtresse liqueur; 2) c'est du vin, qui a de ...a liqueur.
...*de liqueur.* angemachter süsser Wein. ...Wino słodyczą przyprawione.
...*ueurs, plur.* süsse Weine, süsse Brantweine, süsse Getrancke, gebrannte Wasser. Wina słodkie, wodki palone i ...inne likwory słodkie. § Les Dames ...aiment les liqueurs.
...quidambar, *f. m.* (*ambarum liquidum*) ...flüßiger weisser Storax, der in America ...aus dem Baum Ocoscol rinnet. Styrak biały ciekły, sok z drzewa Amerykańskiego *Ocoscol.*
...quidation, *f. f.* (*liquidatio*) Liqvidation; die Richtigkeit, Gewißheit, Schlüssung einer Rechnung. Likwidowanie, zawarcie, zakończenie rachunku. § Il est établi pour la liquidation de toutes sortes de comptes.
...quide, *adj. c.* (*liquidus*) 1) flüßig; 2) dünn als Lufft, Dinte; 3) deutlich, klar, gewiß, ausgemacht, richtig, geschlossen, liqvid, sonderlich von Rechnungen: 4) in der Grammatic von den Buchstaben: auf einen Vocalem sich anfangend, als f, l, m *&c.* 1) Ciekący, ciekły; 2) rozchodźisty, rzadki iako powietrze, inkaust; 3) iawny, pewny, zawarty, likwidowany, *osobliwie o rachunkach*; 4) *w gramatyce o literach in vocalem* się zaczynaiący, iak f, l, m *&c.* § 1) Un corps liquide; 2) confitures liquides; cette ancre n'est pas assez liquide; 3) son bien n'est pas liquide; vôtre revenu est clair & liquide; païer en deniers clairs & liquides; la chose n'est pas liquide.

Liquide, *f. m.* 1) ein Liquidum; richtige Rechnung, ausgemachtes Geld; 2) bey den Poeten: dünne Eigenschaft der Luft; 3) in der Grammatic: ein Consonans, der sich mit einem Vocali anfängt, als n, r, s. 1) Jawność rachunku, długu; dług iawny; rachunek zawarty; suma pieniężna likwidowana albo umowiona; 2) *u Poetow:* subtelność, rzadkość powietrza; 3) *w gramatyce: consonans in vocalem* się zaczynaiąca, iako *n, r, s.* § 1) La compensation ne se peut faire que de liquide à liquide; 2) le liquide des airs.

Liquidement, *adv.* berechnet, ausgemachter Weise; nach abgelegter Rechnung. Jawnie, podług rachunku zawartego; po uczynionym rachunku. § Il lui est dû liquidement deux mille écus.

Liquider, *v. a.* (*liquidare*) in Gerichten: liqvidiren, zusammenrechnen; berechnen, schlüssen, ausmachen als eine Rechnung, eine Schuld. *W sądach:* likwidować; okazać, zawrzeć rachunek. § Liquider les dépens.

Liquidité, *f. f.* (*liquiditas*) Flüßigkeit, Flußbarkeit, als des Wassers. Rzadkość, rozchodźistość, ciekłość iako wody. § La liquidité est la forme essentielle de l'eau.

Liquifier, *vid.* Liquefier.

Liquoureux, euse, *adj.* von Weinen: süß, mit süssen Sachen angemacht. Słodki; słodyczą przyprawiony, *o winach.*

Lire, *v. a.* (*legere*) *conjugat. vid. in append.* 1) lesen; 2) lesen können eine Sprache, die man nicht verstehet; 3) lesen über ein Buch, selbiges erklären als ein Professor; 4) lesen, erkennen, abnehmen, als die Gedancken aus eines Augen. 1) Czytać; 2) umieć czytać język, nie rozumieiąc go; 3) czytać publicznie ucząc, księgę wykładaiąc; 4) poznać, wyrozumieć, wyczytać co z oczu czyich. § 1) On ne sauroit lire assez les ouvrages savans; lire la Bible; 2) lire l'Hebreu; savoir lire toute sorte d'Ecriture; 3) ce Professeur lit Homére à ses écoliers; 4) je lis dans ses yeux, dans ses regards le malheur qui le presse.

*se lire, v. r.* sich zeigen, als der Schmertz in eines Gesicht. Wydawać się, pokazować się, iako żal na twarzy czyiey. § Sa douleur se lit dans ses yeux.

*lire un dessein; lire une figure.* dem Weber weisen, wie er die Arbeit nach dem vorgelegten und abgezeichneten Muster einrichten soll. Tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego i odrysowanego rosporządzić modelu-szu.

*lire dans le jeu de quelqu'un.* beym Spiel: einem in die Karte kucken. Weyrzeć komu w karty.

Lire, *s. f.* (*lyra*) 1) eine Leyer; 2) die Dichtkunst; Verse; die Leyer der Poeten; 3) die Leyer, ein Himmels-Zeichen; 4) ein heßlicher Seefisch mit blauen Flecken. 1) Lira; 2) lutnia Apollina, to iest Poetyka, wiersze poetyckie; 3) skrzypce na niebie, gwiazd złożenie skrzypcom cos podobne; 4) skrzypca ryba szpetna morska z błękitnemi plamami. § 1) Le son de la lire est languissant & propre à exciter la dévotion; 2) prens la lire de Kochanowski; il faut prendre ta lire.

Lirique, *adj. c.* 1) von den Griechischen und Lateinischen Versen: Lyrisch, das zur Laute kan gesungen werden; 2) von Frantzösischen Versen: gesangweise aufgesetzt. 1) *O greckich i łacinskich wierszach:* liryczny; co do liry przyśpiewane bydź może; 2) *o francuskich wierszach:* piesniowy, na ksztalt piosnki zkomponowany. § 1) Des odes liriques; vers liriques; Poesie lirique des anciens.

*un Poëte lirique.* ein lyrischer Dichter, der Gesänge schreibt. Poeta piesniowy albo liryczny.

Liron, Loir, *s. m.* ein Murmelthier. Swiszcz, zwierzę na ksztalt myszy a iak piesek wielkie.

Lis, *s. m.* (*lilium*) 1) eine Lilie, eine Blume; 2) die weisse Farbe im Gesicht; weisse Haut; 3) die Frantzösische Lilien, das Frantzösische Wappen; 4) poetisch: das Königreich Franckreich; das Königliche Frantzösische Haus; 5) die grossen Zähne im Weberkamm; 6) *obs.* Palissaden, Stacketen; 7) die Leye ein Fluß in Artois. 1) Lilia kwiat; 2) alabaster, białość; twarz iak lilia; 3) lilie Francuskie albo herb Francuski; 4) *w sensie poetyckim:* Francya, familia krolowska Francuska; 5) zęby wielkie w płosze tkaczey; 6) *obs.* sztachety, koły; 7) Leia rzeka w prowincyi *Artois.* § 1) Un lis blanc; un lis rouge; un lis orangé; le lis est le simbo[le de] la pureté; 2) un teint de roses [et de] lis; 2) Loüis VII fut le prémie[r qui] mit les fleurs de lis sans nombre [dans] ses armes; Charles VI les rédu[isit à] trois; 3) jamais Prince des lis n['a été] plus triomphant.

*elle est née des lis; elle a pris nai[ssance] de lis.* sie stammt von den König[en von] Franckreich. Od krolow Francu[skich] pochodzi.

*fleutrir d'un fleur de lis.* einen b[randt]marcken. Piątnować kogo.

*lis d'or.* eine Frantzösische Gold-M[ünze] von 1656. Francuska moneta [złota] od R. 1656.

Lisa, *s. f.* eine rothe Pomerantzen-fa[rbige] und gelbe Tulpe. Tulipan czerw[ony] pomarańczowy i żołty.

Lise, *s. f.* im Schertz: Lise. *Zart[em:]* Elzbieta. § Lise la marmiteu[se...] teint de pomme cuite.

Liser, *s. m.* ein Reb-Wurm. Roba[k] winnym macicom szkodliwy.

Liserer, *v. a* sticken mit Gold oder S[eide]. Haftować złotem albo iedwab[iem]. § Liserer une jupe.

Liserage, *s. m.* das Einfassen der Blu[men] in einem Zeuge mit einem Faden [oder] Schnürlein. Okrążenie haftowan[ego] kwiatu iednostaynym sznurkiem p[rze]szytym.

Liseron,
Liset, *s. m.* weisse Winde, Ga[rten-]Glocken, Winden-Kraut, Baum-W[in]de. Powoy płotowy, lilia płot[owa,] dzwonki płotowe.

Lisette, *s. f.* 1) im Schertz: Liese, L[ies]chen; 2) grüne Fliege, so die jun[gen] Knospen und die Blüte abfrißt. 1) Z[ar]tem: Elzbieta; 2) mucha ziel[ona] pączkom i kwieciu barzo szkodli[wa]. § 1) Vous aimez Lisette; la je[une] Lisette a laissé aller le chat au fro[ma]ge; 2) la lisette a gaté tous les [fruits] de nos arbres.

*Liseur, *s. m.* im Schertz: Leser, Büc[her-]Leser. *Zartem:* Czytelnik. § C['est] un grand liseur.

*Liseuse, *s. f.* eine fleißige Leserin. [Pilna] czytelniczka. § Elle est une g[ran]de liseuse de Romans.

Lisible, *adj. c.* leserlich, leslich. Czy[tel]ny. § Une écriture fort lisible.

Lisiblement, *adv.* leslich, deutlich zu [le]sen. Czytelnie, wyraźnie do czy[ta]nia. § Ecrire lisiblement.

Lisiére, *s. f.* 1) Saal-Leiste an Zeu[g], der Schrot an Tüchern; 2) die F[ühr-]Bänder, Leit-Bänder, Gängel-B[änder]

[...] Kinder; 3) Grentze der Wiesen, [F]älder, Länder; 4) die Berme, der [Fu]ß eines Walles gegen das Feld und [...] den Graben, um die vom Walle [h]erunter geschossene Erde desto besser zu [h]alten. 1) Slak u postawow sukien, [...]watow; 2) paski do dziecięcia pro[wa]dzenia; 3) granice roli, łąki, lasu, [k]raiu; 4) odnoga wału; ścieżka na [pół]tora łokcia szeroka pod wałem ku [ro]wowi, i zewnątrz ku polu, aby się [z]iemia wstrzymała. § 1) Couper la [lis]iére d'un drap, d'une étofe.

[Ver]s de lisiére. Lateinische Knittel-Verse, [di]e man wie in andern Sprachen rei[m]et. Wiersze łacinskie na żart z ry[m]ami iako w inszych ięzykach pi[sa]ne.

[La l]isiere est pire que le drap. im Schertz [v]on einem ausgeschriebenen Lande: [d]ie von der Grentze sind schlimmer als [di]e im Lande selbsten. Zartuiąc z kraiu [wy]ławionego: gorszy z pogranicza, ni[ż]li ci co w samym kraiu mieszkaią.

[Liso]ir, *s. m.* Querholtz am Wagen, worauf [d]ie Tocken stehen oder die Schwang-[B]äume ruhen. Drewno poprzeczne [u] karecie, na ktorey słupiki stoią i [d]rągi leżą. § Il y a deux lisoirs.

[Lisoir] de chariot. Querholtz, worauf der [K]arren lieget. Drewno poprzeczne, [n]a ktorym kara leży. § Lisoir de [dev]ant; lisoir de derriére.

[Liss]e, *adj. c.* glatt, geglättet, von Zeugen [u]nd Leinwand. Wygładzony, gład[ki], glancowny, *o płotnie i materyach.* [...] Moire lisse.

[Lis]se, *s. f.* 1) der Aufzug oder Zettel beym [T]apetenwircker; 2) Absatz um ein Schiff, der selbiges befestiget; 3) beym Kartenmacher: der Glättstein zum Glätten der Karten. 1) Osnowa, na[w]inięcie do tkania obicia; 2) wypustki, wyskoki koło okrętu, ktore go niby opasuią; 3) kamień do kart kosterskich polerowania.

[Liss]e de hourdi. der letzte Balcke im Hintertheil des Schiffs. Balka ostatnia w rufie okrętowey.

[Liss]e de porte-haubans. Bretter ausser dem Schiff, damit die Mastwand nicht anliege. Ławy zewnątrz okrętu, aby [li]ny maszt trzymaiące okrętowi nie [s]zkodziły.

[Lisse]s, [Li]ettes, *s. f. plur.* Stricklein an den Stangen, die im Weber-Stuhl auf und nieder gehen. Sznureczki tkacze [n]a baleczek, co się podnoszą i spuszczaią.

Lisser, *v. a.* glätten, poliren, den Glantz geben. Gładzić, polerować, glancować. § Les cartiers & les papetiers lissent les papiers; lisser les cartes; papier lissé; lisser un talon; lisser les linges & les dentelles.

Lisseron, *s. m.* stechende Winde. Powoy kolący.

*lisserons.* Stangen, so den Aufzug tragen helffen. Baleczki małe tkacze, ktore się na przemiany do gory podnoszą i na doł spadaią.

Lisseure, *vid.* Lissure.

Lissoire, *s. f.* ein Glätt-Stein, Glätt-Eisen oder Glas zum Poliren. Kamień, żelazo, szkło albo insze naczynie do gładzenia albo polerowania.

Lissure, *s. f.* das Gläntzen, Glätten; die Glätte, der Glantz. Polerowanie, gładzenie, glanc. § La lissure du papier.

Liste, *s. f.* 1) eine Liste, Register, Rolle, Verzeichniß als der Soldaten, der Städte, Dörffer; 2) in den Wappen: ein schmaler Streif mit einer Aufschrift. 1) Regiestr iako żołnierzy, miast, wsiow; 2) *w herbach:* binda wąska z napisem. § 1) Une grande liste; faire une liste; voilà la liste des morts & des blessez; liste particuliére ou générale; liste alphabétique des villes de Pologne; liste des Cosaques; être sur la liste.

Listé, ée, *adj. obs.* eingefaßt. Bramowany.

Listeau, Listel, *s. m.* 1) in der Baukunst: viereckigte Zierat, ausgegraben, erhaben oder angeleimt; oder auch erhabene Streiffe zwischen den ausgehölten Strichen einer Seule; 2) schwartze Borte, woran die Ahnen einer Standes-Person beym Begräbniß geheftet werden. 1) *W archytekturze:* ozdoba kwadratowa wyryta, puklasta albo przykleiona; iako też puklaste strefy miedzy laskowaniem wklęsłym na słupach; 2) czarna breta pogrzebowa, do ktorey imiona przodkow zmarłego kawalera przypinane bywaią.

Liston, *s. m.* in den Wappen: schmaler Streif mit einer Aufschrift. *W herbach:* binda wązka z napisem.

Lit, Lict, *s. m.* (*lectus*) 1) ein Bett, Bettstäte, Lagerstäte; 2) ein Ruhe-Bett der Alten, worauf sie bey der Mahlzeit ruheten; 3) figürlich: der Ehestand, die Ehe, das Ehe-Bett; 4) eine Schicht, Lage, Banck, Strecke als Steine in den Steinbrüchen; Kalck, Thon, Mist; 5) Bette, Gang eines Flusses, eines

eines Canals; 6) die Nachgeburt, Aftergeburt eines Weibes. 1) Łoże do sypiania, łożko; 2) łożko stołowe u starych narodow, na ktorym na poły leżac iadali; 3) małżeństwo, łoże małżeńskie; 4) warsta, iako kamieni w gorach, wapna, gliny, gnoiu; 5) łoże, row rzeki, kanału, ktorym woda płynie; 5) łożysko, błona, w ktorey się dźieći rodza. § 1) Etre au lit; le mettre au lit; garder le lit; se lever du lit; faire un lit; 2) les Anciens furent couchez sur les lits autour de la table; 3) enfant du premier lit; enfant du second lit; soulier le lit de son prochain; 4) les joints des lits de pierres sont en niveau; un lit de marne, d'argile, d'ardoise, de plâtre; il faut mettre quatre lits de fumier l'un sur l'autre pour faire une bonne couchée; 5) lit d'un canal, d'une fleuve.

*lit de justice.* 1) der Königliche Thron im Parlament; 2) solenne Seßion des Parlaments die in Gegenwart des Koniges gehalten wird. 1) Tron krolewski w Parlamencie; 2) sesya solenna Parlamentu w prezencyi krolewskiey. § 1) Le Roi est assis sur son lit de justice; 2) le Roi ne tient son lit de Justice que pour des afaires qui concernent l'Etat.

*lit de plume.* ein Feder-Bett, Unter-Bett. Pierzyna spodnia, piernat. § Un bon lit de plumes.

*lit de camp.* ein Feld-Bett. Łożko namiotowe rozięrne.

*lit de repos.* ein Faul-Bett; ein Ruhe-Bett. Łożko dzienne skromne; od przesypiana łoże.

*lit nuptial.* ein Braut-Bett. Łoże nonowożeńcow.

*lit de veille.* ein Kranckenwärter Bett. Łożko dla osoby chorego pilnuiacey.

* *lit de grandeur.* ein grosses Ehe-Bett. Łożko wielkie małżeńskie.

*lit d'ange.* Bett unter einem schwebenden Himmel mit Vorhängen. Łożko pod namiotkiem z firankami.

*lit de duchesse.* ein Bett ohne Seulen oder Docken, dessen Vorhänge an die Decke angemacht sind. Łożko bez słupikow u ktorego firanki do stropu są przybite.

*lit de parade.* ein Parade-Bett, worauf die Leiche eines grossen Herrn vor dem Begräbniß liegt. Katafalk, na ktorym ćiało Pana wielkiego przed pochowaniem bywa wystawione.

*lit de sangles.* 1) ein Gurt-Bett; 2) Böcke, worauf der Bretschneider die ter schneidet. 1) Łożko z pasam kobylice do tarcia desek.

*lit de vent; vent de bouline.* der fi Mittel-Wind vom Haupt-Wind. piąty od głownego, to iest od wsc niego, zachodniego, połnocnego południowego. § Tenir le li vent; être au lit de vent.

*lit de marée.* ein schneller Strom m in der See. Nurt prętki, pąd w sr ku morza.

*faire un lit à part.* von Eheleu nicht beysammen schlaffen. *O maż kach:* osobno spać.

*le lit de la mort.* das Sterbe-Bett. śćiel śmiertelna; łoże śmierte § Il est au lit de la mort; il ne pas atendre qu'on soit au lit d mort, alors la pénitence est bien c teuse.

*il va du lit à la table & de la table a lit.* aus dem Bett an den Tisch, Tisch ins Bett, ist sein Lebens-L Jeść a spać robota iego.

*prendre un homme au saut de son lit.* nen noch in den Federn finden. pierzu kogo zastać.

*comme on fait son lit, on se couche.* man sich bettet, so schläfft man. sobie pośćielesz, tak śię wyśpisz

*le lit est une bonne chose, si l'on n'y a l'on y repose.* wer im Bett nicht sc fen kan, der kan doch drinnen faul ben. W łożku albo się wyspisz a się do woli rozleżysz.

*le lit est l'écharpe de la jambe.* wenn Füsse wehe thun, muß man in dem B te bleiben. Kto na nogi choruie, nie pierza pilnuie.

*mourir sur le lit (au lit) de l'honne* auf dem Bette der Ehren sterben; einer Schlacht bleiben. Umrzeć łożu honoru; polec na placu.

Litage, *s. m.* beym Tuchmacher; das A nähen einer groben Schnur zwisch dem Tuch und der Schrot, siehe Lit *U sukiennika:* przyszyćie sznu ka miedzy krayką a suknem, *oba* Liter.

Litanies, *s. f. plur.* die Litaney. Litan § Dire, chanter les Litanies de Jesu de la Vierge, des Saints.

* *Litanie, s. f. sing.* 1) eine Predigt, ei lange, verdrüßliche Erzehlung; 2) ei lange Reihe Leute; 3) ein langer Ti den man einem giebet. 1) Pacierz dł gi; litania; uprzykrzone czego w liczanie; 2) szereg ludzi długi; 3) tyt długi komu dany. § 1) Il me fait

les jours une triste litanie de ses malheurs ; il recommence toûjours sa longue litanie ; il nous ennuïe avec sa longue litanie de ses exploits.

Litharge, Litharge, *s. m.* (*lithargyrium*) Glette, Glot, Silber-Schaum. Gleyta; srebrna piana.

*Litharge d'argent.* Silber-Glette. Gleyta srebrna.

*Litharge d'or.* Gold-Glette. Gleyta złota.

...e, *s. m.* eine Art Käse. Gatunek serow.

Liteau, *s. m.* 1) in der Jägerey: das Tage-Läger des Wolffs; 2) Streiffen von unterschiedener Farbe zwischen dem Tuch und Schrot; 3) blaue Striche in der Leinwand von einer Saalleiste zur andern, zum Zeichen, wo sie soll zerschnitten werden. 1) *W łowiectwie:* legowisko wilka dzienne; 2) strefy rożnego koloru miedzy krayką a suknem; 3) błękitne poprzeczne strefy od brzegu do brzegu przez płotno, gdzie ma bydź pokraiane. § 1) Trouver un loup dans son liteau; 2) les liteaux font connoître, que le drap est de bonne teinture; 3) il n'y a que les piéces de toiles pleines, qui sont destinées à faire des napes & des serviettes, qui aïent des liteaux.

...emanghits, *vid.* Alouchi.

Liter, *v. a.* 1) beym Tuchmacher: eine Schnur von der Dicke eines kleinen Fingers zwischen der Schrote und dem Tuch einnähen, damit der ungefärbte Ort unter dem Tuch anzeigen möge, welche Farbe selbiges vor dem Farben gehabt hat; 2) Saltzfische schichtweise in ein Faß schlagen. 1) *U sukiennika:* przyszyć sznurek gruby na palec ma... miedzy krayką a suknem, aby miejsce pod sznurkiem farby się nie ...ło, i probą zostawało ktorey maści ...kno przed farbowaniem było; 2) *o rybach słonych:* warstami układać, na...dować. § 1) Liter un drap pour la preuve d'une bonne teinture; 2) ces harangs sont bien litez; liter des saumons, des maqueraux; liter du poisson salé.

Literaire, *adj. c.* (*literarius*) gelehrt, die Wissenschafften betreffend; zu gelehrten Sachen gehörig. Uczony; naukom służący. § Journal literaire; nouvelles literaires.

Literal, e, *adj.* (*literalis*) buchstäblich. Literalny.

*...ral.* buchstäblicher Verstand. Sens literalny, wyrozumienie literalne. § Expliquer le sens literal de l'Ecriture Saint.

*preuve literale.* schrifftlicher Beweis. Dowod na piśmie.

Literalement, *adv.* nach dem Buchstaben; buchstäblich. Według litery; podług sensu literalnego. § Expliquer literalement un Auteur latin.

Literature, *s. f.* (*literatura*) 1) Gelahrtheit, Wissenschafft, insonderheit die Wissenschafft der freyen Künste; 2) die Gelehrten, die gelehrte Welt. 1) Nauki, umiejętności; osobliwie umiejętność nauk wyzwolonych; 2) świat uczony; uczeni ludźie. § 1) C'est un homme d'une grande literature; 2) défendre la gloire de toute la literature; on a imprimé à Paris des essais de literature.

Lithocolle, *s. f.* (*lithocolla*) beym Jubilirer und Mäurer: Steinlein oder Grotten-Kütte aus Wachs, Hartz, pulverisirten Steinen. *U iubilera i mularza:* kita z wosku, dżiegciu i z kamieni w proch itartych.

Lithomagra, *s. m. vid.* Agaric mineral.

Lithontribon, *s. m.*
*médicament lithontriptique, s. m.* } Stein-zermalmende Artzeney. Lekarstwo kamień kruszące.

Lithontriptique, *adj. vid.* Lithontribon.

Lithophage,
Lithophyste, } *s. m.* Stein-Nager, kleiner Wurm der im Stein zu seyn pfleget. Robaczek w kamieniu.

Lithophyton, *s. m.* ein halb-versteintes Meer-Gewächs das weder Holtz noch Stein ist. Płonka morska na poły skamiała, co nie iest wcale kamieniem ani drzewem.

Lithotomie, *s. f.* (*lithotomia*) beym Wund-Artzt: das Stein-Schneiden, die Steinschneid-Kunst. *U cyrulika:* wyrzynanie kamienia z pęcherzy.

Lithotomiste, *s. m.* ein Steinschneider, Wund-Artzt der die Steine ausschneidet. Cyrulik, co kamienie z pęcherzy wyrzyna.

Lithvanie, *s. f.* (*Lithvania*) Lithauen, ein Groß-Hertzogthum in Polen. Litwa, wielkie Xięstwo Litewskie. § Le grand Duché de Lithvanie.

Lithvanien, *s. m.* (*Lithvanus*) ein Lithauer. Litwin. § Les Lithvaniens sont braves.

Lithvanien, ne, *adj.* Lithauisch. Litewski.

Lithvanienne, *s. f.* eine Lithauerin. Litewka. § Il aime une jolie Lithvanienne.

Litiére, *f. f.* 1) eine Krancken-Sänffte, Trag-Bett für einen Krancken; 2) Streue, so man unter das Vieh macht; 3) Unflat, Mist der Seiden-Würmer. 1) Lektyka, nosidło, naczynie do noszenia chorego; 2) barłog, słoma dla koni albo bydła; 3) gnoy iedwabnic.

*faire litiére de quelque chose.* etwas verschwenden, verprassen. Przemarnować, rosprotzyć co. § Il fait litiére d'argent; il fait litiére de son bien.

*être sur la litiére.* kranck seyn, von Pferden, und im Schertz von Menschen. Chorować, *o koniach, a żartem o człowieku.* § Ce cheval est sur la litiére; il y a deux jours qu'il est sur la litiére.

Litigant, e, *adj.* (*litigans*) proceßirend, Proceß führend; im Proceß verwickelt. Prawuiący się; proceśuiący. § Il y a trois parties litigantes en cette instance.

*Litige, *f. m.* (*litigium*) Gerichts-Handel, Streit, Proceß. Proces prawny, rospieranie się, spor w sądzie o co. § Son bien est en litige; c'est un litige fâcheux.

Litigieux, euse, *adj.* (*litigiosus*) 1) streitig, darum man rechten muß; 2) zänckisch. 1) Sporny; o co spor, proces zachodzi; 2) sporny, sprzeczny. § 1) C'est un droit litigieux; 2) avoir une humeur litigieuse.

Litis-contestation, *f. f.* (*litiscontestatio*) die Kriegs-Befestigung in Processen; Antwort auf die Klage. Wstąpienie w prawo z stroną powodową; prawa założenie, grunt. § La litis-contestation est formée.

Litis-pendance, *f. f.* die Zeit, der Lauf eines Processes; die Litis-Pendentz. *Litis*-pendencya; czas procesu od początku aż do konca.

*Litorne, *f. f.* ein Krammets-Vogel. Jemiołucha.

Litote, *f. f.* Redner-Figur, da man weniger sagt als denckt. Umnieyszenie; figura gdy orator mniey mowi niżli myśli.

Litre, *f. m.* gemahlte schwartze Binde, oder Feld auf der Kirchen-Wand, mit dem Wappen eines grossen Herrn. Binda czarna albo pole malowane na ścianach kościelnych z herbami wielkiego Pana. § On met des litres autour des Eglises pour honorer la mémoire des Patrons.

Litron, *f. m.* ein kleines Maß zu Mehl, Grütze, ohngefehr ein Nössel. Miarka do mąki, kaszy &c. około kwarty wynosząca. § Acheter un litron de chatagne; un demi litron.

Lituanie, Lituanien, *vid.* Lithvani

Litue, *vid.* Lituus.

Liturgie, *f. f.* (*liturgia*) die Kirc[...]turgie; die vorgeschriebene We[...] öffentlichen Gottesdienstes; K[...] Gebrauch. Liturgia kościelna; [...] nie publicznego nabożeństwa. [...]turgie ancienne; liturgie nou[...] le Cardinal Bona a écrit de la [...]gie.

*liturgie de Saint Pierre.* die Litur[...] Römisch-Catholischen Kirche. Li[...] Katolickiego Kościoła.

*liturgie de Saint Chrisostome.* die G[...]sche Liturgie. Liturgia Grecka.

Lituus, *f. m.* (*lituus*) Weissager-Sta[...] ein Bischoffs-Stab auf den alten [...]schen Müntzen. Laska wieszczb[...] na starych Rzymskich moneta[...] kształt kurwatury.

Live, *f. m.* (*Livius*) Livius der Rö[...] Geschichtschreiber. Liwiusz dzi[...] Rzymski.

Livéche, *f. f.* Smirnen-Kraut, Lieb[...] Dzięgiel włoski albo cudzozie[...] *żiele.*

Livet, *adj. & subs. m.* im Bi[...] Spiel: der letzte der da spielet [...]*grze* Billard *nazwaney:* gracz o[...]

Livide, *adj. c.* (*lividus*) blau vom [...]gen oder Stossen, beym Wund-[...] Siny od uderzenia, *u cyrulika.*

Lividité, *f. f.* (*lividitas*) blauer S[...] blauer Stoß. Siność od uderz[...] sinizna.

Livonie, *f. f.* (*Livonia*) Liefland, eine [...]vintz die ietzt den Pohlen und [...] gehöret. Inflanty, Prowincya [...] Polszcze i Moskwie należąca.

Livonien, *f. m.* (*Livonicus*) ein Liefl[...] Inflanczyk.

Livonien, ne, *adj.* Liefländisch. In[...]ski.

Livonienne, *f. f.* Liefländerin. In[...]ka.

Livourne, *f. f.* (*Liburnum*) Livorno [...] rühmte Stadt und Hafen im [...] Hertzogthum Florentz. Miasto i [...] sławny w wielkim księstwie Flo[...]skim.

*Livraison, *f. f.* 1) Lieferung der [...]ren; 2) die Auslieferung der Schl[...] 3) Lieferung von Wein und Getrei[...] die Thum-Herren zu Lion. 1) Li[...]nek, wystawienie towarow; 2) w[...]nie Kluczow; 3) zboże i wino ro[...] dla kanonikow Liońskich. § 1) [...] la livraison des marchandises à u[...]

...r; 2) la livraison des clez n'a point ... faite au tems porté par le con...

...; *s. f.* (*libra*) 1) ein Pfund; 2) ein ... oder Frantzösisches Pfund, thut 20 ... 1) Funt; 2) złoty francuski, ... 20 Sous *albo dwa złote polskie.* ...) Cela pese deux livres; 2) avoir ... cens livres de rentes; cela coute ... livres douze sous; il doit cinq ... livres, ou cinq cens francs; il a ... mille livres de pension.

... Nur im Rechnen sagt man un li..., deux livres, trois livres, cinq li..., sonsten aber muß man sprechen ... sous, quarante sous, un écus, ... sous. *Tylko w rachunkach się* ... un livre, deux livres, trois li..., cinq livres, *w potocznych zaś* ... vingt sous, quarante sous, un ..., cent sous, *położyć trzeba.*

*... de gros.* ein Pfund Flämisch, gilt ... Thaler. Złoty flamski płaci $2\frac{1}{2}$ ...row.

*... de sterlin.* ein Pfund Sterling, eine ...glische Münze, gilt $5\frac{1}{2}$ Thaler. ... sterlinga, złoty Angielski, wy...odzi teraz na $5\frac{1}{2}$ talarow.

..., *s. m.* (*liber*) 1) ein Buch, ein ge...tes oder ungedrucktes; 2) ein Buch, ... der Buchbinder bindet; 3) ein ... Abtheilung eines Buchs; 4) ein ...nungs-Buch; 5) der dritte Ma... der wiederkäuenden Thiere. 1) Księ... drukowana albo pisana; 2) księga, ... introligator wiąże; 3) księga, ... rozdziały podzielona; 4) księga, ...r kupiecki; 5) książki, flak by... przeżuwającego. § 1) Livre ... grand cours; livres spirituels, ...anes, censurez, hérétiques, impri..., manuscrits; livres d'Eglise; li... spirituels ou de dévotion; livre ...cien; livre moderne; 2) relier un ...; étendre, assembler, plier, batre, ...dre, gréquer, ficeller, presser, ro..., jasper, marbrer, dorer, polir un ...; 3) les cinq livres de Moïse; 4) il ... des livres à double partie, en de... en crédit.

*...vres sacrez.* die Heilige Schrifft. ...ismo święte.

*...re de vie.* das Buch des Lebens, in ...chem die Auserwehlten stehen. Księ... żywota, w ktorey zbawieni są wpi...

*...re relié à la corde.* gehefftet Buch. Księga zszywana.

*livre usé.* ein Buch, das nicht mehr abg... het. Księga już więcey nieskupna.

*livre en blanc.* ein unbeschriebenes Buch mit weissem Papier. Księga prożna, niepopisana.

*livre journal.* ein Tage-Buch; tägliches Hand-Buch zum Einschreiben. Dziennik, dyaryusz; księga, w ktorą się dzienne sprawy wpisują.

*livre de compte.* Rechnungs-Buch, Schuld-Buch. Księgi rachunkowe.

*livre de raison.* ein Ausgabe- und Einnahme-Buch. Rachunkowe księgi dochodow i rozchodow.

*le grand livre du monde.* die Welt oder die Wercke der Natur, welche die Weisheit, Allmacht, Güte des Schöpfers lehren. Księga wielka, to jest świat i wszystkie stworzenia, co mądrość, wszechmocność i dobroć przedwieczną opowiadają.

*le livre des Rois.* im Schertz: eine Spiel-Karte. *Żartując:* karty kosterskie.

*livre de musique.* ein Noten-Buch. Partesy.

*à livre ouvert, adv.* ohne iemandes Unterweisung, vor sich selbst. Niedokładając się nikogo; z siebie samego.

*chanter à livre ouvert.* ein vorgelegtes Stück, ohne es durchzusehen, so fort absingen. Spiewać z partes żadnego nie potrzebując przygotowania.

*expliquer un auteur à livre ouvert.* einen Autorem ohne Noten oder beygedruckte Auslegung auslegen. Explikować autora bez pomocy explikacyy i glosek przydrukowanych.

*lire à livre ouvert.* im Schertz: stets bereit seyn, den Willen eines Frauenzimmers zu vergnügen. *Żartem:* zawsze bydź gotow Damie służyć.

*je viendrai à bout de cette afaire, ou je perdrai mes livres.* ich muß dieses ausführen, es koste was es wolle. Co bądź, to bądź, swego dokazać muszę.

*il est noté sur le livre rouge.* er stehet im schwartzen Register; er ist bey ihm übel angeschrieben. Nie przepiecze mu się to; pamiętają mu tego.

*il parle comme un livre.* er redet sehr wohl. Barzo pięknym mowi językiem.

*il faut fermer le livre.* genug hievon; wir wollen davon zu reden aufhören. Dość o tym; przestańmy o tym mowić.

Liûre, *s. f.* 1) Seil, Strick, Stroh-Seil, etwas als eine Garbe zu binden; 2) Bewindsei; Stricke auf den Schiffen, mit welchen

welchen man etwas zusammen bindet. 1) Związka, powroz, powrosło, to czym zwięzuią; 2) *na okrętach:* powrozy do przywiązania czego.

*liûres, plur.* Knie, krumme Höltzer, die den Rand eines grossen Fluß-Schiffes formiren. Kolana; drewna skrzywione burt szkuty kształtuiące.

Livrée, *f. f.* 1) die Liberey der Bedienten eines Herrn; 2) die Lackayen; Bedienten eines Herrn, die Liberey tragen; 3) figürlich: Fahne, Zeichen; 4) Seide, damit zum Zierat die Saalleiste einer feinen Leinwand im Stück bestochen ist; 5) Hochzeit-Geschenck von Bändern und andern Kleinigkeiten, welches eine Braut vom geringen Stande dem künftigen Hochzeit-Gast zuschicket. 1) Barwa na sługach; 2) lokaie; 3) *figurycznie:* chorągiew, znak, proporzec; 4) iedwab, ktorym sztukę płotna drogiego obszywaią; 5) wstążki i inne fraszki od obłubienicy podłego stanu gośćiowi zaproszonemu w podarunek posłane. § 1) Livrée jaune, rouge; une belle livrée; prendre la livrée; porter la livrée; quiter la livrée; 2) la livrée doit atendre; faites suivre la livrée; on ne laisse point entrer la livrée; 3) combatre sous la livrée de la Croix.

*livrées, plur.* Wein, Fleisch und Brot, das ehedessen einigen Bedienten zu ihrem Unterhalt ist gegeben worden. Porcya wina, mięsa, chleba, ktorą niegdyż słudzy na swoie dostawali wyzywienie.

*les livrées de quelqu'un.* der Grund eines Lehre. Grunt nauki czyiey. § Quoique cet homme ne soit pas de l'opinion de Calvin, cependant il conclut sous les livrées.

*il a porté la livrée.* er ist ein Laqvais gewesen. Był lokaiem.

Livrer, *v. a.* 1) liefern, überliefern, einhändigen; 2) übergeben eine Festung; 3) liefern eine Schlacht; 4) versichern, gewiß davor halten, daß einer. 1) Podać, oddawać, wystawić co komu; w ręce dać; 2) poddać fortecę; 3) dać pole komu; stoczyć, zwieść bitwę; 4) upewnić, asekurować, że kto. § 1) Sa destinée l'a livrée à ses ennemis; 2) livrer une place aux ennemis; 3) livrer bataille; livrer un combat; 4) je vous livre cet homme ruiné dans peu de tems; je vous livre cet homme marié avant un mois.

*je vous livre cet homme piez & poings liez.* ich versichere, daß dieser Mensch alles thun wird, was sie nur werden haben wollen. Upewniam, że ten [...] wiek do pełnienia naymniey[...] was Pana skinienia zawsze oc[...] będźie.

*se livrer, v. r.* sich ergeben. Podd[...] § Il se livra tout entier.

Livret, *f. m.* 1) ein kleines Buch; 2) [...] Rechenmeister: das Einmalein[...] Ksiązka, książeczka; 2) *u ra[...] strzow:* tablica pitagoresowa.

Lixivieux, euse, *adj.* in der Ch[...] laugenhaft, ausgelaugt. *W ch[...]* łużny, wyłużony.

Lizales, Lizardes, *f. f.* Leinwand aus Cai[...] Aleppo. Płotno z Kairu i z Ale[...]

Lizer, *v. a.* einen Zeug oder Tuch [...] Breite ausrecken, damit sich kein [...] ten in selbigen legen mogen. [...] wszy za ślak i kraykę, rozćiąga[...] kno albo materyą, aby się nie [...] szczyły.

Liziere, *vid.* Lisiere.

Llamas, Lamas, *f. m.* ein kleines Ca[...] in Peru, es hat Beine wie ein Sc[...] giebt gute Wolle, und wird als ein [...] Thier gebraucht. Wielbląd ma[...] Perwańskim Państwie; maią nogi [...] nie, wełnę dobrą, i do tłomokow [...] ćiężarow zażywane bywaią. § [...] llamas sont dociles & fort faci[...] dresser.

Lo, *f. m.* Gage, ein Zeug aus Can[...] Gaża, materya ćienka z Kantonu [...]

Lobe, *f. m.* (*lobus*) 1) in der Anato[...] Lappe, Flügel, als der Lunge, der Le[...] 2) die beyden Theile von einer Bo[...] einem Melonen-Kern u. d. g. 3) das [...] Lappchen. 1) *W anatomii:* ucho, sk[...] dło iako płuce, wątroby; 2) poł[...] bobu, iądrka malonowego i inneg[...] kiego nasienia; 3) ucha część d[...] spodnia. § 1) Les lobes serve[...] rendre le mouvement du pou[...] plus aise & plus léger; lobe supéri[...] lobe inférieur.

Lobe, *f. f. obsc.* Betrug. Szalbierstw[...]

Lober, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać [...]

Loberie, *f. f. obs.* Betrügerey. Szalb[...] stwo.

Lobule, *f. f.* in der Anatomie: Ein[...] lung eines Dinges in gar kleine Th[...] chen. *W anatomii:* podźielenie [...] części barzo małe.

Local, e, *adj.* (*localis*) 1) in der Phy[...] örtlich, den Ort angehend; 2) in [...] Rechten: Landüblich, Land-. 1) [...] *Fizyce:* mieyscowy, do mieysca n[...] żący; 2) *w prawie:* źiemski, mieys[...]

wy. § 1) Il n'y a point d'autre mouvement local; 2) coutume locale.

*Droit local.* Land- und Wasser-Zoll. Cło lądowe i wodne. § Il y a beaucoup de droits locaux sur la riviére Loire.

*Mémoire local*, (memoria localis) die Erinnerung des Orts, wo etwas in einem Buch zu finden ist. Mieysce pamiętne w księdze, gdzie się co znayduie.

Localement, *adv.* örtlich, dem Orte nach, auf einem gewissen Orte. Mieysca pewnego; na pewnym mieyscu.

Locande, Locante, *adj. f. chambre locande.* eine Kammer, so man miethet; Mieth-Kämmerchen. Komora do naięcia. § Les pauvres gens logent en chambre locande.

Locataire, *s. m.* ein Mieth-Mann, Haus-Mann. Naymacz mieszkania, domu, izby, komory. § Un bon locataire.

*Locataire, s. f.* Mietherin einer Wohnung. Naymaczka domu, mieszkania. § C'est une nouvelle locataire.

*Locati, *s. m.* eine Mieth-Kutsche, Heuer-Kutsche. Kareta do naięcia. § Prendre un locati pour s'aler promener.

Location, *s. f.* (*locatio*) im Recht: das Vermiethen, das Verpachten. *W prawie:* arenda, arendowanie, naięcie komu domu, maiętnosci. § La location tacite se fait lorsque le locataire demeure après le tems du bail expire.

Locatives, *adj. f. plur. réparations locatives.* Reparation oder Besserung eines vermietheten Hauses. Reparacya domu naiętego. § Le propriétaire est obligé aux réparations locatives.

Loche, *s. f.* Steinbeisser, ein Fischlein der Schmerle nicht ungleich aber etwas dünner, er ist glatt und dunckelgelb, und hat schwartze Flecken, auf seinem spitzigen Maule sind zwey Häcklein, mit welchen er durch die Steinritzen schlupft. Rybka gładka, śliżowi podobna, na palec gruba, ćiemnoż[illegible]ego koloru i z czarnemi plamkami, ma u pyszczka dwa haćiki, ktoremi się przez skały przemyka.

Locher, *v. n.* 1) wackeln, nur vom Hufeisen; 2) in der Zuckersiederey: den Zucker aus der Forme nehmen. 1) Ruchać się, *tylko o podkowie*; 2) *w cukierni:* wyiąć cukier z formy. § 1) Regardez au pié de ce cheval, j'entens un fer qui loche.

*Il a quelque fer qui loche.* 1) es fehlt ihm etwas; er ist kräncklich; 2) es hincket mit ihm; es will mit ihm nicht recht fort. 1) Czegoś mu nie dostaie; niedoskonałego iest zdrowia; 2) nie po szwie mu się porze; skrzypią sprawy iego. § 1) Elle a toujours quelque fer qui loche; 2) il a quelque fer qui loche.

Lochies, *s. f.* (*lochia*) die Reinigung der Weiber nach der Geburt. Płynienie albo przeczyszczenie białogłowskie po narodzeniu.

Locman, *vid.* Lamaneur.

Locomotrice, *adj. f. faculté locomotrice.* in der alten Philosophie: die Bewegungs-Kraft der Seele, den Cörper von einem Orte zu dem andern zu bewegen. *W starey Filozofii:* siła, ktorą dusza ciało z mieysca na mieysce rusza.

Locquets, *s. m.* die Wolle von den Schenckeln eines Schafs. Wełna z ud owczych.

Locquet, *vid.* Loquet.

Locrenan, *s. m.* grobe Leinwand aus Locrenan in Bretagne. Płotno grube z Lokrenanu w Prowincyi *Bretagne.* § Le Locrenan est une sorte de grosse toile de chanvre écru.

Locular, *s. m. vid.* Froment rouge.

* Locuste, *s. f.* (*locusta*) eine Heuschrecke. Szarańcza.

* Locution, *s. f.* (*locutio*) eine Redens-Art, besser *expression*, oder *façon de parler.* Mowa, wyraz, mowy ksztalt albo sposob, *ksztaltniey powiesz* expression *albo* façon de parler. § C'est une locution plebée.

Lodier, *s. m.* (*lodix*) eine gesteppte Bett-Decke. Kołdra na łożko przeszywana albo sztepowana.

Lods, *s. m. plur.* die Lehn-Gebühr, Kauf-Schilling bey Antretung des Lehns. Dań przy otrzymaniu lenności. § Les lods & ventes sont païez.

Loe, *s. f.* das Recht von seinen Unterthanen eine gewisse Anzahl Fische zu nehmen. Prawo na wybieranie od poddanych pewney ryb liczby.

Loée, *s. f. obs.* eine Meile. Mila.

Lof, *s. m.* 1) in der Seefahrt: Helffte eines Schiffs in die Länge; 2) Untertheil eines aufgespannten Segels; 3) Loef, ein guter Segel-Wind. 1) *W żeglarskiey nauce:* połowica okrętu w dłuż; 2) spodek żaglu rospiętego; 3) wiatr powiewny; wiatr taki, iakiego okręt potrzebuie. § 1) Il est au lof; 2) léve le lof de grand voile; léve le grand lof.

*Bouter le lof; lever le grand lof* einen guten

guten Segel-Wind fassen. Wziąć wiatr powiewny.

*aller au lof.* im See-Treffen: einem andern Schiff den Wind ablauffen, den Wind gewinnen. *W bitwie:* wiatr ubiec okrętowi nieprzyiaćielskiemu.

*tenir le lof.* den Lof halten, sich loswerts halten; beym guten Winde segeln. Powiewnego się trzymać wiatru.

*être au lof.* sich dem Winde nähern; lofwerts seyn. Przybliżać się wiatrowi powiewnemu.

*au lof; faites venir le vaisseau au lof.* ein Befehls-Wort an den Steuer-Mann: lencket das Steuer-Ruder, damit der Wind das Schiff fassen kan. *Rozkaz do sternika:* nawroć sterem, aby żagle wiatr powiewny miały.

*lof pour lof.* das Laviren bey einem Winde von hinten. Lawirowanie przy wietrze z tyłu.

Logaritme, *s.m.* (*logarithmus*) Zahl einer Arithmetischen Progreßion, die unter einer Geometrischen Progreßion gesetzet ist, als: $\frac{1}{0}$ $\frac{2}{1}$ $\frac{4}{2}$ $\frac{8}{3}$ $\frac{16}{4}$ $\frac{32}{5}$ diese Logarithmi werden stat der obern Zahlen, die nach der Geometrischen Progreßion fortgehen, gebraucht, und erleichtern ungemein eine schwere Rechnung, indem man eine weitläufstige und beschwerliche Multiplication ins Addiren, das Dividiren ins Subtrahiren u. d. gl. verwandeln kan. Logarytm, liczba w i koku albo progresyi arytmetyczney pod progresyą gieometryczną, iako: $\frac{1}{0}$ $\frac{2}{1}$ $\frac{4}{2}$ $\frac{8}{3}$ $\frac{16}{4}$ $\frac{32}{5}$ Te liczby progresyi arytmetyczney, miasto zwierzchnich progresyą postępuiących gieometryczną brane, naytrudnieysze ułacniaią rachunek, ponieważ się tym sposobem obszerne i uprzykrzone multyplikowanie w adycyą, dzielenie w subtrakcyą &c. przemienić mogą.

Logaritmique, *adj.* (*logarithmicus*) Logarithmisch. Logarytmiczny. § Tables logaritmiques.

Logaritmique, *s.f.* Logarithmische Rechnung. Rachunek logarytmiczny. § La logaritmique est utile & fort curieuse.

Loge, *s.f.* 1) eine Hütte, Laubhütte, Strohhütte; 2) eine Loge, Behältniß, Verschlag in einem Comödienhaus für fünf oder sechs Zuschauer; 3) eine Jahrmarckts-Bude; 4) Narren-Kämmerchen im Zuchthaus; 5) in Marseille und einigen andern Städten: eine Kaufmanns-Börse; 6) eine Kammer auf den Schiffen für geringe Be… 7) die Kammer, wo die Blas… einer Orgel liegen; 8) Thü… Stübchen oben auf dem Dach. … ta, kuczka; 2) lodźia, kabin… domie komedyynym dla pięći… sześciu spektatorow; 3) buda … kowa; 4) komora dla szalon… cuchthauźie; 5) *w Marsylii i … ktorych inszych miastach:* do… piecki, giełda, dokąd się ku… swoich sprawach schodzą; 6) k… na okręćie dla podleyszych ur… kow i oficerow; 7) mieysce d… chow organowych; 8) altana … mach na dalekie spoyrzenie. § … petite, une grande loge; 2) al… loges: 3) il y a quatre cens log… foire de S. Germain à Paris; 4… eu une loge à S. Lazare; 5) le… chands sont à la loge; 6) lo… Maître Canonier; loge de l'Aum… 7) la loge des soufles de l'orgue…

Logeable, *adj. c.* bewohnbar, beqv… bewohnen. Mieszkalny; miesz… służący, gdźie może mieszkać. … te chambre n'est pas logeable; … maison est fort logeable.

Logement, *s.m.* 1) Wohnung, Zi… Gemach zum Bewohnen; Behau… 2) Verschantzung, Eingrabung a… nem Theil der eroberten Festung… Einqvartirung. 1) Gospoda, mie… nie; stancya; 2) oszańcowanie… okopanie się, mieysca iakieg… przedfortecznych obronach alb… senwerkach dobywszy; 3) zapi… gospod. § 1) Il a son logemen… Château au troisiéme étage; les … mens sont chers à la suite de la c… 2) faire un logement sur la contre… pe; chasser l'ennemi de son logem… 3) être exemt de logement de ge… guerre.

Loger, *v. n.* 1) wohnen, eine Wohn… haben; 2) figürlich: wohnen, al… Seele im Leibe. 1) Mieszkać, … gdźie swe mieszkanie; 2) *w f… figurycznym:* mieszkać iako dusz… ćiele. § 1) Je loge au Fauboure… Cracovie; 2) les Turcs croïent qu'… bonne ame ne peut loger dans… mauvais corps; ces grandes espé… ces ne logent point dans vôtre cœ… le desir peut loger chez une pr… euse.

*loger, v. a.* 1) beherbergen, Herberge… ben, mit Wohnung versehen; 2) … qvartieren; 3) beym Orgelmacher; … Bälge am rechten Ort legen; 4) …

Schertz: einem Qvartier geben, ins Gefängniß stecken; 5) auf der Scheide-Wand bauen. 1) Dać komu gospodę, mieszkanie; stanowić kogo u siebie; stawiać gospodą kogo; 2) rospisać gospodę; włożyć w gospodę żołnierza; 3) *u organisty:* miech do należytego mieysca przyprawić; 4) *żartuiąc:* do więzienia kogo wsadźić; 5) na spolney scienie budować. § 1) C'est une femme qui loge les étrangers; 2) loger les troupes; 3) loger les soufflets de l'orgues; 4) on l'a logé.

*loger, v.r.* 1) sich wo einmiethen; einziehen; 2) im Kriege: sich verbauen; sich eingraben, sich einschantzen. 1) Stanąć gdźie gospodą; osadźić sobie mieszkanie; wprowadźić się w gospodę; 2) *woiuiąc:* wkopać się; okopać się; oszańcować się. § 1) Il s'est logé au plus beau quartier de Varsovie; 2) le mineur se loge; se loger sur la contrescarpe.

*-gé, ée, adj.* wohnend. Mieszkaiący.

*-prit mal logé.* eine schöne Seele in einem heßlichen Leibe. Dusza piękna w szpetnym człowieku.

*-n suis logé là. vulg.* meine Meinung ist diese. To iest moie zdanie.

*-re logé aux quatre vents.* in einem Zimmer wohnen welches die Winde durchwehen. Mieszkać w pokoiu, w ktorym wiatry świszczą.

*-re logé à la belle étoile.* unter freyem Himmel schlaffen. Spać na dworze.

-ogette, *f.f.* 1) eine kleine Hütte, Häuslein; 2) Brüder-Häuschen, Kirchen-Halle. 1) Chatka, chałupka; 2) babiniec, kruchta.

-ogique, *f.f.* (*logica*) die Logic; die Vernunfft-Lehre; die Kunst zu dencken. Logika, Dyalektyka; nauka prawdomowna; rozsądnosć nabyta o rzeczach; snadnosć rozsądna o rzeczach; nauka rozważania i rozsądzania rzeczy. § La logique est necessaire; il faut savoir la logique en honnète homme & non pas en pédant.

*-ogique naturelle.* natürlicher Verstand; gesunde Vernunfft. Zdrowy rozsądek; rozum naturalny. § Cet homme n'a point étudié, mais il a une logique naturelle fort sûre.

-ogicien, *f.m.* 1) ein Logicus; Professor der die Logic lehret, oder Schüler der solche lernet; 2) Streiter, Fechter, Argumentenmacher, Disputir-Geist. 1) Logik, dyalektykt; Professor dyalektyki uczący, albo dyscypuł co się iey uczy; 2) dysputator uprzykrzony; sprzecznik. § 1) Etre bon logicien; 2) c'est un logicien perpetuel; c'est un logicien ennuïeux & fatiguant.

Logis, *f. m.* 1) Haus, wo einer wohnet; 2) ein Wirths-Haus, Gast-Haus; 3) Qvartier. 1) Dom, gdzie kto mieszka; gospoda czyia; 2) gospoda, austerya, dom goscinny; 3) gospoda zapisana. § 1) C'est un beau logis; il est venu au logis; il a diné au logis.

*corps de logis.* das Haupt-Gebäude eines Hauses. Budynku część przedniey-sza. § Cette maison est composée d'un grand corps de logis entre deux pavillons.

*petit corps de logis.* Neben-Gebäude an einem Hause. Budynek przybudowany. § On a élevé deux petits corps de logis aux ailes.

*logis garni.* ein mit allem Haus-Geräthe wohl versehnes Haus zum Vermiethen. Dom sprzętami należytemi opatrzony do naięcia.

*logis du Roi.* im Schertz: ein Gefängniß. *Zartem:* więzienie.

*maréchal de logis.* Hof-Fourier, Qvartier-Meister, der den Hof-Bedienten oder Soldaten die Qvartiere anweiset. Stanowniczy nadworny albo woyskowy, co dworzanom i żołnierzom gospody rospisuie.

*il va marquer les logis.* 1) er schreibet die Qvartiere aus; 2) er ist voran gegangen und hat die Reise-Gesellschafft verlassen. 1) Gospody zapisuie; 2) wprzod idźie, kompanią podrożną opusciwszy.

**il n'y a plus personne au logis.* er ist nicht mehr zu Hause; er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Z rozumu nieco wychodzi; czegos mu w głowie nie dostaie.

Logiste, *f.m.* (*logista*) ehedessen Stadt-Rentmeister, Stadt-Cämmerer. Niegdyż skarbnik mieyski.

Logistille, *f.f.* ein gewisses musicalisches Stück. Sztuka pewna muzykalna.

Logistique specieuse, *f.f.* (*Logistica*) in der Algebre: die Logistica; die Buchstaben-Rechenkunst, aritmetica speciosa vel literalis. *W algiebrze:* rachowanie literami.

Logographe, *f.m.* (*logographus*) Schreiber in der alten Cantzeley zu Constantinopel. Pisarz w dawney kancelaryi Carogrodzkiey.

Logogrife, *f.m.* (*logogriphus*) ein schweres Rätzel, Zweydeutigkeit. Gadka trudna do zgadnienia.

**Logothéte**, *f. m.* (*logotheta*) 1) ehedessen Cantzler eines Griechischen Kaysers; 2) ein Bedienter in der Griechischen Kirche der die Briefe siegelt und ausfertiget. 1) Niegdyż Kanclerz Cesarza Greckiego; 2) urzędnik Cerkiewny co listy pieczętuie i wydaie.

**Loi**, *f. f.* (*lex*) 1) ein Gesetz, Gebot; 2) das Gesetz des alten oder neuen Testaments; 3) Gewalt, Macht, Herrschafft; 4) Gebot, Befehl; Gesetze die man einem vorschreibet; 5) Korn, nach welchem eine Müntze ihren Halt haben muß; 6) nothige Eigenschafft, Gesetz einer Sache. 1) Prawo; 2) prawo starego albo nowego Zakonu; 3) moc, władza, panowanie; 4) rozkaz, prawa, ktore kto komu daie; 5) liga w monecie; 6) własność rzetelna; prawo rzeczy. § 1) La loi punit ceux qui tuent les voleurs; la loi porte, qui n'est pas permis de tuer; les loix du mariage sont plus aisées à violer que celles des filles; la loi du talion; 2) Jésus Christ n'est pas venu pour détruire la loi, mais pour l'accomplir, la loi de Moïse; la loi d'Evangile; 3) il a rangé sur ses loix une grande partie de l'Asie; Alexandre a voulu mettre tout le monde sous ses loix; Philis je suis sous vos loix; être sous les loix d'une belle; 4) c'est un homme qui veut faire loi à tout le monde; 5) c'est un denier de loi; cette monoïe n'est pas de loi; 6) en phisique on a établi sept loix du mouvement; les loix d'honneur m'obligent à cela.

*les loix de la guerre.* Recht des Krieges, welches die Feinde gegen einander zu beobachten pflegen. Prawo woienne, co woiuiące strony obowiązuie. § Bien que les loix de la guerre permettent au vainqueur de faire ce qu'il lui plait d'une garnison, qui se rend à discretion, il y a de la lâcheté d'user de tout son pouvoir en pareille occasion.

*la loi particuliere.* das Staats-Recht eines Landes. Prawo kraiowe.

*la loi commune*; *la loi naturelle.* das Recht der Natur. Prawo przyrodzone.

*homme de loi.* ein Rechts-Gelehrter. Jurzysta; w prawach biegły.

*gens de loi.* die Mahometanische Gesetz-Lehre. Doktorowie praw Mahometańskich.

*loi du plus fort.* das Recht des Stärckern über einen Schwachen. Wilcze prawo; prawo duższego nad słabem. § C'est la loi du plus fort qui sert de regle à la plûpart des Princes; les Conquérans n'écoutent que la lo[i du] plus fort.

*ville de loi.* eine Stadt wo eine Z[unft] von Tuchmachern oder Zeugmacher[n] Miasto, w ktorym iest cech tk[aczow] albo sukienniczy.

*nécessité n'a point de loi.* Noth bricht [Eisen]; die Noth hat kein Gesetz. G[dy] rowney potrzebie prawa ustępuią.

*il fait de son plaisir une supreme loi.* thut alles nach seinem Wohlgefa[llen] sein Wille ist ein Gesetz. Wola za rozkaz stoi; wszystko podług [swo]iey woli czyni.

*il prétend nous faire la loi.* er will u[nser] Herr seyn; er will uns befehlen. C[hce] bydź naszym rządzcą; chce nam [dawać] wać prawa.

*c'est à vous à faire la loi.* sie habe[n zu] befehlen. Was Panu rozkazać nal[eży].

*ce que je vous dis, c'est loi & les pro[phe]tes.* was ich euch sage, ist die [reine] Wahrheit. Co mowię sama iest [pra]wda.

*n'avoir ni foi ni loi.* nichts glauben; [we]der an GOtt noch an sein Wort g[lau]ben. Nic wierzyć; ani w Boga, słowo iego wierzyć.

*recevoir la loi de quelqu'un*; *subir la [loi] de quelqu'un.* sich einem unterwerf[en]. Brać od kogo prawa; iarzmu cz[yie]mu kark podłożyć. § Ils furent o[bli]gez de subir la loi du vainqueur.

**Loïal**, e, *adj.* 1) im Schertz: redlich, treu, aufrichtig; 2) unverfälscht, [g]aufrichtig, von Waaren: 3) gehorsa[m] beritten, wohlgewandt, von Pferd[en]. 1) *Żartem:* wierny, poufały; 2) szc[ze]ry, nie zfałszowany, *o towarach:* posłuszny ieżdżcowi; okrocony, u[je]żdżony, *o koniach.* § 1) Cœur sin[cere] & loïal; il se moque de ma loï[ale] amitié; 2) vin loïal & marchand; m[ar]chandise loïale; 3) chevaux loïaux.

*Loïalement, *adv.* treulich, aufricht[ig] besser fidélement. Wiernie, szcz[e]rze, *zwyczaynieysze słowo* fidéleme[nt]. § Servir loïalement; vendre loïa[le]ment.

*Loïauté, *f. f.* Treue, Aufrichtigkeit, d[as] Wort fidélité ist gewöhnlicher. Szcz[e]rość, wierność, *zwyczaynieysze sło[wo]* fidélité.

**Loidorer**, *v. a. obs.* schimpfen, schmähe[n]. Łżyć.

**Loïé**, ée, *adj. obs.* gebunden. Związan[y].

*Loïer*, *vid.* Loger.

**Loïer**, *f. m.* 1) Pacht, Miethe, das V[er]miethen; 2) Mieth-Zins, Haus-Zin[s]; 3) Straffe, Lohn eines Lasters, und b[...]

d[...]

...en Poeten: Lohn, Belohnung einer Tugend; 4) Matrosen-Sold, Besoldung eines Matrosen. 1) Naiem, naięcie czego; arenda, arendowanie; 2) czynsz, płat od rzeczy naiętey; 3) ...ara, zapłata za złe, *a u Poetow:* zapłata za dobre, nagroda; 4) żołd marynarski. § 1) Prendre à loïer une maison, un jardin, des vignes; donner à un païsan de vaches à loïer; 2) ...aier son loïer; 3) une même folie ...a pas un même loïer; 4) les matelots ont reçû le loïer.

...mier, *s. m. obs. vid.* Limier.

...n, *s. m.* Ferne in der Mahlerey. Dala, ...a ktora malarz obraz podaie. § Le ...oin d'un tableau.

...n, *adv.* weit, fern. Daleko. § S'en-...ir fort loin; pas à pas on va bien ...oin.

*...a va fort loin.* das gehet sehr weit; ... zieht viel nach sich. Wielkiey wa-...i to są rzeczy; wiele to za sobą ...ociąga.

*...loin.* hoch steigen; es hoch bringen. ...W gorę iść; na honory postępować; ...wzbijać się. § Ce Prédicateur ira ...oin.

*...e afaire nous menera loin.* diese Sache wird uns sehr einführen, sie wird uns viel Weitläufftigkeit verursachen. Sprawa ta nas daleko zaprowadzi; wiele nas nabawi trudności.

*...n'ira pas loin.* er wirds nicht lange machen; er wird bald sterben. Nie długo żyć będzie; wnet umrze.

*...n'est pas loin de faire cela.* er ist nicht weit davon; er ist fast willens es zu thun. Niedaleki od tego; bliski do uczynienia tego.

*...ne voit pas plus loin que son nez.* er hat ein kurtz Gesicht, er sieht nicht weit. Krotkiego iest wzroku.

*...ne le portera pas loin.* er wird nicht lange lauffen, die Straffe folgt ihm auf dem Fusse nach. W krotce tego przypłaci; słuszną wnet odniesie karę.

*...loin, adv.* von weiten, von ferne. Zdala, zdaleka. § Apercevoir quelque chose de loin.

*...ens de loin.* weitläufftige Verwandte. Dalecy powinowaći.

*...vous vois venir de loin.* ich sehe schon wo ihr hinaus wollt; ich weiß schon was ihr haben wollt. Widzęć na co zakrawasz.

*...jeunesse revient de bien loin.* junge Leute können viel ausstehen, sie sterben nicht leicht. Młody nie zaraz umrze, wiele wycierpić może.

*loin d'ici.* 1) weit von hier; 2) weichet von hier; fort von hier. 1) Daleko ztąd; 2) precz ztąd; fora ztąd. § 1) Il est loin d'ici; 2) loin d'ici avec vous; loin d'ici, profanes, retirez vous; loin d'ici fripon.

*de loin à loin.* nach und nach, langsam. Powoli, pomału. § Ces secours ne sont tirez que de loin à loin.

*loin à loin.* 1) weit von einander; 2) selten. 1) Daleko od siebie; 2) rzadko, mieyscami. § 1) Placer les colonnes loin à loin; 2) il ne faut user ce mot que loin à loin.

*au loin.* weit weg, in die Ferne, an entfernete Oerter. Opodal; daleko, na dalekie mieysce; w odległe kraie. § Ils vont chasser au loin; il est alé voïager au loin.

*bien de loin.* an stat; weit gefehlt daß. Miasto; daleko od tego. § Bien loin d'étudier il joüe; bien loin de le fréquenter, vous devriez fuir sa compagnie; bien loin de l'aimer, je le hais.

Loin, *prep.* 1) weit von, fern von; 2) an stat, bey den Poeten. 1) Daleko od czego; 2) *u Poetow:* miasto czego. § 1) Il est loin de son maître; près de l'Eglise, loin de Dieu; on n'est pas loin d'aimer, quand on est bien persuadé d'être aimé; 2) loin d'être triste; loin de la chagriner, je la caresse.

*loin des yeux, loin du cœur.* aus den Augen, aus dem Sinn. Co z oczu to i z serca.

* Lointain, e, *adj.* entfernt, entlegen, besser éloigné. Oddalony, odległy, *lepsze słowo* éloigné. § Les païs lointains.

Lointain, *s. m.* die Ferne in Gemählden. Dala, na ktorą malarz obraz podaie. § On voit dans le lointain de ce tableau plusieurs petites figures.

Loir, *s. m.* ein Murmelthier. Swiszcz, zwierzę. § Le loir nourrit son pére & sa mére lorsqu'ils sont vieux.

*il dort comme un loir.* er schläfft wie eine Ratte. Spi tego; śpi iak szczurek.

Loire, *s. f.* (*Ligeris*) ein grosser Fluß in Franckreich. Loir, rzeka wielka we Francyi.

Loirot, *s. m. vid.* Loir.

Loirre, *s. m.* Luder für einen Raub-Vogel. Mięso dla ptaka łowczego.

Loirrer, *v. a.* 1) anludern einen Raub-Vogel; 2) *obs.* stehlen. 1) Mięsem nęćić, wabić ptaka łowczego; 2) *obs.* kraść.

Loiser, *v. n. obs.* auf der See: leuchten, wetter-

wetterleuchten. *Na morzu:* błyskać się.

*Loisible, *adj.* (*licitus*) erlaubt, zulässig, unverboten. Wolny, niezakazany. § Cela n'est pas loisible; chose loisible.

Loisir, *s.m. pr.* loisi. 1) Ruhe-Stunde, Musse, müßige Zeit; 2) Auskommen, Unterhalt. 1) Odpoczynek po robocie; wczasik, wczasiszek domowy; 2) opatrzenie, obeyście, subsystencya, pożywienie, byt dobry. § 1) Avoir du loisir; je n'ai aucun loisir; jouïssons doucement d'un heureux loisir; 2) Auguste donna à Virgile un honnête loisir; il n'a pas encore son loisir.

*il n'a pas le loisir de se moucher.* er hat viel zu thun, er hat keine Zeit. Nie łacno mu; czasu nie ma; barzo iest zabawny.

*à loisir*, *adv.* geruhig, mit guter Musse, ohne Ubereilung. Wczasem swoim, spokoynie, bez przynaglenia. § On ne fait rien qui vaille, lorsqu'on ne travaille pas à loisir.

Loist, Loit, *v. impers. obs.* es ist erlaubt. Godzi się.

*il loisoit.* es war vergönnet. Pozwolono było.

Lollards, Lollardes, *s. m. plur.* Lolliharder, närrische Ketzer in Teutschland im XIV Seculo. Lolhardowie szaleni kacerze w XIV wieku.

Lom, *s. m.* Drachen-Figur mit fünf Klauen auf den Chinesischen Zeugen. Figury smokowe o pięciu sponkach na Chyńskich do szat materyach.

Lombaire, *adj. c.* von Adern in der Anatomie: Lenden-. *W anatomii o żyłach:* biodrowy. § Artéres lombaires; veines lombaires.

Lombard, *s.m.* 1) Lombarder; 2) *obs.* ein Italiänischer Kaufmann in Franckreich; 3) ein Geld-Jude, Geld-Wucherer; 4) Accidentz-Haus, Lehn-Banck; ein Leih-Haus, Lehn-Amt; ist ein zusammengeschossen Capital, damit bedürftige Leute allemal Geld auf Pfänder bekommen mögen, und der schändliche Wucher der Juden getilget werde. 1) Lombarczyk; 2) *obs.* kupiec Włoski we Francyi; 3) lichwiarz; 4) komora potrzebnych, to iest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych, i na zabieżenie lichwom niesłusznym postanowiona.

Lombard, *s.m.* ein Longobarder. Lombarczyk.

Lombard, e, *adj.* (*Longobardus*) ...bardisch. Lombardski.

*lettres lombardes.* die heutigen ...schen Buchstaben. Literki ł... teraźnieysze.

*l'école lombarde.* die berühmte Lo...dische Mahler-Schule. Sławn... bardska szkoła malarska.

Lombardie, *s. f.* (*Longobardia*) ...barden in Italien, zu welcher ...nedig, Meyland, Mantua, Parm... dena, Savoyen, Piemont und ...zehlet. Lombardya we Włosz... niey liczone bywaią Wenecy... dyolan, Mantua, Parma, Mode... baudya, Piemont i Ferarz.

*Lombardique, *adj. c.* (*Longoba*...) Lombardisch. Lombardski.

Lombart, *s. m.* eine Art Druck... von mittler Sorte. Gatunek ... drukarskiego średniego gatun...

Lombes, *s. m. plur.* (*lumbi*) die ... Lędźwie.

Lombis, *s. m.* rothe Meer-S... Czerwone ślimaki morskie.

Lomboïer, *v. a.* in den Saltzw... verbessern, verdicken. *W ka*... zgęszczać.

Lombrical, *adj. c.* in der Ana... Wurmförmig, von Muskeln ... Fingern und Zähen. *W ana*... robakowi podobny, *o pewnych m*... *łach w palcach.*

Lombrics, *s. m.* (*lumbrici*) Erd... mer. Dżdżownice; glisty ziem...

l'On, *vid.* On.

*Lon la la; lon lan la, *interj.* tral... wenn man zum Tantze singt... la la, *gdy komu do tańcu* ... § Dansons, chantons lon la la.

Lonchite, Lonkite, *s. f.* (*lonchitis* ...) 1) Spicant, Miltz-Kraut, Kraft-... ist dem Farren-Kraut ähnlich; ... Spießförmiger Comet. 1) Papr... ziele; 2) kometa na kształt dzi...

Loncloath, *s. m.* blau oder weiß ge... ter Cattun von Coromandel. Ba... strefista błękitna i biała z Koroman...

Londre, *s. m.* ein schweres Schiff ... nem niedrigen Bord, wie eine ... Okręt o niskim burcie na kszta... leaszu.

Londres, *s. m.* (*Londinum*) Londo... Residentz-Stadt in Engelland. ... dyn albo London miasto stołecz... Anglii. § Londres n'est pas ... grand que Paris.

*Londres,* Londrins, *s.m.pl.* Frantzösisches Tuc...

Provence, Dauphiné und Languedoc. Sukno Francuſkie z Prowencyi, z Delfinatu i z Langwedoku.

Long, ue, *adj.* (*longus*) 1) lang, dem Ort und der Zeit nach; 2) langſam, langwierig, langweilig. 1) Długi, *względem placu i czaſu*; 2) nierychły, nieprętki. § 1) Chemin fort long; les lieues de Pologne ſont plus longues que celles de France; longs regrets; longue abſence; après-dinée fort longue; 2) c'eſt un homme fort long; ouvrier long à travailler; être long à faire quelque choſe; les ouvriers ſont ordinairement longs à travailler, mais ſouvent on eſt plus long à les païer, qu'ils ne ſont longs à faire.

*Sylabe longue.* 1) eine lange Sylbe, die man lang ausſprechen muß; 2) in der Muſic: eine weiſſe geſchwäntzte Note, die vier Tacte gilt. 1) Sylaba długa, ktorą z przedłużaniem wymawiać trzeba; 2) *w muzyce:* nota biała z ogonkiem cztery takty wynoſząca.

*Il ſeroit long de.* es würde zu lang fallen, zu &c.; es würde langweilig ſeyn. Długoby było *&c.* § Il ſeroit trop long de reprendre cela dès le tems de Leche; il ſeroit trop long de reprendre mon diſcours.

*Long en quelque choſe*; *long dans quelque choſe.* 1) langweilig, langſam in einer Sache; 2) weitläuftig in einer Sache. 1) Nierychły, nieprętki w czym; 2) obſzerny w czym. § 1) C'eſt un homme fort long en tout ce qu'il fait; 2) il a été long en ſon diſcours.

*A la longue*, *adv.* in die Länge, mit der Zeit. Długo; w czaſie długim; przez czas długi; za czaſem. § A la longue elle eſperoit de tirer de grands avantages; il eſt dificile qu'une haute élevation à la longue ſe ſoutienne; j'eſpere d'y parvenir à la longue; il ne durera pas à la longue.

*De longue.* weit, nur in folgenden Redens-Arten. Daleko, *tylko w naſtępuiących przykładach.*

*Tirer de longue*: *tirer de longue.* ſtarck fortrücken, einen weiten Weg zurück legen. Zayść daleko; wiele drogi uchodźić, uiechać.

*De longue main.* 1) von langen Zeiten her; 2) gemach, allgemach, mit Weile. 1) Od dawnych czaſow, zdawna; 2) powoli, pomału. § 1) Nous nous connoiſſons de longue main; 2) faire une choſe de longue-main.

*Longue main*, *adj. vid.* Longue-main.

*c'eſt du pain bien long.* dieſe Arbeit erfordert viel Zeit. Wiele czaſu do tey roboty potrzeba.

*vous nous donnez le carême bien long.* ihr ſetzet es gar weit hinaus. Długo trzymaſz na słowie; daleckie nam zakładaſz zapuſty.

*avoir les dens bien longues.* ſehr hungrig ſeyn. Wilczą mieć chorobę; głodnym bydź.

*il ne la fera pas longue.* er wirds nicht lange mehr machen. Nie długo on wytrwa.

*faire long bois.* im Kriege: viel Oefnungen in den Gliedern machen. *Woiuiąc:* wiele mieyſc prożnych w ſzeregach pozoſtawiać.

Long, *ſ. m.* die Länge der Zeit, des Orts. Długość, dłuż, dłuża, *względem mieyſca i czaſu.* § Le long de l'aune; nations qui habitent le long de la Viſtule; champ qui a dix toiſes de long.

*de ſon long*; *tout de ſon long*, *adv.* ſo lang es iſt; in die Länge. W dłuż; jak długi. § Cela eſt couché de ſon long; il eſt tombé de tout ſon long.

*au long*; *tout au long*, *adv.* weitläuftig, in die Länge, ausführlich. Obſzernie; obſzernemi słowy. § Expliquer une choſe fort au long.

*de long*, *adv.* 1) in die Länge, nach der Länge; 2) in langen Kleidern; 3) im Meſſen: lang als drey, vier Schuhe. 1) W dłuż; 2) w długich ſzatach; 3) *mierząc:* długi, w dłuż na ſtopy trzy, cztery. § 1) Coucher de long; une aune de long; une lieue de long; 2) il eſt vetu de long; 3) quatre piez de long; robe qui porte cinq quartiers de long.

*au long de quelque choſe.*
*le long de quelque choſe.* längſt, nach der Länge einer Sache. W dłuż, podłuż czego. § Le long du bois; le long de la côté; peuples qui habitent le long du Danube; le long du dos.

*du long de quelque tems*; *le long de quelque tems.* durch; eine gewiſſe Zeit durch. Przez; przez czas czego. § Le long du carême.

*tirer au long.* 1) etwas auf die lange Banck ſchieben; immer aufſchieben; 2) davon lauffen. 1) Zwłaczać, odkładać co; 2) tył podać.

*il ſait le court & le long de l'afaire.* er weiß dieſe Sache in die Länge und Kürtze. Wie tę ſprawę doſkonale.

*il en a eu tout du long de l'aune*; *il en a eu du long & du large.* er iſt brav

 aus=

ausgeprügelt worden. Kiiem mu dobrze boki wyłmarowano.

*Longanime, *adj. c.* (*longanimis*) langmüthig. Długo czekaiący, długoćierpliwy; nierychły.

Longanimité, *f. f.* (*longanimitas*) die Geduld, die Langmuth. Nieſkwapliwość, długoćierpliwość, nierychłość do karania. § Il n'a diféré la punition que par pure longanimité.

Long-cours, *f. m.* eine Reiſe zur See, da man die Linie paßiret. Żeglowanie za linią ekwinokcyalną albo ekwatorem.

Longe, *f. f.* 1) Halffter-Riemen, eine lederne Leine an der Halfter, das Pferd an die Krippe zu binden; Leit-Seil; 2) ein Wurf-Rieme, damit der Falcke an die Stange gebunden, das iſt, geſchlagen wird. 1) Cugiel u udzienicy; 2) pętka, rzemień do przywiązania sokoła do berła. § 1) Une longe de licol; longe rompuë.

*longe de veau.* Nieren-Stück vom Kalbe; ein Nieren-Braten. Pieczenia cielęca nerkowa. § Manger d'une longe de veau de riviére en ragoût.

*longes*, *plur.* Seile zum Steinwinden aus den Brüchen. Liny do windowania zgor kamieni.

Longer *un chemin.* in der Jagerey: 1) weit weglaufen, durchgehen, fliehen; 2) einen gewiſſen Weg lauffen. *W łowiectwie o zwierzętach:* 1) Zabiec daleko; uciec; w bok zrzucić; 2) pewną bieżyć drogą. § 1) Bête qui longe le chemin.

*longé*, *ée*, *adj.* in den Wappen von Raub-Vögeln: mit Wurf-Riemen an dem Fuſſe. *W herbie o ptakach drapieżnych:* pęcę u nogi maiący.

Longimétrie, *f. f.* (*longimetria*) in der Geometrie: die Längen-Meſſung, Kunſt Linien auf dem Felde zu meſſen, als Weiten, Höhen und Tiefen. *W gieometryi:* nauka mierzenia dłuży, odległości, wyſokości i głębokości na polach.

Long-jointé, ée, *adj.* lang gefeſſelt; das lange Feſſel hat, von Pferden. Koń długopęciny albo o wyſokich pęćinach. § Cheval long-jointé.

Longis, *f. m. vulg.* ein langweiliger, langſamer Menſch. Nieprętki człowiek; przyleń. § Vous êtes un longis.

Longitude, *f. f.* (*longitudo*) 1) in der Geographie: Entfernung des Meridiani eines Orts von dem Meridiano primo; Länge des Erd-Bodens, das iſt, vom Abend nach Morgen; 2) in der Aſtronomie: die Länge eines Planeten oder Sterns; iſt ein Bogen der Ecliptic, vom Anfang des Widders bis zu ſeinem Ort in der Ecliptic. 1) *W gieometryi:* długość ziemie, to ieſt od zachodu do wſchodu; albo odległość Merydyana mieyſcowego do Merydyana pierwſzego; 2) *w aſtronomii:* długość planety, gwiazdy, albo łuk Ekliptyki od początku każica aż do mieyſca iego w Ekliptyce. § 1) Compter les longitudes; cette ville eſt ſituée à vingt-ſix degrés de longitude & quarante-ſix de latitude. 2) la longitude d'une étoile.

Longpan, *f. m.* beym Zimmermann die längſte Seite eines gebrochenen Daches. *U cieśli:* ſtrona dłuższa dachu łamanego.

Longue, *f. f.* in der Muſic: eine geſchwänzte Note vier Tacte haltend. Nota biała muzyczna z ogonkiem cztery takty wynoſząca. § La longue vaut le tiers d'un maxime, ou quatre meſures.

Longue, *vid.* Long, *adj.*

Longue-main, *adj. m.* der eine lange Hand hat. Długoręki.

*de longue main*, *vid.* Long, *adj.*

*Longuement, *adv.* lange, eine lange Zeit. Długo; przez czas długi. § a vécu longuement.

*Longuet, te, *adj.* zu lang, ziemlich lang. Barzo długi, przydłużſzy. § Sermon longuet.

Longuette, *f. f.* Fiebel; ein Abc-Buch; ein Abc der Kinder. Elementarz; obiecadło dla dźieći.

Longueur, *f. f.* (*longitudo*) die Länge eines Orts, der Zeit. Długość placu, czaſu. § Choſe qui a une longueur conſidérable; ils apréhendoient la longueur du chemin; la longueur de la maladie le chagrinoit; la longueur du ſiége en faiſoit attendre une mauvaiſe iſſuë.

*epée de longueur.* ein Degen, der die rechte Länge hat. Szpada długość słuſzną maiąca.

*paſſeger un cheval de ſa longueur.* ein Pferd in die Runde gehen laſſen, und zwar ſo enge, daß die Hüften des Pferdes auf dem Mittelpunckt des Kreiſes ſich befinden. Konia tak ściſło koło toczyć, że tył iego na iednym mieyſcu zoſtaiąc, punkt środni koła czyni.

*longueur d'un cable.* auf den Schiffen ein Maß von 120 Klafftern, weil das längſte ſo lang iſt. *Na okrętach:* m

...ro ſąźni wynoſząca, ponieważ tey ...a długosci lina naydłużſza. ...'ennemi s'aprocha de nôtre vaiſſeau ... longueur d'un cable.

...ne choſe en longueur. etwas auf die ...e Banck ſchieben; in die Länge zie= ... Zwłaczać, przedłużać, przewła- ...c co. § Tirer la guerre en lon- ...ur.

...a en longueur; cela tire en lon- ...ur. dieses wird langwierig. W dłu- ...o idzie. § L'afaire tire en lon- ...ur.

...is, ſ. m. gewürfelter Taffet aus Oſt- ...ien. Kitayka w kostkę tkana z ...ow wſchodnich.

...te, vid. Lonchitis.

..., ſ. m. eine Lungen=Artzeney in der ...thecke. Lekarſtwo na plucną cho- ...ę w aptyce.

..., ſ. m. (loomus) ein Waſſer=Vogel ...den Mitternächtigen Ländern, der ...t gehen kan, ſondern immer ſchwim- ...t oder flieget. Ptak w połnocnych ...ach, co biegać nie mogąc, zawſze ...wa albo lata.

..., ſ. m. vulg. 1) ein Runcken Brodt; ...Stück Fleiſch, Käs, beſſer un mor- ...u; 2) eine Erb=Portion, Theil einer ...ſchaft. 1) Skiba, ſztuka, ſera, mię- ...chleba, lepſze słowo un morceau; ...cząſtka, porcya dźiedźictwa. § 1) ...gros, un petit lopin de pain; 2) il ...u un bon lopin de cette ſucceſſion; ...emporté un bon lopin de ſes biens.

...ner, v. a. vulg. zerſtücken, Theile ...chen. Poſztukować, na ſztuki po- ...elić.

...pe, ſ. f. Schlacken von Metall. ...zei, ſzlak kruſzcow.

...ue, ſ. f. ein Lumpen, Lappen an al- ...Kleidern. Płat, łata w ſukni. ...bit va en loques. ſein Kleid zerreißt. ...ada ſuknia na niem.

...ence, ſ. f. obſ. vid. Eloquence.

...et, ſ. m. 1) ein Drücker, Klincke am ...t=Schloß; 2) auf den Schiffen: ...Riegel an den Lucken oder Thüren. ...Klamka w zamku u drzwi; 2) na ...trach: zaſuwa, zapora do drzwi ...ybita. § 1) La porte n'eſt fermée ...au loquet.

...eteau, ſ. m. eine Fall=Klincke an ...r Thür, die man mit einem Schnür- ...n aufzieht. Klamka, zapadka z ...nurkiem do otwierania. § On ſe ...rt de loqueteau pour fermer les vo- ...ts & contrevents des fenêtres.

...ueteux, euſe, adj. mit zerriſſenen ...eidern; abgeriſſen, zerlumpt. Odar- ty, oſzarpany, odrapany. § Ce n'eſt qu'un pauvre loqueteux.

Loquets, plur. Stückchen Stockfiſch, ſo von dem groſſen abgebrochen ſind. Sztuczki, kawałki ſtokfiſzu ſuchego.

Loquette, ſ. f. vulg. ein Stückchen Brodt, Käſe, Fleiſch, beſſer un petit morceau. Skibka, kawałek, ſztuczka chleba, ſera, mięſa; lepiey powieſz un petit morceau. § Une loquette de morruë.

Lor, obſ. vid. Leur.

Loreins, ſ. m. obſ. Zügel am Zaum. Uzdeczka.

Lores, obſ. damahls. Wtedy.

*Lorgner, v. a. 1) ſcheel anſehen; von der Seite einen anſehen, anſchielen; 2) etwas begierig anſehen. 1) Z oka poglądać: po oku patrzyć, zezem na kogo poglądać; 2) chćiwie na co poglądać. § 1) Plus je la lorgne & plus je la trouve jolie.

Lorgnerie, ſ. f. öfters Anſehen; verliebte Blicke; Sehnſucht der Augen. Częſte poglądanie; zezem patrzanie; wzrok miłoſniczy.

Lorgnette, ſ. f. ein kleines Taſchen=Perſpectiv, ein kurtzes Fern=Glas. Perſpektywa mała na dalekie poyrzenie. § Il ne ſauroit voir ſans lorgnette.

Loriot, ſ. m. Wiedewall, Geelgorſt, ein Vogel, ſo groß wie eine Amſel. Wywielga, wilga ptak. § Le loriot vit dans les bois & fréquente le bord des ruiſſeaux.

Lormier, ſ. m. obſ. Klein=Schmied; ein Sporer, Sporenmacher. Oſtrogarz.

Lormerie, ſ. f. allerley Arbeit der Klein-Schmiede; Spor=Arbeit, als verzinnte Kettchen, Pferde=Gebiſſe, Steigbügel u. d. gl. Oſtrogarska robota iako łańcuſzki pobielane, monſztuki końſkie, ſtrzemiona &c.

Lorrain, ſ. m. e, ſ. f. ein Lothringer. Lotarynczyk.

Lorraine, ſ. f. Lothringen. Lotaryngia.

Lorré, ée, adj. in den Wappen: mit Floß=Federn, wie die Fiſche verſehen. W herbach: płetwiſty, płetwy maiący. § Dauphin couronné d'or lorré de gueules.

Lors, adv. obſ. damahls, zu derſelben Zeit, beſſer alors. Wten czas, wtedy, tedy, słowo alors lepſze.

lors, præp. obſ. zur Zeit. Czaſu. § Lors de la bataille.

dès-lors, adv. von der Zeit an. Odtąd, od tego czaſu.

pour lors, adv. damahls. Wtedy, wten czas.

Lorsque, conj. cum indic. wenn, da, zu der

der Zeit als. Wtedy gdy, wten czas gdy; kiedy. § Lorsque vous étes devant les méchans, mettez un frein à vôtre langue; lorsque j'étois jeune; lorsque vous allez coucher.

Los, Loz, *f.m.* im Scherz: Lob. Ruhm. *Zartem:* chwała, sława. § Vôtre los vous portera dans terres étranges.

*la conquête de los.* eine schieferfarbige Nelcke. Goździk ogrodowy żelaznego koloru.

Los, *vid.* Laods.

Losange, *f. f.* 1) Rauten-Scheibe im Fenster, so wie ein geschobnes Viereck geschnitten ist; 2) in den Wappen: eine Raute: 3) rautenformige Bley-Platte zu Kirchen-Dachern; 4) in der Bau-Kunst: Raute, geschobenes Viereck; 5) *obs.* Lob, Schmeichelen. 1) Szyba w oknie na kształt kwadratu spłaszczonego; 2) *w herbach:* figura szybiasta; 3) blacha ołowiana szybiasta do pokrycia dachow koscielnych; 4) *w archytekturze:* czwartak, kwadrat spłaszczony; 5) *obs.* pochwała, pochlebstwo. § 1) Une losange rompue; 2) il porte de gueules à trois losanges d'or; losange signifie constance, sagesse & justice; 3) losange de couverture; 4) losange tranchée.

*Losange,* ) Losenge, ) *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Losangé, ée, *adj.* in den Wappen: rautenformig, wie ein geschobenes Viereck. *W herbach:* szybiasty; na kształt kwadratu spłaszczonego. § Il porte losangé d'argent & de gueules.

Losanger, ) Losenger, ) *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) loben. Oszukać; 2) chwalić.

Losangeur, *f.m. obs.* Betrüger, Spötter; ein Lober. Oszukacz, szyderz; pochwalacz.

Losangiére, *f. f. obs.* eine Spötterin. Szyderka.

Losier, *f.m.* eine Panse in einer Scheune. Sąsiek.

Lot, *f. m.* 1) Theil, Antheil als einer Erbschaft; 2) Loos in einer Lotterie. 1) Cząstka, porcya, iako dziedzictwa; 2) los w loteryi. § 1) Le meilleur lot lui est échu; avoir le gros, avoir le petit lot; 2) il est heureux, il a eu le gros lot; les lots sont considérables dans cette loterie, le moindre est de quinze pistoles.

Lote, *f. f.* (*lota morella*) Art Lampreten; ein Fisch der sich in Flüssen und stehenden Seen aufzuhalten pfleget, und einer Lamprete ähnlich ist, nur etwa[s] ... und viel runder, er ist mit klein[en] ... lichem Schuppen bedeckt, dar[auf] ... schwartze Flecken befinden. Ry[ba] ... czna i jęziorna minogowi p[odobna] ... tylko że grubsza i okrąglejsza ... iego czerwonawe łuski czar[nemi] ... upstrzone plamkami.

Loterie, *f. f.* Lotterie, Glücks-Top[f] ... terya, gdzie o pieniądze ws[zyscy] ... losują. § Tirer une loterie ; ... une loterie, fermer la loterie.

Lotier, *f. m.* (*lotus*) 1) ein Lotus-... Zürgel-Baum; 2) Sieben-Gez[eiten], ... mer Steinklee. 1) Obrostnic[a] ... wo; 2) komonica swoyska, pr... nostrzek mały.

Lotion, *f. f.* (*lotio*) 1) in der Apo[theke] ... das Auswaschen einer Artzeney ; ... Kräuter-Bad; 3) Artzeney so z[u] ... den dienet. 1) *W apty[c]e:* p... lekarstwa; 2) kąpiel zielna; 3) ... stwo do kąpieli służące. § 1) ... legére, superficielle, pénétrante ... fait des lotions pour déterg[er les] ... plaïes, pour fortifier quelque ... bre, pour amolir quelque hum[eur] ... lotion pour les chevaux.

*Lotir, *v. a.* theilen, eintheilen etw[as un]ter andere; in Loose theilen, bes[ser par]tager. Dzielić drugich czym; ... lić rozdzielić co miedzy drugi[e] ... losy podzielić; *lepsze słowo* pa[rtager]. § Les héritiers vont lotir, ce q[ui leur] est échu de la mort de leur pér[e].

**être loti.* figürlich: mit etwas w[ohl oder] übel versorget seyn. *W sensie* ... *cznym:* obrać los, bydź czym źl[e albo] dobrze opatrzony. § Cette pe[rsonne] est bien lotie; ah mon enfan[t, vous] étes mal lotie d'avoir un mari ... bigot.

Lotissage, *f. f.* *1) die Theilung ein[er Sa]che zum Loosen, besser partage; 2 ... theilung der angekommenen T... unter die Kaufleute zum Verloosen ... Podzielenie czego miedzy dr[ugie] do losowania, *lepsze słowo* pa[rtage]; 2) wydział towarow przywiezio[nych] aby o nie kupcy losowali.

Lotisseur, *f. m.* einer der die Waare[n un]ter die Kaufleute und Handwerc[ker durch] Loose eintheilet. Dzielca, co t... miedzy kupcy i rzemieslniki n... rozdziela. § Il y a des lotisseu[rs de] cuirs créez en titre d'ofice.

Lotisé, Lotizé, ée, *adj.* durch Loo[se ge]theilet. Na losy podzielony.

Lots & ventes, *vid.* Lods.

Lotus, *f. m.* (*lotus*) *vid.* Lotier.

[...]le, *adj.* (*laudabilis*) 1) lobenswürdig, löblich, lobens-werth; 2) edel, ein [...]-Wort. 1) Chwalebny, chwały [god]ień; chwalny; 2) szlachetny, *ty-* [...] § 1) Son procedé, son action est [loua]ble; 2) les loüables Cantons de [...]es.

[...]üable. bey den Medicis: gesun[des] Geblüt. *U medykow:* krew zdro[wa].

[Loüab]lement, *adv.* löblicher Weise. Chwa[leb]nie. § Il se conduit loüablement.

[Loüag]e, *s.m.* 1) die Miethe, Heuer, das [Ver]miethen; 2) das Mieth-Geld. 1) [Na]iem, naięcie; w naiem danie; 2) [Pła]to od naymu. § 1) Une carosse [de] loüage; une maison, un cheval de [loüa]ge; 2) païer le louage.

[prendr]e à loüage. etwas miethen. Naiąć [czeg]go.

[donner] à loüage. vermiethen. Naiąć komu.

[Loüag]er, }
[Loüa]dier, } *obs. vid.* Locataire.

[Loüan]ge, *s.f.* (*laus*) 1) Lob, Ruhm, Preis; [2) S]pottweise: höhnische Lobes-Erhe[bun]g, Schein-Lob. 1) Chwała, po[chw]ała; 2) pochwała szyderska. § 1) [Don]ner des loüanges à quelqu'un; 2) [loüa]nges empoisonnées; voilà une [...]e à vôtre loüange; on a fait des [...] à vôtre loüange; cette chanson [...]a sa loüange.

[Loüan]ger, *v.a.* im Schertz: einen loben, [erhe]ben. *Zartuiąc:* chwalić, wychwa[lać] kogo. § C'est un homme qui aime [d'ê]tre loüangé.

[Loüan]geur, *s.m.* Spottweise: ein Lober. [*Szy*]*dząc:* Chwalbierz, pochwalacz. [C']est un loüangeur à gages.

[Louch]e, *adj.c.* (*luscus*) 1) schielend, schiel[-]sichtig; 2) zweydeutig, dunckel, wenn [ein] Wort so gesetzet ist, daß es sich auf [ein] andre beziehen kan; 3) trüb, der [nich]t rechte Farbe hat, vom Wein. [1) Z]ezowaty, swidrem patrzący; 2) [niew]yraźny, na dwa słowa się rowno [ści]gaiący; dwuwykładny; 3) *o wi-[nie]:* mętny, nieklarowny. § 1) Fût-il [lou]che & borgne, il est reputé pour [...]; 2) construction loûche; ex[press]ion loûche; 3) du vin loûche.

[Louch]er, *v.n.* schielen. Zoka pogladać; [zeze]m, swidrem patrzać. § Elle [...]e pour mieux fraper un cœur.

[Louch]et, *s.m.* 1) ein Grabscheid im Gar[ten,] das wie eine Schauffel aussiehet; [2) i]n der Zucker-Siederey: eine kleine [Scha]uffel. 1) Rydel ogrodniczy na [ksz]talt szufle; 2) *w cukierni:* szufel-[ka].

Loudier, *vid.* Lodier.

Loüer, *v.a.* (*laudare*) 1) loben, rühmen, preisen; 2) miethen oder vermiethen; 3) einen Diener miethen. 1) Chwalić, wychwalać kogo; 2) naiać czego komu albo u kogo; 3) umowić, urządzić sługę. § 1) L'art de bien loüer est dificile; on ne loue personne sans intérêt; 2) louer une chambre; j'ai loué ma maison à un honnête homme; 3) j'ai loüé une servante.

*il a des chambres à louer.* er ist unter dem Huth nicht wohl verwahrt; er hat einen Sparren zu viel. Czegos mu w głowie nie dostaie.

*se loüer, v.r.* zufrieden seyn mit einem oder mit etwas. Bydź kontent z kogo albo z czego. § Il se loüe de son serviteur; il se loüe fort de cette maison, de ce cheval; ce malade se loüe fort de remédes qu'on lui a donné.

**il se loüe & se remercie.* er ist mit sich selbst zu frieden. Sam kontent z siebie.

Lover, *v.a.* auf den Schiffen: ein Seil in die Runde über einander legen; ein Tau anschiessen. *Na okrętach:* linę w zatoki ułożyć.

*se lover, v.r.* }
*Lover, v.n.* } sich zusammen rollen, wie eine Schlange. Zwiiać się w zatoki iako wąż.

Loueur, *s.m.* 1) ein Lober, Schmeichler; 2) Vermiether, Verpachter. 1) Chwalbierz, pochwalacz, pochlebca; 2) naymacz, co rzeczy swoiey komu naymuie. § 1) Rien n'est plus tuant que ces loüeurs de profession, qui sont toujours préparez à debiter leurs sottes flateries; 2) un loueur de chevaux.

Loüeuse, *s.f.* 1) Vermietherin; 2) Lobsprecherin. 1) Białagłowa co komu czego naymuie; 2) chwalbierka. § 1) Une loüeuse de chaises; 2) c'est une loüeuse ennuïante.

Lougarou, *vid.* Loup-garou.

Louis, *s.m.* (*Ludovicus*) 1) Ludwig; 2) eine goldne Müntze des ietzigen Königs in Franckreich die 34 Livres gilt. 1) Ludwik; 2) Moneta złota teraźnieyszego krola francuskiego 34 *Livres* ważąca.

*Louis blancs.* Frantz-Geld, das ist, Gulden, Thaler, Achtgroschen-Stück. Twarde pieniądze francuskie iako talary, złotowki albo kopowki, połzłotowki.

*Loüis d'or.* eine goldne Müntze Ludovici XIV, die fünff Thaler gilt. Luidor, moneta złota Ludwika XIV tynfow dwadzieścia i pięć płacąca.

Ordr[...]

*Ordre de S. Loüis.* der St. Ludewigs-Orden, den Ludwig der XIV König in Franckreich im Jahr 1693 geſtifftet. Order Swiętego Ludwika od Ludwika XIV krola Francuſkiego R.P. 1693 fundowany. § Le Roi eſt le Grand-Maitre de l'ordre de S. Loüis.

*Loüis triomphant.* eine carmeſine weiſſe Nelcke. Goździk ogrodowy biało karmazynowy.

Louiſe, *ſ.f.* (*Ludovica*) Luiſe, ein Weiber-Nahme. Ludwika, imię białogłowſkie.

Loüiſon, *ſ. m. vid.* Louis. kleiner Ludwig. Ludwiczek. § Loüiſon eſt devenu grand en peu de tems.

*Loüiſon,*
Louiſette, *ſ.f. vid.* Loüiſe. Luiſchen. Ludwiczka. § Loüiſon eſt fort jolie.

Loung, *ſ.f.* eine gelbe Mahler-Farbe aus Indien. Farba żołta malarſka Indyyſka.

Loup, *ſ.m.* (*lupus*) 1) ein Wolff; 2) der Wolff oder Wurm, eine gewiſſe Art um ſich freſſenden Krebſes, der die Schienbeine angreifft; 3) eine ſchwartze Sammt-Maſqve des Frauenzimmers; 4) in den Wappen: ein Wolff; 5) figürlich: ein boshaffter Menſch; 6) der Wolff, ein mittägiges Geſtirn, unter dem Scorpion; 7) die Summe, dünnes Bretlein, es ſummet in der Lufft wenn es die Kinder in die Höhe ſchwingen; 8) im Buchladen: der Pack-Stock. 1) Wilk, zwierz poſpolity; 2) kancer, rak ciało na goleniach i ſame golenie wyiadaiący; 3) larwa, maſzkara białogłowſka z czarnego akſamitu; 4) wilk herbowy; 5) *w ſenśie figurycznym:* tygrys iadowity; człek zły; 6) wilk, gwiazdy południowe pod niedźwiadkiem; 7) świſzczka; deſzczułka na powietrzu świſzcząca, gdy ią dźieći w zgorę rzucaią; 8) *w libraryi:* krępulec do ſkrępowania ksiąg. § 1) Aler en quête pour le loup; détourner un loup; lancer, forcer, chaſſer un loup; il n'y a point de loups en Angleterre, mais les païs Septentriaux en ſont pleins; 2) il a le loup aux jambes; 3) on lui a arraché ſon loup; 4) loup paſſant, courant, rampant, raviſſant; 5) ils vivent en vrais loups.

*loup d'étang de mer.* ein groſſer Weiher-Hecht. Szczuka ieźiorna.

*loup de mer.* ein Meer-Wolff, See-Hecht. Szczuka morſka, wilk morſki.

*dent de loup.* 1) Polir-Zahn bey den Handwerckern, dazu gemeiniglich ein Wolffs-Zahn genommen wird; 2) ied zeug der Handwercker, da Wolffs-Zahn ähnlich iſt. 1) Za lerowania u rzemieślnikow, ćie wilczy bywa; 2) każdy in rzemieślniczy zębowi wilcz dobny.

*veſſe de loup.* weiſſer groſſer Erd- ſo zuletzt braun und voller St Purchatka, purchawka.

*entre chien & loup.* in der Dem Mierzchem.

*il a vû le loup.* 1) er hat Erfahr weiß wo Luchs Bier holt; 2 den Schnuppen. 1) Szczwan zna się na rzeczach; 2) ry wilka ſzczuł.

*marcher en pas de loup.* ſchleiche leis gehen. Dybkiem iść; na chodźić.

*ſavoir la patenôtre du loup.* de beſchweren konnen, daß er kei frißt. Umieć wilka zakląć, ziadł owcy.

*il eſt décrié comme le loup blan* im üblen Ruf wie falſche Znaią go iako zły pieniądz.

* *on le regarde comme un loup gr* ſieht ihn nicht gerne, iederman et ihn. Stronią od niego; pa niego iak na wilka.

*quand on parle du loup, on voit* wenn man den Wolf nennt, ſo er gerennt; den Teuffel muß ma an die Wand mahlen. Nie w czarta bo pewnie przyydźie; wołuy wilka z laſa.

*courir un homme comme un loup gr* nen hefftig verfolgen. Srogo prześladować; na kogo iak na wołać.

*enfermer un loup dans la bergeri* Wunde vor der Zeit zuheilen. w ranie zagoić.

*enfermer un loup dans la bergerie.*

*donner les brebis à garder au loup.* Bock zum Gärtner machen. Wi obory zamknąć.

* *la faim fait ſortir le loup hors d* Noth lehret beten; Hunger lehret ten. Głod wilka z laſa wy głod pracować uczy.

*mettre quelqu'un à la gueule de loup.* in Gefahr ſetzen. Na ſztych kog ſtawić.

*les loups ne ſe mangent pas les uns l tres.* eine Krähe hackt der andren die Augen aus. Wrona wroni nie wykole.

* *qui ſe fait brebis, le loup le mange*

ch zum Schaf macht, den frißt der Wolff; wer zu viel nachgiebt, wird leicht unterdruckt. Kto się czyni barankiem wilk go źie; im barźiey się kto korzy, tym barźiey nad nim przewodzą.

...st comme loup, qui n'a jamais vû son ...re. er darff seinen Vater nicht Vater nennen; er ist ein Huren-Kind. Ociec ego w pokrzywach slub odprawował; bękartem iest.

...uerre est bien faite quand les loups ... mangent. die Uneinigkeit der Diebe bringt den Diebstahl an den Tag. ...wada złodźieiow kradzież wyia...ia.

...dis que le loup chie la brebis s'enfuit. man muß die Gelegenheit nicht aus den Händen lassen. Nie zasypiay gruszek w popiele.

...sont au dedans de loups ravissans. das sind reissende Wolffe in Schaafs-Kleidern. Wilcy to pod owczą postaćią; owcą wilka drapieżnego pokrywaią.

...uand on est avec les loups, il faut hurler. mit den Wolffen muß man heulen. Kiedyś miedzy wrony, kraczże iako ...ny.

... heurle avec le loup; il tient le loup par les oreilles. er hält den Wolff bey den Ohren; er steckt in gefährlichen Umständen. Nieszczęśćie ma za pasem; miecz mu nad karkiem wisi.

... hommes sont des loûps les uns des autres. ein Mensch ist des andren sein Teuffel. Człowiek człowiekowi zguba.

Loup-cervier, *f. m.* (*lupus cervarius*) 1) ein Luchs; *2) ein Panter-Thier. 1) Ostrowidz; *2) Ryś.

Loupe, *f. f.* 1) Art Beulen unter den Achseln, an den Ohren, auch an der Stirne; 2) ein unzeitiger Edelgestein, ein Brack-Stein; eine unzeitige Perle; 3) ein Vergrösserungs-Glas an einem Stiel in Holtz oder Horn eingefasset; 4) in der Müntze: Ziegel-Stein von einem Schmeltz-Ofen, der mit der Zeit zu Glas geworden ist. 1) Dymienica; guz pod pachą, za uchem &c. 2) kamien drogi niedozrzały albo perła niedozrzała; 3) śkło przez ktore się zdaią rzeczy więk'ze, na trzonku w kołko drewniane albo rogowe oprawione; 4) cegła, co się w piecu mincarskim w skło przemieniła. § 1) il a une loupe au front; 2) acheter un loupe de diamant; 3) loupe concave; loupe convexe.

...upe de bois. ein grosser Knertz, Knaust oder Auswachs an einem Baum. Guz na drzewie.

Loup-garou, *f. m.* 1) ein Wär-Wolff; 2) ein schüchterner, wilder Mensch; ein Grillenfänger. 1) Wilkołek; 2) człowiek mrukliwy, tetryk, dziwak, odłudek. § 1) On atribue les loups-garoux à une imagination blessée; *2) c'est un vrai loup-garou; on nous traite par tout comme les loup-garoux; mari loup-garou; ils veulent que leurs femmes vivent comme les loup-garoux.

Lourche, *f. f. obs.* das Lortschen, ein gewisses Spiel im Bret. Gniewosz, gra pewna w warcabnicy.

Lourd, e, *adj.* 1) schwer, dem Gewicht nach; 2) schwerfällig, unbehend, plump, ungeschickt, unbehülflich; 3) tumm, hartlehrig, stumpf; 4) schwer zu vertreiben beym Buchhändler: 5) grob, tumm von Fehlern. 1) Ciężki, wagę maiący; 2) nieobrotny, niezgrabny; 3) nieuczenny, iałowy, tępy; 4) nieskupny, trudny do przedania *o księgach w libraryi:* 5) *o błędach:* gruby, wielki. § 1) Cofre lourd; caisse un peu lourde; l'or est le plus lourd des métaux; 2) les bœufs, les ânes, les éléfans sont des animaux lourds & pésans; 3) avoir l'esprit lourd; 4) ce livre est bon, mais il est lourd; 5) faire une lourde faute.

*terre lourde.* im Garten-Bau: allzufette Erde. *W ogrodnictwie:* barzo tłusta ziemia.

Lourdaut, *f. m.* ein Tölpel, ein ungeschickter Kerl. Gibas niezgrabny. § C'est un franc lourdaut; ce valet est bien lourdaut; c'est un lourdaut de village.

Lourdaude, *f. f.* ein tölpisches ungeschicktes Weib. Kobieta niezgrabna.

Lourdement, *adv.* 1) tölpisch; ungeschickter plumper Weise; 2) grob, tumm. 1) Niezgrabnie, nieobrotnie; 2) grubo, głupie. § 1) J'apuiai lourdement sur le ciseau; 2) se tromper lourdement.

Lourderie, *f. f.* Unanständigkeit, Narrheit, unverständige Aufführung. Nierozum, głupstwo, nieprzystoynosć. § J'ai fait une étrange lourderie; il fait tous les jours de nouvelles lourderies.

Lourdise, *f. f. obs.* Tummheit, Grobheit, ungeschicktes Wesen. Głupstwo, grubiaństwo, niezgrabność.

Lourdois, e, *adj. obs.* närrisch, grob. Gruby, głupi.

Loure, *f. f. obs.* eine Sack-Pfeiffe. Gaydy, dudy.

Loureur,

Loureur, *f. m. obf.* ein Sack-Pfeiffer. Gayda, duda.

Louris, *f. m.* Art von Papagenen in Ost-Indien. Rodzay papug w Indach

Louſche, Louſcher, Louſchet, *vid.* Loûche.

Loutre, *f. f.* eine Fiſch-Otter. Wydra. § La loutre vit d'herbes & des fruits & principalement de poiſſon qu'elle atrape avec beaucoup d'adreſſe.

Loutre, *f. m.* ein Hut von Fiſch-Otter-Haaren. Wydrowy kapeluſz. § Voilà un beau loutre.

Louvain, *f. m.* (*Lovanium*) die Stadt Löwen in Brabant. Luwan miaſto w Brabancyi.

Louvat, *f. m.* im Schertz: ein kleiner Wolf. *Zartuiąc:* wilczę, wilczek.

Louve, *f. f.* (*lupa*) 1) eine Wölfin; 2) ein geiles Weib; 3) eine Hure, Vettel; 4) Wurf-Netz, ein rundes Fiſcher-Netz; 5) ein Faß ohne beyde Boden, durch welches man etwas in das Schiff ſchüttet; 6) Kuh-Fuß, Geiß-Fuß, Brech-Stange; Brech-Eiſen, eine Stange, die an einem Ende die Geſtalt eines Kuh-Fuſſes hat. 1) Wilczyca; 2) białagłowa łechćiwa; niewiaſta iurna; 3) kurwa, nierządnica; 4) ſak, ćierzeniec, sieć rybia okrągła; 5) ſypień; beczka z wybitemi dnami, przez ktorą co w okręt wſypuią; 6) drąg na końcu ſzeroki i nakrzywiony na kſztałt krowiey nogi, do wyważenia czego. § 1) La louve ne porte que deux mois; 2) la plûpart des femmes ſont un peu louves; 3) c'eſt une franche louve; 4) tendre la louve; pêcher avec la louve.

Louver, *v. a.* beym Mäurer: 1) ein Loch in einem Werckſtück machen, damit es kan aufgezogen werden; 2) durch dieſes Loch den Kuhfuß ſtecken, und den Stein in die Höhe winden. *U mularza:* 1) Przekować kamień w gorze dla ſnadnieyſzego wywindowania; 2) przetknąwſzy przez dziurę drąg na końcu ſzeroki i ſkrzywiony, kamien do gory windować. § 1) Louver une pierre.

Louver, *vid.* Lover.

Louvet, *adj. m.* Wolf-grau, von Pferden. Wilczaty, *o koniach.* § Poil louvet.

Louvet, *f. m.* ein mittelmäßiger Wolf. Wilk miernego wzroſtu.

Louveteau, *f. m.* 1) ein junger Wolf; 2) eiſerner Keil zum Kuhfuß, welchen man in den durchgehauenen Stein ſtecket, denſelben in die Höhe zu winden. 1) Wilczę; 2) klin żelazny do [...] rania drągu w kamień do wyw[...] wania wrażonego. § 1) La louv[...] me éperdument ſes louveteaux; [...] veteau mâle; louveteau femelle; [...] veteau gras & rablé.

Louveter, *v. n.* werfen von Wölfen, [...] ge Wölfe kriegen. Zlec wilczęta.

Louveterie, *f. f.* Wolfs-Jägerey; W[...] Jagd; Wolfs-Jagdzeug. Łowi[...] wilkow; obierz, ſprzęt do łowi[...] wilkow. § Il eſt Lieutenant d[...] louveterie.

Louvetier, *f. m.* ein Wolfs-Jäger. [...] czy łowiec.

*Grand-Louvetier.* Ober-Jägerme[...] über die Wolfs-Jagd in Franckre[...] Łowczy wilczy; przełożony nad ł[...] cami wilczemi we Francyi. § Fr[...] çois I en 1520 créa la charge de Gra[...] Louvetier de France.

Louvette, *f. f.* ein Schaf-Laus. W[...] owcza, kleſzcz.

Louveur, *f. m.* Steinmetz, ſo die Lö[...] in die Werckſtücke hauet, wodurch [...] in die Höhe gezogen werden. Kami[...] nik, co dziury w wielkie kamie[...] wycina dla ſnadnieyſzego z gor w[...] windowania.

Louvier,
Louvoïer, *v. n.* in der Seefahrt: la[...] ren. *W żeglarſkiey nauce:* lawi[...] wać. § Il n'y a point de bâtime[...] qui louvie mieux que la hourque, q[...] eſt une eſpéce de vaiſſeau Holland[...]

Louviére, *f. f.* 1) Wolfs-Grube, Wol[...] Loch; 2) Wolfs-Peltz, ein Kleid o[...] Mantel von Wolfs-Bälgen. 1) D[...] na wilka; 2) wilczura.

Louvre, *f. m.* 1) Luver, Reſidentz-Schl[...] des Königs in Franckreich in Pari[...] 2) ein koſtbares Gebäude, vortreflich[...] Haus; 3) der Frantzöſiſche Hof. 1) L[...] wer, pałac krolewſki w Paryżu; [...] pyſzny budynek, dom wſpaniał[...] 3) dwor francuſki. § 1) Louis XI[...] à fait rebâtir le Louvre tout à neu[...] 2) il fait bâtir un louvre; il eſt lo[...] dans un louvre; 3) il eſt bien au Louvre.

*avoir les honneurs du Louvre.* die Eh[...] haben in dem Königlichen Reſiden[...] Schloß in Paris zu wohnen. Mieć h[...] nor mieſzkania w krolewſkim pał[...] cu w Paryżu. § Les Ducs ont l[...] honneurs du Louvre.

Loxodromie, *f. f.* (*loxodromia*) in de[...] Seefahrt: 1) Ausrechnung des Ort[...] auf welchem ſich das Schiff befinde[...] welches vermittelſt derjenigen Strich[...]

...auf dem Globo aus einer Compaß-...ſie gezogen worden, geſchiehet; 2) Lo-...dromie oder Linie auf einer Land-...r See-Karte, die zu dieſer Ausrech-...ienet. *W marynarſkiey nauce:* Wyrachowanie mieyſca, gdźie ...ęt ſtoi na morzu, z liniy na globie ...wiazdy wiatrow idących; 2) linia ...wiazdy wiatrow na kartach mary-...ſkich. § 1) Pierre Nonius inven...la loxodromie en 1530.

...dromique, *adj. c.* zur Ausrechnung ...s Orts gehörig, wo ſich ein Schiff be-...det; Loxodromiſch. Loxodromi-...ny; do wyrachowania mieyſca słu-...cy, gdźie okręt ſtoi. § Tables lo-...dromiques; ligne loxodromique.

..., Loyal, Loyalement, Loyer, *vid.* ..., Loïal, Loïalement, Loïer.

... *vid.* Los.

...nge, Lozanger *&c. vid.* Loſange.

... *ſ. f. obſ.* das Licht, ſiehe *Lumiére.* ...wiatło, *obacz* Lumiére.

...e, *ſ. f. vulg.* Laune, Einfall; Lüſt-...en, Luſt, die man zu etwas bekommt. ...ubość, chętka, myśl, ktora kogo na-...da. § Il lui prit une lubie d'aler ...r la Libye; il lui prend ſouvent des ...bies qui font enrager les gens.

...ieux, euſe, *adj. vulg.* dem die Luſt zu ...was ankommt. Chętkę do czego ...iący. § Il eſt lubieux de faire ...ela.

...bricité, *ſ. f.* Geilheit, Wolluſt, Un-...ucht, beſſer *Incontinence, Impudicité.* ...ubieżność, iurność, wſzeteczeńſtwo, ... *Pſze słowa* Incontinence, Impudicité. ...Juvenal a écrit contre la lubricité ...Meſſaline.

...brique, *adj. c.* unzüchtig, unkeuſch, ...l. Wſzeteczny, lubieżny, iurny.

...riquement, *adv. vulg.* unzüchtiger ...ie. Wſzetecznie, niewſtydliwie. ...Danſer lubriquement.

..., *ſ. m.* (*Lucas*) 1) Lucas; 2) *obſ.* eine ...ute. 1) Łukaſz; 2) *obſ.* lutnia. ... 1) Saint Lucas étoit d'Antioche & ...a écrit ſon Evangile l'an de Jéſus-Chriſt 56.

...carne, *ſ. f.* Kapp-Fenſter, Dach-Fen-...er. Okno dachowe. § Une lucar-...ne flamande; lucarne fétiere; lucar-...ne demoiſelle.

...ciole, *ſ. f.* ein Johannis-Würmchen, ...o bey der Nacht glantzet. Złotnik, ro-...baczek S. Jana w nocy iaśnieiący.

...ce, *ſ. f.* (*Lucia*) Lucie, ein Weiber-...Nahme. Lucya, imię białogłowſkie. § Luce eſt belle.

...cerne, *vid.* Sainfoin.

Lucianiſtes, *ſ. m. pl.* (*Lucianiſtæ*) Arianiſche Ketzer im II Seculo. Lucyaniſtowie, heretycy aryańſcy w drugim Chrześćiańſtwa wieku.

Lucide, *adj. c.* (*lucidus*) hell, leuchtend, licht. Jaſny, świecący, świetny. § Le ſoleil, les aſtres, le feu *&c.* ſont lucides.

*intervalles lucides.* bey den Medicis: gute Zeit eines Raſenden, da er eine Weile bey Sinnen iſt. *U Medykow:* chwila dobra ſzalonych, w ktorey nie ſzaleią.

Lucifer, *ſ. m.* (*Lucifer*) 1) Lucifer, der Fürſt der Finſterniß; 2) bey den Poeten: der Morgenſtern. 1) Lucyper, książę piekielnych ćiemnośći; 2) *u Poetow:* iutrzenka, gwiazda zaranna. § 1) Lucifer, Prince des ténébres.

Luciferiens, *ſ. m. pl.* (*Luciferiani*) Ketzer und Anhänger Luciferi Biſchofs zu Carolivano im vierten Jahrhundert. Heretycy w czwartym Chrześćiańſtwa wieku, co Lucyfera B'ſkupa Karoliwańſkiego błędow uczyli.

Lucine, *ſ. f.* (*Lucina*) bey den Poeten: 1) die Göttin der Wöchnerinnen; 2) die Juno; 3) die Diana. *U Poetow:* 1) bogini położnic; 2) Juno; 3) Dyana.

Lucque, *ſ. f.* eine gelb und weiſſe Tulpe. Tulipan żołtobiały.

Lucratif, ive, *adj.* (*lucroſus*) vortheilhaftig, einträglich, nützlich, mit guter Einnahme verſehen. Zyſkowny, zyſk przynoſzący; intratny. § Office lucratif; charge lucrative.

Lucre, *ſ. m.* (*lucrum*) Gewinn, Gewinſt, Genieß, Profit. Zyſk, profit. § Faire un lucre conſidérable; les ames baſſes ne conſidérent que le lucre.

Lucréce, *ſ. f.* (*Lucretia*) 1) in der Römiſchen Hiſtorie die Lucretia, Eheweib des Collatini, die ſich mit einem Dolch erſtochen, als ſie Sextus ein Sohn Tarquinii hat nothzüchtigen wollen; 2) bey den Poeten: ein keuſches Frauenzimmer. 1) W Rzymſkiey hyſtoryi Lukrecya, żona Kolatyna, co śię ſztyletem przebiła, gdy ią Sextus ſyn Tarkwiniuſza chćiał zgwałćić; 2) *u Poetow:* Lukrecya; cnotliwa białagłowa.

Luculentement, *adv. obſ.* (*luculenter*) reichlich, überflüßig. Doſtatecznie, bogato.

Lucumo, *ſ. m.* ein Baum in Peru, deſſen gelbe Frucht wie Käſe ſchmecket. Drzewo w Perwańſkim Państwie, żołty owoc iego ma ſmak ſerowy.

Luench, *adv. obs.* weit. Daleki.

Lues, *adv. obs.* sobald. Skoro.

Luette, *s. f.* 1) das Zäpflein an der Kehle; 2) ein Spiel der Kinder mit See-Muscheln. 1) Czopek, błonka przy uśćiu krtanim; 2) morskiemi slimakami gra dźiećinna. § 1) Avoir une luette alongée.

Lueur, *s. f.* 1) Schein, Licht, Glantz, Schimmer; 2) figürlich: äusserliches Ansehen, Schein; 3) Funcken, Schein als der Hofnung, des Verstandes. 1) Swiatło, światłość, iasność, blask; poświata; 2) pozor, pokazałość; blask; 3) iskierka czego iako nadźiei, rozumu. § 1) Une lueur fort vive; la lueur des armes jettoit comme des éclairs; marcher à la lueur des flambeaux, de la lune; 2) le peuple se laisse éblouir par la lueur d'un faux mérite; 3) il y a quelque lueur d'esprit dans cet ouvrage; j'entrevois quelque lueur d'esperance.

Lug, *s. m. obs.* ein Rabe. Kruk.

Lugubre, *adj. c.* (*lugubris*) 1) traurig, betrübt, kläglich; *2) finster, dunckel, von Stuben. 1) Smętny, smutny, żałosny, okropny; *2) ciemny, nieiasny, *o gmachach.* § 1) Vers lugubre; esprit lugubre; 2) chambre lugubre.

*habit lugubre.* eine Trauer. Załoba; szata żałobna.

*homme lugubre.* ein Sauertopf. Człowiek ponury; tetryk.

Lugubrement, *adv.* kläglich, betrübt, trauriger Weise. Okropnie, żałośnie, smętnie. § Chanter lugubrement.

Lui, *pronom. pers. conjunct.* er. On. § Lui & elle sont amis; lui & moi partirons demain; je connois lui & ses camerades.

*lui.* ihm, der *Dativus* von *il.* Mu, *Dativus* słowka *il.* § On aime à lui obéir; oui je le lui dirai.

*Nota.* Von Thieren und Sachen, wenn keine Præposition voran gehet, setzet man an stat Lui, elle, eux, elles, eine Particulam relativam, als le, les, y, en; bey einer Præposition aber bleibet Lui stehen. Mowiąc o zwierzętach i rzeczach, kiedy prepozycya nie przodkuie, miasto *lui*, *elle*, *eux*, *eux*, *elles*, położ *particulam relativam*, iako są *le*, *les*, *y*, *en*; po prepozycyi zaś słowo *lui* zawsze położone bywa. § Est-ce là vôtre couteau? oüi, ce *l'est*; sont-ce là vos gans? ce *les* sont; ce cheval est fougueux, ne vous *y* fiez pas; cette jument est dangereuse, n'*en* aprochez pas; ce torrent entraine avec *lui* tout ce qu'il renc[ontre] & il ne laisse après *lui* que du [...] & des cailloux.

*c'est lui.* er ists. Tenći to iest; o[n] [...]

*lui-même.* er selbsten. On sam; [...] § Ces barbares furent surpris [...] mêmes.

*elle-même.* sie selbsten. Ona sama. [...] le-même le veut.

*lui-seul.* er nur allein. Sam, sam t[...] § Le palais du Prince est lui-[...] comme une grande ville.

Luire, *v. n.* (*lucere*) *conjugat. vi[d.] append.* 1) leuchten, scheinen, gl[äntzen] als Sterne, eine Flamme; 2) fi[gür]lich, insonderheit bey den Poe[ten] prangen als die Tugenden. 1) S[wie]ćić się, iaśnieć, blask czynić, [...] gwiazdy, płomień; 2) *figurycznie* [...]*bliwie u Rymopisow:* iaśnieć; [...]śnieć iako cnotami. § 1) Le [...] luit; la lune luit; on voïoit luir[e] [...] flâme; 2) vos beautez & vos ve[rtus] luissent au monde.

*la feinte luit dans ses yeux.* die Falsch[heit] leuchtet ihm aus den Augen. Chyt[...] mu z oczu patrzy.

Luisant, e, *adj.* schimmernd, leucht[end] gläntzend. Swietny, lśnący się, [b]łyszczący się, iasny. § Le Soleil [...] luisant; étoile luisante.

*vers luisans.* Würmer, die des Na[chts] leuchten, als die Johannis-Würm[er]. Robaczki w nocy świecące, iako z[...]tniki.

Luisant, *s. m.* 1) der Glantz als eines Z[eu]ges; 2) gläntzende Figur auf den L[iv]rey-Borten. 1) Glanc na materya[ch] do szat; 2) lśnąca się figura na b[or]tach, na pasamanach do barwy. § [1)] Le luisant d'une étofe; 2) luisant no[ir,] luisant rouge.

Luite, Luiter, *vid.* Lute, Lute.

Luites, *s. f. plur.* bey den Jäger[n] die Geilen der wilden Schweine. [...]łowcow: iądra dźikowe.

Lul, *s. m.* ein grosser schöner Baum [in] Indien, der keine Früchte trägt. Drz[e]wo pewne w Indyi wielkie i bar[zo] roskoszne, tylko że owocow n[ie] rodzi.

Lumiére, *s. f.* (*lumen*) 1) Licht, Schei[n,] Glantz der Sonne, des Feuers; 2) d[as] Licht von einer brennenden Sache; d[a]her man stat *chandelle*, *flambeau*, da[s] Wort *Lumiére* zu setzen pfleget; [3)] das Leben, das Lebens-Licht; 4) Zie[r]de, Licht, Ruhm; ein tugendhafter, ge[]lehrter Mann; 5) Licht, Einsicht, Ver[]stand, Erkenntniß; *6) Nachricht, Un[]terricht

...richt, Wissenschaft von etwas; 7) das Licht in den Gemählden; 8) Zündloch im Schieß-Gewehr; 9) Spalt, wo... man in ein musicalisches Instrument bläst, als an den Mundstücken, Flöten 2c. 10) Oefnung, Loch, darinnen ...etwas dreht, als die Pfanne, darinnen der Zapfen der Winde umgehet; ...Löchlein an mathematischen Instrumenten zum Durchsehen; 12) Loch in einem Schiffe, wodurch das Wasser nach ...Pompe läuft; 13) ein Ritz, wodurch ...Wasser in ein Schiff dringen kan. ...Swiatło, światłość, iasność, łuna ...ońca, ognia; 2) światło do świeceia, iako świece, pochodnie; *ztąd też ...iasło słow* chandelle, flambeau *słowa* lumiére *używaią*; 3) życie, żywot; ...byt na świećie; 4) sława, ozdoba; ...łek iasnieiący cnotami, naukami; ...światło rozumu przyrodzonego; ...stropność; rozum; umieiętność; ...) ięzyk, wiadomość o czym; in...rmacya; 7) iasne mieysce, iasność ...larska na obrazach; 8) zapeł w ...zelbie, w armaćie; 9) światło, dziurka ...osowa iako u stroiu do surmy, w ...tach; 10) światło, dźiura, w ktorey ...co obraca, iako biegunowa do ...opow windowych; 11) światło, dziu...czka w matematycznym instrumen...e do przeglądania; 12) dźiura w ...ręćie, przez ktorą woda do pompy ...źie; 13) rysa w okręćie, ktorą się ...oda wrywa. § 1) Le soleil donnoit ...ses raions une lumiére douce & ...gréable; le soleil repand sa lumiére ...ar tout; 2) aportez de la lumiére; ...lumiére est éteinte; cachez la lu...iére; le soldat aperçût de la lumié...e dans le moment; 3) dés-lors que ...vis la lumiére; joüissez de l'avan...ge de la lumiére, tant qu'il vous ...ra permis; 4) il est la lumiére de ...Evangile; une lumiére du Christia...isme; c'est la lumiére de son siecle; ...int Augustin fut la lumiére de l'E...lise dans le cinquiéme siecle; 5) il y a ...es gens qui voïent mal les choses a ...orce de lumiére; il a besoin de tou...es ses lumiéres pour trouver d'ex...édiens; on peut avoir beaucoup de ...miére dans l'esprit sans avoir beau...oup de vertus; il a de belles lumié...es; 6) si j'ai quelque lumiére de l'in...igue je vous en instruirai; je n'ai ...ucune lumiére particuliére de cette ...faire; je lui ai donné toutes les lu...iéres que j'avois là-dessus; 7) les ...miéres de ce tableau sont bien placées, bien répandues, bien ménagées; savoir bien répandre les lumiéres sur tout le corps; 8) la lumiére d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet; la lumiére est bouchée, gatée; 9) lumiére de flageolet, de flûte, de haut-bois.

*lumieres, plur.* in den Wappen: die Augen sonderlich eines wilden Schweins, eines Stachel-Schweins. *W herbach:* oczy osobliwie ieża, dzika.

*mettre en lumiére.* ans Licht stellen, ausgeben ein Buch. Wydać księgę.

Lumignon, *s. m.* eine Licht-Schnuppe, der brennende Docht am Licht oder einer Lampe. Nos u swiece; grzyb, grzybek, zużel na knoćie u lamp i u świec, § Le lumignon de cette chandelle est trop grand, il le faut moucher.

Luminaire, *s. m.* 1) Wachs-Lichter, die man um einen Sarg setzet, oder auch eine Lampe oder Wachs-Licht, so vor dem Bild eines Heiligen brennet; 2) im Schertz: die Fenster, die Augen, das Gesicht. 1) Postawniki; świece woskowe około trumny, albo też lampa albo świeca wolkowa przed obrazem Swiętego goreiąca; 2) *żartem:* wzrok, oczy. § 1) Païer, fournir le luminaire; 2) on lui a poché son luminaire; il a usé son luminaire à force d'etudier; il a perdu son luminaire.

*luminaires, plur.* die grossen Himmels-Lichter, nemlich die Sonne und der Mond. Luminarze albo dwa światła wielkie, to iest, słońce i księżyc. § Dieu créa deux grands luminaires, l'un pour éclaircir durant le jour, & l'autre durant la nuit.

Lumineux, euse, *adj.* (*luminosus*) 1) licht, hell, leuchtend als die Sonne, das Feuer; 2) vortreflich, herrlich, prächtig; 3) erleuchtet, scharf, als ein Verstend. 1) Jasny, iasnieiący, świecący, iako słońce, ogień; 2) świetny, wyśmienity, wspaniały; 3) bystry, oswiecony iako rozum. § 1) Un corps lumineux; 2) lumineuse troupe des Anges; tout ce qu'a fait cet Auteur, est solide & lumineux; 3) il a l'esprit lumineux.

*colonne lumineuse.* eine Seule von geöltem Papier, durch welches die brennenden Lampen einen hellen Schein machen. Kolumna z papieru oliwą napuszczonego, przez ktory lampy łunę albo światło wypuszczaią; umbry.

*Luminier, *s. m. vid.* Marguillier.

L'un, *vid.* Un.

Lunaire, *s. f.* (*lunaria minor*) Mond-Kraut, Mayen-Träublein, Leber-Raute, Mond-

Mond-Raute, Mond-Viole. Podeyrzon, podeyrzał: pieniężnik ziele.

Lunaire, *adj.c.* (*lunaris*) 1) Mond-, was den Mond betrift; 2) in der Anatomie: zu gewissen Knorpeln gehörig. 1) Księżyczny, *księżycowy*, do księżyca należący; 2) *w anatomii:* do pewnych chrząstek należący.

*intérêts lunaires.* monatliche unbillige Interessen, die die Juden in der Türckey zu geben pflegen. Lichwa miesięczna, ktorą Chrześćianie żydom w Turczech płacą.

*pierre lunaire.* Sperr-Glas, Monden-Stein. Księżyczny kamień.

*année lunaire.* ein Mond-Jahr, in welchem der Mond dreyzehen mal seinen Lauf verrichtet. Rok księżyczny, w ktorym księżyc trzynaście obbiegow odprawuie.

*mois lunaire.* der monatliche Umlauf des Mondes. Obbieg księżyca trzydźiestodniowy.

Lunaison, *f. f.* (*lunatio*) Mond-Schein; Monds-Lauf, vom Neuen Licht bis wieder zum Neuen Licht. Księżyczny okrąg albo obbieg od nowiu aż znowu do nowiu. § Au bout de dix neuf-ans les mêmes lunaisons arrivent.

Lunatique, *adj. c. & subst.* (*lunaticus*) 1) mondsüchtig; ein Mondsüchtiger; 2) figürlich: närrisch, verruckt. 1) Lunatyk; mieśięcznik; lunatyczny; 2) głupi, nierozumny, pomieszanego rozumu. § 1) Le lunatique de l'Evangile; c'est un lunatique; il est lunatique; 2) la nature l'a mal traité, elle lui a donné dans son air quelque chose de lunatique; les aparences ne sont point trompeuse en lui, car sa conduite est au moins aussi lunatique que sa mine.

*cheval lunatique*; *cheval ateint* (*frappé*) *de la lune*; *cheval sujet à la lune.* ein Pferd, dessen Augen bey vollem Mond sehr dunckel, im neuen aber hell sind. Koń czasu pełni wzroku tępego a ostrego podczas nowiu.

Lundi, *f. m.* (*lunæ dies*) der Montag. Poniedziałek. § Un beau lundi.

*lundi saint.* der Montag in der Char-Woche. Poniedziałek kwietni.

*lundi gras.* der Montag in der Fastnachts-Woche. Poniedziałek zapustny.

*faire lundi gras.* bey den Handwercks-Leuten: guten Montag halten; zur Zeche gehen. *U rzemieślnikow:* w dzień poniedziałkowy biesiadować.

Lune, *f. f.* (*luna*) 1) der Mond; 2) bey den Poeten: ein Monat; 3) Tummheit, Narrheit, Laune, wunderliche[...] gensinn; 4) Mond-Figur von Me[...] oder Silber an den Köpffen der [...] Esel mit dem Wappen des Herrn; 5[...] der Chymie: Silber; 6) ein gantz [...] der Fisch auf den Antillischen Ins[...] 7) der Monds-Orden den Renatus [...] Anjou 1464 gestifftet. 1) Księżyc, [...] neta na niebie; 2) *u Poetow:* mies[...] czas trzydźiestodniowy; 3) głupst[...] nierozum; dźiwactwo; 4) mieśiąc [...] mosiężny, srebrny, z herbem P[...] skim u głowy muła wiszący; 5[...] *chymikow:* srebro; 6) ryba zupeł[...] okrągła na Antyliyskich wyspach; [...] order księżyca od Renata Xiążęcia A[...] degawskiego R. P. 1464 fundowa[...] § 1) La lune prend sa lumiére du [...] leil; la lune est à peu près quara[...] fois plus petite que la terre; 2) il [...] déja plusieurs lunes qu'il est mort [...] revint trois lunes après son depa[...] 3) il a des lunes dans la tête.

*pleine lune.* (plenilunium) der V[...] Mond. Księżyca pełnia. § Il y a[...] demain pleine lune; nous aurons d[...] main pleine lune.

*un visage de pleine lune.* ein völli[...] rundes Gesicht. Twarz iak peł[...] okrągła.

*nouvelle lune.* (novilunium) Neu-Mon[...] Neu-Licht. Księżyca now. § Il [...] aura après demain nouvelle lune.

*prémier quartier de la lune.* erstes Vi[...] theil. Pierwsza księżyca kwadra.

*dernier quartier de la lune.* das letz[...] Viertheil. Ostatnia kwadra.

*l'âge de la lune.* die Zeit die vom neu[...] Licht an verflossen ist. Czas obrot[...] księżycowego od nowiu licząc. § O[...] trouve l'âge de la lune, par le moïe[...] de la distance du Soleil.

*demi lune. vid.* Demi-Lune.

* *avoir la lune*; *il a un quartier de l[...] lune dans la tête*; *tenir de la lune* *venir de la lune.* etwas geschossen, e[...] was närrisch seyn. Zakrawać na głu[...] piego.

* *vouloir prendre la lune avec les dent[...]* unmögliche Sachen unternehmen. Miio[...] tać się z motyką na słońce; o niepo[...] dobne rzeczy się kuśić.

* *coucher à l'enseigne de la lune.* unte[...] freyem Himmel schlaffen. Spać na[...] dworze; przenocować pod niebem.

*faire un trou à la lune.* heimlich davon lauffen. Ukradkiem uchodzić; wykraść się.

*aboïer contre la lune*; *aboïer à la lune* einen Mächtigen, wie der Hund den Mond

...lond anbellen; auf Leute ſchmählen, ...nen man nicht ſchaden kan. Na ...ońce ſzczekać.

...ul ateint, (*frappé*) *de la lune: che-...al ſujet à la lune.* ſiehe oben unter ...unatique. *Obacz wyżey pod słowem* ...unatique.

...iel, *ſ. m.* **in den Wappen:** ein acht-...örniger Mond; eine Figur von vier ...it den Rücken zuſammen geſetzten ...onds = Viertheilen. *W herbach:* ...śmrogaty księżyc; to ieſt figura z ...zworga miesiączkow grzbietami ku ...ſobie ułożona.

...unetique, *vid.* Lunatique.

...nette, *ſ. f.* 1) **beym Uhrmacher:** Reif-...ein, Uhr = Deckel, worinnen das Uhr-...Glas an einer Taſchen-Uhr eingefaßt iſt; ...) das Bruſt = Bein oder Bugel vom ...Huhn, das wie ein Lateiniſch V ausſie-...het; 3) kleines Kapp-Fenſter im Dache; kleines Dach-Fenſter; 4) **bey den Ger-bern:** Schlicht-Monden, wie ein Tel-ler rundes eiſernes Werckzeug mit ei-nem ſcharffen Rande und in der Mitte mit einem Loch, in welches der Gerber greiffet, wenn er damit die Felle ab-ſchabet; 5) die Brille, ausgeſchnittner Sitz im Nacht-Stuhl; 6) Löcher-Brett, langes Holtz mit Löchern, in welche der Drechsler ſeine Inſtrumente ſtecket; 7) in der Bau-Kunſt: übergewölbte Oef-nung in einem Gewölbe zum einfallen-den Licht. 1) *U zegarmiſtrza:* obrączka, oprawka do ſkła puklaſtego nad pektoralikiem; 2) oboyczyk; koſteczka nad piersiami kury, figurę łacińſkiego V maiąca; 3) okienko dachowe; 4) inſtrument garbarſki na kſztałt talerza okrągły z wyoſtrzonym obwodem i z dziurą we śrzodku do trzymania, gdy ſkorę garbarz wyſkrobuie; 5) dziura wyrznięta w naczyniu potrzebnym, w prywećie; 6) drewno długie z dziurami, w ktore tokarz ſwoie wtyka inſtrumenta; 7) *w archytekturze:* ſklepione okno nad ſklepem dla światła. § 1) La lunette eſt rompue; 2) manger une lunette; la lunette d'un chapon.

...nettes, *plur.* 1) eine Brille; 2) lederne Brillen, ſo die jungen Capuciner zur Straffe tragen müſſen; 3) auf der Reut-Bahn: Blendung, Augen-Leder, Augen-Deckel von Filtz, womit man den ſcheuen oder muthigen Pferden die Augen bedecket; 4) Verbauung, Mauer oder Gebäude, womit man dem Nachbar das Licht verbauet; 5) im Feſtungs-Bau: Brillen, Wercke aus zwey Facen zu beyden Seiten eines Ravelins oder auch eine Art von Tenaillen im Graben vor der Courtine, ſie beſtehen aus einer Courtine, zwey Facen und zwey Flanqven. 1) Okulary; 2) okulary ze ſkory, ktoremi nowicyuſzom kapucynſkim oczy na karę zasłaniaią; 3) *u kawalkatora:* kapturki z pilsni, ktore koniowi zuchwałemu albo boiaźliwemu na oczy przywięzuią; 4) zabudowanie; zasłona; mur, budynek ſąśiadowi zasłaniaiący; 5) *w fortyfikacyi:* okulary; wały z obu ſtron rawelinu, każdy z dwuch policzkow ieſt złożony; *także* obrona uſypana w rowie przed kortyną, ma w ſobie kortynę, dwa policzki i dwa flanki. § 1) Les meilleures lunettes ſont celles d'Angleterre; enchaſſer des lunettes; mettre des lunettes; ſe ſervir des lunettes; ces lunettes ſont trop gros ou trop menu; les lunettes n'ont été inventées qu'au troiſiéme ſiécle; 2) porter les lunettes; 3) on met des lunettes à un cheval lorsqu'on le ſort de l'écurie pour le laver, ou qu'on le méne au manége, & on lui ôte les lunettes lorsque l'académiſte eſt deſſus & qu'il eſt tenu & alors on le domte tout vicieux, ou tout gai qu'il ſoit.

*donner des lunettes à une maiſon.* einem Haus das Licht, die Ausſicht verbauen. Proſpekt domowi zabudować. § Cette maiſon avoit vûe ſur toute la campagne, mais le voiſin en élevant ſont bâtiment lui à donné des lunettes.

*lunettes âgées.* Brillen vor alte Leute. Okulary dla ſtarych ludźi.

*lunettes jeunes.* Brillen vor junge Leute. Okulary dla młodych.

*lunettes d'avaricieux; lunettes à facette.* Brillen die Rautenweiſe wie Diamanten geſchliffen ſind, und eine Sache vielfältig den Augen vorſtellen. Węglaſte okulary, to ieſt w kantki na kſztałt dyamentu ſzlufowane, przez ktore oko rzecz iednę wieloraką widźi.

*lunette à puce.* ein Floh-Kucker; Vergröſſerungs = Brillen, die kleine Sachen als einen Floh, den Augen ungemein groß und faſt durchſichtig vorſtellen. Okulary, co rzecz ſubtelną, iako pchłę, barzo wielką i prawie przeźroczyſtą pokazuią.

*lunette d'aproche; lunette de longue vûë.* Fern = Glas, Perſpectiv. Perſpektywa na dalekie poyrzenie.

*berceau à lunettes.* ein Gewölb oder ein grünes Luſt-Haus mit runden Fenſtern.

Sklep albo chłodnik sklepiony z okrągłemi oknami.

*l'entretoise de lunette*; *l'entretoise du haut d'affût*. der Schwantz-Riegel, hoeltzerner Riegel der hinten das Ende der Lavetten-Wände zusammen hält. Rygiel końce łoża działowego zwieraiący.

*ferrer un cheval à lunette*. ein Pferd mit halben Eisen beschlagen. Podkowac konia tylko na przodku kopyta.

*chaussez vos lunettes*: *prenez vos lunettes*. setzt Brillen auf; sperrt die Augen auf. Wyymiy oczy z pudra.

*un bon nez à porter les lunettes*. eine grosse Habichts Nase. Nos garbaty.

*nez des lunettes*. das Nasen-Loch an der Brille. Dziura w okularach do nosa.

Lunettier, *f. m.* ein Glas-Schleiffer, Brillen-Macher. Okularnik; szlufarz co szkło toczy.

Lunule, *f. f.* (*lunula*) 1) in der Geometrie: eine in zwo Bogen geschlossene Figur, die einem gehörneten Mond ähnlich ist; *2) der Mond im ersten und letzten Viertheil. *W giemetryi:* miesiączek; figura ze dwu lunet końcami się zchodzących złożona; *2) księżyc rogaty.

*lunules, plur.* in der Astronomie: die Trabanten, Satellites oder Neben-Sterne des Jupiters und Saturni. *W astronomii:* słudzy, to iest gwiazdy, ktore koło Jowisza i Saturna idą.

Lupercales, *f. f. plur.* (*Lupercalia*) das Pan-Fest im alten Rom. Fest na cześć starorzymskięgo bożka *Pana* nazwanego.

Luperque, *f. m.* (*Lupercus*) Pfaffe des Abgotts Panis. Pop bożka Pana.

Lupinis, Lupin, *f. m.* (*lupinus*) 1) Wolffs-Bohnen, Feig-Bohnen; 2) Feig-Bohnen-Saamen. 1) Słoneeznik strączysty; 2) nasienie słonecznika strączystego.

Luques, *f. f. plur.* Lucca, eine kleine Republic in Italien. Luka, Rzeczpospolita mała we Włoszech.

Luquoise, *f. f.* ein seidner Zeug aus Lucca, der auch in Franckreich nachgemacht wird. Bławat pewny z Luki, także i we Francyi podług Luckiego kształtu tkany bywa.

Lusace, *f. f.* (*Lusatia*) die Lausitz, eine Marckgrafschaft, so dem Chur-Hause Sachsen gehöret. Luzacya Margrabstwo Saskiemu Elektorstwu należące. § Lusace superieure; Lusace inferieure.

Luteau, *f. m.* ein Gehältniß, wo man einen Leichnam beysetzet. Alkierz dla trupa przed pochowaniem.

Luzerne, *f. f.* Schnecken-Kraut, Schnecken-Klee, ein Kraut davon das [...] sehr fett wird. Konicz slimaczy, [...] bydło barzo tuczące, po łacinie s[...] wie *medica*.

Lustrale, *adj. f.* (*lustralis*) eau lu[...] Wasser womit die heidnischen P[...] das Volck besprengten. Woda [...] ścialna, ktorą zabobonni Popi lu[...] krapiali.

Lustration, *f. f.* (*lustratio*) bey den [...] den: Versohn-Opfer zur Rein[...] oder zur Abwendung einer bösen S[...] Oczyścienie u Pogan, ofiara n[...] wrocenie czego złego, nieczys[...] splugawienia.

Lustre, *f. m.* (*lustrum*) 1) bey den [...] ten: fünffjährige Zeit; 2) Wand-[...] ter in herrschafftlichen Zimmern [...] figürlich: Glantz, Herrlichkeit, V[...] Ansehen; 4) Glantz-Wasser als zu [...] Hüten und dem Rauchwerck; 5) G[...] Anstrich auf den Hüten, auf dem R[...] werck u. d. g. 1) *U Poetow:* pię[...] czas; 2) lustra; lichtarz ścienn[...] pokoiach Pańskich; 3) *figurycz[...]* magnifika, splendor, świetność, [...] sność; 4) woda do glancowania k[...] luszow, futer &c. 5) glanc na kap[...] szach, na futrach. § 1) Je vais [...] tôt fraper à mon neuviéme lustre[...] merite d'être mis au rang des fou[...] plus illustres, qu'on ait vûs de[...] trente lustres; 2) un beau lustre; [...] lustre de sa gloire; je vous veux [...] voir dans tout son lustre les vertu[...] ce grand homme; 4) faire du lus[...]

*donner du lustre*. Ansehen geben; ans[...] licher machen. Na większą ok[...] służyć; udatnieyszym, sławnieys[...] czynić. § Cela donne du lustre [...] que vous avez fait pour moi.

Lustrer, *v. a.* 1) gläntzen, den Glan[...] ben, als den Hüten; 2) ein Spi[...] Glas gäntzlich auspoliren. 1) Glan[...] wać iako kapelusze; 2) szkła źwier[...] dlnego dopolerować. § 1) Lustre[...] chapeau, un machon; 2) lustrer [...] glaçon.

Lustreur, *f. m.* Handwercker, der den [...] ten, Rauchwerck u. d. g. den Glantz [...] bet. Rzemieślnik co kapelusze, [...] tra &c. glancuie. § Un lustreu[...] fourures, des chapeaux &c.

*Lustreux, euse, *adj.* gläntzend. G[...] cowny. § Le satin est plus lust[...] que les autres étofes.

Lustrine, *f. f.* ein seidner Zeug aus [...] nua. Bławat z Genui.

Lustroir, *f. m.* Polier-Filtz; ein mit [...] überzognes Bretlein, womit das [...]

…las gänzlich auspoliret und gerei… wird. Deszczułka suknem po… czona do skieł zwierciedlnych po… wania i chędożenia.

…ru, *s. m. vulg.* heßliches Luder, gar… Aas, garstiger Mensch. Smrod, …wiek bezecny.

… *s. m.* (*lutum*) eine Massa aus Pfer… Mist und Erde die Ziegel zu einem …mischen Ofen stat des Kalcks zu ver… …den. Oblepa z ziemie i z gnoiu …kiego, do spoienia cegieł w piecu …mickim.

…e, … *s. f.* (*lucta*) die Ringe-Kunst; … Ringen zweyer Personen. Zapa… , za pały chodzenie, zapaśnictwo. … s'exercer à la lute.

…ute lute. mit Gewalt. Gwałtem. … emporter une chose de haute lute; … e une chose de haute lute.

…me lute. ungezwungner Weise, gut… …lig. Nie z musu: dobrowolnie.

…r, *v. a.* (*lutare*) in der Chymie: ver… …iren, mit Pferde-Mist und Erde ver… …mieren. Zalepić oblepą chymi… …ną z ziemie i z gnoiu końskiego. … luter un vaisseau.

…r, *v. n.* (*luctare*) 1) reinigen; 2) be… …ringen von Schaf-Böcken: 3) käm… …en, ringen als mit dem Unglück. 1) Za… …ły chodzić, pasować się z kiem; 2) …czyć się *o baranach i capach:* 3) pa… …wać się, walczyć iako z nieszczę… …iem. § 1) Ils lutent tous nuds; 2) … belier lute les brebis; 3) luter con… …e la fortune, contre l'adversité.

…eranisme, Luthéranisme, *s. m.* (*Lu…eranismus*) das Lutherthum, die Lu…therische Lehre. Luterstwo, Luterska …auka. § L'Ex-Jesuite Maimbourg a …ompose une histoire du Lutherani…me, quelques uns la loüent, & les au…tres n'en font pas grand cas.

…érien, Luthérien, *s. m.* (*Lutheranus*) …in Lutheraner. Luter.

…térien, Luthérien, ne, *adj.* Lutherisch. Luterski.

…érienne, Luthérienne, *s. f.* eine Lu…theranerin. Luterka.

…teur, …ucteur, … *s. m.* (*luctator*) ein Ringer. Zapaśnik § Un mauvais luteur; les luteurs font tous leurs éforts.

Luth, *s. m.* eine Laute. Lutnia. § Un beau luth; monter un luth; acorder un luth; jouer du luth; toucher du luth.

…uthée, *adj. f.* einer Laute gleichend als eine Pandore. Do lutni podobny iako bandura.

Luthier, *s. m.* Lautenmacher, Geigenmacher. Rzemieślnik co lutnie i skrzypce robi.

Lutin, *s. m.* 1) ein Polter-Geist, Kobold der mit dem Menschen ringen soll; 2) ein unruhiger Kopff; 3) ein Nacht-Rabe, muntrer Mensch der wenig schläfft und immer arbeitet. 1) Nocnica, pokusa nocna, co się z człowiekiem ma pasować; 2) niespokoyniczek; 3) człowiek robotny co mało śpi; kulik nocny. § 1) On s'imagine que le lutin se plait à luter contre les hommes; 2) c'est un farouche lutin; la vieille couroit comme un lutin; 3) cet homme est un lutin; il ne dort guere plus qu'un lutin.

*il fait le lutin.* er ist muthwillig wie ein Kobolt. Jak pokusa hałasuie.

*Lutiner, *v. n.* in der Nacht lermen, poltern. W nocy hałasować. § Il ne fait que luter toute la nuit.

*Luttis, *s. m.* eine Hütte von Leimen gemacht. Lepianka, chata ulepiona.

Lutrin, *s. m.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kościelny. § Chanter au lutrin.

Lutte, Lutter, Lutteur. *vid.* Lute, Luter, Luteur.

Luxation, *s. f.* (*luxatio*) das Verrencken eines Gliedes. Wywinienie członka. § La luxation arrive peu à peu ou violenment; luxation lente, violente, entiére, complète; luxation intérieure ou externe.

Luxembourg, *vid.* Palais.

Luxe, *s. m.* (*luxus*) Uberfluß, Verschwendung, Pracht als in Kleidern, in Speisen. Niemiara, zbyteczność, zbytek w czym, iako w szatach, w bankietach. § Harangue contre le luxe des tables; parler contre le luxe des bains; le luxe des femmes.

se Luxer, *v. r.* sich verrencken, verrenckt werden. Nawinąć się; wywinąć się z stawu. § Les os des orteils se peuvent luxer de toutes maniéres.

Luxure, *s. f.* (*luxuries*) im Schertz und Spott: Wollust, Unkeuschheit. *Zartem albo szydząc:* roskosz, nieczystość, iurność. § Bachus mon gros falot pardonne à ma luxure.

Luxurieux, euse, *adj. obs.* (*luxuriosus*) geil, wollüstig. Roskoszny, iurny, wszeteczny. § Les jeunes gens font ordinairement luxurieux.

Luy, *vid.* Lui.

Luzerne, *vid.* Luserne.

Luzin, *s. m.* kleine Stricklein auf den Schiffen als zu den Leitern auf die Mast-Bäume zu kommen. Stryczki, na

na okrętach, iako do drabinek masztowych.

Ly, *s. m.* eine Meile in China von 240 Geometrischen Schuhen. Mila chyńska, 240 krokow gieometrycznych wynosi.

Lyante, *s. f.* violblaue Tulpe. Tulipan brunatnoniebieski.

Lycantrope, Lycantropie, Lyce, Lycée, Lychnis, Lycium, Lycopus, Lic:

Lymphatique, Lymphe, *vid.* Limph

Lyncurius, *s. m.* (*lyncurius*) Lyn Luchs-Stein, ein Edelgestein. Pa sty kamień.

Lynx, *vid.* Linx.

Lyre, Lirique, *vid.* Lire, Lirique.

Lysimachie, *vid.* Lisimachie.

Lythium, *vid.* Gréne d'Avignon.

---

# M.

MABO MACA

M, *s. f.* 1) der Buchstabe M; 2) 1000 eine Römische Zahl. 1) Litera M; 2) 1000 liczba kościelna. § 1) Une petite m; une grande M; 2) l'an MDCCXLIV.

*Nota.* der Buchstabe m wird wie ein n ausgesprochen: 1) wenn er ein Wort endiget, als renom, parfum, faim, ausser das Wörtchen hem; 2) wenn es vor den Buchstaben b, m, p, n stehet, als embrasser, emmener, tromper, condamner, solemnel; ausgenommen einige Worte, als commode, commander, indemnité, amnistie, femme, und diejenigen, die sich auf imm anfangen.
Litera *m* się iako *n* wymawia: 1) na końcu słowa, iako *renom*, *parfum*, *faim*, wyiąwszy słowko *hem*; 2) przed literami *b*, *m*, *p*, *n*, iako *embrasser*, *emmener*, *tromper*, *condamner*, *solemnel*, oprocz słow iednak niektorych, iako *commode*, *commander*, *indemnité*, *amnistie*, *femme*, i tych, co się na *imm* zaczynaią.

Ma, *pron. possess. f.* (*mea*) meine. Moia. § Ah ma mére.

*Nota.* Vor einem subst. fem. das sich auf einen Vocalem anfängt; sagt man mon und nicht ma. Prze- *subst. fem. gen.* zaczynaiącym się *in vocalem* nie *ma* ale *mon* położyć trzeba. § Mon ame; mon épée.

Maaigné, ée, *adj. obs.* 1) lahm; 2) kräncklich, schwach. 1) Kulawy; 2) słaby, chorowity.

Maaigner, *vid.* Méhaigner.

Mabouyas, *s. m.* eine Eidexe in America. Jaszczurka w Ameryce.

Maboya, Mabouia, *s. m.* Teufel der Caraybeu; 2) rarer Baum, daraus die Caraybeu Streitkolben machen. 1) Dyabeł Karaibow pogańskich; 2) drzewo drogie, z ktorego sobie Karaibowie gańscy pałki robią.

Maby, *s. m.* ein gewisses American Getränck. Napoy pewny Ameryka

Macadoslin, *s. m. vid.* Mechoacan.

Macaf, *s. f.* in der Druckerey: Quer-Strichlein, als zwischen den tern a-t-il. *W drukarni:* k poprzeczna, iako miedzy sło *a-t-il.*

Macaire, *s. m.* (*Macarius*) ein M Nahme. Makary imię męskie.

Macaq, *s. f.* Affe in Brasilien, der weinet. Małpa Brezylska zawsze cząca.

Macaron, *s. m.* Macaron, Zuckerwerc Mandeln, Zucker und Eyweiß. N ron z cukru, migdałow i z bia iaiecznych. § Faire de bons r rons.

*peigne à macaron.* Kamm mit rund geschweiften Seiten, wo die Zähne Grzebień z stronami, gdzie łą okrągło wyrznięte mi

Macaronée, *s. f.* ein Macaronisches dicht. Makaron; wiersz łaciną platany. § La Macaronée de K nowski est jolie.

Macaroni, *s. m.* dünne Schnitte von die in Milch und Butter aufge und im geriebenen Käse umgew werden. Paski z ciasta w mle masle warzone, i w serze tartym wracane; włoskie makarony. § sieurs trouvent les macaroni fort & d'autres n'en sauroit goûter.

Macaronique, *adj.* (*macaronicus*) ronisch, mit Lateinisch vermischt. na przeplatany. § Faire une macaronique; des vers macaroni

Macaronisme, *s. m.* (*macaronismus* macaronische Schreib-Art, als: Mannus ego per Kummer schme cogor. Makaronizm; makaron;

...na mowa, iako: *chudy chłopus* ...o, per *kłopot zdechnere* cogor.
...ut, Magaut, *f. m. obs.* Querſack, Ta...e. Bieſagi.
...e, *f. f. obs.* eine Streitkolbe. Pałka.
...doine, *f. f.* (*Macedonia*) Macedo...n, eine Griechiſche Provintz. Macedonia, Prowincya grecka.
...donien, *f. m.* ein Macedonier. Macedończyk.
...edonien, ne, *adj.* Macedoniſch. Macedoński.
...edoniens, *f. m. plur.* (*Macedoniani*) Macedonier, Ketzer, die die Gottheit ...s Heiligen Geiſtes leugneten, und ...1. 381 auf dem Concilio zu Conſtan...topel verdammet wurden. Macedończykowie; heretycy, co się Bostwa ...ucha zapierali i na *Concilium* Caro...odzkim R. P. 381 potępieni byli.
...elier, *f. m. obs.* ein Fleiſcher. Rzeźnik.
...elerie, *f. f. obs.* Fleiſch-Bäncke, wo ...an Fleiſch verkauft. Jadki mięsne.
...ération, *f. f.* (*maceratio*) 1) die Kreu...igung, das Caſteyen des Fleiſches; ...) in der Chymie: die Maceration, ...eitzung oder Einweichung der Kräuter, ...ie Kraft aus ſelbigen zu ziehen. 1) Mar...wienie ſamego siebie; umartwienie ...iała; 2) *w chymii:* macerowanie, wy...moczenie dla sił wyciągnienia. § 1) Sainte macération; la macération de la chair.
...cer, *f. m.* in der Apothecke: vortref...iche Baum-Rinde aus Indien, die den Durchfall curiret. *W aptyce:* kora Indyyſka oſobliwie na biegunkę wy...śmienita.
...acérer, *v. a.* (*macerare*) 1) einweichen, beitzen, zerſtampfen, als Kräuter, daraus man die Kraft ziehet; 2) erweichen, weich machen als in Wein-Eßig; 3) kreutzigen, caſteyen das Fleiſch, die Begierden. 1) Macerować, wymoczyć iako zioła do sił wyciągnienia; 2) macerować, zmiękczyć iako w octcie winnym; 3) martwić się dla Boga; martwić w ſobie żądze; trapić ciało. § 1) Macérer les plantes; 2) des œufs macérez dans le vinaigre s'amoliſſent de maniére, qu'on les fait paſſer aiſément par des anneaux; 2) macérer ſon corps.
Macéron, *f. m.* ein gewiſſes Kraut. Ziele pewne.
Machabées, *f. m. plur.* die Maccabäer. Machabeyczykowie.
Machamona, *f. m.* groſſer Africaniſcher Kürbis, er wächſt auf einem groſſen Baum. Bania wielka Afrykańſka, na wyſokich drzewach rośnie.
Machao, *f. m.* ein Vogel in Braſilien mit gläntzenden rothen und grünen Federn. Ptak Brezylſki w czarnym i czerwonym glancownym pierzu.
Mâche, *f. f.* Indianiſcher Baldrian. Kozłki, baldryan Indyyſki, *ziele.*
Machacoire, Maque, *f. f.* die Hanf- oder Flachs-Breche. Tarlica.
Macheau, *f. m. obs.* eine Scheune ohne Dach. Stodoła bez dachu; ityrta.
Machecoulis, Marche-coulis, *f. m. obs.* in der alten Fortification: Gang um einen Thurm oder auf einer Mauer. *W ſtarey fortyfikacyi:* galerya, ganek na murze albo około wieży.
Machefer, *f. m.* Eiſen-Schlacken, Hammer-Schlack. Hamerſzlak, luſki żelazne, ſzlak żelazny.
Mâchelier, e, *adj.* *dent mâcheliére.* ein Backen-Zahn. Ząb trzonowy.
*muſcles mâcheliers.* in der Anatomie: die Kinnbacken-Mäuſe. *W Anatomii:* myſzki ſzczękowe.
Mâchement, *f. m.* das Kauen. Zuwanie.
Mâchemourre, *f. f.* auf den Schiffen: Brocken von Zwieback. *Na okrętach:* odrobiny ſucharowe.
Mâcher, *v. a.* 1) kauen, zerkauen; *2) unterſuchen, überdencken; 3) viel und begierig freſſen. 1) Gryść; żuć potrawy; *2) roztrząſnąć, rozebrać, uważyć; 3) chciwie i wiele ieść. § 1) On mâche la viande avant que de l'avaler, afin que la digeſtion s'en faſſe plus aiſément; cheval qui prend plaiſir à mâcher ſon mords.
*mâcher ſon frein; mâcher ſon mords.* 1) von Pferden: mit dem Gebiß ſpielen; 2) etwas verbeiſſen als eine Beleidigung. 1) *O koniach:* wędzidłem igrać; 2) połknąć, ſtrawić, iako zelżywość zadaną.
*il lui faut mâcher tous les morceaux.* er muß es beſſer überlegen. Lepiey to muśi uważyć.
*il lui faut tout mâcher.* man muß ihm alles vorkauen. Każdey rzeczy go trzeba uczyć.
*ne point mâcher une choſe à quelqu'un.* einem etwas unverholen ſagen. Bez ogrodki, wyraźnie co komu powiedźieć; koło płotu nie chodźić.
*je ne lui ai pas mâché.* ich habe es ihm geſagt, wie es an ſich ſelber iſt. Prawdęm mu bez ogrodki powiedźiał.
Machette, *f. f.* groſſes Jäger-Meſſer auf der Inſel St. Dominic. Noż wielki łowczy

łowczy na wyſpie S. Dominika w Ameryce.

*Mâcheur, *ſ. m.* 1) ein Kauer; 2) ein Back-Zahn; 3) ein groſſer Freſſer. 1) Zuwacz; 2) ząb trzonowy; 3) obżerca.

Machiavelliſme, *ſ. m.* (*Machiavelliſmus*) die Machiavelliſche Politic. Polityka Machyawelika. § Le Machiavelliſme eſt ſolidement profligé dans l'anti-Machiavel ou Examen du Prince de Machiavel, qui eſt imprimé à Londres 1741.

Machiavelliſte, *ſ. m.* falſcher Statiſt; Machiavelliſt; Politicus, der nach den gefährlichen Lehren des Machiavelli regiren will. Machyawelista; polityk, co podług nauk machyawelſkich Państwo ſprawować radzi.

Mâchicatoire, *ſ. m.* die Kauung einer Artzeney; Artzeney zur Kauung. Gryzienie lekarſtwa zęboma; maſtykatoryum; lekarſtwo do gryzienia albo trzymania w uściech. § Prendre du tabac en mâchicatoire.

Machicot, *ſ. m.* ein Choraliſt in der Cathedral-Kirche der H. Jungfrau in Paris. Koraliſta w kościele Katedralnym N. Panny Maryi w Paryżu.

Machicoter, *v. n.* ein Wort, das in dieſer Kirche gebräuchlich iſt: nicht nach den Noten, ſondern mit muſicaliſchen Zieraten und Lauffen pſalliren oder ſingen. *Słowo w tymże kościele zwyczayne:* figurować; nie z not ſamych ale figurami śpiewać.

Machinal, e, *adj.* in der Phyſic: mechaniſch; das nicht von der Seele und dem Willen, ſondern vom Cörper beweget wird. *W Fizyce:* mechaniczny; z ruchomości ciała a nie duſze i woli pochodzący. § Mouvement machinal; action machinale.

Machinalement, *adv.* (*mechanice*) mechaniſch; nach den Geſetzen der Bewegung. Mechanicznie; podług reguł ruchomości. § L'animal n'agit que machinalement.

*Machinateur, *ſ. m.* (*machinator*) Urheber, Stiffter, Aufwiegler, Anſtiffter als einer Verrätherey. Herſt; buntownik drugich buntuiący; głowa ſpiknienia, buntu. § Ils ſont les machinateurs de cette entrepriſe, de cette conſpiration.

*Machination, *ſ. f.* (*machinatio*) ein heimliches böſes Vorhaben; Aufwiegelung, Anſpinnung böſer Anſchläge. Kliienie, buntowanie buntu, ſpiknienia; machynacya. § Il ſont les auteurs de cette machination.

Machine, *ſ. f.* (*machina*) 1) eine Ma[...] ſchine, Kunſt-Werck, Werckzeug, Kun[...] Gerüſt; Hebe-Gerüſt von Holtz [...] anderer Materie, die Schwere zu [...] leichtern oder zu vermehren; 2) [...] Kunſtwerck, das ſich ſelbſt bewegt; [...] figürlich: Kunſtgriff, Liſt, Räncke; [...] bey den Poeten: mit Hülfe der G[...] ter unternommene Ausführung ei[...] übernatürlichen Sache; 5) ein Sch[...] fel-Kuchen; weiſſes Wachs mit Sch[...] fel, damit der Schuſter den Drat [...] den Schuhen weiß macht. 1) Mac[...] na, związanie iakie z drzewa alb[...] inſzey materyi do ulżenia albo pr[...] czynienia ciężarow; 2) ſamoruſ[...] rzecz; machyna się ruchaiąca; 3) *fi[...] rycznie:* ſztuka chytra, chytrość, pr[...] ſkoki; praktyki; 4) *u Poetow:* [...] wod przy pomocy bogow w rze[...] nadprzyrodzoney podięty; 5) *u ſz[...] ca:* woſk biały z siarką pomieſza[...] do wybielenia dratwy na trzewi[...] § 1) Faire joüer les machines; aſſe[...] les machines; aprocher les machin[...] les machines de guerre des ancie[...] machine à friſer les étofes de lai[...] 2) la tête fabriquée par Albert [...] Grand étoit une machine qui par [...] par artifice; les animaux ne ſont [...] des machines; 3) ſongeons à d'aut[...] machines; il n'a beſoin de reſſorts [...] de machines pour faire entrer la [...] ſon dans les ames; il feront joüer [...] reſſorts de la noire & forte machi[...] il a des machines pour faire reu[...] ſon deſſein.

*machine à mâts.* Gerüſt zu Aufrichtu[...] des Maſts. Machyna do wyſtawie[...] maſztu okrętowego.

*machine infernale.* hölliſcher Brander [...] ein Schiff, das mit Pulver, Bomben [...] Carcaſſen angefüllet iſt, und einen fei[...] lichen Ort gäntzlich zu verderben [...] brauchet wird. Machyna piekiel[...] albo okręt prochem, bombami i k[...] kaſami napełniony, do zburze[...] mieyſca nieprzyiacielskiego. § [...] Anglois ont inventé la machine in[...] nale, & on s'en ſervit pour brûle[...] ville de Dieppe en 1692.

*la machine ronde.* bey den Poeten: [...] Welt, das Welt-Gebäude. *U poet[...]* świat.

Machiner, *v. a.* (*machinari*) 1) auf et[...] umgehen; etwas ſchlimmes im Si[...] haben; 2) beym Schuſter: den D[...] auf den Schuhen weiſſen. 1) Know[...] zamyślać; kreślić co złego w g[...] wie; 2) *u ſzewca:* wybielić dra[...]

rzewiku. § 1) Il machine quelque
ison; il a deja machiné ma mort,
nt que je vinsse à la couronne.

niste, *f. m.* 1) Kunst-Meister, Werck-
ster, ein Gerüst-Künstler, Mechani-
der allerhand Maschinen macht oder
ndet; 2) einer der von der Mecha-
geschrieben. 1) Mechanik, sztuk-
rz co rożne machyny robi i wy-
duie; 2) Autor co o nauce ulże-
wszelkich ciężarow księgę wydał.
Un habile machiniste; le feu Leu-
ld étoit un machiniste fort fameux,
il a plû au feu Roi Auguste; 2) les
iens Machinistes sont peu ex-

inoir, *f. m.* Ausreibe-Knochen, wo-
der Schuster den Drat an den
uhen weiß reibt. Kość do wybie-
ia dratwy na trzewiku szewcowi
żąca.

oner, *v. a. vulg.* langsam kauen.
woli żuć.

oire, *f. f.* ein Kinnbacken, Kiefern,
rinnen die Zähne stecken. Czeluść
gębie, gdzie są zęby; żuchwa. § Une
ille mâchoire; une mâchoire d'hom-
; une mâchoire d'âne; une mâ-
oire de poisson.

oire d'en *haut.* der obere Kinnbacken.
chwa; czeluść zwierchnia.

oire *d'en bas.* der untere Kinnbacken.
częka, czeluść spodnia.

oires, *plur.* die Backen; zwey Eisen
e etwas fassen als am Schraub-Stock,
n Hahn eines Schieß-Gewehrs. Dwa
lazka co ściskaiące, iako połkurcza
rzelbowe, u szrubstaka. § Les
âchoires d'étau.

nler *la mâchoire: remuer les mâchoi-*
*s; joüer de la mâchoire; escrimer de*
*mâchoire.* fressen, mit dem Maul ar-
iten. Dobrze gębę karmić; gębą
rzy stole szermować.

choire *pesante; mâchoire d'âne.* ein
rober Kerl. Grubiian.

*la mâchoire pesante.* er ist ein grober
ngeschliffner Mensch. Grubiianin z
iego.

hoquet, *f. m.* ein Schmiede-Knecht
f den Antillischen Inseln. Kowalczyk
wyspach Antyliyskich.

horan, *f. m.* Meer-Katze, glatter See-
in Peru. Kot morski, ryba gład-
w Peruwańskim Państwie.

hurat, *f. m.* Kleckteufel; Buchdrucker-
unge, der Sauerey macht. Mazgal;
hłopiec drukarski niechędogi w ro-
ocie.

churer, *v. a.* 1) in der Druckerey:
besudeln, schwartz machen, beklecken die
Bogen; 2) *vulg.* etwas oder einen be-
schmieren, besudeln, schwartz machen.
1) *W drukarni:* splugawić, pomazać
arkusze; 2) *vulg.* posmolić, czernić,
splugawić co albo kogo. § 1) Il a ma-
churé cette feuille; 2) on lui à ma-
churé le visage.

Macis, *f. m.* (*macis*) Muscaten-Blüte;
Muscaten-Blume. Muszkat; mu-
szkatowy kwiat. § Le macis a les
mêmes proprietez que la muscade.

Macle, *f. f.* 1) eine Wasser-Nuß; 2) eine
Raute; Makel in den Wappen; 3) ge-
wisser Strick auf den Schiffen. 1) Orzech
wodny, kasztan wodny; 2) *w herbach:*
figurka na kształt kwadratu szybia-
stego albo spłaszczonego; 3) powroz
pewny na okrętach. § 1) La macle
est pointuë en quatre ou cinq en-
droits; 2) Rohan porte de gueules à
neuf macles d'or.

Macoco, *f. m.* ein Thier in Guinée von
der Grosse eines Pferdes, dessen Mist
wie Muscus riechet. Zwierzę w Gwi-
nei tey co koń wielkości, gnoy iego
piżmem pachnie.

Macocquer, *f. m.* eine Americanische Me-
lone. Melon w Ameryce.

Maçon, *Masson, *f. m.* 1) ein Mäurer;
2) ein Pfuscher, Stümper; ein schlech-
ter Handwercker, der grobe Arbeit macht.
1) Mularz; 2) partacz, rzemieslnik
ladaiaki. § 1) Un bon maçon gagne
plus dans ce siécle, que les autres
ouvriers; 2) le maçon dit à son apren-
tif: tu ne sera jamais qu'un savetier, &
le savetier dit au sien: tu ne sera ja-
mais qu'un maçon.

*aide à maçon.* ein Handlanger bey den
Mäurern. Pomocnik mularski.

Maçonnage, *f. m.* Mauer-Werck, Mauer-
Arbeit. Mularska robota; murowa-
nie. § Le maçonnage de cette mai-
son coûte mille écus.

Maçonner, *Massonner, *v. a.* 1) mauren;
2) vermauren als ein Fenster; 3) pfu-
schern, schlechte und grobe Arbeit ma-
chen. 1) Murować; 2) zamurować co
iako okno; 3) niekształtną robić ro-
botę; partaczyć. § 1) On doit ma-
çonner ce mure d'une autre sorte; il
faut maçonner uniment; 2) on a ma-
çonné cette porte; on a maçonné
cette fenêtre.

*maçonner, v. n.* 1) das Mauer-Handwerck
treiben; 2) ein Liebhaber des Bauens
seyn; immer in seinem Hause bauen.
1) Bawić się mularstwem; mularskiego
rzemiesła pilnować; 2) rad budować;
w domu

w domu swoim często budować i reparować. § 1) Ils aprennent à maçonner; 2) il n'aime qu'à maçonner.

*maçonné*, *ée*, *adj.* in den Wappen: mit weissen Strichen wie eine Mauer. *W herbach:* w cegiełki murowe poliniowany. § Un mur d'argent maçonné de sable.

Maçonnerie, *Massonnerie, *f. f.* 1) das Mauer-Handwerck; 2) das Mauren, das Mauerwerck. 1) Mularstwo rzemiesło; 2) mularska robota; mury w budowaniu. § 1) Il aprend la maçonnerie; 2) bonne maçonnerie; une maçonnerie en forme de reseau, en liaison.

Macouba, *f. m.* ein Groß-Kopf, ein Antillischer Seefisch. Głowacz ryba na Antyliyskich wyspach.

Macre, *f. m.* ein Baum in Indien, der eine sehr gesunde Rinde hat. Drzewo Indyyskie barzo zdrową korę maiące.

Macreuse, *f. f.* ein Wasser-Huhn, kleine schwartze See-Ente in Paris, die man auch wegen der kalten Natur in der Fasten essen kan. Łyska, kaczka czarna morska, ktora względem iey źimney natury w dźień postny się ieść godzi. § Il y a des macreuses noires & d'autres, qui sont grises; on mange la macreuse les jours maigres & le carême, à cause qu'elle passe pour une maniére de poisson.

Macrobie, *f. m. & f.* der viel Jahre gelebet hat. Człowiek długoletni.

Macrocosme, *f. m.* (*macrocosmus*) in der Philosophie: Himmel und Erde, die grosse Welt. *W Filozofii:* świat cały; niebo i ziemia.

Mactiéme, *f. m. & f.* eine gewisse Würde in Bretagne. Urząd pewny w Brytanii Francuskiey.

Macucagua, *f. m.* ein Fasan in Brasilien. Bażant Brezylski.

Maculature, *f. f.* 1) ein Bogen Papier, den der Kupferdrucker zwischen dem Tuch und dem Abdruck leget; 2) in der Druckerey: Mackelatur, verdorbener Bogen; 3) Lösch-Papier, grobes schlechtes Papier; 4) gedruckte Schrifft, die nicht abgehet. 1) *U drukarza koppersztychowego:* papier miedzy kopersztychem a suknem; 2) *w drukarni:* makulatura, arkusze popsute; 3) papier barzo gruby i podły; bibuła; 4) księga nieskupna.

Macule, *f. f.* (*macula*) 1) in der Bibel: ein Fehler oder Wandel eines Opfer-Viehes; *2) ein Mutter-Mahl; *3) ein Flecken oder Makel in der Sonne, besser *tache.* 1) *W Piśmie święt*[...] wada bydlęcia niezdrowego i do [...]rowania zakazanego; *2) zn[...] przyrodzone; blizna; *3) plama [...]kuła w słońcu, *lepsze słowo* tach[...]

*l'Agneau sans macule.* in der Theolo[...] das Lamm ohne Wandel, nemlich [...]sus Christus. *W Teologii:* bar[...] bez zmazy, to iest Jezus Chrystu[...]

Maculer, *v. a.* (*maculare*) beym [...]drucker: beklecken, besudeln, bes[...]tzen. *W drukarni:* splugawić, po[...]lić; pomazać. § Maculer une fe[...] feüille maculée; épreuve maculé[...]

*maculer*, *v. n.* in der Druckerey: si[...] sudeln; sich beschmieren, vom Boge[...] gehen. *W drukarni:* posmolić[...] z arkusza zchodźić. § Feüill[...] macule.

Madame, *f. f.* 1) Titel den man den [...]serinnen und Königinnen mit Zuse[...] des Titels Majesté giebet; 2) [...] Gemahlin des Hertzogs von Orl[...] 3) königliche Frantzösische Prin[...] mit Beysetzung des Nahmen; 4) [...] vornehmer Damen, vom fürstlichen, [...]lichen und adlichen Stamme; 5) [...] Hochwohlgebohrnen, wenn man [...] überflüßiger Höflichkeit einer [...]nehmen bürgerlichen Frauen sc[...]cheln will: 6) im Spott und Sc[...] die gnädige Frau. 1) *Tytuł Cesarzo*[...] *Krolowom przyzwoity, przyda*[...] *w tymże peryodźie słowo* Majesté[...] małżonka książęcia Orleańskieg[...] krolewna Francuska, *imię przya*[...]*iąc;* 4) tytuł Damom książęc[...] szlacheckiego stanu; 5) Jey moś[...] brodźieyka, *zacnieyszym miesz*[...]*kom pochlebiaiąc:* 6) *szydząc alb*[...]*tuiąc:* Jey Mość Pani. § 1) Ma[...] je sais bien que vôtre Majesté &c[...]dame, si l'Académie prend la har[...] de saluër vôtre majesté; 2) feu[...]dame est mort d'un miserére; 3[...]dame Marguerite de France fü[...]riée en 1572 à Henri Prince de N[...]re; 4) Madame la Princesse; Ma[...] la Comtesse est morte; Madam[...] Procureuse générale; Madame [...]réchale; 5) Madame je vous [...] d'avoir la bonté; 6) disposez Ma[...] Aunet à s'accommoder avec eu[...] pauvre Madame est une bonne fe[...] & il faut tacher à lui faire gagner [...]

*la Madame.* ein Kinder-Spiel, in w[...] die Kinder complimentiren, Visit[...]ten, u. d. g. Gra dźiecinna, w [...] dźieci komplementuią, wizytę [...]waią &c. § Jouer à la Madame[...]

:ladame, *vid.* Cuisse-Madame.
ladame, *vid.* Trou-Madame.
ladame, *vid.* Tripe-Madame.
e d'humiers. eine bleich=rosenfär= Nelcke. Goździk blady rożowego ru.
e d'orieux. dergleichen Art Nel= nur etwas blasser. Goździk tegoż ru, tylko że bledszy.
ne vaut bien Monsieur; Monsieur bien Madame. es ist einer so gut der andre. Jeden tak dobry iako gi; z iedney łąki to osłowie.
t la Madame. sie will eine Staats= n abgeben. Zakrawa na Woiewonkę.
osis, *s. m.* (*madarosis*) beym Wund= zt: das Ausfallen der Augen=Brau= . Włosow opadanie na brwiach; rulika.
aine, *s. f.* (*Magdalena*) Magdalene. dalena.
eine, *s. f.* 1) eine weisse und rothe sche; 2) Magdalenen=Birne. 1) olkwinia białoczerwona; 2) Malenka gruszek gatunek.
on, *s. f. vid.* Madelaine. Lehnchen. gdalenka; Magdośia. § Madelon jolie.
moiselle, *s. f.* 1) Printzeßin Toch= des Hertzogs von Orleans; 2) Titel man fürstlichen, adlichen Fräuleins in gemeinen Reden bürgerlichen ibern und Jungfern aus Schmeiche= giebet. 1) Corka Xiążęćia Orleańego; 2) tytuł Damom Xiążęcym i acheckim, a w mowach potocznych lodnym Pannom i żonom mieyskie- stanu z pochlebstwa przyzwoity. ) Mademoiselle est une belle Prinle; le Roi à rendu visite à Madeisselle; Mademoiselle a un cœur marque assez sa naissance; 2) Manoiselle la Comtesse de Schweidz.
ene, *interj. obs.* bey Gott. Dla Boga.
er, *s. m. obs.* 1) ein grosser Tisch bey Pasteten=Beckern; 2) Bole, dickes et. 1) Stoł wielki u pasztetnika; dyl, tarćica.
ers, *plur.* starcke Höltzer die unten der Galere gleich weit von einander genagelt sind. Mocne drewna w wney odległośći od siebie na dnie galerze goźdźiami przybite.
ague, *s. m.* ein grosses Fischer=Netz Tun=Fische zu fangen, es nimmt nen Bezirck von einer Meile ein. eć wielka rybia do łowienia tuńczyw, ktorą na milę zastawić mogą.

Madré, ée, *adj.* 1) scheckig, fleckig als ein Tieger=Thier; 2) fladerig, maserig, fleckig als Buchen=Holtz; *3) listig, verschmitzt. 1) Pstry, srokaty iako tygrys; 2) fladrowaty iako drzewo bukowe; *3) chytry, szczwany, wronami karmiony. § 1) Le linx a une peau madrée; 2) bois madré; le bois de hêtre est madré; *3) elle est madrée; c'est un madré qui pourroit bien vous atraper.

Madrepore, *s. f.* (*madrepora*) ein Kraut das in der See zu Stein geworden ist; es giebt desselben viele Arten. Ziele w morzu zkamiałe, rożne tego ziela są gatunki.

Madreure, *vid.* Madrûre.

Madrier, *s. m.* 1) eine starcke Bole, Diele; 2) in der Artillerie: das Madril=Bret, starckes Bret mit Schienen, darauf die Petarde angeschraubet wird; 3) starckes Bret oder Diele welche zu den Bettungen der Batterie gebraucht werden. 1) Tarćica, dyl; 2) *w artyleryi:* tarćica do ktorey petorda przyszrubowana bywa; 3) dyle do pokładu pod działa na bateryi.

Madrigal, *s. m.* ein Madrigal, ein Gedicht von 17 Versen, die nach dem Gefallen des Poeten kurtz oder lang gemacht werden. Madrygał, albo wierszy 17 podług woli Poety długich albo krotkich. § Un joli, un beau madrigal; Melin de St. Gelais est le prémier qui a introduit le nom de Madrigal dans la Poësie Françoise.

*Madrigalier, *s. m.* ein Madrigalen=Macher; ein Poet, der Madrigale schreibet. Poeta, co madrygały pisze.

Madrise, Mandrise, *s. m.* Baum in der Insel Madagascar, dessen Holtz marmelirt ist. Drzewo na wyspie Madaskarskiey, drewno iego iest marmurowego koloru.

Madrure, *s. f.* 1) Flecken auf der Haut eines Thiers; 2) Maser, Flader auf einem Holtz, das maserig ist, als die Buche. 1) Pstroćina na futrach, iako rysim; 2) flader na drewnie, iako bukowym.

Maena, *s. m.* Art von Heringen die an ieder Seite bunte Flecke haben. Gatunek sledzi pstrych z obu stron.

Maestral, Maestre, Mestral, *s. m.* auf dem Mittelländischen Meer: der Nord=West=Wind. *Na medyterańskim albo śrzodoźiemnym morzu:* wiatr połnocnemu poboczny ku zachodowi.

Maestral, e, *adj.* auf dem Mittelländischen

schen Meer: den Nord-West-Wind betreffend. *Na tymże morzu:* do wiatru połnocnego zachodniemu pobocznego należący.

Maestraliser, *v. n.* sich auf die Nord-West-Seite wenden, von der Compaß-Nadel auf der Mittelländischen See. Obrócić się ku wiatrowi połnocnemu zachodniemu pobocznemu, *o igiełce magnesowey na medyterańskim morzu.*

Maflé, ée, *adj. vulg.* pausbäckig von Gesicht und ungeschickt von Leibe. Wielkogębiasty i niekształtnego składu. § Les filles goulues deviennent maflées.

Maga, *f. m.* ein sehr harter Baum in America. Drzewo amerykańskie barzo twarde.

Magant, *f. m. obs.* Quer-Sack, Tasche. Tłomoczek.

Magalaise, Maganaise, *f. f.* (*magnesius*) Braunstein, ein Stein mit welchem man das Glas in der Glas-Hütte reiniget. Kamień pewny mineralny do szkła czyścienia hutarzom służący.

Maggleb, *vid.* Mahalep.

Magaline, *f. m.* Art von Wißmuth. Gatunek bismutu albo markazytu cynowego.

Magarin, *f. m.* ein Jasmin aus Indien. Jaźmin Indyyski.

Magazin, Magasin, *f. m.* 1) eine Niederlage, Waaren-Lager, Waaren-Kammer der Kaufleute; 2) ein Magazin vor eine Armee, wo Proviant, Gewehr und dergleichen verwahret wird; 3) ein Magazin, Vorraths-Haus, Speicher; 4) ein Schiff, das Proviant vor die Flotte führet; 5) der Wagen-Korb vorne und hinten im Wagen. 1) Skład towarow kupieckich; sklep do schowania i złożenia kupi; 2) magaz, magazyn; dom do opatrzenia woyska żywnością i bronią; 3) szpichlerz; dom prowiantowy, gdźie zboże, sol *&c.* na potrzebę publiczną chowaią; 4) okręt żywność i rynsztunek dla floty wiożący; 8) połkoszek na przodku i zadźie wozow furmańskich, rydwanow *&c.* gdźie towary kupieckie kładą. § 1) Un riche magazin; un magazin de livres, de toile, d'étofe; 2) un beau & grand magazin; un magazin d'armes, de poudre, de blé; un magazin de provision & des victuailles; 3) un magazin de sel.

*magazin d'entrepôt.* Niederlage der Waaren, die aus- oder durchgeführet werden, und keine Accise geben. Skład ewektow, od ktorych akcyzy nie płacą.

*garde-magazin.* 1) Kauf-Diener in Waaren-Lager; 2) Zeugwärter [illegible] nem Schiff; 3) Laden-Hüter, [illegible] die nicht abgehen will. 1) Kupcz[illegible] składzie kupieckim; 2) dział o[illegible] wych przełożony; 3) towar w k[illegible] zależały i nieskupny.

*magazin général.* ein Schiff-Zeu[illegible] Zbroiownia marynarska; arsenał [illegible]ski.

*magazin particulier.* Magazin wo [illegible] Ancker, Segel und andere Zubeh[illegible] nes eintzelnen Schiffes verwahret [illegible] Magazyn do lin, kotwic, żaglow[illegible] nych potrzeb dla okrętu iedneg[illegible]

*marchand en magazin.* ein Kaufma[illegible] ins Grosse handelt. Kupiec o[illegible] co ryczałtem przedaie.

Magaziner, *v. a.* die Waaren in die [illegible] derlage oder ins Waaren-Lager [illegible]gen. Towary na skład złożyć.

Magazinier, *f. m.* 1) ein Kauf-Gese[illegible] Waaren-Lager; 2) ein Aufseher [illegible] ein Kriegs-Magazin. 1) Kupczy[illegible] składźie kupieckim; 2) przeło[illegible] nad magazem woyskowym.

Magdaleon, *f. m.* bey den Kaufle[illegible] ein groß Stück Schwefel. *U kup*[illegible] bałwan siarki.

*Magdaleon,*
Magdalion, *f. m.* in der Apoth[illegible] eine Rolle Pflaster. *W aptyce:* [illegible] zwyty w trąbę.

*Magdelaine, *vid.* Madelaine.

*Magdelon, *vid.* Madelon.

Magdeleine, *vid.* Madeleine.

Magdelonettes, *f. f. plur.* Spinn[illegible] Zuchthaus vor leichtfertige Di[illegible] Cuchthaus, karalnia na swaw[illegible] dźiewki. § Madelon est menacée[illegible] tre mise aux magdelonettes.

Mage, *f. m.* (*magus*) 1) ein Weiser in M[illegible] genland, ein Persischer Weltwe[illegible] 2) an einigen Orten in Franckre[illegible] ein Richter, siehe *Juge-mage.* 1) [illegible] drzec w kraiach wschodnich; Fil[illegible] Perski; 2) *po niektorych Francus*[illegible] *Prowincyach:* sędźia, *obacz* Ju[illegible] mage.

*mages, plur.* die H. drey Könige; die [illegible] aus Morgenland, die ein Stern an [illegible] Kripplein Christi führete. Trzey mę[illegible] cy albo krolowie, ktorych gwia[illegible] do iasłek Narodzonego Zbawić[illegible] przyprowadźiła. § Quelques-uns [illegible]ient que les trois mages, qui vin[illegible] adorer Jésus-Christ, étoient Rois [illegible] les autres non.

Magicien, *f. m.* (*magus*) ein Schw[illegible] Künstler, Zauberer. Czarownik, c[illegible]

okśiężnik. § C'est un grand magicien.

est pas un grand magicien. er ist kein grosser Hexenmeister; er kan nicht viel. Łetęgić to Doktor; nie zna się na tym rzemieśle. § Il n'est pas grand magicien.

icienne, *s. f.* (*maga*) eine Zauberin. Czarownica.

ie, *s. f.* (*magia*) die Zauberey, schwartze Kunst. Czarnokśięska nauka.

*ie divine.* von GOtt eingegebene Weisheit; von GOtt ertheilte Macht Wunder zu thun. Od Boga udźielona mądrość; cudotworstwo cudowne od Boga.

*ie blanche.* 1) die weisse Kunst, wodurch man trachtet mit den himmlischen Geistern in Gemeinschaft zu treten; 2) wundersame Geschwindigkeit als der Taschenspieler, die ein Unwissender vor Zauberey hält. 1) Białokśięstwo, przez ktore się człowiek ma z duchami niebieskiemi sciśle złączać; 2) dźiwna prętkość w figlach kuglarskich, co się nieświadomemu czarami bydź zdaią.

*ie naturelle.* natürliche Hexerey; Erkenntniß der verborgenen Kräfte der Natur. Cudotworstwo naturalne dowćipem nabyte; umieiętność skrytych rzeczy przyrodzonych.

*ie noire.* 1) Zauberey, Hexerey, die schwartze Kunst; 2) figürlich: ein verborgenes Geheimniß. 1) Cudotworność czartowska, czarnoksięstwo, czarnokśięska nauka; 2) *figurycznie:* skrytość niewybadana. § 1) Il est accusé de la magie noire, dont il fut justifié; 2) je ne comprens rien dans sa conduite, c'est pour moi la magie noire.

*C'est pas la magie noire; on peut en faire autant sans magie.* das ist keine grosse Hexerey; das kan man nachmachen. Nie wielkać to sztuka; łacna tego dokazać.

Magique, *adj. c.* (*magicus*) Zauber-, zauberisch, magisch. Czarnoksięski, czarowniczy. § Caractére magique; Carré magique.

*Lanterne magique, vid.* Lanterne.

*Encre magique.* Dinte, die unsichtbare Worte schreibt, welche in kurtzer Zeit sichtbar werden, nachdem sie die Buchstaben, die mit gewöhnlicher Dinte geschrieben worden, weggebeitzet hat. Inkaust niewidome piszący słowa, od ktorego litery pospolitym inkaustem napisane w krotkim czasie znikaią, a tamte się na papierze pokazuią.

*les yeux ont un secret magique pour gagner les cœurs.* die Augen haben eine verborgene Kraft die Hertzen zu gewinnen. Oczy moc skrytą maią serca sobie ludzkie zhołdować.

Magisme, *s. m.* die Religion der alten Persischen Weisen. Religia starych Perskich mędrzcow.

Magister, *s. m.* (*magister*) ein Dorf-Schulmeister. Klecha, mistrz szkolny na wsi. § Il a tout l'air d'un magister de village.

Magistere, *s. m.* (*magisterium*) 1) das Groß-Meisterthum in Malta; 2) die Zeit der Regierung des Groß-Meisters in Malta; 3) in der Chymie: siehe *Précipité.* 1) Wielkie Mistrzostwo Orderu Malteńskiego; 2) czas panowania mistrza Wielkiego Malteńskiego; 3) *w chymii: obacz* Précipité.

Magistral, e, *adj.* 1) herrisch, schulmeisterlich; 2) bey dem Maltheser-Orden: zur Vergebung des Groß-Meisters gehörig. 1) Zrzędny, groźny, obćiążliwy; 2) do podania albo nominacyi wielkiego Mistrza Malteńskiego należący. § 1) Cet homme a une mine magistrale; une autorité magistrale; 2) Commanderie magistrale.

Magistralement, *adv.* herrischer, befehlhaberischer Weise. Zrzędnie, groźnie. § Il assure magistralement les choses, qui sont les plus éloignées de la verité.

Magistrat, *s. m.* (*magistratus*) 1) eine obrigkeitliche Person; 2) die Obrigkeit, der Magistrat einer Stadt, der Rath. 1) Urzędnik, urzędowa osoba; 2) urząd, magistrat mieyski, Rada. § 1) Un bon magistrat; un magistrat sévére & exact; 2) ce Prince a été complimenté par tout le Magistrat.

Magistrature, *s. f.* 1) das obrigkeitliche Amt, richterliches Amt; Würde einer Magistrats-Person; 2) die Zeit der Regierung einer Magistrats-Person. 1) Godność, dostoieństwo osoby urzędowey; urząd sędźiego; 2) czas, przez ktory kto był sędźią. § 1) Vieillir dans la magistrature avec éclat; 2) cela arriva pendant la magistrature d'un tel.

Magma, *s. m.* (*magma*) der dicke Satz am Boden einer gestandenen oder ausgedrückten Sache. Wytłoczyny, ustoiny; co się ustało na dnie, albo po wytłoczeniu pozostało.

*Magnan, *s. m.* 1) ein Kesselflicker; 2) in der Provence: ein Seiden-Wurm. 1) Ła-

1) Łatacz kotłów; 2) *w Prowencyi:* iedwabnica robaczek.

Magnanime, *adj. c.* (*magnanimus*) großmüthig, edelmüthig. Grzecznoczynny, wspaniałomyslny. § Guerrier magnanime; Prince magnanime; riche magnanime; cœur magnanime.

Magnanime, *s. m.* ein Prahler, Großthuer. Fanfaron, samochwał, chlubca. § Qu'ai je fait à ce magnanime qui me regarde de travers.

Magnanimement, *adv.* großmüthig, großmüthiger Weise. Wielkomyslnie; grzecznoczynnie.

Magnanimité, *s. f.* (*magnanimitas*) die Großmuth, Großmüthigkeit. Wspaniałosć umysłu, wspaniałomyslność, wielkomyślność. § Prince qui a de la magnanimité.

Magnat, *s. m.* ein Pohlnischer Senator; Hungarischer Magnat. Senator Polski; Magnat Węgierski.

Magnes arsenical, *s. m.* in der Chymie: eine beitzende Artzeney aus Ratzen-Pulver, Schwefel und Antimonium. *W chymii:* wygryzaiące lekarstwo z arseniku, z antymonium i z siarki.

Magnesie, Magnese, *s. f. vid.* Magalaise. *magnesie opaline.* in der Chymie: eine Art Antimonium. *W chymii:* gatunek antymonium.

Magnétique, *s. m.* (*magneticus*) magnetisch; was eine an sich ziehende Kraft hat. Magnetowy, magnesowy; do siebie przyciągaiącą siłę maiący. § Vertu magnétique.

Magnetisme, *s. m.* die magnetische Kraft Eisen an sich zu ziehen. Siła magnesowa do przyciągnienia żelaza.

Magnie, *s. f. obs.* ein Hauffen Volck. Kupa ludzi.

Magnificat, *s. m.* das Magnificat im Breviario; oder der Vesper-Gesang Lobe den Herrn meine Seele. Magnifikat, albo hymn nieszporny w Brewiarzu: *Wielbi duszo Pana.*

*chanter magnificat à matines.* etwas zur Unzeit thun. Nie według swego czasu co zacząć; z rana nieszpory odprawiać.

Magnificence, *s. f.* (*magnificentia*) Staat, Pracht, Kostbarkeit, Herrlichkeit. Magnifika, pompa, wspaniałość, parada, magnificencya. § Les Polonois aiment & pratiquent la magnificence.

*Magnifier, *v. a.* (*magnificare*) erheben, preisen, verherrlichen, in geistlichen Sachen. Wynosić, wysławiać; wielbić, *w duchownych materyach.* § On magnifie la puissance de Dieu constance des martirs.

Magnifique, *adj.* (*magnificus*) 1) F[...] 2) ansehnlich, stattlich, prächtig [...] Kleidern, Kutschen, Pferden [...] prächtig, hoch, von Worten, [...] und einer Schreibart; 4) gro[...] theilhaftig, stattlich, von Versp[...]gen; 5) Magnificus, Titel eine[...] *ris* auf der Academie. 1) Wsp[...] swietny; 2) szumny, pański, [...] *o szatach, koniach, karetach* &c. [...] soki, *o słowach, stylu i tytuła[...]* wielki, okazały, pozorny, *o* [...] *cach*; 5) wielmożny, *tytuł Re[...] akademickich.* § 1) Il n'apartie[...] à tout le monde d'être magn[...] un Prince magnifique; une [...] magnifique; 2) un habit magn[...] son chariot n'étoit rien plus [...] que que les autres chariots; 3) [...] honoré de titres magnifiques; [...] ploïe dans ses discours des term[...] paroles magnifiques; un stile [...] fique; 4) on lui a fait des pro[...] magnifiques; on les trompera [...] promesses magnifiques.

Magnifiquement, *adv.* prächtig, h[...] kostbarlich. Szumnie; szumno [...] tno, wspaniale. § Regaler m[...] quement; il est magnifiqueme[...] bille.

Magnitude, *s. f. obs.* (*magnitudo*) [...] Wielkosć.

Mago, Magot, Mugot, *s. m.* Noth[...] nig; heimlicher Schatz, versteckter [...] mon. Skarb, grosz od nagłe[...] trzeby; mamona utaiona. [...] trouvé son magot; il a mis son [...] dans la cave.

**Magot*, *s. m.* 1) ein Pavian, ein [...] Affe; *2) ein heßlicher und tu[...] Mensch. 1) Pawian, małpa w[...] *2) małpisko, koczkodan; człek[...] tny i głupi. § 1) C'est un m[...] 2) quel magot est-ce-là? ah [...] magot que c'est; vous discoure[...] grave qu'un magot.

Magrabines, *s. f. pl.* eine Egyptisch[...] wand. Płotno Egiptskie.

Maguei,
Maguey, } *s. m.* der Distel-Bau[...] America, aus dessen stachlichten [...]tern man Stricke macht. D[...] ostowe Amerykańskie, z liścia [...] ościstego powrozy kręcą.

Mahalep, Magalep, *s. m.* 1) Lucien-[...] in Indien und Lothringen, desse[...] liches Holtz zur ausgelegten und [...] hauer-Arbeit verbrauchet wird;

[...]cht dieses Baums. 1) Drzewo czer[...]nawe Lotaryńskie i Indyyskie, do [...]oney i śnicerskiey roboty iest spo[...]ne; 2) owoc tego drzewa.
[...]utre, *vid.* Mahutre.
[...]met, *f. m.* der falsche Prophet Maho[...]. Mahomet prorok fałszywy.
[...]metan, e, *adj.* (*Mahometanus*) Ma[...]etanisch, Türckisch. Mahometan[...] Turecki.
[...]metan, *f. m.* ein Mahometaner. [...]hometanin.
[...]metane, *f. f.* eine Mahometanerin. [...]hometanka.
[...]metisme, *f. m.* (*Mahometismus*) die [...]hometanische Religion. Religia Ma[...]metańska. § Les Turques, les Per[...]s, quelques Indiens suivent le Ma[...]hetisme; la doctrine d'Arius est [...]t aprochante du Mahometisme.
[...]n, *f. m. obs.* 1) Mahomet; 2) ein [...]cke oder Mahometaner. 1) Maho[...]; 2) Mahometanin.
[...]ane, *f. f.* eine Türckische Galee. [...]leasz Turecki.
[...], *f. m.* ein nützlicher Strauch auf [...] Antillischen Inseln, er wächst in den [...]rästen zwischen dem Schilff, und aus [...]ter Rinde werden Stricke gesponnen. [...]ak batzo użyteczny na Antyliy[...]ch wyspach, w bagnach miedzy [...]ciną rosnie, i z kory iego powrozy [...]ą.
[...]terie, *f. f.* Ort, so mit diesen Sträu[...]n bewachsen ist. Mieysce tym [...]akiem obrosłe.
[...]uts, *f. m.* ein Englisches und Frantzö[...] Tuch, damit nach der Levante [...]andelt wird. Sukno pewne Fran[...]skie i Angielskie, ktorym do Tur[...]ch handluią.
[...]tes, *f. f. plur.* beym Falckenierer: [...] Ober-Theil des Flügels am Leibe; [...] die kurtzen Flügel-Federn an diesem [...]eile. *U sokolnika:* 1) bark albo część [...]zydła przy piersiach; 2) piora na [...]kach ptakow drapieżnych.
[...]tre, *f. m. vulg.* ein Lumpenhund, [...]erissener Kerl. Gołota; oszarpa[...]ec, gołek.
[...] *f. m.* (*Majus*) 1) der May-Monat; [...] May; 2) eine Maye, Bircke, die [...]n am ersten May vor die Thüre setzt; [...] Lattenwerck, auf welchem die einge[...]eerten Seile und Stricke auf den [...]chiffen abtrauffen. 1) May miesiąc; [...] may, brzoza, ktoremi pierwszego [...]aia drzwi umaione bywaią; 2) *na* [...]*rętach:* wieszadło z łat dachowych, [...] ktorym liny nasmolone zawieszone bywaią, aby smoła ściekała. § 1) Il fut tue le premier jour de Mai; le second Mai, joli mois de Mai quand reviendra-tu? 2) planter le mai devant la porte de sa maitresse.
*le mai des imprimeurs.* ehedessen das St. Johannis-Blatt; oder ein Regal-Bogen mit einem in vielen Sprachen verfertigten Lobe des H. Johannis, des Königes und der Buchdrucker-Kunst, welchen die Buchdrucker am Johannis-Tage herum zu tragen pflegten. Arkusz regałowy na chwałę S. Jana, Krola i drukarskiey nauki, wielą ięzykami wydrukowany, ktory niegdyż drukarze w dźień swiętoiański po ulicach noszywali.
*Mai, f. f.* 1) ein Back-Trog, grosse Mulde zum Teige; 2) der Preß-Boden oder die Grube einer Presse, worein der Wein, die Oliven geschüttet werden. 1) Dzieża, koryto do ćiasta; 2) dno u prasy, w ktore grona winne albo oliwki wsypane bywaią.
Maidan, Maydan, *f. m.* ein Jahrmarckt bey den Morgenländern. Jarmark głowny w kraiach wschodnich. § Le maidan d'Ispaham est le plus magnifique de tout l'Orient.
Maidieu, *interj. obs.* mein Gott! so wahr Gott lebt! Miły Boże; iak Bog żyie.
Maidin, *f. m.* eine Egiptische Silber-Müntze, die 18 Frantzösische Deniers gilt. Moneta Egiptska srebrna 18 denaryuszow francuskich płacąca.
Maje, *adj. m.* Edel, ein Titel, den man einigen Richtern giebt. Szlachetny, *tytuł niektorym sędźiom przyzwoity.*
Maïence, *f. f.* (*Moguntia*) Maintz, ein Churfürstenthum, Ertz-Bißthum und Stadt in Teutschland. Moguncya, Elektorstwo, Arcybiskupstwo i miasto Niemieckie.
Maier, *f. m. obs.* ein Bürgemeister. Burmistrz.
Maïere, *f. f.* in einigen Provintzen: Aeste, insonderheit von Weiden und Pappeln. *Po niektorych Prowincyach:* gałęźie, osobliwie topolowe i wierzbowe.
Majesque, *f. f.* in *Bearn:* das Recht den Wein im May-Monat allein zu verkauffen. *W Bearnie:* Prawo na przedawanie wina w miesiącu maiu iednemu tylko użyczone.
Majestatique, *adj.* (*majestaticus*) Majestäts-. Maiestatyczny. § Droits majestatiques.
*lettres majestatiques.* Majestäts-Briefe, dergleichen

vergleichen der Kayser Rudolph II den Protestanten in Böhmen und Schlesien gegeben. Listy maiestatyczne, iako od Cesarza Rudolfa II Dysydentom Sląskim i Czeskim użyczone.

Majesté, *s. f.* (*majestas*) 1) Majestät, Hoheit, Ansehen, Herrlichkeit; 2) Majestät, Titel der Kayser und Könige; 3) die Vortreflichkeit eines Ausdrucks. 1) Maiestat, powaga, wspaniałość, swietność; 2) Cesarska albo krolewska Mość; 3) wyśmienitość, wysokość wyrazu, expresyi. § 1) Avoir de la majesté; un air plein de majesté; l'éclat de grandes actions répand sur le visage des héros une certaine majesté, qui inspire du respect & de la crainte aux plus hardis; 2) leurs Majesté arrivez au Palais reçurent les soûmissions de *&c.* depuis que vôtre Majesté est le maître; Sa Majesté le Roi a commandé; 3) l'éloquence cede à la poësie en majesté des expressions.

*sa Majesté Impériale.* der Kayser. Cesarz.

*sa Majesté Très-Chrétienne.* der König in Franckreich. Krol Francuski.

*sa Majesté Catholique.* der König in Spanien. Krol Hyszpański.

*sa Majesté Polonoise.* der König in Pohlen. Krol Polski.

*sa Majesté Britannique.* der König in Engelland. Krol Angielski.

*sa Majesté Suédoise.* der König in Schweden. Krol Szwedzki.

*sa Majesté Danoise.* der König in Dännemarck. Krol Duński.

*Léze-Majesté*, *vid.* Léze.

*la* Majestueuse, *s. f.* eine purpurfarbige und weisse Nelcke. Goździk białopurpurowy.

Majestueusement, *adv.* majestätisch, majestätischer Weise, ansehnlich. Poważnie, wspaniale. § Parler majestueusement.

Majestueux, euse, *adj.* ansehnlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, poważny. § Il a un air tout-à-fait majestueux.

Maïeur, *s. m.* ein Schöppe in einigen Städten. Ławnik po niektorych miastach.

Majeur, e, *adj.* 1) in den Rechten: mündigjährig, mündig; 2) in der Music: groß, als die Terz, die Qvarte; 3) im Rummel-Piqvet: groß, als die Terz, die Qvarte, das ist: das Taus, König und Ober, oder das Taus, König, Ober und Unter. 1) Lata prawne maiący; 2) *w muzyce:* wielki, iako tercya, kwarta; 3) *w pikiecie: maior*, wielki, iako [...] tercya, to iest: tuz, krol, w[...] niżnik; tuz, krol i wyżnik. § [...] majeur, elle est majeure; en [...] on est majeur en vingt & un a[...] Rois de France sont majeurs [...] torze ans; 2) il y a des tierces [...] sextes majeures & mineures; [...] majeur surpasse le ton mineu[...] comma; 3) une tierce, une quar[...] quinte majeure.

*force majeure.* höhere Gewalt, [...] deßen man sich nicht erwehre[...] Moc większa, ktorey się oprz[...] może.

*causes majeures*, (causæ majores) [...] und andere Sachen die ins pä[...] Consistorium gehören. Sprawy r[...] ce do Konsystorza Papieskiego. [...] causes majeures regardent la [...] discipline, & les Evêques; Mo[...] Gerbais a fait un excellent Trai[...] causes majeures.

*excommunication majeure.* der Ob[...]chen-Bann. Klątwa wielka.

Majeur, *s. m.* (*major*) der Grösser[...] längere, der Aeltere. Wyższy, [...]szy, starszy od drugiego. § S. [...] le majeur; Loüis majeur.

Majeure, *s. f.* (*major*) 1) die prop[...] major in einem Syllogismo; Vor[...] einer Schluß-Rede; 2) disputat[...] gradu in der theologischen Facu[...] Paris. 1) *W logice:* maior w[...] giśmie; 2) dysputacya Teologic[...] Akademii Paryskiey, gdy kto p[...] tem zostaie. § 1) Nier, prouve[...] majeure; majeure vraïe, majeur[...] se; 2) faire sa majeure; majeu[...] dinaire.

Majeurs, *s. m.* (*majores*) die Vor-E[...] Vorfahren. Przodkowie. § L[...] vant Docteur Lengnich a écrit[...] dissertation des majeurs des Pol[...] nous devons suivre l'exemple d[...] majeurs.

Maigné, *vid.* Maisné.

Maignen, *vid.* Magnan.

Maignie, *s. f. obs.* Familie, Gesinde [...] Herrn. Familia, czeladź Pańska[...]

Maigre, *s. m.* mager Fleisch. Chude [...] so; chude. § J'aime le maigre, do[...] m'en moi je vous prie.

*charge de maigre.* sehr mager. [...] chudy.

Maigre, *adj. c.* (*macer*) 1) mager; 2) [...] digt, unfruchtbar, mager, als ein [...] 3) mager, dürr, schlecht; 4) be[...] Mäurern und Zimmerleuten [...] dünn, das seinen Raum nicht ge[...] einne[...]

mehmen und füllen kan. 1) Chudy; piaszczysty, chudy, płonny, nie... ...ny, nieżyzny, iako rola; 3) podły, ...wy, płonny, chudy, ladaiaki; 4) ...ésle i mularza: należytey do cze- wielkości niemaiacy. § 1) Il est ...gre; elle est maigre; oiseau fort ...gre; chien maigre; 2) cette terre fort maigre; c'est un païs fort mai... 3) un maigre sujet; un maigre ...eur; un stile maigre; maigre di...tissement; maigre chere; maigre ...eption; c'est un maigre sujet pour ...e tant de bruit; ils se sont querel... pour un maigre sujet; 4) cette ...rre est trop maigre.

...maigre. ein Fast-Tag. Dźień po...y.

... maigre. fasten; Fasten-Speise ge...ssen. Pościć; postne ieść potra...

... maigre comme un squelet; il est ...igre comme un haran. er ist mager ... ein Wind-Hund. Jak chart chu...; przeyrzeć go na obie strony.

... du pié comme un chat maigre. er ist ...rtig auf den Beinen; er ist ein star...r Fußgänger. Bieży iak koń; pięt... na nogach.

...vaux maigres vont les mouches. der ...me muß gemeiniglich Haare lassen. ...ledźie kapie na ubogiego; z ubo...ego każdy nagrawa.

...grelet, te, *adj. & s.* etwas mager, ...r von jungen Leuten und Kindern. ...zychudszy, *tylko o dźieciach i mło...ych ludziach.* § Cet enfant est tou...urs maigrelet; c'est un jeune mai...relet.

...grement, *adv.* knapp, sparsam, karg...ch, elend. Chudo, nędznie, barzo ...szczędnie. § Nous avons été trai...ez fort maigrement.

...gresse, Maigreté, *s. f. obs.* die Mager...eit. Chudość.

...gret, te, *adj.* etwas mager, hager. ...rzychudszy. § C'est un homme un ...eu maigret.

...greur, *s. f.* (*macror*) 1) die Hagerkeit, ...agerkeit; 2) ein hager Weibsbild. 1) ...hudość; 2) niewiasta chuda. § 1) ...lle a une grande maigreur qui la ...end éfroïable; 2) cedez à cette pâle ...aigreur.

...aigrir, *v. n.* mager werden, amaigrir ...st besser. Chudnąć, *lepsze słowo* ...maigrir. § Le malade maigrit à vue ...'oeil.

...igue, *s. f.* eine Aesche, ein delicater ...isch. Lipień ryba barzo delikatna.

*Maigue, vid.* Megue.

Mail, *s. m.* 1) das Maillen-Spiel, welches mit einer hölzernen Kugel gespielet wird; 2) hölzerner Kolben oder Schlägel womit man diese Kugel durch einen kleinen Bogen treibt, er heisset auch maile de mail; 3) Maillen-Bahn, der Platz wo dieses Spiel gespielet wird; 4) Juden-Hartz, Juden-Pech ein dürres Hartz, das auf dem Todten-Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammlet wird. 1) Gra pewna, w ktorey kulę drewnianą przez ćiasną reszę żelazną przerzucaią; 2) piłatyk do przerzucenia kule, *ktory śię także* masle d'un mail *nazywa:* 3) plac, gdzie tę grę graią; 4) dziegieć suchy z morza zmarłych, gdźie Sodoma i Gomora stały. § 1) Joüer aux mails; 2) mon mail est rompu par le milieu; 3) le mail qui est auprès des Célestins de Paris n'est pas trop beau; s'aller promener au mail; le mail de Saint Germain en Laïe est un des plus beaux en France.

Maille, *s. f.* 1) eine Masche im Netz; 2) Masche bey den Strumpfstrickern; 3) eiserne Masche; Panzer-Ringlein; 4) ein Loch, Masche als in einem Gitter; 5) Augen-Geschwürlein, Flecken in dem Aug-Apfel; 6) Flecken oder Federn der jungen Rebhüner; 7) ein Auge woraus die Gurcken und Melonen werden; 8) in den Wappen: eine Schnalle ohne Dorn; 9) bey den Goldschmieden und Müntzern: ein Gewicht das den 40ten Theil einer Untze austrägt; 10) *obs.* ein Heller, Müntze so einen halben Denier gehalten; 11) eine alte Lothringische Gold-Müntze; 12) auf den Schiffen: kleine Stricke. 1) Oko, dziura w sieci zrobiona; 2) dziurka, oczko w pończosze z robienia; 3) kolca, ogniwko w pancerzu; 4) oko iako w kracie; 5) źrzenice choroba; plamka na źrzenicy; 6) nakrapianie piórośina, albo też pierze pierwsze młodych kuropatw; 7) pączek, oczko z ktorego malon albo ogorek rośnie; 8) *w herbach:* przączka bez śpienia; 9) *u złotnikow i mincarzow:* ważka czterdźiestą część uncyi wynosząca; 10) szeląg starodawny francuski, co poł denaryusza wynosił; 11) moneta stara Lotaryńska złota; 12) *na okrętach:* stryczki małe. § 1) Maille quarrée; maille à losange; mailles doubles; maille d'un filet; 2) maille rompue; reprendre une maille; 3) gands de mailles; chemise de mail-

 les;

les; 4) maille de treillis; 5) maille sur la prunelle de l'œil; 6) maille de perdrix.

*mailles, plur.* in der Seefahrt: Raum zwischen den Gliedern und Abtheilungen eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* odległość miedzy częściami okrętowemi.

*un pince maille; obs.* Knauser, Knicker, ein eigennütziger Mensch. Zmindak; sknera; sobek.

*ils ont toujours maille (il y a toujours maille) à partir entr'eux.* sie zancken sich alle Tage. Ustawicznie na się kraczą.

*il fait la maille bonne.* seine Rechnungen treffen bis auf einen Heller zu. Do szeląga się wyrachował.

*maille à maille se fait haubergeon.* klein bey klein macht ein grosses. Mało do mała uczyni wiele.

*n'avoir pas la maille.* keinen blutigen Heller haben. Nie mieć szeląga złamanego.

Mailleau, *s.m.* ein höltzern Werckzeug zum Tuchscheeren. Naczynie pewne drewniane do postrzygania sukień służące.

Mailler, *v.n.* 1) Maschen, Löcher machen oder stricken als in den Netzen; 2) sich sperbern, flück werden als die jungen Rebhüner; 3) beym Gartner: ansetzen, Augen gewinnen. 1) Oka wiązać, iako w sieci, w kraćie; 2) pstrzyć się; nakrapianego pierza dostawać, o młodych korupatwach; 3) *u ogrodnika:* oczka, pąkowie puszczać. § 1) Mailler en losange; mailler par dessus le pouce; mailler sur le petit doigt; 2) perdreaux maillez; 3) le raisin blanc maille bien plus près que le noir.

Mailler, *v.a.* 1) flechten als ein Gitterwerck; 2) in der Jägerey: dem Bollenbeisser, der ein wild Schwein anfallen soll, einen Pantzer anziehen; 3) beym Maurer: Steine fachweise auf Art der Netz-Löcher mauren, als an den Stadt-Thoren. 1) Pleć, w oka wiązać, iako kratę; 2) *w myślistwie:* brytana pancerzem uzbroić, co na dzika ma bydź spuszczony; 3) *u mularza:* kamienie w siatkę murować, iako u bram mieyskich bywa. § 1) Mailler un treillis de fer, un treillis de laiton; 2) mailler des chiens; 3) maçonnerie maillée.

*se mailler, v.r. obs.* den Pantzer anlegen. W pancerz się uzbroić; pancerz brać.

*mailler une toile.* seine Leinwand auf einem glatten Marmor mit einem höltzernen Hammer glatt schlagen. D[...]nym młotem na gładkim m[...] chropawe płotno wygładzić. [...]ler une toile de baptiste.

Maillet, *s.m.* ein Hand-Schlägel v[...] Szlaga drzewiana. § Le fen[...] bois se sert d'un maillet pou[...] le bois.

Mailleton, *s.m. obs.* ein neuer S[...] der an einem im vorigen Ja[...] schnittenen Ort ausschlägt. [...] nowy na mieyscu, z ktorego [...] w przeszłym roku urznięto.

Mailleure, Maillûre, *s.f.* die gesp[...] Flecken auf den Stoß-Vögeln. [...]ki czerwonawe, pstrocina na [...] drapieżnych.

Maillier, *s.m.* ein Pantzermacher[...] tnerz, pancernik, co pancerze[...]

Mailloches, *s.f. plur.* kleine Ham[...] den Wappen. Młoteczki her[...]

Maillon, *s.m. obs.* ein Knoten, [...] Gärtner machet, wenn er etr[...] Bind-Weide anbindet. Węzeł, [...] ogrodnik witkę skręca.

Maillot, *s.m.* die Windeln, das [...] Zeug eines Kindes. Pieluchy, [...]cie, w ktorym dziecię leży. [...] enfant au maillot.

*depuis le maillot.* von der Kindh[...] von der ersten Jugend. Od c[...]stwa mego. § Depuis le mai[...] n'ai pas eu de repos.

Maillotin, *s.m. obs.* ein Streit-H[...] Czekan.

Maillûre, *vid.* Mailleure.

Main, *obs. vid.* Matin.

Main, *s.f.* (*manus*) 1) die Ha[...] den Fingern; 2) Hand, Macht, G[...] 3) poetisch: Eheverlöbniß, Eh[...] 4) Oberhand, Vorsitz, Vorhand; [...] den Wappen: eine Hand; zwei[...]de bedeuten die Einigkeit, eine[...] trag oder Bund; 6) bey den Ke[...]ten: Schaufelchen, das Geld a[...] Beuteln zu nehmen; 7) Hacken [...] was hält, als der Brunnen-Hac[...] der Leine, woran der Eimer hän[...] Häcklein, womit sich die Wei[...] Bohnen um den Stock schlinge[...] auf den Schiffen: gewisser H[...] desgleichen eine Gabel die gepicht[...]cke zu halten; 10) das Kartenm[...] 11) Vorder-Fuß eines Schul-Pferd[...] Fuß eines Falcken. 1) Ręka po[...] albo po przegub pierwszy; 2) [...] władza; moc nad czym; 3) *u P[...]* wieńczyny, poślubiny zręko[...] małżeństwo; 4) ręka; mieysc[...] prawey ręce; 5) *w herbach:* ręka;

...e znaczą związek, zgodę; 6) szufelka kupiecka do pieniędzy z woru ...zięcia; 7) hak co trzymaiący, iako ...liny studzienney, u ktorego wębo...k wisi; 8) witeczki, witki, ktore... się chmiel, wino tyczy trzymaią; *na okręcie:* hak pewny; *także* wi...tki do trzymania lin nasmolonych; ...) kartowanie, mieszanie kart, 11) ...ga przednia konia szkolnego; 12) ...ga, spona u sokoła. § 1) Il a de ...t belles mains; il entre l'épée à la ...in; la main droite; tenir quelque ...ose à la main; battre des mains; ...ndre en mains propres; tendre la ...in; 2) nôtre gloire est dans nos ...ains; l'afaire est entre vos mains; ...en mains de quoi vous aider; avoir ...e chose en main; il s'est sauvé de ...es mains, il ne m'échaperoit pas à ...tte heure; tomber entre les mains ... ses ennemis; tandis qu'il vivoit ...ous avons eu les mains liées; 3) se ...nner la main; hélas suis je en état ... vous donner la main; prêtez moi ...tre main, je vous donne empire; ...us êtes digne de héros qui vous ...nne la main; 4) prendre, donner ... main.

...-chaude, *vid.* Frape-main.

...t-main, *vid.* Avant-main.

...ne-main, *vid.* Tourne-main

... *de fer.* 1) eine künstliche Hand von ...tahl, die an stat einer abgehauenen, ... den Arm gemacht wird; 2) ein Ha...en auf den Schiffen wie ein lateinisches ... 1) Ręka sztuczna ze stali do przy...rawienia miasto uciętey; 2) *na okrę...ch:* hak esowaty. § 1) La figure & ... description de la main de fer se ...ouve dans les œuvres d'Ambroise ...aré.

... *de papier.* ein Buch Papier. Libra ...apieru.

... *de cartes.* eine Leste oder Stich im ...arten-Spiel. *Graiąc w karty:* za...ćie.

... *la main.* im Kartenspiel; den ...orsitz haben; hinter der Hand sitzen. ...*raiąc w karty:* za ręką śiedzieć.

... *blanche, vulg.* mit eigner Hand ...ka własną.

... *de main.* kühne That; verwegner ...treich. Postępek smiały; impreza ...ważna. § Faire un coup de main. ... *fait un coup de sa main.* er hat in ...n Tag hinein gewagt. Oślep się ...ważył.

... *harmonique.* das ut re mi fa sol la in der Music. *W muzyce:* ut re mi fa sol la.

*lettres de la main.* Briefe, die der König selbst geschrieben oder unterschrieben hat. Listy od Krola samego napisane albo podpisane.

*main de poulie.* Scheibenwerck, Kloben, darinnen die Rollen gefasset sind. Spara, w ktorey biega kołko klubowe.

*main d'œuvre.* 1) Arbeit eines Arbeiters; Hand-Arbeit; 2) Arbeiter-Lohn. 1) Robotą robotnika; ręczna robota; 2) zapłata robotnikowi.

*main de pressoir.* Schüppe, damit der Trester aus der Presse genommen wird. Szufelka do wytłoczyn z prasy wybierania.

*main de sergent.* beym Tischler: die Schraubzwinge, womit eine geleimte Sache zusammen gefasset wird. Instrument stolarski do spinania deszczek sklejonych.

*main de justice.* eine Art vom Scepter. Berła gatunek.

*main de mer.* ein Meer-Gewächs wie eine Hand gestaltet. Płonka morska na kształt ręki.

*mains de carosse.* 1) Quasten in der Kutsche sich daran zu halten; 2) eiserne Ringe oder Schnallen, dadurch die Kutschen-Riemen gezogen sind. 1) Kutasy w karećie do trzymania się; 2) przęcki i kołka żelazne, w ktorych karoca na pasach wisi.

*main-pote, vulg.* 1) der lahm an der Hand ist; 2) eine lahme, untüchtige Hand. 1) Kaleka na rękę; rączka; 2) ręka kulawa.

*main de gloire.* 1) ein Al-Raun, ein gewisser Fisch; 2) Glücksmännlein, so das beygelegte Geld täglich vermehren soll. 1) Ryba pewna; 2) spirytusek, co pieniądze czyie ma mnożyć.

*à main armée, adv.* mit gewafneter Hand. Uzbroioną ręką; szablą w ręku. § Ataquer à main armée; il ne manqueroit pas de l'aler recevoir sur la frontiére, mais ce seroit à main armée.

*à main gauche, à main droite.* auf der rechten, auf der lincken Hand. Na prawey, na lewey ręce. § Laisser à main gauche.

*prendre à main droite.* sich auf die rechte Hand wenden. W prawo się obrocic.

*il est de sa main.* er ist von seinem Anhange; er ist seine Creatur. Jego to ręka; iego to kreaturka. § Il mit en la place un gouverneur de sa main.

*de main en main.* aus einer Hand in die andere; von einem Herrn zum andern.

Z rąk do rąk; od iednego do drugiego Pana. § Donner quelque chose de main en main.

*à deux mains.* 1) mit beyden Händen; 2) zum Angriff mit beyden Händen; mit zwey Henckeln. 1) Obiema rękoma; 2) do uięcia obiema rękoma; z dwiema uchami albo antabami.

*sous main.* unter der Hand, heimlich. Skrycie; pod ręką.

*haut à la main.* prahlend, stolz. Dumnie, groźnie.

*à pleines mains.* mit vollen Händen, reichlich. Nieoszczędną ręką; pełnemi rękoma; hoynie. § Donner à pleines mains.

*de longue main.* von langer Zeit her. Zdawna, od dawnych czasow. § Ville fortifiée de longue main; ils sont amis de longue main; je le connois de longue main.

*lâcher la main à quelqu'un.* einem freye Hand lassen; die Zügel schiessen lassen. Popuścić komu; wolności komu pozwolić.

*lâcher la main.* nachlassen in seiner Anforderung. Ustąpić czego w swoiey pretensyi.

*fermer la main à quelqu'un.* einem die Bezahlung schwer machen. Trudnić komu zapłatę.

*c'est un homme de main.* es ist ein schneller Mensch in seiner Verrichtung. Człek to barzo sprawny.

*ne toucher pas de main morte.* einen starcken Schlag geben. Mocno uderzyć.

*gagner la main.* zuvorkommen. Uprzedzić kogo.

*donner la main à quelqu'un.* 1) einem die Hand reichen; 2) einem die Oberhand geben; 3) bey den Poeten: die Ehe versprechen. 1) Podać komu rękę; 2) dać komu mieysce po prawey stronie; 3) *u Poetow:* zrękować się.

*donner la main à une Dame.* 1) ein Frauenzimmer bey der Hand führen; 2) einem Frauenzimmer in die Kutsche helfen. 1) Prowadzić damę za rękę; 2) podać Damie rękę, gdy w karetę wsiada.

* *bailler la main; donner les mains.* Beyfall geben, einwilligen. Zezwolić na co; przypaść na czyie zdanie.

*faire une chose haut la main.* etwas aus ungebundener Macht als ein Oberherr thun; etwas mit Gewalt ausführen. Z samowładney mocy co uczynić; gwałtem co uczynić.

*tenir la main haute à quelqu'un.* einen im Zaum halten, ihm nicht de[...] lassen. Trzymać kogo na w[...] w ścisłe kogo uiąć kluby.

*mettre la main à quelque chose.* Hand anlegen, etwas zu arb[...] fangen. Rąk do czego pr[...] iąć się czego.

*mettre la main à l'encensoir.* vo[...] lichen: sich in geistliche Dinge[...] O świeckich: wdzierać się w[...] duchowne.

*mettre la main à la conscience.* [...] wissen untersuchen. Sumnieni[...] rozerząsać.

*mettre la derniére main à un* [...] ein Werck endigen, vollenden; [...] Hand an ein Werck legen. [...] czyć roboty; dorobić czego.

*mettre à la main.* ziehen als dem[...] Dobyć iako szpady. § Il a [...] pée à la main.

*mettre la plume à la main.* die F[...] greiffen; schreiben. Rzućić się [...] ra; pisać.

*mettre la main sur quelque cho[...]* Hände an etwas legen; Gewal[...] Gwałtem w czym postąpić.

*mettre la main sur quelqu'un.* di[...] an einen legen; einen schlagen. [...] się na kogo; bić kogo.

*sans mains mettre.* ohne eine Han[...] legen. Rąk nie przyłożywszy.

*partir de main.* von der Hand [...] Udać się; od ręki iść.

*les mains lui démangent.* die Hän[...] ihm; er will Händel haben. [...] go świerzbi; na guz załawia.

*cela est fait à la main.* das ist ei[...] legter Handel. Przekartowane [...] rzeczy.

*écrit à la main.* ein Manuscript. M[...] skrypt. § Un livre écrit à la [...]

*un ouvrage fait à la main.* ein [...] Werck, das mit der Hand gema[...] Kunsztowna robota ręczna.

*acheter à la main.* nach der Hand, [...] ungewogen und ungemessen ka[...] Nie ważąc i nie mierząc co ku[...]

*faire main basse.* in die Pfanne [...] W pień wyciąć. § Faire main [...] sur l'ennemi.

*lever la main sur quelqu'un.* einen [...] Schlägen drohen, die Hand auf [...] aufheben. Kiiem komu grozić; [...] na kogo podnieść.

*être aux mains avec l'ennemi; ven[...] mains avec l'ennemi.* mit dem F[...] ins Handgemenge gerathen. P[...] się, wrącz się bić z nieprzyiaciel[...]

*combattre de pie ferme & main à m[...]*

hartnäckiges Treffen halten. Uporsię bić; bić się do upadłey.
les mains à quelqu'un. sich einem fehlen, einen grüssen. Oddać kokłon. § Je baise les mains à nsieur N.; je vous baise les mains -humblement.
e à toutes mains. mit allen beyden nden greiffen, raffen; alles an sich n. Chwytać obiema rękoma; zad grosz łapać.
n ouvrage qui vient de bonne main. ist eine Arbeit, die eine geschickte d gemacht hat. Robotę tę mistrzrobiła ręka.
ient de bonne main. das kommt von r Hand, von einem guten Freund, einem gewissen Ort. Z dobrey ręki pochodzi; pochodzi to od ka nieomylnego.
des mains. in die Hände klopfen. ikać rękoma.
la main bonne; avoir la main lee. eine leichte geschickte Hand zu etn haben. Letką albo sposobną c do czego rękę. § Ce barbier à main legére.
er de main. in andere Hände kom- n. W insze się dostać ręce.
sa main. seine Pfeiffe schneiden; erechten Gewinn machen, insondert in einem Amte. Okrasi się, ycić się; gorące mieć na urzędzie e. § Il a fait sa main dans cet ploi.
r les mains, vid. Imposer.
imposition des mains sur quelqu'un. Hände an einen legen; einen prün. Rzucić się na kogo rękoma; kogo.
la main sûre. treu seyn; die Hand ht kleben lassen. Nie mieć smoły ręku; wiernym bydź.
main (en main) zur Hand seyn. dź do ręki.
suis pas à main. es ist mir nicht zur and. Nie do ręki mi to iest.
fait cela en tourne-main. er hat dies in einem Augenblick gethan. W oka gnieniu to uczynił.
la main à quelqu'un dans une afai- einem hülfliche Hand bieten; Hülfe sten. Pomocną komu podać rękę; pierać kogo w czym.
er de la main gauche. sich an die ncke Hand trauen lassen, wenn die au von geringem Stande ist. Z ewiasta podleyszego stanu po lewey ce brać slub.
pas les mains gourdes. er nimmt gern; er maßt sich gern fremder Sachen an. Rad bierze; rad się w cudze sprawy wdziera.
graisser la main. die Hände ver[illegible]; einen bestechen. Ręce nasłać, korupcye dawać.
se laver les mains d'une chose. mit einer Sache nichts zu thun haben wollen. Umywać sobie od czego ręce.
l'afaire est en bonne main. die Sache ist in guter Hand. Rzecz ta w dobrych iest rękach.
tenir (faire valoir) une terre par ses mains. ein Gut selbsten ohne Pachter verwalten. Sam maiętnością rządzić bez arendarza.
tenir la main à une chose. auf etwas Achtung geben, daß es vollendet werde. Doglądać czego, aby się stało.
tenir la main à quelqu'un. einem den Rücken halten; einen schützen. Bronić kogo; stoieć przy kiem.
tendre la main. betteln. Zebrać; o iałmużnę prosić.
il vaut mieux tendre la main que le cou. betteln ist besser als stehlen. Lepiey żebrać, niźli kraść.
toucher dans la main. den Handschlag geben; mit einem Handschlag versprechen. Uderzyć o rękę w targu; podaniem ręki co obiecać.
avoir une chose de la premiere main. etwas aus der ersten Hand haben; vom ersten Verkäuffer kauffen. Z pierwszey co kupić ręki.
regarder dans la main. in die Hand sehen; aus den Linien der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć; z ręki prorokować.

* * *

mains du cheval. die Vorder-Füsse eines Pferdes. Nogi przednie konia.
la main en avant. der Vorder-Theil des Pferdes. Przodek konia.
la main en arriere. der Hinter-Theil des Pferdes. Zadek, tył konia.
main legére. leichte Faust des Reuters, der seinem Pferd zu rechter Zeit zu helfen weiß. Letka ręka iezdzca, co czasu należytego koniowi umie dogodzić.
main de la bride. die lincke Hand eines Reutenden. Lewica iezdnego.
main de la lance. die rechte Hand eines Reutenden. Prawa ręka konnego.
cheval de main. ein Hand-Pferd zum Reuten. Powodny koń.
mettre un cheval dans la main. den Zügel fassen, ergreiffen. Cuglem konia uiąć.

*rendre la main*; *donner la main*. den Zaum schiessen lassen; den Zügel nachlassen. Rospuścić koniowi cuglow; wypuścić koniowi.

*soûtenir la main*. den Zügel anhalten. Przytrzymać wodzé.

*cheval qui bat à la main*. Pferd, das mit dem Kopf spielt und selbigen wirfft. Koń, co głową rzuca.

*l'appui de la main*. ein Zug, den der Reuter mit der Hand oder das Pferd mit dem Kopf thut. Cofnienie, pociągnienie cuglem ręką albo głową końską.

*travailler un cheval de la main*. ein Pferd nur allein mit dem Zaum regieren. Konia tylko uzdeczką powodować.

*péser à la main*. mit dem Kopf auf dem Zaum liegen: schwer in der Faust liegen. Kark załomywać; rękę obciążać. § Un cheval pesant à la main.

*mener un cheval en main*. ein Pferd mit der Hand führen. Konia ręką prowadzić.

*tirer à la main*. die Hand reissen, dem Zaum nicht folgen. Nie dawać się cuglowi powodować; zadzierać.

*forcer la main*. den Zaum nicht fürchten; die Hand des Reuters angreiffen. Nie boieć się uzdeczki; nie dbać na monsztuk.

*faire partir le cheval de la main*. ein Pferd schiessen lassen. Pędem konia puścić.

*ce cheval tourne à toutes mains*. dieses Pferd kan man lencken, wie man will. Koń to do powodu każdego użyty.

*un cheval à deux mains*. 1) ein Pferd, das ein Zug- und Reut-Pferd zugleich abgiebt; 2) ein Knecht, den man zu allerley Verrichtung brauchen kan. 1) Koń do iazdy i roboty albo ciągnienia; 2) parobek do rożnych prac sposobny.

*ce cheval est sous la main*. dieses Pferd ziehet neben dem Sattel-Pferd. Koń ten przy siodłowym ciągnie; koń naręczny.

*n'avoir point de main*. ein Pferd nicht zu lencken wissen. Nie umieć konia zażyć.

*cheval qui ne sort point de la main*; *cheval qui obeit à la main*; *cheval qui est bien dans la main*. ein Pferd, das dem Reuter gehorsam ist, das wohl in der Faust lieget. Koń posłuszny i do uzdeczki sposobny.

*cheval leger à la main*. ein Pferd, das leicht in der Faust lieget. Koń letki w ręce.

*sentir un cheval dans la main*. e… in der Hand fühlen, wie es ist. … poznać w ręce iaki iest.

*tenir un cheval dans la main &* … *talons*. ein Pferd zum Zaum un… gewöhnen. Konia do uzd… ostrog przyzwyczaić.

*un cheval qui entend la main & le*… ein Pferd, das den Zügel und … ren verstehet. Koń znaiący … wodzach i ostrogach.

* * *

Main. in den Gerichten: Wegne… Einziehung. Zabranie, zag… urzędowe.

*main sur main n'a pas lieu*. man k… eine Sache zweymal einziehen … razy rzeczy zagrabić się nie g…

*gens de main morte*. 1) Gemeinde… ster, Zünfte &c. die niemahls abs… 2) leibeigne Bauern. 1) Ludzie, c… swoich nie odumieraią, iako k… ry, gromady *&c.* 2) chłopi, … ni. § 1) Les gens de main … païent au Roi des droits d'am… ment.

*la main morte personnelle*. die alte … sche Sclaverey. Starorzymski … dańswo albo niewola. § La … morte personnelle est abolie … Christianisme.

*main morte*. 1) die todte Hand; Besi… Guts, davon die Besitzer niema… sterben, als Kloster, Gemeinden; … Knechtschaft. 1) Wieczność … dobr, iako klasztornych, gro… należących; 2) poddaństwo. Fonds de main morte; biens de … morte; 2) homme de main mor…

*Nota*. main morte wird auch das … mortable gesetzet. Miasto słowa … także *mortable* położone bywa.

*main mortable*, *adj.* leibeigen. Po… czyy.

*main forte*. 1) Gerichts-Folge, Bey… den man einem schwachen Richte… einer Execution leistet; 2) Hülfe, … stand, Schutz. 1) Asystencya, p… słabemu sędziemu dana; ruszeni… *ti manu* na exekucyą; 2) pomoc … tunek. § 1) Donner main fo… des sergens, à un juge; être … la main forte.

*main garnie*; *main pleine*. 1) Besi… einer streitigen Sache; 2) wegge… mene und ins Gericht gebrachte S… 1) Trzymanie rzeczy, o ktorą sp… 2) rzecz zagrabiona; grabież.

*plaider la main garnie*. beym Besitz… strei…

X o X

# PRZESTROGI O MIESZANEY MOWIE.

*kamnicki pag. 45 Polſkiego Dworzanina w Krak. 1639 wydanego, tak piſze*
.. ly pełno wſzędźie po Polſzcze, by ieno naſz Polak kęs z domu wyie-"
.. nie chce inaczey mowić, ieno tym ięzykiem, kędy trochę zmieſzkał."
.. we Włoſzech, to za każdym słowem *Signor*, ieźli we Francyi to *par ma*"
.. w Hyſzpanii, *to Nos otros Cavaglieros*, a czaſem drugi ledwo granicę"
.. to iuż inaczey nie będzie chćiał mowić. A ieźli mu rzeczeſz, żeby"
..iem mowił, to powieda, iż zapomniał, albo że mu się przyrodzony"
..dziwie gruby widzi, czego dowodząc, wyrwie iakie ſtaropolſkie słowo"
..ce, a z cudzym gladkim słowem na ſztych go wyſadźi, aby ſwego ięzy-"
.. a obcego piękność pokazał, - - - Nic ma się co podobać, kiedy"
..właſne Polſkie słowo, zarzućiwſzy ono, pożycza na iego mieyſce z"
..zyka, iako to Czeſki, a miaſto ſtanow koronnych mowi ſtawy koron-"
.. ieſt nieinaczey ieno iakoby kto Polaki wyganiał z źiemie a Czechy"
..zyymował, w czym iakiby był rozum, widźi to każdy. Prawda to ieſt,"
..a Polſkiego nie było na tę rzecz, ktorąby Polak ochrzćić miał, albo"
..znaczenia z iednego ięzyka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,"
..to tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naſzego ięzyka, iaki ieſt"
..weżmie słowo; z Łaćinſkiego ięzyka, zwłaſzcza ieźliby łatwie ku wyrozu-"
.. i niko iuż utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Także podobno"
..Wymowce wielcy czynili, czego nie rozumieiąc dźiśieyſzy, z onegoż wy-"
..ia, ktore tak barzo człowiekowi nie przyſtoi, przyſzło im to, że ięli nie-"
.. ſwoy iezyk kłaść dziwne słowa cudzoźiemſkie, a miaſto słow"
..Polſkich ſtawiać czeſkie, dobrze niż naſze podleyſze; zatym to idzie,"
.. nowych Cyceronow mało rozumiemy, a tego proſto nic, co nam kiedy na"
..wiążą. I mniemaią oni by to naywiękſzy rozum, tak mowić albo tak"
..w czym iako błądzą, znaćie to W. M. dobrze ſami, - - I to mi się nie źle ſpo-"
..ieg ſtworzy ſobie nowe słowo, ale na polſkim gruncie, albo ze dwu Pol-"
..ieď uczyni. A coś mowę łaćinſką wſpomniał, widzę bydź ten obyczay,"
.. naſzy chcąc pokazać, że wiele umieią, co trzecie słowo to po łaćinie"
.. rażę ie przyrownać do owey kufy, w ktorey troſzkę wina, albo do"
..ktorym ieno kilka źiarn grochu, albowiem gdy zakołaceſz w prożną"
..ie dźwięk daie, a pełna nic. Także i ći, iż kilka słow tylko umieią,"
.. ci co raz na plac. - - A przy tym gdźie ieſt Polſkie słowo tam źle"
.. łaćinſkiego miaſto niego kładźie, chyba kiedy się trafi słowo iuż tak"
.. że niemal wſzyſcy rozumieią, albo właśnie z łaćinſkiego na polſkie"
.. bydź nie może, bo w ten czas wolę łaćinſkie niźli polſkie, iako to"
..ſ niźli mędrzeć.

*Cnapius Societatis Jeſu Theologus*, in Proemio ad Theſaurum Polono-"
..rum de 1643 - - - Inter quos non poſtremus eſt ille (ut alios taceam)"
.. & Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,"
.. orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia ſunt illa,"
..avimus Rempublicam *turbowac chćiał*. *Aby ſuis locis inſerowane były.*"
*nie* ficto corde. *Acceſſyia* dignitatum. Conſtitutiones ..."
.. *ywaią*. *Więcey* exaſperabuntur *animuſze*. *Za* hoſtes Patriæ *maiae*."
*był* deo fortis, *tedy* viciniores Capitaneatus *ruſzyć się maią*. *Fundać*"
..ternum militem. *Posły Woiewodztwa* præſentes *tu będące obrazy ma*"
..naticis - - Similia non pauci alii, quæ ipſi elegantiſſima putant cum"
..pida & obſcuriſſima ſunt. Sic illa *do tey dignitatem, na tey* dignitate,"
.. quam auditu intoleranda! dixiſſes potius minus inepte: *do tey dy-*"
.. *taćie*, ſi dignitatem interpretari ... neſciebas. Hæc ſunt,"
.. in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanovios eſſe putant,"
.. barbari ſint & utriusque linguæ corruptores. Ibid. ſub *Mowa mieſzana*:"
..nim ſibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur in Polo-"
.. tam ... ac diſſoluti?"

*..f ..inſki Woiewoda Poznańſki, w Satyrach albo przeſtrogach* 1652
*(..m.) pod Tytułem* Juvenalis redivivus 1698 in 8vo *wydanych, w tey mi-*

*o tym mowi w księdze wtorey, w ſatyrze VIII, godney do przeczytan... wą makaronizmu podaie przyczynę.*

Nayśmieſznieyſza, gdy owo łaćinę mieſzaią
W Polski ięzyk, i głupie, i źle, i niewcześnie;
Nie pomniąc, że tam tylko łaciny potrzeba
Zażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tey i takiey
Energii, tak trzeba. U nich to naymędrſza
*Macaronicè* mowić, a śiać ſolecyſmy
Z barbaryzmami oraz. - -

*Przedmowa Maximiliana Fredra Kaſztelana Lwowſkiego do ſwoich pr... edycyi Krakowſkiey od 1664 . łośniey toż śpiewa, ztą ią prawie od sło... „wa kład...* „Nie Greczynowie albo Łaćinnicy tylko ſzczyćić się mogą ię... „ozdobami, dołożyła doſyć doſtatku słow i wyboru ſwoia Polskiemu ięzy... „mowa, że lubo ſmacznopłynacey mowy narabiać chce, kto przeſtronno... „domniemanych ſenſow albo składow zażywa węzłowatośći , doſyć ... „wſzyſtkiemu ſproſtać może, tak wybornie albo podło rzeczom dogad... „kto popracować w Polſzczyźnie albo opuſzczona wymową odbyć co usi... „zaden tedy ięzyka Polſkiego niedoſtatek, ale mowcow nieusiłuiaca ſp... „dbałość, kiedy więc w potocznych rozmowach, wyżebranemi u Łaćin... „wami, nadſtawiaią (rzkomo) Polskiego ięzyka niedolą albo nazwisk w... „łaćinnym pokrywaią mianowaniem, ſwoię w tym raczey odkrywaiąc ... „niu rzeczy niepochopność, aniżeli iaką rozmowie Polskiey dodaiac ok... „podchlebſtwa cenę ważąc i w głebſza się rzeczy uwagę wpuśćiwszy, ... „ćinnikowi nie doſtarczy wykładu, niżeli się Polakowi uskąpi co wy... „wiele nie wſpomnę, barzo się Łaćinnicy u Greczynow zadłużyli, ... „toczney rozmowie nazaćiągawſzy słow, gdy z Grecka mienią *Mo...* „*cratia, Democratia, Tyranni-, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Gene...* „*metica, Echo, Philautia, Tautologia, Anonymus.* Nuż budownicze nazw... „*graphia, Orthographia, Scenographia,* i inſzych czy mało. W czynnicz... „iak sławi, gdy właśćiwą zaſzczyca się Polſzczyzną, zowiąc *Jedno...* „*żnorządy albo Możnorządztwo, Gminowładztwo albo wſpołwład..., ...* „*ſtwo, Bezrządztwo albo Bezprawie, Swawoleńſtwo, Kraiopiſarſtw...* „*Rachmiſtrzſtwo, Odgłos, Sobolubieżność, Powtorn mowność albo Jedn...* „*imienny, Zakład albo Położenie* (budynku) *Skład, Wyſtawa,* lubo ... „ize że pominę polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież Fizfi... „razy albo Terminy, ktorym dość doſtatecznie Polſzczyzna dogad... „ſubtelnieyſze Łaćinſkiey Filozofii *Entitates, Quidditates,* iako ſą ... „ſkie, tak z ſamego wsłuchania się w przykrośći niemierźione uſzo... „że kſztałtem Polskie niektore osłuchałyby się słowa, gdyby ich ... „zpowſzednila rozmowa. Nie czyń tedy krzywdy niemowny P... „wymowie, nie pochlebuy barzo mniemaney obfitośći obcego ... „uwłaczał twoiey Polſzczyźnie, ktorać tak bogato do wymowy ... „ſam pochopno uśiłować zechceſz albo opuśćiſz. Weś ieno ... „przed się, (nie znaiacy dobra twego Polaku) a poradź się z uwagą ... „nie doſtarczy, ale zbywać nad to będźie słow Polskich i wyboru

# ZBIOR POETOW POLSKICH.

*ACernus, vid.* Klonowicz.

*Artomius Piotr:* Kancyonał, *w Torun* 1620 in 8vo. ibid. 163... in 8vo.

*Augsburger Kazimierz:* Hyſtorya o 11000. Dziewic 1674 in 4to.

*Bachowſki Felix:* 1) Mąż doſkonały z Platonowych reguł Epikteta ... 1652 in 4to. 2) Rożne dyalogi pobudzaiące do cnotliwey pow...

*Bączałſki Seweryn:* 1) Fortuna albo ſzczęśćie, *w Krak.* - in 4to ... ronna, *w Krak.* 1606 in 4to.

*Baranowicz Lazarz:* Archyep. Czerniech. Wierſze o rożnych ...

*Barezińſki Jan Alan:* 1) Odrodzona w Oyczyſtym ięzyku ... *w Oliwie* 1691 in fol. 2) Tragiedya o podagrze, ktorą po grecku ... nus, 1680 in 4to. 3) Tragiedya Seneki Rzymſkiego, *w Toru...*

…itigen Sache den Proceß um selbige …ren. Maiąc rzecz sporną w rękach, o … procesować.

…garnie. Versicherung, Sicherheit. …arunek, ewikcya.

…der main garnie. Versicherung ver…gen. Warunku wyciągać.

… garnie. Versicherung leisten. …ikcyą czynić.

… levée. Aufhebung, Caßirung einer …rechten Einziehung eines Guts. …iesienie niesłusznego dobr zagra…nia. § Donner main levée; avoir …in levée.

… donne main levée. ich erlaube euch … Wszystkiego Was Panu po…alam.

… assise; main saisie; main mise. …estirung, Wegnehmung, Einziehung …es Guts. Zagrabienie urzędowe.

… mise. das Zuschlagen. Uderzenie, …e.

… une use souvent main mise. dieser …ensch schlägt gerne zu. Prętki do bicia … człowiek.

…-mis, e, adj. frey gelassen, von der …eutbarkeit befreyet. Wyzwolony … poddaństwa; wolnością darowany.

… tierce. die dritte Hand, der dritte …ann, Seqvester, dem man eine strei…e Sache in Verwahrung giebet. Se…estrem rzecz sporną biorący.

…ir la main du Roi. einen Seqvester …en. Na sekwestr kogo podać.

…e la main au bâton. einen neuen Be…ßer in ein Gut weisen oder setzen. …wiązać nowego posesora w maię…ność.

…e sous la main du Roi & de Justice. … Nahmen des Königes oder der …brigkeit ein Gut wegnehmen. Imie…em Krola albo sądu krolewskiego …ziąć maiętność.

… féodale. Einziehung eines Lehns we…n gebrochener Treue oder unterlasse…r Huldigung. Zagrabienie lenności … złamanie wiary albo hołdu zanie…anie.

… ferme. ein Pacht auf sehr lange Jah… Arenda na barzo długie lata.

…e à deux mains; terrage à deux …ins. doppelter Zehnder, das ist zwey …n zehen. Podwoyne dziesięciny, to …, dwa od dziesiątka.

* * *

…-avant, interj. auf den Schiffen; …eiffet mit den Händen wechselsweise …n; wenn nemlich viele eine Leine ziehen. *Na okrętach:* przebieraycie rękoma, gdy linę wielu ciągnie.

*monter main avant.* an etwas in die Höhe klettern. Wleść, wgramolić się po czym.

Main-bour, *s. m. obs.* ein Vormund. Opiekun sierot.

Main-bournie, *s. f. obs.* die Vormundschaft. Opiekuństwo.

Maindras, *obs.* du wirst wohnen. Będziesz mieszkał.

Maine, *s. m.* (*Cenomania*) das Hertzogthum Maine in Franckreich. Księstwo *Maine* we Francyi.

Mainsné, Maisne, *s. m. obs.* der jüngere Bruder. Brat młodszy.

Maint, *obs.* er wohnet. Mieszka.

Maint, e, *adj. obs.* mancher. Nie ieden. § Maint Auteur antique & recent.

*maint & maint*, unterschiedene, viele. Niektorzy, wielu.

Maintefois, *adv. obs.* etliche mal, ofte, manchmal. Kilka razy, czasem, często.

Maintenance, *s. f.* Erhaltung, Beschützung. Utrzymanie.

Maintenant, *adv.* ietzt, zu ietziger Zeit. Teraz; czasu teraźnieyszego. § Il ne faut maintenant fier qu'à peu de personnes.

Maintenir, *v. a.* (*manu tenere*) beschützen, vertheidigen, behaupten, erhalten, handhaben. Bronić, stredz, utrzymać, zachować; całość zatrzymać czego. § Maintenir la Justice; maintenir son honneur, un établissement; maintenir quelqu'un dans la possession d'un bien; maintenir son poste.

*se maintenir*, *v. n.* sich erhalten. Utrzymać się, osiedzieć się gdzie. § Il se maintient bien malgré son âge avancé; les loix se maintiennent en vigueur; se maintenir dans son poste.

*je maintiens que cela est ainsi.* ich behaupte, daß es also sey. Twierdzę, że tak iest.

Maintenue, *s. f.* in den Rechten: Behauptung, Handhabung des Besitzes. *W prawie:* utrzymanie kogo przy posesyi. § Demander la maintenue.

Maintien, *s. m.* 1) Erhaltung, Behauptung; 2) *obs.* Geberden, Stellung. 1) Całość; zachowanie, utrzymanie całości; 2) *obs.* mina, postać, § 1) Mourir pour le maintien de la liberté de la Patrie, de la Religion de Jesus-Christ; 2) à son maintien jaloux, je l'ai connu Poëte; je connois à son maintien, qu'il est en colère.

*Maion, *s. f.* Mariechen, Miecke. Marusia. § Maion est belle.

Major, *f.m.* ein Major, Oberster Wachtmeister beym Regiment. Maior, oficer regimentowy. § Il y a plusieurs sortes de Majors; Major de Brigade; Major de Régiment d'Infanterie; Major de Régiment de Cavalerie; Major des Gardes du corps.

*major.* im Rummel-Piqvet: eine Major als die Terz, die Qvart, die Qvint-Major. *W rumelpikietę graiac:* maior, to iest trzy, cztery, albo pięc kart od tuza. § Vous avez une quarte major & vous une quinte major; c'est une tierce major.

*Major-Général.* General-Major; General-Wachtmeister. Gienerał-Maior.

*major d'une place de guerre.* ein Major in einer Festung, er hat den Rang über die Regiments-Majors. Maior w fortecy, posiada inszych Maiorow Regimentowych. § Tous les Majors cessent de faire leurs fonctions lorsqu'ils entrent dans une place de guerre, où il y a un Major.

*Etat-Major.* 1) der Stab, der General-Stab, der Regiments-Stab, sind die Ober-Officier eines Regiments die dem gantzen Regiment und nicht einer Compagnie ins besondere dienen; 2) Qvartier wo der Stab lieget; 3) auf den Schiffen: die Officier die mit dem Capitain speisen. 1) Przednieyśi oficerowie, co całemu regimentowi a nie iedney z osobna służą kompanii, iako Maior, Oberstlerleytenant; 2) stanowisko pierwszych regimentu oficerow; 3) oficerowie okrętowi co z kapitanem przy iednym stole iedzą.

*Aide-Major.* Regiments-Adjutant. Adiutant regimentowy.

*Sergent major.* der älteste Sergent. Sierżant starszy przy regimenćie.

*Fourrier major.* der älteste Furrier. Furyer starszy Regimentowy.

*Tambour major.* der älteste Trummel-Schläger. Starszy dobosz.

Major-dome, *f. m.* 1) der Ober-Hofmeister am päbstlichen Hofe; 2) Proviant-Meister auf den Galeen. 1) Maior domu Papieskigo; 2) prowiantmagister na galerach. § 1) Major-dome du Pape.

Majorasque, Mayorasque, Majorat, *f. m.* das Recht der erstgebohrnen Söhne der Spanischen Grands. Pierworodźiny, albo prawo pierworodnego syna Senatorskiego Hyszpańskiego.

Majorité, *f.f.* 1) das mündige Alter der Könige in Franckreich, die Regierung anzutreten; 2) die Mündigkeit, Vogtbarkeit; mündersjähriges Alter; 3) [...] Wachtmeister-Stelle; Majors-[...] 1) Lata prawne, do obięćia Pa[...] Francuskiego; 2) lata prawne d[...] nia u prawa potrzebne; 3) maior[...] godność maiora regimentowego. [...] Sonnet sur majorité du Roi; at[...] la majorité du Roi; Philippe le [...] di fixa la majorité 14 à ans éch[...] entiers; 2) la majorité est reglé[...] les loix Romains à 25 ans comp[...] 3) il a obtenu la majorité de ce [...] ment; on lui a donné pour la re[...] pense la majorité de cette place.

Mairain, *f. m.* (*materiamen*) kleine [...] ne Brettlein beym Tischler. [...] szczułki dębowe stolarske.

*mairain à futailles.* Holtz zur Böt[...] Arbeit. Klepki, wancos.

Maire, *f. m.* 1) ein Burgermeister, [...] den Bürgermeistern in Holl[...] Teutschland 2c. sagt man Bourg[...] mestre; 2) ein Schultze in einigen [...] fern; 3) Art von Fluß-Schiffen. [...] Burmistrz, *o burmistrzach Niemieck[...] Holenderskich &c.* Bourguemestre [...] *wić trzeba:* 2) *po niektorych wśia[...]* szołtys, woyt; 3) szkut gatunek. Un bon maire; un maire juste, [...] specté, honoré, estimé; les maires [...] Bourdeaux sont considérables pa[...] qu'ils sont perpetuels; être ma[...] prendre pour maire; choisir, élire [...] maire.

*maire du Palais*; *maire.* ehedessen [...] Ober-Hof-Marschall, ist der erste M[...] ster in Franckreich gewesen. Niegdy[...] marszałek nadworny, nayprzedni[...] szy minister Francuski. § Ma[...] cruel, perfide, méchant, scelerat, m[...] adroit, habile; Pépin est l'un des pl[...] fameux maires du Palais, il détrô[...] Childeric III & fut élû en sa place p[...] la Noblesse de France.

Maire-laine, *f. f.* die Ober-Wolle d[...] Schaf-Viehes. Wełna grzbietowa [...] owiec.

* Mairerie, \
Mairie, / *f. f.* 1) das Bürgermeiste[...] Amt; 2) die Zeit da einer Bürgerme[...] ster ist; 3) ehedessen das Ober-Ho[...] Marschall-Amt in Franckreich, sie[...] Maire du Palais. 1) Burmistrzostwo[...] 2) czas Burmistrzostwa czyiego; 3[...] *niegdyż:* marszałkostwo nadworn[...] Francuskie, *obacz* Maire du Palai[...] § 1) Avoir, obtenir, donner, espere[...] perdre une mairie; 2) il s'est acqui[...] beaucoup de reputation, l'affection &[...] l'estim[...]

me de tous les peuples pendant
mairie.
*m.* Türckisch oder Indianisch Korn.
Tureckie albo Indyyskie.
*conj.* 1) aber, allein, doch; 2) *obs.*
r. 1) Ale, lecz, iednak; 2) *obs.*
ey. § 1) Mais je le vois.
*ne, vulg.* aber wenn. Ale kiedy.
enez moi querir, mais qu'il soit
1; 2) *obs.* parler ni moins, ni mais.
*même.*
*ussi.* sondern auch so gar; aber
. Ale też.
*oi.* aber warum. Ale czemu.
*n puis mais.* ich bin nicht Schuld
an, ich kan nicht davor. Nie krzyw
emu; nie winien ia temu. § Il
cocu, eh! le pauvre homme n'en
t mais, il ne l'est que par sa fem-

*ujours quelque si ou quelque mais,*
*l'empêche de tenir ses promesses.*
at immer was einzuwenden, wenn
einem Versprechen nachkommen soll.
ac ma wymowek, kiedy obietnicę
nić przychodzi.
*n homme qui n'a ni si, ni mais.* ein
nn ohne Tadel; ein Mann ohne
r. Człek to bez ale, to iest, bez na-
y.
ui, *adv. obs.* itzt, heutiges Tages.
raz, czasu teraźnieyszego.
ere, *s.f. obs.* eine Planck, ein Zaun.
t, parkan.
né, *s. m.* in einigen Landen: der
ste Bruder, besser puisné. *Po nie-*
*ych prowincyach:* brat starszy,
*słowo* puisné.
n, *s.f.* 1) ein Haus; 2) Haus, Ge-
echt, Stamm; 3) die Hofstat nem-
die Kammer-Taffel-Küchen- und
ler-Bedienten; 4) die königliche
den, das königliche Haus, so beym
nig die Wacht zu haben pflegt; 5)
Haushaltung, Hauswesen, Haus-
nde; 6) Handel den ein Kaufmann
ch einen Factor oder seinen eignen
dienten an einem fremden Ort trei-
7) Kaufmanns-Familie, Haus; 8)
Kloster; 9) in der Astronomie:
Zeichen des Himmels, deren 12 sind;
in der Astrologie: ein Haus oder
12te Theil des Himmels. 1) Dom;
dom, familia, rod; 3) dwor, to iest,
ędnicy, pokoiowi, stołowi, piwniczni
uchenni; 4) gwardye krolewskie
u krola wartę miewaią; 5) czeladź,
mostwo; dom; 6) handel, ktory ku-
c w inszym mieście przez faktorow
ich prowadzi; 7) familia kupiec-
ka; 8) klasztor; 9) *w astronomii:* znak niebieski; znak na zodyaku, ktorych iest dwanaście; 10) *w astrologii:* dom alba część całego firmamentu dwunasta. § 1) Il a fait bâtir à Varsovie une fort jolie maison; acheter une maison auprès du Palais; 2) la maison de Bourbon; la maison de Jagellon qui avoit regné près de deux cens ans dans la Pologne fut éteinte par la mort du Roi Sigismond le fils; c'est une maison ruinée; 3) la maison du Roi est partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; la maison du Roi charge toujours l'épée à la main; 5) tenir maison; c'est une maison fort reglée; faire une bonne maison; établir sa maison; 6) ce Negociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses proprietez aux douze maisons du ciel.

*la maison Roïale.* das Königliche Haus, die Printzen von Geblüt. Familia krolewska; książęta wszyscy z krwie krolewskiey; Krolestwo Ich Mość.

*maisons Roïales.* die Königlichen Palläste. Krolewskie Pałace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Roïales.

*maison essorée.* in den Wappen: ein Haus mit einem Dach von andrer Farbe als gewöhnlich. *W herbach:* dom z dachem inszego iak bywa koloru.

*maison forte.* ein Schloß mit einem Graben nach alter Manier. Zamek staroświecki rowem otoczony.

*maison de ville.* ein Rathhaus, besser Hôtel de Ville. Ratusz, *kształtniey powiesz* Hôtel de Ville.

*maison de campagne.* ein Haus auf dem Lande. Dom na wsi.

*maison de plaisance.* ein Lust-Haus oder Lust-Schloß. Pałac na maiętności.

*maison de bouteilles.* ein Land-Haus wo man zu schmausen pflegt. Dom na maiętności, gdzie się zwykły bankiety odprawować.

*maison rustique.* ein Vorwerck, ein Meyerhof. Folwark.

*maison forcée; maison de force; maison de correction.* ein Zuchthaus. Cuchthaus; karalnia dla rospustnikow i swawolnikow.

*maison de santé.* Contumatz-Haus, darinn Reisende aus verpesteten Orten sich eine

ne Zeitlang aufhalten müssen. Dom przed miastem gdzie się podrożni z mieysc zapowietrzonych kilka niedziel bawić muszą.

*maison-Dieu.* ein Spital. Szpital.

*la maison de Dieu.* im unvernünfftigen Schertz: Haus eines Geitz-Halses, wo nichts zu beissen und zu brechen ist. *Zartuiąc nierozumnie:* dom żmindaka, gdźie niemaiz co w gębę włożyć.

*les petites maisons.* ein Narren-Spital. Szpital głupich i szalonych.

*faire une bonne maison*; *établir sa maison.* Schätze sammlen. Skarbić, wory pieniędzmi napełnić.

*tenir maison.* 1) haushalten; 2) Gesinde halten. 1) Gospodarstwem się bawić, gospodarzyć; 2) czeladź trzymać.

*faire maison.* 1) eine Haushaltung anfangen; 2) Bediente annehmen. 1) Gospodarstwo zacząć; 2) sług poprzyymować.

Maisoncelle, *s. f. obs.* ein Häuslein. Domek.

Maisonnage, *s. m.* an einigen Orten: Bau-Holtz, Holtz zum bauen. *Po niektorych mieyscach:* czembrowina.

Maisonnée, *s. f. vulg.* das Haushalten, das Gesinde. Gospodarstwo; czeladź.

Maisonner, *v. a. obs.* Häuser bauen. Domy budować.

Maisonnette, *s. f.* ein kleines Häuslein. Domek.

*faire maisonnette.* das Gesinde abschaffen. Czeladź odprawić.

Maisté, *s. f. obs.* Majestät. Krolewska Mość; Maiestat.

Maître, *s. m.* (*magister*) 1) der Haus-Herr, der Gesinde und Bediente hat; 2) Herr, Herrscher, Beherrscher eines Landes; 3) ein Meister in Zünfften; 4) ein Lehrmeister; einer der etwas gründlich verstehet, der etwas lehret; 5) Ober-Aufseher, Meister, als der Ceremonien-Meister, der Capell-Meister; 6) Ertz- oder Meister in einer tadelhafften Sache als im Sauffen, im Stehlen u. d. g. 7) in Fabeln von Thieren: der Herr; 8) ein gemeiner Reuter in einer Compagnie; 9) ein Schiffs-Capitain, auf dem grossen Welt-Meer: 10) figürlich: Herr, als seiner Begierde. 1) Pan, gospodarz w domu; 2) pan kraiu; 3) mistrz w cechach; 4) mistrz, nauczyćiel, co czego uczy, albo w czym iest barzo biegły; 5) mistrz, dozorca przednieyszy, iako kapelmistrz, minister co ceremonie publiczne rozporządza; 6) arcy, iako arcypiianica, arcyzłodźiey; 7) *w baykach* [...] *bułach:* pan, iego mość; 9 [...] 9) *na Oceanie:* kapitan okrę[...] *figurycznie:* pan iako swoich [...] § 1) C'est un fort bon maître [...] tre maître avance ceux qui l' [...] servi; depuis vôtre Majesté e[...] tre; être maitre d'un païs; 3[...] menuisier; maître tailleur; ma[...] donnier; se faire passer maître [...] nier; passer maître dans son me[...] maître à écrire; maitre des e[...] militaires; maître de Musique[...] tématique; maître des enfans de [...] maître de novices; en matiére c[...] qui est écolier est maître; les G[...] été les maîtres de l'éloquence; [...] tre des cérémonies; le grand [...] des cérémonies; le grand-m[...] la garde-robbe; maître de la c[...] du Roi; 6) maître fourbe; un[...] sot; un maître ivrogne; 7) [...] corbeau ténoit en son bec u[...] mage; 8) les compagnies de [...] rie sont ordinairement de cin[...] maîtres; il lui donna une es[...] cent maîtres; 9) être maître [...] passions; il est maitre de l'es[...] Roi.

*grand-Maître, vid.* Grand-Maître[...]

*maître de camp.* ein General über [...] giment Cavallerie. Gienera[...] mendę nad Regimentem ka[...] maiący.

*maître de Requêtes.* Requetten-M[...] der dem Könige die Suppliquen [...] reicht. Referendarz co krolow[...] ki prezentuie.

*maître de comptes.* Bedienter der Di[...] nung untersuchet; Rechnungs-[...] Konsyliarz rachunkowy.

*maître de chambre.* Kammer-M[...] eines Cardinals, der zur Au[...] führet und die Bücher censiret. [...] komorzy, Ksiądz co księgi cen[...] i do audyencyi Kardynalskiey p[...] dźi.

*maître d'Hôtel.* 1) Haus-Verwalter, [...] Hofmeister; 2) ein Truchses, d[...] Tafel besorget. 1) Dozorca, [...] domu; 2) Trukses, stolnik.

*pére maître.* der Pater im Capu[...] Kloster der die Aufsicht über die [...] cios hat. Magister u OO. [...] cynow, porządku miedzy no[...] uszami upatruiący.

*Maître és arts*; *Maître aux arts*; [...] *tre des arts.* ein Magister Philos[...] Magister filozofii.

*le langue.* Sprach-Meister. Sprach-, nauczyciel języka.
*de danse; maitre à danser.* Tantz-Meister. Tancmistrz.
*des écoles.* Schul-Meister. Kle-mistrz szkolny.
*garçon.* Alt-Gesell, Ober-Gesell. Cieślniczek starszy.
*des postes.* Post-Meister. Post-...
*des ponts.* Brücken-Meister, der Brücken-Zoll empfängt. Mostowy, mostowe wybiera.
*armes.* Fecht-Meister. Fecht-...
*des œuvres.* Baumeister, Bau- in einer Stadt, der ein Raths- zu seyn pfleget. Budowniczy ski, co pospolićie raycą bywa.
*maitre.* 1) ein Juncker; 2) ein jun- eingebildeter Mensch. 1) Panic; gładysz wysmukły; galant.
*des hauts œuvres.* in höflichen ...n: ein Scharffrichter, Hencker. *W ...cznych mowach:* kat.
*des basses œuvres.* 1) ein Secret-...; 2) Brunnen-Feger. 1) Prywe-... 2) studźiennik co studnie ru-...
*...sse, obs.* ein sehr geschickter, ge- Mensch. Człek barzo sprawny ...ietętny.
*du jeu de paume.* ein Ballmeister. ...nik, co pilarnią trzyma.
*...itre de la campagne.* dem Feinde ...elde überlegen seyn; den Meister ...Felde spielen. Wypłoszyć nie-...aćiela z pola; bydź panem w ...
*...re maître d'une place.* sich eines ... bemeistern. Wziąć miasto; do-... miasta.
*...e maître de l'esprit de quelqu'un.* ... Zuneigung gewinnen. Podbijać, ...dować sobie serce czyie.
*... quelqu'un maître.* mit der lincken ... auf einen warten; etwas thun auf einen zu warten. Uczynić co ...zekaiąc dłużey na kogo; czekać ... go lewą ręką.
*...st le maître le plus assuré du lan-...* in Sprachen gilt der Gebrauch ...meisten; der Gebrauch ist der beste ...meister einer Sprache. Zwyczay ...epszym języków nauczycielem.
*...e maître.* sich der Herrschafft an-...en, andren befehlen wollen. Na ... zakrawać; drugim chcieć rozka-...

*tel le maître tel le valet.* wie der Herr so der Knecht. Jaki pan taki kiam.
*les bons maîtres font les bons valets.* ein guter Herr macht einen guten Diener. Pan dobry sługi dobre czyni.
*le charbonnier est maître dans sa maison.* ein ieder ist Herr in seinem Hause. Każdy gospodarz w domu swoim Pan.
*qui a compagnon, a maître.* wer einen Cammerad hat, der hat auch einen Herrn. Kto ma kompana ten ma i pana.

* * *

*maître.* in der Seefahrt: Aufseher, Meister. *W żeglarskiey nauce:* dozorca, starszy. § Maitre canonier; maitre de chaloupe; maitre d'équipage; maître de port.
*maître de quai.* ein Capitain in einem Hafen. Kapitan portowy.
*maître valet.* Bottelier, Butelier, Schiff-Bedienter, der über die Mund-Provision bestellet ist und selbige austheilet. Dozorca żywnośći okrętowey, co ią wydaie.
*maître valet d'eau.* Wasser-Bottelier, Ausgeber des süssen Wassers auf den Schiffen. Urzędnik co wodę słodką marynarzom wydaie.
*maître canonier.* Constabel, Officier der die gantze Artillerie eines Schiffs commendirt. Starszy armatny, co artyleryą okrętową zawiaduie.
*maître de hache; maître charpentier.* Schiff-Zimmermann. Cieśla okrętowy.
*maître mâteur.* der die Aufsicht über die Mast-Bäume hat. Dozorca masztow.
Maitre, sse, *adj.* Haupt-, größter, vornehmster, von Sachen. Głowny, wielki, przednieyszy, *o rzeczach.* § La maîtresse voûte d'un bâtiment; la maitresse roue d'une horlogue; maîtresse ancre.
*maître hautel.* das hohe Altar. Wielki ołtarz.
Maîtresse, *s. f.* 1) Haus-Frau, Frau; 2) eine Frau, Beherrscherin, eine Gebieterin; 3) eine Meisterin, Lehrmeisterin; eine Vorgesetzte; 4) eine Liebste, Beherrscherin des Hertzens. 1) Pani w domu, gospodyni; 2) pani, rządźićielka; 3) mistrzyni; przełożona; nauczycielka; 4) kochanka; sercem czyiem władnąca. § 1) La maitresse du logis est belle & enjouée; 2) elle est maîtresse de tant de terres; elle est maîtresse de la maison; 3) une maîtresse d'école; la maitresse des pensionaires;

la maîtresse des novices; 4) ma maîtresse est belle, mais elle est cruelle; Cléopatre Reine d'Egipte étoit la maîtresse de Marc Antoine.

* *maîtresse femme.* ein Weib, die Hertz hat, und den Meister spielet. Heroina; białagłowa mężna.

*faire des maîtresses.* viel Buhlschafften lieb gewinnen. Wiele sobie pozyskać kochanek.

Maîtrise, *s. f.* Meisterthum, Meister=Recht eines Handwerckers, Kaufmanns, Kramers, Schulmeisters. Mistrzostwo rzemieslnika, kupca, kramarza, mistrza szkolnego. § Il a une maîtrise d'école à Paris; gagner la maîtrise; aspirer à la maîtrise.

*grande maîtrise*; *grand'maîtrise.* 1) Groß=meisterthum eines Ritter=Ordens; 2) Ober=Forst= und Jägermeisterthum in Franckreich. 1) Hochmistrzostwo Orderu; Magisterya; 2) urząd naywyższego łowczego i lesniczego we Francyi. § 1) La grand'maîtrise de Malte; 2) la grand'maîtrise des eaux & forêts.

Maîtriser, *v. a.* herrschen, beherrschen, gebieten. Władnąć, panować, rządzić. § Maîtriser la fortune; vous maîtrisez ma raison & mes sens; vous maîtrisez vos compagnons; maîtriser ses passions.

Majume, *s. f.* (*Majuma*) üppiges Fest der Göttin Majæ bey den altern Römern. Fest sprosny Boginie Maie u starych Rzymian.

Majuscule, *adj. c.* (*majusculus*) groß, von Buchstaben als ein grosses A, ein grosses B. Wielki, o literach, iako wielkie A, wielkie B. § Les noms propres doivent commencer par une lettre majuscule.

Majuscule, *s. m.* in einigen Capiteln: ein Beneficium, so der Cantor=Stelle beykommt. *W niektorych kapitułach:* Beneficium kantorstwu podobne.

Majuscule, *s. f.* (*litera majuscula*) ein grosser Buchstabe. Wersal, litera wielka. § Ce mot doit commencer par une majuscule.

Mal, *s. m.* (*malum*) 1) das Böse; Arges, Böses, Ubel; 2) Ubel, Verleumdung, üble Nachrede; 3) ein Ubel, als Verdruß, Misvergnügen, Schade, Elend, Unglück; 4) Schmertz; 5) *obs.* Mühe, Arbeit, besser *Peine*; 6) Kranckheit, Schwachheit; 7) die Frantzosen=Kranckheit. 1) Złe, zła rzecz; 2) obmowa, osława, potwarz; 3) zła rzecz, iako kłopot, frasunek, szkoda, nieszczęście; 4) bol; 5) *obs.* trudy, praca, *lepsze słow[...]* ne; 6) choroba, dolegliwość; [...] ca. § 1) Fuïez le mal & fa[...] bien; quel mal a-t-il de fair[...] 2) il m'a trop fait de bien pour [...] re du mal; dire du mal d'autr[...] ont dit tous les maux du monde [...] conduite; le mal qu'on dit d[...] ne produit que du mal; 3) la [...] cause bien des maux; ce sont le[...] du monde les plus adroits pou[...] du mal; la mort n'est point au[...] bre des maux que la prudence [...] ne à éviter; on a souffert bi[...] mal durant cette siége; 4) je [...] mes maux patienment; 5) un [...] a bien du mal à quitter ce qu'il [...] on aura bien du mal à prend[...] homme; 6) l'homme est sujet [...] sieurs maux; avoir mal à la [...] avoir mal aux piez; il a un m[...] curable; je sens du mal par t[...] corps; 7) le commerce avec les [...] mes débauchées donne du mal.

*mal caduc*; *haut mal*; *mal de* [...] *mal de Saint Jean.* die schwere [...] Kaduk, wielka niemoc, Boża [...] choroba rzucaiąca.

*mal de tête.* Kopf=Schmertzen. G[...] bolenie.

*mal de ventre.* die Colick, Reissen i[...] be. Kolika, kłocie w kiszkach.

*mal de cœur.* 1) Erbrechen; Eckel; [...] scheu vor etwas. 1) Brzydliwos[...] traw; krtuszenie; 2) wzdrygan[...] na co; brzydzenie się czym.

*mal d'enfant.* die Geburts=Schme[...] Bole rodzącey.

*mal saint Mein.* Krätze. Swierzbią[...] swierzb.

*mal de mére.* Mutter=Beschwerung, [...] ter=Kranckheit. Choroba maćic[...]

*mal contagieux.* eine ansteckende Kr[...] heit. Przyrzutna, zaraźliwa cho[...]

*mal de mer.* See=Kranckheit, ein U[...] mach derienigen, so das erste ma[...] die See kommen, es bestehet aus Sc[...] del, Eckel und Erbrechen. Cho[...] morska, co pierwszy raz na m[...] będącemu zawrot głowy, brzydli[...] i krtuszenie sprawuie.

*mal*; *mal de Naples.* die Frantzosen [...] Italiäner nennen diese Kranc[...] *mal de France.* Franca, *Włoch[...] tę chorobę* mal de France *nazywa*[...]

*mal de camp.* die Soldaten=Kranck[...] Feld=Kranckheit, die Ungarische Kr[...] heit, ist ein böses hitziges Fieber. [...] roba żołnierska albo raczey ma[...] iadowita w woyskach panuiąca.

*mal de rate.* Miltz-Kranckheit; Miltzsucht. Sledźiony choroba.
*mal de terre.* der Scharbock. Szkorbut choroba.
*mal d'avanture.* 1) eine kleine Wunde oder Stich in einer Finger-Kuppe; 2) kleine übergehende Kranckheit. 1) Ranka na brzuśćiu palcowym; 2) choroběczka prętko miiaiąca.
*mal des dents.* Zahn-Schmertzen. Zębow bolenie.
*mal subtil.* die Schwindsucht, Darre des Falcken. Suchota sokoła.
*mettre une femme à mal, vulg.* ein Weib zum Bösen verleiten. Zwodzić białagłowę do złego.
*mal d'autrui n'est que songe.* eine fremde Wunde thut nicht weh. Cudza rana nie boli.
*cela ne fait ni mal, ni bien.* es schadet nicht, es nutzet auch nicht. Ani pożyteczne, ani szkodliwe.
*le mal du ciel fait passer le mal des dents.* bey einem schwereren Unglück denckt man nicht an das geringe. Mnieysza przykrość śię nie czuie, gdy wielka następuie; w gwałtownym nieszczęśćiu mnieyszego nie baczemy.
*de deux maux il faut éviter le pire.* aus zweyen Ubeln muß man das kleinste erwehlen. Ze dwoyga złego mnieysze obieray.
*aller de mal en pis.* immer schlimmer werden. Dźiać śię co raz to gorzey.
*vouloir du mal à quelqu'un.* einem gehässig seyn; ihm Unglück an den Hals wünschen. Mieć kogo w nienawiśći; nieżyczliwym komu bydź; źle komu zamyslać.
*parler d'une personne ni en bien ni en mal.* weder Gutes noch Böses von einem reden. Ani źle ani dobrze o kiem mowić.
*mal sur mal ne fait santé.* / *mal sur mal est sans T.* ein Unglück auf das andere schlägt einen gäntzlich nieder. Niemasz ratunku, gdy się nieszczęśćia scigaią.
*Mal, adv.* (*male*) 1) übel, schlimm, schlecht; 2) ungesund, übel; 3) un, vor einigen Worten, als mal-content, unzufrieden. 1) Zle; 2) niezdrowo, źle komu; 3) nie, *przed niektoremi słowy,* iako *mal-content,* niekontent. § 1) L'affaire va mal; 2) il se trouve mal depuis trois ou quatre jours.
*être mal avec quelqu'un; être mal auprès de quelqu'un; être mal à quelqu'un.* bey einem übel stehen; einem unangenehm seyn. W niełaśce, w niechęći bydź u kogo. § Il est mal à la Cour.
*ils sont mal ensemble.* sie leben in Unwillen mit einander. W niechęci z sobą żyią.
*mettre quelqu'un mal avec quelqu'un.* einen bey einem verhetzen, übel anschreiben. Pluć kogo u kogo; niechęć, niełaskę u kogo komu sprawić. § Je vous mettrai mal avec vos amis; il tache le mettre mal dans l'esprit du Roi.
*mettre mal ensemble des personnes.* Uneinigkeit, Zanck zwischen Leute stifften. Niezgodę miedzy kiem wzniecać; pokłoćić, waśnić drugich.
*être mal dans ses afaires.* ins Abnehmen kommen; im schlechten Zustande seyn. Podupaść.
*vous me faites mal.* ihr thut mir weh. Bol mi czynisz, zadaiesz.
*cet habit vous sied mal.* dieses Kleid steht euch nicht wohl. Szata ta Was Panu nie służy.
*être mal à cheval.* schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.
Malabathrum, *s. m.* das Indianische Blatt in der Apothecke. List kasyi Indyyskiey w aptyce, iest barzo wielki, gruby i gładki.
Malaca, *s. m.* ein Thier in Indien, das einem wilden Schweine gleichet. Zwierz Indyyski dźikowi podobny.
Malachie, *s. m.* (*Malachias*) Malachias. Malachyasz.
Malachin, Malaquin, *s. m.* eine alte Müntze in Spanien. Stara moneta hyszpańska.
Malachite, *s. f.* (*malachites*) eine Art Jaspis, ist ein denckel grüner Stein, der in Kinder-Kranckheiten gebraucht wird. Kamień na ksztalt iaspidu ćiemnoźielony, dziećinnym dolegliwośćiom służy. § Il y a quatre sortes de malachites.
Malacie, *s. f.* (*malacia*) in der Medicin: unordentlicher Appetit zu etwas; Lüsternheit, als der schwangern Weiber. *W medycynie:* apetyt zły, iako brzemiennych.
Malactique, *adj. c. & s. m.* erweichende Artzeney-Mittel. Zmiękczaiące lekarstwo.
Malade, *adj. c.* 1) kranck, ungesund, siech; 2) figürlich: kranck, verwirrt, von Landern; *3) schwach in der Wirckung; 4) zu hell oder zu bleich, vom Weine. 1) Chory, niezdrowy; 2) *w sensie figurycznym:* chory, pomieszany, pokłocony; *3) słaby w skuteczności

teczności swoiey; 4) barzo blady, barzo iasny, *o winie.* § 1) Il est malade du poumon, de la goute, de la pierre; 2) l'Etat est bien malade, lorsqu'il est agité par les divisions & troublé par les guerres civiles; 3) un aimant malade; 4) ce vin a la couleur malade.

** une bourse malade.* leerer ausgefegter Beutel. Mieszek prożny; szkatuła, co na suchotę stęka.

** une cause malade.* eine böse Sache vor Gericht, die man verspielen wird. Zła sprawa sądowa, ktorą utracić przyydzie.

*avoir l'esprit malade.* nicht recht klug seyn. Wadę mieć na rozumie.

*être malade à mourir.* auf den Tod kranck liegen; todt kranck seyn. Na smierć chorować; smiertelnie chorować.

Malade, *f. m. & f.* 1) ein Krancker; 2) ein Verliebter. 1) Chory; 2) na sercu zraniony; zakochany. § 1) Assister les pauvres & les malades; voilà une malade qui n'est pas dégoutante; 2) je crois de cette beauté que plus elle aura de santé, plus elle sera de malades.

Maladerie, Maladrerie, *f. f.* ein Pocken-Haus, Siech-Haus, insonderheit derer, die den Grind haben. Szpital chorych, osobliwie parszywych i trędowatych.

Maladie, *f. f.* 1) Kranckheit, Seuche; 2) *vulg.* Seuche, Pest; 3) närrische Liebe oder Begierde. 1) Choroba; 2) *vulg.* powietrze morowe; 3) chuć szalona do czego. § 1) Une dangereuse maladie; avoir une grande maladie; les maladies vienent du mauvais régime; 2) la maladie est dans cette ville; la maladie fait tous les jours des progrez; la maladie regne en ce lieu; 3) avoir la maladie des livres.

*maladie par consentement.* in der Heil-Kunst: das Mitleiden, wenn ein gesunder Leibes-Theil den Schmertz eines beschädigten zugleich empfindet. *U cyrulika:* bol z członka dolegliwego w członek pobliższy idący.

*maladie héréditaire.* Erb-Kranckheit, welche die Kinder von ihren Eltern bekommen. Choroba od rodzicow w zasiewek wzięta; choroba dziedziczna.

*les maladies de l'ame.* die unordentliche Affecten oder Leidenschaften. Nieporządne afekty albo pasye.

*maladie du païs.* das Heimweh, eine Kranckheit, die aus einer gar zu gr[...] Sehnsucht nach seinem Vaterlan[...] stehet. Choroba domowa, z z[...] czney tęsknicy widzenia swey o[...] zny pochodzi. § La maladie du [...] est souvent dangereuse.

Maladif, ve, *adj.* kräncklich, kranck. [...]rowity, chory. § Elle est fort [...] dive.

Maladrerie, *vid.* Maladerie.

Mal-adroit, e, *adj.* plump, ungesc[...] tölpisch. Niezgrabny, niesposo[...] nieobrotny. § Il est tout à fait [...] adroit.

Mal-adroitement, *adv.* ungeschickter [...]se. Niezgrabnie, niesposobnie.

Malage, *f. m. obs.* Kranckheit. Chor[...]

Mal-agréable, *adj.* unangenehm. [...] przyiemny. § Cela est fort [...] agréable.

Malaguette, *f. f.* Paradis-Körner, [...] damomen aus Jamaica. Kardam[...] rayskie ziarnka z Jamaiki.

Mal-aise, *f. m.* 1) Hunde-Loch, enges [...] fängniß, wo man sich nicht ausstre[...] noch gerade stehen kan; *2) Verd[...] Widerwärtigkeit, Kummer. 1) T[...] ciasny, w ktorym więzień prosto [...] rozściągnąć się nie może; ciemn[...] *2) kłopot, frasunek, ucisk.

** il est en malaise.* er ist verdrüßlich [...] ist nicht aufgeräumt. Markotny; [...] dobrey iest myśli.

Mal-aisé, ée, *adj.* 1) schwer, mü[...] *2) arm, dürftig. 1) Trudny, cięż[...] *2) ubogi. § 1) C'est une chose [...] aisée; 2) un Marquis mal-aisé.

*un chemin mal-aisé.* ein schlechter, schwerlicher Weg. Droga zła.

*il est mal-aisé.* es ist schwer. Tru[...] § Il est mal-aisé de prendre une [...] solution sans s'en repentir; il est [...] aisé de conserver son innocence [...] le monde.

*il est mal-aisé à ferrer.* er läßt sich n[...] auf der Nase spielen. Nie daie s[...] w kaszę plwać.

*un riche mal-aisé.* ein Reicher, der [...] schuldig ist. Bogacz zadłużony; [...] gaty w cudze pieniądze.

Mal-aisement, *adv.* schwerlich, mit [...] he. Trudno. § On ne se persu[...] pas mal-aisement, ce qu'on désire.

Malait, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Malan, *f. m. obs.* Gebrechen, Man[...] Wada.

Malandres, *f. f. plur.* (*malandr*[...] 1) Raude, Krätze am Knie-Bug [...] Pferde, daraus röthliches und scha[...] Wasser rinnet; 2) verfaulte Aeste [...]

g=Knorren im Holtz. 1) Parch w
zubach końskich w kolanach, z
ego ropa czerwona i gryząca ćie-
; 2) ſęki zgniłe w drewnie.
ni furos ni malandres. dieſer Alte
och friſch und geſund. Starzec to
rze zdrowy i hoży.
drin, ſ. m. obſ. 1) ein Auſſätziger;
Straſſen=Rauber in Egypten und
ien. 1) Parſzywy; 2) rozboynik
ſki albo Arabſki.
e, ſ. m. ein ſchlechter, ungeſchickter
er in der Druckerey. drukar-
składacz literek nieumieiętny.
uette, ſ. f. eine Art Cardamom-
ner. Rayſkich źiarnek gatu-

, ſ. m. ein wilder Entrich. Kaczor
.
avanture, ſ. f. obſ. ein zufälliges Un-
l. Traf nieſzczęśny. § Trouver
mal-avanture.
avenant, e, adj. obſ. ungeſtalt, heß-
. Niekſztaltny, ſzpetny.
aviſé, ée, adj. unverſtändig, unvor-
tig, unbedachtſam. Nierozumny,
uważny; niebaczny. § C'eſt une
l-aviſée; il eſt mal-aviſé de ſe
ier à 60 ans.
s, ſ. m. die Malackiſche Sprache.
lacki iezyk.
bâti, e, adj. 1) übel erbaut; unor-
tlich gebauet; *2) ungeſtalt, übel
achſen, heßlich. 1) Niekſztaltnie
lowany; *2) niekſztaltnego wzro-
; ſzpetny. § 1) Maiſon mal-bâ-
; un temple mal-bâti; 2) c'eſt un
ps aſſez mal-bâti pour faire rou-
la nature.
l-bâti, ſ. m. ein ungeſtalter, heßlicher
enſch. Człek brzydki i niekſztal-
y. § C'eſt un grand mal-bâti.
bête, vid. Malebête.
caduc, ſ. m. die ſchwere Noth. Ka-
k, choroba.
hus, ſ. m. 1) obſ. Degen, Sebel;
ein halber=Beicht=Stuhl, da man
r auf einer Seite Beichte hören kan.
obſ. Szpada, ſzabla; 2) konfeſyonał,
ktorym z iedney tylko ſtrony Xiądz
owiedźi słuchać może.
content, e, adj. unwillig, misver-
ügt. Niekontent.
, adj. obſ. ſchlimm, nur in folgen-
er Redens=Art. Zły, tylko w na-
ſtępuiącym przykładźie.
male mer. das ſehr ungeſtüme Meer.
Morze ſzaleiące; morze wściekłe.
, ſ. f. vid. Malle.
, ſ. m. 1) männlichen Geſchlechts, das
Männlein, von Thieren, Kräutern und Mineralien; 2) im Schertz: ein Ehe-Mann. 1) Samiec, o zwierzętach, ziołach i kruſzcach; 2) żartem: mąż; małżonek. § 1) Un bon mâle; la femelle des oiſeaux de rapine eſt plus grande que le mâle; 2) elle aime les mâles.
mâles & femelles. Steuer=Ruder=Bänder und Angeln. Zawiasy i czopy ſterowe.
un laid mâle; un vilain mâle. ein heßlicher Kerl. Chłop ſzpetny.
Mâle, adj. 1) männlich, edel, tapfer; 2) kräfftig, männlich, von einer Schreib=Art. 1) Męſki, meżny, odważny; 2) niepieſzczotliwy, męſki, o ſtylu. § 1) Courage mâle; 2) le ſtile de cet auteur eſt véritablement mâle.
Maléable, adj. c. das ſich dehnen und hämmern läßt von Metallen. Ciągły, do rozklepania ſpoſobny, o kruſzcach. § L'or & l'argent ſont maléables.
Malebête, Malebeſte, ſ. f. 1) eine Schiffs-Hammer=Art, auf einer Seite mit einem Hammer; 2) figürlich: ein Schelck, ein gefährlicher Menſch. 1) Na okrętach: siekiera z młotem na iedney ſtronie miaſto obucha; 2) frant zdradliwy. § 2) C'eſt une malebête.
*Maleboſſe, ſ. f. 1) eine Peſt=Beule; 2) ein groſſer Aſt im Holtz. 1) Morowka; 2) ſęk wielki w drzewie.
Malédiction, ſ. f. 1) ein Fluch, Verfluchung; 2) Unglück, Fluch, der auf einem lieget; 3) eine unüberwindliche Schwierigkeit in einem Unternehmen. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) nieſzczęśćie, przekleństwo na dom, na pokolenie włożone; 3) trudność nieprzebyta w przedśięwźiętey imprezie. § 1) Il lui a donné mille malédictions; charger quelqu'un des malédictions; 2) la malédiction eſt ſur cette maiſon, ſur cette afaire; 3) il y a de malédiction ſur cette entrepriſe.
Malefaçon, ſ. f. vid. Mal-façon.
Male-faim, ſ. f. im Schertz: groſſer Hunger. Żartuiąc: głod wielki. § Mourir de male-faim.
Maléfice, ſ. m. (maleficium) 1) Verbrechen, Miſſethat; 2) Zauberey, Bezauberung. 1) Złoczyńſtwo, wyſtępſtwo; 2) czary, oczarowanie. § 1) Commettre un maléfice déteſtable, horrible, exécrable, 2) maléfice amoureux, ſomnifique; uſer de maléfice; il n'eſt pas permis d'ôter un maléfice par un autre maléfice.
Maléficié, e, adj. 1) bezaubert, behext; 2) vulg.

2) *vulg.* kranck, immer ungesund. 1) Oczarowany; 2) *vulg.* chory, zawsze niezdrowy. § 1) Un homme maléficié; 2) on le regarde comme un pauvre maléficié & un misérable cancre.

*Maléfique, *adj.* (*maleficus*) in der Astrologie: von bösen Einflüssen; bös, schädlich, als gewisse Sterne seyn sollen. *W astrologii:* złą influencyą maiący; zły, szkodliwy, iako niektore gwiazdy bydź maią. § Saturne & Mars sont des planétes maléfiques.

Malegéte, *vid.* Malaquete.

Male-gouverne, *s. f.* in einigen Klöstern: Speise-Stube vor das Gesinde. *Po niektorych klasztorach:* izba stołowa dla czeladzi; czeladnica.

Male-graces, *s. f. pl. vulg.* Ungunst, Unwille, Haß, Ungewogenheit. Nieprzyiaźn, nienawiść, niechęć, niełaska. § Etre dans les male-graces d'une personne.

*Maleguéte, *s. f. vid.* Malaquete.

Maleiçon, *s. f. obs.* ein Fluch. Przeklęctwo.

Maleir, *v. a. obs.* verfluchen. Przeklinać.

Malement, *adv.* schlimm, übel. Zle.

Male-mort, *s. f. vulg.* böser Tod, böses Ende. Smierć szkaradna; koniec życia sromotny. § Il mourra de male-mort.

*Malencontre, *s. f.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście, traf nieszczęsny. § Fuïons, que ce fou ne nous cause quelque malencontre; cet homme porte malencontre.

**par malencontre.* zum Unglück. Na nieszczęście.

*Malencontreux, euse, *adj.* unglücklich. Nieszczęsliwy. § Se marier en un jour malencontreux.

*Malencontreusement, *adv.* unglücklich, unglückseliger Weise. Nieszczęśnie, nieszczęsliwie.

Malendres, *vid.* Malandres.

Mal-enguin, *s. m. obs.* Hinterlist, Betrug. Zasadzka, zdrada.

Mal-enpoint, *adv. vulg.* schlecht bestellt; kranck, mager, armselig. Zle, choro, mizernie, ubogo. § Il est mal-enpoint.

*Mal-entendu, *s. m.* ein Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Il y a du mal-entendu en cette afaire.

*Mal-entendu, ë, *adj.* 1) verhört; nicht recht verstanden; 2) ungeschickt, tumm. 1) Osłyszany, niedosłyszany, niedoskonale zrozumiany; 2) niesposobny, głupi. § 1) Discours mal-entendu; parole mal-entenduë.

*Mal-entendu, *s. m.* Misverstand. niedosłyszany albo doskanal[e] zrozumiany; niedosłyszenie; [...]szenie się. § Il y a du mal-en[tendu] en cette afaire.

*Male-nuit, *s. f.* böse Nacht, un[ruhige] Nacht. Noc zła; noc niespok[oyna]. § Les magiciens se vantent de [pou]voir donner la male-nuit à de[s per]sonnes éloignées; le malade a [beau]coup de male-nuits.

*Maléole, *s. f.* (*malleolus*) in der [Ana]tomie: der Fuß-Knorren. *W a[nato]mii:* kostka, nogi część.

Malequette, *vid.* Malaquete.

*Malepeste, *interj.* daß du die [Pest] bekommest; daß dich der Hencker! day cię zabito; boday cię kat ud[...]

Male-rage, *s. f.* ein grimmiger Hu[nger] wird nur in folgenden Redens-A[rten] gebraucht. Głod wielki, *tylko w [na]stępuiących przykładach zwycz[ayne] słowo.*

*avoir la male-rage de faim.* einen [bö]sen Hunger haben. Wilczą mieć [...]robę; głod mieć wielki. § Il [...] qu'il ait bien jeuné puisqu'il [a la] male-rage de faim.

*la male-rage te saisisse*, *vulg.* friß, du bersten mögest. Zrzyy, abyś udawił; piy, abyś paiąka połknął.

Malerit, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Males-graces, *vid.* Male-Graces.

*Males-sémaines, *s. f. plur.* Weiber, [die] ihre Zeit haben. Niewiasty przec[hodzące o]czyszczenie maiące.

Maletier, *vid.* Malletier.

Maletôte, *vid.* Maltote.

Maletôtier, *vid.* Maltôtier.

Malette, *vid.* Mallette.

Maletout, *adj. obs.* übel erworben. Z[le] nabyty.

Maletoutier, *s. m. obs.* der sich mit [un]rechtem Gut bereichert. Z ukrz[y]wdzeniem drugich się bogacący.

Mal-façon, *s. f.* 1) Unförmlichkeit, [...] Gestalt in einer gemachten Sache; [2)] Untreu, Unredlichkeit. 1) Nieskładnoś[ć], niekształt robory; 2) nieszczeroś[ć], niewierność, niepoczćiwość. § [1)] Corriger la mal-façon d'un bâtimen[t]; 2) il y a de la mal-façon dans son pro[]cedé.

*Malfacteur, Malfaicteur, *vid.* Malfaiteu[r].

Mal-faim, *vid.* Male-faim.

*Mal-faire, *v. a. & n.* übels thun, schaden, [...] böses thun. Zle czynić, szkodźić.

Malfaisant, e, *adj.* undienstfertig, unhold[...] boshaft[...]

...boshafft, schädlich, schaden-froh. Nieczynny, złośliwy; do szkodzenia skłonny. § Esprit malfaisant; humeur malfaisante.

...lfait, e, *adj.* 1) ungestalt, unförmlich, ...as übel gemacht ist; 2) ungestalt, heßlich; 3) tumm, einfältig. 1) Niekształtny, niezkładny, niekształtnie zrobiony; 2) szpetny, brzydki; 3) głupi, bezrozumny. § 1) Bâtiment malfait; maison malfaite; 2) une fille des plus malfaites de France; 3) il a un cœur malfait; un esprit malfait.

...lfaiteur, *s. m.* Missethäter, Verbrecher, Ubelthäter. Złoczyńca; zbrodźień. § Punir un malfaiteur.

Mal-famé, ée, *adj.* berüchtigt, beschrien, beruffen. Osławiony, ogłoszony. § Les personnes malfamées ne doivent être admises aux charges.

...lfez, *adj. obs.* böse, feindselig. Zły, nieprzyiazny.

...lgracieux, euse, *adj.* unhöflich, grob, unmanierlich. Niepolityczny, grubiański, nieobyczayny. § Vous êtes bien malgracieux; c'est le plus malgracieux du monde.

...lgracieusement, *adv.* grob, unhöflicher Weise. Niepolitycznie, nieobyczaynie.

...lgré, *præp. cum Acc.* ohngeachtet, wider Willen, unangesehen. Przeciw woli czyiey, nie dbaiąc na co; nie stoiąc o co albo o kogo. § Se marier malgré son Pére; malgré toi; je partirai malgré la pluie; malgré le vent.

...gré *vous & malgré vos dents.* euch zum Trotz, euch zum Verdruß. Na złość tobie i twoim dźiećiom. § Je ferai cela malgré lui & malgré ses dents.

...lgré *que, conj.* ob es gleich zuwider seyn wird, daß. Chociaż przykro będźie, że.

...lgré *que vous en aïez.* es mag euch zuwider seyn. Niech wam niemiło będźie. § Malgré que vous en aïez, je passerai outre.

...gré, *malgré qu'il en ait.* er mag es gerne oder nicht gerne sehen. Niech ...n rad albo nierad temu będźie.

...lhabile, *adj.* ungeschickt, tumm. Niesposobny, głupi. § C'est un malhabile homme.

...lhabilité, *s. f.* Unfähigkeit, Ungeschicklichkeit, Tummheit. Niesposobność, niesprawność, głupstwo. § Il a donné plusieurs fois des preuves de malhabilité.

* Malhardi, e, *adj.* feig, verzagt. Niemęski, boiaźliwy.

Malherbe, *s. f.* ein Kraut in Languedoc und in der Provence, das zum Färben dienet. Ziele pewne farbierskie w Langwedoku i w Prowencyi.

*malherbe croît toujours.* Unkraut vergehet nicht. Zła siekiera nie zginie.

Malheur, *s. f.* Unglück. Nieszczęśćie. § Suporter son malheur avec constance; les belles causent souvent de grands malheurs; cela porte malheur.

*malheur à (sur) vous.* wehe euch. Biada wam. § Malheur sur eux & sur leurs enfans.

*par malheur.* zu allem Unglück. Na nieszczęśćie. § Par malheur il rencontra son ennemi & le tua.

*une malheur améne son frére; une malheur ne vient jamais seul.* ein Unglück ist selten allein. Nieszczęśćie rzadko bez drugiego.

* *à la* Malheure, *adv.* zu allem Unglück. Na nieszczęśćie. § Il est arrivé à la malheure.

Malheuré, ée, *adj. obs.* unglücklich. Nieszczęśliwy.

Malheureté, Malheurté, *s. f. obs.* Unglück. Nieszczęśćie.

Malheureux, *s. m.* Bösewicht, Missethäter. Złoczyńca, niecnota.

Malheureux, euse, *adj.* 1) unglücklich, unglückselig; 2) unglücklich, elend, armselig, mühselig; 3) unglücklich, Unglück verursachend als ein Stern; *4) schlecht, kahl; 5) böse, schlimm, betrübt. 1) Nieszczęsny, nieszczęśliwy; 2) nieszczęśliwy, mizerny, ubogi; 3) nieszczęśliwy; nieszczęśćie przynoszący, iako gwiazdy; *4) mizerny, podły; 5) zły, ponury. § 1) Chose malheureuse; action, entreprise malheureuse; être malheureux au jeu; un courtisan malheureux; 2) mener une vie malheureuse; malheureux que vous êtes à quoi pensez vous; 3) c'est une superstition de croire qu'il y a des étoiles malheureuses, des jours malheureux & des personnes malheureuses; 4) pour un malheureux écus; 5) cet homme a une malheureuse phisionomie.

* *le gibet n'est fait que pour les malheureux.* der Galgen ist nur für Unglückliche; der Reiche kaufft sich los, der Arme wird gehangen. Szubienica tylko dla nieszczęśliwych; nędznego wieszaią, bogatego puszczaią.

*qui est malheureux au jeu, sera heureux en femme.* wer unglücklich im Spiele ist,

ist, der ist glücklich beym Frauenzimmer. Gracz nieszczęśliwy fortunatem u Dam bywa.

Malheureusement, *adv.* unglücklich, unglückselig, elendiglich. Nieszczęśliwie, mizernie. § Finir, vivre malheureusement; cela s'est fait malheureusement.

Mal-honnête, *adj. c.* unehrlich, unredlich, ehrvergessen, unehrbar. Niepoczćiwy. § Un homme mal-honnête; mal-honnête femme.

Mal-honnêtement, *adv.* unredlicher Weise, ehrvergessentlich. Nieprzystoynie, niepoczćiwie. § Il a usé fort mal-honnêtement envers moi.

Mal-honnêteté, *s. f.* Unredlichkeit, Unehrbarkeit, Ehrvergessenheit. Niepoczćiwość. § Il sentit la mal-honnêteté.

Malice, *s. f.* (*malitia*) 1) Bosheit, Schalckheit, Tücke, Schelmerey, Betrug; 2) Possen, den man einem spielt. 1) Złość, złośliwość, szalbierstwo, niecnota; złośliwy postępek; 2) figiel, psikus, złość komu wyrządzona. § 1) Sa malice est découverte; reconnoître la malice d'une action; c'est une malice fort noire & qui mérite châtiment; 2) elle fait mille agréables malices à ses amis; il fait sans être malin les plus grandes malices; cette malice pourroit être bonne à quelque chose.

Malicieux, euse, *adj.* (*malitiosus*) boshafft, tückisch, schelmisch, hämisch. Złośliwy, zdradliwy. § Elle est malicieuse.

*il est malicieux comme un vieux singe.* er ist ein heimtückischer Mensch. Zdradliwy to barzo człowiek; zdradliwy iak małpa.

Malicieusement, *adv.* tückisch, boshafft, boshafftiger Weise. Złośliwie, zdradliwie. § Lettre écrite malicieusement.

Malicorium, *s. m.* (*mali corium*) Granaten-Apfel-Schale. Skorka iabłka granatowego.

Malier, *vid.* Mallier.

Maligne, *vid.* Malin.

Malignement, *adv.* (*maligne*) boshaffter Weise. Złośliwie. § Cela est malignement dit.

Maligneux, euse, *adj.* böse, schädlich. Zły szkodliwy.

Malignité, *s. f.* (*malignitas*) 1) Bosheit, böser Wille einem ohne Ursach zu schaden; 2) Schädlichkeit, Malignität als im Geblüt eines Krancken. 1) Złość, złośliwość; chęć szkodzenia komu przyczyny nie maiąc; 2) złość, materya szkodliwa iako we krwi. § 1) Je n'ai pas cette basse malignité de ha[…] homme à cause qu'il est au dessu[…] autres; 2) la malignité de l'air.

*la malignité des influences.* böser E[…] der Sterne. Gwiazd szkodliwa […]encya.

Malin, gne, *adj.* (*malignus*) bosh[…] begierig einem zu schaden. Złoś[…] płotliwy, skłonny do szkodzeni[…]mu. § Il est malin; elle est mali[…]

*fiévre maligne.* (febris maligna) b[…] Fieber; Fleck-Fieber. Maligna, go[…]ka wielka.

*esprit malin.* ein boshafftes Ge[…] Umysł złośliwy.

*malin esprit.* der böse Geist. Zły […]bis. § Il a été tenté de malin es[…]

*Malin, *s. m.* der böse Geist, der T[…] Zły duch, dyabeł. § Pour Dieu […]sez que c'est le malin qui vous te[…]

Maline, *s. f.* 1) grosse See-Fluth im […] Licht oder Voll-Licht; 2) Braba[…] Spitzen von Mecheln. 1) Flota wi[…] wzbieranie morskie czasu now[…] pełni; 2) koronki Brabanckie z […]chliny.

Malines, *s. f.* (*Mechlinia*) Mecheln […] Stadt in Brabant. Mechlina, m[…] w Brabancyi.

Malingre, *adj. c. vulg.* kräncklich, u[…]sund. Chorowity, zdrowia złego.

Malingre, *s. f.* eine Art Birne. G[…]nek gruszek.

Mal-intentioné, ée, *adj.* übel gen[…] übel gesinnet. Nieżyczliwy, niep[…]iazny. § Il y a des gens mal-int[…]tionnez, qui tachent à le mettre […] dans l'esprit du Roi.

Malitorne, *adj. c. & subs. vulg.* un[…]schickt, tölpisch, der alles zur Unzeit t[…] Niezgrabny, niesprawny; niewczes[…] co czyniący. § On ne sauroit r[…]commander à ce valet, c'est un vr[…] malitorne.

Mal-jugé, *s. m.* ein unbilliger Ausspr[…] des Richters; ungerechtes Urtheil […] nicht bestehen kan. Niesłuszna sent[…]cya; dekret bezprawny. § Les Ju[…] sont tenus du mal-jugé.

Mallaguette, *s. f.* Paradis-Körner, Car[…]mum aus Jamaica. Rayskie ziarnk[…] Jamaiki.

Malle, *s. m. obs.* das Gericht, Ort wo G[…]richt gehalten wird. Sąd, mieysce […]dowe.

Malle, *s. f.* 1) Reise-Kuffer, ein kleiner [...] der Koffer; 2) ein Fell-Eisen als D[…] Postillionen. 1) Sepecik podrożny; tłomoczek, walizon iako posztar[…] § 1) Une malle pleine de bardes.

fa-

*sa malle; trousser sa malle.* seine Sachen zusammen packen; sich zur Reise fertig machen. Układać rzeczy na drogę; w drogę się wybierać.
*... te trousse en malle.* er ist hurtig gestorben; die Kranckheit hat es bald mit ihm ausgemacht. Wnet go śmierć zzątnęła.
...able, *vid.* Maléable.
...ole, *vid.* Maléole.
...molles, *s. f. plur.* sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo cienki Indyyski.
...molle, *s. f.* feines Halstuch von diesem Schleyer mit geldnen und silbernen auch seidnen Blumen. Stangierka, chustka białogłowska z tegoż rąbku złotych, srebrnych i iedwabnych kwiatach.
...tier, *s. m.* ein Kuffermacher. Sepetnik, rzemieślnik co sepety robi.
...tte, *s. f.* 1) ein klein Fell-Eisen, Renzel; 2) ein Knapp-Sack, Schnappsack eines Capuciners. 1) Tłomoczek; 2) biesagi albo sakwy kapucynskie.
...ier, *s. m.* Post-Pferd, so das Felleisen trägt. Koń posztarski walizon albo ...ki noszący. § Il n'a non plus de ...ns que son mallier.
...mener, *v. a.* qvälen, martern, mit einem übel spielen, übel umgehen. Tra..., męczyć kogo, źle się z kiem obchodźić. § Malmener une personne,
...-ordonné, ée, *adj.* 1) übel angeordnet, ...legt, übel eingerichtet; 2) wider die Regel der Wappen-Kunst gesetzt, als ...ey oben und einer unten. 1) Nieporządnie rozłożony; źle rosporządzony; 2) przeciw nauce herbowey ...łożony, iako dwa na wierzchu a ...edno na spodku.
...otru, ë, *adj.* elend, arm, unglücklich. Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny. § Tout ...alotru, tout plissé, il s'étoit sauvé; ...est un malotru forgeron.
...otru, *s. m.* ein elender, armer Mensch. Nędznik, mizerak. § Rencontrer un ...alotru.
...oüin, *s. & adj. c.* aus S. Malo gebürtig. Rodem z miasta S. Mala.
...oz, *s. m. obs.* eine Wespe. Osa.
...-pensant, *s. m.* ein Mensch der übel ...n seinem Nechsten dencket. Człek ...e o bliźnim swoim myślący.
...-plaisant, e, *adj.* unangenehm, verdrießlich. Nieprzyiemny, przykry. § Cela est tout à fait mal-plaisant; cette action est mal-plaisante; il ne fut jamais créature de plus mal-plaisante structure.

Mal-propre, *adj.* 1) unflätig, unsauber, unrein, schmutzig; *2) untüchtig, ungeschickt. 1) Niechędogi, nieochędożny, brudny, nieczysty; *2) niesposobny do czego. § 1) Il est mal-propre; viande mal-propre; 2) un poltron est mal-propre à la guerre.
Mal-proprement, *adv.* unflätig, unreiner Weise. Niechędogo, nieochędożnie, plugawie. § Manger mal-proprement; nous sommes ici mal-proprement.
Mal-propreté, *s. f.* Unfläterey, Sauerey, Unflätigkeit, Schmutz. Nieochędożność, nieochędostwo. § C'est la plus grande mal-propreté du monde; c'est une mal-propreté étonnante, éfroiable, horrible, insuportable.
* Mal-sage, *adj. c.* nicht recht klug. Na poły głupi.
Mal-sain, e, *adj.* 1) ungesund; 2) kränklich; 3) gefährlich zum Anlanden. 1) Niezdrowy, szkodliwy; 2) niezdrowy chorowity; 3) trudny, niebezpieczny do przylądowania. § 1) Le mélon est fiévreux & mal-sain; 2) c'est un enfant mal-sain; 3) côte mal-saine; c'est une petite isle mal-saine à aprocher.
Mal-séant, e, *adj.* unanständig. Nieprzystoyny. § Action mal-séante; cela est tout-à-fait mal-séant.
Malt, *s. m.* Maltz zum Englischen Bier. Słod do Angielskiego piwa.
Mal-taillé, ée, *adj. vid.* Tailler.
Mal-talent, *s. m. obs.* Haß, Feindschafft. Nienawiść, nieprzyiaźń.
Malte, Malthe, *s. f.* (*Maltha*) 1) die Insel Maltha; 2) ehedessen Mauer-Kütte zu Steinen. 1) Wyspa Malta; 2) *niegdyż:* kita mularska do kamieni.
Maltôte, *Maletote, *Maltoute, *s. f.* 1) grosse Schatzung, unerhörte Auflage; *2) ein grosses Schiff auf der Seine bey Paris, auf welchem die Zoll-Bedienten auf die Einfuhr der Waaren Achtung geben. 1) Podatek ciężki; pobor niesłychany; *2) łodź na rzece Senie przy Paryżu, gdzie strażnicy towarow wchodzących pilnuią. § 1) Mettre une maltôte sur le peuple; établir une maltôte; 2) le commis sont à la maltôte.
Maltotier, *Maletotier, *Maltoutier, *s. m.* 1) ein Erpresser, Geld-Schneider, Schinder; 2) im Spott: ein Zöllner. 1) Zdzierca, łupieżca, exaktor;

exaktor; 2) *szydząc:* celnik, ſtraźnik. § 1) Le caractére d'un maltôtier eſt d'être un franc coquin; 2) c'eſt un miſérable, c'eſt le fils d'un maltôtier & c'eſt tout dit.

Maltraitement, *ſ. m. obſ.* Grauſamkeit, unbarmhertzige Begegnung. Okrućieńſtwo; paſtwienie ſię nad kiem.

Maltraiter, *v. a.* einem übel begegnen, übel mit einem ſpielen. Zle ſię z kiem obchodźić; męczyć, trapić kogo. § Maltraiter une perſonne de paroles.

*nous ſommes maltraitez.* wir ſind übel bewirthet worden; wir haben ſchlechtes Eſſen und Trincken bekommen. Zle nas czeſtowano; licho nam ieść i pić dali. § Nous ſommes maltraitez dans nôtre auberge.

Malve, *vid.* Mauve.

Malvé, ée, *adj. obſ.* böß, feindſelig. Zły, nieprzyiazny.

Malveillant, Malveillance, *vid.* Malveuillant.

Malveiſine, *ſ. f. obſ.* eine groſſe Stein-Schleuder. Wielka proca.

Malverſation, *ſ. f.* Ubelverhalten, Untreu in einem Amte, ungetreue Verwaltung. Niewierność urzędnika; gorące ręce na urzędźie. § On l'accuſa de malverſation dans ſa charge.

Malverſer, *v. n.* untreulich handeln; in ſeinem Amte nicht treu ſeyn. Niewiernie urząd ſprawować; wierności na ſwym urzędźie naruſzyć. § Il a malverſé dans ſa charge.

*Malveuillant, *Malveillant, e, *adj.* gehäſſig, abgünſtig. Niezawiſny, zazdrośćiwy, nieżyczliwy.

*Malveuillant, *ſ. m.* Mißgönner, Neider, Widerſacher. Przećiwnik, nienawiśnik. § Nos malveuillans avoient fait courir un bruit.

*Malveuillance, *Malveillance, *ſ. f.* Feindſeligkeit, Haß, Ungunſt. Niechęć, nienawiść, nieżyczliwość. § S'attirer la malveuillance du peuple.

Malvois, e, *adj. obſ.* böſe. Zły.

Malvoiſie, *ſ. f.* 1) Malvaſier, Wein aus Candien; 2) gekochter Muſcateller-Wein aus der Provence. 1) Małmazya wino greckie z Kandyi; 2) muſzkatela, wino warzone z Prowencyi. § 1) Boire d'une bonne malvaiſie.

Mal-voulu, ë, *adj.* verhaßt. Nienawiſtny, ktorego nienawidzą; niemiły. § Il eſt mal-voulu de tout le monde.

*Maman, *ſ. f.* (*mamma*) Mamma, Mamchen, Hertze-Mutter. Matuchna, matulenka, mamusia. § Ma bonne maman; elle eſt ſous l'aide de ſa maman.

*Mamanteton, *ſ. m.* Amme, wenn Kinder zärtlich mit ſelbiger re[...] Nanna, mameczka, *słowo dźieći do[...] mowiących.* § Mamanteton vous [...] fâchée.

Mamanga, *ſ. m.* ein Braſilianiſ[...] Strauch, deſſen Blätter den Citron[...] Blättern gleichen und in der Apo[...]cke gebraucht werden. Chroſt Bre[...]ſki, ktorego liśćie cytrynowemu [...]dobne i aptekarzom służy.

Mambourg, *ſ. m. obſ.* ein Vormund. O[...]kun.

Mambournie, *ſ. f. obſ.* Vormundſch[...] Opieka, opiekuńſtwo.

Mamei, *vid.* Mameya.

Mamelle, Mamele, *ſ. f.* (*mamma*) 1) [...] Weiber-Bruſt oder Manns-Bruſt [...] der Wartze; 2) Zitz einiger Thiere. Pierś męſka albo niewieśćia z brodawką; 2) cyc u zwierząt niektorych. Enfant qui eſt à la mamelle; 2) mamelles d'une laïe.

**mamelle de l'arçon.* der Sattel-Kn[...] am Sattel-Bogen. Kula u śiodła [...]bo u kulbaki.

Mamelon, Mamellon, *ſ. m.* 1) eine [...]tze an einer Weiber- oder Manns-Bru[...] 2) abgerundeter Hacken, Zapffen, der [...] in einem Loch oder Pfanne herum [...]het; 3) in der Anatomie: eine W[...]tzen-förmige Drüſe. 1) Cycek, b[...]dawka cyckowa, męſka albo niew[...]śćia; 2) na końcu okrągły czopek, w[...]łek, w gnieźdźie albo w biegunow[...] dźiurze biegaiący; 3) *w anatom[...]* gruczołek na kſztałt brodawki cyck[...]wey. § 1) Un mamellon verme[...] comme une ceriſe; 2) le mamel[...] d'un gond; le mamelon d'un trueil.

*Mameluë, *ſ. f.* im Schertz: ein wo[...] gebrüſtet Weib, die groſſe Brüſte h[...] *Jowialne słowo:* białagłowa cyca[...] § Une groſſe mameluë.

Mamelus, Mamalucs, Mamaluques, *ſ. m. plur.* die Mamel[...]cken, ehedeſſen gewi[...] Soldaten in Egypten, ſie waren Chri[...]liche Sclaven-Kinder; im Jahr Chri[...] 1152 ſtieg ihre Macht ſo weit, daß ſie ſi[...] bis 1517 Sultane oder Kayſer wehlete[...] davon der letzte vom Türckiſchen Gr[...] Sultan Selim erdroſſelt und zuglei[...] Egypten eingenommen wurde. M[...]melusowie, żołnierze niegdyż Egi[...]ſcy z Chrześćiańſkich rodzicow p[...]chodzący; R. P. 1152 tak ſię umocn[...] byli, że ſobie aż do 1517 Sułtano[...]

Cesarzow obierywali; Selim Ce-
Turecki ostatniego zwyciężył,
kazał zadusić, i Egipt od tego
dostał się pod iarzmo Turec-

elle, *s. f. vulg. vid.* Mademoiselle.
ser. Panna.

a, Mameyes, *s. m.* schöner Baum
West-Indien. Drzewo piękne w
eryce.

e, M'amie, *s. f.* meine Tochter,
ne Freundin, wenn man gemeine
iber anredet. Dziecię moie;
yiaciołka moia, *do podłych kobiet
wiąc.* § Je voudrois mamie que
s eussiez été ici tantôt; mamie fai-
cela je vous prie.

naire, *adj. c.* (*mammarius*) in der
atomie: Brust-, oder Zitzen-. *W
omii:* cyckowy, do cycow należące.
rtéres mammaires; veines mam-
res.

ne, Mammo, *s. m.* Baum in Africa,
eine Pflaumen-Frucht trägt. Drze-
w Afryce owoc śliwowy rodzące.

nillaire, *adj. c.* in der Anatomie:
tzen-gleich, Zitzen-förmig. *W ana-
ii:* cyckowaty; podobny brodaw-
cyckowym.

none, *s. m.* 1) Mammon, der Reich-
ns-Gott; 2) der Mammon, Haabe,
chthum. 1) Mamon, bog bogac-
i dostatkow; 2) bogactwo, dostat-
mamona.

era, *s. m.* ein Baum in America,
en Frucht den Wartzen an Brüsten
ch siehet. Drzewo Amerykańskie,
oc iego brodawkom cyckowym po-
ny.

ndi, *vid.* Mamoudi.

thani, *s. m.* feiner weisser gestreifter
tun oder Nesseltuch aus Ost-Indien.
nka, białostrefista bagazya albo
elnica z Indow.

oudi, *s. m.* Persische Silber-Müntze,
9 Frantzösische Sous gilt. Moneta
ska srebrna 9 francuskich *Sous* pła-
a.

oudis, *s. m.* 1) bunter Cattun aus
gol; 2) feine weisse Leinwand von
cca. 1) Bagazya pstra z Mogol-
ego Państwa; 2) cienkie płotno
de z Meki.

our, M'amour, *s. f.* mein Hertz, mei-
Liebe, mein Kind. Serdyńko moie;
chaneczka moia. § Mamour voilà
tre fille.

ut, *s. m.* ein ungeheures Thier, dessen
beine man in der Moscowitischen
artarey finden soll. Zwierz dziwno-
strasny, kości iego w moskiewskiey
Tataryi znaydować się maią.

Man, Mem, *s. m.* 1) ein Gewicht in Ost-Indien; 2) ein Gott der alten Teutschen. 1) Waga pewna w Indach wschodnich; 2) bożek u dawnych Niemcow albo Teutonow.

*Man, vid.* Lom.

Mana, *s. f.* die Göttin der Sechswöchnerinnen. Bogini położnic.

Manaco, *s. m.* ein Brasilianischer Baum, dessen Wurtzel in der Apothecke zu finden ist. Drzewo Brezylskie, korzeń iego iest w aptyce.

Managuail, *s. m.* Stachel-Schwein in Neu-Spanien. Jeż w Nowey Hyszpanii.

Manant, *s. m.* ein eingebohrner Bauer. Oyczyc, chłop oyczysty. § C'est un gros manant.

Manaty, *s. m.* eine See-Kuh. Krowa morska.

Mancelle, *s. m.* die Kummet-Kette oder Riemen, so an die Deichsel geleget wird. Naszelnik, łancuch albo rzemień szeroki u chomąta.

Mancenillier, Manchenilier, *s. m.* Manzenilien-Baum in America, dessen Frucht und Holtz sehr giftig und schädlich ist. Drzewo iadowite Amerykańskie, drewno i owoc iego barzo są ludziom i zwierzętom szkodliwe.

Manche, *s. m.* 1) Heft, Handgrif, Stiel als am Messer, am Hammer, an der Axt; 2) der Hals eines musicalischen Instruments als an einer Laute. 1) Trzonek, rękoieść u czego; toporzysko; 2) szyia instrumentow muzycznych, iako u lutni. § 1) Un beau manche de couteau, de serpe, de hache, de cuillier, de fourchette; outil qui a un manche trop long ou trop court; 2) un beau manche de guitarre, de luth, de violon *&c.*

*jetter le manche après la coignée.* eine angefangene Sache stecken lassen. Zaczętey imprezy zaniechać; ustać w przedsięwzięciu swoim.

*il branle dans le manche; il branle au manche.* er weiß nicht was er thun soll, Chwieie się potężnie; nie wie co czynić.

*manches de velours.* See-Vögel bey dem Vorgebirge der guten Hoffnung. Ptaki pewne morskie na Kapie zielonym, albo przymorzu dobrey nadziei w Afryce.

**le manche de la charrue.* die Pflugsterze. Rosochy, sochy pługowe.

Manche, *s. f.* 1) ein Ermel; 2) Flügel ei-

nes Bataillons zu Fuß; 3) Rotte, Corporalschaft, Mannschaft; 4) eine Meer-Enge; 5) vulg. das männliche Glied. 1) Rękaw u szaty; 2) skrzydło połku pieszego; 3) rota; kilka dźiesiąt ludzi; 4) cieśnina, przesmyk morski; 5) *vulg.* członek męski wstydliwy. § 1) Cordeliers à la grande manche; manche courte, grande, ample & large; la manche de chemise; 2) manche de main droite & manche de main gauche; Bataillon qui défile par manches; demi-manche; quart de manche.

*Manche Britannique*. der Canal oder Meer-Enge zwischen Engelland und Franckreich. Cieśnina morska miedzy Anglią i Francyą.

*manche à eau*. auf den Schiffen: ein langer Schlauch von Leder oder gepichter Leinwand, dadurch man das süsse Wasser vom Verdeck in die Fässer führet, die unten im Schiffe stehen. Rura ze skory albo nasmolonego płotna do przeprowadzenia słodkiey wody w beczki na dnie okrętowym stoiące.

*manche de pompe*. dergleichen Schlauch, dadurch das Wasser aus dem Schiff gepompet wird. Rura takiegoż gatunku do wyprowadzenia wody z okrętu.

*manches*; *fausses manches*. Manns- oder Frauen-Halb-Ermel. Połrękawki męskie albo białogłowskie. § Une belle paire de manches.

*tours de manches*. schmale Bänder oder Spitzen zwischen den Manschetten und den Hand-Bindchen. Koronki albo wąskie tasiemki miedzy rękawem a mankietkami.

*bouts de manches*. schmale Manschetten oder weisse Streiffen am Ende der Ermel eines geistlichen Camisols, einer weltlichen Trauer. Streiy białe z rombku albo mankietki do brzegu rękawow kamizelki duchowney albo żałoby swieckiey przyszyte.

*manche d'ange*. kurtze Ermel bis an den Ellbogen. Jupkowe rękawy, tylko do łokcia długie.

*garde-manches*. Uberzug über die Ermel selbige zu schonen. Pokrowce do ochronienia rękawow przy robocie.

*garde de la manche*. Hellebardierer, die vor dem König zu gehen pflegen. Halabartnicy, co przed Krolem iść zwykli.

*gentilshommes de la manche*. Edelleute, die immer um einen Königlichen Printzen oder jungen Herrn sind. Kawalerowie albo Dworzanie mło[...] książęcia albo krolewicza strzeg[...]

*manche d'hipocras*. ein Filtrir-Sac[k ...] Wein. Cedźiworek do wina.

* *c'est une autre paire de manches*. [...]was anders; das ist eine andere [...] Insza to rzecz.

*mettre dans la manche*. 1) einen i[...] Sack stecken, unter sich bringen; [...] was an sich bringen; zu sich [...] 1) W kozi rożek kogo wsadźić; [...] brać co do siebie.

*avoir dans sa manche*. in seiner [...] oder Macht haben. Mieć w [...] albo w mocy swoiey.

*du tems qu'on se mouchoit sur la m[anche]* da man die Nase am Ermel wi[...] in der Zeit der alten Einfalt. [...] tego kiedy pięścią nos ucierali.

*elle à cent amans dans sa manche*. Schertz: sie hat hundert An[...] *Zartem*: dźiewka ta wiele ma[...]chankow.

Mancherons, *s. f. plur*. die Pflugste[...] Pługowe nogi, sochy albo rosk[...] § Tenir les mancherons de la char[rue]

Manchettes, *s. f. plur*. Handblätter, [Man]schetten. Mankietki. § Des [man]chettes bien empesées; des [man]chettes fort fines & fort blanc[hes;] une paire de manchettes doubles.

Manchincel, *s. m*. gifftiger Baum in [Ame]rica. Drzewo iadowite w Amery[ce.]

Manchon, *s. m*. ein Muff. Rękaw [...]tra na zimę. § Un manchon de [...] gris.

Manchot, *adj*. einhändig, der [...] lahme oder nur eine Hand hat. [Je]dnoręki; rączka; człowiek ręk[ę] albo tylko iednę maiący. § I[l est] manchot; elle est manchote.

* *il n'est pas manchot*. 1) er ist nicht [...] er ist geschickt, er weiß seine Hände [...] zu gebrauchen; 2) er stiehlet wie [...] Nacht-Rabe. 1) Sposobnym; wie [...] rękoma robić; 2) kradnie iak k[...] § 1) C'est une femme qui n'est [...] manchote.

Mancipe, *s. m. obs*. (*mancipium*) Sc[lav,] Knecht. Niewolnik.

Mand, *s. m. obs*. Bischöfliches Aussc[hrei]ben. Uniwersał Biskupski.

Mandanaza, *s. m*. Frucht eines kle[inen] Bäumchens, so einer Pfirsche glei[ch.] Owoc na ksztalt brzoskwinioweg[o] małego pewnego drzewa.

Mandarin, *s. m*. (*Mandarius*) 1) Ri[tter,] Hof-Cavalier, vornehmer Ministe[r in] China; 2) die Hof-Sprache in Ch[ina.] 1) Kawaler, dworzanin znaczny Ch[...]

[...]ri; 2) ięzyk dworski Chyński. § 1) Il y a des Mandarins d'armes & de Mandarins de lettres; il y a des Jésuites qui sont Mandarins dans la Chine.

[M]andarinat, *s.m.* die Würde eines Hof- und Staats-Bedienten in China. Godność kawalera Chyńskiego.

[M]andat, *s.m.* (*mandatum*) ein Päbstliches Diploma wegen vergebener Pfründe, eines durch den Tod ledig gewordenen Beneficii. List Papieski na danie beneficium przez śmierć czyią wakuiącego.

[M]andataire, *s.m.* (*mandatarius*) 1) Inhaber eines Päbstlichen Bestallungs-Briefs zu einem Beneficio; 2) in den Rechten: ein Gevollmächtigter. 1) Mandataryusz; maiący list Papieski na otrzymane beneficium przez śmierć wakuiącego; 2) *w prawie:* plenipotent.

[M]andatum.

[M]andé, } *s.m.* das Fußwaschen am grünen Donnerstage. Umywanie nog w wielki czwartek.

[M]andegloire, *vid.* Mandragore.

[M]andement, *s.m.* 1) ein Bischofliches Ausschreiben; 2) ein Befehl an die Kammer eine Geld-Summe zu bezahlen; 3) gerichtlicher Befehl, Verordnung; 4) Befehl aus einem Collegio. 1) Reskrypt Biskupski; 2) ordynans komorze na wypłacenie sumy pienięzney dany; 3) rozkaz urzędowy; 4) rozkaz, mandat z kolegium. § 1) Nôtre Evêque a donné un mandement aux Archiprêtres de son Diocése; 2) donner, accepter, païer un mandement.

[M]ander, *v.a.* (*mandare*) 1) zusammen ruffen, aufbieten, beruffen; 2) einem etwas berichten, schreiben; Nachricht von etwas geben; 3) einem befehlen etwas zu thun; 4) einladen, bitten als zur Hochzeit; 5) beruffen, holen als einen Artzt zum Krancken. 1) Zwoływać, ziazd nakazać; 2) pisać co do kogo; uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; 3) rozkazować komu co czynić; 4) zaprosić kogo; 5) przyzwać, przywołać, iako Doktora do chorego. § 1) L'autre jour Jupiter manda tous les Dieux; il manda tous ses sujets; 2) on lui a mandé la mort de son ami; je vous mande une nouvelle de conséquence; ne croïez pas ce qu'on vous mande; 3) je vous mande de faire cela; 4) les Parasites se trouvent à table sans être mandez; 5) on a mandé un Médecin à nôtre malade.

Mandeur, *s.m.* ein Häscher, oder Stadt-Knecht in Lion. Oprawca, sługa mieyski w Lionie.

Mandi, *s.m.* ein Persischer Bund auf dem Kopf. Zawoy Perski; czapka Perska.

Mandiant, *vid.* Mendiant.

Mandibule, *s.f.* (*mandibula*) in der Anatomie: ein Kinnbacken. *W anatomii:* czeluść. § Mandibule inférieure; mandibule supérieure.

Mandicité, Mandier, *vid.* Mend:

Mandiens, Mandians, *s.m. plur.* getrocknete Früchte zur Fasten-Speise. Suszone owoce do potraw postnych.

Mandille, *s.f.* ein Laqvayen-Mantel. Płaszcz lokayski. § Il a porté la mandille à Paris.

* Mandole, }
Mandore, } ein musicalisch Instrument, das einer Laute gleich siehet, eine Pandore. Bandura, kobza, instrument muzyczny na ksztalt lutni.

Mandocine, Mandosiane, *s.f. obs.* ein kurtzer Degen. Szpada krotka.

Mandouavate, *s.m.* ein Nuß-Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo orzechowe na wyspie Madagaskarskiey.

Mandouts, *s.m.* eine sehr dicke Schlange auf der Insel Madagascar, sie ist nicht gifftig, und frißt junge Vögel aus den Nestern. Wąż barzo gruby nieiadowity na wyspie Madagaskarskiey, ptaszęta z gniazd wyiada.

Mandragore, *s.f.* (*mandragora*) Alraun-Wurtzel, ein Kraut. Pokrzyk ziele. *mandragore de la Chine*; *Ginseng.* Chinesische Alraun-Wurtzel, davon ein Loth drey Loth Silber kostet. Pokrzyk Chyński, łot ieden korzenia tego trzema łoty srebra płacą.

Mandrenaque, *s.f.* Leinwand von Baumwolle und Palmen-Bast aus den Philippinischen Inseln. Płotno z bawełny i z łyczka palmowego z wysp Filipińskich.

Mandrerie, *s.f.* 1) die Korbmacher-Zunft, die grosse Körbe macht; 2) grobe Korbmacher-Arbeit. 1) Rrzemiesło od wielkich koszow; 2) gruba koszownicza robota.

Mandrier, *s.m.* Korbmacher, der grosse Korb-Arbeit macht. Koszownik do wielkich koszow.

Mandrin, *s.m.* 1) die Docke, Drehbaum, woran der Drechsler drechselt; 2) ein Eisenbohrer, Löcher ins Eisen zu bohren. 1) Wał tokarski; 2) świder do wiercenia dziur w żelazo.

Manducation, *s.f.* (*manducatio*) in der Theologie: das Essen beym Heiligen Abend-

Abendmahl. *W Teologii:* iedzenie przy Komunii świętey. § Manducation orale & corporelle; manducation spirituelle qui se fait par la foi.

Mane, *vid.* Manne.

Manéage, *f. m. vid.* Paléage. auf den Schiffen: das Ausladen und Einladen der Waare, die man mit den Händen fassen muß. *Na okrętach:* Ładowanie i wyładowanie ręczne, to iest towarow, ktorych ręką uiąć trzeba.

Manée, *f. m. obs.* eine Hand voll. Garść czego.

Manége, *f. m.* 1) die Reutbahn, der Reut-Stall, das Reuthaus, die Reut-Schule; 2) die Reut-Kunst; das Abrichten der Pferde; die Lectiones; 3) listige Unterhandlung, Räncke in einer Sache. 1) Szkoła iezdna; szranki, plac, mieysce, gdzie konia uieżdżaią; 2) uieżdżanie konia; ćwiczenie konia w iezdzie; 3) przeskoki; sztuka, frantowstwo; chytry postępek. § 1) Un beau manége; un grand manége; 2) faire le manége à un cheval; 3) il entend le manége; je suis las de tous ces manéges.

*manége de guerre.* Soldatische Abrichtung eines Pferdes. Cwiczenie konia do potrzeb woiennych. § Cheval fait au manége de guerre.

*manége en (par) haut; airs relevez.* Lectiones eines Pferdes, so mit Springen geschehen. Cwiczenie konia w rożnych skokach.

*c'est un manége dificile.* diese Sache ist schwer auszuführen. Rzecz to barzo trudna do wykonania.

*il est fait au manége.* er ist darauf abgerichtet; er weiß eine Sache wohl zu treiben. Jest do tego sporządzony; zna się na tych rzeczach.

Manequin, *f. m.* 1) Tragkorb, hoher Obst-Korb; 2) bey den Mahlern: der Gliedermann, ein holtzern angekleidetes Bild mit beweglichen Gliedmassen, darnach gezeichnet wird. 1) Kosz wyfoki do owocow; 2) *u malarzow:* lalka wielka drewniana ubrana z ruchomemi członkami, podług ktorey postać człowieka rysuią. § 1) Manequin plein; manequin à claire voïe.

* *elle joue des manequins.* sie lebt in Unzucht. Nierządem się bawi; gachow upatruie.

Manequinage, *f. m.* die Stuccatur- oder Bildhauer-Arbeit an den Gebäuden. Snicerska albo sztukatorska robota w budynkach.

Manes, *f. m. plur.* (*manes*) in der Poesie: die Seele eines Verstorbenen. *W Poetyce:* dusza zmarłego. § Po[lyxene] fut sacrifiée aux manes d'[A]chilles: mes manes se feront de[...] peur une agréable histoire.

*les Dieux manes,* (dii manes) die unter[...] irdischen Götter. Podziemni Bog[o]wie.

Maneuvre, Manœuvre, *f. m.* 1) ein Han[d]langer, Hand-Arbeiter, Tagelöhner [...] beym Maurer; 2) ein Tagelöhner, [...] armer Arbeitsmann; 3) auf den Do[r]fern: Hauschens-Mann, der keine G[ü]ter hat; 4) Schiffmann, der mit de[m] Tauwerck umgehet. 1) Robotn[ik] dzienny; pomocnik, iako mularsk[i]; 2) robotnik ubogi; 3) komornik [...] wsi; 4) marynarz, co linami robi.

* *un ruse maneuvre.* ein listiger Mens[ch]. Frant wielki.

Maneuvre, Manœuvre, *f. f.* 1) die l[au]fende und stehende Seile eines Schi[ffs] nemlich alles Tauwerck eines Schiff[s] ausser das Ancker-Seil und das S[eil] daran ein Schiff gehalten oder gebund[en] wird; 2) Schiffs-Kunst die Segel u[nd] das Steuer-Ruder zu regiren; 3) We[n]dung eines Schiffes; 4) figürlich: U[n]ternehmen, Vornehmen, That; 5) e[in] Kriegs-List. 1) Wszystkie liny [...] okręcie, oprocz liny kotwiczney i [...]ny do ciągnienia albo przywiązan[ia] okrętu; 2) nauka marynarska o sterow[a]niu i władnieniu linami; 3) kierowan[ie] okrętem; 4) *figurycznie:* przedsi[e]wzięcie, zamysł, uczynek; 5) sztu[ka] żołnierska. § 1) L'essai est la p[lus] grosse corde de toutes les maneuvre[s]; il y a plusieurs sortes de maneuvr[es] comme maneuvres hautes, mane[u]vres basses &c. 2) ce matelot ente[nd] bien la maneuvre; 3) par ce mane[u]vre il gagna le vent sur l'ennem[i]; 4) une mauvaise maneuvre; faire u[ne] bonne maneuvre; cacher son mane[u]vre; 5) c'est une maneuvre digne d'[un] général habile.

Maneuvrée, *f. f.* im Land-Rech[t]: Frohn-Dienst mit der Hand. *W pr[a]wie ziemskim:* ręczna robocizna.

Maneuvrer, *v. a. & n.* 1) mit Tauwe[rck] etwas auf den Schiffen verrichten; [die] Schiffs-Seile regieren; 2) figürlic[h] eine Sache führen, verwalten, regier[en]. 1) Kierować, władać linami żeglarsk[i]mi; 2) *w sensie figurycznym:* pr[o]wadzić rzecz, sprawować co; władn[ąć] rzeczami. § 1) Ce maneuvrier m[a]neuvre bien les cordes; 2) on a [...] maneuvrer ce Politique experimen[té] pend[...]

nt le cours de deux cruelles
s.
ier, *f. m.* ein Bootsmann, der die
htung mit dem Tauwerck verste-
Żeglarz znaiący się na linach.
Mangas, *f. m.* 1) ein Mangas-
in Ost-Jndien; 2) die Mangas-
t. 1) Drzewo mangasowe w In-
wschodnich; 2) owoc manga-

s, *f. m.* ein Gewicht von fünf
zu Diamanten in Ost-Jndien.
*dach wschodnich:* ważka do dya-
row pięć źiarn ważąca.
, *f. m. obs.* eine sehr grosse Stein-
euder. Proca barzo wielka.
nese, *f. f. vid.* Magalaise.
ba, *f. m.* ein schöner Baum in
lien, der Apricosen trägt. Drze-
iękne w Brezylii owoc na kształt
oz rodzące.
zahoc, *f. m.* wilder Esel auf der
Madagascar. Osieł dźiki na
ie Madagaskarskiey.
é, *f. m.* das Essen; die Speise.
a, iedzenie, iadło, strawa.
géable, *adj.* eßbar, das zu essen ist.
dny, co się ieść zeydźie. § Cela
mangéable.
aille, *f. f.* 1) Futter vor die Vögel
das Feder-Vieh; *2) Kost, Essen,
ise des Menschen. 1) Zob prażza,
olza; połypka; *2) iedza, iadło,
wa dia człowieka. § 1) Jetter de
mangaille; 2) assassiner les gens à
e de mangeaille.
eant, e, *adj.* essend, der da isset.
ący.
lin, *f. m.* ein Diamanten-Gewicht
7 Gran in Ost-Jndien. Ważka
dyamentow w Indach wschodnich
arn ważąca.
oire, *f. f.* Krippe im Pferde- und
-Stall. Złob w stayni końskiey
oborach. § Il faut tenir la man-
ire bien nette.
er, *v. a.* 1) essen, speisen; 2) verfres-
verprassen, verzehren; 3) einen auf-
en; 4) beissen, nagen als Würmer;
en, beitzen, ausbeitzen als Scheide-
sser; 6) verschlucken, nicht recht aus-
chen. 1) Jeść; 2) przeieść, prze-
nować, przetrwonić; 3) zieść, po-
eć kogo; 4) gryść, kąsać, iako ro-
stwo; 5) gryść, wygryść, iak wo-
gryząca; 6) połykać słowa; nie
mawiać dobrze słow. § 1) Manger
pain, de la viande; manger seul,
st manger comme les loups, man-
er avec les inconnus, ce n'est que cé-

rémonies; venez manger avec moi; 2) il a mangé tout son bien; 3) être mangé des vers: Popiel Prince de Pologne fut mangé par des souris; 4) les poux & la vermine mangent ce gueux; 5) la rouille mange le fer; l'eau forte mange les métaux; le sel Armoniac mange la blancheur qui vient dans l'œil d'un cheval; 6) manger les mots; il y a des Religieux qui mangent la moitié de leur ofice en le disant.

*manger des livres.* ohne Unterlaß über den Büchern sitzen. Ustawicznie nad księgami siedźieć; w księgach utonąć.

*manger son blé en herbe.* auf Rechnung zehren; sein Einkommen vor der Zeit verzehren. Żyć na regiestr; intratę swoię przed czasem strawić.

*manger sa douleur.* sein Leid in sich fressen. Zgryść w sobie żal.

*les chagrins mangent les hommes.* der Kummer verzehrt die Leute. Kłopoty człeka źiadaią.

*manger de la vache enragée.* am Ende sparsam seyn; im Elend wohl wirtschaften. Oszczędzać, gdy iuż na dnie; skromnie żyć, doznawszy ubostwa przykrośći.

*il a mangé son Bréviaire.* er ist nur halb gelehrt; in den Kopf ist nichts gekommen. Na poły uczony; w głowie pustki iak w stodole.

**voilà ce que les rats n'ont point mangé.* diesen Bissen habe ich bißher heimlich gehalten, verwahret. Chowałem dotąd ten kąsek smaczny.

*donner à manger à un moulin.* in der Zucker-Mühle: das Zucker-Rohr in die Stampe legen. *W cukierni:* kłaść trzcinę cukrową w stępę.

*la lune a mangé.* auf den Schiffen: der Mond scheinet; der Mond kriecht hervor. *Na okrętach:* miesiąc świeći; miesiąc wychodźi.

*manger du sable.* auf den Schiffen: die Sand-Uhr schütteln, damit sie desto eher auslauffen möge. *Na okręcie:* trząść klepsydrą, aby tym prędzey wyćiekała. § Ce timonier mange souvent du sable.

*se manger, v. r.* 1) einander fressen, auffressen; 2) sich fressen, nagen, zancken, schlagen; 3) in der Grammatic: nicht ausgesprochen werden, als ein Buchstabe. 1) Wyiadać się; 2) gryść się, wadźić się, bić się; 3) *w gramatyce:* nie wymawiać się, iako literka. § 1) Les loups ne se mangent pas les uns les autres; 2) ils se mangent, ils se querel

querellent; ils se mangent les uns les autres; 3) voielle qui se mange devant une autre voielle.

*il se mangent des yeux.* sie können sich einander nicht satt sehen. Oczami się ziadaia; jeden drugiego dosyć napatrzyć się nie może.

Manger.)
Mangé, ) *s. m.* das Essen, die Speise. Jedzenie, iedza, potrawa. § Le mangé est prêt; le Nectar est le breuvage de Dieux & leur manger l'Ambroisie.

*Mangerie, *s. f.* 1) Fresserey, Schmaus, Gelack; 2) Schinderey, Erpressung, Zwackerey. 1) Zarcie, obżarstwo; 2) zdzierstwo; łupiestwo.

Mangeur, *s. m.* 1) ein Esser; 2) *obs.* Exeqvirer; ein Soldat, der im Haus eines Schuldmanns auf Execution lieget. 1) Zerca, iedzca; 2) *obs.* żołnierz na eksekucyą w dom dłużnika zesłany.

*grand mangeur.* ein grosser Esser; ein Fresser. Obżerca, żarłok. § C'est un grand mangeur.

**mangeur de crucifix*; *mangeur d'images.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger; ein Heiligen-Fresser. Lizyobrazek, hypokryta.

**mangeur de chrétiens.* ein Leute-Schinder. Zdzierca, łupieżca.

**mangeur de charettes ferrées*; *mangeur de petits enfans.* ein Eisenfresser, ein Prahler. Fanfaron, storzypiętka.

*Mangeure, *s. f.* )
Mangeures, *s. f. plur.* ) *pr. manjûre.* 1) bey den Jägern: Fraß eines wilden Schweins oder eines Wolffs; 2) das Angenagte, Angefressene; von Würmern oder Mäusen angefressener Ort. 1) *W myślistwie:* żer świni; pokarm wilczy; 2) ogryzek myszy, robaczy. § 1) Le loup & la louve choisissent un lieu propre afin d'avoir leurs mangeures plus commodément.

*Mangeuse, *s. f.* eine Esserin. Zerca; białagłowa, co dobrze iadywa. § Elle n'est pas grande mangeuse.

**une mangeuse de crucifix.* eine Bet-Schwester. Dewotka.

Mangle, Mangue, Manglier, *s. m.* Mangle-Baum in West-Indien. Drzewo pewne w Ameryce.

Mangonnailles, *s. f.* in einigen Provintzen: Bärsche, Schleyen in den Teichen. *W niektorych Prowincyach:* okunie i liny.

Mangonneau, *s. m. obs.* eine grosse Stein-Schleuder. Proca wielka woienna.

Mangostan, Mangoustan, *s. m.* ein Baum auf der Insel Java, der Pflaumen trägt. Drzewo na wyspie Jawa śli[wy ro]dzące.

Mangours, *s. m.* eine kleine M[ünze in] Egypten. Moneta mała Egipsk[a].

Mangouse, Mangouste, *s. f.* Indi[anisches] Wiesel. Łasica Indyyska.

Mangue, Manguie, *vid.* Mangle.

Manguier, *vid.* Manga.

Maniable, *adj. c.* 1) weich, sch[miegsam,] sanft; das sich mit den Händen [leicht] oder sanft anfühlen läßt als Wac[hs ...] weich; leicht zu regieren, leicht [zu ge]winnen; 3) bey einigen Han[dwer]ckern: das sich leicht arbeiten [läßt.] 1) Ciągły, miętki, w ręku się o[bchodzący,] daiący, iako wosk; 2) unoszony [...]ty, łacny do pozyskania; 3) *u [niekto]rych rzemieślnikow:* użyty w ro[bocie.] § 1) La cire est maniable; 2) le [peu]ple n'est pas si maniable dans [une Ré]public que dans une Monarchie.

Maniage, *s. m. obs.* Verwaltung, [Fü]hrung einer Sache. Sprawowanie czeg[o.]

Maniaque, *adj. c.* 1) rasend, toll, wi[...] 2) besessen vom bösen Geist. 1) W[ście]kły, szalony; 2) opętany.

Manichéens, *s. m. plur.* (*Manichæ[i]*) Manichäer, berühmte Ketzer im I[II, IV] und V Seculo. Manicheyczyk[i,] sławni kacerze w III, IV i V wi[eku.]

Manichéisme, *s. m.* (*Manichæismu[s]*) Lehre der Manichäer. Nauka, he[rezya] Manicheyczykow.

Manicle, *s. f.* 1) ein Werckzeug wom[it der] Tuch-Scherer der Scheere mehr [Stär]cke und Nachdruck giebet; 2) ein [Stück] Leder, Huth, Papier u. d. gl. womit [man] etwas anfasset es fester zu halten, [oder] sich die Hand nicht zu verbrennen, [wenn] es heiß ist. 1) Naczynie, ktorym [po]strzygacz nożycom sił dodaie[;] 2) szmat, kawał czego iako skory, [ka]lusza, papieru, do snadnieyszego [uchwy]cia ręką, aby się nie sparzyła [albo] obraziła.

*Manicles, plur.* Geschmeide, Hand-F[esseln,] Hand-Schellen, Hand-Bande der [Ge]fangnen. Panna; pęta na ręce. [...] grosses manicles.

*il entend la manicle.* er ist hurtig un[d ge]schickt. Sprawny i obrotny.

Manicordion, *s. m.* (*manicordium*) 1[) ein] musicalisches Instrument das e[inem] Clavier gleich ist; 2) Art eines [Drats] zu musicalischen Instrumenten. 1[) In]strument muzyczny klawiszom p[odo]bny; 2) gatunek drotu do klawis[zow.]

*elle a joüé du manicordion.* sie hat [...] ein heimliches Liebes-Verständni[ß ...]

. Kradzioną miłością się długo
...

,*s.f.* (*mania*) 1) Unsinnigkeit, Ra-
, eine Kranckheit, vom schwartzen
: 2) Tollheit, Raserey, unsinnige
weiffung; 3) hefftige Lust, starcke
rde zu etwas; 4) bey den Ro-
n: eine Mutter der Haus-Götter
Gottin der verstorbenen Seelen.
aleństwo, wściec/enie, choroba ze
e czarney pochodząca; 2) szaleń-
, głupstwo; 3) chuć nieugaszona,
chylność niepowściągniona; 4)
*arych Rzymian:* matka bożkow
owych i bogini dusz zmarłych.
La manie vient d'une humeur
iliaire avec rage & fureur sans fié-
; 2) rien n'est égal à leur manie;
r jusqu'à la manie; 3) j'ai cette
ie de vouloir toujours chasser; il
manie du jeu.
*a sa manie.* ein jeder hat seinen
ren. Każdy ma swoię wadę.
ment, *vid.* Maniment.
r, *v. a.* 1) fühlen, befühlen, angreif-
; 2) in der Hand herum werfen, kne-
els Wachs; 3) lencken, regieren ein
d; 4) in der Hand haben, führen
den Degen, der Mahler den Pinsel,
Nätherin eine Nadel; 5) etwas füh-
, regieren, verwalten; 6) lencken,
ren ein Gemüth; 7) ausführen als
Materie in einer Schrifft; 8) um-
n, umschauffeln, umwerffen mit der
auffel das Getreide; 9) durchar-
n, etwas in den Händen durch ste-
Klopffen, Umwenden geschmeidig
hen als das Leder; 10) mit einem
tall wohl umzugehen wissen; arbei-
als in Eisen, Kupffer; 11) einen pla-
, mit Gewalt zu etwas anhalten;
einem übel umgehen. 1) Macać
go albo po czym; 2) w ręku co
-wracać, obracać, gnieść iako wosk;
kierować, powodować konia; 4)
a robić, pracować, iako żołnierz
lą, malarz pęzlem, szwaczka igłą;
rządzić; prowadzić sprawę, rzecz;
wować co; 6) uymować sobie
zie; nakłaniać, pozyskać serca; 7)
doskonalić; roztrząsnąć materyą w
mie; 8) przewracać, przerabiać
łami; szuflować zboże; 9) wyro-
wyprawić co ręką; 10) robić iako
azem, mosiądzem, miedzią &c. 11)
czyć, dręczyć, obracać kogo. § 1)
manioit les bras d'une maniere
peu trop passionée; manier le
s; 2) manier du cire; manier la
; 3) manier un cheval de bonne
grace; 4) ce chevalier est adroit à manier l'épée; cette fille manie bien l'eguille; ce peintre est adroit à manier le pinceau; manier les livres; 5) manier une afaire avec esprit; manier les deniers publics; manier l'argent d'une recette; 6) c'est talent des orateurs de manier les esprits; 7) cet auteur a bien manié son sujet, sa pensée; 8) manier le blé; 9) manier un cuir; manier l'étofe d'un chapeau; 10) ce serrurier manie bien le fer.

*manier son corps de bonne grace.* seinen Leib artig stellen; beliebte Leibes-Stellung annehmen. W przystoyną się przybrać postać.

*faire manier un cheval.* einem Pferd die Schul-Lectionen machen lassen. Koniem lekcyy albo sztuk szkolnych dokazywać.

*manier la plume.* die Feder brauchen. Piorem robić, to iest pisać.

*on ne peut manier le beurre sans s'engraisser les doigts.* wer Geld zu verwalten hat, dem bleibt allemahl was kleben; das kleinste Ämtchen wirfft was ab. Na każdym urzędziku z grzanki co spadnie.

*manier*, *v. n.* von Schul-Pferden: die Schul-Lectiones machen. *O koniach:* sztuk szkolnych dokazywać. § Voilà un cheval qui manie bien à courbettes, à caprioles.

*au manier*; *en maniant.* im Angreiffen, im Angriff, im Befühlen. Na dotknienie, w macaniu. § Ce drap est fin au manier.

*manier à bout.* ein Dach umdecken oder ausbessern; ein Stein-Pflaster umreissen oder ausbessern. Dach poprawić; dach przełożyć; bruku poprawić; przebrukować.

Maniere, *s.f.* 1) Weise, Art, Gewohnheit, Manier; 2) eine Redens-Art; 3) Erfindung, Art, Weise; 4) Art nach welcher ein Gelehrter schreibet, eine Künstler arbeitet; 5) beym Mahler: Weise, Art zu mahlen; 6) gleichsam eine Art, Gattung. 1) Obyczay, sposob, zwyczay, maniera w postępkach; 2) kształt mowy; 3) maniera, wynalezienie, inwencya; 4) kształt, ktorym autor pisze, rzemieślnik robi; 5) kształt w malowaniu; 6) niby gatunek. § 1) Vivre d'une maniere dure & laborieuse; chacun dans monde vit à sa maniere; il a de l'esprit à sa maniere; avoir des manieres douces & insinuantes; il se faut corriger de ses manieres basses & frivoles; la bonne maniere plaît & don-

& donne le vrai agrément; ses petites manieres m'ont tout à fait charmé; tourner une chose de plusieurs manieres; 2) c'est une maniere de parler très-élegante; 3) il a trouvé une nouvelle maniere de fonder le verre; 4) ce Poëte a pris la maniere d'Horace dans ses odes; 5) il a assez la maniere de peindre de Raphaël; bonne, mauvaise maniere; connoître les manieres; 6) c'est une maniere de soldat; c'est une maniere de demoiselle de qualité.

** à la maniere Françoise.*
*à la maniere des François.*
*à la Françoise.* auf Frantzösische Art; Frantzösisch. Po Francusku; na manierę Francuską. § Il est habilé à la Polonoise; à la maniere des Turcs.

*de maniere que.* also, so, daß; auf solche Art daß. Tak, że; na taki sposob, że. § C'est un homme qui vit en vrai dévot, de maniere qu'on a un grand respect pour lui.

*par maniere de dire.* so zu sagen. Tak mowiąc.

*de la belle maniere.* artig, aufs beste. Ładnie; iak naylepiey.

*par maniere d'acquis.* obenhin, wider Willen. Jak na odbyt; przeciw woli.

*par maniere d'entretien.* Discours-weise, ohne Vorsatz von etwas ausdrücklich zu reden. Diskursem; nie mowiąc umyślnie o czym.

*de (en) quelque maniere que ce soit.* auf welcherley Art es sey. Na iakikolwiek sposob; na iakąkolwiek manierę.

Manieré, *adj. m.* 1) manierlich, besonders, ausnehmend; 2) nach eigner Invention gemahlt. 1) Wyborny, wyśmienity, manierny; 2) podług swey własney inwencyi malowany. § 1) Stile manieré.

*Maniereux, euse, *adj.* der gezwungene Manieren an sich hat. Wymyślny, nienaturalny w manierach.

Maniette, *f. f.* Wisch-Lappen, Stück Filtz oder Huth womit der Zeugdrucker den Rahm abwischt. Szmat pilśni albo kapelusza, ktorym ramę rzemieślnik wyciera, co materye do szat prasuie.

Manieur, *f. m.* ein Korn-Schauffer, Korn-Umstosser, Arbeiter der das Korn umwendet. Przerabiacz zboża, co ie przerabia albo szufluie. § Manieur de blé.

Manifacture, *vid.* Manufacture.

Manifestaires, *f. m. plur.* (*Manifestarii*) Arianer oder Anabaptisten in Preussen. Aryanie albo Nowochrzcency w [...] śiech.

Manifestation, *f. f.* (*manifestatio*) Theologie: Offenbarung, Kundt[...] Erweisung. *W Teologii:* obiaw[...] obwieszczenie. § Le Seigne[...] une manifestation de sa gloire [...] montagne; vous amassez un [...] pour le jour de la colére & de [...]nifestation du jugement de Dieu.

Manifeste, *f. m.* (*manifestum*) ein [...]fest, Erklärungs-Schrifft, Schreib[...]nes grossen Herrn, worinnen er d[...] rechtigkeit eines Unternehmens [...]führet. Manifest Pana wielkieg[...] bo List publiczny sprawiedliwoś[...] stępku iakiego dowodzący. § P[...] un manifest.

Manifeste, *adj. c.* (*manifestus*) klar, [...]bar. Oczywisty, iawny. § Ce [...] manifeste; ce fait est manifeste à [...] le monde.

Manifestement, *adv.* (*manifeste*) klä[...] offenbarlich. Jawnie, oczywiście [...] klar. § Faire voir manifestemen[...] verité.

Manifester, *v. a.* (*manifestare*) offe[...]ren, entdecken, bekannt machen. O[...]wić, ogłośić, obwieśćić co. § Il [...] piqué de se voir contraint de m[...]fester au monde une dépendan[...] soûmise.

Manigance, *f. f. vulg.* Betrug, List, S[...]cke. Szalbierstwo, chytrość, prze[...]ki, praktyki.

*Manigancer, *v. n.* betrügen, hinte[...]hen. Oszukać, podeyść.

Maniguéte, *f. f.* Cardamom, grosse [...]dies-Körner aus Africa. Wielkie [...]skie ziarnka z Afryki.

Manille, *f. f.* 1) die Manilie, der a[...] Trumpf im Lomber-Spiel; 2) [...] Band von Meßing, mit welchem die [...]ropäer nach Africa handeln. 1) M[...]la, kozera druga w grze *l'ombre* [...] zwaney; 2) manela mosiężna, kt[...]mi Europeyczykowie do Afryki h[...]dluią. § 1) Joüer la manille.

Manima, *f. m.* eine buntstreifige Wa[...] Schlange in Brasilien. Wąż wo[...] pstrostrefisty w Brezylii.

Maniment, *f. m.* 1) das Fühlen, Betast[...] 2) Verrichtung, Verwaltung der G[...]schäffte; 3) Führung als des Dege[...] des Pinsels; 4) das Spielen mit [...] Fingern auf einem musicalischen [...]strument; 5) Bewegung der Glied[...] 6) Handgriff eines Arbeiters; *7) [...] arbeitung die mit der Hand geschieh[...] als das Umwenden, Knoten; 8) Ku[...]

: einem Metall oder Materie umzu-
..en, selbige auszuarbeiten. 1) Maca-
.. obmacywanie; 2) sprawowanie
..ędu, zawiadowanie czym; 3) ro-
..nie iako szablą, pęzlem; 4) granie
..cami na instrumencie muzycznym;
.. ruchanie członkami, rozruchanie
..onkow; 6) sposobność w uięciu;
.. wyrobienie rękami; przewracanie,
..ecenie rękoma; 8) robienie mo-
..dzem, złotem, srebrem. § 1) Le
..niment se fait par les mains; 2)
..clurre quelqu'un du maniment des
..ires; avoir le maniment des deniers
..blics; il a le maniment de son bien;
.. prendre une bonne habitude dans
..maniment de l'épée; un bon ma-
..nent du pinceau; le maniment des
..es; 4) le maniment de la flûte.

..chot, ⎫
..c, ⎭ *f.m.* ein Strauch in America
.. dessen Wurtzel Brodt gebacken wird.
..rośt w Ameryce, z korzenia iego
..eb pięka.

..pulaire, *adj. c.* zu einer Schaar Fuß-
..chte gehörig. Do roty żołnier-
..ey należący.

..pule, *f.m.* (*manipulus*) 1) eine Bin-
.. so der Priester bey der Messe an der
..cken Hand hat; 2) bey den alten
..mern: eine Compagnie Fuß-Volck
.. 100 auch 200 Mann; 3) bey den
..dicis: eine Handvoll. 1) Manipu-
.. kapłański, naręcznik, narękawie
..płańskie; 2) *u starych Rzymian:*
..a 100 albo 200 żołnierza pieszego;
.. *medykow:* garść czego. § 1) Se
..ettre au bras le manipule; 2) le ma-
..pule avoit deux centurions qui le
..mmandoient.

..pule, *f.f.* eine gewisse Wurtzel in
..erica, daraus Brodt gebacken wird.
..rzeń pewny w Ameryce chleb z
..go pieką.

..*ule pyrotechnique.* eine gewisse An-
.. Hand-Petarden. Liczba pewna
..ord ręcznych.

..que, *f.f. vid.* Manicle.

..quette, *f.f.* 1) Pfeffer aus Senega,
.. schlechter ist als der Pfeffer aus Ja-
..ca; 2) Cardamom, Paradis-Körner.
.. Pieprz z Senegi podleyszy iest od
..maicznego; 2) rayskie ziarnka.

..here, *f.f.* eine rothfärbige und weis-
.. Tulpe. Tulipan białoczerwonawy.

..eau, ⎫
..tou, ⎭ *f.m.* Beutel-Thier in Ame-
..ca von der Grösse eines Ferckels, es ist
.. hurtig und hat unter dem Bauch
..nen Sack, in welchem es die Jungen
mit sich trägt. Zwierzę barzo prętkie w Ameryce tey co prosię wielkości, wor ma pod brzuchem, w ktorym szczenięta z sobą nosi.

Maniveau, *f.m.* ein flacher Fisch-Korb auf welchen die Fischer die Aal-Raupen zum Verkauf herum tragen. Kosz płaski, na ktorym rybacy mientusy do przedawania po ulicach noszą.

*un maniveau d'éperlans.* ein Korb voll Aal-Raupen. Kosz pełen mientusow.

Manivelle, *f.f.* 1) Handgriff, Kurbe, Griff, Dreher womit man etwas herum drehet, als an einem Seiler-Rade, am Brat-Spiesse, an einer Drucker-Presse; 2) der Kolderstock womit das Steuer gewendet wird; 3) Schwengel als an der Pompe. 1) Korba do obracania czego iako u koła powroźniczego, u rożna, u prasy drukarskiey; 2) rękoieść sterowa; 3) laska, rękoieść u pompy.

Manne, *f.f.* (*manna*) 1) Manna-Safft in der Apothecke; 2) das Manna in der Bibel; das Himmel-Brodt; 3) eine Seelen-Speise; *4) Kost, Speise; 5) in Bergwercken: Lage, Erde über einer Ertzt-Ader. 1) Manna sok lekarski; 2) manna żydowska cudowna, ktorą Bog żydow na puszczy żywił; 3) pokarm duchowny; *4) iadło, pokarm; 5) *w gorach kruszcowych:* ziemia nad żyłą kruszcową. § 1) La manne pour être bonne doit être blanche & douce; il y a plusieurs sortes de mannes, comme manne de Briançon, manne sur l'érable, manne de Perse; 2) Dieu donna une manne miraculeuse au peuple d'Israël dans le desert; 3) il faut se nourrir de la substance de la verité & se repaître abondamment de cette manne céleste; 4) c'est une bonne manne qu'une provision de pois & de ris.

*manne d'encens.* die schönsten Weyrauchs-Körner. Kadzidło naywyśmienitsze.

*manne mastichine.* hartes und durchsichtiges Hartz das von Cedern flüsset. Żywica twarda i przezroczysta co z cedrowego drzewa ciecze.

*manne de mercure.* ein sublimirter Mercurius, in der Chymie. *W chymii:* żywe srebro sublimowane.

*manne d'enfant.* eine Korb-Wiege vor Kinder. Kolebka dziecinna z witek pleciona.

*manne; manne à desservir.* grosser Tisch-Korb mit vier Henckeln, zum Tragen des Zinnes und Tisch-Zeuges. Kosz stołowy wielki o czterech uchach do nosze-

noſzenia cyny i inſzych potrzeb ſtołowych.

*manne à marée.* ein runder groſſer Fiſch-Korb. Koſz wielki do ryb.

Mannette, *ſ. f.* ein Korb. Koſz.

Manobi, *ſ. m.* Trüffeln oder Erd-Nüſſe in Braſilien und auf den Antilliſchen Inſeln. Tryfole z Brezylii i z wyſp Antyliyſkich.

Manœuvre, Manœuvrier, *vid.* Maneuvre, Maneuvrier.

Manoir, *ſ. m.* 1) im Land-Recht: der Aufenthalt, der Ort, wo ein Haus-Vater ſeine Wohnung hat; 2) im Schertz: Wohnung, Haus, Behauſung. 1) *W prawie ziemſkim:* dom mieſzkania czyiego; mieſzkanie, bawienie się gdzie; 2) *żartuiąc:* dom, mieſzkanie, goſpoda. § 1) Le manoir apartient à l'aîné ſuivant pluſieurs coutumes; 2) j'irai te dire en ton vaſte manoir cent grand-mercis.

*manoir Epiſcopal.* von einigen Städten und Schlöſſern: eine Biſchöfliche Reſidentz. *O niektorych miaſtach i zamkach:* Rezydencya Biſkupſka.

Manometre, *ſ. m.* Lufft-Meſſer; ein Inſtrument, vermittelſt welches man die Veränderungen der Luft wahrnimmt; es beſtehet aus einer holen von der Luft ausgeleerten Kugel, die man alle Tage wieget. Inſtrument do poznania odmiany powietrza, to ieſt, czcza kula z powietrza wyprożniona, ktorą codziennie ważyć trzeba.

Manon, *ſ. f.* Mariechen. Maruśia. § Manon eſt jolie parce qu'elle eſt ſage.

Manoples, *ſ. f. plur. obſ.* Handſchuhe. Rękawice.

Manoque, *ſ. f.* eine Rolle Taback. Ruta, rola tabaki. § Ce tabac n'eſt pas d'une bonne manoque.

Manotte, *vid.* Menotte.

Manouf, *ſ. m.* Art von Flachs aus der Levante. Gatunek lnu z Turczech.

Manouvrier, *ſ. m.* 1) ein Handlanger, Arbeiter; 2) ein Handwercks-Geſell. 1) Robotnik dzienny; pomocnik mularski; 2) rzemieślniczek.

Manoye, *ſ. f. obſ.* Gedächtniß. Pamięć.

Manque, *ſ. m.* 1) Mangel; 2) Fehler. 1) Niedoſtatek; 2) błąd, wada, przywara. § 1) Le manque de bonheur vous met en peril de perdre tout vôtre argent; c'eſt manque de ſoin & d'aplication; ce n'eſt pas manque de ſavoir; manque d'argent; manque de papier; 2) je voi beaucoup de manque & d'inégalité.

*il n'y peut avoir de manque.* es k[...] nicht mangeln; da kan kein M[...] ſeyn. Nie może tam bydź niec[...] tek.

Manquement, *ſ. m.* 1) Mangel, Erm[...] lung; 2) Unterlaſſung, Hintanſetzu[...] der Treue. 1) Niedoſtatek; 2) z[...] chanie, nieprzeſtrzeganie, iako [...] nośći. § 1) Manquement d'ea[...] ſe vanger d'un manquement de f[...]

Manquer, *v. a.* 1) unterlaſſen, etwa[...] laſſen, fehlen laſſen, in dieſem Ver[...] de folget die *particula* à oder d[...] übergehen, überſpringen, überſehe[...] eine Zeile im Leſen; 3) nicht h[...] brechen als ſein Wort; 4) nicht f[...] fehlgehen, verfehlen, nicht antre[...] 5) fehlen, nicht treffen im Schie[...] 6) verfehlen als ſeines Anſch[...] 1) Zaniechać, zaniedbać czego, *w* [...] *ſenśie partykuła* à *albo* de *naſt*[...] 2) chybić czego; przeſkoczyć, [...] wierſz w czytaniu; 3) uchybić [...] dotrzymać, naruſzyć słowa dan[...] nieuiśćić się w czym; 4) nie zna[...] nie trafić na kogo; uchybić kogo [...] czego ſzukaiąc; 5) chybić, nie [...] celu ſtrzelaiąc; 6) uchybić c[...] iako ſkutku zamysłow ſwoich. Pourquoi avez vous manqué de re[...] au Roi l'honneur qui lui eſt dû? [...] quez un peu à le bien recevoir [...] manqué à vous obéir; il a manq[...] m'écrire; manquer de faire une [...] ſe; 2) il a manqué à traduire [...] vers; 3) manquer à la parole, à la[...] 4) manquer l'homme qu'on cherc[...] manquer une occaſion; 5) manqu[...] but; manquer un animal qu'on [...] loit tuer; manquer le coup; 6) [...] quer ſon coup; il voit poſſede[...] un autre un cœur, qu'il a manqu[...]

*il l'a manqué belle.* 1) er hat eine ſ[...] Gelegenheit vorbey gehen laſſen; [...] iſt aus einer groſſen Gefahr entkom[...] 1) Piękną opuśćił okazyą; 2) z [...] kiey wybrnął toni.

Manquer, *v. n.* 1) fehlen, abgehen, [...] geln einem etwas; Mangel a[...] was haben; etwas benöthigt [...] 2) banqverot werden, falliren; 3) [...] Frucht-Bäumen: fehlſchlagen, [...] viel tragen, nicht gerathen; 4) fe[...] nicht gelingen, fehlſchlagen; 5) au[...] ten, gleiten, ſtolpern; 6) verſagen, [...] Gewehr. 1) Nie doſtawać c[...] ſchodźić komu na czym; potrz[...] wać, nie mieć czego; 2) zbankrut[...] 3) *o drzewach owocnych:* nie obr[...] się; ochybić, chybić; 4) nie po[...]

nie nadać się; chybić, nie pościć się; 5) poszwankować, po- się, powinąć się, *o nodze*; 6) knąć, z panewki spalić, *o strzel-*
§ 1) Manquer d'argent; manquer ..r; il manque toujours quelque dans une maison; il ne manque à vôtre gloire; ce n'étoit pas qu'il ..que de génie; 2) ce marchand a ..qué; 3) les vignes ont manqué .. année; 4) le coup, le dessein manqua; 5) le pié lui a manqué; ..n fusil lui manqua.
*.. à quelqu'un au besoin.* einem in Noth beyzustehen unterlassen. Za- ..ać komu dać ratunku.
*..e manque rien.*
*..anque de rien.* es fehlt mir ..s; ich bin keiner Sache benöthiget. ..mi nie dostaie; niczego nie po- ..nie.
*..lui manque.* er wird ohnmächtig. ..lewa.
*..ue de cœur.* er hat kein Hertz. ..a nie ma.
..*f.m.* Mans, Haupt-Stadt im Her- ..zum Maine in Franckreich. Mans, ..o stołeczne Xięstwa Meduańs- ..go albo *Maine* we Francyi.
..d, e, *adj.* aus Mans gebürtig. ..ski; do miasta Mansu należący.
..d, *f.m.* 1) ein Manser; 2) eine .. Taube. 1) Mansarczyk, rodem ..asta *Mans*; 2) trukawka.
..de, *f.f.* 1) eine aus Mans; 2) ein ge- ..en Dach mit einem flachen Giebel. ..ałagłowa z miasta *Mans*; 2) dach ..ny o nieco spłaszczonym szczy- .. § 1) C'est une Mansarde; 2) ..sieur Mansard célébre architecte ..erne est inventeur de la man- ..e.
.. *vid.* Mense.
..u, *f.m.* 1) einer aus dem Hertzog- ..n Maine; 2) eine gewisse Müntze ..bst; 3) listiger Vogel; schlauer Gast. Meduańczyk; rodem z Xięstwa ..ne; 2) moneta pewna w tymże ..stwie; 3) frant.
*..nseau vaut un Normand & demi.* Schertz: einer ist so listig wie der ..re. *Zartuiąc:* iak to frant, tak ..drugi.
..eni, *f.m.* Raub-Vogel auf den An- ..schen Inseln, der vortreflich schmecket. ..k drapieżny wybornego smaku na ..pach Antyliyskich.
.. *f.m.* ein Gewicht in Persien von ..Pfund. Waga Perska 12 funtow ..ąca.

Mansion, *f.f. obs.* (*mansio*) Wohnung. Mieszkanie.
Mansuetude, *f.f.* (*mansuetudo*) Sanftmuth, Gelindigkeit. Łagodność, łaskawość. § La mansuetude est la vertu d'un Chrétien.
Mante, *f.f.* 1) eine lange Trauer-Kappe der Weiber von Schleyer; 2) schlechte Bett-Decke; Reise-Decke; Koze; 3) eine Zigeuner-Decke. 1) Kapa żałobna białogłowska z bawełnicy albo z rombku; 2) kołdra, kilim prosty; 3) płachta wielka cygańska.
Manteau, *f.m.* 1) ein Mantel; 2) Bernhardiner- oder Benedictiner-Nonnen-Kappe; 3) figürlich: ein Deck-Mantel, Schein, Ansehen; 4) bey den Jägern: die Federn eines Raub-Vogels; die Farbe desselben; 5) beym Maurer: der Mantel oder Schurtz des Schorsteins, der über der Küche wie ein Mantel hängt; 6) in den Wappen: ein Wappen-Mantel, Waffen-Rock; 7) Ober-Kleid der Alten. 1) Płaszcz; 2) kapa Bernardynek, Benedyktynek; 3) *w sensie figurycznym:* płaszczyk, pozor, pokrywka; 4) *u łowcow:* pierze, barwa ptaka drapieżnego; 5) płaszcz żołnierski za herbem na znak godności iakiey; 6) kaptur kominowy nad kuchnią; 7) szata zwierzchnia w starożytności. § 1) Manteau court, long, Roïal; manteau de Chevalier; manteau de l'Ordre; manteau à queue; manteau de Recollet, d'Augustin déchaussé; 2) prendre son manteau pour aller au chœur; 3) se couvrir d'un manteau d'une austére vertu; 4) manteau de cheminée.
*manteau d'armes.* Pyramiden-Mantel; ein Mantel oder Uberzug von Zwillig, so man, wenn es regnet, über die Gewehr-Pyramiden, die vor dem Wach-Hause zu stehen pflegen, decket; an denselben ist gemeiniglich das Wappen des Herrn. Pokrowiec piramidowy, ktorym muszkiety w piramidy ustawione u regimentow nakrywaią; pospolicie z herbem pańskim bywa.
*manteau de femme.* Aufstecke-Kleid eines Frauenzimmers. Manta; zwierzchnia szata białagłowska.
*manteaux de porte.* die Thor-Flügel. Skrzydła wrotowe.
*garder les manteaux.* die Hände in den Schooß legen; zu sehen wie sich andere schlagen oder lustig machen. Ręce w zanadrze włożyć; przypatrować się cudzym uciechom, bitwom. § Il ne s'est point battu, il a gardé les manteaux.

*rendre sous le manteau.* unter der Hand, heimlich verkauffen, insonderheit von verbotenen Büchern. Skrycie przedawać, *osobliwie o księgach zakazanych.*

Mantegue, *s. m.* wild Schwein-Schmaltz. Sadło dźikowe.

Mantel, *s. m. obs.* ein Mantel. Płaszcz.

Mantelé, ée, *adj.* in den Wappen: bemäntelt, mit einem Mantel umhangen. *W herbach:* płaszczem przyodziany. § Un Lion mantelé.

Mantelée, *s. f. vid.* Corneille emmantelée.

Mantelet, *s. f.* 1) ein kleiner bischöflicher Violet-Mantel; 2) Blendung, Sturm-Dach, Schutzwehr für die Schantz-Gräber, die man auf Rädern fortschiebet; 3) Leder, Vorhang am Kutschen-Schlag; 4) auf den Schiffen: Klappe einer Geschütz-Pforte; Fall-Laden, Stück-Löcher-Decke; 5) lederner Kragen der Pilgrimme. 1) Mantolet, płaszczyk Biskupski; 2) szopa woienna na kołach ruchoma do szturmowania albo dla ochrony szanckopnikow; 3) zasłona u drzwi karetowey; 4) okiennica spustna u okrętowey do dział strzelnicy; 5) kołnierz skorzany pielgrzymski.

Manteleures, *s. f. plur.* Haare auf dem Rücken eines Hundes. Psia sierć na grzbiecie.

Manteline, *s. f.* ein Mäntelein der Weiber. Mętlik, płaszczyk białogłowski.

Mantenen, *s. m.* der Griff an einem Galeen-Ruder. Rękoieść u poiazdu galeaszowego.

Mantil, *s. m. obs.* Tischtücher und Servietten; Tischzeug. Obrusy i serwety.

Mantonnet, *s. m.* Haken, worinnen die Klincke einschnappt, als an den Thür-Pfosten. Kluczka, za ktorą klamka zapada.

Mantonette, *s. f. obs.* Art von Peltzwerck. Futer gatunek.

Mantoüe, *s. f.* die Stadt Mantua in Italien. Miasto Mantua we Włoszech.

Mantouan, *s. m.* 1) ein Mantuaner; 2) das Hertzogthum Mantua. 1) Mantuańczyk; 2) Księstwo Mantuańskie.

Mantouan, ne, *adj.* Mantuanisch. Mantuański.

Mantuane, *s. f.* eine Citron-färbige Anemone. Zawiłek cytrynowego koloru.

Mantures, *s. f. plur.* das Stossen, das Wüten der Meers-Wellen. Burzenie się, rozbiianie się wałow morskich.

Manturne, *s. f.* im Heydenthum: die Göttin des Ehestandes. *W pogaństwie:* bogini małżeństwa.

Manucodiata, *s. m.* (*manucodiata* ...) nigs-Vogel, der König der Pa... Vögel in Indien. Matka ława... albo ptakow Indyyskich bez nog...

*Manuel, le, *adj.* (*manualis*) mi... Hand gemacht. Ręczny, ręką zr... ny. § Operation manuelle.

*seing manuel.* Hand-Unterschrifft. ...pis ręki własney.

*distribution manuelle.* Besoldung ... Geistlichen vom Singen auf den ...ren. Kantorska pensya.

Manuel, *s. m.* 1) ein Manual oder H... Buch zum Einschreiben täglicher ... richtungen; 2) ein Hand-Gebet-B... 1) Manuał, książka do natermin... nia spraw codziennych; 2) modli... ki, książka, w ktorey są krotkie ... dlitwy.

*Manueliser, *v. a.* sich angreiffen, seh... beiten. Harować, barzo pracowa...

Manuelle, *vid.* Manivelle.

*Manuellement, *adv.* in die Hände ... einer Hand in die andere Hand... rąk do rąk; w ręce. § On le ... remis manuellement; je lui ai re... manuellement.

Manufacture, *s. f.* 1) Manufactur, F... cke, Werckhaus, wo unter einem ... her viele Handwercker von einer ... arbeiten, als Spiegelmacher, Seiden... cker; 2) Manufactur-Arbeit. 1) ... nufaktura; mieysce gdźie rzemie... cy iednego gatunku, iako zwier... dlnicy, tkacze &c. pracuią; 2) rob... towar z manufaktury. § 1) Il ... ici une manufacture des flambe... établir une manufacture; il y a ... les manufactures des glaces plus ... trois cens ouvriers; je m'en vais ... manufacture Roïale; 2) la manufa... re d'or, d'argent, de soïe, est la plus ... ble de toutes les manufactures.

Manufacturer, *v. a.* in einer Manufa... arbeiten. Robić w manufakturze.

*faire manufacturer.* in einer Manufa... arbeiten lassen. Dać robić towar ... manufakturze. § Il a fait manufa... rer diverses sortes d'étoffes.

Manufacturier, *s. m.* Kaufmann, der ... Manufactur anleget. Kupiec, co ... nufakturę założył. § C'est un ... nufacturier fort riche.

Manumission, *s. f.* (*manumissio*) die F... lassung eines Leibeigenen. Wypuszc... nie z niewoli, z poddaństwa.

Manuscrit, *s. m.* (*manuscriptum*) 1) ... geschrieben Buch; Manuscript ei... Autoris; 2) in der Druckerey: ... geschrieb...

...hriebene Exemplar, wornach man ...ßet. 1) Manuſkrypt, księga piſa... ...rekopiſmo; 2) w drukarni: exem...z piſany, podług ktorego drukuią. ...) C'eſt un manuſcrit de conſé...nce; manuſcrit rétrouvé.

...ſcrit, e, adj. (manuſcriptus) ge...ieben, abgeſchrieben. Piſany, prze...ny. § Choſe manuſcrite; papier ...nuſcrit.

...tention, ſ. f. Erhaltung, Handha...g, in den Rechten. W prawie: ...howanie, utrzymanie.

..., ſ. m. eine hitzige Frucht in Peru, ...reitzet zur Liebe. Owoc gorący ...ury w Perwańſkim Pańſtwie do ...ieżności pobudzaiący.

...el, ſ. m. eine Herberge in Perſien. ...m gościnny w Perſyi.

...ſ. m. ein Gewicht in Indien. Wa... Indyyſka.

...u, ſ. m. eine Frucht in Braſilien, ... rothe Baumwolle giebt. Owoc ...zylſki czerwoną z ſiebie wyda...ący bawełnę.

...monde, ſ. f. eine General-Karte ...der gantzen Welt. Mapa giene...a całego świata. § Chercher une ...dans la mappemonde; une belle ...pemonde.

...r, v. a. vid. Macher. Hanff brechen. ...trzeć.

...e, vid. Machaquoir. eine Hanff...he. Tarlica.

...ereau, ſ. m. 1) ein Kuppler, Huren...; 2) Makrele ein See-Fiſch. ...ian; rayfur; kurewſki goſpodarz, ...nierząd chowa; 2) wrzećienica ry...morſka. § 1) C'eſt un maquereau ...e; un franc maquereau; 2) pêcher ...maquereaux; on nous a ſervi au ...de fort bons maquereaux.

...eaux, plur. Blaſen, Blatter auf ...Beinen von der Hitze des Feuers. ...ſzczele od gorąca ogniowego. ...voir des maquereaux aux jambes.

...rellage, ſ. m. Kuppeley, Huren...thſchaft. Goſpodarſtwo kurewſkie; ...ſtwo. § C'eſt un franc maque...age.

...relle, ſ. f. 1) eine Kupplerin, Hu...-Wirthin; 2) kleiner See-Fiſch, den ...ſicher zum Koder brauchen. 1) ...ſpodyni kurewſka; rufianka, ray...ka; 2) rybka mała morſka do nęty. ...Maquerelle foüettée par la main du ...urreau.

...cteuſe, vid. Macreuſe.

...ignon, ſ. m. (mango) ein Roß-Teu...ſcher, Pferde-Händler. Roſtrucharz konny. § Un riche maquignon; maquignon trompeur.

*maquignon de chair humaine. Kuppler, Huren-Wirth. Rufian, goſpodarz kurewſki. § Je crois que tu es quelque maquignon d'enfant.

*maquignon de mariages. im Schertz: Heyraths-Stiffter; Brautwerber. Żartem: ſwat.

maquignon de benéfice. einer der beneficia oder Pfründen vor Geld verhandelt. Swiętokupiec, co beneficia przedaie.

Maquignonnage, ſ. m. 1) Roßteuſcherey, Pferde-Handel; 2) unehrliche Handthierung; Verfälſchung der Waaren; das Schachern. 1) Roſtrucharſtwo; 2) handel niepoczćiwy; zfałſzowanie towarow; ſzalbierſtwo.

Maquignonne, ſ. f. eine Kupplerin. Rufianka.

Maquignonner, v. a. 1) Roßteuſcherey treiben; 2) ein Pferd das Fehler hat, vor ein gutes ausgeben oder verkauffen; 3) ſchachern, ſchändlich Gewerb treiben; 4) handeln mit Pfründen. 1) Roſtrucharſtwem się bawić; 2) konia znarowionego za dobrego udawać, przedawać; 3) ſzachrować; niepoczćiwie się żywić; 4) handlować kośćielnemi godnośćiami. § 2) Il a maquignonné ces chevaux; 4) maquignonner des bénéfices.

Maquilleur, ſ. m. ein Boot zum Makrellen-Fang. Bat do łowienia wrzećienic.

Marabotins, ſ. m. obſ. eine alte Spaniſche Müntze. Moneta pewna ſtarohyſzpańſka.

Marabout, ſ. m. 1) Galeen-Segel das man bey gutem Wetter auffſpannt; 2) ein Türckiſcher Pfaff in einer Moſchee. 1) Zagiel na galerach do dobrey pogody; 2) pop Turecki w Meczećie.

Maraca, ſ. m. Krug zum Peruvianiſchen Balſam. Bania od koſztownego balzamu Perwańſkiego.

Maracoc, ſ. m. vid. Fleur de paſſion.

Marais, ſ. m. 1) ein Moraſt, Pfütze, Sumpff 2) in Paris ein Kohl-Garten, im Stadt-Graben oder an der Seine. 1) Bagno, bagniſko; 2) w Paryżu: ogrod iarzynny w foſie mieyſkiey albo bliſko przy Senie. § 1) Paſſer un marais; deſſecher des marais; cette ville eſt toute entourée de grands marais; 2) acheter un marais; loüer un marais cinquante écus.

demoiſelle des marais. eine Mitmacherin. Kortezanka.

*marais salans.* Saltz-Gräben an den Küsten, darein man das See-Wasser zum Saltzmachen läßt. Rowy na brzegach morskich do wpuszczenia wody morskiey, z ktorey sol warzą.

*se sauver par les marais.* sich aus einer Gefahr wickeln. Wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa. § Il se sauva par les marais.

Maraischais, Maraischer, Maraicher, *s. m.* Kohl-Gärtner aus den Stadt-Gräben zu Paris. Ogrodnik iarzynny w fosach Paryskich.

Marance, Mararce, *s. f. obs.* Geld-Busse. Wina pieniężna.

Maramelles, *s. f. plur.* Japanische Quitten, die viel grösser als die Europäischen sind. Pigwy Japońskie daleko większe od naszych.

Marander, *v. n.* *se marander, v. r.* *vulg.* auf der Meer-Enge zwischen Franckreich und Engelland, von Schiffen: sich wenden, sich umdrehen. *O okrętach w cieśninie morskiey miedzy Francyą a Anglią:* obrocic się. § Ce vaisseau se marande.

Marane, *s. m.* 1) Jude, Araber, sie haben vormahls Spanien bewohnt und sind gelbe Mohren gewesen; 2) im Schimpf bey den Frantzosen: ein Spanier; 3) in Spanien: ein Jude, ein Mohr. 1) Zyd albo Arabczyk, to iest żołty murzyn co niegdyż Hyszpanią mieszkali; 2) *szydzenie u Francuskie:* Hyszpan; 3) *szydzenie hyszpańskie:* żyd, murzyn.

Marasme, *s. m.* (*marasmus*) die Dürrsucht, abzehrende Kranckheit bey alten Leuten. Suchota, schnienie starych ludzi.

Marâtre, *s. f.* eine Stieff-Mutter, eine sehr scharffe Mutter. Macocha; surowa matka. § Une cruelle marâtre; ce n'est pas une mére, c'est la plus terrible de toutes les marâtres.

Maraud, *s. m.* 1) Schürck, Lumpenhund; 2) Reuter der kranck ist oder sein Pferd verlohren hat. 1) Hultay, wisielec; 2) raytar chory albo bez konia. § 1) Ma foi, marauds, vous ne vous tirez pas de nous, les plus grands marauds du monde se nomment les honnêtes gens.

Maraudaille, *s. f.* Lumpen-Gesinde, Gesindel, liederlich Volck. Hultaystwo, chałastra. § Les séditions ne commencent que par la maraudaille.

Maraude, *s. f.* 1) Rauberey, Streifferey der Marode-Brüder; 2) Rotte, M[...]de-Brüder, so aufs Rauben ausg[...] 3) liederliche Vettel. 1) Rab[...] morderstwa po wsiach od żoł[...] nawiasowego popełnione; 2) kup[...] wolna po wsiach z ukrzywdze[...] ludzi krążąca; 3) hultayka. § 1) [...] à la maraude; 2) punir une mar[...] 3) c'est une maraude.

Marauder, *v. a.* auf Rauben und [...]dern ausgehen; herum streiffen [...] Bauren quälen. Nawiasem chc[...] po wsiach rabować, krzywdzić.

Maraudeur, *s. m.* 1) ein Marode-Br[...] Soldat, der auf den Dorfern alle[...] Unfug anrichtet; 2) der sich eine[...] deren Erfindung zueignet. 1) [...]nierz nawiasowy, co po wsiach ra[...] albo ugody i chleby poboczne w[...]ra; 2) przywłaszczyćiel cudze[...]wencyi albo pracy. § 1) On [...] quelques fois les maraudeurs; 2 [...] a dans le monde une foule de m[...]deurs dans les arts, comme dan[...] siences.

Maravedis, *s. m.* 1) ein Spanischer S[...]ling; 2) Spanische Rechnungs-M[...] die 2 Pfennige gilt. 1) Szeląg[...] szpański; 2) moneta hyszpańsk[...]chunkowa 4 szelągi polskie wyn[...]ca.

Marbe, *vulg.* Marbre, *s. m.* (*marmor*) 1) [...]mel, Marmor; 2) in der Druck[...] der Marmor-Stein, darauf die [...] Farbe gerieben wird; 3) Reibe-S[...] Farbe-Stein. 1) Marmur; 2) *w [...]karni:* marmurowy kamień, na [...]rym formę koryguią; 3) marmu[...] kamień do tarćia farb. § 1) M[...] blanc, rouge, incarnat; fier, gr[...] marbre.

*siége de la table de marbre; table de [...]bre. vid.* Table.

Marbrer, *v. a.* marmeliren, auf Mar[...] Art anstreichen, mahlen, wircken. [...]murować; na ksztalt marmuru [...] farbować, malować. § Marbrer la [...]verture d'un livre, marbrer sur [...] marbrer sur tranche; marbrer la t[...]che d'un livre; marbrer de verd [...] rouge; marbrer le papier; ma[...] des bas.

*marbré, ée, adj.* marmelirt, nach Ar[...] Marmor-Farbe gemacht, gewirckt [...]farbet. Marmurowany; na k[...] koloru marmurowego zrobiony, [...]bowany, tkany. § Papier mar[...] panier marbré; bas marbrez; fleur [...]brée.

[..] marbrées. die besten Trüffeln oder [..]-Morcheln, sie sehen inwendig wie [..]rmel aus. Tryfole naylepszego [..]tanku, co wewnątrz koloru są mar[..]rowego.

[..]ée, f. f. eine Art Tulpen. Tulipa[..] gatunek.

[..]ée de botre. leinblüth-färbige rothe [..] leibfarbne Tulpe. Tulipan bia[..]odry, a przytym czerwony i ćie[..].

[..]ée grenier. eine rothe columbine [..] weisse Tulpe. Tulipan czerwo[..], kolumbinowy i biały.

[..]ée saint germain. eine bleichgraue, [..]färbige und rothe Tulpe. Tulipan [..]dośćielisty, szary i czerwony.

[..]reur, f. m. 1) Marmelirer, Buchbin[..] der die Bände der Bücher marme[..]t; 2) Handwercker, der die Türcki[..]en und marmelirten Pappiere macht. Introligator, co oprawy ksiąg mar[..]uruie; ksiąg marmurownik; 2) rze[..]ieslnik od papieru tureckiego.

[..]rier, f. m. ein Marmor-Arbeiter, Mar[..]r-Brecher, Marmor-Schneider. Mar[..]urownik, co marmurem robi.

[..]riere, f. f. eine Marmor-Grube, bes[..]r carriére de marbre. Gory, gdzie [..]rmur łamią, zwyczaynieysze słowo [..] riére de marbre.

[..]rûre, f. f. marmelirte Arbeit auf [..]üchern; Marmel-Band. Marmuro[..]na robota na księgach. § Voilà de [..]lle marbrûre.

[..], (Marcus) pr. mark. Marcus, ein [..]anns-Nahme. Marek imię męskie. Saint Marc a écrit son Evangile à [..]ome.

[..]c-Antoine. Marcus Antonius, ein Rö[..]ischer Rathsherr. Markus Antoniusz [..]nator starorzymski. § Marc-Antoine [..] couper la tête à Ciceron par des [..]ellites.

[..]e de S. Marc. der Ritter-Orden St. [..]arcus in Venedig. Order Swiętego [..]arka w Wenecyi.

[..]c, f. m. (marca) pr. mar. 1) Trestern, [..]sgepreste Hülsen, als vom Wein, von [..]liven; 2) beym Goldschmied und [..]üntzer: eine Marck wiegt 16 Loth; 3) [..]arck, eine Schwedische Müntze, die [..]berne gilt 4 gute Groschen, die kupf[..]rne 1 guten Groschen 7 Pfennige. 1) [..]ytłoczyny iako winne, oliwne; 2) [..]rzywna mincarska i złotnicza, 16 ło[..] waży; 3) moneta szwedzka, sre[..]rna płaci złoty, a miedziana szostak [..]olski. § 1) Marc d'olives, de raisins; 2) le marc d'argent vaut aujourd'hui 36 livres.

marc Lubs. eine Marck Lübisch, Rechnungs-Müntze in Hamburg und Dänemarck, die einen Preußischen Gulden oder 8 gute Groschen gilt. Złoty Hamburski i Duński, złoty pruski albo dwa polskie wynosi.

Marcaigne, f. m. in Paris Zoll von jedem Korb See-Fische. Podatek w Paryżu od każdego kosza, z rybami morskiemi.

Marcasite, Marcassite, f. f. Wißmuth, Marcasit, Ertzt-Stuffe, Ertzt-Stein, Ertzt-Erde, das Ertzt in sich hält. Markazyta; kamień, bryła ziemie kruszec w sobie maiąca. § La marcasite d'or, d'argent, de cuivre.

Marcassin, f. m. 1) ein wildes Schwein-Ferckel, ein Frischling; 2) Galmey. 1) Warchlak, wieprzek dziki; 2) tucya. § 1) On a tüé la laie & tous les marcassins.

Marcassite, vid. Marcasite.

Marceau, f. m. jaspée marceau. eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

Marcel, f. m. (Marcellus) ein Manns-Nahme. Marcel imię męskie.

Marcgrave, Marckgrave, f. m. ein Marckgraf. Margrabia.

Marcgravine, Marckgravine, f. f. eine Marckgräfin. Margrabini.

Marchand, f. m. 1) ein Kauffmann, ein Handelsmann; 2) Kauffmann, Käuffer; 3) eine Art Vögel, so vom Aas leben. 1) Kupiec handlami się bawiący; 2) kupiec, ktory kupuie; 3) gatunek ptakow śćierwem się żywiących. § 1) Un bon marchand; de tous les marchands, les plus fripons & les plus scelerats, ce sont les &c. un marchand libraire; un marchand joüaillier; un marchand de toiles cirées; un marchand de drap; marchand d'eau de vie; marchand d'étofe; 2) attirer les marchands; tromper les marchands.

marchand grossier. ein Groß-Händler. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

un gros marchand. ansehnlicher Kauffmann. Kupiec sławny.

marchand forain. ein fremder Kauffmann. Kupiec cudzoźiemski.

marchand mêlé. Kauffmann, der ein Kenner von allerhand Waaren ist. Kupiec na rożnych towarach się znaiący.

il faut être marchand ou larron. ein Kauffmann soll ehrlich und redlich seyn.

Kupiec poczćiwym bydź członkiem powinien.

*la foire sera bonne, les marchands s'assemblent.* es kommen viel Leute zusammen. Wiele ludźi się schodźi.

*il veut être riche marchand ou pauvre poulailler.* er will was rechts oder gar nichts werden. Albo Panem albo chudym pacholkiem chce zostać.

*marchand qui perd ne peut rire.* beym grossem Verlust wird man nicht lachen. Przy stracie wielkiey nie łacno o śmiech.

*n'est pas marchand qui toûjours gagne.* es ist kein Kauffmann, der allemal gewinnt. Niemasz kupca, coby zawsze miał zyskować.

*il a été mauvais marchand dans cette entreprise.* die Sache ist ihm übel bekommen. Nie powiodła mu się ta sprawa.

Marchand, e, *adj.* 1) Kauff-, Handel-, zur Handlung gehörig, als eine Handels-Stadt; *2) unhöflich, kaufmannisch, bauerstolz, kleinstädtisch, gemein; 3) was gut abgehet; 4) Kaufmanns-; das ein Kaufmann verkauffen kan. 1) Kupiecki, handlowny, iako miasto; *2) niepolityczny, kupcowaty, sknerowaty, gminny; 3) skupny; 4) kupiecki, do sprzedania służący; dobry, *o towarach.* § 1) Ville marchande; 2) il n'y a rien de plus marchand que le procédé des marchands à Leiptzig; 2) après la recolte le blé n'est pas marchand.

*cette toile n'est pas marchande.* diese Leinwand ist kein Kaufmanns-Gut, sie tauget nicht. To płotno nie zda się na towar, podłe iest.

*un vaisseau marchand.* ein Kauffarthey-Schiff. Okręt kupiecki.

*une riviére marchande.* schiffbarer Strom. Rzeka spustna.

Marchande, *s. f.* eine Kauff-Frau, Handels-Frau. Kupcowa. § C'est une riche marchande.

Marchander, *v. a.* 1) dingen, handeln; 2) einnehmen, bestechen, gewinnen; 3) wancken, zweiffeln, sich bedencken. 1) Targować czego, podawać na co; 2) uiąć, przekupować, przedarować, zakupować kogo; 3) powątpiwać, chwiać się, namyślać się długo. § 1) Marchander du drap, de la toile; 2) si quelqu'un vient près de vous marchander vôtre cœur pour dentelle ou tabis, refusez ce présent, marchander l'afection de quelqu'un; 3) je me meurs ce trop marchander pour vous dire ma peine extrème pour vous; il faut ataquer l'ennemi sans marchander, sans lui donner le tems de se [...] noître; à quoi bon tant marcha[...]

*ne point marchander quelqu'un.* [...] pse einen nicht schonen. Nie sz[...] kogo w potyczce. § Il ne l[...] marchandé, il l'a tué du prémie[...] s'il m'insulte, je ne le march[...] point.

Marchandise, *s. f.* 1) Kaufmann[...] Waare; 2) Handlung, Handel [...] mannschaft. 1) Towary kup[...] kupie; 2) kupiectwo, kupczenie[...] handel. § 1) Acheter, vendre [...] bonne marchandise; 2) faire ma[...] dise d'étofes, de cuir, de drogu[...]

*marchandise marinée.* vom See-[...] schadhaft gewordene Waare. T[...] od wody morskiey skażone.

*marchandise naufragée.* Waaren, [...] einem Schiffbruch sind gerettet [...] Towary, co po rozbiciu są rato[...]

*marchandise amariée.* Waaren, [...] einem Schiffe sind verdorben [...] Towar na okręcie czasu żeglu[...] psuty.

*marchandise de contrebande.* ver[...] Waaren. Towary zakazane.

*moitié guerre moitié marchandise.* [...] bewafnet, halb mit Kauffmanns-[...] beladen, von Schiffen; 2) halb [...] Güte, halb mit Gewalt. 1) O ok[...] kupieckowoyskowy, to iest k[...] orężem do obrony swoiey opatr[...] 2) to musem to dobrowolnie. On a equipé ce vaisseau moitié [...] moitié marchandise; 2) on l'a [...] de ceder moitié guerre moitié [...] chandise.

*il fait métier & marchandise de ce[...] se.* etwas aus Gewohnheit thun[...] chen. Z nałogu co czynić.

*il fait métier & marchandise de [...] tez.* er lügt aus Gewohnheit. [...] nałogu.

*faire valoir sa marchandise.* 1) sc[...] Waaren hoch an den Mann br[...] 2) seine Arbeit hoch halten. 1) [...] towary za wielkie przedawać p[...] dze; 2) robotę swoię wysoko w[...]

Marchasite, *vid.* Marcasite.

Marche, *s. f.* 1) das Gehen oder [...] auf den Wegen; Weg, Reise zu [...] oder mit Pferden; 2) Marsch, Zu[...] nes Kriegs-Volcks; 3) ein Marsch[...] geblasen oder auf der Trummel ge[...] gen wird; 4) Marck, Marckgrafsch[...] 5) Anschlag, Vorhaben; 6) eine St[...] Staffel, Tritt an einer Treppe, b[...] *degré*; 7) Tritt an einer Dreh-B[...] an einem Weber-Stuhl, in einer

...x. 8) bey den Jägern: Spur, ...rt der Fischotter, des Hirsches; ... Fußtapfe: 10) *obs.* in den Wappen: ... Klauen eines Rindes; 11) Zug eines ...eins auf dem Schach-Brett; 12) *obs.* ...enne. 1) Jazda, iście, chodzenie; ...ga, ktorą konno albo pieszo czy...my; 2) ciągnienie, marsz woyska; ... marsz żołnierski; trąbienie albo ...nienie na ciągnienie; 4) Margrab...o, Marchya; 5) zamysł, propozyt; ...topień w schodach, *w tym sensie* ...*czayniey sze słowo* dégré; 7) pedał, ...nożek tokarski, tkaczy, organowy; ... *w myślistwie:* ślad, trop widry, ...nia; 9) ślad; 10) *obs. w herbach:* ...yto bydlęcia rogatego; 11) postą...nie na szachownicy; 12) *obs.* gra... § 1) Mettons nous en marche ...r aler à cette ville; 2) on fit vingt ...es en trois jours de marche; 2) la ...ce des marches est une partie de ... guerre très profonde; il y a deux ...es de marches, les unes sont fran...s & ouvertes, les autres sourdes ...dérobées; la marche d'armée; l'ar... est en marche; couvrir la marche ...l'armée.; l'armée continue la mar... à travers une plaine; il prit sa ...che le long du lac; l'armée s'est ...e en ordre de marche; retarder la ...rche d'une armée; 3) battre la mar...; la marche des Suisses; la mar... des Mousquetaires; la marche ... dragons; sonner la marche; voilà ...e belle marche; 4) Marche d'An...e; la Marche de Brandebourg; ...acher sa marche.

*...marche.* ein verstellter Marsch, den ...nd damit zu betrügen. Marsz zmy...ny na oszukanie nieprzyiaciela.

*... sa marche; soufler une marche.* ...en Marsch verstellen, daß der Feind ...t mercken soll, wohin er gehet. Po...wać marszu swego zamysły, aby ...przyiaciel nic postregł dokąd woy... ciągnie.

*...e forcée.* beschleunigter Marsch, wenn ...n suchet dem Feinde vorzukommen, ...entkommen oder selbigen zu überrum...n. Nagłe ciągnienie woyska, na ...hodzenie z niebezpieczeństwa, na ...rzedzenie, albo też doskoczenie ...przyiaciela.

*...hé, s. m.* 1) der Marckt, Marckt-Platz; ... der Werth, der Marckt-Preis, vor ...chen auf dem Marckt eine Sache ...aufft wird; 3) mündlicher Contract, ...r vor Zeugen geschlossen wird. 1) Targ, ...gowisko; rynek, plac, gdźie targ bywa; 2) cena, ustawa targowa; 3) umowa, kontrakt słowny przed świadkami uczyniony. § 1) Le marché au pain, aux chevaux, aux bœufs; aler au marché; fréquenter les marchez; 2) savoir le cours du marché; acheter selon le cours du marché; 3) passer, faire, arrèter, conclure un marché.

*jour de marché.* Marckt, Marckt-Tag. Targ, dźień targowy.

*bon marché.* wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tanio; za cenę podłą. § Avoir une chose à bon marché.

*à grand marché.* um hohen Preis. Drogo; w cenie wysokiey. § Avoir une chose à grand marché.

*avoir bon marché de quelqu'un.* einen leicht gewinnen, zu seinem Willen haben. Łacno kogo pozyskać, do swoiey nakłonić woli.

*avoir bon marché d'une chose.* etwas ohne grosse Mühe und Gefahr erhalten. Bez wielkiey pracy i niebezpieczeństwa czego dostąpić. § Il a eut bon marché d'une si grande & si mémorable victoire.

**faire bon marché de sa peau.* seine Haut wohlfeil verkauffen; sich ohne Noth in Gefahr begeben. Bez potrzeby śię na sztych wystawiać; skorę swoię tanio przedawać.

*sortir d'une afaire à bon marché.* mit einem blauen Auge aus einem gefährlichen Handel kommen; ohne Schaden davon kommen. Z małą szkodą z złey wybrnąć toni.

*un marché d'enfant.* ein Kauff, den man nicht halten will. Kupno niedotrzymane.

*courir sur le marché de quelqu'un.* 1) einen überbieten; einem in den Kauf fallen; 2) einem den Rang ablauffen; einem zuvorkommen. 1) Podkupować się pod kogo; w kupno się czyie wdźierać; 2) ubiegać kogo do czego. § 2) Il a courru sur mon marché & obtenu l'emploi que je sollicitois.

*il a bientôt fait son marché.* er hat sich bald entschlossen. Nie długo się namyslał; prętko targu dotarł.

*un larron de marché; un marché donné.* eine Sache, die sehr wohlfeil gekaufft ist. Rzecz barzo tanio kupiona.

*je te le paierai plus cher qu'au marché.* ich will dich bezahlen; es soll dir theuer genung zu stehen kommen. Przypłaćisz mi tego dobrze; zapłacę ia to tobie.

*mettre le marché à la main de quelqu'un.* 1) einem frey stellen die gehandelte

Waaren zu nehmen oder nicht, einen Handel, Contract oder eine gestiftete Freundschaft zu halten oder nicht; 2) einem eine Genungthuung vor angethane Beleidigung anbieten. 1) Wolność komu zostawić dotrzymania kupna, kontraktu, przyiaźni; 2) ofiarować komu dosyćuczynienie za urazę iaką.

*on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise.* schlimme Waare kaufft man niemahls wohlfeil. Złe towary i klepaka niewarte.

Marchecoulis, *vid.* Machecoulis.

*Marchepié, *s. m.* 1) Fuß-Banck, ein Fußschemel; 2) Fußtritt des Kutschers vor dem Bock; 3) leerer Plan am Ufer eines Flusses zur Beqvemlichkeit der Schiffe; 4) die letzte Stuffe eines Altars, eines Throns; 5) der Tritt an einem Bauer-Bett. 1) Podnożek, ławeczka niska; ryczka; 2) podnożek dla woźnicy przed kozłami; 3) plac na brzegu rzecznym wolny dla szkut wygody; 4) stopień ostatni u ołtarza, u tronu; 5) podnożek do łożka chłopskiego. § 1) Donnez moi un marchepié; 2) marchepié de carosse.

*la terre est le marchepié du Seigneur.* die Erde ist der Fußschemel des Herrn. Ziemia iest podnożkiem Naywyższego.

*marchepiez.* auf den Schiffen: Webeling, Strickleiter an den Mästen. *Na okrętach:* drabinki powroźiane u masztow.

Marcher, *v. n.* 1) gehen als Leute, Pferde, Kutsche, Sterne, Uhren; 2) ziehen, marschiren, von Soldaten: 3) treten auf etwas; 4) figürlich: gehen, lauffen, schreiten, von unterschiedenen Sachen; 5) sich auffähren übel oder gut; 6) *obs.* angrenzen. 1) Iść iako ludźie, konie, karety, gwiazdy, zegary; 2) ciągnąć, marszerować, *o woysku*; 3) nastąpić na co, iako na czyią nogę; 4) *w sensie figuryczným:* iść, postępować, *o rożnych rzeczach*; 5) sprawować się, postępować sobie źle albo dobrze; 6) *obs.* graniczyć. § 1) Marcher à pié; marcher à cheval; cheval qui marche de bonne grace; homme qui marche bien: les étoiles marchent les unes plus vite que les autres; cette horloge marche trop lentement; 2) l'armée marche; les troupes commencent à marcher; 3) marcher sur le pié d'une personne; 4) la valeur & la justice sont deux vertus qui ne marchent guere ensemble; ces deux afaires marchent du même pié; c'e[st une] afaire qui marche toute seule; [...] marche bien; marcher à grand[s pas à] la gloire, à l'immortalité; 5) [...] marcher droit devant un maître [...]

*marcher en colonne.* 1) von einer A[rmee] im Zuge marschiren; 2) von Sc[hiffen] hinter einander segeln. 1) K[...] zagonami marszerować; 2) *o ok[rętach]* ieden za drugim płynąć. § 1) [Mar]cher en deux colonnes, en tr[ois co]lonnes.

*marcher sur les pas des grands h[ommes]* in die Fußtapfen grosser Leute [treten,] ihnen nachfolgen. Iść zacnych [...]torem.

*quand l'argent marche, tout va bien.* [Geld] ist die Losung; mit Geld komm[t man] gut fort. Gdy są pieniądze, i[...] wniey wszystko idzie.

*marcher sur des épines.* in einem [gefähr]lichen Handel bedächtig wandeln [...] niebezpieczeństwie ostrożnie po[stępo]wać; iak po szydłach stąpać.

*marcher à tâtons dans une afaire.* [ohne] zulängliche Einsicht eine Sache a[nfüh]ren wollen. Bez należytey bie[głości] prowadźić sprawę iaką.

*il ne faut pas lui marcher sur le p[ié.]* ist gefährlich mit ihm anzubinden [...] muß ihm nicht zu nahe treten. Ostr[ożnie] z niem postępować trzeba; nie [...] sobie pod nos kurzyć.

*marcher sur des précipices.* in eine[n ge]fährlichen Handel verwickelt [...] Zabrnąć w sprawy niebezpie[czne ...] nad hakiem wisieć.

*marcher devant.* 1) voran gehen; 2) [den] Vorzug haben. 1) Iść wprzod [...] przodkować; prym, przodek [...] § 1) Marchez devant je vous en [...] 2) il faut que cette-afaire march[e de]vant; il ne faut pas marier la c[adette] la premiere, il faut que l'aînée [mar]che devant.

*marcher dans les eaux d'un vaissea[u.]* [...]nem Schiffe gerade nachfahren. W[...] za okrętem żeglować.

*marcher, v. a.* 1) beym Huthma[cher] walcken, rollen; 2) beym Töpffer [tre]ten den Thon. 1) *U kapelusz[nika]* wałkować; 2) *u zduna:* deptać [...] § 1) Marcher une capade; 2) ma[rcher] la terre avec du sable jaune; [...] bien marchée.

Marcher, *s. m.* der Gang eines Men[schen.] Chod czyy. § On connoit les [...] à leur marcher.

Marchette, *s. f.* der Schneller oder Stell-Hölzlein in einer Falle, in e[...]

Mc

...eisen-Kasten, es schnarpt ab, wenn ... Vogel drauf tritt. Zapadka albo ...ltawek w ʃzlakowce; kołek de... ...zułkę wspieraiący, ktorego ptak ...zywszy się ułowi.

...cheur, ʃ. m. ein Fußgänger. Pie...otnik, biegacz, chodak. § Un bon ...rcheur; un grand marcheur; il est ...uvais marcheur.

...cheuse, ʃ. f. Fußgängerin. Biegacz... § Les femmes ne sont pas bon...s marcheuses.

...chir, v. n. obʃ. angrentzen. Grani...yć.

...chis, ʃ. m. ein Marckgraf. Margrabia. Le Duc de Lorraine se dit le Mar...is en Allemagne.

...his; terre marchiʃante. eine Marck...schaft, ein Land das an der Grentze ...gt. Margrabstwo, ukraina, pogra...cze. § Le Duc de Savoie qui tient ...marchis d'Italie, se dit le Marchis ...Italie.

...ir, v. a. obʃ. betrüben. Zasmucić.

...ckgrave, vid. Marc-grave.

...ionites, Marcionistes, ʃ. m. plur. ...arcionitæ) Marcioniten, Ketzer in der ...sten Christenheit, davon S. Epiphan. ...er. 48 und Auguſt. de hær. c. 22 nach...lesen. Marcionistowie, kacerze w ...erwszym Chrześciaństwie, o ktorych ...ytay Auguſt. de hær. c. 22; S. Epi...an. hær. 48.

...otte, Marcotter, vid. Marquotte, ...arquotter.

...delle, ...gelle, ʃ. f. grosser Stein in der Mitte ...it einem Loch, mit welchem man einen ...runnen bedecket. Kamień wielki we ...rodku przedziurawiony, ktorym ...dnią nakrywana bywa.

...di, ʃ. m. (Martis dies) der Dienstag. ...torek, dzień wtorkowy. § Le mar...i est la troisiéme Férie selon le Bré...aire.

...di gras. 1) der Fastnacht-Dienstag vor ...r Ascher-Mittwoch; 2) ein dicker ...anst der gern ißt. 1) Wtorek za...ustny; 2) pangpuch tłusty, co rad gę...ę dobrze karmi.

...rdi s'il fait chaud. auf den Nim...ers-Tag. Na zielone Swiątki.

...s aurons mardi fuſée. wir werden ...icht bald fertig werden. Nie zaraz do...kończemy.

...di, interj. das dich der Hencker. Do ...isa.

...rdiere, ʃ. m. ein Schwartzer, der kein ...lave ist. Murzyn wolny, co nie ...est poddanym.

Mare, Marre, ʃ. f. 1) eine Lache, eine Pfütze von zusammen gelauffnem Wasser; 2) Pfütze von ausgegossenem Wasser. 1) Doł pełny wody; kałuża, dokąd się wody zbiegały; 2) ſadzawka w izbie od rozlaney wody. § 1) Une mare bourbeuse, profonde.

*mare de mouche.* Trestern vom ausgepreßten Wachs. Woszczyny; wytłoczyny woskowe.

*madame de la mare.* ein gewisser Tantz. Taniec pewny.

Mareage, ʃ. m. das Mieten eines Matrosen überhaupt auf eine gantze Fahrt. Umowienie żeglarza na całą żeglugi drogę.

Marécage, ʃ. m. Morast, Bruch, Sumpff, ein morastiger Ort. Mieysce bagniste, łąg, bagno. § Les saules se plaisent dans les marécages.

Marécageux, euse, *adj.* morastig. Bagnisty.

Maréchais, ʃ. m. vid. Maraichais.

Maréchal, *maréchal ferrant.* ʃ. m. Huf-Schmied, Pferde-Schmied. Kowal. § Le fils d'un maréchal est devenu Marquis.

*Maréchal*, (Marescalcus) ein Marschall, hoher Reichs- oder Hof-Bedienter. Marszałek, wysoki Państwa albo dworu urzędnik. § L'Electeur de Saxe est grand Maréchal de l'Empire.

*Maréchal Général.* ein Feld-Marschall. Feldmarszałek.

*maréchal de France.* ein Marschall von Franckreich der in Abwesenheit des Königs die Armee commandiret. Marszałek albo raczey Hetman wielki Francuski, co w niebytności Krola nad woyskiem ma komendę. § Le Roi l'a fait Maréchal de France; il y a plusieurs Maréchaux de France.

*bâton de maréchal de France.* der Commando-Stab eines Marschalls von Franckreich. Buława, laska regimentarska Hetmana Francuskiego.

*Grand Maréchal de Pologne.* Cron-Groß-Marschall. Marszałek wielki koronny.

*Maréchal de Lituanie.* Lithauischer Groß-Marschall. Wielki Marszałek W.X.L.

*Maréchal de la Cour.* Hof-Marschall in Teutschland, Pohlen rc. Marszałek nadworny w Niemczech, w Polszcze.

*Maréchal de bataille.* ehedessen in Franckreich General-Feld-Wachtmeister, ein hoher Officier der die Schlacht-Ordnung einzurichten pflegte, das einige Regiment von der Garde hat nur noch einen Maréchal de bataille. Niegdyż obo-

źny albo oficer wyſoki co woyſko ſzykował; ſam tylko regiment gardyi ieſzcze tego ma urzędnika.

*Maréchal de camp.* General-Wachtmeiſter; General-Major, der ſeinen Rang unmittelbar nach dem General-Lieutenant hat. Gieneralmaior, co zaraz po Gienerałleytnanćie naſtępuie. § Son Excellence Monſeigneur le Maréchal de camp; Maréchal de Camp de Sa Majeſté Impériale.

*Maréchal des logis.* 1) ein General-Qvartier-Meiſter, er ſorget vor den Marſch und das Lager der Armee, er poſtiret die Marqvetender, Artillerie ꝛc. 2) ein Regiments-Qvartier-Meiſter; 3) Qvartier-Meiſter, Unter-Officier, der vor das Qvartier ſeiner Compagnie ſorgt. 1) Gienerałkwatermiſtrz, ſtanowniczy albo oboźny; iego urząd, ſtanowiſka w ćiągnieniu, obozowanie, mieyſca dla artyleryi, markietanow &c. w obozie naznaczyć; 2) ſtanowniczy, kwatermiſtrz regimentowy; 3) unteroficer ſtanowniczy, co dla ſwey kompanii goſpody roſpiſuie. § 1) Maréchal des logis de l'armée; le Maréchal des logis marque les routes & les camps de l'armée, il partage le terrain & le diſtribuë aux Maréchaux des logis de tous les Régimens; 2) Maréchal des logis d'infanterie, de cavalerie; 3) chaque compagnie de chevaux legers a deux Maréchaux des logis.

*Maréchal des Filles de la Reine.* Hof-Furrier des königlichen Frauenzimmers, der die Qvartiere und Tafel vor die Königin beſorget. Stanowniczy, co goſpody dla fraucymeru Krolowey roſpiſuie i ich ſtoły potrzebami opatruie.

*Prévot des Maréchaux, vid.* Prévot.

Maréchale, *ſ. f.* die Gemahlin eines Marſchalls von Franckreich, Pohlen ꝛc. Marſzałkowa, małżonka Marſzałka Francuſkiego, Polſkiego &c.

Marechauſſée, *ſ. f.* 1) das Marſchall-Gericht; Krieges-Gericht der Marſchälle von Franckreich; 2) Compagnie Häſcher zu Pferde, ſo zu dieſem Gericht gehöret; 3) in Lothringen: verzaunter Platz zum Rind-Vieh; 4) *obſ.* ein Pferde-Stall. 1) Sądy marſzałkowſkie albo raczey woyſkowe we Francyi; 2) rota łapaczow do tych ſądow należąca; 3) *w Lotaryngii:* grodź dla bydła rogatego; 4) *obſ.* ſtaynia dla koni. § 1) La maréchauſſée connoît des matiéres civiles & criminelles.

Marée, *ſ. f.* 1) See-Fiſche; 2) die Flut, das Auslaufen des Meers. 1) Ryby morſkie: 2) morſkie wzbie[...] przychodzenie, podnoſzenie. La marée eſt chére; 2) il n'y av[...] jourd'hui point de marée au m[...] 2) attendre la marée.

*haute marée.* hohe Flut, Spring[...] die höchſte Anwachſung der Flut. więkſze morſkie przychodzenie[...]

*baſſe marée.* Nieder-Flut, wenn di[...] abgefallen iſt. Morſkie odchod[...] § La marée eſt baſſe.

*marée d'aval.* Flut ſo mit dem [...] kommt. Wzbieranie morſkie [...] trem przychodzące.

*morte marée.* eine niedrige Flut [...] ner Ebbe gleichet. Przychod[...] morſkie nie zbyt wielkie upa[...] podobne.

*vent & marée.* Flut die auf einen [...] folget. Przychodzenie morſkie, [...] wiatrach naſtępuie.

*marées de douze heures.* Fluten [...] Norden und Süden die 12 Stu[...] dauren. Przychodzenie morſki[...] godźin trwaiące, iako na morzach[...] nocnych i południowych bywa.

*aler contre vent & marée.* 1) wider[...] Flut und den Wind ſegeln; 2) [...] den Strom ſchwimmen; nach den [...] derniſſen bey einer Sache nichts fra[...] 3) ſeinem Kopf folgen. 1) W zwi[...] przećiw flotom morſkim żeglo[...] 2) mur głową przebiiać; o zawad[...] ſprawie iakiey nie ſtoić; 3) ſ[...] iechać głową.

*marée qui porte au vent.* eine Flut di[...] gen den Wind anläufft. Przycho[...] nie morſkie przećiw wiatrowi.

*étaler les marées.* wegen widerwärt[...] Flut anckern. Kotwice wyrzućić [...] ſu burzenia przećiwnego.

*refouler la marée.* der Flut entgegen [...] hen. Przećiw burzeniu morſkie[...] płynąć.

*entrer & ſortir de toutes marées.* ein- [...] auslauffen, die Flut mag gehen wie [...] will. Zawinąć czaſu każdego bur[...] nia morſkiego.

*œuvres de marée.* Ausbeſſerung des Sc[...] fes, wenn die Flut gefallen. Popraw[...] nie okrętu po upadaniu albo odc[...] dzeniu morskim.

Mareile, *vid.* Merelle.

Marfil, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: H[...] fenbein. *U kupcow:* kość słoniow[...]

Marfore, ⎫
Marforio, ⎭ *ſ. m.* Marforius oder ein Nam[...] von einer Statue, auf dem Rind[...] Marckt in Rom, an welchen man P[...] quillen und die Antwort auf ſelbige [...] kleb[...]

...en pfleget. Marforyusz, tułow bał... ...u kamiennego na wolim Rynku ...zymie, do ktorego paskwile przy... ...ć i znowu na nie odpisy przybi... ...zwykli. § Dialogue entre Pasquin ...artorio.

...at, *s. m.* im Spott: Küchen-Jung; ...er ungestalter Kerl. *Szydząc:* ...ra, ciura, kordupel.

...line, *vid.* Marcasite.

...natique, *adj.* *mariage marganati-* ... ungleicher Ehestand, wenn eine ...bes-Person von geringem Stande ...die lincke Hand ist getrauet worden. ...żeństwo nierowne, gdy niewiasta ...lego stanu po lewey ręce ślub ...a.

..., *s. f.* (*margo*) 1) der weisse Rand ... eine gedruckte oder geschriebene ...te, um einen Kupferstich; 2) bey ... Kupferstechern: ein Blatt oder ...zen Papier, nach dessen Grosse die ...pferstiche sollen gedrucket werden; ... in der Anatomie: ein Rand; ...Anmerckung, Note. 1) Brzeg biały ...o strony drukowaney, pisaney, al... ...też około kopersztychu; 2) arkusz ...o karta papieru, podług ktorey ...lkości kopersztych ma bydź wy...łowany; 3) *w anatomii:* brzeg; ...głoska, przypisek. § 1) Une gran... ...une belle marge; une petite mar... ... 2) faire la marge d'une planche; ...la marge d'anus.

...elle, *vid.* Mardelle.

...er, *v. a.* beym Kupferdrucker: den ...d um ein Kupfer-Stück machen. ...*drukarza kopersztychowego:* brzeg ...oło kopersztychu robić.

...er *un four.* auf der Glas-Hütte: ...en Ofen allenthalben wohl verma... ...n, damit die Wärme drinnen bleibet, ...nn man nicht arbeitet. *W hucie* ...*ey:* zaprawić wszędzie piec hu... ...ki, aby gorącość w nim została.

...eur, *s. m.* in der Glas-Hütte: der ... Ofen zumacht. *W hucie śklaney:* ...tarz, co piec zamyka i zalepia.

...nal, e, *adj.* (*marginalis*) Rand-, ... dem Rande beygedruckt, beygeschrie... ... Brzeżysty, *in margine* albo na ...egu około strony przypisany, ...ydrukowany. § Notes margina... ... mot marginal; addition, explica... ... marginale.

..., *s. f.* 1) Margaretchen, Grete; ... Aglaster, eine Elster. 1) Mał...rzatka; 2) sroka ptak. § 1) Mar...ot ... grosse & grasse.

* Margote, Margoter, *vid.* Marquote, Marquoter.

Margoter, *v. n.* kreisten, mit heischer Stimme schreyen, von Wachteln ehe sie zu schlagen anfangen. Chruściec, chrachać, *o przepiorce gdy śpiewać zaczyna.*

Margouillis, *s. m.* *vulg.* eine Pfütze vom vergossenen Wasser. Sadzawka od wody rozlaney; kałuża. § Il a mis le pié dans le margouillis.

Margrave, *s. m.* ein Marckgraf in Teutschland. Margrabia w Niemczech. § Le Margrave de Brandebourg; le Margrave d'Anspach.

Margravine, *s. f.* eine Marckgräfin. Margrabina.

Margriete, *s. f.* die grosten und gröbsten Glas-Corallen. Naypodłeysze i naywiększe korale śklane.

Margritin, *s. m.* der feinste weisse Schmeltz; feine weisse Schmeltz-Corallen zu Qvasten an den Hals-Krausen. Szmelc biały wyborny; drobne białe koraliczki do kutasow krawatowych. § Le plus beau margritin se tire de Venise.

Marguerite, *s. f.* (*Margareta*) 1) Margarethe, Grete, Margrete; 2) eine Liebste, ehedessen in den Gedichten; 3) Maßlieb, Gans-Blümlein, Margarethen-Blümlein; 4) kleine Perle; 5) ein schlechter wollener, seidner und leinener Zeug; 6) in der Seefahrt: Art Knoten an einem Tauwerck. 1) Małgorzata; 2) kochanka, *niegdyż w wierszach poetyckich*; 3) stokroc większa, matecznik krolik, głowka S. Jana, *ziele*; 4) perła mała; perełka; 5) materya podła iedwabna, wełniana i lniana; 6) *na okrętach:* węzeł pewnego gatunku w linie.

*les marguerites Françoises.* alte Frantzösische Complimente. Staroświeckie francuskie komplementa.

*marguerite de marteleti.* eine gewisse Anemone. Gatunek zawiłku.

Marguillerie, *s. f.* Kirchen-Vorsteher-Amt; Kastnerey; Verwaltung der Einkünffte einer Kirche. Godność kościelnego; Syndykostwo. § Il s'est bien gouverné dans sa marguillerie.

Marguillier, *s. m.* Kirchen-Vater, Kirchen-Vorsteher, Kirchen-Verwalter. Kościelny; skarbny, Syndyk; świecki, co dobrami kościelnemi zawiaduie. § Les marguilliers doivent être laics & du tiers état.

Mari, *s. m.* (*maritus*) ein Ehemann. Mał-

Małżonek, mąż czyy. § Il eſt mari très-marri.

*mari commode.* ein Ehemann, der ſeiner Frau allen Muthwillen erlaubt. Małżonek pobłażaiący, co Jey Mośći ſwoiey wſzyſtkiego pozwala.

*mari diſgracié.* ein Hörnerträger. Kornut.

Mariable, *adj. c.* mannbar, von Jungen und Mägdchen. Dorosły, z dźiećińſtwa wyrosły. § Un garçon eſt mariable à quinze ans; une fille eſt mariable à douze ans.

Mariage, *ſ. m.* 1) Ehe, Eheſtand; Heyrath; 2) Hochzeit, Trauung; *3) Brautſchatz, Heyraths-Gut; 4) Galgen-Strick, Diebes-Strick, den die Seiler dem Scharfrichter liefern müſſen. 1) Małżeńſtwo, ſtan małżeńſki; 2) weſele, ślub małżeński; *3) poſag; 4) powroz do obieſzenia, ktory powroźnicy katu dawać powinni. § 1) Célébrer, faire, rompre, conclurre un mariage; 2) aſſiſter à un mariage; 3) il a trouvé un grand mariage; le mariage eſt de cent mille écus; ça, ça courage, un bon mariage paiera tout.

*mariage de conſcience; mariage clandeſtine.* eine Winckel-Ehe, die vor GOtt gültig iſt, ob ſie gleich ohne die äuſſerlichen Ceremonien geſtifftet worden. Małżeńſtwo pokątne, przed Bogiem ważne, chociaż bez zwyczaynych ceremoniy zawarte.

*mariage de Jean de Vignes.* 1) eine ungültige Ehe, die man allemal aufheben kan; 2) unordentliche Haushaltung ungetrauter Leute. 1) Małżeńſtwo nieważne, co zawſze bydź może rozwiązane; 2) mieſzkanie nieślubne z białągłową; nałożnictwo.

*mariage encombré, vid.* Encombré.

*mariage à la façon des Amazones.* Heyrath auf eine gewiſſe Zeit. Małżeńſtwo doczeſne.

*Marjaud, *ſ. m. vulg.* ein Knäbchen. Chłopię. § Que veut ce petit marjaud?

Marjaude, *ſ. f. vulg.* ein Mägdchen. Dziewczę, dziewczynka. § Voilà une jolie petite marjaude.

Marjaulet, *vid.* Marjolet.

Marie, *ſ. f.* (*Maria*) Marie. Marya.

*Marie-Magdalene*, (Maria Magdalena) Marie Magdalene, Marya Magdalena.

*Marie-graillon, vulg.* Schlampampe; ſäuiſches, unflätiges Weib. Kobieta niechędoga; guślarka, świnia.

Marié, *ſ. m.* ein Bräutigam, ein junger Ehemann. Pan młody, nowożeniec

§ Le marié eſt bien fait; le n[...] marié.

Mariée, *ſ. f.* die Braut; Ehe-Fra[...] ge Frau. Panna młoda; młodz[...] ka. § La nouvelle mariée eſt [...] charmante.

**il ſe plaint que la mariée eſt tro[...]* er klagt ohne Urſache. Narzek[...] przyczyny.

Marier, *v. a.* (*maritare*) 1) trau[...] Ehepaar; 2) verheyrathen, zuſa[...] geben, ausſtatten; 3) figürlich[...] einigen, paaren, zuſammenfügen. [...] dawać; oddać ſtadło małżeńſk[...] żenić kogo; wydać corkę; 3) [...] *ſie figurycznym:* złączyć, ziedn[...] co. § 1) On les a marié en f[...] la Sainte Egliſe; 2) marier un[...] ſans lui rien donner; un pe[...] Normandie marie ſa fille pou[...] chanſon; 3) on ne peut marier l[...] avec la vertu; Dieu a marié la [...] avec le plaiſir & le travail av[...] gloire.

*ſe marier. v. r.* heyrathen, ſich ver[...] then, eine Frau oder einen Man[...] men. Ożenić się, żenić się; [...] mąż. § Il n'eſt pas bon de ſonger [...] ſa vie à ſe marier; ſe marier à [...] qu'un.

*Marieur, *ſ. m.* Heyraths-Stiffter [...] Stiffter. Swat, druzba, co ra[...] gich żeni.

Marieuſe, *ſ. f.* eine Eheſtiffterin. [...] ta; dźiewosłębica. § C'eſt un[...] rieuſe.

Marigot, *ſ. m.* 1) bey den See-Fiſch[...] Faullentzerey; 2) auf den Antill[...] Inſeln; Pfütze vom Regen-W[...] 1) *U rybakow morſkich:* gnuśn[...] 2) *na Antylach:* kałuża od deſ[...] wey wody.

*courir le marigot.* die gefangenen [...] Fiſche freſſen und dabey faulle[...] Ułowione ryby źiadać a przy [...] prożnować.

Marigui, *ſ. m.* eine kleine Mücke in B[...] lien. Komor mały Brezylſki.

Marin, Marein, *vid.* Merrin.

Marin, e, *adj.* (*marinus*) See-, M[...] zum Meer gehörig. Morſki. § D[...] marins; la baleine eſt un monſtre [...] rin; une carte marine; ſel marin[...]

*vent marin.* ein See-Wind; Wind [...] von der See her auf das Land w[...] Pomorſzczyzna; wiatr z morza [...] wſtaiący.

*trompette marine.* auf den Schif[...] See-Trompete, Marin-Trompete [...] eine groſſe Geige mit einer dicken [...]

ſo als eine Trompete klingt. *Na* *...ach:* tubamaryna; ſkrzypca wiel- ...iedney grubey tylko ſtronie, ma ...ięk trąby.

... *marine.* eine Seule in Grotten, ...m Muſcheln aufgeſetzt iſt. Słup ...otach ze ſlimakow uſtawiony.

... *marin.* ein See-Kalb, ein See-... Cielę morskie ryba.

... *pié marin.* er liegt immer auf der ...; er iſt immer zu Schiff. Zawſze ...na morzu; na morzu się zawſze ...

...*marine, vid.* Plante.

... *ſ.m.* ein Seemann, Matroſe. Ze-...ką służący; marynarz, żeglarz. ...ous nos marins ont fait leur de-...; c'eſt un habile marin.

...de, *ſ. f.* Marinade, Ubergnß von ... Saltz, weiſſem Pfeffer u. d. gl. in ...em man Fleiſch oder Fiſche ein-...t. Marynata z octu, ſoli, białego ...rzu, do chowania mięsiwa i ryb ...zimno. § Une bonne marinade.

...e, *ſ. f.* 1) See-Wiſſenſchaft; See-...; das See- oder Schiff-Weſen; ...See-Macht; Kräffte eines Reichs, ...s zur See hat; 3) Geruch, Ge-...ck nach der See; 4) eine See-...e. 1) Nauka żeglarska, żeglar-...; żegluga; marynarſtwo; 2) śiły, ...a Pańſtwa na morzu; 3) zapach, ...k morską wodą; 4) przymorze, ...g morski. § 1) Entendre la ma-...; 2) une puiſſante marine; une ...ine bien entretenue; rétablir la ...ine; il eſt important pour un Etat ...oir une forte marine; 3) cela ſent ...arine.

... *de marine.* Schiffsleute. Zegla-...

...é, ée, *adj,* 1) vom See-Waſſer ...rben; 2) marinirt; in eine Mari-... zur kalten Küche gelegt; 3) in den ...pen von Thieren: mit einem ...-Schwantz; wie ein Fiſch ge-...agt. 1) Wodą morską popſuty; ...marynowany, w marynatę na źi-... włożony; 3) *w herbach o zwie-...h:* ogon rybi maiący. § 1) Ta-...ariné; muſcade marinée; 2) du ...n mariné; 3) cerf mariné d'or.

...r, *v. a.* mariniren; gebratene Fi-... oder Fleiſch in Eßig legen, damit ...ine Zeitlang können erhalten wer-... Marynować, w marynatę z octu, ... albo mięsiwo ſmażone na cho-... ułożyć. § On marine en Po-... les perdrix; mariner un mor-... de cuiſſe de ſanglier.

Marinette, *ſ. f. obſ.* Magnet oder See-Compaß. Magnet albo kompas morſki.

Maringoin, Maringouin, *ſ. m.* eine Mücke in warmen Ländern. Komor w ciepłych kraiach.

Marinier, *ſ. m.* See-Mann, Matroſe, Schiff-Mann. Marynarz, żeglarz. § Etre bon marinier.

*Oficier marinier.* ein Schiff-Officier. Oficer marynarski.

Marjolaine, *ſ. f.* Majoran, ein Kraut. Maieran ziele.

*Marjolet, *ſ. m.* ein Jüngfer-Knecht. Gach, gładyſz.

*Marion, *ſ. m.* Mariechen. Maruśia. § Marion pleure, Marion crie; Marion veut qu'on la marie.

Marionette, *ſ. f.* 1) eine Spiel-Puppe, Gauckel-Puppe, die ſich bewegt, und mit welcher man Comödien ſtat der Perſonen ſpielet; *2) ein kleines Weib; 3) eine alte Teutſche und Lothringiſche Müntze. 1) Lalka kuglarska ruchoma, ktoremi miaſto perſon komedye odprawuią; *2) niewiaſta mała; 3) niegdyż moneta złota Niemiecka i Lotaryńska. § 1) Aler aux marionettes.

Maripenda, *ſ. m.* Strauch in America, der eine Trauben-formige Frucht trägt. Krzak w Ameryce czerwone grona rodzący.

Mariſque, *ſ. m.* (*mariſca*) eine Art groſſer unſchmackhafter Feigen. Gatunek fig wielkich nieſmakowitych.

Maritacaca, *ſ. m.* ein Thier in Braſilien, das gerne Biſam frißt und doch entſetzlich ſtincket. Zwierzę w Brezylii ſtraſznie smierdzi, choć piżmo iada.

Marital, e, *adj.* (*maritalis*) Ehemanns-, einem Ehemann gehörig. Mężowy; małżonkowi należący. § Puiſſance maritale; afection maritale.

Maritalement, *adv.* im Rechts-Handel: als ein Ehemann, einem Ehemann gemäß. *W prawie:* podług powinnośći mężowey.

Maritime, *adj. c.* (*maritimus*) an der See liegend, See-. Pomorski, przymorski. § Ville maritime; païs maritime; region maritime.

*plante maritime, vid.* Plante.

*puiſſance maritime.* See-Macht, Kriegs-Macht zur See. Siły, potęga pańſtwa na morzu. § Forces maritimes.

*Marler, *v. a. vid.* Marner.

*Marle, *ſ. f. vid.* Marne.

Marliére, *ſ. f. vid.* Marniére.

Marlo, *f. m.* Brenn-Holtz zu den Glas-Hütten. Drwa do hut sklanych.

Marlotte, *f. f.* eine Art von Sommer-Mäntelchen. Gatunek płaszczykow letnich.

*Marmaille, *f. f.* ein Hauffen schreyender und spielender Kinder. Kupa dźieći wrzeszczących i igraiących.

Marmelade, *f. f.* 1) abgesottener Qvitten-Safft; Qvitten-Marmelade; 2) Marmelade von Obst, das in Zucker ist abgekocht worden. 1) Marmelata pigwowa, łok pigwowy warzony; 2) marmelata z owocow w cukrze warzonych. § 1) Manger une bonne marmelade; une bonne marmelade d'abricots: marmelade de pêches.

*cette viande est en marmelade.* dieses Fleisch ist gekocht. Mięso to rozwarzone.

Marmenteau, *f. m.* ein Lust-Wald, Hege-Wald. Gay, dąbrowa.

Marmite, *f. f.* ein Koch-Topf, Koch-Kessel mit Füssen von Thon, Eisen oder Kupfer. Garniec, garnek wielki kuchenny na nogach, gliniany, żelazny albo miedźiany. § Une belle & bonne marmite.

*un écumeur de marmite.* ein Schmarotzer. Pasorzyt.

*avoir de quoi faire bouillir la marmite.* sein Auskommen haben. Mieć z gębę chleba; mieć swoie wyżywienie.

*la marmite est bonne dans cette maison.* in diesem Hause ist eine fette Küche. Kuchnia w tym domu dobrze opatrzona.

*la marmite est renversée dans cette maison.* man schmauset nicht mehr in diesem Hause. Już więcey w tym domu nie biesiaduią.

*cela fait bouillir la marmite, vulg.* das hilfft die Kosten tragen und das Haus erhalten. Z tego się na potrzeby domowe okroić może.

*il avaleroit la marmite des cordeliers.* er könte Steine verschlucken. Mogłby kamienie połykać.

**il a le nez fait en pié de marmite.* er hat eine breite Nase. Nos ma na przodku szeroki.

*sœurs de marmite.* mitleidige Schwestern so die Krancken gerne mit Speise versehen. Miłosierdne niewiasty, co ubogim chorym ieść dawaią.

Marmiteux, euse, *adj. obs.* 1) arm, elend, erbärmlich, jämmerlich; 2) schmutzig, unflätig. 1) Ubogi, chudobny, mizerny; 2) plugawy, niechędogi. § 1) Un homme marmiteux & qui baisse la tête; 2) Lise la marmiteuse [...] de pomme cuite.

*il fait le marmiteux.* er klagt im[...] schwere Zeiten. Zawsze na c[...] tryczne narzeka.

Marmitier, *f. m.* Braten-Jung in [...] Küche, der die Braten bratet [...] ćik w garkuchni, co mięsiw[...] cze.

Marmiton, *f. m.* ein Küchen-Jung. [...] ta, kuchćik. § Un sale marmi[...]

Marmitonner, *v. n. obs.* in der Kü[...] deln und prudeln. Kucharzyć,[...] chni kopćić. § Tu ne fais [...] marmitonner.

Marmonner, *vid.* Marmoter.

*Marmot, *f. m.* 1) eine Meer-Ka[...] grosser Affe mit einem langen Sc[...] 2) ein ungeschicktes heßliches G[...] de; 3) ungestalter Knabe, he[...] Schüler, Junge. 1) Koczkodan[...] pa wielka o długim ogonie; 2) [...] niekształtnie malowany; 3) ch[...] niekształtny; koczkodan.

*croquer le marmot.* auf einen lang[...] ten. Długo na kogo czekać.

Marmotte, *f. f.* 1) ein Murmel-[...] *2) ein klein unförmliches M[...] 1) Swiszcz zwierzę; *2) dźi[...] niekształtne.

*Marmoter, *v. a.* murren, brummen[...] lich widerbellen. Mruczeć, mar[...] odwarkotać. § Que marmotez[...] là petite impertinente?

*Marmoteur, *f. m.* Brumm-Bart. [...] kot.

Marmotier, *f. m. vulg.* Sammler w[...] licher und lächerlicher Bilder. [...] racz dźiwnych i smiesznych obr[...]

Marmouser, *v. n. obs.* die Lippen w[...] Meerkatzen und Affen ziehen. [...] szać wargami iako koczkodan.

Marmouset, *f. m.* 1) ungestaltes und l[...] liches Bild eines Menschen, als i[...] mählden; ein Scheusal, Fratzen-Ge[...] 2) ausgeschnitzte Puppe von Holt[...] an den Schräncken; 3) ein unge[...] ter, tummer, und heßlicher M[...] 1) Straszydło, koczkodan, obraz [...] wieczy szpetnie malowany albo r[...] ty; 2) lalka rznięta, iako na niekto[...] szafach bywaią; 3) koczkodan, [...] wa; człek szpetny i głupi. § 1) [...] des marmousets; 2) on a une Satir[...] porte pour titre: dialogue d'un [...] cat avec les marmousets; 3) quel [...] marmouset est-ce là; faut-il q[...] marmouset fasse cocu les gens?

Marmoûtier, *f. m.* 1) eine Abtey der [...] nedictiner bey Tours in Franckr[...]

ein Theil des Königlichen Gymnasii Paris. 1) Opactwo OO. Benedyk-ow opodal miasta *Tours* we Fran-; 2) część krolewskiego *Gymna-* w Paryżu.

, *s. f.* (*marga*) 1) Mergel, eine he fette Erde den Acker zu düngen; ine Art Mergel daraus man Kalck t; 3) ein Fluß in Champagne. ziemia miętka i tłusta do nawozu nagnoienia roli; 2) gatunek iłu, z ego wapno robią; margiel; 3) marna a w Prowincyi *Champagne.* § 1) ne blanche, grise, grisatre, noire, ne, bleue; si l'on met trop de mar- elle brûle la terre & la rend ste-

r, *v. a.* einen Acker mit Mergel dün- . Gnoić rolą iłem. § Marner un mp; quelqu'un disent qu'il ne marner la terre qu'une fois & tres qu'il la faut marner trois fois vingt ans.

r, *v. n.* in der Seefahrt: steigen fallen, von der Ebbe und Flut. *żeglarskiey nauce o wzbieraniu i bodzeniu morskim:* wzbierać się i dać; przychodźić i odchodźić. § La marne.

ron, *s. m.* einer der mit Mergel get. Oracz, co iłem rolą gnoi.

ere, *s. f.* (*margaria*) eine Mergel- be. Doł do iłu. § Tomber dans marniere.

ois, *s. m.* ein Schiff auf dem Flusse rne und Seine in Franckreich. uta na rzekach *Marne* i *Seine* we ncyi.

*e maroc,* ) *s. m.* schlechte Schar- von Maroc. Podła szarża z *Ma-*

le, *vid.* Maraude.

y, *s. m.* ein grosser See-Vogel, er frißt he und Schlangen. Ptak wielki ski, żywi się rybami i wężami.

n, *s. m. vid.* Marron.

n, e, *adj.* 1) in America von Scla- : entlauffen; 2) in den Wildnissen d geworden. *W ameryce:* zbiegły, *iewolnikach;* 2) zdźiczały na pu- zach. § 1) Prendre les négres ma- s; 2) un cheval maron; un co- on maron.

nage, *s. m.* 1) das Ausreissen oder tlauffen der Americanischen Sclaven; *obs.* Bau-Holtz. 1) Uciekanie nie- plnikow Amerykańskich; 2) *obs.* rowina.

Maronier, *s. m. obs.* Schiffmann, Matrose. Zeglarz, marynarz.

Maronites, *s. m. pl.* (*Maronitæ*) die Christen auf dem Berge Libanon. Chrześcianie na gorze Libanie.

Maroquin, *vid.* Marroquin.

Marote, *s. f.* 1) ein Stock mit einem Narren-Bilde stat des Knopfs, den die Hof-Narren zu tragen pflegen; *2) Geck, der einen sticht; närrische Begierde zu etwas; *3) Mariechen, Miecke. 1) Laska błazeńska z błaznem wyrzniętym miasto głowicy; *2) chuć błazeńska, chęć szalona do czego; głupstwo; *3) Maruśia. § 1) Les fous portent la marote; *2) chacun a sa marote; chaque fou a sa marote; il est entêté de cette chose, c'est là sa marote; *3) vive mon aimable marote.

*tous les fous ne portent pas des marotes.* nicht ieder Narr trägt Schellen. Nie zawsze błazna po sierci poznać.

*fou à marote.* eingemachter Narr; Ertz-Narr. Arcybłazen.

Marotique, *adj. c.* nach Art des Poeten Marot geschrieben. Na ksztalt wierszow Poety Marota pisany. § Vers marotiques; Epitre marotique; stile marotique.

Marouchin, *s. m.* der schlechteste Wayd. Urzet, farbownik naypodleyszy.

Marpout, *s. m.* 1) einer der immer was mit gehen läßt; *2) Narr, Schertz, Thor. 1) Smołę w ręku maiący; *2) błazen, cietrzew.

*Marousle, *s. m.* ein Tölpel, Schlingel, Schurck, Lumpenhund. Chłystek; gnoiek. § Vous aprendrez, marousle, à rire à nos dépens.

Marquage, *s. m.* das Anschreiben oder Anzeichnen der gewonnenen und verlohrnen Spiele. Notowanie gier wygranych albo przegranych.

Marquant, e, *adj.* in einigen Karten-Spielen: zehlbar, das man zehlen kan, das Augen hat. *O kartach kosterskich w niektorych grach:* oka maiący. § Cartes marquantes.

Marque, *s. f.* 1) Zeichen, Merckzeichen; 2) Zeichen der Kaufleute, Handwercker, Goldschmiede; 3) Zeichen stat der Unterschrifft oder bey der Unterschrifft; 4) eine Marqve, Spiel-Zeichen womit man die Spiele, den Verlust u. d. gl. anmercket; 5) Merckmahl, Zeugniß, Beweis einer Sache; 6) ein Flecken, ein Mahl, Narbe; 7) Strieme; 8) Brand-Zeichen, Brandmahl; 9) Macht, Ansehen, Ver-

Verdienste, Achtbarkeit; 10) ein Zeichen der Ehren-Stelle, die man besitzt, als gewisse Kleider, Trachten; 11) auf der See: ein Zeichen an gefährlichen Orten als eine schwimmende Tonne; 12) Zeichen auf dem Lande, als ein Baum, Thurm, Berg, Wind-Mühle und dergleichen, woran sich der Schiffmann den Ort mercket; 13) Feldzeichen als Scherfen, Qvasten, Laub, Papier, Stroh u.d.g. daran sich die Soldaten einander im Treffen erkennen und von dem Feind unterscheiden; 14) Zeichen-Stab, Marck-Pfählchen, sie sind eine Elle lang und dienen zum Feld-Messen; 15) Marck, ein Gewicht zu Gold und Silber von 16 Loth; 16) in der Druckerey: zehn Buch Papier. 1) Znak, znaczek; 2) cecha, piątno znak kupcow, rzemieślnikow; 3) znak czyy pod podpisem albo miasto podpisu położony; 4) cecha kosterska do gier znaczenia; 5) znak pewny czego, dowod; 6) plama, makuła, znamię, blizna; 7) cięga, dęga; 8) piątno na złoczyńcy wypalone; 9) powaga, stan wysoki, kredyt, zasługi; 10) znak honoru, znak godności, iako pewne szaty; 11) znak na niebezpiecznym mieyscu na morzu, iako pal, beczka pływaiąca; 12) znak na ladzie, po ktorym mieysce marynarz poznawa, iako drzewo, młyn wietrzny; 13) hasło żołnierskie, iako szarpa, kutas, may, słoma, papier, po ktorych się w potyczce poznawaią i od nieprzyiaciela się rożnią; 14) laska miernicza na łokieć długa do wyznaczenia pola wymierzonego; 15) grzywna złotnicza, mincarska, 16 łotow waży; 16) *w drukarni:* dziesięć liber papieru. § 1) Faites là une petite marque afin de reconnoître la chose; vous lui direz pour marque de cela, que *&c.* 2) les marchands ont des marques particuliéres; mettre la marque sur une piéce d'argenterie; la marque se met dans la légende des monoies; 3) quand un homme ne sait pas signer, on lui fait faire sa marque; 4) vôtre marque avance bien; 5) je suis devenu grand-Philosophe en peu de tems & vous en allez voir des marques; donner des marques de son zele, de sa fidelité; recevoir des marques d'afection de quelqu'un; 6) la marque y est encore; 7) marque de coups de verges; 8) donner la marque & le fouet à un criminel; 9) c'est une personne de marque; un homme, une dame de marque; 10) il quit[...] marques de sa magistrature.

*marques d'honneur.* 1) Ehren-Zeichen[...] welchen eine Besatzung aus eine[...] stung ziehet, wenn sie sich wohl g[...] ten und eine reputirliche Capitul[...] vom Feinde erhalten hat; 2) E[...] Zeichen, als ein Ordens-Band, [...] Stern an den Kleidern; 3) in den [...] pen: Ehren-Stück, Zeichen der W[...] die einer besitzet, als ein Bischoff-[...] Commando-Stab. 1) Honory, k[...] mi osada z fortecy nieprzyiacie[...] ustąpioney wyciąga, słuszną po[...] żytey obronie otrzymawszy kapi[...] cyą; 2) znaki godności czyiey, [...] wstęga kawaierska, krzyż, gwiaz[...] piersiach; 3) znaki dostoyność[...] herbu przyłożone, iako kurwa[...] buława *&c.* § 1) La garnison sort[...] la place avec toutes les mar[...] d'honneur, qu'on accorde aux b[...] gens.

*marques de Judas.* Sommer-Sprosse[...] Gesicht. Piegi na twarzy.

*un arbre de marque.* ein schöner [...] Baum. Drzewo owocne barzo [...] kne.

*marques, plur.* blaue Flecken vom S[...] gen. Sinizna; sine razy od ude[...] nia. § Il a été si bien battu qu'i[...] porte encore les marques.

*lettres de marque.* in der Seefahrt: [...] pressalien-Briefe. *W żeglarst[...]* Listy na odwetowanie krzy[...] swoiey wydane.

Marquer, *v. a.* 1) zeichnen, bezeichn[...] 2) mit der Kreide zeichnen, wo man [...] was abschneiden soll; 3) in der W[...] Kunst: auszeichnen, ausstecken; [...] brandmarcken; 5) ein Zeichen von [...] was geben; bezeugen als seine Hoch[...] tung, seine Liebe; 6) bestimmen [...] einen zu einer Ehren-Stelle; 7) [...] Fechten: einen geraden oder v[...] Stoß geben; 8) umständlich anfüh[...] erzehlen. 1) Znaczyć, cechować, [...] tnować co; 2) kretą naznaczyć, g[...] co urznąć trzeba; 3) wyznaczyć [...] od mierníka wymierzone; 4) [...] skować, piątnować złoczyńcę; [...] oswiadczać; dawać znaki, dow[...] czego, iako poszanowania, życzli[...] ści swoiey; 6) naznaczyć kogo na [...] iako na urząd; 7) *fechtuiąc:* szt[...] prosty ugodzić; 8) dołożnie wylic[...] opisać. § 1) Marquer le feüillet c[...] livre; on marque les ballots & [...] tonneaux de marchandise, le bois [...] les forets; 2) marquer la vaisselle [...]

mon

...noie; 2) marquer l'étofe; 3) mar... le camp; un Ingénieur marque ...ete d'un camp; 4) un criminel ...eit marqué; on marque les cou... ...rs de bourse; 5) marquer son esti... son amitié, sa réconnoissance, son ...ect à quelqu'un; 6) le Roi le mar... pour le Prélat de son Eglise; 7) ...quer un coup; 8) cet avocat a ...n marqué les choses.

...arqué. von Kindern: ein Mutter... ...bl bekommen haben. *O dżiećiach:* ...mię mieć przyrodzone; dostać ...ny przyrodzoney. § Si Madame ...mange pas de ce fruit, son enfant ...sera marqué; enfant qui est mar... ...é.

...uer, *v. n.* 1) von Pferden: zeichnen; ...nungen oder einen schwartzen Fleck ... den Zähnen setzen, bekommen; 2) ...n Weibern: die Monats-Blüte ...en; 3) Wehen, Zeichen der nahen ...urts-Stunde bekommen; 4) von ...umen: Knospen gewinnen; 5) beym ...htmeister vom Stoß: gerade ge... 1) *O koniach:* znaczyć; czerw... ...o plamkę czarną na zębach dosta... ...; 2) *o niewiastach:* mieć prze... ...szczenie swoie; 3) czuć bole bli... ...ego narodzenia; 4) *o drzewach:* ...zczać pąkowie; 5) *u fechtmistrza* ...*ztychach:* prosto iść albo godźić. 1) C'est un cheval qui commence ...marquer; 2) elle ne marque plus; ...Madame marque, elle accouchera ...ntôt; Madame va accoucher, car ...e marque; 4) cet arbre marque; ...coup qui marque.

...*un cheval qui marque encore.* dieses ...ferd zeichnet noch, es ist noch nicht ...den Jahr alt. Koń ten ieszcze zna..., ieszcze mu nie iest siedem lat.

...*ué de la petite verole.* pockengrubig. ...obaty od ospic. § Elle est mar... ...ée de la petite verole.

...*marqué au bon coin.* ... ist ein braver ...ann. Poczciwy to człowiek.

...*uez cette chasse.* merck's, ich will dich ...m bezahlen. Poczekay, przypłaćisz ... tego.

...quetec, *s. m.* ein Garn kleine Fische ...fangen. Siatka do łowienia rybek ...obnych; wata.

...queter, *v. a.* 1) sprenckeln, fleckicht ma... ...en, mit unterschiedenen kleinen Fleck... ...m bezeichnen; 2) einlegen mit Holtz ...der Stein von unterschiedener Farbe. ... Nakrapiać co farbą, upstrzyć co ...obnemi kropkami rożnego koloru; ...) sadźić co kamieniem, drewnem; sadzoną robić robotę. § 1) La nature a marqueté agréablement ce petit animal; 2) ce menuisier entend fort bien à marqueter les damiers.

*marqueté, ée, adj.* 1) gesperbert, gesprengt, sprencklicht; 2) eingelegt mit Stein oder Holtz. 1) Upstrzony, nakrapiany farbą rzemieslnicza albo przyrodzoną; 2) sadzony kamieniem, drewnem. § 1) Oiseau marqueté de verd; la poire de Bugi a la peau marquetée.

Marqueterie, *s. f.* eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une belle marqueterie; travailler en marqueterie; marqueterie en marbre; pavé fait de marqueterie.

Marqueur, *s. m.* 1) ein Bezeichner, der auf etwas ein Zeichen drucket, als auf Gold, Geld; 2) ein Marqveur, Junge, der beym Billard, Ballspiel u. d. g. Achtung giebt und den Spielern aufwartet. 1) Znaczyćiel, co znakuie, piatnuie, cechuie, iako złoto, pieniądze; 2) chłopiec, co przy bilardźie, w pilarni *&c.* graczom posługuie i na grę daie baczenie. § 1) Marqueur de la monoie; marqueur de vaisselle; 2) marqueur au jeu; un bon marqueur.

Marquinier, *s. m.* ein Batistweber, der Kammer-Tuch und Batist webet. Tkacz romkowy.

Marquis, *s. m.* 1) ehedessen ein Grentz-Hauptmann; 2) ein Frantzösischer Marquis oder Marggraf; ein teutscher Marckgraf heisset *Margrave.* 1) Niegdyż starosta pograniczny; 2) Margrabia francuski; Markiez; *Niemiecki Margrabia się* Margrave *nazywa.*

Marquise, *s. f.* 1) eine Frantzösische Marck-gräfin; 2) eine rothe, rosenfärbige und weißgelbe Tulpe; 3) Art guter Birnen; 4) ein grosses leinen Tuch über ein Zelt im Lager zu decken. 1) Markiezowa, Margrabina Francuska; 2) tulipan czerwony rożowego i białożołtego koloru; 3) gatunek smakowitych gruszek; 4) pokrowiec albo powłoka z płotna, ktorą namiot w obozach przykrywany bywa. § 1) Une belle Marquise.

Marquisat, *s. m.* eine Frantzösische Marck-grafschaft. Francuskie Margrabstwo; Markizat. § Un bon & riche Marquisat.

*se* Marquiser, *v. r.* sich vor einen Marqvis ausgeben. Za Margrabię Francuskiego się udawać; czynić się Markiezem. § Depuis que de son chef chacun s'est marquisé, on trouve à chaque pas un Marquis deguisé.

Marquote,
Marcote,
* Margote, } *f. f.* (*mergus*) 1) ein Einleger, Absencker, ein Rebschoß, der wegen der Fortpflanzung in die Erde gebogen wird; 2) Absencker von einem Nelcken-Stock. 1) Obłąk, albo nakrzywiona do ziemie gałąź dla rozmnożenia; 2) gałąska goździkowa z kolankiem w ziemię wsadzona. § 1) Grosse, petite marquote; faire des marquotes; 2) planter, enterrer, arroser, coucher des marquotes dans la terre, dans des pots, dans un cornet; il lui a donné une douzaine des belles marquotes.

Marquoter, Marcoter, *v.a.* 1) ablegen, absencken Zweige, die noch an einem Baume hängen; in die Erde sencken, selbige fortzupflantzen; 2) ein Aestlein vom Nelcken-Stock in die Erde sencken. 1) Obłąkami albo nakrzywionemi do ziemie gałęziami drzewa sadźić; 2) gałąskę goździkową z kolankiem przy maćicy ziemią obłożyć, aby się zakorzeniła. § 1) Marquoter un figuier; 2) marquoter des œillets; marquoter l'œillet quand il sort de sa fleur.

Marraine, *vid.* Marreine.

Marraio, *f. m.* ein Fisch in Indien, der einen gantzen Menschen verschlingen kan. Ryba Indyyska, co człeka całkiem połknąć może.

Marrane, *vid.* Marane.

Marre, *vid.* Mare.

Marre, *f. f.* (*marra*) Karst, Weinhacke, Haue. Motyka ogrodnicza.

Marré, ée, *adj.* mit dem Karst gehackt. Motyką ogrodniczą wskopany.

Marrein, *vid.* Merrin.

Marreine, Marraine, *f. f.* 1) eine Tauf-Patin, Taufzeugin; 2) die Heilige, nach welcher ein Mägdlein in der Tauffe genannt wird. 1) Kmochna, kmotrka; matka duchowna; 2) Swięta, imieniem ktorey dźiewczę iest ochrzcone; Patronka. § 1) Une bonne marraine.

Marrelle, *vid.* Merelle.

Marrement, *f. m. obs.* Schmertz, Unlust, Misvergnügen. Bol, nieochota, nieukontentowanie.

* Marri, e, *adj.* betrübt, verdrüßlich, traurig. Smętny, markotny, smutny. § Elle est fort marrie de la mort de son galand; je suis marri de vôtre infortune.

Marrin, *vid.* Merrin.

*se* Marrir, *v. r. obs.* sich betrüben, bereuen. Smućić się; żalić się.

Marrisson, *f. f. obs.* Betrübniß, [...] Reue. Smutek, żal, bol.

Marron, *f. m.* 1) eine Marone, ein[...] Castanie in Franckreich; 2) eine [...] cke über dem Ohr mit einem B[...] bunden; 3) Sänfftenträger [...] 4) Führer, so die Reisenden [...] Alpen bringet. 1) Kasztan [...] Francuski, naylepszego iest gatu[...] kędziorek nad uchem wstążką [...] wiązany; 3) lektykarz w Lio[...] wodź, co podrożnych przez g[...] peyskie prowadzi. § 1) Ro[...] marrons; 2) elle a des marro[...] oreilles.

*tirer les marrons du feu avec la* [...] *chat.* mit fremden Netzen Fisch[...] gen; sich eines Einfalt bedienen[...] dzemi sieciami ryby łowić; pr[...] czyiey na swoy pożytek zażyć.

*il est allé rotir les marrons.* er h[...] Geld verlohren, und sucht es hint[...] Ohren. Przegrawszy pieniąd[...] piecem się w głowę skrobie.

Marronner, *v. a.* einen über die [...] führen, bringen. Przez Alpy [...] przeprowadzić.

*se faire marronner.* sich über die [...] bringen lassen. Dać się przez [...] Alpeyskie przeprowadźić.

Marronnier, *f. m.* 1) ein Castanien-B[...] der die Maronen oder grossen Cast[...] trägt; 2) ein Führer, der die Reise[...] über die Alpen bringt. 1) Dr[...] kasztany naywiekfze i naylepsz[...] dzące; 2) przewodnik, co p[...] żnych przez Alpeyskie gory prze[...] wadza.

*marronnier d'Inde.* ein wilder Castan[...] Baum; Pferd-Castanien-Baum, [...] sen Frucht tauget nicht zum E[...] Kasztan lesny, owoc iego nie [...] śniedny.

Marroquin, *f. m.* Korduan, Korduan[...] der. Kordyban, kurdwan. § Ma[...] quin noir [redacted]arroquin rouge.

*marroquin de Levant.* Türckischer [...] duan. Kordyban Turecki.

*c'est un plaisant marroquin, vulg.* da[...] ein lächerlicher Narr. Smieszny błazen.

*marroquins.* eine Art Weintrauben [...] Spanien. Gatunek gron wina [...] szpańskiego.

Marroquiner, *v. a.* auf Korduan-Art [...] Fell zurichten. Garbować, wypra[...] skorę na kształt kordybanu. § [...] n'est pas du marroquin, ce n'est [...] du veau marroquiné.

Marroquinerie, *f. f.* 1) das Korduan[...]

…n oder Zubereiten des Korduans; 2) …duanmacher-Handwerck. 1) Robie… kordybanu, 2) rzemiesło kordy…cze.

…quinier, *s. m.* ein Korduanmacher. …barz co robi kordyban; kordy…ik.

…de, *vid.* Marousle.

…ibe, …ubin, *s. m.* marrube blanc (*marru…m*) Weiß-Andorn, ein Kraut. Szan…iała.

…*be noir*; *marrube puant.* schwartzer …torn. Szanta czarna.

…, *s. m.* (*Mars*) 1) der Kriegs-Gott …rs; 2) Mars ein Planet; 3) der …nat Martius, der Mertz; 4) in der …ymie: Eisen. 1) Mars, bożek żoł…rski; 2) mars, marsowa gwiazda …neta; 3) marzec miesiąc; 4) *u* …*mików*: żelazo. § 1) Dans le beau …amp de Mars il cueille des lauriers; …il a Mars à son ascendant; 3) il est …rt en Mars; ce n'est que depuis …3 Mars qu'on a commencé en Fran… le deuil.

…*s de Mars.* poetisch: Martis-Söhne, …oldaten. *W sensie poetycznym*: żoł…erze. § S'éloigner des hazards ou …urent les enfans de Mars.

…*amp de Mars* (campus Martius) …ahl-Feld bey Rom, wo ehedessen das …olck die Raths-Herren erwehlete. …ole marsowe albo elekcyyne opodal …zymu, gdzie niegdyż pospolstwo …ycow obierywało.

…*s, s. m. plur.* Sommer-Früchte, Som…er-Getreide so im Mertz gesäet wird, …s Gerste, Hirse &c. Zboże iare, to …lt w Marcu siane, iako ięczmień, …roso *&c.* § Les mars seront beaux …ette année.

…sèche, *s. f.* Mertz-Gerste. Ięczmień …arcowy.

…, *s. m.* Marsilien eine Stadt in …ranckreich. Marsylia miasto Francu…kie.

…sez, …sois, *s. m. plur.* Mertz-Getreide. …boże iare albo marcowe.

…rsilliane, *s. f.* ein Venetianisches Last-…chiff, das vorne sehr breit ist. Nawa Wenecka na przodku szeroka.

…arsoin, *vid.* Marsouin.

…rsois, *vid.* Marses.

…rsouin, *s. m.* 1) Meer-Schwein, ein See-Fisch; 2) ein grosser, dicker, unge-schickter Tölpel. 1) Swinia morska, ryba; 2) pampuch wysoki, brzuchacz niezkształtny a przytym wysokiego wzrostu. § 1) Le marsouin a quatre ou cinq piez, il n'a point des oüies & en place il a deux trous aux deux côtez de la tête; on fait cuire le marsouin dans un court bouillon.

Martagon, *s. m.* Asfodel-Wurtz, Gold-Wurtzel, wilde Lilie. Złotogłow ziele.

Martavane, *s. f.* in Indien: grosser in- und auswendig glasirter Wasser-Krug. *W Indyi*: dzban wielki do wody, wewnątrz i zewnątrz polewany.

Marte, *s. f.* (*martes*) 1) eine Buch-Marder, die Haus- oder Stein-Marder heißt fouine; 2) ein Fell vom Marder. 1) Kuna zwierzę, *tchorz się* foüine *nazywa*; 2) kuna futro. § 1) La marte a le poil tirant un peu sur le roux & la gorge jaunâtre; 2) un manchon de marte; une robe fourrée de marte.

*marte*; *zibeline*; *souris de Moscovie*; *marte zibeline.* ein Zobel, das Thier und das Fell. Sobol zwierzę i futro. § La marte a le poil doux & noir, sa peau est fort estimée; des fourrures de martes zibelines d'un prix extrordinaire.

*prendre marte pour renard.* Mäuse-Dreck vor Pfeffer nehmen; sich betrügen. Kota w worze kupić; oszukać się.

Marteau, *s. m.* 1) ein Hammer; 2) Anklopffer, Thür-Klopffer; 3) der Anweise-Hammer, womit die Forst-Bedienten die Bäume zum Fällen zeichnen; 4) Gehörs-Hammer, ein Knochen im Ohr wie ein Hämmerlein. 1) Młot, młotek; 2) młotek na drzwiach do kołatania; 3) młot lesniczy do piątnowania drzew, co maią bydź spuszczone; 4) młoteczek, kostka w uchu. § 1) Marteau rond, marteau breté; 2) marteau de porte; on n'entroit point chez nous sans graisser le marteau.

*gens de marteau.* Handwercker so mit dem Hammer arbeiten. Rzemieślnicy co młotem robią.

*marteau de forge.* ein grosser Hammer auf dem Eisen-Hammer. Młot wielki w kuźniach.

*marteau d'épinette.* ein Stimm-Hammer. Młotek do nastroienia klawikordu.

*marteau d'armes.* ein Streit-Hammer. Czekan.

*marteau d'horloge.* Hammer an der Uhr, der die Stunden schlägt. Młotek zegarowy, co godziny biie.

*marteau d'assiette*; *marteau à deux pannes.* Spitz-Hammer beym Stein-Pflaster. Kilof; pewny młot brukarski.

*fait au marteau.* geschmiedet. Kowany.

*il n'est pas sujet à un coup de marteau.* er ist Herr von der Zeit; er kan essen und schlafen gehen wenn er will. Panem iest czasu; ieść i spać może, kiedy mu się chce.

*être entre l'enclume & le marteau.* zwischen Thür und Angel stecken; von allen Seiten Noth haben. Siedźieć miedzy młotem a kowadłem; zewsząd niebezpieczeństwem bydź ściśniony.

Martel, *s. m. obs.* ein kleiner Hammer. Młoteczek.

*il a martel en tête.* es steckt ihm etwas im Kopffe, er hat Grillen. Wilk mu za uchem wyie; kręći mu się coś we łbie.

Martelage, *s. m.* Förster-Zeichen auf dem Baum der da soll geschlagen werden. Piątno leśnicze na drzewie do spuszczenia wyznaczonym. § Le garde-marteau doit faire le martelage en personne.

Marteler, *v. a.* 1) *obs.* hämmern, mit dem Hammer schlagen; *2) figürlich: martern, qvälen. 1) *obs.* młotem bić; *2) *w sensie niewłasnym:* męczyć, trapić. § 2) Je viens pour soulager mon mal qui me martele.

Marteler, *v. n.* von Falcken: nisten, Gestäude bauen. *O sokołach:* gnieżdzić się.

Martelées, *s. f.* in der Jägerey: Losung des rothen Wildes. *W myśliſtwie:* bobki, łayno ielenie, sarnie.

Martelet, *s. m.* ein Hämmerlein. Młoteczek.

Marteleur, *s. m.* der Frischer, der für das Gehen des Eisen-Hammers sorget. Hutarz co w kuźnicy młotow dogląda.

Marteline, *s. f.* ein Bildhauer-Hammer auf einer Seite spitzig, auf der andren voll Zähne. Kilof, młot snicerski z iedney strony szpiczasty a z drugiey ząbkowaty.

Marthe, *s. f.* (*Martha*) Marthe, ein Weiber-Nahme. Marta imię białogłowskie. § Marthe me semble fort belle.

Martial, e, *adj.* kriegerisch, martialisch, tapffer, streitbar. Waleczny, bitny, odważny. § Avoir l'ame martiale.

Marticles, *s. f. plur.* Beschlag-Leinen, kleine Stricke auf den Schiffen, die sich hin und wieder in zwey Theile theilen. Stryczki żeglarskie rosochate.

Martin, *s. m.* (*Martinus*) 1) Martin, Merten; 2) *vulg.* Esel; 3) tummer Michel, einfältiger Tropf. 1) Marcin; 2) *vulg.* osieł; 3) głupi stasiek; dudek.

*la Saint Martin.* das Martins-Fest. Dzień świętego Marcina.

*faire la Saint Martin.* 1) das Martins-Fest begehen; 2) sich lustig machen, schmausen. 1) Swięćić święto św. go Marcina; 2) biesiadować, b[...] towáć.

*martin; bâton de martin.* der St[...] eines Eseltreibers. Poganiacz, k[...] oslarz osły pogania.

*l'estafier de saint Martin.* der T[...] weil er im Winckel bey diesem Hei[...] gemahlet wird. Bis, ponieważ [...] ćie na obrazie S. Marcina malo[...] bywa.

**il a le mal saint Martin.* im S[...] er hat sich besoffen. *Zartem:* upił [...] w czub nalał.

*Martin pêcheur.* ein Eis-Vogel. Z[...] rodek ptak morski.

*Martin sire.* Art Birne. Gruszek [...] nek.

*Martin sec.* eine Art steinigter B[...] Gatunek gruszek kamienistych; [...] mionka. § De bon Martin-sec.

*oiseau St. Martin. vid.* Jean-le-blanc[...]

Martine, *s. f.* (*Martina*) Martine, ein [...] ber-Nahme. Marćina imię biało[...] skie. § Martine est méchante.

Martinet, *s. m.* 1) eine Mauer-Schw[...] 2) ein kleiner höltzerner Leuchter [...] grosser Hammer in Papier-Mü[...] Walck-Mühlen; 4) kleine Ree-Ba[...] unten am Segel, die Segel-St[...] in die Höhe zu ziehen und herunte[...] lassen. 1) Jerzyk iaskołka; 2[...] chtarzyk drewniany; 3) młot wi[...] stąpor, tłuk, w papierniach, folus[...] &c. 4) lina pewna do podwyższe[...] zniżenia drągow masztowych.

*martinet pêcheur.* ein Eis-Vogel. Zi[...] rodek ptak morski.

Martingale, *s. f.* Sprung-Riemen, de[...] den Bauch-Riemen mit einem E[...] und mit dem andern an das Kinn [...] Pferdes angeschnallt wird, damit es [...] den Kopff zu werffen abgewöhnen m[...] te. Fasulec; rzemień ktorym k[...] zuchwałego fasuią i głową rzucać o[...] czaią, przypiąwszy koniec iego [...] popręgu, a drugi do gęby.

Martir, *s. m. pr.* martir, (*martyr*) 1) Märtrer, Märtyrer; 2) geplagter Hi[...] ein Mensch der viel Plage hat. 1) M[...] czennik; 2) Job, męczennik; człow[...] wiele kłopotu maiący. § 1) Il [...] mort martir; 2) l'amour donne de[...] crets plaisirs à tous ses martirs; on [...] fait mourir martir, à force de le to[...] menter.

Martire, *s. f.* eine Märterin, Märtyr[...] Męczenniczka. § Une Sainte M[...] tire.

Martire, *s. m.* (*martyrium*) 1) Märtyr[...]

Tod, Märterthum; *2) Tod, Pein, Qvaal, Schmertz, Marter. 1) Męczeństwo; *2) śmierć, męka, bole, utrapienie. § 1) Soufrir le martir; *2) martir amoureux; faveur qui pourroit me tirer du martire.

Martirer, *v. a. obſ.* martern, qvälen. Męczyć, trapić.

Martiriſer, *v. a.* 1) *obſ.* martern; zum Märtyrer machen, beſſer faire ſoufrir le martire à quelqu'un; *2) martern, qvälen, plagen. 1) *obſ.* Męczennikiem kogo uczynić, *kſztałtniey powieſz*, faire ſoufrir le martire à quelqu'un; *2) męczyć, trapić, dręczyć. § 2) Ils ont martiriſé ce pauvre garçon.

*Se martiriſé.* zum Märtyrer werden, die Märtyrer-Krone bekommen. Zoſtać męczennikiem; męczeńską otrzymać koronę. § Ce ſaint fut martiriſé ſous un tel Empereur.

Martirologe, *ſ. m.* (*martyrologium*) Märtyrer-Buch, Geſchichte der Märtyrer. Zywoty SS. męczennikow; dzieie męczeńſkie. § Martirologe Romain.

Martirologiſte, *ſ. m.* ein Verfaſſer der vom Leben und Tode der Märtyrer geſchrieben. Autor żywotow Męczennikow SS.

Martre, *vid.* Marte.

Martroi, *ſ. m. obſ.* 1) Raben-Stein, Richtſtäte; 2) Schweins-Jagd. 1) Mieyſce ſtarcenia złoczyńcow; 2) łowienie dzikow.

Marum, *ſ. m.* (*marum*) Amber-Kraut, Maſtix-Kraut. Maieran kreteńſki albo Macedońſki.

Marvoïer, *v. n.* toll Zeug vornehmen. Szaławiłować.

Mas, *ſ. m. obſ.* 1) ein Bauer-Gut, Meyer-Hof; 2) ein Dorf; 3) ein Schloß, Burg; 4) eiſerner Keil; 5) im Würffel-Spiel: mehr; ein höherer Wurff; 6) ein klein Gewicht in Indien. 1) Zagroda, folwark; 2) wieś; 3) zamek, twierdza; 4) klin żelazny; 5) *graiąc w koſtki:* więcey; rzucenie wyżſze; 6) ważka w Indyi.

Masbotheens, *ſ. m. pl.* (*Masbotheni*) Ketzer die es mit dem Simone dem Zauberer hielten und die Auferſtehung leugneten. Kacerze, co Symona czarownika naśladowali i zmartwychwſtania się zapierali.

Maſcarade, *ſ. f.* 1) Mummerey, Mummen-Spiel, Maſcarade; Geſellſchaft von verlarvten Leuten, die allerhand Kurtzweil treiben, ſpielen und tantzen; 2) ein Maſqveraden-Tantz; 3) ein Gedicht auf eine Maſqverade; 4) leeres Gepräng, eitele Ceremonien, wunderliches Zeug; 5) lächerlich angekleidete Perſon. 1) Maſzki, maſzkarady, na ktorych maſzkarnicy tańcuią, graią i innemi się cieſzą krotofilami; 2) taniec maſzkarnikow; 3) wierſz poetycki na maſzkarady; 4) figle; prożne komplementa; dziwne ceremonie; 5) smieſznie ubrana oſoba. § 1) Une belle, une ſuperbe, une magnifique maſcarade; on fait des maſcarades pour quelque réjoüiſſance publique, comme pour la naiſſance d'un Prince; *Ménétrier* a fait un traité des maſcarades; 2) on a danſé une belle maſcarade; 4) la manége des gens de cour eſt une continuelle maſcarade.

Maſcaret, *ſ. m.* eine heftige Spring-Flut der Flüſſe Dordogne und Garonne in Franckreich, ſie entſtehet von der See-Flut. Wezbranie rzek *Dordogne* i *Garonne* we Francyi od przychodzenia morſkiego pochodzące.

Maſcaron, *ſ. m.* in der Baukunſt: Fratzen-Kopf; Larve oder Kopf von närriſcher und lächerlicher Geſtalt, als über den Thüren, Springbrunnen. *W archytektońſkiey nauce:* maſzkara; larwa, głowa niekſztałtna, iako nad bramami, nad fontanami.

Maſche, Maſchefer, Maſchelier, Maſcher, Maſchette, Maſcheur, Maſchicatoire, Maſchoire, Maſchonner, *vid.* Mâch.

Maſculin, e, *adj.* 1) in der Grammatic: männlich, was generis maſculini iſt; 2) in der Frantzöſiſchen Poeſie: männlich, das ſich nicht auf ein e, es, oder ent endiget; 3) in der Aſtrologie: das kalte und warme Eigenſchaft hat. 1) *W gramatyce:* męſki, płci męſkiey albo *generis maſculini* będący; 2) *w wierſzach poetyckich:* męſki, na litery *e, es, ent,* się niekończący; 3) *w praktykarſkiey nauce:* zimną i ciepłą właſność maiący. § 1) Genre maſculin; il y a des noms qui ſont maſculins; 2) rime maſculine; vers maſculin; 3) aſtre maſculin; qualité, influence, planéte maſculine.

Maſculinité, *ſ. f.* männliche Geſchlechts-Linie; männliches Geſchlecht; männliche Nachkommen. Linia rodu męſka; płeć męſka; ſukceſorowie płci męskiey.

Maſculit, *ſ. m.* ein Indianiſches Boot, deſſen Bord mit Kräutern geflochten iſt. Bat Indyyski, ktorego burt z źioł ieſt upleciony.

Mascurat, *s. m. vid.* Machurat.

Mase, *s. f.* ein klein Gewicht in China. Ważka w Chynach.

Masette, *vid.* Mazette.

Masil, *s. m. obs.* ein Dorf. Wies.

Masle, *vid.* Mâle.

Masnie, *s. f. obs.* ein Haus. Dom.

Mascapenne, *s. f.* rothe Wurzel in Indien. Czerwony korzeń w Indach.

Masque, *s. m.* 1) eine Masqve, Mumm-Gesicht; Larve, die man bey Masqveraden auf dem Gesichte hat; *2) Sammet-Masqve vor das Frauenzimmer, besser *Loup*; 3) bey den Mahlern und Bildhauern: Larve; ein närrisches Gesicht, das zum Zierat an etwas gemacht ist; 4) eine Masqve, eine Person, die in einer Masqve verkleidet ist; 5) figürlich: Decke, Vorwand, Schein, Heucheley, Verstellung, Betrug; 6) Forme von Gips, die man auf dem Gesicht desjenigen machet, den man in Wachs abgiessen will; 7) Grabstichel der Schwerdtfeger, Waffenschmiede. 1) Larwa, maszkara, ktorą maszkarnik ma na twarzy; *2) larwa białagłowska z czarnego aksamitu, *lepsze słowo* Loup; 3) larwą malowana albo sznicerowaną; 4) maszkarnik, osoba w maszkarę ubrana; 5) *w sensie figurycznym:* maszkara, pokrywka, płaszczyk, pozor, zasłona, obłuda; 6) forma na twarzy tego z gipsu ulepiona, ktorego twarz ma bydź z wosku odlewana; 7) rylec u miecznika, platnerza, szpadownika. § 1) Un beau masque; un vilain masque; mettre un masque; 2) cette Dame porte un masque; 3) un Faune le masque à la main; 4) aller voir les masques; on verra de beaux masques ce carneval; 5) à travers de son masque on voit à plein le traître; son honnêteté n'est qu'un masque pour tromper plus finement; ôter le masque aux vices.

*lever le masque.* die Masqve abziehen; seine bisher verdeckte Meinung offenbaren. Zdiąć maszkarę; nie kryć się dłużey swemi zamysłami.

*ôter le masque à quelqu'un.* einem die Masqve abziehen; eines heimliche Absichten an den Tag legen. Zdiąć z kogo maszkarę; wyiawić skryte czyie zamysły.

*être toûjours en masque; être sous le masque; aller sous le masque.* seine Sachen heimlich halten; sich verstellen. Pokrywać zamysły swoie; symulować; zmyślać.

*faire un masque de quelque chose à qu[...] qu'un.* einem mit etwas das Ges[...] beschmieren. Twarz komu czym [...] mazać. § Il lui a fait un masque [...] boue.

*Masque, *s. f.* 1) Scheusal, heslich[...] Weib; 2) *obs.* eine Hexe. 1) Lar[...] maszkara, niewiasta szpetna; 2) [...] czarownica. § 1) Que la peste [...] la masque.

Masquer, *v. a.* 1) einen in eine Masq[...] kleiden; 2) einen verlarven, vermum[...] men, daß er nicht zu erkennen i[...] 3) verdecken, verstellen. 1) Ubrać ko[...] w maszkarę; ularwić kogo; 2) pr[...] brać kogo w insze suknie, aby go n[...] poznano; 3) kolorować; przyodzi[...] pokrywać co maszkarą, płaszcze[...] jak szczerości, cnoty. § 1) Masqu[...] une personne; 2) on le masqua [...] Polonois; 3) ils masquent leur f[...] blesse d'un zéle; masquer un m[...] vais dessein; masquer sa débauc[...] sous les apparences de la sagesse, de [...] dévotion; masquer le vice sous l'ap[...] rence de la vertu; masquer sa hai[...] d'une fausse amitié.

Masquer, *v. n.* sich in eine Masqve kl[...] den; in einer Masqve gehen. Chod[...] w maszkarze; ularwić się, ubrać [...] w maszkarę. § Peu de gens m[...] squent présentement.

*se masquer*, *v. r.* 1) eine Masqve a[...] Gesicht legen; 2) sich vermummen, s[...] verkleiden, sich masqviren; 3) sich ve[...] stellen. 1) Larwę sobie na twarz wł[...] żyć; twarz ularwić; 2) przebrać s[...] w insze suknie, w inszą maszkarę d[...] niepoznania; 3) postawę zmyślać; kr[...] się pod płaszczem, pod maszkarą ja[...] szczerości, cnoty. § 1) Elle se m[...] sque; 2) elle se masqua quatre fo[...] avec son mari; 3) se masquer sous c[...] vains complimens; bien qu'il se m[...] sque toujours, on le prend toûjou[...] pour un matois.

*masqué, ée, adj.* 1) masqvirt, insonderhe[...] in den Wappen; 2) verstellt. 1) W[...] maszkarze będący, *osobliwie w he[...] bach*; 2) skryty, niewyrozumiany pokryty postawą zmysloną. § 1) Lio[...] masqué; 2) il est toujours masqué.

*batterie masquée.* eine verdeckte Batteri[...] die dem Feinde nicht sogleich in di[...] Augen fällt. Baterya skryta, ktore[...] nieprzyiaciel zaraz nie postrzega.

*brûlot masqué.* ein Brander, der wie ei[...] gewöhnliches Schiff gebauet ist, dami[...] ihn der Feind nicht erkennen möge[...] Zapalacz na kształt okrętu pospoliteg[...] zbu-

…owany, aby go nieprzyiaciel nie …zegł.

…e, *s.m.* 1) ein Blutbad; das Niehauen; Niedermetzelung, Niedermachen; 2) das Schlachten vieles Viehes; Fällen vieles Wildprets. 3) bey Jägern und in den Wappen: abgehauener Hirsch- oder Ochsen-… 1) Zaboyſtwa, mordy, zaboie, …ſzka, pogrom, w pień wyćinanie; …ez bydląt; bićie rzezi; ſtrzelanie …zwierząt; 3) *u łowcow i w herbie:* odćięta głowa wołowa albo ie… § 1) Le maſſacre de Saint Barthelemi & celui qui fut fait de tous …rançois dans la Sicile, ce ſont les … plus grands maſſacres qui aïent …aits dans l'Europe.

… *maſſacre.* es iſt Schade, daß eine … koſtbare Sache verdorben iſt. …oda, że się rzecz tak droga po…a.

…rer, *v.a.* 1) niedermachen, in die …ne hauen; ein Blut-Bad anrichten, …den; 2) verderben, verſtümpeln, …ch, ungeſtalt machen. 1) Powy…, pozabiiać, wybić; 2) popſo…, zniſzczyć, ſpartolić. § 1) En 1572 …our de Saint Barthelemi on maſ…a dans la nuit tous les Huguenots …étoient venus à Paris; 2) maſſa… des hardes, des meubles, des ta…ux, des ſtatües; cet ouvrier maſſa… tout ce qu'il fait.

…*rer un habit.* ein Kleid verſchnei… Szatę w kroiu popſuć.

…creur, *ſ.m.* ein Mörder, der viele …ermacht. Zaboyca, głownik, co …le ludźi powyzabiiał. § Ces maſ…reurs méritent plûtôt le nom de …rreaux que celui de ſoldats.

…ge, *ſ.m. obſ.* ein Dorf. Wieś.

…, *ſ.f.* Scheidung des Hintertheils …er Galeere von der Mitte. Prze…da miedzy rufą a śrzodkiem galery.

…, *ſ.f.* (*maſſa*) 1) Maſſe, Klumpen, …ck; 2) Klumpen, groſſes Stück, das …mmen hält; 3) die Maſſe, als des …luts in einem Menſchen, das Ver…gen eines Menſchen; das gantze Ge…t; das gantze Vermögen; 4) Vertie… des Lichts oder des Schattens in …em Gemählde; 5) das Gewicht an …r Schnell-Wage; 6) Perl, Perle, …ecktigter groſſer Schlägel; 7) groſ… Bildhauer-Hammer; 8) groſſer …Schlägel der Schiff-Zimmerleute; 9) … Scepter oder Stock mit Silber …ſchlagen, welchen man dem Cantzler …on Franckreich, den Rectoribus der Univerſitäten, vorträgt; 10) Baum, Stange, das Steuer-Ruder zu regieren; 11) Maſſe, Kolbe, womit man die Kugel auf dem Billiard fortſtoſſet; 12) Axt, Keule zum Rind-Vieh-Schlagen; 13) eine Kolbe im Wappen; 14) Zwerch-Mauer, Quer-Mauer zwiſchen zwey Gebäuden. 1) Całkowitość, całość rzeczy iakiey grubey; maſa, bryła; 2) bałwan, ſztuka wielka czego; 3) maſa, całość; wſzyſtka, iako krew, ſubſtancya czyia; 4) mieyſce na malowaniu nayćiemnieyſze albo nayiaśnieyſze; 5) waga u przezmianu; 6) ſzlaga wielka graniſta; 7) młot wielki ſznicerski; 8) ſzlaga wielka ćieśle okrętowego; 9) laska albo berło długie, co przed Kanclerzem Franćuskim i Rektorami Akademickiemi noſzone bywa; 10) laska, rękoieść ſterowa; 11) laska na koncu zkrzywiona, ktorą kulę na biliardźie popychaią; 12) siekiera, pałka, ſzlaga do bićia bydła rogatego; 13) *w herbie:* buzdygan; 14) mur poprzeczny miedzy budynkami. § 1) La maſſe du monde; la maſſe de la terre & de l'eau; le cahos des poëtes n'étoit qu'une maſſe de matiére confuſe & informe; 2) une groſſe maſſe de ſel, de pâte, de chair; où trouver d'aſſez groſſes maſſes de pierres pour remplir ces abîmes; 3) rafraichir, décharger, corrompre la maſſe du ſang; cela apartient à la maſſe des biens; 4) quand il eſt tard, on ne voit que la maſſe d'un tableau.

*maſſe d'armes, obſ.* Streit-Hammer, Streit-Kolben. Czekan; buzdygan.

*maſſe de chair.* 1) in der Heilkunſt: Mond-Kalb, Monats-Kind, ein Gewächs in der Mutter; 2) ein groſſer dicker Kerl ohne Verſtand. 1) *W lekarſkiey nauce:* zaśniad; płod niedonoſzony; 2) panpuch, brzuchal głupi.

*maſſe de ſoïe.* ein Ballen Seide. Bela iedwabiu.

*pelletiers en maſſe.* Bund Rauchwerck; Rauchwerck im Bunde. Pęk futer; futra w pęku.

*maſſe de heron.* die Kuppe eines Reihers. Czub na czapli.

Maſſe, *interj.* 1) beym Spieler: es geht, es gilt; 2) beym Trincken: thue Beſcheid; vivat, trincke zu. 1) *U graczow:* niech idźie; ſtawiam; 2) piy; pełniy; ley rozley. § 1) Maſſe deux, trois ducats; 2) maſſe à l'honneur de la ſanté du grand Seigneur, repondez tope à celà.

Massellote, *s. f.* beym Glockengiesser: überflüßiges Ertzt an einer Canone, Glocke, das abgefeilet wird. *U ludwisarza:* wilki; zbyteczny kruszec u odlewanych dział albo dzwonow, co upiłowany bywa.

Massepain, *s. m.* Marzepan. Marcepan. § Faire un bon massepain.

*Mâsser, *v. a.* 1) beym Spielen: aufs Spiel setzen; 2) beym Trincken: Bescheid thun, Gesundheit trincken. 1) *Graiąc:* stawić pieniądzę; 2) pełnić; wywracać pełną na zdrowie czyie. § 1) Il a mâssé une grande somme.

Massete, *s. f.* Perel, eckigter Schlägel. Szlaga granista.

Masseter, *s. m.* (*masseter*) in der Anatomie: das dritte Paar Kau-Mäuslein des Unter-Kiefers. *W anatomii:* trzecia para myszek do żuwania służących przy szczęce.

Massicot, *s. m.* Mahler-Farbe von gebranntem Bleyweiß. Farba malarska z bleywasu palonego. § Massicot blanc, jaune; massicot doré.

*Massier, *s. m.* Sceptertrager; Pedell, der dem Rectori Magnifico und andern Personen den Stab vorträgt. Sapient; marszałek, co przed Rektorem Akademickim lub przed inną godną osoba laskę nosi.

Massif, ive, *adv.* 1) das inwendig nicht hol ist; starck, dicht, fest; 2) gediegen, rein, ohne Zusatz, von Gold und Silber; 3) ungeschickt, tölpisch, stumpf. 1) Pełny, nie czczy we wnątrz, dychtowny, mocny; 2) lity, bez przysady będący, szczery, *o złocie i srebrze*; 3) niesposobny, tępy. § 1) Pilastre massif; chose massive; bastion massive; une statuë d'or massive; 3) esprit massif.

Massif, *s. m.* beym Mäurer: feste und dauerhafte Arbeit. *U mularzow:* robota mocna i trwała.

*massif de pierres.* eine Maßiv-Mauer von Steinen. Mur kamienny.

*massif de gazon.* in Gärten: feste Rasen-Arbeit, als eine Banck, Sitz. *W ogrodach:* robota darnowa mocno i dychtownie usłana, iako ława, siedzenie.

Massivement, *adv.* dicht, maßiv, fest, auf die Dauer. Mocno, na trwałość, dychtownie, gruntownie. § Les Gots bâtissoient massivement, mais depuis on a bâti plus délicatement.

Massiveté, *s. f.* Dichtheit, Stärcke eines Dinges. Pełnosć, moc, dychtownosć.

Masson, Massonner, Massonnerie, *vid.* Maçon.

Massore, *s. f.* (*masora*) im Judenthu[m] critische Erklärung des Hebräischen T[ex]tes, die gewisse alte Juden gemacht h[a]ben. *W żydostwie:* wykład te[kstu] hebrayskiego od starych żydow [u]łany. § Ce furent les Juifs d'[une] école fameuse qu'ils avoient à Ti[bé]riade, qui firent ou du moins co[m]mencerent la massore.

Massorete, *s. m.* Rabbin oder Jude, [der] die Erklärungen der Hebräischen B[ibel] geschrieben. Zyd, rabin, co pisał [w]kłady Biblii Hebrayskiey.

Massorétique, *adj. c.* Masorisch, Maso[re]tisch; die Erklärung der Hebräisch[en] Bibel betreffend. Masoretyczny; wykładow hebrayskiey Biblii na[le]żacy.

Massuë, *s. f.* eine Keule. Pałka, mac[zu]ga. § On depeint Hercule avec u[ne] massuë & peau de lion; on se [sert] d'une massuë pour fendre le bois; [on] assomme des beufs avec une massu[ë].

*un coup de massuë.* figürlich: harter [Zu]fall; ein rechter Donnerschlag. [W] *sensie figurycznym:* traf ciężki; pr[zy]padek surowy; głos piorunowy a[l]bo dardanowy. § Cette nouvelle fut [un] coup de massuë pour lui; cette m[ort] a été un coup de massuë pour nou[s].

*massuë d'armes.* Streit-Kolbe. Czek[an], buzdygan.

**faire de sa tête massuë.* sich ein D[ing] sauer werden lassen; den Kopf über ei[ner] Sache zerbrechen. Zapocić nad cz[ym] czoło; łamać nad czym głowę.

Mast, Malter, Mastereau, Masteur, Masteure, *vid.* Mât, Mâ[t]..., Mâtereau, Mât...

Mastic, *s. m.* 1) Mastix; 2) eine Kütte [der] Steinhauer und Tischler von H[arz,] Wachs und geriebnen Ziegeln. 1) Ma[sty]kowa żywica; 2) kita stolarska i [ka]miennicza z cegły tartey, żywicy i w[o]sku.

*mastic noir.* Schmirgel. Szmergiel.

Masticadour, *vid.* Mastigadour.

Mastication, *s. f.* (*masticatio*) in der M[e]dicin: das Kauen, die Kauung. [W] *medycynie:* żwanie, żucie.

Masticatoire, *s. m.* (*masticatoria*) eine A[rz]teney zum Kauen, die Feuchtigkeit [des] Gehirns abzuführen. Masztykato[ri]um, lekarstwo ktore w uściech żu[iąc] głowę od flegmy czyściemy. § U[n] ... de masticatoire.

Mastigadour, *s. m.* Wasser-Zaum; Träns[e-]Gebiß; ein Gebiß aus Kugeln und R[in]gen, es dienet, daß ein Pferd schäum[et] und sich den Mund frisch hält. W... dści...

…idło końskie z kołkow i z gałek …łożone, aby się koń tym lepiey sli…

…in, Mastiner, *vid.* Matin, Mâtiner.

…iquer, *v.a.* 1) kütten; 2) zusammen …ücken, liederlich machen. 1) Kitować; …) niekształtnie co zrobić; spartolić.

…loide, *adj.c.* (*mastoideus*) in der Anatomie: 1) Ziten-förmiges Mäuechen, … das Haupt bieget; 2) gewisser Knor…el am Hinter-Haupt. *W anatomii:* …) myszka cyckowata głowę zchylaią…a; 2) chrząstka pewna w tyle głowy.

…ture; *vid.* Mature.

…ulit, *vid.* Masculit.

…ure, *f.f.* ein altes baufälliges Gebäu…e; alte Mauer. Pustki, gniłki, oba…ny; dom zbotwiały; mur nachylo…y. § Une méchante masure; une …ieille masure.

…, e, *adj.* bey den Goldschmieden: rauch, …att, ungesotten, unpolirt. *U złotni…a:* na ksztalt capy chropawy, ziarn…owany. § Or mat; argent mat; …guiere mate; besogne mat.

…, *adj.* & *subst.* im Schach-Spiel: …att. Met, *graiąc szachy.*

*…ner mat au Roi.* dem König Schach …ieten. Dać szach krolowi.

*…ner échec & mat au Roi.* Schach und …att bieten; den König schach-matt …etzen. Dać met krolowi.

*…mat.* schach-matt seyn. Metem bydź. … Le Roi est mat.

*…ner échec & mat à quelqu'un.* einen in …ie Enge treiben, zu Chor jagen. Przy…rzeć kogo do ćiasnego kąta; met ko…nu dać.

*…mer échec & mat aux plats.* die …chüsseln ausleeren; starck essen. Poł…miski wyprzątać; dobrze gębę karmić.

…, Mast, *f.m.* 1) ein Mast-Baum, Se…el-Baum; ein Mast; 2) eine Zelt-Stange; 3) figürlich: ein Schiff. 1) Maszt; 2) słupek namiotowy; 3) *figu…ycznie:* okręt, nawa. § 1) Le grand …ât; mât d'avant; mât de miséne; …ât de bourcet; mât d'artimon; mât …e fougue ou de foule; mât de beau…ré; mât de hune; le grand mât de …une; mât de hune d'avant; mât de …erroquet d'artimon; mât de perro…uet de beaupre, de misene; il y a or…inairement quatre mâts dans cha…que navire; 2) une tente à deux mâts; … il y a plus de cent mâts sur la côte.

*… forcé.* ein im Sturm beschädigter …. Maszt w nawałnośći nadwa…ony albo nałamany.

*mât de rechange.* Mäste, die man mitführet sich derselben im Nothfall stat der gebrochenen zu bedienen. Maszty ktore okręt z sobą wieźie, aby mu miasto potrzaskanych czasu potrzeby służyły.

*mât gemellé; mât jumellé; mât reclampé; mât renforcé.* ein schwacher, untergestützter oder mit andren Holtz befestigter Mast. Maszt słaby podparty albo inszemi drewnami utwierdzony.

*mât desarmé.* in den Wappen: ein Mast ohne Segel. Maszt bez żaglow; *w herbach.*

*aler à mât & cordes.* in einem hefftigen Sturm ohne Segel schiffen. Iść bez żaglow czasu wielkiey nawałnośći.

Mataché, ée, *adj.* von einigen Waaren aus America: mit unterschiedenen Farben bemahlt. *O niektorych towarach z Ameryki:* rożnemi farbami pomalowany.

Matador, *f.m.* im Lomber-Spiel: ein Matador, als die Spadille, Manille, Baste. *Graiąc w lomber:* metadora albo kozera, iako szpadyla, manila baszta. § Il a six, huit matadors.

*faux matadors.* zertrennte Trümpfe; Matadors, die nicht auf einander folgen. Metadory albo kozery w porządku swoim przerwane. § On ne paie pas les faux matadors.

Matafions, *f.m. plur.* kleines Strickwerck auf der Galee. Pewne stryczki na galerach.

Matamore, *f.f.* ein Gefängniß unter der Erden, worinnen die Heyden ihre Sclaven des Nachts einsperren. Więzienie podźiemne, w ktorym poganie niewolnikow w nocy zawieraią.

Matamore, *f.m. obs.* Prahler, Großsprecher. Chlubca, samochwał.

Matamore, *adj.c. obs.* prahlerisch. Chełpliwy.

Matare, *f.f.* Schlauch, ledernes Gefäß zu Getränken in der Türckey. Wor skorzany w Turczech do napoiu; burdźiuk.

Matasse, *f.f.* rohe ungezwirnte Seide. Jedwab surowy nieprzędzony.

Matassin, *f.m. obs.* ein Gauckler. Kuglarz.

Matassins, *plur.* ein Tantz, dabey man mit den Händen unterschiedene Gauckeley machet. Taniec, w ktorym rękoma kugluią.

*Matassiner, *v. n.* 1) den Tantz tantzen, in welchem man mit den Händen gauckelt; 2) mit den Händen gauckeln. 1) Taniec tańcować, w ktorym ręko-

ma kugluią; 2) kuglować, machać rękoma.

* Matassinade, *s. f.* Gauckel-Possen mit Handen. Kuglowanie, pięsy rękoma.

Matatou, *s. m.* Art von Körben. Koszow gatunek.

Mateclu, *s. m.* Kraut in Peru, so nur ein Blatt und einen Stengel hat. Ziele w krolestwie Perwańskim o iednym listku i iedney tylko łodydze.

Matelas, *s. m.* 1) eine Matratze; 2) Lehn-Küssen auf den Seiten in der Kutsche. 1) Materac; 2) wezgłowko pod głowę w kącie albo po stronach w karecie. § 1) Il est couché sur deux bons matelas de mére-laine.

Matelasser, *v. a.* 1) die Lehn-Küssen in eine Carosse machen; 2) auspolstern, ausstopffen als Stühle. 1) Wezgłowki pod głowę w karetę wprawić; 2) wyściełać, wytkać, natkać co, iako krzesła.

Matelassier, *s. m.* ein Materatzenmacher. Materacnik, wezgłownik.

Matelot, *s. m.* 1) ein Schiff-Knecht Boots-Knecht, Bootsmann, Matros der auf dem Schiff unter dem Commando des Steuermanns und des Schiff-Capitains stehet; 2) Gehülffe, der auf Befehl des Schiff-Capitains einem Matrosen zugegeben worden; 3) figürlich: ein Führer, Regierer; 4) im Frantzösischen America: Consorte in einer Sache. 1) Flis okrętowy, żeglarz co pod komendą sternika albo kapitana okrętowego stoi; 2) pomocnik żeglarzowi na rozkaz kapitański przydany; 3) *figurycznie:* rządzca, sprawca, wodz; 4) *w Francuskiey Ameryce:* towarzysz. § 1) Un matelot fort expert; 2) il est mon matelot; 3) il est pourvu d'un très-bon matelot.

*matelot; vaisseau matelot.* ein Schiff, das dem andern zum Beystand gegeben ist. Okręt na pomoc drugiemu przydany.

*matelots gardiens.* Schiff- oder Hafen-Wächter, Soldaten so zur Sicherheit der Schiffe im Hafen liegen. Stroże portowi; żołnierze co portu i okrętow strzegą.

Matelotage, *s. m.* der Sold der Boots-Leute. Zołd marynarski albo flisowski. § Le matelotage de ce vaisseau coute tant.

Matelote, *s. f.* auf Art der Matrosen gesottene Fische. Ryby po żeglarsku albo flisowsku warzone.

*à la* Matelote, *adv.* auf Bootsmännisch, nach Art der Boots-Leute. Po żeglarsku, po flisowsku. § Vivre à la matelote; chausses à la matelote.

Matématicien, *s. m.* (*mathematicus*) Mathematicus. Matematyk; bie[głý] w rachmistrskiey, gieometryczn[ey], archytektońskiey i inszych mate[ma]tyki naukach. § Copernicus, Sol[ski,] Kochański etoient très-fameux m[até]maticiens; il n'y a point de lo[uan]ges, qu'on ne donne aux grands [ma]tématiciens.

Matématique, *adj.* mathematisch. M[ate]matyczny, matematycki; należący [do] arytmetyki, gieometryi &c. § [Il] est vrai dans la rigueur matémati[que;] démonstration matématique.

Matématique, *s. f.* (*mathesis*) die Ma[the]sis, eine Wissenschafft alles auszu[rech]nen und auszumessen was sich aus[rech]nen und ausmessen läßt. Matem[aty]ka; nauka wymierzenia i wyrach[owa]nia każdey rzeczy, ktorą tylko w[yra]chować i wymierzyć może. § [La] matématique est la plus belle sienc[e.]

*Matématiques, plur.* die Mathemati[sche] Wissenschafften, als die Rechenkunst, Geometrie &c. Nauki matematycz[ne,] iako arytmetyka, gieometrya &c. § [Les] matématiques sont belles; les maté[ma]tiques sont des siences triompl[an]tes & non militantes, parce qu'on [ne les] dispute point.

Matématiquement, *adv.* (*mathemat[ice]*) mathematisch, auf mathematische [Art.] Po matematycku.

Mater, *v. a.* 1) schachmatt setzen oder [ma]chen; *2) bemühen, plagen, abmatt[en;] 3) kreutzigen, casteyen sein Fleisch; [4)] demüthigen, bändigen; 5) beym [Fal]ckenier: bändigen. 1) *W szachach:* szach i met; *2) mordować, kłopo[tać,] turbować kogo; 3) trapić, martwić [cia]ło; 4) upokorzyć kogo; 5) *u sokolni[ka]* uskromić. § 1) Deux chevaliers [se]ne peuvent mater le roi; 2) je v[ous] mate à force de courir, de lire; 3) [ma]ter son corps; mater sa chair par austeritez; 4) mater un fanfaron; [5)] il faut veiller l'oiseau tant qu'il [soit] apprivoisé & maté.

Mâter, Master, *v. a.* 1) bemasten, mit M[ast-]Bäumen versehen; 2) etwas aufrich[ten,] in die Höhe setzen. 1) Masztami o[-] opatrzyć; 2) w stoiączki co postaw[ić.] § 1) On a mâté tant de vaisseaux; [2)] mâter un tonneau.

*vaisseau mâté en caravelle.* ein Schiff [so] keinen Mast-Korb hat. Okręt [bez] gniazda bocianiego.

frégate. mit einem gebogenen ... O nagiętym maszcie
chandelier. mit einem geraden ... O prosto stoiącym maszcie.
galére. mit zwey Masten und ... Mast-Korb. O dwuch ma... bez gniazda bocianiego.
heu. mit einem Mast in der Mit... O iednym maszcie we śrzodku.
fourche; mâté à corne. mit einem ...-Mast, oder einem Mast-Baum ... der Mitte eine Gabel hat, in ... ein Segel aufgespannet wird. ...aszcie na śrzodku rosochę maią... w ktorą żagiel rospinaią.
semaque. mit einem Mast-Baum ...elchem eine Stange das Segel von ...Mitte abhält. Maiący maszt z ...iem, ktory żagiel od śrzodku od...a.
...ras, *vid.* Matelas.
...au, Mâterel, *f. m.* ein kleiner Mast. ...t mały.
...alistes, *f. m.* (*materialistæ*) Philo..., so da lehren daß alles aus Materie ...het. Filozofowie twierdzący, że ...ystko z materyi iest złożone.
...ialité, *f. f.* (*materialitas*) in der ...ilosophie: das materialische Wesen, ...erliches Wesen. *W filozofii* ...ość materyalna; materyalność.
...raux, ...iaux, } *f. m. plur.* 1) Bau-Materia..., Bau-Zeug; 2) Stoff, Materie, ...rath, zu Verfertigung einer Schrifft. ...Materya, materyały do budowania; ...materyały, materye, zbior, wątek ...pisania księgi. § 1) Materiaux fort ...s, bien emploïer ses materiaux; ...un historien qui veut écrire l'hi...re, doit avoir les matériaux tous ...ts.
...iel, le, *adj.* (*materialis*) 1) in der ...ilosophie: materialisch, cörperlich; ...stumpff, tumm, ungeschickt, grob, ...1) *W filozofii:* materyalny; ...duchowny; 2) tępy, głupi, niespo...ny, niezgrabny. § 1) Cause maté...le; principe matériel; le sens ma...iel; 2) esprit matériel; elle est un ... matérielle.
...iel, *f. m.* eine materialische Sache. ...rzecz materyalna; materyalność. § Il ... faut pas confondre le matériel ...e le formel.
...iellement, *adv.* der Materie nach, ...erlich. Materyalnie. § La nature ... matériellement une dans les indi...us.
...ernel, le, *adj.* (*maternus*) mütterlich. Maćierzyński. § L'amour maternel est grand, mais il n'est pas toujours fort sage.
*côté maternel.* die weibliche Linie in der Genealogie. *W genealogii:* linia krewnych po matce.
*parens maternels.* Bluts-Freunde von der Mutter-Seite. Krewni po matce.
*biens maternels.* das Mütterliche. Dobra maćierzyńskie, maćierzyzna; mateczne.
*langue maternelle.* die Mutter-Sprache. Język maćierzyński albo przyrodzony.
Maternellement, *adv.* mütterlich, als eine Mutter. Po maćierzyńsku. § Elle n'a pas traité son fils maternellement.
Maternité, *f. f.* (*maternitas*) Mutter-Recht: der Stand einer Mutter. Maćierzyństwo. § La Sainte Vierge a uni dans sa personne la virginité avec la maternité.
Mâteur, *f. m.* ein Mastmacher. Cieśla masztowy.
Mâteure, *vid.* Mature.
Mathematicien, Mathematique, Mathematiquement, *vid.* Matem:
Mathias, *f. m.* (*Mathias*) Matheis. Matyasz.
Mathieu, *f. m.* (*Matthæus*) Mattheus. Mateusz. § Saint Mathieu a été Apôtre & Evangéliste.
Mathurin, *vid.* Maturin.
Matiére, *f. f.* (*materia*) 1) in der Philosophie: Materie; 2) Wesen, Stoff, Zeug, Sache, daraus etwas zusammen gesetzt ist; 3) Sache, die kein Geist ist; irdisches Wesen, Eitelkeit, Welt, Fleisch; 4) Materie, Stoff als zum Reden, zum Schreiben; der Inhalt, die Sache von der man redet; 5) Materie, Gelegenheit, Anlaß zu etwas, in diesem Verstande stehet *Matiére* ohne Artickel; 6) Koth, Unflat, Stuhlgang eines Menschen; 7) Materie, Enter aus den Wunden, Geschwüren; 8) in der Papier-Mühle: Zeug zum groben Papier, zu Pappen. 1) *W Filozofii:* materya; 2) materya; to z czego co robią; 3) rzecz materyalna; rzecz skaźitelna; skaźitelność, prożność, marność, świat; 4) materya, wątek do dyskurowania, do pisania; rzecz, o ktorey kto mowi albo pisze; 5) materya, powod, okazya do czego, *w tym sensie żadnego artykułu przy słowie* Matiére *nie trzeba*; 6) gnoy człowieczy; 7) materya, ropa posoka; 8) materya papiernicza do grubego papieru, do tektur. § 1) Les atomes sont la matiére prémiere de toutes

toutes choses selon Gassendi; 2) le salpêtre est la matiére de la poudre; 3) il est au-dessus de la matiére; il est degagé de la matiére; 4) il lui a donné de la matiére pour faire un discours; c'est une matiére trop importante à toute la morale; entrer en matiére; la matiére d'un sermon, d'un discours; 5) cette injure a fait la matiére d'un gros procès; donner matiére de parler, de rire, de se fâcher; donner matiére à la médisance; 6) un signe de santé est quand les matiéres sont louables; matiéres fécales; 7) matiére puante; 8) piler la matiére.

*matiéres d'or & d'argent.* in der Müntze: ungemüntztes Gold oder Silber in Stücken oder Stangen. *W menicy:* złoto albo srebro ieszcze nie kowane, to iest w goleniach, w bryłach.

*en matiére, adv.* was dieses betrifft, was anlanget; in Sachen die etwas betreffen. Co się tego tycze; w materyi, w punkcie. § En matiére de guerre la reputation fait tout; en matiére d'habit je suis curieux; il est savant en matiére de langues, de droits.

*enfoncé dans la matiére; abîmé dans la matiére, vulg.* der in einer grossen Unwissenheit stecket; tumm, einfältig. Głupstwem otoczony; w głupstwie ponurzony; głupi, nierozumny.

Matieusalé, *vulg. vid.* Matusalem.

Mâtin, Mastin, *f.m.* 1) ein grosser Bauer-Haus- Ketten- Schaf- oder Fleischer-Hund; 2) ein grober Knoll, ungeschickter Tölpel. 1) Kundel; pies rzeźniczy, pastuszy, łancuchowy; 2) grubian, gibas. § 1) Un grand, un vilain mâtin.

**voilà un beau mâtin s'il vouloit mordre.* das ist ein grosser Reckel, wenn er arbeiten wolte. Chłop to iak drab a pies na robotę.

*qui a bon voisin, a beau mâtin.* wer einen guten Nachbar hat, schläfft geruhig. Spi bezpiecznie, kto ma sąsiada dobrego.

Matin, *f.m.* 1) der Morgen; 2) bey den Poeten: der Tag; 3) die ersten Jahre eines menschlichen Lebens; die erste Jugend, die Kindheit; 4) Aufgang, Ort wo die Sonne aufgehet. 1) Poranek, zaranie; 2) *u Poetow:* dzień; 3) kwiecień życia człowieczego; młodość; dziecińſtwo; 4) wschod słońca. § 1) Je suis tout le matin au logis; j'étudie le matin, & l'après-dinée je me promêne; 2) c'est dans peu de matins que croîtrai le nombre des morts; 3) étoit encore dans son matin.

*l'un de ces matins.* dieser Tagen. T dniami.

Matin, *adv.* früh. Rano.

**il est bien matin.* er ist früh auf. P wstaie.

*on a beau se lever matin, quand on renom de dormir tard.* wer ein stielet, muß allemal ein Dieb he Kto raz kradnie, zawsze go zwą dzieiem.

*demain matin.*
**demain au matin.* morgen früh. tro rano.

*il faudroit se lever matin pour l'atr* man muß früh aufstehen, wenn ma betrügen will. Rano wstać musi go chce oszukać.

*Matinal, e, *adj.* der früh aufstehet, E *Matineux.* Rany; rano wsta *kształtnieysze słowo* Matineux. est matinal; elle est matinale; il pas matinal.

Matinée, *f.f.* die Morgen-Zeit Morgen. Poranek; czas porank § Les matinées sont présentemer peu fraiches.

**dormir la grasse matinée.* bis an Mittag in den Federn liegen. L w pierzu aż do południa; wy się.

Mâtiner, *v.a.* 1) von einer Hündin mit Bauer- und Fleischer-Hunde lauffen; *2) von einer vorneh oder schönen Weibs-Person: mit einem garstigen oder schlechten schleppen, sich an selbigen har 3) *vulg.* einen aushuntzen, sch schmähen, ausrichten. 1) *O ogarzy charcicach albo suczkach ład* stanowić się, grzać się z kundlem stym; *2) *o białeygłowie urodz albo wysokiego stanu:* kochać b kiego lub podłego czołwieka; tać się z haydukiem albo z koc danem; 3) *vulg.* nachłopać k wyłaiać, znieważyć kogo. § 1) chienne a étoit mâtinée par un chien; 3) mâtiner quelqu'un.

Matines, *f.f. plur.* (*horæ matutinæ* Brevtario: die Morgen-Gebete, te, Früh-Mette. *W Brewiarzu* trznia. § Mes matines sont dit

Matinier, e, *adj. obs.*
Matineux, euse, *adj.* (*matutinus* früh aufstehet. Rano wstawaiący; § Il est matineux.

*l'étoile matiniére.* der Morgenstern. trzenka.

v. a. bey den Goldschmieden: ...t machen, nicht poliren; den Glantz ... kleinen Punckten benehmen. *U... ...nika:* ziarnkową albo groszkową ...ić robotę; ziarnkować, groszkować, ...opawo na kształt capy zrobić. ...l faut matir cette besoigne.

...e, *s. f. obs.* Materie. Materya.

...ir, *s. m.* Radir-Eisen, Radir-Stefft, ...mit man Pünckchen macht und dem ...ld und Silber den Glantz benimmt. ...otko złotnicze do ziarnkowey albo ...oszkowey roboty.

...ois, *s. m.* ein listiger Vogel, durch-...iebener Fuchs. Lis, frant. § Il est ... fin matois.

...tois, e, *adj.* listig, verschlagen. Chy-...y, szczwany. § Un amant matois; ...le est un peu matoise.

...oisement, *adv. obs.* listig, verschmitz-...r Weise. Chytrze. § Il est venu ...atoisement.

...toiserie, *s. f.* List, Schalckheit, Ver-...schlagenheit. Chytrość, frantostwo. ...Il est tout plein de matoiserie.

...ou, *s. m.* ein Kater. Kot. § Un ...eau matou; il a deux matous.

...ras, *s. m.* 1) Retorte, Distillir-Glas ...it einem langen Halse; 2) *obs.* ein ...osser Boltzen oder Pfeil. 1) Bania ...lana o długiey szyi do dystylowa-...ia; retorta; 2) *obs.* bełt wielki albo ...ocisk.

...*en va comme un matras désempenné.* ... gehet darzu ohne die geringste Zube-...reitung. Jął się tego bez nayınniey-...y gotowośći.

...rasser, *v. a. obs.* tödten, todtschlagen. ...abić.

...ricaire, *s. f.* (*matricaria*) Mutter-...Kraut, Metter, Metram, Magdblume. ...Maruna ziele.

...trice, *s. f.* (*matrix*) 1) die Mutter, ...ie Bär-Mutter; 2) figürlich: Mut-...ter, Ort wo etwas wächst; eine Sache, ...daraus etwas entstehet; 3) in der Mün-...tze; Stock, Präg-Eisen, worinnen das ...Geld gepräget wird; 4) beym Schrifft-...giesser: Matritz, Mutter oder Form ...r Buchdrucker-Buchstaben; 5) Elle, ...Maaß, Gewicht, darnach andere eingerich-...t werden. 1) Maćica; żywot nie-...wieśći; mieysce płodu; 2) *w sensie ...guryczným:* matka; mieysce, gdzie ...co rodzi; rzecz, z ktorey co uro-...o; 3) *w menicy:* forma, sztępel do ...ybiiania albo wyprasowania pie-...niędzy; 4) *u zlewacza literek:* maći-...a, forma do odlewania litery drukarskiey; 5) waga, łokieć, miara, podług ktorych drugie wymierzone i zważone bywaią. § 1) Le cou, le fond, le corps de la matrice; la matrice monte, decende, tombe, se dilate, se referre; la matrice d'une cavale; la matrice d'une chienne; 2) la terre est la matrice où les plantes germent; la marcasite est la matrice des métaux; 3) la monoïe se forme dans la matrice; 4) une matrice bien frapée.

Matrice, *adj. f.* mütterlich, nur in folgenden Redens-Arten. Maćierzyński, *tylko w następuiących przykładach.*

*Eglise matrice*, (mater) eine Mutter-Kirche, eine Mater, die Filiale oder andere Kirchen unter sich hat. *Mater*, kośćioł corki pod sobą maiący.

*langue matrice.* Haupt-Sprache, aus welcher andere entstehen; Mutter anderer Sprachen. Język pierwszy, z ktorego insze pochodzą ięzyki; matka ięzykow. § L'Esclavon est la langue matrice du Polonois; l'Allemand est une langue matrice.

*couleurs matrices.* die fünf Haupt-Farben, daraus alle andere in der Färberey zusammen gesetzt werden. *W farbierni:* pięć głownych kolorow, z ktorych insze pochodzą. § Le bleu, le rouge, le fauve, couleur de racine & le noir sont des couleurs matrices.

Matricide, *s. m. obs.* (*matricida*) 1) ein Mutter-Mörder; 2) ein Mutter-Mord. 1) Matkoboyca; 2) matkoboystwo.

Matricule, *s. f.* (*matricula*) 1) die Matrickel eines Advocaten, oder Befehl, den die Königlichen Procuratores aus der Cantzeley bekommen, einen in die Zahl der Advocaten aufzunehmen; 2) Gerichts-Buch, worinnen die aufgenommenen Sachwalter eingeschrieben werden; 3) Gerichts-Schein über eine Aufnehmung eines Advocaten; 4) Buch, darinnen die Studenten auf der Universität eingeschrieben werden; 5) *obs.* Armen-Register, darinnen die Armen stehen, die von einer Gemeinde erhalten werden; 6) Armen-Haus einer Kirche; 7) *obs.* eine Kirche. 1) List z kancelaryi do Patronow krolewskich, na przyięćie kogo w regiestr prawnikow; 2) regiestr prawnikow albo Patronow; 3) świadectwo na przyięćie prawnika w liczbę patronow; 4) regiestr studentow akademickich; 5) *obs.* regiestr ubogich od gromady żywionych; 6) szpital kośćielny; 7) *obs.* kośćioł.

§ 1)

§ 1) J'ai vû ses matricules & elles sont en très-bonne forme.

*matricule de l'Empire.* die Reichs-Matrickel von allen Ständen des Teutschen Reichs. Regiestr wszystkich Stanow Niemieckich. § On a mis ce Prince dans la matricule de l'Empire.

Matriculaire, *s. m.* immatriculirter Advocat oder Student auf der Academie. Wpisany Patron albo student akademicki.

Matriculaire, *adj. c.* in die Matrickel der Advocaten oder der Studenten eingeschrieben. W regiestr Patronow albo studentow wpisany.

Matriculier, e, *adj. & s.* eingeschriebener Armer, der Allmosen bekommt. Wpisany ubogi, co iałmużny dostawa.

Matrimonial, e, *adj.* in den Gerichten: ehelich, Ehe-. *W sądach:* małżeński. § Convention, cause matrimoniale; se bien acquiter des fonctions matrimoniales; lien matrimonial.

Matrisilva, *s. f.* (*matrisylva*) Geiß-Blatt, Wald-Lilien, Strauch und Gewächs. Powoy wonny; przewiercień.

Matronales, *s. f. pl.* Fest der Römischen Ehe-Weiber, auf welchem ledige Manns-Personen nicht erscheinen musten. Fest mężatek Rzymskich, na ktory bezżeńcom iść wolno nie było.

Matrone, *s. f.* (*matrona*) 1) eine Matrone, eine ehrbare, tugendhafte Frau; 2) *obs.* eine Weh- oder Kinder-Mütter. 1) Matrona; mężatka uczciwa i cnotliwa; 2) *obs.* baba, co dzieci od położnic bierze. § 1) C'est une sage matrone.

Mattasses,
*soie en mattasses,* *s. m.* rohe Seide. Jedwab surowy.

Mattelins, *s. m.* Art von Wolle aus der Türckey. Gatunek wełny z Turczech.

Matter, *vid.* Mater.

Mattir, *vid.* Matir.

Mattoir, *vid.* Matoir.

Mattowne, *s. m.* Virginisch Korn. Zyto w Wirginii.

Matuli, *s. m.* ein Maß zu flüßigen Sachen in der Barbarey. Miara do likworow w Barbaryi.

*Maturation, *s. f.* (*maturatio*) in der Apothecke: das Kochen unreiffer Früchte. *W aptyce:* warzenie owocow niedozrzałych

Maturin, *s. m.* (*Maturinus*) Maturin, ein Manns-Nahme. Maturyn imię męskie.

*Maturins, plur.* Maturiner, Orden... te, so für die Lösung der Gefa... bey den Ungläubigen Sorge ... Trynitarze; Zakonnicy *SSmæ ... tatis de redemptione captivorum.* ... la messe aux Maturins.

* *malade de Saint Maturin.* ein G... Narr. Błazen, dudek.

* *le mal de Monsieur Saint Ma...* Narrheit, Thorheit. Głupstwo ... rozum.

Maturine, *s. f.* (*Maturina*) Ma... ein Weibs-Nahme. Maturyna ... białogłowskie.

Mâture, *s. f.* 1) Bemastung, das ... der Mastbäume auf den Schiffe... Mastbäume eines Schiffs. 1) S... nie masztow okrętowych; 2) ... okrętowe. § 1) La mâture est ... rente selon les vaisseaux; 2) la ... re de ce vaisseau est fort bien f...

*trop de mâture.* 1) zu viel Mäste ... lange Mäste. 1) Barzo wiele ma... 2) barzo długie maszty.

Maturité, *s. f.* (*maturitas*) 1) das ... seyn, die Reiffe, Zeitigung des ... 2) Vollkommenheit, vollkommen... einer Sache. 1) Dozrzałość, ... łość; 2) doskonałość, dozrzało... ma pora czego. § 1) Le fruit ... sa maturité; 2) vous verrez ... grès d'une opinion nouvelle dep... naissance jusqu'à sa maturité: ... parvenu à sa maturité.

*âge de maturité.* das reiffe Alter, ... len Jahre. Lata dozrzałe, wie... zrzały. § Il est en âge de mat...

*maturité d'esprit.* der reiffe Ve... Rozum dozrzały; doskonałosc... zrzałość rozumu.

*cette afaire est en sa maturité.* die ... che ist nahe beym Ende. Spra... bliska końca swego.

*avec maturité.* nicht eilfertig; m... bacht, mit reiffer Überlegung. N... pędliwie; bacznie; rozsądnie; ... żnie; rozsądkiem doskonałym. ... a procédé avec maturité dans ... afaire; on a déliberé avec matu...

* Matusalé, * Matieusalé,
Matusalem, Mathusalem, Methu... ein Manns-Nahme. Matuzal... męskie. § Son fils fut nomm... tusalem.

Matutinaire, *s. m.* (*matutinarius*) Buch zu den Früh-Messen. Ms... mszy porankowych.

Matutinal, e,
Matutinel, le, *adj.* zur Früh-Me... hörig. Do Mszy poranney nal...

...l, *f. m.* ein ungemein grosser Fisch America. Ryba ogromney wielko-... w Ameryce.

...bouge, *f. m.* 1) Tranck-Steuer von ...mden Getrâncken; 2) Steuer vom ...ieh 1) Czopowe od napoiow przy-...znych; 2) powołowszczyzna, po-...tek od bydła.

...clerc, *f. m. obs.* ein ungeschickter, un-...ehrter Mensch. Nieuk; człowiek ...espośobny.

...dire, *v. a.* (*maledicere*) *conj. vid. in* ...*vend.* verfluchen, verwünschen, ver-...aledeyen. Przeklinać. § Il maudit ...eure qu'il est venu au monde; ...audire quelqu'un; être maudit de ...ieu & des hommes.

...isson, *f. f. vulg.* (*maledictio*) Fluch, ...rfluchung. Przeklęctwo; przekli-...nie.

...dit, e, *adj.* (*maledictus*) 1) verma-...eyet, verflucht; 2) sehr böse, elend, ...r schlecht. 1) Przeklęty; 2) barzo ..., podły, ladaiaki. § 1) C'est un ...udit homme; 2) nous avons eu un ...ns maudit; voilà un maudit livre; ...us faisons un maudit métier.

...uole, *adj. c. obs.* ungeschickt. Nie-...ołobny.

...tais, Maufez, *adj. obs.* böse, feindlich. ...ly, nieprzyiazny.

...g-bund, *f. m.* die schlechteste Seide ... Mogol. Jedwab naypodleyszy z ...ństwa Mogolskiego.

...geres, Mauges, *f. f. plur.* ein ...chlauch von Leder oder Wachs-Lein-...and, das Wasser aus den Schiffen zu ...ssen. Rura skorzana albo z płotna ...oskowanego do wyprowadzenia ...y z okrętu.

..., *f. m.* Art von Pflaumen. Sliw-...zek.

..., *vid.* Malgré.

...eer, *v. n. vulg.* fluchen, schwören. ... przeklinać § Ces joueurs sont ... à maugréer.

...eux, euse, *adj. vulg.* unbarmher-..., grausam, hart. Niemiłosierdny, ...y, twardy.

...e le maupiteux. sich armselig stellen; ...agen, winseln ohne daß man Ursache ... Czynić się ubogim; bez przy-...yny narzekać, utyskować. § Il fait ...urs le maupiteux, pour ne faire ... à personne.

...upoule, *f. f.* eine Art von Vögeln. ...takow gatunek.

..., *f. m.* (*Mauritanus*) ein Mohr aus ...frica. Maur, murzyn Afrycki.

§ Les grands Seigneurs ont la folie de se vouloir faire servir par des Maures.

*collier de Maure.* ein Schüssel-Ring. Prawda stołowa.

*cap de Maure.* 1) ein Mohren-Kopf; 2) ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) Głowa murzynika; 2) koń czarnogłowy.

Maures, *f. m.* eine Geld-Müntze in Mogol. Moneta złota w Mogolskim Państwie.

Maurelle, *vid.* Tourne-sol 1).

Maurefque, *vid.* Morefque.

Mauris, *vid.* Moraine.

Mauron, *f. m.* Hüner-Biß, Hüner-Darm, Vogel-Kraut. Kurzymor, kurzyślep, myszotrzew, ziele.

Mauricaud, e, *adj. & subst.* schwartzbraun im Gesicht. Czarnawy, przyczerniey-szy na twarzy. § Cette femme s'est amourachée d'un petit mauricaud.

Maufolée, *f. m.* (*mausoleum*) 1) Grabmahl aus weissem Marmor des Mausoli Königs in Carien, so von seiner Gemahlin der Artemisia zu Halicarnassus aufgeführet, und seiner Pracht halber für eines der alten 7 Wunderwercke der Welt gehalten wurde; 2) hohes und prächtiges Gebäude, welches Kayser, Könige zu ihrem künftigen Begräbnisse auferbauen liessen; 3) Castrum doloris; Trauer-Gerüst. 1) Budynek pogrzebowy; słup nagrobkowy niegdyż w Helikarnasie miedzy 7 cudami świata sławny, ktory z białego marmuru Artemizya mężowi swemu Mauzoleowi Krolowi Karyyskiemu, na znak wiecżney życzliwośći, wystawiła; 2) wspaniały i wysoki budynek do grobowcow Krolewskich i Cesarskich; 3) mauzoleum, *castrum doloris*, katafalk. § 1) Le mausolée étoit si admirable, qu'il à passé pour un des sept merveilles du monde; 2) les mausolées de la Chine sont fameux; 3) dresser un superbe mausolée à quelqu'un dans une Eglise; un fameux, illustre, célébre mausolée; élever un mausolée à une personne d'une grande considération.

Maussade, *adj. c.* unangenehm, schmutzig. Nieprzyiemny, przykry, niechędogi, plugawy. § Les pédans sont fort maussades en leurs vêtemens.

Maussadement, *adv.* garstig, ungestalt. Szpetnie, niekształtnie, niechędogo. § Les savetiers travaillent maussadement.

Mautalent, *f. m. obs.* Zorn, Rache. Gniew, pomsta.

Mauté,

Mauté, *s. f. obs.* Bosheit. Złość.

Mauvais, e, *adj.* 1) schlimm, übel, arg, böse; 2) verdrüßlich, böß, unbeqvem; 3) schädlich. 1) Zły, niedobry; 2) przykry, zły, niewygodny; 3) szkodliwy. § 1) Mauvais Poëte; mauvais homme; mauvaise lettre; chose mauvaise; mauvaise santé; un mot mauvais; 2) mauvais tems; mauvais chemin; mauvaise humeur; 3) le Soleil d'après midi est mauvais pour la santé.

Mauvais, *s. m.* das Böse. Złe; zła rzecz; co złego. § Il a cela de mauvais qu'il critique tout; le mauvais & le bon.

Mauvais, *adv.* schlimm, übel. Zle, niedobrze. § Il fait mauvais semer; sentir mauvais.

*trouver mauvais.* übel auslegen; übel aufnehmen. Mieć co za złe; zle co tłumaczyć. § Je trouve mauvais la liberté que vous avez prise.

Mauvaitié, *s. f. obs.* der üble Zustand, die Untüchtigkeit. Zła okoliczność; niesposobność.

Mauve, *s. f.* (*malva*) Pappeln, Pappel-Kraut. Slaz ziele.

Mauviette, *s. f.* 1) eine Haube-Lerche; 2) eine kleine Drossel. 1) Dzierlatka; 2) drozd mały.

Mauvis, *s. m.* (*malvitius*) 1) eine Meewe; 2) eine Wein-Drossel; 3) ein grosser Vogel mit weissen Flügeln beym Vorgebirge der guten Hoffnung. 1) Kulik; 2) drozd mały; 3) ptak wielki o białych skrzydłach na Kapie zielonym albo przymorzu dobrey nadziei w Afryce.

Maux, *plur. vid.* Mal, *s. m.*

Max d'or, *s. m.* eine Bayerische Gold-Müntze, sie gilt 4 Thaler 8 Groschen. Portugał Bawarski, 4 talary i 2 złote polskie wynosi.

Maxillaire, *adj. c.* (*maxillaris*) in der Anatomie: zum Kinnbacken gehörig. *W anatomii:* czelusciowy. § L'os maxillaire; les glandes maxillaires.

Maxime, *s. f.* (*maxima*) 1) ein Satz, den man in einer Wissenschaft vor gewiß und unwiderstreitig angenommen; 2) Maxime, Regel, Grundsatz, Lehrsatz; Denck-Spruch; 3) in der Music: Note, die acht oder zwölf Schläge gilt. 1) Reguła; ustawa przyięta w nauce iakiey; 2) maksyma, reguła, nauka, przysłowie; 3) *w muzyce:* nota 8 albo 12 taktow maiąca. § 1) C'est une maxime reçue de tous les Philosophes; 2) maxime de l'Evangile; maxime de Politique; maxime douce, sévè[re, fa]vorable, principale; maxime [dange]reuse; nous avons des maxime[s pour] toutes sortes de personnes, p[our les] gens mariez, pour les gens d'[Eglise;] les maximes des Saints.

*maxime d'Etat.* eine Staats-M[axime.] Maksyma, ktorą się Państwo r[ządzi.]

Maximianistes, *s. m. plur.* (*Ma[ximia]nistæ*) Donatisten in Africa. N[...] Donatystowie w Afryce.

May, *vid.* Mai.

Mayence, *s. f. vid.* Maïence.

Mayenne, *vid.* Maïenne.

Mayére, *vid.* Maïére.

Mayeur, *vid.* Maïeur.

Mayneau, *s. m. obs.* niedriger Th[urm] einer Stadt-Mauer. Niska [...] przy murze mieyskim.

Mayon, *s. m.* eine Silber-Mün[tze in] China, gilt 3 Groschen und 6 Pf[ennige.] Moneta srebrna Chyńska, płaci 2[...] szy polskich.

Mays, *vid.* Mais.

Mayten, *s. m.* ein gewisser Baum i[n Chi]li. Drzewo pewne w Chylkim [pań]stwie.

Mazages, *s. m.* ein Lehn-Gut in L[angue]doc. Maiętność lenna w Langwe[...]

Mazarins, *s. m. plur.* die Adhärente[n des] Cardinals Mazarini in der Fra[nzösi]schen Historie. *W hystoryi f[rancu]skiey:* Adherenci Kardynała M[azari]na. § Le Parti des Frondeurs [&] lui des Mazarins sont fameux dan[s l'hi]stoire des guerres de Paris.

Mazette, Masette, *s. f.* 1) ein schl[echtes] Pferd, eine Schind-Mähre; 2) ein niederträchtiger Kerl. 1) Szkapa[...] podły; 2) *vulg.* nikczemnik. [§] Depuis huit jours entiers nous [som]mes à piquer des chiens de maz[ettes.]

Mazille, *s. f. vulg.* Geld. Dzięgi [pie]niądze. § Il a de la mazille.

Mean, *vid.* Marais salans.

Mécanicien, *s. m.* (*mechanicus*) 1) Mechanicus, der die Gesetze der B[ewe]gung verstehet; 2) Mechanicus, der [mit der] hand matematische Instrumente [macht.] 1) Mechanik; biegły w nauce ul[żenia] albo mnożenia ciężarow; 2) [...] mistrz, co matematyczne robi i[nstru]menta.

Mécanique, *s. f.* (*mechanica*) 1) die [Me]chanic; Bewegungs-Kunst, Rüst-[...] Werck-Kunst, Hebe-Kunst, eine m[athe]matische Wissenschaft; 2) die natü[rliche] Bewegung in einem Geschöpfe; 3) Geitz, Knauserey. 1) Mechanika [ma]tematyczna nauka o ulżeniu wsze[lkich] cięż[...]

trow i używania machyn; 2) ru-
rość każdemu stworzeniu przy-
pna; 3) *vulg.* żmindactwo, skner-
. § 1) Rien ne se pratique dans
rts sans le secours de la mécani-
la mécanique du P. Solski est
exacte; 2) Monsieur Petraut Mé-
a fait un excélent traité de la
nique des animaux; 3) sa table
ique entend bien la mécanique.
ique, *s. m.* 1) ein Mechanicus,
Mécanicien; 2) ein armer Hand-
mann; 3) *vulg.* ein Knauser,
als. 1) Mechanik, sztukmistrz,
*łowo* Mécanicien; 2) rzemie-
ubogi; 3) sknera, mrzygłod.
que, *adj. c.* (*mechanicus*) 1) me-
werckkünstlich; *2) niederträch-
verächtlich, geitzig, filtzig. 1) Me-
czny; do nauki używania ćię-
należący; 2) podłomyślny,
emny, sknerowaty, żmindacki.
Operation mécanique; 2) cela est
nique; esprit mécanique.
*mécaniques.* die Künste, die man
zu den freyen zehlet; die Hand-
Künste. Nauki rzemieślnicze;
niewyzwolone. § Les arts se
ent en arts libéraux & en arts
aniques.
quement, *adv.* (*mechanice*) 1) me-
lich, auf mechanische Art; 2) nie-
ächtig. 1) Mechanicznie; 2) ni-
nie. § 1) Resoudre un probléme
aniquement; 2) vivre mécanique-
t.
isme, *s. m.* (*mechanismus*) die Ein-
ung der Theile eines Cörpers nach
allgemeinen Gesetzen der Bewe-
oder principiis mechanicis. Uło-
wszystkich rzeczy części po-
powszechnych ruchomości reguł
ątkow mechanicznych. § Le
nisme de la nature est admirable.

s,) *s. m.* (*Mæcenas*) 1) Mäcenas,
ischer Ritter von Königl. Etruscischer
unft und Rath des Kaysers Augusti,
osser Patron der Gelehrten; 2) Mä-
, Patron, Beschützer der Gelehr-
1) Mecenas, rycerz Rzymski ze
krolow Etruskich, niegdyż Kon-
Augusta Cesarza a przytym mi-
uczonych; 2) Mecenas, patron,
ńca nauk i uczonych. § 1)
apuïoit les gens de lettres de
crédit; 2) on doit tout esperer
monarque si juste, mais sans un
enas, à quoi sert un Auguste;
Muses, ne faites plus des Poëtes, ou
faites leur des Mécenas.

Méchamment, *adv.* schändlich, schelmisch, boshafftiglich, untreu, verrätherisch. Sromotnie, złośliwie, zdradziecko. § Nous serions bien lâches de nous fier en leur parole, après qu'ils l'ont si méchamment violée.

Méchance, *obs.*

Méchanceté, *s. f.* 1) Bosheit, Tücke, schändliche, schelmische That; 2) leichtfertiger Possen den man einem zum Schertz spielet. 1) Złość, złośliwość, uczynek złośliwy, postępek sromotny; zdradliwość; 2) figiel, psikus, złość na żart komu wyrządzona. § 1) Faire une insigne méchanceté; commettre une horrible méchanceté; un grand fond de méchanceté; 2) il m'a fait mille méchancetez.

Méchant, e, *adj.* 1) schlimm, bös, schlecht; 2) boshafft, bös, falsch, untreu, tückisch, schelmisch; 3) von Sachen: bös, abgenutzt, verdorben, untauglich; 4) schabernackisch, schalckhafft, lose, zu leichtfertigen und lustigen Possen geneigt; 5) *obs.* unglücklich. 1) Zły, niedobry, podły 2) złośliwy, zdradliwy, fałszywy, zdradziecki; 3) psotliwy; do wyrządzenia komu figlow skłonny; 4) *o rzeczach:* zły, popsuty; wyrobiony, wytarty, wygłodany; 5) nieszczęśliwy. § 1) Méchante comédie; faire de méchans vers; 2) être de méchante humeur; vous étes un méchant diable; 3) lorsque vous ne voulez pas être méchante, vous étes la plus accomplie personne du monde; 4) cet homme n'a qu'un méchant habit; c'est un méchant couteau.

*être de méchante humeur.* zornig; unwillig; verdrießlich seyn. Gniewać się; markotnym bydź.

Méchant, *s. m.* 1) ein Gottloser; ein boshaffter, tückischer Mensch; ein Bösewicht; 2) im Schertz: loser Mensch, leichtfertiger Schalck, der einem gerne einen Possen spielet; 3) das Böse. 1) Złośnik, niepobożny; zdrayca; człek złośliwy i zdradliwy; 2) psotnik; człowiek psotliwy, co inszym rad psikus wyrządza; 3) złe. § 1) Heureux celui qui se ne laisse point aler au conseil des méchans; le Seigneur exterminera tous les méchans; c'est un méchant que je deteste; 2) ah méchant que vous étes; 3) vous avez pris le bon & m'avez laissez le méchant.

*faire le méchant,* böse thun; sich zornig stellen.

stellen. Złym się czynić; gniew zmyślać; brykać; wąsem potrząsać.

*il ne faut pas être mechant à demi.* wer boshafftig seyn will, der sey es recht oder gar nicht. Na poły złym nie byway.

Mêche, *s.f.* 1) Zünd-Strick, Lunte; 2) ein Licht- oder Lampen-Tacht; 3) Tacht-Zipfel am Licht; 4) nur beym Zinngiesser: die Rohre, Tille an einem Leuchter, worein das Licht gesteckt wird; 5) beym Klipper: Bey-Tille, Röhrchen von Blech, mit welchem man das Licht, wenn es zu klein ist, in den Leuchter steckt; 6) Zunder im Feuerzeug; 7) beym Tischler: Hobel-Eisen, Hobel-Klinge; 8) grosser Stamm, der Fuß eines grossen Mastbaums. 1) Lont, knot; 2) knot do świece, do lamp; 3) knotowy koniec u świece do zapalenia; 4) *tylko u konwisarza:* rurka lichtarzowa; 5) *u blacharza:* rurka blaszana, z ktorą świecę barzo cienką w lichtarz wtykaią; 6) prochno w krzesiwie; 7) *u stolarza:* żelazo heblowe w ladźie; 8) odźiemek masztowy; pniak wielki do barzo wysokiego masztu. § 1) Compasser la mêche; mettre la mêche sur le serpentin; soufler la mêche & tirer; 2) tordre la mêche; 3) alumer la mêche de chandelle; 4) mettez une mêche dans ce flambeau, la chandelle est trop menuë.

*mêche de ville-brequin.* beym Tischer: das gedrehte Eisen eines Bohrers. *U stolarza:* żelazo świdrowe.

*mêche de corde.* beym Seiler: eine Litze, ein kleines Seil aus welchem ein dickes Tau gedrehet wird. *U powroźnika:* sznur, z ktorych linę grubą kręcą.

*découvrir la mêche*; *éventer la mêche.* Lunten riechen; den Braten riechen. Szydła postrzedz; zdradę wynurzyć.

*la mêche est decouverte.* die heimlichen Pracktiqven sind entdeckt. Zdrada się wynurzyła; szydła się z woru wykluły.

Méchef, *s. m.* im Schertz: Ungnade, unglücklicher Zufall, Ungunst. *Zartem:* niełaska, nieszczęsny traf. § S'attirer un déplorable méchef.

Mechoacan, *s. m. vid.* Mecoacan.

Méchoir, Meschoir, *v. n. obs.* übel ausschlagen, mislingen. Nie poszczęścić się; nie powieść się.

Mecoacan, Mechoacan, *s. m.* weisse Rhabarber, Indianische Zaun-Rübe, eine grosse leichte Wurtzel, kommt in runden Scheiblein aus West-Indien und wird zum Purgiren gebraucht. Rabarbarum białe, w talerkach z Ameryki przychodzi i do purgacyi zaż[...] bywa.

Mécompte, *s. m.* 1) das Verrechne[...] rechnung, ein Fehler im Zusamm[...] nen; 2) Irrthum. 1) Błąd w[...] niu; omyłka rachunkowa; 2) [...] § 1) Il y a ici du mécompte; [...] trouvé beaucoup de mécompte[...]

se Mécompter, *v. r.* 1) sich verrechn[...] verzehlen; 2) sich irren, sich be[...] 1) Omylić się w rachunku, w[...] niu; 2) oszukać się, omylić się[...] Il faut compter son argent de[...] pour voir si on ne s'est point m[...] pté; 2) son orgüeil se mécomp[...]

Meconium, *s. m.* (*meconium*) 1) [...] Opium oder Indianischer Moh[...] in der Apothecke; 2) der erste[...] eines neugebohrnen Kindes. 1) [...] gatunek albo sok makowy Indy[...] aptyce; 2) gnoy pierwszy dź[...] nowopowitego.

Méconnoissable, *adj. c.* unkenntli[...] kennbar, daß nicht mehr zu er[...] ist. Do poznania trudny. § [...] tout à fait méconnoissable.

Méconnoissance, *s. f.* Undanck, [...] kenntlichkeit, Undanckbarkeit. [...] wdzięczność za dobrodźieystwo[...] n'y a qu'une indigne méconno[...] qui nous puisse fermer la bouc[...]

Méconnoissant, e, *adj.* undanckbar [...] kenntlich. Niewdzięczny dobr[...] stwa. § Elle est méconnoissant[...]

Méconnoître, *v. a.* 1) einen nicht [...] nen; einen verkennen; 2) der [...] thaten vergessen, undanckbar, [...] kenntlich seyn. 1) Nie poznać [...] omylić się w poznaniu; 2) zapo[...] nie zawdzięczać łaski, dobrodźi[...] § 1) Je vous jure, que je vous [...] noissois avec l'habit que vous [...] 2) il méconnoit les bons ofices [...] lui a rendus; il commence à [...] noître la main qui l'a tant de [...] fermie.

*se méconnoitre*, *v. r.* prahlen; sich nicht kennen, seinen Stand ver[...] Chlubić się; siebie samego nie [...] stanu swego zapomnieć. § C'e[...] personne qui se méconnoit ex[...] ment.

Méconnu, e, *adj.* unerkannt. Nie[...] ny; trudny do poznania. § [...] tout à fait méconnu avec cette [...] que & ce chapeau.

Méconte, Méconter, *vid.* Méc[...] Mecompter.

Mécontent, e, *adj.* unzufrieden, n[...] gnügt. Niekontent. § Je sui[...] mécon[...]

[...]content de son procedé à mon [...]ard.

[...]ntens, *s. m. plur.* 1) die Malcontenten in Franckreich unter Francisco II; [...] Malcontenten; unruhige Köpffe die [...] einer Regierung nicht zufrieden [...]. 1) Malkontenci we Francyi za [...]owania Franciszka II; 2) malkon[...]nci, niespokoynicy; poddani nie[...]kenći z sprawowania rządow. § 1) [...] mécontens ont été rangez a leur [...]oir; 2) la fermeté de ce ministre [...] respect qu'on avoit pour lui, a[...]erent les mécontens; il y a des [...]ntens en Hongrie; les mécon[...] de Bohéme.

[...]tentement, *s. m.* Widerwillen, [...]vergnügen. Nieukontentowanie, [...]mak. § Je n'ai que du méconten[...]ent de la conduite; donner du [...]ontentement à quelqu'un.

[...]ntenter, *v. a.* einen misvergnügen; [...]em Misvergnügen erwecken. Nie[...]ontentowanie komu czynić, spra[...]wać; niekontentować kogo; nie [...]godźić komu. § Mécontenter quel[...]un.

[...]nter, *vid.* Mécompter.

[...]eant, e, *adj.* 1) ungläubig, der nicht [...] wahren Glauben hat, als ein Heide; [...] mistrauisch, argwöhnisch. 1) Nie[...]erny, wiary prawowierney nie [...]iący, iako poganin; 2) niedowie[...]rzący. § 1) Donner un mécréant [...]ur racheter un fidéle.

[...]nt, *s. m.* ein Irrgläubiger, Wahn[...]läubiger. Niewierny.

[...]redi, *s. m.* Mittwoch. Srzoda.

[...]roire, *v. a. obs.* nicht glauben, keinen [...]lauben geben. Nie wierzyć, nie do[...]ierzać. § Je l'en mécroïois; il m'en [...]croit.

[...]aille, *s. f.* 1) Denck-Müntze; Schau[...]stück, Schau-Müntze; 2) in der Bau[...]kunst: runde flache, erhobene Figur. [...] Metalik, pieniądz na pamiątkę cze[...]o kuty; numisma; 2) *w archytek[...]tonskiey nauce:* okragła figura plasko[...]wypukła. § 1) Une belle médaille; [...]médaille antique; médaille moderne; [...]médailles consulaires; médailles im[...]périales; médailles d'or, d'argent, de [...]ronze; Introduction à l'histoire des [...]médailles par *Patin*; le Pére Joubert [...]Jesuite a donné une claire & entiére [...]xplication de tout ce qui concerne [...]es médailles.

[...]*ience des médailles.* Wissenschafft der [...]lten Römischen und Griechischen Müntzen. Umieiętność numismat staro-greckich i Rzymskich.

* *la médaille est renversée.* das Blat hat sich gewendet; die Sachen sehen ietzt anders aus. Inaczey teraz kość padła; inaczey się teraz nakręciło obrotow koło.

* *tournez la médaille.* siehe die Sache auch auf der andern Seite an; betrachte es von beyden Seiten. Obie baczyć trzeba strony; przewrocze kartę na wspak, snadź lepiey obaczysz.

*vieille médaille.* ein altes Runtzel-Gesicht. Twarz w brozdy albo w wielkie marszczki poorana.

*toute médaille a son revers.* 1) eine iede Sache kan man auf zweyerley Art ansehen; 2) iede Bequemlichkeit hat auch ihre Unbequemlichkeit. 1) Rzecz każda ma dwie strony, z obu ią uważyć trzeba; 2) każda wygoda ma swoię niewygodę.

Médailler, *s. m.* ein Medaillen-Cabinet; Müntz-Cabinet; Schränckchen mit Schubladchen, zu gesammleten alten und neuen Schaustücken. Kabinećik albo szafeczka z przegrodkami do starych i świeższych numismat albo pieniędzy pamiętnych.

Médailliste, *s. m.* 1) Liebhaber, Sammler der Schau-Müntzen; 2) Verfasser, der von Medaillen geschrieben. 1) Zbieracz pamiętnych pieniędzy; 2) autor co o nich pisał.

Médaillon, *s. m.* (*metallio*) ein grosses Schaustück. Metalum albo numisma wielkie; pieniądz wielki pamiętny. § On a un beau médaillon d'or de Sigismonde III Roi de Pologne qui pese 34 ducats; un médaillon rare, curieux, estimé.

Médard, *s. m.* (*Medardus*) Medard, ein Manns-Nahme. Medard imię męskie.

Méde, *s. m.* (*Medus*) ein Meder. Med.

Médecin, *s. m.* (*Medicus*) ein Artzt, ein Medicus. Lekarz, Doktor, medyk. § Un bon, un excellent médecin; tant que les hommes aimeront la vie, le médecin sera raillé & bien paie.

*le médecin.* der vierte Finger; der Gold-Finger. Palec czwarty, pierścieniowy albo serdeczny.

*médecin d'eau douce.* ein unerfahrner Artzt. Medyk niedoświadczony. § C'est un vrai médecin d'eau douce.

*médecin des ames.* ein Seelen-Artzt, Beicht-Vater. Lekarz duchowny; spowiednik.

* *après la mort le médecin.* späte Hülffe ist

ist keine Hülffe. Pomoc pozna nic nie pomoże.

Médecinal. Médicinal, e, *adj.* (*medicinalis*) gesund, heilsam, zur Artzeney dienlich. Do lekarstwa sposobny; lekarski. § Herbe médicinale; eau médecinale.

Médecine, *f. f.* (*medicina*) 1) die Artzeney-Kunst, die Medicin, die Heilkunst; 2) eine Artzeney; 3) ein gewisser Purgier-Tranck; 4) in der Chymie: der Lapis Philosophorum oder Stein der Weisen; 5) *vulg.* die Frau eines Artztes, besser la femme d'un médecin. 1) Lekarska nauka, Medycyna; 2) lekarstwo; 3) dekokt pewny purguiący; 4) *w chymii:* materya domniemana do złota robienia, albo *lapis Philosophorum*; 5) *vulg.* żona Doktora albo lekarza; doktorowa, *kształtniey powiesz:* la femme d'un médecin. § 1) Le sujet de la médecine est le corps de l'homme; la fin de la médecine est la santé; 2) médecine douce, violente; 3) une bonne médecine; médecine un peu trop forte; il a pris depuis deux mois plus de huit médecines; 4) trouver la médecine; 5) Madame la médecine est il accouchée.

*médecine de cheval.* eine Pferde-Artzeney; eine starcke hefftige Artzeney. Tęgie lekarstwo.

*argent comptant porte la médecine.* 1) Geld ist die Losung; 2) man nehme nichts auf Credit. 1) Gotowe pieniądze wszystkiego dokażą; 2) nie spuszczay się na pana borga; nie bierz na regiestr.

*Médeciner, *v. a.* einem viel Artzeney eingeben; einen viel brauchen lassen. Wiele lekarstwa dawać. § On a trop médeciné ce malade; on l'a tant médeciné qu'il est mort.

Médeciner, *v. r. vulg.* Artzeney brauchen, mediciniren, besser prendre médecine. Lekarstwa zażywać, *ładniey powiesz:* prendre médecine.

Médecinier, *f. m.* ein Baum in den Antillischen Inseln. Drzewo pewne na Antyliyskich wyspach.

Median, *f. m.* ein Algierischer Ducaten. Czerwony złoty Algierski. § Un median vaut cinquante aspres.

Médiane, *f. f. & adj.* (*mediana*) die Median-Ader, welche die Barbierer im Arm-Bug zu schlagen pflegen. Medyana, żyła, z ktorey cyrulicy w przegubie łokciowym; krew puszczaią. § La veine médiane; il le faut saigner à la médiane.

Médianoche, *f. f.* ein Schmaus Sonnabends-Nacht nach Mitte[rnacht]. Biesiada w nocy sobotney po p[ółno]cy. § Faire la médianoche.

Mediante, *f. f.* Haupt-Ton in eine[m mu]sicalischen Stück. Ton przed[niejszy] muzyczney pieśni. § La me[diante], la dominante & la finale sont le[s] notes principales dans un air.

Médiastin, *f. m.* (*mediastinum*) i[n der] Anatomie: Mittel-Fell, so in[wendig] die Brust und die Lunge der Län[ge nach] theilet. *W anatomii:* błona wewnątrz z plucą na dwoie w[zdłuż] dzieląca.

Médiat, e, *adj.* (*mediatus*) in der P[hilo]sophie: mittelbar. *W filozofi[i]:* śrzodkowy. § Genre médiat; médiate.

*Médiatement, *adv.* (*mediate*) [mit]telst eines andern; mittelbarer[weise,] mittelbar. Za włożeniem się inszego; przez kogo albo prz[ez] § Agir médiatement.

Médiateur, *f. m.* (*mediator*) eine M[ittels-]Person, ein Unterhändler, [...] Jednacz, pośrzednik. § Il étoi[t mé]diateur dans cette afaire.

Médiation, *f. f.* (*mediatio*) 1) die V[ermit]telung, Unterhandlung; 2) eine [...] im Verse eines Psalms. 1) P[ośre]dnictwo; wdanie się, wstąpienie [mię]dzy stronami rozdwoionemi; 2) [...] za w wierszu psalmowym. § [Le] Roi de France accepta la méd[iation] entre la Pologne & le Roi de Su[ède].

*médiation du ciel.* in der Stern-K[unst] Grad der Ecliptic, welcher mit d[em] gegebenen Himmels-Punct zugleic[h un]ter dem Meridiano stehet. *W g[wia]zdarskiey nauce:* stopień Eklipty[ki] z punktem na niebie danym r[azem] pod merydyanem stoi.

Médiatrice, *f. f.* (*mediatrix*) Mitt[lerin,] Unterhändlerin. Pośrzedniczka[, ie]dnaczka.

Medica, *f. f.* (*medica*) *vid.* Luserne.

Medicago, *f. m.* Kraut so dem Spani[schen] Klee an Krafft und Gestalt g[leich] kommt. Ziele koniczowi hyszpań[skie]mu tak siłą iako kształtem rowne.

Médical, e, *adj.* artzeneyisch, zur Artz[eney] gehörig. Lekarski, do lekarstwa [nale]żacy.

Médicament, *f. m.* eine Artzeney, A[rtze]ney-Mittel. Lekarstwo na co. § [Un] médicament simple, composé, ex[ter]ne, interne, purgatif, chaud, froid, humide.

Méd[...]

mental, e, *adj.* zur Artzeney gehörig. ...rski, do lekarstwa służący.

...menter, *v. a.* Artzeney eingeben; ... Krancken oder Verwundeten hei... ...uriren. Dawać lekarstwo; leczyć ...ego albo chorego. § Il faut bien ...r & médicamenter ce cheval; un ...rgien a une action privilegiée en ... pour avoir pansé & médica... quelqu'un.

...menteux, euse, *adj.* zur Artzeney, ...ner Cur gehörig. Lekarski, słu... lekom albo lekarstwu. § Ali...s médicamenteux.

...nal, *vid.* Médecinal.

... *f. f.* (*Media*) das Meder-Land, ...en in Asien. Medya, monarchya ...lyż Medow w Azyi.

...é, *f. f.* in der Rechen-Kunst, Meß... ...st und Singe-Kunst: Proportion ...en drey Zahlen, Grossen und No... *W arytmetyce, w gieometryi i w ...ce:* proporcya miedzy trzema ...ami, wielkościami, notami.

...ne, *f. m.* (*medimnus*) 1) ein Scheffel ...lten Rom, er hielt 120 Pfund; 2) ...cheffel in Sicilien, derer 38 eine ...machen. 1) Korzec starorzymski ...ył 120 funtow; 2) korzec Sycy... ktorych 38 w łaszt wchodzi.

... *f.* eine Türckische Silber-Mün... ...die 18 Frantzösische Deniers gilt. ...ca Turecka srebrna 18 Francu...h denaryuszow płacąca.

...cre, *adj. c.* (*mediocris*) mäßig, mit... Mierny, pomierny, wcze... § Esprit médiocre; cela est mé...cre; stile médiocre; faire une tor... médiocre; taille médiocre.

...crement, *adv.* mittelmäßig, mittel...ger Weise, mäßiglich. Pomiernie, ...nie, pod miarą, w miarę. § Avoir ...bien médiocrement; avoir de ...prit médiocrement.

...té, *f. f.* (*mediocritas*) das Mit... in etwas; die Mittel-Maß; Mäß...eit, Mittel-Strasse. Miernosć, ...ra, wczesnosć, śrzednosć, pomier... § Il y a une heureuse médio...é; cette médiocrité est louable; médiocrité, mere du bon esprit, ...npagne du repos!

...onner, *v. n.* im Bauwesen: abrech... abziehen. *W sprawach budowni...ych.* wytrącić w płacy.

...re, *v. n. conj. vid. in append.* übel ...en reden; einen schänden, lästern. ...awiać, łżyć kogo; mowić źle o ...em, złorzeczyć. § Je les méprise si fort que je n'en ose médire; médire d'une personne.

Médisance, *f. f.* üble Nachrede, Lästerung, Schändung. Obmowa, osława, złorzeczenie. § Desirez vous une vie heureuse, gardez vôtre langue de la médisance; c'est une maligne médisance.

Médisant, e, *adj.* der übel von einem redet. Obmowny, łżywy, złorzeczliwy. § Esprit médisant; elle est médisante.

Médisant, *f. m.* ein Lästerer, Afterreder, der einem böses nachredet. Obmowca, łżyciel.

Méditatif, ive, *adj.* tiefsinnig; zum Nachsinnen geneigt. W myślach utopiony; zamyślony; skłonny do rozmyślania. § Esprit méditatif; vie méditative.

Méditation, *f. f.* (*meditatio*) 1) das Dencken, Nachdencken, Nachsinnen, Betrachtung; 2) aufgesetzte Gedancken eines Gelehrten von etwas; 3) geistliche Betrachtung; 4) innerliches Gebet. 1) Myślenie, pomyślenie, rozmyślanie, mysl; 2) uwaga, medytacya uczona o czym; 3) medytacya duchowna, rozmyślanie nabożne; 4) wnętrzna modlitwa. § 1) Il est dans une profonde méditation; faire quelque méditation sur les miséres de la vie; la question est dificile, elle demande une longue méditation; 2) les méditations de Descartes sont excélentes; les méditations du P. Malebranche sont fort abstractes; 2) méditations Chrétiennes; il y a des Religieux qui font une heure de méditation.

Méditer, *v a. & n.* (*meditari*) 1) dencken, nachsinnen, nachdencken, betrachten; 2) mit etwas umgehen; etwas vorhaben; im Schilde führen; 3) nachdencken, meditiren als über eine Schrift, die man schreiben will; 4) meditiren, geistliche Betrachtungen anstellen. 1) Myślić co, o czym; rozpamiętywać, rozbierać co na myśli; 2) przemyślać; myślić co uczynić; zamyślać; kreślić co w swoich myślach; 3) rozmyślać, rozbierać materyą, o ktorey kto chce pisać; 4) medytować; rozmyślać co nabożnie; myślić o duchownych materyach. § 1) Méditer sur quelque chose; 2) il médite sa fuite; méditer une trahison; méditer d'aler à un endroit, de se retirer, de faire une chose; ce Prélat médite un Evêché; méditer une fortune; 3) méditer un sonnet, une harangue; 4) heureux l'homme qui met son affection en la loi du Sei-

Seigneur, & qui la médite le jour & la nuit; méditer la parole de Dieu.
*médité, ée, adj.* (*meditatus*) überlegt, bedächtig. Rozmyślny, umyślny. § Les cérémonies concertées & trop méditées génent la Societé.
*la mer Méditerranée,*
Méditerranée, *s. f.* (*mare mediterraneum*) das Mittelländische Meer. Medyteran; morze srzodoziemne; morze Ewropińskie, srzod naszego świata leżące. § La mer Méditerranée; voïager sur la Méditerranée.
Medium, *s. m.* (*medium*) 1) ein Mittel, Weg; 2) in der Logic: ein Argument wider eine Thesin; 3) ein gewisses Spiel mit dem Ball in den Parisischen Collegiis; 4) ein Kraut, das auch Campanula foliis Echini heisset. 1) Srzodek, sposób, droga do czego; 2) *w logice:* argument *contra thesin* wniesiony; 3) gra pewna piłą po Kolegiach Paryyskich; 4) kołpaki brunatne, ziele dzwonkom podobne. § 1) Il faut trouver un medium pour terminer cette afaire; 2) le Président en Sorbonne ouvre la Thése par trois medium.
Médoc, *s. m.* 1) Frantzösischer Demant, der in der Provintz Madoc gefunden wird; 2) Art Feigen in Gascogne. 1) Dyament Francuski, co się w Madokskiey Prowincyi znayduie; 2) fig gatunek w Gaskonii.
Medoise, *s. f. vid.* Luserne.
Medor, *s. m.* eine helle purpurfärbige Nelcke. Goździk ogrodowy iasno purpurowy.
Medullaire, *adj. c.* in der Anatomie: zum Marck in den Beinen gehörig. *W anatomii:* spikowaty, spikowy. § La partie medullaire du cerveau.
Méfaire, *v. n. obs.* mishandeln, schaden, übels thun. Szkodzić, źle czynić.
Méfait, *s. m. obs.* Missethat, eine üble That, Verbrechen. Zły uczynek, złoczyństwo, występek.
Méfiance, *s. f.* das Mistrauen, Argwohn. Podeyrzenie, niedowierzanie.
Méfiant, e, *adj.* argwöhnisch, mistrauisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiaiący. § Le monde devient méfiant; humeur méfiante.
*se* Méfier, *v. r.* nicht trauen, argwöhnisch seyn. Nie dowierzać; podeyrzeniem narabiać. § Il se méfie de cette personne; se méfier de tout.
Mégalesiens, *adj. pl.* (*Megalesia*) *jeux mégalesiens.* Spiele zu Rom der Göttin Cybele zu Ehren. Igrzyska w Rzymie na honor bogini Cibele.
Meganaise, *vid.* Magalaise.
* Mégarde, *s. f.* Unachtsamkeit, Unvorsichtigkeit. Niedozor, nieostrożność.
*par mégarde, adv.* aus Versehen, aus Unachtsamkeit. Z niedbalstwa, z omyłki, z niedozoru, nieostrożnie. § quelque chose par mégarde; faire omission par mégarde.
Megedux, *s. m. obs.* ein Marschall. szałek.
Megéles, *s. m.* Zusammenkunft der vornehmsten Persischen Herren. Zjazd przednieyszych Panow skich.
Megere, *s. f.* 1) eine von den dreyschen Furien; 2) eine Furie, ein Weib. 1) Megiera, furya piekielna; 2) iaszczurka, dyablica, niewiasta.
Mégie, *s. f.* die Weißgerberey. białoskorniczy. § Passer les en mégie.
Mégissier, *s. m.* ein Weiß- oder Gerber. Zameśznik, białoskornik.
Mégisserie, *s. f.* 1) Weiß-Leder-Handel; 2) Weißgerber- oder Semisch-Waare. 1) Handel towarami białoskorniczemi albo zamszowemi; 2) zamsz albo białoskornicze towary. § mégisserie n'est plus si bonne, qu'elle étoit autrefois.
Mégnie, *s. f. obs.* Haus, Familie, Weib, Kind und Gesinde. Dom, familia, iako żona, dzieci i czeladź.
Mégue, *s. f.* Molcken. Serwatka,
Mehaigner, *v. a. obs.* verwunden, lähmen. Ranić, ochromić kogo.
*mehaigner, v. n. obs.* hincken, gebrechlich seyn. Chramieć, kaleka bydź.
**un homme mehaigné.* ein wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk.
Mehain, *s. m. obs.* Lähmung, Verstümmelung. Chromota; niedołężność.
Mehaux, *adj. obs.* gebrechlich, unge Niedołężny, niezdrowy.
Mehui, *adv. obs.* darauf, hierauf. Po
Meidan, Meydan, *s. m.* Marckt-Platz im Orient. Targowisko w państwach wschodnich.
Meidin, Maidin, *s. m.* eine Egyptische Silber-Müntze. Moneta srebrna Egiptska.
Meigle, *s. f.* eine Spitzhaue der Gärtner. Motyka ogrodnicza.
Meiller, *v. a. obs.* anfeuchten, be Pokropić.
Meilleur, e, *adj.* (*melior*) besser, *Bon.* Lepszy, *obacz* Bon §

lleur que son frére; le melon est meilleur de tous les fruits; l'un est lleur que l'autre.

meilleur. es ist besser. Lepsza iest. leur. der beste. Naylepszy. § C'est meilleur garçon du monde.

lleur, *s. m.* das beste. Naylepsza, lepsza rzecz. § Le meilleur est primer jamais; le meilleur est d'é- ter & de peu parler; choisir le lleur.

e, *s. m.* *arbre de meistre.* der grosse stbaum einer Galee. Maszt nay- edniejszy na galerze.

*s. m.* im Frantzösischen Land- ht: die beweglichen und unbewegli- Güter eines Leibeigenen. *W wie ziemskim francuskim:* Dobra ome i nieruchome poddanego.

gogue, *s. m.* eine Artzeney, die Galle purgiret. Lekarstwo żołć guiące.

colie, *s. f.* (*melancholia*) 1) Me- holie, Schwermuth, Schwermüthig- eine Kranckheit von schwartzem lut ohne Fieber; 2) Betrübniß, urigkeit; 3) angenehmes Nachsinnen es Einsamen. 1) Melankolia, ze wie czarney pochodząca, choroba febry; 2) smętek, smutek, melan- lia; 3) przeciemne rozmyslanie czło- eka na osobności będącego. § 1) mélancolie fait mourir les gens; ourir de la mélancolie; engendrer la mélancolie; 2) avoir de la mé- colie dans le cœur & dans les yeux; uis dans les sombres & noires mé- colies.

Mélancolier, *v. r.* melancholisiren; Hertz abfressen, sich grämen. elankolizować, gryść się, smucić § Il se mélancolie pour cette rte.

ncolieux, euse, *adj. obs.*

ncolique, *adj. c.* (*melan- us*) schwermüthig, melancholisch, trübt. Melankoliczny, smętny. Avoir l'air mélancolique.

ncolique, *s. m.* ein Melancholicus. lankolik. § Les mélancoliques nt ordinairement plus ingénieux e les autres hommes.

ancolique, *s. f.* ein melancholisches . Melankoliczka. § C'est une vine mélancolique.

ancoliquement, *adv.* auf melancholi- he Weise, schwermüthig. Melanko- cznie, smętnie, smutnie. § Il joüoit le reste du role fort mélancolique- ment.

Mélange, *s. m.* 1) Vermischung, Vermen- gung; 2) Miscellanea, vermischte Mate- rien, Titel unterschiedener Bücher; 3) Vermischung der Thiere von unter- schiedener Gattung, als eines Pferdes mit einer Eselin. 1) Mieszanie iedne- go z drugiem; pomieszanie, zmiesza- nie; 2) mieszanina, pomieszane ma- terye, *tytuł ksiąg niektorych*; 3) sta- nowienie się zwierząt nie iednegoż ro- dzaiu, iako konia z oslicą. § 1) Fai- re un agréable mélange; un mélange charmant; le mélange des couleurs; 2) mélange historique, critique; 3) le mélange des animaux produit des monstres.

Mélanger, *v. a.* mischen, vermischen. Mieszać, pomieszać. § Mélanger les couleurs.

Melanophores, *s. m.* Egyptische Pfaffen. Popi Egipscy.

Melanteria, *s. f.* (*melanteria*) ein Vi- triolischer zusammen geronnener Saft, der sehr zusammen ziehet und etzet. Sok koperwałowy zsiadły, barzo ścią- ga i wygryza.

Melasse, *s. f.* Syrup vom Zucker. Syrop cukrowy.

Melchisedeciens, *s. m.* (*Melchisedeciani*) Ketzer und Nachfolger Theodori, sie glaubten Melchisedech wäre kein Mensch gewesen. Kacerze i nasładowницy Teodora, wierzyli ze Melchyzedech nie był człowiekiem.

Melchites, *s. m. plur.* (*Melchitæ*) Grie- chische Christen in Morgenland, die aber nicht Griechisch reden. Chrześcianie Greccy w Państwach wschodnich, co greckim nie mawiaią ięzykiem.

*Mêle, Mesle, *s. m.* (*mespilum*) Mispel, Mespel, eine Frucht, besser *Nêfle.* Nie- splik owoc, *zwyczaynieysze słowo* Nêfle.

Mêlé, ée, *adj.* vermischt, vermengt. Mie- szany.

Meleciens, *s. m.* (*Meletiani*) Ketzer in Egypten im III Seculo. Melecyanie, kacerze w Egipcie w III wieku.

Mêlée, *s. f.* 1) ein Handgemenge, Schlä- gerey; 2) Streit, Zanck, Wortwechsel. 1) Bitwa w rącz; załepki, utarczka; 2) dysputa, swar, zwada. § 1) La mê- lée fut grande autour de sa personne; il a gagné des coups de poing dans la mêlée; il a perdu sa perruque dans la mêlée; 2) si la dispute s'échaufe davantage, je me tirerai de la mêlée.

Mêler, *v. a.* 1) mischen, vermischen, ver- mengen

mengen, einmengen; 2) mischen, ziehen, mengen, als einen in einen Handel, in eine Rede; 3) vermischen, vereinigen als die Schärfe mit der Gelindigkeit. 1) Mieszać, pomieszać iedno z drugim; 2) wplatać, wciągnąć, wmieszać kogo, iako w sprawę, w dyskurs; 3) przymieszać czego do czego, złączyć, przeplatać, iako surowość łagodnością. § 1) Mêler l'argent d'autrui avec le sien; mêler les couleurs; mêler de l'eau dans le vin; 2) mêler quelqu'un dans une mauvaise afaire; je ne veux point être mêlé dans une afaire de cette nature; vous m'obligerez de ne point me mêler dans vos discours; je n'aime point à être mêlé dans vos discours; 3) mêlons aux chants des victoires les douces chansons d'amour; mêler l'agréable à l'utile, la douceur à la severité; mêler une raillerie dans son discours.

*mêler*; *mêler les cartes.* die Karte mischen. Kartować; karty kosterskie mieszać. § C'est à vous à mêler.

*mêler le vin.* mischen den Wein, verfälschen. Wino mieszać, fałszować.

*mêler la serrure.* das Schloß verdrehen, daß der Schlüssel nicht hinein gehen oder nicht aufmachen kan. Zamek przekręcić, że klucz wnisć albo otworzyć nie może.

*mêler la cavalerie avec l'infanterie.* Reuteren und Fuß-Volck durch einander stellen. Porozstawiać kawaleryą miedzy piechotą.

*il a les dents mêlées.* er kan nicht mehr lallen; er kan nicht auf den Füssen stehen; er ist sehr betruncken. Opił się iak sztok; zaplata mu się iezyk.

*un marchand mêlé.* 1) ein Kauffmann, der allerhand Waaren kennet; 2) ein Mensch, der sich auf allerley Händel versteht. 1) Kupiec, co się na rożnych zna towarach; 2) człek, co się dobrze zna na rzeczach.

*se mêler*, *v.r.* 1) sich vermischen, sich vermengen; sich unter einander mischen; 2) sich in etwas mischen oder mengen; 3) eindringen, einschleichen als unter die Feinde, unter einen Hauffen Volcks; 4) sich vermischen, von Thieren, die nicht von einerley Gattung sind. 1) Mieszać się, pomieszać się; 2) wmieszać się, wplatać się, wtrącić się w co; przymieszać się do czego; 3) wmieszać się iako w ludzie; przymieszać się do kupy; wmieszać się w kupę; 4) łączyć się, *o zwierzętach nie iednegoż gatunku, iako koń z ośli-ca.* § 1) Ces choses commenc[...] se mêler; 2) le plus-sûr est de [...] mêler que de ses propres afair[...] mêler dans la conversation: il se[...] d'enseigner ce qu'il n'entend pas[...] se mêle de commerce; il se mêl[...] crire, de faire des livres; se mêl[...] quelque métier; 3) se mêler d[...] foule; se mêler parmis les enne[...]

*se mêler d'un méchant métier.* ein[...] fährlichen oder verbotenen Hand[...] ternehmen. Iąc się niebezpie[...] albo zakazaney sprawki. § Il [...] mauvaise fin, s'il se mêle d'un[...] méchant métier.

Mélese, Méleze, *s. f.* Lerchen-B[...] von dem Lerchen-Baum der L[...] ner sagt man *Larix.* Mod[...] drzewo; *o modrzewie łacinnik*[...] rix *mowić trzeba.* § Vitruve ra[...] que Jules César proche des Alp[...] ataquer un chateau, dont les ha[...] avoient fermé la porte & avoien[...] vé un bucher de larix, au quel il [...] vainement de faire mettre le feu[...] qui le surprit, & l'obligea de s'i[...] mer de la qualité de ce bois; le [...] leur agaric croît sur la mélese.

Meliante, *s. f.* (*melianthus*) der [...] Baum, ein Kraut aus Africa, w[...] über 4 Ellen hoch wächst, be[...] grün ist, aus seiner stinckenden B[...] fließt ein süsser Saft oder [...] Miodownik, ziele z Afryki na [...] łokćie wysokie, zawsze zielone, [...] kwiecia iego śmierdzącego sok s[...] albo miod płynie.

Melica, *s. m.* (*melica*) Indianischer [...]se, Sorgsamen. Proso Indyyskie.

Melice, *s. f. vid.* Melisse.

Méliceris, *s. m.* (*meliceris*) Honig-schwür, dessen Materie wie Honig siehet. Wrzod materyą na k[...] miodu ropiący. § Les Religieu[...] les Moines par les fréquentes g[...] flexions sont sujets à meliceris.

Melidor, *s. m.* eine Leibfarb-gestr[...] weisse Tulpe. Tulipan biały ćie[...] strefisty.

Melidore, *s. f.* eine weisse Anemone [...] bunten Farben. Zawiłek biał[...] pstrych kolorach.

Melie, Melis, *s. m.* Art von Leinw[...] Gatunek płotna.

Melienne, *s. f.* Art von Erde, so [...] Mahler zur Farbe brauchen. Gli[...] gatunek do farby malarskiey sp[...]bny.

Mélier, *s. m.* 1) ein sehr guter we[...] Wein; 2) der dritte Magen eines [...] derkäu[...]

gkäuenden Thieres; 3) Mispel-Baum. Gatunck wina białego wyśmienitego; 2) flak, książki; 3) niesplik izewo.

...lot, *f. m.* (*melilotus*) Steinklee, Hozenklee, unser Frauen Schuchlein, Gülenklee. Komonica swoyska, lipka, żytulia, otylia; nostrzek mały.

...en d's *mélilot.* ich kümmere mich nicht darum. Nie pytam się, nie stoię o.

...et, *f. m.* die Wachs-Blume in den Gärten, sie ist gelb oder purpurbraun, und siehet als wenn sie aus Wachs ...re. Kwiat ogrodowy żołty albo ...anatno purpurowy, zda się iakoby ...ł z wosku.

...lioration, *f. f.* Verbesserung, besser Amelioration. Polepszenie, poprawa. *lepsze słowo* Amélioration. § Rembourser les améliorations.

...liorer, *v. a.* verbessern, besser Améliorer. Poprawić, polepszyć, *lepsze słowo* Améliorer. § Méliorer une ...étaire; cette piéce méliore son ...roit.

...is, *vid.* Meli.

...isse, Mélice, *f. f.* (*melissa*) 1) Melisse; 2) bey den Poeten: Nahme einer ...iebste. 1) Melisa, pszczelnik, roiownik, matecznik; 2) imię kochanki poetyckie. § 1) La mélisse sent le ...itron; 2) adorable Mélisse, ornement ...e la cour.

...issée, *f. f.* eine Rosen- und leibfärbige ...eisse Tulpe. Tulipan biały ćielistoróżowy.

...litite, *f. f.* (*melitites*) der Honig-Stein. Miednik kamień.

...lette, *f. f.* eine kleine Feige, die inwendig roth ist. Figa mała wewnątrz czerwona.

...lier, *vid.* Melier.

...one, *f. f.* die Honig-Göttin. Miodu bogini.

...ocarduus, *f. m.* Americanische Distel, ...o dem Melonen-Kraut gleichet. Oset Amerykański chwastowi melonowemu podobny.

...ochia, *f. m.* (*melochia*) Egyptisches Mußkraut. Ziele Egiptskie na kształt ...czyru albo merkuryału.

...locorcopali, *f. m.* eine Melonen-förmige Baum-Frucht, von der Grösse einer Qvitte und vom Geschmack der ...sen. Owoc drzewny na kształt melonu, wielkości pigwowey, a smaku wiśniowego.

Mélode, *f. m. obs.* (*melodus*) Meister-Sänger, ein Gesang-Schreiber. Pisarz pieśniowy; składacz pieśni.

Mélodie, *f. f.* 1) die Melodey, Zusammenklang, Gesang-Weise, Sing-Stimmung; *2) Lerm, Getöse. 1) Melodya; zgodny dźwięk muzycznych głosow; 2) gomon, hałas, wrzask. § 1) Une charmante mélodie; aimer la mélodie; 2) oüir une terrible mélodie.

Mélodieusement, *adv.* wohlklingender Weise. Melodyynie, figurą. § Je pris la harpe & chantai un air & continuai le reste si mélodieusement, que.

Mélodieux, euse, *adj.* lieblich klingend, zusammenklingend, wohlgestimmt. Melodyyny, figurą idący; wdźięczny. § Chant mélodieux.

Melon, *f. m.* 1) eine Melone, eine Melonen-Frucht; 2) in der Heilkunst: Beule am Auge von der Grosse eines kleinen Apfels. 1) Meloń, malon; 2) wrzod oczny tey co iabłuszko wielkośći. § 1) La figure d'un melon est ovale & canellée; les amis de l'heure présente sont du naturel du melon, il en faut goûter plus de trente, avant que d'en trouver un bon; l'œil de melon; écorce de melon; entamer un melon: achever un melon à la coupe.

*melon lissé.* eine glatte Melone. Melon gładki.

*melon brodé.* eine krause Melone. Melon chropawy niby siatkowaty.

*melon frapé.* eine geborstene reife Melone. Melon dozrzały; melon napadniony.

*melon noüé.* eine Melone, die nach der Verblühung gut angesetzet hat. Melon po okwitaniu w owoc się wiążący.

*oreilles de melon.* die zwey Blättlein an einem aufgegangenen Melonen-Kern. Dwa listeczki z nasienia melonowego wschodzące.

*melon d'eau.* rothe Melonen in Italien, die zu Wasser werden, wenn man sie in den Händen knetet. Melon czerwony we Włoszech, w wodę się obraca, gdy go rękoma gniotą.

Melongene, *vid.* Mayenne.

Melonnier, *f. m. vulg.* ein Melonen-Krämer, besser: *Vendeur de melons.* Przekupień melonow, *kształtniey powiesz:* Vendeur de melons.

Melonniére, *f. f.* ein Melonen-Garten, Melonen-Beet. Inspekt, kwatera w ogrodzie do melonow.

Melopée, Melothese, *f. f.* (*melothesis, melopœia*) Composition, Verfertigung einer Melodie. Składanie, kompozycya melodyi.

Melory, *f. m.* ein Baum in Ost-Indien. Drzewo pewne w Indach wschodnich.

Melpomene, *f. f.* (*Melpomene*) Muse, die eine Erfinderin der Tragödien-Lieder ist. Melpomena, muza co iest wynalezczyną tragiedyi i pieśni.

Melscal, *f. m.* sechs Untzen in Mogolistan. Sześć uncyy w Mogolskim Państwie.

Melte, *f. f.* im Land-Recht: Gerichtsbarkeit eines Richters. *W prawie ziemskim:* iurysdykcya sędziego.

Mémarchure, *f. f.* eine Verrenckung des Kothen eines Pferdes. Wywinienie kostki w nodze końskiey.

Membrane, *f. f.* (*membrana*) in der Anatomie: Haut, Fell, das etwas einhüllet. *W anatomii:* błona co okrywaiąca. § Le fétus est envelopé de trois membranes.

Membraneux, euse, *adj.* (*membranosus*) in der Anatomie: häutig, fellicht. *W anatomii:* błonisty, błonowy. § Corps membraneux; partie membraneuse.

Membre, *f. m.* (*membrum*) 1) ein Glied, Gliedmaß, Leibes-Glied; 2) Theil, Stück, Glied als eines Landguts, eines Reichs, eines Gebäudes; 3) Glied, Mitglied eines Collegii; 4) in der Rede-Kunst: Glied, Absatz einer Rede, eines Periodi; 5) in den Wappen: eine Klaue, Fuß eines Raub-Vogels. 1) Członek w ćiele; 2) część, członek maiętnośći, państwa, budynku; 3) członek kolegium, kościoła &c. 4) *w krasomowskiey naucc:* członek w mowie, w peryodźie; 5) *w herbach:* noga, spona ptaka drapieżnego. § 1) Etre perclus de tous ses membres; 2) province qui devient membre du prémier Empire du monde; membre de colonne; membre de maison; 3) les membres du conseil; il est membre d'un tel chapitre; les membres du parlement; les membres de Jesus-Christ; les mauvais citoiens sont des membres pourris, qu'il faut retrancher de la République; 4) une periode de deux, de trois, de quatre membres.

*membres d'un vaisseau.* die Inn-Höltzer, Höltzer so an den Kiel stossen, und den Bauch des Schiffs formiren. Szpągi, bunty, pękatość okrętową formuiące.

*membre de mouton.* eine Schöps-Keule. Udziec skopowy.

**membre*; **membre virile.* (membrum virile). das männliche Glied. Członek wstydliwy męski.

Membré, ée, *adj.* in den Wappen von einem Raub-Vogel: der Füsse mit andren Tincturen hat. *W herbach o* [...]*kach drapieżnych:* nogi albo sp[...] inszego koloru maiący.

Membrer, *v. n. obs.* sich erinnern. P[...]pominać sobie.

Membru, ë, *adj.* starck von Glie[...] Członkowaty, członki wielkie m[...]cy. § C'est une fille fort membru[...]

Membrure, *f. f.* 1) Klaffter-Rahm, M[...]ter-Maß von Latten zum Holtz-Me[...] 2) Pfosten, zween bis drey Zolle [...] Stücken Holtz; 3) grosses Bau- oder [...]scher-Holtz, das man zersäget. 1) R[...] z łat dachowych do układania d[...] w sążnie; 2) forszty, drewna dl[...] na trzy albo cztery cale grube; [...] browina wielka; bale z ktorych c[...]winę albo drewna rzną stolarskie. [...] Mettre le bois en membrure.

Memceda, *f. f.* ein Arabisches Tr[...] Maß. Miara Arabska do napoiow[...]

Même, Mêmes, *adv.* so gar auch; so [...] selbst. I sam; i. § J'estime vôtre [...]nérosité qui même confessent vos [...]nemis; il le dit & même il le c[...]firme par serment.

*Même, Mêmes, adj. & pron.* 1) eben [...]selbe, eben der; 2) selbst; 3) der[...]chen, eben derselbe, eben dieser. [...] Tenże; tenże sam; 2) sam; 3) te[...] rowny, takiż. § 1) C'est cela m[...] que je vous dis; c'est le même h[...]me que nous vîmes l'autre jour; [...] la chose même que j'ai vous dite [...] justifie; les choses mêmes que [...] vous dites, me justifient; les imn[...]tels eux mêmes en sont persecut[...] Enée même; Loüise même; on [...] tout sacrifier & même sa vie pou[...] patrie; il est allé lui même; il s[...] tué soi même; elle s'est perdu soi [...]me; la vertu est aimable de soi [...]me; j'ai pensé en moi même; ce[...] là même; 3) avec le même danger [...] a le même bonheur; il faut faire c[...] de la même sorte; j'ai la même dr[...] que lui; jouir du même privile[...] avoir la même autorité que; d'un [...]me âge.

*de même; tout de même.* 1) eben derg[...]chen; der eben so ist; 2) auf glei[...] Art, eben auf diese Weise; eben [...] 1) Takuteńki; takiż; 2) rownym s[...] sobem; tymże sposobem; nie inacz[...] § 1) Voilà vôtre couteau, j'en ai [...] tout de même; 2) il faut faire c[...] tout de même; de même que le S[...]leil brille sur la terre, ainsi le ju[...] brillera dans le cieux.

*toûjo*[...]

jours le même. allezeit einerley. Zawsze iednaki; tenże zawsze.

même. gleich dem Herrn; wie selbst der Herr. Rowno Panu; iako Pan sam.

...tre quelqu'un à même; laisser quelqu'un à même. einem ungebundene Hände, freye Gewalt in etwas lassen. Wolne komu zostawiać ręce; właśney woli czyiey zostawić.

...i de l'argent sur cette table je vous mets à même. da ist Geld auf dem Tische, thut damit nach eurem Willen. Oto pieniadze na stole, czyń z niemi co chcesz.

...ttre à même quelque chose. etwas dem freyen Gebrauch, dem freyen Willen überlassen. Dać co na wolą czyią; zostawiać co woli czyiey, wolnemu czyiemu zażywaniu. § Je vous mets à même les livres, les chevaux.

...uis à même. ich bin mit dabey; ich habe auch dabey was zu sagen. Jestem także przy tym; mam tu także głos. § Je me veux defaire de mon maître, afin d'être même des ordres; je me veux faire un gendre médecin, afin d'être à même des consultations & des ordonnances.

...mement, adv. auf gleiche Art; eben so. Rownym sposobem; takimże sposobem.

...mes, vid. Même.

...nnonite, s. m. ein Mennonist, ein Wiedertäuffer. Nowochrzceniec.

...moire, s. f. (memoria) 1) das Gedächtniß; 2) das Andencken, die Erinnerung; 3) in der Rede-Kunst: nochmahlige Erwehnung einer Sache. 1) Pamięć, sila duszna; 2) pamięć, pamiątka rzecz pamiętna; 3) w krasomowskiey nauce: wzmianka czego powtorzona. § 1) Avoir bonne memoire; ma memoire ne me trompe point; sa memoire est infidéle; la memoire se perd quand on est vieux; 2) la memoire des riches perira avec eux; je n'ai aucune memoire de cela; on rend toutes sortes d'honneur à son nom & à sa memoire; j'ai perdu la memoire de toutes ces choses; conserver la memoire d'un ami; on a brûlé les procès de ces scelerats pour abolir la memoire de leurs crimes.

...glorieuse memoire. gottseligen Andenkens. S. pamięci. § Vôtre aïeul de glorieuse memoire; le feu Roi de glorieuse memoire.

...ir memoire de services de quelqu'un. ...bs. an eines Verdienste dencken. Pamiętać na czyie zasługi. § Sire, aïez memoire de mes services dans la distribution de vos graces.

memoire locale. die Ort-Erinnerung, wenn man sich die Stelle mercket, wo etwas wieder zu finden ist. Pamięć mieyscowa, gdy sobie kto czego z mieysca przypomina.

memoire artificielle, (memoria artificialis) gemachtes Gedächtniß mit Artzeneyen, mit Denck-Bildern. Pamięć kunsztowna czym sprawiona, iako lekarstwem, obrazkami pamiętnemi.

Memoire, s. m. ein Denck-Zettel, worauf etwas pro memoria gemercket wird. Karta pamiętna do naterminowania czego. § Il est écrit sur mon memoire; j'ai perdu mon memoire; j'ai fait plusieurs petits memoires de cela.

Memoires, plur. historische Nachrichten, historische Beschreibung eines Lebens-Laufs, einer Regierung. Dźieie pamiętne; relacye hystoryczne; opisanie życia, panowania czyiego. § Les memoires du Tillet sont excélens & savans; il a laissé les memoires de sa vie.

il a écrit sur de bons memoires. er hat hierzu gute Nachrichten und Urkunden gehabt. Miał do tego dobre informacye i monimenta.

il a de méchans memoires. er verstehet den Handel nicht. Nie zna się na rzeczach; nie świadom tey sprawy.

Memondar, s. m. Persischer Bedienter, der die Gesandten empfängt. Urzędnik Perski co cudzoźiemskich posłow wita.

Memorable, adj. merckwürdig, denckwürdig, erzehlenswürdig. Pamiętny, pamięci godny. § Les choses memorables de Socrate; c'est une chose memorable à la posterité.

* Memoratif, ive, adj. eingedenck, der sich einer Sache erinnert. Pamiętliwy, co pamiętać może. § La cour doit être memorative des arrêts anterieurs qu'elle rendit sur un semblable fait.

Memorer, v. a. obs. erzehlen. Powiadać, wyliczać.

* Memorial, e, adj. zum Gedächtniß gehörig. Pamiętny; pamięć dobrą sprawuiący; pamięci służący. § L'aritmetique memoriale.

l'art memorial. die Gedächtniß-Kunst. Nauka o sprawowaniu pamięci.

Memorial, s. m. 1) ein Andencken, Denckmahl, Denckzeichen; 2) ein Memorial, Denck-Schrifft, Vorstellungs-Schrifft; 3) Klitter-Buch, Gedächtniß-Buch, in welches,

welches, insonderheit bey den Kaufleuten, was täglich vorgehet, ohne Ordnung eingeschrieben wird. 1) Pamiątka, pamięć, rzecz pamiętna; 2) memoryał, pismo pamiętne; skrypt w ktorym sprawa iaka przełożona bywa; 3) raptularz, księga pamiętna, w ktorą, osobliwie kupcy, sprawy dzienne bez porządku terminuią. § 1) Jesus-Christ nous a donné l'Eucharistie pour être le memorial de sa passion; c'est un memorial de vôtre amitié; 2) l'ambassadeur de France a donné divers memoriaux au Senat.

Memphite, *f. m.* (*memphites*) Art von Onich-Stein oder Marmor aus Arabien. Marmur drętwiący z Arabii, iest gatunkiem Onicha.

Menac, *f. m.* Strauch auf der Insel Madagascar, der in einer stachlichten Schale eine Frucht trägt. Chrost na wyspie Madagaskarskiey, owoc w ośćistey skorce rodzi.

Menaçant, e, *adj.* drohend. Groźny. § Voix menaçante; lettre menaçante.

Menace, *f. f.* das Drohen, Bedrohung, Droh-Worte. Groźba, pogrożka, przegrażanie; słowa groźne. § User des menaces contre quelqu'un; son coup previent la menace.

Menacer, *v. a.* 1) einem drohen; einen bedrohen; 2) vordeuten, drohen mit etwas unangenehmen 3) in der Poesie: mit seiner Höhe dem Himmel trotzen, drohen, als hohe Berge; 4) einem mit etwas Hoffnung machen, mit einer angenehmen Sache drohen. 1) Grozić komu; grozić się na kogo; przegrażać się; 2) straszyć, grozić czym złym; 3) *u poetow:* podnosić się do gory; wysokością swoią grozić niebiosom; 4) grozić, czynić nadzieię komu czym miłym. § 1) Il les menaçoit de se joindre au Roi; il l'a menacé d'une grèle de coups de bâton; il le menace de le faire mourir; 2) il est garanti des malheurs, qui le menaçoient; les nuages nous menacent d'une grande tempête; les divisions de la Pologne nous menacent d'une guerre facheuse; tous les accidens le menacent d'une grande maladie; la froideur du Prince menace ce courtisan d'une disgrace prochain; 3) ces bâtimens, ces montagnes menacent les cieux; 4) on menace cette fille de la marier.

*menacer ruine.* sehr baufällig seyn; mit einem Einfall drohen. Zapadnieniem grozić; nachylać się ku upadkowi. § Cette Eglise menace ruine.

*sa fortune menace ruine.* sein Glück het ihm mit einem nahen Fall. Szczęście iego bliskim mu grozi upadk

Menaceur, *f. m.* ein Droher, Trotzer. ...źićiel.

Ménade, *f. f.* (*mænas*) 1) bey den Römern: rasendes Weib auf dem ...chus-Fest; 2) Drache; böses ... 1) *U starych Rzymian:* niewiast... lona na feśćie Bachusowym; 2) ...blica, iaszczurka, zła kobieta. Une sole ménade.

Ménage, *f. m.* 1) Hausrath, Hausger... 2) Küchen-Geschirr von Kupffer, ...sing rc. 3) eine Haushaltung; 4) ... haltung; anständige Sparsamkeit, ... Kunst. 1) Sprzęty domowe; 2) ... czynia kuchenne miedziane, m... żne; 3) gospodarstwo, stan gosp... ski; 4) gospodarowanie; osz... dność, oszcządanie. § 1) Nous a... deja tout nôtre ménage; 2) un... ménage; 2) être en ménage; se... tre en son ménage; nous tenons ... ménage ensemble; 3) elle entend le ménage.

*vivre de ménage.* wohl haushalten, ...sam leben. Oszczędnie żyć.

*on peut vivre de ménage sans être a...* man kan sparsam und doch nicht ... leben. Oszczędnie a przecię ni... żmindacku człowiek żyć może.

*ils font un très-bon ménage.* sie ... wohl beysammen. Pięknie się z... obchodzą; w zgodzie z sobą żyią.

*il fait mauvais ménage avec sa fe...* er lebt mit seinem Weibe in Une...keit. W niezgodzie z swoią ... żyie.

*voilà un étrange ménage.* das ist ... wunderliche Sache. Dziwna t...rz...

*toile de ménage.* Haus-Leinwand, die ... die Dauer gemacht ist. Płotno do... we na trwałość.

*ménage de campagne.* Acker-Geschirr, Feldbau gehöriges Geräth. Narzę... oracze; narzędzia pługowe.

*pain de ménage.* Haus-backen Br... Chleb domowy.

*on lui remue son ménage.* die Gläub... verkauffen seine Güter. Kredytor... substancyą iego rozprzedawaią.

*il n'y a qu'un ménage de gâte.* es ist ... verdorbene Haushaltung; der M... taugt so viel als die Frau. Jaki ... takaż żona; gospodarstwo to ze... wane.

Ménagement, *f. m.* 1) Behutsamkei... Umgang mit Leuten; 2) sparsamer ... dächtiger Gebrauch einer Sache. 1) ...

cz...

...nośc, ostrożność w obcowaniu z ...em; 2) oszczędność w zażywaniu rzeczy; oszczędanie. § 1) Il faut qu'une femme ait de grands ménagemens pour ceux qui l'ont aimée.

Ménager, *v. a.* 1) sparen, zu rathe halten; 2) schonen, rathsam mit etwas umgehen; bedächtig und zu rechter Zeit etwas anwenden; 3) schonen als die Gesundheit; 4) einen schonen; bedächtig mit einem umgehen, damit man nicht ...schwerlich falle; 5) im Mahlen: die ...gen Farben am gehörigen Ort auftragen, damit sie sich wohl ausnehmen; ... im Bauen: ohne Nachtheil des Platzes etwas wohl anbringen; den Platz schonen; 7) im Singen: die Stimme ...rgestalt führen, daß man durch ein ...nzes Stück in einer Gleichheit aushalten kan. 1) Oszczędać czego; 2) oszczędać, szanować czego; rozumnie ...na czas właśny czego zażywać; 3) szanować zdrowia; 4) czcić; szanować; mieć wzgląd na kogo; bacznie się z kiem obchodzić, aby go nie obrażić; 5) *u malarza:* oszczędać farb ...inych na podłych mieysćach, aby ...owniejsze wystawnieyszemi były; 6) *w architekturze:* oszczędać mieysca; upatrzyć mieysce sposobne do ...ego; 7) *u śpiewaka:* głosow oszczędać, aby przez cała pioinkę w iednakowy trwały rowności. § 1) Menager ... bourse; 2) ménager avec prudence ... douceur & la severité; ménager les troupes; le sage sait bien ménager le tems & l'occasion; ménager son crédit, son autorité; 3) ménager sa santé; 4) ménager ses amis; ménager les bonnes graces d'une maîtresse; ménager une personne; 5) ménager ses couleurs, les teintes; 6) ménager un ...min, un escalier, un cabinet; 7) ménager bien sa voix.

*...y a plus rien à ménager avec lui.* ...an muß alle Höflichkeit mit ihm auf ... Seite setzen; man muß ihn nicht ...ehr schonen. Już z niem więcey ...e trzeba komplementować; iuż go ...ey szanować nie trzeba.

*...er une entrevüe.* eine Zusammenkunft anstellen, vermitteln. Zchadzkę ...

*Ménager, v. r.* 1) sich schonen, sich in ...t nehmen; 2) behutsam mit einem umgehen; sich klüglich aufführen. 1) Szanować się, szanować zdrowia; 2) ...rożnie z kiem postępować; szanować kogo. § 1) Ceux qui relevent de maladie, se doivent un peu ménager; 2) se ménager avec quelqu'un.

Ménager, *s. m.* 1) ein guter Wirth, ein guter Haushalter; Sparer; 2) der sich etwas mit gutem Bedacht bedienet. 1) Gospodarz dobry; oszczędnik; 2) oszczędnie i bacznie czego zażywaiący. § 1) Il est ménager en chose de rien; être bon ménager; 2) ménager du tems & des paroles.

Ménager, e, *adj.* wirthschafftlich, sparsam, rathsam. Gospodarny, oszczędny.

Ménagere, *s. f.* 1) Sparerin, Haushälterin, Wirthin; 2) Ausgeberin, Schlüsserin; 3) figürlich: bedächtige Austheilerin. 1) Gospodyni mądra; gospodarna białagłowa; 2) szafarka, klucznicza; 3) *w sensie figurycznym:* szafarka; oszczędniczka. § 1) C'est une bonne ménagere; 2) la ménagere vous en donnera; 3) la nature est une grande ménagere des choses qu'elle fait.

*notre ménagere. vulg.* meine Frau, mein Weib. Zona moia; gospodyni moia.

Ménagerie, *s. f.* 1) Vieh-Hof, Hüner-Hof; 2) Vieh-Garten bey einem Herrschaftlichen Schloß, in welchem Hüner, Gänse und anderes Vieh zur Zucht und Lust gehalten wird; *3) Wirthschaft. 1) Podworze dla bydła i drobiu folwarczanego; 2) dziedziniec przy pałacu, gdzie na uciechę pańską bydło i ptastwo domowe chowane bywa; *3) gospodarstwo. § 1) Nettoïer la ménagerie; 2) la ménagerie de Versailles est très-belle & mérite fort d'être vûë.

Menasser, *v. a. vid.* Menacer.

Mendiant, e, *adj.* Bettel-, der bettelt. Jałmużny żebrzący; żebraczy. § On enferme en des hôpitaux les gueux mendians; un moine mendiant.

*religieux mendians.* Bettel-Münche. Zakonnicy, Mniszy żebrzący. § Les Capucins, les Récolets, les Minimes & autres sont des Religieux mendians.

Mendiant, *s. m.* ein Bettler, Pracher. Zebrak, mendyk, dziad.

*les quatre mendians.* die vier Orden der Bettel-Münche, als die Dominicaner, die Carmeliter, die Franciscaner und Augustaner. Cztery zakony co iałmużne zbieraią, to iest OO. Dominikani, Karmelici, Francisżkani i Augustyanie.

*mendians; quatre mendians.* Feigen, Hasel-Nüsse, Mandeln und Rosinen, so gemeiniglich in den grossen Fasten verspeiset werden. Figi, orzechy laskowe, migdały i rozenki, zwyczayne w post wielki

wielki iedzenie. § On nous servit un plat de quatre mendians; un plat de mendians.

Mendicité, *f.f.* (*mendicitas*) die Betteley, der Bettel-Stand, Bettel-Stab. Zebractwo, żebranina, żebraczy żywot, mizeractwo mendykow. § Les procès ont reduit plusieurs personnes à la mendicité.

Mendier, *v.a.* (*mendicare*) 1) prachern, betteln, um Almosen bitten; 2) inständigst um etwas bitten. 1) Zebrać, iałmużny prosić; 2) żebrać, usilnie o co prosić, się czego napierać. § 1) Il va mendier son pain de cuisine en cuisine; 2) j'ai mendié la mort chez des peuples cruels.

*mendier des loüanges.* Lob suchen; nach Lob auf eine unanständige Weise streben. Dopinać się pochwał niezasłużonych.

*mendier une saisie; mendier une intervention.* zu Verlängerung des Processes, durch einen die Güter wegnehmen oder auf eine andere Art einkommen lassen. Komu zlecić, aby na przedłużenie procesu dobra naiechał, albo inszym iakim aktem w proces się wmieszał.

Mendole, *f.m.* Art von Fischen. Ryb gatunek.

Mendore, *vid.* Mandore.

Meneau, *f.m.* der Fenster-Kopff oder die mittelste Seule im Fenster. Słupiec w okiennym krzyżu.

Menée, *f.f.* 1) heimliche Schliche, verborgene Griffe und Practicken; heimliche Anschläge; 2) gerader Weg eines fliehenden Hirsches; 3) an einigen Orten: Vorladung und andere Verrichtung eines Gerichts-Dieners. 1) Przeskoki, praktyki, przebiegi; skryte zamysły; 2) droga prosta ielenia uciekuiącego; 3) *po niektorych mieyscach:* zapozwanie i inne sprawy słudze urzędowemu zlecone. § 1) On a découvert les menées des conspirateurs; une sécrete menée; 2) suivre la menée.

Mener, *v.a.* 1) führen von einem Orte zum andern; 2) führen, gehen als der Weg nach der Stadt; 3) führen eine Sache wohl oder übel; 4) figürlich: führen, zu etwas bringen; 5) machen ein Geschrey, einen Lerm; 6) führen, regieren, gewinnen, einnehmen, als das Gold ein Hertz; 7) führen, ein Leben; 8) einen hart halten, übel zurichten; 9) dem Feinde nachhauen, im Eisen liegen, in der Flucht nachsetzen; 10) aufführen als einen Tantz; 11) reuten als den Galop, den Trab. 1) Prowa[dzić,] wieść z mieysca na mieysce; 2 [...] iako droga do miasta; 3) prow[adzić] rzecz, sprawę, źle albo dobrze [...] prowadzić do czego; przywieść [...] o co; 5) uczynić wrzask, kr[...] 6) władać sercem; ujać serce, iako [...] to; 7) wieść, prowadzić żywot [...] przewodzić nad kiem; 9) gonić [...] nieprzyiaciela uchodzącego, wo[...] nachylone; 10) wodzić iako re[...] tańcu; 11) iachać, iako galopem, [...] pią. § 1) Mener au combat; m[...] l'avant-garde; mener une Dame [...] promenade; si vous me mene[z...] bout de la ville en carosse, qu[i...] ramenera; mener du bétail; m[...] quelqu'un en prison; 2) ce ch[...] mene à la ville; 3) mener bien ou [...] une afaire; la prodigalité méne à [...] pital; 5) chantons, rions, menon[s...] bruit; 6) l'or & l'argent ne le me[...] pas; son interèt le mene; 7) m[...] une vie scandaleuse; 8) mener [...] qu'un rudement; 9) les Perses [...] noient rudement la cavalerie T[h...] lienne; il menoit batant & ta[...] en piéces une multitude d'enne[mis;] 10) mener un branle; mener une [...] se; 11) mener un cheval au galop[...] courbettes.

*mener un homme par le nez.* eine[n ...] der Nase führen. Za nos kogo w[...]

*mener les bras.* die Hände nicht scho[nen,] brav arbeiten. Rękoma robić; [...] przykładać, nie szanować.

*mener la table.* beym Kartenma[cher] die Spiele zusammenlegen, zusam[men] gatten. *U kartownika:* gry ukł[adać.]

*mener une grande joïe.* eine grosse F[reude] bezeugen. Mieć z czego wielką ra[dość.]

*mener grand deuil.* eine tiefe Traue[r ...] ben. W głębokiey chodzić żał[obie.]

*la bonne vie méne en paradis.* Versch[wen-]dung bringt an den Bettelstab. Z[y-] huczny do szpitala prowadzi.

*mener la quête.* in der Jägerey: ein [...] Rebhüner auftreiben. *W myślist[wie:]* stado korupatw z mieysca ruszyć.

*mener boire.* bey der Nähterin: e[...] schlaff annähen. *U szwaczek:* nie[...] co przyszyć.

*mener par chemin où il n'y a poin[t de] pierre.* einen im Schlagen nicht sch[onen.] Nic szanować kogo w bitwie.

Menestre, *f.f. obs.* eine Suppe. Pole[...]

Menestrer, Menestre, *f.m. obs.* 1 [...] Musicus; 2) ein musicalisches I[nstru-]ment. 1) Muzykant; 2) instru[ment] muzyczny.

...énestrier, Ménétrier, *s. m.* ein Bier-fidler. Skrzypek, muzyk.

...eneur, *s. m.* ein Führer. Prowadzi-ciel. § Madame avoit un meneur, mais Mademoiselle n'en avoit point.

...*ur d'ours.* 1) ein Bärenführer, Bä-rentäntzer; 2) ein Mensch, der nur ein Kleid hat oder ein zerrissenes trägt. ...) Niedźwiednik; skomoroch; 2) ...łek, co w iedney zawsze albo w ...artey chodzi sukni.

...*de ciseaux.* beym Kartenmacher: ...r Karten-Beschneider. *U kartowni-...:* obrzynacz.

...neur, Ménor, *adj. obs.* kleiner, geringer. ...nieyszy, podleyszy.

...neuse, *s. f.* ein Weib in Paris, so die ...mmen zu der Ammen-Mutter füh-...t, die den Weibern solche zuweiset. ...obieta w Paryżu, co do nastręczy-...ielki mamek, mamki zwykła przy-...rowadzać. § Une bonne, une fidéle ...eneuse.

...*euse de table.* beym Kartenmacher: ...Weib, so die Spiele zusammenleget und ...n halben Dutzend einpacket. Kobieta ...kartownika, co gry układa i w poł-...tużyny pakuie.

...niane, *s. f.* in der Baukunst: ein ...Gelánder-Gang. *W archytektońskiey ...nauce:* galerya.

...eniante, *s. f.* (*menyantes*) Biberklee, ...ein Kraut. Cwikła lesna ziele. § La meniante convient à toutes les mala-dies causées par des obstructions, com-me la jaunisse, elle est bonne contre le scorbut.

...enil, *s. m.* ein Bauer-Haus; ein klei-nes Dorf. Chałupa; wioska.

Menin, *s. m.* Spiel-Gesell vom adlichen Stande, der mit einem jungen Printzen auferzogen wird. Chłopie szlachec-kie przy boku Xiążecia młodego wy-chowane. § Il est menin de Mon-seigneur le Dauphin.

...enine, *s. f.* Spiel-Gesellin einer Prin-zeßin. Towarzyszka Księżniczki.

Meninges, *s. f. pl.* (*meninges*) die Ge-hirn-Häutlein. Błonki mozgowe.

...enipée, *s. f.* (*satyra menipea*) eine Satire wider die ehemalige Ligue in Franckreich. Niegdyż satyra przeciw ...ldze francuskiey napisana.

...enisque, *adj. c.* (*menisceus*) in der Optic: hohl auf einer Seite und auf der andern erhaben. *W optyce:* z ie-dney strony puklasty, a z drugiey doł-kowaty. § Verre menisque.

...ennonistes, ...ennonites, } *s. m. plur.* Mennisten, Mennonisten, Wiedertäuffer. Nowo-chrzczeńcowie, Menonistowie.

Menoison, *s. f. obs.* Austrocknung, Dürre. Wysuszenie, susza.

Menole, *s. f.* (*mæna*) eine Art bunter Heringe. Sielawa, sułwica, sielawka; śledź mały i pstry.

Menologe, *s. m.* (*menologium*) bey den Griechen: ein Calender oder Märter-Buch nach den Monaten. *U Grekow:* żywoty męczennikow na miesiące podzielone.

Menon, *s. m.* Ziege in der Türckey, aus deren Fell man Corduan oder Saffian macht. Koza Turecka, z iey skory kordyban i szafian robiony bywa.

Menote, *s. f.* im Schertz: eine kleine Hand; Patschhand. *Żartem:* rączka, ręczyna, § Donne moi ta petite me-note, que je la baise.

*menotes, plur.* Geschmeide, Banden auf die Hände. Pęta na ręce; panna. § On lui a mis des menotes.

Mensal, e, *adj.* (*linea mensalis*) *ligne mensale.* in der Chiromantie: die Tisch-Linie, die sich in der Hand unter dem Zeiger anfängt und gleich unter dem kleinen Finger endiget. *W chy-romancyi:* linia stołowa na ręce, za-czyna się pod roznem, a kończy się pod palcem małym.

Mense, *s. f.* (*mensa*) die Taffel-Güter eines Prälaten. Dobra ekonomiczne Prałatskie. § Mense Abatiale; on a retranché les bénéfices qui sont unis à la mense ou des Evêques, ou des Cha-pitres.

Mensole, *s. f.* Keil, Schluß-Stein mit-ten im Gewölbe. Zawornik, kamień sklep zwieraiący.

Mensonge, *s. m.* 1) eine Unwahrheit, Lüge; 2) Irrthum, Eitelkeit, Blendwerck. 1) Łgarstwo, kłamstwo; 2) błąd, obłu-da, prożność. § 1) C'est un menson-ge; il est ennemi du mensonge; le mensonge est tellement connu pour vice, que ceux qui aiment à mentir le condannent; dire des mensonges; faire des mensonges.

*mensonges, plur.* die Blüte auf den Nä-geln der Finger. Makuły albo plamki białe na paznokćiach.

Mensonger, e, *adj.* lügenhaft, lügnerisch, falsch, unwahr, erlogen, erdacht. Fał-szywy, kłamliwy, obłudny, zmyślony. § Illusion mensongere; la vanité de son art mensonger; une douleur men-songere.

*Menstrual, Menstruel, } e, *adj.* (*menstruus*) mo-natlich;

natlich; zur Zeit der Weiber gehörig. Miesięczny, do niewieściego przeczyszczenia należący. § Les bonnes nourrices ni les femmes grosses n'ont point de sang menstruel.

Menstruë, *s. m.* in der Chymie: Auflöse- und Scheide-Safft; ein Menstruum. *W chymii:* sok rozwięzuiący i odłączaiący. § L'esprit de sel est le menstruë de l'or.

Menstruës, *s. f. plur.* (*menstrua*) die Zeit, die Blüte der Weiber, in gemeinen Reden sagt man lieber *mois*, *ordinaires*, *purgations.* Krwotok, miesiące, miesięczna choroba, niewieście przeczyszczenie; *w potocznych mowach lepsze słowa:* mois, purgations, ordinaires. § Elle a ses menstruës; ses menstruës commencent à couler; ses menstruës se sont arrêtées.

Mental, e, *adj.* (*mentalis*) im Geist; in Gedancken; was im Hertzen und im Gemüth geschieht. Myślny, w myśli, w skrytości serca się dzieiący. § Reflexion, restriction mental.

*oraison mentale.* Betrachtung, Gedancken; Meditation über eine geistliche Materie. Rozmyślanie nabożne; medytacya o duchowney materyi.

Mentalement, *adv.* in Gedancken, mit Gedancken, im Sinn. Myślą, pomyśleniem. § Pécher mentalement.

Mente, *s. f.* (*mentha*) Müntze, Krause-Müntze, ein Kraut. Mrętka, *ziele.*

*mente domestique*; *mente cultivée.* Krausemüntze. Miętka domowa.

*mente sauvage.* Roß-Müntze; Roß-Balsam; wilder Balsam. Miętka polna; miętka leśna albo kobyla.

Menterie, *s. f.* Lüge, Lügen-Rede. Łgarstwo, kłamstwo, łga, fałsz. § C'est une grande menterie; dire des menteries.

Menteur, *s. m.* ein Lügner. Łgarz, kłamca. § C'est un vrai menteur; les Poetes anciens ont été de grands menteurs; un insigne menteur; l'almanac est souvent menteur.

*il faut qu'un menteur ait bonne memoire.* ein Lügner muß ein gut Gedächtniß haben. Kłamcy dobrey pamięci potrzeba.

*il est menteur comme une oraison funebre, un Panégirique, ou un Epître dédicatoire.* er kan lügen wie gedruckt. Dobrze łgać umie.

*il est menteur d'hiver.* er sagt, daß es ihm nicht kalt sey, da es doch scharf frieret. Mowi że mu nie zimno, choć mroz tęgi.

*chien menteur.* bey der Jagerey Hund, der die Fährte vertuscht. *W* *śliſtwie:* pies łgarz.

Menteur, euse, *adj.* lügenhaft, falsch, trüglich. Kłamliwy, fałszywy, dny. § Sa phisiognomie est teuse, car il a la mine d'un ho homme & c'est un fripon.

Menteuse, *s. f.* Lügnerin. Ł § C'est une menteuse.

Menthe, *vid.* Mente.

Mention, *s. f.* Meldung, Erweh Wzmianka, wspominanie. § Il mention de cela dans ses écrits; une mention honnorable de qu'un.

*il n'est plus mention de faire cela.* denckt nicht mehr daran, daß m thun wolle. Nie myślą, aby to ucz

Mentionner, *v. a. obs.* erwehnen, g cken. Wspomnieć czego; wzm czego czynić.

*mentionné, ée, adj.* gedacht, erwehnt geregt. Wspomniony; namien § L'avis ci dessus mentionné.

Mentir, *v. n.* (*mentiri*) lügen. kłamać. § Il est honteux de me on lui a dit, qu'il avoit menti; o gagne rien à mentir, que de n pas cru quand on dit la verité ment comme un arracheur de de

*à n'en point mentir*; *sans mentir.* gelogen; die Wahrheit zu sagen. wdę mowiąc; bez prawdy nar nia.

*bon sang ne peut mentir.* man kan immer seine Neigung verhelen. dna skłonności swoie zawsze po wać.

*il fait mentir le proverbe.* er thut was man von ihm nicht vermuthet. To czyni, czego się nikt po nie spodziewał.

Menton, *s. m.* (*mentum*) 1) das Kin Menschen; 2) Unter-Maul, U Lippe des Pferdes; *3) Untermaul Ochsen; *4) eingeschlagener und hangender Rand an einigen Blu 1) Podbrodek, broda u człowi 2) podbrodek koński; spodnia gęby; *3) podbrodek wołowy; *4) ki zawrąbione na doł wiszące u k tow niektorych. § 1) Il est bless menton; 2) ce cheval baisse son m ton; 3) lorsque le bufle est irrité touse de poil lui pend au ment 4) iris qui a les mentons jaunes lées de blanc.

*avoir de la barbe au menton.* Haare den Zähnen haben; bey Jahren s

[…]sić w lata; mieć brodę do pasa. § On doit être sage quand on a de la barbe au menton.

[…]er le menton; lever le menton. tro[…]en, sich aufblasen. Wąsem potrząsać, […]dymać się.

[…] le menton. gelinde Seiten aufzie[…]en. Z kwinty spuśćić.

[…]ir le menton à quelqu'un; lever le [men]ton à quelqu'un. einem unter die [A]rme greiffen; einem beystehen. Wspie[ra]ć, wspomagać kogo; stać przy kiem.

[Me]ntonniére, *s. f.* 1) Kinn-Binde, [K]inn-Band, womit sich das Frauen[zi]mmer das Kinn bindet, wenn es sich [de]n Putz auf dem Kopf setzen läßt; […] Kinndecke, Stück Leinwand, Tafft [od]er Sammt, das an einer halben [M]asque herab hängt, um das Maul [un]d Kinn zu bedecken; 3) das […] […]ech an einer Sturmhaube, an [ein]em Helm. 1) Podgardle, wstęga, [kt]órą sobie białagłowa podbródek [p]ięzuie, gdy głowę ubiera; 2) za[sło]na gęby z kitayki albo z płotna u [ma]szkar, co gęby nie maią; 3) pod[br]ódek u zbroi.

[Men]u, ë, *adj.* (*minutus*) dünn, klein. [D]robny, mały, szczupły, ćienki. [§] Avoir la jambe menuë; poussiére [m]enuë; lettre menue.

[…] *menu.* klein Holtz. Drewka drobne.

[…] *grains.* Sommer-Getreide. Zbo[że] iare.

[…]*nu peuple.* das gemeine Volck. Gmin [po]dły; lud pospolity. § Le menu [pe]uple s'expose à discourir de toutes [cho]ses.

[…]*s droits.* das Jäger-Recht vom [Hi]rsch. Szarpanina, łup ieleni.

[…] *plaisirs.* Taschen-Geld, kleine Aus[ga]ben. Pieniądze na drobne wydat[ki]; drobne wydatki. § Il a cent écus [po]ur les menus plaisirs.

[…]*e menuë.* klein Zuckerwerck. Dro[bn]e cukry.

[…] *monoie.* klein Geld als Pfennige, [S]chillinge. Drobne pieniądze, iako [sz]elągi.

[…] *detes.* kleine Schulden; Lapper[sc]hulden. Drobne dłużki.

[…]*e fezaine.* starcker Bindfaden, Klaf[ter]-Schnur zum Einpacken. Zygiel[ga]rd; nići grube do pakowania.

[…]*ut dru & menu.* es regnet klein und [di]cht. Deszcz drobny a gęsty idźie; […]zy się.

[…] *le menu, adv.* Stückweise, eintzeln, [vo]n Stück zu Stück. Poiedynkiem, częśćiami, po częśći. § Comparer en detail & par le menu.

* *il est haché menu comme chair à pâté.* er ist grausam ermordet; er ist in kleine Stückchen zerhauen worden. Okrutnie go umęczono; na szablach go rozniesli.

*vendre en gros.* im gantzen, im grossen verkauffen. Ryczałtem, ogolnie przedawać.

*vendre en menu.* ins kleine, Stückweise verkauffen. Poiedynkiem, funtami, łokćiami przedawać.

*vendre le gros & le menu.* alles verkauffen. Wszystko rozprzedać.

Menu, *s. m.* 1) die Schatullen-Gelder eines Königes; 2) beym Koch: Hüner-Leber und Flügel zum Fricaßiren. 1) Kasa krolewska na drobne wydatki; 2) *u kucharzow:* drob kurzy; wątrobki, skrzydełka do frykasow. § 1) Avoir quatre cens tinfs de gages sur les menus; tresorier des menus; 2) un bon menu; une fricassée de menu.

Menuaille, *s. f.* 1) klein Geld; 2) ein Hauffen kleiner Fische. 1) Drobne pieniądze; 2) kupa rybek drobnych. § 1) Païer une dette en menuailles.

Menuel, *s. m. obs.* 1) ein klein Horn; 2) ein Jäger-Horn. 1) Rożek; 2) trąba myśliwska.

Menuement, *adv.* schlecht, klein, gering. Podle; mało.

Menuet, *s. m.* eine Meneve, ein Frantzösischer Tantz. Minwet, taniec Francuski. § Danser, chanter un menuet.

Menuf, *s. m.* Art von Egyptischem Flachs. Gatunek lnu Egiptskiego.

Menuise, *s. f.* Klopffel-Holtz; klein Holtz, das zu Klafftern nicht dienet. Knutle, krzywe albo małe szczepy, co się na sążnie nie zdadzą.

Menuisement, *s. m. obs.* Verdünnung, Verkleinerung. Wyćieńczanie, zmniey-szanie.

Menuiser, *v. a. obs.* 1) verdünnen, verkleinern; 2) Tischler-Arbeit machen. 1) Wyćieńczać, zmnieyszać; 2) stolarską robić robotę.

Menuiserie, *s. f.* 1) Tischler-Arbeit, Schreiner-Arbeit; 2) Tischler-Handwerck; 3) kleine Goldschmieds-Arbeit, als Schnallen, Ringe. 1) Stolarska robota; 2) stolarskie rzemiesło; 3) mała złotnicza robota, iako przęcki, pierśćienie. § 1) Une belle menuiserie; 2) cet ouvrier entend bien la menuiserie.

Menuisier, *s. m.* ein Tischler, Schreiner. Stolarz, teszarz. § Un bon menuisier.

Meon, Meu, *s.m.* (*meum*) Bärwurzel, Bärdillen, Wald-Fenchel ein Kraut. Oleśnik, kopr leśny ziele.

Meplat, *vid.* Mesplat.

*se* Méprendre, *v.r.* sich vergehen, sich betrügen, sich irren. Zbłądzić; omylić się; uwodzić się czym; zawieść się na czym; mylić się: oszukać się. § Il s'est lourdement mépris; il se méprend en plusieurs choses.

Méprenture, *s.f. obs.* Irrthum, Fehler. Błąd, omyłka.

Mépris, *s. m.* Verachtung. Wzgarda, wzgardzenie. § Un grand mépris; tomber dans le mépris du peuple par quelque lâcheté; faire mépris de quelqu'un; il a dans l'ame du mépris pour la plûpart des grands; le mépris de l'ennemi est avantageux au soldat, un général doit l'inspirer à ses troupes, mais s'il s'en remplit lui-même la tête, il court risque de le faire tomber sur lui-même; il traite cela avec mépris.

*faire mépris de quelqu'un.* einen verachten. Gardzić kiem.

Méprisable, *adj. c.* verächtlich, nichtswürdig, Verachtungs-werth. Wzgardy godny; wzgardzony. § Un homme méprisable; cela rend les gens méprisables.

Méprisant, e, *adj.* verächtlich, verachtend. Gardzący. § Un air méprisant; elle a l'humeur fiére & méprisante.

*Méprisanment, *adv.* verächtlich, verächtlicher Weise. Wzgardliwie, wzgardą.

Méprise, *s.f.* ein Fehler, Irrthum, Versehen. Błąd, omyłka. § Une méprise grossiere; une grande, une terrible méprise; comment avez vous laissé une méprise si grossiére.

Mépriser, *v. a.* verschmähen, verachten. Pogardzać, gardzić kiem albo czym; wzgardzić. § Mépriser les richesses, l'orgüeil, le faste; mépriser ceux qui nous méprisent.

*méprisé, ée, adj.* verachtet. Wzgardzony. § Il est méprisé de tout le monde; les richesses ont été méprisées par des hommes fort sages.

Mequin, Mequinement, Mequinerie, *vid.* Mesquin, Mesquinement, Mesquinerie.

Mesquine, *s.f. obs. vid.* Meschine.

Mer, *s.f.* (*mare*) 1) das Meer, die See; 2) Tiefe, Meer, im figürlichen Verstande. 1) Morze; 2) *w sensie figurycznym:* Euryp, głębizna, morze niezbrodzone. § 1) La mer croît & decroît, hausse & baisse; la mer monte; la mer blanchit ou mouton[...] mer se creuse; mettre trente v[...] en mer; la mer repond par [...] gissemens; 2) nous avons a[...] dans la mer de ce monde; co[...] mers d'amour de rivage en riva[...] Jurisprudence est une mer san[...] & sans rives.

*mer d'airain.* Salomons ehernes[...] Morze miedziane Salomonowe[...]

*la pleine mer*; *la haute mer.* die [...]re See. Same morze; śrzod m[...]

*tems de mer.* See-Sturm, Ung[...] Nawałność, burza; grzmoty.

*coups de mer.* Meers-Wogen, Weller[...]rzenie fal morskich.

*la mer noir.* 1) der Anfang eines S[...] einer Flut; 2) das schwartze ode[...]nische Meer. 1) Początek mor[...] burzenia albo nawałności; 2) czarne albo Euxinskie.

*la mer refoule.* die Ebbe läufft ab.[...]skie odchodzenie albo upada[...] poczyna.

*un homme de mer.* ein See-Mann[...]glarz, marynarz.

*la mere nous mangoit.* die Wellen[...]gen oben zum Schiff hinein. [...] zwierzchu okręt zalewały.

*tenir la mer.* auf der offenbaren S[...]geln. Na samym morzu, na sr[...] morza żeglować.

*il n'y a plus de mer.* der See-Stu[...] sich gelegt; die See ist still. Cic[...] raz znowu morze; wały morsk[...] ukołysały.

*mettre à la mer*; *tirer à la mer.* z[...] gehen. Morzem się puścić.

*il avale la mer & les poissons.* er [...] les verschlingen, er raffet alles [...] und gönnet niemandem etwas. [...]łkoby sam chciał połknąć, ni[...] czego nie życzy.

*porter de l'eau à mer.* 1) Wasser i[...] Brunnen tragen; 2) unnütze [...] thun. 1) Tłusty połeć smarować; do lasa nosić; 2) daremną robić [...]tę; bąki strzelać.

*il voge en pleine mer.* er sitzt warr[...] hat sich in seinem Glück fest gesetzt [...] się dobrze iako pączek w masle

*il est en pleine mer.* er sitzt in vollem [...] über seinem Werck. Pilno nad [...] pracą siedzi.

*il faut aler à la mer.* von einem de[...] toller Hund gebissen: man mu[...] in einen Fluß stecken. *O ukąsz[...] od psa wściekłego.* Wrzucić g[...] rzekę trzeba.

*chercher quelqu'un par mer & par* [...]

einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.
...ir la même mer. in gleiche Gefahr kommen, in gleichen Umständen seyn. W rowney bydź z kiem toni; w rowney bydź z kiem okoliczności.
... la mer à boire. diese Arbeit wird nimmermehr fertig werden. Nigdy tego nie dokończysz; nie wypiiesz tego morza.
...a, *s. m.* unfruchtbarer Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne nierodzayne na wyspie Madagaskarskiey.
...raleneffe, *s. f. obs.* eine Kinder-Mutter. Baba rodzących pilnuiąca.
...cadent, *s. m.* ein schlechter Krämer; verdorbner Kaufmann. Krupkarz; kramarz podły; kupczysko.
Mercantil, e, *adj.* Kaufmanns-, kaufmännisch; nur in folgenden Redens-Arten. Kupiecki; *tylko w następuiących przykładach.*
*...ssion mercantille.* das Handeln, die Handlung. Kupczenie, kupiectwo. § C'est un homme de profession mercantille.
*...hetique mercantille.* Kaufmanns-Rechen-Kunst. Arytmetyka kupiecka.
*...e mercantil.* Kaufmanns-Stylus. Styl kupiecki.
Mercantillement, *adv.* kaufmännisch, nach Art der Kaufleute, als reden, schreiben. Po kupiecku, iako mowić, pisać. § Il parle, il écrit, il s'exprime mercantillement.
Mercantiste, *s. m.* Handelsmann, Kaufmann. Kupiec.
Mercantoriste, *adj. c.* kaufmannisch, Kaufmanns- von der Schreib-Art. Kupiecki, *o stylu.* § Stile mercantoriste; maniere de parler mercantoriste.
Mercelot, *s. m.* Landkramer. Kramarz iarmarkowy.
Mercenaire, *adj. & s. c.* (*mercenarius*) 1) Tagelöhner, Miethling der um Lohn dienet; 2) gewinnsüchtig, eigennützig; der ohne Lohn nichts und vor selbiges alles thut; lohngierig. 1) Robotnik, naiemnik; naymuiący się na robotę; 2) naiemnik, naiemniczy, chciwy na ziątek i myto; bez myta nic a za myto wszystko czyniący. § 1) Il ne faut pas retenir le salaire des mercenaires; 2) le monde est plein de personnes mercenaires; ame basse & mercenaire; avoir l'esprit bas & mercenaire; on reconnoit jamais mieux qui sont les vrais Pasteurs & qui sont les mercenaires que dans les occasions de persécution.

*temoin mercenaire.* erkaufter Zeuge. Swiadek przekupiony.
Mercenairement, *adv.* eigennützig, nur um den Lohn. Naiemniczym sposobem; zyskownie.
Mercerie, *s. f.* Seiden-Waaren, Seiden-Krämerey. Towary iedwabne; iedwabny handel. § La mercerie n'est pas si bonne aujourd'hui qu'elle étoit autrefois.
Mercerot, *s. m.* ein schlechter Krämer, ein Land-Krämer. Kramarz podły; kramarz iarmarkowy. § C'est un mercerot; ce n'est qu'un mercerot.
Merci, *s. f.* 1) Gnade; 2) Gewalt, Hände; 3) Barmhertzigkeit, Vergebung, Erbarmung. 1) Łaska; 2) moc, dyszkrecya; ręce; 3) miłosierdzie, pardon, odpuszczenie. § 1) Recevoir à merci; 2) remettre quelqu'un à la merci de ses ennemis; être à la merci de bêtes farouches; se remettre à la merci de la mer & des pirates; livrons nous à la merci d'amour; être à la merci de ses inquietudes; 3) je le pardonne s'il implore la merci; poursuivre quelqu'un sans aucune merci; crier merci à quelqu'un.
*crier merci.* um Gnade bitten. O pardon prosić.
*faire merci, obs.* Gnade erweisen. Łaskę wywśiadczyć.
*Dieu merci.* GOtt sey Danck, GOtt Lob. Chwała Bogu; dźięka Bogu. § J'en suis quitte, Dieu merci.
*grand merci, vulg.* habt Danck; grossen Danck. Wielkie podziękowanie.
*il m'a païé d'un seul grand merci.* er hat mir nit einem grossen Danck bezahlt. Tylko mi wielkim podziękowaniem zapłacił.
*l'ordre de la merci.* ein Mönchs-Orden in Spanien, so die gefangenen Christen rantzioniret. Zakon *Sanctæ Mariæ de Mercede* w Hyszpanii, na wykupienie niewolnikow Chrześciańskich fundowany.
*merci Dieu, merci de ma vie, vulg.* so wahr ich lebe. Jako mi dusza miła.
Mercier, *s. m.* Seiden-Krämer. Bławatnik; iedwabnik. § Un riche mercier.
Merciere, *s. f.* eine Seiden-Krämerin. Bławatniczka.
*Mercredi, *vid.* Mecredi.
Mercure, *s. m.* (*Mercurius*) 1) der Götter-Bote, der Mercurius, ein Sohn Jupiters, und Beschützer der Kaufleute und Diebe; 2) Mercurius, Titel unterschiedner Bücher die auf Art der Zeitun-

Zeitungen geschrieben sind; 3) in der Stern-Kunst: der Mercurius, ein Planet; 4) Queckſilber, gewöhnlicher vif argent; 5) der Chymische Mercurius, aus welchem flüchtigen Salt nebst dem Saltz und Schwefel, die Sachen bestehen; 6.) in der Alchymie: die Grund-Feuchtigkeit eines Dinges; 7) eine rothe leib- und Isabell färbige Tulpe. 1) Merkuryusz, syn Jowisza, kursor bogow, a obrońca kupcow i złodzieiow; 2) kursor, merkuryusz, *tytuł rożnych ksiąg na kształt gazet spisanych:* 3) merkuryusz planeta; 4) żywe srebro *zwyczaynieysze słowo* vif argent; 5) merkuryusz chymicki albo żywe srebro, bowiem podług Chymikow wszystkie rzeczy z trzech elementow, to iest, z soli, z śiarki i merkuryusza prętkiego są złożone; 6) *w alchymii:* wilgotność w każdey rzeczy naysubtelnieysza; 7) tulipan czerwony, ćielisty i izabelowy. § 1) On croit que c'étoit le Mercure que les anciens Gaulois adoroient sur le nom de Theudates; 2) le Mercure François; le Mercure galant; le Mercure historique; Mercure Indien; 3) le mercure est la plus petite planette; 4) le Mercure dans le barometre monte jusqu'à 29 pouces; mercure purifié, sublimé; fixer le mercure.

*mercure doux.* (mercurius dulcis) in der Apothecke: ein versüßter Mercurius so gelinde purgiret. *W aptyce:* merkuryusz słodzony łagodnie purguiący.

*fixer le mercure.* figürlich: einen flüchtigen unbeständigen Menschen gesetzt und beständig machen. *W sensie figurycznym:* płochego i niestatecznego człeka do stateczności przyzwyczaić.

*mercure vierge.* Queckſilber. Zywe srebro.

*mercure de vie.* (mercurius vitæ) ein weisses Antimonialisches Brech-Pulver, in der Apothecke. *W aptyce:* proszek biały spisglasowy do womitowania.

Mercuriel, Mercurial, e, *adj. c.* (*mercurialis*) 1) in der Astrologie: mercurialisch, dem Planeten Mercurio eigen; 2) in der Chymie: das mit dem Queckſilber einige Verwandschafft hat; mercurialisch. 1) *W praktyce gwiazdarskiey:* merkuryalny; własność merkuryusza maiący; 2) *w chymii:* merkuryalny, żywemu śrebu podobny. § 1) Une personne mercuriale; 2) les chimistes parlent d'esprits mercuriaux.

*miel mercurial.* Honig mit Bingel-Kraut vermischet, in der Apothecke. *W aptyce:* miod szczyrem pomieszany.

Mercuriale, *s. f.* 1) eine Rede von Pflicht eines redlichen Advocaten, in der ersten Mittwoch nach Ostern, nach St. Martini, bey Eröffnung Gerichte im grossen Parlaments-, vom Präsident gehalten wird; 2) weis, Ausputzer, Filtz; 3) Zusammenkunfft oder Gesellschafft der Gelehrten, die an der Mittwoch pflegt gehalten werden. 1) Mowa prezydenta o winnośći patrona poczćiwego, w srzodę po Wielkieynocy i po Swiętym Marćinie, w wielkiey sali parlamentowey, przy zagaieniu sądow miana; *2) strofowanie, łaćina; 3) zchodzenie się bractwa uczonego na rozmowę we srzodę. § 1) Les Mercuriales de Monsieur Talon sont belles & savantes, & celles de Monsieur Bignon polies & pleines de bon sens; *2) on lui a fait une rude mercuriale; 3) on tenoit autre fois des mercuriales chez Monsieur Menage.

*mercuriale; mercuriale mâle,* (mercurialis) Bingel-Kraut, Mercurius-Kraut, Kühwurtz. Merkuryusz, merkuryalny szczyr ziele.

*mercuriale femelle.* Bingel-Kraut Weiblein. Szczyrzyca.

* Mercuriel, *vid.* Mercurial.

Merdaille, *s. f.* ein Hauffen kleiner Kinder. Kupa dźieći małych.

Merde, *s. f.* (*merda*) Menschen-Koth. Gnoy człowieczy. § Merde pùa aux cochons la merde ne pù po...

* *merde de becaſſe.* Schnepffen-Dreck. Gnoy bekasowy.

*merde d'oye.* grünlich; Gänsedreck-Farbe. Zielony na ksztalt gęsiego łayna.

*merde de fer.* Hammer-Schlag, Eisen-Schlacken. Hamerszlak, żuzel żelazny, szlak od żelaza.

*plus on remue la merde, plus elle put.* Je mehr man den Dreck aufrührt, ie mehr stincket er. Im barźiey rośćieraisz, im barźiey będźie śmierdźiało.

Merdeux, euse, *adj.* beschissen, dreckig. Poklaistrowany, posrany. § Chemise merdeuse.

Mere, *s. f.* (*mater*) 1) die Mutter; 2) im Nonnen-Kloster: ehrwürdige Mutter, Titel einer Aebtißin, und in Kloster-Unterredungen einer ieden Nonne; 3) figürlich: eine Mutter, Ursprung, Quelle, aus welcher etwas entstehet; 4) in der Medicin: die Mutter, Gebähr-Mutter; 5) in der Jägerey: Eingang zu einem Bau oder Höle

nes Thieres; 6) beym Gärtner: star-
er Ast eines Baums; 7) beym Ju-
welierer: die Mutter oder Schale,
worinnen ein Edelgestein lieget; 8) Mo-
del Muster, wornach etwas gemacht
wird. 1) Matka, mać; 2) *w zakonach*
*zakonnicſkich:* wielebna matka, *tytuł*
*... a w inſzych rozmowach zakon-*
*nych każdey mniſzki*; 3) *w ſenśie figu-*
*ralnym:* matka, zrźodło, zdroy, z
ktorego co wynika; 4) *w medycynie:*
żywot, macica, mieyſce płodu; 5) *w*
*...iſtwie:* dziura, weyśćie do iamy
zwierzęcey; 6) *u ogrodnika:* gałąź
...ielka na drzewie; 7) *u iubilera:* ma-
...a albo ſkorupa kamienna, w ktorey
... kamień drogi; 8) model, modeluſz,
według ktorego co robią. § 1) Une
bonne mere; une mere pleine de ten-
dreſſe; une mere vigilante; 2) la me-
re Abeſſe; on demande au parloir
la mere N. 3) l'oiſiveté eſt la mere de
...reté; cette nouvelle Babilone, cette
mere d'impureté; l'oiſiveté eſt la
mere de tous les vices; 4) elle a les
...aux de mere; 5) une renardiere n'a
...mais qu'une mere; 6) une mere
branche; une mere coignaſſe; 7) mere
de rubis; mere-Rubis; mere d'éme-
raude; mere-émeraude.

... Mere; *la Meré de Dieu.* die
Mutter GOttes. Bogarodźica; Mat-
ka Boża.

... *nourrice.* 1) eine Säug-Amme;
2) figürlich: Korn-Boden, ein Land,
... andere mit Getreide versiehet.
1) Mamka; 2) ſpiżarnia; żywicielka,
kray żyzny co pogranicznym żywno-
ści dodaie. § 1) Une bonne mere
nourrice; 2) la Pologne eſt la mere
nourrice preſque de toute l'Europe.

... *laine.* die Schaf-Wolle vom Rücken.
Wełna grzbietowa.

...*e goute.* Vorlauf vom Wein; gepreßter
Wein. Treść wina; wino bez tłocze-
nia z iagod ćieкące.

... *eau.* das Wasser, so vom gemachten
Vitriol übrig bleibt. Woda po warzo-
nym koperwaſie pozoſtała.

...*es des giroſles.* Mutter-Nelcken.
Goździki maćicowe korzenne, łą wiel-
kie i w nieco twardey tkwią ſkorce.

... *perle.* 1) die gröſte Perle an einer
Schnur; *2) die Perlmutter. 1) Perła
nayweiększa na ſznurku; *2) macica
perłowa.

... *mere, vid.* Belle-mere.

...*e grande, obſ.*
...*ere grand.*
...*and mere.* } die Groß-Mutter. Babka, ſtarka.

*la Reine mere.* eine Königliche Wittwe.
Krolowa owdowiała.

*la mere des Dieux.* die Göttin Cybele.
Bogini Cybela.

*la mere des amours & des graces.* die
Göttin Venus. Bogini Wenus.

*pie mere & dure mere.* in der Anatomie:
die zwey Häutlein um das Gehirn, nem-
lich die pia mater und die dura mater.
*W anatomii:* dwie błonce mozgowe,
to ieſt *pia mater* i *dura mater* na-
zwane

*c'eſt le ventre de ma mere, vulg.* ich wer-
de an diesen Ort in Ewigkeit nicht
mehr kommen. Już tam na wieki
więcey nie poſtoię.

Mereau, *ſ. m.* 1) Zeichen, Wahrzeichen, daß
einer etwas verrichtet hat, oder daß man
einen einlassen soll; 2) ein Zahl-Pfen-
nig. 1) Cecha na znak, że kto co ſpra-
wił, albo gdźie ma bydź wpuſzczony;
2) liczman. § 1) Les mereaux qu'on
diſtribuë aux Eccleſiaſtiques pour mar-
que qu'ils ont aſſiſté à l'office, ſont or-
dinairement de plomb.

Mercin, Merain, *ſ. m. obſ.* Verdruß,
Kummer. Kłopot, fraſunek.

Merelle, *ſ. m.* 1) Hinckbahn; Hixen, ein
Kinder-Spiel, in welchem die Kinder
über ein auf der Erde gemachtes Zeichen
auf einem Fusse springen, und mit sel-
bigem zugleich einen kleinen Stein fort-
schieben; 2) die Mühle, ein Spiel auf
dem Dam-Bret; 3) *obſ.* Betrug,
Schelmerey. 1) *Gra dźiecinna:* ſka-
kanie na iedney nodze przez znaczek
na źiemi uczyniony, kamyk nią oraz
popychaiąc; 2) młynek gra na war-
cabnicy; 3) *obſ.* ſzalbierſtwo. § 1) Le
jeu des merelles; joüer aux merelles.

Merellé, ée, *adj. chaine merellée.* in den
Wappen: eine Kette, die aus den Zei-
chen zusammen gesetzt, die mereau heis-
sen. *W herbach:* łancuch z cech
*mereau* nazwanych zrobiony.

Mere-Rubis, }
Mere-émeraude, } *vid.* Mere 7).

Meriane, Meridiane, *vid.* Meridienne.

Méridien, ne, *adj.* (*meridianus*) mittä-
gig, gegen Mittag gelegen, in der Astro-
nomie und Geometrie. *W aſtrono-
mii i w gieometryi:* południowy.
§ Cercle méridien; plan méridien;
ligne méridienne.

Méridien, *ſ. m.* (*meridianus*) in der
Astronomie und Geometrie: ein
Mittags-Circkel; Mittags-Kreis; ie-
der Kreis, der durch die zwey Polos
und durch den Zenith und Nadir eines
Orts gehet, und den Æquatorem durch-
schneidet

schneidet und welchen in der Mittags-Stunde die Sonne berühret. *W astronomii i w gieometryi:* Merydyan; cyrkuł południowy; cyrkuł każdy, co przez obie osi i przez Zenit i Nadyr przechodźi, Ekwatora przećina i południe Narodom pokazuie, gdy się nań słońce wzbiie. § On compte ordinairement trois cens soixante méridiens, dont chacun passe par un dégré de l'Equateur; le méridien de Paris, de Varsovie.

*le grand méridien.* der grosse Circkel auf einer Welt-oder Himmels-Kugel, auf welchem die gradus latitudinis abgezeichnet sind. Merydyan wielki globu źiemskiego albo niebieskiego, na ktorym *gradus latitudinis* są wyznaczone. § Le grand méridien sert à désigner le méridien particulier de chaque endroit de la terre.

*le prémier méridien.* der erste Mittags-Circkel oder Meridian, von welchem man die gradus latitudinis zu zehlen anfängt. Pierwszy cyrkuł południowy albo merydyan, od ktorego się *gradus latitudinis* liczyć zaczynaia. § Le prémier méridien passe par l'Isle de Fer qui est l'une des Canaries.

Méridienne, Méridiane, *f. f.* der Mittags-Schlaf, die Mittags-Stunde. Przypołudnica, sen południowy; spanie po obiedźie. § Les Médecins condannent sans apel à mourir de mort subite ceux qui font la méridiane.

Méridional, e, *adj.* (*meridionalis*) in der Geographie: gegen Mittag gelegen, mittägig. *W gieografii:* południowy, ku południu położony. § Plan méridional; Amérique méridionale; le Pole méridional; latitude méridionale; vent méridional.

Mérigal, *f. m.* eine Gold-Müntze von fünf Thaler in den Africanischen Königreichen Monomotapa und Sofala. Moneta złota w Afryce, w krolestwach Monomotapskim i Zofalskim, płaci pięć talerow. § Les mines de Sofala produisent tous les ans plus de deux milions de mérigaux.

Merin, *f. m. obs.* ein Gerichts-Diener, Frohn-Knecht. Sługa urzędowy; ceklarz.

Meris, *f. m. obs.* ein Wurfspieß. Dźiryt.

Mérise, *f. f.* Vogel-Kirsche, kleine schwartze Kirsche. Wiśienka mała czarna. § De bonnes mérises; cueillir des mérises.

Mérisier, *f. m.* Vogel-Kirschbaum. Wiśniowe drzewo wiśienki małe [...] ce. § Un petit, un grand mé[...] le bois du mérisier est très-[...] prend un assez beau poli.

*Méritant, e, *adj.* der Verdienste [...] te Eigenschaften hat. Zasługa[...] dobremi przymiotami iaśnieiący.

*Méritant, *f. m.* ein wohlverdi[...] Mann. Człek zasłużony.

Merite, *f. m.* (*meritum*) wird nu[...] *singulari* gebraucht: 1) Verdienst[...] gend, Wissenschaft, gute Eigenscha[...] 2) wohlverdiente Leute; 3) H[...] Punckt in einer Rechts-Sache. [...] in singulari *się to słowo mowi:* 1) [...] sługi, cnoty, umieiętność, przy[...] ty dobre; 2) zasłużeni ludźie [...] punkt w sprawie sądowey nay[...] wnieyszy. § 1) Avoir du me[...] c'est une preuve du merite & de [...] célence de ses ouvrages, qu'ils s[...] ïent conservez jusqu'à nous; j'a[...] vos merites; une personne de me[...] un homme d'un rare merite; un [...] vrage de merite; 2) les Princes [...] & vertueux honorent le merite [...] vertu; c'est un Prince qui adore [...] merite; recompenser le merite.

*merites; le merite de bonnes œuvres.* Verdienst der guten Wercke, in Theologie. *W Teologii:* zasługa [...] brych uczynkow.

*les merites de Jesus-Christ.* das [...] dienst Christi. Zasługi Chrystusow[...]

Mérite, *adj. f. terre mérite,* (terra [...] rita) Curcumee eine Indianische W[...] tzel. Kurkuma korzeń Indyyski.

Mériter, *v. a.* (*mereri*) würdig s[...] werth seyn, verdienen. Godnym b[...] czego; zasłużyć co albo na co. § [...] mérite d'être honoré de tout le m[...] de; mériter punition; ce livre mér[...] bien d'être imprimé; ce livre ne m[...] rite pas d'être imprimé ni d'être c[...] servé à la posterité.

*mériter à chef de terme.* beym Wech[...] ler: Zinsen von Zinsen nehmen. *bankierza:* brać lichwę od lichwy.

*il a bien mérité de sa Patrie.* er hat [...] um sein Vaterland wohl verdient [...] macht. Wielce się oyczyźnie zas[...] żył.

Meritoire, *adj. c.* in der Theologie: ve[...] dienstlich. *W Teologii:* zasługui[...] na żywot wieczny; zasługi sprawui[...] cy. § Faire des actions meritoire[...] cela est meritoire devant Dieu.

*Meritoirement, *adv.* in geistlich[...] Materien: mit Verdienst, verdienst[...] licher Weise. *W duchownych mat[...] ryach*

…b: zasługuiącym sposobem. § Pour …e une action meritoirement, il faut …il se fasse sans interêt & sans osten…ion.

…n, *s. m.* ein See-Hecht, aus dem …n eine Art Stockfisch zu machen …gt. Wilk morski, szczuka, z tey … gatunek stokfiszu robią. § Les …lans sont viandes de laquais & de …illons, parce qu'ils n'empêchent …nt courir.

…e, *s. m.* (*merula*) 1) eine Amsel; … eine Schleye, ein Fisch. 1) Kos …k; 2) lin ryba. § 1) Merle mâle; …rle femelle; la femelle du merle; … merle chante agréablement & …end diverses chansons en lui les …eignant avec un siflet; un beau …rle; un joli merle.

*…n fin merle.* das ist ein listiger Gast, … schlauer Vogel. Lis to szczwany; …akami karmiony.

*…s faites cela, je vous donne un merle …nc.* wenn ihr es thut, will ich euch …s schencken. Damći grosz, ieżeli to …zynisz.

…lelle,
…esse, } *s. f.* die Amsel-Sie. Kos…nica.

…ets, *s. m. obs.* die Zinnen auf einer …auer. Blanki murowe.

…ette, *s. f.* in den Wappen: eine …msel ohne Schnabel und Füssen. *W …rbach:* kos bez nog i dziobu. … Porter d'or à l'orle de huit merlet… de sable.

…lin, *s. m.* 1) dünne Stricke oder Schnü… auf den Schiffen; 2) *obs.* ein grosser …exenmeister. 1) Stryczki, sznurki …rętowe; 2) *obs.* wielki czarownik.

…liner, *v. a.* in der Seefahrt: mit …einen Stricklein binden. *W żeglar…wie:* stryczkami związać, przywią…ć. § Merliner la voile.

…lon, *s. m.* in der Fortification: Zin…e zwischen den Schieß-Scharten, wird …meiniglich 20 bis 24 Schuh von ei…m Stand der Canone bis zum andern …ng gemacht. *W fortyfikacyi:* Kosz …iedzy dwiema strzelnicami, pospoli…ie od działa do działa na stop 20 albo …4 długi.

…rluche,
…rlus, } *s. m.* Schelfisch, eine Art Ka…liau oder Stockfisch. Wilk morski …bo szczuka do stokfiszow sposobna. … Le merlus a chair mole & son foïe …st très-delicat.

…rlut, *s. m.* trockne, unausgegerbte …ock-Schaf- und Reh-Felle. Zawę…dzone albo niewyprawione skory kozłowe, baranie i sarnie.

Mero, *s. f.* Seefisch in America, der Schuppen von der Grosse eines Thalers hat. Ryba w Ameryce łuski na talar wielkie maiąca.

Meropé, *s. m.* (*merope*) in der Stern-Kunst: der dunckelste Stern im Sieben-Gestirn. *W astronomii:* nayciemnieysza gwiazda w babach.

Merops, *s. m.* (*merops*) 1) Bienenfresser, Art von Spechten; 2) eine See-Schwalbe. 1) Zołna ptak; 2) iaskołka morska.

Merovingien, ne, *adj.* Merovingisch. Merowiński. § Childeric III est le derniere Prince de la race Merovingienne.

Merovingiens, *s. m. plur.* (*Merovingii*) die Merovinger, Könige von Franckreich, die vom Könige Meroveus abstammen. Merowingowie, Krolowie Francuscy od Krola Meroweusza pochodzący. § Les Merovingiens ont regné depuis l'an 411 jusqu'en 752.

Merrein, *s. m.* 1) in der Jägerey: Hirsch-Geweih; Stange am Hirsch-Geweih; 2) beym Faßbinder: Faß-Holtz, Stab-Holtz. 1) *W myślistwie:* rogi ielenie; pręt rogu ieleniego; 2) *u bednarza:* klepki, wanczos.

Merri, *s. m.* (*Medericus*) Mederich, ein Manns-Nahme. Mederyk imię męskie.

Merrin, Mairrin, *s. m.* Eibenbaum, Eiben-Holtz. Cis drzewo.

Mertaban, *s. m.* grüner Porcellan aus Indien. Zielona porcelana z Indyi.

Merveille, *s. f.* 1) Wunder, Wunder-Werck, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) Balsam-Aepfel, ein Gewächs. 1) Dziw, cud, rzecz cudowna; cudnosc, *w własnym i figurycznym sensie;* 2) balzamka, żydowskie iagody chrościnka. § 1) C'est une merveille que cela; il est plein de merveilles; elle est la merveille de nos yeux; belle Philis, adorable merveille; faire merveilles; une merveille de la nature, de l'art.

* *à merveille;* * *à merveilles, adv.* ungemein, wundersamlich, überaus. Cudnie, z podziwieniem; na podziw. § Il est savant à merveilles; belle à merveille; il chant à merveille.

*une jeune merveille.* eine überaus schöne Weibs-Person. Niewiasta cudnie gładka; Dyana.

*merveille d'hiver.* eine grüne Winter-Birne. Gruszka zielona zimozrzała.

*merveille d'Amsterdam.* eine himmelblaue und weisse Tulpe. Tulipan biały i niebielki.

*merveille de Bretagne.* eine halbweiß und halbcarmoisin rothe Anemone. Zawiłek na poły biały, na poły karmazynowy.

*merveille de Harlem.* eine dunckel-columbinfarbige Tulpe. Tulipan ćiemno kolumbinowy.

*merveille de camp.* eine weisse columbin- und Kirsch-farbige Tulpe. Tulipan biały kolumbinowy i wiśniowy.

*les sept merveilles.* die sieben Wunder der Alten, nemlich der Babylonische Garten, der Pharus in Alexandria, die Egyptischen Pyramiden, das Mausoleum der Artemisiä, der Tempel Dianä in Ephesus, Jupiters Tempel in Pisa, und der Rhodische Colossus. Siedm cudow świata w starożytnośći, to jest: wirydarz Babiloński, wieża Alexandryyska do laternie morskiey, Piramidy Egiptskie, *Mausoleum* Artemizy, Swiątnica Dyany w Efezach a Jowisza w Pizach i kolos Rodyyski.

*promettre merveille à quelqu'un.* einem Wunder-Dinge versprechen. Złote gory komu obiecować.

Merveilleusement, *adv.* 1) wunderbarer Weise ungemein, vortreflich; 2) *obs.* gewaltig, überaus, sehr. 1) Cudownie, na podziw, dziwnie; 2) *obs.* barzo, haniebnie, srodze. § 1) Il sait merveilleusement exciter la compassion; 2) le Roi s'en courrouça merveilleusement.

Merveilleux, *s. m.* erdichtete wundersame Zufälle in einem Gedicht. Przypadki w wierszu poetyckim podźiwienie sprawuiące. § Un merveilleux faux & éblouïssant: un Poëte qui est sans cesse à la quête du merveilleux, doit du moins le chercher dans le vraisemblable.

Merveilleux, euse, *adj.* 1) wunderbar, ungemein, wundernswerth; 2) vortreflich, über die Massen schön; 3) *obs.* erschrecklich, entsetzlich. 1) Cudowny, dźiwny, podźiwienia godny; 2) cudny, wyśmienity; 3) *obs.* srogi, haniebny. § 1) Chose merveilleuse; 2) il n'y a rien que de merveilleux en vôtre personne; 3) il conçut une merveilleuse haine contre lui; commettre un crime merveilleux.

*il est un merveilleux homme.* es ist ein wunderlicher Heiliger. Dźiwak to wielki.

Mes, *pron. plur. m. & f.* meine, siehe mon. Moie, moi, *obacz* mon. § [illegible] biens, mes livres, mes afaires, mes [illegible] rens.

Mes, *præpositio inseparablis.* Miß, [illegible] vielen Worten bergefüget. Zle, [illegible] *to słowko do wielu słow przyłą[illegible] bywa.*

Mesaigner, *vid.* Mehaigner.

Mesair, *s. m.* niedriger Sprung e[illegible] Schul-Pferdes; niedrige Courb[illegible] Skok niski konia szkolnego; ko[illegible] niski.

Mesaise, *s. f. obs.* Unbeqvemlichkeit, [illegible] druß, Ungemach. Niewczas, kło[illegible] frasunek. § Etre en mesaise.

Mesalliance, *s. f.* unstandesmäßige Hey[illegible] eine ungleiche Heyrat. Małżeń[illegible] stanu nierownego. § Les mésallian[illegible] sont rares en Alemagne.

*se* Mésallier, *v. r.* aus dem Stand he[illegible] ten; ungleiche Heyrat treffen. [illegible] nić się z podłą białągłową; iść [illegible] kogo stanu rownieyszego. § Il [illegible] faut pas se mésallier; il s'est mésalli[illegible] il est blâmé de tout le monde.

Mésange, *s. f.* eine Meise. Sikora. [illegible] y a une mésange commune & [illegible] mésange à longue queüe; mésan[illegible] bleue; mésange de forêt.

Mesanio; corail mesanio, *s. m.* Art von [illegible] rallen, damit nach der Levante geh[illegible] delt wird. Gatunek koralu, ktor[illegible] do Turczech handluią.

Mesantere, *vid.* Mesentere.

Mésarriver, *v. n.* mislingen, fehl schla[illegible] verunglücken. Nie powieść się, [illegible] poszczęśćić się. § Il a cru qu'il en p[illegible] voit mésarriver.

*il m'en peut mésarriver.* es kan mir f[illegible] schlagen. Omylić mię to może.

Mésavenir, *v. r.* übel ausschlagen, nicht [illegible] lingen. Nie nadać się, nie poszczęś[illegible] się; źle paść. § Prenez garde qu[illegible] n'en mésavienne.

Mésaventure, *s. f. obs.* ein Unglücks-[illegible] Traf nieszczęsny.

Mesaule, *s. m.* (*mesaulon*) in der Arch[illegible] tectur: ein kleiner Hof zwischen d[illegible] Gebäuden wegen des Lichts. *W arch[illegible] tekturze:* dwor mały miedzy budy[illegible] kami dla światła.

Mescal, *s. m.* ein Persisch Gewicht, d[illegible] ein halbes Drachma wieget. Wa[illegible] Perska połdragmy ważąca.

Meschanment, *vid.* Mech:

Meschance, Meschanceté, *s. f. obs.* v[illegible] Mechanceté.

Mesche, Meschef, *vid.* Mech:

Meschine, *s. f. obs.* 1) adliches Fräulein[illegible]

2) A[illegible]

Aufwarte-Mägdchen. 1) Szlachćianka; 2) służebnica.
...hoir, Mescompte, Mescompter, ...ésconnoissable, Mesconnoissance, ...esconnoissant, Mesconnoître, Mes...onte, Mescontent, Mescontente...ent, Mescontenter, Mesconter, Mes...éant, Mescroire, *vid.* Mec:
...dire, Mesdisance, Mesdisant, *vid.* ...édi:
...au, *vid.* Mezeau.
...ime, *obs. vid.* Même.
...el, *adj. obs.* ein Aussätziger. Trędowaty.
...eline, *vid.* Mezeline.
...entere, *s. m.* (*mesenterium*) in der Anatomie: das Gekröse, Häutlein an den Gedärmen. *W anatomii:* błona kiszkowa.
...enterique, *adj.* das zum Gekröse-Häutlein gehörig. Do błony kiszkowey należący. § Veine mésenterique.
...estance, *s. f. obs.* Misvergnügen, Unlust. Nieukontentowanie, niechęć.
...esestimer, *v. a.* verachten, gering achten. Ponieważać, zniepoważyć. Mésestimer une personne; mésestimer quelque chose.
...garde, *vid.* Mégarde.
...gnie, *s. f. obs.* Familie, Haushaltung. Familia, gospodarstwo.
...haigner, *vid.* Méh:
...houan, *adv. obs.* künfftig, ins künfftige. W przyszłe czasy.
...hui, *adv. obs.* heute. Dziś.
...iere, *s. f. obs.* Elend. Bieda.
...aulx, *adj. obs. plur.* Aussätzige. Trędowaci.
...intelligence, *s. f.* Misverständnis, Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, rozmica, rozdwoienie. § Cette petite mesintelligence ne lui ôta point l'esprit de Justice.
...lange, Meslanger, ...sle, Meslée, ...slier, meslier, } *vid.* Mél:
...slure, *s. f. obs. vid.* Mélange.
...marchure, ...me, Mesmement, } *vid.*
...snage, Mesnagement, ...snager, Mesnagerie, ...snil, } *vid.* Men:
...ofrir, *v. a.* geringe, zu wenig bieten; ein unbilliges Gebot thun. Podać lichą ...; licho zacenić. § Si vous avez dessein d'acheter, vous ne mésofririez ... tant.
...olabe, *s. m.* (*mesolabium*) 1) ein mathematisches Instrument, zwo mittlere Proportional-Linien, zwischen zwo gegebenen zu finden; 2) Schrifft von dieser mathematischen Lehre. 1) Instrument matematyczny do wynalezienia dwu srzednich liniy proporcyonalnych między dwiema danemi; 2) pismo o tey nauce matematyczney.

Mesplat, e, *adj.* bey den Handwerckern: dicker auf einer Seite als auf der andren. *U rzemieślnikow:* grubszy na iedney stronie.

Mesprendre, Mesprenture, Mespris, Mesprisable, Mesprisant, Mesprison, Mesprisanment, Mesprise, Mespriser, } *vid.* Mépr:

Mesquin, e, *adj.* 1) geitzig, filtzig, knauserig; 2) bey den Mahlern: unangenehm, ungestalt, schlecht. 1) Zmindacki, skąpy, sknerowaty; 2) *u malarza:* nieprzyiemny, niekształtny, podły. § 1) C'est un homme fort mesquin; c'est une femme tout à fait mesquine; avoir l'air mesquin; mine mesquine; 2) cela est mesquin.

Mesquin, *s. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, sknera.

Mesquinerie, *s. f.* Filtzigkeit, Knickerey, Kargheit. Sknerstwo, zmindactwo. § C'est une mesquinerie basse, honteuse & sordide.

Mesquinement, *adv.* filtzig, karg. Po zmindacku, sknerowato. § Vivre mesquinement.

Message, *s. m.* Botschafft, Gewerb. Poselstwo, sprawa od kogo do kogo. § Un heureux, un agréable message; ils lui vinrent conter leur message; faire bien son message.

Messager, *s. m.* 1) ein Bote, der einem eine Botschaft oder einen Brief bringt; 2) ein Vorbot, ein Vorzeichen, Anzeichen eines bevorstehenden Unglücks. 1) Kursor, poseł listowny albo ustny; posłaniec; 2) znak przyszłego złego. § 1) Envoïer un paquet par la voie d'un messager; un messager sûr & fidele; 2) les lassitudes spontanées & la pésanteur du corps sont des messagers de quelque maladie.

Messagere, *s. f.* 1) eine Botin mit Briefen; 2) Botin die Botschafft bringet. 1) Kursorka z listami idąca; 2) posełkina; poselstwem idąca. § 1) Cette messagere est fort lente & peu exacte. *une messagere d'amour.* eine Kuplerin. Jednaczka, rufianka.
*l'aurore est la messagere du jour.* die Morgenröthe kündiget den Tag an. Zorza zaranna świt obwieszcza.

Messagerie, *s. f.* 1) das Boten-Amt in einer

ner Stadt; 2) die Einnahme vom Boten-Amt; 3) Boten-Wirtshaus, Boten-Herberge; 4) Boten-Dienst, Boten-Amt. 1) Urząd kursorski, gdzie kursorowie pakiety z listami oddawaią i odbieraią; 2) dochody z urzędu kursorskiego; 3) gościniec, gospoda kursorow; 4) kursorstwo, urząd kursora. § 1) Il y a une assez bonne messagerie à Leipzig; 2) l'université de Paris subsiste en partie des messageries; 3) voilà la messagerie de Lion, d'Orleans.

Messaline, *f. f.* Egyptische Leinwand. Płotno Egiptskie.

Messamine, *f. f.* ein Kraut in Virginien so eine Trauben-Frucht trägt. Ziele w Wirginii owoc gronisty rodzące.

Messe, *f. f.* (*missa*) 1) die Messe, ein Opffer im Neuen Testament; *2) Priester, der aus der Sacristey kommt die Messe zu lesen. 1) Msza, ofiara Nowego Testamentu; *2) ksiądz z Zakrystyi do ododprawienia mszey świętey idący. § 1) La Sainte messe; dire, chanter, célebrer la messe; oüir messe (oüir la messe), entendre la messe; le Cardinal Bellarmini a fait un savant traité de la messe; 2) voilà une messe, qui sort de la sacristie; voilà une messe qui passe alons l'entendre.

**messe de chasseur.* eine stille Messe die in Eil gehalten wird. Msza ćicha na prętce odprawiona.

*messe des Presanctifiez.* in der Griechischen Kirche: Messe die am Sonnabend und am Sonntag mit der Consecration gehalten wird. *W Greckiey religii:* Msza z konsekracyą w sobotę i w Niedźielę.

*messe haute.* die hohe Messe vor dem hohen Altar, dabey gesungen wird. Wielka msza u Ołtarza wielkiego; suma. § Il y a dans la haute messe Diacre & Soudiacre.

*messe basse; petite messe.* eine Messe an andren Altaren ohne Singen. Lekta msza u inszych ołtarzow bez śpiewania. § Dans la messe basse il n'y a qu'un Clerc qui sert le Prêtre, & même un laïque peut rendre ce service.

*messe seche.* eine Messe auf den Schiffen. Msza na okręcie.

*messe musquée; la belle messe.* späte oder letzte Messe, wobey sich die Vornehmsten einfinden, die spät aufstehen. Msza ostatnia, na ktorą Panowie pożno wstawaiący idą; *ultima.*

*la messe des morts; la messe in requiem.* eine Seel-Messe. Msza za umarłe.

*messe commune.* eine Messe vor die ...ster-Leute in einem Kloster. Msza w klasztorze dla zakonnikow i l... klasztornych; msza konwentska.

*messe de minuit.* die Weihnachts-Me... Roraty msza.

*les enfans de la messe de minuit.* ... Brüder und Nacht-Schwärmer. N... kulikowie.

*courte messe, longue dîner, vulg.* ... Predigt, lange Bratwürste. Krotki ... ćierz a obiad długi.

Messeance, *f. f.* Unanständigkeit, U... stand, unanständiges Wesen. Niep... stoyność, nieprzystoyna rzecz, ... przystałość. § Il y a de la messea... aux veillards de faire les jeunes.

Messéant, e, *adj.* unanständig. Niep... stoyny. § Cela est tout à fait messé...

Messeigneurs, *vid.* Monseigneur.

*Messel, *vid.* Missel.

Messetere, Messeterie, *f. f.* Zoll in Constantin... von eingehenden Waaren. Cło ... Czarogrodźie od wchodzących to... row.

Messeures, *f. f.* die Schnitter-Garben, ... an einigen Orten der Schnitter stat ... Zahlung bekommt. Trzećizna, k... czyzna; snopy, ktore po niektory... mieyscach żeńca miasto zapłaty ... rze.

Messie, *f. m.* (*Messias*) Messias, das ist ... Heiland der Welt. Mesyasz, Zba... ćiel świata. § C'est un des douze ... ticles de la foi des Juifs qu'il vien... un Messie.

*il est attendu comme le Messie.* man w... tet auf ihn wie die Juden auf den M... siam. Wyglądaią go iako żydzi M... syasza swego.

Messie, *f. f.* (*Messis*) die Erndten-Göt... der alten Römer. Zniw Bogini u ... rych Rzymian.

Messier, *f. m.* ein Hüter in den Weinb... gen, der den reiffen Wein hütet. S... wina dozrzałego w winnicach. § ... messier fort vigilant.

Messieurs, *f. m. plur. vid.* Monsieur. m... ne hochzuehrende Herren; die Herr... Moi wielce mośćiwi Panowie; ... Mość Panowie.

Messin, *f. m.* einer von Metz. Rod... z miasta Metz.

Messine, *f. f.* eine von Metz. Białagł... wa z miasta Metz.

Messire, *f. m.* 1) ein Titel den man v... nehmen Herren und hohen Prälat... giebet; 2) im Schertz: Meister, ... 1) J. W. J. M. P. *tytuł wielkim Pan... i Pr...*

*Prałatom przyzwoity*; 2) *żartuiąc:*
m, Jego Mość. § 1) Haut & puis-
nt Seigneur Messire Chevalier de
lthe; Messire Hardoüin Archevê-
e de Paris a composé l'histoire de
nri IV; 2) Messire Ambroise ne
it rien & sa femme croit toutes
oses.

e-*Jean.* Süß-Birn, Zucker-Birn, die
October reif werden. Miodowka;
unek gruszek, co w Październiku
rzewaią.

re, *vid.* Messeures.

ce, *f.m.&f.* ein Kind dessen Vater
Europäer und die Mutter eine Mo-
ist. Dziecię z oyca Europczy-
a z matki Murzynki.

er, Mestif, *vid.* Metier, Metif.

vage,
ve, *f.m.* Getreide-Zins von der
ndte. Czynsze żniwowe.

vier, Metivier, *f.m. obs.* Schnitter,
udter. Zeńca, kosiarz.

re, *f.m. pr.* Mestre. der grosse Mast-
um auf den Schiffen, die nach der
ante gehen. Maszt wielki na okrę-
h do Państw wschodnich żegluią-
ch. § Un mestre; un arbre de me-
.

*e de camp.* 1) *obs.* Oberster eines
egiments zu Fuß, besser *Colonel*;
General, der in Franckreich ein Re-
ment leichte Reuterey commandiret;
der Marschall bey den Turnieren.
Niegdyż połkownik regimentu pie-
go, *zwyczaynieysze słowo* Colonel;
Połkownik regimentu kawaleryi
kiey; 3) Marszałek przy turnieiach.

*e de camp Général.* der andere Ge-
al aller Regimenter von der leichten
uterey. Hetman polny wszystkich
mentow lekkiey kawaleryi.

oyer, *v.a. obs.* beherrschen, regieren.
nować, władnąć.

et, *v. imp. obs.* es kommt mir zu.
leży mi.

age, *f.m.* im Land-Recht: ein
hnhaus. *W prawie ziemskim:*
m.

endre, *vid.* Mévendre.

rable, *adj.c.* (*mensurabilis*) das sich
ssen läßt, das zu messen ist; meßlich.
mierny, ktore może zmierzyć.
La distance du firmament est si
nde qu'elle n'est pas mésurable.

rage, *f.m.* 1) das Messen, Ausmes-
ng, Ausmessen; 2) das Meßgeld; 3)
-Kunst, Wissenschaft, die Weiten,
hen und Tiefen auszumessen. 1) Mie-
enie, rozmierzenie, wymierzenie; 2) mierniczne, miarowe, mierniczego zapłata; 3) miernicza nauka; mierzenie odległośći, wysokośći, głębokośći. § 1) Lorsque le mesurage est défectueux, l'arpenteur étoit tenu des depens, dommages & interets des parties, qui l'avoient emploïé; 2) païer le mesurage.

Mesure, *f.f.* (*mensura*) 1) ein Maß, Gefäß oder Werckzeug, womit gemessen wird, als ein Scheffel, eine Elle; 2) beym Schneider: das Papier zum Maßnehmen, das Maß; 3) Maß der Feldmesser, als Morgen, Zolle; 4) genommenes Maß von etwas; 5) Maß, Mäßigkeit, Mäßigung; 6) figürlich: Anschlag, Einrichtung, Vorhaben; 7) in der Arithmetic und Geometrie: eine Zahl oder Grösse, die etliche mal in der andern aufgehet, als drey ist die Mensur von 9, dann 3 mal 3 machen 9; 8) der Tact in der Music; 9) der Tact, die Cadentz im Tantzen; Abmessung der Tantz-Tritte nach dem Tact; 10) die Mensur, das Lager oder Stand im Fechten in gehöriger Weite vom Gegen-Part; 11) zwey Sylben in der Frantzösischen Poesie; ein Fuß; 12) beym Seiffensieder: ein Gewicht von fünf Pfund Talg. 1) Miara, statek albo naczynie do mierzenia, iako korzec, łokieć; 2) *u krawca:* miara do szaty wzięta; 3) miara miernicza, iako morg, cal; 4) miara na co; wymierzenie czego podług dłuży, szerzy; 5) miarka, mierność, pomiarkowanie; 6) *figurycznie:* impreza, zamysł, prowadzenie sprawy; 7) *w arytmetyce i w gieometryi:* liczba albo wielkość kilka razy bez reszty w podźielnym wchodząca, iako 3 w 9, bo trzy razy trzy czyni 9; 8) takt muzyczny; 9) takt taneczny; kadencya; 10) stacya fechtuiących w należytey od siebie odległośći; 11) *w francuskiey Poetyce:* dwie syllaby; 12) waga mydlarska pięćfuntowa. § 1) Le pot, la pinte, la chopine sont les diférentes mesures du vin qu'on vend en detail; mesure étalonée; la mesure est bonne; 2) jetter la mesure sur l'écofe; 3) la mesure de bois doit avoir douze lignes pour pouce, douce pouces pour pié, vingt deux piez pour perche & cent perches pour arpent; 4) prendre les mesures avec le compas; prendre la mesure d'un habit, d'une juppe; prendre la mesure du pié pour faire des souliers; 5) faire toutes choses avec mesure; 6) prendre bien ses mesures pour

reüssir

reüſſir dans une afaire; je prendrai mes meſures là-deſſus; 7) le 3 eſt la meſure de 18, étant pris ſix fois; mais 5 ne peut être la meſure de 24, parce qu'étant pris 4 fois il eſt moindre que 24, mais étant pris 5 fois le produit eſt plus grand que 24; meſure quarée; meſure cubique; 8) bâtre la meſure à tems graves, à tems lents, à tems legers; meſure binaire, ternaire; il faut bâtre également tous les tems de la meſure; 9) couper la meſure; rompre la meſure; 10) revenir à la meſure; ſerrer la meſure; rompre la meſure; être en meſure; reprendre la meſure; 11) les grands vers François, qu'on apelle Alexandrins, ſont compoſez de ſix meſures; 12) acheter, vendre une meſure de ſuif.

*meſure itineraire.* Weg-Maß, Reiſe-Maß, als eine Meile, eine Tage-Reiſe. Miara do drog, iako mila, dnia iednego iazda.

*à meſure que.* ſo wie; nach dem Maß als; ſo als. Wedle, według, podług; iako, tako; gdy. § Dieu vous benira à meſure que vous deviendrez humble; à meſure qu'on étudie, on devient ſavant.

**outre meſure; ſans meſure.* über die maſſen, gar zu ſehr. Nad zamiar, nazbyt; bez miarki. § Il eſt oficieux outre meſure.

*au ſûr & à méſure.* in Rechts-Händeln: nachdem es die Zeit und Noth erfordern wird. *W ſprawach ſądowych:* podług potrzeby i okoliczności rzeczy.

*la méſure eſt pleine.* in geiſtlichen Sachen: das Maß der Sünden iſt voll. *W nabożnych materyach:* miarka grzechow się przebrała.

*garder des meſures avec quelqu'un; prendre des meſures avec quelqu'un.* einen in Erwegung ziehen. Mieć wzgląd na kogo. § On garde avec le vice des meſures; il n'y a point de meſures à prendre avec un fourbe.

*faire bonne meſure.* wohl, reichlich meſſen. Dobrze, nieoſzczędnie mierzyć.

*rompre la meſure.* einem den Compaß, die Abſicht verrücken. Pomieſzać komu ſzyki; przerwać komu zamysły. § Il a rompu toutes nos meſures.

*garder des meſures.* Maß halten. Miary przeſtrzegać.

*diſtribuer ſes graces avec choix & meſure.* Wohlthaten mit Maſſen und guter Wahl austheilen. Miarą i rozſądkiem dobrodzieyſtwa dawać.

Meſurer, *v. a.* 1) meſſen, abmeſſen; 2) vergleichen etwas mit etwas. 1) Mierz wymierzyć; 2) przyrownać co czego. § 1) Meſurer du drap, d toil, du bled; 2) meſure l'enten de la puiſſance Divine à nôtre foib ſe; meſurer ſes forces à ſes deſſein

*meſurer à quelque choſe.* nach etwas meſſen. Podług czego wymierzyć

*meſurer les autres à ſon aune.* and nach ſeiner Elle meſſen. Drugich ba mierzyć.

*meſurer ſes forces contre quelqu'un.* ſe Kräffte mit eines andern verſuch mit einem anbinden. Sił ſwoich kiem ſprobować; ſkoſztować ſię kiem.

*meſurez trois fois avant que tailler fois.* meſſe dreymal ehe du zuſchneid Trzy razy wprzod przymierz, nim zatnieſz nożycami.

*meſurer des yeux; meſurer avec les ye* das Augenmaß von einer Sache n men. Okiem co wymierzyć.

*meſurer ſon épée avec quelqu'un; meſu ſon épée avec celle de quelqu'un.* mit einem herumfuchteln. Pałaſzow się z kiem; mierzyć z ſobą ſzpa § Je ne le crains point, nous av meſuré nos épées; j'ai meſuré m épée avec la ſienne; ils veulent m ſurer leurs épées.

*meſurer les forces avec quelqu'un.* an nem ſeine Starcke probiren. Probo ſił ſwoich na kiem; ſkoſztować z kiem.

*meſurer un homme des yeux.* einen v oben bis unten betrachten; einen du ſehen wollen. Oſtro na kogo patrz chcieć kogo przeyrzeć. § Voilà homme de méchante mine qui meſure des yeux.

*le cerf meſure la forêt.* der Hirſch dur läufft den Wald. Jeleń przez las bie

*ſe meſurer, v. r.* ſich mit einem in V gleichung ſtellen; einem gleich ſeyn w len. Mierzyć kogo ſobą; przy wnać ſię do kogo. § C'eſt une c ſe dangereuſe d'oſer ſe meſurer a les Dieux.

*meſuré, ée, adj. & part.* 1) gemeſſen, gemeſſen; 2) überlegt, bedächtig, geſe 1) Zmierzony; 2) uważny, bacz § 1) Du blé meſuré; 2) des ter peu meſurez; des paroles meſurée

*vers meſurez.* Verſe, die wie die Late ſchen ſcandirt werden. Wierſze, kt iako łacińſkie ſkanduią.

Meſureur, *ſ. m.* ein Meſſer, der Getrei Salz, Kohlen u. d. g. zu meſſen pfle Miernik iako zboża, ſoli, wę
§ E

§ Etre juré mesureur de grains; mesureur de sel; mesureur de charbon.
...s-user, *v.n.* etwas misbrauchen, übel anwenden. Zle czego używać; na ...źle obrocić. § Mes-user de la bonté de quelqu'un; il en mes-use; mesuser de son crédit; il a mes-usé de l'argent que je lui avois mis en depot.
...table, *vid.* Mettable.
...tacarpe, *f.m.* (*metacarpus*) die Hinter-Hand, die flache Hand; Theil der Hand, so zwischen den Fingern und Handwurtzel ist. Dłoń cała w miąsz, ... ktorey wiszą palce.
...etaïer, *f.m.* 1) ein Meyer; 2) Pachter. 1) Zagrodnik; 2) arendarz.
...étaïere, *f.f.* Hofmeyerin. Zagrodniczka.
...etairie, *f.f.* 1) eine Meyerey, Vorwerck; 2) ein Pacht-Gut. 1) Folwark, zagroda; 2) arenda wsi.
...etail, ...tal, } *f.m.* (*metallum*) 1) Ertzt, Metall; 2) in den Wappen: Gold oder Silber. 1) Kruszec, metal; 2) *w herbach:* metal, złoto albo srebro. § 1) Les métaux se tirent des miniéres, & il y en a 7, l'or, l'argent, le plomb, le cuivre, le fer, l'étain, aux quels on ajoûte le vif argent; un métal fort dur; les métaux ductiles & malleables; 2) dans un ...cu, il ne doit pas y avoir métal sur métal.
...nce métal; *Prince de métal; métal de Prince.* Printz-Metall. Pryncmetal.
...talique, *adj.* (*metallicus*) 1) metallisch, aus Metall bestehend; 2) Müntz-, die alten Müntzen und Schaustücke betreffend. 1) Kruszcowy; 2) numismatyczny; do starych pieniędzy należący. § 1) Corps métalique; partie métalique; sience métalique; 2) sience métalique.
...oire métalique. Historie, die mit Schaumüntzen erläutert und nach der Ordnung derselben geschrieben ist. Hystorya staremi numismatami obiaśniona podług ich porządku spisana. § L'histoire métalique de Bisot est estimée.
...amorphose, *f.f.* (*metamorphosis*) 1) Verwandelung in eine andre Sache; 2) ein Buch von heydnischen Verwandelungen; 3) figürlich: Veränderung des Standes, des Glücks, der Sitten, der Staats-Sachen in einem Reiche. 1) Przekształtowanie, przeformowanie, przemienienie; przedźiergnienie, obrocenie się w co inszego; 2) księga o pogańskich przedźiergnieniach; 3) odmiana stanu, szczęścia obyczaiow czyich, spraw publicznych w Państwie. § 1) La métamorphose de la femme de Lot en statuë de sel, de Nebuchodonosor en bète; la métamorphose de Daphné en Laurier; 2) Ovide a composé quinze livres de métamorphoses, qui sont traduits en Polonois par Jaques Zebrowski & imprimez a Cracovie en 1629 in quarto; 3) vous verrez bientôt d'autres métamorphoses; voilà une grande métamorphose dans cette femme, dans l'Etat, dans ce jeune homme; c'est une étrange métamorphose.
Métamorphoser, *v.a.* in eine andere Sache verwandeln, als einen Menschen in ein Thier. Przedźiergnąć, przekształtować, przeformować, premienić, iako człeka w zwierzę. § Les Dieux & les Déesses ont métamorphosé plusieurs personnes en diverses especes des animaux.
*se métamorphoser*, *v.r.* sich verändern; allerhand Personen spielen; bald unter dieser bald unter jener Gestalt erscheinen. Przemienić się, przekształtować się; w rożne się przebierać postaći. § Il se métamorphose en toutes sortes de figures.
Métaphisicien, *f.m.* (*metaphysicus*) ein Metaphysicus. Metafizyk, uczący nadprzyrodzonych rzeczy. § C'est un grand métaphisicien; un bon métaphisicien; il est métaphisicien outré.
Métaphisique, *f.f.* (*metaphysica*) 1) die Metaphysic; natürliche Gottes-Gelahrtheit, eine Philosophische Wissenschaft, so mit höhern und die Physic übersteigenden Dingen zu thun hat; 2) die Classe, wo die Metaphysic gelehret wird. 1) Metafizyka, nadprzyrodzonych rzeczy nauka; 2) metafizyka szkoła. § 1) La métaphisique nous donne la connoissance de Dieu & des Anges; 2) être en métaphisique.
Métaphisique, *adj. c.* (*metaphysicus*) 1) metaphysisch; 2) subtil, hoch, unbegreiflich, schwer zu verstehen. 1) Metafizyczny; 2) wysoki, subtelny, trudny do poięćia rozumem § 1) Un cas métaphisique; terme métaphisique; 2) ce sont des preuves abstraits & métaphisiques.
Métaphisiquement, *adv.* (*metaphysice*) metaphysisch. Metafizycznie. § Il y a des choses qu'on ne peut concevoir que métaphisiquement.
Métaphore, *f.f.* (*metaphora*) eine Metaphore; eine verblümte Rede. Metafora;

fora; mowa niewłaſna; przenoſzenie słowa z właſnego znaczenia na inſzy ſens. § La métaphore doit être ſuivie & tirée des choſes honnêtes; ſe ſervir de métaphores; faire une métaphore; il ne parle que par métaphores; Achilles va comme un lion, c'eſt une comparaiſon, mais quand on dit de même héros, ce lion s'élançoit, c'eſt une métaphore; parler par les métaphores.

Métaphorique, *adj. c.* (*metaphoricus*) metaphoriſch, verblümt. Metaforyczny, niewłaſny, figuryczny. § Les mots ont preſque tous deux ſortes de ſens, l'un propre & l'autre figuré ou métaphorique.

Métaphoriquement, *adv.* (*metaphorice*) metaphoriſch, verblümt, im uneigentlichen Verſtande. Metaforycznie, niewłaśnie; figurycznie. § Mot pris métaphoriquement.

Métaphoriſtes, *ſ. m. plur.* Anhänger Danielis Chamier. Naśladownicy Daniela Szamiera.

Métaphraſte, *ſ. m.* (*metaphraſtes*) 1) ein Uberſetzer; 2) ein Verfaſſer, der die Lebens-Beſchreibung der Griechiſchen Heiligen geſchrieben. 1) Tłumacz; 2) autor żywotow świętych greckich.

Métaphyſicien, Métaphyſique, Métaphyſiquement, *vid.* Métaph:

Métaplaſme, *ſ. m.* (*metaplaſmus*) in der Grammatic: Zuſetzung oder Veränderung eines Buchſtabens oder einer Sylbe im Worte. *W gramatyce:* przydanie albo odmienienie litery albo ſylaby w słowie.

Métatarſe, *ſ. m.* (*metatarſus*) Unterriß des Fuſſes; Theil des Fuſſes zwiſchen der Hacke und den Zehen; die Fuß-Sohle; das Fuß-Bret. Część ſtopy miedzy palcami i piętą; podeſzwa.

Métathéſe, *ſ. f. vid.* Métaplaſme.

Métaux, *ſ. m. plur.* in den Wappen: Gold und Silber. *W herbach:* złoto i śrebro.

Métayer, *vid.* Métaïer.

Metecal, *ſ. m.* ein Ducaten in Fez und Marocco. Czerwony złoty w Afrykańſkich kroleſtwach Fezyi i Maroku.

Metedores, *ſ. m.* arme Spaniſche Edelleute, ſo die Kauffardey-Schiffe aus einem Hafen gegen eine Erkentlichkeit begleiten. Ubodzy ſzlachta Hyſzpańſcy, co za płacę okręty kupieckie z portu konwoiuią.

Méteil, *ſ. m.* 1) Mang-Korn, Miſch-Getreide aus Korn und Weitzen; 2) Stech-Apffel, Igels-Kolben ein Kraut. 1) Mieſzanka z żyta i z pſzenicy; 2) ſzaley wielki, psinki ziele.

*le bon méteil; le gros méteil.* Mang-Korn, dazu mehr Weitzen als Korn genommen wird. Mieſzanka, w ktorey więcey pſzenicy niżli żyta.

*le petit méteil.* Mang-Korn, das mehr Korn als Weitzen hat. Mieſzanka więcey żyta niż pſzenicy maiąca.

Métel, Méthèl, *vid.* Méteil.

Metelle, *adj. f. noix metelles.* Stech-Apffel. Szaley wielki; psinki.

Métempſicoſe, *ſ. f.* (*metempſychoſis*) Seelen-Wanderung in andere Cörper. Przechodzenie duſz ludzkich w ciała inſze. § Pitagore a crû la métempſicoſe, mais cette créance eſt une pure folie.

Metemptoſe, *ſ. f.* (*metemptoſis*) das Einſchalten eines Tages im Calender alle 134 Jahr. Włożenie dnia przybyszwego w kalendarz co 134 roku.

Météore, *ſ. m.* (*meteorum*) in der Philoſophie: Luft-Werck, Lufft-Zeichen, Dinge die oben in der Lufft entſtehen, als der Donner, der Regen, Hagel u. d. *W filozofii:* rzeczy napowietrzne, iako piorun, deſzcz, grad *&c.* § Les plus étonantes des météores ce ſont le tonnere, les eclairs & la foudre.

Metes, *ſ. f. obſ.* die Grentzen, Grentz-Steine. Granice, kopce.

Méteur, *vid.* Metteur.

Méthel, *vid.* Meteil.

Methode, Methodique, Methodiquement, *vid.* Méto:

Métice, *ſ. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und einer Indianerin. Dziecię z Europczyka i z murzynki.

Métier, *ſ. m.* 1) ein Handwerck; 2) Werckſtat, Rahm, Stuhl eines Webers, Zeugmachers, Poſamentirers u. d. g. 3) figürlich: Stand; Gewerb, Handwerck, Kunſt, Wiſſenſchafft; 4) *obſ.* Noth, Nothdurfft, Bedürftniß, Mangel; 5) ein Näh-Rahm zum Sticken; 6) Bütte, worinnen die Wein-Hefen zum Eßig gepreſſet werden; 7) das heiſſe Waſſer, worinnen das Maltz zum Bierbrauen geſchüttet wird. 1) Rzemiesło; 2) krosna tkackie, iedwabnicze, paſamannicze *&c.* 3) *w ſenśie figurycznym:* ſtan; nauka profeſya, rzemiesło, umieiętność; 4) *obſ.* bieda, potrzeba, niedoſtatek; 5) krosna, rama do haftowania; 6) kadź do prasowania lagru winnego na ocet; 7) war, ukrop w ktory słod do piwa wſypuią. § 1) Il y a pluſieurs corps de métiers; aprendre un bon métier; ſavoir un métier; être en métier

mettre un enfant en métier; 2) la besogne est sur le métier; mettre, monter la besogne sur le métier; le métier de passementier, de rubanier, de ferrandinier, de tisseran, de tapissier; métier à faire des bas; 3) le métier de celui qui commande est le plus dificile de tous; il aime le métier des armes; c'est un méchant métier que celui de médire; il faut consulter le maître du métier; chacun doit tacher d'être habile dans son métier; 4) s'il métier ...t; 5) métier de brodeurs.

...ens de métier. Handwercks-Genossen, Handwercks-Leute. Rzemieslnicy.

... métier. Hippelchen, Gebackues zwischen Eisen das zusammen gerollt ist. ...lipki, ciasto miedzy dwiema żelazami smażone. § Faire du petit métier.

...ets de métier. grosse Hüpelchen. Wielkie ulipki.

...-métier. ein gar zu wohlfeiler Handwercker oder Kauffmann. Rzemieslnik albo kupiec barzo tani.

...prendre sur le métier. pfuschern, heimlich arbeiten. Partolić, skrycie robić; partaczyć.

...ndre bien le métier. das Handwerck verstehen. Znać się na rzemiesle, na ...eczach.

... de tous métiers & n'a pas de pain. ... ne sait pas à vivre) er kan neun und neuntzig Künste und hat doch kein Brodt; er nimmt allerhand vor, und bleibt doch ein Bettler. Sto umie ...usztow, a nędze klepać musi; sławny rzemieslnik a od głodu zdycha.

...st du métier. sie macht mit. Nocną robotą chleb ona sobie zarabia.

... a un enfant sur le métier. sie ist schwanger; man hoffet einen Erben. Brzemienną iest; spodziewaią się dziedzica.

... cœur au métier. 1) sich sein Handwerck angelegen seyn lassen; 2) vulg. ... seinem Stande zufrieden seyn. 1) ...lnować rzemiesła swego; 2) vulg. ...ntent bydź z swego stanu.

... un ouvrage au métier. er hat ein ...rck unter Händen. Nad robotą ...lkiey wagi siedzi.

...r deviné. ein Kinder-Spiel in welchem man den Handwerckern nachmacht. ...a dziecinna, w ktorey rzemieslni...m podrzezniaią.

...f, ive, adj. & subst. 1) gezeuget von ...em Europäer und einer Indianerin; ... ein Hund von zweyerley Art; 3) ein ...ier so von ungleichen Thieren gezeu... ist als ein Maul-Esel. 1) Spłodzony z oyca Europczyka a z matki Indianki; 2) mieszaniec pies, iako chart z suki pastuszey; 3) mieszaniec z dwoiakich zwierząt urodzony, iako muł. § 1) C'est une métive; 2) ce chien n'est pas franc levrier, il est métif.

Métis, s. m. & f. ein Kind von einem Europäer und Indianerin. Dziecię z Europczyka i Indyanki.

Métivier, s. m. obs. ein Schnitter. Zenca.

Métode, s. f. (methodus) 1) Art, Weise, Ordnung, Einrichtung etwas zu thun, zu verrichten; 2) Lehr-Art, Lehr-Ordnung, Methode; 3) Regeln etwas zu erlernen; 4) Kunst, Behendigkeit. 1) Kształt, sposob sprawienia, czynienia czego; 2) sposob uczenia nauki iakiey; 3) reguły uczenia się czego; 4) sztuka, obrotność. § 1) Une belle métode; de toutes les métodes de combatre, celle qui nous met dans l'absoluë necessité de joindre l'ennemi, est sans doute celle, qu'on doit preférer à toute autre; 2) avoir une bonne métode pour enseigner; avoir nulle métode; sa métode est facile & agréable; 3) nouvelle métode pour aprendre la langue gréque; métode pour la langue polonoise; 4) une jolie métode d'atraper.

Métodique, adj. c. (methodicus) methodisch, ordentlich im Lehren, im Heilen. Metodyczny, porządny w nauczaniu, w leczeniu. § Démonstration métodique; ordre métodique.

*médecin métodique.* rechtschaffner Artzt, der die Artzeney-Kunst ordentlich gelernet hat. Lekarz albo Medyk doskonały, co się medycyny porządnie uczył.

Métodiquement, adv. methodisch, nach ordentlichen Lehr-Regeln. Porządnie w nauczaniu; metodycznie. § Enseigner métodiquement une science.

Métoierie, vid. Mitoïerie.

Métonomie, s. f. (metonymia) Wort-Wechselung, ein Rhetorischer Tropus, wenn man eine Ursache vor die Wirckung, die Wirckung vor die Ursache u. d. g. setzet, als Cicero an stat Ciceronis Bücher; Franckreich stat der Franzosen; Bacchus und Neptunus stat des Weins und Meers. Zamiana słow; trop krasomowski, gdy się skutek miasto sposobu, sposob miasto skutku, &c. kładzie, iako, Cycero miasto ksiąg Cyceronowych, Francya miasto Francuzow, Bach i Neptun miasto wina i morza.

Métope, s. m. (metopa) in der Bau-Kunst: Zwischen-Tiefe, Raum zwischen zwey

zwey Abschnitten, Triglyphen u. d. gl. Czworograniſtość wklęsła miedzy architektońſkiemi ozdobami.

Métopion, *ſ. m.* (*metopium*) Ammoniac-Bäumlein in Lybien. Amoniakowe drzewko w Libii.

Metoposcopie, *ſ. f.* (*metopoſcopia*) eine Wiſſenſchaft aus der Geſichts-Bildung eines Menſchen, ſein Gemüth, ſein vergangenes und zukünfftiges Glück und Unglück zu erkennen. Twarzowieſzczenie, gdy z twarzy człowieka o iego umysle, o przeſzłym i przyſzłym ſzczęśćiu wieſzczą.

Métoyerie, *vid.* Mitoïerie.

Mêtre, *ſ. m.* ein Reuter, ein Soldat zu Pferd. Raytar.

Métre, *ſ. m.* im Schertz: Reim, Gedicht, Vers. *Żartem:* rym, wierſz Poetycki. § Ecrire en métre.

Métrifier, *v. n. obſ.* Verſe machen. Wierſze piſać poetyckie; rymować.

Métrique, *adj. c.* (*metricus*) im Schertz: gereimt, in Verſen geſchrieben. *Żartem:* wierſzem piſany; rymowany.

Métropole, *ſ. f.* (*metropolis*) in hohen Reden: 1) eine Haupt-Stadt; 2) die Haupt-Kirche in einer Stadt. *W poważnych mowach:* 1) ſtołeczne miaſto; 2) kośćioł metropolitańſki. § 1) Saint Luc étoit d'Antiochie qui eſt la métropole de Sirie.

Métropolitain, *ſ. m.* (*metropolitanus Epiſcopus*) ein Metropolit, der erſte Biſchoff eines Landes, der über die andren Biſchoffe geſetzt iſt und gemeiniglich ein Ertz-Biſchoff zu ſeyn pfleget. Metropolit, Metropolitan, poſpolićie Arcybiſkupem bywa; ma iurysdykcyą nad Biſkupami Prowincyalnemi. § Monſeigneur l'Archevêque de Rheims eſt le Métropolitain de toute la Champagne.

Métropolitain, e, *adj.* (*metropolitanus*) 1) Haupt-, als eine Haupt-Stadt; 2) ertzbiſchöflich. 1) Stołeczny; 2) metropolitańſki, arcybiſkupſki. § 1) Une ville métropolitaine; 2) ſiége metropolitain.

*Egliſe métropolitaine.* eine Haupt-Kirche. Kośćioł katedralny; metropolia.

Mets, *ſ. m.* Speiſe, Eſſen, Gericht. Potrawa; iedzenie. § Un bon mets; mets fort exquis; on nous a ſervi d'excellens mets.

* Mettable, Métable, *adj. c.* 1) gangbar, gültig; gangbar und gäbe; 2) das noch zu tragen, das noch mitgehet, als ein nicht gar zu altes Kleid, nicht zu ſchwartze Wäſche; 3) geſellig, verträglich, mit dem es ſich gut umgehen läßt. 1) Dobry, ważny, do udania ſpoſobn[illegible] pieniądzach; 2) do obłoczenia [illegible] noſzenia ſpoſobny, dobry, iako niezbyt wytarta, chuſty niezbyt [illegible]dne; 3) towarzyſki, zgodliwy, zwadliwy. § 1) Cet écu n'eſt pas[illegible]table; 2) cet habit n'eſt plus mét[illegible] cet habit eſt encore métable; ce [illegible] eſt chifonné, il n'eſt plus métabl[illegible] c'eſt un homme métable.

Mettes, *ſ. f. obſ.* Grentze, Grentz-St[illegible] Granice, kopce.

Metteur en œuvre, *ſ. m.* Goldſchmie[illegible] Schmeltz-Arbeit machet und S[illegible] einfaſſet. Złotnik co kamienie [illegible] wuie i ſzmelcarſką robi robotę.

*metteur à port.* ein Ablader, Sack[illegible]ger im Hafen. Tragarz, drążni[illegible] portach.

Mettre, *v. a. conj. vid. in append.* ([illegible] *tere*) 1) ſetzen, legen, ſtellen, hinſe[illegible] herſetzen; 2) ſetzen einen ins Gef[illegible]niß; 3) einlegen, hineinthun, hin[illegible] ſchütten oder gieſſen; 4) ſetzen a[illegible] Spiel; 5) bringen, ſetzen, als in ei[illegible] Brief, in eine Rechnung, in ein [illegible] 6) aufſetzen den Huth; 7) geben, t[illegible] bringen, als ein Kind, einen Jun[illegible] auf ein Handwerck, ein Pferd auf [illegible] Weide; 8) legen, geben als Geld [illegible] Intereſſen, in die Banco; 9) mach[illegible] verurſachen; zu etwas bringen; ſet[illegible] als in Schande, in Anſehen; 10) [illegible] der Hand nach etwas greiffen; zie[illegible] als den Degen; 11) anwenden etwas [illegible] etwas; 12) los werden, ausgeben [illegible] leichtes oder falſches Geld; 13) einfaſ[illegible] als einen Demant, eine Scheibe [illegible] Bley; 14) anlegen, anziehen ein Kle[illegible] 15) abrichten ein Pferd zu etwas; 1[illegible] ſegeln, rudern; gehen; 17) in den Re[illegible]ten: einen mit Straffe belegen; 1[illegible] auf einen ſchieben, legen; einem et[illegible] beymeſſen; aufbürden; 19) ſtellen, [illegible]ben als zur Uberlegung; 20) prägen [illegible] ſein Hertz; ſetzen ſich etwas in d[illegible] Kopf; 21) beyſetzen, ans Feuer ſetz[illegible] 22) in der Färberey: färben, in [illegible] Farbe thun. 1) Stawiać, kłaść, poł[illegible]żyć, poſadźić, poſtawić; 2) wſadz[illegible] kogo w więzienie; 3) włożyć, w[illegible]wić, wſypać, wlać; 4) ſtawić, ſadz[illegible] co we grze; 5) włożyć, wpiſać [illegible] iako w liſt, w rachunek, w księg[illegible] 6) nakryć głowę; włożyć na g[illegible]wę; 7) dać do nauki, do ſzkoł, [illegible]rzemiesło, na łąkę &c. 8) dać pieni[illegible]dze na lichwę, na bank; 9) czyn[illegible] ſprawić komu iako sławę, ſromot[illegible] przywieść, wprawić, podać, kog[illegible] w co[illegible]

co; wyſławiać kogo na ſławę, na
notę; 10) uiać ręką co; dobyć
a; 11) obroćić, łożyć co na co; 12)
być letkiey monety; udawać fał-
we pieniądze; 13) oſadźić; opra-
, wprawić iako dyament, ſzybę w
w; 14) oblec, wdziać, wźiąć na śię
nie; 15) wprawować konia w co;
płynąć, żeglować, isć; 17) *w ſa-*
*b:* obłożyć kogo karą; karać czym;
zwalać, ſkładać na kogo winę; 19)
ać iako do uwagi; 20) wyryć ſo-
na ſercu; wbić w pamięć, w gło-
; 21) przyſtawić iako do ognia; 22)
*farbierni:* ſarbować, w farbę wło-
. § 1) Mettre quelque choſe à
t; Dieu a mis les étoiles au ciel;
ttre en la place (à la place) d'un
re; mettez toutes ces choſes en
ordre; mettre le pié ſur un eſca-
u; mettre au ſoleil; mettre quel-
choſe de niveau, de travers; met-
ſon pié ſur une chaiſe; il eſt ſi las
il ne peut mettre un pié devant
tre; je vous mettrai en un lieu,
ù vous pourrez voir tout; mettre
ſoldat en ſentinelle; mettre les
dats en rang; 2) mettre quelqu'un
priſon; 3) mettre la main dans la
rſe; mettre une perſonne en ter-
mettre de l'argent en bourſe, du
ge dans un cofre; mettre des per-
x en pâte; mettez y un peu de
; mettre du ſucre dans le vin; met-
la main dans ſa poche; 4) que
ulez vous mettre? 5) il a mis cette
tiére dans ſon livre; mettez cela
ligne de compte; 6) mettez vôtre
peau; 7) mettre un valet en mé-
, en aprentiſſage, un enfant à l'éco-
mettre un cheval à l'herbe; 8)
ttre une ſomme en commune;
ttre de l'argent à rente, à interet,
profit; 9) mettre une perſonne à
n) crédit; mettre ſa conſience en
pos; mettre une choſe en doute,
mouvement; en danger; 10) mettre
main à la bourſe; mettre la main
'epée; 11) mettre de l'argent à quel-
e afaire; mettre bien ſon tems, ſon
n & ſa peine à faire quelque cho-
quand on pourſuit une mauvaiſe
te, il faut mettre de bon argent
mi du mauvais; 12) je tâcherai à
ttre cette piſtolle, quoi quelle ſoit
peu legére; mettre une piece; 13)
ettre un diamant; mettre en plomb;
) mettre un habit neuf; quel habit
ttrez vous aujourd'hui? 15) mettre
n cheval à courbettes, à caprioles, au
pas, au galop; 16) mettre en mer, à port, à terre; 17) mettre à l'amende, en priſon, au caveau, au pilori; mettre à mort; mettre quelqu'un au ban; 18) mettre ſur quelqu'un le blâme d'une action; 19) mettre quelque choſe en déliberation; 20) mettre dans ſa mémoire, dans ſon cœur; mettre quelque choſe dans la tête de quelqu'un; 21) mettre le pot, la viande au feu; 22) mettre en couleur; mettre en violet, en rouge, en jaune.

*mettre hors.* ausjagen, wegjagen. Wypędźić. § Il a mis ce valet hors chez lui; il faut mettre hors les mauvaiſes humeurs.

*mettre quelqu'un hors de combat.* einen entwaffnen. Dyzarmować; obnażyć kogo z oręża.

*mettre quelqu'un hors d'eſperance.* einem alle Hoffnung benehmen. Przywieść kogo o utratę wſzyſtkiey nadźiei.

*mettre le chagrin hors de ſon eſprit.* die Sorgen aus dem Sinn ſchlagen. Wybić fraſunki z głowy ſwoiey.

*mettre quelqu'un à cheval.* einem reuten lernen. Koniem toczyć kogo uczyć; uczyć kogo iazdy.

*mettre fin à quelque choſe.* ein Ende machen; endigen. Dokończyć czego; przywieść co do końca.

*mettre au néant; mettre à rien.* vernichten. Zniſzczyć, w niwecz obroćić. § Mettre une apellation au néant.

*mettre en avant.* vortragen, vorbringen. Przełożyć, proponować co.

*mettre quelqu'un dans le monde.* einen unter die Leute bringen; mit vornehmen Leuten bekannt machen. Podać kogo miedzy ludźie; przyprowadźić kogo do obeznania śię z ludźmi godnemi.

*mettre le prix.* ſchätzen, den Preis ſetzen. Cenę ſtanowić; ſzacunek czynić.

*mettre la tête de quelqu'un à prix.* auf eines Kopf einen Preis ſetzen. Na głowę czyią ſumę założyć.

*mettre dans le monde.* der Welt bekannt machen. Na iaśnią wydać; swiatu na widok wyſtawić. § Les œuvres d'Acernus, de Modrevius, de Reicius, de Simon Simonides & pluſieurs autres Auteurs Polonois méritent bien d'être mis au monde.

*mettre au jour; mettre en lumiére.* ein Buch herausgeben, ans Licht ſtellen. Księgę na swiat wydać. § Mettre au jour un livre.

*mettre à la voile.* unter Segel gehen. Pod żagle wyniść.

*mettre en depôt.* deponiren. Pokładać co.

*mettre à nud.* entblössen, bloß darstellen. Nago wystawić; obnażyć.

*mettre à la fonte.* einschmeltzen. Roztopić, roszpuścić.

*mettre sur les voïes.* auf die Spur bringen. Na tropy naprowadzić.

*mettre par terre.* einreissen, abtragen als ein Haus. Rozrzućić, rozwalić, iako dom. § Mettre un mur, un bâtiment par terre.

*mettre quelqu'un par terre.* niederwerfen. O ziemię uderzyć, obalić.

*mettre par écrit (en écrit) quelque chose.* etwas zu Papier bringen, auffsetzen. Na piśmie co podać. § Il a mis par écrit la siege de Vienne.

*mettre à même.* einem die Freyheit lassen zu thun was er will. Dać komu wolność czynienia.

*mettre sur table.* auf den Tisch geben. Dać na stoł.

*mettre la main à la pâte.* zum Werck greifen. Mieć się do rzeczy.

*mettre la main à une chose.* die Hand an etwas legen; eine Arbeit unternehmen. Rąk do czego przyłożyć; iąć się czego. § Mettre la main à l'œuvre.

*mettre en œuvre.* einen Edelstein einfassen, einsetzen. Oprawić kamień drogi w co.

*mettre quelqu'un à la raison.* einen zur Billigkeit bringen. Przyprowadzić, przywieść kogo do słuszności.

*mettre une femme à mal.* ein Weib verführen. Zwieść białągłowę.

*mettre en fuite ses ennemis.* den Feind in die Flucht setzen, schlagen. Obrocić w zad nieprzyiaciela; do ucieczki przymusić nieprzyiaciela.

*mettre des troupes sur pié.* Volck auf die Beine bringen. Zaciągnąć woyska.

*mettre en fait.* davor halten. Trzymać o czym, że tak iest; tak kłaść. § Je mets qu'une honnête femme peut voir cette comédie.

*mettre les troupes en bataille.* das Volck in Schlacht-Ordnung stellen. Uszykować woysko.

*mettre la tête à fenêtre.* den Kopf ans Fenster legen; aus dem Fenster sehen. Włożyć głowę w okno; z okna wyglądać.

*mettre en prise.* 1) einen nicht aus den Augen lassen; 2) einen Stein besetzen, als im Schachspiel. 1) Nie puścić kogo z oka; 2) zamknąć kamień, iako w szachach. § 1) On l'a mis en prise; 2) mettre un pion en prise.

*mettre en execution, (à execution)* ausrichten, erfüllen. Wypełnić; prowadzić do exekucyi.

*mettre quelqu'un au lait.* bey den M[...]cis: einem die Milch-Cur vero[...] *U Medykow:* mleczne tylko po[...] w lekach komu naznaczyć.

*mettre pié à terre.* absitzen, absteige[...] Wagen, vom Pferde, aus einem S[...] Zsiadać z konia; wysieść z wo[...] okrętu.

*je n'ai mis les piez chez lui.* ich bi[...] mit einem Fuß bey ihm gewesen. [...]gą u niego nie postałem.

*mettre au pillage.* Preis geben. W[...] podać.

*mettre tout à feu & à sang.* alle[...] Feuer und Schwerdt verheeren. [...] dźie ogniem i mieczem znaczyć.

*mettre en piéces.* zerstücken, in Stück[...] legen, zerhauen, zerreissen. Poszc[...]wać; porąbać, roszarpać na sztu[...]

*mettre mal les personnes ensemble.* [...]nigkeit, Zanck unter Leuten anric[...] Powadźić kogo; wzniecić zwadę [...] zgodę miedzy kiem. § Ils ont [...] de nous mettre mal ensemble.

*mettre bas; mettre à bas,* siehe unte[...] *adv.* *Obacz pod* Bas *adv.*

*mettre au bas.* 1) gar sehr mitnehme[...] die Kranckheit einen Menschen; 2[...]nen demüthigen, zu Grunde ric[...] 1) Zniszczyć, zmizerować, zn[...] kogo, iako choroba; 2) poniżyć k[...] przywieść kogo do upadku, do [...]żenia.

*mettre dessus.* das Haupt bedecken. [...]wę nakryć.

*mettre hors de cour & de procès sur [...] demande.* in Gerichten: einen mi[...]ner Klage abweisen. Odstrychnąć k[...] od prawa.

*mettre en la main de justice.* der Obri[...] übergeben. Podać w ręce sprawie[...]wośći; polećić co zwierzchności.

*mettre en la main du Roi & Justice.* richtlich wegnehmen. Urzędownie [...]grabić.

*mettre sur une requête.* auf eine Sup[...] warten. Na suplikę odpowiedźie[...]

*le crime qu'on lui avoit mis sus.* das [...]brechen, welches man ihm Schuld g[...] Występek, ktory mu zadano.

*mettre de l'eau dans son vin.* 1) sei[...] Wein mit Wasser vermischen; 2) ge[...] de Saiten aufziehen, nachgeben. 1) W[...]da swoie wino roztworzyć; 2) z kw[...]ty spuśćić; z dumy złożyć.

*mettre la flamberge au vent.* Lufft-Str[...]che machen; den Degen ziehen. Szp[...]dy dobyć; pałaszem wiatr kaleczyć[...]

*re quelqu'un à la pile & au verjus.* einem übel nachreden; einen durchzie-hen. Osławiać kogo; szarpać czyy honor.

*re quelqu'un en beaux draps blancs.* eines Sitten abmahlen. Odmalować kogo; nicować obyczaie czyie.

*re le feu aux étoupes.* Oel ins Feuer giessen; Unreinigkeit anrichten. Po-dżczać kogo na kogo; podbiiać bę-benka.

*re le cœur au ventre à quelqu'un.* ei-nen anfeuren, Hertz machen. Serca komu dodawać.

*prens ni mets.* ich gewinne und ver-liere nichts dabey. W tym nic zy-skuię, ani tracę.

*les piez dans la vigne du Seigneur.* Schertz: sich voll sauffen. *Zartem:* upić się.

*le couteau sur table.* das Messer we-gen; einen Schmaus halten wollen. Gotować się na ucztę, na bankiet.

*de troupes en curée.* im Lande rau-ben und plündern lassen. Dać żoł-nierzom plondrować i rabować.

*le marché à la main de quelqu'un.* einem freye Hände lassen; freye Ge-walt geben etwas zu thun. Wolne komu w czym zostawić ręce.

*ttre, v. r.* 1) sich an einen Ort be-geben, zu stehen, sich zu legen oder sich zu setzen; 2) vornehmen, unternehmen, an-fangen etwas zu thun; 3) sich auf etwas legen; sich zu etwas widmen; sich einer Lehre, einem Stande ergeben; 4) sich begeben, als in Sicherheit, in den Schat-ten, auf die See, auf die Güter; 5) be-obachten, als seine Schuldigkeit; 6) sich bemühen, streben; 7) sich machen Sor-gen, sich setzen in Schulden, Unkosten; 8) annehmen; folgen, Gehör geben als dem Rath; 9) annehmen; treten, schlagen als zu einer Partey; 10) bey einem stehen, bey einem angeschrieben seyn wohl oder übel. 1) Poyść, udać się dokąd, aby stać, usieść albo się położyć; 2) iąć się co czynić; mieć się do czego; zaczynać co czynić; 3) udać się na iaką naukę, rzemiesło; 4) puścić się; udać się na mieysce bezpieczne, w cień, na morze; 5) przestrzegać iako powinności swoiey; 6) starać się, usiłować się, zachodzić około czego; 7) nabawić sobie czego; wdać się w koszt, w długi; 8) słu-chać iako rady; 9) udać się, przy-stać do zdania, do strony czyiey; 10) przyprawić się u kogo o łaskę al-bo niełaskę. § 1) Mettez vous ici; se mettre à son aise; il ne sait où se mettre; 2) chacun se mit à suplier; tous se mirent à chanter, à danser, à faire d'horribles cris; se mettre à faire quelque chose; se mettre à boire, à faire bonne chere; 3) se mettre à l'étude de la Philosophie, du droit; se mettre au barreau; 4) se mettre à l'abris, à couvert, d'une persecution, en campagne, aux champs; se mettre en chemin; 5) se mettre en devoir de &c. 6) se mettre à être honnête homme; mettez vous à devenir mon ami; 7) se mettre en embarras, en frais, en peine; il ne faut pas se met-tre beaucoup en frais pour cela; 8) se mettre dans les remédes, dans les con-seils de son ami; se mettre à la rai-son; se mettre au conseil de son ami; 9) se mettre d'une secte; se mettre de bon heur dans les parties; 10) se mettre bien auprès de quelqu'un; se mettre mal dans l'esprit de quel-qu'un.

*se mettre au lit.* sich zu Bette legen. Po-łożyć się w łożko.

*se mettre à table.* sich zu Tische setzen. Do stołu usieść.

*se mettre en état.* sich in das Gefängniß stellen. Stawić się w więzienie.

*se mettre en campagne.* 1) zu Felde gehen; 2) kurtz angebunden seyn; leicht zornig werden. 1) W pole iść; 2) oburzyć się; łacno się rozgniewać. § 1) L'enne-mi s'est deja mis en campagne; 2) quand on lui dit cela, il se met en campagne.

*se mettre l'esprit en repos.* sein Gemüth in Ruhe setzen; sich zufrieden geben. Myśl swoię uspokoić.

*se mettre en quatre pour quelqu'un.* sich zerreissen lassen; das äusserste thun ei-nem zu dienen. Dać się upiec za kogo; stać przy kiem do gardła.

*se mettre à aimer une fille.* sein Hertz ei-nem Mägdchen schencken. Bydź zięrym miłością ku dziewce.

*se mettre aux trouses de quelqu'un.* einem nachjagen, nachsetzen, verfolgen. Prze-śladować, ścigać, gonić kogo.

*se mettre à fruit.* von Bäumen: ansetzen, Früchte gewinnen. *O drzewach:* w owoc się wiązać. § Ces arbres se mettent à fruit.

*se mettre au large.* sich ins weite Feld be-geben. Udać się w dalekie pole; puścić się polem.

*se mettre sur le chapitre des afaires de quelqu'un.* von eines Angelegenheiten

zu reden anfangen. Zacząć o czyich sprawach mowić.

*Mis, e, adj.* 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gekleidet, angethan; 3) angewendet, gegeben, von Geldern. 1) Położony, posadzony, postawiony; 2) ubrany, ustroiony, ogarniony; 3) obrocony, dany na co, *o pieniędzach.* § 1) Certe chose est bien mise là-dessus; cela est mal mis; 2) le Poëte Chapelain a étoit toujours mal mis; c'est un jeune homme fort bien mis; elle est tout-à-fait bien mise; ce barbe est très-bien mis; 3) son argent est bien mis.

**user de main mise.* zuschlagen, Hand anlegen. Rzucić się rękoma; bić.

*Mettrieux, *f. m.* ein Holtz-Bündel. Wiązań drewek.

Meu, *f. m.* Bär-Wurtzel, Wald-Fenchel. Oleśnik, kopr leśny.

Meu, ë, *adj. vid.* Mouvoir.

Meuble, *f. m.* 1) Hausrath, Geräth; 2) die zu einem Wappen gehörigen Stücke. 1) Sprzęt wszelaki domowy; 2) należytości herbowe. § 1) Précieux meubles; beaux meubles; magnifiques meubles.

*la vertu sans l'argent n'est qu'un meuble inutile.* Tugend ohne Geld hilfft wenig. Martwa bez pieniędzy cnota.

*meuble de la campagne.* Werckzeug, Geschirr eines Ackermanns. Narzędzie rolnicze.

*meuble de cuisine.* Küchen-Zeug. Naczynia kuchenne.

Meuble, *adj. c.* in den Rechten: beweglich von Gütern. *W prawie:* ruchomy, *o dobrach.* § Il a obligé tous ses biens meubles & immeubles.

*terre meuble.* beym Gärtner: klare durchgesiebte Erde. *U ogrodnika:* ziemia chędoga przesiewana.

Meubler, *v. a.* ein Haus mit Hausgeräth, ein Landgut mit einer Nothwendigkeit versehen. Opatrzyć dom sprzętami, majętność należytemi potrzebami. § Meubler une chambre, un appartement, une maison; un palais meublé; une chambre meublée; il a meublé sa ferme de bestiaux

*Mévendre, *v. a.* mit Schaden verkauffen. Licho przedać. § Mévendre de la marchandise.

*Mévente, *f. f.* ein Verkauff mit Schaden. Przedaż ze szkodą swoią; liche przedanie.

Meuglement, *f. m.* das Brüllen des Rind-Viehes. Ryk, ryczenie bydła rogatego. § Un furieux, un affreux, un horrible meuglement.

Meugler, *v. n.* (*mugire*) brüllen, vom Rind-Vieh. Ryczeć, o wołach wach. § Taureau qui meugle; qui ne fait que meugler.

Meule, *f. f.* (*mola*) 1) ein Mühl-[illegible] 2) Schleiff-Stein; 3) Schleiff-Ra[illegible] lier-Rad von Bley, Zinn, Holtz; Rose, erhabner Ort auf dem Kop[illegible] Hirsches, eines Rehes, wo das [illegible] heraus wächst; *5) in der Anat[illegible] die Knie-Scheibe, besser rotul[illegible] Wind-Hauffen, Heu auf der Wie[illegible] ein grosser runder Käse. 1) K[illegible] młynski; 2) osła do szlufowan[illegible] koło drewniane, ołowiane al[illegible] nowe na kształt osły do pol[illegible] nia; 4) garb, wypukłość na [illegible] ieleniey, sarniey, gdzie rogi wyr[illegible] *5) *w anatomii:* czaszka na ko[illegible] *lepsze słowo* rotule; 6) kopa si[illegible] łącę; 7) ser wielki okrągły. § [illegible] grain s'écrasse entre les deux m[illegible] une meule de moulin; 2) une [illegible] meule; une petite meule; une [illegible] à éguiser; passer sur la meule; [illegible] le de taillandier, coutelier; [illegible] lapidaires se servent de meu[illegible] plomb, d'étain, d'acier; meule [illegible] lir.

*la meule gissante; gîte.* der untere Stein. Kamień młynski spod[illegible]

*la meule courante.* der obere Mü[illegible] Kamień młynski zwierzchni,

*meule de foin.* Heu-Schober, Heu[illegible] -fen auf der Wiese. Kopa si[illegible] łące.

Meuliere, *f. f.* 1) eine Mühlstein-[illegible] 2) schlechte Bausteine, Werckstück[illegible] voller Löcher sind. 1) Ośłane [illegible] gdzie kamienie młynskie i osły [illegible] 2) orcle podłe; kamienie łaman[illegible] ste do budowania.

Meullades, *f. m. plur.* grosse Schle[illegible] als zu Aexten. Osły wielkie, [illegible] wyostrzenia siekier.

Meullardeaux, Molardeaux, *f. m.* harte Schleiffsteine. Osły tward[illegible]

Meuleux, *f. m. plur.* Schleiffstein[illegible] Messerschmiede. Osły u nożenn[illegible]

Meum, *vid.* Meon.

Meunier, *Munier, *f. m.* 1) ein [illegible] 2) Hardern, Alet, ein See-Fisch [illegible] nem grossen Kopfe. 1) Młynarz; 2[illegible] wacz ryba morska. § 1) Plus en[illegible] qu'un meunier; meunier à fo[illegible] il n'y a rien de plus hardi que la[illegible] mise de meunier, parce qu'elle [illegible] tous les jours un larron au colet.

*drap de meunier.* eine Art Tuch. [illegible] nek sukna.

niere, *f. f.* eine Müllerin. Młynarka. § La meuniere est assez jolie.
r, Meure, Meurer, Meurier, Meurir, urison, *vid.* Mû.
s, *vid.* Mœurs.
ier, *f. m.* (*morus*) Maulbeerbaum. rwa drzewo; ieżyna drzewna.
e, *f. f.* (*myrtus*) Myrten-Baum. ra drzewko.
rre, *f. m.* 1) Mord, Todschlag; 2) rlich: grosser Schade. 1) Zaboy, zoboystwo; 2) *w sensie figuryym:* szkoda wielka. § 1) Faire, nmettre un meurtre; se soulier d'un urtre horrible; 2) c'est un meurtre couper cet arbre, il porteroit ene de bons fruits.
*au meurtre.* 1) Gewalt schreyen; über Ungerechtigkeit und Gewalt eyen, klagen. 1) Gwałtu, rata wo- 2) narzekać na gwałt, na krzy-; ięczyć na niesprawiedliwość. ) Il crie au meurtre pour la moinchose.
rier, *f. m.* ein Todschläger, ein Mör- Mężoboyca, głownik. § Le urtrier a été puni.
rier, e, *adj.* 1) mörderisch, der todigt; 2) mörderisch, grausam, entsetzblutdürstig. 1) Zabiiaiacy, zaboy- 2) okrutny, srogi, straszny, krwa- § 1) Parque meurtriere; armes urtrieres; 2) loix meurtrieres; vos ssions meurtrieres sont en aversion out le monde; siége meurtrier; ille meurtriere.
iere, *f. f.* 1) eine Mörderin, Todgerin; 2) eine Schieß-Scharte in Mauren und Schiffen. 1) Zabiiacz- 2) strzelnica w murze albo w tach.
rrisier, rir, } *v. a.* 1) tödten, morden, chlagen; 2) blau schlagen, querschen; stossen, anbrüchig machen; 4) drücken Obst. 1) Zabić kogo; 2) podbić, gębę; siny dać raz; 3) ztłuc, uc; 4) przygnieść, natłuc owo- § 1) Le criminel échape & l'on trit l'innocent; 2) il lui a meurle visage; 3) il a le bras meurtri coup de pierre; 4) il a meurtri pêches; ne meurtrisez pas ces en les ramassant; des fruits tris.
*r le marbre.* den Marmor senckt behauen. Marmur prosto na doł ać.
issûre, *f. f.* 1) ein blaues Mahl; e Flecken vom Schlagen; 2) Fleck am Obst vom Drücken oder Fallen. 1) Sinizna, siność z uderzenia; 2) nagniecenie, natłucenie owocow. § 1) Il y a meurtrissûre; ce n'est qu'une meurtrissûre.

Meuse, *f. f.* die Maas, ein Strom in den Niederlanden. Maza, rzeka w Niderlandie.

Meusnier, *vid.* Meunier.

Meute, *f. f.* 1) ein Hauffen Jagd-Hunde; 2) ein Hauffen, Tropp Hirsche; 3) ein Hirsch-Lager. 1) Trzoda psow łowczych; 2) stado ieleniow; 3) legowisko, mieysce ielenia. § 1) Une belle meute de chiens.

*chef de meute.* 1) der beste Jagd-Hund in einem Hauffen; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft das größte Ansehen hat. 1) Pies łowczy w stadźie naylepszy; 2) człek, co naywiekszą w towarzystwie swoim ma powagę.

Mex, *vid.* Meix.

Mez, *f. m. obs.* die Mitte. Srzodek.

Mézail, *f. m.* in den Wappen: Helm-Visier. *W herbach:* dziurki w szyszaku do oczu.

Mézance, *f. f.* die Kammer auf einer Galeere für den Vogt der Ruderknechte. Komora na galerze dla dozorce wiosłownikow.

Mézange, *f. f.* eine Meise. Sikora.

Mézaraique, *vid.* Mesenterique.

Mézeau, } Mézel, } *f. m. obs.* Aussätziger, Grindiger. Trędowaty, parszywy.

Mézeline, *f. f. vid.* Brocatelle.

Mézellerie, *f. f. obs.* der Aussatz. Trąd, parch.

Mezéreon, } Mézéréum, } *f. m.* Seidel-Bast, Keller-Mezeum, } Hals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyszy.

Mezzabout, *f. m.* Segel auf den Galeeren zum See-Sturm. Zagiel galerowy do nawałnosci.

Mezzange, *vid.* Mesange.

Mezzanin, *f. m.* der dritte Mastbaum, den man bisweilen auf den Galeeren aufrichtet. Maszt trzeći, ktory czasem na galerze wystawiony bywa.

Mezzanine, *f. f. vid.* Entresole.

Mi, *f. m.* Mi, der dritte Ton oder Note in der Music. *Mi*, trzeći ton albo nota muzyczna. § C'est un mi, & non pas un fa.

Mi, *adv.* halb, wird mit *substantivis* zusammen gesetzt, als in folgenden Worten. Poł, śrzod, *słowko to do substan-*

*substantywusow, iako następnią, przyłączone bywa.*

Mi-Août, *s. f.* die Mitte des Monats Augusts. Srzodek sierpnia. § A la mi-Août le soleil est encore au signe de lion.

Miaulant, e, *adj.* 1) miauend als eine Katze; 2) im Scherz: seufzend, klagend. 1) Miączący, iako kot; 2) *żartem:* utyskliwy, wzdychaiący. § 1) Un chat miaulant; 2) mon ame dolente toutes les nuits est pour vous miaulante; miaulant de cette chose.

Miaulée, *s. f. vulg.* Brot in Wein getuncket. Chleb w winie moczony.

Miaulement, *s. m.* das Miautzen, Miauen der Katzen. Miąk kotow. § On entendit toute la nuit un grand miaulement.

Miauler, *v. n.* 1) miauen, miautzen, schreyen wie die Katzen; *2) ächtzen, winseln. 1) Miączeć, *o kotach*; *2) wzdychać, piszczeć. § 1) Les chats miaulent.

Mi-Avril, *s. f.* die Mitte des Aprils. Pośrzodek kwietnia.

Mibi,
Mibipi, *s. m. vid.* Liane.

Micancalum, *s. m.* Korn-Rosen, Korn-Nägelein. Kąkolnica, czarnucha żytna.

Mi-carême, *s. f.* die Mit-Fasten. Srzodopoście. § Etre à la mi-carême.

Mice, *s. f. droit de mice.* im Land-Recht: das Frucht-Zins-Recht. *W prawie ziemskim:* Prawo na czynsze urodzayne.

Michaut, *s. m.* im Scherz: ein verschlafener Buchdrucker-Gesell. *Zartem:* drukarczyk ospały.

Miche, *s. f.* nur in Provence: Weiß-Brot; Semmel. *Tylko w Prowencyi:* żemła, chleb biały.

*Miches de St. Etienne*, *vulg.* Steine. Kamienie.

*Pile-miche*, *obs.* Vielfraß, Fresser. Obżerca.

Michée, *s. m.* Michas. Michasz.

Michel, *s. m.* (*Michael*) Michel, Michael. Michał. § Michel Korybut Roi de Pologne.

*St. Michel.* der Michaelis-Orden in Franckreich. Ordre S. Michała we Francyi.

Michelle, *s. f.* (*Michaelis*) Micheline, ein Weiber-Nahme. Michalina, imię białogłowskie. § Michelle est bien jolie.

Mi-chemin, *s. f.* die Helffte des Weges; halber Weg. Poł drogi. § Nous sommes à mi-chemin.

Michibichi, *s. m.* ein reissendes Thi[er in] America, so einem Löwen ähnli[ch]. Zwierz w Ameryce lwowi podob[ny].

Michon, *s. m.* 1) Michelchen; 2) [...] Habseligkeit, Habe, Nothpfennig. 1) [...] Michałek; 2) *vulg.* maiętnostka, stancyyka, pieniądze na potrzebę. [§ 1)] Michon est dévenu sçavant; 2) [...] bien du michon; elle songe à [...] du michon pour ses vieux jours.

Michon, *s. f. vid.* Michelle. Mich[el]chen. Michalinka. § Michon [est] gaie; Michon est adroite.

Micmac, *vid.* Miquemac.

Micocoulier, *s. m.* Lotus-Baum, Z[...] Baum. Obrostnica drzewo.

Mi-côte, *s. f.* eine Anhöhe; Mitte [eines] nicht gar zu gähen Berges. Srz[odek] gorze; śrzodek gory wolno po[...] dźistey. § Les jardins qui sont à [mi-]côte fournissent le plaisir d'une [belle] vue; il a une maison à mi-côte.

Microcosme, *s. m.* (*microcosmus*) kleine Welt, das ist der Mensch. S[wiat] mały, to iest, człowiek. § L'hom[me] est un microcosme plein de [mer]veilles.

Micrographe, *s. m.* (*micrographus*) [Be]schreiber kleiner Cörper. Autor [opisuiący] małości albo drobne rzeczy opis[uiący].

Micrographie, *s. f.* (*micrographia*) [Be]schreibung kleiner Cörper. Opis drobnych i małych rzeczy.

Micrometre, *s. m.* (*micrometrum*) [ma]thematisches Instrument, damit [man] am Himmel verschiedene Kleinigke[iten] ausmißt. Instrument matematyc[zny] do wymierzenia rożnych mał[ych] rzeczy na niebie.

Micrometrique, *adj.* zu diesem Ins[tru]ment gehörig. Do tego instrume[ntu] nalezący.

Microscope, *s. m.* (*microscopium*) ein [Ver]grösserungs-Glas. Skiełko zwiększ[aią]ce; mikroskop. § Un microsc[ope] bien fait; un bon microscope; [mi]croscope à lentille.

Mi-cuisse, *s. f.* die Mitte des Schenc[kels] über der Knie-Kehle. Srzodek [uda] nad podkolankiem. § Le justecorps de femme est fendu par demi [...] & vient jusqu'à demi-cuisse.

Mi-Decembre, *s. f.* die Mitte des [De]cembers. Pośrzodek grudnia.

Mi-denier, *s. m.* eine halbe Summe. [...] sumy.

Mideronner, *v. n. vulg.* ein Mitt[ags-]Schläffchen halten. Przypołudn[ie] odprawiać; spać po południu.

Midi, *s. m.* (*meridies*) 1) der Mittag, [...] Mitt[...]

...ittags-Stunde, zwölff Uhr; 2) der ...ittag, die Mittags-Gegend; die mit-...e Seite; 3) der höchste Stand der ...nne oder eines anderen Planeten am ...mmel; 4) figürlich: der höchste Grad ... Vollkommenheit; höchster Gipffel. Południe, czas południowy, godźi... południowa; dwunasta; 2) połu...e, kray świata albo nieba położo...na południe; strona południowa; naywyższa na niebie stacya słońca ... inszego planety; 4) *w sensie ...ryczanym:* naywyższy stopień, sa...pora. § 1) Il est midi; il est midi ...é; midi est sonné; 2) lieu qui re...e le midi; le soleil est à son mi... 4) cette beauté est à son midi; la ...une de ce favori est à son midi.

*...midi.* beym hellen Tage. W sam ...ń iasny; na iawie.

*...ir pas clair à plein midi.* bey se...den Augen blind seyn. Jasnego ...ca nie widźieć.

*...ber midi à quatorze heures.* den ...igen Tag suchen. Szukać czego ...nasz; dnia wczorayszego szukać.

*...ber midi quand il n'est qu'onze heu...* von Schmarotzern: sich eine ...nde vor dem Mittags-Essen einstel... *O pasorzytach:* stawić się osobą ...ą godzinę przed obiadem.

*...non de midi.* ein Schmarotzer. Pa...rzuch, pasorzyt.

...asis, *s. m.* (*mydriasis*) Augen-Kranck... wenn die Aug-Aepffel zu weit aus...eitet sind. Rozprzestrzenienie zrze... choroba oczna.

... *f.* 1) die Brosam, die Brodt-Kru... *2) Schätzchen, Hertzchen, mein ...ngen. 1) Ośrzodek chleba; 2) ...e moie, rybieńko, pieśćidełko. ...) Aimer la mie; 2) j'aime mieux ...mie que tout cela; je voudrois ...mie, que vous eussiez étez ici.

*...Paurez mie, vulg.* sie soll nicht ...Liebste werden. Kochanką twoią ...y nie będźie.

... nur im Schertz: durchaus ..., gar nicht. *Tylko żartem:* ko...nie nic, wcale nie. § Je ne la ...mie & pourtant je brûle pour elle.

..., *s. f.* 1) das Recht zu der Helffte ... Dinges; 2) Meise, ein Vogel. ...rawo na połowicę czego; 2) śi... ptak.

... *m.* (*mel*) 1) Honig; 2) figürlich: ...igkeit, Anmuth, Vergnügen; 3) ... 1) Miod prasny; 2) *w sen...figuryczanym:* słodycz, przyie...ość, ukontentowanie; 3) miodunka.

§ 1) Le miel de Narbon n'est pas si bon que celui de Lithvanie; miel rosat; miel sauvage; raïon de miel; 2) le miel qui est sur vos lévres.

*mouche à miel.* eine Biene. Pszczoła.

*miel vierge.* Jungfer-Honig, den man den jungen Bienen ohne Feuer abnimmt. Miod wyborny, z ulow młodych pszczołek bez ognia wybrany.

Mielat, *s. m.* der Meelthau, Honigthau. Miodunka.

Mieldre, *adj. obs. vid.* Meilleur.

Mielleux, euse, *adj.* Honig-süß, wie Honig schmeckend. Miodowy, smaku miodowego.

*discours mielleux.* angenehme Rede. Miodopłynny dyskurs; mowa przyiemna.

*un homme tout mielleux.* ein gottsfürchtiger Mann. Człek Bogoboyny.

Mien, ne, *adj. & pers.* (*meus*) der Meinige; mein, vor diesem Pronomine stehet allemal der Artickel le und es beziehet sich auf ein vorhergehendes Substantivum. Moy; *to* Pronomen *się na poprzedzaiące* Substantivum *pociąga, i z artykułem* le *położone bywa.* § Vous avez achetez vôtre maison, & moi j'ai vendu la mienne; voilà vôtre livre, donnez moi le mien.

*le* Mien, *s. m.* das Meinige, mein Haab und Gut. Moie; moia substancya. § Je suis soigneux du mien; j'epargne le mien.

*les miens.* die Meinigen, als meine Leute, Kinder, Freunde, Eltern. Moi, iako moi ludźie, dźieći, krewni, rodźice. § Moi & les miens.

Miert, *v. impers. obs.* es gehöret mir. Mi należy.

Miette, Miéte, *s. f.* Krume, Brocke, Brosamen. Okruszyna chleba. § Une miette de pain.

Mi-été, *s. f.* die Helffte des Sommers, der halbe Sommer. Srzodolećie, pol lata, srzodek lata. § Nous sommes à la mi-été; la mi-été est passée.

Mieulx, *adj. obs. vid.* Mieux.

Miévre, *adj. c. vulg.* leichtfertig, frisch, etwas boshafftig, von Kindern. Hoży nieco swawolny, trochę złośliwy; psotliwy, *o dzieciach.* § Cet enfant est miévre.

Miévreté, *s. f. vulg.* Munterkeit, Leichtfertigkeit eines Kindes. Rześkość, żywość, swawola dźiecięcia.

Mieux, *adv.* (*melius*) besser. Lepiey. § Il joue mieux du luth que lui; il danse mieux; il parle mieux que tous ceux, que je connois.

*aimer mieux.* lieber wollen. Woleć.

§ Il aime mieux les ducats que quatre pages de louange; j'aimerois mieux n'être pas ici.

*de mieux en mieux, adv.* iedesmal besser; immer besser. Co raz to lepiey. § Tout va de mieux en mieux; il se porte de mieux en mieux.

*un tient vaut mieux que deux tu l'aura; il vaut mieux tenir qu'esperer.* es ist besser haben als haben sollen. Lepsza chwała Bogu, niżeli dali Bog; lepsza co trzymać, niźli się czego spodziewać.

*il vaut mieux.* es ist besser. Lepsza iest.

*à qui mieux mieux.* wer machts besser? um die Wette. Kto naylepiey uczyni; zbiiaiąc się wzaiemnie; certuiąc.

Mieux, *s.m.* das Beste. Naylepsza. § Le mieux pour lui c'est d'obeïr.

*il n'y a rien de mieux.* am besten; es ist nichts bessers als. Nic niemasz lepszego; naylepsza. § Il n'y a rien de mieux à dire.

*le mieux qu'il pouvoit faire.* das beste was er thun konte. Naylepsza coby mogł uczynić. § Le mieux qu'il pouvoit faire, c'étoit d'ataquer les ennemis.

*je l'aime le mieux.* ich liebe ihn am meisten. Naybarźiey go kocham.

*du mieux qu'il a pû.* nach seinem Vermögen; so gut als er gekonnt hat. Według możności swoiey; ile tylko mogł.

Mi-Févrièr, *s. f.* die Helffte des Monats Februarii. Srzodek miesiąca Lutego.

Mi-fort de l'épée, *s. m.* beym Fechtmeister: die halbe Stärcke der Klinge. *U fechtmistrza:* połsiły albo część czwarta głowni szpadowey od krzyża.

Migau, *s. m.* die dritte Art Wolle. Trzeći gatunek wełny.

Migliaro, *s. m.* ein Gewicht zu Oel. Waga do oliwy.

*Mignard, e, *adj.* artig, schön, niedlich, angenehm. Ładny, piękny, grzeczny. § Elle a le visage mignard; il n'a rien de trop mignard; une fille mignarde.

*faire le mignard.* sich als eine Puppe zieren. Stroić się iak lalusia.

*Mignardelet, te, *adj.* sehr artig. Ładniuchny, miluchny.

*Mignardement, *adv.* artig, niedlich, fein. Ładnie, pięknie. § Ce peintre travaille fort mignardement; on éleve cet enfant fort mignardement.

*Mignarder, *v. a.* hätscheln, verzärteln, schmeicheln. Hodować kogo; pieścić się z kiem. § Les meres mignardent trop leurs enfans.

*Mignardise, *s. f.* 1) Schmeicheley, [...]liche Worte; Verzärtelung; 2) [...]keit, Niedlichkeit; 3) eine Art G[...] Nelcken die roth und grau oder [...] und roth sind. 1) Pieszczotli[...] pochlebianie, pieszczota; 2) ład[...] ozdoba, gładkość, przyiemność; [...] tunek czerwonoszarych albo te[...] łoczerwonych godźikow ogrod[...] § 1) Cet enfant a été élevé ave[...] de mignardise; 2) il a par tou[...] mignardise & de l'agrément; [...] écrire avec mignardise; la v[...] vient avec toutes les mignardi[...] la parure des graces; 3) mign[...] fort jolie.

Mignature, *s. f. vid.* Miniature.

*Mignon, *s. m.* 1) der liebste, ge[...] Freund, Günstling, Liebling, [...] Kind; 2) mein Hertz, mein [...] zu Kindern: 3) leichtfertiger [...] artiger Pursch, kleiner Schelm[...] Wiernek czyy, kochanek, oko[...] rybieńko, serduszko, *do dźieći mo*[...] 3) frant, figlarz, swawolniczek. [...] Les mignons de ce jeune Prince [...] fit asseoir le Philosophe auprès d[...] mignon; 2) ne pleure point mo[...] tit mignon; 3) vous étes un jol[...] gnon pour cela; je vous trouv[...] plaisant mignon.

**mignon de couchette.* Weiber-Tr[...] Jungfer-Knecht. Gładysz wymu[...] gach.

Mignon, ne, *adj.* artig, fein, nie[...] Ładny, piękny, śliczny. § Il [...] beau & si mignon; elle a que[...] chose de mignon dans le tou[...] visage; une beauté mignonne; u[...] sage mignonne; une bouche mig[...] ne; un tableau fort mignon; de[...] gent mignon; une troupe de [...] mignons.

*Mignonne, *s. f.* 1) zu einem niedl[...] Mägdchen: mein Hertzchen, [...] Schätzchen; 2) Jungfer-Schrifft, [...] Art Buchdrucker-Buchstaben; 3) [...] ste Art von Pfirschen; 4) Art von[...] gelben Pflaumen. 1) *Do dźiewk[...] dney:* serduszko, oczko moie; [...] tunek drobnych literek drukarsk[...] 3) brzoskwin naylepszy gatunek; [...] śliw bladożołtych gatunek. § 1) [...] nez ça ma petite mignonne; [...] range la mignonne entre le petit [...] & la nompareille.

**je vous trouve une jolie mignonne.* [...] chen du bist mir ein feiner Schat[...] läßt dich nicht lange bitten. [...]

...czko, ſwawolnaś, nie długo ćiebie ...sić trzeba.

...onnement, *adv.* artig, fein, niedlich, ...t. Ładnie, przyiemnie. § Tra...ller mignonnement.

...onnette, *f. f.* 1) eine Art ſehr feiner ...d leichter Brabanter Spitzen; 2) ein ...rt Nelcken-Blumen. 1) Gatunek, koro...k Brabanſkich barzo ſubtelnych i ...tkich; 2) gatunek gozdźikow ogro...owych.

...noter, *v. a.* zärteln, ſchmeicheln, lieb...ſen. Pieśćić się z kiem; pochle...iać komu; głaſkać kogo. § Elle ...ignote trop les enfans.

...notie, *f. f. obſ.* Artigkeit, Putz. Ła...ność, ſtroy.

...ignotiſe, *f. f.* Schmeicheley, Tändeley. ...ochlebſtwo, pieſzczotliwość. § Il ...gagné ſon cœur par de petites mi...notiſes & flateries.

...gorée, *vid.* Mijaurée.

...raine, *f. f.* (*migrana*) 1) Kopf-Schmer...en; 2) eine kleine Muſchel ſo wider ...as Kopfweh gut ſeyn ſoll; 3) *obſ.* eine ...iſerne hole Kugel; 4) Tauben-Kraut, ...Türckiſch Beyfuß, ein Kraut. 1) Bo...enie głowy; 2) ślimaczek pewny ...na tę dolegliwość dobry; 3) *obſ.* kula ...ecza żelazna; 4) molownik, bana...gdyk, ſtoźiarn, miłek ziele. § 1) Avoir ...a migraine; être ſujet à la migraine.

...-Janvier, *f. f.* die Mitte des Monats ...Januarii. Srzodek ſtycznia.

...jaurée, *f. f.* ein heßliches Geſicht, un...geſtaltes Weib. Larwa, maſzkara, ...ſzpetna białagłowa. § Voilà une ...belle mijaurée.

...i-Juillet, *f. f.* die Helffte des Monats ...Julii. Lipca ſrzodek.

...li-Juin, *f. f.* die Mitte des Monats Ju...nii. Srzodek Czerwca.

...il, *adj. indec.* tauſend, nur von der ...Jahrs-Zahl. Tyśiaczny, *lata licząc ...iako od Narodzenia Pańſkiego.* § L'an ...mil ſept cens quarante deux; nous ...avons un privilége des années mil trois ...cens.

...Mil, (*milium*) *vid.* Millet.

...ilan, *f. m.* 1) die Stadt und Hertzog...thum Meyland; 2) Meyländiſcher Käſe ...mit groſſen Augen; 3) Weihe, Hüner...Geyer, oder Weiher ein Stoß-Vogel; 4) ...See-Falck, Meer-Falck ein See-Fiſch ...der über dem Waſſer flieget. 1) Me...dyolan miaſto i księſtwo we Włoſzech; ...2) ſer medyolańſki z wielkiemi iam...kami; 3) kania ptak drapieżny; 4) ...kania, ryba morſka, nad wodą lataiąca.

§ 1) Partir pour Milan; 2) donnez moi du Milan; acheter du fromage du Milan.

Milanois, Milanez, *f. m.* das Meyländiſche Gebiet, das Hertzogthum Meyland. Jurysdykcya Medyolańſka; Xięſtwo Medyolanſkie.

Milanois, *f. m.* ein Mayländer. Mediolańczyk.

Milanoiſe, *f. f.* 1) eine Meyländerin; 2) Anemone mit groſſen Blumen. 1) Medyolanka; 2) zawiłek o wielkiem kwiećiu.

Milaods, *f. m.* im Lehn-Recht: die halbe Lehn-Waare, das halbe Lehn-Geld. *W prawie lennym:* połowa daniny.

Millard, *f. m.* in der Rechen-Kunſt: tauſend Millionen. *W rachmiſtrſkiey nauce:* 1000 Milionow.

Mile, *f. m.* 1) eine Meile; 2) eine ſteinigte Birne. 1) Mila; 2) kamionka; gruſzka kamieniſta. § 1) Un mile de Pologne a 19850 pieds, celui de France 15750 pieds; il y a trente mile d'ici à vous.

Mile, Mille, *ſing. tantum* (*mille*) 1) Tauſend; 2) ſehr viel, überaus viel; 3) *vulg.* die Teuffel. 1) Tysiąc; 2) kupa, zgraia, siła; 3) *vulg.* dyabli, czarći. § 1) Un mile; deux mile, trois mile; mile écus, mile hommes; 2) il fait mile jolies choſes; après mile peines & mile fatigues, je ſuis enfin venu à bout de mes deſſeins; 3) cela me fait mal comme tous les mile; il eſt menteur comme tous les mile.

Mile-diables, *f. m. plur.*, eine Räuber-Rotte zu Franciſci des erſten Zeiten. Rozboynicy we Francyi za czaſow Franćiſzka I.

Mile-feuille, *f. f.* (*millefolium*) Schafgarbe, Garben-Kraut, Schaf-Ripp. Tyśiącznik, krwawnik, *ziele.*

Mile-fleurs, *f. m. pl.* Kuh-Urin, daraus einige Artzeneyen gemacht werden. Krowi mokrz albo uryna, z ktorey niektore robią lekarſtwa. § Eau de mile fleurs; huile de mile-fleurs.

*roſſoli de mile-fleurs.* ein Brandtwein, den man von vielen Blumen abziehet. Wodka z kwiatkow rożnych palona.

*eau de mile-fleurs, f. f.* eine Kuh-Piſſe. Krowi mokrz.

Mile-fois, *adv.* 1) tauſendmal; 2) vielmal. 1) Tysiąc razy; tysiąc kroć; 2) ſto razy, częſto. § 2) Je l'ai oüi dire mile-fois.

Mile-graine, *f. f.* Tauſend-Körner, Türckiſcher Beyfuß, ein Kraut. Molownik, banagdykt, ſtoźiarn, miłek, *ziele.*

Milenaire, *adj.* (*millenarius*) tauſendjährig,

chig, was tausend in sich hat. Tysiączny; liczbę tysiąc maiący.

Milenaire, *s. m.* (*millenarius*) 1) eine tausendjährige Zeit; tausend Jahr; 2) Chiliast, der ein tausendjähriges Reich Christi auf der Erde glaubt. 1) Tysiąc lat; wiek tysiącoletni; 2) Kacerz wierzący że Chrystus tysiąc lat na ziemi będzie panował. § 1) On compte communement cinq milenaires depuis la création du monde.

Mile-pertuis, *s. m.* Hartau, Johannis-Kraut. Dziurawiec, dzwonki, Jana S. ziele, pępownik, przestrzelon.

Mile-pieds, *s. m.* 1) ein 6 Zoll grosser Assel-Wurm auf den Antillischen Inseln; 2) ein Baum mit unzehligen dicken Wurtzeln auf der Insel Tabago. 1) Stonog na 6 calow wielki, robak na wyspach Antylyyskich; 2) drzewo o grubych korzeniach na wyspie *Tobago.*

Milequanton,)
Mirequanton,) *s. m.* Art von Bärschen, ein Fisch. Okuniow gatunek.

Milerole, *s. f.* ein Wein- und Oel-Maß von 6 Pariser Kannen, 28 Mileroles machen eine Last. Miara do wina i oliwy, 28 *Mileroles* w łaszt wchodzą.

Milésime, Milezime, *s. m.* (*millesimus*) 1) tausend Jahr von Christi Geburt; 2) die Jahrzahl auf den Müntzen. 1) Tysiąc lat od Narodzenia Pańskiego; 2) rok na monecie, w ktorym iest kowana. § 1) Les dates des actes faits du tems de Charlemagne n'avoient point encore de milésime.

Mile-soudier, *s. m. vulg.* ein Reicher, das ist: der des Tages 1000 Sols zu verzehren hat. Bogacz, to iest, co na dzień ma intraty 1000 francuskich *sols.* § C'est un grand mile-soudier.

Miliaire, *adj. c. & subst. m.* (*milliarium*) in der Geographie: 1000 Schritt. *W geografii:* tysiąckrokowy; tysiac krokow.

*glandes miliaires.* in der Anatomie: kleine Drüslein, die als Hirsekörner in der Haut hängen. *W anatomii:* gruczołki zaskorne drobne iak iagły.

*fiévre miliaire.* das Fleck-Fieber, ein hitzig Fieber mit rothen Flecken. Petocie.

*colonnes miliaires.* Meilen-Seule. Słupy co mila rozsadzone. § Les colonnes miliaires en Saxe sont belles.

Miliard, Miliar, *s. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* tysiąc milionow.

Miliasse, *s. f.* eine unzehlige Menge; viel tausend. Kupa niezmierna; zgraia; kilka dziesiąt tysięcy. § [...] miliasse d'hommes; des miliass[...] fourmis.

Milice, *s. f.* (*militia*) 1) das Sold[...] Wesen, Soldaten-Leben; das S[...] ten-Handwerck, Kriegs-Kunst, Kr[...] Zucht; 2) die Soldaten, das Kr[...] Volck; 3) in der Heiligen Schr[...] Kampf, Streit. 1) Żołnierska, [...] nierskie rzemiesło; woienna na[...] karność żołnierska; 2) żołnie[...] woysko; 3) *w Piśmie świętym:* [...] walka, walczenie. § 1) Ce Capit[...] entend bien la milice; on doit e[...] cer la milice avec un grand soin p[...] dant la paix; 2) une milice corr[...] püe & factieuse est un mal sans re[...] de, les châtimens la rendent furieu[...] 3) la vie de l'homme est une mi[...] continuelle.

*milice de Jesus-Christ.* im figürlic[...] Verstande: die Dominicaner-[...] Prediger-Mönche. *Figurycznie:* [...] Dominikani.

*milices, plur.* die Land-Militz; der La[...] Ausschuß. Żołnierze powiatowi; [...] brańcy. § On a commandé les [...] lices pour défendre les côtes con[...] la décente que les ennemis y veul[...] faire.

Miliéme, *adj. c.* (*millesimus*) der tause[...] ste. Tysiączny w rzędzie. § Il n[...] pas le miliéme; elle n'est pas la [...] liéme qui n'a pas aimé son mari qu[...] ze jours; ce n'est pas la miliéme pa[...]

Milier, *s. m.* (*millenarius*) 1) das Tause[...] eintausend Stück; 2) eine grosse Anz[...] 1) Tysiąc czego; tysiącznik; 2) wi[...] ka czego liczba; kupa, gromac[...] § 1) Un milier d'épingles, de clou[...] 2) afronter des miliers d'homme[...] faire un milier de malheureux.

*à miliers, adv.* zu tausenden, hauffenw[...] se. Tysiącami, kupami, hurmem.

Miliet, *vid.* Millet.

Milieu, *s. m.* (*medium*) 1) die Mitt[...] 2) die Mitte, Mittel-Weg, Mitt[...] Strasse, Mittelmaß; 3) ein Mitt[...] Weg, Art. 1) Srzod, środek, pośrz[...] dek czego; 2) środek, miarka, mia[...] miarkowanie; 3) środek, sposob, dr[...] ga do czego. § 1) Il est demeu[...] court au milieu de son sermon; ce[...] est justement au milieu; ville qui [...] au milieu du Roïaume; la riviére pa[...] se par le milieu de la ville; le milie[...] du vers; 2) il y a un milieu dans le[...] choses; la vertu consiste dans le mi[...] lieu; les sages doivent tenir le milie[...]

toutes choses; 3) j'ai trouvé un
lieu pour les accommoder.
*ilieu, præp.* 1) mitten unter; 2) weit etwas. 1) Po miedzy, w miedzy; daleko w co. § 1) Il s'est jetté au lieu des ennemis; je l'ai perdu au lieu de foule; 2) cette langue de re s'avance au milieu de la mer; bras de mer s'avance au milieu des res.
*ilieu de tout cela.* mit allen dem; esem allen ungeachtet. Z tym wszyst-a. § Au milieu de tout cela il est plaindre.
*dre quelqu'un par le milieu du corps.* nen um den Leib fassen. W pas kogo orwać.
*igt de milieu.* der mittelste Finger. lec trzeći u ręki.
eu, *adj. m. point milieu.* der Mittel-unckt. Punkt srzedni.
on, *f. m.* 1) eine Million, tausendmal usend; 2) eine grosse Anzahl. 1) Mi-on, tysiąc tysięcy; 2) liczba wielka; ıpa, gwałt czego. § 1) Consumer s milions d'or; 2) vous venez de uver un milion d'ames; un milion paroles.
taire, *adj. c.* (*militaris*) Soldatisch, riegs-, zum Krieg gehörig. Zołnier-i, woyskowy, woienny. § Tribun ilitaire; exercice militaire; oficiers ilitaires.
*ment militaire.* Testament eines Sol-aten. Testament żołnierski.
*t militaire.* die Kriegs-Kunst. Nau-a żołnierska albo woienna. § Les nciens étoient plus habiles & plus rofonds, que les modernes dans l'art ilitaire.
*ice militaire.* Kriegs-Gerechtigkeit; riegs-Recht. Sprawiedliwość woy-kowa, sądy woyskowe.
*ution militaire.* militarische Execution, ls ein Einfall ins feindliche Land, Ver-eerung desselben. Zołnierska exeku-ya, iako wpadnienie w kray nieprzy-ćielski, pustoszenie.
*itecture militaire.* die Kriegs-Bau-unst oder die Befestigungs-Kunst. rchytektura woienna.
*in militaire.* die Heer-Strasse. Dro-, ktorą woysko ćiągnie.
taire, *f. m.* Soldat, Kriegsmann. ołnierz, boiownik.
taire, *f. f.* Soldaten-Fieber. Febra ołnierska.
tairement, *adv.* Soldatisch, nach riegs-Gebrauch. Po żołniersku. § Juger militairement; agir militairement.
Militant, e, *adj. Eglise militante.* (ecclesia militans) die streitende Kirche hier auf der Erde. Kośćioł S. na ziemi walczący.
Militer, *v. n.* (*militare*) 1) im Disputiren: streiten wider einen; 2) *obs.* kriegen, fechten. 1) *Dysputuiąc:* bić, służyć, bydź przećiw komu albo czemu; 2) *obs.* woiować, walczyć z kiem. § 1) Cette raison ne milite pas contre moi; cette autorité milite contre vous.
*militer pour quelqu'un.* im Disputiren: vor einen streiten; zu eines seiner Sache dienen. *W dysputacyach.* stoieć przy kiem; bronić zdanie iakie; służyć czyim dowodom. § Le bon sens & l'experience militent pour moi; cette raison milite pour vôtre sentiment.
Mille, Millefeuille *&c. vid.* Mile.
Millerai, *f. m.* eine Milrose, Spanische oder Portugiesische Gold-Münze, die 3 Thaler gilt. Moneta złota Portugalska albo Hyszpańska płaci trzy talery.
*millerai à la petite croix; demi-millerai.* eine halbe Milrose. Taż moneta połowę płacąca.
Millerolle, *f. f. vid.* Milerole.
Millet, *f. m.* (*milium*) 1) ein Hirsekorn, Hirse; 2) der dritte Magen mit Blättern eines wiederkauenden Viehes. 1) Ziarko prosniane; proso; 2) książki, flak bydlęćia przeżuwaiacego. § 1) Le mont ne me paroissoit pas si grand, qu'un graine de millet.
*millet; millet mondé.* Hirse-Grütze. Jagły kasza. § Faire cuire du millet.
*c'est un grain de millet dans la gueule d'un âne.* das ist ihm nur auf einen Zahn. Ledwie mu to na ząb wystarczy.
Milmils, *f. m.* Art Indianischen Cattuns. Indyyskiey bagazyi gatunek.
Mi-lods, *f. f. plur.* die halbe Lehns-Gebühr. Połdaniny lenney.
Milord, *f. m.* ein Englischer Mylord oder Senator. Milord albo Senator Angielski. § Un riche Milord.
*il fait le milord.* er will es einem grossen Herrn nachthun. Na Pana wielkiego zakrawa.
Milort, *f. m.* Haus-Uncke, gifftige Schlange. Wąż iadowity domowy.
Milour, Millour, *f. m. vulg.* reicher und stoltzer Bürger. Mieszczanin bogaty i pyszny. § C'est un gros milour.

Miloyoidien, *s. m.* in der Anatomie: das andere Mäuschen des Zungenbeins. *W anatomii:* druga myszka u kości językowey.

Mi-Mai, *s. f.* die Helffte des Maji. Srzodek maia. § Nous sommes à la mi-Mai.

Mi-Mars, *s. f.* die Helffte des Monats Martii. Srzodek miesiąca Marca.

Mimbouche, *s. m.* ein Baum in Madagascar mit wohlriechenden Blättern. Drzewo z wonnym liściem na Madagarskiey wyspie.

Mime, *s. m.* 1) in den Comödien der alten Griechen und Römer: Nachspötter, Pickelhering, Possenreisser; 2) Gauckelpossen dieses Nachspotters; *3) Possenspiel, unzüchtige Täntze. 1) *Niegdyż u starych Rzymian i Grekow:* podrzeźniacz komedyyny; 2) figle i igrzyska tego podrzeźniacza; *3) tańce niewstydliwe.

Mimique, *adj.* gauckler isch, comödiantisch. Kuglarski, komedyyny.

Mimort, Mymort, *adj. obs.* halbtodt. Na poły umarły.

Minage, *s. m.* Scheffel-Zins vom Messen oder Mahlen des Getreides. Pomierne, korcowe, podatek od zboża wymierzonego albo mełtego.

Minaret, *s. m.* hoher Thurm an einer Türckischen Meschee, von welcher der Pfaffe statt der Glocken die Leute zum Gottesdienst zusammenruffet. Wieża meczetowa, z ktorey, miasto dzwonow, pop turecki ludzie do nabożeństwa zwoływa.

*Minauder, *v. n.* von Weibern: einem zu Gefallen allerhand freundliche Geberden mit dem Mäulchen machen.. *O płci białey:* sznurować gębę; gębę, postawę, cerę uformować; aby się komu upodobać. § Elle minaude; elle ne fait que minauder.

Minauderie, *s. f.* Liebes-Blicke, freundliche Minen, Schmeichel-Geberden. Migi zalętne, miny pochlebne, mizganie się. § Elle fait mille petites minauderies.

*Minaudier, e, *adj. & subst.* der mit allerhand Geberden einem zu gefallen sucht. Mizguś, mizgowny. § C'est un minaudier; cette minaudiere me déplait.

Mince, *adj. c.* 1) dünn, zart, leicht, klein; 2) schlecht, gering, knapp, mager. 1) Cienki, subtelny, szczupły, letki, mały; 2) podły, ladaiaki, chudy, iałowy, miałki. § 1) Un habit fort mince; une étofe fort mince; poudre mince; une porcelaine fort mince & frag[ile]; 2) la paie est mince; un diné, un [re]pé fort mince; il n'y a rien de [plus] mince que l'esprit des femmes; c[']est une raison bien mince.

*noblesse mince.* der schlechte Adel. Szla[ch]ta podła.

Mine, *s. f.* (*mina*) 1) Mine, Gestalt, Geberden, Ansehen; 2) Ansehen, Gest[alt] eines Thieres, eines Krauts, ei[ner] Frucht; 3) Blick, Auge, Gesicht, das m[an] einem giebt; 4) eine Mine in [den] Bergwercken, Fund-Grube, Bergwe[rck] Ertztbruch, Ertztgrube; 5) Ertztstein, Er[tz-]Erde, gegrabenes Ertzt; 6) eine Mi[ne,] Sprenggang; Pulver-Mine; 7) [ein] Frantzösische Scheffel zum Getre[ide,] Kohlen, Kalck; *8) ein halber Mor[gen] Landes; 9) figürlich: heimliche H[än]del; Falle; heimlicher Anschlag eine[n zu] stürtzen; 10) eine Jüdische Müntze [von] 60 Silberlingen; 11) ein Stifft v[on] weissen Stein zum Zeichnen und Sch[rei]ben. 1) Postać, mina na twarzy; [po]stawa, kształt zwierzchni człeka; 2) [wi]zor, mina, kształt zwierzęcia, zie[la,] owocu; 3) czoło; wzrok, oko, kt[ore] na co rzucamy; 4) mina, gora, gru[nt,] loch, gdzie kruszce kopią; 5) mine[ra,] ruda, kopanina, bryła ziemie albo k[a]mienia kruszec w sobie maiąca; [6)] podkop; mina prochem nałożona [do] wyzadzenia muru, wału; 7) miara zboża, węgli, wapna, cztery kor[ce] Francuskie wynosząca; *8) połm[or]gu roli; 9) *w sensie figuryczny:* po[d]kop, dołki na kogo; skryte praktyk[i;] 10) moneta żydowska, co 60 śrebr[ni]kow płaciła była; 11) glinka biała [do] rysowania albo pisania. § 1) Av[oir] bonne mine; avoir mauvaise min[e;] il a la mine de n'être pas fort ente[n]du; il avoit la mine d'être constip[é;] il a une triste mine; chacun affec[te] une mine & un exterieur pour par[oî]tre ce, qu'il veut qu'on le croie; 2) [ce] melon a mine d'être bon; cette pist[o]le a la mine d'être fausse; 3) faire u[ne] bonne mine, une mauvaise mine [à] quelqu'un; 4) trouver une mine d'o[r,] d'argent, de cuivre, de fer, d'étain[;] 5) on fond & épure la mine dans le[s] fourneaux & l'on en fait le méta[l] qu'elle contient; 6) mettre le feu [à] la mine; faire jouer la mine; decou[]vrir la mine; éventer la mine; cham[]bre de la mine; saucisson de la mine[;] 7) mine étalonée; voilà une mine d[e] farine en blanc; vendre, acheter un[e] mine de blé, de charbon; 8) la min[e]

…ande deux minots de grain pour …re femée; 9) la mine eſt eventée; …couvrir la mine.

…r bonne mine à mauvais jeu. bey ei= …m böſen Spiel ein gutes Geſicht ma= …n. Nie lękać choć boli; ſwobodną …ą przeciwność, zdradę pokrywać.

… triſte chere & laide mine. ungeſund …ſehen. Niezdrową mieć cerę.

… la mine. wie etwas ausſehen. Wi-…ć się, zdać się czym bydź.

…a mine d'un ſoldat. er ſiehet wie ein …ldat aus. Minę ma żołnierską; …nie się bydź żołnierzem.

… mine. Mine machen etwas zu thun. …ęć, wolą do czego po ſobie poka-…wać. § Il fait mine de manger, de …re, d'être amoureur.

… la mine (la mine griſe) à quel-…un. einem ein ſauer Geſicht geben. …vasno, nie miłym na kogo ſpoyrzeć …rokiem.

… mine laide. ein häßliches Geſicht ma= …n. Szpetną minę ſtroić; zakrzy-…ać gębę.

…s égarées. Gänge, wo man Stücken …tzt allein und weiter nichts findet. …yła kruſzcow nieiednoſtayna, gdźie …ę kruſzec kawałcami znayduie.

… fixes. Ertzt=Gänge, die in einem …trich in die Länge oder in die Tiefe fort= …hen. Zyła kruſzcowa iednoſtayna …dłuż albo w głębią idąca.

… attique. ein Athenienſiſches Gewicht …d Müntze von 100 Quentchen. Ateń-…a moneta i waga 100 dragm ważąca.

… de plomb. … ) Mennig, eine rothe Mah=…r=Farbe. Minia, farba malarska …erwona.

… a peur ſa mine, vulg. er hat es wohl …iſſen müſſen. Dobrze tego przypłaćił.

…er, v. a. 1) miniren, untergraben, Pul=…r=Minen machen; 2) abmatten, aus=…hren, entkräfften, untergraben, ſchwä=…en. 1) Podkopać co; minę prochem …kładać; 2) podkopywać; pſuć, nad-…ątlić, osłabiać, wyiadać, niſzczyć. …1) Il faut miner la place par cet en-…oit-là; 2) le mal mine; le tems …ine peu à peu & détruit ce qui eſt …it de la main des hommes; un tra-…il aſſidu mine les forces; il mine par …n affectation la beauté naturelle des …enſées; cet homme eſt chargé de ſa …arenté qui le mine.

…erai, ſ. m. Geſteine aus den Gruben, … Metall hält. Kamienie kruſzcowe.

…ral, ſ. m. (minerale) Berg=Stuffe, …Mineral, Ertzt=Safft. Kopanina, rzecz kopana, minera; kruſzcowe wilgotnosci. § Il y a une quantité innombrable de minéraux.

Minéral, e, adj. mineraliſch, Berg=, me=talliſch. W gorach kruſzcowych kopany; kruſzcowy, mineralny. § Souffre minéral.

du ſel minéral. Stein=Saltz, gegraben Saltz. Sol bałwaniasta albo kopana.

les eaux minerales. mineraliſch Waſſer, als in warmen Bädern. Woda mineralna iako w ćieplicach.

criſtal minéral. in der Apothecke: Sal=peter mit Schwefel=Blumen oder flore ſulphuris zubereitet. W aptyce: ſalitra cum flore ſulphuris albo ſamą trzesćią ſiarki preparowana.

teinture minérale. die mineraliſche Tinctur oder der Stein der Weiſen bey den Goldmachern. W alchymii: tynktura mineralna albo lapis Philoſophorum.

Mineraux, plur. vid. Mineral, ſ. m.

Minérologie, ſ. f. die Wiſſenſchaft der Mineralien oder Bergarten. Miner i kruſzcow nauka.

Minerval, ſ. m. (minerval) in einigen Schulen: Gratial, ſo dem Lehrmeiſter gegeben wird. W niektorych ſzkołach: poćieſzne nauczyćielowi.

Minervales, ſ. m. (Minervalia) bey den Römern: Minervä Feſt. Feſt Palady u ſtarych Rzymian.

Minerve, ſ. f. (Minerva) die Göttin der Weisheit und Künſte. Minerva albo Palas, bogini nauk.

Minet, Minette, Minon, ſ. f. Miautze, Mietze, wenn man eine Katze rufft. Kota wołaiąc: kinia, kic.

Mineur, ſ. m. 1) ein Minirer, der etwas untergräbt; ein Sprenggräber; 2) Mündling, Unmündiger. 1) Podkopnik; 2) lat prawnych niedoſzły, małoletni. § 1) Un adroit mineur; attacher le mineur à la muraille; 2) un riche mineur; un pauvre mineur; un mineur ruiné.

Mineur, e, adj. (minor) 1) kleiner, gerin=ger, jünger; 2) klein, von Ländern; 3) in der Muſic von Tönen: klein, weich. 1) Mnieyſzy, podleyſzy; 2) mały, o kraiach; 3) o tonach muzycznych: mały. § 1) Il eſt le frére mineur; 2) Aſie mineure; 3) ton mineur; tierce mineure; ſexte mineure.

cauſes mineures, (cauſæ minores) im Kirchen=Recht: kleine Sachen, die nicht ins Päbſtliche Conſiſtorium gehören. W prawie duchownym: ſprawy mnieyſze duchowne do Konſyſtorzu Apoſtolſkiego nienależące.

les

*les quatre ordres mineurs*; *les quatre mineurs*, (minores ordines) die vier niedrigen Kirchen-Bedienungen, als des Ostiarii, Lectoris, Exorcistæ, Acolythi. Cztery mnieysze beneficia kośćielne iako: Ostyaryuszostwo, Lektorstwo, Exorcystwo i Akolitstwo.

*fréres mineurs*, siehe unter Frére. *Obacz pod słowem* Frére.

*excommunication mineure.* der kleine oder Unter-Kirchen-Bann. Exkomunika, klątwa mała.

Mineure, *s. f.* 1) eine Unmündige; 2) in der Logic: der Minor, der Mittel-Satz in einer Schluß-Rede. 1) Lat prawnych niedoszła; małoletnia; 2) *w logice:* druga propozycya w sylogiśmie; *minor.* § 1) Elle est mineure & elle ne peut contracter sans le consentement de son tuteur; 2) la mineure est claire; prouver une mineure.

*mineure*; *une mineure ordinaire.* Theologische Licentiaten-Disputation und Promotion. Dysputacya i Promocya Teologa na Licencyą. § Faire sa mineure; il a reüssi dans sa mineure.

Mingle, *s. f.* in Holland: ein Maß zu Getråncken von zwey Kannen. Miara Holenderska do napoiow około garca Polskiego wynosząca.

Minia, *s. m.* sehr grosse Schlange in Africa und America, die einen Hirsch erwürgen und auffressen kan. Wąż w Ameryce i w Afryce tak ogromney wielkości, że ielenia uduśiwszy pożera.

Miniature, Mignature, *s. f.* Mignatur-Arbeit mit Farben oder Schmeltz; die feine Mahlerey, so aus kleinen Puncten bestehet. Miniatura; kropkowate malowanie; malarska albo szmelcarska robota z kropeczek punktowanych. § Peindre en miniature; cette mignature est belle.

Miniére, *s. f.* Ertzgang, Berg-Art, Fund-Grube; ein Mineralien-Bruch. Gora, gruba, loch, gdźie minerę albo kruszcowe wilgotności kopią. § Une miniére de soufre, de bitume.

*il a une miniére dans le corps.* er ist zum Stein geneigt; er giebt viel Sand von sich. Piasek z niego idźie; do kamienia skłonny.

Minihi, *s. m. obs.* Freyheit, Freystätte, dahin sich iemand als ein Schuldmann in Sicherheit begeben kan. Wolności, mieysce, gdźie się nie godźi poimać.

*appel* à Minima, *s. m.* im Parlament: Appellation des General-Procuratoris wegen einer zu gelinden Strafe. *Parlamencie:* Apelacya Prokurat[...] Krolewskiego względem kary bar[...] małey na kogo włożoney.

Minime, *s. m.* 1) halber Schlag in d[...] Music; 2) die eisgraue Farbe. 1) Po[...] taktu w muzyce; 2) żelazny kolor.

*Minimes*, *bons-hommes*, } *s. m. plur.* (*Minim[...]*) Franciscaner-Mönche des Ordens Fran[...] cisci de Paula. Franćiszkani Zakon[...] S. Franćiszka *de Paula.* § Les Mi[...]nimes portent un habit de couleu[r] tannée, ils sont fondez par S. Fran[...]çois de Paule qui étoit de Calabre & confirmez par le Sixte IV en 1439.

Minime, *adj. c.* dunckelgrau, eisgrau[...] Zelazny, dźiki, ćiemnoszary.

Ministére, * Ministeriat, } *s. m.* (*ministerium*) 1) Amt, Bedienung, Amts-Verrichtung 2) Ministerium, Amt eines Staats-Ministers; 3) das Ministerium, der Staats-Rath, die grossen Staats-Bedienten; 4) Dienst, Vermittelung, Beystand, Hülfe; 5) Predigt-Amt bey einer Protestantischen Kirche. 1) Urząd, ktory kto ma na sobie; 2) sprawowanie, rządzenie Rzeczypospolitey; urząd nayprzednieyszego sprawcy Państwa; 3) *Ministri status*, urzędnicy co Państwo sprawuią; Rządy; 4) usługa, pomoc, ręka pomocna, pośrzednictwo; 5) kaznodźieystwo dysydenskie. § 1) La necessité de leur ministére les dispense des charges de ville; faire les fonctions de son ministére; 2) tout flechit sous le ministére du Cardinal Mazarin; du tems de son ministére; 3) le ministére ne lui est pas favorable; le ministére a rejetté cette proposition; 4) je vous ofre en cela mon ministére; vous ne me refuserez pas vôtre ministére pour terminer ces diférens; si vous avez besoin en cela de mon ministére.

*Ministeriat.* Amt eines Kloster-Vorstehers. Przełożeństwo klasztorne.

Ministre, *s. m.* (*minister*) 1) ein Staats-Minister, Staats-Rath; 2) Groß-Botschaffter, Abgesandter oder Resident; 3) ein Diener Gottes; 4) der Pater Superior bey den Maturinern; 5) Werckzeug, Ausrichter, Erfüller; 6) der dem Priester bey der Messe dient; 7) ein Unter-Rector bey den Jesuiten; 8) Evangelischer Prediger. 1) Minister; sprawca Państwa; 2) poseł, rezydent, minister dworu cudzoźiemskiego; 3) sługa Boży; 4) przełożony u OO. Matu-

Maturynow; 5) *w sensie figurycznym:* naczynie; sprawca czyy; 6) ministrant do Mszey świętey; 7) minister, namiestnik Rektora Jezuickiego; 8) minister Dysydenski. § 1) Un fidéle, un vigilant ministre d'Etat; 2) les ministres étrangers ont suivi la Cour à Varsovie; le ministre de France; le ministre d'Espagne; le ministre de Pologne; 3) le Diacre & le Soudiacre sont des titres qui signifient ministres; 4) le Pere ministre est fort doux; 5) c'étoit le ministre de la vengeance du roi; c'est un ministre d'iniquité.

*[Pr]émier-Ministre.* der oberste Staats-Minister. Pierwszy Minister *Status*; pierwszy Państwa sprawca.

*[Mi]nistre de justice.* Gerichts-Diener, Gerichts-Frohn. Sługa urzędowy; woźny.

*[Mi]nistre général.* ein Franciscaner-General. Gienerał Franciszkański.

[M]inistrerie, *s.f.* (*ministeriatus*) die Stelle eines Superioris der Maturiner. Przełożeństwo, *u OO. Maturynow.* § Le Général de l'Ordre a plusieurs bonnes Ministreries à conferer.

[M]inium, *s.m.* (*minium*) Mennig, eine rothe Mahler-Farbe. Minia, czerwona farba malarska.

[M]inoder, Minoderie, Minodier, *vid.* Minaud:

[M]inois, *s.m.* im Schertz: das Angesicht, Larve. *Zartuiąc:* twarz, oblicze, larwa. § Il a un vilain minois.

[M]inon, *s.m.* 1) Katze, Miautze, Kietze; 2) Butter-Blume, Hahnen-Fuß, Gleis-Blume. 1) Kotuś, kinia, kic; 2) iaskier, żabinek, pryskirnik kwiatek. § 1) Tien, minon, tien.

*[On] entend bien chat, sans qu'on dise minon.* [Er] weiß bald, wohin man zielet. Prętkoć on zgadnie, na co godzą; zna się na farbowanych lisach.

[M]inoratif, *s.m.* in der Heil-Kunst: gelinde Purgantz beym Anfang einer Cur. Purgacya łagodna przed lekami.

[M]inorité, *s.f.* 1) die Minderjährigkeit, die unmündigen Jahre; Unmündigkeit; 2) Art von Seiden-Band. 1) Małoletność; wiek nie maiącego lat prawnych; 2) wstążek gatunek. § Il n'est plus dans son minorité; il y a eu des guerres durant la minorité du Roi.

[M]inorquin, *s.m.*
[M]inorquine, *s.f.* } aus der Insel Minorca gebürtig. Rodem z wyspy Minorki.

[M]inot, *s.m.* 1) ein Maß von 2 Frantzösischen Scheffeln zum Getreide, Saltz und Kohlen; 2) ein Stück Land zu 2 Scheffeln; 3) eine Schiffer-Stange mit einem Hacken den Ancker vom Schiffe abzuhalten. 1) Miara dwukorcowa do zboża, soli i węgli; 2) rola na dwa korce; 3) *na okrętach:* sprys o wielkim haku do odpychania kotwice od okrętu. § 1) Un minot de sel, de charbon.

Minotaure, *s.m.* (*minotaurus*) 1) bey den Poeten: ein Stier-Mensch, ein Ungeheuer so halb Mensch und halb Ochse ist; 2) der Pferdmann, ein mittägiges Gestirn. 1) *U poetow:* połczłeka i połwołu; 2) mieszaniec, konstelacya niebieska południowa. § 1) Tesée tua le minotaure.

Mi-Novembre, *s.f.* die Helffte des Monats November. Srzodek miesiąca Listopada.

Minquets, *s.m. plur.* Felsen in der See zwischen den Inseln Jersei und S. Malo. Skały morskie miedzy wyspami *Jersey i S. Malo* nazwane.

Minu, *s.m.* ein Inventarium der Stücke und Zubehör eines Lehn-Guts. Inwentarz wszystkich przynależytości dobra lennego.

Minucie, Minutie, *s.f.* (*minutiæ*) Lumpereyen, Kleinigkeit, geringe Sache in der Sprache und Schreib-Art. Drobiazg, fraszka w ięzyku i w stylu. § Ceux qui n'ont pas de goût pour la langue, se moquent des minucies des Grammairiens; ce détail paroit un minucie.

Minuit, *s.m.* die Mitternacht, die mitternächtige Stunde. Pęłnocny czas, połnoc. § Il est minuit sonné; il est arrivé à minuit.

Minuscule, *adj.f.* lettre minuscule. ein kleiner Buchstabe. Litera mała. § Les substantifs commencent en François par une lettre minuscule & non pas par une majuscule comme en Allemand.

Minute, *s.f.* 1) eine Minute, der sechzigste Theil einer Stunde; 2) der sechzigste Theil eines mathematischen Grads, oder einer Viertel-Meile; 3) der 576 Theil von einem Gran, ein Gewicht; 4) kleinste Buchstaben, kleinste Schrifft; 5) Entwurf, Concept von etwas; 6) erstes Original von einer gerichtlichen Schrifft, von einem Inventario, das von den Partheyen ist unterschrieben worden. 1) Minuta część 60ta godziny; 2) 60ta część stopnia albo gradusa matematyckiego, wynosi ćwierć mile; 3) 576 część grana, to iest ziarna ięczmiennego, *ważka*; 4) literki naymnieysze; glosatka, pismo drobne; 5) minuta, koncept iako listu, skryptu; 6) oryginał skryptu sądowego; pismo pierwsze iako inwentarza &c. od stron podpisane.

podpiſane. § 1) L'heure eſt diviſée en 60 minutes, la minute en 60 ſecondes & la ſeconde en 60 tierces; 2) les tropiques ſont éloignez de l'Equateur de 23 degrez & 29 minutes; 3) la minute eſt la 24 partie d'une prime, qui eſt la 24 partie d'un grain; 4) c'eſt de la minute; écrire en minute; 5) mettre au net une minute; 6) les minutes des actes de conſequence demeurent dans l'étude des Notaires.

Minuter, *v. a.* 1) concipiren, entwerffen eine Schrifft; 2) eine gerichtliche Schrifft als einen Contract, Vertrag auffsetzen und von den Partheyen unterschreiben laſſen; 3) ſchmieden, anſtellen einen heimlichen Handel. 1) Koncypować, ſpiłać pierwſzy koncept czego; 2) ſpiſany ſkrypt ſądowy, iako kontrakt, umowa &c. ſtronom dać podpiſać; 3) przekartować, knować zamysł iaki. § 1) Minuter une lettre; 2) minuter un contrat; 3) minuter ſecretement une entrepriſe.

Minutie, *vid.* Minucie.

Miologie, *ſ. f.* in der Anatomie: die Lehre von den Muskeln oder Mäuſen. *W anatomii:* nauka o muſzkułach albo myſzkach.

Mi-Octobre, *ſ. f.* die Mitte des Monats October. Srzodek miesiąca Pazdziernika.

Mion, *ſ. m.* 1) im Schertz: Bube, kleiner Junge; 2) Nössel, Qvart ein Weinmaaß an einigen Orten. 1) *Zartem:* chłopiec; 2) kwarta, miara winna w niektorych miaſtach. § 1) Quel petit mion eſt cela.

Mion, *ſ. f.* im Schertz: ein Mägdchen. *Zartem:* dziewczę.

Miope, *ſ. m.* in der Optic: einer der beſſer in der Nähe, als in der Weite ſehen kan. *W optyce:* bliſkowid.

Mioſtade, *ſ. f.* Art von geringer Scharſche. Szarża podła do podſzewek.

* Mi-partir, *v. a.* halbiren, in zwey Theile theilen, beſſer partager par le milieu. Dwoić, podwoić, na dwoie rozdzielić; *kſztaltniey powieſz:* partager par le milieu. § Il faut mipartir cela.

Mi-parti, e, *adj.* 1) in zwey Theile getheilet; 2) von gewiſſen Kleidern: halb von einer andern Farbe; das eine Helffte oder Seite von andrer Farbe hat; 3) in den Wappen: mit zwey zuſammen geſetzten halben Schilden. 1) Na dwoie rozdzielony; 2) *o pewnych ſzatach:* iednę ſtronę albo połowicę inſzego koloru maiący; 3) *w herbach:* ze dwu połowic tarczowych złożony. § 1) Une pomme mi-partie; 2) les ... deaux & autres officiers ont des rob... mi-parties.

*robe mi-partie de rouge & de noir.* Kleid das auf einer Seite oder Hel... ſchwartz und auf der andren roth ... Szata na iedney ſtronie albo poło... cy czarna, a na drugiey czerwo... § Les Echevins portent des robes ... parties de rouge & de noir.

*chambre mi-partie.* ehedeſſen ein Geri... in Franckreich, das mit Catholicken u... mit Reformirten beſetzt geweſen. N... gdyż ſądy we Francyi, w ktorych ... tolicy i Kalwini zaśiadali byli.

*les avis ſont mi-partis.* die Meinun... die Stimmen ſind in zwey gleiche ... le getheilet. Głoſy, wota, zdania ... dwie rowne częśći ſą podźielone.

Miquelets, *ſ. m. plur.* Soldaten zu ... auf dem Pyrenäiſchen Gebirge, ... mit einem Piſtol, Carbiner und ... nem Dolch bewaffnet ſind. Gorale ... bo żołnierze pieśi w Pireneyſki... gorach piſtoletem, karabinem i ... letem uzbroieni.

Miquelot, *ſ. m.* 1) ein Bettel-Junge ... den Ablässen; 2) ein Scheinheili... Kopff-Hänger. 1) Chłopiec co po... puſtach żebrze; 2) świętaſzek, hy... kryt.

* Miquemac, * Micmac, *ſ. m.* Miſchme... verwirrte Sachen; heimliches Verſtä... niß, Durchſtecherey. Micizanina, ... czy pomieſzane; ſkryte zamysły ... porozumiewanie śię z kiem. § Je ... ſçai quelle action miſtérieuſe, je n'e... tends point ce micmac; il ne ... rien ſans quelque miquemac; de ... tres il fait troc, car il n'en do... point ſans quelque miquemac.

Mirabelle, *ſ. f.* Art von länglichten Pfl... men. Gatunek śliw podługowaty...

Mirabola, *vid.* Mirobolan.

Miracle, *ſ. m.* (*miraculum*) 1) Wund... werck, Wunder; 2) eine Helden-Th... 3) *obſ.* Wunder als der Schönheit, ... trefflichkeit, merckwürdige Sache. Cud; 2) dźieło rycerſkie; 3) ... cudność, rzecz cudna, podziwie... godna. § 1) Jeſus-Chriſt fait ... grands miracles; c'eſt un miracle éto... nant, ſurprenant, extrordinaire, ce... tain; le miracle eſt un éfet qui n'e... point une ſuite des loix naturelles; ... Achilles à qui le ciel promet tant ... miracles; 3) un miracle d'amour, ... beauté, d'eſprit.

*il a fait miracle.* im Schertz: er ... ſein...

Sache schon gemacht. *Zartuiąc:* ...ki dokazał; cud pokazał. § Vous ...z fait un miracle en cassant ce ...

...ses miracles de sa personne dans le ...bat. sich tapffer wehren; in einem ...echt Wunder thun. Cuda w bi... czynić; wielkie męstwo w po...bie pokazować.

...le. vollkommen wohl, wundersam; ...dersamer Weise. Cudownie, cu..., doskonale dobrze. § Cela est fait ...racle.

...tique, *adj. c.* im Spott: der oder Wunder thut. *Szydząc:* cudo...ny, cudu dokazuiący.

...leusement, *adv.* wunderbar, wun...m. Cudownie. § Il a gueri mi...leusement.

...leux, euse, *adj.* 1) wunderbar, ...dersam; 2) vortreflich, wunderns...h, ungemein. 1) Cudowny; 2) ...niały, wyśmienity, podziwienia ...ny. § 1) Chose miraculeuse; cela ...miraculeux; 2) action miraculeuse.

...é, ée, *adj.* in den Wappen: ge...elt, gezieret wie Pfauen-Schwänze ... scheckichte Schmetterlinge. *W ...lach:* upstrzony na ksztalt pa... ogonow albo motylow rożnego ...ru. § Il porte d'argent au paon ...ant d'azur miraillé d'or.

...amolin.) ...olin, ) *s. m.* ein Haupt oder ... der Mohren. Kniaź albo Xiążę ...rzyńskię.

...ton, *vid.* Mirlicoton.

...lion, *s. m.* (*myrmicolion*) ein kleines ...geziefer so sich im Sande von kleinen ...gen nehrt. Mrowkolew, mrowko..., robaczek w piasku mrowkami żywiący.

... *s. m. obs.* 1) ein Wund-Artzt, Artzt; ein fünffjähriges wildes Schwein. 1) ...karz, cyrulik; 2) dzik o piątym ...u; strzyga.

... *s. f.* 1) *obs.* der oberste Theil des ...undlochs einer Canone; 2) *obs.* Flie...Korn, auf einem Schieß-Gewehr, auf ...em mathematischen Instrument, ...ser guidon; 3) der Augen-Punct im ...essen; 4) Ziel wohin ein Stück ge...tet ist. 1) Część zwierzchnia uścia ...ałowego; 2) *obs.* celik na strzelbie, ...sze słowo guidon; 3) punkt w kto... oko mierzy; 4) cel, do ktorego ...ało iest narychtowane.

... *de mire.* *vid.* Fronteau.

... *de mire.* Schuß-Keile, Stell-Keile, ...t-Keile damit ein Stück gerichtet wird. Kliny do działa narychtowania.

*mettre une piéce en mire.* ein Stück richten. Narychtować działo.

*prendre sa mire.* das Ziel fassen, wohin das Stück soll hingerichtet werden. Cel okiem wziąć, w ktory ma działo uderzyć.

*chercher de mire.* zusehen, ob das Stück recht gerichtet ist. Spatrzyć ieźli działo dobrze narychtowano.

*Mirer, *v. a.* 1) zielen nach etwas mit einem Gewehr, besser viser; 2) das vorgegebene Ziel suchen, wenn man ein Stück abfeuren will; richten; besser pointer; 3) Zeug oder Tuch gegen das Licht besehen; 4) den Auge-Punct von etwas nehmen; 5) die Absicht auf etwas richten. 1) Celować na co; mierzyć do celu; *lepsze słowo* viser; 2) rychtować; celu szukać działo rychtuiąc *lepsze słowo* pointer; 3) materyą ku światłu przeglądać; 4) okiem punkt wźiąć w mierzeniu; 5) zamierzać, godzić na co. § 1) Mirer le bout, le gibier; 2) le canonier mire en pointant.

*se mirer, v. r.* 1) sich spiegeln; sich im Spiegel beschauen; 2) sich viel mit etwas wissen; sich bewundern; 3) sich an etwas spiegeln, Beyspiel nehmen; 4) in der Seefahrt: scheinen, als wenn etwas in einer dicken Luft oder in einer Wolcken schwebete. 1) Przeglądać się, muskać się w zwierćiedle; 2) dziwować się robocie swoiey, swoim czynom; pawić się czym; wychwalać się z czego; 3) przeglądać się w czym; brać z czego przykład; 4) *w żeglarstwie:* w gęstey mgle albo w obłokach stoieć, niby wisieć. § 1) Narcisse devint amoureux de lui même en se mirant dans une fontaine; 2) se mirer dans sa beauté; il se mire dans son ouvrage; 3) se mirer dans les actions d'autrui; 4) la terre se mire.

*elle se mire dans ses plumes.* sie hat sich in ihre Kleider, in ihre Schönheit verliebet. Kochała się w swoich szatach i w swoiey urodzie; pawi się stroiem i urodą swoią.

Mirhe, *vid.* Mirre.

Miriagone, *s. m.* in der Meß-Kunst: Figur die sehr viel Winckel hat. *W gieometryi:* figura wielowęglista.

Mirlicoton, Mircoton, *s. m.* eine Art grosser Pfirschen, die im Herbst reif werden. Gatunek brzoskwin wielkich w iesieni dozrzewaiących.

Mirlipot, *s. m.* Salbey-Thee; Aufguß auf Salbey, den man stat des Thees trincket.

trincket. Woda z szałwiią warzona do pićia miasto herbaty.

Mirlirot, *s. m.* Hederich, Wegsenff ein Kraut. Goreczyca polna, pszonak.

*j'en dis du mirlirot, vulg.* ich achte es nicht; ich frage nichts darnach. Nie dbam na to; nie stoię o to.

Mirliton, *s. m.* Art von Hauben von Cammertuch oder anderer durchsichtiger Leinwand. Gatunek czepca białogłowskiego z rąmbku subtelnego albo z płotna przeyrzystego.

Mirmicaleon, *vid.* Mircoleon.

* Mirmidon, *s. m.* Knirbs, ein kleiner Mensch. Guz, pęcherz, matołka, człek mały. § Quel petit mirmidon est cela? retirez vous, vous étes un mirmidon.

Mirmidons, *s. m. plur.* (*Myrmidones*) 1) ehedessen die Myrmidoner, ein Volck in Thessalien; 2) Achillis Soldaten. 1) Niegdyż Mirmidońki narod pewny Tesalski; 2) żołnierze Achyllesa.

Mirmillon, *s. m.* (*myrmillo*) ein Fechter im alten Rom, der mit dem Retiario zu fechten pflegte, welcher ihn in ein Netz einzuwickeln suchte. Szermierz starorzymski, przeciwnik iego w śieć go uwikłać uśiłował.

Mirobolan, *s. m.* Myrobolanen, eine Art Pflaumen. Bukiew turecka, śliw cudzoźiemskich gatunek.

Miroir, *s. m.* 1) ein Spiegel; 2) der Spiegel oder das Wappen eines Schiffes; 3) figürlich: Spiegel als der Sitten; 4) in der Baukunst: Zierat, der wie ein Spiegel gemacht ist; 5) ein Spiegel der Lerchenfänger; 6) beym Steinmetz: Grube, Tiefe, so beym Behauen ein abgesprungen Stück macht; 7) im Forst-Amt: abgehauener Ort auf einem Baum, darauf mit dem Anweise-Hammer ein Zeichen zu schlagen; 8) ein Spiegel, glattes Plätzlein, das nicht granulirt ist, als im Schagrin. 1) Zwierćiadło; 2) pole do herbu okrętowego na rufie; nawy herb; 3) *w sensie figurycznym:* zwierćiadło iako cnoty, obyczaiow; 4) ozdoba archytektońska na kształt zwierciadła; 5) obłąk ptaszników zwierćiadełkami osadzony, do skowronkow zaślepienia i łapania; 6) *u kamiennika:* dziura w kamieniu od ułupka w oćiosaniu; 7) *w leśnictwie:* oćiosane mieysce na drzewie do piątnowania; 8) placyk gładki miedzy groszkową albo źiarkowaną robotą, iako na capie. § 1) Miroir de toile; 2) on charge le miroir armes du Prince; 3) les peintures ridicules qu'on expose sur le théâtre sont des miroirs publics, où il ne jamais témoigner qu'on se voïe; un miroir, où chaucún se devroit garder; 4) ce miroir est bien p 5) prendre les alouettes au miroir

*miroir de poche.* ein Sack-Spi Zwierćiadełko składane.

*miroir plat.* ein gleicher, gewöhnl Spiegel. Zwierćiadło rowne p lite.

*miroir convexe.* ein rund erhabener S gel, der klein vorstellet. Zwierci pukłaste zmnieyszaiące.

*miroir d'âne.* Katzen-Stein, ein du sichtiger Stein, der bey Paris gefun wird. Kamień przeyrzysty iako skiewski, w okolicy Paryskiey znayduią.

*miroir concave.* ein Vergrösserungs-S gel, der hohl geschliffen ist. Zwie dło zwiększaiące wklęsło szlufow

*miroir cylindrique.* ein Spiegel, der Gesichter breit macht und platt vor let. Zwierćiadło zpłaszczaiące i t ry w szerokiey postaći pokazuiące

*miroir conique.* Spiegel, der Kegelfor vorstellt. Zwierciadło postaći kształt głowy cukrowey reprez tuiące.

*miroir ardent, vid.* Ardent.

*cheval bais à miroir.* ein Spiegel-Sch mel. Koń szpakowaty.

*des œufs au miroir.* 1) Ochsen-Aug 2) gesetzte Eyer, ein Gericht. 1) V łowe oczy; 2) sadzone iayka trawa.

*miroir de fief, obs.* im Lehn-Red die Haupt-Linie eines Geschlechts, d ein Lehn-Gut gehöret. *W pra lennym:* linia głowna rodu, ktorei lenność należy. § Le miroir de f peut porter l'hommage pour les a tres copartageans.

*Ordre de miroir de le Vierge Mar* ein Ritter-Orden St. Mariä in Sp nien. Order N. P. M. w Hyszpani

Miroiterie, *s. f.* Spiegelmacherey; Sp gelhandel. Handel z zwierćiadłam robienie zwierćiadł. § Les femm sont bien valoir la miroiterie.

Miroitier, *s. m.* Spiegelhändler; Spieg macher. Zwierćiedlnik, kupiec al rzemieslnik.

Miroitiére, *s. f.* Spiegelmachers od Spiegelhändlers Frau. Zwierćiedlnic ka, kupcowa albo rzemieslniczka.

Miroüeté, ée, *adj. cheval miroüeté.* ei Spiegel-

...gel = Schimmel. Koń szpako-

...e, Mirre, s. f. (myrrha) 1) Myr... 2) Maß und Gewicht von 25 oder 30 ...nd zum Baumöl in Venedig. 1) Mi...ywica; 2) waga Wenecka do oli... 25 albo 30 funtow wynosi. § 1) ... bonne mirre est luisante & trans...rante.

..., s. m. (myrtus) Myrten-Baum, ...rte, ist zugleich ein Sinnbild der ... Mirt drzewko, a oraz symbo... miłości. § Un mirte sauvage, ...mestique, double; le mirte est con...cré à Venus; les couronnes de mir... ne coutent pas tant & sont plus ...mantes, que celles de laurier; ...lez le mirte d'amour à la palme de ... victoire.

...lanté de mirte. ein Myrten-Garten. ...niek mirtowy.

... de mirte. Instrument der Wund...rtzte, die Wunden zu reinigen und die ...steine auszunehmen. Instrument cy...licki do ran chędożenia i kamieni ...ymowania.

...tille, s. m. (Myrtillus) 1) Nahme ei...s Schäfers in den Schäfer-Gedich...n; 2) Myrten-Beeren, die Färber ...auchen sie zum Blaufärben; 3) Blau...eren, Heidelbeeren, sie heissen auch ...irelle. 1) Imię pasterza w skotopa...ach; 2) mirtowe iagodki, farbierzom ...o modrego farbowania służą; 3) bo...wki czarne, czernice.

...a, s. m. 1) ein Mogolischer Printz; ... ein Tartarischer Oberster. 1) Xiążę ...e krwie Krolow Mogolskich; 2) Puł...ownik Tatarski.

...e, adj. vid. Mettre.

... s. m. das Præsentatum, so die Ge...ichts-Schreiber auf eine übergebene ...chrift setzen. Data odebrania, ktorą ...larz grodzki na pismo sądom poda...ne kładzie.

...aille, s. f. obs. Wette. Zakład.

...saine, Mizaine, s. f. der Focke-Mast; ...der erste oder vorderste Mast auf einem Schiff. Maszt przedni okrętowy.

...antrope, s. m. 1) ein leutescheuer ...ensch; ein Menschen-Feind; 2) Knau...er, der nicht gerne Gäste bey sich hat; 3) Calesche auf zwey Rädern vor eine Person; 4) ein Spiel, das einer mit sich ... spielen kan. 1) Odludek; tetryk nieludzki; 2) zmindak niegoscinny; 3) kolasa o dwuch kołach na iedną tylko osobę; 4) gra każda, ktorą kto z samym sobą grać może. § 1) C'est un franc misantrope; Moliére a fait une excélente comédie du misantrope.

Misantrope, adj. c. leuteschen, menschenhassend, ungesellig. Nieludzki; nietowarzyski; ludziom nieżyczliwy. § C'est une humeur misantrope.

Misantropie, s. f. Menschen-Haß, Leute-Scheue, Unfreundlichkeit, Eigensinn. Stronienie od obcowania z ludźmi; nieludzkość; dziwactwo; upor.

Miscellanez, s. m. }
Miscellanées, s. f. } plur. Bücher, die von allerhand vermischten Sachen handeln. Księgi o rożnych materyach.

Mischio, s. m. Marmelstein von Verona und Carrara, er ist purpurfarbig mit weissen und gelben Adern. Marmur z Werony i Karary iest koloru purpurowego i żyły ma białe i żołte.

Mischna, vid. Misna.

Mise, Mische, s. f. 1) die Ausgabe in einer Rechnung; 2) Mode, Gangbarkeit einer Waare; 3) Gangbarkeit, Gültigkeit einer Müntze; 4) Gebot auf etwas im Kauffen; 5) im Land-Recht: Gutachten, Willkühr, Wahl, Entscheidung. 1) Wydatek, rozchod w rachunkach; 2) moda, zwyczay towaru; 3) ważność, kurencya monety; 4) podawanie w targu; 5) w prawie ziemskim: uznanie kompromisarskie; iednacki wyrok. § 1) La mise excede la recette; 2) c'est un vieux damas, il n'est plus de mise; c'est un livre qui n'est plus de mise; 3) argent qui est de mise; ce ducat n'est pas de mise; monoie de mise; 4) une premiere, une seconde, une derniere mise.

un homme de mise. ein geschickter Mensch, der etwas ausrichten kan. Człek sprawny.

c'est une raison qui n'est pas de mise. diese Ursache gilt nicht, sie wird nicht angenommen. Racya ta nie iest ważna, nie uydzie.

je n'en fais ni mise, ni recette. ich achte das nicht; es liegt mir wenig daran. Niedbam o to; mało mi na tym.

Mi-Septembre, s. f. die Helffte des Monats September. Srzodek miesiąca Września.

Misérable, adj. (miser) 1) elend arm, armselig; 2) schlecht, gering, elend; 3) boshaft. 1) Nieszczęsliwy, ubogi, mizerny, nędzny, biedny; 2) podły, mizerny, ładaiaki, lichy; 3) złośliwy. § 1) On devient misérable en perdant beaucoup; être misérable; 2) ce sont de misérables vers; son stile est misérable; un misérable faiseur de vers;

un miſérable bourgeois; ne leur enviez point de miſérables honneurs, aux quels vous avez renoncé.

*tems miſérable.* elendes ſchlechtes Wetter. Mizerna pogoda.

Miſérable, *ſ. m.* 1) ein armer, unglückſeliger Menſch; 2) ein Lumpenhund, elender Kerl. 1) Nędznik, mizerak; nieborak, człowiek nieſzczęśliwy; 2) nikczemnik, hultay, niewart. § 1) La triſteſſe des miſérables ne dure guere; 2) c'eſt un miſérable; on le traite comme un miſérable.

Miſérablement, *adv.* 1) unglücklicher Weiſe, elendiglich, erbärmlich; 2) ſchlecht, elend. 1) Nieſzcześnie, mizernie, biednie; 2) ładaiako; podle, mizernie. § 1) Vivre miſérablement; il eſt tombé miſérablement entre les mains d'un mal-honnête homme qui l'a gaté; il eſt peri miſérablement; 2) c'eſt un auteur qui écrit miſérablement; il peint miſérablement.

Miſérableté, *ſ. f. obſ.* Elend, Armſeligkeit. Mizerya, nędza.

Miſére, *ſ. f.* (*miſeria*) 1) Unglück, Elend, Jammer, Verdruß, Beſchwerlichkeit, Noth; 2) Noth, Armuth, armſeliger Zuſtand. 1) Nieſzczęście, bieda, przykrość, mizerya; 2) uboſtwo, nędza, chudoba. § 1) C'eſt une miſére pour lui d'être trop beau; il eſt tombé dans la miſére; ſe retirer de la miſére; c'eſt une miſére que de paſſer ſa vie avec des ſots; c'eſt une grande miſére d'avoir à faire à cet avocat; 2) vivre dans une miſére.

*collier de miſére.* das tägliche Joch, die tägliche Arbeit. Jarzmo codzienne; codzienna robota.

*valée de miſére.* 1) das Jammerthal in dieſer Welt; 2) in Paris: der Feder-Vieh- und Vogel-Marckt. 1) Padoł płaczu i mizeryy; świat mizerny; 2) *w Paryżu:* rynek do ptaſtwa powietrznego i folwarczanego.

Miſéréré, *ſ. m.* (*miſerere*) 1) das Miſerere, die Darm-Gicht, eine gäntzliche Verſtopfung des Leibes, in welcher öfters der Stuhlgang zum Munde herausgehet; 2) der Buß-Pſalm Miſerere mei Deus; 3) ein Vater unſer lang, das einer zu warten gebeten wird. 1) Miſerere, gwałtowne zatwardzenie, w ktorym łayno częſto przez uſta idzie; 2) Pſalm pokutny *miſerere mei Deus*; 3) paćierz, czas krotki, przez ktory kto czeka. § 1) Mourir d'un miſéréré; 2) chanter le miſéréré; 3) vous pouvez l'atendre, il reviendra dans un miſeréré.

*il en a eu depuis miſéréré juſqu'au* [...] *los, vulg.* er iſt dicht abgeprügelt [...] den. Od pięty do głowy go kiie[...] ſmarowano.

Miſéricorde, *ſ. f.* (*miſericordia*) [...] geiſtlichen Materien: Barmhertz[...] Gnade, Erbarmen; 2) die Götti[...] Barmhertzigkeit bey den alten Röm[...] 3) bey den Cartheuſern: die Kl[...] Kammer, wo man ſich auskleide[...] anziehet; 4) wöchentlicher Faſt[...] der Cartheuſer, da ſie nichts me[...] in Oel getuncktes Brodt eſſen; 5) [...] ſenhaus in Paris, wo 100 Mäg[...] auferzogen werden; 6) Art von D[...] 1) Miłośierdźie, litość, zmiłow[...] śię nad kiem, *tylko w ducho*[...] *materyach*; 2) bogini miłośierd[...] ſtarych Rzymian; 3) weſtyarnia, [...] tnica kartuzyańſka, gdźie śię Za[...] nicy rozbieraią i ubieraią; 4) po[...] tygodniowy kartuzyańſki przy [...] dźie i chlebie oliwą napuſzczon[...] 5) ſzpital Paryſki dla 100 panie[...] 6) gatunek ſztyletow ſtaroświeck[...] § 1) La miſéricorde de Dieu eſt [...] grande; je ferai miſéricorde à q[...] me plaira de faire miſéricorde, & [...] rai pitié de qui il me plaira d'a[...] pitié; il faut eſperer que Dieu lu[...] ra miſéricorde; à tout péché mi[...] corde; François par la miſéricord[...] Dieu & la grace du Saint Siége [...] que de N. ſalut.

*être à la miſéricorde de quelqu'un.* gn[...] lich von eines Gnade leben. Z ła[...] czyiey żyć; z rąk czyich ſwoie [...] wyżywienie.

*ſe remettre à la miſéricorde de quelqu'*[...] *s'abandonner à la miſéricorde de q*[...] *qu'un.* ſich einem gäntzlich unterwerf[...] ſich eines Gnade und Ungnade un[...] werfen. Poddać śię na czyią dyſzk[...] cyą.

*crier miſéricorde.* ach und weh vor Schm[...] tzen ſchreyen. Wołać w bole[...] ratuy, zmiłuy śię. § Il crie miſé[...] corde.

*il crie miſéricorde avant qu'on le touc*[...] er ſchreyet ſchon und man thut i[...] noch nichts. Wrzeſzczy a ieſzcze [...] ze ſkory nie drą.

Miſéricorde, *interj.* ach Gnade! Gnad[...] Zmiłuy śię! miey miłośierdźie. § A[...] mon Dieu, miſéricorde, qu'eſt ce do[...] que cela.

Miſéricordieuſement, *adv.* mit Barmhe[...] tzigkeit, barmhertziglich. Miłośierni[...]

§ *Die*[...]

Dieu traite miséricordieusement les ...eurs.

...cordieux, euse, *adj.* (*misericors*) ...mhertzig, mitleidig. Miłośierny, ...ściwy, lutośćiwy. § Soïez miséricordieux & charitable autant que ...s le pouvez être; Dieu est miséricordieux.

...r, *s. m. obs.* ein Schiedsmann. Rę...nia.

..., *v. a. obs.* senden, stellen. Posłać, ...łać. § Misir une bonne ordonnance.

..., Mischna, *s. m.* ein Stück des Jü...chen Talmuds von den Auslegungen ...ner Schrifft-Stellen. Część Tal...du żydowskiego o rożnych mieysc...ma wykładach.

...e, *s. f.* (*Misnia*) Meissen, Stadt ...d Marckgrafschaft in Sachsen. My...o, Myśnia, miasto i margrabstwo ...aſkim Elektorstwie.

...en, ne, *adj.* Meißnisch. Myszni...

...en, *s. m.* ein Meisse. Myszniak.

...enne, *s. f.* eine aus Meissen. My...aczka.

...it, *s. m.* eine Farbe aus Arabien Tü...r zu färben. Farba Arabska do far...wania sukien.

..., *s. m.* (*missale*) ein Missal oder ...eß-Buch. Mszał. § Un beau mis...; un missel bien conditionné & ...n relié.

...le, *s. m. vid.* Médaillon.

...on, *s. f.* (*missio*) 1) Sendung, Be...f zum Predigt- und Apostel-Amt; ... Erlaubniß dem einfältigen Landvolck, ...n Ketzern und Heiden zu predigen ... sie zu lehren; 3) eine Mißion; ...iester oder Ordens-Personen, so die ...tzer, Heiden oder auf dem Lande her...n das unwissende Volck im Christen...um unterrichten; 4) das Predigt...mt, Lehr-Amt der Mißionarien. ... Powołanie na Apostołstwo, na stan ...nodźieyski; 2) zezwolenie, na ...uczanie heretykow, ludu wiey...iego albo pogan; 3) Misya; Xięża ...ary S. kacerzow, pogan albo ludu ...ostego wieyskiego uczący; 4) urząd ...syonarski. § 1) La mission des ...pôtres; 2) il lui demande sa mission ...postolique pour travailler à héritage ...e Jesus-Christ; donner la mission à ...uelqu'un; 3) il s'est mis avec les Pé...es de la mission; la mission étrange...; envoïer une mission; être en ...ssion.

...ion *bottée.* ehedessen militarische Exe...cution wider die Hugonotten in Franckreich. Zołnierska exekucya, co Hugonotow niegdyż we Francyi do wiary przymuszała.

Missionnaire, *s. m.* Mißionarius, Lehrer des Christenthums unter Heiden oder bey den Ketzern und unwissenden Leuten. Misyonarz, nauczyćiel wiary S. u heretykow, pogan albo ludu wieyskiego. § Un zélé missionnaire; les missionnaires de Saint Lazare sont instituez par Urbain VIII; les missionnaires du Saint Sacrement; les missionnaires des missions étrangeres à Paris; les missionnaires de Saint Joseph à Lion.

Missisipi, *s. m.* 1) ein Fluß in America; 2) das Land Missisipi. 1) Rzeka w Ameryce; 2) Misysypi kray Amerykański.

Missisipien, *s. m.*
Missisipienne, *s. f.* der sein Geld zur Handlung nach Missisipi gegeben. Ten co pieniadze dał na handel do kraiu Misysypskiego.

Missive, *s. f. obs.* Send-Schreiben, ein Brief. List do kogo. § Une longue missive.

Missole, *s. f.* Art von groß-körnichten Waitzen. Gatunck pszenicy sporożiarnistey.

Miste, *adj. c. obs.* 1) schön, artig; 2) eitel, schlecht. 1) Ładny, piękny; 2) podły, marny.

Mistére, *s. m.* (*mysterium*) 1) in geistlichen Sachen: ein unerforschliches Geheimniß; 2) Geheimniß, verborgne Sache, Heimlichkeit; 3) *obs.* ein Schau-Spiel. 1) Taiemnica niewynurzona w nabożnych materyach; 2) skrytość, taiemnica, rzecz skryta; 3) *obs.* komedya. § 1) Un auguste mistére; les mistéres de la Trinité, & des Sacremens sont au-dessus de l'esprit & l'on cherche inutilement ce qui ne peut être connu; 2) il étudie, il aprofondit les mistéres de la nature; il semble que ces regles soient les plus grands mistéres du monde; je lui demandai l'explication de ce mot, mais il m'en fit un mistére; ce sont des mistéres pour moi.

*c'est un mistére que cela.* das ist ein grosses Geheimniß. Wielka to taiemnica.

*mistéres des amours.* geheime Liebes-Händel. Pokątne szepty; skryta miłość.

*faire mistére de quelque chose.* aus einer schlechten Sache ein grosses Geheimniß machen. Rzecz ladaiaką mieć za sekret wielki.

*que des mistéres s'ofrent à moi.* wie viel

unbegreifliche Geheimnisse finde ich daben. Jak wiele tu taiemnic niepoiętych dla mnie.

* Mistéré, ée, *adj.* Geheimniß-voll. Pełen sekretow. § C'est de la tête aux pieds un homme tout mistéré.

Mistérieux, euse, *adj.* 1) geheim, Geheimniß-voll, verborgen, geistlich, als der Verstand einiger Worte in der Heiligen Schrifft; 2) geheim, verborgen, unbegreiflich; 3) voll unnöthiger Ceremonien und Umstände. 1) Taiemny, taiemnic pełny, mistyczny, skryty, iako sens niektorych słow Pisma Swiętego; 2) niewyrozumiany, niepoięty, trudny do zrozumienia; 3) okoliczny, ceremoniyny. § 1) Incarnation mistérieuse; 2) c'est un homme mistérieux, auquel on donne divers sens; 3) c'est un homme tout mistérieux; c'est une severité mistérieuse.

*mot mistérieux.* ein Geheimniß-Wort, dessen Deutung schwer zu errathen ist. Słowo sens skryty w sobie maiące.

Mistérieux, *s.m.* der aus ieder Sache ein Geheimniß macht. Taiemnik; człowiek co się każdą rzeczą iak taiemnicą droży.

Mistérieusement, *adv.* 1) Geheimnißweise, Mystisch; 2) wundersam, sehr; 3) mit vielen Umständen, mit vielen Ceremonien. 1) Mistycznie, taiemnie, pod taiemnicą; 2) cudownie, cudnie, barzo; 3) z wielą ceremoniami; okolicznie. § 1) L'Ecriture parle ici mistérieusement; 2) c'est une politique qui se rencontre sur tout & qui est mistérieusement soupçonneux; 3) il fait tout mistérieusement.

Misticité, *s. f.* tiefsinnige Nachforschung der geistlichen Geheimnisse. Badanie w taiemnicach duchownych; wynurzanie taiemnic wiary. § La misticité conduit souvent à l'illusion & à l'erreur.

Mistion, *vid.* Mixtion.

Mistique, *adj.c.* (*mysticus*) 1) in der Theologie: mystisch, Geheimniß-voll; 2) mystisch, der in Religions-Geheimnissen forschet. 1) *W Teologii:* mistyczny, taiemny; 2) mistyczny, taiemnic wiary dochodzący. § 1) Le sens mistique d'un passage de l'Ecriture; le corps mistique de Jesus-Christ; 2) auteur mistique; livre mistique.

Mistique, *s. m.* (*mysticus*) der geheimen Gottes-Lehre Beflissener. Mistyk; Teolog biegły w nauce mistyczney. § C'est un grand mistique; un faux mistique.

Mistique, *s.f.* geheime Gottes-Lehre; mystische Lehre von den Geheimnissen des Glaubens. Teologia mistyczna ... wiary taiemnicach.

Mistiquement, *adv.* mystisch, nach dem verborgnen Sinn der Schrifft. Mistycznie, podług sensu skrytego Pisma. § Cela doit s'entendre mistiquement.

Mistiquerie, *s.f.* im Spott: 1) die geheime Gottes-Lehre; 2) geheimer Verstand in einer geistlichen Materie. *Szydząc:* 1) nauka mistyczna; 2) sens mistyczny.

Mistral, *s. m.* in *Dauphiné:* Gerichts-Verwalter eines Guts. *W Delfinaćie:* ... dźia wieyski.

Mistrance, *s. f.* die geringen Bedienten auf einer Galee. Podleysi urzędnicy na galerze.

Misture, *s. f.* (*mixtura*) Artzeney aus unterschiedenen Liquoribus: eine Mixtur. Mixtura, lekarstwo z rożnych likworow.

Misy, *s. m.* goldfärbiges Mineral voll goldgelben Tupfein, ist eine Art Vitriol. Minera złotego koloru z żołtemi krópkami, iest gatunek kóperwasu.

Mit, Mite, *interj.* Mitz, Mitz, wenn man eine Katze ruffet. Kic kic, *kota wołaiąc.*

* Mitaine, *s.m.* 1) Weiber- oder Manns-Handschuh ohne Finger, Peltz-Handschuh, Faust-Handschuhe mit Klappen; 2) Biber-Felle, so zu Handschuh- gebraucht werden. 1) Męskie albo białogłowskie rękawice niepalczate; 2) futerko bobrawe do rękawic.

*vous m'avez pris sans mitaine.* ihr habt mich unversehens erwischt. Zdybałeś mię z nieobaczka.

*cela ne se prend pas sans mitaine.* 1) das bekommt man nicht so leicht; 2) man muß behutsam damit verfahren. 1) Bez prace tego nie nabędźiesz; 2) ostrożnie w tym postępować trzeba.

Mitan, *s. m. vulg.* die Mitte. Srzodek, posrzodek.

*le quatre coins & le mitan.* die vier Winckel und die Mitte, von einer ledigen Stube. Cztery kąty a piec piąty, *w pustey izbie.*

Mite, *interj. vid.* Mit.

Mite, *s.f.* eine Milbe, Miete, Motte, ein Mehl- oder Kleider-Wurm. Mol, robak w mące albo w szaćie.

*herbe aux mites.* Schaben-Kraut. Mszyca; knafliczka ziele.

*un nez mangé de mite.* eine Pocken-grubige Nase. Nos od ospic dziobaty. § Elle a le nez mangé de mites.

Mithridate

...idate,) ...idat, ) *vid.* Mitrid.

...gation, *f.f.* (*mitigatio*) 1) in der Me... ...rin: die Linderung, das Nachlassen ...ner Kranckheit; 2) die Linderung in ...ster-Sachen. 1) *W medycynie:* ubywanie, umnieyszenie, ulżywanie choroby; 2) ulżenie, folga, relaxowanie reguł klasztornych. § 1) La mitigation de siévre; 2) cet ordre est trop austére, il a besoin de mitigation.

...ger, *v. a.* (*mitigare*) 1) mildern, mindern, nachlassen; 2) mildern die scharfen Regeln eines Ordens; *3) einen besänftigen, begütigen. 1) Pofolgować, ...ywać; 2) relaxować regułę klasztorną; *3) błagać, uprosić kogo. § 1) Mitiger la peine; 2) mitiger les régles austeres d'un Ordre; 3) mitiger la colére d'un puissant ennemi.

...igé, ée, *adj.* gemindert, von einer zu scharffen Kloster-Regel. Relaxowa..., *o regułach zakonnych.* § Ordre mitigé; Carmes mitigez.

...ien, Mitoyen, ne, *adj.* 1) in den Rechten: darzwischen liegend; zweyen gehörig; *2) was die Mittel-Strasse hält; das einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut. 1) *W prawie:* miedzy dwiema leżący, sąsiadom wspolnie należący; 2) w miarę będący; śrzodkiem idący; co się ani na tę ani na owę strone nie przechyla. § 1) Mur mitoïen; lieu mitoien; 2) avis mitoïens; opinion mitoïenne; parti mitoïenne.

...*mitoïennes.* die vier mittleren Zähne, die ein Pferd hervor bringet, wenn es viertehalb Jahr alt ist. Cztery zeby śrzednie, ktorych koń w półczwartym roku dostaie.

Mitoïerie, *f.f.* Mauer, Zaun, zwischen zwey an einander liegenden Grund-Stücken. Mur, ściana spolna z sąsiadem.

Mitologie, *f.f.* (*mythologia*) die Mythologie oder Götzen-Lehre, Erklärung der Fabeln von den heidnischen Göttern. Mitologia, bogow opisanie, to iest wykład baiek o Pogańskich bogach. § La mitologie est absolument necessaire aux Poëtes; on doit entendre la mitologie, parcequ'elle est utile à tout le monde.

Mitologique, *adj. c.* (*mythologicus*) Mythologisch, zur Götter-Historie gehörig. Mitologiczny, do baieczney bogow hystoryi należący. § Livre mitologique.

*Mitologien,) Mitologiste, ) *f. m.* ein Ausleger oder Mitologue, ) Verfasser der Heydnischen Götter-Historie. Mitologista, wykładacz albo pisarz baieczney bogow hystoryi. § Etre un habile mitologiste; Noel le Comte est un fameux Mitologiste.

Miton-mitaine, *adj.* das weder schadet noch nutzet. Ani szkodliwy, ani pożyteczny. § C'est un secours, un remede miton-mitaine; c'est de l'onguent miton-mitaine.

Mitonner, *v. a.* 1) etwas bey gelindem Feuer kochen; *2) zärteln, liebkosen, schmeicheln. 1) Przy wolnym ogniu warzyć; *2) głaskać kogo; przymilać się; pochlebiać, pobłażać komu. § 1) Il faut mitonner ce potage; potage bien mitonné; laissez mitonner ce potage; 2) mitonner quelqu'un; mitonner une belle.

*se mitonner*, *v. r.* sich schonen, seine Gesundheit in acht nehmen. Szanować się; szanować zdrowia swego.

*il faut laisser mitonner cette afaire.* man muß in dieser Sache sachte gehen; man muß mit dieser Sache nicht hastig verfahren. Powoli ta sprawa do skutku swego przychodzić musi; nie naglę w tey sprawie postępować trzeba.

Mitraille, *f.f.* 1) Meßing zum Löten; 2) alt Meßing, alt Kupffer, alt Eisen; 3) gehacktes Eisen, alte Nägel u. d. gl. damit man ein Stuck zu laden pfleget; 4) Geld in Barillen und Fässern; 5) *vulg.* Scheide-Münze, klein Geld, als Schillinge; 6) im Schertz: alte Thaler, alt Geld. 1) Mosiądz do lutowania; 2) graty żelazne, mosiężne albo miedziane; 3) posiekane żelazo, gwoździe &c. do dział nabiiana; 4) pieniądze w beczkach, w baryłach nafasowane; 5) *vulg.* drobiazg pieniężny, drobne pieniadze, iako szelągi; 6) *żartem:* dźięgi; stare talary. § 1) Souder avec la mitraille; 2) un canon chargé avec la mitraille; 3) deux barils de mitraille; 4) je ne veux point de cette mitraille, donnez moi d'autre argent; 5) on trouvera bien de la mitraille chez cette vieille.

*Mitral, e, *adj.* Mützen-förmig. Jak czapka ukształtowany.

*valvules mitrales.* in der Anatomie: Mützen-förmige Fall-Thüren des Hertzens. *W anatomii:* łapki u serca na kształt czapeczek.

Mitre, *f.m.* (*mitra*) 1) ein Ertz-Bischoffs-, Bischoffs- und Abts-Hut; 2) eine

Schand-Müße, Huth von Papier, den man in Spanien einem zum Feuer verdammten Ketzer aufsetzt; 3) Müße unter einer Kayserlichen oder Königlichen Krone; 4) beym Messerschmied: abgerundeter Rand, Spiße an einer Messer-Klinge; 5) an einigen Orten: der Scharfrichter. 1) Insuła Arcybiskupska, Biskupska, Opacka; 2) biret z papieru, w ktorym w Hyszpanii heretyka na stos prowadzą; 3) czapka, mitra pod koroną cesarską albo krolewską; 4) *u nożownika:* koniec okrągło szlufowany; 5) *w niektorych miastach:* kat.

Mitré, ée, *adj.* 1) der das Recht hat, einen Bischöflichen Huth zu tragen oder im Wappen zu führen; 2) der einen Bischöflichen Huth auf dem Haupt hat. 1) Infułatowy; prawo maiący infułę nosić albo infułą, się pieczętować; 2) infułę na głowie maiący. § 1) Abé crossé & mitré.

Mitridate, *f. m.* Mithridat, eine dem Gifft widerstehende Artzeney, die der König Mithridates erfunden hat. Mitrydat, lekarstwo na truciznę od krola Mitrydata wynalezione.

*vendeur de Mitridate.* 1) ein Quacksalber, Marckschreyer; 2) ein Prahler der viel verspricht und wenig hält. 1) Ciarłatan; lekarz iarmarkowy; 2) człek chełpliwy, co wiele obiecuie a mało dokazuie.

Mitron, *f. m.* der Ober-Knecht unter den Becker-Knechten. Piekarczyk starszy.

Mive, *f. f.* in der Apothecke: der Safft von etwas. *W aptyce:* sok. § La mive de coin.

Mixte, *f. m.* (*mixtum*) 1) in der Natur-Lehre: ein vermischter Cörper; 2) mit Wasser vermischter Wein. 1) *W Fizyce:* rzecz mieszana, to iest z rożnych materyy i właśności złożona; 2) wino wodą roztworzone. § 1) On ne sçauroit recueillir toutes les parties d'un mixte; réduire les mixtes en leur principe.

Mixte, *adj. c.* (*mixtus*) 1) in der Physic: vermischt, vermengt; 2) in den Rechten: vermischt von zweyerley Arten, als eine Rechts-Sache die zugleich eine Person und eine Sache betrifft, oder zugleich vor zwey unterschiedenen Gerichten gehöret; 3) in der Geometrie: aus krummen und geraden Linien zusammen gesetzt. 1) *W Fizyce:* mieszany, z rożnych rzeczy i właśności złożony; 2) *w prawie:* mieszany, iako sprawa, rzeczy i osoby się tykaiąca, albo też do dwu iurysdykcyy na[...]żąca; 3) *w gieometryi;* mieszany [...] liniy prostych i krzywych złożon[...] § 1) Corps mixte; 2) action mixte; [...] un angle mixte: un triangle mixte.[...]

Mixtilignes, *f. f. plur.* in der M[...]-Kunst: Linien die aus krummen un[d] geraden zusammen gesetzt sind. [...] *gieometryi:* linie mieszane, to ie[st z] krzywych i prostych złożone.

Mixtion, *f. f.* (*mixtio*) Vermengung, V[er]mischung. Mieszanie, pomiesza[nie] iednego z drugiem. § Il y a de[...] mixtion dans cette liqueur.

Mixtionner, *v. a.* (*miscere*) unter ein[an]der mischen, mengen. Mieszać, [po]mieszać iedno z drugiem. § Il [...] faut pas mixtionner le vin.

*mixtionné, ée, adj.* gemischt, vermisch[t]. Mieszany, pomieszany. § Vin m[ix]tionné.

Mixture, *f. f. vid.* Misture.

Mizquitl, *f. f.* ein stachlichter Baum [in] America. Drzewo ościste w Am[e]ryce.

Mnemosyne, *f. f.* (*Mnemosyne*) Mut[ter] der neun Musen. Matka dziewek H[e]likońskich.

Moatra, *vid.* Mohatra.

Mobile, *adj. c.* (*mobilis*) 1) beweglic[h]; 2) unbeständig, veränderlich. 1) R[u]chomy; 2) niestateczny, odmien[ny]. § 1) Un astre mobile; un corps m[o]bile; 2) la fortune est mobile, lég[ère] & inconstante.

*fêtes mobiles.* die beweglichen Fest-T[age] im Calender. Ruchome Swięta w K[a]lendarzu.

Mobile, *f. m.* (*mobile*) 1) ein beweglich[er] Cörper; 2) ein bewegter Cörper. Rzecz ruchoma; 2) rzecz rozrucham[...] § 1) Le mouvement dépend necess[ai]rement du mobile; 2) un mobile au[g]mente son mouvement en tombant[...]

*le prémier mobile,* (primum mobile) [...] in der alten Astronomie: die neun[te] Sphæra so andern die Bewegung mi[t]theilen soll; oder auch der äusserste b[e]wegliche Himmels-Kreis, welcher all[e] übrige umgiebet, und wenn er sich be[]weget, alle übrige Kreise mit sich herum beweget; 2) das Hauptwerck das ein[e] Sache treibet; die Trieb-Feder. 1) [*w*] *starey astronomii:* sfera dziewiąta, c[o] inszym sferom ma dodawać ruchomo[]ści; albo *orbis cœlestis,* to iest, zwier[z]chni ruchomy okrąg niebieski, kto[]ry insze wszytkie otacza, i kiedy si[ę] rusza, obraca; 2) sprawca, przyczyna[,] głowa sprawy pierwsza. § 1) Le premier mobile[...]

…bile n'est que dans le sisteme de …lomée ; 2) l'interêt est le prémier …bile qui donne le branle à toutes … actions des hommes ; il étoit le …mier mobile de la guerre ; il est le …mier mobile de cette afaire.

…laire, } …bilier, } *adj.* in Rechts-Sachen: be… …ich, fahrend, von Gütern. *W …wie:* ruchomy: *o dobrach.* § Biens …bilaires.

…*mobilaire.* Erb-Recht an die …hrniß, oder die beweglichen Güter. …kcesya dobr ruchomych; prawo …iedziczne na ruchomośći czyie.

…ilifier, *v. a.* im Land-Recht: ein un…weglichеs Gut beweglich machen. *W …awie ziemskim:* maiętność nieru…omą w ruchomą obroćić.

…ilité, *s. f.* (*mobilitas*) 1) Bewegung, …eweglichkeit; 2) Unbeständigkeit, Wan…elmuth. 1) Ruch, ruchomość, rucha…ieśię; 2) niestatek, odmienność. § 1) …es nouveaux Astronomes suivent …hypotése de la mobilité de la terre, …omme une opinion la plus plausible … la plus sûre.

…a, *s. m.* die schlechteste Art von Sens…blätter. Senes naypodleyszy.

…ade, *vid.* Moquette.

…che, *s. f.* ein Pack Garn von 10 Pfund. …ek, wiązań przędźiona 10 funtow wa…aca.

…*moche.* rohe Seide, die noch nicht …efärbet ist. Jedwab surowy ieszcze …efarbowany.

…dale, *adj. c.* (*modalis*) in der Logic: …it Bedingung gesetzt. *W dyalektyce:* …od kondycyą położony. § Une pro…osition modale.

…de, *s. f.* (*modus*) 1) Weise, Gewohn…eit, Art einer Tracht, eines Geräths; …ie Mode; 2) Gewohnheit, Art zu re…en; 3) Sinn, Art, Weise. 1) Stroy, …roy, moda; kształt stroiu, ochędożki, …przętu; 2) zwyczay mowienia, pisa…nia; 3) zwyczay, fantazya. § 1) In…venter une nouvelle mode; suivre la …mode; une belle mode; un habit à …la mode; les François n'ont rien de …plus sot que leur mode; les modes …changent tous les ans; mode qui ne …dure guere; les fous inventent les …modes les sages les suivent; c'est la …mode, il la faut suivre; il y a autant …de foiblesse à fuir la mode que l'afe…cter; il étoit vétu à la mode du pais; 2) son stile n'est pas à la mode; 3) la …dévotion est à la mode parmi les fem…mes; dans ce monde chacun vit à sa mode.

*un mot à la mode.* ein neu aufgekommenes Wort. Słowo modne, nowoprzyięte.

*les modes.* Kupffer-Stücke von neuen Weiber- und Männer-Trachten. Kopersztychy o szatach modnych męskich i białogłowskich.

*un visage à la mode.* ein verstelltes Gesicht, das sich nach Beschaffenheit der Umstände, bald traurig, bald frölich zeiget. Podług okoliczności ułożona postawa; twarz, ktorą kto według potrzeby przebrać może w uniżoną, smutną, wesołą &c.

*un ami à la mode.* ein Freund nach heutiger Art. Przyiaćiel chlebowy; za szczęśćiem idący przyiaćiel.

*sçavant à la mode.* ein Halb-Gelehrter, der von ieder Wissenschaft etwas erschnappet hat. Na poły uczony; literat co sobie każdą umieiętnośćią gębę pomazał.

Mode, *s. m.* (*modus*) 1) in der Philosophie: ein nothwendiges Accidens, oder eine Zufälligkeit, die bey seiner Sache unumgänglich seyn muß; 2) in der Music: Ton, Weise, Art einen Gesang anzufangen, fortzusetzen und zu endigen; 3) in der Grammatic: ein Modus eines Verbi; 4) in der Logic: ein Schluß der mit Bedingung gesetzt worden. 1) *W filozofii:* przypadłość co koniecznie przy rzeczy bydź muśi; 2) *w muzyce:* ton, sposob zaczynania, kontynuowania i zakończenia śpiewania; 4) *w Logice:* propozycya pod kondycyą położona. § 1) Le Pere Maignan celébre Minime croit avec raison que les espéces Eucharistiques ne sont que des modes; 2) mode majeur; mode mineur; 3) il y a cinq modes; le premier mode d'un verbe est l'Indicatif.

Modéle, Modelle, *s. m.* 1) beym Bildhauer, Mahler, Baumeister &c. ein Muster, Model wornach eine andere Sache soll verfertiget werden; 2) bey den Bildhauern und Mahlern: eine Person, die sich vor ein gewisses Geld nackt ausziehet, und sich dem Mahler oder Bildhauer zur Abzeichnung darstellt; 3) *obs.* erster Entwurf eines Gemähldes, besser Dessein; 4) in den Rechten: ein Formular, eine Formel; 5) figürlich: Muster, Beyspiel, Regel. 1) *U snicerza, malarza, archytekta &c.* modelusz, kształt, model, wizerunk, forma podług ktorey co ma



bydź

bydź zrobione; 2) człowiek co się za pieniądze malarzowi albo ſznicerzowi nago do odryſowania wyſtawuie; 3) *obſ.* pierwſze rozłożenie malowania, *lepſze st wo* deſſein; 4) forma, formuła w prawie; 5) *figurycznie:* reguła, przykład, modeluſz, wizerunk. § 1) Travailler ſur un bon modéle; cette ſtatuë eſt faite ſur un modéle d'un homme tout nud; il a eu pour modéle tel & tel ouvrage; un modéle de bâtiment; on fait des modéles pour la conſtruction des vaiſſeaux, qu'on apelle gabarits, ſerſes ou calibres; 2) païer le modéle; 3) un modéle mal imaginé; 4) modéle des actes en Juſtice; 5) la vie de Jéſus-Chriſt eſt le modéle des Chrêtiens; on ne fait rien de beau que ſur vôtre modéle; il eſt inutile de ſe propoſer un grand modéle, ſi on ne l'imite; ſuivre le modéle de ſes vertueux ancêtres.

*modéles*, *plur.* beym Münzer: Blechlein zu Abdruckung der Figuren in einer Forme. Blaſzki mincarſkie do wyćiſkania figur w formie.

Modéler, *v. a. & r.* beym Bildhauer: modelliren; ein Muſter, Model in Wachs, Gyps, Thon machen. *U ſznicerza:* modelować, formować, kſztałtować modeluſze z wosku, z gipſu, z gliny. § J'ai modelé toute la journée; je n'ai fait aujourd'hui que modéler; ce ſculpteur modéle toutes ſes figures en cire, en plâtre, avant que de les tailler en marbre.

*modéler*, *v. a.* abformen, abgieſſen. W formie odlewać. § Le Roi a fait modeler la colonne de Trajan, & on a aporté les creux en France; on a modelé les plus belles figures de l'antiquité & on en a fait des copies en plâtre dans les creux tirez ſur l'original.

Modenature, *ſ. f.* in der Baukunſt: das Sims-Werck. *W archytekturze:* gzemſy.

Modérateur, *ſ. m.* (*moderator*) 1) Regierer, Beherrſcher; 2) Präſident, Vorſteher in einigen Collegiis. 1) Rządzca, rządźićiel, ſprawca; 2) prezydent w niektorych kolegiach. § 1) Dieu eſt un ſouverain modérateur de toutes les choſes; 2) modérateur d'une aſſemblée.

Modération, *ſ. f.* (*moderatio*) 1) Mäßigung; Bezähmung, Beſcheidenheit, Maß; 2) Verringerung, Moderation als eines Preiſes. 1) Umiarkowanie ſię; miarkowanie, miernosć, ſkromność, powściągliwość; 2) umnieyſzenie, zniżenie, pomiarkowanie czego iako ceny. § 1) Il n'a nulle modération; la vie n'eſt heureuſe que dans la modération de nos paſſions & par le bon uſage que nous faiſons de nôtre fortune; 2) la modération d'une taxe; la modération du prix; la modération des impots.

Modérément, *adv.* mit Maſſen, mäßig. Miernie, ſkromnie, pomiernie, w miarę; powściągliwie. § Boire & manger modérément.

Modérer, *v. a.* (*moderari*) 1) einhalten, mäßigen, zähmen als ſeine Neigungen, Maß in etwas halten; 2) moderiren, lindern, verringern als einen Preis. 1) Miarkować, pomiarkować, hamować, wſtrzymać co, iako afekta; powściągnać; 2) zniżyć, umnieyſzyć; pomiarkować cenę. § 1) Modérer ſon reſſentiment, ſa colére, ſon amour; 2) modérer les impots, le prix.

*ſe modérer*, *v. r.* ſich mäßigen, zähmen, ſich halten. Umiarkować się; hamować się; wſtrzymać się od czego. § C'eſt l'homme de France qui ſait le mieux ſe modérer.

*modéré*, *ée*, *adj.* (*moderatus*) 1) gezähmt, eingezogen, mäßig als die Affecten; 2) ſittſam, klug, vernünftig, ſachtſinnig, beſcheiden. 1) Uśmierzony, powściągniony, pomiarkowany iako afekty; 2) powściągliwy, ſkromny, umiarkowany w obyczaiach. § 1) Son reſſentiment eſt fort modéré; ſa paſſion eſt un peu modéré; 2) c'eſt un eſprit fort modéré.

Moderne, *adj. c. & ſ. m.* neu, heutig, ietzig; das zu unſern Zeiten lebet oder gemacht iſt. Nowy, teraźnieyſzy; za czaſow naſzych zrobiony albo żyiący. § Les Poëtes anciens & modernes; architecture moderne; les Philoſophes modernes ſont préferables aux anciens; faire le parallele des anciens & des modernes; le poſſeſſeur moderne.

*à la moderne.* auf heutige Art; auf die neue Art. Podług kſztałtu teraźnieyſzego; według nowey mody. § Cette Egliſe eſt bâtie à la moderne.

Modeſne, *ſ. m.* ein Zeug von Floretſeide, Zwirn, Haaren, Wolle und Baumwolle. Materya z podłego iedwabiu, nici, śierći wełny i bawełny.

Modeſte, *adj.* (*modeſtus*) beſcheiden, ehrbar, klug, züchtig, ſittſam. Umiarkowany; ſkromny w obyczaiach; uważny; grzeczny. § Jeune homme modeſte; jeune fille fort modeſte; il eſt

modeſ

[...]este dans son discours, dans ses ha[...], dans sa dépense.

[...] *modeste*. eine sittsame oder mode[...]farbe, als grau, braun. Barwa nie[...]ała, kolor skromny, iako szary, [...]atny. § Cette fille aime les cou[...] modestes.

[...]te, *f. m.* ein Frauenzimmer-Hals[...], das den Busen vollkommen be[...]. Chustka białogłowska całą [...]ś i szyię okrywaiąca. § Un joli [...]este; un modeste uni, raié; un [...]este fort propre, fort galant & qui [...] bien.

[...]stement, *adv.* (*modeste*) bescheiden, [...]bar, mit Bescheidenheit. Skromnie [...]obyczaiach; powściągliwie. § On [...]t parler de soi modestement, mais [...] afectation; un religieux doit se [...]porter par tout modestement.

[...]stie, *f. m.* (*modestia*) 1) Bescheiden[...], Ehrbarkeit, Sittsamkeit; 2) Zucht, [...]amhaftigkeit, Keuschheit. 1) Skro[...]ość, pomiarkowanie w obyczaiach, [...] postępkach; 2) wstyd Panieński; [...]stość, wstydliwość. § 1) Avoir [...] grande modestie; 2) la modestie [...]t être l'ornement d'une fille; les [...]cours trop libres blessent la mode[...]; cela choque la modestie.

[...]cité, *f. f.* Wenigkeit, Geringheit, [...] Wenige; ein Weniges. Szczu[...]ość, trocha. § La modicité de son [...]venu ne lui permet pas de faire une [...]ande dépense; la modicité d'une [...]mme, d'un larcin, de son patri[...]oine.

[...]ificatif, ve, *adj.* mildernd als eine [...]eney. Ulżywaiący, łagodny, iako [...]arstwo.

[...]ification, *f. f.* (*modificatio*) 1) Mäs[...]ung, Linderung, Minderung, Ein[...]schränckung; 2) in der Philosophie: [...]rmirung eines Dinges; die Gestalt. [...] Ulżenie, miarkowanie, umnieyisze[...]e, określenie czego; 2) *w Filozofii*: [...]ztałtowanie, formowanie, kształt. [...] 1) On a aporté quelque modifica[...]on aux édits; 2) les diférentes mo[...]fications des corps: la matière peut [...]cevoir toutes sortes de modifica[...]ons.

[...]ifier, *v. a.* (*modificare*) 1) mäßigen, [...]ndern, mindern, einschrencken; 2) in [...]er Philosophie: formiren; einer Sa[...] eine Gestalt oder Forme geben. [...] Pomiarkować, określić; 2) *w Filo[...]fii*: dać rzeczom kształt albo for[...], formować, kształtować. § 1) On a modifié la taxe, les loix; 2) les accidens modifient les substances.

Modillion, Modillon, *f. m.* (*mutulus*) in der Baukunst: Kragstein, Sparren-Kopf, Dielen- oder Balcken-Kopf. *W archytektońskiey nauce*: krokształyny drzewiane albo kamienne z ściany wypuszczone albo przysadzone do balek, do krokiew.

Modique, *adj. c.* (*modicus*) klein, mäßig, nicht zu groß, gering. Szczupły, mierny, mały, niezbyt wielki. § La taxe est modique; dépense est modique.

*cela est bien modique*. dis ist wenig. Barzo to mało.

*Modiquement, *adv.* (*modice*) sparsamlich, mäßiger Weise, ein wenig. Miernie, troch[...] nieco. § Nous en avons pris modiquement.

*Modiste, *adj. c.* der viel auf neue Moden hält. Modny, modziasty; w modach się kochaiący.

Modulation, *f. f.* (*modulatio*) 1) Kunst-Gesang, Veränderung des Lauts nach den vorgeschriebenen Noten; 2) singende Art etwas auszusprechen. 1) Melodya, melodyyne spiewanie; 2) śpiewanie w mowie.

Module, *f. m.* (*modulus*) in der Bau-Kunst: Modul, Maß, damit alle Theile des Gebäudes gemessen werden. Miara archytektońska do wymierzenia każdey budynku części.

Moëda, *f. m.* Moede, *f. f.* eine Portugiesische Gold-Müntze, die fünf Thaler gilt. Moneta złota Portugalska, pięć talerow płacąca. § Il y a des doubles moëdes & des demi-moëdes.

Moelle, Moelleux, *vid.* Moile.

Moëtte, *f. f. obs.* ein Gang, Weg. Chod, chodzenie, droga.

Mœuf, *f. m.* (*modus*) der Modus eines Verbi in der Grammatic. *Modus* w koniugacyach gramatyckich. § Il y a cinq mœfs l'Indicatif, l'Imperatif *&c.*

Mœurs, *f. f. plur.* (*mores*) 1) Sitten, Lebens-Art; 2) bey den Poeten und Mahlern: Gewohnheit, Gebräuche der Menschen; 3) Art, Trieb, die Natur der Thiere. 1) Obyczaie; 2) *u Poetow i malarzow*: zwyczaie, obyczaie, nałogi; 3) własność, przyrodzenie, tryb, instynkt zwierzęcia. § 1) Avoir de fort bonnes mœurs; ses mœurs sont mauvaises; nous prenons les mœurs de ceux que nous fréquentons; les mauvaises compagnies ont corrompu ses mœurs; reformer les mœurs; les honneurs changent les mœurs; en-

ſeigner les bons mœurs aux enfans; 2) les mœurs ſont bien gardées dans cette Tragédie, dans ce tableau; les mœurs ne ſont pas gardées dans ce Poëme.

*une fille ſuit les mœurs de ſa mere.* wie die Mutter ſo die Tochter. Jaka matka, taka corka; corka za Panią matką idźie.

*il a des mœurs.* er hat gute Sitten. Grzeczne ma obyczaie.

*il n'a point de mœurs.* er hat böſe Sitten. Złe ma obyczaie.

Moſuma, *ſ. m.* ein groſſer Baum in Mohrenland. Drzewo wielkie w Murzyńſkiey ziemi.

Moge de morue, *ſ. m.* Eingeweide des Stockfiſches. Wnętrzności ſtokfiſzowe.

Mogol,
*le Grand Mogol,* ) *ſ. m.* der groſſe Mogol, ein Kayſer in Indien. Wielki Mogol Ceſarz w Indach. § Le Grand Mogol eſt un Prince Mahometan, il peut mettre trente mille Eléphans en bataille, quatre-vingts mille chevaux & cinq cens mille hommes de pié, ſon tréſor eſt de 1500 millions d'écus.

Mogol, e, *adj.* Mogoliſch. Mogolski.

Mogolien, ne, *adj.* dem groſſen Mogol gehörig. Wielkiemu Mogolowi należący.

Mohatra, *ſ. m.* ſchändlicher Verkauf der Waaren, die ein Wuchrer dem Geld-Benöthigten ſehr theuer anſchreibet, und ihm ſehr wohlfeil wieder abkaufft, oder durch andere abkauffen läßt. Ryczart, pożytek lichwiarski z towarow, ktore lichwiarz pieniędzy potrzebuiącemu za wyſokie pieniądze na regieſtr daie, za barzo małe pieniądze ie znowu u niego ſam albo przez inſzych odkupuiąc.

Mohére, *vid.* Moire.

Moi, *pronomen perſonale abſolutum.* ich, meine Perſon, bey den *Verbis* ſetzet man *je.* Ja, moia oſoba; *cum verbo* słowo *je* położyć trzeba. § Aujourd'hui à moi, demain à toi; mais moi je doute; cela vient de moi; vous ſavez mieux que moi.

*Nota.* 1) Moi wird öfters überflüßig um einen gröſſern Nachdruck geſetzet; 2) moi iſt auch der Dativus des Pronominis *je*, ſiehe unter *Je.* 1) *Moi* często zbytecznie dla większey energii przyłożone bywa; 2) *moi* także ieſt *Dativus* słowa *je*; *obacz pod* Je. § 1) Moi, je ferois une telle baſſeſſe, je mourrois plûtôt; moi; je ſerois capable de cette trahiſon; je ne ſuis pas de cet moi; j'ai oui dire, moi, que vous été autrefois un bon compagnon ne veux pas l'acheter moi.

*qui? moi.* wer? ich. Kto? ia.

*que ſais-je moi?* was weiß ichs? ia wiem.

*eſt ce moi?* bin ichs. A iam to?

*ce n'eſt pas moi.* ich bin es nicht. ia to.

*c'eſt moi.* ich bin es. Jam ieſt.

*menez-y moi.* führet mich dahin. prowadź mię tam.

*c'eſt moi qui.* das bin ich, der; das *bum* darauf ſtehet *in prima perſ* auch ofte *in tertia perſona.* Ja com; *naſtępuiące* verbum *poſ* *się kładźie* in prima perſona, *ſą ie* *przykłady, w ktorych* in tertia per *położone bydź może* § C'eſt moi l'ai dit; ſi c'étoit moi qui euſſe cela; ſi c'étoit moi qui eût fait c c'eſt moi qui ai fait cela.

*cela eſt à moi.* das iſt mein. To moie. § Ce livre, ce couteau e moi.

*à moi.* im Antworten: es iſt mein gehöret mir. *Odpowiadaiac:* m moy ieſt; mi należy. § A qui eſt chapeau? il eſt à moi.

*à moi.* hieher zu mir. Poydź ſam mnie.

*moi-même.* ich ſelbſten. Ja ſam. § le ferai moi-même.

*moi-troiſiéme, moi quatriéme &c.* ſelbſt dritter, ſelbſt vierter rc. Ja ſam trzeć, ſamoczwart &c. § Je part moi-troiſiéme.

* *de moi,*
*pour moi.* ) was mich anlanget;
*quant à moi.*
mich betrifft. Co do mnie; co mnie tycze. § Pour moi, je l'avo je ne la puis voir ſans l'aimer; po moi j'en ſuis content.

* *ſe tenir ſur ſon quant à moi.* bey ſein Meinung hartnäckig bleiben. Swo głową iechać; preſtawać upornie ſwoim zdaniu.

*valeur reçûe de moi-même; valeur re en moi-même valeur; rencontrée en m même.* eine Formel in den Wechſ Briefen: der empfangene Werth ſen, ſo man mir ſchuldig iſt. *Form w wekslach:* walor długu mi winneg otrzymany.

*Nota.* der Genitivus von de moi w nur in Redens-Arten gebraucht, der folgenden gleichen. Genitivus
mi

, tylko w przykładach się mowi,
re następuiącemu są rowne.
a volonté de mon Pére & de moi.
ist meines Vaters und mein Wille.
ia i mego oyca to iest wola.
*s. f.* bey den Mäurern: ein wei-
Strich oder Ader in einem Steine.
*mularza:* strefa albo żyła miętka
twardym kamieniu.
. *s. m. obs.* Marck in den Knochen.
zik w kości.
*d'œuf, obs.* das Gelbe vom Ey;
Dotter. Zołtek iaieczny.
n, *s. m.* 1) Mittel, Weg, Gelegenheit
was zu erlangen; 2) in Rechts-Hän-
ln: rechtlicher Grund; ein Beweis;
das Mittel-Glied, der medius ter-
inus in der Vernunft-Lehre; 4) in der
prach-Lehre: ein Verbum, das
der ein activum noch ein passivum
1) Sposob, droga, srzodek do
zymania czego; 2) *w prawie:* do-
d, wywod; grunt prawny; 3) *w*
*ialektyce:* medius terminus; 4) *w*
*amatyce: verbum* co ani iest *activum*
*ni passivum.* § 1) Trouver moïen
faire fortune; il lui a donné moïen
devenir habile homme; ce n'est
as le moïen de reüssir; c'est un moïen
r de les perdre tous; il s'est enrichi
r de mauvais moïens; il n'y a plus
oïen de le faire; se servir de tous
s moïens; 2) ses moïens sont bons;
s moïens sont fort méchans; dire les
oïens de sa cause.
*ns, plur.* Reichthum, Vermögen.
ogactwa, dostatki. § Il a de grands
oïens; je ne sai pas vos moïens.
*n de Caën.* Damast-Leinwand, die in
er Normandie gearbeitet wird. Pło-
no floryzowane Normańskie.
*n de faux.* in Rechts-Händeln:
Beweis, daß etwas falsch sey. *W*
*sprawach sądowych:* dowod, że co iest
fałszem.
*moïen de; par le moïen de.* vermittelst,
; durch Hülfe. Przez co; za
pomocą. § Au moïen de son adresse
il a reüssi.
oïen, ne, *adj.* 1) mittelmäßig, mittel-
mäßiger Grösse; 2) mittel, mittler, in
unterschiedenen Wissenschaften, als
in der Rechenkunst die Proportional-
Zahl zwischen zweyen Zahlen, in der
Meßkunst die Proportional-Linie
zwischen zweyen Linien, in der Gram-
matic ein Wort, das weder ein *Acti-*
*vum* noch ein *Passivum* ist, in der Lo-
gic der *medius terminus*, in der Phy-
sic die mittlere Lufft. 1) Mierny,
w miarę będący, ani wielki ani mały;
2) śrzedni, posrzedni miedzy dwo-
ma; *w rożnych naukach, iako w ary-*
*tmetyce liczba śrzednia albo proporcyo-*
*nalna miedzy dwiema, w gieometryi*
*linia miedzy dwiema proporcyonalna,*
*w gramatyce* verbum *ani* activum *ani*
passivum *będące, w logice* medius ter-
minus, *w fizyce powietrze śrzednie.*
§ 1) Moïenne grandeur; moïenne
taille; une moïenne fortune; 2) trou-
ver un ou plusieurs nombres moïens
proportionels entre deux nombres;
trouver aisément une ligne moïenne
proportionelle entre deux lignes don-
nées; le terme moïen joint ensemble
le sujet & l'atribut de la conclusion;
la moïenne région de l'air.
*la moïenne Justice.* Mittel-Gerichte, Ci-
vil-Gerichte, die keine Criminal-Sa-
chen zu entscheiden haben. Sądy cy-
wilne, do ktorych sprawy nie należą
kryminalne. § La haute justice con-
noit de tous les crimes punissables de
mort & de toutes les causes civiles,
dont les cas ne sont pas Roiaux ni
privilégiez, la moïenne justice connoit
de toutes les actions civiles, la basse
justice connoit de toutes les matiéres
personnelles jusqu'à soixante sous pa-
risis & des cens dûs aux Seigneurs.
*moïen Justicier.* Civil-Richter, der keine
Criminal-Sachen hat. Sędzia cywil-
ny, co żadnych spraw kryminalnych
sądzić nie powinien.
Moïennant, *præp. cum accus.* vermittelst,
mit, durch. Przez co, za pomocą, za
powodem. § Moïennant une somme
considérable; moïennant quelque ar-
gent.
Moïenne, *s. f.* eine mittelmäßige Canone,
die fünf Pfund schiesset. Połdziałek
kulę pięćfuntową noszący.
Moïennement, *adv.* mäßig, mittelmäßig.
Miernie, w miarę. § Il est moïenne-
ment grand; moïennement savant.
Moïenner, *v. a.* vermitteln, durch Vermit-
telung zuwege bringen. Sprawić zgo-
dę; zgodzić, pogodzić; przyprowadzić
do zgody. § Moïenner l'accord du
merite & de la fortune.
Moïenneur, *s. m. obs. vid.* Médiateur.
Moïer, *v. a.* beym Mäurer: 1) einen
Stein von einander sägen oder spalten;
2) den weichen Strich oder Ader aus
einem Stein brechen. *U mularza:* 1)
kamień rozpiłować albo rozłupać; 2)
żyłę albo strefę kruchą z kamienia
wyłamać.
Moïeu, *s. m.* (*modiolus*) 1) die Nabe ei-
nes

nes Rads worinnen die Achse stecket; 2) Eyerdotter, das Gelbe vom Ey; 3) eine Art schmackhaffter Pflaumen zum Einmachen. 1) Piasta u koła; 2) żołtek w iaiu; 3) gatunek śliw smacznych i do konfektow wyśmienitych.

Moignon, *f.m.* 1) Stumpf, Sturtzel, an einer Hand oder Fuß, so abgehauen oder abgeschossen ist; 2) im Schertz: entblößter Theil des Leibes; 3) beym Gärtner: ein abgeschnittener starcker Ast mit zwey oder drey Augen. 1) Knikut u nogi, u ręki uciętey albo ustrzeloney; 2) *żartem:* część ciała obnażona; 3) *u ogrodnika:* gałąź sppra ucięta o dwuch albo trzech pąkach. § 1) Il a perdu un bras à l'armée, il ne lui en reste qu'un petit moignon; moignon d'un pié coupé; 2) cette femme ne laisse voir qu'un petit moignon de l'épaule blanc comme neige.

Moile, *f.f.* (*medulla*) 1) das Marck in den Knochen; 2) das Weisse, der Kern, der Marck in einigen Baumen und Gewächsen, als im Holunder; 3) figürlich: der Kern, das Marck, das Beste von einer Sache; 4) in der Anatomie: das innere Theil des Gehirns, das weiche und weisse Wesen desselben. 1) Spik w kościach, tłustość, tucz, tuk; 2) zdrzeń, mlecz w drzewach, ziołach niektorych, iako we bzie; 3) *figuryczni:* sama treść, wybor, rzecz naylepsza czego; 4) *w anatomii:* mlecz mozgowa albo wnętrzna część mozgu biała i miękuchna. § 1) Sucer la moile des os; la moile du cerf est souveraine pour les humeurs froides; 2) moile de sureau, de casse; 3) vous trouverez ici la moile de ce livre; tirer la moile d'un auteur.

*moile spinale; moile de l'épine.* in der Anatomie: das Rucken-Marck. *W anatomii:* świeczka, mlecz w pacierzowey rurze.

*moile allongée.* ein marckichter Theil des Gehirns von Gestalt eines Schwamms. Gubka mleczna w mozgu.

Moileux, euse, *adj.* 1) voll Marck; 2) Woll-reich, fest, dicht, von Tüchern und Zeugen: 3) gewürtzt; voll guter und sinnreicher Gedancken, nützlicher Materien. 1) Spikowaty, spiku pełny; 2) wełnisty, barwisty, kiernowy, mocny, *o suknach i materyach:* 3) wyborny; pełen wyśmienitych materyy, i głębokich nauk. § 1) Os moileux; 2) étofe moileuse; 3) voilà un discours bien moileux; ce livre est moileux.

*vin moileux.* ein angenehmer fetter Wein. Wino łagodne; tłuste.

*voix moileuse.* eine starcke doch angenehme Stimme. Głos głośny a łagodny.

Moileusement, *adv.* auf eine angenehme Art. Przyiemnie, wdźięcznie.

Moiller, *f.f. obf.* ein Weib. Niewiasta.

Moilon, *f.m.* Mauer-Stein, Bruch-Stein zum Bauen. W gorach łamany kamień do budowania. § Murailles faites de gros moilons.

Moilonnier, *f.m.* der kleinste eiserne Keil der Steinhauer. Klin żelazny mnieyszy kamienniczy.

Moindre, *adj.c.* der Kleinste, Geringste, Kleinere. Naypodleyszy, naymnieyszy. § La moindre part; jamais la moindre grace, ni le moindre regard, le moindre mot enfin ne lui fut accordé par ce cœur inhumain.

*pour la moindre chose.* um ein geringes, um des geringsten Dinges willen. małey i ladaiakiey rzeczy.

*le moindre.* das Geringste, das Kleinste. Rzecz naymnieysza.

Moine, *f.m.* (*monachus*) 1) ein Monch, Münch, in bedächtigen Reden sagt man Religieux; 2) ein Bett-Wärmer von Korber-Arbeit oder von Holtz, worinnen man eine Kohl-Pfanne setzen kan; 3) ein Mönch-Bogen, ein besudelter Bogen, in der Druckerey. Mnich, *w ostrożnych mowach* Religieux *mowić trzeba:* 2) łożogrzey drewniany albo pleciony, w ktory fajerkę wstawiaią; 3) *w drukarni:* makulatura, arkusz nieczysty. § 1) Basile, Saint Benoit sont les Péres des Moines; fou qui se fie à un Moine; fin adroit comme un moine; on se doit garder d'un moine de tous côtés; être gras comme un moine.

*Moines,* Kaufleute, die im Cantor zu Bergen wohnen und nicht heyrathen dürfen, weil dieses Cantor ehedessen ein Kloster gewesen. Kupcy, co w mieście Norwegskim *Bergen* w domu handlownym mieszkaią, a że dom ten niegdyś był klasztorem, małżeństwo im iest zakazane.

*moine lai.* ein Layen-Bruder. Laik.

*moine de chœur.* ein Pater der das Gelübde abgeleget hat. Profes; zakonnik co ślub iawny uczynił.

*moine bourru.* 1) der Knecht Ruprecht, womit die Kinder geschrecket werden; 2) ein eigensinniger Grillenfänger. Bubak, buba, tur, ktorym dźieci straszą; 2) dziwak, cudak. § 1) J'apel-

le moine bourru; 2) c'est un vrai ne bourru.

le moine à quelqu'un. einem den ich ziehen; einen Schlaf... mit ...n Faden an der grossen Zehe ziehen. ...nąć śpiącego za wielki palec, ...arek koło niego założywszy.

...lai. abgedanckter alter Soldat, den ...essen eine iede Abten erhalten ...ste, ehe das Invaliden-Haus in ...is ist aufgerichtet worden. Zoł...rz zasłużony, ktorego każde Opac... niegdyż żywić było powinne, ... szpital żołnierski Paryski fundo...no.

ne fait pas le moine. es sind nicht ... Köche die lange Messer tragen. ... każdy żołnierz, co z orężem cho...

le moine. nach dem Bock riechen. ...otem śmierdźić.

...au, *f. m.* 1) ein Sperling; 2) in Fortification: eine flache Bastion ...en in einer langen Courtine. 1) ...obel; 2) w *fortyfikacyi:* beluard ...lki w długiey kortynie.

la poudre aux moineaux. auf ei... ...eringe Sache viel Unkosten wenden; etwas vergebens versuchen. 1) Na ...cz podłą koszt wielki łożyć; 2) ...ch na ścianę ćiskać; niepodobnych dopinać rzeczy.

...z vous cela des moineaux? nennet das eine Kleinigkeit? Za szyszkę Was Pan trzymasz? fraszka to ta ...cz u Was Pana?

... moineaux. Töpffe mit Löchern, wo...nen die Sperlinge nisten. Garce z ...urami, w ktorych wroble gnie...zą.

...eaux, *plur.* die mittleren Glocken ... der Kirche der H. Mariä in Paris. ...ednie dzwony Kośćioła N. P. M. Parzyżu.

...el, *f. m. obs.* ein Sperling. Wro...l.

...ier, *v. a. obs.* bey der Hand führen. ... rękę prowadźić.

...erie, *f. f.* (*monachismus*) Münche..., der Münchs-Stand, Münchs-Leben. ...nichowstwo, stan Mnichowski. § Il ...quitté la moinerie; il a toutes les ...nes de la moinerie; maniere de la ...inerie; grimaces de la moinerie.

...nesse, *f. f.* (*monialis*) im Spott: eine ...nne. *Szydząc:* Mniszka, duchnicz...a. § C'est une franche Moinesse.

...oinillon, *f. m.* im Spott: ein schlech...r Pfaffe. *Szydząc:* duchnicżek, pop, mnich ladaiaki. § Cette ville est remplie de moines & moinillons; on ne voit ici que moines & moinillons.

Moins, *adv.* (*minus*) 1) wenig, weniger, minder; 2) weniger als, wenigstens, nicht gäntzlich, noch nicht. 1) Mało, mniey; 2) nie zupełna, naymniey, ieszcze nie. § 1) Au milieu de sa chambre le soleil a moins de lumiere; 2) j'ai moins de trente ans; il a moins de six mille écus.

*moins que.* weniger als; nicht so sehr als. Nie tak iak; mniey niżli. § Je suis moins curieux que vous; il est moins savant que son frére; il est moins honnète, moins raisonnable que son Pere; je l'estime moins que je faisois; il a moins d'argent que de vertu.

*de beaucoup moins;*
*bien moins;*
*moins de beaucoup;* viel weniger; weit weniger. Daleko mniey, bynaymniey nie tak barzo. § C'est moins dangereux de beaucoup; il est bien moins surpris; il fait beaucoup moins froid; il fait de beaucoup moins froid.

*moins -- & plus.*
*moins -- plus.* ie weniger -- desto mehr. Im mniey -- tym więcey albo barziey. § Moins il a de biens & plus il a de dettes; moins j'ai d'esperance plus je suis amoureux.

*plus -- & moins.*
*plus -- moins.* ie mehr -- ie weniger. Im więcey -- tym mniey; im barźiey -- tym mniey. § Plus il est gai & moins il se met en peine; plus je le souhaite, moins je trouve.

*bien moins.* viel weniger. Daleko mniey.

*moins -- moins.* ie weniger, desto weniger. Im mniey -- tym mniey. § Moins je bois, moins j'ai soif.

*ne -- rien moins que.* nichts weniger als; nichts weniger als das was. Bynaymniey nie to co; wcale nie to co. § Les hipocrites & les amis à la mode ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent.

*il n'a rien moins que cent ducats.* er hat nichts weniger als hundert Ducaten. Bynaymniey nie ma sta czerwonych złotych.

*il n'est rien moins que ce qu'il paroît.* er ist nichts weniger als das, was er zu seyn scheinet. Bynaymniey tym nie iest, czym się bydź zdaie.

*ne -- pas moins que.* keiner geringeren Sache

che als. Zadney słabszey rzeczy iak. § L'homme est si foible depuis son peché, qu'il ne faut pas moins que la grace toute puissante du Sauveur pour le rélever de sa chute.

*il ne lui faut pas moins que cela pour s'aider.* mit wenigerem ist ihm nicht geholfen; mit einem Wenigern kan er sich nicht retten. Mnieyszym się nie może zaratować.

*ne -- pas moins.* nicht weniger, eben so viel, eben so sehr. Niemniey; tak barzo.

*je ne vous suis pas moins obligé de ce bienfait que de tous les autres.* ich bin euch nicht weniger, (eben so viel) vor diese Wohlthat verbunden als vor alle andre. Za te dobrodźieystwo niemniey (tak barzo) W. Panu iestem obowiązany, iako za wszystkie insze.

*ils ne sont pas moins à craindre.* sie sind eben so sehr zu befürchten. Tak barzo (niemniey) się ich bać trzeba.

*ne -- guére moins.* fast eben so sehr. Prawie tak barzo. § Ils ne sont guére moins à craindre.

*sur & tant moins.* auf Abschlag. *Ad rationem*; na zadatek. § Je vous donne 100 ducats sur & tant moins de ce que je vous dois.

*ni plus, ni moins.* nicht mehr, auch nicht weniger. Nie więcey, ani mniey. § Il n'en fait ni plus, ni moins.

Moins, *s. m.* das Wenigste, das Geringste, das Wenige. Naymnieysza; naymnieysza rzecz; mało. § C'est le moins que vous puissiez faire pour lui; le plus & le moins y mettent différence; tous les hommes sont foux, ils ne different entr'eux que du plus & du moins.

*du moins*; *au moins*; *tout au moin*; *pour le moins*; *à tout le moins, obs.* } *adv.* wenigstens, zum wenigsten. Przynaymniey. § Du moins souvenez vous, cruelle, que je meurs pour vous; du moins il faut que vous l'alliez vanger; au moins sais je bien certainement cette afaire; si vous ne le voïez aujourd'hui, prenez au moins la peine de le voir demain; si vous ne voulez pas m'aimer, soufrez pour moins que je vous adore.

*en moins de rien.* in einem Augenblick; augenblicklich, also bald, in sehr kurtzer Zeit. W momenćie; zaraz w krotkim barzo czasie. § On depeuple l'Etat en moins de rien; ils ont [...] moins de rien répandu leur opini[...] par tout; cela fut consumé en m[...] de rien.

*en (dans) moins de trois heures.* noch [...] drey Stunden; in weniger als [...] Stunden. Jeszcze mniey, niźli w[...] godźiny.

*dans moins de trois jours.* ehe noch [...] Tage vergehen. Nim trzy dni mi[...]

*le moins du monde.* 1) im geringsten [...] nicht; 2) im geringsten, sehr wenig. Bynaymniey nie; w cale nie; [...] barzo mało; trochę. § 1) Je ne m[...] soucie le moins du monde; 2) si v[...] y manquez le moins du monde.

*le moins que.* so wenig als. Tak m[...] iak. § Le moins qu'il est possible.

*ne -- pas à moins de.* } *pas à moins de.* } nicht unter; [...] anders als vor; nicht weniger als. N[...] inaczey tylko za. § Pas à moins [...] vingt écus; vous n'aurez pas ce ch[...] val à moins de trente pistoles.

*à moins que ne; cum conjunct.* } *à moins de; cum Infin.* } es [...] dann daß; wenn nicht; wo -- ni[...] Chyba że; kiedy -- nie; gdy -- [...] § Il ne le fera pas à moins qu'il [...] veuille passer pour fou; on ne [...] vient guére savant à moins qu'[...] n'étudie (d'étudier) six heures [...] les jours.

Moire, Mohere, Mouaire, *s. f.* Mor, [...] Zeug. Mora materya. § Porter [...] moire.

*moire tabissée.* gewässerter Mor. Mo[...] podwodna albo wodnowzorzysta.

Mois, *s. m.* (*mensis*) 1) ein Monat im C[...]lender; 2) eine Zeit von 30 Tagen; [...] Monat, Monat-Geld. 1) Miesiąc [...] Kalendarzu; 2) czas trzydźieśćiodni[...]wy; 3) miesiąc; pieniądze za miesiąc. § 1) Le mois de Septembre [...] été fort beau cette année; 2) il e[...] arrivé depuis deux mois; il parti[...] dans un mois; 3) il a païé un mo[...] de sa pension; païer un mois; païe[...] le mois.

*mois, plur.* die Monat-Zeit der Weiber. Miesiące, przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses mois.

*mois de gages.* Besoldung der Schiffs-Matrosen. Zołd marynarski.

*mois du Pape.* Monate, in welchen der Pabst die Beneficia zu vergeben hat. Miesiące Papieskie, w ktorych Stolica Apostolska beneficya rozdaie.

*mois gradué.* ein Monat, in welchem der Bischof oder Ordinarius einer graduirten

...Person die erledigte Pfründe geben ... Miesiąc promotow, w ktory ...otowi wakuiące beneficium Bi... albo Ordynaryusz dać powinien.

...*graduez.* die vier Monate Ja...ius, Julius, Aprilis und October, ...lchen zu den erledigten Beneficiis ...irte Personen genommen werden. ...iące promotow, to iest Styczeń, ...c, Kwiecień i Pazdźiernik, w ...ch Promotowie tylko do godno...ościelnych brani bywaią.

...*rigueur.* die zwey Monate Ja...ius und Julius, in welchen der ...tor den ältesten graduirten Geistli... die Pfründen geben muß. Mie...e Styczeń i Lipiec, w ktorych ...tor starszym Promotom podług ...tarszeństwa beneficia wakuiące dać ...inien.

...*de faveur.* die Collator-Monate ...ilis und October, in welchen der Col...r nach seinem Belieben einem jeden ...duirten das erledigte beneficium ...n kan. Miesiące kolatorskie ...ecień i Pazdźiernik, w ktorych ...tor podług swey woli każdemu ...motowi beneficium wakuiące dać ...że.

...*Romains*, (menses Romani) die ...mer-Monate, ein Beytrag, den das ...tsche Reich dem Kayser zu einem ...ege oder zu einer andern Haupt...thwendigkeit giebet. Miesiące ...ymskie, to iest podatek, ktory na ...ynę albo na gwałtowną inszą po...ebę Niemieckie stany Cesarzowi da...ią.

...*solaire.* der Sonnen-Monat oder ...natlicher Umlauf der Sonnen um ... Thier-Zeichen im Thier-Kreise. ...iesiąc słoneczny albo obbieg słońca ...io znaku niebieskiego.

...*lunaire.* Monden-Monat; der mo...tliche Lauf des Mondes in 30 Tagen. ...iesiąc księżyczny albo obbieg księ...ca trzydźiestodniowy.

...*ois.* 1) in einem Monat; innerhalb vier ...ochen; 2) Monatsweise. 1) W miesiąc, ...e cztery niedziele; 2) miesiącami.

...*s avons tous les ans douze mois.* wir ...erden alle Tage älter. Co dźień w ...ea idziemy; co dźień się żyćia na...szego koniec przybliża.

...*en a pour ses neuf mois.* sie ist ...hwanger; sie hat die Kranckheit, die ...eun Monate währet. Zaszła płodem; ...ig się obiadła.

...*se*, *f. m.* (*Moyses*) Moses, der Jüdi...sche Gesetzgeber. Moyżesz, zakonodawca żydowski.

*Nota.* dieses Wort wird wie Moëse oder Moüise ausgesprochen. Słowo to się iako *Moëse* albo *Moüise* wymawia.

Moïse, *f. f.* Band oder Klammer, die ein stehendes Zimmerholtz befestiget. Klamra słupcowa, drewno w stoiączki ustawione zwieraiąca. § Les moïses d'un pont.

Moiser, *v. a.* mit Klammern ein stehendes Zimmerholtz verbinden. Klamrami drewno ćieśielskie stoiące zwierać.

Moisi, *f. m.* }
Moisissure, *f. f.* } der Schimmel, das Verschimmelte. Pleśń; omszenie. § Oter le moisi du pain; je ne saurois manger le moisi; la moisissure est dégoutante.

Moisir, *v. n.* }
*se moisir*, *v. r.* } (*mucescere*) schimmlich werden, schimmeln, verschimmeln. Pleśnieć, spleśnieć. § L'humidité fait moisir le pain; le pain se moisit; mon pain s'est moisi.

*moisir*, *v. a.* schimmlich machen. Spleśniałym czynić. § L'humidité a moisi ce pâté, ces livres, ces meubles.

*moisi*, *e*, *adj.* verschimmelt, schimmlich. Spleśniały. § Le pain moisi n'est pas bon; des confitures moisies.

Moison, *f. f.* 1) Verpachtung eines Ackers, Feldes, vor die Helffte oder den dritten Theil der Früchte; 2) Länge, die ein Stück Tuch haben soll; 3) Maß zu den Wein-Pfähle-Bündeln; 4) *obs.* ein Maß; 5) *obs.* Nutzen von einer Kuh. 1) Arenda roli, pola za połowę albo trzećią część urodzaiow; 2) dłuż postawu sukna; 3) miara od pękow tyczy do maćic winnych; 4) *obs.* miara; 5) *obs.* pożytek z krowy; pakt.

Moisonnier, *f. m.* Zinsmann, der dem Könige Zins-Getreide geben muß. Czynszownik, co Krolowi czynsz zbożowy daie.

Moissine, *f. f.* eine Wein-Rebe mit Trauben, die in der Weinlese nicht abgenommen wird, damit solche nach derselben auf dem Stock bleiben möge. Gałąź z gronami, ktorą aż po zbieraniu wina na maćicy zostawuią.

Moississure, *vid.* Moissure.

Moisson, *f. f.* (*messis*) 1) die Erndte; 2) das eingesammlete Getreide, so man eingeerndtet; 3) figürlich: reiche Erndte als erworbener Ehre, erhaltener Siege; 4) bey den Poeten: ein Jahr; 5) in einigen Land-Rechten: das Getreide oder Geld, was ein Pachter jährlich

jährlich dem Erbherrn der Güter zu liefern schuldig ist. 1) Zniwo, żęcie, albo czas żniwa; *2) żniwo, to co żną albo użęto; zboża żęte; 3) *w sensie figurycznym:* buyne żniwo czego iako nabytych honorow, zwyćięstw; 4) *u Poetow:* rok; 5) *w niektorych prawach ziemskich:* zboże albo pieniądze, ktore arendarz Panu dziedzicznemu corocznie dawać powinien. § 1) La moisson est belle; faire la moisson; il est mort durant la moisson; 2) on a fait saisir la moisson; recueïller sa moisson; 3) ce conquerant a recüeilli une ample moisson de gloire & de lauriers.

*la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.* die Erndte ist groß, aber wenig sind der Arbeiter; Worte aus dem Evangelio. *Słowa Ewangielii S.* żniwoć w prawdźie wielkie, ale robotnikow mało.

*il y a une grande moisson à faire à Japon.* es sind viel Ungläubige in Japan, die man zum Christlichen Glauben bekehren könte. Buyne robotnikom winnice Pańskiey Japonia obiecuie żniwo; wiele iest Pogan w Japonii do nawrocenia.

*mettre la faucille à la moisson d'autrui.* einem andern ins Gehege gehen; einem in sein Amt, in sein Handwerck greiffen. Polować na cudzym polu; w urząd się czyy wdźierać.

Moissonner, *v.n.* (*metere*) 1) erndten; 2) figurlich: verderben, verzehren, wegraffen, wegnehmen als der Tod die Menschen. 1) Żąć; 2) *figurycznie:* zbierać, niszczyć, kośić, zabrać; podćinać, iako śmierć kosą. § 1) On a moissonné les bleds & les seigles; 2) le cours des ans qui tout moissonne, vous fait si laide que personne ne veut se mettre dans vos fers; vôtre vie en sa fleur doit être moissonnée.

*moissonner des lauriers.* Sieges-Palmen zehlen. Liczyć palmy zwyćięskie.

*comme tu sémeras, tu moissonneras.* wie mans treibt, so gehts. Jak sobie pośćielesz, tak się wyspisz.

Moissonneur, *s.m.* (*messor*) ein Schnitter in der Erndte. Zeńca, żeniec. § Je voi dormir dans ces bois couchez les moissonneurs hâlez.

Moissure, Moisissure, *s. f.* der Schimmel. Pleśń.

*Moite, *adj.c.* feucht, naß, besser *humide.* Wilgotny, wilgny, mokry, *lepiey powiesz* humide. § Lieu moite; terre moite; chambre moite; ‹…› moite.

*l'élement moite.* in der Dichtkunst: Meer. *W wierszopisarstwie:* m‹…›

Moiteur, *s. f.* die Feuchte, Feuchti‹…› die Nässe, besser *Humidité.* Wi‹…› tność, wilgość, mokrość, *kształ‹…› sze słowo* Humidité. § La moi‹…› des draps qui n'ont pas étoit ‹…› séchez, peut causer du mal.

Moitié, *s. f.* 1) die Helffte, der ‹…› Theil; 2) eine Ehe-Frau, Ehe-G‹…› sin. 1) Połowa, połowica czeg‹…› małżonka. § 1) Avoir la plus g‹…› moitié; couper, partager par la mo‹…› c'est justement la moitié du livre‹…› moitié de nos compagnons resta ‹…› une moitié chaste & pleine d'apa‹…› un trésor.

*plus de la moitié de mes dépens sont p‹…›* die Helffte meiner Jahre ist vor‹…› ich werde nicht mehr so lange lebe‹…› ich gelebet habe. Większa połowa ‹…› moich minęła; iuż długo żyć nie ‹…›

Moitié, *adv.* 1) halb, zum Theil; 2) ba‹…› bald. 1) Poł, na poły; 2) to‹…› § 1) Un hermaphrodite est m‹…› homme, moitié femme; moitié ‹…› moitié d'argent; moitié laine, m‹…› soïe; les Centaures sont moitié ‹…› mes, moitié chevaux; 2) il exp‹…› ses desirs moitié par ses disc‹…› moitié par ses soûpirs.

*à moitié, adv.* zum Theil, halb, u‹…› Helffte. W poł, na poły. § So‹…› gent est à moitié depensé; cette ‹…› son est à moitié ruinée; cet habi‹…› à moitié usé.

*à moitié chemin.* auf dem halben W‹…› Na poł drogi.

*de moitié, adv.* über die Helffte; zu ‹…› sehr. Nad połowę; barzo. § Ce ‹…› cours a été trop long de moitié; ‹…› te sauce est trop poivrée de mo‹…› il en vaut moins de moitié.

*à moitié, adv.* auf die Helffte; die ‹…› te. Na połowę; w poł. § Du ‹…› plus d'à moitié bû.

*moitié figue, moitié raisin.* 1) halb ‹…› Bitten, halb mit Gewalt; 2) halb ‹…› einem, halb vom andern. 1) To p‹…› bą, to groźbą; 2) połowa od tego, ‹…› łowa od owego.

*moitié chair, moitié poisson.* halb und h‹…› bald so bald wieder anders; bald zu ‹…› sem bald zu jenem. To tak, to z‹…› wu onak; to z białego na czarne ‹…› z czarnego na białe.

*moitié guerre, moitié marchandise.* ‹…› gekaufft, halb gestohlen; halb mit Re‹…›

mit Unrecht. To kupiono to ...dziono; napoły kupnem, napoły ...otem.

...cher de la moitié. um die Helffte ...urer; noch halb so theuer. Połową ...ożey; ieszcze raz tak drogo.

...rabats la moitié. ich halte davon nicht ...ehr so viel. Już więcey o tym nie ... wiele trzymam. § S'il a fait ce ...e vous dites là, j'en rabats la moitié.

...e de moitié avec quelqu'un. mit ei... ...em zur Helffte halten. W połowi...ny handel z kiem wstąpić; na po...wę się z kiem umowić.

..., adj. vid. Mou.

...a, s. m. Art von Meer-Schweinen ...n der Grösse und Gestalt einer Tonne, ...eczka, ryba morska tego kształtu i ...y co beczka wielkości.

...aire, adj. f. (molaris) les dents mo...ires. die Backen- oder Stock-Zähne. ...by trzonowe.

...sse, adj. f. weichlich, weich, nur ...om Fleisch und Fischen. Miętki, ...ękuchny, o mieśiwie i rybach. § Il ...a quelque poisson qui ont la chair ...olasse, comme sont le barbeau, le ...erlan.

...davica, s. f. (moldavica) Türckisches ...elissen-Kraut mit einer blauen und ...eissen Blume. Pszczelnik Turecki ...kwieciem modrym i białym.

...davie, s. f. (Moldavia) Moldau, ein ...ürstenthum über Siebenbürgen. Mol...awia Xieństwo nad Siedmiogorską ...owincyą.

...drir, v. a. obs. zerqvetschen, zertreten, ...dten. Zdeptać, pogruchotać, zabić.

...e, adj. f. vid. Mou.

...e, s. m. (moles) 1) ein Damm, den ...an in die See bey einem Hafen macht ...er mauret; 2) Grabmahl bey den al... ...n Römern in Gestalt eines runden ...hurms; 3) ein Seefisch, der auch Mola ...isset. 1) Tama; grobla w morzu ...zy porcie murowana albo usypana; ... słup nagrobkowy u starych Rzy...ian na kształt okrągłey wieży; 3) ...ba morska, ktora się też mola na...ywa. § 1) Faire un môle; le môle ...u port de Marseille.

..., s. f. (mola) ein Monden-Kind, ...onden-Kalb; ein Stück Fleisch, das ... eines Kindes gebohren wird. Za...mad, płod niedoszony albo raczey ...tuka mięsa miasto płodu narodzona. ... elle est accouchée d'une môle.

...cule, s. f. (molecula) in der Heil... ...kunst: ein Theilchen. W lekarskiey ...: Cząstka, drobinka, proszek.

les molécules du sang. die kleinen Theilchen des Geblüts. Krwie drobinki.

Molement, Mollement, adv. (molliter) 1) weich, weichlich; 2) weich, wollüstig, weibisch, unbeherzt, zärtlich. 1) Miętko, miękko; 2) miętko, roskosznie, niemężnie, nikczemnie, pieszczotliwie. § 1) Il est couché molement; 2) il s'est porté molement à cela; elle est molement parée.

Moler, v. n. auf dem Mittelländischen Meer: mit gutem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Na morzu śrzodoziemnym: powiewnym wiatrem żeglować; mieć wiatr z tyłu. § Moler en poupe.

Molesse, Mollesse, s. f. (mollities) 1) in der Philosophie: die Weiche, das Weichseyn einer Sache; 2) Weichlichkeit, Zärtlichkeit, Wollust, Uppigkeit, weibisches Wohlleben; 3) wollüstige Zierlichkeit einer Stimme, der Worte. 1) W Filozofii: miękkość czego; 2) miękkość, pieszczota, pieściliwość, delikactwo nikczemne w życiu; 3) pieściliwość słow, mowy, głosu. § 1) Corps qui a de la molesse; 2) Sardanapale étoit plongé dans la mollesse; la ville de Sibaris sera décriée à jamais pour la molesse de ses habitans, qui a banni les coqs de peur d'en être éveillé; 3) ta parole, ta voix a trop de mollesse.

Molester, v. a. 1) obs. einem beschwerlich fallen; einen beschweren, belästigen; 2) in Gerichts-Sachen: einen müde machen; Verdruß zufügen, als mit einem langen Proceß, mit allerhand Advocaten-Streichen. 1) obs. Trapić, męczyć, niewczasować kogo; 2) w sądach: tępić kogo, iako długim procesem, subtelnostkami prokuratorskiemi. § 1) Molester une personne; 2) molester quelqu'un par des procez, par des chicanes.

Molet, Mollet, e, adj. 1) sehr weich; 2) frisch, weich, neugebacken, vom Brodt und Backwerck. 1) Miękuchny, miękutynki; 2) miętki, świeży, o chlebie i ciastach. § 1) Lit molet; cela est doux & molet; 2) pain molet.

œufs molets. weiche Eyer. Miętkie iayka.

Molet, s. m. 1) eine kleine Frantze an den Vorhängen und Qvasten; 2) die Wade, das dicke Fleisch an den Beinen. 1) Frężla mała u firanek i kutasow; 2) łyst, pęga, ikra u nogi.

molets, plur. zarte Goldschmieds-Zänglein. Kleszczyki subtelne złotnicze.

molet d'Inde, molet de Perou. Americanischer

nischer Mastix-Baum. Drzewo mastykowe Amerykańskie.

Moleton, *s. m.* ein weicher Rasch zum Unterfutter. Rasa miętka do podszewek. § De fort bon moleton.

Molette, *adj. c.* beym Gärtner: klein, ungestalt, krumm, von Gurcken und Melonen. *U ogrodnika:* mały, krzywy, niekształtny, *o ogorkach i melonach.* § Melon molette; concombre molette.

Molette, Molete, *s. f.* 1) das Sporn-Rädlein, Rädlein an den Spornen; 2) Wirbel, Zopf, Busch Haare auf der Stirne des Pferds; 3) Stein-Galle, ein weiches Gewächs von der Grösse eines Hüner-Eyes in den Fesseln des Pferdes; 4) eine Spule oder Spindel mit einem eisernen Haken, womit der Seiler und Bortenwircker die Schnüre zusammendrehet; 5) Läuffer, Reibe-Stein, womit der Mahler die Farben auf dem Marmor zerreibt; 6) Brillen-Klotz, ein rundes Holtz wie ein Faß-Spund, worauf man die Brillen-Gläser zurichtet. 1) Ostrogi kołko kolące; bodziec; 2) czupryna na czele końskim; 3) wrzod wodnisty w pęcinach końskich tey wielkości co iaie kurze; 4) cewka z haczykiem, powroźnikom i pasamannikom do skręcenia sznurkow służąca; 5) kamień, ktorym malarz trze farby na marmurze; 6) pieniek, drewno na kształt szpuntu beczkowego, na ktorym okularnik śkiełka kształtuie. § 1) La molette de son épron est pleine de sang; 2) le cheval doit avoir une molette au front; 3) ôter une molette; le repos guérit la molette.

Moli, *s. m.* (*moly*) Moly ein Kraut das gelbe und blaue Blumen trägt, und wider alle Zauberey dienen soll. Smagliczka, ziele o żołtym albo niebieskim kwieciu, na wszystkie czary ma bydź dobre. § Moli blanc, moli jaune.

Moliant, *adj.* geschmeidig, weich, vom Leder. Gibki, miękuchny, smagły, *o rzemieniu.* § Cuir moliant.

Molienne, *vid.* Moline.

Moliere, *s. f.* eine Mühlstein-Grube. Osełna gora, gdzie kamienie młyńskie i osły łamią.

Moliere, *adj. c. dent moliere.* ein Backzahn. Ząb trzonowy.

*pierres molieres.* Mühl-Steine, Werck-Stücke, Bau-Steine von der Art der Mühl-Steine. Kamienie młyńskie; osełe, kamienie łamane tegoż gatunku ktorego są młyńskie.

Molinet, *s. m. obs.* eine Mühle. Mł

Molinet, *vid.* Treüil.

Molifier, *v. a.* bey den Medicis: ( chen. *U medykow:* zmiękczyć. remede molifiera les humeurs; c taplâme est bon pour molifier u meur.

Molinier, *s. m. obs.* ein Müller. narz.

Molina, *s. m.* Ludovicus Molina ein nischer Jesuit, dessen Lehre einig schöffe in Franckreich widerstreben. dwik Molina Jezuita Hyszpański nauce się niektorzy Biskupi Fr scy sprzeciwiaią.

Molinien, ne, *adj.* Molinistisch. nistski; Molinowy. § Tu viens infecter d'un sens Molinien.

Molinisme, *s. m.* (*Molinismus*) die des Molina. Molinistwo; nauk liny namienionego. § Le Jansen & le Molinisme font bien du dans le monde savant, sur tout d la constitution de Clément XI, quelle sont condannez 101 propos du nouveau Testament du P. nel; il n'y a pas une Républiqu tholique qui a reçû cette con tion.

Molinien, ne.
Moliniste, *s. m. & f.* (*Molinist*- Molinist, der der Lehre des Moli hängt. Molinista, co Ludwika liny naukę wyznawa. § Les M istes sont intrigans; elle est un Moliniste.

Molinos, *s. m.* Michael de Molinos: heber der Qvietisten die von einiger Molinisten genennet werden, diese ser war 1640 gebohren und starb im Gefängniß. Michał *de Mo* ktorego Kwiestowie, od niekt Molinistami nazwani, naśladuią cerz ten narodził się 1640, a um więzieniu 1696.

Molinosisme, *s. m.* Qvietisterey, Lehr Michaelis de Molinos. Kwiety nauka kacerska Michała *de Moli*

Molinosiste, *s. m.* ein Qvietist, Mol Kwietista, Molinista.

Molir, Mollir, *v. n.* (*mollescere*) 1) w teigig, anbrüchig werden, insonder vom Obst: 2) nachlassen, vom W de: 3) stolpern, anstossen, von P den: 4) figürlich: wanckelmüthig den, wancken; 5) weichen, von Armee: 6) nachgeben. 1) Zmiękc ulegać się *o owocach:* 2) spuszc nieco przestać, *o wiatrach:* 3) p knąć się *o koniach:* 4) *figurycz* chw

…awiać się, poruszonym się pokazać; …] wzad cofnąć, kroku ustępować, …chodźić, *o woyſku:* 6) ustępować ko…u w czym. § 1) Poire qui com…ace à molir; 2) le vent molit; 3) …eval qui molit extrêmement; 4) …t un homme qui commence à mo… 5) les troupes moliſſent à l'aîle …roite; 6) il molit d'abord.

…ir, *v.a.* nachlaſſen etwas Aufgeſpann…, als eine Saite. Spuſzczać co na…ionego, iako ſtronę. § Molir la …orde.

…laine, *ſ. f.* Königs-Kertzen, Wüll…raut. Dźiewanna źiele.

…laſſe, *vid.* Molaſſe.

…lle, *adj. vid.* Mou.

…le, *ſ.f.* (*molle*) ein groſſer Baum im …önigreich Peru, deſſen Blumen, Blät…r, Obſt und Safft wie Dille riechen …d in Apothecken zu finden ſind. …rzewo wielkie w króleſtwie Perwań…kim, kwiecie, liśćie, owoc, i ſok iego …ywaią w aptyce i koprem pachną. … Les feuilles de la molle ſont pro…res pour les enflures des jambes.

…llement, Molleſſe, …llet, Moleton, …llifier, Mollir, ) *vid.* Moler, Moli:

…lue, *vid.* Morue.

…lucca, *ſ.f.* (*Molucca*) Spaniſche Me…liſſe. Meliſa, pſzczelnik hyſzpański. … Il y a des éſpeces de Molucca; Mo…lucca lævis & Molucca ſpinoſa.

…ly, *vid.* Moli.

…lyboïdes, *ſ. m.* Art von Bley-Ertzt. Gatunek kruſzcu ołowianego.

Moment, *ſ. m.* (*momentum*) 1) ein Au…genblick; 2) Zwiſchen-Zeit, kleine Zeit. 1) Moment, oka mgnienie; 2) chwił…ka, czas krociuchny, miedzyczaſie krotkie. § 1) Cela ſe fait en un mo…ment; 2) ce malade a de bons mo…mens; cet inſenſé a quelque fois de bons momens.

…out moment, *adv.* ohne Aufhören, alle Augenblick. Bez przeſtanku, ço mo…ment.

…dernier moment. die Stunde des Todes. Godzina śmierći.

Momentanée, *adj. f.* (*momentaneus*) in der Philoſophie: das im Augenblick entſtehet, augenblicklich. *W filozofii:* momentalny; w okamgnieniu się dźie…iący. § L'action de la lumiere n'eſt pas tout à fait momentanée comme on l'avoit crû.

Momerie, *ſ. f.* 1) Mummerey, Gauckel-Spiel, Poſſen, lächerliche Geberden, Schertz-Reden; 2) verſtellte Geberden, Gauckel-Spiel, Verſtellung, Gleiſnerey. 1) Figle, pleſy, kuglowanie, śmieſzne miny; żarty; 2) farbowane poſtaweczki, obłuda, nieſzczerość. § 1) Il a reprimé l'orgüeil du bourgeois inſolent par ſes momeries; ce n'eſt qu'une pure momerie; 2) l'affection de cette femme eſt une pure momerie.

Momie, *ſ. f.* (*mumia*) 1) eine Mumie, iſt ein balſamirter Menſchen-Cörper aus Egypten, woſelbſt ſie etliche hundert Jahr in den Hölen gelegen, aus welchen ſie gegraben und zur Artzeney verbraucht werden; 2) ein im Lybiſchen Sande vertrockneter Cörper; 3) ein Safft, der von den eingeſalbeten Cörpern oder vielmehr aus einem Arabiſchen Felſen flieſſen ſoll. 1) Mumia, trup człowieczy balzamowany z Egiptu, gdźie go z pieczarow podźiemnych, w ktorych kilka ſet lat leżał, dobywaią i do lekarſtwa zażywaią; 2) trup wyſchły w piaſzczyſtey Libii; 3) kley albo ſok z balzamowanych trupow albo raczey z ſkał Arabſkich ćiekący. § 1) On trouve de curieuſes matiéres de momies, dans la troiſieme lettre de la peregrination à Jéruſalem du Prince Chriſtofle Radźiwil Palatin de Vilne.

Momin, *ſ. m.* eine Frucht wie kleine Gurcken aus den Antilliſchen Inſeln. Owoc z wyſep Antyliyſkich na kſztałt małego ogorka.

Momon, *ſ. m.* 1) Würffel-Spiel der Maſqven auf einem Carneval; 2) das Geld um welches in dieſem Spiele geſpielet wird. 1) Granie w koſtki maſzkarnikow na karnawałach; 2) pieniądze, o ktore maſzkarnicy w koſtki graią.

**courir un momon.* ſich zum Zwey-Kampf ſtellen. Stanąć na poiedynek.

Mon, ma, *pronom poſſeſ. conjunct.* meine. Moy. § Mon livre, mon ami; ma maîtreſſe; mon ame; mon inclination.

*Nota.* vor einem ſubſt. fem. gen. das ſich auf einen vocalem anfängt, ſetze nicht ma ſondern mon. Przed *ſubſt. fem. gen.* na *vocalem* się zaczynaiącym *mon* położyć trzeba, a nie *ma*.

*c'eſt mon.*
*c'eſt un ſavoir mon.*) *vulg.* es iſt noch im Zweiffel; es iſt noch eine groſſe Frage. Jeſzcze to wielka wątpliwość w tym.

Monacal, e, *adj.* (*monachalis*) im Spott: mönchiſch, pfaffiſch. *Szydząc:* mnichowſki. § Il a l'air monacal; eſprit, ſentiment monacal; penſée, vie monacale.

Monacalement, *adv.* im Spott: mönchisch, pfaffisch. *Szydząc:* po mnichowsku. § Vivre monacalement.

Monachisme, *s. m.* (*monachismus*) im Spott: das Pfaffen-Wesen, Mönchs-Leben. *Szydząc:* mnichowstwo; stan mnichowski. § Le Monachisme n'est plus si régulier qu'autre fois.

Monaco, *s. m.* 1) Monaco, Schloß in Italien; 2) ein Italiänischer Thaler der in Monaco geschlagen wird; 3) ein länglichtes Schälchen oder Näpffchen. 1) Monako, zamek we Włoszech; 2) talar włoski na tym zamku kowany; 3) czareczka czołnkowata.

Monarchie, *s. f.* (*monarchia*) 1) Monarchie, monarchische oder unbeschränckte Regierung; 2 ein monarchisches Reich; 3) in der Historie: eine von den vier Welt-Monarchien als die Assyrische, Persische, Griechische und Römische. 1) Monarchya, samowładztwo, iednowładztwo; iednorządztwo, wolnowładztwo; 2) Państwo wolnowładne; 3) *w Hystoryi:* iedna ze czterech Monarchyy swiata, iako są Asyryyska, Perska, Grecka i Rzymska. § 1) Aimer la monarchie; haïr la monarchie; 2) la Moscovie est une monarchie; 3) durant la Monarchie Romaine.

Monarchique, *adj. c.* (*monarchicus*) monarchisch. Monarchyczny, wolnowładny, iednowładny, iednorządny. § Un Etat Monarchique.

Monarchiquement, *adv.* (*monarchice*) monarchisch, königlich. Monarchycznie iednowładnie, wolnowładnie. § Gouverner monarchiquement.

Monarchiques, *s. m.* (*monarchici*) gewisse Arianische Ketzer. Pewni Aryańscy kacerze.

Monarcholatre, *s. m.* der die Monarchische Regierung vor die beste hält. Miłośnik iednowładztwa.

Monarchomaque, *s. m.* ein Feind der Monarchischen Regierung. Nieprzyiaciel samowładztwa albo rządu monarchicznego.

Monarque, *s. m.* (*monarcha*) ein Monarch, ein mächtiger König. Monarcha, iednowładzca, wolnorządzca; Pan pełnomocny. § Un bon monarque; un puissant monarque; un grand monarque.

Monastere, *s. m.* (*monasterium*) ein Kloster. Klasztor, monaster. § Un beau monastére; il est chassé de son monastére par ses desordres.

Monastique, *adj. c.* (*monasticus*) klösterlich. Zakonny, klasztorny. § Discipline monastique; professer la vie mo[...] que.

Monbeliard, *s. m.* Zwillig zu Matr[...] Cwelich do materacow.

Moncaïar, Mancayar, *s. m.* ein dü[...] wollner ins Creutz gewirckter [...] Materya cienka wełniana na k[...] strefowana.

Monceau, *s. m.* ein Hauffen. Kupa, [...] mada. § Un petit, un grand m[...] ceau; amasser en un monceau.

Moncba, *vid.* Monka.

Monçon, *vid.* Monson.

Mondain, e, *adj.* (*mundanus*) wel[...] irrdisch, weltlich gesinnt, eitel. Z[...] ski, światowy, marny, doczesny, [...] lesny. § Pour un devot elle a l'e[...] un peu trop mondain; il mene [...] vie fort mondaine; il vit d'une fa[...] mondaine; il ne regarde pas les c[...] ses mondaines.

Mondain, *s. m.* 1) ein Welt-Mann, [...] weltlich-gesinnter; ein geschickter [...] erfahrner Welt-Mann. 1) Człek zi[...] ski; człowiek światowy; cieles[...] 2) człek sprawny i doświadcz[...] § 1) Les mondains tremblent [...] aproches de la mort; 2) c'est un [...] mondain.

*Mondainement, *adv.* weltlich, [...] fleischlich. Po światowemu, cieles[...] § Il vit fort mondainement.

*Mondanité, *s. f.* in geistlichen Red[...] weltliche Eitelkeit. *W nabożnych [...] wach:* marność swiata; ziemskie r[...] czy. § Mépriser les plaisirs & [...] mondanitez.

Monde, *s. m.* (*mundus*) 1) die Welt; [...] in der Philosophie: Systema, W[...] Gebäude, Ordnung nach welcher sich [...] Gelehrter die Bewegung der Welt-[...] per vorstellet; 3) in geistlichen Red[...] die Welt, die Sterblichen, die Mensch[...] in der Welt; 4) die Welt, die Sünd[...] die Gottlosen; 5) Eitelkeit der Welt; [...] Welt; 6) in den Wappen: eine E[...] Kugel; 7) ein Hauffen Leute; *8) Hau[...] genossen, Bedienten; die Leute ein[...] Herrn, besser gens; *9) grosse Men[...] viel, besser quantité. 1) Swiat; 2) *Sis[...] ma mundi* albo porządek podług kt[...] rego Filozof obroty Luminarzow świ[...] ta stanowi; 3) *w nabożnych materyac[...]* świat, światowe albo ziemskie rzeczy, śmiertelni; światowi; 4) grzesznicy, bezbożni ludzie; 5) świat; marnoś[...] świata; 6) *w herbach:* glob ziemsk[...] 7) tłum; kupa, gromada ludzi; *8) domowi, słudzy; poczet sług, *kształ[...] tnieysze słowo* gens; *9) gwałt, wielk[...] rzec[...]

rzecz, siła czego, *słowo* quantité *pięknieysze.* § 1) On demande en Philosophie si le monde a commencé; il est impossible qu'il y ait plusieurs mondes; 3) le monde de Descartes est ingénieux; 3) le monde est aveugle, il ne connoit pas la vertu; quitter le monde; on se jette dans la dévotion pour se consoler de n'être plus propre aux intrigues du monde; 4) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux qui vous m'avez donné; 5) renoncer au monde; 6) Christofle Colomb portoit un monde pour cimier; 7) il a une quantité de monde devant sa porte; il y a du monde devant sa maison; 8) tout mon monde n'est pas venu; 9) on vit un monde de prodiges.

*le nouveau monde.* die neue Welt; America. Nowy Swiat; Ameryka.

*le monde soûterrain.* (mundus subterraneus) die unterirdische Welt, die Schätze der Erden, Titel eines Buchs, das der berühmte Kircher ein Jesuit geschrieben. Swiat podziemny, *tytuł księgi, ktorą Kircher sławny Jezuita o kruszcach, kamieniach i innych rzeczach podziemnych napisał.*

*le grand monde.* vornehme Leute, grosse Herren. Wielcy Panowie. § Fréquenter le grand monde.

*le monde poli; le beau monde; les gens du monde.* ehrbare Leute. Ludzie co słusznieysi. § Il y a des jours qu'on ne laisse entrer que le beau monde aux Tuilleries & au Louxembourg.

*il n'entre ici que du beau monde.* es werden hier nur ehrbare Leute eingelassen. Co słusznieyszych tu tylko wpuszczaią.

*le monde savant.* die Gelehrten; die gelehrte Welt. Uczeni ludźie; swiat uczony.

*c'est le plus savant du monde.* er ist der gelehrteste von der Welt. Nayuczeńszy to człowiek na całym świećie. § C'est le plus galant & le plus savant homme du monde; il paroit le plus civil du monde.

*c'est la chose du monde que j'aime le plus.* diese Sache liebe ich in der Welt am meisten. Tę rzecz naybarźiey na świećie kocham.

*il n'a rien du monde.* er hat nichts in der Welt; er ist sehr arm. I kołka na swiećie nie ma swego; barzo iest ubogi.

*voir le monde.* 1) das Licht der Welt erblicken; 2) mit Leuten umgehen. 1) Narodźić się, przyyść na świat; 2) z ludźmi kowersować.

*entrer au monde.* 1) mit Leuten umzugehen anfangen; 2) gebohren werden. 1) Zacząć z ludźmi kowersować; ukazać się na świat; 2) narodźić się.

*venir au monde.* gebohren werden, zur Welt kommen. Narodźić się. § Il vient au monde le quatriéme Janvier.

*quitter le monde.* 1) sterben, die Welt verlassen; 2) die Welt verlassen, der Welt absterben. 1) Umrzeć, rozłączyć się z światem; 2) świat porzućić; świat opuśćić; świata poprzestać.

*mettre au monde.* gebähren, zur Welt bringen. Narodźić, powić. § Elle a mis quatre enfans au monde.

*être du monde.* 1) im weltlichen Stande leben; 2) weltlich seyn, die Welt lieben. 1) W świeckim żyć stanie; 2) świat kochać; mieć coś świata.

*courir le monde.* in der Welt herum laufen. Po świećie biegać.

*il est allé à l'autre monde.* er ist in die andere Welt gegangen; er ist gestorben. Z drugim się wita światem; umarł.

*penser à l'autre monde.* an seinen Tod gedencken. Myślić o drugim świećie; śmierć sobie przypominać.

* *depuis que le monde est monde.* so lange die Welt stehet; zu allen Zeiten. Od dawnych czasow; iak świat iest światem.

*ainsi va le monde.* so geht es in der Welt; so ist der Welt ihr Lauf. Tak się plećie, tu na świećie; taki świat.

*il faut laisser le monde comme il est.* man muß die Welt bey ihrer Weise lassen. Swiata nie poprawisz, zawsze takim będzie.

*savoir (connoître) son monde.* sich in die Welt schicken; mit Leuten umzugehen wissen. Znać się na biegu świata; znać się na ludźiach.

Monde, *adj.* (*mundus*) rein, von den Thieren im alten Testament. Czysty, *o zwierzętach starego zakonu.* § Il y avoit des bêtes mondes & des bêtes immondes.

Monder, *v. a.* (*mundare*) 1) aushülsen, abhülsen; 2) in der Mühle: abspitzen, die Schale abstampfen. 1) Wyłuszczać, wyłupać źiarno, orzech; 2) *w młynie:* obiiać, otłuc proso, ięczmień. § 1) Monder les noix.

*millet mondé.* Hirse-Grütze. Jagły, iaglana kasza.

*orge mondé.* Graupen von Gerste. Krupa ięczmienna.

*monder la casse.* in der Apothecke: das Marck aus der Cassie brechen, zerreiben und

und durchsieben. *W aptyce:* drzeń z kasyi wyłamać, zetrzeć i przesiać.

Mondificatif, ve, *adj.* reinigend ein Geschwür oder Wunde. Czyszczący rany, wrzody. § Des onguens mondificatifs.

Mondifier, *v. a.* reinigen, rein machen, ein Geschwür, eine Wunde. Czyśćić, chędożyć wrzod, ranę.

Mondilo, *f. m* ein Viertel-Scheffel in Palermo. Cwierć korca w Palermie.

Mondique, *vid.* Pyrites.

Mondit, e, *adj.* in Gerichten: mein erwehnter. *W sądach:* moy namieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.

Mondrain, Mondrin, *f. m.* in der Seefahrt: ein kleiner Berg. *W marynarstwie:* gora mała; pagorek.

Moneage, *f. m.* das Müntz-Recht. Prawo kowania monety.

Monétaire, *f. m.* (*monetarius*) Ober-Müntzmeister, Müntz-Aufseher. Przełożony mynicy.

Mongopoes, *f. m.* eine Art Indianischen Cattuns. Gatunek bagazyi Indyyskiey.

Monial, e, (*monialis*) Kloster-, klösterlich. Zakonny, klasztorny.

Monial, *f. m.* ein Mönch. Mnich.

Moniale, *f. f.* eine Nonne. Mniszka. § Les monastéres des moniales sont sujets à la visite des Evêques quant à la clôture.

Monine, *f. f.* Aeffin; ein Affen-Weiblein. Małpica; małpa samica.

*Moniteur, *f. m.* (*monitor*) Vermahner, Warner. Przestrzegacz.

Monition, *f. f.* (*monitio*) 1) Ermahnung, Vermahnung an einen Geistlichen sein ärgerliches Leben zu bessern; 2) öffentliche Vorlesung dieser Warnung; 3) in Rechts-Händeln: Auflage, Befehl etwas zu thun. 1) Admonicya, napomnienie duchownego, aby się poprawił; 2) publiczne czytanie tego napomnienia; 3) *w sprawach sądowych:* rozkaz. § 1) Monition Canonique; faire trois monitions.

Monitoire, *f. m.* (*monitorium*) eine Vermahnung, daß ein ieder alle Umstände, die von einer vollführten That bekannt sind, bey Straffe des Kirchen-Banns entdecken soll. Monitorium albo napomnienie, aby każdy pod klątwą wszystkie okoliczności, ktore mu o występku popełnionym są wiadome, wyiawił. § Fulminer un monitoire; obtenir un monitoire.

Monitorial, e, *adj* erlaubend ein Monitorium von der Cantzel abzukündi- Zezwalaiący *monitorium* z kazaln- publikować. § Expedier des lett- monitoriales.

Monka, *f. m.* ein Maß zum Reis auf Insel Madagascar. Miara do ryżu wyspie Madagaskarskiey.

Monneage, *f. m. vid.* Monoïage.

Monnoïe, *vid.* Monoïe.

Monnoïerie, *vid.* Monoïerie.

Monoceros, *f. m.* (*monoceros*) ein E- horn. Jednorożec.

Monocle, *vid.* Oculaire simple.

Monocorde, *f. m.* (*monochordium*) 1) musicalisches Instrument mit Sayt- die Proportion der Töne zu erforsch- 2) iedes musicalische Instrument m- einer Sayte, als die Schiffs-Tromp- 1) Instrument muzyczny z strona- do wynalezienia tonow proporc- 2) każdy instrument muzyczny o- dney stronie, iako iest tubamaryna

Monocule, *f. f.* ein einfaches Brill- Glas zum Lesen. Okulary poiedy- kowe.

Monoculiste, *f. m.* (*monoculus*) ein E- äugiger. Jednooki.

Monogamie, *f. f.* (*monogamia*) einm- lige Ehe, da man nur einmal heyrath- Jednożeństwo.

Monogramme, *f. m.* (*monogramma*) e- verzogener Nahme; Nahmens-Zu- Handzeichen; die ersten Könige Franckreich pflegten sich solcher b- den Unterschrifften zu bedienen. Zn- podpisu; cyfra z liter początk- wych; *takich cyfer pierwsi Krolow- Francuscy w podpisach zażywali.*

Monoïage, *f. m.* das Geldprägen. Bici- kowanie pieniędzy. § Pas un Auteu- n'a parlé de la machine, avec la que- le le monoïage est fait.

*le droit de monoïage.* das Müntz-Rech- Prawo kowania monet.

Monoïe, Monnoïe, *f. f.* (*moneta*) 1) ein- Müntze, ein Stück Geld; 2) die Münt- ze, das Müntzhaus; Müntzstäte, wo ma- Geld schlägt; 3) klein Geld. 1) Pie- niądz, moneta każda; 2) mynica, min- ca; mieysce, gdźie biią pieniądze; 3) drobne pieniądze. § 1) Battre, fraper, fabriquer la monoïe; donner cours à la monoïe; débiter des monoïes étrangéres; 2) il y a en France une Cour des monoïes, qui juge souverainement de ce qui regarde les monoïes; porter de l'argent à la monoïe; 3) il a changé un ducat en monoïe; je n'ai point de monoïe sur moi.

*Fauſſe monoïe.* falſche Münze. Fałſzywa moneta.

*Il feroit de la fauſſe monoïe pour lui.* Er gienge ihm zu Liebe durchs Feuer. Dałby się zań upiec.

*Paier quelqu'un de la même monoïe; païer quelqu'un en même monoïe.* einen mit gleicher Münze bezahlen. Wet za wet komu oddać.

Monoïer, *v. a.* münzen, Geld prägen. Monetę kować; pieniądze bić. § Monoïer les matiéres par la voïe du marteau.

*Ses louanges ſont monoïées.* ſein Lob iſt erkaufft. Zakupione ſą pochwały iego; przedarował tych co go chwalą.

Monoïer, Monoïeur, *ſ. m.* ein Münzer, der die Münze prägt. Mincarz, co pieniądze kuie.

*Faux monoïeur.* ein falſcher Münzer. Fałſzerz mynice, co fałſzywe kuie pieniądze.

Monoïerie, *ſ. f.* 1) Ort in der Münze, wo das Geld gepräget wird; 2) Egel-Kraut, Pfennig-Kraut. 1) Mieyſce w mynicy, gdźie pieniądze kuią; 2) pieniężnik, ſpiwrzod, ſtowrzod, poley gęsi żiele.

Monoïeur, *vid.* Monoïer, *ſ. m.*

Monologue, *ſ. m.* (*monologium*) eine Scene in der Comödie, in welcher nur eine Perſon agiret. Scena komedyyna, w ktorey iedna tylko agituie perſona.

Monomachie, *ſ. f.* (*monomachia*) ein Zweykampf. Poiedynek; poryczka poiedynkowa.

Monome, *ſ. f.* in der Algebra: einfache Gröſſe. *W algiebrze*: wielkość poiedynkowa.

Monopetale, *adj. c.* einblätterich. Jednoliſtny.

Monopole, *ſ. m.* (*monopolium*) 1) eine Auflage auf eine Waare; 2) das Recht eine Waare allen zu verkauffen; ein Monopolium oder Zwang-Verkauf; 3) *obſ.* heimliche Rottirung, Verſchwörung. 1) Podatek od towaru; 2) ſamokupſtwo; 3) *obſ.* ſpiknienie, ſprzysiężenie. § 1) Un facheux monopole; mettre un monopole ſur quelque marchandiſe.

Monopoler, *v. n. obſ.* heimliche Rottirung machen. Spiknąć się; zbuntować się.

Monopoleur, *ſ. m.* 1) der eine Art Waare allein zu verkauffen das Recht hat; 2) ein Leute-Schinder; 3) *obſ.* ein Aufrührer. 1) Samokupiec; 2) zdzierca, łupieżca; 3) *obſ.* buntownik.

Monoptére, *ſ. m.* (*monopterium*) im Alterthum: runder Tempel auf Seulen ohne Mauren. *W ſtarożytności*: świątnica okrągła na filarach bez ścian.

Monorime, *ſ. m.* (*monorythmus*) ein Gedicht, deſſen Verſe ſich auf einerley Reime endigen. Wierſze poetyckie iednakowe kadencye maiące.

Monoſilabe, *ſ. m.* (*monoſyllabus*) ein einſylbiges Wort. Z iedney tylko ſylaby słowo złożone.

Monoſilabe, *adj. c.* einſylbig. Jednoſylabny.

Monothélites, *ſ. m. plur.* (*Monothelitæ*) Ketzer in der erſten Kirche, die Chriſto nur den menſchlichen Willen zueigneten. Kacerze w pierwſzym Kościele Chryſtuſowi tylko wolą człowieczą przywłaſzczali.

* Monotone, *adj. c.* der immer in einem Tone redet und ſinget. Co zawſze iednym tonem mowi albo śpiewa. § Ce Prédicateur eſt monotone.

Monotonie, *ſ. f.* unveränderter Ton im Leſen und Singen. Mowienie albo śpiewanie iednakowym zawſze tonem. § La monotonie eſt ennuïeuſe, dégoûtante, deſagréable, facheuſe; ſa monotonie eſt inſuportable.

Monpelier, *vid.* Montpelier.

Mons, *ſ. m.* im Scherz: der Wirth; der Hausherr. *Zartem*: pan w domu ſwym; goſpodarz. § Mons eſt-il au logis?

Monſeigneur, *ſ. m.* 1) Titel, den man Königlichen Printzen, Fürſten und Grafen, Cardinälen, Ertz-Biſchöffen, Biſchöffen und ſehr hohen Bedienten zu geben pflegt; 2) der Dauphin, der älteſte Frantzöſiſche Printz; 3) *obſ.* ein Heiliger. 1) Jaśnie Oświecony; Jaśnie Wielmożny, *tytuł Krolewiczom Xiążętom i Grabiom, Kardynałom, Arcybiſkupom Biſkupom, i wyſokim barzo Dygnitarzom przyzwoity*; 2) Delfin, ſyn pierworodny Krola Francuſkiego; 3) *obſ.* święty. § 1) A ſon Alteſſe Sereniſſime Monſeigneur le Prince; à Monſeigneur l'Eminentiſſime Cardinal de N.; à ſon Excellence Monſeigneur le Comte N. Evêque de N.; à Monſeigneur le Prémier Préſident; 2) Monſeigneur eſt un de meilleurs Princes du monde.

*Meſſeigneurs, plur.* Ihro Excellentzen, Excellentzen die Herren. Jaśnie Wielmożni Ich Mość Panowie; JW. JW. I. M P P. § Les Meſſeigneurs l'Evêque de Culm & le Palatin de Maſovie.

Monſieur, *ſ. m.* 1) der älteſte Bruder des Königs

Königs in Franckreich; 2) Herr, mein Herr; 3) von vornehmen Leuten: ein Hausherr, Herr des Hauses; 4) im Spott oder Unwillen: Herr. 1) Starszy Brat Krola Francuskiego; 2) Pan; Jego Mość Pan; Was Pan; Mości Panie; 3) *o ludziach co słuszniejszych:* pan w domu swoim; gospodarz; 4) *szydząc albo z niechęci:* pan. § 1) Monsieur a épousé une Princesse Allemande; c'est un gentil-homme de Monsieur; 2) assurez vous, Monsieur, de mes très-humbles services; Monsieur vôtre Frére est parti; Messieurs vos Fréres sont arrivez; 3) Monsieur est-il sorti? Monsieur est-il au logis? 4) ce n'est pas ce que je vous dis, Monsieur le sot; o Monsieur le respectueux, que vous avez peu de sens de n'avoir pas poussé vôtre fortune.

*Messieurs les Etats généraux des Provinces unies.* die General-Staaten der vereinigten Niederlande. Stany Rzeczypospolitey Holenderskiey.

*Messieurs de la Religion.* die Hugonotten oder Protestanten in Franckreich. P. P. Dysydenci we Francyi.

**devenir un gros Monsieur.* ein grosser Herr werden. Wielkiem zostać Panem.

**faire le Monsieur.* einen grossen Herrn vorstellen. Zakrawać na Pana wielkiego.

Monson, Monçon, Mousson, *s. m.* in der Seefahrt: Muson, Passat-Wind; ein Land-Wind, der sich an gewissen Orten gar nicht verändert. *W żeglarstwie:* wiatr coroczny; wiatr nieodmienny na niektorych świata mieyscach.

Monsterculle, *s. m.* eine hell-carmoisinfärbige und weisse Tulpe. Tulipan biały i jasnokarmazynowy.

Monstier, *vid.* Montier.

Monstre, *s. m.* (*monstrum*) *pr.* Monstre. 1) eine Missgeburt, Ungeheuer, Wunder-Thier; 2) ein ungestaltes Weib; 3) Abscheu, Ungeheur, vom Geitz, von einem unformlichen Gebäude, von einem abscheulichen Laster u. d. g. 4) eine Blume oder Kraut; das doppelte Blätter hat; gefüllt. 1) Płod dziwny, niezwyczayny; potwora; chyba; 2) maszkara, larwa, szpetna białagłowa; 3) bezecność, *monstrum,* straszydło, *o łakomstwie, niekształtnym budynku, bezecnym uczynku* &c. 4) ziele albo kwiat listki podwoyne maiący. § 1) Un monstre étonnant; monstre marin; 2) c'est un monstre; c'est un monstre que cette femme; 3) c'est un monstre d'architecture; ce vieillard est un monstre d'avarice; cela est un monstre dans la morale; c'est un monstre qu'il faudroit exterminer; le peuple séditieux est un monstre à cent têtes.

*monstre double.* eine gefüllte rothe Pomerantzen-färbige und gelbe Tulpe, sie hat mehr als hundert Blätter. Tulipan pomarańczowy i żołty, więcey niż sto listkow maiący.

*monstre simple.* eine grosse gelbe und rothe Tulpe. Tulipan wielki żołtoczerwony.

*monstre pale.* eine sehr grosse blaß-leibfärbige Nelcke. Goździk barzo wielki bladocielistego koloru.

Monstre, Monstrer, *vid.* Montre, Montrer.

Monstrueux, euse, *adj.* (*monstrosus*) 1) unnatürlich; ungeheuer, entsetzlich; 2) ungestalt, ungeschickt, abscheulich; 3) wundersam, erstaunens-würdig. 1) Dziwny, nienaturalny, potworny, dziwnostraszny; 2) niekształtny, niezgrabny, bezecny; 3) dziwny, podziwienia godny. § 1) Union monstrueuse; animal monstrueux; poisson monstrueux; 2) une maison monstrueuse; 3) une mémoire, une débauche monstrueuse; un monstrueux caprice.

*grandeur monstrueuse.* ungeschickte Grösse. Niekształtna wielkość.

Monstrueusement, *adv.* ungeheuer, ungewöhnlich, sehr. Dziwnie, dziwnostrasznie, niezwyczaynie; strasznie. § Il est monstrueusement grand ou gros.

Mont, *s. m.* (*mons*) 1) ein Berg, der Nahme des Berges wird zugesetzet: 2) in der Chiromantie oder Hand-Wahrsagung: ein Berg, eine kleine Höhe unter einem ieden Finger in der Hand. 1) Gora, *imienia gory dołożyć trzeba:* 2) *w Chyromantyi albo rękowieszczeniu:* pagoreczek pod każdym palcem w ręce. § 1) Le mont Etna; le mont Saint Claude, le mont Parnasse; les monts Pirenées; 2) on croit que le mont du pouce est consacré à Venus, le mont du second doigt à Jupiter.

*les monts, plur.* 1) Gebirge; 2) in Franckreich: die Alpen. 1) Gory; 2) *we Francyi:* gory Alpeyskie. § 1) Les monts de Carpats; 2) passer, repasser les monts; deçà les monts; delà les monts.

*mont de pieté.* Accidentz-Haus, Lehn-Banck, ein Leih-Haus, Lehn-Amt; ist ein zusammen geschossen Capital, damit bedürftige Leute allemahl Geld auf ein Pfand

Pfand bekommen können. Gora miłosci; komora potrzebnych, to ieſt kupa pieniędzy do pożyczania na zaſtawy ludzi pieniędzy potrzebnych i na zabieżenie lichwom niesłuſznym poſtanowiona.

Mont-Venus, *ſ. m.* (*mons veneris*) in der Anatomie: der Venus-Berg unter dem Nabel. *W anatomii:* gora Wenuſowa pod pępkiem.

*Mont pagnote, vid.* Mont-pagnote.

*par monts & par vaux.* allenthalben; auf allen Seiten, überall. Wſzędy, po wſzyſtkich ſtronach. § Il va par monts & par vaux; on le cherche par monts & par vaux.

*promettre des monts d'or à quelqu'un; promettre monts & merveilles à quelqu'un.* güldne Berge einem verſprechen. Złote gory komu obiecować; obietnicami kogo karmić.

Montage, *ſ. m.* 1) das Strom-Auffahren auf einem Fluß; 2) das Heraufſteigen, Heraufziehen. 1) Ciągnienie w zwodę; płynienie wzgorę; 2) poſtępowanie do gory; wzgorę ciągnienie. § 1) Faciliter le montage des bâteaux; 2) païer le montage du foin.

Montagnard, *ſ. m.* Gebirg-Mann, Bergmann, Einwohner eines Gebirges. Gornik, co na gorach mieſzka. § C'eſt un montagnard.

Montagne, *ſ. f.* (*mons*) 1) ein Berg; 2) ein aufgehaufter Hauffen. 1) Gora; 2) kupa uſypana. § 1) Une montagne fort haute; grimper ſur une montagne; les montagnes d'Auvergne; dans la guerre qui ſe fait dans les plaines un eſprit médiocre peut eſperer de réüſſir, mais dans les montagnes rudes & eſcarpées, tout dépend de la ſupériorité du génie.

*les montagnes ne ſe rencontrent point, mais les hommes ſe rencontrent.* Menſchen kommen zuſammen, aber nicht Berg und Thal. Gora z gorą się nie zeydą, człowiek z człowiekiem się zeydźie.

*montagne d'eau.* in der Bau-Kunſt: ein gemachter Fels wie eine Pyramide, daraus viel Waſſer-Strahlen ſchieſſen. *W archytekturze:* ſkała na kſztałt piramidy, z ktorey wodne śię wybiiaią zrzodła.

*la montagne eſt accouchée d'une ſouris.* aus dieſem groſſen Unternehmen iſt nichts geworden. Na nic te wielkie wyſzły zamysły.

*il n'y a point de montagne ſans valée.* es iſt kein Berg ohne Thal. Niemaſz gory bez doliny.

Montagnette, *ſ. f.* ein Berglein. Goreczka.

Montagneux, euſe, (*montoſus*) bergigt, gebirgig. Gorzyſty. § La Pologne n'eſt pas un païs montagneux.

Montana, *ſ. f. obſ.* Preis, Werth einer Sache. Cena rzeczy.

Montaniſtes, *ſ. m. plur.* (*Montaniſtæ*) Ketzer und Anhänger Montani im II Seculo. Kacerze i naśladowniccy Montana w drugim wieku.

Montant, *ſ. m.* 1) der Stamm oder Stengel eines Krauts, an welchem die Blätter und die Frucht hängen; 2) der Belauf, der Betrag, die Summe in Rechnungen; 3) Flug eines Raub-Vogels über dem Raub; 4) Sayte im Raquet, ſo nach der Läyge gehet; 5) der Anlauf des Waſſers; die Flut nach der Ebbe; 6) die Stärcke, das Oel, die Wurtzel eines Weins; 7) beym Tiſchler und Zimmermann: iedes in die Höhe aufgerichtete Holtz, als das mittelſte Kreutz im Fenſter. 1) Łodyga, klącze, na ktorym liscie, iagody, ſtrącze rośćie; 2) ſuma w rachunku; 3) lot, buianie ptaka drapieżnego nad połowem; gora, ktorą ptak drapieżny nad drugim bierze, gdy nań ma uderzyć; 4) ſtrona u pilnika przez poprzeczne ſtrony w dłuż plećiona; 5) morſkie przychodzenie, podnoſzenie; flota; 6) siła, korzeń, pieprzyk wina; 7) *u ſtolarza i ćieśle:* drewno każdę wſtoiączki miedzy drugiemi uſtawione, iako słupiec w krzyżu okiennym. § 1) Ces plantes font un montant qui plaît; 2) le montant de ce compte ſe monte à cent écus; 3) l'oiſeau a pris le montant; 4) montant rompu; 5) le montant & le décendant de l'eau; 6) ce vin a du montant.

*montans de ſerrurerie.* die ſtehenden Stangen an einem eiſernen Gitter. Pręty w kracie żelazney w dłuż idące.

Montant, e, *adj.* 1) hinaufſteigend, hinauffahrend, aufſteigend; das von unten in die Höhe gehet, als ein Schuß, ein Stich, ein Schiff auf dem Fluſſe, ein Menſch auf einen Berg u. d. g. *2) einer der länger gedienet und den Vorzug zu einem Amte hat; 3) in den Wappen: aufwerts aufgerichtet; das die Spitzen in die Höhe wendet, als der Mond die Hörner, die Krebſe ihre Scheeren. 1) Wzgorę idący, ku gorze się maiący; z dołu wzgorę bieżący, iako człek na gorę, ſzkuta na rzece, poſtrzał i ſztych z dołu &c. *2) przodek do urzędu wzglę-

względem starszeństwa swego maiący; 3) *w herbach:* szpice swoie do gory obracaiący, iako księżyc rogi, rak nożyce. § 1) Les bateaux montans; il reçût un coup de flêche montant à l'assaut; 3) il est le prémier montant de sa compagnie; cet Oficier est le prémier montant de tous les Capitaines de son regiment.

*joint montant.* aufrechts gehende Fuge. Fuga wzgorę idąca.

Montassins, Montasins, *f.m.* baumwollen Garn aus der Türckey. Bawełniane przędziwo z Turczech.

Montbeliard, *f. m.* Mümpelgard, eine Stadt und Grafschafft am Ober-Rhein. Monpelgard, miasto i grabstwo przy wyższym Renie.

Monté, *adj. vid.* Monter.

Montée, *f. f.* 1) das Hinaufsteigen; das Aufsteigen; 2) eine Treppe, Stiege; 3) die Anhöhe eines Berges, die man hinaufsteiget; 4) das Steigen eines Raubvogels; 5) in der Baukunst: Höhe, Erhebung. 1) Postępowanie ku gorze; wstępowanie, właźenie na co; 2) wschod do wstępowania i zstępowania; 3) pochodzistość gory; 4) wzbiianie się wzgorę ptaka drapieżnego; 5) *w archytekturze:* wysokość. § 1) La montée est plus dificile que la décente; 2) une belle montée; montée de moulin à vent; 3) la montée de cette montagne est fort roide; la montée d'un côteau est facile; 4) la montée de l'oiseau.

*montée de colonne.* die Höhe einer Seule. Wyż słupa.

*la montée d'une voûte.* die Anhöhe; die inwendige Hohe eines Gewölbes. Wysokość sklepu, to iest aż do środka obłączystości sklepowey.

*la montée d'essor.* das Steigen des Falcken in die mittlere Lufft sich zu erfrischen. Wzbiianie się sokoła w średnią aeryą dla ochłody.

*montée par fuite.* das Steigen eines Raub-Vogels aus Furcht. Wzbiianie się ptaka drapieżnego z boiaźni.

Monter, *v. a. & n.* 1) besteigen; steigen, hinaufgehen; aufgehen, als auf einen Berg; 2) reuten ein Pferd; 3) sich auf ein Pferd setzen. 1) Wleść, wgramolić się; wstępować, postępować ku gorze albo wzgorę iść; 2) na koniu siedzieć, iachać; 3) konia dosiadać. § 1) Monter les dégrez, la montagne; monter par une échelle; monter sur un arbre; monter de hautes colines; monter des rochers; 2) monter un bon cheval; il étoit monté sur un cheval blanc; 3) monter à cheval de bonne grace.

*monter, v. n.* 1) steigen in die Höhe, als der Adler; 2) steigen, als der Wein in den Kopf; 3) wachsen, steigen, von Flüssen; 4) steigen in ein höheres Amt; *5) zu etwas kommen, zu etwas gelangen; 6) steigen, wachsen, zunehmen als eines Hochmuth, Muthwillen; 7) wachsen; Aehren, Körner kriegen; 8) schossen, schiessen; zu sehr in die Höhe treiben, vom Garten-Zeug; 9) steigen im Preise; theurer werden; 10) reuten lernen; die Reutkunst lernen; 11) in der Astronomie: aufgehen, steigen als ein Stern, der Mond; 12) in die Höhe gehen, hoch seyn. 1) Wzbiiać się wzgorę, wzlećieć, iść wzgorę, iako orzeł; 2) iść w głowę; głowę zawracać, iako wino; 3) rosnąć, wzbierać się, o wodach; 4) wzbiiać się, postępować na wyższe urzędy; *5) przyyść do czego; nabyć, dostać czego; 6) rosnąć, krzewić się, gorę brać, iako swawola, pycha czyia; 7) w kłos, w ziarno rosnąć; 8) wybiegać się; wyrastać, wysilać się, w łodygę rosnąć, *o ogrodowinie*; 9) w gorę iść, zdrożeć, *o cenie, o towarach*; 10) uczyć się iazdy; uczyć się koniem toczyć; 11) *w astronomii:* wschodźić, iść wzgorę; 12) w gorę iść; wysokim bydź. § 1) Le faucon monte; 2) les fumées du vin lui montent à la tête; le vin monte à la tête; 3) la mer monte; 4) il est monté de la derniére compagnie à la prémiere; il espere faire deux classes en un an & monter de quatriéme en seconde; sa renommée a monté plus haute que celle de son Pére; monter aux honneur, à la fortune; 5) monter à la souveraine puissance; 6) le luxe & l'orgueil monteront de plus en plus & causeront la ruine de cet Etat; sa puissance est montée à tel point, qu'elle fait trembler les voisins; sa malice a monté à un tel excès que; 7) après qu'il a été semé, il monte jusqu'à devenir plus grand que les autres legumes; 8) ces laitues montent & ne sont plus bonnes à manger; cette plante ne monte pas plus haut; 9) le blé monte tous les jours; on a fait monter le prix des marchandises; 10) c'est un gentil-homme qui monte sous un excélent maître; 11) les astres montent sur l'horizont; 12) ce mur monte trop haut.

*monter, v. a.* 1) beziehen ein Instrument mit Santen; 2) zurecht machen, zusammen

men stossen, zusammen legen; zusammen nähen, vollends fertig machen; mit allem Zubehör versehen; 3) schäfften ein Gewehr; ein Stück auf die Lavetten bringen; 4) überschlagen, überziehen als einen Schuh über den Leisten; 5) aufschlagen, zusammen setzen als eine Bett-Stelle, einen Schrancken; 6) aufziehen eine Uhr; 7) aufziehen auf die Wache, in die Laufgraben; 8) sich auf ein Schiff setzen; zu Schiffe gehen; 9) ein Schiff commandiren; 10) mit Reut-Pferden versehen; 11) in der Färberey: im Anfang eine von den ersten Haupt-Farben zu sehr erhöhen. 1) Nawlec, nawiązać instrument stronami; 2) należytemi potrzebami opatrzyć; nagotować, sporządźić co składaiąc, zszywaiąc; 3) strzelbę, działo w łoże oprawić, osadźić; 4) rozbiiać, iako trzewik na kopyćie; 5) zbić, iako łożko, szafę; 6) nakręćić, naciągnąć zegar; 7) zawodźić, zatoczyć wartę; 8) wśieść w okręt; okrętem śię puśćić; 9) okręt komendować; 10) końmi do iazdy opatrzyć; 11) *w farbierni:* przesadźić farbę; barzo wysoką farbą na początku farbować. § 1) Monter un lut, un clavecin, une épinette des cordes; monter une raquette; 2) monter une épée; monter un habit, un métier, un filet; monter un chemise; monter un bonnet; monter un manchon; 3) monter un fusil, un pistolet, un canon; 4) monter un soulier sur la forme; 5) monter un lit, une armoire; 6) monter une montre, une horloge; 7) monter la garde; monter la tranchée; 8) monter un vaisseau, une fregatte; 9) monter un vaisseau; 10) il lui en a beaucoup coûté pour monter sa compagnie, son regiment; monter un Cavalier.

*monté, ée, adj.* 1) beritten; mit Reut-Pferden versehen; 2) mit grobem Geschütz versehen. 1) Koniem do iazdy opatrzony; 2) działami opatrzony. § 1) Cet homme est toûjours bien monté; il est mal monté; 2) cette place est montée de canons; vaisseau monté de cinquante piéces.

*monter, v. n.*
*se monter, v. r.* } sich belauffen, betragen. Wychodźić na co; wynosić liczbę iaką. § L'armée monte à deux cent mille hommes; son argent monte a trois mille ducats; la dépense monte haut; tout le compte se monte à cent écus.

*faire monter* etwas hoch halten, hoch schätzen, zehlen. Liczyć; tuszyć, mniemać, że czego iest tak wiele. § On fait monter l'armée à cinquante mille hommes.

*monter sur le trône.* auf den Thron steigen; die Regierung antreten. Na tron wstąpić; panować.

*monter à l'assaut.* stürmen; Sturm lauffen. Szturmować.

*collet monté.* 1) ein steiffer Kragen; 2) eine alväterische Mode. 1) Kołnierz krzepki albo tęgi; 2) moda staroświecka.

*monter un violon.* eine Geige höher stimmen. Skrzypce wyżey nastroić.

*monter au vent.* den Wind gewinnen; mit dem Winde segeln. Wiatr ubiec; wiatrem powiewnym żeglować.

*monter au mer.* zur See gehen. Morzem śię puśćić; morzem iść.

*monter à dos*; *monter à poil.* ohne Sattel reuten. Oklep iachać.

*monter en croupe.* hinter einem andern auf dem Pferde sitzen. Pozad za kiem na koniu siedźieć.

*monter sur le téatre.* ein Comödiant seyn; auf die Schaubühne treten, agiren. Komedyantem bydź; na komedyi osobę reprezentować.

*monter la chaire.* die Cantzel betreten, predigen. Na kazalnicę wstąpić; kazać.

*monter un bouquet.* einen Blumen-Straus binden. Zwiiać bukiet.

*monter sur des échasses.* 1) auf Steltzen steigen; 2) hoch hinaus wollen; sich brüsten, stoltzieren. 1) Wleść na foszki do chodzenia; 2) pawić śię, unośić śię.

*monter sur des argots.* sich erzürnen. Rozgniewać śię.

*il est monté sur ses grands chevaux.* er befürchtet sich nichts mehr. Niczego śię więcey nie obawia.

*le rouge lui monte sur le visage.* eine Röthe steigt ihm ins Gesicht; er wird blutroth im Gesicht. Zapłonął śię.

*quelle chaleur vous monte?* was kommt euch an? Co za chętka was napada.

*cette fille monte en graine.* diese Jungfer kommt ins alte Register. Ta panienka iuż w lata idźie i rutkę śiać będźie.

Mont-faucon, *s. m.* Ort bey Paris, wo man die abgethanen Ubelthäter hinbringet. Mieysce przy Paryżu dla straconych złoczyńcow.

Montichicour, *s. m.* ein Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyyska z iedwabiu i z bawełny.

Montier, *s. m. obs.* 1) ein Kloster; 2) eine Pfarr-

Pfarr-Kirche. 1) Klasztor; 2) Kościoł farny. § 1) Aler au montier.

Montjoïe, *s. m. obs.* ein Herold. Herold, poseł do nieprzyiaciela.

Montjoïe, *s. f. obs.* 1) ein Weg, im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) ein Creutz, Hügel, Stein oder ein ander Weg-Zeichen ohnweit des H. Orts für einen Pilgrim; 3) ein Hauffen, eine Menge, in diesem Verstande wird es noch im Schertz gebraucht; 4) ein Freuden- und Feld-Geschrey, der Nahme eines Heiligen, des Königs oder des Königlichen Printzen wurde zugesetzet. 1) Droga, *w sensie właśnym i figurycznym*; 2) boża męka, pagorek, kamień albo inszy znak opodal mieysca świętego dla pielgrzymow; 3) kupa, siła, *w tym sensie czasem w iowialnych materyach to słowo używane bywa*; 4) hasło woienne; *imię świętego, krola, lub też krolewicza dokładywano.* § 1) La droite montjoïe de l'honneur; 2) quand les pelerins ont aperçû les montjoïes, ils commençoient à se réjouir sur l'assurance, qu'ils étoient arrivez aux lieux saints; 3) montjoïe d'ébatement; 4) montjoïe Saint Denis; les Ducs de Bourbon crioient montjoïe Bourbon; les Ducs d'Anjou montjoïe d'Anjou.

*tours de montjoïes*, *obs.* Thürme auf der Land-Strasse. Wieże po gościńcach.

Montoir, *s. m.* 1) das Auffsitzen aufs Pferd; 2) der lincke Steinbügel; 3) Stein, Holtz, das einem Krancken zum Auftritt dienet, wenn er sich aufs Pferd setzen will. 1) Dosiadanie konia; 2) lewe strzemię; 3) podstawek choremu do dosiadania służący. § 1) Assurer un cheval au montoir; cheval facile au montoir; cabale dificile au montoir.

*le pié du montoir.* der lincke Vorder-Fuß des Pferdes. Lewa przednia noga konia.

*le pié hors du montoir.* der rechte Vorder-Fuß eines Pferdes. Prawa konia noga przednia.

Mont-pagnote, *s. m.* Hügel, von welchem man ohne Gefahr einer Schlacht zusehen kan. Pagorek, zkąd się bezpiecznie potrzebie przypatrować mogą. § Il étoit sur un mont-pagnote pendant toute l'action.

Montpelier, *s. m.* die Haupt-Stadt in Languedoc in Franckreich. Miasto stołeczne w Langwedoku we Francyi.

Montre, *s. f.* 1) eine Sack-Uhr, eine Taschen-Uhr; 2) Zeiger an grossen Uhren; 3) die Schau, Stück Waare oder Zechen, so ein Kaufmann oder Handwercker vor seinem Laden aushängt; 4) Stück Tuch, Zeug oder Leinwand, die der Kaufmann den Käuffern zuerst anweiset; 5) das Weisen der Waaren dem Käuffer; 6) der Aufschlag eines Stücks Tuchs oder Zeugs, der dem Käuffer gewiesen wird; 7) Glantz, gutes Ansehen einer Waare; 8) Anblick, Schein, als des Getreides auf dem Felde, das eine gute Erndte verspricht; 9) eine Musterung einer Compagnie, eines Regiments, von einer Armee, besser *revûë*; 10) monatlicher Sold oder Löhnung der Soldaten; 11) die Pfeiffen an der Orgel, die in der Kirche zu sehen sind. 1) Zegarek, pektoralik; 2) index, rączka u zegarow wielkich; 3) znak; towar przed sklepem kupieckim albo rzemieślniczym wyłożony albo zawieszony; 4) proba; postaw sukna albo sztuka materyi, ktorą kupiec kupuiącemu naypierwey pokazuie; 5) pokazowanie towarow kupuiącemu; 6) sztuki, postawu początek dla pokazowania rozwity; 7) pozor, barwa sukna i inney kupi; 8) pozor iako zboż na polu buyne żniwo obiecuiących; 9) okaska, lustra kompanii, regimentu iednego, *o woysku ksztaltnieysze słowo* revüe; 10) żołd miesięczny żołnierski; 11) piszczałki organowe zwierzchnie, ktore w kościele widać. § 1) Une montre sonante; montre à pendule; monter une montre; 2) les horloges des Eglises ont des montres dedans & dehors; 3) montre de patissier; montre de mercier; mettre la montre; ôter la montre; 4) tout cela n'est que la montre, je n'en veux point; 5) achetez donc après la montre de tant de marchandises; 6) la montre de ce drap est belle; 7) la montre de cette marchandise est belle; 8) la montre des blez est belle, on espere une bonne moisson; 9) faire montre; passer à la montre; 10) recevoir montre; 11) montre de l'orgue.

*montre seche.* Musterung dabey keine Löhnung gegeben wird. Okaska bez żołdu wypłacenia.

*montre de cartes.* Pappe mit beklebten Karten, die der Kartenmacher aushängt. Tektura z polepionemi kartami przed kramem kartownika wiszaca.

*montre d'orfevre.* Goldschmieds-Kästchen mit Scheiben, in welchem er einige Sachen zum Verkauf darstellet. Szkatułka

szczka z szybami, w ktorey złotnik srebra do kupowania wystawuie.

*faire montre de quelque chose.* etwas sehen lassen; mit etwas prahlen; groß thun. Chełpić się, chlubić się z czego; pawić się czym. § Il fait montre de son courage; il fait montre de son habilité.

*passer à la montre.* 1) mitgehen, als eine schlechtere Waare unter guter; 2) in eine Gesellschafft mit aufgenommen werden, ob man gleich geringer ist. 1) Uchodzić iako towar podleyszy miedzy lepszym; 2) bydź przypuszczonym w towarzystwo albo bractwo zacnieyszych ludzi.

*montre d'ivrogne.* eine Uhr, die man rechts und lincks aufziehen kan. Pektoralik ktory się z lewey i z prawey strony nakręcić daie.

*ne me faites point tant de montre.* schlagt nicht so viel auf; legt mir nicht so viel Waare zum Ansehen vor. Nie tak wiele mi waszeć towaru pokazuy.

Montrée, *f. f. obs.* eine gerichtliche Besichtigung. Wizya urzędowa; widzenie.

Montrer, *v. a.* 1) zeigen, sehen lassen, weisen; 2) lehren, unterweisen. 1) Pokazować co, ukazać co komu; 2) uczyć kogo czego. § 1) Montrer sa folie à tout le monde; montrer son courage; je vous montrerai bien, qui je suis; il a montré sa prudence en cet endroit; 2) montrer en ville; on lui a montré les fortifications; cet maître montre bien; il montre à un grand nombre d'écoliers.

*montrer les talons.* Fersen-Geld geben. Tył podać; piasek piętą zbierać.

*montrer les dents à quelqu'un.* einem die Zähne weisen. Wyszczerzać na kogo zęby; pokazać komu zęby, to iest swoię siłę.

*montrer son nez quelque part.* sich an einem Ort nur sehen lassen; sich nicht lange an einem Orte aufhalten. Tylko się gdzie ukazać; nie długo się gdzie bawić.

*montrer le chemin aux autres.* andren den Weg weisen; andre lehren. Pokazać, przetrzeć komu drogę do czego; uczyć kogo.

*montrer à quelqu'un son bec jaune. vulg.* einem Dummen die Nase wischen. Głupiemu nos utrzeć; *mores* kogo nauczyć.

*montrer le cul. vulg.* mit Schaden aus einem Handel kommen; in einer unternommenen Sache stecken bleiben. Bez guza z sprawy nie wybrnąć; uwięznąć w czym. § S'il s'engage dans cette afaire, il montrera le cul.

*montrer la corde.* 1) den Faden weisen, als ein abgetragnes Kleid; 2) die Falle mercken lassen; die List sehen lassen. 1) Nitki pokazować, iako schodzona szata; 2) wydać się; dać się poślakować. § 1) Cet habit montre la corde; 2) vos finesses montrent la corde.

*se montrer, v. r.*, sich sehen lassen. Pokazać się, popisać się czym. § Les femmes aiment à se montrer & à se faire voir.

*montrer au doigt.* 1) mit dem Finger weisen; 2) klärlich, deutlich weisen. 1) Palcem pokazować; 2) na oko pokazać.

Montueux, euse, *adj.* bergigt. Gorzysty. § On ne peut pas voïager en carosse dans les païs montueux.

Monture, *f. f.* 1) ein Pferd oder ander Thier das man reutet, als ein Esel, Maul-Esel, u. d. g. 2) Zubehör zu einer Sache, als zu einem Gewehr der Schafft, der Lade-Stock, zu einer Säge, zu einer Thee-Kanne der höltzerne Stiel; zu den Sporuen das Leder, zu einem Weiber-Fächer das dünne Holtz; 3) die Zahlung vor die Ansetzung der Zubehör an eine Sache; 4) Ladung eines Maul-Esels so aus zwey Ballen oder 300 Pfund bestehet; 5) die See-Rüstung; Canonen und das Schiff-Volck. 1) Jazda; koń albo insze bydlę do iazdy sposobne, iako osieł, muł; 2) osada; potrzeby do czego, iako łoże i sztępel do strzelby, drewniany trzonek do piły, do kafryrka; drewna wycieńczone do wachlarzyka białogłowskiego; rzemyk do ostrog; 3) zapłata za osadzenie czego; 4) ładunek muła, we dwie bele 300 funtow wynosi; 5) rysztunek okrętowy, to iest żołnierze i armaty. § 1) Sa monture est bonne; j'ai une bonne monture; aux Indes les beufs & les chameaux servent de monture; 2) monture de fusil, de pistolet; monture de sie; monture d'épron; 3) vous paierez tant pour la monture.

Monument, *f. m.* (*monumentum*) 1) in hoher Schreib-Art: ein Grab, Grabmahl; 2) Gedenckmahl, Denckmahl, Andencken. 1) *W stylu wysokim:* grob, grobowiec; 2) pamiątka, rzecz pamiętna. § 1) Nous devons servir de pature au vers du monument; 2) le tems avoit effacé plusieurs monumens que les anciens ont célébré; se faire un beau monument dans la mémoire des hommes,

hommes; ce savant a laissé des monumens plus durables que le marbre.

Moque, *s.f.* auf den Schiffen: ein Schiff-Kloben ohne Rad mit einem Loch in der Mitte. Kluba okrętowa z dziurą we śrzodku miasto kołka. § Moque du grand étai.

*se* Moquer, 1) *v.r.* spotten, höhnen, verhöhnen, auslachen, ein Gespötte treiben; 2) nicht im Ernst reden, schertzen; zu etwas lachen; 3) unvernünftig thun, wider die Vernunfft handeln. 1) Drwić; szydźić, szpaczkować, dworować z kogo, z czego; 2)nie do prawdy mowić, żartować; smiać się czemu; 3) bezrozumnie czynić; niebacznie postępować. § 1) Il se moque de tout; on se moque de lui; Lucien s'est moqué plaisanment des Philosophes de son tems; 2) il se moque de soûtenir une chose si absurde; vous vous moquez de vouloir sortir par un si mauvais tems; 3) vous vous moquez, en ofrant trop peu pour cette marchandise.

*il ne faut pas se moquer des chiens, qu'on ne soit hors du village.* höhne keinen, so lange du in seiner Gewalt bist. Nie trzeba psow drażnić, kiedyś ieszcze we wśi.

*la pelle se moque du fourgon.* der Kessel tadelt den Topff und ist doch selbst schwartz. Kocieł garncowi przygania a sam smoli.

*moqué, ée, adj.* ausgelacht, verspottet. Wyśmiany, wyszydzony. § Les moqueurs sont souvent moquez.

Moquerie, *s. f.* 1) Gespött, Spott, Aushöhnung; 2) unvernünfftiges Beginnen. 1) Drwiny, szyderstwo; szydzenie, dworowanie; 2) bezrozum, niebaczność. § 1) Une sanglante moquerie; faire des moqueries de quelqu'un ou de quelque chose; 2) c'est une moquerie de nous faire une proposition si déraisonnable.

Moquette, *s.f.* 1) Tripp, wüllner Sammt, damit man Stühle beschlägt; 2) *vulg.* Spaß, Spötterey, Aefferey. 1) Aksamit szalony; materya wełniana na kształt aksamitu do krzeseł obiiania; 2) *vulg.* żart, drwiny, szyderstwo. § 1) Chaise couverte d'une jolie moquette; 2) ce ne sont que des moquettes.

*ce ne sont pas des moquettes.* es ist kein Schertz was ich sage. Nie żarty to co mowię.

Moqueur, *s. m.* ein Spott-Vogel, ein Spötter. Szyderz, oszczerca. § S'il se dit vôtre amant, traitez le de moqueur; c'est une vrai moqueur.

Moqueuse, *s. f.* eine Spötterin. Szyderka. § C'est une franche moqueuse.

Morabite, *s. m.* ein Türckischer Einsiedler. Pustelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Morabout, *s. m.* ein Türckischer Einsiedler. Pustelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Moraille, *s.f. in singul. obs.*

Morailles, *s. f. plur.* 1) eine Pferde-Bremse, Pfetz-Zange, womit man den Pferden die Lippen einklemmt; 2) grosse Zange in der Glas-Hütte zum Ausdehnen des Glases. 1) Dudki, żelaza, w ktore koniowi wargi albo nos uymuią; 2) kleszcze wielkie hutarskie do skła rozciągania. § 1) Donner, mettre des morailles à un cheval.

Morailler, *v. a.* das Glas in der Glas-Hütte mit Zangen verlängern, ausdehnen. Skło w hucie kleszczami rościągać.

Moraillon, *s.m.* 1) Hacken an einem Kasten- oder Kuffer-Schloß, der in das Schloß einschnappt; 2) Feder an einem Taschen-Schloß. 1) Kluczka, siekierka u skrzyni, sepetu, co w zamek zapada; 2) sprężynka u mieszkow, wackow.

Moraine, *s.f.* Wolle von verreckten Schafen. Wełna z dechłych owiec; skubanka.

Morais, Murais, *s. m.* gewisses Maß in Indien zu trocknen Sachen. Miara pewna Indyyska do suchych rzeczy.

Moral, e, *adj.* (*moralis*) 1) sittlich; zur Sitten-Lehre gehörig, moralisch; 2) wahrscheinlich. 1) Moralny; obyczaiom służący; obyczaiowy, obyczayny; 2) do prawdy podobny. § 1) Discours moral; doctrine morale; 2) une sûrete morale.

*vertu morale.* moralische Tugend, die auch ein Heide erkennet. Cnota moralna, ktorą i sami poganie wyznaią.

Morale, *s. f.* (*ethica moralis*) 1) in der Philosophie: die Moral- oder Sitten-Lehre; 2) tugendhafte Lebens-Art, Lebens-Wandel; 3) eine Moral, eine Tugend-Lehre, Sitten-Lehre. 1) *W filozofii:* obyczaiow nauka; 2) żywot cnotliwy; 3) nauka moralna albo obyczaiowa. § 1) Lire la morale d'Aristote; la morale d'Aristote à Nicomaque est fort belle; 2) les Peres étoient bons pour la morale de leur tems; leur morale est toute paienne; 3) une bonne morale; une morale ingénieuse, agréable, spirituelle, plaisante, nouvelle, instructive, maligne, satirique; c'est un Prédicateur qui a une belle morale.

Moralement, *adv.* (*moraliter*) 1) der Sitten-

ten-Lehre nach, erbar, sittlich, tugendhafft; 2) nach aller Wahrscheinlichkeit; menschlicher Weise nach. 1) Moralnie, podług nauki dobrych obyczaiow; obyczaynie; cnotliwie; 2) po ludzku; według wszystkiego podobieństwa do wierzenia. § 1) Il vit moralement bien; 2) cette chose est moralement impossible; moralement parlant.

Moraliser, *v. n.* moralisiren; Lebens-Regeln geben, Sitten lehren. Moralizować, obyczaiow dobrych uczyć. § C'est assez moralisé; moraliser hors de saison.

Moraliseur, *s. m.* der gerne von der Moral redet. Co rad o dobrych obyczaiach mawia.

Moraliste, *s. m.* ein Sitten-Lehrer. Moralista, obyczaiow dobrych nauczyciel. § On apelle en Flandre les Jansénistes les moralistes.

Moralité, *s. f.* (*moralitas*) 1) eine Sitten-Lehre; eine moralische Sache, Anmerckung aus der Sitten-Lehre; 2) Moral; Sitten-Lehre, aus einer Fabel, Rede oder Schrift; 3) in der alten Frantzösischen Poesie: ein ernsthafftes oder moralisches Gedicht. 1) Nauka obyczaiowa; materya, uwaga, moralna; 2) moralizacya albo nauka moralna z bayki, z mowy, z pisma iakiego; 3) *w starey Poetyce Francuskiey:* wiersze albo pienie poważne i moralne. § 1) La moralité Chrétienne est conforme à l'esprit & aux principes de la Religion Chrétienne; 2) les Fables d'Esope renferment de belles moralitez.

Morave, *s. m.* ein Mähret, einer aus Mähren. Morawczyk.

Morave, *s. f.* eine Mährerin. Morawka.

Moravie, *s. f.* (*Moravia*) Mähren, eine Böhmische Marckgrafschafft. Morawa.

Morbide, *adj. c.* (*morbidus*) beym Mahler: lebhafft und völlig. *U malarza o ciele:* otyły i żywy.

*Morbieu, Morbleu, *interj.* daß dich der Hencker. Day go katu; tam do bisa. § Morbieu comme il pleut là dehors.

Morbifique, *adj. c.* (*morbificus*) bey den Aertzten: süchtig, ungesund, Kranckheiten verursachend. *U lekarzow:* chorobę sprawuiący. § Cause morbifique.

*Morbleu, *interj. vid.* Morbieu.

Morce, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Art einer Verbindung un steinernen Fuß-Boden; 2) Stein-Pflaster so andere Theile des Pflasters verbindet. 1) *W architekturze:* wiązania w kamiennym pawimencie gatunek; 2) bruk insze części bruku wiążący.

Morceau, *s. m.* 1) ein Bissen, ein Mund voll, ein Stück zum Essen; 2) Stück, Stückchen vom Gantzen; 3) Stück, Theil eines Land-Guts, einer Erbschafft; 4) vortreflicher Bissen; schöne Sache; 5) überbliebnes Stück; Uberrest, Ueberbleibsel als eines alten Gebaudes, eines Buchs; 6) gute Sachen, wohl ausgearbeitete Materie in einer Schrifft. 1) Kęs, ukąszenie, sztuka, kawałek do iedzenia; 2) kawałek, sztuczka od całego; 3) cząstka iako maiętności, sukcesyi; 4) rzecz piękna; wyśmienitość; kąsek piękny; 5) fragment, ucinek, ostatki pozostałe iako starych struktur, księgi zarzuconey; 6) smaczny kąsek; piękna w księdze materya. § 1) Un petit, un gros morceau; couper ses morceaux; manger un morceau de pain; 2) un morceau d'étoffe, de bois, de drap; vase rompu en mille morceaux; 3) il n'a qu'un morceau de terre; il a atrapé le meilleur morceau de cette succession; 4) c'est un bon, un friand, un excélent morceau; 5) on voit à Rome de beaux morceaux d'architecture; il ne nous reste que quelques morceaux de Pétrone; 6) il y a de beaux morceaux dans cet ouvrage.

**morceau à la Brinvilliers.* ein vergiffteter Bissen; Gifft. Kąsek iadem napuszczony; trucizna.

**le morceau d'Adam.* der Adams-Apffel oder hervorragende Knorpel am Halse eines Mannes. Guz w gardle męskim wypukły; iabłko Adamowe; grdyka.

*compter les morceaux; tailler les morceaux; rogner les morceaux à quelqu'un.* einem die Bissen ins Maul zehlen; den Brodt-Korb hoch hängen. Odliczać komu kąski do gęby; uiąć komu obroku.

*les premiers morceaux nuisent aux derniers.* wer anfangs starck ißt, muß den andren zuletzt zusehen. Kto na początku poimiski wyprząta, na końcu przypatrować się musi.

*double jeune, double morceau.* nach dem Fasten ißt man stärcker. Smacznieysze po poście potrawy.

Morceler, *v. a.* zerstücken, zertheilen ein Land-Gut. Podzielić, rozprzęgać, rozrywać wioski do klucza należące. § Morceler une terre.

Mordache, *s. f.* 1) eine grosse Feuer-Zange; *2) ein Knebel, Zapfen den ein geschwätziger Mönch zur Strafe im Maule tragen

tragen muß. 1) Cęgi wielkie kuchenne; *2) knebel, ktory nowicyusz swiegotliwy na karę w gębie trzymać muśi.

*Mordacité, *f.f.* (*mordacitas*) 1) in der Physic: Schärffe, beitzende Art als des Scheide-Wassers; *2) beissender Schertz, Stichel-Rede; 3) Neigung den Nechsten durch die Hechel zu ziehen; die Tadelsucht. 1) *W fizyce:* ostrość; właność wygryziąca, iako serwaseru; *2) słowa szczypaiące; żądło, uszczypka; 3) przycinanie; szczypanie; chęć ganienia bliźniego. § 1) L'eau forte a une mordacité grande; 2) une mordacité enragée regne dans ses écrits, dans ses discours; 3) il aime la mordacité.

Mordant, e, *adj.* 1) reissend von Thieren: 2) beissend, nagend; 3) bitter, beissend, spitzig, gifftig, von Stichel-Reden. 1) Drapieżny, *o zwierzach:* 2) kąsaiący, gryzący; 3) szczypiący, iadowity, szarpiący. § 1) Le sanglier, l'ours, le loup sont des bêtes mordantes; 2) les vermines mordantes; 3) un esprit, un trait mordant; une mordante plume.

Mordant, *f.m.* 1) der Tenackel, das Holtz, auf welchem das Exemplar vor dem Schrifft-Setzer stecket; 2) Nagel beym Sattler mit zwey Spitzen; 3) eine Krebs-Scheere; 4) *obs.* eine Spange, Arm-Band. 1) *W drukarni:* grafka albo drewno, na ktorym karta pisana przed składaczem stoi; 2) *u siodlarza:* gwoźdź dwoykończaty; 3) nożyca rakowa; 4) *obs.* manela. § 1) Donnez moi un mordant.

Mordicant, e, *adj.* 1) beissend, fressend, etzend, scharf; 2) stichlerisch, beissend, scharf, spitzig, als eine Stichel-Rede. 1) Gryzący, wygryzaiący, ostry; 2) szczypiący, iadowity. § 1) L'eau forte est une liqueur mordicante; ces sont les humeurs mordicantes qui causent les démangeaisons; 2) un homme mordicant.

Mordienne, *f. f.* ein Schertz-Fluch. Przekleństwo na żart.

*à la grosse mordienne,*
*à la mordienne,* } *adv. vulg.* ohne viel Wesen; ohne Ceremonien, ohne Weitläuftigkeit. Bez ceremoniy.

Mordre, *v.a.* (*mordere*) *conj. vid. in append.* 1) beissen mit den Zähnen; 2) beissen, stechen, hacken, kneipfen, vom Ungezieffer und Vogeln; 3) fressen, etzen als Scheidewasser; 4) zehren, auszehren, abmatten, von Kranckheiten; 5) angreiffen, eingreiffen, einhauen als die Feile ins Eisen; 6) in der Druckerey: in den Heber gehen, einschneiden, in die Schrifft gehen; 7) figürlich: stechen, tadeln, durchziehen, ... Banck hauen; 8) vom Schiff-Ancker in den Grund greiffen; 9) eine Farbe annehmen. 1) Kąsać zęboma; 2) kąsać, gryść, uszczknąć, szczypać, *o robactwie i ptakach*; 3) gryść, wygryzać iako serwaser; 4) wygryść, wysuszać siły; osłabiać, *o chorobach*; 5) chwytać się, iąć się, iako piła żelaza; 6) *w drukarni:* w pismo wkroczyć, wchodźić; 7) *figuryczznie:* szczypać, szarpać; przycinać ostro komu; 8) *o kotwicach:* zaymować grunt, w piasek wchodzić; 9) iąć się farby. § 1) Le chien m'a mordu la jambe; il m'a mordu au bras; il y a des chiens qui mordent aux passans (les passans) mordre dans un petit pâte, dans une pome; 2) les puces, les poux mordent; le perroquet mord; les serpens mordent; 3) l'eau forte commune ne mord point sur l'or, mais elle mord sur le cuivre; l'eau forte mord le fer; 4) la fiévre trouvera bien à mordre sur le corps de cet homme gras & replet; 5) les limes ne mordent point sur l'acier bien trempé; cette pierre est si dure que la lime n'y mord pas; 6) cette vignette mord sur les lettres; 7) il trouve à mordre aux choses les plus belles; mordre en riant; 8) l'ancre ne mord pas encore; 9) ce drap ne mord pas la teinture.

*il n'y sçauroit mordre.* 1) er wird es nicht begreiffen konnen; 2) er wird es nicht erreichen; er wird es nicht erhalten konnen. 1) Rozumem tego nie ogarnie; 2) nie dostąpi, nie dociśnie się tego. § 1) Cette question est trop dificile, il n'y sçauroit mordre; 2) cela est trop cher, il n'y sçauroit mordre.

*il mord à la grape*, siehe unter Grape, *f. f.* Obacz pod słowem *Grape, f.f.*

*mordre à l'hameçon.* sich fangen lassen; anbeissen. Wpaść w sidła napięte; dać się ułowić. § Il a mordu à l'ameçon.

*il s'en mordera la pouce.* er wird es bereuen, er wird es büssen müssen. Załować tego będzie; przypłaci tego.

*un aveugle y mordroit*; *un aveugle y pourroit mordre.* diese Sache siehet auch ein Blinder. I slepyby to uyrzał i rozsądźił.

* *mordre la poussiére*; *mordre la terre.* Erde kauen, ins Gras beissen; auf dem Platz

Plaß bleiben. Gryść ziemię; na placu polec.

*faire mordre la poussière à quelqu'un.* einem das Lebens-Licht ausblasen. Zgasić komu żywot. § J'ai fait mordre la poussière à ces audacieux.

*mordre les ongles; mordre les doigts.* in die Nägel beissen; die Feder kauen, wenn man mühsam schreibet oder nachsinnet. Gryść pioro, trudną piszac albo rozmyslaiąc materyą.

*cette piéce de bois ne mord pas assez dans le mur.* beym Maurer: dieses Holtz gehet nicht weit genung in die Mauer. *U mularza:* drewno to nie barzo w mur zapuszczone.

*mordre en riant.* einen im Lachen einen Stich geben. Smiechem komu przyciąć.

*il faut mordre bien avant dans l'étoffe.* man muß die Nath tieffer fassen, damit sie nicht ausreisse. Trzeba szerszy szew zakładać, aby się nie wyrywał.

*cela ne mord ni ne ruë.* dieses schadet und nutzet auch nichts. Ani to zawadzi, ani posłuży.

*c'est un beau chien s'il vouloit mordre.* wenn er wolte, könte er wohl was ausrichten. Gdyby sił dołożył, mogłby co sprawić.

Mords, *vid.* Mors.

Mordu, ë, *adj.* gebissen. Ukąszony.

Môre, *s. m.* 1) ein Maurer, ein Mohr aus Mauritanien; 2) die Mauritanische Sprache. 1) Murzyn, Maur, Maurytańczyk, rodem z Maurytanii; 2) Murzyński albo Mauritański język. § 1) Les Mores sont battus; 2) savoir le Môre.

*traiter quelqu'un de Turc à Môre.* mit einem unbarmhertzig verfahren. Niemiłosiernie z kiem postępować; pastwić się nad kiem.

*cheval cap de Môre.* ein Mohrenkopf; ein Pferd mit einem schwartzen Kopfe. Koń z czarną głową; murzynek.

*gris de Môre.* graubraun. Szarobrunatny.

*tête de Môre, vid.* Tète.

Moreau, *adj. m. cheval moreau.* ein Rappe, ein schwartzes Pferd. Kary koń.

Moreau, *s. m.* ein Futter-Korb; Futter-Sack, der einem Maul-Esel an den Hals gehangen wird. Koszyk albo torba z obrokiem na szyię mułowi zawieszona.

Morelle, *s. f.* 1) Nachtschatten, Säukraut; 2) Morelle ein Obst. 1) Psinki ziele; 2) morela owoc.

Moresque, *adj. f. danse moresque.* der Mohren-Tanz. Taniec murzyński.

Moresque, *s. f.* 1) eine Mohrin, eine Mauritanerin; 2) die Maurische Mahlerey, sie bestehet aus ungestalten Bildern und Gesichtern; 3) ein Mohren-Tantz mit Klappern; 4) eine leibfärbige vermischte Anemone. 1) Murzynka, Maurytanka; 2) murzyńskie malowanie, z rożnych śmiesznych i szpetnych figur i twarzy iest złożone; 3) taniec murzyński przy grzechotkach; 4) zawiłek cielistego koloru. § 1) Une Moresque qui a bonne grace; 2) voilà de belles Moresques; 3) danse moresque; il danse bien la moresque.

Moresque, *adj. c.* auf Mohrische Art gemahlt. Na kształt murzyński malowany.

*à la moresque; des moresque.* bey den Mahlern: auf Maurische Art, mit lächerlichen, heßlichen Gesichtern. *U malarza:* po murzyńsku; z twarzami smiesznemi i szpetnemi.

Morette, *s. f.* eine fleischfärbige Anemone, deren Sammet weiß und roth getüpfelt ist. Zawiłek ćielistego koloru z aksamitem białym czerwono nakrapianym.

Morfil, Morphil, Marphil, *s. m.* 1) ein Elephanten-Zahn; 2) das Rauhe, so in einem Messer noch bleibt, das abgeschliffen worden. 1) Słoniowy ząb; 2) chropawość w nożu po szlufowaniu. § 1) Les cotes de Guinée fournissent beaucoup de morfils; 2) ôter le morfil en passant les outils sur la pierre à l'huile.

Morfondre, *v. n.*
*se morfondre, v. r.* 1) frieren, sich erkälten; kalt werden; 2) *vulg.* lang und vergeblich warten. 1) Marznąć; oziębnąć; 2) *vulg.* długo a daremnie czekać. § Je suis tout morfondu; vous me laissez ici morfondre; je me morfond ici en vous attendant; 2) vous laissez le créancier se morfondre à la porte; voilà bien des acheteurs, il ne les faut pas laisser morfondre; vous me laissez bien morfondre.

*se morfondre, v. r.* ohne Nachdruck, ohne Feuer reden oder schreiben. Ozięble mowić albo pisać. § Cet Auteur se morfond & glace le lecteur.

*ce Capitaine s'est morfondu devant cette place.* dieser General hat diesen Ort lange und vergebens belagert. Gienerał ten to mieysce długo i daremnie był obległ.

Morfondu, e, *adj.* 1) erkältet, gefroren; 2) von

2) von Pferden: mit dem Nasen-Fluß behafftet. 1) Oziębły, zmarzły; 2) *o koniach*: zołzowaty.

Morfondure, *s. f.* Nasen-Fluß der Pferde, der sich öfters in den unheilbaren Rotz verwandelt, wenn man nicht bey Zeiten diesem Übel vorkommt. Zołzy, choroba koniska, co się bez należytego zabieżenia w nosowatość niezleczystą przemienia.

Morgeline, *s. f.* Gauchheil, Kolmarkraut. Kurzyślep, kurzymor, myszotrzew ziele.

Morguant, e, *adj.* der einen frech und verächtlich ansiehet. Wzgardliwie na kogo pogladaiacy.

Morguant, *s. m. vid.* Morgueur.

Morgue, *s. f.* 1) Gatter, in welchem die Gefangenen von den Leuten betrachtet werden; 2) freches Anschauen, verächtlicher Blick, argwöhnisches Ansehen; 3) Ort in Paris, wo der Cörper eines unbekannten Menschen zum Anschauen ausgesetzt wird. 1) Krata, w ktorey więźniow ludzie ogladaią; 2) wzrok zuchwały i wzgardliwy; spoyrzenie podeyrzliwe; 3) mieysce w Paryżu, gdzie trup człowieka nieznaiomego na oglądanie wystawiony bywa. § 1) Mettre un prisonnier à la morgue; être à la morgue; 2) faire la morgue à quelqu'un; 3) on l'a tué cette nuit & son corps étoit porté à la morgue.

*il tient bien sa morgue, vulg.* er macht immer ein Staats-Gesicht. Zawsze w poważną się przebiera postawę.

Morguer, *v. a.* 1) einen anschielen, verwegen ansehen; mit Verachtung betrachten; 2) einen Gefangenen besehen, um ihn zu kennen. 1) Poglądać na kogo po oku; zuchwale albo wzgardliwie na kogo spoyrzeć; 2) więźnia dla poznania oglądać. § 1) Il est fier comme un Ecossois & morgue insolenment les gens.

Morgueur, *s. m.* 1) frecher Anschauer, der die Leute trotzig und mit Verachtung ansiehet; 2) der einen Gefangenen genau betrachtet. 1) Poglądacz zuchwały, co po oku na ludzie patrzy; 2) więźniow dla poznania ogladaiący. § 1) C'est un morgueur inhumain.

Moribond, e, *adj.* (*moribundus*) todkranck, in den letzten Zügen liegend; Sterbens-kranck. Smierci bliski; konaiący, na smierć chory. § Il est tout moribond.

Moricaud, Mauricaud, e, *adj. & subst.* schwartzbraun im Gesicht. Cery kasztanowatey. § C'est un gros moricaud; une aimable moricaude.

Morie, *s. f. obs.* Verlust durch einen Todes-Fall. Utrata czego przez śmierć czyią.

Morigener, *v. a.* erziehen, ziehen, unterrichten. Uczyć, cwiczyć, kształtować, wychować. § Si vous aviez en brave pere morigené vôtre fils, il ne vous auroit pas joüé le tour qu'il vous a fait.

*se morigener, v. r.* sich bessern, gute Sitten annehmen. Poprawiać się; do dobrych się przyuczyć obyczaiow; polerować się.

*morigené, ée, adj.* gezogen, unterrichtet. Cwiczony, wyuczony, wychowany. § Enfant bien morigené; fille mal morigenée.

Morilles, *s. f. plur.* Spitz-Morcheln, Morcheln. Smarze. § Les morilles sont bonnes.

Morillon, *s. m.* 1) eine carmesinfarbige und weisse Nelcke mit bunten Flecken; 2) Art schwartzer Weintrauben; 3) ein unpolirter Schmaragd. 1) Goździk ogrodowy biały i karmazynowy o pstrych plamkach; 2) rodzay czarnych iagod winnych; 3) szmaragd niepolerowany. § 1) Morillon de la croix; morillon Bellone; morillon magnifique; morillon de grand; morillon d'Espagne; morillon du Mont; morillon d'Hibernie.

Morine, *s. f.* 1) Wolle von verreckten Schafen; 2) ein gewisses Kraut in warmen Ländern, das den Magen, Haupt und das Hertz stärcket. 1) Wełna z zdechłych owiec; skubanka; 2) ziele pewne w ciepłych kraiach, żołądkowi, głowie i sercu posilne.

Moringa, *s. m.* ein Baum in Indien, der dem Mastix-Baum beykömmt. Drzewo Indyyskie na kształt mastykowego.

Morion, *s. m. obs.* 1) eine Pickelhaube; 2) Schläge mit dem Anschlag einer Flinte vor dem Hintern eines ungehorsamen Soldaten. 1) Przyłbica; 2) plagi przykładem muszkietowym w zadek żołnierza występnego.

*morion; pramnion,* (morion) ein schwartzer durchsichtiger Stein mit Carbunckel-Farbe untermischt, man hängt ihn an den Hals wider die Melancholey. Kamień czarny przeyrzysty karbunkułowym kolorem przymieszany, melancholią ma odganiać, kiedy go na szyi noszą.

Moris, *vid.* Moraine.

Morne,

Morne, *adj. c.* 1) todt, dunckel, trüb, bleich, von Farben und dem Wasser; 2) dunckel, trüb, neblicht, unangenehm, vom Wetter; 3) betrübt, schwermüthig, traurig. 1) Ciemny, nieiasny, mętny, *o kolorach i wodźie*; 2) ćiemny, mglisty, nieprzyiemny, posępny, niepogodny; 3) ponury, posępny, melancholiczny, smętny. § 1) Cette couleur ne me plait pas, elle est trop morne; les mornes étangs; 2) le tems est morne & triste; 3) esprit morne; regard morne; silence morne; dans le calme odieux de sa morne paresse.

*cor morne.* ein gewisses Register in der Orgel. Regiestr pewny organowy.

Morne, *f. f.* in den Wappen: ein Reif um einen Stab, Horn u. d. gl. *W herbach:* refa u laski, rogu *&c.*

Morne, *f. m.* 1) ein kleiner Felsen oder Berg in der See; 2) ein Gebirge auf dem festen Land, das man von der See sehen kan. 1) Skała albo gora mała w morzu; 2) gory na lądzie, ktore w morzu widać. § 1) Deux mornes font les deux pointes de la passe.

Morné, ée, *adj.* in den Wappen: 1) gestümmelt, das keine Zähne, Schnabel, Zunge, Klauen und Schwantz hat; 2) von Lantzen, Pfeilen: stumpf, ohne Eisen. *W herbach o zwierzętach:* 1) zębow, pyska, ięzyka, spony albo łapy i ogona nie maiący; 2) *o strzałach i kopiach:* tępy, żelesćia nie maiący.

Morné, *f. f.* in den Wappen: 1) Thier ohne Rachen, Klauen und ohne Schwantz; 2) *obs.* das Ende eines Stocks, eines Stiels, eines abgebrochenen Spiesses. *W herbach:* 1) Zwierz bez paszczęki, łap i ogona; 2) *obs.* koniec kiia, trzonka, dzidy ułamaney.

Mornifle, *f. f. vulg.* eine Ohrfeige, Ohrtachtel. Policzek, pogębek. § Il lui a donné une bonne mornifle pour lui aprendre à être sage.

Morochtus, Moroctus, *f. m.* (*moroctus*) der Milch-Stein, ein weicher, schwartzer, gelber oder auch weisser Stein, der in Sachsen gefunden und von den Leinwebern die Leinwand weiß zu machen gebrauchet wird. Mlecznik Saski; kamień miętki czarny, żołty czasem też i biały, w Saskich gorach śię znayduie i tkaczom do płocien wybielenia służy.

Moroëdie, *f. f.* ein Silber-Müntze in Persien. Moneta śrebrna Perska.

Morosité, *f. f. obs.* (*morositas*) Eigensinn, wunderliches Wesen. Tetryctwo, krnąbrność; upor, dźiwactwo.

Morphée, *f. m.* (*Morpheus*) der Traum-Gott. Bożek snow.

Morphil, *vid.* Morfil.

Morpion, *f. m.* 1) eine Filtzlaus; 2) im Schimpf: ein kleiner Bärenhäuter, kleiner Kerl. 1) Wędroweszka, mandoweszka; 2) *szydząc* kordupel mały.

Morraille, *vid.* Moraille.

Mors, *f. m.* 1) das Gebiß am Pferde-Zaum; 2) das Maul, die Theile am Schraub-Stock, die zusammen fassen. 1) Wędzidło końskie; 2) gęba albo uięćie u szrubsztaka. § 1) Un bon mors; 2) mors d'étau.

*mors du diable*, (morsus diaboli) Teufels-Abbiß, Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

*prendre les mors aux dents.* von einer löblichen Entschliessung nicht abgehen. Nie odstępować chwalebnego przedsięwzięćia.

Morsure, *f. f.* (*morsus*) ein Biß, eine Wunde vom Bisse. Ukąszenie, uszczknienie; rana od ukąszenia. § Morsure de bête venimeuse.

Mort, *f. f.* (*mors*) 1) der Tod, das Absterben; 2) todtlicher Schmertz, Marter, Qvaal, Pein, grosser Verdruß, Sorge, Unruhe. 1) Smierć; 2) bol śmiertelny; męka; kłopot, frasunek, przykrość. § 1) Mourir de mort violente; mourir de mort naturelle; mort cruelle, longue, affreuse, honteuse, glorieuse, subite, imprevuë; courir à la mort; affronter la mort; une mort funeste; la mort n'est pas un mal que le prudent évite; 2) on lui a fait souffrir mille morts; c'est mourir d'une longue mort, que d'être toujours travaillé de la goute & de la pierre & d'autres morts violentes; 3) c'est une mort que d'attendre si long tems; c'est une mort que d'avoir afaire aux avocats & aux procureurs.

*mort civile*, (mors civilis) 1) Leibes-Strafe, die einen von der bürgerlichen Gemeinschafft ausschliesset, als die ewige Landes-Verweisung; 2) das Kloster-Leben. 1) Kara cywilna od społeczności obywatelow odłączaiąca, iako wielka banicya; 2) żywot klasztorny. § 1) Le bannissement, la condemnation aux galéres sont des morts civiles.

*mort aux rats.* Ratten-Pulver. Trućizna na myszy i szczury.

*mort au chien.* Wiesen-Zeitlosen, Ucht-Blume, ein Kraut. Rozśiad ziele.

*la maison de la mort.* das achte Haus bey den

den Planeten-Stellern. Dom osmy u praktykarzow.

*les Péres de la mort.* Ordens-Leute, die zu verpesteten Leuten gehen. Zakonnicy, co do zapowietrzonych idą ludzi.

*arrêt de mort.* Todes-Urtheil. Dekret śmierci.

*peine de mort.* Todes-Straffe. Kara na zdrowiu.

*appellant de mort.* zum Tod Verurtheilter. Na smierć skazany.

*à mort.* bis auf den Tod, zum Tode. tödtlich. Na śmierć, do śmierci, śmiertelnie. § Blesser à mort.

*éxecuté à mort.* hingericht, abgethan. Stracony.

*jugé à mort.* zum Tod Verurtheilter. Na śmierć osadzony.

*mort de ma vie. vulg.* so wahr ich lebe; bey meiner Seele. Na moią duszę; iak mi zdrowie miłe.

*il est mort de sa belle morte.* er ist eines natürlichen Todes gestorben. Przyrodzoną umarł śmiercią.

*après la mort le médecin.* Hülffe die zu spät kommt. Pomoc po czasie.

*la mort n'a pas faim.* der Tod quälet ihn lange. Długo się z śmiercią morduie.

*donner la mort à quelqu'un.* einen um das Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

*il a la mort sur les levres; il a la mort entre les dents.* er ist dem Tode sehr nah; der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Już mu śmierć w oczach stanęła; śmierć mu na ięzyku siedzi.

Mort, *s. m.* (*mortuus*) 1) ein Todter, ein Verstorbner; 2) ein Todter, der in einer Schlacht geblieben ist. 1) umarły; 2) na placu poległy; w potrzebie zabity. § 1) Nos regrets pour les morts sont des regrets superflus; 2) on l'a trouvé parmi les morts; la liste des morts & des blessez.

Mort, e, *adj.* (*mortuus*) verstorben, todt, gestorben. Zmarły, umarły. § Il est mort de sa blessure; il est mort depuis huit jours.

*morte paie, vid.* Morte-paie.

*morte saison; saison morte.* 1) nahrlose Zeit im Jahr; Zeit, in welcher nichts oder wenig zu verdienen ist, als der Winter bey den Maurern; 2) Jahrs-Zeit, in welcher man etwas nicht haben kan. 1) Czas bez zarobku; czały tetryczne, iako zima na mularza; 2) czas, którego rzeczy iakiey nie bywa. § 1) C'est la plus morte-saison de l'année pour les ouvriers.

*tête morte,* (caput mortuum) Todten-Kopff, das hinterbliebene dicke und trockne Zeug, das im Distilliren insonderheit der Mineralien zurück bleibet. Ostatek gęsty i suchy po dystylowaniu osobliwie minerałow.

*le commerce est mort.* die Handlung liegt gantz darnieder. Handel zgasł.

*lévres mortes.* blasse Lippen. Wargi popłotniałe; pobledniałe.

*cotte morte.* Verlassenschafft eines Mönchs. Mnichowska puscizna.

*argent mort.* ein todtes Capital, das keine Interesse trägt. Pieniądze leżące, nierobiące.

*chair morte.* wildes Fleisch in den Wunden. Złe albo dziwe mięso w ranach.

*couleur morte.* eine todte Farbe, bleiche Farbe. Ciemny, nieiasny kolor.

*eau morte.* stillstehendes Wasser. Woda stoiąca.

*feüille morte.* 1) ein welckes Blatt; 2) welcke Blätter-Farbe. 1) List zwiędły; 2) kolor liścia zwiędłego.

*la mer morte,* (mare mortuum) das todte Meer im gelobten Lande. Morze martwe w Ziemi Swiętey.

*œuvres mortes.* Theil des Schiffes das nicht im Wasser ist. Część okrętu nadwodna.

*mort bois.* 1) Holtz, das man nicht verarbeiten kan, als Dorn-Hecken, Brombeer-Sträucher, Pappel-Bäume; 2) unfruchtbarer Baum. 1) Drzewo niesposobne do roboty, iako Ciernie, Jeżyna, Topola; 2) drzewo nieurodzayne.

*bois mort.* ein abgestorbner Stamm; verdorrter Baum. Drzewo uschłe.

*chasse morte, vid.* Chasse.

*c'est une chasse morte.* das ist eine Sache darüber Gras gewachsen ist, davon nicht mehr geredet wird. Zatarł czas tę sprawę; iuż więcey o tym nie mowią.

*main-morte.* siehe unter Main. *Obacz pod* Main.

*morte-gage.* siehe unter Gage. *Obacz pod* Gage.

*le crédit est mort.* der Credit ist todt. Kredyt umarł.

* *la mer en est morte.* man findet dieses Ding selten mehr. Rzadko tego więcey znaydziesz.

* *porter quelqu'un à la vache morte; porter quelqu'un à la chévre morte.* einen aufhucken, auf den Rücken nehmen und tragen. Nieść kogo na grzbiecie.

* *avoir la langue morte.* nicht ein Wort sagen;

sagen; schweigen. Ani słowka przemowić; milczeć.

Mortadelle, Mortadéle, *s. f.* grosse Italiänische Knack-Würste. Salseson; kiełbasa wielka włoska wędzona. § Les mortadéles sont bonnes & reveillent l'apétit.

Mortaillable, *s. m.* leibeigner Unterthan, dessen Vermögen dem Herrn heimfällt, wenn er ohne Kinder, Eltern oder ohne Geschwister verstirbt. Poddany, ktorego dobra na Pana spadaią, gdy bez rodźicow, dźieci albo braćiey umiera. § Les mortaillables ou mainmortables ne peuvent s'associer ensemble sans le consentement du Seigneur.

Mortaillable, *adj. c.* leibeigen. Poddany.

Mortaille, *s. f.* 1) Erb-Recht eines Herrn auf das Vermögen eines Unterthanen, der ohne Erben verstirbt; 2) Leibeigenschaft. 1) Kaduk, spadek maiętnośći na Pana po poddanym bez dźiedźicow umarłym; 2) poddaństwo.

Mortailler, *s. m.* ein leibeigner Unterthan, dessen Vermögen, wenn keine Erben vorhanden sind, dem Herrn heimfällt. Poddany, ktorego substancya, gdy dziedźicow nie ma, na Pana spada.

Mortaise, *s. f.* 1) Fuge, Zapffen-Loch im Zimmer-Holtz in welches der Zapffen eingetrieben wird; 2) das Bretchen durch welches die Claviere eines Spinets gehn. 1) Gara, dźiura czopowa w cębrowinie; 2) deszczułka u klawiszow przez ktore taugienty przechodzą. § 1) Mortaise piquée; mortaise simple & juste en about.

*mortaise d'archet.* Loch an dem Frosch eines Fiedel-Bogens, wo die Pferde-Haare fest gemacht sind. Dźiurka pod podstawkiem smyczkowym, gdzie włos iest wprawiony.

*mortaise de gouvernail.* das Gehäuse am Steuer-Ruder, durch welches das Steuer-Ruder gehet. Gara przez ktorą ster przechodzi.

*mortaise du mât.* das Loch unten in der grossen Mast-Stange. Gara na spodku masztu wielkiego.

Mortalité, *s. f.* (*mortalitas*) 1) die Sterblichkeit, die sterbliche Natur; 2) ein kleines Sterben unter Menschen und Vieh. 1) Smiertelność; przyrodzenie śmierći podległe; 2) pomorek; przymorek ludźi, bydląt. § 1) L'homme sent d'une côté la mortalité & de l'autre la grandeur & l'éternité de Dieu; 2) la mortalité a été grande cette année; la mortalité est sur les brebis cette année; la mortalité est dans les troupes.

*jetter la mortalité sur les bestiaux.* ein Vieh-Sterben verursachen. Pomorek sprawić bydlęcy.

*billet de mortalité.* Sterbe-Zettel, Leichen-Zettel worauf die Zahl der jährlich, monatlich oder wöchentlich verstorbnen Leute stehet. Regiestr ludźi, co tygodnie, co mięśiąc albo co rok zmarłych.

Mort-Dieu, *s. f.* ein abscheulicher Fluch, den man scharf zu bestraffen pflegte. *Przeklęctwo bezecne, ktore niegdyż surowo karano.*

Morte-gage, *vid. Gage-morte.*

Mortel, le, *adj.* (*mortalis*) 1) tödtlich, das den Tod verursachet; 2) tödtlich, durchdringend, in verliebten Sachen: 3) Todt-, Haupt-, unversöhnlich als eine Feindschafft; 4) höchstempfindlich, ungemein beschwerlich, sehr verdrießlich; 5) seh[redacted]g, von Meilen. 1) Smiertelny, śmierć przynoszący; 2) serce raniący; śmiertelny, *w miłośniczych materyach:* 3) głowny, śmiertelny, nieubłagany, iako nieprzyiaźń; 4) gorzki, gryźliwy, haniebnie przykry, trapiący; 5) barzo długi, *o milach.* § 1) Coup mortel; plaïe mortelle; maladie mortelle; poison mortelle; blessure mortelle; 2) cruelle, vos regards sont mortels; 3) il est l'ennemi mortel des sots; haine mortelle; 4) un mortel deplaisir; 5) j'ai fait deux mortelles lieües à pié.

*péché mortel.* Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

Mortel, *s. m.* bey den Poeten: ein Sterblicher, ein Mensch. *U Poetow:* śmiertelny; człowiek.

Mortellement, *adv.* 1) auf den Tod, tödtlich; 2) sehr, auf den Tod. 1) Smiertelnie, na śmierć; 2) barzo, haniebnie, śmiertelnie. § 1) Il est mortellement blessé; 2) haïr mortellement quelqu'un.

*pécher mortellement.* eine Todt-Sünde begehen. Grzech śmiertelny popełnić.

Morte-main, siehe unter Main. *Obacz pod* Main.

Morte-païe. 1) ein Soldat der nicht mehr zu Felde dienet, sondern in einer Besatzung Zeit Lebens liegen bleibet; 2) ein alter Diener oder Haus-Genosse, dem man den Unterhalt giebet, ob er gleich Alters wegen nicht mehr dienen kan. 1) Zołnierz osadowy, co w polu nie służy, ale iako zasłużony dożywotnie na osadźie zamku albo fortecy zostaie; 2) sługa stary, domowy wysłużony, maiący

maiący w domu swe wyżywienie, choć wiek zeszły służyć mu nie dozwala. § 1) Il y a dans cette ville des morte-paies entretenues.

Morte-saison, siehe unter Mort, *adj.* *Obacz pod* Mort, *adj.*

Mortex, *adj. obs.* sterblich. Smiertelny.

Mort-Gage, *vid.* *Gage-morte.*

Mortgoi, *vid.* Vertugoi.

Mortical, *s. m.* eine Indianische Müntze, die den dritten Theil eines Thalers gilt. Moneta Indyyska dwa złote Polskie płacąca.

Mortier, *s. m.* (*mortarium*) 1) ein Mörser; 2) ein Feuer-Morser, woraus man Bomben und Kugeln wirfft; 3) Mörtel, Speis, Mauer-Kalck; 4) Kalck-Loch, darinn der Kalck gelöschet wird; 5) eine dicke Brühe, Suppe wie ein Brey; 6) Parlaments-Hut, den die Präsidenten zum Zeichen ihrer Würde in der Hand zu tragen pflegen. 1) Moździerz; 2) moździerz woienny do wyrzucania bomb i kul ognistych; 3) kalk; wapno z piaskiem do murowania; 4) doł do gaszenia wapna; 5) polewka barzo gęsta; bryia; 6) biret Parlamentarskich Prezydentow, ktory na znak swoiey godności w ręce trzymać zwykli. § 1) Un bon mortier; piler dans un mortier; 2) tirer un mortier; mettre le feu au mortier; 3) faire du mortier; corroïer, batre, raboter le mortier: 4) faire un mortier: 5) cette bouillie est si épaisse que c'est du mortier; 6) aux audiences célébres de la grand'Chambre les Présidens ont leur robe rouge, un bonnet quarre sur la tête & leur mortier à la main; il y a huit Presidens au mortier au Parlement de Paris, en y comprenant le Premier Président.

*mortier à veille.* ein Stück Wachs das man stat des Nacht-Lichts brennet. Sztuka wosku z knotem we śrzodku do palenia miasto swiecy nocney.

*mortier gras.* Mortel der zu fett ist, dabey nicht Sand genug ist. Wapno do murowania barzo tłuste, piasku dosyć niemaiące.

*mortier-canon.* bey der Artillerie: eine Haubitz, ist ein grobes Geschütz das 30 Pfund schiesset, es hat wie ein Morser eine Kammer, und kan stat des Morsers gebrauchet werden. *U artyleryi:* działo, ktorego miasto możdżerza do wyrzucania bomb, granatow &c. zażywać mogą; nosi 30 funtow.

Mortiex, Mortieux, *obs.* sterblich. Smiertelny.

Mortifere, *adj. c.* (*mortifer*) tödtlich, das den Tod verursachet. Smierteln[y] śmierć przynoszący. § Sommeil, poison, suc mortifere.

Mortifiant, e, *adj.* kränckend, schmertzen[d], bitter, schmertzlich, beissend. Gryźliw[y], gorzki; bolesny; do żywego przej[mu]iący. § Cela est mortifiant pour moi; il a reçû une réponse mortifiante.

Mortification, *s. f.* (*mortificatio*) 1) in der Chymie: die Todtung, Ertödtung, das ist wenn man eine Sache etwas faulen läßt; 2) beym Wund-Artzt: das Tödten des Fleisches, damit es einen Schmertz nicht fühlen möge; 3) das Tödten des Qveckfilbers; 4) in der Theologie: das Creutzigen des Fleisches durch Fasten, Geisseln u. d. g. 5) Beschimpfung, Beschämung, Last, Verdruß, Qvaal, Marter; 6) in geistlichen Reden: ein von GOtt geschicktes Creutz, väterliche Züchtigung. 1) *W chymii:* mortyfikacya, zmiękczenie rzeczy nieco ią wygnoiwszy; 2) *u cyrulika* drętwienie ciała, aby bolow nie czuło; 3) macerowanie, mortyfikacya żywego srebra; 4) *w Teologii:* martwienie ciała postem, dyscypliną &c. 5) utrapienie, męka, frasunek wielki; hańba, wzgarda zawstydzenie; 6) *w mowach nabożnych:* krzyż od Boga zesłany; oycowskie karanie. § 1) La mortification des corps se fait par l'humidité, en les laissant un peu pourrir; 2) la mortification des chairs se fait par les Chirurgiens, pour diminuer la douleur de quelque incision; 3) la mortification ôte au Mercure sa fluidité; 4) faire de grandes mortifications; mortification exterieure de l'esprit & des passions; mortification exterieure du corps & des sens; c'est un homme d'une grande mortification; 5) ce fut une grande mortification pour lui; il a reçû une mortification très-sensible; c'est une grande mortification de demander à son ennemi.

Mortifier, *v. a.* 1) in der Chymie: mortificiren, dämpffen, die Krafft und Würckung benehmen; 2) mürber machen als das Fleisch, durchs Klopffen, Frieren, Einweichen u. d. g. 3) betäuben, tödten, erstarrt machen, ein Glied das der Barbier ablösen will; 4) dämpffen seine Begierden; casteyen, kreutzigen das Fleisch als mit Fasten; 5) einen beschimpffen, beschämen; qvälen, martern, kräncken, beschämen. 1) *W chymii:* mortyfikować,

wać, martwić; uiąć siły, skutku; 2) skruszyć, zmiękczyć biciem, zamrożeniem, namoczeniem &c. 3) martwić, zdrętwiałym uczynić członek, aby człowiek boleści nie czuł, gdy go cyrulik odrzyna; 4) uśmierzyć, uskromić żądze; martwić ciało postem, dyscypliną; 5) trapić, męczyć, zabiiać, morzyć, zawstydzić kogo. § 1) Mortifier les esprits; on mortifie les drogues par infusion; 2) laisser mortifier la viande au froid; mortifier la chair en la battant avec un bâton; 3) les chirurgiens mortifient la chair des membres, lorsqu'ils veulent faire quelque incision; 4) mortifier ses sens, sa volonté, les passions; il faut un peu mortifier sa chair durant ce tems de carême; 5) mortifier une personne; les satires mortifient quelques uns de nôtre nation.

Mortin, *vid.* Moraine.

Mortodes, *f. f. plur.* falsche, nachgemachte Perlen. Perły fałszywe, niesamorodne.

Mortoise, *vid.* Mortaise.

Mort-plain, *vid.* Plain.

Mortuaire, *adj. c.* in Kirchen Sachen: Leichen-, zu den Leichen und Leich-Begängnissen gehörig. *W materyach kośćielnych:* pogrzebowy, do pogrzebow należący. § Le brancar, le char mortuaire.

*drap mortuaire.* ein Leichen-Tuch. Prześcieradło do uwinienia umarłego.

*extrait mortuaire.* ein Todten-Schein aus einem Kirchen-Buch. Swiadectwo Plebańskie o śmierći czyiey.

*regisîres mortuaires.* Leichen-Buch, Verzeichniß der verstorbenen Pfarr-Kinder. Metryka zmarłych parafianow.

Mortuaire, *f. m.* Leichen-Dienst; Andacht zum Dienst eines Verstorbenen. Załobne nabożeństwo.

**mortuaires, plur.* Leichen-Begängniß, Begräbniß. Pogrzebny akt, pogrzeb.

Mortumnon, *f. m.* eine schwartze Frucht in Peru, die kleiner ist als eine runde Pflaume. Owoc czarny w Perwańskim Państwie, mnieyszy nieco od okrągłey sliwy.

Morue, *f. f.* (*morua*) Stockfisch. Stokfisz. § Morue fraîche; morue blanche.

*une poignée de morues.* ein paar zusammen gebundene Stockfische. Dwie ryby stokfiszu zwiazane.

Morve, *f. f.* 1) der Rotz aus der Nase; 2) der Rotz, eine Pferde-Kranckheit; 3) Schleim, der sich an einigen faulenden Kräutern, als am Sallat, anleget. 1) Smark, smarki, smarkoćiny; 2) nosatość, choroba końska niezleczysta; 3) sliska kleiowatość u źioł niektorych gniiących, iako u sałaty. § 1) Cet enfant n'a pas soin d'ôter sa morve, il faut le morver; 2) ce cheval jette la morve; 3) nos laitues ont la morve.

Morveau, *f. m.* Qvalster, heßlicher Rotz. Smarkoćiny plugawe. § Il a jetté là un gros morveau.

Morver, *v. n.* von einigen Garten-Kräutern: faulen, verderben. *O niektorych źiołach ogrodnych:* gnić, psuć się. § Nôtre chicorée morve; nos laitues morvent.

Morveux, euse, *adj.* 1) voll Rotz; rotzig; 2) von Pferden: das den Rotz hat. 1) Smarkaty, usmarkany; 2) nosaty, wozgrzywy, *o koniach.* § 1) Un enfant morveux; 2) un cheval morveux; une cavale morveuse.

**il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez.* es ist besser ein kleines Ubel, als ein gefährliches Mittel. Lepiey rękawem, niż całą suknią zatkać; lepiey ćierpieć, niźli niebezpiecznym lekarstwem się leczyć.

*qui se sent morveux, se mouche.* wer sich getroffen findet, der meldet sich auch. Ozwą się nożyce, gdy krawiec w stoł uderzy; na złodźieiu czapka gore.

Morveux, *f. m.* ein rotziger Junge, ein Rotzlöffel. Chłopiec usmarkany; smarkacz. § Un petit morveux; un plaisant morveux.

Morveuse, *f. f.* 1) ein rotziges Mägdchen; 2) ein einfältiges tummes Mägdchen. 1) Dźiewczę usmarkane; smarkaczka; 2) błaznica, małpa, dziewka głupia. § 1) Une petite morveuse; c'est encore une plaisante morveuse pour cela.

Mosaïque, *f. f.* eingelegte Arbeit von Holtz oder Steinen, die unterschiedene Farben haben. Mozaika, sadzona robota drewnem albo kamyczkami rożnego koloru. § Un ouvrage à la Mosaïque.

*peinture de mosaïque.* ausgelegte Arbeit, die wie gemahlt aussieht. Mozaika albo sadzona robota na kształt malowania.

Moscadiere, *f. f.* Himmel-Bett von durchsichtiger Leinwand für die Mücken. Łożko cienkim albo przeyrzystym płotnem obite, aby się komory i muchy nie uprzykrzały.

Moſcau, *ſ. m.* (*Moſcovia*) die Stadt Moſcau. Moſkwa miaſto.

Moſch, *ſ. m.* Biſam = Blumen, Türckiſche Korn = Blumen. Modrak turecki; bławat wonny.

Moſcoſque, Moſcofske, *ſ. f.* kleine Ruſſiſche Münze von zwey Pfennigen. Połkopiyka Moſkiewſka.

Moſcou, *ſ. m.* Moſcau, eine Stadt in Moſcau. Moſkwa miaſto ſtołeczne.

Moſcouade, *ſ. f.* roher Zucker, er iſt weißgrau. Faryna biała cukier.

Moſcovie, *ſ. f.* (*Moſcovia*) 1) Moſcau, das Land; 2) Biberhaar zu Hüten. 1) Moſkwa kray; 2) bobrowa ſierć do kapeluſzow.

Moſcovien,
Moſcovite, *ſ. m.* ein Moſcowiter. Moſkal, Moſkwicin.

Moſcovien, ne, *adj.* Moſcowitiſch. Moſkiewſki.

Moſcovienne, *ſ. f.* eine Moſcowiterin. Moſkalka.

Moſel, *ſ. m.*
Moſelle, *ſ. f.* die Moſel, ein Fluß in Teutſchland. Moſela, rzeka w Niemczech.

Moſellan, *ſ. m.* ein Moſellaner, der an der Moſel wohnet. Obywatel nad rzeką Moſelą.

Moſette, *vid.* Mozette.

Moſquée, *ſ. m.* eine Türckiſche Moſchee oder Tempel. Meczet; zbożnica Turecka.

Moſquite, Mochite, *ſ. m.* eine beſchwerliche Mücke in Indien. Komor uprzykrzony w Indach.

Moſſe, *ſ. f.* ein Americaniſcher Ochs mit breiten Hörnern. Woł Amerykańſki o ſzerokich rogach.

Mot, *ſ. m.* 1) ein Wort; 2) Wort, Loſung, Parole im Kriege; 3) ein kleines Briefchen, Zettelchen; 4) ein kleines Wort; ein Wörtchen, das man mit einem zu reden hat; 5) in der Jägerey: ein langer Stoß in ein Horn; 6) ein Morgen Landes in Franckreich. 1) Słowo; 2) hasło, godło woienne; 3) liſteczek; kilka wierſzy do kogo napiſanych; 4) słowko, ktore kto z kiem chce mowić; 5) *w myśliſtwie:* trąbienie powłokiem co naydłuższym iedno, drugie; 6) morg miara roli we Francyi. § 1) Un mauvais mot; un méchant mot; 2) donner le mot; recevoir le mot; 3) écrire un mot à ſon ami; 4) dire un mot à une perſonne; il ne lui dit pas un mot de cette afaire; je vous dirai un mot; 5) ſonner un mot, deux mots.

*mots ſacramentaux.* die Worte der Einſegnung. Słowa ſakramentalne albo poświęcaiące.

*un mot injurieux.* ein Schimpf = Wort. Słowo żelzywe; łżenie.

*un mot à deux ententes; un mot à double ſens.* ein zweydeutig Wort. Słowo dwuwykładne albo obostronne.

*demi-mot.* halbes Wort, kurtz abgebrochne Rede. Słowo ucięte.

*il ne faut qu'un demi-mot à un ſavant.* Gelehrten iſt gut predigen; ein Verſtändiger verſtehet auch ein halbes Wort. Mądremu doſyć namienić.

*parler à demi-mots.* 1) mit halben, mit gebrochenen Worten reden; 2) mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Uciętemi mowić słowami; 2) koło płotu chodzić; z ogrodką mowić.

*il entend en demi-mot.* er weiß gleich, was einer ſagen will. Zaraz wie o czym mowa.

*un bon mot.* luſtiger Schwanck, ſinnreiche Worte; ein ſinnreicher Schertz. Żart dowcipny, trefność. § Dire de bons mots.

*mots de gueule.* ſchandbare Worte, garſtige Reden. Słowa plugawe; mowa karczemna.

*mot gras.* ein unzüchtig Wort, eine Zote. Słowo ſproſne.

*en un mot.* mit einem Wort. Słowem. § En un mot il faut que cela ſoit; je vous l'ai dit en un mot, autant comme à cent.

*le mot à rire.* ein Schertz-Wort, Spaß-Wort. Słowo śmieſzne; żart.

*ne dire mot.* nicht ein Wort ſagen. Ani słowa nie mowić; ni piſnąć na co.

*encore un mot.* noch ein Wort. Jeſzcze słowko.

*le mot d'une deviſe.* Uberſchrifft eines Sinnbildes. Napis ſymbolum albo malowania godłowego.

*trancher le mot.* losbrechen, rund heraus ſagen. Bez ogrodki powiedzieć; z prawdą wyiechać. § A la fin il tranche le mot & lui avoue franchement, que *&c.*

*il n'y a qu'un mot qui ſerve.* man muß aufrichtig reden. Szczerze mowić trzeba.

*prendre quelqu'un au mot.* 1) ſich an eines Wort halten; 2) einen bey ſeiner Rede faſſen. 1) Trzymać się słowa czyiego; 2) podchwycić kogo w słowie; uchwycić kogo za słowo.

*ſe donner le mot.* ſich das Wort geben; etwas abreden. Dać ſobie słowo; umowić z ſobą co.

*il*

*il a toujours le mot pour rire.* er bringt immer artige Schwäncke vor; er ist immer lustig. Nie trudna u niego o żart; zawsze dobrey iest myśli.

*mot à mot; mot pour mot.* von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Un testament est nul, s'il ne fait mention que le Notaire l'a lû & relû mot pour mot; les traductions ne se doivent point faire mot pour mot; transcrire mot à mot.

*je ne vois pas où est le mot pour rire.* ich kan dabey nichts lustiges sehen. Zadney w tym nie widzę uciechy.

*quand les mots sont dits, l'eau benite est faite.* wenn der Handel geschlossen ist, so kan man sein Wort nicht mehr zurück ziehen. Kupno uczyniwszy, nie cofniesz słowa nazad.

*avoir le mot.* 1) von etwas Wind bekommen; 2) mit einem ein Verständniß haben. 1) Zawżiąć o czym ięzyka; 2) skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Cet homme qui avoit le mot, ne fit semblant de rien & pour mieux joüer son personnage *&c.*

Mote, Motte, *s. f.* 1) eine Erdscholle, ein Erdklos, Erdklumpen; 2) die Erde zwischen den Wurtzeln eines Baums; 3) ein Loh-Kuchen, der vom Gerber gekaufft und stat der Kohlen verbraunt wird; 4) ein Hügel, ein kleiner Berg; 5) der Venus-Berg über den Geburts-Gliedern; 6) Stück-Erde, so von einem Strom weggerissen ist; 7) *obs.* eine Höhe, auf welcher man ehedessen Gericht hielt. 1) Bryła ziemie; gruda; 2) ziemia miedzy korzeniami drzewa wykopanego; 3) wytłoczyny suche z dębu garbarskiego wyprasowane na opał miasto węgli; 4) pagorek, goreczka; 5) gorka wenusowa nad członkiem wstydliwym; 6) sztuka ziemie od powodzi oderwaney; 7) *obs.* pagorek, na ktorym się niegdyż sądy odprawowały. § 1) Une grosse, une petite mote; rompre, casser les motes; 2) mote d'arbre; retrancher à un arbre une partie de sa mote; 3) une mote à bruler; les motes font un bon feu; 4) paitre sur une mote; on les voïoit broutant sur le haut d'une mote.

*prendre mote.* sich auf die Erde setzen; auf die Erde fliegen, von Stoß-Vögeln. *O ptakach łowczych:* na ziemię usieść; na ziemię zlecieć.

*lever un arbre en mote.* einen Baum mit der Erde ausheben. Wykopać drzewo z ziemią.

Mo ele, *vid.* Lote.

Moter, Motter, *v. a.* mit einer Erdscholle werffen. Grudą rzucać na kogo. § Moter une brebis pour la ramener.

*se moter, v. r.* sich hinter einer Erdscholle verstecken; sich drucken, sich ducken, von Rebhünern. *O kuropatwach:* zpłaszczyć się miedzy skibami; kryć się miedzy grudami. § Les perdrix se motent.

Motet, *s. m.* Mutet, ein musicalisches Stück auf einen Lateinischen Text. Muteta, kompozycya muzyczna do textu łacińskiego. § Un beau motet; chanter un motet; on fait des pseaumes entiers en forme de motets.

Moteur, *s. m.* (*motor*) 1) bey den Poeten: der weise Führer, nemlich GOtt; 2) ein Anstifter, Anfänger. 1) *U Poetow:* Sprawca, Prowadźiciel Naymędrszy, to iest Bog; 2) podżegacz, głowa, herst, wodz. § 1) Sage moteur de l'univers; 2) tout vôtre parti vous considére comme le chef & le prémier moteur de ces conseils.

Motif, *s. m.* Antrieb, Beweqniß; ein Bewegungs-Grund, Zweck, Vorsatz, Ursache. Motywa, przyczyna, pobudka; cel, kres zamierzonych zamysłow; zamysł. § Je ne sçai quel est son motif; découvrir les motifs de la guerre; on ne fait rien sans quelque motif; il n'a point d'autre motif que la gloire; un bon motif peut excuser & non pas justifier une mauvaise action.

*motif de crédibilité.* in der Gottes-Lehre: zureichender Grund etwas ohne fernere Untersuchung zu glauben. *W Teologii:* gruntowna przyczyna do wierzenia czego bez roztrząsania.

Motion, *s. f.* (*motio*) die Bewegung in der Physic. *W Fizyce:* ruch; ruchanie się; ruchomość.

Motive, Motrice, *adj. f.* in der Physic: Bewegung verschaffend, bewegend. *W Fizyce:* ruszaiący, ruch sprawuiący. § La faculté motrice des muscles; une cause motive.

Motu proprio, *vid.* Mouvement.

* Motus, *interj.* im Schertz: sagt nichts; still, still. *Zartem:* cyt, cicho; nic nie mow. § Motus, il ne faut pas dire que vous m'aïez vû sortir de là.

Mou, Molle, Mol, Mole, *adj.* (*mollis*) 1) weich; 2) weich, gelinde anzufühlen; 3) anbrüchig, etwas angefault, vom Obst; 4) wanckelmüthig, unentschlüßig; 5) nachläßig, unempfindlich, sorgenlos; dem nichts zu Hertzen gehet; 6) weibisch, weichlich,

weichlich, zärtlich, wollüstig. 1) Miętki, miękki; 2) miętki na dotknienie; 3) nagnieciony, nagniły, *o owocach*; 4) wątpliwy, chwieiący się, nierezolutny; 5) niedbały, nieczuły, oziębły, ospały; o nic nie stoiący; 6) niewieści, miękki, roskoszny. § 1) Un corps mou; coucher sur une mole arene; du pain mou; 2) ce drap est mou; 3) une poire mole; cet abricot est mou; 4) c'est un homme mou; un esprit mou; 5) il est trop mou pour s'interesser pour ses amis; c'est un homme mou & incapable de rendre service; 6) il n'emploïoit pas son argent dans les moles voluptez; la mole indulgence des confesseurs jette les hommes dans une fausse sécurité; mener une vie mole.

*Nota.* Vor einem Vocali setzet man lieber mol als mou. *Ante vocalem* kształtnieysze *mol* niżli *mou.* § Un homme mol & efféminé.

*b mol, vid.* B.

*cire mole.* Siegel=Wachs. Wosk do pieczętowania.

*dents molles.* wackelnde Zähne. Zęby ruchaiące się.

*le tems est mou.* das Wetter hat abgeschlagen. Spuszcza mroz.

*le vent est mou.* der Wind hat nachgelassen. Wiatr spuszcza.

Mou, *s. m.* Ochsen=Lunge. Płuca wołowe. § Acheter du mou pour donner à manger à quelque chat.

Moüaire, *vid.* Mohére.

Moucade, *vid.* Moquette.

Mouce, *vid.* Mousse.

* Mouchard, *s. m.* 1) ein Spion, Ausspäher, Aufpasser, der einen heimlich beobachtet; 2) ein Visitator, Waaren=Beschauer in den Stadt=Thoren. 1) Szpiegierz, co kogo pilnuie; 2) straźnik, celnik, co w mieyskich bramach towary wizytuie. § 1) On a mis des mouchards à ses trousses & tôt ou tard il tombera dans leurs filets.

Mouche, *s. f.* (*musca*) 1) eine Fliege; 2) ein Schön=Flecklein, Schattir=Fleckchen; Musche, so das Frauenzimmer aufs Gesicht klebet; 3) ein Spiel der Kinder, in welchem derjenige, der durchs Looß eine Fliege oder mouche geworden, die andern Kinder schlägt; 4) ein Auskundschafter, Spion, der auf einen Achtung giebt. 1) Mucha; 2) muszka z kitayki czarney, ktorą sobie białegłowy na twarz przylepiaią; 3) gra dziecinna, w ktorey losem *mouche* albo muchą zostaiący, wszystkich biie społgraczow; 4) szpieg kogo pilnuią. § 1) Une grosse mouche; 2) elle p[...] te des mouches; il y a de certains [...] droits au visage où les mouches [...] sient pas mal.

*mouche à miel.* eine Biene. Pszczoła.

*mouche guêpe.* eine Wespe. Osa.

*mouche acatique.* eine Wasser=Flie[ge]. Mucha nawodna.

*mouche luisante.* Fliege, die bey der Na[cht] leuchtet als das Johannis=Würmle[in]. Muszka w nocy świecąca iako zł[o]tnik albo robaczek S. Jana. § No[us] vîmes une multitude de mouches lu[i]santes, qu'ils paroissoient comme d[es] lustres.

*pié de mouche.* in der Druckerey: d[er] Paragraphus ¶. Paragraf drukar[ski] ¶.

*piez de mouche.* eine schlechte unleserlich[e] Hand. Charakter zły i nieczytelny.

*mouche à corne.* eine Fliege mit Hörner[n]. Mucha rogata.

*mouche tigre.* eine Tieger=Fliege; ein[e] buntscheckigte Fliege auf den Antill[i]schen Inseln. Mucha pstra na wyspac[h] Antylliyskich.

*maître mouche.* 1) ein hurtiger gesch[ickter] Kerl; 2) ein Taschenspieler. 1) Pacho[ł] prętki i sprawny; 2) kuglarz.

*une fine mouche.* ein lustiges Weib; ein[e] Schleicherin. Chytra niewiasta.

*prendre la mouche.* auffahren, sich ge[schwinde] erzürnen. Prętko się roz[gniewać]; gniewać; gorąco bydź kąpanym.

*gober des mouches.* mit Warten die Zei[t] zubringen; Fliegen fangen. Bąki strzelać; czas czekaniem darmo trawić.

*mouches, plur.* gezwungene, unartige Zieraten. Afektowane, nieprzystoyne ozdoby.

*les mouches d'hiver, vulg.* der Schnee. Snieg.

*dru comme mouches.* hauffenweis, dicht. Hurmem, gromadą, gęsto.

*faire une querelle sur un pié de mouche; faire un procez sur un pié de mouche.* um eine Kleinigkeit sich zancken, einen Proceß anfangen; sich um des Kaysers Bart zancken. O lada fraszkę się z kiem wadzić, prawować się.

*faire d'une mouche un éléphant.* aus einer Kleinigkeit eine wichtige Sache machen. Fraszkę za rzecz wielkiey wagi udawać.

*on ne sçait souvent quelle mouche le pique.* man weiß nicht warum er böse ist; man weiß nicht was ihm fehlet. Sam nie

nie wie, czemu się gniewa; muchy i śierszenie często ma w nośie.

*il est bien tendre aux mouches.* die Fliege an der Wand hindert ihm. Wszystko mu wadzi; mucha mu iest na zawadźie, gdy na ścianę padnie.

*à chevaux maigres vont les mouches.* arme Leute will ein ieder drücken. Na ubogiego wszędźie kapie.

*il ne faut qu'une mouche pour l'amuser.* er hält sich gerne mit geringen Dingen auf. Rad się fraszkami bawi.

Moucher, *v. a.* 1) schneutzen, die Nase abwischen; 2) abputzen das Licht. 1) Nos utrzeć; 2) świecy nos utrzeć; ustrzygnąć knot. § 1) Moucher un enfant; 2) prenez les mouchetes & mouchez la chandelle.

*se moucher, v. r.* sich die Nase wischen. Utrzeć sobie nos.

*il ne se mouche pas du pié.* er läßt sich nicht leicht hinters Licht führen. Nie daie się w pole wywołać.

*il ne se mouche pas de la manche, (sur la manche.)* er will was sonderliches seyn; er bildet sich was ein. Wiele o sobie rozumie.

*il n'a pas le loisir de se moucher.* er hat keine Zeit übrig. Nie zbywa mu czasu.

Moucherole, *f. f.* Fliegen-Schnapper, kleiner Vogel der die Fliegen wegschnappt. Muchołow, ptaszek mały.

Moucheron, *f. m.* 1) kleine Fliege; 2) die Licht-Schnuppe, der brennende Tocht eines Lichts. 1) Muszka; 2) zużel, grzyb na knoćie u świece goreiącey. § 1) Moucheron noié dans le vin; il m'est entré un moucheron dans les yeux.

Mouchet, *f. m. vid.* Epervier. 1) der Sperber, das Männlein; 2) Schwantz-Stück vom Ochsen oder Kuh. 1) Krogulec samiec; 2) sztuka ogonowa wołu albo krowy.

Moucheter, *v. a.* 1) etwas schwartz besprengen, bespritzen, mit schwartzen Flecken füllen; 2) bunt drucken als Cattun, Leinwand; 3) Figuren ausschneiden, aushacken als in Sammt; 4) mit schwartzen Flecklein einen weissen Zeug benähen. 1) Muszkować, upstrzyć czarnemi plamkami; 2) wyprasować figury iako na bagazyi, na płotnie; 3) wyrzynać, wycinać figury, iako w aksamićie; 4) wyszywać czarne plamki na białym płotnie. § 1) Moucheter un fond blanc; 2) moucheter du coton, de la futaine; 3) moucheter de l'étofe.

*moucheter, v. n.* flecklicht werden, sprenglich werden, von Blumen. Pstrzyć się, w barwiste się kolorować kropki o *kwiatkach:* § L'oeillet ne doit point moucheter.

*moucheté, ée, adj.* in den Wappen: 1) buntflecklicht, scheckicht; 2) geschupt. *W herbach:* 1) upstrzony; 2) łuskawy.

Mouchettes, *f. f. pl.* 1) eine Licht-Putze, Licht-Scheere; 2) beym Tischler: Schrot-Hobel, Kehl-Hobel, Stab-Hobel, ein länglichter Hobel; 3) in der Bau-Kunst: Krantz-Leisten, Zierath oben an der Mauer; 4) *obs.* grosse Steine die man mit der Schleuder warff. 1) Szczypce, nożyczki do świec; 2) *u stolarza:* hebel długi; 3) ozdoby architektońskie na wierzchu muru, iako gzemsy, kornesy; 4) *obs.* kamienie wielkie do rzucania z procy.

Moucheture, *f. f.* 1) schwartze Flecklein auf einem weissen Grunde; 2) ausgehackte Figuren als in Sammet; 3) in den Wappen: mit Hermelin-Schwäntzchen scheckicht gemachter Zierath; 4) kleine Strichlein und Flecklein auf den Blumen; 5) beym Kirschner: Flecken als auf den Thier-Häuten. 1) Czarna pstroćina; pole białe czarnemi upstrzone plamkami, muszkowanie; 2) rzezane figury iako na aksamićie; 3) *w herbach:* upstrzenie gronostaiowemi ogonkami; 4) prąszki i kropki barwiste na kwiatkach; 5) *u kuśnierza:* pstroćina na futrze. § 1) Une agréable, une belle moucheture; 2) une moucheture bien faite; 3) il porte d'argent semé de mouchetures; 4) l'œillet brouillé de mouchetures n'est pas beau.

* Moucheur de chandelle, *f. m.* ein Licht-Putzer bey den Comodianten. Sługa komedyyny co po każdym akćie świece uciera.

Moucheure, *vid.* Mouchure.

Mouchoir, *f. m.* 1) ein Schnupfftuch; *2) Schnupfftuch, Papier aufs heimliche Gemach. 1) Chustka do nosa, facelet; *2) papier na prywet. § 1) Un mouchoir fort blanc; 2) on se fait des mouchoirs des ouvrages de cet Auteur; mouchoir de derriere.

*mouchoir; mouchoir de cou.* Halstuch der Weiber. Chustka białogłowska na szyię. § Un beau mouchoir de cou; un mouchoir de point de France.

Mouchure, *f. f.* abgeputzte Licht-Schnuppe. Ustrzyżyny knota, świece. § Les mouchures de chandelles sont propres à éclaircir la glace d'un miroir.

Moucle, *vid.* Moule.

Moudre,

Moudre, *v. a.* (*molere*) *conj. vid. in append.* 1) mahlen auf der Mühle; *2) zerreiben. 1) Mleć w młynie; *2) zetrzeć w proch. § 1) Moudre du blé; moudre gros; moudre bas.

Moulu, ë, *adj.* gemahlen. Zmielony, zmełty. § Grain moulu; bled bien moulu.

*or moulu.* Gold-Teig; mit Qveckſilber amalgamirtes Gold zum Vergulden. Złoto z żywem srebrem do pozłocenia zmiękczone.

*moulu de coups.* zerklopffet, zerprügelt. Zbity iak purchatka.

*j'ai le corps tout moulu.* es iſt mir, als wenn mir alle Glieder zerſchlagen wären. Barzom ociążał; iakby mi wszyſtkie członki potłuczone były.

*Moue, *ſ. f.* ein Sau-Rüſſel, krummes Maul das man aus Verachtung oder Misvergnügen macht. Wypyżniona gęba z wzgardy albo niechęći. § Elle a fait la moue à ſon amant.

Mouée, *ſ. f.* Freſſen, das man den Jagdhunden auf der Hirſch-Haut giebet. Zaprawa pſom na ſkorze ieleniey podana.

Moüelle, *vid.* Moile.

Moüelleux, *vid.* Moileux.

Moüelon, *vid.* Moilon.

Mouet, *ſ. m.* Maaß in den Saltzwercken. Miara ſolna w żupach.

Moüette, *ſ. f.* Waſſer-Huhn ein Vogel. Łyſka ptak. § Il y a des moüettes de diverſes couleurs, de blanches, de noires & de cendrées.

*Mouflard, *ſ. m.* ein Groß-Maul. Gęba, gębal. § Voïez ce gros mouflard.

*Mouflard, e, *adj.* großmäulig. Wielkogęby, gębiaſty.

*Mouflarde, *ſ. f.* großmäuligtes Weib. Wielkogęba białagłowa. § C'eſt une mouflarde.

Moufle, *ſ. f.* 1) Peltz-Handſchuh, Winter-Handſchuh; 2) Scheiben-Werck, das Holtz oder Eiſen worinnen ein Kloben oder eine Rolle gehet; 3) hohle Dach-Pfanne mit Löchern, womit ein geſchmoltzenes Ertzt bedecket wird, damit keine Kohlen herein fallen mögen; 4) in der Chymie: Muffel, Capellen-Decke; 5) Kloben an einem Winden-Zeug; 6) eine Winde zu Bau-Materialien. 1) Rękawice źimowe futrowane; 2) uięćie, w ktorym się kołko albo kluba obraca; 3) dachowka żłobkowata do przykrywania metalu rozpuſzczonego; 4) *w chymii;* pokrywka kupelowa; 5) kluba w kaſarze, 6) kaſar do ciągnienia budowniczych materyałow.

*moufle ferrée.* Zeug-Winde womit die Stücke auf die Lavette gehoben wer[den]. Kaſar puſzkarſki z klubami do kła[dzenia] armat na łoża.

*il ne faut pas y aler ſans moufles.* muß nicht mit ungewaſchenen Hä[nden] darzu gehen; man muß dieſes nicht [oh]ne gehörige Mittel und Zubereit[ung] unternehmen. Gołemi rękoma n[ie] się odważyć nie trzeba; z należ[ytą] gotowośćia się do tego rzucić trz[eba].

Moufler, *v. a.* einem die Naſe und Backen mit den Fingern zuſammen d[rü]cken. Wypyżnić komu twarz, to [jest] nos i policzki komu palcami śćiſ[nąć]. § C'eſt un viſage à être mouflé.

Mouflettes, *ſ. f. plur.* Loth-Schal[en,] krumme Höltzer womit der Glaſer glüendes Eiſen anfaßt. Obłąki d[rze]wniane ktoremi ſklarz żelazo roſpa[lo]ne uymuie.

Moufti, *ſ. m.* der Mufti, ein Türkiſ[cher] Ertz-Pfaff. Mufty, Arcypop Turec[ki].

Moüillage, *ſ. m.* 1) die Reede; ein [An]cker-Grund, Ort der zum anckern tau[gt]; 2) beym Gerber: Anfeuchtung o[der] das Einweichen der Felle. 1) Stan[o]wiſko, ſtanie naw; mieyſce okręto[m] do wyrzucenia kotwic wygodne; pokropienie namoczenie ſkor garba[r]ſkich. § 1) Il y a bon moüillage p[ar] tout le canal.

Moüille-bouche, *ſ. m.* Safft-Birne, Wei[n-]Birne. Winniczka, gatunek gruſz[ek] ſoczyſtych.

Mouiller, *v. a.* 1) naß machen, beſprenge[n,] befeuchten, anfeuchten; 2) benetze[n,] durchſtrömen, durchflieſſen als ein Flu[ß;] 3) in der Grammatic; gelinde au[s]ſprechen als das Pohlniſche L, das It[a]liäniſche gli, das Frantzöſiſche ill; 4) *vulg.* die Kehle ſchmieren; ſauffen. [1)] Zmoczyć, namoczyć, polewać, pokra[]piać co wodą; 2) oblewać kray; pły[]nąć, przewiiać się, iako rzeka prze[z] krainy; 3) *w gramatyce:* łagodni[e] wymawiać, iako Ł Polſkie, *ill* Francu[]ſkie, *gli* Włoſkie; 4) *vulg. u piiakow* gardło zalewać. § 1) Mouiller le linge; pluie qui mouille; la pluïe l'a tout mouillée; 2) ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine mouille les campagnes voiſines; la riviere moüille la ville d'un côté; 3) il faut moüiller le mot de *vermillon.*

*mouiller, v. n.* anckern, den Ancker auswerffen, ſich vor Ancker legen. Kotwice wyrzućić. § Nous mouillâmes en tel endroit.

Mouillé, ée, *adj.* feucht, naß, eingeweicht. Mokry, namoczony, zmokły.

*il*

*il se couvre d'un drap mouillé.* er bringt eine Entschuldigung vor, die seinen Fehler noch schlimmer macht. Błąd pijaństwem wymawia; wymowka iego błąd popełniony większym czyni.

*être mouillé comme un canard.* wie eine gebadete Maus naß werden. Jak myíz zmoknąć.

*faire la poule mouillée.* kein Herz haben; die Flügel hängen. Skrzydła obwiesić, nos zwiesić; serca nie mieć.

*c'est du papier mouillé.* dieser Zeug ist wie ein Spinnwebe, man konte ihn durchblasen. Materya ta iak pajęczyna cienka, mogłbyś ią przedmuchnąć.

*un doit mouillé.* ein Kinder-Spiel in welchem man errathen muß, welcher Finger eingeweichet worden. Gra dziecinna, w ktorey zgadnąć trzeba, iaki palec namoczono.

*Mouillette, s. f. länglichte Schnitte Brodt in ein weiches Ey zu tuncken. Pałek, stryślik chleba do iedzenia iayka miętkiego.

Moüilloir, s. m. Näpfchen am Rocken darinn die Spinnerinnen die Finger anfeuchten. Rożek z wodą u kądzieli do palcow moczenia. § Un joli moüilloir.

Mouillure, s. f. 1) die Nässe, Feuchtigkeit; 2) Benetzung, Anfeuchtung, Besprengung; 3) das Begiessen, beym Gärtner. 1) Mokrość, wilgotność; 2) pokropienie, namoczenie; 3) polewanie, *u ogrednikow*. § 1) Augmenter la moüillure d'une chose; 2) la mouillure est necessaire au papier qui sert à imprimer; 3) il faut donner une bonne mouillure à ces plantes.

Moüisseau, s. m. Strick auf den Galeen damit man die Blöcke zum Anziehen an die Ringe bindet. Powroz do przywiązania kołek do kneblow, ktoremi na galerze przyciągaią.

Mouisson, s. f. *obs.* das Küh-Melcken. Doienie krow.

Moulage, s. m. 1) das Mahlwerck, das Getriebe, so die Mühl-Steine umdrehet; 2) das Mühl-Geld, Mahl-Geld; 3) gestrichene oder nicht gebrannte Ziegel-Steine; 4) das Holtz-Messen, das Meß-Geld, vom Brenn-Holtz. 1) Wnętrzne koła młynskie kamienie obracaiące; 2) miarkowe, pieniądze od mełcia; 3) cegły niepalone; surowki; 4) mierzenie drew na opał; miarowe od drew.

Moulant, s. m. der erste Mühl-Knappe der die Mühle stellt und mahlet. Młynarczyk starszy, co młyn sporządza i mliwa dogląda. § Ce meunier a un bon moulant.

Moulat, *vid.* Mulat.

Moule, s. m. 1) eine iede Forme, worinnen man etwas abgießt oder abdruckt; 2) eine Licht-Forme zum Licht-Ziehen; 3) figürlich: Vorgänger, Muster, Beyspiel, dem man folget; 4) Tafel von Holen auf welchen das Bley zum Dach-Decken abgegossen wird; 5) beym Töpffer: die Kachel-Forme; 6) Knopff-Holtz, das Holtz im Knopff der mit Gold oder Seide besponnen ist; 7) grosser eiserner Reiff zum Holtz-Messen; 8) Strick-Nadel, Strick-Stock womit der Seiler die Netze strickt; 9) beym Korbmacher: Korb-Maß, nach welchem ein Korb soll gemachet werden. 1) Forma każda od odlewania, wyciśnienia czego; 2) forma do świec moczonych; 3) przykład, poprzednik, modelusz, podług ktorego swoie kto kształtuie obyczaie; 4) tablica z tarcic do odlewania blach ołowianych do dachow; 5) *u zduna:* forma do kachlow; 6) drewno w guzika z iedwabiu albo nitkowego złota robionym; 7) resa wielka żelazna do drew mierzenia; 8) iglica drewniania do wiązania sieci; 9) *u koszowrnika:* miara, podług ktorey kosz ma bydź upleciony. § 1) Remplir le moule; 2) moule de chandelle; 3) cet homme s'est formé sur un méchant moule.

*moule à faire des balles.* eine Kugel-Forme. Forma do kul strzelbowych.

*bois de moule.* gemessen Holtz; Klaffter-Holtz. Drwa mierzone, w sążnie ułożone.

*moules, plur.* 1) kleine schwartze Muscheln, die sich in den Flüssen und Seen an die Steine und Klippen hängen; 2) allerhand kleine Muscheln und Schnecken zur Grotten-Arbeit. 1) Slimaczki czarne, co się w morzu i w rzekach do skał i kamieni przypinaią; 2) rożne drobne slimaczki do grot ogrodowych.

*jetter une figure en moule.* eine Figur abgiessen. Odlewać figurę.

**cela ne se jette pas en moule.* dieses ist nicht so leicht zu thun, als man es glaubt. Ba łatwieć to mowić, ale nie czynić.

**le moule n'en est pas rompu.* man kan dergleichen alle Tage wieder kriegen. Nie trudnać o to; wszędy tego dostaniesz.

*conserver le moule du pourpoint, vulg.* sich nicht muthwillig in Gefahr begeben. Nie

Nie wdawać się zuchwale w niebezpieczeństwo.

Moulé, ée, *adj. vid.* Mouler.

Moulée, *s. f.* 1) *vulg.* Druck, gedruckte Schrifft; 2) Schlamm vom Pfeil-Staub im Schleifftrog. 1) *vulg.* Druk, pismo drukowane; 2) muł, kał z trocin z żelaza osłą szlufowanego w koryto spadaiących. § 1) Il ne sauroit pas lire l'écriture à la main, mais il lit bien la moulée; 2) on emploïe de la moulée pour la teinture en couleur noire, mais il est défendu aux teinturiers de s'en servir, parce qu'elle rend la couleur fausse, & qu'elle fait trop péser les étofes & sur tout la soïe.

Mouler, *v. a.* 1) in der Forme abformen, abgiessen; 2) falsche Müntze in der Forme abgiessen; 3) *vulg.* drucken abdrucken eine Schrifft; 4) beym Töpfer: werffen in die Forme; abdrucken. 1) Lać, odlewać co w formie; 2) w formie pieniądze fałszywe odlewać; 3) *vulg.* drukować, wybiiać literki drukarskie; 4) *u zduna:* w formie co wyćisnąć. § 1) Mouler en bronze; mouler en cuivre; 2) mouler des Louis d'or, des écus blancs; 3) ces histoires sont vraïes puis qu'elles sont moulées; cela est moulé; 4) mouler du carreau.

*mouler du bois.* klafftern; Brenn-Holtz messen. Drwa mierzyć.

*il s'est fait mouler, vulg.* er hat eine Schrifft drucken lassen; er hat ein Buch ans Licht gestellt. Księgę podał do druku.

*mouler des cartes à joüer.* Karten mahlen. Figury na kartach kosterskich wybiiać.

*on lui en fera bien mouler.* man wird ihm genung zu schaffen machen. Dosyć go kłopotu nabawią.

*il faut croire que cela est vrai, car il est moulé.* es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt. Prawda to bydź musi, bo drukowane.

*se mouler, v. r.* 1) sich abpressen, abformen; 2) sich nach eines Beyspiel richten; eines Sitten annehmen. 1) Formować się; odlewać się w formie; 2) formować się, kształtować się podług przykładu albo modeluszu obyczaiów czyich. § 1) Les piéces d'artillerie se forment sur le modéle du bois; 2) se mouler sur les grands hommes de l'antiquité.

*moulé, ée, adj.* 1) abgedruckt, abgeformet; 2) *vulg.* gedruckt, von Schrifften, 1) W formie odlewany, uformowany; 2) *vulg.* drukowany. § 1) Une figure moulée; 2) il ne sauroit pas lire que les lettres moulées.

*colonne moulée.* eine abgeformte Seule von allerhand kleinen mit Kütte zusammen gefügten Steinen, die man hernach wie Marmor poliret. Kolumna z kamykow małych kitą spóionych na kształt marmuru polerowana.

*cette piéce est moulée.* das ist eine falsche Müntze. Fałszywa to iest moneta.

Moulette, *s. f.* 1) kleine Muschel-Schale; 2) eine Pomerantzen-farbige weisse Tulipe. 1) Slimaczek, skorupeczka slimacza; 2) tulipan biały i pomarańczowy.

Mouleur de bois, *s. m.* ein Holtzmesser. Miernik, co drwa wymierza.

Mouleures, *s. f. plur.* lange Stäbe von Glas mit einem abgeschliffenen Rande: sie sind anderthalb Zoll breit und 12 bis 100 Zoll hoch. Pręty sklane z kantkami uszlufowanemi, na połtora cala szerokie a 12 albo 100 calow wysokie.

Moulin, *s. m.* überhaupt eine Mühle. Ogołem młyn każdy. § Un bon moulin; faire aler le moulin; moulin qui moud beaucoup; un moulin à tan, à foulon, à fabriquer la monoïe.

*moulin à bras.* eine Hand-Mühle. Młyn ręczny.

*moulin bannal.* Zwang-Mühle. Młyn gromadzie służący.

*moulin à eau.* eine Wasser-Mühle. Młyn wodny.

*moulin à vent.* eine Wind-Mühle. Młyn wietrzny; wiatrak. § Tirer, mettre le moulin au vent; vétir un moulin à vent.

*moulin à papier.* eine Papier-Mühle. Papiernia.

*moulin à poivre.* eine Pfeffer-Mühle. Młynek domowy do pieprzu.

*moulin à café.* eine Caffee-Mühle. Młynek do kawy.

*moulin à faire de la moûtarde.* eine Mühle zum Senfmahlen. Młynek do gorczycy na muśztardę.

*moulin à devider la soïe.* eine Seiden-Mühle, wo die Seide aufgewunden wird. Młyn do zwiiania iedwabiu.

* *être vetu comme un moulin à vent.* in Leinwand gekleidet seyn. W suknie płocienne bydź ubranym.

Moulinage, *s. m.* das Zurichten der Seide in der Seiden-Mühle. Kształtowanie iedwabiu w młynie.

Mouliner, *v. a.* (*molere*) durchwühlen, durchgraben, durchstechen, von den Wür-

Würmern in den Gärten. Podziurawić; postrzydz, roztoczyć, poryć, *u ogrodnika o robakach.* § Quand le pot à fleur est posé à terre plate, le ver entre par le trou des pots mouline & renverse incessanment la terre.

*Bois mouliné.* wurmstichig Holtz. Robaczywe drewno.

Moulines-campes, *s. f. plur.* eine Art Wolle. Gatunek wełny.

Moulinet, *s. m.* 1) eine kleine Mühle; 2) Rad, so man mit einem Spring-Stock, Degen und anderm Gewehr um sich schlägt; 3) Sprung des Seiltäntzers vor sich und hinterwerts; 4) Kreutz-Baum, womit eine Winde umgedrehet wird; 5) ein kleines Rad an der Wind-Mühle, woran der Müller die Veränderungen der Winde siehet; 6) eine Hasspel, Lasten damit in ein Schiff zu winden; 7) Heu-Baum, der das Heu oder Stroh auf den Wagen zusammen hält; 8) Kreutz, Dreh-Baum, Dreh-Kreutz in einem Durchgang; 9) eine Wind-Mühle auf einem Stock von einem Karten-Blatt, damit die Kinder herumlauffen; 10) ein Werckzeug, damit der Scharfrichter einen, der nicht lebendig aufs Rad kommen soll, erdrosselt; 11) auf dem Schiff: Nuß, Hasel-Nuß, darauf sich das Steuer-Ruder drehet. 1) Młynek; 2) młynek, koło szermierskie szablą, szpadą, satyrską laską; 3) skok powrozobieguna wzad i wprzod; 4) krzyż do obracania koła miasto korby; 5) kołko u wiatraka, po ktorym młynarz odmiany wiatrow poznaie; 6) kafar na sochach do windowania towarow w okręt; 7) powaz; 8) kobylenie krzyżowe, krzyż, kołowrot w przechodach; 9) wiatraczek dziecinny z karty na kiyku; 10) naczynie katowskie do uduszenia złoczyńce, co żywo w koło wpleciony bydź nie ma; 11) *na okrętach:* orzech sterowy; gałeczka, na ktorey ster biega. § 1) C'est un moulinet fort commode; 2) faire le moulinet sur ses ennemis.

*Moulinet en tranchoir.* beym Glaser: zerbrochenes Fenster-Glas. *U śklarza:* Skło potłuczone.

*Moulinet à faire du chocolade.* ein Qvirl, damit man die Schocolade einqvirlet. Mątew do roztrzepania ćiukulaty.

Moulineur, Moulinier, } *s. m.* 1) Arbeiter, der die Seide zum Spinnen zurichtet; 2) in der Normandie: ein Walcker. 1) Rzemieślnik, co iedwab do przędzenia sporządza; 2) *w Normandyi:* wałkarz.

Moulla, *s. m.* ein Türckischer Pfaffe. Pop Turecki.

Moult, *adv. obs.* (*multum*) viel, sehr. Wiele, siła.

Moultans, *s. m. pl.* gemahlte Leinwand und Cattun aus Surate in Indien. Malowane płotna i bagazye z Suratu w Indach.

Moulu, ë, *part. vid.* Moudre.

Moulure, *s. f.* 1) in der Baukunst und bey den Tischlern: erhaben geschnitzte Arbeit, als am Leisten-Werck, Sims-Werck; 2) Friesen, Friesirung, Zieraten, so aussen an Stücken und Mörsern herum abgedrehet sind. 1) *W architekturze i u stolarza:* rycie wypukłe, iako u gzemsow, listewek; 2) wypukłe utoczone ozdoby u dział, u moździerzow woiennych. § 1) Une belle moulure; 2) moulure du prémier renfort; moulure du second renfort; moulure de culasse.

Mouraille, *vid.* Moraille.

Mourant, *s. m.* ein Sterbender. Konaiący, umieraiący. § Les morts & les mourans qui sont encore sur le champ de bataille, font un horrible spectacle; 2) vie mourante.

Mourant, e, *adj.* 1) sterbend; 2) schwach, matt, elend. 1) Konaiący; 2) słaby, mizerny. § 1) Une femme mourante.

*voix mourante.* die Stimme eines Sterbenden. Głos umieraiącego.

*yeux mourans.* 1) gebrochene Augen eines Sterbenden; 2) trübe Augen eines Menschen, der verliebt oder betrübt ist. 1) Oczy gasnące, w słup idące; 2) oczy smutne człowieka smętnego, rozkochanego.

*bleu mourant.* todtenfärbig, leichenfärbig, bleichblau. Trupiasty, bladomodry.

*teint mourant.* die Todten-Farbe; bleiche Farbe im Gesicht. Cera kościelna.

*homme vivant & mourant.* ein Lehnsträger, der das Lehn von einer todten Hand, das ist von einer Kirche, Kloster oder sonsten von einem Collegio, das nicht abstirbt, empfängt. Man maiący lenność od kościoła, klasztoru albo inszego kolegium nieodumieraiącego.

Mourgon, *s. m.* auf der Mittelländischen See: ein Taucher, der etwas aus der Tiefe heraus holt. *Na morzu śrzodziemnym:* nurek pływacz.

Mourir, *v. n. conj. vid. in append.* (*mori*) 1) sterben, absterben; 2) absterben, verdorren, ausgehen, von Bäumen, Kräutern; 3) auslöschen, ausgehen, als Licht, Feuer;

Feuer; 4) auslöschen, aufhören, vergehen, als der Credit, der Handel; 5) sterben, vergehen, als vor Scham, Schmertz, Liebe, Verdruß; 6) absterben, als der Welt, ihrer Freude. 1) Umierać, umrzeć; 2) uschnąć, zwiednąć, *o drzewach i ziołach*; 3) zgasnąć, wygasnąć, iako świeca, ogień; 4) zgasnąć, przestać, zginąć, iako kredyt, handel; 5) 5) umierać, gasnąć, ginąć, schnąć, iako od miłości, żałośći; 6) *w nabożnych materyach*; odumrzeć, opuśćić, porzućić świat, iego marności. § 1) Il meurt fort contrit; avant de mourir il donna la bénédiction à son fils; il est mort de ses blessures; il mourut d'un coup qu'il reçût; il est mort de faim, de maladie, de poison; mourir d'une mort naturelle, violente; 2) la plûpart des arbres meurent quand on leur ôte l'écorce; les arbres & les plantes meurent souvent en hiver; 3) la chandelle est morte; le feu mourra, si on ne le couvre; la chandelle va mourir; 4) le commerce est mort en ce païs; le credit est mort; 5) mourir de douleur, d'amour, de déplaisir, de misére; petite brunette vous me faites mourir; vous devriez mourir de honte d'avoir fait une action si noire; mourir d'envie, de desir, d'impatience de voir quelque chose; 6) il faut mourir au péché, au vice, au monde & à ses convoitises.

*mourir de rire.* sich todt lachen. Smiać śię do rozpuku.

*mourir de sa belle mort.* eines natürlichen Todes sterben. Swoią śmiercią umrzeć.

*mourir au lit d'honneur.* auf dem Bette der Ehren, das ist, vors Vaterland sterben. Umrzeć na łożu honoru, to iest za oyczyznę.

* *mourir dans les formes.* im Schertz: nach den Regeln und Vorschrifft der Medicin sterben. *Zartuiąc:* według preskrypcyy umrzeć lekarskich.

*mourir à la peine.* darüber sterben; bey einem Vorsatz erliegen. Umierać nad czym; zginąć, gardło przy czym położyć. § Il viendra à bout de son dessein ou il mourra à la peine.

*mourir tout en vie.* bey gutem Verstande sterben. Umrzeć przy doskonałym rozumie.

*mourir civilement.* von der Gemeinschaft der Mit-Bürger ausgeschlossen werden, als ein Verwiesener. Być od społeczności obywatelskiey odłączonym, iako banit.

*cet homme mourra en sa peau.* er wird sich nimmermehr bekehren; er wird nicht anders werden. Nigdy śię nie nawróći; do samey śmierci takim będźie.

*on l'a fait mourir.* man hat ihn hinrichten lassen. Stracono go.

*se laisser mourir.* sein Leben verkürtzen, seinen Tod befördern; sich tödten lassen. Zywota swego skróćić; dać śię zabić.

*faire mourir quelqu'un.* einen tödten. Zabić, zbawić kogo żywota.

*on ne sçait ni qui meurt ni qui vit.* man muß um Lebens und Sterbens willen seine Sachen ordentlich halten. Trzeba, aby wszystko porządnie było, nie wiedząc kto umrze, kto żyć będźie.

*que je meure; que je puisse mourir.* ich wolte lieber sterben. Wolałbym umrzeć.

*mourir d'une belle épée.* von einem berühmten Feinde überwunden werden. Od sławnego nieprzyiaćiela być zwyćiężony.

*c'est mourir d'une belle épée.* beym Spiel: man verlieret mit Lust, wenn sich ein solcher Fall ereignet. *Graiąc:* nie przykra strata przy tak rzadkim przypadku.

*il en mourra quitte.* ich will mich wieder an ihm rächen. Oddam mu za swoie.

* *je suis mort.* 1) ich bin sehr betrübt; 2) ich bin verlohren. 1) Barzo śię smucę; 2) zginąłem.

* *il est bien malade qui en meurt.* ein Furchtsamer stirbt von dieser Drohung. Boiaźliwy od tey groźby zdechnie.

*se mourir, v.r.* sterben, in Todes-Nöthen liegen. Umierać, krzepnąć, konać. § C'est un homme qui se meurt; nous nous mourons tous les jours.

* Mourir, *s. m.* das Sterben. Umieranie, konanie. § Le mourir est doux pour ce qu'on aime.

Mouris, *s.m.* eine Art Indianischen Cattuns. Gatunek bagazyi Indyyskiey.

Mouron, *s.m.* 1) Gauchheit, Kollmar-Kraut; 2) eine gelbe sprencklichte Eidere. 1) Kurzymor, kurzyślep, myszotrzew; 2) iaszczurka żołto nakrapiana.

Mourre, *s. f.* das Finger-Spiel in Italien, in welchem einer eine Zahl bis 10 ausruffet, der andere aber bey Verlust den Augenblick die ausgeruffene Zahl mit den Fingern weisen muß. Palce, gra włoska, w ktorey ieden co z głosu liczbę iaką wymawia, a drugi ią palcami tegoż momentu pokazać powinien. § Jouer à la mourre.

Mouse, *s. f. obs.* Rachen. Paszczęka.

Mousque,

Mouſque, *ſ. f. vid.* Mouſſe.
*Mouſque, *ſ. m.* ein kleiner munterer Junge. Chłopiec hoży.
Mouſquet, *ſ. m. pr.* Mouſquet. 1) eine Muſqvete; 2) eine Art kleiner Stücke; 3) Perſiſche oder Türckiſche koſtbare Tapeten. 1) Muſzkiet; 2) połdźiałka gatunek; 3) obicia Perſkie albo Tureckie barzo koſztowne. § 1) Tirer un coup de mouſquet; porter le mouſquet; un mouſquet à croc; 2) le grand mouſquet; le petit mouſquet; il y a un extraordinaire mouſquet; baſtard-mouſquet.
*mouſquets, plur.* die Müſqvetirer. Muſzkietnicy, muſzkieterowie. § Faire défiler les mouſquets.
*Mouſquetade, *ſ. f.* ein Muſqveten-Schuß. Poſtrzał muſzkietowy. § Eſſuïer une grêle de mouſquetade.
Mouſquetaire, *ſ. m.* 1) ein Muſqvetier; 2) ein Muſqvetier zu Pferde; 3) Band, ſo die Weiber unter der Haube über dem Kopff tragen. 1) Muſzkieter, muſzkietnik; 2) muſzkieter konny; 3) wſtęga pod czepkiem białogłowſkim nad włoſami. § 1) Un rang de mouſquetaires; mouſquetaires aprêtez vous.
*mouſquetaires gris.* reutende Muſqvetirer auf Schimmeln. Konni muſzkieterowie na wilczatych koniach.
*mouſquetaires noirs.* reutende Muſqvetirer auf Rappen. Konni muſzkieterowie na karych koniach.
*mouſquetaires du Roi; grands mouſquetaires.* zwey Compagnien Muſqvetirer zu Pferd von der Leib-Wacht des Königs in Franckreich. Dwie kompanie muſzkieterow gwardyi krola Francuſkiego.
*mouſquetaire à genoux.* im Schertz: ein Apothecker, weil ſie auf Knien ein Cliſtier ſetzen. *Zartem:* aptekarz, *bo klęcząc kliſtere dawaią.*
Mouſqueterie, *ſ. f.* 1) Muſqveten-Feuer, Muſqveten-Salve; 2) Kunſt mit der Muſqvete wohl umzugehen. 1) Salwa, ſtrzelanie z muſzkietow; 2) ſpoſobnośc w zażywaniu muſzkietow. § 1) La mouſqueterie fut terrible.
Mouſqueton, *ſ. m.* ein Muſqveton, eine halbe Muſqvete. Stucer, muſzkiet mały. § Un fort bon mouſqueton; on lui a tiré un coup de mouſqueton; il a été tué d'un coup de mouſqueton.
Mouſquite, *vid.* Moſquite.
Mouſſe, Mouſque, *ſ. m.* 1) ein Schiff-Jung; *2) ein kleiner muntrer Knabe. 1) Chłopiec żeglarſki; *2) chłopiec hoży i ſwawolny.

Mouſſe, *ſ. f. vulg.* ein leichtfertiges Mägdchen. Dźiewka ſwawolna.
Mouſſe, *ſ. f.* (*muſcus*) 1) Moos; 2) der Gäſcht oder Schaum auf dem Bier oder auf dem Seiffen-Waſſer. 1) Mech; 2) piana na piwie, na mydlinach. § 1) Il faut ôter la mouſſe de cet arbre; 2) la biére fait beaucoup de mouſſe; mouſſe de ſavonette.
*mouſſe marine; mouche de roche.* Corallen-Moos. Mech koralowy.
*mouſſe d'arbre.* Baum-Moos. Mech drzewny.
*mouſſe terreſtre.* (muſcus terreſtris) Bärläp, Zahu-Moos, St. Johannis-Gürtel, Gürtel-Kraut, Steinheil, Teuffels-Klaue. Łapa niedźwiedźia albo lwia; Wilcza ſtopa, babi mur, Jana Swiętego pas.
**pierre (boule) qui roule n'amaſſe jamais mouſſe.* wer ſeine Lebens-Art offt verändert, wird nicht reich. Częſte odmiany nie ſą pożyteczne; kamień częſto poruſzany mchem nie obrośćie.
Mouſſe, *adj. c.* 1) ſtumpff, von ſchneidenden Sachen; 2) ſtumpff, tumm vom Verſtande. 1) Tępy, *o oſtrych rzeczach*; 2) tępy, iałowy, miałki, *o rozumie.* § 1) Ce tranchant eſt trop mouſſe; ce couteau eſt mouſſe, il le faut éguiſer; 2) cet homme a l'eſprit mouſſe, il a de la peine à comprendre ce qu'on lui dit.
Mouſſeline, *ſ. f.* Muſſelin, ein Neſſeltuch. Muslin bawełnica. § Une bonne mouſſeline; belle mouſſeline.
Mouſſembey, *ſ. m.* ein gewiſſes Küchen-Kraut in America. Ogrodowina pewna w Ameryce.
Mouſſer, *v. n.* ſchäumen, einen Gäſcht werffen, von Geträncken und der Seiffe. Pienić się, *o napoiach i mydlinach.* § Cette ſavonette eſt bonne, elle mouſſe bien; biére qui mouſſe.
*mouſſé, ée, adj.* das einen Gäſcht giebt. Pieniſty.
Mouſſeron, *ſ. m.* weiſſe Moos-Schwämme die im May hervorwachſen. Pieczarki białe miedzy mchem w mieſiącu maiu roſtące.
Mouſſeux, euſe, *adj.* ſchaumicht, einen Gäſcht werffend, nur vom Wein und Bier. Pieniſty, pieniący się, *tylko o winie i piwie.*
Mouſſu, ë, *adj.* mooſicht, bemooſt, bewachſen. Mchem obrosły, mſzyſty. § Arbre fort mouſſu; branche fort mouſſuë.
Mout, *vid.* Moût.
Mouſtache, *ſ. f.* (*myſtax*) 1) ein Schnurr-Bart,

Bart, Knebel-Bart; 2) *obs.* lange Haare an den Schläffen und Backen; 3) der Bart einiger Thiere; 4) die Kurbe oder Kurbel am Dratzieher-Rad. 1) Wąs, wąsy; 2) *obs.* włosy długie z obu stron policzkow i skroni; 3) broda niektorych zwierząt; 4) korba, rękoieść do obracania koła drotowniczego. § 1) Faire la moustache à la Roïale.

*se relever la moustache.* sich den Schnurr-Bart drehen. Wąsy sobie kręcić.

*sur la moustache, adv.* im Angesicht des Feindes. W obecności nieprzyiaciela. § Nous avons enlevé cette place aux ennemis sur la moustache; emporter quelque chose sur la moustache de quelqu'un.

*donner sur la moustache à quelqu'un, vulg.* einen aufs Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Moustille, *s. f.* ein sehr wildes Feld-Wieselchen. Łasica polna barzo dzika. § La peau de la moustille entre dans le négoce de la pelleterie.

Moustique, *vid.* Mosquite.

Mou, ⟩

Mout, ⟩ *s. m.* (*mustum*) Most. Moszcz, muszcz.

Mouta, *s. m.* schlechte Seide aus Bengala. Jedwab podły z Bengali.

Moûtarde, *s. f.* Senff zum Speisen. Musztarda. § Faire de la moûtarde; broïer de la moûtarde.

* *c'est la moûtarde après diné.* die Hülfe kommt zu spät. Łyszka to po obiedzie. § Cela vient comme moûtarde après diné.

*sucrer la moûtarde.* scharffe Worte mit guten untermengen. Ostre słowa w bawełne uwiiać.

*s'amuser à la moûtarde, vulg.* sich mit Kleinigkeiten aufhalten. Fraszkami się bawić.

*les enfans en vont à la moûtarde.* dieses Geheimniß wissen ietzt schon alle alte Weiber. Już to baby szpitalne wiedza.

*le reste en moûtarde.* im Schertz: das übrige ist zu diesem und jenem ausgegeben worden. *Zartuiąc:* ostatek na piotruszkę; reszta na to i na owo się wydała.

*la moûtarde prend au nez.* der Schertz ist zu grob. Zart to gruby.

*il est fin comme moûtarde.* es ist ein listiger Vogel. Frant to wielki.

Moûtardier, *s. m.* 1) eine Senff-Schüsselchen, ein Senff-Topff, Senff-Krügelchen; 2) ein Senff-Kramer; 3) eine Mauer-Schwalbe. 1) Przystawka, słoiek do musztardy; 2) kramarz co musztardę przedaie; 3) ierzyk ptak. § 1) Un beau moûtardier; un moûtardier bien fait.

Moutassen, *s. m.* Gattung von Baum-Wolle aus Smyrna. Gatunek wełny z Smirny.

Moûte, *s. m.* das Mahl-Geld in einer Zwang-Mühle. Miarka, zapłata od mełcia w młynie gromadzie służącym.

Moutier, *s. m. obs. vid.* Monstier.

Mouton, *s. m.* 1) ein Hammel, ein Schaf 2) ein Schöps; ein verschnittener Schaff-Bock; 3) Schöpsen-Fleisch; 4) eine alte Frantzösische Müntze des H. Ludwig, die ohngefehr fünff Groschen gegolten 5) eine Beer, Hoye oder Rammel, Pfähle einzurammlen; 6) figürlich: ein stiller eingezogner Mensch; 7) Docke, Seulchen an einem Kutschen-Gestelle; 8 eine weisse Meer-Welle; 9) das Holtz woran eine Glocke an den Henckeln hängt 10) Sturm-Bock, womit die Alten eine Mauer einzustossen pflegten; 11) Schöps-Leder, Schaf-Leder als Corduan zugerichtet. 1) Wełniste bydlę iako baran; 2) skop o trzecim roku baran czyszczony; 3) skopowina; 4 moneta stara Francuska pod S. Ludwikiem kowana, płaciła tynf polski; 5 baba drzewiana do wbiiania palow 6) *w sensie figurycznym:* baranek człek cichy i spokoyny; 7) słupik balasik u karocy; 8) wał morski biały; 9) drewna na ktorych dzwon z antaby wisi; 10) taran woienny staroswiecki do murow obalenia; 11 skorka skopowa na kształt kordybanu wyprawiona. § 1) Il a cent moutons; 2) un bon mouton; un mouton bien gras; la chair de mouton est chaude & fait un très-bon sang; 3) du mouton roti; 4) le mouton avoit pour inscription ces mots: *Ecce Agnus Dei*; 5) battre des pieux avec le mouton; 6) il est doux comme un mouton; 7) il y a quatre moutons à chaque carosse, deux devant & autant derriére.

*mouton de cinq quartiers.* ein Africanischer Schöps mit einem sehr dicken und fetten Schwantz, den er auf einem kleinen Wägelein nach sich schleppen muß Skop Afrykański o wielkim i tłustym ogonie, ktory na wozeczku za sobą włecze.

*mouton marin.* Meer-Schöps, ein weisser See-Fisch mit krummen Hörnern wie ein

Schaf

Schaf-Bock. Skop morſki, ryba biała rogi baranie maiąca.

*pain mouton.* ein kleines Brödtlein ſo man den Kindern zum Neu-Jahr giebet. Kukiełka, ktorą dźieciom w dzień nowego lata dawaią.

*il reſſemble le mouton de Berri; il eſt un mouton de Berri.* ein Menſch der ein Zeichen auf der Naſe hat. Człek na nosie znakowany.

*il cherche cinq piez à un mouton.* er will mehr haben als da iſt. Chce wźiąć czego nie maſz.

*retournons (revenons) à nos moutons.* laßt uns auf unſer voriges Geſpräch kommen. Wroćmy się do naſzego dyſkurſu.

* *il ſent l'épaule de mouton.* er ſtinckt nach Schweiß als ein Bock. Parkotem śmierdzi.

* *le peuple fait comme les moutons.* der gemeine Mann thut alles nach, was er ſiehet. Poſpolſtwo co widźi, to oślep czyni.

*il eſt doux comme un mouton.* er iſt fromm wie ein Lamm. Skromny iako baranek.

Moutonnage, *ſ.m.* Vieh-Zoll, von iedem verkaufften Stück Vieh. Podatek od każdego bydlęcia kupionego.

* Moutonnaille, *ſ.f.* Schaf-Vieh. Wełniſte bydło.

*le peuple n'eſt que franche moutonnaille.* im Schertz: das gemeine Volck iſt wie das tumme Vieh. *Zartuiąc:* poſpolſtwo głupie ieſt iak bydło przy żłobie.

Moutonne, *ſ.f. obſ.* kleine Locken, krauſe Haare ehedeſſen auf der Stirne der Weiber. Kędźiorki drobne niegdyż na czele niewieścim.

Moutonner, *v.n.* ſchäumen, weiſſe Wellen werffen. Szumieć; białe rzucać wały. § La mer moutonne.

*moutonner, v.a. obſ.* kräuſeln. Kędźierzawić.

*moutonné, ée, adj.* gekräuſelt, in kleine Locken geſchlagen. Drobnokręty; drobnokędźierzawy. § Tête moutonnée; perruque moutonnée.

* *tems moutonné.* gewölckter Himmel wie kleine Locken. Niebo drobnemi obłoczkami przyodźiane.

Moutonnet, *ſ. m.* eine alte Frantzöſiſche Müntze die unter Carolo VI geſchlagen worden. Moneta ſtarofrancuſka od czaſow Karoluſa VI.

Moutonnier, e, *adj.* tumm, einfältig. Głupi. § Nation moutonniere; moutonniere créature.

Mouture, *ſ. f.* 1) Mahl-Geld, Müller-Lohn oder Metze für den Müller; 2) Mehl, das gemahlne Getreide; 3) das Mahlen auf der Mühle; 4) Mang-Korn, verſchiedenes unter einander gemiſchtes Getreide. 1) Miara albo zapłata młynarzowi; 2) mliwo, mąka; zboże mełte; 3) mielenie, mełćie; 4) mieſzanka z rożnego zboża. § 1) Prendre la mouture; 2) voilà de bonne mouture.

*prendre d'un ſac deux moutures; prendre d'un ſac double mouture.* mit einem Stein zwey Würffe thun. Jednym poćiſkiem kilka wroblow zabić.

Mouvance, *ſ.f.* Lehnbarkeit eines Affter-Lehns. Trzymanie lennośći od Pana lennego a nie dźiedźicznego.

Mouvant, e, *adj.* 1) in der Phyſic: bewegend, eine Bewegung verurſachend; 2) locker, los, nicht feſt als Erde, Sand; 3) in den Rechten: affter-lehnbar; einem andren Lehn unterworffen; *4) unruhig, von Kindern: 5) in den Wappen: aus einem Schilde hervorragend. 1) *W Fizyce:* ruchomy, ruſzaiący co, ruch ſprawuiący; 2) miałki, pulchny uſtępuiący, iako ziemia, piaſek; 3) *w prawie:* od łennośći pochodzący; trzymany od mana a nie Pana dźiedźicznego; *4) nieſpokoyny *o dźiećiach:* 5) z tarczy herbowey wypuſzczony. § 1) Principe mouvant; cauſe mouvante; force mouvante; 2) terre mouvante; les rües s'enfonçoient dans le ſable mouvant; 3) fief mouvant d'un autre fief.

Mouvement, *ſ.m.* (*motus*) 1) die Bewegung; 2) Bewegung, Trieb, Wille, Antrieb, Regung; 3) Gemüths-Bewegung, Bewegung von einer Leidenſchafft; 4) in der Muſic und beym Tantz: die Menſur, der Tact bey Abſingung eines Texts; die andren Bedeutungen ſiehe unten: 5) Aufſtand, Aufruhr, Empörung, Haus-Krieg; 6) Bewegung, Zug, Ruck eines Heers, als ein neues Lager zu beziehen, dem Feinde zu entkommen, ſelbigen zu beſchleichen ꝛc. 7) in der Mechanic: Bewegung einer Maſchine; 8) das Radwerck einer Uhr; 9) die Krücke, ein ſtarcker Drat in der Orgel, die Pfeiffen zu ſtimmen. 1) Ruch, ruſzanie się; ruchomość; 2) wola, chęć, myśl, skłonność, pobudka; 3) poruſzanie umysłu; wzruſzanie; 4) takt w muzyce i w tańcach do textu śpiewanego; *inſzych ſygnifikacyy się niżey doczytaſz:* 5) tumult, rozruch, burza, wrzawa domowa; 6) ciągnienie, poſtępowanie woyſka; ruſzenie z woyſkiem

ſkiem z mieyſca na mieyſce, iako do obozu nowego, na ſchronienie się przed nieprzyiacielem, na przydybanie nieprzyiaciela &c. 7) *w mechanice albo w nauce o używaniu ciężarow:* ruchomość, ruſzanie się machyny; 8) kołka zegarowe; 9) gruby drot w organach do naſtroienia piſzczałek służący. § 1) Le mouvement de la lune, du Soleil; le mouvement du cœur, du ſang, du chile; mouvement regulier; 2) cela n'étoit pas venu de ſon propre mouvement; 3) il ne faut qu'un bon mouvement pour convertir un pécheur; il n'a aucun mouvement de prier Dieu; il ne ſouhaite pas ſa mort par aucun mouvement de haine; les mouvemens des paſſions; exciter le mouvement; 4) le mouvement eſt ou vite ou lente, gai ou grave; 5) pacifier les mouvemens d'une Province; écrire une relation des mouvemens paſſez; 6) faire divers mouvemens; faire tous les mouvemens de l'exercice militaire; on a fait pluſieurs mouvemens pour aprocher de l'ennemi; faire le mouvement d'un aîle; 7) le grand problême du mouvement perpetuel eſt impoſſible; 8) cet horlogeur eſt habile, il fait un mouvement en quatre jours.

*mouvement de converſion.* Bewegung eines Kriegs-Heeres auf die rechte und lincke Seite. Ruſzenie woyſkiem oraz w lewo i w prawo. § Les mouvemens de converſion ſont fort dangereux.

*de nôtre propre mouvement.* in Briefen groſſer Herren: aus unſrer eignen Bewegung. *W publiczvych liſtach:* z właſney naſzey woli.

*ce cheval a un beau mouvement.* dieſes Pferd hat eine freye Bewegung, es hebet und bieget die Vorder-Füſſe wohl, und trägt den Kopff ſchön. Koń ten ma udatną ruchawość, nogi przednie pięknie podnosi i zgina, i głowę ładnie nosi.

*donner le mouvement à quelque choſe.* etwas treiben, in den Gang bringen, Promowować co; popierać czego.

*ſe donner bien du mouvement pour une choſe.* ſich eine Sache ſehr angelegen ſeyn laſſen. Dużo się koło czego uwiiać.

*mouvement.* in der Muſic: 1) Gang oder Bewegung von einem Sono zum andern gradatim oder ſaltuatim; 2) Beſchaffenheit des Tacts, ob er langſam oder geſchwind ſey; 3) Vergleichung der Bewegung, die zum Exempel eine Ober-Stimme gegen ihre Unter-Stimme macht; 4) das anmuthige Beben eines Klangs, welche der Muſicus durch gelinde Bewegung der Sayten mit den Fingern zu machen pflegt. *W muzyce:* 1) Postępowanie od głoſu do głoſu po ſtopniach albo ſkokiem; 2) właſność taktu prętkiego albo nieprętkiego; 3) porownanie, iako głoſu wyżſzego z niżſzym; 4) przyiemne ſtron brzmienie od powolnego przebierania.

*air de mouvement.* eine luſtige und hurtige Melodey. Prętka i weſoła melodya.

*de mouvement.* Tactmäßig, nach dem Tact. Podług taktu. § Chanter, jouer de mouvement.

*preſſer le mouvement.* den Tact hurtig ſchlagen. Prętko takt dawać.

*ralentir le mouvement.* den Tact langſam ſchlagen. Powoli takt dawać.

*mouvement ſemblable.* Bewegung der Stimmen, die zugleich ſteigen und zugleich fallen. Zgodne ruſzanie się głoſow rowno wzgorę albo na doł idących.

*mouvement contraire.* die widerwärtige Bewegung, als zum Exempel, wenn der Diſcant ſteiget, der Baß aber fällt. Niezgodne ruſzanie się głoſow, na przykład, kiedy dyſzkant wzgorę, a bas na doł idzie.

* * *

*mouvement de trépidation; mouvement de libration; mouvement de reciprocation.* Bewegung eines Cörpers, wenn er ſich nicht gantz um ſeine Axe herum beweget, ſondern ſich hin und wieder von einer Seite zur andern wendet. Ruchanie się rzeczy koło osi ſwoiey, mieyſcami na inſze ſtrony uſtępuiąc.

*mouvement local.* die Bewegung einer Sache von einem Ort auf den andern. Ruchanie się rzeczy z mieyſca na mieyſce.

*le mouvement diurne; le mouvement prémier.* der vier und zwantzigſtündige Lauf der Sonne, des Monds und aller Sterne. Bieg, ktory słońce, księżyc i wſzyſtkie gwiazdy we 24 godzin odprawuią.

*le mouvement égal.* die ordentliche oder gleiche Bewegung eines Cörpers, der niemahls ſchneller noch langſamer ſich beweget. Porządna ruchomość rzeczy, gdy się nigdy ani prędzey ani poźniey nie obraca.

*le mouvement inégal.* unordentliche Bewegung, wenn ſich ein Cörper einmal hurtiger und das andere mal langſamer beweget.

bewegt. Ruchanie śię nieporządne, gdy się rzecz to prędko to powoli rusza.

*mouvement d'ondulation.* Bewegung mit Circkeln, als wenn man einen Stein ins Wasser wirfft. Ruchanie się cyrkliste, to ieſt w kręgi śię rozchodzące, iako na wodźie od wrzucenia kamienia.

*mouvement retardé.* abnehmende Bewegung. Ruch ubywaiący.

*mouvement d'alteration.* eine langſame Bewegung, die die Eigenſchaften einer Sache, aber nicht das Weſen verdirbet. Ruchanie śię powolne własność ale nie iſtoty rzeczy pſuiące.

Mouver, *v. a.* (*movere*) 1) beym Gärtner: aufwühlen, aufwerffen, die Erde locker machen; 2) eine flüßige Sache in einem Gefäß ſachte umrühren, bewegen. 1) *U ogrodnika:* wſkopać, wſtrząſnąć trochę ziemię; 2) rzecz ciekłą w naczyniu powoli rozruchać. § 1) On mouve la terre des pots avec un petit bois.

Mouvoir, *v. a. conj. vid. in append.* (*movere*) 1) bewegen, etwas in Bewegung bringen; 2) antreiben, anregen, bewegen ein Gemüth; *3) anrichten, anſtiften, als Zanck, einen Proceß, beſſer *émouvoir.* 1) Ruſzać czego albo czym; 2) pobudźić; poruſzyć, wzruſzyć kogo albo afekt w kiem; *3) wzniećić, wſzczynać iako zwadę, proces, *lepſze słowo* émouvoir. § 1) Mouvoir la terre; mouvoir une pierre; 2) nous ſommes enflammez ſuivant les divers objets qui nous meuvent; il a été mû à cela par vôtre conſeil; qui vous a mû à cela?

*mouvoir, v. n.* im Recht: von einem Lehn herkommen. *W prawie:* od lennośći pochodźić.

*se mouvoir, v. r.* ſich bewegen, ſich rühren. Ruſzać śię, ruchać śię. § Il ne ſauroit ſe mouvoir; je ne puis me mouvoir.

Mouvoir, *ſ. m.* ein groſſer Rühr-Löffel das geſchmoltzene Talg umzurühren. Warzęcha wielka do łoiu roſpuſzczonego zamącenia.

Moxa, *ſ. m.* eine bunte graue und wollichte Materie von der Dicke eines Strohhalms aus Indien, ihr Gebrauch iſt in der Heil-Kunſt dieſer, daß man ſolche im Podagra und der Epilepſie gleich den Räucherkertzchen anzündet, auf die Hand oder Füſſe ſtecket, da ſie denn ohne ſonderliche Schmertzen einen Grind brennen, davon die Kranckheit vergehet. Materya pſtra i ſzara na kſztałt pajęczyny z Indyi, tey ieſt grubośći co źdźbło słomiane; lekarze tę materyą w podogrze, w kaduku, iako trocíſzki zapaliwſzy na nogi i ręce ſtawiaią, gdźie bez wielkiey bolesći ſtrup wypaliwſzy, choroba zaraz uſtępuie.

Moye, Moyen, Moyeu &c. *vid.* Moi.

Moye, *obſ. vid.* Mienne.

Moyſe, *vid.* Moïſe.

Mozarabe, *vid.* Muzarabe.

Mozette, Moſette, *ſ. f.* runder Hals-Kragen der Barfüſſer-Mönche. Mucet u kaptura mnichowſkiego.

Mu, *ſ. m.* Bären-Dill, Bären-Fenchel. Oleśnik, kopr leśny.

Mu, Meu, ë, *adj. vid.* Mouvoir. 1) bewegt, geregt; 2) bewegt, verleitet; 3) *obſ.* ſtumm. 1) Ruſzony; 2) pobudzony, poruſzony; 3) *obſ.* niemy.

Muable, *adj. c.* (*mutabilis*) veränderlich, unbeſtändig. Odmienny, nieſtały. § Les choſes muables & paſſagers.

Muableté, *ſ. f.* Unbeſtändigkeit. Nieſtatek.

Muage, *ſ. m.* im Land-Recht: Veränderung. *W prawie źiemſkim:* odmiana.

Muance, *ſ. f.* 1) in der Muſic: Veränderung einer Note oder eines Tons; 2) das Verſchieſſen der Farben; 3) *obſ.* Veränderung. 1) Odmienienie noty albo tonu muzycznego; 2) zblakowanie farby, 3) *obſ.* odmiana. § 1) Il falloit faire une muance en cet endroit.

Muardie, *ſ. f. obſ.* Faulheit. Gnuśność.

Mucer, *v. a. obſ.* verbergen, verſtecken. Skryć, taić. § Tréſor muſé.

*à la* Muchetanpot, *adv. vulg.* verborgener, heimlicher Weiſe. Skrycie.

Mucilage, *ſ. m.* (*mucilago*) in der Artzeney-Kunſt: Schleim in einigen Kräutern, im Urin und im Stuhlgang *U lekarzow:* ślamowatość, materya śliſkoćiągła w niektorych ziołach, w urynie, w ſtolcu.

Mucilagineux, euſe, *adj.* ſchleimig. Slamowaty, śliſkoćiągły.

Mucoſité, *ſ. f.* in der Medicin: Schleim, Rotz, zähe Feuchtigkeit ſo wohl im Haupt als in andern Gliedern. *W medycynie:* ſmark, ślamowatość w głowie albo inſzych członkach. § Le cerveau ſe decharge par le nez de ſes mucoſitez.

Mucre, *adj. c. obſ.* ſchleimig, rotzig. Sliniaſty, ślamowaty.

Mucuna, *ſ. f.* brennende Bohne aus America, ſie heiſſet auch *pois à faire grater,*

*ter*, sie beisset sich ins Fleisch und verursachet eine starcke Röthe und ein beschwerliches Jucken. Bob Amerykański także *pois à faire grater* nazwany, wgryza się w ciało, czerwoność i swierzb uprzykrzony na ciele sprawuiąc.

Mudde, Mude, *s. f.* 1) Mudde, ein Holländisches Maß [illegible] Getreide von vier Scheffeln; 2) ein Chinesischer Zeug von Baum-Rinde und Seide. 1) Miara czterykorcowa Holenderska; 2) tyczay, materya Chyńska do szat z łyka z iedwabiu.

Mue, *s. f.* 1) das Mausen der Vögel; 2) das Haaren oder Haar-Abfallen der Thiere; 3) das Geweih-Abwerfen der Hirsche; 4) das Wechseln der Seiden-Würmer, der Schlangen; 5) ein Hüner-Korb ohne Boden, mit welchem man eine Gluckhenne mit den Jungen bedecket; 6) ein finsterer Hüner-Stall, wo man die Hüner mästet; 7) Ort oder Kefícht, wo sich der Falcke mauset; 8) im Schertz: Schmoll-Winckel, in welchem einer gerne zu sitzen pflegt. 1) Pierzenie się; wypierzanie się ptakow; 2) obłażenie włosow; linienie zwierząt; 3) zrzucanie rogow; ronienie ielenie; 4) porzucenie starey skory, *o wężach i iedwabnicach*; 5) klatka wysoka okrągła bez dna na spodku szeroka, ktorą kwokę z kurczętami nakrywaią; 6) kurnik ćiemny do kur tuczenia; 7) komora, klatka, gdźie się sokoł pierzy; 8) *żartem:* kąćik, gdźie kto rad śiadywa. § 1) Les oiseaux sont en mue; il faut dans la mue avoir un grand soin des oiseaux.

*la mue du cerf.* ein abgeworfenes Hirsch-Geweih. Rog ieleni zrzucony.

*la mue du serpent.* Haut, so die Schlange abgeworfen hat. Skora wężowa stara zwleczona; wylina.

*la mue du vers à soie.* der Balg, aus welchem ein Seidenwurm gekrochen. Wylinka; skora, z ktorey iedwabnica wylazła.

*un faucon de trois mues.* ein dreyjähriger Falcke. Sokoł trzyletni.

*on a mis le faucon en mue.* der Falcke mauset sich. Sokoł się wypierza.

*le faucon est hors de mue.* der Falcke hat sich schon gemauset. Już się sokoł wypierzył.

*un homme propre à garder les oiseaux en mue.* ein Mensch, der zu nichts taugt. Człek do niczego sposobny.

Mueau, *adj. obs.* stumm. Niemy.

Muël, *adv. obs.* besser. Lepiey.

Muel, *s. m.* die Bley-Wage; die Bley-Schnur der Maurer. Ołowianka mularska.

Muelle, *vid.* Molle.

Muer, *v. n.* 1) von Vögeln: sich mausen 2) hären, haaren, andere Haare bekommen, von Thieren; 3) sich häuten; die alte Haut oder den alten Balg ablegen, von Schlangen und Seidenwürmern 4) das Geweih abwerfen, von Hirschen 5) in der Music: den Ton eines Stücks ändern. 1) Pierzyć się, wypierzać śię, *o ptakach*; 2) linieć, inszey śierći dostawać, *o zwierzętach*; 3) linieć, wylinę złożyć; w nową się skorę oblec, *o wężach i iedwabnicach* 4) rogi zrzućić; zronić, *o ieleniach* 5) odmieniać ton piosnki muzyczney. § 1) Les oiseaux & les vers à soïe muent tous les ans.

*les garçons muent à 18 ou 20 ans.* die Knaben verlieren die feine Stimme im 18 oder 20 Jahr. Chłopcy głos dźiecinny w osmnastym albo w dwudźiestym wieku utracaią.

Muet, *s. m.* ein Stummer. Niemy, co mowić nie może. § Jésus-Christ rendoit la parole aux muets; les muets du Serail.

Muet, e, *adj.* 1) stumm, der gar kein Wort sprechen kan; 2) stumm, sprachlos als ein Bild; 3) verstummt, schweigend als ein Beschämter; 4) in der Grammatic von Buchstaben: stumm, der nicht allemal ausgesprochen wird. 1) Niemy, co mowić nie może; 2) niemy, bez mowy będący, iako obraz; 3) niemy, zaniemiały, co słowa przemowić nie może, iako zdumiały, zawstydzony; 3) *w gramatyce o literach*: niemy, co się nie zawsze wymawia. § 1) Il est muet; 2) la peinture est un art muet, qui ne parle qu'aux yeux; 3) les grandes joyes sont muettes aussi bien que les grandes douleurs; il demeura muet devant ses juges; 4) h muet; lettre muette; consone muette.

*un chien muet.* ein Spürhund, der auf der Spur nicht anschlägt. Pies głuchy, co na tropach nie krzyczy, ale ćicho zakłada.

Muette, *s. f.* 1) eine stumme Weibs-Person; 2) ein Jagd-Haus, Jäger-Hof, wo die Jäger zusammen kommen. 1) Niema; 2) dwor łowczy, gdźie się łowcowie schadzaią. § 1) C'est une charmante muette.

*la muette du lièvre.* das Lager eines Hasen. Legowisko; mieysce zaiąca.

*un*

*une muette des halles.* ein schmähsüchtiges Weib. Kobieta z wyparzoną gębą.

Muezim, *f. m.* Türcke, der die Leute von den Thürmen der Moschee zum Gebet zusammen ruffet. Turczyn, co z wieży meczetowey lud do nabożeństwa zwoływa.

Mufle, *f. m.* 1) die Schnautze, das Maul, insonderheit des Horn-Viehes; 2) im Schertz: die Schnautze, Fresse, Gesicht eines Menschen. 1) Gęba, pysk, osobliwie bydła rogatego; 2) *żartem:* pysk, gęba człeka. § 1) Un gros mufle; taureau qui a une mufle toute ensanglanté; 2) il lui a donné bien serré sur le mufle.

*mufles, plur.* Bildhauer- und Mahler-Zieraten wie Thier-Köpfe, als Ochsen-Köpfe, Bären-Köpfe rc. Ryte albo malowane głowy zwierzęce, iako wołowe, niedźwiedźie *&c.*

*mufle de Lion.* Agley, Ackeley, Löwen-Maul, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka źiele.

Muge, *f. m.* (*mugil*) ein Harder, ein Fisch mit einem grossen Kopf. Głowacz ryba.

Mugir, *v. n.* (*mugire*) 1) brüllen, blöcken als ein Ochs; 2) brausen, sausen als das Meer, die Wellen. 1) Szumieć, ryczeć, beczeć, iako woł; 2) ięczyć, *o morzu i falach.* § 1) Le taureau mugit; le bœuf commença de mugir à la vuë du loup; 2) la mer mugit d'une maniére éfroïable.

Mugissant, e, *adj.* blöckend, brüllend. Ryczący, beczący.

Mugissement, *f. m.* 1) das Brüllen, Blöcken des Rind-Viehes; 2) das Sausen und Toben des Meeres. 1) Ryk wołow; 2) ięczenie morza. § 1) Le mugissement du taureau est terrible, lorsqu'il est en furie; tous les bois d'alentour retentissoient avec un mugissement éfroïable; 2) leurs cris imitent les mugissemens de la mer.

Muglement, Mugler, *vid.* Meuglement, Meugler.

Mugot, *vid.* Magot.

Muguet, *f. m.* 1) Mayen-Blümchen, Zaucken; 2) im Schertz: ein Löffel-Knecht, ein Jungfer-Knecht. 1) Konwalia, liliyka, lanka, lanuszka; 2) *żartem:* gach, gładysz, zaletnik. § 1) Muguet qui sent fort bon; aimer le muguet; 2) l'assemblage étoit ridicule d'un muguet & d'un Philosophe; je veux qu'aux discours des muguets elle ferme l'oreille.

*petit muguet.* Wegstroh, Wallkraut, Lab-Kraut, Wullkraut. Dziewanna, knotnica ziele.

Mugueter, *v. a.* 1) löffeln, buhlen; sich um die Gunst eines Weibes bemühen; 2) figürlich: um etwas buhlen; sich um etwas bewerben; nach etwas trachten. 1) Zalecać się białeygłowie; 2) zachodźić koło czego; załawiać, godźić na co. § 1) Il y a long-tems qu'il muguette cette fille; 2) les Princes voisins muguettent cette place.

Muid, Mui, *f. m.* 1) ein Wein-Faß von 280 Pintes; 2) ein Maß zum Saltz und Getreide von 12 Setiers; 3) ein Acker, worauf ein solches Maß ausgesäet wird. 1) Beczka miara do napoiow 280 *Pintes* wynosząca; 2) kłoda Jarosławska; miara do zboża, soli *&c.* 12 *setiers* w sobie maiąca; 3) rola do wysiewu tey miary. § 1) Mettre un muid de vin en perce; 2) un muid de blé, d'aveine, d'orge.

*muid de charbon de bois.* achtzig Frantzösische Scheffel Kohlen. Osmdźiesiąt francuskich korcy węgli.

*muid de plâtre.* fünf und dreyßig Säcke Gips. Trzydźieści i pięć worow gipsu.

*muid de chaux.* 96 Frantzösische Scheffel Kalck. 96 korcow francuskich wapna.

*muid de pierre.* ein Maß zu Werckstücken in den Stein-Gruben. Miara do łamanych kamieni w gorach. § Le muid de pierre contient 7 piez cubes.

Muire, *f. f.* (*muria*) in Burgund: die Sole, Wasser aus einer Saltz-Quelle. *W Burgundyi:* woda solna, ktorą na sol warzą.

Mulasse, *f. f.* ein Wallfisch im Mittelländischen Meer. Wieloryb w śrzodoźiemnym morzu.

Mulat, Mulatre, *f. m.* 1) Indianer, dessen Vater ein Mohr oder die Mutter eine Mohrin gewesen; *2) ein Kind, dessen Eltern von unterschiedener Religion sind. 1) Indyanin z oyca Murzyna albo z matki Murzynki; *2) dźiecię z rodzicow w religii rozrożnionych.

Mulate, Mulatresse, *f. f.* Indianerin von dergleichen Abkunfft. Indianka tegoż rodu.

*Mulcte, *f. f.* (*mulcta*) eine gerichtliche Strafe. Kara sądowa.

*Mulcter, *v. a.* (*mulctare*) in Gerichten: strafen, bestrafen. *W sądach:* karać, karą obłożyć.

Mule, *f. f.* (*mula*) 1) Maul-Thier, Maul-Eselin; 2) Frost-Beule in den Hacken oder Fersen; 3) ein grosser Heu-Schober oder Stroh-Hauffen; 4) beym Gärtner: Mist-Hauffen, worauf die Pfifferlinge

linge wachsen; 5) ein Pantoffel von Sammt, Damast ꝛc. ein schlechter Pantoffel heißt pantoufle; 6) Streiff-Schuh, Futteral über die Schuh bey garstigem Wetter. 1) Mulica; 2) ozięblizna, oziębienie w piętach; 3) styrta, stok siana, słomy; 4) *u ogrodnika:* zagon gnoiowy; gora gnoiowa na ktorey pieczarki zwykły rosnąć; 5) muł z aksamitu, z adamaszku &c. *prosty pantofel się* pantoufle *nazywa*; 6) powłoka, pokrowiec na trzewik w niepogodę. § 1) La mule est sterile; 2) avoir les mules aux talons; 3) faire une petite mule de paille; une grosse mule de foin; 4) des mules bien garnies & bien enjolivées; baiser la mule du Pape; une paire de mules; 5) les jardiniers font des mules pour avoir des champignons.

*mules traversieres.* Eiter-Fluß, an den Fesseln des Pferdes. Wrzod ropisty w pęcinach końskich.

*franche mule.* der erste Magen eines Ochsen. Wołowy flak gładki prosty; wole.

*à vieille mule frein doré.* ein altes Mütterchen und bunte Kleider. Babusia ubryzowana.

**elle est fantasque comme une mule.* sie ist ein mürrisches, eigensinniges Weib. Błaznica to tetryczna.

*ferrer la mule.* vom ungetreuen Gesinde: schwentzeln; Schwentzel-Pfennige machen; beym Einkauf betrügen. *O niewierney czeladzi:* zbić grosz; Państwo przy kupowaniu rzeczy oszukać.

**il est quinteux comme la mule du Pape.* er lebet sehr ordentlich im Essen und Trincken. Barzo porządnie żyie; podług dyety ie i piie.

Mulet, *s. m.* 1) ein Maul-Esel; 2) ein Portugiesisch kleines Schiff mit drey Masten; 3) See-Fisch der einem Harder gleich ist, iedoch grösser und fetter. 1) Muł zwierze; 2) nawa Portugalska o trzech masztach; 3) ryba morska głowaczowi podobna, tylko że tłustsza i większa.

**garder le mulet.* lange warten. Długo czekać. § Il lui fait garder le mulet.

*il est rembourré comme un bât de mulet.* er hat sich mit vielen Kleidern bepacket. Szatami się obatuchał.

Muletier, *s. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mułow pastucha.

Mulette, *s. f.* 1) beym Falckenierer: der Magen der Stoß-Vögel; 2) der erste Magen des Kalbes. 1) *W sokolnictwie:* żołądek ptaszy; 2) wole, flak cielęcy prosty gładki.

Muliébre, *adj. c.* (*muliebris*) *flos muliébre; fleur muliébre.* der weisse Fluß eine Kranckheit der Weiber. Białopłynienie białogłowskie.

Mulon, *s. m.* 1) aufgeschütteter Saltz-Haufen am See-Ufer; *2) ein Schober oder Hauffen Heu. 1) Kupa wielka soli na pobrzeżu morskim wysypaney; *2) stok, styrta siana.

Mulot, *s. m.* Hamster, eine grosse Feld-Maus. Mysz polna wielka. § Un gros mulot.

*c'est un endormeur de mulots.* ein listiger Mensch; schlauer Fuchs. Lis to; szpakami iest karmiony.

*il sçait endormir les mulots.* im Schertz: er kan alles machen, wenn es fertig ist. *Żartem:* wszystko zrobić umie, kiedy gotowo.

Muloter, *v. n.* von wilden Schweinen: in der Erde wühlen; Hamster-Löcher aufsuchen. *O dzikach:* pyskać, ryć; iam mysz polnych szukać.

Multilatére, *adj. c.* (*multilaterus*) in der Meß-Kunst: vielseitig. *W mierniczey nauce:* wielostronny. § Figure multilatére.

Multinome, *s. m.* (*multinomus*) in der Algebra: eine vielfältige Grösse. *W algiebrze:* wielkość wielokrotna.

Multiple, *s. m. & f.* in der Rechen-Kunst: Zahl die eine andre etliche mal in sich hat. *W arytmetyce:* liczba co kilka razy liczbę inszą w sobie zamyka. § Le nombre 24 est multiple de 6, parce qu'il le contient 4 fois.

Multiple, *adj. c.* in der Rechen-Kunst: vielfach, vielfältig. *W rachmistrskiey nauce:* wieloraki, wielokrotny. § Proportion multiple; la raison de 20 à 5, de 15 à 3 sont des raisons multiples.

Multipliable, *adj. c.* (*multiplicabilis*) in der Rechen-Kunst: das kan vervielfältigt oder multiplicirt werden. *W rachmistrzkiey nauce:* rozmnożysty, co się zmultyplikować może. § Toute quantité est multipliable par quelque nombre que ce soit; tout nombre est multipliable par lui même.

Multiplicande, *s. m.* (*multiplicandus*) die oberste Zahl so man multipliciren soll. Mnożny; liczba zwierzchnia co ma bydź przez spodnią rozmnożona.

Multiplicateur, *s. m.* (*multiplicator*) die untere Zahl womit man die obere multipliciret. Mnożący, mnożyciel; liczba spodnia, co ma mnożnego albo liczbę zwierzchnią multyplikować.

§ On

§ On prend ordinairement le plus petit nombre, quand ils ſont inégaux pour le multiplicateur & le plus grand pour le multiplicande, mais cela eſt indiférent.

Multiplication, *ſ. f.* (*multiplicatio*) 1) in der Rechen-Kunſt: die Multiplication, die Vermehrung, Vervielfältigung; 2) Vermehrung. 1) *W rachmiſtrzkiey nauce:* multyplikowanie liczby; 2) rozmnożenie. § 1) Savoir la multiplication.

Multiplicité, *ſ. f.* 1) Mannigfältigkeit, Vielfältigkeit; 2) Vielheit, Menge. 1) Wielorakość; 2) wielość, wiele, siła. § 1) La multiplicité des poſſeſſeurs eſt opoſée au principal but des ſubſtitutions; 2) la multiplicité de ſoins, d'afaires.

Multiplier, *v. a.* (*multiplicare*) 1) im Rechnen: multipliciren, vermehren, vervielfältigen; 2) vermehren, häuffen. 1) *W arytmetyce:* multyplikować, rozmnażać liczbę; 2) mnożyć; rozmnażać. § 1) Multiplier une ſomme; multiplier un nombre par lui même; 2) multiplier des richeſſes.

Multiplier, *v. n.* ſich mehren. Mnożyć się. § Cela ſe multiplie à l'infini.

*multiplier pluſieurs nombres enſemble.* Zahlen mit einander multipliciren, als 2, 3, 5, 7, nemlich das Product 6 der zwo erſteren mit 5, und das Product 30 mit 7. Przemultyplikować liczby, na przykład 2, 3, 5, 7, to ieſt produkt 6, dwu pierwſzych z liczbą naſtępuiącą 5, a produkt 30 liczby 5, z liczbą oſtatnią 7.

Multitude, *ſ. f.* (*multitudo*) 1) groſſe Menge, Hauffen; 2) der gemeine Hauffen, der Pöbel. 1) Wielka kupa, gwałt, tłum; 2) poſpolitwo. § 1) Une grande multitude d'ennemis; une éfroïable multitude du peuple vint au devant de lui; multitude d'occupations; 2) je n'aime pas les louanges de la multitude.

Mumie, *vid.* Momie.

Mundiburnie, Mundiburdie, *vid.* Mambournie.

Mungo, *ſ. m.* Saamen-Körner aus America wie Coriander, es wird aus ſelbigen ein Decoct wider das Fieber gemacht. Nasienie z Ameryki na kſztałt koryandrowego, dekokt z niego na febrę warzą.

Municipal, e, *adj.* bey den alten Römern: municipal, ſtädtiſch, Stadt-, wird noch von Städten geſagt, die ihr eignes Stadt-Recht haben. *U ſtarych Rzymian:* mieyſki, municypalny, *ieſzcze się o miaſtach to słowo mowi, co właſny ſwoy ſtatut maią.* § Les Décurions étoient des Magiſtrats municipaux, qui rendoient la Juſtice dans les villes; droits municipaux; loix municipales; offices municipaux.

Municipal, *ſ. m.* Stadt-Recht, Statuten; Land-Recht einer Provintz. Statut, mieyſkie prawo.

Munick, *ſ. m.* München, die Haupt-Stadt in Bayern. Minich miaſto stołeczne w Bawaryi.

Munier, *vid.* Meunier.

* Munificence, *ſ. f.* (*munificentia*) Freygebigkeit, Mildthätigkeit eines groſſen Herrn. Szczodrota, hoynosć, ſzczodrobliwosć wielkiego Pana.

Munir, *v. a.* 1) einen Ort befeſtigen; * 2) etwas verſehen, verwahren. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miaſto; * 2) opatrzyć potrzebami. § 1) Munir une ville; une place bien munie.

*ſe munir, v. r.* ſich waffnen; ſich vor etwas verwahren, in Verfaſſung ſetzen. Opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się przeciw czemu. § Se munir de reſolution & de conſtance; ſe munir contre le froid.

Munition, *ſ. f.* Lebens-Mittel, Kriegs-Munition, das iſt Pulver, Bley, Holtz, Getreide, Brodt und Fleiſch. Municya woyſkowa, to ieſt, prochy, ołow, drwa, zboża, chleb i mięsiwa. § Les ennemis n'ont point de munitions; ils manquent de munitions; munition de guerre.

*munition de bouche.* Lebens-Mittel, Proviant als Brodt, Haber, Heu, Holtz rc. Zywnosć, prowiant, iako chleb, owies, siano, drwa.

*le pain de munition.* Commiß-Brodt. Wielkie ſuchary żołnierſkie.

Munitionnaire, *ſ. m.* Proviant-Meiſter, Proviant-Commiſſarius. Prowiantmagiſter, komiſarz co żywnością woyſko obmyśla.

* Muphri, *ſ. m. vid.* Moufti.

Mur, *ſ. m.* (*murus*) eine Mauer. Mur. § Un petit mur; faire un mur.

*Murs, plur.* Ring-Mauer; die Stadt-Mauer. Mury mieyſkie.

*mur de face.* vorderſte Mauer eines Gebäudes worauf der Giebel ſtehet. Przednia domu ściana, na ktorey ieſt faciata.

*mur mitoien.* die Scheide-Wand, die Brand-Mauer zwiſchen zwey Häuſern. Srzednia

Srzednia ściana miedzy kamienicami z sąśiadem spolna.

*gros mur.* Haupt-Mauer, worauf das Gebäude ruhet, als die vorderste, die hinterste und die zwey Seiten-Mauren. Mur głowny na ktorym budynek odpoczywa, iako przedni, tylny i obie poboczne.

*mur de refend.* inwendige Wand oder Mauer zwischen den Zimmern. Domu ścana wnętrzna miedzy gmachami.

*mur orbe.* eine gantze Mauer, darinnen weder Fenster noch Thüren sind. Mur całkowity bez dziur i okien.

*mur de clotûre.* eine Mauer um einen Hof, Garten ꝛc. Mur około dworu, ogroda &c.

*mur d'apui.* eine Mauer von der Höhe, darauf man sich mit dem Arm lehnen kan, als an den Brücken. Mur do pasa iako u mostow, na ktorym, się człowiek podeprzeć może.

*se donner de la tête contre un mur; tirer de l'huile d'un mur.* mit dem Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych rzeczy się dopinać; głową mur przebiiać.

*il tireroit de l'huile d'un mur.* er weiß sich allemal aus der Noth zu reissen. Zawsześ on znaydźie sposob, iako z złey wybrnać toni.

*on tireroit aussi-tôt de l'huile d'un mur.* man würde eher einen Stein erweichen. Kamienia prędzey zmiękczysz.

*mettre un homme au pié du mur.* einen in die Enge treiben; einen fesseln, daß er sich nicht mehr loswickeln kan. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta; usidlić kogo, że się wyplątać nie może.

*être au pié d'un mur sans échelle.* etwas unbedachtsam, ohne Anstalt anfangen. Gołemi rękoma, to iest, bez należytey gotowośći, się do czego rzućić.

* * *

*mur, muraille.* in den Wappen: eine Mauer, so die gantze Breite einer Mauer einnimmt. *W herbach:* mur przez całą szerz tarczy.

*pan de mur.* ein Stück Mauer. Sztuka muru.

*mur maçonné.* eine rothe Mauer mit den gewöhnlichen weissen Fugen. Mur pospolity w cegiełki murowany.

*mur planté.* eine Mauer mitten im Wappen. Mur w srzodku herbu.

Mûr, e, *adj.* 1) reif, vom Obst und figürlich vom Verstande, Alter ꝛc. 2) alt, verlegen, murbe; 3) reif, das bald aufgehen soll, von Geschwüren. 1) Dozrzały, *o owocach a w sensie figurycznym, o rozsądku, wieku* &c. 2) starzbotwiały, zależały; 3) dozrzały, co się ma przepuknąć *o wrzodach.* § Fruit mûr; apricot mûr; pêche mûre; jugement mûr; esprit mûr; âge mûr; il n'entreprend rien sans une mûre déliberation; 2) il faut chausser ces bas doucement, car ils sont bien mûrs; 3) apostume mûr.

*c'est un homme mûr.* das ist ein erfahrner verständiger Mensch. Człek to uważny i doświadczony.

*vin mûr.* ausgestandener Wein. Wino wystałe.

*une fille mûr.* ein mannbares Mägdchen. Z dziewczyny wyrosła; panna mężna.

*l'afaire est mûre.* der Handel ist reif, man muß ihn endigen. Sprawa dozrzewa; dokończyć ią trzeba. § Cette afaire n'est pas encore mûre.

*il faut attendre que la poire soit mûre.* man muß die Zeit und Gelegenheit erwarten. Czas i okazyą upatrzyć trzeba; w ten czas drzyy łyka kiedy się drą.

Muraille, *s. f.* die Mauer, die Mauren. Mur, mury. § Une bonne muraille; muraille de pierre, de moilon, de brique.

*il a sauté les murailles.* er ist aus dem Kloster gelauffen. Z klasztoru uciekł; kaptur na Bożey męce zawiesił.

Murale, *adj. f. vid. couronne murale.*

Muray, Moray, *s. m.* ein Maß zu Körnern in Indien. Miara w Indyi do suchych rzeczy.

Murcie, *s. f.* (*Murcea*) die Göttin der Faulheit. Bogini gnuśnośći.

Murdrir, *v. a. obs.* umbringen, tödten. Zabić.

Mûre, *s. f.* (*morum*) eine Maulbeer. Morwa owoc. § Les mûres lâchent le ventre.

*mûres sauvages; mûres de renard.* Brombeeren, die Frucht. Jeżyny owoc.

*autant en dit le renard des mûres.* es ist nicht zu erlangen; die Trauben sind sauer, aus der Fabel vom Fuchs, der sie nicht erreichen konte. Nie dostąpisz tego; nie kiełbały ale powrozy; z *bayki o lisie, ktory ich w kominie dosiągnąć nie mogł.*

Mûrement, *adv.* reiflich, wohl überlegt, bedächtig. Rozsądnie, uważnie, bacznie. § Il faut mûrement penser au mariage.

Murene, *s. f.* (*muræna*) eine Murene, ein See-Fisch. Węgorz morski; murena.

Murer,

Murer, *v. a.* 1) vermauren, zumauren, als ein Fenster, eine Thür; 2) mit einer Mauer umgeben. 1) Zamurować co, iako okno, bramę; 2) obmurować; murem co obwieść. § 1) Ville murée; 2) murer une porte, une fenêtre.

Muriaux, *ſ. m. plur.* Stadt-Mauren, Ring-Mauren. Mury mieyſkie.

Mûrier, *ſ. m.* (*morus*) ein Maulbeerbaum. Morwa drzewo. § Un mûrier noir; un mûrier blanc.

Mûrir, *v. n.* (*matureſcere*) 1) reifen, zeitigen, reif werden; 2) figürlich: zur Vollkommenheit kommen. 1) Doſtawać, dozrzewać, dozrzałym zoſtawać; 2) *w ſenśie figurycznym:* dozrzewać, przyyść do doſkonałośći ſwoiey. § 1) Les ceriſes commencent à mûrir; 2) j'avance cette opinion, mais parce qu'elle eſt nouvelle, je la laiſſe mûrir au tems.

*mûrir*; *faire mûrir*, *v. a.* 1) reif machen, als die Sonne das Obſt; 2) figürlich: zum Zwecke bringen. 1) Dowarzać, dozrzałym czynić, iako słońce owoce; 2) *figurycznie:* do ſkutku przyprowadźić. § 1) Le ſoleil fait mûrir les fruits; 2) le tems a mûri mes deſirs.

*Murmurateur, *ſ. m.* (*murmurator*) ein Murrer, Brumbart. Szemracz, markot. § Dieu commanda de ſe ſéparer des murmurateurs.

Murmure, *ſ. m.* (*murmur*) 1) das Murren, heimliches Klagen; 2) Geräuſch, Getös des Waſſers. 1) Markotanie, mruczenie; ſkryte utyſkowanie; 2) ſzemranie, ſzczerk, ſzum wody. § 1) Apaiſer le murmure de ſes ſoldats; ſoufrir toutes ſortes de maux ſans peine & ſans murmure; 2) le doux murmure des fontaines.

Murmurer, *v. n.* (*murmurare*) 1) murren, brummen, murmeln; 2) rauſchen, brauſen als Wind, Waſſer. 1) Markotać, mruczeć, ſzemrać, żalić śię; 2) ſzczerkać, ſzemrać, ſzumieć, iako wiatr, woda. § 1) Soufrir ſans murmurer; 2) le vent qui rompt le ſilence, murmure dans ces buiſſons; les fontaines murmurent agréablement.

*murmurer*, *v. a.* unter die Naſe reden; brummen. Szemrać, mruczeć co. § Ecoutons ce qu'il murmure entre ſes dents; murmurer des injures.

Murſa, *ſ. m.* Obriſter einer Tartariſchen Horde. Połkownik hordy Tatarſkiey.

Murtilla, *ſ. m.* Baum in Peru, der Weintrauben trägt. Drzewo w Perwańſkim Państwie grona winne rodzące.

Murucuca, *ſ. f.* ein fruchttragendes Kraut in Braſilien. Ziele owocorodne w Brezylii.

Murucuge, *ſ. m.* eine gewiſſe Frucht aus Braſilien. Owoc pewny z Brezylii.

Murucuja, *ſ. f.* ein gewiſſes Kraut aus America. Ziele pewne z Ameryki.

Muſa, *ſ. m.* ein Kraut mit groſſen Blättern in Egypten und Oſt-Indien, ſie trägt eine Frucht wie die Gurcken. Ziele w Egipćie i w Indach wſchodnich owoc na kſztałt ogorkow rodzące.

Muſage, *ſ. m. obſ.* Verzögerung. Przewłoka.

Muſarabe, *ſ. m. & adj. c.* (*Muſarabicus*) ehedeſſen ein Chriſt unter der Arabiſchen Regierung. Chrześćianin pod Arabſkim niegdyż w Hyſzpanii panowaniem. § Bréviaire muſarabe.

Muſaraigne, *ſ. f.* (*mus araneus*) giftige Spitz-Maus, eine Art von Maulwürfen. Myſz brytańſka albo paięcza iadowita.

Muſard, e, *adj. vulg.* faul, träg. Leniwy, gruśny.

Muſard, *ſ. m. obſ.* Faullentzer, Tage-Dieb. Leniwiec; gnuśny.

Muſarde, *ſ. f. obſ.* Faullentzerey. Gnuśność.

Muſc, *vid.* Muſque.

Muſcade, *ſ. f.* (*nux moſchata*) 1) eine Muſcaten-Nuß; 2) Taſchenſpieler-Kügelchen. 1) Muſzkatowa gałka; 2) gałeczka kuglarſka. § 1) Raper une muſcade.

*muſcade femelle*; *muſcade.* die gewöhnliche Muſcaten-Nuß. Muſzkatowa gałka poſpolita. § Les Hollandois ſont les maîtres du commerce de la muſcade, parce qu'ils poſſedent les îles, où elle croît.

*muſcade mâle.* eine wilde Muſcaten-Nuß, ſie iſt länglicht, ohne Geruch und Geſchmack. Muſzkatowa gałka podługowatſza od poſpolitey, ieſt bez ſmaku i zapachu.

*fleur de muſcade.* Muſcaten-Blüte. Muſzkatowy kwiat; muſzkat.

Muſcade, *adj.* Bieſam-, das nach Bieſam riechet. Piżmowany, piżmem pachnący.

*roſe muſcade.* weiſſe Roſe, die nach Bieſam riechet; Bieſam-Roſe. Roża biała piżmem pachnąca; roża piżmowa.

Muſcadelle, *ſ. f. & adj. f.* Muſcateller-Birne. Muſzkatełka gruſzka. § La muſcadelle ſent un peu le muſqe; manger une poire muſcadelle.

Muſcadet,

Muſcadet, *ſ. m.* 1) Muſcateller-Wein, die Trauben, der Wein und die Rebe; 2) eine Art Muſcateller-Aepffel. 1) Muſzkatela iagody, wino i macica; 2) muſzkatelowych iabłek gatunek. § 1) Un gros muſcadet; 2) manger des muſcadets.

Muſcadier, *ſ. m.* ein Muſcaten-Nuß-Baum. Muſzkatowe drzewo gałki muſzkatowe rodzące.

Muſcadin, *ſ. m.* mit Ambra, Bieſam u. d. g. angemachtes Zuckerwerck, einen wohlriechenden Athem zu machen. Cukry piżmem, ambrą i inſzemi perfumami przyprawione do uſt cuchnących.

Muſcardin, *obſ. vid.* Muſcadin.

Muſcari, *ſ. m.* Trauben-Hyacinthe, eine Blume. Jacynt albo marcowy kwiatek groniſty.

Muſcat, *ſ. m.* 1) Muſcaten-Wein, Muſcateller-Wein; 2) Muſcaten-Birne. 1) Muſzkateła wino; 2) muſzkatełka gruſzka. § 1) Boire du muſcat; excélent muſcat; 2) muſcat d'Août.

Muſcat, e, *adj.* 1) Muſcateller-, vom Weine: 2) das nach Bieſam oder Muſcus riechet; mit Muſcus angemacht. 1) Muſzkatełowy, *o winie*; 2) piżmowany. § 1) De raiſins muſcats; 2) roſe muſcate.

Muſcle, *ſ. m.* (*muſculus*) in der Anatomie: eine Maus, ein Muskel. *W anatomii:* myſzka, muſzkuł. § Muſcle offenſé.

Muſculaire, *adj. c.* (*muſcularis*) *artéres muſculaires.* in der Anatomie: 1) zwey Puls-Adern, die von den Schlüſſelbeinen in die Muskeln des Hintern gehen; 2) Hüfft-Puls-Adern, die aus der groſſen Puls-Ader am Hüfftbein entſtehen. *W anatomii:* 1) Dwie arterye od orczykow w muſzkuły w poſladku idące; 2) arterye z wielkiey arteryi u kości w ſiedzeniu pochodzące.

Muſcules, *ſ. f.* (*venæ muſculares*) in der Anatomie; Schenckel-Blut-Adern, die in die Schienbeine gehen. *W anatomii:* żyły krewne udowe w goleń idące.

Muſculeux, euſe, *adj.* (*muſculoſus*) voll Muskeln, zu Muskeln gehörig. Muſzkułow pełny; muſzkulny. § Chair muſculeuſe; la peau du viſage eſt tout muſculeux.

*homme muſculeux.* ein ſtarcker Menſch, an dem viel Muskeln zu ſehen ſind. Człowiek ćieliſty, na ktorym wiele widać muſzkułow.

Muſe, *ſ. f.* (*muſa*) 1) eine Muſe, eine Kunſt-Göttin und Schweſter des Apollinis; 2) Geiſt, Feuer, Schreibart; [...] Muſe eines Poeten; *3) ein Gedicht; 4) bey den Jägern: die Traurigk[eit] des Hirſches in der Brunſt. 1) Mu[za] dziewka Helikońſka a śioſtra Apolin[a]; 2) wena Poetycka, ſtyl Poety; muz[a]; *3) wierſze poetyckie, pienie; 4) [u] *myśliſtwie:* ſmutek ielenia czaſu b[e]kowiſka. § 1) Il y a neuf muſe[s]: Clio, Euterpe, Talie, Melpomen[e], Terpſicore, Erato, Polimnie, Urani[e] & Caliope; 2) ma muſe nomme tou[t] par ſon nom & ne ſauroit rien taire; 3) qu'arrive-t-il de ſa muſe abuſée[?] il revient de la Cour couvert de hon[]te & de riſée.

Muſeau, *ſ. m.* 1) das Maul, die Freſſe, di[e] Schnautze einiger Thiere und des Ungeziefers; *2) das Angeſicht, das Geſicht eines Menſchen. 1) Pyſk niektorych zwierząt; *2) twarz człowieka; pyſk. § 1) Ce chien a un muſeau long; le muſeau des grenouilles finit en pointe; muſeau du ſaumon, de truite, de vers à ſoïe; 2) je m'enlumine le muſeau de ce trait que je bois ſans eau.

*muſeau de clé.* ein Schlüſſel-Bart. Broda kluczowa.

* *un jolie muſeau.* im Schertz: niedliches Schnäutzchen, hübſches Mägdgen. *Żartem:* ładny pyſzczek; piękna dzieweczka.

*muſeaux, plur.* die Arm-Lehnen an den Kirch-Stühlen auf den Chören. Poręcze u krzeſeł kośćielnych na chorach.

*à regorge muſeau, vulg.* zur Gnüge, mehr als genung. Doſyć; do ſytu.

*cache-muſeau.* im Spott: eine Maſqve. *Szydząc:* maſzkara na twarz.

*caſſe-muſeau.* 1) *vulg.* ein Schlag ins Geſicht; 2) kleines Paſtetchen von Käſe, Butter und Eyern. 1) Pogębek, uderzenie w twarz; 2) paſtećik z ſera, iaiec i maſła.

*donner ſur le muſeau à quelqu'un.* einem aufs Maul ſchlagen. Wyćiąć komu policzek.

Muſelé, ée, *adj.* groß mäulig. Gębiaſty, wielkogęby.

Muſeliére, *ſ. f.* 1) Naſen-Riemen am Pferde-Zaum; 2) Maul-Leder, Maul-Korb, den man den beißigen Thieren, auch den Füllen und Kälbern anlegt. 1) Napryſk, rzemyk nad noſem u uzdeczki końſkiey; 2) kaganiec, nagębek na bydło kąſaiące; ogłowka na ćielęta, zrzebięta. § 1) Une muſeliére mal-faite.

Muſer, *v. n. obſ.* 1) ſteif anſehen; 2) herumgaffen,

umgaffen, das Maul aufsperren; müßig gehen; 3) in Gedancken stehen, sich vergessen. 1) Wpatrzyć się, wlepić oczy; 2) lelkow patrzyć, oglądać się, prożnować; 3) zamyślić się; zapomnieć się. § 1) Vous musez, dites moi vôtre pensée; 2) il muse quelque part; il muse à chaque pas.

*muser, v. a.* von Hirschen in der Brunst: betrübt seyn. *O ieleniach gdy się bekaią:* smutnym bydź.

* *tel refuse qui après muse; qui refuse muse, obs.* wer eine gute Gelegenheit versäumet, mag hernach warten. Kto gruszek zaspi, niech potym zaczeka.

Muserole, *f. f.* der Nasen-Riemen an einem Pferde-Zaum. Napryśk u uzdeczki nad nosem.

Musette, Muséte, *f. f.* eine Sackpfeiffe, ein Dudelsack. Gaydy, dudy. § Jouer de la musette.

Musical, e, *adj.* musicalisch. Muzyczny, muzykalny. § Ton harmonieux & musical.

Musicalement, *adv.* musicalisch, nach der Music. Muzycznie, muzykalnie. § Chanter musicalement.

Musicien, *f. m.* (*musicus*) ein Musicus, Musicant. Muzyk, muzykant. § Un bon musicien; un méchant musicien.

Musicienne, *f. f.* eine Weibs-Person, die die Music versteht. Białagłowa muzykę umieiąca; muzykantka. § Elle est musicienne.

Musique, *f. f.* (*musica*) 1) Music; Ton-Kunst; 2) die Music, das Singen und Spielen auf Instrumenten; 3) eine Music, die einem zu Ehren gehalten wird; 4) die Musici; Bande Musicanten; 5) Lerm, Streit, Geschrey; 6) Music-Horn, Art Muscheln mit Linien und Noten. 1) Muzyka, nauka o śpiewaniu i graniu na instrumentach; 2) muzyka, śpiewanie i granie muzykow; 3) muzyka na honor czyy sprawiona; 4) muzykanci; 5) gomon, swar, hałas; 6) gatunek ślimakow z liniami i notami muzycznemi. § 1) Aprendre la musique; musique antique; musique moderne; les musiciens prétendent que l'on peut diviser la musique en quarante cinq éspeces diférentes; 2) une musique enragée; une méchante musique; chanter la musique; 3) en Espagne & en Italie les galans donnent la nuit la musique à leur maîtresse; 4) la musique du Rois; 5) une musique enragée; une musique de chiens & de chats; ils ont fait une étrange musique tout la nuit.

*chanter en musique.* nach der Kunst singen. Podług reguł muzycznych śpiewać.

*cela est reglé comme un papier de musique.* dieses ist sehr ordentlich. Barzo to porządno; wszystko iak z tabulatury.

Muskofske, *f. m.* eine kleine Silber-Müntze in Moscau. Moneta mała srebrna Moskiewska.

Musque, *f. m.* (*muscus*) 1) Biesam, Mosch, Muscus; 2) Biesam-Thier, ein Indianischer Bock mit einem Horn, in dessen Hoden der Biesam gefunden wird. 1) Piżmo; 2) koźieł Indyyski iednorogi, w moszenkach iego piżmo nayduią.

*couleur de musque.* Biesam-Farbe, eine dunckelbraune Couleur. Kolor piżmowy albo ćiemnobrunatny. § Drap couleur de musque.

*herbe au musque, vid.* Mosch.

*peau de musque.* mit Biesam zugerichtetes Leder. Skorka piżmowana.

Musquer, *v. a.* mit Biesam anmachen. Piżmować; piżmem przyprawić. § Il faut musquer cela; musquer des noix.

*musqué, ée, adj.* 1) mit Biesam angemacht; das nach Biesam schmeckt oder riecht; 2) figürlich: lieblich, schmeichelhaft, angenehm; *3) wunderlich, lächerlich. 1) Piżmowany; piżmem przyprawiony; 2) *figurycznie:* przyiemny, łagodny, pochlebny; iedwabny; *3) dziwacki, tetryczny, śmieszny. § 1) Chardon musque; de pêches musquées; plante de violete musquée; des noix confites musquées; 2) des mots musquez; 3) c'est une fantaisie musquée.

*des fantaisies musquées.* 1) kleine schöne Sachen; kleiner Zierath; 2) närrische Einbildungen; süsse Träume, die sich einer vorstellt. 1) Ozdobki; drobne fraszki dla ozdoby; 2) nadęte dymy; gorne nadźieie; hymeryczne myśli.

* *la messe musquée.* späte Messe gegen Mittag, auf welche vornehme Leute kommen. *Ultima;* msza ostatnia ku południowi, na ktorą Panowie chodźić zwykli.

Musquinier, *f. m.* Batist-Weber; Leinweber der die feinste Leinwand macht. Tkacz od płocien subtelnych.

Musse, *f. f.* 1) *obs.* Loch, verborgner Winckel; 2) Loch in einen Zaun oder Strauch Caninchen und Haasen darein in Schlingen zu fangen. 1) Kąt skryty; 2) dziura w płoćie albo w krzaku, w ktorey

w ktorey się kroliki i zaiące w sidłach uławiaią.

*se* Musser, *v.r. obs.* sich verstecken. Kryć się. § Les souris se mussent dans la terre.

Mussete; cligne mussete, *s.f.* die blinde Kuh, ein Kinder-Spiel. Zmrużek, ślepa krowka gra dziecinna.

Mustapha, *s.m.* ein Türckischer Vornahme. Mustafa imię tureckie.

*c'est un gros mustapha.* es ist ein dicker, unreiner und ungestallter Kerl. Pańpuch to wielki, niezgrabny i niechędogi.

*mustapha violet.* eine hell-braune und weisse Nelcke. Goździk biały iasnobrunatny.

Musulipatan, *s.m.* 1) gemahlte, kostbare Leinwand aus Musulipatan in Indien; 2) Weiber-Halstuch aus dieser Leinwand. 1) Kosztowne płotno malowane z Musulipatanu w Indach; 2) chustka białogłowska na szyię z tegoż płotna.

Musulman, *s.m.* (*Musulmannus*) ein Türck, ein Muselmann. Bisurman; Turczyn. § Les Turcs prennent à honneur d'être apellez Musulmans.

Musulman, e, *adj.* Türckisch. Turecki Bisurmański. § Troupes Musulmanes.

Musulmanisme, *s.m.* die Mahometanische Religion. Religia mahometańska.

Muta, *s.f.* (*Muta*) Göttin des Stillschweigens. Bogini milczenia.

Mutabilité, *s.f.* (*mutabilitas*) Veränderung, Unbeständigkeit. Odmienność, niestatek. § La mutabilité de la fortune.

Mutande, *s.f.* Unter-Hosen der Mönche. Mutandy, samurały mnisze. § Une vieille mutande qui est toute usée.

Mutation, *s.f.* (*mutatio*) 1) Wechsel, Veränderung; 2) im Lehn-Recht: Veränderung des Besitzers eines Guts. 1) Odmiana; 2) *w lennym prawie:* odmiana posesora maiętności. § 1) Ce païs est le moins sujet aux mutations.

* *tuïaux de mutation; tuïaux à bouche.* Floten-Zug in einer Orgel. Regiestr fletowy w organach.

Mute, *s.f.* (*muta*) in der Grammatic: ein Consonans muta, das ist, ein Consonans der sich nicht mit einem e anfängt, sondern auf ein e sich endiget, als b, d, p &c. *W gramatyce: Consonans muta*, co się na *e* nie zaczyna, ale się na *e* kończy, iako *b, d, p &c.*

Mutilation, *s.f.* (*mutilatio*) 1) Verstümmlung eines Gliedes, wenn etwas an denselben fehlet; 2) das Selbst-Entmannen; 3) Fehler, Mangel, Unvollkommenheit eines Gebäudes. 1) Obcięcie człowieka; okaleczenie, gdy czego członkowi nie dostaie; 2) rzezanie siebie samego; 3) wada, niedoskonałość budowania.

Mutiler, *v.a.* (*mutilare*) abschneiden, abhauen, verstümmeln, lähmen ein Glied. Obciąć, urznąć, okaleczyć członek. § Alcibiade mutiloit d'une main sacrilege les statuës des Dieux.

*se mutiler, v.r.* 1) sich selbst verstümmeln 2) sich selbst entmannen. 1) Okaleczyć się samego; 2) rzezać się samego. § 1) Se mutiler avec un couteau; 2) il y a des hommes qui se mutilent.

*mutilé, ée, adj.* 1) gelähmt, verstümmelt 2) castrirt; 3) lahm, unvollkommen, unreiff, mager; 4) in der Bau-Kunst abgebrochen, abgestossen, unvollkommen. 1) Obcięty, okaleczony; 2) rzezany, kastrowany; 3) niedołężny, miałki, iałowy; 4) *w archytekturze:* ułamany, utrącony, niedoskonały. § 1) Un membre mutilé; partie mutilée; 2) il est mutilé; 3) une pensée mutilée est estropiée; c'est une pensée dont le sens n'est pas complet.

Mutin, *s.m.* ein Aufwiegler. Buntownik. § Les mutins ont été punis.

Mutin, e, *adj.* 1) eigensinnig, halsstarrig; 2) ungehorsam, aufrührisch, rebellisch, widerspenstig. 1) Krnąbrny, uporny; 2) buntowny, rosterkliwy, nieposłuszny. § 1) C'est un mutin; Madame la mutine acceptez sans façon ce que vôtre mari vous commande; 2) des moines mutins.

Mutiner, *v.a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, besser faire mutiner. Buntować; bunty kliić, wzniecać; *lepszy wyraz* faire mutiner. § Faire mutiner le peuple.

*mutiner, v.n.* sich empören. Buntować się.

*se mutiner, v.r.* 1) sich empören, aufrührisch werden; Aufstand machen; 2) sich erzürnen, bös, zornig werden. 1) Buntować się, spiknąć się; 2) oburzyć się, gniewać się. § 1) La populace commence à se mutiner; 2) il se mutine pour rien.

*mutiné, ée, adj.* 1) aufrührisch; 2) in der Poesie: hefftig, ungestüm, erschrecklich als der Wind, die Meeres-Wellen. 1) Buntowny, rosterkliwy; 2) *u Poetow:* straszny, szalony, iako wiatr, fale. § 1) Peuple mutiné; les troupes mutinées;

tinées; 2) les flots mutinez; les vents mutinez.

Mutinerie, *f. f.* Aufruhr, Empörung, Aufstand, Meuterey. Bunt, spiknienie, zbuntowanie się; tumult. § Apaiser une mutinerie.

Mutir, *v. n. obs. vid.* Fianter.

Mutu, *f. m.* Art Hüner in Brasilien, die sehr harte Eyer legen. Gatunek kur Brezylskich, barzo twarde noszą iayca.

Mutuel, le, *adj.* (*mutuus*) beyderseitig, Gegen-. Wzaiemny, zobopolny. § Les Chrétiens se doivent aimer d'une afection mutuelle; le mari & la femme se doivent aimer d'un amour mutuel; don mutuel.

*Testament mutuel.* ein testamentum reciprocum; ein Testament in welchem sich die Testirer einander zu Erben einsetzen. Testament wzaiemny, podług ktorego testamentarz ieden po zmarłym dziedziczy testamentarzu drugim. § Faire un testament mutuel; il y a un testament mutuel entre lui & son ami.

Mutuellement, *adv.* unter einander, einer dem andren; einander. Wzaiem, wzaiemnie, zobopolnie. § Il se faut servir mutuellement.

Mutule, *f. f.* (*mutulus*) Sparr-Kopff, Dielen-Kopff an einer Seule, darauf einen Balcken zu legen. Kroksztyn ze słupa wypuszczony do położenia balki.

Muy, *vid.* Muid.

Muzer, *v. n.* in der Jägerey vom Hirsch in der Brunst: unlustig seyn. *W myślistwie o ieleniu czasu bekowiska:* smutnym bydź.

My, Myl, Myn, &c. diese Sylbe siehe unter Mi. *Tych sylab szukay pod* Mi.

Myagrum, *f. m.* (*myagrum*) kleiner wilder Lein-Dotter. Lnica ziele.

Myiagre, Myiodes, *f. m.* (*Myiagrus*) Fliegen-Gott, den die Heiden wider das Fliegen-Geschmeiß anriefen. Much bożek, ktorego poganie przeciw muchom wzywali.

Myloglosse, *f. m.* (*myloglossum*) in der Anatomie: das aufhebende Zungen-Mäuschen. *W anatomii:* myszka ięzyk podnosząca.

Myope, *f. m.* (*myops*) in der Optic: der nicht in die Ferne sehen kan, der ein kurtzes Gesicht hat. *W Optyce:* bliskowid.

Myopie, *f. m.* (*myopia*) ein sehr kurtzes Gesicht. Krotki wzrok.

Myra-bolts, *f. m.* Arabische Myrrhen von der ersten Art. Mira arabska pierwszego gatunku.

Myra-gilet, *f. m.* Arabische schlechte Myrrhen. Arabska mira podleyszego gatunku.

Myrmillon, *f. m. obs.* Klopff-Fechter Kampffer. Szermierz.

Myrrhis, *f. f.* (*myrrhis*) Spanischer Kerbel, Busch-Kerbel, Napen-Kerbel ein Kraut. Mira ziele.

Myrtidanum, *f. m.* (*myrtidanum*) schwammiger Hocker am Myrten-Stamm. Guz gębczasty na odnożku mirtowym.

Myrtille, *f. m.* (*myrtillus*) Heidelbeeren. Czernice.

Myrus, *f. m.* (*myrus*) eine schwartze oder rothe See-Schlange. Wąż morski czarny albo czerwony.

Mystagogue, *f. m.* (*mystagoga*) der die Schätze und andere Kostbarkeiten den Fremden in den Götzen-Tempeln zu zeigen pflegte. Pokaziciel, co w bożnicach cudzoziemcom skarby i insze znakomitsze rzeczy pokazywał.

Myste, *f. m.* (*mystes*) im Heydenthum: der in den Religions-Geheimnissen unterrichtet wurde. *W pogaństwie:* uczący się taiemnic wiary pogańskiey.

Mytule, *f. m.* (*mytulus*) kleiner Muschel-Fisch, Gattung länglichter Schaal-Fische. Małżu morskiego gładkoskorupego gatunek podługowaty.

Mytulite, *f. f.* Stein mit Figuren. Kamień z figurami z przyrodzenia.

---

# N.

## N

N, *f. f. pr.* enne. 1) der Buchstabe N; 2) N unbekannter, oder ungenannter Nahme; 3) im Alterthum: Zahl-Buchstabe der 900 bedeutet; 4) in der Handlung bedeutet N ein Numero. 1) Litera N; 2) N na znak nieznaiomego albo nienazwanego położone; 3) liczba 900 w starożytności; 4) w kupiectwie N numer znaczy. § 1) Une petite N; une grande N; 2) N est un bon bigot; à Monsieur NN. à Varsovie.

*Nota.* 1) die Buchstaben nt am Ende der Verborum, als aiment, parlent, werden nicht ausgesprochen; 2) am Ende wird das n halb ausgesprochen, als an, lien, fin, lion, son, bien, vor einem vocali aber als ein gewöhnliches n; 3) in den Worten

Worten examen, himen, amen wird das n deutlich gehöret. 1) Litery *nt* na końcu *verborum*, iako *aiment*, *parlent*, się nie wymawiaią; 2) N na końcu słowa napoły wymawiane bywa, kiedy *consonans* następuie, przed *vocalim* zaś brzmi iako zwyczayne *n*; 3) *n* w słowach *examen, himen, amen* wyraźnie się słyszeć daie.

*N. L.* bey den Juristen: non liquet, es ist nicht klar, es erhellet nicht deutlich. *U Jurzystow: non liquet*; nie iawna; nie iasna.

Nable, *s.m. obs.* Sayten-Spiel in Gestalt eines Triangels. Instrument muzyczny tryangułowy z stronami.

Nabot, *s.m.* Knirbs, Zwerg, kleiner Kerl. Guz, pęcherz, matołka, człek mały. § C'est un nabot; c'est petit nabot.

*esprit nabot.* ein schwacher Geist; ein kleiner Verstand. Rozum mały; dowcip nieco tępy.

Nabote, *s.f.* kleines Weib. Kobieta wzrostu małego; karlica. § C'est une nabote.

Nacaires, *s.m. obs.* 1) Paucken; 2) Trompeten. 1) Kotły, bębny; 2) trąby.

Nacarat, *s.m.* Nacroi; die hochrothe Farbe. Jasnoczerwony kolor. § Ce nacarat est beau.

*nacarat de bourre.* eine von den sieben rothen Färber-Farben. Jedna ze siedmiu czerwonych farb farbierskich.

Nacarat, e, *adj.* hochroth. Jasno czerwony. § Ruban nacarat.

Nacelle, Nacéle, *s.f.* 1) Kahn, Nachen; 2) in der Bau-Kunst: Rinne, Krinne; 3) in der Anatomie: das Schifflein, innerer Umkreis des Ohrs. 1) Łodka, czołn; 2) *w archytekturze:* rowek, żłobkowatość, rynienka; 3) *w anatomii:* krętość wnętrzna ucha. § 1) La nacelle fait eau; mener une nacelle; nous passerons l'eau dans une nacelle.

*la nacelle de St. Pierre.* das Schifflein der Christlichen Kirche. Łodka Kościoła Swiętego.

Nachére, *obs. vid.* Timbales.

Naches, *s.f. plur. obs.* die Arsch-Backen. Pośrzytki.

Nacqueter, *vid.* Naqueter.

Nacre de perle, *s.f.* 1) Perlen-Mutter; 2) kleiner runder Hügel auf einer Muschel. 1) Perłowa macica; 2) pukiel, garbek na każdym ślimaku.

Nacter, *vid.* Naqueter.

Nactieux, euse, *adj. & s.* der eckel ist, mit Leuten zu speisen, die beym Essen keine Sitten haben. Ten co się ieść brzydzi z nieobyczaynemi ludźmi.

Nadieu, *s.m.* Art von grobem Tuch. Gatunek grubego sukna.

Nadir, *s. m.* in der Geographie und Astronomie: Nadir; der Fersen-Punct, Fuß-Punct, so unter dem Zenith oder Wirbel-Punct stehet. *W gwiazdarskiey i kroiopisarskiey naukach:* nadyr, punkt nieba albo ziemie podspodni pod punktem wertykalnym, tamten stoi pod człowiekiem, a ten nad iego głową.

*nadir du Soleil.* in der Stern-Kunst der Sonnen-Nadir, ist der Mittel-Punct des Erd-Schattens in einer Monden-Finsterniß. *W astronomii:* nadyr słoneczny, to iest punkt średni cienia słonecznego w księżycu zacmionym.

Nafe, Naffe, *s. f. eau de nafe.* wohlriechendes Wasser, als Pomerantzen-Citronen-Blüt-Wasser. Wodka wonna iako z kwiecia pomarańczowego albo cytrynowego.

Nafre, *obs. vid.* Balafre.

Nafré, ée, *adj. obs. vid.* Balafré.

Nage, *s. m.* 1) Ruder-Nagel; 2) das Schwimmen. 1) Goźdź wiosłowy, na ktorym się wiosło obraca; 2) pływanie.

*à nage; à la nage.* mit schwimmen, schwimmend. W pław; pływaiąc; pływaniem. § Se sauver à la nage; ils voulurent montrer leur adresse à la nage; il prend la genereuse resolution de le faire passer la Vistule à nage à ses troupes.

*le voilà à nage pataud.* er zappelt im Wasser herum und kan nicht schwimmen. Nogami tylko trzepie, pływać nie umie.

*se jetter à la nage.* 1) sich aufs Schwimmen begeben; 2) figürlich: sich dem guten Glücke überlassen, sich in Gefahr begeben. 1) W pław się puścić; 2) *w sensie figurycznym:* w pław się puścić; puścić się na szczęście. § 2) Je me jette à la nage & aborde où je puis.

*être bonne de nage.* von Booten: leicht zu regieren seyn. *O batach, czołnach:* łacnym bydź do nakierowania. § Cette chaloupe est bonne de nage.

*être en nage.* 1) schwimmen; 2) vom Schweiß naß seyn; über und über schwitzen. 1) Pływać; 2) uznoić się; pływać w pocie. § 2) Cet enfant s'est échauffé au jeu, il est tout en nage.

Nageoir, *s.m.* Schwimm-Platz, Ort wo man schwimmen kan. Kąpiel, pływaczka, gdzie pływać mogą.

Nageoire, *s.f.* 1) die Floß-Federn eines Fisches; 2) Schwimm-Gürtel, Ochsen-Blasen zum Schwimmen-Lernen; 3) höltzerner

hölzerner Teller, der im Geschirr schwimmet, damit das Geträncke im Tragen nicht überschwappen möge. 1) Pletwa, pioro, ktorym się ryba rucha; 2) pławki, pływaczki z pęcherzy, na ktorych się pływać uczą; 3) talerz drewniany w odkrytym naczyniu pływaiący, aby się napoy w noszeniu nie wylewał.

Nager, *v. n.* (*nare, natare*) 1) schwimmen, von Fischen, Thieren, Menschen und Sachen: 2) rudern, von Fluß-Schiffen sagt man besser ramer; 3) schwimmen als in Butter; 4) schwimmen, sich baden, in seinem Blute, in Thränen; leben als in Wollüsten, im Uberfluß. 1) Pływać, płynąć, *o rybach, zwierzętach, ludziach i rzeczach:* 2) wiosłem robić; *na rzekach zwyczaynieysze słowo* ramer; 3) pływać iako w maśle; 4) kąpać się, pławić się, pływać, opływać iako we łzach, w dostatkach, roskoszach, we krwi. § 1) Il est bon de sçavoir nager; nager une lieue; nager cent pas; l'huile nage sur l'eau; le liege, le sapin & quelques autres bois nagent sur l'eau, mais le buis, l'ébéne n'y nagent pas; 2) alons bateliers, dépêchez vous, prenez vos avirons & nagez de toute vôtre force; rameurs qui nagent debout; 3) poisson qui nage largement dans le beurre; 4) homme qui nage dans la joie, dans les biens, dans l'abondance, dans la volupté; il voïoit nager dans son sang celui qu'il venoit de voir à sa table.

*nager, v. a.* von Schiffen, Kähnen: herbeyführen. *O szkutach, czołnach:* przypławić, przyprowadzić. § Nager la chaloupe à bord.

*faire nager un vaisseau.* ein Schiff in die offenbare See treiben, jagen. Okręt na same morze wypędzić. § Faire nager un brûlot.

*nager à sec.* mit den Rudern an den Boden stossen. Poiazdami robiąc dna dosięgać.

*nage à sec.* zu einem Bootsknecht: rudert mit Bedacht und machet niemanden naß. *Do flisa:* rob wiosłem ostrożnie, abyś nikogo nie popryskał.

*nager en grande eau.* im Uberfluß leben. W dostatkach opływać; mieć się iak pączek w maśle.

*il nage entre deux eaux.* er weiß nicht, welche Partey er ergreiffen soll. Nie wie, ktorey się trzymać strony albo partyi.

*son pied nage en un vieux soulier qu'on a refait cent fois.* er gehet in sehr geflickten Schuhen. W barzo łatanych chodzi trzewikach.

*nager en pleine vengeance.* Rache wider einen hegen. Pomstę przeciw komu knować.

Nageur, *s. m.* (*natator*) 1) ein Schwimmer; 2) ein Ruderer. 1) Pływacz; 2) rudelnik, wiosłowy; wiosłownik. § 1) Un bon nageur; 2) il y a trois nageurs sur la levée du bachot.

Naguére, *adv. obs.* neulich, vor weniger Zeit; unlängst, besser *depuis peu.* Ongi, czasu niedawnego; *lepiey powiesz* depuis peu. § Il étoit naguére arrivé.

Naïade, *s. f.* (*Naias*) eine Wasser-Nymphe, Wasser-Göttin. Wod bogini. § Une charmante Naïade; chaque Naïade a son domaine.

Naïf, ve, *adj.* 1) eigentlich, natürlich, nach dem Leben; lebendig; 2) gar zu aufrichtig, offenhertzig, etwas einfältig. 1) Żywy, prawdziwy, do żywego wyrażony; 2) niewytworny, prosty, otworzysty, prostoszczery. § 1) Caractére naïf; portrait naïf; déscription naïve; une reponse naïve; 2) il a le visage long & la mine naïve; il est sans finesse & sans art, il est bien naïf.

Nain, *s. m.* (*nanus*) ein Zwerg. Karzeł. § C'est le nain du Roi; Jean Krasoski un nain Polonois étant revenu de la France fit connoître à la noblesse de son païs le mérite de Henry Duc d'Anjou.

*cheval nain.* ein kleines Pferd. Żmudzik koń.

*arbre nain.* ein Frantz-Baum, ein Zwerg-Baum. Karzeł drzewo owocorodne. § Les arbres nains ne durent pas si long tems que les grands arbres qu'on éleve en plein vent.

*nain-Londrin.* Englisches Tuch von Spanischer Wolle, womit nach der Türckey gehandelt wird. Sukno Angielskie z Hyspańskiey wełny, ktorym do Turczech handluią.

Naine, *s. f.* 1) eine Zwergin; 2) Frantz- oder Zwerg-Bohnen, die nicht in die Höhe steigen. 1) Karlica; 2) rodzay bobu nisko rosłącego.

Naipe, *s. m.* ein Türckischer Schultheiß oder Dorf-Richter. Szołtys albo woyt Turecki.

Naïres, *s. m.* (*Nairi*) Indianische Edelleute. Szlachta Indyyska. § Les Bramines sont plus nobles que les Naïres.

Nais, e, *adj. vid.* Né, ée, *adj.*

Naisage, *s. m.* [illegible] einigen Orten: das Rösten des [illegible]es in Flüssen und Teichen.

chen. *W niektorych prowincyach:* moczenie konopi w stawach i w rzekach.

Naissance, *s. f.* 1) die Geburt, Geburts-Stunde; 2) Geschlecht, Haus, Stamm; 3) vornehmes Geschlecht; hohe Geburt; 4) Ursprung, Anfang; die Entstehung; 5) Kindheit; 6) im Bauen: der Anfang, Vorsatz eines Theils am gantzen Stück; 7) in der Kräuter-Kunst: der Untertheil eines Stiels, Stengels oder Blats; 8) in der Sterndeuterey: die Geburts-Stunde. 1) Narodzenie; dźień, godźina narodzenia; 2) rod, plemię; 3) familia wysoka, dom sławny; 4) nastanie, powstanie, początek czego; 5) dźiećiństwo; 6) *w archytektońskiey nauce:* początek członka iakiego u rzeczy całey; 7) *w źielney nauce:* odźiemek łodygi; spodek szypułki, liśćia; 8) *w gwiazdarstwie:* godźina narodzenia. § 1) Naissance heureuse; malheureuse; célébrer le jour de sa naissance; Antioche étoit le lieu de sa naissance; 2) le hazard de la naissance ne fait estimer ni blâmer personne parmi les sçavans & les gens d'esprit; une naissance ville & abjecte; être de basse naissance; 3) être de naissance; mes enfans, vous êtes d'une naissance si illustre que vos biens & vos maux sont les biens & les maux de la République; 4) dans la naissance de sa fortune; il ne voulut pas condanner les larmes à la naissance de la douleur; la naissance des vices; de là ont pris naissance les loix séditieuses; la naissance du monde; 5) il a témoigné dès sa naissance quelque chose de grand; 6) pierres qui montrent le commencement & la naissance d'une voute; le lieu où est fondée la naissance d'une poutre, d'une pilastre *&c.*

*de naissance.* gebohren, mit etwas von der Natur versehen. Z urodzenia, z przyrodzenia. § Il est bossu de naissance.

*naissance de l'aurore.* das Anbrechen der Morgenröthe. Wschodzenie zaranney zorzy.

Naissant, *part. vid.* Naître.

Naissant, e, *adj.* 1) hervorkommend, hervorkriechend, als Laub, Knospen; 2) daran die Haare wieder zu wachsen anfangen, als an einem abgeschornen Bart; 3) entspringend, entstehend als Begierde, Lust, Betrübniß; 4) in den Wappen: hinter einem Helm hervorsehend, als ein Löw, Bär. 1) Wschodzący, rozwiiaiący się, iako pąkowie; 2) pipiący się, obrastaiący, iako broda ogolona; 3) nastaiący, wynikaiący; powstaiący, zaczynaiący się; 4) *w herbac[h]:* z za helmu albo szyszaka wyglądai[ą]cy. § 1) Une fleure naissante; 2) t[ê]te, barbe naissante; 3) fortune naissa[n]te; haine naissante.

*jour naissant.* der anbrechende Ta[g]. Swit.

*un propre naissant.* das Väterliche; d[as] väterliche Erbe. Oyczyste; dźiedźi[c]two po oycu.

*une beauté naissante.* eine junge Schön[heit]. Dyana młodźiuchna; uroda iak ro[za] się rozwiiaiąca.

Naître, *v. n. conj. vid. in app.* (*nasci*) p[r.] Nétre. 1) gebohren werden; 2) au[s]kriechen, als junge Vögel aus Eyer[n]; 3) aufgehen, hervorwachsen, fortkom[]men, wachsen; 4) zu etwas gebohre[n] seyn; von Natur geschickt seyn; 5) en[t]stehen, aufkommen, sich anfangen; eine[n] Anfang nehmen, als ein Reich; 6) au[f]kommen; anfangen zu steigen; anfa[n]gen zu wachsen; 7) entspringen als e[in] Fluß; 8) aufgehen, sich sehen lasse[n] von Sternen, von der Sonne 2[c.] 1) Rodźić się, narodźić się, iako dźi[e]ćię; 2) wylęgać się, wykluć się, iak[o] praszę z iaia; 3) wschodźić, puszcza[ć] się, iako zboże z źiarna; rosnąć 4) narodźić się, bydź z przyrodzen[ia] do czego sposobnym; 5) powstać, r[o]dźić się, nastać, początek swoy mieć urość z czego, iako Państwo; 6) urość; rosnąć poczynać; wzbiiać si[ę] na honory, na bogactwa; 7) wynika[ć] iako rzeka; 8) wschodźić, pokazowa[ć] się, iako słońce, gwiazda. § 1) Le[s] enfans naissent la tête la premiére je nâquis en 1704; les poulets naisse[nt] des œufs, les chenilles en naisse[nt] aussi; 2) un chêne naît d'un gland les arbres ne naissent pas en telle co[n]trée; ces œillets naissent de graine 3) naître Poëte; naître Peintre; ce oficier est né pour les armes; ce savan[t] étoit né pour les lettres; cet homm[e] est né pour le plaisir; il est né à cela 4) mot qui vient de naître; 6) c[e] financier est prodigieusement riche & cependant il ne fait que naître.

*faire naître.* verursachen, erwecken, Gelegenheit zu etwas geben. Sprawić, czynić co; powod dać do czego; przyczyną bydź czego. § Faire naître de l'amitié; faire naître de la haine; un si doux traitement fit naître en mo[i] quelque ressentiment d'amitié; les navets font naître des vents dans le corps.

*faire*

*faites moi naître les occasions de vous servir.* geben sie mir Gelegenheit an die Hand ihnen zu dienen. Dodaway mi okazyi do służenia W. Pu.

*il est à naître.* das soll noch gebohren werden; es soll noch kommen; es soll noch geschehen. Ma się to ieszcze narodzić; iefzcze tego niemasz. § Je suis aussi innocent de ce crime que l'enfant qui est à naître.

*-né, ée, adj. vid.* Né.

Naïvement, *adv.* frey, aufrichtig, unverholen. Prostoszczerze, nieobłudnie, bez ogrodki. § Dire naïvement sa pensée.

Naïveté, *s. f.* 1) Aufrichtigkeit, Freymüthigkeit, Redlichkeit; 2) Offenhertzigkeit, Thorheit; einfältige Reden. 1) Prostota chwalebna; prostoszczera cnota; 2) prostota, głupstwo; prostackie mowy. § 1) Il y a en tout ce qu'il dit une naïveté charmante; les fables de Fontaine ont une simplicité ingénieuse & une naïveté charmante; 2) elle dit des naïvetez à faire crever de rire; la sœur de la sottise est la naïveté.

Nali, *s. m.* ein Gewicht in Ost-Indien. Waga Indyyska.

Namps, *s. m. plur. obs.* ein Pfand. Zastaw.

*vifs namps.* gepfändetes Vieh. Bydło zaięte.

*morts namps.* gepfändete Sachen. Zagrabione rzeczy.

Namptir, *v. a. obs.* auspfänden. Zagrabić, zaiąć.

Namptissement, *s. m. obs.* Auspfändung, Beschlag. Zagrabienie, zaięcie iako bydła.

Nanan, *s. m.* erdichtetes Wort, damit die Kinder, Essen, Speise, ausdrücken. *Słowo wymyślone, ktorym dzieci,* iedzenie, potraweczka, *wyrażaią.* § Taisez vous & vous aurez du nanan.

Nancelle, *s. f.* in der Baukunst: Krinne. *W archytekturze:* żłobkowanie.

Nanée, *s. f.* die Diana der Perser. Dyana Perska.

Nanete, Nenete, Nanon, *s. f.* (*Anna*) Anchen. Anusia, Anuśienka. § La blonde Nanete n'est plus mon amour; Nanon est belle; Nanon mes amours, aimons nous toujours.

Nanna, *s. f.* ein Americanisches Gewächs, es trägt eine schmackhafte Frucht, die wie eine Artischocke aussiehet. Ziele Amerykańskie, owoc iego smakowity karćiofowi iest podobny.

Nanon, *vid.* Nanete.

Nanque, *s. f.*
Nanqui, *s. m.* } ein kleines Gold- und Silber-Gewicht in Madagascar. Ważka Madagaskarska do złota i śrebra.

Nantir, *v. a.* in Gerichten: 1) einem etwas mit einer gerichtlichen Verschreibung gewähren oder mit einem Pfande versichern; 2) bezahlen, abtragen. *W sprawach sądowych:* 1) Warować komu co czym; zastaw, zapis sądowy komu dać; 2) zapłacić. § 1) Nantir une personne d'une dette; prêtez moi de l'argent, je vous nantirai; 2) nantir un cens.

*se nantir, v. r.* 1) sich einer Sache versichern; selbige in Beschlag nehmen; *2) sich mit etwas versehen, sich verwahren. 1) Warować, ubezpieczyć sobie co, iako dług, zastaw albo zapis biorąc, albo też rzeczy zabieraiąc; *2) opatrzyć się potrzebami. § 1) Il est nanti de fort bonnes nipes; je me suis nanti pour la valeur de la somme, que j'ai prêtée; il s'est nanti de toutes les hardes; 2) il s'est nanti d'un bon manteau contre la pluïe; je me suis nanti d'un bon déjûner.

*je suis encore nanti de cette chose.* im Schertz: ich habe diese Sache noch. *Zartem:* iefzcze mam tę rzecz w garśći.

Nantissement, *s. m.* Sicherheit, Versicherung, Beschlag, Pfand. Upewnienie, warowanie, zastaw, zapis; zaaresztowanie. § Je lui ai donné de bons gages pour nantissement de ce qu'il m'a prêté.

*païs de nantissement.* Gerichte, unter welchem die unbeweglichen Güter des Schuldners liegen. Sądy, pod ktoremi leżą dobra dłużnika.

Nantois, e, *adj. & s.* aus Nantes in Bretagne gebürtig. Rodem z *Nantes* miasta w Bretanii.

Nantoise, *s. f.* 1) eine leinblütfärbige rothe und weisse Tulpe; 2) eine leibfärbige Anemone. 1) Tulipan czerwony i biały a przytym koloru kwiecia lnianego; 2) zawiłek ćielisty.

Nape, *s. f.* (*mappa*) 1) ein Tisch-Tuch; 2) grüne Decke, mit welcher die Saat ein Feld bedecket; 3) abgezogene Haut eines rothen Wildes; 4) ein Flügel an einem Vogel-Netz; 5) in Wasser-Künsten: ein breiter Abschuß, der sich wie ein Tischtuch ausbreitet. 1) Obrus; 2) barwa zielona, ktorą wschodzące zboża pole okrywaią; 3) *w łowiectwie:* skora z ielenia, z sarny zwleczona; 4) skrzydło u śieći na ptaki; 5) szeroki

roki ſpadek wody na kſztałt obruſa rozwitego. § 1) Une nape bien blanche; une nape ſale; on ôte la nape quand on a deſſervi; 2) voilà une belle nape; une nape de blé; 3) cette nape de cerf eſt petite; 4) quand on va à la chaſſe aux alloüettes, on poſe le miroir entre deux napes; 5) la nape d'eau de la Samaritaine à Paris eſt aſſez belle.

*nape d'autel.* ein Altar-Tuch. Obrus ołtarzowy. § Bénir une nape d'autel; avant le troiſiéme ſiécle on ne couvroit ordinairement l'autel que d'une nape, mais à cette heure on le couvre de trois.

*nape de communion.* ein weiſſes feines Tuch, das bey Ausſpendung des Heil. Abendmahls untergehalten wird. Tuwalnia, nad ktorą komunikuią.

*nape de cuiſine.* ein grobes Tiſchtuch vor das Geſinde. Obrus gruby dla czeladźi.

*mettre la nape.* 1) den Tiſch decken; 2) das Tiſchzeug, Lichter und andere Kleinigkeit zu einer Mahlzeit hergeben; 3) einen Tummel-Platz, ein Kriegs-Theatrum abgeben. 1) Stoł nakryć; 2) potrzebami ſtołowemi obiad od kogo ſprawiony opatrzyć; 3) woyskom na ſztych się wyſtawiać nieprzyiaćielſkim. § 1) Il a ſonné, il faut mettre la nape; 2) celui qui met la nape eſt toujours le plus ſoulé; 3) ſi la guerre recommence, ce roïaume mettra la nape.

*trouver la nape miſe.* einen gedeckten Tiſch, das iſt, ſeine Verſorgung finden. Znaleść chleb gotowy, to ieſt obmyślenie ſwoie. § Il a épouſé cette vielle veuve, il trouvera la nape miſe.

Napée, *ſ. f.* (*Napæa*) eine Wald-Nymphe; Hügel-Göttin. Bogini wyżyn i laſow.

Napel, Napellus, *ſ. m.* (*napellus*) 1) Teufels-Wurtzel; Wolfs-Wurtzel, Hundes-Tod; 2) Art Feld-Mäuſe. 1) Toiad, wilczy iad; 2) rodzay myſzy polnych.

Naperie, Napperie, *ſ. f.* gemodelte Leinwand zum Tiſch-Zeug. Płotno cynowate do obruſow.

Naphe, *vid.* Naſe.

Naphta, *ſ. m.*

Naphte, *ſ. f.* (*naphtha*) weiſſes Stein-Oel, ein mineraliſches Oel, das die Eigenſchaft hat, die entfernte Flamme an ſich zu ziehen, es flieſſet aus den Felſen und wird auf dem Waſſer geſammlet. Kley biały ogniſty i niewygaśiſty z wod zbierany bywa, w ktore ze ſkał zwykł śćiekać, ma oſobliwie tę własność, że płomienie dalekie przyćiąga. § Les aſſiégez l'incommodérent extrémement par la quantité de naphte qu'ils jetterent avec de certaines machines; le meilleur naphte eſt tiré d'un puits ſitué ſur une montagne dans le Duché de Modene.

Naples, *ſ. m.* 1) das Konigreich Neapolis 2) die Stadt Neapolis. 1) Kroleſtwo Neapolitańskie; 2) Neapol miaſto. § 1) Don Carlos Roi de Naples.

*le mal de Naples.* die Frantzoſen-Kranckheit. Franca.

Nappe, Napperie, *vid.* Nape, Naperie.

Naput, *ſ. m.* ein Kraut in Norwegen, deſſen Wurtzel ein gewiſſes Mittel wider die Colica iſt. Ziele w Norwegii a lekarſtwo ſkuteczne na kolikę.

Naquaires, *obſ. vid.* Nacaires.

Naquet, *ſ. m.* *1) ein Aufwarte-Jung beym Ballſpiel, beſſer *Marqueur*; 2) *obſ.* ein Junge, ein Herrndiener. *1) Chłopiec, co w pilarni graczom poſługuie; *lepſze słowo* Marqueur; 2) *obſ.* chłopiec, lokay.

Naquete, Naguette, *ſ. f.* eine Leinwands-Kramerin. Płoćienniczka.

*Naqueter, *v. n. pr.* Nacté. 1) lauren, warten, lange ſtehen; 2) *obſ.* zancken. 1) Czekać; wierćieć piętką; wierćipiętkować; długo ſtać; 2) *obſ.* wadzić się. § 1) Il y a bien des gens qui vont naqueter à la porte des grands.

**faire naqueter quelqu'un.* einen lange warten laſſen. Dać komu długo na śię czekać. § La plûpart des grands, par une ſotte fierté font naqueter ceux, qui ont à faire à eux; je viens de chez un fat, qui m'a fait naqueter deux heures avant que de lui parler.

Naquet-mouche, *ſ. m.* Fliegen-Fänger, ein klein Thierlein auf den Antilliſchen Inſeln auf vier Füſſen, ſo die Fliegen behend wegfängt. Muchołow na Antyliyſkich wyſpach, zwierźiątko na cztechech nożkach, muchy wielką ſpoſobnośćią łapa.

Narbonne, *ſ. f.* Art von ſchlechten Pfirſchen. Gatunek podłych brzoſkwin.

Narbonnois, e, *adj. & ſ.* Narboniſch, Narboner. Narboński, Narbończyk.

Narciſſe, *ſ. m.* (*narciſſus*) 1) Narciſſe eine Blume; 2) bey den Poeten: Narciſſus, ein ſchöner Jüngling, der ſich im Waſſer erblickte und vor groſſer Liebe in eine Narciſſe verwandelt hat; 3) ein ſchöner Jüngling. 1) Narcyſzek, pierzy kwiat; 2) *u Poetow:* Narcyſzek, młodźian

młodzian urodny, co się w strumieniu uyrzawszy, z wielkiey miłości w kwiat narcyszek się przemienił; 3) młodzieniec nadobny; gładysz. § 1) Un narcisse blanc à calice orangé; narcisse blanc double; narcisse simple; narcisse jaune simple; narcisse jaune double; 2) Narcisse fut changé en une fleur qui porte son nom; 3) que fait nôtre Narcisse? il se va confiner aux lieux les plus cachez.

**faire le Narcisse.* schön seyn wollen. Gaszkować; chćieć bydź gładyszkiem.

Narcotique, *adj. c. & subst. m.* (*narcoticus*) in der Medicin: Schlaff verursachend; Schlaff-machende Artzency. *W medycynie:* śpiączkę czyniący; drętwiące lekarstwo. § Le pavot, l'opium, la mandragore sont narcotiques.

Nard, *s. m.* (*nardus*) 1) Spick, Spickenard, Narde ein Kraut; 2) Narden-Oel. 1) Narda, nardus ziele; 2) nardowy oleiek. § 1) Il y a de plusieurs especes de nard.

*nard de montagne.* Berg-Nardus. Narda skalna.

*nard cultivé.* Garten-Narde. Narduszek, narda ogrodna.

*nard Celtique.* Römischer Spick; Celtische Spickanard die auf den Alpischen Gebirgen wächst. Szpikanarda, narda na gorach Alpeyskich rosnąca.

*nard sauvage.* Hasel-Wurtz; wilde Nard. Narda polna.

*Nargue, *interj.* pfuy, weg. Pfe, pha, fora; precz.

*nargue pour lui.* weg mit ihm. Fora z nim.

**nargue du Parnasse & des Muses.* weg mit dem Parnaß, weg mit den Musen. Precz z Parnasem i z muzami; o poetyckich wierszach słyszeć nie chcę.

*faire nargue à quelque chose, vulg.* Hohn bieten; übertreffen. Przenosić, przechodźić. § Le vin de Hongrie fait nargue à tous les autres.

Narguer, *v. a. vulg.* einen verachten. Gardźić kiem.

Narine, *s. f.* (*naris*) ein Nasen-Loch, von Menschen und Thieren. Nozdrze, *o człowieku i zwierzętach.* § Une narine large & ouverte; ouvrir les narines; ce cheval semble jetter le feu par les narines.

*Narquois, e, *adj.* betrüglich. Szalbierski. § Il est subtil & narquois.

Narquois, *s. m.* 1) Rothwelsch, eine erdichtete Sprache der Bettler; 2) ein Betrüger. 1) Rodacki język mendykow; 2) oszust, szalbierz. § 1) Parler narquois.

Narquoise, *s. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Narrateur, *s. m.* (*narrator*) ein Erzehler. Powiadacz. § Autrefois les avocats se nommoient narrateurs.

Narratif, ive, *adj.* (*narrativus*) erwehnend, erzehlend, zur Erzehlung gehörig. Wyliczaiący, namieniaiący, powiadaiący, wspominaiący. § Discours narratif; lettre narrative; dépêches narratives.

Narration, *s. f.* (*narratio*) 1) in der Rede-Kunst: Erzehlung; Theil der Rede, in welchem eine That erzehlet wird; 2) *obs.* Rechts-Sache, angestellte Klage. 1) *W krasomowskiey nauce:* powiadanie, rozpowiadanie, wyliczanie uczynku; powieść; 2) *obs.* sprawa sądową. § 1) La narration n'a proprement lieu, que dans le genre judiciaire; la narration doit être courte, claire, belle, variée, vraïe & vraisemblable.

Narrative, *s. f.* Kunst, Art eines guten Vortrages. Sposobność w przekładaniu albo wyliczaniu; naratywa. § Il a la narrative belle; une agréable narrative.

Narré, *s. m.* Erzehlung, Vortrag. Powiadanie, rozpowiadanie, przekładanie czego; powięść. § Un plaisant, un beau, un petit, un long narré; un narré bien fait.

Narrer, *v. a.* (*narrare*) etwas erzehlen. Powiadać, wyliczać co. § Tucide narre mieux que Tacite.

*narré, ée, adj.* erzehlt, vorgebracht. Przełożony, powiedziany. § Un fait bien narré; une avanture bien narrée.

Narhual, Narwal, } *s. m.* ein See-Einhorn bey Grönland, ein grosser Fisch mit einem Pferde-Kopff, aus dessen langem Horn ein sehr hartes Elffenbein zubereitet wird. Jednorożec morski, ryba ogromna z końską głową w Grenlandyi, z iey rogu długiego barzo twardą kość robią na kształt słoniowey.

Nasal, *s. m.* *1) die Nase, die Nasen-Löcher; 2) das Ober-Visier eines Helms, das über die Nase herab fällt. *1) Nos, nozdrza; 2) nadnosek u przyłbicy na nos spadaiący.

Nasal, e, *adj.* in der Anatomie: Nasen-, zur Nasen gehörig. *W anatomii:* nosowy. § Muscle nasale.

Nasara, *s. m.* eine viereckichte Silber-Müntze in Tunis und Algier. Moneta śre-

brna czworograniſta w Tuniſach i w Algierze.

Naſard, *adj. m.* ſchnarrend, ſchnüfelnd, nieſelnd. Gęgliwy, gęgniący. § Lire d'un ton naſard.

Naſard, *ſ. m.* das Naſ-Regiſter in der Orgel, darinnen die bleyernen Pfeiffen 5 oder 6 Schuh hoch ſind. Regiestr gęgniący w organach, piſzczałki iego ſą 5 albo 6 ſtop wyſokie.

Naſarde, *ſ. f.* ein Naſen-Stüber. Szczutka, podnoſek. § Il lui a donné une rude naſarde; c'eſt un faquin à naſarde.

*Naſarder, *v. a.* 1) Naſenſtüber geben, beſſer donner des naſardes; 2) ſcheren, vexiren. 1) Szczutkę komu dać; ſzczutkować kogo; *kſztałtniey powieſz* donner des naſardes; 2) ſzydźić, drwić z kogo. § 1) Il naſarda l'Eſpagnol; il faut que je le naſarde.

Naſaréen, *vid.* Naziréen.

Naſeau, *ſ. m* Naſen-Loch eines Thiers, und im Schertz oder Spott vom Menſchen. Nozdrze zwierząt, *a żartuiąc albo ſzydząc o człowieku.* § Naſeaux fort ouverts; naſeaux fendus; les naſeaux d'un cheval, d'un bœuf, d'une vache.

*fendeur de naſeaux*, ſiehe unter Fendeur. *Obacz pod słowem* Fendeur.

Naſel, *vid.* Naſal.

Naſillard, *ſ. m.* Schnüffler, Schnarrer, der durch die Naſe redet. Gęgot.

Naſiller, *v. n.* 1) ſchnarren, ſchnüffeln, durch die Naſe reden; 2) mit dem Rüſſel wühlen, von wilden Schweinen. 1) Gęgać, gęgotać, przez nos mowić; 2) ryć, pyſkać, *o dźikach.* § 1) Elle naſille un peu; 2) le ſanglier fouille & naſille dans la boue.

*Naſilleur, *ſ. m.* ein Schnarrer, Schnüffler. Gęgot. § C'eſt un franc naſilleur.

*Naſilleuſe, *ſ. f.* Schnüfflerin. Gęgotka. § C'eſt une naſilleuſe.

Naſitort, *ſ. m.* (*naſturtium*) Kreſſe. Rzeżucha.

Naſſe, *ſ. f.* (*naſſa*) 1) eine Fiſch-Reuſe oder ein Netz das wie eine Fiſch-Reuſe gemacht iſt; *2) figürlich: Fallſtricke, Netze. 1) Wierſza albo ſieć rybia na kſztałt wierſzy iako wieńczerz, bębenek; *2) *w ſenśie figurycznym* ſidła, ſieći zaſtawione. § 1) Une petite, une grande naſſe, être dans la naſſe; 2) l'himen le tient dans la naſſe.

* *tenir quelqu'un dans la naſſe.* einen im Sack haben; einen fangen. Uśidlić kogo; mieć kogo w matni.

Naſelle, *vid.* Nacelle.

Naſſib, *ſ. m.* bey den Türcken: das Verhängniß. *U Turkow:* przeznaczenie.

Naſturce, *vid.* Naſitort.

Natal, e, *adj.* (*natalis*) Geburts-, wo man gebohren iſt. Oyczyſty, domowy, właſny tey krainy, gdźie się kto rodźił. § Prendre l'air natal.

*païs natal.* Vaterland wo einer gebohren iſt. Oyczyzna, gdźie śię kto rodźi

*maiſon natale.* bey den Dominicanern das Kloſter wo einer in den Orden getreten. *U OO. Dominikanow:* klaſztor, gdźie kto profeſyą uczynił. § Retourner en ſa maiſon natale.

*jour natal.* Geburts-Tag. Dźien narodzenia.

*les quatre nataux.* die hohen Feſte, Weihnachten, Oſtern, Pfingſten, und Allerheiligen. Wielkie uroſtośći: Boże Narodzenie, Wielkanoc, Swiątki i Dźień Wſzyſtkich Swiętych.

Nate, Natte, *ſ. f.* 1) eine Matte, Stroh oder Binſen-Decke; 2) dreyfach geflochtene Sache als ein Band; ein Haar-Zopff. 1) Rogoża; mata ze słomy, z trzciny &c. 2) co we troykę ſplećiony iako wſtęga, warkocz. § 1) Faire de la nate; 2) une nate de ſoïe; une nate d'or, une nate d'argent, une nate de cheveux.

Nater, *v. a.* 1) mit Matten beſchlagen, einnähen, verſehen; 2) etwas dreyfach flechten als einen Zopff. 1) Matami co obić, obſzyć, opatrzyć; 2) pleść co w troykę iako warkocz. § 1) Nater une chambre, nater un cabinet; 2) nater les cheveux.

Nates, *ſ. f. pl.* (*nates*) in der Anatomie: die Hinterbacken. *W anatomii:* pośladki.

Natier, *ſ. m.* Matten-Flechter; ein Matten-Macher. Rogożnik co rogoże i maty robi. § Un bon natier.

Natiere, *ſ. f.* Mattenmacherin; Frau oder Tochter eines Mattenmachers. Rogozniczka; żona albo corka rogożnika.

*Natif, ive, *adj.* bürtig, gebürtig, ſtat il eſt natif de N ſagt man lieber il eſt de N. § Rodem zkąd; *miaſto* il eſt natif de N. *kſztałtniey powieſz* il eſt de N. § Nicolas Copernicus étoit natif de Thorn.

Nation, *ſ. f.* (*natio*) 1) eine Nation, ein Volck; 2) Geſchlecht, Art; Leute von einer Profeßion; 3) Nation, in welche einige Academien eingetheilet ſind. 1) Narod, nacya; 2) bractwo, narod; ludźie iedneyże profeſyi; 3) iedna ze czterech nacyy na niektorych akademiach. § 1) Une nation belliqueuſe, courageuſe, hardie, farouche, ſauvage, barbare, cruelle,

cruelle, méchante, lâche, perfide; être Polonois de nation; 2) la nation des Poëtes & sur tout de mauvais Poëtes est une nation farouche qui prend feu très-aisément; 3) il est de la nation de Pologne à Leipzig.

*de nation.* von Geburt. Rodem. § Il est François de nation.

*nations, plur.* die Heiden. Poganie.

National, e, *adj.* (*nationalis*) National, einländisch, zum gantzen Land oder Volck gehörig. Nacyonalny, kraiowy, narodowy. § Sinode national; conciles nationaux.

*vice national.* ein Laster so einem gantzen Volcke gemein ist. Wada narodowa.

National, *f. m.* 1) der von einem gewissen Volck ist; 2) der sein Vaterland in allen Sachen lobet. 1) Nacyonalista; 2) zwawy wychwalacz oyczyzny swoiey.

*Nationaux, f. m. plur. & adj. m. plur.* Cardinäle die nicht Italiäner sind. Kardynałowie co nie są Włochami. § Les nationaux se sont assemblez; assembler les Cardinaux nationaux.

Nativitaires, *f. m. plur.* eine Art von Arianern. Kacerze na ksztalt Aryanow.

Nativité, *f. f.* (*nativitas*) 1) in geistlichen Sachen: die Geburt, Geburts-Stunde; 2) in der Sterndeuterey: Geburts-Stunde; Stand der Planeten und Sterne zu eines Geburts-Stunde; 3) Bildniß von Christi Geburt. 1) *W duchownych materyach:* narodzenie; 2) *w praktykarskiey nauce:* godzina narodzenia czyiego; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; 3) obraz o Narodzeniu Pańskim. § 1) La nativité de Jesus-Christ; la nativité de la Vierge; 2) afin de faire son horoscope, il faut savoir le tems de sa nativité.

Natolie, *f. f.* eine weisse mit Leibfarbe vermengte Anemone. Zawiłek biały przy cielistym kolorze.

Natron, *f. m.* schwartzes und scharffes Saltz aus Egypten, das nur zum Bleichen der Leinwand gebraucht wird. Sol czarna i ostra z Egiptu, do wybielania płocien tylko zażywana bywa.

Natte, Natter, Nattier, *vid.* Nate, Nater, Natier.

Naturalisation, *f. f.* die Aufnahm unter die Ingebohrnen eines Landes; Ertheilung des Bürger-Rechts; Verleihung des Heim-Rechts. Naturalizacya; indygienat albo przypuszczenie cudzoziemca do praw i swobod narodowych.

Naturaliser, *v. a.* 1) naturalisiren; einem das Heim-Recht ertheilen; einem das Bürger-Recht in einem Lande geben; 2) etwas einführen, als eine Gewohnheit, ein fremdes Wort. 1) Naturalizować, dać indygienat; sadowić cudzoziemca; przypuścić kogo do praw kraiowych; 2) wprowadzić co iako zwyczay, słowo cudze. § 1) Le Roi naturalise les Polonois, quand il les éléve aux dignitez Prussiennes. 2) ce mot exprime bien ce qu'on lui fait signifier, de sorte qu'on n'aura pas de peine à le naturaliser; la coutûme naturalise pour ainsi dire les vices.

Naturalisme, *f. m.* (*naturalismus*) 1) verbotene Erklärung der Heil. Schrifft nach der Vernunfft und den Regeln der Philosophie; 2) grober Irrthum der Naturalisten, die nur die natürliche Religion zulassen und die Theologie verwerffen. 1) Zakazany wykład Pisma Swiętego podług rozumu człowieczego i reguł filozowskich; 2) bezbozność naturalistow, co naturalną religią wierzą wszystką Teologią odrzucaiąc.

Naturaliste, *f. m.* 1) ein Naturkündiger; 2) Naturalist. 1) Fizyk, biegły w przyrodzonych rzeczach; 2) naturalista; bezbożnik co każdą wiarę odrzucaiąc, z samey tylko natury Boga dowodzi. § 1) Pline le vieux est un fameux naturaliste.

Naturalité, *f. f. obs. vid.* Naturalisation.

*lettres de naturalité.* königlicher Brief über das ertheilte Bürger-Recht. List krolewski na indygienat albo przypuszczenie przychodnia do prerogatyw i praw kraiowych. § Il faut avoir des lettres de naturalité; obtenir des lettres de naturalité.

Naturante, *adj. f. vid. nature naturante.*

Nature, *f. f.* (*natura*) 1) die Natur, die von GOtt gesetzte Ordnung in natürlichen Dingen; die gantze Welt; 2) die wesentliche Eigenschafft, die Natur einer Sache; 3) eine Art, Natur, Gattung; 4) in der Heil-Kunst: die Geburts-Glieder; 5) Temperament, eine Neigung des Menschen zu Tugenden und Lastern; 6) Menschheit, Gebrechlichkeit, Schwachheit. 1) Natura; przyrodzenie; porządek rzeczy przyrodzonych od Boga samego uczyniony; 2) natura; istota, własność rzeczom przyrodzona; 3) gatunek, rodzay; 4) *w lekarskiey nauce:* członek wstydliwy; 5) przymiot, skłonność człowieka do cnot i niecnot; 6) natura ludzka, krewkość; człowieczeństwo. § 1) Ordre, esprit & pente de la nature; la nature est une bonne mére;

pénétrer dans les plus hauts secrets de la nature; faire une chose contre nature; la nature publie qu'il y a un Dieu; 2) la nature de la terre; parler de la nature des couleurs; 3) rechercher les origines de la langue Polonoise ou de quelque autre de cette nature; 4) elle est mort d'un ulcére qui s'étoit formé dans sa nature.

*loi de la nature.* das natürliche Gesetz. Prawo przyrodzone.

*dons de la nature.* natürliche Gaben. Dary naturalne.

*nature corrompuë.* die verderbte Natur des Menschen nach dem Sünden-Fall. Natura człowieka zepsowana po upadku. § Considérer l'homme dans l'état de la nature corrompue.

*nature naturante.* in der Theologie: GOtt. *W Teologii:* Bog.

*nature naturée.* die erschaffene Natur. Natura stworzona. § Faire un discours de la naturante & naturée.

*nature de baleine.* Wallrath. *Sperma ceti* albo olbrod w aptyce.

*païer le tribut à la nature.* sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłaćić naturze.

*par la nature, obs.* in der Music: unvermerckt aus einem Ton in den andern. *W muzyce:* nieznacznie z iednego na drugi ton spadaiąc. § Chanter par la nature.

*j'ai cela de nature.* das ist mir angebohren; das habe ich von Natur. Mam to z przyrodzenia.

*ce sont des choses d'une autre nature.* das sind gar andere Dinge. Rożney te rzeczy są natury.

Naturel, *s. m.* 1) Natur, Sinn, Gemüth; angebohrne Neigung eines Menschen; 2) die Natur, Eigenschaft eines Thieres; 3) Geschick; natürliche Geschicklichkeit, angebohrne Gabe zu etwas. 1) Umysł, fantazya, przyrodzenie; przyrodzona skłonnosć człowieka; 2) natura, własność zwierzętom przyrodzona; 3) sposobność, dar, skłonność do czego. § 1) Il est violent de son naturel; un bon naturel; un naturel fort doux; c'est mon naturel; 2) le liévre est timide de son naturel; 3) il faut cultiver le naturel quand on l'a beau; il a un beau naturel pour la poësie, pour la musique, pour les armes; il a plus de naturel pour l'éloquence que pour la poësie; Cicéron avoit plus de naturel pour l'éloquence, que Démosthene.

*au naturel, adv.* nach dem Leben, als abgemahlt. Do żywego, iako odmalowany. § Peindre au naturel.

*sur le naturel.* nach der Natur, das ist gemahlt. Podług natury, to iest malowany.

Naturel, le, *adj.* (*naturalis*) 1) natürlich, der Natur gemäß, angebohren; 2) aufrichtig, unverstellt, offenhertzig; 3) ungezwungen, von ungezwungener Aufführung; 4) gebohrner, als ein gebohrner Teutscher, Pohle; 5) natürlich, unehlich, von Kindern; 6) fliessend, ungezwungen, von einer Schreibart; 7) in den Wappen: mit natürlichen Farben vorgestellt. 1) Przyrodny, przyrodzony, wrodzony, naturalny; 2) szczery, otworzyity; 3) naturalny, nieafektowany; 4) prawy, rodzony iako Polak, Niemiec; 5) naturalny, nieprawy, niedobrego łoża, *o dźiećiach*; 6) płynący, naturalny, nieafektowany, *o stylu*; 7) *w herbach:* naturalnemi farbami wyrażony. § 1) Le dormir est naturel; desir naturel; 2) c'étoit la femme la plus naturelle & la plus emportée du monde; c'est un homme naturel qui est sans fard; 3) la plûpart des jeunes gens croïent être naturels lorsqu'ils sont grossiers & mal-polis; 4) un naturel Espagnol; 5) fils naturel; des enfans naturels; 6) un vers naturel; une poësie naturelle; un stile, un discours aisé & naturel.

*cheveux naturels.* eigen Haar. Włosy nieprzyprawne; włosy własne.

*les parties naturelles.* die Geburts-Glieder. Członek wstydliwy. § Les parties naturelles sont nécessaires pour la conservation de l'espece dans ce qui a vie.

Naturellement, *adv.* (*naturaliter*) 1) von Natur, natürlich, der Natur nach; 2) natürlich, ungezwungener Weise, fertig. 1) Naturalnie; z przyrodzenia swego; 2) naturalnie; niewydwarzaiąc. § 1) Le liévre est naturellement timide; cet homme est naturellement raisonnable; 2) écrire naturellement.

Naturels, *s. m. plur.* die Eingebohrnen. Na[illegible]nalistowie; obywatele prawi. § On ne reçoit dans cette milice que les naturels du païs.

Naturien, *s. m. obs. vid.* Naturaliste.

Nau, *s. m. obs.* ein grosses Schiff. Okręt.

Navage, *s. m. obs.* eine Flotte. Woysko wodne.

Naval, e, *adj.* (*navalis*) Schiff- oder See-. Wodny, nawalny, morski. § Donner un combat naval.

*une armée navale.* eine Schiff-Flotte. Flota; woysko wodne.

*sience*

*ſience navale.* die Schiffahrts-Wiſſenſchaft. Nauka marynarſka.

*... navales.* in den See-Städten: koſtbare Schiffe zur Einholung vornehmer Standes-Perſonen. *W morſkich miaſtach:* wſpaniałe okręty do wiazdu wielkich Panow.

*couronne navale.* Schiffs-Krone, die derjenige bey den alten Römern erhalten, der zuerſt ein Schiff erſtieg. *U ſtarych Rzymian:* wieniec okrętowy temu dany, co naypierwey w okręt ſkoczył nieprzyiacielski.

Navarchide, *adj. f.* auf alten Müntzen: einer See-Stadt gehörig. *Na ſtarych numiſmatach o miaſtach:* przymorski.

Navarre, *ſ. f.* Navarra ein Königreich. Nawara kroleſtwo.

Navarrois, *ſ. m.* ein Navarrer. Nawarczyk.

Navarrois, e, *adj.* Navarriſch. Nawarski.

Navarroiſe, *ſ. f.* eine aus Navarra. Nawarka.

Naucher, *vid.* Nocher.

* Naveau, *ſ. m. vid.* Navet.

Navée, *ſ. f.* eine Ladung eines Fluß-Schiffes. Ładunek ſzkuty, łodzi.

Naves, *plur. f. obſ.* Schiffe. Okręty.

Navet, *ſ. m.* (*napus*) 1) eine Steck-Rübe; 2) bey den Gärtnern: jede länglichte Wurtzel. 1) Rzepa podługowata słodka, kolnik ogrodny; 2) *u ogrodnikow:* każdy korzeń podługowaty. § 1) Les navets de Thorn ſont les plus excellentes de toutes les autres; 2) couper le navet d'un œilleton.

Navete, *ſ. f.* 1) Rüben-Saamen; 2) ein Weber-Schiff; 3) eine länglichte Büchſe zum Weyrauch in der Kirche; 4) eine Mulde Bley von 150 oder 160 Pfund; 5) ein kleines Indianiſches Schiff. 1) Rzepnica, naśienie rzepne; 2) czołnek tkacki; 3) *w kośćiele:* nawicela, łodka, czołnek albo puſzka do kadzidła; 4) kukla ołowiu 150 albo 160 funtow ważąca; 5) okręcik Indyyski.

*ſa langue va comme la navete d'un tiſſeran.* ihr Maul läufft beſtändig wie ein Spinnrad. Gęba iey iak kołowrot lata.

*huile de navete.* Rüben-Oel. Oley rzepniczy albo rzepny.

Navetiere, Navetriere, *ſ. f.* Rüben-Acker. Rzepisko, zagon rzepny.

Naufrage, *ſ. m.* (*naufragium*) 1) Schiffbruch; 2) figürlich: Verluſt der Güter, Schade, Unglück, Fall. 1) Rozbiт; nawy rozbicie; 2) *w ſenſie figurycznym:* ruina, utrata dobr; ſzkoda, nieſzczęśćie, upadek. § 1) Un grand naufrage; faire un naufrage; je ne fus jamais plus près de la captivité, ni du naufrage; 2) ſe garantir d'un naufrage; ſon plaiſir étoit ſon naufrage.

*faire naufrage au port.* 1) im Einlauffen Schiffbruch leiden; 2) verunglücken, wenn man faſt alle Gefahr überſtanden hat. 1) Blisko portu się rozbić; 2) prawie wybrnąwſzy utonąć; po przebytym niebezpieczeńſtwie przyyść do oſtatniey zguby.

Naufragé, ée, *adj.* 1) in einem Schiffbruch gerettet; 2) vom See-Waſſer, im Schiffbruch verdorben. 1) Ratowany z rozbićia morskiego; 2) ſkażony, zepſuty w nawalnośći morskiey. § 1) Des marchandiſes naufragées; 2) de la draperie naufragée.

Naviculaire, *ſ. m.* (*os naviculare*) das ſchiffförmige Bein des Fuſſes. *W anatomii:* czołnek, koſtka w nodze.

Navie, *ſ. f. obſ.* Flotte, Schiffe. Flota, okręty.

Navigable, *adj. c.* (*navigabilis*) ſchiffreich, ſchiffbar. Spuſtny, pławny. § Fleuve navigable; la Viſtule eſt navigable.

Navigateur, *ſ. m.* (*navigator*) ein See-Erfahrner; Schiffmann, der die Schiffahrt verſteht. Zeglarz umieiętny; marynarz w marynarſtwie biegły. § Les modernes ont été de plus grands navigateurs que les anciens; un habile navigateur.

Navigation, Naviguation, *ſ. f.* (*navigatio*) 1) die Schiffahrt, das Schiffen auf der See; 2) die Schiffahrts-Wiſſenſchaft. 1) Zegluga, żeglowanie, płynienie po morzu; 2) żeglarſtwo, marynarſtwo, nauka żeglarſka. § 1) Navigation heureuſe; 2) favoriſer la navigation; le commerce & la navigation produiſent l'abondance dans un Etat.

Navigeant, e, *adj.* der zur See gehet. Morzem idący.

Naviger, Naviguer, *v. n.* (*navigare*) 1) ſchiffen, ſegeln, zur See gehen; 2) das Schiff regieren. 1) Zeglować, płynąć po morzu; morzem iść; 2) okrętem rządźić, powodować. § 1) Tout étoit pret à naviger; naviger au Nord; naviger ſur la mer; 2) ce pilote navigue bien.

*naviger, v. a.* ſegeln, befahren, beſchiffen. Jeźdźić, żeglować, płynąć. § Naviger la mer avec des vaiſſeaux.

Navire, *f.m.* 1) ein Schiff auf der See, von Kriegs-Schiffen sagt man lieber *un vaisseau*; 2) figürlich: Königreich, Staat, Republic. 1) Nawa, okręt, *o woiennych lepiey powiesz* un vaisseau; 2) *w sensie figurycznym:* krolestwo, Rzeczpospolita; okręt Państwa. § 1) Un navire bien equipé; 2) nôtre navire a la bonace qu'il désire.

*navire, f.m. & f.* in den Wappen: ein See-Schiff. *W herbach:* okręt. § Navire equipé & habillé d'argent de gueules.

*navire, f.f. la navire Argo.* in der Dicht-Kunst: das Schiff der Argonauten. *W wierszach poetyckich:* okręt Argonautow.

*navire marchand.* Kauffardey-Schiff. Okręt kupiecki.

*navire à fret.* Miet-Schiff, das die Waaren aus einem Hafen in den andern schiffet. Okręt naiemny, co towary z iednego portu do drugiego przewozi.

*navire en guerre & marchandise.* ein Kriegs- und Kauffardey-Schiff. Okręt kupieckowoyskowy.

*navire en course.* ein Caper, ein Kriegs-Schiff, das mit Erlaubniß der Obern auf der See kreutzet. Kaper, okręt freybiterski z pozwolenia zwierzchności po morzu na nieprzyiaciela krążący.

*navire de guerre.* ein Kriegs-Schiff. Okręt woyskowy.

*navire de conserve.* ein Kriegs-Schiff, das den Kauffardey-Schiffen zur Bedeckung dienet, ein Convoyer. Okręt woyskowy kupieckie konwoiuiący.

*navire corsaire.* ein Raub-Schiff. Okręt rozboyniczy.

*navire de regître.* in Spanien ein Register-Schiff; ein Schiff, das vor eine gewisse Summe Geldes nach America handelt. Okręt, co za pewną sumę pieniężną do Ameryki handluie.

*navire de charge.* ein Last-Schiff. Okręt do ciężarow.

*navire en charge.* ein Schiff, das nicht seine volle Ladung hat. Okręt ładunku zupełnego nie maiący.

*navire chargé.* ein Schiff, das vollkommene Ladung hat. Okręt ładunek zupełny maiący.

*ordre du navire.* der Schiff-Orden, den Ludwig der Heilige 1269 eingesetzt. Order okrętu od Ludwika S. 1269 postanowiony.

*Naulage, *f.m.* (*naulum*) Schiff-Lohn, Uberfahrts-Geld. Przewoźnicze, przewozowe. § Païer le naulage.

Nauliger, Naulis, Naulissement, Naulisser, } *vid.* Nolis, Noliss[e]

Naulum, *f.m.* (*naulum*) im alten Ro[m] Stück Müntze, das man einem Tod[ten] in den Mund gab. *U starych Rzymia[n]* pieniądz, ktory umarłemu w gę[bę] kładziono.

Naumachie, *f.f.* (*naumachia*) *pr.* Na[u]makie. Kampf-Gefechte auf eine[m] Wasser; Lust-Gefechte zu Schiffe. G[o]nitwy, igrzyska wodne.

Navrer, *v.a.* 1) beym Gärtner: anschn[ei]den, anhauen; *2) betrüben; 3) *o[bs.]* verwunden. 1) *U ogrodnika:* narzną[ć,] naciąć; *2) zasmęćić, trapić; 3) *o[bs.]* ranić. § 1) Si vous voulez bien pla[n]ter cet échalas, il le faut un peu n[a]vrer; 2) cœur navré; j'ai le cœur n[a]vré.

*Nausée, *f.f.* (*nausea*) *pr.* Nozée. b[ey] den Medicis: Eckel für Speise. *Doktorow:* brzydliwość potraw; zwi[ja]nie się na wnętrzu; krtuszenie z p[o]traw niestrawionych pochodząc[e]. § Avant que le remede fit son oper[a]tion, le pauvre homme eut des na[u]sées & des sueurs très-violentes.

Nautile, Nautilus, *f.m.* 1) eine gewis[se] Muschel; 2) eine zu Stein geworde[ne] Muschel, die man in der Erde finde[t]. 1) Slimak pewny; 2) ślimak zkami[ała]ły, w ziemi znaydowany bywa.

Nautonnier, *f.m.* (*nauta*) insonderhe[it] in der Poesie: ein Schiffmann, Schi[f]fer. *Osobliwie w stylu poetyckim:* że[]glarz, marynarz. § C'est le Patro[n] des nautonniers.

Nay, *obs. vid.* Né.

Nazal, Nazard, Nazel, *vid.* Nasal, Nasar[d,] Nasel.

Nazar, Nazer, Nazir, *f.m.* Ober-Auff[se]her des Königlichen Pallasts in Persie[n]. Burgrabia albo przednieyszy dozor[ca] pałacu Krola Perskiego.

Nazaréen, Naziréen, } *f.m.* (*Nazirœus*) im alte[n] Testament: ein Nazirder, das ist ei[n] Verlobter GOttes. *W starym Testa[]mencie:* Nazareyczyk, to iest obłu[]bieniec Boski.

Nazareat, Nazireat, } *f.m.* bey den Juden: d[er] Zustand eines Nazirders. *U żydow* stan Nazareyczykow.

Ne, *adv.negat.* (*ne*) nicht. Nie. § N[e] refusez pas à mes vœux; ne save[z-]vous pas que *&c.* craignez Dieu & vous ne pecherez pas; il n'a poin[t] d'argent; tu n'iras pas avec lui.

*ne plus ne moins*, *obs.* nicht mehr nicht weniger. Ani więcey ani mniey.

*Nota.* 1) Ne stehet selten ohne point oder pas; 2) vor einem Vocali setze n'. 1) *Słowko* ne *rzadko iest bez* pas *albo* ne; 2) ante vocalem *położ* n'.

Né, ée, *adj.* (*natus*) 1) gebohren; 2) gebohrner, von hohen Bedienten, die zwey Bedienungen besitzen, so nicht können getrennet werden; 3) gebohren als blind, taub. 1) Narodzony, urodzony; 2) urodzony, *o wysokich urzędnikach, co dwie nierozdźielne godności posiadaią*; 3) narodzony, iako ślepym, głuchym. § 1) Il est né à Varsovie; esprit né pour les grandes choses; il est né à tout ce qu'il veut entreprendre; les Turcs sont nez à la servitude; 2) l'Archevêque de Gnesen est Legat né du S. Siége; 3) aveugle né.

*un homme bien né.* ein wohlgearteter, wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego wychowania.

*chose née sur une heureuse constitution.* eine Sache, die zur glücklichen Stunde ist angefangen worden. Rzecz w szczęśliwą godzinę zaczęta.

*prémier né*, *adj. & s. m.* erstgebohrner, in der Bibel. Pierworodny, *w Piśmie świętym.* § L'ange destructeur extermina les prémiers nez d'Egipte.

Néanmoins, *adv. & conj.* 1) iedoch, doch, nichts desto weniger; 2) *obs.* nicht. 1) Jednak, atoli, przećię; 2) *obs.* nic. § 1) Vous dites que vous croïez en Dieu, & néanmoins vôtre conduite est d'un impie.

Néant, *s. m.* 1) ein Nichts; 2) Nichtigkeit, elender Staub, Eitelkeit. 1) Nic, rzecz żadna; 2) nikczemność, nikczemna lepianka, proch ladaiaki, znikomość, marność, podłość. § 1) Le néant n'a aucune proprieté; 2) les enfans des hommes ne sont qu'un néant.

*faire entrer un homme dans son néant.* einem Menschen seine Nichtigkeit vorstellen. Rozważać człowiekowi podłość albo nikczemność iego.

*reduire au néant*; *mettre au néant.* in Rechts-Sachen: aufheben, vernichten, nichtig machen. *W sprawach sądowych:* znieść, kasować, anihylować, za nic co poczytać. § Il faut mettre toute la procédure au néant.

*un homme de néant.* ein nichtswürdiger Kerl. Niewieściuch, nikczemnik.

*Néantmoins, *vid.* Neanmoins.

Nébulé, ée, *adj.* in den Wappen: gewölckt. *W herbach:* obłoczysty, spiętrzony. § Fasce nébulée; bordure nébulée.

Nébuleux, euse, *adj.* (*nubilus*) 1) neblicht, trüb; wölckicht, umzogen; 2) in den Wappen: voll kleiner Punckte und sehr kleiner Figuren. 1) Mglisty, pochmurny, posępny; 2) *w herbach:* pełen drobniuchnych kropek, maluchnych figur. § 1) Il fait un tems nébuleux; il fit hier un jour nébuleux; air nébuleux; ciel nébuleux.

*étoile nébuleuse.* in der Astronomie: trüber, danckler Stern, als in der Milch-Strasse. *W astronomii:* ćiemna, mglista gwiazda, iako na mleczney drodze. § On a découvert par le moïen de telescope que les étoiles nébuleuses sont un amas de plusieurs petites étoiles, qui ne font paroître qu'une certaine blancheur ou nuage.

Nécessaire, *adj. c.* (*necessarius*) 1) nöthig, nothwendig; 2) nöthig, unentbehrlich; 3) unfehlbar, unvermeidlich, unumgänglich. 1) Potrzebny; 2) potrzebny, ktorego potrzeba, iako doświadczony minister albo sprawca Państwa; 3) nieuchronny, niepochybny, pewny. § 1) Le bien est nécessaire dans le monde; une femme est un mal nécessaire à quelques uns; 2) il s'est rendu nécessaire auprès du Prince; cet oficier se rend nécessaire par son habilité dans la sience des armes; elle croit être nécessaire dans cette maison; 3) il est nécessaire d'aimer une fois en sa vie, comme il est nécessaire de mourir; c'est une fatalité nécessaire.

*il fait le nécessaire.* er glaubt, daß ohne ihn nichts geschehen kan. Rozumie, że nic bez niego stać się nie może. § Il fait par tout le nécessaire, quoiqu'on n'ait aucun besoin de lui.

*il est nécessaire.* es ist nothwendig. Potrzeba, koniecznie trzeba. § Il est nécessaire de mourir; il est nécessaire que je fasse cela.

Nécessaire, *s. m.* (*necessarium*) 1) nöthige Sachen, Nothdurft, Nothwendigkeit; das Nothwendige; 2) im Schertz: ein Laquay; 3) *obs.* ein Nacht-Stuhl. 1) Rzecz potrzebna; to czego potrzeba; potrzeba; 2) *żartem:* lokay; 3) *obs.* naczynie potrzebne.

*l'unique nécessaire pour l'afaire du salut.* aus dem Evangelio: eins ist Noth zur Seligkeit. *Z Ewangielii:* iedney rzeczy potrzeba do zbawienia dusznego.

*il n'a que le nécessaire.* er hat nichts noth-

als was er braucht. Tylko to ma, czego mu potrzeba.

*il se contente du nécessaire.* er ist mit dem Nothdürftigen zufrieden. Tym się kontentuie, co mu iest potrzebne.

*il a le nécessaire.* er hat das Nothwendige; er hat zur Nothdurft. Ma z potrzębę; ma wedle potrzeby.

Nécessairement, *adv.* durchaus, nothwendiger Weise, unvermeidlich. Potrzeba; koniecznie; trzeba zgoła. § Il faut nécessairement bien vivre pour gagner le ciel.

Nécessitant, e, *adj.* (*necessitans*) in der Theologie: zwingend. *W Teologii:* przymuszaiący, przyniewalaiący. § Les Calvinistes ont été condannez, parce qu'ils admettent une grace nécessitante, qui ruinoit la liberté.

*nécessité nécessitante*, siehe unter Nécessité. *Obacz pod słowem* Nécessité.

Nécessité, *s. f.* (*necessitas*) 1) Noth, Nothwendigkeit; 2) Mangel, Dürfftigkeit, Armuth, Elend; 3) Nothwendigkeit, Zwang, Unmöglichkeit, Verhängniß. 1) Potrzeba, potrzebowanie czego; 2) niedostatek, ubostwo, potrzeba, nędza; 3) potrzeba, przygoda, mus, nieuchronność, wyrok. § 1) Cette recherche marque en lui une furieuse nécessité d'avoir cela; 2) nécessité cruelle, dure, fâcheuse, honteuse; se réduire à une honteuse nécessité; être réduit à la derniere nécessité; être dans la nécessité; 3) fatale nécessité.

*nécessitez, plur.* 1) die Nothdurfft, Nothwendigkeit zur Erhaltung eines lebendigen Geschöpffs als Essen, Schlaffen ꝛc. 2) Nothdurft, Abtritt. 1) Potrzeba każdemu żywemu stworzeniu przyrodzona, iako ieść, spać &c. 2) dwor wielki; przyrodzona potrzeba. § 1) Cet enfant sçait bien demander ses nécessitez; 2) aller à ses nécessitez naturelles.

*de nécessité, adv.* nothwendig, unumgänglich nöthig. Potrzeba; koniecznie; trzeba zgoła.

*nécessité nécessitante; nécessité pressante.* eine unumgängliche Nothwendigkeit. Gwałtowna; potrzeba, mus nieuchronny. § Il est nécessité nécessitante que je fasse cela.

*c'est une nécessité.* man muß; durchaus. Koniecznie musisz; mus to; potrzeba iest.

*nécessité de vaincre.* Nothwendigkeit eines Sieges, ohne welchen man in des Feindes Hände kommen muß. Potrzeba zwycięstwa, bez ktorego na placu polec przychodźi. § Dans certa[ins] cas il est bon de mettre les sold[ats] dans la nécessité de vaincre.

**la nécessité n'a point loi.* die Noth [hat] kein Gesetz; Noth bricht Eisen. Gw[ał]towney potrzebie prawa ustępuią.

**il fait de nécessité vertu.* er macht a[us] der Noth eine Tugend; er thut ger[n] was nicht zu ändern ist. Chętnie cz[y]ni co czynić koniecznie trzeba.

*imposer la nécessité à quelqu'un de fa[ire] une chose.* einen zwingen etwas zu thu[n]. Przyniewolić kogo co uczynić.

Nécessiter, *v. a.* zwingen, nöthige[n]. Przymusić, przyniewolić. § Ils né[cessitoient] cessitoient les plus zélez d'aquiescer [à] la paix; je suis nécessité à cela.

Nécessiteux, euse, *adj.* arm, bedürfft[ig]. Ubogi, nędzny, potrzebny. § Il e[st] inoüi que les favoris des Rois soïen[t] pauvres & nécessiteux.

Nécrologe, *Nécrologue, *s. m.* Nécrologie, *s. f.* (*necrologia*) be[y] den Ordens-Leuten: Leichen-Buc[h] der verstorbnen Wohlthäter, Bischöff[e] und Prälaten. *U zakonnikow:* metryka zmarłych dobrodźieiow, Biskupow, Prałatow. § On trouve l[a] mort de cet Evêque dans le nécrologe de son Eglise.

*Nécromance, Necromancie, *s. f.* (*necromantia*) 1) Wahrsagung aus den Cörpern der neulich Verstorbnen; 2) die schwartze Kunst, Zauberey. 1) Wrożka z ćiał nowoumarłych; trupowieszczenie; 2) czarnoksięstwo; czary. § 1) La nécromancie est défendue; se mêler de nécromancie.

Nécromancien, *s. m.* 1) Wahrsager aus Cörpern der neulich Verstorbenen; 2) Zauberer, Schwartz-Künstler, Hexenmeister. 1) Trupowieszczek; 2) czarnoksiężnik, czarownik. § 1) Il y a plus des charlatans que des vrais nécromanciens.

Nécromancienne, *s. f.* Hexe. Czarownica.

Nécromant, *s. m.* im Schertz: ein Schwartzkünstler, Hexenmeister. *Zartem:* czarnoksiężnik; czarownik.

Nécrose, *s. f. vid.* Sidération, Sphacéle.

Nectar, *s. m.* (*nectar*) 1) der Götter-Tranck bey den Poeten; *2) ein vortrefflicher Wein; 3) in der Poesie: Annehmlichkeit, Süßigkeit. 1) *U Poetow:* nektar, napoy bogow; *2) wino wyborne; 3) *w wierszach poetyckich:* słodycz, przyiemność. § 1)

Ganimede

Ganimede verse le nectar aux Dieux; 2) nectar délicieux; si-tôt que du nectar la troupe est abreuvée; 3) leurs faveurs ont adouci mon sort & païé le nectar que je leur ai fait boire.

Néelé, ée, *adj. obs.* amulirt, mit Schmeltz belegt. Szmelcowany.

Nef, *s. f.* 1) poetisch: ein Schiff; 2) ein Schiff an den Häusern, als im silbernen Schiff; 3) Schiff, Mittel-Raum, Mittel-Gang einer Kirche; 4) Besteck, Futteral in Gestalt eines Schiffs, zum königlichen Taffel-Zeug. 1) *W sensie poetyckim:* okręt, nawa; 2) okręt, znak domow, iako pod srebrnym okrętem; 3) nawa kościoła; 4) pokrowiec czołnkowaty do obrusow i serwet na stoł krolewski. § 1) Nef échouée; 2) il loge à la nef d'argent; 3) une grande, une petite, une belle nef; 4) la nef du Roi est magnifique; aportez la nef.

*la nef de S. Pierre.* das Kirch-Schifflein; die heilige Kirche. Łodka Kościoła Swiętego; Kościoł Swięty.

Nefaste, *adj. c.* (*nefastus*) *jours nefastes.* Tage bey den Römern da keine Gerichte gehalten wurden. Dni nieządowe u starych Rzymian.

Nêfle, *s. f.* (*mespilum*) 1) eine Mispel; 2) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; Pappen-Stiel, Plunder. 1) Niesplik, mesplik, mespuł owoc; 2) szyszka, fraszka, rzecz ladaiaka. § 1) Les nêfles sont astringentes; 2) cela me coute de bon argent, je ne l'ai pas eu pour des nêfles; on vous donne des nêfles.

*une ville de nêfles; une cité de nêfles.* eine schlechte elende Stadt. Miasto liche.

*avec le tems & la paille les nêfles mûrissent.* Zeit und Fleiß bringen die Sachen zu Stande. Będzie to za czasem i pracą.

Nêfler, *s. m.* (*mespilus*) ein Mispel-Baum. Niesplik, mesplik drzewo.

Nefrétique, *vid.* Nephrétique.

Négatif, ive, *adj.* (*negativus*) in einigen Wissenschafften: verneinend. *W niektorych naukach:* niepozwalaiący, niezezwalaiący. § Proposition négative; terme négatif; fait négatif.

*visage négatif.* saures Gesicht wenn man eine Bitte abschlägt. Twarz odmowna. § Souvent nous n'accordons les graces qu'on nous demande qu'avec un visage négatif, où on lit encore les restes d'une longue resolution de refuser.

*precepte négatif.* Verbot, verbietendes Gesetz. Zakaz, zakazuiące prawo.

*voix négative.* Stimme, die sich den Schluß eines gantzen Collegii widersetzen kan. Głos rozrywaiący, co się konkluzyi całey rady oprzeć może. § Les Nonces ont la voix négative à la diéte de Pologne.

*schisme négatif.* Trennung in der Religion, die etwas verwirfft, was die Kirche lehret. Odszczepieństwo nauk się zapieraiące, ktorych Kościoł Swięty uczy.

*peine négative.* Straffe die einen von einer zukünfftigen Sache ausschliesset, als von Ehren-Aemtern. Kara na odstrychnienie kogo od przyszłych rzeczy, iako od urzędow.

Négatif, *s. m.* bey der geistlichen Inquisition: Ketzer, der seine Ketzerey verleugnet. *U Inkwizyi:* kacerz, co się kacerstwa zapiera.

*demi-négatif.* Ketzer der seine Ketzerey gestehet. Kacerz przyznaiący się do swego kacerstwa.

Négation, *s. f.* (*negatio*) *1) Verneinung, verneinendes Wort; 2) ein Verneinungs-Wort in der Sprach-Lehre; 3) in der Philosophie: Ermangelung einer Eigenschafft, die ein andrer Cörper hat; die Ermangelung einer Eigenschafft die ein Corper von Natur haben sollte, heißt Privation. *1) Zapieranie się czego, przenie się; zaparcie; 2) *w gramatyce:* negacya, słowko niezezwalaiące; 3) *w filozofii:* niemienie własności inszey rzeczy, *niemienie własności, ktorą rzecz z przyrodzenia swego miewa,* privation *się nazywa.* § 1) La négation d'un fait; 2) deux négations en François & en Polonois n'afirment pas comme en Latin; 3) ne voir point est une privation dans l'homme & une négation dans une pierre.

Négative, *s. f.* (*negativa*) 1) eine verneinende Meinung, 2) abschlägige Antwort oder Mine; 3) in der Grammatic: ein Verneinungs-Wörtlein. 1) Zdanie niezezwalaiące na co; negatywa; 2) odmowa; mina albo odpowiedź odmowna; 3) *w gramatyce:* negacya, słowko niezezwalaiące. § 1) L'afirmative & la négative de la plus part des opinions ont chacune leur probabilité; tenir pour la négative; 2) demeurer sur la négative; 3) c'est un vice dans la langue Françoise de mettre trois négatives dans une même phrase.

*il*

*il est fort sur la négative.* 1) er hält es mit denen die Nein sagen; 2) er bewilliget nicht gerne; er ertheilet beständig abschlägige Antwort. 1) Przy niepozwalaiących stoi; 2) nie rad zezwala; bez przestanku odmawia.

Négativement, *adv.* (*negative*) Verneinungs-Weise; mit Nein. Prząc się; niepozwalaiąc. § Conclurre négativement.

Nége, Neige, *s. f.* (*nix*) 1) der Schnee; 2) bey den Poeten: eine Schnee-weisse Farbe; 3) Pappen-Stiel, Sache von schlechtem Werth; 4) eine Art altväterischer Spitzen; 5) Schnee-Zucker; ein gezuckerter Safft so zu Schaum geqvirlt wird. 1) Snieg; 2) *u Poetow:* białość śniegowi rowna; 3) fraszka, szyszka, rzecz ladaiaka; 4) gatunek koronek staroświeckich; 5) snieg cukrowy, to iest likwor cukrowany w pianę roztrzepany. § 1) La nége engraisse la terre; il passa au milieu des néges & des glaces; il est blanc comme nége; 2) mille fleurs fraîchement écloses couvroient la nége de son teint; la nége de ses cheveux; 3) l'on se soucie aussi peu de vous que des néges d'antan.

*nége d'antimoine.* in der Chymie: Blumen des Spieß-Glases oder flores antimonii. Treść spisglasowa albo *flores antimonii* w Aptece.

*un beau Docteur de nége.* ein schlechter Doctor. Doktor ladaiaki.

*voilà une Madame de nége.* da ist eine Frau an der nicht viel gelegen ist. Oto Jey Mość na ktorey nie wiele zależy.

*grossir comme une pelote* (*un ploton*) *de nége.* wachsen, zusehens zunehmen, insonderheit von Factionen. W oka mgnieniu urość; *osobliwie o fakcyach.*

Néger, Neiger, *v. n. imp.* (*ningere*) schneyen, Schnee fallen. Snieg padać. § Il a négé tout le jour; il nége depuis sept jours; il a commencé à néger.

* *il a negé sur sa tête.* ein graues Haar bedecket seinen Kopff. Włos siwy okrywa głowę iego.

Négeux, euse, *adj.* (*nivosus*) Schnee-, voll Schnee. Snieżny. § Un tems négeux; un hiver négeux.

Négligé, *s. m.* Stuben-Kleidung, Haus-Tracht eines Frauenzimmers, ehe sie angekleidet ist. Odzienie domowe, w ktorym dama przed zupełnym ustroieniem chodzi. § Elle est encore dans son négligé; elle est c[...] mante dans son négligé.

Négligé, ée, *adj. vid.* Négliger.

Négligence, *s. f.* (*negligentia*) 1) N[...] läßigkeit, Unachtsamkeit, Fahrläßig[...] Verwahrlosung; 2) Unachtsamkeit [...] Reden und Schreiben, wenn man [...] Worte nicht gehörig setzet; 3) anstä[...] ge Nachläßigkeit, wenn man in et[...] nicht zu sehr künstelt; 4) Achtlosig[...] in Geberden und Kleidung. 1) N[...] dbalstwo, niedozor; 2) niedozor pis[...] cego albo mowiącego, gdy słowa [...] leżyćie nie są położone; 3) zan[...] dbanie przystoyne; 4) niedbałość [...] minach, w stroiu; nieochludno[...] § 1) Une petite, une grande néglig[...] ce; une négligence blamâble, hont[...] se; vous avez une grande néglig[...] ce pour moi; 2) il faut éviter les [...] gligences dans le stile; négligence [...] stile; 3) il a une négligence ch[...] mante.

*à la négligence, adv.* 1) unachtsam, na[...] läßiglich, oben hin; 2) hinläßiger We[...] nicht gar zu sehr gekünstelt. 1) N[...] dbale, ledaiako, byle odbyć; 2) nie [...] przepych; nieafektowanym, zan[...] dbanym sposobem. § 1) Cela est [...] peu à la négligence; 2) cette fem[...] est vétuë à la négligence.

Négligenment, *adv.* nachläßlich, unac[...] sam. Niedbale, iak na odbyt. § Fa[...] quelque chose négligenment.

Négligent, e, *adj.* (*negligens*) nachläß[...] fahrläßig, unachtsam. Niedbały. § [...] est négligent.

Négliger, *v. a.* (*negligere*) versäumen, v[...] absäumen, nicht in Acht nehmen, hi[...] ansetzen, vergessen. Opoźnić; zan[...] dbywać czego, kogo; omieszkać, [...] spać co. § Ce général a négligé u[...] belle occasion de battre l'ennemi; n[...] gliger sa fortune; il ne faut pas n[...] gliger ses amis.

*se négliger, v. r.* 1) nichts auf sich halte[...] nicht auf seine Kleidung und Reinli[...] keit sehen; 2) nachläßig seyn, sich [...] seinem Amte oder Verrichtung nachl[...] sig erweisen. 1) Nieochludnie, niech[...] dogo się nosić; 2) iak na odbyt c[...] czynić, niedbale pracować; burd[...] się, kustrać się. § 1) Il se néglig[...] beaucoup; 2) cet auteur, cet ouvri[...] se néglige beaucoup.

*néglige, ée, adj.* 1) hintangesetzt, verac[...] tet, verschmähet; 2) ungekünstelt, nic[...] geziert, nicht affectirt. 1) Zaniedban[...] wzgardzony, znieważony; 2) nieaf[...] ktowany, niewymyślny, zaniedban[...]

ni[...]

niekunſztowany. § 1) Ce favori s'eſt cru négligé; 2) il y a des graces négligées qui plaiſent plus que les beautez réguliéres.

Nego, *ſ. m.* ein Götze der Babylonier. Bożek babiloński.

Negoce, *ſ. m.* (*negotium*) 1) ein Handel, Handlung; 2) Gewerb, Handel, Unternehmen, Sache. 1) Handel, kupczenie; 2) ſprawa, rzecz. § 1) Négoce bon, avantageux, grand, utile, conſidérable; le négoce ſe fait en gros ou en détail; 2) il a un négoce chez moi.

*faire négoce.* Handel treiben. Handel prowadzić. § Il fait un grand négoce.

*faire un vilain négoce.* ſich in unanſtändige Händel einlaſſen; ein heßliches Gewerb treiben. Wdawać się w rzeczy naganne; nieprzyſtoynie się żywić; nieprzyſtoynych ſpoſobeczkow ſzukać.

*ſe mêler d'un dangereux négoce.* ſich in einen gefährlichen Handel einlaſſen. Niebezpiecznych się dopuścić imprez.

*ſe mêler de pluſieurs négoces.* ſich in tadelhaffte Practiqven einlaſſen; unanſtändige Händel anfangen. Praktykować; w rożne się wdawać praktyki.

Négociant, *ſ. m.* Groß-Händler, groſſer Handelsmann. Kupiec wielki. § C'eſt un fameux négociant.

Négociateur, *ſ. m.* (*negociator*) ein Unterhändler, Vermittler, Stiffter, Mittels-Mann in Staats- oder Privat-Sachen. Negocyator, ſprawca, pośrzednik; iednacz w publicznych albo w prywatnych ſprawach. § Il fut un des négociateurs de la paix; un négociateur parle ambigument; il a été le négociateur de ce mariage; vous choiſſiez un mauvais négociateur.

Négociation, Negotiation, *ſ. f.* (*negociatio*) 1) Unterhandlung, Handlung in Staats-Sachen oder mit Privat-Perſonen; 2) Wechſel-Handel; Handel mit Wechſel-Briefen. 1) Negocyacya, traktowanie; ſprawowanie, prowadzenie ſpraw publicznych albo prywatnych; 2) handel, kupczenie wekslami, aſygnacyami &c. § 1) Il falloit beaucoup de tems, d'argent & de négociations pour vaincre leur défiance; il eſt en négociation pour acheter cette maiſon; je ne veux point entrer en négociation avec un tel homme; j'ai rompu toute négociation avec lui.

Négocier, *v. a.* etwas mit einem handeln, tractiren. Traktować o czym; rozprawiać co z kiem. § Négocier une afaire; on prit l'expedient de négocier avec deux députez.

*négocier*, *v. a.* mit Wechſeln und andern Briefen handeln. Wekslami i inſzemi aſygnacyami handlować. § Négocier des billets; négocier des lettres de change.

*négocier*, *v. n.* handeln, Handlung treiben. Handlować, kupczyć. § Il négocie à Hambourg.

Négoeil, *ſ. m.* See-Brachſem, ein Fiſch. Ryba pewna morſka.

Négre, *ſ. m.* 1) ein Schwartzer; ein Africaniſcher Mohr und Sclave, mit welchem man nach America handelt; 2) Schwartz-Kopf, Meer-Teufel, ein Americaniſcher Fiſch mit einem ſchwartzen Kopf. 1) Negryt, murzyn Afrykański, do Ameryki ich na ciężkie roboty w niewolą przedawaią; 2) murzynek, ryba Amerykańſka z czarną głową. § 1) Les Négres cultivent le païs & travaillent aux mines & aux ſucreries.

Négrerie, *ſ. f.* Verſchluß, in welchen man die ſchwartzen Sclaven einſperret. Zawarcie dla niewolnikow murzyńſkich.

Négres-cartes, *ſ. f. plur.* rohe Schmaragde von der beſten Art. Niepolerowane ſzmaragdy naylepſzego gatunku.

Négrier, e, *adj.* von Schiffen: das mit ſchwartzen Sclaven handelt. *O okrętach:* murzyńſkiemi niewolnikami handluiący.

Négrier, *ſ. m.* ein ſchwartzer Sclavenhändler. Kupiec, co murzyńſkiemi kupczy niewolnikami.

Negrillo, *ſ. m.* ein ſchwartzer Ertzt-Stein in den Egyptiſchen Silber-Bergwercken. Kamień czarny kruſzcowy w Egiptſkich gorach.

Négriilon, *ſ. m.* ein junger Mohr von 10 Jahren. Wyroſtek murzyński dziesięcioletni.

Négrillonne, *ſ. f.* ein Mohren-Mädchen oder Sclavin von 10 Jahren. Murzynka, niewolnica w dziesiątym roku.

Négrologie, *vid.* Nécrologie.

Négromancie, *vid.* Nécromancie.

Négromancien, *vid.* Nécromancien.

Négromant, *vid.* Nécromant.

Négroſe, *vid.* Nécroſe.

Negundo, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in Indien. Drzewo pewne Indyyskie.

Nehalennie, *ſ. f.* eine Göttin der alten Celten. Bogini u ſtarych Celtow.

Nehemie, *ſ. m.* Nehemias ein Manns-Nahme. Nehemiaſz imię męskie.

Néïer, *v. a.* (*mergere*) 1) einen ersäuffen; 2) überschwemmen; 3) übergiessen eine Sache zum Einweichen; 4) figürlich: baden, ersäuffen, als den Schmertz in Wein; 5) beym Mahler: die Farben vertreiben, daß sie unvermerckt abschiessen; 6) von einem Geträncke zu viel in das andere giessen; *7) schwartz machen; verleumden; 8) bey den Uhrmachern und andern Handwerckern: vertiefen, tief einlassen. 1) Topić, utopić kogo; 2) zalać, zatopić; 3) nalać na co rzeczy ciekłey do wymoczenia; 4) *figurycznie:* zanurzyć żale w napoiu; 5) *u malarza:* farby na malowaniu rozetrzeć, że się nieznacznie odmieniaią; 6) przebrać miarkę w dolewaniu czego w co; przelać czym; przebrać napoiu przylanego; *7) czernić, osławiać kogo; 8) *u żegarmistrza i inszych rzemieślnikow:* zapuścić co głęboko. § 1) Autrefois on néïoit souvent les criminels au lieu de les pendre; 2) le déluge néïa toute la terre; 3) il faut néïer ces especes; 4) viens néïer dans nos vins muscats ta soif & ta mélancolie; néïons nos soucis dans les pots; 5) sçavoir bien néïer les couleurs avec le pinceau & la brosse; 6) néïer son vin d'eau.

*Nota.* die Poeten sagen Noïer stat Neïer. Poeci miasto *Neïer* mowią *Noïer.*

*neïer son visage de larmes.* sein Gesicht mit Thränen netzen. Łzami twarz swoię zalewać.

*neïer une boule.* in einigen Spielen: 1) eine Kugel im Spielen über das Ziel werfen; 2) eine Kugel in das Loch spielen. *W niektorych grach:* 1) kulą metę albo cel przerzucić; 2) kulę w dziurę albo w dołek rzucić.

*se néïer, v. r.* 1) ersäuffen, sich ersäuffen; 2) figürlich: sich stürtzen, gerathen, als in Schulden. 1) Utonąć, topić się; 2) utonąć w czym; zabrnąć iako w długi, w nieszczęścia. § 1) Il s'est néïé en se baignant; 2) se néïer dans les dettes, dans ses malheurs.

*se néïer le visage de pleurs.* das Antlitz mit Thränen benetzen. Rzewnemi twarz sobie zalewać łzami; twarz łzami zalać.

*néïé, ée, adj.* 1) ersäufft; 2) gestürtzt, in Schulden, in Unglück. 1) Utopiony; 2) utopiony w długach, w nieszczęściach. § 1) Il est néïé, 2) c'est un homme néïé de dettes.

*attaquer les gens néïez dans le vin.* truncken Leute anfallen. Napastować piianych.

*couleurs bien néïées.* wohl in einander mengte Farben, die im Gemählde unvermerckt in einander fallen. Farby dobrze roztarte, kiedy się w malowaniu nieznacznie iedna w drugą odmienia.

*boule néïée.* im Kugel-Spiel: eine über das Ziel geworfene Kugel, das ist in das Loch, welches man hinter dem Ziel an diesem Ende eingräbt. *W grach kulami:* kula przez cel przerzucona, iest w dołek, ktory na to za celem iest wykopany.

* *il est néïé dans ses habits.* er hat sich mit Kleidern bepackt. Obatuchał się szatami.

* *être néïé dans la prospérité.* sehr glücklich seyn. W szczęściu opływać.

Neige, Neiger, Neigeux, *vid.* Nége, Néger, Négeux.

Néïon, *s. m.* im Kugel-Spiel: Loch, das hinter dem Ziel gegraben ist, in welches die verworfene Kugel zu fallen pflegt. *W grze kulami:* dołek za celem wykopany, aby kula przerzucona weń wpadała. § La boule est dans le néïon.

Nelle, *vid.* Nille.

Nêle, Nesle, *s. m.* eine alte Frantzösische Müntze von 15 *deniers.* Moneta stara francuska, 15 *deniers* płaciła.

Nelure, *s. f. obs.* Schmeltz-Arbeit. Szmelcarska robota.

Nembros, Nembroti, *s. m.* Egyptischer kostbarer Safran. Szafran kosztowny Egiptski.

Nemée, *s. f.* (*Nemea*) ehedessen der Nemeische Wald in Griechenland. Niegdyż knieie Nemeyskie w Grecyi.

Neméen, ne, *adj.* Nemeisch, dem Nemeischen Walde gehörig. Nemeyski do lasow Nemeyskich należący. § Hercule Neméen; le lion Neméen.

*jeux Neméens.* Griechische Ritter-Spiele im Nemeischen Walde dem Herculi zu Ehren. Igrzyska greckie w lasach Nemeyskich na honor Herkulesa.

Nemesis, *s. f.* (*Nemesis*) die Straf- und Rach-Göttin. Bogini pomsty i kary.

Nemorals, *s. m.* Nemorales, *s. f.* *plur.* Wald-Fest der Göttin Diana zu Ehren; Dianen-Fest, so in den Wäldern gehalten wurde. Fest Dyany, w lasach się odprawował.

Nenete, *vid.* Nanete.

Nenie, *s. f.* (*nenia*) in der alten Dicht-Kunst: 1) Leichen-Gesang bey den Begräbnissen; 2) die Göttin der Trauer-Lieder. *W starey poetyce:* 1) Nenia pieśń

piesn pogrzebowa; 2) bogini piesni pogrzebowych.

Nenni, *adv.* & *f. m. pr.* Nani. nicht, durchaus nicht, nein. Nie, koniecznie nie. § Nenni je ne suis pas si sot; un doux nenni avec un doux soûrire est tant honnête.

Nentille, *f. f. vid.* Lentille. eine Linse. Soczewica.

Nenuphar, *f. m.* (*nenuphar*) Seeblumen, Wasser-Mohn, Haarwurtz, Haarstrang. Grzybienie, wodna lilia.

Neocorat, *f. m.* im Alterthum: die Würde einer Griechischen Stadt, welcher die Pflege eines Tempels von den Römern anbefohlen wurde. *W starożytności:* godnosć miasta greckiego, ktoremu od Rzymian świątnica pogańska w dozor była daną.

Neocore, *adj. ville Neocore.* (*Neocorum*) Pflegerin eines Götzen-Tempels, nemlich eine Griechische und der Romischen Monarchie unterworfene Stadt, so die Aufsicht über einen Tempel hatte. Opiekunka swiątnice, to iest miasto Greckie, ktoremu dozor nad swiątnicą Rzymianie zlecili byli.

Neocore, *f. m.* Bürger in einer benannten Stadt. Mieszczanin miasta namienionego.

Neomenie, *f. f.* (*neomenia*) der Neu-Mond der Hebraer. Now u Hebrayczykow.

Neophite, *f. m.* (*neophytus*) ein Neugetauffter, Neubekehrter. Nowoochrzcony, nowonawrocony.

Nepenthes, Nepenthe, Nepenthé, *f. m.* (*nepenthes*) Helenä Mittel, Artzeney von Mohnsafft, so Schmertzen und Traurigkeit vertreiben soll. Lekarstwo z soku makowego, wszystkie żale i bole spędzaiace.

Nepeta, *f. m.* (*nepeta fruticosa*) Katzen-Kraut, Nept. Miętka wodna; lebiotka biała.

Nephalie, *f. f.* (*nephalia*) bey den Griechen: altes Fest der Nüchtern, der Sonne, Morgenröthe, dem Mond und dem Morgen-Stern zu Ehren. Fest trzezwosci, ktory starzy Grecy na honor słonca, zaranney zorzy, księżyca i iutrzenki bez wina odprawowali.

Nephrétique, *f. f.* (*nephritis*) 1) Nieren-Kranckheit, Nieren-Schmertzen, Nieren-Stein; 2) Lenden- oder Gries-Stein, kommt aus Indien, er läst sich wie Unschlitt angreiffen und dienet wider den Stein. 1) Nerek bolenie; nerkowy kamień; 2) kamien drogi z Indyi na nerkowe bolenie zdrowy; na dotknienie iest iako łoy.

Nephrétique, *f. m.* (*nephriticus*) 1) mit Nieren Schmertzen behafftet; 2) eine Artzeney wider die Nieren-Schmertzen. 1) Nerek bol cierpiący; 2) lekarstwo na nerek bolenie.

Néphrétique, *adj.* Nieren-, Lenden-; zur Nieren-Kranckheit gehörig. Nerkowy, do bolenia nerek należący. § Colique néphrétique; il n'y a point de meilleur rémede au monde pour les douleurs néphrétiques que de boire de l'eau froide & de se faire saigner. *bois néphrétique.* Griesholtz aus Neu-Spanien in America, es purgiret die Nieren. Drewno z Nowey Hyszpanii w Ameryce, nerki purguie.

Nephrites, *f. m.* (*nephrites*) in der Anatomie: der erste Wirbel unter den fünf Lenden-Wirbeln. Pierwszy pacierz nerkowy, iest ich pięć.

Nepotisme, *f. m.* (*nepotismus*) in Rom: Gunst, Ansehen, Vorzug der Vettern und Bluts-Freunde des regierenden Pabsts. *W Rzymie:* Nepotysm, prerogatywa bliskich powinowatych Papieża żyiącego. § Les Papes ont souvent tâché de remédier aux abus du Nepotisme & le Pape Alexandre VIII a fait en 1692 une Bule pour les abolir; Leti a fait une histoire du Nepotisme.

Neptunales, *f. f. plur.* (*Neptunalia*) das Neptunus-Fest der alten Römer. Fest Neptunowy u starych Rzymian.

Neptune, *f. m.* (*Neptunus*) 1) Neptunus, der Meer-Gott; *2) das Meer bey den Poeten. 1) Neptun, bożek morza; *2) *u Poetow:* morze. § 2) Il a toujours quelque infortune sur terre & sur Neptune.

Nepveu, *obs. vid.* Neveu.

Nequedant, *adv. obs.* künfftig, ins künfftige. Na potym.

Nequundo, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum, dessen Blätter die Venus-Begierde dämpfen sollen. Drzewo pewne Indyyskie, liscie iego chuć lubieżna ma gasić.

Nerée, *f. m.* (*Nereus*) Nereus, ein See-Gott. Nereusz bog morski.

Nereides, *f. f. plur.* (*Nereides*) See-Nymphen, Meer-Göttinnen und Töchter des Nerei. Boginie morskie a corki Nereusza.

Neret, *f. m.* ehedessen eine kleine Müntze in Franckreich. Niegdyż pieniażek Francuski.

Nerf, *f. m.* (*nervus*) 1) eine Nerve, eine Senn-Ader, Spann-Ader; 2) Bensel, Ziemer,

Ziemer, Senne eines Brumm-Ochsen oder Hirsches; 3) beym Buchbinder: Schnur, Ribbe auf dem Rucken eines Buchs, woran die Bogen geheftet sind; 4) erhabne Ader auf einem Kraut- oder Baum-Blatt; 5) figürlich: Krafft, Starcke, Grund. 1) Żyła sucha, biała bezkrewna, nerwa; 2) korzeń bykowy, ieleni; 3) *u introligatora:* sznurek grzbietowy u księgi, do ktorego arkusze są przyszyte; 4) żyła wypukła w liściu źioł, drzew; 5) *w sensie figurycznym:* siła, moc, grunt. § 1) Nerf foulé; les Anciens ne comptoient que sept paires de nerfs, mais les modernes en ont trouvé dix; 2) le nerf du taureau, du cerf sert à la génération de l'espece; 3) les in folio ont ordinairement six nerfs; un nerf bien droit & bien pincé; dresser, pincer les nerfs d'un livre; 4) les nerfs communiquent la nourriture aux feüilles; 5) l'argent est le nerf de la guerre.

*nerf de la guerre.* Geld oder vielmehr tapfere Soldaten, ohne welche ein Krieg nicht kan ausgeführet werden. Pieniądze albo raczey waleczny żołnierz, bez ktorego woyna skutku swego uchybić musi. § Ce n'est pas l'or, mais soldats disciplinez & fidéles qui sont le nerf de la guerre.

*nerf de voûte.* Ribbe, erhabne Streiffe, die am Bogen eines Gewolbes kreutzweis gemacht werden. Żyły albo strefy wypukłe na obłączystości sklepowey na krzyż idące.

*nerf; ferrure.* von Pferden: Wunde an den Vorder-Füssen vom Einhauen mit den Hinter-Füssen. Zatret koński.

*tirer le nerf.* davon lauffen; sich aus dem Staube machen. Uciec; chorągiewkę zwinąć.

Nerinde, *s. f.* weisser schlechter Ost-Indianischer Cattun. Bagazya podła biała z Indow wschodnich.

Nerita, *s. f.* eine Art See-Muscheln, die man speiset. Gatunek morskich ślimakow sniednych.

Néron, *s. m.* 1) Nero, der sechste Römische Kayser; 2) ein Tyrann. 1) Nero, szosty Cesarz Rzymski; 2) tyran, okrutnik. § 1) Néron se tua lui même après avoir régné 14 ans; 2) c'est un Néron.

Nerprum, Nerprun, *s. m.* (*neprum*) Stechdorn, Wegdorn, Kreutzbeer-Strauch. Szakłak krzewina.

Nerté, *s. m. obs.* die Schwärtze. Czarność.

Nervaison, *s. f.* 1) das Nerven-Werck in einem Menschen oder Thiere; 2 der Baukunst: als Nerven und G der vorgestellter Zierat. 1) Zyło tość nerw w człowieku i w zwie ćiu; 2) *w archytekturze:* żyło ozdoba.

Nerveille, *s. f.* Balsam-Aepfel, Str und Frucht. Balsamka, żydowskie gody owoc i krzewina.

Nerver, *v. a.* mit Ochsen-Sennen, ckẽ musicalischen Sayten beziehen festigen. Zyłować co. § On ne les panneaux de carosse, les arçons selle & autres choses pour les ren plus fermes.

*nerver un livre.* beym Buchbinder: Buch schnüren; die Schnüre auf Rücken eines Buchs anmachen. *U troligatora:* nawiązować księgę; pr prawić do grzbietu księgi sznurki, ktorych arkusze są przyszyte.

*nervé, ée, adj.* 1) mit Sennen und cken Saiten befestiget; 2) in den W pen: das Adern von anderer Farbe von Blattern der Kräuter. 1) łowany; 2) *w herbach o liściu nym i drzewnym:* żyłki kolor nie turalny maiące.

Nerveux, euse, *adj.* (*nervosus*) 1) ade starck von Nerven, nervicht; 2) st von Gliedern; 3) nachdrücklich, kräff nachdencklich, von Reden und Sch ten. 1) Zyłowaty, nerw albo żył łych bezkrewnych pełny; 2) bar waty, sążenisty, silny, mocny; 3) w złowaty, pamiętny, silny, *o mow i pismach.* § 1) Partie nerveuse; bras nerveux; 2) les barbares s très-nerveux & très-forts; païs nerveux; 3) un stile mâle & nerveu un discours nerveux.

Nervin, e, *adj.* in der Medicin: N ven-stärckend. *W medycynie:* ner posilaiący. § Remedes nervins; pla te nervine.

Nervure, *s. f.* 1) Befestigung mit trock Sennen und Nerven; 2) das Schn werck hinten auf dem Rücken der cher, an welchem die Bogen angehef sind; 3) goldne, silberne oder seid Schnürchen auf den Nähten der Kleid 1) Zyłowanie czego; 2) wiązanie sznurkow na grzbiecie księgi; sznurki iedwabne, złote albo srebrn ktoremi szwy szatne sznurkowan bywaią; sznurkowanie.

Nesle, *vid.* Nèle.

*Nesplier, *vid.* Néfle.

Nestoriens, *s. m. pl.* (*Nestoriani*) Nestori ner, Ketzer im fünfften Seculo. N storyani

ſtoryanie, kacerze w piątym wieku § Les Neſtoriens furent condannez dans le Concile d'Ephéſe.

Neſtorianiſme, *ſ. m.* (*Neſtorianiſmus*) die Lehre des Ketzers Neſtorii. Nauka kacerza Neſtoryuſza. § L'hiſtoire du Neſtorianiſme par le P. Doucin.

Neſun, Neſſun, *adj. obſ.* niemand, keiner. Nikt, żaden.

Net, te, *adj.* (*nitidus*) 1) ſauber, rein, nett; 2) reinlich, von Kindern, die ſich nicht mehr unſauber machen; 3) ledig, leer, ausgefegt, ausgeräumt; 4) klar, hell, unbefleckt; 5) ſauber, rein, leſerlich als eine Schrifft, ein Abdruck; 6) unbefleckt, rein, unſchuldig als das Gewiſſen; 7) klar, hell, deutlich, unverworren, richtig; 8) aufrichtig, redlich, untadelhafft; 9) unvermiſcht, unverfälſcht; 10) eben, glatt, ohne Flecken und Hecker. 1) Czyſty, chędogi, omyty; 2) *o dżieciach, co śię nie ſplugawiaią:* chędogi; 3) prożny, wyikrzony, czyſty; 4) czyſty, klarowny, iaſny; 5) czyſty, chędogi, *o charakterze albo druku:* 6) czyſty; niewinny, nienaruſzony, iako ſumnienie; 7) iaſny, wyraźny, nietrudny do zrozumienia, niezawiły; 8) ſzczery, nieobłudny, nienaganny; 9) niepomieſzany, niesfałſzowany; 10) rowny, gładki, niechropawy. § 1) Lieu net; place nette; aſſiette nette; verre net; 2) cet enfant eſt net dès l'age de deux ans; 3) les filoux ont rendu ma bourſe nette; 4) verre net; diamant net; 5) une écriture nette, une impreſſion fort nette; 6) je ne crains rien, mon procedé eſt tout net; une conduite nette & irreprochable; ſa vie eſt bien nette & bien dure; 7) Paule Piaſecius a fait une Hiſtoire fort nette, & il a le ſtile fort net, & fort vif; 8) ſon procedé eſt fort net.

*a fait maiſon nette.* er hat ſein Geſinde abgeſchaffet. Poodprawiał czeladź ſwoię.

*eſt ſain & net.* er iſt geſund wie ein Fiſch. Zdrow iak rybka.

*ouver la maiſon nette.* ein lediges Haus, ohne den geringſten Hausrath finden. Znaleść dom czyſty, to ieſt, bez ſprzętu naymnieyſzego.

*a fait tapis net.* bey den Spielern: er hat aufgeräumt; er hat alles Geld gewonnen, was die andren geſetzt haben. Zgarnąłże groſza łepſkiego; zagrabił groſza.

*veux en avoir le cœur net.* ich will aufrichtig hievon reden; ich will reinen Wein einſchencken. Poufale o tym mowić będę; bez ogrodki powiem, co o tym myſlę.

*au net, adv.* 1) ins reine, rein als etwas abſchreiben; 2) im Schertz: nackt und bloß. 1) Czyſto, chędogo, iako co przepiſać; 2) *żartem:* do czyſta, do koſzule, nago. § 1) Mettre une lettre au nette; 2) les créanciers ont mis cet homme au net.

Net, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: die ein- oder ausgepackte Waare an ſich ſelbſt. *U kupcow:* towary napakowane albo wypakowane.

Net, *adv.* 1) aufrichtig, unverſtellt, frey heraus; 2) gäntzlich, auf einmahl; gantz und gar; gleich durch. 1) Szczerze, nieobłudnie, bez ogrodki, w klar; 2) do czyſta, do ſzczętu, zgoła. § 1) Dire net une choſe; dire tout net ſa penſée; 2) cela s'eſt caſſé net; on lui a coupé le bras tout net.

*à vous le trancher net.* daß ich es unverholen herausſage. Abym wam bez ogrodki powiedział.

Nethinéens, *ſ. m.* die Nethinim, Aufwärter der Jüdiſchen Prieſter. Natyneyczycy, posługacze kapłanow żydowſkich.

Nettement, *adv.* 1) rein, reinlich, ſauber; 2) deutlich, klar; 3) aufrichtig. 1) Chędogo, czyſto; ochędożnie; 2) wyraźnie, łacno do zrozumienia; 2) ſzczerze, otworzyśćie. § 1) Manger nettement; ſe tenir nettement; cela eſt nettement tracé, travaillé; 2) il écrit nettement & éloquenment; il ne ſuffit de penſer avec juſteſſe, il faut s'exprimer nettement & poliment; 3) je vous dis nettement.

Netteïer, Netéïer, Nettoïer, *v. a.* 1) reinigen, ſäubern, wiſchen, fegen, auswaſchen, auskehren, rein machen; 2) ſäubern, reinigen, als ein Land von Räubern, von feindlichen Völckern; 3) in der Kriegs-Bau-Kunſt: eine Linie in die Länge beſchieſſen, beſtreichen, daß der Feind aus ſelbiger weichen muß; 4) deutlicher geben, erläutern, als eine Meynung. 1) Chędożyć, czyścić co powierzchownie od plugaſtwa, wymiataiąc, wyćieraiąc, płocząc &c. 2) oczyśćić iako kray z nieprzyiaćioł, od rozboynikow; 3) *w architekturze woienney:* w dłuż linią kulami przesięgać, przeymować, że się nieprzyiaciel w niey utrzymać nie może; 4) obiaśnić, wyraźniey co podać. § 1) Netteïer les ſouliers, un habit; neteïer une chambre; 2) netéïer la mer de

 corſaires

corsaires. 3) netéïer, le rempart, la courtine, le fossé, la tranchée; 4) neteïer une idée, une pensée.

*netéïer un homme sans vergette.* einen abprügeln; einem den Staub ausklopfen. Wytrzepać kogo.

*netéïer le tapis.* im Spiel: aufräumen, alles Geld gewinnen. *Graiąc:* zgarnąć, zagrabić grosza łepskiego.

*netéïer son bien.* sein Vermögen ins Reine bringen, selbiges in Richtigkeit setzen. Substancyą swoię z długow i pretensyy oczyścić.

Netteïement, *vid.* Nettoiement.

Netteïeur, *s.m.* Reiniger, Putzer. Chędożyciel.

* *netteïeur de dents.* ein Zahn-Artzt, besser arracheur de dents. Zęborwacz, *lepiey powiesz* arracheur de dents.

Netteté, *s.f.* 1) Reinlichkeit, Sauberkeit; 2) Klarheit, Deutlichkeit im Schreiben und Reden. 1) Czystość, ochędostwo, ochędożność; 2) iasność, wyraźność expresyy mowiącego albo piszącego. § 1) Le cristal de Venise a une grande netteté; troubler la netteté de l'eau; 2) discours qui a beaucoup de netteté; la netteté est une des plus grandes vertus du stile; netteté de la langage.

Nettoier, Nettoyer, *vid.* Netteier.

Nettoïement, *s.m.* das Reinigen und Fegen der Gassen. Chędożenie, umiatanie ulic. § Chaque maison de Paris est taxée pour le nettoïement des boues.

*nettoïement d'un port.* Reinigung eines Hafens. Chędożenie portu.

Nettoïeur, Nettoyeur, *vid.* Netteïeur.

Neu, Neud, *s.m.* (*nodus*) 1) ein Knoten an einem Bande, Strick; 2) ein Knortz, Ast im Holtz; 3) Absatz oder Knoten als am Rohr oder Halm; 4) Knebel, Kniebel, Knöchel an den Gelenck-Beinen der Finger an den Wirbeln im Rück-Grad u.d.g. 5) in der Anatomie: der Adams-Apffel, oberster Knorpel an der Lufft-Röhre; 6) figürlich: Schwierigkeit, Hinderniß; 7) Band, Verknüpfung, Verbindung als der Liebe, der Freundschafft; 8) die größten Verwirrungen in einem Dramatischen Gedicht; 9) in der Astronomie: Knote; einer von den zwey Puncten des Umkreises eines Planeten, mit welchen er in die Ecliptic eintritt und selbige gleichsam zerschneidet; 10) in der Medicin: eine Gicht-Beule an einem Gelencke; 11) in der Glas-Hütte: Knöpffchen an den Gläsern wo sie abgebrochen werden. 1) Węzeł, węzełek u sznurka, po...zu; 2) sęk w drewnie; 3) knod, ...dyszek, kolanko we zdźble, w ...gach, w trćinie; 4) kłykieć w pa... w paćierzach; 5) *w anatomii* ... w gardle, grdyka, iabłko adamowe... *w sensie figurycznym:* sęk, trudn... zawiłość sprawy; 7) węzeł, zwią... iako miłośći, przyiaźni; 8) zamie...nie, zawiłość w wierszu dram...cznym; 9) *w astronomii:* iede... dwuch punktow na okręgu plan...wym, ktore Ekliptykę przechod... niby przećinaią; 9) *u medykow:* ... przegubowy od pedogry; 11) pu... lek na każdym skle, gdźie iest... rury w hucie ułamane. § 1) Les ...géres font des neuds pour arrête... fil; un neud serré; faire un neu... bout du fil; 2) le bois est plus for... plus dur dans les neuds qu'au tr... & aux branches; bois qui est plein... neuds; 3) les neuds des plantes ... fait pour fortifier les plantes; les ...mens de la vigne ont aussi des neu... le neud paroit à chacun jet; 4) ... neuds des doigts; 5) le neud d... gorge s'apelle aussi Larinx; 6) sçav... le neud de l'afaire; 7) je romps t... les neuds qui m'attachent à vous; ... mariage est un neud sacré qui lie... mari & la femme; neud conjugal; ... le neud doit durer jusqu'au milieu... dernier acte, autrement le reste d... piéce est trop languissant; le neud... Poëmes dramatiques, est un accid... inopiné qui arrête le cours de l'act... représentee.

*Neuds, plur.* 1) bey den Jägern: ... Wammen; die fleischichten Theile ... den Seiten eines Hirsches; 2) im B... Spiel: die unrechte Seite am Raq... wo die Knötchen sind; 3) in der Ast...nomie: die Knoten, zwey Puncte ... Monden-Kreises wo er in die Eclip... cam fällt, und selbige gleichsam ...schneidet, sie heissen neud descend... & austral, und neud ascendant & ...real, jener ist der Drachenschwantz, ... Calender unter dem Zeichen ☋, ... dieser der Drachenkopf, der also ☊ ... mercket wird. 1) *U łowcow:* obie...łość u bokow ielenich; 2) strona w...zełkowata u pilnika do bicia piły; ... *w astronomii:* dwa punkta okrę... księżyca, ktoremi w Ekliptykę w... puiąc niby ią przerzyna; pierwszy ... kalendarzach pod znakiem ☋ *n... descendant & austral* się nazywa, ... iest ogon smoczy, a drugi *neud asce...d...*

*dant & Boreal* albo głowa smocza, się tak znakuie ☊. § 1) Cerf qui a de gros neuds.

*l'ordre de neud.* Orden des Knoten oder der Verbindlichkeit ehedessen in Neapolis. Order węzła albo obowiązania niegdyż w Neapolitańskim krolestwie.

*un neud coulant.* eine Schleiffe oder Schlinge, die schnell auf- und zugehet. Sidło prętkopomkłe.

*un neud double.* ein doppelter Knoten. Węzeł podwoyny.

*un neud de rubans.* Schleiffe, Rose von Band. Roża ze wstęgi.

*un neud de cravate.* Knoten oder Rose im Halstuch der Manns-Personen. Węzeł krawatowy albo halsztuchowy.

*un neud d'épaule.* ein Achselband. Wstęgi albo galony na ramieniu zwieśiste.

*un neud de soulier.* eine Rose auf einem Weiber-Schuh. Roża ze wstęgi na trzewiku białogłowskim.

*diamans en neud.* eine Rose von Diamanten. Roża z dyamentow. § Cinq fort beaux diamans en neud proprement mis.

*neud Gordien.* (nodus Gordius) 1) ein unauflöslicher Knoten; 2) eine unergründete Schwierigkeit. 1) Rycerski węzeł, to iest niewywikłany; 2) sęk twardy; trudnosć niewybadana. § 1) Alexandre trancha le neud Gordien d'un coup d'epée; 2) c'est un neud Gordien.

*neud d'amour.* geschlungene Schleiffe. Węzeł przewijany.

*neud de charruë.* gewisse Schlingen, mit welchen man eine umgefallne Canone wieder aufrichtet. Sidła pewne do podniesienia działa obalonego.

*ris qui ne passe pas le neud de gorge.* ein gezwungnes Lachen. Smiech iałowy.

Nevel, *s. m.* eine kleine Münze auf der Küste Coromandel in Indien. Pieniążek na pobrzeżu Koromandelskim w Indyi.

Nevers, *s. m.* eine blaue, rothe und weisse Tulpe. Tulipan brunatny, czerwony i biały.

Neveu, *s.m.* (*nepos*) ein Neve, Vetter; Bruder-Sohn. Siestrzeniec; synowiec; syn śiestrzeński albo braterski. § Mon neveu est sage.

*nos neveux, plur.* unsre Kinder, unsre Nachkommen. Potomkowie nasi. § Ses écrits seront siflez par nos neveux.

*Cardinal-neveu.* Cardinal, so des regierenden Pabsts Bruder- oder Schwester-Sohn ist. Kardynał, co iest siestrzeńcem lub synowcem Papieża panuiącego.

*arriere-neveu; petit-neveu.* des Bruders oder der Schwester Enckel. Wnuk siestrzenica, synowica.

*neveu à la mode de Bretagne.* Geschwister Kind. Syn stryieczny albo wuieczny.

Neuf, *num. card. indec.* (*novem*) neun. Dziewięć. § Trois fois trois font neuf; il y a neuf Muses.

* Neuf, *adj. c.* (*nonus* der Neunte, an stat neuviéme bey den Nahmen grosser Herren. Dziewiąty, *miasto* nouviéme *przy imionach wielkich Panow.* § Charles neuf; Clément neuf.

Neuf, *s. m.* 1) eine Neune im Rechnen; 2) die Neune im Karten-Spiel. 1) Dziewiątka liczba rachmistrska; 2) dziewiątka karta kosterska. § 1) Un neuf de chifre; compter jusqu'à neuf; écrire un neuf; 2) un neuf de pique, de cœur.

*elle entre dans son neuf.* sie tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschafft. Już w dziewiąty miesiąc brzemienności swoiey wstępuie.

Neuf, ve, *adj.* (*novus*) 1) neu, von Sachen die nicht mit der Hand verfertiget sind, sage nouvel oder nouveau; 2) von Pferden: noch nicht geritten oder angespannt; 3) neu, noch nicht bekannt; 4) erstaunet, bestürtzt, in Verwunderung gesetzt; 5) unerfahren, einfältig, fremd. 1) Nowy, *o rzeczach co ręka nie są robione słowa* nouveau *albo* nouvel *się mowią*; 2) *o koniach:* ieszcze nie oprzągany i osiadany; 3) nowy, ieszcze nieznaiomy; 4) zadumiały; 5) niedoswiadczony, niewyczoiany, prosty, głupawy. § 1) Manteau neuf; robe neuve; une ville neuve; 2) cheval neuf; 3) ce sont ici des choses toutes neuves pour moi; 4) qu'un auteur est neuf la premiere fois qu'on l'imprime; 5) c'est un homme tout neuf; c'est une fille toute neuve; homme neuf dans les afaires.

*bois neuf.* Holz das nicht geflosset, sondern auf Schiffen gebracht wird. Drwa szkutami przywiezione.

*cœur neuf.* ein Mägdchen das noch nicht geliebet hat. Dziewczę co ieszcze nie kochało; nowicyuszka w miłości.

*Terre-Neuve.* in America: neuerfundnes Land um Canada herum. *W Ameryce:* Ziemia nowa, to iest nowowynaleziona koło Kanady. § Le banc de Terre-Neuve.

*terres neuves.* ein neugeackertes Feld. Nowina, rola nowoorana.

*un visage toujours neuf.* ein geschminck-tes Gesicht. Twarz farbowana.

*faire corps neuf.* nach einer langen Kranck-heit zur vorigen Gesundheit wieder kom-men. Po długiey chorobie przyyść do zdrowia dobrego.

*habiller quelqu'un de neuf.* einen neu klei-den. W nowe suknie kogo przy-odziać.

*être habillé de neuf.* neu gekleidet seyn. Nowemi się sukniami przyodziać.

*il fait le balai neuf.* von neuen Bedien-ten: neue Besen kehren wohl; er thut im Anfang gut. Sługa z pierwszego razu zawsze dobry.

*faire pié neuf.* von Pferden: neues Huf kriegen. *O koniach:* nowego kopyta dostawać. § Ce cheval fait pié neuf.

*faire maison neuve.* das Gesinde abdan-cken. Czeladź poodprawiać.

**cela lui arrivera plutôt que robe neuve.* das kan ihm leicht wiederfahren. Łacno go to potkać może.

*je suis neuf en cette ville.* ich bin fremd und unbekannt in dieser Stadt. Nieznaiomym i cudzym iest w tym mieście.

Neufme, *s.f.* im Land-Recht: der neun-te Theil der hinterlassenen Fahrniß oder beweglichen Güter eines Verstorbnen. *W prawie ziemskim:* dziewiąta część dobr ruchomych po zmarłym.

Neufvaine, *vid.* Neuvaine.

Neufviéme, *vid.* Neuviéme.

Neume, *s.f.* verlängerter Ton auf der letzten Sylbe eines Kirchen-Gesanges. Ton na ostatniey sylabie pieśni ko-ścielney przedłużony.

Neure, *s.f.* eine Herings-Buise, ein Hol-ländisch Schiff zum Herings-Fang. Nawa Holenderska do łowienia śle-dzi.

Nevritique, *adj. c. & s. m.* (*nevriticus*) Nerven-Artzeney, Mittel für die Ner-ven-Kranckheit. Lekarstwo nerwom albo żyłom suchym służące.

Nevrographie, Neurologie, *s. f.* (*nevrographia*) Ner-ven-Beschreibung. Nerwopisanie; opi-sanie żył suchych bezkrewnych. § Duncan Médecin de Montpellier a fait un livre qui porte pour titre: la Nevrographie raisonnée.

Neutralement, *adv.* (*neutraliter*) in der Grammatic: als ein Neutrum oder Mittel-Geschlecht. *W gramatyce:* na kształt *generis neutrius*; obojętny płci niesłużąc. § Cela est pris neutrale-ment.

Neutralité, *s.f.* (*neutralitas*) die Neutra-lität, Unpartheylichkeit da man sich zu keiner Seite der kriegenden Theile schlägt. Stron uchodzenie; bezstron-ność, neutralność, ktorey kto miedzy woiuiącemi przestrzega. § Accepter la neutralité; la neutralité fait grand bruit, elle est souvent plus ruineuse que la guerre.

Neutre, *adj. c.* (*neuter*) neutral, unparthe-isch, der es mit keiner von den streiten-den oder kriegenden Parteyen hält. Neutralny, bezstronny, stron ucho-dzący miedzy spornemi albo woiuią-cemi nieprzyiaćielami. § C'est un froid ami qu'un ami neutre; lieu neutre; ville neutre; Roi neutre; démeurer neutre.

Neutre, *adj. c. & s.m.* (*neutrum*) in der Grammatic: Mittel-Geschlecht, ein Neutrum. *W gramatyce: neutrum* ani męskiey ani płci niewieyskiey służący. § Genre neutre; nom neu-tre; verbe neutre; les neutres n'ont point de regime, comme les actifs.

Neutriser, *v. a.* in der Sprachkunst ein Wort zu einem neutro machen. *W gramatyce:* słowo *neutrum* w *acti-vum* obroćić.

Neutritique, *vid.* Neuritique.

Neuvaine, *s. f.* (*novendiale tempus*) 1) neuntägiges Kirchen-Gebet; *2) eine Zahl von 9; 3) im Schertz: die neun Musen oder Kunst-Göttinnen. 1) Dzie-więćiodniowe pacierze kościelne; *2) dziewięćioro; 3) *żartem:* dzie-więćioro muz; Helikońskie dźiewki. § 1) Faire une neuvaine; 2) une neu-vaine des ducats; 3) j'en jure par la neuvaine.

Neuviéme, *adj. c.* (*nonus*) der neunte. Dziewiąty, § Il est le neuviéme.

Neuviéme, *s.m.* 1) der neunte Theil; 2) im Rummel-Picket: die Seqvenz bis auf die Sechs, das ist neun Karten von einer Farbe; 3) der neunte Tag als des Monats, einer Kranckheit; 4) in der Music: um eine Octave erhöhete Se-cunde. 1) Część dźiewiąta; 2) *w ru-mel pikiecie:* dźiewięćioro kart po sobie następuiących; sekwencya do szostki 3) dziewiąty dzień, iako miesiąca, cho-roby; 4) *w muzyce:* oktawą podwyż-szona sekunda. § 1) Il est interessé pour le neuviéme dans cette afaire; les Ecclesiastiques en Bretagne ont le neuviéme des meubles des personnes décedées.

Neuviémement, *adv.* vors neunte, zum neunten.

neunten. Dziewiąta; dziewiątym razem.

*Nez, s. m.* (*nasus*) 1) die Nase; 2) Nase, Geruch einiger Thiere; 3) die Spitze, die Schnautze eines Fluß-Schiffes; 4) ein Vorgebirge auf den Westlichen Küsten von der Normandie. 1) Nos; 2) cuch, węch, nos niektorych zwierząt; 3) dźiob, przodek czołnu; 4) gory nadmorskie na przymorzu Normanskim. § 1) Le bout du nez; le haut ou le dos du nez; un grand, un petit nez; nez camus; nez épaté; le nez d'un cheval; un nez aquilain; 2) chien qui a le nez fin; le loup est celui de tous les animaux qui a le meilleur nez; 3) le nez de bateau.

*donner sur le nez à quelqu'un.* einem auf die Schnautze geben. W pysk kogo uderzyć.

*maître nez; un nez à triple étage.* eine sehr grosse Nase. Nos haniebnie wielki; nos iak ogorek za trzy groſze.

**nez rouge & boutonné; nez de béte-rave.* eine rothe Kupfer-Nase. Nos czerwony, trędowaty.

*un nez gravé.* eine pockengrübichte Nase. Nos dziobaty.

*les ailés du nez.* die Seiten an den Nasen-Löchern. Miękiſz u nozdrzy.

*le nez d'un souflet.* die Spitze oder Röhre am Blasbalge. Nosek albo rurka u miechow do nadymania.

*un chien de haut nez.* ein Hund, der eine scharfe Spur auch im Staube und Hitze hat. Pies łowczy węchu ostrego w kurzawie lub w upale.

*un chien de dur nez.* ein Hund, der eine schlechte Spur hat. Pies nieostrego węchu.

*ce cheval porte le nez au vent.* dieses Pferd trägt die Nase gleich den Ohren. Koń ten głowę wysoko zadźiera; nos tak wysoko iako uszy nosi.

*je n'ai pas le nez tournez vers cela.* die Nase steht mir nicht darnach; ich bin nicht darzu geneigt. Nie mam fantazyi i skłonności do tego. § Je n'ai pas tout à fait le nez tourné vers la galanterie; elle a le nez tourné à la friandise.

*rire au nez de quelqu'un.* einen ins Gesicht auslachen; eines spotten. Naśmiewać się z kogo w przytomności iego.

*à mon nez.* in meiner Gegenwart; mir ins Gesicht. Mi w oczy; w moiey przytomności. § Auriez vous le courage d'oser soûtenir à mon nez; il a fait cela à son nez.

*je saigne du nez.* 1) die Nase blutet mir; 2) ich werde abgeschreckt; ich werde dieses nicht ausführen. 1) Krew mi z nosa ćiecze; 2) siłom moim nie dufam; nie dokażę tego.

*parler du nez.* schnarren, durch die Nase reden oder singen. Gęgać, przez nos mowić.

*chanter par le nez.* durch die Nase singen. Przez nos śpiewać.

*il n'ose montrer le nez.* er schämet sich den Leuten unter die Augen zu treten; er darf sich nicht sehen lassen. Nie śmie się na świat ukazać.

*fermer la porte au nez de quelqu'un.* einem vor der Nase die Thüre zumachen. Zamknąć drzwi przed kiem.

*il a un nez long; il a bon nez.* er hat eine feine Nase; er siehet voraus, wie die Sachen gehen werden. Węch ma tęgi; wszystko przewącha; psi węch ma, każdą rzecz przeczuie.

*mener par le nez.* bey der Nase führen. Prowadźić za nos.

*donner du nez en terre.* 1) mit der Nase auf die Erde fallen; 2) zu kurtz kommen; übel anlauffen; in schlechte Umstände gerathen. 1) Nosem się podeprzeć; utknąć nosem w ziemię; 2) uchybić zamysłu; przyyść do upadku. § 1) L'entreprise étoit au-dessus de ses forces, il a donné du nez en terre; il a fait tant de foles dépenses, qu'il a donné du nez en terre.

*demeurer avec un pié de nez; avoir un pié de nez.* eine lange Nase bekommen; mit einer langen Nase abziehen. Bydź zkonfundowanym; wziąć w łeb drzwiami.

*il veut mettre le nez par tout.* er will seine Nase bey allem haben. W każdą rzecz nos chce wraźić.

*il veut mettre le nez dans mes afaires.* er will sich in meine Sachen mischen. W moie sprawy nos chce wśćibić.

*est ce à vous à y mettre le nez?* gehet euch das an, daß ihr die Nase dabey haben wolt? Co wam do tego, że nos w to wraźić chcećie.

*ne voir pas plus loin que son nez.* 1) ein kurtzes Gesicht haben; nicht in die Ferne sehen können; 2) unvorsichtig seyn; nicht weit sehen. 1) Nie doyrzeć; krotki wzrok mieć; 2) nie umieć przyszłych rzeczy upatrować; nie oglądać się na poślednie koła.

*c'est pour leur beau nez.* im Schertz: das ist nicht vor sie. Nie dla nich ten kąsek.

*ce n'est pas pour vôtre nez.* der Bissen ist nicht vor euer Maul; davon müßt ihr die

die Nase lassen. Ten kąsek nie dla waszey urosł gęby.

*tirer les vers du nez.* einen listiglich aus-holen; einem die Künste abfragen. Wyczerpywać co z kogo.

*jetter quelque chose au nez.* einem etwas vorrücken, in die Nase reiben. Wyrzućić komu co na oczy. § Vous me jettez toujours mon âge au nez; faut-il qu'on je jette au nez le scandaleux affront qu'une femme friponne imprime sur ton front.

*elle fait aux plus matois donner du nez par terre.* sie hintergehet den listigsten. Naychytrzeyszego ona przechytrzy.

*cela l'a pris aux nez.* dieses stieg ihm in die Nase; dieses verdroß ihn. W nos mu to poszło; nie do smaku mu to było.

*il se sont rencontrez nez à nez.* sie haben einander angetroffen; sie sind nahe zu-sammen gekommen. Barzo blisko na się trafili; nosami o się uderzyli.

*il lui a reproché cela à son nez.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Wyrzucił mu to na oczy.

*aïez le nez sur les livres.* stecke die Nase in die Bücher. Wścib nos w księgi.

Nez-coupez, *s. m. pl.* Pimpernüßlein, Strauch und Frucht. Kłokoćina leśna, krzak i owoc.

Ngombo, *s. m.* Prophet der Mohren. Prorok murzyński.

Nhambi, *s. m.* eine grosse Spinne in Brasilien, die wie Silber glänzt. Paiąk wielki Brezylski iak śrebro się lśnący.

Ni, *neg.* (*nec*) weder, noch, auch nicht. Ani. § Les oiseaux du ciel ne sement, ni ne moissonnent; il n'y eut jamais de Capitaine plus vaillant, ni plus sage que lui; ni vous ni moi; ni la douceur, ni la force n'y peut rien.

*ni plus, ni moins.* weder mehr, noch weni-ger. Ani więcey ani mniey. § Il n'en fera ni plus ni moins; il y a cent écus, ni plus, ni moins.

Niais, *s. m.* 1) ein Kalb, Schöps, einfälti-ger Tropf; 2) ein tummer Vogel in America, der sich mit den Händen fan-gen läßt. 1) Dudek, prostak, głupiec, dubiel; 2) ptak głupi w Ameryce, rękoma się łapać daie. § 1) Il y a des niais qui emploïent habilement leur niaiserie.

*c'est un niais de Sologne.* das ist ein durch-triebener Fuchs. Lis to szczwany; frant to wielki.

Niais, e, *adj.* 1) einfältig, tumm, leicht-gläubig, läppisch; 2) von Raub-Vö-geln; aus dem Nest genommen. 1) Prosty, prostacki, głupawy; 2) *o ptas[z]tach drapieżnych:* gniazdowy, z gn[ia]zda wyięty. § 1) Un garçon f[…] niais; une beauté niaise; avoir le [vi]sage niais; la mine niaise; un ton [de] voix languissant & fort niais; larm[es] niaises; 2) un faucon niais; un ép[er]vier niais.

Niaisement, *adv.* albern, tumm, einfäl[ti]ger Weise. Głupie, po prostack[u]. § Se radoucir niaisement; parler nia[i]sement.

* Niaiser, *v. n.* einfältig seyn; Possen tr[ei]ben; läppisch Zeug reden. Po prosta[c]ku się sprawować; bzdurzyć, brydzi[ć]. § Il ne fait que niaiser.

Niaiserie, *s. f.* Läpperey, Einfalt, tum[]mes Wesen. Prostota; prostactw[o]. § Il emploïe habilement sa niaiserie.

Niaucomi, *s. m.* ein Baum in Africa, de[s]sen Rinde wie Pfeffer beisset. Drzew[o] w Afryce, kora iego iak pieprz gorąc[a].

Nicaise, *s. m.* (*Nicasius*) ein Mann[s] Nahme. Nikazy imię męskie. § N[i]caise est mort.

Nice, *adj. f. obs.* albern, einfältig, tumm. Głupawy, prosty.

*promesse nice, obs.* eine Verheissung sond[er] Pfand und Handschrifft. Obietnic[a] nieobwarowana.

Nicée, *s. f.* eine rothe Tulpe mit einem weiß atlaßnen Grund. Tulipan czer[]wony o białoatłasowym polu.

* Nicette, *adj. c.* sehr albern, sehr einfäl[]tig. Prostacki, głupiuchny. § Un[e] simple maîtresse qui soit douce & ni[]cette.

Niche, *s. f.* (*nidus*) 1) eine Nitsche Bilder-Blind, Bild-Gewölblein in ei[]ner Mauer, in welche man eine Statu[e] setzet; *2) Verdruß; Possen, den ma[n] einem spielet. 1) Frambużka, macłoch w murze do wławienia posągu *2) figiel, psikus, psota, ktorą kt[o] komu wyrządza. § 1) Nous décou[]vrîmes dans une niche une Diane une niche d'autel; une niche à cru niche de rocailles; niche angulaire 2) faire niche sur niche à quelqu'un le diable leur fait tant de niches,

Nichée, *s. f.* 1) ein Nest voll Vögel 2) böses Gesindel in einem Hause 1) Gniazdo pełne ptakow; 2) zła dru[]żyna domowa. § 1) Prendre toute l[a] nichée de moineaux.

Nicher, *v. a.* 1) eine Statue in eine Nit[]sche oder Bild-Gewölblein setzen; 2 *vulg.* einen einstecken, ins Gefängni[ß] setzen. 1) Wławić posąg w macłoch 2) *vulg.* wsadźić kogo do więzienia.

*nicher*

*nicher*, v. n. *se nicher*, v. r. nisten, Nester bauen. Gnieżdźić się.

**se nicher*, v. r. 1) sich einnisten, sich einschleichen; 2) sich verstecken. 1) Wkręćić się, wkradać się gdzie; 2) skryć się. § 1) Se nicher dans une bonne maison; il se niche par tout; 2) où s'est il niché? il se nicha derriere la porte.

*Nichilaudos, *s. m.* eine Weste von reichem Zeuge, in welche der Rücken und die Obertheile der Ermel von schlechterem Zeuge eingenehet sind. Kamizela z bogatey materyi wszytemi plecami i rękawami z podłey materyi.

Nichoir, *s. m.* Vogel-Hecke, ein Vogel-Haus. Ptasznik, ptaszyniec. § Un nichoir fort propre.

Nichon, *s. f. vid.* Anne. Aennlein. Anuśia.

Nicodéme, *s. m.* (*Nicodemus*) 1) Nicodemus, ein Manns-Nahme; 2) Michel, tummer Schöps. 1) Nikodem imię męskie; 2) dudek, prostak. § 1) Un Pharisëen nommé Nicodéme alla de nuit voir Jésus-Christ.

Nicodémite, *s. m. & f.* 1) *vulg.* ein einfältiger Mensch; 2) einer der die Wahrheit oder seinen Glauben nicht offentlich bekennet. 1) *vulg.* Prostak, głupawiec; 2) prawdą albo wiarą swoią się kryiący.

Nicolaites, *s. m. plur.* (*Nicolaitæ*) Nicolaiten, Ketzer zu der Apostel Zeiten. Nikołaići, kacerze za Apostolskich czasow.

Nicolas, *s. m.* (*Nicolaus*) Niklas, ein Manns-Nahme. Nikołay, Mikołay. § Nicolas Copernicus un fameux astronome.

Nicole, *s. f.* Niklasin, ein Weiber-Nahme. Nikołayka imię białogłowskie. § Nicole est laide.

Nicoteaux, *vid.* Nigoteaux.

Nicotiane, *s. f.* (*Nicotiana*) Taback, ein Kraut. Tabaka, tutuń, zdrowiec, wzdrowowe ziele. § La Nicotiane a été appellée ainsi de Jean Nicot, qui étant Ambassadeur pour le Roi Très-Chrétien en Portugal, envoïa le premier en France cette espece de plante.

Nid, *s. m.* (*nidus*) 1) ein Nest; *2) im Schertz: ein Lager zum Schlaffen; 3) im Schertz: eine Wohnung; *4) ein Winckel sich zu verbergen; *5) Ort, wo man sich häuslich niederlassen will. 1) Gniazdo: *2) *żartem:* legowisko, łoże; 3) *żartem:* mieszkanie; *4) kąt do skrycia się; *5) mieysce, gdzie się kto chce ladowić. § 1) Les oiseaux font leur nid au printems, lorsque tout entre en amour; 2) allez coucher dans vôtre nid; 3) il ne sort pas de son nid.

*un nid à rats.* 1) ein Ratten-Nest; 2) Ratten-Nest, eine schlechte Wohnung. 1) Gniazdo szczurze; 2) mieszkanie złe, psiarnia. § 2) Etre logé dans un nid à rats.

*nid d'oiseau*, (nidus avis) Vogel-Nest, ein Kraut. Ziele pewne.

*nid d'oiseau des Indes.* Indianisches Vogel-Nest, es schmecket nach iedem Gewurtz und wird zu Speisen gebraucht. Gniazdo ptasze Indyyskie do iedzenia służy i każdym korzeniem smaknie.

* *prendre la pie au nid.* eine gewünschte Gelegenheit, ein gutes Glück finden. Znaleść powinszowaną okazyą, szczęście dobre. § Il croit avoir trouvé la pie au nid.

*petit à petit l'oiseau fait son nid.* nach und nach kommt man zum Zweck; ein weniges zum wenigen macht endlich einen Hauffen. Powoli do skutku postępuiemy; mało do mała uczyni wiele.

*à chaque oiseau son nid est beau.* es ist nirgends besser als in seinem Hause. Wszędźie dobrze doma naylepiey; każdemu ptakowi się gniazdo swoie podoba.

*il n'y avoit plus que de nid.* das Nest war schon ledig; der Vogel war schon ausgeflogen. Prożne tylko znalazł gniazdo; iuż ptaszek był uleciał.

*j'ai découvert son nid.* ich habe seinen Schatz gefunden. Znalazłem mamonę, to iest skarb iego.

*trouver un bon nid.* in eine volle Haushaltung kommen; sein Auskommen finden. Znaleść chleb gotowy. § Ce jeune homme a trouvé un bon nid, en epousant cette vieille.

*pondre au nid d'un autre.* Holtz in fremde Küche tragen; einen Ehemann zum Vater machen. Przypłodkiem małżonka opatrzyć.

Nidoreux, euse, *adj.* (*nidorosus*) in der Medicin: nach Brand und Fäulniß riechend. *W medycynie:* swędowaty, przyswędzony.

Niéce, *s. f.* (*neptis*) eines Bruders oder Schwester Tochter; eine Nichte. Synowica, śiestrzenica; corka brata albo śiostry. § Une jolie niéce; elle est ma niéce.

Nielle, *s. f.* (*nigella*) 1) Brand, Brenner, davon die Feld- und Garten-Früchte schwartz werden; 2) schwartzer oder Römischer Coriander. 1) Rdza, od ktorey

rey urodzaie czernieią i psuią się; 2) czarnucha ziele i kwiatek. § 1) La nielle a gaté le blé; la nielle se met aussi sur les feuilles des melons, sur la chicorée & sur les concombres & elle les fait périr; 2) la nielle de jardin; la nielle citrine; la nielle sauvage.

Nieller, *v.a.* *1) mit dem Brand verderben; den Brand in die Aehren bringen; 2) Schmeltz auf Silber tragen. *1) Zardzewić; rdzą zarazić, zwarzyć; 2) srebro szmelcować. § 1) Le tems qui fait pourroit bien nieller les blez.

Nient, *obs. vid.* Rien.

Nieper, *s. m.* Nieper, ein Fluß in Rußland. Nieper, rzeka Ruska.

Nier, *v.a.* (*negare*) 1) verneinen, verleugnen, nicht gestehen; *2) abschlagen, versagen. 1) Przeć się, zapierać się; mowić że nie, nie przyznawać się do czego; *2) odmowić. § 1) Nier une proposition, un crime; je ne nie pas que je ne l'aïe dit; personne ne sçauroit nier, que; les Epicuriens nient la providence divine; 2) il nie l'aumône à ce pauvre.

Niers, *s. m. obs.* Bruders oder Schwester Kind. Brata albo siostry dziecię.

Niert, *obs.* er war nicht. Nie był.

* Nigaud, *s. m.* ein Narr, Tölpel; ein närrischer Kerl, Faselhans. Głupiec, dudek. § Ce sont de bons nigauds que ces gens-là; on ne sçauroit faire un pas sans trouver des nigauds.

* Nigaude, *s. f.* Kalb, einfältiges Weib, Närrin. Błaznica, małpa. § C'est une franche nigaude.

* Nigauder, *v. n.* faseln, alberne Possen begehen. Dudkować, błaznować. § Il ne fait que nigauder.

* Nigauderie, *s. f.* Kinderey, Kälberey, albernes Wesen. Dudkowanie. § Ce sont des nigauderies.

Nigelle, *s. f.* (*nigella*) schwartzer Römischer Coriander. Czarnucha ziele.

Nigle, *vid.* Nille.

Nigoteau, *s. m.* ein Stück vom Dachziegel. Kawał dachowki.

Nigritie, *s. f.* das Land der Schwartzen in Africa. Nigrycya, murzyńska ziemia w Afryce.

Nicromancie, *obs. vid.* Nécromancie.

Nil, *s. m.* (*Nilus*) 1) der Nil, ein Fluß in Egypten; 2) der Nil Fluß oder Eridanus, ein Süd-Gestirn; 3) eine Indianische Müntze. 1) Nil rzeka w Egipcie; 2) Erydan, gwiazdy południowe; 3) moneta Indyyska.

*il est aussi inconnu que le Nil.* man weiß nicht, wer seine Hüner sind und woher er ist. Nie wiedzą zkąd rodem; ni wiedzą na iakich się wylągł śmieciach.

Nillas, *s. m.* ein halbseidner und bastner Indianischer Zeug. Łyczay, materya Indyyska z iedwabiu i z łyka drzewnego.

* Nille, *s. f.* 1) Ringlein, Schnirckel, Gäblein an den Wein-Reben, wenn sie blühen; 2) Ring-Nagel, der die Fächer der Kirchen-Fenster hält. 1) Witeczki, kołeczka u macicy winney kwitnącey; 2) goźdź z kołkiem, kwatery u okien kościelnych trzymaiący. § 1) Rompre une nille.

Nillé, ée, *adj croix nillée.*
Nille, Nigle, Nelleé, } *s. f.* in dem Wappen: ein Kreutz mit kleinen Ancker-Enden. *W herbach:* krzyżyk małe kotwiczki na końcach maiący.

* Nillon, *s. f. vid.* Anne. Aunchen. Anusia. § Nillon est bien faite.

Nimbe, *s. m.* (*nimbus*) auf alten Müntzen: ein Kreis um das Haupt der alten Römischen Kayser. Koło około głowy Rzymskich Cesarzow na starych monetach.

Nimbo, *s. m.* ein Americanischer Baum, er gleichet einer Esche und seine gelbe Frucht einer Olive. Drzewo Amerykańskie iesionowi, a żołty owoc iego oliwkowi podobny.

Nimetulahis, Nimérulahis, *s. m.* ein Türckischer Mönch-Orden. Zakon pewny Turecki.

Nimphe, Nymphe, *s. f.* (*nympha*) 1) eine Nymphe, Göttin; 2) bey den Poeten: Gottin, Liebste, Mägdchen; 3) Häutlein, Bälglein, worinnen einiges Gewürme im Ey umhüllet ist, als die Seidenwürmer. 1) Bogini; 2) *w poetyckich wierszach:* dziewka, kochanka, bogini; 3) skorka, wylinka, w ktorą niektore robactwo w iayku iest uwite, iako iedwabniczki. § 1) Il y avoit plusieurs sortes de Nimphes, les unes s'apellent Naïades, les autres Nereides &c. 2) une Nimphe pleine de charmes; la Nimphe que j'adore, l'autre soir aparut si brillante en ces lieux; c'est une Nimphe redoutable.

*nimphes, plur.* in der Anatomie: Wasser-Leffzen der weiblichen Scham. *W anatomii:* nimfy u członka wstydliwego białogłowskiego.

Nimphéa, *s. f.* (*nymphæa*) *vid.* Nenuphar.

Nimphe-potagere, *s. f.* im Schertz: eine Korn-Printzeßin, ein Bauer-Mägdlein; ein schönes Gärtner-Mägdchen.

*Zartem:*

*Zartem:* Dyana wieyſka albo ogrodniczka ładna.

¹Ninon, *ſ. f. vid.* Anne. Annchen. Anusia.

Niorbe, *ſ.f.* eine Blume in Peru, ſo Pomerantzen-Blůthe trågt, die aber lieblicher riechet. Drzewo w kroleſtwie Peru, kwiećie iego podobne ieſt pomarańczowemu, tylko że wonnieyſze.

Nion, Niot, *ſ. m.* in einigen Provintzen: das Neſt-Ey, welches immer im Hůner-Neſt bleibet. *W niektorych Prowincyach:* iaie gniazdowe, co zawſze w kurzym gniezdźie zoſtaie.

Niou, *ſ. m.* eine Elle in Siam. Łokieć Syamſki.

Niper, *v. a.* einen mit Geråthe verſorgen. Opatrzyć kogo drobnemi ſprzętami. § On l'a bien nipé avant ſon départ; cette mere nipera bien ſa fille en la mariant.

Nipes, *ſ. f. pl.* kleines Geråthe, als Wåſche, Ringe, Kleider. Rzeczy, ſprzęty, iako chuſty, pierſcienie, ſzaty. § Il a de bonnes nipes.

*tirer de bonnes nipes de quelque choſe.* ſeine Pfeiffe bey etwas ſchneiden. Okraſić się, mieć zyſk z czego dobry. § Il a tiré de bonnes nipes de cet emploi.

*Nique, *ſ. f.* das Kopff-Schůtteln aus Verachtung. Chwianie, potrząſanie głową z wzgardy.

*faire la nique à quelqu'un; faire la nique ſur quelqu'un.* über einen den Kopf ſchůtteln; einen verachten. Potrząſać nad kiem głową; gardźić kiem.

*faire la nique à quelque choſe.* etwas verachten, gering ſchåtzen. Gardźić czym; lekce co ważyć. § Il fait la nique aux richeſſes.

Niquet, *ſ. m.* eine alte Frantzőſiſche Můntze, die ohngefehr zwey Heller gegolten. Niegdyż pieniążek francuſki, płacił dwa ſzelągi Polſkie.

Nircupan, *ſ. m.* Wohnung der Gőtter in Siam. Mieſzkanie bożkow Syamſkich.

Niſi, *ſ. m.* Ginſeng, ein Indianiſches Heil-Kraut. Ziele lekarſkie z Indyi.

Niſpero, *ſ. m.* Baum in America deſſen Birn-fõrmige Frucht daſelbſt hoch gehalten wird. Drzewo Amerykańſkie, owoc iego gruſzkowy w wielkim ieſt ſzacunku u Amerykanow.

Nitiométre, *vid.* Higrométre.

Nitouche, *ſ. f. la Sainte Nitouche.* eine Bet-Schweſter, eine Heuchlerin. Dewotka, krzywigłowka. § Défiez vous de cette Sainte Nitouche.

*faire la Sainte Nitouche.* ſich tugendhafftig ſtellen. Boſzkować; pokrywać się nabożeńſtwa pozorami.

Nitre, *ſ. m.* (*nitrum*) Salpeter. Saletra, ſalitra. § Nitre naturel; nitre artificiel.

Nitreux, euſe, *adj.* (*nitroſus*) ſalpetrich, ſalpetriſch. Saletrowy, ſaletrzyſty, ſaletrzany. § Ces eaux ſont nitreuſes; ces terres ſont nitreuſes.

Nitriere, *ſ. f.* (*nitraria*) Salpeter-Gewőlbe, darinnen ſich der Salpeter formiret. Sklep, w ktorym się ſalitra rodźi.

Niveau, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunſt, bey den Måurern, Gårtnern u. d. g. Waſſer-Paß, Schråg-Maß, Perpendicul, Waſſer-Wage oder ein anderes Inſtrument die Horizontal-Linie zu finden; 2) beym Rőhrmeiſter: eine Waſſer-Wage, Richt-Wage; 3) eine vollkommne Ebene, die an keinem Ort hőher oder niedriger iſt. 1) *U archytektow, malarzow, ogrodnikow &c.* ſrzodwaga, krokiewka; 2) waga, naczynie do wynaleźienia linii horyzontalney albo poźiomey; prawidło rurmiſtrſkie; 3) zupełna rownina; płaſzczyzna na żadnym mieyſcu wyżſza albo niżſza. § 1) On a pluſieurs ſortes de niveaux; 2) les fonteniers ſe ſervent d'un niveau de cuivre; 3) le talus & le declin d'une hauteur ſont le contraire de niveau de la campagne.

*niveau d'air.* glåſerne Rőhre mit Waſſer angefůllt, in welcher ein Tropffen Lufft auf und nieder låufft, und in der Mitte die Horizontal-Linie anzeiget. Rura ſklana wodą napełniona, w ktorey kropla powietrza biegaiąca we ſrzodku linią horyzontalną wynayduie. § Les niveaux d'air ſont le plus commodes.

*de niveau; à niveau.* Horizontal-gleich, nach der Setz-oder Waſſer-Wage. Horyzontalnie, podług ſrzodwagi albo rurmiſtrzſkiego prawidła, to ieſt na żadnym mieyſcu wyżey ani niżey, § Mettre de niveau (à niveau) cette allée eſt de niveau; cela n'eſt pas de niveau.

*niveau de la campagne.* das ebene Feld; der gleiche Boden; die gleiche Erde. Rowne na każdym mieyſcu pole; rowna ziemia.

*le niveau de pente.* unvermerckter Abhang. Pochodźiſtość albo ſtoczyſtośc nieznaczna. § Dreſſer une allée ſuivant ſon niveau de pente.

*être au niveau de quelqu'un; ſe trouver au niveau de quelqu'un.* einem gleich geachtet werden; in gleichem Anſehen mit

mit einem stehen; so viel seyn als ein andrer. W iedney sforze z kiem chodzić; w rowney bydź z kiem powadze, § Quelle horrible peine pour un homme de mérite, de se trouver au niveau d'un fat qui est en crédit.

*ajusté au niveau.* 1) nach der Setz-Wage gesetzt; 2) sehr wohl gemacht; nett und sauber. 1) Podług srzodwagi ustawiony; 2) barzo dobrze i wytwornie zrobiony.

Niveller, *v. a.* 1) nach der Setz-oder Wasser-Wage setzen; 2) Wasser abwägen, messen wie viel das Wasser oder der Boden an einem Ort hoher ist als am andern; *3) tadeln. 1) Podług srzodwagi ustawić; 2) prawidłem rurmistrskim niskość i wysokość wody albo ziemie wymierzyć; *3) ganić, nicować. § 1) Niveller un lieu; un lieu nivelé; 2) il ne fait que niveller; niveller un étang.

*niveller, v. n. vulg.* faseln, Narren-Possen treiben, plaudern, schwatzen, nur im Infinitivo. Dudkować, błaznować, baiać, bzdurzyć; *tylko in* Infinitivo *położone bywa.* § Vous ne faites que niveller.

Nivellement, *s. m.* Richtung, Abmessung nach der Gleich-Wage. Ustawianie śrzodwagą, krokiewką; wymierzenie prawidłem rurmistrskim. § Le nivellement d'un terrain est dificile, quand il est d'une grande étendue.

Nivelleur, *s. m.* 1) der nach der Setz-oder Gleich-Wage etwas setzet und einrichtet; *2) vulg.* ein Fasel-Hans, Plaudrer. 1) Srzodwagą mierżący albo ustawiający; śrzodważnik; 2) *vulg.* bzdura, świegot.

Nivette, *s. f.* eine Art Pfirschen die spät reif werden. Gatunek brzoskwin poźnych.

No, *s. m.* kleiner Noah, von Knaben. *O dźieciach:* Noaszek.

No, *pronom. poss. obs.* unser. Nasz.

No, *adj. obs.* schwimmend. Pływaiac.

Noachides, *s. m. plur.* Noäh oder Abrahams Nachkommen. Potomkowie Nohego i Abrahama.

Nobiliaire, *s. m.* ein Adel-Buch, Geschlecht-Register der adlichen Familien eines Kreises. Metryka, regiestr familiy szlacheckich kraiowych.

Nobilissimat, *s. m.* (*nobilissimatus*) bey den alten Römern: der Adel, der Adel-Stand. *U starych Rzymian:* szlachectwo.

Nobilissime, *adj.* (*nobilissimus*) Allerdurchlauchtigster; Titel der Kayser und Kayserlichen Printzen auf alten Müntzen. Nayiaśnieyszy; *t[...] Cesarzow i Cesarskich dźieci na [...]rych monetach.*

Noble, *adj. c.* (*nobilis*) 1) edel, adel[...] von Adel; 2) großmüthig, heldenmüt[...] vortrefflich, ansehnlich, edel; 3) h[...] lebhafft, von einer Schreib-Art: [...] in der Anatomie von einigen Th[...]len des Leibes: edel, zur Erhaltu[...] des Lebens unumgänglich nöthig. Szlachecki; 2) szlachetny, mężn[...] wspaniały, poważny, dźielny; 3) w[...]soki, piękny, żywy, *o stylu;* 4) *w an[...]tomii o pewnych członkach:* szlach[...]tny, przedni, do utrzymania życia n[...]leżący. § 1) Il est noble; elle est n[...]ble; un fief noble; la garde nob[...] des enfans d'un gentil-homme; action noble; cœur noble; un se[...]timent noble; une noble audace; u[...] noble orgueil; une noble fierté; [...] expression noble, stile noble; 4) [...] cerveau, le foie & le cœur sont l[...] parties nobles.

*noble épinée.* Weiß-Dorn; Hage-Dor[...] Głog krzew.

*noble homme.* ein edler Bürger, vorne[...]mer Bürger, als ein Kaufmann, Kra[...]mer. Przedni mieszczanin, iako k[...]piec, kramarz.

*noble-Henri.* ein Heinrichs-Nobel, ehede[...]ssen ein Frantzösisches Gold-Stück vo[...] der Grösse eines Thalers. Niegdy[...] Portugał Francuski tey co talar wiel[...]kości.

*il est noble comme le Roi.* er ist von al[...]tem alten Adel. Szlachcicem iest do[...]brym; prawdźiwym iest karmazy[...]nem.

*il est fou ou le Roi n'est pas noble.* er i[...] ein Ertz-Narr. Wielki błazen z nie[...]go.

Noble, *s. m.* (*nobilis*) 1) ein Edelmann[...] wird im Singulari selten gebraucht[...] 2) eine Rechnungs-Müntze in Engellan[...] so zwey Thaler gilt. 1) Szlachcic[...] *rzadko to słowo* in Singulari *położon[...] bywa;* 2) moneta angielska rachunkowa dwa talary płacąca. § 1) On me croit noble.

*Nobles, plur.* die Edelleute, der Adel. Szlachta. § Les nobles sont ambitieux & méprisables.

*un noble de la nouvelle impression; un noble de la nouvelle date.* im Schertz: ein neugebackner Edelmann. *Zartuiąc:* szlachcic nowy.

*noble à la rose.* ehedessen ein Rosenobel, ein Frantzösisches auch Englisches Gold-stück

stück das 140 Ducaten-Eschen wieget und ohngefehr 5 Thaler gegolten. Niegdyż Portugał Anielski i Francuski 140 oczek dukatowych ważył i pięć talerow płacił.

Noblement, *adv.* 1) als ein Edelmann, adelich; 2) herrlich, prächtig, vortreflich. 1) Po szlachecku, szlachetnie; 2) wspaniale, wysoko, wybornie. § 1) Vivre noblement; fief tenu noblement; 2) s'exprimer noblement.

Noblesse, *s. f.* 1) der Adel, der Adel-Stand; 2) der Adel, die Edelleute; 3) Vortrefflichkeit, Hoheit. 1) Szlachectwo, stan szlachecki; 2) szlachta, stanu szlacheckiego ludzie; 3) wspaniałość, wysokość, wyśmienitość. § 1) Noblesse ancienne; noblesse moderne; sa noblesse lui est contestée; 2) il vouloit emmener toute la noblesse du Roïaume; il reçût chez lui une grande assemblée de noblesse; 3) noblesse de cœur, d'esprit, de sentimens; la noblesse de pensées, d'expressions, de stile &c. il y a beaucoup de noblesse dans cette action, dans la conduite de cet homme; il fait les choses avec beaucoup de noblesse.

*noblesse de Robe.* Adel-Stand der mit hohen Civil-Bedienungen verknüpffet ist. Sclachectwo z urzędu wysokiego niewoyskowego.

*noblesse d'épée.* Adel wegen einer hohen Kriegs-Bedienung. Szlachectwo z wysokiego urzędu woyskowego.

*noblesse de race.* ein alter Adel. Szlachectwo rodowite.

*noblesse civile.* Adel den einer mit einer Kriegs- oder Civil-Bedienung erlanget. Szlachectwo z urzędu woyskowego albo niewoyskowego.

*lettre de noblesse.* Adel-Brief. List na szlachectwo.

*noblesses, plur. obs.* königliche Rechte, besser droits Roïaux. Prawa krolewskie, *lepiey powiesz* droits Roiaux.

*voilà une belle noblesse.* im Schertz: das sind schone Früchte, (nemlich auf den Bäumen oder auf dem Marckt). *Zartem:* patrz iak piękne to są frukta (to iest na drzewie albo na targu).

*noblesse vient de vertu.* Tugend gilt mehr als der Adel; der Adel entstehet aus der Tugend. Szlachectwo z cnoty pochodzi; większa cnota niżli szlachectwo.

*soûtenir noblesse.* sich Standmäßig halten. Czynić swemu stanowi przystoyne rozchody.

Noblois, *s. m. obs. vid.* Noblesse.

Nocaille, *s. f. obs.* / Noce, Nôce, *s. f.* / Noces, *s. f. pl.* (*nuptiæ*) 1) eine Hochzeit; 2) die Hochzeit-Gäste; 3) der Ehestand, die Ehe. 1) Wesele, wesele swadźiebne, nowożeńskie; gody; 2) goście weselni; 3) małżeństwo, stan małżeński. § 1) Ils ont fait de belles noces; aller aux noces; être de noce; être de la noce; 2) toute la noce est allée à la promenade, à la comédie; 3) la noce m'a donné la plus impudique des garces; épouser en premieres noces; les secondes noces causent presque toujours de grands desordres dans une famille.

*aler au combat comme à la noce.* zur Schlacht wie zum Tantze gehen. Iść do bitwy iako na taniec.

* *ce ne sont que noces.* der Himmel hängt voller Geigen. Tylko bankiety i wina.

*il est arrivé comme tabourin à noces.* er kam an wie der Donner unter die Töpfe. Trafił na prask.

*faire noces de chien, vulg.* aus Wollust heyrathen. Z lubieżności się ożenić.

Nocher, *s. m.* 1) bey den Poëten: ein Schiffer, Schiffmann; 2) der Bootsmann, Gehülffe des Schiffers oder Schiff-Patrons. 1) *U poetow:* łodnik, przewoźnik, barkarz; 2) Namiestnik szypra okrętowego. § 1) Le nocher de la Parque; ta sœur nous a quittez & le pâle nocher l'a portée dans sa barque.

Nocier, e, *adj. obs.* (*nuptiarius*) im Schertz: Hochzeit-, hochzeitlich. *Zartem:* weselny, godowy.

*le Dieu nocier, obs.* ein Hochzeit-Gott. Bożek god.

*la nociére Junon. obs.* Juno die Göttin der Hochzeiten. Dźiewosłębia Juno.

*torche nociére.* eine Hochzeit-Fackel. Weselna pochodnia.

Noctambule, *s. m. & f.* (*noctambulus*) ein Mondsüchtiger, Nachtwandrer, Nachganger. Lunatyk, miesięcznik.

Noctiluque, *s. m.* (*noctiluca*) Sachen, die des Nachts einen Schein giebet, als die Johannis-Würmchen, faul Holtz. Rzecz w nocy się świecąca, iako zgniłe drewno, robaczki S. Jana.

Nocturlabe, *s. m.* (*nocturlabium*) Nachtweiser, ein Instrument die genaue Hohe des Nord-Sterns bey der Nacht zu messen und die Stunden zu finden. Cyrkuł do wynaleźienia godzin i wysokości gwiazdy żeglarskiey czasu nocy.

Nocturne, *s. m.* (*nocturnum*) im Breviario: nächtliches Gebeth, die erste Früh-Mette. *W Brewiarzu:* nokturn, część

część iutrznie. § Premier nocturne; seconde nocturne.

Nocturne, *adj.c.* nächtlich, Nacht-. Nocny, ponocny. § Assemblée nocturne; plaisir nocturne; pollution nocturne.

*oiseau nocturne.* ein Nacht-Rabe. Kruk nocny.

*arc nocturne.* in der Astronomie: der Nachtlauf eines Gestirnes. *W astronomii:* gwiazdy bieg nocny,

Nodin, *s.m.* (*Nodinus*) Gott der Knospen, Körner und Aehren. Bożek pączkow, ziarna kłosow.

Nodus, *s.m.* (*nodus*) in der Chirurgie: eine Venus-Beule an den Knochen und Gelencken. *W cyrulictwie:* dymienica, guz weneryczny na kości albo w przegubach. § Cet onguent a la vertu de résoudre les nodus.

Noé, *s.m.* Noah, ein Manns-Nahme. Noe, imię męskie. § Le Patriarche Noé étoit un Saint homme.

*l'arche de Noé.* der Kasten Noäh. Korab Noego.

Noe, *s.f. obs.* Floß-Federn. Płetwa.

Noef, *obs.* neun. Dziewięć.

Noel, *s.m. pr.* Nouël, 1) Weihnachten; 2) ein Weihnachts-Lied; 3) Freuden-Geschrey; 4) Noel ein Manns-Nahme. 1) Boże Narodzenie; 2) piosnka nabożna o Bożym Narodzeniu; 3) wykrzyki; 4) Noel imię męskie. § 1) Le jour de Noël; nous aurons Noël dans deux mois; il n'y a plus que trois semaines jusqu'à Noël; 2) un beau Noël; des Noëls bien touchantes; nous avons chanté des Noëls.

*bûche de Noël.* ein starckes Weihnachts-Scheit oder Klotz, den man beym Weihnachts-Feuer verbrennet. Kłodzina albo szczepa, co w sobotkę Bożego Narodzenia spalona bywa.

*on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschehen. Tak długo o niu gadano, aż go z lasa wywołano.

Noëlle, *s.f.* Noelle ein Weiber-Nahme. Noela imię białogłowskie.

Noer, *v.n. obs.* schwimmen. Pływać.

Noes, *s.f. obs.* im Land-Recht: Felder so zu Wiesen gemacht worden. *W prawie ziemskim:* pola na łąki obrocone.

Noeud, *vid.* Neud.

Noguet, *s.m.* ein grosser flacher Korb, in welchen man kleine Körbe mit Obst setzet. Kosz wielki płaski, w ktory koszyki z owocami wstawiaią.

Noguette, *s.f.* *1) eine Höckin, eine Aufkäufferin; 2) im Schertz: Leinwands-Krämer-Mägdchen. *1) Przekupka; 2) *żartem:* dziewka u płociennicz[ka].

Noiale, *s.f.* rohe Leinwand, Segel-T[uch] aus Bretagne zu Segeln. Płotno [ża]rowe do żaglow z Prowincyi *Bre[ta]gne.*

Noiant, Noyant, *obs. vid.* Neant.

Noïau, *s.m.* (*nucleus*) 1) ein Stein einer Frucht als in Kirschen, Pfirsche[n]; 2) in der Baukunst: die Mitte [des] Fuß-Bodens und der Stuben-Deck[e]; 3) Spille; Seile, woran die Wend[el-]Treppe hinaufgehet; 4) der Kern, [so] mitten in ein Gieß-Model hineingeh[et] und ein Loch in dem Guße machet, [als] am Stücke; 5) die Seele, die Hole o[der] Lauff einer Canone; 6) der Ke[rn] in einer Pfeiffe, wo der Spalt hine[in] gehet am Mundstück. 1) Pestka wisie[n,] brzoskwin; 2) *w archytektońskiey na[u]ce:* śrzodek stropu albo pawiment[u;] 3) słupiec, na ktorym wschod okrąg[ły] wiśi; 4) wałek w formie, od ktore[go] dziura w rzeczy odlewaney się czy[ni,] iako w działach; 5) dziura, wnetrze działa; 6) pienieczek w flećie w mo[] sztuku, gdzie wrąb iest. § 1) Un gr[os] un petit noïau; casser un noïau [de] cérise.

*coup de noïau.* Kern-Schuß; Vog[el]schlechte Richtung, Horizontal-Schu[ß,] wenn das Stück mit dem Horizont p[a]rallel gerichtet ist. Postrzał pozion[y] z działa paralelnie z gruntem naryc[h]towanego.

Noier, *v.a. vid.* Neïer.

Noier, *v.a. obs.* leugnen. Zapierać si[ę] czego.

Noier, *s.m.* ein Welscher Nuß-Baum. Orzeszyna włoska, orzech włosk[i] drzewo. § Le bois de noier est bea[u] & plein de veines agréables; le noïe[r] aime les montagnes & haït les eaux.

Noïeux, euse, *adj. obs.* zänckisch. Swar[li]wy.

Noif, Nois, *s.f. obs.* Schnee. Snieg.

Noilleux, euse, *adj.* knotig. Sękowaty, knodowaty.

Noïon, *vid.* Neïon.

Noir, e, *adj.* (*niger*) 1) schwartz; 2) besu[dt]delt, kothig, beschmutzt, schwartz; 3) beym Balbier: blutrünstig, braun und blau als ein Schlag; 4) finster, als ein Gefäng[]niß; 5) greulich, abscheulich, gottlos, heßlich. 1) Czarny; 2) posmolony, zbrudzony, brudny, czarny; 3) *u balwierza:* sinokrwawy; 4) ćiemny, iako więzienie; 5) brzydki, bezbożny, okrutny, srogi, bezecny, § 1) Drap noir; étoffe, couleur noire; poil noir; yeux

yeux noirs; 2) porter du linge noir; avoir les mains noires; 3) il eſt tout noir de coups; 4) noire forêt; priſon noire; 5) ils ſont tout blancs au dehors & tout noirs au dedans; un crime noir; noir atentat; noire trahiſon; action, malice noire; homme noir; eſprit noir; une ame noire.

*dents noires.* ſchwartze Zähne. Czarne zęby.

*bêtes noires.* Schwartz-Wildpret; wilde Schweine. Dziki.

*viande noire.* ſchwärtzliches Fleiſch einiger Thiere, als der Haaſen, der Schnepſen. Mięsiwo niektorych zwierząt czarnawe, iako zaięcze, bekasie.

*blé noir*; *blé Sarraſin.* Heidekorn, Buchweitzen. Tatarka, pohanka, hreczka.

*magie noire.* die ſchwartze Kunſt. Czarnoksięſtwo.

*chambre noire*; *chapelle noire.* ein finſteres Behältniß, darinnen Mönche und andächtige Perſonen Buſſe thun und ſich geiſſeln. Ciemna komora, w ktorey zakonnicy i inſi nabożni ludzie pokutuią i dyſcyplinę czynią.

*la bile noire.* ſchwartze Galle, Melancholey. Melankolia; krew czarna.

*vapeurs noirs.* melancholiſche Dämpfe, die das Gehirn einnehmen. Melankoliczne wapory mozg człowiekowi psuiące.

*un noir chagrin.* eine ungemeine Betrübniß, Hertzens-Angſt. Żal nieutulony; ſmętek gryźliwy.

*humeur noire.* ein betrübtes Gemüth. Umysł posępny.

*onde noire.* poetiſch: der Styx, ein hölliſcher Fluß. *U Poetow:* Styks, rzeka piekielna.

*paſſer l'onde noire.* poetiſch: ſterben. *Poetycznie:* umrzeć.

*rendre noir.* 1) anſchwärtzen; beſudeln; 2) einen ſchwartz machen, ausſchreyen. 1) Szwarcować, czernić, poſmolić co; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Rendre noir ſes mains; 2) on l'a rendu fort noir dans cette afaire.

*il rencontre de piques noires.* er redet das nicht zur Sache gehöret. Nie do rzeczy baie.

*avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenſter haben. Podbite mieć oczy.

*le tems eſt bien noir.* es iſt ſehr dunckel, es wird regnen. Poſępna pogoda, deſzcz będzie padał.

**il n'eſt pas ſi diable qu'il eſt noir.* er iſt nicht ſo ſehr böſe, wie er ausſiehet. Nie tak ſrogi, iako go maluią.



Noir, *ſ. m.* 1) die ſchwartze Farbe in der Färberey; 2) die ſchwartze Farbe auf den Zeugen; 3) Schwärtze, Schwartz als der Buchdrucker, der Schuſter; 4) das Schwartze in einer Schieß-Scheibe; 5) ein Schwartzer oder Mohr aus dem Lande der Schwartzen in Africa. 1) Farba czarna w farbierni; 2) czerń, czarna ſarba na materyach do ſzat; 3) czernidło, iako drukarſkie, ſzewſkie; 4) cel czarny w tarczy ſtrzelniczey; 5) nigryt; murzyn z ziemie murzyńſkiey w Afryce. § 1) Mettre une étoffe en noir; donner le noir bien à propos à une étoffe; 2) un beau noir; un mauvais noir; 3) les imprimeurs en lettres ſe ſervent du noir de fumée; le noir d'os ou d'Ivoire brulé ſert aux peintres; 4) j'ai donné dans le noir.

*noir de terre.* eine ſchwartze Erde bey den Mahlern, die auf Kalck mahlen. Glina pewna czarna u malarzow, co na wapnie maluią.

*noir d'Eſpagne.* Spaniſch Schwartz, das aus Korck-Holtz gebrannt wird. Czernidło z korka palone.

*l'homme va (paſſe) du blanc au noir.* der Menſch will bald dieſes, bald jenes. Człowiek zawſze z czarnego na białe ſkacze.

*noir d'Alemagne.* ſchwartze Farbe, ſo aus Weinhefen gebrannt und von den Kupferdruckern gebraucht wird. Czarna farba z lagru winnego palona, drukarzom koperſztychowym służy.

*voir tout noir*; *voir bien noir dans une afaire.* die üblen und betrübten Folgen einer Sache zum voraus ſehen. Oglądać się na przyſzłe nieſzczęſne przygody. § Il voit le noir.

*il voit toujours le noir.* er ſiehet die Sache allemal von der üblen Seite an. Z złey ſtrony rzeczy ſobie zawſze na myś wyſtawuie.

*vendre du noir.* Wind verkauffen; [illegible] etwas auf den Ermel hefften. [illegible]ndrez przedawać. § Vous ne nou[illegible] du noir.

*ne connoitre que le blanc* [illegible] *e noir dans un livre.* nicht leſen [illegible]. Czyta[illegible] nie umieć.

* Noiraſtre, Noirâtre, *adj.* schwärtzlich. Czarnawy. § C[illegible]leur noirâtre.

Noiraud, e, *adj. & ſubſt.* ein Schwartz-Kopf, d[illegible] einen ſchwartzen Kopf hat; das *fœmininum* wird ſelten gebraucht. Włos czarny maiący; czarnogłowy; *fœmininum tego słowa rzadko bywa używane.*

D d

*używane.* § Il est noiraud; c'est un gros noiraud.

Noirceur, *s. f.* (*nigrities*) 1) die Schwärtze eines Dinges; 2) Greuel, Schändlichkeit einer That. 1) Czarność czego; 2) brzydkość, bezeczność uczynku. § 1) La noirceur de l'ébene; la noirceur est oposée à la blancheur; 2) cela efface la noirceur de son action.

Noircir, *v. a.* 1) schwärtzen, schwartz machen, schwartz anstreichen; 2) einen schwartz machen, bereden, verleumden. 1) Czernić, szwarcować co; czarno farbować; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Noircir le talon d'un soulier; noircir un cadre; 2) noircir quelqu'un par des médisances; on les a noirci dans les chaires.

*se noircir, v. r.*
*noircir, v. n.* (*nigrescere*) schwartz werden, sich schwärtzen. Czernieć, czernić się. § Il y a des pierres qui noircissent (se noircissent) à l'air.

*se noircir.* sich selbst schänden, in Schande bringen. W niesławę się samego podać. § On croit souvent noircir autrui qu'on se noircit soi-même.

Noircisseur, *s. m.* ein Schwartzfärber in der Färberey. Farbierz, co czarno farbuie.

Noircissure, *s. f.* die Schwärtze, schwartz angestrichene Arbeit. Czarność; czarną farbą farbowana robota. § La noircissure de ce carosse coute tant; une noircissure faite de vernis.

Noire, *s. f.* in der Music: eine schwartze Note, die eine halbe weisse gilt. Nota muzyczna czarna połowę białey noty ważąca.

Noire, *s. m.* eine Müntze der ehemaligen Grafen von Soisson. Moneta starodawnych Grafow Soisońskich.

Noirlis, *s. m.* eine rothe leinfärbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały i tego koloru co iest kwiecie lnian.

Noiron, *s. m.* eine columbine Tulpe mit Isabellfarbigem Grunde. Tulipan czerwononołkowy na izabelowym polu.

Noirprun, *vid.* Nerprun.

Noirs, *s. m. plur.* die Schwartzen in Africa. Nigryci; murzynowie Afrykańscy.

Noirté, *s. f. obs. vid.* Noirceur.

Nois, *vid.* Noix.

Noise, *s. f.* Gezänck, Streit, Wortstreit. Zwada, gomon, spor, swar. § Nos gens ont noise sur ce point; à vivre sans bruit, sans débat, sans noise & sans procès; chercher noise.

Noisette, *s. f.* (*nux*) Hasel-Nuß. Orzech laskowy. § Une grosse, une petite noisette; les noisettes nuisent à l'estomac.

*couleur de noisette.* Nuß-Farbe. Cisawy na kształt orzechu laskowego. § Drap de couleur de noisette.

**présenter des noisettes à celui qui n'a plus de dents.* 1) einem etwas schencken, das er nicht brauchen kan; 2) einem helfen, wenn es nicht mehr Zeit ist. 1) Darować co komu, czego zażyć nie może; 2) pozną dać komu pomoc.

*casse-noisette.* Nußknacker, die Nüsse aufzumachen. Orzechołom, łuszczek.

Noisettier, Noisétier.
* Noisillier, *s. m.* eine Haselstaude. Leszczyna, leszczynowe drzewo.

Noix, *s. f.* (*nux*) 1) eine Welsche Nuß, eine Wall-Nuß; 2) die Nuß in einem Büchsen-Schloß, in einer Caffee-Mühle; 3) der Stock, Zapfen, worauf sich eine Töpfer-Scheibe drehet; 4) das Hüft-Bein; 5) ein Lerchen-Magen; 6) die Nuß am Steuer-Ruder. 1) Orzech włoski; 2) orzech, sztuka w zamku strzelbowym, w młynku do kawy; 3) noga, czop, na ktorym krąg garncarski biega; 4) kość biodrowa; 5) żołądek skowronkowy; 6) orzech gałeczka na ktorey się ster obraca. § 1) Une bonne, une méchante noix; abattre des noix; écaler des noix; huile de noix; faire des noix confites; ambrer, musquer des noix confites; les meilleures noix confites sont celles de Rouen; 2) une noix de fusil; la noix d'un moulin à caffé.

*noix angleuse,* (nux angulosa) eine Welsche Nuß, die an der Schale hält, und aus welcher man den Kern stückweise heraus nehmen muß. Włoski orzech nieodleżały, z ktorego iądro kawałkami wydłubać trzeba.

*noix de galle.* Gall-Apfel. Galas. § Les noix de galle servent à faire de l'ancre.

*noix d'Inde,* (nux Indica) 1) Palm-Nuß, Cocos-Nuß, Meer-Nuß; 2) eingemachte Muscaten-Nuß. 1) Orzech wielki Indyyski albo kokusowy; 2) muszkatowa gałka w cukrze warzona. § 1) La noix d'Inde est le fruit de l'arbre qu'on nomme Coco.

*noix giroflée; noix de Madagascar.* Nägelein-Nuß, sie schmecket nach Nelcken. Goździkowa

Goździkowa gałka, orzech z wyſpy Madagaskarskiey goździkami kramnemi ſmakuiący.

*noix vomique*, (nux emetica) Krähen-Auge, es iſt den blindgebohrnen Thieren ein Gifft und dem Menſchen ein Widergifft. Wronie oko, trucizna zwierzętom ślepo narodzonym, a człowiekowi lekarſtwo na truciznę. § Le noix vomique fait mourir les loups, les chiens, qui en mangent.

*noix muſcade*. Muſcaten-Nuß. Muſzkatowa gałka.

*noix de médecine*; *noix médecinale*, (nux medica) eine Frucht ſo groß wie eine Caſtanie aus den Maldives-Inſeln, ſie iſt ſehr hart und wird zur Beförderung der Geburt, zur ſchweren Noth und zur Starckung des Haupts gebraucht. Owoc tey co kaſztan wielkości z Maldywſkich wyſep w Ameryce, służy rodzącym, na kaduk i na poſilenie głowy.

**il va de cû de tête*, *comme une corneille qui abbat des noix*. er thut als wenn er alles freſſen wolte; er ſtellet ſich ſehr emſig an. Uwiia się iak mucha w ukropie.

*noix méthel*. Stäch-Nüſſe, Igels-Kolben, ein Kraut. Wronie oko ziele zamorſkie.

*le goût de la noix*. 1) der Speck auf der Falle; 2) Lockſpeiſe, womit einer verführet wird. 1) Nęta, słonina na deſzczułce u łapki; 2) nęta, ponęta, pobudka; przynęta do złego.

Nolage, *vid*. Nolis.

Noli me tangere, *ſ. m.* (*noli me tangere*) 1) bey den Medicis: ein böſes Geſchwür, das dem Krebs gleich iſt und im Geſicht inſonderheit an der Naſe und Ober-Leffze zu ſeyn pfleget; 2) Spring-Kraut, es wächſt an feuchten Orten, hat einen runden ſafftigen Stengel, eine gelbe Blume, braune länglichte Saamen-Körner in Schoten, die gleich zerſpringen, wenn man ſie anrühret. 1) Wrzod iadowity na kſztałt raka na twarzy, oſobliwie koło noſa i na wargach zwierzchnich bywa; 2) ziele pewne na mokradłach roſnące, ma łodygę okrągłą ſoczyſtą, kwiat żołty, podługowate brunatne naſienie w ſtrączkach, ktore się na naymnieyſze ręki dotknienie pukaią.

Nolis, Noliſſement, *ſ. m.* auf dem Mittelländiſchen Meer: 1) das Miethen oder Vermiethen eines Schiffs; 2) die Schiff-Ladung; 3) die Fracht; das Fracht-Geld. *Na morzu śrzodożiemnym*: 1) Naięcie okrętu komu albo u kogo; 2) ładunek okrętowy; 3) frochtowe, zapłata od całego okrętu.

Noliſer, Noliger, *v. a.* auf dem Mittelländiſchen Meer: ein Schiff miethen oder vermiethen. *Na medyteranie*: naiąć okrętu komu albo u kogo.

Noliſſeur, *ſ. m.* ein Schiffmiether. Naymacz okrętu.

Nom, *ſ. m.* (*nomen*) 1) der Nahme; 2) ein Nomen oder Nenn-Wort, in der Grammatic; 3) Ruhm, Ehre; 4) in den Rechten: eine Unterſchrifft; 5) Nahme, Gewalt, Macht, ſo man von einem hat; 6) Nahme, Volck, Reich; 7) in den Rechten: Schuld; 8) Zuſage, Verſprechen; 9) in der Algebra: eine Gröſſe, die ein Zeichen vor ſich hat, dadurch ſie mit andern Gröſſen zuſammen gefüget wird. 1) Imię; 2) *w gramatyce*: *nomen* albo nazwiſko; 3) sława, cześć; 4) *w prawie*: podpis; 5) imię; moc komu zlecona; 6) imię; narod; Państwo; 7) *w prawie*: dług; 8) obietnica; 9) *w algiebrze*: wielkość znak złączenia z inſzemi wielkościami przed ſobą maiąca. § 1) Un beau nom; un nom glorieux; un nom vilain & ridicule; apeller par ſon nom & ſurnom; prendre un nom; porter un nom illuſtre; nom de Seigneurie; 2) un nom propre; un nom commun, appellatif, dérivatif, ſubſtantif, adjectif; 3) il s'eſt fait un nom immortel par ſa valeur; les gens de nom & de mérite; 4) il eſt défendu dans les actes de changer, de ſuppoſer ſon nom & d'emprunter celui d'autrui; 5) le Bâtême pour être valable doit être adminiſtré au nom du Pere & du Fils & du Saint Eſprit; les Apôtres faiſent des miracles au nom de Jeſus, & ils prononcent le pardon des pechez en ſon nom; agir au nom de quelqu'un; 6) nom Romain, François, Polonois; nom Chrétien; 7) il lui a cedé tous ſes noms; 8) il lui a donné cette bague au nom, (en nom) de mariage.

*nom de religion*. Nahme, den einer annimmt, wenn er in einen geiſtlichen Orden tritt. Imię zakonne, ktorego w zakon wſtępuiący doſtaie.

*nom de guerre*. neuer Nahme, den man einem Soldaten giebet. Imię nowemu żołnierzowi dane.

*nom de Jeſus*. 1) der Nahme JEſus; 2) eine Art des beſten Papiers. 1) Imię JEZUS; 2) gatunek papieru naylepſzego. § 1) Faire des miracles au

Nom de Jesus; 2) donnez moi du nom de Jesus.

*nom de Roman.* ein erdichteter Nahme. Imię zmyslone.

*un homme de nom.* ein berühmter Mann. Człek sławny.

*du nom.* dieses Nahmens. Tego imienia.

*au nom de Dieu.* 1) im Nahmen GOttes; 2) um GOttes willen, um GOtt. 1) W imię Boskie; 2) dla Boga, prze Bog. § 1) Un Chrétien doit tout commencer au nom de Dieu; 2) au nom de Dieu faites-moi cette grace.

*il se défend du nom, mais non pas de la chose.* er will nicht den Nahmen haben; er thut die Sache gerne, aber ihr Nahme ist ihm zuwider. Nie rzecz ale nazwisko mu przykre.

*s'obliger en son propre & privé nom.* sich verschreiben, sich verbinden. Zapisać się; pod imieniem swoim co obiecać.

Nomades, *s. m.* Nomader ein herumziehendes Volck. Nomadowie, narod po świećie błąkaiący.

*Nomance.

Nomancie, *s. f.* (*onomantia*) Weissagung aus den Buchstaben des Tauff-Nahmens. Wieszczenie z literek imienia chrzestnego. § Catan a écrit avec réputation de la nomancie, mais sages gens disent, que ce qu'il en a écrit n'est que folie, & que cet art est une pure vision Italienne.

Nomarque, *vid.* Nome.

Nombre, *s. m.* (*numerus*) 1) eine Zahl im Rechnen; 2) eine Zahl, Zeichen, Ziffer, als 1, 2, 3 rc. 3) eine Zahl, Anzahl, Menge; 4) Verzeichniß, Zahl, in welcher etwas stehet oder gesetzet wird; 5) in der Music, Rede- und Dicht-Kunst: Wohlklang, Wohllaut der zusammengesetzten Töne, der Wörter, der Perioden; 6) in der Grammatic: der Numerus, die Zahl als der Singularis, der Pluralis; 7) beym Ackersmann: zwölf Garben. 1) Liczba w rachmistrskiey nauce; 2) charakter, liczba arytmetyczna, iako 1, 2, 3 *&c.* 3) wielka liczba, kupa, gromada, wiele; 4) poczet, liczba, w ktorą kto albo co iest położone; 5) *w muzyce, w poetyce i w krasomowskiey nauce:* okrągłość, dźwięk wdzięcznobrzmiący złożonych tonow, słow, peryodow; 6) *w gramatyce:* liczba albo *numerus*, iako *singularis*, *pluralis*; 7) *u rolnika:* dwanaście snopow. § 1) Un grand nombre; un petit nombre; nombre premier; 2) écrivez le nombre deux; 3) il faut céder au nombre, à la for & à la pluralité; il y a nombre d'e vieux: il a un nombre innombral d'écus; un grand nombre d'homme un nombre infini de monde; un nor bre suffisant; 4) on l'a mis au nor bre des Saints; il est du nombre d exilez; nous sommes du nombre d fidéles; dans les grands corps, la pl part ne servent que de nombre; est au nombre des excellens Auteur 5) les nombres sont des instrume merveilleusement propres à remu & à agiter les passions; la diction ve être renfermée dans quelque nombr la prose a un nombre qui est differe de celui de la Poësie; il y a un ce tain nombre qui rend les périod harmonieuses; Thucidide par le nor bre élevé de son discours, fait qu semble qu'on soit présent à une b taille & qu'on y entende la trompe te; 6) le singulier est un nombre q ne désigne qu'une seule personne, o une seule chose; nombre plurie 7) il faut trois nombres de blé po faire un sétier de grain.

*nombres*; *le livre des nombres*, (Numer das vierte Buch Mosis. Czwar księgi Moyżeszowe.

*nombre collectif.* in der Grammatic der numerus collectivus, als zehn Stüc acht Stück. *W gramatyce: numer collectivus*, iako dziesięcioro, ośmior

*nombre d'ordre.* eine Ordnungs-Zah als der erste, der andere. Liczba p rządkowa, iako pierwszy, drugi.

*nombre cardinal*, (numerus cardinalis eine Wurtzel-Zahl in der Grammati als eins, zwey, drey. *W gramatyce* liczba kardynalna, iako ieden, dwa trzy.

*il s'est mis du nombre.* er ist ein Solda geworden; er hat Kriegs-Dienste ge nommen. Zołnierzem został; zaciąg gnał się do woyska.

*mettre du nombre.* in ein Verzeichniß, i ein Register setzen. Włożyć w regiestr w liczbę.

*nous n'étions pas nombre pour juger.* e waren unserer nicht genung ein Urthe zu sprechen. Nie dosyć nas w liczbi do sądzenia było.

*nombre plan*, (numerus planus) Product eine Zahl, die aus der Multiplicatio zweyer Zahlen entstehet. Produkt liczba wychodząca z multyplikacy iedney przez drugą. § Six est u nombre plan, parce qu'il vient de l multiplication de 3 par 2.

*nombr*

*nombre solide*, (numerus solidus) Zahl, die aus einem Product entstehet, das mit einer gegebenen Zahl ist multipliciret worden. Produkt produktowy, to iest suma produktu liczbą daną przemultyplikowanego. § 2 & 3 étant multipliez l'un par l'autre produisent le nombre plan 6, ce nombre plan multiplié par 3 produit le nombre solide 18.

*nombre quarré*. eine Quadrat-Zahl, sie entstehet, wenn man eine Zahl mit sich selbsten multiplicirt, als 9 ist die Qvadrat-Zahl von 3. Liczba kwadratowa albo produkt liczby z sobą multyplikowaney, iako 9 iest liczbą kwadratową liczby 3.

*nombre pair*. gerade Zahl. Liczba rowna.

*nombre impair*. eine ungerade Zahl, als 3, 9. Liczba nierowna, iako 3, 9. § La multiplication de deux nombres impairs fait un nombre pair.

*nombre entier*. eine gantze Zahl, die kein Bruch ist. Liczba cała, co nie iest frakcyą.

*nombre composé*, (numerus compositus) Zahl, die durch andere Zahlen ohne Rest kan dividiret werden. Liczba, co się bez reszty inszą liczbą podzielić może.

*nombre simple*. eine einfache Zahl, als 1, 2 bis an die Zahl 10. Liczba poiedynkowa, iako 1, 2 aż do 10.

*nombre articulé*; *nombre rotond*. Zahl, die sich durch 10, vermittelst der Division aufheben läßt. Liczba w dziesiątki podzielna.

*nombre cosique*. Coßische Zahl oder ein Algebraisches Zeichen. Liczba, charakter algiebrayski.

*nombre polygone*. in der Algebra: Polygonal-Zahl, Summe einer Arithmetischen Progreßion, die sich von 1 anfängt. *W algiebrze:* liczba poligonalna albo suma arytmetyczney progresyi od 1 się zaczynaiącey.

*nombre rompu*. ein Bruch. Frakcya; łamana liczba.

*nombre cubique*, *vid.* Cube 2).

*nombre pairement pair*; *nombre pairement impair*, siehe unter Pair, *adj.* *Obacz pod słowem* Pair, *adj.*

*nombre d'or*, *vid.* Cicle lunaire.

Nombrée, *f. f.* im Land-Recht: Verzeichniß, Register. *W prawie ziemskim*; spisek, regiestr.

Nombrer, *v. a.* (*numerare*) in der Rechenkunst: zehlen, numeriren. *W rachmistrskiey nauce:* liczyć, policzyć. § Nombrez cela.

Nombreusement, *adv.* häuffig, in grosser Menge. Gromadno, licznie.

Nombreux, euse, *adj.* (*numerosus*) 1) zahlreich, häuffig; 2) in der Rede-Kunst: wohlklingend, wohl-lautend. 1) Liczny, gromadny; 2) *w krasomowskiey nauce:* okrągły, dostateczny. § 1) Peuple nombreux; une armée nombreuse; 2) la langue Polonoise a quelque chose de nombreux; une période nombreuse; la prose de Patru est nombreuse.

Nombril, *f. m.* 1) in der Anatomie: der Nabel; 2) die Blüthe, die Krone oben in der Mitte des Obsts. 1) *W anatomii:* pępek; 2) wierzchołek, pucek owocu.

*nombril marin*. 1) Manns-Harnisch, ein Kraut vor die Wassersucht, es wächst im Meer auf den Felsen; 2) Meer-Bohne, eine harte kleine See-Muschel. 1) Rzęsa skalna ziele, na skałach morskich rośnie i na puchlinę służy; 2) gatunek ślimaczkow morskich barzo twardych na ksztalt czaszek.

*nombril de Venus*. Donner-Kraut, Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzęsa wietrzna, przystaweczki, pokryweczki.

*nombril de l'écu*; *nombril*. ein Punct unten in der Mitte eines Wappens. Kropka, punkt we srzodku na spodku herbu.

*nombril du monde*. die Stadt Delphi bey den Griechen. Delfi, miasto w starey Grecyi.

Nome, *f. f.* Kreis, Landschafft, in welche ehedessen Egypten eingetheilet gewesen. Powiat, ziemia, na ktore niegdyż Egipt był podzielony.

Nomenclateur, *f. m.* (*nomenclator*) 1) Nenner, Nahmen-Kündiger, Bedienter, der die Nahmen der Römischen Bürger wuste, und seinem Herrn denjenigen zu nennen pflegte, den er nicht kannte; 2) im Schertz: ein Nahmen-Geber, Nenner. 1) Nazywacz, sługa u starych Rzymian, co wszystkich znał mieszczanow, aby Panu swemu tego, ktorego nie znał, zwać umiał, 2) *żartuiąc:* nazywacz imionotworca.

*nomenclateur de l'Eglise Romaine*. ehedessen Bedienter der diejenigen einlud, so mit dem Pabst essen solten oder eine Audientz beym Pabst haben wolten. Niegdyż urzędnik Papieski, co gości do stołu Papieskiego zapraszał, albo na audyencyą prowadził.

Nomenclature, *f. f.* (*nomenclatura*) 1) Wörter-Buch; 2) Nahmens-Verzeichniß, Nahmens-Register. 1) Słownik, wokabularz;

bularz; 2) regiestr imion i przezwisk. § 1) Faire une nomenclature.

Nominataire, *s. m.* der zu einer hohen Kirchen-Pfründe ernennet ist. Nominat; na wysoka godność kościelną mianowany. § C'est un Nominataire de Sa Majesté.

Nominataire, *s. f.* die zu einer Abtey ernennet ist. Nominatka; mianowana na opactwo.

Nominateur, *s. m.* (*nominator*) der einen zu einem Kirchen-Amt benennet. Mianownik; co kogo na Beneficium mianuie.

Nominatif, *s. m.* (*Nominativus*) der erste Casus, die Nenn-Endung, in der Grammatic. *W gramatyce:* mianuiący, mianowaniu służacy ksztalt słowa.

Nomination, *s. f.* (*nominatio*) die Benennung, Ernennung zu einem Amte. Mianowanie, nominacya kogo na urząd. § Les conférences se penserent rompre sur la nomination, que fit la Reine du Cardinal pour deputé; le Roi de Pologne donne le plus souvent la nomination à des étrangers au sujet du Cardinalat; il se reserva la nomination de quatre Officiers; la nomination des Généraux est faite pour cette campagne; les Seigneurs ne doivent être privez de la nomination des offices de Justice de leurs terres; c'est un bénéfice à la nomination du Roi; ce bénéfice est à la nomination de l'Evêque; avoir la nomination des charges de justice.

*la Nomination Roïale.* das Recht der Könige einen zu einem hohen Kirchen-Amt zu ernennen. Krolow nominacya kogo na wysoką godność kościelną.

*la nomination scholastique.* Recht einen Graduirten dem Bischoff zu einer Pfründe vorzustellen. Nominacya promota na beneficium podania Biskupiego.

Nominaux, *s. m. plur.* (*Nominales*) Philosophische Wort-Grübler, Nahmen-Geber, eine Philosophische Secte. Imionotworcowie sekta Filozoficka. § Occam cordelier Anglois, qui vivoit dans le quatorziéme siécle, est le fondateur des Nominaux, ils donnent des nommes à plusieurs choses sans donner une claire explication de tous ces noms.

Nomique, *s. m.* Kirchen-Bedienter, der über die Gebräuche und Gewohnheiten der Griechischen Kirche hielt. Sługa kościelny, co ceremoniy cerkiewnych dogiądywał.

Nommément, *adv.* (*nominatim*) namentlich, mit Nahmen, insonderheit: ausdrücklich. Mianowicie, osobliwie, wyraźnie. § Cela est nommément defendu; deshériter nommément un fils; le Roi le demandoit nommément.

Nommer, *v. a.* (*nominare*) 1) nennen, benennen, einen Nahmen geben; 2) nennen, mit Nahmen nennen; 3) einsetzen, benennen, ernennen einen zum Amte; *4) bestimmen, setzen, als einen Tag, eine Stunde; *5) dictiren, vorsagen es nachzuschreiben; 6) im Rechts-Handel: einsetzen, als einen Bevollmächtigten; 7) im Lomber-Spiel: die Farbe sagen, in der man spielt; 8) dem Weber weisen, wie die Arbeit nach dem Muster einzurichten sey. 1) Nazywać czym; imię dać; przezwać, zwać; 2) zwać kogo imieniem; mianować kogo; 3) nominować, mianować kogo na urząd; *4) naznaczyć, dać, założyć czas, godzinę; *5) dyktować, powiadać piszącemu; 6) *w prawie:* postanowić kogo iako pełnomocnego; 7) *graiąc w lomber:* opowiedzieć farbę, w ktorą kto gra; 8) tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego abrysu rozporządzić. § 1) Le parrein ou la mareine nomment l'enfant sur les fonts de Bâtême; 2) elle le nomma plusieurs fois avant que de mourir; il y a six mois que je ne les ai pas seulement oüi nommer; cet accusé a nommé tous ses complices; 3) les Rois de France & de Pologne ont le droit de nommer à tous les bénéfices Consistoriaux; 4) nommer un jour; 5) nommer une lettre à quelqu'un; 6) il a nommé son neveu pour son héritier; 7) nommez vôtre couleur; 8) nommer une figure; nommer un dessein.

*nommer les choses par leur nom.* die Sache mit ihrem Nahmen nennen; frey sagen was man denckt. Zwać rzeczy własnym nazwiskiem; bez ogrodki zdanie swoie powiedzieć.

*nommer d'ofice.* von Amts wegen einen bestellen, zu etwas ernennen. Z urzędu kogo do czego mianować. § Le Juge a nommé d'ofice des Jurez, des Experts.

*se nommer*, *v. r.* sich nennen, heissen. Zwać się. § Il se nomme Antoine.

*nommé*, *ée*, *adj.* 1) genannt, benannt; 2) erwehnt, genannt; 3) zu einem Amt ernannt, bestimmt; 4) gesetzt, bestimmt als Zeit und Stunde. 1) Zwany, nazwany;

zwany; 2) namieniony, rzeczony; 3) mianowany, nominowany na urząd; 4) naznaczony, dany iako czas, godzina. § 1) Il a été nommé Pierre; 2) il a été nommé entre les conjurez; le nommé Pierre; le nommé acheteur; 3) Monsieur un tel a été nommé par le Roi à l'Archevêché de Gnesen; Madame de N. a été nommée par le Roi à l'Abaïe de St. Pierre; 4) venir à point nommé; partir à jour nommé.

Nommée, *s. f.* im Land-Recht: Verzeichniß der Lehn-Stücke, so ein Vasall unterschreibet und dem Herrn giebet. *W ziemskim prawie:* spisek dobr i rzeczy lennych, ktore man Panu dziedzicznemu podpisuie.

Nomocanon, *s. m.* (*nomocanon*) 1) Sammlung der Geistlichen und Kayserlichen Gesetze, die mit einander überein kommen; 2) Sammlung alter Canonum der Aposteln, der Conciliorum und Kirchen-Väter; 3) Buß-Bücher der Griechen. 1) Zbior praw duchownych i Cesarskich albo swieckich sobie rownych; 2) zebranie kanonow apostolskich, OO. SS. i Zborow dawnych powszechnych; 3) księgi pokutne w Greckim kosciele. § 1) Le nomocanon, que *Balsamon* a fait en 1180, est celébre; le nomocanon de Photius de l'an 803.

Nomophilax, *s. m.* (*nomophylax*) Erhalter, Handhaber der Gesetze, ehedessen ein Bedienter in Griechenland. Stroż przestrzegacz praw, niegdyż urzędnik grecki.

Nomothete, *s. m.* ehedessen in Athen: ein Gesetz-Geber: *W Atenach:* prawodawca urzędnik.

Nompair, Non pair, *adj. m.* ungerade. Nierowny, nieparzysty.

Nompareil, e, *adj.* unvergleichlich, vortrefflich. Nieporownany, nieposledni, wyśmienity. § Esprit nompareil; beauté nompareille.

Nompareille, *s. f.* 1) Art kleiner Schrifft in der Druckerey; 2) schmales seidnes Band; 3) Art kleiner Zucker-Körner; 4) ein schmaler und leichter Cammelot. 1) Liter małych gatunek w drukarni; 2) wstążka iedwabna barzo wąska; 3) gatunek ziarnek cukrowanych; 4) czamletu wąskiego gatunek. § 1) C'est de la nompareille; 2) acheter de la nompareille; 3) donnez moi de la nompareille.

*nompareille de Compiegne.* eine hell-blaue und weisse Nelcke. Goździk iasno modry i biały.

*nompareille de Rhodes.* eine ungemein grosse Violen-blaue und weisse Nelcke. Goździk barzo wielki biały i fiołkomodry.

*nompareille Roïale.* eine Violblaue und weisse Nelcke. Goździk biały fiołkomodry.

Non, *neg.* (*non*) nein, nicht, wenn man antwortet oder wenn que oder ein ander Wort dabey stehet. Nie, *odpowiadaiac albo słowko* que *lub insze przydawszy.* § Repondre non; on n'a qu'à répondre oüi & non à son choix.

*non pas.* nein; und nicht; aber nicht. Nie; a nie; ale nie. § On doit prendre pour régle l'Ecriture & la tradition & non pas vos casuistes; il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une éguille, que non pas qu'un riche entre dans le Roïaume du ciel; est-ce lui? non pas c'est un autre; c'est vous & non pas moi.

*non plus.* nicht mehr, eben so wenig. Nie barziey, nie więcey; nie mniey. § Il ne se ménage non plus qu'un simple soldat.

*non plus ultra.* (non plus ultra) so weit; nicht weiter. Tak daleko a nie daley.

*c'est le non plus ultra de cette science.* diese Wissenschafft erstrecket sich nicht weiter; weiter kan man in dieser Wissenschaft nicht gehen. Umieiętność ta daley nie sięga; tu kres tey umieiętności.

*non seulement.* nicht nur; nicht allein. Nie tylko. § Cela est non seulement vrai, mais encore évident; cela est non seulement permis, mais encore commandé.

*pair ou non.* ein Spiel: gerade oder ungerade. *Graiąc:* cetno albo licho. § Jouer à pair ou non.

*non prix.* Spottgeld; wohlfeiler Preis. Cena mała.

*tenir quelque chose pour non faite.* etwas vor ungültig halten. Poczytać co za rzecz nieważną.

*non vue. vid.* Non-vue.

*non ouvré. vid.* Non-ouvré.

*non valeur. vid.* Non-valeur.

*non usage. vid.* Non-usage.

Nonagénaire, *adj.* (*nonagenarius*) neunzigjährig. Dziewięćdziesiątoletni. § Il est décrepit & presque nonagénaire.

Nonain, Nonnain, *s. f.* im Schertz: eine Nonne. *Zartem:* mniszka. § Une jolie

jolie nonain; la pauvre nonain baissoit les yeux.

Nonante, Nonnante, *adj.* (*nonaginta*) neuntzig: besser quatre vingt dix. Dziewięćdziesiąt, *zwyczaynicy mowią* quatre vingt dix.

*quart de nonante.* ein Quadrant, 90 Grad oder ein Viertel eines Circkels, eine mathematische Figur und Instrument. Kwadrant, czwarta część cyrkułu 90 stopniow wynosząca, *figura i instrument gieometryczny.*

Nonantiéme, *adj.c.* (*nonagenarius*) von Sachen im Alterthum: der Neuntzigste. *O rzeczach w starożytności:* dziewięćdziesiąty. § En la nonante Olimpiade.

Nonantiémement, Nonnantiémement, *adv.* zum neuntzigsten. Dziewięćdziesiąta.

Nonat, *vid.* Nonnat.

Non-avenu, ë, *adj.* nicht geschehen, ungeschehen. Co się niestało. § Il faut regarder cette chose comme non-avenue.

Nonce, *f.m.* (*Nuntius*) 1) ein påbstlicher Nuntius oder Abgesandter; 2) ein Land-Bote auf einem Pohlnischen Reichs-Tage. 1) Nuncyusz Papieski; 2) Poseł ziemski w Polszcze. § 1) Envoier un Nonce en France; Clement VII étoit Nonce à Pologne sous nom Cardinal Hyppolite Aldobrandin; 2) les Nonces ont un grand pouvoir; les Nonces se sont assemblez; les Nonces arrivent de tous côtez.

Nonchalance, *f.f.* Nachlåßigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlåßigkeit. Niedbalstwo, niedbałość, nieprzykładanie się do czego. § Il est dans une nonchalance tout-à-fait honteuse.

Nonchalant, e, *adj.* nachlåßig, unachtsam. Niedbały, leniwy. § Il est nonchalant.

Nonchalant, *f.m.* ein nachlåßiger, unachtsamer Mensch. Niedbalec, leniwiec.

Nonchalamment, *adv.* überhin, nachlåßig, faul, fahrlåßiger Weise. Niedbale, leniwie; iak na odbyt. § Il étoit couché nonchalamment dans son carosse; laisser nonchalamment dans le bras de l'amour la prudence & la retenuë; elle étoit couchée, la tète sur sa main nonchalamment panchée.

Nonchaloir, *v. n. obs.* nachlåßig, unachtsam seyn. Niedbałym bydź.

Nonciation, *f.f.* (*nunciatio*) in den Rechten: Ankündigung eines neuen Baues. *W prawie:* obwołanie budowania nowego budynku.

Nonciature, *f. f.* (*nunciatura*) 1) die Würde eines Påbstlichen Nuntii; 2) die Nuntiatur, Gerichtsbarkeit eines Påbstlichen Nuntii; 3) Påbstliche Statthalterschafft in gewissen Låndern. 1) Nuncyuszostwo, godność Nuncyusza Papieskiego; 2) Nuncyatura, nuncyatuska iurysdykcya; 3) wielkorządy Papieskie w niektorych kraiach Stolicy Apostolskiey należących. § 1) Le Pape choisit l'Evêque de N. pour Nonciature de Pologne; il a reüssi dans sa Nonciature; le Pape confirme la Nonciature de France: il merita pendant sa Nonciature de Venise les aplaudissemens de cette République; 2) on a borné la Nonciature en Pologne par la constitution de la Diéte de 1726; 3) la Nonciature d'Avignon est renommée.

Noncier, *v. a. obs.* (*nunciare*) ansagen, verkündigen. Zapowiedzieć, obwieścić.

Nonconformiste, *f.m. & f.* ein Non-Conformiste, der es mit den Engellåndern in Glaubens-Sachen hålt. Nonkonformista; wierze z Angielczykami trzymaiący.

Non-dépendance, *vid.* Indépendance.

Nondine, *f.f.* (*Nundina*) Göttin bey den alten Römern, so bey der Reinigung der Kinder gegenwårtig seyn solte. Bogini starorzymska przy czyszczeniu dźieci miała bydź przytomna.

None, Nonne, *f.f.* 1) im Schertz: eine Nonne; 2) die neunte Tages-Stunde bey den alten Römern. 1) *Zartem* mniszka; 2) dnia dziewiąta godzina u starych Rzymian. § 1) Dans un couvent de nones fréquentoit un jouvenceau.

Nones, *f.f. plur.* (*Nonæ*) 1) im Breviario: die Nonen-Zeit, Vesper-Gebet um drey Uhr nach Mittag; 2) im Römischen Calender: der siebende Mertz, May, Julius und October, und der fünfte Tag der übrigen Monate. 1) *W Brewiarzu:* nieszpor albo godzinki o trzeciey po południu: 2) *w starorzymskim kalendarzu:* dzień siodmy miesiącow Marca, Maia, Lipca i Października, a inszych mieśięcy piąty. § 1) Mes nones sont dites; 2) les nones sont passées.

Nonette, Nonnete, *f.f.* 1) im Schertz: eine kleine Nonne; 2) Kohl-Meise, eine Tann-Meise, eine Meise mit einem schwartzen Håublein auf dem Kopffe. 1) *Zartem:* mniszka mała; 2) sikora z czarnym czubkiem na głowie.

Nonnain, *vid.* Nonain.

Nonnat, *f.m.* kleiner Fisch im Mittellåndischen Meer. Rybka naymnieysza w śrzodoźiemnym morzu.

Nonob-

Nonobstances, *s. f. plur.* der dritte Theil eines Rescripts, darinnen die Mängel enthalten sind, so einen zu den geistlichen Würden untüchtig machen. Trzecia część reskryptu, w ktorey niesposobność czyia do godności kościelney przełożona bywa.

Non-obstant, *præp.* (*non obstante*) unerachtet, ohnangesehen. Bez względu, bez respektu, nie uważaiąc na co. § Nonobstant la paix; il fut massacré dans l'Eglise nonobstant la sainteté du lieu.

Non-ouvré, ee, *adj.* 1) unverarbeitet, roh, daraus noch nichts ist gemachet worden, als Eisen in Schienen, Silber in Klumpen; 2) schlecht, mit gleichen Faden und ohne Figuren gewircket, als die gewöhnliche Leinwand. 1) Surowy, nierobiony, iako żelazo w szynach, srebro w bryłach; 2) niecynowaty, niefloryzowany, iako płotno pospolite. § 1) De l'acier non-ouvré; 2) linge non-ouvré; toile non-ouvrée.

Non-pair, e, *adj.* ungerade, von Zahlen. Nierowny, *o liczbach.* § Nombre non-pair.

Nonparillas, *s. m.* ein Camlot der in Flandern gemacht wird. Czamlet Flamski.

Non-prix, *s. m.* Spott-Preis, niedriger Preis. Cena licha. § Cette terre à été ajugée à non-prix.

Non-valeur, *s. f.* eine verlohrne Schuld, die man nicht eintreiben kan, als bey einem verarmten Schuldmann; 2) Defect, Mangel in einer Rechnung, ungültige Post; 3) verwarlosete Güter; schlechter Zustand eines Land-Guts. 1) Dług przepadły u dłużnika zubożonego; 2) defekt, błąd w rachunku; rachunek nieważny; 3) spustoszenie, natyranie maiętności; pustki. § 1) On partage les non-valeurs entre les héritiers; 2) remettre les non-valeurs à quelqu'un; 3) presque tous les héritages qu'on achete par decret sont en non-valeur, il faut encore de la dépense pour les remettre en valeur.

Non-veüe, *vid.* Non-vuë.

Non-usage, *s. m.* Ungewöhnlichkeit, Nicht-Gebrauch eines alten Worts, eines Gesetzes. Niezwyczayność, niezwykłość słowa zaieżałego, prawa starego.

Non-vûë, *s. f.* in der Seefahrt: Unmöglichkeit etwas in einem dicken Nebel zu sehen. *W marynarstwie:* niedoyrzenie, niepostrzegłość w barzo mglistey chwili. § Le pilote pour excuser son naufrage dit qu'il avoit été surpris par non-vuë; perir par non-vuë.

Nopage, *s. m.* das Auszupfen der Knoten aus den Tüchern mit kleinen Zangen. Wyrywanie szypłow z sukien kleszczykami.

Nopal, *s. m.* ein Indianischer Feigen-Baum. Figa Indyyska drzewo.

Nopces, Nopcier, *vid.* Noce.

Noper, *v. a.* beym Tuch-Scherer: mit kleinen Zangen die Knotchen aus den Tüchern reissen. *U postrzygacza:* szypełki z sukna kleszczykami wyrywać.

Nopeuie, *s. f.* Auszupferin der Knötchen aus den Tüchern. Wyrywaczka szypełkow z sukna.

Noquets, *s. m. pl.* gebogene bleyerne Platten, die man in die Winckel unter die Dach-Pfannen legt. Nagięte blachy ołowiane w kątach pod dachowkami.

Norbert, *s. m.* (*Norbertus*) ein Manns-Nahme. Norbert imię męskie. § Saint Norbert fondateur des Prémontrez.

Norberte, *s. f.* schlechte Pflaume, deren Kern sich nicht ablösen läßt. Sliw podłych gatunek, pestki się ich mocno trzymaią.

Nord,
*Nort, } *s. m.* 1) Norden, Mitternacht, die Welt-Gegend gegen Mitternacht; 2) der Nord-Pol; 3) im Garten-Bau: Mittags-Seite, so der Nord-Wind bestreichen kan. 1) Połnoc, kray swiata połnocny; 2) pol albo punkt połnocny; 3) *w ogrodnictwie:* strona południowa, ktorą wiatr połnocny przeymować może.

*les couronnes de Nord.* die Nordischen Cronen nemlich Dännemarck, Schweden und Norwegen. Krolestwa połnocne to iest, Dania, Szwecya i Norwegia.

*faire le Nord.* nach Norden segeln. Ku połnocy żeglować.

*étoile de Nord.* der Nord-Stern am kleinen Bär. Gwiazda połnocna żeglarska w wozie mnieyszym.

*le Nord; le vent du Nord; le vent de Nord.* der Nord-Wind. Wiatr połnocny prawy. § Le Nord regne depuis long tems; le Nord est violent.

*Nord-quart au Nord-Est.* Nord zu Osten; der erste Nord-Wind gegen Osten. Wiatr pierwszy połnocny ku wschodowi.

*Nord-Nord-Est.* Nord-Nord-Ost. Wiatr połnocny drugi ku wschodowi.

*Nord-Est-quart-de Nord.* Nord-Ost zu Norden. Wiatr wschodopoboczny trzeci.

*Nord-Est.* Nord-Ost, der mittelste Wind zwischen Nord und Ost. Wiatr połnocny czwarty ku wschodowi.

*Nord-Est-quart de l'Est.* Nord-Ost zu Osten.

 Osten.

Osten. Wiatr piąty połnocny ku wschodowi.

*Est-Nord-Est.* Ost-Nord-Ost. Wiatr pierwszy wschodni ku połnocy.

*Quart-au-Nord-Est; Est quart au Nord.* Ost zu Nord. Wiatr drugi wschodni ku połnocy.

*Nord-quart-au Nord-Ouest.* Nord zu Westen. Wiatr pierwszy połnocny ku zachodowi.

*Nord-Nord-Ouest.* Nord-Nord-West. Wiatr drugi połnocny ku zachodowi.

*Nord-Ouest-quart de Nord.* Nord-West zu Norden. Wiatr trzeci połnocnozachodowy.

*Nord-Ouest.* Nord-West. Wiatr czwarty połnocny ku zachodowi.

*Nord-Ouest-quart-de l'Ouest.* Nord-West zu Westen. Wiatr piąty połnocnozachodowy.

*Ouest-Nord-Ouest.* West-Nord-West. Wiatr pierwszy zachodni ku połnocy.

*Ouest-quart-de Nord-Ouest.* West zu Nord. Wiatr drugi zachodni ku połnocy.

Nordester, *v. n.* von der Magnet-Nadel: sich gegen Osten neigen. *O igiełce magnesowey na kompasach:* ku wschodowi ustępować.

Nordoüester, *v. n.* von der Compaß-Nadel: sich gegen Westen neigen. *O kompasowey igiełce albo strzałce:* od połnocy ku zachodowi ustępować.

Nore, *s. f.* (*nurus*) Schwieger-Tochter. Synowa.

Normand, *s. m.* (*Normannus*) 1) ein Normannier; 2) Betrüger, schlauer Gast, listiger Vogel. 1) Normanczyk; 2) frant, oszust. § 1) Corneille, Dupin, Poussin, Fontenelle sont Normands; 2) c'est un Normand; c'est un tour de Normand.

*c'est un faux Normand:* das ist ein rechter Betrüger. Wierutny to oszust.

Normand, e, *adj.* Normandisch. Normański.

Normandie, *s. f.* (*Normandia*) Normandie, eine Provintz in Franckreich. Normandya, prowincya francuska. § La Normandie est une des plus riches Provinces de France, où il y a de plus grands fourbes & de plus grands coquins.

*Norrain, *vid.* Nourrain.

Norrequier, *s. m.* der Schaf-Vieh hält und aufziehet. Gospodarz, co bydła wełnistego pilnuie.

*Norrir, *Norrisse, *Norrissier, *Norrissont, *Norriture, *vid.* Nourri:

Norvegien, *s. m.* ein Norweger. Norweyczyk, Norweg.

Norvegien, ne, *adj.* Norwegisch. Norweyski.

Norvegienne, *s. f.* eine Norwegerin. Białagłowa z Norwegii.

Norvegue, Norvege, *s. f.* (*Norwegia*) Norwegen. Norwegia.

Nos, *plur. vid.* Nôtre. wir. My.

Nos, Noües, *s. m. plur.* eingesaltzenes Eingeweide von Stockfisch, so in Fäßchen verkaufft wird. Chuchra albo wnętrzności stokfiszowe solone, w baryłkach przedawane bywaią.

Nossaris, *s. m.* Gattung von weissem Cattun aus Ost-Indien. Gatunek białey bagazyi z Indyi.

Nosseigneurs, *s. m. plur.* Unsere gebietende Herren. Nasi wielmożni Panowie.

Nostoch, *s. m.* Art von Moos, der wie Rasen an den Strassen und auf den Wiesen wächst. Gatunek mechu na kształt darnu przy drogach i na łąkach rosłącego.

Nostre, *adj. c. vid.* Nôtre.

Nota, *s. m.* (*nota*) in Gerichten und Schulen: eine Note, Figur, Zeichen, Merckzeichen. *W sądach i w szkołach:* nota, znaczek, kreska dla pamięci. § Mettez là un nota.

*nota.* im Schertz: mercks wohl; mercke dieses. *Zartem:* nie zapominay tego; pamiętayże.

Notable, *adj. c.* (*notabilis*) mercklich, merckwürdig, sonderlich, vortrefflich. Znaczny, znakomity, sławny, osobliwy. § Chose notable; un notable bourgeois.

Notable, *s. m.* sinnreicher Spruch; Sprichwort. Przysłowie dowcipne; sentencya.

Notablement, *adv.* mercklich, sonderlich. Znacznie, znakomićie, osobliwie. § Cette action contribue notablement à sa gloire; il avance notablement cette chose.

Notables, *s. m. plur.* die Vornehmsten einer Stadt, eines Orts. Przednieysi zacnieysi ludzie miasta albo kraiu. § Les plus notables du lieu lui vinrent offrir leurs présents; l'assemblée des notables.

Notaire, *s. m.* (*Notarius*) ein Notarius. Notaryusz, pisarz publiczny. § Un bonne Notaire.

*Notaire Apostolique,* (Notarius Apostolicus) ein Notarius, der gewisse Sachen die den Päbstlichen Stuhl betreffen, besorget. Notaryusz Apostolski, co pewnych spraw do stolicy S. należących pilnuie.

Notamment, *adv. obs. vid.* Particulièrement, Principalement.

Notaria-

Notarial, e, *adj.* von einem Notario ausgefertiget. Notaryuszowy; od notaryusza expedyowany. § Acte notarial.

Notariat, *s. m.* (*Notariatus*) ein Notariat, das Amt eines Notarii. Urząd Notaryusza; Notaryuszostwo. § Durant son Notariat il fit des afaires de consequence; le Notariat oblige au secret.

Note, *s. f.* (*nota*) 1) ein Merckzeichen, Zeichen, Denckzeichen; 2) eine Note, Erklärung, Anmerckung über eine Stelle im Buch; 3) eine musicalische Note; 4) Gesang, Weise, Melodey; 5) eine Pause in der Music; 6) ein Zeichen, Verkürtzung eines Worts, als in der Chymie; 7) Unehre, Schmach, Nachtheil der Ehre; 8) *obs.* Punctation, Entwurf einer Handlung vor einem Notario, besser *Minute*; 9) bey der Handlung: kleiner Extract einer Rechnung. 1) Znak, znaczek dla pamięći uczyniony; 2) nota, przypisek, gloska; przestroga mieysce w księdze obiaśniaiąca; 3) nota muzyczna; 4) muzyka, melodya; 5) pauza muzyczna; 6) charakter, znak, iako chymiczny, lekarski; 7) zelga; uszczerbek, uyma honoru; znak zelżywośći; 8) *obs.* koncept pisma sądowego przed notaryuszem spisanego, *lepsze słowo* Minute; 9) *w kupiectwie:* extrakt, wypis rachunku. § 1) Mettez là une petite note; 2) faire des notes pour servir d'éclaircissement; il a fait de petites notes très-savantes sur Longin; 3) note blanche; note noire; note éloignée; chanter la note à livre ouvert; entonner les notes; être assuré de la note; 4) la douce linote, agréable à ses tons & sçavante en la note; 5) faites ici une note; 6) les notes des Médecins; 7) il a été condanné à faire reparation d'honneur, & c'est une note que cette condannation.

*Note d'infamie.* Ehren-Verletzung, Schandfleck. Znak niesławy; czci odsądzenie. § Cette sentence est une note d'infamie.

*Changer de note; chanter d'une autre note.* anders singen; seine Meinung ändern. Inaczey spiewać; inaczey myślić.

*Je le ferai changer de note.* ich will ihn lehren, wie er anders reden soll. Naucze ia go inaczey śpiewać, inszego bydź zdania. § Je vous fairai bien changer la note, chien de Philosophe.

*Il n'en sait note.* er weiß davon nichts. Ani odrobiny o tym nie wie.

*Il ne fait qu'une note.* es ist immer bey ihm einerley Leyer. Zawsze iednaką śpiewa piosnkę.

Noter, *v. a.* (*notare*) 1) in Gerichten: entehren, an der Ehre verletzen; *2) mercken, anmercken, bemercken; 3) absetzen, in Noten bringen, Noten schreiben. 1) *W sądach:* osławiać kogo; szkodźić komu na honorze, na dobrym mieniu; *2) znaczyć, naznaczyć; 3) pisać co muzycznemi notami. § 1) La sentence l'a noté; 2) il faut noter cela; elle prétend avoir un mari point froid, point jaloux, notez ces deux points; 3) noter une chanson.

*noté, ée, adj.* *1) bezeichnet, bemercket; 2) in den Gerichten: berüchtiget, an der Ehre verletzt; 3) abgesetzt; in musicalische Noten gesetzt. *1) Naznaczony, pamiętno uczyniony; 2) uszczerbiony na czći i honorze; osławiony sentencyą sądową; 3) pisany notami muzycznemi, iako piosnka. § 1) Une chose notée; 2) c'est un homme noté; 3) livre noté; chanson notée.

Notice, *s. f.* (*notitia*) 1) Kundschaft, Kunde, Nachricht, so der Richter von etwas bekommt; 2) Beschreibung, Nachricht von einem Lande, von einer Provintz; 3) Denck-Buch, Verzeichniß der täglichen Geschichte; Tage-Buch, Jahr-Register. 1) Język, wiadomość, ktorey o czym sędźia zasiąga; 2) opisanie kraiu, prowincyi; 3) dziennik, księgi pamiętne. § 1) Cela n'est pas encore venu à la notice des juges; 2) cela paroit par la notice de l'Empire; la notice du Diocése de Châlons; 3) tenir notices des choses qu'on a à faire.

*quand cela viendra à la notice.* wenn dieses kund werden wird. Kiedy to będzie wiadomo.

Notification, *s. f.* (*notificatio*) in Rechts-Sachen: Bekanntmachung, Anschlag, Ankündigung. *W sprawach sądowych:* notyfikacya, obwieszczenie, ogłoszenie. § Edit de notification; lettres de notification.

Notifier, *v. a.* (*notificare*) in Gerichten: kundmachen, ankündigen, notificiren. *W sądach:* obwieśćić, ogłosić co. § Le lendemain vous avez notifié l'interdiction à l'Abesse; l'Ambassadeur étant arrivé le fit notifier au Roi.

Notion, *s. f.* (*notio*) Wissenschaft, Begrif von etwas. Znaiomość, poięćie, koncept. § Donner une notion de quelque chose; il a quelque notion de la Philosophie; avoir une notion distincte.

*notion commune.* allgemeiner Begriff von einer

einer Sache. Koncept pospolity o czym.

Notoire, *adj c.* (*notorius*) in Gerichten: notorisch, bekannt, kundbar, offenbar, weltkündig. Jawny; każdemu znaiomy. § C'est une chose notoire; la chose n'est pas notoire.

Notoirement, *adv.* in Gerichten: offenbar, Welt-kündiger Weise. *W sądach:* jawnie, wiadomo. § Il a notoirement du bien pour porter cette dépense.

Notorieté, *s. f.* in Gerichten: weltkündige Wissenschaft, Kundbarkeit. *W sądach:* jawność rzeczy. § Cela est de notorieté dans la maison; cela est de notorieté publique.

Notre, Nôtre, *adj. c.* (*noster*) unser, es hat im *plurali* Nos, und Nôtres wenn es sich auf ein *substantivum* beziehet. Nasz, *to słowo* in plurali *ma* Nos, *a kiedy się na* subst. *pociąga* Nôtres. § Nos maisons; nos livres; nos amis, nos biens, nos femmes & nos enfans; ce ne sont pas vos afaires, ce sont les nôtres.

*le nôtre.* der Unsrige. Nasz, naszyniec, naski.

*la nôtre.* die Unsrige. Nasza.

*les nôtres.* die Unsrigen. Nasi; ludźie naśi. § Les nôtres aussi-tôt courent aux armes.

*Nos Seigneurs.* Unsere gebietende Herren. Miłośćiwi Naśi Panowie. § Nos Seigneurs du Conseil, du Parlement.

Notre-Dame, *s. f.* 1) Unsere Frau, die Heilige Jungfrau Maria; 2) ein Marien-Fest, der Monat stehet dabey, auf welchem es fallt; 3) Unsrer Lieben Frauen Kirche; St. Marien-Kirche. 1) Nayświętsza Panna Marya; 2) Swięto P. Maryi, *miesiąc przyłożony bywa, na ktory przypada*; 3) Kośćioł N. P. M. § 1) L'Eglise de la Nôtre-Dame; 2) il y a plusieurs Nôtres-Dames; 3) il est alé à la Notre-Dame.

*la Nôtre-Dame d'Août.* Mariä Himmelfahrt. Wniebowźięćie Panny Maryi.

*la Nôtre-Dame de Septembre.* Mariä Geburt. Narodzenie P. Maryi.

Nou, *s. m. obs.* ein Knote. Węzeł.

Novale, *s. f. sing obs.*
Novales, *s. f. plur.* (*novalia*) 1) Neubruch, Neureut, Feld, welches 40 Jahre wüste gelegen und ietzo angebauet wird; 2) der Zehnde von einem Neubruch. 1) Nowina, rola nowoisprawiona, co przez czterdzieśći lat nie była orana; 2) dźiesięcina od nowiny. § 1) Défricher les novales; 2) les novales sont contestées à nôtre Curé.

Nouasse, *s. f.* wilde Muscaten-N[...] Polna gałka muszkatowa.

Novateur, *s. m.* (*novator*) Anfänger e[...] neuen Meinung in Religions-[...] Staats-Sachen. Nowak; wynale[...] nowych rzeczy w religii albo w [...]wach publicznych. § Les novat[...] de toutes les sectes lui écrivirent.

Novatiens, *s. m. plur.* (*Novatiani*) [...]vatianer, Ketzer im dritten Jahrhund[...] sie lehreten wider die Busse und [...] Kirchen-Gewalt. Nowacyanie, [...]cerze w trzećim wieku, uczyli prze[...] pokućie i władzy kośćielney.

Novation, *s. f.* (*novatio*) in den G[...]richten: Verwandelung einer Sch[...] Forderung in ein anderes bürgerli[...] Verbündniß. *W sądach:* długu [...]miana w inszy. § Il faut que la [...]vation soit expresse & qu'elle se f[...] par les personnes interessées.

Novatrice, *s. f.* Anfängerin neuer S[...]chen in Glaubens- und Staats-Sach[...] Wynalezczyna rzeczy nowych w [...]ligii albo w sprawach publicznych.

Noue, *s. f.* 1) eine Hol-Ziegel, Ke[...] Ziegel, Forst-Stein; 2) Einkehle, [...] Winckel zwischen zwey Dächern; [...] Blech oder Bley, so in diese Einke[...] geleget wird; 4) *obs.* im Land-Rech[...] fette Wiese, die bisweilen überschwe[...]met wird; 5) *obs.* Flut, Regenba[...] 6) *obs.* Floß-Feder der Fische. 1) G[...]śior, dachowka szeroka na wierzc[...] dachow; 2) kąt miedzy dwiema d[...]chami; 3) blacha ołowiana albo ż[...]lazna do kątow miedzy dwiema d[...]chami; 4) *obs. w źiemskim prawi[...]* łąka tłusta, co czasem wodą zala[...]bywa; 5) *obs.* powodź; 6) *obs.* płe[...]wa, pioro ryby.

Noué, ée, *adj. vid.* Noüer.

Noué, *s. m.* in den Wappen: die Qva[...] am Löwen-Schwantz. *W herbac[...]* kosmek u końca ogona lwiego.

Noué,
Nouël, *obs.* Weynachten, siehe *Noë[...]* Boże Narodzenie, *obacz* Noël.

Novelle, *vid.* Nouvelle.

Novelles, *s. m. plur.* (*Novellæ*) die N[...]vellen, ein Stück des Römisch-Kayse[...]lichen Rechts. Nowele, część praw[...] Rzymskocesarskiego. § Les Novell[...] de Justinien sont reçues de tous le[...] Jurisconsultes.

Novembre, *s. m.* (*November*) der N[...]vember oder Winter-Monat. Listo[...]pad mieśiąc. § La Saint Martin e[...] toujours en Novembre.

*Noüemen[...]

*Noüement, *f. m.* 1) das Knüpfen mit einem Knoten; 2) Knote, Glied an den Gewächsen; 3) Ansetzung der Baum-Früchte nach der Blüte. 1) Węzłem zawiązanie, węzłowanie; wiązanie węzłu; 2) knod, kolanko we zdźble, w trcinie; 3) wiązanie się kwiecia w owoc po okwitaniu.

*le noüement d'éguillette.* das Nestelknüpfen, eine Zauberey die Neuverehlichten zum Ehestand untüchtig zu machen. Węzeł czarowniczy niesposobność do małżeństwa nowożeńcom czyniący.

Novempopulanie, *f. f.* (*Novempopulania*) in der alten Geographie: Land in Aqvitanien, so von neun Völckern bewohnet wurde, es heißt ietzt Gascogne. *W starey gieografii:* kray Akwitański od dziewiaciu narodow mieszkany, gdzie dzisieysza leży Gaskonia we Francyi. § L'Aquitanie fut autrefois divisée en premiere, seconde Aquitanie & Novempopulanie.

Novem-virs, *f. m. plur.* (*Novemviri*) die Neun-Herren, ein Gericht in Athen von neun Richtern. Dziewiętnicy, sędziowie niegdyż w Atenach.

Novendial, *f. m.* (*novendialis*) bey den alten Römern: ein neuntägiges Opfer eine grosse Gefahr abzuwenden. *U starych Rzymian:* ofiara dziewiętodniowa na odwrocenie gwałtownego niebezpieczeństwa.

Novensiles, *f. m. plur.* (*Novensiles*) bey den alten Römern: 1) Helden, so in die Götter-Zahl gesetzet worden; 2) Götter der eroberten Länder. *U starych Rzymian:* 1) Rycerze w liczbę bogow przyięci; 2) bogowie świeżodobytych kraiow.

Nouer, *v. a.* (*nodare*) 1) binden, knüpfen einen Knoten; 2) einknüpfen, einbinden als Geld in ein Schnupftuch; 3) Freundschaft machen, stifften, aufrichten; 4) in der Mahlerey: die Figuren verbinden, daß es scheinet, als wenn es nur ein Stück wäre. 1) Zawiązać co węzłem; węzłować; w węzeł wiązać; 2) w węzeł co wiązać, iako pieniądze w chustkę; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń; 4) *u malarza:* tak złączać figury, że się iedną bydź zdaią. § 1) Noüer un ruban; 2) nouer de l'argent dans son mouchoir; 3) j'ai noué une si forte amitié avec lui, qu'elle durera long tems.

*noüer l'éguillette.* 1) den neuen Eheleuten die Zauber-Nestel knüpfen um selbige zum Ehestand untüchtig zu machen; 2) von Pferden: die Hinter-Füsse weit ausschlagen. 1) Zawiązać nowożeńcom czarowniczy węzeł, aby do małżeństwa niesposobnemi byli; 2) *o koniach:* poslednieini nogami ze wszystkiey siły wierzgać.

*nouer la langue.* einem die Zunge binden, stumm machen. Zawiązać komu iezyk; niemym kogo uczynić.

*nouer la longe.* sich den Falcken im Behältniß vermausen lassen. Dać się sokołowi w zawarciu wypierzyć.

*nouer, v. n.* 1) ansetzen, Knoten gewinnen, von einem abgeblüheten Baum; 2) Knoten an den Gelencken bekommen, wie im Podagra geschiehet; 3) *obs.* schwimmen. 1) W owoc się wiązać; 2) guzowacieć; guzow w przegubach dostawać iako podagryk. § 1) La poire noue, quand au sortir de la fleur elle paroit toute formée; le melon noüe & s'arrète quand au sortir de la fleur il grossit.

*noué, ée, adj.* 1) verknüpfft; geknüpfft, in einen Knoten gebunden; 2) in den Wappen: umgeben, eingefasset, verknüpfft als mit einer Binde; 3) in der Jägerey: trächtig. 1) Węzłem zawiązany; 2) *w herbach:* okrążony, zawiązany czym iako bindą; 3) *w myślistwie:* szczenna. § 1) Cordon noué, ruban noué; 2) il porte d'argent à deux faces nouées de gueules; 3) une lice nouée.

*boïau noué.* in der Heil-Kunst: verdreheter Darm, durch den die verdauete Speise nicht mehr gehen kan. *W lekarskiey nauce:* kiszka zakręcona, przez ktorą pokarm strawiony przechodzić nie może.

*être noué.* die Lenden-Kranckheit haben. Na scyatykę chorować.

Noues, *obs. vid.* Nos, *f. m. plur.*

Noüet, *f. m.* Säcklein mit Gewürtz oder Kräutern zum Einhängen ins Essen oder Trincken. Woreczek z korzeniami albo ziołmi do włożenia w potrawy, w napoy. § Mettre, infuser une once de sené dans un noüet de linge blanc; les cuisiniers mettent dans leurs sausses un noüet remplit d'épiceries ou d'herbes aromatiques.

Noüeur, *f. m.* Knüpffer, der etwas zusammen knüpffet. Wiązacz.

Noueuse, *f. f.* eine Knüpfferin. Wiązaczka.

Noueux, euse, *adj.* (*nodosus*) knotig, astig. Sękowaty, pełen sękow. § Un bâton noüeux; une puissante & noüeuse massuë.

Novice, *f. m.* (*novitius*) 1) Neuling, Novitius,

vitius, der das Probe-Jahr in einem geistlichen Orden hält; 2) ein unerfahrner Mensch. 1) Nowicyusz, zakonnik co ieszcze ślubu iawnego nie uczynił; 2) nowicyusz, nieuk, człowiek niedoświadczony. § 1) Un humble novice; 2) il est un novice dans le mariage; c'est un franc novice.

Novice, *s.f.* neue Nonne die das Probe-Jahr hält. Nowicyuszka. § Une novice bien obeïssante.

Novice, *adj.c.* 1) neu, jung, der das Kloster-Gelübde noch nicht abgeleget; 2) angehend, neu als ein Soldat; 3) unerfahren, ungeübt. 1) Nowy, młody, *o osobach zakonnych co ieszcze profesyi nieuczyniły*; 2) nowotny, nowy, iako żołnierz; 3) niedoświadczony, niećwiczony. § 1) Il instruit mon fils novice; 2) les soldats novices; 3) les vieux soldats d'Alexandre novices aux voluptez détestoient cela.

Noviciat, *s.m.* (*novitiatus*) 1) das Probe-Jahr der neuen Ordens-Leute; 2) Haus, Behältniß, wo die Novitii eines Ordens unterrichtet werden; 3) Antritt, Anfang, Lehr-Zeit, in welcher man etwas erlernet. 1) Nowicyat w zakonach; 2) nowicyat, dom albo zawarćie dla Nowicyuszow; 3) nowicyat; poczatek uczenia się czego. § 1) Le noviciat est rude parmi les Chartreux; faire une année de noviçiat; 2) je vais au noviciat des Jesuites; 3) il a fait son noviciat à la guerre sous un Général habile; la premiere campagne à été un rude noviciat pour lui.

Noulets, *s.m. plur.* kleine Dach-Pfannen oder Rinnen an den Kapp-Fenstern. Dachowki małe albo rynienki do ściekania wody u okien dachowych.

Nourrins, *s.m. plur.* Fisch-Satz, Fisch-Brut. Narybek; drobiazg do narybienia.

Nourri, *s.m.* Zucht-Vieh, als Gänse, Hüner, Kühe, Schweine. Bydło i drob folwarczny, iako gęsi, kury, krowy, świnie. § Faire un petit nourri dans une maison de campagne.

Nourri, e, *adj. vid.* Nourrir.

Nourrice, Nourricier, Nourriçon, *vid.* Nourrisse &c.

Nourrir, *v.a.* (*nutrire*) 1) nähren, ernähren, Nahrung geben, unterhalten; 2) erziehen, auferziehen, unterrichten; 3) erhalten, unterhalten als Feuer mit Anlegung des Holtzes, einen Canal mit Zuführung des Wassers, siedendes Wasser mit Zugiessung; 4) nachhängen einer Sache; anflammen, hegen, unt... ten, als Zorn, Feindschaft. 1) K... żywić kogo; 2) wychować, o... wać, odżywić, wyćwiczyć; 3) ... lać, karmić, utrzymać, iako ... przykładaniem drewek, kanał ... wadzeniem wody, war przylewan... 4) ożywiać, rozkrzewiać, utrzy... iako gniew, nieprzyiaźń. § 1) N... rir un pauvre; la mere nourrit d... lait l'enfant; nourrir une bête; 2 ... été nourri dans l'amour de la ve... il faut nourrir les enfans dans la c... te de Dieu; il a été nourri à la ... 3) ils lancent des torches ardent... telles autres choses propres à no... le feu; 4) son esperance nourrit... orgueil; il nourrit la guerre par... incertitudes; nourrir la mélanc... dans la solitude; nourrir mille ... grins, mille remords dans l'ame.

*se nourrir*, *v.r.* 1) von etwas leben, ... mit etwas nähren, als mit Milch; ... sich unterhalten als mit Hoffnung... Karmić się, żywić się czym iako ... kiem; 2) karmić się, posilać się, tuc... się iako nadzieią. § 1) Se nourr... racines; la nourrisse se doit nourri... viandes qui fassent de bon sang; ... nourrir d'esperance; se nourrir d... parole divine.

*nourrir un serpent dans son sein.* ... Schlange in seinem Busen ernäh... Żywić szkodnika swego.

*nourri*, *e*, *adj.* 1) unterhalten, ernä... 2) erzogen, aufgebracht; 3) unterhal... als Feuer mit Anlegung des Holtzes; ... von Buchstaben: wohl gezogen, ... geführt; 5) bey den Mahlern: ... reich, starck an Farbe; 6) von ... Schreib-Art: reich an Gedancken u... Worten; 7) von Körnern: groß, sta... 8) in den Wappen vom Stiel ei... Krauts: das keine Wurtzel hat; 9) ... den Wappen von einer Lilie: o... Stiel. 1) Wyżywiony, żywiony, ... wychowany; 3) posilony, iako og... drewkiem; 4) *o literach:* dukt... pięknym pisany; 5) *u malarzow:* ... gaty w farby; 6) *o stylu:* obfity, buy... bogaty w słowa i wyrazy; 7) *o zia... nach:* plenny, spory; 8) *w herbach ... łodydze:* bezkorzenny; 9) *w herba... o lilii:* łodygi nie maiący. § 1) Il ... nourri aux dépens du public; 2) ... nourri dans la pauvreté; il est nou... dans le barreau; il est nourri dans le ... bertinage; 3) feu bien nourri; 4) ... lettre bien nourrie; caractére ... nour...

nourri; 5) un tableau bien nourri; 6) un stile bien nourri; 7) grain bien nourri.

Nourrissant, e, *adj.* nahrhafft, nährend als gute Speisen. Tuczny, omastny posilny, *o pokarmach.* § Viande trop nourrissante; le bon rôti est délicat & nourrissant; le beuf est nourrissant.

Nourrisse, *s. f.* (*nutrix*) 1) eine Amme; Saug-Amme; 2) Korn-Boden; ein Land, das die benachbarten Oerter mit Lebens-Mitteln versiehet. 1) Mamka; 2) szpichlerz, żywicielka, kraina sąsieckim żywności dodaiąca. § 1) Une jolie nourrisse; la nourrisse doit être saine; 2) la Normandie est la nourrisse de Paris.

*un dépuceleur de nourrisses.* ein Prahler in Liebes-Händeln. Chlubca w miłośniczych sprawach.

Nourrissier, }
*Pere nourrissier,* } *s. m.* (*nutritius*) 1) der Ehemann einer Amme; Pflege-Vater; 2) Ernährer, Erhalter. 1) Mąż mamki, piastun; 2) żywiciel. § 1) C'est mon Pére nourrissier.

*suc nourrissier.* der Nahrungs-Safft, von welchem die Thiere und Pflantzen wachsen. Sok omastny od ktorego rosną zwierzęta, zioła, drzewa.

Nourrisson, *s. m.* ein Säugling, Zuchtkind, ein Pflegekind. Olesek, wychowaniec. § Il l'aimoit non seulement comme son Roi, mais comme son nourrisson.

*sacré nourrisson de Phébus.* Musen-Sohn, Poet, Zuchtkind des Phöbus. Wychowaniec Helikońskich dziewek; Poeta.

*nourrisson du grand Saint Benoît.* in der Dicht-Kunst: ein Benedictiner. *W poetyckim stylu:* Benedyktyn.

Nourriture, *s. f.* (*nutrimentum*) 1) Nahrung, Speise; 2) Tisch, Kost, Speise; 3) Fütterung eines Viehes; 4) Nahrungs-Safft, der das Wachsthum der Sachen befördert; 5) Auferziehung, Erziehung; 6) figürlich: Nahrung, Sache die etwas unterhält, als Holtz das Feuer, die Ehre einen hohen Geist; 7) ein Säugling, dem die Milch wohl bekommt; 8) das Saugen, Stillen; 9) beym Gerber: Lohe, so über die Felle in der Loh-Grube geschüttet wird; 10) Zurichtung des Leders mit der Lohe. 1) Pokarm, żywność; 2) stoł, strawa; 3) karmienie bydlęcia; 4) sok omastny, pokarm, strawa, od ktorego rzecz każda rośnie; 5) wychowanie, edukacya; 6) *figurycznie:* karmia, żywność, pokarm; rzecz co drugą utrzymuie, iako drewno ogień, sława wyniosłego; 7) olesek dobrze odchowany; 8) odchowanie, karmienie piersiami; 9) *u garbarza:* dąb na skory w doł wsypany; 10) dębienie skor. § 1) Une bonne, une excélente & succulente nourriture; prendre de la nourriture; 2) païer un écu pour la nourriture d'une sémaine; 3) païer les nourritures de son cheval; 4) cet arbre prend nourriture; cette plante ne prend plus de nourriture; sa main ne prendra plus de nourriture; son bras commence à prendre nourriture; 5) il a eu une belle nourriture; n'avoir point de nourriture; 6) l'honneur est la nourriture & le plus ardent desir des ames bien nées; il faut donner de la nourriture au feu pour le conserver; le bois est la nourriture du feu; les sciences sont les nourritures des ames; 7) voilà une belle nourriture; c'est une femme qui a fait de belles nourritures; 8) païer pour la nourriture d'un enfant; 9) donner de la nourriture; 10) ce cuir n'a pas assez de nourriture.

Nous, *pron. plur.* (*nos*) wir. My. § Nous sommes; il nous l'a dit; on parle de nous; nous deux; nous nous cachons & nous nous déguisons à nous mèmes nos défauts.

Nouveau, elle, *adj.* (*novus*) 1) neu, frisch, was nicht lange geschehen ist; von neuen Sachen sagt man *neuf*; 2) nochmahlig, frisch; 3) unerfahren, fremd; 4) fremd, unerhört. 1) Nowy, świeży, nie dawno nastały; *o rzeczach nowych* neuf *mowić trzeba*; 2) powtorny, nowy, świeży; 3) niedoświadczony; 4) cudzy, nieznaiomy gdzie. § 1) Nouveau livre; nouvelle charge; nouvelle édition; un mot nouveau; un nouveau bienfaiteur; cela vous est-il de nouveau? cela est nouveau à la Cour; 2) un Prêtre peut-il recevoir de nouvel argent pour la même messe? voilà de nouvel argent; 3) il est tout nouveau dans les afaires; 4) il est nouveau à Varsovie.

*Nota.* Vor einem Vocali setzt man nouvel stat nouveau, als nouvel an. *Ante vocalem* miasto *nouveau* położ *nouvel*, iako *nouvel an.*

*le nouveau monde*; *le nouveau continent.* die neue Welt; America. Ameryka, świat nowy.

*nouveau monde.* Art kleiner Nelcken, die häufig an einem Stiel in die Runde wachsen. Gatunek małych goździkow ogrodnych na łodydze gromadno w ko-

w koło rostących. § Le nouveau monde n'est point estimé des connoisseurs.

*nouveaux mariez.* neue Eheleute. Nowożeńcowie.

*nouveau converti.* 1) ein Neubekehrter; 2) ein Protestant, der zur Catholischen Religion getreten. 1) Nowowierny, nowonawrocony; 2) dysydent do Katolickiey wiary nawrocony.

*nouvelle convertie.* 1) eine Neubekehrte; 2) eine Protestantin, die Catholisch geworden ist. 1) Nowonawrocona; 2) dysydentka, co się do Katolickiey wiary niedawno nawróciła. § 1) Aimer une nouvelle convertie; 2) elle est nouvelle convertie.

*nouvelles converties.* Nonnen oder Nonnen-Kloster, in welchem die neubekehrten Jungfern und Weiber unterrichtet werden. Zakonne panny albo klasztor panieński, gdzie się nowonawrocone dysydentki wiary uczą Katolickiey. § Mettre aux nouvelles converties; entrer aux nouvelles converties; sortir des nouvelles converties.

*homme nouveau.* neuer Bürger im alten Rom. Mieszczanin nowy w starym Rzymie.

Nouveau-né, ée, *adj. & s.* neugebohren. Nowopowity, nowonarodzony. § Un enfant nouveau-né.

Nouveau-venu, *s. m.* ein Ankömmling, Fremdling, der nur angekommen ist. Przybyłz, przychodzień. § C'est un nouveau-venu.

* *nouveau-venu, ë, adj.* der nur kürtzlich angekommen ist, besser *nouvellement venu.* Przybyszowy, niedawno przybyły, *lepiey powiesz* nouvellement venu. § Il est nouveau-venu (nouvellement venu) de Pologne.

*nouvel homme.* ! in der Theologie: ein neuer oder wiedergebohrner Mensch. *W Teologii:* człek odrodzony.

*je ne dirai rien de nouveau.* ich werde nichts neues sagen. Nic nowego nie powiem.

*de nouveau, adv.* von neuem, aufs neue, noch einmal. Znowu, ieszcze raz, powtornie. § Faier de nouveau.

Nouveau, *adv.* frisch, neu, neulich. Swieżo, nowo, niedawno. § Du vin tout nouveau percé; du beurre nouveau battu.

Nouveauté, *s. f.* (*novitas*) 1) etwas neues, eine neue Sache; 2) Veränderung, Neuerung; 3) Neues vom Jahr, eine Frucht oder Blume zu einer ungewöhnlichen Jahrszeit. 1) Nowość, co nowego, rzecz nowa; 2) odmiana, wość; 3) nowalia, frukt albo kwia[illegible] czasu niezwyczaynego. § 1) J'a[illegible] bien la nouveauté; la nouveaut[illegible] des charmes pour tout le monde, m[illegible] ils passent vite; un ouvrage qui [illegible] que la nouveauté pour tout mér[illegible] tombe bientôt dans l'oublie; l'ou[illegible] ge de cet auteur se soutient par [illegible] mérite & non point par l'agrémen[illegible] la nouveauté; 2) être ami de la n[illegible] veauté; Cléopatre a trouvé l'art [illegible] rafiner les plaisirs par les agrémens [illegible] la nouveauté; 3) c'est de la nouve[illegible] té que d'avoir des fraises au comm[illegible] cement d'Avril; un bon jardinier d[illegible] avoir de la passion pour les nouve[illegible] tez.

*nouveautez, plur.* 1) neue gedruckte S[illegible] chen, neue Bücher; 2) Neuerung[illegible] Unruhe, Empörungen in einem Rei[illegible] 1) Księgi świeżowydane; druki n[illegible] we; 2) nowotność, tumult, zamiesz[illegible] zamieszanie. § 1) Ce libraire reç[illegible] toutes les nouveautez; il doit m'e[illegible] voier les nouveautez; j'aime à l[illegible] toutes les nouveautez; 2) porter [illegible] esprits à les nouveautez; nôtre n[illegible] a une pente naturelle aux nouve[illegible] tez.

Nouvelier, e, *adj. obs.* unveränderli[illegible] Odmienny.

Nouvelle, *s. f.* 1) neue Zeitung; Z[illegible] tung; 2) gewisse Nachricht, sichere Z[illegible] tung; Gewißheit von etwas; 3) Ro[illegible] Sternlein am Tocht eines brennend[illegible] Lichts; 4) die Novellen im Römisch[illegible] Kayser-Recht, besser *Novelles.* 1) N[illegible] wina; 2) nowina pewna, wiadomo[illegible] o czym otrzymana; 3) kwiatek [illegible] grzybku goreiącey świecee; 4) czę[illegible] prawa Rzymskocesarskiego, *zwycza[illegible] nieysze słowo* Novelles. § 1) No[illegible] velle vraïe, sûre, certaine, assurée, fau[illegible] se, incertaine, bonne, méchante, ma[illegible] vaise, agréable, fâcheuse; aimer l[illegible] nouvelles; dire des nouvelles; déb[illegible] ter des nouvelles; 2) avoir des no[illegible] velles de l'armée; avoir de la nouve[illegible] le de la mort de quelqu'un; il a no[illegible] velle de la mort de son frére; il avo[illegible] nouvelle que son Pére arrivoit; 3) [illegible] y a des nouvelles à vôtre chandelle.

*nouvelles, plur.* 1) eines Aufführung un[illegible] Lebens-Wandel; 2) Liebes-Gedicht[illegible] von listigen Streichen der Verliebte[illegible] 1) Wiadomość o czyich postępkach [illegible] życiu; 2) wiersze poetyckie o skry[illegible] tych miłośnikow przebiegach. § [illegible] Philis, je ne vous vois plus, c'est qu[illegible]

je sçai de vos nouvelles; je sçai de ses nouvelles; 2) Bocace a fait des nouvelles en Italien fort plaisantes, Cervace en a fait douze en Espagnol fort belles, & la Fontaine a fait heureusement revivre les nouvelles parmi les François.

*il ne faut pas dire les nouvelles d'école.* man muß nicht aus der Schule schwatzen. Wybaiać nie trzeba, co się skryćie dźieie.

*envoïer aux nouvelles.* im Kriege: Reuter auf Kundschaft ausschicken. *Termin woyskowy:* w swaty, w szpiegi wysłać.

*de nouvelles de basse cour.* Zeitungen, die auf der Bier-Banck sind gemacht worden. Nowiny karczemne.

*il y a bien des nouvelles.* es siehet da alles gantz anders aus. Wszystko tam inaczey.

*on n'en a eu ni vent ni nouvelle.* davon hat man nicht die geringste Nachricht. Naymnieyszey o tym niemasz wiadomości; ni słychu ni widu.

*point de nouvelles.* es wird nichts draus. Nic z tego będźie.

*Nouvelle-convertie.* siehe unter Nouveau, *adj.* Obacz pod słowem Nouveau, *adj.*

Nouvellement, *adv.* kürtzlich, neulich, ohnlängst. Swieżo, nowo, niedawno. § Un livre nouvellement imprimé; il est nouvellement venu d'Angleterre.

Nouvelleté, *s. f.* in Gerichts-Sachen: Störung, Turbation im Besitz. *W prawie:* turbowanie kogo w posesyi.

Nouvellisme, *s. m.* Zeitungs-Sucht, Begierde neue Zeitungen zu wissen. Chuć do nowin; nowiniarstwo.

Nouvelliste, *s. m.* Liebhaber neuer Zeitungen, der sich gerne mit selbigen herum trägt. Nowiniarz, nowinka, awizarz; co tad nowiny trzęsie. § Les nouvellistes de profession sont très ennuïeux; c'est une grande nouvelliste; le caractére d'un nouvelliste conduit au ridicule.

Noyale, Noyalle, *s. f.* sehr starckes und dichtes Segeltuch. Płotno mocne i dychtowne do żaglow.

Noyant, *s. m. obs.* 1) ein Nichts; 2) ein nichtswürdiger Mensch. 1) Nic; 2) nikczemnik, niewart.

Noyau, *vid.* Noïau.

Noyer, *s. m. vid.* Noïer.

Noyer, *v. a. vid.* Néïer.

Noyeux, euse, *adj. obs.* neidisch, zänckisch. Zazdrośćiwy, swarliwy.

Noyon, *vid.* Noïon.

Nroupi, *s. m.* bey den Griechen: einer der nach dem Tod in den Bann ist gethan worden. *U Grekow:* klątwą po swey śmierci okryty.

Nu, *vid.* Nud.

Nuage, *s. m.* (*nubes*) 1) Gewölck, trübes Wetter, finstere Wolcken; 2) Menge, Hauffen, Wolcke, als Kugeln, Pfeile; 3) Dunckelheit, Finsterniß des Verstandes; 4) Betrübniß, Traurigkeit, Hertzens-Kummer; 5) in den Wappen: Wellen-oder Stromweise vorgestellte Figur. 1) Chmury; burza, pochmurność; 2) kupa, ćma, chmura, iako kul, strzał; 3) pochmurność, zaćmienie umysłu; 4) chmura; smętek gryzliwy; 5) *w herbach:* obłoczystość; wełnistość; figura na ksztalt wałow wyrażona. § 1) Nuage épais; 2) je vois former de loin un nuage de coups de bâton qui crevera sur mes épaules; deja de traits en l'air s'élevoit un nuage; 3) les esprits des hommes sont pleins de nuage & de faux jours; 4) d'où vient qu'un triste nuage semble ofusquer l'éclat de vos yeux.

Nuagé, ée, *adj.* in den Wappen: wolckicht; geflutet. *W herbach:* obłoczysty; wełnisty.

Nuaison, *s. f.* in der Seefahrt: Passat-Wind, ein Wind der in gewissen Gegenden das gantze Jahr durch beständig einerley wehet. *W marynarstwie:* wiatr nieodmienny, co w okolicach pewnych prez cały rok z iednego świata kraiu wieie.

Nuance, *s. f.* 1) Vermischung, Schattirung der Farben, als in den Zeugen, in Blumen; 2) künstliche Vermischung der Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 3) figürlich: angenehme Vermischung, sinnreiche Zusammensetzung unterschiedener Sachen. 1) Pomieszanie rożnych farb, iako w materyach, na kwiatach; 2) zmieszanie włosu rożnego koloru w peruce; 3) dowcipne ułożenie rzeczy sobie przećiwnych. § 1) Une belle nuance réleve l'éclat d'une soïe; cette fleur a des nuances qui charment; 2) une belle nuance; faire des nuances à une perruque; il faut qu'il y ait des nuances à une perruque, car elles en sont une partie de la grace; 3) la nuance en langage dépend de se connoitre en ce qui sied le mieux en fait d'expression.

Nuancer, *v. a.* 1) schattiren, vermischen, vermengen die Farben in einem Zeuge, Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 2) figürlich: Sachen von unter-

unterschiedener Art künstlich zusammen setzen. 1) Barwić rożnemi kolorami; zmieszać, pomieszać farby, iako w materyi, włos rożnego koloru w peruce; 2) ułożyć rzeczy sobie przećiwne. § 1) La nature nuance quelques fleurs agréablement; les tulipes les plus nuancées sont les plus beaux panaches; ces fleurs sont agréablement nuancées; laine bien nuancée; soïe agréablement & naturellement nuancée; prenez garde à bien nuancer ces tapisseries car les nuances en rélevent la beauté; aïez soin de nuancer comme il faut ces soïes; nuancer agréablement une perruque; perruque bien nuancée; adroitement & agréablement nuancée; 2) il sçait bien nuancer toutes les choses.

Nubecule, *s. f.* (*nubecula*) 1) Augen-Gewolcke, weisser Fleck im Auge; eine Augen-Kranckheit, da man wie durch einen Nebel siehet; 2) Wölcklein im Urin. 1) Obłoczek albo plamka w oku, od ktorego niby przez mgłę widzi; 2) urynny obłoczek.

Nubile, *adj. c.* (*nubilis*) im Recht: mannbar, tüchtig zum verheyrathen. *W prawie:* dorosły, lata do małżeństwa maiący. § Les filles sont nubiles à douze ans, les garçons à quatorze.

*l'âge nubile, vid.* Puberté.

Nubileux, euse, *adj.* (*nubilosus*) wolckicht, mit Wolcken bezogen. Obłoczysty, pochmurny.

Nublece, *s. f. obs.* Gewölcke. Chmury.

Nud, Nue, *adj.* (*nudus*) 1) nackt, nackend, bloß, entblößt; 2) arm, kahl, übel gekleidet, abgerissen; 3) aufrichtig, bloß, nackt als die Wahrheit; 4) bloß, entblößt als ein Degen; 5) von Häusern: bloß, ohne Hausrath; 6) von Bäumen: bloß, ohne Blatter; 7) in den alten Poeten: beraubt, entblößt von etwas; 8) schlechtweg, ohne Zierat. 1) Nagi, obnażony; 2) goły, ubogi; odarty, oszarpany; 3) szczery, nieobłudny, goły, iako prawda; 4) goły, dobyty, iako szpada; 5) *o domach:* z sprzętow obnażony; goły; 6) bezlistny, *o drzewach*; 7) *w starych Poetach:* ogołocony, obnażony, obrany z czego; 8) prosty, bez ozdoby będący. § 1) Mettre tout nud; il l'a mit nud comme la main; elle se laissa voir toute nue; un corps nud; 2) le mérite va souvent tout nud; on ne considére pas dans le monde la vertu toute nüe; il est tout nud; 3) ce Prédicateur prêche la vertu toute nuë; 4) une épée nuë; 5) une maison n[ue]; 6) arbre nud; 7) nud de coura[ge]; nud d'épée.

*murailles nues.* blosse Mauren, die ke[ine] Tapeten haben. Gołe mury obici[a] [n]ieobite.

*la tête nue & les piez nuds.* barfuß u[n]d im blossen Kopf. Boso i z nienakry[t]ą głową.

*à nud, adv.* 1) bloß, nackend; 2) wie [es] an sich ist; aufrichtig, offenhertz[ig]. 1) Nago; boso; 2) otworzyśćie, nago, [a] iasnią, iak iest w rzeczy samey. § [1]) Voir une femme à nud; 2) découvr[ir] à nud le sécret, les séntimens de qu[elq]qu'un; dans leurs petits repas ils fo[nt] voir à nud leur crainte & leur esp[é]rance.

*à nud; à dos nud.* ohne Sattel. Okle bez siodła. § Monter un cheval nud.

*à œil nud.* mit blossen Augen, das ist oh[ne] Brillen. Bez okularow. § Regard[er] à œil nud.

Nud, *s. m.* 1) in der Baukunst: Bloss[e] Fläche ohne Schnitzwerck; 2) bey [dem] Mahler und Bildhauer: blosse The[i]le des Bildes, die mit keinem Gewan[d] bedecket sind. 1) *W archytektońskie[y] nauce:* gołość, płaszczyzna, mieysc[e] bez figur rytych; 2) *u malarza i sznı[ty]cerza:* nagość; obnażenie; członk[i] obrazu obnażone. § 1) Les feuillage[s] du chapiteau doivent répondre a[u] nud de la couronne; 2) le nud d'un[e] figure.

*le nud du mur.* die blosse Mauer ohn[e] Tapeten. Mur goły bez obicia.

Nudité, *s. f.* (*nuditas*) 1) Blösse, unbedeckte Scham; 2) Bildniß mit einer unbedeckten Scham. 1) Nagość; członek wstydliwy obnażony; 2) obraz z obnażonym członkiem wstydliwym. § 1) Vénus a tâchoit à couvrir sa nudité; les Americains ne cachent point leur nudité; 2) les ordures y sont sans envelope & les yeux les plus hardis sont effraïez de leur nudité.

*nuds-piez, adv.* barfuß, mit blossen Füssen. Boso. § Aler, marcher nuds-piez.

Nud-pié, *s. m.* ein Barfüsser. Bosak.

*nuds-piez.* Aufrührer in der Normandie zu Ludwigs des XII Zeiten. Buntownicy w Normandyi za Ludwika XII czasow. § Gaston défit les nuds-piez.

Nue, Nuée, *s. f.* (*nubes*) 1) eine Wolcke, ein Gewolcke; 2) eine Wolcke, Menge als Kugeln, Pfeile, Mücken; 3) Fleck, Wolcklein im Edelgestein; 4) Ungewitter;

ter: Zeichen künfftiger Gefahr; Donnerwetter. 1) Chmura, obłók; 2) chmura, hurm, ćma, kupa czego iako kul, strzał, koinorow; 3) obłoczek, plamka w kamieniu drogim; 4) burza, grzmot; niebezpieczeństwo nad szyią wiszące. § 1) La nue marche, chemine, décend, tombe; il se forme souvent plusieurs nues les unes au-dessus des autres; le soleil se couchoit dans une nue d'or & d'azur; 2) une nuée d'oiseaux, de sauterelles, de sable, de poussiére; ils lancerent sur lui une nuée de traits; 3) le cristal est sujet à avoir des nuées; 4) il se forme une nuée qui ménace bien de gens; la nuée crevera bien-tôt; cette nue grosse de foudre & d'éclairs vient fondre sur ce Roïaume; on ne sçait où la nue doit crever.

*il est tombé des nuës.* 1) er ist sehr bestürtzt, daß er plötzlich unter diese Leute gekommen; 2) er ist niemanden bekannt. 1) Zdumiały, że tak niespodźianie na tych ludzi trafił; 2) z deszczem spadł; nikomu ieſt znaiomy.

*élever jusqu'aux nues.* sehr loben: bis an die Wolcken erheben. Pod niebiosa wywyższyć, pod chory wynośić. § Ils élevent ce tiran jusqu'aux nues.

*faire sauter quelqu'un aux nues.* einen in den Harnisch jagen. Oburzyć; rozgniewać kogo barzo.

*se perdre dans les nues.* sich mit Gedancken oder Worten zu hoch versteigen; von seiner Materie gar zu weit abgehen. Pod same niebiosa koncept ami latać; od materyi swoiey daleko śię odstrzelić. § Ce prédicateur se perd souvent dans les nues.

*il est tems que la nue creve.* es muß ausbrechen. Czas aby piorun uderzył; czas żeby się szydła z woru wykłoły.

Nuëment, Nùment, *adv.* 1) aufrichtig, unverholen, bloß, so wie es an sich selber ist; 2) in den Rechten: gerade, unmittelbar. 1) Szczerze, bez ogrodki; tak w samey ieſt rzeczy; 2) *w prawie:* prosto od kogo; przez żadne ręce. § 1) Raporter nùment tous les chefs d'accusation; la verité parle nùment & sans art; en fidéle historien je vous raconterai nùment les choses. 2) apel qu'il ressortit nùment à la cour; un fief qui releve nùment du Roi.

Nuër, *v. a.* ⎫
nué, ée, *adj.* ⎭ *vid.* Nuancer.

Nuësse, *f. f. obs.* Einfalt. Prostota.

*en nuësse.* im Lehn-Recht: unmittelbarer Weise. *W prawie lennym:* prosto od kogo.

Nuielle. ⎫
Nuile, ⎭ *vid.* Nielle.

Nuire, *v n.* (*nocere*) 1) schaden, Schaden zufügen, schädlich seyn; *2) einen hindern, beschwerlich seyn. 1) Zaszkodźić, szkodźić komu w czym; *2) przeszkadzać komu. § 1) Nuire à la réputation, à la santé; le dessein de nuire est incompatible avec un homme de bien; nuire à ses ennemis.

*ne nuire pas.* nicht schaden, nützlich seyn. Nie szkodźić, pożytecznym bydź. § Le crédit & les amis ne nuisent pas.

Nuisance, *f. f. obs.* die Zufügung eines Schadens; Schaden. Szkoda, uszkodzenie. § Il ne faut rien faire qui porte nuisance à ses voisins.

Nuisançons, *adv. obs.* verdrüßlich. Markotnie, przykro.

Nuisible, *adj. c.* schädlich, beschwerlich. Szkodliwy, przykry. § Il n'y a point de vent qui ne soit nuisible.

Nuit, *f. f.* (*nox*) 1) die Nacht; 2) figürlich: Finsterniß, Dunckelheit; 3) Dunckelheit, Unverständlichkeit im Reden und Schreiben; 4) Unwissenheit, Finsterniß des Verstandes; 5) beym Falckenierer: Schlaf, Ruhe eines Vogels. 1) Noc; 2) *w sensie figuryczzym:* ciemność; 3) ciemność, sens niezrozumiały; 4) zaćmienie rozumu; 5) *u sokolnika:* odpoczynek, spanie ptaka. § 1) Une belle nuit; une nuit claire, une nuit obscure; la nuit s'avance; la nuit s'aproche; la nuit s'écoule; la nuit vient; la nuit est passée; passer la nuit au jeu & à boire; 2) dans la nuit du tombeau je m'enfermerai; 3) son discours est une nuit; 4) il n'y peut avoir de nuit dans vôtre esprit; 5) l'oiseau se perche pour faire sa nuit.

*les besoinces de la nuit.* Nacht-Kleider, Nacht-Zeug als ein Schlaf-Rock, Pantoffel. Przyodziewek nocny iako robdyszan, pantofle.

*un bonnet de nuit.* Nacht-Mütze, Schlaf-Mütze. Nocna czapka.

*une nuit veuve de Lune & d'étoiles.* in der Dicht-Kunst: finstre Nacht, da weder Mond noch Sterne scheinen. *W wierszach poetyckich:* Noc ciemna bez gwiazd i miesiąca.

*la déesse de la nuit.* bey den Poeten: der Mond. *U Poetow:* księżyc, luminarz nocny.

*les feux de la nuit.* in hoher Schreib-Art: die Sterne. *W wysokim stylu:* gwiazdy.



une

*une nuit éternelle.* in gebundener Schreib-Art: der Tod. *W stylu Poetyckim:* Smierć.

*nuit & jour, adv.* Tag und Nacht, immer. Dniem i nocą; zawsze. § Il travaille nuit & jour.

*de nuit, adv.* in der Nacht. W nocy, nocą. § Marcher de nuit; nous arrivames de nuit.

*des oiseaux de nuit.* Nacht-Diebe. Złodzieie nocni.

*le voile de la nuit.* die Nacht-Finsterniß. Ciemności nocne; krepa, ktorą noc rozwiia.

*la nuit porte conseil.* man muß es beschlafen, die Nacht giebet den besten Rath. Noc naylepszą radę podaie; rozmyślić się wprzod trzeba.

*de nuit tous chats sont gris.* in der Nacht sind alle Katzen grau. Każda krowa w nocy czarna.

*se mettre à la nuit.* von der Nacht überfallen werden. Dać się nocy napaść, uprzedzić. § Si vous partez si tard, vous vous mettrez à la nuit; il est dangereux de se mettre à la nuit dans certains lieux.

*percer la nuit.* die Nacht durchsitzen, wachen. Nie spać przez całą noc; nocą co robić.

Nuitamment, *adv.* in Rechts-Händeln: in der Nacht, währender Nacht. *W sprawach sądowych:* w nocy, czasu nocy.

Nuitée, *f. f. obs.* die Nacht-Zeit, die gantze Nacht. Czas nocny; noc cała.

Nul, le, *adj.* (*nullus*) 1) keiner, niemand; 2) in Gerichten: null und nichtig, ungültig. 1) Zaden, nikt; ) *w procesach sądowych:* nic nieważacy, nieważny, zkasowany, zniesiony. § 1) Tout est mis au hazard, nul principe établi, nulles preuves, nul art; le bien est de nulle considération devant Dieu, mais non pas devant les hommes; je n'ai nul embarras; nul est venu ici; 2) contrat nul; stipulation nulle.

Nulle, *f. f.* (*nulla*) 1) Ziffer, die in einer geheimen Schrifft nichts gilt; *2) eine Nulle im Rechnen, besser un zero; 3) Gericht von Eyer-Dottern, Rosen-Wasser, Zucker, Saltz, Ambra und Citronen-Schalen, es wird auf einem zinnern Teller gemacht. 1) Cyfra w pismie taiemnym albo charakter nic nieznaczący; *2) cyfra w rachmistrskiey nauce, *lepsze sławo* un zero; 3) potrawa z żołtkow iaiecznych roztartych i na talerzu cynowym z rożaną wodą, cukrem, solą, piżmem i cytrynowemi skorkami smażonych. Les nulles d'un chifre.

Nullement, *adv.* 1) mit nichten, auf keine Weise, keines weges, gar nicht; 2) in Rechts-Sachen: ungültig, nichtig. 1) Zadną miarą, żadnym sposobem; zgoła nie; 2) *w sprawach sądowych:* nieważnie. § 1) Cela est nullement vrai; 2) ce contrat est nullement formé.

*nulle-part, adv.* nirgend, an keinem Orte. Nigdzie. § Je ne le trouve nulle part.

Nullibiste, *adj. c. & f.* Nullibist, Cartesianer, weil diese Philosophen lehren, daß ein Geist an keinem Orte sey. Kartezyanin, Filozofii Kartezyańskiey naśladuiący, bo uczą, że dusza mieysca nie ma.

Nullité, *f. f.* (*nullitas*) in Rechts- und Theologischen Sachen: Ungültigkeit, Nullität, Nichtigkeit. *W materyach Teologicznych i sądowych:* nieważność. § Des nullitez dans la forme; il y a nullité d'acte; c'est un moien de nullité; ce ne sont qu'abus, ce ne sont que nullitez.

Nulli, Nullui, *adj. obs.* keiner, niemand. Zaden, nikt.

Nûment, *vid.* Nuëment.

Numeral, e, *adj.* (*numeralis*) in der Grammatic: das eine Zahl andeutet. *W gramatyce:* liczebny, liczbę znaczący. § Il y a de noms numeraux.

*lettres numerales.* die Römischen Zahl-Buchstaben, als M Tausend. Liczby koscielne iako M tysiąc.

Numerateur, *f. m.* (*numerator*) im Rechnen: der Zehler, die oberste Zahl eines Bruchs. *W rachmistrskiey nauce* liczacy, liczba w łamaney liczbie nad liniyką stoiaca.

Numeration, *f. f.* (*numeratio*) 1) im Rechnen: das Numeriren, das Zahl-Aussprechen oder Zehlen; 2) eine Zahlung. 1) *W rachmistrskiey nauce:* numeracya, liczenie liczb; 2) wypłacenie, odliczenie sumy. § 1) Aprendre la numeration; 2) la numeration de cette somme a été faite en présence des arbitres.

Numerie, *f. f.* (*Numeria*) Göttin der Rechen-Kunst. Bogini rachmistrstwa.

Numero, *f. m.* bey den Kaufleuten: Zahl, Nummer, damit eine Waare nummeriret wird. *U kupcow:* numer, liczba ktora towar numerowany bywa. § C'est le numero sept; voiez numero dix.

*livre de numero.* das Nummer-Buch, in welchem die nummeritten Waaren stehen.

ken. Księga kupiecka od towarow numerowanych.

**entendre le numero.* wissen was zum Handwerck gehöret. Znać się na rzeczach. § Il entend bien le numero.

Numeroter, *v. a.* numeriren, mit Nummern [illegible] nach der Ordnung bemercken. Numerować co, liczbami porządkowemi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter les piéces d'un procez; numeroter des ballots; tous ces balles sont numerotées.

Numismatographie, *s. f.* (*numismatographia*) Beschreibung der alten Müntzen. Opisanie numismat starych. § Sambucus gentilhomme Polonois à donné un grand lustre à la Numismatographie.

Nummulaire, *s. f.* (*nummularia*) Pfennig-Kraut; Nattern- oder Schlangen-Kraut. Pieniężnik, ipiwrzed, stowrzod ziele.

Nuncupatif, *adj. m.* testament nuncupatif, (*testamentum nuncupativum*) ein mündliches Testament im Beyseyn der Zeugen. Testament ustny w obecności świadkow uczyniony. § Les testaments nuncupatifs sont abolis en Pologne par la Constitution de l'année 1726.

Nundinal, e, *adj.* (*nundinalis*) bey den alten Römern: einen Jahrmarckt bedeutend, von den 8 ersten Buchstaben im Alphabet. Jarmarkowy, iarmark znaczący, *u starych Rzymian o ośmiu pierwszych obiecadła literach.*

Nunna, *s. f.* eine weisse Chinesische kostbare Leinwand. Bisior biały Chyński.

Nuptial, e, *adj.* (*nuptialis*) Hochzeit-, hochzeitlich. Weselny, godowy. § Lit nuptial; torche nuptiale; habit nuptial; robe nuptiale.

*bénédiction nuptiale.* Trauung, priesterliche Einsegnung der neuen Eheleute. Przeżegnanie kapłańskie nowożeńcom; oddawanie małżonkow nowych; ślub. § Ils recurent la bénédiction nuptiale.

Nuque, *s. f.* 1) Nacken, Ort wo der Rückgrad sich anfängt; 2) *obs.* das Marck im Rückgrad. 1) Krężel; 2) *obs.* spik w paciorzowey kości. § 1) Il l'a frapé sur la nuque.

Nuradin, *s. m.* des Tartar-Chams Bruder. Brat Chana Tatarskiego.

Nutritif, ve, *adj.* (*nutritius*) nährend, nahrhafft, besser Nourrissant. § Posilny, omaszny *lepsze słowo* Nourrissant. § Un bouillon nutritif.

Nutrition, *s. f.* (*nutritio*) 1) die Nahrung so die Speisen dem Cörper geben; 2) in der Apothecke: Verstärckung der Kräffte einer Artzeney mit dem Zusatz einer andren. 1) Posiłek z pokarmu; żywienie ciała pokarmem; 2) *w aptyce:* zmocnienie, mnożenie sił lekarstwa insze przydawaiąc. § 1) La nutrition se fait par le moïen du sang.

Nutritum, *s. m.* (*nutritum*) eine stärckende Salbe von Wein-Essig, Baum-Oel und Nachtschatten-Safft. Maść posilna z octu winnego, oliwy i soku psinkowego.

Nuye, *s. f. obs.* Wolcke. Chmura.

Nyctalopie, *s. f.* (*nyctalopia*) Blödigkeit des Gesichts im Dunckeln bey Licht, oder im Tage. Slepianie w pociemku przy swiecy, albo też we dnie.

Nymphe, Nymphea, *vid.* Nimph:

# O.

O O

O, *s. m.* 1) der Buchstabe O; 2) Kirchen-Antiphone, die 9 Tage vor Weihnachten gesungen wird; 3) in der Rechen-Kunst: eine Nulle, besser zero; 4) der Gott O bey den Americanern; 5) im Alterthum: die Zahl Eilff, stehet ein Strich unter dem o, so bedeutet es 11000. 1) Litera *O*; 2) Antyfona kościelna na O się zaczynaiąca; przez dziewięć dni przed Bożym Narodzeniem, spiewane bywaią; 3) cyfra rachmistrska, *lepsze słowo* zero; 4) O, Bożek Amerykański; 5) *w starożytności:* o znaczy liczbę 11, a o nad kreską 11000. § 1) Un grand O, un petit o; il y a un o d'omis; 2) l'O est chanté; sonner l'O; dire l'O; aler à l'O; les os selon l'usage de Paris & de Rome sont traduits en François.

ô, *s. m.* das Französische ô vor einem ausgeworffnen Buchstaben. Francuskie ô przed wyrzuconą literą.

**c'est un o en chifre.* er gilt wie eine Nulle; er gilt nichts. J za cyfrę nie stoi. § La noblesse sans vertu & mérite c'est un o en chifre.

O, *interj.* ach! o! Ach! o! a! och. § O mon Pere! voilà qu'il est prudenment ordonné.

ordonné. O! que n'ai je fait une telle chose; o! que plût-à-Dieu.

O, *præpos. obs. vid.* Avec.

O, *adv. obs.* von nun an, ins zukünfftige. Odtąd, w przyszłe czasy.

Oannes, *s. m.* Götze der Babylonier. Bożek Babiloński.

Obeau, *s. m.* Alber-Baum, weisse Pappel-Wenden. Topola.

Obéance, *s. f. obs. vid.* Obéissance.

Obéancier, *s. m.* zu Lion der Dechant im Capitel des heiligen Justi. Dziekan Kapituły Liońskiey S. Justa.

Obédience, *s. f. vid.* Obeïssance, (*obedientia*) in den Klöstern: 1) Gelübde des Gehorsams; 2) schrifftliche Bewilligung der Obern eine Reise anzutreten oder um eine Gvardian-Stelle in einem andren Kloster anzuhalten; 3) tägliche Verrichtung oder Arbeit einer Nonne; 4) Gehorsam, Dienst gegen die Obern; 5) *obs.* ein Kloster-Haus, Gebäude das dem Kloster gehöret. *Słowo klasztorne:* 1) Slub posłuszeństwa; 2) licencya, zezwolenie starszych zakonnikowi na odiazd albo postaranie się o gwardyaństwo w inszym klasztorze dane; 3) zabawa mniszki dzienna; 4) obedyencya; posłuszeństwo starszemu powinne; 5) *obs.* dom klasztorny. § 1) La vie religieuse consiste en trois parties essentielles, pauvreté, obédience, châteté: faire voeu d'obédience; 2) l'obédience qu'on donne aux Péres est Latine & aux Fréres Françoise; obtenir une obédience; montrer obédience; 3) s'en aller à son obédience; 4) demeurer sur l'obédience des reguliers; 5) elle vient de l'obédience.

*Ambassadeur d'obédience.* Spanischer Gesandter am Päbstlichen Hof wegen Erhaltung des Lehns von dem Königreich Neapolis. Hyszpański Poseł do Oyca Swiętego względem lenności Neapolitańskiey.

*païs d'obédience.* Frantzösische Provintz, wo das Concordat keine Stat hat, das zwischen Francisco I und dem Pabst Leone X wegen Vergebung der Pfründe geschlossen worden. Prowincya Francuska co *Concordatum* nie przyięła, ktore Franciszek I, i Papież Leon X, względem rozdawania godności kościelnych postanowili. § La Bretagne & la Lorraine sont des Païs d'obédience; en païs d'obédience le Pape a huit mois de l'année, dans lesquels il confere les bénéfices vacans de plein droit.

Obedienciatre, *vid.* Obéancier.

*Obédienciel, le, *adj.* (*obedientialis*) der Theologie: gehorsam auf ausdrücklichen Befehl GOttes. *W Teologii* posłuszny na wyraźny roskaz Boski. § Puissance obédiencielle.

Obédiencier, *s. m.* (*obedientiarius*) ein Ordensmann der sich wegen Verrichtung der Geschäffte seines Beneficii eine einige Zeit aus dem Kloster begiebet. Obedyencyaryusz; zakonnik co na funkcye beneficium swego na czas z klasztoru idzie.

Obeie, *s. f. obs.* Gehorsam. Posłuszeństwo.

Obéir, *v. n. conj. vid. in Append.* (*obedire*) 1) gehorchen, gehorsam seyn; 2) folgen, nachgeben, weichen; 3) sich biegen, geschmeidig seyn; 4) unterthan seyn; 5) von Pferden: sich lencken lassen; gehorsam [illegible] 1) Posłusznym bydź, słuchać kogo w czym; 2) ustępować; 3) zginać się, naginać się, gibkim bydź; 4) poddanym bydź; 5) *o koniach:* posłusznym bydź, dać się powodować. § 1) Obéir aveuglement à son Prince; obéir à la Justice; obéir aux ordonnances Canoniques & morales des Saints Péres; 2) obéir à la raison; obéir à la néceslité, au pouvoir de son ennemi; 3) l'ame d'épée qui obéit tant qu'on veut; alumelle de couteau qui obéit; osier qui obéit; la cire obéit & prend la figure qu'on lui veut imprimer; 4) l'Egipte obéit au Grand Seigneur; 5) obéir à la main; obéir au talon.

*obéi, e, adj.* dem man gehorchet, dem man Gehorsam leistet. Słuchany; ten, komu kto iest posłuszny. § Le Roi est obéi dans tout le Roiaume; elle est exactement obéie dans sa maison.

Obéissance, *s. f.* (*obedientia*) 1) Gehorsam, Unterthänigkeit; 2) Kloster-Gehorsam; 3) in den Nonnen-Klöstern: ein Befehl; *4) das Gelübde des Gehorsams, besser Obédience; 5) Huldigung, Lehns-Leistung. 1) Posłuszeństwo; 2) obedyencya, posłuszeństwo klasztorne; 3) *w klasztorach panieńskich*; roskaz; *4) slub albo wotum posłuszeństwa; *lepsze słowo* Obédience; 5) hołd, leńskiego poddaństwa czynienie. § 1) Une obéissance particuliére, prompte, humble, fidéle; se ranger sous l'obéissance du Roi; on doit avoir une obéissance aveugle à la cour; être sur l'obéissance de Pere & de Mere; se détacher de l'obéissance; assurer quelqu'un de sa très-humble obéissance; 2) ce Religieux est attaché à une parfaite

faite obéïssance; 3) les diverses obéïssances du Monastere donnent sujet au Sœurs de parler ensemble; elle vient de son obéïssance.

Obéïssant, e, (*obediens*) 1) gehorsam; 2) dienstergebenst, gehorsam, unterthänig, in Unterschrifften der Briefe. 1) Posłuszny; 2) powolny, uniżony, *w podpisach listownych.* § 1) Les soldats & les Chartreux sont également obeïssans; Alexandre avoit des troupes très-obeïssantes; 2) Monsieur, je suis vôtre très-humble & très-obeïssant Serviteur.

Obéle, *s. m.* (*obelus*) in alten Schrifften: Strichlein am Rande zum Zeichen der eingeschobenen Worte. *W starych pismach:* liniyka, kreska na brzegu na znak słow podrzuconych.

Obelisque, *s. m.* (*obeliscus*) ein Obeliscus, Spitz-Seule, Pracht-Kegel mit hieroglyphischen Figuren. Obeliszek, słup wysoki czworogranistospiczasty z hyroglificznemi figurami. § On trouve sur les obelisques les principaux preceptes de la Philosophie représentez par des caractéres hiéroglifiques; il y a des superbes obelisques à Rome & à Arles en Provence; dresser un obelisque à l'honneur d'un Prince.

*obelisque d'eau.* eine Wasser-Pyramide. Zrzodło z fontany na kształt słupa czworogranistego.

*Obenigna, *s. m.* unterthänige Bitte, demüthige Worte. Czołobitność; pokorna prośba; unizone słowa. § Il a fait bien des Obenigna à cette vieille pour atraper son bien.

Ober, *v. a. obs.* einem folgen, nachgehen. Jść za kiem.

Obérer, *v. a.* (*obærare*) mit Schulden belästigen, beladen. Zadłużyć; długami obciążać; długi zaciągać, iako na wioski. § Il a obéré sa famille.

s'*obérer, v. r.* sich mit Schulden beladen; sich in Schulden stecken oder gerathen. Zapożyczyć się na co; zadłużyć się; w długi zabrnąć.

*obéré, ée, adj.* (*obæratus*) mit Schulden behafftet oder beladen. Dłużen, dłużny, zadłużony. § Il est mort obéré; l'État est obéré; la République est obérée.

Obesité, *s. f.* (*obesitas*) bey den Medicis: Leibes-Fettigkeit. *U medykow:* otyłość.

Obicé, ée, *adj. obs.* entgegen stehend. Naprzeciwko stoiący.

Objecter, *v. a.* (*objectare*) 1) einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen; 2) tadeln, durchziehen, vorwerffen, vorrücken. 1) Zarzucić komu co, zarzut czynić; 2) ganić, nicować; wyrzucić, wymiatać komu co na oczy. § 1) Objecter une difficulté à un Philosophe; 2) on lui objecta la bassesse de sa naissance.

Objectif, ive, *adj.* (*objectivus*) in der Theologie: abzielend; als ein Gegenstand vor Augen gesetzt. *W Teologii:* zamierzony; *objectum* będący. § Dieu est nôtre bonheur objectif; il est nôtre béatitude objective & nôtre félicité.

*verre objectif.*)
Objectif, *s. m.*) das Objectiv-Glas; das letzte Glas in einem Perspectiv. Skiełko ku widokowi obrocone, to iest szkłnie w perspektywie.

Objection, *s. f.* (*objectio*) Einwurf, Einrede, Gegensatz. Zarzut komu uczyniony, obiekcya; zdania zbiianie. § Objection forte, puissante, ingénieuse, judicieuse, raisonnable, fine, délicate, pressante, vaine, ridicule, frivole, chimérique; faire, proposer, réfuter, soudre une objection; répondre à une objection.

Obier, *vid.* Aubier.

Objet, *s. m.* (*objectum*) 1) Anblick, Sache, die man siehet; 2) Gegenstand, Vorstand der andern Sinne; 3) Absicht, Zweck, Ziel, Absehen; 4) der Gegenstand, Materie, Zweck einer Wissenschaft, Sache von der sie handelt; 5) Gegenstand, Sache oder Person, auf die etwas gerichtet ist; 6) Bewegungs-Grund, Ursache; 7) in poetischer Schreibart: Schönheit, hübsche Person; *8) in den Rechten: ein Vorwurf. 1) Widok, widowisko, to co widziemy; 2) rzecz, ktorą smysł poymuie; 3) cel, kres, koniec; 4) *objectum*, materya, ktorą umiejętność iaka w sobie zawiera; 5) rzecz albo osoba, co iest celem zamysłu iakiego; 6) przyczyna, motywa; 7) *w stylu poetyckim:* osoba piękna; uroda; *8) *w prawie:* zarzut, zadanie czego. § 1) Objet beau, charmant, merveilleux, grand, excélent, incomparable, admirable, noble, rare, divin, adorable, prodigieux, laid, vilain, odieux, infame, ridicule; je ne vois que de vilains objets auprès de moi; 2) les objets des sens; les objets de la vûë, de l'oüie, du toucher; 3) l'homme est à lui même le plus prodigieux objet de la nature; avoir pour principal objet de maintenir son crédit; ces gens-là avoient le même objet que les autres; 4) l'objet de la Médecine est la

 santé;

ſanté; objet materiel, principal, formel; on ne ſçait pas en quoi conſiſte l'agrément qui eſt l'objet de la Poëſie; 5) etre l'objet de l'invective public; l'objet de mes vœux; 6) ce n'eſt pas un objet pour faire cela; 7) c'eſt un objet charmant: un objet negligé n'en eſt pas moins charmant; 8) objets & reproches.

*Obit, *ſ. m.* (*obitus*) Kirchen-Andacht vor die Seele eines ohnlängſt Verſtorbenen. Anniwerſarz zmarłego. § Faire dire un obit; fa[redacted]un obit.

Obituaire, *ſ. m. & adj.* Regiſter, Leichen-Buch der Verſtorbenen. Metryka kościelna albo regieſtr zmarłych.

*obituaire*, *ſ. m.* (*obituarius*) bestimmter Geiſtlicher zu einem durch den Tod erledigten Beneficio. Duchowny nazna zony do *beneficium* przez śmierć wakuiącego. § Un Resignataire eſt toujours préferé à un obituaire.

Oblat, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein zum Kloſter-Leben gewidmetes Kind: 2) vor Erbauung des Invaliden-Hauſes zu Paris: abgedankter alter Soldat, den eine Abtey erhalten muſte. 1) *obſ.* Dzieci do zakonu obiecane; 2) *przed wyſtawieniem wielkiego ſzpitala żołnierſkiego w Paryżu:* żołnierz zasłużony, ktorego każde opactwo niegdyż żywić było powinne.

*oblat, e, adj. & ſ. obſ.* der ſich mit ſeinem ſämtlichen Vermögen in ein Kloſter begeben. Udaiący się [illegible] klaſztor ze wszyſtką ſubſtancyą ſwoią.

Oblation, *ſ. f.* (*oblatio*) in geiſtlichen Materien: Opfer, Aufopferung. *W nabożnych materyach:* ofiara, ofiary ſprawowanie. § C'étoient les décendans d'Aaron, qui dans le Temple faiſoient les oblations.

Oblationnaire, *ſ. m.* ehedeſſen ein Kirchen-Bedienter, der die überbrachten Opfer annahm. Niegdyż kościelny urzędnik, co ofiary przyymował.

*Oblectation, *ſ. f.* (*oblectatio*) Ergötzung. Kochanie, uciecha.

Obliage, *ſ. m.* in einigen Land-Rechten: 1) Zins vom Lehn-Gut; 2) dem Lehns-Mann auferlegte Straffe, der einer Schuldigkeit kein Genüge geleiſtet; 3) Kuchen, die dem Lehns-Herrn ſtat der Zinſen gebracht werden. *W niektorych prawach ziemſkich:* 1) Czynſz z lenności; 2) kara, ktorą hołdownik podpada, gdy powinności ſwoiey dosyć nie czynił; 3) kołacze czynſzowe dla Pana dziedzicznego.

Oblial, *ſ. m.* jährliche Zinſen. Roc[...] czynſze.

Obligation, *ſ. f.* (*obligatio*) 1) Sch[...] Verſchreibung, Handſchrifft, Obligat[...] 2) Pflicht, Schuldigkeit, Verbindlichkeit. 1) Ręczny zapis, cyrograf, obligac[...] 2) powinność, obowiązek, oblig, o[...]gacya, obowiązanie. § 1) Faire u[...] bonne obligation à quelqu'un; pa[...] une obligation; 2) obligation étro[...] particuliére, ancienne, preſſante; [...]truire l'obligation de donner l'au[...]ne de ſon ſuperflû; je reſſens com[...] je dois les ſolides obligations que [...] d'etre vôtre ſerviteur; 3) s'aquitter [...] petites obligations; donner quelq[...] choſe à l'ancienne amitié & aux étr[...]tes obligations qu'on a aux gen[...] avoir une particuliére & étroite ob[...]gation à quelqu'un.

*avoir obligation à quelqu'un.* einem ve[...]bunden ſeyn. Bydź komu obowiąz[...]nym.

*avoir une obligation.* eine Handſchrifft h[...]ben. Mieć cyrograf.

**avoir obligation de faire quelque cho[...]* ſchuldig ſeyn etwas zu thun, beſſer *ét[...] obligé de faire quelque choſe.* Obo[...]wiązanym bydź co czynić, *kſztaltnie[...] powieſz.* être obligé de faire quelqu[...] choſe.

Obligatoire, *adj. c.* (*obligatorius*) das [...] verbindlich machet. Obowięzuiący obligacyyny. § 1) Contrat mutuel[...]lement obligatoire; lettres obligato[...]res.

Obligé, *ſ. m.* eine ſchrifftliche Bürgſcha[...] für einen Bedienten oder Lehr-Junge[...] der bey iemanden in Dienſte aufgenom[...]men wird. Zaręka podpiſana, za słu[...]gę albo chłopca rzemieślniczego.

Obligeanment, *adv.* höflich, verbindlich auf eine höfliche, verbindliche Art. Uczynnie, obowięzuiącym ſpoſobem. § Recevoir quelqu'un obligeanment traiter quelqu'un obligeanment; vous m'invitez ſi obligeanment, que *&c.*

Obligeant, *part. vid.* Obliger.

Obligeant, e, *adj.* höflich, dienſtfertig verbindlich, dienſtwillig. Polityczny, uczynny, pozyſkuiący, obliguiący kogo. § Conduite obligeante; dire une choſe obligeante à quelqu'un; humeur obligeante; c'eſt un homme fort obligeant.

Obliger, *v. a.* (*obligare*) 1) einen gerichtlich etwas angeloben laſſen; zu etwas verbindlich machen; 2) einen zu etwas verbinden, verpflichten, nöthigen, zwingen; 3) einen gewinnen, verbinden, ſich

sich verbindlich machen; 4) anreitzen. 1) Obowiązać kogo urzędownie do czego; 2) obowiązać, zniewolić, przyniewolić, przymusić kogo do czego; 3) obligować, obowiązać, uiąć, pozyskać, zhołdować kogo wysługami, uczynnością; 4) zachęcać. § 1) Obliger quelqu'un par corps & par biens; obliger une personne à la garantie; obliger de (à) païer; 2) personne n'est obligé à changer son repos; il est obligé par sa propre conduite à cela; il est obligé de faire cela; il est obligé à jûner; 3) personne n'a jamais sçût obliger de meilleure grace que lui; il faut essaïer d'obliger les gens de qualité; c'est pour vous obliger à quelque ressentiment; il faut s'étudier d'obliger tout le monde; 4) l'envie de s'enrichir l'a obligé d'aller aux Indes.

*obligé, ée, adj.* 1) verbunden, schuldig; 2) einem verbunden. 1) Obowiązany, powinien; 2) obowiązany, obligowany komu za co. § 1) Nous sommes obligez à cela par un serment; 2) Monsieur, je vous suis infiniment obligé de vos bontez; il lui est obligé de ce qu'il &c. les juges vous en seront bien obligez, l'Abesse lui fait réponse, qu'elle & ses filles se sentent fort obligées de ses bonnes graces.

*être obligé à quelque chose.* zu etwas verbunden seyn. Bydź do czego obowiązanym; powinien co czynić.

*être obligé de quelque chose.* vor etwas verbunden seyn. Bydź za co obligowany albo obowiązany.

*s'obliger, v.r.* 1) in Gerichten: sich verschreiben; angeloben; sich verbinden, sich anheischig machen; 2) sich verbunden finden; verbunden seyn; 3) sich einander durch Gefälligkeit verpflichten, verbindlich machen; 4) vor einen gut sagen. 1) *W sądach:* zapisać się komu; 2) czuć się na powinności; obowiązanym bydź komu; 3) wzaiemnie się obowięzywać; 4) ręczyć za kogo. § 1) S'obliger pour une dette; 2) je m'oblige à faire tout ce qu'il vous plaira; il s'est obligé à païer pour son ami; 2) je m'oblige à cela; 3) il se sont obligez par de mutuels services; 4) s'obliger pour quelqu'un.

Oblique, *adj. c.* (*obliquus*) 1) in der Meß-Kunst und andern Wissenschaften: krumm, schiefgehend, schräg, als ein Winckel, eine Linie; 2) figürlich: krumm ungerecht, unbillig; 3) von den Mäuslein in der Anatomie: schräg, quer. 1) *W mierniczey i inszych naukach:* krzywy, nieprosty, iako linia, anguł; 2) *w sensie figurycznym:* krzywy, sztuczny, uchodzący; niesłuszny; niesprawiedliwy; 3) *w anatomii o muszkułach:* poprzeczny. § 1) Ligne oblique; angle oblique; sphére oblique; l'ordre de bataille oblique est le plus fin & le plus dangereux de toute la Tactique, il est inconnu aux modernes & ne peut être pratiqué que par un général habile & très-expert dans les manœuvers générales; 2) se détourner du droit chemin, pour suivre les voïes obliques & corrompues; 3) muscles obliques de la tête; muscles obliques de l'œil; muscles obliques de l'abdomen.

*cas oblique*, (casus obliquus) in der Grammatic: ein Casus, der kein Nominativus und Vocativus ist. *W gramatyce:* każdy *casus*, co nie iest *nominativus* albo *vocativus*.

*discours oblique.* Rede, in welcher die Puncte einer gehaltenen Rede erzehlet werden. Mowa wyliczaiąca punkta mowy od inszego trzymaney.

Obliquement, *adv.* (*oblique*) 1) schief, von der Seite, nicht gerade, ungleich; 2) figürlich: nicht gerade zu, durch Umwege, mit Umschweif. 1) Na ukoś, ukosnie, nieprosto; 2) *figurycznie:* nie w brew, nie prosto, z ogrodką, z boku; przeskokami. § 1) Tomber obliquement; les joints vont obliquement; l'Ecliptique coupe obliquement l'Equateur; 2) je lui ai reproché, non pas directement, mais obliquement; il est parvenu à ses fins obliquement.

Obliquité, *s. f.* (*obliquitas*) 1) die Schiefigkeit, die Krümme; 2) Umschweif, Neben-Wege, Falschheit. 1) Ukoś, krzywość; 2) przeskoki, niesłuszność, nieszczerość. § 1) L'obliquité du Zodiaque est de vingt trois degrez & demi; l'obliquité de la sphére cause l'inégalité des jours & des nuits & le changement des saisons; 2) l'obliquité de son procedé fait connoître sa mauvaise intention.

Oblong, ue, *adj.* (*oblongus*) in der Meßkunst: länglicht, ablang. *W mierniczey nauce:* podługowaty, podłużny. § Figure oblongue; rectangle oblong.

Obole, *s. f.* (*obolus*) 1) *obs.* in der Apothecke: ein halber Scrupel oder zehen Gran; 2) eine Griechische und Hebräische Müntze, die ohngefehr 6 Pfennige gegolten; 3) ehedessen in Franckreich: eine kleine Silber-Müntze von sieben

 deniers

deniers, sie hieß auch *obole blanche* oder *obole tierce.* 1) *obs.* Połszkrupułu waga aptekarska albo dziesięć ziarn; 2) obol, pieniążek grecki i hebrayski, wynosił około 4 grosz. polsk. 3) pieniążek starofrancuski, 7 denaryuszow poplacał, i także się *obole blanche* albo *obole tierce* nazywał.

*obole d'or.* eine alte Französische Gold-Münze. Moneta złota starofrancuska.

*il n'a pas vaillant une obole.* er ist blutarm. Nie ma i złamanego szeląga.

*vous ne sortirez point de là que vous n'aiez païez jusqu'à la derniere obole.* du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du den letzten Heller bezahlest. Nie wynidziesz ztamtąd, aż oddasz do ostatniego pieniążka.

*Obreptice, *adj. c.* (*obreptitius*) in Gerichten: erschlichen, durch falsche Vorstellung erhalten. *W sądach:* wymachlowany, wykręcony; fałszywym udawaniem otrzymany. § Lettres obreptices.

Obreption, *s. f.* (*obreptio*) in Gerichten: listige Erschleichung, betrügliche Erlangung. *W sądowych sprawach:* wymachlowanie, wykręcenie czego; otrzymanie czego za fałszywym udawaniem. § Fermer la voïe de l'obreption.

Obron, *s. m.* Riegel, der in das Coffer-Schloß stat des Hackens einschnappt. Zapadka; dziura ryglowa, co w zamek sepetowy miasto siekierki albo kluczki zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou quatre obrons atachez à l'obronniére d'un grand cofert.

Obronniére, *s. f.* eine Coffer-Kettel. Wrzeciądz sepetowy. § Faire une obronniere; attacher une obronniére à un cofre.

Obruer, *v. a.* (*obruere*) in Gerichten: einen belästigen, beschweren. *W sądach:* walić na kogo ciężar; przyciskać kogo iako podatkami.

Obscéne, *adj.* (*obscenus*) unflätig, unzüchtig, garstig, schandbar. Sprosny, plugawy, nieczysty. § Mot obscéne; parole obscéne; Pétrone est un Poëte fort obscéne; ses postures sont obscénes; la pudeur ne peut s'accommoder de termes obscénes.

Obscenité, *s. f.* (*obscenitas*) Unflätigkeit, Garstigkeit, unzüchtige Worte oder Geberden. Sprosność, nieczystość; sprosnomowność, błazgonienie, wszeteczne słowo. § Il y a de l'obscénité dans la plus part de ses ouvrages; l'obscénité tient souvent lieu de pointe dans les Epigrammes de Catulle; les obscénitez conviennent aux débauchez, & aux Crocheteurs.

Obscur, e, *adj.* (*obscurus*) 1) dunckel, finster, trüb; 2) dunckel von Farben: verfinstert, als der Verstand; 4) unberühmt, gering, unedel, unbekannt, schlecht; 5) dunckel, unverständlich, undeutlich, schwer zu verstehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, *o kolorach:* 3) zaćmiony, miaki, *o rozumie:* 4) niesławny, nieznaiomy, podły, lichy, pośmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, trudny do zrozumienia. § 1) Tems obscur; chambre obscure; une nuit obscure; 2) couleurs obscures; bleu obscur; cheval bai obscur; 3) les esprits des hommes sont ordinairement foibles & obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur; naissance obscure; mourir d'une mort obscure; vivre dans un état fort obscur; naissance obscure; demeure obscure; 5) mot obscur; façon de parler obscure; des rimes obscures.

Obscurs, *s. m. pl.* Academici zu Lucca in Italien. Akademicy w Luce we Włoszech.

Obscurcir, *v. a.* (*obscurare*) 1) verdunckeln, verfinstern; 2) verdunckeln, schmälern, vermindern, verringern als eines Ehre; 3) verdunckeln, unverständlich, undeutlich machen. 1) Zaćimiać co, 2) zaćimiać sławę czyią; uwłaczać, ubliżać honorowi; 3) zatrudniać, zawikłać sens, słowa. § 1) Nuage qui obscurcit le soleil; 2) ils n'obscurcissent non plus l'éclat de nôtre Societé qu'un hibou celui de la lumiére; obscurcir la réputation, la gloire d'une personne; 3) les longues parentéses obscurcissent le discours; obscurcir une pensée.

*s'obscurcir, v. r.* 1) finster, trüb werden; 2) stumpf werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zaćimiać się, chmurzyć się, ściemnieć; 2) tępieć; gasnąć, zsłabieć, ubywać, w siłę ustawać. § 1) Le tems s'obscurcit; le Soleil commence à s'obscurcir; 2) son esprit commence à s'obscurcir; la vue s'obscurcit dans la vieillesse.

Obscurcissement, *s. m.* (*obscuratio*) 1) Finsterniß, Dunckelheit, Verfinsterung; 2) Verdunckelung, Nachtheil der Ehre; 3) Unverständlichkeit, Dunckelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaćmienie, ciemność; 2) zaćmienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawikłanie, zawiłość sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement; un étrange,

ge, un surprenant obscurcissement; l'éclipse de la lune est remarquable dans son plus grand obscurcissement; 2) sa gloire a reçû un grand obscurcissement: cela fut d'un grand obscurcissement pour sa gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* (*obscure*) 1) dunckel, finster; 2) dunckel, unverständlich. 1) Ciemno; 2) trudno do zrozumienia, zawiło. § 1) Luire obscurément: 2) je ne puis soufrir qui les historiens parlent obscurément.

Obscurer, *obs. vid.* Obscurcir.

Obscurité, *s. f.* (*obscuritas*) 1) Dunckelheit Finsterniß; 2) niedriger unbekannter Stand, in welchem einer ohne Amt gutwillig lebet; 3) schlechte Geburt, geringes Herkommen, niedrige Ankunfft; 4) Dunckelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, ktory sobie kto dobrowolnie obrał; 3) podłość stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia; ciemność, zawiłość mowy. § 1) Une grande obscurité couvroit la ville; Seigneur, l'obscurité des ténebres n'est point obscure pour vous; l'obscurité de la nuit; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de sa naissance; l'obscurité de sa famille revolte son orgueil; 4) l'obscurité est un de plus grands défaut du langage; ce terme jette dans l'obscurité, les fréquentes sentences & la brieveté tomboient dans l'obscurité; l'obscurité est contraire à la clarté, à la netteté du discours & à l'intelligence des choses.

*Obscurité des tems.* schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt. Niewiadomość czasow, o ktore dźieiopis pisze.

*Obscurité de l'avenir.* dunckle Einsicht in zukünfftige Zeiten. Ciemne weyrzenie w przyszłe czasy.

Obseder, *v. a.* (*obsidere*) 1) einen besitzen, als der Teufel, der Geitz; 2) einen umgeben; einem auf dem Halse liegen. 1) Opanować kogo iako dyabeł, skępstwo; 2) otoczyć kogo; nad głową komu siedźieć. § 1) Le diable dans ce tems-là commence à l'obseder; 2) les amans obsedent cette beauté.

*Apollon m'obsede.* Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apolo mi weny poetyckiey dodaie.

Obsedé, ée, *adj.* umgeben, besessen als vom Teufel, ein Besessener heißt Possedé. Opanowany, iako od dyabła; *opętany się* Possedé *nazywa.*

Obseques, *s. f. plur.* (*exequiæ*) Leichen-Begängniß, Begräbniß, Bestattung zur Erden, das Wort Funerailles ist besser. Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy; pogrzeb; chowanie, prowadzenie ciała; *słowo* Funerailles *lepsze.* § Obseques belles, magnifiques, honorables, superbes, roïales; ses obseques durerent trois jours; il fit ses obseques avec tout l'honneur & tout le deüil qui étoit dû.

Observance, *s. f.* (*observantia*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; Ordnung, Satzung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung als eines Gesetzes. 1) Przestrzeganie, obserwa, obserwancya reguły; reguła, ustawa zakonna; 2) przestrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse; se dispenser de l'observance; manquer à quelque heure de l'ofice, du réfectoir ou d'autres observances; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi; les Pharisiens se glorifioient de l'exacte observance des cérémonies de la Loi; observance fidéle, rigoureuse, véritable.

*religieux de l'étroite observance.* Mönche von der strengeren Regel. Zakonnicy ściśleyszey obserwy. § Cordelier de l'étroite observance; Jacobins, Religieux de Citeaux de l'étroite observance.

Observateur, *s. m.* (*observator*) 1) ein Warnehmer, Aufmercker, Beobachter, Ausspäher der auf alles Achtung giebet; 2) ein Beobachter als der Gesetze, des gegebenen Worts; 3) Beobachter, Untersucher, Anmercker; Gelehrter der Observationes oder Entdeckungen in einer Wissenschafft schreibet; 4) ein Beurtheiler der Bücher, der selbige critisirt, und ihre Fehler bemerckt. 1) Szpieg, podstrzegacz, co na każdą rzecz daie baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obyczaiow, słowa danego; 3) obserwator, co należące do nauki iakiey obserwacye spisuie; 4) rozsądnik, krytyk, censor ksiąg. § 1) Observateur passioné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit très-religieux observateur de ses promesses; c'est un rigoureux observateur des loix; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *s. m.* 1) ein Franciscaner von der

der strengeren Regel; *2) im Schertz; ein Grübler, Splitter-Richter, der ein Buch scharff beurtheilet. 1) Franciszkan *strictioris observantiæ* albo ściśleyszey reguły; *2) *żartem:* ostry księgi cenzor.

Observation, *s. f.* (*observatio*) 1) die Beobachtung, Haltung, Festhaltung als eines Gesetzes; 2) gelehrte Anmerckung, Observation in einer Wissenschafft; 3) Anmerckung, Note in einem Buch. 1) Zachowanie, przestrzeganie czego, jako prawa; 2) obserwacya uczona w umiejętności iakiey; 3) anotacya, przestroga, nota, przypisek-text w księdze obiaśniaiący. § 1) Observation sainte; Seigneur je demeurerai le reste de mes jours dans l'observation de vôtre Sainte Loi; 2) il a fait diverses observations de Phisique; faire des observations bonnes sur la langue; 3) observation bonne, exacte, utile, particuliére, docte, savante, judicieuse.

*armée d'observation.* 1) eine Observations-Armee, die eine Belagerung bedecket und den Feind beobachtet, damit er keinen Succurs in die Festung werffen kan; 2) Observations-Armee an der Grentze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) Woysko obleżenia strzegące, aby fortecy obleżoney nieprzyiaciel nie mogł posiłkować; 2) woysko granic strzegące, aby ich nieprzyiaciel nie naiechał.

Observatoire, *s. m.* (*observatorium*) ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauff der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. *Observatorium*, strażnica gwiazdarska; budynek wysoki, z ktorego matematycznemi instrumentami biegu niebieskich strzega luminarzow. § Aler voir l'observatoire Roïal.

Observer, *v. a.* (*observare*) 1) halten, bewahren, beobachten als Gesetze; 2) auf etwas oder auf einen ein wachsames Auge haben, Achtung geben; 3) beobachten, warnehmen, mercken, anmercken; 4) observiren, entdecken, beobachten den Lauf der Sterne. 1) Zachować co; dochować, przestrzegać czego, iako prawa; 2) pilnować, podstrzegać kogo, strzedz na kogo; 3) upatrować, baczyć; 4) obserwować gwiazdy, pilnować niebieskich luminarzow biegu. § 1) Mon Dieu vos ordonnances sont admirables, & c'est ce qui porte mon ame à les observer; observer les commandemens que Dieu nous a donnez; 2) observer la marche d'une armée; observer une personne avec soin; 3) j'ai observé diverses choses dans cet Auteur; observez bien ce qu'il va dire; je vous prie d'observer ceci; il y a plusieurs choses à observer.

*observer les longues & les breves; observer les points & les virgules.* iede Sylbe nicht beobachten. Przestrzegać, uchrywać naymnieyszey rzeczy.

*Obsession, *s. f.* (*obsessio*) Besitzung, Umlagerung. Opętanie, opanowanie, osiadanie.

Obsidional, e, *adj.* (*obsidionalis*) von Müntzen: in einer belagerten Stadt geschlagen, und nur zur Belagerungs-Zeit gültig. *O monetach:* czasu oblężenia w mieście obleżonym kuty i poplaczający.

*couronne obsidionale.* (corona obsidionalis) bey den Römern: Sieges-Krantz von Gras, die eine erlösete Stadt oder Armee ihrem Befreyer und Erlöser aufzusetzen pflegte. *U starych Rzymian:* korona odsieczna, albo wieniec zwyćięski z trawy upleciony, ktorym opędzone miasto albo woysko wybawićiela swego uwienczało.

Obstacle, *s. m.* (*obstaculum*) Hinderung, Hinderniß. Przeszkoda, zawada. § Obstacle grand, fâcheux, insuportable; trouver des obstacles; surmonter toutes sortes d'obstacles; on n'aporte aucun obstacle à vôtre retour.

Obstacler, *v. n. obs.* im Land-Recht: hindern. *W prawie ziemskim:* przeszkadzać.

Obstance, *s. f.* Hinderniß zur Erhaltung einer Pfründe. Przeszkoda w otrzymaniu godnosci kościelney.

non Obstant, *vid.* Non-obstant.

Obstination, *s. f.* (*obstinatio*) Hartnäckigkeit, Eisensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. Upor, krnąbrność; trwanie w swoim; zaciętość. § Une obstination grande, forte, impertinente, ridicule, terrible, éfroïable; il a un peu trop d'obstination & d'aigreur.

Obstinément, *adv.* (*obstinate*) hartnäckig, halsstarrig, eigensinniger Weise. Upornie, do uporu, krnąbrnie. § Il fuit obstinément ce que suit tout le monde; il veut obstinément suivre toutes les modes.

Obstiné, *s. m.* Starrkopf, eigensinniger Kopf. Upornik. § Un petit obstiné.

Obstinée, *s. f.* eine Halsstarrige. Uporniczka. § C'est une obstinée.

Obstiner, *v. a.* (*obstinare*) 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas halsstarrig bestehen; 2) verstocken, verhärten, hartnäckig machen. 1) Upornie czego bronić;

bronić; zaſadźić ſię na co; 2) zatwardźić, upornym kogo czynić. § 1) Il m'a obſtiné fort long tems cette opinion; 2) obſtiner quelqu'un; obſtiner un enfant.

*s'obſtiner*, *v. r.* nicht nachgeben wollen, auf ſeinem Sinn verbleiben. Zaciąć ſię, zaſadźić ſię, uładźić ſię, upierać ſię na co. § S'obſtiner contre quelqu'un: je voulus m'obſtiner à vous être fidéle; il s'obſtine à aimer.

Obſtiné, ée, *adj.* 1) hartnäckig, eigenſinnig; 2) hartnäckig, anhaltend, das nicht nachlaſſen will, als Unglück, Kranckheit. 1) Uporny, krnąbrny, uparty, oćiętny; 2) uparty, długo trwaiący, nieuſtaiący, iako choroba, nieſzczęśćie. § 1) Eſprit obſtiné; être obſtiné à mourir: éludons ſa pourſuite obſtinée; 2) rhume obſtiné; malheur obſtiné; miſérere obſtiné.

Obſtructif, ive, *adj.* in der Heilkunſt: verſtopfend, das Verſtopfung macht. *W lekarſkiey nauce:* zatwardzaiący. § Alimens obſtructifs.

Obſtruction, *ſ. f.* (*obſtructio*) Verſtopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § Réſoudre les obſtructions; obſtruction fâcheuſe, dangereuſe, mortelle; cauſer des obſtructions.

Obtemperer, *v. n.* (*obtemperare*) in Gerichts-Handeln: gehorchen, gehorſamen. *W ſprawach ſądowych:* słuchać; posłuſznym bydź. § Obtemperer à la juſtice.

Obtenir, *v. a. conj. vid. in append.* (*obtinere*) 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen als einen Befehl, eine Commißion. 1) Otrzymać co; doſtać, doſtąpić czego; 2) wynieść, wytoczyć, iako mandat, komiſyą. § 1) Il a obtenu un bénéfice; c'eſt une choſe dificile d' (à) obtenir de ſon eſprit qu'il mépriſe la vie; 2) obtenir un arrêt.

*obtenir à ſes fins & concluſions.* in Gerichten: erhalten was man in Schrifften gebeten hat. Otrzymać to, o co kto ſuplikował.

Obtention, *ſ. f.* in Gerichten: 1) die Erlangung; 2) Ausbringung als einer Commißion, einer Citation. *W ſądowych proceſach:* 1) otrzymanie, doſtąpienie czego; 2) wytoczenie, wynieſienie, iako komiſyi, pozwu. § 1) Travailler à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie; après l'obtention de ſes lettres il s'eſt préſenté à la Cour.

Obturateurs, *adj. m. & ſ. m. pl.* (*muſculi obturatores*) in der Anatomie: Stopf-Muskeln, die das Loch am Hüft- und Scham-Bein verſtopfen. *W anatomii:* zatyczki; muſzkuły dźiury u kośći krokowey i biodrowey zatykaiące.

Obtus, e, *adj. vulg. pr.* Obtu, (*obtuſus*) *1) ſtumpf, nicht ſcharf; 2) tumm, einfältig. *1) Tępy, nieoſtry; 2) tępy, głupi, iałowy. § 1) Couteau obtus; 2) ſon eſprit eſt des plus obtus & de plus enfoncé en matiére.

*angle obtus*, (angulus obtuſus) in der Geometrie: ein ſtumpfer Winckel. *W geometryi:* anguł rozwarty. § Un angle obtus eſt plus ouvert qu'un angle droit.

Obvier, *v. n.* (*obviare*) begegnen, zuvor kommen, vorbauen einem Unglück, einer Gefahr. Zabiegać, zachodźić złemu, nieſzczęśćiu, niebezpieczeńſtwu. § Obvier à la chicane; pour obvier à cette diformité ils imaginérent *&c.* obvier à un mal.

Obus, *ſ. m.* ein Feuer-Mörſer auf-Lavetten mit Rädern, woraus man horizontal ſchieſſen kan. Możdżerz woienny na łożu z kołami, do horyzontalnego ſtrzelania. § Les galiotes à bombes portent des obus.

Oca, *ſ. f.* lange Wurtzel in America, ſo die Indianer ſtat des Mehls eſſen. Korzeń długi w Ameryce, miaſto mąki go Indyanie zażywaią.

Ocaigner, *v. a.* beym Handſchuhmacher: einen Handſchuh auf der lincken Seite mit Gummi und Dragant zurichten, damit man ihn mit wohlriechenden Sachen anmachen kan. *U rękawicznika:* przygotować rękawiczkę guma i dragantem do nawonienia. § Ocaigner un gant.

Ocaſion, \
* Occaſion, / *ſ. f.* (*occaſio*) 1) die Göttin der Gelegenheit, ſie wird als ein Frauenzimmer mit Flügeln an den Füſſen auf einer Kugel, mit einem kahlen Nacken und mit einem Balbiermeſſer in der Hand vorgeſtellt; 2) die Gelegenheit, bequeme Zeit etwas auszurichten; 3) Vorfälligkeit, Zufall, Begebenheit; Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Treffen, Schlacht; 5) Gelegenheit, Mittel, Urſache, Anlaß. 1) Okazya bogini; pod poſtaćią białogłowſką z ſkrzydlaſtemi nogami na kuli, brzytwa w ręce, a z tyłu łyſo reprezentowana bywa; 2) okazya, pogoda, czas dobry, wczeſność do czego; 3) walna potrzeba; przygoda, przypadek wielkiey wagi, niebezpieczeńſtwo;

czeństwo; 4) okazya krwawa, potrzeba, bitwa; 5) powod, przyczyna, okazya. § 1) L'ocaſion favoriſe les actions hardies; 2) ocaſion belle, heureuſe, propice, avantageuſe; ſe ſervir de l'ocaſion; il ſe préſenta une ocaſion à ſon deſſein; perdre l'ocaſion de faire ſa fortune; attendre une ocaſion favorable; 3) avoir de la fermeté dans les ocaſions; ce Prince avoit de la foi & de la probité aux grandes ocaſions; il ne perdoit point le jugement dans l'ocaſion; 4) être intrépide dans les ocaſions; il donna des marques de ſon intrépidité dans la derniere ocaſion; il eſt brave dans l'ocaſion; 5) donner ocaſion de faire quelque choſe; chercher l'ocaſion de rendre un bon office à quelqu'un; trouver une ocaſion à ſervir quelqu'un.

*il faut prendre l'ocaſion aux cheveux.* man muß keine gute Gelegenheit vorbey gehen laſſen. Łyſa okazya z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

*l'ocaſion fait le larron.* Gelegenheit macht Diebe. Sadła przed pſa nie miotay; złym położeniem naylepſzego zepſuieſz.

*l'ocaſion eſt chauve.* gute Gelegenheit fliehet leicht davon. Nie dogoniſz kiedy minie okazya.

*Ocaſionnaire, *ſ. m.* ein Freywilliger im Kriege. Woluntaryuſz, żołnierz dobrowolny.

Ocaſionel, le, *adj.* (*occaſionalis*) veranlaſſend; das Gelegenheit verurſachet. Powodny, pochopny. § Il y a cinque cauſes ocaſionelles de nos erreurs.

Ocaſioner, *Occaſioner, *v. a.* veranlaſſen, Gelegenheit geben. Powod dawać; okazyi dodawać.

Occaſe, *adj. c.* Weſtlich, zum Untergang der Sonne gehorig. Do zachodu słońca należący; zachodni.

Occator, *ſ. m.* (*Occator*) der Egen-Gott, ſo zum Egen des Ackers behülflich war. Bożek bronowania.

Occiant, *ſ. m. obſ. pr.* Okcian. Mörder, Todſchläger. Mężoboyca, zaboyca.

Occident, *ſ. m.* (*Occidens*) *pr.* Okciden. 1) Abend, Weſt, Niedergang der Sonne; die Weſt-Gegend der Welt; 2) in der Aſtronomie und Geographie: Gegend wo die Sonne untergehet; 3) bey den Poeten: der Sonnen-Untergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang als eines Reichs; 5) in poetiſcher Schreibart: das Ende unſers Lebens. 1) Zachod, kray świata zachodni; 2) *w aſtronomii i gieografii:* mieyſce, gdzie ... ce zapada: 3) *u Poetow:* zachod ... padanie słońca; 4) ſchyłek, za... niknienie, dekadencya, iako Pań... 5) *w ſtylu poetyckim:* ſchyłek, ... życia naſzego. § 1) Pluſieurs v... dront d'Occident & d'Orient, & ... ront leur place dans le Roïaum... Ciel; 2) les Occidens d'hiver & ... ne ſont pas également éloignez ... tout païs; 3) le Soleil étoit dans ... Occident; 4) l'Empire Romain ... dans ſon occident dans le quatri... ſiécle; 5) les jours de cet homme ... dans leur occident.

Occidental, e, *adj. pr.* Okcidental, (*Oc... cidentalis*) 1) Weſtlich, gegen Ab... gelegen; 2) in der Aſtronomie: ... einem untergegangenen Geſtirne n... folget. 1) Zachodni, zachodo... 2) *w aſtronomii:* bieżący za za... gwiazdą. § 1) Euſebe de Ver... fut le premier des Evêques Oc... dentaux.

*quadran occidental.* eine Abend-Sonn... Uhr an einer Mauer, ſo gegen Weſ... ſiehet. Zegar ścienny słoneczny ... zachod słońca patrzący.

*Indes Occidentales.* Weſt-Indien. In... zachodnie albo Ameryka

Occipital, e, *adj.* (*occipitalis*) *pr.* Ok... pital. in der Anatomie: zum Hint... Haupt gehörig. *W anatomii:* do ty... głowy należący.

Occiput, *ſ. m.* (*occiput*) *pr.* Okcipu... Hinter-Haupt, Hintertheil des Haup... Tył głowy.

Occire, *v. a. obſ.* (*occidere*) *pr.* Okc... tödten, todtſchlagen. Zabić kogo.

Occis, e, *adj. obſ.* (*occiſus*) *pr.* Okci... erſchlagen, getodtet. Zabity.

Occiſe, *ſ. f. obſ. pr.* Okciſe. ein To... ſchlag. Zaboy.

Occiſion, *ſ. f.* (*occiſio*) *pr.* Okciſion... Mord, Todſchlag, Blutbad. Zaboi... klęſka, pogrom.

Occulte, Occupant, Occuper, Occurence, Occurent, *vid.* Ocur.

Océan, *ſ. m.* (*Oceanus*) 1) der Ocean, das groſſe Welt-Meer; 2) See, Meer; 3) figürlich: Abgrund, Tieffe, unbe... greiſliche Menge; 4) Meer-Gott be... den Heiden. 1) Ocean, otoczyświat, morze wielkie świat cały otaczaiące; 2) morze; 3) przepaść, niezbrodzone morze, otchłań, topiel; moc wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas vôtre gloire, les vagues de l'Océan s'élevent avec bruit. 2) l'Océan

2) l'Océan Atlantique, Etiopique, Britannique; 3) il ne faut pas pénetrer dans les secrets de la providence, c'est un Océan où il est dangereux d'abîmer.

Océane, *adj. f. la mére Océane.* der Ocean, das grosse Welt-Meer. Ocean.

Océanide, *s. f.* (*Oceanis*) eine Nymphe und Tochter des Oceans und Thetys. Oceanida, corka Oceana i Tetydy.

Océanien, ne, *adj.* zum Welt-Meer gehörig. Oceański.

Ochavo, *vid.* Octavo.

Oche, *s. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Feld-Garten, umgezäumter Garten. 1) Karb, kreska narzniona; 2) ogrod iarzynny ogrodzony.

*oches, plur.* Kerb-Holtz. Karb, karbowa laska.

Ocher, *v. a.* 1) kerben, eine Kerbe schneiden; 2) Rechnungen mit Kerbhöltzern halten; *3) bewegen, schütteln. 1) Karbować, kreski w karb narzynać; 2) na karbie rachować; *3) trząść, ruchać.

Ochlocratie, *s. f.* (*ochlocratia*) verderbte Democratie oder Regiment des gemeinen Volcks, da ein ieder vom Volcke Freyherr seyn will. Nierządne gminowładztwo, gdzie każdy chce bydź Panem.

Ochoison, *s. f. obs.* Gelegenheit. Okazya.

Ochre, *vid.* Ocre.

Ochrus, *s. m.* (*ochrus*) wilde Erbsen. Cieciorka dzika.

Ocle, *s. m.* in einigen Land-Rechten: Leib-Gedinge, Wittwen-Sitz. *W niektorych prawach ziemskich:* oprawa żenina.

Ococol, Oçoçol, ) Ocoscol, Ocosolt, ) *s. m.* ein Baum in West-Indien, aus welchem der weiche Storax rinnet. Drzewo Amerykańskie, z ktorego mietki styrak ciecze.

Ocozoalt, *s. m.* eine Schlange in Mexico, ihr Biß ist tödtlich. Wąż w Mexikańskim państwie, iego ukąszenie iest śmiertelne.

Ocos, Ocqua, Ocque, *s. m.* ein Oko, ein Türckisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. Oko, waga Turecka trzy funty i cztery łoty ważąca.

Ocquisener, *v. a. obs.* mit schweren Auflagen drucken. Przyćiskać wielkiemi podatkami.

Ocre, *s. f.* (*ocra*) Oker, Ocher, Berg-[illegible], ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrannt wird, bis er die gelbe Farbe bekommt, und insonderheit von den Mahlern gebraucht wird. Okra, glinka białożołta, na żołty kolor palona i osobliwie od malarzow zażywana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Berri; ocre rouge ou ocre d'Angleterre.

*ocre de rat,* braune Oker. Brunatna okra.

Octaëdre, *s. m.* (*octaëdrum*) eine Geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. *W gieometryi:* oktaeder, ośmiotryanguł, iest figura pełna z ośmiu pol tryangułow iednakowych i rownośćiennych zawarta. § Mésurer la solidité d'un octaëdre.

Octaeteride, *s. f.* (*octaëteris*) in der Zeit-Rechnung und Sternkunst: Zeit von acht Jahren. *W chronologii i astronomii:* czas ośmioletni.

Octangle, *s. m.* (*octangulum*) in der Geometrie: eine achteckichte Figur. *W gieometryi:* ośmiokąt, figura o ośmi kątach albo angułach i śćianach.

Octante, *s. m.* (*octoginta*) achtzig, besser *quatre-vingt.* Ośmdźieśiąt, *zwyczaynieysze słowo* quatre-vingt.

Octantiéme, *adj. c.* der achtzigste, besser *quatre-vingtiéme.* Ośmdźieśiąty, *lepiey powiesz* quatre-vingtiéme.

Octateuque, *s. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Ośmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.

Octavaire, *s. m.* (*octavarium*) ein Kirchen-Gebet-Buch, in welchem die achttägige Andacht der Feyertage stehet. Oktawarz.

Octave, *s. m.* (*Octavius*) ein Manns-Nahme. Oktawyusz, imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.

Octave, *s. f.* (*octava*) 1) die Octave oder achttägige Andacht eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtage; 3) in der Music: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bey den Kaufleuten: ein Achttheil, der achte Theil einer Elle; 6) von der Breite eines Zeuges: Achtel einer Elle; ein halb Viertel; 7) in der Italiänischen Poesie: Strophe oder Reim-Gesetz von acht Versen. 1) Ośmiodniowe nabożeństwo; oktawa święta; 2) oktawa, dźień ośmy oktawy; 3) *w muzyce:* oktawa; 4) *na klawiszach:* oktawa; 5) *u kupcow:* część ośma łokcia; połćwierći; 6) *o bławatow szerokośći:* połćwierći łokcia; 7) *w włoskiey poetyce:* ośmak, osiem wierszy. § 1) Prêcher une octave; 2) l'octave répond au jour de la fête; 3) faire l'octave; entonner l'octave; être à l'octave;

ctave ; monter à l'octave ; parcourir tous les degrez d'une octave ; 4) la premiere sous-octave ; la seconde sous-octave ; la octave moïenne ; la premiere octave ; 5) une aune & cinq octaves ; 6) taffetas de trois octaves, de cinq octaves ; 7) les Poëmes de l'Arioste & du Tasse sont composez par octaves.

Octavie, *s. f.* (*Octavia*) Octavia, ein Weiber-Nahme. Oktawia, imię białogłowskie. § Octavius, Pére de l'Empereur Auguste, laissa trois enfans, Octavie l'ainée, Octavie la cadette & Auguste.

Octavine, *s. f.* ein kleines Clavier oder Spinet, so nur ein paar Octaven hat. Klawikord mały tylko z parę oktaw maiący.

Octavo, *s. m.* eine Spanische Kupfer-Münze, die zwey Maravedis hat. Szeląg miedziany Hyszpański, dwa *Maravedis* płaci.

Octil, *s. m.* in der Sternkunst: geachter Schein, Aspect, da zween Planeten um den achten Theil des Thier-Kreises, oder um 45 Grad von einander stehen. *W gwiazdarstwie:* aspekt dwuch planetow na osmą część zodyaka albo 45 stopniow od siebie oddalonych.

Octobre, *s. m.* (*October*) October, der Wein-Monat. Październik miesiąc. § Il est mort en Octobre.

Octogenaire, *adj. c.* (*octogenarius*) achtzigjährig. Osiemdziesiątletni. § Il y en a un qui est octogenaire.

*nombre octogenaire* achtzig, eine Zahl. Liczba osmdziesiąt.

Octogone, *s. m.* (*octogonus*) in der Meß- und Befestigungs-Kunst: ein Acht-Eck. *W gieometryi i archytekturze woienney:* ośmiokąt. § C'est un octogone ; fortifier un octogone ; octogone irrégulier ; octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achteckicht, das acht Ecken und Seiten hat. *W gieometryi:* ośmiogranisty ; ośmiościenny. § Une figure octogone.

Octostile, *s. m.* (*octostylum*) in der Bau-Kunst: eine Reihe von acht Seulen. *W archytekturze:* rząd z ośmiu filarow.

Octroi, *s. m.* 1) in der Cantzeley: Gestattung, Bewilligung, Verstattung, Ertheilung, Privilegium ; 2) Erlaubniß, die der König einer Stadt oder einem Collegio giebet, unter sich selbsten zu ihrem Besten eine Steuer aufzurichten. 1) *W kancelaryi:* zezwolenie, udzielenie, danie ; przywiley na co ; 2) zezwolenie krolewskie na uchwałę pieni[ędzy] z posrzodka siebie. § 1) L'oc[troi] d'une grace, d'un pardon, de let[tres] d'annoblissement ; 2) denier d'oct[roi] octroi de la ville de Lion.

Octroïer, *v. a.* verleihen, begnadigen, theilen, geben. Udzielić, dać co ; [po]zwolić komu czego. § Quel est grand secours, que son bras v[ous] octroïe, vous avez tous les bien[s] toute la joïe qu'amour octroïe [aux] vrais amans.

Octuple, *adj. c.* (*octuplus*) achtfach, a[cht]fältig. Ośmkrotny, osmioraki.

Oculaire, *adj. c.* (*ocularis*) 1) Augen-, mit seinen Augen gesehen hat ; 2) [den] Augen dienlich ; dem Gesicht behülfl[ich] und zuträglich ; 3) klar, deutlich, aug[en]scheinlich. 1) Oczywisty, na oko w[i]dzący ; 2) oczny ; oczom służący bo posilny ; 3) oczywisty, iawny, [ia]sny. § 1) Plusieurs témoins ocul[ai]res nous aprennent que ; 2) verre oc[u]laire ; 3) démonstration oculaire.

Oculaire, *s. m.* Augen-Glas, Ocul[ar-]Glas in dem Perspectiv, das man an[s] Auge setzet. Skiełko oczne w pers[pe]ktywie, do ktorego oko przykłada bywa.

*oculaire simple ; oculaire monocle ; monocle.* ein einfaches Fern-Glas ; g[e]wöhnliches Perspectiv. Perspektyw[a] poiedynkowa pospolita.

*oculaire binocle ; oculaire double ; binocle* ein doppeltes Perspectiv etwas mit be[i]den Augen zugleich zu sehen. Persp[e]ktywa podwoyna, na spoyrzenie obi[e]ma oczami.

Oculairement, *adv.* augenscheinlich, sich[t]barlich, deutlich. Widocznie, ocz[y]wiście. § On lui a fait connoître c[e]la oculairement.

Oculi, *s. m.* (*Oculi*) der dritte Sonnt[ag] in der Fasten. Trzecia Niedziela p[o]stu.

Oculiste, *s. m.* ein Oculist, ein Augen-Arzt. Lekarz oczny, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, sçavan[t] excélent.

Occultation, *s. f.* (*occultatio*) 1) *obs.* Verbergung, Verhelung ; 2) in der Stern-Kunst: Verdeckung, Verfinsterung e[i]nes Sterns, wenn vor selbigen ein an[]drer tritt. 1) *obs.* skrycie, taienie ; 2) *w astronomii:* zakrycie, zaćmienie gwiazdy, gdy przed nią insza stoi.

Oculte, *adj. c.* (*occultus*) verborgen, un[]erschöpflich, unergründlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany. § Proprieté oculte.

*sienc*

*fience oculte*, (scientia occulta) eine verborgne Wissenschafft als die Jüdische Cabala, die schwartze Kunst. Umieiętność skryta iako kabala żydowska, czarnoksięska nauka.

*ligne blanche*; *ligne oculte*; *ligne ponctuée*. in der Meß-Kunst: die blinde Linie; sie wird mit Punckten gemacht oder sehr fein gezogen. *W mierniczey nauce:* linia kropkowana albo subtelnie puszczona.

Ocultement, *adv. obs.* (*occulte*) verborgen, heimlich. Skrycie, taiemnie.

Ocultes, *s. m. plur.* (*Occulti*) Academisten, zu Brescia in Italien. Akademicy w Brescyi we Włoszech.

Oculus, *s. m.* eine braun-rothe und Milch-weisse Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i białomleczysty.

Oculus-Christi, *s. m.* Christ-Augen, Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, Himmels-Röslein, eine Himmel-blaue Blume die im September blühet. Firletka, Różyczka P. Maryi, kwiatek koloru niebieskiego, w wrześniu kwitnie.

Ocupant, e, *adj.* (*occupans*) der sich einer Sache bemächtiget, der etwas in Besitz nimmt. Osiadaiący co.

*procureur ocupant*. eines sein Procurator in einer Rechts-Sache. Prokurator czyy w sprawie sądowey. § C'est son Procureur ocupant.

Ocupant, *s. m.* der etwas in Besitz nimmt, ein Besitznehmer. Osiadaiacy, w swą posesyą obeymuiący. § Le premier ocupant; cette ville est exposée au premier ocupant.

Ocupation, Occupation, *s. f.* (*occupatio*) 1) Verrichtung, Arbeit, Geschäffte, Beschäfftigung; 2) Mühe, Verdruß, grosse Bemühung; 3) die Besitznehmung, Einnehmung; 4) Besetzung eines vortheilhafftigen Orts mit Soldaten; 5) Besitzung, Bewohnung eines Orts. 1) Zabawa, praca, robota; 2) kłopot, staranie, frasunek; 3) obięcie, opanowanie, wzięcie czego w swą posesyą; 4) osadzenie mieysca fortelnego żołnierzem; 5) sadowienie się gdzie. § 1) Ocupation belle, grande, grave, sérieuse, importante, glorieuse, avantageuse, utile; avoir une belle occupation; être dans l'ocupation; n'avoir aucune ocupation; 2) je lui donnerai bien de l'ocupation; si vous n'y prenez garde, il vous donnera bien de l'ocupation; 3) l'ocupation d'une ville; 4) l'ocupation de ce poste, de ce passage est fort avantageuse.

Ocuper, Occuper, *v. a.* (*occupare*) 1) einnehmen, erobern, sich bemächtigen; 2) einem zu thun geben; bemühen, unterhalten, beschäfftigen; 3) in Besitz nehmen; einnehmen als eine Stelle wo man sich setzen, einen Ort, wo man wohnen will. 1) Opanować, osieść, obiąć; 2) dać komu co do czynienia; bawić, zabawiać kogo czym; 3) obiąć, wziąć mieysce iako do siedzenia, do założenia mieszkania swego. § 1) Ocuper avec des troupes l'entrée d'un détroit; plaisirs qui avoient ocupé dans mon cœur la place qui n'étoit due qu'à Jésus-Christ, sortez de mon souvenir; l'avarice ocupe tout son atention; il ocupe toute maison; 2) l'esprit des hommes est trop grand, leur vie trop courte, leur tems trop précieux à l'ocuper à faire cela; ils ocupent la garde de la tranchée par une grande sortie; j'ocupe ma raison d'utiles reveries.

*ocuper*, *v. n.* in Gerichten: ein Procurator in einer Rechts-Sache seyn; einen vertreten; eines Sache vor Gerichte haben. *W sądach:* Patronem czyim bydź; zastępować kogo u urzędu. § Les Procureurs ocupent pour leurs parties.

*s'ocuper*, *v. r. être ocupé.* beschäfftiget seyn, sich beschäfftigen, sich womit aufhalten. Bawić się czym; chodzić, uwiiać się koło czego. § Le plaisir consiste à agir & à s'ocuper de quelque objet qui plaise; tout le monde étoit ocupé aux jeux, à voir courir; ils étoient ocupez à se retrancher; s'ocuper d'une pensée, d'une afaire; s'ocuper de bagatelles.

Ocurrence, Occurrence, *s. f.* Zufall, Begebenheit, Vorfälligkeit. Przypadek, traf, przygoda, okurencya. § Se servir du credit de quelqu'un dans les ocurrences; il l'emploioit suivant les diférentes ocurrences.

Ocurrent, Occurrent, e, *adj.* 1) zufällig, vorfallend, vorkommend; 2) im Breviär: folgend als ein Fest-Tag. 1) Przypadkowy, trafowy, nagodny; 2) *w Brewiarzu:* następuiący, iako Swieto. § 1) Les cas ocurrens; les afaires ocurrentes.

Oda, *s. f.* Stube der Pagen des Groß-Sultans. Izba paziow Tureckich.

Odabatchi, *s. m.* Janitscharen-Corporal. Kapral Jańczarski.

Odalik, *s. f.* Kebs-Weib des Groß-Sultans. Nałożnica Cesarza Tureckiego.

Odar, *s. m.* (*Odarus*) ein Manns-Nahme. Odar imię męskie.

Ode, *s.f.* (*oda*) in der Poesie: eine Ode. *W Poetyce:* piosnka krotkiemi wierszami spisana; oda. § Les odes demandent un génie particulier pour y reüssir.

Odée, *s.m.* (*odeum*) 1) bey den Alten: ein Sing-oder Music-Saal, wo sich die Musici üben; 2) ein Chor in der Kirche oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Musici und Sänger üben. 1) *W starożytności:* dom albo sala do cwiczenia się muzycznego; 2) chor w kościele albo sala przy kościele, gdzie się muzycy i śpiewacy uczą.

Odet, *s.m.* Odet, ein Manns-Nahme. Odet imię męskie.

Odeur, *s.f.* (*odor*) 1) der Geruch aus etwas; 2) Gerücht, Nahme, Nachruhm; 3) zierliche Ausdrückung, wohlgesetzte Redens-Art. 1) Wonia, wonność zapach z czego; 2) imię, mienie, sława; 3) wyraz wyśmienity, gładkość w mowie. § 1) Il excita par l'odeur du vin ses esprits languissans; il y a des corps, qui n'ont aucune odeur; sentir une agréable odeur; 2) mourir en odeur de Sainteté; se mettre en bonne odeur; mettre quelqu'un en mauvaise odeur dans le monde; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.

*odeurs, plur.* wohlriechende Sachen. Perfumy. § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.

*il est en bonne odeur.* er hat einen guten Nahmen. Dobre ma mienie.

Odieusement, *adv.* 1) aus Haß; 2) heßlich, garstig. 1) Nienawiśnie, z nienawiści; 2) brzydko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement; 2) il vit odieusement.

Odieux, euse, *adj.* (*odiosus*) heßlich, verhaßt. Brzydki, nienawistny, ktorego drudzy nienawidzą. § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux demons; la cause est odieuse pour son Altesse Roiale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de fouiller ma vie.

*toutes comparaisons sont odieuses.* man erzürnet einen, wenn man zwey mit einander vergleichet. Jednego rozgniewasz, gdy dwuch z sobą przyrownasz; osob przyrownanie nie miłe, jednego z nich urazisz.

Odin, *s.m.* Abgott der alten Dänen. Bożek starodawnych Duńczykow.

Odometre, *s.m.* Weg-Messer, Instrument damit man die Landstrassen ausmißt. Instrument do drog i gościńcow mierzenia.

Odontalgie, *s.f.* (*odontalgia*) in der Medicin: grausame Zahn-Schmertzen. *W medycynie:* srogie zębow bolenie.

Odontalgique, *adj.c. & s.m.* ein Mittel wider die Zahn-Schmertzen. Lekarstwo na bolenie zębow.

Odontoïde, *adj. c.* (*odontoides*) in der Anatomie: Zahnförmig, einem Zahn ähnlich. *W anatomii:* zębowaty, zębowi podobny.

* Odorant, e, *adj.* wohlriechend, besser odoriferant. Woniący, pięknie pachnący, *zwyczaynieysze słowo* odoriferant. § Fleure odorante.

Odorat, *s.m.* (*odoratus*) der Geruch, ein Sinn. Powonienie zmysł. § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux; il a perdu l'odorat.

*avoir l'odorat subtil.* einen scharffen Geruch haben. Mieć powonienie ostre.

*Odoration, *s.f.* das Riechen mit der Nasen. Wąchanie, węchem dochodzenie.

Odorer, *v. a.* in der Physic: riechen. *W fizyce:* wąchać.

Odoriferant, e, *adj.* (*odorifer*) wohlriechend, insonderheit von Blumen und Krautern. Wonny, woniejący, pięknie pachnący, *osobliwie o kwiatach i ziołach.* § Plante odoriferante; romarin est odoriferant.

Oe, *s.f. obs. vid.* Oye.

Oeban; Ouban d'or, *s. m.* eine Japonische Gold-Müntze. Japońska moneta złota. § Mille œbans font quarante mille taels d'argent, ou 45000 écus.

Oeconomat, Oeconome &c. *vid.* Econ...

Oecumenique, *adj. c.* allgemein. Powszechny.

*concile oecumenique.* allgemeines Concilium oder Kirchen-Versammlung. *Concilium* powszechne; Zbor powszechny.

Oedemateux, euse, *adj.* (*oedematosus*) in der Heil-Kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wasser-Geschwulst ist; 2) mit einer Wasser-Geschwulst beladen. *W lekarskiey nauce:* 1) własność nadęcia maiący; 2) na nadęcie albo puchlinę wodnistą choruiący.

Oedeme, *s.f.* (*oedema*) schleimige Wasser-Geschwulst. Nadęcie, puchlina.

Oedipe, *s.m.* (*Oedipus*) 1) ein berühmter Mann in den alten Fabeln; 2) der ein Rätzel auflöset; 3) Titel einer gewissen Tragodie. 1) Edyp, człowiek sławny w starożytności baykach; 2) zgadacz bayki; 3) tytuł pewney Tragiedyi.

Oedipodique, *adj.* 1) geschwollen; 2) Oedipodisch. 1) Napuchły; 2) Edypodyyski.

Oeil, *Oeuil, *s. m.* (*oculus*) *pr.* euil. 1) ein Auge; 2) Sinn, Gemüth, Auge; Blick den man auf etwas wirft; 3) in der Bau-Kunst: das Schnecken-Auge, die Rose in der Mitte des Jonischen Säulen-Capitals; 4) bey den Handwerckern: ein Loch in einem Werckzeug, als in einem Hammer zum Stiel; 5) in der Druckerey: die Grösse eines Buchstabens; 6) das Löchlein im Buchstaben e; 7) bey den Kaufleuten: der Glantz der Waaren; 8) das Wasser, der Glantz, das Feuer der Edelgesteine, der Perlen; 9) im Garten-Bau: Auge, Knöspchen; 10) die Blüthe, der Putzen oben in der Mitte einer Birne, eines Apffels; 11) das Bär-Oerlein, das Mittel in der Ber z-Schlüssel-Blume; 12) Auge im Brodt, im Käse; 13) Loch in den Segeln einen Strick durchzuziehen. 1) Oko w głowie; 2) serce, wzrok, myśl; oko ktore na co rzucamy; 3) *w archytektońskiey nauce:* oko, roża we srzodku kapiteli Jońskiego kształtu; 4) *u rzemieślnikow:* dziura, światło, iako w młoćie do trzonka; 5) *w drukarni:* wielkość litery; 6) dziurka litery *e*; 7) *u kupcow:* glanc, barwa towaru; 8) glanc, światło perły, kamienia drogiego; 9) *w ogrodnictwie:* pączek, pąkowie; 10) pucek, wierzchołek na iabłku, na grusżce; 11) srzodek w zanklowym kwiećiu; 12) iamka, dziurka w chlebie, w serze; 13) dziurka w żaglu do liny przewłoczenia. § 1) Un bel oeil; un oeil vif, ardent, brillant, doux, amoureux, eveillé; avoir l'oeil beau en riant; yeux fins, pleins de feu, doux, rians; yeux batus; yeux à fieur de tete; yeux fendus; obeïr au moindre clin d'oeil; le blanc de l'oeil; le coin de l'oeil; les yeux blancs font languissans & fort propres à inspirer la tendresse; 2) on le voit d'un autre oeil qu'on ne voit le prochain; regarder quelqu'un d'un bon oeil; regarder quelqu'un d'un oeil de pitié, d'envie, d'un oeil indifferent, interessé, curieux, jaloux; pensez vous que ces sortes de louanges se puissent regarder des yeux de complaisance; voir avec des yeux de concupiscence, de compassion, de mépris, d'indignation; il ne faut pas considérer les Rois avec les memes yeux, qu'on regarde les particuliers; Seigneur jettez les yeux sur moi; 3) l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un marteau, d'un étau; l'oeil de la branche de la bride; l'oeil de mors; 5) lettres de gros oeil; lettres de petit oeil; 6) faire trop grand oeil d'un e; 7) ce drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces perles est charmant; 9) couper un oeil de melon; 10) l'oeil de quelques poires est fait comme une couronne; 11) l'oreille d'ours est agréable quand elle a l'oeil grand & bien arrêté; 12) le bon pain a des yeux; le gruiére est une sorte de fromage qui a des yeux; 13) oeil de pie; yeux de pie; yeux de la civadiere.

*yeux, plur.* 1) die Augen; 2) im Schertz: die Brillen. 1) Oczy; 2) *żartuiąc:* okulary. § 1) Yeux noirs; 2) si je veux lire présentement, il faut que je prenne mes yeux.

*mon petit oeil.* mein Augen-Trost, mein Hertzchen. Pieśćidełko, oczko moie.

*yeux d'écrevisse.* Krebs-Augen, Krebs-Steine. Kamyki rakowe.

*oeil de chat.* 1) ein Katzen-Auge, das bey der Nacht sehen kan; ein roth und graues Auge; 2) ein Kraut und Gattung des weissen Beens; 3) Katzen-Auge, falscher Opal, ein Edelstein aus Indien; 4) Schein einiger Edelsteine, die des Nachts wie Katzen-Augen funckeln; 5) Katzen-Auge, eine Americanische stachliche Hülsen-Frucht. 1) Oko na kształt kociego w nocy widzące; oko szaroczerwone; 2) gatunek ziela wyżiny; 3) wilkook, opal fałszywy z Indyi; 4) blask niektorych drogich kamieni na kształt tego, co z oczu kocich w nocy idźie; 5) kocie oko, strącz ośćisty z Ameryki. § 1) Avoir des yeux de chat.

*oeil de beuf.* 1) ein grosses hervorstehendes Auge; 2) ein rundes Dach-Fenster; 3) ein rundes Näpfchen, worinnen der Mahler die Farben einweichet; 4) Johannis-Blume, Gold-Blume, Rinds-Auge, Ochsen-Auge ein Kraut. 1) Oko wielkie wypukłe; 2) okno dachowe okrągłe; 3) słoick malarski do farb namoczenia; 4) wołowe oko; świętego Jana kwiat ziele. § 1) Avoir des yeux de beuf.

*yeux de perdrix.* gewisser Zeug von Seide und Baumwolle. Materya pewna z iedwabiu i bawełny.

*beaux yeux.* 1) mein Hertz, mein Auge, meine Schöne; 2) Schönheit, Gaben einer schönen Person. 1) Pieśćidełko, oczko moie; 2) uroda, dary piękney osoby. § 1) Pardonnez moi,

 beaux

beaux yeux, si je n'eusse dit mon mal, ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour ses beaux yeux; je vous aime & je vous sers seulement pour vos beaux yeux.

*coup d'oeil.* 1) eine schöne Aussicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Landes-Wissenschafft; Kentniß der Lage eines Landes. 1) Widok wyśmienity, prospekt piękny, iako pałace, wirydarze; 2) znanie się na położeniu kraiu iakiego. § 1) Le coup d'oeil en est beau; il y a un coup d'oeil charmant; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand & le beau d'une guerre; un grand Général peut prévoir par le coup d'oeil les évenemens de toute une campagne.

*à un coup d'oeil.* mit einem Blick, mit einem Augenblick. Jednym spoyrzeniem; iednym wzrokiem.

*oeil de serpent.* Serpentin-Stein. Wężownik, kamień drogi podły.

*l'oeil de la Nature; l'oeil du Monde.* die Sonne, bey den Poeten. Słońce, w *stylu Poetyckim.*

*oeil du soleil.* Sonnen-Stein, Stern-Stein ein Edelgestein. Słonecznik kamień drogi.

*oeil de liévre.* ein Haasen-Auge, das sich im Schlafe nicht zuschliesset. Oko zajęcze, co się we śnie nie zamyka.

*oeil de chévre.* ein Ziegen-Auge. Oko kozie.

*oeil de cochon.* Schweins-Auge, ein kleines Auge das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe świnie, to iest nierozwarte.

*oeil d'airain; oeil de lion.* ein rothes funckelndes Auge wie die Löwen haben. Oko iaskrawe, czerwone iskrzące, iako lew ma.

*oeil de loup; oeil de mauvais garçon.* ein heimtückisches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdradliwe.

*oeil de cerf.* Hirsch-Futter, Hirsch-Pastinack ein Kraut. Jelenie oko, ieleni korzeń ziele.

*oeil de taureau.* in der Stern-Kunst: das Ochsen-Auge, Stern von der ersten Grösse im Stier. *W astronomii:* oko bykowe, gwiazda w byku pierwszey wspaniałości.

*oeil de vache.* Rinds-Augen, Kuh-Dillen, Streich-Blume. Wołowe oko, S. Jana kwiat.

*oeil de roüe.* die Nabe am Rad einer Stück-Lavette. Piasta u koła działowego.

*oeil de bouc.* 1) Art von Muscheln, so sich an die Felsen hängen; 2) an den A[...] canischen Küsten: Ochsen-Auge, [...] kleines Wölcklein, das nach und [...] grosser wird und einen entsetzlic[...] Sturm macht. 1) Slimaczkow ga[...] nek do skał się przypinaiących; 2 [...] *Afryckich przymorzach:* obłocz[...] ktory większym zostawszy straszną [...] wałność sprawuie.

*à vüe d'œil.* augenscheinlich, zusehe[...] mercklich. Znacznie, oczywiście, w[...] docznie; co raz to barziey. § [...] malade diminue à vüe d'œil; sa f[...] blesse lui suscitoit des ennemis à v[...] d'œil.

*cheval deferré d'un œil.* ein einäugi[...] Pferd. Koń iednooki.

*à yeux clos.* blindlings, ohne Uberlegu[...] Oślep, nieuważnie. § J'ai tant [...] confiance en vous, que je signerai to[...] ce que vous me dites à yeux clos.

*il a bon pié & bon œil.* er ist wohl a[...] Zdrow; dobrze się ma.

*à œil nud.* mit blossen Augen, ohne Br[...] len und Perspectiv. Bez okularow i pe[...] spektywy. § Regarder à œil nud.

*faire la guerre à l'œil.* siehe unter Gue[...] re. *Obacz pod* Guerre.

*voir de bon œil.* gerne sehen. Rad w[...] dźieć.

*voir de mauvais œil.* nicht gerne sehe[...] Krzywo, kwaśno patrzać; nie rad w[...] dźieć.

*je vois ici des yeux, qui ont bien la mine d'*[...] *tre fort mauvais garçon.* im Schertz[...] ich sehe hier schönes Frauenzimmer, d[...] leichtlich ein Hertz verwunden ka[...] *Zartuiąc:* widzę tu anielskie urody[...] ktore serce łacno zranić mogą.

*donner dans les yeux; éblouir les yeu*[...] einem die Augen blenden; einem [...] die Augen fallen. Rzucać się w oczy[...] na oko się wydawać.

*remettre une chose devant les yeux.* eine[...] zu Gemüthe führen. Rozważać co [...] przekładać co przed oczy.

*brûler les yeux.* sehr zuwider seyn. Barzo bydź przykrym; parzyć w oczy[...] § Cela me brûle les yeux.

*elle n'a des yeux que pour vous.* sie liebe[...] niemanden als nur euch. Oczy tylko w ciebie zatopiła. § Tu sais bien que Philis n'a des yeux que pour toi.

*faire toucher une chose au doigt & à l'œil.* etwas handgreiflich beweisen. Na oko komu co pokazać; na iaśnią co wystawić.

*avoir l'œil sur les actions de quelqu'un.* auf eines sein Beginnen ein wachsames Auge

Auge haben. Mieć kogo na oku; nie spuszczać kogo z oka.

*l'œil de maître engraisse le cheval.* des Herrn Auge mästet das Pferd. Oko Pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoie, niźli cudze oboie.

*il a plus grands yeux que ventre.* seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy iego więcey chcą niźli brzuch.

*avoir l'œil au guet.* wachsam seyn. Mieć się na pieczy.

*cela se voit à l'œil; cela saute aux yeux.* das sieht man gleich. W oczy to leżie.

*autant vous en pend à l'œil.* es kan euch eben dieses begegnen. Toż wam nad karkiem wisi.

*regarder entre deux yeux.* 1) etwas steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spoyrzeć.

*ils se mangent les yeux (le blanc des yeux.)* sie gonnen einander die Luft nicht. W łyżce wody by się utopili.

*il n'y avoit que quatre yeux.* es sind nur vier Augen, das ist zwey Personen dabey gewesen. Dway tylko przy tym byli; miedzy dwiema się to działo.

*cela ne se fera pas pour vos beaux yeux.* das wird um eurer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ciebie się to stanie.

*avoir devant les yeux.* 1) etwas immer sehen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawicznie co widźieć; mieć przed oczyma; 2) myślić o czym; przekładać sobie przed oczy. § 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, parce qu'il a toujours un vilain objet devant les yeux; 2) un Chrétien doit toujours avoir la mort devant les yeux.

*jetter les yeux sur quelqu'un.* einen ansehen. Spoyrzeć na kogo; rzucić na kogo okiem.

*ôtez toi de mes yeux.* gehe mir aus den Augen. Idź mi z oczu.

*à qui croiras tu, si tu ne crois à tes yeux.* trauest du deinen Augen nicht, wem willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzasz, komu masz dowierzać.

*c'est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née.* dein Auge hat mein Hertz verwundet. Oko twoie serce mi zraniło.

*avoir de bons yeux.* 1) gute Augen haben, scharf sehen; 2) wohl urtheilen; eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć ostry; 2) dobrze sądźić o rzeczy; wglądać w co.

*les courtisans ont aussi bons yeux que les autres.* ein Hoffmann kan von einer gelehrten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Gelehrter. Dworzanin tak gruntownie o księgach sądźić może, iako uczony.

*vaincre par les yeux.* von einem General: selbst alles in Augenschein nehmen. *O hetmanach i gienerałach:* sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les combats il faut commencer à vaincre par les yeux.

*les yeux sont le miroir de l'ame (du cœur.)* die Augen sind die Fenster zum Hertzen. Oko do serca okno.

*aimer comme ses yeux.* als sein Auge im Kopfe werth halten. Kochać iako zrzenicę swoię.

*avoir des yeux d'Argus.* Luchs- oder Argus-Augen haben, die alles sehen. Mieć oczy Argusowe, ktorym się nic nie wybiega.

*avoir des yeux d'aigle; avoir des yeux de linx.* ein scharfes Gesicht haben. Wzrok mieć ostry.

*avoir les yeux sur quelque chose.* etwas mit dem Auge fassen; etwas ansehen. Wziąć co na oko; przypatrować się czemu.

*tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournez (arrêtez) sur lui.* ein ieder wendet die Augen auf ihn; ein ieder siehet auf ihn. Każdy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.

*jetter de la poudre aux yeux.* einen blauen Dunst machen. Zamydlić oczy.

*cela creve les yeux.* 1) das liegt vor der Nase; ein Blinder siehet es; 2) das sticht in die Augen; das siehet man mit Verdruß an. 1) W oczy to leżie; przed nosem to leży; 2) w oczy to parzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux; 2) ses déreglemens crevent les yeux à tout le monde; la mauvaise conduite de sa femme lui creve les yeux.

*avoir un bandeau sur les yeux.* eine Decke vor den Augen haben; verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.

*avoir des afaires par dessus les yeux.* einen Hauffen Verrichtungen auf dem Halse haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawienia.

*les Ministres sont les yeux des Princes.* die Räthe sind der Fürsten ihre Augen. Konsyliarze są oczami Regnantow.

*voir les choses des (par les) yeux de l'esprit.* 1) etwas untersuchen, mit den Augen der Vernunft sehen, erkennen; 2) in geistlichen Reden: etwas mit dem Auge des Geistes und des Glaubens ansehen. 1) Roztrząsnąć co w doskonałym rozumie; widzieć co okiem rozumu; 2) *w nabożnych materyach:* okiem ducha i wiary na co poglądać.

*ouvrir les yeux.* 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öfnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć się; zdiąć z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć bielmo z oczu. § 2) Ouvrez les yeux & retirez vous de vos égaremens; cette instruction lui a ouvert les yeux.

*faire les yeux doux.* liebäugeln, mit den Augen spielen. Lubieżnie okiem mrugać.

*avoir les yeux tournez à la friandise.* ein verliebtes Auge oder Neigung zu verliebten Sachen haben. Mieć skłonność do miłostek; lubieżnie z przyrodzenia mrugać. § La plupart de jeunes Demoiselles ont les yeux tournez à la friandise.

* *avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenster haben. Podbite mieć oczy.

*avoir les yeux à la compote, vulg.* weich geschlagene Augen haben. Mieć oczy iak purchawkę zbite.

*deux yeux valent mieux qu'un; quatre yeux voïent plus que deux.* viel Augen sehen mehr wie zwey. Oczy więcey widzą niźli oko; dway więcey uyrzą niźli ieden.

Oeillade, *s. f.* ein Augenblick, Augenwinck. Wzrok okiem; mrugi, migi, oko. § Jetter des œillades; famine dévote est toujours accompagnée d'une œillade amoureuse.

Oeillader, *v. a.* Blicke werfen, Blicke geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

Oeillére, *adj. & s. f. vid.* Oeilliere.

Oeillet, *s. m.* 1) eine Nelcke, Näglein, Garten-Nelcke, der Stock und die Blume; 2) Schnür-Loch, Schnürsenckel-Loch oder Knopfloch im Hemde; 3) auf den Schiffen: eine Schnalle, Schlinge, Ring am Ende eines Stricks; 4) poetisch: Schönheit; 5) ein Bläschen, das bisweilen auf dem Schmelzwerck im Feuer auffährt. 1) Goździk ogrodny, maćica i kwiatek; 2) dziurka do sznurowania tasiemką albo w koszuli do szpinki; 3) *na okrętach:* kołko, sidło, kobyłka na końcu powro[illegible]; 4) *w sensie poetyckim:* uroda, kr[illegible], gładkość; 5) pryszczel na smelco[illegible] ney roboćie od ognia. § 1) Un gr[illegible], un petit œillet; un œillet simple, double, commun, rare, velouté, panach[illegible]; un bel œillet; un œillet fort be[illegible] doit être large & avoir 14 où 15 pouces de tour. il doit être garni de p[illegible]sieurs feuilles & pommer en for[illegible] de houpe; l'œillet de tous coule[illegible]s est agréable; semer, planter, cultiv[illegible], élever, gouverner, conserver l'œillet; 2) un œillet bien fait; percer des œillets; 3) œillet d'étai de la tournevil[illegible]; 4) le lis, les œillets & les roses co[illegible]vrent la neige de son teint.

*œillet d'Inde.* Indianische Nelcke, sie bl[illegible]het im September, riecht starck a[illegible] widerlich. Długosz Indyyski, goźdz[illegible] Indyyski, kwiat w wrzesniu kwitnąc[illegible] zapachu iest tęgiego i przykrego.

*œillet d'Espagne.* eine kleine Spanis[illegible] Nelcke, die hochroth ist. Goździcz[illegible] maluchny Hyszpański iasnoczerw[illegible]ny.

*œillet de Poëte.* kleine Nelcken, die in [illegible]schen und Wäldern wachsen. Goździc[illegible]ki po gaiach i lasach rosnące.

*œillet d'Allemagne.* Art von Marien-Rö[illegible]lein. Rodzay firletek.

*œillet de Dieu.* Morgen-Röslein, Frauen-Röslein. Firletka, rożyczka P. Mary[illegible]

*œillets.* 1) Feld-Näglein, Gras-Blumen; 2) eine Art Garten-Nelcken, die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Bukwica czerwona; 2) gatunek goździkow ogrodnych szaroczerwonych albo białoczerwonych.

*œillets des cordes.* die gedreheten Oesche[illegible] an eisernen und meßingenen Saiten, mit welchen man sie an den Stiften des musicalischen Instruments fest ma[illegible]chet. Kobyłki u stron żelaznych albo mosiężnych, ktoremi ie na kołeczkach instrumentow muzycznych zadźiergaią.

Oeilleterie, *s. m.* Nelcken-Häuschen, ein Nelcken-Beet im Garten. *W ogrodach:* kwatera, przegroda do goździkow.

Oeilleton, *s. m.* ein Schößling am Nelcken-Stock und Artischocken. Odrostek u maćicy goździkowey albo karćiofowey. § Les œilletons empêchent l'œillet de bien croître; un œilleton nouveau; un œilleton fort; mettre en terre des œilletons.

Oeilletonner, *v. a.* Schößlinge von den Nelcken oder Artischocken zum Versetzen abschneiden.

abschneiden. Odrostki goździkowe albo karciofowe do przesadzenia ponrzynać. § Il faut œilletonner cet œillet.

Oeilliére, *adj. dent œilliére*, (dens ocularis) ein Augen-Zahn. Ząb oczny, pod okiem stoiący.

Oeilliére, *s. f.* 1) Augen-Deckel vom Leder für Pferde: 2) in den Wappen: Visier am Helm. 1) Kapturek skorzany u oka końskiego; 2) *w herbach*: kratka do oczu u przyłbicy.

Oenanthe, *s. f.* (*œnanthe*) Filipendel-Kraut. Kropidło, przełomi kamień, taśmik, kamyki ziele.

Oenas, *s. m.* eine Art wilder Tauben, so Weintrauben fressen. Gatunek trukawek iagodami winnemi się żywiących.

Oenopte, *s. m.* bey den alten Griechen: Wein-Aufseher, der Achtung gab, daß die Gäste nicht mehr trincken möchten, als die Gesetze es verordneten. *U starych Grekow*: dozorca na bankietach, aby goscie miarki w piciu prawem określoney, nie przebrali.

Oeque, *s. f.* im Alterthum: grosser Eß- und Lust-Saal. *W starożytności*: sala stołowa wielka.

Oes, *s. m. obs.* Wille, Belieben. Wola, upodobanie.

Oesophage, *s. m.* (*œsophagus*) in der Anatomie: der Schlund, die Speise-Röhre, durch welche die Speisen bis in den Magen gehen. *W anatomii*: gardziel pokarmowy, rura, przez ktorą pokarm połknięty w żołądek idzie.

Oesophagien, *s. m.* eine Muskel am Schlunde, so die Speise fortrücket. Pomykacz pokarmu muszkuł u gardła.

Oesype, *s. m.* (*œsypus*) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaf-Wolle. Tłustość z wełny owczey wywarzona. § L'œsype est propre pour ramollir, pour resoudre, pour apaiser les douleurs.

Oeuf, *s. m.* (*ovum*) 1) ein Ey; 2) Rogen eines Fisches; 3) Bau-Zierat wie Eyer. 1) Jaie, iayko; 2) ikro rybie; 3) ozdoby archytektońskie na ksztalt iaiek. § 1) Un bel, un gros, un petit œuf; pondre un œuf; prendre un œuf; manger des œufs à la coque; faire des œufs pochez; faire des œufs au verjus; faire des œufs fillez. des œufs au miroir; en Egipte ont fait éclorre des œufs dans un four; un blanc d'œuf; un jaune d'œuf.

*œuf de vache*. Bezoar. Bezoar.

*œuf Philosophique*. ein Chymisches Gefäß in Gestalt eines Hertzes oder Eyes unten mit einer Röhre. Naczynie chymiczne na ksztalt serca albo iaia na spodku z rurą.

*œufs de Pâques*. gemahlte Oster-Eyer. Malowane iayka wielkonocne; pisanki.

**il a mangé des œufs de fourmis*. er hat Rettig gefressen. Pod nos kurzy; gniłek się obiadł.

*pondre sur ses œufs*. sein Reichthum täglich vermehren. Mnożyć codziennie swoie bogactwa.

*pondre ses œufs*; *couver ses œufs*. im Schertz: gute Tage haben. *Żartem*: mieć się iak pączek w maśle.

*ris Jean on te frit des œufs*. Männchen lacht, weil ihn der Geck sticht; du weißt selbst nicht, warum du lachst. Jać się śmieie, bo mu iayka smażą; śmieiesz się a sam nie wiesz z czego.

*il est gros comme un œuf*. es ist ein kleiner Knirbs. Jak pęcherz mały.

**il est rond* (*plein*) *comme un œuf*. er hat sich rund gegessen. Obiadł się; natkał boki.

*il est tout plein des siences comme un œuf*. er ist voll Künste wie der Hund voll Flöh. Głowka to iak makowka.

**il a des œufs de fourmis sur les piez*. er hat kein Sitzfleisch. Siedzieć mu długo niepodobna; micyłca długo nie zagrzeie.

**donner un œuf pour avoir un bœuf*. mit einem Ey nach einer Speck-Seite werfen. Ważyć kaczora, by wygrać gąsiora.

*il tondroit sur un œuf*. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza; i przez skorupę iaia by ulał.

*je ne lui ai ait ni œuf ni bœuf*. ich habe ihm einen kleinen Filtz gegeben. Mierną mu dałem łacinę.

**il est fait comme deux œufs*; *il est fait comme quatre œufs*. es ist ein ungestalter und säuischer Kerl. Człek to niekształtny i nieochędożny.

**elle a cassé ses œufs*. es ist ihr unrichtig gegangen. Poroniła.

Oeuil, *vid.* Oeil.

Oeuillade *&c. vid.* Oeillade.

Oeuvé, ée, *adj. c.* ein Rogner, Rogener, der Rogen hat. Ikrzasty, ikrorodny.
§ Poisson œuvé.

Oeuvre, *s. f.* (*opus*) 1) Werck, That, in diesem Verstande wird es im *gen. masc.* ofte gesetzet; 2) Gebäu; die vier Haupt-Mauren eines Gebäudes; 3) Kirchen-Banck für die Kirchen-Väter oder

oder Vorsteher; 4) Kirchen-Bau; die Einnahme einer Kirche zu ihrem Unterhalt und Verbesserung der baufälligen Gebäude; 5) Kasten, Einfassung eines Edelsteins; 6) im Land-Recht: Feld-Arbeit, Hacke u. d. gl. 1) Robota, dzieło, uczynek, *w tym sensie to słowo często iest* gen. masc. 2) główne mury; przednieysze sciany budynkowe; budynek albo *corpus* budynku; 3) forma dla przełożonych albo opiekunow kościelnych; 4) *kasa fabryczna*; dochody kościelne na obmyślenie reparacyi budynkow kościelnych; 5) głowica, oprawa, oprawka kamienia drogiego; 6) *w ziemskim prawie:* robota polna, iako wskopanie, oranie. § 1) On ne sauroit assez loüer les œuvres de Dieu; travailler à un grand œuvre: pourquoi tourmentez vous cette femme? c'est qu'elle vient de faire envers moi, est une bonne œuvre; une sainte œuvre; 2) un escalier, un cabinet pratiqué dans œuvre; un cabinet hors d'œuvre; 3) faire une belle œuvre pour Messieurs les marguilliers; une œuvre d'Eglise; 4) il a laissé par son testament cent écus à l'œuvre; l'œuvre de cette Paroisse est fort belle; 5) mettre une pierre précieuse en œuvre; pierre précieuse délicatement mise en œuvre; vendre une pierre hors d'œuvre.

*œuvres, f. f. plur.* Wercke, Schrifften, Arbeit eines Gelehrten, ehedessen war das Wort in singulari gen. masc. und feminini, ietzo sagt man in sing. stat selbigen das Wort Ouvrage. Księgi, prace uczonego; *niegdyż to słowo* in singulari *było* gen. masc. *albo* fem. *ale czasu teraźnieyszego miasto niego* in singulari *słowo* ouvrage *zażywane bywa.* § Mettre des œuvres en lumiere; œuvres sérieuses & galantes; les œuvres de cet auteur sont agréables.

*Oeuvre, f. m.* Sammlung von Kupfferstichen eines berühmten Meisters. Zbior koperstzychow sztycharza sławnego. § Il a tout l'œuvre de Calot; un bel œuvre.

*metteur en œuvre.* ein Goldschmied, der die Steine einfasset. Złotnik, co oprawuie kamienie.

*hors d'œuvre, f. m.* ein Bey-Gericht, das man nach der ersten Tracht auf den Tisch giebet. Specyalik po pierwszym noszeniu na stoł dany.

*hors d'œuvre.* nicht zur Sache selbst gehörig; ein Neben-Ding. Do rzeczy samey nie należący; zdrożny. § Les prologues sont des pièces hors d'œuvre; les digressions sont hors d'œuvre.

*se jetter hors d'œuvres.* aus dem Gebäude hervor springen, hervor ragen. Wystawać z budynku.

*un homme d'hors d'œuvres.* ein Mensch, der nicht von so hohem Stande oder Alter ist, als die anderen in der Gesellschafft. Człowiek drugim w kompanii godnością albo wiekiem nierówny.

*le grand œuvre, f. m.* der Stein der Weisen oder Materie daraus man Gold macht. Kamień mądrości, albo materya do złota robienia. § Travailler au grand œuvre; les Alchimistes cherchent depuis long tems le grand œuvre.

*œuvres de la chair.* fleischliche Vermischung. Cielesna sprawa.

*elle est enceinte de ses œuvres.* in Gerichten: sie ist von ihm geschwängert worden. *W sądach:* od niego brzemienną została. § Elle est grosse des œuvres de Titius.

*main d'œuvre.* in den Manufacturen: Arbeits-Lohn von einem Stück Zeug. *W manufakturach:* zapłata od tkania sztuki materyi.

*œuvres de misericorde.* Wercke der Barmhertzigkeit. Uczynki miłosierdne.

*vous venez gagner les œuvres de misericorde.* im Schertz: ihr thut ein Werck der Barmhertzigkeit, daß ihr mich in meiner Einsamkeit besuchet. *Żartuiąc:* uczynek to miłosierdny, że mię w osobności nawiedzasz.

*œuvres pies.* Wercke, die man aus Andacht ausübet, als Allmosen geben, Krancke besuchen. Uczynki pobożne iako dawanie iałmużny, nawiedzanie chorych.

*œuvres de surerogation.* 1) gutwillige Wercke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) die Ubergebühr; überflüßige Sorgfalt, unnöthige Bemühung. 1) Uczynki dobrowolne, co się nie z powinności dzieią; 2) staranie w sprawie zbyteczne. § 1) Il néglige ses devoirs & ne s'attache qu'aux œuvres de surerogation; 2) on ne vous tiendra aucun compte de toutes ces œuvres de surerogation; toutes ces œuvres de surerogation n'avanceront pas l'afaire.

*maitre des œuvres; général des œuvres.* Ober-Bau-Inspector; ein Baumeister. Budownik, archytekt; przełożony budowania.

*maître de basses œuvres.* in höflichen Reden: ein Secret-Feger. *W polityznych mowach:* prywetnik.

*maître de hautes œuvres.* in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Nachrichter. *W polityczznych mowach:* mistrz, kat.

*œuvre de marée.* die Kalfaterung, Ausbesserung, Verstopffung der Löcher eines beschädigten Schiffes. Dychtowanie, zatykanie dziur okrętu poduconego.

*œuvres vives.* Untertheil des Schiffes, das im Wasser stehet. Część nawy podwodna.

*œuvres mortes.* Theil des Schiffes, das über dem Wasser stehet. Część nawy nadwodna.

*œuvres blanches.* polirte geschliffene Eisen-Waare. Zelazne towary polerowane albo szlusowane.

*mettre en œuvre.* 1) einen Edelstein einfassen; 2) bewerckstelligen, ausüben, vollbringen; 3) anwenden, vorkehren, anlegen, als Kräffte, Mittel; 4) bewegen, beleben; 5) gebrauchen, sich bedienen. 1) Oprawić kamień drogi; 2) wypełnić, dopełnić, wykonać; do skutku doprowadźić; 3) zażyć, ruszać iako sił, sposobow; 4) pobudzać, ożywiać; 5) zażywać, przybrać. § 1) Mettre en œuvre un diamant; 2) la nature fait le mérite & la fortune le met en œuvre; l'interêt met en œuvre toute sorte de vertu; 3) mettre toutes sortes de remedes en œuvre; 4) l'interêt met en œuvre tout le monde; 5) cette façon de parler est agréable de la sorte qu'elle est mise en œuvre.

*mettre une pierre hors d'œuvre.* einen Stein ausheben. Kamień z oprawki wyiąć.

*travailler sous œuvre; reprendre sous œuvre.* den Grund einer gestützten Mauer ausbessern. Fundament muru podpartego naprawiać.

*à l'œuvre on connoit l'ouvrier.* das Werck lobet den Meister. Z roboty poznasz rzemieslnika.

*la fin couronne l'œuvre.* Ende gut alles gut. Koniec dobry ledaiaką sprawę zaleca.

Ofe, *vid.* Offe.

Ofendre, Offendre, *v.a. obs.* antreffen, begegnen. Potkać.

Ofensant, Offensant, e, *adj.* empfindlich, anzüglich, ehrenrührig. Uraźliwy, uszczypliwy, sławę kaleczący. § Procedé ofensant; chose ofensante.

Ofence, Offense, *s.f.* (*offensa*) 1) in geistlichen Sachen: eine Beleidigung, Ubertretung, Sünde, Schuld; 2) Schmach, Beleidigung, Schimpf. 1) *W nabożnych materyach:* wina, grzech, występek; 2) zelżywość, afront, despekt, uraza, obraza. § 1) Mes ofenses passées me tiennent dans une agitation continuelle; expier ses ofenses; mon Dieu, pardonnez nous nos ofenses; mon Dieu purifiez moi de mes ofenses; 2) prendre vengeance d'une ofence qu'on a reçue; recevoir une ofense; oublier une ofense.

Ofensé, *s.m.* (*offensus*) ein Beleidigter. Obrażony, znieważony. § Si-tôt qu'on fait paroître que l'on se sent ofensé, l'on rend l'ofenseur plus irréconciliable, car il s'imagine que l'ofensé ne manquera pas de se vanger; il est l'ofensé & lui l'ofenseur.

Ofensé, ée, *adj.* beleidigt. Obrażony.

Ofenser, *v.a.* (*offendere*) 1) verwunden, verletzen; 2) einen beleidigen; *3) etwas beleidigen, als heßliche Worte ein keusches Hertz; 4) beschwerlich fallen, einen Sinn zu sehr angreiffen. 1) Obrazić, ranić; 2) obrazić, urazić, obruszyć kogo; *3) obrażać co, iako słowa plugawe czyste serce; 4) obrazić zmysł; zmysłowi przykrym bydź. § 1) Ce coup lui a ofensé le cerveau; le principe des nerfs est ofensé; 2) ofenser son ami; je n'ai pas dit cela pour vous ofenser; ofenser Dieu; ofenser les oreilles chastes; 4) la trop grande lumiére ofense la vûë; cette voix aigre ofense l'oreille.

*s'ofenser, v.r.* 1) sich mit etwas verletzen; 2) sich erzürnen; sich beleidigt finden. 1) Obrazić się o co; 2) obrazić się, obruszyć się, oburzyć się czym. § 1) S'ofenser d'un couteau; 2) je vous prie de ne vous point ofenser de ce que je vous dirai; s'ofenser de quelque chose; vous vous ofensez de tout.

*Ofenseur, *s.f.* (*offensor*) ein Beleidiger. Obraziciel, obrażaiący kogo. § Plus l'ofenseur m'est cher, plus je me ressens de l'injure.

Ofensif, ve, *adj.* (*offensivus*) anfallend, feindselig, bekriegend. Woiuiący kogo; biiący, następuiący na kogo; nieprzyiazny. § Ligue (alliance) ofensive & defensive; fortification ofensive & défensive; armes ofensives & défensives.

Ofensive, *s.f.* Anfallung, Bekriegung, Angreiffung. Woiowanie kogo; ofensywa. § Il faut aler jusqu'à l'ofensive; tourner la défensive en ofensive.

Ofensivement, *adv.* (*offensive*) feindseliger Weise; auf eine bekriegende Art. Obraźliwie; woiuiąc kogo. § Agir ofensivement; un Général qui se tient sur la défensive, doit agir ofensivement, lorsqu'il en trouve des ocasions favorables.

Ofert, e, *adj.* angeboten. Ofiarowany. § Présent ofert; chose oferte.

Oferte, *s.f. obs.* Opfer, besser Ofrande. Ofiara, *lepsze słowo* Ofrande.

*Ofertoire, *s.f.*
Ofertoire, *s.m.* Theil der Messe da man opfert. *Ofertorium* albo ofiara we Mszy. § Ofertoire tiré du Pseaume vingtiéme.

Offe, *s.f.* Spanische Binsen, in Provence werden Netze daraus gemacht. Sitowie Hyszpańskie, w Prowencyi sieći z niego wiążą.

Ofice, *s. m.* (*officium*) 1) ein Gefallen, Dienst, Gefälligkeit; 2) Amt, Verrichtung die einem aufgetragen wird; 3) Schuldigkeit, Pflicht eines Beamten; Amt, Amts-Verrichtung; 4) Amt: Ehren-Stelle, Bedienung die der König vergiebt; 5) Hof-Amt, Hof-Dienst; 6) verordnete Kirchen-Gebeter, die man an gewissen Tagen in der Kirche zu beten pflegt; 7) Bet-Stunde, Kirchen-Andacht, so in gewissen Stunden gehalten wird; 8) Gebet-Buch in welchem die Kirchen-Gebeter stehen; 9) in der Heil-Kunst: Verrichtung eines Gliedes. 1) Uczynność, przysługa, wysługa; 2) urząd komu zlecony; 3) urząd; powinność, ktorey kto z urzędu powinien przestrzegać; 4) urząd, godność, dygnitarstwo krolewskiego rozdania; 5) urząd, dygnitarstwo nadworne; 6) godziny; paćierze kapłańskie; nabożeństwo duchowne albo *officium*; 7) godzinki; 8) godźinki, ksiażki w ktorych są godzinki; 9) *w lekarskiey nauce:* robota, powinność członka. § 1) Le procedé de son amant détruisoit tous les bons ofices que je lui rendois auprès d'elle; rendre un bon ofice à quelqu'un; il m'a rendu un mauvais ofice; 2) il fait l'ofice de sergent; 3) les Juges peuvent informer d'ofice, quand il n'y a point de partie; c'est de l'ofice d'un Juge de Police de mettre les taux aux denrées; faire l'ofice de médecin, d'avocat; cela est de mon ofice; il est de ofice d'un Curé de prêcher à ses Paroissiens; 4) acheter un ofice de conseiller au Parlement; faire de nouvelle création d'ofices; la venalité des ofices n'est pas fort ancienne; il a un ofice chez Monsieur, chez le Roi, chez les enfans des Rois; [son] ofice chez la Reine lui coûte quinze mille livres; 6) dire son ofice; l'ofice du Nom de Jesus; l'ofice du couronnement de la Vierge; l'ofice divin [est] célébré fort devotement; 7) son[ner] l'ofice; aler à l'ofice; chanter l'ofice; l'ofice de l'Eglise se reduit à tr[ois] choses à louer Dieu, à s'instruire [de] sa Parole & le prier; 8) on a impri[mé] un ofice du couronnement de la Vi[er]ge, qui est fort beau; 9) son estom[ac] ne fait plus son ofice.

*le Saint Ofice.* (sanctum officium) geistliches Gericht wider die Ketzer, besser I[n]quisition. Inkwizycya, sądy duchowne na heretyki; *zwyczaynieysze sło[wo]* Inquisition. § Il a été condam[né] par le Saint Ofice.

*d'ofice*, *adv.* Amts-wegen; gerichtlich. [z] urzędu, urzędownie. § Faire quelque chose d'ofice; expert nomm[é] d'ofice.

Ofice, *s. f.* 1) Silber-Kammer, bey gros[sen] Herren zum Silber-Geschirr; 2) Gesin[]de-Stube, Küchen-Stube; 3) i[m] Schertz: eine Speise-Kammer. Skarbiec, komora do argienteryi al[bo] stołowego srebra; 2) stołowa izba d[la] czeladźi; 3) *żartem:* spiżarnia. § Une jolie, une belle, une petite, une grande ofice; 2) aller diner à l'ofice.

*Ofices*, *plur.* Gemächer, die zur Bequemlichkeit eines Hauses dienen, als die Gesinde-Stube, die Eß-Stube, die Speis[e-]Kammer u. d. g. 2) Haus-Hof-Aemter als die Küche, Kellerey. 1) Gmachy d[o] potrzeby iako izba dla czeladźi, stołowa izba, spiżarnia; 2) urzędy domow[e] nadworne, iako kucharski, piwniczny.

Oficial, *s.m.* (*officialis*) ein Official, Vic[ar]dum, geistlicher Richter. Oficyał, s[ę]dźia duchowny. § Un Religieux n[e] peut être Oficial, il doit être pourv[u] par l'Evêque, Prêtre Séculier & gra[]due; il y a trois sortes d'Oficiaux l'ordinaire, le Métropolitain & le Primatial, le premier a sa Jurisdiction dans l'étendue du Diocése, le secon[d] est Juge des Apellations des Jugemen[s] rendus par l'oficial ordinaire; la Jurisdiction de l'Oficial primatial a été autrefois très-étendue.

Oficial, e, *adj.* in der Heil-Kunst: der andren Gliedern behülflich, als der Magen, das Hertz, die Lunge. *W medycynie:* członkom drugim służący, iako żołądek, serce, mozg, pluca.

Oficia[l]

Oficialité, *s. f.* das Official-Gericht. Sądy oficyalskie. § Aler à l'oficialité.

Oficiant, *s. m.* der die hohe Messe hält. Oficyant, Solemnizant. § Un Evéque étoit oficiant; c'est à l'oficiant de donner la bénédiction.

Oficier, *s. m. pr.* Oficié. 1) Bedienter, Beamter; 2) Cavalier, der eine Ehren-Stelle an einem Hofe in Franckreich gekauffet hat; 3) im Schertz oder aus Schmeicheley: ein Hof-Bedienter, Hof-Juncker; 4) Officier bey einem Regiment oder auf einem Kriegs-Schiff. 1) Urzędnik każdy; 2) kawaler, co sobie urząd iaki nadworny u dworu iakiego we Francyi kupił; 3) *żartem albo pochlebstwem:* dworzanin; urzędnik dworski; 4) oficer, u Regimentu albo na okręcie woyskowym. § 1) La négligence, la débauche & le luxe des oficiers sont les plus grands maux; les oficiers de la Couronne; oficier en Parlement; oficier de Justice, de Finance; oficier de la chambre, de l'écurie; oficier de chancelerie; 2) il est oficier chez Monsieur; être oficier chez le Roi, chez la Reine; 3) c'est un oficier assez inutile en la maison d'un gentilhomme de six mille livres de rente; 4) haut oficier; oficier subalterne; bas oficier.

*oficier de la marine.* Schiffs-Officier, See-Officier, auf einem Kriegs-Schiff. Oficer na okręcie woyskowym. § L'Amiral, les Vice-Amiraux, les Capitaines, les Lieutenans, les Enseignes sont des oficiers de la Marine.

*oficier marinier.* ein Schiffmann, Schiff-Bedienter; der ein Amt auf einem Schiff hat, als der Steuermann. Marynarz co ma urząd na okręcie, iako rotman, sternik &c.

*oficiers de Santé.* königliche Medici, Wund-Aertzte und Apothecker. Krolewscy lekarze, to iest Doktorowie, Cyrulicy i Aptekarze.

*oficier de la bouche.* königliche Bedienten des Speise- und Fleisch-Amts. Urzędnicy krolewscy, co żywnosci i miesiw na stoł Pański dogladaią.

*oficiers de ville.* Stadt-Beamten. Urzędnicy mieyscy.

*les grands oficiers.* in Paris: der Richter der Kaufleute, die Schöppen, der königliche Procurator, die Räthe und Gerichts-Schreiber. *W Paryżu:* sędzia kupiecki, ławnicy, Prokurator krolewski i Panowie radni.

*les petits oficiers.* in Paris: die Messer und Aufseher im Hafen. *W Paryżu:* miernicy i portow dozorce.

*oficiers passeurs d'eau.* Fähr-Leute in Paris, die die Leute über den Fluß Seine übersetzen. Przewoźnicy w Paryżu na rzece Senie.

Oficier, *v. n.* 1) in der Kirche, das hohe Amt halten mit Singen und Meß lesen. 2) im Schertz: füttern, eine starcke Mahlzeit thun. 1) Solemnizować w kościele; 2) *żartem:* dobrze gębę karmić. § 1) Celui qui doit oficier, est obligé suivant la loi d'être pur & chaste; quand l'Evêque oficie pontificalement, il doit être assisté de quinze Ecléfiastiques; 2) c'est un homme qui oficie encore bien pour son âge.

Oficiére, *s. f.* eine Kloster-Schwester so ein Amt hat. Oficyantka w klasztorze Panieńskim. § Les oficiéres se tiendront un peu de tems dans l'assemblée, afin que les Sœurs aient le tems de leur parler.

Oficieux, euse, *adj.* willfertig, dienstfertig, höflich. Uczynny, powolny, ochotny do usług. § C'est une femme fort oficieuse; qu'il soit doux, complaisant, oficieux, sincere.

*mensonge oficieux.* eine Lügen aus Höflichkeit. Łga nieobraźliwa; kłamstwo z obyczayności ku komu.

Oficieusement, *adv.* dienstfertiger Weise, williglich. Ochotnie, uczynnie, politycznie, obyczaynie. § Il en a usé avec moi le plus oficieusement du monde; je lui proposai oficieusement.

Ofrande, *s. f.* 1) Opfer oder Geschenck für den Priester, der das hohe Amt gehalten; 2) in oratorischer und poetischer Schreibart: Anerbietung der Dienste, des Eifers. 1) Ofiara kościelna, ktorą lud księdzu solemnizuiącemu daie; 2) *w poetyckim i oratorskim stylu:* ofiarowanie czego, iako usług, zarliwości. § 1) Aler à l'ofrande; revenir de l'ofrande; les Rois de France ont coûtume de donner des ofrandes au Curé dans la Paroisse duquel ils couchent.

*à chaque Saint son ofrande; chaque Saint veut ofrande.* man muß einem ieden Beamten mit Höflichkeit begegnen. W potrzebie każdego urzędnika szanować trzeba.

* *à l'ofrande qui a dévotion.* wer geben will, der gebe bald. Kto dać chce, niech prętko daie.

*vous alez trop vîte à l'ofrande.* im Schertz: ihr fahrt gar zu oft in die Schüssel.

Schüssel. *Zartem:* do miſy często sięgacie.

Ofrant, *ſ.m.* in Gerichts-Händeln: ein Bietender. Podaiący w targu.

*le plus ofrant.* der Meiſtbietende. Więcey daiący. § Vendre au plus ofrant & dernier enchériſſeur.

Ofre, *ſ. f.* 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anerbieten, Antrag; 3) ein Gebot auf etwas, das man kauffen will. 1) Ofiara, ofiarowanie; 2) propozycya, oferta, ofiarowanie komu czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres ſpirituelles ſont agréables à Dieu; 2) une belle ofre, une grande ofre; une petit ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; j'ai de la peine à accepter l'ofre que vous m'avez faite; ſes ofres furent également mal reçûës; l'eſperance qu'elle eut, lui fit balancer à refuſer les ofres du Roi; faire ofre de quelque choſe à quelqu'un; 3) je veux donner cent écus, c'eſt ma derniere ofre.

*faire des ofres.* in Gerichten: ſich zu etwas erbieten. *W ſądach:* ofiarować się do czego.

Ofrir, *v.a. conj. vid. in append.* (*offerre*) 1) opfern; 2) aufopfern, anbefehlen, anheimſtellen, als GOtt ſeine Betrübniß, ſein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun. 1) Ofiarować co, ofiarę czynić; 2) polecać, zlecić, poruczać co Bogu, iako fraſunek, nieſzczęście; 3) ofiarować, ofertować komu co; 4) podać cenę w targu. § 1) Ofrez à Dieu de ſacrifices ſpirituels; ſi Caïn n'eût ofert à Dieu un ſacrifice pour apaiſer ſa colére, il l'auroit chatié; 2) ofrir à Dieu ſes maux, ſes aflictions, ſes pertes; 3) ofrir ſon ſervice, ſon crédit, ſes amis à quelqu'un; ofrir de l'argent à quelqu'un; ofrir le choix des armes à ſon ennemi; 4) ofrir cent écus ſur une choſe.

*ofrir ſon épée à quelqu'un.* ſich einem zum Beyſtand gegen einen Feind anbieten. Ofiarować się komu na pomoc przeciw nieprzyiacielowi.

*ofrir la main à quelqu'un.* einem die Hand bieten, ihn zu führen. Podawać komu rękę do prowadzenia.

*ofrir à la vûe; ofrir aux yeux.* vor Augen ſtellen, vor Augen legen. Przekładać przed oczy, wyſtawiać na oczy. § N'ofrez pas un ſi triſte objet à ma vûe, à mes yeux.

*s'ofrir, v.r.* 1) ſich anbieten, ſich antragen, ſich erbieten; 2) ſich äuſſern, ſich finden; 3) vor die Augen treten, ſich einem weiſen. 1) Ofiarować się czego; 2) nawinąć się, natoczyć si[ę]; 3) wyſtawiać się komu przed ocz[y], pokazać się komu. § 1) Je m'o[fre] à ſoûtenir que *&c.* il s'ofrit de pa[...] l'armée; s'ofrir à la mort; 2) il s'o[...] une grande dificulté; il s'ofre u[ne] ocaſion favorable; j'accepterai la p[re]miére charge, le premier emploi [qui] s'ofrira; l'ocaſion s'en ofre belle; 3) [...] t'ofre jamais à ma vûe.

*ofert, e, adj.* geopfert, angeboten, im [ei]gentlichen und verblümten Verſt[an]de. Ofiarowany, *w ſenſie właſn[ym] i figuryczny[m].*

Ofuſquer, *v.a.* (*offuſcare*) 1) die Aug[en] blenden, dem Geſicht hinderlich ſey[n]; 2) verdunckeln, blenden, benebeln, v[er]finſtern als den Verſtand; 3) verdu[n]ckeln, verringern die Ehre; 4) ein[en] übertreffen. 1) Zaćimiać, zaſłania[ć], oczom przeſzkadzać; 2) zaćimiać, [po]mieſzać rozum; 3) przymiać sław[ę], uwłaczać honorowi; 4) przechodz[ić] kogo w czym. § 1) Cela m'ofuſque [la] vûe; 2) les grandes paſſions ofuſque[nt] l'entendement; les fumées du vin l[ui] ont ofuſqué le cerveau; 3) ofuſquer [la] gloire de quelqu'un; 4) il ofuſqu[e] ſon Pére.

Ogive, *ſ. f.* Creutz-Bogen; Ohr-Gewö[l]be, Kante an der Bogen-Krümme ein[es] Gewölbes, die in der Mitte ins Creu[tz] zuſammen lauffen. Kant na wnętrzne[y] ſklepowey obłączyſtości, co się w [...] środku na krzyż zbiegaią.

Ognement, Ognon *&c. vid.* Oign[...]

Ogoeſſes, *ſ. f. plur.* ſchwartze Kugelch[en] in den Wappen. Czarne gałeczki [w] herbach.

Ogre, *ſ.m.* (*orgus*) wilder Mann, Wal[d]Gott, der die Kinder freſſen ſol[l], Knecht Ruprecht. Dziećioiad, m[...] leśny, co dzieci ma ziadać; bub[...]tur.

Oh! *interj.* (*oh*) o! oho, ey, wenn ma[n] ſich verwundert, tadelt oder entſchu[l]diget. O! och, ey, *dziwuiąc ś[ię], ganiąc albo wymawiaiąc co.* § O[h!] vraîement tout cela n'eſt rien; oh, o[h] peſte la bête! oh, oh, oh, cela n['] s'entend point du tout; oh! Mon[ſi]eur il n'y a point de mal à cela.

*oh! que.* daß dich; ey was! A to co[...] § Oh! que diable vous demeurez tou[t] interdit.

*oh! non.* o nein, gar nicht; im geringſte[n] nicht. O nie; weale nie; bynay[...] mnie[y].

mniey nie. § Etoit-il honnête homme? oh non.

[O]hié, ée, *adj. obs.* kranck, unpäßlich. Chory.

[O]ho, *interj.* hoho! siehe da! Oho. § Oho! le voilà.

[O]ie, *s. f.* eine Gans. Gęś. § L'oie est stupide; les oies blanches sont les meilleures pour le profit; l'oie sauvage; l'oie domestique.

*[oie] nonette.* eine Hagel-Gans, Schnee-Gans, ist eine wilde Gans von der Grösse eines Rabens und von sehr gutem Geschmack. Gęś dzika tey co kruk wielkości i smaku barzo dobrego. § La oie nonette habite les marrais & est excélente à manger.

*[pa]tte d'oie.* 1) ein Gänse-Fuß; 2) auf den Schiffen: das Anckern mit dreyen Anckern, einen gegen den Wind und zwey von beyden Seiten; 3) im Garten-Bau: drey Gänge, die in der Mitte zusammen lauffen. 1) Gęsia noga; 2) *na okrętach:* wyrzucanie trzech kotwic, iedney przeciw wiatrowi a drugich z obu bokow; 3) *w ogrodnictwie:* trzy ulice z iednego śrzodka idące. § 1) Mouiller en patte d'oie.

*[me]rle d'oie.* 1) Gänse-Mist; 2) Schnitt-Geel, Grün-Gelb, eine Farbe, die dem Gänse-Mist gleich ist. 1) Gnoy gęsi; 2) zielonożołta farba do gnoiu gęsiego podobna. § 1) La merle d'oie gate les prez & brûle l'herbe.

*[l]e; jeu d'oie.* das Gänse-Spiel mit Würfeln auf einem hierzu verfertigten Bilde. Gąska, gra kostkami na obrazie wyprasowanym.

*[pe]tite oie.* 1) ein Gänschen, eine junge Gans; 2) Gänse- oder Enten-Gekröse, als Füsse, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 4) im Schertz: kleine Gunst-Bezeigung eines Frauenzimmers ohne Verletzung ihrer Ehre; *5) Verbericht, Vorrede eines Buchs. 1) Gąska; 2) podrobki gęsie albo kacze, iako wątroba, nogi, skrzydła; 3) potrzebki do szaty, iako wstęgi, guziki; 4) *żartuiąc:* żarty niewinne, faworki bez naruszenia wstydu panieńskiego użyczone; *5) przedmowa do czytelnika. § 1) Manger une petite oie bien rotie; 2) acheter une petite oie pour faire une fricassée; 3) que vous semble de ma petite oie; 4) je n'ai eu de la belle Iris aucune faveur solide, mais j'en ai eu toute la petite oie.

*[tir]er l'oie.* beym Fischerstechen: der Gans den Kopf abreissen, die über dem Wasser an den Beinen gehangen wird. *W igrzyskach rybitwych:* gęsi nad wodą za nogi uwiązaney głowę urywać.

*herbe aux oies.* Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik ziele.

*oie d'Hermes.* in der Alchymie: das Qveckſilber zum Goldmachen; der Weisen Qveckſilber. *W alchymii:* żywe srebro do złota robienia.

*oie d'Hermogéne.* in der Alchymie: die Weisse, so nach der Schwärtze kommt. *W alchymii:* białość po czarności następuiąca.

Oier, *s. m.* ein Gänsehändler. Przekupien gęsiami.

Oignement, *s. m.* die Salbung, das Salben. Namazywanie, namaszczywanie.

Oignon, *s. m. pr.* Oenion. 1) eine Zwiebel; 2) eine Blumen-Zwiebel; 3) Härte, Schwiele an der grossen Fuß-Zehe. 1) Cebula; 2) cebula niektorych kwiatow; 3) odćisk, otręt u nogi pod palcem wielkim. § 1) Oignon blanc, rouge; l'oignon fait venir les larmes aux yeux quand on le coupe; 2) les taupes rongent les oignons de belles fleurs; il faut enfoncer les oignons avec le plantoir; éplucher les oignons; l'arroiement humecte l'oignon quand il fait sa fleur; 3) oignon douleureux, incommode, fâcheux, guérir un oignon.

*chapelet d'oignons; rang d'oignons.* eine Reihe Zwiebeln an einem Stock oder ins Stroh geflochten. Wieniec cebul.

*en rang d'oignon, vulg.* in einer Reihe, bey einander. Porządkiem gęsim; w rzędzie; ieden przy drugim. § Il sont tous en rang d'oignon.

*se mettre en rang d'oignon, vulg.* 1) sich in eine Reihe setzen; 2) unter vornehmen oder ältern Leuten Platz nehmen. 1) Sieść miedzy drugiemi; 2) sieść miedzy godnieyszemi albo starszemi.

*être vetu comme un oignon.* viele Kleider über einander anhaben. Szatami się obatuchać.

*flute à l'oignon.* eine Rohr-Pfeiffe. Piszczałka ze tróiny.

Oignonaie, Oignonniére, } *s. f.* Zwiebel-Acker, Zwiebel-Beet. Zagon cebulny.

Oignonet, *s. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Oil, *s. m. obs.* das Auge. Oko.

Oil, *adv. obs.* ja. Tak iest.

Oille, *f. f.* 1) ein Suppen-Gericht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) *obs.* Oel, besser *huile.* 1) Potaż z rożnych ziol i rożnego miesiwa; 2) *obs.* oley, *lepsze słowo* huile. § 1) On nous donna une excellente oille.

Oin, *f. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Oindre, *v. a. conj. vid. in append.* (*ungere*) 1) schmieren, bestreichen, als einen Krancken; 2) salben, als einen König. 1) Namazać, namaśćić, smarować, iako chorego; 2) namazać świętym oleiem, iako krola. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

*oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra.* einen nichtswürdigen Menschen machen gute Worte hoffärtig und böse demüthig. Duraka łagodne słowa nadymaią, a ostre zniżaią.

*s'oindre, v. r.* sich mit wohlriechendem Oel beschmieren, sich salben. Namazać się maścią, oleykiem wonnym; namaśćić się. § S'oindre son bras.

*oint, e, adj.* eingeschmiert, gesalbt. Nasmarowany, namaszczony. § Bras oint; partie ointe.

Oing, *f. m.* (*axungia*) Schwein-Schmeer. Sadło swinie. § On se sert de vieux oing pour en froter les essieux des roües.

Oint, *f. m.* (*unctus*) ein Gesalbter. Pomazaniec. § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ & son Oint; ils ont osé toucher à l'Oint du Seigneur; ne touchez pas à mes Oints & ne faites point de mal à mes Prophétes.

Ointure, *f. f. obs. vid.* Onguent.

Oire, *adv. obs.* heute. Dziś.

Oirre, *f. f. obs.* 1) Strasse, Weg; 2) ein kleiner Schlauch zu Geträncken. 1) Droga; 2) worek mały skorzany do napoiow.

Oiseau, *f. m. pr.* Oeso. 1) ein Vogel; 2) beym Falckenier: ein abgerichteter Raub-Vogel und insonderheit ein Falcke; 3) beym Mäurer: eine Tragbahr zum Kalcktragen; 4) beym Bildhauer: das Gips-Bret, Hand-Bretlein, auf welchem der Stuckatur-Arbeiter den Gips hält. 1) Ptak; 2) ptak łowczy osobliwie sokoł; 3) nosidło mularskie do wapna noszenia; 4) deszczułka, na ktorey sztukator gips trzyma. § 1) Le cinquiéme jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les oiseaux de fauconnerie; les ser[...] les grifes, les mains, le manteau d'[...] oiseau; oiseau niais; oiseau hagar[...] un oiseau pantois, affiné, égalé.

*oiseau de poing.* ein Stoß-Vogel, [...] auf den Zuruff des Jägers auf die Ha[...] flieget. Ptak, co na głos mysliw[...] na rękę zlatuie.

*oiseau de leurre.* ein Stoß-Vogel, [...] sich ködern läßt. Ptak łowczy, co s[...] mięsiwem przywabiać daie.

*mettre l'oiseau à poil.* einen Stoß-Vo[...] auf Haasen, Rehe abrichten. Wpraw[...] wać ptaka na zaiące, sarny.

*oiseau pillard.* ein Raub-Vogel, der e[...] nem andern die Beute wegnimm[...] Ptak, co inszym ptakom obłow bierz[...]

*oiseau dépiteux.* ein Vogel, der nicht [...] rückkommt, wenn er seinen Raub ve[...] lohren. Ptak, co się nie powraca, p[...] łow zgubiwszy.

*oiseau de montée.* ein Vogel, der sehr ho[...] steiget. Ptak wysoko wzgorę idący[...]

*oiseau atrempé.* ein Vogel, der nicht [...] fett auch nicht zu mager ist. Pta[...] łowczy w miarę tłusty.

*oiseau chariard.* Vogel, der den Raub se[...] ber frißt oder mit dem Rebhuhn durch[...] geht. Ptak połow pożeraiący albo połowem uchodzący.

*oiseau fort à délivré.* ein sehr magrer V[...] gel. Ptak barzo chudy.

*oiseau vilain; oiseau poltron; oiseau tr[...] pier.* ein unnützer Vogel, der sich nich[...] abrichten läßt. Ptak niepożyteczny do wprawy niesposobny.

*oiseau allongé.* ein Stoß-Vogel, der u[...] verletzte Schwingen hat. Ptak łow[...] czy, co ma piora w skrzydłach niena[...] dwątlone.

*élever un oiseau.* einen Vogel abrichten[...] Ptaka wprawiać.

*les oiseaux de riviére.* Wasser-Vögel, al[...] wilde Enten, Gänse und dergleichen[...] Ptastwo wodne, iako dzikie kaczk[...] gęsi.

*les oiseaux de bois.* Wald-Vögel, als Fa[...] sanen, Berg-Hüner. Ptastwo leśne iako bażanty, cietrzewie.

*oiseau passager.* streichender, ziehende[...] Vogel, der bey uns nicht überwintert[...] Ptaki u nas nieżimuiące.

*les oiseaux domestiques.* Feder-Vieh, al[...] Gänse, Enten, Hüner. Ptastwo domowe, drob folwarczany, iako kury, gęsi[...] kaczki.

*oiseaux de voliére.* Vögel, die man i[...] Vögel-Häusern erzogen. Ptastwo w[...] ptaszniku wychowane.

*oisea[...]*

*oiseau de ramage.* ein Sang-Vogel. Ptak śpiewaiący.
*oiseau de nuit.* Nacht-Vogel. Ptak nocny, iako sowa.
*oiseau de roche.* Stein-Vogel, der sich auf dem Felsen aufhält. Ptak, co się na skałach bawi.
*vûë d'oiseau.* bey den Mahlern: in der Tiefe vorgestellt, als wenn es ein Vogel in der Lufft sehe. *U malarzow:* w głębokości, na głębi, iakoby ptak lecący widział. § Un plan à vûë d'oiseau; désiner une ville à vûë d'oiseau.
*vol d'oiseau.* 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lot ptaka; 2) *w herbach:* skrzydła ptasze.
*oiseau moqueur.* ein Spottvogel, ein Vogel in Virginien, der die Stimme der Menschen und Vögel nachspottet. Podrzeźniacz, ptak w Wirginii, co głosy ludzkie i ptasze wyrazić umie.
*oiseau rouge.* ein Vogel in Virginien, dessen Haut und Federn blutroth sind. Ptak w Wirginii skorę i pierze czerwone maiący.
*oiseau murmure.* Brumm-Vogel, ein Virginisches Vögelchen von der Grösse eines May-Käfers, der ein grosses Geschrey in der Lufft macht. Ptaszek Wirgiński iak chrząszcz mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.
*oiseau Indien*, (avis Indica) neu erfundenes Gestirn gegen Mittag. Gwiazdy pewne ku południowi nowowynalezione.
*petit à petit l'oiseau fait son nid.* klein und klein macht ein grosses. Mało do mała uczyni wiele.
*être comme l'oiseau sur la branche.* 1) sich vor einem Blatt auf dem Baume fürchten; 2) keine bleibende Stäte haben. 1) Cienia się swego boieć; 2) mieysca pewnego nie mieć.
*sage eût été l'oiseau qui de ses rets se fût sauvé.* der ist klug zu nennen, der sich von ihm nicht bestricken läßt. Już to mądry bydź musi, co się sidłom iego wybiega.
*cela n'est pas viande pour vos oiseaux.* dieser Bissen gehöret nicht vor euer Maul. Nie dla twoiey gęby ten kąsek urosł.
*l'un a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux.* er hat die Last und der andere die Lust. On pracuie, drugi zyskuie.
*il est battu de l'oiseau.* das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Nieszczęście go barzo poniżyło.

*l'oiseau s'est envolé.* der Vogel ist ausgeflogen; er ist aus dem Gefängniß entsprungen. Z więzienia ptaszek uleciał.
*voilà une grande cage pour un petit oiseau.* das ist eine grosse Wohnung vor einen so kleinen Herrn. Wielka to klatka na tak małego ptaszka; wielki to pałac na chudego pachołka.
*voilà un bel oiseau.* das ist ein saubrer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß. Frant to wielki, wystrzegać się go trzeba.
*l'oiseau en a dans l'aile.* 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Rest bekommen; seine Gesundheit hat Noth gelitten; 3) er ist in Abfall der Nahrung gekommen. 1) Ptak ten w skrzydło dostał; 2) naruszył zdrowia swoiego; 3) ięła się go nędza; daie mu się w znaki bieda.
*c'est un oiseau de mauvais augure.* er ist ein Unglücks-Vogel; er bringt lauter Unglück. Nieszczęśnik to; nic się przy nim nie powiedzie.
*ils me fuient comme un oiseau de mauvais augure.* sie fliehen mich als einen unglücklichen Menschen. Stronią odemnie, iako od człeka nieszczęśliwego.
*faire le devoir à l'oiseau.* einen Vogel füttern. Ptaka karmić.
*la belle plume fait le bel oiseau.* Kleider machen Leute. Suknia człeka człekiem zrobi.
*oiseaux des sages.* in der Alchymie: Hermetis Vogelleim oder das Aufsteigen der Geister beym Sublimiren. *W alchymii:* powstawanie spirytusow przy sublimowaniu.

Oiseler, *v. a.* einen Stoß-Vogel berichten, das ist abrichten. Wprawować ptaka. § Oiseler un faucon.
*oiseler*, *v. n.* 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leim-Ruten; 2) beym Falckenerer: baitzen, die andern Vögel angreiffen, verfolgen. 1) Myślistwem ptaszym się bawić; ptaki łowić, iako lepem, siecią; 2) *u sokolnika:* drugiego ptaka bić, gonić.
Oiselerie, *s. f.* Vogelfang, Vogelstellen. Ptasznictwo; myślistwo ptasze. § L'oiselerie n'est pas grande chose présentement.
Oiselet, *s. m.* ein Vögelein. Ptaszek.
Oiseleur, *s. m.* ein Liebhaber von Vogel-Stellen. Ptasznik, co się na uciechę ptasznictwem bawi. § Monsieur vôtre frere est un habile oiseleur.
Oiselier, *s. m.* ein Vogelsteller. Ptasznik, co się ptasznictwem żywi. § Il est maître oiselier à Paris.

Oiseux,

Oiseux, euse, *adj.* (*otiosus*) nur im Scherz: müßig, faul. *Tylko żartuiąc:* leniwy, gnuśny, prożnuiący. § Les abeilles oiseuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obeïssent.

*plume oiseuse.* im Scherz: ein Feder-Bett. *Zartem:* pierze, posciel. § Quitter la plume oiseuse.

*parole oiseuse.* aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. *Z Ewangielii Swiętey:* słowo prożne, niepożyteczne. § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oiseuses.

Oisif, ive, *adj.* (*otiosus*) müßig, faul. Prożnuiący, gnusny. § Il est oisif; une vie oisive; qui est oisif dans sa jeunesse, travaillera dans sa vieillesse.

*Oisillon, *s. m.* ein Vögelein. Ptaszek.

*Oisivement, *adv.* (*otiose*) faul, müßig. Gnuśnie, prożnuiąc.

Oisiveté, *s. f.* (*otium*) Müßiggang, Faulheit. Prożnowanie, gnuśność. § Une honteuse oisiveté; être dans l'oisiveté; l'oisiveté est la mere de tous vices.

*oisiveté; oisiveté honnête.* Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wytchnienie od roboty. § Il joüit des douceurs d'une oisiveté agréablement ocupée.

Oison, *s. m.* 1) eine junge Gans; *2) ein einfältiger Mensch, eine tumme Gans. 1) Gąska; *2) głupiec, cietrzew, dudek. § 1) Un oison bien gras & bon à manger; un oison farci; rotir un oison; mettre un oison à la daube; 2) Lise n'étoit qu'un misérable oison; il ne se faut pas laisser mener comme un oison; c'est un franc oison bridé.

Oistre, *s. f. obs.* eine Auster. Ostryga.

Olampi, *s. m.* ein hartes gelbes und weißlichtes Harz aus America, es gleichet dem gummi copali und ist theurer. Kley drzewny twardy żołtobiaławy z Ameryki, na ksztalt gumy kopale, tylko że droższy.

Oléagineux, euse, *adj.* ölicht, schmierig, daraus man Oel pressen kan. Oleisty, słoiowaty, tłusty; do wybiiania oleiu sposobny. § Plante oléagineuse; les pins, les sapins sont des arbres oléagineux ils brûlent mieux que les autres; les olives, les noix, les amandes sont des fruits oléagineux.

Olecrane, }
Olegrane, } *s. m.* in der Anatomie: Fortsatz des ersten Ellenbogen-Beins, worauf man sich steuret. *W anatomii:* garbek na pierwszey łokćiowey kości, ktorym się człowiek wspiera.

Oléandre, *s. m.* (*oleander*) Unholdenkraut, Lorber-Rosen, Desse. Błochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Oleb, *s. m.* Flachs aus Egypten. Gatunek lnu z Egiptu.

*Olfactif, ive, *adj.* }
Olfactoire, *adj. c.* } (*olfactivus*) zum Riechen dienlich. Powonieniu służący. § Les nerfs olfactifs.

Oliban, *s. m.* 1) grosse Weyrauch-Körner 2) eine violenfarbige weisse Nelcke. 1) Kadźidłowe iądrka sporsze od pospolitego kadzidła; 2) goździk ogrodny fiołkowy i biały.

Olibrius, *s. m.* im Scherz: ein Prahl-Hans; ein Prahler. *Zartem:* fanfaron, storzypiętka. § Ils faisoient les Olibrius dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rebattu à l'heure qu'il est.

Oligarchie, *s. f.* (*oligarchia*) Regierung der Vornehmsten im Reich. Możnorządztwo; Państwo, ktore możnieysi sprawuią Panowie.

Oligarchique, *adj. c.* (*oligarchicus*) von den Vornehmsten des Reichs verwaltet. Możnowładny. § Etat oligarchique.

*Oligotrophie, *s. f.* (*oligotrophia*) in der Medicin: schlechte Nahrung einiger Speisen. *W medycynie:* pokarm podły z potraw niektorych.

Olim, *s. m. plur.* im Archiv: die alten Register. *W metryce:* regiestra stare. § Les olim.

Olimpe, *s. m.* (*Olympus*) 1) Nahme unterschiedner Berge; insonderheit der Berg Olympus zwischen Macedonien und Thessalien; 2) in poetischer Schreib-Art: der Himmel. 1) Imię gor rożnych, a osobliwie Olimp miedzy Tesalią a Macedonią; 2) *w poetyckim stylu:* olimp gorny, niebo. § 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front dévoila; tout l'Olimpe se dore.

Olimpe, *s. f* (*Olympia*) bey den Poeten: Olympia, Nahme einer Geliebten. *U Poetow:* Olimpia imię kochanki. § La belle Olimpe est en ces lieux.

Olimpiade, *s. f.* (*Olympias*) 1) ehedessen in Griechenland eine Zeit-Rechnung von 4 Jahren, nach deren Verfluß die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Scherz: das Alter eines Menschen. 1) *Niegdyś w Grecyi:* Olimpiada, czteroletni czas, po ktorym bywały igrzyska Olimpiyskie; 2) *żartuiąc:* starość;

ſtarość; wiek zgrzybiały. § 1) Alexandre le grand eſt mort la premiére année de la cent quatorziéme Olimpiade; 2) il me ſemble que je vous vois avec vôtre viſage de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olimpiades.

Olimpie, *ſ. f.* (*Olympia*) ehedeſſen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niegdyż miaſto w Grecyi. § Hercule inſtitua les jeux Olimpiques auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, *adj. m.* Jupiter Olimpien. (*Jupiter Olympius*) der Olympiſche Jupiter. Jowiſz Olimpiyſki.

Olimpionique, *ſ. m.* ein Uberwinder in den Olimpiſchen Spielen. Zwycięzca na igrzyſkach Olimpiyſkich.

Olimpique, *adj. c.* les jeux olimpiques, (*Olympia*) die Olympiſchen Spiele, ehedeſſen in Griechenland. Igrzyſka Olimpiyſkie niegdyż w Grecyi.

Olinde, *ſ. f.* 1) poetiſcher Nahme einer Geliebten; 2) Art der beſten Degen-Klingen; 3) eine Anemone mit groſſen violbraunen Blättern und mit einem weiſſen Rändlein; 4) eine weiſſe Tulpe mit einem rothen und leibfärbigen Rändlein. 1) Jmię kochanki Poetyckie; 2) gatunek naylepſzy głowien ſzpadowych; 3) zawiłek o wielkim fiołkowym liściu z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym i cielistym brzegu. § 1) Belle olinde; 2) cette olinde eſt très-bonne.

Olivaire, *adj. c.* (*olivarius*) in der Anatomie von zweyen Erhöhungen im Gehirn: Oliven-förmig. *W anatomii o dwach mozgu garbkach:* na kſztałt oliwki uformowany.

Olivaiſon, *ſ. f.* die Oliven-Leſe, Jahrs-Zeit, da man Oel preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivaſtre, Olivâtre, *adj. c.* oliven-färbig. Oliwkowy, oliwczany. § Il a le teint olivâtre.

Olivaſtre, *ſ. m. vid.* Jujubier.

Olive, *ſ. m.* (*oliva*) 1) eine Olive; 2) in geiſtlichen Reden: ein Oliven-Baum: 3) in hoher Schreib-Art: das Oliven-Blat, der Friede. 1) Oliwka owoc; 2) *w duchownych materyach:* oliwkowe drzewo, oliwa; 3) *w ſtylu poetyckim:* ſpokoyna oliwa; pokoy. § 1) L'olive fraiche eſt bonne à l'eſtomac, mais elle nuit au ventre; les olives nouvelles ſont meilleures que les vieilles; une olive bien charnue eſt excellente; 2) la montagne des olives; 3) revient planter l'olive ſur nos bords; le couvent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant ſouhaitée.

*Olives.* 1) ein Pferde-Gebiß oder Mund-Stück mit Oliven-Waltzen; 2) Bau-Zierat wie Oliven. 1) Monſztuk konſki z gałeczek na kſztałt oliwek złożony; 2) archytektońſka ozdoba na kſztałt oliwek. § 1) Olives à couplet.

*couleur d'olive.* Oliven-Farbe. Kolor oliwkowy.

* Olivet, *ſ. m.* (*olivetum*) ein Oel-Berg, beſſer montagne des oliviers. Oliwna gora, *kſztałtniey powieſz* montagne des oliviers.

Olivettes, *ſ. f.* 1) ein Bauer-Tantz Schlangenweis um drey Bäume herum; 2) falſche Waſſer-Perle von der Gröſſe einer Olive; 3) Gattung weiſſer Trauben in der Provence. 1) Taniec wieyſki eſowaty około troyga drzewa; 2) perły fałſzywe tey co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek iagod winnych białych. § 1) Allons Nannette danſons olivettes.

Olivier, *ſ. m.* (*Olivarius*) 1) ein Oelbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Manns-Nahme. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryuſz imię męſkie. § 1) Olivier franc; olivier ſauvage; 2) Olivier Cromwel étoit Protecteur d'Angleterre.

*montagne des oliviers.* ein Oelberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig geſchrieben und untergeſchrieben als ein Teſtament. *W ſądach:* reką własną piſany i podpiſany, iako teſtament. § Un teſtament olographe.

Olone, *petite olone,* } *ſ. f.* grobe Leinwand aus Bretagne zu Schiffs-Seegeln. Płotno grube z Prowincyi *Bretagne* do żaglow.

Olympe, Olympiade &c. *vid.* Olimpe.

Olyra, *ſ. m.* Gattung Roggen. Gatunek żyta.

Ombelle, *ſ. f.* (*umbella*) 1) in den Wappen: ein Regen- oder Sonnen-Schirm an einem Stiele wie über dem Wappen des Venetianiſchen Doge; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) *W herbach:* umbraculum, umbela albo ciennik od słońca na trzonku, iako nad herbem książęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluſzow od deſzczu i słońca zasłaniaiących; 3) korona ziół niektorych; oganka.

*à ombelle.* von Kräutern: mit einer Krone oder Dolde als der Fenchel. *O zi tach:* z koroną; z okołkami iako kopr. § Le fenouïl, l'anis sont des plantes à ombelle.

Ombellifere, *adj.* von Kräutern: mit einer Dolde oder Crone. *O źiołach:* okorodny; koronę albo ogankę maiący.

Ombilic, *f. m.* (*umbilicus*) in der Anatomie: der Nabel. *W anatomii:* pępek.

Ombilical, e, *adj.* (*umbilicalis*) in der Medicin: zum Nabel gehörig. *W medycynie:* pępkowy. § Hernie ombilicale; cordon ombilical.

Omble, *f. f.* eine Asche, ein See-Fisch. Ryba pewna morska.

Ombrage, *f. m.* 1) Schatten, Beschattung, ein schattichter Ort; 2) Furcht, Aufsetzen, Verdacht wegen eines Verdienste und Unternehmungen. 1) Cienie, ćieniste mieysce; 2) boiaźń, podeyrzenie względem zasług albo zamysłow przeciwnika. § 1) Chercher de l'ombrage; nous allons tour à tour à l'ombrage des bois: un ombrage épais; 2) il est sot & me fait ombrage, car elle est sotte comme lui; le merite de son rival lui donnoit de l'ombrage.

*prendre l'ombrage.* Verdacht schöpffen. Wziąć podeyrzenie.

Ombrager, *v. a.* 1) beschatten, überschatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetischer Schreib-Art: zieren, krönen, bekräntzen als der Lorber-Krantz das Haupt des Siegers; 3) schattiren im Mahlen; 4) bey den Gold-Stickern: den Glantz des Goldes und Silbers mit eingenaheter Seide vermindern; 5) eine Orgel-Pfeiffe mit dem angelöteten Blättlein ein wenig dampffen. 1) Cienić, zaćimiać, zaćienić co; cieniami co okrywać; 2) *w stylu Poetyckim:* uwieńczać, ozdobić iako laurowy wieniec skronie zwycięzce; 3) cienić: kłaść umbry malarskie; 4) *u haftarzow:* srebru i złotu iedwabiem wszytym glantu uymować; 5) przytępiać piszczałkę organową blaszką przylutowaną. § 1) On les voit comme moineaux ombrager toute la campagne; 2) les lauriers ombragent la tête; les mirtes & les lauriers ombragent le front de Philis.

Ombrageux, euse, *adj.* (*umbrosus*) 1) schattich; 2) furchtsam, scheu, argdenckisch; 3) scheu, von Pferden. 1) Cienisty; 2) niedufaiący, podeyrzenia pełen, podeyrzliwy; 3) lękliwy, *o koniach.* § 1) Un lieu ombrageux; 2) il est fort ombrageux; une hum[...] ombrageuse & triste altera le teint [...] Philis; 3) un cheval ombrageux; [...] cabale ombrageuse.

Ombre, *f. f.* (*umbra*) 1) der Schatt[en]; 2) der Schatten, die Schattirung in [...] mahlden; 3) Geist, Seele eines V[er]storbnen; 4) Vorwand, Schein; [...] Dunckelheit, Finsterniß; 6) Unwis[sen]heit, Unverstand; Finsterniß des Vers[tan]des; 7) Schutz, Schatten, Beschirmu[ng]; 8) Spur, Schein, Kennzeichen, F[le]cken; 9) Schatten, leerer Schein, n[ich]tiger Tand, Eitelkeit; 10) im Scher[tz] Freund, Person; 11) in den Wappen [ei]ne zart gezeichnete Figur, durch welche [die] Farben des Feldes durchscheinen; 12) [das] Lomber-Spiel, besser Hombre; [13)] Asche ein See-Fisch. 1) Cień; 2) u[m]bry na obrazach; 3) dusza zmarłe[go]; 4) pretext, pokrywka; *5) ćiemno[ść]; 6) nieumiejętność, głupstwo, nie[ro]zum; zaćmienie rozumu; 7) ćień, p[ro]tekcya, obrona; 8) znak, ćień, iskı[er]ka; 9) pozor, prożna aparencya; 1[0)] *żartem:* osoba, przyiaćiel; 11) *w [her]bach:* figura subtelnie rysowana pr[zez] ktorą farby pola się przebiiaią; 12) lo[m]ber gra; *lepsze słowo* Hombre; 13) [ry]ba pewna morska. § 1) L'ombre [...] noier n'est pas saine; mes jours s'[en] vont comme l'ombre qui s'évano[uit] au soir; lieu où on trouve du frais [&] de l'ombre; je me repose à l'omb[re] d'un arbre, d'une montagne; cherch[er] l'ombre; être à l'ombre; se promen[er] à l'ombre; 2) donner de grandes [&] de fortes ombres à un tableau; 3) u[ne] ombre qui revient; c'est une assez [fâ]cheuse vue la nuit, qu'une ombre q[ui] se plaint; vous entendrez souve[nt] les plaintes de mon ombre; 4) so[us] ombre que vous avez une quanti[té] d'afaires; sous ombre de ce que vo[us] &c. *5) une ombre épaisse; 6) il n['y] a que la lumiére des siences qui pu[is]sent percer ces ombres; 7) la Polog[ne] respire à l'ombre de la protection d'A[u]guste III; être à l'ombre d'une pu[is]sante protection; 8) on ne peut tro[u]ver aucune ombre de profanation da[ns] ce passage; on ne peut trouver aucu[ne] ombre d'honnêteté dans sa conduit[e]; 9) l'homme passe sa vie dans des om[bres] & dans des images; ils adoroie[nt] encore l'ombre & les traces de sa gloi[re] passée; 10) venez dîner chez moi, & [si] vous voulez, amenez une ombre.

*presqu'ombre, vid.* Penombre.

*terre d'ombre.* Umbra eine dunckele Mah[ler-Farbe] le [...]

ler-Farbe. Umbra; ciemna farba malarſka.

*mbre de ſoleil.* in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. *W herbach:* słońce bez twarzy.

*les ombres vaines; les ombres pâles.* poetiſch: die Seelen der Verſtorbenen. *W ſenśie poetyckim:* duſze zmarłych.

*les ombres de la mort.* poetiſch: der Tod. *Poetycznie:* śmierć.

*Roïaume des ombres.* poetiſch: das Reich der Todten; Ort wo die Todten ſind. *Poetycznie:* mieyſce gdzie ſą duſze zmarłych.

*les ombres de la nuit.* poetiſch: die Nacht. *Poetycznie:* cienie nocne; noc.

*les ombres de tombeau.* poetiſch: die Grabes-Finſterniß. *Poetycznie:* ciemności grobowca.

*prendre l'ombre pour le corps.* die Schaale vor den Kern ergreiffen. Brać plewy miaſto ziarna; brać błoto miaſto złota.

*il a peur de ſon ombre.* er fürchtet ſich auch vor ſeinem Schatten. Cienia ſię ſwego boi.

*tout vous fait ombre!* alles jagt euch Furcht ein. Leda co was ulträſzy.

*il lui ſuit comme l'ombre ſuit le corps; il eſt ſon ombre.* er folgt ihm überall nach. Zawſze ſię za nim iako ćień iego wlecze.

*mettre quelqu'un à l'ombre.* 1) einen ins Gefängniß thun; 2) einen in Sicherheit bringen, vor einem verſtecken. 1) W więzienie kogo wſadzić; 2) ſkryć kogo przed kiem na bezpiecznym mieyſcu.

*faire (porter) ombre à quelqu'un.* einen verdunckeln, übertreffen. Przechodzić kogo w czym; przodkować przed kiem zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres.

Ombrelle, *ſ. f. obſ.* ein Sonnen-Schirm. Ciennik od słońca.

Ombrer, *v. a.* 1) ſchattiren bey den Mahlern; 2) in der Wappen-Kunſt: mahlen. 1) Umbrować, ćienić; umbry kłaść malarſkie; 2) *w herbowney nauce:* malować. § 1) Ombrer le blanc des yeux; il faut ombrer d'avantage cet endroit.

Ombreux, euſe, *adj.* poetiſch: ſchattigt. *Poetycznie:* ćienitty. § Une forêt ombreuſe.

Ombroïer, *v. a. obſ. vid.* Ombrager.

s'Ombroïer, *v. r. obſ.* ſich in den Schatten ſetzen. Sieść w ćieni.

Omelette, *ſ. f.* 1) ein Eyer-Kuchen; 2) beym Weinſchencken: Einſchlag von Eyern den Wein aufzuklären. 1) Jaiecznik ſmażony; 2) zaprawa winiarſka z iaiec do klarowania wina. § 1) Une omelette au lard; 2) faire une omelette au ſucre.

*omelette à la Céléſtine.* ein dichter Eyer-Kuchen. Jaiecznik dychtownie ſmażony.

*on ne ſauroit faire d'omelette ſans caſſer des œufs.* man kan keine Schlacht ohne Verluſt liefern; wo Holtz gehauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rąbią: bitwa bez guzow i utraty ludzi nie bywa.

Omentum, *ſ. m.* (*omentum*) in der Anatomie: das Netz ſo die Gedärme bedecket. Kałdun albo błona trzewa pod brzuchową słabiżną okrywaiąca.

Omer, *vid.* Homer.

Omettre, *v. a.* (*omittere*) 1) etwas unterlaſſen; 2) auslaſſen, übergehen. 1) Zaniechać co; 2) opuścić, przeſkoczyć, omiiać co. § 1) N'omettre aucun ſoin, ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui eſt de plus important pour moi; vous meritez qu'on vous blâme d'avoir omis à expliquer deux vers.

*d'omis, adv.* ausgelaſſen. Opuſzczony. § Il y a un mot, une lettre d'omis ici.

Omiſſion, *ſ. f.* (*omiſſio*) 1) das Auslaſſen als eines Verſes; 2) das Unterlaſſen, die Unterlaſſung. 1) Opuſzczenie czego iako wierſza; 2) zaniechanie czego. § 1) C'eſt une omiſſion fort conſidérable; l'omiſſion d'un principe méne à l'erreur; faire une omiſſion par mégarde; 2) l'omiſſion de ſon devoir doit être punie.

*un péché d'omiſſion.* Sünde der Unterlaſſung einer Sache die man hätte thun ſollen. Grzech zaniechania, gdy kto nie czyni, co czynić był powinien.

Omni, e, *adj. obſ.* gleich, ähnlich. Rowny, podobny.

Omni, *adv. obſ.* 1) deßgleichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz.

Omologation, Omologue, Omologuer, *vid.* Homolo:

Omophorium, *ſ. m. obſ.* (*omophorium*) ein kleiner Biſchöflicher Mantel. Płaſzczyk Biſkupſki.

Omoplate, *ſ. f.* 1) in der Anatomie: ein Schulter-Blatt; 2) im Schertz: der Rücken, die Schülter. 1) *W anatomii:* kość łopatczana; łopatka; 2) *żartem:* plecy, grzbiet. § 2) On lui a roſſé les omoplates.

Omphacin, e, *adj.* (*omphacinus*) huile omphacine. in der Apothecke: Oel aus

aus grünen und unreiffen Oliven. *W aptyce:* oliwa z zielonych i niedozrzałych oliwek.

Omphalocele, *f. f.* (*omphalocele*) in der Heil-Kunst: ein Nabel-Bruch. *W lekarskiey nauce:* ruptura, przepuklina pępkowa.

Omphalodes, *f. m.* Schwartz-Wurtzel oder Symphytum pumilum repens. Zywokost, żywygnat ziele.

Omphaloptre, *adj.* in der Optic: von beyden Seiten erhaben, Linsen-förmig geschliffen. *W aptyce:* z obu stron wypukły; na kształt soczewicy szlifowany.

On, l'on, *pron. perf.* man. *Słowko* on *w polskim języku* cum tertia persona plur. *się wyraża*; iako:

*on dit.* man sagt. Mowią.

*on-a-dit.* man hat gesagt. Mowiono.

*si-l'on-dit.* wenn man saget. Kiedy mowią?

*dit-on-cela.* saget man dieses. A czy to mowią?

*prie-t'on?* bittet man? A czy proszą.

*alla-t-on?* gehet man? Czy idą.

Nota 1) hinter einen vocalem ist besser l'on als on; 2) on bedeutet auch öffters je. 1) Gdy *vocalis* poprzedza, lepiey położyć *l'on* niżli *on*; 2) słowko *on* często znaczy *je*, to iest ia. § 1) Si l'on dit; 2) on songera (je songerai) à vous.

Onagra, *f. f. obs.* (*onagra*) Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiest wielka, ziele.

Onagre, *f. f. obs.* eine grosse Stein-Schleuder, Kriegs-Rüstung. Proca wielka woienna.

Onc, Oncque, *adv.* im Schertz: niemahls. *Żartem:* nigdy, na wieki nie. § On ne vit onc un tel gouteux.

Once, *f. f.* (*uncia*) 1) eine Untze, zwey Loth; 2) Schein, Funcken, wenig; 3) eine Rechnungs-Müntze in Sicilien; 4) Zoll ein Maß. 1) Uncya, dwa łoty; 2) krta, iskierka, mało; 3) moneta rachunkowa Sycyliyska; 4) cal miara. § 1) L'once est la seizieme partie de la livre; 2) il n'a pas une once de jugement & de sens commun; 3) l'once vaut soixante Carlins.

*cotons d'once.* das beste baumwollene Garn aus Damasco. Nayleplze przędziwo bawełniane z Damaszku.

*pierre d'once.* Art von Bernstein. Gatunek bursztynu.

Once, *f. m.* ein Luchs. Ostrowidz.

Onciales, *adj. f. plur. lettres onciales.* die grossen Buchstaben des Lateinischen und Griechischen Alphabets auf den alten Müntzen. Wersały łacinskie greckie na monetach starych.

Oncle, *f. m.* (*avunculus*) des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheimb, [illegible] Vetter. Wuy, stryy; oyca albo matki brat. § Oncle paternel; oncle maternel.

*grand-oncle.* des Groß-Vaters oder der Groß-Mutter Bruder. Brat dziada albo babki.

*oncle à la mode de Bretagne.* meines Groß-Vaters Kindes Sohn. Pradziadmego wnuk.

*la vigne à mon oncle.* der nächste Weinberg am Dorf. Naybliższa winnica przy wsi.

Onction, *f. f.* (*unctio*) 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraft Geist, Erleuchtung, tieffe Einsicht. 1) Namazywanie, namaszczanie; 2) *nabożnych materyach:* dar Boży, duch głęboki, oswiecenie. § 1) L'onction est l'une de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi; nous avons un profond respect pour cette onction sacrée, qui vous éleve dans l'Eglise à un si haut rang; 2) ses ouvrages sont si forts, éloquens & si pleins d'onction & de pieté; il a fait sur le Nouveau Testament un extrait plein d'onction & de lumiére; prieres pleins d'onction.

*extrême-onction, vid.* Extrême onction.

Onctueux, euse, *adj.* (*unctuosus*) ölicht, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § L'huile est une liqueur onctueuse.

*saveur onctueuse.* in der Apothecke: ein ölichter Geschmack. *W aptyce:* smak oleiowaty.

Onctuosité, *f. f.* (*unctuositas*) Fettigkeit, ölichtes Wesen, Schmiere. Oleiowatość, tłustość. § Onctuosité de l'huile.

Onde, *f. f.* (*unda*) 1) kleine Wasser-Welle, Wasser-Woge; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluß; 3) figürlich: wellenförmige oder geflammte Figur in Zeugen; 4) Maser, Flader im Holtz. 1) Zakręt mały na wodzie, fala mała; kędziorek wodny; 2) *poetycznie:* woda, morze, rzeka; 3) *figurycznie:* wełnistość, wodnowzorystość, morągowatość, iako w niektorych materyach; 4) flader w drewnie. § 1) Les ondes de la mer, de la riviére; une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 3) le feu se deploïe en onde; les colonnes torses sont faites en ondes spirales; il y a plusieurs étofes qui sont faites à ondes;

des; quand on veut tapisser une étofe, il faut faire des ondes dessus; 4) il y a des ondes en bois.

*par ondes, adv.* Absatzweise, wechselsweise, zu Zeiten. Na przemiany, czasami. § Travailler par ondes.

*battre la mesure par ondes.* die Hand im Niederschlag des Tacts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt bijąc, ręką przed podnoszeniem ruchać.

*ondes, plur.* geringe gewässerte Zeuge von Seide, Zwirn und Wolle. Podłe wodniste materye iedwabne, niciane albo wełniane.

*cheveux en ondes.* geflammtes Haar. Włos wełnistokędzierzawy.

Ondé, ée, *adj.* (*undatus*) wie Wellen gestaltet, gewässert, fladerig. Wełnisty; wodnowzorzysty, wodnisty, iako materya. § Camélot ondé; bois ondé.

Ondécagone, *s. m.* (*undecagonus*) ein Eilf-Eck in der Meßkunst. *W gieometryi:* figura o iedenastu kątach i ścianach; iedenastokąt.

Ondée, *s. f.* 1) ein Platz-Regen, der bald vorbey gehet; 2) eine geflammte weiße Tulpe. 1) Deszcz tęgi mieyscami padaiący; 2) tulipan biały fladrowaty. § 1) Il a fait une grosse ondée.

*par ondées.* Ruckweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy; czasem. § Travailler par ondées.

*une ondée de coups de bâton.* eine Prügel-Suppe. Kiiowa niemoc; kiie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une ondée de coups de bâton; il a une ondée de coups de bâton.

Ondin, *s. m.* ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemany duch wodny.

Ondoïant, e, *adj.* 1) wallend; 2) geflammt, gewässert, Wasser-Wellen-artig, flammicht. 1) Wełnisty; pełen wełnow; 2) wodnisty, wodnowzorzysty, wełnisty. § 1) La mere ondoïante; 2) sa torche nociere ondoïante lançoit mille divins éclairs; de longs cheveux à boucles ondoïantes.

Ondoïer, *v. n.* 1) poetisch: Wellen werfen, wallen, als das Meer; 2) figürlich: als Wellen oder Feuer-Flammen spielen, flattern. 1) *W sensie poetyckim:* igrać falami, wały rzucać, 2) *w sensie figurycznym:* ruszać się, igrać na kształt wałow morskich. § 1) Sous les avirons le fleuve en ondoïant blanchit; 2) les flammes ondoïent; les étandars ondoïent dans la plaine; ses beaux cheveux ondoïent au gré du vent.

Ondoïer, *v. a.* die Noth-Tauffe geben. Ochrzcić na prętce, bez zwyczaynych ceremoniy. § Ondoïer un enfant; un enfant ondoïé.

Ondulation, *s. f.* 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Lufft vom Licht oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwär. 1) Zakręt, kołko w wodzie od kamienia wrzuconego; 2) zakręt niewidomy na powietrzu od światłości lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzedzie.

Onéraire, *adj.* (*onerarius*) mit einer Sache belästiget, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen geniesset. Obciążony rzeczą, z ktorey kto inszy ma sławę i pożytek.

Onéreux, euse. *adj.* (*onerosus*) beschwerlich, überlästig. Przykry; obciążliwy. § Pacte onéreux; condition onéreuse.

Ongle, *s. m.* (*ungula*) 1) ein Nagel an Händen und Füssen; 2) eine Kralle, von Raub-Vögeln und Raub-Thieren ist das Wort *grife* gewöhnlicher; 3) der Staar, eine Augen-Kranckheit der Falcken; 4) in der Heilkunst: Augen-Fell, ein Häutlein, so in dem Augen-Winckel entstehet und endlich das Auge wie ein Horn bedecket; 5) beym Gartner: Flecklein an einigen Blumen beym Aufblühen. 1) Paznogiec u rąk i nog; 2) pazur, szpona, *o ptakach drapieżnych i zwierzach zwyczayniey-sze słowo* grife; 3) skałka, choroba oczna sokołow; 4) błonka, choroba oczna, w kąciku powstaie i całe oko niby rogiem okrywa i zaślepia; 5) *u ogrodnikow:* plamka biała na niektorych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles; couper ses ongles; rogner ses ongles; netteïer ses ongles; 2) ongles de canard; ongle de poule d'eau, de crocodille; les ongles de l'outarde sont fort courts.

*ongle odorant.* eine kleine wohlriechende länglichte Muschel aus Indien. Slimaczek podługowaty wonny z Indyi.

*ongles de velours.* Nagel mit schwartzen oder blauen Zwirn. Paznogćie z szewską smołą.

*ongles veloutez.* unreine Nägel an den Fingern. Paznogćie niechędogie u ręki.

*vos loüanges ont des ongles & des grifes.* euer Lob ist einer Stichel-Rede sehr ähnlich. Pochwały ktore daiesz, iadem są napaszczone.

*les ongles du poing de la bride.* die Finger der

der lincken Faust mit welchen der Reuter den Zügel hält. Palce u lewey ręki, ktoremi iezdziec uzdeczkę trzyma.

*avoir du sang aux ongles:* sich wohl wehren; ein Hertz im Leibe haben. Serdecznie się bronić.

*rogner les ongles à quelqu'un,* einem die Flügel beschneiden; einen demüthigen. Skrzydła komu obciąć; poniżyć kogo.

*à l'ongle on connoit le lion,* (ex ungue leonem) an den Klauen erkennet man den Löwen. Lwa po pazurach poznać.

*ronger ses ongles.* im Nachsinnen die Nägel kauen; mit vieler Mühe verfertigen. Pioro gryść; z ciężkością pisać. § Il a fallu ronger ses ongles pour faire si beaux vers.

* *il a bec & ongles.* er hat ein Maul wie ein Schwert. Obosieczny ma ięzyk.

*il n'est crû que par les cheveux & par les ongles.* er ist wie ein Zwerg klein geblieben. Wyrosł w małego pępcia.

*elle a fait un pet à vingt ongles, vulg.* sie hat ein kleines bekommen. Do niesławy przyszła; dziecka dostała.

Onglé, ée, *adj.* (*ungulatus*) in den Wappen: versehen mit Klauen, Zähnen, Krallen von anderer Farbe, von Raub-Thieren und Stoß-Vögeln braucht man das Wort *armé* oder *grifé*. *W herbach:* kopyta, pazury, zęby, nienaturalnego koloru maiący, *o zwierzach i ptakach drapieżnych zwyczaynieysze słowo* armé *albo* grifé.

Onglée, *s. f.* Kälte, Frost hinter den Nägeln an den Fingern. Zamroz za paznogćiami; zaźiębienie paznokći.

*j'ai l'onglée.* mir frieren die Finger. Palce mi się zamrażaią.

Onglet, *s. m.* 1) in der Druckerey: ein gedrucktes Blatt stat des ausgeschnittenen, das voll Druckfehler gewesen; 2) doppelte Streiffen Papier in Büchern, die Kupferstiche einzukleben; 3) in der Druckerey: ein Gänse-Füßchen oder dieses Zeichen („); 4) ein Stech- oder Grab-Eisen der Goldschmiede, so am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Kräuter-Kunst: Fleck an einem Blumen-Blatt, wo selbiges in der Blume stecket. 1) *W drukarni:* przedrukowana karta miasto wyrznięty, ktora pełna błędow była; 2) strefy z papieru do koperśztychow wlepienia; 3) *w drukarni:* pazurki albo znaczek ten („); 4) rylec złotniczy na końcu na kształt śpony zakrzywiony; 5) *u źielnikow:* plamka na listku kwiatkowym, gdźie w kwiatku tkwiała. § 1) Faire un onglet ...

Onglette, *s. f.* beym Schlosser: Grab-Eisen. Rylec ślosarski.

Onguent, *s. m.* (*unguentum*) 1) eine Salbe; 2) im Alterthum: wohlriechendes köstliches Wasser zur Einsalbung eines Leichnams. 1) Maść do namazowania lekarskiego rozmaita: 2) maść balsamiczna kosztowna, ktorą zmarłych w starożytności namazywano. § 1) Il y a un onguent froid, chaud, rosat, régeratif; 2) le parfum que la femme repandit sur les piez de Jesus-Christ étoit un onguent très-précieux.

*onguent de courriers.* Hirsch-Talg, damit sich die Courriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kuryerom służący, żeby się nie zacierali.

*onguent miton mitaine.* Mittel-Ding, Sache, die weder schadet noch nutzt. Rzecz bezrożna, to iest ani zła ani dobra.

*onguent pour la brûlure.* ein Brand-Pflaster, eine Brand-Salbe. Maść na oparzelinę.

*c'est de l'onguent pour la brûlure.* 1) lässt spornstreichs in die Hölle; 2) von Büchern: es wird vom Scharfrichter verbrannt werden. 1) Na łeb w piekło leći; 2) *o księgach:* od kata spalona będzie.

*dans les petites boëtes sont les bons onguens.* 1) kleine Leute pflegen ein grosses Hertz und grossen Verstand zu haben; 2) des Guten giebt man nicht viel. 1) Ludzi mali dowćip i serce wielkie miewaią; 2) co kosztownego po trosze dawai...

*il lui faudra de l'onguent pour la brûlure* im Schertz: 1) er wird der Hölle nicht entrinnen; 2) seine Schrifften werden vom Scharfrichter verbrannt werden. *Żartem:* 1) Piekłu się nie wybieży; 2) księgę iego kat spali.

Oni, e, *adj. obs.* 1) glatt, eben; 2) schändlich. 1) Gładki, rowny; 2) bezecny.

Onicomance, *s. f.* (*onicomantia*) Weissagung aus den Finger-Nägeln. Paznoktowieszczenie.

Onirocratie, *s. f.* (*onirocratia*) die Traumdeutungs-Kunst. Senna nauka.

Onirocritique, Oniromance, *s. f.* die Traumdeutung. Snow wykład.

Onirocritique, *s. m.* ein Traumdeuter. Snow wykładacz, sennik.

Oniropole, *s. m.* (*oniropolus*) ein Traumdeuter. Sennik, snow wykładacz.

Onix, *s. m.* (*onyx*) ein Onych, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

Onkelos, *vid.* Paraphrase.

Onkotomie, *f. f.* (*onkotomia*) beym Wund-Artzt: Eröfnung eines Geschwürs. *U cyrulika:* otworzenie wrzodu.

Onniement, *adv. obs. vid.* Honteusement.

Onobrichis, *f. m. vid.* Sainfoin.

Onocentaure, *f. m.* ein erdichtetes Ungeheuer, halb Mensch und halb Esel. Monstrum wymyślone poł człeka i poł osła wyrażaiące.

Onocrotale, *f. m.* (*onocrotalus*) 1) ein Pelican in America; 2) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, ptak w Ameryce; 2) bąk ptak.

Onomancie, Onomance, *f. f.* (*onomantia*) Weissagung aus dem Tauf-Nahmen. Wrożenie z imienia chrzestnego. § L'onomancie est ridicule.

Onomatopée, *f. f.* (*onomatopœia*) in der Grammatic: gemachtes Wort nach dem Laut und Klange einer Sache. *W gramatyce:* słowo głos albo dźwięk rzeczy wyrażaiące. § Dans la langue Polonoise les mots *gęs*, *kaczka*, *bąk* sont des onomatopées.

Ononis, *f. m.* (*ononis*) Hauhechel, Ochsenbreche, Stallkraut. Lisi ogon, lubeznka, iglica, dźianowid, wilżyna, *żiele*.

Onosma, *f. m.* (*onosma*) wilde rothe Ochsen-Zunge. Długosz, czerwony korzeń ziele.

Onques, *vid.* Onc.

Ontis, *f. m. obs. vid.* Honte.

Ontologie, *f. f.* (*ontologia*) in der Metaphysic: Wissenschaft vom Wesen. *W nadprzyrodzoney nauce:* istotopisanie; nauka o istotach.

Onyce, *vid.* Onix.

Onzain, *f. m.* eine alte kleine Frantzösische Müntze. Moneta mała starofrancuska.

Onze, *f. m. & adj. c. indecl.* (*undecim*) eilf. Jedenaście. § Les onze mille vierges.

*Le onze*; *l'onze.* der eilfte Tag eines Monats, im *genitivo* sagt man *du onze* und nicht *de l'onze.* Jedenasty miesiąca; *in genit.* nie *de l'onze* ale *du onze* położyć trzeba. § Ses lettres sont du onze.

Onze, *adj. c. indecl.* der eilfte, bey den Nahmen der Könige und Fürsten. Jedenasty, *przy imionach książąt i krolow.* § Loüis onze étoit adroit.

Onziéme, *adj. c.* (*undecimus*) der eilfte. Jedenasty. § Il est l'onziéme; elle est l'onziéme; la onziéme année de son regne; le onziéme jour; il vivoit au onziéme siécle.

*Nota.* Der Vocalis vor diesem und dem folgenden Worte kan auch apostrophiret werden, im Genitivo apostrophiret man nicht, sondern setzet allemal du onziéme, de la onziéme. *Vocalim* przed tym słowem i następuiącym także apostrofować można, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, ztąd zawsze *du onziéme*, *de la onziéme* położyć trzeba.

Onziéme, *f. m.* der eilfte Tag eines Monats, der eilfte. Jedenasty dzień miesiąca. § Sa lettre est du onziéme de ce mois.

Onziémement, *adv.* (*undecimo*) zum eilften, besser *en onziéme lieu.* Jedenasta, iedenasty raz, *kształtniey powiesz* en onziéme lieu.

Opacite, *f. f.* (*opacitas*) in der Physic: die Undurchsichtigkeit. *W fizyce:* nieprzezroczystość, nieprzezroczystość. § Pierre précieuse qui a de l'opacité.

Opale, *f. f.* (*opalus*) 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weisse, goldgelbe und columbinfärbige Tulpe. 1) Opal kamień drogi; 2) tulipan złotożołty, biały, czerwony i kolumbinowy. § 1) Il y a trois sortes d'opale; l'opale orientale est plus estimée que l'opale de Boheme & celle, qu'on apelle Girasole; 2) une belle opale; une opale très-claire; une opale changeante.

Opales, Opalies, *f. f. plur.* (*opelia*) Fest im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Fest starorzymski na cześć Bogini *Opsis.*

Opaque, *adj. c.* (*opacus*) in der Physic: undurchsichtig. *W fizyce:* nieprzezroczysty. § Un corps opaque.

Opera, *f. m.* dieses Wort hat im *plurali* desgleichen *Opera.* 1) ein Singe-Spiel, eine Oper; 2) ein Opern-Haus; 3) die Operisten; *4) Schwierigkeit; Mühe, schwere Sache; 5) im Schertz und Spott: Meisterstück, vortrefliche Sache; 6) im Picket-Spiel: ein Neunziger mit einem Matsch. *To słowo także* in plur. *ma* Opera. 1) Opera, komedya spiewana; 2) dom do komedyi spiewaney; 3) operystowie, spiewacy na operze; *4) trudność, łęk; 5) *szydząc albo żartuiąc:* wyśmienitość, rzecz wyśmienita; 6) *w rumel pikiecie:* dziewięćdźiesiąt ze wszystkiemi zabićiami. § 1) Faire l'opera; un bel opera; aller à l'opera; 2) bâtir un opera; 3) entretenir un opera; 4) c'est un opera de lui parler; 5) c'est un opera que cela; vos deux lettres sont des choses admirables, dignes d'être aprises par cœur, & en

un mot, ce qu'on apelle des opéra; ce discours est un opera: 6) païer l'opera.

Opérateur, *s. m.* 1) Marckt-Schreyer, Theriack-Verkäuffer: 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy: dryakiewnik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rznięciem leczy &c.

Opération, *s. f.* (*operatio*) 1) Chirurgische Cur durch einen Handgrif, als mit Schneiden, Brechen; 2) Würckung, Kraft zu würcken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge; das Unternehmen oder Beginnen einer ins Feld gerückten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Ausrechnung durch die Species, als durchs Addiren, Multipliciren rc. 6) im Schertz und Spott: schöne Arbeit; saubere Sache, die einer stifftet. 1) Operacya; robota cyrulicka rznięciem, łamaniem uczyniona; 2) skutek, skuteczność, robota; 3) expedycya woienna; operacya, przedsięwzięcie, zamysły woyska w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznemi sposobami; 7) *żartuiąc albo szydząc:* sprawka, robotka, sprawota; złe, ktorego kto narobił. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heureusement son opération; les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la premiére conçoit, la seconde juge & la troisiéme raisonne; l'opération de la grace sur le cœur de l'homme; la Vierge a conçû par l'opération du Saint Esprit; 3) on a déliberé sur les opérations de la campagne; on a reglé avec les Généraux les opérations de la campagne prochaine; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre quarré, est une opération arithmetique; 6) vous avez fait là une belle opération.

*opération césarienne.* Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutter-Leibe genommen wird. Wyproćie dziedźięcia z żywota maćierzyńskiego.

Opératrice, *s. f.* im Schertz: eine Quacksalber-Frau; Quacksalberin, Marcktschreyerin. *Żartem:* ćiarlatanka; lekarka iarmarkowa.

Opérer, *v. a.* (*operari*) thun, machen, würcken, zu wege bringen. Sprawować; uczynić; dokazać do skutku przywieść. § O Jésus! il ne falloit qu'un mot de votre bouche pour opérer toutes ces merveilles; la vertu divine a op[érer] ce miracle; c'est à Dieu a opérer [des] miracles.

*opérer, v. n.* 1) würcken, Würckung hab[en]; 2) eine Operation oder Arbeit verr[ich]ten, als der Rechenmeister, der Balb[ierer]. 1) Skutkować, skutek swoy wydaw[ać]; 2) operować, podług reguł swey n[au]ki postępować, pracować, iako cyrul[ik], rachmistrz. § 1) Laisser opérer un [re]mede; mon lavement d'aujourd'h[ui] a-t-il bien opéré? 2) ce Chimi[ste] fait bien opérer; ce Chirurgien est [ha]bile & opére parfaitement bien; c[et] arithmeticien opére avec beauco[up] de facilité.

*vous avez bien opéré.* im Spott: ihr ha[bt] eure Sachen schön ausgerichtet. *Sz[y]dząc:* pięknieś to sprawił.

Opes, *s. m.* in der Bau-Kunst: Balck[en]-Löcher in einer Mauer zu den Balck[en]. *W archytektońskiey nauce:* balkow[e] dziury w murze.

Ophioglossum, *s. m.* (*ophioglosson*) Na[t]ter-Zünglein, Schlangen-Zungen [ein] Kraut. Wężowy ięzyk, nasięzrza[l], narda Indyyska.

Ophiomance, }
Ophiomancie, } (*ophiomantia*) Wahrsagung aus der Bewegung der Schlangen. Wieszczenie z ruchania [s]węża.

Ophiophage, *s. m. & f.* Schlangen-Fre[s]ser, ein Volck in America. Wężoied[z]ca, *narod w Ameryce.*

Ophite, *s. f. & adj. f.* (*ophites*) Schlangen-Stein, Serpentin-Stein. Wężo[w]nik, marmur nakrapiany.

Ophites, *s. m. pl.* (*Ophites*) Ophite[n,] Schlangen-Anbeter. Ofitowie, c[o] węże czcili.

Ophris, *s. f.* (*ophrys*) Zweyblatt ei[n] Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist ziel[e].

Ophtalmie, *s. f.* (*ophthalmia*) in der Medicin; Augen-Weh, Augen-Kranckheit. *W lekarskiey nauce:* oczn[a] choroba.

Ophtalmique, *adj. c.* (*ophthalmicus*) in der Artzeney-Kunst: wider eine Augen-Kranckheit dienlich, mit dieser Kranckheit behafftet oder zu derselben gehörig. *W lekarskiey nauce:* służący na oczn[ą] chorobę, albo do tey choroby należący; choruiący na oczną chorobę. § Remede ophtalmique; maladie ophtalmique.

Ophtalmographie, *s. f.* (*ophthalmographia*) Augen-Beschreibung. Oczopisanie.

Opiat, *s. m.* * Opiate, *s. f.* (*opiatum*) 1) eine Artzeney, darzu Opium genommen wird

wird; 2) ein gewisses Zahn-Pulver, das die Zähne weiß machet. 1) Każde lekarstwo do ktorego Opium wzięto; 2) proszek pewny, od ktorego żęby bieleią. § 1) Un excellent opiat.

Opiconsives, *f. f. plur.* die Opis-Feste bey den alten Römern. Fest starorzymski na honor bogini *Opis*.

Opilation, *f. f.* (*oppilatio*) in der Artzeney-Kunst: Verstopffung als der Adern. *W medycynie:* Zatkanie, zamulenie iako żył w ciele. § C'est une opilation de rate.

Opilatif, ive, *adj.* (*oppilativus*) verstopffend, das Verstopffung macht. Zamulaiący, zatykaiący. § Les viandes visqueuses sont opilatives.

Opiler, *v. a.* (*oppilare*) verstopffen. Zamulić, zatkać. § Il y a des viandes qui opile la foie où la rate.

Opilé, ée, *adj.* verstopfft. Zatkany, zamulony. § Avoir la rate opilée.

Opinant, e, *adj, & f. m.* Votant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wotuiący, mniemaiący, rozumieiący że tak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.

Opinans. Jüdische Lehrer die an allen zweiffelten. Zydowscy nauczyciele, co o wszystkim powątpiwali.

Opiner, *v. n.* (*opinari*) meynen; seine Meynung sagen; eine Stimme geben; davor halten. Mniemać, zdanie swe powiedzieć, rozumieć, wotować, tak trzymać, dać swą kreskę. § Un de plus considerez de l'assemblée opina qu'il étoit d'avis que; ils opinérent à excommunier la Reine; opiner à la ruine d'une ville.

*Opiner du bonnet.* ja sagen; einen Ja-Herrn abgeben; eines Meinung ohne Widerrede annehmen. Potakiwać; bydź dokonale zdania czyiego. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'ôter sans rien dire; il opine du bonnet comme un moine en Sorbonne; lorsque ce magistrat opine le premier, tous les autres n'opinent que du bonnet; tous les Juges opinerent du bonnet.

Opiniastre, Opiniâtre, *adj. c.* 1) halsstarrig, eigensinnig, hartnäckicht; 2) unnachgiebsam, widerspenstig, halsstarrig; 3) hartnäckicht, hitzig als eine Kranckheit, eine Schlacht. 1) Uparty, uporny, krnąbrny, ocięty; 2) nieposłuszny, wierzgaiący; 3) trwały, uparty, iako choroba, bitwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable; les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opiniâtreté; 2) le mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre: un mal opiniâtre.

*travail opiniâtre.* eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwürigkeit abschrecken laßt. Praca nieufatygowana żadnemi trudnościami nieprzerwana.

Opiniâtré, ée, *adj.* halsstarrig in Behaupten oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu albo w zapieraniu.

Opiniâtrement, *adv.* hartnäckicht, eigensinniger Weise. Upornie, krnąbrnie. § Il se précipita opiniâtrement dans une entreprise malheureuse; poursuivre, contester opiniâtrement.

Opiniâtrer, *v. a.* etwas hartnäckicht behaupten wollen, etwas hartnäckig fortsetzen; eigensinnig bey etwas bleiben. Zasadzić się, upierać się na co; swe przewieść; upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtrez mal-à-propos une chose qui est incertaine; opiniâtrer un combat, une dispute.

*s'opiniâtrer, v. r.* auf etwas bestehen; sich verstocken; hartnäckicht seyn. Usadźić się na co, trwać w swoim, uporem iść; upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans les passions; quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.

*s'opiniâtrer à son refus.* von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swoiey odmowie.

Opiniâtreté, *f. f.* 1) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhaltung einer Kranckheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, ociątność, krnąbrność; 2) upartość choroby, bytwy, dysputy ostrey. § 1) La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté; il faut bien distinguer la fermeté raisonnable qui est une vertu de l'opiniâtreté qui est un vice; 2) opiniâtreté de maladie, de combat.

Opinion, *f. f.* (*opinio*) 1) Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedancken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Göttin der Meinung bey den alten Heyden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie, opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 2) wotum, zdanie, kreska, głos w kolegiach; 4) opinia bogini u starych pogan. § 1) Opinion saine, sûre, vraie, probable, problematique, ortodoxe, large, impie, hérétique, fausse, extravagante, pernicieuse, contagieuse; embrasser, combattre, déguiser une opinion; s'attacher à une opinion; avoir, rendre une

une opinion probable; ils ont assez bonne opinion d'eux mêmes pour croire qu'il est utile que; donner bonne opinion de soi; avoir bonne opinion de son crédit; diminuer dans l'esprit du monde l'opinion qu'on a d'une personne; 2) l'agrément est arbitraire & dépendant du goût & de l'opinion; il faut mener l'opinion des sots; l'opinion dispose de tout; 3) dans les matières criminelles les opinions étant partagées, le criminel est absous.

Opisthotonos, *s. m.* (*opisthotonos*) in der Heil-Kunst: Ausdehnung der Nacken-Mauslein nach hinten zu. *W lekarskiey nauce:* wykrzywianie w tył muszkułow.

Opium, *s. m.* (*opium*) Opium, trockner Mehn-Safft. Opium, sok makowy susżony. § On emploie l'opium dans la teriaque; faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium; faire l'extrait de l'opium.

Opobalsamum, *s. m.* (*opobalsamum*) wahrer Balsam der aus dem Balsam-Bäumgen fliest. Prawdziwy balsam z drzewa balsamowego ciekący.

Opoponax, *s. m.* (*opoponax*) in der Apotheke: Panax-Gummi, Angelicken-Safft. *W aptyce:* panakowy sok.

Oppilatif, Oppilation, Oppiler, &c. } *vid.* Opil:

Oportun, e, *adj. obs.* (*opportunus*) bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczesny, naraźny. § Ocasion oportune.

Oportunité, *s. f. obs.* (*opportunitas*) Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegne Zeit, bequemer Ort. Wygoda, przygoda dobra, wczesność; naraźność. § L'oportunité des ocasions.

*prendre l'oportunité du vent.* einen bequemen Wind abpassen. Wiatr upatrzyć wygodny.

Oposant, e, *adj. & s.* 1) der Opponente; Gegen-Part, Gegner im Disputiren, in Rathschlägen; 2) in den Rechten: Widersprecher der eine Protestation oder Appellation wider einen richterlichen Ausspruch einleget. 1) *W dysputacyach i deliberacyach:* przeciwnik, niepozwalaiący; 2) *w sądach:* protestuiący się przeciw skazaniu, przeciw postępkowi prawnemu. § 1) Il se présenta un nouvel oposant; il y a eu plusieurs oposans à cette déliberation; il y a plusieurs oposans à cette entreprise; 2) il a été reçu oposant; elle est reçue oposante; les oposans aux saisies; les oposans aux criées.

Oposé, *s. m.* 1) in der Rede-Kunst und Vernunfft-Lehre: Gegen-Satz, Widerspiel, Contrarium; 2) in den Wappen: zwey Figuren mit einer Spitze über sich, und mit der andern unter sich. 1) *W prawidłomowney i krasomowskiey naukach:* przeciwna rzecz, przeciwnorożność rzeczy miedzy sobą przeciwność; 2) *w herbach:* dwie figury ktorych koniec ieden do gory, a drugi na doł iest obrocony. § 1) La vice & la vertu sont des oposez.

Oposer, *v. a.* (*opponere*) 1) entgegen setzen, legen oder stellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen sagen, dargegen versetzen; 4) entgegen stellen, als dem Feind eine Armee. 1) Naprzeciwko co stawiać, kłaść; 2) przeciwko sobie stawiać, przyrownywaiąc; 3) zakładać się, zastawiać się czym; oponować co; zarzucić na co; 4) wystawić przeciwko komu, iako woysko przeciw nieprzyiacielowi. § 1) Oposez à cette porte une autre; 2) Mr. de Folard opose les Capitaines anciens aux généraux modernes & il fait voir la superiorité des premiers dans la science des armes; 3) il oposa l'Ecriture & les anciens Conciles; l'esprit de l'homme opose des faussetez aux veritez que Dieu a révelées; 4) oposer une digue à la violence, à l'impetuosité des flots de la mer; oposer une batterie à celle d'ennemie; oposer un bon retranchement au grand nombre; oposer des troupes fraiches & redoutables; oposer la force à la force.

*s'oposer, v. r.* 1) sich widersetzen, wehren, hindern, zuwider seyn; 2) vor Gerichte protestiren, widersprechen. 1) Opierać się, zastawić się komu albo czemu; 2) wprzek chodzić; przeciwić się komu; zabiegać czemu; 2) *w sądach:* protestować się, oświadczać się. § 1) Combien nôtre ordre s'est-il oposé ardemment à cette doctrine pernicieuse; s'oposer aux déréglemens; s'oposer à une entreprise; la fortune s'opose à ses desseins; s'oposer aux ennemis; 2) s'oposer à l'execution d'une sentence.

*Oposé, ée, adj.*
Oposite, *adj. c. obs.* } 1) gegen über stehend; 2) widrig, widerstrebend. 1) Przeciwko czemu będący, naprzeciwny; 2) przeciwny; przeciwko wystawiony. § 1) Entrez par la porte oposé; le rivage

rivage opoſé; 2) être opoſé à l'Ecriture, au Pape; Abel & Caïn étoient de deux humeurs entiérement opoſées; s'intéreſſer dans une partie opoſée.

Opoſite, *ſ. m.* das Widerſpiel, Gegenſpiel; das Gegentheil; entgegen geſetzte Sache. Rzecz przeciwna, przeciwnorożność; przeciwnosć miedzy rzeczami. § Il ſoutient tout l'opoſite de ce qu'il nous a dit lui même; ces deux hommes ne ſauroient s'accorder, l'un eſt ſage & habile, l'autre eſt étourdi & ignorant, c'eſt tout l'opoſite.

*à l'opoſite, adv & præp. cum gen.* gerade gegen über. Naprzeciwko. § Il eſt à l'opoſite; on enfonça deux pieux à l'opoſite de deux autres qu'on mettoit plus bas; à l'opoſite de ma maiſon; il ſe poſta à l'opoſite.

Opoſition, *ſ. f.* (*oppoſitio*) 1) Entgegenſetzung, Gegenſtellung, Entgegenſatz als der Schopffer und das Geſchopff; 2) Hinderniß, Widerwärtigkeit, Widerſetzung; 3) Widerſpruch, widerwärtiger Sinn; widerwärtige Neigung oder Meinung; 4) **in der Rede-Kunſt:** angenehmer Widerſpruch der Worte, als die närriſche Klugheit; 5) **in der Aſtronomie:** der Gegenſtand, Gegenſchein der Geſtirne; 6) **in Gerichten:** Einſpruch, Widerſpruch, Proteſtation. 1) Rzecz naprzeciwko wyſtawioná; przećiwność; przećiwnorożnosć miedzy rzeczami, iako Tworca a ſtworzenie; 2) zawada, przećiwność; 3) przećiwnosć miedzy ſenſami, ſkłonnośćiami, zdaniami; 4) *w krdſomoſtwie:* przyiemna słow przećiwność, iako głupia mądrość; 5) *w aſtronomii:* naprzeciwko gwiazdy albo planety ſtoienie; 6) *w ſądach:* proteſtacya, opozycya. § 1) Il y a une opoſition invincible entre Dieu & nous; 2) il trouve opoſitions par tout; 3) il y aura toujours de l'opoſition entre ces deux hommes; opoſition d'humeurs, de ſentimens; 4) l'opoſition qui ſe contredit en aparence, eſt très-élegante; 5) le Soleil s'éclipſe par l'opoſition de la lune; la lune eſt plein au tems de l'opoſition, parce qu'au tems de l'opoſition la Lune a toujours ſa partie baſſe tournée vers le ſoleil & vers nous; 6) former une opoſition; faire ſon opoſition; donner ſes cauſes d'opoſition; ſe déſiſter de ſon opoſition.

Oppilatif, *vid.* Opilatif.

Opreſſé, ée, *adj.* in der Heil-Kunſt: auf der Bruſt beſchwert. *W medycynie:* na pierśiach obciążony. § Il eſt opreſſé; elle eſt opreſſée.

Opreſſer, *v. a.* (*opprimere*) 1) **in der Medicin;** auf die Bruſt fallen; die Bruſt bekommen; 2) figürlich: beſchweren, beläſtigen. 1) *w medycynie:* obciążać piers; na pierś ſpać; 2) *figuryczne:* obciążać, ućiſkać. § 1) Cette fluxion opreſſe la poitrine; cette fluxion opreſſe le malade & l'empêche de reſpirer; 2) opreſſer le peuple.

Opreſſeur, *ſ. m.* (*oppreſſor*) ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwałćićiel, obćiążyćiel, potłumićiel. § Les opreſſeurs ſont odieux; il y a peu de ſureté pour les opreſſeurs de la liberté des peuples, c'eſt un opreſſeur du genre humain.

Opreſſion, *ſ. f.* (*oppreſſio*) 1) Bedrängniß, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürftigkeit. 1) Ućiążanie, ćiemiężenie, ućiſk, opreſya; 2) bieda, nędza, ubóſtwo. § 1) Délivrez-moi, Seigneur, des calomnies & de l'opreſſion des hommes; ſoufrir des l'opreſſion; ce peuple eſt dans une grande opreſſion.

*opreſſion de poitrine.* Bruſt-Beſchwerung. Obciążenie pierſi; ciężkość na pierſiach.

Oprimer, *v. a.* (*opprimere*) bedrängen, unterdrücken. Ućiſkać, ciemiężyć, przyćiſkać; ćiſnąć kogo czym. § Prendre en ſa protection ceux qu'on oprime; la violence eſſaïe à oprimer la verité; Seigneur, ne permets pas que la malice de mes ennemis m'oprime.

Oprobre, *ſ. m.* (*opprobrium*) 1) Schimpf, Schande, Schmach, Unehre; 2) Schandfleck, Unehre, von einem Menſchen. 1) Zelżenie, zelżywość, ſromata, pohańbienie; 2) niesława, *o człowieku.* § 1) Tous les jours mes ennemis me couvrent d'oprobre; j'ai fait tomber Iſrael dans l'oprobre; à la honte & à l'oprobre de la raiſon humaine, les plus foles opinions trouvent ſes ſectateurs; 2) il eſt l'oprobre de ſa nation; il eſt l'oprobre & excrément de l'Egliſe Gallicane.

Ops, *ſ. f.* (*Ops*) die Göttin Ops und Tochter des Oceani und der Salaciæ. Bogini Ops a corka Oceana i Salacyi.

Opta, }
Optat, } *ſ. m. obſ.* Verlangen. Zadanie.

Optatif, *ſ. m.* (*optativus modus*) in der Grammatic: der Optativus. W gramatyce: *Optativus modus.*

Opter, *v. a. & n.* (*optare*) in Gerichts-Sachen; wehlen, erwehlen. *W ſądowych*

*wych sprawach:* obierać co. § Il fut obligé d'opter cela; c'est à vous d'opter; il est pourvû de deux bénéfices incompatibles; il a un an pour opter.

Opteries, *f. m. plur.* Geschencke so man einer Braut oder einem Kinde bey der ersten Besuchung zu geben pflegte. Podarunck dziecięciu albo Pannie młodey przy pierwszym nawiedzeniu.

Opticien, *f. m.* (*opticus*) Seh-Künstler. Optyk, biegły w nauce patrzenia. § Il est bon opticien.

Option, *f. f.* (*optio*) in Gerichten: Kühr, Wahl; das Recht in einer gesetzten Zeit etwas zu erwehlen. *W sądach:* obieranie wolne; wolność obierania czego w założonym terminie. § Cela est à son option; cette partie optera dans trois jours, autrement l'option referée.

Optique, *f. f.* (*optica*) die Gesichts-Kunde, oder die Sehe-Kunst. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique est belle & curieuse.

Optique, *adj. c.* (*opticus*) zur Sehe-Kunst gehörig, optisch. Do nauki patrzenia należący; optyczny.

*nerfs optiques.* in der Anatomie: Seh-Nerven, so aus dem Gehirne durch zwey Löcher in die Augen gehen. *W anatomii:* nerwy do patrzenia; z mozgu w oczy przez dwie dziurki idą. § Les deux nerfs optiques sont la prémiere paire des nerfs qui parte du cerveau.

*chambre optique.* camera obscura oder finsteres Behältniß mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen auf der Strasse, auf einem weissen Tuch deutlich abschildern. Zawarcie ciemne z dziurką, ktorą wpuszczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy na dworze będące, wyraźnie na białey chustce albo ścienie reprezentuią.

Opulemment, *adv.* (*opulenter*) 1) überflüßig, im Uberfluß; 2) reichlich. 1) W dostatkach; 2) szczodrobliwie, hoynie. § 1) Vivre opulemment; 2) il est opulemment recompensé.

Opulence, *f. f.* (*opulentia*) Reichthum, Uberfluß. Dostatki, bogactwo. § Vivre dans la gloire & dans l'opulence.

Opulent, e, *adj.* (*opulens*) reich, vermögend. Dostatni, bogaty; w dostatkach opływaiący. § Etes-vous opulent, chacun vous fait la cour; ville opulente; l'Angleterre est un état fort opulent; le Roi de France est l'un des plus opulens Princes de toute l'Europe.

Opuscule, *f. m.* (*opusculum*) Büchlein, ein kleines Werck, eine kleine Schrift eines Gelehrten. Książeczka; skrypt krotki drukowany. § Les opuscules sont pleins d'érudition, ils sont divertissans & curieux; les opuscules de S. Augustin sont un précis de tout ce que ce S. Docteur enseigne sur la grace.

Or, *f. m.* (*aurum*) 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldne Müntzen, Goldstücke, Ducaten, Pistolen; 4) Gold, Kern, Hoheit, Vortreflichkeit; 5) in den Wappen: Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Rechnungs-Müntze in Persien. 1) Złoto; 2) bogactwa, dostatki, pieniądze; 3) złoto; złote monety, czerwone złote, portugały; 4) wyborne złoto, rzetelność, wyśmienitość; 5) *w herbach:* kolor złoty, to iest żołty; 6) moneta w Persiech rachunkowa. § 1) Or bruni; or lissé; or pur, moulu, batu; or en barre; batre l'or; filé d'or; apliquer l'or; or mati; or monnoïé; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas; l'or même à la laideur donne un teint de beauté; ce n'est qu'or & que pourpre dans votre armée; 3) il a pris de l'or pour son voiage; il a une bourse d'or bien garnie; il a donné un poing d'or; il a joüé tout l'or qu'il avoit sur lui; 4) préferer le clinquant du Tasse à l'or de Virgile; 5) cette maison porte d'or seulement; 6) l'or vaut 8 larins ou 5 abassis.

*siecle d'or.* die güldene Zeit. Wiek złoty.

*tout d'or.* vortreflich, auserlesen, schön, ausbündig. Wyśmienity, złoty, szumny, wysmukły. § Cela est tout d'or; voïez les lignes que j'ai marquées avec du craïon, elles sont tout d'or; ce sont des paroles d'or.

*dire d'or.* 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, schmeicheln. 1) Do rzeczy mowić; 2) iedwabne dawać słowka.

*l'or des cheveux.* poetisch: das Gold der Haare. *Poetycznie:* złoto, żołtawość włosu. § Elle arrache l'or des ses cheveux.

*acheter au poids de l'or.* mit Gold bezahlen; theuer kauffen. Drogo kupić; iak za złoto płacić za co.

*quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire.* Gold lähmet die Zunge. Złoto ięzyk wiąże.

*promettre des montagnes d'or.* goldne Berge versprechen. Obiecować złote gory.

*cette marchandise est de l'or en barre* (*en lingot.*)

lingot.) diese Waare gehet gut ab; sie ist so gut als baar Geld. Towar to skupny; tak dobry iak gotowe pieniądze.
il faut faire un pont d'or à ses ennemis. man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co sam ucieka.
il est tout d'or; il est tout cousu d'or. er ist sehr vermögend; er hat brav Geld. Bogaty w pieniądze.
tout ce qui reluit, n'est pas or (d'or) nicht alles ist Gold, was gläntzet. Nie wszystko złoto, co się świeći.
on souhaite des jours filez d'or & de soïe. man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Zyczemy sobie w miodzie opływać.
c'est de l'or de Toulouse. er wird keinen Segen mit diesem Gelde haben. Nie będzie miał szczęśćia z temi pieniędzmi; w kawy te pieniądze poydą.
il vaut son pésant d'or. es ist ein vortreslicher Mann, der mit Golde nicht zu bezahlen ist. Złoty to człowiek; człowiek to nieoszacowany.
Saint Jean bouche d'or. ein Plauderer, der alles ausplappert. Swiegot to wielki; trzymać języka za zęboma nie umie.
or de coquille. Muschel-Gold zum Mahlen. Złoto malarskie w ślimakach.
or en feuille. Blatt-Gold. Złoto płatkowe.
or trait. Gold-Drat. Drot złoty.
or affiné; or de coupelle. Capellen-Gold; gereiniget Gold. Złoto wyborne kupelowe.
or d'alchymie. gemacht Gold; alchymistisches Gold. Złoto-robione alchymiczne.
or vierge. gediegen, selbst gewachsenes Gold. Złoto samorodne.
or d'Allemagne. schlecht Gold. Podłe złoto.
Or, Ores, adv. obs. 1) aber; 2) ietzo. 1) Ale, lecz; 2) teraz. § 1) Or écoutez la noble histoire.
or que: ores que, adv. obs. obgleich. Choć, chociaż.
or ça; or sus. nun wohlan. Nu tedy.
Oracle, s. m. (oracŭlum) 1) Orakel, heidnische Gottheit, die den Fragenden antwortete, was sie thun solten; 2) Frag-Haus, Tempel eines Orakels; 3) Antwort, Ausspruch des Orakels; 4) das Wort GOttes, die Propheten; 5) kluger Rathgeber, weiser und beredter Mann: 6) Ausspruch, Denckspruch, merckwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die gesünde Vernunft. 1) Oraculum, bożyszcze, co pytaiącym się odpowiadało, co czynić mieli; 2) odpowiednia, wyrocznica, gdzie poganie od oraculum odpowiedzi odbierywali; 3) wyrok, odpowiedź pogańskich bożkow; 4) słowo Boskie, Pismo Swięte; Prorocy; 5) mądry radźićiel; człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamiętna człowieka sławnego; 7) rozsądek zdrowy. § 1) Il avoit été prédit par l'oracle que; consulter l'oracle; 2) envoier à l'oracle; 3) accomplir, étudier l'oracle; les Prêtres avoient grand soin de ménager la réputation des oracles & d'en justifier les trompeuses ambiguitez; 4) tous les oracles du Seigneur sont constans & infaillibles; nous avons les oracles des Prophétes aux quels vous devez vous arrêter; Seigneur vos oracles ont été mes consolations & mes délices; 5) on le consulte comme un oracle; on le compte entre les oracles de la langue; c'est l'oracle du conseil; Saint Augustin est l'oracle que tous les Theologiens doivent consulter sur les matiéres de la grace; 6) c'est par sa bouche que les oracles se prononcent.
Orage, s. m. (orago) 1) Sturmwind, Sturm auf der See; 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donner-Wolcke, Gewitter am Himmel; 4) Gefahr, Gewitter, Schwert, das einem über dem Haupte schwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zanck, Krieg, Aufruhr. 1) Nawałność; morskie zamieszanie; burza, zawiewka; wietrzny szturm; fala morska; 2) pogoda burzliwa; nawalnica z grzmotem; 3) obłok piorunowy; grzmoty; 4) nawałność; gwałtowne niebezpieczeństwo, trwoga wielka; miecz nad szyią komu wiszacy; 5) zamieszanie, burza, wrzawa, niepokoy, woyna. § 1) Il s'éleva tout à coup un orage qui pensa nous faire perir; faire cesser l'orage; durant la fureur de l'orage; 2) l'obscurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumiére; 3) l'air est plein d'orage; 4) il craint l'orage; il a détourné l'orage; dissiper l'orage; laisser passer l'orage; se mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage est calme; il emploïa la dignité de son caractére pour calmer les orages.
je vois fondre sur moi un orage de reprimandes. ich befürchte einen starcken Filtz. Obawiam się łaciny, że mi się łeb zakurzy.

*conjurer l'orage.* 1) einer Unruhe vorkommen; 2) ein instehendes Übel abwenden. 1) Zabieżeć zamieszaniu; 2) odwrocić bliskie nieszczęście.

Orageux, euse, *adj.* 1) stürmisch, ungestüm; 2) gefährlich. 1) Burzliwy, wichrzasty, nawalny; nawałności pełen; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orageuse; 2) dans un tems si orageux il n'y avoit rien qui me pût sécourir.

*une cour orageuse.* ein Hof, der vieler Unruhe und öftern Veränderungen unterworfen ist. Dwor burzliwy, to iest zamieszania i odmian pełen. § Il s'est éloigné de cette cour orageuse pour vivre en repos.

Oraison, *s. f.* (*oratio*) 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oration eines alten Redners; 3) in der Grammatic: eine Rede, sie bestehet aus acht Stücken, als das Nomen, Pronomen &c. 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracyá starożytnego krasomowcy; 3) *w gramatyce:* mowa, iey części są ośm, iako *nomen, pronomen* &c. § 1) Oraison ardente, fervente, mentale, jaculatoire; 2) lire les oraisons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraison, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la proposition, la conjonction & l'interjection.

*livre d'oraisons.* ein Gebet-Buch. Modlitwy; książka, w ktorey są modlitwy.

*Oraison Dominicale.* das Vater Unser. Modlitwa Pańska; Oycze nasz. § L'oraison Dominicale contient en peu de mots tout ce que nous pouvons saintement demander à Dieu.

*oraison funébre.* Abdanckung; Leichen-Rede, Leichen-Predigt. Mowa pogrzebowa. § Il est dificile de faire une bonne oraison funébre; il ment comme une oraison funébre.

Oral, e, *adj.* (*oralis*) mündlich gegeben, von den Gesetzen der gelehrten Rabbinen. Ustnie podany, *o prawach uczonych Rabinow.* § La loi orale des Rabins.

Orange, *s. f.* (*malum auratum*) 1) eine Pomerantze; 2) Oranien, ein Fürstenthum in Franckreich. 1) Pomarańcza owoc; 2) księstwo Orańskie we Francyi. § 1) Orange douce, orange aigre.

*orange du Mogol; orange du Bresil.* sehr grosse und süsse Pomerantze. Pomarańcza słodka i barzo wielka.

*orange vineuse.* Pomerantzen von einem kräfftigen Geschmack. Pomarańcza smakowita.

*orange pisseuse.* Pomerantze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo soczysta.

*orange musquée.* Art von August-Birn Rodzay gruszek w sierpniu dojrzewaiących.

*orange tulipée.* Art schlechter Birn Rodzay gruszek podłych.

*orange verte.* eine grüne saftige Bir Gruszka soczysta zielona.

Orangé, *s. m.* Pomerantzen-Farbe. K lor pomarańczowy. § L'orangé est belle couleur; l'orangé assortit bien couleurs.

*orangé, ée, adj.* Pomerantzen-, Pomerantzenfärbig. Pomarańczowy. § Rub orangé.

Orangeade, *s. f.*
Orangeat, *s. m.* } 1) eingemachte Pomerantzen-Schnitte; 2) Pomerantze Safft mit Zucker und Wein zum Tri cken. 1) Skorki pomarańczowe w c krze warzone; 2) sok pomarańczow z winem i cukrem do picia. § Manger l'orangeade; 2) j'aime l'ora geade, elle rejouit le cœur.

Oranger, *s. m.* ein Pomerantzen-Bau Pomarańcza drzewo. § L'orang fleurit en Juin & sent bon; un b oranger; l'oranger a toujours des feu les, des fleurs & des fruits.

Orangerie, *s. f.* 1) ein Pomerantzen-Hau Pomerantzen-Garten; 2) die Pomerantzen-Bäume in einem Garten. 1) P marańczarnia; gaiek pomarańczowy 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzi § 1) L'orangerie est magnifique Dresde.

Orateur, *s. m.* (*orator*) 1) ein Redner 2) in Engelland der Sprecher im Pa lament; ) in den Supplicken an de Pabst: der um etwas anhält; ein Su plicant; *4) ein Comödiant, der di Comödie schließt und die zukünfftige ve kündiget, besser *c'est N. qui fait les com plimens.* 1) Mowca, orator; 2) mowca urzędnik Parlamentowy w Anglii 3) suplikuiący o co Papieża; *4) ko medyant, co komedyą kończy i przy szłą słuchaczom obwieszcza, *lepie powiesz* c'est N. qui fait les compli mens. § 1) César n'étoit pas moin grand Capitaine que grand Orateur les livres de l'orateur de Cicéron son fort beaux, mais le stile en est un pe long; 2) orateur de la Chambre com mune.

*l'orateur Romain; le Prince des orateurs* Cicero. Cycero.

Oratoire, *adj. c.* (*oratorius*) rednerisch oratorisch. Krasomowski, oratorski § Le stile oratoire.

Oratoire

Oratoire, *f. m. & * f.* (*Oratorium*) Bet-Haus, Bet-Zimmer, Haus-Capelle. Modlitewnia, kaplica domowa. § Un joli oratoire.

*Oratoire*, *f. m.* 1) in gemeinen Reden: Congregation der Patrum Oratorii, in Schrifften setzet man *Congregation des Prêtres* (*des Prédicateurs*) *de l'Oratoire*; 2) Kloster der Patrum Oratorii. 1) *W potocznych mowach:* kongregacya *Patrum Oratorii*, *w pismach zaś* Congregation des Prêtres (des Prédicateurs) de l'Oratoire *pisać trzeba*; 2) rezydencya *Patrum Oratorii.* § 1) Il est entré, il s'est jetté dans l'oratoire; il est sortit de l'oratoire; le P. Massillon est le plus habile des Prédicateurs de l'oratoire; Pierre de Berulle, qui fut depuis Cardinal, est le premier Instituteur des Prêtres de l'Oratoire de France; 2) je vai à l'Oratoire; j'ai diné à l'Oratoire.

*Pére de la congrégation de l'Oratoire.* *Oratorien, *f. m.* } ein Pater des Oratorii. *Pater Oratorii.*

Oratoirement, *adv.* rednerischer Weise, auf oratorische Art, nach der Rede-Kunst. Po oratorsku; krasomowskie; po krasomowsku. § Ces grands hommes se sont expliquez oratoirement.

Oratorien, ne, *adj.* der es mit den Priestern des Oratorii hält. Przychylny *Patribus Oratorii.*

Orbane, *vid.* Orbone.

Orbateur, *f. m. obf.* ein Goldschläger. Guldszlager.

Orbe, *adj. c.* 1) beym Balbier: gequetscht, zerschlagen und mit Blut unterlauffen; 2) *obf.* finster. 1) *U cyrulika:* stłuczony i krwią zaszły; 2) *obf.* ciemny. § 1) Tüer quelqu'un en lui donnant plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m.* (*orbis*) in der Astronomie: ein Kreis wie ein Teller oder Schüssel, von einer Seite hohl und von der andern erhaben. *W astronomii:* okrąg płaskoszeroki iako talerz, misa, wypukły z iedney a z drugiey strony dołkowaty. § L'orbe du firmament; les orbes célestes; le grand orbe selon Copernic, dont le raïon s'étend depuis le Soléil à la terre, n'est qu'un point au regard du firmament où sont les étoiles fixes; il y a des orbes concentriques & d'autres excentriques; les orbes des plantes; chaque Planéte est en son orbe.

Orbiculaire, *adj. c.* (*orbicularis*) rund. Okrągły. § Lune orbiculaire.

*Muscle orbiculaire*; *fermeur.* in der Anatomie: das Schließ-Mäuslein, welches das obere Augenlied herabdrücket. *W anatomii:* zamykacz powieki zwierzchniey, muszkuł.

Orbiculaire, *f. m.* in der Anatomie: Lippen-Mäuslein. *W anatomii:* myszka wargowa.

Orbiculairement, *adv.* im Kreis herum, in die Runde. W koło, kołem. § Les astres & la terre se meuvent orbiculairement.

Orbis, *f. m.* ein Kugel-Fisch, ein kleiner gantz runder See-Fisch ohne Schuppen in Egypten. Kula, ryba morska niewielka zewsząd okrągła.

Orbitaire, *adj. c.* in der Anatomie von den Beinen des Haupts: das auswendig ein Loch oder Holung hat. *W anatomii o kościach w głowie:* zewnątrz dołkowaty; zewnątrz iamkowaty.

Orbite, *f. f.* (*orbita*) 1) in der Astronomie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines Gestirns; 2) in der Anatomie: die Augen-Höle, Augen-Gleise im Kopf. 1) *W astronomii:* obbieg, okrąg, koło, ktorym gwiazda chodzi; 2) *w anatomii:* dołek, iamka, w ktorey oko siedzi. § 1) L'orbite des Planétes n'est pas circulaire, mais éliptique.

Orbone, *f. f.* (*Orbona*) Gottin, welche die Eltern anrufften, die ein Kind verlohren hatten. Bogini, ktorą rodzice na przywrocenie dzieci zgubionych wzywali.

*Orça, *adv.* nun, wohlan. Nu tedy, nuże. § Orça, tout de bon je commence.

Orcanette, Orchanette, *f. f.* rothe Ochsen-Zungen-Wurtzel, ein Färber-Kraut. Czerwieniec, czerwony wołowy ięzyk ziele farbierskie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orchesographie, *f. f.* (*orchesographia*) Tantz-Zeichnung mit gewissen Charactern auf Papier. Odrysowanie tańcow pewnemi charakterami na papierze. § L'orchesographie de Thoinet Arbeau est imprimée à Langres en 1588.

Orchesterie, *f. f.* das Chor-Pult in einer Kirche. Pulpit choralny w kościele.

Orchestre, *f. m.* (*orchestra*) *pr.* Orkestre. 1) Musicanten-Banck vor der Schau-Bühne im Comödianten-Hause; 2) bey den Griechen: Tantz-Platz auf der Schaubühne; 3) bey den Römern: der Herren-Sitz, Rathsherren-Banck auf der Schaubühne. 1) *W domu komedyynym:* chor muzykancki; siedzenie dla muzykantow; 2) *na starorzymskich*

*rzymſkich teatrach:* ſiedzenie dla Panow Radnych; 3) plac do tańcowania na ſtarogreckich teatrach. § 1) Les violons ſont dans l'orcheſtre; il eſt entré dans l'orcheſtre avec la ſimphonie.

Orchis, *ſ. m.* (*orchis*) Knaben-Kraut, Geil-Wurtz, Naael-Wurtzel, Stendel-Kraut. Liſie iayka ziele.

Ord, e, *adj. obſ.* unſauber, garſtig, unflätig. Plugawy, niechędogi.

Ordalie, *ſ. m.* (*ordalium*) ehedeſſen in Deutſchland: Ordel-Recht, Beweis der Unſchuld durch einen Zwey-Kampf, durch die Waſſer- oder Feuer-Probe. *Niegdyż w Niemczech:* wyprawienie ſię z obwinienia albo dowodzenie ſwey niewinnoſci poiedynkiem, ogniem albo wodą, ktore niewinnemu nie ſzkodziły.

Orde, *ſ. m. vid.* Tocſin.

Ordement, *adv. obſ.* unrein, unſauber. Plugawie, niechędogo.

Ordiere, *ſ. f.* Wagen-Gleis, beſſer *Orniere.* Koley wozowa, *lepſze słowo* Orniere.

Ordinaire, *adj. c.* (*ordinarius*) 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinair, von Bedienten, die allemahl der Abweſenden ihre Aemter verwalten; 3) gewohulich, mittelmäßig. 1) Zwyczayny, powſzechny, poſpolity; 2) ordynaryyny, *o urzędnikach, co mieyſca nieprzytomnych zaſtępuią;* 3) poſpolity, mierny. § 1) Il eſt ordinaire de voir les plus zélez s'emporter; le cours, le train ordinaire des choſes; ſa dépenſe ordinaire monte tous les ans; c'eſt ſa maniére d'agir ordinaire; 2) l'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maitre d'Hôtel ordinaire; 3) fortune ordinaire.

*nouvelles ordinaires.* die ordentlichen Zeitungen, die alle Tage oder alle Wochen herauskommen. Gazety ordynaryyne codzienne albo co tygodniowe.

*de la facon ordinaire.* nach gewöhnlicher Weiſe. Zwyczaynym ſpoſobem.

*ambaſſadeur ordinaire*, ſiehe unter Ambaſſadeur. *Obacz pod słowem* Ambaſſadeur.

*les Conſeillers d'Etat ordinaires.* zwölf Staats-Räthe, die allemal im Rathe ſitzen. Dwanaśćie Miniſtrow, co zawſze w radzie zasiadaią.

*Treſorier ordinaire des guerres.* Unter-Kriegs-Zahlmeiſter; der Ober-Kriegs-Zahlmeiſter heißt *Extraordinaire.* Skarbnik woyſkowy; *wielki Podſkarbi woyſkowy* Extraordinaire *ſię nazywa.*

*homme fort ordinaire.* ein Menſch gemeinen Gaben, der nichts beſon[...] an ſich hat. Człowiek poſpolity darow znakomitych.

*les jours ordinaires.* 1) die Werckel-Ta[...] die Gerichts-Tage. 1) Dni robot[...] 2) dni ſadowe.

*proces ordinaire.* bürgerlicher Proceß, nicht peinlich iſt. Proces cywilny bo potoczny.

*commiſſaires ordinaires des guerres,* [...] Commiſſaire des guerres.

*gentil-homme ordinaire, vid.* Gen[...] *homme ordinaire.*

*queſtion ordinaire*, *vid.* Queſtion.

Ordinaire, *ſ. m.* (*Ordinarius*) 1) ein [...]ſchof in ſeinem Bißthum; *2) Prä[...] der Kirchen-Beneficia zu vergeben h[...] *3) ordentlicher Richter, vor welche[...] einer ſich ſtellen muß, beſſer *Juge o[r]dinaire;* *4) ein Hof-Cavalier, H[...] Juncker, den der König an die auswä[r]tigen Höfe und ſeine Parlamente verſchicken pfleget; *gentil-homme or[di]naire* iſt gewöhnlicher; 5) gewöhnlic[he] Mahlzeit; täglicher Tiſch; 6) die G[e]wohnheit, die einer hat; 7) eine Mah[l]zeit in der Garkuche vor ein gewiſ[ſes] Geld; 8) die gewöhnliche ordentlic[he] Poſt oder Gelegenheit, die an gewiſſe[n] Tagen abzugehen pfleget; 9) Mun[d-]Portion, was einem Bedienten tägli[ch] an Holtz, Licht, Brodt, Wein, und de[n] Pferden an Heu und Haber gegebe[n] wird; 10) in der Seefahrt: Geräth[-]Platz, ſo den Matroſen zu ihrem Geräth[e] angewieſen wird; 11) Beylaſt, was e[i]nem ieden Schiffs-Bedienten vor ſi[ch] mitzunehmen erlaubet. 1) Biſkup dy[e]cezańſki; Ordynaryuſz; *2) Prała[t] co ma beneficia do rozdawania; *3[)] ſędźia należny albo przynależyty; *l[e]piey powiéſz* Juge ordinaire; *4) ka[...]waler, dworzanin pokoiowy, ktoreg[o] krol do dworow cudzoźiemſkich [...] ſwoich Parlamentow zwykł wyſyła[ć] *zwyczaynieyſza mowić* gentil-homm[e] ordinaire; 5) ſtoł codzienny; 6) zwy[...]czay czyy; 7) iedzenie, obiad w gar[...] kuchni za pewne pieniądze; 8) po[...]ſzta, okazya porządnie w dni pewn[e] odieżdżaiąca; 9) ordynarya, obro[k] codzienny, to ieſt drwa, swiece, chleb[,] wino dla sługi, a owies i ſiano dl[a] koni; 10) *w żeglarſkiey nauce:* pla[c] do ſprzętow podłych marynarzow[;] 11) ładunek, co każdemu okrętowem[u] urzędnikowi dla ſiebie na okręt bra[ć] ieſt pozwolony. § 1) La viſite de l[a] clôture apartient de plein droit à l'Or[-]

dinaire

dinaire; 2) quelques auteurs accordent le titre d'ordinaire aux Clercs, qui ont droit de conférer les bénéfices; 3) on l'a envoïé devant l'ordinaire; 4) il est ordinaire chez le Roi; 5) son ordinaire est bon; faire bon ordinaire: l'ordinaire de sa table vaut un superbe festin; 6) c'est son ordinaire de mentir; c'est l'ordinaire des courtisans de flater; c'est son ordinaire de s'endormir incontinent après le repas; 7) prendre un ordinaire de trois sous; 8) je vous écrivis par le dernier ordinaire; écrire à quelqu'un par le premier ordinaire.

*Ordinaire des ordinaires.* der Pabst. Ociec Swięty.

*ordinaire de la messe.* Gebete bey der Messe, die niemahls verändert werden. Pacierze przy mszy, ktore odmieniane nie bywaią.

*n'avoir point d'ordinaire.* keinen ordentlichen Tisch haben; bald hie bald da speisen. Nie mieć stołu ordynaryynego; mieyscami stoł swoy mieć.

*ordinaires, plur.* die Zeit der Weiber. Miesiące; przeczyszczenie białogłowskie. § Avoir ses ordinaires.

*ordinaire.*
*pour l'ordinaire.*
*à l'ordinaire.*
Ordinairement, *adv.* } ordentlich, insgemein; gemeiniglich. Pospolicie, zwyczaynie; iak więc bywa.

Ordinal, e, *adj.* (*ordinalis*) *nombre ordinal.* eine Ordnungs-Zahl, als der erste, der andere. *W gramatyce:* liczba porządkowa, iako pierwszy, drugi. § Les nombres ordinaux & cardinaux.

Ordinand, *s. m.* (*ordinandus*) der die geistlichen Orden bekommt. Biorący święcenie. § Examiner les ordinans; admettre les ordinans.

Ordinant, *s. m.* der einem die geistlichen Orden verleihet. Poswięcaiący na księstwo albo kleryki. § L'Ordinant doit célébrer la messe & faire les cérémonies selon les ordres qu'il donne.

Ordination, *s. f.* (*ordinatio*) Verleihung eines geistlichen Ordens. Poświącanie na kleryki albo księstwo. § Il sera Prêtre à la premiere ordination qui se fera.

Ordinateur, *s. m.* (*ordinator*) Verordner. Sporządziciel.

Ordir, *v. a. obs.* besudeln, unflätig machen. Posmolić, splugawić.

Ordonnance, *s. f.* 1) Gesetz, Verordnung, Befehl, Gebot; 2) Recept, Verordnung, Vorschrifft, die ein Artzt dem Krancken giebet; 3) Befehl, Anweisung, Aßignation an den Königlichen Schatzmeister; 4) Ordnung, Eintheilung, Einrichtung, als eines Gemähldes, eines Gebäudes; 5) gute Anstalt, Einrichtung, Veranstaltung, Anordnung, als bey einem Gastmahl; 6) im Kriegs-Wesen: die Ordonnantz; Gemeiner oder Officier, der bey einem Vornehmen die Aufwartung hat; 7) Stellung, Ordnung einer Armee; 8) Resolution des Richters, die unten oder auf der Seite einer Bittschrifft gesetzet wird; 9) Verordnung in einem Testament. 1) Postanowienie, ordynacya, uchwała, ustawa, nakaz, prawo, przykazanie, 2) ordynacya lekarska; recepta, preskrypt choremu dany; 3) asygnacya; ordynans krolewski do Podskarbiego na wypłacenie sumy iakiey; 4) porządek, rozporządzenie, rozłożenie malowania, budowania; 5) rozrządzenie, porządek, iako bankietu; 6) *w woyskowych sprawach:* rezydent; żołnierz do oficera albo oficer do Połkownika, Generała, na usługę zesłany; 7) porządek woyska; 8) rezolucya sędziego do supliki przypisana; 9) ordynacya testamentowa. § 1) Ordonnances nouvelles de la Ville de Paris; l'ordonnance de Louis XI, de Charles IX, il y a des ordonnances qui se font par les juges & par les Commissaires; ordonnance sainte, canonique, morale; il est nécessaire pour le salut de ne s'écarter en rien des ordonnances de Dieu & de Saints Péres; heureux ceux qui gardent les ordonnances du Seigneur; 2) ce Médecin est si brouillé avec le bon sens, que même jusques dans ses ordonnances on ne voit point de sens commun, 3) il lui donna une ordonnance de trois mille écus; aquiter une ordonnance; 4) l'ordonnance de ce tableau est bonne; 5) on loue la superbe ordonnance du festin; 6) l'ordonnance d'une bataille; les troupes marchent en belle ordonnance.

*ordonnance militaire.* Ordonnantz; Ordnung, wie sich ein Soldat auf den Märschen und Qvartieren verhalten und was er für Lebens-Mittel bekommen soll. Ordynacya o żołnierzach, albo postanowienie względem żywności i zachowania się żołnierskiego na marszach i na leżach.

*ordonnances roïaux.* Könieliche Befehle, in diesem Exempel ist das Wort *Ordonnance* gen. masc. einige setzen stat des Worts *roïaux* den Nahmen des Königs,

Königs, der die Befehle gegeben hat. Mandaty krolewſkie, *słowo* Ordonnance *w tym przykładzie* gen. maſc. *będąc, niektorzy miaſto* roïaux *imię Krola kładą, ktory mandaty wydał.* § Ordonnances de François I; Ordonnances de Louis XII.

*compagnies d'Ordonnance.* Frey-Compagnien, die zu keinem Regiment gehören. Nawiasowe albo wolne kompanie co do żadnego nie należą Regimentu.

Ordonnateur, *ſ. m.* (*ordinator*) 1) Director, Anordner, Aufſeher; 2) königlicher Ober-Baumeiſter. 1) Sporządźiciel, dozorca; 2) naywyżſzy architekt krolewſki. § 1) C'eſt un vigilant Ordonnateur; 2) il eſt Surintendant & Ordonnateur général des bâtimens du Roi.

*commiſſaire ordonnateur.* älteſter königlicher Commiſſarius in einem Hafen. Pierwſzy Komiſarz krolewſki w Porćie.

Ordonner, *v. a.* (*ordinare*) 1) anordnen, verordnen, befehlen, anbefehlen; 2) die geiſtlichen Orden verleihen, einweihen, ordiniren; 3) anweiſen, beſtimmen; einen Befehl an den Schatz geben, eine gewiſſe Geld-Poſt auszuzahlen; 4) verordnen, ſetzen als einen Richter; 5) verordnen, verſchreiben eine Artzeney dem Krancken; 6) *obſ.* in die Schlacht-Ordnung ſtellen. 1) Roſporządźić, rozrządźić co; ſtanowić; nakazać, roſkazać, przykazać komu; 2) poświącać na kapłaństwo, na kleryki; dać komu *ordines*; 3) dać ordynans do podſkarbiego na wypłacenie ſumy; 4) ſtanowić iako ſędźiego; 5) ordynować choremu lekarſtwo; 6) *obſ.* uſzykować woyſko. § 1) Alexandre ordonna un deuil général à la mort d'Epheſtion; je vous abandonne cet ouvrage pour en ordonner ce qui vous plaira; ordonner ſur peine de damnation; Dieu ordonna à Noé de bâtir une arche à quatre étages; un Teſtateur ordonne par ſon teſtament à ſon héritier de faire telle choſe; on ordonne de païer de certaines ſommes; ordonner un jour d'action de graces; je vous ordonne de faire cela; 2) ordonner un Diacre, un Soudiacre, un Prêtre; 3) le Miniſtre lui a ordonné deux mille écus; on lui a ordonné cent piſtoles pour ſon voïage; 4) ordonner des magiſtrats, des juges; 5) il lui a ordonné un lavement, une ſaignée, une purgation; 6) ordonner une armée [en] trois lignes.

*Ordonné, ée, adj.* 1) eingerichtet, a[ngeo]rdnet; 2) anbefohlen. 1) Roſpo[rzą]dzony, ſporządzony; 2) przykaza[ny]. § 1) Un ménage bien-ordonné; [ce] bâtiment eſt mal-ordonné; 2) p[ay]er une ſomme ordonnée.

*être ordonné, obſ.* gewafnet ſeyn. B[yć] uzbroionym.

Ordonnée, *ſ. f.* in der Geometrie; [Or]dinate, Linie von der Peripherie du[rch] den Durchſchnitt einer länglichten F[igur] dung als einer Ellipſe, einer Parab[el]. *W gieometryi:* linia przez dyame[tr] od okręgu figury okrągławey, ia[ko] elipſy, hyperbole, puſzczona.

*mal-ordonnées, ſ. f. plur.* in den Wa[p]pen: Stücke, die unrecht geſetzt w[or]den. Przećiw herbowney nauce u[ło]żone figury.

Ordoyer, *v. a. obſ.* beſudeln, beſchmutz[en]. Poſmolić, ſplugawić.

Ordre, *ſ. m.* 1) eine Verordnung, Befe[hl]; 2) Verordnung, Einrichtung, Anſtalt; [3)] die Ordnung; 4) ein geiſtlicher Orde[n]; 5) ein Ritter-Orden; 6) Würde, Stan[d]; 7) Stand, Würde, Ordnung, als ein[es] Königreichs; 8) eine Schlacht-Or[d]nung; 9) in der Bau-Kunſt: Or[d]nung der Seulen, als die Toſcaniſch[e,] Doriſche; 10) in Gerichten: Vollmach[t]; 11) bey den Kaufleuten: Ordre, B[e]fehl, etwas zu zahlen, zu kauffen, zu ve[r]kauffen ꝛc. 12) Ordnung, Eintheilung d[er] Gläubiger eines fallirten Schuldmann[s]. 1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) o[r]dynacya, roſporządzenie; 3) rzą[d,] porządek; 4) zakon duchowny; 5[)] order kawalerſki; 6) godność, ſtan[;] 7) ſtan iako Państwa; 8) ſzyk woysk[;] 9) *w archytektońſkiey nauce:* kſztał[t,] gatunek słupowy, iako Toſkańſk[i,] Doryyſki; 10) *w ſądach:* pełnamoc[,] plenipotencya; 11) *u kupcow:* rozka[z] wypłacenia, kupienia, przedania &c[.] 12) porządek, ktorym z maiętnośc[i] dłużnika zbankretowanego zapłaty do[]chodzą. § 1) Recevoir, executer les ordres du Roi; donner l'ordre; l'aide-Major va recevoir l'ordre du Commandant[;] 2) il s'étonnoit que les chefs ne donnaſſent point d'ordre à faire ſubſiſter les troupes; 3) mettre les choſes dans un bel ordre; il faut qu'il y ait l'ordre en toutes choſes; mettre en (par) ordre; garder l'ordre; le véritable ordre eſt, quand on ne peut en déplacer aucune partie, ſans afoiblir, ſans obſcurcir, ſans déranger le tout; 4) un

un ordre Saint, fameux, éclatant, célébre, durable, régulier, févere; il eft Religieux dans l'ordre de Saint Bruno; il a choifi l'ordre de Saint Bernard; entrer dans l'Ordre; 5) prendre l'Ordre de Chevalerie; c'eft le Roi qui donne l'Ordre de Chevalerie; 6) la cléricature eft un ordre qui rend celui qui eft dans la cléricature capables de bénéfices & d'ofices Eccléfiaftiques; la Nobleffe eft un ordre qui donne à celui qui eft noble une difpofition à plufieurs belles charges; 7) les Etats de Pologne font compofez en deux ordres, le Senat & Nobleffe & le Roi eft le Chef; chez les Romains il y avoit l'ordre des Senateurs, celui des Chevaliers & celui du Peuple; les Ordres de la Province; le Clergé eft compofé de deux ordres; le prémier ordre comprend les Cardinaux, Archevêques & Evêques, le fecond ordre eft celui des Abez, Doïens, Chanoines & autres Ecclefiaftiques; 8) un bel ordre de bataille; ordre quadrangulaire; l'ordre triangulaire; l'ordre oblique eft le plus à craindre & le plus rufé de tous; 9) il y a cinq ordres d'architecture, l'ordre Tofcan, le Dorique, l'Ionique, le Corintien & le compofite; 10) il a fait cela fans ordre; 11) vous païerez à Monfieur un tel ou à fon ordre la fomme de cinquante piftoles.

*Ordre des quatre mendians.* die vier Bettel-Orden, nemlich die Franciscaner, Augustiner, Dominicaner und Carmeliter. Cztery zakony co iałmużnę zbieraią, to ieft Francifzkański, Augustyański, Dominikański i Karmelicki. § La diférence de quatre branches de l'Ordre de Saint François confifte en barbe & piéce, ce font les Capucins; piece fans barbe, les Recolets; barbe fans piéce, les Piquepuces & ni piéce ni barbe les Cordeliers.

*Ordres.* 1) die geistlichen Orden; 2) die sieben geistlichen Orden. 1) *Ordines*, święcenie na kleryki albo księftwo; 2) siedm *Ordines* albo święcen. § 1) Les faints ordres; préfenter aux ordres; on ne donne les ordres ni à ceux qui ont été mariez deux fois, ni à ceux qui ont des defauts confidérables; 2) le Soudiaconat n'a pas toujours été regardé dans l'Eglife comme un Ordre Sacré; on divife les ordres en ordres féculiers ou petits ordres, & en ordres facrez, Ecléfiaftiques ou grands ordres; les petits ordres font la tonfure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorcifte & l'ordre d'acolite; les grands ordres de Soudiacre, de Diacre & de Prêtre.

*ordres Romains.* Kirchen-Ceremonien-Buch. Ceremoniał kościelny.

*donner les ordres.* die geistlichen Orden ertheilen; in den geistlichen Stand aufnehmen. Swięcić na *Ordines*.

*l'ordre de prêtrise.* die Priester-Weihe. Poświącanie na kapłaństwo albo księftwo.

*l'ordre renforcé.* verstärckte Festung, die doppelte, drenfache Bollwercke, Courtinen und Flanqven hat. Zmocniona forteca co ma podwoyne albo potroyne beluardy, kortyny i flanki.

*les tems des ordres; les quatre tems.* die vier Qvatember, da geistliche Orden ertheilet werden. Suchedni w ktorych święcą na księftwo.

*ordre des coteaux.* siehe unter Coteau. *Obacz pod słowem* Coteau.

*ordre du compte.* Rechnung die in gewisse Capitel eingetheilet ist, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdziały, iako dochody, wydatki, długi podzielony.

*par ordre.* 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

*un festin par ordre.* ein prächtiges Gast-Gebot. Bankiet wyśmienity.

*mettre ordre à une maladie.* in der Heil-Kunst: vor eine Kranckheit etwas gebrauchen. Zażywać lekarftwa na chorobę. § Mettre ordre à une fluxion.

*mettre ordre à ses afaires.* seine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządzić rzeczy fwoie.

*donner ordre à tout.* alles wohl einrichten, veranstalten. Wfzyftko dobrze rozporządzić.

*avoir un esprit d'ordre.* gute Ordnung lieben. W porządku się kochać.

*c'est un homme d'ordre.* es ist ein ordentlicher Mann; er hält seine Sachen richtig. Porządny to barzo człowiek.

*esprit du premier ordre.* vortrefflicher Geist; ungemeiner Verstand. Wyśmienity, niepofpolity rozum.

Ordure, *f. f.* 1) Koth, Dreck, Unflat; 2) Auskehrich; 3) schandbare unzüchtige Worte, Zoten; 4) unzüchtiges Leben, Schande, Schandthat. 1) Łayno, gnoy; 2) śmieci, plugaftwo; 3) słowa fprofne; fprofnomowność; 4) rofpufta, sromota, hańba; uczynek bezecny. § 1) Il a fait fon ordure au milieu de la place; 2) jetter les ordures dans un

coin de la chambre; 3) c'est une comédie pleine d'ordures & de saletez; ces ordures ne se disent point à une femme de ma condition; 4) elle a rendu croïables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la memoire de son mari.

*le cofre aux ordures.* ein Mist- oder Aus-kehrich-Kasten oder Faß. Fasa albo skrzynia do smieci i gnoiu.

*il y a d'ordure à ses flutes.* er wird schwerlich mit dem Kopffe davon kommen. Uczynek iego gardłem pachnie.

Ordurier, *s. m.* in den Klöstern: ein Schäufelchen womit man den Kehrich aus den Winckeln nimmt. *W klasztorach:* szufelka do wyymowania śmieći z kątow. § Voilà un ordurier très-bien fait.

Ordurier, e, *adj. & subst.* ein Zottenreisser. Błazgon sprośnomowny, sprosnik. § C'est un ordurier.

Ore, *s. f. obs.* eine Stunde. Godzina.

Oreades, *s. f.* (*Oreades*) Berg-Nympffen, Berg-Göttinnen. Boginie gor i pagorkow.

Orée, *s. f. obs.* Ecke, Rand. Brzeg, rog. § A l'orée d'un bois.

Oreillard, *adj. m. cheval oreillard.* Klapp-Ohr, weitöhrig Pferd. Koń klapouchy.

Oreille, *s. f.* (*auris*) 1) ein Ohr am Kopf; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr als an einem Topf; 4) Esels-Ohr; Ohr, umgeschlagen Blat in einem Buche; 5) Zipffel an einem Pack, an einem Sacke, wobey man ihn anfasset; 6) ein Ohr oder Wiederhaken an den Ancker-Spitzen, an der Pfeilen-Spitze; 7) breiter Rand, Zahn am Kamm, zwischen welchem die kleinen stehen; 8) Schuh-Rieme, wo man den Schuh zuschnallet oder zubindet; 9) ein Büschel Bänder vor diesem an der Kniekehle; 10) Keim eines aufgehenden Gurcken- oder Melonen-Saamen; 11) eine Schnitte von eingemachten Apricosen; 12) ein Ohr, oder Ohr-Läpplein am Hertzen; 13) Spitze einer grossen Muschel; 14) eine Ecke mit Zieraten an den Thüren und Fenstern. 1) Ucho u głowy; 2) słuch, ucho; 3) ucho u statkow; 4) ucho, zagięcie rogu karty w księdze; 5) czupryna, uięcie, rog u bel, u zawiązanych worow; 6) wąs u kotwicy, u strzałowego grotu; 7) ząb nabrzeżny grzebieniowy, miedzy ktoremi małe ząbki stoią; 8) uszko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 9) kutasy ze wstąg przy podkolanku u staroświeckiego ubrania; 10) kieł, uszko wschodzące nasienia, iako melonowego, ogo[r]kowego; 11) cząstka brzoskwini w [cu]krze warzoney; 12) uszko u serca; [13)] koniec uszkowaty u ślimakow w[iel]kich; 14) rog z ozdobą snicerską [na] drzwiach i oknach. § 1) Pincer [l'o]reille; percer l'oreille; l'oreille ex[té]rieure; l'oreille intérieure; 2) c[ela] charme l'oreille; oreille fine, bon[ne,] délicate, subtile, dure; avoir bo[nne] oreille; 3) l'oreille d'un pot; or[eil]les d'écuelle; une écuelle à oreill[es;] écuelle qui n'a qu'une oreille; 4) li[re] la page où il y a une oreille; f[aire] des oreilles à un livre; les orei[lles] gâtent les livres; 5) il y a quatre or[eil]les à un balot; prendre par les or[eil]les; 6) oreille de l'ancre; 7) ore[ille] de peigne rompue; 8) les oreilles [du] soulié; 9) oreille de canon; 10) [les] bras qui sortent des oreilles de m[e]lon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

*oreille de liévre.* 1) Durchwachs ein Kra[ut;] 2) Leih-Segel, dreyeckigter Bey-Seg[el] in Gestalt eines Hasen-Ohrs. 1) Pę[p]wnik, obieży swiat, dziurawiec zie[le;] 2) żagiel iako ucho zaięcze uformowane.

*oreille d'our.* (auricula ursi) wohlschmeckende Schlüssel-Blümlein, Bär-Sa[ni]ckel, Bären-Oerlein, ein Kraut und Blume. Łyszczak ziele i kw[iat.] § L'oreille d'ours double, panach[ée,] poliantée, satinée, veloutée; plus [les] cloches de l'oreille d'ours sont gra[n]des & ouvertes plus elle est consi[dé]rée; les oreilles d'ours les plus ra[res] & les plus cheres sont celles qui so[nt] jusqu'à trois cloches les unes dans [les] autres.

*oreille d'âne.* Wall-Wurtz, Schwartz-Wu[rtz,] Schmeer-Wurtz, Beinwell. Zywoko[st,] kostzywał, żywygnat ziele.

*oreille de souris; oreille de rat.* Mäu[se]-Oerlein ein Kraut. Mysze usz[ko] ziele.

*oreille d'homme.* Haselwurtz. Kopytni[k,] narda leśna.

*oreille de Juda.* Hollunder-Schwam[m.] Gubka bzowa.

*oreille de charue.* das Streich-Bret a[m] Pflug. Ławka, odkładnia u pługa.

*oreille parisien.* eine Pastete in der Fig[ur] eines Ohres. Pasztet figurę ucha m[a]iący.

*le vin d'une oreille.* guter Wein. Win[o] dobre.

*le vin des deux oreilles.* schlechter Wein. Wino podłe.
*se grater l'oreille.* etwas bereuen; es hinter den Ohren suchen. W łeb się skrobać; żałować czego.
*il est croté jusques aux oreilles.* er hat sich bis an die Ohren mit Gassen-Koth bespritzet. Uszargał się, ubłocił się do pasa.
*il est endetté jusqu'aux oreilles; il a des dettes par dessus les oreilles.* er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po uszy w długi zabrnął.
*il secoüe les oreilles de tout ce qu'on lui dit.* er kehrt sich an keine Rede. Nie stoi o to, co mu mowią.
*il a la pouce à l'oreille.* er kan nicht schlaffen. Spać nie może; ma stonoga w uchu.
*mettre à quelqu'un la pouce à l'oreille.* einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić ćwiek komu w głowę.
*ventre afamé n'a point d'oreille.* ein Hungriger hat keine Ohren; Worte füllen den Bauch nicht. Brzuch nie słyszy; głodny muzyki nie rad słucha.
*il fait la sourde oreille.* er stellt sich als wenn er es nicht hörete. Zmyśla iakoby nie słyszał.
*avoir l'oreille de quelqu'un.* bey einem in Gnaden stehen, bey einem Gehör haben. Bydź u kogo w łasce; łaskawe mieć u kogo ucho. § Il a l'oreille du Roi.
*cela est entré par une oreille & sorti par l'autre.* zu einem Ohr hinein zum andren hinaus. Jednym to uchem wpadło a drugim wyleciało.
*fermer l'oreille à quelque chose.* nicht hören wollen, die Ohren vor etwas zustopffen. Nie chcieć słuchać; zatkać przed czym uszy. § Il ferme l'oreille à vos discours.
*prêter l'oreille.* Gehör geben, gerne zuhören. Rad się czemu przysłuchywać. § Prêter l'oreille aux fleurettes.
*les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, es redet iemand von mir. W uszach mi zapiszczało, mowią teraz o mnie.
*rompre les oreilles à quelqu'un.* einem in den Ohren liegen, einem den Kopff voll schreyen. Nabaiać, nawrzeszczeć komu uszy.
*ne m'échaufez pas mes oreilles.* macht mir den Kopff nicht warm. Nie zatrząsay mi głowy; nie wyy mi za uszami.
*avoir les oreilles battues & rebattues d'une chose.* von einer Sache die Ohren voll haben; etwas ohne Unterlaß anhören. Mieć czym nabitą głowę; zawsze czego słuchać.
*viens çà, ne te fais point tirer l'oreille.* komm her, oder ich will dir die Ohren abreissen. Poydź sam albo cię za uszy przyprowadzę.
*venir aux oreilles de quelqu'un.* einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego. § Il sera le diable à quatre, si cela vient à ses oreilles.
*il a raporté ses oreilles.* er ist noch mit ganzer Haut davon gekommen. Ledwo sucha uszedł nogą.
*oreilles de Midas.* sehr lange Ohren; Esels-Ohren. Midaszowe uszy, to iest barzo wielkie.
*baisser l'oreille; avoir les oreilles pendantes.* die Flügel hängen. Nos zwiesić.
*lever les oreilles; dresser les oreilles.* die Nase hoch tragen. Czubem potrząsać.
*les murailles ont des oreilles.* man muß es sehr geheim halten; man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydaway sekretu; i kamieniowi nie powiedź.
*donner sur les oreilles à quelqu'un, vulg.* einem hinter die Ohren schlagen; einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek; dać komu pięścią za ucho.
*cela écorche l'oreille.* das thut in den Ohren weh. Zadziera, skrzypi to w uszach. § Vôtre musique écorche l'oreille.
*façon de parler qui choque l'oreille.* eine grobe oder unangenehme Redens-Art, die dem Ohr beschwerlich fällt. Wyraz gruby uszom nieprzyiemny.
*cette maison à le bouquet sur l'oreille.* der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verkauffen. Wiecheć do domu tego przybito, iest do przedania.
*ouvrir les oreilles.* die Ohren spitzen, fleissig zuhören. Ucha nakładać; pilno się czemu przysłuchywać.
*les bruits des oreilles; les tintoins des oreilles; les bourdemens des oreilles.* das Ohren-Sausen, Ohren-Klingen. Uszu pisk; uszu brzmienie.
Oreillé, ée, *adj.* in den Wappen von Delphinen, Muscheln: geöhrt, mit Ohren von andrer Farbe. *W herbach o delfinach i ślimakach:* uszaty; uszy nie przyrodzonego koloru maiący.
Oreiller, *s.m.* 1) ein Haupt-Küssen; 2) Klöppel-Küssen, worauf Spitzen geknüppelt werden; 3) ein Küssen mit Hexel oder Stroh zum Gebrauch der Handwercker; 4) die Seite gegen den Schnorckel an dem Jonischen Seulen-Capital.

Capital. 1) Poduſzka, zagłowek; 2) wałek do robienia koronek; 3) poduſzka sieczką albo słomą natkana do potrzeby rzemieślniczey; 4) *W archytektonſkiey nauce:* ſtrona ku zwiianiu na kapiteli słupow Jońſkich. § 1) Poſer ſa tête ſur un oreiller pour dormir, un bon oreiller; 2) fabriquer des dentelles ſur un oreiller.

Oreiller, *v. a. obſ. vid.* Rouler.

Oreillere, *ſ. f.* ein Ohr-Wurm. Robak uſzny.

Oreillette, *ſ. f.* 1) ein Läppchen hinter ein naſſes Ohr zu legen; 2) Ohren-Reif zu einem Ohren-Gehenck an einem Ohr ohne Loch; 3) ein Ohr oder Ohr-Läpplein am Hertzen; 4) der Bart an den zinnernen Orgel-Pfeiffen. 1) Płatek do włożenia za ucho mokre; 2) obrączka u ktorey zauſznica u ucha nieprzedziurawionego wisi; 3) *w anatomii:* ucho u ſerca; 4) broda u piſzczałki cynowey w organach. § 1) Il faut mettre une oreillette à cet enfant.

Oreillon, *ſ. m. vid.* Orillon.

Oreins, Orenis, *adv. obſ.* vor kurtzem. Niedawno.

Orellane, *ſ. f.* ein Kraut aus America, das wie Indigo zugerichtet wird. Ziele z Ameryki, ktorym iako Indychem farbuią.

* Oremus, *ſ. f.* (*oremus*) 1) Eingang einiger Kirchen-Gebeter; 2) ein Gebet. 1) Początek niektorych pacierzy kościelnych: 2) paćierz, modlitwa. § 1) Chanter les Oremus; une belle Oremus.

Orendroit, *adv. obſ.* ins künfftige. Napotym.

Orenge, Orengé, Orengeade, Orenger, Orengerie, } *vid.* Orange.

Orenis, *vid.* Oreins.

Orer, *v. n. obſ.* beten. Modlić ſię.

Ores, *adv. obſ.* nunmehr, ietzt. Teraz.

Oreſque, *adv. obſ.* obgleich. Choćiaż.

Orfaveriſer, *v. a. obſ.* Goldſchmieds-Arbeit machen. Złotniczą robić robotę.

Orfelin, *vid.* Orphelin.

Orfenſe, *ſ. f. obſ.* kleine Waiſe. Sierota mała.

Orfenté, *ſ. f. obſ.* der Waiſen-Stand. Stan sierocy.

Orfévre, *ſ. m.* ein Goldſchmied. Złotnik. § Un riche orfévre; un bon marchand orfévre.

Orfévreſſe, *ſ. f.* eine Goldſchmieds-Frau. Złotniczka. § Une belle orfévreſſe.

Orfévrerie, Orſévrie, *ſ. f.* Goldſchmieds-Arbeit; Goldſchmieds-Zunfft. Robota złotnicza; cech złotniczy.

Orfraïe, *ſ. m.* (*oſſifraga*) ein Fiſch-Meer-Adler mit Fiſch-Schuppen an den Füſſen. Łomignat, orzeł morſki z łuſkami rybiemi na nogach. § L'orfraïe a un cri fort lugubre; ce n'eſt pas un cigne de nos canaux, c'eſt une orfraïe de nos riviéres.

Orfroi, *ſ. m.* geſtickter Zierat in der Mitte auf dem Vordertheil eines Meßgewandes. Kolumna; śrzodek haftowany na przodku ornatowym. § Un bel orfroi.

Orgagis, *ſ. m.* weiſſer Cattun aus Indien. Bagazya biała z Indyi.

Organdis, *ſ. m.* Art von Neſſeltuch. Gatunek bawełnicy.

Organe, *ſ. m.* (*organum*) 1) in der Anatomie: Glied, Hülfs-Glied, Gliedmaſſe; 2) figürlich: Werckzeug, Hülfs-Mittel. 1) *U anatomikow:* członek, naczynie; 2) *w ſenśie figurycznym:* naczynie, inſtrument. § 1) Organe principal; organe extérieur & intérieur; l'œil eſt un organe & ſon action eſt la vûe; de tous les organes deſtinez aux fonctions des animaux; les organes des ſens ſont le moins connus; 2) après les Apôtres les Saints Péres ont été les organes du Saint Eſprit; la ſience eſt l'organe le plus néceſſaire pour la conduite & pour l'inſtruction des hommes.

Organe, *vid.* Arganeau.

Organique, *adj.* (*organicus*) begliedert; mit Gliedern verſehen; aus Gliedern zuſammen geſetzt; wie ein Glied beſchaffen. Naczynny, inſtrumentalny, członkowaty, członkami opatrzony; z członkow złożony. § L'homme eſt un corps organique animé; les muſcles ſont des parties organiques; action organique.

Organique, *ſ. f. obſ.* Inſtrumental-Muſic. Muzyka inſtrumentalna.

Organiſation, *ſ. f.* die Formirung eines Gliedes; der Glieder-Bau. Członkowatość; kſztałtowanie śię w członek.

Organiſer, *v. a.* 1) etwas begliedern, mit Hülfs-Gliedern, Gliedmaſſen verſehen, einen Leib mit Gliedern erſchaffen; 2) einem Clavier ein klein Orgelwerck beyfügen, damit eine Perſon auf beyden zugleich ſpielen kan. 1) Opatrzyć co członkami; 2) przyłączyć do klawiſzow albo klawikordu organy, aby iedna oſoba na obudwuch razem grać mogła. § 1) Organiſer un corps; un corps organiſé; 2) organiſer un claveſſin, une épinette; une claveſſin organiſé; une épinette organiſé.

*s'organiser*, *v.r.* Gliedmassen bekommen, als der Mensch im Mutterleibe. Członkow dostawać; członkawaćieć; w członki się formować, iako człowiek w żywoćie maćierzyńskim. § Le corps humain commence à s'organiser dans le ventre de la mere.

Organiste, *f.m.* ein Organist, ein Orgelschläger. Organista, co gra na organiech. § Un bon organiste; un sçavant, habile, excélent organiste; il est le plus estimé organiste de ce tems.

Organiste, *f.f.* in den Nonnen-Klöstern: Organistin, Orgelschlägerin. *W zakonach Panieńskich:* organistka. § Il y a à l'Abaïe au Bois une excélente organiste.

Organsin, *f.m.* gezwirnte Seide, zweydrächtige Seide. Jedwab w dwoykę kręcony albo sukany.

Orgasme, *f.m.* (*orgasmus*) das jähe Aufwallen des Geblüts oder der Lebens-Geister, als in einem Thier zur Brunst-Zeit, in einem Menschen beym Anfang des Fiebers. Burzenie się krwie albo duchow we krwi, iako w zwierzęćiu czasu bekowiska, w człowieku na początku febry.

Orge, *f.m. & *f.f.* Gerste. Jeczmień. § Les orges sont bons cette année; graine d'orge; cet orge est beau & gros; l'orge est nourrissant; l'orge est en fourreau.

*orge mondé.* gantze Gersten-Graupe. Pęczak ięczmienny; pyszka; ięczmień otłukany.

*petit orge.* kleine Gerste in Neu-Spanien. Jęczmień drobny z Ameryki.

*orge entier.* gantze Gerste. Jęczmień nieotłukany.

*grain d'orge.* 1) ein Gersten-Korn; 2) in der Meß-Kunst: ein Gersten-Korn, der zwölffte Theil eines Zolls; 3) in der Apothecke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 4) in der Music und Druckerey: das Zeichen eines halben Tacts ◇. 1) Ziarno ięczmienne; 2) *w mierniczey nauce:* dwunasta część calu; 3) *w aptyce:* ziarno ięczmienne, grano, ważka; 4) *w muzyce i w drukarni:* ◇ znaczek połtaktu.

*il a bien fait ses orges.* er hat seine Pfeiffe geschnitten. Okraśił się.

*il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orges.* friß oder stirb; du must dran, es ist kein ander Mittel da. Musisz teraz nieboże.

*futaine à grain d'orge.* ein Parchent zum Unterfutter mit Gersten-Figuren. Barchan w ięczmień robiony.

Orgeade, *f.f.* }
Orgeat, *f.m* } Orsade, Gersten-Wasser zur Abkühlung mit Melonen-Körnern, Zucker und Bisam- oder Rosen-Wasser. Orżata, tyzana; woda na ochłodę z ięczmienia warzonego, dodawszy na trzy kwarty trzech łotow nasienia melonowego wyłużanego i rostartego, cukru, piżma albo wodki rożaney. § Les limonadiers font l'orgeade; l'orgeade est rafraichissant; boire un verre d'orgeat.

Orgeolet, *f.m.* ein Gersten-Korn am Augenlied. Jeczmyszek na powiece.

Orgies, *f.f. plur.* 1) ein Bachus-Fest; 2) Bachus-Lied, Sauff-Lied. 1) Fest Bachusa; 2) piosnka bachusowa. § 1) Mépriser les orgies de Bachus; 2) S. Amant a fait un Poëme qui a pour titres orgies.

Orguaneau, *vid.* Arganeau.

Orgue, *f.m. & f.* (*organum*) ein Orgel, *in plur.* ist dieses Wort allemal *gen. fem.* Organy, *to słowo* in plur. *zawsze iest* gen. fem. § Un orgue portatif ou portative; accorder l'orgue; jouer tendrement de l'orgue; toucher l'orgue; ouvrir, fermer les volets de l'orgue.

*orgues*, *f.f. plur.* 1) die Orgel; 2) die Orgel; der Ort in der Kirche, wo die Orgel stehet; 3) Orgel, Fall-Bäume in den Thoren, ein Fall-Gatter ist zusammen geschlagen, diese aber nicht, und werden eintzeln und zugleich herunter gelassen; 4) Karren-Werck, Karren-Büchse, Todten-Orgel, ist ein Balcken mit vielen Musqveten-Röhren, die auf einmahl abgebrannt werden; 5) Spey-Gatten, Rinn-Löcher oben am Schiff-Bord zum Ablauf des Wassers. 1) Organy; 2) chor organowy w kośćiele; 3) spust balkowy, balki spustne w bramie, *niezbite iako krata, ale poiedynczo wiszą i razem spuszczone bywaią;* 4) organy muszkietowe, to iest balka z rurami muszkietowemi, z ktorych razem ognia dawaia; 5) rynienki albo dziury w burćie okrętowym do wody śćiekania. § 1) De belles orgues; de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préferées aux herses.

*orgue de mer.* eine See-Orgel, Art von Stein-Gewächsen, so aus vielen Röhrlein bestehet. Organy morskie albo kamień na kształt wielu rurek.

*orgue hydraulique.* eine Wasser-Orgel, welche

welche das Wasser spielet. Organy wodne, co same od spadku wody graią.

Orgueil, *s. m.* 1) Hochmuth Stoltz, Hoffart; 2) poetisch: eine Höhe: 3) Unterlage, Stein oder Klotz unter dem Hebebaum 1) Pycha, nadętość, duma; 2) *poetycznie:* wysokość; 3) podstawek pod dragiem dźwigalnym do podważenia. § 1) Il y a un sot orgueil & un noble orgueil; l'orgueil est égal dans tous les hommes; être enflé d'orgueil; rabaisser l'orgueil de ses ennemis; mettre au jour son orgueil; rabattre quelque chose de son orgueil; 2) applanir l'orgueil des montagnes.

Orguëilleuse, *s. f.* ein stoltzes Weib. Białagłowa pyszna. § C'est une orguëilleuse.

Orguëilleusement, *adv.* hochmüthig, stoltzer Weise. Pyszno, dumnie. § Il parle fort orguëilleusement.

Orgueilleux, euse, *adj.* 1) hoffärtig, hochmüthig, aufgeblasen, stoltz; 2) frech, verwegen, als ein Unternehmen; 3) poetisch: stoltz, als die Berge, die See-Wellen. 1) Pyszny, nadęty, dumny, napuszysty; 2) dumny, zuchwały, iako przedsięwzięcie; 3) *poetycznie:* pyszny, gornonosny, wysoki, iako skale, gory. § 1) Il est totement orgueilleux; elle est extrémement orgueilleux; elle est orguëilleuse de rien; 2) une reponse orguëilleuse: une entreprise orguëilleuse & teméraire; 3) les orguëilleuses montagnes; les flots orgueilleux; les cimes orguëilleuses des montagnes.

Orgueilleux, *s. m.* ein hoffärtiger, aufgeblasener Mensch. Pychalec, pychalka. § C'est un fat & un orgueilleux.

*s'en Orguëillir, *v. n. vid.* Enorgueillir.

Oribus, *vulg. poudre d'oribus.* im Spott: Pimperlimpimp, ein universal Pulver. *Szydząc:* proszek na wszystkie dolegliwości.

Oriculaire, *vid.* Auriculaire.

Orient, *s. m.* (*Oriens*) 1) der Aufgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Ort, wo die Sonne aufgehet; 3) in der Schiffahrt: Morgenland, das ist, Persien, Indien und die andern Länder hinter der Türckey, denn diese heisset *Levant*; 4) figürlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wzchod, kray swiata wzchodni; 2) *w astronomii:* wschod, mieysce gdzie słońce wzchodzi. 3) *w żeglarskiey nauce:* wschodnie Państwa za Tureckim leżące; *Tureckie Państwa się* Levant *nazywaią*; 4) *figurycznie:* wi[…] roskwitły, początek młodości. § 1) Gaule Belgique regarde le Septentri[…] & l'Orient; à l'orient de la ville; les Oriens d'Eté & d'Hiver ne sont p[…] également éloignez en tous païs [...] l'Orient des Equinoxes; 3) venir [...] l'Orient; 4) un jeune Prince bri[…] dans son orient; une beauté dans so[…] orient qui commence à paroitre [...] monde.

Oriental, e, *adj.* (*Orientalis*) 1) Morge[n]ländisch, das gegen Morgen lieget, d[as] aus Morgen-Land kommt; 2) das geg[en] Morgen gewendet ist; 3) von Planeten: vor der Sonne lauffend. 1) Wzch[o]dni, ku wzchodowi leżący, z kraio[w] wzchodnich pochodzący; 2) k[u] wschodowi obrocony; 3) *o planetach* słońce poprzedzaiący. § 1) Ocea[n] Oriental; vent Oriental; les Ind[es] Orientales; langues Orientales; l'op[a]le Orientale est fort belle; des mar[]chandises Orientales; 2) quadran[t] Oriental.

Orientale, *s. f.* eine dunckelgraue Anemone. Zawiłek ciemnoszary.

*orientale morin.* eine Lein-Blüt-färbic[ht] weisse und purpurrothe Tulpe. Tulpan biały, purpurowy i tego koloru co iest kwiecie lniane.

Orientaux, *s. m. plur.* (*Orientales*) d[ie] Morgenländer; die Völcker im Morgenland. Narody wschodnie; mieszkańcy kraiow wschodnich. § Les Orientaux sont vains & fastueux.

Orienter, *v. a.* 1) gegen Morgen wenden, bauen, setzen; 2) die vier Haupt-Welt-Gegenden auf einer Land-Chart zeichnen. 1) Ku wzchodowi co obrocić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach kraiopisarskich cztery głowne kraie świata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée; cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orienté; une carte bien orientée; orienter une carte.

*orienter les voiles.* die Segel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

*s'orienter, v. r.* die Morgen- nebst den andern drey Gegenden der Welt suchen; sehen wo Morgen oder Abend sey. Wschodu i inszych trzech kraiow świata szukać; dochodzić gdzie wschod, gdzie zachod.

*s'orienter, v. r.*
*orienter, v. n.* } zu Hause seyn, sich besinnen; etwas begreiffen, einsehen, in diesem Verstande stehet gemeiniglich eine

une *negation* dabey. W domu bydź; zrozumieć, poiąć, *w tym sensie negacya przydawana bywa.* § Je n'ai eu le tems de m'orienter; orientez vous; il n'est pas encore au fait, il faut le laisser un peu s'orienter; je ne suis pas bien orienté.

Orier, *s. m. obs. vid.* Etole. Stol. Stuła.

Orifice, *s. m.* (*orificium*) 1) in der Anatomie: ein Mundloch, Mund-Oefnung, als an einer Ader; 2) Röhre, Schnautze, enger Eingang, kleine Mündung, als an der Retorte. 1) *W anatomii:* otworzystość, uście, iako u żyły; 2) rurka, uście ciasne u czego, iako u retorty chymiczney. § 1) Orifice intérieur de la matrice; l'orifice de l'estomac; 2) l'orifice d'un martras, d'une retorte.

Oriflamme, *s. f.* | Oriflor, *s. m.* | Oriflour, *s. m.* | Auriflamme, *s. f.* (*auriflamma*) ehedessen die Siegs-Fahne, sie wurde im Kloster zu St. Denis bey Paris verwahret und nur in den wichtigsten Feldzügen zum Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführet. Chorągiew zwyćięska, niegdyż ią w klasztorze S. Dyonizego blisko Paryża chowano i tylko w znacznych kampaniach na znak pewnego zwyćięstwa woysku wydawano. § Le Chevalier Anselme de Chevreuse qui portoit l'Oriflamme à la bataille de Mons, perdit la vie, & l'Oriflamme fut prise & dechirée par les Flammans dans cette bataille.

Oriflant, e, *adj. obs.* prächtig, stolz, hochmüthig. Wspaniały, pyszny.

Origan, *s. m.* (*origanum*) Dosten, Wohlgemuth, ein Kraut. Lebiotka ziele.

Origenisme, *s. m.* (*Origenismus*) irrige Lehren des Origenis. Błędna nauka Orygieneśa.

Origeniste, *s. m.* Anhänger des Origenis. Nasladownik Orygieneśa.

Originaire, *adj. c.* 1) entsprossen, entstanden; abkommend; 2) angebohren, das man von der Geburt her hat, von Fehlern und Kranckheiten. 1) Pochodzący, początek swoy zkąd maiący; 2) przyrodzony, wrodzony, *o przywarach i chorobach.* § 1) Mot originaire de Grece; les Polonois sont originaires de l'Esclavonie; il est originaire de France; 2) vice originaire; maladie originaire.

*Demandeur originaire.* in den Rechten; der erste Kläger, der einen Proceß angefangen. *W sprawach sądowych:* aktor albo powod pierwszy, co proces naypierwey zaczął.

Originairement, *adv.* von Geburt, ursprünglich, von Ankunfft. Rodem zkąd; z rodu swego. § Les Messieurs de Dunins sont originairement de Danie.

Original, *s. m.* (*originale*) 1) das Original, die Hauptschrifft, die Urschrifft; 2) Original, erstes Ding, darnach ein anderes gemahlt oder sonsten verfertiget wird; 3) Muster, Vorbild als der Tugend; 4) wunderlicher Kopf; Grillenfänger. 1) Oryginał; pismo pierwsze; 2) oryginał, pierwszy obraz, statek; pierwszey roboty co; 3) wizerunk, modelusz iako cnoty; 4) tetryk, dziwak. § 1) Il fit copier toutes les lettres de sa maitresse, puis il alla montrer les originaux; faire des copies sur l'original; j'ai peine à croire cela & je vous prie de me le montrer dans l'original; cela est dans l'original latin; cela est autrement dans l'original que dans la version; 2) ce tableau est un original; j'ai plusieurs originaux de plus fameux Peintres; ce tableau est tiré sur l'original; cette statue est faite d'après l'original, qui est à Rome; cette copie aproche de l'original; peindre d'après l'original; 3) Voiture est l'unique original des choses galantes; Job est un original de patience; 4) ce médecin imaginaire est un original achevé.

*savoir une chose d'original.* aus der ersten Hand haben; etwas von glaubwürdigen Leuten wissen. Wiedzieć co z oryginału albo z pierwszey ręki; z samego zrzodła co wyczerpnąć.

Original, e, *adj.* (*originalis*) 1) erst, ursprünglich, Ur-, Original-; selbst vom Verfasser oder Künstler verfertiget; 2) ungemein, ungewöhnlich, selten, vortreflich; 3) Haupt-, als eine Haupt-Wage, so die Obrigkeit verwahret. 1) Pierwszy, iako skrypt, statek; oryginalny; 2) niepospolity, wysmienity; 3) głowny, iako waga, ktorą urząd chowa. § 1) Les piéces originales d'une afaire; une lettre originale; c'est un tableau original; 2) c'est une beauté originale; 3) on garde les poids originaux dans la cour des monoïes.

*auteur original.* ein Verfasser, der zuerst von etwas geschrieben oder vor allen andern in einer Wissenschaft den Vorzug hat. Sławny autor, co naypierwey o czym pisał albo przed inszemi w nauce iakiey przodkuie. § Il y a peu d'auteurs originaux; c'est un auteur original.

*pensée originale.* selbsteigener Einfall, den man von sich selbst und von niemand anders hat. Koncept czyy własny; koncept z żadnego autora niewypisany. § Ce livre est rempli de pensées originales.

*langue originale.* eine Haupt-Sprache, die eine Mutter andrer ist. Macica językow; język pierwszy, z ktorego drugie urosły.

*une badinerie originale; des badineries originales.* Erz-Possen. Arcybałamuctwa, figle niesłychane.

Originalité, *f. f.* Eigenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfasser oder Künstler selbst verfertiget. Oryginalność; własność, znak rzeczy pierwszey roboty. § Il est bien dificile de connoître l'originalité d'un tableau.

Origination, *f. f. obs.* Ursprung. Początek, zrzodło.

Origine, *f. f.* (*origo*) 1) Anfang, Ursprung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abstammung, Herleitung der Wörter; Ursprung einer Sprache. 1) Początek, zrzodło, z ktorego co urosło; 2) rod, z ktorego się kto rodzi, z ktorego familia iaka pochodzi; 3) pochodzenie słowa, języka z drugiego; początek języka. § 1) Jesus-Christ est la source & l'origine de tous nos biens; les nerfs tirent leur origine du cerveau; c'est là l'origine de tous mes maux; 2) origine heureuse, superbe, noble, obscure, malheureuse; tirer son origine d'Alexandre le grand; raporter son origine aux Dieux; 3) chercher les origines de la langue Polonoise.

Originel, le, *adj.* in der Theologie: Erb-, vom Fall herkommend. *W Teologii:* pierworodny, od upadku pochodzący.

*peché originel.* 1) die Erb-Sünde; *2) im Schertz: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) Grzech pierworodny; *2) *żartuiąc:* wada przyrodzona; przywara z rodu albo z urodzenia. § 1) Nous naissons avec le peché originel; 2) les Espagnols ont le peché originel d'être orgueilleux; il est Normand & c'est tout dire, il a le peché originel, je ne veux nulle liaison avec lui.

*les François ont le peché originel pour être Pape.* kein Frantzos kan Pabst werden; weil nur ein gebohrner Italiäner auf den Pabstlichen Stuhl kommen kan. Zaden Francuz Papieżem zostać nie może; *bo tylko Włoch na Apostolską stolicę wstąpić może.*

*justice originelle; grace originelle.* der Stand der Unschuld, in welche[m] Adam ist erschaffen worden. Niewi[n]ność pierworodna; stan niewinnośc[i] w ktorym Adam był stworzony.

Originellement, *adv.* 1) ursprünglich, de[m] Ursprung nach; 2) von Geburt. 1) Po[]czątkiem swoim; podług początk[u] swego; 2) z rodu, rodem. § 1) Plu[]sieurs mots de la langue Françoi[se] viennent originellement du Grec, d[u] Latin ou de l'Allemand; 2) il est or[i]ginellement Allemand.

Orignac, Orignal, *f. m. pr.* Origna. 1) e[in] Elend, ein Elend-Thier; 2) Spitzen au[s] Auvergne. 1) Łoś zwierzę; 2) koron[]ki z Prowincyi *Auvergne.* § 1) L[a] Pologne est pleine d'orignaux.

Orillard, *vid.* Oreillard.

Orillon, *f. m.* 1) Ohr, Griff, als an einen Suppen-Napf; 2) auslauffende Spitz oder Ecke am Schulter-Winckel eine[s] Bollwercks, die Streich-Linie zu ver[]theidigen. 1) Ucho u czary; 2) wy[]pustek albo rog u angułu ramienneg[o] na obronę flanku. § 1) Une écuell[e] à orillon; 2) il y a des orillons d[e] figure ronde d'autres à peu près d[e] figure quarré qu'on apelle épaulemens.

Orillons, *plur.* 1) Ohr-Drüsen-Geschwulst Ohren-Fluß; 2) beym Gerber: Ab[]schnitzel, abgeschnittne Ohren und an[]dre unnütze Stücke von einer Haut Leim daraus zu kochen. 1) Wrzod pod[]uszny albo zauszny; 2) uszy i inne okrawki ze skor, ktore garbarz na kley przewarza. § 1) Avoir les orillons.

Orin, *f. m.* Boyen-Tau, Seil am Holtz das über dem Ancker schwimmet. Lina u spławu, co nad kotwicą pływa.

Orion, *f. m.* (*Orion*) Jäger, der H. Jo[]seph, Josua, der Orion, ein südliches Gestirn von 38 Sternen, von der ersten Grösse sind die rechte Schulter und der lincke Fuß des Orions. Oryon, kosy, paliczka, gwiazda S. Jakuba; 38 gwiazd południowych, gdzie są pierwszey wspaniałości prawe ramię i lewa noga Oryona.

*fleuve d'Orion.* der Eridanus, oder Nil-Fluß, ein mittägiges Gestirn. Rzeka Erydanus albo Nilus, gwiazdy południowe.

*baudrier d'Orion.* der Gürtel des Orions, sind drey Sterne. Pas Oryona, ze trzech gwiazd złożony.

Oripeau, *f. m.* 1) Flitter-Gold, Leonisch Gold; 2) figürlich: ein falscher Schein, leerer Wind; 3) *vulg.* Ohren-Drüsen-Geschwulst, besser Orillons. 1) Pazłotka

ka; szych złoty; 2) prożna aparencya, udatny pozor; 3) *vulg.* wrzod zauszny; *lepsze słowo* Orillons. § 1) Oripeau fort brillant.

Orix, *s. m.* ein grausames wildes Thier mit einem Horn so iezo unbekannt ist. Okrutny zwierz o iednym rogu teraz nieznaiomy.

Orizon, Orizontale, *vid.* Horison.

Orle, Orlet, *s. m. vid.* Ourlet.

Orleans, *s. m.* (*Aurelianum*) Orleans, Stadt und Hertzogthum in Franckreich. Orleans, miasto i księstwo Francuskie.

Orleannois, *s. m.* 1) das Land bey Orleans; 2) aus Orleans gebürtig. 1) Okolica miasta Orleansu; 2) Orleanczyk; rodem z Orleansu.

Orler, *vid.* Ourler.

Orlet, *vid.* Ourlet.

Ormaïe, Ormoïe, *s. f.* ein Ulm-Wald, ein Rüster-Wald, Ilmen-Wald. Więzowy las. § Une grande ormaïe; l'ormaïe de Bourdeau.

Orme, *s. m.* (*ulmus*) ein Ulm-Baum, Ilmen-Baum, Rüster-Baum. Ilm, wiąz drzewo. § Un grand orme; un gros orme.

*attendez moi sous l'orme.* du kanst ewig darauf warten, ich thue es nimmermehr. Na wieki czekay nim to uczynię; przeczekasz się nieboże.

Ormeau, *s. m.* ein kleiner Ulm-Baum. Wiąz mały.

Ormier, *s. m. obs.* reines unvermischtes Gold. Czyste niepomieszane złoto.

Ormin, *s. m.* (*horminum*) Scharlen, Scharlach ein Kraut. Granatek, szarłat, lepiennik, zwieśinosck, *ziele.*

Ormoire, *s. f. vulg. vid.* Armoire.

Ormoge, Ormoie, *vid.* Ormaïe.

Orne, *s. m.* eine Buch-Esche. Jesion drzewo.

Ornement, *s. m.* (*ornamentum*) 1) Putz, Zierat, Zierde, Zierlichkeit; 2) Kirchen-Schmuck; 3) verblümte Rede, Figur; 4) Neben-Mahlerey, Putz des Haupt-Gemähldes; 5) in der Bau-Kunst: Gebalcke, Schnitz-Werck an den Balcken; 6) Wappen-Zierat, als ein Mantel, die Bänder, die Straus-Feder. 1) Stroy, ozdoba, krasa, przyozdobienie; 2) aparat, ubior kościelny; 3) ozdoba, udatność, figura mowy; gładkość; 4) ozdoby malarskie koło malowania; 5) *w architekturze:* balki sznicerską robotą przyozdobione; 6) herbowe ozdoby, iako płaszcz. § 1) Dieu plaça les astres dans le ciel pour en être le principal ornement; il est l'un des plus grands ornemens de sa nation; il est l'ornement de sa patrie; 2) tous les ornemens sont magnifiques qui servent à cette Eglise; 3) il faut emploïer avec esprit les ornemens dans le discours; se servir d'ornemens dans le discours; 4) ce peintre ne reussit pas aux ornemens.

Orner, *v. a.* (*ornare*) zieren, putzen, schmücken. Ozdobić, zdobić, przyozdobić, wystroić, ustroić. § Orner un autel, une chambre; j'ornerai ton ame de vertu & de savoir; orner d'une gloire éternelle; orner un discours.

Orniére, *s. f.* Gleis, Wagen-Gleis. Koley od koła. § Une grande orniére.

*il boiroit dans une orniére, vulg.* er hat ein schmales Gesicht; er konte aus einem Wagen-Gleis trincken. Mogłby pić z kolei wozowey tak waską twarz ma.

Ornithies, *s. f. plur.* (*ornithiæ*) angenehme Frühlings-Winde. Miłe wietrzyki wiosnowe.

Ornithologie, *s. f.* (*ornithologia*) Vogel-Buch, Beschreibung der Vögel. Opisanie ptakow.

Ornithomance, Ornithomancie, *s. f.* (*ornithomantia*) Weissagung aus dem Vogel-Flug. Ptaszowieszczenie.

Ornitogale, *s. f.* (*ornithogalon*) Hüner-Milch, weisse Feld-Zwiebel; Vogel-Milch eine Blume. Sniodek, śniedek większy i mnieyszy, kwiat.

Orobanche, *s. f.* (*orobanche*) Schmeer-Kraut, Sommer-Wurtzel; Erwenwürger ein Kraut. Zaraza, wilk zielony ziele.

Orobe, *s. f.* (*orobus*) wilde Erwen, Wild-Erwen ein Kraut. Wyka ptasza ziele.

Oro-je-le-voi. ein Geschrey der Falckenierer. Krzyk sokolnikow.

Orphée, *s. m.* (*Orpheus*) Orpheus, des Apollinis und der Calliope Sohn, ein vortrefflicher Musicus, Redner und Poet. Orfeusz, syn Apolina i Kaliopy a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.

Orphelin, *s. m.* (*orphanus*) ein Waise, ein Knabe der keine Eltern hat. Sierota; ośierociały syn. § Ils massacrent les orphelins; le Seigneur protége les orphelins & les veuves; rendez justice au pauvre & à l'orphelin; les orphelins sont sous la protection de l'Eglise & des Magistrats.

*être orphelin de pere & de mere.* ein Knabe, der weder Vater noch Mutter mehr hat. Sierota, chłopiec bez matki i oyca.

Orpheline,

Orpheline, *s.f.* 1) eine Wayse, ein Mägdchen ohne Eltern; 2) eine violet und weiß-gesprengte Nelcke. 1) Sierota, dziewczę osierociałe; 2) goździk biały fiołkowy nakrapiany. § 1) Elle est demeurée orpheline fort jeune.

Orphie, Orphye, *s.m.* dicker Meer-Aal in dem Antillischen Inseln. Gruby węgorz na Antylach.

Orpiement, *s.m.* (*auripigmentum*) Operment, eine gelbe Mineral-Farbe. Aurypigment, złotokost minerał żołty.

Orpin, *s.m.* 1) gelbe Mahler-Farbe zur Migniatur-Arbeit; 2) Schmertz-Wurtz, Knaben-Kraut, Bruch-Wurtz, Fette-Henne. 1) Farba żołta do miniatury albo malowania kropkowanego; 2) wronie masło, zajęcza kapusta ziele.

Orque, *s.f.* (*orcus*) ungestalter See-Fisch, Meer-Wunder. Potwora morska.

Orse, *s.f.* auf dem Mittelländischen Meer: die lincke Hand; die lincke Seite eines Schiffs. *Na morzu śrzodoziemnym:* sztymbork, lewica, lewa ręka albo strona okrętu. § Aler à orse.

Orseille, *s.f.* Färber-Mooß; Mooß oder Rinde so auf den Felsen wächst und in der Färberey gebraucht wird. Korka albo mech skalny farbierzom służący.

Orser, *v.n.* zur Lincken segeln, den Lauf nehmen, sich wenden. W lewo okrętem iechać; na lewą stronę się obrocić.

Orsette, *s.f.* Art von leichtem Zeug. Gatunek lekkiey do szat materyi.

Orsus, *adv. vulg.* nun, wohlan, fort! Nuż, nuże, nu tedy. § Orsus, travaillons tout de bon.

Ort, *s.m.* 1) eingepackte Waaren; Ballen; Kisten; 2) *obs.* ein Garten. 1) Towar pakowany; bele, skrzynie z towarami; 2) *obs.* ogrod § 1) Peser ort.

Orteil, *s.m. pr.* ortueil. 1) eine Zähe am Fuß, eine Fuß-Zähe; 2) im Festungs-Bau: eine Berme am Wall. 1) Palec u nogi; 2) ścieszka pod wałem fortecznym. § 1) Le petit orteil; le gros orteil a ses muscles particuliers, qui le fléchissent & l'étendent.

Orthodoxe, Orthodrome &c. *vid.* Orto:

Ortie, *s.f.* (*urtica*) Nessel. Pokrzywa. § Ortie commune, sauvage.

*ortie morte, puante.* taube Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.

*ortie de mer.* See- oder Meer-Nessel, ein kleiner See-Fisch. Pokrzywka, rybka morska.

*jetter le froc aux orties, vulg.* 1) aus dem Kloster lauffen; 2) eine Handthierung verlassen, von der man sich genähret. 1) Zawiesić kapę na Bożey męce: uciec z klasztoru; 2) odbiec swoiey profesyi, ktorą się kto żywił.

Ortier, *v. a.* mit Nesseln brennen. Pokrzywą sparzyć. § On ne sauroit aller dans ces brossailles qu'on n'ait les mains orties; il m'a ortié les mains.

*le vin pour être bon doit ortier le palais.* von gutem Wein jucket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.

*s'ortier, v. r.* sich mit Nesseln brennen. Sparzyć się pokrzywami.

Ortive, *adj. f.* (*ortivus*) in der Astronomie: zu der Länge oder Breite vom Aufgang eines Gestirns bis zum Æquinoctial-Punct gehörig. *W astronomii:* do szerokości albo dłuży od wschodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyalnego należący. § Amplitude, latitude ortive.

Ortodoxe, *adj. c.* (*orthodoxus*) rechtgläubig. Prawowierny. § Opinion ortodoxe.

Ortodoxe, *s.m.* ein Orthodox; ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Les ortodoxes font la guerre aux Hérétiques; c'est un fripon, mais c'est un ortodoxe.

Ortodoxie, *s.f.* (*orthodoxia*) Lehr-Richtigkeit; recht-gläubige Lehre. Wiara prawowierna; prawowierność.

*le dimanche de l'ortodoxie.* der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela wstępna.

Ortodromie, *s. f.* gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętu prosta.

Ortogonelle, *adj. f. ligne ortogonelle.* in der Meß-Kunst: Perpendicular-Linie, Senck-Linie; Bley-rechte Linie, Winckel-mäßige Linie, ist eine Linie die auf einer Horizontal-Linie gerade aufgerichtet ist, sich auf keine Seite neiget und zu beyden Seiten rechte Winckel macht. *W gieometryi:* linia krzyżowa, ktora na horyzontalney linii stanąwszy końcem swoim na żadną się nie chyli stronę i z obu stron anguły czyni krzyżowe.

Ortogonellement, *adv.* Bley-recht, Winckel-mäßig, von beyden Seiten mit rechten Winckeln. Prosto na drugiey linii stoiąc; z obu stron angułami krzyżowemi.

Ortographe, *s.f.* (*orthographia*) die Orthographie, die Recht-Schreibung. Pisania nauka; bezbłędne pisanie; Ortografia. § Une bonne ortographe; aprendre l'ortographe; l'ortographe qui n'est

n'est ni tout-à fait vieille, ni entiérement nouvelle est la meilleure.

Ortographer, *obs. vid.* Ortographier.

Ortographie, *s. f.* (*orthographia*) Durchschnitt, Zeichnung nach dem Durchschnitt oder Riß eines Gebäudes, einer Fortification, wie sie sich dem Auge von einer Seite von oben bis unten vorstellet. Model, skład budynku, fortyfikacyi, z iedney strony się oku pokazuiący. § L'ortographie extérieure & intérieure.

Ortographier, *v. a.* recht schreiben; ein Wort orthographisch schreiben. Pisać ortograficznie. § Ortographier un mot comme il faut; il faut ortographier tous les mots en Polonois comme on les prononce.

Ortopnée, *s. f.* (*orthopnoea*) in der Heil-Kunst: das schwere Athemholen, wenn einer nicht anders als stehend Lufft holen kan. *W lekarskiey nauce:* trudność oddychania, gdy człowiek tylko stoiąc oddychać może.

Ortolan, *s. m.* Geel-Finckel, Hortulan, eine Art kleiner Brach-Vogel, im finstern Vogelbauer verwandeln sie sich in Fett, und schmecken vortrefflich. Ptaszek iesienny tey co skowronek prawie maści i wielkości, w klatce ćiemney chowany w szczerą tłustość otyie i delikatnego iest barzo smaku. § L'ortolan vit trois ou quatre ans & meurt souvent de trop de graisse; l'ortolan chant agréablement & est fort bon à manger, on les trouve en Pologne après la Sainte Jaques.

Orvietan, *s. m.* (*Orvietanum*) 1) Orvietan, Art eines Theriacs; 2) Orvietan-Macher oder Verkauffer. 1) Orwietan lekarstwo na kształt dryakwie; 2) dryakiewnik co orwiatan robi albo przedaie. § 1) L'Orvietan est souverain pour plusieurs maux; 2) j'ai vai chez l'orvietan acheter de sa drogue; l'orvietan est riche.

Oryx, *s. m.* (*oryx*) eine wilde Ziege in Africa mit einem Horn. Koza dźika iednoroga w Afryce.

Os, *obs.* ihr. Wy.

Os, e, *adj. obs.* kühn. Odważny.

Os, *s. m.* (*os*) 1) ein Bein oder Knochen; 2) Bein, Gräte grosser Fische; 3) das Innerste, die Beine, in Biblischen Redens-Arten: 4) Mispel-Kern; 5) Oliven-Kern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiey; 3) *w Piśmie świętym:* kości, wnętrzności; 4) pestka mespilkowa; 5) pestka oliwkowa. § 1) Un gros os; un petit os; les os sont sujets à trois accidens, la dislocation, la fracture & la carie; 2) os de baleine; os de crocodille; os de seche; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gemir; je suis agité & inquieté jusque dans les os.

*os pubis*, (os pubis) das Hüfft-Bein. Kość krokowa.

*os sacrum*, (os sacrum) das heilige Bein. Kość kuprzasta szeroka w siedzeniu.

*os coronal*, (os coronale) Stirn-Bein, Stirn-Schedel. Kość czołowa.

*os crural*; *os de la jambe.* Schien-Bein. Rura goleniowa.

*os de la cuisse.* Schenckel-Bein. Kość udowa.

*os à la moëlle.* Marck-Bein, Marck-Röhre. Rura śpikiem.

*os de baleine.* Fisch-Bein. Fiżbin.

*l'esquille d'un os.* ein Splitter vom Knochen. Ułupek kości.

**il ne sera de pas vieux os.* er wird den Kuruck nicht mehr hören; er wird nicht lange leben; er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleb ieść będzie; wnet umrze.

*les os lui percent la peau; il n'a pas que les os & la peau; les os lui tiennent à la peau.* er hat nur Haut und Knochen; er ist sehr mager. Jeno go kośći i skora, przeyrzeć go na obie strony.

*les os percent la peau à ce païs.* im Schertz: dieses Land ist sehr unfruchtbar, man siehet nichts als Felsen drinnen. Kray to nieżyzny i skalisty.

**je te casserai les os.* ich will dir die Ribben im Leibe zerbrechen. Kości mu poprzetrącam.

*casser les os.* rädern. Kołem złoczyńcę przebiiać. § Le bourreau lui a cassé les os.

*manger quelqu'un jusqu'aux os.* einen bis aufs Blut aussaugen; einen Blut-arm machen. Wyssać kogo aż do krwie; zubożyć kogo. § Si vous vous amusez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

*jetter un os à la gueule de quelqu'un.* einem mit einem Geschencke das Maul stopffen; einem etwas in den Rachen werffen. Zatkać komu podarunkami gębę.

*donner à quelqu'un un os à ronger.* 1) einem einen verdrießlichen Handel auf den Hals wältzen; einem eine Nuß aufzubeissen geben; 2) einem ein kleines Geschenck zuwerfen; mit einer kleinen Gabe auf einige Zeit abweisen. 1) Dać komu gryść kość; nabawić kogo kłopotu;

potu; 2) czym tym importuna, żebraka odbyć.
*Les os lui sortent de doigts.* er spielt gern mit Würffeln. Rad kostkami kosterskiemi kołace.
Osche, *vid.* Ouche.
Oscheocele, *s. m.* (*oscheocele*) in der Heil-Kunst: ein Hoden-Bruch. *W lekarskiey nauce:* ruptura albo przepuklina moszenek.
*Oscillation, *s. f.* (*oscillatio*) 1) das Hin- und Her-Bewegen; 2) das Schauckeln. 1) Cholebanie; 2) kołysanie.
Osée, *s. m.* Hosea, ein Manns-Nahme. Hozyasz imię męskie.
Oseille, *s. f.* Sauer-Ampffer. Szczaw.
Oser, *v. n.* (*audere*) sich unterstehen, sich erkühnen, dürfen. Odważyć się, smieć. § J'ose vous prédire, que; j'ose vous dire; j'ose affirmer.
*Nota.* die andre Negation pas oder point wird nach dem verbo Oser ausgelassen. Negacyą powtorną *pas* albo *point* po słowie *Oser* opuszczaią. § La Reine en parla au Roi, qui n'osa contredire cette proposition; ils n'osoient sortir de leurs tentes, ni s'assembler, ni demeurer autour des troupes.
*osé, ée, adj.* kühn, verwegen. Smiały. § Ils furent si osez que de la destituer.
Oseraïe, Osier, *vid.* Ozeraïe, Ozier.
Osiere, *s. f. obs.* ein Gelenck. Staw w ciele.
Osmonde, *vid.* Fougere aquatique.
Ossec, *s. m.* der Boden oder Grund eines Schiffes, wo die Grund-Suppe zusammen läufft. Stek okrętowy; zeża; nawy dno.
Osselet, *s. m.* in der Anatomie: ein Knöchlein, Beinlein. *W anatomii:* kostka, kosteczka. § Les trois osselets de l'oreille.
*Osselets, plur.* 1) Fang-Spiel mit einer Kugel und 4 Knöchlein von Elffenbein; man fängt ein Knochlein und die Kugel im Rückprallen zugleich mit der Hand auf; 2) Knebel, Stock mit einem Strick, der einem Gefangenen an den Daumen geleget wird. 1) Kosteczki gra dźiećinna na kształt kutow; cztery są kosteczki z gałeczką z słoniowey kości, graiący odskakuiącą gałeczkę oraz z kosteczką chwyta; 2) knebel z sznurkiem do związania palcow wielkich więźniowi. § 1) Joüer aux osselets; 2) donner les osselets à un prisonnier.
Ossemens, *s. m. plur.* 1) Beine, Gebeine eines Verstorbnen oder Erschlagnen; 2) die Knochen einiger Thiere. 1) kośći zmarłych albo zabitych; 2) k[...] niektorych zwierząt. § 1) De m[...] ceaux d'ossemens nos plaines sont c[...] vertes; 2) ce cheval a de gros o[...] mens; ce chien est de petits o[...] mens.
Osseux, euse, *adj.* (*osseus*) in der Anatomie: knochicht, beinicht. *W anatomii:* kośćisty. § Parties osseuses; qu'on apelle le conduit de l'oüie formée du conduit cartilagineux & [...] conduit osseux.
Ossification, *s. f.* die Formirung der [...] beine. Kośći formowanie się.
Ossifier, *v. a.* zu Bein machen. W k[...] formować, obracać.
Ossifique, *adj. c.* das zu einem Knoch[...] wird. W kość się obracaiący.
Ossifrague, *s. f.* (*ossifragus*) Beinbrech, ein grosser See-Adler. Łomign[...] orzeł wielki morski.
Ossu, ë, *adj.* bein-reich, starck von Kn[...]chen. Kośćisty, kośći dużych.
Ost, *s. m. obs.* ein Kriegs-Volck. Wo[...]sko.
Osté, *obs. vid.* Oté.
Ostade, *s. f.* gewisser altväterischer Zeu[...] Materya pewna do szat staroświeck[...]
Ostage, Ostagier, *obs. vid.* Otage.
Osteler, *v. n. obs.* beherbergen, Quart[...] geben. Gospodą kogo opatrzyć.
Ostentif, ive, *adj.* (*ostensivus*) erlau[...] aufzuweisen, als einen Brief, einen geh[...]men Befehl. Co się pokazać kom[...] godzi; niezakazany dać komu prz[...]czytać, iako list, ordynans taiemny.
Ostentateur, *s. m. obs.* (*ostentator*) e[...] Prahler. Samochwał, człek chełpl[...]wy.
*Ostentateur, e, *adj.* prahlerhafftig, ruhr[...]redig, eitel, prächtig. Chełpliwy, wy[...]niosły.
Ostentation, *s. f.* (*ostentatio*) Prahlere[...] Ruhmsucht, Großthun. Chełpliwoś[...] chełpienie się, chluba. § C'est un[...] vaine & ridicule ostentation; fai[...] une chose par ostentation.
Ostéocolle, *s. f.* (*osteocolla*) Steinbruch, Bruchstein, Beinbruch, kleine weißlich[...] steinerne Röhrchen wie ein Finger di[...] und lang; der Sand in selbigen heile[...] die gebrochenen Beine. Kamień ru[...]kowaty na palec gruby, piasek w nim[...] złamane kośći leczy i spaia.
Ostéocope, *s. m.* (*osteocope*) Gebeiner[...] oder vielmehr Nerven-Schmerß, wie i[...] Scharbock und in den Pocken. Łama[...]nie w kośćiach albo raczey żył [...] chyc[...]

chych bolenie, iako w ſzkorbućie, w oſpie.

Oſtéologie, *ſ. f.* (*oſteologia*) Beſchreibung der Gebeine. Kości opiſanie.

Oſter, *vid.* Oter.

Oſterlins, *ſ. m.* ein groſſes und prächtiges Gebäude in Anvers, wo ehedeſſen die Hanſee-Städte ihre Schreib-Stuben zu haben pflegten. Wſpaniały budynek w Anwerśie, w ktorym niegdyż miaſta Hanſeatyczne ſwe piſarnie kupieckie miewały.

Oſte-vent, *vid.* Ote-vent; Auvent.

Oſtex, Oſtel, *ſ. m. obſ.* Herberge. Goſpoda.

Oſtier, *ſ. m. obſ.* ein Habicht. Jaſtrząb.

Oſtiere, *ſ. f. obſ.* (*oſtiaria*) eine Thür oder Thor. Drzwi albo brama.

*Gueux de l'oſtiere.* ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu do domu żebrze.

Oſtination, Oſtinement, Oſtiner, *vulg. vid.* Obſti:

Oſtize, *vid.* Hoſtize.

Oſtoïer, *obſ. vid.* Camper.

Oſtraciſme, *ſ. m.* (*oſtraciſmus*) ehedeſſen in Athen: Landes-Verweiſung eines groſſen Herrn auf zehn oder funfzehn Jahr. Niegdyż w Atenach wygnanie Pana możnego na dziesięć albo piętnaśćie lat.

Oſtracite, *ſ. f.* (*oſtracites*) 1) Muſchel-Stein, Auſter-Stein, ein röthlicher Stein von Geſtalt einer Auſter-Schale, er wird in Teutſchland gegraben; 2) Art Galmey, ſo gegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupffer gereinigt worden. 1) Kamień ślimaczy; czerwonawy kamień tego co oſtrygowa ſkorupa kſztałtu, w Niemczech kopany bywa; 2) mosiężne odmioty, gatunek tucyi kopaney albo od ognia w piecu hutarſkim robioney, gdzie miedź czyścili.

Oſtrelin, e, *adj.* in der Engliſchen Schiffahrt: Oſt-, was gegen Oſten lieget, als Dantzig, Elbing. *W Angielſkiey żegludze:* wſchodowy, ku wſchodowi leżący, iako Gdańſk, Elbiąg.

Oſtrelin, *ſ. m.* in Engelland: ein Oſterländer; aus einer Stadt gegen Oſten gebürtig. *W Anglii:* rodem z miaſta ku wſchodowi.

Oſtro, *ſ. m.* (*Auſter*) auf dem Mittelländiſchen Meer: der Mittags-Wind. *Na morzu śrzodożiemnym:* wiatr południowy.

Oſtrogot, *ſ. m.* (*Oſtro-Gothus*) 1) ein Oſt-Gothe; einer aus Oſt-Gothland in Schweden; *2) tummer Kerl; einfältiger Tropff. 1) Rodem z Oſtrogotyi albo Gotyi wſchodniey w Szwecyi; 2) grubian, nieuk, proſtak. § Les Oſtrogots ſont braves; 2) vous me prenez pour un Oſtrogot; c'eſt un Oſtrogot.

Oſtruce, *ſ. m. obſ. vid.* Autruche.

Otage, *ſ. m.* (*obſes*) ein Gaiſſel, Pfandsmann. Zakładnik, zaſtawnik, człowiek w zakładźie dany. § On ne prend pas en otage les vieillards; donner pour otage; donner en otage; deux parties ennemis étant ſur le point de conclurre quelque traité, ſe donnent réciproquement des otages pour aſſûrance de ce qui ſera accordé.

*ville d'otage.* eine Gaiſel-Stadt, die bis zur Vollſtreckung der Friedens-Puncte eingeräumet wird. Miaſto aż do wypełnienia punktow pokoiowych w zakładźie komu dane.

Otalgie, *ſ. f.* (*otalgia*) das Ohren-Weh, Ohren-Schmertz, Ohren-Zwang. Uſzny bol.

Otarde, *vid.* Outarde.

*Oté, *præp. cum Accuſ.* auſſer, ausgenommen, beſſer hormis oder excepté. Mimo, oprocz, *lepiey powieſz* hormis *albo* excepté.

Otel, *adv. obſ.* eben ſo viel; auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; rownym ſpoſobem.

Oteles, *ſ. f. plur.* in den Wappen: Lanzen-Spitzen. *W herbach:* groty dźidowe.

Otenchites, *ſ. m.* (*otenchytes*) Ohren-Spritze, Ohren-Trichter, ein Inſtrument der Wund-Aertzte etwas in die Ohren zu gieſſen. Sikawka albo leiek cyrulicki do wlewania czego w ucho.

Oter, ôter, *v. a.* 1) etwas wegnehmen, nehmen; 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, reiſſen, befreyen, erlöſen, als aus den Händen des Feindes, von der Straffe; 4) abziehen, abnehmen den Hut, die Mütze; 5) ſchlagen, bringen etwas aus dem Kopffe. 1) Wziąć co precz; 2) odiąć komu co; ogołoćić, wyzuć kogo z czego; 3) odiąć, wydrzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdiąć kapeluſz, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. § 1) Otez cela d'ici; 2) ce procedé ôtera à l'aſſemblée l'autorité qui lui eſt ſi néceſſaire pour punir les &c. Dieu lui ôta l'uſage de la parole; ôter la vie à quelqu'un; ôter l'épée à quelqu'un; ôter une charge à quelqu'un; 3) ôter quelqu'un de peine, de ſes ennemis; 4) ôter ſon chapeau; 5) on ne peut

peut lui ôter cette folie de la tête; on ne m'ôtera jamais cela de l'esprit; ôter quelque chose de la fantasie à quelqu'un.

*ôter le tableau.* den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stołu zbierać.

*ôter l'honneur à quelqu'un.* iemanden seine Ehre rauben. Szarpać czyy honor; wziąć komu sławę.

*ôter l'honneur à une fille.* einem Mädchen die Ehre rauben. Przyprowadzić dziewczynę o utratę sławy.

*s'ôter d'un lieu.* sich von einem Orte wegbegeben, wegmachen. Udać się precz zkąd.

* *ôtez cela de vos papiers.* davor kriegt ihr nichts, davor gehört euch nichts. Za to nic nie dostaniesz; za to wam nic nie należy.

Ote-vent, *s. m. vid.* Auvent.

Othoman, Ottoman, ne, *adj.* (*Ottomannus*) Ottomannisch, Türckisch. Otomański, Turecki. § La Porte Ottomanne.

Othoman, Ottoman, *s. m.* ein Ottomanner, ein Türcke. Turczyn, Bisurman.

Othonna, *s. f.* Tunis-Blume. Kwiat pewny z Tunetu.

Otoraques, Oturaques, *s. m. plur.* Türckische Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zołnierz zasłużony Turecki, co żołd bierze, choć służby nie czyni.

Ottuple, *s. f.* in der Music: Tact, der vier gleiche Zeiten hält im Auf- und Niederschlagen. *W muzyce:* takt cztery czasy w podnoszeniu i spuszczaniu ważący.

Où, *adv.* (*ubi*) 1) wo, wohin; 2) daran; an welchem, auf welchem. 1) Gdzie, dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine & la flaterie sont les écueils, où (contre lesquelles) la verité fait naufrage.

*d'où?* woher? Zkąd. § D'où étes vous? d'où venez vous?

*où que, adv.* wo auch, wo nur. Jeźli kiedy, ieźli tylko.

*par où.* wodurch. Ktorędy. § Par où passerez vous.

Ou, *conjunct.* (*aut*) oder, entweder, wenn *ou* dreymal in einem Period stehet, so wird das *verbum* in plur. gesetzet. Albo, lub, *verbum stoieć zwykło* in plur. *po słowie* ou *trzy razy położonym.* § Ou la douceur, ou la force le fera; peut être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

*l'un ou l'autre.* einer oder der and[ere]. Jeden albo drugi.

Ouache, Ouage, *vid.* Ouaiche.

Ouai, Ouais, *interj.* also, denn also. takli to. § Ouai, cela vous tient [à] au cœur.

Ouaiche, *s. m.* Spur, Strich des Sch[iffes] im Wasser. Nurt, wart, ślad okr[ętu] w wodzie.

*tirer un vaisseau en ouaiche.* ein Sc[hiff] mit einer Linie ziehen. Ciągnąć L[inią] okręt.

Oüaille, *s. f.* 1) *obs.* ein Schaf; 2) Bei[chte]-Kind, ein Schaf, eine Seele die ein[em] anvertrauet ist. 1) *obs.* Owca; 2) owie[c]ka, dusza komu powierzona. § 2) résida à son Eglise pour y prendre s[oin] des ouailles que Dieu avoit commi[ses] à sa garde.

Ovaire, *s. m.* (*ovarium*) 1) der Eyerst[ock] im Feder-Vieh; *2) ein Schlauch, b[es]ser *Outre.* 1) Jaiecznik, gniazdo [ja]ieczne, gdzie się iayka wiążą, iako [u] kurzę; *2) wor skorzany do napoio[w], *lepsze słowo* Outre. § 1) Les anat[o]mistes modernes trouvent aussi d[es] ovaires dans les corps des femmes.

Ouais, *vid.* Ouai.

Ovalaire, *adj. c.* in der Anatomie: zu[m] Loch im Hüfftbein gehorig. *W anat[o]mii:* do dziury biodrowey należący.

Ovale, *s. m. & f.* in der Geometrie: e[in] Oval, eine eyförmige Figur. *W mie[r]niczey nauce:* owata, iaiowa figur[a]. § Une grande ovale; un ovale bi[en] formé.

*ovale mathematique, vid.* Ellipse 2).

*en ovale.* wie ein Ey geformt. Jak ia[ie] uformowany; iaiowaty.

Ovale, *adj. c.* (*ovalis*) Ey-rund, E[y]förmig. Jaiowy, iak iaie okrągły. § Figure ovale; forme ovale; il a [le] visage ovale.

Ovara, *s. m.* Art von rothen Kybitze[n]. Gatunek czerwonych czaiek.

Oüate, *s. f.* Seiden-Watte, ein dicke[r] weicher und leichter Zeug aus der gröb[s]ten Seide. Wata, materya z nay[]grubszego iedwabiu, gruba, miętka, lekka, do wszywania miasto bawełny miedzy podszewką a suknem. § Voilà de l'oüate fort blanche; camisole fourrée d'ouate.

Ovaterean, *s. m.* ein schleimichter Graben. Row szlamowaty.

Ovation, *s. f.* (*ovatio*) bey den Römern: ein kleiner Sieges-Einzug, kleiner Triumph. *U starych Rzymianz* mały wiazd tryumfalny; tryumf mały.

Ouban, *vid.* Oeban.

Oublayerie, *s. f. obs.* das Hippel- oder Oblat-Backen. Robienie ulipkow albo opłatkow.

Oublayeur, *s. m. obs.* ein Oblat- oder Hippelträger. Ten co opłatki albo ulipki do przedania nosi.

Oubli, *s. m.* Vergessenheit, Vergessen. Zapomnienie, niepamięć, zapamiętanie. § Etre dans l'oubli.

*mettre dans l'oubli.* der Vergessenheit heimstellen. Podać co w zapomnienie.

*fleuve d'oubli.* bey den Poeten: der höllische Fluß der Vergessenheit des ausgestandenen Ubels in der Welt und der Wollust der Elisäischen Felder. *U Poetow:* rzeka zapomnienia ućisku na świecie poniesionego i roskoszy pol Elizeyskich.

Oubliance, *s. f. obs.* Vergessenheit. Zapomnienie.

*il l'a fait par l'oubliance.* er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.

Oublie, *s. f.* 1) Hippen, Hippelchen, ein Gebackenes wie Oblate; 2) Hippel-Zins; Zins, so mit Hippelchen gegeben wurde; *3) ein Oblat, besser *pain à chanter.* 1) Ulipek, ćiasto na ksztatt opłatkow; 2) czynsz ulipkowy; ulipki, ktore niegdyż miasto czynszu dawano; *3) opłatek, *lepsze słowo* pain à chanter. § 1) Acheter un main d'oublies; faire des oublies.

*vôtre manchette fait l'oublie.* eure Manschette hat sich zusammen gerollet. Mankietka twoia się zwinęła.

Oublier, *v. a.* (*oblivisci*) 1) vergessen; 2) aus der Acht lassen; an etwas nicht gedencken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. 1) Zapomnieć, zapamiętywać, przepomnieć czego; 2) niepamiętać czego; w niepamięć puśćić, zapomnieć, iako obrazy, krzywdy. § 1) J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; j'ai oublié que j'étois engagé; elles ont oublié ce qu'elles doivent à leur sexe & à leur profession; j'ai oublié à vous dire; il n'a rien oublié pour la persuader; j'ai oublié mes gands, mon livre sur la table; 2) oublier une ofense; un Chrêtien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce, qui s'est passé.

*s'oublier, v. r.* 1) seiner selbst vergessen; nicht an sein Bestes gedencken; seinen Vortheil verschlaffen; 2) sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht dencken; 3) sich vergessen, seine Schuldigkeit aus den Augen setzen; Fehler begehen; 4) sich wider einen vergehen; einem die schuldige Ehre nicht erweisen. 1) Zapomnieć śię, zapamiętywać się; pożytku swego zaspać; 2) zapamiętać śię; zdurnieć; nie pamiętać na podłość stanu i urodzenia swego; 3) zapomnieć powinności swoiey; zbłądzić; 4) uchybić, nie przestrzegać respektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § 1) En travaillant pour les autres il ne s'oubliera pas; il n'est pas homme à s'oublier; 2) le méchant s'oublie dans la prosperité; les gens de basse condition s'oublient d'ordinaire dans une fortune élevée; 3) elle s'oublie en cette rencontre; Xenophon & Platon qui sont sortis de l'école de Socrate, s'oublient bien quelque fois eux mêmes; 4) pourquoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez, mon petit ami.

*il est bien fou qui s'oublie.* ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi gruszek zasypia w popiele.

*oublié, ée, adj.* vergessen; an dem man nicht mehr dencket. Zapamiętany, zapomniony; w zapomnienie podany. § C'est un homme oublié à la cour; c'est une femme oubliée dans le monde.

*il est mis au rang des pechez oubliez.* man dencket seiner nicht mehr; man hat ihn gantz vergessen. Jest w zupełnym zapomnieniu.

Oubliette, *s. f.* ehedessen ein ewiges Gefängniß in Franckreich. Niegdyż wieczne więzienie we Francyi. § Etre condanné aux oubliettes.

*faire passer par les oubliettes.* einen die Jungfer küssen lassen; einen heimlich hinrichten. Skrycie kogo stracić.

Oublieur, Oublieux, *s. m.* ein Hippelchen-Becker oder Träger. Łakotnik co robi ulipki i opłatki, albo chłopiec co ie przedaie.

Oublieux, euse, *adj.* (*obliviosus*) vergeßlich, vergesserlich. Zapamiętliwy. § Cet auteur est oublieux en plusieurs endroits.

Ouche, *s. f.* (*agger occatus*) ein Feld-Garten; umzäunter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; grodza; zagroda. § Il y a des Abaïes qui ont plusieurs ouches dans leurs domaines.

Ouclage, *s. m. obs.* Leib-Gedinge. Oprawa żenina.

Oudor, *s. m. obs.* sandichter Boden. Grunt piaszczysty.

Oudre, *vid.* Outre.

Ouë, *s. f. obs.* eine Gans. Gęś.

Ove, *s. m.* eine Bau-Zierat von Gestalt eines Eyes. Ozdoba archytektońska na ksztalt iaia.

*ove fleuronné.* in der Baukunst: ein Ey, das mit Laub bedecket ist. *W archytekturze:* iaie umaione.

Ovec, Ovoec, Oveques, *obs. vid.* Avec.

Oven, *adv. obs.* vor einem Jahr; des vorigen Jahres. Roku łońskiego.

Ouer, *v. a. obs. vid.* Ouir.

Overlandre, *s. m.* ein Schiff auf dem Rhein und der Maas. Szkuta, dubas na Rynie albo Mazie w Niemczech.

Ouëst, *s. m.* 1) West, Niedergang, Abend; 2) der West-Wind. 1) Zachod; kray świata zachodni; 2) wiatr zachodni. § 1) Faire Ouëst; 2) vent d'Ouëst; l'Ouëst regne présentement; Ouëst-Nord-Ouëst; Ouëst-Sud-Ouëst; Ouëst-quart-de-Nord-Ouëst, ou Quart au Nord-Ouëst.

Ouf, *interj.* o weh; ey; vor dem Henker; zum Hencker. O! ey; do kata; co u kata; do bisa. § Ouf! tu m'étrangle fat.

Oui, *adv.* 1) ja; 2) gut, ich bin zufrieden. 1) Tak iest; 2) chcę; dobrze tak; iestem kontent. § 1) Je croi que oui; on lui dit que oui; il repondit qu'oüi; 2) si vous ne dites oui, vous ne serez jamais mariez.

*oüi certes; oüi vraïement; oüi ma fois.* ja gewißlich; wahrlich; bey meiner Treue. Tak iest; prawdziwie; w prawdźie.

Oui, *s. m.* ein Ja, Bewilligung, die einer giebet, als bey der Trauung. Zezwolenie, ktore kto na co daie, iako przy slubie małżeńskim. § Ah! ce oui se peut-il suporter; il ne faut qu'un oui pour rendre un homme heureux ou malheureux.

*Nota.* Der vorhergehende Consonans muß in der Ausſprache mit Oui nicht verbunden werden, einen Vocalem aber kan man apostrophiren oder stehen lassen, als un-oui und nicht u-noüi; qu'oüi oder que oui. W wymowie *conson.* przed *oüi* z tym słowem złączyć się nie godźi, ztąd mow *un-oui* a nie *u-noüi*, *vocalem* zaś wyrzućić albo zostawić możesz, iako *qu'oüi* albo *que oui.*

*cet oüi.*
*ce oüi.* dieses ja, diese Bewilligung. To zezwolenie. § Ce oui me coute beaucoup.

Oui, e, *adj. c.* gehört. Słyszany, słuchany. § Messe oüie; sermon oui.

Ovicule, *s. m.* (*oviculum*) Rieme an den Jonischen und Römischen Seulen Knauf. Listewka spłaszczona na kapitelach słupow Jońskiego albo Rzymskiego kształtu.

Oui-dire, *s. m.* Ruf; Geschrey; das Hören-Sagen; ungewisse Nachricht. Wiadomość z powieści albo z posłuchu; ogłos; powieść. § C'est un oui-dire que cela; cela n'est qu'un oüi-dire; il est savant par oui-dire.

Oüie, *s. f.* (*auditus*) 1) das Gehör; 2) Kiemen, Fisch-Ohr; 3) Ton-Loch, Resonantz-Loch in den Lauten, Geigen in Gestalt eines *f*, besser *une f*; 4) große Haus-Wurtz, Dach-Wurtz, ein Kraut. 1) Słuch, słyszenie smysł; 2) oskrzele, skrzele; 3) dziura odgłosowa; litera *f* w lutniach i skrzypcach wyrznięta, *kształtnicy powiesz* une *f*; 4) roschodnik wielki, *źiele.* § 1) Avoir l'oüie une peu dure; conserver, perdre, afoiblir l'oüie; 2) il y a des poissons dont les oüies sont couvertes, d'autres dont les oüies sont découvertes.

*avoir les oüies pâles.* 1) abstehen, sterben von Fischen; 2) kräncklich aussehen. 1) Odstać, usnąć, *o rybach*; 2) chorą mieć cerę.

Oüille, *s. f.* eine Kräuter-Suppe ohne Butter zur Fasten-Speise. Polewka z źioł bez masła w dźień postny. § Manger une bonne ouille.

Ovipare, *adj. c.* (*oviparus*) Eyerlegend. Jaykonosny, ikrorodny; iaykorodny.

Oüir, *v. a. conj. vid. in append.* (*audire*) 1) hören, *entendre* wird wegen des Wohlklanges oder ein etwas anhaltendes Hören anzudeuten gesetzet; 2) einen erhören; 3) hören einen Lehrer; 4) einem Gehör geben, einen hören; 5) in Gerichten: abhören, verhören, vernehmen. 1) Słyszeć co; *słowo* entendre *się dla dźwięku łagodniejszego bierze, albo kiedy słuchanie trwaiące chcesz wyrażić*; 2) wysłuchać kogo albo co; 3) słuchać Profesora, nauczyciela; 4) słuchać kogo; dać komu audyencyą; 5) *w sądach:* przesłuchać iako świadkow. § 1) Ce n'étoit que gémissemens qu'on oioit de tous côtez; j'avois oüi dire que c'étoit un habile homme; oüir quelque chose de ses propres oreilles; le sang repandu crie vengeance & se fait oüir jusques dans le ciel; 2) Dieu a oüi les gémissemens de son peuple; 3) j'ai un Professeur excélent; 4) je n'ai pas voulu les oüir; ne me condamnez pas

sans m'oüir; ce Juge ne veut pas oüir les parties; 5) on l'a aſſigné pour être oui; oüir des témoins.

Oule, *ſ. f.* 1) hefftige See-Welle; 2) Küchen-Gefäß, als eiſerne oder kupferne Pfannen, Töpfe; 3) Fäßlein zum Einſaltzen eines halben Schweins. 1) Wał wielki morski; 2) miedziane albo żelazne ſtatki kuchenne iako panwie, garce; 3) beczułka do naſolenia połswini.

Oulice, *ſ. f.* *tenons à oulice.* zwerchgehauener viereckichter Zapfen am Ende eines Zimmer-Holtzes. Ciesielskie wiązanie czworogranilte ukośne na końcu cębrowiny.

Oulmiére, *ſ. f.* Ulmen-Wald. Wiązowy las albo gaiek.

Oupelote, *ſ. f.* Wurtzel eines gewiſſen Krauts aus Indien. Korzeń ziela pewnego Indyyskiego.

Ouragan, *ſ. m.* Orkan, hefftiger Wind, grauſamer Sturm. Wiatr ſtraſzny, wicher ſzalony. § L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la bouſſole.

Ouran, *vid.* Outang.

Ouranographie, *ſ. f.* (*uranographia*) die Aſtronomie, Stern-Kunſt, Beſchreibung des Himmels. Aſtronomia; gwiazdarſka nauka.

Ouraque, *ſ. m.* (*urachus*) in der Anatomie; die Blaſen-Schnur, ſie gehet gegen den Nabel. *W anatomii:* ſznurek pęcherzowy ku pępkowi idzie.

Ource, *vid.* Ourſe.

Ourdir, *v. a.* (*ordiri*) 1) beym Weber: ſcheren, aufziehen, anzetteln; den Zettel legen; 2) beym Korbmacher: flechten; 3) mit grobem Kalck die Mauer das erſte mal bewerfen; 4) figurlich: anzetteln, anſpinnen, anfangen als eine Verrätherey. 1) Oſnować, oſnowę poſtawić; 2) *u koſzownika:* pleść; 3) pierwſzy raz mur grubym wapnem zapluſnąć; 4) *figurycznie:* wſzczynać, knować, kliić iako bunty. § 1) Ourdir une chaine; 2) ourdiſſez moi cela; 3) ourdir de la choux ſur un mur; 4) ourdir une trahiſon, une conſpiration.

Ourdiſſoir, *ſ. m.* der Zettel-Zeug oder Weber-Baum. Utok, wał do oſnowy. § Mettre la chaine à l'ourdiſſoir.

Ourdiſſure, *ſ. f.* das Anzetteln des Webers. Oſnowanie. § L'ourdiſſure de la toile.

Ourdon, *ſ. m.* kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Sens-Blättern findet. Senes drobny w poſpolitym się zwykł znaydować ſenesie.

Ourlée, *ſ. f.* eine ſchöne rothe und weiſſe Tulpe. Tulipan piękny biały i czerwony.

*ourlée reſtifice.* eine braunrothe, weiſſe und carmoiſinfärbige Tulpe. Biały brunatnoczerwony i karmazynowy tulipan.

Ourler, *v. a.* bey der Nähterin: ſäumen, beſäumen. *U ſzwaczki:* obſzywać, obrębować. § Ourler un rabat, une cravate.

Ourlet, *ſ. m.* 1) der Saum als am Hemde; 2) umgebogener Rand an einem Wappen-Schild; 3) umgebogener Rand, als am gläſernen und irdenen Geſchirr; 4) erhabener Rand an einem Fenſter-Bley, an der Fuge, wo zwey Platten zuſammen gefüget ſind; 5) der Umſchlag, ein umgebogenes Blatt an dem Seulen-Capital. 1) Obrębek, iako u koſzule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowey; 3) brzeg zagięty u ſtatkow glinianych albo ſklanych; 4) brzeg zawrębiony na niektorym ołowiu okiennym albo też miedzy zſugowanemi blachami; 5) liſtek zagięty na kapiteli słupowey. § 1) Un ourlet mal-fait; l'ourlet de ce rabat eſt trop large; faire un ourlet; 2) porter de gueules à l'ourlet d'argent.

Ouriflour, *vid.* Oriflamme.

Ourque, *ſ. f.* (*orca*) 1) ein See-Ungeheuer; 2) ein Krug zum Waſſer oder Oel; 3) ein kleines Spaniſches Schiff. 1) Potwora morska; 2) dzbanek od wody albo oliwy; 3) okręt Hyſzpańſki.

Ours, *ſ. m.* (*urſus*) 1) ein Bär; *2) rauher Menſch. 1) Niedźwiedź; *2) człowiek kołmaty; włochaty; koſmacz. § 1) L'ours aime les filles & tache d'en jouir; on apprivoiſe les ours & ils ſont capables de diſcipline, ils danſent, ſautent & font mille petits tours; la chair de l'ours eſt bonne & ſur tout des petits; 2) c'eſt un ours; il eſt velu comme un ours.

*il ſe laiſſe mener par le nez comme un ours.* er läßt ſich bey der Naſe führen, wie man will. Za nos się daie wodzić.

*c'eſt un ours mal leché.* es iſt ein ungeſtaltes Kind. Dziecię to niekſztaltnego ſkładu.

*il eſt fait comme un meneur d'ours.* er iſt ſehr übel gekleidet und übel gewachſen. Człek to źle ogarniony i wzroſtu niekſztaltnego.

*il ne faut pas vendre la peau de l'ours* avant

*avant qu'on l'ait pris.* man muß die Haut nicht verkauffen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed czasem.

*cet enfant a monté sur l'ours.* dieses Kind erschrickt vor nichts. Dziecię to niczego się nie boi.

Ourse, *s. f.* (*ursa*) 1) die Bärin; 2) der Bär, ein Gestirn; 3) in poetischer Schreibart: Mitternacht, Norden, Nord-Pol; 4) auf den Schiffen: die Brasse, ein Seil mit einem Haken die Segelstangen zu wenden. 1) Niedźwiedzica; 2) woz niebieski; 3) *w stylu poetyckim:* połnoc, gwiazda marynarska, oś niebieska połnocna; 4) *na okrętach:* lina z hakiem do kierowania drągow żaglowych. § 1) L'ourse ne porte que trente jours; 2) il y a deux constellations qu'on apelle ourse; la grande ourse & la petite ourse; 3) la plupart d'entre eux s'étoient retirez jusques sous l'ourse; oüi, ton nom du midi jusqu'à l'ourse est loué.

Oursin, Ourson, *s. m.* 1) ein kleiner Bär; 2) Stachel-Fisch, Seefisch, der Beine hat; 3) Bär-Muff; Bären-Haut. 1) Niedźwiadek, niedźwiedź mały; 2) ryba pewna morska z nogami; 3) niedźwiednia; rękaw niedźwiedzi. § 1) On a tué plusieurs oursins.

Ourvari, *vid.* Hourvari.

Ousclage, *s. m.* 1) im Land-Recht: Morgengabe; Geschenck, das der Bräutigam der Braut am Hochzeit-Tage giebet; 2) *obs.* ein Kuß. 1) *W prawie ziemskim:* upominek oblubieńca dla oblubienicy w dzień weselny; 2) *obs.* pocałowanie.

Out, *vid.* Août.

Outarde, *s. f.* (*otis*) ein Trapp, der gröste Vogel in Europa. Drop, ptak naywiększy w Europie. § L'outarde ne se perche point; les sauvages font des robbes d'outardes.

Outeur, Outeuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.

Outil, *s. m.* (*utensile*) Werckzeug eines Handwerckers. Instrument, naczynie, narzędzie rzemieślnicze. § Les outils sont perdus.

*outil crochu.* ein gekrümmter Bildhauer-Meissel. Dłoto snicerskie skrzywione.

*outil à manche.* eisernes Werckzeug im hölzernen Stiel, als ein Meissel. Naczynie żelazne w trzonku, jako dłoto.

*outil à fût.* beym Tischler: ein Ho[bel]. *U stolarza:* hebel.

*outil plat.* Art von Gräbsticheln. G[ata]nek rylcow.

*outil à ondes.* Hobel, damit man Fl[am]menförmige Leisten macht. Hebel [d]o fladrowatey roboty.

*outils à remuer.* Schantz-Zeug, als Hack[en], Schauffeln, Karren, Faschinen, Me[ss]... Beile, Aexte. Naczynia do szańco[wa]nia, iako motyki, szufle, taczki, n[o]... do faszyn, topory, siekiery.

*un méchant ouvrier ne sauroit trouver [de] bons outils.* ein schlechter Handwerck[er] klaget immer über das Werckzeu[g]. Złemu rzemieślnikowi każde nacz[y]nie złe.

*un bon ouvrier se sert de toute sorte d'o[u]tils.* ein guter Handwercker kan m[it] schlechtem Werckzeug doch gute Arb[eit] machen. Dobremu rzemieślniko[wi] każde naczynie dobre.

Outrage, *s. m.* Gewalt, Schimpff, Ho[hn], Beleidigung, Beschimpffung, Unrec[ht], Schmach. Gwałt, hańba, zelżywo[ść], obelga, krywda, pohańbienie. § U[n] facheux, un sanglant outrage; u[n] cruel outrage; se vanger sur qu... qu'un des outrages qu'on a reçu; faire un cruel outrage à quelqu'u[n]; tous ces outrages retombent sur lu[i]; je lui veux montrer que je suis Chr[é]tien, en soufrant ses outrages av[ec] patience.

Outrageant, e, *adj.* ehrenrührig, schimp[f]lich. Zelżywy, obelżywy. § Ce d[i]scours est outrageant; un procedé o[u]trageant.

Outrager, *v. a.* schimpffen, schmähen, l[ä]stern, schänden. Przewodzić nad kim, krzywdę komu czynić; zhańbi[ć], znieważyć kogo. § Celui qui au[ra] outragé l'un de ses Citoïens sera trai[té] comme il aura traité l'autre.

Outrageusement, *adv.* schimpflicher We[i]se. Zelżywie, obelżywie. § Ils atta[]querent outrageusement la memoir[e] de vôtre Pere; on l'a battu outrageu[]sement.

Outrageux, euse, *adj.* ehrenrührig, schimpf[]lich. Zelżywy, obelżywy. § Ce[la] est outrageux; ces paroles sont outra[]geuses.

à Outrance; à toute outrance, *adv.* hefftig, gar zu sehr, erschrecklich, aufs äusserste, als einen verfolgen. Do żywego; haniebie, straśznie, iako kogo prześladować. § Poursuivre quelqu'un à toute outrance; tourmenter quelqu'un à outrance; ce vous eût été

peu

peu de gloire de poursuivre à outrance un homme deja outré.

*combat à outrance.* ein Zweykampf auf Tod und Leben. Poiedynek do upadłey.

Outre, *f.f.* (*uter*) ein lederner Schlauch zu Geträncken oder zum Schwimmen. Szawłok, burdziuk, wor skorzany do napoiow albo do pływania. § Homere a feint qu'Eole enferma les vents dans une outre & en fit present à Ulisse; en Orient on ne passe la plûpart de riviéres que sur des outres.

Outre, *præp. cum Acc.* 1) jenseit, über, auf der andren Seite; 2) über, ausser. 1) Z onę stronę czego, iako gory, rzeki; za gorą, za morzem, za rzeką; 2) nad, oprocz. § 1) Prague une ville outre la Vistule; outre mer; le païs d'outre Vistule; 2) il m'en revient deux plaisirs à la fois, outre celui de vous plaire; outre vos faveurs.

*en outre.* über dieses. Nad to.

*outre cela.* ausser dem. Oprocz tego.

*outre & par dessus.* in Gerichten: über dieses alles. *W sądach:* oprocz tego wszystkiego.

*d'outre en outre.* durch und durch. Na wylot, przez co. § Il est percé d'outre en outre; il eut le dos percé d'outre en outre; il perça les montagnes d'outre en outre.

Outre, *adv.* weiter fort. Daley.

*passer outre.* fortgehen, fortfahren. Daley iść; daiey iechać.

Outré, ée, *adj. vid.* Outrer.

Outre-cuidance, *f.f.* im Schertz: Verwegenheit, Frechheit. *Zartem:* zuchwałość, hardość. § Elle fut punie de son outre-cuidance.

Outre-cuidé, ée, *adj. obs.* verwegen, frech, vermessen. Zuchwały.

Outrément, *adv.* erschrecklich, abscheulich, sehr, über die massen. Haniebnie, strasznie, barzo. § On l'a battu outrément; il s'est fatigué outrément.

Outre-mer, *f.m.* Ultramarin, eine feine blaue Mahler-Farbe aus dem besten Türckischen Lazur-Stein. Ultramaryna, farba niebieska malarska z naylepszego lazuru tureckiego. § Outremer fort beau; vrai outre-mer; outre-mer tres-fin.

Outre-mésure, *adv.* über die massen. Nad zamiar, nad miarę.

Outre-moitié, *f.f. & adv.* über die Helfte. Nad połowę. § La lezion outremoitié suffit pour faire revenir un acheteur contre le contract d'une chose achetée.

Outrepasse, *f.f.* im Forst-Gericht: Uberschreitung des Platzes, der zum Holtzfällen angewiesen ist. *W leśniczym prawie:* przestąpienie placu do wrębu naznaczonego.

Outrepasser, *v.a.* überschreiten, als einen Befehl. Przestąpić iako czyy rozkaz. § Outrepasser un ordre.

Outrer, *v. a.* 1) etwas zu hoch treiben, übertreiben, zu weit in etwas gehen, als in einer figürlichen Redens-Art; 2) gar zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen; 3) einen gar zu sehr beleidigen, empfindlich rühren; 4) übertreiben, überjagen ein Pferd. 1) Przestrugać; przebrać miarę w czym; barzo wysoko co pędzić iako mowę figuryczną; 2) przeładować, fatygować kogo robotą; 3) do żywego komu doiać; barzo kogo obrazić; 4) zbieżeć, przegonić konia. § 1) Outrer une comparaison, une hiperbole; 2) il ne faut pas outrer les ouvriers en les faisant travailler si long tems sans relâche; 3) il m'a outré par ces discours insolens; 4) outrer un cheval.

*il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer.* man kan wohl arbeiten, man muß aber auch ruhen. Pracować ale też i wytchnąć od roboty trzeba.

*outré, ée, adj.* 1) gar zu hoch, übermäßig, als eine figürliche Redens-Art; 2) abgemattet, übertrieben, abgeritten, von Pferden; 3) in Harnisch gejagt, sehr erzürnt, sehr erbittert. 1) Barzo wysoki, niezmierny, iako mowa figuryczna; 2) znużiony, zbieżony, *o koniach;* 3) roziuszony, do gniewu pobudzony. § 1) Discours outré; figure, metaphore outrée; loüange outrée; 2) cheval outré; 3) être outré de la colere.

Ouvanc, *f. m.* ein Rohr mit vielen Absätzen aus der Insel Madagascar, wird zur Färberey gebraucht. Tréina barzo knodowata z wyspy Madagarskiey farbierzom służąca.

Ouvert, e, *adj. vid.* Ouvrir.

Ouvert, *f. m.* *être à l'ouvert d'une passe.* dem Eingang des Flusses, des Hafens gegen über seyn. Stać okrętem naprzećiwko portowi, uściu rzeki.

Ouvertement, *adv.* offenbar, öffentlich. Wklar, iawnie, publicznie. § On les accusoit ouvertement d'être héretiques; se declarer ouvertement.

Ouvertoir, *f. m. obs.* ein Laden, ein Gewölb. Sklep kupiecki.

Ouverture, *f. f.* (*apertura*) 1) Loch, gemachte Oeffnung, als in der Wand zur Thüre, im Schuh zum Fuß, in der Mütze zum Kopff; 2) Ritz, Oeffnung, Spalt;

3) eine kleine Oeffnung zwischen zweyen Gipffeln, zwischen zweyen Bergen; 4) Eröffnung einer Sache, als einer Küste, eines Buches, eines Briefes; 5) Eintritt, Eröffnung, Anfang eines Gerichts, eines Reichstages; 6) Auftritt der Comödianten auf dem Schau-Platz; 7) die Music beym Anfang einer Comödie, einer Oper, oder auch vor dem Concert; 8) Erkentniß, Wissenschafft, Einsicht, Kundschafft, Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu etwas; 10) Eröffnung, Kundthuung; 11) ein gutes Geschick, vortrefliche Gaben zu Erlernung einer Wissenschafft. 1) Otworzystość, otwor, dziura, iako w ścienie do drzwi, w trzewiku do nogi, w czapce do głowy; 2) rysa, rospadlina; 3) otworzystość mała miedzy dwiema szczytami albo gorami; 4) otworzenie czego, iako skrzynie, księgi, listu do czytania; 5) zagaienie, zaczęcie, początek sądow, seymu i inszych aktow solennych; 6) wstęp pierwszy osob komedyynych; 7) muzyka przy zaczęciu komedyi, opery, albo przed koncertem; 8) światło, obiaśnienie; doświadczenie, wiadomość; 9) droga, sposob do czego; 10) uwiadomienie; 11) sposobność przyrodzona, dary wlane do nauki iakiey. § 1) Ouverture de porte, de fenêtre, de soulier, de bonnet; 2) l'ouverture de la terre; l'ouverture d'une plaie; ouverture d'un mur; 3) c'est un coup d'œil l'ouverture entre ces montagnes; 4) il a vû à l'ouverture du livre; je me suis trouvé à l'ouverture de vôtre lettre; 5) Monsieur le Marechal des Nonces a fait l'ouverture de la Diéte; il y a deux ouvertures du Parlement tous les ans; ouverture de Jubilé, de chapitre; à l'ouverture de carrousel le Duc est arrivé; 6) l'ouverture de théatre; 7) cette ouverture est belle; une ouverture d'opera; 7) je ne vois point d'ouverture en cette afaire; il m'a donné de bonnes ouvertures pour mon afaire; 9) je n'ai aucune ouverture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de vôtre dessein; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les sciences; de grandes ouvertures; je n'ai point d'ouverture pour le negoce; c'est un homme plein d'ouvertures pour les afaires.

*ouverture d'esprit.* ein offner Kopff, der alles leicht begreifft. Bystrość rozumu wskroś co przenikaiącego. § Il a une grande ouverture d'esprit.

*il a de belles ouvertures.* er hat einen durchdringenden Verstand. Przenikaiący ma rozum.

*ouverture de cœur.* Aufrichtigkeit des Hertzens; Redlichkeit. Otworzystość, szczerość, kandor umysłu. § Il exp[…] l'état de sa consience avec la même [o]uverture de cœur que s'il parloit à [s]on Confesseur.

*ouverture de tranchée.* Oeffnung, Er[öff]nung der Lauf-Graben; erster Eintr[itt] in die Approschen. Zaczęcie aproszo[w,] wstęp w okopy.

*l'ouverture de la campagne.* Anfang ein[es] Feldzuges. Wstęp w kampanią; otw[o]rzenie kampanii.

*ouverture de fief.* Erledigung eines Leh[ns] durch die Veränderung des Lehns-Her[rn] oder des Lehn-Träger. Wakancya le[n]ności, gdy man albo Pan inszy dzi[e]dziczny następuie.

*ouverture de Roi.* Bewilligung des Ri[ch]ters, des Schuldners verschloßnes Ha[us] aufzubrechen und sich bezahlt zu m[a]chen. Zezwolenie urzędowe na otw[o]rzenie domu od dłużnika zawart[e]go i zabranie rzeczy w nim będacyc[h].

*faire l'ouverture d'une afaire à quelqu'u[n]* eine Sache vortragen, in Vorschlag bri[n]gen. Pierwszą komu w sprawie i[a]kiey uczynić propozycya.

Ouvrable, *adj. jour ouvrable.* ein We[r]ckel-Tag. Dzień robotny. § Il [...] demain jour ouvrable

Ouvrage, *f. m.* 1) ein Werck; 2) Arbeit[,] Zeit und Mühe bey Verfertigung ein[er] Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein g[e]lehrtes Werck, ein Buch: 5) im Fe[s]tungs-Bau: ein Werck, Befestigungs[-]Werck, dieses Wort bekommt na[ch] seiner Forme und Gestalt den Be[y]nahmen: 6) im Spott und Schertz[:] schönes Werck, feine Arbeit. 1) Dzie[]ło, robota: 2) robota; czas i praca d[o] robienia czego; 3) robota, praca; 4) *opus,* robota, praca uczonego; księga[;] 5) *w archytekturze woyskowey:* robo[]ta, fabryka, machyna, iako wał, oko[p] &c. *nazwisko rzeczy przydawane by[]wa, podług ktorey formy fabryka ie[st] wystawiona;* 6) *szydząc albo żarten[]* robotka; sprawota, spraweczka. § 1[)] Un bel ouvrage; un ouvrage excélent[;] Seigneur, les cieux sont l'ouvrage d[e] vos mains; c'est un ouvrage de la na[]ture; le septieme jour Dieu cessa de travailler au grand ouvrage de la création; 2) il y a beaucoup d'ouvrage [à] ce tableau, à cette taille douce, à cette statuë; 3) on ne sauroit trop paier un aussi long ouvrage; 4) c'est un

ouvrage plein d'invention; il ne ſort aucun ouvrage de chez nous qui n'ait l'eſprit de la Societé; 5) ouvrage à cornes ou tenaille renforcée; ouvrage à cornes couronné; ouvrage à cornes détaché; un ouvrage à queue d'irondè; un ouvrage à couronne (couronné). à tenaille ſimple ou à tenaille double; ouvrage à ſcie; 6) vous avez fait là un belle ouvrage.

*Ouvrage de l'eſprit.* eine Erfindung in Künſten und Wiſſenſchafften. Wynaleziénie w ſcyencyi iakiey.

*Ouvrage d'eſprit.* gelehrtes Werck. Księga uczona.

*Ouvrage crenelé.* ein Werck mit Schieß-Scharten, aus welchem mit zwey übers Creutz gelegten Muſqveten kan gefeuert werden. Forteczna machyna z krzyżowemi ſtrzelnicami z ktorych dwa muſzkiety na krzyż bić mogą.

*Ouvrages détachez.* von der Feſtung gantz abgeſonderte Wercke die im Felde aufgeführet werden. Obrony odłączone, to ieſt w polu przed fortecą.

*Ouvrages exterieurs; ouvrages de dehors.* Auſſenwercke; ſind Wercke, die über dem Graben des Haupt-Walles einer Feſtung angeleget werden. Aufenwerki; przedforteczne obrony za rowem głownego wału uſypane.

*Ouvrage d'eſprit.* ein gelehrtes Werck. Księga uczona.

*Ouvrage de patience.* die Alchimie. Alchymia.

Ouvrager, *v. a. obſ.* ſehr arbeiten. Barzo pracować; horować.

Ouvragé, ée, *adj.* mit vieler Müh gearbeitet; mühſam gearbeitet. Pracowićie i pilnie robiony. § La garde de cette épée eſt fort ouvragée; cette étofe eſt bien ouvragée.

Ouvraigne, *ſ. m. obſ.* Arbeit. Praca.

Ouvrant, e, *adj. obſ.* ſich aufmachend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Otwieraiący się, *słowo to w następuiących tylko przykładach ieſt utarte.*

*jour ouvrant.* mit Anbruch des Tages. Switem. § Je me léve en été à jour ouvrant.

*porte ouvrante.* mit Aufſchluß der Stadt-Thore. Przy otwarciu bram mieyſkich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

Ouvreaux, *ſ. m.* Ofen-Löcher im Glas-Ofen, worinnen die Glas-Töpffe mit dem geſchmoltzenen Glaſe ſtehen. Czeluśći w hućie, w ktorych garce ze skłem roztopionym ſtoią.

Ouvrer, *v. a. & n.* am Feſt- oder Sonntag arbeiten. W dni święte albo niedzielne robić. § Ouvrer les Fêtes & les Dimanches.

*Ouvré, ée, adj.* 1) gearbeitet als Kupffer, Silber; 2) mit Figuren gewirckt, gemodelt als Servietten, Tiſch-Tücher. 1) Ręką rzemieslniczą robiony iako srebro, miedź; 2) cynowaty, koſtkowaty, wzorzyſty, ſpryzowany, iako ſerwety, obruſy. § 1) Argent ouvré; cuivre ouvré; 2) linge ouvré; ſerviettes ouvrées.

Ouvréeur, *ſ. m. obſ. vid.* Ouvrage.

Ouvreur, *ſ. m.* Thürwärter im Comödien-Haus. Odźwierni komedyyny.

Ouvreuſe, *ſ. f.* Thürwärterin bey den Comödianten. Białagłowa u komedyantow, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuſe de loges.

Ouvrier, e, *adj. jour ouvrier.* ein Werckel-Tag. Dzień robotny.

*cheville ouvriére.* Wagen-Nagel, Schloß-Nagel, der den Hinter- mit dem Vordertheil zuſammen hält. Sworzeń, sierdźień połwoźie przednie i tylne zwieraiący.

Ouvrier, *ſ. m.* (*operarius*) *pr.* Ourié. 1) ein Arbeiter; 2) Handwercker, ein Handwercksmann; 3) ein Schantz-Gräber, Schantz-Arbeiter; 4) in hoher Schreib-Art: ein Werckmeiſter, Urheber, Stiffter. 1) Robotnik; 2) rzemieślnik; 3) ſzancowy kopacz, ſzanckopnik; 4) *w mowach poważnych:* tworca, ſprawca, ſprawićiel. § 1) Loüer des ouvriers pour travailler à la vigne; 2) un bon ouvrier; ouvrier en ſoïe, en laine, en cire d'Eſpagne; 3) on a preſque tué tous les ouvriers; 4) juſques à quand tous ces ouvriers d'iniquité ſe répandront-ils en de vains diſcours; Dieu eſt l'ouvrier de toutes choſes, & le ſouverain artiſan du monde; qui n'admirera cet eſprit céleſte, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuſes.

Ouvriére, *ſ. f.* 1) eine Handwercks-Frau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreib-Art: eine Stiffterin, Urheberin; 4) der Eyerſtock der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) *w poważnych mowach:* ſprawićielka; 4) iaiecznik w ptakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvriére; 2) cela vient de la bonne ouvriére; 2) la ſageſſe eſt l'ouvriére de toutes choſes; elle eſt l'ouvriere d'un menſonge ſi monſtreux.

Ouvrigne, *ſ. m. obſ.* Arbeit. Robota.

Ouvrir, *v. a.* (*aperire*) *conj. vid. in app.* 1) auf-

1) aufmachen, öffnen, aufthun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, eine Oeffnung in etwas machen; 3) öffnen etwas mit einem Schnitt als die Ader, ein Geschwür; 4) Nüsse, Austern aufmachen; aufmachen, anschneiden als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen als eine Ertzt-Grube; 6) in der Kriegs-Kunst: öffnen, weiter von einander stellen als die Reihen; 7) eröffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) eröffnen, anfangen ein Gericht, einen Reichs-Tag, oder sonst ein öffentliches Gepränge. 1) Otworzyć drzwi, ſkrzynię; 2) przekować, otwor uczynić w murze; 3) otworzyć iako żyłę, wrzod: 4) rozłupać orzech, oſtrygę; otworzyć, poczynać melon; 5) otworzyć, kopać zacząć gorę kruſzcową; 6) *w woienney nauce:* otworzyć, rozmykać iako ſzeregi; 7) przełożyć, propozycyą czego uczynić; 8) zagaić, zacząć iako ſeym albo inſzy akt publiczny. § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un cofre; ouvrir ſa bourſe; il fit ouvrir le ſepulcre de ſon Pere; ouvrir un livre; ouvrir une lettre; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la tête; ouvrir la veine pour ſaigner; 4) ouvrir des huitres, un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carriere, une marniére; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvroit les avis les plus rigoureux; ouvrir un deſſein; 8) ouvrir le Parlement, le Jubilé, le Concile, les Etats, un carrouſel.

*ouvrir boutique.* einen Handel anfangen. Handel zacząć.

*ouvrir ſon cœur à un ami.* einem Freund ſein Hertz ausſchütten. Otworzyć ſię, odkryć ſię przyiacielowi.

*ouvrir la campagne.* den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanią. § On ouvrira la campagne par le ſiége de cette place.

*ouvrir les jambes.* die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyć ſię.

*ouvrir la tranchée.* die Laufgraben öffnen; zu approſchiren anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aproſzować.

*ouvrir la laine.* Wolle ausklopfen und grempeln. Wełnę wybiiać i gręplować.

*ouvrir les peaux.* das Leder zu Schuhen und Handſchuhen recken, ausdehnen, ſchmeidig machen. Skorę na trzewiki, na rękawice rozciągać, imagłą czynić.

*ouvrir un compte.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung ins Haupt-Buch tragen. *U kupcow:* wpiſać rachunek w k[...]gę głowną.

*ouvrir l'eſprit.* 1) den Verſtand ſchär[...] 2) einen klug machen. 1) Wydo[...]nalić, oſtrzyć dowcip; 2) otwo[...] komu oczy; mądrym kogo uczy[...] § 1) Le meilleur moïen de ſe re[...] habile c'eſt de s'entretenir ſouv[...] des choſes qui ouvrent l'eſprit; 2[...] faut ouvrir l'eſprit à tous les h[...]mes.

*ouvrir les yeux.* die Augen aufthun; [...] beſinnen. Obaczyć ſię, poſtrzec [...] zdiąć z błędnego rozumu zaſło[...] § Il a enfin ouvert les yeux & a [...]connu qu'il étoit dans l'erreur.

*il n'oſe ouvrir ſa bouche.* er getraut [...] nicht ein Wort zu ſagen. Nie ś[...] gęby otworzyć.

*ouvrir la bouche.* den neu-erwehlten [...]dinälen im Conſiſtorio den Mund öff[...] das iſt ein Votum zu geben erlaub[...] Nowoobranym Kardynałom pozw[...]lić głoſu w Konſyſtorzu. § Le Pa[...] a ouvert la bouche aux Cardina[...] nouvellement créez.

*ouvrir ſa bourſe à un ami.* einem Freu[...] mit Geld aushelffen. Zapomoc pr[...]iaciela ſwego pieniędzmi.

*ouvrir les oreilles.* die Ohren ſpit[...] Gehör geben. Nadſtawiać, użyc[...] ucha; ſłuchać kogo. § On lui a [...] ouvrir les oreilles; il a ouvert [...] oreilles, quand on lui a ofert cette [...]compenſe.

*ouvrir la porte.* Thor und Angel aufm[...]chen. Otworzyć wrota. § Ouvrir [...] porte aux deſordres, aux abus.

*s'ouvrir, v.r.* 1) ſich aufmachen, aufgeh[...] 2) eine Spalte bekommen, aufſpring[...] reiſſen, berſten, inſonderheit v[...] Früchten: 3) ſich einem vertrauen, ſ[...] einem entdecken; 4) weiter werde[...] von einander gehen; 5) ſich öffnen a[...] die Reihen in einer Schlacht-Ordnu[...] 1) Otworzyć ſię; 2) otwierać ſię, p[...]dać ſię; pukać ſię, *oſobliwie o o[...]cach:* 3) odkryć ſię, otworzyć ſię k[...]mu; 4) rozchodzić ſię, rozdwaiać ſi[...] 5) otworzyć ſię, iako ſzeregi w ſzy[...] § 1) Pluſieurs ſepulcres s'ouvriren[...] porte qui s'eſt ouverte; la porte s'o[...]vre aiſément; 2) le vaiſſeau s'ouvri[...] l'abricot s'ouvre net; la terre s'eſt o[...]verte; 3) s'ouvrir à une perſonne, [...] un ami; 4) peu à peu les montagn[...] vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ou[...]vrit pour faire paſſage aux ennemis.

*s'ouvrir un chemin.* ſich einen Weg ba[...]nen. Otworzyć, proſtować ſobie g[...] ścinie[...]

ściniec. § Il s'est ouvert le chemin au Trone.

*uvert, e, adj.* 1) aufgemacht, offen, geöffnet; 2) offenbar; 3) aufrichtig, redlich; 4) angefangen, als ein Reichs-Tag, ein öffentliches Begängniß; 5) von Pferden: weitstellig, mit den Hinter-Füssen zu weit von einander schreitend; 6) im Garten-Bau von Baumen und Aesten: weitläufftig, weit von einander, durchsichtig; 7) im Recht: offen, unverwehrt, als eine Erbschafft; 8) in den Wappen von Schlössern, Thüren ꝛc. offen. 1) Otworzony, niezawarty; 2) iawny; oczywisty; 3) szczery, otworzysty, nieobłudny; 4) zagaiony, zaczęty, iako seym albo inszy akt publiczny; 5) poslednie nogi barzo rozkraczaiacy, *o koniach*; 6) *w ogrodnictwie o drzewach i gałęziach:* rozłożysty, przeyrzysty; 7) *w prawie:* wolny, niezabroniony, iako dziedzictwo po kim; 8) *w herbach o bramach, zamkach* &c. otwarty. § 1) Porte, fenêtre ouverte; le jardin est ouvert; sa maison est ouverte à tous les honnêtes gens; 2) guerre ouverte; porter quelqu'un à une rupture ouverte; 3) c'est un homme ouvert; 4) le Jubilé est ouverte; la diéte est ouverte; 5) c'est un cheval qui est ouvert; 6) ce buisson est trop ouvert.

*païs ouvert.* ein offenes Land, in welchem keine Grentz-Festungen sind. Kray otwarty bez fortec granicznych. § La Pologne est un païs ouvert.

*…nchée ouverte.* die geöfneten Laufgräben. Otworzone aprosze.

*…mpte ouvert.* bey den Kaufleuten: ungeschlossene Rechnung. *U kupcow:* rachunek niezawarty.

*ville ouverte.* 1) eine offene Stadt ohne Wall und Mauern; 2) belagerte Stadt, in die der Feind Bresche geleget. 1) Miasto nieobronne bez murow i wałow; 2) miasto obleżone, ktorego mury nieprzyiaciel mieyscami rozwalił.

*…ir table ouverte.* offene Tafel halten. Otwarty stoł trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

*…nter à livre ouvert.* vom Blatt singen; ein Stück ohne es durchzusehen fertig absingen. Biegle z partes spiewać bez żadnego przygotowania.

*…f ouvert à un Seigneur.* ein an den Lehnherrn verfallenes Lehn-Gut. Lenność na Pana dziedzicznego spadaiąca.

*front ouvert.* ein aufrichtiges Gesicht. Twarz szczera.

*esprit ouvert.* ein offener Kopf, der leicht begreifft. Głowa roztropna, człowiek z głową, co łacno poymuie.

*recevoir à bras ouvert.* mit Freuden empfangen. Chętnie, z radością kogo przyiąć.

*à cœur ouvert.* aufrichtig, redlich. Szczerze, nieobłudnie. § Parler à cœur ouvert.

*à force ouverte.* mit offentlicher Gewalt. Publicznym, oczywistym gwałtem.

Ouvroir, *s. m.* 1) *obs.* Kram-Laden, Gewölb; 2) eine Werckstat, Kram, Werck-Haus eines Handwerckers; 3) Ort in Paris, wo man mit der Proceßion stille hält; 4) in der Müntze: die Werckstat, wo man das Geld prägt; 5) ein Werck-Saal, wo das Frauenzimmer nach der Mahlzeit nähet und andere Arbeit machet. 1) *obs.* Kram, sklep; 2) warstat rzemieśniczy; 3) stacya kościelna; mieysce postoienia z procesyą w Paryżu; 4) warstat mincarski; 5) gmach, gdzie białegłowy po stole szyią i inne robią roboty.

Ouy, Ouye, *vid.* Oüi, Oüie.

Ouycou, *s. m.* ein gemeines Getränck in America. Napoy powszechny w Ameryce.

Ouz, *s. m. plur. obs.* Kriegs-Volck. Woysko.

Oxiacantha, *s. m.* (*oxyacantha*) Hagedorn, Weißdorn. Głog.

Oxicedre, *s. m.* (*oxycedrus*) kleiner Cedern-Baum. Małe drzewo cedrowe.

Oxicrat, Oxigrat, *s. m.* (*oxycratum*) Kühlungs-Tranck in grosser Hitze aus Eßig und Wasser, man begiesset auch die abgefeuerten Stücke damit. Ocet z wodą roztworzony, napoy pragnienie w upale gaszący; wypalone działa nim także polewaią.

Oxigone, *s. m.* (*oxygonum*) spitzwincklichte Figur in der Geometrie, so aus lauter spitzigen Winckeln bestehet. *W gieometryi:* figura z ostrych angułow złożona. § Triangle oxigone.

Oximel, *s. m.* (*oxymel*) bey den Alten: Eßig-Meth; Syrup aus Honig und Eßig. *W starożytności:* miod z octem na syrup przewarzony; oksymel, miodek kwaskowity.

Oxipetra, Oxipetre, *s. f.* (*oxypetra*) der Sauerstein, eine gelblichte Erde von säuerlichem Geschmack, sie wird um Rom gegraben und in Fiebern die Hitze zu dämpfen eingenommen. Glinka żołtowa kwaskowitego smaku, opodal Rzymu kopana i na ugaszenie febrycznych upałow zażywana bywa. § L'oxipetra est propre pour calmer l'ardeur des fiévres ardentes & pour desalté-

altérer, on en prend l'infusion dans l'eau.

Oxirrhodin, *f. m.* (*oxyrrhodon*) Rosen-Eßig. Ocet rożany.

Oxisaccharum, *f. m.* (*oxysaccharum*) Syrop aus Zucker und Eßig. Miod z cukru i z octu.

Oye, *vid.* Oïe.

Oye, *f. f. obf.* ein Ohr. Ucho.

Oyement, *f. m. obf.* das Gehör. Słuch.

Oyseau, *vid.* Oiseau.

Oyson, *vid.* Oison.

Oyt, *obf.* acht. Osm.

Ozeille, *f. f.* (*oxalis*) Sauerampfer, Mengel-Wurtz, Grind-Wurtz. Szczaw ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.

Ozene, *vid.* Ozoene.

Ozeraïe, *f. f.* ein Wasser-Weiden-Busch; ein Ort, wo Wasser-Weiden stehen. Wierzbisko; mieysce gdzie wierzby i witwiny rosną. § Une grande, belle ozeraïe.

Ozier, *f. m.* 1) eine Wasser-We[...] 2) Weiden-Ruthe, Weiden-G[...] eine Wiede, Zähne zum Binden [...] Flechten. 1) Witwina, kozlina, [...] kićina pręćia drobnieyszego do [...] szykow; 2) wić, witka, rosz[...] wierzbowa, pręcie gibkie do pleć[...] koszykow, do związania czego. Ozier franc; ozier bâtard; 2) o[...] blanc; moüiller, tremper, tortiller [...]zier; une botte d'ozier; lier ave[...] l'ozier.

*il est pliant comme de l'ozier.* er läßt [...] wie Wachs biegen. Człek to iak w[...] miętki.

*franc comme osier.* er ist aufrich[...] Szczery to człowiek.

Ozoene, Ozene, *f. m.* altes stinckend[...] Nasen-Geschwür. Nosowy wr[...] smierdzący i zastarzały.

# P.



P, *f. m. pr.* pé. der Buchstabe P. Litera P. § Faire un P; un p mal fait.

*Nota.* 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als Ptisane, Pseaume, compte, loup, sept, nicht ausgesprochen, am Ende eines Worts, als galop, gap, wird er gelesen, wie auch in den Worten exemption, rédemption, rédempteur; 2) ph lautet allemal wie ein f. 1) Litera *p* w słowach niektorych, iako *Ptisane*, *Pseaume*, *compte*, *loup*, *sept*, się nie wymawia, na koncu zaś, iako w słowach *galop*, *gap*, iako też w następuiących *exemption*, *rédemption*, *rédempteur* czytana bywa; 2) litery *ph* zawsze brzmią iako f.

Paan, *f. m.* Kleidung der Schwartzen. Odzież Nigrytow albo Murzynow Afrykańskich.

Pâcage, *f. m.* (*pascua*) eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Trifft. Pastwistko.

Pacal, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen Asche die Finnen aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo Indyyskie, popioł iego piegi z twarzy spędza.

Pacfi, *vid.* Pasi.

Pacé, *f. m.* *mettre un religieux in pacé.* einen ungehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Wsadźić w więzienie mnicha nieposłusznego.

Pache, *f. m. obf. vid.* Pacte. ein Vergleich. Ugoda.

Pacificateur, *f. m.* (*pacificator*) ein [...]demacher, Friedens-Stiffter. Jedn[...] stron poważnionych, uśmierzy[...] niezgod; uspokoićiel.

Pacification, *f. f.* (*pacificatio*) Friede[...] Vergleich, Friedens-Stifftung. Pa[...]fikacya, uspokoienie, uśmierze[...] niezgod, rosterkow, zwad; iedna[...] niezgodnych. § J'ai travaillé inut[...]ment à la pacification de leurs di[...]rens.

*diéte de pacification.* ein Pacificatio[...] Reichs-Tag in Pohlen. Seym *pac[...]cationis* albo pacyfikacyyny w P[...]szcze.

*édit de pacification.* 1) ein Pacificatio[...] Manifest zu Beylegung der innerlich[...] Landes-Unruhe; 2) Pacificatio[...] Edict in Franckreich von 1562 we[...] der Religions-Streitigkeiten. 1) M[...]nifest pacyfikacyyny na uśmierzen[...] wrzawy domowey; 2) we Franc[...] edykt od R. P. 1562 na uspokoien[...] dyferencyy względem Religii wzn[...]conych. § 2) Il y a des gens q[...] souffrent par l'Edits de pacification.

Pacifier, *v. a.* (*pacificare*) 1) Friede st[...]ten; beruhigen, in Ruhe setzen ein Lan[...] eine Stadt; 2) stillen, beylegen ein[...] Streit. 1) Uśmierzyć kłotnie, z[...] mieszki; uspokoić, ućiszyć Państw[...] miasto; 2) uśmierzyć zwadę, niezg[...]dę; iednać niezgodnych. § 1) Pa[...]

fier l'Europe, la France, la Pologne; pacifier les troubles, les mouvemens d'un Roïaume; 2) ils vouloient se battre, mais nous avons pacifié leur différens.

*pacifier*, *v. r.* sich legen, stille werden, als die wütende See, ein Streit. Uspokoić się, ucíszyć, iako niezgoda, morze rozruchane. § Après deux jours d'orage la mer se pacifia.

…cifique, *adj.* (*pacificus*) friedfertig, stille, ruhig. Cichy, spokoyny. § L'esprit pacifique; bien-heureux sont les pacifiques, parce qu'ils seront apellez enfans de Dieu; mener une vie pacifique.

…crifices pacifiques. Friedens-Opfer bey den Juden, die nach allen Opfern gebracht wurden. Ofiary pokoiu u starych żydow po wszystkich ofiarach przyniesione.

…mer pacifique. (mare pacificum) das stille Meer gegen Süden bey America, auf welchem sehr selten ein Sturm ist. Morze ciche Amerykańskie ku południowi, gdzie rzadko nawałność bywa.

…ssession pacifique. in den Rechten: ein geruhiger Besitz. *W prawie:* posesya spokoyna.

…tres pacifiques, *obs.* Paß vom Bischoff, der einem reisenden Geistlichen gegeben wurde. Niegdyż paszport biskupski dla podrożnego księdza.

…cifiques, *s. m. plur.* (*Pacifici*) Wiedertäuffer im XVI Seculo. Anabaptystowie w XVI Chrześciaństwa wieku.

…cifiquement, *adv.* stille, geruhig. Cicho, spokoynie. § Vivre pacifiquement; regner pacifiquement.

…co, *s. m.* ein röthlichter Stein in Peru, der etwas Silber in sich hält. Kamień czerwonawy w kroleſtwie *Peru*, ma nieco srebra w sobie.

…colet, *s. m.* Waffenknecht eines Husaren. Giermek, chłopiec husarski.

…coreroca, *s. m.* ein Brasilianisches Kraut, die Frucht gleichet den Pflaumen und mit dem Safft wird eine feste rothe Farbe in der Färberey gefärbet. Ziele Brezylskie, owoc iego śliwom iest podobny, a sok do trwałego czerwonego koloru w farbierniach brany bywa.

…cos, *s. m.* ein Schaf in Peru, die Wolle davon ist sehr zart. Owca Perwańska, iey wełna barzo iest subtelna.

…cotille, *s. f.* die Anzahl Waaren, die einem Matrosen oder See-Officier mitzunehmen und damit zu handeln frey stehet. Liczba towarow, ktore z sobą brać i niemi kupczyć wolno marynarzowi albo oficerowi okrętowemu.

Pacsi, *vid.* Pasi.

Pact, *s. m. obs.*
* Pacte, *s. m.* (*pactum*) ein Vergleich, Vertrag, Bund, besser *Convention* oder *Accord.* Ugoda, umowa, *lepsze są słowa* Convention *albo* Accord. § On dit que les sorciers font un pacte avec le diable.

Paction, *s. f.* in den Rechten: ein Vergleich, Vertrag. *W sprawach sądowych:* ugoda. § Faire une paction avec quelqu'un.

Pactioner,
Pactiser, *v. n.* in Gerichts-Händeln: sich vergleichen, einen Vergleich machen. *W sądach:* ugodę uczynić. § Il est défendu aux Procureurs & aux Avocats de pactiser.

Pactole, *s. m.* (*Pactolus*) 1) Pactolus, ein goldreicher Fluß in Natolien; 2) figürlich: Reichthum, Vermögen. 1) Paktol, w Natolii rzeka w złoto bogata; 2) bogactwa, dostatki; paktol.

*le Pactole coule pour vous.* du besitzest grosse Reichthümer. W bogactwach opływasz.

Pacus, *vid.* Pacos.

Padelin, *s. m.* ein grosser Schmeltz-Tiegel zum Glas-Schmeltzen. Tygiel wielki do śkła rozpuszczania w hutach.

Padouë, *s. f.* (*Padua*) Padua, eine Stadt in Italien. Padwa, Padew, miasto we Włoszech.

*Padouë*, *s. m.*
Padou, *s. m.*
Padoux, *s. m.* Zwirn- oder Seiden-Band zu Knie- und Schuh-Bändern. Wstęga iedwabna albo nitkowa do podwiązek i do związania trzewikow. § Padou gris; padou noir; padou blanc.

Padoüir, *v. n. obs.* das Vieh auf eine gemeine Weide thun. Dać bydło na pastwisko gromadzie służące.

Paduan, ne, *adj.* einer oder eine aus Padua. Padewski, Paduański; rodem z Padwi.

Paduan,
Paduen, *s. f.* 1) eine falsche Schau-Müntze; 2) *obs.* gemeine Vieh-Weide. 1) Numisma fałszywe; 2) *obs.* pastwisko gromadzie służące.

Paduane, *s. f. vid.* Pavane.

Pafi,
Pacsi, *s. m.* 1) ein Segel; 2) Türckischer
Pafy, Reuter. 1) Żagiel; 2) raytar Turecki.

grand

*grand pafi.* Schönfahr-Segel; das grosse und niedrige Segel am grossen Mast. Zagiel wielki nayniższy u masztu wielkiego.

*petit pafi; pafi de bourcet.* das Focket-Segel; das kleine Mars-Segel am Vorder-Mast. Zagiel mały u masztu przedniego.

Pag, *f. m.* ein wildes Thier, es schmecket wie Kalb-Fleisch. Zwierz dziki, tego co cielęcina smaku.

Pagage, \
Pagaie, / *f. f.* ein kleines Ruder auf einem Kahn in America. Wiosło małe na czołnie Amerykańskim.

Pagalle, *f. f.* 1) ein grosses Ruder auf einem Americanischen Schiff; 2) eine Schauffel in der Zuckersiederey. 1) Wiosło wielkie na batach Amerykańskich; 2) szufla w cukierni.

Pagaller, *v. n.* mit einem solchen Ruder fahren. Wiosłami namienionemi robić.

Paganisme, *f. m.* (*paganismus*) das Heydenthum, der heydnische Glaube. Pogaństwo; pogańska wiara. § Les Dieux du paganisme étoient des hommes.

Pagaye, *vid.* Pagaïe.

Page, *f. f.* (*pagina*) eine Seite im Buche, eines Blatts Papier. Strona w księdze albo też karty papieru. § Je n'ai lû que la prémiere page de ce livre; une petite, une grande page; faire de grandes pages.

Page, *f. m.* 1) ein Page, ein Edel-Knabe am Hofe eines grossen Herrn; 2) ein Knabe bey Hofe, der etwas lernet oder dem Herrn aufwartet; 3) ein Schiffs-Junge, der die Schiffahrt lernet und den Schiffs-Officiern aufwartet. 1) Paź, pacholę dworskie szlacheckie; 2) pacholę, chłopiec u dworu się czego uczący; 3) chłopiec marynarski, co się żeglarskiey nauki uczy i oficerom posługuie. § 1) Un Page bien fait; être page de la grande, de la petit écurie; il est page chez la Reine; page de la chambre; 2) être page de la musique; il est page de la Cuisine; les pages donnent les mules au Roi; 3) Page de la chambre du Capitaine.

*Page d'honneur.* ein Page, der ein Graf oder Baron ist. Paź, co iest Grabią albo Baronem.

*Page commun.* ein Edel-Knabe, der nur ein Edelmann ist. Paź, co tylko iest stanu szlacheckiego.

*le hors de page.* 1) das Loßsprechen eines Pagen; 2) das Geschenck, so ein Page bekommt, wenn er wehrhafft gemacht wird. 1) Wypuszczenie paź[...] służby; 2) podarunek paziowi [...] pasowaniu.

*mettre quelqu'un hors de page.* 1) [...] Pagen wehrhaft machen: 2) un[...] dene Hände in etwas lassen; 3) [...] befreyen, in Freyheit setzen. 1) [...] wać pazia oficerem, kawalerem; 2) [...] nowładnym czynić; wolne kom[...] w czym ręce; 3) wyzwolić, osw[...] dźić kogo. § 1) Il est mis h[...] page; 2) Louis XI mit les Ro[...] France hors de page; 3) il faut u[...] nôtre esprit hors de page.

**quitter les chausses de page.* \
*quitter les chausses.* / von [...] gen: wehrhaft werden. *O paź[...]* pasanym zostać; z stanu paziego [...] wypuszczonym.

*il est hors de page.* 1) er ist kein [...] mehr; er weiß was gut und bö[...] 2) er ist sein eigner Herr. 1) Nie [...] cięć iuż iest; wie co źle co dob[...] 2) wolnym iest Panem.

*tour de page.* leichtfertiger Possen, li[...] Streich, der einem gespielet wird. [...] giel, psikus komu wyrządzony. [...] m'a fait un tour de page.

*il est éfronté comme un page de cou[...]* ist sehr unverschämt. Psu oczy prz[...]

Pagesie, *f. f.* im Land-Recht: Gr[...] Zins, den ein ieder Besitzer eine[...] theilten Erbes gantz geben muß. *prawie ziemskim:* czynsz, ktory [...] żdy posesor od cząstki swoiey, tak [...] ko od całey maiętności płacić p[...] nien.

Pagiavelle, *f. f.* in Ost-Indien: An[...] Waaren, als ein Dutzend ein Hun[...] *W Indach wschodnich:* liczba to[...] row, iako tuzin, sto.

Pagne, *f. f.* 1) Stück Leinwand oder [...] das die Indianischen Weiber um [...] Leib haben; 2) eine Bett-D[...] 1) Płachta, ktorą się Indyanki p[...] odziewaią; 2) kołdra, kobierzec [...] łożko.

*Pagnote, *f. m. & f.* 1) ein furchtsa[...] Bärenhäuter, eine verzagte Mem[...] 2) im Schertz: ein furchtsames W[...] 1) Kuropłoch, tchorz boiaźliwy; [...] *żartuiąc:* niewiasta boiaźliwa. § [...] C'est un franc pagnote; il est un [...] pagnote; 2) elle est une vraie pag[...] te, elle a peur quand elle voit seu[...] ment la figure d'un pistolet.

*mont pagnote,* \
*poste des invulnerables,* / *f. m.* entfern[...] Berg, den die Stücke nicht erreic[...] können, und von welchem man e[...] Schla[...]

Schlacht oder einer Belagerung sicher zusehen kan. Pagorek boiaźliwych opodal sprawy albo obleżenia, zkąd się bezpiecznie przypatrować mogą.

Pagnoterie, *f. f.* 1) Zaghaftigkeit, Bärenhäuterey, weibisches Wesen; 2) albernes Geschwätz, einfältiges Zeug. 1) Nikczemność, boiaźliwość, tchórzowatość; 2) fraszki, brednie, plotki. § 2) Il ne dit que des pagnoteries.

Pagode, *f. f.* 1) ein Indianischer Götzen-Tempel; 2) ein Indianisches Götzen-Bild; 3) eine Indianische Müntze mit Götzen-Bildern, sie gilt 2 Kayser-Gulden. 1) Bałwochwalnia Indyyska; 2) bożek Indyyski; 3) złotowiec Indyyski 6 tynfow i 24 groszy płacący.

Pagurus, *f. m.* (*pagurus*) ein See-Krebs, oder eine halbe Elle lang und etwas breiter ist. Rak morski na poł łokcia długi i nieco szerszy.

Païable, *adj. c. pr.* Péïable. zahlbar, das man zahlen muß, gefällig. Co ma bydź wypłacone; płatny. § Lettre de change païable à tel; somme païable dans six mois; lettre de change païable à vûë.

Païant, *f. m.* ein Zahler. Płayca, co daie zapłatę. § Il y a quatre païans à ce repas.

Païe, *f. f.* 1) die Zahlung, Dienst-Lohn, Arbeits-Lohn; 2) die Lohnung, der Sold eines Soldaten; 3) ein Zahler. 1) Płaca, zapłata, pieniądze za robotę; myto; 2) żołd żołnierski; 3) płayca. § 1) Sa païe est bonne; nous ne vous servirons pas seulement pour la païe comme les mercenaires, mais par afection; 2) la païe doit être sacrée, on n'y touche pas impunément, ou les troupes se revoltent ou elles s'enfuïent à la premiere ocasion; le défaut de païe est dangereux, sur tout pendant le cours d'un siége; 3) c'est une mauvaise païe; c'est une bonne paie.

*C'est une bonne païe.* es ist ein Schalck in der Haut. Frant to wielki.

*Il faut tirer d'une mauvaise païe ce qu'on peut.* von böse Schuld muß man Haber-Stroh nehmen. Od złego płayce i plewy bierz.

*Morte païe, vid.* Morte-païe.

Païement, *f. m.* 1) die Zahlung, Bezahlung; 2) ein Zahlungs-Termin; Zahlungs-Zeit; 3) der Lohn vor böse Thaten; Strafe. 1) Zpłacenie, zapłacenie, płacenie, wypłacenie; 2) termin zapłaty; czas do wypłacenia iako na iarmarkach; 3) zapłata za złe; kara. § 1) Le païement des dettes; il donne des excuses en païement, 2) le païement de foire; il y a trois païemens à Leipzig: 3) il a reçû le païement de ses crimes.

*promt païement.* baare Bezahlung oder Bezahlung vor der Zahlungs Zeit. Zapłata gotowym groszem albo też przed terminem.

Païen, ne, *pr.* Païen, (*paganus*) heydnisch. Pogański. § Les païs païens.

Païen, *f. m. pr.* Païen. ein Heide. Poganin. § Les Païens étoient aveuglez.

Païenne, *f. f. pr.* Païenne, eine Heidin. Poganka. § C'est une païenne.

Païennie, *f. f. obf. pr.* Païennie. die heidnischen Länder. Kraie pogańskie.

Païer, *v. a. pr.* Péïer. 1) bezahlen, auszahlen, zahlen; 2) geben, zahlen als Waare, einen gewissen Zoll, ein Haus gewisse Zinsen; 3) vergelten, verdancken, belohnen: 4) bestraffen. 1) Płacić, zpłacić, wypłacić, zapłacić; 2) dać, płacić, iako towar cło pewne, dom czynsze; 3) nagrodzić; 4) karać, skarać. § 1) Païer à jour nommé; païer à heure vûë; païer bien ses valets; païer ses dettes; païer en ducats, en billets ou autre valeur; païer à quelqu'un, ou à son ordre; païer à dîner; païer sa bienvenue; païer sa rançon, 2) cette marchandise paie dix écus; une Parroisse paie tant de taille; un bénéfice paie des décimes; 3) peu de cœurs païent en monoïe de bon alloi; un esprit raisonnable est assez paié par le plaisir d'obliger une personne de mérite; je le suis venu trouver pour païer ses faveurs de quelque service; les yeux qui m'ont pris, païeront tous mes maux avec un souris; païer la fidélite de quelqu'un; 4) ils firent païer la peine du crime à celui qui en étoit l'auteur.

**païer de quelque chose; païer quelque chose.* vor etwas büssen; vor etwas bezahlet werden. Przypłacić czego. § Je te le ferai païer; te voilà paie de ta raillerie; il faut païer de sa personne; païer la fole enchére.

*qui répond paie.* den Bürgen muß man würgen. Kto ręczy płacić musi.

*le battu paie l'amende.* ehedessen: der im Zweykampf überwunden wird, muß dem Sieger eine Geld-Straffe erlegen. *Niegdyż:* zwyciężony w poiedynku zwycięzce winę pieniężną płacić musi.

*païer en Loüis.* 1) mit Louis d'oren bezahlen; 2) sich mit eisernen Briefen schützen; sie pflegen sich in Franckreich mit den Nahmen *Loüis* anzufangen. 1) Lui-

1) Luidorami płacić; 2) liſtami żelaznemi śię bronić; *bo śię we Francyi na imię* Louis *zaczynaią.*

*il païe les violons & les autres danſent.* er muß zahlen und die andern machen ſich dabey luſtig. Zapłacił muzykę a drugi na niey ſkacze.

*c'eſt une choſe qui ne ſe peut païer.* 1) das kan nicht genug vergolten werden; 2) dieſe Sache kan nicht genug bezahlt werden. 1) Zawdźięczyć tego niepodobna; 2) rzecz to nieprzepłacona.

*il païe en chats & en rats.* das iſt ein übler Zahler. Zły to płayca.

*païer de révérences.* einen mit Complimenten bezahlen. Płacić kogo komplementami.

*tant tenu, tant païe.* wie die Arbeit ſo der Lohn. Jaka robota, taka bywa zapłata.

*païer de raiſon.* Urſache vorwenden. Racyą śię wymawiać, śię zaſłaniać.

*païer de bonnes paroles.* gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

*qui mange la vache du Roi, à cent ans de là en païe les os.* wer dem Könige ein Gut entwendet, der muß es doch einmahl ausſpeyen. Kto krolowi maiętność bierze, długo potym przypłaci.

*ſe païer, v.r.* 1) ſich bezahlt machen; 2) mit etwas zufrieden ſeyn. 1) Dochodźić długu ſwego; 2) kontentować śię czym. § 1) Se païer par ſes mains; il ſe païera ſoi-même, quand il trouvera une occaſion; 2) il ne ſe paie pas de raiſon; je ne me païe pas de cela; ſe païer de raiſon, d'excuſes.

*ſe faire païer.* ſich auszahlen laſſen. Dać ſobie zapłaćić.

*je te ferai païer.* ich will dich bezahlen, es ſoll dir nichts geſchencket ſeyn. Oddam ći za ſwoie; nie przepieczeć śię to.

*faire païer.* bezahlen laſſen. Dać zapłaćić.

*je vous ferai bien païer ce que vous me devez.* du wirſt mir wohl bezahlen müſſen, was du mir ſchuldig biſt. Przymuſzę ia ćię do zapłaty długu mi winnego.

*païer l'aquit de quelqu'un.* vor einen aus ſeinem Beutel bezahlen. Zapłaćić za kogo z mieſzka ſwego.

*païer à (en) l'aquit de quelqu'un.* auf eines ſeine Rechnung bezahlen. Zapłaćić za kogo na rachunek.

*païer à dîner.* die Mittags-Mahlzeit bezahlen. Zapłaćić obiad.

*païer ſa bien venue.* den Willkommen entrichten. Wilkom, powitanie czyie zapłaćić.

*païer de ſa perſonne.* 1) ein gutes Anſehen haben; anſehnlich von Perſon ſeyn; 2) ſein Leben in die Schantze ſchlag[en]. 1) Okazałą mieć oſobę; 2) narażać [...] na niebezpieczeńſtwo.

*païer les pots caſſez.* die Unkoſten trag[en]. Koſzt ponośić.

*païer ric à ric; païer comme un ſaun[ier].* alles genau bezahlen. Do halerza [...] płaćić.

*païer en monoïe de ſinge (en gambad[es]).* an ſtat der Bezahlung einen auslach[en], verſpotten. Szydźić z kogo mi[...] zapłaty; płaćić marchwianemi [pie]niędzmi.

*il le païera plus cher qu'au marché; [...] me le païera au double.* er ſoll es theuer genung bezahlen. Przepłac[i] to; drogo mi to zapłaci.

Païeur, *ſ.m.* ein Zahler, Bezahler, de[r] auszahlt. Płayca. § Il ſera mon [...] ieur; un mechant, un bon païeur.

*païeur de rentes.* ein Zahlmeiſter, der [die] eingetriebnen Gefälle auszahlet. [...] borca, co wybrane podatki i czy[...] wypłaca.

* *c'eſt un païeur d'arrérages.* im Sc[herz] von Liebhabern des Frauenzimm[ers] es iſt ein ſtarcker Fechter. *Zart[...] gachach:* pachołek to duż i hoży.

Païeuſe, *ſ.f.* eine Zahlerin. Płaycz[ka]. § C'eſt une méchante païeuſe.

Paignes, *ſ.f. plur.* Hülle oder Decke, [in] innen ſich die ſchwartzen Sclaven [ein]hüllen. Płachta, zawićie nigry[...] albo murzyńſkich niewolnikow.

Paile, *vid.* Paille.

*Paillard, e, *adj.* unzüchtig, huriſch. W[ſze]teczny, ſproſny, płotliw[y]. § [...] paillard déſir.

*Paillard, *ſ.m.* 1) ein Huren-Jäger, [Hu]ren-Hengſt; 2) *obſ.* ein lüderlicher K[erl]; 3) *obſ.* ein groſſer Bauer-Schlüngel. [...] Kurewnik, wſzeteczník; 2) *obſ.* [...] tay; 3) *obſ.* chłop ſążeniſty; g[...] § 1) Ce ſont deux forts paillards; [...] *obſ.* vous autres paillards da plat-p[...]

*Paillarde, *ſ.f.* ein verhurtes Weib, Hure. Wſzetecznica, nierządn[ica], ſprośnica. § C'eſt une franche [pail]larde.

*Paillardement, *adv.* huriſch, geil. S[proś]śnie, wſzetecznie.

*Paillarder, *v.n.* 1) huren, Hurerey tre[iben]; 2) die Götter anbeten. 1) Ku[...] nierządem śię bawić; 2) do boż[...] śię modlić. § 1) La loi de Dieu [dé]fende de paillarder.

* *ſe paillarder, v.r.* ſich pflegen, im [Bet]te liegen und faullentzen. Doga[dzać] ſobie; dolegać ſobie.

*Paillardiſe, *ſ.f.* Hurerey, Unkeuſc[hheit], Un[...]

nzucht. Kurewstwo, porubstwo, wszeteczeństwo, nierząd. § La paillardise fait la perte de l'ame, du corps & de la réputation.

paillasse, *s. f.* ein Stroh-Sack im Bette. Siennik; wor z słomą natkany; sienniczek. § Il n'y a pas assez de paille dans cette paillasse; il n'y a point de paillasse dans les lits des personnes un peu à leur aise, mais des sommiers de crin; coucher sur la paillasse.

*paillasse de corps de garde.* ein Commiß-Stickel, Regiments-Hure. Kurwisko.

*dire adieu à la paillasse.* Krieg, gute Nacht, ich will lieber hinter dem Ofen sitzen. Dobrą noc żołnierstwu wypowiadam, wolę doma kapustę sadźić.

paillasson, *s. m.* 1) Stroh-Decke, Stroh-Matte die Pflantzen im kalten Wetter zu bedecken oder vor ein Fenster wegen der Sonnen-Hitze zu ziehen. Mata ze słomy do pokrywania płonek w zimney pogodźie, do zasłony u okien od słonecznego upału. § Faire des paillassons; le vin dans les halles est quelquefois couvert sous des paillassons.

paille, *s. f.* (*palea*) 1) Stroh-Halm, Stroh; *2) ein Stroh-Splitter; 3) Flecken, Mackel im Edelgestein; 4) im Evangelio: die Spreu, die der HErr absondern wird; 5) *obs.* ein Pfännlein, besser poëlon; 6) *obs.* ein Thron-Himmel; 7) *obs.* ein Mantel; 8) *obs.* ein Leichen-Tuch. 1) Słomka; słoma; *2) zdźbło; 3) plamka w drogim kamieniu; 4) *w Ewangielii:* plewa, brak, odrzutek; 5) *obs.* panewka, *lepsze słowo* poelon; 6) *obs.* nadmiotek; baldachym; 7) *obs.* płaszcz; 8) *obs.* prześćieradło do uwiiania umarłego. § 1) Mauvaise paille; bonne paille; donner de la paille aux bœufs; 2) pourquoi voiez vous une paille dans l'œil de vôtre frere, lorsque vous ne vous appercevez pas d'une poutre qui est dans le vôtre; 3) il y a une paille dans ce diamant; 4) le Seigneur séparera la paille du bon grain; les tempêtes dont l'Eglise a été battue, ont emporté la paille & fait paroître le froment.

*pailles, plur.* 1) Hammerschlag vom Eisen im Schmieden; 2) Krätze, Flecken, Schlacken, Unreinigkeit im Metall; 3) Mängel des Stahls; 4) Vielfältigkeit der Farben in einigen Mineralien. 1) Hamerszlak, zużel, co od żelaza odpada; 2) zużel, nieczystość w kruszcu; 3) wady stalu; 4) rozmaitość kolorow w minerałach. § 1) Les pailles servent aux aprêteurs sur verre; pailles de fer; 2) ce rasoir n'a point de pailles.

*grande paille.* lang Stroh. Słoma długa.

*petite paille.* Wirr-Stroh. Słoma targana.

*menues pailles.* Spreu. Plewa.

*pailles de bittes.* Bättings-Nägel; lange eiserne Nägel in den Pfählen, an welchen der Ancker hängt. Sworzenie albo goźdźie w słupach, na ktorych kotwica wisi.

*homme de paille.* 1) ein nichtswürdiger, schlechter Kerl; 2) ein neugieriger Mensch, der sich in Sachen mischet, die ihn nicht angehen. 1) Człowiek podły; 2) wśćibski; człowiek, co się do cudzych spraw przymieszywa.

*croix de paille, vulg.* ich fresse mich; hinten um; es geschichet nimmermehr. Dam się na krzyż ogolić; na zielone świątki. § Si je lui prête de l'argent, croix de paille; si je retourne chez lui, croix de paille; si je me fie plus à lui, croix de paille; si ce mariage se fait, croix de paille.

*couleur de paille.* Stroh-gelbe Farbe. Płowy kolor.

*feu de paille.* übergehende Hitze; kurtzer Eifer; kurtzer Zorn. Ogień z paździerzow, co huknie ale prętko spłonie; gorliwość krotka; gniew porywczy. § Cette violente passion n'a été qu'un feu de paille; le combat commença d'une terrible maniére, mais ce ne fut qu'un feu de paille.

*paille-en-cul.* ein gewisser Wasser-Vogel. Ptak pewny wodny.

**rompre la paille.* brechen; die Freundschaft aufheben. Rozbrat uczynić. § La paille est rompue.

*aller à la paille.* bey den Soldaten: 1) nach Stroh und Sträucher gehen sich Hütten zu bauen; 2) aus dem Gliede treten um seine Nothdurft zu verrichten. *U żołnierzow:* 1) Iść po chrost i słomę na chaty; 2) z szeregu wystąpiwszy iść na dwor wielki.

*être dans la paille jusqu'au ventre.* warm sitzen; sein gutes Auskommen haben. Mieć dobry byt; mieć się iak pączek w maśle. § Nous sommes ici dans la paille jusqu'au ventre.

*être comme rats en paille.* auf Regiments-Unkosten fressen und sauffen. Na czyy karb ieść i pić. § Nous sommes dans ce château comme rats en paille.

*lever la paille, vulg.* das Hertz laben. Serce posilać. § Ce conte est excellent, il leve la paille; ce vin leve la paille.

*tirer à la courte paille.* Hälmlein ziehen; mit Hälmlein loosen. Słomkami losować.

wać. § Nous avons tiré à la courte paille à qui païeroit le repas.

*mettre bien de la paille dans ses souliers.* sich in kurtzer Zeit bereichern. W krotkim czasie się zbogacić.

*jettez la paille au vent.* im Schertz: versuche dein Glück; wirf einen Stroh-Halm gegen den Wind und gehe den Weg, wohin es der Wind treibet. *Zartem:* sprobuy szczęscia twego; rzuć słomkę na wiatr a idź tam, gdzie ią wiatr niesie.

Paillé, *adj. m.* in den Wappen: gestreift. *W herbach:* strefisty, strefowany.

Paillet, *adj. m.* schiel; Stroh-gelb, bleichgelb, vom Wein. Słomianego koloru, klaretowy, *o winie.* § Vin paillet.

Paillette, *s. f.* 1) Gold- oder Silber-Flitterchen, wie man in einigen Flüssen findet; 2) Flitterlein, Lahn, plattes Gold- oder Silber-Blättlein mit Löchern, so man auf gestickte Arbeit setzet; 3) Hammerschlag in der Schmiede; 4) Flitter in den Blumen, als in den Tulpen, wovon beym Anrühren die Farbe abgehet. 1) Odrobinka złota albo srebra, iakich w niektorych rzekach znayduią; 2) flaterka, blaszka subtelna złota albo srebrna z dziurkami do przyszywania na haftarską robotę; 3) łuszka żelazna, hamerszlak w kuźniach; 4) prącik, strzałka w kwiatach, iako w tulipanach, z ktorych na dotknienie farba odchodzi. § 1) Les paillettes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les paillettes donnent plus d'eclat à une broderie; 3) paillette de fer; la forge est toute pleine de paillettes.

Pailleur, *s. m.* ein Stroh-Mann, Stroh-Käuffer, der Stroh verkauffet. Przekupień słomy. § Le pailleur nous a amené de fort bonne paille.

Pailleux, euse, *adj.* brüchig, spröde, voll Schlacken, von Metallen. Zużelowaty, niewyczyszczony, *o kruszcach.* § C'est un grand défaut pour le fer & pour l'acier d'ètre pailleux.

Paillier, *s. m. pr.* Paillié. 1) Stroh, das in den Mist gehöret; 2) Spreu-Kammer, Stroh-Boden; 3) Hüner-Hof, Vieh-Hof für das Feder-Vieh; 4) in der Baukunst: Ruhe-Platz auf den Treppen. 1) Barłog; słoma podła, ktorą na gnoiewisko wyrzucaią; 2) komora, schowanie do słomy; 3) podworze dla drobiu folwarczanego; 4) wschodowy placyk dla wytchnienia.

*un chapon de paillier.* ein Kapaun vom Hüner-Hofe, der nicht gemäste[t] Kapłun dworowy, ktorego nie[...] czono.

* *on est bien fort sur son paillier.* ein Hahn ist auf seinem Misthauffen herzter; ein ieder ist Herr in se[inem] Hause. Każdy kur śmielszy na s[woich] śmieciach, niźli na cudzych wrot[ach]. każdy w swoim domu Pan.

Paillo, *s. m.* Brodt-Kammer, Zwie[back-] Kammer auf einer Galeere. Sp[iżar]nia, komora od sucharow na galer[ze].

Paillon, *s. m.* 1) beym Goldschmied: Schlag-Loth, Blechlein zum Lö[then] 2) Folie unter einem Edelstein. 1 [U] złotnikow: blaszka do lutowania; [2)] folga pod drogi kamień. § 1) Pai[llon] de soudure; mettre les paillons; [...]ser les paillons.

Paillotte, *vid.* Paillete.

Pain, *s. m.* (*panis*) *pr.* Pein. 1) Br[odt]; 2) Brodt, Nahrung, Ernährung, U[nter]halt; 3) ein gantz Stück, ein Ku[chen] als Talg. 1) Chleb; 2) chleb, wy[ży]wienie, wikt; byt; 3) plastr, szt[uka] iako łoiu. § 1) Bon pain; méch[ant] pain; pain bis; pain blanc, noir, c[...] sec, moisi, molet, tendre, rassis; p[etit] pain; pain de Gonesse; pain de [la] Reine; faire du pain; mie de pai[n]; croute de pain; bon pain & bon [vin] sont un bon commencement de b[on]ne chére; 2) mandier son pain [de] cuisine en cuisine; je lui ai mis [le] pain à la main; sans moi il n'aur[oit] point de pain; la sotise du peu[ple] lui donne du pain; travailler pour [son] pain; 3) acheter un pain de vi[...]oing.

*pain benit.* Weih-Brodt. Chleb [po]święcony. § Prendre du pain ben[it]; donner le pain benit; recevoir, av[ec] le pain benit.

*pain céleste; pain des Anges.* das ge[seg]nete Brodt; das Himmels-Brodt [im] Heiligen Abendmahl. Chleb niebiesk[i], chleb święty w komunii.

*c'est pain benit que d'escroquer un ava[re]* es ist eine Lust, wenn man einem Ge[itz]hals was abschwatzet. Oszukać skąpca [...]daka wielka uciecha.

*pain à chanter.* Oblate zu Hostien. Op[łat]ki do hostyy.

*pain à cacheter.* Oblate zum Siege[ln]. Opłatki do pieczętowania.

*pain azyme.* Süß-Brodt; ungesäuert[es] Brodt. Chleb praśny. § On ne pe[ut] consacrer dans l'Eglise latine qu'av[ec] du pain azyme.

*pain de proposition.* das Schau-Brodt [im] Alt[en]

Alten Testament. Chleb pokładny w starym zakonie. § Dieu commanda à Moïse de mettre sur la table des pains de proposition.

*pain quotidien.* 1) das tägliche Brodt im Vater Unser; 2) tägliche Arbeit: tägliche Verrichtung. 1) Chleb codzienny w Modlitwie Pańskiey; 2) codzienna robota; codzienna zabawa. § 2) Il passe son tems à la chasse, au jeu, c'est son pain quotidien.

*pain de rive.* Laib-Brodt; Brodt, das keinen Klebe-Ranfft hat. Chleb bez przylepek.

*pain sacré.* ein Stückchen, das geweihet ist, als das Wachs im Agnus Dei. Sztuczka czego poświęcona, iako wosk w Agnusku.

*pain de Chapitre.* 1) *obs.* eine vortreffliche Sache; 2) tägliches Brodt für ieden Thumherrn; 3) Güter, Reichthum der Geistlichen. 1) *obs.* Rzecz wyborna; wyśmienitość; 2) chleb codzienny dla kanonikow; buły; 3) bogactwa, dobra duchownych.

*pain de paniére*; *pain de hostelage.* im Land-Recht: Zins-Brodt, das man dem Lehns-Herrn jährlich zu geben schuldig ist. *W prawie ziemskim:* chleb coroczny czynszowy dla Pana dziedzicznego.

*pain de munition.* tägliches Soldaten-Brodt, nemlich 24 Untzen für einen Soldaten. Chleb codzienny żołnierski, to iest 24 uncyy dla każdego.

*pain de mouton.* 1) Käse-Plätzchen, Käse-Kuchen; 2) mit Frucht-Körnern überstreuetes Brödtlein, so den Reichen die Armen zu schencken pflegen. 1) Placek z masła i z sera; 2) bułka chleba rożnemi ziarnami posypana, ktorą ubodzy bogatym darować zwykli.

*pain de brasse.* groß Gesinde-Brodt. Borys, chleb wielki dla czeladzi.

*pain de cuisson*; *pain de menage*; *pain bourgeois.* Hausbacken-Brodt. Chleb domowy.

*pain bi oïé.* ein Beck-Meisterstück. Sztuczka piekarska; chleb pierwszy od piekarza wystawiony, co w cech wstępuie.

*pain chaland.* Brodt, so der Becker ins Haus bringet. Chleb, co piekarz po domach przedaie.

*pain d'épice.* 1) Pfefferkuchen; Honigkuchen; 2) ein gewisser Baum in den Antillischen Inseln. 1) Piernik; 2) drzewo pewne na Antyliyskich wyspach. § 1) Faire de l'excellent pain d'épice; le meilleur pain d'épice est celui de Thorn; pain d'épice à la Dominé.

* *il aime le pain d'épice.* vom Richter: er schreibt die Gerichts-Unkosten sehr hoch an. *O sędziach:* wysokie expensa pisze.

*pain d'épicier.* ein Pfefferküchler. Piernikarz. § C'est un de meilleurs pain d'épiciers à Thorn.

*pain de pourceau*, (panis porcinus) Schweins-Brodt, Sau-Brodt, Erd-Nuß. Świniak, świni chleb, gduła ziemna, rzepa leśna.

*pain de cocu.* Sauer-Klee, Kukucks-Klee, Hertz-Klee, Alleluja. Konicz, konik ziele.

*pain d'affinage.* das Silber, so beym Probiren auf dem Boden des Schmeltz-Tiegels gefunden wird. Srebro, ktore na dnie w tyglu probierskim się nayduie.

*pain de cire.* ein Boden Wachs. Wrąb, sztuka wosku.

*pain de bougie.* aufgewundener Wachs-Stock. Stoczek zwity.

*pain de sucre.* ein Hut Zucker. Głowa cukru. § Couvrir un pain de sucre; pain de sucre en papier gris; pain de sucre en papier bleu.

*avoir la tête faite en pain de sucre.* einen rundspitzigen Kopf haben. Bydź głowy podługowatey.

*pain de lie.* ein Klumpen Eßig- oder Wein-Hefen für die Hutmacher. Plastr lagru albo drozdży octowych dla kapeluszników.

*pain de blanc à blanchir.* weisse Erde vom Seiffensieder, das Küchen-Geschirr damit zu poliren. Glinka biała od mydlarza do polerowania statkow kuchennych.

*pain assuré.* ein gewisser Unterhalt. Chleb gotowy; pewne wyżywienie.

*pain du Roi*; *pain de prisonnier.* Brodt, das der König den Gefangnen geben läßt. Chleb dla więźniow od krola naznaczony.

*manger du pain du Roi.* gefangen seyn, oder auf der Galeere sitzen. Siedzieć w więzieniu albo na galerze.

*pain de douleur.* Thränen-Brodt. Chleb smutku; chleb łzami pokropiony.

* *liberté & pain cuit.* wer Brodt und die Freyheit hat, lebt vergnügt. Słodki pokoy przy chlebie i wolności; wolność wszystko słodzi.

* *il ne vaut pas le pain qu'il mange.* er ist das Brodt nicht werth, das er isset. I chleba niewart co go ie.

*être en pain.* unter der väterlichen Gewalt stehen. Bydź pod władzą oycowską.
*être hors de pain.* der väterlichen Gewalt entlassen seyn. Bydź wypuszczonym z oycowskiey władzy.
*il n'a ni pain ni pâte.* er hat weder zu beissen noch zu brechen. Nędzę klepie; nie ma co w gębę włożyć.
* *cela est long comme un jour sans pain.* dabey wird einem die Zeit und Weile lang. Tęskno człowieka przy tym.
* *il promet plus de beurre que de pain.* er verspricht goldne Berge. Złote gory obiecuie a ołowianych nie ma.
*pain coupé n'a point de maître.* bey Tische: wer kein Brodt mehr hat, kan es beym Nachbar borgen. *U stołu:* gdy chleba nie masz, bierz u sąsiada.
*pour un morceau de pain; pour une piéce de pain.* etwas um sehr wohlfeilen Preis. Barzo tanio. § Donner, acheter quelque chose pour une piéce de pain.
* *il mange son pain blanc le premier.* er hat in der Jugend gute Tage und im Alter wird er darben müssen. W młodości huczno buczno żyie, a na starość zimno w pięty będzie.
* *il a emprunté un pain sur la fournée.* er hat vor der Hochzeit genascht. Przed slubem zabrał na regiestr.
*elle a pris un pain sur la fournée.* sie ist vor der Hochzeit schwanger worden. Przed ślubem *ad rationem* zabrała.
* *avoir du pain cuit.* sein Brodt haben. Mieć swe wyżywienie; mieć chleba z gębę.
* *il mange son pain dans son sac (dans sa poche).* er will alles selbst fressen. Wszystko sam chce źieść, nikomu nic nie udzielaiąc.
* *manger son pain à la fumée du rôt.* trocken Brodt essen, wenn andere schmausen. Przy suchym chlebie bankietowi się przypatrować.
* *à mal enfourner on fait les pains cornus.* beym ersten Zuschnitt verdirbet man leichtlich einen Handel. Na początku podrwiwszy, trudna się poprawić.
*il mange le pain hardi.* er hat sein gewisses Auskommen. Chleb swoy ma pewny.
* *c'est du pain bien long.* dieses wird noch ins künfftige etwas abwerfen. I na przyszłe czasy zysk z tego będzie.
* *faire la guerre au pain.* starck essen. Gębą przy stole szermować.
Painbéche, *s. f.* faule Strunze, faules Leder. Gnuśnica; zgniła kobieta. § Cette femme est une vraie painbéche.

Pain d'afinage, Pain d'épice, Pain-de-cocu, Pain-de-pourceau, *vid.* Pain.
Pain d'épicier, *s. m.* ein Pfefferkü[...] Piernikarz.
Paines, *vid.* Peines.
Paiomirioba, *s. m.* eine kleine Pflan[...] Brasilien, ihre Wurtzel dienet wide[...] Gifft, der Saamen aber wider [...] Stein. Płonka Brezylika, korzeń [...] na truciznę a nasienie na kam[...] służy.
Pajon, *s. m.* (*Pajonus*) Pajon, ein [...] formirter Prediger in Orleans und [...] licher Arianer im XVII Seculo. P[...] Minister kalwinski Orleanski a [...] nin skryty w XVII Chrześcian[...] wieku.
Pajonisme, *s. m.* (*Pajonismus*) die [...] nische Lehre des Pajons. Arya[...] Paiona nauka.
Pajoniste, *s. m.* ein Pajoniste, Anha[...] des benannten Paioni. Paionista, [...] śladowca Paiona.
Pair, *s. m.* 1) ein Gatte; eines vom [...] 2) seines gleichen; einer der einem g[...] ist; eine Sache, die einer andern g[...] ist; 3) Amts-Bruder, Amts-Gen[...] 4) ehedessen: Lehnträger, der zug[...] Beysitzer im Lehn-Gericht gewe[...] 5) Landherr, vornehmer Herr des Re[...] 6) ein Pair, ein Ober-Parlements-[...] in Engelland. 1) Jedno z pary [...] miec albo samica; 2) rowiennik, [...] wny komu; rzecz drugiey row[...] 3) społurzędnik; 4) *niegdyż:* [...] lenny, co oraz był asesorem w są[...] lennych; 5) pan przedni Pańs[...] 6) Par albo Senator Angielski w w[...] szym Parlamencie. § 1) La tou[...] relle ne va jamais sans son pair; qu[...] elle a perdu son pair, elle mén[...] vie languissante; 2) il est sans [...] son pair & compagnon; 3) les [...] du Roïaume.
*Pair de France.* ehedessen ein Fran[...] scher Pair oder Reichs-Rath; es w[...] sechs geistliche und sechs weltliche. [...] gdyż Par albo Senator francuski; [...] ło ich sześciu Duchownych i sze[...] Swieckich. § Les douze Pairs [...] France.
*sans pair.* ohne seines gleichen. Bez [...] wiennika.
*faire marcher quelque chose de pair.* was gleich hoch achten. Rowno co[...] ważać.
*se tirer hors de pair, se tirer du p[...]* 1) sich hervorthun; sich über seines [...]

chen schwingen; 2) sich aus der Gefahr wickeln. 1) Wzlećieć na wyższe urzędy; rowiennikow miiac; 2) wybrnąć z niebezpieczeństwa.

*...nge au pair.* ein Wechsel, an dem nichts zu gewinnen und zu verlieren ist. Weksel, na ktorym zysku i utraty nie masz. § Le change est au pair.

*...v tinfs Polonois vont du pair avec un ...cu.* fünf Pohlnische Tinffe machen einen Thaler. Pięć tynkow Polskich ...zyni talar.

*...st sans pair.* er hat seines gleichen nicht. Rownego nie ma.

*...se traitent de pair à compagnon.* sie gehen mit einander wie vertraute Brüder um. Jak braćia z sobą żyią.

*...rcher du pair avec quelqu'un.* einem gleich seyn. Rownym bydź komu.

*...r & non pair.* gerade oder ungerade, ein Spiel. Cetno albo licho, *gra.* § Jouer à pair & non pair; il y a pair; il y a non pair.

*...ler pair.* mit deutlichen klaren Worten reden. Jasnemi mowić słowy; w ...lar mowić.

*...r à pair, adv.* gerade, paarweise, einander gleich. Rowno, parami. § Nous voilà pair à pair.

*...pair, adv.* mit einem gleich; mit einem von gleichem Stande; von gleicher Art und Neigung. Rowno z kiem, ...ownie iak; tak iak; w iedney sforze ... kiem; rowney z kiem skłonności. § Aller du pair avec quelqu'un; il ... a des gens obscurs, qui veulent al...r du pair avec les personnes illustres.

..., *s. f.* ehedessen eines Frantzösischen Pairs Wittwe. Niegdyż wdowa Para albo Senatora Francuskiego.

..., *adj. m.* (*par*) gleich, gerade. Rowny, na dwie rowne części się podzielić daiacy. § Un nombre pair.

*...bre pairement pair.* eine gerade Zahl, die nur durch eine gerade Zahl ohne Bruch kan dividiret werden, als 32 mit 4. Liczba rowna, ktora się bez frakcyi tylko liczbą rowną podźielić może, iako 32 z liczbą 4.

*...bre pairement impair; nombre impairement pair.* eine gerade Zahl, die sich mit einer geraden auch einer ungeraden Zahl dividiren läßt, als 6 mit 3 oder mit 2. Liczba rowna, co się liczbą rowną albo nierowną dźielic daie, iak ...6 z 3 albo z 2.

*...mbre pairement & impairement pair.* eine gerade Zahl, die drey gerade und auch eine ungerade Zahl dividiren kan, als 12 mit 4, 6, 3, 2. Liczba rowna, ktorą trzy rowne i iedna nierowna dźielić może, iako 12 liczby 4, 6, 3 i 2.

Paire, *s. f.* ein Paar, wird auch von Sachen gesagt, die aus zwey Stücken bestehen, als eine Scheere. Para; *także się o rzeczach mowi, co ze dwu sztuk są spoione, iako nożyce.* § Il part du cerveau sept paires de nerfs; une bonne paire de souliers; une méchante paire de bottes; une paire de sabots; une paire de gans, de pistolets, de pantoufles; une paire de pigeons; une paire de bœufs; une paire de ciseaux, de pincettes, des caleçons.

Pairesse, *s. f.* ehedessen Wittwe eines Frantzösischen Pairs. Niegdyż wdowa Para Francuskiego.

Pairie, *s. f.* 1) die Würde eines Pairs ehedessen in Franckreich und ietzt in Engelland; 2) Fürstenthum oder Grafschaft, die den Titel Pairie in Franckreich führet. 1) Godność niegdyż Francuskiego a teraz Angielskiego Para albo Senatora w wyższym Parlamencie; 2) Księstwo albo Grabstwo we Francyi tytuł *Pairie* maiące. § 2) Les Rois de France peuvent seuls dans leur Roïaume ériger des Terres en Pairie.

*pairie femelle.* Herrschaft, die eine Dame besitzen kan. Państwo, ktore Dama posiada.

Pairle, *s. m.* in den Wappen: eine Gabel-Figur, wie ein Lateinisches Y. *W herbach:* figura rosochata na kształt litery Y.

Païs, *s. m.* 1) ein Land, Landschaft, Gegend; 2) *vulg.* Lands-Mann. 1) Okolica, kray, ziemia, kraina; 2) *vulg.* źiemek. § 1) Avant que d'entrer dans un païs, il se faut informer des mœurs des habitans & des diferentes coutumes du païs; reconnoître le païs; ils sont de même païs; on dit d'Italie, que c'est un bon païs, mais que les gens qui l'habitent ne valent guéres; s'instruire d'un païs; païs montueux; païs marécageux, abondant en paturage; païs fertile, stérile, sec & maigre; 2) bon jours païs; adieu païs.

*païs de bois.* waldiges Land, wo viel Waldungen sind. Kray drzewisty; okolica drzew pełna.

*païs de chasse.* Land, wo gute Jagden sind. Kray w łowy bogaty.

*païs maritime.* Land, das an die See stößt. Kray nadmorski.

* *païs de cocagne.* Schlaraffen-Land, ein

 Land

Land wo Milch und Honig fließt. Kray w żywności wszelkie opływaiący; kraina żyzna. § Le Païs de Pologne est un païs de cocagne.

*les Païs-bas.* Niederland. Niderlant.

*païs inconnu.* 1) unbekanntes Land; 2) Böhmische Berge; eine Sache, die man nicht weiß oder nicht kan. 1) Kray nieznaiomy; 2) Niemieckie kazanie; rzecz, ktorey kto nie wie albo nie umie. § 1) Il y a beaucoup de païs inconnus en monde; 2) les modernes ont découvert des païs inconnus dans les siences; l'algébre est un païs inconnu à la plûpart.

*plat-païs, s. m.* das flache, platte Land, das ist die Felder, Wiesen, Städtchen und Dörfer. Kray polny; wsi i miasteczka. § Le plat-païs est tout-à-fait perdu; faire le dégât dans le plat-païs; fourager le plat-païs; le plat-païs étoit sans bois.

* *le païs d'adieu sias.* im Schertz: die zwey Frantzösischen Provintzen Langvedoc und Gascogne. *Żartuiąc:* dwie Francuskie Prowincye Langwedocya i Gaskonia. § Il est du païs d'adieu sias.

* *païs de sapience.* in Schertz-Reden: die Nieder-Normandie. *W mowach iowialnych:* Normandya dolna albo niższa.

*païs latin.* im Schertz: eine Universität, eine Schule. *Żartem:* Akademia, szkoła. § C'est un homme du païs latin & c'est tout dire; les rois du païs latin ont pour sceptre une férule.

*païs d'Etats.* die Provintzen Bourgogne, Bretagne und Langvedoc, sie haben noch die Freyheit die Auflagen durch ihre Deputirte einzurichten. Prowincye Langwedok, Burgonia, Bretania, maią ieszcze wolność uchwalenia podatkow przez deputatow swoich.

*païs d'Election.* eine Provintz, wo die Deputirten die Auflagen eintreiben. Prowincya, gdzie deputaci podatki wybieraią.

*païs de concordat.* eine Provintz, wo der Vergleich zwischen Leone X und Francisco I wegen der Beneficien beobachtet wird. Prowincya, w ktorey podług *concordatum* albo ugody miedzy Papieżem Leonem X a Franciszkiem I uczynioney beneficya się rozdawaią.

*païs d'obédience.* eine Provintz, in welcher der Pabst in Vergebung der Beneficien viel Gewalt hat. Prowincya, gdzie Ociec S. wiele ma władzy w rozdawaniu godności kościelnych.

*païs de droit écrit.* eine Provintz, in w[elcher] nach dem Römischen Kayser-R[echt] gesprochen wird. Prowincya, k[tora] się prawem Rzymskocesarskim s[ądzi].

*païs coutumier.* eine Provintz, die ihr[ei]nes Land-Recht und Gebräuche [hat]. Kray statut swoy własny maiący.

*païs somme.* in der Seefahrt: seic[hter] Grund, wo nicht viel Wasser ist. *Żeglarskiey nauce:* miałkie miey[sce], brod.

*autant de païs, autant de coûtumes.* [So viel Länder, so viel Sitten; landl]ich sittlich. Jaki kray taki obyc[zay].

* *courir le païs; battre bien du païs.* [die] Länder durchlauffen; das Land du[rch]streichen. Wiele świata zbieżeć.

* *il est bien de son païs.* er ist noch [ein] Fuchs; er ist sehr einfältig. Jesz[cze] fryc; ieszcze wielkim prostakiem.

* *gagner païs.* das Feld gewinnen; d[avon] lauffen. Porwać się w nogi; ch[ora]giewkę zwinąć.

* *il lui a bien fait voir du païs.* er [hat] ihn lange bey der Nase geführet; er [hat] ihm viel Verdruß gemacht. Długo za nos wodził; wielu mu trudn[ości] i kłopotu narobił.

*juger à vüe de païs.* von einer Sache [oh]ne Verstand urtheilen. Bezrozum[nie] o czym sądzić.

Païsage, *s. m.* 1) eine Gegend, eine L[and]schaft; 2) eine gemahlte Landsch[aft]. 1) Położenie krainy; ziemica, okol[ica]; 2) landszaft; okolica malowana, [...] gory, lasy, pola, łaki. § 1) Les b[ois], les colines & les riviéres, rendent [les] païsages fort beaux; 2) un beau pa[ïsa]ge; aimer les païsages.

Païsagiste, *s. m.* ein Landschafft-Mal[er]. Malarz okolicowy, co landszafty [ma]luie. § C'est le plus fameux païs[agi]ste de Paris.

Païsan, *s. m.* 1) ein Landmann, ein Ba[uer]; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wieśn[iak], gbur, chłop, kmieć; 2) grubian. [§] Les païsans ne sont pas si polis [que] les gens de villes; les païsans en [Po]logne sont tous esclaves de leurs [sei]gneurs; 2) quel païsan est cela?

Païsan, ne, *adj.* 1) bäurisch; 2) unhöf[lich], grob, bäurisch. 1) Wieyski, chłop[ski]; 2) gruby, niepolityczny, chłop[ski]. § 1) Mener une vie païsanne; 2) a[voir] l'air païsan; avoir la mine païsan[ne]; sa conduite est païsanne, & je n[e la] puis souffrir.

*à la païsanne.* bäurisch, auf Bauren-[Art]. Po chłopsku; po wieysku.

Païsanne, *s. f.* 1) eine Bauer-Frau, Bauer-Weib oder Bauer-Mägdch[en];

2)

2) ein grobes unhöfliches Weib; 3) eine Ochsen-Blut-rothe, columbine und weisse Tulpe. 1) Wieśniaczka, gburka, kmiotka; 2) niewiasta gruba; grubianka; 3) tulipan kolumbinowy, białyi tego co iucha wołowa koloru. § 1) C'est une jolie païsanne; 2) c'est une franche païsanne.

Païsannerie, *f. f.* 1) Bauren-Geschlecht; 2) bäurische Sitten, bäurische Art. 1) Chłopski rod; chłopska rodzina; 2) chłopskie obyczaie; chłopskie maniery.

Paisible, *adj. c.* 1) still, geruhig, friedfertig, fromm, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) geruhig, ungestört, insonderheit von einem Besitzer eines *Beneficii*, der drey Jahre solches geruhig besessen; 3) still, wo man keinen Lerm höret. 1) Cichy, spokoyny, *o ludziach, zwierzętach i rzeczach*; 2) nieprzerwany, spokoyny, *osobliwie o posesorze beneficium przez trzy lata trzymaiącym*; 3) cichy, gdzie wrzasku i trzasku nie słuchać. § 1) C'est un esprit fort paisible; l'Etat est fort paisible; regne paisible; ce cheval est doux & paisible; un agneau paisible; paisible nuit helas! je ne demande que le repos, que tu donne à tous; les eaux paisibles de nos étangs; la mer est paisible; 2) on ne peut troubler un paisible possesseur d'un bénéfice; 3) lieux paisibles; nos bois paisibles; nos campagnes paisibles.

Paisiblement, *adv.* friedlich, im Frieden. Spokoynie, w pokoiu. § La nature ne tend qu'à vivre paisiblement.

Paissaler, *v. a. vid.* Echalasser. Wein-Pfähle einschlagen. Natykać winnicę palami.

Paissant, e, *adj.* in den Wappen: gebuckt als wenn es weidete. *W herbach:* głowę zchylaiący, iako bydło pasące się.

Paisse, *f. m. obs.* (*passer*) ein Sperling. Wrobel.

Paisseau, *f. m.* *1) ein Wein-Pfahl, besser *Echallas*; 2) eine Art Scharsche zum Untersutter. *1) Tycz, pal w winnicy, *lepsze słowo* Echallas; 2) szarża, materya pewna do podszewek.

Paisseler, *vid.* Paissaler.

Paissomme, *f. m.* ein seichter Ort in der See, wo nicht genung Wasser zu den Schiffen ist. Mieysce miałkie w morzu, gdzie dosyć wody na okręty nie masz.

Paisson, *f. m.* 1) die Schwein-Mast, Eichel-Weide; 2) Schlicht-Klinge, Schlicht-Messer; rundes Schrab-Eisen der Gerber und Handschuhmacher, womit sie das Leder schlichten oder schmeidig machen. 1) Żołędzi żer; żerowisko swinie; 2) skrobaczka, ktorą rękawicznik albo garbarz skorze wisności dodawa. § 1) Les habitans ont droit de paisson.

Paissonner, *v. a.* schlichten, das Leder auf dem Schabeisen ausdehnen und geschmeidig machen. Rozciąganiem skorze wisności albo smagłości dodawać. § Paissonner une peau.

Paistre, *f. m. obs.* ein Schäffer. Pastuch.

Paistre, Paistrin, Paistrir, *vid.* Paître, Paîtrin, Paîtrir.

Paître, *v. n. conj. vid. in append.* (*pascere*) weiden, auf der Weide gehen. Paść się iako bydło. § C'étoient des chevaux de bagage qui paissoient; mener paître les pourceaux; un grand nombre de brebis paissoient le long des montagnes.

*paître, v. a.* 1) weiden, auf die Weide treiben; 2) abweiden, abfressen, als die Wiesen, das Gras, die Eicheln; 3) einen Raub-Vogel füttern, ätzen, äsen; 4) figürlich: führen, lehren, weiden die Schafe; sind Worte aus dem Neuen Testament. 1) Paść bydło; 2) spaść, zieść, iako bydło łąkę, trawę, żołądź; 3) karmić ptaka łowczego; 4) *figurycznie:* uczyć, paść owce; *słowa Nowego Testamentu.* § 1) Paître des troupeaux aux colines; 2) paître l'herbes; les troupeaux paissent les prez; 3) paître un oiseau; 4) paître le troupeau de Jesus-Christ; paissez mes agneaux; paissez mes brebis.

*se paître, v. r.* 1) sich weiden; sich nähren; 2) sich weiden, sich speisen, als mit leerer Hoffnung. 1) Paść się, karmić się; 2) karmić się, iako prożną aparencyą, nadzieią pochlebną. § 1) Les corbeaux se paissent de charognes; les bons oiseaux se paissent sur le vif; 2) se paitre d'imagination, de chiméres, de vent, d'esperances mal fondées.

*se paitre de vent.* sich mit eitler Hoffnung speisen. Prożną się tuczyć nadzieią.

* *envoier paitre quelqu'un.* einen wegjagen. Wygnać kogo.

*allez paître de l'herbe.* packe dich, gehe fort du unvernünftiges Vieh. Fora ztąd głupcze; idź w pole a paś się z bydłem.

Paîtrin, Paistrin, *f. m.* ein Backtrog. Dzieża, koryto do ciasta. § Un grand, un petit paîtrin.

Paîtrir, *v. a.* 1) Teig machen oder kneten; 2) treten als Leim zum Bauen; * 3) figürlich: machen, bilden, zusammensetzen. 1) Zarobić, gnieść ćiasto; 2) deptać, iako glinę do budowania; 3) *w sensie figurycznym:* uformować, ukształtować. § 1) On paîtrit la farine avec de l'eau; paîtrir la pâte pour faire du pain; il faut encore paîtrir cela d'avantage; 2) paîtrir l'argile pour faire des ouvrages de terre; 3) le ciel n'a pas paîtri un gentil-homme d'autre limon que moi.

*être paîtri de quelque vice.* eines Lasters ergeben, voll seyn. Niecnoty iakiey bydź pełen § Être paîtri d'ignorance & de vanité & de malice.

*il est des ames paîtries de fange & de bouë.* es ist ein niederträchtiger und weibischer Kerl. Niewieśćiuch to wielki.

Paix, *adv.* still. Cyt, ćicho. § Paix-là; paix-là je vous prie Messieurs.

Paix, *s. f.* (*pax*) 1) Friede; 2) Friede, Einigkeit, Ruhe; 3) ein Pacem, ein Friede; Bildniß Christi oder eines Heiligen auf einer silbernen Blatte, das der Priester bey der Messe zu küssen giebet; 4) *vulg.* Stille, stiller Ort; 5) *vulg.* ein Schulter-Blatt eines Ochsen, eines Schöpsen; 6) die Gottin des Friedens bey den alten Romern; 7) *obs.* Vieh-Weide; 8) *obs.* Eichel-Mast. 1) Pokoy, toiusz, przymierze; 2) pokoy, zgoda; 3) pacyfikał, obraz Zbawiciela albo Swiętego na srebrnęy blasze, ktory kapłan przy Mszey S. całować daie; 4) *vulg.* spokoyność, ćisza, spokoyne mieysce; 5) *vulg.* łopatka wołowa, skopowa; 6) bogini; 7) *obs.* pastwistko; 8) *obs.* żerowisko. § 1) Ofrir, conclure, faire la paix; rompre la paix; donner la paix à toute l'Europe; acheter la paix; entretenir la paix; vivre en paix; 2) elle nourrit dans son sein une paix éternelle; la paix regne en mon cœur; la paix regne dans cette maison; il ne peut vivre en paix avec sa femme; entretenir la paix dans sa famille; nous vivons en paix; nôtre maison est une maison de paix; 3) baiser la paix avec respect; le Grand-Aumônier fait baiser la paix au Roi; 4) nous sommes ici bien en paix; je vis fort en paix dans ma solitude; 5) un paix de mouton.

*faire la paix avec quelqu'un.* sich mit einem vertragen. Zgodźić się z kiem.

*laisser quelqu'un en paix.* einen zufrieden lassen. Dać komu pokoy. § Laissez nous en paix; il s'est lassé de me tourmenter, il me laisse en paix.

*ange de paix.* Liebhaber des Friedens und der Einigkeit. Miłośnik pokoiu i zgody. § Il y a toujours été un ange de paix.

*une paix fourrée; une paix plâtrée.* unsicherer Friede; Schein-Friede. Pokoy niepewny; pokoy na pozor uczyniony.

*laissèz les morts en paix.* lasset die Todten ruhen. Umarłym day pokoy.

*il est mort, Dieu lui fasse paix.* er ist todt, GOtt lasse ihn ruhen. Umarł, niech w Bogu odpoczywa.

*ne donner ni paix ni treve à quelqu'un.* einen nicht ruhen lassen. Nie dać komu pokoiu. § Je ne lui donnerai ni paix ni treve, jusqu'à ce qu'il m'ait rendu justice.

Pal, *s. m.* (*palus*) insonderheit in den Wappen: ein Pfahl. *Osobliwie w herbach:* pal. § Hachure en pal; il porte de sinople à un pal d'or; il porte d'argent à deux pals d'or.

Palabre, *s. f.* Geschencke, so man den kleinen Königen und Fürsten auf einigen Africanischen Küsten giebet. Danina dla krolikow i książąt na Afryckich przymorzach.

Palade, *s. f.* in der Seefahrt: ein Ruder-Zug, Stoß mit dem Ruder. *W żeglarskiey nauce:* pociąg wiosłami.

Paladin, *s. m.* in den Romainen: ein irrender Ritter. *W romanach:* kawaler po świećie błąkaiący. § Les romans sont pleins de Paladins.

Palais, *s. m.* (*palatium*) 1) ein Palais, ein Pallast; 2) ein Königliches Gericht-Haus; Gerichte, Ort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advocaten; 4) der Gaumen. 1) Pałac; 2) sądowy dom; sądy, grod, gdźie się sądy odprawuią; 3) patronizacya, prokuratorstwo; 4) podniebienie w uśćiech. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais; sa maison est une maison enchantée, on diroit que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau & grand; faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais; mourir de faim au Palais; le Palais n'enrichit aujourd'hui personne; 4) palais de bœuf, de brochet, de carpe, de cheval; se brûler au palais.

*Palais Roïal.* Königlicher Pallast in Paris, wo der Hertzog von Orleans residirt. Pałac krolewski w Paryżu, gdzie Książę Orleański rezyduie.

*Palais Cardinal.* Pallast des Cardinals Richelieu

Richelieu in Paris. Pałac Kardynała *Richelieu* w Paryżu.

*Palais d'Orleans*: *Luxembourg*. ein Pallast auf der Vorstadt zu St. Germain in Paris. Pałac na przedmiesciu S. Giermana w Paryżu.

*gens du Palais*. Gerichts-Personen, als der Richter, die Advocaten rc. Osoby sądowe, iako sędźia, prokuratorowie *&c*.

*l'usage de Palais*. der Gerichts-Brauch. Zwyczay sądowy.

*stile de Palais*. der Gerichts-Stilus. Styl sądowy.

*cet Avocat crote sa robe au Palais*. dieser Advocat hat keine Praxin. Patron ten spraw nie ma sądowych.

*Almanach de Palais*. Gerichts-Calender, darinnen die Gerichts-Tage stehen. Kalendarz, w ktorym stoią dni sądowe.

*Palais de liévre*. Gans-Distel, Sau-Distel, Sonchen-Kraut. Mlecz, *ziele*.

Palaméde, *s. m.* eine columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.

Palamente, *s. m.* ein Ruder auf der Galeere. Wiosło na galerze.

Palan, *s. m.* 1) Hiß-Tau, ein Seil auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Tau, das ein Schiff-Stück anhalt. 1) Lina na okręcie do hyzowania albo windowania czego wzgorę; 2) lina do przytrzymania działa okrętowego. § 1) Grand palan; palan simple; palans de misaine.

Palandrie, *s. f.* ein flaches Schiff. Łodz; czołn płaski.

Palanque, *s. f.* eine kleine Festung von Pfählen gemacht. Zrąb, twierdza z palow. § Les palanques sont en usage en Hongrie & en Pologne; attaquer une palanque; defendre une palanque.

Palanquer, *v. a. & n.* eine Last in das Schiff winden, hissen, aufhissen. Windować ciężary w okręt.

*Palanque*. auf den Schiffen: zieh an. *Na okrętach*: przyciągniy.

Palanquin, *s. m.* 1) ein kleines Hiß-Tau etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine grosse Senffte für zwey oder drey Personen. 1) *Na okrętach*: lina mała do windowania czego; 2) *w Indyi*: lektyka na dwie albo trzy osoby. § 1) Palanquin de ris; palanquins simples de racage; 2) il se failoit porter dans un palanquin.

Palanquines, *vid.* Balancines.

Palardeaux, *s. m. plur.* Stopf-Stücke; gepichte Stücke Bretter mit Haar überzogen, mit welchen man die Löcher im Schiff zumachet. Sztuki deszczek nasmalane i sierćią powleczone do dychtowania albo zatkania dziur okrętowych.

Palastre, *s. f.* 1) das Gehäuse um ein Thür- oder Vorhäng-Schloß; 2) ein Stück Bret, damit eine Spalte oder ein Ast-Loch in einem Fluß-Schiff vermacht wird. 1) Kłotka, wiązanie albo blachy żelazne w ktorych są sprężyny zamkowe albo kłotkowe, 2) kawał deszczki do dziur i rys w szkućie zaprawienia.

Palatin, *s. m.* (*Palatinus*) 1) ehedessen ein Frantzösischer Graf; 2) ein Pohlnischer Woywod; 3) ein Hungarischer Woywod oder Stathalter; 4) *obs.* ein Hof-Bedienter. 1) Niegdyż we Francyi Grabia, Grof; 2) Woiewoda *w* Polszcze; 3) Woiewoda albo Wielkorządzca Węgierski; 4) *obs.* Dworzanin.

*Comte Palatin*, (Comes Palatinus) ein Pfaltz-Graf oder Comes Palatinus in Deutschland und ehedessen in Franckreich, er creiret Doctores, Notarios und legitimiret unehliche Kinder. Falcgrabia, Urzędnik w Niemczech a niegdyż we Francyi, co przywileie na Doktorstwa, Notaryuszostwa i na legitymitacye bękartow wydaie.

*l'Electeur Palatin*; *Palatin*; *Comte Palatin du Rhin*. der Pfaltzgraf am Rhein; der Churfürst von der Pfaltz. Kurfirszt Falcgrabski; Elektor Palatyn.

Palatin, e, *adj.* (*palatinus*) 1) Woywoden-, den Woywoden gehörig; 2) Pfaltzgräflich, Chur-Pfaltzgräflich. 1) Woiewodzy, Woiewodski; 2) Falcgrabski, Palatyński, do Palatynu Renskiego należący. § 1) Jugement Palatin; pouvoir Palatin; 2) la maison Palatine.

Palatinat, *s. m.* (*Palatinatus*) 1) eine Woywodschaft in Pohlen; 2) die Pfaltz, ein Churfürstenthum in Deutschland. 1) Woiewodztwo w Polszcze; 2) Palatynat Elektorstwo Niemieckie. § 1) Le Roïaume de Pologne est divisé en Palatinats; apres qu'on a déliberé à Varsovie, chaque Sénateur s'en retourne à son Palatinat; 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut & le bas Palatinat, ou le Palatin du Rhin & celui de Baviére.

Palatine, *s. f.* 1) eine Woywodin in Pohlen oder Hungarn; 2) eine Pfaltzgrafin; 3) Palatin; Hals-Zierat des Frauenzimmers von Rauchwerck, Federn oder Seide.

Seide. 1) Woiewodźina w Polſzcze albo w Węgrzech, 2) Elektorka Palatyńſka; 3) palatynka, ſtroy białogłowſki na ſzyię, z futerek, z pierza albo z iedwabiu.

Palaut, *ſ. m.* ein grober Kerl, Grobian. Grubian; człek niepolityczny. § C'eſt un gros palaut; un franc palaut.

Pâle, *adj. c.* blaß, bleich. Blady. § Il eſt pâle; elle eſt pâle; la pâle main de la mort; il demeure tout le jour courbé ſur un livre, toujours pâle & défait, au lieu qu'auparavant il avoit le teint frais & vermeil: un viſage pâle.

*roſe pâle.* eine bleichrothe Roſe. Róża blado czerwona.

*le Soleil eſt pâle.* die Sonne wird etwas von einer Wolcke verdunckelt. Obłoczek przyćimia słońce.

*couleurs pâles.* die blaſſen Farben. Farby albo kolory blade. § Rouge pâle; bleu pâle; jaune pâle.

*pâles couleurs.* die gelbe oder bleiche Sucht; die Jungfer-Kranckheit. Biała febra; panieńſka choroba. § La belle Philis eſt morte de pâles couleurs à ſeize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il eſt tant de médecins.

Pale, Palle, *ſ. f.* (*pala*) 1) ein papierner Deckel mit Leinwand auf dem Kelche bey der Meſſe; 2) die Schauffel, die flache Breite eines Ruders; 3) Schutz-Bret vor einem Mühlen Gerinn, oder am Teich. 1) Pala ołtarzowa na kielichu; 2) pioro u wiosła; ſzerza; 3) zaſtawnik, ſtawidło u młyna, u upuſtu ſtawow, ſadzawek. § 1) Cette pale eſt trop grande; couvrir le calice de la pale; mettre la pale ſur le calice; 2) pale mal-faite; la pale de la rame, de l'aviron; 3) lever la pale.

Palé, ée, *adj.* in den **Wappen**: gepfählt. *W herbach:* upalowany.

Paléage, *ſ. m.* *vid.* Manéage. auf den Schiffen: das Aus- und Einſchauffeln der Waaren, als des Korns, des Saltzes, davor der Kauffmann den Bootsleuten nichts zahlet. Szuflowanie, ſypanie ſzuflą towarow, iako zboża, ſoli w okręt i z okrętu, od czego kupiec fliſom nie płaći. § Le marchand n'eſt dû aucun ſalaire aux matelots pour le paléage & pour le manéage.

Palée, *ſ. f.* die Schauffel am Ruder. Pioro u wiosła; ſzerza.

Palée, *vid.* Pales.

Palefrenier, Palfrenier, *ſ. m. obſ.* ein Pferdknecht, Stallknecht, beſſer *valet d'étable.* Maſztalerz; ſłuie ıny parobek, co konie cudźi, *lepiey pow.* valet d'étable. § Un Roi de Tu[...] diſoit qu'il lui ſembloit qu'il ne [...] feroit en rien de ſon palefrenier [...] qu'il ne faiſoit pas la guerre.

Palefroi, *ſ. m. obſ.* Pracht-Pferd, ein [...] putztes Reut-Pferd für ein vorneh[...] Frauenzimmer oder für einen gro[...] Herrn. Koń przybrany; koń ubra[...] dla Damy albo Pana wielkiego. § [...] le monta ſur ſon palefroi.

Palemail, *obſ. vid.* Mail.

Palemente, *vid.* Palamente.

Palenk, *ſ. m.* in Perſien ein Stock, da[...] ren man einen Gefangenen mit [...] Armen und dem Hals ſchlieſſet. *W P[...] śiech:* kiy, w ktory więźnia wſadz[...]

Palernode, *ſ. f. obſ.* Art von geiſtlic[...] Verſen. Gatunek wierszy duc[...] wnych.

Paleron, *ſ. m.* in der Anatomie: [...] Schulter-Blatt, wird auch v[...] Schweinen und Pferden geſagt. [...] *anatomii:* łopata, *także śię o koni[...] i świniach mowi.* § Ce cheval [...] bleſſé au paleron.

Pales, Palez, *ſ. f.* (*Pales*) die Göttin [...] Hirten. Bogini paſtuchow. § La [...] les préſidoit aux pâturages.

Palée, *ſ. f.*
Pales, *ſ. m. plur.*
Palez, *ſ. m. plur.* } Pfähle unter ei[...] Brücke oder unter [...] Mauern eines Hauſes. Pale, koły p[...] moſtem albo pod murami budyn[...] wemi.

Paleſtre, *ſ. f.* (*palæſtra*) im alten Ro[...] Ring-Schule, Fecht-Schule. *W [...] rym Rzymie:* zapaſkow mieyſce.

Paleſtrique, *adj. c.* (*palæſtricus*) zur Fec[...] und Ring-Schule gehörig. Zapaś[...] czy.

Palet, *ſ. m.* 1) Wurfſtein, ein platter ru[...] der Stein oder Eiſen, womit man n[...] dem Ziele wirft; 2) das Spiel mit de[...] Wurfſtein. 1) Żelazo albo kam[...] płaſki i okrągły ćiſkaniu do celu s[...] żący; 2) gra kamieńmi. § 1) M[...] palet eſt rompu; joüer une piéce [...] trente ſous au palet; Apollon tua Hi[...] cinte en joüant au palet; le jeu [...] palet eſt fort ancien; joüer au palet.

Paletot, *ſ. m.* 1) ein Soldaten-Mant[...] Ober-Rock; 2) ein Spaniſcher Baue[...] Mantel; 3) eine Art buntfärbiger Tu[...] pen. 1) Płaszcz żołnierſki; 2) płaſz[...] wieśniaczki w Hyſzpanii; 3) gatun[...] pſtrych tulipanow.

Palette, Paléte, *ſ. f.* 1) Pritſche, länglicht[...] Bretlein einen Feder-Ball zu ſchlage[...] 2) Laß-Becken, Laß-Schüſſelchen zu[...] gelaſſen [...]

gelassenen Blut; 3) Laß-Schüsselchen voll Blut; das Blut im Laß-Becken; 4) verguldete Strichlein auf dem Rücken der Bücher; Verguld-Messer oder Eisen, womit diese Strichlein eingedrucket werden; 5) in der Buchdruckerey: der Farbe-Spahn oder die Farbe-Spatel; 6) Farbe-Bret Farbe-Pallet, worauf der Mahler die Farben hält; 7) lange eiserne Schauffel in den Hammer-Schmieden die Kohlen aufzurühren; 8) in der Anatomie: die Knie-Scheibe; 9) ein Pinsel, womit die Verguldet das Gold aufs Holtz tragen; 10) beym Schlosser: Bret mit einem stählernen Blech, daran man den Bohrer legt, wenn etwas soll gebohret werden. 1) Pilnik podługowaty do bicia piły pierzystey; 2) miedniczka balwierska do krwie puszczoney; 3) miedniczka krwie pełna; krew w miedniczce; 4) pozłocone kreski na grzbiecie księgi; 5) żelazo introligatorskie na kształt noża do pozłocenia; 6) tablaturka, krążek drewniany malarski do farb trzymania; 7) szpatela drukarska do czernidła; 8) łopatka długa do rozżarzenia węgli w hutach żelaznych; 9) *w anatomii:* czaszka goleniowa; 10) pęzel, ktorym pozłotnik pozłotę na drewno kładzie; 11) *u ślosarza:* deska stalową blachą powleczona, do ktorey wiercący swider przykłada. § 1) Une jolie palette; 2) ces palétes sont bien faites; 3) quand le Médecin aura vû ces palétes, on les jettera; combien faut-il tirer de sang à Monsieur, deux ou trois palétes; on lui tira trois bonnes palétes de sang; 4) pousser une paléte.

[Pâ]leur, *s.f.* (*pallor*) Bleiche: die bleiche oder blasse Farbe. Kolor blady; bladość. § Une grande pâleur; une pâleur dégoûtante, fâcheuse, chagrinante; causer, ôter, chasser la pâleur.

[Pa]lfrenier, *vid.* Palefrenier.

[Pa]liatif, *s.m.*

[Pa]liatif, ve, *adj.* ein Schmertz-stillendes aber nicht heilendes Mittel. Lekarstwo bol śmierzące ale go nie leczące. § Remede paliatif; cure paliative; prendre un paliatif.

[Pa]liation, *s.f.* 1) Anstrich, Bemäntelung, Entschuldigung, Beschönigung eines Fehlers; 2) Linderung; Schein-Mittel; Schein-Cur; eine Artzeney, die nur den Schmertz lindert, aber nicht heilet. 1) Ogrodka, polep, pozor, kolorowanie, zdobienie błędu; 2) leki albo lekarstwo bole śmierzące ale nie leczące. § 1) Ne suffisoit-il pas d'avoir permis aux hommes tant de choses défendues par les paliations que vous y aportez.

Palier, *v.a.* (*palliare*) 1) bemänteln, beschönigen; 2) den Schmertz stillen, aber die Kranckheit nicht heilen. 1) Kolorować, zdobić, słowy co pięknie zaćieiać; 2) smierzyć bol, choroby nie lecząc. § 1) De quelque maniére qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriser les Juges corrompus; 2) palier un mal.

Palier, *s.m.* beym Zimmermann: der Zwischen-Raum zwischen den Stuffen einer Treppen. *U ćieśle:* wschodowy placyk miedzy stopniami dla odpocznienia.

Palingénésie, *s.f.* 1) Wanderung der Seelen aus dem Cörper des Verstorbenen in einen andern Leib; kommt mit der narrischen *Metempsychosi* des Pythagora überein; 2) Wiederhervorbringung einer verbrannten Pflantze aus der Asche durch Chymische Kunst. 1) Przechodzenie duszy ludzkiey z ćiała zmarłego w insze ćiało; *prawie toż iest co szalona Pytagoresa* Metempsychosis; 2) wskrzeszenie na popioł spaloney płonki, gdy ią chymik w postaći swoiey przeszłey znowu wystawuie.

Palinod, Palinot, *s.m.* ein Gedicht zu Ehren der H. Jungfrau Mariä. Bogarodźica, wiersz poetycki na chwałę N. P. Maryi.

Palinodie, *s.f.* (*palinodia*) *1) ein Wiederruf desjenigen, was man geredet oder geschrieben hat; 2) Wiederruffung eines Gedichts. *1) Odwołanie fałszu, potwarzy na kogo włożoney; 2) odwołanie wierszem poetyckim opisane.

**chanter la palinodie.* wiederruffen, sich aufs Maul schlagen. Odwoływać, co kto fałszywie i potwarliwie przećiw komu mowił albo pisał; odszczekiwać pod ławą.

Palion, *s.m. obs.* ein Priester-Mantel. Płaszcz kapłański.

Palique, *s.m.* ehedessen ein Abgott in Sicilien. Bożek niegdyż Sycyliyski.

Pâlir, *v.n.* (*expallescere*) bleich werden, erblassen. Zblednieć, zpłotnieć, wyblednieć. § La moindre chose qu'on lui dit d'un peu fâcheux, le fait pâlir; il pâlit à la vûë d'une épée nuë; rougir d'une honte modeste & pâlir de la crainte; le plus affreux péril n'a rien dont je pâlisse.

*pâlir*, *v.a.* blaß machen, bleichen. Zblednić,

dnić, bladość sprawić; bladym czynić. § Cette maladie l'a beaucoup pâli; le vinaigre pâlit les lèvres.

*Palis, *s. f.* ein Zaun-Pfahl. Koł w płocie.

Palissade, *s. f.* 1) in der Fortification: Pallisade, Stackete; 2) in den Gärten: eine Wand von Bäumen; 3) Drat unter den Hauben der Weiber. 1) *W fortyfikacyi:* sztakiet, palisad, koł ostry; 2) *w ogrodach:* płot żywy z drzew; 3) drot pod czepcem białogłowskim. § 1) Planter des palissades en quelque endroit; garnir les endroits foibles avec des fraises & des palissades; les palissades doivent être serrées de sorte qu'il n'y ait de l'espace entr'elles que pour passer un mousquet ou une pique; forcer la palissade; 2) palissade haute; palissade basse; palissade d'apui; affermir une palissade; mettre des arbres en palissade.

Palissader, *v. a.* verpallisadiren, mit Pallisaden und Stacketen-Werck versehen. Osztakietować, opalisadować; ogrodzić palami. § Palissader une berme, un parapet, la gorge d'une demi-lune.

*se palissader*, *v. r.* 1) sich verpallisadiren; 2) im Schertz: sich einschnüren. 1) Opalisadować się; 2) *żartuiąc:* osznurować się, opasać się czym. § 1) L'ennemi se palissada dans cette coline; 2) les femmes ses palissadent de baleines, & de morceaux de fer.

Palissant, e, *adj.* erblassend, blaß. Bledniejący, blady. § Les sorciers se vantent de rendre les astres palissans par leurs charmes.

Palisser, *v. a.* beym Gärtner: eine Wand von Bäumen machen. *U ogrodnika:* płot żywy pleść, robić. § Palisser des arbres; arbres palissez contre une muraille.

*palissé, ée, adj.* in den Wappen: in einander gepfählt; mit den Pfahl-Spitzen in einander gelegt. *W herbach:* końcami kołowemi poprzekładany.

Palisson, *s. m.* das Schlicht-Messer der Corduanmacher. Skrobaczka u kordybanika.

Paliure, *s. m.* (*paliurus*) Judendorn ein Strauch. Paliur, chrost kolący cudzoziemski.

Palixandre, *s. m.* ein gewisses braunes hartes Holtz zur Tischler-und Drechsler-Arbeit. Drewno pewne twarde brunatne do stolarskiey i tokarskiey roboty.

Palla, *s. m. obs.* (*palla*) ein Mantel-Kleid der Römer. Szata starorzymska kształt płaszcza.

Palladium, *s. m.* (*palladium*) der Pa[llas] Schild, das die Trojaner verehre[ten]. Puklerz Palady, co był u Troiańc[z]ków w wielkim poszanowaniu.

Palage, *s. m.* Zoll von anlandenden F[…] Schiffen. Myto wodne od szkut p[rzy] lądowania.

Pallas, *s. f.* (*Pallas*) 1) Minerva ode[r] Pallas, eine Tochter des Jupiters [,] eine Göttin des Krieges und der [Wis]senschaften; 2) eine purpurfärbige [u.] weisse Tulpe. 1) Palas, cora Jowi[sza] Bogini boiu i nauk; 2) tulipan bia[ły] purpurowy.

Palle, *vid.* Pale.

Paller, *v. n. obs.* reden. Mowić.

Palleter, *v. n. obs.* scharmutziren. Uci[erać] się z kiem.

Palletie, *s. f. obs.* Scharmützel. Utarc[zka].

Pallez, *vid.* Pales.

Palliatif, Palliation, Pallier, *vid.* Pali[…]

Pallium, *s. m.* (*pallium*) 1) ehedessen weisser Bischoflicher Mantel mit schw[ar]tzen Kreutzen; 2) das Pallium, so [der] Pabst einem neuen Bischof zu schic[ken] pflegt. 1) Niegdyż płaszcz Biskup[i] biały z czarnemi krzyżykami; 2) [Pal]liusz nowemu Biskupowi od Papi[eża] przysłany. § 2) Le pallium représ[en]te Jesus-Christ qui est le Pasteur ét[er]nel; le pallium marque la plenit[ude] de la Jurisdiction du Métropolitain.

Palma Christi, *s. m.* (*Palma Chri[sti]*) Wunderbaum, Creutzbaum, Moll[…] Kraut, Römischer oder Türckischer [H]a[nf]. Kleszczowina, konop włoska, sło[ne]cznik gronisty, skoczek większy, s[…]pie.

Palmaire, *adj. c.* (*palmarius*) mus[cle] palmaire. in der Anatomie: e[in] Muskel in der flachen Hand. *W a[na]tomii:* muszkuł w dłoni.

Palme, *s. f.* (*palma*) 1) ein Palm-Zwe[ig]; 2) Sieg, Ehre, Ruhm; 3) ein Pal[m-] Baum, besser *palmier*; 4) in der Ba[u-] Kunst: Siegs-oder Märter-Zeiche[n]; 5) die runde Platte oder der breite Th[eil] unten am Ruder. 1) Palmowa rószc[z]ka; 2) zwycięska palma, sława, hon[or]; 3) palma, palmowe drzewo, *lepiey* [*mó*]*wiesz* palmier; 4) *w archytektońsk[iey] nauce:* znak zwycięski albo męcze[ńs]ski; 5) szerza, pioro u wiosła. § [1)] On porte des palmes à la processi[on] du Dimanche des Rameaux, en m[é]moire de l'entrée de Nôtre Seigne[ur] à Jerusalem; 2) célébrons cette pal[me] qui nous invite à chanter; Muse[…]

vos soins immortels il consacre ses palmes; il a remporté la palme.

*[Pa]lme marine.* eine Meer-Spinne. Pajak morski.

[Pa]lme, *f. m.* (*palma*) in der Geometrie: eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maaß. *W gieometryi:* dłoń, miara 9 calow wynosząca.

[Pa]lmer, *v. a.* oben die Nähnadel zum Nadel-Oehr platt machen. Spłaszczyć igłę na wierzchu do uszka zrobienia. § Palmer les éguilles.

[Pa]lmettes, *f. f. pl.* (*palmulæ*) Bau-Zierat wie Palm-Stengel oder Palm-Blätter; Palm-Zweige. Ozdoby architektoniczne na kształt roszczek palmowych.

[Pa]lmier, *f. m.* (*palma*) ein Palm-Baum. Palma, palmowe drzewo. § Le Juste fleurira comme le palmier; il y a un palmier mâle, & un palmier femelle; il y a outre ce grand palmier, un autre sorte de palmier, qu'on apelle petit palmier.

[Pa]lmiste, *f. m.* ein Palm-Baum auf den Antillischen Inseln. Palma na wyspach Antylhyskich.

[Pa]lmite, *f. m.* das Marck oder Kern im Palm-Baum. Drzeń palmowa.

[Pa]lmites, *f. m.* ein Palm-Baum in Indien, aus dessen Frucht man die Rosen-Krântze machet. Palma Indyyska, z ktorey owocu paćiorki do rożańcow robią.

[Pa]lo de Calenturas, *f. m.* Baum, davon die Rinde Quinquina ist. Drzewo, z ktorego kora lekarska *quinquina* nazwana pochodzi.

[Pa]lonneau, *f. m.* Waagen-Holtz; Ortscheit an einer Waage eines Wagens. Orczyk u wagi wozowey. § Mettre les traits dans le palonneau.

[Pa]lot, e, *adj. vulg.* grob, unhöflich. Niepolityczny, gruby.

[Pa]lot, *f. m.* ein grober Kerl. Grubian. § C'est un gros palot.

[Pa]lotte, *vid.* Paulette.

[Pa]lourdes, *f. f. pl.* eine Art See-Muscheln. Gatunek ślimakow morskich.

[Pal]pable, *adj. c.* 1) handgreiflich, das mit der Hand zu betasten ist; 2) handgreiflich, deutlich. 1) Dotkliwy, dotykalny; 2) iasny, łacny do poięcia. § 1) Cela est palpable; 2) supposition palpable.

[Pal]pablement, *adv.* deutlich, klar. Na oko, oczywiśćie, w klar. § Je lui ferai voir cela palpablement.

[Pa]lpitant, e, *adj.* klopfend, als das Hertz eines Menschen, der schnell gelauffen. Drgaiący, biiący, iako serce człowieka udyszanego. § Un cœur palpitant; entrailles palpitantes.

Palpitation, *f. f.* (*palpitatio*) das Hertz-Klopfen, Hertz-Pochen; ausserordentliches Schlagen der Puls-Adern. Drganie, skakanie w ćiele, iako serca, pulsu. § Palpitation fâcheuse & incommode.

Palpiter, *v. n.* (*palpitare*) klopfen, schlagen als das Hertz. Drgać, bić, skakać, dygotać, iako serce. § Quand un animal est fraichement tué & qu'on tire son cœur dehors de son ventre, son cœur palpite encore.

*il palpite encore.* sein Hertz klopft ihm noch. Jeszcze mu drga serce.

Palsangbleu, *f. m.* ein greßlicher Fluch gemeiner Leute. Straszne przeklęctwo gminu pospolitego.

Paltoquet, *f. m.* Haupt-Lümmel, grober Kerl. Prostak, grubian. § C'est un vrai paltoquet.

Paltot, *f. m.* eine gewisse Tulpe. Tulipan pewny.

Paludier, *f. m.* ein Arbeiter in den Meer-Saltzwercken. Zupnik w karbaryach morskich.

* le Palus Méotide, *f. m.*
* la Palus Méotide, *f. f.*
les Palus Méotides, *f. m. plur.* (*Palus Mæotis*) in der Geographie: Måotischer Sumpf in der Tartarey. Bagno Meotyczne w Tataryi.

*le Stygien palus*, im Schertz: die Hölle, der Höllen-Pfuhl. *Zartuiąc:* piekło; otchłań piekielna.

Palyon, *f. m. obs.* Kappe oder Mantel der Geistlichen. Kapa, płaszcz duchownych.

Pâmer, *v. n.*
*se pâmer*, *v. r.* 1) in Ohnmacht fallen, ohnmåchtig werden; 2) sich abmatten, als mit Schreyen, Lachen. 1) Mdleć, omdlewać; 2) osłabieć, iako od krzyku, śmiechu zbytniego. § 1) Il pâmit de tristesse; il se pâme de douleur; 2) se pâmer de joïe; pâmer de rire.

*cet enfant s'est pamé à force de crier.* dieses Kind hat sich gantz abgeschrien. Dziecię to się wywrzeszczało.

*pâmé, ée, adj.* in den Wappen: 1) mit offenem Maul; 2) ohne Augen, von Adlern; 3) mit einem sehr krummen und sehr langen Schnabel. *W herbach:* 1) z paszczęką otwartą; 2) bez oczu, *o orłach*; 3) dziobem barzo długim albo barzo krzywym.

Pâmoison, *f. f.* eine Ohnmacht. Mdłość, omdlewanie. § Tomber en pâmoison.

Pampe,

Pampe, *s. f.* Blat, Federn, Gras am Halm der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego. § Pampe du bled, de l'orge, de l'aveine.

Pamphile, *s. m.* (*Pamphilus*) ein Manns-Nahme. Pamfil imię męskie.

Pampre, *s. m. & * f.* (*pampinus*) 1) ein Wein-Reb-Schoß, Wein-Rebe mit Blättern; 2) beym Mahler und Bildhauer: ein Kranz oder Frucht-Schnur von Wein-Blättern und Trauben. 1) Winnorośl, latorośl winna z liściem; 2) *u malarza i snicerza:* wieniec albo binda z gron i z liścia winnego. § 1) Bacchus est couronné de pampre vert.

Pampré, ée, *adj.* in den Wappen: mit Weinblättern und Weintrauben gezieret. *W herbach:* liściem winnym i gronami przyozdobiony.

Pan, *s. m.* (*Pan*) 1) Pan, der Hirten-Gott bey den Poeten; 2) breites Blatt im Kleide; 3) Theil, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunst: Vorder-Giebel, Vorder-Seite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Kopf-Bret im Bette; 6) Garn zu Hasen und Caninchen; 7) ein Maß von 9 Zoll, eine Spanne; 8) *obs.* die Grösse eines Cörpers nach der Länge und Breite; 9) im Land-Recht: ein Unterpfand, ein Pfand; 10) *obs.* eine Fahne. 1) Bożek pastuchow u Poetow; 2) poła u szaty; 3) część, strona muru; 4) *w archytektońskiey nauce:* faciata, strona przędnia; 5) łoszkowa deska, bądź u głow, bądź poboczna; 6) siatka na kroliki i zaiące; 7) piędź, dziewięć calow, miara; 8) *obs.* wielkość rzeczy względem dłuży i szerokości; 9) *w prawie ziemskim:* zastaw; 10) *obs.* chorągiew. § 1) Pan a soin des brebis & des bergers; 2) une robe de quatre pans; il a un pan de sa robe dechiré; 3) un pan de mur abattu; 4) une tour à plusieurs pans; faires des pans plats; 5) il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur & autant de largeur.

*pan de la tête d'affût.* eiserne Schienen an der Stirne der Laffetten-Wände. Szyny żelazne na czele łoża działowego.

Pan, (*pavo*) *vid.* Paon. ein Pfau. Paw.

*pan de fust.* im Land-Recht: Plancke, hölzerne Wand. *W prawie ziemskim:* parkan.

*pan de rets.* Tuch, Garn, Netze zu grossen Thieren, als Hirschen, Rehen. Sieć łowcza na wielkie zwierzęta, iako ielenie, sarny.

*pan de bois.* ein Verschlag mit Brettern zwischen den Zimmern. Przegroda albo ściana z tarcic miedzy gmachami.

*pan de bastion.* die Gesichts-Linie eines Bastion. Beluardu policzek.

*pan de canne.* ein gewisses Längen-Maaß. Miara pewna do długości.

*instrument à pan.* ein Instrument mit sieben Orgel-Pfeiffen. Instrument z siedmią piszczałek organowych.

Panacée, *s. f.* (*panaces*) 1) Nahmen vieler heilsamen Kräuter; 2) eine Universal-Medicin wider alle Kranckheiten. 1) Nazwisko ziół rożnych lekarskich; 2) lekarstwo powszechne; lekarstwo na wszystkie dolegliwości. § 2) Il n'y a que les remedes qu'on tire des minéraux qui puissent dévenir panacées; panacée rafraichissante, purgative, aperitive, sudorifique; la panacée prise à propos guérit les grandes maladies.

Panaces, *s. m.* Nahmen vieler heilsamen Kräuter. Nazwisko wielu ziół lekarskich.

*Panaces Heraclien.* Panax-Kraut. Panak ziele.

*Panaces Asclepien.* Art von Gerten oder Ruten-Kraut. Gatunek ziela zapaliczkowego.

*Panache, *s. f.* eine Pfauen-Henne. Pawica.

Panache, *s. m.* 1) Trotzer, ein Federbusch; 2) Zierat am Arm der Kron-Leuchter, an den Leuchter-Röhren; 3) Mannigfaltigkeit der gelben und rothen Streifen; Vermischung der Farben an einer Blume; 4) ein Zierat von Strauß-Federn am Seulen-Capital; 5) Schwibbogen, Strebe-Bogen unter einem Helm- oder runden Dach; 6) ein Maß zu Körnern auf der Insel Samos. 1) Federpusz; 2) ozdoby około rurki lichtarzowey, i u pręta lustrowego; 3) pstrocina; żołtoczerwone strefowanie na kwiatach; 4) archytektońska ozdoba z pierza strusiego; 5) framuga wymurowana pod dachem okrągłym; 6) miara do ziarn na wyspie Samos. § 1) Un panache de lit; 2) panache bien fait; 3) anémone qui a un beau panache; un panache qui n'est point tranchée; un panache brouillé ne vaut rien; un panache bien enrichi; panache qui se neteïe & rectifie; un panache net & agréable; les tulipes les plus nuancées font les plus beaux panaches.

*panache de cerf.* im Schertz: Hahnrey-Hörner. *Zartem:* rogi korniferowskie.

*panache de mer*, (plumarium marinum) 1) See-Fecher, ein Strauch, der aus dem

dem Boden im Meer wächst und sich wie ein Fecher ausbreitet; 2) eine Meer-Spinne. 1) Wachlarz morski, krzak na dnie morskim rosłący a gałęzie swoie na kształt wachlarza rozpościeraiący; 2) paiąk morski.

Panachée, *s. f.* Nahme verschiedener Tulpen. Nazwisko rożnych tulipanow.

Panacher, *s. m.* Federschmücker, Federbusch-Macher. Rzemieślnik, co federpusze robi.

Panacher, *v. n.*
*panacher, v. r.* bunte Streiffen bekommen, sich streiffen, von Blumen. Strefować się; pstremi się barwić strefami, *o kwiatach.* § Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres; attendez que vos hazards aient panaché nettement; cette fleur ne panache pas net; la feuille de la tulipe s'alonge en panachant; oreilles d'ours qui commence à se panacher; tulipe qui se panache; se panacher de deux ou trois couleurs fort distinctes.

*Panaché, ée, adj.* mit bunten Streiffen geziert. Pstremi strefami upstrzony. § Oeillet agréablement panaché; tulipe panachée de gris, de lin, de jaune & de rouge.

Panade, *s. f.* 1) Krafft-Brühe vom geriebenen Brodt und mit einer Fleisch-Brühe oder Eyer-Suppe begossen; 2) das stoltze Kurbettiren oder Springen der Pferde. 1) Polewka posilaiąca z chleba tartego, i z rosołu albo z iaiek; 2) korwety albo skoki konia pysznego. § 1) On peut vivre long-tems en ne mangeant que de la panade de pain & un œuf; la panade avec du pain & des œufs est bonne pour la santé.

*Se* Panader, *v. r.* stoltz daher gehen, sich im Gehen brüsten. Stąpa iak z regiestru; szumnie stąpać, prowadzić się. § Il se panada tout fier parmi d'autres paons.

Panage, *s. m.* im Land-Recht: 1) die Schwein-Mast, Hut und Trifft für das Schweine-Vieh; 2) das Mast-Recht, Schweine in die Eichel oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld vor die Erlaubniß die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provintz *Bresse:* Getreide vor die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pachter angeschrieben wird. *W prawach ziemskich:* 1) Zer świni; żerowisko świnie; 2) prawo pędzenia bydła chlewowego na żerowisko; 3) spaśne; danina pieniężna od pędzenia świń na żerowisko; 4) *w prowincyi* Bresse: zboże dla żeńcow i inszych robotnikow, ktore Pan a nie arendarz daie. § 1) Le panage est fort abondant.

*l'arriere panage.* die Nach-Mast, Nach-Hut. Pędzenie świń na żerowisko ostatnie.

Panais, *s. m.* (*pastinaca*) Pastinack. Pasternak. § Le panais est chaud & apéritif.

Panaris, *s. m.* (*panaricium*) ein Nägel-Geschwär, Abschwären der Nägel vom Finger. Zanokćica, rozpadlina palca przy paznokciu.

Panathenées, *s. m. pl.* das Minerven-Fest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, *s. m.* Welschkraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta włoska z miasta *Pancaliers* w Sabaudyi.

Pancarpe, *s. m.* (*pancarpum*) im Alterthum: Gefecht starcker Leute mit wilden Thieren in einem umschlossenen Ort. *W starożytności:* potkanie się w szrankach człeka silnego z zwierzem.

Pancarte, *s. f.* 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Tax-Zettel, Zoll-Tafel am Zoll-Hause. 1) Szpargały, stare papiery albo skryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarow przybity. § 1) Ce ne sont point de vielles pancartes; 2) on attache en un lieu éminent la pancarte.

*fermier de la pancarte.* Zoll-Pachter, der nach der Tax-Tafel den Zoll gepachtet. Arendarz, co cła podług taxy instruktarza celnego naiał.

Pance, *s. f.* 1) Magen der Thiere; 2) im Schertz: der Bauch eines Menschen; 3) Glocken-Rand, Glocken-Mund, wo der Kleppel anschlägt. 1) Żołądek zwierzęcy; 2) *żartuiąc:* brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdzie serce uderza. § 1) Une pance de porc, de bœuf, de mouton; 2) ils prennent tant de soin de leur pance; on lui a donné un coup dans la pance.

* *pance d'a.* 1) der Bauch des Buchstaben *a*; 2) im Schertz: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzuch litery *a*; 2) *żartuiąc:* litera, słowo. § 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

* *grand merci pance.* ich dancke vor dieses unnütze Geschencke. Dziękuię za ten podarunek niepotrzebny.

* *il n'a pas fait une pance d'a.* 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Schrifft bekannt gemacht

gemacht. 1) Jeſzcze śię do tey nie ruſzył roboty; 2) ieſzcze nic z pod drukarskiey nie wydał praſy. § 1) Il n'y a pas fait ſeulement une pance d'a; 2) de ſa vie il n'a fait une pance d'a.

***après la pance vient la danſe.** nach Tiſche muß man ſich bewegen. Po obiedźie tańcować zdrowo.

*il a plus grands yeux que la pance.* ſeine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy iego chcą nie brzuch.

Pancement, *ſ.m.* Wartung der Verwundeten, der Krancken, der Pferde, Maul-Eſel und Vogel. Opatrowanie chorych, ranionych, koni, mułow, ptakow.

Pancer, *v. a.* 1) verbinden eine Wunde; 2) pflegen, warten Krancke, Verwundete; 3) warten, füttern Pferde, Mauleſel, Vögel. 1) Zawiązać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych, ranionych; 3) opatrować; karmić konie, muły, ptaki. § 1) Pancer une plaïe; 2) pancer les bleſſez; il a été bien ſoigné & bien pancé durant ſa maladie; 3) pancer bien un cheval; ſi on veut élever des oiſeaux, on les doit pancer ſoigneuſement.

*il a été bien pancé du vilain mal.* er hat die Frantzoſen-Cur glücklich überſtanden. Szczęśliwie go na francę uleczono.

**allez-vous faire pancer.* packe dich zum Hencker. Idź do biſa; wynoś śię z tym.

*pancer une foſſe; pancer un plain.* beym Gerber: eine Loh-Grube zurichten. *U garbarza:* doł nagotować.

Pancerne, *ſ. m.* Pantzerner; Pantzer-Reuter. Pancerznik, w pancerz ubrany.

Panchant, e, *adj.* 1) abhängig, abſchüßig; 2) das ſich zum Falle, zum Untergange neiget; abnehmend. 1) Pochodźiſty, ſtoczyſty; nachylony, pochyły; 2) nachylony ku upadkowi; zgubie bliski. § 1) Corps panchant; montagne panchante; 2) il s'alloit accabler ſur les ruines d'un Empire panchant.

*âge panchant.* das gebeugte Alter. Skrzywiona ſtarość.

Panchant, *ſ. m.* 1) Abhang, Abſchüßigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Luſt zu etwas; 3) die Neige, naher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, ſtoczyſtość; pochodźiſtość; 2) ſkłonność, przychylność do czego; 3) zchyłek; bliſkość upadku. § 1) Le mur n'eſt pas droit, il a du panchant; c'eſt une montagne d'un panchant fort aiſé; donner du panchant à quelque choſe; le panchant d'une coline; 2) ſon panchant le porte à l'amour; il a un furieux panchant à la guerre; il a du panchant pour la muſique; 3) ſur le panchant de ſa ruine.

Panchement, *ſ.m.* das Neigen, der H[...] Nachylanie, uginanie. § Le pan[...]ment d'un mur.

Pancher, *v. a.* 1) etwas neigen, ben[...] biegen; 2) einem eine Neigung zu e[...] geben, einpflantzen; einen zu etwas [...]gen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) kłaniać, naginać kogo do cze[...] § 1) Il faut pancher cela d'avanta[...] le moindre poid panche une bala[...] qui étoit en équilibre; pancher la [...] d'un côté; 2) Dieu répande dans [...]me quelqu'amour qui la panche v[...] la choſe commandée; vos raiſons [...] panchent de ce côté-là.

*pancher, v. n.* 1) ſich neigen, biegen, h[...]gen, herabhangen, abhängig ſeyn; 2) [...] neigt ſeyn zu etwas. 1) Nachylać [...] zchylać śię, zginać śię; pochodźiſt[...] śię ſtawać; uginać śię; 2) nakła[...] śię, mieć ſkłonność do czego. § [...] Choſe qui panche, qui va en pancha[...] muraille, montagne qui panche; [...] branches d'un arbre chargé de fr[...] panchent vers la terre; 2) il pan[...] à la douceur.

*cela fait pancher la balance de ſon c[...]* dieſes macht den Ausſchlag auf ſei[...] Seite. Rzecz ta przeważyła ſpra[...] na iego ſtronę. § Cette recomm[...]dation fait pancher la balance de [...] côté.

*airs panchez.* affectirte Bewegungen [...] dem Haupte; gezwungene Geberd[...] Skrzywianie głowki; wymyślone [...]ſtaweczki.

Panchimagogue, *ſ. m.* in der Apothec[...] abführende Artzeney oder Extract [...] Aloe, Rhabarber, Sens- und Scamoni[...] Blättern. *W aptyce:* purguiące lek[...]ſtwo albo extrakt z ſoku aloeſoweg[...] z rubarbary, z ſeneſu i z rośniczy.

Panchreſte, *ſ. m.* (*panchreſtum*) eine U[...]verſal-Medicin wider alle Kranckheit[...] Lekarſtwo powſzechne na wſzel[...] chorobę.

Pancrace, *ſ. m.* (*Pancratius*) ein Man[...] Nahme. Pankracyuſz imię męskie.

Pancratiaſte, *ſ. m.* (*Pancratiaſ*) ein Kä[...]pfer in den Spielen der Griech[...] Szermierz na igryskach greckich.

Pancratium, *ſ. m.* (*pancratium*) Me[...] Zwiebel, Maus-Zwiebel, ein Kra[...] Cebula zamorska.

Pancréas, *ſ. m.* (*pancreas*) in der An[...]tomie: das Pancreas, oder das Mage[...] Küſſen. *W anatomii:* poduſzecz[...] żołądkowa.

Pancréatiqu[...]

Pancréatique, *adj. c.* (*pancreaticus*) in der Anatomie: pancreatisch. *W anatomii:* pankreatyczny. § Le conduit Pancréatique ou le canal de Virsungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

[P]ançû, *s. m.* im Schertz: ein dicker Wanst, Bürgermeister-Bauch. Brzuchaty; brzuchacz, pańpuch tłusty. § Un gros pançû.

[P]andectes, *s. f.* (*Pandectæ*) die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern bestehet. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 ksiąg w sobie zawiera.

[Le]s *Pandectes & le Code lui sont de païs inconnu.* es ist ein schlechter Rechtsgelehrter. Jurzysta to podły.

[P]andeloque, *vid.* Pendeloque.

[P]andore, *s. f.* (*pandora*) 1) eine Pandur, ein musicalisches Instrument mit meßingenen Saiten; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Bandura instrument z mosięznemi stronami; 2) Pandura imię białogłowskie.

[C'e]st *la boite de pandore.* das ist der Ursprung alles Ubels. Zrzodło to wszytkiego złego.

[P]andre *&c. vid.* Pendre.

[Pa]né, ée, *adj.* worinnen Brodt eingeweichet worden. W czym chleb namoczono. § Eau panée; faire de l'eau panée.

[Pa]ne, *s. f.* 1) frisch Schweins-Schmeer; 2) im Schertz: das Fett am Menschen; 3) Peltz-Sammt, ein Zeug der auf einer Seite rauch wie ein Peltz ist; 4) Neigung des Schiffes auf eine Seite; 5) die Platte oder Spitze am Hammer; 6) in den Wappen: Grauwerck, Hermelin; 7) *obs.* eine Feder; 8) beym Zimmermann: ein Stutz-Band, ein Querholtz die Dach-Sparren zu stemmen; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare oder auch einiges Fett um den Bauch hat; 10) eine Pfau-Henne, die übrigen Bedeutungen dieses Worts siehe unter *Penne.* 1) Świeże, sadło świnie; 2) *żartem:* tłustość człowieka; 3) kośmaćina iedwabna, materya z iedney strony iak futro kośmata; 4) nachylenie okrętu na iedną stronę; 5) siekierka, kiłof młotowy; 6) *w herbach:* popielce, gronostaie; 7) *obs.* pioro; 8) *u cieśle:* podpora pod krokwami; 9) futro sierć miętką, albo też tłustość około brzucha maiące; 10) pawica, *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Penne *doczytasz.* § 1) Tirer la pane du ventre d'un porc; battre la pane; 2) cet homme a deux doigts de pane; 3) pane grise, bleue ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) fraper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la science du blason, c'est à dire la fourrure de vair & d'hermine.

*pane Isabelle.* ein Isabell-färbige Anemone mit grossen Pfirschblüt-färbigen Blättern. Zawiłek izabelowy o wielkich listkach brzoskwiniowego koloru.

*mettre un vaisseau en pane.* ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylić okręt na iędnę stronę.

Paneau, *s. m.* 1) eine Wand eines Jäger-Garns; Hasen-Garn, Wolffs-Garn; 2) zwey kleine Küßlein unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken möge; 3) ein Reut-Küssen ohne Bögen; 4) Leder unter dem Saum-Sattel der Last-Thiere; 5) Flügel, Feld, Fach von Scheiben im Fenster-Rahm; 6) Fach, Feld; von allen Seiten eingefaßtes Bret, als in Stuben-Thüren, in der Vor- und Rück-Wand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Lucken-Thüre, Fall-Thüre; Fall-Laden über den Thüren, wo man ins Schiff steiget; 8) Seite eines behauenen Steins; 9) in der Landschaft Bresse: ein zweyjähriger Teich-Fisch; 10) ein junger Pfau. 1) Sciana sieci; sieć na kroliki, zaiące, lisy i wilki; 2) para poduszek pod siodłem, aby się koń nie osadnił; 3) poduszka na konia do iazdy; 4) woyłok, podkład pod burdy na bydło tłomokowe; 5) kwatera, pole w oknie; 6) kwatera, to iest deska cienka zewsząd oprawiona, iako we drzwiach, w przodku i w tyle karetowym; 7) *na okrętach:* drzwi spustne nad dziurami, ktoremi w okręt wstępuią; 8) strona ociosanego kamienia; 9) *w prowincyi* Bresse: ryba stawowa dwuroczna; 10) pawię. § 1) Paneau simple; paneau double ou paneau contremaillé; 2) tambourrer les panneaux; 3) les paneaux de ce bât sont bons & bienfaits; 4) un paneau de bornes, de losanges; attacher un paneau; 5) les paneaux de ce carosse sont de très-bon bois; 6) paneaux des écoutilles.

*il creve dans son paneau.* er will vor Verdruß bersten, daß er sich hat fangen lassen. Ledwie nie szaleie, że w zastawione zapadł sieci.

* *donner dans les paneaux.* sich fangen lassen; in die Netze fallen. Dać się usidlić; dać się przez kiy przeładźić; w sieć wpaść. § C'est un homme à don-

à donner dans tous les paneaux qu'on voudra.

*faire donner quelqu'un dans le paneau.* einen fangen. Napędźić kogo do matni.

*tendre un paneau à quelqu'un.* einem eine Falle legen. Kręcić, zastawić sidła na kogo.

Panégiriarque, *s. m.* (*Panegyriarchus*) im Alterthum: obrigkeitliche Person, die den Lob- und andern öffentlichen Reden beywohnete. *W starożytności:* urzędnik sądowy, co się panegirykom i innym mowom publicznym przysłuchywał.

Panégirique, *s. m.* (*panegyricus*) 1) eine Lob-Rede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchen-Buch zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegiryk; 2) chwała, pochwała; 3) czerkiewna księga na chwałę Zbawićiela i Swiętych spisana. § 1) Il n'y a point de plus beau panégirique des grands hommes que leurs actions; Pline fit son panégirique en faisant celui de Traian; 2) j'ai fait vôtre panégirique dans cette compagnie; les injures & les invectives de certaines gens sont un panégirique.

Panégirique, *adj.* Panegyrisch, erhebend, Lob-. Panegiryczny, wynoszący, wysławiaiący, chwalący. § Un discours panégirique.

Panégiriste, *s. m.* 1) ein Lob-Redner; 2) Erz-Schmeichler, der alles lobt. 1) Panegiryśta; mowca, co panegiryki pisze; 2) wychwalacz, pochwalacz ustawiczny. § 1) Pline second est un fameux Panégiriste; 2) je hais ces panégiristes perpétuels qui ont toûjours l'encensoir à la main.

Panelle, *s. f.* ein rother Zucker aus den Antillischen Inseln. Czerwony cukier z wysep Antyliyskich.

Panelles, *s. f. plur.* Pappelbaum-Blätter um ein Wappen-Schild. Liście topolowe około herbowey tarczy.

Paner, *v. a.* 1) mit geriebenem Brodt überstreuen, oder in selbigem umwenden; 2) *obs.* verheelen, verbergen. 1) W chlebie tartym przewracać; chlebem tartym posypać; 2) *obs.* taić, kryć. § 1) Paner des cotelettes; paner des piez de cochon; paner une poularde.

*eau panée.* Wasser, in welchem man Brodt hat weichen lassen. Woda, w ktorey chleb wymoczono. § Il ne boit que de l'eau panée.

Panerée, *s. f.* ein Korb voll. Kosz pełen czego. § Une petite panerée de fruits; une bonne panerée; on mettre trois panerées de terre.

Panesse, *s. f.* eine Pfauhenne. P[...]

Paneterie, *s. f.* 1) Hof-Brodt [...] Hof-Beckerey; 2) Brodt-Ver[...] Amt, ein Beneficium in vielen A[...] 1) Urząd chlebowy albo piekar[...] dworna; 2) beneficium pew[...] niektorych Opactwach, co ch[...] zawiaduie.

Panetier, *s. m.* 1) Königlicher Ober[...] seher des Brodt-Amts, zu sein[...] richtsbarkeit gehören die Becker [...] ris; 2) Brodt-Verwalter in [...] Kloster. 1) Przełożony urzęd[...] dwornego chlebowego, do iego [...] dykcyi piekarze Paryscy należ[...] chlebowy w klasztorze. § 1) [...] tier de France.

Panetiere, *s. f.* ein Brodt-Sack, [...] Sack der Schäfer. Biesagi pastu[...]

Paneton, *s. m.* ein Schlüssel-Bart. [...] da u klucza. § Paneton de clé [...] pu.

Panfilie, *s. m.* eine Lein-blütfa[...] Tulpe mit Milchweiß gesprengten [...] tern, die mit einem Purpur-Ran[...] gefasset sind. Tulipan koloru [...] co kwiecie lniane, mleczysto nakr[...] ny, i purpurowym brzegiem o[...] biony.

Panicaut, *s. m.* Manns-Treu, Brac[...] Distel, Krause-Distel, Raden-D[...] Wallen-Distel. Mikołaiek ziele.

Panicule, *s. m.* (*panniculus*) in der A[...] tomie: das Pergament-Mäuslein [...] dem Fett. *W anatomii:* skorka [...] tłość okrywaiąca.

Panicum, *vid.* Panis.

Panier, *s. m.* 1) ein Korb; 2) ein K[...] voll; 3) ein Bienen-Korb; 4) das [...] der an der Schleuder, worinnen [...] Stein lieget; 5) der Korb, das Fäch[...] bey der Balester-Senne, worinnen [...] die Kugel legt; 6) bey den See-[...] schern: ein Korb die See-Krebse [...] fangen; 7) der Korb, die Schoß-K[...] im Wagen. 1) Kosz; 2) kosz pe[...] czego; 3) koszka; ul plećiony; [...] proce łoże; szelka procna; 5) [...] morka do kule przy ćięćiwie u ku[...] 6) *u rybakow morskich:* kosz do [...] kow łowienia; 7) połkoszek wo[...] wy. § 1) Panier à aller à l'éco[...] panier à fumier; panier de baga[...] de service; panier à porter de verre[...] faire de panier; 2) un panier de [...] sins, de poires; acheter un panier [...] cérises; 3) on vend tant le panier; [...] panier de la fronde; 5) panier d'arbal[...]

pani[...]

*anier plein.* dicht geflochtener Korb. Kosz gesto pleciony.

*an er à jour; panier à c'aire voie.* ein durchsichtiger Korb. Kosz przeyrzystą robotą pleciony.

*ier de marée.* Korb, worinnen See-Fische verkauffet werden. Kosz, w ktorym ryby morskie przedawaia.

*ier à feu.* 1) ein Wärm-Korb, darüber man etwas als ein Hemd wärmet; 2) Korb-Hagel; gehackt Bley, Eisen und Lauf-Kugeln, so aus Morsern geschossen wird. 1) Kosz z faierką, na ktorym co, iako koszule grzeią; 2) Ołow, żelazo posiekane i loftki, ktoremi moździerze nabiiaią. § 1) Chauffez ma chemise sur le panier à feu; 2) Jetter avec un mortier des paniers à feu.

*ier de fleurs.* in der Baukunst: ein Blumen-Korb auf einer Seule. *W architektonskiey nauce:* kosz z kwiatami na słupie.

*de panier,* siehe unter Anse. *Obacz pod* Anse.

*ier de verre.* ein Korb mit Glas-Tafeln; die Glas-Tafeln im Korbe. Kosz z taflami; tafle w koszu.

*au panier.* gesiebter Gips. Gips przesiewany.

*à verre.* Glas-Korb mit Fächern Gläsern. Kosz z przegrodkami do szklanek i kieliszkow.

*er de l'eau dans un panier.* mit einem Sieb Wasser schopfen; vergebliche Arbeit thun. Sitem wodę czerpać; daremną robić robotę.

*etit mercier, petit panier.* strecke dich nach der Decke. Zgadzay się gębo z mieszkiem; według stawu grobla.

*Ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier.* man muß nicht alles auf einmahl wagen. Wszystkiego na raz ważyć nie trzeba.

*un panier percé.* 1) er ist wie ein Sack ohne Boden, den man nicht vollfüllen kan; 2) er verthut alles. 1) Nie nakarmisz go; dziurawego statku nie napełnisz; 2) wielkim iest utracyuszem.

*t sot comme un panier percé, vulg.* ist ein Ertz-Narr. Głupi to iak ień człowiek.

*u paniers, les vendanges sont faites.* und keine Körbe nothig, wenn die Weinlese nicht gerathen ist. Nic po koszach, gdy się winnice nie obrodziły.

que, *adj. c.* une terreur panique, *error panicus*) ungegründete Furcht; plötzliches allgemeines Schrecken. Strach próżny; przestrach powszechny. § Une terreur panique s'empara des esprits; la terreur panique est ordinairement presque générale dans un païs, une ville, une armée; il est sujet a des terreurs paniques.

Panis, Paniz, *s. m.* (*panicum*) Fenich, Fuchsschwantz, eine Gattung Hirse. Ber gatunek prosa.

Panne, *vid.* Pane.

Panneau, *vid.* Paneau.

Pannelles, *vid.* Panelles.

Pannes, *s. f. plur. obs.* Federn. Pierze.

Pannicule, *vid.* Panicule.

Pannus, *s. m.* (*pannus*) rothe Fellchen oder Anwachs; eine dicke zähe Materie, die vom Augenwinckel hervorkommt und endlich das gantze Auge bedecket. Błonka czerwona, choroba ta z kącika pochodzi i całą zrzenicę okrywa.

Panon, *s. m. panon de pilote.* Wind-Zeiger, ein Ball von Korck mit Federn, den man an die Mastbäume hängt, um zu sehen, woher der Wind wehet. Piłka z korku z piorkami, dla obaczenia zkąd wiatr wieie, na masztach wisi.

Panonceau, *s. m.* 1) ein Anschlag mit dem Königlichen Siegel wegen eines Hauses, das gerichtlich verkaufft werden soll; 2) ein Wappen-Schild; *3) ein Wetter-Hahn, eine Dach-Fahne, besser *Girouette*; 4) das Siegel unten an offenen Briefen oder angeschlagenen Befehlen; 5) Schild, Wappen an einem Haus; 6) *obs.* eine Fahne. 1) List pod krolewską pieczęcią na urzędowne domu przedanie przybity; 2) tarcza herbowna; *3) wietrznik na dachu, *słowo* Girouette *zwyczaynicysze*; 4) pieczęć pod listami publicznemi, pod uniwersałami przybitemi; 5) znak, herb u domow; 6) *obs.* chorągiew. § 1) Le panonceau démontre & fait connoitre que la maison est saisie.

Panque, *s. f.* ein röthliches Kraut aus America, es wird in Färbereyen zum Schwartzfärben gebraucht. Czerwonawe ziele Amerykańskie, w farbierniach do czarnego farbowania go zażywaią.

Pansard, *s. m.* dicker Wanst, ein Dickbäuchichter. Brzuchaty, brzuchacz.

Pansarde, *s. f.* ein dickbäuchichtes Weib. Brzuchata.

Panse, Pansement, Panser, *vid.* Pance, Pancement, Pancer.

Pansu, *vid.* Pansard.

Pansy, *s. m.* Art von seidenen Zeugen aus China. Gatunek bławatu z Chyńskiego Państwa.

Pantacrostiche, Pantagone, *vid.* Pent:

Pantaleon, *f. m.* 1) ein Manns-Nahme; 2) Pantaleon, ein grosses mit Darm-Saiten bezogenes Instrument, so mit Klöppeln gespielet wird; der Erfinder davon ist Pantaleon Hebenstreit ein Musicus in Dreßden. 1) Pantaleon imię męskie; 2) Pantaleon, instrument wielki muzyczny z stronami, pałeczkami na nim graią; *Pantaleon Hebenstreyt muzykant krolewski w Dreźnie go wynalazł.*

Pantalon, *f. m.* 1) der Pantalon, eine lustige Person in der Comödie; 2) Fuchs, durchtriebener Vogel; 3) die Kleidung des Pantalons in der Comödie; 4) Pomp-Hosen, Strief-Hosen; Hosen in einem Stücke mit den Strümpfen; 5) eine Art Papier mit dem Wappen der Stadt Amsterdam. 1) Pantalon, pleśacz komedyyny; 2) lis, frant; 3) szata komedyalna Pantalona; 4) szarawary, ubranie z nogawkami; 5) gatunek papieru z herbem Amsterdamskim. § 1) Une danse de six pantalons; 2) c'est un pantalon; il ne manquera pas de faire le pantalon.

* *à la barbe du pantalon.* im Schertz: in eines Gegenwart, den es am meisten angehet. *Zartem:* w brew, w oczy temu, ktorego się sprawa naybarźiey tyka. § J'ai fait cela à la barbe du pantalon; je soutiendrai ce que j'avance à la barbe du pantalon.

Pantalonade, *f. f.* 1) lächerliche Geberden, Gauckel-Tantz des Pantalons in der Comodie; 2) lächerliche Schritte und Geberden eines Gehenden. 1) Pląsy, tańce Pantalona komedyynego; 2) śmieszne stąpanie. § 1) Danser une pantalonade; 2) il est venu faire une pantalonade.

Pantamétre, Pantapaste, Pantateuque, Pantecôte, } *vid.* Pent.

Pante, Pente, *f. f.* 1) Hang, Abhang, Abschüßigkeit; abhängiger Ort; 2) Krantz an einem Himmel über etwas, der gemeiniglich mit Frantzen besetzet ist; 3) Neigung, Lust, Liebe zu etwas; 4) angenehme Art etwas vorzutragen, etwas zu schreiben; 5) kleine weisse Muscheln, die an vielen Orten in Africa und America stat des Geldes gehen; 6) ein Rosen-Krantz oder Pater-Noster aus diesen Muscheln. 1) Pochodźistość, stoczystość; 2) brzeg u baldakinow, namiotkow, pospolićie fręzlami obszyty bywa; 3) skłonność, przychylność do czego; 4) udatność w pisaniu, w przekładaniu czego; 5) ślimaczki białe małe, ktore na wielu Afryki i Ameryki mieyscach miało pieniędz[...] wane bywaią; 6) koronka, ro[...] z tych białych ślimaczkow. § [...] montagne avoit une pante fort d[...] donner de la pante à quelque c[...] donner un demi-pié de pante à [...] que mur; 2) franger les pante[...] lit; attacher les franges aux p[...] d'un dais; 3) avoir de la pant[...] Poësie; s'abandonner à une pan[...] turelle; 4) il n'étoit question q[...] langage, neanmoins par une [...] douce & presque insensible vous[...] dépeint les gens.

Pantecôte, *vid.* Pentecote.

Pantelant, e, *adj. obs.* keuchend al[...] Lauffen. Dyszący, iako od bieg[...]

Panteler, *v. n. obs.* 1) keuchen als [...] Lauffen; 2) schlagen als das [...] 1) Dyszeć iako od biegania; 2) bić [...] serce. § 1) Il pantele; 2) le cœ[...] pantele.

Pantenne, *f. f. voiles en pantenne* [...] der Seefahrt: Segel, die unor[...]lich herumflattern. *W marynar[...]* żagle nieporządnie się chwieiące[...]

Pantéon, *f. m.* (*Pantheon*) die K[...] aller Heiligen in Rom, so ehedesse[...] Tempel aller Götter gewesen. Ko[...] wszystkich Swiętych w Rzym[...] niegdyż w pogaństwie balwochwa[...] wszystkich bogow. § Ce fut l'A[...] pa qui fit construire le Panteon [...] Pape Boniface IV a expié le Pant[...] & l'a consacré à la Vierge à tous [...] Saints & à toutes les Saintes.

Pantere, *f. f.* (*panthera*) 1) ein Pant[...] Thier; 2) der Wolf, ein Süd-Gest[...] 3) eine Art von Jaspis. 1) Rys sam[...] 2) wilk gwiazdy południowe; 3) [...]tunek iaspidu.

Panthée, Pantée, *f. f.* ein Bild, das [...] Götzen vorstellet. Bałwan wiele b[...]kow wyrażaiący.

Pantiére, *f. f.* ein Schnepfen-[...] Sieć na bekasy. § Pantiére simp[...] double, volante, entremaillée, con[...]maillée; pantiére à bouclettes; t[...]dre une pantiére.

Pantine, *f. f.* ein Bund Wollen-Ga[...] Zwirn oder Seide. Pęk przędźi[...] wełnianego, nići albo iedwabiu.

Pantochéres, *f. f. plur.* Rabänder, Qu[...] Seile, womit man die Mast-Seile [...]sammenziehet, wenn sich das Schiff [...] eine Seite zu sehr neiget. Liny p[...]przeczne do śćiągnienia powroz[...] masztowych, gdy się okręt na ied[...] stronę przegina.

Pantoimer

Pantoiment, *f. m.* das Keuchen der Falken. Dychanie sokoła.

Pantois, e, *adj. obs.* engbrüstig, der einen schweren Athem hat. Dychawiczny, oddechu wolnego nie maiący. § Cela me fait pantois.

Pantois, *f. m.* beym Falckenier: Engbrüstigkeit eines Falcken. *U sokolnika:* dychawica sokoła.

Pantoiser, *v. n. obs.* 1) engbrüstig seyn, von Falcken; 2) *obs.* einen schweren Athem haben. 1) *O sokołach:* dychawicznym bydź; 2) *obs.* oddechu nie mieć wolnego.

Pantometre, *f. m.* (*pantometrum*) eine Meß-Scheibe zur Ausmessung der Winckeln, Weiten, Höhen und Längen. Krąg mierniczy do wymierzenia kątow, wyży, odległośći i dłuży. § Le pantometre est inventé depuis peu de Monsieur Bulet.

Pantomime, *f. m.* (*Pantomimus*) eine lustige Person in den Römischen Comödien, die nicht redete, sondern allerhand lustige Geberden machte. Niegdyż kuglesarz komedyyny, co nic nie mogąc plęsy stroił. *§ Les boufons Italiens sont inimitables & je ne sçai si les Mimes & Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantonier, *f. m. obs.* Brücken-Zoll-Einnehmer. Mostowy, co cło mosztowe wybiera.

Pantoquieres, *vid.* Pantochéres.

Pantoufle, *f. f.* 1) ein Pantoffel, siehe *Mule*; 2) Hufeisen mit Enden, die inwendig enge geschmiedet sind, damit der Huf besser wachsen möge, wenn die Versen an den Pferd-Füssen zu enge und schmal werden. 1) Pantofla, *obacz Mule*; 2) podkowa z końcami wenątrz śćieśnionemi, aby kopyto ym barźiey rosło, kiedy ku piętce barzo iest wąskim i szczupłym. 1) De bonnes pantoufles; les femmes & les fils du petit bourgeois mettent des pantoufles dans la maison, & les femmes de qualité des mules; où sont mes pantoufles? 2) les pantoufles sont bonnes pour rétablir les talons serrez & encastillez; fer à pantoufle.

*donner pantoufle*, *vulg.* unbedachtsam, verkehrt von etwas urtheilen. Nieważnie, opak o czym sądźić.

*en pantoufle.* nach seiner Bequemlichkeit. Podług swey wygody; wygodnie, grzecznie.

*plaide en pantoufle.* er führet in seinem Vaterland einen Proceß mit einem Fremden. W oyczyznie swoiey z cudzoziemcem się prawuie.

*faire un siege en pantoufle.* bey allem Uberfluß einen Ort belagern. Przy wszystkich wczasach i wygodach miasto oblegać.

*mettre son soulié en pantoufle.* die Hinter-Quartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen stat der Pantoffeln zu gehen. Przełożyć napiętki u trzewikow, aby w nich miasto pantoflow chodźić.

Pantouflier, *f. m.* im Schertz: der gerne in Pantoffeln gehet. *Zartem:* co rad w pantoflach chodźi.

Panture, *f. f.* 1) Haspe, Thür-Band, Fenster-Band, so sich um die Angel drehet; 2) Beschlag von Meßing, daran ein Gemählde hänget. 1) Zawiasy z zawiasową rurką u drzwi, u okien, około czopa się obracaiące; 2) okow mosiężny, w ktorym obraz wiśi. § 1) Une bonne & forte panture; attacher une panture; 2) panture de tableau; voilà une panture fort propre & fort bien-faite.

Panufle, *f. m.* Art von groben und dicken Strümpfen. Gatunek gęstych i grubych pończoch.

Paon, *f. m.* (*pavo*) *pr.* Pan. ein Pfau. Paw. § Les paons sont jaloux & glorieux; le bouillon de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins & de la vessie & pour exciter l'urine.

*paon de mer*, (pavo piscis) Meer-Pfau, ein See-Fisch mit bunten Schuppen. Paw morski, ryba z pstremi łuskami.

*paon rouant.* in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schweiff. *W herbach:* paw z rospostartym ogonem.

Paonace, *f. m. obs.* Veilgen-Farbe. Kolor fiołkowy.

Paonneau, *f. m. pr.* Panneau. ein junger Pfau. Pawię. § Il nous a fait manger d'excellens paonneaux.

Paonnesse, *f. f. pr.* Pannesse. eine Pfau-Henne. Pawica.

Papa, *f. m.* 1) Papa, ein Wort der Kinder; 2) ein Indianischer Ertz-Pfaffe. 1) Tatuś, tata, *słowo dźiećinne*; 2) Arcypop Indyyski. § 1) Mon petit papa mignon.

*grand-papa.* im Schertz: Groß-Papa, Groß-Vater. *Zartem:* dźiaduś, dźiadek.

Papable, *adj. c.* von den Cardinalen: der ein Pabst werden kan. *O Kardynałach:* co na stolicę Apostolską może bydź obrany. § C'est un sujet très-papable.

Papal, e, *adj.* Päbstlich. Papieski. § Terre Papale; bénédiction Papale; le siége Papal.

* Papat, *s.m.*
Papauté, *s.f.* (*papatus*) Pabstthum, die Päbstliche Würde und Regierung. Papiestwo; godność, władza Papieska. § Elever à la Papauté.

Papaïe, *s.f.* (*papara*) ein Americanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärcket, der Saame dienet wider den Scharbock und befördert den Urin und die Monats-Zeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc iego żołądek posila, a nasienie na szkorbut, na poruszenie uryny i przeczyszczenie białogłowskie służy.

Pape, *s.m.* (*Papa*) der Pabst, der Heilige Vater. Papież; Ociec Swięty. § Le Pape est le premier des Evêques; le Pape est l'Evêque de Rome.

*nous eussions fait un Pape*, *vulg.* wir haben einerley Meinung und Sinn. Jednegożsmy zdania.

Papefic, *vid.* Paquefic.

Papegai, *s. m.* 1) ein hölzerner oder gemahlter Vogel, der im Schieß-Hause mit Pfeilen abgeschossen wird; 2) *obs.* ein Papagey. 1) Drewniany albo malowany ptak w strzelnicy, do ktorego z kusz biią; 2) *obs.* papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix; trois papegaux abatus.

* Papelard, e, *adj. & s.* 1) ein Scheinheiliger, scheinheilig; 2) *obs.* ein Stammler. 1) Swiętaszek, nieszczery; 2) *obs.* ięknot. § 1) C'est un franc papelard.

Papelarder, *v.n. obs.* heucheln. Boszkować.

Papelardie, *obs.*
* Papelardise, *s. f.* Heucheley, Scheinheiligkeit. Boszkowanie, nieszczerość, obłuda. § Je vois que ton fait est papelardise.

Papeline, *s. f.* Peplin, ein halbseidner Zeug. Paplin, materya połiedwabna. § Papeline façonnée.

Papelonné, ée, *adj.* in den Wappen: mit halben Circkeln, schuppicht, wie die Dach-Pfanne auf dem Dache. *W herbach:* łuskowaty, łuskawy, ksztaltowany iako na rybie łuszki albo dachowki na dachu.

Paperasser, *v. n.* im Spott: schmieren, viel schreiben. *Szydząc:* bazgrać, wiele pisać. § Il ne fait que paperasser.

* Paperasses, *s. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skrypturу. § Chercher parmi des pa[...]ses; fouiller dans les paperasses.

Papesse, *s. f.* (*Papissa*) Pabst [...] nes der VIII, den einige Histor[...] eine Weibs-Person halten. [...] Jan VIII, o ktorym niektorzy [...] rycy baią, iakoby był białą[...] § Martin Polonois a écrit la vie [...] Papesse Jeanne; il y a dans la [...] drale de Sienne une statuë de [...] pesse Jeanne; Florimond de Rai[...] a écrit contre la fable de la P[...] Jeanne.

Papeterie, *s. f.* 1) eine Papier-M[...] 2) der Papier-Handel; 3) ein [...] Laden. 1) Papiernia; 2) hand[...] pierami; 3) kram papierniczy. [...] Une belle & grande papeterie; [...] papeteries en Pologne ne v[...] rien.

Papetier, *s. m.* *1) ein Papiermacher[...] ser *papetier forain*; 2) ein Papier[...] ler, der Papier, Dinte, Federn un[...] dermesser verkauffet. 1) Papierni[...] papier robi, *lepiey powiesz* pa[...] forain; 2) papiernik, co papie[...] kauft, piorka i Iszczyżoryki prze[...] § 1) Le papetier forain vend le p[...] aux marchands papetiers; 2) u[...] petier fourni de tout.

*marchand papetier.* ein Papierha[...] Kupiec, co papierami handluie.

*papetier-coleur.* ein Pappenmacher[...] ser *Cartonnier.* Papiernik, co te[...] robi, *słowo* Cartonnier *lepsze.*

*compagnon-papetier.* ein Papierma[...] Gesell. Papierniczek, czeladn[...] papierni.

Papier, *s. m.* (*papyrus*) 1) Papier [...] Tage-Buch, Tage-Register, Dei[...] tel; 3) der Baum Papyrus in Eg[...] oder vielmehr ein Schilf oder [...] daraus man ehedessen Papier m[...] 1) Papier; 2) dziennik, karta pa[...] tna, na ktorey sobie kto co no[...] 3) papierowe drzewko w Egipcie[...] raczey trcina, z ktorey niegdyż p[...] robiono. § 1) Il y a du papier [...] vanant, gris, bleu, rouge, fin; p[...] de compte; papier au raisin; p[...] à déssiner; 2) papier journal; j'ai [...] cela sur mon papier.

*papier lavé.* geleimt Papier. Papie[...] łunowany.

*papier à humecter.* Druck-Papier. [...] pier drukarski.

*papiers, plur.* 1) Schrifften, Briefscha[...] Scripturen, Manuscripte; 2) ger[...] liche Schrifften, Contracte, Docu[...]

te u.d.g. 3) Wechsel-Briefe. 1) Papiery, skryptury, manuskrypta; 2) papiery sądowe, iako kontrakty, monimenta &c. 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on fit imprimer; 2) j'ai aporté mes papiers; mes papiers sont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

*papier à quarter.* Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

*papier brouillard.* Lösch-Papier. Bibuła.

*papier marqué; papier timbré.* in den Frantzösischen, Sächsischen und andern Gerichten: Stempel-Papier. W Francuskich, Saskich i innych sądach: papier herbem regnanta pięczętowany.

*papier marbré.* Türckisch Papier. Papier Turecki.

*papier blanc.* in der Druckerey: der Schöndruck oder die erste Seite, die man abdrucket. *W drukarni:* lice arkusza; druku pierwsza strona. § Nous imprimons le papier blanc.

*papier de cartouche; papier de gargousse.* in der Seefahrt: Pappe, starckes Papier. *W żeglarskiey nauce:* tektura, papier tęgi.

*mettre en papier.* in Papier wickeln, schlagen. W papier uwiiać. § Mettez cette marchandise en papier.

*papier terrier.* Erb-Register, Land-Buch aller zu einer Herrschaft gehörigen Lehns-Leute und Unterthanen. Regiestr albo inwentarz wszystkich w maiętnośći manow i poddanych. § Il n'a remis son papier terrier.

*papier volant.* eine Schrifft, die in Gerichten nichts gilt. Skrypt w sądach nieważny. § Ce n'est qu'un papier volant qui ne peut-être considere en Justice.

*cela est réglé comme un papier de musique.* dieses ist sehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

*le papier souffre tout.* auf Papier schreibt man alles, was man will. Papier wszystko znosić musi; wszystko nań napisać możesz.

*il est riche en papier.* er ist reich an Papieren und Processen. Bogaty w papiery i procesa.

*être sur les papiers de quelqu'un.* bey einem im Schuld-Buch angeschrieben stehen. Bydź u kogo na regiestrze albo rachunku. § Vous étes sur mes papiers; il est sur les papiers de ce marchand.

*il est écrit en papier rouge.* er stehet im schwartzen Register; man wird es ihm schon gedencken. Nie przepiecze mu się to; będą mu to pamiętali.

*brouiller du papier; gater du papier.* schmieren, Papier verderben. Papier płować; nie do rzeczy pisać.

Papillaire, *adj. c.*

Papilleux, euse, *adj.* in der Anatomie: Zitzen-förmig. *W anatomii:* cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, *s. f.* (*papilla*) in der Anatomie: Wartze oder Zitze an der Brust. *W anatomii:* brodawka na piersi.

Papillon, *s. m.* (*papilio*) Schmetterling, Sommer-Vogel, Butter-Fliege, Molcken-Vogel, Zweyfalter. Motyl, mucha przylatuiąca do świece. § Le papillon a les ailes marquetées de quatre couleurs.

**se brûler à la chandelle comme un papillon.* unbedachtsamer Weise ins Unglück rennen; sich wie eine Fliege verbrennen. Nieuważnie w nieszczęśćie lećieć; spalić się iak omacnica.

*il court après les papillons.* er bringt die Zeit unnützlich zu. Bąki strzela; czas daremnie trawi.

*les vignes font les papillons.* der Wein wird nicht gerathen, er schlägt Augen aus, die nur zwey Blätter und inwendig keines haben. Wino się nie obrodzi, bo dwulistne tylko puszcza pączki, bez trzeciego listka we śrzodku.

Papillonne, *s. f.* eine Isabell-färbige und goldrothe Tulpe. Złotoczerwony i izabelowy tulipan.

Papillonner, *v. n.* herumflattern; flatterich, unruhig seyn. Kręcić się, uwiiać się, nie statkować. § Elle ne fait que papillonner; Mademoiselle, vous papillonnez toujours.

*papillonné, ée, adj.* in den Wappen: schuppicht, geschuppt, wie Dachpfannen auf dem Dache gemacht. *W herbach:* łuskowaty; na kształt dachowek na dachu albo łusk na rybie pokrześlony.

Papillotage, *s. m.* 1) eingeschlagene Locke; Papier, in welches die Haar-Locke eingeschlagen ist; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemählde. 1) Uwite kędziorki; papierki do kędziorkow uwiiania; 2) nieporządne w malowaniu figur rozłożenie. § 1) Faire, défaire un papillotage.

Papillote, *s. f.* 1) ein Stückchen Papier oder Taffet, in welches man die Haare zum Aufkrausen wickelt; 2) silbernes Blätt-

Blättchen oder goldene Flitterlein in einer gestickten Arbeit. 1) Papierek albo płatek kitayki od uwinienia włosow do kędzierzawienia; 2) polatka, flaterka w haftarskiey robocie. § 1) Mettre les cheveux dans les papillotes; papillotes qui sont défaites; 2) un habit tout semé de papillotes.

Papilloter, *v.a.* in Locken schlagen; Haare zum Aufkräuseln in Papierchen wickeln. Włosy do ukędzierzawienia w papierki uwiiać. § Il faut papilloter cette peruque.

*papilloter, v.r.* 1) von Weinreben: taube Augen bekommen, nur zwey Blättlein ausschlagen; 2) in der Druckerey: unrein fallen, Spiesse bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) *O winnych maćicach:* niepłonne puszczać paczki; dwa tylko rozwiiać listki a we srzodku żadnego; 2) *w drukarni:* mazać się, makulatur dostawać; plugawić się. § 1) Nos vignes ne font cette année que papilloter.

Papin, *s.m. obs. vid.* Bouillie.

*Papisme, *s. m.* (*Papismus*) das Pabstthum, die Päbstliche Lehre. Papiestwo, nauka papieska.

*Nota.* dieses und folgende zwey Wörter werden nur in anzüglichen Schrifften und Reden der eifrigen Protestanten gefunden. To słowo i dwoie następuiące tylko w uszczypliwych skryptach i mowach żwawych Dysydentow się znayduia.

*Papiste, *adj. & s. c.* Päbstisch, ein Päbstler. Papieski, Papieżnik. § Il est Papiste; elle est Papiste; les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papolatre, *s. m.* ein Pabsts-Verehrer. Papieżnik, Papieżochwalca.

Papyer, *v.n. obs.* lallen, stammlen, wie die Kinder. Głużyć iako dziecię.

Papyrus, *vid.* Papier.

Paquage, *s.m.* 1) das Einsaltzen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Saltz-Fische. 1) Nasalanie ryb; 2) slone ryby. § 1) Le paquage ne coute pas beaucoup; 2) le paquage de cet endroit est le meilleur.

Pâque, Pasque, *s. f.* (*Pascha*) 1) im Alten Testament: das Pascha, das Osterlamm; 2) Ostern, das Oster-Fest; 3) *obs.* ein hohes Fest. 1) *W starym zakonie:* Swięto przeyśćia, baranek wielkonocny; 2) Wielkanoc Swięto; 3) *obs.* Swięto wielkie. § 1) Manger la Pâque; faire la Pâque; préparer la Pâque; 2) la Pâque est aujourd'hui une fête où l'on célébre la resurrect[ion] de Jesus-Christ.

*Pâque, s. m. sing. tantum.* die Oster-[Zeit], die Oster-Tage, Ostern. Wielkan[oc], czas Wielkonocny; dni Wielkonoc[ne]. § Pâque est passé; Pâque étoit [...] bas il y a quelques années; Pâque [...] haut cette année.

*Paques, s. f. plur.* 1) vierzehntägige Os[ter-]Andacht, nehmlich vom Palm-Sonn[tag] bis an den Sonntag Quasimodogen[iti]; 2) die Oster-Beichte und Commun[ion]. 1) Czternastodniowe nabożeńst[wo] Wielkanocne, to iest od Kwietn[iey] do Białey Niedzieli; 2) spowied[ź] komunia Wielkanocna. § 1) [Mes] Pâques sont faites; faire d'abord [ses] Pâques; 2) faire ses Pâques.

*Pâque anotine.* bey den alten Christ[en ein] Fest, das die getauften Christen das J[ahr] nach ihrer Tauffe hielten. *U star[ych] Chrześćian:* Uroczystość w rok [po] swoim ochrzceniu.

*Pâque close, s. f. obs.*
*Pâque clos, s. m.* } der erste So[nn]tag nach Ostern. Niedziela przewod[nia] albo biała. § C'est aujourd'hui Pâq[ue] clos.

*Pâque fleurie, s. f.* der Palm-Sonnt[ag]. Kwietnia niedziela.

*œufs de Pâque.* 1) gemahlte Oster-Ey[er]; 2) Oster-Geschenck für die Kinder u[nd] das Gesinde. 1) Pisanki; iayka Wi[el]konocne; 2) podarunek Wielkonoc[ny] dla dźieći i czeladzi.

*se faire poissonnier à la veille de Pâqu[es]* sich mit etwas versorgen, wenn es ni[cht] mehr Zeit ist. Po czasie się czy[m] opatrzyć.

*il est brave comme le bourreau qui [va] faire ses Pâques.* er will einen Eise[n-]fresser abgeben. Wąsem potrząsa [a] żadnego nie kąsa.

Paquebot, Paquebout, *s. m.* Packet-B[oot] ein Englisches Post-Schiff. Bat posz[to]wy Angielski.

Paquefic, *vid.* Pasi.

Paquer, *v. a.* Fische in die Tonnen packe[n] und saltzen. Fasować w beczkę i n[a]salać ryby. § Paquer du harang, d[u] saumon.

Paquerette, *s. f.* kleine Maßlieben, Oste[r-]blumen, Gänse-Blümchen, Magdlieber[n] ein Kraut. Stokroć więtsza, mat[o]cznik, krolik, książki, głowka S. Jan[a] *żiele.*

Paquet, *s. m.* 1) ein Pack, Bund, Packe[t] als Briefe, Waaren; 2) das Fell-Eise[n] eines reutenden Postillons. 1) Pęk [...] scykuł, pakiet, paka, wiazan czeg[o] iak[o]

iako listow, towarow; 2) walison poszarski. § 1) Faire un grand, un petit paquet de lettres; ouvrir, fermer, recevoir un paquet de lettres; acheter un paquet de chanvre, de livres, de hardes; perdre, egarer un paquet de linge.

*onner le paquet à quelqu'un.* *1) einem abgeben, einen wieder bezahlen; 2) einem seinen Abschied geben. *1) Wet za wet komu oddać; oddać komu za swoie; 2) odprawić kogo; dać komu abszeyt.

*le a donné le paquet à cet homme.* sie hat ihn zum Vater angegeben. Oycem go bydź wypowiedziała.

*faut hasarder le paquet.* man muß ein blaues Auge wagen. Trzeba kaczora odważyć.

*e paquet; le paquet de l'épousée.* die Scham eines Mannes. Członek wstydliwy męski. § Fi, le vilain il montre son paquet.

*nous donnez plus de ces paquets.* spielt uns nicht mehr diesen Possen. Nie rob nam więcey takich figlow.

*ire son paquet; trousser son paquet.* einpacken, fortwollen; sein Geräthe zusammen packen. Rzeczy swoie układać; gotować sie na drogę albo przenosiny.

*te-paquet.* ein Plauderer, der alles ausschwatzt. Swiegot szczebietliwy.

quetter, *v. a. obs. vid.* Empaqueter. einpacken, packen. Pakować, w pęk układać.

quette, *vid.* Paquerette.

queur, *s. m.* ein Seefisch-Packer, der die Saltz-Fische in die Tonnen schichtet. Układacz słonych ryb morskich.

qui, *vid.* Pacage.

quotille, *vid.* Pacotille.

, *præp. cum accus.* (*per*) durch. Przez. Aller par une Eglise; aller par Pologne en Allemagne; envoïer par le coche; par la ville, par la porte; par le corps; passer par le haut de la montagne.

* * *

am, bey, wegen, in Betrachtung. Przez, la, z, względem. § Les richesses ne sont pas si considerables par elles mémes, que par l'estime qu'on en fait; je vous conjure par nôtre amitié, de; elle est considérable par sa vertu, par sa beauté; il est considérable par sa naissance.

durch, während, durch eine Zeit. Przez, zaiu. § Ils partirent environ deux lieuës par une grande pluïe; par an.

3) auf, mit, durch, aus, als auf Rath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako na radę, za pozwoleniem. § Il a fait cela par la permission, par l'ordre du Roi; tout par amour, rien par force; par ce moïen; par son conseil; il m'a juré par sa foi, qu'il m'aimeroit toujours.

4) zur, zu, als zur See, zu Lande. Przez, iako przez las, morze; lasem, morzem, lądem *&c.* § Aller par eau & par terre.

5) bey. Za. § Prendre quelqu'un par la main; se laisser mener par le nez.

6) Weise, als Schertzweise, glücklicher Weise, zufälliger Weise, Ellenweise. *Cum instrumentali ablativo* iako żartem, szczęściem, przypadkiem, łokciem. § Par hazard; par avanture; par accident; par bonheur; par raillerie; acheter un drap par aune.

7) aus, als aus Zorn, Haß. Z czego, iako z gniewu, z nienawiści. § Il a fait cela par envie, par colére, par vengeance, par finesse, par amour.

8) von. Od, przez. § Il a été tué par l'un de ses meilleurs ami; il se laisse mener par sa femme.

9) mit. Z czym. § Il commence son discours par une interrogation.

*il commença par se plaindre.* er fieng mit Klagen an. Utyskowaniem zaczął.

*par tout.* überall, herum. Wszędzie. § Aller par tout.

*parainsi, obs. vid.* Ainsi.

*par fois, par-ici, par bleu, par bieu. par dessus, par ou, par dessous, par devant, par derriere, par devers, par après, par là, par ci.* } *vid.* Par-fois, Par-dessus, Par-devant *&c.*

*de par le quelqu'un.* von einem her, im Nahmen eines. Z strony, z ramienia czyiego, imieniem czyim. § De par le Roi je vous ordonne.

*jetter par terre.* auf die Erde werfen. Rzucić o ziemię.

*il faut passer par là.* man muß dran, es ist nicht zu ändern. Koniecznie trzeba.

*il est toûjours par voïe & par chemin.* er liegt beständig auf den Strassen. Ustawicznie po drogach się włoczy.

Parabolains, *s. m.* gewisse Geistliche, so in den Siechhäusern die Krancken warteten. Pewni niegdyż Duchowni, co chorych w szpitalach pilnowali.

Parabole, *s. f.* (*parabola*) 1) in Sitten- und geistlichen Reden: Gleichniß, Gleichniß-Rede; 2) in der Geometrie: eine Parabol, sie entstehet wenn

ein Kegel also durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüber stehenden Seite des Coni parallel ist. 1) *W moralnych i duchownych mowach:* podobieństwo rzeczy z drugą; przyrownanie czego do czego; 2) *w gieometryi:* parabola, iest figura okrągława, iakąbys miał przećiawszy głowę cukru albo cygę rownoodległą ścianie iedney. § 1) Faire une parabole; Jesus-Christ parloit en parabole; expliquer, entendre une parabole; les paraboles ont beaucoup de raport avec les comparaisons.

*les paraboles de Salomon.* die Sprüche Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Parabolique, *adj. c.* (*parabolicus*) 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, kegelförmig. 1) Przyrownaiący; 2) *w gieometryi:* paraboliczny. § 1) Un discours parabolique; 2) un miroir parabolique.

Paraboliquement, *adv* Gleichniß-Weise. Podobieństwem; przyrownywaiąc.

Parabolifer, *v. a.* mit Gleichnissen reden. Podobieństwami mowić.

Parabolisme, *s. m.* (*parabolismus*) in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Grösse, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekannten Grösse multipliciret wird. *W algiebrze:* dzielenie rowności znaiomemi wielkośćiami, multyplikuiąc pierwszy członek albo naywyższy stopień nieznaiomey wielkości

Paraboloïde, *s. m.* in der Meßkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung $a^{m..1} x = y^{m.}$ begriffen ist. *W gieometryi:* parabola pod porownaniem $a^{m..1} x = y^{m.}$ zawarta.

Paracentése, *s. f.* (*paracentesis*) in der Heilkunst: Abzapfung des Wassers aus einem Wassersüchtigen. *W lekarskiey nauce:* wytoczenie wody z człowieka na puchlinę choruiącego. § La paracentese est dan ereuse pour le malade; faire une paracentése.

Paracentrique, *adj. c. & s. f.* in der Meßkunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Corper einem gegebenen Punct, auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähert oder entfernet. *W gieometryi:* linia krzywa, ktorą się rzecz upadaiąca rownym sposobem i rownym czasem danemu punktowi przybliża albo od niego oddala.

Parachevement, *s. m.* die Vollendung, Vollführung, Endigung, besser *Achevement.* Dokończenie, dorobienie, *lepsze słowo* Achevement.

Parachever, *v. a.* *1) endigen, vollbri[ngen,] vollenden, besser *Achever*; 2) [mit] Quecksilber vermischtes Gold auf [das] Metall zum Vergelden auftr[agen.] *1) Dokończyć, dorobić, *łagodni[ejsze] słowo* Achever; 2) z żywym śre[brem] pomieszane złoto do pozłoceni[a na] kruszcu rozkładać. § 1) Parach[ever] un bâtiment.

Paraclet, *s. m.* (*Paracletus*) der Tr[öster,] der Heilige Geist. Pocieszyciel; [Duch] Swięty.

Paracletique, *s. m.* ein Kirchen-Buc[h der] Griechen. Księga cerkiewna Gre[kow.]

Parade, *s. f.* 1) Prung, Zierat, Pr[acht,] Gepränge, Staat, als kostbare Kle[ider,] Pferde; 2) bey den Soldaten: [die] Parade der Kriegs-Officierer, so au[f die] Wache ziehen; die Versammlung, [Stel]lung und Aufzug der Soldaten, [wenn] sie auf die Wache ziehen; Aufführ[ung] einer Wache oder eines Regiment[s an] einem feyerlichen Tage in der b[esten] Muntirung; 3) Aufzug der Seiltän[zer,] Possen-Spiele der Taschenspieler u. [s. w.] die sie vor der Bude oder beym [Auf]zuge machen, die Zuschauer anzuloc[ken;] 4) im Fechten: die Parade, Ablehn[ung,] Abwendung eines Stichs oder Hi[ebs;] 5) zierliches Stillhalten eines Pfe[rdes] im Gang oder Lauf. 1) Pompa, [o]załość, ukazka, magnifika, iako [szaty] bogate, konie kosztowne; 2 [w] *stylu żołnierskim:* okazka, parada [ktora] iest oficerow gwardyą zawodzący[ch] gwardyi albo regimentu, gdy w d[zień] solenny w bogatszym monderu[nku] na wartę ciągnie; *albo też* zgro[ma]dzenie, uszeregowanie i prowadz[enie] żołnierzy na wartę: 3) pięsy, figle [kugla]rskie i powrozobiegunow, po [ja]cach albo przed budami swemi [na] przywabienie spektatorow; 4) [u] *fechtmistrza:* zastawienie się, [od]bicie szpadą; odmach, odiztychn[ie]nie; zepsowanie razu; składanie s[ię;] 5) kształtne cofanie się albo zasta[no]wienie się konia w biegu [a][l]bo w chodzie swoim. § 1) Nôtre am[i] néglige cette vaine parade & elle [n'a] soin que de se conserver inébran[la]ble; chambre de parade; habit [de] parade; chevaux de parade; 2) [les] Capitaines sont obligez de faire pa[ra]de; 3) les danseurs de corde ont f[ait] la parade; 4) sçavoir toutes les b[...]

res & mauvaiſes parades; les parades en forme de cercle ſont bonnes & utiles; faire une parade; s'attacher à une bonne parade; négliger la parade de l'épée; révenir à la parade; il y a autant de ſortes de parades que des coups d'attaques; 5) ce cheval eſt ſur à la parade.

*faire parade.* 1) Staat machen; 2) mit einer Wache zum Staat aufziehen; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehen laſſen. 1) Paradę czynić; 2) wartę albo gwardyą na paradę zawodzić; 3) wſzyſtkie flagi okrętowe rozwinąć.

*faire parade de quelque choſe.* mit etwas prahlen, groß thun. Chełpić się, pokazować się czym chełpliwie. § Faire parade de ſes bleſſures, de ſa nobleſſe; il faut éviter de faire parade de ſon eſprit; cette vieille guenon eſt venuë faire parade de ſes vilains os.

*en parade.* öffentlich, zur Pracht, zum Staat. Na paradę; dla większey okazałości; na okazkę; publicznie. § Porter les préſens en parade; porter les dépouilles des ennemis en parade.

*lit de parade, vid.* Lit.

Paradis, *ſ. m.* (*Paradiſus*) 1) das Paradis, wo Adam und Eva geweſen; 2) die Seligkeit, der Himmel; 3) ein Grab Chriſti in der Charfreytags-Woche; 4) das letzte Stockwerck im Comödien-Hauſe; 5) figürlich: Paradis, Luſt, Vergnügen; 6) der ſicherſte Ort in einem Hafen; der Dock, der Komm. 1) Paradyż, w ktorym był Adam i Ewa; 2) Ray, zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pański w wielki piątek; 4) piętro oſtatnie w domu komedyalnym; 5) *w ſenſie figurycznym:* ray, roſkoſz, delicye; 6) mieyſce naybezpiecznieyſze w Porcie. § 1) Paradis terreſtre où étoient Adam & Eve; 2) il eſt en Paradis; 3) le Paradis de Nôtre Dame étoit fort joli; il y aura la Semaine Sainte un beau Paradis chez les Péres Jeſuites; aller viſiter les Paradis; 4) Veniſe ſe doit nommer à cette heure le Paradis de la terre; ſes yeux ſont le paradis des ames.

*fleur de paradis.* die Paradis-Blume in Peru. Kwiat Rayſki w Perwańſkim Państwie.

*pomme de paradis.* Paradis-Aepfel. Rayſkie iabłko.

*oiseau de paradis.* Paradis-Vogel. Latawiec, ptak Indyyski bez nog.

*graines de paradis, vid.* Maniquette. Cardamon. Rayskie ziarnka.

*il a heurté à la porte du paradis.* er wäre beynahe geſtorben. Zakołatał do grobu; zayrzał do trumny.

Paradoxe, *ſ. m.* (*paradoxum*) eine wunderliche Meinung. Dziwne zdanie. § C'eſt un paradoxe que cela; humiliez-vous, raiſon imbecille, connoiſſez, ſuperbe, quel paradoxe vous étes à vous même.

Paradoxe, *adj. c.* wunderlich, abentheuerlich, von einer Meinung. Dziwny, niesłychany, *o zdaniach.* § L'opinion de Copernic Chanoine de Fraunbourg, qui ſoûtient le mouvement de la terre, eſt paradoxe ſelon le peuple; c'eſt un ſentiment, une propoſition paradoxe.

Parafe, Parafer, *vid.* Paraphe.

Parage, *ſ. m.* (*paragium*) 1) Adels-Gleichheit; gleicher Stand der Grafen, Barons und Edelleute; 2) Mitbelehnung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in der Lehn haben; 3) Strich, See-Strich; Gegend, die ein Matroſe vom höchſten Maſt in die Runde ſehen kan. 1) Rowienniĉtwo ſtanu ſzlacheckiego, to ieſt Grabiow, Baronow i Szlachty; 2) ſpołlenność ſzlachecka, ktorą kilka braci ſpolnie trzymaią; 3) kray albo dźiał morza, ktory marynarz z naywyżſzego maſztu okiem w koło iako naydaley obeyrzeć może. § 1) Les gentils-hommes Polonois ont un entier parage, quoique les Comtes & les Barons prétendent quelque rang.

*haut parage, obſ.* 1) alter Adel; 2) unmittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürſtenthums. 1) Szlachectwo rodowite; 2) wyſoka lenność, iako księſtwo. § 1) Dame de haut parage.

Parageau, Parager, Parageur, Paragier, *ſ. m.* ein Mitbelehnter. Społman.

Paragoge, *ſ. f.* (*paragoge*) in der Grammatic: Verlängerung eines Worts mit einer Sylbe. *W gramatyce:* przydanie ſylaby do słowa.

Paragogique, *adj. c.* (*paragogicus*) in der Sprachlehre: mit einer Sylbe verlängert. *W gramatyce:* ſylabą przedłużony.

Paragonner, *v. a.* mit einander vergleichen; gegen einander halten. Przyrowniać co do czego; na przeciw ſobie co wyſtawiać. § Paragonner deux hiſtoires.

*ſe paragonner, v. r.* 1) von Blumen: ſich nicht verfärben; bey der Farbe und Schönheit des vorigen Jahres bleiben; 2) ſich mit etwas vergleichen. 1) *O kwiatach:* nie odmieniać się w barwie i śli-

i ślicznośći przeszłego roku; 2) przyrownywać się do czego.

Paragraphe, *f. m.* (*paragraphus*) 1) ein Absatz, Paragraph in Schrifften; 2) das Absatz-Zeichen §. 1) Paragraf w księgach, w pismach; 2) znak paragrafowy §. § 1) La loi seconde au paragraphe second dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.

* Paraguante, *f. f.* ein Geschenck, Verehrung einen zu gewinnen. Podarunek, darowizna na pozyskanie sobie kogo. § Il a eu sa paraguante; on lui a donné sa paraguante.

Paraguay, *f. m.* ein Kraut in America, das wie der Thee getruncken wird. Ziele pewne Amerykańskie do pićia na kształt herbaty.

Patain, *vid.* Parrein.

Parainsi, *obs. vid.* Ainsi.

Paraisonnier, *f. m.* in der Glashütte: der Spiegelglas-Blaser. Hutarz, co szkło zwierćiedlne wydyma.

Parakentese, *vid.* Paracentese.

Parakinance, *f. f.* eine Bräune an den Musceln der Lufft-Röhre.* Skwinancya muszkułow krtanich.

Paralactique, *adj. c.* (*parallacticus*) angle paralactique. in der Sternkunst: Winckel, der aus zweyen Oertern entstehet, aus welchen man den Stern siehet und durch den Stern Linien ziehet. *W astronomii:* anguł z dwuch mieysc ziemie pochodzący, z ktorych gwiazda się widzi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.

Paralelle, *vid.* Paralléle.

Paralipoménes, *f. m. plur.* (*Paralipomena*) die Bücher der Chronicke in der Bibel. Księgi Dźieiow albo Kroniki w Biblii.

Paralaxe, *f. m. & f.* (*parallaxis*) in der Astronomie: Unterscheid des sichtbaren und wahren Standes eines Gestirns am Himmel. *W astronomii:* rożnica miedzy widomą a prawdziwą gwiazdy na niebie stacyą. § Il y a diverses sortes de paralaxes, de hauteur, de latitude, de longitude &c. lorsque un astre est plus proche de la terre, la paralaxe est plus grande; lorsqu'un astre est vertical, il n'y a point de paralaxe; connoitre la paralaxe du Soleil.

Paralipse, *f. f.* (*paralipsis*) verstellte Vorbeygehung einer Materie, die der Redner doch umständlich erzehlet. Zmyślone opuszczenie materyi, ktorą mowca iednak dołożnie wylicza.

Paralléle, *adj. c.* (*parallelus*) in der Meßkunst: gleich lauffend; in gleicher Weite von einander stehend, als Linien, die Wagen-Gleise. *W niczey nauce:* paralelny, rownogły, iako dwie linie, koley wo[illegible] § Régle paralléle; ligne paralléle [illegible] cles paralléles les uns aux autres. *comparaison paralléle.* eine gesunde [illegible] gleichung, die in allem überein[illegible] Przyrownanie dobrze przystosow[illegible]

Paralléle, *f. f.* (*parallela*) in der [illegible] Kunst: eine Parallel-Linie, [illegible] Linie; Linie, die in gleicher Weit[illegible] einander stehet. *W gieometryi:* paralelna; paralela; linia z drug[illegible] wno odległa. § Tirer une para[illegible]

*paralléles*, *f. f. plur.* 1) Parallel-Lin[illegible] 2) zwey Graben oder Wälle, die[illegible] einander parallel sind; 3) Par[illegible] Linien, die mit der attaqvirten [illegible] der Festung parallel lauffen; 4) in [illegible] Geographie: Circkel, die von [illegible] Æquatore aller Orten durch alle [illegible] de gleichweit entfernet sind. 1) Linie [illegible] ralelne; 2) dwa rowy albo wały [illegible] wney od siebie odległośći położo[illegible] 3) linie albo okopy paralelne albo [illegible] wnoodległe od atakowancy str[illegible] fortecy obleżoney; 4) *w gieogra*[illegible] cyrkuły z Ekwatorem wszędźi[illegible] przez wszystkie stopnie paralelne a[illegible] rownoodległe. § 1) Couper les [illegible] ralléles; 2) les paralléles ne sont pe[illegible] dues aux modernes, mais aux anci[illegible] qui les pratiquoient dans leurs sièg[illegible]

*Paralléle*, *f. m.* Gegeneinanderhalt[illegible] Vergleichung eines Menschen mit [illegible] nem andern. Przyrownywanie k[illegible] do kogo. § Le paralléle d'Alexan[illegible] & de César.

Parallélipéde, *f. m.* (*parallelipedum*) [illegible] der Geometrie: ein solider Cörper, [illegible] in sechs ablange Vierecke eingeschlo[illegible] ist. *W gieometryi:* figura pełna [illegible] ścią kwadratow podłużnych zawa[illegible]

Parallélisme, *f. m.* (*parallelismus*) in [illegible] Geometrie: gleiche Weite zweyer [illegible] nien. *W gieometryi:* rownoodległo[illegible] dwu liniy.

Parallélogramme, *f. m.* (*parallelogrammum*) in der Meßkunst: ablanges Vi[illegible] eck. *W gieometryi:* kwadrat podłuż[illegible] § Parallélogramme rectangle, obliqu[illegible] décrire un parallélogramme.

Paralisie, *f. f.* (*paralysis*) der Sch[illegible] Lähmung eines Glieds, des gantzen Cö[illegible] pers. Paraliż, slak, ruszenie powi[illegible] trzcm całego ciała albo członka kt[illegible] rego. § Fâcheuse, dangereuse para[illegible] sie; avoir une paralisie.

Paralitiqu[illegible]

Paralitique, *f. m. & adj. c.* 1) gichtbrüchig; dem der Schlag gerühret hat; 2) im Schertz: schwacher Fechter, der einem Frauenzimmer nicht gewachsen ist. 1) Paraliżem zarażony albo ruszony; 2) *żartując:* rycerz słaby, co białeygłowie nie wystarczy § 1) Jesus dit au paralitique, vos péchez sont remis; elle est paralitique d'une partie de son corps.

Paralogisme, *f. m.* (*paralogismus*) falscher Schluß. Dowod fałszywy. § Ces sont les principales sources de mauvais raisonnemens, qu'on apelle sophisme ou paralogisme.

Parangon, *f. m.* 1) im Schertz: eine Vergleichung; 2) *obs.* Ausbund, Muster, Beyspiel; 3) ein sehr schöner schwartzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ausnehmende Schönheit und Grösse; 5) in der Buchdruckerey: Doppel-Cicero-Antiqua. 1) *Żartem:* porównywanie czego do czego; 2) *obs.* wybor, modelusz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) *o kamieniach drogich:* niezwyczayna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarskie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse & de doctrine; 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon; 4) diamant parangon; perle parangon.

*Parangon d'acaste.* eine purpur-carmoisinfärbige, graue und weisse Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

*Parangon St. Mandé.* eine leibfärbige und weisse Tulpe. Tulipan ćielisty i biały.

Parangoner, *v. a. obs. vid.* Paragonner.

Paranimphe, *f. m.* (*paranymphus*) 1) ehedessen bey den Griechen: ein Brautdiener; 2) auf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten Theologiæ. 1) Dźiewosłąb u starych Grekow; 2) *na Paryskiey Akademii:* mowa do nowokreowanego Licencyata Teologii. § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau, & il est même plaisant en plusieurs endroits.

*Paranimphes, plur.* auf der Universität Paris: Solennität, so etliche Tage nach geschlossener Promotion der Licentiaten Theologiæ gehalten wird. Akt solenny kilka dni po zakończeniu promocyi na Licencyą Teologii celebrowany. § Faire les paranimphes; inviter les corps aux paranimphes; le jour des paranimphes tous les bacheliers sont obligez d'y être presents.

Paronomasie, *f. f.* (*paronomasia*) Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobieństwo słow z rożnych ięzykow.

Parapet, *f. m.* 1) eine Brustwehr; eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; *2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kosz z ziemie usypany żołnierza od dział nieprzyiaćielskich broniący; *2) poręcze mostowe murowane. § 1) Les mousquetaires bordent le parapet.

*Paraphe, *f. f.*
Paraphe, *f. m.* Unterschrifft, Unterzeichnung. Podpis albo kratka miasto podpisu. § Un beau paraphe; mettez là vôtre paraphe; faire son paraphe.

*paraphe du rôti, obs.* ein Rost. Roszt kuchenny.

Parapher, *v. a.* unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpis położyć. § Parapher un contrat, une obligation.

Paraphernal, e, *adj.* in den Rechten: Paraphernal-, was einer Frau über ihre Mitgabe gehöret. *W prawie:* przywiankowy, do wyprawy żeniney należący.

*biens paraphernaux.*
Paraphernal, *f. m.* (*paraphernalia*) zugebrachtes Gut, so die Frau ihrem Mann über die Mitgift zubringt. Wyprawa, przywianek. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en proprieté, ni en fruits.

Paraphimosis, *f. m.* (*paraphimosis*) Geschwulst an der Vorhaut. Oćiekłość nieobrzeski.

Paraphone, *adj. c.* in der Music: zusammenstimmend. *W muzyce:* zgodny.

Paraphoniste, *f. m. obs.* (*paraphonista*) Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, *f. f.* (*paraphrasis*) 1) Ubersetzung und Auslegung eines Texts; 2) boshafftige Auslegung, die man einer Sache giebet. 1) Tłumaczenie z wykładem tekstu; 2) złośliwe tłumaczenie czego; nicowanie czego. § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Pseaumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Evêché de Grasse; ses paraphrases sur le Nouveau Testament sont belles; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, *v. a.* 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichtetes zusetzen, beyfügen. 1) Tłumaczyć i wykładać

kładać text; 2) dokładać; przydawać co zmyślonego. § 1) Paraphraser un paſſage d'Ecriture, un pſaume, [redacted] chapitre; 2) vous paraphraſez mon diſcours, au lieu de le rapporter fidélement; il ne faut pas paraphraſer; ne paraphraſez point.

Paraphraſte, *ſ. m.* Ausleger und Uberſetzer eines Texts. Tłumacz i wykładacz textu.

Paraphrénéſie, *ſ. f.* (*paraphreneſis*) in der Medicin: eine halbe Raſerey mit ſtetem Fieber. *W medycynie:* ſzaleńſtwo niezupełne przy ustawiczney gorączce.

Paraplégie, *ſ. f.* (*paraplegia*) Schlag, der alle Glieder, auſſer den Kopf rühret. Szlag, co każdy członek, oprocz głowy, ruſza. § Paraplégie univerſelle, particuliere.

Parapluie, *ſ. m. vid.* Paraſol.

Paraprès, *adv. obſ. vid.* Après. hernach. Potym.

Paraque, *vid.* Puraque,

Parardir, *v. n. obſ.* brennen, beſſer *Brûler*, *v. n.* Palić się; *lepſze słowo* Brûler, *v. n.*

Paraſange, *ſ. f.* eine Perſiſche Meile von 4000 geometriſchen Schritten. Mila Perska 4000 krokow mierniczych wynoſząca.

* Paraſcéve, *ſ. f.* (*paraſceve*) der Char-Freytag. Wielki Piątek.

Paraſélene, *ſ. f.* in der Phyſic: ein Neben-Mond der in der Luft an der Seite des Mondes geſehen wird. *W fizyce:* księżyczna figura, co się o bok księżyca na powietrzu pokazuie.

Paraſinanchie, *ſ. f.* (*paracynanche*) Bräune in den äuſſerlichen Muſceln der Luft-Röhre. Skwinancya zwierzchnich muſzkułow u krtani.

Paraſite, *ſ. m.* (*paraſitus*) ein Schmarotzer, Teller-Lecker. Paſorzyt, paſobrzuch, darmoiad, wyiadacz. § Le paraſite doit être toujours de bonne humeur; les artiſans n'ont que certains jours de réjouïſſance, mais pour les paraſites, c'eſt tous les jours fêtes.

Paraſitique, *ſ. f.* (*paraſitica ars*) die Schmarotzerey, Schmarotzer-Kunſt. Paſorzyctwo, nauka paſobrzuchow. § La paraſitique eſt un art de vivre aux dépens d'autrui ſans rien faire, dont la fin eſt la volupté; il entend bien la paraſitique.

Paraſol, *ſ. m.* ein Paraſol, ein Regen-Schirm, Sonnen-Schirm. *Umbraculum*, baldakin, ćiennik od deſzczu i słońca. § Un beau paraſol.

Paraſonium, Parazonium, *ſ. m.* (*parazonium*) auf alten Müntzen: 1) ein Commando-Stab, der dem Pohlniſchen Regiments-Stab gleich iſt; 2) ein kleiner Dolch. *Na ſtarych numiſmatach:* 1) Buława; 2) puinał mały.

Paraſtates, *ſ. m. plur.* (*paraſtatæ*) in der Anatomie: Beyſteher, Ober-Hödchen harte und weiſſe Saamen-Drüslein an den Geburts-Geilen. *W anatomii:* gruczołki naſienne twarde i białe u moſzenek.

Paraſtre, *vid.* Parâtre.

Paraſynanchie, *vid.* Paraſinanchie.

* Paratitlaire, *ſ. m.* der die Titel im Römiſchen Rechte lehret oder lernet. Nauczaiący albo uczący się tytułow prawa ſtarorzymskiego.

Paratitles, *ſ. m. plur.* (*paratitla*) ſummariſche kurtze Erklärung der Titel im Römiſchen Recht. Wykład krotki tytułow prawa Rzymſkiego. § Les Paratitles de Cujas ſur le Code ſont eſtimez.

Parâtre, *ſ. m.* in den Rechten: böſer Stieff-Vater. *W prawie:* oyczym ſurowy. § Ce n'eſt pas un pére, c'eſt un parâtre.

Paravanture, *ſ. f. vid.* Avanture.

Paravanture, *adv. obſ.* vielleicht. Podobno.

Paravanturier, *vid.* Avanturier.

Paravent, *ſ. m.* 1) Wind-Schirm, Spaniſche Wand, die man vor die Stuben-Thüren ſetzt; *2) ein Fenſter-Laden. 1) Parawon, kortyna, zasłona od wiatru przy drzwiach pokoiowych; *2) okiennica. § 1) Un beau paravent; un paravent rouge, vert, blanc; monter un paravent; on achete les paravens par feuille.

Parazonium, *vid.* Paraſonium.

Parbayolle, *ſ. f.* eine kleine Müntze im Mayländiſchen. Moneta mała w Medyolańſkim Państwie.

Parbieu, Parbleu, *adv.* im Schertz: wahrlich, wircklich, ſo wahr ich ehrlich bin, ſo wahr ich lebe. *Zartem:* w prawdzie, zaiſte, zaprawdę, iakom poczciwy. § Parbleu, c'eſt tout de bon.

* Parboüillir, *v. n.* in der Apothecke: aufkochen, auffieden laſſen. *W aptyce:* podwarzyć.

Parc, *ſ. m.* 1) ein ieder abgeſonderter und eingeſchloſſener Ort; ein Zwinger; 2) ein Thier-Garten; 3) die Hürden, Pferch, Pferch-Platz für die Schafe des Nachts; 4) eine Vieh-Weide mit einem Graben oder Zaun; 5) umgatterter Ort in einigen Gerichten, wo der Richter ſitzt; 6) Stallung; mit einem Garn eingeſchloſſener

geschlossener Platz, wo man beym Abjagen das Wild fadet; 7) grosses See-Fischer-Netz; 8) Wehr-Fang, in der See oder in einem Fluß, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem See-Arsenal, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebauet werden. 1) Grodź, grodza, zagroda, mieysce parkanem ogrodzone; 2) zwierzyniec; 3) zaganka, grodź dla owiec w nocy; 4) pastwisko ogrodzone; 5) mieysce w niektorych sądach dla sędziego okraćione; 6) knieia siećią opasana, gdźie zwierza na dokonanie napędzaią; 7) sieć wielka na ryby morskie; 8) iaz w rzekach, na brzegach morskich; 9) przegroda na okręcie dla bydła; 10) zawarcie w arsenale morskim, gdźie magazie stoią i okręty buduią. § 1) Faire un parc; 2) ce parc est beau & grand; 3) les moutons sont dans le parc; 4) mettre les beufs au parc; 5) cela est fait & adjugé au parc du Châtelet.

*parc d'artillerie.* Lager-Stand im Feld-Lager für das grobe Geschütz, zuweilen wird es mit einer Schanzung umgeben. Stanowisko w obozie dla artyleryi, czasem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie est gardé par des piquiers.

*parc des vivres.* 1) Marcketender-Platz eines ieden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviant-Amt stehet. 1) Plac markietański każdego regimentu w obozie; 2) mieysce w obozie, gdzie urząd prowiantowy stoi. § 1) Les parcs des vivres sont à la queue de chaque Regiment.

*parc civil du Châtelet de Paris.* wie gewöhnlich in den Gerichten zu Paris. Podług zwyczaiu sądow Paryskich. § Cela est fait & agugé au parc civil du Châtelet de Paris.

Parcage, *f. m.* 1) der Pferch, die Mistung des Schaf-Viehes auf einem Acker; 2) Pferch-Zins an einigen Orten. 1) Namierzwienie owcami na roli ogrodzoney; 2) czynsz na niektorych mieyscach od grodzi dla owiec.

Parcelle, *f. f.* ein Theilchen, ein Stückchen. Sztuczka, cząsteczka. § Diviser une chose en plusieurs parcelles.

Parcener, *f. f.* Mit-Erbin. Społdźiedźiczka.

Parceque, *conjunct. cum indicat.* dieweil, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargez de fer, parce qu'ils étoient rébelles à la parole de Dieu; je vous aime, parceque vous étes belle.

Par ce que, *obs.* durch die Sachen. Przez rzeczy.

* Parchasser, *v. n.* abjagen; mit Erlegung des gejagten Wildes beschliessen. Łowy zakończyć uszczwaniem albo zastrzeleniem.

Parchemin, *f. m.* (*pergamenum*) 1) Pergament; 2) Pergament-Briefe; 3) die inwendige zarte Baum-Rinde. 1) Pargamin; 2) membran; list pargaminowy; 3) łyczko na drzewie. § 1) Parchemin bien raturé; 2) de vieux parchemins; parchemin timbré.

*parchemin vierge.* Pergament von einem todtgebohrnen Lamm oder Zieglein. Pargamin ze skorki porzutka iagnięcego albo koźlęcego.

*parchemin en cosse.* rauches Pergament. Pargamin chropawy, niewygładzony.

*alonger le parchemin.* 1) wegen der Schreib-Gebühr weitläufftig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Rośćiągłym dla większego ipisnego pisać charakterem; 2) baiać, bzdurzyć, pleść. § 1) Les Procureurs aiment à alonger le parchemin.

Parcheminerie, *f. f.* das Pergamentmachen; ein Pergament-Kram. Rzemiosło pargaminowe; kram pargaminowy. § Il y a à Paris une rue de la parcheminerie.

Parcheminier, *f. m.* ein Pergamentmacher, ein Pergamenthändler. Pargaminiarz, co pargamin robi albo przedaie.

Parchonnier, e, *adj.* im Land-Recht: gemeinschafftlich. *W prawie ziemskim:* spolny. § Moulin parchonnier.

Par-ci, *adv.* hiedurch. Tędy.

*par-ci, par-là.* hier und da. Sam i tam. § Il s'est repandu un bruit par-ci, par-là.

Parciquine, *f. f.* eine Pfirschenblüt-färbige Anemone. Zawiłek brzoskwiniowego koloru.

*à la* Parclose, *adv. obs.* endlich, zum Beschluß. Na koniec.

Parcloses, *f. f. plur.* Deck-Bretter über den Rinnen im Schiff, darinnen das Wasser nach der Plompe laufft. Deski, ktoremi są rynny w okręcie do pompy idące przykryte.

Parçonnier, *f. m. obs.* Mitschuldiger, Mitverbrecher. Społwystępca.

Parcourir, *v. a.* (*percurrere*) 1) durchreisen, durchwandern, durchlauffen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlauffen ein Buch. 1) Przebiec, przechodzić, przeiechać, iako kray; 2) przewartować, przebiec księgę. § 1) Il a parcouru

courru toute la Pologne ; le Soleil paroit parcourir l'Ecliptique d'Occident en Orient ; 2) il y en a qui croïent être sçavans pour avoir parcouru les livres.

*parcourir quelqu'un des yeux.* einen genau betrachten. Chodzić po kim oczami ; oglądać kogo. § Il l'a parcourru des yeux sans l'avoir pû reconnoitre.

*parcourir les coutures & les étoupes d'un vaisseau.* ein Schiff durchsuchen, um es an den benöthigten Oertern zu bessern. Okręt dla poprawy mieysc nawątlonych zrewidować.

Parcours, *s. m.* 1) *obs.* ein Bündniß der Städte und Ländereyen, die unterschiedenen Herren gehören ; 2) im Land-Recht : Gebrauch, Herkommen. 1) *obs.* Liga, związek miedzy miastami, rożnym Panom należącymi ; 2) *w prawie ziemskim :* zwyczay.

Par-de-là, *præp. cum accus.* über, mehr als. Nad, więcey niż. § Ses égards vont pour lui par-de-là le respect.

*par-de-là, adv.* 1) hiedurch ; 2) drüber, mehr. 1) Tędy ; 2) więcey ; nad to. § Il va par-de-là ; 2) il fait son devoir & parde-là.

Par-derriére, *adv.* von hinten ; hinterwerts, hinten. Z tyłu, na tyle, pozad, na zadzie. § Il l'a pris en trahison, il l'a pris par derriére ; elle n'est bossue que par-derriére.

Par-dessous, *adv.* unten drunter ; unterhalb, untenweg. Dołem, spodkiem, na spodku. § Cela est par-dessous.

*par-dessous, præp. cum accus.* unter. Pod. § On le ménoit par-dessous les bras ; passer par-dessous la jambe.

Par-dessus, *adv.* drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierzchem, gorą, po wierzchu. § L'eau coule par-dessus.

*par-dessus, præp. cum accus.* über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-dessus la tête ; il lui porta un coup par-dessus de visage ; sauter par-dessus un bâton ; par-dessus les genoux.

Par-dessus, *s. m.* bey den Kaufleuten : die Zugabe, Zulage. *U kupcow :* przydatek, nadmiarek. § Je lui ai donné un bon par-dessus.

Par-devant, *adv.* von vorne, vorneher. Z przodu, z oczu, na przodku. § Il est ataqué par-devant & par-derriére ; recevoir un coup par-devant, cinq blessures par-devant & par derriére.

*par-devant, præp. obs.* vor einem, in eines Gegenwart. Przed kiem ; w oczach czyich. § Par-devant no[taire]taire.

Par-dévers, *præp. obs.* bey. U. § Il retenu par-dévers lui la moïtié de ce[t] argent.

Pardon, *s. m.* 1) Erlassung der Straf[e] Gnade ; Vergebung einer Beleidigun[g] 2) Päbstliche Indulgentz oder Abla[ß] 3) Verzeihung, um die man einen a[us] Höflichkeit bittet ; 4) die Bet-Glo[cke] zur Früh-Mittags- und Abends-Stu[n]de. 1) Odpuszczenie, pardon ; prze[]baczenie urazy, występku ; 2) odpu[st] Papieski ; 3) wybaczenie, przebacz[e]nie, o ktore polityczni ludzie zwykl[i] prosić ; 4) dzwonienie na paćierze ranne, południowe i wieczorne ; p[a]ćierze. § 1) Demander, obtenir pard[on] de quelque crime ; 2) gagner les pa[r]dons ; les Papes donnent des pardon[s] 3) je vous demande pardon, si je [ne] suis pas de vôtre avis ; mille pardon[s] Monsieur, que je prens la libert[é] 4) on sonne ordinairement les pardo[ns] trois fois le jour.

Pardonnable, *adj. c.* das zu vergeben od[er] zu entschuldigen ist, von Personen sa[gt] man *être digne d'un pardon.* Odp[u]szczenia albo wybaczenia godny, [o] *osobach* être digne d'un pardon *mow[ić] trzeba.* § Faute, crime qui n'est poi[nt] pardonnable ; il n'est pas pardonnab[le] à un homme de lettres d'ignorer l'H[i]stoire de sa patrie.

Pardonner, *v. a.* 1) pardoniren, verz[ei]hen, vergeben, erlassen ein Verbreche[n] eine Beleidigung ; 2) verzeihen, nic[ht] vor übel halten ; 3) einem das Lebe[n] schencken. 1) Odpuśćić, przebaczy[ć] komu występek, urazę ; 2) przebaczy[ć] wybaczyć, za złe nie mieć komu 3) folgować komu ; szanować, żyw[ić] kogo. § Le Roi lui pardonnera cett[e] faute ; il est généreux de pardonne[r] à ses ennemis ; la clémence étoit [la] vertu d'Auguste II, il a soumis le R[o]ïaume à force de pardonner ; 2) j[e] vous suplie très-humblement de m[e] pardonner que ; pardonnez moi, si j[e] n'accepte pas l'offre avantageuse qu[e] vous me faites ; 3) la mort ne pardon[]ne à personne ; les soldats dans sa fu[]reur ne pardonnent ni aux femmes n[i] aux enfans.

*se pardonner, v. r.* sich zu gute halten seine eigene Fehler übersehen. Wyba[]czyć sobie ; sam sobie pobłażać. § Le[s] vertueux ne se pardonnent la moindre faute.

Par[é]

aré, *adv.* siehe unter Parer. *Obacz pod* Parer.

areage, *vid.* Pariage.

aréatis, *s. m.* (*pareatis*) Vollmacht oder Befehl des Ober-Richters etwas in den Unter-Gerichten zu vollführen. Plenipotencya albo mandat zwierzchniego sędziego do sprawienia czego w niższych sądach. § Prendre un paréatis.

areau, *s. m.* 1) ein Indianisches Schiff ohne Schiff-Spitze und an beyden Enden mit Steuer-Rudern; 2) Steine, die die Fischer an ihre Netze hangen. 1) Nawa Indyyska bez sztaby na obudwuch końcach stery maiąca; 2) gręzy u sieći.

aree, *s. f.* Lehns-Schuldigkeit dem Lehns-Herrn über die Grentze zu Hülfe zu kommen. Powinność lenska na danie pomocy Panu dziedzicznemu za granicą będącemu.

regorique, *adj. c.* in der Heilkunst: Schmertzstillend. *W lekarskiey nauce:* bol śmierzący.

reil, *adj.* (*parilis*) gleich dem andern, ein dergleichen. Rowny drugiemu w czym. § Bouche qui n'eut jamais sa pareille en divins attraits; chose qui n'a pas sa pareille.

reil, *s. m.* seines gleichen. Rowiennik, rowny czyy, rowny sobie. § Cet homme n'a pas son pareil; il trouvera son pareil; il méprise ses pareils.

reille, *s. f.* 1) ein gleiches, eben dergleichen. Rzecz rowna, toż samo. § Rendre la pareille.

*la pareille.* 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Wiedervergelt. 1) Rownym sposobem, rownie; 2) na odwetowanie.

*nulle autre pareille.* unvergleichlich. Bez rowney sobie rzeczy; nieporownanie.

*endez vous à la pareille.* erwartet eine eben dergleichen Aufführung. Spodziewaj się rownego zachowania.

*ieu, à la pareille.* lebt wohl, ich werde eben dergleichen thun. Zostań zdrow, toż samo uczynię.

*vous remercie à la pareille.* ich dancke, ich werde es wieder vergelten. Dziękuię wam i zawdzięczyć obiecuię.

areillement, *adv.* ingleichen, eben auch, ebenfalls, gleicher Weise. Rownym sposobem, rowno, także, zarowno. § Cela est pareillement vrai; vous le souhaitez & moi pareillement.

arein, *s. m. vid.* Parrein.

areira-brava, *s. m. vid.* Botua.

Parélie, *s. f.* (*parhelion*) in der Physic: After-Sonne, Neben-Sonne, die von den Sonnen-Strahlen in den Wolcken gemacht wird. *W fizyce:* figura słoneczna, ktorą słońce swemi promieńmi w obłokach formuie.

Parelle, *s. f.* Garten-Sauerampfer. Szczaw ogrodny.

Parement, *s. m.* (*paramentum*) 1) Schmuck, Zierat, Putz; 2) Aufschlag von reichem Zeuge auf den Ermeln oder Vorder-Theilen; 3) die glatte Seite eines Bau-Steins, einer steinernen Mauer; 4) ein gleiches Stein-Pflaster ohne Rinnstöcke; 5) beym Tischler: Verzierung, als an Thüren und Fenstern; 6) Fett oder Netz, das der Fleischer wegen eines bessern Ansehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die starckstẹn Scheite oder Knüttel in einem Bunde Holtz; 8) die schönsten Mackeln auf dem Halse und Flügeln eines Falckens. 1) Ozdoba, przyozdobienie; 2) wyłogi z bogatey materyi na rękawach, na przedsobkach; 3) rowno ociosana strona kamienia do budowania, muru kamiennego; 4) bruk całkowity bez rynsztokow; 5) ozdoby stolarskie u drzwi i okien; 6) tłustość, ktorą rzeźnik dla większey okazałości iagnię okłada; 7) szczepy, knutle w pęku naywiększe; 8) pstre plamki naypięknieysze na szyi albo skrzydłach sokoła. § 1) Un parement magnifique; 2) mettre des paremens aux manches; un joli, un beau parement de manteau de femme; parement de manches; 3) parement de muraille; parement bâti de pierre de taille; pierre qui fait parement; 4) un beau parement de pavez; 5) parement de menuiserie; 6) il faut mettre le parement à cet agneau; ce parement n'est pas bien.

*parement d'autel.* Altar-Tücher, Altar-Decken von Sammt oder seidnem Zeuge mit Tressen und Frannen besetzt. Aparament ołtarzowy; ołtarzowe przykrycia z aksamitu, z bławatu galonami i frędzlami bramowane. § Un riche parement d'autel.

Parementier, *s. m. obs.* Schneider. Krawiec.

Parenchyme, *s. m.* 1) in der Anatomie: das Wesen des Eingeweides, als des Hertzens, der Lunge; 2) die innere Rinde eines Krauts, darinnen sich der Saft austheilet. 1) *W anatomii:* substancya wnętrzności, iako serca, płuc

płuc; 2) łyczko ziela wnętrzne, przez ktore sok w ziele idzie.

Parensane, *s. f. faire la parensane.* auf dem Mittelländischen Meer: segelfertig machen. *Na środoziemnym morzu:* żagle nagotować.

Parent, *s. m.* (*parens*) ein Bluts-Freund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parens ne sont pas toujours nos meilleurs amis; c'est son proche parent; c'est mon parent maternel; je suis son parent paternel.

* *parens, plur.* (parentes) die Eltern. Rodzice. § Dieu lui donna des parens vraïment Chrétiens; il n'a plus de parens.

*parent de côté d'Adam.* ein weitläufftiger Befreundter. Pokrewny z Adama.

* Parentage, *s. m.*
Parenté, *s. f.* 1) Bluts-Freundschaft, Verwandschaft; 2) Bluts-Freunde, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodzina, pokrewni, powinowaci. § 1) Cousine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage; il est d'une grande parenté; sa parenté est assez considérable; sa parenté lui donne du crédit par tout.

Parente, *s. f.* eine Bluts-Freundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna. § Elle est mon amie & mon parente.

Parentelle, *s. f.* (*parentela*) Verwandschaft. Powinowactwo. § Ce juge a été recusé à cause de la parentelle.

Parentése, *s. f.* (*parenthesis*) 1) Parenthesis, eingeschobner Satz, Zwischen-Satz in einer Rede; 2) in der Druckerey und im Schreiben: ein Parenthesis oder das Zeichen ( ). 1) *Parenthesis* albo sens w mowie odłączony; 2) *w drukarni i u pisarzow:* znak *parenthesis* ( ). § 1) Les longues parentéses obscurcissent le discours; la langue Françoise est ennemie des parentéses; le plus sûr c'est de ne point faire de parentése; 2) mettez ces paroles entre deux parentéses.

*je dirai par parentése.* im Vorbeygehen sage ich. Powiem tylko namieniaiąc. § Cela soit dit par parentése.

Parer, *v. a.* 1) schmücken, zieren, putzen; ausputzen; 2) bey den Handwerckern: reinigen, beschaben, zurichten, zubereiten, ausputzen, zurechte machen; 3) beym Fleischer: das Fleisch mit Belegung des Fetts ansehnlicher machen; 4) einem Pferd den Huff auswircken; 5) pariren, abhalten, abwenden, einen Hieb, einen Stich; ausweichen, zu e[ntg]ehen suchen, einem Schlag oder Sti[ch]; 6) figürlich: abwenden, ablehnen, ein Unglück; 7) die Süßigkeit ben[ehmen]; 8) vorbey segeln; 9) alle Fl[a]gen eines Schiffs aufstecken; 10) [in] der Reut-Schule: stille halten, st[ill] stehen. 1) Stroić, zdobić, piękrz[yć,] ubrać co; 2) *u rzemieślnikow:* w[y]kształtować, wyprawić, dokończ[yć,] dorobić, chedożąc, oskrobuiąc; 3) [u] *rzeźnika:* po mięsiwie dla okazało[ści] tłustość poroztykać; 4) kopyto k[o]niowi wyrzynać; 5) składać się, [za]stawiac się szablą; zeplować, odsz[cze]chnąć; odbić sztych, raz; uchy[lić] się; 6) *w sensie figuryczným:* uch[yli]nić się czego; oddalić, odwroć[ić] iako nieszczęście; 7) uiąć słodycz[y]; 8) okrętem miiać; 9) wszystkie fl[agi] okrętowe rozwinąć; 10) *w szk[ole] iezdney:* stanąć, zastanowić się. § 1) Parer une chambre, un autel; 2) p[a]rer un livre, le drap; 3) parer u[n] agneau; 4) parer la corne d'un cheva[l;] 5) parer le coup; parer de la mai[n;] en parant il ne faut pas éloig[ner] l'épée de devant soi; parer de [la] pointe de l'épée; parer du foible [&] du fort de l'épée; parer aux coup[s;] parer du corps; 6) parer un malhe[ur,] un coup, une estocade; on ne peut p[as] parer à tout; j'ai fort bien fait de par[er] la déclaration d'un desir, que je ne [fus] pas resolu de contenter; 7) parer [les] cidres, les poirez; 8) nous fûmes lon[g] tems à parer le cap.

*se parer, v. r.* 1) sich putzen, sich schm[ü]cken; 2) sich fertig machen, sich vor e[t]was bewahren, verwahren; in Acht ne[h]men; 3) mit etwas großthun. 1) Str[o]ić się, piękrzyć się, wystroić si[ę]; 2) obwarować się, opatrzyć się prze[d] czym; 3) pawić się czym; chel[pić] się z czego. § 1) Les femmes a[i]ment à se parer; 2) se parer cont[re] les incommoditez de la saison; [on] porte un manteau pour se parer de [la] pluïe; 3) il se pare de sa Noblesse.

*il se pare des pensées d'autrui.* er schmück[t] sich mit Federn, die nicht seine sin[d.] W piora się stroi, co nie iego; i[n]szego robotę za swoię udaie.

*paré, ée, a. j.* 1) geziert, geputzt; 2) [in] den Wappen: mit ausgestreckter Zu[n]ge; 3) in der Seefahrt: bereit, f[er]tig zu einem Unternehmen. 1) W[y]stroiony, stroyny; 2) *w herbach:* [z] ięzykiem wywiesionym; 3) *w ż[e]glarskiey nauce:* gotowy do impre[zy] iaki[ey]

iakiey przyozdobiony. § 1) Elle est bien parée aujourd'hui.

*[...] de bœuf parée.* der Kamm-Braten; Stück aus dem Hals eines Ochsen. Gornia pieczenia; sztuka wołowiny z karku wycięta.

*exécution parée.* in Gerichten: unverzügliche Vollstreckung; Execution, die nichts hemmen kan. *W sądach:* nieodwłoczna eksekucya, ktorey żadna protestacya wstrzymać nie może. § Cette piéce porte une exécution parée.

Parere, *s. m.* bey den Kaufleuten: Nachricht, Gutdüncken, Rath. *U kupcow:* informacya, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pareres de Monsieur Savary contient la resolution des questions les plus difficiles du commerce.

Parermeneutes, *s. m.* Ketzer im VII Seculo, so die Schrifft nach ihrer Meinung auslegten. Kacerze w VII wieku, co Pismo S. iako chcieli tłumaczyli.

Paresis, *s. f.* (*paresis*) Schlag, der von der Colic herrühret. Szlak albo paraliż z koliki pochodzący.

Paresse, *s. f.* Trägheit, Faulheit, Nachlässigkeit. Gnuśność, niedbalstwo, lenistwo. § Satisfaire à sa paresse; vous connoissez sa paresse naturelle à soûtenir un travail.

Paresse, *adv.* aus Nachlässigkeit. Z niedbalstwa. § Il a perdu son procès paresse de solliciter.

Paresseuse, *s. f.* 1) eine faule Magd; 2) Kopfzeug der Weiber im Hause zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec białogłowski domowy.

*Paresseusement, *adv.* faul, nachlässig. Gnuśnie, leniwie.

Paresseux, *s. m.* ein Faullentzer. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec. § Il n'y en a point qui pressent plus tous les autres que les paresseux.

Paresseux, euse, *adj.* 1) faul, nachlässig; 2) schwach, langsam. 1) Gnuśny, leniwy; 2) słaby, nieraczy. § 1) Vous étes paresseuse à un point qui ne se peut soufrir; 2) esprit paresseux.

*ventre paresseux; nature paresseuse.* ein schlapper, schwacher Magen. Żołądek słaby, niekrzepki. § Les lavemens rendent la nature paresseuse.

Pareur, *s. m. vid.* Laineur.

Pareure, *vid.* Parûre.

*Parfaire, *v. a. conj. vid. in app.* ausarbeiten, vollenden, endigen, besser *Achever* oder *mettre en sa perfection quelque chose.* Dokończyć, dorobić, wykształtować doskonale, *lepiey powiesz* Achever *albo* mettre quelque chose en sa perfection.

*parfaire une somme.* eine Summe vollends bezahlen. Dopłacić sumy.

*parfaire un livre.* im Buchladen: ergäntzen, die Defect-Bogen eines Buchs erstatten, dem Kauffer zustellen. *W libraryi:* dopełnić; niedostawaiących arkuszy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous étes obligé de le parfaire.

*faire & parfaire le procès à quelqu'un.* einen Criminal-Proceß wider einen endigen. Kończyć proces kryminalny przećiw komu. § Son procès sera fait & parfait.

Parfait, e, *adj.* (*perfectus*) 1) vollkommen, vollständig; 2) in der Grammatic von den *præteritis:* gantz vergangen; 3) ungeschnitten, vom Vieh. 1) Doskonały; 2) *w gramatyce o przeszłych czasach:* co doskonale minął; 3) nieczyszczony, *o bydlętach.* § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; c'est un Prédicateur parfait; ouvrage parfait; 2) préterit parfait; le préterit plus que parfait; 3) animal parfait.

*nombre parfait,* (numerus perfectus) in der Rechenkunst: eine vollkommene Zahl, die so groß ist, daß alle die Zahlen zusammen, mit welchen sie dividiret werden kan, eben so viel ausmachen, als 6 läßt sich durch 1, 2, 3 dividiren, und wenn man 1, 2, 3 addiret, kommt 6 heraus. *W arytmetyce:* liczba doskonała, to iest tak wielka, że w sobie liczby zawiera, ktoremi może bydź dźielona, iako 6 może się dźielić 1, 2, 3 ktore także 6 czynią.

*accord parfait, vid.* Unisson.

Parfaitement, *adv.* vollkommen, völlig. Doskonale, dostatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il joue parfaitement du luth; parler parfaitement bien.

**je suis parfaitement vôtre très-humble Serviteur.*
*je suis parfaitement vôtre Serviteur.* } ich bin vollkommen ihr Diener. Doskonale iestem sługą Was Pana.

*Par-faute, *adv.* aus Mangel, in Ermangelung, besser *faute de.* Z niedostatku, *łagodnieyszy wyraz* faute de. § Par-faute de païer.

**à sa* Parfin, *adv. obs.* endlich. Nakoniec.

*Parfois, *adv.* bisweilen, manchmal, gewöhnlicher sagt man *quelque fois.* Czasem,

Czasem, *zwyczaynieysze słowo* quelque fois.

Parfondre, *v. a.* den Schmeltz schmeltzen. Smelc rozpuszczać.

Parfont, *adj. obs. vid.* Profond.

* Parforcer, *v. n.*
*se parforcer, v. r.* } sich äusserst bemühen, alle Kraft anwenden. Usiłować się, sforcować się.

* Parfournir, *v. a.* liefern, was noch fehlet. Dokładać tego, co w rzeczy komu daney nie dostawało. § Un libraire est obligé de parfournir les feuilles qui manquent à un livre.

Parfum, *s. m.* 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) ein heßlicher Geruch; 3) in der Apothecke: ein Rauchwerck, womit man einen Krancken räuchert; 4) figürlich: angenehmer Geruch; angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy; wonnośći; wonne rzeczy mokre albo suche; 2) smrod, zapach brzydki; 3) *W aptyce:* lekarstwo do przekadzenia chorego; 4) *figurycznie:* zapach miły, przyiemność. § 1) Un excellent parfum; faire de bons parfums; aimer les parfums; elles achetèrent des parfums pour embaumer Jesus; communiquer l'odeur d'un agréable parfum à quelque chose; 2) voilà un méchant parfum; on nous envoie un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des louanges; sa priére est montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, *v. a.* 1) mit einem schönen Geruch erfüllen, wohlriechend machen; *2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Rauchwerck; 3) mit hohen Redensarten eine Schreibart anfüllen; 4) räuchern, schwefeln, in Eßig weichen, als Briefe aus verpesteten Oertern; 5) einen guten Geruch von sich geben. 1) Nawonić, perfumować, wonnemi rzeczami napuszczać, nacierać; *2) wykurzyć kadźidłem iako pokoy; 3) wysokiemi słowy styl piękrzyć; 4) wykadźić, wykurzyć, nad siarką trzymać, w occie moczyć, iako listy z mieysca zapowietrzałego; 5) wonność z siebie wydawać. § 1) Parfumer des gans; parfumer l'air; parfumer des liqueurs; 2) parfumer un vaisseau, une chambre; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop ses pensées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des païs suspects de contagion.

*parfumé, ée, adj.* 1) wohlriechend, mit wohlriechenden Sachen angemach[t]; 2) williglich gegeben; ohne vieles [...]ten geschickt. 1) Nawoniony, per[fu]mowany, wonnemi rzeczami natar[ty]; 2) ochotnie dany; bez długiey p[ro]śby posłany. § 1) Un habit parfum[é]; 2) c'est un don parfumé; on lu[i] envoïe son argent tout parfumé.

Parfumeur, *s. m.* ein Krämer, der w[ohl]riechende Sachen verkaufft, als a[nge]machten Puder, Seiffe, Wasser. Pe[rfu]mownik, co perfumy i perfum[y] napuszczone rzeczy, iako puder, [my]dło i wódki przedaie.

Parfumeuse, *s. f.* Krämerin, die wohl[rie]chende Sachen verkaufft. Krama[rka] co perfumy przedaie.

Parge, *s. m. obs.* ein Page. Paź.

Pari, *s. m.* eine Wette; das Geld oder [die] Sache, um die gewettet wird. Zak[ład], to co kładą ći, co się zakładaią. § [Le] pari est considérable, il est de cent [pi]stoles.

Pariade, *s. f.* in der Jägerey: 1) [die] Legzeit, die Zeit da die Rebhüner [Ne]ster bauen; 2) ein paar Rebhüner, [die] sich gatten. *W myślistwie:* 1) C[zas] gnieżdżenia się kuropatw; 2) p[ara] kuropatw się gnieżdżących. § 1) [On] ne chasse pas pendant la pariade; 2) [il] y a plusieurs pariades dans ce cham[p].

Pariage, *s. m.* im Land-Recht: gem[ein]schafftlicher Besitz. *W prawie zie[m]skim:* społeczność; spolne dźierżen[ie]. § Tenir un fief en pariage avec qu[el]qu'un.

Par-ici, *adv.* hiedurch. Tędy. § [Il] faut passer par-ici.

Parier, *v. a. & n.* wetten. Zakładać [się] o co, iść o zakład. § Parier une p[ai]re de gans, une pistole.

Parietaire, *s. f.* (*parietaria*) Tag u[nd] Nacht, St. Peters-Kraut, Glas-Krau[t]. Noc i dzień, słonecznik, pomur[nik] ziele.

Parietaire, *adj. ruë parietaire.* Mau[er]Raute. Zanokćica; ruta skalna.

Parietal, e, *adj.* (*parietalis*) *os pari[é]taux.* in der Anatomie: die Wa[nd]Beine am Vorderhaupt. *W anatom[ii]* kości ścienne w przodku głowy.

Parieur, *s. m.* ein Wetter, der da wett[et]. Zakładnik, co się z drugiem o co [za]kłada. § Il y a plus de parleurs q[ue] de parieurs; voilà un mauvais co[up] pour des parieurs.

Paris, *s. m.* die Haupt-Stadt Par[is]. Miasto stołeczne Paryż. § Si l'o[n] vouloit enrichir plusieurs villes [de] l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Par[is].

Parisien, ne, *adj.* Parisisch. Paryski. § Coutumes Parisiennes.

Parisien, *s.m.* ein Pariser. Paryżanin, rodem z Paryża.

Parisienne, *s. f.* 1) eine Pariserin; 2) in der Druckerey: Corpus-Cursiv, eine Schrifft. 1) Paryżanka; 2) literki drobne w drukarni *corpus cursiv* nazwane.

Parisis, *s. m. obs.* 1) das Gebiet um Paris; 2) in den Rechten: der vierte Theil mehr. 1) Okolica Paryska; 2) *w prawie:* więcey czwartą częścią. § 1) L'ouvre en Parisis; 2) quatre sous parisis sont cinq sous.

Parité, *s. f.* (*paritas*) in der Redekunst: Gleichheit eines Beweises, eines Gleichnisses. *W krasomowskiey nauce:* dowodow i podobieństw rowność. § C'est un lieu de parité.

Parjure, *s. m.* (*perjurium*) 1) ein Meineyd; 2) ein Meineydiger. 1) Krzywoprzysięstwo; 2) krzywoprzysiężca. § 1) Punir le parjure; je ne crois pas qu'un homme puisse vivre en paix qui se sent coupable d'un parjure; 2) c'est un coquin, c'est un parjure.

Parjure, *adj. c.* meineydisch. Krzywoprzysiężny.

*se* Parjurer, *v. r.* falsch schweren, einen Meineyd thun. Krzywoprzysięgać. § Il s'est honteusement parjuré; il faut être un misérable, & n'avoir ni foi, ni loi, pour se parjurer.

Par-là, *adv. & conj.* 1) dadurch; 2) daher, hieraus. 1) Tamtędy; 2) ztąd, zatym. § 1) Il vient de passer par-là; 2) je voi par-là que.

Parlant, e, *adj.* 1) redend; 2) wohlgetroffen, als ein Bild. 1) Mowiący; 2) do żywego wyrażony, iako portret. § 1) Albert le grand a fait une tête parlante; 2) portrait parlant.

*trompete parlante.* ein Sprach-Rohr. Trąba albo rura na dalekie mowienie.

*armes parlantes.* ein Wappen, das zugleich den Geschlechts-Nahmen andeutet. Herb nazwisko familii oraz wyrażaiące.

Parlement, *s. m.* (*Parlamentum*) 1) ein Parlament oder Reichs-Tag in Engelland; 2) ein Parlament, Ober-Gericht, hohes Tribunal in Franckreich; 3) Sitz-Tage dieser Parlamente; 4) *obs.* eine Versammlung. 1) Parlament albo Seym walny Angielski; 2) Parlament, Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie Parlamentow; 4) *obs.* ziazd. § 1) Le Roi d'Angleterre assemble, congedie ou proroge le Parlement quand il lui plait; le Parlement est composé de deux Chambres, la Haute, où sont les Seigneurs, & la basse, où sont les députez des Villes; 2) il est Avocat au Parlement; être Avocat en la Cour de Parlement; les Parlemens de France, sont Paris, Toulouse, Bordeaux, Aix, Grenoble, Dijon, Roüen, Rennes, Pau & Mets.

*parlement d'amour.* das Liebes-Gericht ehedessen in der Provence, wo Liebes-Händel abgethan wurden. Niegdyż w Prowencyi sądy do spraw miłosniczych.

Parlementaire, *s.m.* in Engelland: Anhänger des Parlaments und Gegner der Hof-Partey. *W Anglii:* Adherent parlamentowy a przeciwnik zamysłow dworskich.

Parlementer, *v. n.* 1) von der Ubergabe mit den Belagerern handeln; in Unterhandlung treten; 2) im Schertz: sich in ein Gespräch einlassen, von einem Frauenzimmer; *3) vom Vergleich reden; sich zu vertragen reden. 1) Umawiać punkta kapitulacyyne; traktować o poddaniu miasta; 2) *żartem o białeygłowie:* w gadki zachodzić z kochankiem; *3) o zgodzie myslić; o pogodzeniu się mowić. § 1) La ville parlemente; 2) à peine il se présenta que la belle parlementa.

*ville qui parlemente est à demi rendue.* ein Frauenzimmer hat verspielt, wenn sie sich mit ihrem Geliebten in ein Gespräch einläßt. Już przegrana, gdy Panienka z kochankiem w gadki zachodzi.

Parler, *v. a.* 1) reden; 2) reden, sprechen, als eine Sprache; 3) plappern, schwatzen; 4) im Reden und Schreiben einem Verfasser nachahmen; reden wie er redet; 5) nach der Kunst reden; reden mit Redensarten, die einer Wissenschaft eigen sind; 6) sagen, geben etwas, als mit einem Verse, mit einer verblümten Redensart; 7) etwas zu erkennen geben, sagen, von leblosen Dingen; 8) ansprechen, wohl klingen, wohl gehen, von der Orgel; 9) das Hertz rühren, ans Hertz reden; 10) in der Jagerey: anschlagen, bellen; 11) im Rechtshandel: sich zu etwas anheischig machen; 12) im Karten-Spiel: angeben, als die Farbe, die Augen. 1) Gadać, mowić; 2) mowić ięzykiem iakim; 3) prawić, gadać, swiegotać; 4) mowiąc albo pisząc nasladować kogo; mowić iako autor

autor ktory; 5) mowić iako po flisowſku, po łowiecku, to ieſt terminami właſnemi; 6) mowić, podać wierſzem, metaforą; 7) mowić, dać znać, *o rzeczach niemych*; 8) brzmieć, *o piſzczałkach organowych*; 9) ruſzyć, uiąć, przeiąć ſerce czyie; 10) *w myśliſtwie o pſach:* odzywać śię, ſzczekać; 11) *w prawie:* obowiązać śię; 12) *graiąc w karty:* opowiedźieć farbę, oka. § 1) Parler aux oreilles de quelqu'un; parler gras; parler entre ſes dents; parler du nez; parler haut; parler bas; parler de quelque choſe; parler pour quelqu'un; il a une grande facilité de parler; parler bien ou mal de quelqu'un; je n'en ai jamais oüi parler; parler tout de bon; parler en public; c'eſt aſſez parler, il faut agir; je lui ai parlé de vôtre afaire; 2) parler un langage inconnu; parler bien une langage; il parle Grec, Latin, Polonois, François; 3) le petits eſprit ont le don de beaucoup parler & de rien dire; 4) il parle Balſac; parler Voiture; 5) parler blaſon; parler chaſſe; parler guerre; parler foüilloux; 6) parler epigramme; parler métaphore; 7) la nature parle; le ſang d'un malade parle; ſon amour parle pas ſes yeux; 8) Tuïau qui parle bien; 9) l'écriture fait parler au cœur; 10) ce chien de chaſſe parle trop.

*parler du cœur.* von Hertzen reden. Z ſerca mowić.

**parler quelque choſe.*
*parler de quelque choſe.* von etwas reden. Mowić, prawić o czym. § Il ne parle que de cercles, que de ruelles, que de cabinets; il ne parle que cercles, que ruelles, que cabinets.

*parler en l'air.* ohne Grund oder Abſicht reden. Mowić bez fundamentu, bez zamysłu.

*parler de la pluïe & du beau tems.* von gleichgültigen Sachen reden. O rzeczach ani złych ani dobrych dyſzkurować.

*parler au hazard; parler à la boule vûe; parler à tors & à travers; parler comme un perroquet.* unbedachtſam, ohne Uberlegung reden. Mowić co ślina do gęby przyniesie; pleść iak papuga.

*faire parler quelqu'un.* einem die Sprache abzwingen; einen zu einem Geſtändniß nöthigen. Przymusić kogo do powiedzenia czego.

*faire parler quelque choſe.* eine Sache redend vorſtellen. Dać mowę rzeczom niemym. § Les Poëtes font par[ler] les arbres, les rochers.

*faire parler quelqu'un le premier.* ein[en] zuerſt reden laſſen. Dać komu pi[er]wey mowić.

*la choſe parle d'elle toute ſeule; la ch[oſe] parle d'elle même.* die Sache redet v[on] ſich ſelbſt, ſie iſt an ſich klar. Rze[cz] ta ſama przez śię mowi; iawna [ieſt] przez śię.

*ſe parler par lettres.* an einander ſchr[ei]ben; Briefe wechſeln. Liſtownie [ſię] z kiem rozmawiać.

*ſe parler des yeux.* mit Blicken red[en,] einem die Meinung entdecken. Okie[m] wzaiemne ſobie dawać znaki.

*il parle en maître.* er redet von einer S[a]che, die er wohl verſtehet. Zna śię [na] rzeczy, o ktorey dyſzkuruie.

*il parle en écolier.* er redet von einer S[a]che, die er nicht verſtehet. Mowi [o] rzeczy, ktorey nie rozumie.

*il parle à un ſourd.* er redet wie mit [ei]nem Stummen, der nichts annehm[en] will. Jak do głuchego mowi.

*parler aux rochers.* einen Stein bewe[gen] wollen. Namawiać kamień.

**parler à cheval à quelqu'un.* wie e[in] Herr mit einem reden. Z piętra [z] kiem mowić.

*faire parler de ſoi.* ſich in der Leute Mä[u]ler bringen; von ſich und ſeinen T[ha]ten, ſie mögen gut oder böſe ſeyn, reden Anlaß geben. Dać materyą mowienia o ſwoich czynach naga[ny] nych albo chwalebnych. § Ce bra[ve] oficier a bien fait parler de lui; ce[tte] femme a fait parler d'elle.

*parler des groſſes dents à quelqu'u[n.]* Drohworte einem geben. Groźba[mi] do kogo mowić.

*parler François à quelqu'un.* einem [d]ie Teutſche Wahrheit ſagen. Bez ogro[dk]i komu prawdę powiedzieć.

*parler par ſignes.* mit Zeichen einem [et]was zu verſtehen geben. Migami m[o]wić.

*parler du ventre.* die Worte mit eine[m] hohlen Bauche ausſprechen. Z brzuc[ha] słowa wymawiać.

*parler aux chiens.* die Hunde anruff[en,] anhetzen, anfriſchen. Mowić do pſo[w,] zachęcać pſy.

*parler chrétien.* reden, daß es die ande[rn] verſtehen können. Tak mowić, że [k]ażdy zrozumiał.

Parler, *ſ. m.* poetiſch; das Reden, Spr[a]che, die Worte. *Poetycznie:* mow[ie]nie, słowa, mowa. § Sa bouche fo[r]me un parler gracieux.

*parl[...]*

*parler sommaire.* in den Gerichten: summarische Erzehlung der Beschaffenheit einer Sache. *W sadach:* krotkie okoliczności wyliczenie.

Parlerie, *s. f.* Gewäsche, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie, wielomowność. § Toute cette parlerie m'ennuïe.

*Parleur, *s. m.* 1) ein Redner; 2) ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) swiegot wielomowny. § 1) C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui; 2) c'est un grand parleur; il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-savans.

Parleuse, *s. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § Les femmes qui ont l'esprit petit, sont grandes parleuses.

Parlier, *s. m. obs.* ein Advocat. Prokurator, praktyk.

Parloir, *s. m.* 1) Gespräch-Saal, Sprach-Gatter in den Nonnen-Klöstern; 2) in einigen Münchs-Klöstern: ein offenes Kämmerchen am Ende eines Schlafzimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Palatoryum, sala do rozmowy w klasztorach Panieńskich; 2) *w niektorych klasztorach męskich:* komorka zewsząd otwarta na końcu dormitarza, gdzie się mnisy z sobą rozmawiaia. § 1) Un petit parloir; un grand parloir.

**jupe à parloir.* ein Reif-Rock, dessen Reiffe mit Bändern an einander hängen, und nicht in den Zeug eingenehet sind. Rogowka, w ktorey obręcze nie są w materyą wszyte, ale na wstęgach wiszą.

*parloir aux bourgeois, obs.* ein Rathhaus. Ratusz.

Parme, *s. f.* (*Parma*) 1) Parma, Stadt und Hertzogthum in Italien; 2) ein eyförmiges Schildlein mit einer Thier-Haut übertzogen auf den alten Müntzen. 1) Parma, Księstwo i miasto we Włoszech; 2) tarczka iaiowata skorą zwierzęca powleczona na starych numismatach.

Parmesan, *s. m.* 1) das Hertzogthum Parma; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmesaner; 3) Parmesan-Käse. 1) Księstwo Parmezańskie; 2) Parmezańczyk; 3) Parmezan ser.

Parmesanne, *s. f.* 1) eine Parmesanerin; 2) eine großblätterige weisse Anemone mit rothem Boden und einem rosenfärbigen und bleichgelbem Sammt. 1) Parmezanka; 2) zawiłek biały wielkolistny o białym polu i rożowym aksamicie.

Parmi, *præp. cum accus.* unter, zwischen. Miedzy. § Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi l'embarras des afaires & les tracas du ménage.

Parnage, *s. m.* 1) das Mast-Recht, Recht die Schweine in die Mast zu treiben; 2) das Mast-Geld, Fehm-Geld. 1) Prawo pędzenia świń na żerowisko; paśne; 2) pieniądze od żerowiska.

Parnasse, *s. m.* (*Parnassus*) 1) Parnaß, der Musen-Berg; 2) die Poeten, die Poesie. 1) Parnas gora a Muz mieszkanie; 2) wierszopisowie, poetyka. § 1) Il a dormi sur le Parnasse; 2) tout le Parnasse est en joïe.

*Parnasse satyrique.* unflätige Verse. Wiersze sprosne.

Parnassia, *s. f.* (*parnassia*) Parnaß-Gras. Jednolist, trawa parnaska, *ziele.*

Parodie, *s. f.* (*parodia*) eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht ist. Parodya albo pieśń podług rymow albo kadencyy przełożonych wierszy spisana.

Parodier, *v. a.* Verse nach Art der andern mit Beybehaltung der Reime machen. Wiersze pisać z kadencyami z przełożonego pienia. § Cette piéce a été parodiée.

Paroëmie, *s. f.* (*parœmia*) sinnreiches Sprichwort. Sentencya albo przypowieść dowcipna. § La paroëmie diffère de la parabole en ce que celle-ci est plus étendue.

Paroi, *s. f.* (*paries*) 1) *obs.* eine Wand, eine Mauer, besser *Mur* oder *Muraille*; 2) Grentz-Bäume in den Wäldern, die man bezeichnet. 1) *obs.* Sciana, mur, *lepsze są słowa* Mur *albo* Muraille; 2) drzewo piątnowane knieie rozgraniczaiące.

*parois, plur.* Bäume in einem viereckichten Platz, die da sollen gefället werden; die vier Baume, die an den Ecken dieses Platzes stehen bleiben, heissen *pieds corniers.* Drzewa na kwadratowym placu do wrębu naznaczone; *drzewa na rogach placu tego zostawione* pieds corniers *się nazywaią.*

Paroi, *s. m.* in der Anatomie: die Scheide-Wand der Nasen-Löcher. *W anatomii:* przegrodka miedzy nozdrzami.

*parois de l'estomac.* in der Anatomie: die Magen-Häute um den Magen. *W anatomii:* błony żołądkowe.

Paroir, *s. m.* 1) ein Wirckmesser, Wirck-Eisen der Huf-Schmiede; 2) Pfaltz-Messer, worauf die Gerber die Felle ausdeh-

ausdehnen. 1) Rzeżak, ifrug kowalſki do kopyta; 2) rozciągadło, żelazo, na ktorym garbarz ſkory rozciąga.

Paroire, *ſ. f.* ein Schabeiſen der Kupferſchmiede, womit das Kupfer zum Verzinnen geſchabt wird. Skrobaczka kotlarſka do ſkrobania mosiądzu, co ma bydź pobielany.

Paroiſſe, *ſ. f.* (*parochia*) 1) eine Pfarr, ein Kirchſpiel; 2) die Pfarr-Kirche. 1) Parafia; 2) Fara, kościoł farſki. § 1) Viſiter ſa Paroiſſe; 2) aller à la Paroiſſe les Dimanches & toutes les Fêtes; on eſt obligé à Paques de ſe confeſſer & de communier à ſa Paroiſſe.

*ces choſes ſont de deux paroiſſes.* dieſe Sachen gehören nicht zuſammen. Te dwie rzeczy nie ſą iedno.

* *c'eſt le cocq de la Paroiſſe.* er iſt der vornehmſte unter allen. Nayzacnieyſzy to człek miedzy wſzytkiemi.

Paroiſſial, e, *adj.* Pfarr-, zur Pfarr gehörig. Farſki, farny. § Meſſe Paroiſſiale; Egliſe Paroiſſiale.

Paroiſſien, *ſ. m.* Pfarr-Kind; Eingepfarrter. Parafianin. § Il eſt ſon Paroiſſien; un bon Paroiſſien entend le prône de ſon Curé tous les Dimanches.

Paroiſſien, ne, *adj.* eingepfarrt. Parafiański.

Paroiſſienne, *ſ. f.* eine Eingepfarrte. Pafianka. § C'eſt une de meilleures Paroiſſiennes de Monſieur le Curé.

*Paroiſtre, Paroitre, } *v. n. conjug. vid. in append.* 1) ſich ſehen laſſen, hervorkommen, erſcheinen; 2) zu ſehen ſeyn; ins Auge fallen laſſen; 3) einem ſcheinen, vorkommen; 4) ſich zeigen, ſich ſehen laſſen; Staat machen. 1) Dać się widzieć; pokazać się, ukazać się; 2) pokazować się; wydawać się; widać; 3) zdać się; widzieć się; 4) pokazować się chełpliwie, ſtawić się, popiſać się; paradę czynić. § 1) Paroître en public; il ne paroit point; s'il paroiſſoit, il y a de l'ordre de l'arrêter; il a paru une nouvelle étoile; les cométes paroiſſent de tems en tems; 2) le ruban bleu paroit fort ſur le noir; 3) on n'eſt pas toujours ce qu'on paroit; les Eſpagnols paroiſſent ſages & ils ſont fous; cela me paroit beau; ce livre me paroit bon; les courtiſans ſe ruinent pour vouloir paroitre plus qu'ils ne peuvent.

*Nota.* Von Geiſtern ſagt man Aparoître. O duchach się mowi słowo *Aparoitre.*

Parole, *ſ. f.* 1) Wort, Rede; 2) Wort, Verſprechen, Zuſage, Parole; 3) Sprichwort, merckliche Worte; 4) Stimme, Sprache; 5) die Parole; Loſung, Loſungs-Wort, Feld-Geſchrey; das Wort, ſo der General oder Commendant den Soldaten täglich giebet; 6) der Text eines Liads. 1) Słowo, mowa; 2) słowo, obietnica, parol; 3) przypowieść; słowo pamięci godne; 4) głos, mowa; 5) hasło, godło żołnierſkie, ktore hetman albo komendant co dzień daie; 6) tekſt do pieśni. § 1) Les paroles de vos lettres ſont choiſies; à la Cour on ne ſe ſert guére des paroles que pour déguiſer ſes ſentimens; l'honneur qu'on rend en paroles, coute peu & vaut beaucoup; l'homme digne d'être écouté, eſt celui qui ne ſe ſert de la parole que pour la penſée, & de la penſée que pour la verité & la vertu; il n'a pas dit une ſeule parole; 2) entre gens d'honneur une parole eſt un contrat; les Normands donnent leur parole & ne la tiennent pas; ſe ſouvenir de ſa parole; engager ſa parole & ſa foi: retirer, reprendre, dégager ſa parole; violer ſa parole; manquer de parole; 3) parole mémorable; parole digne d'un grand Prince; 4) perdre la parole; reconnoître quelqu'un à ſa parole; il ne manque que trop de parole; 5) donner le nom Joſeph pour la parole; 6) les paroles d'un air.

*la parole de Dieu.* das Wort Gottes, die Heilige Schrifft. Słowo Boſkie, Piſmo Swięte.

*homme de parole.* ein Mann, der ſein Wort hält. Człowiek słowny, co słowa dotrzymuie.

*paroles emmielées*; *paroles de ſoie.* glatte, ſchmeichelhafte Worte. Słowa iedwabne; słowka łagodne.

*paroles couvertes.* verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu verſtehen giebet. Słowka w bawełnę uwite, z ktorych się kto czego dorozumieć może. § Je lui ai dit en paroles couvertes qu'il n'eſt qu'un ſot.

*parole enfantine.* eine kindiſche Sprache oder Stimme. Mowa pieſcliwa; głos dziecinny. § La parole enfantine eſt agréable dans les enfans, mais inſupportable dans les perſonnes qui peuvent parler autrement.

*donner de bonnes paroles.* gute Worte geben. Dobre dawać słowka.

*avoir le don de la parole*; *avoir la parole en commandement*; *avoir la parole en main.* ſehr beredtſam ſeyn, fertig reden. Słownym, wymownym bydź.

*prendre*

prendre la parole. zu reden anfangen. Zacząć mowić.

reprendre la parole. 1) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen. 1) Znowu zacząć mowić; 2) wziąć nazad słowo dane.

porter parole à quelqu'un de quelque chose. einem etwas versprechen. Przyobiecać komu. § On lui porta parole de mille écus.

porter la parole. das Wort führen; im Nahmen der andern reden. Rzecz mieć; imieniem inszych mowić. § Il portoit la parole en ces termes.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

se prendre de paroles. einander mit Worten angreiffen. Doieżdżać sobie słowy.

n'avoir que des paroles. 1) viel Redens machen; viel reden und wenig thun; 2) ein Frauenzimmer mit leeren Worten abspeisen. 1) Wiele mowić mało czynić; 2) gołemi tylko słowy pozbyć białeygłowy.

Il est de deux paroles. 1) er ist von seinen Worten kein Sclave; er verspricht viel und hält wenig; 2) er führet zweyerley Reden; er redet bald so, bald anders. 1) Słowa swego nie rad dotrzymuie; 2) dwa ma w gębie ięzyki; i ciepło i zimno mu z gęby leci.

trouver quelqu'un en deux paroles. einen auf zweyerley Reden erwischen. Przydybać kogo na dwoiakiey mowie.

Ce marchand est à une parole. dieser Kaufmann sagt es mit einem Worte; er überbietet nicht. Słowem ten kupiec mowi; drogo nie zacenia.

être libre en parole. unanständige Freyheit im Reden brauchen. Nieprzystoynemi mowić słowy.

tirer parole de quelqu'un. Versicherung von einem begehren. Żądać od kogo asekuracyi albo warunku.

A grand Seigneur peu de paroles. viel Redens ist einem grossen Herrn beschwerlich. Krotkiemi z Panem mowić trzeba słowy.

A bon entendant il ne faut qu'une parole. ein Kluger merckt es gleich, wenn man nur ein Wort saget. Mądremu dość skinąć, ostatka się domyśli.

Paroler, v. n. obs. reden, sprechen. Mowić, gadać.

Paroli, s. m. im Spielen: dreyfacher Satz, das ist ein gewonner Satz, den man mit dem gesetzten noch einmahl auf ein Blatt setzet. Graiąc: stawka potroyna, to iest wygrana z stawioną ieszcze raz na kartę stawiona. § Perdre, gagner un paroli.

*rendre le paroli à quelqu'un; donner le paroli à quelqu'un. einen mit gleicher Müntze bezahlen; einem Gutes oder Böses vergelten. Złe złem, dobre dobrem nagrodzić.

Paronychia, s. f. (paronychia) Nagel-Kraut, Mauer-Raute, ein Kraut. Zanokcica, ruta skalna ziele.

Paronichie, s. f. (paronychia) der Wurm an den Fingern; ein Nagel-Geschwür an der Finger-Kuppe. Zanokcica, wrzod na koncu palca za paznokciem.

Paronomase, s. f. (paronomasia) Gleich-Laut der Wörter; eine Redner-Figur, als hoc est amantium vel potius amentium. Słow rowność figura krasomowska, iako *hoc est amantium vel potius amentium.*

Parons, s. m. bey den Falckenierern: die Eltern eines Raub-Vogels. *U sokolnika:* rodzice ptaka drapieżnego.

Parotide, s. f. (parotis) 1) in der Anatomie: eine Ohren-Drüse; 2) Drüsen-Geschwulst an den Ohren. 1) *W anatomii:* gruczołek podauszny; 2) ociekłość gruczołow zausznych. § 1) Une petite parotide.

Par-où, adv. 1) wodurch, wohin; 2) daher, daraus. 1) Ktoredy, dokąd; 2) ztąd, zatym. § 1) Par-où est il allé; 2) par-où je conclus.

Paroxisme, s. m. (paroxysmus) Anfall, Anstoß einer Kranckheit, die man hat. Paroxysm, silenie się choroby kołem się wracaiacey; powrot choroby czyiey.

Paroy, vid. Paroi.

*Parpaillot, s. m. im Spott: ein Calvinist. *Szydząc:* Kalwin, Hugonot.

Parpaillotte, s. f. 1) im Spott: eine Calvinistin; 2) eine Frantzösische Müntze vom Jahr 1499. 1) *Szydząc:* Kalwinka; 2) moneta francuska od roku 1499.

Parpaing, Parpin, gne, adj. pierre parpigne. ein Werck-Stein, der durch die gantze Dicke einer Mauer gehet. Przegłownik, cios kamienny przez całą muru grubość sięgaiący. § La pierre parpigne fait deux paremens, l'un en dedans & l'autre en dehors.

Parpaye, s. f. obs. völlige Bezahlung. Dopłacenie; zupełna zapłata.

Parpayer, v. a. obs. die Schuld vollends bezahlen. Dopłacić długu.

Parpirolle, s. f. eine Kupfer-Müntze in Savoyen, die ohngefehr 4 Pfennige gilt. Moneta miedziana w Sabaudyi 8 szelągow Polskich wynosząca.

Parque, *s. f.* (*parca*) eine Parce, die den Lebens-Faden spinnet. Parka, co przędzę żywota ludzkiego zwija. § Il y a trois Parques, Cloton, Lachesis, Atropos.

Parquer, *v. a.* 1) das Vieh in einer Hürde oder verzäunten Ort mästen, auf die Weyde treiben; 3) Austern in einem verzäunten Halter am Meer mästen; 4) das grobe Geschütz in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na pastwisku tuczyć; 2) w pogrodkach przy morzu ostrygi tuczyć; 3) artyleryą w mieyscе ogrodzone zatoczyć. § 1) Parquer des bœufs; 2) parquer des huitres; 3) parquer l'artillerie.

*parquer, v. n.* in Hürden liegen, in einem Pferch-Platz weiden. W grodzi paść się. § Les brebis parquent à cette heure; les bergers font parquer les moutons en un certain tems de l'année.

*se parquer, v. r.* sich in einem Zaun einschliessen. Ogrodzić się grodzią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se sont parquez.

Parquet, *s m.* 1) ein eingelegter Fuß-Boden in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holtz am Kamin, an den Wänden, zu den Spiegeln; 3) Ort in Paris, wo die Königlichen Procuratores zusammen kommen; 4) die Königlichen Procuratores und Anwalde; 5) umgeschlossener Ort in den Richter-Stuben für die Richter; 6) in Protestantischen Kirchen: Sitz, Banck der Aeltesten oder Vorsteher; 7) Kugel-Back, Kugel-Kasten; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugel-Platz in einem Zeughaus. 1) Posadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach izdebnych do źwierciedlnych tafel; 3) mieysce w Paryżu, dokąd się krolewscy schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) krolewscy prokuratorowie; 5) mieysce w sądach dla sędziow ogrodzone; 6) *w zboracb dysydentskich:* ława, siedzenie dla przełożonych kościelnych; 7) ogrodzone na okrętach do kul armatnych mieysce; 8) *w cekauzie:* przegroda do kul armatnych. § 1) Froter le parquet; le parquet de ma chambre est fort beau; 2) mettre du parquet en quelque cabinet; 3) Messieurs sont au Parquet; j'ai communiqué au Parquet à Monsieur l'Avocat Général.

Parquetage, *s. m.* ausgelegte Arbeit auf dem Fußboden. Sadzona robota na pawimentach. § Ce parquetage [...] beau & agréable.

Parqueter, *v. a.* einen Fußboden tä[...] auslegen. Sadzić pawiment. § [...] queter une chambre; je veux [...] parqueter proprement ma cham[...] une sale parquetée.

Parquoi, *conj. obs.* dahero, derohal[...] besser *c'est pourquoi*; *donc.* [...] tedy, *ksztaltniey położysz* c'est p[...] quoi; donc.

Parrein, *s. m.* 1) ein Tauff-Zeuge, Pa[...] 2) ein Patron; Heiliger, dessen N[...] men man in der Tauffe bekommen [...] 3) Pathe, derjenige, welchen ein [...] Arquebusiren verurtheilter Soldat [...] wehlet, das Urtheil an ihm zu vol[...] hen; 4) im Schertz: ein Ekel-N[...] mengeber, ein Benenner; 5) *obs.* Secundant oder Beystand in Duel[...] 1) Kmotr; Ociec Chrzesny; 2) [...] tron czyy; Swięty, ktorego kto [...] imię; 3) towarzysz, co ieſt na wy[...] nienie dekretu od żołnierza na [...] strzelenie osądzonego obrany; 4) *ż[...] tem:* przezwiskotworca; 5) *obs.* [...] kundant w poiedynkach i turnieia[...] § 1) Les cloches ont aussi des p[...] reins & des marreines, lorsqu'on [...] baptise; 2) Saint Jean est mon p[...] rein; 3) choisir un parrein.

Parricide, *s. m.* (*parricida, parricidiu[...]*) 1) ein Vater- oder Mutter-Mörder; M[...] der seines nechsten Anverwandten o[...] seines Herrn; 2) ein Vater- oder M[...] ter-Mord; Ermordung seines nechs[...] Anverwandten oder seines Herrn; [...] grausamer, boshafter Mord. 1) Oy[...] boyca, oycomorderz, zaboyca nayb[...] szego krewnego albo Pana swego; [...] oycomorderstwo, oycoboystwo; zab[...] bliskiego krewnego albo też Pana w[...] swego; 3) zaboy okrutny. § 1) N[...] ron est un parricide; c'est une pa[...] cide détestable; 2) un mari qui t[...] sa femme, commet un parricide e[...] crable.

Parricide, *s. f.* eine Vater- oder Mutt[...] Mörderin; Todtschlägerin eines na[...] Anverwandten. Oycomorderka, [...] boyca nayblizszego powinowate[...] § C'est une parricide cruelle, elle [...] tué son enfant & elle sera pendue.

Parricide, *adj.* Vatermörderisch, Mutt[...] mörderisch. Oycomorderski, mat[...] boyski. § Main parricide; desse[...] parricide.

Parroisse, Parroissial, Parroissien, *vid.* P[...] roisse.

Pars, *adj. obs.* grünlich. Zielonawy.

Parsem[...]

Parsemer, *v. a.* bestreuen, hin und her streuen, als eine Gasse mit Blumen, einen Zeug mit Perlen, mit gestickten Blumen. Porozrzucać iako kwiaty po ziemi; naprászać iako ziemię kwiatami, materyą perłami, hastowanemi kwiatami. § Parsemer un parquet de fleurs, une chambre de roses; un manteau parsemé de roses.

Parsimonie, *s. f. obs.* (*parsimonia*) die Sparsamkeit. Oszczędność.

Parsonnier, *s. m.* der mit Theil an einem Schiffe hat. Społuczestnik okrętu.

Par sur tout, *adv. obs.* insonderheit, vornehmlich. Osobliwie.

Part, *s. f.* (*pars*) 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blatts Papiers, eines Wechsels; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegend. 1) Część, cząstka, porcya, dział czego komu należący; 2) strona druga karty, wekslu; 3) mieysce, strona, okolica. § 1) Grosse ou petite part; prendre part pour un sixiéme dans un ferme; prendre sa part; avoir part dans un commerce, dans un armement; j'ai cela pour ma part; 2) j'ai reçû le contenu de l'autre part.

*faire part de quelque chose.* etwas mittheilen. Udzielić czego. § Faire part de son bien, de sa gloire.

*un part de pain benit.* ein Stück geweihtes Brodt. Sztuka chleba święconego.

*quelque part, adv.* irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part; cela est quelque part.

*de quelque part, adv.* irgendwoher. Zkądkolwiek.

*de part en part, adv.* durch und durch. Na wylot. § Percer de part en part.

*nulle part, adv.* nirgendswohin, nirgends. Nigdzie. § Je ne vais nulle part.

*nulle-autre part, adv.* nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziey.

*autre part, adv.* anderswo, anderswohin. Gdzie indziey.

*d'autre part, adv.* anderswoher. Zkąd inąd.

*la plus part; la plus grande part, vid.* Plus-part. der groste Theil. Część większa.

*d'une part -- de l'autre part.* theils --, theils; von der einen Seite --, von der andern Seite. Częścią --, częścią; z iedney strony --, z drugiey strony. § D'une part la loi de l'Evangile ordonne de ne point rendre le mal pour le mal, & de l'autre les loix du monde défendent de soufrir les injures; d'une part je vois ce que je dois craindre & de l'autre ce que je dois espérer.

*de part & d'autre.* von beyden Seiten. Z obu stron.

*de la part de quelqu'un.* auf eines Befehl; von einer Seiten. Na rozkaz czyy; z strony kogo; z ramienia czyiego. § Il commande dans cette ville de la part du Roi.

*cela vient de la part de Dieu.* das kommt von GOtt her. Od Boga to pochodzi.

*de ma part.* meiner Seits. Z moiey strony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien; je n'ai rien oüi dire de leur part; vous lui ferez de ma part mille baisemens; Il y a contribué de sa part.

*de toutes parts.* von allen Seiten; von allen Enden. Zewsząd; ze wszystkich stron. § La vie est remplie de miséres de toutes parts.

*à part moi, vulg.* bey mir selbst, besser *en moi-même.* U siebie samego; w sobie, *kształtniey powiesz* en moimêe. § Il pense à part soi.

*à part.* beyseits, absonderlich, besonderlich, auf die Seite. Na stronę, osobno. § Se mettre à part; se tenir à part; aller à part.

*raillerie à part.* Schertz bey Seite, ohne Schertz. Zart na stronę; bez żartu.

*sa vanité à part il est honnête homme.* seine Ruhmsucht ausgenommen ist er ein rechtschaffner Mann. Oprocz chełpliwości iego poczciwym iest człowiekiem.

*c'est un fait à part.* das ist gantz was anders. Wcale to insza.

*mettre à part.* 1) etwas bey Seite legen; 2) auf die Seite werffen, veruntrauen. 1) Na stronę odłożyć; 2) uiąć; zmykać, na stronę porzucić. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

*tirer quelqu'un à part.* einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na stronę.

*laisser quelque chose à part.* etwas an die Seite setzen, in Erwegung ziehen. Puścić co na stronę; nie upatrować czego.

*laissez la mine à part.* kehret euch an keine Geberden. Nie uważay na żadne miny.

*cela vient de bonne part.* das kommt von sichrer Hand, von gewissen Leuten. Z dobrey to idzie ręki; od człowieka to pochodzi wiary godnego.

*prendre part à quelque chose.* sich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen. Uiąć się za co, uczestnikiem

czego zostawać. § Je prens part à la gloire de cet auteur; je prens part à vôtre fortune; prendre part au bonheur, au malheur de quelqu'un.

*avoir part dans quelque chose.* die Hände mit im Spiele haben; Theil an etwas haben. Wmieszać się w co; bydź czego uczestnikiem. § Elle n'avoit nulle part dans cette afaire.

*prendre quelque chose en bonne ou en mauvaise part.* etwas wohl oder übel auslegen, aufnehmen. Mieć co za dobre, za złe.

*donner part; faire part à quelqu'un de quelque chose.* einem von etwas Nachricht geben. Owiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość o czym.

*être à la part.* seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben. Do podziału należeć okrętow zabranych.

*la part où il sera.* er mag seyn, wo er will. Niech będzie, gdzie będzie.

*c'est un fait à part.* das ist eine andre Sache. To insza.

*faire la part au plus jeune.* 1) des Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddzielić część dla młodszego; 2) nie rowno podzielić.

Part, *s. m.* (*partus*) bey den Aertzten und Rechts-Gelehrten: 1) die Niederkunfft, die Geburt; 2) die Leibes-Frucht oder ein gebohrnes Kind. *U Medykow i Jurystow:* 1) Narodzenie; 2) płod w żywocie albo dziecię narodzone.

*supposition de part.* in den Gerichten: Unterschiebung eines fremden Kindes. *W sądach:* Podrzucenie cudzego płodu.

*suppression de part.* die Abtreibung der Frucht. Zabicie płodu w żywocie.

Partage, *s. m.* 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erb-Theilung einer Erbschafft; 3) Vergleich, den die Erben oder gemeinschafftlichen Besitzer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, gleiche Stimmen in Gerichten und Raths-Versammlungen; 5) Eigenschafft, Geschenck, Antheil, Gabe der Natur oder des Glücks; 6) im Rechts-Handel: der Theil-Zettel, Document, daraus man erweiset, wie viel einer bey der Theilung aus der Erbschafft bekommen. 1) Dział, dzielenie, podział; 2) dzielenie, podział dziedzictwa; 3) ugoda miedzy dziedzicami albo dzierzawcami względem spolnego maiętności dzierzenia; 4) *paritas votorum*, rowne zdania, głosy na dwie rowne części podzielone; 5) dział, dar fortuny, szczęścia; 6) monument względem podziele dziedzictwa, z ktorego się pokazu wiele kto dziedziczył. § 1) Faire partage; les partages sont bien f & personne n'a sujet de s'en plaind les traites de partage mettent t jours les provinces à feu & sang, l' stoire nous en fournit de tristes exe ples; 2) entre les enfans qui ont partage des biens paternels ou ma nels l'aîne compose les parts & les p nez choisissent; 3) leur partage est t 4) il y a eu partage dans la premi chambre; 5) la misére est son parta avoir la beauté en partage; la va est le partage de cette famille.

*partage des eaux.* Ort im Fluß, wo sich Wasser theilet, und in verschiedene S ten von einander läufft. Rozbieże rozchodzenie rzeki, wody.

Partager, *v. a.* 1) theilen, abtheilen, e theilen; 2) im Rechnen: dividir 3) Spaltung verursachen, trennen; an etwas Theil nehmen; einen T von etwas auf sich nehmen. 1) Dzie podzielić, rozdzielić na części; 2) *rachmystrskiey nauce:* dzielić; 3) ro rywać, dwoić, na fakcye podzielić; uczestnikiem czego zostawać; b część czego na się. § 1) Partager biens de quelqu'un; partager une su cession; la riviere partage la ville; partager une somme; 3) cela partag la Cour; la ville fût partagée en de factions; l'affaire de la Constituti partage la France; 3) elle partage vos peines.

*être partagé de quelque chose.* mit etw versehen seyn. Bydź czym obdarzon § Il a été bien partagé de nez; e partagé de tous les dons de la natu

*partager en freres.* freundschafftlich oh Streit und Unruhe theilen. Dziel po przyiacielsku, bez zwady i hała

*partager le diférent.* beyderseits nachg ben; dasjenige theilen, worüber man si nicht vergleichen kan. Z obustron p puścić; podzielić miedzy sobą rze o ktorą spor zachodzi. § Il faut pa tager le diférent.

*partager le vent.* laviren. Lawirować.

*partagé, ée, adj.* 1) getheilt, eingetheil 2) getrennt. 1) Podzielony, rozdzi lony; 2) rozdwoiony, rozerwany. § Biens partagez; maison partagée ent les héritiers; 2) la cour fut partagé les esprits sont partagez en cette se sion; sentimens partagez.

*un esprit partagé en plusieurs soins.* e Gemüth das von unterschiedenen G schäffte

schiffen zerstreuet ist. Umysł rożnemi zabawami rozerwany.

...tre partagé entre la crainte & l'eſperance. zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Ważyć się między nadzicią i upadkiem.

Partageur, *ſ. m. obſ. vid.* Diviſeur.

Partance, *ſ. f.* Abfahrt, Abreise; insonderheit das Absegeln eines Schiffes. Odiazd, oſobliwie odpłynienie okrętu.

*...de partance.* Abschieds-Schuß, Abschieds-Schuß, Losungs-Schuß zur Abfahrt eines Schiffs. Uderzenie z działa na odpłynienie. § Donner le coup de partance.

*...nnière de partance.* Abfahrts-Flagge, die man aufsteckt, wenn ein Schiff abgehen soll. Bandera albo flaga na znak bliſkiego odiazdu wywieſzona.

*...re de partance.* reisefertig seyn. Bydź do odiazdu gotowym.

Partant, *conj.* 1) dahero, dannenhero; 2) *obſ.* wofern. 1) Ztąd tedy, zatym; 2) gdyby. § Partant le demandeur conclut.

Parte, *ſ. m. vid.* Aparte.

Partement, *ſ. m.* 1) *obſ.* Abreise, besser Départ; 2) das Steigen der Raqueten. 1) *obſ.* Odiazd, *lepſze słowo* Départ; 2) wzbiianie ſię rac wzgorę. § 1) A la veille de ſon partement; 2) un partement des fuſées.

Parterre, *ſ. m.* 1) eine Ebene, ein gleicher ebener Platz; 2) ein Lust-Stück; mit Buchsbaum verzierter Platz in den Garten; 3) Vor-Platz vor der Schau-Bühne, wo keine Bäncke sind und wo die geringern Zuschauer stehen; 4) die Zuschauer auf diesem Raume; 5) ein Zettel oder Zeichen, daß man auf diesen Platz kommen kan. 1) Rownina, plac rowny; 2) plac w ogrodzie figurami bukſzpanowemi przyozdobiony; 3) plac przed teatrum komedyynym, gdzie podleyśi ſtoią ſpektatorowie; 4) ſpektatorowie na tym placu; 5) karta, znak na weyśćie w ten plac. § 1) Un grand, un petit parterre; 2) un beau parterre; un parterre coupé; un parterre en (de) broderie; un parterre en pièces coupées; nos parterres n'ont plus de fleurs à vous donner; 3) aler au parterre; 4) le parterre n'oſe contredire; ces Meſſieurs ne veulent pas que le parterre ait du ſens commun; le parterre fait du bruit; 5) un parterre coute d'ordinaire quinze ſols; j'ai pris trois parterres.

*...terre de nate.* eine Stroh-Matte, Stroh-Decke, einen Fuß-Boden oder eine Wand zu bekleiden. Mata, rogoża do obiiania ściany albo tła pokrycia.

*parterre d'eau.* Wasser-Kunst, so sich auf einer Fläche in unterschiedene Figuren ausbreitet. Krynica rurmiſtrzowſka na rownini w rożne ſigury ſię rozpływaiąca.

*faire un parterre, vulg.* in die Länge auf die Erde fallen. Wdłuż na ziemię upaść.

Parthenies, *ſ. f. plur.* (*Parthenii cantus*) Gesänge bey den Alten, zu Ehren der Jungfern. Pieśni w ſtarożytnośći na honor dziewic.

Parthes, *ſ. m. plur.* die Parther, ehedessen ein Orientalisches Volck. Partowie niegdyż narod wſchodni.

Parti, *ſ. m.* 1) eine Partey, Faction; 2) Vortheil, Gelegenheit, Anerbieten, Vorschlag; 3) Versorgung; 4) Partie, Gelegenheit eine Heyrath zu treffen; 5) eine Partey, die man hält; 6) Entschluß, Vorsatz, Rath, Mittel; 7) Helffte eines Wappen-Schildes von oben herunter; 8) die Einnahme eines Zolls oder anderer Königlichen Gefälle, die zu verpachten sind; 9) eine Partey, die von der Armee abgeschicket wird, Kriegs-Gefangne zu machen, Contribution einzutreiben. 1) Partya; ſtrona ludźi rozdwoionych; fakcya; 2) oferta; 3) obmyślenie, opatrzenie, obeyśćie; 4) partya; okazya do ożenienia się albo zamęśćia; 5) ſtrona, ktorą kto trzyma; 6) reſolucya, poſtanowienie, przedśięwźięćie; ſpoſob; 7) przedźiał tarczy herbowey przez srzodek z gory na doł; 8) dochody cła, akcyzy i inſzych intrat krolewſkich; 9) podiazd; partya, kupa z woyſka na wybieranie kontrybucyy, na przyśćignienie brańcow wychodząca. § 1) Le parti des Janſeniſtes & celui des Jéſuites faiſoit il y a quelque tems grand bruit dans le monde; le parti de N. groſſit tous les jours; le parti du Roi de Sigismond III & celui des Maximilianiſtes ſont fameux dans l'hiſtoire Polonoiſe; être du parti; abandonner le parti; 2) j'accepte le parti que vous m'ofrez; 3) il a refuſé de bons partis; elle a pris parti ailleurs; 4) cette fille eſt un bon parti; cette fille là eſt un parti fort-avantageux; 5) prendre le parti des gens de bien; attirer quelqu'un dans ſon parti; s'engager dans un parti; il prend le parti des gens de mérite contre tous ceux, qui les attaquent; s'atacher à un parti; ſuivre un parti; 6) c'eſt le ſeul parti qu'il

qu'il y avoit à prendre sur cette afaire; prendre son parti sur le champ; il a long tems balancé avant que de prendre parti; 7) il porte parti d'argent & d'azur; 8) on aferme aujourd'hui le parti; le parti de gabelle est afermé; 9) commander, envoïer, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

*parti bleu.* eine streiffende Partey, die ohne Ordre des Generals auf Beute ausgehet. Czaty bez ordynansu Gienerała na płon wychodzące.

*elle est du parti de son cœur.* sie ist ihm heimlich gewogen. Skrzyćie mu przychylna.

*prendre parti entre deux personnes.* unter zweyen Streitenden dem einen beyfallen. Stoieć przy iedney stronie miedzy spornemi.

*prendre parti dans les troupes.* Kriegs-Dienste annehmen. Służbę przyiąć żołnierską.

*prendre parti ailleurs.* anderswo in Dienste treten; sich anderswo versorgen. Gdźie indźiey się opatrzyć, służbę przyiąć.

*se mettre dans les partis.* zur Pachtung der Königlichen Einnahmen mit antreten. Przystąpić do naymu dochodow krolewskich.

*faire un mauvais parti à quelqu'un.* einem einen schlimmen Possen spielen. Złość komu wyrządźić.

Parti, e, *adj.* 1) verreiset, abgereiset; 2) in den Wappen: die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) *w herbach:* w dłuż rodźielony.

Partiaire, *adj. c.* (*partiarius*) *fermier partiaire.* ein Ackersmann, Pachter um die Helffte. Zagrodnik, rolnik albo naymacz połowiczny.

Partial, e, *adj.* parteyisch; einer Seite mehr zugethan als der andern. Parcyalny, niebezstronny, przychylnieyszy iedney stronie. § Esprit partial; il est partial.

Partiale, *s. f.* eine musicalische Note, deren mehr als eine auf einen Schlag oder Tact gehen. Nota muzyczna, ktorych kilka w takt wchodźi.

*se* Partialiser, *v. r.* sich parteyisch erzeigen, parteyisch seyn. Sprzyiać iedney stronie; nakłaniać się, przechylać się ku iedney stronie. § Il ne faut pas qu'un Juge se partialise.

Partialité, *s. f.* Parteylichkeit, parteyisches Wesen. Niebezstronność, skłonność, przychylność ku iedney stronie.

§ Il y a de partialité dans ce [...]cédé.

Participant, e, *adj.* 1) theilhaftig, ein M[...]genoß; 2) der die Einkünfte eines D[...]stes genießt, davon der andere den T[...] führet. 1) Uczestnikiem będą[...] 2) biorący intratę z urzędu, od kt[...]go się drugi tylko tytułuie. § 1) [...]re ses amis participans de sa fortu[...] il l'a fait participant de sa gloire; [...] est participante.

Participation, *s. f.* (*participatio*) 1) [...]geniessung, Theilnehmung, Antheil, [...] man an einer Sache nimmt; 2) M[...]theilung; 3) Mitwissen, Wissen, Z[...]hung. 1) Uczestnictwo; 2) udzi[...]nie; 3) dokładanie się kogo; wia[...]mość czyia. § 1) Je ne suis cap[...] d'entendre une afaire de cette im[...]tance sans participation; adme[...] quelqu'un à la participation de sa [...]tune; la participation de vôtre gl[...] m'encourage à travailler pour vo[...] 2) la Lune & les autres Planettes n'[...] point de lumiére propre que par [...]ticipation & par emprunt du Sol[...] l'ame raisonnable est une participa[...] de la divinité; 3) il a fait cela [...] ma participation, sans me le com[...]niquer.

*société en participation.* Participati[...] Handel, den einer führet und den [...]zen unter etliche theilet. Han[...] uczestnictwa, ktory kupiec ieden [...]wadzi, zysk miedzy inszych dźielą[...]

*rien faire sans participation de son a[...]* nichts ohne Beyrath seines Freun[...] thun. Nic nie czynić bez dokła[...]nia się przyiaciela swego.

Participe, *s. m.* (*participium*) 1) in [...] Grammatic: ein Participium, [...] Mittelwort; 2) Mit-Contrahent, [...]sorte; ein Mitgenoß eines Contra[...] eines Vergleichs, eines Pachts; 3) [...] dem Mittelländischen Meer: T[...]nehmer, Participant, Mit-Reder [...] Schiff. 1) *Participium* w gramaty[...] 2) społuczestnik kontraktu, ugo[...] arendy; społkontraktnik; 3) *na mo[...] śrzodożiemnym:* społuczestnik okr[...] § 1) Il y a un participe actif & [...] participe passif; 2) l'arrêt porte [...] tous les traitans & leurs participes [...]ront obligez de &c.

Participer, *v. n.* (*participare*) theilha[...] seyn, Theil haben. Uczestnikiem b[...] § Il est dificile de participer à ce [...]sir; participer à la joïe, à la trist[...] de son ami.

*participer à une chose.* einer Sache t[...] h[...]

haftig seyn; sie mitgeniessen. Uczestnikiem bydź czego. § Un associé participe aux gains & aux pertes.

*participer d'une chose.* die Eigenschaft einer Sache an sich haben, an sich nehmen. Mieć właśność inszey rzeczy. § Minéral qui participe du vitriol; l'hermaphrodite participe de l'un & de l'autre sexe.

Participiable, *adj.* dessen man theilhaftig werden kan. Czego możesz bydź uczestnikiem; udzielny.

Particuilarité, *vid.* Particularité.

Particulariser, *v. a.* (*particularizare*) umständlich erzehlen, beschreiben. Wszystkie okoliczności rzeczy wyliczać, opisać. § Particulariser un fait; il a particularisé jusques aux moindres choses & nous a fort ennuïé.

*particulariser une afaire.* in Gerichten: in einer Criminal-Sache, in welcher viele Mitverbrecher sind, wider einen eine besondere Untersuchung anstellen. *W sądach:* osobno przeciw komu szkrutynium w sprawie kryminalney czynić, w ktorey wielu iest spolwystępcow.

Particularisme, *s. m.* (*particularismus*) absonderliche Meinung insonderheit in Theologischen Sachen. Obsobliwe zdanie, osobliwie w Teologicznych materyach.

Particulariste, *s. m.* 1) Sonderling, der insonderheit in Glaubens-Sachen eine besondere Meinung hat; 2) Reformirter, der da glaubet, Christus sey nur für die Auserwehlten gestorben. 1) Osobliwe zdanie osobliwie w punktach wiary maiący; 2) Kalwini wierzący, że Chrystus tylko za wybranych umarł.

Particularité, *s. f.* (*particularitas*) Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une particularité fort considérable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'est passé.

Particule, *s. f.* (*particula*) 1) in der Grammatic: eine Partickel; 2) Stückchen, Bischen, Theilchen; 3) in den Griechischen Kirchen-Ceremonien: ein Stückchen Brodt. 1) *W gramatyce:* partykuła; członek mowy drobnieyszy; 2) kawałek, odrobina, okruszyna; 3) *w obrzędach greckich:* proskura; sztuczka chleba. § 1) Ce n'est pas un petit secret dans le discours, que de savoir omettre, ou rejetter avec esprit une particule; 2) ramasser les particules de l'hostie.

Particulier, *s. m.* 1) eine Privat-Person, die ausser einem Amte lebt; 2) die mercklichsten Umstände einer Sache; 3) eine besondere Eigenschaft oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczności sprawy co nayznacnieysze; 3) własność, rzecz osobliwa. § 1) Un particulier n'a pas droit sur la vie d'un autre; 2) je vous aprendrai le particulier de cette afaire; je ne sai la chose qu'en gros, je serai charmé d'en aprendre le particulier; 3) l'aimant à cela de particulier qu'il attire le fer.

*il y a quelque chose de particulier entre eux.* es gehet was besonders unter ihnen vor; sie haben ein heimliches Verständniß mit einander. Cośiś osobliwego miedzy niemi zachodzi; skryte z sobą maią porozumienie. § Cet homme & cette femme se frequentent, il y a quelque chose de particulier entre eux; il n'y a rien de particulier entre eux.

Particulier, e, *adj.* (*particularis*) 1) eigen, absonderlich, abgesondert; 2) seltsam, sonderbar, ungewöhnlich; 3) sonderbar, Menschenscheu, der nicht mit Leuten umgehet; 4) wunderlich, seltsam; 5) Unter-, von Bedienten, die der Abwesenden Stelle vertreten: 6) vortreflich, ungewöhnlich, besonders. 1) Osobny, własny, odłączony od drugich; partykularny; 2) osobliwy, rzadki, niezwyczayny; 3) nieludzki, nietowarzyski, odłudny; z ludźmi nierad kowersuiący; 4) dziwny, tetryczny, dziwacki; 5) namiestny, mieysce urzędnika nieprzytomnego zastępuiący; 6) osobliwy, wyborny, wyśmienity. § 1) Bien particulier; lit particulier; chambre particuliére; avoir une audience particuliére; 2) c'est un cas particulier; 3) c'est un homme fort particulier; 4) conduite particulier; il a un esprit particulier; il a des opinions particuliéres; 5) Lieutenant particulier; assesseur particulier; maître particulier des eaux & forets; 6) cet Avocat a un mérite tout particulier.

*en particulier, adv.* besonders. Osobno; zosobna. § Chacun en particulier se mit à le suplier.

*être en son particulier.* 1) in seiner Wohnung seyn; 2) seine eigene Haushaltung, seinen eignen Tisch haben. 1) Bydź w mieszkaniu swoim; 2) swoie własne mieć gospodarstwo; swoy stoł mieć własny.

*vivre*

*vivre en particulier.* seine eigne Haushaltung haben. Swoie właśne mieć gospodarstwo.

*en mon particulier; pour mon particulier.* was mich anlanget. Co się mię tycze. § Pour vôtre particulier vous n'en perdrez rien.

Particuliérement, *adv.* eigentlich, insonderheit, vornehmlich. Osobliwie, partykularnie. § Pour se faire un stile raisonnable en Polonois, il faut lire particuliérement les ouvrages des anciens; il aime particuliérement ses amis; connoître particuliérement une personne.

Partie, *s. f.* (*part*) 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Gliedmaß; 3) eine Partey in Gerichten, in diesem Verstande wird das *adj.* und *pronomen* im *gen. masc.* gesetzt, wenn die Partey eine Manns-Person ist; 4) Client eines Advocaten; 5) in der Music: eine Stimme, derer viere sind, als der Baß, der Alt rc. 6) in der Rechenkunst: kleine Zahl, aus welcher eine grosse bestehet; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgeredete Zahl von Spielen; 8) Gesellschaft, die sich mit etwas als mit der Jagd, mit Spielen vergnügen oder ein Unternehmen ausführen will; 9) Rottirung, Verschwörung. 1) Część czego; 2) *w anatomii:* część, członek ciała; 3) strona u prawa, *w tym sensie* adj. *i* pronom. in gen. masc. *położone bywaią, gdy strona iest płći meskiey*; 4) strona, ktorey Prokurator broni; 5) głos muzyczny, iest ich czterech, iako bas, alt *&c.* 6) *w rachmistrskiey nauce:* liczby mnieysze, z ktorych większa iest złożona; 7) *u graczow:* gra; partya, to iest liczba gier umowiona; 8) kompania, towarzystwo na rozrywkę iaką iako na łowy, przeiaszczkę albo na dokonanie inszego przedsięwzięcia uczyniona; 9) bunt, fakcya, spiknienie, sprzysiężenie. § 1) La partie n'est pas si grande que le tout; 2) le bras est un partie du corps; les parties nobles sont le cœur, le cerveau & le foïe & selon quelqu'uns les testicules; 3) les parties ont été apointées; ma partie est particuliérement intereſſée dans l'afaire; les juges peuvent recevoir des présens des parties quand ils les leur donnent par amitié; 4) avoir à faire à forte partie; cet Avocat contente bien ses parties; ce Procureur a de bonnes parties; 5) chanter sa partie; airs à quatre parties; 6) 3, 4, 5 sont des parties [illegible] nombre sept; il y a des parties [illegible] quotes, des parties aliquantes & [illegible] parties semblables; 7) jouer part[illegible] gagner partie & revanche; parti[illegible] triquetrac, de piquet; joüer une [illegible] tie de l'ombre; 8) ce ne furent [illegible] que galanteries & parties de pla[illegible] faire une partie de chasse; tout m[illegible] de qu'il étoit, il voulu être de la [illegible] tie; 9) c'étoit une partie faite p[illegible] le perdre.

*parties, plur.* 1) Rechnung, Auszug e[illegible] Kauffmanns oder Handwerckers; 2) [illegible] ben, Eigenschaften, Geschicklich[illegible] 1) Auscuk; rachunek kupiecki [illegible] rzemieślniczy; 2) dary, przymi[illegible] sposobność. § 1) Les parties d[illegible] marchand doivent être arrêtées; a[illegible] ter les parties d'un tailleur; 2) il a[illegible] les parties qu'il faut pour comman[illegible] pour ce emploi.

*une bonne partie.* grosser Theil; [illegible] Część większa, kupa, wiele. § U[illegible] bonne partie des hommes.

*parties simples.* Auszug, der einmal [illegible] Handels-Buch getragen ist. Rac[illegible] nek raz w księgę głowną wpisany.

*parties doubles.* zweymal eingeschrieb[illegible] Rechnung. Rachunek dwa razy w[illegible] sany.

*parties d'apoticaire.* übersetzter Aus[illegible] Przesolony rachunek.

*partie quarrée.* im Schertz: eine Ges[illegible] schaft aus zweyen Manns- und zwe[illegible] Weibs-Personen. *Zartem:* kompa[illegible] ze dwuch mężczyzn i ze dwu [illegible] łychgłow.

*partie de l'oraison.* in der Grammat[illegible] pars orationis, Haupt-Theil ei[illegible] Sprache. *W gramatyce:* część g[illegible] wna mowy albo *pars orationis.*

*faire les parties d'un discours.* sagen [illegible] jus partis orationis ein iedes [illegible] der Rede sey. Powiedzieć *cujus p[illegible] tis orationis* każde iest słowo w m[illegible] wie.

*parties casuelles.* 1) Aemter, die dem [illegible] nig heimfallen, weil die verstorbe[illegible] Beamten wegen ihrer Erben die so[illegible] nannte Paulette nicht entrichtet [illegible] ben; 2) zufällige ausserordentliche E[illegible] nahme. 1) Urzędy spadkowe, kt[illegible] do dyspozycyi krolewskiey po śmi[illegible] ći tych urzędnikow przychodzą, [illegible] względem dziedzicow swoich dani[illegible] *Paulette* nazwaney nie płacili; 2) d[illegible] chody. § 1) Sa charge est aux p[illegible] ties casuelles.

*parties honteuses; parties naturelles.* [illegible] bur[illegible]

burts-Glieder, die Scham. Członek wstydliwy.

*partie honteuse*, *vulg.* Schandfleck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co iest sromatą towarzystwa albo narodu swoiego. § Ce Docteur est la partie honteuse de la Médecine; il est la partie honteuse de son Colége.

*partie similaire*; *partie simple*, (pars similaris) Theil, der in allem dem gantzen gleich ist, als ein Stück Holtz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swoiey we wszystkim iest rowna, iako sztuka chleba, mięsa. § Les chairs se divisent en parties similaires.

*partie composée*; *partie dissimilaire*; *partie organique.* ungleichartiges Theil; Glied, das nicht von demjenigen Wesen als das gantze ist. Część nie tey co całkowitość własności. § L'œil est une partie dissimilaire.

*lignes des parties égales sur le compas de proportion.* die abgezeichneten Linien auf dem Linial eines Proportional-Circkels. Wyznaczone linie na liniału cerkla proporcyonalnego.

*partie de* - - *partie de.* theils - - theils. To - - to; częścią - - częścią. § Le méteil se fait partie de froment, partie de seigle.

*en partie.* grösten Theils, fast zum Theil. Częścią, po części większey, prawie, niemal. § L'ouvrage est fait en partie; il a eu en partie ce qu'il souhaitoit.

*la partie n'est pas égale.* einer ist dem andern zu mächtig; es ist ein ungleicher Kampf. Nierownemi walczą siłami; ieden mocnieyszy od drugiego.

*partie de fortune.* in der Astrologie: der Punckt des Glücks, ist ein Circkel mit einem Creutz, wo der Mond herausgehet, wenn die Sonne aufgehet. *W praktykarskiey nauce:* punkt szczęścia, to iest cyrkuł z krzyżem, z ktorego przy wschodzącym słońcu księżyc wychodźi.

*parties liées.* zwey Partien oder Spiele, die man nach einander gewinnt. Dwie gry iedna po drugiey wygrane.

*c'est une partie faite à la main.* das ist ein angelegter Handel. Sprawa to uknowana; przekartowane to ią proiekta.

*il pelotte en attendant partie.* in Hoffnung eines bessern ist er mit dem geringern zufrieden. W nadźiei lepszego mnieyszem się kontentuie.

*remettre la partie.* 1) eine Angelegenheit aufschieben; 2) von einem Vorsatz ablassen. 1) Sprawę na inszy czas odkładać; 2) odstąpić zamysłu przedsięwziętego.

*prendre un juge à partie.* einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belangen. Z sędźią o nieczynienie sprawiedliwośći czynić.

*prendre quelqu'un à partie de quelque chose.* 1) einen anklagen; mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinges auf einen schieben. 1) Pociągać kogo do prawa; 2) składać winę na kogo.

*je prens à partie vôtre honneur de vôtre infidelité.* wegen eurer Untreu greiffe ich eure Ehre an. Naitępuię na twoy honor z strony niewierności twoiey.

*qui n'entend qu'une partie n'entend rien.* man kan kein rechtes Urtheil fällen, wenn man nicht beyde Parteyen höret. Kto słusznie chce sądźić, niech obudwuch stron słucha.

*avoir à faire à forte partie.* mit einem mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z możnieyszym iść za pasy.

Partir, *v. n. conjug. vid. in append.* 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von etwas kommen, herkommen, entstehen; *3) losgehen, schnell gehen, herausfahren wie eine Kugel aus einem Gewehr; 4) auf dem Fechtboden: ausfallen, ausstossen; 5) aus dem Hause gehen, mit der *negation* ne; *6) abfahren, sterben, in die andere Welt reisen; 7) von Thieren und Vögeln: davon lauffen, fortfliegen, davon fliegen. 1) Odiechać; 2) urość, pochodźić, wynikać zkąd; *3) pędem lecieć; wylecieć, wysunąć się, iako kula ze strzelby; 4) *fechtuiąc:* pchnąć; następować na przeciwnika pchnięciem; 5) z domu wychodźić, *w tym sensie negacya* ne *następuie*; *6) umrzeć; poyść na tamten świat; 7) *o ptakach o zwierzętach:* uchodzić, uciec. § 1) Je pars demain pour Cracovie; le courier est parti; il est parti pour l'Allemagne; 2) ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame; il n'est pas dificile aux grands de reconnoître quand les louanges partent de la flaterie; cela part d'un cœur vraïement généreux; 3) un boulet de canon part avec grande impetuosité, 4) en garde, partez; atirer son ennemi par des feintes pour le faire partir; il faut après la parade partir d'un tems droit au corps; 5) il ne part pas de la maison; 6) il est parti pour l'autre

tre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

*partez.* 1) im Fechten: stosset aus; 2) laßt den Zügel schiessen, gebt dem Pferde die Spornen. 1) *Fechtuiąc:* następuy; 2) wypuść koniowi; pchniy konia.

*faire partir.* 1) ansprengen; ein Pferd lauffen lassen, den Zügel schiessen lassen; 2) losbrechen, losmachen, abspalten, abschlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holtz; 3) verjagen als das Wild. 1) Wypuśćić koniowi; puśćić wodze koniowi; 2) odłupać, odłamać, odwalić iako sztukę kamienia, drewna; 3) ruszyć, spędźić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre; 3) faire partir le gibier.

*Partir, *v. a. conj. vid. in append.* (*partiri*) theilen, besser Partager. Dzielić, podźielić, *lepiey powiesz* Partager.

*ils ont toûjours quelque maille à partir ensemble.* sie haben immer etwas mit einander zu zancken. Zawsze materyą do kłotni maią.

Partir, *s. m.* 1) der schnelle Lauff eines Pferdes; *2) Abreise, Absonderung, Abschied. 1) Wyskok konia; *2) odiazd, rozstanie. § 1) Animer son cheval au partir; ce cheval à un beau partir de la main.

*au partir delà, adv. obs.* wenn es auch also wäre. Gdyby też tak było.

Partisan, *s. m.* 1) ein Anhänger, Vertheidiger; 2) ein Pachter der Königlichen Gefälle; 3) ein Parten-Gänger, Partisan, der eine ausgeschickte Parten Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; stronę czyią trzymaiący; 2) arendarz intraty krolewskiey; 3) regimentarz podiazdowy. § 1) C'est l'un des plus zélez partisans de Monsieur le Duc; lorsque les Jésuites & les Jansenistes étoient brouillez, il y avoit d'honnêtes gens qui étoient partisans des uns & d'honnêtes gens qui étoient partisans des autres; 2) c'est un riche partisan; les partisans sont tous riches; 3) c'est un excellent partisan.

Partiteur, *s. m.* (*partitor*) in der Rechen-Kunst: der Theiler. *W rachmistrskiey nauce:* dźielący; liczba co drugą dźieli.

Partition, *s. f.* 1) im Rechnen: das Dividiren; 2) die Ein- oder Abtheilung eines Wappen-Schildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Disposition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Music: Eintheilung der Stimmen eines Stück[s] 1) *W rachmistrskiey nauce:* dźielenie dywizya; 2) podźielenie tarczy herbowey; 3) rozłożenie, dyspozycy[a] mowy, kazania; 4) *w muzyce:* ro[z]łożenie w piośnice głosow muzycznych. § 1) La partition est la qu[a]triéme régle de l'aritmétique; 2) partition d'un écu; 3) la partition d'u[n] sermon.

Partout, *adv.* allenthalben, überall. Wsz[ę]dźie, wszędy. § Dieu est partout; [il] se fourre partout.

Parvenir, *v. n.* (*pervenire*) 1) gelange[n] ankommen; 2) kommen, gelangen [zu] zu einer Ehren-Stelle, zu einem Glüc[k] 2) steigen, sein Glück machen, gute[n] Fortgang gewinnen, seinen Zweck err[ei]chen. 1) Przybyć; 2) przyyść do h[o]norow, do szczęśćia; wzbić się na ia[ką] godność; 3) przyyść do zamierzon[e]go zamysłow swoich kresu; wzbi[ć] się, wzlećieć. § 1) Parvenir à la vill[e] 2) il est parvenu aux plus hautes cha[r]ges du Roïaume; parvenir à l'Empir[e] parvenir à la perfection; parvenir [à] être conseiller; je suis parvenu à un[e] haute dignité; 3) cet homme parvie[n]dra en peu de tems; il est parven[u] par de mauvaises voïes; il aime le tr[a]vail, il ne peut manquer de parven[ir].

Parvis, *s. m.* Vor-Platz, Vor-Hof vor d[er] grossen Kirchen-Thüre. Cmentarz, pl[ac] przed wielkiemi drzwiami kośćieln[y]mi. § Un beau, un grand parvis; to[us] les ans le Jeudi-Saint les parvis so[nt] pleins de lard, de jambon & de ch[air] salée.

Parulis, *s. m.* (*parulis*) Entzündung d[es] Zahnfleisches. Dziągna; zapalen[ie] dziąsła.

Parûre, *s. f.* 1) Schmuck, Zierat, Auspu[tz] 2) Art, Gattung, Gleichheit der S[a]chen in Betrachtung der Grösse, Far[be] u. d. g. 3) gleicher Schlag, gleiche A[rt] in der Aufführung eines Menschen, in d[er] Arbeit einer Sache, insonderheit v[on] einer schlechten Aufführung und A[r]beit. 1) Stroy, ozdoba, ubior; 2) iednakość, rowność, ksztalt, gat[u]nek, składność rzeczy, względe[m] wielkośći, farby &c. 3) rownoś[ć] ksztalt rowny w postępkach człowi[e]ka, w robośie rzeczy; *osobliwie [o] to słowo o złych postępkach i robota[ch] mowi.* § 1) Elle a perdu ces rich[es] parûres, ces ornemens si prétieux, q[ui] la rendoient vénerable aux yeux [du] vulgaire; 2) gardes d'une même p[a]rûre; la tapisserie de la Chambre [est]

co[l]

celle de l'alcove sont de diférente parure.; les atéiages de chevaux doivent être de même parure; 3) tout est de même parure dans la conduite de cet homme, dans cet ouvrage.

*parûres, plur.* beym Buchbinder: Pergament-Späne, Abschnitte vom Leder. *U introligatora*: pergaminowe albo skorkowe okrawki. § On fait bouillir les parûres pour en faire de la cole.

Pas, *s.m.* (*passus*) 1) ein Schritt, Tritt eines Gehenden: 2) Schritt, ein Maß in der Geometrie; 3) Fußtapffe, ein Tritt, die Forme des Fusses auf der Erde; 4) Nachfolge, Fußtapffen; 5) eine Enge; ein Paß; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tantzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferds; 8) Mühe, Bemühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Zähnen eines Weber-Kamms; Aufzug des Fadens in den Kämmen; 10) Gewinde, Gange an einer Schraube; Schrauben-Gang; 11) auf den Schiffen: Wewelin, ein Sprossen der Strick-Leiter des grossen Masts; 12) Stuffe an einer Treppe; 13) bey den Handwerckern: Grösse; 14) Zapffen-Loch im Balcken, worinnen die Dach-Sparren eingezapfft werden. 1) Krok, kroczenie, stąpanie; 2) *w gieometryi*: krok miara; 3) stopa na ziemi wyrażona, ślad; 4) ślad, trop, tor; naśladowanie; 5) przesmyk, ćieśnina, pas, szlak, ćieśń; 6) krok tancuiącego; 7) krok koński; 8) praca, fatyga, trudy, staranie; 9) wręb miedzy zębami u płochy tkaczey; 10) zawićie albo gwint u śzruby; 11) szczebel z stryczka w drabince powroźianey u masztu wielkiego; 12) stopień wschodowy; 13) *u rzemieślnikow*: wielkość; 14) gnara, czopowa dźiura w balce do zaczopowania krokwie. § 1) Les bataillons marchent d'un pas lent & grave; marcher à grands pas; aler bon pas; retirer un pas en arriére; 2) le pas commun est de deux piez, le pas géometrique de cinq piez; le mille d'Italie est de mille pas géometriques; 3) voilà son pas; les amours & les fleurs naissent sur ses pas; 4) marcher sur les pas de Virgile; marcher sur les pas des grands hommes; se faire estropier sur les pas de César; 5) gagner le pas de la montagne; le pas de Calais; les pas de la Suisse; 6) donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, batu, tourné, tortillé; pas relevé, balancé, coupé, dérobé, glissé, tombé; pas mignardé; pas de danse; danser les cinq pas; 7) le pas de ce cheval est bon; cheval qui a un bon pas; aller au pas; commencer, finir une leçon au pas; 8) vous y perdrez vos pas; je n'en fairai pas un pas; il a bien falu faire des pas pour cela; 9) ce fil est hors de pas; 10) pas de vis; 11) pas de haubans; 12) un graduel de quatre pas; 13) outils de toute sorte de pas.

*pas de ballet.* figurirter Tantz-Schritt. Krok taneczny figurowany.

*cheval de pas.* ein Paß-Gänger. Człapak.

*un pas dificile; un mauvais pas.* ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawiła, w ktorey ostrożnie postępować trzeba. § Pour se tirer d'un pas si dificile, il faut de l'esprit; entrer dans un pas mauvais.

*pas d'armes, obs.* Lust-Gefecht zwischen Rittern. Igrzysko kawalerow.

*pas de porte.* eine Thür-Schwelle. Prog we drzwiach. § Elle est tout le jour sur le pas de sa porte.

*faux pas.* Fehltritt eines Gehenden. Pośliźnienie, potknienie, ulterk.

*faire un faux pas.* einen Fehler begehen. Poślizgnąć śię, potknąć śię, zbłądzić.

* *un pas de clerc.* ein Fehler, Narrheit. Błąd, głupstwo. § Faire un pas de clerc.

*pas d'âne.* 1) ein gewisses Gebiß vor ein hartmäuliges Pferd; 2) ein gewisses Stich-Blatt am Degen-Gefäß; 3) ein Ring mit einem Stiel auf den Schiffen. 1) Wędźidło pewne na konia twardoustego; 2) gatunek blachy u gifesu szpadowego; 3) *na okrętach*: kołko z trzonkiem.

*pas d'âne; pas de cheval.* Hufflattig, Roß-Huff. Podbiał, grzybienie mnieysze ziele.

*pas de souris.* Berme, Wall-Rand, ein schmaler Gang unten am Wall, an der Mauer. Ściezka na dole przy wale, przy murze.

*pas à pas, adv.* Schritt vor Schritt, langsam. Nogą za nogą; pomału, zwolna. § Aler pas à pas.

*suivre quelqu'un pas à pas.* eines Fußtapffen folgen; einem aufs genaueste nachahmen. Iść torem czyim; doskonale kogo nasladować. § Le moïen d'arriver à la gloire de son original, n'est pas de le suivre pas à pas.

*poursuivre quelqu'un pas à pas.* einen auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo prześladować.

*tout d'un pas; de ce pas, adv.* also bald; auf

auf der Stelle, stehenden Fusses. W tym punkcie; zaraz, bez naymnieyszey odwłoki. § Il me mena de ce pas chez lui; il croïoit, qu'il viendra de ce pas attaquer l'armée.

*dès le premier pas*; *au prémier pas.* erst im Anfang, beym ersten Anfang. Na samym początku. § Voilà tantôt six ans écoulez & nous ne sommes pas encore qu'au premier pas; dès le premier pas il se laisse effraïer.

*à deux pas de quelque chose.* sehr nahe; nicht zwey Schritt weit von etwas. Barzo blisko; na dwa palce, na piędź od czego. § Il voïoit à deux pas de lui la prison & la mort; il n'est qu'à deux pas de sa ruine.

*à pas de loup.* langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomału, powolnemi krokami. § Marcher à pas de loup.

*passer le pas.* 1) sterben; 2) in einen sauren Apffel beissen. 1) Umrzeć; 2) orzech zgryść; kwaśne iabłko źieść. § 1) Il a passé le pas; 2) il faut passer le pas.

*faire passer le pas à quelqu'un.* einen ums Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

*faire le prémier le pas.* der erste seyn; den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym bydź czego autorem; pierwszy dać powod do czego.

*doubler les pas.* die Schritte verdoppeln, starcke Schritte thun. Sporemi iść krokami; rzewne czynić kroki.

*franchir le pas.* etwas wagen; sich entschliessen. Odważyć się na co; rezolwować się do czego. § Il a enfin franchit le pas après avoir long tems balancé.

*se retirer au petit pas.* heimlich davon schleichen. Wykraść się; ukradkiem uchodźić.

*marcher à pas comptez.* langsam mit ansehnlichen Schritten gehen. Poważnie stąpać; chodźić iak z regiestru.

*donner le pas à quelqu'un.* einem die Oberstelle geben. Dać komu mieysce po prawey ręce.

*prendre le pas devant.* 1) die Oberstelle nehmen; 2) zuerst in ein Haus, in eine Thüre gehen. 1) Zasiadać kogo; 2) pierwey w dom wniść; we drzwi przed kim wchodźić.

Pas, *adv. vid.* Point. nicht; diese *Negation* folget auf ne. Nie; *ta negacya po* ne *nastepuie.*

*Nota.* 1) pas verneinet nicht so sehr als point; 2) pas und point werden vor den doppelten Negationen ni, ni, vor den Negationen jamais, aucun, vor einem Infinitivo mit de, hi[...] pouvoir, savoir, oser, plus, vor [...] Wörtlein que, wenn es als nur bei[...] tet, wie auch bey einer benennten [...] ausgelassen. 1) *Pas*, nietak barzo [...] zapiera iako *point*; 2) *pas* i *point* pr[...] podwoyną negacya *ni*, *ni*, przed [...] gacyami *jamais*, *aucun*, *nul*, przed [...] *finitivum* z słowkiem *de*, za słow[...] *pouvoir*, *savoir*, *oser*, *plus*, przed pa[...] kułą *que* kiedy *iak tylko* znaczy, [...] też przy czaśie wyrażonym, [...] rzucone bywaią. § 1) Je le ne [...] pas; 2) il ne faut être ni avare, ni p[...] digue; je ne ferai plus comme [...] fait; son frére est plus riche que [...] été celui; il n'oseroit dire un mo[...] ne sauroit faire tant de chemin [...] dix jours; je ne le verrai de dix jo[...] il y a dix jours que je ne l'ai vû.

*pas un*, *e*, *adj.* keiner, niemand, auch ni[...] einer. Ani ieden; żaden, nikt. § [...] ne trouve plus dans les cours pas [...] personne agréable, pas un visage [...] sonnable.

Pascage, *vid.* Pâcage.

Pascal, e, *adj.* (*paschalis*) Oster-, O[...] lich. Wielkonocny. § Manger [...] gneau pascal; céne Pascale; des [...] pascals.

Pasi, *vid.* Pasi.

Pasle, Pasleur, Paslir, *vid.* Pal:

Pasmer, Pasmoison, *vid.* Pâm:

Pasnage, *vid.* Panage.

Pasque, Pasquerette, Pasquette, Pâqu:

Pasqui, Paqui, *vid.* Pacage.

Pasquin, *s. m.* (*Pasquinus*) 1) Pasqvi[...] eine zerstümmelte Statue, in Rom, [...] dem Pallast des Cardinals Alphonsi [...] raffa, an welche man ehedessen Pasqvi[...] zu kleben pflegte; 2) Hohn-Sch[...] Satyre, Stichel-Schrifft auf einen g[...] sen Herrn. 1) Paskwin, tułow o[...] zu kamiennego w Rzymie przed [...] facem Kardynała Alfonsa Karafego, [...] ktorego niegdyż paskwile przyle[...] no; 2) pismo zelżywe; satyra na [...] na wielkiego. § 1) Pasquin s'adr[...] d'ordinaire à Marforio une autre [...] tue de Rome; 2) le caractére du [...] squin c'est d'être plaisant; les [...] squins ont grand cours en Polo[...] pendant un Interregne; faire un [...] squin contre quelqu'un.

Pasquinade, *s. f.* ein Pasqvill, [...] Schrifft, Schmäh-Schrifft. Pask[...] obelżywe pismo na kogo. § Fa[...] une pasquinade; la pasquinade

P[...]

pour but que de déchirer le particulier & la satire de le corriger.

Passable, *adj.* 1) zugängig, dadurch und darüber man gehen kan; 2) erträglich, ziemlich. 1) Przebytny, przebyty; 2) znośny, mierny. § 1) Riviére passable; montagne qui n'est pas passable; 2) un assez passable peinture; un vers assez passable.

Passablement, *adv.* ziemlich, ziemlicher massen, so hin. Miernie, iako tako, w miarę. § Faire de vers passablement; il s'explique passablement.

Passacaille, *f. f.* 1) ein gewisses musicalisches Stück; 2) eine Art Tantze; 3) ein Muff-Band um den Leib. 1) Pieśń, pewna muzyczna; 2) gatunek tańcow; 3) pas do rękawa. § 1) La passacaille est composée de trois tems.

Passade, *f. f.* *1) Zehr-Pfennig, Allmosen für einen Reisenden; 2) Durchreise, Durchfahrt, Durchführung; 3) das Auf- und Abreiten eines Pferdes; Hufschlag, Weg den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab gehet und am Ende umkehret; 4) Sprung des Fechters auf den Leib des Gegners; das Unterlauffen; 5) bey den Schwimmern: Aufhaltung des Schwimmers, der vorbey schwimmen will, indem man ihn untertauchet, und durch seine Beine durchzuschwimmen nöthiget; 6) Herberge, Gast-Hof für die Reisende an der Land-Strasse. *1) Nadrożne, wiatyk, iałmużna podrożnemu; 2) przeiazd, przewoz; 3) bieg konia wćiąż pędzącego i tymże śladem powracaiącego; 4) podłunienie się pod broń; skok szermierza na przećiwnika; 5) *u pływaczow:* przytrzymanie miiaiącego, ktory przez nogi tego przepłynąć, co go wstrzymał, iest przymuszony; 6) austerya, karczma przy drodze. § 1) Donner la passade à un pauvre voïageur; demander la passade; 2) ce vin est assez bon pour une passade; 3) faire des passades; cheval qui ferme bien une passade; ajuster un cheval sur les passades; il y a des passades de pirouette.

*Passade de cinq tems.* halbe Rundung die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beym Umwenden macht. Połkole, ktore na końcu linii prostey na wzroćie koń robi.

*Passade d'un tems.* schnelles Umkehren eines Pferdes. Wzrot konia chybki.

*Passades furieuses; passades à la françoise.* Galop des Pferdes bis an die Mitte des Weges, darauf ein schneller Lauf bis ans Ende und dann eine plötzliche Ummwendung folget, als in Duellen. Harcowanie, iako w poiedynkach, gdy koń do środka cwałuie, ztąd do końca pędzi, a potym się chybko obraca.

*passades relevées.* halbe Volten mit Courbetten. Połkole z korwetami.

Passage, *f. m.* 1) Durchgang, Durchzug eines Heers oder auch der Ort wo es durchziehet; 2) Weg, Platz, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) Durchgang, Ubergang, Uberfahrt; 4) Stelle, Ort, Stück in einem Buche; 5) Ausgang, Durchzug, Oeffnung; 6) Fähr-Geld; 7) schmaler Gang oder lange Cammer zwischen zweyen Zimmern; 8) figurirter Gesang bey einer grossen Note; 9) Paß, Enge; enger Durchgang; 10) Brücken-Geld, Pflaster-Geld, Wege-Geld; 11) bey der Seefahrt: Fracht von Personen, Waaren; 12) Gebühr bey der Aufnahme in den Maltheser-Orden; 13) Veränderung des Standes; 14) beym Gerber: das Garmachen, völlige Zubereitung des Leders. 1) Przechod woyska, albo też mieysce gdźie woysko przechodzi; 2) plac, rum, ktory sobie żołnierz odważny szablą czyni; 3) przechod, przeiazd, przeyśćie, przewoz; 4) mieysce w księdze; 5) otworzystość do wyyśćia; wyyśćie; 6) przewoźne, zapłata od przewozu; 7) ganek, chodzenie, albo komora długa a wąska miedzy dwiema gmachami; 8) figurowane śpiewanie przy wielkiey nośie; 9) pas, szlak, ćieśnia; 10) mostowe, brukowe; pieniądze od drogi; 11) *w żeglarstwie:* frochtowe od osoby albo towaru; 12) danina przy wstępie w order Malteński; 13) odmiana stanu; 14) *u garbarza:* dorobienie skory. § 1) Le passage des troupes est incommode; le passage est libre; donner passage; accorder, refuser le passage; livrer passage aux troupes; reconnoitre un passage; il étoit aisé d'empecher le passage à toute l'armée; envoïer saisir les passages; disputer le passage du fleuve, de la montagne; 2) le canon se fait passage par tout; se faire passage l'épée à la main; se faire passage au travers des ennemis; 3) le passage est libre; voici un dangereux passage; vous me verrez à mon passage; 4) expliquer un passage de l'Ecriture; le passage qu'il a aporté étoit décisif; citer un passage; 5) il faut laisser un passage à la

la fumée, à l'eau; 6) païer le passage; 7) ce passage dégage bien les chambres; 8) ce musicien fait trop de passages en chantant.

*droit de passage.* 1) Pfad-Gerechtigkeit, Recht über eines Grund zu fahren oder zu gehen; 2) Zoll von durchgehenden Waaren. 1) Droga, to iest prawo albo wolność ieżdżenia przez drugi grunt; 2) cło od przechodzących towarow. § 1) Le Roi de Dannemarc fait païer un droit de passage par le Zund; 2) il a droit de passage par ce jardin; il a droit de passage de voiture sur ce champ.

*oiseau de passage.* ziehender Vogel, der vor dem Winter in warme Länder gehet. Ptak, co w kraie ciepłe uchodźi.

*il me trouvera en son passage; il me trouvera sur son passage.* ich will ihm schon den Rang abrennen; ich will es ihm schon gedencken. Będę mu to czasu swego pamiętał; wpadnie mi w ręce.

Passager, *v. a.* ein Pferd im Schritt oder Trab reuten. Truchtem albo cwałem biegać. § Passager un cheval sur les voltes; passager un cheval au trot.

*passager par le droit.* einen Trab reuten, in welchem das Pferd die Schenckel, so ins Creutz gegen einander sind, hebet. Truchtem iachać, w ktorym koń podnosi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą.

Passager, e, *adj.* 1) flüchtig, eitel, vergänglich; 2) von Vögeln und Fischen: ziehend, in warme Länder gehend. 1) Marny, nietrwały, znikomy; 2) *o ptakach i rybach:* w kraie ćiepłe uchodzący. § 1) Chagrin passager; fleur passagére; biens passagers; 2) oiseau, poisson passager.

Passager, *s. m.* 1) ein Reisender zu Wasser oder zu Lande; 2) der sich auf einen Fluß übersetzen läßt; *3) Fremdling, Wandersmann. 1) Podrożnik; człowiek podrożny morzem albo lądem; 2) przewożący śię przez rzekę; *3) cudzoziemiec, wędrownik, przybyćień.

Passalorynchite, *s. m. & adj.* Anhänger des Montani, so sich des Redens enthielten. Naśladownik Montana; w milczeniu śię kochaią.

Passandeau, *s. m.* ein altes Frantzösisches Stück, das 15 Fuß lang war und 8 Pfund Eisen geschossen. Działo niegdyż francuskie na 15 stop długie, nosiło 8 funtow żelaza.

Passant, e, *adj.* 1) für die Gehenden eingerichtet; wo man gehen kan; mit einem Durchgang versehen; 2) in d. Wappen: gehend; 3) übertreff... 1) Do chodzenia wygodny, chodz... niu służący; przechodźisty; 2) *w l... bach:* kroczący, idący; 3) przec... dzący kogo w czym. § 1) Un c... min passant; une ruë passante; 2)... porte de gueule à deux lions pass... l'un sur l'autre.

*en passant, adv.* 1) im Vorbeygehen; dem Wege; 2) beyläuffig, oben... leichtsinnig, drüber hin. 1) Na dro... przemiiaiąc, miiaiąc; 2) lekomyśl... leda iako, iak na odbyt. § 1) A... der quelqu'un en passant; saluër q... qu'un en passant; boire un coup en ... sant; 2) les libertins ne sont en re... que quand ils ne songent qu'en ... sant à ce qu'ils sont, & à ce q... peuvent être.

Passant, *s. m.* ein Reisender, ein Wand... mann. Podrożnik; człowiek po... żny. § Attaquer les passans.

*donner de l'eau benite des passans.* Schertz: mit Steinen werffen. *... tem:* kamieńmi kogo witać.

Passarilles, *s. f.* Rosinen aus Frontig... Rozynki z Frontygnanu.

Passas-del-sol, *s. m.* an der Sonn... trocknete Rosinen. Na słońcu susz... rozynki.

Passation, *s. f.* im Rechts-Handel: ... remonien bey Errichtung eines C... tracts. *W prawie:* ceremonie ... zawieraniu kontraktu.

Passavant, *vid.* Passe-avant.

*Passe, *interj.* es sey also; es mag so ... gehen. Niech tak będźie; niech ... uydźie.

Passe, *s. f.* 1) im Fechten: das Unter... sen, wenn man mit der lincken F... den Feind zu entwafnen sucht; 2... einigen Spielen: die Pforte, ein ... sen von Gestalt eines Hufeisen, d... welches man eine Kugel treibet; ... Spiel: Paß; Unterlassung ein ... einzugehen; 4) Zusatz, Zupaß, so ... setzet wird, wenn alle Spieler gepa... 5) bey den Wechslern: Zulage, Z... be, damit die Zahl voll werde; 6... der Färberey: die letzte Farbe, di... Zeug gantz gelinde bekommt; 7) in ... Seefahrt: Canal, Enge zwischen z... Ländern oder Sand-Bäncken; 8) ... tzerner Streit-Thurm, damit die A... auf die feindlichen Mauren stürme... 9) Vordertheil einer Weiber-M... 10) Sperlings-Weiblein. 1) *Fechtu...* doskonalenie przećiwnika, broń ...

lewą ręką z ręki wydzieraiąc; 2) *w grach niektorych:* fortka albo żelazo na kształt kopyta, przez ktore kula przerzucona bywa, 3) *graiąc:* pas, pasowanie, zaniechanie gry; 4) stawka, gdy gracze pasowali; 5) *u bankierzow:* dołożenie, aby suma sumie rowna była; 6) *w farbierni:* farba ostatnia, ktorą materyą letko farbowana bywa; 7) *w żeglarskiey nauce:* kanał, ciesń miedzy dwiema lądami albo hakami; 8) baszta drewniana do szturmowania; 9) przodek czapki białogłowskiey; 10) wrobel samica. § 1) Il y a de diférentes passes, de tierce, de quarte; une passe bien faite & dans son tems est un très-bon coup; 2) la boule est en passe; elle est proche de la passe; 3) passe, passe pour y revenir; quand tous les joueurs on dit passe, il faut refaire; il faut passer la passe; 4) il n'a gagné que la passe; 5) le compte y est, il ne faut plus que la passe; 6) on donne une passe de cochenille aux gris tanné.

*passe de colet.* 1) im Fechten: ein Sprung, in welchem man den Gegner mit der lincken Hand an der Brust ergreiffet; *2) unerlaubter Griff in einen Weiber-Busen. 1) *Fechtuiąc:* doskoczenie przeciwnika lewą ręką piers iego uymuiąc; *2) macanie piersi białogłowskiey. § 1) Il lui a fait une passe de colet; 2) faire une passe de colet à une jolie grisette.

*être en passe à quelque chose.* auf dem Wege zu etwas seyn; nahe beym Zweck seyn. Bydź na drodze do czego; blisko bydź skutku swego; mieć się do czego. § Nous ne sommes pas encore connus, mais nous sommes en passe de l'être.

*être dans une belle passe.* nahe an etwas seyn; auf gebahntem Wege gehen. Blisko czego bydź; isć ubitym gościńcem do czego.

*raisin de passe.* trockene Weinbeeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne suszone, z ktorych wino robią.

Passé, *s. m.* 1) die vergangene Zeit; 2) geschehene Sache; 3) das Præteritum in der Grammatic. 1) Przeszłość; czas przeszły; lata przeszłe; 2) rzecz, sprawa, co się stała; 3) *w gramatyce:* czas przeszły albo *Præteritum.* § 1) Savoir le passé & l'avenir; le passé n'a point vû cela; 2) corriger le passé par un bel avenir.

*par le passé.* ehedessen, vormahls. Niegdyś.

*passé, ée, adj.* 1) überstiegen, übergesetzt, übergegangen, darüber man gelanget ist, als über einen Fluß, einen Berg; 2) vergangen, vorbey gegangen; 3) altväterisch, veraltert, ungebräuchlich; 4) alt, betagt, abgemattet, entkräfftet; 5) verbleicht, verschossen, von Farben; 6) das durchgehet; durch und durch geöffnet; 7) examiniret, die übrigen Bedeutungen siehe unter dem Worte *Passer.* 1) Przebyty, iako rzeka, gora; 2) przeszły; 3) zastarzały, zależały; staroswiecki, stary; 4) stary, zgrzybiały, starością nabutwiały; 5) zblakowany, popełzły, spłowiały, *o kolorach*; 6) przebity; na wylot przeięty; 7) eksaminowany na rzemiosło, na Doktorstwo; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Passer *doczytasz.* § 1) Fleuve passé; la riviére, la montagne passée; 2) chose passée; 3) cela est passée; mot passé; mode passée; 4) il est bien passé; c'est un homme passé; 5) couleur passée; 6) plaïe passée; 7) maître passé; Docteur passé; il faut faire un chef d'œuvre, pour être passé maître.

*le tems passé.* 1) die vergangene Zeit; 2) in der Grammatic: das Præteritum. 1) Czas przeszły; 2) *w gramatyce:* præteritum. § 1) Se souvenir du tems passé.

*passé en sautoir.* in den Wappen: creutzweis gelegt. *W herbach:* na krzyż przełożony. § Des épées passées en sautoir.

*biais passé.* im Bauen: Thür oder Fenster, so inwendig breit und von aussen schmal ist. *W archytektońskiey nauce:* drzwi albo okno ukosne, wnątrz szerokie a na dwor wąskie.

Passe-avant, *s. m.* ein Paßier-Zettel, Zoll-Zettel wegen verzollter Waare. List celny swiadeczny, że cło od towarow zapłacono. § Prendre un passe-avant.

Passe-bul, Passe-boulet, *s. m.* Kugel-Leer, Kugel-Oehr, Kugel-Probe, ist ein Instrument, damit man die Grösse und Rundung der Kugeln misset. Instrument do wymierzenia kul wielkości i okrągłości.

Passe-caille, *vid.* Passacaille.

Passe-canal, *s. m.* eine Meer-Enge, Enge auf der See zwischen Felsen, Sandbänken oder zween Strichen Landes. Przesmyk morski, ciesń miedzy skałami, hakami, lądami.

Passe-chevaux, *s. m.* eine Pferde-Fähre; ein Prahm Pferde überzusetzen. Pram do przewożenia koni.

Passe-citadelle, *s. f.* eine Lein-blütfärbige, purpurrothe und weisse Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego co kwiecie lniane koloru.

Passe-debout, *s. m.* Geleits-Zettel, Zoll-Schein, daß eine Waare ohne Besichtigung durchgehen kan. Gleyt celny albo list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacyi.

Passe-droit, *s. m.* 1) Unrecht, Unbilligkeit; 2) Nachlassung von seiner Anforderung; Milderung eines strengen Rechts. 1) Niesłuszność, bezprawie, krzywda; 2) łagodzenie praw ostrości. § 1) On a fait un passe-droit à cet étranger; 2) je fais cela par un passe-droit.

Passée, *s. f.* 1) der Zug der Vogel und Fische in warme Länder; 2) Zeit, da gewisse Vögel ziehen; *3) die Spur, Fährt eines Wildes; 4) Durchzug, Durchmarsch einer Armee; 5) beym Weißgerber: zwey Dutzend Schaf-Felle zum Einweichen; 6) beym Peruqvenmacher: die Einschlagung oder Einflechtung der Haare in den Faden. 1) Odlot ptakow, uchodzenie ryb w ćiepłe kraie; 2) czas odlotu ptakow w ciepłe kraie; *3) slad, trop zwierza; 4) przechod woyska; 5) *u białoskornika:* dwa tuziny skorek owczych do namoczenia; 6) *u perukarza:* wplatanie kędziorka albo włosow w nitkę. § 1) La passée des ortolans n'est pas encore passée; 2) prendre des becasses à la passée; 3) voilà les passées de la bête; 4) ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre; les passées des gens de guerre enrichissent quelques personnes & ruinent une infinité d'autres; 5) plonger une passée; 6) savoir, aprendre la passée.

Passe-fleur, *s. f.* Anemonen-Röslein, Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, eine Blume. Firletka, rożyczka P. Maryi, *kwiatek.*

Passeger, *vid.* Passager.

Passe-lourdin, *s. m.* ein grosser Fels unweit Poitiers, wo die Füchse oder die neuen Studenten gehänselt werden. Wielka skała opodal *Poitiers* miasta, gdzie frycowie studenći babę całować muszą.

Passement, *s. m.* Galaun, Borte, Posament. Pasaman, strefa, bręta, stroka na szacie. § Un beau, un bon passement, faire du passement.

*Passementer, *v. a.* 1) mit Posamenten oder Borten besetzen, verbremen, be[...] *mettre du passement sur un habit*; 2) [...]ven abprügeln. 1) Bramować brętam[i], strokami, *lepiey powiesz* mettre du pa[ss]ement sur un habit; 2) kiiem ko[...] smarować.

*il méritoit qu'une étrivlere passemen[...] son marroquin.* er wäre werth, daß m[an] ihm das Fell mit Peitschen verbrem[...] Godzien, aby go dęgami bramowa[ć].

Passementier, *s. m.* ein Bortenwirck[er], Posamentirer. Pasamannik. § Il [...] maître passementier.

Passementiere, *s. f.* eine Bortenwircke[rin]. Pasamanniczka.

Passemese, Passemeze, *s. f.* Italiänis[cher] Tantz mit sehr gelinden Schritt[en]. Taniec pewny włoski o barzo letk[ich] krokach.

Passemur, *s. m.* eine alte Frantzösi[sche] Feld-Schlange, so 16 Pfund Eisen s[choß] und 18 Schuh lang war. Wężowni[ca] niegdyż francuska na 18 stop dłu[ga] nosiła 16 funtow żelaza.

Passe-muscat, *s. m.* }
Passe-musquée, *s. f.* } eine von den [...] Arten vom Muscaten-Wein. Je[dna] ze czterech gatunkow muszkat[ło]wego wina.

Passeparole, *s. m.* eine Parole oder Or[dre], die durch die gantze Armee münd[lich] vom ersten bis zum letzten fortge[...] Ordynans ustny od pierwszego [do] ostatniego przez całe woysko idący.

Passe-par-tout, *s. m.* 1) ein Hau[pt]-Schlüssel zu den Schlössern eines H[au]ses; 2) Haupt-Wissenschaft; Mit[tel], Kunst, so überall angenehm ist; 3) [ein] Thür-Schloß, das inwendig und au[s]wendig kan aufgemacht werden; 4) e[ine] grosse Bollen-Säge; 5) eine Kupf[er]-Platte mit einem viereckichten Lo[ch], in welches ein kleines Kupferstich e[in]gesetzet wird. 1) Klucz głowny al[bo] iednozęby do zamkow domowyc[h]; 2) rzecz do wszystkiego wygodn[a], nauka walna, sposob powszechn[y], dar, rzemiesło wszedy miłe; 3) z[a]mek z dwiema dziurami do otwier[a]nia wewnątrz i zewnątrz; 4) piła [do] tarcia tarcic; 5) blacha do kopersztychow z dziurą kwadratową, w kto[rą] blaszka także sztychowana wraża[na] bywa. § 1) Mon passe-par-tout e[st] perdu; 2) un distinguo est le pass[e]-par-tout des vrais Logiciens; un voi[ya]geur qui sait le Latin, a un passe-pa[r]-tout pour se faire entendre.

Passe-passe, *s. m.* ein Taschenspiele[r]-Stücklein, Gauckelspiel, Gauckelwer[k]. Figi[...]

Figiel kuglarſki. § Des tours de paſ-
ſe-paſſe; faire un paſſe-paſſe.
*ire des tours de paſſé-paſſé à quelqu'un.* einen liſtiglich hintergehen; hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole; ſztu-ką kogo podeyść.

*de paſſe-paſſe.* Taſchenſpiel. Kugiarſtwo, kuglarſka nauka.

ſſe-perle, *ſ. f.* ein ſehr feiner Drat von Eiſen. Drożik żelazny iako włos ...ienki.

...ſe-pied, Paſſe-pié, *ſ. m.* ein Frantzöſiſcher Tantz mit geſchwinden Schritten. Taniec Francuſki o prętkich krokach. § Chanter, joüer un paſſe-pié.

...ſſe-pierre, Perce-pierre, *ſ. f.* 1) Steinbrech, ein Kraut; 2) Meer-Fenchel, der zwiſchen den Felſen wächſt. 1) Łomikamień źiele; 2) ſol babia, źiele miedzy morſkiemi ſkałami roſtące.

...ſſe-poil, *ſ. m.* Streif von ſeidenem Zeug, ſo man ehedeſſen zwiſchen die Nähte nähete. Strefa z iedwabney materyi, ktorą niegdy miedzy ſzwy wſzywano.

...ſſe-pomme, *ſ. f.* Johannis-Apfel; ...üſſer Apfel ohne Körner, ſie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez ...iądrek; koło S. Jana dozrzewaią.

...ſſe-port, *ſ. m.* 1) ein Geleits-Brief, Paßport, Reiſe-Paß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer beſtimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimiſchen zu reiſen, verbotene oder unverzollte Waaren ein- und auszuführen, erlaubt wird; 2) See-Brief, See-Paß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiff mitgiebet; 3) im Schertz: Abſchied. 1) Paſzport; liſt otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych kraiach, do czaſu naznaczonego przebywanie, na towarow od cła uwolnienie albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paſzport morſki; liſt zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) *żartem:* odprawa, abſzeyt. § 1) Avoir, expedier, prendre un paſſe-port; ſon paſſe-port eſt fini; 2) donner à un vaiſſeau un paſſe-port; 3) une fille laide ou âgée a ſon paſſe-port.

*...porte ſon paſſe-port ſur lui.* 1) er hat ſeinen Paßport bey ſich; 2) ſeine gute Eigenſchaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paſzport ſwoy przy ſobie; 2) cnoty iego wſzędźie go zalecaią.

Paſſer, *v. n.* 1) vorbeygehen, durchreiſen, durch oder vorbeyfahren; 2) zu einem ...er in etwas gehen; 3) von Flüſſen: durchflieſſen, durchſtrömen, durchlauffen, durchgehen; 4) durchlauffen, durchgehen als durch ein Sieb, durch einen Trichter; 5) kommen, fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergehen, übertreten zum Feinde; 7) ſich ergieſſen, ſich in etwas äuſſern; 8) berühren, erwehnen, drüberweg wiſchen; 9) hingehen, gelten; mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dauren; 11) beſchloſſen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen als ein Schluß im Rath; 12) werden als ein Meiſter nach abgelegtem Meiſterſtück, ein Doctor nach dem Examine; 13) geachtet werden; gehalten werden vor etwas; 14) ſchreiten zu einer Materie in der Rede, aus einem Amt ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veraltern, unbräuchlich werden, als ein Wort, eine Mode; 17) ſterben, aus der Welt ſcheiden; 18) im Spielen: paſſen, nicht ſpielen wollen; 19) eingehen, nicht geſtochen werden, als ein Stich im Kartenſpiel. 1) Przemiiać, iść, iachać mimo; przeiechać, przechodźić; 2) poyść, iść do kogo albo dokąd; 3) *o rzekach:* płynąć mimo; przewiiać ſię, walić ſię; 4) przechodźić, przećiekać, iako przez śito, przez leiek; 5) doſtać ſię komu; ſpaść na kogo; przyyść w ręce czyie; 6) przekinąć ſię, zbiec do nieprzyiaciela, do partyi przećiwney; 7) wpływać w co; wydawać ſię w czym; 8) dotykać ſię krotko czego w mowie; krotko namienić; 9) uchodźić, popłacać; 10) wytrwać, wyſtarczyć; 11) ſtanąć iako dekret w radźie; 12) zoſtać iako Doktorem po ekſaminie, miſtrzem po wyſtawioney ſztuce; 13) uchodźić, bydź poczytanym za kogo; 14) poſtępować do materyi w mowie, z urzędu na urząd; 15) dopiąć, dotrzeć, doſtąpić czego; 16) uſtać, zaſtarzeć ſię, iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodźić; 18) *graiąc:* paſowac, nie grać; 19) *o zabićiach kartowych:* wchodzić. § 1) Le bagage eſt paſſé; l'armée eſt paſſée; par tout où vous paſſez, vous repandez des graces; paſſer par une ville; 2) paſſons dans cette chambre; paſſons à Monſieur vôtre frere; paſſer d'un lieu à l'autre; 3) la riviére paſſe devant la ville ſous un beau pont; cette riviére paſſe par la ville; 4) les liqueurs paſſent bien par ce conduit; 5) l'Empire paſſa des Médes aux Perſes; 6) il a paſſé dans la partie enne-

 mie;

mie; passer aux ennemis; 7) le feu de son esprit ne passe point dans ses ouvrages; 8) dire une chose en passant; ils dirent, après avoir légerement passé sur cette matiére; 9) ce mot passe; ce ducat est bon, il passera; homme qui passe en revûe; cela ne passe pas; cette piéce ne passe pas; j'ai fait passer cet écu; 10) ce juste-au-corps me passera cet hiver, cet habit lui a passé deux étez; il faut que cette provision nous passe l'hiver; 11) cela est passé tout d'une voix, la chose passa à la pluralité des voix; 12) il faut essuïer un rude examen pour passer Docteur de Sorbonne; ce Licentié a glorieusement passé; passer en Médecine; passer maître; 13) il passe pour un grand Philosophe; vous ne me ferez pas passer pour dupe; passer pour cruel, pour habile homme, pour savant; 14) après avoir instruit ses disciples sur les veritez de la foi, il a passé à la réformation des mœurs; passer d'un article à l'autre; passer par diverses charges; passer d'un emploi à un autre; 15) il ne passera pas jusques là; 16) un mot passé; cette mode est passée, il y a long tems; 17) il a passé comme une chandelle; il est passé; il va passer; 18) passez vous, Monsieur? je passe; il ne passe pas.

Passer, *v. a.* 1) durchgehen, durchreisen, durchfahren, vorbeygehen; 2) übersetzen einen Fluß; 3) überführen über einen Fluß, über einen Berg; 4) übersteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überschreiten; 6) überschreiten als die Grentzen; 7) über eine gewisse Zeit anhalten; länger dauren, länger währen; 8) übertreffen, über etwas gehen; 9) auslassen, übergehen als ein Wort, einen Vers; 10) ausgeben eine leichte Müntze; 11) dämpfen, vertreiben, tilgen Sorge, Grillen, den Zorn; 12) sich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Ort; 13) zubringen, hinbringen die Zeit; 14) durchseihen, durchsieben, durchschlagen; 15) in Gerichten: abfassen, beschliessen, machen, eingehen, vollziehen als einen Contract; 16) durchsehen, verbessern eine Schrifft; 17) paßiren lassen, übersehen, gelten lassen; 18) abziehen, schleifen als Messer Putzmesser; 19) stecken, durchstecken, durchziehen, einstecken, ziehen, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degengehenck, die Arme durch die Ermel; 20) durchstechen, durch und durch bohren; 21) bey den Handwerckern: beziehen, bestreichen, belegen, auftragen, überstreichen; [22] überstreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bügel-Eisen; 23) fehlen, vorbeyschiessen die Kegel; 24) in der Färberey: einen Zeug in den Farbe-Kessel tauchen; 25) [...] zurichten, bereiten, gar machen; 26) giessen aus einem Gefäß in das andere; 27) überziehen, distilliren, übertreiben in einem chymischen Gefäß. 1) Przebyć co; miiać, przeyść, przejechać, przemiiać; 2) przeprawić przez rzekę; przebyć rzekę; 3) przewozić, przeprawić kogo; 4) przechodzić, więcey wynośić; 5) przestąpić summę, więcey dać albo podać niźli; 6) przestąpić iako granicę; 7) trwać dłużey niźli; przechodźić czas iaki; 8) przechodźić kogo w czym; 9) opuścić, przeskoczyć iako słowo, wiersz; 10) udawać letką monetę; 11) przytłumić, przygaśić, śmierzyć frasunek, gniew; 12) bawić śię, przebywać gdzie przez czas iaki; przepędźić dni swoie gdźie; 13) trawić czas marnie; [14] przecedzać, przelewać, przesiewać; 15) *w sądach:* spisać, stanowić, zawrzeć, uczynić iako kontrakt; 16) wykształtować co; poprawić, popiłować skryptu; 17) przeglądać co komu, dozwolić aby co uszło; pofolgować komu w przyięćiu czego; 18) szlifować, wyostrzyć noże, brzytwy; [19] przetknąć, przewlec, iako wstęgę przez kolcę, szpadę przez pendent, [...] przez rękaw; 20) przebić, przekłoć; 21) *u rzemieślnikow:* powlec, namazać, pomuskać, obłożyć; 22) chroitną ocierać iako gębką; pogładźić, poprasować żelaskiem; 23) chybić kręgli; 24) *w farbierni:* w farbę namoczyć; [25] wyprawiać, nagotować skory; 2[6] przelewać w inszy statek; 27) przedystylować, przepędźić przez naczynie chymiczne. § 1) J'ai passé [le] pont, la ville; passer un défilé; p[ar]tout où l'armée a passée, elle a fait un grand dégât; la Vistule passe Varsovie; 2) il a passé la riviére; 3) les passeurs d'eau passent les gens sur la riviére; 4) la plupart des Idiles de Teocrite ne passent guére cent cinquante vers; 5) je ne passerai pas cinquante écus; 6) passer les bornes; passer [la] mesure; 7) quand cela passe trois mois, ma foi je m'ennuïe; 8) Poëte passant tous les Poëtes passez; il passe tous ses compagnions; ce bonheur

passe beaucoup nos esperances; contentement passe richesse; 9) vous passez un mot, une ligne; 10) j'ai passé un ducat qui étoit leger; j'ai passé une piéce qui n'étoit pas de mise; 11) passer son envie, son chagrin, sa mélancolie; passer sa colére; 12) passer l'hiver à Varsovie & l'été à la campagne; passer ses jours autour de Varsovie; 13) passer le tems à jouer; passer les jours à rien faire; passer la belle saison à la campagne; 14) passer un bouillon dans un linge; passer de l'hipocras par la chausse; passer de la casse par le tami; passer de la terre à la claïe; 15) passer un contrat; passer un acte au gréfe; passer condamnation; passer procuration; 16) que pourroit-il avoir de manque aprés tant d'habiles gens, qui y ont passé; 17) je vous passe cela; passer trois hommes à un Capitaine; 18) passer des rasoirs, des couteaux; 19) passer par la filiére de l'or ou de l'argent; passer un ruban dans (par) un anneau; passer une épée dans le pendant d'un baudrier; passer le lacet dans les œillets; passer un bouton dans la gance; passer un fil par l'aiguille; passer son bras dans une manche; passer la chemise par dessus la tête; 20) il passa l'épée au travers de son corps; 21) on passera par dessus une composition de chaux pour remplir les joints; passer une couche de verni sur un tableau; passer les cuirs en suif; 22) passer l'éponge sur les tablettes; passer le carreau sur les retraitures; 23) passer les quilles; 24) passer une étofe en teinture, en bleu, en noir; 25) passer une peau; 26) passer une liqueur par un entonnoir; 27) passer une essence par une retorte; passer par la coupelle.

*passer, v. r.* 1) vorgehen, geschehen, sich zutragen, sich ereignen; 2) alt werden, von Kräfften kommen; alten; 3) verliegen, überreiffen; sich überstehen vom Obst und Geträncken; 4) entbehren, entrathen, nicht nöthig haben; sich ohne etwas behelffen; 5) zufrieden mit etwas seyn, sich begnügen; 6) unterlassen; sich enthalten. 1) Dziać się, stać się; 2) zstarzeć; iść w lata, zastarzeć się, w siłach ustawać; 3) przeleżeć się o owocach i napoiach; 4) nie stoieć o co; obeyść się bez czego; nie potrzebować czego; 5) przestawać na czym; kontentować się czym; 6) zaniechać czego; wstrzymać się od czego. § 1) Tandis que ces choses se passoient, ils &c. cela s'est passé il y a long tems; 2) il commence fort à se passer; la pauvre coquette se passe fort; 3) la pêche trop mûre est passée; il y a des pommes & des poires qui se passent bien plûtôt les unes que les autres; 4) je me passerai de tous les autres biens tant que je jouirai de ceux là; je peux bien me passer de cela; 5) je me passe à peu; il se passe de ce qu'on lui donne; 6) vous vous pourriez passer de me dédier vôtre livre; se passer des plaisirs défendus.

*passer, v. n.*
*se passer, v. r.* 1) von Farben: verschiessen, vergehen; 2) von Edelsteinen: verscheinen, unscheinbar werden, den Glantz verlieren; 3) vergehen, verschwinden, abfallen; 4) verfliessen, als die Zeit. 1) *O farbach:* zblakować zpełznąć; 2) *o kamieniach drogich:* zpodleć w glancu; 3) znikać, miiać, spadać, gasnąć, wiednieć; 4) upływać uchodzić, ubiegać iako czas. § 1) Tapisserie qui s'est passée; cette couleur est fort foible, elle passera bientôt; 2) il y a des pierres precieuses qui passent bien plûtôt les unes que les autres; cette pierre est passée; 3) la beauté de la Mademoiselle se passe; la beauté, la jeunesse passe; les passions violentes passent vîte; vous passerez comme de fraiches fleurs; on est fort sot de hazarder son salut pour un plaisir qui se passe en moment; 4) une partie de la vie se passe à désirer l'avenir; voïez comme le tems passe; la vie se passe insensiblement.

*passer à la posterité.* auf die Nachkommen gelangen, kommen. Poyść, zlać się na potomki. § Son nom passera à la posterité.

*passer devant.* voran gehen. Wprzody poyść; przodkować, poprzedzać.

*passer le prémier.* der erste seyn, vor dem andern gehen. Pierwszym bydź; pierwszy iść przed kiem.

*passer outre.* weiter gehen, fortgehen. Daley iść.

*cela me passe.* das übertrifft mich; das ist mir zu hoch. Przechodzi mię to; za wysoko to na mnie.

*il me passe de toute la tête.* er ist einen Kopff hoher als ich. Głową wyższy iest ode mnie.

*passer par dessus.* übergehen, vorbey lassen. Omiiać, opuscić. § Je passe par dessus tant de choses que j'aurois à dire.

*passer à la montre; passer la revuë; passer en revuë.* mustern, durch die

Musterung paßiren. Musterować; mustrę odprawić.

*passer le tems*; *passer les jours*. lustig leben; die Zeit in Freuden zubringen. W roskoszach czas trawić; pędzić dni słodkie. § C'est un homme qui ne songe qu'à passer son tems.

*passer mal son tems*. in Kummer und Noth leben; seine Zeit in Unruhe und Verdruß zubringen. Tetrzyczne ćierpieć czasy; czas swoy przy kłopotach trawić.

*passer de bout*. durchgehen, durchführen, von Waaren. Przechodźić; przeprowadźić. § Ces marchandises ont passé de bout; passer des marchandises de bout.

*passer sur quelqu'un*. im Fechten: einen unterlauffen, das ist mit der lincken Hand des Gegners rechte Hand ergreiffen. *Fechtuiąc:* podskoczyć pod broń, to iest pod szpadę przećiwnika się podsunąwszy, iego prawą rękę swoią lewą uchwyćić.

*passer par les armes*. im Kriegs-Recht: einen arqvebusiren, von den Cammeraden erschiessen lassen. *W prawie woyskowym:* rozstrzelić. § Passer un soldat par les armes.

*passer un soldat par les baguettes*. einen Soldaten durch die Spießruthen lauffen lassen. Zołdaka przez suchy las pušćić.

*laisser passer*. 1) vorbey gehen lassen, als einen Regen, einen Gehenden; 2) hingehen lassen, zu gut halten, übersehen. 1) Ustąpić, dać minąć komu iako idącemu, deszczowi; 2) przeglądać co; przez spary patrzyć. § 1) Laissez passer la pluie; laissez passer ces spectateurs; 2) il laisse tout passer; il ne lui laisse rien passer.

*faire passer*. 1) gehen lassen; fortschaffen; 2) abthun lassen, sprechen lassen. 1) Dać prowadzić; posyłać; 2) dać osądźić. § 1) Faire passer des marchandises d'une ville a l'autre; 2) faire passer une chose par le conseil, en plein conseil.

*il passe par tout*. er hat überall einen Zutritt; er ist überall angenehm. Każdy go rad widźi; wszędźie ma przystep wolny.

*passer les ennemis au fil de l'épée*; *passer sur le ventre à l'ennemi*. die Feinde niedermachen, niederhauen, in die Pfanne hauen. W pień wyćiąć, na szablach roznieść nieprzyiaćiela.

*passer sur le ventre d'une armée*. eine Armee aufs Haupt schlagen. Wybić znieść woysko na głowę.

*passer la main sur un ouvrage*. ein Werk endigen, vollends fertig machen. Dokończyć roboty; dorobić czego.

*bien des sçavans ont passé sur cet ouvrage*. es haben viele Gelehrten an diesem Werck gearbeitet. Wiele uczonych ludzi przyłożyło starania swego do tey księgi.

*passer par dessus toutes sortes de considérations*. alle Erwegung aus den Augen setzen. Ni ocz nie stoieć; żadnego nie mieć względu.

*passer un cuir en mégie*. ein Fell auf Weisgerber-Art zurichten, zubereiten. Skorę białoskorniczym wyprawiać kształtem.

*passer par la calandre*. von Zeugen: gewässert machen; wässern. *O materiach:* wodnistym robić.

*passer en carton*. beym Buchbinder: durch die Pappe zu einem Band die Schnüre ziehen. *U introligatora* przez tekturę do oprawy paski przewłoczyć.

*passer un livre en parchemin*. beym Buchbinder: die Pergament-Streifen durch den Band eines Buchs ziehen. *U introligatora:* rzemyki pergaminowe na grzbiećie księgi poprzewłaczać.

*passer en blanc*. in der Müntze: die Platten pressen, zum Sieden und Goldschlagen zurichten. *W mynicy:* blaszki prasować, sporządźić do pobielania i kowania na pieniądze.

*passer son ordre*. bey den Wechslern: indoßiren, einen Wechsel an einen andern übertragen, das ist auf den Rücken zeichnen, wem und von wem der Wechsel soll bezahlet werden. *U bankierzow:* indosować, na drugiey wekslu stronie napisać, komu i od kogo weksel ma bydź zapłacony.

*passer des marchandises en fraude*; *passer par haut*. den Zoll verfahren. Przemyćić.

*passer par les mains de quelqu'un*. 1) unter eines Händen oder Aufsicht seyn; 2) mit einem zu thun haben. 1) Bydź w czyiey opiece, pod czyim dozorem; 2) mieć z kiem do czynienia.

*vous passerez par mes mains*. ich will euch schon kriegen; ihr werdet meinen Klauen nicht entwischen. Nie uydźiesz rąk moich.

*il a bien passé des afaires par ses mains*. er hat vieles unter seinen Händen gehabt; durch seine Hände ist vieles gegangen.

gangen. Wiele ſpraw ſzło przez iego ręce.

*... paſſera par mes mains.* das wird durch meine Hände gehen. Poydzie to przez moie ręce.

*... faire paſſer.* ſich nach einem Examine machen laſſen, als zum Doctor. Po ekſaminie promowować, zoſtać iako Doktorem. § Se faire paſſer maître, Docteur.

*...aſſer maître quelqu'un.* 1) einen matt-ſchen; 2) mit dem Eſſen auf einen nicht warten. 1) Dać komu ſuchą; 2) obiadem na kogo nie czekać.

*...aſſer la plume par le bec.* einem das Maul mit Honig ſchmieren; einem Hofnung machen. Podſycać kogo nadzieią; obietnicami karmić.

*...aſſer un deſſein à l'encre.* eine Zeichnung mit der Feder ausreiſſen, ausmahlen. Abrys piorkiem odryſować.

*...cela lui paſſera bien loin du nez.* das wird bey ſeiner Naſe weit vorbey gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

*...aſſer de fil en aiguille.* von einer Rede auf die andre fallen. Z iednego na drugie w mowie ſkakać.

*...faut que cela paſſe; il faut en paſſer par là.* man muß daran; es muß geſchehen. Muśiſz nieboże; ſtać się to koniecznie muśi.

*...aſſer du blanc au noir.* keine Maſſe halten; die Mittel-Straſſe nicht halten. Miarki nie przeſtrzegać; z czarnego ſkakać na białe.

*...amitié paſſe le gand.* gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyiaćiel przyiaćielowi wybaczy.

*...aſſe; paſſe pour cela.* es mag dieſes mahl hingehen. Niech to na ten raz uydźie.

*...faut paſſer carriére; il faut paſſer ſa carriére.* man muß in einen ſauren Apfel beiſſen; man muß es wider ſeinen Willen thun. Trzeba zgryść kwaſne iabłko; choć nie chceſz trzeba uczynić.

*...a jeuneſſe eſt fort à paſſer.* die Jugend macht ſich gerne luſtig. Młodź się zwykła ćieſzyć.

*...ouloir paſſer pour quelqu'un.* vor etwas gehalten ſeyn wollen. Chcieć uyść za kogo. § Il veut paſſer pour généreux.

*...l veut paſſer pour beau.* er will umſonſt mit durchwiſchen. Chce się z zapłaty wyſiglować.

*...aſſer au vent d'un vaiſſeau,* einem Schiff den Wind ablauffen. Ubiec wiatr okrętowi.

*...aſſé, ée, adj. vid.* Paſſé, *adj.*

Paſſerage, *ſ. f.* Pfeffer-Kraut, Ingber-Kraut oder Senff-Kraut. Pieprzyca, wielka, pieprzna ſałſza ziele.

Paſſereau, *ſ. m.* (*paſſer*) in hohen Reden: ein Sperling. *W poważnych mowach:* Wrobel. § Je me trouve comme un paſſereau qui eſt tout ſeul ſur le toit d'une maiſon; Catulle a fait une petite Elégie excellente ſur la mort du paſſereau de Lesbie ſa maîtreſſe.

Paſſerille, *vid.* Paſſarilles.

Paſſeroſe, *ſ. f.* Marien-Röslein, eine Blume. Firletka kwiatek. § Il y a des paſſe-roſes cultivées & des paſſe-roſes ſauvages.

Paſſeroſée, *ſ. f.* eine gewiſſe rothe und weiſſe Tulpe. Tulipan pewny biały i czerwony.

* Paſſe-route, *ſ. f.* ein Haupt-Poſſen; Haupt-Streich. Psikus, pſota; figiel wielki. § C'eſt des plus merveilleux tours de la paſſeroute & la maîtriſe.

Paſſe-tems, *ſ. m.* Zeit-Vertreib, Zeit-Verkürtzung, Vergnügen. Zabawa, krotofila, ućiecha. § Ces ſont des paſſe-tems permis & honnêtes; donner du paſſe-tems à quelqu'un.

Paſſet, *ſ. m.* ein Maß zu Rom. Miara pewna w Rzymie.

*Paſſets, ſ. m. plur.* Fächer in den Schräncken der Kauffleute. Przegrodki, piętерka w ſzafach kupieckich. § Des armoires à paſſets.

Paſſetuilloiſe, *ſ. f.* eine hell-und dunckel-columbin-färbige weiſſe Tulpe. Jaſno i ćiemnokolumbinowy biały tulipan.

Paſſevelours, *ſ. f.* Flor-Amor, Sammet-Blume, Tauſendſchön, eine Blume. Brunat, ſzarłat, ſzarłatek, ſamit kwiatek.

Paſſe-vogue, *ſ. f.* ſtarckes Rudern der Ruder-Knechte auf der Galee. Silne wiosłem robienie na galerze.

Paſſe-volant, *ſ. m.* 1) Blinder; ein Mann den der Capitain durch die Muſterung führet, ob er gleich nicht zur Fahne geſchworen, noch wircklich Dienſte thut; 2) ungebetener Gaſt der ſich in eine Geſellſchafft, in eine Comödie, ohne Bezahlung eingeſchlichen; 3) kleines altväteriſches Geſchütz; 4) auf den Schiffen: angeſtrichene höltzerne Canone dem Feind ein Blendwerck zu machen; 5) ein Schmarotzer, ungebetener Gaſt. 1) Slepy żołnierz, co chorągwi nie przyſiągſzy i w służbie nie bywſzy, do kapitana miaſto prawdziwego przy odprawowaniu muſtry przyprowadzony bywa; 2) wlaz, gość nieproſzony co się w kompanią iaką, w komedyą, wkrada nie za-

nie zapłaciwszy; 3) działko staroświeckie francuskie; 4) *na okrętach:* drewniane działo farbowane, dla postrachu postawione; 5) pasobrzuch, wyiadacz. § 1) Il est ordonné en France que les passe-volans seroient marquez à la joue par le bourreau avec un fer chaud fleurdelisé.

Passeur d'eau, *s. m.* ein Fährmann, der die Leute übers Wasser setzt. Przewoźnik, co czołnem przeprawia.

Passeuse d'eau, *s. f.* ein Weib, die die Leute übers Wasser führet. Przewoznicz-ka. § Il n'y a pas des passeurs d'eau à Lyon mais des passeuses.

Passezablon, *s. f.* eine schöne purpur- und violen-farbige auch weisse Tulpe. Sliczny tulipan biały, purpurowy i fiołkowy.

Passibilité, *s. f.* (*passibilitas*) Leidsamkeit, Empfindlichkeit, Leidenschafft. Cierpiętliwość, własność rzeczy bolom i cierpieniu podległey.

Passible, *adj. c.* (*passibilis*) leidsam, empfindlich, dem Leiden unterworffen. Cierpiętliwy, cierpieniu podległy. § Nos corps sont passibles.

Passif, ive, *adj.* (*passivus*) 1) leidsam, leidend, das da leidet oder empfindet; 2) in der Sprach-Lehre: ein Passivum. 1) Cierpiętliwy, to co czuie; 2) w gramatyce: *Passivum.* § 1) Principe actif; principe passif; l'état de l'ame passive; 2) *je suis aimé*, *je suis battu* sont des verbes passifs, *je suis tombé*, *je suis venu* sont des neutre-passifs.

*dette passive.* eine Paßiv-Schuld, Schuld die man einem schuldig ist. Dług ktorym ia winien komu.

*oraison passive.* in der Mystic: ein Gebet, dabey die Seele nichts würcket. *W mystyczney Teologii:* Modlitwa, w ktorey dusza żadney nie czyni skutecznośći.

Passif, *s. m.* in der Grammatic: ein Paßivum. *W gramatyce:* Passivum. § Conjuger le passif.

Passion, *s. f.* (*passio*) 1) Affect, Paßion, Gemüths-Bewegung, Leidenschafft, Gemüths-Regung; 2) Neigung zu etwas; 3) Eifer; 4) böse Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe, verliebte Neigung; 6) eines Neigung, eines Lust oder Vergnügen; 7) Affect, Gemüths-Bewegung die ein Redner, Mahler, Poet oder Musicus verursachet; 8) in der Philosophie: Empfindung, Eindruck in den Sinn; 9) Art von kleinen Bilder-Rähmlein. 1) Afekt, pasya, poruszanie umysłu; namiętność; mocarka; 2) skłonność, przychylność; 3) gorliwość, żarliwość; 4) namiętność naganna, afek zły, iako niechęć, zazdrość, gniew, nienawiść; 5) afekt, miłość rozkochanego; 6) rozkosz, skłonność czyia; kochanie czyie; 7) afekt, ktory krasomowca, Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8) *w filozofii* czucie; 9) gatunek ramikow do obrazkow. § 1) Il a mille fois plus de contentement de vaincre ses passions qu les satisfaire; les passions sont dangereuses, lors même qu'elles paroissent les plus raisonnables; bien toucher une passion; émouvoir les passions; il n'est point d'empire si glorieux qu celui de ses propres passions; 2) il de la passion pour l'éloquence, pour la vertu; j'ai une passion extrême vous honorer; 3) la passion est un Orateur qui persuade toûjours; rien ne peut éteindre la passion que j'ai vous honorer; c'est ce que j'avois dire pour justifier la passion; 4) c'est un brutal qui agit avec passion; quand on veut parler contre quelqu'un qu'on n'aime pas, il faut adroitement cacher sa passion, car souvent la passion gâte tout; les impies ont de la passion pour les vices; il est maître, il est esclave de ses passions; s'abandonner sa passion; 5) il a declaré sa passion; c'est une passion naissante; 6) la chasse & le jeu sont ses passions; 7) ces passions sont bien traitées dans cette piéce; ce Poëte touche bien les passions; les passions sont bien touchées dans ce tableau; il y a beaucoup de passions dans cet air-là; l'orateur excite les passions.

*Passion*; *Passion de Jésus-Christ.* 1) die Paßion oder das Leiden Christi; 2) Paßions-Music; 3) Paßions-Predigt; 4) Glocken-Schlag zur Verlesung der Paßion; 5) Glocken-Schlag, daß man für einen Sterbenden bitten soll. 1) Pasya, Męka Pańska; 2) muzyka pasyyna; 3) Kazanie o męce Pańskiey; 4) dzwonienie na czytanie pasyi; 5) dzwonienie na pacierze za umarłego. § 1) Lire la Passion de Jésus-Christ; méditer sur la Passion de Jésus-Christ; prêcher la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leipzig & à Rouen on chante la passion en musique dans les Eglises le jour du Vendredi; 3) aller à la passion; oüir la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, ée, *adj.* 1) eingenommen von etwas; begierig nach etwas; 2) voll Affecten; den Leidenschaften unterworfen

sen; 3) dienstwillig, ergeben, in Unterschriften an einen etwas geringern; an einen weit geringern setzet man *très-affectionné*; 4) verliebt, rührend, beweglich, zärtlich. 1) Uięty od afektu iakiego; chciwy czego; źięty, uięty czym; 2) namiętny; afektom podległy; 3) powolny, życzliwy, *w podpisach listownych do człowieka stanu cokolwiek niższego, do osoby zaś barzo podleyszey słowo* très-affectionné *położone bywa*; 4) wzruszaiący kogo; do afektu pobudzaiący; przeraźny, przenikaiący; afekt poruszaiący. § 1) Etre passionné pour la gloire; quelque passionnez que vous soïez pour les richesses, elles vous quitteront un jour malgré vous; 2) cet homme est très-passionné; c'est une femme passionné c'est tout dire; 3) Monsieur, je suis vôtre très-passionné Serviteur; 4) air passionné; expression passionnée.

*être passionné d'une personne*, *vulg.* sich in einen verlieben. Rozkochać się kogo.

Passionnel, *f. m.* Theil des gemeinen Gebet-Buchs, darinnen die Marter der Märtyrer enthalten ist. Część w modlitewkach o rożnych mękach męczeńskich.

Passionnement, *adv.* brünstig, hefftig, eifrig. Gorliwie, serdecznie, żarliwie. § Aimer passionnement.

Passionner, *v. a.* 1) beleben, lebhafftig vorstellen; *2) hefftig begehren, verlangen, eifrig nach etwas streben; besser *désirer avec passion*; 3) sehr treiben; 4) hefftig lieben, sehr ergeben seyn. 1) Ożywiać co; żywo co wyrażać; *2) usilnie żądać, się czego dopinać, *lepszy wyraz* désirer avec passion; 3) popierać, promowować; 4) barzo kochać; sprzyiać barzo. § 1) Elle passionne les airs qu'elle chante; c'est un bon comédien, il est plein de feu & passionne admirablement ce qu'il recite; 2) passionner une chose; 3) il passionne cette afaire; 4) passionner le jeu, la danse; il passionne ses amis.

*se passionner*, *v. r.* 1) sich von einem Affect übermeistern lassen; sich übereilen, sich ereiffern, sich erhitzen; 2) sich eifrig annehmen, hefftig eiffern; 3) besonders lieben, ungemein verlangen. 1) Unosić się afektem; zapędzić się; 2) uiąć się za kogo albo co; żwawie bronić; 3) usilnie czego żądać; zamiłować się w czym. § 1) Il ne sauroit parler sans se passionner; il se passionne & s'emporte pour rien; 2) il se passionne pour ses amis; 3) il se passionne pour la gloire.

Passivement, *adv.* 1) in der Grammatic: passive, als ein passivum; 2) auf eine leidende Art. 1) *W gramatyce: passive*, iako *passivum*; 2) ćierpiętliwie. § 1) Ce mot se prend passivement.

Passiveté, *f. f.* in der mystischen Theologie: die Nichtwirckung; Zustand der Seele, da sie gar nicht wircket, sondern in selbige gewircket wird. *W mystyczney Teologii:* ćierpiętliwość dusze, gdy żadnego skutku nie czyni, lecz skutek w niey się sprawuie. § La passiveté des contemplatifs n'est pas un état de soufrance, elle n'est opposée qu'à l'action & l'activité.

Passoire, *f. f.* ein Durchschlag. Durszlak kuchenny. § Une petite; une grande passoire; passer quelque chose par une passoire.

Past, Paste, Pasté, Pastée, *vid.* Pât, Pâte.

Pastel, *f. m.* 1) Mahler-Farbe in Taffeln zum Zeichnen; 2) von unterschiedenen eingekneteten Farben gemachtes Bildniß, es scheinet als wenn es gemahlet wäre; 3) Pastel, ein Kraut wie Wayd zum Blaufärben; *4) Tusche zum Zeichnen. 1) Farba malarska w tabliczkach do rysowania; 2) z rożnych farb ulepiony obraz, co się zdaie bydź malowanym; 3) ziele na kształt urzetu do błękitnego farbowania; *4) tusa do rysowania. § 1) Pastel gris, rouge, bleu, verd, jaune; faire des craïons de pastel; dessiner au pastel; 2) on fait de beaux portraits au pastel; on a de beaux pastels; 3) il se fait tous les ans quatre recoltes de pastel; bon pastel; pastel en pile; pastel-bourg ou boudaigne.

*pastel en poudre.* zerriebene Wayde. Urzet w proch starty.

*pastel en cocaigne*; *pastel en cocs.* Kügelchen aus Wayde. Gałki z urzetu.

Pastenade, *f. f.* Pasternack. Pasternak.

Pastenaque, Tareronde, *f. f.* (*pastinaca*) Gifft-Roche, ein Meer-Fisch mit einem Schwantze wie eine Pasternac-Wurtzel, in welchem das stärckste Gifft seyn soll. Pasternak ryba morska, ma ogon na kształt pasternaku, w ktorym ma bydź nayiadowitsza trucizna.

Paster, *vid.* Pâter.

Pasteur, *f. m.* (*Pastor*) 1) nur in hohen und geistlichen Reden: ein Hirt; 2) ein Protestantischer Seel-Sorger, Pastor oder Prediger. 1) *Tylko w poważnych i nabożnych mowach:* Pasterz;

ſterz; 2) Miniſter Dyſydentſki. § 1) Les Paſteurs ſont venus adorer Jéſus-Chriſt; 2) c'eſt un fameux Paſteur parmi Meſſieurs de la Religion; mon Paſteur me l'a dit; il eſt paſteur d'une belle Egliſe.

*le bon paſteur.* Stifftung, wo bekehrte Weibs-Perſonen mit Allmoſen erhalten werden. Fundacya dla nowonawroconych białychgłow.

Paſteux, Paſticer, Paſticerie, Paſticier, Paſton, *vid.* Pât.

Paſtillaire, *ſ. f. & adj.* théſe paſtillaire. eine Theſis oder Mediciniſche Diſputation, nach welcher der Reſpondent einem ieden Doctor eine Paſtete zu ſchicken pflegt. *Theſis* albo dyſputacya lekarſka, po ktorey każdemu Doktorowi defendent paſztet poſyła.

Paſtille, *ſ. f.* (*paſtillus*) Räucher-Kertzchen, Täflein, Kügelein von wohlriechenden Sachen zum Räuchern. Trociczki, tabliczki, gałki z perſum do kadzenia. § Ces paſtilles ſont excellentes.

*paſtille de bouche.* wohlriechende Sachen für einen üblen Athem. Perfumy na uſta cuchnące.

Paſtis, *ſ. m. obſ. vid.* Paturage.

Paſtiſſer, Paſtiſſerie, Paſtiſſier, Paſton, *vid.* Pât.

Paſtoral, e, *adj.* (*paſtoralis*) 1) Hirten-, den Hirten gehörig; 2) Prieſterlich, zur Seel-Sorge gehörig. 1) Paſterſki, paſtuſzy; 2) paſterſki, kaznodźieyſki. § 1) Il ne faut pas ſe faire une idée de la vie paſtorale auſſi agréable que les Poëtes nous la repréſentent; 2) vigilance paſtorale; ſoin paſtoral; bâton paſtoral.

Paſtoral, *ſ. m.* (*opus paſtorale*) ein Buch Pabſts Gregorii des Heiligen von der Pflicht der geiſtlichen Hirten und Biſchöfe. Księga Papieża Grzegorza Swiętego o powinności duchownych Paſterzow i Biskupow.

Paſtorale, *ſ. f.* 1) ein Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht; 2) das Hirten-Leben; 3) ein Schul-Actus, der das Hirten-Leben vorſtellt. 1) Skotopaſki, wierſz poetycki o żywocie paſterſkim; 2) paſterſtwo, żywot paſterski; 3) komedya; dyalog ſzkolny o pożyciu paſterskim. § 1) Faire une paſtorale; le Taſſe inventa en 1573 la paſtorale.

Paſtoralement, *adv.* einem Seel-Hirten gemäß; wie ein Prieſter. Po Oycowſku, po paſtersku, podług powinności kaznodźieyskiey. § Il l'a traité paſtoralement; il en agit avec tout le monde paſtoralement.

Paſtoureau, *ſ. m.* in Liedern: ein kleiner Hirt, Schäfferchen. *W pieśniach:* paſtuſzek, paſterz mały.

Paſtourelle, *ſ. f.* in Liedern: Schäferin. *W pieśniach:* paſterka.

Paſtre, *vid.* Patre.

Paſturage, Paſture, Paſturer, *vid.* Pât.

Pat, *ſ. m.* im Schachſpiel: Pat, wenn der Spieler keinen andern Zug hat, als nur einen ſolchen, durch welchen ſein König in den Schach kommt. *W ſzachach:* pat, gdy gracz tylko takie ma poſtąpienie, za ktorym krol iego w mat wpadać muſi. § Ce Monſieur eſt pat.

Pât, Paſt, *ſ. m.* 1) *obſ.* eine Mahlzeit; 2) Speiſe, Aetzung eines Raub-Vogels. 1) *obſ.* Obiad; 2) pokarm, żer dla ſokoła.

*vivre à pât.* Mahlzeitweiſe eſſen; eine iede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad płacić.

Patac, *ſ. m.* ein Frantzöſiſcher Pfennig oder Double. Szeląg francuski dwa polſkie wynosi. § Je n'en donnerai pas un patac.

Pataca, *vid.* Pataque.

Patach, *ſ. m.* Potaſch. Pataſz.

Patache, *ſ. f.* Ausleger, ein leichtes Kriegs-Schiff, ſo an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Lekki okręt woyskowy okrętow ſtrzegący, co w port idą albo z niego wychodzą. § Raiſonner à la patache.

*patache d'avis.* Avis-Jacht; Renn-Schiff mit Ruder und Segeln, ſo mit Briefen und Waaren wie die Poſt gehet. Okręt poſztowy, co liſtami i towarami idzie.

Patacon, Patagon, *ſ. m.* 1) ein Kreutz-Thaler mit der Aufſchrift Albertus & Eliſabetha Dei gratia Archiduces Auſtriæ, er gilt 30 gute Groſchen; 2) in Portugall: ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groſchen. 1) Krzyżak, talar z napiſem *Albertus & Eliſabetha Dei gratia Archiduces Auſtriæ*, płaci 6 tynfow i 10 groſzy; 2) talar portugalski wynosi 7 tynfow i 16 groſzy.

*Pata-patapan, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommelſchlag vorzuſtellen. Trumtrutrum, słowo bębnienie wyrażaiące.

Pataque, *ſ. f.* ein Portugieſiſcher Species-Thaler. Talar bity portugalski.

Patar, Patard, *ſ. m.* 1) eine Müntze von vier Pfennigen; 2) eine Müntze in Flandern, die

die einen Liard gilt. 1) Pieniążek 8 szelągow Polskich wynoszący; 2) pieniążek we Flandryi *Liard* wynoszący.

Pataraſes, *ſ. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht ſchreiben kan. Bazgrzanina; smieszne dukty pisać dobrze nie umieiącego. § Cette écriture n'eſt remplie que de pataraſes.

Pataraſſe, *ſ. m.* ein Schiff-Meiſſel, Hammer-Art. Dłoto okrętowe; młot z kilofem na kształt siekiery.

Patarins, *ſ. m. plur.* Ketzer im XII Seculo, die unter andern Thorheiten glaubten, Lucifer hätte die ſichtbaren Dinge erſchaffen. Kacerze w XII wieku, wierzyli, że Lucyper stworzył widome rzeczy.

Patart, *ſ. m. vid.* Patac.

Patata, Patatapatata, *interj.* erſonnenes Wort, den Galop eines Pferds auszudrücken. Tatatap, tatata; słowo wymyslone na wyrażenie gałopu albo cwału. § J'ai vû un homme monté ſur un cheval qui couroit patata.

Patatra, *interj.* Pratz, Wort, ſo den Fall eines Menſchen andeutet. Plask; bach; słowo upádnienie wyrażaiące.

[illegible]; *patatra Monſieur de Nevers, interj.* er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł iak długi na ziemię.

Pataud, *ſ. m.* 1) Küchen-Hund; 2) ein fetter Menſch, ein Dick-Bauch, dicker Wanſt; 3) dicker Stopſel, fetter Knabe. 1) Pies kuchenny; 2) pańpuch tłusty, brzuchacz; 3) bębenek, chłopiec tłusty. § 1) Cet homme eſt un grand pataud.

Pataude, *ſ. f.* 1) dickes Weib; 2) ein kleines dickes Mädgchen. 1) Brzuchaczka; 2) tłuste dziewczę.

Pate, Pâte, Paſte, *ſ. f.* 1) Teig zum Brodt, zu Kuchen; 2) Schuſter-Kleiſter; 3) Schmeltz, woraus falſche Steine als Schmaragde, Amethiſten nachgemacht werden; 4) Zeug, Maſſa als zum Papier in der Papier-Mühle, zum Pulver in der Pulver-Mühle; 5) Paſten, Maſſa als von Apricoſen, Mandeln; 6) bey den Mahlern: die Gleichheit der Arbeit an einem Gemählde; 7) in America: ſilberne Barre ohne das Konigliche Zeichen. 1) Ciasto do chleba, do kołaczow; 2) klaistr szewcki; 3) szmelc do fałszywych kamieni, iako do szmaragdow, ametystow; 4) masa iako do papieru w papierni, do prochu ruszniczego w prochowni; 5) ciasto, masa, iako z aprykoz, z migdałow; 6) *u malarza:* rowność części obrazu; 7) *w Ameryce:* goleń srebra niepiątnowanego. § 1) Faire de la pate; pate fine; pate feuilletée; 2) faire tenir les morceaux avec de la pate; 3) pate d'émaraude; pate d'ametiſte; 4) la pate dont ſe fait le papier, eſt faite de vieux chiſons; 5) pate d'amandes; pate d'abricots; 6) vôtre travail ſoit tout d'une pate.

*pate de fourneau.* chymiſcher Kütt; Ofen-Leim zu chymiſchen Oeſen. Kita do piecow chymicznych.

*pate de couleur.* geriebene Farbe. Farby starte.

*pate de ſtuc.* zugerichteter Gips. Gips rozczyniony.

*pate mole.* ein weicher Holländiſcher Käſe. Ser miękuchny Holenderski.

*pate à laver les mains.* Kugel-Seiffe zum Waſchen der Hände. Mydło do rąk. § Pate à laver les mains qui eſt faite d'amandes pilées.

*n'avoir ni pain, ni pate au logis.* nichts zu beiſſen und zu brechen haben. Nie mieć co w gębę włożyć; nędzę klepać.

*il eſt comme un coq en pate.* es fehlt ihm an nichts; er hat gute Tage. Ma się iak paczek w maśle.

*c'eſt la meilleure pate d'homme qui fut jamais; c'eſt une bonne pate d'homme.* das iſt eine gute Haut; das iſt der beſte Menſch von der Welt. Człek to naypoczciwszy na całym swiecie.

* *mettre la main à la pate.* Hand mit anlegen, mithelfen. Dopomoc komu; spolnie z drugiemi rąk do czego przyłożyć.

* *être de bonne pate.* von guter Leibes-Geſundheit ſeyn; eine geſunde Natur haben. Dobrey bydź konstytucyi; dobrą mieć naturę. § C'eſt un homme de bonne pate; une femme de bonne pate; vous étes d'une pate de vivre plus de cent ans.

Pate, Patte, *ſ. f.* 1) Pfote, Tatze, Fuß eines Thieres; 2) im Schertz: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glaſe, Gveridon; 5) der Fuß, die unterſte Mündung an einer Trompete, an einer Flote; 6) Blumen-Zwiebeln oder Wurtzeln, die einer Pfote ähnlich ſind; 7) ein Roſtral oder Noten-Linien-Feder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kan; 8) Speich-Zapfen, damit die Rad-Speichen in die Nabe und Felgen eingezapfet ſind; 9) Mauer-Haken, ſo die eiſerne Platte an der Wand auf einem Feuer-Herd feſt hält; 10) das Anſchlagen; Spiel der Kinder, in welchem ſie Rechenpfennige an die Wand ſchlagen. 1) Łapa, noga niektorych zwierząt; 2) *żartem:* ręka; 3) garść, moc, ręce, w ktore

ktore się kto dostaie; 4) noga u kieliszka, gierydona; 5) spodek, noga trąby, flety; 6) korzeń zielny każdy na ksztalt łapki; 7) mosiężne pioro o pięciu wrębach do ciągnienia liniy partesowych; 8) czop, zarzezanie u sprychy albo szpicy do wprawienia w piastę i we dzwona; 9) hak w scienie żelazny co blachę nad ogniskiem uymuie; 10) ścianki; ciskanie szelągami o ścianę, gra dziecinna. § 1) La pate d'un loup; la pate du chat; pate d'oïe; 2) graisser la pate au clerc d'un raporteur; j'ai demeuré sept heures de cette sorte sans remuer ni pié ni pate; 3) ce filou a passé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel; je me suis tiré des pates d'un fripon de procureur; il n'a osé le choquer, tandis qu'il étoit sous sa pate; 4) verre qui a la pate cassée; pate de flambeau, de guéridon; 5) plus la pate des instruments est ouverte & plus ils resonnent; pate de haut-bois, de flute; 6) pate d'anémone, de renoncule.

*pates.* in den Wappen: lincke Schräg-Balcken. *W herbach:* balki ku lewey stronie ukosne.

*pates & queues.* die schlechteste und kürzeste Wolle. Wełna krotka naypodleysza.

*pate de fente de haut de chausse.* ein Hosen-Latz. Fartuszek u pluder.

*pate d'oïe*, siehe unter Oïe. *Obacz pod* Oïe.

*pate d'oïe de pavé.* Abhang des Pflasters gegen die Gosse. Stoczystość bruku ku rynsztokowi.

*pate d'ours.* Bär-Lapp, ein Kraut. Niedźwiedzia łapa ziele.

*pate d'anspect.* eiserne Haken an einem Hebebaum. Hak żelazny u drąga dźwigalnego do podważenia.

*pate de bouline.* Schotte, grosses Seiten-Tau an den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach.

*pates d'ancre.* die Fliegen oder Spitzen am Ancker. Wąsy kotwiczne. § Les pates d'ancre sont propres à mordre le terrain.

*pate de velours.* eingezogne Pfote, als der Katze die nicht kratzen will. Łapka skurczona, iako kotki, aby pazurami nie uraziła. § Ce chat fait la pate de velours de peur de blesser.

*il se sert de la pate du chat pour tirer les marons du feu.* er macht sich mit anderer Leute Schaden Vortheil. Sobie pożytek bierze, a drugiemu [illegible] zostawuie.

*pate pelue.* Esaus-Hände, ein Heuchl[er]. Wilk owcą pokryty; hypokryta.

Paté, Pasté, Pâté, *s. m.* 1) eine Pastete; 2) beym Peruqvenmacher: Peruqven-Pastete, in welcher die Haare geba[cken] werden; 3) Huf-Eisen; Bollwerck; Bedeckung eines Thores, einer Brü[cke]; 4) das Packen der Karten im Spiel; 5) ein Pack von unterschiednen Sach[en]; 6) ein Klecks, Dinten-Klecks im Sch[rei]ben; 7) in der Druckerey: eine v[er]schobene Forme. 1) Pasztet; 2) pasz[tet] perukarski, w ktorym włosy pieką; [3)] szanc, baszta na ksztalt podkowy [na] obronienie bramy, mostu; 4) sz[ul]bierskie kart tasowanie albo mies[za]nie; 5) paka, wiązan rzeczy nie[jed]nego gatunku; 6) żyd, kropla z pi[oro] upuszczona; 7) *w drukarni:* form[a] micyscami porozmykana. § 1) Fai[re] ouvrir un paté; entamer un paté; m[et]tre un liévre en paté; 2) cheve[ux] mis en un paté; 3) attaquer, insult[er], prendre, emporter, défendre un pat[é]; le paté est fort bien pallisadé; 4) f[ai]re un paté; 5) on trouve quelque f[ois] de bons hazards dans l'achat d'un p[a]té; 6) livre plein de patez; 7) corr[i]ger un paté.

*paté de requête.* kalte Pastete mit kleine[m] Geflügel. Pasztet z drobnym ptastwe[m] na zimno.

*paté à la Mazarine.* eine Pastete mit g[e]blättertem Teige. Pasztet z ciasta [li]ścianego.

*pate de godiveau.* eine süsse Pastete. P[a]sztet słodki.

*paté en pot.* eine Pott-Pastete, Fleisch a[uf] Pasteten-Art ohne Teig zugerichte[t]. Pasztet z mięsiwa posiekanego be[z] ciasta. § Un paté en pot bien garn[i] de marons.

*paté d'Hermite.* im Schertz: Nüss[e]. *Żartem:* orzechy.

*crier des petits patez.* in Kindes-Nöthe[n] kreischen, schreyen. Krzyczeć w narc[o]dzeniu dziecięcia.

*croute de pate vaut bien pain.* die Rind[e] von der Pastete schmecket besser al[s] Brodt. Skorka pasztetowa smaczniey[-] sza od chleba.

* *un gros paté.* ein dickes, fettes Kind. Bębenek, dziecię tłuste.

*hacher menu comme chair à paté.* zerha[c]cken. Posiekać.

Paté, ée, *adj.* 1) in den Wappen: übe[r] das gantze Wappen gehend; *2) in de[r] Schule: der Pfötchen oder die Ruth[e] au[f]

auf die Hände bekommen hat. 1) *W herbach:* przez cały herb idący; *2) *w szkołach:* po rękach chłostany; palmatką albo rozgą bity.
*croix patée.* in den Wappen: Kreutz mit abgerundeten breiten Enden. *W herbach:* krzyż o okrągłych szerokich końcach.
Pâtée, *s. f.* Mehl-Klöser, das Feder-Vieh zu stopffen. Gałuszki z mąki do karmienia ptastwa domowego. § Faire de la patée; donner de la patée aux chapons.
Patée, Patrée, *s. f.* in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe oder mit dem Klapp-Stock. *W szkołach:* chłosta, plaga na rękę rozgą albo palmatką. § Il a eu deux bonnes patées.
Patelet, *s. m.* Laberdan, eine Art Stockfisch. Gatunek stokfiszu.
Patelin, *s. m. vid.* Patelineur.
Patelinage, *s. m.* betrügliche Schmeicheley, Fuchsschwäntzerey; Prellerey. Zdradliwe pochlebstwo; przylizowanie się na oszukanie; wyklektanie czego. § Le patelinage est une marque d'une âme foible.
Pateliner, *v. n.* 1) einem ums Maul gehen etwas abzuschwatzen; 2) *obs.* sich lustig machen. 1) Łasić się u kogo; przyłgać się; przypochlebiać się, przylizować się komu na oszukanie; 2) *obs.* uweselić się. § 1) Les Gascons & les Normands sont maîtres à pateliner.
*pateliner, v. a.* 1) einen prellen, berücken, breitschlagen, rupffen; 2) listiglich ausführen; durch krumme Wege erhalten. 1) Wyfiglować, wylichwić, wyklektać co na kiem; łowić, skubać kogo; 2) wykręcić, wypraktykować, wyfiglować, sztuką do skutku przywieść. § 1) Voïez ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme; pateliner une afaire.
Patelineur, *s. m.* Preller, Breitschlager, betrüglicher Schmeichler, Fuchsschwäntzer. Skrzętnik, pochlebca szalbierski; machlarz; wykrętarz. § C'est un fin patelineur.
Patelineuse, *s. f.* listige Betrügerin, Schmeichlerin. Skrzętniczka, wykrętarka, szalbierka. § C'est une grande patelineuse.
Patène, *s. f.* (*patina*) Kelch-Teller, Kelch-Schüsselein den Kelch auf dem Altar zuzudecken. Patyna, na kielich ołtarzowy. § Une belle paténe.
Patenôtre, *s. f. vid.* Paternoster, ein Vater-Unser oder Ave Maria am Rosenkrantz. Dziesiątek; Oycze nasz albo Zdrowaś Marya, paciorek w rożańcu. § Dire ses patenôtres; comment apelle-t-on ce gros grain de chapelet? une pate-nôtre.
*pate-nôtres, plur.* 1) Pater-Noster, Rosen-Krantz; 2) Rosen-Krantz um ein Wappen; 3) Bau-Zierat in Gestalt eines Rosen-Krantzes; 4) kleine Spanische Müntze. 1) Rożaniec, koronka; 2) koronka koło herbu; 3) archytekrońska ozdoba na ksztalt paciorkow; 4) moneta mała Hyszpańska.
*pate-nôtre de loup.* Gauckeley der Schäfer die Schaafe wider die Wölffe zu bewahren. Gusła pastusze na odpędzenie wilkow.
*pate-nôtres de singes.* das Gemurre der Affen wenn sie böse sind. Wark małp rozdrażnionych.
*le chat dit son patenôtre.* die Katze spinnt oder schnurrt. Kot mruczy, pacierz mowi.
Patenôtré, ée, *adj.* in den Wappen: wie ein Rosen-Krantz zusammen gereiht. *W herbach:* z paciorkow złożony. § Il porte d'azur à la croix patenôtrée.
Patenôtrerie, *s. f.* der Handel mit Vater-Nostern oder Rosen-Kräntzen. Handel paciorkami, albo rożańcami. § Le négoce de la patenôtrerie est considérable.
Patenôtrier, *s. m.* ein Pater-Nostermacher oder Krämer. Paciornik, co toczy albo przedaie paciorki.
Patent, e, *adj.* (*patens*) im Lehren: klar, deutlich. *W nauczaniu:* iawny, wyraźny.
*aquit-patent.* königliche Anweisung auf eine Summe die der Schatz bezahlen soll. Asygnacya krolewska do skarbu na wypłacenie sumy.
*lettre patente.* / Patente, *s. f.* ein Patent, ein Königlicher offner Brief. Patent; list otworzysty krolewski. § Obtenir des lettres patentes; il a obtenu une patente; il a produit sa patente.
*Patente, s. f.* Zoll für ausgehende Waaren in Languedoc, den die Königlichen Pachter bekommen. Cło od towarow wychodzących w Langwedoku dla arendarzow krolewskich. § Joüir de la ferme de la patente.
Pateque, *s. m.* eine Wasser-Melone in Persien. Melon wodnisty w Persiech.
Patèr, *s. m.* 1) zehntes Kügelchen am Rosen-Krantz, so das Vater Unser bedeutet;

tet; *2) ein Vater Unser; *3) ein Pater oder gelehrter Mönch. 1) Dziesiątek, oycze nasz w rożancu; 2) oycze nasz, Modlitwa Pańska; *3) mnich uczony; oćiec albo *Pater* sławny.

Pâter, *v. a.* beym Schuster: kleistern. *U szewca:* sklaistrować. § Pâter un taion.

Patére, *s. f.* (*patera*) im Alterthum: eine Trinck-Schale, die man zur Asche des Verstorbnen setzte. *W starożytności:* czara, ktorą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, le, *adj.* (*paternus*) våterlich. Oycowski. § Soin paternel; charité paternelle; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.

Paternellement, *adv.* våterlich, als ein Vater. Po oycowsku, iako oćiec. § Il m'a traité paternellement; il reçût son fils paternellement & lui pardonna.

Paterniens, *s. m.* (*Paterniani*) Ketzer im V Seculo, sie glaubten der Lucifer håtte die Gliedmassen unter dem Nabel erschaffen. Kacerze w V Chrześćiaństwa wieku; wierzyli iakoby Lucyper członki pod pępkiem stworzył.

Paternité, *s. f.* (*paternitas*) 1) in der Theologie: Våterschafft, die Eigenschafft eines Vaters; 2) im Schertz: der Vater-Stand; 3) Wohl-Ehrwürden, Titel der ansehnlichsten Ordens-Brüder. 1) *W Teologii:* oycowstwo; 2) *żartem:* stan oycowski; 3) oycowstwo; miłość; *tytuł co godnieyszym zakonnikom przyzwoity.* § 1) On demande si la paternité en Dieu est distinguée réellement ou formellement de ses autres atributs; 2) vôtre paternité veut-elle nous prêcher.

*paternité spirituelle,* (paternitas spiritualis) geistliche Vaterschafft nemlich zwischen den Pathen und dem Getauften. Oycowstwo ze chrztu miedzy oycem chrzestnym a ochrzconym.

Pater-noster, *s. m.* (*pater noster*) ein Vater Unser, das Gebet des Herrn, hat im plur. auch pater-noster. Oycze nasz, modlitwa Pańska; *in plur.* także ma *pater-noster.* § Dire cinq pater-noster.

Patétique, *adj. c.* (*patheticus*) pathetisch, beweglich, Hertz-rührend, nachdrücklich. Patetyczny, poważny; serce przeymuiący; namowny. § Discours patétique; cet endroit de la piéce est beau & patétique.

*nerfs patétiques.* in der Anatomie: die liebäugelnden oder leidenden Nerven. *W anatomii:* nerwy do mrugania bieżnego.

Patétique, *s. m.* Bewegung; beweglich[er] Vortrag im Reden. Perora namowi[...] mowa serce przenikaiąca; namo[...] § En racontant il est bon de s'atac[her] au patétique.

Patétiquement, *adv.* beweglicher W[eise] mit Bewegung. Namownie; z dob[...] nym do przenikania serca słow w[y]rażeniem. § Prêcher patétiqueme[nt].

Pâteux, euse, *adj.* 1) kleisterig, voll K[lei]ster; mit Teig beschmiert; 2) klebrig, [...] ausgebacken, vom Brodt; 3) mehli[g] vom Obst; 4) schlammig, kothig. Cieśćisty; pełen ćiasta; poklaistrowany; 2) niewypiekły, *o chlebie:* 3) m[...] czysty, *o owocach:* 4) błotnisty. § Il a encore les mains pâteuses; 2) [le] pain est pâteux; 3) cette poire a [la] chair pâteuse; 4) chemin pâteux

*bouche pâteuse.* ein verschleimtes Ma[ul]. Gęba zaśliniona. § Avoir la bouc[he] pâteuse.

Pathologie, Pathologique, *vid.* Patolog[ie]

Pathos, Patos, *s. m.* (*pathos*) Gemüt[s]-Bewegung, die eine Rede verursach[t]. Namowa; afekt od oratora wzrusza[...]ny; poruszanie afektow. § Il y [a] bien du pathos dans ses discours.

*Patibulaire, *s. m.* ein Galgen. Szub[ie]nica. § Le scélérat réduit en un p[é]ril extrême passa près d'un patibulai[re].

*Patibulaire, *adj. c.* (*patibularis*) Galge[n...] nach dem Galgen riechend, diebis[ch]. Szubieniczny, szubienicą pachnąc[y] złodzieyski. § Avoir les inclinatio[ns] patibulaires; mine, air patibulair[e] c'est une phisiognomie patibulaire qu[e] celle de N.

*fourches patibulaires.* Galgen-Pfåhle od[er] Pfeiler, woran man die Cörper der M[is]setháter hänget. Pale u szubienice, n[a] ktorych trupy złoczyńcow wieszaią.

Patibulé, ée, *adj. obs.* zur Schaue gestel[lt]. Na widok wystawiony.

Pâticer, Paticer, *v. a.* Gebackenes backe[n]. Ciasta piec. § Cette cuisiniére est excellente, elle sait fort bien paticer.

Paticerie, *s. f.* 1) Kuchen-Werck, Bec[k]-Werck, Gebackenes, Pasteten-Werck 2) das Pastetenbecker-Handwerck. 1) Ciasta rozmaite, iako torty, placki, p[a]sztety; 2) pasztetnictwo, rzemiesł pasztetyczne. § 1) La pâticerie n'e[st] pas bonne pour la santé.

Paticier, *s. m.* ein Kuchenbecker, Pasteten Becker. Pasztetnik, łakotnik, co rozmaite ćiasta piecze. § Un bon paticier.

Paticiére

Paticiére, *s. f.* Kuchen- oder Pastetenbeckers Frau. Pasztetniczka; żona łakotnika albo pasztetnika.

Patience, *s. f.* (*patientia*) 1) die Geduld; 2) in einigen Klöstern: Stück Zeug, so die Novicii auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bey den Benedictinern: Kleidung eines Krancken; 4) Hemd für einen krancken Mönch mit Weiber-Ermeln. 1) Cierpliwość; 2) *w niektorych zakonach:* kaparon nowicyuszowski; 3) szkaplerz Benedyktyński dla chorych; 4) potnik; kożzula z rękawami niewieyskiemi dla chorych mnichow. § 1) Patience grande, particuliére, extréme, Chrétienne; avoir patience; la patience de Job est illustre; 2) il faut donner une patience à ce Frére, car il se porte mal.

*ne me donne point de patience.* er läßt mir keine Ruhe. Pokoiu mi nie daie.

*patience, adv.* in Geduld, in Ruhe, mit Gelassenheit. W pokoiu, w cierpliwości. § Demeurez en patience; il soufre son mal en patience & sans se plaindre.

*[...]ssez le en patience.* laßt ihn zufrieden. Daycie mu pokoy.

*[...]vrage de patience.* die Alchymie. Alchymia.

*[...]ience rouge, vid.* Sang du Dragon.

[...]ience, *adv.* geduld. Pacyencya; znoś cierpliwie. § J'ai tout perdu, patience.

[...]*ience, s'il vous plaît.* ich bitte um Geduld. O cierpliwość proszę. § Patience, s'il vous plaît, laissez moi parler.

[...]iemment, Patiemment, *adv.* geduldig, mit Geduld. Cierpliwie. § Soufrir patiemment la pauvreté; porter patiemment le malheur.

[...]ent, e, *adj.* (*patiens*) geduldig. Cierpliwy. § Le sage est patient; l'homme patient vaut mieux qu'un courageux; la charité est patiente.

*[...]st bon patient.* er ist sehr geduldig. [...]arzo iest cierpliwym.

[...]ent, *s. m.* 1) armer Sünder; ein zum Tod verurtheilter Ubelthäter; 2) beym Wundarzt: ein Krancker, ein Patient; [...]) in der Physic: der empfindende Theil, in welchem die Natur wircket. [...] Złoczyńca osądzony; 2) *u cyrulika:* pacyent, chory; 3) *w fizyce:* rzecz czuiąca, w ktorey natura skutek swoy sprawuie. § 1) Le Confesseur n'abandonne point le patient; exhorter le patient à mourir courageusement; 2) le Chirurgien doit faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) toutes les opérations de la nature se font en apliquant l'agent sur le patient.

Patienter, *v. n.* sich gedulden, Geduld haben. Cierpliwym bydź; cierpliwość mieć. § Patientez un peu & on vous satisfera; il faut patienter.

Patin, *s. m.* 1) ein hoher Weiber-Schuh; 2) Schlitt-Schuhe auf dem Eise zu fahren; 3) Hufeisen mit einer angeschmiedeten holen Kugel für ein lahmes Pferd; 4) Fuß-Gesims; Fuß des Seulen-Stuhls; 5) Rost von Holtz in einem untüchtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwellen und darzwischen eingerammten Pfählen; 6) Pfosten, worinnen die Stuffen einer Treppe liegen. 1) Patynka albo trzewik wysoki białogłowski; 2) narty, łyże do ślizkania się po ledźie; 3) podkowa z przywarzoną kulą czczą dla chromego konia; 4) baza pod stołcem słupowym; 5) rosztowanie z drzew na palach wbitych pod fundamentem na mieyscach lgnących; 6) słupiec wschodu, u ktorego stopnie wiszą. § 1) Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.

*Patinable, *adj. c.* handgreiflich; das man mit Händen betasten und begreiffen kan. Macalny, dotkliwy; rękoma dotknąć się daiący. § Beauté patinable.

*une fille patinable, vulg.* eine Jungfer, die sich betasten läßt. Panienka, co się rękom gacha nie opiera.

Patiner, *v. a. vulg.* krebsen, befühlen, begreiffen, betasten. Macać; pod podwiką albo za sznurowką szukać. § Il aime les grisettes parce qu'il les patine; il aime à patiner; il ôte la fleur de ces fruits à force de les patiner.

Patineur, *s. m.* *1 Betaster, Befühler, insonderheit von unverschämten Liebhabern des Frauenzimmers; 2) ein Schlittschuh-Fahrer. *1) Macacz, *osobliwie o gachach niewstydliwych*; 2) na nartach albo łyżach się śliskaiący. § 1) Les patineurs sont fort insuportables, mêmes aux beautez palpables; 2) il y a beaucoup de patineurs cette année.

Patir, *v. a.* (*pati*) dulden, leiden, besser *soufrir.* Ponosić, znieść, cierpieć, *lepsze słowo* soufrir. § On voit que de tout tems les petits ont pati des sotises des grands; les bons patissent pour les mauvais.

*patir*, *v. n.* in der mystischen Theologie: empfinden. *W mistyczney Teologii:* czuć.

Patis, *f. m.* eine Vieh-Weide. Pastwisko.

Patisser, Patissier, *vid.* Paticer, Paticier.

Patna: terre de Patna, *f. f.* eine Gattung Berg-Art aus Indien, daraus man sehr leichte Gefäsße macht. Kopanina pewna z Indyi, barzo letkie z niey robią statki.

Patoiller, *obs. vid.* Patrouiller.

Patois, *f. m.* 1) Bauer-Sprache; eine grobe, gemeine Sprache; 2) iede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Język gruby; mowa chłopska i niepolerowana; 2) język, ktorego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provenceaux qui aiment la langue, viennent à Paris pour se défaire de leur patois.

Patologie, *f. f.* (*pathologia*) in der Heil-Kunst: Lehre von den Kranckheiten, ihren Ursachen und Zufällen. *W medycynie:* chorobopisanie albo nauka o chorobach i ich przyczynach i przypadkach. § Le traité de la patologie est curieuse.

Patologique, *adj. c.* (*pathologicus*) zur Erkenntniß der Kranckheiten gehörig. Do poznania chorob należący. § Questions patologiques.

Paton, *f. m.* 1) Fütterung, Kappe in der Schuh- oder Stiefel-Spitze; 2) Klöser die Kapphähne zu mästen; 3) ein Klöschen; ein ieder kleiner aber sehr fetter Vogel. 1) Przodek wygięty nad nosem u trzewika albo bota; 2) gałuszka z mąki; kłosek do nadziewania kapłunow; 3) kluska; ptaszek każdy barzo tłusty. § 1) Monter un paton; le paton de mon soulier me blesse; 2) donner des patons aux chapons; 3) ces ortolans sont des patons de graisse.

Patos, *vid.* Pathos.

Patrat, Pere-Patrat, *f. m.* bey den alten Römern: Präsident im Kriegs-Rath. *U starych Rzymian:* Prezydent Rady Woyskowey.

Pâtre, Pastre, *f. m.* (*pastor*) ein Vieh-Hirt. Pasterz, pastuch. § Le maître du betail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dommage dans le fond d'autrui.

ad Patres, (*ad Patres*) im Schertz in folgenden Redensarten. *Żartem w następuiących przykładach.*

*aller ad patres.* sterben. Umrzeć; witać się z drugim światem.

*envoïer ad patres.* 1) ums Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozbawić żywota; posłać do nieba; 2) z [...] wypędzić. § 1) Ce sçavant Mé[...] l'enverra bien-tôt ad patres.

Patriarcal, e, *adj.* (*Patriarchalis*) [Pa]triarchen-, Patriarchisch. Patrya[rchal]ny. § Trône Patriarcal; digni[té Pa]triarcale; il porte d'argent à la [croix] patriarcale d'azur.

Patriarcat, *f. m.* (*Patriarchatus*) Pa[triar]chenthum; die Würde eines Pa[triar]chen. Godność Patryarchalna; [Pa]tryarcharstwo; Patryarchat. § E[lever] quelqu'un au Patriarcat.

Patriarche, *f. m.* (*Patriarcha*) 1) ein [Pa]triarch, als der Griechische in Co[nstan]tinopel; 2) ein Ertz-Vater vor C[hristi] Geburt; 3) ein Bischof im Mo[rgen-]Land; 4) Patriarch, Stiffter eine[s Or]dens, als der Heilige Franciscus [der] Heilige Benedictus. 1) Patryarch[a, ia]ko Grecki w Czarogrodźie; 2) [Pa]tryarcha przed Narodzeniem [Chrystusowy]skim; 3) Biskup w Państwach ws[cho]dnich; 4) Patryarcha, zakonod[awca] zakonu, iako S. Franćiszek, S. Be[ne]dykt. § 1) Il y a cinq Patriarc[hes] celui de Rome, d'Alexandrie, d'An[tio]che, de Jérusalem & celui de Con[stan]tinople; 2) les Saints Patriarc[hes;] 3) le Patriarche des Armeniens, [des] Abyssins.

Patrice, *f. m.* (*Patricius*) 1) ehedessen [ein] Ehren-Titel grosser Herren; 2) ehe[des]sen ein Stathalter der Griechischen [Kay]ser in Italien, Sicilien oder auch in A[fri]ca; 3) bey den alten Römern: Patricius, Geschlechter, Ritter, der [von] den hundert Rathsherren abstamm[t,] die Romulus eingesetzet hat. 1) Ty[tuł] wielkich Panow w starożytno[ści;] 2) niegdyż Wielkorządzca Greck[ich] Cesarzow we Włoszech, w Syc[ylii] albo w Afryce; 3) Patrycyusz, [ry]cerz rodu Senatorskiego w star[ym] Rzymie, ze krwie stu Senatorow [przez] Romulusa postanowionych pochod[zą]cy. § 1) Charlemagne reçût du P[ape] Adrien le nom de Patrice de Ro[me,] avant qu'il prit celui de l'Empereu[r.]

Patriciat, *f. m.* die Würde eines Patr[icii] im alten Rom. Patrycyuszost[wo,] godność Patrycyusza w starym R[zy]mie.

Patricien, *f. m.* ein Römischer Patrici[us.] Patrycyusz Rzymski. § Les Pat[ri]ciens étoient les premiers Nobles R[o]mains du tems de Romulus.

Patricien, ne, *adj.* (*Patricius*) Raths[fä]hig, Patriciisch; aus dem alten Röm[i]schen Raths-Geschlecht abstammen[d.] *W stary[m]*

*W starym Rzymie:* Patrycyuszowski, Senatorskiego rodu. § Race Patricienne; famille Patricienne.

[Pat]riciens, *s. m. plur.* (*Patriciani*) Ketzer im IV Seculo, sie glaubten der Satan hatte die Leiber der Menschen erschaffen. Kacerze w IV wieku, wierzyli, że dyabeł ciała człecze stworzył.

[Pa]trie, *s. f.* (*patria*) das Vaterland. Oyczyzna, gdzie się kto urodził. § Le sage n'a proprement point de patrie; la patrie est par tout où l'on est bien.

[Pa]trimoine, *s. m.* (*patrimonium*) Väterliches; Mütterliches; väterliches oder mütterliches Erbtheil. Oyczyzna; maćierzyńska; maiętność oyczysta albo maćierzyńska. § Avoir du bien de patrimoine; tous les biens de l'Eglise sont le patrimoine des pauvres; ils ont été originairement confiez ensuite par l'Eglise aux bénéficiers pour être les administrateurs du patrimoine des pauvres.

[Pa]trimoine de Saint Pierre, (Patrimonium Petri) St. Peters Erbtheil, nemlich die Hertzogthümer Urbino und Spoleto in Italien. *Patrimonium* S. Piotra we Włoszech, to iest Xięstwa *Urbino* i *Spoleto*.

[Pa]trimonial, e, *adj.* vom Erbtheil: väterlich, mütterlich. *O maiętnośćiach:* oyczysty, maćierzyński. § Héritages patrimoniaux; fiefs patrimoniaux.

[Pat]rimossiens, [Pat]ripassiens, } *s. m. plur.* (*Patripassiani*) Ketzer im III Seculo, die in der Lehre von der Heiligen Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześciaństwa wieku, w nauce o Troycy S. błądźili.

[Pat]riumpo, *s. m.* Abgott der alten Preussen. Bożek starych Prusow.

[Pat]rocinner, *v. n.* (*patrocinari*) *1) überreden, ausreden, vorpredigen; 2) *obs.* fechten. *1) Namawiać, wmamiać; 2) *obs.* prawować śię. § 1) Prêchez, patrocinnez jusqu'à la Pentecôte, je ferai ce que je veux.

[Pat]ron, *s. m.* (*Patronus*) 1) bey den Römern: Patron, Beschützer seines Freygelassenen; 2) der Herr eines Sclaven; 3) im Kirchen-Recht: Patron, der das Recht hat eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzheiliger; 5) ein Patron, Beschützer, Gönner, Beförderer; *6) Stiffter einer Kirche, eines Klosters; 7) *vulg.* Patron, Hausherr, Herr, Wirt im Hause; *8) Patron, alter Vater, Freund; in der Anrede zu einem alten Mann; 9) ein Schiffs-Patron einer Galeere oder eines Kauffardey-Schiffs auf dem Mittelländischen Meer; 10) Patrone, Muster, Model, wornach etwas gemacht wird; 11) eine Forme, die abgedrucket wird, als beym Kartenmacher, beym Zeugdrucker; 12) Bild, Beyspiel, Exempel zur Nachfolge. 1) *U starych Rzymian:* pan wyzwoleńca; 2) pan niewolnika; 3) *w prawie duchownym:* kolator, podawca godnosci kośćielney; 4) Patron; Swięty, co iest czyim obrońcą; 5) zastępca, dobrodźiey, obrońca; *6) dobrodźiey; fundator kośćioła albo klasztoru; 7) *vulg.* pan, gospodarz w swoim domu; *8) oćiec, przyiaćiel; *do człowieka lećiwego mowiąc;* 9) szyper, przełożony galery albo okrętu na merydyanie; 10) model, modelusz, wzor, podług ktorego co ma bydź zrobione; 11) forma wyrznięta iako do wyprasowania figur na kartach, na materyach; 12) modelusz; przykład do naśladowania. § 1) Le patron afranchissoit son esclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un severe patron; 3) le Roi de Pologne est patron des Eglises Cathédrales & Collegiales; 4) Saint Dénis est le Patron de la France; Saint Stanislas est le Patron de la Pologne; Saint Nicolas est le Patron des gens de mer; on se réjouit comme il faut à la fête des Patrons; 5) se faire un patron; quand on n'a ni grands biens, ni grande naissance, on ne fait rien dans le monde sans patrons; un patron tient souvent lieu de mérite à bien des gens; 6) c'est le patron de l'Eglise; 7) le patron est-il ici? où est le patron? le patron de la case est-il ici? 8) mon patron enseignez moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galére; 10) un beau patron de dentelle; un patron de point de France; faire, tracer un patron; suivre son patron; 11) ces patrons sont deja usez; 12) si on a à prendre patron sur quelqu'un, il faut que ce soit sur une personne de mérite.

*le Cardinal Patron.* Cardinal und Commendant von Rom. Kardynał Wielkorządzca albo Komendant w Rzymie.

*Patrons, plur. vid.* Parons.

Patronage, *s. m.* (*Jus Patronatus*) 1) Verleihungs-Recht Pfründen zu vergeben; 2) bey den alten Römern: die Freylassung eines Knechts. 1) Prawo podawania godnośći kośćielney; 2) *u starych Rzymian:* wypuszczenie poddanego

danego z niewoli. § 1) On aquiert le droit de patronage sur un bénéfice lorsqu'on a fondé le bénéfice: ce bénéfice est en patronage laïque; le patronage des laïques a commencé en Orient & l'Ecléſiaſtique en Occident.

*armoiries de patronage.* 1) Wappen eines Patrons, eines Stifters als über den Kirchen-Thüren; 2) Zeichen, das man zum Andencken seines Wohlthäters in seinem Wappen führet. 1) Herb fundatorski albo dobrodzieia, iako nade drzwiami kościelnemi; 2) znak na pamiątkę dobrodzieia swego w herb włożony.

Patrone, *ſ. f.* (*Patrona*) 1) eine Beschützerin, Wohlthaterin, Gönnerin; 2) eine Schutz-Heilige, Patronin; 3) die andere Königliche Galeer. 1) Dobrodzieyka, obronicielka, opiekunka; 2) Patronka, Swięta, co czyią iest opiekunką; 3) druga galera krolewska. § 1) Une bonne Patrone fait souvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) Sainte Geneviéve est la Patrone de Paris; la Vierge est la Patrone de Pologne; 3) galére patrone; la patrone a essuïé une rude tempête; la patrone a beaucoup soufert dans le combat.

Patroner, *v. n.* die Patrone oder Forme auf den Spiel-Karten oder einem Zeuge abdrucken. Formę na karcie kosterskicy albo na materyi do ſzat wyprasować.

*Patronier, *ſ. m.* ein Mustermacher, der allerhand Muster zeichnet oder Formen ausschneidet. Formierz, co rożne modelusze wyrzyna albo rysuie. § C'est un habile patronier.

Patronimique, *adj. c.* (*patronymicus*) nom patronimique. in der Grammatic: ein Geschlechts-Nahme. *W gramatyce:* nazwisko, imię własne rodu albo familii czyiey.

*Patroüillage, *ſ. m.* Koth in den Zimmern; Unfläterey vom Gehen. Plugastwo w pokoiu; błoto od chodzenia; ubłocenie się. § Il a fait un beau patrouillage.

Patrouille, *ſ. f.* 1) die Patrol, Schaarwache, Nachtwache von etlichen Soldaten, die auf den Gassen herumgehet; *2) beym Becker: ein Ofenwisch, besser *Ecouvillon.* 1) Warta nocna z kilku ludzi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; *2) pomiotło piekarskie, *słowo* Ecouvillon *lepsze.* § 1) La patrouille marche toutes les nuits; il est pris de la patrouille.

*Patroüiller, *v. n.* im Kothe patschen, waden, herumgehen. Po błocie bol... wać, chodzić. § Voilà un enfant... patroüille dans la boue il y a un ... quart d'heure.

**patrouiller*, *v. a.* unsauber machen; manschen. Popaskudzić; niechędo... zrobić, sporządzić. § Patrouiller viandes; patrouiller des fruits.

*patrouillé, ée, adj.* 1) besudelt; 2) ... Koth bespritzt. 1) Popaskudzo... 2) uszargany, ubłocony.

Patroüillis, *ſ. m. vulg.* 1) Gassen-Kot... den Füssen eines Gehenden; 2) K... ... Morast; 3) säuisch zugericht... Gericht. 1) Błoto u nog uszargan... 2) kałuża; doł błotnisty; błoto; potrawa paskudnie sporządzona. Quel patroüillis faites-vous là? ... a mis le pié dans le patroüillis.

Patte, Patteler *&c. vid.* Pate.

Patu, ë, *adj.* (*penniceps*) hosicht, ra... füßig, mit Federn an den Füssen. ... ronogi, włochatonogi. § Un pig... patu.

Pâturage, Paturage, *ſ. m.* 1) Vieh-Wei..., Hut, Trifft; 2) das Weide- oder Tr... Recht; 3) Waid, ein Färber-Kr... zum Fahlfarben; 4) in geistlichen ... den: Trost, Erqvickung, Seelen-Spe... 1) Pastwisko, pole paśne; 2) paś... prawo pasienia na gruncie cudzy... 3) urzet do płowego farbowan... 4) *w nabożnych mowach:* posiłek, p... karm duszy. § 1) Il y a de beau... de bons paturages en Podolie; 2) av... droit de paturage sur une terre; ... herbe de paturage.

Pâture, *ſ. f.* *1) Weide, Futter vor d... Vieh, als Gras, Heu; 2) Vieh-Weid... ein Weide-Platz, besser *Paturag...* 3) im figürlichen Verstande: N... rung. *1) Pasza, pastwa, bydlęca ... wa iako trawa, siano; 2) pastwis... *lepiey powiesz* Paturage; 3) *w ſen... ...:* pokarm, posilenie. § ... Donner de la pâture aux bêtes; 2) m... ner les bêtes aux pâtures; 3) la paro... de Dieu est la pâture de l'ame; ... connoissance de la verité est la pâtu... de l'esprit; les monumens servent ... pâture aux vers; le bois est la pâtu... de feu.

*pâture de chameau.* Kameels-Heu, K... meels-Stroh, ein Kraut. Rays... trawa, wielbłądowa plewa, wonna tr... wa, sitowie wonne, trcina wonna.

*Pâturer, *v. n.* weiden, hüten, besser *Pa... tre.* Paść bydło, *lepſze słowo* Paitr... § ...

Envoïer pâturer ses bestiaux dans le pré d'autrui.
-ureur, *s. m.* Futter-Knecht; Reuter oder Troß-Bube, so mit Pferden auf die Weide ausgeschicket wird. Raytar albo pacholik z koniami na paszą wysłany. § On a donné une forte escorte aux patureurs.
-uron, *s. m.* die Fesseln des Pferde-Fusses zwischen der Kugel und der Krone. Pęcina; przegub nogi końskiey nad kopytem. § Paturon long; paturon court; cheval qui a quelque incommodité au paturon.
-l, *vid.* Pal.
-l, *s. m.* 1) ein Ellen-Maß in Africa; 2) *obs.* das Haupt-Haar. 1) Miara okćiowa w Afrycc; 2) *obs.* włosy na głowie.
-vage, *s. m.* das Stein-Pflastern. Brukowanie.
-it de pavage. Steinpflaster-Zoll. Brukowe; cło od bruku.
-vaie, *s. m. obs.* Herberge. Gospoda.
-vame, *s. m.* Sassafraß-Baum, der Frantzosenholtz-Baum. Sasafrasowe drzewo.
-vane, *s. f.* altväterischer Spanischer Tantz mit ernsthaften Tritten. Staroświecki taniec Hyszpański o powaznym kroku. § Danser la pavane; la pavane est trop sérieuse pour plaire à la vivacité des jeunes gens.
-vaner, *v. n.*
*se pavaner, v. r.* } sich brüsten, stoltz einhergehen. Pyszno stąpać; iak z regiestru chodzić. § Ce partisan se pavane; cette femme se pavane.
-vate, *s. f.* Indianisches Kraut, dessen Wurtzel dienet für den Rothlauf. Ziele pewne Indyyskie, korzeń iego biegunkę czerwoną zastanawia.
-vé, *s. m.* (*pavimentum*) 1) Pflaster, Steinpflaster; Fußboden mit Flur-Steinen, Fliesen oder Ziegeln; 2) Pflaster-Stein: Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) Bruk; pawiment; tło kamienne albo murowane; 2) kamień do bruku albo pawimentu. § 1) Vieux pavé; pavé neuf; marcher sur le pavé des rües; 2) poser, asseoir, mettre, tailler, cimenter, dresser, affermir un pavé; garnir un pavé de sable; arracher le pavé; ébaucher le pavé.
-teur de pavé. ein Pflastertreter, Müßiggänger. Włoczęga; leniwiec, co czas przechadzkami mitręży.
-ter le pavé. wie auf Nadeln treten; behutsam handeln. Jak po igłach stąpać; ostrożnie postępować.

*le haut du pavé.* das Pflaster nahe an den Häusern. Bruk ku połaciom.
* *prendre le haut du pavé.* die Oberhand, den Vorsitz nehmen. Zasiadać kogo; wźiąć mieysce po prawey stronie.
*je suis sur le pavé du Roi.* ihr könnt mich nicht von hier vertreiben; ich bin in meinen vier Pfählen, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem śmieciach; nie możesz mię ztąd rugować.
*être sur le pavé.* auf dem Pflaster liegen; dienstlos leben. Na bruku leżeć; służby nie mieć. § Ce laquais est sur le pavé.
* *personne ne lui dispute le pavé.* niemand streitet ihm den Vorzug ab. Prymu mu każdy ustępuie.
*il a le nez sur le pavé.* er ist gantz herunter. Wcale podupadł.
*il a maintenant le haut du pavé.* er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęśćia swego.
Pavé, ée, *adj.* 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowany; 2) kamieniami albo cegłami pokładany. § 1) Cour pavée; 2) Eglise pavée.
* *il a le gosier bien pavé.* er hat eine gepflasterte Kehle; er ißt heisse Speisen. Wyparzony ma gardźiel; potrawy gorące połyka. § Ce goinfre a le gosier pavé.
*les rües en sont pavées.* man könte damit die Gassen pflastern. Wszędzie tego pełno; iest tego iak prochu.
Pavêcher, *vid.* Pavier, *v. a.*
Pavement, *s. m.* das Pflastern der Gassen. Brukowanie.
Pavence, *s. f.* (*Paventia*) Römische Göttin, so die Kinder für die Furcht bewahren solte. Rzymska bogini, co dźieći od strachu broniła.
Paver, *v. a.* 1) pflastern; 2) mit Steinen oder Ziegeln den Boden belegen. 1) Brukować; 2) pokładać tło cegłami, kamieniami. § 1) Paver une rue; 2) paver une Eglise.
Pavesade, Pavoisade, *s. f.*
Pavesades, *s. f. plur.*
Paviers *s. m. plur.* } 1) Schild, Schantz-Kleid, ist ein aufgespanntes Tuch auf den Schiffen, hinter welchem der Feind die arbeitenden Matrosen im Treffen nicht sehen kan; 2) *obs.* Blendungen, Wände, Faschinen sich vor dem feindlichen Geschoß zu bedecken; 3) *obs.* Stacketen, Pallisaden; 4) *obs.* ein Schild. 1) Opona albo zasłona okrętowa; burty nią opiąwszy, nieprzyiaciel marynarza nie widźi za nią

pracuiącego; 2) *obs.* zasłona, ściany, faszyny od kul nieprzyiacielskich broniące; 3) *obs.* palisady, sztakiety; 4) *obs.* tarcza. § 1) Nous n'avons ni pavesade ni garde-corps; 2) le Général fit mettre des pavesades du coté des brêches.

Pavescher, Pavêcher, *v. a. obs.* mit einem Schild bedecken. Tarczą zasławić.

*pavesché, ée, adj.* mit einem grossen Schild bedeckt. Tarczą zasłoniony.

Paveur, *s. m.* ein Steinpflastrer, Steinsetzer. Brukarz.

Pavie, *s. f. obs.*
Pavie, *s. m.*
Pavi, *s. m.*
Pavis, *s. m.* 1) Pfirschen das Männlein, so sich von ihrem Stein nicht loset und später reif wird, als das Weiblein von Pfirschen; 2) Pfirschbaum dieser Art; 3) gemodelte Leinwand aus der Normandie. 1) Broskwinia samiec, pożniey dozrzewa niżli broskwinia samica i od pestki nie odchodźi; 2) broskwiniowe drzewo tegoż gatunku; 3) płotno cynowate z Normandyi. § 1) Le pavie ne quitte pas le noïau; de bons pavies; de beaux pavies; les pavies sont les mâles.

Pavie, *s. f. obs* eine Herberge. Gospoda.

Paviens, Paviers, *s. m. plur. vid.* Pavesade.

Pavier, Pavoiser, *v. a.* in der Seefahrt: das Schantz-Kleid aufspannen, das ist mit einem Tuch den Bord des Schiffs bespannen, damit der Feind nicht ins Schiff sehen kan. *W marynarstwie:* opiąć burt okrętowy oponą, aby nieprzyiaciel w okręt nie zaglądał.

Pavillon, *s. m.* 1) rundes Zelt, wie eine runde Pyramide oder ein Kegel formirt; 2) Pavillon, Zelt-Bett; Umhang um ein Bett, der oben spitzig zugehet; 3) eine grosse Schiffs-Flagge oder Fahne mit einem Wappen; 4) die Weite unten an einer Trompete, an einem Waldhorn u. d. g. 5) *obs.* eine Standarte; 6) ein Kutschen-Himmel; 7) in der Baukunst: Zelt-Dach, Walm-Dach; 8) Neben-Gebäude am Ende eines Flügels oder einer Galerie; 9) Helm-Decke unter einem Wappen. 1) Namiot okrągły na kształt głowy cukru; 2) pawilon nad łożkiem; 3) wielka flaga albo chorągiew okrętowa pospolićie z herbem; 4) otworzystość spodnia trąby, waltorny; 5) *obs.* chorągiew; 6) wierzch karety; 7) *w archytekturze:* dach dwoisty, na cztery strony schodźisty; 8) budynek na końcu galeryi albo pachy budynkowey; 9) dywan pod herbem. § 1) Les [...]nissaires se servent des pavillon[...] 2) dresser un pavillon dans une cham[...]bre; 3) arborer, porter le pavillo[...] l'Amiral doit porter le pavillon qua[...] blanc au grand mât; pavillon de po[...]pe; pavillon de partance; pavillon [...] chalouppe; pavillon pour faire d[...] signaux; bâton ou épars de pavillo[...] 4) pavillon de cor bien fait.

*pavillon d'assûrance; pavillon blanc.* Fr[...]dens-Flagge, sie ist weiß und bedeut[...] daß man als Freund anlanden wi[...] Flaga pokoiu, iest biała i znaczy [...] okręt spokoynie chce zawinąć.

*pavillon rouge; pavillon de combat.* ro[...] Gefecht- oder Kriegs-Flagge, (bey [...] Frantzosen ist sie weiß.) Flaga woien[...]na albo potyczkowa, (u Francuz[...] biała bywa.)

*pavillon de commandement.* Befehls-Fl[...]ge, wenn der Admiral den See-Offi[...]ciern was zu befehlen hat. Flaga [...] oznaymienie wywieszona, że Ami[...] oficerom ma co do rozkazania.

*pavillon d'Amiraux.* Haupt- oder Admi[...]rals-Flagge, zum Zeichen daß ein A[...]miral oder Vice-Admiral auf de[...] Schiffe ist. Flaga głowna, na zn[...] że Amirał albo *Vice*-Amirał z okr[...]tami płynie.

*pavillon d'assistance.* Hülfs-Flagge, wen[...] das Schiff in Noth ist und Hülfe bra[...]chet. Flaga na danie pomocy wywi[...]szona.

*pavillon de terre.* Land-Flagge auf de[...] Hintertheil des Schiffs, wenn das La[...] entdecket wird, oder wenn man vo[...] Lande abgehen will. Flaga lądow[...]wieie się na rufie, kiedy okręt ląd[...] postrzegł, albo od lądu ma odłożyć[...]

*pavillon marchand.* Flagge auf eine[...] Kauffardey-Schiff. Flaga okrętu ku[...]pieckiego.

*faire pavillon.* eine Flagge aufstecke[...] Rozwinąć flagę. § Faire pavillo[...] blanc; faire pavillon de Pologne.

*améner le pavillon; mettre pavillon bas; baisser le pavillon.* die Flagge streichen das ist zum Zeichen einer Hochach[...]tung fallen lassen. Flagę spuśćić n[...] znak wielkiego poszanowania.

*pavillon de conseil.* Raths-Flagge, wen[...] der Admiral die Officiers zur Berath[...]schlagung einladet. Flaga, ktorą do ra[...]dy Amirał oficerow zwoływa.

*vaisseau pavillon.* Flaggen-Schiff, Kriegs-Schiff, das einen Officier und das Rech[...] hat eine Flagge zu führen. Okręt woyskowy

woyskowy, co ma oficera i prawo na flag wywieszenie.

*baisser le pavillon.* nachgeben; den Vorzug lassen. Ustępować komu: z kwinty spuścić. § Il se pique de bel esprit & baisse le pavillon devant lui.

*mettre pavillon bas.* im Schertz: beym Gesundheit-Trincken den Hut abnehmen. *Żartem:* przy pełnieniu kapelusz albo czapkę zdeymować.

Pavis, *vid.* Pavie.

Paul, *s.m.* (*Paulus*) Paul. Paweł. § Paul vivoit; Paul est mort.

Paule, *s.f.* (*Paula*) Paula, ein Weiber-Nahme. Paula imię białogłowskie.

Paulette, *s.f.* 1) jährliche Abgabe von den Aemtern, so auf die Erben fallen sollen; 2) ein Schwedisches halbes Thaler-Stück von Kupffer. 1) Dań coroczna dla krola od urzędow, gdy na dziedzicow spadać maią; 2) połtalarek Szwedzki z miedzi. § 1) La Paulette est la soixantiéme partie du prix de l'ofice; la Paulette perpetuë nécessairement la venalité des charges, & donne sujet aux enfans de devenir ignorans, injustes & orgueilleux, parcequ'ils sont assuré de posseder les offices de ses Péres.

Pauletter, *v.a.* dem Könige die Anlage von den Aemtern zahlen, die auf die Kinder kommen sollen. Dań krolowi płacić od urzędow, ktorych dzieci dostać maią. § Les oficiers des maisons Royales ne paulettent point, parce que leurs charges vaquent par la mort.

Paulianistes, *s.m. plur.* (*Paulianistæ*) Ketzer im III Seculo, die in der Lehre von der Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześćiaństwa wieku, w nauce o Troycy S. błądzili.

Pauliciens, *s.m. plur.* (*Pauliciani*) Art von Manichäern im VII Seculo. Manicheyscy kacerze w VII Chrześćiaństwa wieku.

Pauline, *s.f. vid.* Indult.

Pauliste, *s.m.* in Indien: ein Jesuit. *W Indyi:* Jezuita.

Paulmoyer, }
Paumoyer, } *v.a. obs.* geschickt führen als eine Lantze. Kształtnie kopią robić.

Paulot, *s.m.* Paulchen, ein Kinder-Nahme. Paś, Pawełek imię dziecinne. § Paulot est beau & bienfait.

Paume, *s.f.* (*palma*) 1) die hohle Hand; die flache Hand; 2) eine Faust hoch, Hand-breit, Palmen-hoch, ein Maß der Pferde; 3) ein Ball zum Spielen. 1) Dłoń ręki spodnia; 2) pięść, dłoń, miara do końskiey wysokośći; 3) piłka do grania. § 1) Il a la paume de la main toute plaine de calus; 2) un cheval est de bon service pour la guerre lorsqu'il a seize paumes, ou un peu plus; 3) jouer à la paume; le jeu de paume est fort ancien & a toûjours passé pour un jeu permis & un exercice honnête & utile à la santé.

*paume de Christ,* (palma Christi) der Wunder-Baum ein Kraut. Kleszczowina, konop włoska, słupie ziele.

*longue paume.* das lange Ball-Spiel, nemlich mit kleinen Bällen und langen Ball-Schlägeln. Granie piłkami małemi a długiemi piłatykami. § Jouer à longue paume.

*courte paume, obs.* }
*la paume.* } das Ball-Spiel im Ball-Haus oder auf einer Gallerie. Granie piłką w pilarni albo na galeryi.

Paumer, *v.a. vulg.* einem mit der flachen Hand eine Ohrfeige geben. Policzkować kogo dłonią. § Elle lui a paumé la gueule.

*paumer, v.n.* auf dem Mittelländischen Meer: auffziehen, aufwinden. *Na śrzodoźiemnym morzu:* hyzować, windować.

*se paumer, v.r. obs.* ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, }
* Paumette, } *s.f.* 1) zweyzeilige Gerste, grosse Gerste; 2) Thür-Haspen, in welchen sich eine Thüre ohne Bander umdrehet; 3) Hand-Blech oder Finger-Hut zum Segel-Nehen; 4) beym Gerber: das Krispel-Holtz, ein inwendig gekerbtes Holtz mit einem Stiel, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur; ięczmień dwuszeregowy, co się we dwa rzędy w kłosiu rodzi; 2) bieguny, na ktorych się drzwi bez zawias obracaią; 3) naparstek do zszywania żaglow okrętowych; 4) instrument garbarski do skor wiśniowania; iest deska na trzonku wewnątrz karbowana.

* Paumier raquetier, *s.m.* 1) ein Ballmeister der ein Ball-Haus hält, neue Bälle, aber keine neue Raqvete, sondern gebrauchte verkaufft; 2) *obs.* der eine Creutzfahrt nach dem gelobten Lande gethan. 1) Pilarnik, co pilarnią trzyma, piłki nowe i piłatyki stare przedaie; 2) *obs.* co krucyatę odprawił.

Paumure, *s.f.* in der Jägerey: Kluppen-Geweih, Obertheil des Hirsch-Geweihes, wo es sich in vier oder fünff Enden theilet. *W myślistwie:* rosochatość

tosć na końcu ieleniowego rogu w kilka koniuszkow się dzieląca.

Pavois, *f. m.*
Pavoisade, *f. f.* *vid.* Pavesade.

Pavoiser, *vid.* Pavier.

Pavonance, *f. f.* eine Violen-oder Purpurfarbige Anemone. Zawiłek fiołkowy i purpurowy.

Pavot, *f. m.* (*papaver*) Mohn; Mohn-Blume, Mohn-Saamen. Mak kwiat i nasienie. § Le pavot cultivé est une espéce de fleur rouge & blanche; il y a le pavot sauvage.

*pavot des philosophes.* in der Alchymie; die höchste Röthe darauf das Gold folget. *W alchymii:* czerwonosć nayiaśnieysza, po ktorey złoto następuie.

*pavot cornu.* (papaver cornutum) Hörner-Mohn. Mak rogaty.

*comparer la rose au pavot.* eine Faust dem Auge vergleichen. Przyrownać pięść do gęby.

Paupiere, *f. f.* (*palpebra*) 1) ein Augenlied; 2) das Haar an den Augenliedern. 1) Powieka; 2) włosy na powiece. § 1) Il y a deux paupiéres en chaque œil, l'une en haut & l'autre en bas; 2) 2) paupiéres noires, blondes.

*fermer la paupiére.* 1) schlafen, die Augen zumachen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) *poetycznie:* umrzeć. § 1) Je ne puis fermer la paupiére depuis trois jours; 2) après qu'il eut fermé la paupiére.

Pause, *f. f.* (*pausa*) 1) eine Pause in der Music; 2) Ruhe; Stillhalten im Reden, Gehen, Thun u. d. g. 3) in der Frantzösischen und Pohlnischen Poesie: eine Pause oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Rußisches Fahrzeug, die Waaren aus den Kauffarden-Schiffen ans Land zu bringen; 5) ein Feld-Maaß in gewissen Provintzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpoczniemie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu *&c.* 3) *w Francuskiey i Polskiey Poetyce:* cezura; 4) łodź Rosyyska do przewozu towarow z okrętow; 5) miara rolna w niektorych ziemiach. § 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une; les petites pauses s'apellent soupirs & demi-soupirs; 2) il faut faire une pause ici & puis nous continuerons nôtre chemin; avancer vers la fin sans pause; 3) les vers de douze sillabes doivent avoir une pause.

Pausé, ée, *adj.* Pausement, *vid.* Posé, Posément.

Pauser, *v. n.* nur in der Music: pausiren, stillhalten, eine Pause machen. *Tylko w muzyce:* pauzować, pauzę uczynić. § Il faut pauser ici.

Pautkas, *f. m.* Art von Ost-Indischen Cattunen. Gatunek bagazyy z Indor wschodnich.

Pautonier, *f. m.* 1) Brücken-Zoll-Einnehmer; 2) *obs.* der böse Geist. 1) Mostowy co mostowe wybiera; 2) *obs.* biczart.

Pauvre, *adj. c.* (*pauper*) 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; 3) schlecht, mager, arm, von einer Sprache, von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, beklagens-würdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungehobelt, unhöflich; 7) geliebt, gut, schön, in Schmeichel-Reden. 1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu swego; 3) iałowy, podły, chudy, ubogi, *o ięzykach i uczonych pracach*; 4) nieszczęśliwy, ubogi, użalenia godny; 5) podły, ladaiaki; 6) prosty, niepolityczny, grubiański; 7) ukochany, złoty, miły, *w pochlebnych mowach.* § 1) Il est pauvre; Saint Ignace se faisoit apeller le pauvre des pauvres; 2) ce gentilhomme est pauvre ce Prélat est pauvre avec dix mille écus de rente; la plûpart des Evêques de France meurent pauvres; 3) c'est une langue fort pauvre; c'est un pauvre Auteur, un pauvre Poëte; un pauvre ouvrage; 4) que je plains le pauvre garçon, il a mal fait ses affaires; ces pauvres Princesses ne pouvant les empêcher, ne faisoient point de réponses; 5) les soupirs & les langueurs sont à mon gré une pauvre galanterie; 6) la naiveté avec laquelle le pauvre homme mandoit ces nouvelles fit rire cette folle; 7) ma pauvre Toinette crois-tu qu'il m'aime.

*pauvre d'esprit.* einfältig; arm am Verstand. Człek miałkiego rozsądku ubogi w rozum.

*pauvre en esprit.* in dem Evangelio geistlich arm. *W Ewangielii:* ubogi w duchu. § Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Roïaume des cieux leur apartient.

Pauvre, *f. m.* ein Armer. Ubogi. § Les vrais pauvres sont les membres de Jésus-Christ; en soulageant la misére des pauvres, vous entretenez quelquefois leur paresse; assister les pauvres.

*pauvre volontaire.* freywilliger Armer der das Gelübde der Armuth gethan hat. Ubogi dobrowolny, co ślub ubostwa uczynił.

*pauvre*

*pauvre honteux.* ein Haus-Armer, der sich zu betteln schämet. Ubogi żebrać się wstydzący.

*pauvres de Lyon.* Waldenser, Petri Waldi Anhänger. Waldenczykowie, naśladownicy Piotra Walduſa.

Pauvrement, *adv.* armselig, kümmerlich. Nędznie, ubogo. § Vivre pauvrement.

*Pauvret, e, *adj. & subst.* 1) sehr arm, armselig; 2) arm, der zu beklagen ist. 1) ubożuchny; 2) użalenia godny, ubogi, nieborak. § 1) C'est une pauvrette; 2) le pauvret est ſans malice.

Pauvreté, *f. f.* (*paupertas*) 1) Armuth, Dürfftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden; Schneider-Schertz, lahme Possen. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecane; 3) nieobfitość, niedostatek słow w języku; 4) głupiomowność; brednie. § 1) La pauvreté est plus odieuſe que la mort; on mérite beaucoup lorsqu'on ſoufre la pauvreté chrétiennement & pour l'amour de Jéſus-Chriſt; la pauvreté n'est pas vice; 2) la régle de S. François est celle qui fait plus rigoureuſement obſerver la pauvreté; garder la pauvreté; faire voeu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit les plus grandes pauvretez du monde.

Paux, *f. m. plur. obſ.* Haupt-Haar. Włoſy na głowie.

Pax, *f. m. obſ.* Abzug von verkaufften Gütern. Podatek od ſprzedanych towarow.

Payable, Payement, Payer, Payeur, *vid.* Pai;

Payco, *f. m.* Peruvianisch Wegbreit. Babka Amerykańſka ziele.

Payelle, *f. f. obſ.* eine Schauffel, Schüppe. Szufla, łopata.

Payen, *vid.* Païen.

Pays, Payſagiſte, Payſage, *vid.* Païs.

Pazan, *f. m.* Thier in Orient, in dessen Magen ein Bezoar gefunden wird. Zwierzę w Państwach wſchodnich, bezoar się w iego żołądku znayduie.

Péage, *f. m.* Geleit; Zoll von Pferden, Vieh, Wagen und Waaren. Myto, cło od bydła, koni, wozow i towarow. § Etre exemt de tout péage; on ne peut impoſer aucun péage ſans la permiſſion de la diéte; arrêt portant ſuppreſſion de péage.

Péager, *f. m.* Zöllner, Zoll-Einnehmer, Geleits-Einnehmer. Celnik, mytnik. § Les péagers doivent faire mettre des pancartes en un lieu éminent.

Péagier, e, *adj. chemin péagier.* Weg, von welchem man das Geleit geben muß. Mytna droga.

Peau, *f. f.* 1) Haut, Balg, Fell eines Thiers und einiger Fische; 2) die Haut des Menschen; 3) Fell, Haut, so von einem Handwercker als dem Gerber gearbeitet wird; 4) Haut, Schale, Schelffe der Früchte, der Körner; 5) Haut auf dem Baum unter der Rinde; 6) Haut als auf der Milch, auf der Tinte; 7) in den Gerichten: Pergament. 1) Skora zwierząt i ryb niektorych; 2) ſkora na ciele; 3) ſkora, rzemień, ktory rzemieślnik iako garbarz wyprawuie; 4) ſkorka, łupina na owocach na iądrkach, na ziarnie; 5) łyczko; ſkora na drzewie cienka pod korą; 6) ſkorka, kożuch iako na mleku, na inkauście; 7) *w ſądach:* pargamin. § 1) Une peau de mouton, de loup, de liévre, de renard; une peau d'anguille; une peau de grenouille; peau de vache; peau de veau; 2) avoir la peau toute écorchée; 3) mettre une peau en couleur; paiſſonner, fouler, luſtrer, pommeler une peau; 4) la peau des ceriſes, des prunes, des poires, des pommes; peau d'oignon; les fruits ont la peau douce, rude, velue, liſſe; la peau des melons & des concombres; 5) il y a une peau ſous l'écorce des arbres.

*la peau vous démange.* die Haut juckt euch; ihr wollt Schläge haben. Swierzbi was grzbiet; na guzy załawiaſz.

*il n'a plus que la peau & l'os.* er ist sehr mager; er hängt nur in der Haut. Barzo chudy; tylko go ſkora a kości.

*il mourra dans ſa peau.* er wird in seiner Haut sterben; er wird seine Sitten nicht ändern. W ſwoim roſole zostanie; łyſo się urodził, łyſo zginie.

*je ne voudrois pas être en ſa peau.* ich wollte in seiner Haut nicht stecken; ich wollte nicht an seiner Stelle seyn. Nie chciałbym bydź w iego ſkorze.

*coudre la peau du renard à celle du lion.* Gewalt und List brauchen. To gwałtem to ſztuką narabiać; lwa liſem pokrywać.

*il a été bienheureux d'en raporter la peau.* er ist glücklich, daß er mit gantzer Haut davon gekommen. Szczęśliwy, że ſuchą uſzedł nogą.

*je crains pour ſa peau.* ich glaube, daß er es mit seiner Haut bezahlen wird. Boię się

się o ſkorę iego; boię się, aby ſkorą ſwoią nie przypłacił.

*il ne ſçauroit demeurer dans ſa peau.* er iſt ſehr unruhig, er kan nicht ſtill ſitzen. Niespokoyny to człowiek, mieyſca długo nie zagrzeie.

*avoir ſoin de ſa peau.* ſich pflegen, warten; dem Bauche dienen. Pieſzczyć się ſam ſobą; wczaſow ſwych zażywać.

*il a vendu chérement ſa peau.* 1) er hat ſein Leben theuer verkaufft, er hat ſich vor ſeinem Ende tapffer gewehret; 2) er hat ſeine Haut theuer verkaufft, er hat viel Schmertz-Geld vor die Schläge bekommen. 1) Mężnie na placu poległ, wielu nieprzyiaciół zabiwſzy; 2) drogo ſkorę ſwoię przedał; wiele wziął ugod albo baſarunkow za wybicie.

*des contes de peau d'âne.* Mährchen, alter Weiber Fratzen. Baśnie, brednie; plotki ſtarobabſkie.

*il a peur de ſa peau.* er hat kein Hertz im Leibe. Tchorzem podſzyty; cienia się ſwego boi.

*cette peau ne me tente guéres, vulg.* dieſe Schönheit wird mich nicht blenden. Nie zaśnę na tę urodę.

*j'enrage dans ma peau.* ich möchte aus der Haut fahren. Ze ſkorybym wyſkoczył.

Peaucerie, *ſ. f.* 1) der Leder-Handel; 2) Leder, Fell zum Verkauffen. 1) Handel ſkorami; ſkory, rzemienie do przedania.

Peaucier, Peauſſier, *ſ. m.* Leder-Bereiter, der die Felle vom Weiß-Gerber und Gerber kauffet, ſelbige zurichtet und verkauffet. Piękrzyciel albo ſmukarz ſkor, co ſkory garbarſkie i białoſkornicze kſztałtuie i przedaie. § Un riche peaucier.

*muſcles peauciers.* Muskeln, ſo die Haut bewegen. Muſzkuły zaskorne, co ſkorą ruchaią.

Peautraille, *ſ. f. obſ.* Geſindel, Pöbel. Hultayſtwo, ludzie łożni.

Peautre, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Steuer-Ruder; 2) Dinckel, Dinckel-Korn ein Getreid; 3) in den Wappen: Fiſch-Schwantz von anderer Farbe. 1) *obſ.* Ster; 2) żyto podleyſze niż reż; 3) *w herbach:* plusk albo ogon rybi nienaturalnego koloru.

*allez au peautre.* gehe zum Hencker. Idź do bita.

Peautré, ée, *adj.* in den Wappen: mit einem Fiſch-Schwantz von anderer Farbe. *W herbach:* o ogonie rybim koloru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de ſable peautré d'or.

Pec, *ſ. m.* (*pectus*) 1) in Gerichten: Bruſt eines Menſchen; *2) Schind-Mähre, elendes Pferd; *3) ein Narr; *4) ein kleiner Hügel. 1) *W ſądach:* pierśi; *2) ſzkapa, koń mizerny; *3) głupi; *4) pagorek. § 1) Les Eccleſiaſtiques font le ferment la main au pec.

Pec, *adj. m.* von Heringen: friſch, neu. *O śledziach:* świeży, nowy. § Le harang pec eſt fort ſain.

Pec, Pecque, *vid.* Péque.

*Peccadille, *ſ. f.* kleine Sünde, geringes Verbrechen. Grzeſzek; grzech mały. § Ce n'eſt qu'une peccadille.

Peccant, e, *adj.* in der Medicin: bös, ungeſund, ſchädlich. *W medycynie:* zły, niezdrowy, ſzkodliwy. § Humeur peccante.

Peccavi, *ſ. m.* (*peccavi*) Sünden-Bekentniß, Buſſe. Wyznanie grzechow; pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remiſſion de ſes pechez.

Pech, *ſ. m. obſ.* 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) gora.

Pecha, *ſ. m.* Indianiſche Müntze von Kupffer, ſo einen Pfennig gilt. Szeląg mośiężny Indyyskie, dwa Polskie wynosi.

Pêche, Peſche, *ſ. f.* (*perſica*) 1) Pferſich, Pfirſche ein Obſt; 2) die Fiſcherey, der Fiſch-Fang; das Fiſchen. 1) Broſkwinia owoc; 2) łowienie ryb; rybołowſtwo. § 1) Les pêches bien mûres font bonnes à l'eſtomac & au ventre; 2) aller à la pêche; entendre la pêche; la pêche de la mer, des fleuves, des ruiſſeaux.

*la pêche des perles.* der Perlen-Fang. Łowienie pereł w morzu.

Peché, *ſ. m.* (*peccatum*) eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le peché; tomber dans le peché; commettre un gros peché; un peché de ſurpriſe.

*un peché de commiſſion.* Sünde der Vollbringung, nemlich einer böſen That. Grzech popełnienia, to ieſt złego uczynku.

*peché d'omiſſion.* Sünde der Unterlaſſung, das iſt eines guten Wercks. Grzech zaniechania dobrego uczynku.

*peché mortel.* eine Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

*peché veniel.* eine kleine Sünde. Grzech nieśmiertelny.

*peché originel.* die Erb-Sünde. Grzech pierworodny.

peché

*peché actuel.* begangene Sünde. Grzech popełniony.

*peché de la chair.* fleischliche Sünde, Unzucht. Cielesność, grzech cielesny. § Chacun met le peché de la chair au rang des pechez effacez.

*peché mignon; peché d'habitude.* eine Schoß-Sünde; Sünde aus Gewohnheit. Grzech z nałogu.

*le gros peché.* Ehebruch. Cudzołostwo.

*peché contre nature; le peché de l'épine; le peché de non-conformité.* Sodomiterey. Sodomia, grzech Sodomski.

*mettre quelque chose au rang des pechez oubliez (éfacez).* etwas der Vergessenheit heimstellen. Puścić co w wieczne zapomnienie.

Pêcher, Pescher, *v. a.* (*piscari*) 1) ausfischen, fischen, Fische fangen; 2) aus dem Wasser ziehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby; wyłowić; 2) dobyć z wody, łowić iako perły, korale. § 1) Pêcher une carpe; pêcher un plat de poisson; pêcher un étang, un vivier; pêcher avec la seine & le tremail; pêcher à la ligne; 2) pêcher des perles.

*où-a-t-y été pécher cela?* wo hat er das hergenommen? Zkąd to wyrwał?

*pêcher au plat.* die Breter bohren, wo sie am dünnsten sind. Fortelow macać.

*pêcher en eau trouble.* im Trüben fischen. Łowić w odmęcie.

Pécher, *v. a.* (*peccare*) 1) sündigen, Sünde begehen; 2) wider die Regel einer Wissenschafft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe oder Eigenschafft nicht haben; 4) bey den Medicis: einen Fehl, einen Mangel haben; schaden. 1) Grzeszyć, grzech popełnić; 2) zbłądźić, przeciw nauki regułom; 3) nie mieć przyrodzoney swey farby albo własności; 4) *u lekarzow:* wadę mieć; szkodźić. § 1) Pécher avec connoissance, sans connoissance; pécher par ignorance; 2) sa comédie péche contre toutes les régles de l'art; pécher contre le sens communs; on péche contre la grammaire, quand on fait des solécismes; on péche contre la pureté de la langue quand on se sert des mots barbares; un Poëte latin peut pécher contre la quantité & un Poëte François contre la rime; 3) ce vin péche en couleur.

*pécher en quantité.* in der Heil-Kunst: mit einem Uberfluß schaden. *W lekarskiey nauce:* szkodźić zbytkiem albo dostatkiem. § Vôtre sang péche en quantité.

*pécher en qualité.* mit der Eigenschafft schaden. Szkodźić własnośćią. § Le sang péche souvent en qualité.

*autant péche celui qui tient le sac que celui qui met dedans.* der Hehler ist so gut als der Stehler. Pomocnik występcy rowny; to złodźiey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Pêcher, Pescher, *s. m.* ein Pfirschen-Baum. Broskwinia drzewo. § Voilà un pêcher bien chargé des pêches.

Pécheresse, *s. f.* eine Sünderin. Grzesznica. § Je suis une grande pécheresse; une vieille pécheresse.

*la sainte pécheresse.* die heilige Magdalena. Swięta Magdalena. § Elle imite avec ses pleurs la Sainte pécheresse.

Pécheresse, *adj. f.* sündenhafft. Grzeszny. § Dieu séparera un jour les humbles agneaux de la troupe pécheresse.

Pêcherie, *s. f.* (*piscaria*) Fischerey, Ort wo man fischen kan. Rybołowstwo; mieysce do łowienia ryb sposobne.

*pêcherie d'orient.* ein Perlen-Fang in Ost-Indien. Pereł łowienie w Indach wschodnich.

*pêcherie d'Occident.* Perlen-Fang in America. Pereł łowienie w Ameryce.

Pécheur, *s. m.* 1) ein Sünder; 2) ein See-Frosch. 1) Grzesznik; 2) żaba morska. § 1) Franc pécheur; pécheur endurci; pécheurs sans mélange pleins & achevez; 2) le fiel du pécheur est propre pour les cataractes des yeux.

Pécheur, Pescheur, *s. m.* (*piscator*) 1) ein Fischer; 2) ein Eis-Vogel; 3) See-Adler, der von Fischen lebt, auf den Antillischen Inseln. 1) Rybak; 2) zimorodek ptak; 3) orzeł morski na Antyliyskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pêcheur; les pêcheurs ont pour leur Fête la saint Nicolas.

*l'anneau du pêcheur.* in der Päbstlichen Cantzeley: der Fischer-Ring, das Siegel des Heil. Petri. *W Apostolskiey kancelaryi:* pierścień albo pieczęć S. Piotra. § Les lettres sont données sous l'anneau du pêcheur.

*bottes de pêcheur.* grosse Stieffeln die Wasser halten. Boty wielkie, przez ktore woda nie przechodzi.

*pêcheur à verge.* ein Fisch-Angler. Wędkarz, co wędą ryby łowi.

Peci, *s. m.* eine Castanien-Frucht aus China. Owoc kasztanowy z Chyny.

Peck, Piccotin, *s. m.* ein Scheffel in Engelland. Korzec Angielski.

Pecoïe,

Pecoïé, ée, *obs. adj.* abgeschnitten. Urznięty.

Pecol, *s. m.* eine Bett-Stolle. Słupik, balaśik do łoszka.

* Pécore, *s. f. vulg.* (*pecus*) 1) ein Thier, ein Vieh; 2) ein Beest, ein tummer Mensch. 1) Bydlę, bestya; 2) bestya; człowiek głupi. § 1) Tüer une pécore; 2) c'est une grosse, une petite pécore.

* Pecque, Péque, *s. f.* Zoffe, Scheusal; garstiges heßliches Weibs-Bild. Maszkara, larwa; straszydło; niewiasta szpetna i paskudna. § A-t-on jamais vû deux pecques provinciales faire plus les renchéries.

Pect, *vid.* Pec, *s. m.*

Pecten, *s. m.* (*pecten*) 1) eine Art Austern, in Gestalt einer Hand; 2) in der Anatomie: das Scham-Bein. 1) Gatunek ostryg kształt ręki maiących; 2) *w anatomii:* kość krokowa.

Pectineur, *s. m.* in der Anatomie: ein Mäuslein am Scham-Bein, es entstehet neben dem Krospel. *W anatomii:* muszkuł u kośći krokowey, od chrzęstki pochodzi.

Pectoral, *s. m.* (*pectorale*) 1) Brust-Schild der Jüdischen Priester im alten Testament; *2) eine Brust-Artzeney. 1) Napierśnik, pektorał na pierśiach kapłana żydowskiego w starym zakonie; *2) piersiom służące lekarstwo. § 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit beau; 2) cela est un pectoral.

*grand pectoral.* die grosse Brust-Muskel die den Arm nach der Brust ziehet. Muszkuł wielki rękę ku piersiom ciągnący.

Pectoral, e, *adj.* (*pectoralis*) 1) in der Artzeney-Kunst: Brust-, der Brust dienlich; an der Brust liegend; 2) Brust-, das an der Brust getragen wird. 1) *W lekarskiey nauce:* piersiowy; piersiom służący; ku piersiom leżący; 2) napierśny; na pierśiach wiszący. § 1) Muscle pectoral; sirop pectoral; 2) une croix pectorale.

Péculat, *s. m.* (*peculatus*) Entwendung aus der Casse oder Schatz-Kammer eines Landes oder Landes-Herrn. Kradźież z skarbu publicznego. § Accuser de péculat; être convaincu de péculat; il y a un excellent traité du péculat dont on croit Monsieur Fouquet auteur.

Pécule, *s. m.* (*peculium*) 1) im Recht: erworben Gut eines Sohns oder Sclaven; 2) sämtliches Vermögen einer Person. 1) *W prawie:* rzeczy syna albo niewolnika własnego nabyćia; 2) maiętność albo substancya czyia. § 1) Le pécule en se confondant avec la masse de ses biens, perd le nom de pécule; 2) tout son pécule consiste en peu de choses.

*pécule profectif,* (peculium profectitium) ein Vermögen, so der Sohn in Ansehung des Vaters bekommen oder mit dem Gute des Vaters erworben. Substancya, ktorą syn względem oyca albo maiętnośćią nabył oycowską.

*pécule adventif,* (peculium adventitium) Vermögen, welches einem Kinde durch Geschencke, Vermächtnisse zugefallen. Substancya, ktorą syn podarunkami albo odkazami nabył.

*pécule castrense; pécule militaire,* (peculium castrense) im Kriege erworbenes Vermögen eines Sohnes. Synowska na woynie zarobiona substancya.

*pécule quasi castrense,* (peculium quasi castrense) Vermögen, das ein Sohn mit freyen Künsten oder in Aemtern erworben. Substancya synowska na urzędach albo naukami nabyta.

*pécule d'un clerc.* das Vermögen eines Geistlichen, das er in seinem geistlichen Stande erworben. Substancya duchownego w duchownym stanie nabyta.

Pécune, *s. f.* (*pecunia*) 1) *vulg.* Geld; 2) Geld-Göttin, welche die Geitzigen anruften. 1) *vulg.* Pieniądze; 2) bogini pieniędzy, ktorą łakomcy wzywali. § 1) Une personne sans pécune est un corps sans ame; c'est un pauvre il n'a point de pécune.

Pécuniaire, *adj.* (*pecuniarius*) Geld-, Geld-betreffend. Pieniężny. § Amende pécuniaire; condanner à une peine pécuniaire.

Pécunieux, euse, *adj. vulg.* (*pecuniosus*) reich am Geld. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Il est fort pécunieux; elle est fort pécunieuse.

Pédagne, *s. m.* Fuß-Bret; ein Fuß-Schemmel, an welchem sich die Ruder-Knechte auf einer Galeere stemmen. Podnożek, o ktory się niewolnicy wiosłem robiąc nogami opieraią.

Pédagogue, *s. m.* (*Pædagogus*) 1) Lehrmeister, Zuchtmeister, Aufseher der Kinder; 2) Kirchenlehrer, Kirchen-Vater; 3) figürlich: Lehrmeister. 1) Pedagog, wodz dziecinny, inspektor; 2) Nauczyciel, Doktor kośćielny; 3) *w sensie figurycznym:* nauczyćiel, mistrz. § 1) C'est un franc pédagogue; ôtez moi ce pédagogue, fi, je n'en veux point; il fut élevé sous la discipline

de

de ce divin pédagogue; 2) Saint Benoit ce divin pédagogue de la vie monaſtique ne défend rien de tout cela; 3) la raiſon eſt un pédagogue qui régle & qui modére les deſirs de l'ame.

Pedale, *ſ. f.* das Pedal an der Orgel. Pedał u organow. § Toucher une pedale.

Pedales, *plur.* 1) die gröſten Pfeiffen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Baſſon. 1) Piſzczałki naywiękſze organowe; 2) tony naygłębſze na baſonie.

Pedané, ée, *adj.* (*pedaneus*) Juge pedané. bey den alten Römern; ein Schultheiß, Dorf-Schultz. *U ſtarych Rzymian:* ſzołtys, ſędźia wieyſki

Pédant, *ſ. m.* 1) gelehrter Grillenfänger, Pedant, Schulfuchs; *2) Schul-Lehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; *2) nauczyćiel ſzkolny. § 1) Un pédant croté me préſenta un ſonnet mal battu; il eſt le plus grand pédant de l'Univerſité de Paris; il ſent le pédant de deux lieues à la ronde; il y a des pédans de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant eſt un homme qui a une extréme fierté, qui n'a qu'une fauſſe érudition, qui fait parade de ſa ſience & qui cite ſans ceſſe; l'idée d'un pédant; portrait d'un pédant.

Pédant, e, *adj.* ſchulfüchſiſch, pedantiſch, eigenſinnig, wunderlich. Klechowſki, tetryczny, krnąbrny, nieużyty. § Eſprit pédant.

Pédante, *ſ. f.* eigenſinniges, närriſches Weib. Tetryczka; dziwaczka. § C'eſt une pédante.

Pédanter, *v. n.* im Spott: einen Schulplacker abgeben; ſich mit den Kindern herumſchmeiſſen. *Szydząc:* harować w ſzkołach; z dziećmi się biedzić. § Il n'a fait toute ſa vie que pédanter.

Pédanterie, *ſ. f.* 1) Schulfuchſerey, Pedanterey, Grillenfängerey; 2) Eſeley in der Schule, Schulplackerey. 1) Klechowſtwo, tetryctwo klechowſkie; dźiwactwo; 5) harowanie w ſzkołach; ſzkolne z dziećmi prace. § 1) C'eſt une pédanterie inſuportable; la pédanterie eſt un vice d'eſprit; 2) il eſt né pour la pédanterie; il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédanteſque, *adj. c.* pedantiſch, ſchulfüchſiſch, wunderlich, eigenſinnig. Klechowski, dziwacki, tetryczny, uporny. § Diſcours pédanteſque.

Pédanteſquement, *adv.* pedantiſch, ſchulfüchſiſch, wunderlich. Po klechowsku, tetrycznie, upornie. § Agir pédanteſquement.

Pédantiſer, *v. a.* ſchulfüchſiſch mit einem umgehen. Po klechowsku się z kiem obchodzić; ſzkolnemi się komu uprzykrzać fraſzkami. § Il n'aime point qu'on le pédantiſe.

Pédantiſme, *ſ. m.* 1) Schulfüchſerey, Pedanterey, wunderliches Weſen; 2) Plackerey, Eſeley in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowski; klechowſtwo; dźiwactwo; 2) biedzenie się z dziećmi w ſzkole; harowanie w ſzkołach. § 1) J'aime la juſteſſe, mais je haï le pédantiſme & l'afectation; il y a des gens qui reputent pour pédantiſme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantiſme.

Pédéraſte, *ſ. m.* ein Sodomit, ein Knabenſchänder. Sodomczyk, ſamcołoźnik. § Ce ſont des diſcours de pédéraſte.

Pedeſtre, *adj. & ſ. m.* eine auf Füſſen ſtehende Statue. Statua albo poſąg na nogach ſtoiący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une ſtatuë pedeſtre de Louis XIV; un pedeſtre de la ſtatuë.

Péduculaire, *adj. c.* (*pedicularis*) maladie péduculaire. die Läuſeſucht, Läuſe-Kranckheit. Wſzawa choroba. § Elle eſt mort de la maladie péduculaire.

Péduculaire, *ſ. f.* Stiel an einer Blume oder Blatt, beſſer *Pédicule.* Ogonek, ſzypułka u liścia albo kwiatka, *lepſze słowo* Pédicule.

*péduculaire de prez,* (pedicularis pratenſis) Speichel-Kraut, Läuſe-Kraut, Haue-Kamm, Stephans-Körner, Bißmüntz, Mäuſe-Pfeffer. Gnidoſz, ſokola gryka, *ziele.*

Pédicule, *ſ. f.* (*pediculus*) Blumen-Stiel an einer Blume, Stengel oder Blatt. Szypułka, ogonek u liśćia albo kwiatka.

Pédieux, *ſ. m.* in der Anatomie: das Sohlen-Mäuslein. *W anatomii:* myſzka podeſzwowa.

Pegad, *ſ. m. obſ.* ein groſſes Wein-Maß. Miara wielka do wina.

Pégaſe, *ſ. m.* (*Pegaſus*) 1) der Pegaſus, das geflügelte Pferd bey den Poeten; 2) das fliegende Pferd; ein Nordgeſtirn von 20 Sternen. 1) Pegaz, koń lotny; koń ſkrzydlaſty u Poetow; 2) koń lataiący; 20 gwiazd połnocnych. § 1) Pégaſe eſt le cheval des Poëtes; le cheval Pégaſe fit ſortir la fontaine Hipocréne ſur le mont Hélicon d'un coup de pié.

Pehuame, *ſ. f.* in Mexico; ein Kraut mit

mit Blättern von Gestalt eines Hertzen. *W Mexikańskim Pańſtwie:* źiele o liśćiu tego co ſerce kſztałtu.

Pejegallo, *ſ. m.* ein See-Elephant, ein Meer-Fisch in Chyli. Słoń morski, ryba w Chylskim Pańſtwie.

Peigne, *ſ. m.* (*pecten*) 1) ein Kamm zum Kämmen; 2) eine Kartetſche, Grempel zur Wolle oder Seide; 3) ein Weber-Kamm; 4) beym Böttcher: Stück von einer Faß-Daube eine zerbrochene Daube zu flicken; 5) der Knorpel des Augenliedes; 6) ein Teig-Rädlein zu See-Zwiebacken. 1) Grzebień do włoſow; 2) gręplą do wełny, do iedwabiu; 3) płocha krośienna albo tkacza; 4) *u bednarza:* kawał klepki, do wprawienia w klepkę złamaną; 5) chrząſtka w powiekach; 6) kołko ząbkowate do przerzynania ſucharow okrętowych. § 1) Un bonne peigne; peigne de boüis, de corne, d'ivoire; faire une peigne; 2) peigne de cardeur.

*peignes, plur.* Igels-Huf, Raude der Pferde in den Fesseln. Parch koński w pęcinach. § Cheval qui a des peignes au paturon.

*peigne de Venus,* (pecten Veneris) Hechelkamm, Nadel-Kerbel, Nadel-Kraut. Czechrzyca, iglica, grzebienica, *źiele.*

*donner un coup de peigne.* 1) aufkämmen; 2) durchſehen, verbeſſern; 3) einen durch die Hechel ziehen; einem einen Stich geben. 1) Zaczeſać, trochę wyczeſać; 2) wyczeſać; popiłować, poprawić czego; 3) przyćiąć komu. § 1) Donnez un coup de peigne à ma perruque; 2) donner un coup de peigne à une lettre, à un ouvrage; 3) il lui a donné un coup de peigne en paſſant.

*il tuëroit volontiéres un mercier pour un peigne.* die Fliege hindert ihm an der Wand. Mucha mu na ścienie zawadza.

Peigner, *v. a.* (*pectere*) 1) kämmen; 2) hecheln, grempeln als Wolle, Seide; 3) reinigen, ausputzen; ausbeſſern, ausarbeiten; 4) beym Gärtner: die Blätter einer Blume in Ordnung legen. 1) Czeſać, wyczeſać; 2) gręplować, czechrać, czeſać, wybiiać wełnę; 3) wychędożyć; popiłować, poprawić, wykrzeſać, wykſztałtować; 4) *u ogrodnika:* liśćie kwiećiſte porządnie układać. § 1) Peigner un enfant; peigner une perruque; perruque bien peignée; chevaux mal peignez; 2) peigner de la laine, de la ſoïe; peigner du chanvre; 3) un jardin bien peigné; peigner un ouvrage; un ouvrage bie= peigné; 4) peigner une fleur.

*peigné, ée, adj.* gekämmt. Wyczoſany. *de la laine peignée.* gekratzte, gekämm= Wolle. Wyczoſana wełna.

*ſe peigner, v. r.* 1) ſich kämmen; 2) *vul*= ſich rauffen, kratzen, einander in de= Haaren liegen, von Weibern. 1) Cz= ſać ſię; 2) *o kobietach:* za łby ſię wo= dźić; wyczeſać ſię. § 1) On ne ſau= roit trop ſe peigner; 2) ces deux fem= mes ſe ſont peignées.

* *le chat a peigné le chien, vulg.* die Ka= hat den Hund gehauen. Kotka p= wyczeſała.

Peignier, *ſ. m.* ein Kamm-Macher. Grz= bieniarz, co grzebienie robi.

Peignoir, *ſ. m.* ein Weiber-Mäntelch= von Leinwand. Płaſzczyk białogłow= ſki z płotna. § Un peignoir à den= telle; un fort beau peignoir; un pe= gnoir bien fait.

Peignons, Pignons, *ſ. f. plur.* Abgan= vom gekämmten Lein, Wolle; das Au= gekämmte. Wyczoski, paklepie lnian= wełniane.

Peignures, *ſ. f. plur.* das Ausgekämmt= Wyczoski z włoſow. § On ſe ſervo= autre fois des peignures pour faire de= perruques.

Peille, *ſ. f.* in Peru: kleine Queckſilbe= Körner. *W Perwańſkim Pańſtwie* źiarka żywego śrebra.

Peilles, *ſ. f. plur.* Hader-Lumpen zur= Papiermachen. Płaty chust ſtarych d= papieru robienia.

Peillier, *ſ. m.* ein Haderlump, der die ge= ſammleten Lumpen in die Papiermühl= bringet, beſſer *Chifonnier.* Haderląt= nośpłat, co płaty na papiernią zbiera= *lepſze słowo* Chifonnier.

Peinal, *vid.* Pénal.

Peindre, *v. a. conjug. vid. in appen*= (*pingere*) 1) mahlen, abmahlen; 2) m= Farbe anſtreichen; 3) blau anlauffen la= ſen, als ein Feuer-Rohr; 4) abmahle= etwas mit lebendigen Farben, beſchre= ben, vorſtellen; 5) Buchſtaben ſchre= ben. 1) Wymalować, odmalować 2) pomalować, farbować co farbą 3) ſzmelcować iako ſtrzelbową rurę 4) opiſać, wyrażić, odmalować co d= żywego; żywemi co wyſtawić kolory 5) piſać litery. § 1) Peindre en detrempe, en huile, à freſque, au paſtel peindre en émail; peindre en grand ou en petit; peindre d'après nature Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'Apelles qui le peignit; il reuſſit bien à peindre, il atrape bien l'air d'une perſonn=

personne; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poëte consiste à bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre; toute l'éloquence consiste à prouver, à peindre, & à toucher; Virgile peint souvent les choses dans les descriptions qu'il fait & les bons les doivent imiter en cela; cet écrivain peint fort bien; peindre quelqu'un comme il faut; peindre quelqu'un de toutes ses couleurs; 5) il y a quantité de gens qui peignent fort mal.

*peindre, v. r.* 1) sich schmincken; 2) sich sehen lassen, als im Spiegel. 1) Pięknzyć się; bieliczkować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; 2) wydawać się; reprezentować się, wyrażić się w czym iako w zwierćiedle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les objets se peignent au fond de l'œil sur la rétine, ils se peignent aussi sur la glace d'un miroir & sur l'eau.

*[pei]ndre à l'éguille.* Spitzen nähen. Ko[r]onki wyszywać.

*[i]l fait à peindre.* er ist so wohl gebil[d]et, man möchte ihn abmahlen. Mogłby go odmalować tak iest gładki.

*[ce]la vous va à peindre.* dieses kleidet [e]uch überaus wohl. Nader pięknie to [w]as stroi.

*[Il] a pour l'achever de peindre.* das wird [i]hn vollends stürtzen. Zupełnie to go [r]uinuie; w doł to go wpędzi.

*[pein]t, e, adj.* 1) gemahlt, abgemahlt; 2) ge[d]ruckt als Leinwand, Cattun; 3) vorge[st]ellt. 1) Malowany, wymalowany; [2]) wyrażony; 3) figurami wyprawowany, iako płotno, bagazya. § 1) [C]heval bien peint; 2) cette passion [es]t bien peinte; 3) toiles peintes.

*[Il po]rte sa douleur peinte sur le front.* [Se]ine Betrübniß kan man an seinem [G]esichte sehen. Smętek iego na twa[rz]y iest wyrażony.

*[Pein]e, s. f. (pœna)* 1) Strafe; 2) Mühe, [Ar]beit, Sorgfalt; 3) Zahlung vor eine [Ar]beit; Lohn; 4) Verdruß, Sorge; Mühe, Widerwillen; Schwierigkeit [in] Arbeiten. 1) Kara, wina, pena; praca, trudność, staranie koło czego; zapłata za robotę; 4) troski, kło[po]t, frasunek; 5) niechęć, trudność, [cię]żkość w pracowaniu, w czynieniu. [§] 1) Peine corporelle; peine pécu[ni]aire; la peine est un mal qu'on souffre à cause du mal que l'on a fait; [pe]ine criminelle; 2) prendre la peine de; se donner de la peine à faire quelque chose; cette composition demande de la peine; perdre sa peine; cela n'en vaut pas la peine; j'ai bien eu de la peine à faire cela; 3) il faut païer la peine de cet ouvrier; il est injuste de rétenir la peine du mercenaire; je lui ai donné tant pour sa peine; 4) c'est là ce qui cause ma peine; tirez moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable; j'ai peine à lui dire ce qui se passe.

*être en peine.* in Sorgen stehen; in verdrüßlichen Händeln stecken. Zyć w kłoporach; frasować się.

*à peine, adv.* kaum, sobald. Ledwie, zaledwie, skoro, tylko. § A peine avoit-il commencé son discours qu'il fut interrompu.

*avec peine.* mit Noth, mit Mühe, kaum. Z ciężkością, z trudnością, ledwie. § Marcher, voir, parler avec peine.

*à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine.* bey Strafe. Pod karą, pod winą, pod peną. § Obligez les à peine d'être exclus des Sacremens; cela est défendu sous peine de mort; sous peine de la vie; défendre sous des peines très-rigoureuses.

*sur peine de.* im Beichtstuhl: bey Strafe. *W spowiedni:* pod karą. § Ordonner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de peché mortel à &c.

*à grande (à grand') peine.* mit grosser Mühe, kaum. Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością. § A grande peine vous m'obligeriez en cela; à grande peine m'accorderiez vous cela, vous qui m'avez refusé l'autre.

*homme de peine.* ein Arbeit-Mann, der sich mit seiner Hand-Arbeit ernehret. Robotnik, co się swą ręczną robotą żywi.

*peines canoniques.* Kirchen-Strafen, als die Entsetzung vom Amt, Gefängniß, Kirchen-Bann. Kary kościelne iako złożenie z urzędu, więzienie, klątwa.

*peine du sens.* Höllen-Qvaal, Höllen-Strafe. Męki piekielne, ktore potępiony w piekle ćierpi.

*peine du dam.* Beraubung der Anschauung GOttes. Męka z niewidzenia Boga.

*peines de purgatoire.* die Schmertzen im Fegfeuer. Męki czyscowe.

*avoir peine (de la peine) à faire quelque chose.* Mühe haben etwas zu thun. Trudność mieć co czynić.

*je viendrai à bout où je mourrai à peine.*

es koste was es wolle, ich muß es vollbringen. Bądź co bądź, dokazać swego muszę.

*toute peine mérite salaire.* ein Arbeiter ist seines Lohns werth. Każda robota nagrodę mieć powinna.

*c'est peine perdue que.* die Arbeit ist vergebens, daß. Daremna to robota, że; groch na ścianę rzucasz, gdy. § C'est peine perdue que de lui parler.

**Peiné**, ée, *adj. vid.* Peiner.

Peines, *s. f. plur.* beym Gerber: Lappen den Tran ins Fell zu schmieren. *U garbarza:* szmaty do skor tranem nasmarowania.

Peiner, *v. a.* *1) einen zur Arbeit zwingen; 2) mit Mühe etwas arbeiten, schreiben, verfertigen; 3) *obs.* einen quälen, martern. *1) Do pracy kogo przymuszać; 2) z trudnością co robić, pisać, komponować; 3) *obs.* trapić, męczyć, kłopotać kogo. § 1) Il peine fort cet enfant; 2) il peine extrémement tout ce qu'il fait; il peine ses lettres; 3) peiner une personne.

*peiner, v. n.* sich unter einer Last beugen. Uginać się pod ciężarem. § Cette poutre peine beaucoup, pour resister long tems.

*peiner, v. n.*
*se peiner, v. r.* sich bey der Arbeit quälen, martern; sich zur Arbeit zwingen. Męczyć się, pocić się przy robocie; z trudnością robić. § C'est un garçon qui se peine beaucoup; il peine fort lorsqu'il fait des vers; il se peine pour faire des vers.

*se peiner pour rien faire.* sich sehr bemühen und nichts ausrichten. Barzo się starać a nic nie sprawić.

*trop peiné, bien peiné, ée, adj.* mit gar zu grossem Fleiß gemacht; mit Mühe verfertiget. Z wielką trudnością zrobiony. § Cet ouvrage est trop peiné; son ouvrage est bien peiné.

**être peiné contre quelqu'un.* auf einen böse seyn. Gniewać się na kogo.

*écriture peinée.* eine schwere Hand, gezwungene Schrifft. Charakter ciężki; ręka ciężka.

Peineux, *vid.* Peneux.

Peint, e, *adj. vid.* Peindre. gemahlt. Malowany.

Peintre, *s. m.* (*pictor*) 1) ein Mahler; 2) ein Poet oder Redner, der etwas lebendig vorstellet; 3) eine columbinfärbige und hellweisse Tulpe. 1) Malarz; 2) Poeta albo krasomowca, co żywo rzecz co opisuie; 3) tulipan iasnobiały i kolumbinowy. § 1) Un peintre doit être sçavant dans la fable & dans l'histoire; 2) cet orateur est un gra[...] peintre; ce Poete est un habile pe[...]tre.

*un peintre en émail.* ein Schmeltz-Mah[...] Szmelcarz.

*il est gueux comme un peintre.* er ist [...] armer Schlucker. Harłak to ubogi[...]

Peinture, *s. f.* (*pictura*) 1) die Ma[...]rey, die Mahler-Kunst; 2) ein [...]mahlde; 3) Mahler-Farbe; 4) Sch[...]cke; 5) gewehlte Farbe in der Ka[...] Farbe in der gespielet wird; 6) [...]schreibung, Vorstellung, Abbild[...] 1) Malarstwo, nauka malarska; 2) ob[...] malowanie; 3) farba do malowa[...] 4) rumienidło, barwiczka; 5) *gra w karty*; farba, co się święci albo ktorą graią; 6) odmalowanie, wyr[...]nie, opisanie czego albo kogo. § Cela est fait selon les régles de la pe[...]ture; il y a diverses sortes de pein[...]re; la peinture à huile, à frais[...] la peinture en détrempe; il y a [...] une peinture sur le verre; 2) v[...] une belle peinture; 3) de la pein[...] à l'huile; 4) les femmes ne pr[...]droient pas tant de peine à se far[...] si elles sçavoient que toute cette p[...]ture les rend afreuses & dégoûtan[...] 5) de quelle peinture voulez v[...] jouer? est-ce du cœur ou du carre[...] 6) faire une peinture d'une fem[...] ce Poëte reüssit dans la peinture [...] passions; ce Prédicateur a fait une [...]ve peinture du vice.

*en peinture.* dem Scheine nach, dem [...]serlichen Ansehen nach. Pozornie [...] pozor, nie/w samey rzeczy. § C[...] un brave en peinture; nôtre Roi n[...] pas un Monarque en peinture.

*renoncer à la peinture.* von seinem Vo[...]ben, von seiner Profeßion abge[...] Odstąpić zamysłu swego, profe[...] swoiey.

*faire une mauvaise peinture de quelqu'[...]* einen schlecht abmahlen, das ist, e[...] Laster vorstellen. Zle kogo odma[...]wać, to iest wady czyie opisać.

Peinturer, *v. a.* 1) anstreichen, bemahl[...] 2) blau anlauffen lassen, als ein Gew[...] 1) Farbować, pomalować; 2) szmel[...]cować iako zbroie.

*peinturé, ée, adj.* angestrichen, bema[...] Pomalowany, farbowany. § Un pl[...]cher peinturé de jaune, de rouge, [...] blanc.

Pel, *s. m. obs. vid.* Peau.

Pelache, *s. f.* grober Plüsch von Zw[...] und Baumwolle zum Unterfut[...]

Aksa[...]

Akſamit ſzalony z nići i z bawełny do podſzewek.

Pelade, *ſ. f.* 1) die Glatze; das Haarausfallen eines Menſchen von einer unreinen Kranckheit; 2) *obſ.* die Frantzoſen-Kranckheit; 3) Rauf-Wolle; mit Kalck abgebeitzte Wolle. 1) Ołyśienie; opadanie włoſow na głowie z nieczyſtey choroby; 2) *obſ.* franca choroba; 3) wełna ze ſkorek owczych wapnem wygryziona. § 1) Avoir la pelade; la verole annonce la pelade.

Pelage, *ſ.m.* 1) von Thieren: das Haar; die Haar-Farbe; 2) *obſ.* Zoll von Häuten und Fellen; 3) Zoll von Schiffen, die ausgeladen werden; 4) Zoll vom Vieh, das keine Wolle hat. 1) *O zwierzętach:* śierć, barwa śierći; 2) *obſ.* cło od ſkor; 3) cło od wyładowania ſzkut; 4) podatek od bydła niewełniſtego. § 1) Ces chevaux ſont de diférent pelage.

Pelagianiſme, *ſ.m.* (*Pelagianiſmus*) irrige Lehre des Pelagii. Kacerſtwo Pelagiuſza.

Pelagien, ne, *adj.* Pelagianiſch. Pelagiańſki.

Pelagiens, *ſ.m. plur.* (*Pelagiani*) Pelagianer, Ketzer zu des Heil. Auguſtini Zeiten, ſie irreten in der Lehre von der Erb-Sünde. Pelagianie, kacerze za czaſow S. Auguſtyna, w nauce o grzechu pierworodnym błądzili. § Le Cardinal Norris a fait une très-ſçavante hiſtoire de la héréſie des Pelagiens.

Pelains, *ſ. m. plur.* Chineſiſche Atlaſſe. Indyyſkie atłaſy.

Pelamide, *ſ. f.* (*pelamys*) ein junger Thon-Fiſch. Tuńczyk roczny.

Pelard, *adj. m.* abgeſchält, geſchält, inſonderheit von jungen Eichen, davon die Schale dem Gerber verkauffet worden. Obłupany, z kory odarty; *oſobliwie o młodych dębach, z ktorych kore garbarzowi przedano.*

Pelardeaux, *ſ. m. pl.* auf den Schiffen: Stücken Bretter mit Haaren bezogen, die Löcher von den feindlichen Kugeln zu ſtopffen. *Na okrętach:* ſztuki deſzczek śierćią powleczone do zaprawienia dziur od dział nieprzyiaćielſkich poczynionych.

Pelatre, *ſ.m.* Blatt, Breite an der Schauffel. Szerz, blat u ſzufli, u łopaty. § Un pelatre mal fait.

Pelauder, *v. a. vulg.* einen mit Fäuſten ſchlagen. Bić kogo pięśćią.

ſe Pelauder, *v. r. vulg.* ſich herum rauffen; ſich mit Fäuſten ſchlagen. Za łby ſię włoczyć; bić ſię pięśćiami. § Les écoliers ſe pelaudent en ſortant du Colége.

Pelboqui, *ſ.m.* ein Heil-Kraut aus Chili. Ziele lekarskie z Chylskiego Pańſtwa.

Pêle, Pêle, *ſ.m.* ein Riegel im Schloß. Rygiel w zamku. § Le pêle entre bien avant dans la gâche; le pêle de cette ſerrure va bien.

Pêle, Pelle, *ſ.f.* 1) Schüppe, Schauffel; 2) Teich-Zapffen, Schlägel im Teich, in der Mühle; 3) eine Schauffel im Mühl-Rad. § 1) Łopata albo ſzufla; 2) ſtawidło u młyna, u upuſtu ſtawow; 3) łopatka w kole młynſkim. § 1) Faire proviſion de part & de pêle pour un ſiége; pêle pour enfourner; on ſe ſert de pêle pour prendre diverſes choſes, gravas, fumier, terre, ou pour remêtter diverſes petites choſes, comme blé, avoine; la bêche & la pêle; enlever de la terre avec la pêle; prendre du feu, des cendres avec la pêle; pêle à feu.

Pêle, *Pene, *Peſne, *ſ.f.* Schloß-Riegel. Rygiel w zamku.

Pelé, *ſ.m.* 1) im Spott: ein Kahl-Kopf; *2) ein ſchlechter Menſch. 1) *Szydząc:* łyſek, głowa łyſa; *2) człowiek podły. § 1) Qui eſt cet autre pelé; c'eſt un vieux pelé tout jaune & qui n'a plus des dents; 2) il n'y avoit aux Etats que trois ſeigneux & un pelé.

Pelé, ée, *adj. vid.* Peler.

Peleboſſe, *ſ.f.* Wiederich, ein Kraut. Bazanowiec, toieść wielka.

Pelecinus, *ſ.m.* (*pelecinus*) wohlriechende Wicken. Siekiernica, wyka wonna.

Pelecoïde, *ſ.m.* in der Meß-Kunſt: eine Art-förmige Figur. *W gieometryi:* śiekierowatość, śiekierowata figura.

Pelée, *ſ.f.* eine Schauffel voll. Szufla albo łopata pełna czego. § Prendre, donner une pelée de feu.

Pêle-mêle, Pele-meſle, *adv.* unter einander, unordentlich. Pomieſzano, bez porządku, nieporządnie. § Ils entrerent pêle-mêle dans la place; ils coururent tous pêle-mêle.

Peler, *v.a.* 1) abrupfen die Haare; 2) abziehen, abſchälen die Rinde vom Baum, die Schale von einem Obſt, von einem Korn; 3) mit dem Grabſcheit reinigen; 4) *obſ.* abbrühen als ein Ferckel, beſſer Echauder; 5) ſchärffen, überpflügen, nicht tief eingreiffen; *6) kahl machen, abtragen, abſchaben als ein Kleid; *7) aufreiben, abſchinden die Haut. 1) Oſkubać włoſy z czego; z włoſow

z włosow albo z śierći co ogołoćić; 2) odźierać, obłupać korę z drzewa, skorę z owocu, z iądra: wyłuszczać; 3) rydlem wychędożyć; 4) *obs.* oparzyć, iako prosię; *lepsze słowo* échauder; 5) przyorać rolą pługiem; *6) wyćierać, wygłodać sukno, szatę; *7) przetrzeć, wzdrapać skorę na ćiele. § 1) Peler la poitrine; 2) peler des amandes; peler l'osier; 3) peler les alées.

*peler la terre.* Rasen ausstechen oder graben. Darnie drzeć, kopać.

*pelé, ée, adj.* 1) kahl; abgebrüht, abgerupft; 2) abgeschält. 1) Łysy, z włosu oskubany; oparzony; 2) obłupany, odarty; wyłuszczony. § 1) Un cochon de lait pelé; c'est un homme pelé; 2) un osier pelé: amande pelée.

*se peler, v. r.* sich abhaaren, sich abschaben. Wygłodać się, wyćierać się. § Les coussins d'un carosse se pelent bien plûtôt que l'imperiale.

Pelerée, *vid.* Pelée.

Pelerin, Pellerin, *s. m.* (*peregrinator*) 1) Pilgrim, Wall-Bruder; 2) im Schertz: lustiger Bruder; der sich gerne lustig macht; 3) Betrüger, Preller. 1) Pielgrzym nabożny, pątnik; 2) *żartem:* pachołek wesoły; 3) oszust, szalbierz. § 1) Etre pelerin; vivre en pelerin; un pauvre pelerin; 2) c'est un bon pelerin; 3) si tu connoissez le pelerin, tu trouverois la chose assez facile pour lui.

*faucon pelerin.* ziehender Falcke, der aus fremden Ländern kommt und wieder fortgehet. Sokoł z cudzych kraiow przylatuiący i znowu odlatuiący.

Pelerinage, *s. m.* 1) Pilgerschaft, Wallfart; 2) Ort dahin gewallfartet wird; 3) die Lebens-Zeit der Menschen. 1) Pielgrzymowanie nabożne; 2) mieysce Swięte dokąd pielgrzymuią; 3) czas życia ludzkiego. § 1) Aller en pellerinage à Saint Jacques.

Pelerine, *s. f.* 1) eine Pilgerin, eine Wallfarts-Schwester; 2) eine lustige Schwester. 1) Pielgrzymka; 2) białagłowa wesoła, krotofilniusia. § 1) C'est une vraie pelerine; c'est une pelerine fort dévote; 2) c'est une bonne pelerine; je connois la pelerine il y a long tems.

*planete pelerine.* in der Stern-Kunst: Planet, der von Aspecten frey ist. *W praktykarstwie:* planeta bez aspektow.

Peleriner, *v. n.* in der Welt herum schweiffen, herum wandern. Pielgrzymować; włoczyć się po świećie.

Peleron, *s. m.* Back-Schauffel, Ofen-Schieber. Łopata chlebowa. § Peleron brûlé.

Péletée, *s. f.* eine Schauffel voll Erde. Szufla pełna ziemie. § Une petite péletée; une bonne péletée; prendre la terre à péletées.

Péleterie, *s. f.* 1) Kürschner-Handwerck; 2) Kürschner-Arbeit, Peltzwerck; 3) Peltz-Haus, Ort wo Peltzwerck zu verkauffen ist. 1) Kusznierstwo, rzemiesło albo handel; 2) kosmaćizna, futra; robota kusznierska; 3) dom albo ulica gdzie kosmaćiznę przedaią. § 1) La péleterie ne va plus aujourd'hui comme elle alloit autrefois.

Péletier, *s. m.* ein Kürschner. Kuśnierz. § Péletier foureur; un péletier assez à son aise.

*marchand péletier.* Rauchhändler. Kupiec co futrami handluie.

Peleure, *vid.* Pelure.

Pelican, *s. m.* (*pelicanus, pelicanum*) der Vogel Pelican bey den Poeten; eine Art Rohrdommeln; 3) ein Pelican, eine Art Distillir-Kolben bey den Chymicis; 4) Pelican ein Instrument, womit der Barbier die Zähne ausreißt; 5) eine sechs-pfündige Feld-Schlange. 1) Pelikan ptak u Poetow; 2) bąk cudzoźiemski, ptak; 3) Pelikan, naczynie chymiczne do dystylowania; 4) instrument barwierski do wyrywania zębow; 5) śmigownica; po działek kulę sześćfuntową noszący. § 1) Le pelican se saigne pour ses enfans; 2) le pélican fait son nid autour des lacs; la graisse du pélican est bonne pour resoudre.

Pelice, *vid.* Pelisse.

Pélicule, *vid.* Pellicule.

Pelidor, *vid.* Peridor.

Pelie, *vid.* Pelade.

Pelisse, *s. f.* ein Peltz; mit Rauchwerck gefütterter Schlaf-Rock. Kożuch; robdyszan futrem podbity.

Pelissier, *s. m.* 1) Krämer, der allerhand Peltze oder Peltz-Röcke verkauffet; 2) ein Kürschner. 1) Kramarz, co kożuchy i kosmaćiznę przedaie; 2) kuśnierz.

Pélisson, *s. m.* ein Unter-Rock der Weiber, mit Peltz oder Rauchwerck gefüttert. Miderak powleczony albo niepowleczony; spodnica białogłowska futrem podbita. § Un bon, un vieux pelisson; le pelisson est chaud & n'est propre qu'aux vieilles qui ont renoncées à la mode.

Pellage, Pelle, &c. *vid.* Pela: Pele:

Pellican, *vid.* Pelican.

Pellicule, *f. f.* (*pellicula*) 1) in der Anatomie: ein Häutchen; 2) Häutchen im Ey um das Weisse oder um das Gelbe; 3) zartes Häutlein in einigem Obst und Blumen. 1) *W anatomii:* błonka, skorka cienka; 2) błonka w iaiu około białku i żołtku; 3) skorka subtelna w niektorych owocach i kwiatkach. § 1) L'Epiderme est la pellicule qui couvre la peau; les valvules des artéres & des veines sont des pellicules presque insensibles.

[illegible]loir, *f. m. pr.* Péloi. kleine Waltze, Stock, womit der Weißgerber die Haare und Wolle von den Fellen abarbeitet. Wałek, ktorym białoskornik sierć albo wełnę ze skor owczych ztrąca.

[illegible]lossier, *f. m.* ein wilder Pflaumen-Baum. Sliwa leśna drzewo.

[illegible]lotage, *f. m. laine pelotage de vigogne.* dritte Art der Spanischen Wolle. Trzeci gatunek wełny Hyszpańskiey.

[illegible]lote, Plote, *f. f.* 1) Schnee-Klumpe, Schnee-Ball; 2) ein Knaul von Licht-Tachten; 3) Haufen Aufrührer; 4) Blässe, Stern an der Pferde-Stirne; 5) ein grosses Nadel-Küssen; 6) ein Geschmeide-Kästchen; 7) ein Ballen roher Seide aus Italien; 8) Koder-Küchelchen, damit man die Fische anködert; 10) zusammen gerolltes Kupffer-Blech zum Zerschmeltzen; 10) der Herd im Glas-Ofen. 1) Bryła snieżna ręką zgnieciona; 2) kłąb knotow do świec; 3) kupa buntownikow; 4) gwiazdeczka; łysinka na czele końskim; 5) jadwiszka; 6) szkatułeczka do kleynotow; 7) wał iedwabiu surowego włoskiego; 8) gałuszka do ryb przynęcenia; 9) miedź w blachach do rozpuszczenia; 10) ognisko w piecu hutarskim. § 1) Une grosse, une petite pelote de neige; jetter une pelote de neige à une servante; 2) une grosse, un petite pelote de cotton; [illegible] la pelote grossit.

[illegible]te à feu. in der Kriegs-Baukunst: eine Leucht-Kugel, damit die Belagerten des Nachts den Graben erleuchten. *W nauce fortyfikacyyney:* kula puszkarska, ktorą obleżeni rowy w nocy oświecaią.

[illegible]te de mer; *pelote marine.* Meer-Ballen; Kugel-runder Ball von Meer-Schaum, See-Hunds-Haaren, Muscheln &c. von der Grösse einer Faust; wird auf dem See-Strand gefunden, und in der Artzeney-Kunst gebraucht. [illegible]alka morska albo kłąb na pięść wielki z piany morskiey, z sierci psa morskiego *&c.* nad morzem się nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § La pelote de mer est propre pour tuer les vers & pour conserver les cheveux.

Peloter, Ploter, *v. n.* 1) mit Schnee-Ballen werfen; 2) Fische mit Klösern anködern. 1) Sniegiem rzucać; 2) gałęczkami ryby przynęcać. § 1) Allons peloter pour nous échaufer; 2) il faut peloter quelque tems avant que pêcher.

*peloter*, *v. a. vulg.* 1) auf dem Ball-Haus: zum Zeitvertreib vor der angefangenen Partie spielen; 2) einen scheren, schrauben; 3) einen schlagen, prügeln. 1) *W pilarni:* grać przed grą zaczętą na zabawę; 2) szydzić, drwić naśmiewać się z kogo; 3) kiiem kogo smarować. § 1) Peloter en atendant partie; alons peloter une douzaine de bales; 2) vous avez été furieusement peloté dans cette compagnie; 3) il l'a peloté comme il faut; il a été peloté comme il faut.

*il pelote en atendant partie.* in Erwartung eines bessern Zeitvertreibs, verkürtzet er sich die Zeit mit einem geringern. Oczekiwaiąc krotofilnieyszey zabawy podleyszą się bawi.

Peloton, Ploton, *f. m.* 1) ein Nadel-Küßchen, das die Weiber an der Seite hängen haben; 2) unbezogener Ballen; das Inwendige vom Ball; 3) Knauel, Knäuel Zwirn, Seide; 4) Klumpen, Knaul, Hauffen, den ein Mensch, ein Thier machet, wenn es sich zusammen leget; 5) ein Ploton; eine Compagnie Fuß-Volck, die man zwischen die Reuter stellt um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Hauffen Leute, Fliegen. 1) Jadwichna, iadwiszka; poduszeczka do szpiłek, ktorą niewiasty przy boku maią; 2) kłąb do piłki, nim bywa powleczona; 3) kłębek, kłąb nici; 4) kłąb, w ktory się człowiek albo zwierzę zwiia; 5) ploton, kompania piechoty miedzy kawaleryą w szyku; 6) ćma, kupa ludzi, much. § 1) Un joli peloton; 2) couvrir un peloton; lorsque le peloton est couvert, c'est une balle; 3) un peloton de tabac; dévider le peloton; un peloton de fil; 4) en hiver il y en a qui se tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intrevale des escadrons; poster des pelotons dans les intrevales des escadrons;

drons; les pelotons ont fait grand feu; les pelotons d'Infanterie entrelassez parmi les escadrons sont d'une grande utilité; combatre par pelotons; 6) aller en peloton; peloton de mouches à miel.

*dévider un peloton.* einen verwirrten Handel in Ordnung bringen. Rozwikłać zawiłą sprawę.

**c'est un peloton de graisse.* dieses Vögelchen ist wie ein Stückchen Speck. Ptaszek to iak pączek tłusty. § Les alouettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse; cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelouse, *s. f.* 1) mit dickem Grase bewachsener Platz; 2) kurtzes Gras an dürren Orten; 3) ungebautes Land. 1) Murawa, plac trawa obrosły; 2) trawa krotka na suchych polach; 3) rola pusta.

*il tombe à l'envers sur la pelouse.* er fällt rückwerts zur Erden. Wznak upada.

Pelte, Pelta, *s. f.* im Alterthum: halbes mondförmiges Schild der Amazonen. *W starożytności:* puklerz Amazoński połksiężycznego ksztaltu.

Pelu, ë, *adj.* haaricht, rauch, besser *Velu.* Kosmaty, włosisty, *lepsze słowo* Velu.

**pate peluë.* ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, świętaszek, pochlebca.

Peluche, *s. f.* 1) ein rauher Seiden-Zeug wie ein Peltz zum Unterfutter; 2) der Blumen-Sammet; der Sammet an einigen Blumen. 1) Kosmaciżna iedwabna do podszewek miasto futra; 2) aksamit na niektorych kwiatach. § 1) Peluche verte, grise, noire, bleue, rouge; 2) anémone à peluche rouge; fond de peluche d'anémone.

Peluché, ée, *adj.* von Blumen: Sammet-, rauch, wollicht. *O kwiatach:* aksamitowy, kosmaty, włochaty. § Une anémone peluchée.

Pelure, *s. f. pron.* Plure. 1) die Schelffe, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Käse; 3) beym Weißgerber: Rauf-Wolle, so der Weißgerber von den Fellen abbeitzet. 1) Łupina, skorka na owocach; 2) skorka na serze; 3) *u białoskornika:* skubanka; wełna wygryziona. § 1) Grosse, petite pelure de poire, de pomme, de grenade, d'orange, de noix, de châtaigne; 2) pelure de fromage.

Pen, *s. m. obs.* das Haupt, der Kopf. Głowa.

Penache, Penacher, Penader, *vid.* Pana.

Penaillon, *s. m.* alter Lumpen, Lappen; altes abgeschabtes Kleid. Łata w sukni; łachmanina, gałgany; sukmana zle odarta albo wytarta. § Il n'a que des penaillons; sont habit va en penaillon[s]

Pénal, e, *adj.* (*pœnalis*) Straf-, mit Str[a]fe geschärft. Karalny; karą obostrz[o]ny. § Il y avoit dans les prémie[rs] siècles parmi les Romains des loix p[é]nales contre les Chrétiens.

Penal, *s. m.* ein Scheffel in einigen Fran[t]zösischen Provintzen. Korzec w niekt[o]rych Francuskich prowincyach.

Penalité, *s. f. obs.* Strafe. Kara.

Penance, *s. f. obs.* Busse. Pokuta.

Penancier, *s. m. vid.* Pénitencier.

*Penard, *s. m.* alter Krüpel. Spleśni[ały] trup; stary bzdyczek. § Elle a épo[u]sé un vieux penard qui la fait enrag[er] quand elle regarde seulement un hom[]me entre deux yeux; elle a pris [un] penard chagrin pour ses écus.

Penates, *s. m. plur.* (*penates*) Haus-G[öt]ter der Heiden. Progowi bożkow[ie] u pogan.

Penaud, e, *adj. vulg.* 1) betrübt, bestür[tzt,] verdrossen; 2) *obs.* bettelhaft, ele[nd]. 1) Smętny, zdumiały, ponury, mar[k]tny; 2) *obs.* mizerny, nędzny, żebra[c]ki. § 1) Il est penaud comme [un] fondeur de cloches; elle a été [fort] penaude quand on l'a prise sur le fa[it;] il demeura penaud.

Penchant, Penchement, Pencher, *v[id.]* Panch:

Pendable, *adj. c.* henckenswerth. S[za]bienicą pachnący; obieszenia godn[y]. § La poligamie est un cas pendabl[e.]

*Pendaison, *s. f.* das Aufknüpfen, [d]Aufhängen der Diebe. Obieszeni[e,] powrozowa śmierć. § La pendaison le fait trembler; on a fait une ter[ri]ble pendaison.

Pendant, e, *adj.* (*pendens*) 1) hange[nd,] abhangend; 2) abhangend, nicht an[lie]gend; 3) im Recht begriffen, noch ni[cht] entschieden; das noch vor Gericht sch[we]bet, als ein Proceß. 1) Zawieszo[ny,] wiszący; 2) obwisły, zwiesisty, ia[ko] policzki, uszy; 3) nierozstrzygnion[y,] nieosądzony, zawieszony, iako spra[wa] sądowa. § 1) Les édits son scell[és] en sceaux pendans en lacs de soïe; [des] fruits pendans aux arbres; 2) des jo[ues] pendantes; avoir les oreilles pend[an]tes; 3) procès pendant à la Cour, [au] Tribunal.

*aller les bras pendans.* gehen und die A[r]me hängen lassen. Z spuszczon[y]mi chodzić rękoma.

*avoir les oreilles pendantes.* sehr mü[de] seyn. Barzo się zmordowac.

*couteau pendant.* 1) Messer, das dem Fleischer an der Seite hängt; 2) figürlich: ein Nothhelffer, die rechte Hand; ein guter Freund. 1) Noż u boku rzeźnika wyszący; 2) *w sensie figurycznym:* pomocnik, poradnik, przyiaciel. § 2) Il est le couteau pendant de mon Pére.

Pendant, *s. m.* 1) Tasche an einem Degen-Gehenck, worinnen der Degen hängt; 2) Hang-Eisen, Hang-Ohr an einer Sack-Uhr zu der Kette oder zum Band; 3) eine Wimpel; lange und schmale Fahne, die zur Zierat oder ein Zeichen zu geben ausgehänget wird; 4) abhangendes Ende als von einer Binde über einem Wappen der jüngern Linie. 1) Obladra u pendentu, w ktorey szpada wisi; 2) kolca u pektoralika do wsręgi albo łancuszka; 3) chorągiew okrętowa wąska i barzo długa; na ozdobę albo na danie znaku wywieszona bywa; 4) koniec iako bindy nad herbem młodszey linii.

*pendans; pendans d'oreilles.* 1) Ohrenbaumeln, Ohrengehencke; 2) zwey Schildereyen, die zusammen gehören. 1) Zauszki, zausznice; 2) parzyste obrazy. § 1) Cléopatre avoit deux perles en pendans d'un prix inestimable.

*pendant de clefs.* Schlüssel-Kette, Schlüssel-Ring; Schlüssel-Riemen. Kołko, łancuszek albo rzemień do kluczy.

*pendant d'une bourse.* Ende vom Strick an einem zugebundenen Beutel. Koniec związki u worka zawiązanego.

Pendant, *præp. cum accus.* unter, während, die Zeit über, zur Zeit. Przez czas, czasu, pod czas. § Pendant ma jeunesse; pendant la paix, le sermon, la guerre; pendant l'été.

*pendant que, conjunct. cum indicat.* die Zeit durch, da; indem; so lange als. Czasu gdy; tak długo iak. § Pendant qu'on fait des livres on n'a guere d'argent; pendant que je suis ici je ne puis être ailleurs.

Pendard, *s. m.* Galgen-Vogel, Galgen-Strick, Galgen-Dieb. Wisielec, szubienicznik, urwaniec, łotr. § Pendard, nous verrons cette afaire; ce pendard m'a par une fourberie atrapé cinq cens écus.

Pendarde, *s. f.* liederliche Vettel, Betrügerin, Rabenaas. Hultayka, łotryni, szalbierka. § Parlez bas pendarde.

Pendatif, *vid.* Pendetif.

Pendeloque, *s. m.* 1) ein geschliffener Crystall wie eine Birne an etwas zu hängen; 2) Ohrbaumel, ein Edelstein oder Perle am Ohrgehenck. 1) Kryształ na kształt gruszki rznięty, u czego dla ozdoby wiszący; 2) łezka; perła albo kamień u zauszniczki wiszący. § 1) De jolies pendeloques; 2) elle a de belles pendeloques.

*pendeloques, plur.* im Schertz: herabhangende Lumpen an einem alten Kleide. *Zartem:* łachmany; uszarpnione sztuki u sukmany złey wiszące. § Il a toûjours sa soutane pleine de pendeloques.

Pendetif, *s. m.* in der Baukunst: der Bogen eines Gewolbes. *W architektońskiey nauce:* obłączystość sklepowa.

Penderie, *s. f.* das Aufknüpfen, Aufhängen. Wieszanie, obieszenie. § Il y a eu aujourd'hui une grande penderie à Varsovie.

Pendeur, *s. m.* in der Seefahrt: Henger, Henger-Block; kurtzes Tau am Ende mit einer Rolle. *W marynarskiey nauce:* powroz z kołkiem na końcu.

Pendiller, *v. n.* baumeln, herumflattern. Chwiać się, kołysać się, cholebać się. § On auroit vû sous un cordeau pendiller la tête folle; ces linges pendillent aux fenêtres.

Pendoir, *s. m.* Hanger; Strick, woran man eine Speck-Seite hängt. Powroz do zawieszenia połcia słoniny. § Il faut mettre un pendoir à cette flêche de lard & la pendre.

Pendre, *v. a.* (*pendere*) *conjug. vid. in append.* 1) hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen hencken. 1) Zawiesić, wieszać co; 2) obiesić, wieszać kogo. § 1) Pendre une cloche; pendre le lard au plancher; 2) il y a un Roi en Asie qui tient à la gloire de pendre lui même ses sujets.

*pendre, v. n.* hängen. Wisieć. § Le glorieux trophée pend sur la porte.

*se pendre, v. r.* sich selbst hencken, sich erhängen. Obiesić się. § Ils ont eu le courage de se pendre eux mêmes.

*pendre quelque chose au croc.* 1) auf einem Wandhaken etwas hängen; 2) etwas aufgeben, an die Wand hängen; einer Sache gute Nacht geben. 1) Zawiesić co na kołek; 2) odbiec, zaniechać czego; porzucić co. § 1) Pendre un habit au croc; 2) pendre l'épée au croc; son épée est pendue au croc il y a plus de dix ans; rosaire pendu au

au croc; la bigote a pendu le rosaire au croc si-tôt qu'elle a été mariée.

**être pendu au croc* ins Stecken gerathen, liegen bleiben, auf die lange Banck geschoben werden. Ultać; zgałnąć. § L'afaire est pendue au croc; le procès est pendu au croc.

*pendu, ë, adj.* 1) aufgehangen; 2) gehenckt. 1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1) Lard pendu; 2) femme pendue; criminel pendu.

*être pendu au cou de quelqu'un.* einem beständig auf dem Halse liegen; immer um einen seyn. Boku czyiego nie odstępować; przykowanym bydź do kogo. § Ce jeune marié est si fou de sa femme, qu'il est toujours pendu à son cou & qu'il ne la peut quiter.

*je veux être pendu si.* ich will mich hängen lassen, wenn. Dam się obieśić; dam się na krzyż ogolić ieźli.

**dire pis que pendre à quelqu'un.* einen schmähen, lästern. Łżyć, szkalować kogo.

*autant vous en pend à l'œil.* eben dieses hängt euch über dem Kopf. Toż samo nad szyią twoią wisi.

Pendre, *s. m.* 1) das Hencken, Aufknüpfen; 2) ein Kraut in der Insel Madagascar, das der Aloe gleichet. 1) Obieszenie; powrozowa smierć; 2) ziele aloesowi podobne na wyspie Madagaskarskiey. § 1) C'est un traitre qui ne vaut pas le pendre; il a mérité le pendre.

Pendu, *s. m.* ein Gehenckter. Obieszony. § Les corps des pendus apartiennent au bourreau, qui les vend aux Chirurgiens pour en faire des dissections.

*il a de la corde de pendu.* es gehet ihm alles glücklich von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

*de cent pendus il n'y a un de perdu.* selten kommt ein Gehenckter in die Hölle. Rzadko obieszony będzie potępiony.

Pendule, *s. f.* (*pendulum*) Wand-Pendul-Uhr, Perpendicul-Uhr. Zegar ścienny z perpendykułem. § Une belle, une bonne pendule; une pendule à ressort; une pendule à ancre.

*pendule; pendule de poche.* eine Sack-Uhr mit einem Perpendicul. Pektoralik z perpendykułem. § La pendule est fort chere.

Pendule, *s. m.* in der Physic: Schwang-Feder, Schwanck-Gewicht, Schwang-Bley; Drat oder Seil mit einem Gewicht die Zeit der Bewegung, die hin und her geschiehet, abzunehmen. *W fizyce:* perpendykuł, to iest sznur albo drot z wagą do zmiarkowania czasu cholebiącey się rzeczy. § Galilée est le prémier, qui a fait des observations sur le mouvement du pendule; la longueur du pendule détermine le tems dans le quel se fait chacune de ses vibrations.

**Péne, s. m.* ein Riegel im Schloß, besser *Péle.* Rygiel w zamku, *lepsze słowo* Péle.

Pene, Péne, *vid.* Penne.

Peneaux, *s. m. plur. obs. vid.* Haillon.

Pener, *v. a. obs.* strafen, quälen, plagen. Karać, męczyć.

Penes, *s. f. plur.* auf den Schiffen das Twiel; Teer-Pinsel, Teer-Wisch das Schiff einzuteeren. *Na okrętach* kiść, pęzel do smarowania mazią.

Penetrable, *adj. c.* (*penetrabilis*) 1) durchdringlich, das durch etwas gehen oder dringen kan; 2) figürlich: begreiflich. 1) Przenikliwy, przeraźliwy; to co przeniknąć może; 2) przenikliwy, rozumem dośćigły. § 1) Un corps penetrable; 2) cela n'est pas penetrable.

Penetrabilité, *s. f.* in der Physic: Durchdringlichkeit; Eigenschaft einer Sache, durch die etwas dringen kan. *W fizyce:* przenikliwość, przeraźliwość; własność rzeczy przenikliwey. § La penetrabilité des corps.

Penetrant, e, *adj.* 1) durchdringend; * vom Verstand: durchdringend, weit sehend, scharf, scharfsinnig. 1) Przeraźny, przeraźliwy, przenikaiący; * *o rozumie:* wskroś przenikaiący, ostry, bystry. § 1) Le mercure est penetrant; l'action du feu est penetrante; un froid penetrant; 2) un esprit penetrant.

Penetratif, ive, *adj.* was leicht durchdringet. Przeraźliwy. § Qualité penetrative.

Penetration, *s. f.* (*penetratio*) 1) in der Physic: das Durchdringen, die Durchdringung; 2) Schärfe des Verstandes; durchdringender Verstand; tiefe Einsicht. 1) *W fizyce:* przenikanie; 2) ostrość, bystrość rozumu; dowćip przenikaiący. § 1) La penetration de l'eau dans une éponge ne fait que chasser l'air qui étoit dans ses pores; 2) n'avoir aucune penetration d'esprit; c'est un homme qui a de la penetration.

Penetrer, *v. a.* 1) durchdringen, eindringen, durchgehen; 2) dringen, eindringen, als in ein Land; 3) das Hertz durchdringen, rühren, einnehmen; 4) mit dem Verstand durchdringen, einsehen. 1) Prz-

1) Przeniknąć, przechodźić, przeraźić co; 2) wtargnąć w kray; przeniknąć kray; 3) przeraźić, przeiac, przenikać, ruszyć iako ſerce; 4) przeniknąć co rozumem; weyrzeć w co. § 1) La pluïe a penetré mon juſte-au-corps; il y a du cuir ſi fort que l'eau ne le peut penetrer; l'eſprit de vin, les baumes, les huiles penetrent la peau & paſſent dans la chair & juſqu'aux nerfs & aux os; les cloux penetrent dans le bois; ce coup d'épée a penetré juſqu'au cœur; 2) penetrer juſqu'au cœur d'un païs; 3) elle avoit le cœur penetré de ces triſtes nouvelles; cela m'a penetré juſqu'au cœur; 4) penetrer ce qu'il y a de bien & de mal dans une action; il a penetré plus-avant dans ces matiéres; ho, ho, dit le Pére, vous commencez à penetrer; penetrer dans le fonds d'une afaire; penetrer les deſſeins (dans les deſſeins) des ennemis.

Penetré, ée, *adj.* heftig gerührt, durch und durch bewegt. Przerażony. § Avoir le cœur penetré.

Penetreur, *ſ. m.* der etwas einſiehet und begreiffet. Człowiek przenikaiący co rozumem.

Peneux, euſe, *adj. la Semaine peneuſe.* die Marter-Woche. Męki Pańſkiey niedziela; wielki tydzień.

Penguin, *vid.* Pingin.

Pénible, *adj. c.* beſchwerlich, mühſam, ſchwer. Pracowity, trudny, ciężki. § Un ouvrage pénible; choſe pénible.

Péniblement, *adv.* mühſam, mit Mühe. Z trudnoscią, pracowicie, trudno. § On voïage péniblement dans les païs marécageux.

Penides, *ſ. f. plur.* (*penidum*) Penid-Zucker, Pein-Zucker, gewundener weiſſer Zucker. Cukier biały w laſki kręcony.

Penil, *ſ. m. obſ.* der Venus-Berg; mit Haaren bewachſener Ort über der Scham. Obrosłość nad członkiem wſtydliwym.

Penin, Penning, *ſ. m.* ein Holländiſcher oder Deutſcher Pfennig. Pieniążek Niemiecki i Holenderski, ſzeląg dwa Polſkie wynosi.

Peninſule, *ſ. f.* (*peninſula*) eine Halb-Inſel, beſſer *Preſqu'île.* Wyſpa wodą nieobeſzła, *lepiey powieſz* Preſqu'île.

Peniſton, *ſ. m.* ein wollener Engliſcher Zeug. Materya wełniana Angielſka.

Pénitence, *ſ. f.* (*pœnitentia*) 1) Buſſe, Reue; 2) Buſſe, die der Beicht-Vater auferleget; *3) Beſchämung, Hertzeleid, Schmertz, Verdruß. 1) Pokuta, ſkrucha; 2) pokuta od ſpowiednika naznaczona; *3) konfuzya, zawſtydzenie, żal, kłopot. § 1) La pénitence doit être conſtante, véritable, courageuſe, & non pas lâche & endormie, ni ſujette aux rechutes; exhorter, porter à la pénitence; 2) donner une pénitence; impoſer une pénitence.

*Sacrement de pénitence.* das Sacrament der Buſſe. Pokuta Sakrament. § Expliquer le Sacrement de pénitence.

*pénitence publique.* öffentliche Kirchen-Buſſe. Pokuta kościelna iawna. § On a eu raiſon d'abolir les pénitences publiques.

*Miniſtre de la pénitence.* ein Prediger. Kaznodzieia.

*la pénitence monacale.* Pönitentz, die einem Ordens-Bruder auferleget wird. Penitencya, pokuta zakonna.

Pénitencerie, *ſ. f.* (*camera pœnitentiaria*) die Ablaß-Cantzeley am Römiſchen Hof, wo die Bullen in Gewiſſens-Sachen ausgefertiget werden. Penitencyarya w Rzymie, zkąd buły w ſprawach ſumiennych wychodzą. § C'eſt un bref émané de la Pénitencerie.

Pénitenciel, le, *adj.* (*pœnitentialis*) Buß-, als die Buß-Pſalmen, wird nur im *plur.* gebraucht. Pokutny, iako pſalmy pokutne; *słowo to tylko in* plur. *położone bywa.* § Les Pſeaumes pénitenciaux; les canons pénitenciaux.

Pénitenciel, *ſ. m.* (*pœnitentiale*) Buß-Buch; ein Buch von der Buſſe; Buß-Gebete. Książka pokutna; modlitwy pokutne.

Pénitencier, *ſ. m.* (*Pœnitentiarius*) 1) Groß-Vicarius eines Biſchoffs, der ſtat des Biſchoffs Abſolution ertheilet; 2) Päbſtlicher Pönitentiarius. 1) Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski; 2) penitencyarz Apoſtolski. § 1) Se confeſſer au Pénitencier; 2) le tribunal du grand Pénitencier & des Pénitenciers du Pape.

*grand Pénitencier.* der Präſes im Päbſtlichen Ablaß-Collegio. Prezydent w Penitencyaryi Apoſtolskiey.

*Sous-Pénitencier.* der Unter-Vicarius eines Biſchoffs. Wicary Penitencyarski.

Pénitent, *ſ. m.* (*pœnitens*) ein Beicht-Kind; büſſender Sünder. Grzeſznik pokutuiący; pokutnik; penitent. § Un pénitent laïque; un pénitent Eccléſiaſtique; interroger, abſoudre un pénitent.

*pénitens du Tiers-Ordre.* die Franciſcaner tertii Ordinis. OO. Franciſzkanie tercyarze.

*Pénitens, plur.* die Reuer, eine geistliche Brüderschafft von weltlichen Personen. Pokutnicy; Bractwo swieckie pokutuiących. § Les Pénitens font des processions nuds-piez & ils se donnent la discipline; il y a des Pénitens blancs, noirs, bleus.

Pénitent, e, *adj.* (*pœnitens*) bußfertig; der Busse thut. Pokutuiący. § Homme pénitent; fille pénitente.

Pénitente, *s. f.* eine bußfertige Sünderin, Beicht-Tochter. Pokutnica; penitentka. § C'est une de ses pénitentes; il confesse une de ses pénitentes.

*pénitentes à confitures & à boüillons; filles de Tyr.* im Schertz: eine freygebige und reiche Beicht-Tochter. *Zartem:* penitentki bogate i szczodre na spowiednika.

Pennache, Pennacher, *vid.* Pana.

Pennader, *vid.* Panader.

Pennage, *s. m.* 1) das Gefieder; die Federn an einem Stoß-Vogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) Pierze ptaka łowczego; 2) *w herbach:* federpusz.

Penne, *s. f.* 1) Schwung-Feder im Schwantz, in den Flügeln eines Raub-Vogels; 2) auf den Schiffen: die Spitze eines dreyeckigten Seegels; 3) *obs.* Zinne einer Mauer, eines Schlosses; 4) *obs.* Tuch. 1) Pioro wielkie, pipa w skrzydłach i ogonie ptaka łowczego; 2) *na okrętach:* rog, koniec żaglu tryangułowego; 3) *obs.* blanki murowe, zamkowe; 4) *obs.* sukno. § 1) Penne rompue; penne arrachée.

*Penne, vid.* Panne.

*pennes, plur.* 1) in den Wappen: Strauß- oder andere Federn auf einem Hut; 2) das Gefieder an einem Pfeil. 1) *W herbach:* strusie albo insze piora na kapeluszu; 2) pierze u strzały.

*pennes; paines; piennes; piesnes.* Fasen, Enden am Weberbaum, wenn der Zeug abgenommen ist. Strzępki, nitki na wale krosiennym po zdiętey materyi.

Penne, *s. m.* eine Quaste am Mückengarn der Pferde. Kutas u sieci albo oganki końskiey od much.

Penombre, *s. f.* (*penumbra*) in der Astronomie: Halb-Schatten; Halb-Licht; Schatten, der nicht gantz dunckel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. *W astronomii:* połcienie; mieysce ciemne swiatłem nieco oświecone. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre où la lumiére finit & l'ombre commence.

Pénon, Pennon, *s. m.* 1) ein gemahltes Wappen; 2) ehedessen eine Fahne geringer Edelleute mit zwey langen Enden; 3) Quartiermeister, Stadt-Hauptmann in Lion. 1) Herb malowany; 2) niegdyż chorągiew podleyszey szlachty o dwuch długich końcach; 3) *w Lionie:* kwartermistrz, setnik mieyski. § 1) Un pénon de plusieurs alliances; pénon généalogique.

*faire de pénon banniere.* 1) *obs.* in einen höhern Adel-Stand treten und die zwey Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) steigen, zu höherer Würde anlangen. 1) *obs.* Na wyższy stan szlachecki postapiwszy, dwa końce u swoiey chorągwie urznąć; 2) na wyższy postąpić honoru stopień.

Penonage, *s. m.* Hauptmannschaft, Quartier in der Stadt Lion. Setnictwo w mieście Lionie.

Penonceau, *s. m.* eine Fahne mit einem Wappen. Chorągiew z herbem. § Dans les saisies réelles des terres on affiche à la terre saisie les penonceaux aux armes du Roi.

Penoncel, *s. m.* Lantzen-Fähnlein oben bey dem Eisen. Znaczek u grotu kopii.

Penre, *v. a. obs. vid.* Prendre.

Pens, *s. m. obs.* eine Gedancke. Myśl.

*un fait à pens.* eine That mit Vorsatz. Uczynek umyślny.

* *de guet à pens.* mit Vorsatz, mit Fleiß. Umyślnie.

Pensant, e, *adj.* denckend, zu dencken fähig. Myślący, do myślenia sposobny. § La matiére ne peut pas faire un être pensant.

*mal-pensant.* abhold, argwöhnisch; der übel von seinem Nechsten dencket. Nieżyczliwy; podeyrzliwy; źle o swoim bliźnim myślący.

Pensée, *s. f.* 1) das Dencken; die Gedancken; 2) Gedancken, Einfall; 3) Gutachten, Bedencken, Meinung, Sinn; 4) Absicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beym Mahler: Entwurf, Haupt-Zeichnung eines Gemähldes; 6) Dreyfaltigkeits-Blume, Tag und Nacht, Sieben-Farben-Blume, Freysamen-Kraut. 1) Myśl, myślenie, pomyślenie; 2) koncept, myśl; 3) myśl, zdanie; 4) propozyt, przedsięwzięcie; zamysł; 5) *u malarza:* abrys, rysunek obrazu; 6) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, pięćlistny fiołek. § 1) Nous sçavons par expérience que nous sommes capables de diverses pensées; bonne ou mauvaise pensée; Dieu connoit nos pensées;

pensées; cette pensée m'est venuë; 2) l'éloquence consiste dans la pensée & dans l'expression; le principal caractére d'une pensée ingénieuse, est qu'elle soit vraïe, une pensée est vraïe lorsqu'elle représente les choses fidellement; les pensées nobles attirent l'attention & remplissent l'imagination d'idées; la délicatesse d'une pensée; une pensée, où il y a de la délicatesse, a cela de propre quelle est enfermée dans peu de paroles; les pensées ingénieuses des anciens; il y a plusieurs belles pensées dans les écrits de Saint Augustin & de Senéque; il y a dans ce discours presque autant de pensées que de mots; ses pensées sont parfaites, vraïes, surprenantes par leur nouveauté, naturelles, sans fard & sans cette affectation qui les rend puériles; 3) serois-je si malheureux que vous aïez cette pensée de moi; c'est la ma pensée; les sécondes pensées sont souvent les meilleures; dire sa pensée; 4) n'avoir aucune pensée de son salut; cette conduite lui donna des pensées contre la liberté; 5) c'est une premiére pensée; 6) il y a des pensées sauvages & des pensées cultivées.

*pensée; belle pensée.* eine violblaue und milchweisse Tulpe. Tulipan mleczysty i fiołkomodry.

*pensée forte.* vortreflicher Gedancke; schöner Einfall. Koncept wyśmienity.

*pensée simple.* ein schlechter Gedancke. Koncept prosty. § Les pensées simples sont bien froides.

*pensée usée.* gemeiner Gedancke. Koncept nierzadki.

*couleur de pensée.* violblaue Farbe. Kolor fiołkomodry.

*tourner sa pensée; porter sa pensée à une chose.* an etwas dencken. Myśleć o czym; myśli do czego przyłożyć.

Pensement, *s. m. obs. vid.* Pensée. das Dencken. Myślenie.

Penser, *v. a. vid.* Pancer.

Penser, *v. a. & n.* 1) dencken, gedencken, bedencken; 2) schon dencken, schon meinen, oder wenn man sagt ich wäre bald; in dieser und der folgenden Bedeutung folget der *infinitivus* ohne die gewöhnlichen Partickeln *de* oder *à*; 3) dencken, glauben, davor halten, der Meinung seyn. 1) Myslec co albo o czym; pomyśleć nad czym; 2) iuż myśleć, iuż mniemać, *albo iako więc mawiaią* bez mała, o trochęm, o kęsem; *w tey i następuiącey sygnifikacyi* infinitivus *bez zwyczaynych partykuł* de *albo* à *następuie*; 3) myśleć, wierzyć, rozumieć, tego bydź zdania, trzymać że. § 1) Je ne pense pas à faire un livre; penser à Dieu, à la mort, à l'éternité; pensez mieux à vous ménager; que pensez vous quand vous ne pensez à rien; il dit que je pense à rien, il a raison, je pense à son mérite; c'est une chose à la quelle il faut penser; 2) il a pensé être tué; il a pensé mourir; j'ai pensé être étoufé à la porte; 3) il pense être habile homme & il n'est qu'un sot; que pensez vous de ce mariage.

*sans y penser.* unverhofft, unvermerckt, ohne daß man es gedacht hätte. Niespodzianie; nieznacznie; nie myśląc o tym. § Il l'a blessé sans y penser.

*bien pensé.* wohl ausgesonnen; wohl gedacht. Dobrze wymyslony; pięknie pomyślony. § Cet endroit est bien pensé.

*penser en quelqu'un.* einen immer in den Gedancken haben. Chować kogo na pamięci; mieć kogo ustawicznie w myślach. § Je pense en vous Mademoiselle.

*penser à quelqu'un.* an einen dencken. Pamiętać o kiem albo na kogo. § Je penserai à vous.

*vous m'avez donné à penser.* ihr habt mir Nachdencken verursacht. Przywiodłeś mię do pomyślenia.

*Penser, *s. m. poët.* das Dencken, ein Gedancken. Myśl, myślenie. § Tu n'a ni penser ni desir, qui tend à me faire plaisir.

Pensif, ive, *adj.* nachsinnend, tiefsinnig. Zamyślony, w myślach utopiony. § Etre tout pensif; elle est pensive.

Pension, *s. f.* (*pensio*) 1) Kost-Geld, darzu öfters die Stube und der Unterricht eines Lehrers gerechnet wird; 2) der Tisch, bedungene Kost; 3) Jahr-Geld, nemlich der dritte Theil der Einkünfte eines abgetretenen Beneficii; 4) Pension, Gnaden-Geld, Jahr-Geld, das ein Herr einem giebet. 1) Strawne; pensya stołowa; stołowe pieniadze; czatem mieszkanie i nauki do nich liczą; 2) stoł u kogo za pieniądze; 3) pensya albo trzecia część z dochodow beneficium ustąpionego; 4) pensya, iurgielt, roczne opatrzenie z łaski Pańskiey. § 1) Païer une bonne pension; 2) être en pension; se mettre en pension; on est mal en pension dans les Colleges; 3) se reserver une pension; une pension reservée sur un bénéfice; avoir une pension sur un bénéfice;

bénéfice; Louis XIV publia un édit en 1671 par le quel il n'eſt pas permis de créer des penſions que juſqu'au tiers du revenu ſolide d'un bénéfice; 4) il a deux mille écus de penſion du Roi de France; il eſt d'une dangereuſe conſéquence de retrancher aux gens de guerre les penſions pendant la paix; perdre ſa penſion.

Penſionnaire, *ſ. m. & f.* (*penſionarius*) 1) Koſt-Gänger, Tiſch-Gänger, der bey einem Tiſch und Stube und öffters den Unterricht hat; 2) der ein jährlich Gnaden-Geld von ſeinem oder einem ausländiſchen Herrn genieſſet. 1) Konwiktor, ſtołownik, ſtrawnik, co za pieniądze ſtrawę i mieſzkanie ma u kogo, śię czego ucząc albo nie ucząc; 2) iurgieltnik, penſyonarz, co roczną penſyą z łaski Pana ſwego albo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un bon penſionnaire; être penſionnaire dans un College; avoir de petites penſionnaires; elle eſt penſionnaire aux Urſelines; 2) il eſt penſionnaire d'Eſpagne, de France.

*Conſeiller Penſionnaire*; *Penſionnaire.* ein Holländiſcher Penſionarius oder Staats-Miniſter. Penſyonarz wielki; Miniſter *ſtatus* Holenderski.

Pentachorde, *ſ. m.* (*pentachordum*) muſicaliſches Inſtrument mit fünff Sayten. Inſtrument muzyczny o pięćiu ſtronach.

Pentacroſtiche, *adj. c.* vers pentacroſtiches. in der Poeſie: Verſe, mit Anfangs-Buchſtaben, die fünffmahl nach einander einen Nahmen zu leſen geben. Wierſze Poetyckie literami początnemi, w ktorych się pięć razy imię czytać daie.

Pentagone, *ſ. m.* (*pentagonus*) in der Geometrie und Kriegsbau-Kunſt: ein Fünff-Eck. *W gieometryi i archytekturze woienney:* pięćiokąt; figura o pięci kątach albo angułach i śćianach. § C'eſt un pentagone.

Pentamétre, *ſ. m.* (*pentameter*) ein Pentameter in der Lateiniſchen Poeſie. Pentameter w Łaćinskiey Poetyce.

Pentapaſte, *ſ. m.* (*pentapaſtus*) ein Kloben oben mit drey und unten mit zwo Rollen. Kluba na wierzchu o trzech a na ſpodku o dwuch kołkach.

Pentaphylloïdes.
Pentaphillum, *ſ. m.* Fünfblatt, Fünffinger-Kraut. Pięććiornik, pięćliſtnik ziele.

Pentateuque, *ſ. m.* (*pentateuchus*) die fünff Bücher Moſis. Pieć ksiąg Moyżeſzowych.

Pente, *vid.* Pante.

Pentecoſtaire, *ſ. m.* Oſter- und Pfingſt-Andacht, ein Griechiſches Kirchen-Buch. Nabożeńſtwo Wielkonocne i Swiąteczne, księga Grecka.

Pentecôte, *ſ. f.* (*Pentecoſte*) Pfingſten. Swiątki. § La Pentecôte eſt paſſée c'eſt demain Pentecôte.

Penteſyringue, *ſ. f.* Stock einen Gefangenen darein zu ſchlieſſen. Kiy, w ktory więźnia wſadzaią.

Pentiére, *ſ. f.* groſſes Netz Schnepfen zu fangen. Sieć wielka na bekaſy.

*il n'eſt pas de ces oiſeaux qu'on prend à la pentiére.* er läßt ſich nicht ſo leicht berücken. Frant to wielki, nie da śię przechytrzyć.

Pentographe, *ſ. m.* Storch-Schnabel, ein mathematiſches Inſtrument Zeichnungen und Figuren zu copiren. Nos boćiani, inſtrument abryſowy matematycki do przeryſowania figur.

Penture, *vid.* Panture.

Penultiéme, *adj. c.* (*penultimus*) der lezte ohne eins. Wtory od końca. § Il eſt le pénultiéme de ſa claſſe; la penultiéme ſilabe d'un mot; mon cher ami, ſi je meurs, ma penultiéme penſée ſera à vous & ma derniere à Dieu.

Péone, *ſ. f.* (*pæonia*) Peonien eine Blume, Gicht-Roſen, Bingen-Roſen, Königs-Blumen. Piwonia, kwiat i ziele.

Peoneſne, *vid.* Péone.

Péote, *ſ. f.* ein kleines Dalmatiſches Schiff. Bat mały Dalmacki.

Pépa, *ſ. m.* (*pepo*) eine Pfebe, Art von Melonen. Rodzay melonow ſmakowitych. § La chair du pepa eſt rafraichiſſante, humectante & adouciſſante.

Pepaſtique, *ſ. m. & adj. c.* zeitigende Artzeney, ſo ein Geſchwür zeitiget, die Rotzigkeit lindert und zertreibet. Lekarſtwo ropiące, ſurowość łagodzące i rozpędzaiące.

Péperin, *ſ. m.* Art gemeiner Steine in der Gegend um Rom. Gatunek poſpolitych kamieni w Rzymſkiey okolicy.

Pépie, *ſ. f.* der Pips der Hüner und Falcken. Pypeć kokoſzy i ſokołow. § Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie; la pépie vient aux faucons.

* *c'eſt un petit bec qui n'a pas la pépie.* ſie hat ein gutes Maul-Leder. Gęba iey iak na kołowroćie lata.

Pépier, *v. n.* (*pipire*) 1) pipen, zwitſchern als

als ein Sperling; 2) *obs.* von Kindern: lellen. 1) Swierkotać jako wrobel; 2) *obs. o dźiećiach:* głużyć. § 1) Le moineau pépie.

Pépin, *s. m.* Obst-Kern, ein Stein heisset *Noïau.* Jądrko owocowe, *pestka się* Noïau *nazywa.* § Semer des pepins; un Empereur s'étrangla avec un pepin.

Pepin de raisin. Weinbeer-Kern. Jądrko winne; iagody winney pestka.

Pepins, *plur.* Gold-Körner im Königreich Peru. Złote źiarka w krolestwie Perwanskim.

Pépiniere, *s. f.* 1) eine Pflantz-Schule, Baumschule; 2) figürlich: Schule, Pflantz-Schule, Zucht-Garten, Ort wo brave Leute erzogen werden. 1) Płonnik, szkoła na drzewka; 2) *w sensie figuryczným:* gniazdo; szkoła młodych ludźi do boiu lub pokoiu. § 1) Faire une pépiniere des poiriers, de pommiers; planter des pépinieres; élever une pépiniere; 2) l'Académie est comme une pépiniere d'où le Barreau & la Chaire ne tirent pas moins d'hommes que le Parnasse; la France est une pépiniere des soldats.

Pépinieriste, *s. m. & adj.* ein Baum-Gärtner, der sich auf Baum-Schulen befleißiget. Ogrodnik, co szkoł drzewnych pilnuie. § Il passe pour un bon pépinieriste; c'est un jardinier pépinieriste.

Un *jardin pépinieriste.* ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogrod z wielą szkołami.

Peplis, *s. m.* runde Wolffs-Milch, so am Meer wächst. Mleczny sporyż; wilczy mlecz trzeci.

Peplus, *s. m.* (*peplus, esula rotunda*) runde Wolffs-Milch. Jary mlecz, *ziele.*

Peque, *vid.* Pec, Pecque.

Pequea, *s. m.* der Satin-Baum in Brasilien, seine Zucker-süsse Frucht ist grösser als eine Pomerantze und sein Holtz faulet nicht. Zatyn, drzewo Brezylskie, owoc iego większy od pomarańczy i iak cukier słodki, drewno zaś iego nie gnie.

Perager, *s. m. obs. vid.* Voïage. Reise. Podroża.

Percalles-Mauris, *s. f.* weisser Indianischer Cattun. Bagazya biała Indyyska.

Perçant, e, *adj.* 1) bohrend, durchstechend, durchlöchernd; 2) scharf, durchdringend, heftig, von der Kälte; 3) scharf, durchdringend, als ein Verstand, die Augen; 4) durchdringend von der Stimme. 1) Wiercący, przekałaiący, 2) silny, przeraźliwy, przenikaiący, *o mrozie:* 3) bystry, ostry jako rozum, oko: 4) przeraźny, *o głosie.* § 1) Les villebrequins & les forets sont des instrumens perçans; 2) on a soufert en 1740 un hiver en Saxonie plus perçant que celui de Pologne; 3) esprit perçant; yeux perçans.

Percé, ée, *adj. vid.* Percer.

Perce, *s. f.* wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. *Tylko w następuiącym wyrazie utarte słowo.*

*Mettre un muid à perce.* ein Faß anstechen. Począć bęczkę, to iest przewiercieć dziurę do toczenia.

Perce-bosse, *s. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka ziele.

Perce-chaussée, *s. f.* ein Wurm wie ein Käfer, der einen Damm durchwühlet. Robak na ksztalt chrząbąszcza, tamy zwykł dziurawić.

Perce-feuille, *s. f.* Durchwachs, Bruch-Wurtz, Stöps-Loch, ein Kraut. Obieży swiat, dzwonki, dziurawiec, S. Jana ziele, pępownik ziele.

Perce-forêt, *s. m.* im Schertz: ein Liebhaber von der Jagd. *Zartuiąc:* miłośnik łowow.

Perceintes, *s. f. plur.* die untersten Barck-Höltzer oder Absätze von Holtz, so um ein Schiff gehen. Wyskoki albo listwy niższe wypuszczone, ktore okręt opasuią.

Perce-lettre, *s. m.* ein Briefstecher, womit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchsticht. Dłotko, szwayca od przekłoćia dziurek do pieczęci listowney. § Un perce-lettre bien fait.

Perce-mousse, *s. f.* goldner Wiederthon. Włoski P. Maryi złote.

Perce-nége, *s. f.* Sommer-Thierchen, Schnee-Blumen, Schnee-Glöckchen, Schnee-Tröpfchen. Troykwiat, kośćielne ziele, fiołki Każimierskie białe, z pod sniegu wschodzą, niektorzy ie też zowią sasankami.

Perce-oreille, *s. f.* 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflantzen und Blumen zernaget. 1) Robak uszny, 2) robak ziołka i kwiatki gryzący.

Percepier, Perchepier, *s. m.* kleiner Löwen-fuß, Löwentapp. Przywrot mały, gwiazdeczki, *ziele.*

Perce-pierre, Passe-pierre, Casse-pierre, *s. f.* kleiner Meer-Fenchel, kleine Meer-Bacillen. Sol babia, kopr morski albo włoski.

Perceptible, *adj. c.* 1) dem Verstande begreiflich; 2) erkenntlich, scheinbar; was das Auge erkennen kan. 1) Poięty, obięty

obięty rozumem; 2) okiem dościgniony; oku do rozeznania podobny. § 1) Cela n'est point perceptible; cela n'est presque pas perceptible.

*Nota:* Dieses Wort wird nicht ohne negation gesetzt. To słowo bez negacyi położone nie bywa.

Perception, *s. f.* (*perceptio*) 1) in der Philosophie: die Fassung, Begreiffung; 2) in den Rechten: Nutz, Niessung, Genuß, Empfang der Früchte. 1) *W filozofii:* pojęcie rozumem; zrozumienie; 2) *w prawie:* percepta z majętności, z dochodow, z krescencyi. § 1) La perception des sens; 2) la perception des fruits d'une terre, d'un bénéfice.

Percer, *v. a.* 1) durchstechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchstechen, als mit dem Degen; 4) zerschiessen, zerhauen, zerhacken; 5) öfnen als ein Geschwür; 6) anbohren, anstechen, anzapfen ein Faß; 7) durchdringen, durchgehen als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verstand eindringen, durchdringen; eine Sache einsehen; 9) durchbrechen; eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen als ein Schmertz; 11) durchdringen, die Finsterniß vertreiben, hervorbrechen als die Wahrheit; 12) mit vielem Walcken einen Zeug schmäler machen. 1) Wiercić, przewiercić, przedziurawić, przebić, przekłoć; 2) przekować, przebić mur, ścianę; 3) przebić, przeszyć iako szpadą; 4) postrzelać, posiekać; podziurawić sztychami, postrzałami; 5) otworzyć wrzod; 6) począć beczkę; 7) przeniknąć, przerażać, iako zimno, wiatr; 8) weyrzeć w co, przeniknąć co wskroś; 9) rozrywać połki; wrywać się w nieprzyiacielskie hufce; 10) przenikać, przerazić, do żywego przeiąć, iako żal; 11) przenikać, rozpędzać ciemności; rosposcierać się, iako swiatłość prawdy; 12) zbytecznym folowaniem zwężyć materyą. § 1) Percer un ais; percer un crible; percer les aiguilles; 2) percer une muraille; percer un bâtiment; 3) percer quelqu'un d'un coup d'épée, de lance; 4) se sentant d'être percé de coups, il gémit, il soupire; ce soldat fût tout percé de traits; le navire fût percé de coups de canon; 5) percer une apostume, un abscès; 6) percer un muid de vin, une piéce de vinaigre, un muid de bierre; percer du vin; 7) la pluïe a percé mon chapeau; il soufloit un vent de bise qui perçoit jusqu'à la chemise; 8) que j'en voi de belles conséquences, je perce dans les suites de cette afaire; je perce les replis de la sience obscure; percer dans l'avenir; 9) percer les escadrons des ennemis; 10) percer quelqu'un de douleur; percer quelqu'un jusqu'au fond du cœur; 11) la verité perce par tout; 12) percer l'étofe.

*percer, v. n.* 1) tief in ein Land dringen, gehen; 2) in der Jägerey: das Wild in seinem Stand aufsuchen; 3) davon lauffen, durchgehen, davon fliehen, vom Wilde: 4) zahnen, durchbrechen als den Kindern die Zähne; 5) eine feuchte Sache durchlassen. 1) Wkroczyć, puścić się w kray; 2) *w myślistwie:* ruszyć zwierzę z mieysca; 3) *o zwierzętach:* uchodzić, uciekać; 4) kluć się, wydzierać się z dziasła, iako zęby dzieciom; 5) przepuszczać rzecz mokrą. § 1) Christofle Colomb est le voïageur qui a percé plus avant dans les terres australes; 2) le piqueur perce dans le fort; 3) le cerf a percé; 4) les dents commencent à percer à cet enfant; 5) mon chapeau perce à l'eau.

*percer une couche.* mit einem spitzigen Stocke Löcher in einem Garten-Beet machen, Saamen oder Pflantzen zu stecken. Kołkiem dziury w zagonie robić do wtykania naśienia albo rosady.

**percer les nuits à faire quelque chose.* gantze Nächte bey etwas sitzen, durchbringen. Nocami co robić; nocy nad czym trawić. § Il perce les nuits à jouer, à étudier.

*percer à jour.* 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausschneiden, aushauen, durchgebrochene Arbeit machen. 1) Na wylot przebić, przewiercić; 2) przeyrzystą robotę robić.

*ouvrage percé à jour.* durchgebrochene Arbeit. Przeyrzysta robota.

**il est bas percé.* er hat kein Geld im Beutel. Nie ma złamanego szeląga.

*c'est un panier percé.* das Geld wird bey ihm nicht warm. Nie zagrzeią się u niego pieniądze.

*percé, ée, adj.* 1) durchlöchert, durchgebohrt, durchstochen; 2) angebohrt als ein Faß; 3) in der Baukunst: hell, das viel Licht und grosse Fenster hat; 4) von Schiffen: mit Schießlöchern versehen. 1) Podziurawiony, przewierciany; 2) przewierciany, zaczęty, *o beczkach*; 3)

3) *w archytektońskiey nauce:* widny, światła okiennego dosyć maiący; 4) *o okrętach:* strzelnicami albo dziurami do dział opatrzony. § 1) Un ais percé; 2) tonneau percé; 3) une maison bien percée; ce château est bien percé; 4) vaisseau percé pour trente canons.

Perceur, *s. m.* Schiffs-Zimmermann, der die Löcher zu den höltzernen Nägeln bohrt. Ciesla okrętowy, co dziury do kołkow wierci

Percevoir, *v. a.* (*percipere*) in den Rechten: empfangen, bekommen, geniessen, als die Früchte, Einkünffte eines Guts. *W prawie;* dostawać; brać krescencyą, dochody z maiętności. § Ce sont des fruits qu'il a perçus, les autres sont encore à percevoir.

Perchant, *s. m.* Lock-Vogel am Faden auf dem Vogelherd. Wab ptaszniczy na sznurku.

Perche, *s. f.* (*pertica*) 1) eine Stange zu unterschiedenem Gebrauch; 2) Stür-Stange, Fischer-Stange mit einem Haken; 3) Stange am Hirsch-Geweih, woran die Zincken oder Enden sind; 4) Meß-Ruthe im Feld-Maß; 5) mit der Ruthe gemessene Sache; eine Ruthe; 6) Barsch, Bersch, ein Fluß- und See-Fisch; 7) ein runder, dünner und sehr hoher Pfeiler unter einem Bogen. 1) Zerdź, tycz do rożney potrzeby; 2) sprys przewoźniczy z hakiem; 3) pniak u rogu ieleniego, na ktorym stoią koniuszki; 4) pręt, miara mierniczа; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okuń, ryba morska albo rzeczna; 7) filar wysoki, cienki i okrągły pod framburgą. § 1) Une clôture faite avec des perches; étendre du linge sur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire son bateau avec la perche; 3) quand le cerf entre sa séconde année, il pousse deux petites perches & en sa troisiéme année les perches qu'il pousse sont sémées d'andoüillers; 4) mésurer à la perche; la perche est diférente selon les lieux, mais la véritable longueur doit être de trois toises; 6) il m'a vendu vingt perches de son jardin; 7) la perche est fort bonne; il y a une perche de mer; la grande & la petite sont des perches de riviére.

*c'est une grande perche.* das ist ein sehr langes Weib. Niewiasta to iak choina; długoszka to.

*ils se battent à la perche.* sie gehen nicht auf Leib und Leben los; sie schlagen sich furchtsam. Do upadłey się nie biią.

Perchepier, *vid.* Percepier.

*se* Percher, *v. r.*
Percher, *v. n.* } von Vögeln: sich setzen. *O ptastwie:* uśieść. § Un aigle se vint percher sur le joug du chariot; les coqs & les poules perchent tous les soirs.

*perché, ée, adj.* sitzend, von Vögeln. Siedzący, *o ptakach.* § Oiseau perché; il porte d'azur à l'épervier perché & grilleté d'argent.

Percheron, *s. m.* gebürtig aus dem Ländlein Perche in Franckreich. Rodem z prowincyi Francuskiey *Perche.*

Perchis, *s. m.* Stecken-Zaun, Stangen-Zaun in den Gärten. Płot, grodź z lask albo z żerdzi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on a fait un bon perchis.

Perchoir, *s. m. pr.* Perchoi. 1) ein Stänglein, worauf der Vogel im Vogelbauer sitzet; 2) eine Stange, auf welche sich die Falcken setzen. 1) Kiiek w klatce, na ktorym ptaszek śiedzi; 2) berło, na ktore sokoł uśiada. § 1) Le perchoir de cette cage est rompu; il faut mettre un perchoir à cette cage.

*à la* Perclose, *adv. obs. vid.* Afin.

Perclus, *adj.* lahm, gelähmt, contract, (im *femin.* sagt man *perclue* oder *percluse.*) Kulawy, niedołężny (in genere femin. *możesz położyć* perclue *albo* percluse.) § Elle est percluse d'un bras; il est perclus de ses membres.

* *il a le cerveau perclus* er ist geschossen; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie; szydłem mu mozg układano.

* *tout dévot a le cerveau perclu.* ein Scheinheiliger ist fast allemal verruckt. Swiętaszkowi prawie zawsze rozumu nie dostaie.

Perçoir, *s. m.*
* Perçoire, *s. f.* } 1) Wein-Bohrer, Faß-Bohrer; 2) ein Bohrer das Loch in einen Schlüssel, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki winiarski; 2) swider do wywiercenia swiatła albo dziury w rurze kluczowey, strzelbowey.

Percontation, *s. f.* (*percontatio*) Nachforschung, Nachfrage. Pytanie się, wywiadywanie się.

Percoreau, *s. m.* Leber-Kraut, Stein-Leber-Kraut, Brunnen-Leber-Kraut, Steinflechten. Liszaiec, ziele wątrobne, mech skalny.

Percuere, *s. f.* ein durchlöchertes Werckzeug, das untergeleget wird, wenn durch ein Eisen Löcher geschlagen werden. Naczynie

Naczynie slosarskie podziurawione, do podłożenia pod żelazo, w ktorym dziury wycinaią.

Percussion, *s. f.* (*percussio*) 1) in der Physic: Schlag; 2) in der Chiromantie: fleischichter Theil von der Unter-Hand bis an den kleinen Finger. 1) *W fizyce:* uderzenie; 2) *w chyromantyi:* nuękisz pod małym palcem do pierwszego ręki przegubu. § 1) Mouvement de percussion; la percussion de l'air; il faut considérer la force de la percussion & de la répercussion.

*instrument de percussion.* ein schallendes Werckzeug. Naczynie brzmiące. § Les cloches sont les plus excélens instrumens de percussion.

Perdant, *s. m.* Verspieler. Przegrawacz; gracz nieszczęśliwy. § Monsieur est un des perdans; les gagnans & les perdans.

Perdition, *s. f.* (*perditio*) insonderheit in geistlichen Reden: Verderben, Verlust, Untergang. *Osobliwie w nabożnych mowach:* zguba, strata, ruina, utracenie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition & de ténébres; retirer quelqu'un du chemin de perdition; tout son bien s'en va en perdition.

*fils de perdition.* 1) der verlohrne Sohn, im Evangelio: 2) der Verräther Judas; 3) ein unbußfertiger Sünder. 1) Syn obłąkany *w Ewangielii:* 2) Judasz zdrayca; 3) syn stracenia; grzesznik zakamiały.

Perdre, *v. a.* (*perdere*) 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechts-Sache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen stürtzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verleiten; 7) verlieren einen auf der Gasse; 8) vergessen als die Treue, den Respect, den man einem schuldig ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Beleidigung oder durch den Tod; 10) in geistlichen Reden: Schaden leiden an der Seele; der Seligkeit verlustig werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przemarnować, stracić czas, pracę; 4) zagubić, zatracić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) psuć, skazić; 6) psuć; do złego kogo zwieść; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu komu powinnego; 9) utracić przyiaciela, obrażonego albo umarłego; 10) *w nabożnych mowach:* szkodować na duszy; zbawienie utracić. § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; perdre sa vie, la mémoire, la connoissance, la vüe; perdre le goût des belles choses; perdre son esprit; 2) ce joueur perdra tous ses biens; perdre la bataille; perdre sa cause, son procès; 3) il perd son tems & sa peine; perdre ses pas; 4) perdre quelqu'un; s'il ne fût hâté de perdre son ennemi, l'ennemi le perdoit lui-même; il ne se soucioit de le perdre; perdre quelqu'un de réputation. l'amour le perd; 5) la nielle a perdu les blez; 6) heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; garde vous de ce méchant, il vous perdra; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami; vous ne me sçauriez perdre, quelque négligence que vous aïez pour moi; perdre son pere, son enfant; 10) perdre son ame, son salut.

*perdre le courage*; *perdre cœur*; *perdre le cœur.* den Muth verlieren; den Muth sincken lassen. Serce tracić.

*pers-je*; *perde-je.* verliere ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je (perde-je) une seule pouce de terre.

*perdre quelqu'un dans l'esprit de quelqu'un.* einen bey einem angiessen, anschwärtzen; einen um eines Gunst und Gnade bringen. Przyprowadzić kogo o utratę łaski czyiey; psuć kogo u kogo. § Il l'a perdu dans l'esprit du Roi.

*perdre quelqu'un de vüe.* einen aus dem Gesicht verlieren. Zgubić, puścić kogo z oka. § Ils me perdent de vüe.

*on le perd de vüe.* man versteht ihn nicht, er schreibt zu hoch. Rozumem go ludzkim nie doścignieśz; myślami po gorach lata. § C'est un auteur qu'on perd de vüe à tout moment.

*laisser perdre quelque chose.* etwas abkommen lassen; etwas ins Stecken kommen lassen. Zarzucić zwyczay iaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutûmes.

*perdre fond.* von Schiffen: den Ancker schleppen. *O okrętach:* wlec za sobą kotwicę.

*se perdre, v. r.* 1) sich verlieren, verlohren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu nichte werden, verschwinden; 3) sich verirren; 4) sich stürtzen, sich um seine Wohlfahrt

Wohlfahrt bringen; 5) versincken, ersauffen, untergehen; 6) sich versteigen, zu hoch schreiben. 1) Ginąć, zgubić się; 2) znikać, gasnąć, niszczeć; 3) zabłąkać się; 4) ginąć; zagubić się; tracić się; do zguby dążyć; 5) tonąć; 6) barzo wysokim stylem pisać; zapędźić się konceptami. § 1) Le bien se perd aisément; l'argent se perd aisément; 2) l'eau se perd dans ce trou; la peinture exposée aux injures de l'air se perd dans peu; les belles connoissances se perdent avec l'âge; le mouvement ne se perd, mais se communique au corps qu'il rencontre; 3) on se perd souvent dans les rues de Paris; 4) c'est un homme qui se perd; il vaudroit mieux se perdre gaïement par la galanterie, que de se perdre tristement par l'orgueil, par l'envie, ou chagrin; se perdre par les débauches; 5) ce navire se perd; 6) cet auteur se perd dans ses raisonnemens.

*perdre de vüe.* sich aus den Augen verlieren. Ginąć z oczu.

*dre beaucoup de sang.* viel Blut vergiessen. Wiele krwie rozlać.

*i perd péche.* wer verlieret der fehlet. Zbłądził, kto co stracił.

*quitte la partie la perd.* wer aus einem Spiel tritt, verlieret. Przegraie, kto z gry występuie.

*quitte sa place la perd.* wer seinen Ort verläßt, der verlieret ihn. Swe mieysce traci, kto ie opuszcza.

*rchand qui perd ne peut rire.* man lacht nicht wenn man verlieret. Strata śmiechu nie przynosi.

*aver la tête d'un âne on perd sa lessive.* wer einen Mohren weiß waschen will, verlieret seine Mühe. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadźidło.

*perd son bien, perd son sang.* wer sein Gut verlieret, verlieret fast sein Leben. Zyćie traci, kto fortunę traći.

*du, ë, adj.* verlohren, verdorben. Zginiony, zgubiony; stracony. § Argent perdu; occasion perdue; tems perdu.

*tinelle perdu.* verlohrne Schildwacht. Na zgubne imię przed obozem wystawiona szylwacha.

*fans perdus.* die den ersten Angriff oder Sturm thun. Zołnierze prawie na stratę wysłani, iako do szturmu, do ataku.

*st un perdu.* das ist ein verlohrner Mensch; es ist ein Taugenicht. Zginiony to człowiek; hultay to wielki.

*fille perduë.* verdorbnes Mägdchen, die sich allen Wollüsten ergeben hat. Dźiewczyna zginiona, na swawolę rozpasana.

*bois perdu.* Fließ-Holtz, das einzeln herunter gehet. Drobna flisowka; szczepy co poiedynczo spływaią. § Faire flotter du bois à bois perdu.

Perdreau, *s. m.* ein junges Rebhuhn. Kuropatwię. § Ces perdreaux sont dodus, ce n'est que peloton de graisse.

Perdreau, *s. m.* ein Kieselstein so unter einem Grentz-Stein geleget wird. Kamyk do zakopania pod kamień graniczny.

*perdreaux.* Rebhüner; viele Granaden, die nebst einer Bombe aus einem Mörser geschossen werden. Kuropatwy. to iest bomba granatami z możdżerza wylatuiące.

Perdrigon, *s. m.* Art Pflaumen. Rodzay śliw. § Voilà de l'excellent perdrigon; perdrigon violet.

Perdrisseur, *s. m. obs.* ein Hüner-Fänger, eine Bedienung ehedessen und noch bey einigen Teutschen Fürsten. Kurołow, niegdyż i ieszcze u niektorych książąt Niemieckich urzędnik.

Perdrix, *s. f.* (*perdix*) ein Rebhuhn. Kuropatwa. § Il y a des perdrix blanches, des rouges & des grises; mais la rouge est la plus belle de toutes; une perdrix mâle; une perdrix femelle; un bon perdrix est un excélent manger; les vieilles perdrix sont admirables au pot.

*une compagnie des perdrix.* ein Volck Rebhühner. Stado kuropatw.

*perdrix de Barbarie.* ein Haselhuhn. Jarząbek.

Perdu, e, *adj. vid.* Perdre.

Perdurable, *vid.* Durable.

Pére, *s. m.* (*pater*) 1) ein Vater, von Menschen und Thieren: 2) ein Pater in den Klöstern; 3) ein alter Kirchen-Lehrer, Kirchen-Vater; 4) ein Urheber, Stiffter, Anfänger einer Kunst; 5) Vater, Pfleger, Versorger; 6) im Schertz: Vater; eine merckliche Sache in ihrer Art. 1) Oćiec, *o ludziach i zwierzętach:* 2) oćiec, *Pater* w zakonach; 3) Oćiec Swięty, nauczyciel w pierwszym kośćiele; 4) oćiec, pierwszy wynalezca nauki iakiey; 5) oćiec, opiekun, obrońca; 6) *żartem:* oćiec, rzecz wielka w swoim gatunku. § 1) L'amour du pére est plus sage que cette de la mére; quand on prend les petits des oiseaux, ont doit laisser le pére & la mére; 2) le pére Gardien est un bon Géographe & le meilleur homme

me du monde; le pére Correcteur; le pére Recteur; le pére Temporel; pére de l'Oratoire; 3) les Péres Grecs; les Péres Latins; les Péres étoient bons pour la morale de leur tems; 4) Homére est le pére des Poëtes; 5) il est le pére des pauvres; 6) ce nez est le pére aux autres.

*le Pére des lumieres, des bontez, des miséricordes & des graces.* der Vater des Lichts, der Güte, der Barmhertzigkeit und der Gnade, nehmlich GOtt. Ociec swiatłości, dobroći, miłośierdźia i łaski, to iest Bog.

*pére putatif.* vermeinter Vater, Pflege-Vater. Oćiec domniemany. § Joseph est pére putatif de Jesus-Christ.

*pére de famille.* ein Haus-Vater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dźieći i żonę.

*beau-pére.* 1) Stief-Vater, 2) Schwieger-Vater. 1) Oyczym; 2) swikier, teść.

*grand-pére.* Groß-Vater. Dźiad. § Son grand-pére est riche.

*nos Péres.* unsere Väter; unsere Voreltern oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie nasi. § C'étoit la coûtume de nos péres; il ne faut pas toûjours suivre l'exemple de nos péres; du tems de nos péres.

*nôtre prémier pére.* Adam, unser erster Vater. Adam, oćiec nasz naypierwszy.

*le Pére des croïans.* der Vater der Gläubigen, Abraham. Oćiec wiernych; Abraham.

*pére du peuple; pére de la patrie.* ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrotliwy; oćiec oyczyzny.

*Péres.* Bischöffe bey einem Concilio. Biskupi na Zborze albo *Concilium.*

*péres conscripts*, (patres conscripti) der Senat im alten Rom. Senat starorzymski.

*c'est le pére aux écus.* er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniądze.

*le pére du jour; le pére des vers.* poetisch: Apollo. *W sensie poetyckim:* Apolo.

*c'est un pére douillet.* es ist ein weichlicher Mensch. Pieszczotliwy to człowiek.

Peré, *s. m.* Birn-Most. Gruszecznik.

*Peregrin, e, *adj. & subst.* (*peregrinus*) ein Fremdling. Cudzoziemiec, podrożny.

*faucon peregrin.* ein ausländischer ziehender Falcke. Sokoł z cudzych kraiow przylatuiący.

*Peregrination, *s. f.* (*peregrinatio*) eine weite Reise. Peregrynacya, pielgrzymka, podroża w dalekie kraie. § Faire de longues peregrinations.

Perelle, *s. f.* Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bey Saint Flour auf den Klippen gesammlet, und zur blauen Farbe gebraucht. Glina łuskowata w prowincyi *Auvergne* przy mieśćie *Saint Flour* na skałach zbierana i do błękitney farby zażywana bywa.

Peremption, *s. f. peremption d'instance* (*peremptio*) Verjährung einer Rechts-Sache, die man drey Jahr hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agitowaney; leżałość sprawy sądowey. § L'ordonnance a établi la peremption; y a peremption.

*Peremptoire, *adj. c.* (*peremptorius*) in Gerichten: 1) klar, unwidersprechlich, entscheidend; 2) peremptorisch als eine Vorladung. *W sądach:* 1) Finalny, iasny, dowodu dalszego niepotrzebuiący; 2) zawity iako rok. § 1) Une raison peremptoire; une exception peremptoire.

Peremptoire, *s. m.* in Gerichten: Frist, Nachsicht, Aufschub. *W sądach:* fryszt, odwłoka.

Peremptoirement, *adv.* (*peremptorie*) mit völliger Entscheidung; mit gänzlicher Aufhebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzyą. § La prescription a été aquise peremptoirement.

Peremptoriser, *v. n.* im Land-Recht Frist oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. *W prawie ziemskim:* użyczyć frysztu do sprzedania czego.

Perfection, *s. f.* (*perfectio*) 1) die Vollkommenheit; 2) Vollendung eines Wercks. 1) Doskonałość; 2) dokonczenie, dorobienie. § 1) Chercher, aquérir la perfection; arriver, ateindre à la perfection; ateindre au sommet de la perfection; porter une chose au plus haut dégré de perfection; aprocher de la perfection d'une langue.

*perfections, plur.* Vollkommenheiten, schöne Gaben, gute Eigenschaften. Doskonałośći; piękne dary; wspaniałe przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

*en perfection.*
**à la perfection.*) ausbündig, vollkommen gut, überaus schön. Wyśmienićie, barzo pięknie, doskonale dobrze. § Travaille-

§ Travailler en perfection; danser en perfection; joüer des instrumens en perfection; il parle en perfection.

Perfectionner, *v. a.* zur Vollkommenheit bringen; vollkommen machen. Doskonałym czynić; wydoskonalić. § La fin de l'histoire est de perfectionner la vie civile.

*perfectionner*, *v. r.* vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się; doskonałym zostawać. § On ne se perfectionne que bien peu, à moins que d'être aidé par un ami intelligent & sincére, ou du moins qu'on ne s'observe soi-même & bien sévérement; il se perfectionne tous les jours.

…rfectissime, *f. m. obs.* Titel eines Statthalters in einer Provintz. Tytuł Wielkorządzcy w prowincyi.

…rfide, *f. m.* (*perfidus*) ein Verräther, ein Schelm. Zdrayca, szelma. § C'est un perfide; le perfide, l'infame tente …e noir dessein de suborner ma femme.

…rfide, *adj. c.* verrätherisch, untreu, treu…os, treubrüchig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation …erfide; un tour perfide; une action …erfide; de perfides sermens.

…rfidement, *adv.* (*perfide*) treuloser Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi; il en use perfidement; …en agit perfidement avec moi.

…fidie, *f. f.* (*perfidia*) Verrätherey, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, …drada; przeniewierzenie się. § Une …erfidie insigne; il m'a fait une per…die.

…foliata, *f. f.* (*perfoliata*) Durchwachs, …n Kraut. Dzwonki, dziurawiec …ele.

…golese, *f. f.* ein guter Italiänischer Wein aus dem Kirchen-Staat. Wino …elikatne włoskie z Państwa Papie…kiego.

…goute, *f. f.* Weiß-Maßlieben. Biała …okroć, głowki S. Jana kwiatek. Une jolie pergoute.

…, *f. m.* ein Mittel-Geist; ein Geist, …r weder böse noch gut ist. Duch obo…ronny, ani zły ani dobry.

…, e, *adj.* in den Wappen: gelegt, gesetzt. *W herbach:* położony, postawiony. Peri en bande, en barre, en sautoir.

…, e, *adj. vid.* Perir. verlohren. Zgi…iony.

…riandre, *f. m.* eine braunrothe und gold…elbe Tulpe. Tulipan brunatnoczer…wony i złotożołty.

Pericarde, *f. m.* (*pericardium*) in der Anatomie: das Hertz-Fell, das Hertz-Käslein, eine starcke Haut, so das Hertz einwickelt. *W anatomii:* worek serdeczny, błona tęga co serce zewsząd opasuie. § La figure du péricarde ressemble à celle du cœur.

Pericardiaire, *adj. c. vers pericardiaires.* Würmer, so bisweilen im Hertz-Fell entstehen. Robaki w błonie serdeczney.

*Pericarpe, *f. m.* (*pericarpium*) in der Kräuter-Kunst: Haut, Hülse eines Saamen-Korns, einer Frucht. *W zielney nauce:* skorka na ziarnie, na owocu.

Perichondre, *f. m.* (*perichondris*) in der Anatomie: Haut oder Fell über den Knorpeln. *W anatomii:* błonka chrząstkowa, chrząstkę ochraniaiąca.

Pericliter, *v. n.* in Gerichten: Gefahr lauffen: in Gefahr kommen. *W sprawach sądowych:* wdawać się w niebezpieczeństwo; wystawiać się na sztych. § On periclite fort.

Periclymenum, *f. m.* (*periclymenum*) Geiß-Blatt, Wald-Winde. Powoy wonny albo kozi.

Pericrane, *f. m.* (*pericranium*) das Hirn-Schalen-Fell. Zyłowata skorka głowią kość opasuiąca.

Peridot, *f. m.* schlechter, grüner, grosser Edelstein, eine Art von Schmaragden. Kamień drogi na kształt szmaragdu, wielki i zielony podłego iest waloru. § Le peridot est dificile à tailler & son usage est rare.

Peridrome, *f. m. obs.* (*peridromis*) Zinnen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.

Periéciens, *f. m. plur.* (*periœci*) in der Geographie: Gegen-Füßler, so einerley Parallelum und Meridianum, und folglich einerley Jahrs-Zeit und Wetter mit einander haben, zehlen aber die Stunden verkehrt, indem bey den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. *W gieografii:* przećiwnogowie, co tenże paralel i merydyan, a ztąd rowne roku odmiany i pogody z sobą maią, tylko że godziny opak liczą, bo gdy u iednych południe i wschod, u drugich połnoc i zachod bywa.

Periegete, *f. m.* (*periegeta*) der einen herumführet und ihm etwas zeiget. Co kogo do oglądania czego prowadzi; pokazywacz.

Perier, *f. m.* 1) eine Heide-Lerche; 2) eiserne Stange mit einem Haken in einem

nem hölzernen Stiel eingefaßt, damit man das Schurloch am Schmeltzofen aufmacht, wenn das Metall ausgelassen wird. 1) Dzierlatka ptak; 2) rurak; sztaba żelazna z hakiem w trzonek drewniany osadzona do otwierania pieca hutarskiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczaią.

Perigée, *s. m.* (*perigeum*) Planeten-Nähe; Punct eines Planeten, wo er der Erden am nechsten ist. *W astronomii:* punkt planety ziemi naybliższy.

Perigourdin, *s. m.* }
Perigourdine, *s. f.* } aus Perigord gebürtig. Rodem z Perygordu.

Perigord, }
Perigueux, } *s. m.* (*lapis petracorius*) ein schwartzer, schwerer und harter Stein aus Engelland und Dauphine, er wird von den Schmeltz-Arbeitern und Töpfern verarbeitet. Kamień czarny, ciężki i twardy z Anglii i z Delfinatu, szmelcarzom i garncarzom służy.

Perihélie, *s. m.* (*perihelium*) in der Stern-Kunst: die Erd-Nähe; der nechste Punct der Erde oder eines andern Planeten gegen die Sonne. *W astronomii:* punkt ziemie lub inszego planety słońcu naybliższy. § Lorsqu'on dit dans les autres hipothéses, le Soleil est en son perigée, les Coperniciens disent, la terre est en son perihélie.

Péril, *s. m.* (*periculum*) Gefahr. Niebezpieczeństwo. § Etre dans un péril eminent; il est en péril; le péril est grand; s'exposer au péril; se tirer du péril; courir des périls.

*au péril.* mit Gefahr. Z odwagą; z niebezpieczeństwem. § Je me charge de faire réussir cette afaire au péril de ma vie.

*cette maison est en péril.* dieses Haus ist baufällig. Dom to nachylony.

*aux risques, périls & fortunes de quelqu'un.* in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach:* na czyią szkodę, zysk i niebezpieczeństwo.

Périlleusement, *adv.* (*periculose*) gefährlich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, euse, *adj.* (*periculosus*) gefährlich. Niebezpieczny. § Cela est périlleux; chose perilleuse; il est périlleux de parler décisivement; saut périlleux.

Perimer, *v. n.* von Streit-Sachen, die man drey Jahr hat liegen lassen: erlöschen, aufhören. *O sprawach sądowych przez trzy lata zależałych:* zgasnąć, przepaść, ustać. § Laisser p[...] mer une instance; cette instance [...] perimée.

Perimétre, *s. m.* (*perimeter*) in der M[...] Kunst: Umfang einer jeden Fi[...] *W mierniczey nauce:* okrąg każ[...] figury. § Le perimétre d'une fig[...]

Perinée, *s. m.* in der Anatomie: Nath zwischen dem Hintern und Scham. *W anatomii:* szew mie[...] stolcem a członkiem wstydliwym.

Période, *s. m.* (*periodus*) 1) der hö[...] Gipfel als des Glücks, der Ehre; 2) [...] Ende als des Lebens; 3) der Um[...] eines Gestirns; Zeit, binnen wel[...] ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) [...] der Heilkunst: der Wechsel, Verän[...] rung einer Kranckheit, die bald n[...] läßt und bald zunimmt. 1) Sz[...] naywyższy, pora czego iako hon[...] szczęścia; 2) zgon, schyłek iako [...] cia; 3) obbieg gwiazdy; czas, w k[...] rym planeta bieg swoy kończy; 4) [...] *lekarskiey nauce:* odmiana chorob [...] dobre albo w złe. § 1) Etre parve[...] au plus haut période de sa grand[...] de sa fortune, de sa gloire; 2) être [...] dernier période de sa vie; 3) le t[...] du période de Mercure est d'envi[...] un an; Jupiter fait son période [...] douze ans.

*le période du sang.* Zeit eines Umla[...] des Geblüts im Menschen. Czas [...] dney krwie cyrkulacyi w człowie[...]

*Période, s. f.* (*periodus*) 1) in der Re[...] Kunst: ein Period; ein Rede-Abs[...] 2) in der Chronologie: Jahr-Re[...] nung, Zahl vieler Jahre; 3) ein G[...] chisches Ritter-Spiel. 1) *W kr[...] mowskiey nauce:* peryod; okrągł[...] okrążenie gładkie mowy; 2) *w ch[...] nologii:* liczba wielu lat; 3) igrzy[...] greckie. § 1) Il y a deux sortes [...] périodes, la simple & la compos[...] la période simple n'a qu'une par[...] la composée a des parties distingu[...] & doit être facile à prononcer [...] d'une haleine; la période ne d[...] être ni trop courte, ni trop long[...] période ronde; période quarrée; [...] riode de deux, de trois, de quatre [...] de cinq membres; les plus belles [...] riodes Françoises n'ont que trois me[...] bres, & elles doivent avoir un cert[...] nombre de sillabes, par exemple [...] xante & neuf ou soixante & quin[...] 2) la période Julienne & la pério[...] de Constantinople contiennent 79[...] ans; la période Victorienne est de [...] ans; 3) il a vaincu dans toutes les [...] riod[...]

riodes, dans l'Olympique, Pithique, Istmique & dans celle de Sicyone.

Périodique, *adj. c.* (*periodicu*) 1) wohlklingend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Artzeney-Kunst: umgehend; das zu gewissen Zeiten wiederkommt. 1) Okrągły, peryodyczny, *o mowie*; 2) *w astronomii i lekarskiey nauce:* kolący, okolny; kołem wracaiący. § 1) Discours périodique.

*mois périodique.* in der Sternkunst: Monds-Monat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii:* miesiąc księżyczny, ma dni 27, godzin 7, minut 43.

Périodiquement, *adv.* 1) in der Astronomie: kreisweise, im Kreis umlaufend; 2) im Spott von einer Schreib-Art: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen. 1) *W astronomii:* kołem, okolnie; 2) *szydząc z stylu:* barzo wystawnie, na przepych, nienaturalnie. § 1) Les astres se meuvent périodiquement; 2) parler toujours périodiquement.

Periœciens, *vid.* Periéciens.

Périoste, *f. m.* (*periosteum*) das Bein-Häutlein, Häutchen um ieden Knochen. Błonka subtelna każdą kość okrywaiąca.

Peripatéticien, *f. m.* (*Peripateticus*) ein Aristotelischer Philosoph; ein Peripateticus. Perypatetyk; nasladowca Arystotelesow.

Peripatétisme, *f. m.* (*Peripatetismus*) die Philosophie der Peripateticorum. Filozofia Perypatetykow albo Arystotelesa. § Descartes a aneanti le peripatétisme par une autre Philosophie plus claire & plus nette que la leur.

Peripétie, *f. f.* (*peripetia*) in der Poesie: unvermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poetyce:* przypadek niespodziany, co komedyą nagle odmienia. § La peripétie doit être ingénieusement fondée.

Peripherie, *f. m.* (*peripheria*) in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis einer runden Figur. *W gieometryi:* obwod, okrąg okrągłey figury.

Periphrase, *f. f.* (*periphrasis*) in der Redekunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasomowskiey nauce:* okrążenie słowne; obszerne opisanie. § La periphrase sert à expliquer des choses que la pudeur & la bienséance ne permettent pas de dire nuement & sans detour.

Periphraser, *v. a. & n.* mit vielen Worten umschreiben; weitläufftig schreiben oder reden. Okrążyć, opisać co słowy; szerzyć się; rozwodzić się. § Cet auteur periphrase toujours.

Periple, *f. m.* Umschiffung eines Meers oder eines Landes. Obiechanie morza, lądu okrętem.

Periploca, *f. f.*
Periploque, *f. f. & adj. c.* (*periploce*) Hundskohl, ein Kraut das die Hunde, Wölffe und Füchse tödtet. Obwoina, ziele psy, wilki i liszki truiące.

Peripnevmonie, *f. f.* (*peripnevmonia*) in der Medicin: die Lungensucht; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie:* dychawica, płuc zapalenie z kaszlem i febrą.

Périptere, *f. m.* (*peripterium*) im Alterthum: Gebäude vorne und hinten mit 6 Seulen in einer Reihe, an ieder Seite aber mit eilf. *W starożytności:* budynek o sześciu słupach na przodku i tyle, a na stronach o iedenastu.

Périr, *v. n.* (*perire*) 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3) ein übles Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, ersauffen; 5) banqueruiren; 6) verdammt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obrócić; 2) wymrzeć, zgasnąć; 3) umrzeć, mizernie zginąć; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankretować; 6) zginąć, potępionym bydź. § 1) Tout son bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périt; c'est un homme qui périt; 2) famille, maison qui périt; 3) c'est un coquin qui périra malheureusement; il a péri malheureusement; périr dans l'eau, sur mer, par le feu; périr de misére; 4) ce vaisseau a péri par un naufrage; 5) ce banquier a péri; 6) Satan & ses anges n'ont péri que par leur orgueil.

*faire périr quelqu'un.* einen ins Verderben stürtzen. W upadek kogo popchnąć; zatracić, zagubić kogo. § Faire périr une armée.

Périsciens, *f. m.* (*periscii*) in der Geographie: kreisschattige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihr Schatten gehet täglich im Kreis um sie herum. Przećiwnogowie albo mieszkańcy w zimnych kraiach pod południową i połnocną osią; cień się przez dzień koło nich obraca.

Perissable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny. § Le bien de la fortune est un bien périssable.

Périssologie, *f. f.* (*perissologia*) über-

flüßige Worte, unnöthige Sachen. Słowa zbyteczne, materye niepotrzebne.

Peristaltique, *adj. c.* (*peristalticus*) mouvement peristaltique. in der Anatomie: Ringel-Bewegung, wurmähnliche Bewegung des Eingeweids. *W anatomii:* ruchomość ielit śnuiąca się na kształt węża.

Péristile, *s. m.* (*peristylium*) eine Hof-Laube von Seulen um einen Platz oder Hof, aus welchem man zwischen allen Seulen durchgehen kan. Filarowanie około placu albo dworu, z ktorego przez słupy przechodzić mogą.

Perisystole, *s. m.* (*perisystole*) in der Medicin: die Hertzens-Ruhe von einem Puls-Schlag bis zum andern. *W medycynie:* pauza albo odpoczynek serca od iednego bićia pulsu aż do drugiego.

Péritoine, *s. m.* (*peritonæum*) in der Anatomie: das umspannte Darm-Fell, das die Därme umgiebet. *W anatomii:* kałdun albo błona, ktorą kiszki są opięte.

Perle, *s. f.* 1) eine Perle; 2) *obs.* Schönheit, Vortreflichkeit; *3) ein schöner weisser Zahn. 1) Perła; 2) *obs.* piękność, wybor; *3) ząb śliczny. § 1) Les perles que Cléopatre avoit en pendans, étoient d'un prix inestimable, soit pour l'eau, pour la grosseur & pour la figure; perle fine; 2) c'est un chef d'œuvre, un miracle du ciel, une perle du monde.

*perles des chymistes.* der Frühlings-Thau. Rosa wiesienna.

*perles.* die Thau-Tropfen auf dem Grase. Krople perłowe z rosy; rosa na trawie.

*perle paragon.* ungemein grosse Perle. Perła barzo wielka.

*perle baroque.* eine ungleiche, eckichte Perle. Perła rogata.

*mère-perle; nacre de perle.* Perlen-Mutter, Perlen-Muschel. Maćica perłowa.

*herbe aux perles.* Stein-Saamen, Meer-Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso.

*gris de perle.* Perlen-Farbe. Kolor perłowy.

*blanc de perle.* eine gewisse Schmincke. Rumienidło pewne białogłowskie.

*perle d'arbalète.* das Korn auf dem Armbrust. Celik na kuszy.

*nous ne sommes pas ici pour enfiler des perles.* wir sind hier nicht umsonst. Nie iesteśmy tutay, abyśmy bąki łapali.

*c'est la perle des beaux esprits.* im Schertz: das ist ein durchdringender Verstand. *Zartuiąc:* rozum to iak brzytwa; głowka to iak makowka.

Perlé, ée, *adj.* 1) mit Perlen besetzt, eingefaßt, geziert; 2) vortreflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Music. 1) Perłami osadzony; perlisty; 2) wdźięczny, wyborny, *o muzyce.* § 1) Diademe perlé; croix perlée; couronne perlée; 2) c'est un jeu perlé.

*bouillon perlé.* eine Krafft-Suppe von Mandeln und Schöpsen-Brühe. Polewka posilaiąca z mygdałow i rosołu skopowego. § Il nous a fait manger pour son opera d'une soupe à bouillon perlé.

Perloir, *s. m.* ausgehöltes Schlag-Eisen zu knotigten Zieraten. Durszlak szpadowniczy do groszkowey albo cętkowey roboty.

Perlures, *s. f. plur.* in der Jagerey: Perlen; kleine Höcker auf einem Hirsch-Geweih. *W myślistwie:* perły albo chropawość cętkowata na rogu ielenim.

Permanence, *s. f.* in der Theologie: das beständige Verbleiben. *W Teologii:* trwałe zostawanie. § La permanence du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie.

Permanent, e, *adj.* (*permanens*) beständig, dauerhafft. Trwały, nieodmienny. § Dieu seul est permanent; rien ici bas n'est pas permanent; une félicité permanente.

Permenablement, *adv. obs.* auf immer. Na zawsze.

Perme, *s. f.* ein kleines Schiff, eine Gondel in Constantinopel. Czołn, gondoła w Konstantynopolu.

Permesse, *s. m.* (*Permessus*) ein berühmter Fluß bey den Poeten in Böotien, der vom Berge Helicon herunter fällt. Rzeka u Poetow sławna, w Boecyi z Helikonu spada.

Permettre, *v. a.* (*permittere*) bewilligen, einwilligen, erlauben, zulassen, erstatten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, dopuśćić. § Il ne faut pas pour quelque considération que ce soit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous; Dieu a permis que &c. permettez moi Monsieur, que; le tems ne permet pas de sortir; le respect ne permet pas de parler; l'état de ses affaires ne lui permet pas de faire une grande dépense.

*se permettre, v. r.* sich die Freyheit nehmen. Pozwalać sobie; odważać się; podiąć się.

*se permettre beaucoup de choses.* sich viel Freyheit

Freyheit nehmen. Pozwalać sobie wiele wolności.

…rmis, e, *adj.* erlaubt. Zezwolony, pozwolony. § Chose permise.

*vous permis.* es ist zugelassen; ihr mögt es thun oder nicht. Wolno czynić co chcesz.

…rmission, *f. f.* (*permissio*) Erlaubniß, Zulassung, Bewilligung, Erstattung. Zezwolenie, pozwolenie dopuszczenie. § Demander la permission de faire quelque chose; accorder, obtenir la permission de parler.

…gent *de permission.* in Brabant und Flandern: der Werth nach welchem die Gelder in den Wechseln gerechnet werden. *W Brabancyi i Flandyi:* walor, podług ktorego pieniądze w wekslach idą.

…rmissionnaire, *f. m.* in Paris: ein Schulmeister, der die Grammatic lehret. Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu, co gramatyki uczy.

…rmutant, *f. m.* im Kirchen-Recht: Tauscher; der sein Beneficium vertauschet. *W duchownym prawie:* zamieniacz beneficium swego. § Si l'un des permutans vient à mourir avant la prise de possession, le survivant n'est pas obligé de quiter son bénéfice.

…rmutation, *f. f.* (*permutatio*) 1) Tausch, Vertauschung einer Kirchen-Pfründe; 2) *obs.* Tausch. 1) Zamiana godności kościelney; 2) *obs.* frymark, zamiana. § 1) La permutation doit être libre & autorisée du patron laic.

…rmuter, *v. a.* (*permutare*) eine Pfründe tauschen, vertauschen. Mieniać się na godności kościelne; przefrymarczyć beneficium. § Permuter un bénéfice contre un autre bénéfice.

…rnan, *f. m.* Art schlechter Birnen. Gatunek podłych gruszek.

…rnet, *f. m. obs. vid.* Baronet. ein Freyherr. Baron, szlachćic wolny.

*fait le pernet.* er dünckt sich klug. Myśli, że mądry.

*…tre fier comme un pernet.* hochmüthig seyn, groß thun. Pawić się, pysznić się.

…rnicial, e, *adj. obs.*

…rnicieux, euse, *adj.* (*perniciosus*) schädlich, gefährlich, verderblich. Szkodliwy, niebezpieczny, z gubą grożący. § Maxime pernicieuse; exemple pernicieux.

…rnicieusement, *adv.* (*perniciose*) gefährlich; mit Schaden und Nachtheil. Ze zgubą; niebezpiecznie. § Il vit pernicieusement.

Peroné, Peronée, *f. m.* (*perona*) in der Anatomie: das Waden-Bein. *W anatomii:* kość goleniowa mnieysza.

Peronier, *f. m.* (*peroneus*) in der Anatomie: das Waden-Bein-Mäuslein. *W anatomii:* myszka przy kości goleniowey mnieyszey. § Peronier anterieur; peronier posterieur.

* Péronelle, *f. f.* Närrin, Maul-Affe, albernes Weib. Błaznica, małpa, głupia białagłowa. § Taissez vous péronelle.

Peroole, *f. f.* blaue Korn-Blume. Modrzeniec, chabrek, modrak, bławat; kwiatek zbożny.

Peroquet, Perroquet, *f. m.* 1) ein Papagey; 2) ein unverständiger Plaudrer; 3) in der Seefahrt: ein Segel; 4) die Ober-Stange, der dritte Mast auf einem Mast-Baum; 5) Zelt-Stuhl; Lehn-Stuhl, der sich zusammen legen läßt; 6) die grosse Aloe in den Gärten. 1) Papuga; 2) papuga, sroka, świegot, klekot; 3) *w żeglarstwie:* żagiel; 4) maszt trzeći na maszćie wystawiony; 5) namiotowy stołek z poręczem, w siedzeniu się składa; 6) aloes, alona wielka w ogrodach. § 1) Un peroquet mâle; un peroquet femelle; 2) il faut acoûtumer les hommes à reflechir, afin d'en faire des hommes & non pas des peroquets; 3) le grand peroquet; peroquet de beaupré; le peroquet d'avant, ou le peroquet de misêne; 4) on ne porte le voile de peroquet que dans le beau tems; voile de peroquet de foule; peroquet de beaupré; grand peroquet; peroquet en banniere.

*tems de peroquet.* angenehmes See-Wetter, stille Winde. Pogoda piękna na morzu; wiatr miluchno wieiący.

*peroquet d'hiver.* Winter-Bram-Segel, es ist kleiner als des Sommers. Żagiel źimowy, mnieyszy od letnich.

*peroquet de mer.* Seefisch in America mit Papagey-grünen Schuppen. Papuga, ryba morska Amerykańska o zielonych łuskach.

Péroraison, *f. f.* in der Rede-Kunst: der Schluß eines Gedichts oder einer Rede. *W krasomowskiey nauce:* zamknienie mowy albo pienia Poetyckiego. § La péroraison doit contenir en peu de mots & avec esprit ce qu'on a dit de plus fort dans le corps du discours.

Perot, *f. m.* im Forst-Recht: Baum, den man beym ersten und andren Holtz-Schlag hat stehen lassen. *W leśnictwie:* drzewo przy pierwszym i drugim

gim wrębie albo ſpuſzczaniu drzew zoſtawione.

Perou, *ſ. m.* Peru, ein reiches Königreich in America. Peru, bogate kroleſtwo w Ameryce.

*c'eſt un Perou.* das iſt ein Handel der groſſen Gewinn verſpricht. Handel ten wiele zyſku obiecuie.

Perpendiculaire, *adj. c. pr.* Perpandiculaire. (*perpendiculari*) Senck-Bley-recht; gerad von oben herab. Krzyżowy, perpendykularny; proſty z gory na doł. § Une ligne eſt perpendiculaire à un plan, à un cercle, à une autre ligne, ſi elle ne panche plus d'un côté que de l'autre.

*ligne perpendiculaire.*
Perpendiculaire, *ſ. f.* in der Meß-Kunſt: Perpendicular-Linie, eine iede Linie ſo ſenck-recht auf einer andren ſtehet. *W gieometryi:* perpendykuł, linia krzyżowa albo perpendykularna. § Tirer une perpendiculaire; élever une perpendiculaire.

*la petite perpendiculaire.* in der Kriegs-Bau-Kunſt; die kleine Perpendicular-Linie, ſie gehet aus dem Centro, bis an den Mittel-Punct der Courtine. *W archytekturze woienney:* perpendykuł mały, linia od centrum fortecy do punktu kortyny ſrzedniego.

*le grand perpendiculaire.* die groſſe Perpendicular-Linie, ſie gehet vom Mittel-Punct der Feſtung durch die Mitte der Courtine, und endiget ſich zwiſchen den Ecken zweyer Baſteyen. Perpendykuł wielki, idzie tą linia z centrum fortecy, przez ſrzodek kortyny, a kończy ſię miedzy dwiema beluardow rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bley-Schnur, ſenck-recht. Podług krokiewki; proſto na doł, perpendykularnie. § Tomber perpendiculairement; un diamétre qui coupe perpendiculairement un autre diamétre, diviſe le cercle en quatre parties.

Perpendicule, *ſ. m.* (*perpendiculum*) 1) eine Perpendicel-Linie; 2) Senck-Bley, Bley-Schnur, Senck-Schnur als an der Bley-Waage, nemlich der Faden mit dem Bley. 1) Perpendykuł: perpendykularna linia; 2) ołowianka; nitka z bleyczykiem iako u ſrzodwagi.

Perpetrer, *v. a.* (*perpetrare*) verüben, begehen ein groſſes Verbrechen. Popełnić wyſtępek wielki; dopuścić ſię złoczyńſtwa. § Ce ſcélérat a été tué pour avoir commis & perpetré pluſieurs aſſaſſinats.

Perpetuanne, *ſ. f.* ein wollner Engliſcher Zeug, der kreutz-weis gewebet iſt. wełnianka Angielſka na krzyż tka[...]

Perpetuel, le, *adj.* (*perpetuus*) 1) beſtändig, immerwährend, unaufhörlich, en[...] 2) ewig, Lebens-lang. 1) Uſtawic[...] wieczny, nieprzerwany, nieuſtaw[...]cy; 2) dożywotni, do zgonu ży[...] trwaiący. § 1) Les maux des dam[nés] ſeront perpetuels; mouvement [per]petuel. 2) il inſtitua un chef d'or[dre] perpetuel; la dignité d'Abé & d'Ab[...]ſe de ſoi eſt perpetuelle; priſon [per]petuelle.

Perpetuellement, *adv.* ohne Unter[laß], ſtets, immer. Uſtawicznie, zaw[...] § Il étudie perpetuellement; ils [...] perpetuellement enſemble.

Perpetuer, *v. a.* verewigen. Wieczn[...] co czynić. § Je perpetue vôtre n[...]

Perpétuité, *ſ. f.* (*perpetuitas*) ſtete W[äh]rung, beſtändige Daurung. Uſta[wi]czność, trwałość nieprzerwana. § [...] la ne détruit ni le titre ni la perpét[uité] du titre; Monſieur Arnaud a fait [un] excélent traité de la perpétuité d[e la] foi touchant l'Euchariſtie, où il m[on]tre que l'Egliſe a toujours crû la p[ré]ſence récile & la transſubſtantiat[ion] dépuis les Apôtres.

*à perpétuité.* 1) auf immer, auf ewig [...] Zeit Lebens. 1) Na wieki, na zaw[ſze]; 2) na długie czaſy; do zgonu ży[...] dożywotnie. § 1) Fonder une m[...] à perpétuité; 2) condanner aux g[alè]res à perpétuité; avoir une penſio[n à] perpétuité.

Perplex, e, *adj. obſ.* (*perplexus*) beſtü[rtzt], zweiffelhafft, unentſchloſſen, verw[ir]rathlos. Pomieſzany, wątpliwy, [...]dumiały. § Etat perplex; cela [...] rend tout perplex.

Perplexité, *ſ. f.* (*perplexitas*) Unentſch[loſ]ſenheit, Beſtürtzung, Verwirrung. [...] mieſzanie umysłu, wątpliwość, z[...]miałość. § Il ſe trouve dans [une] grande perplexité; mettre quelqu[...] en une étrange perplexité; je ne p[...] revenir de ma perplexité.

Perprendre, *v. a.* im Land-Recht: [ge]meine, freye Länder mit Erlegung [der] Zinſes in Beſitz nehmen. *W pra[wie] ziemſkim:* wwiązać ſię w maięt[ność] ſpolną albo wolną, czynſz od n[iey] płacąc.

Perpriſe,
Perpriſon, *ſ. f.* Einnehmung eine[r ge]meinen und freyen Landes, davon [man] Zinſe erleget. Wwięzowanie ſię [w] maiętność ſpolną albo wolną czy[nſz] od niey płacąc.

Perqu.

Perquiratur, *s. m.* (*perquiratur*) Zeugniß aus der Päbstlichen Canzeley wegen Ausfertigung einer Schrifft. Swiadectwo z Papieskiey kancelaryi, że skrypt wydano.

Perquisition, *s. f.* (*perquisitio*) gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwizycya sądowa, szkrutynium. § Faire une exacte perquisition de quelque personne, de quelque vol.

Perrau, *s. m.* ein Kessel zum Wachsschmelzen. Kocieł do topienia wosku.

Perrée, *s. f.* ein Scheffel in einigen Provinzen. Miara korcowa po niektorych prowincyach. § Dix perrées font le tonneau à Auvray.

Perrenelle, *s. f.* Petronella, ein Weiber-Nahme. Petronela imię białogłowskie.

Perrete, *s. f.* (*Petra*) Petern, Nahme gemeiner Weiber. Piotrowa imię podłych kobiet. § Perrete est mariée.

Perrichon, *s. f. vid.* Perrete. ein Kinder-Nahme. Imię dziecinne. § Perrichon est bien jolie

Perrier, *vid.* Pierrier.

Perriere, *s. f. vid.* Pierriere.

Perrique, *s. f.* ein kleiner grüner Papagey. Papuga mała zielona.

Perron, *s. m.* 1) Treppe vor der Haus-Thüre; 2) *obs.* Schrancken der alten Ritter. 1) Wschody przed domem; 2) *obs.* szranki kawalerskie. § 1) Les Architectes ont inventé des perrons de diférentes maniéres; perron quarré, cintré.

Perrons, *s. m. plur.* die Alten eines Falcken. Rodzice sokoła.

Perronelle, *vid.* Peronelle.

Perroquet, *vid.* Peroquet.

Perruque, *s. f.* 1) *obs.* ein langes schönes Haar; 2) eine Parucke. 1) *obs.* Włosy długie i piękne; 2) włosy przyprawne; peruka. § 2) Les perruques blondes sont fort chéres; à présent les Eclesiastiques peuvent porter des perruques avec la permission de leur Evêque.

*la blonde perruque du soleil.* in der Dicht-Kunst: die Sonnen-Strahlen. *W Poetyce:* promienie słoneczne.

Perruquier, *s. m.* ein Paruckenmacher. Perukarz. § Un bon perruquier.

Perruquiére, *s. f.* eine Paruckenmacherin; eine Weibs-Person, die Parucken macht. Perukarka: kobieta co peruki robi.

*Pers, e, *adj.* grünlicht-blau, himmelblau. Modry, niebieski. § Yeux pers; couleur perse.

Persan, *s. m.* 1) in der Bau-Kunst: eine Statue in der Gestalt eines Menschen die etwas unterstützet; 2) die Persische Sprache; 3) ein Persianer. 1) *W architektońskiey nauce:* statua, słup w człowieczey postaći co podpieraiący; 2) ięzyk Perski; 3) Pers.

Persan, e, *adj.* Persisch, besser *Persien.* Perski, *lepsze słowo* Persien.

*la langue Persane.* die Persische Sprache. Język Perski.

Perse, *s. f.* (*Persia*) Persien. Persy, Persya.

*Perse, *adj. c.* Persisch. Perski.

Perse, *s. m.* ein Perser. Pers.

Persea, *s. m.* (*Persea*) fremder Baum wie ein Birnbaum, seine Frucht hat die Gestalt einer Mandel. Drzewo cudzoziemskie iako gruszka, owoc iego migdałowego iest kształtu.

Persecutant, e, *adj.* mit Bitten verdrießlich, beschwerlich. W prosbie uparty, naległiwy. § C'est l'homme du monde le plus persecutant.

Persécuter, *v. a.* (*persequi*) *pr.* Perceuté. 1) die Rechtgläubigen verfolgen, plagen; 2) einen mit etwas plagen, martern, quälen. 1) Prześladować prawowiernych; 2) nalegać, trapić, dręczyć, męczyć kogo. § 1) Néron, Domitien, Trajan, Adrien, Marc-Aurele, Sévére, Maximin, Decius, Valerien, Diocletien, Maximien sont les Empereurs qui ont persecuté l'Eglise; 2) il le persecute furieusement; il fait des vers, seulement pour donner à gagner aux Libraires qui le persecutent.

Persécuteur, *s. m.* ein Verfolger, ein Feind. Nieprzyiaciel, prześladowca, prześladownik. § Un persécuteur de l'Eglise; Néron, Diocletien & Maximien ont été les plus cruels persécuteurs des Chrétiens; ils faisoient semblant d'arrêter les persécuteurs sur le penchant de ma ruine; mille persécuteurs s'élevent contre moi; nos passions sont nos plus grands persecuteurs.

*un persecuteur d'oreille.* einfältiger Schwätzer, der den Ohren beschwerlich fällt. Swiegot głupiomowny, co się uszom uprzykrza słuchaiącego.

Persécution, *s. f.* (*persecutio*) Verfolgung, Plage, Verdruß. Prześladowanie, ucisk. § Commencer la persecution & la ruine d'une personne; l'Eglise a soufert neuf persécutions, la premiére s'alluma sous Néron & la neuviéme s'éteignit lorsque les Empereurs commencérent à faire profession du Christianisme; soufrir la persecution.

Persée, *s. m.* (*Perseus*) Chelub, Perseus, ein mitternächtiges Gestirn unter dem Stein-Bock. Perseus, konstelacya niebieska połnocna pod koziorożcem.

*Perseveramment, *adv.* beharrlich, beständig. Ustawicznie, trwale.

Perseverance, *s. f.* (*perseverantia*) Anhaltung, Beständigkeit, Beharrlichkeit im Guten. Trwanie, wytrzymałość w dobrym przedsięwzięciu; dotrwanie. § La perseverance mérite d'etre couronnée; cela demande une grande perseverance.

Perseverants, *s. m. plur.* Academisten zu Trevigo in Italien. Akademistowie w Trewidze we Włoszech.

Perseverant, e, *adj.* unabläßlich, beständig, anhaltend im Guten. Nieporuszony, nieprzełamany, stały, wytrzymały w dobrym. § Il faut être perseverant; elle est perseverante.

Perseverer, *v. n.* (*perseverare*) bis ans Ende aushalten, verharren, nicht ablassen. Kroku dostoieć; wytrwać, dotrwać do końca. § Il persevere jusqu'à la fin; il persevere courageusement; il persevere dans la résolution qu'il a prise; servir une maîtresse & perseverer, c'est assez dire qu'on l'aime.

Persicaire, *s. f.* (*persicaria*) Wasser-Pfeffer, Flöh-Kraut. Rdest biały albo czarny.

Persien, ne, *adj.* (*Persicus*) Persisch. Perski.

*à la Persienne.* auf Persische Art. Po Persku. § Il est vetu à la Persienne.

*un habit à la Persienne.* ein Kleid auf Persische Art gemacht. Szata podług Perskiego kroiu.

Persienne, *s. f.* 1) eine Perserin; 2) ein gewisser Frantzösischer Zeug mit Blumen. 1) Perska; 2) materya pewna Francuska w kwiecistą tkana figurę. § 1) Une belle Persienne.

Persil, *s. m.* (*petroselinum*) *pr.* perci. Petersilie. Piotruszka. § Persil commun; persil cultivé; persil sauvage; persil de marais.

*arracheurs de persil.* Leute die ein Fluß-Schiff ziehen, weil sie sich immer bücken. Flisy; flisowie co szkutę treluią albo ciągną.

*grêler sur le persil.* an schwachen Leuten sein Müthchen kühlen. Przewodzić, srożyć się nad ubogim.

*persil sauvage.* wilde Petersilie, Acker-Petersilie, Kletten-Korbel. Piotruszník, pietrożnik, polna piotruszka.

*persil de marais.* Eppich. Opich.

*persil de Macedoine.* Stein-Eppich; Macedonische Peterlein. Opich Włoski albo Macedoński. § Le persil de Macedoine est le meilleur de tous, son goût est aromatique, & son odeur agréable.

*persil de montagne.* Berg-Eppich, Hirsch-Peterlein. Piotruszka pogorna.

Persillade, *s. f.* ein Gericht mit Petersilie. Potrawa z zieloną piotruszką.

*du bœuf à la persillade.* Rindfleisch mit roher grüner Petersilie. Wołowina z surową piotruszką.

Persillé, *adj. m. fromage persillé.* schimmlichter Käse. Ser spleśniały. § Le fromage persillé est bon pour les buveurs.

Persique, *adj. c. colonne persique.* eine Seule zum Unterstützen in Gestalt eines Menschen. Słup w postaci człowieka co podpieraiący.

*une perche persique.* ein grosser Pärsch-Fisch. Okuń wielki.

Persique, *s. f.* Art von guten Pfirschen. Gatunek smakowitych broskwin.

Persister, *v. n.* (*persistere*) beharren, bestehen auf etwas. Trwać w czym; tego się czego trzymać. § Il persiste dans sa résolution; il persiste à dire & à faire les mêmes choses qu'auparavant.

Personnage, *s. m.* 1) ein Mann, eine Manns-Person; 2) eine Person in der Comödie, besser *Acteur.* 1) Mąż, mężczyzna, człowiek płci męskiey; 2) persona, aktor komedyyny, *ksztaltniey powiesz* Acteur. § 1) Un grand un illustre, un fameux personnage; Ablancourt étoit un excélent personnage; c'est un divin personnage; c'est un sot, un ridicule personnage; si vous aviez vû le personnage, vous ne pourriez vous empêcher de rire; il joue dans le monde le personnage d'un sot; 2) les personnages de la piéce sont, Sganarelle, Lucinde *&c.*

*il a fort bien joüé son personnage dans toute l'afaire.* er hat seine Person bey der gantzen Sache wohl gespielet; er hat solche wohl ausgeführet. Dobrze w tey sprawie personę na sobie nosił; dobrze się tą sprawą obchodził.

*il joüe dans le monde un étrange personnage.* er führet sich wunderlich auf. Dziwnie się sprawuie; iak głupi się zachowuie.

*tapisserie à personnage.* Tapeten mit Menschen-Figuren. Obicia z osobami to iest figurami człowieczemi.

Personnaliser, *v. a.* eine leblose Sache als eine redende Person aufführen. Nieme rzecz iak osobę mowiącą prezentować.

Personnalité, *s. f.* die Persönlichkeit. Osobistość.

ersonnat, *s. m.* (*personatus*) in Französischen Stifftern: ein Thumherr, so einen Vorzug wegen seiner Geburt oder Würde vor den andern Stiftsherren hat. *W kapitułach francuskich:* kanonik znacznieyszy względem godności albo urodzenia swego.

ersonnata, *s. f.* (*personata*) grosse Klette. Łopian, rzep wielki, łopuch, bażyna.

ersonne, *pronom. masc. indeclin.* 1) niemand, wenn *ne* dabey stehet; 2) wer? iemand, im Fragen. 1) Nikt, żaden, *kiedy negacya* nie *iest przyłożona*; 2) kto, ktoż; *pytaiąc.* § 1) Personne n'est venu; je ne vois personne si heureux que vous; personne n'a été fâcheux de sa mort; il n'y a personne ici; 2) personne a-t-il jamais fait ce que vous faites? il y a personne assez hardi? personne oseroit il nier?

ota. 1) in der Rede von einem Frauenzimmer setze femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne stat personne; 2) in der Rede an ein Frauenzimmer aber personne oder aucune personne. 1) W mowie o białeygłowie położ *femme*, *aucune femme*, *aucune fille*, *aucune personne* miasto *personne*; 2) w mowie do białeygłowie *personne* albo *aucune personne* mowić trzeba. § 1) Je n'ai jamais vû de femme si grosse qu'elle; 2) je ne vois point de personne si heureuse que vous; je ne vois aucune personne si heureuse que vous.

ersonne, *s. f.* (*persona*) 1) eine Person; 2) eine Person oder Gestalt; 3) Person in der Heiligen Dreyfaltigkeit; 4) in der Grammatic: eine Person als ich, du, er; 5) im Römischen Recht: ein freyer Mensch; die Sclaven zehlet man zu den Sachen. 1) Osoba; 2) persona, osoba, postawa człowieka; 3) osoba w Troycy Swiętey; 4) osoba, persona w gramatyce, iako ia, ty, on; 5) *w starorzymskim prawie:* człowiek wolny, *bo niewolnicy do rzeczy czyich należały.* § 1) J'ai vû la personne que vous savez; il faut porter du respect au personnes constituées en dignité; des personnes qualifiées ont prit la peine de m'écrire; il y a en Sorbonne des personnes très-savantes, ils ont une parfaite connoissance de la Teologie; 2) sa personne est pleine d'apas; il est bien fait de sa personne; sa personne plait; c'est une belle personne; sa personne me plait extrémement, il a mille agrémens en sa personne; être content de sa personne; 3) la personne de Jésus est la divinité de Jésus-Christ; nous adorons un Dieu en trois personnes; 4) la personne du nombre singulier d'un verbe c'est je, tu, il.

*Nota.* Das Verbum, so sich auf personne beziehet, wird allemal im mascul. gesetzt, ausser wenn die Person weiblichen Geschlechts ist, alsdenn setze elle, elles und nicht il, ils. *Verbum*, co się na słowo *personne* pociąga, zawsze *in gen. masc.* położone bywa, chyba kiedy osoba na ktorą się pociąga, iest płci białogłowskiey, wtedy *elle*, *elles* a nie *il*, *ils* położ. § Il y a des personnes qui se sont perdues, parce qu'*ils* ont voulu plus faire qu'ils ne pouvoient; ces Dames sont des personnes très-spirituelles, *elles* jugent bien des ouvrages d'esprit.

*il y a personne & personne.* es ist ein Unterscheid zwischen den Leuten zu machen. Rożnicę miedzy ludźmi czynić trzeba.

*païer de sa personne.* seine Person nicht schonen; sich in Gefahr setzen; seine Pflicht wohl beobachten. Nie szanować się; z odwagą osoby i zdrowia własnego powinności swoiey dosyć czynić.

*aimer sa personne.* sich pflegen, warten; Bequemlichkeit lieben. Pieścić się, szanować się; wczas swoy kochać.

*s'assurer de la personne de quelqu'un.* sich eines Person versichern; einen gefangen setzen. Wziąć kogo do więzienia.

*être content de sa personne.* mit sich selbst zufrieden seyn. Bydź kontent z sobą samym.

*en personne*; *en propre personne.* in Person; selbst; in selbst eigner Person. Sam; w personie swey; w osobie; swą osobą. § Il commandoit en personne.

*ofenser quelqu'un en sa propre personne.* einen selbst beleidigen. Obrazić kogo samego; obrazić osobę czyią.

*parlant à sa personne*; *parlant à sa propre personne.* da man mit ihm selbst redet. Mowiąc z nim samym.

Personnel, le, *adj.* persönlich, die Person angehend. Osobisty, osobie pewney właśny. § Les fautes sont personnelles.

*ajournement personnel.* ein Termin, da einer persönlich vor Gericht erscheinen muß. Rok osobisty, na ktory się kto w osobie swoiey stawić powinien.

*verbe personnel.* in der Grammatic: ein Verbum personale. *W gramatyce: verbum personale.*

Person-

Perſonnellement, *adv.* 1) in Perſon, perſönlich; 2) für ſeine Perſon; was mich, dich oder ihn anbetrifft. 1) Oſobą ſwoią, oſobiście; ſam; 2) z oſoby ſwoiey. § 1) Comparoître perſonnellement; 2) il eſt perſonnellement vôtre ami.

Perſonnier, *ſ. m.* 1) in Gerichten: gemeinſchaftlicher Haus-Wirt; 2) *obſ.* ein Mit-Erbe; 3) in einigen Provinzen: ein Erb-Bauer. 1) *W prawie:* ſpolny goſpodarz; 2) *obſ.* ſpołdziedzic; 3) *w niektorych prowincyach:* kmieć, oyczyc.

Perſonnifier, *v. a.* zu einer Perſon machen; lebloſen Dingen eine Sprache andichten. Perſoną rzecz uczynić; rzecz niemą jak mowiącą oſobę wyrazić. § Les Poëtes ont perſonnifié toutes les paſſions, comme l'envie, la vengeance, la gloire *&c.*

Perſpectif, ive, *adj.* perſpectiviſch, nach der Perſpectiv gemacht. Perſpektywą podany, podług perſpektywy zrobiony. § Plan perſpectif.

Perſpective, *ſ. f.* 1) die Perſpectiv-Kunſt; 2) ein perſpectiviſch Gemählde, als am Ende in den Garten-Gängen; 3) Ausſicht, Proſpect; 4) Hoffnung, Vertröſtung eines zukünfftigen Glücks; 5) Furcht für das zukünfftige Unglück. 1) Perſpektywa nauka; 2) obraz perſpektywą malowany, iako na końcu ulic ogrodowych; 3) widok, proſpekt, poyrzenie; 4) nadźieia przyſzłego ſzczęścia; 5) boiaźń z przeyrzanego nieſzczęśćia. § 1) Peu d'auteurs ont bien traité la perſpective; 2) une perſpective qu'on a miſe au bout d'une allée, trompe la vûe; 3) cette maiſon a une belle ville en perſpective; ce côteau fait une belle perſpective; 4) les biens de cet oncle ſont une belle perſpective pour vous; il a une belle perſpective devant les yeux; 5) le malheur qui le menace, eſt une fâcheuſe perſpective pour lui.

*perſpective ſpeculative.* Lehre von den Urſachen der Entfernungen und Näherungen im Perſpectiv. Nauka o przyczynach oddalenia się i przybliżania się w perſpektywie.

*la perſpective cavaliere; la perſpective militaire.* die Kriegs-Perſpectiv, ſie wird ſonderlich in Fortifications-Riſſen gebraucht. Perſpektywa woienna, do abryſow fortec potrzebna.

*la perſpective fuïante.* fliegende Perſpectiv, in welcher der Augen-Punct ſehr niedrig iſt. Perſpektywa z dołu ku gorze, to ieſt z dołu wzgorę pa[...] trząc.

*perſpective practique.* Perſpectiv-Kun[...] im Mahlen und Zeichnen. Nauka [...] malowaniu i ryſowaniu perſpektyw. [...]

*perſpective lineale.* Perſpectiv, die [...] mit Linien vorgeſtellet wird. Perſ[...] ktywa ſamemi tylko liniami odry[...] wana.

*la perſpective mechanique.* die mechaniſ[...] Perſpectiv, ſie lehret ſtat der geome[...] ſchen Regeln mit gewiſſen Inſtrum[...] ten, eine Figur geſchwind und lei[...] in eine Perſpectiv zu bringen. Per[...] ktywa mechaniczna, albo nauka [...] ſnadniuchnym perſpektyw inſtrum[...] tami pewnemi, miaſto reguł gieom[...] trycznych, malowaniu.

*la perſpective à vûe d'oiſeau.* Vogel-P[...] ſpectiv, wenn der Augen-Punct [...] hoch iſt, als eines fliegenden Voge[...] Perſpektywa z gory na doł, kie[...] punkt oczny barzo ieſt wyſoki, ia[...] ptaka lataiącego.

*perſpective aërienne.* Lehre von der Fer[...] welche die Farben, Licht und Schatt[...] machen. Nauka o podawaniu na da[...] za powodem farb, umber i światłoś[...]

*en perſpective, adv.* in Hoffnung; in [...] kunft; vom weiten. W nadziei; [...] przyſzłe czaſy. § Il y a des gran[...] biens, mais en perſpective.

Perſpicacité, *ſ. f.* (*perſpicacitas*) Schar[...] ſinnigkeit, Schärffe des Verſtand[...] Oſtrość, byſtrość rozumu.

Perſpicuité, *ſ. f.* (*perſpicuitas*) Klarh[...] Verſtändlichkeit, Deutlichkeit. Jaſno[...] wyraźność. § La perſpicuité du ſt[...] du diſcours.

Perſuadant, e, *adj.* beredend, überzeuge[...] Namowny, przeświadczaiący; ſpo[...] bny do namowienia. § Diſcours pe[...] ſuadant; raiſon perſuadante.

Perſuader, *v. a.* (*perſuadere*) einen be[...] den, überreden; einem zureden; ein[...] einreden. Namawiać, prowadzić, wie[...] kogo na co albo do czego; wmawi[...] w kogo co. § L'orateur perſuade [...] auditeurs par la ſolidité de ſon raiſo[...] nement; je n'oſe lui parler d'amo[...] de crainte de la perſuader; on pe[...] plaire & ne pas perſuader; cette co[...] duite perſuadoit à la Reine que [...] il lui perſuada de prendre la rob[...] perſuader la paix.

*être perſuadé que.* etwas glauben; [...] Meinung ſeyn, daß. Wierzyć, by[...] zdania, że. § Je vous prie Monſie[...] d'être perſuadé que je ſuis vôtre [...] viteur.

*persuader, v.r.* glauben; sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, myśleć. § Il se persuade tout ce qui flate sa vanité.

*Persuadé, ée, adj.* überzeuget, versichert, überführt. Namowiony, upewniony, przeswiadczony. § Un homme bien persuadé des veritez de la religion.

Persuasible, *adj. c.* (*persuasibilis*) leicht zu glauben; leicht einzureden. Snadny do wierzenia, do wmowienia. § Cette opinion n'est pas persuasible.

Persuasif, ve, *adj.* gewinnend, beredend, einnehmend. Namowny, ktory łacno namowi; do namowy sposobny. § Discours persuasif; avoir une éloquence persuasive; cet homme est fort persuasif.

Persuasion, *s. f.* (*persuasio*) 1) Vorstellung, Beredung, Uberredung; das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswazya, namowność, namowa, namawianie; 2) uwierzenie czego; imaginatywa. § 1) Il a fait cela à la persuasion de son fils; 2) avec persuasion qu'il a, il sera porté à croire.

Perte, *s. f.* 1) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebleichte Hanf-Leinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata, utrata, utracenie czego; 2) płotno nieblechowane konopniane z Bretanii. § 1) Reparer sa perte; recouvrer sa perte; il soupire après la perte de sa liberté.

*Faire de grandes pertes; faire des pertes considérables.* grossen Verlust haben. Wielką ponośić szkodę.

*Une perte de sang.* 1) Blutstürtzung, Verbluten; 2) Blut-Vergiessung. 1) Krwią plwanie; krwie uchodzenie; 2) krwie rozlanie.

*Perte d'une bataille.* Verlust einer Schlacht. Przegranie potrzeby.

*Perte ou gain tout est égal.* es gilt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zysk, bądź strata, wszystko rowno.

*A perte de vuë.* 1) so weit man mit dem Auge reichen kan; *2) unbesonnen, unbedachtsam; ins Gelack. 1) Okiem prawie niedośćigniony; *2) nieuważnie. § 1) Une allée à perte de vuë; 2) il parle à perte de vuë.

*Courir à perte d'haleine.* sich aus dem Athem lauffen. Udyszeć śię bieganiem. § Se battre à perte d'haleine.

*Etre en perte de quelque chose.* einen Verlust von etwas haben. Ponosić utratę czego. § Il est en perte de mille écus.

*A perte; en pure perte.* nur zum Schaden, zum Verlust. Tylko na szkodę; na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Perrégues, *s. m.*
Pertiguettes, *s. f.* *plur.* Galeeren-Zelt-Stangen auf dem Hintertheil der Galeere unter dem Schirm vor der Sonne und dem Regen. Dragi pod zasłoną od deszczu i słońca na rufie galerowey.

Pertinacité, *s. f.* (*pertinacia*) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit. Upor, krnąbrność. § Ils soutient ses opinions avec une grande pertinacité.

Pertinemment, *adv.* geschickt, zur Sache. Do rzeczy, sposobnie, niezdrożnie. § Il a répondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites.

Pertinent, e, *adj.* geschickt, füglich, billig, hinlänglich. Niezdrożny, do rzeczy służący, słuszny. § Il a allegué une raison pertinente; ses offres ont été déclarées pertinentes; il a fourni de pertinentes défenses.

Pertise, *s. f. obs.* Geschicklichkeit. Sposobność.

Pertuer, *v. a. obs. vid.* Percer. durchstechen, durchbohren. Przebić, przekłoć.

Pertuis, *s. m.* *1) ein Löchlein, besser *un petit trou*; 2) enge und gefährliche Durchfahrt auf einem Fluß, als unter einer Brücke zwischen den Pfählen; 3) eine Meer-Enge zwischen einer Insel und dem festen Lande; 4) Enge zwischen den Sandbäncken; 5) ein tieffes Loch unter einer Brücke im Fluß; 6) ein Löchlein, wo das Wasser oder der Wind durchdringen kan; 7) das Schlüssel-Loch in der Schlüssel-Röhre; 8) beym Dratzieher: Löchlein im Zieh-Eisen, wodurch der Drat durchgezogen wird. *1) Dźiureczka, *lepiey powiesz* un petit trou; 2) ćiasny i niebezpieczny przeiazd na rzece, iako pod mostem miedzy izbicami; 3) ciesnina, przesmyk morski miedzy wyspą a lądem; 4) ćieśń miedzy hakami morskiemi; 5) kotlina, doł głęboki pod mostem; 6) dźiureczka przez ktorą wiatr albo woda przeniknąć mogą; 7) dziura w rurze kluczowey; 8) *u drotownika:* dziura w drotownicy do drotu przekręcenia. § 1) Boucher un pertuis; 2) passer un pertuis; 3) le pertuis-Breton vers l'île de Ré.

*pertuis de bassin.* Löchlein im Becken eines Springbrunnens, wo das Wasser durchdringet. Dziurka w fontanney miednicy, gdźie śię woda przesącza.

Pertuisanne, *s. f.* Partisane ein Hand-Gewehr; ist ein Schafft 7. Fuß lang mit

mit einer breiten eisernen Spitze. Oszczep żołnierski, iest oszczepisko na 7 stop wysokie z szerokim grotem nasadzone. § Une bonne pertuisanne.

Pertuisannier, *s. m.* ein Soldat zu Fuß mit einer Partesane. Oszczepnik; żołnierz pieszy z oszczepem.

Pertuiser, *obs. vid.* Percer.

Perturbateur, *s. m.* (*perturbator*) Störer; Friedensstörer, ein unruhiger Kopf. Gwałtownik, wzruszyćiel, gwałćićiel iako pokoiu. § Etre perturbateur du repos public, de l'Etat, de l'Eglise.

Perturbation, *s. f.* (*perturbatio*) in der Philosophie: Unruhe, welche die Seele wegen der Zufälle im Leibe empfindet. *W filozofii:* niepokoy, ktory przypadki w ćiele dusze sprawuia.

Perturbatrice, *s. f.* Friedens-Störerin. Gwałćićielka przymierza, pokoiu. § Elle est une perturbatrice du repos public.

Perturber, *v. a. obs. vid.* Troubler.

Pertus, *s. m.* in den See-Salzwercken: kleines Bret mit Löchern, dadurch das See-Wasser in die Halter gelassen wird. *W karbaryi morskiey:* deszczułka z dźiurami do przepuszczania w kadź wody morskiey.

Pertusanne, Pertusannier, *vid.* Pertuisanne.

Peruche, *s. f.* ein kleiner Papagey von der Grösse einer Amsel. Papuga iak kos mała.

Pervenche, *s. f.* (*pervinca*) Singrün, Ingrün, Beergrün. Barwinek, *źiele.*

Perverdir, *obs. vid.* Verdoïer.

Pervers, e, *adj.* (*perversus*) 1) boshaft, verderbt, verkehrt; 2) unartig, widerspenstig, schwer zu erziehen. 1) Złośliwy, skażony, przewrotny, zły; 2) nieposłuszny; do wychowania trudny. § 1) Esprit pervers; 2) enfant pervers.

*fortune perverse.* widriges Glück. Szczęśćie przećiwne.

Pervers, *s. m.* ein boshaffter Mensch, Bösewicht. Człek zły, przewrotnik. § C'est un pervers.

*Perversion, *s. f.* (*perversio*) Verführung, Verderb, die Verderbniß guter Sitten. Skażenie, psowanie dobrych obyczaiow.

Perversité, *s. f.* (*perversitas*) verkehrtes Wesen, Bosheit. Przewrotność, złość. § Il a triomphé de la perversité de ses ennemis; trop de perversité regne au siécle où nous sommes.

Pervertir, *v. a.* (*pervertere*) 1) verderben gute Sitten, verführen; 2) verdrehen, verderben den Sinn einer Schriftstel[ler] 1) Skaźić, psuć dobre obyczaie; zw[o]dźić ludźie; 2) wykręcać sens. § Les flateurs & les méchans pervert[is]sent beaucoup de monde; pervert[ir] un jeune homme; 2) pervertir le se[ns] d'un passage.

*pervertir l'ordre des choses.* die Ordnu[ng] der Sachen verwirren. Pomieszać p[o]rządek rzeczy.

Peruvien, ne, *adj.* Peruvianisch. Pe[r]wański.

Peruvien, *s. m.* ein Peruvianer; aus de[m] Königreich Peru gebürtig. Perwa[ń]czyk; rodem z krolestwa *Peru.* § E[l]le a épousé un Peruvien.

Pery, *vid.* Peri.

Pésade, *s. f.* auf der Reut-Schule: Bewegung des Pferdes, wenn es d[ie] Vorder-Füsse aufhebet und auf de[n] hintersten stehet. *W szkole iezdney* robota nogami przedniemi poślednic[h] nie ruszaiąc. § La pésade est le fon[]dement de tous les airs.

Pesamment, *adv.* 1) schwer, mit ein[er] Last beschweret; 2) schläfrig, verdrossen 1) Ciężko; 2) obćiążliwie, z trudno[]śćią, niechętnie. § 1) Il n'avoit ave[c] lui que des soldats pesamment armez 2) cet ouvrage est pesamment tra[]vaillé.

Pesance, *s. f. obs.* Zorn, Verdruß, Widerwillen. Gniew, niechęć.

Pesant, *s. m.* 1) das Gewicht, die Schwere einer Sache; 2) beym Sticker: das Gewicht; in Leinwand eingenähetes Bley oder Eisen die Arbeit zu beschweren. 1) Cieżar rzeczom przyrodzony 2) gwicht hafarski; ołow albo żelazo w płotno wszyte, do obćiążenia roboty. § 1) Le pesant d'or est plus grand que celui des autres minéraux; 2) j'a[i] perdu mon pesant.

*il vaut son pesant d'or.* er ist so viel Gold werth als er schwer ist. Człek to nieprzepłacony; złotemby go odważyć trzeba.

Pesant, e, *adj.* 1) schwer dem Gewichte nach; 2) wichtig, von Müntzen; 3) schläfrig, ungeschickt, stumpf, todt; 4) beschwerlich, verdrießlich, schwer, mühsam; 5) von Pferden: hartmäulig, das schwer in der Faust lieget. 1) Ciężki względem wagi; 2) ważny, *o monetach:* 3) ospały, nieżywy, tępy, nieochotny; 4) ciężki, trudny, przykry; 5) *o koniach:* twardousty, ręce ćiężki. § 1) Corps pesant; l'eau est pesante; le mouvement des choses pesantes ne vient pas tant d'un principe interne que

que d'un externe; 2) cet écu est pesant; une pistole pesante; 3) esprit pesant; il est né triste & pesant; 4) la garde de deux filles est un peu trop pesante; 5) c'est un cheval pesant à la main.

*une armée pesante.* eine schwere Armee, die wegen ihres schweren Zuges mühsam fortkommen kan. Woyſko zbytniemi ciężarami obćiążone.

*musique pesante.* eine Music aus langen Noten. Muzyka z długich not.

*avoir la tête pesante.* den Schnupffen haben; den Kopf voll Dünste und Feuchtigkeit haben. Katar mieć; głowę mieć ociężałą od waporow i wilgotnośći.

*avoir la main pesante; avoir le bras pesant.* eine schwere Hand haben, das ist im Schlagen oder Verfolgen. Ciężką mieć rękę, *to ieſt w uderzeniu albo prześladowaniu.* § Vous avez à faire à un homme qui a le bras pesant.

Pesanteur, *s. f.* 1) Schwere, Last, Gewicht; 2) natürliche Schwere einer Sache; 3) Schwere eines starcken Gliedes als der Hand im Schlagen; 4) Trägheit, Tummheit; stumpfes, schläfriges Wesen. 1) Ciężar, waga; 2) waga rzeczom wrodzona; 3) moc, waga członka silnego, iako ręki w uderzeniu; 4) głupſtwo, niezgrabnosć, tępość rozumu. § 1) Soulevez un peu ce ballot & vous en sentirez la pesanteur; 2) une pierre tend en bas par sa propre pesanteur; 3) la pesanteur de son bras, de ses mains, de ses corps; 4) les habitans du Nord ont plus de pesanteur que ceux du midi.

*pesanteur de tête.* Schwere des Haupts von überflüßigen Dünsten und Feuchtigkeiten. Ociężałość głowy od ſzkodliwych waporow i wilgotnośći. § Il a une pesanteur de tête qui l'incommode.

Pesantume, *obs. vid.* Pesanteur.

Pesche, Pescher, *vid.* Pêcher.

Pese-liqueur, *s. m.* ein Wasser-Prober, Gefäß damit man die Schwere der Feuchtigkeiten unterscheidet. Statek do dochodzenia przyrodzoney rzeczom ciekłym ciężkośći.

Pesée, *s. f.* Wage-Last, so auf einmahl abgewogen wird; eine Wag-Schale voll. Odważenie iedno, drugie &c. rzecz do odważenia; ſzala pełna czego. § Une bonne pesée; faire plusieurs pesées.

Peser, *v. a.* 1) etwas wiegen, wägen, abwiegen; 2) in den Steinbruchen: einen Stein mit einem Hebe-Baum lüfften, unterwiegen; 3) erwegen, überlegen. 1) Ważyć, odważać co wagą; 2) *w gorach od łamania kamieni:* podważyć kamień drągiem; 3) rozważyć, roztrząſać, uważyć co. § 1) Peser un ducat; peser du chanvre, le lin; 2) peser une pierre avec la barre; 3) peser la diférence qu'il y a entre les choses; lisez & pesez chaque mot; peser un crime.

*peser, v. n.* 1) wiegen, schwer seyn; 2) einem beschwerlich seyn; einen beschweren, beläſtigen; 3) in der Music: auf eine Note halten. 1) Ważyć, ciężyć, ciężkim bydź; ciężyć; 2) ciężyć komu; obciążać kogo; przykrym, ciężkim bydź; 3) *w muzyce:* wytrzymać noty. § 1) Ce ballot pese beaucoup; 2) la couronne lui pese sur la tête; quand on connoit l'amour, on sçait ce que pesent ses chaines; 3) pesez bien sur vos notes.

*peser sur un manœuvre.* in der Seefahrt: ein Tauwerck herunter ziehen. *W żeglarſtwie:* śćiągać linę na doł.

*cheval qui pese à la main.* ein hartmäulig Pferd, das in der Faust lieget. Koń twardouſty, co ręce cięży.

*peser sur un levier.* sich starck auf einen Hebe-Baum legen. Przechylać się na drągu dźwigalnym podważaiąc.

*peser bien fort.* bey den Jägern: die Spur tief eintreten. *U łowcow:* tropy głęboko wdeptać. § Cette bête a pesé bien fort.

Peseur, *s. m.* der Wage-Meister; ein Wieger. Wagmiſtrz, ważnik. § Un bon peseur; un peseur exact & fidéle.

Peslemesle, *vid.* Pêlemêle.

Pesme, *adj. c. obs.* schwer, verdrießlich. Trudny, ciężki, przykry.

Peso, *s. m.* Spanische Rechnungs-Müntze von 3 Thl. 8 guten Groschen. Hyſzpańſka moneta rachunkowa, 3 talary i dwa złote Polſkie wynosi. § Dix mille pesos valent douze mille ducats.

Peson, *s. m.* 1) eine Schnell-Wage, ein Besemer; 2) Würtel, ein rundes Stück Bley oder Thon, damit die Spinn-Weber die leere Spindel beschweren; 3) in der Bau-Kunst: mit Oliven und andern Blättern umwundene Seule. 1) Przezmian waga; 2) rurka gliniana albo ołowiana, ktorą prządki wrzeciono obciążaią; przęſłyk; 3) *w archytekturze:* słup umaiony oliwkowym albo inſzym liśćiem. § 1) Un peson fort; un bon peson; peson à ressort; peson à contrepoids.

Pesos, *s. m.* ein Stück von Achten, eine Spanische

Spaniſche eckigte Silber-Münze von $1\frac{1}{2}$ Thaler. Moneta srebrna rogata hyszpańska, płaci połtora talarow.

Peſſa, Pecha, *ſ.m.* eine kleine Kupffer-Münze in Indien. Moneta z miedzi Indyyska.

Peſſaire, *ſ.m.* äuſſerliche Artzeney-Mittel, ſo die Reinigung der Mutter befördern. Lekarstwo zewnętrzne na przeczyszczenie białogłowskie. § Peſſaires remoliens.

*Peſſe, *ſ.f.* weiſſe Tanne. Jedlina biała.

Peſſeau, *ſ. m.* ein Wein-Pfahl. Tycz, pal w winnicy.

Peſſelage, *ſ.m.* das Pfahlwerck, die Pfähle in einem Wein-Berg. Tycze, pale w winnicy.

Peſſons, *ſ.m. obſ.* Häute, Felle von Thieren. Skory z zwierząt odarte.

Peſte, *ſ.f.* (*peſtis*) 1) die Peſt; 2) figürlich: eine Peſt, um ſich greiffendes Ubel, Verderbniß; *3) ſüſſes Gifft, als die Schmeicheley; 4) im Fluchen: die ſchwere Noth; 5) ſehr heßlicher Geſtanck. 1) Powietrze, powietrze morowe; 2) *w sensie figurycznym:* zaraza; *3) trucizna przyiemna; iad słodki iako pochlebstwo; 4) *przeklinaiąc:* powietrze morowe, 5) smrod zaraźliwy. § 1) La peſte ſe mit dans l'armée & emporta une partie des plus braves ſoldats; le mauvais air, la méchante nourriture & la trop grande chaleur engendrent la peſte; avoir la peſte; aporter la peſte dans un païs; la peſte ſe gagne & ſe communique; 2) il ne manquoit pas des flateurs peſte fatale, qui renverſe plus d'Etats que les armes des ennemis; c'eſt la peſte de nôtre jeuneſſe, c'eſt un peſte public; 3) c'eſt un ſubtil venin, c'eſt un douce peſte qui veut charmer mes ſens; 4) la peſte étouſe le rimeur.

*donner la peſte à quelqu'un.* einen mit der Peſt anſtecken. Powietrzem zarażyć; zapowietrzyć.

Peſte, *interj.* das dich der Popantz; daß dich die Peſt. Do bisa; day go katu. § La peſte ſoit de fou; la peſte qu'elle eſt belle; peſte ma mémoire, j'oublie tout.

*dire peſte & rage de quelqu'un.* einem das Ubelſte nachreden. Straśznie kogo łżyć.

*Peſte, *adj. c.* boshafftig, leichtfertig. Psotliwy, złośliwy. § Cet écolier eſt peſte pour dire malin.

Peſtel, Peſteil, *ſ.m. obſ.* Stöſſel, Mörſer-Keule. Tłuk możdżerzowy.

Peſter, *v.n.* läſtern, ſchänden, ſchmähen, fluchen. Złorzeczyć, łżyć, przeklnać. § Il peſte contre les medécins & avec raiſon, car ils ont tué ſa maîtreſſe à force de la ſaigner & de purger; peſter contre un ingrat, contre le genre humain.

*Peſterie, *ſ.f.* Neigung zum Fluchen; das Fluchen; Schmähen. Skłonność do klęcia; złorzeczenie, przeklinanie, łżenie. § Il eſt dans ſon humeur peſterie.

Peſtiferé, ée, *adj.* mit der Peſt angeſteckt, verpeſtet. Powietrzem zarażony; powietrzały, zapowietrzony. § [illegible] droit peſtiferé.

Peſtiferé, *ſ. m.* ein verpeſteter Mensch. Człowiek zapowietrzony. § On fuit comme un peſtiferé; on po[rte] les peſtiferez à l'hopital.

Peſtifere, *adj. c.* mit der Peſt ansteckend. Zaraźliwy, zapowietrzaiący; pow[ie]trzem zarażaiący. § Un air peſtife[re]; une odeur peſtifere; une vapeur peſtifere.

Peſtilence, *ſ.f.* (*peſtilentia*) Peſtilenz. Morowe, powietrze. § Il y a une grande peſtilence à Conſtantinople.

Peſtilent, e, Peſtilentiel, e, Peſtilentieux, euſe, } *adj.* peſtilentialiſch, Peſt-, gifftig, anſteckend. Powietrzny, morowy, zaraźliwy. § Maladie peſtilente; fiévre peſtilente; fiévre peſtilentielle; air peſtilentieux; vapeurs peſtilentielles.

Peſtiller, *v. a. obſ.* im Mörſer ſtoſſen. [W] możdżerzu tłuc.

Peſtrin, Peſtrir, Peſtriſſement, *vid.* Pe[...]

Pet, *ſ.m.* 1) ein Wind, ein Fortz; 2) [...] von Kuchen die ſehr auflauffen; 3) Eg[yp]tiſches Götzen-Bild unter einer unf[lä]tigen Figur. 1) Wiatru przyrodz[o]nego głośne wypuszczenie; pierdzi[...] 2) gatunek ciasta barzo pulchneg[o]; 3) bożek egipski pod plugawą po[sta]cią. § 1) Faire un pet.

*Pet-en-gueule, ſ. m.* Blaſe auf, nemlich [die] Backen, ein Kinder-Spiel. Wydm[ij] gębę, gra dziecinna.

*un pet d'orgue.* gedämpffte Orgel. Prz[y]duszone organy.

*il eſt fier comme un pet; il eſt glorie[ux] comme un pet, vulg.* er bläſt ſich [auf] wie ein Froſch. Nadyma się iak p[...] tora nieszczęścia.

*elle a fait un pet à vingt ongles, vulg.* [Sie] hat ein Kleines gekriegt. W pokr[o]wach zległa.

*faire un pet à quelqu'un, vulg.* einem

ne Feige weisen. Figę komu pokazać. § Il a fait un pet à la mort.

pet en coque leichtfertige Possen muthwilliger Schüler. Psikus, figiel żaka swawolnego.

Petache, vid. Patache.

Petale, s. m. (petalum) die Blätter einer Blume, der Blüte. Listki kwiatka albo kwiecia.

Petalisme, s. m. (petalismus) ehedessen in Siracusa, Verweisung auf fünff Jahr. Niegdyż w Syrakusiech wygnanie na pięć lat.

Pétarade, s. f. das Fartzen eines Pferdes. Pierdzenie końskie. § Le cheval fit la pétarade.

faire la pétarade à quelqu'un. vor einem aus Verspottung herum springen. Skakaniem na iedney nodze z kogo błaznować.

Petarasse, s. f. eine Schiff-Axt mit einem Hammer den Hanff in die grossen Risse zu schlagen. Siekiera okrętowa z młotowym obuchem do dychtowania albo zaprawienia rys konopiami.

Petard, s. m. 1) eine Petarde, ist eine Maschine von Metall in Gestalt eines umgestürtzten Bechers, sie ist 9 Zoll tief und 7 Zoll breit, und wird an ein Thor selbiges zu sprengen, geschraubet; 2) beym Kanonier: der Schlag, eine papierne Rohre mit Pulver in einer Raquete; 3) Platzer; eine Düte mit Pulver, damit die Jungen platzen. 1) Patarda, machyna z kruszcu na kształt kubka wielkiego na gębie stoiącego, głęboka na 9 a szeroka na 7 calow; prochem nabita i do wrot przyszrubowana bywa, aby ie wysadziła; 2) u puszkarzow: naboy; rurka z papieru w racach prochem nabita; 3) wężyk, wałek; trąbka z prochem, ktorą chłopcy trzaskać zwykli. § 1) Charger un petard; mettre le feu au petard; attacher le petard; 2) tirer des petards.

... de petard. das Gerüste, worauf eine Petarde fortgebracht wird. Naczynie do przeprowadzenia patardy.

Petarder, v. a. petardiren; mit einer Petarde etwas sprengen. Patardą co wysadzić; patardować. § Petarder un pont levis, une barriere, une porte.

Petardier, s. m. Petardirer, so die Petarde anschraubt ein Thor zu sprengen. Patardownik, co patardą przyszrubowaną bramę wysadza. § Les petardiers sont en danger.

Petas, s. m. vid. Patache.

Petase, s. m. (petasus) der geflügelte Mercurius-Hut. Kapelusz skrzydlaty Merkurego.

Petasite, s. f. (petasites) Pestilentz-Wurtz. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń ziele.

Petau, s. m. obs. ein Soldat. Zołnierz.

Petaud, s. m. la cour du Roi petaud. ein unordentlicher Ort; Verwirrung, Unordnung. Mieysce nieporządne; browar, las, wiatrak, zamęt; zamieszki. § Chacun y contredit, chacun y parle haut, & c'est tout justement la cour du Roi petaud.

Petaudiere, s. f. im Schertz: Unordnung, Verwirrung. Zartuiąc; nierząd, konfuzya.

Pete, s. f. (Peta) Göttin der Bitten und Suppliquen. Bogini prośb i suplik.

Petéchial, e, adj. fievre petéchiale. Fleck-Fieber. Petoćie.

Petéchies, s. f. plur. Petatschen, Fleck-Fieber. Petoćie.

Petelé, ée, adj. obs. 1) mit Füssen getreten; 2) beraubet, bestohlen. 1) Nogami zdeptany; 2) okradziony, zrabowany.

Petenuche, s. f. die gröbste und schlechteste Seide. Jedwab naygrubszy i naypodleyszy.

Peter, v. n. 1) fartzen; *2) knallen, kracħen als Pulver, Schwärmer, Castanien im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony głośno puścić; skrzypnąć, trzasnąć, pierdnąć; *2) hukać, pukać, trzaskać, iako proch, race, kasztany w zarzewiu. § 1) Il pete comme une bête; 2) le charbon fait peter la poudre; les marons petent si on ne les fend avant que de le mettre au feu.

il pete plus haut que le cu, vulg. er will höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wysoko chce lećieć, a skrzydeł nie ma po temu.

Peteur, s. m. ein Fartzer. Pierdziel, co pierdzi. § C'est un vieux peteur; vilain peteur.

Peteuse, s. f. 1) eine Fartzerin; 2) ein breit und platter Fluß-Fisch ohne Zähne, mit einem kleinen Maul und einem gespaltenen Schwantze, er hält sich im Schlamm auf und ist allezeit besudelt, Lateinisch heißt er Bubulca. 1) Pierdźićielka; 2) ryba rzeczna szeroka i płaska z małym pyskiem i rozdwoiennym ogonem, w szlamie się chowa i zawsze iest ubłocona; po łacinie Bubulca się nazywa. § 1) Fi la peteuse.

Petillant, e, adj. 1) knasternd, prasselnd, Funcken werffend, als Holtz im Feuer; 2) kleine

2) kleine Bläschen aufwerfend, als Wein in einem Glas. 1) Iskrzący się, trzeszczący, iako drewno w ogniu; 2) iskrzący się, perlący się, o winie w kieliszku. § 1) Feu petillant.

*enfant petillant.* ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i hoże.

*yeux petillans.* funckelnde, feurige Augen. Zywe, iskrzące się oczy.

Petillement, *s. m.* 1) das Knastern, Krachen, Funckenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weins im Glase mit kleinen Bläschen; 3) das Funckeln, das Blitzen der Augen; 4) Jucken oder Grübeln in den Beinen, als wenn Ameisen darauf lieffen. 1) Trzeszczenie, iskrzenie ognia; 2) perlenie się wina w kieliszku; 3) błyszczenie, iskrzenie oczu; 4) świerzbienie, tarnienie w nogach. § 1) Le petillement du feu; 2) le petillement du vin; 3) les petillemens des yeux.

Petiller, *v. n.* 1) prasseln, Funcken werfen, vom Feuer; 2) kleine Bläschen werfen, im Glase spielen oder springen, vom Weine; 3) blitzen, funckeln, Strahlen werfen, von Augen; 4) sich äussern, ausbrechen. 1) Trzeszczeć, iskrzyć się, *o ogniu*; 2) perlić się, perełkami w kieliszku igrać, iskry rzucać, *o winie*; 3) błyskać, iskrzyć się, *o oku*; 4) wydawać się, wyiawiać się. § 1) Le feu petille; 2) ce vin est bon, il petille dans mon verre; 3) on estime les yeux qui petillent; 4) on voit petiller en elle je ne sai quoi de brusque; une vivacité extrordinaire petille en lui.

*il petille d'impatience.* er brennet vor Ungedult. Schnie z niecierpliwości.

Petit, e, *adj.* 1) klein, nicht groß; 2) gering, schlecht, von schlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ladaiaki, niewielkiey wagi; 3) mały, młodziuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon; petite chambre; petite fille; petite femme; 2) c'est une petite chose; c'est un petit Prince; les plus grands de la terre sont petits devant Dieu; n'en déplaise aux grands, ils sont petits devant Dieu; c'est un petit esprit; 3) il est chargé de quatre petits enfans; j'étois fort petit quand cela arriva.

*petits, s. m. plur.* 1) die Kleinen; geringe Leute; 2) die Jungen im Nest eines Thieres. 1) Mali; ludzie podli; 2) młode, szczenięta, ptaszęta w gnieździe. § 1) On voit que de tout tems les petits ont pati des sotises [...] grands; les grands opriment les pe[...] 2) les petits d'un chien, d'un re[...] d'un oiseau; chaque animal n[...] ses petits.

*mon petit Monsieur.* im Spott: Hochgebietender Herr. *Szydząc:* udzielny panie; Moy możny p[...] § Mes petits Messieurs je vous [...] ve plaisans d'en user ainsi; mais petit Monsieur prenez le un [...] moins haut.

*petit esprit.* schwacher Geist; sch[...] Verstand. Rozum podły.

*ma petite, vulg.* meine Freundin. [...] iaciołko.

*petit Alexandre.* eine weisse und [...] lumbinfärbige Tulpe. Tulipan [...] iasnokolumbinowy.

*petit Auguste.* eine weisse purpur [...] leibfärbige Tulpe. Tulipan biały, [...] sty i cielisty.

*petit de Suisse.* eine rothe, braune [...] gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, [...] natny i żołty.

*un petit.* ein wenig. Trocha, kęs. [...] mez moi par charité un petit; [...] nez moi un petit de ce fromma[...]

*petit à petit.* 1) bey wenigem; mit [...] gem; 2) nach und nach. 1) Ma[...] mała; 2) powoli, za czasem, po[...] § 1) Petit à petit fait beaucoup [...] en viendra à bout petit à petit.

*petit-oin.* Art von grünen Birnen. [...] dzay gruszek zielonych.

*petit-gris.* 1) Pflaumen = Feder [...] Straus; 2) Grauwerck, ein Art R[...] werck. 1) Puch strusi; 2) popi[...] popielcowe futerko.

*petit-noir.* schwartze Straus-Federn. [...] ne strusie piora.

*petit-choux.* Esels = Furtz, runde B[...] und Käse = Kuchen. Pączek z ia[...] z sera. § Les petits choux sont [...]

*petit-métiers.* Hippeln. Ulipki.

*petit-lait.* Milch = Molcken. Serwa[...]

*petit lard.* durchwachsener Speck; [...] Speck. Słonina przerastała. § L[...] tit lard est excellent.

*petit biere.* Tisch = Bier. Taśbir, [...] kusz, piwo lekkie.

*petit peuple.* der gemeine Mann. [...] pospolity.

*petit-fils.* Enckel. Wnuk.

*petite-fille.* Enckelin. Wnuczka.

*petit-salé, vid.* Salé, *s. m.*

Petitement, *adv.* karglich, kümmerlich, schlecht, armselig. Szczuple, ub[...] skąpo, nędznie. § Il vit petitem[...]

nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, *s. f.* 1) die Kleinigkeit, kleine Gestalt, kleiner Wuchs; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wenigkeit, geringes Geschenck; 4) geringer Stand. 1) Małość, wzrost mały; 2) fraszka, drobiazg, rzecz ladaiaka; 3) małość, szczupłość podarunku; 4) podłość, niskość stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesses; 3) j'ai égard à la bonne volonté & non pas à la petitesse du don; 4) être aujourd'hui grandeur & demain petitesse.

*...itesse de l'esprit.* schlechter Verstand. Szczupłość, miałkość rozumu. § La petitesse de l'esprit fait l'opiniatreté.

*...tesse de cœur.* Blödigkeit, Furchtsamkeit, verzagtes Hertz. Boiaźliwość; serce małe. § Ce seroit une petitesse de cœur plutôt qu'un véritable modestie.

...ition, *s. f.* (*petitio*) 1) in Gerichten: Bitte, Begehr, Foderung; 2) in der Mathematic: eine deutliche, klare Frage. 1) *W sądach:* prośba o co; upominanie się czego; 2) *w matematyce:* pytanie przez się iasne. § 1) faire une petition; 2) la géometrie est établie sur les définitions, les axiomes, les petitions; les petitions servent de disposition à la géometrie pratique.

*...tion du principe.* in der Logic: Beweis mit einer unbewiesenen Sache, das ist schwartz, weil es schwartz ist. *W logice:* dowod rzeczą niedowiedzioną, iako rzecz to czarna że czarna.

*...us petition.* eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nad słuszność wyciągniona.

...toire, *s. m.* (*petitorium*) in Gerichten: das Anhalten um die Besitznehmung eines Dinges. *W sądach:* upominanie się posesyi czego. § Il faut ... le possessoire avant le petitoire.

..., *s. m.* Füßchen eines Kindes. Nożka dziecinna. § Ah les beaux petits petons de cet enfant.

...ncle, *s. f.* (*petunculus*) graue See-Muschel. Slimak morski szary. § Une petite, une grosse petoncle; une jolie petoncle.

...eau, *s. m.* Neben-Schößling aus der Wurtzel eines Baums. Wyrostek, odrostek z korzenia drzewnego. § Les ...miers poussent (répoussent) beaucoup de petreaux.

...e, *adj. f.* *l'Arabie petrée*, (Arabia ...) in der Geographie: das steinichte Arabien. *W gieografii:* Arabia skalista albo kamienista.

Petreol, Petreole, Petrole, *s. m.* *huile de petrol.* Petroleum; Stein-Oel, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skał ciecze. § L'huile de petreol a une odeur forte & desagréable; le petreol est fort inflammable & l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Petreux, euse, *adj.* (*petrosus*) steinicht. Kamienisty.

*les ... petreux.* in der Anatomie: die Stein- oder Felsen-Beine, die innere Gestalt der Schlaf-Beine. *W anatomii:* kamienistość na wnętrznych kości skroniowych stronach.

Petricherie, *s. f.* Stockfisch-Fang-Geräthe, als Schiffe, Netze. Obierz do łowienia stokfiszu, iako baty, sieci.

Pétrification, *s. f.* (*petrificatio*) 1) in der Physic: die Steinwerdung, Verwandelung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) *W fizyce:* skamiałość, w kamień obrocenie, 2) rzecz skamiała albo w kamień obrocona. § 1) La pétrification du bois est dificile à expliquer; 2) il y a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrifications; les cabinets des curieux sont pleins de diverses pétrifications.

Pétrifier, *v. a.* 1) zu Stein machen; in Stein verwandeln; 2) verhärten, hart machen als ein Hertz. 1) W kamień co obrocić, zkamić; 2) zakamiałym czynić, zatwardźić, iako serce czyie. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je enfin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

*se pétrifier, v. r.* zu Stein werden. Skamienieć, skamieć, w kamień się obrocić. § Phinée se pétrifie à la vûë de la tête de Meduse; le bois se pétrifie.

Pétrir, *vid.* Paîtrir.

Petrol, Petrole, *vid.* Petreol.

Pétulamment, *adv.* (*petulanter*) leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpustnie. § Agir pétulamment.

Pétulance, *s. f.* (*petulantia*) Leichtfertigkeit, Muthwillen, Ubermuth. Rozpusta, swawola, swawoleństwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie & par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, e, *adj.* (*petulans*) leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpustny, rozpalany na swawolę.

 § Humeur

§ Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, *s. m.* (*petunum*) 1) Taback aus America; 2) Tabacks-Collegium, Tabacks-Stübchen, Ort wo man Taback raucht; 3) das Tabacksdampfen, überflüßiges Tabacks-Rauchen. 1) Tutuń, tabaka z Ameryki; 2) izdebka, pokoik do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie tutuniu.

*bout de petun.* in America: ein lächerlicher schwartzer Vogel von der Grösse einer Amsel. *W Ameryce:* ptak śmieszny, iak kos czarny i wielki.

Petuner, *v. n.* dampfen; Taback schmauchen. Tutuń kurzyć. § Il ne fait que boire & petuner.

Peu, *adv.* ein wenig, nicht viel. Mało, nie wiele. § Il a peu de bien; il y a peu de questions où vous ne trouviez que l'un dit oüi & l'autre dit non; peu d'argent.

*un peu.* etwas, ein wenig. Trocha, nieco. § Cela est un peu ridicule.

*cela est un peu fort.* das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna to trochę.

*un tant soit peu.* so wenig als es möglich ist; nur etwas weniges. Tak mało ile bydź może; tylko trochę. § Donnez m'en un tant soit peu.

*tant soit peu; quelque peu, adv.* nur etwas, ein weniges. Kęs, nieco, trochę. § Considerez tant soit peu ce que c'est que la colére & vous ne vous y abandonnerez pas si facilement.

*un peu moins.* etwas weniger. Trochę mniey.

*il y a un peu moins.* es fehlet wenig dran; fast. Bez mała; o kęs; o włos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

*un peu plus.* ein wenig mehr. Trochę więcey.

*un peu après.* gleich hernach. Zaraz potym. § Il est venu un peu après.

*un peu auparavant.* kurtz vorher. Krotko przed tym. § Cela est arrivé un peu auparavant.

*peu à peu.* nach und nach. Powoli, pomału. § On devient bon ou méchant peu à peu.

*à peu près.* beynahe, ohngefehr. Niemal; prawie, około. § Je vous raporterai à peu près la substance de son discours; c'étoient à peu près ses paroles.

*peu s'en faut que,* cum conjunct. schier, beynahe, es fehlt wenig, daß. O kęs, o włos nie, mało nie dostaie, że. § Peu s'en faut que je ne dise que les [hom]mes sont foux.

*peu souvent.* selten, nicht oft. Rz[adko], nieczęsto, małe razy. § Il arriv[e peu] souvent que l'amitié qui est ent[re les] hommes soit de longue durée, [parce] qu'elle n'a d'ordinaire pour f[onde]ment que le seul interêt.

Peu, *s. m.* 1) ein Weniges, das We[nige]; 2) Wenige, nicht viel, in diesem [Ver]stande folget das *Verbum* im *plur.* 1) Mało, nie wiele, troch[a, ma]łość, szczupłość czego; 2) mał[o], małey liczby ludzie; nie wiel[e] w tym sensie następuie verbum in [plur.] § 1) Peu avec la justice vaut mie[ux que] de grands biens avec l'iniquité; [faites] part aux pauvres & avec joie [du] peu que vous avez; 2) peu ag[issent] rondement; peu de personn[es se] donnent la peine d'examiner les [chos]es; peu aprofondissent cela.

Peucedane, Peucedanum, *s. m.* (*[Peuce]danum*) Haarstrang, Säu-Fe[nchel], Hennen-Gall, Schwefel-Wurtz[el], Kraut. Wieprzyniec, kopr św[iński].

Peuille, *s. f.* Abschnitt von einem [Geld], Geld zum Probiren. Okrawek m[one]ty; sztuczka od monety urznie[ta do] probowania. § Amasser, essai[er des] peüilles.

Peuplade, *s. f.* 1) eine Colonie; [ein] Volck, Volck das sich an einem [unbe]wohnten Ort anbauet; 2) [eine] Stadt, neuer Wohn-Platz; eine [Colo]nie. 1) Ludzie na osadę kraiu [pusz]ni; wola, osada nowego kraiu; [2) wo]la; osada; kray pusty mieszkań[cami] osadzony. § 1) Envoïer des pe[upla]des en quelque lieu; 2) on a e[nvoyé] un Gouverneur & des Mission[aires] dans les peuplades du Canada.

Peuple, *s. m.* (*populus*) 1) ein V[olck]; 2) Leute, Inwohner eines Orts; 3) [der] Pöbel, der gemeine Mann; 4) [die] Pfarr-Kinder eines Kirchspiels; [5) ein] Mensch von schlechtem Verstand[e]; [6)] Fisch-Satz, Fisch-Brut; *7) ein [Pap]pel-Baum; 8) Schößlein unte[n an] der Blumen-Staude. 1) Narod, n[arod] lud; 2) lud, mieszkańcy, obyw[atele]; 3) pospolstwo, lud pospolity; 4) [para]fianie; 5) człowiek rozumu pro[stego], prostak; 6) rybi drobiazg; nar[ybek] do stawow narybienia; *7) to[pola]; 8) wyrostki z korzenia u macicy [kwiatu] čistey. § 1) Les peuples qui lui [sont] soumis, sont les plus heureux [de la] terre; 2) il y a bien du peuple e[n ce]xe; il y a une infinité de peuple

grand peuple) à Paris; 3) le peuple est amoureux de la nouveauté; 4) St. Eustache est la Paroisse de tout Paris où il y a le plus de peuple: 5) il faut être bien peuple pour se laisser éblouïr par l'éclat qui environne les grands; ce Prince a si bonne mine, qu'auprès lui les autres Princes paroissent peuple; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet étang.

*petit peuple.* Johann Hagel, der geringste Pöbel eines Orts. Chalastra, hołota; podłego gminu ludźie. § Le petit peuple de Londres est méchant.

*peuple poëtique.* die Poeten. Wierszokłowic, Poeci. § Il y va de l'honneur de vous autres heros de Parnasse de ne point soufrir, qu'on outrage le peuple poëtique.

Peupler, *v. a.* 1) bevölckern, ein Land mit Volck besetzen; 2) besetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Teich mit Fischen besetzen, anfüllen; 4) beym Zimmermann: einen ledigen Ort ausfüllen, ausfüttern. 1) Osiadźić kray ludźmi; wolą zakładać; 2) osadźić, rozmnożyć, iako las drzewami; 3) narybić staw; 4) *u ćieśle:* prożne budynku mieysca wyfutrować. § 1) Peupler une ville; 2) peupler un bois, une vigne; 3) peupler un étang; 4) il faut trente solives pour peupler ce plancher.

*peupler en boutons.* von Tüchern: frisiren, kraus und knotig machen. *O suknach:* w węzełki kutnerować.

Se peupler, *v. r.* sich vermehren, von Fischen. Rozmnożyć śię, narybić się, *o rybach.* § La carpe se peuple fort.

Peuplé, ée, *adj.* 1) vermehrt, angefüllt; 2) volckreich. 1) Rozmnożony, napełniony; 2) ludny, naśiadły. § 1) Le paganisme étoit peuplé de mille Dieux; 2) la France est très-peuplée.

Peuplier, *s. m.* (*populus*) eine Pappel, ein Pappelbaum. Topola drzewo. § Le peuplier aime les lieux marécageux.

*peuplier blanc.* ein weisser Pappelbaum. Topola biała.

*peuplier noir; le peuplier Libyque.* eine Aspe, Schwartz-Pappelbaum, schwartzer Alberbaum. Topola czarna, ośina, osina, ośiczyna.

Peur, *s. f.* (*pavor*) 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heiden. 1) Boiaźń; 2) bogini boiaźni u starych pogan. § 1) Avoir peur; donner de la peur à quelqu'un; trembler de peur; la peur le saisit & il se troubla si fort qu'on ne le peut jamais remettre.

*avoir peur de son ombre.* sich für seinem Schatten fürchten. Bać się cienia swego.

*de peur de.* daß nicht; es möchte sonsten. Aby nie; by snadź nie. § Quand on n'est pas habile, le plus sûr est de peu parler, de peur de faire connoître son foible; de peur de mourir.

*de peur que.* aus Furcht daß. Z boiaźni aby. § Le plus sûr c'est de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne se vangent si on en parle mal.

Peureux, euse, *adj.* 1) furchtsam; 2) scheu, von Pferden. 1) Boiaźliwy; 2) lękliwy, *o koniach.* § 1) Elle est peureuse; 2) cheval qui est peureux.

*un escadron peureux.* poetisch: ein Haufen wilde Enten. *Poetycznie:* stado kaczek dzikich. § Le coup, qu'on tire, disperse l'escadron peureux.

Peut-être, *adv.* es kan seyn, vielleicht. Może bydź, podobno. § Peut-être qu'ouï peut être que non; cela est peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

*Peut-être, *s. m.* im Schertz: Ungewißheit. *Zartem:* niepewność. § Peut-être vous fondez vous sur un peut-être.

* * *

*Nota.* Unterschiedene Wörter werden mit Ph stat F geschrieben. Niektore słowa miasto *Ph* literą *F* się piszą.

Phaëton, *s. m.* (*Phaëthon*) 1) bey den Poeten; Phaethon, ein Sohn des Apollinis; 2) Art von Wagen, wie ohngefehr derjenige, darauf Phaethon pflegt gemahlt zu werden. 1) Faeton, syn Apolina; 2) woz na kształt tego, na ktorym Faetona maluią. § 1) Phaëton fût temeraire, mais il fût aussi malheureux.

Phaëtuse, *s. f.* (*Phaethusa*) Phaetons Schwester. Siostra Faetona.

Phagédenien, *s. m.* (*phagedæna*) ein böses um sich fressendes Geschwür, als der Krebs. Wrzod iadowity iako rak.

Phagedenique, *adj. c. l'eau phagédenique.* in der Chymie: das gelbe Wasser. *W chymii:* woda żołta.

Phajosnée, *s. f.* Japonisches Schiff für grosse Herren. Nawa dla Panow Japońskich.

Phaisand, Phaisande, *vid.* Faisand.

Phalange, *s. f.* (*phalanx*) im Alterthum: 1) ein Kriegshauffen von 8000, 16000 oder auch von 30000 Mann zu Fuß; 2) Schlacht-Ordnung, in welcher sich die Infanterie mit Schildern bedeckte und

und gleichsam ein Gewölb über sich machte. *W starożytności:* 1) Połek piechoty, wynosił 8000, 16000 albo też 30000; 2) szyk, w ktorym piechota pod puklerzami niby pod sklepem stała; pokrycie puklerzowe; pokrycie puklerzane.

*phalange.* 1) eine sehr gifftige grosse Spinne in warmen Ländern; 2) eine grosse Fliege auf den Antillischen Inseln. 1) Paiąk barzo wielki i iadowity w ciepłych kraiach; 2) mucha wielka na Antyliyskich wyspach.

*phalanges.* in der Anatomie: Reihe der Zähne, der Knochen in den Fingern. *W anatomii:* rząd zębow, kości w palcach.

Phalangium, *s.m.* (*phalangium*) Spinnen-Kraut, Weiß-Widerthon. Paięcznik drugi, paięczy ogon ziele.

Phalangosis, *s.m.* (*phalangosis*) Kranckheit der Augen, wenn die Wimpern in doppelter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stechen. Wginanie się powiek, gdy włosy na powiece we dwa rzędy rosną, wewnątrz się przekładaią i w oko kolą.

Phalaris, *s.m.* (*phalaris*) Canarien-Gras oder Saamen, Spanischer Saamen, ein Kraut. Ber myszy ziele i nasienie.

Phaleque, Phaleuque, *adj.* (*phaleucius*) ein Griechischer oder Lateinischer Vers aus einem Spondeo, einem Dactylo und dreyen Trochæis. Wiersz grecki albo łaciński *ex Dactylo, Spondeo & tribus Trochæis* złożony. § Les vers de Catule sont Phaleuques.

Phallus, *s.m.* (*Phallus*) Abgott der Egyptier in Gestalt eines männlichen Glieds. Bożek Egiptski tey co członek wstydliwy postaci.

Phantôme, *vid.* Fantôme.

Phantaisie, *vid.* Fantaisie.

Pharaon, *s.m.* Pharo, ein gewisses Spiel in der Karte. Faraon, gra pewna w karty. § Joüer au pharaon.

Phare, *s.m.* (*pharus*) eine See-Leuchte; Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennet, besser *Fanal.* Laternia morska; wieża na pobrzeżu z goreiącym ogniem w nocy, *lepsze słowo* Fanal.

Pharicum, *s.m.* (*Pharicum*) eine Art Gifft bey den alten Griechen. Gatunek trucizny u starych Grekow.

Pharisien, *s.m.* (*Pharisæus*) Pharisäer. Faryzeusz. § On trouve dans l'Evangile de Saint Mathieu chap. 23 le portrait des Pharisiens.

Pharmacie, *s.f.* (*pharmacia*) die A[illegible] thecker-Kunst. Aptekarska na[illegible] § Il entend bien la pharmacie.

*la pharmacie Galénique.* in der Medic[illegible] die Lehre von Recepten. *W lekars[illegible] nauce:* nauka o receptach.

*la pharmacie chimique.* Lehre in der [illegible] mie, von der Verwandlung der [illegible] in ihre erste Principia. Nauka [illegible] micka o przemianie materyi w [illegible] pierwsze *principia.* § Les princ[illegible] de la pharmacie chimique sont le [illegible] fre, le mercure, le phlegme & la t[illegible]

Pharmacien, *s.m.* ein Apothecker. A[illegible] karz. § Il est bon pharmacien; un excélent pharmacien.

Pharmacopée, *s.f.* ein Buch von der [illegible] thecker-Kunst. Księga o aptekar[illegible] nauce. § La pharmacopée de C[illegible] est parfaitement bonne.

Pharmacopole, *s.m.* (*pharmacopola* [illegible] Schertz: ein Apothecker. *Za*[illegible] aptekarz.

Pharynx, *s.m.* (*pharynx*) in der A[illegible] tomie: der Schlund, der Anfang [illegible] Speis-Röhre. *W anatomii:* [illegible] gardła, ktorym połykamy.

Phase, *s.f.* (*phasis*) in der Astrono[illegible] Wandelung, Verwandelung des [illegible] des Monds und der Planeten. [illegible] *astronomii:* odmiana światłości, [illegible] księżyca albo planetow. § [illegible] principales phases de la lune [illegible] lorsqu'elle est en opposition au so[illegible] on remarque aussi des phases dan[illegible] planete de Venus.

Phaséole, *vid.* Faséole.

Phébé, ée, *adj. expressions phébées.* sch[illegible] stige Redens-Arten. Wysokie ex[illegible] sye; nadęte wyrazy.

Phebé, *s.f.* (*Phœbe*) in der Dichtk[illegible] 1) der Mond; 2) die Diana. *W*[illegible] *tyce:* 1) Księżyc; 2) Dyana bogin[illegible]

Phébus, *s.m.* (*Phœbus*) 1) hohe aufg[illegible] sene Worte; schwülstige Redens-Ar[illegible] 2) Phöbus, Apollo, ein Gott der We[illegible] samkeit und der Heilkunst; 3) poeti[illegible] die Sonne. 1) Nadęta mowa, w[illegible] kie słowa; 2) Apolo, Bożek kr[illegible] mowcow i medykow; 3) *poetycz*[illegible] słońce, Febus. § 1) Il parle phé[illegible] le phébus de la langue Françoise [illegible] se raporte presque point à celui [illegible] Grecs.

*donner dans le Phébus; emploïer le P*[illegible] *bus.* schwülstig reden. Nadętym p[illegible] stylem.

Phelandryum, *s. m.* (*phellandryon*) [illegible] Kraut, so zwischen dem Wasser-E[illegible] gefunden wird. Kruszykamien zi[illegible]

Phénille

…énisseau, *s. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Schertz: gebratene Lampreten; Leckerbißlein. 1) Feniks młody; 2) *żartem:* specyalik. § 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.

…énix, *s. m.* (*Phœnix*) 1) der erdichtete Vogel Phönix; *2) Ausbund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwaczek, wyczyniec ptak domniemany; *2) wybor, sama treść, rzecz naylepsza czego. § 1) Le Phénix se brûle & renaît quelque tems après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits elevez; il est le Phénix de beaux esprits à Paris; c'est le Phénix des auteurs.

…nomène, *s. m.* (*phænomenon*) in der Philosophie: ein Phänomenon, ungewöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser oder auf der Erde. *W filozofii:* dźielność, przypadek niezwyczayny na powietrzu, w wodźie albo na ziemi. § Les éclipses sont des phénoménes; les mouvemens des planetes, leurs approches, leurs aspects, leurs opositions sont des phénoménes du ciel; la secheresse de la terre, la chaleur du feu *&c.* sont des phénoménes de la terre; découvrir un nouveau phénoméne; chercher la cause d'un phénoméne.

…bionites, *s. m.* (*Phibionitæ*) Ketzer und Nachfolger der Gnostiquen. Kacerze naśladownicy Gnostykow.

…buron, *s. m.* ein See-Hund in America. Pies morski w Ameryce.

…geton, *s. m.* in der Heilkunst: Beule oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W lekarskiey nauce:* guz albo oćiekłość od gruczołow.

…lactére, Filactére, *s. m.* (*phylacterium*) 1) Zeichen, abergläubische Mittel, so für Zauberey, Kranckheit und Unglück getragen werden; 2) Denckzettel der alten Juden mit Worten aus dem Gesetz, auf der Stirn, auf der Brust oder am Halse; 3) *obs.* ein Agnus Dei; 4) *obs.* eine Reliqvie oder Heiligthum. 1) Noszenie na piersiach albo nogach od czarow i innych złych razow; 2) *u starych żydow:* brama z słowami zakonu na czele, szyi albo piersiach; 3) *obs.* Agnusek; 4) *obs.* relikwia. § 1) Les philactéres sont défendus & ont été condannez par les Péres & par les Conciles; il y a de philactéres qui se font par des paroles, mais ils sont ridicules; 2) les Phariziens portent leurs philactéres plus larges que les autres; ils étendent leurs philactéres; 3) le Pape Saint Gregoire envoïa au Roi Adolouvald un Philactére consistant dans une croix, où il y a du bois de la croix du Seigneur & un Evangile enfermé dans une boite magnifique.

*Philantropie, *s. f.* (*philanthropia*) Gütigkeit, Freundlichkeit. Łaskawość, łagodność.

Philaria, Phillyrea, Filaria, *s. f.* hart Riegel-Holtz; Bein-Höltzlein, ein Strauch. Trzemcha.

Philautie, *s. f.* (*philautia*) die Selbst-Liebe. Miłość samego siebie. § Cet homme est plein de philautie

Philibert, *s. m.* (*Philibertus*) Philibert, ein Manns-Nahme. Filibert imię męskie.

Philiberte, *s. f.* Philiberte, ein Weiber-Nahme. Filiberta imię białogłowskie.

Philipe, Philipes, Filipe, *s. m.* (*Philippus*) 1) Philip, ein Manns-Nahme; 2) eine goldene Müntze in Flandern. 1) Filip imię męskie; 2) moneta złota we Flandryi. § 1) Philipe est un joli garçon; 2) Philipe est une monoïe d'or assez bas.

Philipe, *s. f.* (*Philippa*) Philippin, ein Weiber-Nahme. Filipa imię białogłowskie.

Philipien, *s. m.* ein Philipper. Filipczyk.

Philipienne, *s. f.* 1) eine Philipperin; 2) Verordnung Philipps des Schönen wegen der Königlichen Rechte über die Frantzösischen Bißthümer. 1) Filipczyczka; 2) postanowienie Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskupstw.

Philipot, *s. m.* Philippchen, ein Knaben-Nahme. Filipek imię dziecinne. § Philipot devient grand.

Philipote, *s. f.* Philippinchen, ein Mägdchen-Nahme. Filipinka imię dziewczęce. § Philipote est belle.

Philippus, *s. m.* eine Gold-Müntze in Flandern. Moneta złota we Flandryi.

Philitis, *s. m.* (*phyllitis*) Hirschzungen, ein Kraut. Jeleni język, *ziele.*

Phillyrea, *vid.* Philaria.

Philologie, *s. f.* (*philologia*) die Philologie; die freyen Künste als die alten Sprachen, die Grammatica, Rhetorica, Poësis, die Historie und Erkenntniß der Römischen und Griechischen Alterthümer. Filologia; nauki wyzwolone, to iest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starożytności Rzymskiey i Greckiey.

Philologique, *adj. c.* (*philologicus*) philologisch.

lologiſch. Filologiczny. § Une diſſertation philologique.

Philologiſte, Philologue, *ſ. m.* (*philologus*) ein Philologus. Filolog; biegły w naukach wyzwolonych.

Philoméle, *ſ. f.* (*philomela*) poetiſch: eine Nachtigall. *Poetycznie:* słowik ptak. § Et dans le bois prochain philoméle en gémit.

Philon, *ſ. m.* (*phyllon*) Welſch-Bingel-Kraut. Rodzeniec. *Ziele.*

Philonium, *ſ. m.* (*philonium*) in der Apotheke: ſchmerzſtillende Artzeney. *W aptece:* lekarſtwo bol uśmierzaiące.

Philoſophale, *adj. f. la pierre Philoſophale*, (lapis Philoſophorum) der Stein der Weiſen; die groſſe Kunſt. Kamień mądrości albo ſekret robienia złota § On cherche il y a long tems la pierre Philoſophale.

Philoſophe, *ſ. m.* (*Philoſophus*) 1) ein Philoſoph, ein Weltweiſer; 2) ein weiſer Menſch, der ein geruhiges und ſtilles Leben führet; 3) im Spott: ein unempfindlicher Menſch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebet; 4) ein Grillenfänger; 5) ein Chymicus; 6) Goldmacher, Meiſter der groſſen Kunſt. 1) Filozof, mędrzec; 2) człowiek ſpokoyny żywot prowadzący; 3) *ſzydząc:* o nic nieſtoiący człowiek; 4) tetryk; dziwak; 5) chymik; 6) alchymiſta. § 1) Deſcartes eſt le plus grand Philoſophe qu'il y ait eu; le Pére Malherbe de l'Oratoire eſt auſſi un excélent Philoſophe; les mépris des richeſſes étoit dans les Philoſophes un deſir caché de vanger leur merite de l'injuſtice de la fortune; 2) il s'eſt retiré pour vivre en philoſophe; c'eſt un vrai philoſophe; 3) c'eſt un philoſophe, & c'eſt tout dire; 4) voici vôtre philoſophe; 5) les principes des philoſophes ſont le ſel, le ſoufre & le mercure.

*il fait le Philoſophe par tout.* er will als ein Weltweiſer von allem reden. Jak Filozof o wſzyſtkim chce dyſzkurować.

Philoſophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieużyty. § Cela eſt un peu philoſophe.

Philoſophe, *ſ. f.* im Spott oder Schertz: eine Philoſophin; ein gelehrtes Weib. *Zartuiąc albo ſzydząc:* białagłowa uczona; Filozofka. § C'eſt une Philoſophe.

Philoſopher, *v. n.* (*philoſophari*) 1) philoſophiren, von Philoſophiſchen Sachen reden; nach den Regeln der Philoſophie urtheilen; 2) ſcharfſinnig von ... urtheilen. 1) Filozofować; o ma... filozofſkich dyſzkurować; podług ... guł filozofſkich o czym ſądzić ... dowćipnie i gruntownie o czy... dźić. § 1) Bernier après avoir ... ſophé cinquante ans, avoue qu'il ... te des choſes qu'il avoit crû le... certaines; il veut philoſopher ſur ... il eſt dangereux de philoſophe... matiére de religion; 2) il faut le... ſans philoſopher; il ne s'agit p... tant philoſopher.

Philoſophie, *ſ. f.* (*Philoſophia*) Philoſophie, die Welt-Weisheit ... Schule, wo die Philoſophie ge... wird; 3) die Philoſophie eines ber... ten Philoſophen; 4) Weisheit ... Aufführung; 5) eine Buchdrucker-S... zwiſchen der Cicero und der kleine... man. 1) Filozofia; 2) Filozofia ... ła; 3) filozofia sławnego Filo... 4) rozum w pożyciu ſwoim al... poſtępkach; 5) gatunek literek dr... ſkich. § 1) On diviſe la Philoſ... en Logique, Morale, Phiſique &... taphiſique; il y a une Philoſophi... ceſſaire & utile, qui eſt celle de ... cartes, de Gaſſende & de Wo... une autre qui eſt quereleuſe, c... neuſe & tout afreuſe, qui eſt celle ... gens du Colége; la Philoſophie C... tienne eſt d'un grand ſecours da... accidens de la vie; la Philoſ... païenne ou naturelle ſe ſoutien... les ſeules lumieres naturelles; 2) ... dans la philoſophie; 3) la Philoſ... de Platon, d'Ariſtote, de Deſca... la Philoſophie de Wolf, de Rud... de Newton; 4) la philoſophie tr... phe aiſément des maux paſſez, ... les maux préſens triomphent d... chacun ſe forme à ſon goût une ... loſophie; 5) de quel caractére eſt ... c'eſt de philoſophie.

Philoſophique, *adj. c.* (*philoſoph...*) philoſophiſch. Filozofski, filo... czny. § Définition philoſophiq...

*peché philoſophique.* Sünde wider di... ſunde Vernunfft. Grzech prz... zdrowemu rozumowi.

Philoſophiquement, *adv.* (*philoſop...*) philoſophiſch, auf philoſophiſche ... Filozoficznie, po filozofsku. § ... ſonner philoſophiquement.

Philtre, *ſ. m.* (*philtrum*) 1) ein Li... Tranck; 2) Papier oder Tuch, wo... man etwas ſeihet. 1) Trunek od w... tecznych białychgłow na zied... miłości podany; 2) cedźiworek, ...

cedz...

...edzenia papier, naczynie. § 1) Un philtre amoureux; un philtre dangereux, violent, puissant, agréable; donner à boire un philtre à quelqu'un.
...ltrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Philtrer une liqueur.
...ima, *f. m.* (*phima*) Drüsen-Geschwulst, ...bald reif wird. Wrzod gruczołow ...rętko dozrzewaiący.
...mosis, *f. m.* (*phimosis*) 1) Geschwulst ...n der Vorhaut; 2) Geschwulst der ...ugenlieder, wenn sie den Aug-Apfel ...icht bedecken können. 1) Oćiekłość ...iecobrzezki; 2) nadęćie powiek, gdy ...rzenic okryć nie mogą.
...ole, *f. f.* 1) ein Apothecker-Fläschlein, ...ropfen-Glas; 2) die ersten Blätter, so ...om Getreide aufschiessen. 1) Banieczka ...klana aptekarska; 2) pierwsze li...leczki zboża wschodzącego.
...étére, *f. m.* eine Art Wallfische. Ga...tunek wielorybow.
...icien, *f. m.* (*Physicus*) 1) ein Physi...us, ein Naturkündiger, Geschöpfkün...iger; 2) ein Studiosus, der die Physic ...ret; 3) *obs.* ein Medicus. 1) Przy...odzonych rzeczy nauczyciel; Fizyk; ...) student co się fizyki uczy; 3) *obs.* ...Medyk, lekarz. § 1) Descartes & ...Gassendi sont les Phisiciens modernes ...s plus fameux; 2) c'est un jeune ...hisicien; 3) les Phisiciens ont tué ...a femme.
...iologie, *f. f.* (*Physiologia*) erster ...heil der Artzeney-Kunst: Lehre von ...em Leibe, Natur und Gesundheit des ...Menschen. *Część pierwsza medycyny:* ...auka o ćiele, przyrodzeniu i zdro...iu człowieka. § La Phisiologie ...onsidére les choses qui composent ...e corps humain.
...ionomie, *f. f.* (*Physiognomia*) 1) die ...hysiognomie; Erkenntniß der Gemü...er aus der Gestalt und Gesichts-...Bildung; 2) das Gesicht; die Gesichts-...Linien. 1) Fizyonomia, nauka pozna...ia z twarzy skłonności czyiey; 2) Fi...zyonomia, skład twarzy; mina. § 1) ...a phisionomie est fort incertaine & ...ort trompeuse; 2) c'est un gentil...omme qui a une phisionomie heu...euse; sa phisionomie n'a rien de ...bon; une mauvaise phisionomie; il ...a une phisionomie la plus groteíque ...du monde.
...ionomique, *adj.* physiognomisch. Fi...zyonomiczny.
...ionomiste, *f. m. & f.* (*physiognomus*) ...Kenner der Gemüther aus der Gesichts-...Bildung. Fizyonom; znaiący się na minach i składźie twarzy ludzkiey. § Monsieur est bon phisionomiste; Mademoiselle est bonne phisionomiste.
Phisique, *f. f.* (*Physica*) 1) die Physic, die Natur-Lehre, Natur-Forschung; 2) die Physic, eine Schul-Classe. 1) Fizyka, przyrodzonych rzeczy nauka; 2) Fizyka szkoła. § 1) Etudier la phisique; 2) il est en phisique; faire sa phisique sous Monsieur Pourchot qui est l'un des plus habiles Régens de phisique de l'Université de Paris.
Phisique, *adj. c.* (*physicus*) physicalisch, zur Natur-Lehre gehörig. Fizyczny, fizycki, przyrodzony. § Une question phisique; discours phisique; dissertation phisique; cause phisique.
Phisiquement, *adv.* (*physice*) physisch, auf physicalische Art. Fizycznie, naturalnie.
Phiteuma, *f. m.* (*phyteuma*) kleine Spanische Raute oder *reseda minor vulgaris.* Zerwa ziele.
Phlébotomie, *f. f.* (*phlebotomia*) 1) das Aderlassen; *2) figürlich: Abzapfung des schädlichen Geblüts, nehmlich die Hinrichtung der Vornehmen, die in einem Lande Unruhe anrichten wollen. 1) Krwie puszczanie; *2) *figurycznie:* krwie szkodliwey utoczenie, to iest przygaszenie wznieconych w Państwie rosterkow krwią wielkich Panow. § 1) Il entend bien la phlébotomie; 2) la phlébotomie est quelque fois nécessaire dans un Etat, mais il faut qu'elle se fasse avec esprit.
Phlébotomiser, *v. n. & a.* zur Ader lassen. Krew puszczać. § Je me ferai phlébotomiser demain matin.
Phlébotomiste, *f. m.* ein Aderlasser. Co krew puszcza.
Phlegeton, *f. m.* (*phlegethon*) bey den Poeten: ein Feuer-Fluß in der Hölle. *U Poetow:* rzeka ognista w piekle.
Phlegmagogue, *adj. c. & f. m.* (*phlegmagogus*) Schleim-abführende Artzeney. Lekarstwo osobliwie głowę z flegmy czyszczące.
Phlegmatique, Flegmatique, *adj. c.* (*phlegmaticus*) 1) feuchter Natur; phlegmatisch, flüßig; der viel Schleim bey sich hat; 2) träg, langsam. 1) Flegmisty; wilgotny; smarkow i płwocin pełny; 2) nieochotny, ospały, nierychły. § 1) Tempérament phlegmatique; 2) c'est un esprit phlegmatique.
Phlegme, *f. m.* (*phlegma*) 1) in der Chymie: wässerige Feuchtigkeit ohne Geschmack, so im Abziehen am ersten weg-

gehet oder zurück bleibet; 2) Wasser, wässerige Feuchtigkeit im Geblüt; 3) Schleim, Speichel, Rotz; 4) Sachtsinnigkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths; phlegmatisches Wesen; Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) *W chymii:* woda bez smaku, co przy dystylowaniu naypierwey odchodzi albo na ostatek zostaie; 2) wodnistość krwie, flegma; wilgotność w ćiele ludzkim wodnista iedna ze czterech przednich; 3) flegma z głowy, z piersi; smarki, płwoćiny; 4) nieporuszenie umysłu, pokoy na umyśle; cierpliwość, ćichość. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans la composition des mixtes & sur tout dans celle des plantes & des animaux; le phlegme est propre à tempérer l'acrimoine des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide & humide; 3) jetter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Pére de l'Oratoire; un peu de phlegme ne gâte rien lorsqu'on traite avec les hommes; il a souffert cette injure, il a apris cette fâcheuse nouvelle avec un grand phlegme; avec son phlegme ordinaire; avoir du phlegme.

Phlegmon, *s. m.* (*phlegmone*) Entzündung, rothe Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüt. Zapalenie ćiała z wrzodem albo z puchliną ze krwie rozlania.

Phlibot, *s. m.* ein Schiff in Flandern, das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandryi na rufie i sztabie okrągła.

Phlomis, *s. m.* (*phlomos*) Mohren-Kraut. Dziewanna czarna ziele.

Phlyctaine, *s. m.* (*phlyctæna*) Purpurlein; kleine fressende Blätterlein auf der Haut. Krostki na ćiele gryzące.

Phocœna, *s. m.* (*phocæna*) Meer-Schwein. Delfin morski.

Phœbé, Phœbus, Phœnisseau, Phœnix, *vid.* Phe:

Phœnicoptere, *s. m.* (*phœnicopterus*) 1) Flambant, ein aschenfärbiger Wasser-Vogel von der Grosse eines Reigers; 2) ein neues Gestirn aus 13 Sternen in Gestalt eines Vogels mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwonak ptak morski popielaty tey co czapla wielkości; 2) ptak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazd 13 konstelacya.

Phœnigme, *s. m.* (*phœnigmus*) Artzeneyen, welche Röthe, Hitze und Blasen machen. Lekarstwo czerwoność, gorącość i pryszczcle sprawuiące.

Phonascie, *s. f.* (*phonascia*) Kunst die menschliche Stimme im Singen und Reden zierlicher zu machen. Kształtowanie głosu w mowieniu i śpiewaniu.

Phonasque, *s. m. obs.* (*phonascus*) ein Sänger. Spiewak.

Phosphore, *s. m.* (*phosphorus*) 1) eine bey Nacht leuchtende Materie, als faul Holtz; 2) Bononischer Stein, der des Nachts strahlet; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecąca; 2) kamień Bonoński w nocy świecący; 3) iutrzenka; gwiazda zaranna; zwierzęca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeći. § 1) Les phosphores artificiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténébres & qui rendent lumineux divers corps qui en sont frottez, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténébres la lumiere qu'il a reçu du soleil.

Photiniens, *s. m.* (*Photiniani*) Photinianer: Ketzer im IV Seculo, sie leugneten die Auferstehung der Todten und Christi Gottheit. Focyanie kacerze w IV Chrześćiaństwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmarłych i Bostw Chrystusa Pana.

Phrase, *s. f.* (*phrasis*) eine Redensart. Frases, mowy kształt. § Une belle phrase; faire des phrases barbares, entortillées & insuportables; entortiller une phrase; il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

*parler phrases.* hochtrabend, schwülstig reden. Nadętemi mowić słowy.

Phrénesie, *s. f.* (*phrenesis*) 1) grosse Raserey in einigen Kranckheiten; 2) hefftige Begierde. 1) Szaleństwo zupełn w niektorych chorobach; 2) chuć nieugaszona.

*fausse phrénesie.* halbe Raserey. Niezupełne szaleństwo.

Phrénetique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) wahnwitzig, aberwitzig; 2) hefftig rasend, hitzig, begierig. 1) Szalony, szaleiący w chorobie; 2) niepowściągliwy, szalony, nieugaszony. § 1) Il est phrenetique; 2) avoir une passion phrénetique.

Phrenique, *adj. c.* (*phrenicus*) in der Anatomie: zum Zwerchfell gehörig. *W anatomii:* otoczynny; do błony wnętrzney poprzeczney należący. § Artéres phreniques; les deux veines phreniques.

Phtiriasis, *s. m.* (*phtiriasis*) die Läusesucht. Läuse-

läuse-Kranckheit der Kinder. Choroba wszawa dzieciom przyzwoita § On guérit le phtiriasis en frotant la tête d'un linge froté de mercure.
Phtisie, *s. f.* (*phtisis*) die Schwindsucht, die Lungensucht. Suchoty choroba. § Tomber en phtisie.
Phtisiologie, *s. f.* in der Heilkunst: Beschreibung der Schwindsucht. *W lekarskiey nauce:* opisanie suchot.
Phtisique, *adj. c.* (*phtisicus*) schwindsüchtig. Suchoty ćierpiący.
Phu, *s. m.* (*phu*) gemeiner Baldrian, Katzen-Kraut. Bałdryan, kozłki źiele.
Phygeton, Phylactére, Phyllitis, Phyllon *&c. vid.* Phi:
Piaffe, Piaphe, *s. f. obs.* 1) Spott, Hohn; 2) stoltzer Tritt, hoffärtiger Gang. 1) Natrząsanie się, urąganie się z kogo; 2) chod pyszny. § 1) Faire la piaffe à quelqu'un.
Piaffer, Piapher, *v. n.* 1) *vulg.* sich brüsten, hochmüthig daher treten; 2) von feurigen Pferden: im Stehen scharren, oder im Gehen die Beine hoch heben. 1) *vulg.* Dumno stąpać; 2) hasać, skopytać, *o koniach.* § 1) Je la voi piapher; 2) cheval qui piaffe.
Piaffeur, *s. m.* ein feuriges Pferd. Koń żywy; bachmat ognisty. § Cheval piaffeur.
Pialler, Pialer, *v. n.* 1) schreyen wie das Feder-Vieh; *2) schreyen, heulen, greinen wie die Kinder und Weiber. 1) Wrzeszczeć iako ptastwo domowe; *2) wrzeszczeć, beczeć, iako dzieći i kobiety. § 1) Les poulets pialent toujours; 2) enfant qui ne fait que pialler; elle pialle une partie du jour & fait enrager les gens du logis.
Piallerie, *s. f.* Geschrey, Geheule der Kinder, der Weiber. Krzyk, bek, wrzask, płacz dzieci, kobiet. § Ce ne sont que pialleries; on est las de toutes ses pialleries.
Pialleur, *s. m.* Schreyer, Greiner, Schreyhals. Wrzeszcz, płaczek. § C'est un pialleur; taissez-vous petit pialleur.
Pialleuse, *s. f.* Greinerin. Płaczka, wrzeszczka. § C'est une franche pialleuse; une petite pialleuse.
Piastre, *s. m.* ein Spanischer Thaler. Talar Hyszpański.
Piauler, *obs. vid.* Piailler.
Piautre, *vid.* Peautre.
Pic, *s. m.* (*picus*) 1) ein Specht; 2) ein Pickel, eine Spitzhaue, Steinhaue der Maurer; 3) ein Sechtziger im Rummel-Piket; 4) ein Chinesischer Centner; 5) ein Ellen-Maß in Constantinopel; 6) *obs.* ein Berg. 1) Dzięcioł ptak; 2) motyka iednozęba mularska; 3) *graiąc w rumelpiketę:* kopa; sześćdźiesiąt, gdy gracz miałto trzydźiestego oka, sześćdźiesiąt liczy; 4) cętnar Chyński; 5) miara łokćiowa Czarogrodzka; 6) *obs.* gora. § 1) Le pic vit de vers; il y a plusieurs espéces des pics, il s'en trouve de noir, de verd, de gris, de couleur de cendre & d'autres qui sont marquez de noir & de blanc; il y a un pi-verd jaune & un pi-verd rouge; le pi-verd jaune a le bec fort dur & les jambes courtes, le dessus de la tête rouge & le reste du corps verd & rouge; le pi-verd rouge a le dessus du dos brun avec un peu de blanc dans les ailes; 2) pic rompu; 3) sans songer au peril ils abatent le mur à coup de pic & de pieux; 4) empêcher le pic & le repic.
*pic-hoïau.* Hackenhaue der Minirer. Motyka podkopnikow.
*le pic de Teneriffe.* der Spitz-Berg Pico auf der Insel Teneriffa, er ist der höchste in der Welt. Gora *Piko* na wyspie Teneryfie, naywyższa na całym swiećie.
**faire pic & repic.* einen grossen Vorzug haben. Mieć prym; przodkować, celować. § Vous allez faire pic & repic à ce qu'il y a de galand à Paris.
*à pic, adv.* être à pic sur une ancre. mit dem Schiff gerade über dem Ancker stehen. Stać okrętem prosto nad kotwicą.
*à pic du soleil.* in einigen warmen Ländern: gerade unter der Sonne, ohne Schatten von ieder Seite. *W niektorych ciepłych kraiach:* prosto pod słońcem, z żadney strony ćienia nie maiąc. § Se trouver à pic du soleil.
Pica, *s. m.* in der Artzeney-Kunst: das Gelüsten der Schwangern nach unordentlichen Sachen. *W lekarskiey nauce:* zły apetyt brzemiennych.
Picard, *s. m.* ein Picarder. Pikardczyk.
Picardant, *s. m.* der beste Muscateller-Wein. Naylepsza muszkatela.
*picardans.* die besten Muscateller-Trauben oder Rosinen. Naylepsze muszkatele albo rożynki muszkatelowe.
Picarde, *s. f.* 1) eine Weibs-Person aus der Picardie; 2) eine weisse Pfirsch-blüt gesprengte Anemone mit grossen Blättern. 1) Pikardczyczka; 2) zawiłek biały broskwiniowym nakrapiany kolorem o wielkim liśćiu.
Picarel, *s. m.* ein kleiner Hering in der Mittellän-

Mittelländischen See. Sledź mały w Medyteranie.

Picaveret, *f. m.* Stein-Hänfling ein Vogel. Konopka skalna ptaszek.

Picéa, *f. m.* (*picea*) der rothe oder schwartze Tannen-Baum. Swierk, świerczyna, smrok, smroczyna, świerka.

Piché, Pichet, *f. m.* ein grosser Schenck-Krug. Dzban wielki szynkarski. § Un piché tout neuf, cassé, félé; acheter un piché de vin.

Pichina de Haubourdin, *f. m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno brunatne z Hoburdynu we Flandryi. § On emploie du pichina d'Haubourdin à habiller les Carmes.

Picholines, *f. f. pl.* kleine Oliven. Małe oliwki.

Picine, Piscine, *f. f.* (*piscina*) 1) in der Bibel: ein Teich zum Baden, auf Hebraisch Bethesda; 2) Ort in der Sacristey, wo man das Wasser hingiesset, in welchem das Kirchen-Geschirr abgespület worden; 3) ein Bad- oder Wasch-Trog bey der Thüre einer Türckischen Moschee; *4) ein Fisch-Behalter, ein Fisch-Teich. 1) *W Piśmie świętym:* sadzawka do kąpania po żydowsku *Betesda* nazwana; 2) *sacrarium*; mieysce w sakrystyi, gdzie wodę od wypłokania naczynia kościelnego wylewaią; 3) kąpiel, koryto do umyćia się przy drzwiach meczetu tureckiego; *4) sadzawka, sadź rybny. § 1) Il y avoit à Jérusalem une picine aux brebis, l'Ange du Seigneur décendoit en certain tems dans cette picine & en troubloit l'eau.

Pick, Pic, *f. m.* ein Gewicht von 125 Pfund in Siam. Funtow 125 w Syamie.

*Pic-nic, *f. m.*
Pic-nique, Pique-nique, *f. f.* eine Zeche; ein pro rata Schmaus, darzu ein ieder seinen Theil giebet. Uczta spolna albo składana. § Faire un repas à pique-nique.

Picnomum, Picnotique, Picnostile *&c.* *vid.* Py:

Pico, *f. m.* kleines Ungeziefer in Peru, es frißt sich den Leuten in die Füsse. Robaczek w Perwańskim Państwie, co się ludziom w nogi wgryza.

Picol, *f. m.* ein Indianisches Gewicht von 20 Pfund. Waga Indyyska dwadzieścia funtow ważąca.

Picolets, *f. m. plur.* Riegelhaken, so den Riegel im Schlosse halten. Haczyki rygiel w zamku trzymaiące.

Picoli, *f. m.* 1) ein Pfennig in Sicilien; 2) drey Pfennige in Venedig. 1) Sicilisyski pieniążek albo dwa szelągi P[...]skie; 2) pieniążek Wenecki albo[...] grosze Polskie.

Picorée, *f. m. obs.* Vieh-Beute. Płon[...]
*aller à la picorée.*
Picorer, *v. n.* *obs.* 1) auf Vieh-Be[ute] ausgehen; 2) streiffen, auf Par[they] ausgehen, besser *aller à la petite gu[er]re.* 1) Na łup albo płon wychodz[ić,] drabować; 2) na czaty, podiazd al[bo] wycieczki wychodźić, *kształtnieysz[y] wyraz* aller à la petite guerre.

*Picoreur, *f. m.* 1) *obs.* ein Marode-Br[u]der; ein Soldat, der sich heimlich a[uf's] Plündern legt; 2) Nachschmierer, [Ver]fasser, der andere ausschreibet. 1) Dr[...] plondrownik, rabuś; żołnierz [co] skryćie na zdobycz wychodzi; 2) [...]tor co drugiego kradnie i wypisuie.

Picot, *f. m.* 1) Strumpf, ein Stock v[on] einem umgehauenen Baum; 2) [...] Stumpf vom abgehauenen Zweig; 3) [...] Fischer-Netz in der Normandie [...] kleinen Maschen; 4) kleine Zäckchen [...] Spitzen-Rand. 1) Karcz, pień; 2) [...] od gałęzi uśiętey; 3) *w Normandy[i]* sieć rybia o barzo małych okac[h]; 4) ząbki na brzegu koronek.

Picote, *f. f.* ein schlechter Flämischer Ca[mel]lot. Czamlot Flamski podiego g[a]tunku.

Picotement, *f. m.* das Stechen, Grübe[ln] in der Haut. Tarnienie, kłocie [...] skorne. § Je sens des picoteme[ns] sur toute ma peau.

Picoter, *v. a.* 1) stechen, picken als scha[rfe] Materie hinter der Haut; 2) hacken, [...] picken, als die kleinen Vögel die Früch[te] auf den Bäumen; *3) sticheln, stech[en] auf einen, einem Stichelworte geb[en]. 1) Kłoć iako ostra materya za skor[ą;] 2) dziobać, podźiobać iako ptac[y;] *3) szczypać kogo; przycinać, prz[y]mawiać komu. § 1) Des sérositez q[ui] picotent la peau; 2) les grives on[t pi]coté ces muscats; 3) incessamment je [le] picote; de tous cotez on le picote.

*picoté, ée, adj.* 1) pockengrübig, blatte[r]masig; 2) zerhackt, als Obst von V[ö]geln; 3) in den Wappen: gespreng[t] mit Flecken bestreut. 1) Dźiobaty [...] ospic; ospowaty; 2) podźiobany, p[o]kłoty iako owoc od ptakow; 3) *w he[r]bach:* pstronakrapiany. § 1) Elle [est] un peu picotée; il a le visage picot[é;] 2) des poires picotées.

*Picoterie, *f. f.* Stichel-Worte, Stich[el]-Reden. Uszczypki, przymowki, szcz[y]-

pan[...]

panie. § Il y a toujours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *f. m.* Futter-Schwinge, ein Stall-Maß. Opałka, *miara stajenna.* § Donner un picotin d'avoine à un cheval.

Picq, *vid.* Pic.

Picque, Piquer *&c. vid.* Piquer.

Picois, *vid.* Putois.

Pic-verd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzięcioł.

Pie, *f. f.* (*pica*) 1) eine Aglaster, Aelster, Atzel; 2) Roth-Bein, eine See-Schnepfe mit einem rothen Schnabel und rothen Füssen; 3) Schecke, ein Pferd; 4) Antheil am Fisch-Teich. 1) Sroka; 2) czerwonog, bekas morski; ptak o dziobie i nogach czerwonych; 3) część stawu komu należąca; 4) srokacz; srokaty, strokaty koń. § 1) La pie est capable de quelque discipline & parle lorsqu'elle est instruite; 2) rôtir une pie; 3) il a vendu sa pie; une véritable pie doit être blanche & noire, cependant il y en a d'autres sortes, car on dit une pie noire, une pie baie, une pie alzane, voilà un beau pie.

*Elle cause comme une pie;*
*Elle cajole comme une pie borgne;* } sie
*Elle cajôle comme une pie dénichée.*
ist eine Plauder-Tasche. Swiegotliwa to białagłowa; iak sroka plecie.

Pie-griéche, (pica græca) ein Vogel von der Grösse einer Amsel mit schwartzen Flügeln und Füssen, und einem harten schwartzen etwas gekrümmten Schnabel, sein Schwantz ist weiß und lang; am Kopff, auf dem Rücken und unter der Kehle ist er grau. Mytzor; ptak iak kos wielki z dziobem czarnym, twardym i na końcu nakrzywionym; skrzydła iego i nogi są czarne, głowę, grzbiet i gardziel ma szary. § La pié-griéche mange les mulots, les souris.

*C'est une pie-griéche.* sie ist ein Schrey-Hals. Białogłowa to krzykliwa. § Elle est bonne femme, mais elle est un peu pie-griéche.

Pie, *f. m.* (*Pius*) 1) Pius, ein Manns-Nahme; 2) ein Schecke, in diesem Verstande ist das Wort *Pie* gewöhnlicher *gen. femin.* 1) Piusz imię męskie; 2) koń srokaty, *w tym sensie słowo* Pie *zwyczayniejsze* in gen. fem. § 1) Le Pape Pie V mourut en 1573.

Pie, *f. f.* (Pia) Pia, ein Weiber-Nahme. Pia imię białogłowskie.

Pie, *adj. c. œuvre pie.* (pia opera) in den Rechten: milde Sache. *W prawie:* pobożny uczynek.

Pie mére, *vid.* Pie-mere.

Pié, *vid.* Pied.

Pieça, *adv. obs.* chedessen. Niegdyż.

Piéce, *f. f.* 1) Stück, abgesondertes Theil vom Gantzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Flicken; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewisse Ellen hält; 4) ein Weiber-Latz; 5) ein Stück, eine Canone; 6) ein Stück Geld, als ein Acht-Groschen-Stück; 7) ein musicalisches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht oder andre kurtze gelehrte Schrifft; 9) ein Stück, eine Comödie oder Tragödie; 10) in Gerichten: Urkund, Briefschafft, Instrument; 11) Stück Arbeit: 12) Gemählde oder Stück Bildhauer-Arbeit; 13) Officier im Schach-Spiel, als die Königin, der Lauffer, der Springer und der Rochen; 14) ein Stück, Faß, ein Gebinde als Wein; 15) Zimmer, Behältniß, so zu einer Wohnung gehören; 16) beym Buchbinder: Stückchen Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) beym Schuster: die Lasche am Ober-Leder des Schuhes; 18) beym Hutmacher: Stempel, den Hut zu zeichnen; 19) ein platter und runder Käse wie ein Schleiffstein; 20) bey den Handwerckern: iedes Werckzeug, das keinen besondern Nahmen hat. 1) Sztuka, kawał czego; 2) szmat; łata; kawał sukna, materyi; 3) sztuka, postaw, iako materyi, sukna, płotna; 4) bawet białogłowski; 5) działo; 6) sztuka pieniędzy, iako osmak, szostak &c. 7) sztuka muzyczna; 8) Pismo uczone albo wiersz poetyczki na co spisany; 9) komedya albo tragiedya; 10) skrypt sądowy, muniment, dokument; 11) sztuka roboty; 12) sztuka malarska albo snicerska; 13) oficer w szachach, iako krolowa, pop albo kapłan, rycerz i słonie; 14) sztuka, to iest beczka wina; 15) gmach, izba do mieszkania należąca; 16) *u introligatora:* kawałek skorki do tytułu na grzbiecie księgi; 17) *u szewca:* łapka, skorka do przyszwy trzewikowey przyszyta; 18) piątno kapelusznika do kapeluszow piątnowania; 19) ser iako osła okrągły i płaski; 20) naczynie każde rzemieslnicze, co nazwiska swego własnego nie ma. § 1) Une bonne piéce de chair; mettre au pot une grosse piéce de chair; une piéce de beuf; 2) personne ne met une piéce de drap neuf à un vieux vétement; 3) vendre, acheter une pié-

ce de ruban; une belle piéce de toile; entamer une piéce de drap; 4) une jolie piéce; une piéce brodée; 5) une piéce de campagne, de baterie; une baterie de six piéces; rafraichir, démonter, encloüer les piéces; 6) piéce de cinq sous; piéce de quinze sous, de trente sous; piéce de mise; 7) cette piéce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle piéce; une piéce de Poësie; une piéce de medecine; une piéce de prose; une piéce nouvelle; 9) on a deja representé la piéce cinq ou six fois; morbleu la piéce est détestable; piéce de theatre en général se reduit à la tragédie ou à la comédie; 10) piéces étiquetées; piéces inventoriées, paraphées cotées; produire une piéce; la piéce qu'on m'a communiquée, c'est &c. 11) une piéce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des piéces achevées & elle doivent servir de modéle; 13) je ne sçaurois jouer contre vous, que vous ne me donniez une piéce; la dame est la meilleure piéce; 14) mettre une piéce de vin, de bierre, de cidre en perce; 15) cet apartement est composé de plusieurs piéces, comme d'une sale, d'une chambre &c. 15) coller une piéce sur le dos d'un livre; 16) mettre une piéce de marroquin à un paire de soulier.

*piéce de terre.* ein Stück Acker. Sztuka roli.

*piéce de blé.* ein besäetes Stück Feld. Sztuka roli zasianey.

*piéce de patisserie; piéce de four.* ein Stück Gebacknes, als eine Torte. Sztuka ciasta rozmaitego iako tort. § Commander, faire une bonne piéce de four.

*piéce détachée.* im Festungs-Bau: Aussenwerck. *W fortyfikacyi:* ausenwerk, obrona przedforteczna.

*d'une piéce.* aus einem Stück. Całkowity.

*tout d'une piéce.* 1) bey den Jägern: von einerley Farbe als ein Hund, ein Vogel; 2) plump, ungeschickt, der kein Gelenck im Leibe hat; *3) aufrichtig, redlich. 1) *U łowcow:* iednakiey sierći; iednakiego pierza; iedney maśći, *o ptakach i psach*; 2) niezgrabny; niekształtnego składu; *3) szczery, otworzysty. § 1) Ce chien est tout d'une piéce; 2) elle est toute d'une piéce.

*piéce de raport.* Stückchen von Stein oder Holtz zur ausgelegten Arbeit. Szczuczka kamienia albo drewna do sadzonej roboty.

*ouvrage de piéces de raport.* kostbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Marmor oder Holtz. Kosztowna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru albo z drewna.

*piéce de huit.* ein Stück von Achten oder Spanischer Species-Thaler, er gilt 1½ Thaler und wird aus Americanischem feinen Silber gemüntzet. Półtoratalarek Hyszpański z wybornego srebra Amerykańskiego.

*piéce d'argent.* ein Silberling bey den alten Jüden. Srebrnik starożydowski.

*piéce de charpente.* ein Stück zugehauen Bau-Holtz. Cebrowina do potrzeby iakiey uciosana.

*maîtresses piéces.* das grosse Bau-Holtz als die Balcken, grosse Bolen. Cebrowina wielka, iako są balki wielkie, tramy, tarcice.

*piéce de bois.* ein Stamm von drey Ellen lang. Kłodźina na trzy łokćie długa.

*piéces de verres.* die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

*piéce d'eau.* ein grosses Springbrunnen-Becken. Czasa wielka fontanna.

*piéces coupées.* kleine Figuren auf einem Blumen-Beet zwischen den Gängen. Drobne figury na kwaterze bukszpanowey miedzy śćieszkami.

*piéces honorables.* Ehren-Stücke eines Wappens als ein Balcken, ein Kreutz, eine Binde. Przednie herbu części, iako balka, krzyż, binda.

*un aloïau au piéce de huit heures.* kalter Braten zum Frühstücken. Pieczenia na zimno do sniadania.

*piéce d'Inde.* beym Sclaven-Handel: starcker gesunder Sclave oder Sclavin. *W handle z niewolnikami:* niewolnica albo niewolnik zdrowy i silny.

*piéce quarrée.* 1) eine kleine viereckichte Scheibe im Fenster; 2) Werckzeug der Tischler ein viereckichtes Brettlein zu machen und zu messen. 1) Szyba mała w oknie kwadratowa; 2) naczynie stolarskie do wymierzenia i zrobienia kwadratowych deszczułeczek.

*piéce de tuile.* ein abgeschlagen Stück Dach-Pfanne. Sztuka od dachowki ułupana.

*piéce d'apui.* hohler Rand, in welchen das Wasser von den Fenstern abläufft. Rowek, w ktory woda z okien śćieka.

*c'est une bonne piéce.* er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczwany.

**faire piéce à quelqu'un.* einem ein Stückchen

…chen das ist einen Possen spielen. Figiel komu wyrządzić.

…est une grosse piéce de chair. sie ist groß und fett. Barzo iest wielka i tłusta.

…tre en piéces. zerstücken, zertheilen, in Stücke zerlegen. Posztukować, na sztuki pokraiać.

…tre par piéces. Stückweise zerlegen. Sztukami rozłożyć.

…tre en piéces. durch die Hechel ziehen. Szarpać sławę czyią; nicować kogo. § Mettre en piéces la réputation de quelqu'un; il met tout le monde en piéce.

…voir quelque chose pour une piéce de pain. etwas sehr wohlfeil kauffen. Barzo tanio co kupić.

…ner la piéce à quelqu'un. einem die Hände versilbern. Wetknąć komu co w rękę; przedarować kogo. § On a donné la piéce au clerc du raporteur.

…mporte la piéce. 1) er schertzt grob; 2) er ziehet die Leute sehr durch. 1) Po grubiańsku żartuie; 2) barzo ludzie nicuie.

…ommoder quelqu'un de toutes piéces. 1) einem das Fell ausklopffen; 2) einen sehr ausrichten. 1) Srodze kogo wytrzepać; 2) wyłaiać kogo barzo.

…ller en piéces. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Cette armée fut presque taillée en piéces; les meilleurs régimens ont été taillez en piéces.

…me de toutes piéces. völlig geharnischt. Zupełnie uzbroiony.

…y a une bonne piéce que j'attends. vulg. ich warte schon eine ziemliche Weile. Jużem się długo przeczekał.

*…be sans piéce, piéce sans barbe.*
*…be & piéce, piéce & barbe.*
*… piéce ni barbe.* } *vid.* Ordre de quatre mendians.

…a piéce. Stückweise. Sztukami. § Acheter à la piéce.

…ed, Pié, *s.m.* (*pes*) 1) Fuß, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) ein Fuß, Schuh, ein Maaß von 12 Zoll; 3) Fuß, Vers-Maaß, pes in Lateinischen oder Griechischen Versen; 4) der Fuß, der Untertheil als einer Mauer, eines Berges; 5) Fuß-Stück eines Wappens; 6) Stamm, Stock eines Baums oder Pflantze; Baum-Pflantze; 7) Anlehne, Abhang einer angelehnten Sache; 8) Fuß, Schrot, nach welchem eine Müntze geschlagen wird; 9) in der Färberey: der Grund, die erste Farbe. 1) Noga, *o ludźiach, zwierzętach i rzeczach:* 2) stopa miara, wynosi dwanaśćie calow; 3) *pes* w wierszach łaćinskich i greckich; 4) odźiemek, spodek, iako muru, gory, to iest podmurze, podgorze; 5) spodek herbowy; 6) pniak, odźiemek, maćica; drzewo, płonka; 7) pochyłość rzeczy o co opartey; 8) liga monety; 9) *w farbierni:* farba pierwsza, w ktorey co pierwszy raz farbuią. § 1) Poser le pié à terre; tourner bien le pié; avoir le piez tournez en dedans, en dehors; pié de verre, de lit, de bahu; un beau pié de cassete; 2) avoir huit piez de long; pié carré; pié cubique, pié géometrique; la toise a six piez; le pié est diférent dans les états de l'Europe; 3) tous les vers Latins sont composez de piez & les vers François & Polonois de mesures; 4) se camper au pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville est située au pié de la montagne; 5) le pied de l'écu; 6) il a cent pieds d'œillets; il y a quatre cens pieds d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille pieds d'arbres dans cette forêt; 7) ne posez pas cette échelle tout droite, donnez-lui un peu de pié; 8) toutes les pieces d'or se reglent pour leur poids & valeurs sur le pied d'ecu-sol; on ne doit batre en Pologne la monoïe que sur le pied de Couronne de la constitution de 1654; le pied de Leipzig, de Leide; le pied Rhenan; regler les piéces de monoïe sur le pied d'un écu; 9) donner le pied à une piéce d'etoffe.

*pied court, vid.* Pié-court.

*pied d'ouche, vid.* Pié-ouche.

*pied pot, vid.* Pié-pot.

*pied poudreux, vid.* Pie-poudreux.

*pied de roi.* Rheinländischer Fuß hält 12 Zoll. Stopa pospolita, co 12 ma calow.

*pied coupé.* in den Wappen: verkürtzte Lilien. *W herbach:* skrocone lilie.

*pied fourchu; pied fourché.* 1) Schlacht-Vieh, Vieh das gespaltne Klauen hat; 2) Zoll vors Schlacht-Vieh. 1) Bydło na rzez z rozdwoionym kopytem; 2) powołowszczyzna, podatek od bydła na rzez. § 1) Le pied fourchu paie l'entrée; 2) païer le pied fourché; le Roi tire beaucoup du pied fourché.

*pied de cire.* der Satz; Unreinigkeit am Boden eines abgegossenen Stück Wachs. Woszczyny; ustoiny na spodku sztuki wosku.

*pied d'estal, vid.* Piédestal.

*pied neuf.* neuer Huf eines Pferdes. Ko-

pyto

pyto nowe końskie. § Ce cheval fait pied neuf.

*petit pied.* schwammigtes Bein mitten im Pferde = Huf. Kostka gębczasta w śrzodku kopyta końskiego.

*pied nud.* unbeschlagenes Pferde-Huf. Kopyto końskie niepodkowane; kopyto bose.

*cheval pied nud.* ein unbeschlagnes Pferd. Koń bosy albo niepodkowany.

*pied usé; pied dérobé.* abgetretenes Huf. Kopyto popsute, wyrobione. § Cheval qui a le pied usé.

*pied gras.* weiches Horn im Huf. Kopyto miętkie.

*pied comble.* 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) koń z pełnym kopytem.

*reduire une figure au petit pied.* im Abmahlen oder Abzeichnen eine grosse Figur ins kleine bringen. Zmnieyszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.

*reduire quelqu'un au petit pied.* einen demüthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.

* *être reduit au petit pied.* herunter kommen, an den Bettel-Stab gerathen. Podupaść; przyyść do wielkiego uboztwa.

*des petits pieds.* in der Küche: klein Vogelwerck. *W kuchni:* ptaszki; ptastwo drobne. § Il nous a fait manger des petits pieds; je suis las de viande de boucherie, je voudrois bien avoir ce soir des petits pieds.

*pied de fief.* ein gemeinschafftlich Lehn, das viele besitzen. Lenność spolna, ktorą ich kilku posiada.

*pied marin.* ein Liebhaber von der Schiffahrt und dem See-Leben. Kochanek żeglug i żeglarstwa. § Il est pied marin.

*il a le pied marin.* er lebt gerne auf der See. Rad na morzu żyie.

*pied de vent.* heller Ort zwischen den Wolcken, aus welchem der Wind kommen soll. Jasnosć miedzy chmurami, z ktorey wiatr ma pochodzić.

*pied du stile.* perpendicularer Stifft an einem Sonnen-Uhr-Zeiger, der wie ein Triangel gesetzet ist. Pręt perpendykularny u stylu na zegarach słonecznych w tryanguł postawionego.

*pied fort.* 1) überwichtiges Gold- oder Silber-Stück, das in der Müntze zur Probe verwahret wird; 2) ein dreyfaches, vierfaches Gold- oder Silber-Stück als ein vier Loüis d'or-Stück; 3) Geld nach dem schweren Fuß. 1) Moneta złota albo śrebrna przeważaiąca, ktorą wmenicy na probę chowaią; 2) pieniądz złoty albo śrebrny potroyny, poczworny &c. iako *Loüis d'or* poczworny; 3) pieniądz podług ciężkiey ligi kuty.

*pieds corniers.* im Forst-Wesen: Eck-Bäume eines Platzes, auf welchen die Bäume sollen gefället werden. *W leśnictwie:* drzewa narożne placu do wrębu wymierzonego.

*pied de biche.* grosser Thür-Riegel womit man ein Stall-Thor zuriegelt. Zapora; zawieradło; drąg wielki ktorym stajenne wrota zawieraią.

*pied de beuf.* ein gewisses Kinder-Spiel. Gra pewna dziecinna.

*pied de chévre.* 1) Brech-Stange, Kuh-Fuß; Hebe-Eisen mit einem gebogenen und gespaltenen Ende; 2) Stück Holtz einen Kran an eine Wand zu stemmen; 3) Buchdrucker-Eisen, das Leder vom Buchdrucker-Ballen abzunehmen. 1) Drąg dźwigalny żelazny na końcu rozdwoiony i nakrzywiony; 2) drąg do przypierania kafaru do ściany; 3) żelazo drukarskie do zdeymowania skory z piłki.

*pied de grifon.* (gryphipodion) Greiff-Schnabel, ein Chirurgisches Instrument ein Kind aus Mutterleibe zu nehmen. Instrument cyrulicki do dobywania płodu z żywota maćierzyńskiego.

*pied droit, vid.* Pied-droit.

* *pied-plat.* Lumpen-Hund; armer nichtswürdiger Kerl. Mizerak, nędznik, nikczemnik. § Ce pied plat doit être méprisé.

*à pied, adv.* zu Fuß. Pieszo, piechotą. § Aler à pied.

*des soldats servans à pied.* Soldaten die zu Fuß dienen. Zołnierze pieszo służący.

*de pied.* zu Fuß, Fuß-. Pieszy. § Il avoit dix mille hommes de pied.

*un valet de pied.* ein Laqvay. Lokay.

*gens de pied.* Fuß-Volck. Piechota.

*être en pied; être retenu sur pied; être conservé sur pied.* 1) in Sold und Diensten stehen; in wircklichen Kriegs-Diensten seyn; 2) in gutem Stande seyn, von Schiffs-Waaren. 1) Aktualnie bydź w żołdzie i w służbie żołnierskiey; 2) w dobrym stanie przypływać, *o towarach okrętowych.* § 1) Capitaine en pied; compagnie en pied; compagnie retenue sur pied; ce régiment est conservé sur pied.

*mettre sur pied.* auf die Beine bringen, aufrichten als ein Regiment. Zaciągnąć

gnąć; na nogi wystawić iako regiment.

*sur le pied.* 1) nach dem Werth, um den Preis, auf dem Fuß von etwas; 2) vor etwas; als. 1) W cenie; za sumę iaką; 2) na kształt; iako. § 1) J'ai acheté cette terre sur le pied de dix mille écus de rente; 2) on ne le regarde pas sur le pied de bel esprit.

*se mettre sur le pied de quelqu'un.* sich aufführen als. Rządzić się, sprawować się iako. § Se mettre sur le pié d'un Seigneur, d'un savant.

*se mettre sur le (au) pied de.* es also halten; sich angewöhnen. Zachowywać zwyczay. § Je me suis mis au pied de faire cela.

*sur ce pied.* 1) auf diese Art: 2) in diesem Stande, in diesem Zustande. 1) Na taki kształt; iako; 2) w tym stanie; w tym położeniu rzeczy. § 1) Achetez moi un carosse sur ce pied; 2) quand on est sur ce pied, on ne se soucie plus de rien; les choses ne sont sur ce pied là.

*il est à la cour sur un bon pied.* er stehet bey Hofe sehr wohl. W respekcie iest u dworu.

*de pied ferme, adv.* standhaftig, mit festem Fuß, ohne Wancken, muthig. Dostawaiąc placu; walecznie; kroku nie ustępuiąc. § Le combat étoit de pied ferme; attendre quelqu'un de pied ferme.

*à pied sec, adv.* trockenes Fusses. Suchą nogą; nogi nie zmoczywszy. § Passer une riviére à pied sec.

*pied à pied.* allgemach, Fuß vor Fuß. Powoli; nogę za nogą. § Marcher pied à pied; gagner le terrain pied à pied; faire un logement pied à pied; avancer pied à pied.

*à plain pied.* fest, beständig. Statecznie, trwale.

*à plein pied,*
*de plein pied,* } *adv.* gleichen Fusses; gleichen Weges; auf gleichem Boden; ohne Stuffen aus einem Zimmer ins andere. Rowną nogą; w rowney rowninie; bez stopniow z iednego pokoiu w drugi. § Il est bien logé, il a trois chambres à plein pied.

*au pied levé.* alsbald, auf der Stelle. Zaraz; zaraz na mieyscu.

*prendre quelqu'un au pied levé.* einem nicht Zeit lassen; einen übereilen. Nie dać komu czasu do rozmysłu; przynaglić kogo.

*être sur pied; faire le pied de grue.* 1) auf den Beinen stehen; 2) wachsam seyn. 1) Stać na nogach; 2) mieć się na pieczy.

*faire le pied de gruë.* aufpassen, warten. Dybać, czekać.

*donner un coup de pied.* mit dem Fusse stossen. Nogą trącić, uderzyć.

*faire le pied derriere.* den Fuß nach hinten zu auf der Erde streiffen. Nogą wzad po ziemi posuwać.

*mettre pied à terre.* vom Pferde, aus dem Wagen oder aus dem Schiffe steigen. Zsieść z konia; wysieść z woza, z okrętu.

*avoir le pied à l'étrier.* 1) beym Aufsitzen den Fuß im Steigbügel haben; 2) reisefertig seyn. 1) W dosiadaniu mieć nogę w strzemieniu; 2) w drogę się gotować.

*se trouver toujours sur ses pieds; rester sur ses pieds; être toujours sur ses pieds.* sich in gutem Stande erhalten: in guter Verfassung bleiben. Kroku dostawać; w dobrym się zawsze utrzymać bycie.

*avoir pied; prendre pied; trouver pied.* fussen; mit den Füssen den Grund erreichen als in einem Fluß. Nogą dna sięgać, iako w rzece. § L'eau n'étoit pas si profondo qu'on n'eût pied en de certains endroits.

*perdre pied.* den Grund im Wasser verlieren. Grunt stracić; dna nie dosięgać w wodzie nogami. § La rapidité du fleuve lui fit perdre le pied.

*perdre pied dans une afaire* keinen Rath mehr wissen; sich nicht aus einer Sache finden. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć.

*le pied saisit le chef.* in Rechten: ein Haus gehoret dem Herrn des Bodens und nicht demjenigen, der es gebauet hat. *W prawie:* dom Panu gruntowemu a nie temu, co go budował, należy.

*gagner au pied.* entlauffen; das freye Feld gewinnen. Uciekać.

*lâcher le pied.* wancken; die Flucht nehmen. Kroku ustępować, pierzchnąć; chorągiewkę zwinąć. § Il commença à lâcher le pied.

* *être armé de pied en cap.* gantz bewafnet seyn. Od pięty aż do głowy bydź uzbroiony.

* *aller du pied comme un chat maigre.* wohl zu Fusse seyn; einen guten Gang haben. Kształtny mieć chod; nogi pięknie stawiać.

* *il va présentement à beau pied sans lance.* er gehet ietzt ohne Krücken. Bez kul podpaszných teraz chodzi.

* *avoir les pieds chauds.* warm sitzen; sein Aus-

Auskommen haben. Mieć się iak pączek w maśle; mieć swoie opatrzenie.

*aller faire le pied de veau. einem Kratz-Füsse machen, aufspringen. Korzyć się przed kiem; naskakować komu.

*sentir les pieds de messager. stinckende Füsse haben. Smierdzące mieć nogi.

*il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur. seine Füsse riechen übel. Z nog iego smrod zalatuie.

*j'en aurai pied ou aîle. ich muß dabey etwas gewinnen. Muśi śię w tey sprawie co dla mnie okroić.

*ce n'est pas un homme qui se mouche de pied. er ist kein Pinsel, er weiß zu leben. Nie prostak to, zna się na rzeczy.

*tenir pied à boule. beständig arbeiten; immer über der Arbeit sitzen. Ustawicznie pracować; leżeć nad robotą.

*il a bon pied, bon œil. er ist wohl bey Leibe; er ist frisch und gesund. Zdrowy iak rybka.

*faire un pied de nez à quelqu'un. einem eine Nase drehen. W pole kogo wywołać; za nos kogo wodzić.

*il a eu un pied de nez. er ist mit einer langen Nase abgezogen. Z nosem odszedł; wźiął w łeb drzwiami.

*avoir un pied dans la fosse. auf der Grube gehen; mit einem Fuß in dem Grabe stehen. W trumnę zaglądać; iedną nogą w grobie stoieć.

*tenir le pied sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einem scharf zusetzen. Z mieczem komu nad karkiem stoieć; ostro na kogo następować.

*secher sur le pied. 1) auf dem Stock verdorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na pniaku uschnąć; 2) przyyść do uboztwa wielkiego.

*ne savoir sur quel pied danser. nicht wissen was man anfangen soll; sich nicht mehr rathen und helfen können. Zadnego ratunku nie mieć; nie wiedzieć w ktorą uderzyć.

*faire des pieds de mouche. kritzeln; übel, unleserlich schreiben. Bazgrać; nieczytelnie pisać.

*chercher à pied & à cheval. einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

*prendre les choses au pied de la lettre. keine Erklärung annehmen; sich schlechterdings an den Wort-Verstand halten. Zadnego wykładu nie słuchać; samego się tylko trzymać sensu słownego.

*au pied de la lettre.* die Wahrheit zu sagen, wie es in der That selbst[...] Jako iest w rzeczy samey; prawd[...]wiąc. § Il meurt de faim au pi[...] la lettre.

*se tirer une épine de pied.* sich aus e[...] gefährlichen Handel wickeln; eine [...]ge los werden. Wybrnąć z toni; [...] potu iakiego pozbyć.

*prendre pied sur quelqu'un.* einem [...] folgen. Nasladować kogo w cz[...] iść czyim śladem.

*je prens pied sur ce que vous me [...]* ich gründe mich auf das, was ihr m[...]get. Funduię śię na tym, coś m[...] wiedział.

*prendre la chose sur un autre pied.* [...] anders aufnehmen, mit andern A[...] ansehen. Inaczey co tłumaczyć.

*il a toûjours un pied en l'air.* er ist [...] und springt immer herum. Za[...] wesoły; zawsze na iedney n[...] skacze.

*la vache a bon pied.* der Fang is[...] Mühe werth. Połow ten prace [...]grodził.

*mettre sous les pieds.* eine Sache [...] achten; vergessen. Nie dbać o co[...] pomnieć. § Il met sous les pied[...] injures qu'il a reçues.

*mettez vos injures au pied du Crucifix.* gesset alle Schmach um GOttes [...] Mękom Zbawićiela wasze żelzyw[...] polecayćie.

*mettre quelqu'un sous ses pieds.* 1) ei[...] unter den Fuß bringen; 2) einen [...]achten. 1) Podbić kogo; 2) ponie[...]żać sobie kogo.

*marcher d'un pied droit.* aufrichtig [...]deln. Szczerze, poczćiwie się [...]wować.

*donner pied sur soi.* wider sich Arg[...] erwecken, böse Gedancken mac[...] Uczynić przeciwko sobie podey[...]nie.

*donner pied à la colére de quelqu[...]* Anlaß zum Zorn geben. Powod[...] gniewu dawać.

*il a trouvé chaussure à son pied.* da[...] ein guter Bissen vor ihn. Smac[...] to dla iego gęby kąsek.

*on l'a enmené un pied chaussé, l'a[...] nud.* man hat ihn aus den Betten [...] Gefängniß geholet. Z pościeli go[...] więzienia porwano.

*mettre quelqu'un à pied.* einen um [...]schen und Pferde bringen. Pozba[...] kogo karety i koni.

*remettre le cheval sur le bon pied.* e[...] auf diese Art zurückreuten. Tyn[...] sposobem na koniu nazad biegać.

pied d'Alexandre. Bertram, Zahn-Wurtz, Speichel-Wurtz. Kichawiec ziele.

pied d'aloüette, (pes alaudæ) 1) ein Lerchen-Fuß; 2) Ritter-Sporn, Lerchen-Klau, St. Otilien-Baum. 1) Nożka skowronia; 2) ostrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.

pied de chat. Katzen-Pfötlein, Maus-Oehrlein, ein Kraut. Koteczki, ziele.

pied de cheval. Hufflattig. Podbiał ziele.

pied de lion. Sinau, Löwenfuß, Löwen-tappen, Unser-Frauen-Mantel. Przywrot, gwiazdki ziele.

pied d'oiseau. Vogel-Fuß, ein Kraut. Ptasza noga ziele.

pied d'oïe. Gänse-Fuß, ein Kraut. Gęsia stopa, ziele.

pied de pigeon. Tauben-Fuß, Scharten-Kraut, Storch-Schnabel. Zorawie noszki, pychawiec.

pied de veau. Aaron, Pfaffen-Pint, ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda.

pied de liévre, (pes leporinus) 1) Katzen-Klee, Haasen-Fuß, Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein; 2) ein Vogel mit rauhen Füssen. 1) Owieczki, koteczki, kocia stopa; zaięcza noga; 3) ptak każdy włochatonogi.

Pied-bot, *s. m.* ein Hinckender. Chromy, kulas.

Pied-court, *s. m.* Art von schlechtem Tripp-Sammt. Gatunek podłego aksamitu kosmatego.

Piedestal, *s. m.* Seulen-Fuß; Fuß-Gestell unter eine Seule. Piedestal, podstawek, stolec słupow sznicerskich. § Il y a de plusieurs piedestaux; un piedestal Toscan, Dorique, Corinthien, Ionique.

Pied-ouche, *s. m.* ein Bilder-Fuß; Gestelle unter einem Brustbild. Podstawek, postument pod posągiem wzrost tylko do pasa wyrażaiacy.

Pie-droit, *s. m.* in der Baukunst: etwas eingemauerter Wand-Pfeiler oder Seule. *W archytekturze:* filar albo słup nieco wmurowany.

Pie-droits. in der Baukunst: bleyerne Platten, so die Dach-Fenster für das Wetter bewahren. *W archytekturze:* blachy ołowiane okien dachowych od deszczu broniące.

Pie-droits de la porte, de la fenêtre. das Gewände, Thür- oder Fenster-Pfosten. Podwoie we drzwiach albo w oknach. § Les piédroits de cette porte sont tout rongez de vers par le bas.

Piége, *s. m.* 1) eine Falle Wölffe und Füchse zu fangen; 2) figürlich; Falle, Netze, Schlinge, Fallstrick. 1) Łapica na wilki i lisy; 2) *w sensie figurycznym:* dołki; sidła, sieci na kogo zastawione. § 1) Tendre un piége; prendre un blereau au piége; attirer un renard au piége; 2) la concupiscence tend des piéges aux justes; il étoit tombé dans le piége qu'il avoit dressé à son ennemi; semer des piéges sur la voïe des envoïez; dresser des piéges; une nimphe redoutable y tend un piége inévitable; un renard n'est pas pris deux fois dans le même piége.

Pie-griéche, *vid.* *Pie griéche.*

Pie-mére, *s. f.* (*pia mater*) in der Anatomie: das dünne Hirn-Häutlein. *W anatomii:* błonka cienka nadmozgowa. § La pie-mére est offensée.

Piemont, *s. m.* (*Pedemontium*) Piemont. Piemont, Prowincya Włoska.

Piemontois, *s. m.* ein Piemonteser. Piemonczyk.

Piemontoise, *s. f.* 1) eine Piemonteserin: 2) großblätterige, isabellfärbige Anemone. 1) Piemonczyczka; 2) zawiłek izabelowy o wielkim liściu.

Pie-poudreux, *s. m.* 1) ein Landläuffer, Landstreicher; 2) bey der Handlung: kein gewisser Mann; ein Unbekannter, dem man nicht creditiren darf; 3) ein Mensch von schlechter Herkunfft, der zu hohen Ehren gestiegen ist. 1) Tułacz, włoczęga; 2) *w kupiectwie:* człowiek niepewny; nieznaiomy, ktoremu niebezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieci wysokich doleciał honorow.

Pierre, *s. m.* (*Petrus*) Peter. Piotr. § Saint Pierre a été le prémier Pape & Linus le second.

*la Saint Pierre.* Peter-Paul. Swięto Piotra i Pawła.

*Chevaliers de St. Pierre.* hundert Bedienten bey der Dataria in Rom. Sto urzędnikow w Dataryi Rzymskiey.

*herbe de St. Pierre.* Meer-Bacillen; Meer-Fenchel. Babia sol, *ziele.*

Pierre, *s. f.* 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Kranckheit; 3) Steinchen in steinichten Birnen; 4) Bezoar-Stein, der in unterschiedenen Thieren gefunden und in der Medicin gebraucht wird. 1) Kamień; 2) kamień, *choroba*; 3) kamyk w gruszkach kamienistych; 4) bezoar, kamień, co się w rożnych zwierzętach nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § 1) Une grosse, une petite pierre; pierre dure, tendre, bonne; pierre à bâtir; 2) avoir la pierre; mourir de la pierre; jetter de petites

tites pierres; 3) les coins ont de petites pierres vers le cœur; 4) pierre de limaſſe; pierre de bœuf; pierre de ſinge; pierre de cheval; pierre de la tête de merlan; pierre d'hirondelle; pierre de muge; pierre de la tanche; pierre de linx; pierre de lamantin; pierre de malaca; pierre d'écreviſſe.

**pierre brute*; *pierre velue*; *pierre verte*. ein unbehauener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamień ſurowy i nieoćiosany, iako z gor dobywany bywa.

*pierre vive*. ein Bruch-Stein, der noch in der Stein-Grube lieget. Kamień niewyłamany, niewykopany.

*pierre de taille*. ein Bau-Stein. Kamień łamany z gor; orcel.

*pierre fiére*. ein Stein, der ſich in der Arbeit leicht ſplittert. Kamień w roboćie kruchy.

*pierre à broïer*. ein Reib- oder Farbe-Stein. Marmur do tarćia farb malarſkich.

*pierre à feu*; *pierre à fuſil*. ein Feuer-Stein. Krzemień, ſkałka.

*pierre d'attente*, *vid*. Attente.

*pierre Naxienne*; *pierre à éguiſer*. Wetz-Stein; Schleif-Stein. Osła.

*pierre de chaux*. ungelöſchter Kalck, Kalck-Stein. Wapno niegaſzone.

*la pierre*; *pierre philoſophale*, (lapis philoſophorum) der Stein der Weiſen. Kamień mądrośći, albo ſekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philoſophale; il a la pierre.

*il faut qu'il ait trouvé la pierre philoſophale*. er läßt viel aufgehen, er muß einen Schatz gefunden haben. Sypie pieniędzmi, ſkarb muśiał znaleść.

*c'eſt la pierre philoſophale*. das iſt eine ſchwere Sache. Rzecz to barzo trudna. § Ce n'eſt pas la pierre philoſophale.

*il ne trouvera pas la pierre philoſophale*. er wird keine Ketzerey anſtifften; er hat keinen ſcharfen Verſtand. Nie oſtryć to rozum; rozumem ſwoim miałkim tego nie dośćignie.

*pierre de touche*. 1) Probierſtein der Geldſchmiede; 2) figürlich: Prüfung, Probe. 1) Lampart, kamień złotniczny probny; 2) *w ſenśie figurycznym*: proba, doswiadczanie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cette matiere eſt juſte la pierre de touche de l'eſprit; le jeu eſt la pierre de touche qui fait connoître l'humeur & l'avidité d'une perſonne; la journee de Vienne étoit la pierre de touche, qui a fait connoître le mérite des G néraux.

*pierre précieuſe*. ein Edelſtein. Kam drogi. § Les pierres précieuſes plus belles viennent des Indes Ori tales.

*pierre à* (*de*) *papier*. beym Schreib ein kleiner Marmorſtein mit ein Knöpfchen in der Mitte, auf die Sch ten und Papiere zu ſetzen. *U ſkry tow*: marmurek z guzikiem w śr ku, do położenia na ſkrypt § Acheter une pierre à papier.

*c'eſt une pierre de ſcandale*. in der ligen Schrifft: der Stein des An ſens; Aergerniß. *W Piśmie Swięt* kamień obrażenia; zgorſzenie. § ( une pierre d'achopement & de ſc dale pour la maiſon d'Iſraël.

*pierre angulaire*, *vid*. Angulaire.

**jetter des pierres dans le jardin de q qu'un*. mit einem anbinden wol einen necken. Napaſtować, draz kogo; zadźierać z kiem.

**faire d'une pierre deux coups*. mit ein Stein zwey Hunde werfen. Jedn pośiſkiem kilka wroblów zabić.

**jetter la pierre à quelqu'un*. einen geben, anklagen, beſchuldigen. Ob niać kogo.

*cotton de pierre*. Baumwolle in ihren H ſen. Bawełna w orzechach albo ſzczynach.

*pierre d'Aſſo*; *pierre Aſſienne*, (Aſius lap ein leichter, ſchwammichter Stein gelben Adern; die Alten führeten da ihre Gräber auf. Kamień trunny grobowy; lecki i dziurkowaty, z ż temi żyłami.

*pierre ponce*, (pumex) Bimſtein. Z żel kamienna, kamień dźiurkow z piany morskiey. § Piler, broïer la pierre ponce.

*la pierre d'aimant*. ein Magnet-Ste Magnes, magnet kamień.

*la pierre de Boulogne*. der Bononiſ Stein, er iſt ſchwer, graulicht und gl tzend, wenn er an die Sonne oder be Feuer gehalten wird, leuchtet er h nach in der Nacht. Kamień Bon ſki, ieſt ćiężki, ſzary i lśniący śię; ognia albo w słońcu trzymany będ w nocy śię potym barzo świeci.

*pierre de Bologne*. Boloneſer-Stein m natürlichen Landſchafften. Kamień B lonski, laty, pola &c. na nim nat reprezentuie.

*la pierre infernale*. hölliſcher Stein; e Stein aus Silber, er entzündet ſich v der geringſten Näſſe. Kamień pieki

ny z srebra robiony, przy naymnieyszey mokrośći się zapala.

*la pierre de cerf*, (lapis cervinus) Bezoar- oder Hirsch-Stein, so in dem Magen oder Eingeweide gefunden wird. Bezoar ieleni w żołądku albo wnętrznośći ielenich go nayduią.

*pierre à champignon.* Neapolitanischer Stein, wenn er mit warm Wasser begossen wird, wachsen Pilze aus ihm. Kamień Neapolitański, polawszy go wodą ćiepłą, pieczarki z niego rosną.

*pierre d'éponge.* Schwamm-Stein. Kamień gębczasty.

*pierre Judaïque.* Juden-Stein, ein Stein aus Judäa, von Farbe und Gestalt einer Olive, er zermalmet den Stein im Menschen. Kamień żydowski z Judskiey ziemie tey maśći i postaći co oliwka; kamień w człowieku kruszy.

*pierre Armenienne.* Armenier-Stein, ein dunckelgrüner Stein, den die Mahler zu Farben brauchen. Kamień ciemnozielony, ktorego malarze do farb zażywaią.

*pierre à verre.* Glas-Stein, ist ein durchsichtiger Marmor, aus welchem Glas geschmoltzen wird. Kamień iak skło przeyrzysty, na skło go przetapiaią.

*pierre calaminaire*, (lapis calaminaris) Galmey, ein Ertzt-Stein. Tucya, kamień kruszcowy.

*pierre d'aigle.* ein Adler-Stein. Kamień orli.

*pierre d'arquebusade*, (pyrites) Art von Feuer-Steinen, daraus Vitriol gemacht wird. Iskrzyk, krzemień, z ktorego koperwas robią.

*pierre d'azur.* Lasur-Stein. Lazur kamień.

*pierre de bezoard.* ein Bezoard-Stein. Bezoar kamień. § Pierre de bezoard Occidentale; pierre de bezoard d'Orient.

*pierre de Calcedoine*, (chalcedonius) Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon kamień drogi.

*pierre de caymane*, (lapis caymanum) ein Crocodillen-Stein, er wird in Crocodillen gefunden und ist wider das viertägige Fieber ein vortrefliches Mittel. Kamień krokodylowy, w krokodylach się nayduie; iest wysmienitym lekarstwem na kwartanę.

*pierre de la croix.* der Kreutz-Stein in Spanien, er hat die Gestalt eines Ochsenhorns, ist grau mit schwartzen Flecken, wenn er scheibenweis geschnitten wird, so findet sich auf ieder Seite die Figur eines Kreutzes. Krzyżowy kamień w Hyszpanii, szary o czarnych plamkach, a tey co rog wołowy postaći; w szyby go połupawszy, na każdey stronie się krzyżyk pokazuie.

*pierre de crapaud.* Kröten-Stein. Zabi kamień.

*pierre d'emery*, (smyris) ein Schmergel-Stein. Szmergiel kamien. § Il y a trois especes d'emery; la premiere, c'est à dire la pierre d'emery d'Espagne, est la plus estimée, parce qu'elle se trouve en mine d'or.

*pierre de Florence.* der Florentinische Marmor; ein bunter Stein, in dem die Natur artige Figuren als Bäume, Städte abbildet. Florentski marmur pstry, natura na nim rożne figury, iako drzewa, miasta wyraziła.

*pierre de tonnere.* der Kröten- oder Hagel-Stein, der mit dem Hagel fallen soll. Dżdżownica, piorunek, kamień na kształt guzika niemieckiego, z gradem ma spadać.

*pierre de foudre.* Donnerkeil, Donner-Stein, er dienet wider die Brüche. Boży prątek, piorunek prawy, na rupturę służy.

*pierre de heliotrope*, (heliotropius) ein köstlicher Edelstein mit blutrothen Puncten und Adern, er wird zu den Jaspis-Steinen gerechnet. Słonecznik, kamień kosztowny o krwawoczerwonych kropkach i żyłach; iest gatunek iaspidowy.

*pierre de la matrice.* Mutter-Stein aus Hessen von der Grösse einer Welschen Nuß, er hat auswendig die Gestalt eines weiblichen Geburts-Glieds, und soll wider die Mutter-Schwachheit dienen. Kamień maćicowy wielkośći orzecha Włoskiego, maiąc zewnątrz postać członka wstydliwego białogłowskiego, na dolegliwośći też ma służyć maćicowe.

*pierre d'onix.* Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks kamień drogi.

*pierre de Perigord.* Marcasiten-Stein aus dem Delphinat; ein Ertzt-Stein, der schwer, hart und schwartz ist. Kamien kruszcowy z Delfinatu ćiężki, twardy i czarny.

*pierre de la petite verole.* der Pocken-Stein, er ist dunckel und grün, und hat Flecken gleich den Pocken, wider welche er auch gebraucht wird. Brodawnik; kamień ciemny i zielony o plamkach na kształt ospic, na ktore też ma służyć.

*pierre de sang.* Blutstein aus America, er

er soll das Blut stillen. Krwawnik Amerykański, krew ma zastanowić.

*pierre sanguine*, (lapis sanguineus) Blut-Stein, er ist wider Gifft und Pest gut. Krwawnik, kamień przeciw morowemu powietrzu i truciźnie.

*pierre de tuf*, (tophus) Tuf-Stein oder Topf-Stein. Kamień dziarstwyśty.

*pierre de Sascenage*, (lapis Sascenagensis) ein Steinchen aus dem Delphinat von der Grosse einer Linse, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es so lange herumläufft, bis es mit der gesammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delfinatu tey wielkości i tego co soczewica ksztaltu, w oko nieczyste włożony, tak długo biega, poki wszystkiey nieczystości z sobą nie wyrzuci.

*pierre à l'œil*. dergleichen Linsen-Stein aus America. Kamyczek tegoż katunku z Ameryki.

*pierre de serpent*, (lapis serpentis) Schlangen-Stein aus Indien oder Böhmen. Wężownik Indyyski albo Czeski.

*pierre Phrygienne*. ein schwammiger Stein aus Cappadocien. Kamień gębczasty z K[illegible].

*pierre serpentine*, *vid.* Ophites.

*pierre des rompus* der Knochen-Stein, siehet wie ein Knochen aus und wird zu Beinbrüchen gebraucht. Kamień na ksztalt kości, lekarze go do uleczenia kości złamaney zażywaią.

*pierre qui se fend*. eine Art von Blut-Stein, er läßt sich spalten und giebet einen schwartzen Safft, wenn er an einem Wetzstein gerieben wird. Krwawnik łupnisty, oslą tarty czarny likwor z siebie wydaie.

*pierre étoilée*. der Stern-Stein. Kamień gwiazdzisty.

*pierre nephrétique*; *pierre divine*, *vid.* Nephrétique, *s. f.* 2).

*pierre speculaire*, *vid.* Miroir d'âne.

*pierre Samienne*, (lapis Samius) Spanische Erde, sie dienet wider Schlangen-Bisse und den Goldschmieden zum Gold-Poliren. Glinka Hyszpańska na ukąszenie wężowe i złotnikom do polerowania złota służy.

*pierre noire*. ein steinigtes Hartz, so dem Gagate gleich ist, man streuet solches um die Weinreben die kleinen Würmer zu tödten, so die Augen abfressen. Ziemia lekarska albo kamień kleisty na ksztalt gagatka, macicę winne na wygubienie robaczkow, pączki gryzących, niem obsypuią § La pierre noire est propre pour tuer les vers apliquée s[ur] le ventre, elle teint les cheveux e[n] noire.

Pierrée, *s. f.* in den Gärten: Wasse[r]-Gang von Steinen unter der Erd[e] zum Abfluß des Wassers. *W ogrodach* kanał kamienny podziemny do sp[ły]wania wody.

Pierreries, *s. f.* Geschmeide, Edelstein[e], Kleinodien. Drogie kamienie, kle[j]noty. § Le Roi de Pologne a [de] belles pierreries à Dresden; j'ai vû to[u]tes pierreries de la Couronne; le jo[ug] du chariot étoit tout semé de pierreries; elle a beaucoup de pierrerie[s].

*Pierrette, *s. f.* ein Steinlein. Kamy[k], kamyczek.

Pierreux, euse, *adj.* 1) steinicht, voll Steine; 2) steinicht, vom Obst. 1) Kamienisty; 2) kamienisty, *o owocach.* § Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux; 2) le bon Chrêtien d'hiver es[t] pierreux; l'amadore est pierreuse.

*chemin pierreux*. 1) ein steinichter We[g]; 2) figürlich: ungebahnter Weg; schwe[r]res Mittel zu etwas. 1) Droga kamienista; 2) *w sensie figuryczny m:* sp[o]sob trudny, nieutorowana droga d[o] czego.

*l'os pierreux*. in der Anatomie: das inwendige Schlafbein, es ist hart wie ei[n] Stein. *W anatomii:* wnętrzna kość skroniowa, iak kamień twarda.

Pierrier, *s. m.* 1) Kammer-Stück, Schro[t]-Stück, Stein-Carthaune, Stein-Stück, Feuer-Katze; ein Stück mit eine[r] Kammer wie ein Mörser zum Werfe[n] steinerner Kugeln; 2) *obs.* eine gros[se] Stein-Schleuder. 1) Działo iak mo[ź]dżerz z naboiem, do kul kamiennyc[h] wyrzucania; 2) *obs.* proca woienn[a] wielka. § 1) Tirer un pierrier.

Pierriere, *s. f.* 1) ein Steinbruch; 2) e[i]serne Stange zur Oefnung des Loch[es] daraus das Metall in die Forme läuf[t]. 1) Gory, gdzie kamienie łamią; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, ktorą kruszec roztopiony w form[e] idzie.

Pierrot, *s. m.* 1) Peterchen; 2) in de[n] Italiänischen Comödien: ein Bauer. 1) Piotrek, Pieś; 2) *w włoskich komedyach:* wieśniak, kmieć. § 1) Pierrot est joli.

Pierrure, *s. f.* Steinlein auf den Stangen des Hirsch-Geweihes. Chropawość na rogu ielenim iak kamyczk[i] twarda.

Pies, *s. m.* (*Pii*) gewisse Ritter, di[e] Pabst Pius IV soll gestifftet haben[.] Nabożni-

Nabożni; kawalerowie pewni, ktorych Order ma bydź od Papieża Piusza IV fundowany.

Pié-sente, *s. m.* im Land-Recht: Fuß-Steig für die Fußgänger, aber nicht für das Vieh. *W prawie ziemskim:* ścieżka tylko dla ludźi idących a nie dla bydła.

Pietable, *adj. c. obs.* 1) mitleidig; 2) erbärmlich. 1) Miłościwy; 2) mizerny.

Pietaille, *s. f. obs.* Fuß-Volck. Piechota.

Pieté, *s. f.* (*pietas*) 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Eltern und Obere. 1) Pobożność; 2) szanowanie rodźicow, zwierzchności. § 1) Une haute, une grande, une particuliére pieté; pieté envers Dieu; faire des œuvres de pieté; une pieté solide; 2) pieté envers son Pére.

Piéter, *v. n.* im Kegelspiel: den Fuß an das Ziel setzen. *Graiąc w kręgle:* nogę na mećie zamierzoney postawić.

Piétiner, *v. n.* den Fuß wider die Erde oder sonst etwas stossen. Tąpać; uderzyć nogą o ziemię albo o co inszego. § Il ne fait que piétiner.

Piétiste, *adj. & s. c.* Pietist, Scheinheiliger. Pietysta, nabożniczek.

Piéton, *s. m. obs.* ein Fußgänger, Fußknecht; ein Soldat zu Fuß, besser *Fantacin.* Zołnierz pieszy, *zwyczayniey-sze słowo* Fantacin.

Piéton, ne, *adj. & s. vulg.* der starck zu Fusse gehen kan; ein Fußgänger. Ten co pieszo dobrze chodźi; piechotnik. § Il est bon piéton; les femmes sont mauvaises piétonnes.

Piétot, *s. m.* eine kleine Müntze auf der Insel Malta. Pieniążek w Malćie.

Piétre, *adj.* armselig, jämmerlich, schlecht, übel gekleidet, abgerissen. Chudobny, ubogi, nędzny, odarty, oszarpany. § Il est bien piétre.

Piétrement, *adv. vulg.* schlecht, elendiglich; abgerissen. Nędznie, podle, oszarpano. § Il est vêtu piétrement.

Piétrerie, *s. f. vulg.* 1) alte verlegene Waare; alte Lumpen, Kleider, Geräthe; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależałe towary; łachmany, szpargały, rupieći; 2) nędza, ubostwo. § 1) C'est de la piétrerie.

Piette, *s. f.* eine Meer-Amsel. Kos morski ptak.

Pieu, *s. m.* 1) ein Pfahl; 2) Prügel, Keule, womit die Schweine und Wölffe geschlagen werden. 1) Pal; 2) pałka, do zabijania dźikow i wilkow. § 1) ficher un pieu en terre; 2) on frappe & tuë les bêtes noires avec des pieux quand elles sont en parc.

*pieux fourchus.* 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forckel, Garn-Stangen, worauf die Jäger-Netze gespannet werden. 1) Pale rosochate; 2) soszki albo widły łowcze do sieći.

Pieumart, *s. m.* ein Grün-Specht. Dźięćioł.

Pieusement, *adv.* gottesfürchtig, andächtiger Weise. Nabożnie, pobożnie. § Vivre pieusement.

**je le crois pieusement.* ich glaube es auf euer Wort; ich glaube es ohne Bedencken. Wierzę na słowo; wierzę to bez rozmysłu.

Pieux, euse, *adj.* (*pius*) andächtig, fromm, gottesfürchtig. Nabożny, pobożny. § C'est un homme fort pieux; la Reine est une Princesse fort pieuse.

*Pifre, *s. m.* 1) ein Fresser, ein Vielfraß; 2) eine grosse zweykopfige Schlange. 1) Zarłok, obżerca; 2) wąż wielki dwoygłowy. § 1) Le gros pifre; ah le pifre.

*le gros pifre.* ein grosser Hammer bey den Goldschlägern. Młot wielki u guldszlagerow.

**se* Pifrer, *v. r.* sich bestopfen, sich befressen. Obżerać się, obiesć się. § C'est un goinfre qui se pifre aussi-tôt qu'il est à la table.

Pigaya, *s. f.* ein Brasilianisches Kraut. Ziele pewne Brezylskie.

Pigeon, *s. m. pr.* Pijon. 1) eine Taube; 2) Hausgenoß, von dem man guten Vortheil hat; 3) der Tauben-Orden ehedessen in Spanien. 1) Gołąb; 2) domownik, z ktorego gospodarz zysk ma wielki; 3) order gołebia niegdyż w Hyszpanii. § 1) Le pigeon roucoule; 2) voilà un bon pigeon pour lui.

*pigeon de voliére.* eine Haus-Taube, die nicht ins Feld flieget. Gołąb domowy, co w pole nie leći.

*pigeon cauchois.* eine grosse fette Taube. Gołąb wielki i tłusty.

*pigeon fuïard.* eine Feld-Taube, die unter den Dächern und nicht im Tauben-Haus Nester bauet. Dachowka; gołąb pod dachem a nie w gołębiencu się gnieżdżący.

*pigeon ramier.* eine wilde Taube. Gołąb dźiki.

*pigeon pattu.* hosichte Taube. Gołąb włochatonogi.

*cloux à pigeon.* starcke Nägel mit grossen Kuppen oder Haken, damit die Tauben-Nester

Nester im Taubenhaus angenagelt werden. Goździe o dużych głowicach albo hakach, do przybićia gniazd w gołębieńcu.

*tafetas de couleur de pigeon.* schielichter Taffet. Kitayka mieniona.

Pigeonne, *s. f.* die Täubin. Gołębica.

*pigeonne*, *vulg.* meine Freundin, mein Täubchen. Serduszko, przyiaćiołko, gołąbiątko. § Pleurez mon aimable pigeonne.

Pigeonneau, *s. m.* ein Täubchen, eine junge Taube. Gołąbię, gołąbek. § Les pigeonneaux ont la chair saine.

Pigeonner, *v. n. pr.* Pijonné. den Schorstein über das Dach herausführen und mit Gips oder Kalck bewerfen. Komin z dachu wypuśćiwszy pogipsować albo wapnem zapluśnąć. § Pigeonner une cheminée.

Pigeonnier, *s. m.* 1) Taubenhecke an den Häusern; ein Taubenschlag, ein Taubenhaus heißt *Colombier*; 2) beym Wundarzt: Schwitz-Stube; geheimes Behältniß, darinnen die venerischen Kranckheiten geheilet werden. 1) Komorki dla gołębi pod dachem przy domach; szlak; *gołębieniec się* Colombier *nazywa*; 2) *u cyrulika:* izba dla choruiących na choroby wenusowe.

Pigmée, *s. m.* (*pygmæus*) ein Ellen-Männchen; erdichtetes Männchen, das eine Elle lang seyn soll. Łokietek, człowiek domniemany tylko na łokiec długi. § Les pigmées n'ont jamais existé, la race n'en seroit pas perdue entierement.

* *Pigmée*, *s. m. & f.* ein sehr kleiner Mensch, ein Zwerg. Niziołek, guz mały, człowiek wzrostu barzo małego. § Elle a épousé un pigmée; sa maîtresse a le visage assez beau, mais c'est une petite pigmée.

Pignatelle, *vid.* Pinatelle.

Pignatolis, *s. m.* ein Italiänisches Wein-Maß ohngefehr von einer Kanne. Miara włoska do wina około połgarca Polskiego.

Pigne, *s. f.* Silber-Bröcklein, so bey Waschung der Müntzen auf dem Boden des Wassers liegen bleibet. Wypłoczyny srebrne; źiarka srebrne po płokaniu monet kutych na dnie w wodźie pozostałe.

Pignocher, *v. n.* knaubeln, langsam essen. Dłubać, klizać, powoli ieść. § Il a perdu l'apetit, il ne fait que pignocher.

Pignet, *s. m. vid.* Poisse.

Pignolat, *s. m.* eingemachte Pinich[...] Przyprawione pinele.

Pignon, *s. m.* 1) Pinichen, Pinellen [...] Zirbel-Nüsse aus Indien und Italien [...] sind Körner aus Tannen-Zapfen; 2) [...] Giebel an einem Haus: der Gipfel [...]nes Berges; 3) die Zinnen auf ei[ner] Mauer; 4) in der Mühle und in [...]ren: das Getriebe; ein Baum o[der] Rad, worein sich die Zähne ei[nes] Rads fügen; 5) Werg, so vom Ha[nf] Kämmen übrig bleibet; 6) Kämmling, mittelmäßige Wolle, die von der fei[nen] im Kämmen abgehet. 1) Pinela, i[ąd]ko z szyszek iedlinowych z Indyi a[lbo] ze Włoch; 2) szczyt domu, go[ry]; 3) blanki murow; 4) *w młynie* [*i*] *zegarach:* cewy, koło cewowe, [w] ktore palce inszego koła zapada[ią]; 5) paklepie; 6) wyczoski z wełny.

*pignon purgatif.* Indianische Pim[pernuß]-Nüsse, sie purgiren. Indyyskie pi[nele] do purgowania.

*pignon à redents.* Stuffen- oder Ab[satz]weise aufgeführter Giebel. Szczyt [do]mu wschodowaty.

* *avoir pignon sur ruë.* sein eigen H[aus] haben. Mieć dom swoy własny.

*quand noël a son pignon, pâque à son [ti]son.* Weihnachten warm, Ostern [kalt]. Gdy Boże Narodzenie ćiepłe, W[iel]kanoc zimna bywa.

Pignonné, ée, *adj.* in den Wapp[en] mit Zinnen; Stuffenweis. *W* [*her*]*bach:* blankowany; wschodowaty.

Pignoratif, ive, *adj.* in Gericht[en] Pfandweise, wiederkäuflich. Zastaw[ny], wyderkowy, wyderkafowy. § C[on]trat pignoratif est celui par lequel [on] vend ou engage un héritage à fac[ul]té de rachat.

Pigou, *s. m* ein eiserner Schiff-Leuch[ter] mit zwey Spitzen. Lichtarz okrę[to]wy o dwuch szpicach.

Pilastre, *s. m.* ein viereckigter Pfeiler [mit] einem Fuß und Capital. Filar czw[o]rograniasty z podstawkiem i kapit[elem]. § Un pilastre isolé.

Pilau, *s. m.* Reis mit Fleisch-Brühe [und] Butter. Ryż z rosołem i masłem.

Pile, *s. f.* 1) Hauffen, Stoß als H[olz], Bücher; 2) Haupt-Seite einer M[ün]tze, nemlich der Kopf oder das Bild; 3) Müntz-Stempel zum Kopf; 4) ein Ball; 5) in der Walck-Müh[le]: ein Walck-Loch; Trog, darinnen gewalcket wird; 6) in der Papier-Mühle: Loch, darinnen der Zeug gestam[pft] wird; 7) grosser Krug von sehr har[tem] Stein zum Oel in Italien und Pro[vence]

ce; 8) eingemauerte Seule oder Pfeiler; 9) ein abwerts zugespitzter Pfahl in den Wappen. 1) Stos, kupa ułożona, iako drew, ksiąg; 2) strona monety głowna, to iest głowka na monećie; 3) mincarskie piątno do głowki; 4) *obs.* piłka do grania; 5) *w folusach:* koryto, w ktorym foluia; 6) *w papierni:* dziura, w ktorey mażę stąporem tłuką; 7) bania wielka z kamienia twardego do oliwy we Włoszech i w Prowencyi; 8) filar albo słup murowany; 9) *w herbach:* pal na spodku zaćiosany. § 1) Mettre des ais en pile.

*pile des Chartreux*; *pile des Jesuites.* die zwey feinsten Arten Spanischer Wolle. Dwa gatunki nayprzednieysze wełny Hyszpańskiey.

*croix ou pile.* das Marck- oder Neumarck-Spiel, in welchem derjenige gewinnet, dessen Müntze nach dem Werfen mit dem Kopf in die Höhe zu liegen kommt. Rzucenie monety, gra w ktorey ten wygraie, ktorego moneta po rzuceniu głową wzgorę leży. § Jouons à croix ou à pile à qui paiera.

*n'a ni croix ni pile.* er hat keinen Heller Geld. I złamanego nie ma szeląga.

*mettre quelqu'un à la pile & au verjus.* einen zur Banck hauen. Rozwierać na kogo gębę; łżyć kogo.

Pilée, *s. f.* so viel in einer Walck-Mühle auf einmal gewalckt wird. Folowanie iedno, drugie &c.

Piler, *v. a.* stampfen, stossen mit einem Stössel. Tłuc stąporem albo tłukiem. § Piler de la soute, des drogues.

*piler, v. n.* starck essen. Gębę łepsko karmić. § C'est un homme qui pile bien; piler comme il faut.

*se piler, v. r.* sich zancken. Wadźić się.

Pileur, *s. m.* 1) der mit einem Stämpfel stösset; 2) *vulg.* ein Vielfraß, Fresser. 1) Tłukiem albo stąporem tłuczący; 2) *vulg.* obżerca, żarłok.

Pilier, *s. m.* 1) ein Pfeiler unter einem Gewölbe; 2) Seulen-Fuß unter einem Tisch, Bett u. d. g. 3) Seulchen in der Uhr zwischen beyden Uhr-Böden; 4) der Stock, die Spindel, worauf sich die Wind-Mühle drehet; 5) breites Holtz mitten im Boden eines Korbs; 6) auf der Reutbahn: ein Pfeiler; 7) Pfeiler in der Gerichts-Stube in Paris; 8) alte erfahrne Advocaten; 9) figürlich: Pfeiler, Stütze, Seule als eines Reichs; 10) beym Malthescr-Orden: Vorsteher, Präsident einer Nation. 1) Filar sklep podpieraiący; 2) słup, noga stołowa, łożkowa; 3) słupik w pektoraliku miedzy obiema denkami; 4) kołowrot, stolec na ktorym się wiatrak obraca; 5) drewno szerokie we środku dna koszowego; 6) *w szkole iezdney:* słup; 7) filar we środku izby sądowey Paryskiey; 8) prokuratorowie doświadczeni; 9) *w sensie figurycznym:* słup, filar, podpora iako państwa; 10) *u orderu Maltenskiego:* prezydent nacyi. § 1) Un gros, un grand pilier; les piliers de l'Eglise de Nôtre Dame à Paris sont forts & massifs; les piliers du Palais sont fort gros; vous me trouverez au troisiéme pilier; 2) pilier d'une table, d'une escabelle; 3) ce pilier ne soutient pas bien la platine; 4) pilier de moulin à vent; 5) pilier du verrier; 6) travailler autour du pilier; ont fait aussi travailler un cheval entre deux piliers de bois; 7) aler au pilier; 8) consulter le pilier; 9) ce prélat est un pilier de l'Eglise; ce ministre est un des piliers de l'Etat.

*avoir de bons gros piliers.* starcke Beine haben. Silne mieć nogi.

* *c'est un pilier de cabaret.* er liegt beständig in den Wirtshäusern. Sćiany w karczmie podpiera.

* *c'est un pilier de bordel.* er läufft in alle Hurenhäuser. Po zamtuzach się wała.

*se froter au pilier.* die Sitten gemeiner Leute annehmen. Przyuczać się do podłych nałogow.

Pillage, *s. m.* 1) Plünderung als einer Stadt; 2) Beute; geraubtes Gut aus einem geplünderten Ort oder eroberten Schiff; 3) figürlich: Verwundung, Eroberung eines verliebten Hertzen. 1) Plondrowanie iako miasta; 2) łup, zdobycz, spoliał, zabior z mieysca wyplondrowanego albo z okrętu dobytego; 3) *w sensie figurycznym:* zranienie serca miłośćią. § 1) Commettre des pillages; 2) vendre ses pillages; 3) sa bouche, son ris & ses yeux mettent tous les cœurs au pillage.

*mettre une ville au pillage*; *abandonner une ville au pillage.* eine Stadt Preis geben, ausplündern lassen. Miasto dać wyplondrować, w harap podać.

*il fait comme un diable qui revient du pillage.* er siehet wie ein Dragoner aus der eine Stadt geplündert. Wygląda iak dragan, co od plondrowania ... chodźi.

Pillard, *s. m.* Plündrer, Schinder. ... drownik, drab, łupieżca. § ... courru sur les pillards & on a ... leur boutin.

Pillard, e, *adj.* plündernd. Plondruiący. *oiseau pillard, vid. Oiseau pillard.*

Pille, *interj.* wenn man einen Hund anhetzet: faß an. *Psa szczuiąc:* ks, otiu, weź.

Piller, *v. a.* 1) plündern, rauben; 2) bestehlen, als die Bedienten ihre Herren; 3) bestehlen, außschreiben einen Verfasser; 4) im Karten-Spiel: rauben, das Mehl-Blatt nehmen; *5) von Hunden: anpacken, beissen, fassen; 6) einen zur Banck hauen, einem alle Ehre abschneiden; von einem das übelste reden. 1) Plondrować, rabować; 2) okraść iako słudzy Pana; 3) pokraść Autora; 4) *graiąc w karty:* świątkę kupić; *5) *o psach:* uchwycić, kąsać, szarpać; 6) nastąpić na czyy honor; kaleczyć, szarpać czyią sławę. § 1) Les soldats pillerent la ville; piller une maison; 2) les financiers pillent la République; 3) les auteurs modernes pillent souvent les anciens & s'atribuent leurs pensées; 4) lorsqu'on joue à la triomphe, l'on pille ordinairement; 5) il l'a fait piller par son chien; 6) il a extrémement pillé son ami; piller quelqu'un dans une conversation.

Pillerie, *s. f.* Schinderey, Erpressung. Extorsye, exakcye, łupiestwo, zdźierstwo. § Il se fait bien des pilleries dans les basses Justices.

Pilleur, *s. m.* 1) Räuber, Placker, Schinder; 2) Ausschreiber, Schmierer, der aus andren Auctoribus außschreibet. 1) Zdzierca, łupieżca; 2) autor cudzem piorem się zaszczycaiący.

Pillule, *vid.* Pilule.

Pilon, *s. m.* 1) Stampfe, Stämpfel in einer Mühle; Stössel, Mörser-Keule; 2) in der Seefahrt: niedriges, steiles Ufer. 1) Baba, stąpor w stępie; tłuk do możdżerza; 2) *w marynarstwie:* brzeg niski a ostry, to iest przykrowstępny. § 1) Neteïer un pilon; le pilon n'est pas net.

*envoïer les livres au pilon.* beym Buchführer: unbrauchbare Bücher zerschneiden und in die Papier-Mühle schicken. *U bibliopolow:* księgi popsute pokraiać i do papierni posłać.

Pilonner, *v. n.* stampffen, stossen in der Stampff-Mühle oder im Mörsel. Tłuc stępie albo w możdżerzu.

*[illegible]er la laine.* die kochende Wolle im Pi[illegible]ssel umrühren. Warzącą się w kociel wełnę przewracać.

P[illegible] *s. m.* 1) ein Pranger, Pranger-Säu[illegible] 2) ein Narren-Häuslein in einigen Pi[illegible]ädten, wo man das muthwillige Gesinde dem Pöbel zum Gelächter hine[illegible] steckt; 3) in einigen Provintzen: Blu[illegible] Bühne. 1) Pręgierz, prąga; 2) szy[illegible] drzeniec, błazeniec; klatka wielka, ktorą po niektorych miastach czela[illegible] swawolną pospolstwu na pośmiech[illegible] wisko wsadzaią; 3) *w niektory[illegible] prowincyach:* pokład, teatrum na str[illegible] cenie złoczyńcow.

Pilorier, *v. a.* einen an den Pranger ste[illegible]len. Postawić kogo u pręgierza. § O[illegible] piloria il y a environ trois ans deux i[illegible] signes fripons.

Piloris, *s. m.* eine Bisam-Ratte in America. Szczur piżmowy w Ameryce.

Piloselle, *s. f.* (*pilosella*) Mäus-Ohrlei[illegible] Nagel-Kraut. Niedośpiałek, kosmaczek ziele.

Pilot, *s. m.* in den Meer-Saltzwercken ein Hauffen See-Saltz. *W karbaryac[illegible] morskich:* kupa wielka soli.

Pilotage, *s. m.* 1) Pfahl-Werck; ein Fundament von Pfählen im Wasser; 2) Lo[illegible]schen, die Führung eines Schiffes durc[illegible] die Sand-Bäncke in und aus den Hafen[illegible] 3) die Steuermanns-Kunst; Wissenschafft ein Schiff zu regieren. 1) Palowanie; fundament z palow; 2) prowadzenie okrętu w port albo z port[illegible] przez haki; 3) sterowanie; umieiętność sterowania i kierowania okrętu. § 1) Le pilotage est bon & coûte beaucoup.

Pilote, *s. m.* 1) der Steuermann auf grossen Schiffen; 2) figürlich: ein Führer Regierer als eines Königreichs; 3) in America: der Geleits-Fisch, er schwimmet vor einem angetroffenen Schiff bi[illegible] in den Hafen. 1) Sternik na wielkic[illegible] okrętach; 2) *w sensie figurycznym:* sternik, rządźiciel iako państwa; 3) ryba w Ameryce co potkawszy się z okrętem, przed nim aż do portu płynie. § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connoissance de la Sphére, de l'astronomie & de la carte marine; pilote côtier, pilote lamaneur; pilote hauturier; 2) ce pilote fidéle a le soin des afaires du gouvernement.

Piloter, *v. a.* 1) Pfähle zum Fundament einrammeln; 2) steuren auf einem Schiff. 1) Upalować; ubiiać pale do fundamentu; 2) sterować. § 1) Il faut piloter cet endroit; il faut piloter avant que de bâtir.

Pilotis, *s. m.* grosser Grund-Pfahl. Pal wielki do fundamentu. § Faire des pilotis; enfoncer un pilotis.

*fondé sur pilotis.* fest, sicher, wohl gegründet. Bezpieczny, mocny, dobrze ugrun-

ugruntowany. § Mon afaire est fondée sur pilotis.

Pilule, *s. f.* (*pilula*) Pille. Pigułka. § Pilules purgatives; prendre des pilules; pilules angeliques.

*Pilules gourmandes.* Pillen die den Appetit vermehren. Pigułki apetyt czyniące.

*Dorer la pilule; sucrer les pilules.* mit süssen Worten die bittre Wahrheit sagen. Jedwabnemi słowy prawdę powiedzeć; prawdę w bawełnę uwiiać.

*Faire avaler la pilule à quelqu'un.* einen zur widrigen Sache zwingen. Przymusić kogo do zgryzienia orzecha.

*C'est une facheuse pilule.* das ist eine bittre Pille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to nieśmak; wielka to przeciwność.

Pimberach, *s. m.* eine entsetzliche grosse Schlange in Ceylon. Wąż straśznie wielki w Ceylonie.

Pimbêche, *s. f.* im Schertz: eine affectirte Weibes-Person. *Szydząc:* afektowniczka; lalusia wymyslna. § C'est une vräie pimbêche.

Piment, *s. m.* *Chænopodium,* ein Art von Gänse-Füsse. Gatunek ziela stopy gęsiey, *chænopodium* nazwanego.

Pimentade, *s. f.* eine gewisse Brühe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

Pimpant, e, *adj.* wohlgekleidet, wohlgeputzt. Ubryzowany, ustroiony, wysmukły, upiękrzony. § Elle est leste & pimpante.

Pimpe-souée, *s. f.* ein affectirtes Weib. Białagłowa wymyslna. § C'est une vraie pimpe-souée.

Pimprenelle, Pimpernelle, Pimpinelle, *s. f.* (*pimpinella*) Pimpernelle, Bibernell, Bibinell, Stein-Peterlein, Bocks-Peterlein ein Kraut. Biedrzeniec ziele. § La pimpinelle se mange en salade & donne bon goût au vin.

Pin, *s. m.* (*pinus*) eine Fichte. Sosna borowa, choina, choyka. § Il y a trois sortes de pin, un pin domestique, un pin sauvage & un pin maritime.

Pinacle du temple, *s. m.* (*pinnaculum*) die Zinnen des Tempels zu Jerusalem, da Christus ist versucht worden. Ganek kościelny w Jerozolimie, gdzie P. Chrystus był kuszony od dyabła.

*Mettre quelqu'un sur le pinacle, vulg.* einen Himmel-hoch erheben. Wynosić kogo pod chory.

*Être sur le pinacle.* hoch am Bret seyn. Siedzieć na wyłoi im stopniu szczęścia i honoru.

Pinaïe, *s. f.* ein Fichten-Wald. Sosnina, sosnowy bor,

Pinasse, *s. f.* 1) eine Art langer Renn-Schiffe; 2) Roth-Tanne. 1) Gatunek nawy długiey; 2) iedlina czerwona. § 1) La pinasse est propre à la course & à décendre du monde en une côté.

*pinasses, plur.* Indianischer Bast oder Zeug von Baum-Bast. Materya do szat Indyyska z łyczek drzewnych.

Pinastre, *s. m.* (*pinaster*) Kiefer-Baum, Kien-Holtz, eine Wald-Fichte. Choyka.

Pinatelle, *s. m.* eine kleine Müntze in Rom von vier Pfennigen. Pieniądz Rzymski połtorak wynoszący.

Pinaye, *vid.* Pinaïe.

Pincade, *s. f.* ein Zwick; ein Knip. Uskrzynienie, uszczypek.

Pince, *s. f.* 1) das was man mit den Fingern abzwackt; *2) figürlich: unbilliger Gewinn, abgezwackter Nutzen; 3) Buchbinder-Zange die Schnüre auf den Rücken des Buchs anzuziehen; 4) ein Fältlein an Hals- oder Ermel-Bindchen eines Hemdes; 5) der Vordertheil eines Huf-Eisen und des Pferde-Hufs; 6) Brech-Stange, Brech-Eisen, Hebe Eisen der Maurer und Stein-Pflasterer; 7) der Rand einer Glocke. 1) Uszczypek, to co się uszczypnęło; *2) *w sensie figurycznym:* urywka, obrywka, niesłuszne extorsye; 3) kleszcze introligatorskie do przyciągania sznurkow na grzbiecie księgi; 4) fałdzik w koszuli u szyi albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy końskiey; 6) sztaba żelazna mularska i brukarska do podważenia kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) Prenez une pince de cette plante; *2) c'étoit un Juge qui avoit bonne pince; 3) prenez la pince & pincez ce livre; 4) faire une pince; 5) on ne doit point si hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds.

*pinces, plur.* 1) Schalen-Spitzen, die Spitzen an den Klauen der Hirsche und wilden Schweine; 2) die vier Vorder-Zähne eines Pferdes; 3) Krebs-Scheeren. 1) Obadwa końce przednie u kopyta ieleniego, dźikowego; 2) cztery zęby końskie przednie; 3) nożyce rakowe. § 1) Lorsque les pinces sont usées, c'est signe que la bête est vielle; 2) le cheval paît l'herbe avec les pinces; 3) pinces d'ecrevisse.

*auner pince à pince.* knapp, ohne Zugabe mit der Elle messen. Barzo skąpo łokciem

łokćiem mierzyć. § Ce marchand aune son étoffe pince à pince.

* *l'argent est sujet à la pince.* das Geld ist vor den Dieben nicht sicher. Pieniądze łacno ukradzione bydź mogą.

* *il a bonne pince; il est sujet à la pince.* er läßt sich gerne die Hände schmieren; er zwackt allemahl [illegible] ab. Rad obrywkom; korupcye bierze.

Pinceau, *f. m.* 1) ein Mahler-Pinsel; 2) ein Mahler; 3) Buchbinder-Pinsel; 4) poetisch: eine Feder, eine Schreibe-Feder. 1) Pęzel malarski; 2) malarz; 3) pęzel introligatorski; 4) *poetycznie:* pęzel, piorko pisarskie, pioro. § 1) Un beau, un bon pinceau; 2) ce tableau est d'un pinceau fort délicat; le Poussin étoit un savant pinceau; 3) un pinceau à la colle; un pinceau à jasper; 4) je vous en ferai le tableau, d'un assez délicat pinceau; j'aurois besoin du pinceau d'Apelle pour faire cette description.

*pinceau de mer.* Meer-Pinsel ein Wasser-Ungezieffer. Pęzel morski, owad.

*un coup de pinceau.* Stich Stichel-Wort. Uszczypek, przymowka. § Ce Satirique lui a donné un coup de pinceau en passant.

Pincée, *f. f.* so viel man mit den Fingern auf einmahl fassen kan; ein Pfötchen. Szczypka; to co się bruśćiem palcow uięło. § Une petite, une grosse pincée de sel; prendre une petite pincée de poivre; je n'ai mis dans cette sausse qu'une petite pincée de sel.

Pincelier, *f. m.* Wasch-Trog, ein kleiner Becher, worinnen der Mahler seine Pinsel abspület. Kubek, w ktorym malarz swe pęzle płocze. § Mon pincelier est perdu.

Pince-maille, *f. m.* 1) Geld-Schraper, Geld-Beschneider; 2) ein karger Filtz. 1) Obrzynacz pieniędzy; 2) skąpigrosz, żmindak.

Pincement, *f. m.* beym Gartner: das Beschneiden der Bäume. *U ogrodnika.* drzew obrzynanie.

Pincer, *v. a.* 1) zwicken, kneipen, klemmen; 2) abkneipfen als eine Blume; 3) beym Buchbinder: die Nerven oder Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anziehen; 4) anziehen eine musicalische Saite; 5) ein Pferd mit den Sporen ein wenig berühren; 6) einen aufziehen, scheren, schrauben, hecheln; 7) etwas bey einer Geld-Einnahme vor sich abzwacken; 8) wohl eingreiffen als die Zähne eines Rades. 1) Szczypać, uszczypnąć, uskrzynąć, uszczknąć; 2) uszczknąć, szczypać, szczykać kwia[illegible] ki paznokćiem; 3) kleszczami nerwy na grzbiecie księgi przyćiągać; [illegible] przyćiągnąć stronę muzyczną, koł[illegible] przykręcaiąc; 5) zakłoć konia ostr[illegible] gami na przestrach; 6) szczypać kog[illegible] przyćinać, przymawiać komu; [illegible] oskrobać, urywkiem czego dosta[illegible] obrywać co; 8) dobrze zacinać ia[illegible] palce albo zęby koła młynskieg[illegible] § 1) Pincer les bras; on pince av[illegible] des pincettes, des tenailles; l'oise[illegible] pince avec le bec; la porte lui a pi[illegible] cé les doigts qu'il tenoit dans la feü[illegible] lure; 2) il faut pincer les petites bra[illegible] ches des pêchers qui s'élevent trop [illegible] cela pour le faire fourcher; pinc[illegible] les jets des arbres; 3) il faut pinc[illegible] ces livres; 4) pincer la chanterell[illegible] 5) pincer un cheval; 6) il pince [illegible] gens; 7) celui qui sur tout bien pi[illegible] ce, lesine, rogne.

*pincer les cordes du luth.* auf der Lau[illegible] spielen. Grać na lutni.

*pincer en rire.* im Lachen die Wahrhe[illegible] sagen. Smieiąc się szczypać, prawd[illegible] powiedźieć. § Horace pinçoit e[illegible] riant les sots de son siécle.

*pincer sans rire.* einem Stiche geben, d[illegible] nicht bluten. Milczkiem kogo szczypa[illegible]

*pincer le vent.* den Wind recht in die Se[illegible] gel fassen. Wiatr dobrze zaglem uią[illegible]

Pincette, *f. f. sing.*
*pincettes, f. f. plur.* Rauff-Zänglein d[illegible] Haare auszuziehen. Włosowki, kl[illegible] szczyki do włosow wyrywania. § A[illegible] racher le poil avec une pincette; [illegible] belles pincettes; de jolies pincettes.

*pincettes, pincetes, f. f. plur.* 1) eine Fe[illegible] er-Zange; 2) Beiß-Zange, Zange zu[illegible] Ausreissen der Nägel. 1) Cęgi, obce[illegible] kuchenne; 2) cęgi do goźdźiow wy[illegible] rywania. § 1) Polir les pincettes.

Pincetter, *v. a.* die Haare mit kleinen Zän[illegible] lein ausreissen. Wyrywać włosy wł[illegible] sowkami albo klesczykami.

*se pincetter, v. r.* sich mit einem Rau[illegible] Zänglein die Haare auszupffen. Wyr[illegible] wać sobie włosy klesczykami.

Pinceure, *f. f.* eine kleine Falte im Tu[illegible] vom Walcken. Zmarsk w suknie [illegible] wałkowania.

Pinchina, *f. m.* grobes wollnes Tuch. Su[illegible] kno grube.

Pinçon, *f. m.* (*pincio*) 1) ein Fincke; * [illegible] ein Knipp, geknippner blauer Flec[illegible] 3) beym Gerber: Eisen auf eine[illegible] Stock zum Ausdehnen der Felle. Zięba ptak; *2) uskrzynienie, szczy[illegible] panie; 3) pniak garbarski z żelaze[illegible]

do skor rozćiągania. § 1) Le pinçon est fin & ne donne jamais dans le piége qu'il a découvert; il y a un pinçon de montagne & un pinçon roïal; 2) il s'est fait un pinçon en fermant la porte.

Pinçonne, *f. f.* Fincke, das Weiblein. Zięba samica.

Pindarique, *adj.* (*pindaricus*) Pindarisch, auf des Poeten Pindari Art. Pindaryczny; spisany na ksztalt Pindarusa Poety.

Pindariser, *v. n.* schwülstig reden oder schreiben. Nadętym pisać albo mowić stylem. § Elle veut pindariser; il pindarise.

Pindariseur, *f. m.* schwülstiger Redner. Mowca nadęty.

Pinde, *f. m.* (*Pindus*) der Berg Pindus in Thessalien, der den Musen gewiedmet gewesen. Gora *Pindus* w Tesalii, co Muzom poświęcona była.

Pine, *f. f.* die Scham eines Knaben. Członek wstydliwy małego chłopca.

Pinéale, *adj. f.* glande pinéale (*glandula pinealis*) in der Anatomie: das Zirbel-Drüslein im Gehirn. *W. anatomii* gruczołek pinelowy w mozgu. § Descartes a cru que la glande pinéale étoit le siége de l'ame.

Pinée, *f. f.* die beste Art von Stockfischen. Nayprzednieyszy gatunek stokfiszu.

Pingue, *vid.* Pinque.

Pinguin, *f. m.* ein Vogel in Ost-Indien auf der Insel Pinguin, er hat Flügel ohne Federn und kan nicht fliegen. Ptak w Indach wschodnich na wyspie *Pinguin*; na skrzydłach nagi będąc, latać nie może.

Pinnacle, *vid.* Pinacle.

Pinnas, *f. m.* eine grosse Melone in Indien. Melon wielki w Indach.

Pinne marine, *f. f.* (*pinna marina*) eine See-Schnecke von der Grösse und Gestalt eines Kegels, aus welcher Seide wächst, daraus Strümpfe und allerhand Zeuge gemacht werden. Kręgiel morski, ślimak tey wielkości i postaći co kręgiel, z niego się do pończoch i rożnych materyy sposobny iedwab rodzi.

Pinnule, *vid.* Pinule.

Pinocher, *v. n. vulg.* klauben, kleine Bißlein essen. Klizać; dłubać iedząc. § Elle ne fait que pinocher.

Pinocheur, *f. m.* ein Klauber bey Tische. Klizacz, dłubacz przy stole. § C'est un franc pinocheur.

Pinocheuse, *f. f.* eine Klauberin. Klizaczka. § Quelle petite pinocheuse est cela.

Pinque, *f. m.* Flûte, ein kleines Englisches Kriegs-Schiff. Okręt mały woyskowy Anielski.

*Pinque*, *f. f.* ein Last-Brot Lebens-Mittel in grosse Schiffe zu bringen. Bat do przewożenia żywności w okręty wielkie.

Pintade, *f. f.* (*pintadus*) gemahlter Vogel in America, seine vortrefliche Farben scheinen als wenn sie gemahlt wären. Ptak w Ameryce z wielą kolorami tak pięknie ubarwiony, że się malowanemi bydź zdaią.

Pinte, *f. f.* eine halbe Kanne, ein Nössel, ein Maß zu Getränken und trocknen Sachen. Kwarta, ćwierć garca, miara do napoiow i suchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives; boire une pinte de vin; païer une pinte; tirer une pinte; le pinte a deux chopines; le pot a deux pintes.

*il a mis pinte sur chopine.* er hat brav gezecht. Dobrze w czub nalał.

* *il n'y a que la prémiere pinte qui coûte.* im Anfang ist alles schwer; es ist nur um den Anfang zu thun. Początek zawsze trudny.

Pinter, *v. n. vulg.* starck zechen, viel trincken. Pić barzo; kuffle wytrząsać. § Ils ont bien pinté.

Pintereau, *f. m.* Schmierer, Kleckmahler, Wandschmierer. Bazgracz; podły malarz.

Pinule, Pinnule, *f. f.* (*pinnula*) Absehen, Absicht, Visier, Pinne, ist ein Blech auf einem mathematischen Instrument mit einem Spalt oder Löchlein, in welchem ein feiner Drat durchgezogen ist, damit die Puncte genau gesehen werden. Cel na matematyckim instrumenćie; iest ryska albo dziurka z subtelnym droćikiem we środku do doskonałego punktow upatrzenia.

Pinzoche, *f. f.* in Rom eine andächtige Frau. Nabożna matrona w Rzymie.

Pioche, *f. f.* ein Pickel die Erde aufzuhauen. Motyka iednozęba do wskopania ziemie. § Pioche rompue.

Piocher, *v. n.* mit einem Pickel oder Karst hauen, hacken, aufhacken. Motyką wskopać. § Ils ont déja pioché tout le terrain.

Piochon, *f. m.* eine kleine Zwerg-Axt der Zimmerleute. Siekierka ćiesielska dwusieczna.

Piois, *f. m. obs.* das Zwitschern der Vögel. Swierkotanie ptaize.

Piolé, ée, *adj.* bunt, scheckicht. Pstry, upstrzony.

*il est piolé comme la chandelle des Rois.*

er

er hat bunte Kleider an wie ein Pickelhering. Ubryzował się; upſtrzył się.
Pion, *ſ. m.* 1) ein Bauer im Schachſpiel; 2) ein Bretſpiel-Stein; 3) *vulg.* armer Ritter; armer Schlucker. 1) Pieſzek w ſzachach; 2) warcab; 3) *vulg.* mizerak, ubogi harłak. § 1) Le pion du Roi, de la Reine; le pion du fou; pouſſer un pion; 2) damer un pion; 3) vous n'étes qu'un pion.
*il eſt pion, vulg.* er iſt beſoffen. W czub nalał.
* *damer le pion à quelqu'un.* einem den Vortheil ablauffen. Fortel komu ubiec.
Pionnier, *ſ. m.* ein Schantzgräber. Szanckopnik. § Choiſir de bons pionniers.
Piot, *ſ. m.* im Schertz: der Wein. *Zartem:* wino. § Les Poëtes aiment le piot; il a un peu trop pris de piot.
Pipage, Pipaige, *ſ. m.* Zoll von den Wein-Pipen. Cło od kuf winnych.
Pipé, ée, *adj.* falſch. Fałſzywy.
*dé pipé.* falſcher Würfel. Koſtka koſterſka paluſzkowana, fałſzywa.
*carte pipée.* falſch gezeichnete Karte. Karta koſterska naznaczona.
Pipe, *ſ. f.* (*pipa*) 1) eine Tabacks-Pfeiſe; 2) eine Pipe, ein Wein-Gebinde von anderthalb Orhoſt; 3) ein Maß zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lulka do kurzenia tutuniu; 2) pipa, kufa wina połtora ukſeftowa; 3) miara do zboża czterokorcowa. § 1) Ma pipe eſt caſſée; 2) acheter une pipe de vin.
Pipeau, *ſ. m.* 1) eine Lock-Pfeiffe für kleine Vögel; 2) Rohr-Pfeiffe, Hirten-Pfeiffe; 3) ein Röhrlein, ein Strohhalm, womit man aus einem Faß ziehen kan. 1) Wabik, piſzczałka do wabienia ptakow drobnych; 2) piſzczałeczka ze tróiny; piſzczałka paſtuſza; 3) słomka, tróionka, ktorą napoy z beczki piią. § 1) Quelques uns ſe ſervent de pipeau pour apeller les vanneaux.
Pipée, *ſ. m.* Kloben die kleinen Vögel zu fangen; Art Vögel mit Vogelleim und einer Eule zu fangen. Łowienie ptakow wabiem i ſową ie na lep przywabiwſzy. § Aler à la pipée; on prend à la pipée des geais, des merles & des pinçons.
Piper, *v. n.* die Vögel auf die Leim-Ruthen oder Kloben locken. Piſzczałką ptaki na lep wabić. § Il n'a pas pipé un demi quart-d'heure, que cinq merles ſont venus fondre ſur l'arbre où il étoit caché & où il pipeoit.
*piper, v. a.* 1) *vulg.* betrügen, berücken; *2) ein Meiſterſtück beweiſen. 1) *vulg.* Oſzukać, oſzalbierować; 2) ſztuki [...] kazać. § 1) Piper une perſonne [...] jeu; Dieu nous garde des gens [...] pipent; 2) il recitoit une épigram[...] où il penſoit avoir pipé.
* *piper les dez.* die Würffel verfälſch[...] Koſtki koſterskie pofałſzować.
*piper les cartes.* die Karten zeichnen, [...] es falſche Spieler thun. Karty z[...]czyć, iak ſzalbierſcy gracze zwy[...]czynić.
* Piperie, *ſ. f.* Betrügerey, Betrug. Sz[...]bierſtwo. § Tout cela n'eſt qu'u[...] piperie.
Pipeur, *ſ. m.* Packer; betrügeriſcher Spieler. Paluſzkownik, gracz ſzalbierſ[...] § On dit que les Normands & [...] Gaſcons ſont de francs pipeurs.
Pipi, *ſ. m.* (*pipio*) der Vogel Pipi [...] Abyßinien von der Groſſe einer Lerc[...] wenn er wo eine Schlange oder ein and[...] Ungeziefer vermercket, führet er d[...] Menſchen mit einem Geſchrey an d[...] Ort, wo das Ungeziefer iſt. Ptak [...] Abyſynii tey co ſkowronek wielko[...] poſtrzegſzy gdzie węża albo inſz[...] gadziny, człowieka krzycząc uſtaw[...]cznie na mieyſce, gdzie ieſt gadzin[...] prowadzi.
Pipolé, ée, *adj. obſ.* geziert, buntfärb[...] Uſtroiony, pſtry.
Piquant, *ſ. m.* ein Stachel. Ość, oście[...] tarn, kolec u ziół. § Les piqua[...] d'un porc-épic, d'un buiſſon; les [...]quans des épines, des roſiers.
Piquant, e, *adj.* 1) ſcharf, ſtechend, ſta[...]licht; 2) ſcharf, beiſſend als Saltz, Pfe[...]fer; 3) beiſſend, anzüglich; 4) rühren[...] anlockend, anreitzend. 1) Oſtry na ko[...]cu; kolący, oscisty, żądłowaty; [...] oſtry, gorący iako pieprz, ſol; [...] uſzczypliwy, uraźliwy; 4) powabn[...] wabiący. § 1) Chardon fort piquan[...] épine piquante; 2) le ſel & le p[...]vre eſt piquant; ce vin eſt doux [...] piquant; 3) il eſt trop piquant da[...] ſes ſatires; elle mêloit toujours da[...] ſes plaintes quelque choſe de piquan[...] contre le Cardinal; des mots piqua[...]tes; 4) une brune a quelque cho[...] de piquant.
Pique, *ſ. f.* 1) eine Pieke, ein Soldate[...] Spieß; 2) eine Pieke; ein Maß von [...] Ellen; *3) Haß, Groll, den man a[...] einen hat. 1) Pika żołnierſka; 2) p[...]ka, miara śiedmłokćiowa; *3) wa[...] chrapka na kogo. § 1) Pique tra[...]nante; pique de biais; haut la pique[...] préſenter la pique en avant; along[...]

la pique; baisser la pique; porter la pique haut; 2) il y a en cet endroit là une pique d'eau; le fossé a une pique d'eau; 3) il y a entr'eux quelque petite pique; ils sont en pique l'un contre l'autre.

*est un pique.* das ist ein langer und schlancker Mensch. Długosz to śmagły; człek to iak choina długi.

*en a cent piques par-dessus la tête.* er steckt in Schulden bis über die Ohren. W długi aż po uszy same zabrnął.

*est cent piques au dessus de vous en cela.* er übertrifft euch weit in dieser Sache. Daleko was w tey rzeczy przechodzi. § Il est cent piques au dessus de vous en biens & en siences.

*..is en étes loin de cent piques.* ihr seyd noch weit davon. Dalekos ieszcze od tego.

*a passé par les piques.* er hat viel Unglück ausgestanden. Ciężkie fortuny doznał obroty.

*..t un as de pique.* das ist ein tummer Kopf. Jałowa to głowa.

*..iter à la pique.* 1) mit dem Degen in der Faust, das ist mit aller Behutsamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za tarczą traktować, to iest, wielką ostrożnośćią; 2) handel prowadzić zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations sauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans plusieurs endroits de l'Amérique Espagnole.

..que, *s. m.* 1) ein Soldat mit der Pieke; ein Piekenier; 2) Spaden oder Schippen, eine von den vier Farben in der Frantzösischen Spiel-Karte. 1) Pikownik, żołnierz z piką; 2) pik, iedna ze czterech farb w kartach francuskich. § 1) Faire défiler les piques; 2) carte qui a des points de pique; jouer de pique; la triomphe est de pique.

..qué, ée, *adj. vid.* Piquer.

..que-bœuf, *s. m.* ein Ochsentreiber. Wołowiec, wołopas.

..uenaire, *s. m. obs.* ein Piekenier. Pikownik żołnierz.

Pique-nique, *adv. un repas à pique-nique.* ein Schmaus pro rata. Traktament składany. § Faire un repas à pique-nique.

..ue-puce, *s. f.* Vorstadt des Heiligen Antonii in Paris. Przedmieście S. Antoniego w Paryżu.

*..ue-puces, s. m. pl.* Franciscaner vom dritten Orden, die auf der Vorstadt des Heil. Antonii in Paris ihr Kloster haben. Francifzkani Tercyarze, na przedmieściu S. Antoniego w Paryżu klasztor swoy maiący.

Piquer, *v. a.* 1) stechen als mit einer Steck-Nadel; 2) hacken, stechen, beissen als Mücken, Vogel; 3) aushacken, ausschneiden Figuren in Zeug; 4) zerfressen, zernagen als Würmer die Kleider; 5) anstecken, anbohren ein Faß; 6) bey der Nähterin: steppen, durchnehen; 7) spicken, durchspicken mit Speck oder Gewürtz; 8) anspornen, mit den Spornen ein Pferd stechen; 9) beissen als Pfeffer, guter Wein; 10) zeichnen, abmessen ein Bauholtz; 11) den Abwesenden in einer Gesellschaft oder Collegio aufschreiben; 12) anspornen, anflammen, antreiben, erhitzen, begierig machen; 13) stechen, beissen, beleidigen, erzürnen als Stichel-Reden; 14) vernageln ein Pferd. 1) Kłoć czym kolącym albo ościstym, iako szpilką; 2) kąsać, uszczknąć, śiec, dziobać, iako robak, komory, ptacy; 3) wyrzynać, wyśiekać figury w materyi do szat; 4) toczyć, gryść iako robacy drewno, szaty; 5) począć beczkę, dziurę wywierćiwszy; 6) sztepować, wyszywać; 7) szpilkować, szpikować co słoniną albo korzeniami poprzetykać; 8) bość konia ostrogą; 9) gryść, szczypać, iako pieprz, wino; 10) znaczyć cębrowinę; 11) naterminować nieobecnego w kolegium; 12) zapalać, zachęcać, pobudzać kogo do czego; 13) szczypać, boleć, gryść iako słowo uszczypliwe; 14) zabiiać koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épingle; piquer une feuille de papier; cette épine m'a piqué le doigt; chardon qui pique fort; les piquans du porc-épic piquent extrémement; ce Chirurgien m'a piqué trois fois sans avoir ouvert la veine; piquer l'artére, le tendon, le nerf; 2) les oiseaux piquent avec leur bec; les mouches, les puces piquent; Cléopatre se fit piquer par un aspic; les scorpions piquent de leur queue; 3) piquer du tafetas; 4) il faut mettre cet habit à l'air, les vers commencent à le piquer; les vers ont piqué le vaisseau, le blé; 5) piquer une piéce de vin; 6) piquer un bonnet; piquer une sangle, un baudrier; on pique les souliers; 7) piquer bien la viande; piquer une longue de veau; piquer des noix confites avec l'écorce de citron; piquer une orange avec les cloux de girofle; 8) piquer un cheval;

val; 9) le sel, le poivre piquent la langue; le vin, le cidre piquent quand ils sont nouveaux; 10) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) sa resistance me pique & je suis plus amoureux d'elle que jamais; il y a de jeunes gens dont on ne peut rien faire, si on ne les piquent d'honneur; les femmes ont quelquefois besoin de caprices pour piquer; 13) son procedé me pique; c'est un mot qui me pique au vif; 14) le marechal a piqué le cheval en le ferrant.

*piquer, v. n.* 1) jucken; 2) anspornen; rennen, sprengen mit dem Pferde; 3) garstig, tranig schmecken oder riechen, von Fischen. 1) Swierzbieć; 2) pchnąć konia; pędzić koniem; 3) wsmiardnąć, smaku zostawać tranowego; cuchnąć, *o rybach*. § 1) Cela pique; 2) il piqua contre son ennemi & le porta par terre; 3) ce poisson commence à piquer; ces soles piquent.

*se piquer, v. r.* 1) sich stechen, sich ritzen; 2) sich erzürnen; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden. 1) Wzdrapać się; zakłoć się 2) rozgniewać się; oburzyć się; 3) sadźić się; zaszczycać się czym; wynosić się, wysławiać się z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueillir une rose; 2) on ne va pas se piquer pour si peu de chose 3) un honnête homme sçait tout & ne se pique de rien; il se pique de savoir; il se pique d'être homme d'esprit & c'est un fat; je me pique d'être vôtre serviteur; il se pique de chanter & de faire mieux des vers que personne du monde.

*se piquer au jeu.* 1) beym Spiele hitzig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Unieść się grą; zapędźić się w grze; 2) zasadźić się przy czym. § 1) Il s'est piqué au jeu & a perdu tout son argent.

*se piquer d'honneur.* 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erhitzen, sich übereilen im Disputiren. 1) Kochać honor; zasadźić się przy sławie; sławą się zaszczycać; 2) unosić się, zapędźić iako przy dysputach. § 1) Les plus grands coquins sont le plus souvent ceux qui se piquent d'avantage d'honneur; 2) ils se piquent d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

*se piquer l'un l'autre.* auf einander sticheln. Wzaiemnie sobie przyćinać.

*piqué, ée, adj.* 1) gestochen, zerstochen 2) zerfressen, zernagt, wurmstichig, als Holz, Bücher; 3) beschlagen, verschimmelt, fleckigt als alte Waaren; 4) gereitzt, gerührt. 1) Skłoty, pokłoty 2) zrobaczniały, robaczywy iako drzewno, księgi, 3) spleśniały; plamy od pleśni maiący, *o towarach*; 4) przebudzony czym; zachęcony, poruszony. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piquez; blé piqué; 3) une étoffe piquée, linge piqué; 4) être piqué de quelque chose; piqué d'envie.

*selle à piquer.* der geschlossene Kleppersattel. Siodło w śiedzeniu ściśnione.

*l'ortie pique.* die Brenn-Nessel brennet. Pokrzywa parzy. § Cette ortie m'a piqué la main.

*piquer de deux.* ein Pferd von beyden Seiten anspornen. Włożyć koniowi w oba boki ostrogi.

*piquer en latin.* schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedźieć.

*piquer en mazette.* ein elendes Pferd reuten. Na podłey szkapie iechać.

*piquer le cofre.* im Vorzimmer lange auf Audientz warten. W przedpokoiach długo na audyencyą czekać.

*piquer les tables.* herum schmarutzen. Cudzych zabiegać obiadow.

*piquer après (à) la sonnete.* hinter dem Falcken starck herreuten. Pędźić za sokołem na koniu.

*piquer du grais; piquer de la pierre.* Stein mit kleinen Löchern verzieren. Kamień dziurkowato wydłubać.

*piquer la viande.* Fleisch spicken. Szpikować mięso.

*piquer les viandes.* vorschneiden. Przekrawać potrawy.

* *la mouche le pique.* der Jeck sticht ihn er ist ohne Ursache böse. Sierszenia ma w nosie.

*il ne sent point quand on le pique.* er fület nichts, man mag ihn scheren wie man will. Uszczypki go nie bolą; przymowki go w sadno nie ruszą.

Piquet, *s. m.* 1) Stab mit einem Stachel zum Abstecken eines abgemessenen Feldes; 2) Griffel, Drat den Kindern die Buchstaben zu weisen; 3) Pfahl im Lager die Pferde anzubinden; 4) ein Zelt-Pflock oder Pfahl, woran man die Stricke bindet; 5) Pfahl einen muthwilligen Soldaten auf spitzigen Pfählen zu schliessen; 6) beym Fuß-Volck und der Reuterey

Reuterey: Picket; Mannschafft, so des Nachts im Lager wachet und marschfertig stehet; 7) Rummel-Picket, Picket, ein Spiel in der Karte. 1) Laska z bodźcem do rozciągania sznuru mierniczego, koło pola wymierzonego; 2) grafka, drot do pokazowania dzieciom liter; 3) pal, słup w obozie do przywiązania koni; 4) kołek namiotowy do przywiązania powrozow; 5) pal, do ktorego swawolnego żołnierza na spiczastych kołkach przywiężuią; 6) *u piechoty i iazdy:* pikiet, podsłuch; ludzie w nocy w sprawie stoiący i do ciągnienia gotowi; 7) pikieta, gra w karty. § 1) Un petit piquet; un grand piquet; tracer sur le terrain une circonférence avec les cordeaux & les piquets; ficher un piquet; 2) monter avec un piquet à un écolier à tracer un plan; 3) mettre, tenir les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un soldat au piquet; 6) le piquet monta d'abord à cheval; cette troupe est de piquet; nous étions de piquet.

… *le piquet.* 1) mit dem Lager aufbrechen; 2) vom Picket abziehen. 1) Oboz ruszyć; 2) z podsłuchu odciągnąć.

… *planté le piquet en cet endroit.* er hat sich an diesem Orte niedergelassen. Osiadził się na tym mieyscu.

…queté de Tournai, *f. m.* eine grüne und weisse Nelcke. Goździk ogrodowy zielony i biały.

… *du change.* eine bunte späte Nelcke. Goździk pstry pożny.

…quette, *f. f.* im Schertz: schlechter Wein, Laurer, Nachwein. *Zartem:* wino podłe; winsko; lura. § Il donne de la piquette à ses valets.

…ueur, *f. m.* 1) Jäger-Bursch zu Pferde, der die Hunde führet; 2) Bau-Vogt, Aufseher, der die Arbeiter beym Bau aufschreibet und vom Zettel lieset; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Täflein schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Bratenspicker. 1) Myśliwczyk konny co psy prowadzi; 2) dozorca budowniczy, co robotnikow wpisuie i z regiestru zwoływa; 3) Kanonik nieprzytomnych kanonikow na tabliczce notuiący; 4) szpikownik w kuchni; kuchcik co pieczenie szpikuie.

…*eur d'éscabelle.* ein Schmarotzer. Pasobrzuch, pasorzyt.

…*eur de pilier.* Thumherr, der keinen Gottesdienst versäumet. Kanonik, co zawsze bywa na nabożeństwie.

Piqueur de cofre. im Schertz: ein Hofmann, der immer in dem Vorzimmer auf den Herrn wartet. *Zartem:* dworzanin co w przedpokoiach na Pana czeka.

Piqueure, *vid.* Piquûre.

Piquier, *f. m.* Pikenier, Soldat so eine Pieke führt. Pikownik, żołnierz z piką.

Piquois, *f. m.* eine Spitzhacke, Spitzhaue. Motyka iednozęba.

Piquot, Piquotement, *vid.* Picot.

Piquûre, *f. f.* 1) ein Stich, Ritz von etwas spitzigem; 2) das Steppen; das Gesteppe; 3) Stich, Stichel-Rede; 4) das Aufzeichnen eines abwesenden Mitgliedes; 5) Leibstück, Schnürbrust der Weiber. 1) Zakłocie; 2) wyszywanie, sztepowanie; 3) przymowka, uszczypka; 4) naterminowanie nieprzytomnych urzędnikow; 5) sznurowka białogłowska. § 1) Ce n'est qu'une piquûre; 2) une piquûre bien-faite; 3) c'est une profonde piquûre.

Piramidal, e, *adj.* (*pyramidalis*) zugespitzt als eine Pyramide. Granistopochodźisty ku gorze, piramidalny. § Les obelisques sont taillez en forme piramidale.

Piramidale, *f. f.* flammige Violen aus America. Płomieniste fiołki z Ameryki.

Piramide, *f. f.* (*pyramis*) 1) eine Pyramide, eine Spitz-Seule; eine Flammen-Seule, sie ist eckigt und iede von ihren Seiten bestehet aus einem Triangel; 2) bleyerne Pyramide auf den Dach-Ecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gebackenen oder Gebratenen; 4) Pyramide von Zuckerwerck; 5) beym Handschuhmacher: das Dehnholtz einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Heidenthum: ein Holtz-Hauffen die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup granistopochodźisty ku gorze; każda iego ściana albo strona iest tryangułowa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow i ciasta na stoł; 4) piramida z cukrow albo pieczystego ułożona; 5) rozciągadło rękawicznicze; drewno do rozciągania rękawicy; 6) *w pogaństwie:* stos do trupow palenia. § 1) Piramide droite, oblique, triangulaire, quadrangulaire; les plus fameuses piramides sont celles qui étoient en Egipte; 2) mettre des piramides sur le pavillon d'une maison; 3) une piramide bien-faite; 4) servir des viandes & des

& des confitures en piramide; une piramide de perdrix, de fruits, de confitures.

Pirate, *f. m.* (*pirata*) ein See-Räuber. Zboyca morſki. § Un fameux pirate; être pris des pirates.

Pirater, *v. n.* Seeräuberey treiben. Rozbiiać okręty. § Corſaire qui s'eſt enrichi à pirater.

Piraterie, *f. f.* 1) See-Räuberey; 2) Plackerey, Schinderey, Druckung, Beschwerung. 1) Rozboy, rozbiianie okrętow; 2) zdźierſtwo, łupieżtwo, ućiſk, extorſye. § 1) Toutes ces pirateries avoient fort diminué le revenu du Grand-maître de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maltotiers pour leurs pirateries.

Pire, *adj. c.* (*pejor*) ärger, schlimmer, böser. Gorſzy, przykrzeyſzy. § Sa femme eſt pire qu'une demon; rendre ſa condition pire; lui pouvoit-il arriver quelque choſe de pire; le dernier mal eſt pire que le prémier.

*le pire.* der schlimmste. Naygorſzy. § C'eſt le pire de tout.

*il n'y a pire eau que celle qui dort.* stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi podmywa.

*il n'y a pire ſourd que celui qui ne veut point entendre.* es ist keiner so taub als derjenige, der nicht hören will. Kto nie chce słuchać gorſzy od głuchego.

*Pire, *f. m.* Unglück, Schade, Verlust. Nieſzczęśćie, ſzkoda, utrata.

*les ennemis ont eu du pire.* die Feinde haben den kürtzern gezogen. Nieprzyiacielowi cośiś ludzi utrącono.

Pirement, *adv.* ärger, schlimmer. Gorzey. § Ils ſont traitez pirement que les eſclaves.

Pirenées, *f. f. plur.* (*Pyrenæi montes*) das Pyrenäische Gebirge zwischen Franckreich und Spanien. Gory Pireneyſkie miedzy Francyą a Hyſzpania. § Les Pirenées ſont fort hautes.

Pirethre, Pirette, *f. f.* (*pyrethrum*) Zahnwurtz, Bertram, Speichel-Wurtz, die aus Tunis ist die beste. Zębne ziele; zębownik, z Tuniſy w Barbaryi naylepſzy przychodzi.

Piriforme, *vid.* Pyriforme.

Pirogue, *f. f.* ein Americanisches Schiff aus einem Baum gehauen. Bat Amerykańſki z drzewa wydrożony.

Pirole, Piroque *&c. vid.* Pyr:

Piroüette, *f. f.* 1) Kräusel, Dreh-Rädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es sich schnell herumdrehet und mit dem Kopf zu stehen kommt, wo es mit dem Schweiffe [...] standen; 3) Rad im Tantz, das man [...] dem Vorder-Fuß macht. 1) Wartac[...]ka, wartołka dźiećinna; 2) wykrąc[...]nie, koło, kolenie konia, gdy w [...] głym obroćie tam głową ſtanie, gdź[...] ſtał ogonem; 3) wykrącanie na przo[...]ku nogi w tańcu. § 1) Faire, to[...]ner une piroüette; 2) faire des [...]roüettes de la tête à la queue; fai[...] des piroüettes de deux piſtes; faire [...]roüette d'une piſte.

**qui a de l'argent, a des piroüettes.* [...] Geld hat, kan alles erlangen. [...] wſzyſtko, kto ma pieniądze.

Piroüetter, *v. n.* 1) von Pferden: [...] schnell in die Runde drehen, ein [...] machen; 2) im Schertz: sich auf ein[...] Fusse im Tantz herum drehen; 3) [...] der Lufft umschlagen, als ein Spring[...] oder Fallender; 4) in der Runde f[...]gen, von Vögeln. 1) *O koniach:* w[...]kręcać; kolić; wkoło się obroć[...] 2) *żartem:* wykręcać na iedney no[...] w tańcu; 3) w ſkoku albo w upad[...]niu się przewroćić; 4) krążyć po [...]wietrzu; kołem latać, *o ptakach.* § [...] Ce cheval piroüette bien; 2) ſauta[...] danſant, voltigeant, piroüettant, c[...]priolant nous arrivâmes au logis.

Pis, *f. m.* 1) das Euter der Kühe, Zieg[...] Schafe; 2) *obſ.* die Brust. 1) Cy[...] wymię u krow, koz i owiec; 2) [...] piers. § 1) Cette vache a un be[...] pis; ces brebis ont les pis bie[...] pleins; cette chévre a un gros pis.

*mettre la main au pis.* in Gerichten: [...] Hand auf die Brust legen; schwöre[...] *W ſądach:* rękę na piers położy[...] przyśięgać.

*pis de bœuf.* ein Brust-Stück vom O[...]sen. Moſtek wołowy.

Pis, *adv.* (*pejus*) schlimmer, ärger. G[...]rzey. § C'eſt pis que jamais; ils [...] lui ſauroient pis faire; ils ne po[...]voient pis faire que de ſe rendre; l[...] choſes n'en ſeront ni pis, ni mieux.

*il va de mal en pis;* (*de pis en pis*) [...] gehet immer ärger. Co raz to gorze[...] idzie; z pieca na łeb.

*Pis, f. m.* das Aergste, das Alleräergst[...] Co gorſza, co naygorſza. § Le pis qu[...] j'y trouve.

*qui pis eſt.* was das schlimmste, das ärgst[...] ist. Co naygorſza.

*prendre les choſes au pis.* die Sachen vo[...] der schlimmen Seite ansehen; auf [...] schlimmste etwas auslegen. Zle rzecz[...] tłumaczyć.

*mettre quelqu'un au pis.* einen zu [...] jagen[...]

jagen; einen demüthigen. Przytrąćić komu czuba; poniżyć kogo. § Je le mets au pis.

*le pis aller, *s. m.* das letzte Glück; das Aergste, das Aeusserste, das man zu gewarten hat. Ostatnia; ostatnie szczęście. § Tout cela est le pis aller; c'est son pis aller; elle est mon pis aller.

*si vous ne trouverez pas mieux, je serai vôtre pis aller.* wenn ihr nichts bessers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jeźli lepszego nie znaydźiesz, ia dobry dla ciebie będę; (ia twe ostatnie szczęście będę).

**au pis aller; le pis qui puisse aller.* es gehe wie es will. Jak kość padnie; co bądź to bądź. § Au pis aller je puis avoir ici une belle maîtresse.

Pis-asphaltum, *s. m.* verfälscht Juden-Hartz. Kley żydowski fałszywy.

Piscentine, *s. f.* schlechter Wein. Wińsko.

Piscine, *vid.* Picine.

Pise, *s. f. poire de Pise.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

Pissar, *s. m.* General-Commissarius bey der Pohlnischen Armee. Pisarz polny u woyska Polskiego.

Pissat, *s. m.* 1) Pisse, Seiche der Thiere; 2) im Schertz: der Urin eines Menschen. 1) Szczyny, woda zwierząt; 2) *żartem:* mokrz, uryna człowieka. § 1) Le pissat des vaches, des chévres; torent fait de pissat de beuf; 2) jetter un pot de pissat sur la tête d'un passant; voilà qui sent le pissat.

Pissenlis, *s. m.* Pfaffenblat, Sauschnabel, Hundsblume, Münchs-Platte. Papawa, żabi kwiat, plesz, mnich, lwi ząb.

Pissenlit, *s. m.* ein Bett-Pisser. Co przez sen ryby łowi.

Pissenlit, *s. f.* eine Bett-Pisserin. Szczożka, co w łożku mokrzy. § C'est une petite pissenlit.

Pisser, *v. n. & a.* 1) pissen, den Harn oder Urin lassen; harnen; 2) sprengen, spritzen als Wasser aus einem gedruckten Schwamm. 1) Szczać; urynę puszczać; 2) wytryskać, sikać iako woda z gębki ściśnioney. § 1) Il a pissé plein un pot de chambre; pisser au lit; pisser du sang; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras; l'éponge pisse étant presse.

*elle a pissé des os.* sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

*je pisserai sur ta fosse.* ich werde mit deinen Knochen noch Birne abschlagen. Na twoim grobie ieszcze skakać będę.

*il mene pisser les poulets.* er sparet in Kleinigkeiten. Fraszek oszczęda.

*Pisseur, *s. m.* Seicher, Pisser. Szczoch, szczał. § Un bon pisseur en fait pisser un autre.

*Pisseuse, *s. f.* 1) eine Pisserin; 2) im Schertz: ein Mägdchen, eine Weibs-Person. 1) Szczalka; 2) *żartuiąc:* dziewczyna; niewiasta. § 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a acouché d'une pisseuse; cette pisseuse est gentile.

Pisseux, euse, *adj.* nach Urin stinckend. Uryną smierdzący.

*prune pisseuse.* Wasser-Pflaume, sie spritzt viel Wasser von sich, wenn man sie öfnet. Gatunek śliw barzo wodnistych.

Pissoir, *s. m. vid.* Pissotiere.

Pissoter, *v. n.* oft pissen gehen. Często urinę odlewać. § Il ne fait que pissoter.

Pissotiere, *s. f.* 1) ein Piß-Winckel; 2) ein elendes Spring-Wasser. 1) Kąt do odlewania uryny; 2) podła fontana.

Pissotte, *s. f.* ein kleiner Hahn am Laugen-Faß. Kurek w łużniku.

Pistache, *s. f.* (*pistacia*) Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes & les plus pesantes; de belles & bonnes pistaches.

Pistachier, *s. m.* ein Pistacienbaum. Pistacya drzewo. § Pistachier fleuri.

Piste, *s. f.* 1) die Spur, die Fährt eines Thiers, insonderheit eines Wolffs; 2) Huff-Schlag, Huff-Tritt eines Pferdes; 3) Fußtapffen eines Menschen. 1) Trop, szlak zwierza osobliwie wilka; 2) slad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux & les orniéres; observer la piste; faire des pirouettes de deux pistes; 3) les archers suivent la piste des voleurs; suivre les voleurs à la piste.

*deux pistes.* der Huffschlag von den Vorder- und Hinter-Füssen. Slad konski od nog przednich i poślednich.

*suivre quelqu'un à la piste.* 1) einem auf den Fusse nachfolgen; 2) in eines Fußtapffen treten. 1) Iść w tropy za kiem; 2) naśladować kogo; iść śladem czyim. § 2) Suivre ses ancêtres à la piste.

Pistil, *s. m.* (*pistillus*) der Saamen-Knopf in der Blume, als in der Tulpe. Prątek naśienny w kwiatach, iako w tulipanie.

Pistole, *s. f.* 1) eine Pistole, eine Spanische Gold-Müntze von fünff Thalern; 2) Rechnungs-Müntze von zehen Frantzösischen Livres; 3) *obs.* Pistole, ein Ge-

 wehr,

wehr, besser *un Pistolet.* 1) Pistol, złotowiec Hyszpański, 5 talarow wynoszący; 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złotych, *Livres* nazwanych, płaći; 3) *obs.* pistolet, *lepiey powiesz* un Pistolet. § 1) Une pistole légére; une pistole bonne & de poids; pistole volante; 2) ce cheval me coûte cinquante pistoles.

*pistole fourrée.* eine falsche Pistole, die mit einem Gold-Blätchen überzogen ist. Portugał Hyszpański fałszywy złotą powleczony blaszką.

*pistole de vieleux.* ein Pfennig, ein Heller. Szeląg, halerz.

*il est cousu de pistoles.* er sitzt im Golde bis über die Ohren. Siedźi po uszy w złoćie.

Pistolet, *s. m.* Pistole; Pistol ein Gewehr. Pistolet. § Tirer un coup de pistolet; un pistolet de ceinture.

*pistolet de poche.* ein Puffert. Kroćica.

*faire le coup de pistolet.* Kugeln wechseln. Na pistolety się poiedynkować.

*il a tiré son coup de pistolet.* er hat losgefeuret; er hat alles gesagt was er auf seinem Hertzen gehabt. Wyrzućił co miał na sercu.

Pistoler, *v. a.* mit einem Pistol einen meuchelmörderisch oder nach dem Kriegs-Recht erschiessen. Z pistoletu kogo na zasadzce albo podług prawa woyskowego zabić.

Pistolier, *s. m.* ein Reuter der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny co dobrze pistoletu zażywa.

Piston, *s. m.* der Sauger am Pumpen-Stock in der Spritze, der das Wasser ziehet. Tłok u laski w pompie, w sikawce, co wodę ciągnie.

Pitach, *s. m.* allgemeiner Land-Tag der Graubünder. Ziazd walny Rzeczypospolitey Reckiey.

Pitanche, *s. f.* *1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) *obs.* Fleisch oder Fische auf dem Tisch. *1) *W klasztorach:* porcya potrawy, *zwyczaynieysze słowo* portion; 2) *obs.* mięso albo ryby na stole. § 1) C'est une maigre pitance; 2) il mange plus de pitance que de pain.

*aller à la pitance.* auf den Marckt nach Eß-Waaren gehen. Iść na rynek po żywność.

Pitancerie, *s. f. obs.* Speise-Saal in Klöstern. Refektarz w klasztorach.

Pitancier, *s. m. obs.* Speise-Meister, im Kloster. Szafarz w klasztorze.

*Pitaud, *s. m.* 1) ein Lümmel, grober Flegel; 2) ehedessen ein Bauer den man in den Krieg schickte. 1) Gibas, chły-stek; 2) niegdyż kmieć na pospolite ruszenie zesłany.

*Pitaude, *s. f.* ein grobes Weib. Grubianka.

Pite, *s. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Americanisches Kraut. 1) Szeląg francuski; 2) źiele pewne Amerykańskie.

Piteant, e, *adj. obs. vid.* Pitoïable.

*Piteusement, *adv.* erbärmlich, kläglich, armselig. Załośnie, nędznie.

Piteux, euse, *adj. obs.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Załosny, nędzny, użalenia godny. § Un cas piteux.

Pitié, *s. f.* Mitleiden, Erbarmen. Użalenie, litość. § Exciter la pitié; avoir pitié de quelqu'un.

*il me fait pitié.* mich jammert seiner; ich habe Mitleiden mit ihm. Zal mi go; użalenie we mnie sprawuie.

**regarder en pitié.* mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgardą spoyrzeć, przerzucać okiem.

*il fait pitié; c'est une pitié.* es ist ein Elend. Załosna; rzecz użalenia godn. § Il fait pitié quand il se mêle de raisonner.

Pitis, *s. m.* ein Heller in China. Pieniążek Chynski.

Pito, *vid.* Pitoreal.

Pitoïable, *adj. c.* 1) barmhertzig, mitleidig; 2) erbärmlich, schlecht; 3) jämmerlich, armselig, kläglich; *4) kläglich, zum Mitleiden bewegend. 1) Litościwy, miłosierny; 2) mizerny, ladaiaki, nic wart; 3) żałosny, ubogi, nędzny; *4) do miłosierdzia pobudzaiący, lamentowny. § 1) Etre pitoïable envers les pauvres; 2) il fait de pitoïables vers; sa comédie est pitoïable; 3) il est dans un pitoïable état; 4) j'osois écrire des lettres pitoïables, je dirois des choses qui vous feroient fendre le cœur.

*lieux pitoïables, obs.* Lazarethe, Hospitäler. Szpitale, domy dla nędznych ludźi.

Piton, *s. m.* Ring-Nagel; ein Ring an einem Nagel oder Schraube. Kolca z goździem albo szrubą. § Un gros, un petit piton.

Pittag, *vid.* Pitach.

Pituite, *s. f.* (*pituita*) Schleim, Feuchtigkeit im Geblüt. Slina; wodnistość we krwi. § Une pituite douce, aigre, salée, gipseuse.

Pituiteux, euse, *adj.* (*pituitosus*) schleimig, verschleimt. Sliniasty, flegmisty, wodnisty.

wodnisty. § Sang pituiteux; humeur pituiteuse.

Pituiteux, *s. m.* ein Phlegmaticus, einer der viel Schleim hat. Flegmatyk. § Les Pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux & sanguins.

Piverd, *s. m.* ein Grün-Specht. Dzięcioł.

Pivoine, *s. f.* (*pæonia*) Päonien, Gicht-Rosen, ein Kraut. Piwonia ziele § Une belle pivoine.

Pivoine, *s. m. & f.* ein Gympel, Roth-Fincke, Dom-Pfaffe. Gil ptak. § Une pivoine mâle; une pivoine femelle.

Pivot, *s. m.* 1) Zapffe, darauf sich etwas herum drehet; 2) Hertz-Wurtzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figürlich: Stütze, Seule, Schutz. 1) Czop, biegun, na ktorym się co obraca; 2) drzewna macica; korzeń głowny co z drzewa prosto w ziemię idzie; 3) *w sensie figuryczným:* filar, podpora, obrona. § 1) Les portes cochéres tournent sur un pivot; le globe tourne sur deux pivots; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot; il est le pivot de la Republique.

*vous étes le pivot sur lequel roulent nos affaires.* auf euch beruhen alle unsre Geschäffte. Na was wszystkie nasze sprawy zawisły.

Pivoter, *v. n.* von Baumen: die Haupt- oder Hertz-Wurtzel bekommen. *O drzewach:* maćicy albo korzenia głownego dostawać.

Pize, *s. f.* ein Gewicht in dem Königreich Pegu. Waga w krolestwie *Pegu.*

Plabord, *vid.* Platbord.

Placage, *s. m.* eingelegte Tischler-Arbeit im groben Holtz mit zarten Eben- oder Nußbaum-Täfelchen. Sadzenie stolarskie subtelną posadzką hebanową albo orzechową w grubym drewnie. § Une table de placage; travailler de placage.

Placard, *s. m.* 1) gerichtlicher Anschlag etwas bekannt zu machen; *2) Pasqvill, Schmäh-Schrifft; 3) beym Tischler: Verzierung der Zimmer-Thüren. 1) Innotescencya; list publiczny na obwieszczenie czego przybity; *2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarska na drzwiach pokoiowych.

Placarder, *v. a.* einen Ankündigungs-Brief oder ein Pasqvill anschlagen. Przybić list na obwieszczenie czego albo paskwil na kogo.

*placarder quelqu'un.* wider einen ein Pasqvill anschlagen. Przybić na kogo paskwil.

Place, *s. f.* 1) Platz, Ort, Stelle, Stäte, im eigentlichen und verblümten Verstand: 2) Ort, Stelle in Ansehung der Ordnung; 3) freyer Platz; Raum; 4) Ring, Marckt, freyer Platz in einer Stadt; 5) Stelle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Platz, Ort, Stadt, Festung; 8) Platz, Wahlfeld; 9) der Boden, die Erde; 10) die Flancke, oder Streich-Linie an einer Basteу; 11) die tägliche Mund-Portion oder das Qvartier für einen Soldaten. 1) Mieysce, plac, *w sensie własnym i figuryczným:* 2) mieysce względem porządku; 3) plac, prożny; 4) rynek, plac prożny w mieście; 5) urząd, godność; 6) mieysce, na ktore kto miedzy ludźmi uczonemi zasłużył; 7) mieysce, miasto, forteca; 8) plac bitwy; plac; poboiewisko; 9) ziemia, podłoga; 10) flank, linia od policzka beluardowego do kortyny pociągniona; 11) codzienna porcya albo gospoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne; donner, ceder sa place à une personne; mettez vous-là, il y a de place assez; la haine a pris dans son cœur la place de l'amour; 2) il est hors de sa place; mettre chaque chose en sa place; cette pensée est belle, mais elle n'est pas en sa place; 3) une belle, une grande place; une place pour bâtir; 4) la place de la ville; la place Roïale de Paris est un des plus beaux quartiers de toute la ville; cette place est belle, mais elle n'est pas si agréable, ni si gaïe que l'autre; 5) demander, briguer une place vacante; entrer en la place d'un autre; il est en place; 6) Descartes a la premiére place parmi les Philosophes; il tient la premiére place dans le droit; 7) forcer, prendre, sécourir une place; la conservation d'une place qui couvre toute une frontiére est fort précieuse; c'est une place de guerre considérable, importante, fameuse; place réguliére ou irreguliére; place forte; place fortifié; place frontiere; place imprenable, tenable, revetuë; place qui n'est pas tenable; 8) il y demeura environ quinze cent hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse; place haute ou retirée.

Place de seureté, *vid.* Seureté.

*place de guerre.* Festung; fester Ort. Forteca; twierdza; mieysce mocne.

 § Le-

§ Lever le plan d'une place de guerre; c'est une place de guerre qui n'est pas difficile à défendre.

*place d'armes d'une ville de guerre.* 1) Sammel-Platz, Lermen-Platz in der Mitte der Festung; 2) freyer Platz zwischen den Häusern und dem Wall, allwo sich die Garnison versammlet. 1) Plac w pośrzodku fortecy na zgromadzenie żołnierza; 2) podwale, ulica żołnierska, plac miedzy domami a wałem, gdźie śię garnizon albo osada zchodźi.

*place d'armes.* Lermen-Platz, Sammel-Platz, Waffen-Platz; Platz in der Stadt oder in einem Wercke, wo sich die Soldaten versammlen können. Plac w mieśćie albo wewnątrz baszty, szańcu, do skupienia śię żołnierzy.

*place d'armes de camp.* Platz vor dem Lager oder an der Seite, wo eine Armee in Schlacht-Ordnung gestellet wird. Plac przed obozem albo na boku do uszeregowania woyska.

*place d'armes d'une compagnie.* Sammel-Platz, beqvemer Ort, wo sich eine Compagnie versammlen kan. Plac do schodzenia śię kompanii naznaczony.

*place d'armes d'une attaque, d'une tranchée.* in Belagerungen: mit einer Brustwehr, holem Wege, Berge u. d. g. versehener Posten zu Bedeckung der Cavallerie und Infanterie, die zu Unterstützung der Arbeiter commandiret sind. *W obleżeniach:* plac szańcem, wąwozem, gorą *&c.* utwierdzony dla iazdy albo piechoty, co robotnika wspieraią.

*place d'armes particuliere.* 1) besonderer Sammel-Platz im Kessel oder im inwendigen Raum eines Bollwercks; 2) die Wall-Gasse, freyer Platz zwischen dem Wall und den Häusern der Stadt. 1) Plac do skupienia śię żołnierzy wewnątrz beluardu; 2) podwale, plac miedzy wałem a domami.

*la place du change.* die Gülde oder Börse der Kaufleute. Gilda, bursa; dom gdźie śię kupcy schodzą.

*place de l'essieu.* Achsen-Einschnitt in den Lavetten-Wänden, ist viereckig, damit solche auf die Achsen recht passen. Gara albo wyćięćie kwadratowe do ośi w ścienie u łoża działowego.

*place de tourillon.* Lager-Punct, runder Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schild-Zapfen des Stücks aufliegen. Gara okrągła w łożu do czopow działowych.

*je ne voudrois pas être à sa place.* ich wolte nicht in seiner Haut stecken, an seiner Stelle seyn. Nie chćiałbym bydź na iego mieyscu.

*mettez vous en ma place.* 1) tretet an meinen Ort; 2) tretet an meine Stelle; dencket an meine Umstände. 1) Poydź na moie mieysce; 2) życzę, byś był na moim mieyscu; pamiętay na moy stan i okoliczności.

*en place marchande.* an einem öffentlichen Ort. Na publicznym mieyscu. § Etre en place marchande.

*prendre la premiere place.* die Oberstelle nehmen. Wziąć mieysce po prawey ręce.

* *faire place à un verre de vin.* das Wasser abschlagen. Urynę odlewać.

*place, interj.* aus dem Wege; Platz. Z drogi; ustępuy.

*faire place.* Platz machen; aus dem Wege gehen. Plac czynić; z drogi ustępować.

Placel, *s. m. obs. vid.* Siége. ein Stuhl. Stołek.

Placenta, *s. m. vid.* Arriere-faix.

Placer, *v. a.* 1) setzen, stellen, legen, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) anbringen, legen, geben als Geld auf Interesse; 3) versorgen einen mit einem Amt oder Dienst; 4) verheyrathen, anbringen als der Vater seine Tochter. 1) Położyć, postawić, kłaść, *w sensie własnym i figurycznym;* 2) dać w płat pieniądze, wnieść, dać sumę iako na dom; 3) opatrzyć kogo urzędem; 4) wydać za mąż, iako oćiec corkę. § 1) Placez cela en cet endroit; il faut bien placer ces mots; je ne veux point d'un ami qui me place dans son cœur avec des personnes sans mérite; 2) il a placé son argent sur l'hôtel de ville; j'ai placé mille écus sur cette maison; 3) il place bien ses serviteurs; c'est un garçon bien placé; 4) il a bien placé sa fille.

*se placer, v. r.* einen Ort einnehmen; sich hinstellen. Mieysce zabrać; postawić śię gdźie.

*placer bien la bale.* im Ballhaus: einen Ball wohl treffen. *W pilarni:* trafić dobrze w piłę.

*placer bien son coup.* im Fechten: seinen Stoß wohl anbringen. *Fechtuiąc:* sztych swoy dobrze ugodźić. § Il a mal placé son coup.

*il a le cœur bien placé.* er hält auf Ehre; er hat ein redliches Hertz. Sławę kocha; serce ma poczciwe. § Il a le cœur bien placé; il a le cœur mal placé.

Placet, *f. m.* 1) eine Supplic, ein Supplicat, Bittschrifft eines Unterthanen; 2) eine kurtze Bittschrifft in Versen; *3) eine Hütsche, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierszem pisana; *3) ryczka, stołek bez poręcza. § 1) Présenter un placet au Roi; 2) Voiture & Scarron ont fait de jolis placets.

Placier, *f. m.* ein Marckt-Meister, Marckt-Vogt, der die Buden auf dem Marckte verpachtet. Sługa urzędowy co place i budy na rynku w naiem daie. § Le placier est tenu de netéïer le marché.

Placité, ée, *adj.* in Gerichten: verwilligt. *W sądach:* zezwolony.

Pla-fond, Plafonder, *vid.* Plat-fond, Plat-fonder.

Plagal, e, *adj.* von musicalischen Noten: zu einer andern Note gehörig. *O muzycznych notach:* należący do inszey noty. § Les tons plageux.

Plage, *f. f.* 1) Strand, Ufer am Meer, wo keine Anfuhrt ist; 2) Gegend des Erdkreises; Welt-Gegend; 3) poetisch: ein eben Feld, eine grosse Ebene. 1) Brzeg płaski i miałki, do przylądowania niesposobny; 2) kray, dział, strefa świata; 3) *poetycznie:* błonie, rownina. § 1) La plage n'est pas bonne; la plage est dangereuse; 2) plage Orientale; plage Occidentale; plages cardinales, collaterales.

Plagiaire, *f. m.* (*plagiarius*) ein Bücher-Dieb; Schmierer, der fremde Arbeit vor seine ausgiebt. Księgokradzca; autor co się w cudze piora stroi. § Il y a beaucoup de plagiaires aujourd'hui.

Plagiarisme, Plagiat, *f. m.* Bücher-Diebstahl; gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto czyią pracą uczoną za swoię udaie.

Plaict, *vid.* Plaît.

Plaid, *f. m. obs.* 1) ein Rechts-Handel; 2) Rath, Meinung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.

Plaids. Gerichte, Gerichts-Tag. Sądy, dzień sądowy. § On ouvre les plaids le lendemain de St. Martin; on donne les assignations à jours de plaids.

Plaids de l'épée. Ober-Gerichte. Sądy wyższe.

Plaidant, e, *adj.* rechtend, proceßirend. Prawuiący się.

*Avocat plaidant.* ein Advocat. Prokurator, patron.

*Parties plaidantes.* Parteyen, die Proceß mit einander führen. Strony, to iest żałobna i powodna.

Plaider, *v. a.* 1) einen gerichtlich belangen; mit einem einen Proceß führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo pociągać; proces na kim przewodzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową, § 1) Plaider son tuteur; 2) plaider une cause au Tribunal à Lublin.

*plaider, v. n.*
*se plaider, v. r.* sich rechten; proceßiren. Sądzić się; rospierać się prawem; prawować się. § Plaider contre quelqu'un; ils plaident ensemble il y a deux ans; ils se plaident les uns contre les autres; les moines reformez & non-reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres & cela est honteux.

Plaideur, *f. m.* 1) ein Rechter, Partey, so im Proceß liegt; 2) Rechter, Streiter, der gerne proceßiret. 1) Strona w prawie; prawuiący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawuie. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les sucent jusques aux os; 2) les Normans sont des plaideurs.

Plaideuse, *f. f.* 1) die einen Proceß führet; 2) Zänckerin, Liebhaberin der Processe. 1) Białagłowa się prawuiąca; 2) procesowniczka; kochanka procesów. § 1) Avoir pitié d'une plaideuse; 2) c'est une plaideuse.

Plaidoïable, *adj. c. un jour plaidoïable.* ein Gerichts-Tag. Dzień sądowy.

Plaidoïé, Pledoïer, *f. m.* Schutz-Rede, Schutz-Schrifft, in welcher eine Rechts-Sache vom Advocaten verfochten wird; die Defension. Obrona słowna ustnie albo na pismie od Patrona podana; oczyścienie. § On estime fort les plaidoïez de Monsieur Patru qui sont imprimez.

Plaidoirie, *f. f.* Praxis eines Advocaten; Sachwalterey, das Proceßführen. Prokuratorstwo, patronizacya, rzecznictwo, prawowanie się. § Se donner tout entier à la plaidoirie.

Plaidoyable, Plaidoyé, *vid.* Plaidoïable, Plaidoié.

Plaïe, *f. f.* 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmahl; 3) Wunde, Betrübniß, Plage, Strafe; 4) verwundetes Hertz; Liebes-Wunde; 5) der Spalt im Stamm, den man pfropfet. 1) Rana; 2) blizna, szram; 3) rana zadana; smętek, bol, kara; 4) serce zranione urodą; rana od miłości w sercu ugodzona; 5) wrąb w pniaczku do szczepienia. § 1) Une plaïe grande,

 petite,

petite, dangereuse, mortelle; pancer, netoier, rafraichir une plaïe; la plaie se commence à fermer; plaïe qui n'a pas été bien guerie & qui s'ouvre quelques fois; 2) ce vieux soldat peut montrer plus de vingt plaïes sur son corps; il a beaucoup de plaïes sur son corps; 3) les plaïes de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remedes les plus doux qui touchent à ma plaïe irritent ma douleur.

*les dix plaïes d'Egipte.* die zehen Plagen ehedessen in Egypten. Dziesięć plag albo kar niegdyż w Egipćie.

Plaignant, e, *adj.* in Gerichten: der sich beschweret. *W prawie:* skarzący się; powodowy. § La partie plaignante.

Plain, e, *adj.* (*planus*) 1) eben, platt; *2) voll, besser *Plein.* 1) Rowny, niegorzysty; *2) pełny, *lepsze słowo* Plein. § 1) Un pais plain; en plaine campagne.

*à pur & à plain.* vollkommen, gäntzlich. Wcale, zupełnie.

Plain, *s. m.* eine Gerber-Loh-Grube. Doł garbarski do skor.

Plain-chant, *vid.* Plein-chant.

Plaindin, *s. m.* Scharge, ein Zeug zum Unterfutter aus Schottland. Szarza, materya do podszewek ze Szkocyi.

Plaindre, *v. a.* (*plangere*) 1) einen klagen, beklagen, bedauren; *2) klagen über ein Glied, das weh thut; 3) sparen. 1) Załować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, skarzyć się na członek bolesny; 3) żałować czego; skępić, oszcządać. § 1) Plaindre quelqu'un; je plains bien le pauvre Moliére pour être attiré sur les bras Messieurs de la faculté; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaint d'argent à ce bâtiment.

*je le plains.* ich bedaure ihn. Zal mi go.

*se plaindre, v. r.* sich beklagen, sich beschweren. Uskarzać się, utyskować, ubolewać, oćiążać sobie, żalić się na kogo albo co. § Il se plaint de la Cour; se plaindre d'une personne; il se plaignoit incessamment de sa fortune.

*je me plains de ce que; je me plains que.* ich bedaure, ich beschwere mich, daß. Ubolewam, uskarzam się, że. § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort; je me plains qu'il aille.

* *il se plaint sa vie.* er bricht es seinem Maule ab. Gębic swoiey żałuie.

* *il se plaint un habit.* er bezähmet sich nicht ein Kleid machen zu lassen. Załuie szaty sobie sprawić.

*il se plaint que la mariée est fort belle.* er klagt ohne Ursache. Bez przyczyny utyskuie.

Plaine, *s. f.* (*planities*) 1) eine Ebene; ein flaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Fuß-Stück eines Schildes, das sein eigen Feld und Wappen hat. 1) Rownia, rownina; 2) *w herbach:* spodek tarczy herb i pole osobne maiący. § 1) Une belle plaine; une grande plaine; une plaine vaste & spatieuse.

*plaine de Mars.* in der Chiromantie: die Martis-Grube in der Hand. *W chyromantyi:* dołek marsowy w ręce.

*Plaine, Plainer, *vid.* Plane, Planer.

Plaint, e, *adj.* beklagt, bedauret, im *femin.* wird dieses Wort selten gesezt. Obżałowany, opłakany, użalenia godny; in gen. femin. *rzadko to słowo kładą.*

*il est plaint de tout le monde, parce qu'il est honnête homme.* ein ieder bedauret ihn, weil er ein redlicher Mann ist. Każdy go żałuie, bo poczćiwym iest człowiekiem.

Plaint, *s. m. obs.* eine Condolentz. Kondolencya.

Plainte, *s. f.* 1) Klage, Beschwerung; 2) *obs.* eine Condolentz. 1) Uskarzanie się, żalenie się na kogo, skarga, utyskowanie; 2) *obs.* kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des personnes affligées; plainte de la Pologne à Rome; former ses plaintes contre quelqu'un; faire des plaintes contre une personne; porter ses plaintes à la Cour.

Plaintif, *s. m.* in einigen Gerichten der Kläger. *W niektorych sądach* powod, aktor.

Plaintif, ive, *adj.* 1) kläglich, wehmüthig; 2) betrübt, klagend. 1) Załosny, bolesny; 2) smętny, strapiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouse & craintive se mit dans vôtre ame plaintive.

Plaintive, *s. f.* in einigen Gerichten die Klägerin. *W niektorych sądach:* aktorka.

Plaintivement, *adv.* erbärmlich, kläglicher Weise. Załośnie. § Parler, chanter plaintivement.

Plaire, *v. n.* (*placere*) 1) einem gefallen, angenehm seyn; 2) einem gefallen; wollen, belieben, geruhen. 1) Upodobać się, spodobać się komu; przyiemnym bydź; 2) spodobać się komu; chćieć, raczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire; elle plait à son

à son amant, parce qu'elle est riche; elle lui plaisoit extrémement parce qu'elle étoit belle, honnête & spirituelle; la Poësie plaît; 2) s'il lui plaisoit m'honorer de ses commandemens; afin qu'il lui plaise me faire l'honneur de sa visite; il me plaît de faire cela; il ne me plaît pas d'y aller.

*a plût à Dieu.* es hat GOtt gefallen; GOtt will. Bog chce; spodobało się Naywyższemu. § Il a plût à Dieu de punir les méchans.

*[P]lût à Dieu!* wolte GOtt! Boże day, boday, oby to! § Plût à Dieu que vous eussiez dit vrai.

*Dieu ne plaise.* das wolle GOtt nicht; da sey GOtt vor. Nie day tego Boże; strzeż, zachoway tego Boże. § Ce qu'à Dieu ne plaise.

*[pl]aît-il-Monsieur?* was beliebt dem Herrn? Czego Waszeć życzy? co się Was Panu spodoba?

*[...] qu'il vous plaira.* alles was euch gefallen wird. To co się W. Panu upodoba. § J'écrirai ce qu'il vous plaira.

*[s']il vous plaît Monsieur.* wenn sie belieben; wenn sie es haben wollen; mit dero Erlaubniß. Jeźli się W. Panu podoba; ieżeli wola; za pozwoleniem W. Pana. § Je boirai à vôtre santé s'il vous plaît.

*[Pl]aise à vous.* es beliebe ihnen; sie geruhen. Chćiey W. Pan; racz W. Pan. § Plaise à Monsieur le Président avoir cela pour recommandé.

*[ce]la va comme il plait à Dieu.* es geht da bunt über einander; es ist da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki; tam iak w lesie.

*[se] plaire, v. r.* 1) Lust haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne seyn, fortkommen, bekleiben, von Thieren und Baumen. 1) Mieć w czym upodobanie swoie; upodobać, ulubić sobie co; 2) chować się gdźie; lubić co; kochać się w mieyscu iakim, *o zwierzętach i płonkach.* § 1) Il se plait aux lieux aussi tristes que lui; se plaire à la musique; il se plaît avec les gens d'esprit; 2) le poisson se plaît dans ce ruisseau; les perdrix se plaisent sur ce coteau; la vigne se plait sur les coteaux; les truites se plaisent dans l'eau vive; les sapins se plaisent dans les lieux monteux.

*[se] plaire à soi même; se plaire en soi.* an sich selbst Gefallen haben. Podobać się sobie; kochać się w sobie.

*[N]ous voulons & nous plaît.* in Königlichen Mandaten; wir wollen und befehlen; das ist unser Begehr. *W krolewskich mandatach;* chcemy i rozkazuiemy; to nasz roskaz i wola.

Plaisamment, *adv.* 1) spaßhaft, schertzhaft; 2) poßirlich, lächerlich, wunderlich. 1) Żartownie, krotofilnie, żartobliwie; 2) śmiesznie, ućiesznie, dziwnie. § 1) Il écrit plaisamment & solidement dans ses lettres; il y a force choses plaisamment dites & plaisamment imaginées dans ce livre; dire les choses plaisamment; 2) il nous a plaisamment reçû; vous voilà plaisamment ajusté.

Plaisance, *s. f.* 1) *obs.* Lust, Freude; 2) Placentz, eine Stadt in Italien. 1) Ućiecha, radość; 2) Placencya miasto Włoskie.

*maison de plaisance.* Lust-Schloß, Lust-Haus. Lusthaus, pałac od lata na wsi. § Il y a plusieurs maisons de plaisance auprès de Varsovie.

*jardin de plaisance.* Lust-Garten. Wirydarz.

Plaisant, *s. m.* ein lustiger Kopf; ein Schertzer, Spasser. Zartownik, trefniczek. § Il est dificile d'être bon plaisant; être mauvais plaisant; un froid plaisant est ennuïeux & insupportable à bien des gens.

*le plaisant de pièce.* der Harlekin, die lustige Person im Schauspiel. Szmieszek; błazen komedyyny.

Plaisant, e, *adj.* 1) lustig, schertzhaft, spaßhaft, kurtzweilig; 2) lächerlich, närrisch; vor einem *substantivo.* 1) Trefny, żartowny, żartobliwy, krotofilny, wesoły; 2) śmieszny, dziwny, głupi; *przed substantywuszem.* § 1) L'Esope Polonois ou les fables de Jablonowski Palatin de Russie sont fort plaisantes, elles sont imprimées à Leipzic; Lucien étoit un esprit fort plaisant; force gens croïent être plaisans qui ne sont que ridicules; 2) vous étes un plaisant fat; vous étes une plaisante femme.

*il est plaisant que.* es ist lustig, daß; es ist lächerlich, daß. Ućieszna że; smieszna że. § Il est plaisant qu'un mort fit des prédictions; il est plaisant que vous croïez être plus habiles que les autres.

*un homme plaisant.* ein lustiger, schertzhafter Mensch. Człek żartowny.

*un plaisant homme.* ein lächerlicher, wunderlicher Mensch. Człęk śmieszny i dziwny.

*je vous trouve plaisant.* ihr seyd artig.

 Dziwnyś.

Dziwnyś. § Je vous trouve plaiſant de me faire ce diſcours.

Plaiſanter, *v. a.* mit einem kurtzweilen, Spaß treiben. Dworować, żartować z kogo. § Ils l'ont tant plaiſanté qu'il n'a pû le ſouffrir.

*plaiſanter, v. n.* ſchertzen, ſpaſſen, kurtzweilen. Dworować, żartować. § Il eſt dificile de bien plaiſanter; c'eſt une jolie façon de plaiſanter pour un courtiſan.

Plaiſanterie, *ſ. f.* Schertz, Kurtzweil, Spaß. Żart, trefność, mowa żartowna. § Une plaiſanterie fade, baſſe, froide; plaiſanterie ingenieuſe; tourner en plaiſanterie; pouſſer la plaiſanterie.

Plaiſantin, *ſ. m.* das Hertzogthum Placentz in Italien. Księſtwo Placencya we Włoſzech.

Plaiſir, *ſ. m.* 1) Luſt, Freude, Beluſtigung, Ergötzlichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgefälliger Dienſt, Gefallen, Liebe, Gunſt; 3) Wille, Belieben. 1) Uciecha, radość, krotofila, roſkoſz, ukontentowanie, kochanie; 2) fawor, życzliwość, ochota, przysługa, uczynność, łaska; 3) wola, upodobanie. § 1) J'ai un plaiſir extrême à lire; nous primes plaiſir à ce conte; aimer les plaiſirs; prendre plaiſir à faire quelque choſe; il y a plaiſir de voir; il y avoit plaiſir à oüir un Philoſophe parler de la cour; j'aurai le plaiſir de vous voir & de vous parler ce ſoir; 2) les plaiſirs qu'on fait aux gens ſont ſouvent intereſſez; il eſt d'un honnête homme d'être ſenſible aux plaiſirs qu'on lui a faits; faites moi ce plaiſir; 3) vous en ferez à vôtre plaiſir; il peut faire de cette choſe à ſon plaiſir.

*car tel eſt nôtre plaiſir.* in Königlichen Mandaten: dann diß iſt unſer Begehr. *W krolewſkich mandatach:* bo tak chcę, tak każę; racyi nie daię, wola za racyą ſtoi.

*il y a plaiſir.*
**il y a du plaiſir.* } es iſt eine Luſt. Roſkoſz, uciecha; rzecz miła. § Il y a plaiſir à voir; il y a plaiſir d'être dans un vaiſſeau battu de l'orage, lorſqu'on eſt aſſuré qu'il ne pourra périr.

*le plaiſir de la chair.* die Fleiſches-Luſt. Cieleſność, grzech ćieleſny. § Il aime le plaiſir de la chair.

*les plaiſirs derobez ſont plus doux.* verſtohlne Luſt iſt angenehmer. Słodſze uciechy kradzione.

*à plaiſir, adv.* 1) zur Luſt; 2) mit allem Fleiß. 1) Na żart, żartem, na krotofilę; 2) pilnie, pilnośćią, wytwornie. § 1) Un conte fait à plaiſir; 2) c'eſt une choſe faite à plaiſir; il eſt formé à plaiſir pour être exemple des autres.

*par plaiſir.* im Schertz, zur Luſt. Na żart, na ucieche. § Travailler par plaiſir.

**ſous le bon plaiſir.* mit Genehmhaltung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem, za wolą. § Cela ſe faira ſous le bon plaiſir de la Cour.

**ſous vôtre bon plaiſir.* nach dero Belieben. Według woli Was Pana.

*il eſt de tous les plaiſirs de ſon ami.* er hat Theil an allen Luſtbarkeiten ſeines Freundes; er iſt mit dabey, wenn ſich ſein Freund luſtig macht. Uczeſtnikiem ieſt wſzyſtkich ućiech przyiaciela ſwego.

*faire plaiſir à l'oiſeau.* dem Falcken einen Fang zerrupfen laſſen. Dać ſokołowi połow poſzarpać.

Plaît, *ſ. m. obſ.* ein Fröhn-Pferd. Koń podwodny.

Plamer, *v. a.* beym Gerber: die Felle abhären. *U garbarza:* sierć ze ſkor oskubać, wygładźić. § Plamer le cuir.

Plâmes, *ſ. f. plur.* rohe Schmaragde in der Apothecke. Surowe ſzmaragdy w aptyce.

Plamuſe, *ſ. f. vulg.* eine Schelle, Ohrfeige. Policzek, pogębek.

Plan, e, *adj.* in der Geometrie: flach, eben. *W gieometryi:* plaski, rowny, niegorzyſty. § Superficie plane; angle plan; terre plane; conſtruire des figures planes.

*nombre plan.* ſiehe unter *Nombre. Obacz pod słowem* Nombre.

Plan, *ſ. m.* 1) Grundriß eines Baues, einer Feſtung; 2) Grundriß, Abriß, Entwurf von einem gelehrten Wercke; 3) Muſter, Weg, Art; 4) gemachte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta; model gruntu w budowaniu, w fortecy; 2) wzor, kſztałt, modeluſz, abrys, forma uczoney pracy; 3) kſztałt, forma, ſpoſob, poſtanowienie żyćia; droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, poſtanowienie; 5) *w gieometryi:* plaſkość, plaskatość. § 1) Tracer un plan; lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une hiſtoire, d'une harangue, d'un poëme; 3) peu de gens ſe font un plan de vie raiſonnée & reflechie; la plûpart des gens tracent aux autres un plan de conduite qu'ils ne prenent pas pour eux-mêmes; 4) ſuivant ce plan j'eſpere de reüſſir; faire

faire le plan d'une campagne, d'une voïage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

*plan à vûe d'oiseau.* siehe unter *Oiseau.* Obacz pod słowem Oiseau.

*plan; côtez; côtez de plan.* in der Rechenkunst: Zahlen, die man multipliciren soll. *W rachmistrskiey nauce:* Czerzte albo liczby, co maią bydź multyplikowane. § Le 2 & 3 sont le plan de 6; le nombre quarré est un plan dont les côtez sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

*plan à grand.* ein abgesteckter Grundriß eines Gebäudes auf dem Platze, wo es soll hingebauet werden. Model gruntu na placu wyrażony, gdzie budynek ma bydź wystawiony.

Planche, *s. f.* 1) ein Bret, eine Diele; 2) Kupfer-Platte mit dem Stich; 3) ein Kupferstich; 4) langes Garten-Beet; 5) der Balcken an der Wein-Presse, der die Trauben presset. 1) Deska, tarcica; 2) blacha kopersztychowa; 3) kopersztych; 4) grzęda, zagon długi w ogrodzie; 5) balka u prasy winniczney iagody wytłaczaiąca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche; ancrer, essuïer une planche; passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches; une planche bien gravée; 4) planche bordée de boüis; une planche d'asperges, de poirée; mettre en planche; labourer une planche avec le rateau; preparer, dresser, cultiver une planche; 5) la planche de pressoir.

*s'appuïer (se fier) sur une planche pourrie.* sich mit einer falschen Hofnung schmeicheln; sich auf eine schwache Hülfe verlassen. Letkim nadzieci karmić się wiatrem; na słabey polegać pomocy.

*faire la planche à quelqu'un.* einem das Eis brechen, den Weg bahnen, die Thüre öfnen. Drogę komu utorować, przetrzeć; powod dać; wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres; voilà un arrêt qui fait la planche à bien des desordres.

*c'est une planche qu'il a sauvé de son naufrage.* das ist das Uberbleibsel von seinem Vermögen. Reszta to substancyi iego.

*il est maigre comme une planche.* er ist mager wie ein Fischbret. Chudy; przeyrzeć go na obie strony.

*planche de bois.* ein Holtz-Schnitt. Listewka z wyrytą figurą.

*planche à soudre.* ein Plättlein zum Anlöten. Blaszka do przylitowania.

Planchéïer, Planchéer, Plancher, *v. a.* dielen, bedielen; mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarcicami pokładać, dylować iako podłogę. § Planchéïer une chambre au lieu de la carreler.

Planchéïeur, *s. m.* im Hafen in Paris: Bedienter, der die Brücken vor die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryski, co pomostę od rzecznego brzegu do burtu okrętowego kładzie.

Plancher, *s. f.* 1) Decke zwischen zwey Stockwercken; 2) der Fußboden; 3) die Stubendecke. 1) Pokład miedzy dwiema piętrami; 2) podłoga, tło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'üne au dessus sur la quelle on marche & l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond, lorsqu'elle est lambrissée; il faut faire un plancher avec un grand soin; 2) dormir sur le plancher; tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher; plancher hourdi; plancher raïné ou tamponé.

**décharger le plancher.* weggehen, weichen. Odeyść, uchodzić. § Déchargez le plancher au plus vîte.

*le plancher des vaches, vulg.* die Erde, das Land. Ziemia, ląd.

*il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg.* auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Lądem bezpiecznieysza niźli morzem.

*plancher de plates formes.* ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomosta, pokład na palach.

*plancher enfoncé.* eine Decke, worinnen der Platz zwischen den Balcken mit Sand oder Holtz ausgefüllet ist. Piętro, ktorego miedzybalcze piaskiem albo drzewem wyfutrowano.

Planchette, *s. f.* 1) Bretchen; 2) Bretchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schneidet; 3) geflochtene Reiser wie ein Bretchen. 1) Deszczułka, deszczułeczka; 2) deszczułka do podłożenia, gdy kto co na piersiach struże; 3) deszczułka z pręcia pleciona.

Plançon, *s. m.* Setz-Stamm, Ast, den man in die Erde zum Wachsen setzet. Płonka bez korzenia, latorośl do sadzenia w ziemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de fréne.

Plane,

Plane, *s. f.* 1) Schneide-Messer, Schnitt-Messer; 2) viereckichte Kupfer-Platte mit einem Griff, den Sand zum Bley-Giessen gleich zu machen. 1) Strug; 2) czworograniſta blacha miedziana z rękoieścią, do wyrownania piaſku, na ktorym ołowiane blachy maią bydź odlewane. § 1) Oter du bois avec la plane; une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie; paſſer la plane ſur le ſable.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schnitt-Messer bearbeiten, beschneiden; 2) gleich hämmern, glatt schlagen; 3) beym Bleygiesser: mit einer heissen Kupfer-Platte den Sand glätten. 1) Strugiem albo rzeżakiem co obrzynać, oſtrugać; 2) młotem co wymarſzczać, wyklepać, wyrownać; 3) *u ołownika* piaſek blachą mosiężną roſpaloną wyrownać. § 1) Planer un morceau de bois; planer une douve; 2) de la vaiſſelle planée; planer un plat, une aſſiette, une caſſerole; 3) planer le ſable.

*planer, v. n.* 1) von Vögeln: schweben; 2) schweben im Wasser, unvermerckt schwimmen. 1) *O ptakach:* buiać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w mieyſcu; w wodźie buiać. § 1) Ils planent ſur le bord d'une mer poiſſonnée.

Planetaire, *adj. c.* (*planetarius*) Planeten-. Planetowy. § La region planetaire.

*heure planetaire.* Stunde, in welcher ein Planet regieret. Godzina, w ktorey planeta panuie.

Planete, Planette, *s. f.* (*planeta*) 1) ein Planet, ein Irr-Stern, bey den Sternsehern ist dieses Wort *gen. maſcul.* 2) Glücks- oder Unglücks-Stern; Zeichen, unter welchem einer gebohren ist. 1) Planeta, gwiazda błądząca, oſobno chodząca, *u gwiazdarzow to słowo ieſt* gen. maſc. 2) gwiazda narodzenia, gwiazda żywota ſprawna; znak niebieſki pod ktorym się kto rodził. § 1) Il y a ſept Planettes, le Soleil, la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter & Saturne; le Soleil & la Lune ſont les principales planetes; Saturne eſt le plus élevé de tous les planetes; 2) ma planete promet à ma vie un long cours; il eſt né ſous une bonne planete.

*on ne peut forcer ſa planete.* man kan sein Schicksal nicht zwingen. Daremna ſwoim kontrować wyrokom; wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planeur, *s. m.* ein Hämmerer, der ein metallenes Geschirr hämmert. Rzemieslnik kruſzcowe naczynia wyklepuiący.

Plange, *adj. c.* von der See: still, geruhig. *O morzu:* cichy, ſpokoyny. § La mer eſt plange.

Planier, e, *adj. obſ.* voll, gefüllt. Napełniony, pełny.

Planimetrie, *s. f.* (*planimetria*) die Feld-Meßkunst; Kunst die Flächen auszumessen. Miernictwo płaſzczyzn, to ieſt rownin, pol, gruntow.

Planiſphére, *s. m.* (*planiſphærium*) 1) die Welt- oder Himmels-Kugel, eine Land-Karte; 2) ein Astrolabium, ein mathematisches Instrument. 1) Glob niebieſki albo źiemſki, karta kraiopiſarſka; 2) aſtrolabium, inſtrument matematycki.

Plant, *s. m.* 1) ein Setz-Baum, Setz-Stamm; junger Baum oder Weinstock zum Versetzen; 2) eine Pflantze, Setz-Pflantze; 3) Baum-Schule, Pflantz-Garten. 1) Płonka; drzewko albo winna macica młoda do przeſadzenia; 2) rozſada; źiele do ſzczepienia; 3) ſzkoła na drzewa; płonnik. § 1) Avoir de beaux plants; élever du plant; 2) cette graine pouſſe ſon plant; quand vôtre plant a pouſſé où vous l'avez ſemé & qu'il eſt haut d'un doigt, ôtez-le pour le replanter; 3) voilà un beau plant d'arbres.

Plantage, *s. m.* 1) die Pflantzung, das Pflantzen; 2) Pflantz-Garten von jungen Bäumen oder Pflantzen. 1) Sadzenie płonek, rozſady; 2) płonnik albo zagon dla rozſady. § 1) On a tant paié à ce jardinier pour le plantage; 2) avoir, faire un bon plantage.

Plantain, *s. m.* (*plantago*) 1) Wegereich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vortreffliche Indianische Frucht, so kostbarer als die Cacao ist. 1) Babka źiele; 2) wyśmienity pewny owoc Indyyſki i koſztownieyſzy od kakoe. § 1) Plantain de montagne; le grand plantain; le petit plantain.

Plantaire, *adj. m.* (*plantaris*) muſcle plantaire. in der Anatomie: Fußsohlen-Mäuslein. *W anatomii:* muſzkuł podeſzwę ruchaiący.

Plantaiſon, *s. f.* das Pflantzen. Sadzenie płonek i źioł.

Plantard, *s. m.* Setz-Stamm ohne Wurtzeln von Weiden, Pappeln. Latorośl do ſadzenia w ziemię, płonka bez korzenia, iako wierzba, topola.

Plantat, *s. m.* ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation

antation, *s.f.* (*plantatio*) 1) ein neu angebautes Land in America; *2) das Pflantzen. 1) Osada nowa pustego kraiu w Ameryce; *2) sadzenie ziół, płonek; flancowanie. § 1) Les plantations Françoises ont beaucoup souffert par la guerre.

ante, *s.f.* (*planta*) 1) eine Pflantze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heil-Kraut; 3) eine Pflantze; ein junger Mensch; 4) Fuß-Sohle. 1) Ziele, bylina; 2) ziele lekarskie; 3) płonka; człowiek młody; 4) podeszwa u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, tubereuse, charnue, genoüilleuse, ligamenteuse; plante à racine; 2) connoître les plantes; c'est une plante purgative; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable; c'est une jeune plante qu'il faut cultiver; 4) la plante du pié.

*connoissance des plantes.* die Kräuter-Kunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un médecin.

*ante annuelle.* ein Kraut, das nur ein Jahr dauret. Ziele przez rok tylko trwaiące.

*ante étoilée.* hohes Kraut. Ziele wysokie.

*ante marine.* ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu roście.

*ante maritime.* ein Gewächs, das am Meer-Strand wächst. Ziele nadmorskie.

*ante parfaite.* Kraut das nach der Blüte eine Frucht trägt. Ziele owocorodne po okwitaniu.

*ante imparfaite.* Kraut das keine Frucht noch Blüte trägt. Ziele co ani owocu, ani kwiećia rodzi.

*ante vivace.* Kraut, das alle Jahr aus seiner Wurtzel wieder hervor wächst. Ziele z korzenia swego co rok wschodzące.

*ante trapue.* ein Kraut, das starck von Stengel ist. Ziele łodygę wielką maiące.

*ante à parasol.* Kraut mit einer Dolde oder Krone. Ziele z okołkami albo ogankami.

ante, *s. m. obs.* Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

anteivement, *adv. obs.* überflüßig. Dostatecznie, zbytnie.

anter, *v. a.* (*plantare*) 1) pflantzen als Bäume, Pflantzen; 2) pflantzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) jagen, hinein stossen, als den Degen in den Leib; 4) setzen, anlegen, anwerffen als eine Leiter; 5) Stücke pflantzen; 6) einschlagen Stöcke, Stäbe; 7) aufschlagen als ein Lager; *8) einen verlassen. 1) Sadźić, flancować płonki, ziela; 2) rozkrzewiać, szczepić wiarę S. nauczaiąc Ewangielii; 3) przeszyć, ugodźić, żgnąć kogo żelazem; utopić w kim iako puinał; 4) postawić, przystawić, podstawić iako drabinę; 5) zatoczyć działa; 6) wbiiać w ziemię laski, pale; 7) zatoczyć oboz; *8) odbiec, opuścić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée, du plant; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta ses canons; 6) planter des piquets; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une maîtresse; il me planta; il planta sa femme dans ce chateau.

*planter des colonies.* neue Wohnstätte anlegen. Osadami kray pusty osadźić.

*planter des cornes.* zum Hahnrey machen; Hörner auffetzen. Kornutem uczynić; kurek albo rogi przyprawić.

*planter une forme.* in der Zucker-Siederey: einen Hut Zucker machen. *W cukierni:* głowę cukru zrobić.

*je l'ai planté là.* ich habe ihn da stehen lassen; ich habe ihn dahin gestellet. Tamem go zostawił; postawiłem go na tym mieyscu.

*planter quelque chose au nez de quelqu'un.* einem etwas unter die Nase reiben; einem etwas vorrücken. Dać komu czym po nosie; wyrzucać komu co na oczy. § Il lui a planté au nez les galanteries de sa femme.

*cette maison est bien plantée.* dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

*cette figure est bien plantée.* diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie iest położona.

*il a les cheveux bien plantez.* er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopff. Włos ma porządny na głowie.

*il est allé planter des choux chez lui.* er hat sich auf sein Land-Gut zur Ruhe begeben. Poszedł kapustę sądźić; żywot ziemiański teraz prowadzi.

*on l'a envoié planter les choux.* 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend geschickt; 2) man hat ihn abgedanckt. 1) Posłano go na swoię maiętność na wygnanie; 2) odprawiono go.

*planter le piquet.* Herberge nehmen; herbergen,

beracn, einkehren. Rozgośćić się; stanowić się; wziąć gospodę. § Plantez le piquet dans ma maison; il est venu planter le piquet chez moi.

*me voilà planté pour reverdir.* man hat mich im Stich gelassen. W złey toni mię opuszczono.

*se planter, v.r.* 1) sich setzen, sich stellen an einen Ort; 2) von Pferden: auftreten, einen guten Gang haben; 3) stehen; eine gute oder üble Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Stanąć; podstąpić, podsadźić się pod mieysce iakie; 2) *o koniach:* chod mieć, stąpać; 3) wystawować się; stoieć. § 1) L'enemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur ses membres; 3) c'est un homme qui se plante bien; être bien planté sur ses pieds; ce Monsieur se plante mal.

*se planter devant quelqu'un.* vor einem treten; einem in den Weg treten. Stanąć przed kiem; drogę komu zastąpić.

Planteur, *s.m.* 1) Pflantzer, ein Gärtner der pflantzet; 2) Einwohner einer Englischen Colonie in America. 1) Plancownik, ogrodnik co sadźi; 2) obywatel Angielskiey kolonii albo osady w Ameryce.

*planteur de choux.* im Schertz: ein Land-Juncker. *Zartem:* ziemianin.

Plantin, *s.m. vid.* Plantain.

Plantoir, *s.m.* Pflantz-Stock, Setzer. Kołek do dziur dla rozsady na zagonie. § Le plantoir des planteurs de boüis est plus grand & plus gros que le plantoir ordinaire.

*Plantureusement, *adv.* überflüßiger Weise, reichlich, genung. Zbytecznie, dostatecznie; dosyć. § Il y en a plantureusement; j'ai diné plantureusement.

*Plantureux, euse, *adj.* reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez long & plantureux, ils s'intretinrent debout.

Planure, *s.f.* Abschneidsel von einem beschnittenen Holtz. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses; brûler des planures.

Plapper, *s.m.* ein Schweitzerischer Vierling oder Vier-Pfenniger. Półtorak Szwaycarski.

Plaque, *s.f.* 1) Feuer- oder Camin-Platte an der Wand über dem Feuer-Herd; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupffer &c. 3) die Kappe unten an der Kolbe eines Rohrs oder eines Pistols; 4) Schwtel, Platte an der Parucke; 5) Röhre zum Licht an einem Wand-Leuchter oder Blacker; 6) Stichblatt am Degen-Gefäß; 7) Glas-Taffeln zu Fenster-Scheiben; 8) in der Wald-Ordnung: Hammer-Zeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) Blacha u ściany w kominach izdebnych przy ognisku; 2) blacha żelazna, miedźiana, cynowa; 3) blacha u głowy strzelbowey; kapturek pistoletowy; 4) ciemię, wierzch u paruki; 5) rurka lustrowa doświeczn; 6) blacha u szpady pod krzyżem; 7) tafla do szyb okiennych; 8) *w leśnictwie:* piątno na drzewie od młota. § 1) Une bonne plaque; plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fusil ou de pistolet; 3) plaque de perruque mal garnie.

*plaque sein, vid.* Plaque-Sein.

Plaquer, *v.a.* 1) ankleben, anschlagen als einen Universal; 2) bekleiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holtz, Marmor-Platten; mit etwas bekleben; 3) bewerffen mit Kalck oder Gyps; *4) vorwerffen, unter die Nase reiben. 1) Przybić, przylepić iako uniwersał; 2) powlec, futrować, sadźić co drzewem, marmurem, blachami; oblepiać co czym; 3) wapnem albo gipsem co zaplusnąć; *4) wyrzucać, wymiatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) plaquer une muraille de marbre; 3) plaquer proprement sur du noïer blanc des feuilles de bois de noïer; 4) plaquer le plâtre sur une dosse; 5) on lui a plaqué sa sotise au nez.

*plaquer un souflet sur la jouë.* einem eine Maulschelle geben. Wyćiąć komu policzek.

Plaque-sain, *s.m.* beym Glaser: bleyernes Glaser-Näpfchen zur Kreide-Farbe. *U śklarza:* słoiek ołowiany do kredy rozczynioney.

Plaquis, *s.m.* 1) das Bewerffen mit Kalck; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten oder dünnem Marmor. 1) Zapluskanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blaszkami albo ćieniuchnym marmurem.

Plasmes, *vid.* Plâme.

Plassage, *s.m.* Stand-Geld, Marckt-Geld von Buden. Targowe, iarmarkowe od bud.

Plastras, Plastre &c. *vid.* Plâtr:

Plastron, *s. m.* 1) dickes Leder auf der Brust des Fechtmeisters, auf welches die Scholaren

Scholaren ausstossen müssen; 2) das Brust-Stück an einem Küriß; 3) halber Bogen ein Bildhauer-Zierath. 1) Napiersnik fechtmistrski, iest skora gruba wytkana, na piersiach fechtmistrza, w ktorą dyscypuł rapirem godzi; 2) napiersnik kirysowy; 3) ozdoba sznicerska na ksztalt połrambużki. § 1) Donner dans le plastron.

*un plastron de bordel.* ein Commiß-Nickel, Allmanns-Hure. Wszetecznica, kurwisko.

*il est le plastron des railleries de tout le monde.* er ist ein Spott aller Leute. Naśmiewiskiem iest u całego świata.

Plastrouër, *vid.* Plâtrouer.

Plat, *f.m.* 1) eine Schüssel; 2) eine Schüssel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Wagschale an grossen Wagen; 5) eine Glas-Taffel zu Fenster-Scheiben; 6) die Fläche, Platte eines Degens, eines Sebels, eines Ruders; 7) figürlich: Kost, Tisch, Beköstigung. 1) Misa; 2) misa pełna czego; 3) potrawa, iedza; 4) szala u wielkiey wagi; 5) tafla do szyb okiennych; 6) plaza, szerza, blat szpady, szabli, wiosła; 7) *figurycznie:* wikt, stoł. § 1) Un petit plat, un grand plat; plat d'étain, de faiance; 2) un bon plat de rôti, de poisson &c. 3) chacun aporte son plat, quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en piéces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée; il a reçu fort patiemment sept ou huit coups de plat-d'épée; il lui a donné du plat du couteau sur les doigts; 7) il a son plat; il prend son plat en argent.

*plat de rotisseur; plat à bassin.* eine tieffe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

*plats, plur.* Kupffer in Platten aus Bergwercken. Miedź w blachach z gor kruszcowych.

*plat de l'équipage.* eine Schiff-Schüssel vor sieben Boots-Leute. Misa na okręcie dla siedmiu flisow.

*voilà un bon plat.* das sind rechte Pursche zusammen; einer ist so gut wie der andre. Jedney to łąki osłowie; swawolne to towarzystwo.

*servir à plats couverts.* verdecktes Essen vorsetzen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodźić; niewyraźnie mowić.

*faire merveille du plat de la langue.* viel versprechen, wenig halten. Wiele obiecać a nic nie dotrzymać.

*donner du plat de la langue.* einem schmeicheln, nach dem Maule reden. Pobłażać, pochlebiać komu.

**un plat de son métier.* im guten und bösen Verstande: eine Probe seiner Geschicklichkeit. *W dobrym i opacznym sensie:* proba sposobności iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier; il a eu commerce avec un Gascon & ce Gascon l'a volé & lui a fait voir un plat de son métier.

Plat, e, *adj.* 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt als eine Nase; 3) ungewürtzt, schlecht, mager, einfältig; 4) *vulg.* arm; 5) gestreckt, als ein Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Rowny, plaski, niegorzysty; 2) plaski iako nos; 3) iałowy, miałki, podły, ladaiaki; 4) *vulg.* ubogi, nędzny, 5) w dłuż leżący, rozciągniony iako człek na ziemi, 6) *o okrętach:* plaski albo niski burt maiący. § 1) Cela n'est pas encore plat; chose qui est plate; 2) nez plat; bouche plate; jouës plates; 3) discours fort plat; ce qu'il dit est fort plat; c'est un ouvrage très-plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes, il est maintenant bien plat; 5) il est étendu tout plat dans le lit; 6) vaisseau plat; bâtiment plat.

*plat païs.* das flache, platte Land als Dörffer, offne Städtchen. Kray polny, iako wsi, miasteczka nieobronne. § Les habitans du plat païs ont pris la fuite; les soldats ont ravagé le plat païs.

*païs plat.* ein ebenes Land. Kray rowny, niegorzysty.

*plate de peinture.* ein Gemählde ohne erhabne Figuren. Malowanie bez figur wypukłych.

*broderie plate.* unerhobne Sticker-Arbeit. Plaskie, niewypukłe haftowanie.

*phisionomie plate.* einfältiges, gemeines Gesicht. Fizyonomia prosta.

*cheveux plats.* gerade, nicht krause Haare. Włosy z przyrodzenia niekędzierzawe.

*une maison plate.* ein Landhaus ohne Graben. Dom wieyski albo dwor szlachecki rowem nieotoczony.

*rimes plats, vid.* Rime.

*pied plat, vid.* Pied-plat.

*de plat, adv. vulg.* 1) in die Länge; 2) auf platter Erde. 1) W dłuż; 2) na gołey ziemi. § 1) Coucher un bois de plat, & non pas de bout.

**tout plat; à plat, adv.* gleich zu, platt, rund heraus. W klar, bez żadney ogrodki.

ogrodki. § Dire tout à plat sa pensée; réfuser tout à plat.

*avoir le ventre plat. einen leeren Magen haben; Hunger leiden. Głod mrzeć; płaski mieć żołądek.

*avoir la bourse bien plate. die Schwindsucht im Beutel haben. Mieszek mieć barzo płaski. § Il y a beaucoup de gens qui ont la bourse plate.

*on l'a rendu plat comme une punaise. man hat ihm die Hörner abgestossen. Barzo go poniżono; czuba mu przytrącono.

Plata, *s. f.* in Spanien: Silber. *W Hyszpanii:* srebro. § Reale de plata. *ducat de plata.* ein Species-Thaler. Talar bity.

Platain, *s. m.* eine flache See-Küste. Brzeg morski płaski.

Plata-banca, *s. f.* Silber im Königreich Peru. Srebro w krolestwie *Peru.*

Platane, *s. f.* (*platanus*) Maßholder-Baum. Platan, iawor cudzoziemski, wodoklon, iawor wodny.

Plat-bord, *s. m.* 1) der Dalbord, die Lehne an der Schiff-Galerie; 2) der obere Bord eines Schiffes, auf welchem man herum gehen kan. 1) Poręcze u galeryi okrętowey; 2) ława; burt zwierzchni okrętowy, na ktorym chodzić mogą.

Plare, *s. f.* 1) eine Schwedische Kupfer-Münze; 2) in den Wappen: ein silberner Pfennig; 3) ein grosses, breites Fluß-Schiff. 1) Płot, moneta miedziana Szwedzka; 2) *w herbach:* pieniążek srebrny; 3) łodź.

Plateau, *s. m.* 1) beym Becker: flache Schüssel vom Holtz; 2) höltzerner Boden an einer grossen Wagen-Schale; 3) gleicher Hügel, auf welchem man eine Batterie zu Canonen anlegen kan; 4) im Gartenbau: junges Schötlein, von welchem die Blüte abgefallen ist; 5) in der Jägerey: die Losung, der Mist des Roth-Wildprets. 1) Miska płaska piekarska drewniana; 2) dno drewniane u szal wielkich do wagi; 3) pagorek rowny do założenia bateryi na działa; 4) *w ogrodnictwie:* strącze maluchne po okwitaniu; 5) *w myślistwie:* bobki; gnoy ieleni, sarni. § 1) Mettre le pain mollet dans le plateau; il faut netoïer ce plateau; 2) mettez le poids sur l'un des plateaux & la marchandise qu'on doit peser sur l'autre; 3) placer une batterie sur un plateau; 4) mes pois ne sont encore qu'un plateau; les pois ne sont qu'à peine formez dans le plateau.

Plate-bande, *s. f.* 1) Rabatte, schmales und langes Blumen-Beet an einem Platz oder einer Mauer; 2) in der Baukunst: Sturtz, Leisten zur Verzierung, als über den Thüren, Fenstern; 3) Art von Figuren in ausgelegter Arbeit; 4) Frisen, Frisirung; die Zieraten, so aussen an den Stücken und Mörsern herum abgedrehet sind. 1) *W ogrodnictwie:* grządka wązka i długa do kwiatow przy placach, murach, 2) *w archytektońskiey nauce:* storcz nade drzwiami, oknami; 3) pewna figura w sadzoney robocie; 4) wypuszczone i utoczone ozdoby u działa i moździerza. § 1) Une belle plate-bande; une plate-bande coupée, 2) plate-bande des modillons d'une corniche; plate-bande de baïe ou plate-bande reglée; plate-bande circulaire; plate-bande bombée; plate-bande écrassée; 3) plate-bande de compartimens; plate-bande de pavé, 4) plate-bande & moulures de culasse, du premier renfort, du second renfort.

*plate-bande de fer.* eine starcke eiserne Stange unter dem Sturtz über der Thüre. Sztaba żelazna wmurowana pod sztorcem nad nadprożkiem.

Platée, *s. f.* in der Baukunst: Umfang, Platz eines gemauerten Gebäudes. *W archytekturze:* plac, okrąg budynku murowanego.

Plate-forme, *s. f.* 1) ein flaches Dach, auf welchem man gehen kan; 2) Haus mit einem flachen Dach; 3) ein erhabener Ort im Garten zur Aussicht; 4) Bettung, Erhöhung vor einer Schieß-Scharte, auf welcher die Stücke stehen; 5) erhobenes Werck auf einem Bollwerck, auf einer langen Courtine; 6) Stück-Gerüst auf dem Oberlof eines Schiffs; 7) eine Mauer-Latte. 1) Altana, dach płaski na ktorym się przechadzaią; 2) dom z dachem płaskim. 3) pagorek w ogrodzie dla prospektu; 4) wzgorek przed strzelnicą, na ktorym działo stoi; 5) pagorek na bełuardzie, na długiey kortynie usypany; 6) piętro pod działami na pokładzie okrętowym; 7) murłat. § 1) Ce Palais a une plate-forme sur le devant ce bâtiment est couvert à plate-forme

*plates-formes de batterie.* Bolen unter den Stücken auf einer Batterie. Tarcice pod działami na bateryi.

*plates-formes.* 1) Rost, starcke Bolen Pfahl

auf Pfählen zum Fundament; 2) das Ober-Theil eines Hauses, worauf die Dach-Sparren kommen. 1) Piętro, rusztowanie z tarcic na palach fundamentowych; 2) płatwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymaiące.

*ce bâtiment est couvert à plate-forme.* an diesem Hause siehet man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dachu na tym domie nie widać; dom ten ma dach płaski.

Plate-longe, *f. f.* 1) ein langer breiter Strick, womit der Huf-Schmied das Pferd zwingt; 2) das Leit-Seil oder Henge-Seil der Jäger. 1) Binda albo powroz szeroki, ktorym konował konia hamuie; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, *f. m. pr.* Plafon. 1) eine ausgelegte Stuben-Decke; Felder-Decke aus kreutzweis durch einander gehenden und mit schönen Holtz oder mit Gips bekleideten Balcken, und in der Mitten mit einem grossen viereckigten Feld; 2) Gemählde an der Stuben-Decke. 1) Podsiebicie; strop wytworny z balek na krzyż poprzekładanych, gipsowanych albo sadzonych, we srzodku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres & les solives; 2) un plat-fond doit être fait avec grand soin; ce plat-fond est agréablement fait.

Platfonner, *v. a. pr.* Plafonner. die Stubendecke auslegen oder mahlen. Wytwornie stropować; strop sadzić albo malować. § Platfonner une chambre.

Platiaux, *f. m. pl. obs.* Schüsseln. Misy.

Platille, *f. f.* feine Frantzösische oder Schlesische Leinwand. Kosztowne płotno Francuskie albo Sląskie.

Platine, *f. f.* 1) ein Treug-Becken; Platte auf Füssen, die kleine Starck-Wäsche darauf zu trocknen; 2) der Tiegel an der Buchdrucker-Presse, ist eine vierecklichte Platte, welche von der Presse auf den Bogen gedrücket wird; 3) der Boden in der Uhr, der Ober-Boden heißt *platine du balancier*, der untere aber *platine des piliers*; 4) das Schloß-Blech an einem Schieß-Gewehr; 5) ein zinnernes Pasteten-Bret, auf welchem die Pasteten gesetzet werden. 1) Blacha na nożkach, na ktorey drobną bieliznę suszą; 2) tablica kwadratowa mosiężna u prasy drukarskiey, co arkusz przyciska; 3) dno zegarkowe; blaszka; *zwierzchnia* platine du balancier *a spodnia* platine des piliers *sie nazywa*; 4) żelazna blacha zamkowa u strzelby; 5) pasztetnica cynowa, na ktory pasztety rozstawiaią. § 1) Border une platine; monter une platine; 2) sans la platine on ne sçauroit imprimer.

*platine de loquet.* Riegel-Blech an einem Frantzösischen Thür-Schloß, das man aufschieben kan. Zasuwka z blachy u Francuskich zamkow.

Platitude, *f. f.* Niedrigkeit einer Schreib-Art. Podłość stylu. § Son livre paroît à quelques-uns d'une grande platitude.

Plat-païs, *vid. Plat païs.*

Plâtras, *f. m.* alter Gips oder Kalck. Gips albo wapno stare.

Plâtre, *f. m.* 1) Gips; 2) Bleyweiß zur Schmincke; Schmincke; 3) Bildniß, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bielidło do bieliczkowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipsowy. § 1) Faire du plâtre; battre du plâtre; remuer, gâcher le plâtre; 2) sa vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage; 3) je n'ai pas le portrait de ce grand homme, mais j'ai son plâtre; il a acheté des plâtres fort curieux.

*plâtre cru.* der Gips-Stein. Gipsowy kamień.

*plâtre gras.* ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

*plâtre blanc.* gereinigter Gips. Gips czyszczony.

*plâtre verd.* Gips, den man nicht recht hat ausbrennen lassen. Gips niedopalony.

*plâtre éventé.* Gips, der von der Luft verdorben ist. Gips od powietrza popsuty.

*plâtre moüillé.* Gips, der im Wasser verdorben ist. Gips od wody popsuty.

*tirer un plâtre sur quelqu'un.* eines Gesicht in Gips abdrücken, nachdem man es mit Oel eingeschmieret. Formę z gipsu na twarzy oliwą namazaney ulepić.

* *battre quelqu'un comme plâtre.* einen weich prügeln. Zbić kogo iak ropuchę.

Plâtrer, *v. a.* 1) gipsen, mit Gips belegen; 2) beschönen, entschuldigen, bemänteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) Plâtrer une muraille; 2) plâtrer ses defauts.

*plâtrer son visage.* sein Gesicht schmincken. Bieliczkować sobie twarz.

*se plâtrer, v. r.* sich schmincken. Bieliczkować

kować się. § C'est une femme qui se plâtre.

plâtré, ée, adj. 1) gegipst; 2) Schein-, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Friede; 3) geschminckt. 1) Gipsowany; 2) pozorny, nietrwały, niestały, iako pokoy, ugoda; 3) bieliczkowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) ils ont fait une paix, une reconciliation plâtrée.

un homme plâtré. ein verstellter Mensch. Człek nieszczery; cerą szczerości pokryte serce.

Plâtreux, euse, adj. von der Erde: röthlich. O ziemi: czerwonawy. § Un terrain plâtreux; terre plâtreuse.

Plâtrier, s. m. Gipser, Gips-Bereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtriére, s. f. eine Gipserey; Gips-Grube. Gipsarnia; doły, gdzie gips kopią.

Plâtroüer, s. m. eine Gips-Kelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Plattine &c. vid. Plate, Platine.

Plausible, adj. c. (plausibilis) das Beyfall findet; glaublich, scheinbar. Okazały, udatny, namowny, pozorny. § C'est une opinion fort plausible.

*Plausibilité, s. f. (plausibilitas) Wahrscheinlichkeit, Beyfälligkeit. Okazałość, namowność; udatność, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, vid. Plaïe.

Player, v. a. obs. verwunden. Ranić.

Plebée, adj. f. (plebeja) von einer Schreibart: gemein, schlecht, niederträchtig. O stylu: podły, gruby, pośmienny. § Fuïons les expressions plebées aussi bien que celles qui s'apellent Phébus.

Plebeïen, ne, adj. & s. m. (plebejus) in den alten Römischen Geschichten: unedel, einer von dem gemeinen Volck. W dzieiach starorzymskich: gminowy, nieszlachetny; plebeiusz. § Il étoit d'une race plebeïenne.

Plebiscite, s. m. (plebiscitum) im Römischen Recht: ein Gesetz des gemeinen Volcks. W prawie Rzymskim: ustawa pospolstwa; prawo czasu gminowładztwa dane.

Plect, vid. Plaît.

Plége, Plégement, Pléger, vid. Plei:

Pleiades, s. f. plur. (Pleiades) das Sieben-Gestirn, die Gluckhenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleïades est vers la fin du printems.

Pleïade des Poetes; Pleïade poëtique. ehedessen die sieben berühmtesten Poeten in Griechenland. Niegdyż siedem naysławnieyszych starych Poetow greckich. § La Pleïade des Poetes Grecs étoit composée de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophron, Alexandre, Acantide, Sosiphanes, Philicus & Homére le jeune; les Poetes de la Pleïade poëtique François sont Rosard, du Belay &c.

Pleit, vid. Plaît.

*Pleige, s. m. in den Rechten: ein Bürge. W prawie: rękoimia, zaręczni... § Il s'est rendu pleige pour son ami...

Pleigement, s. m. im Land-Recht: Klage wegen Störung eines geruhigen Besitzes. W prawie ziemskim: sprawa o inkwietowanie spokoyney posesyi.

*Pleiger, v. n. vor einen bürgen. Ręczyć za kogo. § Il a pleigé son valet.

se pleiger, v. r. obs. sich beklagen. Skarzyć się.

Plein, s. m. (plenum) 1) in der Philosophie: ein voller Raum; 2) Strich mit der Feder-Spitze; 3) eingegrabene Kuffe beym Gerber. 1) W Filozofii pełność; nieczczość; mieysce pełne 2) kreska od piorka pisarskiego; 3) kadź garbarska wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; les Gassendistes soutiennent, qu'il n'y peut avoir de mouvement dans le plein; 2) il y quatre sortes de pleins; le plein parfait, le plein imparfait, le demi-plein & le délié; 3) vieux plein; plein neuf; nouveau plein.

*le plein de la lune. der volle Mond. Pełnia księżyca.

Plein, e, adj. (plenus) 1) voll, nicht ledig; 2) figürlich; voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geflochten, nicht durchsichtig, von Körben; 5) in den Wappen: völlig, gantz, ohne Beyzeichen einer jüngern Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Tinctur hat; 7) satt, grob, dick, von Buchstaben; 8) trächtig, von Thieren; 9) ungemodelt, ohne Figuren, von Zeugen; 10) voll, betruncken. 1) Pełny, nieprożny; nieczczy; 2) figurycznie: pełny czego iako cnot; 3) zupełny, iako moc; 4) dychtowny, nieprzeyrzysty, o plecioney robocie; 5) w herbach: doskonały, cały; bez znaku iakiego przydomek znaczący; 6) także w herbach: pole tylko o iedney farbie maiący; 7) gruby, o literach: 8) kotny, szczenny; 9) gładki, niefloryzowany, o materyach do szat; 10) upity, piiany

…ziany od czego. § 1) Bouteille pleine de vin; 2) un corps plein d'humeurs; un champ plein d'épines & de chardons; une ville pleine de richesses; ce cabaret est plein de chantres bûvans; c'est un homme plein de bon sens, de vertus, de majesté, de colére, de joïe, de courage; paroles pleines de menaces; 3) pleine autorité; plein pouvoir; pleine puissance; 4) panier plein; besogne pleine; 5) porter les armes pleines d'une maison; 6) il porte d'or plein, de gueules plein; 7) un caractére plein; 8) chate pleine; chienne pleine; laïe pleine; 9) une étofe pleine; 10) il est plein de vin.

*plein droit.* ein vollkommenes, wohlgegründetes Recht. Doskonałe prawo na co. § Il possede cet vilage à plein droit.

*plein chant, vid.* Plein-chant.

*plein de vie.* frisch und gesund. Doskonale zdrow.

*plein de bonne mine, vulg.* angenehm von Geberden. Wdzięczne miny maiący.

*plein fief.* ein unzertheiltes Lehn-Gut. Maiętność lenna niepodźielona.

*en pleine marée.* in der höchsten Flut. W śrzod wzbierania morskiego.

*en plein sénat; en plein conseil.* bey völliger Versammlung des Senats; im völligen Rathe. Przy całym Senaćie; przy całey Radźie. § En plein Palais; en pleine Sorbonne.

*en plein marché.* mitten auf dem Marckt. W śrzod rynku.

*en pleine ruë.* auf freyer Gasse. W śrzod ulicy.

*en pleine paix.* mitten im Frieden. W srzod pokoiu albo przymierza.

*en plein midi.* beym hellen Mittag. W samo południe.

*en plein jour.* am hellen lichten Tage. Dobrze w dźień.

*en pleine terre.* im Garten-Bau: auf einem Beet und nicht in einem Geschirr. *W ogrodnictwie:* na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo skrzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plante posée en pleine terre.

*en plein vent.* im Garten-Bau: an freyer Luft, nicht an der Wand, nicht im Geländer. *W ogrodnictwie:* na placu wolnym, napowietrznym, to iest nie przy ścienie, nie w szpalerach. § Arbre qui est en plein vent.

*en plein hiver.* mitten im Winter. W śrzod zimy.

*en plein été.* mitten im Sommer. W śrzod lata.

*en pleine mer.* auf dem hohen Meer in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kan. Na samym morzu, w śrzod morza, gdźie brzegu nie widać.

*de plein saut.* mit einem Sprung. Jednym skokiem. § Franchir une fosse de plein saut.

*à plein; à pur & à plein.* gantz, gäntzlich, völlig. Wcale, zupełnie, doskonale. § Traiter une question à plein; il est absous à pur & à plein; il se retira dans sa tente, d'où il découvroit à plein l'armée.

*être plein de quelque chose.* eines Dinges voll seyn; sich etwas in den Kopf setzen; von etwas immer reden oder dencken. Pełną mieć głowę czego; zaprzątnąć sobie czym głowę; zawsze o czym mowić i myśleć. § Il est plein de sa grandeur, de sa noblesse; cet homme est tout plein du Louvre, de Fontainebleau.

*être plein de loisir.* viel Zeit übrig haben. Dosyć mieć czasu.

*être plein de vent.* hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

*être ple[illegible] de soi-même.* viel von sich machen. Wiele o sobie rozumieć.

*tout plein, adv.* voll, viel. Pełno, wiele. § Il y a tout plein de gens.

*donner à pleines mains.* reichlich geben. Nieoszczędną dawać ręka.

*tailler en plein drap; bâtir en plein champ.* 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Uberfluß hat. 1) Wszystkiemi potrzebami bydź opatrzony; 2) nieoszcządać kiedy iest z czego; przy dostatku nie skurczać.

*voguer à pleines voiles.* mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i nadętym żaglem.

*crier à pleine tête.* mit vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

*tant plein que vuide.* bey den Mäurern: das Gemäuer eines Gebäudes und die ledigen Plätze zu Thüren und Fenstern. *U mularza:* mury budynkowe i dziury do drzwi i okień. § Toiser un bâtiment tant plein que vuide.

*ce vin sent la framboise à pleine bouche.* dieser Wein schmecket sehr nach Hindbeeren. Wino to smak ma tęgi malinkowy.

*le sac est plein; la mesure est pleine.* das Maß ist voll; er wird seinen verdienten Lohn bekommen. Już miarka grzechow przebrana; nie uydźie karania.

*il n'y en a pas plein d'œil.* es ist davon gar nichts

nichts da. Odrobiny tam tego nie maiz; tego tam nie znaydźiesz o kość.

Plein-chant, *f. m.* notirter Gesang; Kunst ein Lied nach Noten abzusingen. Melodyyne słow śpiewanie, to iest podług not muzycznych. § Aprendre, savoir le pleine-chant.

Pleinement, *adj.* vollkommen, gäntzlich, völlig. Zupełnie, dośkonale, dostatecznie. § On l'a pleinement satisfait.

Pleïon, *f. m.* 1) ein Bund Wirr-Stroh zu Stroh-Decken; 2) Rocken-Stroh zum Belegen oder Anbinden der Garten-Pflantzen. 1) Snop słomy do mat; 2) słoma żytna do przywiązania albo przykryćia płonek ogrodnych. § 1) Voilà de bon pleïon; 2) lier une vigne avec le pleïon.

Pleit, *vid.* Plaît.

Plempe, *f. f.* eine Art Fischer-Kähne. Gatunek czołnow rybitwych.

Plenier, e, *adj.* (*plenarius*) vollkommen, völlig, nur in folgenden Redensarten. Zupełny, dośkonały, *tylko w następuiących przykładach.*

*indulgence pleniére.* völliger Ablaß. Odpust zupełny. § Il y a indulgences pleniéres aux Carmes dechaussez.

*cour pleniére, obs.* ein allgemeiner Reichs-Tag. Seym walny. § Le Roi tenoit autrefois sa cour pleniére.

*un Concile pleniére.* ein allgemeines Concilium. *Concilium* albo Zbor powszechny.

*un visage plenier.* ein volles Gesicht. Twarz okrągła.

Plenipotentiaire, *f. m.* Bevollmächtigter; Gesandter eines Potentaten, einer Republic zu einer angesetzten Unterhandlung. Plenipotencyaryusz; Poseł Rzeczypospolitey albo Potentata na zawarćie sprawy iakiey zesłany. § La premiere chose qu'on examina dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plenipotentiaires.

Pléniprébende, *f. m. & adj.* der eine Präbende gantz zu geniessen hat. Prebendarz, co całą ma prebendę.

Plénitude, *f. f.* (*plenitudo*) 1) Vollkommenheit; 2) in der Heilkunst: Uberfluß des Geblüts. 1) Dośkonałość, zupełność; 2) *w medycynie:* oćiekanie żył; zbytek krwie. § 1) La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces; l'Episcopat est la plénitude & la souveraineté spirituelle du Sacerdoce; 2) il y a plénitude dans ses vaisseaux.

Plentieux, euse, *adj. obs.* fruchtbar, reich, überflüßig. Zyzny, hoyny, bogaty.

Pleonasme, *f. m.* (*pleonasmus*) eine Rhetorische Figur: Zusatz überflüßiger Wörter, als: mit seinen Augen sehen. *Figura krasomowska:* przydatek słow zbytecznych, iako: na swoie oczy widźieć.

Plesser, *v. a. obs.* in Falten legen. Fałdować.

Plessier, *v. a. obs.* etwas zusammen legen. Zkładać co.

Plessis, *f. m. obs.* ein Lusthaus auf dem Lande. Budynek wieyski od lata.

Plet, *vid.* Plaît.

Pléthore, *f. f.* (*plethora*) Uberfluß an Feuchtigkeit und Geblüt. Zbytek krwie i wilgotnośći.

Plévenne, *f. m.* in einigen Gerichten eine Bürgschaft. *W niektorych sądach:* zaręka.

Plevi, e, *adj. obs.* verlobt, versprochen. Zaręczony, obiecany.

*fille plevie.* eine verlobte Tochter. Zaręczona corka.

Pleuir, *v. a.* in einigen Gerichten; vor einen bürgen. *W niektorych sądach* ręczyć za kogo.

Pleurant, e, *adj.* weinend. Płaczący. § Nous naissons pleurans.

*des yeux pleurans.* trieffende Augen. Oczy płynące. § Il a un œil toûjours pleurant à cause de sa fistule.

Pleurard, e, *adj. & f.* Blärr-Hals, Weiner, von Kindern. Płaczek, wrzeszcz, *o dźiećiach.* § Taisez vous petit pleurard.

Pleure, *f. f.* in der Anatomie: das Rippen-Fell, es ist inwendig über die Rippen gespannt, damit solche die Lunge nicht berühren mögen. *W anatomii* błonka żebrowa wewnątrz kołο żeber rozpięta, aby śię ich płuca nie tykały.

Pleurer, *v. a. & n.* 1) weinen, greinen, heulen; 2) über etwas weinen; beweinen, bedauren; 3) trieffen als die Augen, eine Fistel; 4) trieffen, tröpfeln, tropfenweise fallen lassen, als die Wein-Reben im Vorjahr. 1) Płakać; 2) płakać czego; opłakiwać co; 3) ćiec, płynąć iako oczy oparzyste albo fistuła; 4) ćiec, kapać, po kapce puszczać. § 1) Loin de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer; je pleure & je soûpire & je ne reçois aucun soulagement; pleurer comme une femme; 2) pleurer la mort de son ami; pleurer son ami; pleurer une perte; pleurer sa maîtresse; 3) les yeux lui pleurent; 4) la vigne commence à pleurer; il y a des arbres qui pleurent d'encens.

*pleurer de joïe.* 1) vor Freude lachen; lachen, daß einem die Augen übergehen. 1) Zapłakać z radośći; 2) z zbytecznego smiechu płakać..

*pleurer à chaudes larmes.* bittre Thränen weinen. Rzewno zapłakać; zalewać ię ſerdecznemi łzami.

*faire pleurer quelqu'un.* einen zum Weinen bringen. Przywieść kogo do płaczu.

*se mettre à pleurer.* anfangen zu weinen. Zapłakać.

*pleurer comme une vache; pleurer comme un veau.* wie ein altes Weib um eine kleine Sache weinen. Jak baba o fraszkę płakać.

*il pleure le pain qui mange.* er bricht es ſeinem Maule ab. Gębie ſwoiey załuie.

Pleures, *ſ. f. plur.* Wolle von Sterblingen. Skubanka; wełna z owiec zdechłych.

Pleureſie, *ſ. f.* (*pleuritis*) Seitenſtechen von Entzündung des Rippen-Fells. Bokow bolenie; kłoćie w bokach z zapalenia błony żebrowey. § Il eſt mort d'une pleureſie; avoir une pleureſie; on a acoûtumé de ſaigner pour la pleureſie.

*fauſſe-pleureſie.* Seitenſtechen von Entzündung der Theile um der Lunge. Bokow bolenie z zapalenia członkow plucom bliſkich. § Il eſt attaqué d'une fauſſe-pleureſie.

Pleuretique, *ſ. m.* der das Seitenſtechen hat. Bolenie bokow ćierpiący.

Pleureur, *ſ. m.* 1) ein Greiner, Weiner; 2) ein Leichenbitter in Paris. 1) Płaczek, co lada o co płacze; 2) urzędnik w Paryżu co na pogrzeb zapraſza. § 1) Taiſez-vous petits pleureurs; 2) c'eſt un billet d'enterrement que le pleureur me vient aporter.

*pleureurs, ſ. m. plur.* 1) die Greiner, eine Nation in America, die beym Anblick eines Ausländers bitterlich weinen; 2) die kleinen weinenden Engel oder Genii auf den Grabmahlen. 1) Płaczkowie, narod Amerykańſki co cudzoźiemca widząc płaczą; 2) aniołkowie albo gieniuſzowie płaczący przy kataſałkach.

Pleureuſe, *ſ. f.* eine Weinerin, Greinerin. Płaczka; lada o co płacząca. § Une petite pleureuſe.

*pleureuſes, plur.* 1) Klage-Weiber der alten Römer bey einer Leiche; 2) Plöröſen, weiſſe Streiffen auf den Ermeln einer Trauer. 1) Płaczki przy trupach u ſtarych Rzymian; 2) białe ſtrefy na rękawach u żałoby. § 1) Les pleureuſes tâchoient d'émouvoir le public en faveur du mort que l'on conduiſoit au bucher; 2) il porte des pleureuſes; il a quitté les pleureuſes.

Pleureux, euſe, *adj.* traurig, zum Weinen geneigt. Płaczliwy, do płaczu ſkłonny. § Il a l'air pleureux; la mine pleureuſe; prendre un ton pleureux.

*avoir les yeux pleureux.* rothe Augen vom Weinen haben. Mieć oczy upłakane.

Pleuropnevmonie, *ſ. f.* (*pleuropnevmonia*) Seitenſtechen von Entzündung der Lunge und des Rippen-Fells. Bokow bolenie z zapalenia płuc i błony żebrowey.

Pleurs, *ſ. m. plur.* Thränen. Łzy. § Répandre des pleurs; ſon intérêt lui arrache les pleurs.

*pleurs de joïe, vulg.* Freuden-Thränen, beſſer *larmes de joïe.* Łzy z radośći, *lepiey powieſz* larmes de joïe.

*pleurs de terre.* unterirdiſches Waſſer vom Regen und Schnee. Woda podźiemna z deſzczow i z śniegow.

*pleurs d'aurore.* poetiſch: der Thau. *Poetycznie:* roſa.

Pleut à Dieu. wolte GOtt. Day to Boże.

Pleuvine, Pleuvir, *vid.* Plevine, Plevir.

Pleuvoir, *v. n. & a.* (*pluere*) 1) regnen; 2) in groſſer Menge fliegen, regnen als Pfeile, Kugeln; 3) regnen, zuflieſſen, zuwachſen als Glück, Ehre. 1) Deſzcz padać; 2) kupami lećieć iako ſtrzały, kule; 3) ſpływać na kogo, iako doſtatki, honory. § 1) Il y a deux jours qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2) les barbares voïant pleuvoir des dards de tous cotez abandonnerent la ville; les ennemis firent pleuvoir des fléches ſur les radeaux; 3) tous les biens & honneurs pleuront ſur vous; tous les biens pleuvent chez lui.

*il pleut ici de ces choſes.* man kan hier damit die Gaſſen pflaſtern. Pełno tu tego. § Il pleut ici des Avocats, des Docteurs.

*il pleut ici de l'ennui.* Zeit und Weile wird hier einem lang. Dłuży śię tu czas; mieſzka tu barzo.

*il a bien plu dans ſon écuelle.* es iſt ihm eine Brocke ins Auge gefallen; er hat eine reiche Erbſchaft gethan. Bogate dźiedźictwo na niego zpadło.

*Dieu fera pleuvoir les piéges ſur les méchans.* GOtt wird die Böſen in die aufgeſtellten Netze fallen laſſen. Bog złośliwych w śieći napięte napędźi.

* *morbleu, comme il pleut là dehors, faiſons pleuvoir dans nôtre corps du vin.*

bey den Säuffern: leert die Gläser aus, weil es draussen regnet. *U piiakow:* Ley rozley, bo na dworze deszcz leie.

*pleuvoir, v. a.* poetisch: werfen als Strahlen. *Poetycznie:* rzucać iako promienie. § O beaux yeux qui pleurez tant de feux & de traits!

Plexus, *s. m. (plexus)* in der Anatomie: Verwickelung der Adern. *W anatomii:* żył zawiłość.

Pleyon, *vid.* Pleïon.

Pli, *s. m.* 1) eine Falte; 2) Bruch, so von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Runzel im Gesicht; 4) ein Bug, Gelencke, als im Arm oder Knie; 5) Angewohnheit, Sitten. 1) Fałd, fałda; 2) zmarsk od fałdu; 3) zmarsk na twarzy; 4) przegub w łokciu, w podkolanku; 5) nałog, obyczay. § 1) Ce pli n'est pas bien fait; il ne faut faire que deux ou trois plis pour cela; 2) ce juste-au-corps n'a pas été bien plié, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fort bonne grace; mais ces plis s'en iront peu-à-peu dès qu'on l'aura porté quelques jours; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis; on a fait prendre un bon pli à ce jeune homme.

*pli de cable.* auf den Schiffen: Rolle an der Ancker Winde. *Na okrętach:* kołko u kluby do kotwicy.

*il a pris son pli.* er bleibet bey seiner Weise. Nałogu swego się nie oduczy; w swym rosole zostanie.

*les plis & replis du cœur.* das innerste des Hertzens. Nayskrytsze serca skrytości. § Fouiller dans tous les plis & replis du cœur.

*cela ne fera pas un pli.* das wird leicht angehen; das wird keine Schwierigkeit haben. Zadney to trudnośći czynić nie będzie; łacna to sprawić.

*donner un bon pli à une afaire.* einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. Sprawę dobrze nakierować.

Pliable, *adj.* 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figürlich: schmeidig; der sich leicht lencken und gewinnen läßt. 1) Gibki, smagły, do fałdowania snadny; 2) *figurycznie:* użyty, gibki, co się użyć daie. § 1) L'osier est très-pliable; 2) esprit pliable.

Pliage, *s. m.* die Faltung, Zusammenlegung. Fałdowanie, składanie. § Le pliage des étofes doit être dans la derniere propreté.

Pliant, e, *adj.* 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gelehrig. 1) Gibki, smagły; 2) składzisty, składalny, do składania zrobiony; 3) poiętny, uczenny. § 1) L'osier & le bouleau sont des bois plians; 2) un siége pliant; une table pliante; 3) esprit pliant; humeur pliante.

Plie, *s. f.* Plateis, Scholle, ein Fisch: Płaszczka ryba morska. § La plie entre aux étangs de mer & de riviére.

Plier, *v. a.* 1) in Falten legen; falten; 2) faltzen; zusammen legen, als einen Bogen Papier; 3) Zeuge, Tücher in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammen schlagen, als Tressen; 5) beugen als einen Degen, ein Bret, die Knie; 6) in der Seefahrt: beschlagen, einziehen, zusammenrollen; 7) figürlich: beugen, gewinnen. 1) Fałdować; 2) składać, iako arkusz papieru; 3) postaw, sztukę materyi rozwinioney w stare fałdy składać; 4) na ręce zwiiać, składać iako galony; 5) naginać czego, iako szpady; zginać deskę, kolana; 6) *w żeglarstwie:* zwiiać; 7) *figurycznie:* naginać, pozyskać, użyć kogo. § 1) Plier du linge; plier un évantail; 2) plier une lettre, des servietes; plier justement & proprement un billet; les rélieurs plient les feuilles des livres qu'ils veulent rélier; 3) plier les étofes dévelopées; 4) plier sur la main des soïes, du fil; plier les écheveaux; 5) plier l'osier; plier la lame d'une épée, les genoux; 6) plier le pavillon, les voiles; 7) plier un esprit dure.

*plier, v. n.* 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im Kriege: weichen, fliehen, seinen Posten verlassen. 1) Naginać się, zginać się; 2) czołobitnośći pokazać; kark podłożyć, ustępować komu; 3) *woiuiąc:* wzad się cofnąć; pierzchnąć, ućiekać; kroku nie dostoieć. § 1) Cette épée plie bien; faire plier l'osier; faire plier la lame d'une épée; planche qui plie; 2) plier sous l'obeïssance du vainqueur; ce nom redouté sous qui la fiére Espagne plia; 3) l'Infanterie plia; la Cavalerie fut contraint de plier; faire plier l'Infanterie.

*plier la main.* die Hand zuthun. Rękę zamknąć.

*ce vaisseau plie le côté.* das Schiff le[illegible] sich im Lauf auf einer Seite. Ok[illegible]

ten na iędnę ſtronę ſię w biegu nachyla.

*plier les tentes.* die Zelter abbrechen. Namioty ſkładać, rozbierać.

*plier bagage.* 1) einpacken, durchgehen; 2) im Schertz: ſterben. 1) Chorągiewkę zwinąć, ucickać; 2) *żartem:* umrzeć. § 1) Il faut aprêter bientôt à plier bagage; 2) il a plié bagage.

*il vaut mieux plier que rompre.* ſich biegen iſt beſſer als brechen. Lepiey dmuchać niżli ſię ſparzyć; lepiey podleść, gdy przeſkoczyć nie możeſz.

*plier la toilette.* 1) ſeinen Herrn bemauſen; 2) einem das beſte Stück ſtehlen. 1) Okraść Pana ſwego; 2) ukraść komu rzecz naydrożſzą.

*plier les genoux*, ſiehe unter *Genou. Obacz pod słowem* Genou.

*plié, ée, adj.* in den Wappen: 1) am Ende gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln: der mit eingezogenen Flügeln flieget. *W herbach:* 1) Nagięty, nakrzywiony na końcu; 2) *o ptakach:* nieroſpoſtartemi ſkrzydłami lataiący.

Plieur, *ſ. m.* Zuſammenleger, Faltzer; der Leinwand oder Zeuge zuſammen legt. Składacz iako płotna, ſukna.

Plieuſe, *ſ. f.* Faltzerin, ſo Bücher zum Einbinden faltzet. Składaczka, co księgi do wiązania ſkłada. § Il faut porter ces livres à la plieuſe.

Plinger, *v. a.** den Tacht zum Licht das erſte mal in Talg eintuncken. Knot do świece pierwſzy raz w łoy moczyć.

*Plinte, *ſ. m.*

Plinte, *ſ. f.* (*plinthus*) in der Bau-Kunſt: 1) Platte oder Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß. *W archytekturze:* 1) Tablica marmurowa na podłtawku filarowym; 2) podſtawek pod obrazami rzezanemi. § 1) Plinte arondie; 2) plinte de figures; plinte ronde, quarrée qui porte une figure.

*plinte ravalée.* Tafel oder Bilder-Fus mit Blumen und Figuren am Rand. Tablica albo podſtawek z kwiatami i figurami na kantach.

*plinte de mur.* Leiſte oder Streiff von Ziegeln, der aus einer Mauer gelaſſen iſt. Wypuſtek z muru; cegły z muru wypuſzczone.

Plioir, *ſ. m.* ein Faltz-Bein, Faltz-Holtz beym Buchbinder. Gładyſzka słoniowa albo bukſzpanowa, do ſkładania arkuſzy introligatorowi służąca. § Un joli plioir; il faut ouvrir ce livre avec un plioir.

Plion, *ſ. m.* Weiden-Ruthe, Wied zum Flechten. Wić, witka do plećienia.

Plique, *ſ. f.* (*plica*) ein Wichſel-Zopf, Wichtel-Zopf; Juden-Zopf, Schrötleins-Zopf. Kołtun, goźdźieć, gwoźdźiec. § Il faut ſe faire razer dès qu'on ſe ſent attaqué de la plique.

Plis, *ſ. m.* Wolle von geſchlachtetem Vieh. Wełna z owiec bitych. § Le plis eſt de la moindre qualité.

Pliſſer, *v. a.* fälteln; kleine Falten mit einer Nadel ſtreichen oder legen. Fałdować igłą; małe fałdźiki ſkładać. § Pliſſer un tablier; pliſſer les poignets d'une chemiſe; pliſſer une jupe.

Pliſſure, *ſ. f.* kleine Falten; das Fälteln. Subtelne fałdźiki; fałdowanie igłą. § La pliſſure d'un ſurplis eſt dificile & coute beaucoup.

Ploc, *ſ. m.* 1) geſponnene Küh-Haare; 2) Ziegen-Hunds- oder Kuh-Haare; 3) Küh-Haar mit geſtoſſenem Glas, domit man die Fugen eines Schiffs vor die Würmer verwahret. 1) Przędza z śierći krowiey; 2) śierć koźia, krowia albo psia; 3) śierć krowia z śkłem ſtłuczonym do fug okrętowych od robakow ochronienia.

*couverture à ploc.* eine Decke von Küh-Haaren. Kołdra, koc z śierći krowiey.

Ploc, *interj.* puff, plump, ein Wort, ſo einen Fall andeutet. Puf, plaſk, puk, *słowo upadnienie wyrażaiące.* § Il tomba de ſon haut, ploc.

Ploi, *ſ. m. obſ.* eine Falte. Fałd.

Ploïable, *vid.* Pliable.

Ploïer, *vid.* Plier.

Ploïon, *vid.* Pleïon.

Plok-penin, *ſ. m.* in Holland: das Angeld oder Handgeld auf eine im Ausruf gekaufte Sache. *W Holandyi:* zadatek na rzecz na publiczney przedaży kupioną.

Plomb, *ſ. m. pr.* Plon. (*plumbum*) 1) Bley; 2) Fenſter-Bley; 3) Rollen Bley zum Dachdecken; 4) Senck-Bley der Schiffleute; 5) Senck-Bley, Bley-Loth; 6) die Bley-Gewichter an einer Wand-Uhr; 7) Bley, Schieß-Kugeln; 8) in der Chymie: der Saturnus oder das Bley; 9) Siegel von Bley an den Päbſtlichen Briefen; 10) Bley, Zeichen an den Tüchern; 11) eine Art von ſchwerer Noth, welche die Secretfeger bekommen. 1) Ołow; 2) ołow okienny; 3) ołowiane blachy do dachow; 4) ołowianka żeglarſka; 5) bleyczyk; 6) gwichty u zegaru śćiennego; 7) ołow, kule do ſtrzelania; 8) *w chymii:* Saturn, ołow; 9) pieczęći ołowiane

ołowiane u buł Papieſkich; 10) cecha, znak ołowiany u poſtawow; 11) paraliż prywetnikom przyzwoity. § 1) Etamer, fondre le plomb; écremer le plomb; jetter le plomb en moule; 2) mettre en plomb; ouvrir le plomb; plomb de vitrier; 3) poſer le plomb; 4) il faut toujours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnues; 5) ſe ſervir d'un plomb pour niveler; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'inſtant & pleut de toutes parts; le plomb ni le fer des Eſpagnols ne nous peuvent faire du mal; 8) du ſel de plomb; du baume de plomb; du plomb brûlé; du plomb lavé.

*plombs, plur.* das Bley in Weiber-Ermeln. Ołow w rękawach białogłowſkich.

*menu plomb.* Schrot. Szrot.

*magiſtére de plomb.* Bleyweiß-Salblein. Maść z bleywaſu.

* *il eſt en plomb.* er iſt geſtorben; er liegt im Sarge. Umarł; w trumnie leży. § Le pauvre homme eſt en plomb.

*plomb de mer.* Waſſer-Bley, Reiß-Bley. Ołowek do ryſowania.

*jetter ſon plomb ſur quelque choſe.* auf etwas ſein Abſehen richten; nach etwas trachten. Godzić w co; zakroić na co; mieć co za cel intencyy ſwoich. § Il a jetté ſon plomb ſur cet emploi, ſur cette fille, ſur cette terre.

*avoir du plomb dans la tête.* Witz im Kopf haben; bedachtſam handeln. Oley mieć w głowie; uważnie poſtępować.

*la Juſtice Divine a les pieds de plomb.* GOttes Gerechtigkeit kommt langſam. Sprawiedliwość Boſka nie przyśpieſza.

* *cul de plomb.* 1) fleißiger Arbeiter; 2) Sitz-Fleiſch. 1) Człek pracowity, co uſtawicznie nad pracą siedzi; 2) ſedentarya, siedzenie nad pracą. § 1) C'eſt un cul de plomb qui ne quitte point le travail; 2) avoir un cul de plomb.

*le plomb de Rome eſt fort cher.* das Römiſche Bley iſt ſehr theuer, nemlich die Bullen. Ołow Rzymſki barzo ieſt drogi, to ieſt Bułe.

*à plomb, adv.* bleyrecht; ſenckrecht, gerade herunter. Proſto na doł; proſto z gory w co. § Le ſoleil donne à plomb ſur ſa tête, ſur ſa chambre.

à Plomb, *ſ. m.* das Setzen nach der Bley-Schnur. Uſtawianie srzodwagą, krokiewką. § Il faut qu'un maçon ſçache bien prendre ſes à plombs.

*plomb minéral.*
*plomb de mine & de craion.* } (*plumbago*)
Plombagine, *ſ. f.*
Zwitter, ein Ertzt-Stein, daraus Zinn geſchmoltzen wird. Kamień kruſzcowy, z ktorego cynę topią.

Plombateur, *ſ. m.* (*plumbator*) in der Päbſtlichen Cantzeley: Siegler der bleyernen Siegel. *W kancelaryi Papieſkiey:* pieczętarz do ołowianych pieczęci.

Plombé, *ſ. m.* (*plumbatura*) beym Buchbinder: Bley-Farbe zum Schnitt eines Buchs. *U introligatora:* ołowiſta maść do oberznięcia księgi. § Broïer le plombé pour les breviaires.

Plombée, *ſ. f.* rothe Farbe von Bley-Mennig etwas anzuſtreichen. Farba z minii ołowianey do pomalowania.

Plomber, *v. a.* 1) mit Bley ausgieſſen, verkütten; 2) mit Bley ausfüllen, ausfüttern; 3) Töpfer-Zeug glaſiren; 4) Bley an ein Fiſch-Netz ſchlagen; 5) beym Zoll: durchgehende Waare mit Bley verſiegeln, ſtempeln; 6) in der Päbſtlichen Cantzeley: eine Päbſtliche Bulle mit Bley beſiegeln; 7) mit der Bleywage einrichten, unterſuchen; 8) mit einem Inſtrument unterſuchen, ob ein Schiff in gerader Linie ſtehet und gehet; 9) die Erde um etwas feſt treten; 10) beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs bleyfärbig anſtreichen. 1) Ołowiem ſpaiać, zalewać, oblewać; 2) ołowiem co wyſutrować; 3) polewać ołowiem ſtatki garncarſkie; 4) gręzy przyprawić ołowiane; sieć ołowiem obciążać; 5) *w celnym domie:* piątnować ołowiem towary przechodzące; 6) *w Papieſkiey kancelaryi:* pieczęci ołowiane do Buł przyłożyć; 7) srzodwagą co wymierzyć, uſtawiać; 8) doznawać inſtrumentem, ieżeli okręt nie ieſt niżſzy ktorym końcem; 9) udeptać ziemię koło czego, iako koło słupa; 10) *u introligatora:* farbą ołowiſtą oberznięćie księgi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatiére, un tonneau; 3) plomber un pot, une caſſerole; 4) plomber les filets; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bules qu'on expedie à la Chancelerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaiſſeau, un bâtiment; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de deuil & quelques livres de priéres.

*plomber le visage.* einem das Gesicht blau schlagen. Twarz komu podbić.

*plomber & devenir louche, v. n.* beym Schmeltz-Arbeiter: trüb werden, wie Rauch fallen. *U smelcarzow:* dymić się; dostawać farby ciemney na kształt dymu. § Les émaux clairs mis sur un bas or plombent & deviennent louches.

*plombé, ée, adj.* bleich, blaß. Blady. § Il a le teint plombé & livide.

Plomberie, *s. f.* 1) die Bleygiesserey; 2) Bleygiesser-Arbeit; 3) das Bleygiessen. 1) Ołownia; warsztat ołowny; 2) rzeczy z ołowiu odlewane; 3) odlewanie ołowiu.

Plombeur, *s. m.* 1) Zöllner, der die durchgehenden Waaren mit Bley stempelt; 2) Bley-Stempler der Zeuge und Tücher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem piątnuie; 2) piątnowik, co znak ołowiany na sukna i materye kładzie.

Plombier, *s. m.* ein Bleygiesser. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik.

Plombiére, *s. f.* 1) Bleygiesserin; 2) ein mineralischer Stein, der dem Bley sehr ähnlich ist. 1) Ołowniczka; żona albo wdowa ołownika; 2) kamień kruszcowy ołowiowi podobny.

Plombiére, *adj. f. pierre plombiére, vid.* Plombiére, *s. f.* 2).

Plommée, *s. f. obs.* eine mit Bley gefüllte Keule. Pałka ołowiem nawiązana; ołowianka.

Plommer, *v. a.* Töpfer-Zeug glasiren. Polewać ołowiem statki garncarskie. § Il faut plommer cette poterie.

Plomo-ronco, *vid.* Negrillo.

Plongé, ée, *adj.* gezogen, von Lichtern. Nieodlewany; maczany, *o świecach.* § De la chandelle plongée.

Plongée, *s. f.* im Festungs-Bau: Crone, Abdachung, Boschung einer Brustwehr. Pochodzistość przykra, przepadzistość wału.

Plongeon, *s. m.* 1) eine Tauch-Ente; 2) Taucher ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garben-Hauffen. 1) Nurek, norek ptak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony. § 1) Un plongeon de riviére; un plongeon de mer.

*faire le plongeon.* 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor die Kugel bücken; Pulver scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmen abschrecken lassen. 1) Nurkiem pływać; 2) z boiaźni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć; z boiaźni zaniechać zamysłu swego. § 1) Il fait fort bien le plongeon; 2) les nouveaux soldats font ordinairement le plongeon aux prémiers coups qu'on tire; 3) aïant soûtenu cette afaire il a fait tout d'un coup le plongeon.

*il a fait le plongeon.* er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen; er ist dem Unglück entgangen. Wykręcił się z wędzidła; wybrnął z toni.

Plonger, *v. a.* 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stossen als einen Dolch in den Leib; 3) stürtzen in Laster, in Unglück; 4) Lichte ziehen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wrazić iako w kogo sztylet; 3) pogrążyć, zatopić, zgubić kogo; 4) świece maczać. § 1) Plonger une personne ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un; tatant son ennemi au défaut des armes il lui plongea le poignard dans le flanc; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices; 4) plonger de la chandelle.

*plonger, v. n.* 1) im Schwimmen untertauchen; 2) beym Canonirer: sencken; die Tieffe bestreichen. 1) Nurkiem pływać; 2) *u puszkarzow:* z gory na doł bić, sięgać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant; ils étoient au pié de rempart & le canon qui tiroit ne les incommodoit pas, parce qu'il ne pouvoit assez plonger.

*se plonger, v. r.* 1) sich untertauchen; 2) sich stürtzen in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) oślep bieżeć, zabrnąć w nieszczęście, w niecnoty; utapiać się. § 1) Il se plongea dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté; se plonger dans toute sorte de vice, dans toutes sortes de dissolutions; être plongé dans l'avarice, dans les sacriléges; être plongé dans un malheur, dans de nouveaux troubles.

Plongeur, *s. m.* ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurkiem pływa. § Un bon, un excélent plongeur; il fit commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.

Ploreis, *s. m. plur. obs. vid.* Pleurs. Thränen. Łzy.

Plote, Ploter, Ploton, *vid.* Pelote.

Plougue, *s. m.* Nüsse aus Guinea in Africa, die in der Artzeney-Kunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guinei w Afryce.

Ploumeon, *s. m. obs.* ein umgefallener Garben-Hauffen. Brog wywrocony.

Ployable, *vid.* Pliable.

Ployer, *vid.* Plier.
Ployon, *vid.* Pleïon.
Pluche, *vid.* Peluche.

Pluïe, *s. f.* (*pluvia*) 1) der Regen; 2) figürlich: Hagel, Regen; Wolcke von Kugeln, Pfeilen; 3) seidner Zeug mit goldnen oder silbernen Blumen. 1) Deszcz; 2) *w sensie figurycznym:* kupa, chmura kul, strzał lecących; 3) materya iedwabna o złotych albo srebrnych figurach. § 1) Pluïe chaude; pluïe froide, grosse, petite; causer de la pluïe; il va tomber de la pluïe; 2) pluïe de feu, de boules; 3) pluïe d'or; pluïe d'argent.

*il est à couvert de la pluïe; il s'est mis à l'abris de la pluïe.* er hat seine Schafe ins trockene gebracht. Schronił się; dobrą znalazł opończą; nic mu teraz.

*après la pluïe le beau tems.* auf Leid folget Freud; nach dem Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodźi.

Pluïe, *s. f. vid.* Plie. ein Platteis, ein Fisch. Płaszczka ryba.

Plumaceau, *vid.* Plumasseau.
Plumacier, *vid.* Plumassier.

Plumage, *s. m.* die Federn, das Gefieder an einem Vogel. Pierze, piora ptaka. § Oiseau qui a un beau plumage.

Plumail, *s. m.* kleiner Kehrwisch von Federn. Miotełka, oganka z pior.

Plumart, *s. m.* Kehr-Besen von Federn an einem Stiel. Miotła, trzepaczka z pierza na kiyku.

Plumasseau, *s. m.* 1) abgeschabte oder gefäselte Leinwand; 2) gedrehete Wiecke in eine Wunde zu stecken; 3) ein Flederwisch; 4) Feder-Kielen zu einem Clavier oder Pfeil; 5) das Gefieder an einem Pfeil; 6) Gänse-Federn, die man den jungen Pferden zuweilen in die Nase steckt. 1) *U cyrulika:* fleytuchy, mech z płotna skrobanego; 2) knot do ran; 3) skrzydło gęsie do umiatania; 4) pipeczki do klawiszow i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie pipie gęsie, co młodym koniom czasem w nozdrze wtykane bywaią. § 1) Faire des plumasseaux; 2) le rotisseur se sert du plumasseau pour souffler doucement les charbons; 3) mettre de l'onguent sur le plumasseau.

Plumassier, *s. m.* ein Federschmücker, der Federblumen und Federbüsche macht. Rzemieślnik od federpuszow i kwiatkow pierzystych. § Un pauvre plumassier.

Plumassiere, *s. f.* eine Federschmückerin. Białagłowa, co federpusze i kwiaty z pierza robi.

Plume, *s. f.* (*pluma*) 1) eine Feder 2) ein Federkiel, Federbose; 3) eine Schreibefeder; 4) Schreiber, Verfasser, Feder; 5) eine Feder auf dem Hut ein Federbusch; 6) Keimlein, Sprossen, als an den aufgehenden Bohnen. 1) Pioro; 2) pipa, pioro gęsie z skrzydła; 3) piorko pisarskie; 4) pisarz, autor; 5) pioro na kapelusz; federpusz; 6) kiełek, prątek pierzysty iako bobu wschodzącego. § 1) Bonne plume; cet oiseau a une belle plume; 2) on vend les plumes par carteron, par demi-carteron; 3) tailler une plume; tenir sa plume de bonne grace; une plume bien nette; 4) il est une de meilleures plumes de Pologne; 5) porter sa plume de bonne grace; 6) friser la plume.

*holander une plume.* eine Feder abziehen. Hartować pipę do piora pisarskiego. § Une plume holandée.

*plume marine*, (penna marina) Meer-Feder, ein Kraut das einem Flügel gleicht. Pioro morskie, ziele do skrzydła ptaszego podobne.

*plume d'enfant.* Federbusch auf einer Kinder-Mütze. Federpusz na czapeczkę dźiecinną.

*mettre la plume à la main.* die Feder ergreiffen, schreiben. Do piora się rzucić; pisać.

*battre la plume.* eine Hut-Feder aufschmücken. Kształtować, barwić pioro na kapelusz.

*brouiller les plumes.* eine Hut-Feder von mancherley Farben machen. Upstrzyć pioro na kapelusz.

*donner la plume à l'oiseau.* einem krancken Falcken ein Feder-Kügelchen eingeben. Dać sokołowi choremu połknąć gałeczkę z pierza ukręconą.

*la belle plume fait le bel oiseau.* schöne Kleider machen Leute. Szaty czynią człowieka.

* *passer la plume par le bec.* einem das Maul schmieren; einen mit Hoffnung abspeisen. Płonną kogo karmić nadźieią.

* *il a laisse des plumes.* er hat Haare lassen müssen: er ist gerupft worden. Wypierzył śię; podskubano go.

*il est au poil & à la plume.* man kan ihn zu allem brauchen. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

*cela s'est trouvé au bout de ma plume* das ist mir im Schreiben aus der Feder geflossen.

geflossen. Pisząc z piora mego to płynęło.

*c'est la corneille d'Esope qui est parée des plumes d'autrui.* von einem Verfasser: er schmückt sich mit fremden Federn. *O autorze:* w te się piora stroi co nie iego.

*la viande sent la plume.* das Fleisch ist nicht gar, der Koch hat zu lange in den Federn gelegen. Niedowarzone mięso, bo kucharz długo w pierzu leżał.

*c'est la plume de l'aigle qui dévore les autres.* er wird reich und seine Mitgesellen arm. Sam się bogaci, a kolegowie iego nędznieią.

*il est chargé d'argent comme un crapaud de plumes.* er hat keinen Heller im Beutel. I złamanego nie ma szeląga.

Plumée, *s. f.* eine Feder voll als Dinte. Piorko pełne, iako inkaustu. § Prendre une plumée d'ancre; donnez moi une plumée d'ancre.

*faire une plumée.* den Rand am Bau-Stein gleich machen. Wyrownać brzeg kamienia budowniczego.

Plumelle, *s. f.* 1) eine Feder-Nelcke; 2) eine Art von Korn-Blumen. 1) Goździk ogrodny na kształt federpuszu rosłący; 2) rodzay modraku albo bławatu.

Plumer, *v. a.* 1) flücken, rupffen, die Federn ausziehen; *2) einen rupffen, ziehen, schnellen. 1) Skubać ptaka; wyrywać piora; *2) wypierzyć, skubać golić, wyikrzyć kogo. § 1) Plumer une oïe; 2) la mere & la fille le plument maintenant; il a été plumé par les avocats.

*il plume l'oiseau.* er fegt dem Narren den Beutel. Dudka łowi; błazna goli; łupi go iak barana.

*plumer la poule (l'oiseau) sans la (le) faire crier.* einem auf gute Art den Beutel fegen. Kształtnym pozorczykiem kogo golić.

Plumet, *s. m.* 1) eine einfache Hut-Feder; 2) Hahnen-Federn, so den Eseln und Maul-Eseln aufgesetzet werden; 3) im Spott: ein Feder-Hans, Stutzer, der eine Hut-Feder tragt; 4) Korn-Träger, Kohlen-Träger in Paris. 1) Pioro poiedynkowe na kapelusz; 2) piora kurze na mułach i osłach; 3) *szydząc:* kawaler upierzony; kapelusz z piorami noszący; 4) tragarz w Paryżu od węgli i zboża. § 1) Acheter un plumet; ce plumet est fort beau; il a un plumet sur son chapeau; porter un plumet; 2) mettre les plumets; 3) oui, toujours le plumet aura la préférence; 4) il ne suffit pas d'avoir acheté du charbon, il faut des plumets pour le porter au logis.

Plumeté, ée, *adj.* in den Wappen: bunt, scheckig, gesperbert. *W herbach:* nakrapiany, upstrzony.

Plumette, *s. f.* ein Federchen; 2) Art von geringem halb-seidenem oder wollnem Zeug. 1) Piorko, pioreczko; 2) materya, do szat podła połiedwabna albo wełniana.

Plumeux, euse, *adj.* federig, voll Federn, von Federn gemacht. Pierzysty, pierzem odziany; pierzany; pierzem sadzony.

Plumitif, *s. m.* in Gerichten: in Eil geschriebnes Concept. *W sądach:* pismo na prętce skoncypowane.

Plumotage, *s. m.* in der Zucker-Siederey: das Läutern des Zuckers mit einer gewissen Erde. *W cukierni:* czyszczenie cukru ziemią pewną.

Plumoter, *v. a.* den Zucker läutern. Ziemią pewną cukier pławić.

Plu-part, *vid.* Pluspart.

Pluralité, *s. f.* (*pluralitas*) 1) in den Raths-Stuben: Uberstimmung; die meisten Stimmen, die mehrere Zahl der Stimmen; 2) Vielheit; 3) Besitz etlicher Kirchen-Pfründen. 1) *W radach:* wielość; większa liczba głosow; przewyższanie kresek; 2) wielość; 3) trzymanie wielu kościelnych godności. § 1) La chose passa à la pluralité des voix; être élu à la pluralité des voix; 2) la pluralité des Messes aporte de la gloire à Dieu; Monsieur de Fontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes; 3) la pluralité des bénefices simples est reçue en France.

Pluriel, *Plurier, *s. m.* (*pluralis*) in der Grammatic: die mehrere Zahl, so von mehr als einem redet; der Pluralis. *W gramatyce:* wieloliczna liczba. § Décliner le pluriel du nom; conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui est au pluriel.

Pluriel, *Plurier, e, *adj.* (*pluralis*) in der Grammatic: mehr als einen andeutend. *W gramatyce:* wieloliczny. § Nombre pluriel; terminaison plurielle.

Plus, *adv.* (*plus*) 1) mehr; 2) in Auszügen: ferner, desgleichen, weiter. 1) Więcey, daley; 2) *w rachunkach;* daley, także. § 1) N'esperons plus mon ame aux promesses du monde; il

il n'eſt point d'homme dont je faſſe plus de cas; ſe croire quelque choſe plus que les autres; 2) vous me païerez un écu pour le vin, plus un demi écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

*Nota.* Plus machet vor einem Adjectivo den Comparativum, le plus, la plus aber den Superlativum. Gdy *plus adjectivum* poprzedza, *comparativum gradum* znaczy, *le plus*, *la plus* zaś *ſuperlativum.* § Il eſt plus grand; le plus grand Roi; l'amour propre eſt plus habile que le plus habile du monde; l'homme le plus ſimple qui a de la paſſion perſuade mieux que le plus éloquent; il eſt plus habile que les autres; la plus belle femme; le plus agé, le plus jeune des deux fréres.

*le plus, adv.* am meiſten. Naybarźiey, naywięcey. § C'eſt celui qu'elle aime le plus.

*le plus, ſ. m.* das meiſte; das mehrere. Więcey; większa część. § Le plus & le moins y met diférence.

*ils ſont tous deux coupables, il n'y va que du plus ou du moins.* beyde ſind ſchuld, es iſt nur die Frage, wer mehr und wer weniger ſchuld iſt. Obay winni, tylko o to idźie kto więcey albo inniey przewinił.

*plus--plus.* ie mehr = = deſto mehr. Im -- tym; im barźiey - - tym barźiey. § Plus on eſt élevé plus on court de danger; plus on en a, plus on en veut avoir.

*plus de; plus que.* mehr als; mehr dann. Więcey niż. § Vous me donnez plus de louange que je ne mérite; il y a plus de ſix mois de cela; ſon armée étoit de plus de cinq mille chevaux; il a demeuré plus de ſix mois à Paris; faire plus d'eſtime de l'art que des choſes.

*plus du tout, adv.* gar nicht; gar nicht mehr. Wcale nie; nie więcey. § Ne penſez plus du tout à cet emploi.

*au plus; tout au plus, adv.* zum höchſten; aufs höchſte. Nie więcey nad; naywięcey, naydaley. § On ne lui doit au plus que cinquante écus.

*de plus, adv.* ferner, weiter, über dieſes. Daley, nad to, oprocz tego. § On doit de plus ſe ſouvenir qu'il eſt plus généreux de pardonner que de ſe vanger.

*de plus en plus, adv.* ie mehr und mehr. Co raz barźiey. § Il aime de plus en plus; ſon amitié augmente tous les jours de plus en plus

*ne plus.* nicht mehr. Więcey nie.

*qui plus eſt.* was noch mehr iſt. A co większa.

*un peu plus.* ein wenig mehr. Trochę więcey. § Il faut mettre un peu plus de miel dans cette compoſition.

*rien plus.* nichts drüber. Nic nad to; nic więcey. § Avec autant de ſoin, que rien plus.

*ſans plus.* nicht weiter, nicht mehr. Daley nie; więcey nie; a nie więcey. § Sans plus differer; je joüe dix écus ſans plus.

Plushors, *obſ. vid.* Pluſieurs.

Plus-part, Plû-part, *ſ. f.* 1) die Meiſten, die Mehrern; 2) der gröſte, der mehrere Theil, die gröſte Zahl. 1) Więcey ich; większa część ludźi; 2) większa część, większa liczba czego. § 1) La plus-part ne jugent que par paſſion; 2) il paſſe la plus-part du tems à joüer.

*Nota:* Auf Plus-part ohne Genitivo oder mit einem Genitivo in plur. folget das Verbum in plur. Gdy słowo *plupart* ſamo bez *genit.* ſtoi, albo *genitivum in plurali* poprzedza, *verbum* naſtępuie *in plurali.* § La plus-part ne jugent que par paſſion & la plus-part jugent mal; la plus-part ſe laiſſent emporter à la coûtume; la plus-part du monde fait cela; la plus-part des hommes ſont; la plus-part des riches qui n'ont point de naiſſance ſont des frippons; la plus-part diſent.

*la plus-grand' part.* die Meiſten; der gröſte Theil, der gröſte Hauffe, das *Verbum* folget allezeit im *ſingulari.* Kupa większa; naywiększa część; naywięcey ich, *po tym słowie* verbum *zawſze* in ſingul. *położ.* § La plus-grand' part ſe laiſſe emporter à la coûtume.

Pluſieurs, *adj. c. plur.* 1) viele; 2) vielfältige, unterſchiedene. 1) Rożni, wielu, nie mało ich; 2) wielorakie, rożne, rozmaite. § 1) Pluſieurs me diront; il y a pluſieurs devots à qui il ne ſe faut pas fier; 2) on fait une même choſe en pluſieurs façons.

*pluſieurs fois, adv.* zum öftern, oft, oftermahls, zu mehrmalen. Często, częſtokroć, wielokroć, wiele razy. § Ils m'ont promis pluſieurs fois de m'obliger, & pluſieurs fois ils ont oublié ce qu'ils m'avoient promis.

Pluſor, *adj. obſ. vid.* Pluſieurs.

Pluſour, *obſ. vid.* Plus-part.

Pluſtôt, *vid.* Plutôt.

Plut à Dieu, *conj.* wolte GOtt! Day to Boże!

Boże! bodayby. § Plût à Dieu que les riches aprennent à vivre.

Pluton, *s. m.* (*Pluto*) Pluto, der Höllen-Gott. Pluton bog piekielny. § Pluton est mari de Proserpine.

**sacrifier quelqu'un au Pluton.* einen aufopfern; einen ins Reich der Todten schicken. Pozbawić kogo żywota.

Plûtôt, *adv.* 1) eher, geschwinder; 2) lieber, vielmehr, besser. 1) Prędzey; 2) raczey, lepiey. § 1) Je viendrai plûtôt que lui; 2) plûtôt mourir que changer.

*au plûtôt, adv.* ie eher ie lieber, aufs eheste, bald. Jak nayprędzey, zaraz, wlot. § Accordez vous au plûtôt avec vôtre adversaire; convertissez vous au plûtôt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous étes.

Plutus, *s. m.* (*Plutus*) der Reichthums-Gott. Bożek bogactwa i dostatkow.

Pluvial, *s. m.* (*pluviale*) 1) Bischöfliches Meßgewand; 2) ein Regen-Mantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiał, kaptur mniszy na deszcz. § 1) Un beau pluvial.

*Pluviale, *adj. f. eaux pluviales.* Regen-Wasser. Dżdżowa, deszczowa woda. § Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.

Pluvier, *s. m.* (*pardalus, pluvialis*) Mittel-Brach-Vogel; Pluvier, grauer Kybitz. Deszczownik ptak. § Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluviers bien gras sont fort bons; tendre aux pluviers; apeller les pluviers avec siflet.

Pluvieux, euse, *adj.* (*pluviosus*) 1) Regen-, regnicht, als das Wetter; 2) Regen-, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżysty, iako pogoda; 2) deszcz przynoszący, iako wiatr. § 1) Tems pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

Pluvius, *s. m.* (*Pluvius*) bey den Poeten: Urheber, Geber des Regens, nemlich der Jupiter. *U Poetow:* dawca deszczow, to iest Jowisz.

Pnevmatique, *adj. c.* (*pnevmaticus*) das die eingeschlossene Luft oder Wind treibet und beweget. Dymalny; nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany. § Un jeu d'orgue est une machine pnevmatique.

Pnevmatique, *s. f.* (*pnevmatica*)
Pnevmatologie, *s. f.* (*pnevmatologia*) } in der Philosophie: die Pnevmatic oder Lehre von den Geistern. *W Filozofii:* nauka o duszach.

Pnevmonique, *adj. c. & s. m.* Lungen-Artzeney. Płucne lekarstwo.

Pnigite, *adj. c. terre pnigite.* leimige Erde bey den Alten, die das Blut stillte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwie zastanowienia.

Po, Poi, Pol, *adv. obs. vid.* Peu. wenig. Mało.

Poacre, *vid.* Pouacre.

Poallier, *s. m.* 1) Zapfen von Kupfer, darauf sich der Dohm einer Glocke drehet und beweget; 2) *obs.* ein Kirch- oder Glocken-Thurm; 3) Verzeichniß aller Pfarren oder Glocken-Thürme in einem Kirchen-Gebiet. 1) Czop miedziany albo z inszego kruszcu w ladzie dzwonowey; 2) *obs.* wieża kościelna; dzwonica; 3) regiestr wszystkich dzwonic albo parafiy w Dyecezyi.

Poche, *s. f.* 1) Ficke; Schubsack in Bein-Kleidern, in Camisolen; 2) Netz als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Caninchen fängt; 3) Stock-Geige, Sack-Geige; 4) Sack, ungeschickte Falte im Kleide; 5) in der Küche vom Feder-Vieh: der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstabens, als eines g; 7) ein kleiner Müller-Sack; 8) Vertiefung, Höle im Weber-Schifflein. 1) Kieszonka, taska w ubraniu, w kamizelce; 2) sak, sieć na kroliki, korupatwy; 3) oktawka, skrzypki małe; 4) kobielistość, garb, fałd niekształtny w szaćie; 5) *w kuchni o ptastwie domowym:* gardziel ptastwa; 6) brzuch, oko spodnie iako litery g; 7) woreczek młynarski; 8) żłobkowatość w członku tkackim. § 1) Une grande, une petite poche; atacher les poches; border les poches; tenir, avoir les mains dans les poches; 2) tendre une poche; prendre des faisans dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches quarrées; jouer de la poche; 4) ce justaucorps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie; arrondir une poche.

**manger son pain dans sa poche.* niemanden etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udzielać.

**il tient cela dans sa poche.* er hat es so gut wie im Beutel; er hat es gewiß. Ma to iak w garści. § Je tiens cette afaire dans ma poche.

**jouer*

*jouer de la poche.* Geld geben. Pieniądze dawać; worek rozwiązać.

*vendre le chat dans la poche.* eine Sache verkauffen, die man nicht hat sehen lassen. Kota w worze przedać.

Poché, ée, *adj.* 1) gesetzt, von Eyern in Butter; *2) blau geschlagen, unterlauffen, von Augen; 3) unrein, gekleckt, von Buchstaben; 4) *obs.* ähnlich. 1) Sadzony, *o iaykach*; *2) siny, podbity, *o oku*; 3) nieczysty, inkaustem albo czernidłem drukarskim zalany, *o literach*; 4) *obs.* podobny komu. § 1) Faire des œufs pochez; 2) œil poché; 3) c'est une écriture pochée; un livre poché; 4) avoir les yeux pochez.

*tout poché*, *obs.* gäntzlich gleich. Wcale podobny komu. § Il vous ressemble tout poché.

Pochée, *s. f.* ein Sack mit etlichen hundert kleinen Nägeln oder Zwecken. Worek z kilką setkami goździ i ćwiekow.

Pocher, *v. a.* 1) Eyer auf Butter setzen; *2) blaue Augen schlagen; 3) im Schreiben: den untersten Bauch eines Buchstabens machen; 4) beklecken; mit Klecksen die Schrifft besudeln. 1) Sadzić iayka w maśle; *2) podbić oczy; 3) brzuch litery pisać; 4) zalewać litery; nieczysto pisać. § 1) Faites mois pocher ces œufs; pocher des œufs; 2) pocher les yeux à quelqu'un; 3) pocher la queue d'un g; 4) pocher son écriture.

*pocher*, *v. n.* Kleckse bekommen, sich kleckern. Zalewać się. § Le papier qui boit, est sujet à pocher.

Pochete, *s. f.* 1) eine kleine Hosen-Ficke; 2) ein Garn, Caninchen und Rebhühner zu fangen. 1) Kieszonka; 2) saczek; sieć na kroliki i kuropatwy.

Pocheté, ée, *adj.* im Schubsack beschmutzt, zerdruckt, zerknillt. Plugawy, zgnieciony od długiego noszenia w kieszeni. § Des papiers pochetez; des fruits pochetez.

Pocheter, *v. a.* 1) in der Ficke zerdrücken, zerknillen; *2) in die Ficke stecken. 1) Pognieść co w kieszeni; 2) schować, włożyć co do kieszeni. § 1) Pocheter des olives, des fruits, des papiers.

Pochetier, *s. m.* ein Beutler, Täschner. Kaletnik, miechownik.

Pochon d'ancre, *s. m.* ein Klecks, ein Dinten-Fleck. Żyd na papierze.

Pocillateur, *s. m.* (*pocillator*) Sauff-Bruder, Säuffer. Łupikufel.

Pocoaire, *s. m.* ein Strauch in Brasilien, er trägt eine Trauben-Frucht. Krzak gronorodny w Brezylii.

Pocone, *s. f.* ein Virginisches Kraut, dessen rother Saft in Hitze und Kälte getruncken wird. Ziele w Wirginii, sok iego czerwony w upale i w zimnie pity bywa.

*Pocrin, *s. m.* ein Geitzhals, karger Filtz. Żmindak, mrzygłod.

Podagre, *s. f.* (*podagra*) Podagra, Zipperlein an den Füssen; die Fuß-Gicht. Podagra, pedagra, dna.

*podagre de lin.* Flachs-Seide, Filtz-Kraut. Kania przędza, kanianka.

Podagre, *s. m.* im Schertz und Spott: 1) ein Podagricus, ein Cyprianer; 2) unflätiger, geitziger Mensch. *Żartem i szydząc*: 1) Podagryk; 2) nikczemnik; żmindak plugawy. § 1) C'est un pauvre podagre.

Podestat, *s. m.* 1) Land-Vogt, Amtmann im Venetianischen Gebiete; 2) *obs.* ein Bürgermeister in der Stadt Anvers. 1) Starosta grodowy w powiatach Weneckich; 2) *obs.* burmistrz w mieście *Anvers.*

Podométre, *s. m.* (*podometer*) Schritt-Messer, Schritt-Zehler, ist ein Uhrwerck, so an den Gürtel eines Gehenden gebunden wird, und selbigem die zurück gelegten Schritte anzeiget. Zegar mierniczy, przywiązany do pasa idącego kroki od terminu do terminu pokazuie.

Pœanes, *s. f. plur.* (*pæanes*) bey den Griechen: Freuden-Gesänge, Freuden-Geschrey. *U Grekow:* peany, pieśni wesołe; wykrzyki.

Pœir, *v. n. obs. vid.* Pouvoir. können. Moc.

Poële, *s. f. pr.* Poële, Pouele. 1) Pfanne, Bratpfanne in der Küche; 2) eiserner Löffel zum Bleyschmeltzen; 3) Seifensieder-Kessel zum Talg. 1) Patela, panew, brytfanna, patelnia; 2) łyszka do topienia cyny albo ołowiu; 3) kocieł mydlarski do topienia łoiu. § 1) Ecuïer, écurer une poële; 2) poëles des plombiers; 3) poële à chandelle.

*il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queuë de la poële.* das ist leicht gesagt, aber nicht so bald gethan. Ba łacna to mowić.

*tomber de la poële dans le feu (dans la braise) aus dem Regen unter die Trauffe kommen. Z deszczu pod rynnę.

Poële, *s. m.* 1) ein Ofen in der Stube; 2) eine geheitzte Stube; 3) Leichen-Decke; 4) Trauungs-Tuch; Decke, auf welcher ein paar Eheleute getrauet werden;

den; 5) ein Trag-Himmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) całon, dywan żałobny na trumnie; 4) kobierzec, na ktorym slub biorą; 5) baldakin. § 1) On ne se sert guére en France des poëles pour échauffer une chambre l'hiver; 2) entrez dans une poële; 3) les hommes & les femmes ont le poële noir, & les filles & les garçons le poële blanc; 4) on met les enfans sous le poële durant la cérémonie du mariage, pour marquer qu'on les reconnoît; 5) porter le Saint Sacrement sous un poële aux malades.

Poëlette, *s. f.* ein Laßbecken zum Aderlassen. Miednica do krwie pusczzoney.

Poëlier, *s. m.* ein Pfannenschmied. Patelnik; rzemieślnik co patelnie robi.

Poëlon, *s. m.* eine kleine Pfanne. Panewka kuchenna. § Un grand, un petit poëlon.

Poëlonnée, *s. f.* eine Pfanne voll. Panew pełna czego. § Faire une poëlonnée de bouillie.

Poëme, *s. m.* (*poëma*) ein Gedicht; Verse. Pienie; wiersze poetyckie. § Il y a de petits & de grands poëmes; poëme épique, héroique.

Poësie, *s. f.* (*Poësis*) *vid.* Poëtique, *s. f.* Schreibart in Versen; die Poesie, die Dicht-Kunst. Wierszopisarstwo; wierszow pisanie § Poësie morale, divine, Lirique, dramatique.

*Poësie rimée.* die Reim-Kunst. Rymopisarstwo.

Poësle, Poëslon *&c. vid.* Poële, Poëlon.

Poesté, *s. f. obs.* (*potestas*) Macht, Gewalt. Moc, władza.

Poesteis, e, *adj. obs.* mächtig, gewaltig. Możny.

Poet, Poed, *s. m.* ein Rußischer Centner von 40 Pfund. Cętnar Rosyyski 40 funtow waży.

Poëte, *s. m.* (*Poëta*) 1) Poet, Dichter; 2) Poet, ein Mensch der etwas angeschossen ist. 1) Poeta, wierszopis, rymopis; 2) błazenek; człowiek na rozumie nieco słaby. § 1) Poëte Lirique, dramatique, épique; un bon, un excélent, un agréable Poëte; être né Poëte; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.

Poëtereau, *s. m.* Reimen-Schmied, Pritschmeister. Rymopis ladaiaki; smyk.

Poëterie, *s. f. obs. vid.* Poësie.

Poëtique, *s. f.* (*Poëtica*) 1) die Dicht-Kunst, Vers-Kunst; die Lehre von Versen; 2) Schule, wo die Poesie gelehret wird. 1) Poetyka, wierszow pisania nauka; 2) poetyka szkoła. § 1) La Poëtique d'Aristote est belle; Despreaux a fait une Poëtique, qui n'est pas un de ses moindres ouvrages; 2) il est dans la Poëtique.

Poëtique, *adj. c.* (*poëticus*) 1) poetisch; *2) unbedachtsam; *3) närrisch, lächerlich, unanständig. 1) Poetyczny, poetycki, wierszopisarski; *2) nieuważny, niebaczny; *3) śmieszny, nieprzystoyny. § 1) Stile, phrase, mot poëtique; licence poëtique; 2) c'est un mariage vraïement poëtique; 3) un habit poëtique.

Poëtiquement, *adv.* (*poëtice*) 1) poetisch, im poetischen Verstande; *2) unbedachtsam; unanständiger Weise. 1) Po poetycku, w sensie poetycznym, poetycznie; *2) nierozumnie, nieuważnie, nieprzystoynie. § 1) Cela est dit poëtiquement; on doit s'exprimer dans l'Ode poëtiquement & dans la satire plaisamment; 2) se marier poëtiquement.

Poëtiser, *v. n.* im Scherz: poetisiren, Verse schreiben, reimen. *Zartem:* wiersze pisać, rytmować. § Au lieu de songer à ses afaires, il ne fait que poëtiser.

Poge, *s. f.* auf dem Mittelländischen Meer: die rechte Seite eines Schiffes. *Na śrzodoziemnym morzu:* sztymbork, bok okrętu prawy.

Poge, Pouge, *interj.* auf dem Mittelländischen Meer: steuret unter den Wind. *Na Medyteranie:* steruy pod wiatr.

Pognard, Pognarder, *vid.* Poignard.

Poi, *s. m.* ein Raub-Vogel im Lande der Schwartzen, er lebt von See-Krebsen. Ptak drapieżny w Nigrycyi, rakami morskiemi się żywi.

Poi, *adv. obs. vid.* Peu.

Poid, *vid.* Poet.

Poids, *s. m.* (*pondus*) *pr.* Poi. 1) natürliche Schwere eines Cörpers; 2) Gewicht zur Wage; 3) Wage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maschinen, als an Wand-Uhren; 5) Last, Joch, Beschwerlichkeit, Schwierigkeit; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Ansehen, Nachdruck; 7) eine Spanische Müntze, die man auch Peso nennet. 1) Ciężar albo waga rzeczom przyrodzona; ciężkość; 2) waga, gwicht do ważenia wagą; 3) waga, naczynie do ważenia; 4) waga, gwicht u samoruszných machyn, iako u zegarow; 5) ciężar, iarzmo, ucisk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cena, poważanie; 7) moneta Hyszpańska *Peso.* także

także nazwana. § 1) Le poids de cela est considérable; soulevez un peu ce balot & vous en connoîtrez à peu près le poids; 2) mettre le poids dans les balances; ces poids sont fort justes; 3) peser au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, son poids l'acableroit; plier sur le poids des afaires; il soutient le poids des negotiations les plus importantes; 6) le témoignage de cet homme est de grand poids pour nous assûrer; prononcer sa sentence sur une afaire de poids; son autorité donne du poids dans cette afaire.

*une monoïe de poids.* eine wichtige Münze. Moneta ważna. § Un ducat, une pistole de poids.

*un homme de poids.* ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiey wagi.

*poids de marc.* eine Müntz-Marck von 8 Untzen. Grzywna mincarska uncyy osm ważąca.

*poids originaux.* Raths-Gewicht; ein Gewicht, wornach die andern abgezogen werden. Wága głowna urzędowa, ktorą insze wyważone bywaią.

*poids de roi.* abgezogen Gewicht; geeichtes Gewicht. Waga urzędowa wyważona.

*poids du sanctuaire; poids sacré,* (pondus sanctuarii) Seckel des Heiligthums im alten Testament. Sykiel waga żydowska w starym Zakonie. § L'écriture fait mention du poids du sanctuaire, qui étoit l'étalon de tous les autres poids.

*peser ses actions au poids du sanctuaire.* von seinem Thun und Lassen vor GOtt Rechenschaft geben. Porachować się przed Bogiem.

*faire bon poids.* richtig wiegen. Pobożnie ważyć.

*acheter quelque chose au poids de l'or.* etwas als Gold bezahlen; etwas theuer kauffen. Jak złoto co zapłacić; drogo co kupić.

*ne rien faire qu'avec poids & mesure.* alles mit Bedacht machen; in allem gehörige Maß halten. We wszystkim bacznie i uważnie postępować; miary we wszystkim przestrzegać.

**Poignant**, e, *adj. c. vid.* Piquant.

**Poignard**, *s. m.* (*pugio*) 1) ein Dolch; 2) figürlich: hefftiger Schmertz; 3) in der Provintz Bresse: ein zweyjähriger Hecht. 1) Puinał, sztylet; 2) *w sensie figurycznym:* bol okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) *w prowincyi: Bresse:* szczupak dwuroczny. § Etre percé de trois coups de poignar[d;] le poignard étoit la marque du pouvo[ir] souverain des Empereurs; 2) elle s[ça]voit qu'autant de momens qu'elle d[i]féreroit à chasser son rival, elle donne[]roit autant de coups de poignard dan[s] le cœur de celui qu'elle aimoit; [la] mort de son pére fut un coup de po[i]gnard pour lui.

*enfoncer le poignard à quelqu'un.* einem den heftigsten Schmertz zufügen. Doi[ąć] komu do żywego; przeiąć, zabi[ć] kogo. § En faisant cela vous lui en[]foncez le poignard.

*c'est lui mettre moi-même le poignar[d] dans le sein.* ich selbst würde ihm dam[it] ein Hertzeleid machen. Sambym m[u] tym serce rozkrwawił; sambym g[o] tym zabił.

*avoir le poignard dans le sein.* einen em[]pfindlichen Hertzens-Kummer haben[.] Ciężkie mieć utrapienie; mieczem serce mieć przeryte.

**Poignarder**, *v. a.* 1) mit einem Dolch er[]stechen; 2) niedermachen, niedermetzeln[,] niederstossen; 3) grosse Schmertzen ode[r] Betrübniß verursachen; einen hefft[ig] betrüben. 1) Zabić kogo puginałem[,] puginał w kim utopić; 2) pozabiiać[,] powyćinać, zabić, zagardłować; 3) ra[]nić, kraiać serce czyie; w żywe doc[]knąć sadno; przerazić, zabiiać kogo[.] § 1) Poignarder une personne; Jule Cé[]sar fut poignardé dans le Sénat de ving[t-]quatre coups de poignard; 2) les Fran[]çois furent tous poignardez dans le[s] vêpres Siciliennes & les Calvinistes [à] la journée de Saint Barthelemi; 3[)] c'est me poignarder que d'en user de la sorte; cette nouvelle me poignarda[.]

**Poignée**, *s. f.* 1) eine Hand voll; 2) Grif[,] Handgrif; Ort, wo man mit der Hand anfasset, als ein Stiel am Werckzeug[,] Zipfel oder Ohr an einem Pack; 3) figür[]lich: wenige Anzahl; Handvoll Leute[;] 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garść pełna czego; 2) rękoieść, uięćie[;] mieysce każde do uięćia przysposobione, iako trzonek u naczynia, ucho albo rog u paki; 3) *w sensie figurycznym:* liczba mała, garść, garstka ludzi, żołnierzy; 4) ścienik; przędźiono nići, iedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix, de blé; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; poignée de loquet; 3) vous n'avez acoûtumé de combattre que contre une poignée de gens; accourir au secours

secours d'une place avec une poignée de gens.

*poignée de pistolet.* Pistolen-Grif. Uięcie pistoletowe.

*poignée de l'épée.* Degen-Grif. Rękoieść u szpady.

*poignée de moruës.* ein paar zusammen gebundene Stockfische. Para stokfiszow związanych.

Poignet, *s. m.* 1) das Gelenck der Faust und des Arms; 2) beym Fechtmeister: die Faust; 3) Hand-Bindchen am Ermel eines Hemdes. 1) Pulsowe mieysce; staw, przegub ręki miedzy dłonią i łoktami; 2) *u fechtmistrza:* pięść, ręka w pięść ściśniona; 3) panna, pętko u rękawa koszulowego, w ktorym są dziurki do szpinek. § 1) Avoir le poignet fort; avoir le poignet bon; 2) tourner le poignet; baisser le poignet; élever le poignet; tourner le poignet de second; se mettre en garde le poignet de quarte; 3) poignet de chemise bien fait.

*poignet de la bride.* die lincke Faust des Reuters, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, ktorą uzdeczkę trzyma.

*poignets, plur.* Halb-Ermel von Leinwand. Zarękawki płocienne.

Poignie, *s. f. obs.* ein Treffen, ein Gefecht. Bitwa, potrzeba.

Poil, *s. m.* (*pilus*) 1) das Haar eines Menschen, als auf der Brust, in den Augenliedern, vom Haupt-Haar sagt man *Cheveux*; 2) der Bart eines Menschen, den man balbieret oder mit Zänglein ausreisset; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes; 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Spornen bekommt; 6) die Wolle auf den Zeugen, Tüchern; das Haar auf den Hüten, auf dem Rauchwerck; 7) eine Art von Schieferstein. 1) Włos człowieka, iako na piersiach, we brwiach, *włosy na głowie się* Cheveux *nazywaią*; 2) broda, ktorą golą albo włosowkami wyrywaią; 3) sierć zwierzęcia; 4) sierć, maść konia; 5) część boku końskiego, gdzie ostrogi bodą; 6) barwa na suknie, na materyi, na kapeluszu; glanc, włosy na futrach; 7) gatunek kamienia łupnego do dachow. § 1) Le prémier poil qui vient aux joues, en la levre d'enhaut d'un jeune homme; il a l'estomac plein de poil; avoir les bras pleins de poil; le poil est la marque de force; 2) s'arracher le poil avec des pincettes; vôtre poil n'est pas bien fait; 3) le poil de lion est comme roux; le poil du cerf est fauve; on fait le camelot de poil de chévres & de chameaux; on fait des chapeaux de poil de castor, de lapin; la bourre est faite de poil de bœufs & vaches; 4) poil de souris, d'étourneau; poil rubican; poil zain; poil rouan; si on demande de quel poil est ce cheval? on repond bai, alzan, gris, pomelé; 5) avoir l'eperon à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe; étoffe à poil court; étoffe à poil long; manchon dont le poil est tombé; 7) poil noir; poil roux.

*poil-folet.* ein Milch-Bart; Milch-Haar. Mech na policzkach; wąsik pierwszy.

*faire le poil.* den Bart putzen. Brodę golić. § Se faire poil; je me fais le poil tous les huit jours.

*à poil.* nach dem Haar-Strich. Z włosem.

*coucher le poil de quelque chose; froter à poil.* die Haare, die Wolle niederstreichen. Głaskać, czesać włos, sierć na doł. § Coucher le poil d'un chapeau; froter une étoffe à poil.

*contre le poil.* wider den Strich der Haare. Pod włos. § Froter contre le poil.

*un liévre en poil.* ein unabgestreiffter Haase. Zaiąc nieoszyndowany.

*froter un cheval à poil.* dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

*soufler au poil.* von der Materie, die in einem Pferde-Huf verheilet worden: über dem Huf bey den Haaren ausbrechen. *O materyi w kopycie nieostrożnie zagoioney:* nad kopytem przy sierći się wydzierać.

*monter à cheval à poil.* ohne Sattel reuten. Oklep iechać.

*poil lavé.* Haar, das an einem Ort weisser als an dem andern ist. Sierć końska mieyscami bielsza.

*poil monté.* krauses und in die Höhe stehendes Haar, welches ein Pferd von Kranckheiten bekommt. Nasierzone konia choruiącego włosy.

*poil planté.* ein ungleiches Haar, das leere Oerter hat. Włos o mieyscach gołych i nierownych.

*chien au poil & à la plume.* ein Hund, der auf Vögel und Thiere abgerichtet ist. Pies łowczy do pola, na ptaka i zwierzę.

* *il est au poil & à la plume.* er ist zu allem geschickt; man kan ihn im Kriege und Frieden gebrauchen. Do wszystkiego sposobny; i do boiu i do pokoiu to człowiek.

*avoir le poil à quelqu'un. 1) einen vor einem strafen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.

*prendre du poil de la bête. 1) sich nach einem Rausch wieder besauffen; 2) ein Übel mit einem ärgern Mittel vertreiben. 1) Upić się po wyszumieniu; 2) klin klinem wybić; sposobu gorszego, niżli iest złe, zażywać.

*il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil. die Venus hat seinen Tod befordert. Wenus go ziadła; lubieżność go zamorzyła.

un brave à trois poils. ein Aufschneider, Prahler. Fanfaron; herszt zardzewiałą dzidą.

il se laisseroit arracher la barbe poil à poil. er liesse sich Nasenstüber geben. Strawnego iest żołądka; pod nos mu dmuchać możesz.

il a le poil de Judas. er hat einen rothen Bart. Czerwoną ma brodę.

un poil ne passe pas l'autre. er ist recht wohl und kostbar gekleidet. Szatno i pięknie ubrany.

Poile, Poilon, Poilonnée, *vid.* Poële.

Poilier, *f.m.* das Mühl-Eisen, worinnen der Stein laufft. Wrzeciono, na ktorym kamień młynski biega.

*Poiloux, *f. m.* Bärenhäuter, Schurck. Tchorz; boiaźliwy.

Poincillade, *f. f.* ein gewisser Strauch in America. Krzewina pewna Amerykańska.

Poinçon, *f.m.* 1) Pfrieme, Ahl; 2) Grab-Eisen, Grabstichel der Goldschmiede, der Bildhauer; 3) Goldschmieds-Zeichen auf einem silbernen Geschirr; 4) Ponson, Stempel zum Goldschmieds-Zeichen; 5) Müntz-Stempel; 6) beym Bereuter: Stachel, eiserne Spitze am Holtz den Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haar-Nadel der Weiber; 8) ein Maß von 140 Pintes oder 13 Scheffeln; 9) in der Baukunst: Giebel-Spieß, Haupt-Pfosten, der die gantze Verzapfung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Welle in Hebezeugen und Pressen, um welche eine Schraube geführet oder durch welche Bäume gezogen werden; 11) in der Zuckersiederey: Eisen, womit der Boden der Zuckerhüte gemacht wird. 1) Szydło, szwayca; 2) rylec złotniczy, sznicerski; 3) proba, znak złotniczy na srebrnych statkach; 4) piątno do znaku złotniczego; 5) piątno do wybiiania figur na pieniądzach; 6) *u kawalkatora:* bodziec, ktorym skoczka kolą, gdy ma skok uczynić; 7) iglica przedzielnica białogłowska do włosow; 8) miara 140 *pintes* albo trzynaście korcy wynosząca; 9) słupiec w wiązaniu co bunty trzyma; 10) wałek głowny w kafarach, w prasach, o szrubie albo o przetkanych na kryż drągach do obracania; 11) *w cukierni:* żelazo ktorym dno w głowach cukrowych kształtuią. § 1) Un poinçon bien fait; 2) graver avec le poinçon; 3) chaque orfévre a son poinçon qui contient la marque particuliere de chaque orfévre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'éfigie; poinçon de croix, d'écusson, des légendes; 6) donner les aides du poinçon à un cheval sauteur; 7) un beau poinçon de diamant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.

*poinçon à grain d'orge.* beym Minirer Spitz-Eisen, spitziges Eisen zwischen die Mauren zu kommen. *U podkopnikow* żelazo tego co ięczmienne ziarno kształtu, na łokieć długie, do wyważenia cegieł i kamieni.

Poinct, *vid.* Point.

Poindre, *v. a.* (*pungere*) 1) spitzen, spitzig machen, als Stecknadeln; *2) stechen besser *Piquer*; *3) sticheln, besser *Piquer*; 4) *obs.* mahlen. 1) Zaciosać, zakończyć; kończato co czynić, iako szpilkę; *2) kłoć, *lepsze słowo* Piquer; *3) szczypać kogo; przycinać komu, *także lepsze słowo* Piquer; 4) *obs.* malować. § 1) Poindre une épingle; 2) poindre quelqu'un avec une épingle; 3) ne t'ofense pas des vers dont l'aigreur te poind.

*poindre, v. n.* 1) aufgehen, keimen, ausschlagen, als die Saat, Bäume, Blumen; *2) anbrechen, als der Tag; *3) hervorstechen, keimen, als ein Milch-Bart; *4) wachsen, zunehmen, von Lastern. 1) Wschodźić, rozwiiać się, puszczać się, iako naśienie, pąkowie, kwiat; *2) świtać, brzeszczyć się; *3) sypać się, pipic śię, iako mech na policzkach; 4) rosnąć, *krzewić się, o niecnotach.* § 1) Les arbres commencent à poindre au printems; 2) le jour commence à poindre; sortons, voilà le jour qui poind; 3) la barbe lui commence à poindre; 4) de tous les maux on vit poindre l'engeance.

Poine, *f. f. obs. vid.* Peine. Mühe, Kummer. Praca, frasunek, kłopot.

Poing, *f. m.* 1) die Faust; 2) die Hand. 1) Pięść

1) Pięść, ręka w pięść ściśniona; 2) ręka. § 1) Montrer le poing à quelqu'un; donner des coups de poing à une personne; 2) il fut condamné à avoir le poing coupé; il a eu le poing coupé & a fait amende honorable.

*Flambeau de poing.* grosse Wachs-Fackel. Pochodnia woskowa.

*Oiseau de poing.* ein Stoß-Vogel, der aufs Zuruffen auf die Hand kommt. Ptak łowczy, co się na głos łowca na rękę spuszcza.

*Mener une Dame sur le poing.* im Scherz: ein Frauenzimmer bey der Hand führen. Żartem: prowadzić Damę za rękę.

*Cet enfant ne vaut pas un coup de poing.* dieses Kind ist allemahl kräncklich. To dziecię zawsze chorowite.

*Il a la tête plus grosse que le poing, si elle n'est pas enflée.* er hat den Kopf voll Wind. Pełną ma głowę dymow.

*Point, s.m.* (*punctum*) 1) ein Punct, ein Tippel im Schreiben, in der Mathematic und andern Wissenschaften; 2) Theil, Stück, Punct einer Rede; 3) Haupt-Punct, Haupt-Stück, Haupt-Werck einer Angelegenheit; 4) Streit-Frage, mercklicher Punct in einer Wissenschaft; 5) rechte Zeit zu etwas; 6) Zustand der Gesundheit, der Glücks-Umstände; 7) Grentze, Maß, Ziel; 8) Gipfel, Staffel, als der Ehren; 9) Dorn-Loch im Riemen; 10) ein Auge auf der Spiel-Karte, auf einem Würffel; 11) Auge, das man im Spielen zehlet; 12) ein Stich mit der Nehnadel; 13) Stich oder Zoll, ein Maß des Schusters, als ein Stiefel von acht Stichen; 14) Stich, Stechen von einer Kranckheit; 15) genehete Spitzen; 16) Knötchen in ausgeneheter Arbeit; 17) Eintheilung eines Wappens in Vierecke. 1) Kropka pisarska; punkt, *w matematyce i w inszych umiejętnościach*; 2) punkt, artykuł mowy; 3) punkt głowny; artykuł, na ktorym sprawa zawisła; 4) kwestya, punkt znaczny w nauce iakiey; 5) punkt czasu, moment należyty; czas właśny; 6) stan, powodzenie człowieka względem zdrowia i szczęścia iego; 7) granica, miara, cel, kres zamierzony; 8) szczyt, stopień naywyższy iako honoru; 9) dziura w rzemieniu do spięnia sprzączkowego; 10) oko na karćie, na kostce kosterskiey; 11) oko, ktore gracze liczą; 12) szycie; sztych igielny; 13) miara, cal szewcowy, iako bot miary osmey; 14) kłoćie od choroby; 15) forboty, koronki wyszywane; 16) węzełek w wyszywaney roboćie; 17) dźielenie herbu na kwadraćiki. § 1) Mettre un point à la fin d'un période; le point doit être conçu indivisible; point d'atouchement; point de section; point central; élever une ligne à un point; tirer une ligne d'un point à un autre; mener une ligne par deux points nommez; décrire une circonférence par trois points qui ne soïent point en ligne droite; le point de musique est la marque de prolation; la géomancie se sert des points; 2) il a divisé son discours en trois points; 3) décider un point; point débatu entre les parties; voilà le point; nous sommes d'accord en ce point; 4) traiter un point de Philosophie; c'est un point d'histoire fort obscure; voilà un point de Théologie bien surprenant; 5) savoir prendre son point; 6) vous voïez en quel point la fortune me prend; se remettre au même point où l'on avoit été; 7) il est bon d'exagerer les choses jusques à un certain point; aller jusques à un certain point; 8) être au plus haut point de sa gloire; 9) allonger l'étriviére d'un point; 10) les cartes & les dez sont marquez de points; 11) marquer, conter son point; avoir trente de point; gagner le point; quatre as, quatre rois valent quatorze de point; 12) faire, tirer, coudre un point; il faut mettre là un point; 13) un soulier à six points; il faut un soulier à Monsieur, de sept à huit points; 14) point de côté; avoir un point au côté; 15) point coupé; point d'Alençon, de Sedan, d'Aurillac, d'Espagne, de France, de Paris, de Gênes, de Venise; point d'esprit; 16) il y a le point clair; le point ferme; le point riche; le point de deux; le point de losange.

*point vertical, vid.* Zenit.

*le point du jour.* der anbrechende Tag; die Morgendemmerung. Swit, zorza zaranna. § Le lendemain dès le point du jour ils passérent la Vistule.

*le point d'honneur.* 1) die Ehre, Ehrbegierde; eine Ehren-Sache, Ehren-Streit; 2) die Ehren-Stelle, die Mitte des Wappens. 1) Punkt honoru; chćiwość sławy; sława; 2) środek, mieysce przednie w herbach. § 1) La passion dominante des gentils-hommes c'est le point d'honneur; il y a du point d'honneur.

*point du chef.* die Mitte des Obertheils

eines Wappens. Srzodek wierzchu herbowego.

*point de la pointe.* die Mitte des Wappen-Fusses. Srzodek spodku herbowego.

*point secret.* geheimes Merckzeichen eines Müntzers auf der Müntze Znaczek skryty mincarza na monećie. § Le point secret ne se met plus à présent si exactement.

*point de division.* in der Music: geschwäntzter Punct beym Ende eines proportionirten Tacts, ietzt setzt man einen Strich. *W muzyce:* punkt z ogonkiem na końcu proporcyalnego taktu, teraz miasto niego kreskę kładą.

*point de voile.* Zipfel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żaglu.

*point lacrimal.* in der Anatomie: das Thränen-Loch im Nasen-Bein. *W anatomii:* dziurka łzawa w kostce nosowey.

*point interrogant*, (signum interrogationis) im Schreiben: das Frag-Zeichen (?) *Pisząc:* znaczek pytania (?)

*point admiratif.* im Schreiben: das Verwunderungs-Zeichen (!) *Pisząc:* znaczek podźiwienia (!) § Un point interrogant se fait ainsi (?) & un point admiratif en cette sorte (!)

*point saillant*, (punctum saliens) in der Anatomie: Ort wo sich nach der Empfängniß das Hertz abbildet. *W anatomii:* mieysce, gdźie się po poczęćiu serce w żywoćie formuie.

*point doré.* eine Art Brüche zu schneiden. Sposob rznięcia ruptury.

*à point*; *à point nommé.* eben recht; eben zu rechter Zeit. W czas, wcześnie, na czas, w punkt. § Il est venu à point nommé.

*sur le point de*; *au point que*; *au point de.* in dem Augenblick, da; da man im Begrif ist etwas zu thun. Gdy na tym było, że; właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il se retira; il arriva justement au point que les ennemis mettent le feu; il est sur le point de partir; ils étoient sur le point de passer un article qui n'étoit pas assez examiné.

*de point en point.* von Punct zu Punct; aufs genaueste. Dokonale; od punktu do punktu; we wszystkim. § Il a execute de point en point ce qu'on lui avoit commandé de faire.

* *de tout point*, *adv.* völlig, vollkommen in allen Stücken. Dokonale, zupełnie. § Il est accommodé de [...] point; cela est accompli de tout p[...]

*au dernier point.* aufs äusserste, aufs h[...]ste, über die massen. Nad zam[...] okrutnie, barzo; haniebnie. § Il [...] afligé au dernier point; insolen[...] dernier point; un mot piquant au d[...]nier point.

* *se chausser à un même point.* eine[...] Meinung, einerley Absicht haben. [...]goż bydź zdania z kiem; w ieden[...] z kiem zmierzać. § Ils se chau[...] tous à un même point; en ma[...] d'amour les femmes se chaussent [...]tes à un même point.

*tout vient à point qui peut atendre.* giebt sich alles, wer nur die Zeit er[...]ten kan. Kto czekać może, wsz[...]kiego się doczeka; kto ma czas, [...]su niech czeka.

* *en bon point*, *vid.* Embonpoint. in g[...] Gesundheit. W czerstwym zdro[...] § Il est en bon point.

*faire venir quelqu'un à son point.* e[...] auf seine Seite bringen. Przer[...] kogo na swe kopyto; przekręćić k[...] na swoię stronę.

Point, *adv.* 1) nicht, durchaus nicht; [...] *negation* folget auf *ne* und vernei[...] mehr als *pas*; 2) kein, mit einem [...]*nitivo.* 1) Nie, koniecznie nie; *n*[...]*cya ta barźiey śię zapiera niżli* [...] 2) nic, żaden, *cum Genit.* § 1) O[...] se doit point fier à un ennemi rec[...]cilié; 2) je n'ai point d'argent; [...]t-il point de honte.

* *point, point, adv.* nein nein, keineswe[...] Zadną miarą.

*point, point ce n'est pas cela.* es kan di[...] keinesweges seyn. Zadną miarą bydź nie może.

*point du tout.* gantz und gar nicht, kei[...]weges, durchaus nicht. Zadną mi[...] koniecznie nie, wcale nie. § Je [...] le considére point du tout; ne fa[...] cela point du tout.

*point d'argent, point de Suisse.* ohne [...] kriegt man nichts. Bez pieniędzy [...] targu, bez soli do domu.

*point de nouvelles.* ich will davon nichts [...]ren. Praw co chcesz; więcey o t[...] słyszeć nie chcę.

*il y a eu peu ou point de profit.* es ist [...]nig oder kein Nutzen dabey. Mało [...] i żadnego zysku w tym nie było.

*point d'un pilote.*
Pointage, *s. m.* } in der Seefah[...] Besteck, die bemerckte Stelle [...] Orts auf der See-Karte, wo [...] Steuermann vermeint auf der Se[...]

ſeyn. *W marynarſtwie:* mieyſce na mapie wyznaczone, gdzie na morzu bydź ſternik rozumie. § Un pilote doit ſavoir bien faire le pointage de la carte.

[P]ointal, *ſ. m.* beym Zimmermann: eine Stütze, ein Balcken, der etwas stützet. *U cieśli:* podpora, słupiec co wſpieraiący.

[P]ointe, *ſ. f.* 1) eine ſcharfe Spitze, als an der Nehnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vorderſte Schärffe am Balbier-Meſſer; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegs-Baukunſt: Pünte, ſcharfe Ecke, Spitze eines Bollwercks, welche von beyden Facen gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegs-Hauffen; 8) Erd-Zunge; eine Damm- oder Landes-Spitze, die in die See gehet; 9) Spitze, Ort, wo zwey Flüſſe von einander gehen; 10) Pinne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiſerner Griffel; 12) Radir-Eiſen beym Kupfer-Stecher; 13) Schneppe an Parucken, am Trauer-Schleyer der Weiber; 14) beym Bereuter: Winckel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bey der Volte nicht recht in die Runde gehet; 15) Grad, Compaß-Strich, Wind-Strich, Strich oder Wind auf der Wind-Roſe, derer 32 ſind; 16) das Keimen oder Aufgehen eines Krauts; 17) Anfang einer Sache; 18) Spitzchen, Schärfe eines Getränckes; 19) ſcharffinniges Wort, ſinnreicher Einfall; Scharffinnigkeit in einer Rede; 20) Vorſatz, Anſchlag, Unternehmen. 1) Sztych, oſtrze końca; koniec rzeczy zaoſtrzonych, iako u igły, u ſzpady; 2) ſzpica, ſzczyt piramidy, gory; 3) początek, przodek oſtrza brzytwowego; 4) koniec włoſu; 5) ſpodek herbu; 6) *w fortyfikacyi:* narożnica; rog głowny beluardu albo baſzty, gdzie się obie linie policzkowe zbiegaią; 7) czoło, przodek woyſka; 8) ięzyk ziemny; ląd albo tama w morze idące; 9) miedzyrzecze; mieyſce rozbiegania się dwuch rzek, rynſztokow; 10) gozdz żelazny bez głowicy; 11) grafka, ſkaſka żelazna; 12) grafka koperſztychowa do ſztychowania ſerwaſerem; 13) ięzyczek na czele od włoſow, od czepca białogłowſkiego żałobnego; 14) wykroczenie, wyboczenie konia kołem biegaiącego; 15) wiatr, ſtrefa, gradus albo ſtopień wiatrow, ieſt ich 32 na wiatrowey gwiazdzie; 16) puſzczanie, wſchodzenie naſienia; 17) początek rzeczy; 18) pieprzyk wina albo inſzego napoiu; 19) dowcipnomowność, słowa dowcipne; ſubtelność, słodycz, dowcip w mowie; 20) propozyt, przedsięwzięcie, koniec, cel zamierzony. § 1) La pointe d'aiguille; d'un canif, d'un couteau, d'une épée; une pointe rompue; une pointe émouſſée; la pointe d'un diamant bien taillée; 2) les piramides ſe terminent en pointe; une des pointes de la montagne vous empêcha de me voir; la pointe des clochers; 3) raſer de la pointe; 4) c'eſt par la tête & non pas par la pointe que les cheveux ſe dreſſent; 5) la pointe de l'écu; on poſe les fleurs de lis deux en chef & une en pointe; canton dextre de la pointe; canton ſeneſtre de la pointe; 6) pointe de baſtion; la pointe de coin ſe forme de même par la rencontre de ſes deux faces; 7) il mit ſon regiment à la pointe de l'aîle gauche; ſe mettre à la pointe de l'aîle droite; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon eſt bâti à la pointe de la Saone & du Rhône; 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe & épelez; 12) graver avec une pointe; 13) vôtre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) vôtre cheval ne s'arondit pas bien & fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt ſouvent toutes les pointes du compas; un Rhumb de vent vaut quatre pointes; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable; donner de la pointe au vinaigre; 19) il eſt ridicule de parler par pointe, parceque cela n'eſt pas naturel; faire de mauvaiſes pointes; l'epigramme doit finir par une pointe ingénieuſe; le jeux de mots ne peuvent jamais produire une pointe juſte & agréable; 20) pourſuivre la pointe.

*pointe à corriger.* Stech-Eiſen oder Ahle, damit der Buchdrucker die Buchſtaben aus der Forme herausziehet. Szydło drukarſkie do liter z formy wyymowania.

*pointe de l'éperon.* das Gallion; der Schiff-Schnabel. Dźiob ſztaby.

*pointes Naïves.* rohe Demanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

*pointes, plur.* 1) die Stellen im Bretſpiel, auf welchen man die Steine ſetzt; 2) kleine Pfriemen, womit die Löcher im Drat-Eiſen gereiniget werden.

 1) Je-

1) Języczki albo placyki w warcabnicy do ustawienia warcabow; 2) szydełka subtelne do chędożenia dziurek w drotownicy, przez ktore drot kręcą.

*la pointe du jour; le point du jour.* der Anbruch des Tages; der anbrechende Tag. Swit.

*pointe d'esprit.* die Schärffe des Verstandes; ein guter Verstand. Ostrość, bystrość rozumu.

*faire pointe.* vom Falcken: schnell steigen oder herunter schiessen. *O sokołach:* pędem wzgorę albo na doł lećieć. § Oiseau qui fait pointe.

*en pointe.* spitzig, spitzig zugehend. Kończato.

*à pointe de l'épée.* 1) mit dem Degen in der Faust; 2) mit Gewalt. 1) Uzbroioną ręką; 2) gwałtem; mocą. § 1) Ataquer, poursuivre, repousser l'ennemi à la pointe de l'épée; 2) avoir quelque chose à la pointe de l'épée.

*il ne quittera rien qu'à la pointe de l'épée.* er thut nichts gutwillig; man muß ihn zu allem zwingen. Nic dobrowolnie nie czyni; tylko z kiia dobry.

**faire des querelles sur la pointe d'une aiguille.* um eine Kleinigkeit einen Zanck anfangen. O rzecz ladaiąką się wadzić.

Pointer, *v.a.* 1) stechen als mit dem Degen; 2) einem die Spitze bieten; gegen einem die Degen-Spitze wenden; 3) beym Fleischer: abstechen, abkehlen einen Ochsen, eine Kuh; 4) zuspitzen; eine Spitze an etwas machen; 5) richten eine Canone; 6) bestechen; die Falten eines Stücks Tuchs oder Zeuges mit weiten Stichen zusammen stechen; 7) in der Seefahrt: das Besteck machen; den Ort auf der See-Karte anmercken, wo der Steuermann mit dem Schiff zu seyn vermeint; 8) in der Baukunst: mit Puncten abzeichnen; punctiren als einen Riß. 1) Kłoć, sztychnąć, końcem ostrza ranić, iako szpadą; 2) sztych szpady przeciw komu obroćić; 3) *u rzeźnika:* gardło przerznąć; zagardlić wołu, krowę; 4) zaćiosać, zakończyć; kończato co czynić; 5) rychtować działo; 6) fastrzygować fałdy w postawie sukna, w sztuce materyi; 7) *w marynarstwie:* wyznaczyć mieysce na mapie, gdzie sternik bydź rozumie; 8) *w architektońskiey nauce:* punktować, kropkować iako plantę. § 1) Il a mis l'épée à la main & l'a pointé; 2) pointer l'épée contre quelqu'un; 3) pointer un bœuf; 4) pointer l'aiguille; 5) pointer le canon; 6) pointer une pié[ce] de drap; 7) pointer la carte; 8) poi[n]ter un profil.

*pointer, v.n.* 1) hoch steigen, als ein Fa[l]cke; 2) widerstreben, widriger Meinu[ng] seyn; 3) punctiren; mit kleinen Pünc[t]lein mahlen; 4) *obs.* im Basset od[er] Pharaon: abziehen, besser *Pont[er]*. 1) Wysoko się wzbiiać; w gorę lećie[ć] iako sokoł; 2) kontrować, wprzek [...]kiem iść; przećiwiać się komu; [3)] kropkować; kropkami subtelnemi m[a]lować; 4) *obs. w basećie albo faraon[ie] grach kartowych:* zbierać parami, [l]epsze słowo Ponter. § 1) Il y a d[es] oiseaux qui pointent si haut qu'on l[es] perd de vuë; 2) ces deux juges so[nt] toûjours pointez l'un contre l'autre.

Pointeur, *s.m.* Stückrichter; Constabl[er] der die Stücke richtet. Działoryc[h]townik; puszkarz co działa rychtui[e].

Pointillage, *s.m.* Punctur in Mignatu[r] Gemählden. Kropki; kropkowanie [w] miniaturze albo w malowaniu kro[p]kowanym.

Pointille, *s.f.* Spitzfindigkeit, ungegrü[n]deter Einwurf; nichtige Ursache zu[m] Zanck. Subtelnostka; pokraka; zarz[ut] nieugruntowany; przyczynka do sw[a]ru. § Cette pointille étoit le suj[et] d'une guerre très-mémorable.

*Pointiller, *v.n.* grübeln; über nich[ts] einen Zanck anfangen. Bez przyczyn[y] się wadzić; durny swar wszczyna[ć]; pokrakować. § Il pointille sur rien; ils s'amusent sotement à pointiller [...] dessus.

*pointiller, v.a.* punctiren, mit Tippelche[n] mahlen. Kropkować; punktowa[ć] kropeczkami malować.

*pointillé, ée, adj.* in den Wappen: go[l]den, punctirt; die goldne Farbe bede[u]tend. *W herbach:* złoty, kropkowa[]ny, punktowany; złoty znaczący kolor.

Pointillerie, *s.f.* Hirngespinste, Spitzfi[n]digkeit; Zanck, Streit um eine Kle[i]nigkeit. Subtelnostki, pokraka; p[o]swarki o rzecz ladaiaką. § Toute[s] les petites pointilleries de grammair[e] ne font que secher & affoiblir l'esprit.

Pointilleux, euse, *adj.* zänckisch, zanc[k]süchtig. Swarliwy, sporny, pokrakl[i]wy. § Sans être trop pointilleux, j[e] le pourrois trouver mauvais; un au[]teur pointilleux.

Pointu, ë, *adj.* 1) spitzig; zugespitzt; *2) der zu sehr grübelt; der zur Unzeit spit[z]findig ist. 1) Kończaty, zaostrzony, ostry na końcu; *2) ostrogłupi. § [...]

Lame trop pointuë; couteau trop pointu; 2) il a l'esprit pointu.

Pointure, *f. f.* das Zusammenziehen eines Segels beym starcken Winde. Ściąganie żaglu czasu szturmu wielkiego.

Poire, *f. f.* (*pirum*) 1) eine Birne; 2) Pulver-Büchse, Pulver-Flasche; 3) Gewicht an der Schnell-Wage. 1) Gruszka owoc; 2) prochownica; 3) gwicht u przezmianu. § 1) Il y a de plusieurs sortes de poires, les plus communes sont les poires de fin or; poire de moüille bouche; poires de beurré; poire de fusée; poire à deux têtes; la poire de la Magdeleine; la poire d'Amiral; la poire d'orange; 2) une poire trop grande; faire une poire.

*Poire de terre, vid.* Taupinabour.

*Poire d'angoisse.* 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maul-Birne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul auffsperren, daß er nicht schreyen kan. 1) Gruszka barzo ćierpka; 2) knebel z sprężynkami; gębę rozpinaiąc, człowiekowi wołania zabrania.

* *manger* (*avaler*) *des poires d'angoisse.* viel Noth und Kummer haben; das Thränen-Brodt essen. Wiele mieć utrapienia; łzami chleb swoy polewać.

*Poires secretes.* ein Pferde-Gebiß, mit Birn-Walzen. Wędzidło końskie z gałkami na kształt gruszek.

*Poire à feu.* eine Wind-Birne, Wind-Kugel; ein kupffernes holes Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch daraus ein starcker Wind bläset, wenn es mit Wasser gefüllet und übers Feuer gesetzet wird. Gruszka wiatrowa; iest czcze naczynie z miedźi na kształt gruszki, z dźiurki wiatr wielki czyni, gdy ie wodą nalawszy na ogniu postawisz.

* *entre la poire & le fromage.* beym Nachtisch. Czasu wetow; gdy wety na stoł dawaią. § On commence à causer quand on est entre la poire & le fromage.

* *garder une poire pour la soif.* einen Nothpfennig zurück behalten. Schować co na potrzebę.

Poiré, *f. m.* Birn-Wein. Gruszecznik. § Faire un bon poiré; boire du poiré.

Poirier, *f. m.* (*pirus*) Birnbaum. Gruszka drzewo. § Poirier sauvage; un poirier fort chargé de poires.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, *vid.* Porreau, Porrée.

Pois, *f. m.* (*pisum*) Erbse. Groch. § Les pois verds sont chers d'abord; pois nain; pois à longue cosse; pois à grosse cosse; pois en cosse; pois hatif.

*pois verds.* grüne Erbsen, Schoten. Strąki, groch w strąkach. § Manger des pois verds.

*pois chiches.* Kicher-Erbsen, Ziser-Erbsen. Groch włoski, ćiećiorka.

*pois nuds; bonduch.* nackigte Erbsen von der Grösse einer Hasel-Nuß, sie wachsen auf Bäumen in America. Groch Amerykański drzewny, tey co orzech laskowy wielkośći.

*pois lupins.* Wolffs-Bohnen, Feig-Bohnen. Słonecznik strączysty.

*pois anglois; pois d'angole.* zwo Arten von Erbsen auf den Antillischen Inseln. Dwa gatunki grochow na wyspach Antyliyskich.

*pois rouges; pois d'Amérique.* Früchte zweyer Corallen-Bäume in America. Owoc dwoygu drzew w Ameryce, ktore się koralowemi drzewami nazywaią.

*des pois sucrez, vid.* Dragée.

*pois ramez.* Stabel-Erbsen, Art grosser Erbsen, die man an Stangen herauf lauffen läßt. Wielogroch, groch tyczny, po tyczy się pnący.

*pois de merveille.* Blasen-Erbsen, Hertz-Saamen. Serca skryćie, ziele na kształt miechunek.

*pois à faire grater.* Erbsen in den Antillischen Inseln, die wie eine Nessel brennen. Groch na Antyliyskich wyspach, iak pokrzywa parzy.

*pois de mer.* See-Muscheln von Grösse und Gestalt der Erbsen. Groch morski, slimaczki.

*pois pilez, obs.* nichtswürdige Sachen. Rzecz ladaiaka, fraszka.

* *avaleur de pois gris.* ein Fresser, Vielfraß. Zarłok, obżerca.

*vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des pois qui ne cuisent point.* ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet. Com ći krzyw, że się na mnie gniewasz.

*il va & vient comme pois en pot.* er gehet auf und nieder; er drehet sich wie ein Kreusel. Sam i tam chodźi; kręći się iak mucha w grochu.

*s'il me donne des pois, je lui rendrai des feves.* Wurst wieder Wurst; wie er mir, so ich ihm. Wet za wet; dźwięk za węch mu oddam.

*il donne un pois pour avoir une feve.* er wirft mit einem Ey nach einer Speck-Seite. Waży kaczora, by miał gąsiora.

Poisade, *vid.* Pesade.

Poiser, *v. n. obs.* einem verdrießlich fallen. Uprzykrzać się komu.

Poison, *s. m.* 1) Gift; 2) heßlicher Gestanck; 3) figürlich: Gift, Verführung; 4) Ubel, das um sich greift; Unordnung, Verwirrung; 5) süsses Gift, Lock-Speise, Liebes-Reitzung. 1) Trućizna; 2) smrod zaraźliwy; 3) *w sensie figurcznym:* trućizna, zaraża, zwodzenie; 4) zaraża, złe się krzewiące; kłotnie, zamieszanie, nierząd; 5) ponęta; pobudka, słodka trućizna. § 1) Un poison lent; un poison violent; donner du poison à quelqu'un; poison subtil; poison dangereux; 2) sa bouche est fertile en poison; quel poison est ce-là; 3) cette doctrine est le poison des ames; 4) ne soufrez point que ce poison gagne les entrailles de la Pologne; 5) elle est le plus agréable poison que la nature ait fait; qui l'auroit pû penser qu'on pût si-tôt vaincre un poison si charmant; tu seras si amoureux de ce doux poison, que tu n'en voudras point faire de part aux autres; un poison charmant.

*il ne faut pas laisser gagner ce poison.* man muß dieses Ubel nicht einreissen lassen. Zabieżec temu złemu trzeba.

Poissard, *s. m.* Schweinsleder, unflätiges Weib. Kobieta niechędoga; swinia.

Poisse, *s. f.* ein Feuerwercker-Bündel. Pęk chrostu do podpałow woiennych nasmolony.

Poissement, *s. m.* das Pichen, Uberstreichen mit Pech. Nasmolenie; napuszczanie smołą.

Poisser, *v. a.* 1) pichen, verpichen; 2) mit klebrigen, fetten Sachen beschmieren; schmutzig machen. 1) Nasmalać, smołą nasmarować, polewać, zalewać; 2) posmolić co tłustością; utłuśćić co. § 1) Poisser des moïeux de roüe; roüe poissée; on poisse les navires, les bateaux & les cables; on poisse les tonneaux pour empêcher que la liqueur ne s'écoule; 2) poisser un habit; un habit gras & poissé; avoir les mains poissées.

Poisson, *s. m.* 1) ein Fisch; 2) Qvartierchen, ein Maß zu Getrâncken. 1) Ryba; 2) kwaterka, czwarta część kwarty, miara do napoiow. § 1) Poisson de mer, d'étang, de lac, de riviére; poisson d'eau douce; poisson plat, rond; poisson qui à la chair ferme; prendre le poisson aux filets; 2) prenez un poisson de lait à la premiére laitiére qui passera, un poisson de vin.

*poissons, plur.* 1) die Fische, ein Himmel Zeichen; 2) Fische in den Wapp 1) Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ry herbowe. § 1) Avoir pour ascenda les poissons; il est né sous les po sons; 2) poissons adossez.

*poissons Roïaux.* auf dem Meer-Ufer gew sene Fische, die dem Könige zukomm als Lachse, Forellen. Ryby na br morski wyrzucone, co Krolowi na żą, iako łososie, pstrągi.

*marchand de poisson.* ein Fischhändl Kupiec, co rybami handluie.

* *il est muet comme un poisson.* er redet nichts; er ist stumm wie ein Fi I słowka nie mowi; iak ryba nien

* *il est comme le poisson dans la mer.* lebt in vollem Futter; es geht ihm al nach Wunsch. Ma się iak pączek maśle; wszystko się mu po szw porze.

*jetter un petit poisson pour en avoir grand.* ein Ey nach einer Speck-Se werfen. Odważyć piskorza, by m gąsiora.

* *il avaleroit la mer & les poissons.* würde alles verschlingen. Wszystko chćiał pochłonąć.

* *la sauce vaut mieux que le poisson.* Zugabe ist kostbarer als das Geschen selbst. Przydatek kosztownieyszy źli sam datek.

*un poisson d'Avril.* Mackrelen, ein S Fisch. Wrzećienica ryba morska

*il a pêché un poisson, vulg.* er hat in e Pfütze getreten. Nogą w kałużę wl pił.

*il ne sait à quelle sauce manger ce po son.* es fällt ihm schwer diesen Schim einzufressen. Ciężko nań strawić zelżywość.

*jeune chair & vieux poisson.* junges Fle und alte Fische sind gesund. Mię młode a ryby stare człeka posilaią.

* *les gros poissons mangent les petits.* g se Fische fressen die kleinen; die Mä tigen unterdrücken die Kleinen. Wi kie ryby małe ziadaią; duższy sł szemu bywa katem.

*on ne sait s'il est chair ou poisson.* er nicht zu ergründen; man weiß n wie man mit ihm dran ist. Człek barzo skryty; ciężka wynurzy mysły iego.

Poissonnerie, *s. f.* der Fisch-Mar Rybne iadki; rybne ławy. § Il fa aller à la poissonnerie.

Poissonneux, euse, *adj.* fischreich. Ryba ryb pełny. § Ils plantent sur les bor d'e

d'une mer poissonneuse; lac fort poissonneux.

Poissonnier, *s. m.* 1) ein Fischhändler, besser *marchand de poisson*: 2) Fischhöcker. 1) Kupiec rybny, *lepsze słowo* marchand de poisson; 2) rybny przekupień. § 1) Elle est fille d'un des plus riches poissonniers; 2) il n'y avoit point de poissonniers au marché, c'est pourquoi le poisson étoit cher.

Poissonniére, *s. f.* 1) Fisch-Weib, Fischhöckerin; 2) ein Fisch-Kessel. 1) Rybaczka co ryby przedaie; przekupka rybna; 2) panewka do ryb. § 1) Une grosse & grasse poissonniére; 2) les chaudronniers font les poissonniéres.

Poitevin, e, *s. m. & f. & adj.* einer aus der Frantzösischen Provintz Poitou. Rodem z Francuskiey prowincyi *Poitou*.

*Poitevine.* eine kleine alte Frantzösische Müntze. Pieniążek stary Francuski.

Poitrail, Poitral, *s. m.* 1) die Brust eines Pferdes; 2) Brust-Riemen am Sattel eines Pferdes; 3) in der Baukunst: grosser Balcken, Haupt-Balcken. 1) Piersi końskie; 2) podpiersień koński u siodła; 3) *w archytekturze*: tram, balka wielka. § 1) Il est blessé au poitral; 2) poitral rompu.

Poitrinal, *s. m.* ein Stutz, ein kurtzes Feuer-Rohr. Sztućier strzelba.

Poitrine, *s. f.* (*pectus*) 1) Brust, Brust-Stück eines geschlachteten Viehes; 2) die Brust eines Menschen. 1) Mostek zabitego bydlęćia; 2) piersi u człowieka. § 1) Mettre une poitrine de veau en ragoût; mettre au pot une poitrine de mouton; 2) être blessé à la poitrine; la fluxion est tombée sur la poitrine; avoir la poitrine large, étroite, serrée; rafraîchir la poitrine; se battre la poitrine.

*n'avoir pas de poitrine.* kurtzen Athem haben; im Reden nicht lange aushalten können. Krotki mieć oddech; w mowieniu oddechem nie wytrzymać. § Ce Prédicateur n'a pas de poitrine.

Poitriniére, *s. f.* ein Querholtz am Bortenwircker-Stuhl, daran sich der Arbeiter mit der Brust lehnet. Drewno poprzeczne u krosień, na ktorym się pasamannik piersią wspiera.

Poitron, *s. m.* Spilling, die kleinste gelbe Pflaume. Żołta śliwka naymnieysza.

Poivrade, *s. f.* (*piratum*) Ubergufs vom Pfeffer und Eßig; eine Pfeffer-Brüh. Ostry pieprz; pieprzna salsza do potrawy. § Faire une bonne poivrade; aimer la poivrade.

Poivre, *s. m.* (*piper*) Pfeffer. Pieprz. § Se Soleil noircit le poivre, il est blanc lorsqu'il est dans les gousses; poivre blanc; poivre noir; poivre long ou poivre d'Ethiopie; poivre mâle; poivre femelle; poivre de la Chine, de la Jamaique ou de Thevet.

*poivre d'Inde.* Indianischer Pfeffer, ein Kraut; Calekutischer Pfeffer. Pieprzyca, pieprzna salsza, *ziele*.

*poivre d'eau.* Wasser-Pfeffer, Flöh-Kraut, Mücken-Kraut. Rdest biały albo czarny; pieprz wodny.

*poivre à queue*; *poivre masqué.* Cubeben. Kubeby.

*poifre d'Afrique.* Cardamomen. Rayskie ziarnka.

*petit poivre*; *poivre sauvage.* Kloster- oder Mönchs-Pfeffer; Keusch-Baum, Abrahams-Baum. Wierzba włoska złotowierzbie podobna.

Poivré, ée, *adj.* 1) gepfeffert; 2) mit einer venerischen Kranckheit angesteckt. 1) Pieprzony; 2) chorobą wenusową zarażony. § 1) Ragoût trop poivré; pâté trop poivré; sauce qui est tant soit peu trop poivrée; 2) il s'en est allé follement divertir avec des filles de joïe & il en tient le pauvre diable, car il est poivré comme il faut.

Poivrer, *v. a.* 1) pfeffern; 2) mit venerischen Kranckheiten anstecken; 3) einen wilden oder an der Krätze, an den Würmern krancken Falcken mit Pfeffer-Wasser waschen. 1) Pieprzyć, pieprzem przyprawić; 2) wenusową zarazić chorobą; 3) myć wodą pieprzoną sokoła zdźiczałego albo świerzb lub robaki maiącego. § 1) On ne doit pas trop poivrer les ragoûts, les cervelas, ni la chair de pâté; 2) toi louve, toi guenon, qui m'a si bien poivré, que je ne croi jamais en être délivré; 3) poivrer un oiseau.

Poivrier, *s. m.* 1) der Pfefferbaum in Indien; 2) eine Pfeffer-Büchse; 3) ein Pfefferstamper, Pfeffermüller. 1) Pieprz, drzewo Indyyskie; 2) puszka do pieprzu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le poivrier ne difére du genévrier qu'en ce qu'il porte sa graine dans des gousses; 2) un poivrier d'argent bien fait.

*faux poivrier*; *groseille noire.* wilde schwartze Johannis-Beeren, sie wachsen in Wäldern. Smrodynia, poczerpka, czeremcha, porzeczki czarne leśne.

Poix, *s. f.* (*pix*) Pech. Smoła. § Poix noire; poix blanche; cuire la poix; la poix de Bourgogne est la meilleure pour les remedes.

*poix de terre.* Erd-Pech. Kley ognisty rzadki.

rzadki. § La poix de terre est fort inflammable.

*la poix-Gréque*; *la poix d'Espagne.* Colofonium. Kalafonia; żywica do smarowania smyczkow.

Pol, *adv. obs.* wenig. Mało.

Polacca, Polacre, Polaque, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: ein Schiff mit 6 bis 8 Canonen. *Na Medyteranie:* okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Pollain, *f. m.* Sohn von einem Europäer und einer Syrischen Mutter zur Zeit der Kreutzfahrten. Syn z oyca Europczyka a z matki Syryyskiey czasu krucyat.

Polaine, *f. f.* eine Tochter dieser Eltern. Corka tychże rodzicow.

Polaire, *adj. c.* (*polaris*) Pol-, zum Pol gehörig. Polarny, osny, biegunowy; do oś niebieskich należący. § Cercle polaire artique; cercle polaire antartique.

*etoile polaire.* der Polar-Stern. Gwiazda żeglarska.

Polaque, *vid.* Polacre.

Polar-Roïal, *f. m.* Art von Festungen. Fortec gatunek.

Polastre, *f. m.* Löth-Löffel, mit dem man in einer Röhre löthen kan. Łyżka żelazna, ktorą w rurze litować mogą.

Polder, *f. m.* 1) Beschreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingefaßtes und durchgezogenes Land. 1) Opisanie tamow i rowow kraiu; 2) *w Holandyi:* ziemica tamami, fosami i stawami okrążona i przeplatana.

Poldingue, *f. m.* eine Rußische Silber-Münze von zwey Pfennigen. Srebrny pieniążek Moskiewski 4 szelągi Polskie płacący.

Pole, *f. m.* (*polus*) eine Himmels- oder Erd-Angel; der Pol; der Wirbel am Himmel oder Erdkreis. Pol; oś, biegun niebieski albo ziemski; punkt, na ktorych się ziemia albo niebo obraca. § Le pole artique; le pole antartique; le pole du ciel; le pole de la terre.

*poles, plur.* 1) in der Meßkunst: die Angeln der Achs, auf welchen sich ein runder Körper wendet; 2) figürlich: Trieb, Trieb-Feder; zwo Stützen, zwo Seulen, worauf etwas ruhet. 1) *W mierniczey nauce:* bieguny, na ktorych się rzecz okrągła obraca; 2) *w sensie figurycznym:* tryb, powod; dwie podpory, dwa filary, na ktorych się co wspiera. § 1) Les poles sont deux points de la sphére également éloignez de la circonférence d'un grand cercle de sphére; 2) la peine & la recompense sont les deux poles sur lesquels tourne le genre humain.

*les poles d'aimant.* die zwey Puncte am Magnet, mit einem ziehet er das Eisen an, mit dem andern stösset er solches von sich. Dwa punkta u magnesu, pierwszy żelazo przyciąga, a drugi odpycha.

Polemarque, *f. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetman starogrecki.

Polemique, *adj. c.* (*polemicus*) polemisch, das von Theologischen Controversen handelt. Polemiczny; kontrowersye Teologiczne w sobie zawieraiący. § Les traitez que Saint Augustin a faits sur la grace contre les Pélagiens, sont des ouvrages polemiques.

Polemit, *vid.* Polimit.

Polemonium, *f. m.* (*polemonium*) Wald-Lychnis, weisser Been, ein Kraut. Stosił, wielosił ziele.

Polemoscope, *f. m.* (*polemoscopium*) Kriegs-Perspectiv, Wallkucker, Grabenkucker; ein optisches Instrument, mit welchem man dasjenige sehen kan, was hinter einer Verdeckung vorgehet, als den Feind hinter den Schantzkörben. Perspektywa woienna, ktorą rzeczy za zasłoną, iako nieprzyiaciela za koszami szancowemi, widzieć mogą.

Poli, *f. m.* Glantz, Glätte. Glanc, polor, polerowanie. § Cela donnoit aux enduits un poli qui les faisoit luisans comme des miroirs; le poli d'une glace.

*poli, e, adj.* (*politus*) 1) polirt, geglättet, hell geschliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, zierlich, von der Schreibart. 1) Polerowany, gładki, szlufowany; 2) polityczny, grzeczny, obyczayny; 3) gładki, wykształtowany, przepolerowany, *o stylu.* § 1) Marbre bien poli; lame de couteau bien polie; 2) c'est un homme fort poli; avoir les mœurs polies; 3) c'est un discours extrémement poli.

Poliandrie, *f. f.* (*polyandria*) Vielmännerey, in welcher eine Frau mehr als einen Mann hat. Wielożeństwo, w ktorym białagłowa więcey niżli iednego ma mężow.

Poliante, ée, *adj.* von Kräutern: blumenreich. *O ziołach:* kwiecisty, kwiatow pełny. § Oreille d'ours poliantée.

Poliantea, *f. m.* eine Sammlung geistlicher Materien nach Alphabetischer Ordnung. Zbior materyy Teologicznych podług porządku obiecadłowego.

Polican,

Polican, *s. m.* (*policanum*) beym Balbier: ein Pelican zum Ausreissen der Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki do zębow wyrywania.

Policanthus, *s. m.* (*polycanthus*) Garten-Distel, die man mit Fleiß säet. Oset ogrodny, umyślnie siany bywa.

Police, *s. f.* (*politia*) 1) Policey, Stadt-Recht, Stadt-Ordnung, Policey-Wesen, Bürger-Ordnung; 2) in den See-Städten am Mittelländischen Meer: Wechsel, Wechsel-Brief; 3) beym Schrifftgiesser: Verzeichniß aller Buchstaben, die zu einem Guß gehören. 1) Statut mieyski, prawo mieyskie; porządek w mieśćie; 2) *w miastach nad Medyteranem:* weksel; 3) *u zlewaczow literek drukarskich:* spisek literek do iednegoż gatunku należących. § 1) La police de Danzik est fort bonne; 2) païer, accepter une police.

*police de chargement.* auf dem Mittelländischen Meer: Fracht-Zettel; Schein über den Empfang der Schiffs-Ladung, welchen der Schiffer giebet. *Na morzu śrzodoziemnym:* list frochtowy od szypra na odebranie ładunku okrętowego wydany.

*police d'assurance.* auf der Mittelländischen See: Versicherungs-oder Assecurations-Schein; siehe *Assurance* 4). *Na Medyteranie:* list na ewikcyą okrętu; *obacz* Assûrance 4).

Policé, ée, *adj.* mit guten Gesetzen und Ordnungen versehen; wohl geordnet, wohl eingerichtet. Dobremi prawami i ustawami opatrzony; porządny. § Un Etat bien policé; Republique bien policée; peuple fort policé.

Policer, *v. n.* gute Ordnung machen; das Policey-Wesen einer Stadt auf guten Fuß setzen. Stanowić prawa mieyskie; czynić ustawy i dobre porządki.

Polichnelle, *s. m.* ein Pickelhering in den Italiänischen Comödien. Kuglarz, błazen na komedyach Włoskich.

Polichreste, *adj. c. & s. m.* Artzeney wider unterschiedene Kranckheiten. Lekarstwo powszechne na rożne choroby. § Sel polichreste.

Policnémon, *s. m.* (*polycnemum*) wilder Wohlgemuth, ein Kraut. Wielonog, *ziele.*

Poliçon, *vid.* Polisson.

Poliedre, *s. m.* (*polyedrum*) in der Geometrie: ein Cörper, der in viele geradlinichte Flächen eingeschlossen ist. *W gieometryi:* polieder, bryła siła w sobie zawieraiąca pol albo płaszczyzn prostolinıynych. § Poliedre regulier; il y a cinq poliédres, le tetraédre qui a quatre faces, le cube qui a six, l'octaedre qui en a huit, le dodecaédre, qui en a douze, & l'icosaédre qui en a vingt.

*un poliédre gnomique.* eine vielseitige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny wielościenny.

Poliédre, *adj. c.* vielseitig; aus vielen Flächen oder Seiten bestehend. Wielostronny, wielośćienny.

*lunete poliédre.* Brille der Geitzigen; ein auf einer Seite ebenes, auf der andern rautenweis geschliffenes Glas, dadurch ein Ding dem Auge vielfältig erscheinet. Okulary węglaste; z iedney strony gładko a z drugiey puklasto w kantki szlufowane będąc, oczom rzecz iedną wieloraką wystawuią.

Poligala, *s. m.* (*polygala*) Kreutzblümlein, ein Kraut. Wyczka konicza, *ziele.*

Poligame, *s. m. & adj.* (*polygamus*) der mehr als ein Weib hat. Wielożeniec. § Les Turcs sont poligames.

Poligamie, *s. f.* (*polygamia*) die Vielweiberey. Wielożeństwo. § La poligamie est défendue; la poligamie est un cas pendable.

Poligamique, *adj. c.* zur Vielweiberey gehörig. Do wielożeństwa należący; wielożeński.

Poligamiste, *s. m.* Vertheidiger der Vielweiberey. Obrońca wielożeństwa.

Poliglotte, *s. f.* 1) eine Bibel in unterschiedenen Sprachen; 2) ein gewisser Vogel in Indien von der Grösse einer Amsel. 1) Pismo Swięte rożnemi ięzykami wydrukowane; 2) ptak Indyyski wielkości kosa. § 1) La poliglotte est la meilleure Bible, mais elle vaut cent écus; acheter une poliglotte bien conditionnée; la poliglotte d'Angleterre; la poliglotte du Président le Jay a ruiné son auteur pour n'avoir pas voulu en céder l'honneur au Cardinal de Richelieu; il y a encore une poliglotte du Cardinal Ximenes & de Philippe II.

Poliglotte, *adj. c.* mit vielen Sprachen geschrieben. W wielu ięzykach spisany, na rożne ięzyki przełożony. § Dictionnaire poliglotte.

Polignémon, *vid.* Policnémon.

Poligonatum, *s. m.* (*polygonatum*) Weiß-Wurtz, Salomons-Segel. Kokoryczka ziele, krowka, babikrowka, liczydło.

Poligone, *s. m.* (*polygonum*) 1) in der Meß-Kunst: ein Vieleck, eine Figur so mehr als vier Ecken hat, als ein Fünfeck, Sechseck

Sechseck; 2) im Festungs-Bau: die Weite von einem Kehl- oder Bollwercks-Punct zum andern. 1) *W gieometryi:* wielokąt; figura o więcey niźli czterech rogach, jako pięciokąt, szesciokąt; 2) *w archytekturze woienney:* poligon; odległość od iednego punktu szyynego albo rogu policzkow do drugiego. § 1) C'est un poligone; faire un poligone; poligone regulier; poligone irregulier.

*poligone exterieur.* die äussere Polygone; die Grund-Linie, so von einem Bollwercks-Punct oder Punte zu dem andern gehet. Baza fortecy; poligon zewnętrzny, to iest linia od rogu policzkow beluardowych do drugiego.

*poligone interieur.* die innere Polygone; eine Linie, so von einem Kehl-Punct zum andern gezogen wird, und aus der Courtine und denen zu beyden Seiten halben Kehlen bestehet. Poligon wnętrzny, od punktu szyynego do drugiego, iest z obudwu połszyy i kortyny złożony.

Poligone, *adj. c.* vieleckig, das viel Ecken hat. Wielokątny, wielowęglasty. § Une fortresse poligone.

Polignoïde, *s. m.* (*polygnoides*) Sinngrün, Ingrün, ein Kraut. Barwinek ziele.

Poligraphie, *s. f.* (*polygraphia*) Schreibe-Kunst mit verborgenen Zeichen oder Ziffern. Nauka pisania cyframi rożnemi.

Polimathie, *s. f.* (*polymathia*) Viel-Wissenschaft, Kenntniß vieler Wissenschaften. Wieloumieiętność; umienie wielu nauk.

Poliment, *adv.* reinlich, zierlich, von einer Schreibart. Gładko, pięknie, miodopłynnie, *o stylu.* § Ablancourt écrivoient poliment; parler poliment.

Poliment, *s. m.* Politur, Glantz, heller Schein der Edelsteine und Schmeltz-Arbeit. Glanc, blask, polor drogich kamieni i szmelcarskiey roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la roue; l'aigue marine n'a pas le poliment égal à celui du saphir; les ouvrages d'émail prennent un beau poliment dans le feu.

Polimitie, *s. f.* (*polymythia*) Uberhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadkow komedyą barzo zawikłaiacych.

Polimitte, *s. f.* (*polymita*) ein leichter Camlot aus Flandern. Czamlot letki z Flandryi.

Polinome, *s. m.* (*polynomus*) in der Algebra: vielfache Grosse. *W algiebrze:* wieloraka wielkość. § Il y a un polinome rational & un polinome irrational.

Polimnie, *s. f.* (*Polymnia*) eine von den neun Musen. Jedna z dziewięciu dziewek Helikońskich.

Polipaste, *vid.* Polispaste.

Polipe, *s. m.* (*polypus*) 1) eine grosse Meer-Spinne mit vielen Füssen; 2) ein Auswuchs in der Nasen. 1) Paiąk morski wielonogi, pław; 2) nozdrzy choroba, chrzęstka nozdrze zatykaiąca, wrzod nosowy.

Poliphile, *s. f.* eine leibfärbige Nelcken-Blume. Goździk ogrodny koloru ćielistego.

Polipode, *s. m.* (*polypodium*) Baumfahrn, Steinwurtz, Engel-Süßfahrn, Tropfen-Wurtz. Paprotka ziele.

Poliomontano, *s. m.* (*polium montanum*) Berg-Polium, Feld-Polium. Siwiosnka skalna ziele.

Polir, *v. a.* (*polire*) 1) poliren, glätten, schleiffen als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen; einen zu anständigen Sitten gewöhnen; 3) auspuzen, die Reinlichkeit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić iako stal, marmur, zwierćiadło; 2) przepolerować, wykształtować, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, iako dyskurs, mowę. § 1) Polir un marbre; polir une glace; polir un rasoir, un couteau; 2) il faut polir les mœurs & l'esprit, c'est-là le point; 3) polir son discours, son stile.

*se polir soi-même, v. r.* sich selbst ziehen; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić śię samego; do grzecznych śię przyuczać obyczaiow.

Polisillabe, *adj. c.* (*polysyllabus*) in der Grammatic: vielsylbig, das mehr als drey Sylben hat. *W gramatyce:* wielosylabny, więcey niż trzy sylaby maiący.

Polispaste, *s. f.* (*polyspasta*) 1) im Alterthum: eine Maschine, womit die Belagerten ein gantzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen; 2) iedes Hebezeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) *W starożytności:* machyna, ktorą obleżeńce okręt w miasto wćiągiwali; 2) każda machyna co klubami i powrozami ciężary wielkie winduie.

Polisseur, *s. m.* 1) Spiegel-Schleiffer; 2) Polier-Meister, Polierer, Glattschleifer. 1) Polerownik co zwierćiadła

poleruie; 2) polerownik, gładźiciel. § 1) Le polisseur à de peine.

Polissoir, *s. m.* 1) Polierstein, Polier-Zahn, Polier-Stahl; 2) marmorne Tafel, auf welcher die Nehnadeln glatt gemacht werden; 3) die Werckstatt, wo man polieret. 1) Kamień, stal, ząb albo insze naczynie gładzeniu służące; 2) marmur, na ktorym igły poleruią; 3) polerownia, warstat, gdźie naczynia poleruia.

Polissoire, *s. m.* beym Messerschmied und Scheerenschleiffer: Polier-Rad von Holtz. *U nożownika i oselnika:* koło drewniane do polerowania.

*Polisson, *s. m.* 1) muthwilliger Knabe; leichtfertiger und etwas unflätiger Schüler; 2) alberner Possenreisser. 1) Żak swawolny i trochę niechędogi; 2) błazgon, figlarz głupi. § 1) C'est un petit polisson.

*Polissonner, *v. n.* alberne Possen, einen einfältigen Schertz treiben. Błazgonić, błaznować, figlować.

*Polissonnerie, *s. f.* alberne Possen, Muthwille der Knaben. Figie, błaznowanie, swawola chłopcow.

Polissure, *s. f.* das Polieren, Glätten. Polerowanie.

Politée, *s. m.* (*polytheus*) Vielgötter, der mehr als einen Gott glaubt. Zabobonnik, więcey niż iednego Boga wierzący. § L'unité de Dieu se doit décider contre les politées par les seules lumiéres de la raison.

Politéïsme, *s. m.* (*polytheismus*) Vielgötterey; aberglaubischer Glaube, daß mehr als ein Gott sey. Wielobostwo, zabobonna wiara w wiele bogow. § Le Pére Gibert a prouvé l'unité de Dieu aïant parlé contre les politéisme en général.

Politéiste, *s. m.* der viele Götter glaubt. Chwalca wielu bogow.

Politesse, *s. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Reinigkeit im Schreiben. 1) Grzeczność, polityka, obyczayność; 2) gładkość mowy, styłu. § 1) Avoir de la politesse; la politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes & délicates; l'ordre, la politesse & magnificence y repondent par tout; 2) la politesse de ses écrits est l'image de celle de ses mœurs.

Politique, *s. f.* (*Politica*) 1) die Politic, Regier-Kunst, Staats-Kunst, Staats-Klugheit; 2) die Politic oder Lehre von der Staats-Kunst; 3) Privat-Politic; Klugheit durch Mittel zu seinem Zweck zu kommen; Einrichtung seiner Verrichtungen. 1) Polityka; umiejętność sprawowania Rzeczypospolitey albo Państwa; 2) polityka, nauka o władaniu Państwami; 3) polityka prywatna; kierowanie, rosporządzenie spraw swoich. § 1) La politique a pour but d'établir un état naissant, de conserver heureusement l'Etat qui est établi, de soutenir celui qui est sur son penchant & d'empêcher qu'il ne tombe en décadence; la prudence est l'ame de la politique; la politique tant vantée des Turcs est injuste & tiranique, mais très-favorable & très propre à leurs interêts; 2) la politique d'Aristote est prise en partie des Dialogues de la Republic de Platon; 3) il use d'une politique circonspecte & timide; découvrir la fin de la politique de quelqu'un.

*politique mauvaise.* einfältige Politic, die ihren Zweck verfehlet. Głupia polityka, w skutku swoim omylna.

*politique fine.* falsche Politic. Polityka zła, przewrotna. § La politique fine trompe finement & frauduleusement ses voisins.

*politique grossiere.* unschuldige Politic, die sich auf Billigkeit, Treue und Glaube gründet. Polityka niewinna, na słuszność, szczerość i wierność się funduiąca.

Politique, *s. m.* (*Politicus*) 1) ein Staats-Mann, ein Staats-Kluger; 2) ein durchtriebener Mann, der alles zu seinem Nutzen einrichtet. 1) Statysta, polityk; 2) frant, polityk, co pożytku swego nie zasypia. § 1) Un politique doit être un prudent achevé; un politique doit connoitre à fond les mœurs & le caractére de l'esprit des peuples qu'il gouverne; 2) je le connoi c'est un politique & un devot, c'est tout dire.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, zur Regierungs-Kunst gehörig; 2) arglistig, durchtrieben, politisch, behutsam, verstellt. 1) Polityczny, do sprawowania Państwa należący; 2) przewrotny, chytry, ostrożny. § 1) Discours politique; c'est une maxime politique; 2) esprit politique; conduite politique; ils couvrent leur prudence humaine & politique du pretexte d'une prudence divine & chrétienne.

*magistrat politique.* Raths-Personen, die vor das Policey-Wesen sorgen. Urzędnicy porządku dobrego w miastach upatruiący.

gouverne-

*gouvernement politique.* das weltliche Regiment. Zwierzchność świecka.

Politiquement, *adv.* 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staats-Kunst; 2) durchtrieben, politisch. 1) Politycznie; podług maxim rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chytrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus politiquement que vous ne faites.

*Politiquer, *v. a.* von Staats-Sachen reden. O sprawach publicznych i politycznych dyszkurować.

Politric, *s. m.* (*polytricum*) Aberthon, Widerthon, Widerthot, Steinfarlen, ein Kraut. Rzęsa skalna druga.

Polium, *s. m.* (*polium*) Poley, ein Kraut. Siwiosnka ziele.

Polizeau, *s. m.* Gattung Leinwand in der Normandie. Płotno pewne Normandskie.

Polle-davy, *s. m.* eine grobe Leinwand aus Nieder-Britannien. Gatunek płotna z Bretanii dolney we Francyi.

Pollu, ë, *adj.* unrein, befleckt. Nieczysty, splugawiony.

Polluer, *v. a.* (*polluere*) entheiligen, beflecken, schänden, verunehren. Splugawić, zgwałcić, sprofanować co świętego. § Polluer les choses saintes; polluer une Eglise.

*se polluer*, *v. r.* sich mit dem Saamen beflecken. Pomazać ciało.

Pollution, *s. f.* (*pollutio*) 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheiligung, Befleckung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętey. § 1) La pollution volontaire est un peché de misérable & elle est maudite de Dieu; tomber dans des pollutions nocturnes; 2) la pollution d'une Eglise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebenie; dans le cas de la pollution, on se sert de plusieurs cérémonies pour reconcilier une Eglise pollue, que l'on ne pratique point dans le cas de la profanation.

Pologne, *s. f.* (*Polonia*) Polen. Polska. § Miecislas prémier Prince Chrétien en Pologne & son fils Boleslas Chrobry prémier Roi de Pologne.

*haute Pologne*; *petite Pologne.* Klein-Polen. Mała Polska.

*basse Pologne*; *grande Pologne.* Groß-Polen. Wielka Polska.

Polomite, *vid.* Polimite.

Polonois, *s. m.* (*Polonus*) ein Pole. Polak. § Les Polonois sont un peuple heureux par raport de son climat; la générosité, la magnificence & une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

*le Polonois.* die Polnische Sprache. Polski język, Polszczyzna. § Le Polonois n'est pas si dificile qu'on pense, c'est la plus naturelle & la plus reguliere langue de toutes les autres.

Polonois, e, *adj.* (*Polonus*) Polnisch. Polski. § Les habits Polonois sont les plus fastueux & pompeux.

Polonoise, *s. f.* 1) eine Polin; 2) Polonöse, eine Weiber-Contusche mit langen und offenen Ermeln; 3) ein Polnischer Tanz. 1) Polka; 2) kontusz białogłowski o długich rękawach z wylotami; 3) taniec Polski. § 1) Les Polonoises sont plus belles & plus innocentes que les Françoises; 2) porter une Polonoise; 3) danser une Polonoise.

*à la Polonoise*, *adv.* auf Polnisch, auf Polnische Art. Po Polsku; manierą Polską. § Marcher à cheval à la Polonoise.

Polosum, *s. m.* (*polosum*) *fonte verte.* Glocken-Speise von Meßing mit Zinn zum Stückgiessen. Spiża z mosiądzu z cyną do dział odlewania.

Poltron, *s. m.* ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, feige Memme. Tchorz, kuropłoch. § C'est un grand poltron; passer pour un poltron.

Poltron, ne, *adj.* bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. Tchorzem podszyty, boiaźliwy, tchorzowaty, trwożliwy. § Avoir en horreur les actions poltronnes; je renonce à la prudence si elle est poltronne & si scrupuleuse.

*oiseau poltron.* Stoß-Vogel, dem der Jäger die Klauen beschnitten, damit er nicht nach grösserem Wilde stosse, als man verlanget. Ptak drapieżny, ktoremu łowiec spony oberznął, aby tylko do drobnieyszey zwierzyny był sposobny.

Poltronnerie, *s. f.* Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit. Trwożliwość, boiaźliwość, nikczemność, tchorzowatość. § Faire une poltronnerie; c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Polufke, *s. m.* eine halbe Rußische Copeyke. Połkopiyki Ruskiey.

Pomacies, *s. f. plur.* Genueser-Schnecken, sie sind sehr schmackhaft. Slimaki Gienueńskie, barzo ła smakowite.

Pomeranie, *s. f.* (*Pomerania*) Pommern. Pomorstwo;

Pomorſtwo; Pomorſka ziemia, Pomorze. § Boleslas II emporta la Pruſſe & la Pomeranie.

Pomeranien, *ſ. m.* ein Pommer. Pomorczyk, Pomorzanin.

Pomeranien, ne, *adj.* Pommeriſch. Pomorſki.

Pomeranienne, *ſ. f.* eine Pommerin. Pomorka.

Pommade, *ſ. f.* 1) Pommade zum Haar-Einſchmieren; * 2) Sprung auf ein hölzernes Pferd mit Aufſteurung der Hand. 1) Pomada do naſmarowania włoſow; * 2) ſkok na konia drewnianego ręką ſię podważywſzy. § 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jaſmin, de tubereuſe; une excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.

Pommader, *v. a.* mit Pommade einſchmieren. Pomadą namazać; napomadować. § Pommader une perruque.

*pommader*, *v. n.* im Schertz: 1) Pommade machen; 2) zaudern. *Zartuiąc:* 1) Pomadę robić; 2) bawić ſię długo. § 2) C'eſt trop pommader dites leurs qu'elles décendent.

*ſe pommader*, *v. r.* ſich mit Pommade einſchmieren. Pomadą ſię namazać. § Nôtre Madame eſt deux heures à ſa toilette à ſe pommader.

*pommadé*, *ée*, *adj.* mit Pommade eingeſchmiert. Pomadą namazany; pomadowany. § Des cheveux pommadez.

Pommaille, *ſ. f.* ſchlechter Apfel. Jabłko ladaiakie.

Pomme, *ſ. f.* (*pomum*) 1) ein Apfel; 2) Kugel, Knopf zum Zierath, als auf den Betten, an den Tiſch-Füſſen, auf den Zeltern; 3) in der Anatomie: der Obertheil der Backen. 1) Jabłko owoc; 2) gałka dla ozdoby iako na łożkach, u nog ſtołowych, na namiotach; 3) *w anatomii:* część źwierchnia policzkow; iagoda. § 1) Pommes douces, aigres, chatégnes; il y a pluſieurs ſortes de pommes, les plus communes ce ſont les pommes de capendu, les pommes d'apis, les pommes de Calleville, les pommes de Rambure qui ſont de groſſes pommes rondes; 2) pomme de pavillon, de giroüette; pomme de lit; pomme de chenet; taillé en pomme.

*une pomme de grenade.* ein Granat-Apfel. Granatowe iabłko.

*une pomme d'orange.* ein Pomerantzen-Apfel. Pomarańcza owoc.

*pomme de pin.* Tannen- oder Fichten-Zapfen. Szyſzka ſoſnowa.

*pomme de chou.* Kraut-Haupt. Głowa kapuſty. § Mettre une pomme de chou dans le pot.

*pomme d'arroſoir.* Durchſchlag, Spreng-Kolben an einer Gieß-Kanne im Garten. Durſzlak, buława dziurkowata u kropidła ogrodniczego.

*pomme de diſcorde.* ein Zanck-Apffel; eine Sache die ein ieder haben will. Jabłko zwady; rzecz, ktorey wielu zabiega.

*pomme de garde.* ein Lager-Apfel, der ſich aufbehalten läßt. Jabłko na ſchowanie trwałe.

*pomme de ſenteur.* Biſem-Knopf. Gałka piżmowa.

*pomme d'Adam.* (pomum Adami) 1) Adams-Apfel, eine Frucht; 2) Kroſpel oder Knorpel an der Lufft-Röhre der Männer. 1) Pomarańcza wielka, cytryna rayſka, owoc; 2) iabłko, grdyka, guz w gardle.

*pomme de racage.* Rack, hölzerne Kugel am Maſt. Drewniana gałka na maſztowych linach.

*emporter la pomme.* den Preis davon tragen. Prym wziąć; gorę otrzymać przed kiem.

*donner la pomme à une dame.* ein Frauenzimmer vor die ſchönſte erkennen. Damę z urody nad inſze wynośić.

*il lui a rendu la tête comme une pomme cuite.* er hat ihm den Kopf braun und blau geſchlagen. Zbił mu głowę iak ropuchę.

*la pomme dorée; la pomme d'amour.* Liebes-Apfel, Toll-Apfel, Melantzen-Apfel. Jabłko miłośći, owoc miłość ſzaloną ſprawuiący.

*la pomme epineuſe.* Stech-Apfel, Igels-Apfel. Szaley wielki, pśinki.

*la pomme de merveille.* Balſam-Aepfel, Wunder-Aepfel. Zydowſkie iagody, balzamka.

*pomme de mer.* ein Art See-Muſcheln die Stacheln haben. Gatunek ślimakow morskich ośćiſtych.

*Pommes*, *plur.* in den Wappen: grüne Kügelchen. *W herbach:* zielone gałeczki.

Pommé, *ſ. m.* Apfel-Wein. Jabłecznik. § Un excellent pommé; faire du pommé; boire de bon pommé.

Pommé, ée, *adj. vid.* Pommer. Kopf-, als Kopf-Sallat, Kraut-Kopf. Głowiaſty, o kapuśćie, ſałacie. § Chou pommé; laitue pommée.

Pommeau, *ſ. m.* 1) ein Knopf, als am Degen, am Rappier; 2) in der Anatomie der Ober-Theil an den Backen; 3) in der Anatomie; die Waden. 1) Gałka u ſzpady,

u szpady, rapira; 2) *w anatomii:* część policzkow zwierzchnia; iagoda; 3) *w anatomii:* pęga, ikra w nodze. § 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleuret.

*un pommeau de selle.* ein Sattel-Knopf. Kula siodłowa. § Un pommeau de selle bien faite.

Pommée, *s. f.* eine leibfarbne und weisse Tulpe. Tulipan biały i ćielisty.

Pommelé, ée, *adj.* 1) mit kleinen runden Wolcken bezogen; 2) Apfel-, von Pferden. 1) Drobnoobłoczysty; obłoczkami okrągłemi osuty; 2) iabłkowity, *o koniach.* § 1) Le ciel est pommelé; 2) un cheval gris pommelé.

Pommele, *s. f.* 1) die Krispel, womit der Gerber das Leder krispelt; 2) Werckzeug in den Walck-Mühlen, die Strümpffe kraus zu machen; 3) in den Stein-Gruben: eichner Keil, die Steine zu spalten; 4) Bley-Platte, mit Löchern vor einer Röhre, damit die Unreinigkeit nicht durchlauffen kan. 1) Deszczka karbowana garbarska na trzonku do skor wysnowania; 2) *w foluszach:* naczynie do kutnerowania pończoch; 3) klin dębowy do kamieni łupania w gorach; 4) blacha z dziurkami w rurach ołownych, aby plugastwo nie przechodziło. § 1) Tirer à la pommele; 2) les reglemens défend l'usage de la pommele.

Pommer, *v. n.* \
*se pommer, v. n.* / Köpfe setzen, sich in Köpfe schliessen als Kraut, Salat. Składać się iak kapusta, sałata. § On plante des choux & des laitues pour les faire pommer; les choux se pomment; les laitues commencent à se pommer.

*œillet qui pomme.* eine Nelcke so in die Runde wächst und nirgends ausbricht. Goździk ogrodny co się w koło rozkłada, nigdźie się nie wyrywaiąc. § L'œillet est beau quand il pomme en forme de houpe.

*pommer, v. a. vulg. pommer la gueule.* eine Maulschelle geben. Wyciąć policzek.

Pommeraïe, *s. f.* (*pomarium*) ein Apfel-Garten. Sad iabłonny. § Il y a d'agréables pommeraïes en Normandie.

Pommette, *s. f.* 1) Knotchen in dem Gesteppe der Hemden; 2) Drechsler-Arbeit auf Art kleiner Kugeln an ein ander. 1) Drobne węzełki wyszywane na koszuli; 2) gruszkowata, gałkowata tokarska robota. § 1) Ces pommettes sont bien faites; faire un rang des pommettes; 2) c'est une table à pommettes; les pommettes ne sont plus à la mode.

Pommeté, ée, *adj.* im Wappen: aus kleinen Kügelchen zusammen gesetzt. *W herbach:* z gałeczek złożony. § Il porte de gueules à trois losanges pommetées d'argent.

Pommier, *s. m.* 1) ein Apfel-Baum; 2) ein Geschirr, auf selbigem Aepfel zu braten. 1) Jabłoń; 2) naczynie, na ktorym iabłka pieką. § 1) Les fleurs des pommiers sont blanches; un beau pommier; un pommier bien chargé des pommes; 2) il ne peut tenir dans ce pommier que trois ou quatre pommes.

Pomone, *s. f.* (*Pomona*) 1) eine Garten-Göttin; 2) poetisch: der Frühling, der Lentz. 1) Bogini sadow i ogrodow; 2) *poetycznie:* wiosna.

Pompe, *s. f.* (*pompa*) 1) Pracht, Gepränge; 2) prächtiger Aufzug als einer Turnier-Gesellschafft; 3) eine Wasser-Pompe; 4) eine Lufft-Pompe; 5) ein Näpflein mit einem spitzigen Hütchen im Vogel-bauer zum Futter und Wasser. 1) Pompa, okazałość, ukaska, magnifika, pokazowanie się; 2) wiezdna pompa kawalerow na turnieie, na gonitwy iadących; 3) pompa wodna, wodociąg; 4) pompa powietrzna do wypompowania powietrza z mieysca zawartego; 5) rożek; krużyk do wody albo pokarmu z piramidką w ptaszey klatce. § 1) La pompe consiste dans l'ordre, la varieté & magnificence; pompe funébre; 2) décrire la pompe d'un Carrousel; 3) barillet ou tuïau de pompe; appareil ou verge de pompe.

*pompe sacrée.* Proceßionen und Kirchen-Gepränge. Procesye i solenne akta kościelne.

*pompe roïale.* Krönung-Einzugs- oder Vermählungs-Gepränge eines Königes. Akt solenny koronacyi, ślubu, albo wiazdu krolewskiego.

*pompe militaire.* die alten Römischen und Griechischen Kayser und Generals. Starożytni Rzymscy i Greccy Cesarze i Wodzowie.

*la pompe de l'éloquence.* die Pracht der Wohlredenheit. Wysokość, wspaniałość wymowy.

*pompe à rouë & à chaine.* Ketten-Pompe; die Englische Pompe mit zwey Pompen-Stöcken. Pompa Angielska o dwuch rurach i laskach.

*pompe à la Venetienne.* Venetianische Pompe, sie schöpfet weit mehr Wasser als

als die gewöhnliche. Pompa Wenecka, więcey daleko wody ciągnie nizli pospolita.

Pompes. Wasser-Hose, Wasser-Pompe, die sich hoch erhebet und die Mast-Bäume zerschmettert. Popiętrzone wały co się pod same obłoki podnoszą i maszty łamią okrętowe.

Pompelmouse, *vid.* Jamboa.

Pomper, *v. a.* pompen, als Wasser, Lufft mit der Lufft-Pompe. Wyciągać, pompować iako wodę albo powietrze pompą. § Quand le navire fait eau, il faut pomper, on pompe l'air dans la machine pneumatique jusqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompette, *s. f.* Drucker-Ball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pęzel drukarski na kształt piłki wytkany do napuszczenia formy czernidłem.

Pompeusement, *adv.* prächtiglich, herrlich. Kosztownie, wspaniale, szumnie. § Elle est pompeusement parée.

Pompeux, euse, *adj.* 1) prächtig, ansehnlich, kostbar; *2) hoch, prächtig, schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Wspaniały, kosztowny, szumny, okazały; *2) wysoki, nadęty, *o stylu.* § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux; éloquence pompeuse.

Pompholix, *s. f.* (*pompholyx*) weisse Galmey; Nix, Nichts. Tucya biała.

Pompone, *s. m.* (*Pomponius*) ein Manns-Nahme. Pomponiusz imię męskie. § Le sage & le fameux Pompone n'est plus qu'un peu de poudre.

Ponandé, *s. m.* in der Rechnungs-Kammer zu Paris: Zettel, Zeichen an einer durchgesehenen Rechnung. *Na komorach rachunkowych w Paryżu:* ceduła; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, *s. m.* 1) *obs.* West; Niedergang der Sonne, der Abend; 2) in der Seefahrt: das Welt-Meer, das grosse Meer bey der Meer-Enge Gibraltar; 3) *vulg.* der Hindere, der Podex. 1) *obs.* Zachod słońca; 2) *w żeglarskiey nauce:* Ocean, morze wielkie przy cieśninie Gibraltarskiey; 3) *vulg.* posiadek, zadek. § 2) Vice-Amiral du Ponant; Escadre du Ponant.

Ponantin, e, Ponantois, e, *adj.* in der Seefahrt; zum grossen Welt-Meer gehörig. *W żeglarstwie:* Oceański, do Oceanu albo morza wielkiego należący. § Oficier ponantin; Escadre ponantine.

Ponce, *s. f.* 1) Kohl-Büschel; geriebne Kohlen in einem Läpplein zum Durchstäuben oder Durchschlagen der Muster; 2) schwartze Farbe womit die Zeichen an die Stücken Leinwand abgedrucket werden. 1) Proch węglowy w płatku, do przesiewania figur w papierze wykłotych; 2) czernidło do płócien znakowania.

*pierre ponce; pierre de ponce.* Bimstein. Kamień z piany morskiey; zużel kamienna; kamień dziurkowaty.

Ponceau, *s. m.* 1) Klapper-Rose, wilder Mohn; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maczek pełny, żer, mak obłędny, wilczy mak; 2) mostek na iedney tylko frambudze. § 1) On fait du sirop de ponceau.

*couleur de ponceau.* hellrothe Farbe, wie die Klapper-Rosen sind. Kolor ponsowy albo iasno czerwony. § Ruban de couleur de ponceau.

*langage de ponceau.* schlecht Frantzösisch, das einige Pariser sprechen. Podły ięzyk francuski, ktorym niektorzy Paryżanie mawiaią.

Poncer, *v. a.* 1) etwas mit Bimstein als Silber matt machen; 2) ein Muster mit Kohl-Staub durchstäuben; 3) ein Stück Leinwand mit schwartzer Farbe zeichnen. 1) Przytępić glanc kamieniem dziurkowatym; 2) przetrząsać, przesiewać figury prochem węgielnym na papierze wykłote; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Poncer la vaisselle; 2) poncer un dessein; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant; 3) poncer une toile.

Ponche, *s. f.* Punsch; ein Geträncк der Engelländer aus Wasser, Brandwein, Zucker und Citronen-Safft. Punsz; napoy Angielski z wody, gorzałki, soku cytrynowego i cukru. § Boire de la ponche.

Poncille,
Poncire, } *s. f.* (*poncile*) eine dickschälige, grosse Citrone, die wenig Safft hat. Cytryna wielka o grubey skorce mało soku maiąca. § L'écorce de citron confite est prise des poncires.

Poncis, *s. m.* 1) Linien-Blat, unter ein Papier zum Gleichschreiben zu legen; 2) ein durchstochnes Muster, so mit einem Kohl-Büschel durchgestäubet wird. 1) Linie, papier liniowany do podkładania dla prostego pisania; 2) modelusz szpilką wykłoty, przez ktory figury prochem węgielnym przetrząsane bywaią.

Ponçoir, *f. m.* eine Thür-Klincke. Klamka u drzwi.

Ponction, *f. f.* (*punctio*) beym Wund-Artzt: Schnitt, Oeffnung des Bauchs eines Wassersüchtigen. *U cyrulika:* Przerznięcie brzucha na utoczenie wody z człowieka puchlinę cierpiącego.

Ponctualité, *f. f.* genaue Beobachtung, sorgfältiger Fleiß; Richtigkeit, Ordnung. Pilność należyta; doskanałe czego przestrzeganie; wytworność. § On ne peut assez estimer la ponctualité; c'est une ponctualité la plus grande qu'on se puisse imaginer.

Ponctuation, *f. f.* die Abtheilungs-Zeichen der Rede, als ein Punct, ein Comma. Punktacya; znaczki pisarskie iako *punctum*, *comma &c.* § Aprendre la ponctuation; savoir la ponctuation.

Ponctuel, le, *adj.* genau, ordentlich, richtig. Wytworny, punktualny, porządny. § Il faut qu'un honnête homme soit ponctuel; elle est extremément ponctuelle; un païement ponctuel.

Ponctuellement, *adv.* richtiglich, genau. Wytwornie, punktualnie, pilnie, porządnie. § Il n'y a personne qui execute plus ponctuellement les ordres de la Justice que vous; païer ponctuellement tous les ans.

Ponctuer, *v. a.* 1) einen Buchstaben punctiren als das i; 2) eine Schrifft durch Puncte oder Strichlein abtheilen. 1) Punktować, kropkować iako literę *i*; 2) pisarskiemi znaczyć znaczkami, iako są *punctum*, *comma.* § Il faut ponctuer un petit i; 2) ponctuer un discours écrit.

*ligne ponctuée.* in der Meß-Kunst: die blinde Linie, so punctirt oder sehr fein gezogen wird. *W gieometryi:* linia kropkowana albo barzo subtelnie puszczona.

Ponde, Pound, *f. f.* ein Moscowitischer Stein von 33 Pfund. Moskiewski kamień, waży 33 funtow.

Ponderation, *f. f.* in der Mahlerey: 1) Horizontal-Lage einer Figur; 2) Wagrechte Figur. *W malarstwie:* 1) Horyzontalne położenie figury; 2) figura horyzontalna.

Pondre, *v. a.* Eyer legen. Jaie nieść, znieść; nieść się. § Nos poules ont pondu deux douzaines d'œufs cette semaine; les oiseaux commencent à pondre & à couver au printems.

*il pond sur ses œufs.* er sitzet warm. Ciepło siedzi; bogato się ma.

Ponde-ulaems, *f. m.* eine Rechnungs-Müntze bey den Wechslern in Flandern. Moneta rachunkowa u bankierzow w Flandryi.

Ponent, *f. m.* Cardinal, so auf Befehl des Pabst eine Canonisations-Sache untersuchet. Kardynał od Oyca S. na roztrząśnienie sprawy kanonizacyyney wyładzony.

Pont, *f. m.* (*pons*) 1) eine Brücke; 2) Verdeck, Uberlauf, Stockwerck eines Schiffes; 3) ein Prahm; 4) eine Ele in China. 1) Most; 2) pokład, piętro okrętowe; 3) prum; 4) łokieć Chynski. § 1) Pont de bois, de pierre; 2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un pont, d'autres deux & d'autres trois.

*pont de tonneaux.* eine Tonnen-Brücke so auf Tonnen geschlagen wird. Most na beczkach usłany.

*Pont-Euxin, vid.* Pont-Euxin.

*pont à bascule; pont levis; pont à flèches.* Aufzug-Brücke, Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod; most spustny. § Baisser le pont levis.

*pont-levis.* Männchen; das Aufbäumen eines widerspenstigen Pferdes. Wspinanie się konia nieposłusznego. § Cheval qui fait des pont-levis fort-dangereux.

*soulier à pont-levis.* ein hoher altväterscher Schuh. Trzewik wysoki staroświecki.

*pont portatif.* tragbare Brücke die von einem Ort zum andern kan gebracht werden. Most nośny, to iest do przeniesienia przysposobiony.

*pont de bateaux.* eine Schiff-Brücke. Most na czołnach. § Passer, construire, un pont de bateaux.

*pont sambuque.* Sturm-Brücke mit Fall-Brücken, oder auf Wagen, Fässern, einen Ort zu überfallen. Most do szturmowania, z wzwodami, albo na wozach, beczkach.

*pont de jonc.* Binsen- oder Schilff-Brücke über einen morastigen Ort. Gać; most z trzciny albo z sitowia i chrostu na bagnistym mieyscu.

*pont à rouleaux.* Rollen-Brücke, eine Brücke darauf Rollen liegen, auf welchen man die Schiffe aus einem Fluß in den andern ziehen kan. Most, na ktorym wały leżą i szkutę po nich z rzeki w rzekę zmykaią.

*pont volant.* 1) Wurf-Brücke, Gier-Brücke über einen Ort, der etliche Klafftern breit ist; 2) leichtes Verdeck auf einem Schiffe, das keine Canonen tragen kan; 3) ein Kran Canonen zu winden. 1) Po-

1) Pomoſta; moſt przez mieyſce na kilka ſążni ſzerokie; 2) pokład na okręcie tak letki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) kafar do dział windowania.

*pont dormant.* beſtändige Brücke, unbewegliche Brücke. Moſt nieruchomy.

*pont de radeau; pont flotant.* 1) fliegende Brücke von zwey an einander gefügten Schiffen; 2) eine Floß-Brücke. 1) Moſt ruchomy na dwuch ſzkutach z ſobą ſpiętych; 2) moſt na traſtach.

*pont neuf.* die neue Brücke in Paris, ſie iſt wie eine Gaſſe von beyden Seiten mit ſchönen Häuſern beſetzt. Moſt nowy w Paryżu, iak ulica z obu ſtron ma wſpaniałe kamienice.

*pont courant-devant-arriere.* ein gantzes Verdeck, das das gantze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywaiący.

*pont coupé.* halbes Schiff-Verdeck, ſo nur vorne oder hinten das Schiff bedecket. Pokład, co tylko przodek albo tył okrętu pokrywa.

*pont de cordes.* Strick-Verdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedecket wird. Nakrycie z lin plecione, do zabronienia nieprzyiacielowi wſtępu, gdy okrętu chce dobywać.

*pont à treillis; pont à caillobotis.* Gitter-Verdeck eines Kriegs-Schiffs, damit der Canonen-Dampf verrauchen möge. Pokład kraciſty, aby tym łacney dym od dział wypalonych wychodził.

*pont de Varole,* (pons Varolii) in der Anatomie: das Gehirn-Brücklein, welches Varolius zuerſt angemercket. *W anatomii:* moſteczek mozgowy od Waroliuſza wynaleziony.

*pont aux ânes.* 1) der pons aſinorum in der Logic; 2) unnöthige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelehrte Ausflüchte. 1) *Pons aſinorum* w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łacney; 3) wykręty, kręcenie się niedouczonego.

*pont l'Evêque.* eine Art kleiner Käſe in der Normandie. Gatunek ſerkow małych w Normandyi.

*laiſſer paſſer l'eau ſous les ponts.* in den Tag hinein leben; ſich um nichts bekümmern. O nic ſię nie fraſować.

*il paſſera bien de l'eau ſous les ponts.* es wird noch manche Zeit bis dahin verlauffen. Wiele wody upłynie, nim ſię to ſtanie; daleko to do tego.

*la foire eſt ſur le pont.* ietzt iſt die beſte Zeit dazu; man muß das Eiſen ſchmieden, ſo lange es warm iſt. Czas teraz nayſpoſobnieyſzy do tego; gruſzek teraz zaſypiać nie trzeba.

* *la foire n'eſt pas ſur le pont.* es iſt noch Zeit genung. Czaſu ieſzcze doſyć do tego.

*il faut faire un pont d'or à ſon ennemi.* man muß ſeinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co ſam ućieka.

Pontal, *ſ. m.* der inwendige Raum eines Schiffes. Przeſtwor wnętrzny albo obiętność okrętu.

Pontanier, *ſ. m.* Zöllner, der das Brücken-Geld einnimmt. Moſtowy, co moſtowe wybiera.

Ponte, *ſ. m.* 1) im Lomber-Spiel: die Ponte, der vierte Trumpf im Rothen; 2) im Pharao und Baſſet-Spiel: ein Setzer, Pointirer, der wider den Banqvier ſpielet. 1) *W grze lomber nazwaney:* ponta, czwarta kozera w czerwieni; 2) *w baſećie i faraonie, grach kartowych:* ſtawca, co gra przećiw bankierzowi. § 1) Joüer le ponte; 2) il y a beaucoup de pontes; les pontes perdent.

Ponte, *ſ. f.* Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Lężenie ptakow, żołwiow. § Les oiſeaux font leur ponte dans une certaine ſaiſon de l'année.

Ponté, *ſ. m.* das Kreutz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u ielcy albo giſeſu. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté, ée, *adj.* mit einem Schiff-Verdeck verſehen. Pokładem okrętowym opatrzony. § Bâtiment ponté; fregate, barque pontée.

Pontenage, *ſ. m.* Brücken-Zoll, Brücken-Geld. Moſtowe. § Païer le pontenage.

Ponter, *v. n.* im Baſſet- und Pharao-Spiel: pointiren, ſetzen, wider den Banqvier ſpielen. *Graiąc baſetę i faraona gry kartowe:* ſtawiać, przećiw bankierzowi grać. § Il a perdu ſon argent à ponter; il s'amuſe à ponter.

Pontet, *ſ. m.* eine kleine Brücke. Moſtek, moſt mały.

Pont-Euxin, *ſ. m.* (*Pontus Euxinus*) in der Geographie: das ſchwartze Meer. *W gieografii:* czarne morze.

Pontiére, *ſ. f.* der Lege-Darm der Vögel, mit welchem ſie die Eyer legen. Kiſzka u ptaſtwa nieſieniu służąca.

Pontife, *ſ. m.* (*Pontifex*) 1) in der Bibel: ein Hoher-Prieſter; 2) der Pabſt; 3) Biſchof, der ein Heiliger oder Märtyrer iſt; 4) ein vornehmer Prieſter im

alten Rom. 1) *W Pismie S.* Arcykapłan; Kapłan Naywyższy; 2) Papież, Ociec S. 3) Biskup Swięty albo Męczennik; 4) Pop przedni starorzymski. § 1) Jésus-Christ est le grand, le parfait & le Saint Pontife; 2) le nom de Pape n'a été afecté au Souverain Pontife que vers le commencement du sixiéme siecle; le Pontife est le prémier des Evêques; 3) on fait aujourd'hui l'ofice d'Albert Saint Pontife & Martir; 4) Jules César & Auguste ont pris le tître de Souverain Pontife & de Dictateur tout ensemble; le pouvoir des Pontifes étoit fort étendu parmi les Romains & sur tout celui du prémier Pontife, que l'on distinguoit des autres par le tître de *Maximus.*

*illustre pontife.* eine viol- und purpurfärbige Nelcke. Goździk ogrodny koloru fiołkowego i purpurowego.

Pontifical, *s. m.* (*pontificale*) Kirchen-Buch von den Verrichtungen eines Bischofs. Pontyfikał, księga kościelna o powinności Biskupiey. § Pontifical Romain.

Pontifical, e, *adj.* 1) Hochpriesterlich, Päbstlich, Bischöflich; 2) gehalten von einem Pabst oder Bischof. 1) Arcykapłański, Pontyfikalny, Papieski, Biskupski; 2) pontyfikalny; od Oyca S. albo Biskupa celebrowany. § 1) Habits Pontificaux; 2) messe pontificale; vêpres pontificales.

Pontificalement, *adv.* auf Bischöfliche, Hochpriesterliche Art; als ein Pabst oder Bischof. Pontyfikalnie; podług godności Papieskiey albo Biskupiey. § Le Pape étoit vêtu pontificalement; quand un Evêque oficie pontificalement, il est assisté de quinze Eclésiastiques.

Pontificat, *s. m.* 1) die Päbstliche Würde; 2) die Zeit einer Päbstlichen Regierung; 3) das Hohe-Priesterthum im alten Testament; 4) bey den alten Römern: das Amt eines Ertz-Priesters oder Pontificis. 1) Dostoieństwo Papieskie; Papiestwo; 2) czas panowania Papieża iednego; 3) Arcykapłaństwo w starym zakonie; 4) godność Arcypopa starorzymskiego. § 1) Parvenir au Pontificat; élever au Pontificat; Célestin renonça au Pontificat & fonda l'Ordre des Célestins; 2) la vie du Cardinal Commendon comprend l'histoire de quatre Pontificats; Maimbourg a fait l'histoire du Pontificat de Saint Gregoire; 3) Jésus-Christ fut crucifié sur le Pontificat de Caiphe 4) César obtint le Pontificat.

* *en son pontificat.* in seinem völligen Putz in seinem Staat. W zupełnym swoim ubiorze; świetnie. § Il marche toujours en sont pontificat.

* *en grand pontificat.* in grosser Pracht wohl angekleidet und mit vielen Bedienten. Wielką pompą; szatno i ludno. § Il est venu en grand pontificat au chateau.

Pontil, *s. m.* in den Glashütten: Bühm-Eisen, die Glas-Zange, womit man ein heisses Glas anfasset. Kleszcze hutarskie do uymowania skła rozpalonego.

Pontiller, *v. a.* mit der Glas-Zange anfassen. Uiąć temi kleszczami.

Pontilles, *s. f. plur.* höltzerne Knie, daran man eine Wand auf dem Schiffs-Bort vor der Schlacht ausspannt. Kolana drewniane, po ktorych zasłonę przed bitwą na burcie okrętowym rozpinaią.

Ponton, *s. m.* (*ponton*) 1) Ponton, fliegende Brücke, sie wird auf Schiffen Tonnen ꝛc. in Eil geschlagen; 2) in der Seefahrt: Fähre, Prahme, Schaucke; grosses plattes Schiff, so einen Mast führet; 3) in den Römischen Geschichten: eine Fähre; 4) kleines Fluß-Schiff von dünnem Kupfer, die man in einander steckt und bey der Armee auf Wagen zu führen pfleget. 1) Most prętki na czołnach, beczkach; 2) *w żeglarskiey nauce:* prom wielki o iednym maszcie; 3) *w Rzymskiey hystoryi:* prum; 4) czołn z miedzi cienkiey, iakie przy woysku na wozach wiozą, ieden w drugi włożywszy. § Faire passer des troupes sur un ponton; 2) le ponton sert à mâter & à soûtenir les vaisseaux quand on les caréne; 3) César transporta son armée par des pontons; 4) les François furent obligez d'attendre trois heures leurs pontons.

Pontonage, *s. m.* das Brücken-Geld. Mostowe.

Pontonier, *s. m.* ein Fährmann bey einem Hafen. Przewoźnik przy porcie.

Ponture, *s. f. obs.* ein Nähnadel-Stich. Sztych igielny.

Pope, *s. m.* ein Baals-Pfaffe bey den Römern, der das Opfer-Vieh herbey führete. Pop w pogaństwie Rzymskim, co bydło do ofiar prowadził.

Popeau, *s. m.* das Wärtzlein an den Frauenzimmer-Brüsten. Brodawka cyckowa na piersiach białogłowskich.

Poplitaire, *adj. c.* (*popliteus*) *muscle poplitaire.* Kniebeug-Mäuschen, so das Schienbein

Schienbein an sich ziehet. Myszka w podkolanku goleń przyciągaiąca.

Populace, *s. f.* das gemeine Volck, der Pöbel. Gmin pospolity, pospolstwo. § La populace étoit irritée.

Populago, *s. m.* Ringel-Blumen, Warzen-Kraut, Blumendotter. Nogietek ziele.

Populaire, *adj. c.* (*popularis*) 1) bey dem Volck beliebt; dem gemeinen Mann zugethan; 2) des Volcks; dem gemeinen Volck gehörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volck ausgebreitet, als eine Kranckheit. 1) Ludomiły, pospolstwu miły albo przychylny; 2) gminowładny; gminowi należący, iako rządy; 3) pospolity, powszechny, *o chorobach*. § 1) Cicéron étoit populaire; Caligula à son avenement à l'Empire fut fort populaire; 2) le gouvernement populaire; 3) la peste est une maladie populaire; il y a plusieurs maladies populaires.

*Cantons populaires.* die Cantons oder Landschaften in der Schweitz, wo das Volck die Ober-Herrschaft hat. Powiaty Szwaycarskie gminowładne.

*erreurs populaires.* gemeine Irthümer; abgeschmackte Meinungen des Pöbels. Domniemanie; błędy pospolite; mniemanie głupiego pospolstwa.

Populairement, *adv.* dem Volck zu Gefallen. Na pozyskanie chęći pospolstwa. § Gouverner populairement.

Popularité, *s. f.* (*popularitas*) Liebe des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten; Neigung, Liebe zum Volck. Chęć pospolitwa i żołnierza podleyszego; sprzyianie pospolstwu; ludomiłość. § La popularité est une qualité nécessaire à un Capitaine.

Populeum, *s. m.* Pappel-Salbe in der Apothecke. Maść topolowa w aptyce.

Populo, *s. m.* 1) *vulg.* ein Hauffen Kinder; *2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandtwein aus Zucker, Caneel und Anis. 1) *vulg.* Kupa dźieći; *2) dziećię tłuste; 3) gorzałka pewna cukrem, anyżem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo; 2) voici un joli petit populo.

*elle a fait un populo.* sie hat ein Eisen abgelegt; sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Poquelle, *s. f.* Cypressen-Kraut aus Indien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyyski, liśćie iego żołto, a łodyga zielono farbuie.

Poquer, *v. n.* im Kugelspiel: die Kugel nahe an das gegebene Ziel werfen. *Graiąc kulami:* kulę blisko celu rzucić.

Poracé, ée, *adj.* (*poraceus*) *bile poracée.* in der Medicin: gelbe Galle. *W lekarskiey nauce:* żołć żołta.

Porc, *s. m.* (*porcus*) *pr.* Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Müntzen: ein Schwein, ein Zeichen des überwundenen Landes Judäa; 3) Meer-Schwein, ein See-Fisch. 1) Wieprz, świnia, *w wysokich tylko mowach*; 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawoiowaney; 3) świnia morska ryba. § 1) Immoler un porc.

*du porc.* Schwein-Fleisch. Wieprzowina. § Du porc frais roti.

*porc épic.* ein Schwein-Igel, Igel, Stachel-Schwein. Jeż.

*porc-sanglier.* ein wildes Schwein. Dzik.

*il est comme le porc à l'auge.* er ist ein rechtes Schwein. Swinia to nie człowiek.

Porcelaine, *s. f.* 1) Porcellan; 2) eine sehr weisse See-Muschel; *3) Portulack, ein Kraut, besser *Pourpier.* 1) Porcelana; 2) ślimak morski barzo biały; *3) kurza noga ziele, *zwyczaynieysze słowo* Pourpier. § 1) Le dessein & le coloris sont plus délicats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine & de Japon.

*fausse porcelaine.* Holländisches Zeug, das wie Porcellan aussieht. Farfurkowe naczynia.

Porcelet, *s. m.* ein halbjähriges Schwein. Połroczniak; wieprz połroczny.

Porceline, *s. f. vulg. vid.* Porcelaine.

Porchaison, *s. f.* die Schweins-Feiste, Zeit da die wilden Schweine sich ausgemästet haben. Wytuczenie dźikow po żerowisku. § Le sanglier sera bientôt en porchaison.

Porche, *s. f.* (*porticus*) Halle, Brüder-Häuschen, Vorhof einer Kirche. Krużganek, ganek przed kośćiołem. § Une grande porche.

Porcher, *s. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein, Saue, unflätiger Mensch. 1) Swiniarz, swiniopas; 2) świniarz, gnoiek, człowiek plugawy. § 1) Le porcher est mort; 2) c'est un vrai porcher.

Porchere, *s. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere qui n'est pas si dechirée.

Pore, *f. m.* (*porus*) 1) ein Schweiß-Loch; 2) subtiler Gang im Cörper, dadurch Luft und Wasser dringet. 1) Dziurka potowa; por w skorze; 2) dziurka, kanałek w ciele, przez ktory wilgotność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores sont plus ouverts l'été que l'hiver; ouvrir les pores; 2) pore biliaire; suposons que la seringue a des pores.

Poreux, euse, *adj.* voll kleiner Oefnungen und Durchgänge; durchdringlich. Pełny dziureczek subtelnych do wpuszczania wilgotności; przenikliwy. § Corps poreux; la terre est poreuse.

Porfil, *vid.* Profil.

Porfire, *f. m.* (*porphyrites*) Porphyr-Stein, ein roth und weisser Marmor. Porfir, marmur czerwony i biały barzo twardy. § Beau porfire.

Porime, *f. m.* (*porisma*) in der Mathematic: leichte und klare Aufgabe, die eine schwere auflöset. *W matematyce:* propozycya łacna i iawna, co trudnieyszą i zawilszą rozwięzuie.

Porisme, *f. m.* (*porismus*) Schluß, so aus einem erwiesenen Satz gezogen wird; ein Nachsatz, Nachfolge. Konkluzya z dowiedzioney propozycyi; konsekwencya.

Porosité, *f. f.* (*porositas*) Schwammigkeit der Cörper, die Schweiß-Löcher haben. Dziurkowatość, gębczastość rzeczy pory albo dziurki potowe maiących.

Porpens, *f. m. obs. vid.* Pensée.

Porphyre, *vid.* Porfire.

Porphyrion, *f. m.* (*porphyrio*) blauer See-Vogel mit purpurfärbigem Schnabel und Füssen. Czerwonak, modry ptak morski o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogenite, *adj. c. & f.* in der Historie: ein Kayserliches Kind, das in Constantinopel in einem mit Porphyr ausgelegtem Zimmer gebohren ist. *W hystoryi:* dziecię Cesarskie w Konstantynopolu w pokoiu porfirem sadzonym narodzone.

Porque, *f. f.* 1) eine Saue; 2) im Schertz: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) *żartem:* kobieta otyła.

Porques, *f. f. pl.* Katz-Sparren, Zimmer-Holtzer, so die Stücke verbinden, welche den Boden des Schiffs formiren. Bunty dno okrętowe spinaiące.

Porreau, *f. m.* (*porrum capitatum*) 1) Lauch, Porro, ein Kraut; 2) Wartze an Händen, Füssen, im Gesicht; 3) schwammige Wartze an den Hinter-Gelencken d[er] Carossen-Pferde in Grösse einer Nu[ß]; 4) *obs.* ein Ohrgeheng. 1) Łuczek, łu[...] płodziszek, *ziele*; 2) brodaweczka n[a] twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka cie[...]kąca w przegubach poślednich u k[o]ni wozowych; 4) *obs.* zauszka. § 1) Ils préférent à cette nourriture le[s] porreaux & les oignons de l'Egipte; 2) couper la tête d'un porreau.

Porrée, *f. f.* Mangolt. Cwikła. § Cueil[l]ir de la porrée.

Port, *f. m.* (*portus*) 1) ein Hafen, Se[e]-Hafen, Meer-Hafen; 2) Bühne, An[]lände, Anfuhrt, Schifflände; bequeme[r] Platz an den Flüssen, wo die Schiff[e] anländen und ausladen; 3) die gan[tze] Schiff-Ladung; 4) Post-Geld, Brief[-]Geld, Brief-Porto; *5) Fracht, Fuh[r]lohn; *6) Fuhre, Verführung der Kau[f-]Güter; 7) figürlich: Geberde, Anse[-]hen, äusserliche Gestalt; 8) sicherer Ha[-]fen, Sicherheit; Ruhe; 9) im Karten[-]Spiel: Karten auf die man hält, wen[n] man die unnöthigen weggeworffen und andere kauffen will; 10) das Tragen ei[-]nes Gewehrs; 11) enger Paß zwische[n] zweyen Bergen; 12) die Frucht eine[r] Pflantze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga; przyrzecze, gdzie szkuty przylądowawszy towary składaią; 3) ładunek wszystek okrętowy; 4) pocztowe od listow; *5) frocht, furlon, myto od fury; *6) przewoz; wiezienie towarow kupieckich; 7) *w sensie figurycznym:* postać, postawa, mina; 8) mieysce bezpieczne; port; bezpieczeństwo; 9) *graiąc w karty:* karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzuciwszy insze kupuie; 10) noszenie oręża; 11) slak, wąwoz miedzy dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port; creuser un port; ouvrir les portes; Capitaine de port; maître de port; un port de mer; 2) acheter au port du bois; 3) un vaisseau du port de trois cens tonneaux; 4) païer le port d'une lettre; il m'en coute tous les ans plus de vingt écus en ports de lettres; 5) païer le port pour le port des marchandises; accorder trois écus pour le port d'une caisse; 6) le port est présentement fort dangereux; 7) avoir le port venerable; port celeste, port adorable; 8) il est dans le port, il est hors des ateintes de l'injustice & de l'envie; 9) un beau port; mon port est de carreau, de cœur; 10) défendre le port des armes.

*port de barre.* Zeit-Hafen; Flut-Hafen, da sich ein einlauffendes Schiff nach der Flut-Zeit richten muß. Port, w ktory tylko podczas wzbierania morſkiego zawinąć mogą.

*rt enclos.* ein Hafen in einer Stadt. Port w miescie.

*rt brute.* natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.

*rt franc.* ein freyer Hafen, dahin eine iede Nation handeln kan. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.

*rt de havre; port d'entrée; port de toute marée.* Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kan. Port, w ktorym okręty każdego czaſu zawinąć mogą.

*rt de ſalut*, (portus ſalutis) Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man frey von Unruhe und Anfechtungen leben kan. Mieyſce bezpieczne od wſzyſtkiego niepokoiu i pokus światowych, iako ſą klaſztory.

*ort-Roïal*, (Portus Regius) eine weibliche Abtey vier Meilen von Paris. Opactwo białogłowſkie cztery mile od Paryża.

*rt de voix.* eine künstliche Art die Stimmen zu zwingen. Donośność, wyſtarczenie głoſu w melodyynym śpiewaniu. § Il y a diverſes ſortes de port de voix; elle a un agréable port de voix.

*rmer le port.* 1) den Hafen schliessen; 2) die Schiffe im Hafen arrestiren, in Beschlag nehmen. 1) Port zawrzeć; 2) okręty w porćie zaareſztować.

*l eſt arrivé à bon port.* er ist glücklich angekommen. Szczesliwie przybył.

*eſt dans le port.* er ist zur Ruhe; er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku ſwoim; ſzczęśliwie w port ſwoy zawinął.

*voir un port ſous le vent.* beym See-Sturm einen sichern Ort wissen. Mieć mieyſce do ſchronienia się z okrętem czaſu nawałności.

*ire naufrage au port.* beym Hafen Schiffbruch leiden. Przy ſamym porćie się rozbić; morze przepłynąwſzy na brzegu utonąć.

rtage, *ſ. m.* 1) das Tragen einer Last; 2) Beylast von Waaren, so ein See-Soldat vor sich auf ein Schiff nehmen darf. 1) Noſzenie ciężaru; 2) liczba cętnarow żołnierzowi dla siebie wziąć na okręt pozwolona. § 1) Le portage de blé coute beaucoup.

rtail, *ſ. m.* 1) das Portal; die Haupt- oder grosse Thür an einer Kirche, an einem Pallast; 2) Vorgiebel, die Haupt-Seite eines Pallasts, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kościelne albo pałacowe; 2) faćiata, przednia śćiana u kośćioła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais eſt un des plus beaux portails de tout Paris.

Portant, *ſ. m.* 1) Stangen-Ring oder Reif an der Sänffte; 2) eiserner Handgrif am Kasten; 3) Trage-Riemen, so am Gurt des Degengehencks angemacht sind. 1) Kołko, refa u lektyki do przetknienia drąga; 2) antaba u ſkrzyni, u ſepetu; 3) dwa rzemienie, do paſa pendentowego przyſzyte. § 1) Mettre les bâtons dans les portans; 2) prendre un cofre, un bahut, une caſſete par les portans; 3) racourcir, alonger les portans.

Portant, e, *adj.* tragend. Noſzący.

*portant barbe.* der einen Bart trägt. Brodę noſzący; w brodźie,

*l'un portant l'autre; le fort portant le foible.* eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachuiąc.

*à bout portant.* 1) mit einem auf die Brust gesetztem Geschoß; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Strzelbę w pierś włożywſzy; 2) w brew, w oczy.

Portatif, ive, *adj.* 1) tragbar; das man tragen kan; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kan. 1) Nośny, do przenieśienia ſnadny; 2) na nogach obrotny; do chodzenia ſpoſobny. § 1) On méne à la guerre des fours & des moulins portatifs; orgue portative; cadran portatif; livre portatif; 2) ſi j'étois plus portatif j'irois voir mes amis.

Portatif, *ſ. m.* ein Buch, in welches der Zöllner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wpiſania wina, co się w piwnicach winiarſkich znayduie.

Porte, *ſ. f.* (*porta*) 1) Pforte, Thor, Thor-Weg; 2) ein Thürlein als am Vogelbauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Weg zwischen den Bergen; 4 die Ottomannische Pforte, der Türckische Hof; 5) figürlich: Thor, Thüre, Weg, Schlüssel, Eingang zu etwas; 6) in der Anatomie: die Pfort-Ader, die das Geblüt in die Leber führet. 1) Forta, brama, wrota; 2) drzwiczki, iako u klatki, u pieca żelaznego; 3) ſzlak, pas, wąwoz miedzy gorami; 4) Porta Otomańſka, Dwor Turecki; 5) *w ſenſie figurycznym:* wrota, droga, klucz, wſtęp do czego; 6) *w anatomii:* żyła fortowa krew w wątrobę prowadząca. § 1) Etre ſur le ſeuil de la porte; ouvrir,

ouvrir, fermer la porte; pousser la porte; les jambages d'une porte; le seuil ou le pas de la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caspiennes; 4) les Grands de la Porte; être tributaire de la Porte; faire un acommodement honorable avec la Porte; se broüiller avec la Porte; 5) la porte de Paradis; Jesus-Christ se nomme la porte; la Grammaire est la porte des siences; la Geometrie est la porte de toutes les Mathematiques; le Roi de France aiant Strasbourg a une porte en Allemagne.

*porte de devant.* die Vorder-Thür. Drzwi przednie.

*porte de derriére.* die Hinter-Thür. Drzwi tylne.

*porte brisée; porte à deux manteaux; porte à deux batans.* Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi dwuskrzydlaste, rozchodzące się.

*porte cochére.* ein Stall-Thor. Wrota, brama staienna. § Une belle porte cochére.

*porte de carosse.* eine Kutschen-Thüre. Drzwi u karety.

*porte d'écluse.* Schleusen-Flügel oder Pforte. Wrota w slozach.

*porte d'agrafe.* Oese, Haken-Oehr. Kobyłka do haftki.

*fausse porte, vid.* Poterne.

*faire la porte.* in Klöstern: Pförtner seyn. *W klasztorach:* fortyanem albo portulanem bydź.

*ouvrir la porte.* einer Sache Thür und Thore öfnen; Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota; powod dać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins, à mille desordres.

*la porte de fer.* das eiserne Thor, ein Paß zwischen Siebenbürgen und Servien. Brama żelazna, śiak albo pas miedzy Serwią i Siedmigrocką źiemią.

*de porte en porte, adv.* von Haus zu Haus; von Thüre zu Thüre. Od domu do domu; przed wszystkiemi drzwiami. § Aller de porte en porte; chercher son pain de porte en porte.

*à porte ouvrante.* bey Oefnung der Stadt-Thore. Czasu otworzenia bram mieyskich. § Je partirai demain à porte ouvrante.

*à porte fermante.* beym Thor-Schluß. Czasu zamykania bram mieyskich. § Il est arrivé à porte fermante.

*si on le chassera par la porte, il entrera par la fenêtre.* man kan diesen Schmarutzer gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, natręt dziurą przeleźie.

*il a toujours quelque porte de derriére.* er hat allemahl einen Schlupf-Winckel. Wie on zawsze jak się śianem wykręćić.

*cela est charmant comme la porte d'un prison.* das ist so angenehm, wie ein Gefängniß. Słodko to, iakbyś śianę lizał.

*heurter à toutes les portes.* allenthalben Hülfe suchen; alles anwenden seinen Zweck zu erreichen. Wszędy rady ratunku szukać; wszystkich porusza sposobow.

*se morfondre à la porte de quelqu'un.* einem lange aufwarten. Długo się komu kłaniać. § Il est dur pour un homme de cœur de se morfondre à la porte d'un ministre, lorsqu'il a merité les plus grandes recompenses pour ses services.

*toutes les portes lui sont ouvertes; toutes les portes tombent devant lui.* es stehen ihm alle Thüren offen; er ist überall angenehm. Wszędy ma przystęp wolny; zadne drzwi przed nim nie zawarte.

*j'ai mis ce valet à la porte.* ich habe diesen Knecht fortgejagt. Wygnałem z domu sługę tego.

* *aller à la porte de quelqu'un.* einen besuchen. Nawiedzić kogo.

*regarder à la porte.* sich nach der Thüre umsehen, wenn man wegzugehen eilet. Często na drzwi poglądać z chęći prętkiego odeyśćia.

*les grandes portes du ciel.* bey den Astrologis: die grossen Veränderungen des Wetters und der Luft. *W praktykarstwie:* zacnieysze odmiany powietrza i pogody.

Porte-arquebuse, *s. m.* Königlicher Büchsenspanner, der das Jagd-Gewehr, das Pulver und Bley unter Händen hat. Łowiec, co krolewskiemi strzelbami, kulami i prochami zawiaduie. § Il y a deux porte-arquebuses servans par semestre.

Porte-assiette, *s. m.* ein Schüssel-Ring, worauf man die Schüsseln mit Speisen setzt. Prawda stołowa do mis z potrawami. § Porte-assiettes d'argent, d'étain sonnant; porte-assiettes d'osier bien faits.

Porte-aubans, *s. m. plur.* Rüst, ein dickes schmales Bret auf den Seiten des Schiffs, woran die Haupt-Taue oder Wände des Masts befestiget sind. Forlu

na boku okrętowym, u ktorego liny wielkie są utwierdzone.

Porte-auge, *s. m.* Klecker, ein Maurer, der nur Kleinigkeit ausbessert. Mularz partacz.

Porte-aune, *s. m.* im Laden: der Ellen-Halter, ein Werckzeug von Holtz, das die Elle hält. *W kramie:* łokćiotrzymacz; naczynie drewniane łokieć trzymaiące.

Porte-baguette, *s. m.* Ring, darein der Ladstock gesteckt wird. Bączek u strzelby do sztępla wetknienia.

Porte-bale, *s. m.* Tabuletkrämer, der hausiren gehet. Szkot, krupkarz, co po domach przedaie.

Porte-bouquet, *s. m.* Teller oder rundes Körbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträuser und Handschuhe legt. Talerz albo koszyk okrągły, na ktorym damy swe rękawiczki i bukiety kładą.

Porte-cahier, Porte-caïer, *s. m.* Futteral, Decke zu Schrifften. Teka do skryptur.

Porte-carreau, *s. m.* Küssen-Bret auf vier Füssen, auf welchem das Frauenzimmer in der Kirche zu knien pflegt. Podnożek wytkany do klęczenia w kościele damom służący.

Porte-cedule, *s. m.* eine Brief-Tasche. Kapsa do schowania listow i ceduł.

Porte-chaise de la Chambre, Porte-chaise d'afaires, *s. m.* Kammerdiener über die Königlichen Nacht-Stühle. Kamerdyner krolewski od naczynia potrzebnego.

Porte-chapue, *s. m.* 1) ein Chor-Sänger, Cantor; 2) ein Koch und Bürger in Paris. 1) Kantor w kościele; 2) kucharz, co iest mieszczaninem Paryyskim.

Porte-col, *s. m.* 1) der verbotenes Saltz heimlich verkauffet; 2) Brandtwein-Schencker. 1) Prasoł, co sol zakazaną przedaie; 2) szynkarz gorzałczany.

Porte-cole, *s. m. obs. vid.* Souffleur 2).

Porte-craïon, *s. m.* eine Reiß-Feder, eine Bley-Feder oder Rötel einzustecken. Rurka do wrażenia ołowka albo rubryki.

Porte-croix, *s. m.* ein Kreutzträger in Processionen. Krucyfer w procesyach.

Porte-crosse, *s. m.* der einem Bischof den Bischofs-Stab vorträgt. Co pastorał przed Biskupem nosi.

Porte-Dieu, *s. m.* Priester, der das Heilige Sacrament zum Krancken trägt. Kapłan z Nayświętszym Sakramentem do chorego idący.

Porte-diné, *s. m.* zinnerner Speise-Topf eine Portion Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zaniesienia porcyi.

Porte-drapeau, *s. m.* ein Fahnen-Juncker zu Fuß. Podchorąży pieszy.

Portée, *s. f.* 1) das Tragen, das Reichen eines Gewehrs, eines Steins; der Ort, den es erreichen kan; 2) Ort, den eine Stimme, ein Licht ein Gesicht erreichen kan; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weber-Zettels oder Kette; 5) die Länge einer Meß-Kette; 6) die gantze Schiffs-Ladung; 7) figürlich: Begrif, Fähigkeit, Tüchtigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donośność strzelby kamienia; mieysce, ktorego strzelba, dośiągnąć może; 2) donośność głosu, oczu, światła; 3) szczenienie; gniazdo zwierząt; 4) dłuż osnowy tkaczey; 5) dłuż łańcucha miernickiego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) *w sensie figurycznym:* poięcie; sposobność rozumu, siła dowćipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est sa premiére portée; c'est sa seconde portée; lice qui a eu quatre chiens d'une portée; 4) la chaine est tant de portée; 5) la portée de cette chaine ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit; ils ne sont pas de même portée.

*portées, plur.* in der Jägerey von Hirschen: das Aufrechttragen des Kopfs. *W myślistwie o ieleniach:* proste głowy noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai.

*à la portée.* auf einen Wurf weit; auf einen Schuß weit. Na ciśnienie, na strzelenie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalête, de la fronde; à la portée du trait; il a été tué à une portée de mousquet de la ville; il ne faut pas se camper à la portée du canon d'une place de guerre.

*être à la portée.* Gelegenheit haben. Okazyą mieć. § Je suis à la portée de vous servir.

Porte-enseigne, *s. m. obs.* ein Fahnen-Juncker zu Fuß. Podchorąży pieszy.

Porte-épée, *s. m.* 1) ein Degen-Gehenck; 2) seidne Qvaste am Degen. 1) Pendent; 2) kutas iedwabny do szpady. § 1) Un porte-épée bien fait; 2) les hauts Oficiers ont un porte-épée.

Porte-éperon, *s. m.* Sporntråger am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostrogonoś;

gonoś; wypuszczony rzemyk na napiętku bota niemieckiego, na ktorym ostrogi leżą.

Porte-étendart, *s. m.* Standarten-Juncker bey der Cavalerie. Podchorąży u kawaleryi.

Porte-étrier, *s. m.* Bügel-Riemen die Steigbügel zusammen zu binden, wenn der Reuter abgestiegen. Trok przy kuli do zwiazania strzemion, gdy ieżdżiec z konia zśiadł.

Porte-faix, *s. m.* ein Träger. Tragarz, noszarz.

Porte-fenêtre, *s. m.* eine Fenster-Thüre von Glas-Scheiben. Okiennica z szyb okiennych.

Porte-feu, *s. m.* 1) Hülse oder Brand die Granaten und andere Kugeln anzuzünden; 2) Zünd-Ruthe, Zünd-Stock des Canoniers. 1) Rura do zapału w granatach i inszych kulach ognistych; 2) laska puszkarska z lontem.

Porte-feuille, *s. m.* 1) eine Thecke, Futteral zu Schrifften; 2) Schreib-Tafel, Gedenck-Zettel, auf welchem die Kaufleute ihre Verrichtung verzeichnen. 1) Teka do skryptur; 2) karta pamiętna, pugilares, w ktore kupcy sprawy swoie terminuią.

Porte-glaive, *s. f.* Schwerdtfisch, ein See-Fisch. Ostropysk, ryba morska.

Porte-guidon, *s. m.* Standarten-Juncker. Podchorąży.

Porte-guignon, *s. m. vid.* Porte-malheur.

Porte-hauban, *s. m. vid.* Porte-auban.

Porte-immondice, *s. m.* in Klöstern: eine Schauffel, womit man den Kehricht aus den Winckeln nimmt. *W klasztorach:* łopatka, ktorą śmieći z kątow wyymuią.

Porte-lettre, *s. m.* 1) eine Brief-Tasche; 2) ein Briefträger. 1) Kapsa do listow; 2) sługa posztarski, co listy roznosi; listonoś.

Porte-livres, *s. m.* Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sługa, co księgi za dźiećmi Pańskiemi do szkoły nosi.

Portelots, *s. m.* die Rand-Leiste zu einem Schiff oder Fahrzeug. Listwy brzegowe do burtu okrętowego albo szkutnego.

Porte-mail, *s. m.* Bedienter, der dem Könige beym Mail-Spiel aufwartet. Posługacz krolewski przy grze *Mail* nazwaney.

Porte-malheur, Porte-guignon, *s. m.* Unglücks-Vogel, Unglücks-Stiffter. Nieszczęśnik; autor, przyczyna nieszczęśćia.

Porte-malle, *s. m.* Königlicher Bedienter, der die Kleider und Wäsche nachführet. Szatniczy krolewski od chust i szat podrożnych.

Porte-manchon, *s. m.* ein Muff-Ring, woran der Muff hängt. Kolca u ktorey rękaw u pasa wisi.

Porte-manteau, *s. m.* 1) Bedienter der des Königes Mantel, Handschuh, Muff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt, 3) ein Mantel-Knecht, Krücke daran man den Mantel hängt; 4) Felleisen, Mantel-Sack. 1) Sługa do płaszcza, rękawic, rękawa i szpady krolewskich; 2) ruchonoś; sługa co rucho za damą nośi; 3) wieśiadło, kołek do płaszcza zawieśienia; 4) walizon, tłomoczek. § 1) Il y a douze porte-manteaux du Roi servant par quartier & qui prennent tous la qualité d'Ecuïer; avoir une charge de porte-manteau; 2) il est porte-manteau de Madame.

Portement de croix, *s. m.* ein Gemählde, worauf der Kreutz-tragende Heiland vorgestellet wird. Malowanie o Pańskim krzyża na kalwaryą noszeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on estime beaucoup, parce qu'il est beau.

Porte-missel, *s. m.* ein Pulpet auf dem Altar zum Meß-Buch. Pulpit na ołtarzu do mszała.

Porte-mitre, *s. m.* der den Hut eines Bischoffs bey der Messe hält. Co trzyma infułę Biskupowi mszą S. odprawuiącemu.

Porte-mouchettes, *s. m.* Lichtputzen-Knecht, worinnen die Licht-Scheere gesteckt wird. Piedestał do szczypcow wetknienia. § On se sert à présent de porte-mouchettes au lieu de l'Espavilladour.

* Porte-paquet, *s. m.* Ohren-Bläser, Brief-Träger, Anhetzer. Zausznik, podszczuwacz.

Porte-piéce, *s. m.* Durchschlag, womit der Schuster Löcher ins Leder schläget. Durszlak szewcki do dźiur w rzemieniu przebiiania.

Porte-presse, *s. f.* beym Buchbinder: Hobel-Kasten, worinnen die Spähne von den Büchern fallen. *U introligatora:* skrzynka do strużyn od ksiąg obeznięćia.

Porte-queue, *s. m.* ein Schweiff-Träger, der einem Cardinal den Schweiff oder die Schleppe des Kleides nachträgt. Ruchonoś

Ruchonoś Kardynalski, co rucho u szaty za Kardynałem nosi.

Portendu, e, *adj. obs.* zur Schau gestellt, besser *mis en vue.* Na widok wystawiony, *lepiey powiesz* mis en vue.

Porter, *v. a.* (*portare*) 1) tragen eine Last; 2) anhaben, tragen als Kleider, einen Degen, einen Huth; 3) bey sich tragen, bey sich haben Geld, eine Uhr; 4) leiten, führen als einen Canal, das Wasser; 5) tragen, als den Kopf, den Leib, die Füsse; 6) tragen, werffen, schiessen als eine Canone die Kugeln, ein Bogen den Pfeil; 7) tragen, Frucht bringen als Bäume; 8) tragen, trächtig seyn, von Thieren: 9) lang seyn; tragen, halten, als ein Stück Leinwand 30 Ellen; 10) enthalten, in sich halten, als eine Schrifft gewisse Puncte; 11) eintragen, einschreiben etwas in die Handlungs-Bücher; 12) führen, zum Wappen haben; 13) im Fechten: stossen, ausstossen; einen Stoß geben; 14) zureiten, jagen, wenden, lencken ein Pferd; 15) ertragen, vertragen, als starcker Brandtwein Wasser, das man zugiesset; 16) ausbreiten, erstrecken, als seine Gewalt, seinen Ruhm; 17) anhetzen, treiben, bringen, bewegen; 18) lencken, führen, richten seinen Sinn, seinen Vorsatz; 19) einen unterstützen, helffen, beystehen; 20) leiden, ertragen, erdulden; 21) haben, hegen als Freundschafft; 22) anhängig machen eine Rechts-Sache bey dem Richter. 1) Nosić, nieść ciężar; 2) chodźić w czym, nosić szatę, kapelusz, szpadę; 3) nosić, mieć przy sobie pieniądze, zegarek; 4) prowadźić iako kanał, wodę; 5) nosić iako głowę, osobę swoię; stawiać nogi; 6) dośięgać; donośić; rzucać, strzelać, nieść iako działo kule, łuk strzałę; 7) nosić, owoce rodźić; 8) nośić płod o zwierzętach; 9) mieć w sobie, wynośić, iako sztuka płotna 30 łokci; 10) nieść; zamykać; zawierać w sobie, iako kontrakt pewne punkta; 11) wpisać, wwodźić co w księgi kupieckie; 12) pieczętować śię, znakować się czym; za herb zażywać; na herbie co nośić; 13) *fechtuiąc:* sztych dać, ugodźić; 14) pędźić, obrócić śię koniem; kierować, pchnąć konia; 15) znieść, iako gorzałka nieco wody przyiancy; 16) nieść, pędzić, rozszerzać, rozpośćierać sławę, powagę swoię; 17) podufzczać, zaprawiać kogo; zapędźić, pobudźić, zapalać, obrocić, wieść kogo do czego; 18) nakierować, nakłaniać, nachylać, obrocić swoy umysł, afekt ku czemu; 19) podpierać, wspierać, forytować kogo, pomoc komu; 20) ćierpieć, znieść, ponośić; 21) mieć, zachować iako przyiaźń; 22) odnieść; zatoczyć sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui porte cinq cens pesant; vaisseau qui porte trente piéces de canons; 2) porter un habit, une couronne, une épée, un pistolet; porter une cierge à la procession; 3) porter de l'argent; 4) tuïau qui porte l'eau dans les bains; 5) porter bien le corps, le pié & la tête; porter son pié en dehors; porter son pié en dedans; voilà un cheval qui porte bien sa tête; 6) canon qui porte un bon quart de lieue; leurs frondes portoient loin; le canon ne portera pas jusques-là; 7) terre qui porte bien; arbre qui porte de bons fruits; 8) les cavales portent les poulains onze mois & autant de jours qu'elles ont d'années; 9) cette piéce porte trente aunes; cette poutre porte quarante piez; 10) l'arrêt portoit que ses livres seroient brûlez; la loi porte cela; 11) porter sur le journal, sur le grand livre; porter à compte; porter en debit, en credit, en recette, en depense; 12) ils portent tous les mêmes armes; il porte d'argent, de gueules, d'or; 13) porter une bote; porter un coup d'épée; 14) porter son cheval vers l'ennemi; 15) ce vin porte bien l'eau; 16) Boleslas Roi de Pologne porta les enseignes Polonoises au-delà de l'Elbe; porter loin sa gloire; 17) il porta l'esprit du Roi à la cruauté; les richesses portent souvant les hommes à mal faire; 18) porter son intention au gain; 19) il le porte, il le soutient, il le favorise, il l'apuïe; 20) porter la peine de sa faute; porter patiemment son malheur; faire porter aux méchans la peine de leur crime; 21) porter de l'amitié, de l'amour, du respect à quelqu'un; 22) porter un procès, une afaire devant le Juge.

*porter*, *v. n.* 1) ruhen, aufliegen auf etwas; 2) halten auf eine Farbe im Karten-Spiel, wenn man kauffen will; 3) treffen, erreichen als eine Kugel; 4) in der Seefahrt: segeln, gehen. 1) Wspierać śię, leżeć, polegać na czym; 2) *graiąc w karty:* trzymać na pewną farbę karty kupuiąc; 3) trafić, dośiągnąć, donieść iako kula, działo; 4) *w marynarstwie:* żeglować, pędźić, bieżeć, płynąć. § 1) Cette piéce porte

porte sur le mur; cette colonne ne porte sur rien de solide; 2) je porte en pic, en tresle; il porte à une quinte à cœur; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

*se porter, v.r.* 1) sich befinden übel oder wohl; 2) geneigt seyn, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergeben, befleißigen, obliegen; 4) streben als nach Ehre; 5) sich halten, sich aufführen, sich verhalten; 6) im Rechts-Handel: sich erklären; sich angeben, als Erbe, Kläger; 7) sich eines annehmen; einem helffen, beystehen; einen unterstützen. 1) Mieć się dobrze, źle; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mieć do czego; 3) pilnować czego; poświęcić się czemu; 4) piąć się, sunąć się iako ku sławie; 5) zachować się, sprawować się, postępować, stawić się; 6) *w prawie:* deklarować się dziedzicem, powodem; 7) bronić, podpierać: forytować; stronę czyią trzymać. § 1) Elle se porte bien & est toujours belle; il se porte bien; je me porte mieux; il se porte mal; 2) il se porte à la Poësie, à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études; se porter avec ardeur à une chose; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les interêts de ses amis; le Roi commanda à la noblesse de le suivre, & de se porter en gens de cœur; il s'est porté en brave homme; 6) se porter pour héritier, pour apellant; se porter pour partie contre quelqu'un; 7) se porter pour un ami; porter la partie de quelqu'un.

*porter à faux.* 1) in der Bau-Kunst: sich sencken; nicht recht aufliegen; keinen rechten Grund haben; 2) im Schiessen oder Werffen: fehlen, falsch schiessen. 1) *W archytekturze:* słabo się na czym wspierać, gruntu nie mieć dobrego; ustępować; 2) *strzelaiąc, ciskaiąc:* chybić, nie dobrze bić. § 1) Cette colonne porte en faux; 2) vôtre fusil a porté à faux.

*porter la pique.* 1) eine Pike tragen; 2) ein Pikenirer seyn. 1) Pikę nosić; 2) pikownikiem bydź.

*porter le mousquet.* 1) die Muskete tragen; 2) ein Musqvetier seyn. 1) Muszkiet nosić; 2) muszkieterem bydź.

*porter le sceptre.* den Scepter führen, regieren. Berłem władać; panować.

*porter l'épée (les armes.)* Kriegs-Dienste thun. Żołnierską służyć; rycerskie robić rzemiesło.

*porter la robe.* practisiren oder eine Gerichts-Person abgeben. Patronizacią się bawić albo sądowy mieć urząd.

*porter les chausses.* ein Page seyn. Paziem bydź. § Il porte encore les chausses.

*porter les couleurs; porter les livrées.* ein Laqvey seyn. Lokaiem bydź.

*porter témoignage.* ein Zeugniß geben. Dać świadectwo.

*porter son jugement d'une chose.* sein Urtheil von etwas geben. Sądzić, rozsądek czynić; dać swe zdanie o czym.

*porter une santé à quelqu'un.* einem eine Gesundheit zubringen. Pić do kogo za czyie zdrowie. § Je vous porte la santé de nôtre hôte.

*porter parole de quelque chose à quelqu'un.* einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

*porter la parole de quelqu'un.* das Wort führen; im Nahmen der andern reden; versprechen. Mowić, przyobiecać, rzecz mieć do kogo imieniem czyim. § Je suis chargé de vous porter cette parole de sa part.

*porter une parole d'honneur à quelqu'un.* einen zum Zwey-Kampf ausfodern. Wyzwać kogo na poiedynek.

*porter bonheur; porter malheur.* Glück oder Unglück bringen. Przynosić szczęście, nieszczęście.

*porter la mine.* das Ansehen haben, aussehen. Mieć minę, postawę. § Il porte la mine d'un gueux.

*porter loin ses esperances.* seiner Hoffnung keine Grentzen setzen; sehr vieles hoffen. Daleko nadzieiami sięgać.

*porter envie à quelqu'un.* einen hassen, beneiden. Mieć kogo w nienawiści.

*ils portent beaucoup d'amitié.* sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielka przyiaźń miedzy sobą zachowuią.

*puisque vous êtes tout porté ici.* weil ihr eben hier seyd, weil ihr ietzt zugegen seyd. Ponieważ waszeć tu iesteś; ponieważeś przyszedł.

*porter son cheval de côté & d'autre.* sein Pferd von einer Seite auf die andre herum tummeln. Wykrącać koniem z iedney na drugą stronę.

*cheval qui porte haut.* ein Pferd, das den Kopf hoch trägt. Koń co głowę wysoko nosi.

*cheval qui porte bas.* ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Koń co głowę nisko nosi.

*ce cheval porte beau; ce cheval porte en beau lieu.* dieses Pferd trägt den Kopf schön

*ſein.* Koń ten głowę kſztałtnie nośi.

*Cheval qui porte au vent.* ein Pferd, das die Naſe in gleicher Höhe mit den Ohren trägt. Koń co nozdrze w rowney wyſokośći z uſzami nośi.

*porte deux.* er ſpielt wider zwey Mann. Gra przeciw dwom oſobom.

*Porter le cap à la mer.* in die See ſtechen; mit den Schiffen abſegeln. W morze iść; pod żagle wyniść.

*Porter un cap.* ein Vorgebirge, eine See-Küſte vorbey ſegeln. Przymorze miiać.

*Porter les voiles dehors.* die Segel beyſetzen, mehr Segel auffſpannen. Więcey żaglow rozpuśćić.

*Porter toutes ſes voiles.* mit allen Segeln ſegeln. Lećieć przez morze, wſzyſtkie rozpiąwſzy żagle.

*Porter vent arriere.* vor dem Winde ſegeln, den Wind hinter ſich haben. Pełnym z tyłu wiarem latać.

*Porter à route.* gleichen Lauff halten; gerade nach dem beſtimmten Ort ſegeln, ohne unter Wegens anzuländen. Proſto do naznaczonego mieyſca żeglować, nigdźie nie przylądowawſzy.

*Se porter beau; le porter en beau lieu.* ſich wohl kleiden, Staat machen. Szatno chodźić; paradę czynić. § Cet homme le porte beau.

*Il ne le portera pas loin.* er wird es nicht lange mehr treiben; die Straffe folget ihm auf dem Fuß nach. Nie uydźie kary; w krotce tego przypłaći.

*Porter les choſes à l'extremité.* aufs äuſſerſte etwas ankommen laſſen. Pędźić co do oſtatniey.

*Je le porte ſur mes épaules.* ich habe ihn auf dem Halſe; ich muß ihn ertragen. Na ſzyi mi leży, znieść go muſzę.

*Chacun porte ſa croix en ce monde.* ein ieder hat ſein Kreutz. Nikt na świećie bez krzyża.

*Vous en porterez le peché.* ihr habt es zu verantworten; ihr werdet es entgelten müſſen. Odpowiadać za to będźieſz; winę na ćiebie złożą.

*Elle porte bien ſon bois.* ſie ſiehet wohl aus und führet ſich wohl auf. Przy grzeczney poſtawie urodna.

*Argent comptant porte médecine.* baar Geld iſt die Loſung. Złoty orzeł wſzędźie doleći; groſz gotowy popłaca.

*Autant vaut trainer que porter.* ein Fauler hat allemahl mehr zu arbeiten. Leniwy dwa razy robi.

*Il a porté les coups.* er hat Schläge davon getragen. Guzy oberwał.

*en l'autre monde chacun ſera mercier & portera ſon pannier.* in der andren Welt werden wir alle gleich ſeyn. Na tamtym świećie wſzyſcy rowni będźiemy.

Portereau, *ſ. m.* 1) ein Pförtchen; 2) Schutz, Wehr, Schleuſe in kleinen Flüſſen. 1) Fortka; 2) sloz na małey rzece.

Porte-reſpect, *ſ. m.* im Schertz: Stutz-Rohr, Musketon. *Zartem:* ſzturmak, ſztućier.

Porterie, *ſ. m.* die Stube des Thor-Hüters. Izba wrotnego.

Porte-tapiſſerie, *ſ. m.* eiſerne Stange oder Leiſten an der Thüre, daran der Vorhang hänget, ſo mit der Thüre zugleich auf- und zugehet. Sztaby żelazne albo liſtwy na ktorych portyera wiſi, z drzwiami ſię otwieraiąc i zamykaiąc.

Port-tarrier, *ſ. m.* Werckzeug der Büchſenmacher zum Einſtoſſen eines groſſen Zimmer-Bohrs in den Griff. Naczynie u ruſznikarzow do wprawienia w uięćie świdra wielkiego ćieśielſkiego.

Porte-trait, *ſ. m.* Schleiffe von Leder am Pferd-Geſchirr, darinnen der Sielen-Sträng, oder die Zug-Stricke gehen. Obladra u ſzuru końskiego.

Porte-vent, *ſ. m.* 1) Wind-Lade an der Orgel, ſo den Wind zu den Pfeiffen führt; 2) das Ventil oder Rohr wodurch der Wind in eine Sack-Pfeiffe geblaſen wird. 1) Lada wiatrowa u organ, z ktorey wiatr do piſzczałek idźie; 2) rurka, ktorą dudy albo gaydy nadymaią.

Porte-verge, *ſ. m. via.* Bedau.

Porte-vergues, *ſ. m. plur.* halb-runde Zimmer-Holtzer an dem Vordertheil des Schiffes. Drewna ćieśielſkie połcyrklowe na przodku nawy.

Porte-voix, *ſ. m.* ein Sprach-Rohr. Rura albo trąba na dalekie słow wymowionych posyłanie.

Porteur, *ſ. m.* 1) ein Träger; 2) geſchworner Träger; 3) ein Sänfften-Träger; 4) Uberbringer eines Briefes; 5) Sattel-Pferd des Vorreuters im Zuge. 1) 1) Tragarz, noſzarz, drążnik; 2) tragarz przyśięgły; 3) lektykarz, co lektykę nośi; 4) oddawca liſtu; 5) koń podſobny foryśia. § 1) Donner quelque choſe au porteur; les porteurs d'eau donnent ſouvent de l'eau de puits pour de l'eau de fontaine; le porteur d'eau a deux ſeaux, des cerceaux & un ſangle; 2) juré porteur; 3) allez dire à mes porteurs, qu'ils ſe trouvent ici à dix heures, car je veux aller

aller en ville; 2) le porteur de cette lettre est un de mes amis.

**porteur de chaise.* ein Sänfften-Träger, besser *Porteur.* Lektykarz, *zwyczaynieysze słowo* Porteur.

*porteur de charbon.* Aufseher der Kohlen-Träger in Paris. Dozorca tragarzow weglowych w Paryżu.

*porteur de lettre de change.* der den Wechsel präsentiret und das Geld empfängt. Oddawca wekslu, ktoremu pieniądze wypłacone bywaia.

*porteur en avant.* ein Advocat, der bey einem Verhör zuerst vorträgt. Prokurator, co przy słuchaniu sprawy naypierwey rzecz przekłada.

*porteur de sacs.* ein Sackträger; ein Träger in Speichern. Tragarz w szpichlerzach, co zboża w worach nosi.

*porteur de rogatons.* Gratulant, der mit Bettel-Briefen oder Bettel-Versen bettelt. Mendyk, co listownic lub wierszem o iałmużnę żebrze.

Porteuse, *f. f.* eine Trägerin. Noszarka, tragarka. § Une porteuse d'eau, de lait, de fruit.

Portgreve, *f. m.* Gouverneur in Engelland von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant w Anglii miasta portowego.

Portier, *f. m.* 1) ein Thorwärter, Thorhüter; 2) Ordens-Bruder, der Thor-Schliesser ist. 1) Odźwierny, wrotny; 2) fortyan klasztorny. § 1) Portier rebarbatif; voulez vous parler à Monsieur, graissez la pate à son portier.

Portiére, *f. f.* 1) Thürhüterin eines Nonnen-Klosters; 2) Vorhang vor eine Thüre; 3) Blendung vor Schieß-Scharten. 1) Fortyanka w klasztorze Panieńskim; 2) portyera, zasłona drzwi z sukna, z iedwabney materyi; 3) zasłona u sztrzelnicy do działa, do muszkietu. § 1) La mére une telle est portiére; 2) faire une portiére; mettre une portiére.

*portiére de carosse.* Kutschen-Schlag. Drzwi u karety. § Se mettre à la portiére; être à la portiére de carosse.

*portiéres, plur.* die Bär-Mutter der Thiere. Macica, mieysce płodu u zwierząt.

Portiére, *adj. f.* fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna; sposobna do okocenia albo ocielenia. § Une brebis portiére; une lice portiére.

*un carosse à trent six portiéres.* im Schertz: ein Karren. *Zartem:* kara o dwuch kołach.

Portion, *f. m.* (*portio*) 1) Theil, Antheil als eines Hauses, einer Wiese; 2) in der Geometrie: ein Theil; 3) in einigen Klöstern: eine Portion Essen, Wein. 1) Część, cząstka, iako domu, łąki; 2) *w gieometryi:* część całey rzeczy podzieloney; 3) *w niektorych klasztorach:* porcya potrawy, wina. § 1) Donner à chacun sa portion; portion de maison à louer; je sçai une bonne portion de pré à vendre; une portion de vigne; 2) diviser une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande; une portion de vin; être privé de sa portion.

*portion congrue*, (pensio congrua) Unterhalt, Besoldung, Salarium eines Pfarrers. Opatrzenie; iurgielt albo pensya Plebanowi. § Monsieur *Thiers* a fait un traité des portions congrues; on lui donne une portion congrue; la portion congrue est au moins de cent écus.

*portion de mode.* ein Gesang, der nicht aus allen Tönen zusammen gesetzt ist. Spiewanie nie ze wszystkich tonow złożone.

Portioncule, *vid.* Portiuncule.

Portique, *f. m.* (*porticus*) Spatzier-Gang, Seulen-Laube, Gallerie; bedeckter Gang zwischen Seulen. Portyk, ambit, chodzenie nakryte miedzy słupami. § Un beau portique; dresser des portiques; faire, construire, bâtir un portique; portique circulaire.

Portiuncule, *f. f.* das Fest Unsrer Frauen von den Engeln. Swięto Panny Maryi Angielskiey. § L'Ordre de S. François celébre la Portiuncule; prêcher la Portiuncule.

Porto à porto, *f. m.* Gerber-Baum, Sumach, der aus Porto in Portugall kommt. Garbarskie drzewko, ktore z *Porto* w Portugalii przywożą.

Portoir, *f. m.* (*portorium*) Tafel, worauf den Ordens-Brüdern die Portionen Essen zugetragen werden. Tablica, na ktorey roznoszą porcye dla zakonnikow.

Portoro, *f. m.* ein schwartzer Marmor mit goldgelben Adern. Marmur czarny z żyłami złotożołtemi.

Portraire, *v. a. obs.* einen abmahlen, besser *Peindre.* Odmalować kogo, *lepsze słowo* Peindre.

Portrait, *f. m.* 1) ein Portrait, Abbildung eines Menschen; ein Bildniß; 2) Beschreibung, Vorstellung; 3) ein grosser Hammer beym Steinpflaster. 1) Portret,

tret, odmalowanie, wyrażenie osoby; 2) opisanie, odmalowanie czego; 3) młot wielki brukarski. § 1) Un beau portrait; Alexandre a permis à Apelle seule de faire son portrait; 2) je ferai un portrait de sa maîtresse.

*portrait chargé.* ein Bildniß, das zugleich die Fehler des Abgemahlten vorstellet. Obraz albo portret, co wady odmalowanego wyraża.

* Portraïeur, * Portraitiste, *s. m.* ein Portraitmacher, besser *un faiseur de portraits.* Malarz co portrety maluie, *lepiey powiesz* un faiseur de portraits.

Portraiture, *s. f. obs. vid.* Portrait.

*un livre de portraiture.* ein Buch von der Mahler-Kunst. Księga o malarskiey nauce.

Portrayeur, *vid.* Portraitiste.

Portugais, *s. m.* 1) ein Portugiese; 2) die Portugiesische Sprache. 1) Portugalczyk; 2) ięzyk Portugalski. § 1) Les Portugais sont biens marchands; 2) 2) parler Portugais.

Portugais, e, *adj.* Portugiesisch. Portugalski.

Portugaise, *s. f.* 1) eine Portugiesin; 2) ein Portugaleser, eine Portugiesische Gold-Münze, die ehedessen 20 Thaler gegolten, ietzt aber auf 27 Thaler gestiegen. 1) Portugalka; 2) Portugał, moneta złota Portugalska, niegdyż 20 talarow płaciła teraz zaś za 27 talarow uchodzi.

Portugal, *s. m.* das Königreich Portugall. Krolestwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, *s. m.* eine See-Karte mit See-Küsten. Karta marynarska z brzegami morskiemi albo pomorzami.

Portumne, *s. m.* (*Portumnus*) der Hafen-Gott bey den Heiden. Bożek portowy u pogan.

Posade, *vid.* Pesade.

Posage, *s. m.* das Aufrichten, Legen, Setzen einer grossen Last. Ustawianie, kładzienie ciężaru wielkiego. § Le posage de cette pierre a donné beaucoup de peine; le posage de cette statuë a beaucoup coute.

Pose, *s. f.* 1) im Bau-Wesen: das Setzen eines grossen Steins; 2) Setzer-Lohn von grossen Steinen; 3) *obs.* eine Pause, besser *Pause.* 1) *Buduiąc:* ustawianie kamienia wielkiego; 2) zapłata od ustawiania wielkich kamieni; 3) *obs.* pausa, *lepsze słowo* Pause.

Posé, ée, *adj.* 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gelassen, sittsam, bescheiden; 3) von Thieren in der Wappenkunst: auf vier Füssen stehend. 1) Postawiony, ustawiony, położony; 2) umiarkowany, skromny w obyczaiach; unoszony; 3) *w herbach o zwierzętach:* na czterech łapach stoiący. § 1) Colonne posée sur sa base; cofre posé sur les piez; 2) esprit posé; jeune homme fort posé.

*posé que cela soit.* gesetzt, daß dieses so wäre. Day to, żeby to tak było.

Posée, *s. f.* Laich-Zeit, Laich-Monat der Fische. Tarlisko, ikrzenie się ryb. § Les carpes font leur premiere posée au mois de Mai & la seconde au mois d'Août; ce sont des amoudres de la seconde posée.

Posement, *adv.* gelassen, sittsam, bescheiden, ohne Ubereilung. Niepopędliwie, skromnie. § Ils marcherent au combat posement.

Poser, *v. a.* (*ponere*) 1) setzen, legen, stellen; 2) in der Rechenkunst: setzen, schreiben eine Zahl; 3) hinstellen, hinsetzen eine Wache, ein Regiment; 4) beym Mahler: setzen, stellen ein Modell oder einen Menschen zum Abmahlen. 1) Położyć, postawić, posadźić, ustawić; 2) *w rachmistrskiey nauce:* pisać, stawiać, kłaść liczbę; 3) postawić, iako wartę, regiment; 4) *u malarza:* ustawiać modelusz albo nagiego człowieka w pozyturze do odmalowania. § 1) Poser la premiére pierre d'un bâtiment; poser de bonne grace la main sur le luth; 2) huit & neuf font 17, pose sept & retiens 1; 3) poser un soldat en sentinelle; poser un corps de garde; 4) poser un modéle; une figure bien posée.

*poser les armes.* 1) das Gewehr strecken, sich einem Feinde ergeben; 2) das Gewehr niederlegen, Friede machen; 3) das Gewehr strecken auf Befehl seines Officiers. 1) Broń złożyć, zwycięzce pod nogi rzućić; poddać się; 2) broń położyć; pokoy zawrzeć; 3) broń pokładać na ordynans oficera swego. § 1) Les vaincus poserent les armes; après la fuite de la Cavalerie l'Infanterie posa les armes; 2) toute l'Europe fatiguee d'une longue guerre a posé les armes; 3) posez les armes.

*poser un camp.* das Lager schlagen. Obozem się położyć; oboz zatoczyć. § L'ennemi posa son camp sur une plaine.

*poser un fait.* etwas vor gewiß ausgeben, vor wahr halten. Za pewne co udawać.

*poser une forme.* in der Druckerey: eine Forme

Forme zusammen setzen. *W drukarni:* formę ustawiać.

*poser l'espece d'une loi.* in der Rechts-Lehre: auf ein Gesetz einen Casum geben. *Praw ucząc:* dać kazus na prawo iakie.

*poser les fondemens de quelque chose.* den ersten Grund zu etwas legen. Pierwszy fundament do czego założyć. § Lech posa les fondemens de la Monarchie de Pologne.

*le raporteur a posé le fait de vôtre procès.* der Referent hat eure Sache vorgetragen. Referendarz proces sprawy waszey przełożył.

*poser, v. n.* ruhen, aufliegen auf etwas. Wspierać się, odpoczywać, leżeć na czym. § Cette piéce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.

Poseur, *f. m.* Steinsetzer, Maurer so die grossen Steine setzet. Ustawiacz kamieni; mularz co kamienie ustawia.

Positif, *f. m.* (*positivus*) 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatic: der Positivus, der erste Grad der Bedeutung eines Adjectivi. 1) Pozytyw; organy małe; 2) *w gramatyce:* pierwszy stopień albo *positivus adjectivi.* § 1) Toucher le positif.

Positif, ve, *adj.* (*positivus*) wircklich, wesentlich, wahrhaftig. Rzetelny, skuteczny, prawdziwy. § Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en l'égalité du raport des parties.

*droit positif*, (jus positivum) 1) eingeführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchen-Gesetz, das die Kirche gegeben. 1) Prawo dane a nie przyrodzone; 2) przykazanie kościelne, prawo od Kościoła postanowione.

*droit positif Divin*, (jus positivum divinum) Recht, das GOtt den Juden im Alten und den Christen im Neuen Testament gegeben hat. Prawo żydom w starym a Chrześćianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.

*loix positives.* gegebene, publicirte Gesetze. Prawa dane, publikowane.

*commandement positif.* in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii:* przykazanie.

*commandement negatif.* in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii:* zakaz, zakazanie.

*droit positif humain.* das Völcker-Recht. Prawo powszechne narodow.

*Théologie positive.* }
Positive, *f. f.* } (*Theologia positiva*) Gottes-Gelahrtheit, so die H. Schrift, die Patres, Concilia und Kirchen-Historie zum Grunde hat. Teologia co s[...] na Pismie S, na OO. SS. Zborach [...] dźieiach kośćielnych funduie. § En[...] seigner, savoir, étudier la positive; [...] positive est oposée aux chicanes de [...] Scholastique & aux disputes de la controverse; le Pére *Morin* Prêtre de l'Oratoire étoit très-savant dans la positive.

Positivement, *adv.* wircklich, wahrhaftig, in der That. Rzetelnie, prawdźiwie, w samey rzeczy. § Cela est positivement vrai.

Position, *f. f.* (*positio*) 1) Stellung, Setzung als der Himmels-Kugel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Oerter auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine Thesis; 6) die Stellung bey den Mahlern; 7) die Setzung der Füsse im Tantzen. 1) Ustawianie iako globu niebieskiego; 2) położenie budynku; 3) położenie miast, kraiow na kartach kraiopisarskich; 4) założenie albo umowienie propozycyi filozoficzney; 5) *thesis*, rzecz do mowienia wźięta; nauka; 6) *u malarzow:* położenie figury; 7) stawianie nog w tańcu. § 1) On parle en astronomie de la diférente position de la sphére, qui est droite, parallele, oblique ce qui cause l'inégalité des jours & la diférente élevation du pole; 2) la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par raport des parties; 3) la position des lieux est juste & bien marquée dans cette carte; 4) la position d'un principe; 5) on a censuré une de ses positions.

*regle de la fausse position*, (regula positionis) in der Rechenkunst: die Satz-Regel; die Regel falsi, nach welcher man aus falschen oder ohngefehr gewehlten Zahlen die rechte finden kan. *W rachmistrskiey nauce:* założenia albo domniemania reguła, ktora z liczb na upodobanie wźiętych prawdźiwey dochodzi.

*regle d'une fausse position.* die einfache regula falsi mit einem Satz oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. Reguła prosta założenia iednego, ktora założeniem iedney liczby, prawdźiwey dochodzi.

*regle de deux fausses positions.* die regula falsi mit zwey Sätzen oder Zahlen. Reguła założenia dwoista.

*-une fillabe longue par position.* in der Lateinischen Poesie: lange End-Sylbe eines Worts, das sich auf einen Consonantem endiget, und vor einem Worte stehet, so sich desgleichen auf einen Consonantem anfängt. *W łacinskiey poetyce:* ostatnia sylaba długa, że się *in consonantem* kończy i przed słowem stoi, co się także *in consonantem* zaczyna.

Posse, *f. f.* eine Fichte. Choyka.

Posseder, *v. a.* (*possidere*) 1) besitzen, inne haben als ein Haus, ein Amt; 2) besitzen, verstehen eine Wissenschaft, einen Autor, eine Sprache; 3) haben, besitzen ein Hertz, eines Gewogenheit; 4) besitzen als der Teuffel, die Laster einen Menschen. 1) Osiadać, posiadać, mieć, trzymać iako dom, urząd; 2) rozumieć, posiadać, umieć co, iako naukę, autora, ięzyk; 3) posiadać, mieć łaskę, serce czyie; 4) opętać, opanować, iako dyabeł, niecnoty człowieka. § 1) Posseder un grand païs; posseder de grands biens; posseder une maison; bénéfice possedé paisiblement trois ans; posseder un bénéfice, une charge; 2) posseder bien une sience; posseder les auteurs; il possede parfaitement les Poetes; il possede bien le François, le Polonois & la langue Allemande; 3) posseder une femme; helas! comment soufrir qu'un autre la possede; ce Ministre possede le Roi; il possede l'esprit du Prince; posseder le cœur, les bonnes graces de quelqu'un; 4) quelle fureur vous possede, la colere le possedoit tellement qu'il n'étoit pas maître de lui; l'ambition & l'avarice le possede; le diable le possede; il est possedé de quelque démon amoureux, car il brûle par tout les filles qu'il voit.

*posseder quelqu'un.* einen bey sich haben. Mieć kogo u siebie. § Faisons [illegible] afaire, tandis que je vous possede.

*posseder son ame en paix.* ein ruhiges Gemüth haben. Mieć pokoy na umyśle; mieć umysł spokoyny.

*posseder la vertu.* tugendhaftig seyn; Tugend besitzen. Bydź cnotliwym; w cnoćie się kochać.

*se posseder, v. r.* 1) seiner selbst mächtig seyn; sich halten als im Zorn; 2) gelassen bleiben im Reden; sich in einer offentlichen Rede nicht irren lassen. 1) Powściągać się; hamować się, wstrzymać się iako od gniewu; 2) nie mylić się, trzymać się dobrze w mowie publiczney. § 1) Il se possede bien; il ne se possede pas, tant il est en colere; 2) cet Orateur se possede bien.

*possedé, ée, adj.* besessen vom Teuffel. Opętany. § Elle est possedée depuis un an.

Possedé, *f. m.* ein Besessener. Opętaniec, opętany od czarta. § Chasser le diable du corps d'un possedé.

Possesseur, *f. m.* (*possessor*) ein Besitzer. Posesor, posiadacz; pan rzeczy. § Un possesseur de bonne foi.

*paisible possesseur.* Besitzer eines Beneficii, der es drey Jahr geruhig besessen. Posesor godnośći kościelney przez trzy lata nieturbowany.

Possessif, ve, *adj.* (*possessivus*) in der Grammatic: ein Vorwort, das einen Besitz bedeutet, als mein, dein, sein. *W gramatyce: pronomen possessivum,* iako moy, twoy, swoy. § Les pronoms possessifs sont mon, ton, son vôtre *&c.*

Possession, *f. f.* (*possessio*) 1) Besitz, Besitzung; 2) liegende Güter, die einer besitzt; 3) Investitur, Besitznehmung einer Pfründe; 4) Verwahrung; 5) Besitzung eines Frauenzimmers; genaue Verbindung mit seinem Geliebten; 6) Besitzung des Satans. 1) Posesya, trzymanie, posiadanie czego, iako maiętnośći; 2) posesya, osiadłość czyia; dobra, grunta, ktore kto posiada; 3) inwestytura, obięćie godnośći kośćielney; 4) schowanie; 5) związek śćisły rozkochanych; władza nad sercem; 6) opętanie od czarta. § 1) Une possession annale, triennale; 2) cet homme a des grandes possessions; il retablit les citoïens dans leurs anciennes possessions; 3) prendre possession d'un bénéfice; mettre un Prêtre en possession d'une cure; être en possession d'un bénéfice; 4) un celerier a les clefs de la cave en sa possession; 5) les charmes de l'esprit raniment les apas qu'une trop libre possession afoiblit; une possession paisible engendre le dégoût, elle éteint le desir & découvre tous nos défauts; 6) la possession de cette femme est chimérique.

*il est en possession.* es ist seine Gewohnheit; es hangt ihm an. Zwyczay to iego; przyzwoita to iemu. § Il est en possession de tout dire, de tout faire, de mentir, de gronder.

*possession paisible; possession triennale.* ruhiger Besitz eines Beneficii, den niemand in drey Jahren gestöret. Trzymanie

manie godności kościelney przez trzy lata nieinkwietowane.

Possessoire, *s. m.* (*possessorium*) in Rechten: Rechts-Streit über den Besitz eines Guts, eines Kirchen-Beneficii. *W prawie:* sprawa o posesyą albo trzymanie maiętności, beneficium kościelnego. § Juger un possessoire.

*juger le plein possessoire.* Recht über ein liegendes Grund-Stück sprechen. Sądzić sprawę o posesyą gruntow.

Possessoire, *adj. c.* possessorisch. Posesyonalny; do maiętności należący.

Possessoirement, *adv.* possessorisch. Posesyonalnie.

Possibilité, *s. f.* (*possibilitas*) die Möglichkeit; eine mögliche Sache. Podobieństwo, możność; rzecz można. § Il est dificile de juger de la possibilité & de l'impossibilité des choses.

Possible, *adj. c.* (*possibilis*) möglich. Możny, podobny. § C'est une chose possible; cela est possible; toutes choses sont possibles à Dieu; est-il possible que nous.

*Nota:* Der Infinitivus folget auf Possible mit der Partikel de. Następuiące *infinitivum* po słowie *Possible* z partykułą *de* położyć trzeba. § Il n'est pas possible d'écrire beaucoup & de bien écrire.

Possible, *s. m.* die Möglichkeit. Możność, podobieństwo.

*j'ai fait tout mon possible.* ich habe gethan, was mir möglich gewesen ist. Według przemożenia czyniłem; z możności moiey starałem się. § Il a fait son possible pour reüssir.

*de tout mon possible.* nach aller meiner Möglichkeit. Według wszystkiego mego przemożenia; ze wszystkich sił moich.

*je ferai mon possible.* ich werde mein möglichstes thun. Uczynię co mi tylko można będzie.

Possible, *adv. obs.* vielleicht, es kan seyn, besser *Peut-être.* Podobno, może to bydz, *zwyczayniеysza mowić* Peut-être.

Posson, *s. m.* ein Qvartierchen, ein Wein-Maß. Kwaterka miara do wina. § Un posson de vin.

Post, *obs.* er kan. Może.

Post, *s. m.* ein Bund Holtz in Langvedoc. Pęk drew w Langwedocyi.

Postcommunion, *s. f.* (*postcommunio*) Kirchen-Lied und Gebet nach der Communion. Pieśń, modlitwa kościelna po komunii. § La messe finit, le Prêtre est à la postcommunion.

*Postcrit, *s. m.* (*postscriptum*) Anhang, Postscript unter einem Briefe. Postskrypt, przypisek pod listem. § Mettre un postscrit; plusieurs marquent un postscrit par ces lettres P. S.

Poste, *s. f.* 1) die Post; 2) das Posthaus, die Post; 3) das Reisen, Fahren, Reiten mit der Post; 4) eine Post-Station, Ort wo man die Pferde umwechselt; *5) Sinn, Wille; 6) eine Lauf-Kugel zum Schieß-Gewehr. 1) Poczta; 2) dom posztarski, poszta; 3) bieżenie, iachanie posztą; 4) stanowisko, stacya posztarska, gdzie konie świeże dawaią; 5) myśl, fantazya; 6) loftka, kulka strzelbowa. § 1) Envoïer une lettre par la poste; la poste est partie; 2) envoïer querir les lettres à la poste; je m'en vais à la poste; 3) la poste fatigue extrémement; 4) la poste n'est pas loin d'ici; 5) il faudroit faire un médecin à vôtre poste; c'est un homme à nôtre poste; cela n'est pas à ma poste, à sa poste; 6) charger un fusil à cinq grosses postes.

*bateau de poste.* ein Post-Schiff. Bat posztowy, co iak poszta porządnie odchodzi i przychodzi.

**aller en poste à l'autre monde.* sich das Leben selbst muthwillig verkürtzen. Skracać sobie nieuważnie żywota.

*courre la poste.* mit der Post gehen. Posztą pobiec.

**courre la poste en lisant.* etwas überlesen, etwas durchlauffen. Prędkim okiem co przeczytać, przebieć.

*faire un message en poste.* Botschaft lauffen. Z listami piechotą biegać, kursorawać.

*prêter à poste; prêter en poste.* einem Geld zum Spiele gegen eine Erkenntlichkeit leihen. Pożyczyć komu pieniędzy do gry z umowionym zyskiem.

*Poste, s. m.* *1) Stelle, Amt, Dienst, Bedienung; 2) ein muthwilliger Knabe; 3) Schnecken-Zug an den Seulen. *1) Urząd, godność; 2) chłopiec swawolny; 3) zwiianie slimacze na kolumnach. § 1) Il est dans un fort bon poste; 2) c'est un petit poste; 3) poste avec rosetes; poste fleuronné; poste simple.

*Poste, s. m.* im Kriegs-Wesen: 1) ein Posten; umschantzter Ort, wo eine Wache oder Anzahl Soldaten hingeleget wird; 2) Mannschaft, Wache auf einem Posten; 3) Posto, Ort wo sich der Soldat logiret, als auf dem feindlichen Wall; 4) Posto, Platz, Ort, worauf der Soldat den Feind erwartet; 5) Post, Ort, dar-

an viel gelegen ist; 6) ein ieder befestiater und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kan. *Woiniąc:* 1) Kasztel; mieysce okopane, gdźie warta albo poczet iaki ludźi stoi; 2) ludźie dla obrony w mieyscu okopanym; 3) mieysce, gdźie się żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyiaćielskim wale; 4) krok, plac, na ktorym żołnierz nieprzyiaćiela oczekiwa; 5) mieysce wielkiey wagi; 6) każde mieysce obronne albo nieobronne, w ktore żołnierzow położyć mogą. § 1) Emporter, insulter un poste l'épée à la main; déloger l'ennemi de son poste; couvrir un poste; relever la garde des postes; se rendre maître d'un poste; prendre un poste; la guerre qui consiste dans les postes & les chicanes, est celle qui fait mieux connoître le mérite & le courage d'un Général; la sience des postes est une des plus grandes parties d'un chef d'armée, & peut-être la moins connuë; 2) relever les postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis; 4) maintenir, abandonner, quitter son poste.

*…ste avancé.* 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen dem Feind gestellet wird; 2) Vorpost, Ort die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przećiw nieprzyiaćielowi postawiona; 2) mieysce, gdźie pierwsza straż leży. § 1) Visiter un poste avancé; 2) être dans un poste avancé.

*…sience des postes.* Kriegs-Wissenschaft sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen. Umieiętność woienna, iako kasztelow albo mieysc okopanych fortelnie zażywać.

*…ste des invulnerables, vid.* Pagnote.

…steau, *vid.* Poteau.

…ster, *v. a.* 1) setzen, stellen, hinstellen einen Soldaten; *2) versorgen einen mit einem Dienst, mit einem Unterhalt. 1) Postawić, stawiać żołnierza; *2) opatrzyć kogo urzędem, obeyśćiem. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté; poster les troupes; être posté à l'entrée d'un bois; 2) il a été bien posté; on l'a bien posté.

*…e posté.* hingestellet seyn; stehen. Stoieć; bydź postawionym. § Nous sommes mal postez ici; il est posté au vent & à la pluie.

…ster, *v. n.* herumlauffen, herumspringen. Sam i tam biegać; fusy stroić; skakać. § Petit garçon qui ne fait que poster.

Postérieur, e, *adj.* (*posterior*) 1) Hintere, hinter; 2) jünger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) pośledenieyszy, nowszy, świeższy. § 1) La partie postérieure de la tête; la partie anteriére & la partie postérieure du cerveau; 2) leur regle est postérieure à la nôtre de cinq cens ans; cette lettre est postérieure à celle-là.

Postérieurement, *adv.* im Rechts-Handel: hinter, nach einem. *W sprawach sądowych:* za kiem, po kiem. § Etre colloqué dans une discution postérieurement à un autre.

Postériorité, *s. m.* (*posterioritas*) in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorzugs. *W prawie:* poslad stawianie kogo; pośledniość. § La postériorité de rang.

*postériorité de date.* ein jüngeres datum. Data świeższa, pośledenieysza.

Posterité, *s. f.* (*posteritas*) 1) die Nachwelt, die Nachkommen; 2) Kinder. 1) Potomnosć, ludźie potomni; 2) dźieci, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juge sans réproche est la posterité; il faut que les grands hommes aïent toujours la posterité devant les yeux, c'est devant la posterité qu'ils doivent répondre, & c'est elle qui jugera de leurs actions sans flaterie; 2) mourir sans posterité.

Posthume, *vid.* Postume.

Postiche, *adj. c.* 1) falsch, von Haaren; 2) falsch, eingesetzt, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angesetzt, angebaut; 4) eingeflickt, gezwungen, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, *o włosach*; 2) wsadzony, *o zębach*; 3) do budynku przyłączony; przybudowany; 4) łatany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche; ces ornemens sont postiches & mal assortis.

* Postille, *s. f.* eine Postille. Postyla.

Postilles, *s. f. obs.* Rand-Glossen. Przypiski, glosski.

Postillon, *s. m.* 1) Post-Reuter, Postilion auf einem Post-Wagen oder Post-Pferd; 2) Vorreuter am sechsspännigen Wagen; 3) kleine Patache, welche in einem Hafen zum Recognosciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Pocztarz, co listami na koniu pocztarskim bieży albo z podrożnemi na poczćie wozowey iedźie; 2) foryś od pocztowego woza; 3) bat w porćie do szpiegowania

gowania albo zaśiagnienia języka. § 1) Le postillon n'est pas encore arrivé.

*les postillons d'Eole.* poetisch: der Wind. *Poetycznie:* Eolowe miechy; wiatr. § Eole a déchainé ses vites postillons.

Postiquerie, *s. f.* Muthwille der Knaben. Swawola, rozpusta chłopcow.

*Postposer, *v. a.* 1) hinter etwas setzen, das vorne stehen soll; 2) hintan setzen; nachsetzen. 1) Pozad co położyć, co ma bydź na przodku; 2) postponować, pozad co kłaść, ponieważać. § 1) Le relieur a postposé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) postposer le soin de son salut aux afaires du monde.

Postscriptum, *vid.* Postcrit.

Postulant, e, *adj.* der oder die begehrt in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden. Proszący się do Zakonu. § Il est postulant; elle est postulante.

*avocat postulant.* ein Advocat in einigen Provintzen. Prokurator po niektorych prowincyach. § Il est avocat postulant au Présidial de Vitri le François.

Postulant, *s. m.* 1) der in einen geistlichen Orden treten will; 2) Supplicant, der den Pabst oder die Obern um die Bekräftigung einer erwehlten unfähigen Person zur geistlichen Würde bittet; 3) in einigen Provintzen: ein Advocat, ein Procurator. 1) Aspirant; proszący się do Zakonu męskiego; 2) supplikuiący Oyca S. albo Starszych o konfirmacyą elekcyi osoby do godnośći kośćielney niesposobney; 3) *po niektorych Prowincyach:* Patron, Prokurator. § 1) Les Chartreux & les Capucins ont beaucoup de postulans; c'est un postulant qu'on recevra bientôt.

Postulante, *s. f.* die in einen weiblichen Orden zu treten begehret. Aspirantka; żadaiąca wstąpić w Zakon Panieński. § Eprouver une postulante.

Postulation, *s. f.* (*postulatio*) Erwehlung einer nicht rechtsfähigen Person zu einer geistlichen Würde; Bitte an den Pabst oder Superiorem diese Wahl zu confirmiren. Obieranie niesposobney osoby na godność kośćielną; prosba do Oyca S. albo do Starszych o konfirmacyą elekcyi osoby niesposobney do *beneficium.* § Le défaut d'âge, la tache de la bâtardise empêchent l'élection & peuvent être supléez par la postulation; le postulé doit consentir à la postulation.

Postuler, *v. n.* (*postulare*) 1) begehren, verlangen in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provintzen: practiciren, advociren. 1) Żądać w Zakon wstąpić, prosić się do Zakonu iakiego; 2) *po niektorych prowincyach:* patronizacyą albo prokuratorstwem się bawić. § 1) Il postule pour être Capucin; elle a postulé pour être Carmelite; 2) il postule au Présidial de Châlons.

*postuler*, *v. a.* 1) den Pabst oder die Ältesten um die Confirmation einer gewehlten Person bitten, die zu einer geistlichen Würde nicht Rechts-fähig ist; postuliren; *2) zu erhalten suchen, suchen als einen Dienst. 1) Postulować kogo na godność kościelną; Oyca S. albo Starszych o konfirmacyą elekcyi osoby niesposobney do *beneficium* prosić; *2) zabiegać, zachodźić o urząd. § 1) On peut postuler les incapables, mais non pas les indignes; 2) postuler une charge, un emploi.

Postume, *adj. c.* (*posthumus*) 1) der nach des Vaters Tod gebohren ist; 2) nach dem Tod des Verfassers heraus-gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyśćiu Oycowskim urodzony; 2) pozostały po śmierći autora na świat wydany. § 1) Enfant postume; 2) les œuvres postumes de cet auteur.

Postume, *s. m. & f.* (*posthumus*) ein Kind, das nach des Vaters Tod gebohren ist. Pogrobek. § C'est un postume.

Posture, *s. f.* (*positura*) Leibes-Stellung, Geberden. Postura, położenie ciała, postać, postawa. § Posture lacive, indécente, sote; ses postures sont scandaleuses, ridicules & contre les bonnes mœurs.

*être en posture.* in guter Verfassung stehen; bey gutem Wohlstande seyn. W dobrym zostawać położeniu; mieć swoy byt. § Il est en posture à la cour.

*voilà une drole de posture d'homme.* das ist eine seltsame Gestalt von einem Menschen. Dziwna to postać człowiecza.

Pot, *s. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Geträncken; 2) ein Topf von Glas oder Thon etwas darinnen zu verwahren, als Butter, Oel; 3) ein Blumen-Topf im Garten; 4) Kanne, Stoff, Maß; ein Maß zu Geträncken; 5) Küchen-Topf, Koch-Topf; *6) ein Topf voll Essen; 7) der Ort, wo das Wasser in die Plumpen-Röhre tritt; 8) der Glas-Tiegel in der Glas-Hütte; 9) in der Walck-Mühle: ein Walck-Trog; 10) Art von kleinem Papier zu den Spiel-Karten. 1) Kufel, dzban, konewka, garnec do napoiow; 2) bania, garnec sklanny albo

albo garncarſki do rożnych potrzeb iako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiatow; 4) połgarca, miara połgarcowa do napoiow; 5) garnec kuchenny; *6) garnec pełen potrawy; 7) mieyſce w pompie, gdzie woda wſtępuie; 8) *w hutach:* tygiel do topienia ſklanney materyi; 9) *w foluſzach:* koryto do folowania; 10) papier kartowniczy do kart robienia. § 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures; un pot à traire les vaches; 3) un pot de giroflée; un pot des œillets; 4) donnez moi un pot de cidre; le pot a deux pintes; 5) mettre le pot au feu; avoir ſoin du pot; faire bouillir le pot; écumer le pot; 6) mon pot eſt aſſez bon, & quand vous voudrez en venir manger, vous me ferez plaiſir & nous dirons mille folies; nous irons manger vôtre pot.

*[Po]t en tête.* Sturmhaube, Kasket. Przyłbica, ſzturmak.

*[Po]t de vin.* 1) eine Kanne oder Maß Wein; 2) der Leykauf, Geld, ſo beym Kauff vertruncken wird. 1) Połgarca wina; 2) litkup, ktory przy rzeczy kupioney pity bywa. § 1) Tirer un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

*[Po]t à feu.* Sturm-Topf, Sturm-Krug mit vier Henckeln, er iſt mit Feuerwercks-Sachen und einer Granate angefüllt. Garnek ogniſty, ieſt dzban o czterech uchach, granatem iednym i ogniſtemi rzeczami napełniony.

*[Po]t de chambre.* Nacht-Topf, Groß-Water. Szczak; urynał. § Donnez moi un pot de chambre; Xantippe voïant que Socrate ne ſe ſoucioit de ſes criailleries, lui jetta un pot de chambre ſur la tête.

*[Po]t à ſuif.* Topf, worinnen Lichter gezogen werden. Garnek z łoiem, do świec maczania.

*[Po]t à ſucre.* in der Zuckerſiederey: Topf unter einem Hut Zucker den Syrop aufzufangen. *W cukierni:* garnek, w ktory z głowy cukrowey ſyrup ścieka.

*[P]ot pourri.* 1) ein Gericht von eingeſchnittenem Fleiſch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieſzanina. § 1) Manger un pot pourri.

*[Fa]iſons un pot pourri de tout cela.* wir wollen das alles unter einander mengen. Pomieſzaymy to wſzyſtko.

*[C']eſt un pot pourri de doctrine.* er hat ſich den Kopf mit vielen Wiſſenſchaften verwirret. Pomieſzał ſobie głowę rożnemi naukami; iak w garku się u niego w głowie mieſza.

*ſon pot eſt aſſez bon.* er führt einen guten Tiſch. Dobry ma ſtoł.

*être toûjours parmi les pots & les plats; être à pot & rôt.* im Saus und Schmauſe leben. Co dzień ley rozley; co dzień biesiadować.

**tourner autour du pot.* um den heiſſen Brey herum gehen; mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodzić koło płotu; nie chćieć prawdy powiedzieć.

**découvrir le pot aux roſes.* hinter ein Geheimniß kommen. Domacać się ſekretu.

**être à pot & à rôt avec quelqu'un; ne faire qu'un pot & un feu.* mit einander wie Mann und Weib leben; zuſammen eſſen und ſchlaffen. Z iednego garka z kiem iadać i w iednym łożku ſypiać.

**païer les pots caſſez.* alle Unkoſten tragen. Koſzta wſzyſtkie ponosić.

*c'eſt un pot de terre contre un pot de fer.* er iſt ſehr ſchwach und will mit einem Mächtigen ſtreiten. Słaby barzo, a chce iść z możnieyſzym w zapaſy.

*faire le pot à deux anſes.* ſich brüſten; die Hände in beyde Seiten ſetzen. Nadymać się; podeymować boki.

*il fait bouillir le pot.* die Haushaltung wird aus ſeinem Beutel geführt. Z iego worka domowe idą potrzeby.

Potable, *adj. c.* (*potabilis*) 1) in der Heil-Kunſt: trinckbar, zum Trincken zugerichtet; 2) *obſ.* das ſich trincken läßt, das zu trincken taugt, beſſer *bon à boire* oder *il ſe laiſſe boire.* 1) *W lekarſkiey nauce:* do pićia przyſpoſobiony; 2) *obſ.* pity, do picia dobry, *lepiey powieſz* bon à boire *albo* il ſe laiſſe boire. § 1) Or potable; onguent potable.

*eau potable.* Waſſer falſches Geld weiß zu ſieden. Woda, w ktorey fałſzerze monetę pobielaią. § Il ſe ſervoit d'eau potable pour blanchir les eſpeces.

Potage, *ſ. m.* eine Potage, Kraft-Brühe von Kräutern oder Fleiſch. Potaż; roſoł z warzonych zioł albo mięsiw. § Un bon, un ſucculent potage; une poule, un jarret de veau, une piéce de bœuf, une queue de mouton font un excélent potage; il y a des potages aux herbes; des potages au lait; des potages à l'oignon.

*potage à la viande.* Fleiſch-Brühe, Fleiſch-Potage. Potaż mięſny.

**pour tout potage.* die Länge in die Breite; wenn man es hin und her überlegt.

Rzecz dobrze zważywſzy. § Ce n'eſt qu'un fou pour tout potage.

*\ *donnez moi du vin pour tout potage.* gebt mir Wein, ich ſchencke euch die andern Gerichte. Dayćie mi wina o inſze ſpecyaliki nie ſtoię.

*\ *il ne rencontra pour tout potage que.* er hat ſtat der Sache nur dieſes erzehlet, daß. Miało całey ſprawy to tylko powiedział, że.

Potager, e, *adj.* zu Suppen dienlich, Suppen=. Roſołowy, potaziowy; do roſołow i potaźiow należący. § Un pot, un plat potager; aſſiette potagére.

*jardin potager.* Küchen=Garten. Ogrod od warzywa.

*herbe potagere.* Küchen=Gewächs; ein Kraut, das zu Suppen oder zum Sallat dienlich iſt. Ogrodowina; warzywo albo źiele do polewek albo ſałaty.

Potager, *ſ. m.* 1) Küchen=Garten; 2) Kaſterol=Ofen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) des Königs Suppen=Koch, Suppenmeiſter; *4) ein Suppenfreſſer, der gerne Suppen ißt; 5) Speiſe=Topf zum Wegtragen eines Gerichts. 1) Ogrod kuchenny; 2) piecyk kuchenny do potaźiow; 3) kuchmiſtrz krolewſki co potaźie warzy; *4) człowiek co rad potaźie iada; 5) garnec do zanieſienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager; 2) faire un potager; un potager dans une cuiſine eſt fort commode; 3) c'eſt un excélent potager; 4) c'eſt un grand potager; 5) un potager bien fait.

Potaki, *ſ. m.* Türckiſche Potaſche. Potaſz Turecki.

Potamide, *ſ. f.* eine Fluß=Göttin. Bogini rzek.

Potamogeton, *ſ. m.* (*potamogeton*) Saum=Kraut. Rdeſt wodny źiele.

Potaſſe, *ſ. f.* Polniſche oder Moſcowitiſche Potaſche. Potaſz Polſki albo Moſkiewſki.

*Pote, *adj.* von Händen: kurtz und dick. *O rękach:* krotki a gruby. § Avoir les mains potes; les mains potes ne ſont pas belles.

Pote, *ſ. f.* die Tranck=Göttin. Bogini napoiow.

Poteau, *ſ. m.* 1) Pfoſte, Seule; 2) bey den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balcken, als die Thür=Pfoſte. 1) Słup wkopany; 2) *u cieśli:* słup, słupiec, iako ieſt podwoy, § 1) Il faut planter là un poteau; il faut mettre là un poteau.

*poteau cornier.* ein Eck=Ständer. Słupiec węgłowy.

*poteau de fond.* Ständer über einem Pfeiler. Słupiec nad filarem.

*poteau de remplage.* Ständer, der an einem ledigen Ort, als auf einem Gewölbe, ſtehet. Słupiec nad czczym mieyſcem, iako na ſklepie ſtoiący.

*poteau de croiſée.* Ständer über einem Fenſter. Słupiec nad oknem.

*maître poteau.* Haupt=Pfoſten in einem Hauſe. Słupiec głowny w budowaniu.

Potée, *ſ. f.* 1) ein Topf voll; 2) *vulg.* Haus=Koſt, Haus=Gericht; 3) bey Töpfer: der Brauchſtein; dickes Waſſer mit Ocker=Farbe zum Einſchmieren der Gefäſſe, die glaſiret werden ſollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumen=Topf; 5) Zinn=Aſche zum Polieren des Meßings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Glocken= und Stückgieſſer=Kütt aus Pferde=Miſt, Thon und Haaren. 1) Garnek, garnec pełen czego; 2) *vulg.* chleb, potrawa domowa; 3) *u garncarza* gęſta woda z okrowey glinki do namazania ſtatkow, co maią bydź polewane; 4) źiele, kwiat w bani ogrodney; 5) popioł cynowy do polerowania ſtatkow mośiężnych, cynowych; 6) glinka czerwona do polerowania zwierćiadł; 7) oblepa ludwiſarſka z gnoiu końſkiego, z gliny z śierći. § 1) Il lui a jetté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé ſeulement la potée; il s'eſt contenté de ma potée; 3) bonne potée; faire de la potée; 4) potée qui vient bien potée qui ne prend pas racine; 5) potée d'étain; 6) prenez de la potée & poliſſez ces miroirs.

*potée d'émeril.* Schmergel=Staub, mit dem man Metalle polirt. Proch ſzmerglowy do kruſzcu polerowania.

*\ *il eſt éveillé comme une potée de ſouris.* es lebt alles an ihm. Jak rybka żywa i hoży.

Potelé, ée, *adj.* fleiſchig, qvabbelig, fett als ein Arm. Cieliſty, mięſiſty, iako barki. § Bras potelé; main potelée.

*Potelet, *ſ. m.* eine kleine Pfoſte. Słupiec mały.

*Poteleur, *ſ. m.* ein Wein= oder Bier=Schencker. Szynkarz winny albo piwny.

Potelot, *ſ. m. vid.* Plombagine.

Potence, *ſ. f.* 1) ein Galgen; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompeten=Grif; 4) Stock, an welchem der Rin

Ring im Ringel-Rennen hångt; 5) Knie, Stůtze, Seule unter einem Balcken; 6) Arm, Stange, woran etwas hångt; 7) eiserne Stange auf einem Scheffel, darůber man mit dem Streich-Holtz wegfåhrt. 1) Szubienica; 2) kula, na ktorey chory na nogi chodzi; 3) nakrzywienie u uięćia trąbowego; 4) kiiek, na ktorym pierscień wisi, do ktorego z pikami na koniach biegaią; 5) kolano, podpora; słup balkę na sobie trzymaiący; 6) pręt albo drąg wypuszczony, na ktorym co wisi; 7) szyna żelazna poprzeczna na korcu, po ktorym ltrychulec idźie. § 1) § 1) Dresser une potence; planter une potence en plein marché, sur un grand chemin; être exposé au foüet & à la potence; 2) marcher avec des potences; les estropiez ont besoin d'une potence pour cheminer; 3) potence bien faite; 4) c'est une maladresse de brider la potence; 5) potence de lanterne; une lanterne, une poulie en potence; potence à quoi est atachée l'enseigne qui pend devant la boutique d'un marchand.

*tence à bras.* ein [illegible]nell-Galgen, Knie-Galgen mit Armen. Szubienica na kształt litery T. § Potence à un bras; potence à deux bras.

*tence de brimbale*; *potence de brinquebale.* die Gabel, worinnen der Pumpen-Schwengel gehet. Socha, w ktorey żoraw u pompy biega.

*tte maison est bâtie en potence.* dieses Haus hat zwey Flůgel oder Seiten-Gebåude. Dom ten ma dwie pachy albo skrzydła.

otencé, ée, *adj.* in den Wappen: auf Art einer Krůcke gemacht. *W herbach:* na kształt kule podpaszney położony.

*oix potencée.* in den Wappen: Krůcken-Kreutz; Antonius-Kreutz, das die Gestalt eines Lateinischen T hat. *W herbach:* krzyż S. Antoniego kształt litery T maiący. § Il porte de sable à la croix potencée d'argent.

otenciel, le, *adj.* (*potentialis*) 1) in der Medicin: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Pfeffer; 2) in der Philosophie: das eine heimliche Kraft hat. 1) *W medycynie:* moc gryzącą albo gorącą maiący, iako pieprz; 2) *w filozofii:* skrytą siłę maiący. § 1) Les choses acres & piquantes, comme le poivre, ont un feu potenciel.

Potenciellement, *adv.* (*potentialiter*) in der Philosophie: nach einer verborgenen Kraft. *W Filozofii:* mocą skrytą.

Potentat, *s.m.* ein Regent, ein Potentat; ein måchtiger Kønig. Potentat, Regnant, Krol wielki. § C'est un Potentat le plus grand de nos jours.

Potentielle, Potentille, *s. f.* (*potentilla*) Gånserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik leśny ziele.

Poterie, *s. f.* 1) Tøpfer-Arbeit, irdene Gefåsse; 2) Tøpfer-Handwerck; 3) Tøpfer-Werckstat. 1) Garncarska robota; garncarskie statki gliniane; 2) garncarstwo rzemiesło; 3) garncarski warstat. § 1) La poterie est fragile.

Poterium, *s. m.* (*poterium*) Bocksdorn-Kraut aus Candien. Zyleniec z Kandyi, *ziele.*

Poterne, *s. f.* im Festungs-Bau: Klappe, Schlupf-Thůre, heimliche Thůre zum Ausfall. *W fortyfikacyi:* fortka skryta do wyćieczek z fortecy.

Potier, *s.m.* ein Tøpfer, Hafner. Garncarz, zdun.

*potier d'étain.* ein Zinngiesser, Kannengiesser. Konwisarz.

Potieux, euse, *adj. obs.* der einen Eckel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, *s.m.* Speise von Kupfer, Bley und Galmey zu Glöckchen, Leuchtern. Spiża ludwisarska z miedzi, cyny i galmanu do dzwonkow, lichtarzow. § Ce n'est que du potin.

Potion, *s.f.* (*potio*) ein Artzeney-Tranck; ein Trånckleín. Napoiek lekarski. § Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, apéritive, anodine, somnifére, diurétique, hépatique, carminative; preparer, doser une potion.

Potiron, *s. m.* 1) eine Art runder Kůrbisse; 2) Art Piltze, die zum Essen dienen. 1) Gatunek bań albo dyń okrągłych; 2) rodzay pieczarek śniednych. § 1) Les potirons sont de dificile digestion; les uns sont bons à manger & les autres ne valent rien; ceux qui sont bon à manger, se cuisent, se fricassent & se mettent quelque fois au potage.

Pou, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pou, *s. m.* (*pediculus*) eine Laus. Wesz. § Les poux s'enfuïent de ceux qui sont morts; les poux tourmentent si fort le lion, qu'ils le mettent comme en rage; il se laisse manger aux poux.

*c'est un pou afamé.* er ist eine hungrige Laus; er ist sehr důrftig. Wesz to głodna; człek to barzo ubogi.

*il écorceroit un pou, pour en avoir la peau.* vor Geitz wůrde er die Laus schinden.

den. Weſzby z knerſtwa wielkiego odarł; i iaiaby przez łupinę ulał.

*herbe aux poux.* Läuſe-Kraut, Stephans-Körner, Speichel-Kraut. Gnidoſz, ſokoła gryka, *ziele.*

*pou de ſoie.* ſtarcker und dichter Seiden-Zeug. Materya iedwabna barzo mocna i dychtowna.

*poux de bois.* in den Antilliſchen Eylanden: weiſſe Ameiſen. *Na wyſpach Antyliyſkich:* mrowki białe.

Poüa, Poüas, *interj.* pfuy. Pfe, pfa. § Poüa, vous m'engloutiſſez le cœur.

Poüacre, *ſ. m.* 1) *vulg.* Laus-Nickel, Schwein-Hund, Miſt-Fincke; 2) *obſ.* Cyprianer, der die Gicht hat. 1) *vulg.* Swiniarz, gnoiek, śmierdźiuch; 2) *obſ.* podagryk. § 1) C'eſt un vilain poüacre.

Poüacrerie, *ſ. f. vulg.* Lauſerey, Betteley, Unflat. Mendyctwo, plugaſtwo, świniarſtwo. § Quelle poüacrerie eſt cela.

Poüacreſſe, *ſ. f. vulg.* ein ſäuiſches Weib. Swiniarka, guglarka. § C'eſt une petite poüacreſſe.

Poüair, *vid.* Pouvoir.

Poüas, *vid.* Poüa.

Pouce, *ſ. m.* 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Maß. 1) Palec wielki u ręki; 2) cal miara. § 1) Avoir le pouce coupé; 2) cet ais a quatre piez cinq pouces; pouce quarré; pouce cubique.

*un pouce de terre.* eine Hand breit Erde; kleines Land, das einer beſitzet. Piędź źiemi, kawałek gruntu. § Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre.

*pouce d'eau.* Daumen-breiter Schuß aus einem Springbrunnen. Zrzodło z fontany na cal grube. § Cette ſource, ce tuïau donne quatre pouces d'eau.

*pouce évent.* beym Meſſen mit der Elle: eine Daumen-breite Zugabe. *Mierząc łokćiem:* przydatek na palec ſzeroki.

*ſerrer les pouces à quelqu'un.* 1) einem Miſſethäter die Daumenſtöcke geben; 2) einen zwingen die Wahrheit zu ſagen. 1) Wkręćić złoczyńce palce w kurki; 2) przymuſić kogo do powiedźienia prawdy.

* *il s'en mordera le pouce.* es ſoll ihm gereuen. Załować tego będzie.

*joüer au pouce; joüer du pouce, vulg.* 1) Geld zehlen; 2) zahlen. 1) Pieniądze liczyć; 2) płacić. § 1) Il faut que ſon pére joue du pouce.

* *il eſt ſi bon qu'on s'en mangera les pouces.* es iſt ſo gut, daß man alle Finger darnach lecken möchte. Tak ſmaczny to kąſek, że palce po nim lizać trzeba.

Pouce-pied, *ſ. m.* eine See-Muſchel die einer Eichel gleichet. Żołądź, ślimak morſki.

Pouchoc, *ſ. m.* ein Material aus Siam das in der Heilkunſt und zum Gelbfärben dienet. Materyał z Syamu lekarſki i do żołtego farbowania służący.

Poucier, *ſ. m.* 1) ein Däumling von Blech den der Nadler auf dem Daumen hat; 2) ein blecherner Däumling ſtat eines verlohrnen Daumens an der Hand. 1) Paluch blaſzany, ktory igłarz na palcu wielkim miewa; 2) paluch miaſto uciętego palca wielkiego.

Pou-de-ſoïe, *ſ. m.* ein dichter und feſter Seiden-Zeug. Materya pewna iedwabna mocna i dychtowna.

Poude, Poute, *ſ. m.* Moſcowitiſcher Stein von 40 Pfund. Kamień Moſkiewſki 40 funtow ważący.

Poudre, *ſ. f.* 1) Staub, Pulver; 2) Arteney-Pulver; 3) Pulver, Büchſen-Pulver, Schieß-Pulver; 4) Streu-Sand zum Schreiben; 5) Gerber-Lohe. 1) Kurzawa, peł, proch; 2) proſzek lekarſki; 3) proch ruſzniczy; 4) piaſek piſarſki; 5) dąb garbarſki. § 1) La poudre vole au cœur de l'été, lorſqu'il fait fort chaud; reduire en poudre; mettre en poudre; 2) la poudre de vipére purifie & renouvelle le ſang; poudre impalpable; 3) il y a environ trois cens vingt ans que la poudre à canon eſt trouvée; poudre fine; bonne poudre; on croit que la poudre blanche eſt une choſe fabuleuſe; baril à poudre; corne à poudre; 4) mettez de la poudre ſur le papier de peur que l'écriture ne s'efface; 5) on donne trois poudres au cuir; le cuir eſt en prémiere, en ſeconde, en troiſiéme poudre.

*poudre de plomb.* Dunſt, kleiner Schrot. Szrot drobny ptaſzy. § On netoïe fort bien la verre & la faïance avec de l'eau & de la poudre de plomb.

*poudre émétique.* ein Brech-Pulver vom aufgelöſeten Antimonio. Womitowy proſzek z ſpiſgłaſu rozwiązanego.

*poudre de Cypre; poudre de Chipre.* Haar-Puder, Puder. Puder do włoſow.

*poudre du Duc; poudre-Duc.* Hertzogs-Pulver; ein Magen-Pulver aus einem halben Pfund Zucker, mit einer Untze Muſcaten-Nüſſen und etwas Zimmet, wird mit warmem Wein zur Stärckung des Magens wider die Heiſcherkeit und Flüſſe getruncken. Proſzek muſzkatowy z połfunta cukru, z iedney uncyi muſzkatowych gałek, nieco cynamo-

nu przydawszy; na pośilenie żołądka, ochrapienie i katary w rozgrzanym winie pity bywa.
*udre de diamans.* sehr kleine Demante. Dyamenty barzo drobne.
*bac en poudre.* Schnupf-Taback. Tabaka nosowa.
*udre d'or.* Gold-Sand. Piasek złoty; złoto rzeczne drobne. § Il a aporté beaucoup de poudre d'or de Guinée.
*udre du college.* der Schul-Staub; der Schul-Stand. Jarzmo szkolne; stan żakow i pedagogow.
*oudre d'un gréfe.* Stand der Advocaten und Gerichts-Bedienten. Stan prokuratorow i urzędnikow grodowych. § Il a été de l'enfance dans la poudre d'un gréfe.
*oudre d'escampette, vulg.* die Flucht. Ućieczka.
*endre de la poudre d'escampette.* die Flucht ergreiffen. Ućiekać; chorągiewkę zwinąć.
*poudre de prelinpinpin, vulg.* 1) vergebliches Mittel; 2) Artzeney, die nicht hilft. 1) Zawod, sposob daremny; 2) lekarstwo nieskuteczne.
*oudre de simpatie.* ein Blutstillendes Mittel aus Menschen-Gehirn und an der Sonne calcinirtem Vitriol. Lekarstwo krew zastanawiaiące, z mozgu człowieczego i z koperwasu na słońcu kalcynowanego.
*oudre de projection.* alchymistisches Pulver ein Metall in Gold zu verwandeln. Proszek alchymiczny do obrocenia kruszcu w złoto.
*oudre à canon.* Stück-Pulver, ist das geringste zu Stücken und Mörsern. Proch działowy, iest naypodleyszy.
*oudre à mousquet.* das Hacken- oder Musqveten-Pulver, ist etwas besser. Proch muszkietowy, nieco lepszy.
*oudre à feu.* Büchsen-Lauf- Pürsch- oder Scheiben-Pulver, ist das feinste Pulver. Proch rusznіczy, naylepszego iest gatunku.
*oudre muette; poudre sourde.* stilles Schieß-Pulver, das nicht krachet. Proch ćichy, co żadnego huku nie czyni.
*oudre fulminante.* Knall- Platz- oder Schlag-Pulver, aus drey Theilen Salpeter, zwey Theilen Salis Tartari, so zerstossen und im Loffel über das Licht oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczący z trzech częśći salitry, z dwuch *Salis Tartari*; strasznie huczy, w łyszce go nad węglami albo świecą rozpaliwszy.
*oudre à vers.* Wurm-Pulver vom Wurm- oder Zitwer-Saamen. Proszek z glistnika na glisty i rupie.
**jetter de la poudre aux yeux.* verblenden; einen blauen Dunst vormachen. Zamydlić komu oczy; omamić kogo. § Ce Philosophe jette de la poudre aux yeux des étrangers par son babil.
*mordre la poudre.* die Erde kauen, sterben. Ziemię kąsać; umrzeć.
*faire mordre la poudre à son ennemi.* seinen Feind erlegen. Nieprzyiaćiela swego trupem położyć.
*ce païs sent la poudre à canon.* dieses Land wird im kurtzen angefallen werden. Prochem ten kray obozowym pachnie; wtargnieniem mu grożą.
*sa poudre est bien fine; sa poudre est bien fine, il prend facilement feu.* 1) er kan bald böse werden; 2) er verliebt sich leichtlich. 1) Wnet się rozgniewa; prętko się oburzy; 2) lada twarzyczka w sercu iego miłość nieći.
*mettre en poudre.* 1) etwas zu Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen; zu einem Steinhauffen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obroćić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.
*mettre le feu au poudre.* 1) das Pulver anzünden; 2) Lung und Leber anstecken. 1) Proch zapalić; 2) płucą i wątrobę zapalić.
Poudrer, *v. a.* 1) pudern, mit Haar-Puder bestreuen; 2) mit Streu-Sand eine Schrifft bestreuen; *3) mit Gewürtz ein Gericht bestreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaskiem pismo mokre posypać; *3) posypać, obsypać potrawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux; poudrer quelqu'un; 2) poudrer un écrit.
*poudrer, v. n.* 1) von gefärbten und nicht wohl ausgespülten Zeugen: stäuben, den Farbe-Staub von sich lassen; 2) in der Jagerey: stäuben, mit Staub die Spur verwerffen, damit die Hunde solche nicht finden mögen. 1) *O materyach farbowanych a niedobrze wypłokanych:* kurzyć śię, kurzawę wydawać; 2) *w myślistwie:* zapiaskować, przykurzyć; tropy kurzawą zarzucić, aby śię psy zmyliły. § 1) Cette étofe noire ne poudre plus.
Poudrerie, *s. f.* eine Pulver-Mühle. Prochownia, gdźie prochy rusznicze robią.
Poudrette, *s. f.* im Garten-Bau: Mist-Staub; geriebner Mist zum Düngen. *W ogrodnictwie:* proch gnoiowy do nama-

namaszczenia ziemie. § La poudrette ne vaut rien à l'anemone.

Poudreux, euse, *adj.* staubig, bestaubt. Prochem albo kurzawą przypadły; kurzawy pełny; ukurzony. § Il a les piez poudrez; mon chapeau est tout poudré.

*pié poudreux.* ein nichtswürdiger, schlechter Kerl. Człek podły; gołota.

*vainqueur poudreux.* Sieger, Uberwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie się powracaiący zwyciężca.

Poudrier, *s. m.* 1) eine Streu-Büchse, Sand-Büchse im Schreibezeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochowniczka w szkatułce pisarskiey; 2) klepsydra okrętowa; zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch rusznicży robi; 4) pudrownik, co puder do włosow robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait; un joli poudrier.

Pouer, *obs. vid.* Pouvoir.

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, pif. Trzask, plask, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.

*faire pouf.* 1) sich im Arbeiten schmettern, sich krümeln; 2) knallen als ein abgeschossenes Gewehr. 1) Trzaskać się, kruszyć się w robocie; 2) trzaskać, huczeć, iako strzelba wystrzelona. § 1) Cette pierre n'est pas bonne, elle fait pouf; 2) les mousquets faisoient pouf.

**il fait pouf.* 1) er prahlt mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lerm und es steckt nichts dahinter. 1) Szatno chodzi, a w mieszku pustki; huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic; rzuca się i dąsa a żadnego nie kąsa.

Pougeoise, *s. f. obs.* eine Frantzösische Scheide-Müntze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuski, za czasow Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind segeln; den Wind hinter sich haben. Pełnym żeglować żaglem; wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *s. m. obs.* 1) ein Bereuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, *s. m.* Register der Kirchen-Beneficien in einer Provintz. Regiestr godności kościelnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé; on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.

*pouillé général.* Register von allen Beneficien in Franckreich, sie tragen neun Bände aus. Inwentarz wszystkich godności kościelnych; dziewięć Tomow wynosi.

*pouillé particulier.* Register von den Kirchen-Pfründen eines Bisthums. Spisek *beneficiorum* Biskupstwa.

*pouillé Roïal.* Register der Pfründen, die der König in Franckreich zu vergeben hat. Zbior godności kościelnych Francuskich podawaniu krolewskiemu należących.

Poüiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausschelten; 2) *obs.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaiać na kogo; wyłaiać kogo; 2) *obs.* szatę obłoczyć. § 1) Il l'a étrangement poüillé.

*se poüiller, v. r.* 1) sich lausen, Läuse suchen; *2) einander schelten. 1) Iskać siebie; *2) łaiąć się. § 1) Les singes se poüillent eux-mêmes; les gueux se poüillent souvent; 2) il se sont fort poüillez.

Poüillerie, *s. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hospital. Komora w szpitalu do sukien i gałganow. § Aller à la poüillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre; mettre les habits à la poüillerie.

*Poüilles, *s. f. plur.* Schmähung, Lästerung. Łżenie, hańba.

*chanter poüilles à quelqu'un.* einen schmähen, lästern, schelten. Łżyć, zhańbić, łaiać, zbuzować kogo.

Pouilleux, euse, *adj.* 1) lausig, voll Läuse; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Holtz. 1) Wszawy, wszy maiący; 2) plamisty, nieczysty, *o drewnie.* § 1) Il est poüilleux; elle est poüilleuse; 2) bois pouilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Poüillier, Poüillis, *s. m.* ein Lause-Nest, Bettel-Herberge. Chata, domisko, chałupisko mendykow.

Pouir, *obs. vid.* Pouvoir.

Poulaille, *s. f.* zahmes Feder-Vieh. Ptastwo domowe; drob folwarczany.

*poulaille sauvagine.* Feder-Wild, als Rebhüner, Hasel-Hüner. Ptastwo myśliwe iako korupatwy, iarząbki.

Poulaillier, *vid.* Poulalier.

Poulain, *s. m.* (*equi pullus*) 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr, Feig-Wartze, grosses Geschwür in den Weichen gegen die Scham von venerischen Kranckheiten; 3) eine Schrot-Leiter die Fässer in den Keller zu lassen; 4) eine Schleiffe Waaren fortzuschleiffen; 5) ehedessen ein Frantzos, der eine Syrerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebię, zrzebiec; 2) dymienica koło członka

wstydliwego

wstydliwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczania beczek w piwnicę; 4) sanie do zawieżienia towarow; 5) niegdyż Francuz z matki Syryyskiey. § 1) Faire un poulain; élever un poulain; mettre un poulain au manége; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain; il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain mi-parti, *s. m.* der Pferde-Kopf, ein Nord-Gestirn von vier Sternen von der vierten Grösse. Konik, konia głowa, konstelacya połnocna ze czterech gwiazd czwartey wspaniałośći.

Poulaine, *s. f.* 1) ein altväterischer Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiff-Schnabel hinter dem ausgeschnitzten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroświecki o długim i wysokim przodku; 2) dźiub okrętowy za lwem rzeżanym, gdźie marynarze wodę odlewaią. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des souliers à poulaine.

Poulalier, *s. m.* 1) ein Hüner-Haus, Hüner-Stall; 2) Hüner-Mäster, Hüner-Verkauffer. 1) Kurnik, sadź na kury; 2) kurnik, co kury opatruie albo przedaie. § 1) Les poules sont encore au poulalier; voïez au poulalier s'il n'y a point d'œufs frais; 2) les poulaliers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, *s. m.* ein grober halbwollner und halbleiner Zeug aus Bourgogne und Piccardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundyi i z Pikardyi.

Poularde, *s. f.* junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczone. § Une bonne poularde; une excélente poularde; on nous a servi une poularde rôti qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, *vid.* Pouce.

Poule, *s. f.* 1) eine Henne; 2) im Kartenspiel: der gantze Satz; alles Geld, das auf dem Teller stehet. 1) Kura, kokosz; 2) *graiąc w karty:* stawka; pieniądze wszystkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule; une poule grasse; mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

*poule d'Inde.* eine Trut-Henne, eine Kalekutische Henne. Jędyczka.

* *c'est une gardeuse de poules-d'Inde.* sie stecket stets auf dem Lande. Kapustę teraz niebogа sadźi; na wśi żyie.

*poule faisande.* eine Fasan-Henne. Bażanica; kura bażantowa.

*poule d'eau.* ein Wasser-Huhn. Łyska ptak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est de dificile digestion.

*poule de Guinée.* ein Indianischer schwartzer und weiß gesperberter Vogel auf hohen Füssen von der Grösse einer Henne. Ptak czarny Indyyski białonakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura iest wielkośći.

* *poule de bois.* ein Haselhuhn. Jarząbek.

*cû de poule.* beym Balbier: Auswuchs bey einer Wunde. *U cyrulika:* wyrostek przy ranie.

* *faire le cû de poule.* 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken; ein Pfötchen machen; 2) ein spitz Maul machen. 1) Bruszcze palcow w szczypkę śćisnąć; 2) pyszczek gębą uczynić.

*farcin cû de poule.* ein Haar-Geschwür; Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami; krosta na głowie.

* *une poule mouillée; une poule laitée; un tate poule.* eine feige Memme; ein weibischer Kerl. Tchorz, kuropłoch.

*faire la poule mouillée.* kein Hertz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

* *plumer la poule.* auf gut soldatisch leben; den Landmann pressen. Drzeć lud wieyski; żołnierskiemi poddanego ugodami ućiążać.

*plumer la poule sans la faire crier,* siehe unter *Plumer. Obacz pod* Plumer.

*un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage.* ein listiger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Szczwany, gdźie go znaią, nie myszkuie; lis frant w sąśiedztwie kur szanuie.

Pouleiche, *vid.* Pouliche.

Poulet, *s. m.* 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verguldetes Brief-Papier; Cavalier-Papier; 3) ein Liebes-Brief. 1) Kurczę, kurczątko; 2) papier oberznięty i pozłocony do listow; 3) listek miłośniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain; faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois à cette heure de quoi vous écrire un poulet; répondre au plus obligeant poulet du monde.

*poulets sacrez.* bey den Römern: Hüner zur Wahrsagerey. *U starych Rzymian:* kury do wiezbiarstwa.

Poulette, *s. f.* 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; * 2) im Schertz: ein Hünchen;

Hünchen; Mädchen, das gerne löffelt; 3) in Weinbergen: ein Fechser; eine abgeschnittene Wein-Rancke zum Versetzen; 4) Strick die Ladung auf ein Pferd oder einen Esel zu binden. 1) Kokoszka iesżcze nienieśna; 2) gamratka; 3) winna latorośl do sadzenia; 4) powroz do związania tłomokow na koniu albo ośle. § 1) Une belle, une jolie poulette; on tuë les cochets & on garde les poulettes; 2) c'est une poulette que cela; nous venons de voir une jolie poulette; 3) voilà de bonnes poulettes, j'en vais planter.

*poulette d'eau.* ein Taücherlein, Art von Wasser-Hünern. Kokoszka błotna.

Poulevrin, *s.m.* feines Pulver zum Zünd-Kraut der Artilleristen. Proch subtelny puszkarski do posypki.

Pouliche, *Pouleiche, *s. f.* eine Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka zrzębię. § Une belle pouliche.

Poulie, *s. f.* 1) Rolle, Scheibe im Kloben, sie ist auf dem Umfang etwas vertiefet, damit das Seil nicht so leicht abglitsche; 2) in der Anatomie: Augen-Welle, Augen-Winde, ein knorplichtes Ringlein, über welches sich das obere längere Mäuslein nach dem innern Augenwinckel ziehet. 1) Klubka w klubie; kołko żłobkowate na obwodźie, aby śię z niego lina nie zmykała; 2) *w anatomii:* kołko chrząstkowate, po ktorym śię myszka zwierzchnia podługowatsza ku wnętrznemu kątikowi pomyka. § 1) Une grosse, une petite poulie; on compte jusques à vingt quatre sortes de poulies dont on se sert dans les vaisseaux.

*ebape de poulie*; *écharpe de poulie*; *main de poulie*; *moufle de poulie.* Kloben-Scheibenwerck; die Einfassung, darinnen eine oder mehr Rollen sind. Uięćie klubkowe, w ktorym iedna albo więcey klubkow śię obraca.

*poulies, plur.* in der Anatomie: Kloben-Fügung der Gebeine und der Mäuslein. *W anatomii:* klubkowate fugi kośći i myszek.

Poulie, *s.m. vid.* Poüillé.

*Pòulier, *v.a.* mit Kloben winden. Klubami windować, ciężar ciągnąć. § Poulier des gerbes dans une grange.

Poulieur, *s. m.* ein Kloben-Block-oder Rollen-Macher. Klubownik, co kluby robi.

Pouline, *s. f.* ein erwachsenes Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka podrosła. § Les poulains à deux ans ou à deux ans & demi commencent à s'échaufer après les poulines.

Pouliner, *v.n.* fohlen, einen Fohlen werfen. Ozrzebić śię, *o klaczach.* § Nôtre cavale a pouliné; cavale qui vient de pouliner.

Pouliniére, *adj.f.* von Stutten: 1) trächtig; 2) die zur Pferde-Zucht aufbehalten wird. *O klaczach:* 1) zrzebna; 2) dla płodu chowana. § 1) Une jument pouliniére.

Pouliot, *s.m.* (*pulegium*) 1) Poley, ein Kraut; 2) eine kleine Kloben-Rolle. 1) Poley ziele; 2) klubeczka mała. § 1) Pouliot citroné, cultivé, roïal, commun, mâle, femelle; le pouliot est chaud & ami de poumon.

*pouliot de Virginie.* Art von Diptam. Gatunek dyptanu.

Poulipe, *vid.* Polipe.

Poullié, *vid.* Poüillé.

Poulmon, *vid.* Poumon.

Poulpe, *s. f.* (*pulpa*) 1) in der Anatomie: derbes Fleisch, als an der Brust; 2) das Fleisch der Früchte. 1) *W anatomii:* mięśistość gęsta, iako na pierśiach; 2) mięśistość owocu.

Poulpe, *vid.* Polipe.

Poulpeton, *s. m.* Eingeschnittenes mit dünnem Kalbfleisch belegt. Bigos obłożony ćielęćiną w paski pokraianą.

Pouls, *vid.* Pous.

Poulverin, *s.m.* 1) Pulver-Horn, Pulver-Flasche der Musqvetierer; 2) Mehl-Pulver; fein geriebenes Pulver der Canonierer; 3) *obs.* eine Sand-Uhr; 4) Wasser-Staub von den Mühl-Rädern. 1) Prochownica muszkieterska; 2) kurzawa z prochu ruszniczego puszkarzom służąca; 3) *obs.* klepsydra, zegar ćiekący; 4) kurzawa mokra z koł młyńskich. § 1) Soufflez au bassinet, prenez le poulverin.

Poumon, *s.m.* (*pulmo*) die Lunge. Płuca. § Etre incommodé du poumon; avoir un bon poumon; le poumon est situé dans la poitrine; user ses poumons à force de crier.

*poumon de mer*; *poumon marin.* See-Lunge, ist ein leichtes schwammiges Wesen, welches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf dem Wasser schwimmet und des Nachts leuchtet. Płuca morska, iest materya letka gębczasta, na morzu pływa i w nocy się świeći.

*maladie des poumons.* Lungensucht. Płucna choroba.

Poumonique, *adj.c. & s.m.* ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę ćierpiący.

Poundage, *s. m.* in Engelland: Zoll der Kauffardey-

Kauffarden-Schiffe. *W Anglii:* cło morskie od okrętow kupieckich.

ountac, *s. m.* ein Frantzösischer blutrother herber Wein. Pontak, wino cierpkie francuskie iak krew czerwone.

oupard, *s. m.* 1) eine Windel-Puppe; 2) Windel-Kind; 3) *obs.* ein Jungfer-Knecht. 1) Lalka powita; 2) dźiećię powite; 3) *obs.* gaszek, gładysz. § 1) Un joli poupard.

oupe, *s. f.* (*puppis*) 1) das Hintertheil des Schiffes; 2) Ziz einer Bärin, Wölfin und anderer reissender Thiere. 1) Rufa nawy albo tył; 2) cyc u niedźwiedzicy, wilczycy i innych zwierzow drapieżnych. § 1) Une belle poupe de navire; poupe quarrée; poupe ronde.

*upe quarrée; vaisseau à poupe quarrée.* ein Spiegel-Schiff, dessen Spiegel nach Art der grossen Kriegs-Schiffe erbauet ist. Okręt z polem herbowym na kształt tych, co są na okrętach woyskowych.

*ir par poupe.* vom Hintertheil des Schiffs über dem Vordertheil in die See sehen. Z rufy okrętowey przez sztabę albo przodek w morze patrzać. § Nous vîmes leur flote par poupe.

*s de la poupe.* in der Anatomie: das Stirn-Bein, der Krantz oder das vordere Schiffbein. *W anatomii:* kość w czele.

*nt en poupe.* Vor-Wind. Wiatr z tyłu.

*oir le vent sur la poupe; aler vent en poupe; avoir vent en poupe; prendre vent en poupe; moler en poupe.* vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Z tyłu mieć wiatr; pełnym żaglem żeglować.

*a le vent sur la poupe.* es geht ihm alles nach Wunsch. Idą mu rzeczy iako sam chce.

oupée, *s. f.* (*pupa*) 1) eine grosse Docke, Puppe; 2) Schniegel-Fleck; sehr geputztes Frauenzimmer; 3) Holtzer, in welche dasjenige eingefaßt wird, was man drechseln will. 1) Lalka wielka; 2) lalusia ubryzowana; 3) drewna w ktore drewno, co ma bydź toczone, iest wprawione. § 1) Une jolie poupée.

oupelin, *s. m.* Gebackenes in Butter. Ciasto w maśle smażone. § Faire un poupelin; beurrer un poupelin.

oupelinier, Pouplinier, *s. m.* Tiegel Gebackenes in Butter darinnen zu braten. Rynka do masła na ciasto. § Un pouplinier bien fait.

Poupetier, *s. m.* ein Puppenmacher, Dockenmacher; Puppenhändler. Łątkarz, co lalki robi albo przedaie. § Un riche poupetier.

Poupin, e, *adj.* 1) niedlich von Gesicht und Gestalt; 2) wohl gekleidet. 1) Ładny, gładki; 2) stroyny, szatny. § 1) Cette fille a un visage poupin; votre maîtresse a la taille fort poupine; 3) ce jeune homme est poupin.

Pouplinier, *vid.* Poupelinier.

Poupon, *s. m.* im Scherz: ein kleines Kind. *Zartem:* dźiećiątko. § Elle a fait un poupon.

*Pouponne, *s. f.* Kind, Schätzchen, ein Liebes-Wort, so man den Weibern giebt. Pieścidełko, serduszko, rybienko, *słowko ktorym białomgłowom pochlebiaia.* § Va, pouponne, mon cœur, je reviens à l'heure; n'étes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Pour, *prep. cum accus.* (*pro*)

1) für. Za. § Prendre quelque chose pour argent comptant; acheter de la marchandise pour mille écus; pour peu de l'argent; pour rien; vous me prenez pour un autre; j'ai la pour femme; prendre quelqu'un pour son serviteur.

*c'est une grande faute pour un habile homme.* es ist ein grosser Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to błąd na człowieka sposobnego.

*pour but.* zum Zweck, zum Endzweck. Za koniec, za cel. § Se proposer quelque chose pour but.

*contez cela pour assuré.* haltet das für versichert. Miey to za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain; je ne vous donne pas cette nouvelle pour vraïe.

*acheter, païer quelque chose pour bonne.* etwas für gut kauffen, bezahlen. Kupić, zapłaćić rzecz, mniemaiąc że dobra.

2) um, wegen, halber. Za, dla, strony. § Travailler pour le bien public; punir un homme pour ses crimes; emprisonner pour dettes; vous ne ferez pas cela pour vôtre reputation; pour peu de chose; je le fais pour ma commodité; je ne voudrois pas pour beaucoup que; vous vous donnez trop de peine pour moi; il est prisonnier pour dettes; tuer quelqu'un pour l'honneur, pour un souflet, pour une injure & médisance; on doit soufrir

pour

pour la religion, pour Dieu; il est mort pour la patrie.

*pour moi*; *pour ce qui est de moi.* was mich anlanget; meinetwegen. Co się mię tycze. § Pour moi cela peut être.

*pour ce qui est de cela.* so viel dieses betrifft. Ile się tego tycze'

*pour peu qu'on y touche*, *il fait mal.* es thut weh, wenn man es nur ein wenig berühret. Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

*pour l'amour.* zu Gefallen, aus Liebe. Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous; pour l'amour de l'argent.

*parler pour quelqu'un.* 1) für einen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mowić imieniem czyim; 2) mowić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ku, do. § L'amitié, l'estime & l'afection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidelité; pour cet effet; pour la derniere fois; il est bien froid pour la saison.

5) auf, von der Zeit. Na, *o czaśie.* § Prêtez moi ce livre pour deux ou trois jours; pouvez vous me faire encore un habit pour dimanche; gardez cela pour demain; nous avons de la provision pour deux ans, pour l'année prochaine; il est bien grand pour son âge; il est assez savant pour le peu de tems qu'il a étudié.

*il est un quart pour deux heures.* es ist ein Viertel auf zwey. Kwadrans na drugą.

*pour un tems.* auf einige Zeit. Na czas niektory. § Cela subsistera pour un tems.

*pour le tems.* in Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Wort *Partir.* Do, *osobliwie po słowie* Partir. § Je partirai pour Dantzic; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angleterre; voici un paquet pour Cracovie.

7) für, wider, von Krankheiten. Na, przeciw, *o chorobach.* § Un remede pour la fievre; cela est bon pour la soif.

8) im Teutschen mit einem *Nominativo.* *W Polskim języku* cum Nominativo.

*il n'a que mille écus pour tout bien.* sein gantzes Vermögen ist nicht höher als nur 1000 Thaler. Wszytka iego substancya tylko 1000 talarow wynosi.

*on lui donna pour toute reponse.* alle Antwort, die man ihm gab, war. Wszytka odpowiedź, ktorą mu dano, była

9) wenn man etwas wehlen soll, zwischen zwey gleichen Wörtern. Kiedy obrać; ieżeliby obierać przychodziło, *miedzy iednakiemi dwiema słowami.* § Prison pour prison celle ci il est vaut encore mieux que celle où il étoit; faute pour faute la vôtre est encore plus excusable; vaincu pour vaincu, il est moins de l'être par un brave homme; mourir pour mourir il vaut mieux mourir en combatant qu'en fuïant; soufrir pour soufrir il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause que pour une mauvaise.

* * *

Pour, *particula.*

1) zu, zum, vor einem *Infinitivo.* Do, od, *przed* Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler; du vin qui n'est bon que pour en faire de vinaigre.

*il n'a pas pour vivre.* er hat nichts zu leben. Nie ma z czegoby się żywił.

*c'est pour en mourir.* man kan davon sterben. Od tego umrzeć może.

2) obgleich, ohnerachtet, vor einem *Adjectivo* mit einem *Infinitivo*, oder mit der Partickel *que* und einem *Conjunctivo.* Chociaż, choć, *przed* adject. cum Infinitivo *albo z partykułą* que *a* cum Conjunct. § Pour grand que fût le peril ils s'eforcerent tous à l'envie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de cœur; pour être laide, elle ne laisse pas d'être fort amoureuse; pour être devot je ne suis pas moins homme.

3) zu, damit, daß, vor einem *Infinitivo.* Zeby, aby, *przed* Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obeïr; je ne l'ai dit pour vous fâcher; pour vous dire vrai; pour vous parler franchement; pour ne vous rien déguiser; il est ici pour aprendre le François.

*pour ne point.* daß nicht. Aby nie. § Vous étes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

*être pour*; *être capable de.* fähig seyn; vermögen etwas zu thun. Bydź sposobnym żeby; sposobnym bydź co czynić; moc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage; elle est encore pour devenir belle; je ne suis pour le soufrir long tems; les vieillards ne sont pas pour vivre long tems;

tems; c'eſt une afaire pour le perdre; il eſt homme pour lui tenir la tête.

*Pour dire.* an ſtat daß man ſagen ſolte. Miaſto żeby mowiono; mowiąc.

*Pour ne pas dire.* nicht erwehnend; zu geſchweigen. Nie mowiąc; nie rzkąc; nie namieniaiąc. § Je ne ſavois comment me defaire de cet Entuſiaſte, pour ne pas dire extravagant.

Pour daß, weilen, vor einem *Infinitivo.* Ze, ponieważ, gdyż, *przed* Infinit. § Le tems eſt un grand Médecin tant pour être vieux que pour être fort experimenté; elle a eu la tête tranchée pour avoir tué un enfant; on l'a puni pour avoir manqué à ſon devoir; la tête me fait mal pour avoir trop bû; il eſt recompenſé pour avoir ſi bien fait.

*Pour peu que, vid.* Pourpeuque.

*Pour lors, vid.* Alors.

*Pour que, vid.* Pourque.

*Pour l'heure, vid.* Préſentement.

Pour, *ſ.m.* das Gutachten für einen oder eine Sache. Zdanie broniące; rozumienie nieprzećiwne. § On peut choiſir du pour & du contre.

*le pour & le contre.* das pro und contra; Meinung für und wider etwas. Racye *pro & contra*; broniące i przeciwne zdania. § Un bon Orateur doit ſavoir le pour & le contre; le pour & le contre ſont probables & ſeurs par conſéquent; penetrer dans le pour & le contre d'une queſtion.

Pource, *adv. obſ.* weilen, dahero. Ponieważ; a że; ztąd.

Pourceau, *ſ.m.* 1) ein groſſes Schwein, beſſer *Cochon* oder *Porc*; *2) ein Schwein, ein ſäuiſcher Menſch; *3) ein Vielfraß. 1) Swinia, wieprz, *zwyczaynieyſze słowo* Cochon *albo* Porc; *2) świnia, plugawiec; *3) żarłok, ozrzalec. § 1) Tuer un pourceau; 2) fi, c'eſt un vilain, c'eſt un gros pourceau; en recompenſe je ne vous apellerai plus pourceau.

*Pourceau de Saint Antoine.* 1) in einigen Provintzen: ein Schwein mit einer Schelle, das einem Kloſter oder Abtey gehöret und kein Inwohner aus ſeinem Hauſe jagen darf, wenn es in ſelbiges zu freſſen kommt; 2) Schmarotzer, Tellerlecker. 1) *W niektorych Prowincyach:* świnia ze dzwonkiem klaſztorowi albo Opactwu należąca, żaden obywatel iey dla pożywienia w dom ſwoy wniść zabraniać nie powinien; 2) paſorzyt, wyiadacz.

*Pourceau de mer.* ein Meer-Schwein, ein Fiſch. Swinia morſka ryba.

Pourcelaine, *vid.* Porcelaine.

Pourcelet, *ſ. m.* ein Keller-Wurm, eine Schabe. Stonog robak.

*Pourceque, *conjunct.* dieweil, dann, beſſer *Parceque.* Ponieważ, bo, *lepiey powieſz* Parceque.

Pourchas, *ſ. m. obſ.* Gewinn, Vortheil. Profit, zyſk, obrywki.

*ſes pourchas valent mieux que ſes rentes.* ſeine Neben-Einnahme iſt beſſer als ſeine Einnahme. Dochody iego przypadkowe lepſze niźli ordynarya.

Pourchaſſer, *v. a.* 1) jagen, nachjagen, verfolgen ein Wild; *2) ſtreben nach einem Dienſt. 1) Gonić, ścigać zwierzę; *2) zabiegać o urząd. § 1) Pourchaſſer un ſanglier, un cerf; 2) pourchaſſer un emploi.

Povre, *adj. obſ. vid.* Pauvre. arm. Ubogi.

Pourelle, *ſ. f.* ſchwartzer Coriander, Kumich. Czarnucha ziele.

Povrement, *adv. obſ.* armſelig. Ubogo.

Pourette, *ſ. f. obſ.* Armuth. Ubostwo.

Pourfendre, *v. a. obſ.* von einander ſpalten, von einander hauen, als den Kopf. Rozſzczepić, rozwalić, iako głowę.

Pourfiller, *v. a. obſ.* mit anderer Farbe durchwircken. Tkaiąc nitkami inſzego koloru przeplatać. § Cet habit eſt pourfillé d'un galon, qui lui donne beaucoup de grace.

Pour l'heure, *adv. obſ.* ietzt, ietzund, beſſer *Préſentement.* Teraz, teraźnieyſzego czaſu, *lepiey położyć* Préſentement.

Pourlors, *adv. obſ.* alsdenn, damahls, beſſer *Alors.* Tedy, wtedy, *lepſze słowo* Alors.

Pourparler, *ſ. m.* Beredung, Unterredung. Konferencya, rozmowa, znoſzenie się z kiem. § Il traverſoit le pourparler de la paix; il ſont en pourparler.

Pourpenſer, *v. n.* nur im Schertz: erwegen, überlegen, nachdencken. *Tylko żartem:* zważyć, uważyć, roztrząſnąć. § Il faut un peu pourpenſer à cela.

Pour-peu-que, *conjunct.* ſo wenig als; wenn nur ein wenig; allemal mit einem *Conjunctivo* und ſelten mit einem *Indicativo.* Kiedy tylko trochę; *tę koniunkcyą zawſze* cum Conjunctivo *a rzadko* cum Indicativo *kładą.* § Pour-peu-que je m'étendiſſe ſur cette afaire, je pourrois dire; pour-peu-que je marche je n'en puis plus; pour-peu-que vous y faſſiez reflexion.

*pour-peu-qu'elle avoit part.* da ſie ſich nur

nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy się tylko trochę pokazała.

Pourpier, *s. m.* (*portulaca*) Kreusel, Greusel, Portulac. Kurza noga ziele. § Il y a du pourpier sauvage, marin & cultivé; le pourpier est bon aux reins & à la vessie; pourpier doré.

Pourpoint, *s. m.* ein Wamms. Kamizelka. § Un pourpoint bien fait.

*remplir son pourpoint.* sich dick und satt essen. Otkać brzuch; natkać boki.

*commencer à remplir son pourpoint.* dick werden; einen Bauch bekommen. Otyć; brzucha dostawać.

* *il faut que tu vêtes un pourpoint de pierre.* du sollst ins Gefängniß gehen. Do katuszy z tobą.

* *sauver le moule du pourpoint.* sein Leben retten; mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo; zdrowie ratować.

*mettre quelqu'un en pourpoint.* einen aufs Hemd ausziehen; einem alles nehmen. Wyzuć kogo do koszule; wszystko komu zabrać.

*tirer un coup à brûle pourpoint.* einem aufs Wamms brennen. Wypalić do kogo; wyciąć kogo z strzelby.

*dire une chose à brûle pourpoint.* einen ins Gesicht lästern, schmähen. W brew komu złorzeczyć, szkalować.

Pourpointerie, *s. f. obs.* die Wamms-Schneiderey, das Wamms-Schneider-Handwerck. Krawiectwo od kamizelek.

Pourpointier, *s. m. obs.* ein Wamms-Schneider. Krawiec od kamizelek.

* Pourpre, *s. m.*
Pourpre, *s. f.* } (*purpura*) 1) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel, daraus die Purpur-Farbe gemacht wird; 2) ein Purpur-Kleid; 3) figürlich: der Purpur; Majestät, hohe Würde als der Könige, der Cardinäle; 4) Pracht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura; szkarłatnik, małż morski, z ktorego farbę purpurową wyciskaią; 2) purpura; purpurowa szata; 3) *w sensie figurycznym:* wysokie dostoieństwo Krolow, Kardynałow; 4) wspaniałość, okazałość, pompa, splendeca. § 1) La précieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noirâtre & quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce titre que le Cardinal a crû rechausser l'éclat de sa pourpre, & de sa vie; 4) ce n'est qu'or & que pourpre dans vos armées.

*Pourpre*, *s. m.* 1) in den Wappen: die Purpur-Farbe; 2) die Purpur-Farbe; 3) bey den Poeten: der Purpur am Himmel von der Morgen- oder Abend-Röthe; 4) Scharlach-Flecken, Fleck-Fieber, Petatschen. 1) *W herbach:* kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) *u Poetow:* purpura na niebie od zorzy zaranney albo wieczorney; 4) petoćie. § 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable & du sinople; le pourpre signifie la foi, la charité & la pieté; parti de pourpre, parti d'hermine; il porte de pourpre au chevron abaissé d'or; 2) pourpre clair; haut pourpre; pourpre brun; 3) il couvrit l'horizon d'un or luisant & pur, pour y répandre ensuite & le pourpre & l'azur; 4) il est mort du pourpre.

*la couleur de pourpre.* die Purpur-Farbe. Kolor purpurowy.

* Pourpre, *adj. c.* purpurfärbig. Purpurowy.

Pourpré, ée, }
Pourprin, e, } *adj.* purpurfärbig, von Blumen. Purpurowy, uszarłacony, *o kwiatach.* § Un bel œillet pourpré.

*fiévre pourprée.* die Petatschen, das Fleck-Fieber. Petoćie. § Il a une bonne fiévre pourprée.

Pourprendre, *v. a. obs. vid.* Prendre.

Pourpris, *s. m.* Umfang, Bezirck, besser *Enceinte* oder *Clos.* Grodź, ogrodzenie, *lepsze słowa* Enceinte *albo* Clos. § Il est dans le pourpris de la maison.

* Pourque, *conj. cum Conjunctivo.* daß, hinter *trop* und *assez.* Aby, a żeby, *po słowach* trop *albo* assez. § Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas reflexion sur ce que je lui dirai; vous étes trop mon ami, pourque je vous refuse cette demande; je ne suis pas assez heureux pourque cela se fasse.

Pourquerrer, *v. a. obs.* einen allenthalben suchen, nachjagen. Wszędźie kogo szukać, gonić, ścigać.

Pourquoi, *adv.* warum. Czemu; dla czego. § Pourquoi prenez vous tant de peine.

*pourquoi non?* warum nicht? A czemu nie?

*c'est pourquoi.* dahero, derowegen. Zcąd, temu, przetoż. § Vous étes sage & reglé, c'est pourquoi Dieu vous bénit; il travaille toute sa vie, c'est pourquoi il a de la reputation.

* Pourquoi, *s. m.* Ursache. Przyczyna. § Je veux savoir le pourquoi.

*pourquoi que ce soit.* die Ursache mag seyn wie sie will; es mag seyn was es will.

Niech

Niech będzie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.

Pourri, *s. m.* die Fäule, das Faulen. Zgniłe, zgniłość, zgnilizna. § Otez le pourri de cette poire; le cidre sent le pourri.

Pourri, *e*, *adj.* (*putridus*) 1) faul, verfault; 2) untüchtig. 1) Zgniły; 2) niesposobny, zgniły. § 1) Bois pourri; pommes pourries; 2) un mauvais citoïen est un membre pourri qu'il faut retrancher de la République.

*Pot pourri*, siehe unter *Pot*. *Obacz pod słowem* Pot.

Pourrir, *v. a.* in die Fäulung setzen; zum Faulen bringen. Gnoić, zgniło czynić. § La pluïe pourrit la charpenterie; on pourrit les chifons pour faire du papier.

*Pourrir*, *v. n.* (*putrescere*) 1) faulen; 2) figürlich: stecken, liegen als im Gefängniß, in Sünden. 1) Gnić; 2) *w sensie figurycznym:* gnić, leżeć iako w więzieniu, w grzechach. § 1) L'humidité fait pourrir les fruits; fruit qui pourrit; 2) pourrir dans l'ordure, dans le vice, dans la misére; pourrir en prison.

*Se pourrir*, *v. r.* faulen. Gnić. § Ce fruit commence à se pourrir, il y faut prendre garde.

*Il ne pourrira pas dans cet emploi.* er wird in diesem Dienste nicht lange bleiben, er wird bald einen bessern bekommen. Nie długo na tym urzędzie siedzieć będzie, w krotce godnieyszego dostanie.

*Faire pourrir de cuire.* zerkochen, sehr mürbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie warzyć.

Pourriture, *s. f.* (*putredo*) Fäulniß, Faulung, Fäule. Zgniłość, zgnilizna. § La pourriture est à craindre pour les fruits.

*Tomber en pourriture.* von einem der die Frantzosen hat: anfangen zu faulen. *O francowatym:* gnić poczynać.

Poursil, *obs. vid.* Persil. Petersilie. Pietruszka.

Poursuite, *s. f.* 1) das Nachjagen, Nachsetzen, Nachhauen; 2) Verfolgung; 3) Anhalten; unermüdeter Fleiß in einer Sache; 4) gerichtliche Procedur wider einen; eifrige Fortsetzung eines Processes. 1) Pogonia za kiem; gonienie kogo; 2) prześladowanie, 3) usilność, zawod; uwiianie się koło czego, dobiianie się czego; 4) proceder, postępek prawny; czynienie, dochodzenie swego prawem. § 1) Il s'étoit engagé à la poursuite des ennemis; arrêter la poursuite de l'ennemi; 2) il est à l'abris de la poursuite; 3) une femme a bien de la peine à se défendre des poursuites d'un homme galant & bien fait; cet Abé s'est morfondu à la poursuite de l'Evêché de N. 4) redoubler ses poursuites; faire les poursuites nécessaires pour voir la fin d'un procès; poursuite criminelle.

Poursuivant, *s. m.* 1) Kläger, der eine Rechts-Sache treibet; 2) der nach etwas strebet; 3) *obs.* ein Freyer, der sich um ein Frauenzimmer bewirbet. 1) Powod; aktor, strona powodowa; 2) zabiegacz; dopinaiący się czego, zachodzący, staraiący się o co, iako o urząd; 3) *obs.* fryerz, zaletnik.

*Poursuivant d'armes.* ehedessen Edelknabe oder Page eines Herolds. Niegdyż paź albo chłopię szlacheckie u Herolda.

Porsuivir, *v. a. obs.* (*persequi*) verfolgen, nachjagen. Prześladować, gonić.

*Poursuivir*, *v. n. obs.* herum wandern. Wędrować.

Poursuivre, *v. a.* (*persequi*) 1) verfolgen, nachjagen, nachsetzen; 2) einen verfolgen; 3) nach etwas streben, trachten; sich um etwas bemühen; 4) fortsetzen, als seine Rede, seine Absicht, seinen Weg; 5) einen Proceß eifrig fortsetzen; eine Sache treiben, suchen. 1) Gonić, ścigać kogo; w pogoń iść za kiem; 2) prześladować kogo; 3) domagać się, dobiiać się, dopinać się, zabiegać czego; starać się o co; 4) postępować daley, nie ustawać w czym, kontynuować iako drogę, mowę, zamysł; 5) na kogo prawem następować, nacierać; gorąco z kiem o co czynić; promowować, dochodzić w sądach. § 1) Poursuivre l'ennemi, une bête; poursuivre quelqu'un de près; 2) mes fréres me poursuivent; 3) soit que vous poursuiviez un emploi, femme ou fille, hâtez-vous lentement; 4) poursuivre son chemin, son discours, sa pointe, son dessein; 5) ce calomniateur me poursuit en justice; poursuivre l'audience, une afaire, un procès.

*Poursuivre quelqu'un à cor & à cris.* einem scharf nachjagen oder verfolgen. Okrutnie kogo prześladować; chybko iść za kiem w pogoń.

*Poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins.* 1) einem fliehenden Feinde nachhauen; 2) einen Schuldmann zur Zahlung gerichtlich zwingen. 1) Wsieść na nieprzyiaciela uciekaiącego; 2) prawem dłużnika

dłużnika do wypłacenia długu przymusić.

*poursuivre le filet.* ein Netz zu Ende stricken. Dowięzywać sieći.

*loüer une metairie, ainsi qu'elle se poursuit & comporte.* einen Meyerhof überhaupt pachten. Ogołem wszystek folwark zaarendować.

Pourtant, *adv.* jedoch, gleichwohl, dennoch. Przećię, wżdy; atoli, ale jednak. § Je suis pourtant vôtre serviteur.

*Nota.* Die andere Negation wird hinter Pourtant gesetzt. *Negacya druga po słowie* Pourtant *położona bywa.* § Vous n'avez pourtant pas lieu de croire.

Pourtour, *f. m.* bey den Mäurern: Umfang, Bezirck, Begrif. *U mularza:* obchod, okrąg koło czego. § Le manteau de cette cheminée, ce pilier a tant de pourtour.

Pourtrait, *vid.* Portrait.

Pourveu, *vid.* Pourvû.

Pourveuque, *vid.* Pourvûque.

Pourvoieur, *f. m.* Schaffner, Einkauffer. Szafarz strawny. § Pourvoïeur qui est devenu riche.

Pourvoïeuse, *f. f.* Haushälterin, Einkäuferin. Szafarka.

Pourvoir, *v. a.* geben; begaben; versehen, versorgen. Dać komu co; opatrzyć, obmyślić kogo czym. § Dieu a pourvû cette homme d'un vif esprit; pourvoir quelqu'un d'une charge, d'un gouvernement, d'une Starostie; le Pape est obligé de pourvoir celui que le Roi lui nomme pour un Bénefice; il a trouvé un bon parti à sa fille, elle est richement pourvue.

*pourvoir, v. n.* Vorsehung thun, vor etwas sorgen; einem Ubel vorbauen. Obmyślić, opatrzyć, obradzic, zabieżeć czemu. § Dieu y pourvoira; pourvoir à ses biens, aux biens des Orphelins; le Pape pourvoit aux Evêchez qui vaquent par mort arrivée en Cour de Rome.

*se pourvoir, v. r.* 1) sich versorgen als mit Proviant, mit Waaren; 2) in Rechts-Sachen: an ein höheres Gericht gehen; appelliren. 1) Opatrzyć się w co albo czym, jako żywnością, towarami; 2) *w sądach:* rusżyć się, odwoływać się do wyższego sądu; apelować. § 1) Se pourvoir pour l'hiver; se pourvoir d'esquit & d'avirons; 2) ils seront obligé de proposer leur declinatoire, sans qu'ils puissent se pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuse, *vid.* Pourvoïeur.

Pourvû, ë, *adj.* 1) versorgt, versehen etwas; 2) begabt, geputzt, ausgezi[...] 1) Opatrzony czym; 2) obdarzo[...] opatrzony, przyozdobiony czy[...] § 1) Il est pourvû de tout ce qui [...] nécessaire; 2) elle est pourvûe de to[...]tes les graces possibles; une divi[...]té de mille attraits pourvûe tient m[...] cœur à ses fers.

*il est pourvû de fil & d'aiguilles.* er [...] mit allem Nothwendigen versehen. O[...]trzony we wszystkie potrzeby.

*un gros âne pourvû de mille écus de ren[...]* ein grosser tummer Bengel, so mit t[...]send Thalern Einkommen versehen [...] Panpuch głupi tysiąc talarow doch[...]du maiący.

Pourvû, *f. m.* mit einer Pfründe verseh[...] Godnością kościelną opatrzony. § [...] Bénéfice vacant par l'incapacité [...] pourvû.

Pourvûque, Pourveuque, *conj. cum co[...] junctivo.* wenn nur; wenn; wenn a[...]ders. Byle ieno; byle; gdyby tylk[...] § Pourvûque l'honneur n'y soit [...] ofensé, on peut se liberer un peu [...] la tiranie de sa mére; pourvûque qu[...] arrive.

Pous, Pouls, *f. m.* (*pulsus*) der Pu[...] Puls. § Avoir le pous lent, inég[...] déréglé; n'avoir point de pous; [...] pous bat fort.

*tater le pous à quelqu'un.* 1) einem na[...] dem Puls fühlen; *2) eines Anschlä[...] mercken; den Braten riechen. 1) Pu[...] su komu macać; *2) domacywać s[...] zamysłow czyich; zwęszyć, prz[...] czuć co.

*le pous lui bat.* das Hertz schlägt ih[...] Serce mu biie.

Pouset, *f. m.* die rothe Farbe in den Sch[...]lach-Beeren. Karmazyn w czerw[...] albo w karmazynowych iagodach.

Pousse, *f. f.* 1) enger Athem, Engbrüsti[...]keit der Pferde, wovon sie haarschlec[...]tig werden; 2) Schoß, Schößling a[...] einem Baum; 3) abgebrochene Stüc[...]lein von Ingwer, Pfeffer. 1) Dych[...]wica, duszność konika, od ktore[...] sierć bywa naśierzona; 2) latoros[...]zraz; 3) odrobina, kawałek pieprz[...] imbieru. § 1) Cheval, cavale qui [...] la pousse; 2) la pousse de cette anné[...] est belle; cet arbre a fait une bel[...] pousse.

Poussé, ée, *adj. vid.* Pousser. getriebe[...] gestossen. Popchnięty.

*vin poussé.* umgeschlagener, kanichte[...] Wein. Wino zwietrzałe albo sple[...]śniałe.

*Pousse-cû, *s. m.* Aufwärter eines Häschers, der die Gefangenen mit hilfft ins Gefängniß bringen. Posługacz łapacza albo ceklarza, co mu więźniow w katusze prowadzić dopomaga. § Les pousse-cûs sont des misérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traînent en prison.

Poussée, *s. f.* ein Stoß mit dem Fuß oder Hand. Popchnienie, trącenie nogą albo ręką.

*Poussée de voute.* das Drucken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Wiederlage. Przyciskanie frambug na koszu, sklepu na ścienie.

*Je lui ai donné la poussée.* 1) ich habe ihn fortgestossen; *2) ich habe ihm einen Floh ins Ohr gesetzt. 1) Popchnąłem go; *2) wbiłem mu ćwiek w głowę.

Pousse-pié, *s. m.* Acken, ein flaches Schiff bey der Ebbe damit auf dem Schlamm zu fahren. Komięga; nawa płaska do iachania na miałkich i mulistych mieyscach po opadaniu morskim.

Pousser, *v. a.* (*pulsare*) 1) fortstossen, schieben, treiben, stossen; 2) den Feind treiben, zum Weichen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortsetzen; 4) treiben, befördern, als eine Angelegenheit; 5) anspornen, anreitzen, antreiben als zur Arbeit, zur Wollust, zum Zorn; 6) erheben, ausstossen Wünsche, Klagen, Seufzer; 7) einem forthelfen, behülflich seyn; 8) abhandeln, ausführen eine Materie; 9) einem zusetzen, einen drücken; 10) fortsetzen als seine Rede, seinen Weg; 11) auf dem Fechtboden: ausstossen, stossen; 12) anspornen, antreiben, ansprengen ein Pferd; 13) beym Buchbinder: die Gold-Zieraten ausdrücken, aufdrücken. 1) Popychać, popierać czego, kogo; pobiiać co; 2) gnać przed sobą, wspierać nieprzyiaciela; 3) pędzić co raz wyżey; postępować w czym daley; 4) nalegać; promowowac sprawę; 5) zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do roskoszy, do gniewu; 6) wysyłać, czynić wzdychania, skargi; 7) forytować, pomocnym bydź komu, pomykać kogo; 8) roztrząsać materyą iaką; 9) przeć, obracać, nosić kogo; przynaglać komu; przynukać kogo do czego; 10) postępować w czym; kontynuować iako drogę, mowę swoię; 11) *fechtuiąc:* pchnąć; sztychnąć sztych ugodzić; 12) pchnąć, pędzić konia; 13) *u introligatora:* wyciskać, wybiiać figury na oprawie. § 1) Il faut pousser cela plus avant; vous l'avez poussé & il est tombé; 2) pousser l'ennemi; 3) ne poussez vôtre folie plus loin que la sienne n'alla; pousser sa victoire au-delà de bornes d'Hercule; je ne pousse pas ma vengeance si loin; pousser ses études; 4) pousser vivement une afaire; 5) pousser quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études; si on ne le pousse, il ne fera rien; 6) pousser des vœux, des soûpirs, des sanglots; 7) pousser quelqu'un aux charges; 8) pousser une matiere; nous sommes ici sur une matiere que je serai bien-aise que nous poussions; 9) il la suplia de ne point pousser son fils; il n'est pas d'un galant homme de pousser les gens; 10) pousser son discours, son chemin; 11) pousser un coup, une estocade; pousser hardiment, vigoureusement, de toute force; pousser de seconde, de quarte; pousser de tierce le long d'épée; 12) pousser vertement un cheval; 13) pousser les bouquets, les filets, les nerfs.

*pousser, v. a. & n.* Augen gewinnen; Sprossen treiben; ausschlagen, wachsen. Pąkowie puszczać; rozwiiać się, pukać się; rosnąć. § Poirier qui pousse beaucoup de bois; plante qui commence à pousser; tout pousse au printems.

*pousser, v. n.* 1) weiter gehen, fortrücken, fortgehen; 2) keichen, von Pferden; 3) einen Bauch bekommen; sich heraus biegen, als eine Mauer; 4) umschlagen, kanicht werden, vom Wein. 1) Daley iść, bieżeć, postępować; 2) dyszeć, *o koniach*; 3) uginać się, ustępować iako mur; 4) zwietszeć, spleśnieć, *o winie.* § 1) J'aime mieux rétourner sur mes pas, que de pousser plus avant; pousser vers le bois; 2) ce cheval pousse beaucoup; 3) ce mur pousse au vuide; 4) il est dangereux de remuer le vin, quand il est en fleur, cela le fait pousser.

*se pousser, v. r.* 1) sich unter einander stossen, sich fortstossen, drängen; 2) sich forthelfen, seine Beförderung suchen. 1) Ciśnąć się, popychać się, tłoczyć się, wciskać się; 2) sunąć się, pchnąć się ku sławie; pomykać się, wzbiiać się na wyższy stopień honoru, fortuny. § 1) Le peuple se pousse à la procession; 2) c'est un intriguant, il se poussera ou il mourra à la peine; il s'est bien poussé.

*pousser au trou.* in Steinbrüchen: einen Stein auf Waltzen bis an das Loch schieben, wodurch man ihn aufwinden will. *W gorach:* kamień na wałach do dziury

 ry

ry przytoczyć, przez ktorą go maią wywindować.

*pousser sa fortune.* sein Glück machen. Wzbić się do wysokiego szczęścia; pędzić wysoko swoie szczęście.

*pousser à la roue.* einem aus der Noth helfen, beystehen. Z złey toni kogo wyrwać; dopomoc komu; ratować kogo.

*pousser de beaux sentimens.* sinnreiche Liebes-Worte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmiłowanego mowić słowy.

*pousser à bout la patience de quelqu'un; pousser quelqu'un à bout.* einen ungedultig machen; eines Geduld misbrauchen. Cierpliwości czyiey źle zażywać; niećierpliwym kogo czynić.

*la patience qu'on pousse à bout devient fureur.* eine gemisbrauchte Geduld verwandelt sich in eine Verbitterung. Urażona ćierpliwość w zapalczywość się obraca.

*pousser à bout quelqu'un à la dispute.* einen im Disputiren eintreiben. Przegadać, przedysputować kogo; przyprzeć kogo w dyspućie.

*cela est trop poussé.* das ist zu hoch getrieben; das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyciągano; nader to przesadzono.

*pousser le tems avec l'épaule (à l'épaule)* Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynaydować; zwłaczać, ćiągnąć.

* *pousser la porte au nez de quelqu'un.* einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.

*pousser au cabestan.* den Ancker lichten. Kotwicę wciągnąć.

*pousser sa pointe.* seinen Vorsatz eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.

*pousser quelque chose fort loin.* eine Sache weit bringen; mit etwas weit kommen. Dobry postępek w czym wziąć; pędzić co do doskonałośći.

*pousser ses conquêtes fort loin.* viel Länder einnehmen. Wiele kraiow zawoiować.

* Pousseur, *s.m.* Dränger, der unter einen Hauffen Volcks drängt und drückt. Tłoczący się przez ćiżbę; tłoczek.

*pousseur d'argue.* beym Dratzieher: der Schieber, der das Rad drehet. *U drotownika:* robotnik co koło obraca.

* *pousseur de beaux sentimens.* sinnreicher Schmeichler. Pochlebca dowćipnomowny.

* *pousseuse de beaux sentimens.* angenehme Schmeichlerin; sinnreiche Schmeichlerin. Niewiasta, co się na wyśmienite sadźi pochlebstwa; świegotka gładkomowna.

Poussier, *s.m.* 1) Kohlen-Staub; 2) zeriebnes Schieß-Pulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch ruśznicowy starty. § 1) Les doreurs sur cuivre se servent de poussier.

Poussiere, *s. f.* 1) Staub; 2) Staub und Asche; vergängliche Sache. 1) Kurzawa, proch, pef; 2) proch ladaiaki, znikoma para, rzecz skaźitelna, marność. § 1) La poussiere vole au cœur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; faire de la poussiere en balaïant; la gelée fait aller de certaine pierre en poussiere; 2) nous ne sommes qu'ombre & poussiere.

*la poussiere de l'école, (du Colége)* der Schul-Staub. Jarzmo szkolne; stan szkolny żakow i mistrzow. § Il faut tirer ce grand homme de la poussiere de l'école; il est devenu pedant couvert de poussiere de l'école.

*réduire en poussiere.* 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Steinhauffen machen, verwüsten. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obroćić, zburzyć. § 2) Nos batteries ont bientôt reduit cette ville en poussiere.

*jetter de la poussiere aux yeux de quelqu'un.* einen verblenden. Zamydlić komu oczy; omamić kogo.

*faire mordre la poussiere à son ennemi.* seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyiaciela pożyć, trupem położyć.

*essuïons la noble poussiere qui couvre les lauriers.* wir wollen im Schweiß die Siegs-Palmen brechen. Dobiiaymy się sławy w szyszaku prochem przykurzonym.

Poussif, ive, *adj.* engbrüstig, haarschlechtig, keuchend, von Pferden. Dychawiczny, *o koniach.* § Cheval poussif.

Poussif, ive, *adj. & subst. vulg.* keuchend, der einen kurtzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenue poussive; c'est un gros poussif.

Poussin, *s.m.* ein Hünchen, ein Küchlein. Kurczątko. § Poule qui a fait des poussins; la poule méne ses poussins.

Poussiniére, *s. f.* die Gluckhenne, das Sieben-Gestirn. Baby gwiazdy.

Poussoir, *s.m.* beym Balbier: ein dreyspitziges Zänglein zum Zahn-Ausreissen. *U cyrulika:* kleszczyki troyzębe do zębow wyrywania.

Poussolane, *vid.* Pouzzolane.

Pout-de-soie, Pou-de-soie, *s.m.* ein seidne

seidner Zeug ohne Glantz und Muster. Bławat pewny niefloryzowany i nieglancowany. § Acheter un habit de pou-de-soïe.

Poutie, *s. f.* ein Stäublein. Proszek. § Il est si propre qu'il ne peut soufrir la moindre poutie sur lui.

Poutieux, euse, *adj.* der in der Kleidung zu nett und reinlich ist. W szatach barzo ochędożny. § Il est si poutieux qu'il a toûjours les vergettes.

Poutre, *s. f.* 1) ein Balcken; 2) *obs.* eine junge Stutte. 1) Balka, tram, tragarz; 2) *obs.* kobyłka, klacza młoda. § 1) Equarir, poser une poutre.

Poutrelle, Poutrille, *s. f.* ein kleiner Balcken. Baleczka.

Pouvoir, *v. a.* (*posse*) *conjug. vid. in append.* 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen bey einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo; mieć u kogo wagę, mieysce, poszanowanie. § 1) Je puis ce que je veux, & tout ce que je veux ne va qu'à passer le tems en honnête homme; 2) vous pouvez tout sur Monsieur.

*Se pouvoir*, *v. r.* geschehen, sich zutragen können. Stać się, przydać się, bydź moc. § Il se pourra bien faire que vous perdrez vôtre procès; il se peut que vous reüssirez.

*Pouvoir*; *pouvoir tenir.* halten, in sich halten; Platz haben; in etwas gehen können. Pomieścić się, wchodzić. § Il y peut six personnes; autant qu'il en pourroit dans mon œil.

*Je n'en puis mais.* ich kan nicht davor; es ist nicht meine Schuld. Nie ia winien temu; nie moia to wina.

*Ne pouvoir que.* müssen, nicht anders können. Musieć; inaczey nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

*Vous ne pouvez pas que vous n'aïez raison.* ihr müsset nothwendig Recht haben. Musisz mieć racyą, inaczey bydź nie może.

*N'en pouvoir plus.* nicht mehr können. Nie moc więcey.

*Si jeunesse savoit, la vieillesse pouvoit, jamais pauvreté ne seroit.* wenn die Jugend wolte und das Alter konte, würde kein Armer seyn. Gdyby młody chciał a stary mogł, ubogiegoby nie było.

Pouvoir, *s. m.* 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Ansehen; 3) die höchste Gewalt, die einem General gegeben wird; 4) eine Vollmacht; 5) in den Rechten: Macht, Erlaubniß, Vergönstigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, kredyt; 3) władza niezamierzona hetmanowi dana; komenda zupełna; 4) plenipotencya, pełnamoc; 5) *w prawie:* zezwolenie, moc. § 1) Aimable amour, ôtez moi la volonté, puisque vous m'avez ôté le pouvoir; 2) son pouvoir est fort borné; être dans le pouvoir; avoir du pouvoir; il est en pouvoir de faire du bien à ses amis; mais il n'a pas assez de cœur pour leur rendre un bon ofice; s'emploïer de tout son pouvoir à servir un ami, il n'a aucun pouvoir sur moi; 3) il est très rare que deux Généraux dont le pouvoir est partagé ou alternatif, puissent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort ample; il n'a qu'un pouvoir limité; les Ambassadeurs ont communiqué leurs pouvoirs; le pouvoir de ce Ministre n'est pas bon en forme; il a un pouvoir du Prince; 5) un furieux, un mineur n'ont pas pouvoir de faire testament.

Pouzzol, *s. m. vid.* Pozzolane.

Poy, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pozzolane, Poussolane, *s. f.* Sand aus Pouzzol einer Stadt in Italien zum Mauren und Tünchen. Piasek z miasta Włoskiego *Pouzzol* nazwanego do murowania i tynkowania. § La pozzolane est propre à faire de bons enduits.

Practique, Practiquer *&c. vid.* Pratique.

Prado, *s. m.* ein Spatziergang in Madrit. Przechadzka, chodzenie w Madrycie stołecznym mieście Hyszpańskim.

Praëlet, *s. m. obs.* eine kleine Wiese. Łąka mała.

Pragmatique, *s. f.*

Pragmatique sanction, *s. f.* (*pragmatica sanctio*) die Pragmatische Sanction oder Verordnung Ludwig des IX und Carl des VII, so die Päbstliche Gewalt in Vergebung der Frantzösischen Pfründen mercklich einschrencken. Sankcya pragmatyczna albo ustawa Ludwika XI i Karola VII na okrześlenie mocy Oyca S. w rozdawaniu Francuskich *beneficiorum* postanowiona. § Etablir la Pragmatique Sanction; détruire la Pragmatique; le Concordat abolit les principaux chefs de la Pragmatique Sanction.

Prague, *s. f.* 1) die Haupt-Stadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen Warschau gegenüber. 1) Praga, miasto stołeczne Czeskie; 2) Praga miasteczko naprzećiwko Warszawy.

Praguerie, *s. f.* Aufstand der Frantzösischen Printzen vom Geblüt zu Zeiten Caroli VII. Związek Książąt Francuskich

cuſkich ze krwi krolewſkiey pochodzących za panowania Karola VII.

Praïer, *ſ. m.* ein gewiſſer Vogel. Ptak pewny.

Prain, *adj. f. obſ.* trächtig. Kotna, ſzczenna.

Prairie, *vid.* Prérie.

Pralines; amandes à la praline, *ſ. f. plur.* überzogene Mandeln; in Zucker geſottene Mandeln. W cukrze oſmażane migdały. § Ces pralines ſont fort bonnes.

Prame, *ſ. f.* kleiner Prahm. Prum mały.

Prangeler, *v. n. obſ.* wiederkäuen wie die Ochſen. Zuchać, przeżuwać iak woły.

Prangui, *ſ. m.* ein Europäer in Indien. Europczyk w Indyi.

Praſius, *ſ. m.* (*praſius*) der Praſer-Stein, Art von Schmaragden aus Indien und Böhmen. Kamień zielony na kſztałt ſzmaragdu z Czech i z Indyi.

Pratic, *adj. vid.* Pratique.

Praticable, *vid.* Pratiquable.

Praticien, *ſ. m.* (*Practicus*) 1) ein Practicus, der die Gerichts-Händel und weltlichen Anordnungen wohl innen hat; 2) alter Anwald, erfahrner Advocat; 3) der von der gerichtlichen Praxi geſchrieben; 4) ein erfahrner Mann. 1) Praktyk; biegły w ſprawach ſądowych i politycznych; 2) biegły Prokurator; Patron doświadczony; 3) autor, co o patronizacyi albo prokuratorſtwie piſał; 4) bywalec; człek doświadczony; praktyk w czym. § 1) Un bon Praticien.

Pratiquable, Praticable, *adj. c.* *1) thulich, möglich zu thun; das ſich ins Werck richten läßt, beſſer *qui ſe peut mettre en pratique*; 2) brauchbar, darauf man fortkommen kan, vom Wege und Straſſen; 3) freundlich, leutſelig; mit dem es ſich wohl umgehen läßt. *1) Skuteczny, co ſię uczynić, ſprawić może; do wykonania podobny, *lepſzy wyraz* qui ſe peut mettre en pratique; 2) przebyty, przebytny, dobry, *o drogach*; 3) użyty, towarzyſki, ludzki, przyſtępny. § 1) Ce conſeil n'eſt pas pratiquable; cette machine eſt d'une belle invention, mais elle n'eſt pas pratiquable; 2) les chemins commencent d'être pratiquables; les chemins ſont à cette heure pratiquables; les chemins ne ſont pas pratiquables à cauſe des neiges; 3) c'eſt un homme qui n'eſt nullement praticable que ſon Frére.

Pratique, *adj. c.* (*practicus*) üblich, practiſch, ausübend; in der That erweiſend. Praktyczny, działowy, do wykonania ſpoſobny. § Géometrie pratique.

Pratique, *ſ. f.* 1) die Ubung, Ausübung; 2) die Praxis, Ausübung, Weiſe, eine erlernte Wiſſenſchaft auszuüben; 3) Ubung, Praxis der Rechte; Wiſſenſchaft der Rechts-Händel; 4) Gebrauch, Gewohnheit; 5) Kundſchaft, Handlung eines Schiffs mit den Schiffern und Einwohnern einer Küſte in Indien. 1) Cwiczenie ſię w czym; 2) praktyka, przywodzenie do ſkutku; wykonanie nauk, ktorych ſię kto nauczył; 3) patronizacya, prokuratorſtwo, biegłość w ſprawach ſądowych; 4) zwyczay; 5) handel okrętu z okrętami albo obywatelami nadmorſkiemi w Indyi. § 1) La pratique continuelle d'un métier rend un artiſan habile; 2) cela eſt probable dans la Téorie, mais il eſt impracticable dans la pratique; il y a pluſieurs pratiques pour faire des opérations de Matématique & de Mécanique; il y a une pratique toute particuliére; 3) aprendre la pratique chez les procureurs; ſavoir, entendre la pratique; 4) nos péres avoient pluſieurs bonnes coûtumes qui ne ſont plus en pratique; 5) à la vuë de la côte nous fimes pavillon blanc pour avoir pratique.

*pratiques, plur.* 1) Schrifften, Acten eines berühmten Advocaten; 2) Kunden, Kundſchaft; Clienten eines Advocaten; Krancke eines Artztes, eines Barbiers; 3) Tranckgeld fürs Haus-Geſinde; 4) liſtige Griffe, heimliches Verſtändniß, Practiqven. 1) Skrypta, akta ſławnego Prokuratora; 2) kundſzafty; ſtrony ktorych Prokurator broni; pacyenci Doktora, cyrulika; 3) pieniądze na piwo dla czeladzi domowey; 4) praktyki, wykręty, przeſkoki, ſkryte porozumiewanie. § 1) On a vendu les pratiques de ce Procureur; 2) donner des pratiques à un avocat, à un Procureur; Chirurgien qui a de bonnes pratiques; Médecin qui a les meilleures pratiques de tout Paris; avoir des pratiques en ville; 3) dans les grandes hôtelleries les domeſtiques n'ont point de gages, ils n'ont que les pratiques; 4) on faiſoit des pratiques pour le perdre; être averti des pratiques d'un parti.

*avoir pratique; obtenir pratique.* zur Peſt-Zeit: nach ausgeſtandener Contumatz die Freyheit haben, in die Stadt zu gehen. Czasu powietrza morowego wytrzymawſzy przed miaſtem czas nazna-

naznaczony, otrzymać pozwolenie wniśćia w miasto.

[Pr]atiquer, v. a. (*practicare*) 1) üben, ausüben, thun, ins Werck setzen; 2) treiben, als ein Handwerck; practiciren, als die Medicin; 3) umgehen, Gemeinschaft haben mit einem; 4) gewinnen, bestechen, auf seine Seite bringen; 5) anbringen, wohl einrichten; 6) fleißig lesen. 1) Skutkiem co dowodźić; wykonywać; czynić; 2) bawić się, żywić się iako rzemiosłem, lekarską nauką; 3) obcować, przebywać z kiem; 4) praktykować, przedarować kogo; przeciągać na swoię stronę; 5) przystosować, przyspośobić co do czego; sposobne mieysce rzeczy naznaczyć; 6) pilnie czytać. § 1) Faire pratiquer aux hommes les devoirs extérieurs de la Religion; pratiquez le prémier, ce que vous dites; tous les gens du métier pratiquent ainsi; 2) pratiquer la Médecine, un art, un métier; 3) pratiquer toutes sortes de gens; on a du plaisir & de l'honneur à pratiquer les honnêtes gens; 4) il envoïoit sous main pratiquer les Persones; pratiquer des intelligences; pratiquer les voix; 5) les architectes pratiquoient des lieux pour y mettre des vases d'airain; pratiquer une niche dans un mur; 6) pratiquer les Médecins, les Casuistes.

[Pr]axidice, *f. f.* (*Praxidice*) die Göttin der Unternehmungen. Bogini przedsięwzięcia.

[Pr]ayer, *f. m. vid.* Praïer.

[Pré], *f. m.* eine Wiese. Łąka. § Un beau pré; faucher un pré.

*[Se] trouver sur le pré.* auf dem Kampf-Platz erscheinen. Stawić się na poiedynek; stawić się na placu.

*[Mettre/Ai]mer mieux quelqu'un en terre qu'en pré, vulg.* einen lieber todt als lebendig sehen. Woleć kogo widźieć w grobie niźli na ziemi.

*[Po]ré, vid.* Poiré.

[Pré]adamite, *f. m.* der die Präadamiten glaubt. Wierzący, że ludźie przed Adamem żyli.

*[Pré]adamites, f. m. plur.* (Præadamitæ) Präadamiten, Menschen vor Adam. Przeadamitowie; ludźie domniemani przed Adamem.

[Pré]alable, *f. m.* in Rechts-Handlungen: vorhergehende Sache. *W sprawach sądowych:* rzecz poprzedzaiąca. § C'est un préalable.

*[Au] préalable.*
[Pré]alablement, *adv.* ) in den Rechten: *se*

zuerst; vorgängig, vorläuffig. *W prawie:* Naypierwey; pierwey niż.

*Préallegué, ée, *adj.* vorangezogen, vorangeführt. Cytowany przed czym; wzwyż namieniony. § Cela se trouve aussi dans l'auteur préallegué.

*Préambulaire, *adj. c.* was vorgehet. Poprzedzaiący.

Préambule, *f. m.* (*præambulum*) Eingang, Vorrede. Wstęp, przedmowa. § Parle en peu de mots & sans préambule; tout ce long préambule ne tend qu'à étaler la sotte vanité de l'auteur.

*Preau, *f. m.* *1) eine kleine Wiese, Wiesen-Fleck; 2) Vorhof, grüner Platz am Gefängniß. *1) Łąka mała, łączka, 2) podworze, murawa przy więzieniu. § 1) Ils se sont batus sur le preau; 2) prisonnier qui se promene au preau; mettre un prisonnier au preau; avoir la liberté d'être sur le preau.

Prébendé,
Prébendaire, ) *f. m.* der eine Präbende hat. Prebendarz.

Prébende, *f. f.* eine Präbende. Prebenda § Prébende Cathédrale, Collégiale; il faut avoir quatorze ans acomplis pour posséder les prébendes des Eglises Cathédrales, & pour ces des Eglises Colégiales dix ans achevez; la prébende préceptoriale est établie dans les Eglises Canoniales, & la prébende Théologale dans les Eglises Cathédrales.

*Précaire, *adj. c.* was man bittweise hat. Na prośbę użyczony; uprosżony.

Précaire, *f. m.* (*jus precariæ*) in den Rechten: Gnaden-Besitz, verliehener Genuß auf Lebens-Zeit; Precarey. *W prawie:* dożywoćie użyczone. § Un doüaire & un usufruit ne se possédent que par précaire; un contrat de précaire.

Précairement, *adv.* aus Gnaden, auf Erlaubniß. Z łaski; za prośbą.

Précause, *f. f.* ein Tribunal in Rußland. Trybunał Moskiewski.

Précaution, *f. f.* Vorsicht, Behutsamkeit, Klugheit. Opatrzność, ostrożność. § Négliger des précautions qui seroient bien nécessaires; prendre d'autres précautions que celles dont on s'est servi; prendre ses précautions auprès de quelqu'un; lorsqu'on manque dans les précautions qui dépendent de nous, on se perd quelque fois d'honneur & de réputation; il faut traiter cela avec beaucoup de précaution.

Précautionner, *v. r.* sich vorsehen, Vorsorge

ſorge brauchen. Oſtrzegać ſię; obwarować ſię; opatrzyć ſię. § Se précautionner contre un ennemi.

*précautionné, ée, adj.* vorſichtig, klug. Oſtrożny, baczny, opatrzny. § Un homme fort précautionné; une femme précautionnée.

Précéance, *vid.* Préſéance.

Précedenment, *adv.* in Gerichts-Sachen: vorher, vorgängig. *W ſprawach ſądowych:* wprzod, naprzod; przed drugim. § Ce créancier a été colloqué précedenment à un autre.

Precedent, e, *adj.* vorhergehend, vorig. Poprzedzaiący; przeſzły; przeſzłotygodniowy, przeſzłoroczny, łońſki. § Au livre précedent; à la page précedente; mois précedent; les ſiécles précedens; je l'avois vû les jours précedens; l'année précedente.

*Précedent, *adv.* vorhero, zuvor. Wprzod, naprzod.

Préceder, *v. a.* 1) vor einem ſeyn; vor einem leben; 2) den Vorſitz haben; einem vorgehen; die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kiem; 2) mieyſce mieć przed kiem; zaſiadać kogo; 3) przodkować przed kiem; przewyżſzać, przechodźić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précedez, n'ont pas été ſi habiles que ceux qui ont vécu avec nous; 2) un Préſident précede un Conſeiller; 3) Saint Auguſtin a précedé tous les autres Péres ſur les matiéres de la grace; cet auteur précede en mérite & en ſience tous ſes adverſaires.

Préceintes, *vid.* Ceintes.

Préceller, *v. n. obſ.* übertreffen. Przechodźić kogo w czym.

Précenteur, *ſ. m.* (*præcentor*) der Vorſinger; Cantor in einigen Kirchen. Precentor; kantor, zaczynaiący drugim w kośćiele śpiewać.

Précepte, *ſ. m.* (*præceptum*) 1) Anfangs-Gründe, erſte Regeln einer Wiſſenſchaft, einer Sprache; 2) ein Gebot in geiſtlichen Sachen. 1) Pierwſzy fundament, reguła przednieyſza, początek nauki, ięzyka; 2) przykazanie w duchownych materyach. § 1) Aprendre, ſavoir ſes préceptes; donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuer; c'eſt un précepte afirmatif; c'eſt un précepte négatif.

*préceptes de Noé.* die ſieben Gebote Noe bey den Juden. Siedmioro przykazania Noego u żydow.

Précepteur, *ſ. m.* (*præceptor*) 1) Lehr[…] eines vornehmen Kindes; 2) Sitt[…] Lehrer, der gute Lebens-Regeln gie[…] 1) Inſpektor, pedagog, nauczyciel p[…]watny Pańſkiego ſyna; 2) obyczai[…] dobrych nauczyciel. § 1) L'Arche[…]que de Cambray avoit été Précept[…] de Monſieur le Duc de Bourgog[…] on doute s'il eſt plus à propos d'e[…]voïer les enfans aux écoles publiqu[…] ou de leur donner des Précepte[…] pour les enſeigner dans la maiſ[…] 2) c'eſt un grand Précepteur du ge[…] humain.

Préceptorial, e, *adj.* von einigen Be[…]ficiis: Lehr-, Amtsmäßig. *O ben[…]cyach:* nauczyćielſki. § Prébe[…] préceptoriale.

Préceptoriale, *ſ. f.* (*præceptoria digni[…]*) Lehr-Amt bey einem Thum. Godn[…] nauczyćielſka w Kapitułach. § […] préceptoriale eſt vacante.

Préceſſion, *ſ. f.* (*præceſſio*) in der Ster[…] Kunſt: Stand des Eqvinoctii im […] Grad und 27 Minuten des Stiers [..] der Wage. *W aſtronomii:* ſtacya p[…]ktow ekwinokcyalnych w 19 gradu […] i 27 minućie libry i koziorożca.

Préchanterie, *ſ. m.* die Cantor- oder V[…]ſinger-Würde in einer Stiffts-Kir[…] Godność precentorſka w kościele [..]pitulnym.

Préchantre, *ſ. m.* der Cantor in ein[…] Thum-Kirche. Kantor w kości[…] Tumſkim.

*Prèche, *ſ. m.* 1) eine Predigt bey d[…] Reformirten, beſſer *Sermon* oder *P[…]dication*; 2) eine Reformirte Kirc[…] beſſer *Temple.* 1) Kazanie kalwińſk[…] *lepſze słowo* Sermon *albo* Prédicatio[…] 2) Zbor kalwinſki, *lepiey powie[…]* Temple. § 1) Il a fait un beau p[…]che; 2) il eſt au prèche; aller […] prêche.

Prêcher, *v. a.* (*prædicare*) 1) predige[…] 2) verkündigen; 3) loben, rühme[…] 4) vorſagen, vorbringen; 5) wider [..] was reden. 1) Kazać, kazanie czyn[…] 2) głosić, opowiadać; 3) wysławia[…] wychwalać; 4) przełożyć, roſpow[…]dać, wyliczać co komu; 5) mow[…] kazać przeciwko czemu. § 1) Pr[…]cher l'Evangile au peuple; prêcher […] parole de Dieu; prêcher les Dima[…]ches; prêcher un Avent, un carém[…] une octave; 2) il ne fait que prêch[…] malheur; les cieux prêchent la glo[…] de Dieu; ſon teint mortifié prêc[…] la continence; 3) il prêche ſes e[…]ploits à tout le monde; 4) après c[…] vi[…]

viens nous prêcher ton innocence; 5) ces vieillards chagrins qui prêchent tant contre les plaisirs, ne sont vertueux que par force.

*on a beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire.* wer sich nicht bessern will, den bekehrt keine Predigt. Nie pomoże temu kazanie, co się poprawić nie chce.

*prêcher sur la vendange.* beym Glas Wein schwatzen. Przy pełney dyszkurować.

*il nous a prêché sept ans pour un caréme.* er hat uns dieses schon lange vorgepredigt. Już nam o tym dawno baiał.

** Prêcheur, *s. m.* 1) ein schlechter Prediger; 2) ein Dominicaner-Mönch, besser *Jacobin* oder *Dominicain*; 3) ein Schwätzer. 1) Kaznodzieia podły; 2) Dominikan, *kształtnieysze słowo* Jacobin *albo* Dominicain; 3) klekot, świegot. § 1) Cet Abé est un plaisant prêcheur; 2) Fréres Prêcheurs.

Prêcheuresse, *s. f. obs.* eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

Précieux, euse, *adj. vid.* Prétieux.

Précintes, *vid.* Ceintes.

Précipice, *s. m.* (*præcipitium*) 1) gäher Ort, Abgrund, Gähe, Tiefe, Kluft; *2) äusserste Gefahr, Verderbniß. 1) Przerwa, przepaść; otchłań; *2) toń, przepaść, hak; gwałtowne niebezpieczeństwo. § 1) Tomber dans un précipice; un affreux précipice; jetter dans un précipice; 2) ta couronne & ta vie sont au bord du précipice; conduire quelqu'un dans le précipice par un chemin agreable; il vouloit profiter de tous les évenemens pour jetter le prince dans les précipices.

Précipitanment, *adv.* (*præcipitanter*) mit Übereilung, unbedachtsam, übereilt. Skwapliwie, nierozmyślnie, nieuważnie, popędliwie. § Quand on est bien sage, on ne fait rien précipitanment.

Précipitant, e, *adj. & s. m.* (*præcipitans*) 1) Artzeney, so die Säure niederschlägt und temperirt; 2) in der Chymie: ein Präcipitans, Sache, die etwas aufgelösetes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas w człowieku uśmierzaiące; 2) *w chymii:* materya opuszczanie sprawuiące.

Précipitation, *s. f.* (*præcipitatio*) 1) Eile, Eilfertigkeit; 2) Übereilung, Unbedachtsamkeit; 3) in der Chymie: Präcipitation, Niederschlagung einer aufgelöseten Materie. 1) Skwapliwość; 2) popędliwość, skwapliwość, nierozmyślność; 3) *w chymii:* precypitacya, opuszczanie na doł materyi rozwiązaney. § 1) Marcher, courir avec précipitation; 2) la trop grande précipitation ôte pour l'ordinaire une partie du jugement.

Précipité, ée, *adj.* eilig, schnell. Skwapliwy, nagły. § Départ précipité.

*esprit précipité.* ein unbesonnenes Gemüth. Umysł popędliwy, nierozmyslny.

*mercure précipité.* gebrannt Quecksilber. Zywe srebro palone.

Précipité, *s. m.* in der Chymie: ein Präcipitatum: aufgelösete und auf dem Boden des Geschirrs niedergeschlagene Materie. *W chymii:* materya rozwiązana i na dno opuszczona.

Précipitement, *adv. vid.* Précipitanment.

Précipiter, *v. a.* (*præcipitare*) 1) stürtzen, herabstürtzen; 2) stürtzen, als in Gefahr, Unglück, Wollust; 3) übereilen; 4) in der Chymie: präcipitiren; eine aufgelösete Materie niederschlagen. 1) Na szyię zepchnąć; zrzućić z gory w przepaść; 2) ponurzyć, pogrążyć, popchnąć kogo w upadek, w nieszczęście, w rozkoszy; 3) przynaglić, przyśpieszyć; 4) *w chymii:* precypitować; materyą rozwiązaną na dno opuszczać. § 1) Précipiter quelqu'un du haut d'une tour; Dieu a précipité Lucifer dans les enfers; 2) précipiter quelqu'un dans le malheur, dans le vice; 3) il ne faut rien précipiter; précipiter une afaire.

*se précipiter, v. r.* 1) sich stürtzen von einer Höhe; 2) sich stürtzen als in Unglück; *3) schnell lauffen, sich stürtzen als ein Fluß in die See; 4) in der Chymie: sich präcipitiren, sich setzen, zu Boden fallen. 1) Na szyię spaść, skoczyć, zrzućić się z gory; 2) lecieć na łeb, pogrążyć się w upadek, w roskoszy; *3) wpadać iako rzeka w morze; 4) *w chymii:* na dno iść, opuszczać się. § 1) Il s'est précipité du haut d'un rocher dans la mer; 2) se précipiter dans le peril; on ne doit pas se précipiter dans le plaisir parce qu'on le rend plus agréable à force de le desirer; 3) il y a des fleuves qui se précipitent dans la mer.

Préciput, *s. m.* (*præcipuum*) in den Rechten: Theil der Erbschaft, so einer zum voraus bekommt. *W prawie:* pierwsze branie; uprzedzenie do brania, albo część dziedzictwa przed podziałem wyznaczona. § Prendre son préciput; elle a un préciput considérable; je légue par droit d'institution à ma

ma fille la ſomme de mille écus par préciput & avantage.

Précis, *ſ. m.* Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, elencya mowy. § Donner le précis d'un diſcours.

Précis, e, *adj.* (*præciſus*) eigentlich, genau, richtig. Właſny, niezawodny, iſtotny. § Circonſtance préciſe; donner des marques préciſes qui diſtinguent une choſe d'une autre; un témoignage précis.

Préciſement, *adv.* 1) eigentlich, wie es an ſich ſelber iſt; 2) zur geſetzten Zeit. 1) Własnie; iak ieſt w rzeczy ſamey; nie więcey ani mniey; 2) właśnie, w punkt, w czas. § 1) Dire préciſement ce qu'il faut; 2) il eſt venu préciſement à trois heures; on ſoupe préciſement à ſix heures dans les couvens.

Préciſion, *ſ. f.* (*præciſio*) 1) in der Vernunft-Lehre: die Abſonderung, Betrachtung eines ieden Theils ins beſondere; 2) höchſte Richtigkeit in einer Unterſuchung. 1) *W prawdomowney nauce:* uważenie częśći od rzeczy odłączoney; 2) doſkonałośći pora w rozſądzeniu. § 1) Faire une préciſion; 2) la géometrie eſt la ſeule ſience qui va juſqu'à la derniére préciſion.

Précoce, *adj. c.* (*præcox*) frühzeitig, vom Obſt. Rany, ſkorozrzały, ranodozrzały, *o owocach.* § Fruits précoces; céniſes précoces.

*eſprit précoce.* frühzeitiger Verſtand eines Kindes. Rozum nad laty dziecięcia; dowcip kwiat młodośći uprzedzaiący.

Précompter, *vid.* Préconter.

Préconiſation, *ſ. f.* (*præconiſatio*) Rede im Päbſtlichen Conſiſtorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bißthum iſt ernennet worden. Mowa w Konſyſtorzu Papieſkim o doſtateczney ſpoſobnośći na Biſkupſtwo nominowanego.

Préconiſer, *v. a.* (*præconiſare*) 1) einem im Päbſtlichen Conſiſtorio die Fähigkeit zu einem Bißthum zuerkennen; 2) einen ſehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konſyſtorzu Papieſkim nominowanemu ſpoſobnośc do Biſkupſtwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynośić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconiſe un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconiſent à la Cour.

Préconter, *v. a.* im Rechts-Handel: abziehen, abrechnen. *W ſprawach ſądowych:* wytrąćić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la ſucceſſion de leur Pére ou de leur Mere, doivent préconter ce qu'ils ont reçû en avancement d'hoirie; il faut préconter les frais.

Précurſeur, *ſ. m.* (*præcurſor*) 1) in geiſtlichen Reden vom Heil. Johanne: der Vorläuffer; *2) Vorläuffer, Vorgänger, der voran gehet; *3) Vorbot, Zeichen als eines Unglücks. 1) *W duchownych materyach o S. Janie:* przesłaniec; *2) idący przed kiem; poprzednik; *3) przeznaczenie, znak przyſzłego nieſzczęśćia. § 1) Saint Jean étoit le précurſeur de Jeſus-Chriſt; 2) voilà un tel qui va venir, je ſuis ſon précurſeur; 3) ces ſignes là ſont les précurſeurs de quelque grand malheur.

Prédecéder, *v. n.* in Rechts-Händeln: vor einem verſterben. *W ſprawach ſądowych:* uprzedźić kogo śmierćią; umrzeć przed kiem. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire ſelon que l'un ou l'autre du mari ou de la femme prédecédera.

Prédecès, *ſ. m.* im Rechts-Handel: Vorabſterben; Todes-Fall, der ſich vor einem andern ereignet. *W ſprawach ſądowych:* poprzedzanie kogo śmierćią; ześćie przed śmierćią czyią. § On a mis cette clauſe en cas de prédecès de l'un ou de l'autre des conjoints; le prédecès du mari a beaucoup nuit à ſes enfants du prémier lit.

Prédeceſſeur, *ſ. m.* (*prædeceſſor*) Vorfahr. Poprzednik, anteceſor. § Il n'eſt pas ſi eſtimé que ſon prédeceſſeur.

*prédeceſſeurs, plur.* die Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie, co przed nami żyli. § Nos prédeceſſeurs étoient plus ſages & plus habiles que nous; nos prédeceſſeurs ont établi de bonnes loix.

Prédeceſſeureſſe, *ſ. f. obſ. vid.* Devanciere.

Prédeſtinateur, *ſ. m.* Ketzer, der die unbedingte Gnaden-Wahl glaubet. Kacerz wierzący predeſtynacyą nieokrześloną.

Prédeſtinatiens, *ſ. m.* (*Prædeſtinatiani*) Ketzer im V Seculo, die in der Lehre von der Prädeſtination geirret. Heretycy w piątym wieku, co w artykule o predeſtynacyi błądźili.

Prédeſtination, *ſ. f.* (*prædeſtinatio*) 1) die Prädeſtination; die ewige Vorbeſtimmung; 2) die Gnaden-Wahl der Auserwehlten zur Seligkeit. 1) Predeſtynacya, przeznaczenie przedwieczne; 2) prze-

2) przeyrzenie, przeznaczenie do zbawienia. § 1) Les Turcs croïent la prédestination & ils méprisent les perils.

Prédestiné, *s. m.* ein Erwehlter zur Seligkeit. Przeyrzany, przeznaczony do zbawienia. § Vous serez du nombre des prédestinez; la gloire des prédestinez.

Prédestiner, *v. a.* (*prædestinare*) 1) prädestiniren; von Ewigkeit zu etwas versehen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auserwehlen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Predestynować, przeglądać, przeznaczyć kogo od wiekow do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przeyrzeć. § 1) Dieu avoit predestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les Elus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur, il ne pouvoit l'éviter.

Prédetermination, *s. m.* (*prædeterminatio*) in der Metaphysic: ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freyheit unbeschadet, nichts geschiehet, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. *W Metafizyce:* wieczny przyczyn zwiazek, podług ktorego, bez umnieyszenia wolney człowieka woli, nic się nie dźieie, coby przedwiecznie nie było przeznaczono.

Prédicable, *adj. c.* (*prædicabilis*) 1) in der Vernunft-Lehre: beylegig; das einem andern kan beygelegt werden; 2) worüber man predigen kan. 1) *W dyalektyce:* drugiemu także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może; do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête; 2) c'est une matiére prédicable.

Prédicament, *s. m.* (*prædicamentum*) 1) ein Prädicamentum oder Haupt-Capitel in der Logic; *2) Ruf, Ruhm, Gerücht. 1) Predykament albo rodzay głowny w dyalektyce; *2) reputacya, mienie, sława. § 1) Les prédicamens sont fort peu importans pour former le jugement & la raison, ce qui est pourtant le but de la vraie Logique; ces prédicamens sont dix, savoir la substance, la quantité, la qualité, les habitudes, la forme, la figure, la relation, l'action, la situation, quand, où & l'habitude; 2) être en bon, en mauvais predicament dans le monde.

Prédicant, *s. m.* im Spott: ein Protestantischer Prediger. *Szydząc:* Predykant Dysydentki. § C'est un petit prédicant de village qui fait l'entendu & n'a pas le sens commun.

Prédicateur, *s. m.* ein Prediger. Kaznodźieia. § Le prédicateur persuade autant par ses actions, que par ses raisonnemens.

Prédication, *s. f.* 1) eine Predigt; 2) eine Straf-Rede, Straf-Predigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, paćierz, kazanie. § 1) La fin de la prédication est de convertir les ames à Dieu; faire une belle prédication; entendre la prédication; aller à la prédication; s'adonner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpetuelle & une censure muette des vices du siécle.

Prédiction*, *s. f.* (*prædictio*) Weissagung, Wahrsagung; Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rokowanie, wieszczenie. § L'éfet confirma la prédiction; il y a bien des gens qui se moquent de toutes les prédictions des astrologues & qui les croïent fort vaines & ils ont raisons.

Prédilection, *s. f.* (*prædilectio*) ausnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad inszych. § Ce pére a trop de prédilection pour son ainé.

Prédire, *v. a.* (*prædicere*) weissagen, wahrsagen; das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe; rokować co komu. § On lui a prédit qu'il se marioit avec la jeune Climene, il auroit un panache de cerf; on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.

Prédiseur, *s. m. obs.* Vorherverkündiger, Wahrsager. Wieszczbiarz, przepowiadacz.

Prédit, e, *adj.* zuvor gesagt. Przepowiedziany.

Prédominant, e, *adj.* von den Begierden: erster, vornehmster; das einen am meisten besitzt. *O namiętnościach:* przewyższaiący, przednieyszy. § L'avarice est la passion prédominante; qualité prédominante.

Prédominer, *v. a.* überherrschen, übertreffen; mehr zu spüren seyn als ein anderes, von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc; przewyższać, wydawać się barźiey niż drugie, *o namiętnościach, żywiołach i pasyach.* § Il y a des choses où les élemens prédominent plus que dans d'autres; l'avarice prédomine en lui; l'amour de la gloire prédomine dans ce prince.

Prée, *s. f. obs. vid.* Frerie.

Prééminence, *s. f.* Vorzug, Vorrecht. Prerogatywa, preeminencya, przodkowanie. § Defendre la prééminence de sa charge; il faut qu'ils quittent une prééminence que leurs predécesseurs ont toujours gardée.

*Prééminent, e, *adj.* hoher, der den Vorzug hat. Znacznieyszy, wyższy, prym maiący, przodkuiący. § Dignité prééminente.

Préexistant, e, *adj.* (*praexistens*) was vor einer andern Sache gewesen ist. Będący przed iestestwem inszey rzeczy.

Préexistence, *s. f.* (*praexistentia*) das Vorhersenn eines Dinges, ehe das andere gewesen. Przedieiestestwo, exiltencya przed drugim. § Origenes a cru la préexistence des ames.

Préface, *s. f.* (*præfatio*) 1) Vorrede eines Buchs; 2) der Eingang vor dem Canone der Messe. 1) Przedmowa do czytelnika; 2) prefacya mszy przed kanonem. § 1) Cette préface est belle; 2) chanter la préface; on est à la préface de la Messe.

Préfect, *vid.* Préfet.

Préfecture, *s. f.* (*præfectura*) Stathalterschaft, Würde eines Römischen Präfects. Wielkorządy, godność staro-rzymskiego Prefekta.

Préferable, *adj. c.* besser; das einem andern vorzuziehen ist. Lepszy; przodek przed drugim maiący. § Les Platoniciens sont preferables pour la Logique à tous les autres Philosophes.

Préferablement, *adv.* mit Vorzug, weit mehr, über. Nad, daleko barziey. § Il faut aimer Dieu préferablement à toutes choses.

Preference, *s. f.* Vorzug. Prym, przodek, preferencya, przekładanie, przenoszenie czego nad co. § Donner la préference à quelqu'un; Minerve eut la préference sur Neptune; paier quelqu'un par préference.

Préferer, *v. a.* (*præferre*) vorziehen, den Vorzug geben. Prym dać; przenosić co nad co; wyżey co ważyć. § Il a le goût mauvais en matiére de Poësie puisque il préfere le Tasse à Virgile; on l'a préferé à son rival, à son concurrent, a son ainé.

Préfericule, *s. m.* (*præfericulum*) im Alterthum: Tranck-Schale zum Opfer der Opis. *W starożytności:* czara do ofiar boginie *Opis.*

Préfet, *s. m.* (*Præfectus*) 1) Stathalter im alten Rom; 2) Pater Präfectus bey den Jesuiten und den Patribus Oratorii; 3) ein Jesuite, der Aufs[icht] eines vornehmen Knaben ist. 1) W[ielko]korządzca starego Rzymu; 2) Pre[fekt] u Jezuitow i u Oycow *Orat[orii]* 3) Jezuita, co iest Dyrektorem [...] dziecia Pańskiego. § 1) Le Préfe[t de] la ville étoit un des premiers M[agi]strats de Rome; 2) un sévere, [...] exact préfet; on l'a fait préfet [des] classes d'humanitez; 3) les Jesu[ites] donnent autant qu'ils peuvent [des] Préfets à tous les enfans de qu[alité] qu'ils ont en pension.

*Préfet de Rome.* der Gouverneur im [heu]tigen Rom. Gubernator w Rzy[mie] dzisiayszym.

*Préfet de la signature de justice.* Ca[rdi]nal, der die Bittschriften durchl[iest] und untersiegelt. Kardynał co su[...] przeczytawszy podpisuie.

*Préfet de la signature de grace.* C[ardi]nal, der die Privilegia und Gna[den] Briefe unterzeichnet. Kardynał [...] prywileie podpisuie.

*Préfet Apostolique.* der Oberste e[iner] Mißion. Prefekt albo przełoż[ony] missyi.

*Préfet du Prétoire.* ehedessen Ober[ster] der Leib-Garde der Römischen Kay[ser]. Niegdyż połkownik gwardyi C[esa]rzow Rzymskich.

*Préfet des cohortes nocturnes.* im al[ten] Rom: General über die Truppen, [die] im alten Rom des Nachts aufs Fe[uer] Achtung gaben. Gienerał połku, [...] niegdyż w starym Rzymie ognia [...] nocy strzegli.

*Préfet du Trésor public.* Schatzmeister [im] alten Rom. Wielki podskarbi w [sta]rym Rzymie.

*Préfet de l'Egipte.* Römischer Stathal[ter] in Egypten. Wielkorządzca Rzym[ski] w Egipcie.

Préfices, *s. f. plur.* (*præficæ*) Klage-W[ei]ber bey den Leichen-Begängnissen [der] Alten, so die Nenien sungen. Płacz[ki] na pogrzebach u starych Rzymian, [...] nenie śpiewały.

Préfinir, *v. a.* (*præfinire*) bestimmen, v[er]ordnen, benennen eine Zeit. Nazn[a]czyć czas, godzinę. § L'ordonnan[ce] a préfini certains jours pour les a[...]gnations.

Préfix, e, *adj.* (*præfixus*) gesetzt, [be]stimmt, von der Zeit und von Sum[men]. Naznaczony, *o czasie i suma[ch].* § Ils se rangérent en bataille au jo[ur] préfix sous l'obeïssance du Roi; il n['y] a point du tems préfix; un douai[re] préfix.

Préfixion, *f. f. préfixion de delai.* Frist, gegebener Aufschub. Odwłoka zezwolona; fryszt. § Pour toute préfixion de delai, on lui a donné deux mois.

Prégaton, *f. m.* die kleinsten Löcher den Gold- und Silber-Drat durchzuziehen. Nayfubtelnieysze dziurki do przećiągnienia drotu złotego i śrebrnego.

Prégnant, e, *adj.* schmertzlich, grausam, nur in folgender Redens-Art. Bolesny, *tylko w następuiącym przykładźie.*

*Douleurs prégnantes.* entsetzliche Schmertzen. Strafzne bole.

Prégon, *adv. obf.* tief. Głęboko.

Préjudice, *f. m.* (*præjudicium*) Nachtheil, Unrecht, Schade. Uszczerbek, ublizenie, strata, szkoda, krzywda. § Faire, causer un notable préjudice à quelqu'un; cela tire à mon préjudice; cela lui a fait un notable préjudice; c'est un préjudice considérable.

*Au préjudice.* zum Nachtheil. Z uszczerbkiem, z ubliżeniem. § Au préjudice de son honneur, de sa parole, de la verité.

*Sans préjudice des droits des parties.* den Rechten der Parteyen unbeschadet. Bez ubliżenia praw stronom służących; nie preiudykuiąc prawom stron

Préjudiciable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy, preiudykuiący; uszczerbek czyniący. § Cela lui est tout à fait préjudiciable; l'impieté est préjudiciable à la fortune, à la réputation.

Préjudiciaux, *f. m. plur.* in Gerichten: verursachte Unkosten. *W sądach:* koszta, expensa poczynione.

Préjudicier, *v. a.* schaden; Nachtheil, Schaden verursachen. Szkodźić komu; ubliżać komu czego; preiudykować; uszkodźić kogo w czym; czynić uymę czego komu. § La débauche préjudicie à la santé; le mauvais succès de son livre a fort préjudicié à sa réputation; l'amour préjudicie souvent à la fortune.

Préjugé, *f. m.* (*præjudicium*) 1) im Rechts-Handel: Bey-Urtheil, Neben-Urtheil; 2) Vorurtheil, vorgefaßte Meinung; 3) Schein-Grund. 1) Osądzenie przed dekretem, zdanie nieſądowne; 2) mniemanie, rozsądek o czym niedoskonały; 3) dowod pozorny. § 1) On lui a adjugé la recréance du benéfice, & c'est un favorable préjugé pour lui; 2) la Philosophie de Descartes sert beaucoup à se défaire de ses préjugez; quand on veut bien aprendre quelque chose, il se faut défaire de ses préjugez.

Prelart, *f. m.* gepichte Decke oder Wachs-Tuch, so man über die Oefnung eines Schiffs decket, als über die Gitter, Treppen. Zasłona z płotna nasmolonego albo woskowanego u otworzystośći okrętowych, iako u kraty, u wschodow.

Prélat, *f. m.* ein Prälat. Prałat.

Prélation, *f. f.* in Gerichten: das Vorzugs-Recht der Kinder zu den Aemtern ihrer Vater. *W sądach:* prawo na pierwszeństwo do urzędow po oycu.

Prélature, *f. f.* hohes Kirchen-Amt; hoher geistlicher Stand, Prälaten-Würde. Prelatura, dostoieństwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures; la conversion des ames est la plus noble fonction de la prélature.

*bénéfice à prélature.* hohes Beneficium, als ein Ertzbißthum, Bißthum, Abtey. Prałackie *beneficium*; prelatura, iako Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo. § Le Roi de Pologne nomme aux bénéfices à prélature.

Prèle, Prelle, *f. f.* Acker-Roß-Schweif-Kannen-Kraut, Roßschwantz. Koszczka, przęsłka, strzępeczka, skrzyp, kotcze ogonki.

Prélegs, *f. m.* (*prælegatum*) ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum voraus bekommt. Odkaz, ktory przed dzieleniem dźiedźictwa wydany bydź powinien.

Préleguer, *v. a.* ein Legatum zum voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podźieleniem sukcesyi wydane było.

Prêler, *v. a.* mit Kannen-Kraut reiben, poliren. Koszczką albo pręsłką wyćierać, polerować. § Prêler le bois.

Prélever, *v. a.* in Gerichts-Handeln: vor der Theilung abziehen, nehmen. *W prawie:* wziąć przed dźieleniem. § Il faut prélever les dettes passives.

Préliminaire, *adj. c.* (*præliminaris*) vorgängig, vorläuffig; das vor der Haupt-Sache abgethan wird. Preliminarny, przedugodny, przedumowny; co wprzod umowione bydź musi. § Discours préliminaire; question préliminaire.

Préliminaire, *f. m.* Vorab-handlung; Präliminar-Punct, der vor einem Frieden oder Vertrag abgethan wird. Punkt preliminarny albo przedumowny, co przed pokoiem, umową, stanąć musi. § C'est un préliminaire qui donnera bien

bien de la peine & fera perdre du tems; il y a divers préliminaires qu'il faut examiner avant que de traiter de la paix.

Preller, *vid.* Prêler.

Prélonge, *f. m.* lange Leine ein Stück auf die Berge zu ziehen. Długa lina do działa na gorę windowania.

Prélude, *f. m.* (*præludium*) 1) Vorspiel auf einem musicalischen Instrument; *2) Anfang, Eingang zu etwas Lustigen, als zu einem Schertz, Gespräch. 1) Przegrawek na muzycznym instrumencie; *2) początek, wstęp do czego wesołego, iako do dyskursu żartobliwego. § 1) Ces préludes sont fort beaux & charmans; faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaisanterie sur la fortune; il danse lui seul comme par prélude la la la.

Préluder, *v. n.* (*præludere*) 1) in der Music: vorspielen, ein Präludium oder Vorspiel machen; 2) im Schertz: mit etwas den Anfang machen als mit Essen, mit einer lustigen Materie. 1) *W muzyce:* przegrawać na instrumencie muzycznym; 2) *żartuiąc:* zacząć; wprzod czynić, iako ieść przed obiadem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le dîner, on nous a aporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

*Prématuré, ée, *adj.* (*prœmaturus*) frühzeitig, allzuzeitig; vom Obste sagt man *hatif.* Rychły, wczesny, skwapliwy; *o owocach słowo* hatif *zwyczayne.*

*une mort prématurée.* frühzeitiger Tod in der zarten Jugend. Smierć kwiat młodości uprzedzaiąca; śmierć w młodym wieku.

*demande prématurée.* eine unzeitige Bitte. Prośba przed czasem uczyniona.

*Prématurément, *adv.* (*præmature*) zu frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czasem. § Les entreprises qu'on fait prématurément, ne reüssissent pas.

*Préme, *f. f.* die näheste Anverwandschaft. Naybliższe powinowactwo.

Préme-d'émeraude, *f. f.* unächter Smaragd aus Böhmen oder Indien. Szmaragd nieprawy Czeski albo Indyyski.

Prémeditation, *f. f.* (*præmeditatio*) Uberlegung, Vorbedacht. Przemyślanie. § Une longue & sérieuse prémeditation; on ne doit rien faire en matiere d'esprit sans beaucoup de prémeditation.

Prémediter, *v. a.* (*præmeditari*) vo[...] bedencken, überlegen. Przemy[...] § Prémediter un dessein; il a pr[...] dité de faire un voïage.

*de dessein prémedité.* vorsetzlicher [...] Umyślnie.

Prémerain, e, *adj. obs.* der erste. P[...] wszy.

Prémesse, *f. f.* in den Rechten: Vork[...] Recht des Vorkaufs. *W prawie:* p[...] szeństwo w kupowaniu.

Prémices, *f. f. plur.* (*primitiæ*) 1) Erstlinge von etwas; 2) figürlich: Anfang. 1) Pierwiastki, pierwoci[...] 2) *w sensie figurycznym:* począ[...] § 1) Les prémices sont les prém[...] fruits que porte tous les ans la te[...] les prémices doivent servir à nou[...] & non pas à enrichir les Clercs; [...] prémices étoient la portion de t[...] les biens de la terre que Dieu s'ét[...] reservé dans l'ancienne loi; 2) ce[...] chose a d'heureuses prémices.

Prémie d'assûrance, *f. f.* das Versi[...] rungs-Geld für die Waaren und S[...] fe, siehe *Assûrance* 4). Pieniądze a[...] kuracyyne za towar i okręt, *oba[...]* Assûrance 4).

Prémier, e, *adj.* (*primus*) 1) erster; 2) vo[...] nehmster, ansehnlichster; 3) erster, vo[...] ger; 4) erster, unvollkommener; 5) Obe[...] erster, von einigen Aemtern. 1) Pi[...] wszy; 2) przednieyszy, zacznieysz[...] 3) pierwszy; przeszły; 4) pierwsz[...] niedoskonały; 5) pierwszy, naywy[...] szy, *o niektorych urzędach.* § 1) [...] est le prémier; Adam est le prémi[...] homme; Eve est la premiére femm[...] 2) c'est un des premiers gentils-hom[...] mes de France; c'est le prémier [...] tous les Poëtes, de tous les Orateur[...] 3) il est bien déchu de sa premiére fo[...] tune; les métaux fondus recouvre[...] leur premier éclat; la premiére fem[...] me d'un homme c'est celle qu'il avo[...] épousée en premiéres nôces; il r[...] couvre sa premiére santé; 4) ce n'e[...] qu'une premiére idée, qu'un prémie[...] plan; 5) prémier Commissaire de gue[...] re; prémier Ingenieur; prémier Lieu[...] tenant; prémier pilote.

*nombre prémier.* in der Rechen-Kunst Zahl, die ohne Bruch nicht kan getheilet werden, als 19. *W rachmistrskiey nauce:* liczba, ktorey bez frakcyi podzielić nie może, iako 19.

*matiere premiére,* (materia prima) in der Philosophie: der Urstoff, der erste Zeug *W filozofii:* materya pierwsza.

prémier-

*prémier-né*. der Erstgebohrne. Pierworodny.

*le prémier venu*. der erste, den ich antreffe. Pierwszy, co się nawinie.

*Monsieur le Prémier*. der Stallmeister über den kleinen Königlichen Stall in Franckreich. Koniuszy krolewski, co masztalnią mnieyszą ma w zawiadowaniu.

*Prémier que, adv. obs.* eher als, ehe dann. Prędzey niż, pierwey niż. § Prémier que d'avoir mal il trouve le remede.

Prémier, *s.m.* 1) im Ball-Haus: Ort an der Thüre oder an der Leine; 2) Schüler in der untersten Classe. 1) Mieysce w pilarni przy drzwiach albo linie; 2) żak z Infimy. § 1) Il y a deux prémiers dans chaque Galerie de jeu de peaume, l'un de ces prémiers est le plus près de la porte & l'autre de la corde; la balle est au prémier.

Prémier, *adv.* zuerst, zuvorderst. Naypierwey. § Il faut honorer Dieu tout prémier.

Prémierement, *adv.* zuerst, vors erste. Naypierwey, wprzod. § Il faut premierement adorer Dieu & en second lieu aimer son prochain comme soi même.

Premiére, *s.f.* die unterste Classe in den Schulen. Infima w szkołach.

Premisse, *s.f.* (*præmissæ*) in der Logic: der Vorsatz und Mittelsatz, weil sie vor dem Schluß vorhergehen. *W prawdomowney nauce: major* i *minor* konkluzyą poprzedzaiące. § Quand on accorde les deux premisses, on ne peut nier la conclusion, quand le silogisme est en forme.

Prémontré, *s.m.* (*Præmonstratensis Ordinis Religiosus*) ein Prämonstratenser-Mönch, ihren Orden hat 1120 der H. Norbert in Prémontré einem Städtchen im Laonischen Ländlein gestifftet. Zakonnik Premonstrateński; zakon ich iest od S. Norberta R. P. 1120 w *Premontré* miasteczku Laońskim fundowany. § Il s'est allé rendre Prémontré; les Prémontrez sont fort riches.

Prémontrée, *s.f.* eine Prämonstratenser-Nonne. Norbertanka; Panna Zakonna S. Norberta *Ordinis Præmonstratensis*.

Prémotion, *s.f.* (*præmotio*) die vorgängige Mitwirckung des Schöpffers in Ansehung der Wirckung der Creatur. Przedwieczne Boga sporządzenie względem skuteczności w stworzeniu.

Prému, ë, *adj.* vorher bewegt. Wprzod ruszony.

Prémunir, *v.a.* (*præmunire*) verwahren, bewaffnen. Uzbroić, opatrzyć kogo czym. § Prémunir quelqu'un contre la seduction, contre les mauvais exemples.

*se prémunir*, *v.r.* sich verwahren, sich bewaffnen wider etwas. Opatrzyć się, uzbroić się przeciw czemu. § Il faut se prémunir contre les maux que l'on prévoit; se prémunir contre le froid, contre le mauvais, contre ses ennemis.

Prénable, *adj. c.* 1) das eingenommen werden kan, das man erobern kan: 2) der sich gewinnen läßt; 3) *obs.* groß genug, etwas in sich zu fassen. 1) Dobyty, co się mocą dobyć może; 2) użyty, łacny do przeiednania; 3) *obs.* dosyć wielki do obięcia; obiętny. § 1) Cette ville n'est pas prénable; 2) cet homme n'est pas prénable par argent.

Prénant, e, *adj.* der da nimmt, empfängt. Bioracy.

*partie prenante*. Einnahme-Rechnung als der Schoß, die Zinsen. Rachunek dochodowy iako szosow, czynszow.

*carême prénante*. der letzte Fastnachts-Dienstag; der Fastnachts-Abend. Ostatni wtorek w zapustach.

Prendre, *v. a.* 1) nehmen; 2) greiffen, fangen, nehmen; 3) nehmen, stehlen; 4) zu sich nehmen, einnehmen, als eine Artzeney, eine Suppe; 5) vor etwas ansehen, halten; 6) einen fangen, berücken, schnellen; 7) einnehmen, erobern; 8) übermeistern, übereilen als der Zorn einen Menschen; 9) aufnehmen, deuten übel oder gut; 10) annehmen als ein trauriges oder froliches Gesicht; 11) annehmen, den Geschmack, den Geruch von etwas; nach etwas schmecken, riechen; 12) anlegen, anziehen Kleider, Waffen; 13) angreiffen, anfallen den Feind von hinten, von der Seite; 14) annehmen, auf sich nehmen ein Amt, eine Verrichtung; 15) von Pferden: treten, gehen in ein Alter; *16) ansetzen, gewinnen, bekommen, als ein Baum Wurtzeln, das Wort Reprendre ist besser; 17) fangen Vogel, Fische; 18) angreiffen, anfallen, als die Gicht einen Menschen. 1) Wziąć, brać; 2) wziąć, imać, łapać, poymować, brać; 3) wziąć, ukraść co; 4) brać, zażywać iedząc, piiąc iako lekarstwa, polewki; 5) trzymać, mieć kogo za kogo; 6) łowić, sidlić kogo; 7) wziąć; dobyć; 8) opętać, opanować, iako gniew; 9) mieć, tłumaczyć co za złe, za dobre;

bre; 10) przybrać się w co; wziąć na się iako twarz wesołą, posępną; 11) brać smak, zapach od czego; czym smakować, pachnąć; 12) wziąć na się; obłoczyć szatę; ubierać się w szaty, we zbroie; 13) wziąć nieprzyiaciela z tyłu, z oczu, z boku; 14) obiąć urząd; brać na się sprawę iaką; 15) *o koniach:* iść, wstępować w trzeci, w czwarty rok; 16) puszczać; dostawać iako drzewo korzeni, *lepsze słowo* reprendre; 17) łowić ptaki, ryby; 18) iąć się kogo, iako febra, pedagra. § 1) Il a pris un bâton & lui en a déchargé un grand coup sur les épaules; il prit son regiment des gardes & courut à l'aile gauche; prendre quelqu'un par la main; 2) prendre sur le fait; prendre un voleur, un prisonnier; homme pris; 3) il avoüa qu'il avoit pris quelques plats d'argent à mon pére; 4) prendre une médecine, un bouillon; prendre de la nourriture; il y a trois jours que ce malade n'a rien pris; prendre le bain; prenez un doigt de vin; 5) pour qui me prenez-vous? prendre quelqu'un pour dupe; il prenoit cela pour toute autre chose; ils me prennent pour un Docteur; 6) il s'est laissé prendre comme un sot; on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris; 7) prendre une ville; prendre une place d'emblée; prendre par famine; place prise d'assaut; 8) le courroux me prend; l'impatience le prit; l'épouvante le prit & il quitta son poste; 9) prendre bien ou mal une chose; le prendre bien; le prendre mal; prendre pour soi qui a été dit pour un autre; 10) prendre un air joïeux; 11) ce tabac a pris l'odeur d'un citron; 12) prendre ses habits, ses botes, ses armes; 13) prendre l'ennemi en flanc, par derriere; 14) prendre une charge, un bénéfice; prendre le gouvernement; 15) cheval qui prend quatre ou six ans; 16) l'arbre prend racine; 17) prendre un liévre, prendre du poisson; 18) la goute, la fievre le prit.

*prendre, v. n.* 1) ergreiffen, vom Feuer; 2) sich anhängen, ankleben als eine Klette an das Kleid; *3) gerinnen, gefrieren, besser *se prendre*; 4) sich lencken, sich wenden. 1) Skoczyć do czego; zaiąć się, chwyćić się czego, *o ogniu*; 2) przylgnąć, wieszać się do czego iako łopian do szaty; *3) śćinać się, krzepnąć, zsiadać się, marznąć, *lepiey powiesz* se prendre; 4) obroćić się, kierować się. § 1) Le feu p[rit] aux maisons voisins; 2) les têtes gletteron ses prennent aux habits; le lait prend; la riviere prend; prendre à droit, à gauche.

*se prendre, v. r.* 1) genommen werde[n,] sich nehmen lassen; 2) sich einnehme[n,] erobern lassen; 3) eingenommen w[er]den, als eine Artzeney; 4) gerinne[n;] 5) sich zu etwas verführen, verleiten l[as]sen; 6) sich in etwas besauffen, bera[u]schen. 1) Brać się, dać się brać, wzięty[m] bydź; 2) dać się wziąć, dać się [w]ziąć być; 3) brać się, zażywać się iako l[e]karstwo; 4) śćinać się, krzepnąć; [5)] uwodzić się, unosić się; 6) upić się, podchmielić sobie. § 1) Cela se pre[n]dra aisément; 2) cette ville se pre[n]dra en trois jours; 3) ce remede [se] prend par la bouche; 4) graisse q[ui] s'est prise; 5) se prendre par intér[êt,] par jalousie; 6) se prendre de vin.

*se prendre à quelqu'un.* einen anpacke[n,] mit einem anbinden. Zaczepiać kog[o,] zadźierać z kiem. § Quand on a [un] peu de sens commun, on se prend [ni] à poëte, ni à peintre, ni à Predicate[ur,] ni autres gens de cette sorte.

*on a tout de moi quand on s'y prend à la bonne sorte.* ich bin zu allem bere[it,] wenn man billig mit mir umgehet. Z[a]wżdy powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

*se laisser prendre.* sich fangen lassen. D[ać] się ułowić.

*il se prennent de paroles.* sie greiffen si[ch] einander mit Worten an. Słowy ni[e]uczćiwemi z siebie nagrawaią; słow[a]mi się zaczepiaią.

*se prendre comme il faut à faire une ch[o]se.* ein Ding recht angreiffen. Z fo[r]telem co zacząć, się iąć czego.

*il ne sait comment s'y prendre; il ne s[ait] par quel bout s'y prendre.* er weiß nic[ht] wie er sich darzu anschicken soll. N[ie] wie, iak się iąć ma tego.

**bien vous prend de &c.* das ist eu[er] Glück, daß 2c. Szczęśćie to twoie, ż[e] § Bien vous prend d'avoir un pass[e]port; bien m'en prend, que cela e[st] arrivé.

*puisque vous le prenez ainsi.* 1) weil i[hr] es vor gut befindet; weil es euch al[so] gefällt; 2) weil ihr es so verstehet. Ponieważ się W. Panu tak spodob[a,] tak widzi; 2) ponieważ to tak rozu[]miesz. § 1) Puisque vous le pren[ez] ainsi, je ne puis vous refuser.

*je verrai comme tu t'y prendras.* ich we[r]de sehen wie du dich darzu anschicke[n] wir[st]

wirst. Obaczę, iak się do tego przyłożysz, iak się brać będziesz. § Trace quelque figure pour voir comme tu t'y prendras.

*prendre l'épée.* 1) zum Degen greiffen; 2) Kriegs-Dienste nehmen. 1) Mieć się do szpady; 2) żołnierską przyiąć.

*prendre la robe.* sich auf die Praxin legen; ein Gerichts-Amt annehmen. Prokuratorstwem się bawić; sądowy mieć urząd.

*prendre langue.* Kundschaft einziehen. Języka, wiadomości zasiągnąć. § Prendre langue de l'ennemi.

*prendre à témoin.* zum Zeugen nehmen. Brać za świadka. § Messieurs, je vous prens tous à témoins.

*prendre son tems.* seine Zeit in acht nehmen, eine beqveme Gelegenheit ersehen. Upatrzyć czas swoy.

*prendre terre.* anländen, ans Land steigen. Przylądować, zawinąć.

*prendre le large; prendre le largue.* auf die hohe See gehen. Na samo wyniść morze.

*prendre sur le fait.* auf frischer That ertappen. Przydybać kogo na świeżym uczynku.

*prendre quelqu'un au mot.* einen bey seinem Worte fassen; sich an eines Wort halten. Uchwyćić kogo za słowo; trzymać się słowa czyiego.

*prendre pitié de quelqu'un.* sich eines erbarmen; Mitleiden mit einem haben. Zmiłować się nad kiem.

*prendre garde à quelque chose.* etwas in acht nehmen. Strzedz czego; dać baczenie na co. § Prenez garde à vôtre bourse.

*prenez garde à vous, on vous filoutera.* nehmt euch in acht, man will euch betrügen. Miey się na pieczy, bo ćię oszalbieruią.

*prendre la fuite.* die Flucht ergreiffen. Tył podać; uciekać.

*prendre repos.* ausruhen; der Ruhe geniessen. Odpocząć; odpoczynku zażyć.

*prendre courage.* ein Hertz fassen. Serca nabywać.

*prendre patience.* Gedult haben. Brać się do ćierpliwośći.

*prendre la poste.* die Post nehmen; mit der Post gehen. Posztą iść.

*prendre une chose à cœur.* etwas zu Hertzen nehmen. W serce co brać, do serca składać,

*prendre la fiévre.* das Fieber bekommen. Febry dostać.

*prendre du tabac.* Toback schnupffen oder rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

*prendre du tabac en fumée.* Toback rauchen. Tutuń kurzyć.

*prendre du tabac par le nez.* Toback schnupffen. Nosową brać tabakę.

*prendre au corps.* gefangen nehmen. Poymować, więżyć kogo.

*prendre feu.* 1) Feuer fassen; 2) sich bald erzürnen. 1) *O ogniu:* zaiąć się; 2) prętkim bydź do gniewu; wlot się oburzyć. § 1) Ma maison a pris feu; 2) il prend feu au moindre mot.

*ce fruit prend chair.* diese Frucht setzt Fleisch an. Owoc ten w mięsistość się wiąże.

*prendre à partie.* 1) einen anklagen; beschuldigen; 2) eines Ehre angreiffen. 1) Oskarżyć, obwiniać kogo; 2) następować na czyy honor. § 1) On l'a pris à partie de ce meurtre; 2) on prend vôtre honneur à partie.

*cela prend à la gorge.* das beißt im Halse. Gryźie to w gardle.

*cela prend au nez.* das steigt in die Nase. W nos to idźie.

*prendre l'air.* Lufft schöpffen, spatzieren gehen. Poiść na przechadzkę; na świeżą wyniść aeryą.

*prendre la discipline.* sich die Disciplin geben. Dyscyplinować się.

*prendre jour & heure.* sich wegen Zeit und Stunde mit einem bereden. Wźiąć czas; znieść się z kiem około czasu albo godźiny.

*prendre le pas sur quelqu'un.* 1) voran gehen; 2) einem vorgehen, die Oberhand nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść przed kiem; 2) zaśieść kogo; wźiąć mieysce po prawey stronie.

*prendre la parole.* gleich zur Antwort geben. Skory mieć respons; z bićia odpowiedźieć.

*prendre parole.* eine mündliche Versicherung, das Wort haben wollen. Parolu, ustney wyćiągać obietnicy.

*prendre par écrit.* schrifftlich auffsetzen, verfassen. Na pismie co podać; zkomponować.

*prenons le cas.* wir wollen den Fall setzen. Daymy to, że.

*prendre sur soi.* auf sich nehmen, auf sich laden. Brać na się. § J'en prend la faute sur moi; il prend trop sur soi.

*prendre toutes les choses à gauche.* alles übel und anders ausdeuten. Opak, źle wszystko tłumaczyć.

*prendre quelqu'un au dépourvû.* einen übereilen, unversehens überfallen. Przydybać kogo; zbiec kogo znieobaczka.

*prendre les armes.* zum Gewehr greiffen. Rzućić się do broni; brać się do oręża.

*prendre conseil.* sich Raths-erholen; sich berathen. Poradźić śię.

*prendre partie.* 1) sich zu etwas gewisses entschliessen; 2) eine gewisse Lebens-Art ergreiffen. 1) Postanowić co u siebie; 2) postanowić śię, stan iaki obrać.

*prendre partie dans les troupes.* Kriegs-Dienste nehmen. Przyiąć żołnierską.

*à tout prendre.* mit alle dem; wenn man es auf beyden Seiten ansiehet. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.

*prendre vent de vent; prendre vent en poupe.* vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Pełnym z tyłu żeglować wiatrem.

*prendre volte.* sich mit dem Schiff zum Schlagen wenden. Okrętem się do bitwy obroćić.

*prendre chasse.* wegsegeln, mit dem Schiff durchgehen. Okrętem uchodźić, ućiekać.

*prendre cours.* 1) von Flüssen: den Lauf nehmen, fliessen; 2) gemein werden, in Schwang kommen. 1) Bieżeć, płynąć, *o rzekach*; 2) odchodźić, iść; kurs swoy mieć, *o towarach.* § 1) La riviére a pris un autre cours depuis peu; 2) cette marchandise a pris son cours.

*prendre haleine.* Athem schöpfen, sich erholen. Wytchnąć; pokrzepić śię, posilić śię.

*prendre les choses de bien loin.* etwas vom weiten herholen. Z daleka co przytaczać; dalekich szukać dowodow.

*prendre goût à quelque chose.* Lust, Wohlgefallen an etwas haben. Kochać śię w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.

*se laisser prendre.* sich fangen, sich beschnellen lassen. Dać śię oszukać; dać śię w pole wywołać.

**je n'y prens n'y mets.* ich gewinne und verliere nichts dabey. Ani na tym tracę, ani zyskuię.

**prendre la lune avec les dents.* eine unmögliche Sache unternehmen; Schlösser in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać rzeczy; zamki na powietrzu stawiać.

**prendre les liévres au son du tambour.* mit Knütteln unter die Vögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten solte. Dzwonka ruszać, gdźie śię ćicho sprawować trzeba.

**il a pris martre pour renard.* er hat sich heßlich betrogen. Kota miasto lisa w worze kupił; na rachunku swoim śię barzo potknął.

**prendre le tison par l'endroit où il brûle.* eine Sache verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

**prendre (tirer) d'un sac deux moutures.* etwas auf zweyfache Art nutzen. Dwie wronie za iednę nogę złapać.

**il a pris un rat.* 1) die Büchse hat ihm versagt; 2) es hat ihm fehl geschlagen. 1) Strzelba mu skłamała, zełgała; oszukał śię na zawodźie swoim.

*il a pris le frein aux dents.* er hat den Kopf aufgesetzt. Wziął na kieł.

*il en prendroit sur l'autel.* er würde es auch vom Altar nehmen. Wźiąłby i z ołtarza.

**prendre ses jambes à son cou.* die Bein auf die Achseln packen; zu Fuß gehen. Wziąć nogi na ramię; piechotą iść.

Preneur, *s. m.* *1) Nehmer; 2) in de[n] Rechten: ein Pachter. *1) Bierac[z] ten co bierze; 2) *w prawie:* aren[-]darz. § 1) Comme il est plus hon[-]nête de donner que de recevoir, je n[e] refuse pas d'être le preneur afinqu[']... soit le donneur; 2) le preneur est te[-]nu de bien fumer les vignes.

*preneur de tabac.* im Schertz: ein T[o-]backs-Bruder, der gerne Toback schnup[ft] oder raucht. *Zartuiąc:* tabacznik kochanek tutuniu albo tabaki no[s-]wey.

Prenom, *s. m. (prænomen)* ein Vornahm[e] als Johann, Lucas. Imię iako Jan, Ł[u-]kasz.

Prenombre, *vid.* Presqu'ombre.

Prénotion, *s. f. vid.* Notion.

Préoccupation, *s. f. (præoccupatio)* vo[r-]gefaßter Wahn, falsche Einbildun[g]. Fałszywe mniemanie. § Pour bi[en] juger, il ne faut avoir aucune préocc[u-]pation; se laisser aller à la préocc[u-]pation.

Préoccuper, *v. a.* einnehmen, gewinne[n]. Uiąć, pozyskać, uwieść, przećiągn[ąć] kogo czym. § Il faut tacher de [...] préoccuper l'esprit; préoccuper [...] juge.

*se préoccuper, v. r.* eingenommen sey[n] sich was in den Kopf setzen. Zapr[zą-]tnąć sobie czym głowę; uwieść ś[ię,] unosić się czym. § Se préoccup[er] de son mérite.

*être préoccupé de quelque chose.* von [et-]was eine grosse Meinung haben. [...] wziąć wielkie o czym porozumieni[e].

Préolier, *s. m.* ein Gärtner in Pa[ris]. Ogrodnik w Paryżu.

Préopinant, *s. m.* der seine Stimme vor einem andern giebt. Wprzod wotuiący. § Il est toujours de l'avis des préopinans.

Préopiner, *v. n.* seine Meinung vor einem andern sagen. Zdanie swoie przed drugim powiedzieć; wprzod wotować.

*Préordonner, *v. a.* zuvor verordnen, zuvor versehen. Wprzod co stanowić, sporządzić; przeznaczyć.

Préparant, e, *adj. vaisseaux préparans.* in der Anatomie: Gefässe, die etwas zubereiten. *W anatomii:* naczynia do przygotowania czego.

Préparate, *s. f.* in der Anatomie: die Stirn-Ader. *W anatomii:* żyła czołowa.

Préparatif, *s. m.* Verfassung, Zubereitung, Zurüstung. Przygotowanie; gotowość. § De beaux, de grands, de magnifiques, de superbes préparatifs; faire des préparatifs pour une grande guerre; préparatif de guerre.

Préparation, *s. f.* (*præparatio*) 1) Bereitung, Vorbereitung, Zubereitung, Anstalt; 2) in der Mathematic: Lehn-Satz, der einen schweren erleichtert; 3) Zurichtung, Verfertigung der Artzeneyen. 1) Gotowanie, przyspośobienie się do czego; przygotowanie; 2) *w matematyce:* propozycya do ułacnienia trudnieyszey; 3) preparacya, gotowanie, robienie lekarstwa. § 1) Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une si longue préparation; la préparation de la pâque; 2) on fait de grandes préparations.

Préparatoire, *adj. c.* (*præparatorius*) zur Zubereitung dienlich; zubereitend. Przygotowaniu służący; przysposabiaiący.

*sentence (jugement) préparatoire.* in Gerichten: ein Bey-Urtheil, Neben-Urtheil. *W sądach:* zdanie przed dekretem.

*donner la question préparatoire à un accusé.* einem Inqvisiten den ersten Grad der Folter geben. Pierwszy dać złoczyńcy stopień tortury.

Préparer, *v. a.* (*præparare*) 1) zurichten, anrichten, veranstalten; 2) verfertigen eine Artzeney; 3) aufsetzen, verfertigen eine Rede; 4) einen zustutzen, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, rosporządzić rzecz do potrzeby; 2) preparować, robić lekarstwo; 3) napisać, skomponować mowę; 4) przygotować, przysposobić kogo do czego. § 1) Préparer le diner, le soupé; 2) on prépare un médicament en ajoutant, retranchant & changeant; 3) il avoit préparé un beau discours, une excellente harangue; 4) son maître l'a préparé à bien repondre; les Médecins préparent ce malade par divers remedes.

*préparer les terres.* im Garten-Bau: das Erdreich bestellen, zurichten. *W ogrodnictwie:* uprawiać ziemię.

*préparer un peigne.* beym Kamm-Macher: die Zähne in den Kamm schneiden. *U grzebieniarza:* wypiłować zęby w grzebieniu.

*se préparer, v. r.* 1) sich bereiten, sich fertig machen, sich anschicken; 2) sich anlassen als zum Regen, zum Winde. 1) Gotować się na co; przygotować się, przyrządzić się do czego; 2) zbierać się; zabierać się, iako na deszcz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort; se préparer au combat; préparez vous à me voir presque aussi Philosophe que vous; 2) le tems se prépare à être beau pour nôtre voïage; l'orage se prépare.

Prépatour, *s. m.* in Weinbergen: Wein-Stöcke von allerhand Art. *W winnicach:* winne maćice rozmaitego gatunku.

*Prépost, *s. m.* (*præpositus*) ein Vorgesetzter. Starszy, przełożony.

Préposer, *v. a.* (*præponere*) 1) in der Grammatic: vor ein Wort eine Partickel, eine Präposition setzen; *2) einen über etwas setzen; *3) vorsetzen, vorhersetzen. 1) *W gramatyce:* przed słowem kłaść partykułę, prepozycyą; *2) przekładać kogo nad co; zwierzchność komu nad czym dać; *3) wprzod kłaść; wprzod stanowić. § 1) On compose les mots en leur préposant quelque particule, comme relire, défaire; 2) préposer quelqu'un à quelque office.

Préposition, *s. f.* (*præpositio*) eine Präposition in der Grammatic. Prepozycya w gramatyce. § *Pour* est une préposition qui demande l'Accusatif.

Prépuce, *s. m.* (*præputium*) 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzeska, nieobrzezek; 2) pogaństwo, poganie. § 1) Couper le prépuce.

Prêque, *obs. vid.* Presque.

Prérie, *s. f.* Wiesen, Wiese-Wachs. Błonie, łąki; pole łączne. § Il y a de belles prêries en Pologne.

Prérogative, *s. f.* (*prærogativa*) Vorzug. Prerogatywa, przodek, prym. § C'est une prérogative qui lui apartient.

Près, *præp. cum Genit. vid.* Auprès. 1) nahe, bey; in der Nachbarſchaft, in der Gegend; 2) nahe bey; bey; 3) bey nahe, ohngefehr. 1) Bliſko czego; pod, przy; 2) bliſko przy; 3) bliſko, około, bezmała, mało nie, prawie. § 1) Se camper près de la ville; près d'une riviére; 2) il eſt près de ſon feu; il eſt près du Roi; 3) j'avois près de quinze ans; il fut près de trois jours à conſulter; il y a près de ſix mille ans que Dieu a créé le monde.

*de près, adv.* nahe, nahe bey, in der Nähe. Z bliſka. § Voir l'ennemi de près; regarder quelque choſe de près.

*ils ſe ſuivent de près.* ſie ſind faſt in einem Alter. Jednegoż prawie ſą wieku.

*ils ſe touchent de près.* ſie ſind einander nahe verwandt. Sięgaią ſię bliſkim powinowactwem.

*de trop près*; *de fort près*; *de bien près.* zu nahe, ſehr nahe. Za bliſko; barzo bliſko.

*il me touche de fort près.* er iſt mir ſehr nahe verwandt. Krwią mi barzo bliſki.

*regarder de bien près*; *regarder de trop près aux choſes.* 1) von der Nähe anſehen; genau anſehen; 2) gar zu genau ſeyn; 3) eine Sache zu genau nehmen. 1) Z bliſka na co patrzyć; 2) za ſkąpym bydź; 3) naymnieyſzą rzecz upatrować.

*à cela près*; *à quelque choſe près, adv.* auſſer dieſ[e]m; dieſes ausgenommen. To wyiąwſzy; oprocz tego. § A cela près il eſt honnête-homme; à cela près nous ſommes d'accord, nous ſommes égaux; la ſuite à deux ou trois penſées près, reſſemble au commencement.

*à peu près, adv.* ohngefehr; bey nahe mit dieſen Worten. Prawie; to ieſt; prawie w ten ſens; w te słowa; prawie tego tenoru. § C'eſt à peu près ce que j'avois à dire; il écrivoit à peu près en ces termes.

*ni près, ni loin, adv.* gantz und gar nicht; nicht mit einem Worte. Wcale nie; ani słowkiem. § Cet écrit ne parle ni près ni loin de cette matiére.

*près à près, adv.* gantz nahe beyſammen, neben einander. Bliſko ſiebie; iedno przy drugim. § Il faut ranger ces choſes près à près; planter des pieux près à près.

*de tant près que.* ſo nahe auch; wie nahe auch. Choć iak naybliżey. § De tant près que vous aïez vû la mort, elle ne vous a jamais fait peur.

*à beaucoup près, adv.* ſehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'eſt pas ſi grand que vous à beaucoup près.

*je ne ſuis pas ſi riche que lui à beaucoup près.* es fehlt weit, daß ich ſo reich als er ſeyn ſolte. Daleko od tego, abym tak był bogaty iako on.

*bien près, adv.* faſt, beynahe, von einer Zahl. Prawie, około, *o liczbach.* § Nous étions cent ou bien près.

Préſage, *ſ. m.* (*præſagium*) Zeichen des Zukünftigen; Andeutung, Vorbedeutung. Przeznaczenie, znak przyſzłego przypadku. § Prendre une choſe à bon préſage; les païens faiſoient un préſage heureux & malheureux de toutes choſes; donner des préſages.

Préſager, *v. a.* (*præſagire*) vorbedeuten, bedeuten. Znaczyć, przeznaczyć; opowiadać przyſzłe przygody. § Cela préſagoit la ruine de la ville; cette clarté préſagoit la ſplendeur de la gloire d'Alexandre; ſa mine préſage quelque choſe de grand.

Préſanctifié, ée, *adj.* inſonderheit in der Griechiſchen Kirche: vor den groſſen Faſten oder vor einem Faſttag conſecrirt. *Oſobliwie w Greckim kościele* przed wielkim poſtem albo przed dniem poſtnym poswięcony, konſekrowany.

Présbite, *ſ. m.* (*presbyta*) in der Optic: ein Fernſichtiger, der beſſer in die Ferne als in die Nähe ſiehet. Dalekowid, człek dalekiego wzroku.

Présbiteral, e, *adj.* zur Pfarr gehörig, prieſterlich. Farſki, Plebańſki, Kapłanſki. § Voilà la maiſon présbiteral.

Présbitere, *ſ. m.* 1) Pfarr-Haus, Pfarr-Hof; 2) ehedeſſen eine Verſammlung der Biſchöfe und Prieſter. 1) Plebania, dom Plebańſki; 2) niegdyż Synod, zgromadzenie Biſkupow i Kapłanow.

Présbiterie, *ſ. f. obſ.* in der Kirchen-Hiſtorie: Verſammlung der Biſchöfe und Prieſter. *W dzieiach kościelnych* Synod; zgromadzenie Biſkupow Księży.

Présbiteriens, *ſ. m.* (*Presbyteriani*) Die Presbyterianer in Engelland, ſie verwerfen die Biſchöfliche Würde und behaupten nur den Prieſter-Stand. Prezbiterowie w Anglii, władzą Biſkupią odrzucaiąc, Kapłanski tylko ſtan twierdzą.

Présbiterianiſme, *ſ. m.* (*Presbyterianiſmus*) die Lehre der Presbyterianer. Nauka Presbiterska.

Presbyte, *vid.* Présbite.

Préſche, *vid.* Prêche.

Préſcher, *vid.* Prêcher.

Préscheur, *vid.* Prêcheur.

Préschieres, *s. m. obs.* ein Prediger. Kaznodzieia.

Préscience, Présience, *s. f.* (*præscientia*) die Vorwissenheit; das Vorwissen GOttes. Przeyrzenie, przewiedzenie Boskie. § La préscience de Dieu s'accorde avec nôtre liberté; Jésus-Christ vous a été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu & par un decret de sa préscience.

Prescriptible, *adj. c.* in Rechts-Handeln: veriährlich; dem Verjährungs-Recht unterworfen. Prawu dawnośći używania podległy. § Il y a des droits qui ne sont pas prescriptibles.

Prescription, *s. f.* (*præscriptio*) Verjährung, Ersitzung. Preskrypcya, dawnosć trzymania czego. § Il y a prescription contre celui, qui demande un bénéfice qu'un Ecclesiastique a possédé trois ans paisiblement; la loi a introduit la prescription pour mettre des bornes aux contestations.

Prescrire, *v. a.* (*præscribere*) 1) einem befehlen, vorschreiben was er thun soll; 2) in den Rechten: ersitzen, durch Verjährung erlangen. 1) Rozkazać, naznaczyć, nakazać komu co czynić; 2) dawnośćią używania prawa dostawać. § 1) On lui a prescrit ce qu'il avoit à faire; je ne me mêle point de prescrire à personne, mais je ne veux pas qu'on me prescrive aucune chose; 2) on prescrit contre une personne qui après avoir été trente ans sans nous demander, s'avise au bout de ce tems-là de nous demander quelque chose.

*Se prescrire, v. r.* sich verjähren; durch eine Verjährung erlanget werden. Dawnośćią używania w posesyą przyyść. § Les ofices se prescrivent en France par l'espace de cinq ans; la Noblesse se prescrit par une possession immémoriale; une obligation se prescrit quand par l'espace de trente ans on n'a fait aucune poursuite en public.

Préséance, *s. f. pr.* Présséance. Præcedentz, Vorsitz, Oberhand. Mieysce; mieysce po prawey ręce; zasiadanie; precedencya. § Contester, disputer la préséance; donner, ajuger, prendre la préséance.

Présence, *s. f.* 1) die Gegenwart; 2) Fertigkeit, Hurtigkeit, Lebhaftigkeit des Verstandes, des Gedächtnisses. 1) Prezencya, przytomnosć, obecnosć, bytnosć, oblicznosć; 2) prezencya; czerstwosć rozumu, dowćipu, pamięći. § 1) Fuir, craindre la présence de quelqu'un; la présence d'un maître fait bien travailler les ouvriers; en présence de tout le monde; 2) cet homme a une grande présence d'esprit, de mémoire.

*en présence.* von zwey feindlichen Armeen: nahe bey einander, im Gesicht. *O dwoygu woyskach nieprzyiaćielskich:* w bliskośći, blisko śiebie. § Les deux armées demeurerent longtems en présence.

Présent, *s. m.* 1) Geschenck, Verehrung; 2) ein freywilliges Geschenck, Donativ der Geistlichkeit, der Stände; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zustand; 4) in der Sprachkunst: das Præsens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prezent, podarunek, upominek; podarek; 2) donatywa duchowieństwa, stanow; 3) czas ninieyszy, stan teraźnieyszy; 4) *w gramatyce: Præsens verbi* albo czas teraźnieyszy. § 1) Honorer quelqu'un de grands, de beaux, de magnifiques présens; le présent est honnête; 2) les Etats de Bretagne ont fait au Roi un présent de trois millions; 3) le présent déplait & on espere mieux de l'avenir; 4) conjuguer le présent de l'indicatif; dire le présent du subjonctif.

*présens de ville; présens de la ville.* Ehren-Wein, mit welchem die Stadt einen angekommenen grossen Herrn beschencket. Wino upominkowe, ktore miasto Panu przybytemu w podarunek posyła.

*faire un présent à quelqu'un.* einen beschencken. Uczynić komu podarunek.

*présent de nôces.* Geschenck, das ein Bräutigam seiner Braut schicket. Podarek oblubieńczy albo zrękowinny.

*à présent, adv.* ietzt, gegenwärtig. Czasu teraźnieyszego; teraz. § Il est à présent à Varsovie; on ne fait plus à présent des choses qu'on faisoit autrefois; à présent tout est changé.

**pour le présent, adv.* ietzo. Teraz. § Il est pour le présent empeché.

*des à présent.* in den Rechts-Händeln: von nun an. *W sprawach sądowych:* odtąd.

Présent, e, *adj.* (*præsens*) 1) gegenwärtig, zugegen; 2) ietzig; 3) fertig, lebhaft, geschwind, durchdringend als ein Verstand, ein Gedächtniß. 1) Obecny, przytomny; 2) teraźnieyszy, ninieyszy; 3) czerstwy, bystry, gotowy, prętki, iako rozum, dowćip. § 1) Dieu est présent par tout; un bon Général doit être présent par tout;

 2) l'etat

2) l'état présent des choses; le regne présent; 3) c'est un esprit présent.

Presentant, *s. m.* der Präsentant, Vorweiser, Träger, Inhaber eines Wechsels. Oddawca, pokaźićiel wekslu co za niego pieniądze bierze.

* Presentateur, *s. m.* (*præsentator*) der einen zu einer Pfründe oder Kirchen-Dienst vorstellet. Prezentator, co ma prawo na prezentę do godnośći kośćielney. § Le Patron est le Presentateur à un bénéfice & l'Evêque est le collateur.

Presentation, *s. f.* (*præsentatio*) 1) Vorstellung zu einer Pfründe; 2) die Legitimation zur Advocatur, ohne welche ein Advocat nicht practiciren darf; 3) Producirung der Vollmacht, die ein Advocat hat oder dessen Erklärung, daß er einer Parten dienen wolle; 4) Advocaten-Gebühr vor die Producirung der Vollmacht oder Erklärung, daß er einer Parten dienen wolle; 5) in Gerichten: Vorlesung der Briefe. 1) Prezenta, prezentacya do godności kośćielney; 2) legitymacya; przywiley na patronizacyą, bez ktorego Prokurator spraw bronić nie może; 3) przełożenie plenipotencyi, ktorą Patron ma, albo deklaracya iego sądowa, że strony bronić będźie; 4) pośiesżne patronowi od tego; 5) *w sądach:* listow przeczytanie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois & le Patron Eclésiastique six pour faire leurs presentations; personne ne peut avoir un bénéfice en Pologne sans la presentation du Roi; 2) avoir sa presentation; 3) les Procureurs doivent faire leurs presentations au Grefe; 4) un Procureur se fait païer un écu pour sa presentation.

*Presentation de la Vierge*; *Presentation de Nôtre Dame.* Mariä Opfferung, ein Fest-Tag. Swięto ofiarowania P. Maryi.

*presentation de Nôtre Dame.* ein Nonnen-Orden in Franckreich. Zakon Panieński Ofiarowania P. Maryi we Francyi.

*registre des presentations.* Register der Streit-Sachen, welche zu führen sich die Advocaten angegeben haben. Regiestr spraw, do ktorych bronienia śię patronowie odezwali. § Le registre des presentations est plein.

*presentation d'une lettre de change.* Vorzeigung des Wechsel-Briefes demjenigen, der die Zahlung thun soll. Pokazanie wekslu temu, co go ma zapłaćić.

Présente, *s. f.* gegenwärtiges Schreiben; gegenwärtiger Brief. Ninieyszy list.

*Présentes, s. f. plur.* nous mandons par ces présentes signées de nôtre mains. in der Cantzeley: wir befehlen durch diesen von uns unterschriebenen Brief. *W kancelaryi:* rozkazuiemy tym listem ręką naszą podpisanym.

Présentement, *adv.* jetzt, ietzo. Teraz. § La plûpart des hommes sont des perfides & il n'y a présentement parmi eux ni bonne foi, ni amitié; il est présentement malade.

Presenter, *v. a.* 1) bieten, anbieten, darbieten; 2) präsentiren, vorstellen zu einem Kirchen-Amt; 3) einen führen, stellen, darstellen als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstand richten, entgegen halten; vorhalten als ein Gewehr gegen seinen Feind; 5) vorzeigen, vorlegen, aufweisen einen Brief, einen Wechsel; 6) bey den Handwerckern: anpassen, als ein Stück Holtz ob es sich zu etwas schicket; 7) auf den Schiffen: in Ordnung setzen, legen; an seinen Ort bringen. 1) Ofiarować co komu; 2) prezentować kogo na godność kośćielną; 3) przyprowadźić, stawić, przywodźić, prezentować kogo przed kiem; 4) obroćić, trzymać złożyć broń przećiw nieprzyiaćielowi; 5) produkować, pokazać list; 6 *u rzemieślnikow:* przysłosować, przypatrzyć, przymierzyć co do czego; 7 *na okrętach:* położyć porządnie, postawić na mieyscu swoim. § 1) Ils lui ont presenté de l'argent, mais il n'e[n] a point pris; 2) presenter un Eclési astique au Diocesain; 3) il fut presen té au Roi; 4) l'infanterie presenta l[a] pique à la cavalerie; le taureau pre sente ses cornes aux chiens; presen ter la pique en avant; 5) il a presen té ses lettres de créance.

*se presenter, v. r.* 1) sich stellen, darstelle[n]; 2) vorkommen, sich zutragen; 3) in d[ie] Augen fallen. 1) Stawić śię, stan[ąć]; 2) nawinąć śię; zachodźić; 3) wy rzucać śię na oczy; oczom śię wy stawiać, śię prezentować. § 1) S[e] presenter au jour de l'assignation; n'oseroit se presenter devant de lu[i]; 2) la premiére difficulté qui se prese[n] te sur cette matiére étoit; 3) un j[et] d'eau se presente à la vûë en entra[nt] dans ce jardin.

*presenter un enfant au batême.* ein Ki[nd] aus der Tauffe heben. Dźiecię [do] chrztu trzymać.

*presenter une bataille à l'ennemi.* de[m] Feinde eine Schlacht anbieten. Potrz[e] bę nieprzyiaćielowi stawić.

*presenter un criminel à la question.* ein Ubeltha[ter]

Ubelthäter dem Scharfrichter darstellen, als wenn er ihn angreiffen solte. Złoczyńcy przed katem stawionemu torturą grozić.

...n vaisseau presente plus au vent que celui-là. dieses Schiff segelt mit der Spitze mehr gegen den Wind als das andre. Okręt ten barźiey sztabą przećiw wiatrowi żegluie, niźli drugi.

...resenter les armes. im Exerciren: das Gewehr präsentiren. *Exercytuiąc:* broń prezentować; skwerować.

...réservatif, *s. m.* 1) Präservativ, ein vorbauendes Mittel; 2) Angeheng wider Hexerey, Gifft. 1) Prezerwa, lekarstwo, sposob do zabieżenia chorobie, złemu; 2) noszenie albo zawieszenie zabobonne od czarow, trućiny. § 1) C'est un souverain préservatif contre la peste; prendre un préservatif; c'est un préservatif contre tous les maux; la lecture est un préservatif contre plusieurs déréglemens.

...réserver, *v. a.* (*præservare*) bewahren vor etwas übles. Zachować od złego. § Préserver du froid, de la gelée, de la grêle; prions Dieu qu'il nous préserve en ce monde de la peste, de faim & de tout mal.

...résidence, *s. f.* Präsidenten-Stelle; die Würde, das Amt eines Präsidenten. Prezydentostwo; urząd, godnosć Prezydenta. § La premiére Présidence d'un tel Parlement est vacante.

...résident, *s. m.* (*Præses*) 1) ein Präsident in einer Raths-Versammlung; 2) der Präses in einer öffentlichen Disputation. 1) Prezydent w radźie; 2) Prezydent w dysputacyi publiczney. § 1) Le premier Président, le second Président; c'est le premier Président qui va aux avis & qui prononce; 2) il a pour Président Monsieur le Docteur; il est son Président.

...résident à mortier, *vulg.*
...résident au mortier. } ein Präsident im Parlement, der nebst dem gewöhnlichen Hut einen von Sammt in der Hand zu tragen berechtiget ist. Prezydent Parlamentarski maiący prerogatywę, oprocz kapelusza zwyczaynego, biret z aksamitu na sesyi w ręce trzymać. § Il y a huit Présidens au mortier au Parlement de Paris.

...résidente, *s. f.* 1) Präsidentin, eines Präsidenten Frau; 2) eine leibfarbne Tulpe mit weissen Streiffen. 1) Prezydentowa; małżonka Prezydenta; 2) tulipan ćielisty z białemi sćieszkami. § 1) Madame la premiére Présidente de Paris est fort pieuse.

Présidental, e, *adj.* (*præsidentalis*) dem Präsidenten gehörig. Prezydentowski. § Il marche avec une gravité présidentale.

Présider, *v. n.* (*præsidere*) 1) vorsitzen, präsidiren, ein Präsident in einer Versammlung seyn; 2) präsidiren in einer öffentlichen Disputation; 3) regieren, führen; 4) regieren, herrschen. 1) Prezydować; bydź Prezydentem w zgromadzeniu; 2) prezydować w Dysputacyi publiczney; 3) prowadzić, dyrygować; 4) władnąć czym; panować. § 1) Qui est ce qui préside de ce matin? c'est Monsieur un tel, car Monsieur le Prémier Président se trouve mal; il présidoit à l'assemblée du Clerge; 2) Présider à un acte de Théologie; 3) présider à une afaire; 4) présider sur une chose.

*présider, v. a.* 1) den Vorsitz haben in einer Gesellschafft; 2) eines Mitglieds von einem Collegio Präsident seyn. 1) Pierwsze mieć mieysce w kompanii; 2) Asesora ktorego bydź Prezydentem.

*présider une compagnie.* in einer Gesellschafft oben an sitzen. Wziąć w kompanii pierwsze mieysce.

*il me préside.* er ist mein Präsident. Moim iest Prezydentem.

Présidial, *s. m.* 1) Land-Gericht, von welchem nicht appelliret wird; 2) Haus wo das Land-Gericht gehalten wird. 1) Sądy ziemskie od ktorych apelacya nie idzie; 2) dom, grod do sądow ziemskich. § 1) Etablir un Présidial en une ville; il y a un Présidial à Arles; savoir des établissemens de tous les Présidiaux de France; les Juges du Présidial en matiére criminelle jugent de tous cas, hormis du crime de léze-Majesté; 2) mon Procureur est allé au Présidial.

Présidial, e, *adj.* ohne Appellation Rechtsprechend, wie das erwehnte Präsidial-Gericht. Prezydyalny; bez apelacyi sądzący, iako namienione sądy prezydyalne. § Juge présidial.

Présidiaux, *s. m. plur.* Land-Richter, Präsidial-Richter in Franckreich. Sędziowie ziemscy albo Prezydyalni we Francyi. § Les Présidiaux ne se doivent comparer à la Cour, qui retient, évoque & renvoïe ce qu'il lui plaît.

Présidialement, *adv.* Präsidialisch, ohne fernere Appellation. Prezydyalnie; bez

bez dalſzey apelacyi. § Juger préſidialement.

Préſience, *vid.* Preſcience.

Presle, Presler, *vid.* Prêle, Prêler.

Preſme, *vid.* Prême.

Preſme, *vid.* Prêmeſſe.

Preſme d'eſmeraude, *vid.* Préme d'émeraude.

Préſompcier, *v. n. obſ.* 1) vermuthen; 2) groſſe Einbildung von ſich haben. 1) Tuſzyć, ſpodźiewać ſię; 2) wielką o ſobie powziąć dumę.

Préſomptif, ive, *adj.* (*præſumptivus*) héritier préſomptif. in den Rechten: der nächeſte Erbe; vermuthlicher Erbe, wenn keiner im Teſtament eingeſetzet wird. *W prawie:* dźiedźić naybliżſzy, kiedy niemaſz teſtamentowego.

Préſomption, *ſ. f.* (*præſumptio*) 1) Dünckel, Hochmuth, hohe Einbildung; 2) in den Rechten: Muthmaſſung, Vermuthung, Verdacht. 1) Duma, nadętość, pycha; 2) *w prawie:* podeyrzenie, preſumcya. § 1) La préſomption eſt la compagne ordinaire de la lâcheté & de l'ignorance; une ſotte prèſomption; une préſomption malfondée; avoir de la préſomption; être plein de la préſomption; 2) préſomption probable, temeraire, violente, néceſſaire; une conſidérable préſomption.

Préſomptueuſement, *adv.* hochmüthig, aufgeblaſen. Dumnie, pyſzno. § Parler préſomptueuſement.

Préſomptueux, euſe, *adj.* (*præſumptuoſus*) aufgeblaſen, frech, eingebildet. Napuſzyſty, dumny, zuchwały. § Eſprit préſomptueux; humeur fiere & préſomptueuſe.

Préſomptueux, *ſ. m.* Windlieb; ein ſtoltzer aufgeblaſener Menſch. Pędźiwiatr, pychalec; człowiek dumny. § Un jeune préſomptueux; un petit préſomptueux.

Preſonger, *vid.* Preſſonger.

Preſque, *adv.* faſt, ſchier, bey nahe. Prawie, niemal, o kęs. § Il eſt preſque habillé comme un crieur d'arrêts.

Preſqu'île, *ſ. f.* eine Halb-Inſel, eine Inſel die nicht gar mit Waſſer umſchloſſen iſt. Wbrzeże, przylądek; wyſpa wodą nieobeſzła. § L'Italie eſt une grande preſqu'île; une petite preſqu'île comme la Morée.

Preſqu'ombre, *ſ. f.* in der Mahler-Kunſt: der Halb-Schatten. *W malarſtwie:* połcieniowe umbry.

Preſſanment, *adv.* dringlich, ohne Aufſchub. Pilnie, bez odwłoki, nieodwłocznie. § On l'a fait partir fort preſſanment, pour porter cette agréable nouvelle.

Preſſant, e, *adv.* 1) dringend, unverzögerlich; 2) beſchwerlich, verdrießlich. 1) Pilny, nieodwłoczny; 2) dolegliwy, przykry. § 1) C'eſt une afaire preſſante; quelles obligations peuvent être plus preſſantes? 2) mon amant me dit des choſes ſi preſſantes, que ma vertu a de la peine à y reſiſter; à ces diſcours preſſans que pouvez vous répondre; maladie preſſante; danger preſſant.

Preſſe, *ſ. f.* 1) eine Preſſe; 2) Gedräng, Menge Volcks; 3) Pfirſche ohne Spalte; *4) figürlich: Bedrängniß, Drangſal; 5) Schraubwerck der falſchen Müntzer in Geſtalt eines Steigbügels; 6) in der Druckerey: Tagewerck, Anzahl der Bogen, die ein Drucker in einem Tage abdrucket. 1) Praſa; 2) ciżba, tłum ludzi; 3) bróſkwinia bez ryſy; *4) *w ſenśie figurycznym:* ućiſk; 5) ſzruba na kſztałt ſtrzemienia, fałſzerzom do wypraſowania monet służy; 6) *w drukarni:* pens drukarſki, to ieſt arkuſze, ktore drukarz co dzień wydrukować powinien. § 1) Mettre ſous la preſſe; faire rouler la preſſe; la preſſe roule comme il faut; preſſe à relier des livres; vôtre drap eſt en preſſe; 2) fuïr la preſſe; la preſſe diminuë; ſe dégager de la preſſe; 3) manger une bonne preſſe; une excellente preſſe.

*la preſſe eſt à cette choſe.* man reißt ſich um dieſe Sache; es ſind viele [illegible] zu dieſer Sache. Wielki naćiſk ieſt do tey rzeczy; wydźieraią ſobie kupcy tę rzecz.

*fendre la preſſe.* ſich durch das [illegible] dringen. Tłoczyć się, przećiſnąć się przez ćiżbę.

**être en preſſe.* 1) in der Klemme ſitzen; gefangen ſitzen; 2) verſetzt ſeyn; zu [illegible] vattern ſtehen. 1) W ućiſku bydź; w więźieniu śiedźieć; 2) w zaſtawie bydź. § 1) Il eſt en preſſe; 2) ſes meubles ſont en preſſe.

*mettre un ouvrage ſous la preſſe.* ein Werck unter die Preſſe geben, [illegible] geben. Księgę wydać, pod drukarnią podać praſę.

**il ne mourra pas en preſſe.* er wagt ſich nicht weit. Na ſzańc się nie wy[illegible] wuie.

Preſſeance, *vid.* Préſéance.

Preſſement, *ſ. m.* in der Natur-Lehre: die Druckung, das Drucken. *W fizy[illegible]* przy[illegible]

przyćiſkanie. § On ne ſent point le preſſement de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du preſſement de l'air cauſé par le globe de la Lune.

Preſſement, *adv. vid.* Preſſamment.

Preſſentiment, *ſ. m.* das Verempfinden, das Ahnen, die Ahndung. Przeczuwanie przyſzłego ſzczęśćia albo nieſzczęśćia. § Il n'eut aucun preſſentiment de ſon malheur; les abeilles aïant un preſſentiment de la longueur & de la rudeſſe de l'hiver augmentent leur travail & leurs proviſions.

*preſſentiment de maladie.* Vorbot einer Kranckheit. Przeznaczenie, znak przyſzłey choroby. § Les laſſitudes & les fréquens bâillemens ſont des preſſentimens de maladie.

Preſſentir, *v. a.* (*præſentire*) 1) zuvormercken, ahnden; 2) erforſchen, ausforſchen. 1) Przeczuwać; poczuwać przyſzłe rzeczy; 2) wyrozumiewać śię, wywiadywać śię czego z kogo; domacać śię czego. § 1) Il preſſentit l'évenement; 2) avant que de faire cette propoſition à la Cour, il faut préſentir la penſée des Miniſtres.

Preſſer, *v. a.* (*preſſare*) 1) etwas preſſen; 2) drücken, ausdrücken als einen Safft; 3) drucken, drängen, dringen als im Hauffen Volcks; 4) treiben, antreiben, anſtrengen zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind los gehen; andringen; 6) beym Schneider: bügeln, ausbügeln; 7) in der Seefahrt: preſſen, in die See preſſen; Matroſen mit Gewalt werben. 1) Praſować co; 2) wyćiſkać, wytłaczać ſok z czego; 3) śćiſkać, tłoczyć, popychać kogo w ciżbie; 4) wyćiſkać na kiem co; nalegać komu; przymuſzać, przynaglać kogo jako do zapłaty, do roboty; 5) naćierać na nieprzyjaciela; 6) *u krawca:* wymarſzczać żelazkiem; 7) *w marynarſtwie:* werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Preſſer un livre, du linge, du drap; 2) preſſer une éclanche de mouton pour en tirer le jus; preſſer des herbes; 3) vous me preſſez un peu trop, retirez-vous plus loin, ne me preſſez tant; 4) il y a des gens dont on ne ſauroit rien obtenir ſi on ne les preſſe; on le preſſe de païer, mais il reculera tant qu'il pourra; 5) preſſer par de vives raiſons; preſſer l'ennemi; preſſer les aſſiegez; il le preſſoit l'épée à la main, & ſi on ne fût venu à ſon ſecours, il le perçoit; 6) preſſer les coutures.

*preſſer, v. n.* 1) ſchleunige Hülffe brauchen; 2) weh thun, nagen. 1) Nagłey potrzebować pomocy; 2) boleć, gryść. § 1) Cette maladie preſſe; l'affaire preſſe; 2) la douleur preſſe.

*ſe preſſer, v. r.* 1) im Gedräng einander drängen; 2) eilen. 1) Śćiſkać śię, ćiſnąć śię, tłoczyć śię w ciżbie; 2) dażyć, ſpieſzyć śię, kwapić śię. § 1) La foule ſe preſſe & on la laiſſe paſſer; on ſe preſſe ſouvent au Sermon de ce fameux Prédicateur; 2) la plûpart des hommes ſont ingrats & ne ſe preſſent gûere de s'aquiter des obligations qu'ils ont aux gens.

*preſſer une ville aſſiegée.* einer belagerten Stadt hart zuſetzen. W ćiałniey-ſze wziąć miaſto obleżone kluby.

Preſſeur, *ſ. m.* Cattun- oder Zeug-Drucker. Praſownik do wypraſowania figur na materyi albo bagazyi.

Preſſier, *ſ. m.* der Drucker an der Buchdrucker-Preſſe. Drukarz u praſy w drukarni. § Les Preſſiers en Pologne ne valent rien.

Preſſion, *ſ. f.* (*preſſio*) in der Phyſic: das Drucken. *W fizyce:* przyćiſkanie. § La preſſion de l'air; la preſſion des corps.

Preſſis, *ſ. m.* ausgedruckter Safft. Sok wytłoczony. § On a donné à ce malade un preſſis de perdrix.

*Preſſis, ſ. m. vid.* Précis.

Preſſoir, *ſ. m.* (*preſſorium*) 1) eine Wein-Preſſe; 2) Wein-Kelter, Ort wo die Wein-Preſſe ſtehet; 3) ein Trog zum Speck-Einſaltzen; 4) Vergold-Ballen, iſt ein Knaul von Leinwand damit das Gold aufgedrucket wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirn-Häutleins. 1) Praſa winnicżna; 2) tłokarnia winna; 3) koryto do naſalania słoniny; 4) kłąbek z płotna do przyćiſkania złota pozłacaiąc; 5) *w anatomii:* iamka czwarta w błonce twardey nadmozgowey. § 1) Conduire le preſſoir; 2) je m'en vais au preſſoir; 3) mettre des flêches de lard au preſſoir.

Preſſonger, *v. a. obſ.* voraus ſehen, voraus mercken. Przewiedzieć, przeczuwać.

Preſſorage, *ſ. m.* 1) Wein, ſo von der Preſſe abläufft; 2) Preſſer-Zoll, ſo dem Herrn der Wein-Preſſe bezahlet wird. 1) Wino z praſy ćiekace; 2) praſowe Panu od wina.

*Preſſoirier, \
*Preſſorer, } *v. a. vid.* Preſſurer.
*Preſſorier, /

*Pressorieur, ⎫
*Pressorier, ⎭ *vid.* Pressureur.

Pressure, *s. f. vid.* Présure.

Pressurer, *v. a.* 1) Wein pressen; 2) die Wein-Häfen zum Eßig pressen. 1) Wino prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc; allons pressurer; il est tems de pressurer; 2) pressurer la lie.

*pressurer la bourse de quelqu'un.* einem den Beutel fegen. Wytrząłać komu kaletę.

*Pressurieur, ⎫
Pressureur, ⎭ *s. m.* Wein-Presser. Prasownik wina. § Il faut avoir de bons pressureurs.

*il a une trogne de pressureur.* er handelt mit Kupfer; er hat ein kupfern Gesicht vom Sauffen. Trędowatą ma twarz od piiaństwa.

*Nota:* In der folgenden Sylbe Prest wird das ſ gelesen, wenn solche nicht auch mit einem ê geschrieben wird. W następuiącey sylabie *Prest* litera *s* się czyta, chybaby także literą *ê* była pisana.

Prest, *vid.* Prêt.

Prestaige, *s. m. obs.* das Priesterthum. Kapłaństwo.

Prestaire, *s. m.* ein Kirchen-Gut oder Grund-Stück, das gegen jährliche Zinsen auf einige Zeit besessen wird. Grunt albo maiętność kościelna, ktorą świecki na czas za czynsz roczny posiada.

Prestance, *s. f. vulg.* Ansehen, Leibes-Gestalt. Osoba, postawa czyia. § Cet homme a une belle prestance de corps.

Prestant, *s. m. vid.* Prêtant.

Prestation, *s. f.* (*præstatio*) *prestation de serment.* Eides-Leistung. Czynienie, wykonanie przysięgi. § On donne un écu pour chaque prestation de serment.

*prestation de foi & hommage.* Lehns-Pflicht, Huldigung. Hołdowanie; oddawanie przysięgi wiary i poddaństwa.

*prestation annuelle; prestation quotidienne.* jährlicher oder täglicher Abtrag geistlicher Einkünfte. Roczne albo codzienne oddawanie dochodow duchownych.

*Preste, *adj. c.* geschwind. Prętki.

*preste à la course.* hurtig im Lauffen. Prętki w biegu.

**preste de la main.* hurtig mit der Hand. Prętki ręką.

*Preste, *adv.* geschwind. Prętko, chyżo.

**allons preste.* lasset uns hurtig fortgehen. Prętko idźmy.

Prestement, *adv.* hurtig. Prętko.

Prester, *vid.* Prêter.

Prester, *s. m.* (*prester*) in der Physic: 1) brennender Strahl oder Blitz in der Luft; 2) brausender Wind, der beym Blitzen entstehet. *W Fizyce:* 1) Promień ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr straszny, co z błyskawicą powstaie.

Prestesse, *s. f.* Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspieler-Künsten. Chybkość, prętkość, *o koniach i figlach kuglarskich.* § Ce cheval manie avec grande prestesse; il fait ces tours avec une grande prestesse.

Presteur, *vid.* Prêteur.

Prestiges, *s. f. plur.* (*præstigiæ*) Blendwerck, Gauckeley. Omamienie, kuglarstwo.

Prestigiateur, *s. m.* (*præstigiator*) Zauberer, Gauckler, Betrüger. Czarownik, kuglarz, oszust. § Il passe pour un prestigiateur.

Prestimonie, *s. f.* (*præstimonium*) eine Priester-Pfründe. *Beneficium* kapłańskie.

Prestolé, Prestolet, *s. m.* im Spott: ein unwürdiger Pfaffe. *Szydząc:* reus, mnich niegodny. § Il a l'air d'un vrai prestolet.

Prestraige, *s. m. obs.* das Priesterthum. Kapłaństwo.

Prestre, Prestresse, Prestrise, *vid.* Prêtr.

Présumer, *v. a.* (*præsumere*) 1) glauben, meinen, halten, dencken; 2) muthmassen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć; 2) domyślać się. § 1) On ne doit présumer de soi même ni trop ni peu, l'un & l'autre semble également blamâble; on ne verroit rien qu'on ne puisse présumer d'un misérable qui a franchi toutes les bornes de la pudeur; ne présumez pas cela de moi; 2) on présume cela aisement.

Présuposer, *v. a.* (*præsupponere*) vor gewiß halten; gewiß glauben, für gewiß annehmen. Kłaść, trzymać za pewne; rozumieć że tak iest; mieć za prawdę. § Quand il s'agit de prouver une chose, on ne doit pas présuposer ce qui est en question.

Présuposition, *s. f.* (*præsuppositio*) Präsupposition; Annehmung eines unbewiesenen Satzes. Presupozycya, przyymowanie dowodu niedowiedźionego. § C'est une présuposition.

Présure, *s. f.* Laab von Kälber-Mägen; Käse-Laab, von welchem die Milch gerinnet. Serzyłko z cielęcego żołądka do podpuszczania mleka. § Voilà une bonne présure; mettre en présure.

Prêt, *s. m.* 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Vergeltung vor eine geliehene Sache; 3) die Lohnung; zehntägige oder monatliche Besoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) lenung, żołd żołnierski dziesięciodniowy albo mieśięczny. § 1) Nier un prêt; 2) païer le prêt; 3) païer le prêt; recevoir, toucher le prêt.

*prêt à l'usage.* Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do używania, iako szaty.

*prêt simple.* Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wypotrzebowania, iako wino, pieniądze.

*la table du prêt.* Tafel, woran der König speiset. Stoł u ktorego sam Krol iada.

*faire le prêt.* zur Königlichen Tafel credenzen. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, e, *adj.* bereit, gefaßt, geschickt, fertig. Gotowy; przygotowany do czego. § Se tenir prêt à executer le commandement du Général; être prêt sur tout; les troupes sont prêtes à marcher.

*prêt de mourir.* in Todes-Nöthen seyn. Konać, umierać, krzepnąć.

*prêt à mourir.* zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

**cela n'est pas viande prête.* es ist noch lange nicht in diesem Fasse. Daleko to ieszcze od tego.

Prêtant, *s. m.* das Principal, ein Register in der Orgel. Pryncypał, regiestr w organach.

Pretantaine, *vid.* Pretentaine.

Prétendant, *s. m.* Anfordrer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabiegacz, pretendent, kandydat; dostoieństwa albo czego inszego zabiegaiący. § C'est un des prétendans; un prétendant ne régarde d'ordinaire que devant soi; il y a beaucoup de prétendans à cette charge; les Prétendans d'une Couronne.

Prétendre, *v. a.* 1) prätendiren, ansprechen, anfordern, fordern; 2) suchen, begehren, streben als nach einem Amte; 3) meinen, wollen, dencken. 1) Dopominać się, domawiać się, upominać się; pretendować; 2) zabiegać, domagać się czego iako dostoieństwa; 3) chćieć, rozumieć, myśleć. § 1) Ils pretendent tous deux la même chose; il prétend que cette maison est à lui; il prétend qu'on ne lui peut disputer le premier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne, à cette charge; prétendre un chapeau; prétendre le bâton de commandement; 3) je prétens que cela est vrai; je prétens partir demain.

Prétendu, ë, *adj.* 1) gefodert; in Anforderung gezogen; prätendirt; 2) eingebildet, vermeint. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne pretenduë par Maximilien fut donnée à Sigismond III Roi de Suede; 2) son mérite prétendu; Roi prétendu.

*la Religion pretenduë reformée.* die Reformirte Religion in Frankreich. Kalwinska Religia we Francyi.

Prétenduë, *s. f.* Gummi-Lack-färbige Tulpe auf einem weissen Grund. Tulipan koloru wiśniowego na tle białym. § La prétenduë est fort jolie.

Pretentaine, *s. f.* nur in folgender Redens-Art. *Tylko w następuiącym przykładźie.*

*courir la pretentaine*, *vulg.* hin und her lauffen. Sam i tam biegać. § Ils ont été couru la pretentaine.

Prétention, *s. f.* ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, pretensya na co; upominanie się. § Avoir de grandes prétentions; condanner, appuïer les prétentions d'une personne; ses prétentions sont injustes.

Prêter, *v. a.* leihen, ausleihen; auf Credit geben, borgen als Waare. Pożyczyć co komu; dać na kredyt; kredytować, borgować komu, iako towary. § Ce Monsieur est un méchant païeur, quand on lui prête, on lui donne; quand on prete quelque somme considérable, il faut prêter sûrement.

*prêter*, *v. n.* sich dehnen, sich ausdehnen, vom Leder. Rozciągać się, *o rzemieniu.* § Cuir qui prête assez; le veau prête davantage que la vache.

**prêter la main.* einem die Hand geben. Rękę komu podać.

*prêter serment de fidelité.* einen Eid der Treue

Treue leisten. Przysięgę wierności uczynić, odprawić.

* *prêter le collet à quelqu'un.* mit einem anbinden. Zadrzeć z kiem.

* *prêter son côté.* seine Seite hinwenden. Bok swoy obrócić.

* *elle prête son devant.* sie machet vor Geld alles mit. Za pieniądze powolna.

*prêter l'oreille.* gütig zuhören. Łaskawego użyczyć ucha.

*prêter son nom.* seinen Nahmen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod swoim imieniem stało.

*prêter sa voix à quelqu'un.* für einen reden. Z czyiey strony mowić.

*prêter sa plume à quelqu'un.* für einen schreiben. Z czyiey strony pisać; kogo piorem bronić.

*prêter le côté au vent.* den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.

* Prêter, *s.m.* das Leihen. Pożyczanie.

Préterit, *s.m.* (*præteritum*) in der Grammatic: die vergangene Zeit. *W gramatyce:* czas przeszły. § Un préterit simple; un préterit composé; conjuger un préterit.

Préterit, e, *adj.* (*præteritus*) im Recht vom nähesten Anverwandten: im Testament übergangen. *W prawie o naybliższym powinowatym:* w testamencie opuszczony. § Un enfant préterit.

Préterition, *s.f.* (*præteritio*) in den Rechten: Ubergehung des nahesten Erben im Testament. *W prawie:* opuszczenie naybliższego krewnego w testamencie. § La préterition d'un fils rend le testament nul à son égard.

*Préterition,* / Prétermission, *s.f.* eine Figur in der Rede-Kunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwehnen wolle. Omiianie zmyślone; figura krasomowska, gdy mowca wrzekomo milcząc rzecz krotko wspomina. § Faire une préterition; on loüe, on blâme par préterition, quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet à mentir.

Préteur, *s.m.* (*Prætor*) bey den alten Römern: 1) Stadt-Richter; 2) Land-Vogt in einer Provintz; 3) ein General. *U starych Rzymian:* 1) Sędzia mieyski; 2) Starosta w Prowincyi; 3) wodz woyska.

* Prêteur, *s.m.* Leiher, Darleiher, der einem leihet. Pożyczalnik, co komu pożycza. § Un prêteur sur gage.

* Prêteuse, *s.f.* eine Leiherin. Pożyczalniczka.

Prétexte, *s.m.* (*prætextum*) Vorgeben, Vorwand, Schein. Pretekst, pokrywka, udawanie; płaszczyk. § Prendre un honnête prétexte pour s'empêcher de faire une chose; se servir de quelque prétexte; ils prirent le prétexte de certains articles pour décrier la paix; ôter toute sorte de prétexte à quelqu'un; sous prétexte de dévotion; il refuse tout le monde sur le prétexte de sa maladie.

Prétexte, *adj. c. & s.f.* (*prætexta*) bey den alten Römern: 1) mit Purpur verbrämtes langes weisses Kleid vor vornehme Kinder; 2) Schauspiel, in welchem Personen in erwehnten Kleidern aufgeführet wurden. *U starych Rzymian:* 1) Szata biała, długa i purpurą bramowana dla synow pańskich; 2) komedya personami w namienionych szatach reprezentowana.

Prétexter, *v.a.* (*prætexere*) *1) vorwenden, vorgeben, einwenden; 2) etwas bemänteln, einer Sache einen Schein geben. *1) Udawać; zasłaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kształtnym pozorczykiem; zdobić, kolorować, zacierać co czym. § 1) Il prétexte une maladie; 2) ils prétextent leur révolte du zéle de la Religion.

Prétieux, euse, *adj.* (*pretiosus*) 1) theuer; 2) kostbar, werth; *3) gekünstelt, lächerlich, von einer Schreibart. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nieprzepłacony; *3) pieszczotliwy, kunsztowany, szumny, *o stylu.* § 1) L'or est le plus prétieux des métaux; des pierres prétieuses; des meubles prétieux; 2) adorer le prétieux sang de Jésus-Christ; c'est une chose qui n'est pas prétieuse; 3) façon de parler un peu prétieux; mot prétieux.

Prétieuse, *s.f.* affectirtes Weib im Reden. Pieścka; przekęsitelka; niewiasta w mowie wymyślna. § C'est une vraïe, une véritable prétieuse; elle est prétieuse depuis les pieds jusques à la tête; voilà une ridicule prétieuse.

Prétieusement, *adv.* theuer, werth, kostlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie. § Garder une chose fort prétieusement.

Prétoire, *s.m.* (*prætorium*) bey den alten Römern: 1) Richt-Haus des Prätoris; 2) Zelt eines Generals. *U starych Rzymian:* 1) Sądowy dom Pretora; 2) namiot hetmański.

Prétorien, ne, *adj.* (*prætorianus*) Prätorisch; einen Römischen Stadt-Richter, Land-

Land-Vogt oder General angehend. Pretorski; należący do Sędziego mieyskiego, Starosty albo Wodza starorzymskiego. § Famille prétorienne; cohorte prétorienne; l'on faisoit passer l'armée par la porte prétorienne, lorsqu'elle sortoit de Rome pour quelque expédition.

Prêtre, *s. m.* 1) ein Priester; 2) ein Opfer-Priester bey den alten Römern. 1) Kapłan, ksiądz; 2) ofiarnik, pop starorzymski. § 1) Il sera Prêtre à la premiére ordination; il y a des Prêtres qui sont avares & cela est honteux & criminel devant Dieu & devant les hommes; 2) Jules Cesar fut désigné grand Prêtre de Jupiter.

*Prêtre-Jean.* der Priester Johannes oder Kayser in Abyßinien. Ksiądz Jan albo Cesarz Abisyński.

*Prêtre Jean d'Asie.* Fürst in der Provintz Cangingu, zwischen China und Tibet. Książę Kanginguskie; leży to państwo miedzy Chynami i krolestwem Tibetskim.

*c'est un prêtre Martin.* im Schertz: er redet immer mit sich selbsten. *Zartem:* zawsze z sobą samym gada.

**en cette affaire je suis un pauvre Prêtre.* in dieser Sache bin ich sehr unerfahren. W tey sprawie wielkim iestem nieukiem. § En cas d'amour il est un pauvre Prêtre.

Prêtresse, *s. f.* 1) eine heidnische Priesterin; *2) ein doppeltes Fläschlein zum Oel und Eßig. 1) Popadya pogańska; *2) flaszka podwoyna do oliwy i octu. § 1) Apollon ne cesse de rendre des oracles par tout où sa Prêtresse l'apelle; 2) une jolie prêtresse; casser la prêtresse.

Prêtrise, *s. f.* Priester-Amt, Priester-Orden. Kapłaństwo. § Prendre l'ordre de Prêtrise.

Préture, *s. f.* (*Prætura*) Richter-Amt eines Römischen Pratoris. Godność Pretorska albo sędziego starorzymskiego. § Exercer la préture.

Preu, *s. m. obs.* 1) Nutz, Vortheil; 2) ein ehrlicher Mann. 1) Pożytek, zysk, fortel; 2) człek poczciwy.

*preu-homme*, *vid.* Prud'homme.

Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, überwagen, übertreffen, mehr gelten. Przodkować; przodek mieć, przeważać, przemagać, przechodzić co. § Cette considération a prévalu à celle-là; l'erreur & l'impieté prévalent par tout; le bon sens prevaut aux illusions de la fantaisie.

*se prevaloir*, *v. r.* sich einer Sache zu seinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zażyć. § Se prévaloir d'une chose.

Prévaricateur, *s. m.* (*prævaricator*) 1) Kausenmacher, untreuer Sachwalter, verrätherischer Anwald; 2) ein Ubertreter. 1) Prokurator zmowny; patron szalbierski; 2) przestępca, przestępnik. § 1) C'est un insigne prévaricateur; passer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, *s. f.* (*prævaricatio*) Treulosigkeit, Untreue eines Anwalds. Wydanie sprawy; upuszczenie zmowne; porozumiewanie się z stroną przeciwną; zmowa, praktyka. § C'est une manifeste prévarication; acuser de prévarication.

Prévariquer, *v. n.* Untreue begehen; seine Partey verrathen; sich mit der Gegen-Partey heimlich verstehen. Wydawać sprawę strony swoiey; zdradzić swoię stronę; porozumiewać się z stroną przeciwną. § Avocat qui a prévariqué; procureur qui est soupçonné de prévariquer.

Preud, *vid.* Preu.

Préveil, *s. m.* (*pervigilium*) 1) ein Nacht-Schmaus der Bauren in der Provintz Orleans; 2) ein grosser Käs zum Nacht-Schmaus. 1) Kulig nocny; biesiada nocna wiesniakow w Prowincyi Orleanskiey; 2) ser barzo wielki na kulig nocny.

Prévenant, e, *adj.* angenehm, gefällig. Przyiemny, wzięty, grzeczny. § Il a un air prévenant.

*la grace prévenante.* in der Theologie: die vorkommende Gnade GOttes; die Gabe des Heiligen Geistes gute Wercke zu thun. Uprzedzaiąca łaska Boża; dar Ducha Swiętego do dobrych uczynkow.

Prévenir, *v. a.* (*prævenire*) 1) vorkommen, zuvorkommen, vorbeugen; 2) einnehmen, verblenden; 3) im Kirchen-Recht: einem vorgreiffen, mit Besetzung einer Pfründe vorkommen; 4) dem Unterrichter vorkommen; eine Streit-Sache mit Ubergehung der Unter-Gerichte bey den Ober-Gerichten anhängig machen. 1) Zabieżeć, zayść, zaskoczyć; 2) uiąć; unieść, omamić, zaslepić; 3) *w prawie duchownym:* uprzedzić kogo w konferowaniu godności kościelney; 4) upośledzić, uprzedzić sady niższe sprawę do wyższych odnosząc. § 1) Prévenir la demande d'une personne; prévenir un discours;

discours; prévenir son ennemi; il a été prévenu lorsqu'il s'y atendoit le moins; prévenir le malheur qui nous menace; 2) les vices ont prévenu leur raison; prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire dans les six mois accordez à l'Ordinaire; 4) les Juges Roïaux préviennent les subalternes quand ils ont les prèmiers pris connoissance d'une afaire.

Prevention, *s.f.* (*præventio*) 1) vorgefaßte Meinung; übereiltes Urtheil, Verblendung; 2) im Kirchen-Recht: Vorgriff in Vergebung einer Kirchen-Pfründe; 3) Ubergehung der Unter-Gerichte mit Annehmung einer Streit-Sache; 4) in der Rede-Kunst: Vorbeugung der Einwürffe die der Zuhörer machen möchte. 1) Rozsądek niedozrzały; zaślepienie, omamienie; 2) *w prawie kościelnym:* uprzedzenie kogo w rozdawaniu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądow niższych w przyymowaniu sprawy, ktora do nich należała; 4) *w krasomowskiey nauce:* zabieżenie od zarzutow, ktoreby słuchacz mogł czynić. § 1) N'avoir aucune prévention dans l'esprit; il n'est point sujet à la prévention; diantre a-t-on rien vû d'égal à ses préventions? 2) la prévention n'a lieu que pour les Bénéfices vacans; des provisions obtenuës par prévention; 3) la prévention d'une afaire; 4) la prévention doit être judicieuse.

Prévenu, ë, *adj.* 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) im Gericht: belangt, angeklagt. 1) Uięty, zaślepiony, omamiony; 2) *w sądach:* odniesiony, oskarżony. § 1) Il est prévenu de cette opinion, de cette passion; 2) prévenu du crime.

Prévision, *s.f.* (*prævisio*) die göttliche Vorhersehung. Przezorność, przewidzenie, przeyrzenie Boskie. § La prévision de la foi & des bonnes œuvres.

Prévoïance, *s.f.* Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przezorność, ostrożność, opatrzność. § Il est bon d'avoir de la prévoïance.

Prévoïant, e, *adj.* vorsichtig, sorgfältig. Przezorny, opatrzny. § Il est prévoïant; les femmes sont en de certaines choses plus prévoïantes que les hommes.

Prévoir, *v. a.* (*prævidere*) zuvorsehen. Przewidzieć. § Il prévit (il prévut) cette malheur, ce bonheur; prévoir ce qui peut arriver.

Prévost, Prévôt, *s. m.* 1) Richter in einem Gericht das Prévoté heisset; 2) Ceremonienmeister eines Ritter-Ordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach *Prévôté* nazwanych; 2) dozorca ceremoniy kawalerskiego Orderu; 3) Proboszcz w Tumie.

*Prévôt des Maréchaux.* Richter über Strassen-Räuber, Herrn-loses Gesindel, und falsche Müntzer. Sędzia w sprawach o rozboy, fałszywe monet kowanie, i przechowanie ludzi luźnych.

*Prévôt des marchands.* königlicher Ober-Handels-Richter. Sędzia krolewski do spraw kupieckich. § Le Prévôt des Marchands est très-puissant à Lion, parce qu'il y est comme Lieutenant de Roi du gouvernement, le Présidial lui est soumis pour les faits de Police & militaires.

*Prévôt général des Monoïes & Maréchaussée de France.* ein Müntz-Richter in Franckreich. Sędzia Mincarski we Francyi.

*Prévôt de l'Hôtel.* königlicher Hof-Richter. Sędzia krolewski Nadworny.

*grand Prévôt de France.* königlicher Ober-Hof-Richter vor dem alle königliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed ktorym wszyscy urzędnicy krolewscy się stawić są powinni.

*Prévôt d'Isle.* Land-Richter in der Provintz Isle de France. Sędzia ziemski w Prowincyi *Isle de France* albo w Wyspie Francuskiey.

*Prévôt des fiefs.* Lehns-Richter. Sędzia lenny.

*Prévôt général de la Marine.* Richter über die See-Leute. Sędzia Marynarski.

*Prévôt marinier.* Profoß auf einem Schiff der die Gefangenen schliesset und das Schiff feget. Profos okrętowy co przestępnikow wiąży i okręt wymiata.

*Prévôt d'armée; Grand-Prévôt.* General-Profoß, General-Gewaltiger, Oberster Feld-Profoß; Rumor-Meister. Profos naywyższy u całego woyska.

*Prévôt des bandes.* Regiments-Profoß. Profos regimentowy.

*Prévôt de sale.* Vorfechter. Fechtmistrski albo szermierski namiestnik.

*va t'en battre le prévôt, tu gagnera double amende.* du weist selbst nicht was du haben wilst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévostable, Prévôtable, *vid.* Prévotal.

Prévôtable d'Abbeville, *s. m.* eine dunckel-roth-

rothe und leibfärbige Tulpe. Tulipan ćiemnoczerwony i ćielistego koloru.

Prévostablement, Prévôtablement, Prévôtalement, *adv.* ohne Appellation; nach dem Gebrauch des Gerichts Prévôté. Bez apelacyi; podług zwyczaiu sądow *Prévôté* nazwanych. § Il a été jugé prévôtalement.

Prévostal, Prévôtal, e, *adj.* zu den Gerichten Prévôté gehörig. Należący do sądow *Prévôté.* § C'est un cas prévotal.

Prévôstalement, *adv. vid.* Prévôtablement.

Prévosté, Prévôté, *f. f.* 1) Burggrafschafft, Amt, Gerichte, des Richters Prévôt; 2) Probstey; Probsteyliche Würde in einem Thum oder Collegial-Kirche. 1) Burgrabstwo; urząd, sądy sędźiego *Prévôt* nazwanego; 2) Proboſtwo w Tumie, w Kolegiaćie. § 1) On plaide aujourd'hui en la Prévôté; la Prévôté de Paris ne se vend point, c'est le Roi qui la donne.

*Prévôté de l'Hotel.* 1) das Hof-Gericht; 2) die Würde eines Hof-Richters. 1) Sądy nadworne; sądy marszałkowskie; 2) godność sędźiego nadwornego.

Prévoyance, &c. *vid.* Prévoïance.

Preut & empreut, *adv. obs.* zum ersten, besser en prémier lieu. Pierwsza, *lepiey powiesz* en prémier lieu.

Preuve, *f. f.* (*proba*) 1) Probe, Beweis, Grund, Beweis-Grund; 2) Kennzeichen, Zeichen, Zeugniß; 3) eine Probe im Rechnen. 1) Proba, wywod, dowod; 2) znak, proba; 3) proba w rachmistrskiey nauce. § 1) Une solide, une forte, une bonne preuve; une preuve convainquante, démonstrative; 2) donner des preuves de sa fidelité; faire preuve de son esprit; faire des preuves de Noblesse; c'est la plus grande preuve d'afection que je puisse tirer de vous; 3) faire la preuve; la preuve de division se fait par la multiplication.

Preuver, *vid.* Prouver.

*Preux, *f. m.* tapffrer Mann, Held. Człek mężny; bohater, rycerz. § Ils ont eu toujours le renom de preux.

Priape, *f. m.* (*Priapus*) 1) Gott der Gärten und Sohn des Jovis und der Veneris; *2) das männliche Glied; 3) Ziemen eines Hirsches, Ochsen, Wallfisches; 4) im Garten: Popantz, Scheuche die Vögel von den Früchten zu treiben; 5) Art eines alten Gewehrs. 1) Pryap bożek ogrodow a syn Jowisza i Wenery; *2) członek wstydliwy męski; 3) korzeń ieleni, wołowy, wielorybi; 4) Straszydło w ogrodach na ptaki; 5) broń pewna staroświecka.

Priapée, *f. f.* unzüchtiges Gedicht; Buhlen-Lied; Schand-Lied. Wiersze wenusowe; gamratska piosnka. § Maignard a fait les priapées, mais elles ne sont pas au jour.

Priapisme, *f. m.* (*priapismus*) Krampff-Kranckheit im männlichen Glied. Ciegotki, to iest kurcz w członku wstydliwym. § Etre malade d'un priapisme.

*Prie, *f. m. vid.* Priez.

Prié-Dieu, *f. m.* 1) Haus-Capelle; Bet-Kämmerlein; 2) Kirchen-Banck. 1) Kapliczka domowa, Modlitewnia; 2) ławа koscielna. § 1) Le Roi est à son Prié-Dieu; un beau Prié-Dieu; 2) Il n'y a presque point de chapelles dans les Eglises, où il n'y aît quelque Prié-Dieu.

Prier, *v. a.* (*precari*) 1) beten, anbeten; 2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas. 1) Modlić śię Bogu, Swiętym; prosić Boga o co; 2) prosić kogo; 3) zaprosić kogo na co. § 1) Nous devons prier, servir & adorer jour & nuit le Tout-puissant; prier Dieu pour quelque chose; 2) prier un ami de faire quelque chose; 3) prier quelqu'un à diner.

*prier des nôces.* auf eine Hochzeit einladen. Na wesele zaprosić.

Priére, *f. f.* (*precatio*) 1) ein Gebet; 2) eine Bitte. 1) Modlitwa, paćierz, prośba do Boga; modła; 2) prosba. § 1) Priére sainte, ardente, fervente, puissante; ordonner des priéres publiques; Seigneur, prêtez l'oreille à ma priére; Seigneur, écoutez ma priére, soïez atentif à ma priére; exaucez mes priéres; 2) faire quelque chose à la priére d'un ami; faire une priése civile & honnête à quelqu'un.

*priéres*, *plur.* Gebet im Breviario. Paćierze, godźiny kapłańskie w Brewiarzu.

*priéres nominales.* Vorbitte, Kirchen-Gebete für den Landsherrn und die Obrigkeit. Pacierze koscielne za dobre powodzenie zwierzchności i Pana panuiącego.

*droit de prémieres priéres*, (jus primariarum precum) das Recht der Könige bey Antretung der Regierung die erledigten Kirchen-Aemter zu vergeben.

Prawo

Prawo rozdawania godności kościelnych, przy wstąpieniu swoim na tron.

Prieur, *s.m.* (*Prior*) 1) Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präses eines Handel-Gerichts. 1) Przeor; 2) *po niektorych miastach:* Prezydent sądow kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins; Prieur claustral; Prieur conventuel; Prieur séculier.

*Prieur de Sorbonne*, (Prior Sorbonnæ) Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahr gewehlet wird. Prezydent Sorboński w Paryżu, ktorego co rok obieraią.

*Sous-Prieur.* Unter-Prior eines Klosters. Podprzeorzy klasztorny.

*Grand-Prieur.* der Groß-Prior einer Sprache oder Nation bey dem Malteser-Orden. Przeor wielki języka albo nacyi Orderu Malteńskiego. § Grand-Prieur de France, d'Italie, d'Allemagne.

Prieuré, *s.m.* 1) eine Priorey; 2) eine Augustiner-Pfarre. 1) Przeorstwo; 2) Plebania Augustyańska. § 1) Prieuré simple, conventuel, claustral.

Prieure, *s.f.* eine Priorin. Przeorzysza. § Elire, faire une Prieure.

Priez, *s.m. plur.* eingeladene Gäste. Goście zaproszeni. § Etes vous du nombre des priez.

Prima, Primo, *adv.* in der Provence: vors erste; zum ersten. *W Prowencyi:* naprzod; pierwsza.

Primace, *s.f. vid.* Primatie.

Primage, *s.m.* Versicherungs-Geld für ein Schiff, vid. *Assurance* 4). Pieniądze asekuracyyne za okręt, *vid.* Assurance 4).

Prima-mensis, *s.m.* Zusammenkunft der Parisischen Theologen im Anfang eines ieden Monats. Zgromadzenie Paryskich Doktorow na początku każdego miesiąca. § On parlera de cela au Prima-mensis.

Primat, *s.m.* der oberste Bischof eines Reichs; der Primas. Prymas; pierwszy Państwa Biskup. § Le Primat avoit le droit de convoquer le Concile de sa Primatie; l'Archevèque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne & celui de Lyon se dit Primat des Gaules; il y a plusieurs Primats en France, mais ceux de Lyon & de Rouen ou de Normandie sont les seuls qui joüissent actuellement de la Jurisdiction Primatiale; celui d'Aquitaine & de Vienne ne le sont que de nom.

*Primat des Primats.* Titel des Erzbischofs oder Primatis von Vienne. Tytuł Arcybiskupowi albo Prymasowi *de Vienne* przyzwoity.

Primarial, e, *adj.* (*primatialis*) Primatialisch; zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacyalny; Prymasowski. § La dignité Primatiale; la jurisdiction Primatiale.

Primatie, *s.f.* die Würde eines Primatis. Prymasostwo; godność Prymacyalna; dostoieństwo Prymasowskie.

Primauté, *s.f.* 1) Macht des Pabstes über die Kirche; 2) Vorzug, Ober-Herrschaft, Ober-Stelle; 3) die Vorhand im Karten-Spiel. 1) Przełożeństwo, zwierzchność Oyca S. nad Kościołem; 2) prym, przodkowanie, pierszeństwo; 3) *graiąc w karty:* pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté lorsqu'on est le premier en carte.

Prime, *s.m. obs.* der Nächste. Bliźni. § Edifier son prime.

Prime, *adj. c. obs.* (*primus*) der erste. Pierwszy, naypierwszy.

*de prime face*; *de prime abord*; *de prime saut*, *obs.* im ersten Anblick, anfänglich; bald vom Anfang. Za pierwszym spoyrzeniem; na początku; zaraz z razu.

Prime, *s.f.* 1) ein gewisses Karten-Spiel; 2) feinste Spanische Wolle; 3) Stockfisch vom ersten Fang; 4) der zehnte Theil eines Gantzen; 5) der 24 Theil eines Grans, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungs-Geld für die Schadloshaltung eines Schiffs, siehe *Assurance* 4); 7) Angabe, Angeld auf einen Kauff; 8) im Fechten: die Prime; 9) in der Meßkunst: der zehnte Theil einer Ruthe, so mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) naysubtelnieysza wełna Hyszpańska; 3) stokfisz pierwszego połowu; 4) dziesiąta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) *w żeglarstwie:* pieniądze asekuracyyne za warowanie komu okrętu, *obacz* Assurance 4); 7) *u fechtmistrzow:* prymasztych pewny; 8) *w gieometryi:* część dziesiąta prętu mierniczego, cyfrą nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne sai ni le hoc, ni la prime, ni le trictrac; 2) prime Segovie.

*primes*, *plur.* (prima) die erste von den Horis Canonicis im Breviario. *Prima* w godzinach Kapłańskich. § Mes primes sont dites.

*de haute prime.* in der Jägerey: also, bald, gleich. *W myślistwie:* zaraz, wskok, wlot. § Un loup ne s'arrête point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

Primer, *v. n.* 1) im Kartenspiel: die Vorhand haben; 2) im Ballspiel: den Ball zuerst empfangen, sich zuspielen lassen; *3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. 1) *Graiąc w karty:* mieć pierwszą rękę; 2) *w pilarni:* pierwszym bydź, ktoremu piły nadawaią; *3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'est à Monsieur à primer; 2) c'est Monsieur qui prime; 3) il prime en cela; il prime dans toutes les compagnies.

*primer, v. a.* einem zuvorkommen. Uprzedźić, ubiec kogo do czego. § S'il ne se hâte, on le primera.

Primerain, *vid.* Premerain.

Primerole, *vid.* Primevere.

Primes, *vid.* Prime.

Prime-vere, *f. f.* (*primula veris*) Schlüssel-Blumen, St. Peter-Schlüssel, Handschuh-Blumen. Bukwica biała; paraliżowe ziele, pierwiasnka polna. § Il y a des primes-veres doubles, il y en a de simples, de sauvages & de cultivées.

Primeur, *f. f.* 1) Neues vom Jahre; 2) Jahrs-Zeit, da gewisse Früchte noch selten und theuer sind. 1) Nowalia; 2) czas nowaliowy. § 1) C'est la primeur; 2) les pois sont chers dans leurs primeurs; ce vin est bon dans sa primeur.

*primeur d'assûrance, vid.* Prime 6).

Primicier, *f. m.* (*Primicerius*) 1) der erste Prälat nach dem Bischof in einem Bisthum; 2) in einigen Kirchen in Franckreich: der Cantor; 3) vornehmster Diener der alten Kayser. 1) Pierwszy duchowny po Biskupie w Dyecezyi; 2) *po niektorych kośćiołach Francuskich:* kantor co zaczyna; 3) sługa przedni Cesarski w starożytnośći.

Primiceriat, *f. m.* 1) die Würde des ersten Prälaten nach dem Bischof; 2) Würde des ältesten Bedienten der alten Kayser. 1) Dostoieństwo pierwszego po Biskupie Prałata; 2) godność przedniego sługi Cesarskiego w starożytnośći.

Primitif, ive, *adj.* (*primitivus*) 1) erst, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Sprachkunst: alt, ursprünglich; von dem ein Wort abstammt; 3) erst; der Absicht des Ordens-Stifters gemäß. 1) Pierworodny, pierwszy, stary, *o kośćiele świętym;* 2) *w gramatyce:* początkowy; z ktorego słowo pochodźi; 3) pierwszy; z wolą Fundatora Zakonu się zgadzaiący. § 1) Dans la primitive Eglise on disoit la Messe en habit ordinaire; 2) c'est un mot primitif; diction primitive; 3) cette Réligieuse a tout le zéle primitif de son Ordre; les Carmelites ont toûjours conservé l'esprit primitif de Sainte Therese.

*Curé primitif.* im Benedictiner-Orden: Ober-Pfarr oder Abt. *U Oycow Benedyktynow:* starszy Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'ofice au jour du Patron & aux quatre grandes fêtes de l'année.

*nombre primitif.* in der Rechenkunst: Zahl, die sich ohne Bruch nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. *W rachmistrskiey nauce:* liczba bez frakcyi niepodźielna, iako 7, 11, 19.

Primo, *f. m.* Art von Nelcken-Blumen. Gatunek goźdźikow ogrodnych.

Primo, *adv. vid.* Prima.

Primogeniture, *f. f.* (*primogenitura*) die Erstgeburt; Recht der Erstgeburt. Pierworodźiny; prawo pierworodnego syna.

Primordial, e, *adj.* (*primordialis*) anfänglich, ursprünglich. Początkowy, pierwszy. § On ne voit point le titre primordial de cette fondation.

Prin, *adj. obs.* der erste. Pierwszy.

Prince, *f. m.* (*Princeps*) 1) Fürst, Herzog, regierender Herr; 2) Fürst, Vater; der erste Poet, der vornehmste Redner rc. *3) stoltzer, herschsüchtiger Mensch; 4) *obs.* ein guter Freund. 1) Książę, Pan panuiący, Regnant; 2) Książę, to iest pierwszy, naysławnieyszy Poeta, Mowca *&c.* *3) sędźia; człowiek zrzędny; 4) *obs.* przyiaćiel poufały. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien & du mal, car ils sont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs; le Prince de Théologiens a decidé ainsi ce point; 3) il parle toûjours en Prince.

*le Prince des Apôtres.* der Heil. Petrus. Piotr Swięty.

*Prince souverain.* ein Regent, selbstregierender Herr. Książę wolnowładny; Pan iedynowładny.

*Prince du sang.* Printz vom Geblüt, so von dem regierenden Hause abstammt. Książę ze krwie Krola panuiącego pochodzące.

*Prince de l'Empire.* ein Reichs-Fürst. Książę Rzymskiego Państwa, to iest Niemieckiego.

*Prince du Roïaume.* der Cron-Printz. Krolewicz dziedziczny.

*Prince Roïal.* ein Königlicher Printz. Krolewicz.

*Prince des ténebres.* der Fürst der Finsterniß, der Satan. Szatan, książę ciemności.

*Prince de la captivité.* ein Fürst der Juden nach Zerstörung der Stadt Jerusalem in Asien. Książę żydowskie w Azyi po zburzeniu Jerozolimy.

Princesse, *s. f.* 1) eine Fürstin, Printzessin; 2) eine Citronen-gelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violbraune und weisse Garten-Nelcke. 1) Księżna, księżniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse; une excélente Princesse.

Principal, e, *adj.* (*principalis*) 1) vornehmst, Haupt-, wichtigst. Nayprzednieyszy, głowny; co głownieyszy, pryncypalny. § Vous oubliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer; le principal commerce de ce marchand consiste dans la navigation, dans les fabriques de draps, dans les drogues pour la médecine & la teinture.

*cause principale.* der Haupt-Punct in einem Proceß. Punkt co głownieyszy w procesie prawnym.

*fonds principal.* das erste Capital, so eine Handels-Gesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, ktory kupieckie bractwo złożyło; iścizna; składek.

Principal, *s. m.* 1) Schul-Director, Scholarche; 2) Haupt-Punct, Haupt-Werck; das Vornehmste bey einer Sache; *3) Haupt-Summe, Haupt-Capital, Haupt-Stuhl; 4) in den Rechten: die erste Instantz; 5) Principal; der Herr eines Gesandten, eines Commissarii. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt głowny, na ktorym cała sprawa należy; *3) iścizna; suma głowna albo kapitał; 4) *w prawie:* pierwsza instancya; 5) Pan, Pryncypał, ktory Posła, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être principal de quelque colége; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) païer le principal & les intérets; 4) il a perdu son procès en principal; 5) j'en écrirai à mon Principal.

Principalement, *adv.* vornehmlich, absonderlich. Osobliwie, naybarziey, przednie. § Il y a trois choses à quoi il faut principalement s'atacher, c de vivre honnêtement à son égar à l'égard des autres, de n'ofenser p sonne, & de rendre à chacun ce q lui apartient.

*Principalité, *s. f.* die Würde ei Schulherrn oder Scholarchen. Prze żeństwo szkolne.

Principauté, *s. f.* 1) die Würde ei Scholarchen, eines Schul-Directo 2) Fürsten-Lehn, hohes Lehn, als Fürstenthum, eine Grafschaft; 3) sel waltende Gewalt, ungebundene Ob Herrschaft; 4) der dritte Chor o Orden der Engel. 1) Przełożeństw godność szkolnego; 2) lenność wy ka iako Księstwo, Grabstwo; 3) iedr władztwo, wolnorządztwo; 4) Ch Aniołow czwarty. § 1) Le dern possesseur de la principauté de ce c lége mourut le prémier Mars; 2) e ger une terre en principauté.

Principaux, *s. m. plur.* die Vornehmst Ansehnlichsten. Przednieysi Panow § Les principaux de la ville fure au devant.

Principe, *s. m.* (*principium*) 1) in d Philosophie: Anfang, Ursprung, er Ursache; 2) Urstuffe, Urwesen; ein Pr cipium, als in der Chymie Saltz, Sch fel; 3) Grund, Anfang, Haupt-Re einer Wissenschaft; 4) Grund-S Haupt-Beweis; 5) Neigung zur T gend. 1) *W Filozofii: principiu* początkowa przyczyna, począte 2) *principium*, materya przednia, ia w chymii sol, siarka; 3) początek na ki, cwiczenia; 4) głowna reguła, gru towny dowod; grunt; 5) przych ność, skłonnosc do cnoty. § 1) O demande quel est le prémier princi d'agir dans les causes secondes; principe de la vie, du mouvement, la sensation; la matiére & la for sont les principes de la Phisiqu 2) les principes actifs sont le sel, soufre & le mercure, & les passifs flegme & la terre; 3) il n'a auc principe de Grammaire; avoir qu ques principes de Rétorique, de M decine, de Peinture; 4) c'est un pr cipe incontestable; 5) les princi d'honneur & de probité que vous av reçus du ciel en naissant, me c ment; il a les principes de probité

Principion, *s. m.* im Spott: ein klei Fürst; armer Printz. *Szydząc:* k żątko; książę ubogie. § Il y a be coup de Principions en Italie.

Prin-filé, *s. m.* sehr dünn gesponner

back. Tutuń na kształt sznura kręcony.

Printannier, e, *adj.* Frühlings=, zum Frühling gehörig, von Blumen. Wiosienny, *o kwiatach.* § Fleur printanniére; nouveauté printanniére.

Printems, *s. m.* 1) der Frühling, der Lentz; 2) die schönste Jugend, die Blüte der Jahre. 1) Wiosna; 2) wiek rozkwitły; młodość; kwiecień wieku człowieczego. § 1) Le printems commence le vingt-uniéme Mars; 2) il périt au printems de son âge.

Priorat, *s. m.* Würde eines Prioris; Zeit da einer Prior gewesen. Przeorstwo; godność przeorska; czas, ktorego kto był Przeorem.

Priorité, *s. f.* in gerichtlichen und gelehrten Händeln: Vorgang, Vorzug. *W sądowych sprawach i uczonych dyskurśiech:* przodkowanie, pierszeństwo.

*priorité d'hypotheque.* die erste Hypotheck. Pierwsza hypoteka albo suma na dobra nieruchome wniesiona.

*priorité de date.* späteres Datum. Poźnieysza data.

*priorité de tems.* die erstere Zeit. Czas pierwszy.

*priorité de relation.* die erstere Nachricht. Pierwsza relacya.

Pris, *s. m. vid.* Prix. der Preis. Cena.

Pris, e, *adj. vid.* Prendre. 1) genommen; 2) betrogen. 1) Wzięty; 2) oszukany. § 1) Ville prise; voleur pris; 2) on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris.

Priscillianistes, *s. m. plur.* (*Priscillianistæ*) Ketzer in Spanien im IV Seculo. Kacerze w Hyszpanii w czwartym wieku. § Les Priscillianistes étoient une branche des héresies des Manichéens & des Gnostiques.

Prise, *s. f.* 1) Eroberung, Wegnehmung, Einnehmung; 2) Beute, Fang; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort wo sich etwas anfassen läßt, als ein Griff, ein Stiel; 5) Dosis, Mäßlein auf einmal einzunehmen; 6) Anzahl der Marquen, so ein ieder Spieler im Lomber-Spiel bekommt; 7) Schlägerey, Hand-Gemenge; 8) Gelegenheit, Anlaß, so man einem wider sich giebt; 9) Zanck, Streit. 1) Dobyćie, wźięćie, zabranie; 2) łup, płon, zdobycz, połow; 3) okręt dobyty; 4) uięćie u czego, iako rękoieść, trzonek; 5) dozys, miarka lekarska na ieden raz; 6) *graiąc w karty grę* l'ombre *nazwaną:* liczba markow albo znaczkow każdemu graczowi dana; 7) bitwa, siekanina, załepki; 8) okazya, powod przeciw sobie dany; 9) zwada, swar, zwadka. § 1) Après la prise de trois fortes places, tout le reste du pais se rendit; s'enfuïer après la prise d'un grand nombre des bestiaux; 2) ce vaisseau est une riche prise; 3) avoir trois prises; 4) cela ne donne pas de prise; ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de prise; 5) on ordonne rarement des juleps pour une seule prise, mais pour deux ou pour trois; une prise de thé, de café, de chocolate; 6) je perds ma prise; 7) être aux prises avec quelqu'un, en venir aux prises avec une personne; 8) donner prise sur soi à son ennemi; laisser quelque chose en prise de la Critique; 9) ils ont eu quelques petites prises.

*prise de possession.* die Besitznehmung einer Pfründe, eines Guts. Obięćie godnośći kośćielney, maiętnośći. § J'ai été à sa prise de possession.

*prise d'habit.* Einkleidung in einen geistlichen Orden. Obłoczyny; obłoczenie śię w habit zakonny. § Aller à une prise d'habit.

*prise d'armes.* das Ergreiffen der Waffen im Aufruhr; Aufruhr. Rzucenie śię do broni w rebelii; bunt; rebelia.

*cela est déclaré de bonne prise.* dieses ist vor eine rechtmäßige Beute erkläret worden. Za słuszną to deklarowano zdobycz.

*prise de corps.* Captur=Befehl; gerichtliche Bewilligung einen zur gefänglichen Haft zu bringen; enger Arrest. Arest; list urzędowy na wźięćie kogo do więźienia. § Obtenir, avoir une prise de corps contre quelqu'un; on a donné une prise de corps contre lui.

*lâcher la prise.* 1) was man ergriffen hat, fahren lassen; 2) von einer Sache oder Vorhaben abstehen. 1) Puśćić, upuśćić co uchwyconego; 2) odstąpić czego; opuśćić co; odbiec czego.

*faire lâcher prise.* etwas aus den Zähnen rücken, aus den Händen reissen; im eigentlichen und figürlichen Verstande. Wydrzeć co komu; *z* zębow wydrzeć; *w sensie właśnym i figurycznym.* § Le chien étoit si acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher prise; il s'étoit emparé du bien de cette dévote, mais les héritiers lui ont fait lâcher prise; faire lâcher prise aux ennemis.

*le Roi est en prise.* im Schachspiel: der

König stehet im Schach. *Graiąc szachy:* krol w szachu stoi.

* *jeune fille de bonne prise; jeune fille bien prise.* im Schertz: ein mannbares Mägdchen. *Zartem:* dziewka zamężna, dorosła.

*tout est de bonne prise.* ieder Fang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Słuszny połow, gdy go masz w garści.

Prisée, *s.f.* Schatzung, Taxe. Ustawa, taxa, oszacowanie, szacunek. § Faire une prisée; on le lui a donné pour la prisée.

*elle est demeurée par la prisée.* sie ist ins alte Register gekommen. Już zbabiała; rurkę siać musi nieboga.

Priser, *v.a.* 1) schätzen, taxiren; 2) schätzen, werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić; szacować; oszacować; 2) ważyć sobie co wysoko; poważać sobie. § 1) Priser de la marchandise; il prise l'aune deux écus; 2) on ne peut assez priser un tel avantage; il prise en aparence tout le monde, & au fonds il ne prise personne.

*se priser, v.r.* sich selbst hoch achten, eine grosse Meinung von sich haben. Szanować, czcić się samego; wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voïant que personne ne le prise, se prise lui même, & prend le pas devant Hipocrate & Galien.

Priseur, *s.m.* ein Schätzer, Taxator. Szacownik, szperownik publiczny albo urzędowy. § Juré priseur de meubles saisis.

Prismatique, *adj.c.* (*prismaticus*) in der Meßkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma. *W gieometryi:* pryzmatyczny.

*verre prismatique,* Prisme, *s.m.* ein Prisma-Glas, ist ein dreyeckigt geschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regen-Bogen macht. Skło pryzmatyczne; iest skło w tryanguł szlufowane; przez nie słońce śliczną tęczę reprezentuie. § Un verre prismatique & triangulaire fait voir plusieurs Iris.

Prisme, *s.m.* (*prisma*) in der Meß-Kunst: ein Prisma-Stock, Ecken-Seule, ein Cörper der am Ende zwey gleiche Bases und so viel gerade lange Vier-Ecken und Flächen hat, als die Bases Seiten. *W gieometryi:* pryzma; bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane, są i rowne i podobne i rowno odległe oraz, insze zaś, ktore bokami zowią, są podłużne kwadraty.

Prison, *s.f.* 1) Gefängniß, Kercker; 2) Gefangenschafft; 3) Gefängniß, Ort wo man nicht gerne ist. 1) Więzienie, katusza, taras; 2) więzienie, niewola; czas więzienia czyiego; 3) więzienie, mieysce, gdźie kto nierad bywa. § 1) Prison noire, obscure, afreuse; mettre, trainer, mener, envoïer en prison; pourrir en prison; tirer de prison; tenir prison; ouvrir les prisons; forcer une prison; délivrer quelqu'un de prison; 2) sa prison lui a été glorieuse; il a durant sa prison fait paroître beaucoup de fermeté & de constance; 3) il a la ville pour une prison.

* *il n'y a point de belles prisons, ni de laides amours.* kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte heßlich. Zadne więzienie przyiemne, żadna kochanka szpetna.

* *cela est charmant comme la porte d'une prison.* dieses ist sehr zuwider; es ist so angenehm, wie eine Gefängniß-Thüre. Słodka to iakby ścianę lizał.

*une vieille épouse est une veritable prison.* ein altes Eheweib ist ärger als ein Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

*entrer (être) dans la prison de Saint Crépin.* sehr enge Schuh oder Stiefeln anhaben. W barzo ćiasnych trzewikach albo botach chodźić.

Prisonnier, *s.m.* 1) ein Gefangner; *2) figürlich: ein Gefangner, den die Liebe gefesselt. 1) Więzień; ieniec, poymaniec; *2) *figurycznie:* więzień, ktorego miłość usidliła. § 1) Faire des prisonniers; il est prisonnier d'état; 2) mon cœur prisonnier ne rompera jamais sa chaîne.

*prisonnier de guerre.* Kriegs-Gefangener. Braniec na woynie.

Prisonniére, *s.f.* 1) eine Gefangene; *2) figürlich: eine Sclavin; ein Verliebter. 1) Poymana, więźnica; *2) *figurycznie:* białagłowa co się kogo rozkochała; niewolnica. § 1) C'est une prisonniére; 2) se rendre prisonniére; mon ame est vôtre prisonniére.

Pritane, *s.f.* (*prytanis*) Raths-Herr im alten Athen. Rayca w dawnych Atenach.

Pritanée, Prytanée, *s.f.* (*Prytaneum*) im alten Athen: ein Rathhaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frey unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Ratusz Staroateński, w ktorym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

Privable, *adj. c.* (*privandus*) beraubens-würdig; dem etwas zu nehmen ist. Ogołocenia godny; godźien aby był wyzuty z czego. § Un homme n'est pas privable de son bénéfice jusqu'à ce qu'on lui ait fait son procès.

*Privance, *s. f.* Gemeinschaft, Vertraulichkeit mit einem grossen Herrn. Pospolitowanie z wielkim Panem.

Privatif, ive, *adj.* (*privativus*) in der Grammatic: das dem Wort einen andern Verstand giebet, als eine Particul, ein Buchstabe. *W gramatyce:* słowu sens inszy daiący, iako partykuła, litera. § Les Grecs ont un *a* privatif.

Privativement, *adv.* im Rechts-Handel: allein; mit Ausschliessung aller andrer. *W sądowych sprawach:* sam tylko; wszystkich inszych odstrychnąwszy. § On lui a acordé le privilége de faire un commerce privativement à tous les autres.

Privation, *s. f.* (*privatio*) 1) das Nicht-haben, Beraubung, Entziehung, Verlust; 2) in Gerichten: Entsetzung des Amts; Einziehung der Güter; 3) in der Philosophie: das Nicht-Seyn, der Mangel einer Eigenschafft oder Forme. 1) Niemianie; pozbawienie czego; utrata; 2) *w sądach:* odsadzenie kogo czći, maiętności; zrzucenie składanie, wyzucie z urzędu; 3) *w filozofii:* niemianie własności albo formy. § 1) Il est sensible à la privation de ce bien; 2) à peine contre les officiers contrevenans de privation de leurs charges & de leurs biens; 3) les Philosophes vulgaires mettent la privation pour le troisieme principe des choses naturelles, mais les Cartesiens n'admettent que deux principes la maniére & la forme.

Privauté, *s. f.* Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; Gemeinschafft. Poufałość, pospolitowanie; obcowanie z kiem. § Une grande, une charmante, une douce, une particuliére privauté; il prend avec elle toutes les privautez qu'un mari prend avec sa femme, & ce sont des privautez condannables, & qui méritent d'être punies.

Privé, *s. m. obs.* das heimliche Gemach. Prywet; wychodek.

Privé, ée, *adj.* 1) beraubt, entsetzt; 2) zahm, zum Haus gewöhnt; Haus-; 3) Privat; der ausser einer öffentlichen Bedienung lebet; 4) einem Privat-Mann gehörig; *5) vertraut, gemein, das Wort Familier ist gewöhnlicher; 6) geheim, als ein geheimer Rath. 1) Wyzuty iako z dobr, z honorow; złożony, zrzucony z urzędu; ogołocony, obnażony z czego; 2) domowy, rochmanny, chowany, ogłaskany; 3) domowy, prywatny; bez urzędu publicznego żyiący; 4) prywatowi należący; *5) poufały, familiarny, towarzyski, *zwyczaynieysze w tym sensie słowo* Familier; 6) taiemny, kabinetowy iako konsyliarz. § 1) Il est privé de son bien, de ses honneurs; elle est privée de son revenu; il est privé de l'usage de ses membres; 2) pigeon privé; 3) homme privé; il a paru plus grand qu'un homme privé, tandis qu'il n'étoit qu'homme privé; mener une vie privée; 4) maison privée; 5) il est fort privé dans cette maison; il est fort privé avec Monsieur un tel; 6) le Conseil privé; Conseiller privé.

*vivre en son privé.* vor sich leben, keine öffentliche Bedienung annehmen. Prywatny wieść żywot; urzędu żadnego nie zabiegać.

*nom privé.* Privat-Nahme, dabey der Titel des Amts nicht stehet. Imię prywatne bez tytułu urzędowego. § On l'a interpellé en son propre & privé nom.

*Privément, *adv.* 1) vor sich, im Privat-Leben, still, ohne öffentliche Bedienung; *2) vertraulich, gemein, besser Familiérement. 1) Prywatnie; bez urzędu publicznego; *2) poufale, familiarnie, *lepsze słowo* Familiérement. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquentent.

Priver, *v. a.* (*privare*) berauben, entsetzen, entziehen, wegnehmen. Wyzuć kogo z czego; zsadźić, złożyć z urzędu; pozbawić, odiąć, obnażyć. § Priver quelqu'un de son bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de sa charge; priver quelqu'un d'une charge; ne privez point mes yeux d'un spectacle si doux.

*se priver, v. r.* sich berauben; sich entziehen. Odiąć sobie co; obnażyć się z czego pozbawić się czego. § Se priver des plaisirs de la vie; ils se privent eux mêmes de toutes les graces, qu'ils doivent atendre.

Privilége, *s. m.* (*privilegium*) 1) ein Privilegium, Freyheit, Gnaden-Recht; 2) Recht das einer wegen seines Standes hat; 3) Gabe der Natur. 1) Przywiley; swoboda, dozwolenie; wyzwolenie od zwierzchności dane; 2) prawo,

wo, ktore kto ma względem stanu swego; 3) dar natury. § 1) Privilége gratuit, principal, général, perpetuel; abolir un privilége; donner, accorder, confirmer des priviléges; les priviléges des foires; le privilége réel est ataché à la chose & le personnel à la personne; les priviléges des gentilshommes Polonois sont fort considérables: 2) la qualité de mari donne de grands priviléges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le cœur d'une femme; la femme a un privilége pour sa dot sur les biens meubles & immeubles de son mari; 3) la beauté est un privilége de la nature, qui est de peu de durée.

Privilégié, ée, *adj. & subst.* 1) privilegirt; 2) vor andren mit etwas begabet. 1) Uprzywileiowany; 2) przed inszemi czym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne sortent pas privilégiées des mains de Dieu.

*lieux privilégiez.* Freyheiten, wo Handwercker ausser der Zunfft wohnen und arbeiten. Wolności, na ktorych rzemieśnicy niececho wi siedzą.

*privilégiez* befreyte Handels-Leute, oder Handwercker, so eine Profeßion treiben können, die sie nicht gelernet. Uprzywileiowany kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowawszy, profesyą się bawić mogą. § Il y a un grand nombre des privilégiez dans le Roïaume.

*privilégiez suivant la cour* Hof-Handwercker, als ein Hof-Schuster, Hof-Schneider. Nadworni rzemieślnicy, iako szewc, krawiec.

Prix, *s. m* (*pretium*) 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Danck, Vergeltung; 3) Preis, Lob; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit oder eine Privat-Person auf etwas setzet. 1) Cena, walor; 2) zapłata, nagroda; 3) chwała, pochwała; 4) nagroda prywatnemu obiecana. § 1) Abaisser de prix; cette marchandise est à fort vil prix; vendre à prix raisonnable; c'est un Avocat, un Médecin à juste prix; 2) leur tête sera le prix de la réconciliation; l'honneur est le prix de la vertu; une faveur qui ne peut avoir de prix; 3) le prix qu'elle me donne est fort grand; 4) proposer un prix; remporter le prix.

*une chose de prix.* eine kostbare Sache. Rzecz wysokiey ceny. § Un diamant, une étofe de prix.

*hors de prix.* sehr theuer. Barzo drogi; niedokupiony. § La viande est aujourd'hui hors de prix; le pain est hors de prix.

*une chose sans prix; une chose qui n'a point de prix.* unschätzbare Sache, die nicht kan bezahlet werden. Rzecz nieoszacowana, nieprzepłacona. § Un diamant sans prix; un homme qui n'a point de prix.

*mettre la tête de quelqu'un à prix.* auf eines Kopf Geld setzen. Stanowić nagrodę za czyią głowę.

*à prix fait.* überhaupt verdungen. Ryczałtem, ogołem stargowawszy. § Entreprendre un ouvrage à prix fait.

*au prix.* gegen, in Gegenhaltung. Przyrownywaiąc. § Il n'est rien au prix de son frere.

*à non prix.* mit Schaden. Ze szkodą § Vendre, acheter à non prix.

*prix pour prix.* gegen das andre zu rechnen; in Betrachtung des Preises, des Werthes. Względem ceny albo waloru. § Cette étofe est plus chére que l'autre prix pour prix.

*à quelque prix que ce fût.* es koste was es wolle. Co dać, to dać, byle było.

Pro, *præp.* bey den Kaufleuten: für, um *U kupcow:* za.

Probabiliste, *s. m.* Liebhaber der Wahrscheinlichkeit; der eine wahrscheinliche Sache vor wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabilistes ouvre la porte aux plus grands desordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conscience, qui n'apartien qu'à la certitude.

Probabilité, *s. f.* (*probabilitas*) die Wahrscheinlichkeit. Podobieństwo do wierzenia. § La plûpart des opinions ont chacune quelque probabilité; P: la probabilité du pour & du contre on accorde toute sorte de contradiction.

Probable, *s. m.* Wahrscheinlichkeit, ein wahrscheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche sûr.

Probable, *adj. c.* (*probabilis*) wahrscheinlich, glaublich, scheinbar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable; une opinion est apellée probable, lorsqu'elle est fondée sur raisons de quelque consideration.

Probablement, *adv.* (*probabiliter*) wahrscheinlich, wahrscheinlicher Weise. Podobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probante, *adj. f.* in Rechten: beweisend. *W prawie:* dowodzący, dowodny.

*un titre en forme probante & autentique.* Instrument, das in rechtmäßiger Forme aufgesetzt, unterschrieben und besiegelt ist. Moniment podług formuły prawney napisany, podpisany i pod-pieczętowany.

Probation, *f. f.* (*probatio*) 1) das Probe-Jahr der neuangehenden Ordens-Leute; *2) Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w zakonie; *2) proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Faire son année de probation; on ne peut recevoir un Réligieux qu'après le tems de probation.

Probatique, *adj. f.* probatique piscine, (*probatica piscina*) in der Heiligen Schrifft: der Schaf-Teich oder der Teich Bethesda. Sadzawka w Jerozolimie, ktorą Pismo Swięte *Betesda* nazywa.

Probité, *f. f.* (*probitas*) Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Tugend. Szczerość, otworzystość, cnota. § Une haute, une particuliére, une grande probité; avoir beaucoup de probité; c'est un homme de probité connue; c'est une Dame de probité exemplaire.

Problematique, *adj.* wahrscheinlich; unentschieden. Podobny ku wierzeniu; nierostrzygniony; prawdzie podobny. § Question problematique.

Problematiquement, *adv.* zweiffelhafft; streitig auf beyden Seiten. Wątpliwie; podobnie ku wierzeniu na obie strony.

Probleme, *f. m.* (*problema*) eine Aufgabe; ein Satz, der da lehret etwas zu erfinden oder zu machen. Problema; nauka, ktora podaie sposob do wynalezienia albo czynienia czego. § Un beau probléme; les problémes d'Aristote sont fort connus; un probléme dificile; l'Algebre se vante de resoudre toutes sortes de problémes; probléme nautique.

Proboscide, *f. f.* (*proboscis*) in der Wappen-Kunst: ein Elephanten-Rüssel. *W herbowey nauce:* trąba słoniowa.

Procédé, *f. m.* Verhalten, Verfahren, Aufführung. Postępek, sprawa, proceder. § Son procédé n'a rien qui ne sente l'honnête homme; c'est un procédé net, sincere & honnête; on bláme son procédé envers moi.

Proceder, *v. n.* (*procedere*) 1) vom Heiligen Geist: ausgehen vom Vater und Sohn; 2) kommen, herkommen, entstehen aus etwas; 3) sich verhalten; sich aufführen; verfahren; 4) rechten, proceßiren, einen Proceß führen; 5) schreiten zu etwas; *6) gehen, gelingen. 1) *O Duchu Swiętym:* pochodzić z Oyca i Syna; 2) pochodzić, wynikać zkąd; 3) sprawować się, zachować się, postępować; 4) prawować się; prawem czynić; postępować prawem; 5) postępować do czego; *6) iść, udawać się. § 1) Le Saint Esprit procede du Pére & du Fils; 2) le mal procede de là; 3) c'est un homme qui procede bien à l'égard de tout le monde; il a mal procedé avec moi; 4) proceder contre quelqu'un; on va proceder extrordinairement contre lui; 5) proceder au jugement; 6) cela procede bien.

Procedure, *f. f.* 1) Verfahren, Aufführung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß; 3) Proceß-Ordnung. 1) Postępek; 2) postępek prawny, proces; 3) porządek procesowny, sposob procesowania albo czynienia sprawiedliwości. § 1) C'est une étrange procedure avec son ami; 2) procedure civile, criminelle; être apellant de toute la procedure qu'on a faite contre nous; procedure étrange, inouie, extrordinaire, surprenante, longue, defectueuse, raisonnable & qui est dans les formes; examiner une procedure, la déclarer nulle; une omission considérable doit faire casser une procedure; piéces de procedure; rendre une procedure suspecte; découvrir, reparer le defaut d'une procedure; 3) savoir, entendre, aprendre la procedure; la nouvelle procedure de Saxe est fort fameuse en Allemagne.

Procès, *f. m.* 1) Proceß, Rechts-Handel, Rechts-Gang, Rechts-Sache; *2) Streit, Zanck. 1) Proces, sprawa sądowa, proceder, postępek prawny; *2) zwada, spor. § 1) Juger un procès; instruire un procès; dresser un procès verbal; un procès par écrit, un procès ordinaire, extrordinaire; son procès est fait; la fatigue & le soin d'un procès sont ennemis de l'embonpoint.

**faire le procès à quelque chose.* etwas mißbilligen, tadeln. Ganić, nicować co. § Faire le procès à un mot; faire sans flater le procès à son vice.

*faire procès à quelqu'un.* 1) einem den Proceß machen; *2) einen straffen, tadeln. 1) Dać kogo osądzić; *2) strofować, ganić kogo.

*procès de commissaire.* ein Proceß, der bey den Schieds-Richtern geführet wird. Proces przed sądem polubownym albo kompromisarskim.

*procès en état.* ein wohl eingerichteter Proceß. Proces porządny.

*procès en parti.* eine Rechts-Sache, in welcher die Meynungen der Richter in zwey gleiche Theile getheilet sind. Sprawa, w ktorey *paritas votorum* zachodźi, to ieſt, zdania ſędźiow na dwie rowne ſą podźielone części.

Proceſſif, ive, *adj.* zanckſüchtig; der gerne proceßiret. Sporny, zwadliwy, rad się prawuiący. § Il eſt proceſſif.

Proceſſion, *ſ. f.* (*proceſſio*) 1) in der Theologie: das Ausgehen des Heiligen Geiſtes vom Vater und Sohn; 2) eine Kirchen-Proceßion. 1) *W Teologii:* pochodzenie Ducha S. z Oyca i Syna; 2) proceſya kośćielna. § 1) La proceſſion du Saint Eſprit; 2) les plus belles proceſſions ſe font ordinairement à la grande & à la petite Fête-Dieu.

*proceſſion des équinoxes.* in der Aſtronomie: das Abweichen der Æquinoctiorum, dadurch die Tag-und Nacht-Gleiche eher oder ſpäter eintrit. *W aſtronomii:* ulſtępowanie punktow ekwinokcyalnych, z ktorego pochodźi, że porownanie dnia z nocą prędzey albo poźniey przypada.

• *on ne peut pas ſonner la cloche & aller à la proceſſion.* man kan nicht zweyerley Arbeit zugleich thun. Dwie roboćie razem robić trudna.

Proceſſional, *ſ. m.* Geſangbuch zu Kirchen-Proceßionen. Kantyczki do proceſyy kośćielnych.

Proceſſionellement, *adv.* auf Art einer Proceßion. Proceſyonalnie, w proceſyi. § On eſt allé proceſſionellement à Nôtre Dame.

Prochain, *ſ. m.* der Nächſte. Bliźni. § Aimer ſon prochain comme ſoi même; ne faire aucun tort à ſon prochain; cenſurer le prochain.

Prochain, e, *adj.* (*proximus*) nächſt, inſtehend, dem Ort und der Zeit nach. Bliſki czaſem albo mieyſcem. § La ſemaine prochaine; la ruë prochaine.

*l'occaſion prochaine du peché.* in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *W Teologii:* okazya bliſka do grzechu.

*Nota.* ſtatt plus prochain, le plus prochain, ſetzet man plus proche, le plus proche. Miaſto *plus prochain, le plus prochain*, położ *plus proche, le plus proche.*

Prochainement, *adv.* in Gerichten: des nähesten, zunächſt, im erſten Termin. *W ſądach:* na pierwſzym roku; w naybliżſzym terminie.

Proche, *adj. c.* nahe. Bliſki. § La maiſon la plus proche; proche parent; ils mirent le feu aux maiſons les plus proches aux murailles; ſon heure eſt proche; le Roïaume de Dieu eſt proche.

Proche, *præp.* nahe bey. Bliſko przy, bliſko czego. § Les maiſons proches de muraille.

Proche, *adv.* nahe, nicht weit. Bliſko, niedaleko, poblizu. § L'ennemi eſt proche; un bonheur extrême eſt proche d'un malheur.

*de proche en proche.* nahe beyſammen, neben einander. Bliſko przy ſobie, iedno przy drugim. § Il faut que cela ſoit de proche en proche.

Proche, *ſ. m.* Bluts-Freund, Anverwandter. Bliſki powinowactwem; krewny. § Pluſieurs de ſes proches y ſont enterrez; il ſe réſolut de ſuivre le ſentiment de ſes proches; mes proches ſe ſont éloignez de moi.

Proclamation, *ſ. f.* (*proclamatio*) Abkündigung, Ausruf. Obwołanie, ogłoſzenie, zapowiedź, proklamata. § Faire les proclamations ordinaires pour avertir les ſujets de quelque choſe.

*proclamation des bans de mariage.* das Aufgebot, das Aufbieten neuer Eheleute. Zapowiedź małżeńſtwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent être faites ſolennellement & en face d'Egliſe.

*proclamation,*
Proclame, } *ſ. f.* Beſtraffung der Fehler einer Ordens-Perſon, die ſich in Beyſeyn des gantzen Kloſters mit dem Geſicht auf die Erde werfen muß. Strofowanie zakonika krzyżem przed wſzyſtkiemi zgromadzonemi leżącego. § La proclamation mortifie extrémement.

Proclamer, *v. a.* (*proclamare*) 1) ausruffen, anſagen, ankündigen; 2) einen ausrufen als für einen König; 3) in den Klöſtern: einen Mönch beſtraffen und ihm in Gegenwart der gantzen Verſammlung befehlen, ſich mit dem Geſicht auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłośić, zapowiadać, obwieſzczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, iako krolem; 3) przed zgromadzeniem zakonnika leżeniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au ſon des trompetes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp

camp; 3) on a proclamé un tel; le Prieur proclame; il a été proclamé.

Proconsul, *s. m.* (*Proconsul*) bey den alten Römern: 1) der das Jahr vorhero Bürgermeister gewesen; 2) Vice-Bürgermeister in einer Provintz, bey einer Armee. *U starych Rzymian:* 1) Co był burmistrzem w przeszłym roku; 2) Prokonsul, namiestnik burmistrzowski w prowincyi, przy woysku.

Proconsulat, *s. m.* (*Proconsulatus*) die Würde eines alten Römischen Proconsulis. Dostoieństwo starorzymskiego Prokonsula. § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, *s. f.* (*procreatio*) Zeugung; das Kinderzeugen. Rodzenie, wydanie płodu na świat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

*Procréer, *v. a.* (*procreare*) zeugen Kinder. Rodzić, spłodzić.

Procris, *s. m.* eine weisse Purpur-braun gesprengte Nelcke. Goździk ogrodny biały i brunatnopurpurowym nakrapiany kolorem.

Procurateur, *s. m.* (*Procurator*) 1) in einigen Italiänischen Städten: Procurator, Vorsteher der Waysen-Güter; 2) Procurator des Heiligen Marci in Venedig, der ein Raths-Herr zu seyn pflegt: 3) Schaffner eines Klosters. 1) *Po niektorych miastach Włoskich:* Prokurator albo dozorca dobr sierocich; 2) Prokurator kościoła S. Marka w Wenecyi, ktorym Senator zwykł bywać; 3) szafarz klasztorny; kanaparz.

Procuratie, *s. f.* Amt, Gerichts-Zwang eines Italiänischen Procuratoris. Jurysdykcya, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuration, *s. f.* (*procuratio*) Vollmacht. Plenipotencya, pełnamoc. § Faire & passer une procuration; donner une procuration à quelqu'un pour quelque afaire; être fondé en procuration.

*droit de procuration.* ehedessen Recht des Lehnherrn bey seinem Lehnträger auf der Durchreise zu speisen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u mana pod czas przeiazdu swego.

Procuratrice, *s. f.* (*procuratrix*) in Gerichten: eine Bevollmächtigte; die Vollmacht hat. *W sądach:* plenipotentka; zupełną moc albo plenipotencyą maiąca. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, *v. a.* (*procurare*) 1) verschaffen, ausrichten, zuwege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) *obs.* practiciren, advociren. 1) Ziednać, sprawić co komu; 2) przyprawić kogo o co; nabawić kogo czego, iako kłopotu; 3) *obs.* patronizacyą, prokuratorstwem się bawić. § 1) Procurer de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un; procurer la paix; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un; ces calomniateurs lui ont procuré son bannissement; le chagrin que ce procès lui a donné, lui a procuré la mort.

Procureur, *s. m.* (*procurator*) 1) ein Procurator, Anwald, Sachwalter; 2) ein Bevollmächtigter; 3) Procurator, Anwald eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany czyy; 3) prokurator klasztorny. § 1) La premiére qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience, & alors il meurt riche; mais un procureur qui a de la foi, de la conscience & de l'honnêteté meurt comme un gueux, ou à l'hôpital.

*celui qui fait ses afaires par procureur, va ordinairement en personne à l'hôpital.* wer seine Sachen durch andere verrichtet, muß selbsten ins Spital. Gotowy temu szpital, co się na drugich zpuszcza.

*Procureur d'ofice*; *Procureur fiscal*, (Procurator fisci) Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherrn in den Gerichten befördert. Prokurator, co interesu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuie.

*Procureur général.* Ober-Richter, Ober-Fiscal, Königlicher Burggraf in Sachen, die den Nutzen des Königes, der Kirche und der Unmündigen betreffen. Prokurator gieneralny w sprawach interesu krolewskiego, kościelnego i sierocięgo się zachodzących. § Monsieur le Procureur général du Parlement de Paris est dans une haute estime.

*Procureur de* (*du*) *Roi.* Königlicher Procurator in ieden Gerichten, der auf den Nutzen des Königes ein wachsames Auge hat. Prokurator krolewski w każdym sądzie, co interesu krolewskiego przestrzega. § Etre Procureur du Roi au Présidial, au Chatelet de Paris; il est Procureur du Roi en l'élection *&c.*

*Procureur de la foi.* der Fiscal in einem Inqvisitions-Proceß. Prokurator urzędowy, instygator w sprawie kryminalney.

Procureuse, *s. f.* im Schertz: eines Procuratoris oder Anwalds Ehe-Frau. *Zartem:* Zona Patrona; Prokuratorowa.

*Procureuse générale.* die Gemahlin des Anwalds, der *Procureur général* heisset.

Małżonka Prokuratora *Procureur général* nazwanego.

*Procureuse du Roi.* die Ehe-Frau des Sachwalters, der *Procureur du Roi* heisset. Zona Prokuratora nazwanego *Procureur du Roi.*

Procyon, *f. m.* (*procyon*) der kleine Hund, ein Gestirn am Himmel. Pies mały gwiazdy.

Prodataire, *f. m.* Päbstlicher Cantzler, der zugleich Cardinal ist. Kanclerz Papieski, co iest oraz Kardynałem.

Prode, *f. f. obs.* eine Matrone. Matrona.

Prodigalement, *adv.* (*prodige*) 1) verschwenderisch; 2) reichlich, überflüßig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hoynie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, *f. f.* (*prodigalitas*) Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est vitieuse, mais elle est mille fois plus louable que l'avarice, qui marque toujours un très-petit cœur.

Prodige, *f. m.* (*prodigium*) 1) Wunder, Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerck; 3) figürlich: die Abscheulichkeit, Ungeheuer eines Verbrechens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) *w sensie figurycznym:* ogromność, bezecność, srogość występku. § 1) Les magiciens de Pharaon faisoient des prodiges; il étoit survenu un prodige qui les étonnoit; une pluïe de sang est un prodige; 2) les Saints ont fait des grands prodiges; 3) c'est un prodige de cruautez.

*Prodigieusement, *adv.* (*prodigiose*) überaus, über die massen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigieusement laide, mais elle est belle au cofre, & c'est tout dire.

Prodigieux, euse, *adj.* (*prodigiosus*) 1) wundersam, ungeheuer, ungewöhnlich, entsetzlich groß; 2) vortreflich, ungemein, sehr gut. 1) Ogromny, dziwnostraszny, straszny; 2) wyśmienity, arcyforemny, barzo piękny, niezwyczayny. § 1) La taille des geans étoit prodigieuse; 2) il a une prodigieuse mémoire; prodigieuse fécondité.

Prodigue, *adj. c.* 1) verschwenderisch; 2) mild, freygebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, marnotrawny; 2) dobroczynny, hoyny, szczodry; szczodrobliwy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune, au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

*il est prodigue de promesse, mais.* er verspricht viel, aber er giebt wenig. Bogaty w obietnice, a ubogi w datku.

*il est prodigue de sa vie.* er schonet sein Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie szanuie.

*l'enfant prodigue.* der verlohrne Sohn im Evangelio. Marnotrawny syn w Ewangelii.

Prodigue, *f. m.* (*prodigus*) 1) ein Verschwender; 2) im Schertz: ein Freygebiger. 1) Utratnik, marnotrawca; 2) *żartem:* nazbyt szczodrobliwy, barzo hoyny. § 1) C'est un prodigue; 2) à n'en point mentir, vous étes un prodigue, la maniére dont vous régalez vos amis est trop magnifique.

Prodiguer, *v. a.* (*prodigere*) 1) verschwenden, verthun; 2) figürlich: nicht schonen; reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) *w sensie figurycznym:* rozrzucać, wylewać, nie szanować, nie oszcządzać cze... § 1) Prodiguer son bien, ses rentes, son argent; 2) prodiguer ses faveurs, ses louanges; il prodigue son sang pour la patrie.

* Proditeur, *f. m.* (*proditor*) ein Verräther, besser *Traitre.* Zdrayca, *lepszy słowo* ... *tniey powiesz* Traitre.

Prodition, *f. f. obs.* (*proditio*) Verrätherey, besser *Trahison.* Zdrada, *lepsze słowo* Trahison.

Proditoirement, *adv.* in Gerichten: verrätherischer Weise. *W sądach:* zdr... dziecko. § Il l'a tué proditoirement.

Prodrom, Prodron, *f. m. obs.* ein redlicher kluger Mann. Człek baczny i poczciwy.

Prodrome, *f. m.* (*prodromus*) eine vorgängige, vorläuffige Sache, als die Vorrede vor den Büchern. Rzecz poprzedzaiąca, poprzednik, iako przedmowa do księgi.

Production, *f. f.* (*productio*) 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die gezeugte, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorlegung, Auf...sung der Urkunden; 4) Urkunden, Documente; 5) Darstellung, Vorstellung der Zeugen. 1) Rodzenie; wydanie owocu, płodu; 2) płod, urodzay, owoc; 3) *w sądach:* ukazanie dokumentow, wywodzenie czego dokumentami; 4) monimenta, dokumenta spiski prawne; 5) obwod prawny, stawienie świadkow; świadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coute beaucoup de peine; 2) les productions de la terre ...

marcmment fort belles cette année; 3) prouver l'ancienté d'une fondation par la production de plusieurs bons documens; 4) mettre au gréfe des productions; on rétire les productions après que les procès sont jugez; 5) production des témoins.

Production; production d'esprit. eine gelehrte Arbeit. Praca uczona. § Les productions de son esprit ne feront jamais bouillir la marmite.

Productrice, s. f. die allgemeine Mutter, die Natur. Powszechna matka albo rodźićielka, to iest natura.

Produire, v. a. (producere) 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen; aufweisen als Urkunden; 3) aus Büchern anführen; 4) herausgeben, verfertigen, ans Licht stellen eine gelehrte Arbeit; 5) einen bekannt machen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zweenmal drey machen sechs. 1) Rodźić, wydawać owoc; 2) w sądach: ukazać dokumenta; dowieść świadkami, monimentami; 3) cytować, przywodźić, przytaczać autory; 4) wydać, pisać uczoną pracą; 5) wprowadźić kogo; znaiomym kogo czynić; wstęp komu gdźie czynić; 6) w rachmistrskiey nauce: czynić, iako dwa razy trzy czynią sześć. § 1) Arbre qui produit de fort beaux fruits; voilà ce que la terre a produit cette année; 2) être obligé de produire; produire ses titres; produire des témoins; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excélens ouvrages; c'est une de meilleures piéces qu'il ait produites; 5) il l'a produit à la Cour; c'est un homme que des gens de qualité produisent par tout; il le produisit dans le monde; 6) trois & trois ajoutez ensemble produisent six; huit multiplié par soi-même produit 64.

Produire des filles débauchées. unzüchtige Weibs-Personen verschaffen. Kortezanki nastręćić.

Se produire, v. r. sich bekannt, berühmt machen; sich hervorthun. Popisać się, wsławić się. § Il ne songe qu'à se produire.

Produit, s. m. (productum) 1) in der Rechenkunst: das Product, so im Multipliciren zweyer Zahlen herauskommt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) W rachmistrskiey nauce: produkt, liczba wychodząca z multyplikowania iedney liczby przez drugą; 2) zysk, profit z kapitału, koszt i interesa wytrąćiwszy.

Proedre, vid. Pritanée.

Proéme, s. m. obs. (proœmium) eine Vorrede. Przedmowa.

Proemptose, s. f. (proemptosis) astronomische Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. Kalkulacya gwiazdarska, podług ktory now księżyca co miesiąc 3750 dniem prędzcy przypada.

Proesme, Proisme, Prosme, s. m. obs. ein Anverwandter. Powinowaty, pokrewny.

Profanateur, Profaneur, s. m. (profanator) Entheiliger gottgeheiligter Dinge. Profanator, gwałćićiel rzeczy Bogu poświęconych. § C'est un profaneur insigne.

Profanation, s. f. (profanatio) Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. Sprofanowanie świętego czego. § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, adj. c. (profanus) 1) weltlich; nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht geistlich; 2) ruchlos; 3) weltlich, eitel. 1) Swiecki, nieświęcony, niepoświecony, nieduchowny; 2) niezbożny; 3) światowy, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane; 3) la comédie est un divertissement profan.

Profané, ée, adj. entheiligt. Sprofanowany.

Profaner, v. a. (profanare) 1) entweihen, entheiligen; *2) übel anwenden, misbrauchen. Sprofanować co świętego; *2) używać źle czego. § 1) Profaner les choses Saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jerusalem; profaner l'Ecriture; 2) profaner le bien de Dieu; l'on profane les siences quand on en parle devant des ignorans.

Profaneur, vid. Profanateur.

Profectice, adj. biens profectices, (bona profectitia) im Kirchen-Recht: im geistlichen Stand erworbenes Vermögen. W prawie duchownym: maiętność w duchownym stanie nabyta.

Proferer, v. a. (proferre) aussprechen, vorbringen ein Wort. Przemowić, rzec; wymawiać słowo. § Il ne sauroit proferer aucun mot, comme il faut; on ne profera pas la moindre parole de part & d'autre.

Profès, s. m. (professus) neu angetretener

ner Ordens-Bruder, der seine Gelübde abgeleget und in einen Orden getreten. Zakonnik co ślub iawny uczynił; Profes. § Un jeune Profès; les Profès Jesuites font l'essentiel de la Societé.

*il est profès en l'ordre des côteaux.* im Schertz: er ist ein guter Weinkoster. *Zartuiąc:* wyśmienity to wina kosztowniczek.

Profès, e, *adj.* der im Kloster eine Gelübde abgelegt hat. Profesowy, co ślub iawny uczynił. § Un Religieux profès; une Religieuse professe.

*maison professe.* Profeßhaus der Jesuiten. Dom Profesow Jezuickich. § Le P. Ignace veut que les maisons professes de son ordre n'aïent aucun revenu; le Général des Jesuites fait les Provinciaux, les Superieurs des maisons professes, les Recteurs des Colèges & des noviciaux.

Professe, *s. f.* eine neu angetretene Ordens-Schwester. Profeska, zakonnica co ślub iawny uczyniła. § C'est une Professe.

Professer, *v a.* (*profiteri*) 1) profitiren, offentlich eine Wissenschaft lehren; 2) sich zu einer Lehre, zu einer Religion bekennen. 1) Uczyć publicznie umieiętności iakiey; czytać co publicznie; 2) wyznawać naukę, religią iaką. § 1) Il professe la Rétorique, la Philosophie, la Médecine; 2) il professe la religion Protestante, la doctrine de Calvin.

Professeur, *s. m.* (*Professor*) ein Professor, öffentlicher Lehrer. Professor, nauczyciel publiczny. § Etre Professeur de Rétorique, de Philosophie; Professeur en Droit, en Médecine; c'est un bon, un excélent, un habile, un savant Professeur.

Profession, *s. f.* (*professio*) 1) Handthierung, Gewerb, Stand; 2) Ordens-Gelübde; Verlobung zu einem geistlichen Orden; 3) öffentliches Glaubens-Bekenntniß. 1) Profesya, stan, rzemiosło, obeyśćie, ktorem się kto żywi; 2) profesya, ślub zakonny publiczny; 3) wyznanie wiary publiczne. § 1) C'est une profession honorable; il est d'une profession que l'on n'estime pas; exercer une profession; la profession d'avocat est la plus belle & la plus indépendante de toutes les professions; on trouve peu de gens qui soïent content de la profession qu'ils ont embrassée; 2) on ne fait profession qu'après le noviciat; être admis à faire profession; la profession religieuse doit être libre, elle est nul[le] avant l'âge; 3) ceux qu'on pour[]voit d'Evêchez, font leur profession de Foy.

*profession mercantille.* Handlung. Handel; kupiectwo.

*faire profession de quelque chose.* etw[as] treiben; von etwas leben. Bawić si[ę], żywić się czym. § Il fait professi[on] de Médecine.

*il fait profession d'être savant.* er w[ill] für einen Gelehrten gehalten werd[en]. Za uczonego chce bydź poczytany.

*c'est un bel ésprit de profession.* er w[ill] einen sinnreichen Menschen abgeb[en]; er befleißiget sich zu sehr sinnreicher [Re]den. Czyni się dowćipnym; na k[on]cepta się barzo sadźi.

*un devot de profession.* ein scheinheili[ger] Mensch. Swiętaszek.

*un joueur de profession.* ein Spieler v[on] Profeßion. Kostera; co się kost[erst]wem żywi.

Professoire, *s. m.* bey den Benedictine[rn] Zeit nach abgelegter Profeßion. *U C[...] Benedyktynow:* czas po Profesyi uc[zy]nioney.

Profil, *s. m.* 1) Stand-Zeichnung, Pro[fil], Durchschnitt; Vorstellung der inn[ern] Abtheilungen eines Wercks, wie es [...] den Augen ohne die Vorder-W[and] vorstellen würde; 2) beym Mahle[r]: Vorstellung der Helffte einer Sa[che], als des Kopfs, des Gesichts; *3) Um[riß], Umzeichnung, besser *Contour.* 1) Pro[]fil, przecięcie, model, abrys budowa[nia] wnętrznego, iakoby się oku wysta[wi]ło, kiedybyś przednią odćiął ścia[nę]; 2) *u malarza:* odmalowanie połow[y], iako głowy, twarzy; *3) okrążenie fi[gu]ry, *lepsze w tym sensie słowo* Conto[ur]. § 1) Le profil d'un bâtiment d'u[ne] forteresse; le profil de la ville de [Pa]ris; 2) une tête de profil; une fig[ure] de profil.

Profiler, *v. a.* beym Mahler: umreiß[en], einen Umriß von einer Sache abreiß[en], besser *Contourner.* *U malarza:* ok[rą]żyć, okrześlić, orysować, *lepsze sło[wo]* Contourner. § Profiler une figure.

Profit, *s. m.* 1) Nutzen, Vortheil, Gewi[nn], Profit; 2) Zins, Interesse von ei[nem] Darlehn; 3) in Gerichts-Hände[ln] Gewinn einer Streit-Sache we[gen] Ausbleibens der Gegen-Parten; [...] Wachsthum, Zunehmen; Nutzen in [der] Tugend oder Wissenschaften. 1) Zy[sk], pożytek, profit; 2) profit, in[te]rese, pożytek słuszny z pożyczk[i], płat; 3) wzdanie za niestanie; w[...]

gra[...]

ranie sprawy, gdy strona przeciwna nie stanęła; 4) pożytek; postępek, postępowanie w naukach, w cnoćie. § 1) Avoir de grands profits; faire des profits considérables; mettre tout à profit; chacun tire à son profit; faire son profit de quelque chose; cela tourne à vôtre profit; profit permis & légitime; profit illicite & odieux; 2) tirer son profit; 3) un défaut emportant du profit; 4) on tire beaucoup de profit de la lecture de ces sermons.

*Profit de fief.* Gefälle, die man dem Lehn-Herrn bey unterschiedenen Veränderungen geben muß. Podatki przy rożnych odmian Panu dziedzicznemu należące.

Profitable, *adj.* nützlich, ersprießlich, zuträglich. Pożyteczny; zyskowny. § Rien n'est plus profitable que la santé du corps & plus salutaire que celle de l'ame; un emploi profitable.

Profiter, *v. n.* 1) nutzen; Nutzen bringen; 2) sich zu Nutzen machen; sich bedienen; zu seinem Nutzen anwenden; 3) zunehmen, wachsen als in der Tugend, in Wissenschaften; 4) dienen, nützlich seyn; 5) fortkommen, wachsen als Vieh, Bäume. 1) Skorzystać, zyskować, fruktyfikować; 2) na swoy pożytek obracać; zażyć fortelnie czego; 3) postępek brać dobry; postępować w czym, iako w naukach, w cnoćie; 4) służyć, pożytecznym bydź; 5) rosnąć, płużyć, chować się, *o zwierzętach i drzewach.* § 1) Son argent profite; faire profiter son argent; cela ne vous profitera; 2) profiter de l'occasion; il vouloit profiter de tous les évenemens; j'ai sçu profiter de la maladie que j'ai euë; 3) profiter dans l'étude, dans la sagesse; 4) vos bons avis ne lui ont profité de rien; 5) ce fond n'est pas bon, les arbres n'y profiteront jamais; vos bestiaux ne profitent point.

*L'argent mal aquis ne profite guére.* wie gewonnen, so zerronnen. Złe nabyte w korzyść się nie obroći.

Profiteroles, *s. m. obs.* Aschen-Kuchen. Kołacz na kształt podpłomika.

*Potage de profiteroles.* Suppe mit Brodt-Rinden. Polewka z skorką chlebową.

Profoncié, ée, *adj. vaisseau profoncié.* ein Schiff, das tief gehet und viel Ladung braucht. Okręt co głęboko w wodźie płynie i wiele ładunku potrzebuie.

Profond, e, *adj.* (*profundus*) 1) tief als Wasser, eine Grube; 2) tief, weit; das weit hinein gehet, als ein Wald; 3) groß, tief als eine Unwissenheit, Dunckelheit, Weisheit; 4) tief, gehorsam als ein Gruß. 1) Głęboki iako woda, doł; 2) głęboki, daleko się wewnątrz ciągnący, iako las; 3) wielki, głęboki iako nieumieiętność, ciemność, nauka; 4) niski, głęboki iako pokłon. § 1) Un puits profond de vingt deux piez; un abîme profond: une caverne profonde; la riviere est profonde; 2) une forêt profonde; cette maison n'a guére de face, mais elle est profonde; une grote profonde; 3) le silence profonde; c'est un homme d'une profonde érudition; 4) faire une profonde reverence; on doit lire l'Ecriture d'un profond respect.

*le muscle profond.* in der Anatomie: das grosse Zehen-beugende Mäuschen. *W anatomii:* muszkuł palec wielki u nogi naginaiący.

*un profond sommeil.* ein tiefer Schlaf. Sen głęboki. § Etre dans un profond sommeil.

Profond, *s. m. vid.* Profondeur.

Profondement, Profondément, *adv.* 1) tief; 2) tief gehorsam. 1) Głęboko; 2) głęboko, nisko, uniżenie. § 1) Profondément enraciné; 2) saluër quelqu'un profondement.

Profondeur, *s. f.* (*profunditas*) 1) die Tiefe; 2) Tiefe, inwendige Länge als eines Waldes; 3) Tiefe in einer Schlacht-Ordnung; Höhe der Glieder; 4) Einsicht; Beurtheilung; 5) Gründlichkeit. 1) Głębokość, głąb, głębia; 2) głębokość, dłuż czego wnętrzna, iako lasu; 3) głębokość, dłuż woyska uszeregowanego; 4) dowćip, rozgarnienie; 5) gruntowność. § 1) On ne peut passer la Vistule à cause de sa profondeur; cette canelure a trop de profondeur; 2) la profondeur d'une cour, d'une foret, d'un bâtiment; 3) l'infanterie doit combatre sur beaucoup de profondeur & peu de front; 4) il y a des gens qui n'ont deux pouces de profondeur; 5) la profondeur de sa science.

*Dieu connoît le profondeur du cœur.* GOtt kennet das Innerste des Hertzens. Bog w same skrytośći serca przenika.

*la profondeur des jugemens de Dieu.* die unerforschlichen Rath-Schlüsse GOttes. Bezdenne rady Boskie.

Profontié, *vid.* Profoncié.

Profusément, *adv.* allzuviel, überflüßig. Barzo wiele; hoynie; nieoszczędną ręką.

rękâ. § Il donne profuſément; donner profuſément des louanges.

Profuſion, *ſ. f.* Uberfluß, groſſe Freygebigkeit. Rozrzutność w rozdawaniu; ſzczodrobliwość, hoyność wielka. § Une grande profuſion; faire des profuſions; c'eſt de là que ſont venues ſes profuſions.

*avec profuſion.* überflüßig, gar zu ſehr. Nader, zbytnie, niezmiernie. § Donner des louanges avec profuſion.

Programme, *ſ. m.* (*programma*) Aushang, Anſchlag, Bekanntmachung einer Schul-Handlung. *Programma*, obwieſzczenie aktu ſzkolnego. § Faire un programme; lire un programme; les programmes Académiques ſont quelque fois fort curieux.

Progrès, Progrez, *ſ. m.* (*progreſſus*) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsthum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Aſtronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Poſtępek w czym uczyniony; 2) rośnienie, przybywanie, zmożenie; 3) poſtępek woyſka w przedsięwzięciu ſwoim; 4) *w aſtronomii:* bieg, poſtępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une ſcience; ne faire aucun progrès conſidérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie; le progrès des arts & des ſciences; le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du ſoleil dans l'Ecliptique; le progrès journalier du ſoleil.

*mauvais progrès.* übelklingendes Steigen oder Fallen der Noten und Töne. Niezgodne poſtępowanie albo zſtępowanie not muzycznych.

Progreſſif, ive, *adj.* (*progreſſivus*) in der Phyſic und Aſtronomie: fortgehend, fortgängig. *W fizyce i w aſtronomii:* poſtępuiący; pomykalny. § Le mouvement progreſſif de Jupiter.

Progreſſion, *ſ. f.* (*progreſſio*) 1) in der Phyſic: das Fortgehen, Fortſchreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematic: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Gröſſe in einer gewiſſen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Thier-Kreis. 1) *W fizyce:* poſtępowanie, pomykanie się z mieyſca na mieyſce; 2) *w matematyce:* progreſya, ſkok, poſtępek liczby albo wielkości przez przydawanie albo umnieyſzenie w pewney proporcyi; 3) bieg zwyczayny planety przez zwierzyniec. § 1) Les animaux ont un mouvement de progreſſion, par [le]quel ils ſe portent d'un lieu à un a[u]tre; 2) la progreſſion ſimple & co[m]poſite; la progreſſion harmonique.

*progreſſion aritmétique,* (progreſſio arit[h]metica) die arithmetiſche Progreſſio[n], wenn iede von den Zahlen in einer R[ei]he um eine geſetzte Zahl gröſſer o[der] kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10, hier iſt [die] folgende um 2 allemahl gröſſer. Sk[ok] arytmetyczny; ieſt poſtępek pr[zez] przydawanie albo uymowanie ied[nę] liczby do terminu oſtatnich, iako 2, [4,] 6, 8, 10, w tym przykładzie naſtęp[uią]ca liczba na 2 każda ieſt większa.

*progreſſion géometrique,* (progreſſio g[eo]metrica) die geometriſche Progre[ſſion], wenn die Zahlen in einer Reihe [um] einem gewiſſen Exponenten zu- oder [ab]nehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

in der erſten Reihe iſt die folgende [i]mmer noch einmahl ſo groß als die vorh[er]gehende, und in der andern um die H[älf]te kleiner. Skok gieometryczny, poſtępek liczby przez multyplik[owa]nie albo uymowanie iednąż lic[zbę] terminow oſtatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

w pierwſzym rzędzie liczba naſt[ępu]iąca ieſzcze raz większa od ka[żdey] przodkuiącey, w drugim zaś ie[ſt o] den raz mnieyſza. § La progre[ſſion] géometrique peut être augment[ée &] diminuée à l'infini, mais la progre[ſſion] aritmétique peut bien augmenter, [mais] non pas à l'infini.

Prohiber, *v. a.* (*prohibere*) im Re[chte] verbieten. *W prawie:* zakazać. § [Pro]hiber le port d'armes.

*prohibé, ée, adj.* verboten. Zaka[zany]. § Se marier dans un dégré proh[ibé]; marchandiſe prohibée.

Prohibition, *ſ. f.* (*prohibitio*) geri[cht]ches Verbot, Unterſagung. Zaka[z], kazanie urzędowe. § Toute p[rohi]bition d'aliener faite en faveu[r de] quelqu'un emporte fideicommis.

Proïe, *ſ. f.* (*præda*) Raub, Beute. [Łu]połow, zdobycz. § Les lion[s] ſortent dès matin pour chercher [leur] proïe; le loup qui emporte ſa pr[oïe].

*être la proïe de quelqu'un; ſe donne[r en] proïe à quelqu'un.* einem zum [Raub] werden. Stać się ſpoliałem cz[yim]; iść komu w harap. § Je ſuis la [proïe] de tous ceux que j'avois haïs; ſe [don]ner en proïe à ſes ennemis.

*donner en proïe à ses passions.* sich seinen Begierden gantz ergeben. Pozwolić namiętnośćiom swoim wolności bez cuglow.

*Donner quelqu'un à la proïe.* einen zum Raub lassen. W harap, w szarpaninę kogo podać. § Les divisions les donnoient en proie à l'avarice des étrangers.

Projection, *s. f.* (*projectio*) 1) Guß, Abguß; in Ertzt abgegoßne Sache; 2) in der Apothecke: Bereitung einer Artzeney über dem Feuer, da immer etwas nachgeworffen wird; 3) in der Bau-Kunst: Vorstechung, Hervorragung; 4) Aufriß, Abriß einer Figur nach dem Augen-Punct in einer gewissen Weite. 1) Odlewana robota; odlewanie z kruszcu; 2) *w aptyce:* preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucaiąc potroszę materyału; 3) *w archytekturze:* wypustek, wydatność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległośći. § 1) La projection de cette statue, de ce plat a bien reüssi.

*mouvement de projection.* Bewegung eines in die Luft geworffnen Cörpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.

*Poudre de projection.* ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu verwandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podłego kruszcu w złoto albo w srebro.

Projecture, *s. f.* (*projectura*) in der Bau-Kunst: Vorstechung, Auslauffung. *W archytektońskiey nauce:* wypustek, wydatnosć, wybiegłość.

Proier, *v. a. obs.* bitten. Prosić.

Proiere, *s. f. obs.* die Bitte. Prosba.

Projet, *s. m.* 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Auffatz der benöthigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerffung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallenfänger, der das Netz auswirft. 1) Proiekt, zabieg, zawod, zamysł, przedśięwźięćie; 2) proiekt, dyspozycya, rosporządzenie, ułożenie czego; 3) spisek potrzeb do wykonania przedśięwzięćia iakiego; 4) pierwszy wizerunek, odrysowanie, planta domu, fortecy; 5) koralołow, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet; faire réüssir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accomodement.

Projetter, *v. a.* 1) projectiren; anlegen; vorhaben; überlegen; karten; 2) in der Chymie: im Tiegel zurichten; 3) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyślać, proiektować; przekartować; uczynić, ułożyć proiekt, propozyt; 2) *w chymii:* preparować w tyglu; 3) *w alchymii:* sprobować czego. § 1) Ils resolurent d'executer le dessein qu'ils avoient projetté.

Proiez, *s. f. obs.* Beute. Łup, płon.

Proisié, ée, *adj. obs.* geschätzet. Oszacowany.

Proisme, *vid.* Proesme.

Prolation, *s. f.* (*prolatio*) in der Singe-Kunst: die Corollatur, Verlängerung einer Sylbe. *W muzyce:* korolatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolation majeure, mineure & parfaite.

Prolegomenes, *s. m. plur.* (*prolegomena*) Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informacya do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.

Prolepse, *s. f.* (*prolepsis*) Abwendung der Einwürfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie, odwrocenie zarzutow, figura krasomowska.

*Prolifique, *adj. c.* (*prolificus*) fruchtbar, zur Kinder-Zeugung tüchtig. Płodny, do spłodzenia dźieći sposobny. § Il possede en un haut degré la vertu prolifique.

*Prolixe, *adj.* (*prolixus*) weitläufftig, lang, von einer Rede. Rozciągły, obszerny, długi, *o mowie.* § Un discours trop prolixe; il est un peu prolixe dans ses discours; j'ai entendu une harangue prolixe.

*Prolixement, *adv.* lang, weitläufftig. Obszernie. § Il a parlé trop prolixement.

*Prolixité, *s. f.* (*prolixitas*) Weitläuftigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennuïe souvent, quoique on dise de bonnes choses.

Prologue, *s. m.* (*prologus*) 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) *obs.* Anredner; Comödiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedyynego; 2) *obs.* komedyant, co wita swoiego słuchacza albo spektatora. § 1) Le prologue est une piéce detachée de tout le corps de la piéce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des piéces de téatre.

Prolongation, *s. f.* (*prolongatio*) Verlangerung, Aufschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diéte.

Prolon-

Prolonger, *v. a.* (*prolongare*) verlängern, aufschieben. Prolongować, przedłużać, przewłaczać, ciągnąć co. § Prolonger le tems; prolonger sa vie; prolonger ses malheurs; prolonger une afaire.

*prolonger un navire; prolonger un vaisseau.* mit der Länge des Schiffes gegen den Feind anrücken. Bokiem albo dłużą okrętową się nieprzyiaćielowi przybliżać.

Prolusion, *s. f.* (*prolusio*) Vorspiel eines Schau-Spiels. Przegrawek; zaczęćie komedyi, igrzyska.

Promeconde, *s. m. obs.* ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, *s. f.* 1) Spatzier-Gang; Spatzieren-Gehen; 2) Spatzier-Gang, Spatzier-Platz als Wiesen, Wälder, s. *Promenoir.* 1) Przechadzka, przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, mieysce do przechodzenia śię, iako łąki, gaie; *obacz* Promenoir. § 1) La promenade est belle & agréable, elle est utile à la santé; faire une petite promenade; aimer la promenade; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

*être homme de promenade.* ein Liebhaber von Spatzierengehen seyn. Kochać śię w przechadzkach.

Promener, *v. a.* 1) einen Gehenden führen; spatzieren führen; herum führen; 2) leiten, führen ein Kind; 3) führen ein Pferd bey der Hand; 4) ein Pferd mit sachten Schritten reiten. 1) Prowadźić kogo na spacer, po mieśćie; 2) prowadźić dźiecię na pasku albo za rękę; 3) prowadźić, wieść konia ręką; 4) przeieżdżać konia. § 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant; 3) promener un cheval entre deux talons.

*promener sa vûë.* seine Augen weiden. Oczy swe paść; patrzyć na co. § Promener sa vûë sur les objets.

*promener, v. n.* spatzieren gehen. Iść na spacer.

*faire promener quelqu'un.* einem vergebliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudźić chodzeniem. § Ce chicaneur fait bien promener sa partie.

* *envoïer promener quelqu'un.* einen fortjagen, zum Hause heraus stossen. Wypchnąć, wygnać odprawić kogo.

*va te promener.* packe dich von hier. Prowadź śię ztąd; fora ze dwora.

*se promener, v. r.* spatzieren gehen, fahren; einen Spatzier-Gang, eine Spatzier-Fahrt thun. Przechadzać śię, przestąpić śię; iechać, iść na spacer przeieżdżać śię. § On se promen[e] avec plaisir à la fraicheur; se prome[ne] ner en carosse, en bateau, se prome[ne] ner à cheval.

Promenoir, *s. m.* ein gemachter Spatzier-Gang, Lust-Gang, Spatzier-Platz. Przechadzka; mieysce do przechadzk[i]. § Un beau promenoir, un agréab[le] promenoir; il y a des promenoi[rs] publics; elle voulu aller voir les pr[o]menoirs en atendant l'heure du so[u]pé; les ombrages des plaisans prom[e]noirs sont toûjours rafraîchis par l'a[ir] du zéphire.

Promesse, *s. f.* (*promissio*) 1) Zusag[e], Versprechen; 2) Handschrifft, Verschr[ei]bung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyr[o]graf. § 1) Il est d'une honnête hom[]me de garder sa promesse; tenir [sa] promesse; satisfaire à sa promess[e]; vendre avec promesse de garantir; [] faire reconnoître une promesse en j[u]stice.

*faire une promesse de quelque chose.* e[t]was versprechen. Przyobiecać co. § I[l] a fait une promesse de mariage à ce[tte] fille.

Prometée, *s. m.* (*Prometheus*) 1) bey d[en] Poeten: Prometheus, der den erst[en] Menschen erschaffen und davor vom [Ju]piter auf 30000 Jahre an den Berg Ca[u]casum geschmiedet wurde; 2) der H[er]cules, ein Nord-Gestirn von 29 St[er]nen. 1) *U Poetow:* Prometeusz, [ktory] na rozkaz Jowiszow, za to, że pie[r]wszego człowieka stworzył, na 3000[0] lat do Kaukaza gory był przyko[wa]ny; 2) klęczeń, Herkules, konste[la]cya połnocna z 29 gwiazd złożona.

*Prometteur, *s. m.* Verheisser, Versp[re]cher; der viel verspricht. Obiecowni[k] bogaty w obietnice. § C'est un pr[o]metteur.

*Prometteuse, *s. f.* eine Versprecher[in]. Obiecowniczka. § C'est une franc[he] prometteuse.

Promettre, *v. a.* (*promittere*) versprech[en], zusagen. Obiecować, przyobieca[ć]. § Tenir ce qu'on promet; promett[re] de faire quelque chose; nous prome[t]tons selon nos esperances, & teno[ns] selon nos craintes.

*promettre beaucoup.* 1) viel versproche[n]; 2) grosse Hoffnung von sich mache[n]. 1) Wiele obiecować; 2) wiele po s[o]bie obiecować. § 1) Il promet bea[u]coup & tient peu; 2) ce jeune hom[]me promettoit beaucoup, & ce dom[]mage qu'il soit mort.

*prome[tre]*

*promettre une fille en mariage à quelqu'un.* einem eine Tochter zur Ehe versprechen. Poslubić, zrękować, obiecać komu corkę.

*il ne promet pas poires molles; il promet monts & merveilles.* er verspricht güldne Berge; er thut unmäßige Verheissungen. Złote gory obiecuie; obietnicami karmi.

*il nous a promis plus de beurre que de pain.* er verspricht mehr als er halten will. Więcey obiecuie, niżli dać ma wolą.

*promettre & donner sont deux choses.* versprechen und halten sind zwey unterschiedne Sachen. Insza obiecać a insza wypełnić.

*il se ruine à promettre, mais il se recompense (il s'aquite) à rien donner.* er wäre arm, wenn er sein Versprechen allemal halten wolte. Obietniceby go iuż zubożyły.

*il ne sera si mechant qu'il a promis à son capitaine.* seine Drohungen bedeuten nicht viel. Nie kąsa, choć wąłem potrząsa.

*se promettre, v. r.* hoffen, glauben. Obiecować sobie co; spodziewać się, tuszyć. § Il se promettoit de couvrir le deshonneur de sa fille; je me promets de reüssir; se promettre une victoire.

Promis, e, *adj.* versprochen. Obiecany.

*chose promise, chose due.* aus einem Versprechen wird eine Schuldigkeit. Obietnica w powinność się obraca.

*fille promise.* eine verlobte Tochter. Corka zrękowana.

Promeu, *vid.* Promû.

Promission, *s. f.* (*promissio*) nur in folgenden Exempeln. *Tylko w następuiącym przykładzie.*

*terre de promission.* 1) das gelobte Land, das Land der Verheissung; 2) ein fruchtbares Land. 1) Palestyna; ziemia święta; 2) kray żyzny.

Promontoire, *s. m.* (*promontorium*) Vorgebürge, Landes-Spitze, Erd-Zunge, so in die See hinein raget. Gora nadmorska albo przylądek w morze wybiegaiący.

Promoteur, *s. m.* (*promotor*) *1) Anstiffter, Urheber einer bösen Sache; 2) in geistlichen Gerichten: der Fiscal, der auf die Zucht der Geistlichen und auf die Erhaltung der geistlichen Rechte und Privilegien ein wachsames Auge hat; 3) in einigen Provintzen: ein Procurator, Anwald. *1) Herszt, wodz, głowa złey sprawy; 2) Instygator w duchownych sądach, co karności miedzy duchownemi, praw i przywileiow duchownych dogląda; 3) *w niektorych prowincyach:* prokurator. § 1) On ne tient pas le promoteur de cet assassinat; 2) le promoteur est établi pour faire informer d'office contre les Ecléśiastiques qui sont en faute & pour maintenir la discipline Ecléśiastique, les droits, les libertez & les immunitez de l'Eglise.

*le promoteur des maîtres d'Ecole à Paris.* Ober-Schulmeister; Aufseher der Winckel-Schulen in Paris. Dozorca szkoł prywatnych Paryskich.

Promotion, *s. f.* (*promotio*) Erhebung, Beförderung. Promocya, podwyższanie kogo na urząd; pomykanie kogo wyżey. § La promotion à l'Episcopat comprend l'institution & la Consecration; feliciter quelqu'un sur sa promotion à une charge.

Promouvoir, *v. a.* (*promovere*) befördern zu einem geistlichen oder weltlichen Ehren-Stand. Promowować, podwyższać, wynosić, pomknąć, podnosić kogo na urząd duchowny albo swiecki. § Il est en âge d'être promu aux Ordres sacrez; il a été promu au Cardinalat; ce Prince a été promu à l'Empire; ce Magistrat a été promu à la premiére dignité de l'Empire.

*Nota:* Das Wort Promouvoir wird nur im Infinitivo und im Participio gebraucht. Słowo *Promouvoir* tylko *in Infinitivo & in Participio* położone bywa.

*promouvoir les lettres.* die Gelehrsamkeit, die Wissenschaften befordern. Popierać nauk; umieiętności promowować.

Promt, e, *adj.* (*promptu*) *pr.* Pron. 1) bereit, willig, willfertig; 2) schnell, hurtig; 3) hastig, gähzornig, kurtz angebunden; 4) trinckbar, das man trincken kan. 1) Ochotny, chętny, gotow; 2) prętki, chyży; 3) popędliwy w gniewie; gorąco kąpany; 4) pity, co się godzi pić. § 1) Etre promt à servir les honnêtes gens; il me tend une main promte à me soulager; l'esprit est promt & la chair est foible; 2) promt comme un éclair, comme la foudre, comme le vent; 3) ils sont de bons gens, mais ils sont fort promts & un peu avares; 4) vin qui est promt à boire.

*esprit promt.* ein hurtiger, munterer Kopf. Rozum prętki i bystry.

*il a la main promte.* er schlägt bald zu. Rad biie; porywczą ma rękę.

Promtement, *adv.* eilends, geschwinde, bald. Wlot, prętko, chyżo, rychło, zaraz.

zaraz. § Faire une chose promtement; repondre promptement.

Promtitude, *f. f.* (*promptitudo*) 1) Eilfertigkeit, Hurtigkeit, Unbedachtsamkeit, Ubereilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitwilligkeit; 3) Gäh-Zorn, Hitze. 1) Nierozmyślność, niebaczność; popędliwość; 2) ochota, gotowość do czego; 3) porywczość; popędliwość do gniewu. § 1) La promtitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un éfet de la paresse & de l'orgueil; 2) il m'a toûjours servi avec promtitude; vos ordres seront executez avec promtitude; 3) il est bon homme, mais il a une promtitude qui gâte tout.

*la promtitude de l'esprit.* die Hurtigkeit, Munterkeit des Verstandes. Bystrość, prętkość rozumu.

Promtuaire, *f. m.* (*promptuarium*) Sammlung von einer Wissenschaft. Zbior, inwentarz umiejętności. § Promtuaire du droit.

Promu, e, *adj.* befördert, siehe *Promouvoir.* Podwyższony, promowowany, *obacz* Promouvoir.

* Promulgation, *f. f.* (*promulgatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

* Promulguer, *v. a.* (*promulgare*) bekannt machen, kund thun. Obwieszczać, publikować.

Promylée, *f. f.* die Mühlen-Göttin. Bogini młynow.

Pronateurs, *f. m. plur.* in der Anatomie: Hand-Mäuschen, so die flache Hand herunter beugen. *W anatomii:* dwie myszki dłoń spodnią ku dołowi naginające.

Pronation, *f. f.* in der Anatomie: das Ziehen der erwehnten Mäuschen. *W anatomii:* ciągnienie myszek namienionych.

Prône, *f. m.* 1) sonntägliche Früh-Vermahnung; *2) lange Vermahnung, unaufhörliche Warnung. 1) Ranna exhorta niedzielna; *2) paćierz, kazanie, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; un prône court; un prône touchant; le Curé faisant prône est revétu de son surplis avec l'Etole au cou & dans la chaire; 2) je me moque de ses longs prônes; son Pére lui a fait un beau prône.

* Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnungen des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plaudern, weitläuftig erzehlen; 3) einen loben, rühmen. 1) Exhortę ranną w Niedzielę trzymać; 2) obszernie wyliczać, szerzyć się słowy w czym[...] świegotać; 3) wychwalać, wysławia[...] wynośić kogo. § 1) Prôner tous l[...] Dimanches; Vicaire qui prône av[...] édification; 2) leur entusiame a [...] dessus prôné merveilles; quand vo[...] lui dites quelque chose, il le va pr[...]ner par tout; il y a trois heures qu'[...] prône; il prônera tout le jour si [...] veut l'écouter; 3) il le prône par tou[...]

* Prôneur, *f. m.* 1) Lobsprecher, der [...] allen Dingen viel Aufhebens mac[...] 2) Tadler, immerwährender St[...] Prediger. 1) Wysławiacz, poch[...]lacz; 2) ganićiel; napominacz upr[...]krzony. § 1) C'est un grand prône[...] qui le loüe par tout.

Pronom, *f. m.* (*pronomen*) in der Spr[...] Kunst: ein Vorwort, Pronomen al[...] du, er ꝛc. *W gramatyce: pronon[...]* iako ia, ty, on *&c.* § Il y a des p[...]noms démonstratifs comme *celui, ce[...]* les pronoms relatifs *qui, lequel;* [...] pronoms possessifs sont *mon, ton, [...] tien, nôtre, vôtre, leur.*

Prononcé d'arrêt, *f. m.* das Urtheil [...] Richters. Dekret sędziego.

Prononcer, *v. a.* (*pronunciare*) 1) ausf[...]chen als Wörter; 2) erkennen; [...]chen, fällen ein Urtheil; 3) seine M[...]nung sagen, sich erklären; 4) hal[...] eine Rede; 5) verkündigen einen [...]chen-Bann; 6) in der Mahler[...] ein Glied deutlich vorstellen, natür[...] ausmahlen. 1) Wymawiać sło[...] 2) skazać; ferować dekret; 3) dekla[...]wać, oświadczać, powiedzieć w[...] zdanie swoie; 4) trzymać mowę [...] klątwę kośćielną wydać, publiko[...] 6) *w malarstwie:* wyrazić, natura[...] wymalować. § 1) Prononcer di[...]ctement les mots; 2) comme il é[...] le chef de Justice, il présidoit & [...] prononçoit à son nom; prononce[...] condannation à un criminel; 3) n[...] attendons que vous aïez prono[...] vous n'avez qu'à prononcer, vous [...]rez bien-tôt obeï; 4) prononcer [...] sermon; 5) prononcer une excom[...]nication; 6) prononcer une main, [...] bras, une épaule.

Prononciation, *f. f.* (*pronunciatio*) 1) [...] Aussprache, Aurede; 2) Stellung [...] Aussprache eines Redners; 3) gerich[...]cher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) W[...]mawianie słow; wymowa; 2) *w[...] somowskiey nauce:* perora; 3) dek[...] wyrok, uznanie, skazanie urzędo[...] § 1) Prononciation vitieuse; une b[...] prononciation; une mauvaise pron[...]ciat[...]

ciation éface toute la beauté du discours le plus poli; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur; la prononciation est la cinquiéme partie de la Rétorique.

Pronostic, *s. m.* (*prognosticon*) Prophezeyung, Anzeichen, Vorbot. Prognostyk, znak przyszłego przypadku. § Pronostic heureux, malheureux, fâcheux; ce fut un pronostic de sa mort.

*faiseur de pronostics.* ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, *s. f.* Wahrsagerey. Rokowanie, wieszczba, wieszczenie. § Il y a plusieurs pronostications.

Pronostiquer, *v. a.* zuvor verkündigen, prophezeyen, zuvor sagen. Rokować, wieszczyć, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé; c'est un fou qui se mêle à pronostiquer.

Pronostiqueur, *s. m.* ein Wahrsager, Planetensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny. § La plûpart des pronostiqueurs sont charlatans.

Propagation, *s. f.* (*propagatio*) 1) Fortpflantzung, Fortzeugung; 2) in der Physic: Fortsetzung, Vermehrung als des Lichts, des Schalls. 1) Rozmnożenie rodzaju; 2) *w Fizyce:* przybywanie, pomykanie się światła, głosu. § 1) Il a les qualitez qu'il faut pour la propagation; la nature tend à la propagation de l'espéce; l'amour des femmes est nécessaire à la propagation du genre humain.

*propagation; propagation de la foi.* Ausbreitung der Christlichen Lehre. Rozkrzewienie, rozmnożenie Wiary Swiętey. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi; il y a en France des filles de la propagation.

Propension, *s. f.* (*propensio*) nur in der Philosophie: Neigung. *Tylko w Filozofii:* przychylność. § La propension naturel au mal.

Prophane, Prophaner *&c. vid.* Profane.

Prophéte, *s. m.* (*Propheta*) ein Prophet. Prorok. § Quiconque veut prêcher avec fruit & avec force, doit lire sans cesse les Prophétes.

*Prophéte de malheur.* 1) falscher Prophet; 2) Prophet, der immer Unglück prophezeyet. 1) Prorok fałszywy; 2) wieszczbiarz, co tylko nieszczęście wieszczy.

*prophéte en sa patrie; un prophéte n'est sans honneur qu'en son païs.* nirgends gilt ein Prophet weniger als in seinem Vaterlande. Nigdzie prorok mniey waży, iak w swey oyczyznie.

*les grands Prophétes.* die grossen Propheten, nemlich Jesaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel. Wielcy Prorocy, to iest Izaiasz, Jeremiasz, Ezechyel i Daniel.

*les petits Prophétes.* die zwölf kleinen Propheten, Hoseas, Joel, Amos u. d. g. Dwanaście małych Prorokow, iako Ozeasz, Joel, Amos *&c.*

Prophéteſſe, *s. f.* eine Prophetin. Prorokini.

Prophétie, *s. f.* (*prophetia*) Prophezeyung. Proroctwo. § Les prophéties sont toujours un peu obscures.

Prophétique, *adj.* (*propheticus*) Prophetisch. Prorocki.

Prophétiquement, *adv.* (*prophetice*) Prophetisch, auf Prophetische Art. Po prorocku. § Il parle prophétiquement.

Prophétiser, *v. a.* 1) prophezeyen; 2) in der Heil. Schrift: singen, springen. 1) Prorokować, przepowiadać; 2) *w Pismie świętym:* grać na instrumenćiech i skakać. § 1) Il a prophétisé le malheur qui est arrivé.

Propice, *adj. c.* (*propitius*) 1) günstig, geneigt, zugethan; 2) günstig, beqvem, gut, von der Zeit, Gelegenheit. 1) Przychylny, życzliwy; 2) życzliwy, wygodny, piękny, sposobny, *o czasie i okazyi.* § 1) Le ciel est propice à ses vœux, à ses desirs; 2) nous avons un tems propice, une saison propice; vous avez l'occasion propice; toutes choses lui sont propices à son entreprises.

Propine, *s. f.* in der Päbstlichen Cantzeley: Cantzeley-Gebühren, die der Cardinal, so Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pfleget. *W Papieskiey kancelaryi: salarium,* pamiętne, ktore Kardynał Protektor narodu za wydanie listow płaći.

Propitiation, *s. f.* (*propitiatio*) das Versühnungs-Fest bey den Juden. Uroczystość błagania Boga u żydow.

*sacrifice de propitiation.* Sühn-Opfer. Ofiara na ubłaganie Boga.

Propitiatoire, *adj. c.* (*propitiatorius*) Sühn-, versühnend, zur Versühnung dienlich. Błaganiu służący; błagalny. § Sacrifice propitiatoire.

Propitiatoire, *s. m.* (*propitiatorium*) 1) der Gnaden-Stuhl über der Bunds-Lade im Alten Testament; 2) das Sühn-Opfer JEsus Christus. 1) Wieko na skrzyni przymierza w starym Zakonie;

Zakonie; 2) ubłaganie; ofiara błagaiąca Jezus Chrystus.

Propolis, *s. f.* (*propolis*) Stopf-Wachs, womit die Bienen die Ritzen verstopfen. Pierzga, wosk ktorym pszczoły susz zatykaią. § La propolis est digestive, attenuante & résolutive.

Proportion, *s. f.* (*proportio*) Gleichmaß, Ebenmaß, Verhältniß; Vergleichung eines Dinges gegen das andere der Grösse nach. Proporcya, składność, pomiar, pomiarkowanie, pomierność; wielkosci iedney do drugiey podobność. § Cet ouvrage a peu de proportion avec la grandeur de vos lumiéres; nous ressentons nos biens & nos maux à proportion de nôtre amour propre; pour bien dessiner il faut savoir les proportions.

*proportion géometrique*, (proportio geometrica) die geometrische Proportion, wenn zwey Grossen einerley rationem geometricam mit zwey andern haben, als in 1, 3 und 4, 12 ist die ratio geometrica 3. Proporcya gieometryczna, gdy dwie wielkosci rowną z drugiemi dwiema maią *rationem geometricam*, iako w 1, 3 a 4, 12 iest *ratio geometrica* 3.

*la proportion aritmétique*, (proportio arithmetica) die arithmetische Proportion, ist die Vergleichung der Grossen nach ihrem Unterschied, wenn zwey Grössen einerley rationem arithmeticam oder Differenz mit zwey andern Grössen haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya arytmetyczna, gdy dwie liczby iednęż z drugiemi dwiema liczbami maią dyferencyą albo rożność, ktorą iedna liczba iest większa od drugiey, iako 2, 5 a 7, 10.

*proportion harmonique.* Verhältniß der Stimmen oder dreyer Zahlen, als 2, 3, 6. Proporcya miedzy głosami albo trzema liczbami, iako 2, 3, 6.

*regle de proportion*, siehe unter *Regle. Obacz pod słowem* Regle.

*le compas de proportion.* Schreg-Maß; Proportional Zirckel. Cyrkiel proporcyonalny.

*à proportion.* nach Proportion. Podług proporcyi; według pomiaru. § Agir à proportion de ses forces.

Proportionne, *adj. vid.* Proportionner.

Proportionnel, le, *adj.* in der Geometrie und Rechenkunst: das eine gewisse Verhältniß hat; proportionirlich. *W gieometryi i rachmistrskiey nauce:* pomierny, proporcyonalny. § Lignes proportionnelles.

Proportionnellement, *adv.* in der Geometrie: proportionirlich; nach dem Verhältniß. *W mierniczey nauce:* proporcyonalnie. § Toute ligne droit tirée dans un triangle à la bâse coupe les côtez proportionnellement.

Proportionnément, *adv.* nach dem Maß, nach der Proportion; nach Vermögen. Proporcyonalnie, pomiernie; podług możności. § Proportionnément à la capacité du peuple.

Proportionner, *v. a.* proportioniren; in gleicher Proportion verkleinern oder vergrössern. Uproporcyonować; proporcyonalnie co zwiększyć albo zmnieyszyć. § Il faut, autant qu'il est possible, proportionner les choses; proportionner la recompense au travail.

*proportionné, ée, adj.* proportionirt, geschickt, wohl eingerichtet, wohl geordnet, wohl eingetheilt. Proporcyonalny, pomierny, według proporcyi ułożony. § Un corps, un bâtiment bien proportionné, mal proportionné.

*se proportionner, v. r.* sich nach etwas richten. Rządzić się podług czego.

Propos, *s. m.* (*propositum*) 1) Rede, Worte; 2) Entschluß, Vorsatz, Vorhaben; 3) Vorschlag, Vortrag. 1) Słowa, mowa, rzecz; 2) przedsięwzięcie, rezolucya, postanowienie; 3) podanie; propozycya w czym komu uczyniona. § 1) Elle étoit outragée des propos injurieux qu'on tenoit d'elle; trouvez bon que je trouble vôtre repos par quelques propos; les doux propos & les chansons gentilles gagnent les filles; 2) il faut faire un ferme propos de ne plus pécher pour recevoir l'absolution du Prêtre; 3) on lui à jetté quelques propos de mariage.

*jetter des propos de guerre*, siehe unter *Guerre. Obacz pod słowem* Guerre.

*joüer aux propos interrompus.* 1) die heimliche Frage spielen, ist ein Spiel, in welchem man mit Worten, die einem heimlich ins Ohr gesaget worden, eine Frage beantwortet; 2) schnattern; ungereimt Zeug reden. 1) Grać pytki; gra w ktorey słowami poszeptem usłyszanemi na pytanie odpowiadaią; 2) klepać; ladaco bzdurzyć.

*de propos déliberé*, *adv.* vorsetzlich, mit Vorsatz. Umyślnie. § Il a fait cela de propos déliberé.

*à tout propos*, *adv.* allezeit, allenthalben, überall, bey ieder Gelegenheit. Zawsze, wszędy, przy każdey okazyi. § Il parle de sa bravoure à tout propos, & il ne voit pas qu'on se moque de lui;

lui; à tout propos vous faites le bigot.

*à propos*, *adv.* eben recht; zu gelegener Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na czas; nie z drogi, niezdrożnie; do rzeczy. § Il est venu tout à propos pour être de la partie; il fit venir cela à propos; il ne jugea pas à propos d'entreprendre cette afaire; il crut qu'il étoit à propos de presser vivement l'afaire; faire, dire quelque chose à propos.

*à propos de cela je me souviens d'une autre chose.* bey dieser Sache erinnere ich mich. Przy tym mi na pamięć przychodzi.

*à quel propos?* zu was dienet das? zu was Ende? Na co się to przyda? na co się to zeydzie.

*hors de propos*; *mal à propos.* zur Unzeit, ungelegen, unzeitig. Niewcześnie; nie na czas, zdrożnie; od rzeczy, nie do rzeczy. § Une joïe hors de propos; parler mal à propos; s'ofrir à quelqu'un mal à propos.

*à propos de rien.* um keiner Ursache willen. Bez naymnieyszey przyczyny. § Il vient me quereller à propos de rien; il se fâche toujours à propos de rien.

*à tort & mal à propos.* in Gerichten: mit Unrecht; zur Ungebühr. *W sądach:* niesłusznie; z krzywdą.

Proposant, *part. vid.* Proposer.

Proposant, *s.m.* ein Candidatus Theologiæ bey den Protestanten. Kandydat, co Ministrem Dysydentskim ma zostać. § C'est un jeune Proposant qui a de l'esprit; à Monsieur N. Proposant en Théologie.

Proposer, *v.a.* (*proponere*) 1) vortragen, vorbringen, vorschlagen; 2) vornehmen, vorhaben; einen Vorsatz fassen. 1) Przełożyć, przekładać, proponować co komu; 2) przed się brać, postanowić. § 1) Proposer une dificulté; proposer une chose au Conseil; on lui a proposé de fort bons partis qu'il a refusez; elle lui proposa d'ouvrir la lettre.

*l'homme propose & Dieu dispose.* der Mensch denckts, GOtt lenckts. Człowiek tak, Bog inak.

*proposer un prix.* einen Preis aufsetzen. Stanowić nagrodę w czym. § On propose des prix pour l'Eloquence, pour la Poësie, pour l'explication des énigmes; on proposoit des prix aux jeux Olimpiques.

*proposer quelqu'un pour modéle, pour exemple.* einen zum Muster, zum Exempel vorstellen. Wystawiać kogo komu na wzor, aby z niego brać przykład.

*proposer*, *v. n.* in der Protestantischen Kirche: einen Text aus der Heiligen Schrift erklären. *W Zborze Dysydentskim:* text z Pisma S. wykładać.

*se proposer*, *v. r.* sich vorsetzen, sich entschliessen. Przedsięwziąć, postanowić co u siebie.

Proposition, *s. f.* (*propositio*) 1) Spruch, Satz, Lehr-Satz; 2) Vortrag, Vorschlag; 3) in der Mathematic: ein Haupt-Satz, der eines Beweises nöthig hat; 4) eine Proposition in der Logic: *5) Vortrag; Art und Weise etwas vorzutragen; 6) in der Protestantischen Kirche: Erklärung eines Texts aus der Heiligen Schrifft. 1) Propozycya, założenie albo grunt rzeczy, o ktorey kto ma mowić; 2) propozycya komu uczyniona; podanie; 3) *w matematyce:* propozycya głowna niedowiedźiona; 4) propozycya w Dyalektyce; *5) perora; sposob, ktorym kto komu rzecz przekłada; 6) *w Zborze Dysydentskim:* wykład textu z Pisma S. § 1) Une proposition claire, obscure, embrouillée; condanner, examiner une proposition; le discours est la proposition dévélopée, la proposition est le discours en abregé; 2) il aprouva la proposition que je lui fis; cette proposition lui étoit assez avantageuse pour la recevoir; il rejetta, il écouta la proposition qu'on lui fit; 3) les propositions d'Euclide sont claires & certaines; il y a deux sortes de propositions, savoir les théoremes & les problémes; 4) les parties d'une proposition sont le sujet, l'atribut & la copule; 5) il a la proposition agréable; 6) il a rendu aujourd'hui sa proposition.

*pain de proposition*, siehe unter Pain. *Obacz pod* Pain.

*proposition d'erreur*, (querela nullitatis) in Gerichten: Nullität eines Rechts-Spruchs; Klage über ein unrechtmäßiges Urtheil. *W sądach:* nieważność dekretu; sprawa sądowa o dekret niesłuszny.

Propre, *adj.c.* (*proprius*) 1) eigen, besonder; 2) geschickt, tüchtig, gut zu etwas; 3) sauber, reinlich, zierlich; 4) eben derselbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als der Sinn der Worte. 1) Własny, właściwy; 2) sposobny, dobry do czego; 3) chędogi, stroyny, ubrany, dobrze ogarniony; 4) tenże, ten własny; 5) własny, niefiguryczny, o słowach i sygnifikacyach. § 1) La magna-

magnanimité est la vertu propre des Héros; c'est sa propre faute; en son propre nom; 2) il est propre à la guerre (pour la guerre); fruit propre à confire; tabac propre à fumer; vérité peu propre à prêcher; 3) une chambre fort propre; c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours; se servir des mots propres; savoir les mots propres des choses.

*nom propre.* eigner Nahme; Zunahme. Nazwisko własne; imię. § C'est son nom propre.

*l'amour propre.* die Eigenliebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs.

*se rendre propre.* sich zueignen. Przywłaszczać sobie. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, *s. m.* (*proprium*) 1) in der Vernunfft-Lehre: eine Eigenschafft; 2) in Rechts-Handeln: das Eigenthum; 3) Gebet-Buch einer Kirche; 4) der andere Kessel in der Zucker-Siederey. 1) *W dyalektyce:* własność, siła; 2) *w sądowych sprawach:* właścizna, rzecz własnością komu należąca; 3) modlitwy, księga w ktorey są modlitwy każdemu kościołowi przyzwoite; 4) kocieł drugi w cukierni. § 1) C'est le propre de l'aimant d'attirer le fer; 2) un moine profes n'a rien de propre; il y a le propre naturel & le propre conventionel; il y a trois sortes de biens, qu'on nomme propres, aquêts & conquêts; une Religieuse ne doit rien avoir en propre.

*cet habit n'est pas lui propre.* dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. Ta szata nie dobrze nań leży.

Propréfet, *s. m.* (*Propræfectus*) im alten Rom: der Vice-Präfect, s. Préfet. *W starym Rzymie:* namiestnik prefekta Rzymskiego, *obacz* Préfet.

Proprement, *adv.* 1) eigentlich; 2) zierlich, reinlich; 3) artig, manierlich; 4) eigentlich, mit Worten die eine Sache ausdrücken. 1) Własnie; 2) wysmukło, ozdobnie, stroynie; 3) kształtnie, ładnie; 4) własnie; słowami rzeczom przyzwoitemi. § 1) A proprement parler il est un fou; 2) ch[illegible] meublée proprement; être h[illegible] proprement; 3) chanter [illegible] proprement; faire la barbe, [illegible] le poil) proprement; 4) parler proprement; écrire proprement.

Propret, e, *adj.* sorgfältig ausgeputzt, gekleidet; affectirt in der Reinlichkeit. Ubryzowany; umizgany, szumny, nad zamiar chędogi. § Un Abé propret; une fille proprette.

Propreté, *s. f.* 1) Zierlichkeit, Sauberkeit, Reinlichkeit; 2) Artigkeit; Reinlichkeit einer Rede. 1) Ochędostwo, ochędożność; 2) gładkość, ozdobność mowy. § 1) Les Dames aiment la propreté qui est louable, agréable, aimable, charmante, engageante; la propreté est nécessaire à un honnête homme; 2) négliger la propreté d'un discours.

Propréteur, *s. m.* (*Proprætor*) ein Vice-Prætor, siehe Préteur. Namiestnik Pretora, *obacz* Préteur.

Propriétaire, *s. m.* (*proprietarius*) der Eigenthums-Herr, Eigenthümer; Besitzer. Własnomiętny; Pan własny iakiey rzeczy; posesor. § Le propriétaire est obligé aux grosses reparations des maisons; le propriétaire d'un navire est réponsable des faits du maître.

*Propriétaire, femme propriétaire,* *s. f.* Besitzerin, Eigenthums-Frau. Posesorka; Pani czego. § La propriétaire est assignée.

*ame propriétaire.* Seele die GOtt allein um ihres Nutzens willen liebet. Dusza Boga tylko dla pożytku swego miłuiąca.

Proprieté, *s. f.* (*proprietas*) 1) Eigenschaft, Krafft, Tugend; 2) eigentliche Bedeutung eines Worts; eigentlicher Wort-Verstand; 3) Eigenthum, Eigenthums-Recht; 4) in der Mystic: Liebe zu GOtt, nur allein wegen seines eignen Nutzens. 1) Własność, siła, moc; 2) sens, sygnifikacya słow własna; 3) własność maiętności; 4) *w mystyczney Teologii:* miłowanie Boga szczegulnie względem pożytku swego. § 1) La proprieté du pavot est de faire dormir; 2) savoir la proprieté des mots; 3) la proprieté de cette maison m'apartient; la proprieté du commandement est inseparable du Souverain.

Propriéteresse, *s. f.* eine Besitzerin, besser Propriétaire. Posesorka, *kształtniey powiesz* Propriétaire.

Pro-questeur, *s. m.* (*proquæstor*) Unter-Schatzmeister bey den alten Römern. Namiestnik podskarbiego u starych Rzymian.

Proptosis, *s. m.* (*proptosis*) in der Heil-Kunst: das Austreten als des Auges aus dem Kopf. *W lekarskiey nauce:* wyłażenie,

wyłażenie, wyskoczenie, wystąpienie, iako oka z głowy.

Pro-rata, *s. m.* (*pro rata*) in Rechnungs-Sachen: zu zahlender Antheil. *W sprawach rachunkowych:* według podziału zapłata.

*paier au pro-rata.* nach der Eintheilung bezahlen. Podług podziału zapłacić.

Prorogation, *s. f.* (*prorogatio*) Verlängerung, Aufschub, Verschiebung. Prorogacya, pomknienie, przedłużenie. § Obtenir la prorogation du terme; la prorogation du Parlement d'Angleterre.

Proroger, *v. a.* (*prorogare*) verlängern, aufschieben. Pomknąć, odkładać, przedłużać, prorogować. § On a prorogé le tems de son Consulat; le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, *s. m.* eine Tunqvinische Barqve in West-Indien. Tunkińska barka w Ameryce.

Prosaïque, *adj. c.* (*prosaicus*) ungebunden, nicht in Versen geschrieben. Niepoetycki, nierytmowy, nie wierszem pisany. § Stile prosaïque; ces vers sont trop prosaïques.

Prosateur, *s. m. obs.* der in ungebundner Rede schreibet. Pisarz niepoetycki.

Proscenium, *s. m.* (*prosaenium*) im Alterthum: eine Schaubühne, ein Theatrum. *W starożytności:* teatrum, dziwowisko.

Proscription, *s. f.* (*proscriptio*) die Acht, die Achts-Erklärung, die Vogelfrenmachung. Wywołanie z oyczyzny, banicya wielka; proskrypcya.

Proscrire, *v. a.* (*proscribere*) 1) vogelfrey machen; in die Acht erklären oder thun; 2) im Schertz: einen absondern, wegschaffen, verbannen. 1) Wywołać kogo z ziemie; proskrybować; 2) *żartem:* wyłączyć, oddrychnąć kogo. § 1) Silla proscrivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme est dangereux, il faut le proscrire de nos assemblées.

*proscrire un mot.* ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. Słowo zarzucić, z języka wyrzucić.

Proscrit, *s. m.* (*proscriptus*) der in die Acht ist erkläret worden. Wywołaniec. § On mettoit la tête des proscrits au bout d'une pique.

Proscrit, e, *adj.* in die Acht erklärt; vogelfrey. Wywołany, proskrybowany.

Prose, *s. f.* (*prosa*) 1) ungebundene Rede; 2) Lateinischer Kirchen-Gesang mit Reimen; 3) bey den Heiden: die Göttin der Sechswöchnerinnen. 1) Mowa niepoetycka; wolna, niewiązana mowa; 2) hymn łaciński koscielny z rytmami; 3) *u pogan:* bogini położnic pilnuiąca. § 1) La prose d'Ablancourt est vive & pressée; écrire en prose; il n'y a pour s'exprimer que la prose ou les vers; 2) le plus anciennes proses de l'Eglise sont du tems de Saint Augustin; l'Eglise Romaine n'a reçu que quatre proses en son Missel; chanter la prose; la prose se dit à l'Autel; il y a un grand nombre des proses dans le Missel de Paris.

Proselite, *s. m. & f.* (*proselytus*) ein Neubekehrter im Alten Testament und in der ersten Kirche. Nowowierny, nowonawrocony w starym Testamencie i w pierwszym Chrześciaństwie. § Un nouveau proselite; malheur à vous Docteurs de la loi & Pharisiens hypocrites, qui parcourez la mer & la terre pour faire un seul proselite.

Prosélitisme, *s. m.* (*proselytismus*) der Stand eines Neubekehrten. Stan nowonawroconego.

Proserpine, *s. f.* (*Proserpina*) 1) des Höllen-Gotts Plutonis Ehe-Weib; 2) eine rothe goldgelbe Tulpe. 1) Prozerpina, żona Plutona bożka piekielnego; 2) tulipan czerwony i żołtozłoty.

Proseuque, *s. f.* eine Capelle bey den alten Juden. Kaplica u starych Zydow.

Prosme, *vid.* Proesme.

Prosodes, *s. m. plur.* Fest-Lieder der Heiden zur Ehre der Götter. Piesni pogańskie na cześć bogow.

*Prosode, s. m.* Poet, der diese Lieder verfertigte. Poeta, co te piesni pisał.

Prosodie, *s. f.* (*Prosodia*) in der Grammatic: die Ton-Kunst, die Prosodie; Lehre wie man die Sylben dem Ton nach aussprechen soll. *W gramatyce:* prozodya; nauka o sylab natężaniu i skracaniu. § Etudier la prosodie; savoir la prosodie.

Prosopopée, *s. f.* (*prosopopœia*) eine Rhetorische Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge, das kein Mensch ist. *Figura krasomowska:* zmyślanie iakoby co iak człowiek mowiło.

Prospére, *adj. c.* (*prosperus*) geneigt, günstig. Zyczliwy, przyiaźliwy, przyiazny. § Que les Dieux vous soient prospéres.

Prosperer, *v. n.* 1) gelingen, gerathen, fortkommen; 2) glücklich seyn. 1) Poszczęścić się, zdarzyć się, nadać się, dobrze się powodzić; 2) szczęśliwym

 bydź

bydź. § 1) Ses afaires prospérent; 2) cependant il gagne il prospére.

Prosperité, *f. f.* (*prosperitas*) Glück, Wohlstand, Wohlergehn, glücklicher Fortgang. Szczęście, powodzenie dobre, szczęśliwy sukces. § Prendre part aux prosperitez de quelqu'un; être dans une grande prosperité; la prosperité corrompt aisément les meilleurs naturels; une constante prosperité engendre l'orgueil, & celui-ci produit une multitude de vices auparavant inconnus dans un Etat.

Prostapherése, *f. f.* (*prostaphæresis*) in der Sternkunst: der Unterscheid zwischen dem mittlern und rechten Lauf eines Planeten. *W gwiazdarskiey nauce:* rożnica miedzy śrzednim a prawym planety biegiem.

Prostates, *f. m. plur.* (*prostatæ*) in der Anatomie: Vorsteher; zwey ausschiessende Saamen-Gefässe zwischen den Saamen-Säcklein und der Blase. *W anatomii:* gruczołki nasienne miedzy pęcherzą a woreczkiem nasiennym.

Prosternation, *f. f.*
Prosternement, *f. m.* (*prosternatio*) ein Fußfall; das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie; czołobitność; czołem uderzenie. § Il est dans une humble prosternation; les Orientaux témoignent leur respect par de fréquentes prosternemens.

*se* Prosterner, *v. r.* (*prosternere*) einen Fußfall thun; zu Fuß fallen. Do nog przypadać, słać się, kłaść się; upadać przed kiem. § Se prosterner aux piez du Roi.

Prostitué, ée, *adj.* geschändet, schandbar, schändlich. Zelżony, bezecny, zhańbiony.

Prostituée, *f. f.* eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządnica pospolita.

*prostituée des Philosophes.* in der Chymie: Materie, aus welcher das Philosophische Qveckſilber gezogen ist. *W chymii:* materya, z ktorey żywe srebro filozofskie wyciągniono.

Prostituer, *v. a.* (*prostituere*) 1) ein Weib zur Unzucht darbieten; 2) schänden, verunehren, entehren, beflecken als seine Würde. 1) Wystawiać białągłowę na nierząd; 2) znieważyć, zelżyć, poszpecić, iako godność swoię. § 1) Prostituer sa femme; elle a été punie parce qu'elle avoit prostitué sa fille; 2) prostituer la dignité, la Justice, la Magistrature.

*se prostituer*, *v. r.* 1) sich der Unzucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwerfen als dem Glück, den Begierden. 1) Nierządu patrzyć; na nierząd się udać; 2) poddać się, podlegać iako fortunie, passyom. § 1) C'est une malheureuse qui se prostitue dans sa jeunesse; 2) se prostituer à la faveur, aux passions de quelqu'un; se prostituer à la fortune.

Prostitution, *f. f.* (*prostitutio*) 1) unzüchtiges Leben, Hurerey, Unzucht; 2) Verunehrung, Schändung der Gesetze, der Gerechtigkeit. 1) Plota, nierząd; wszeteczeństwo; 2) zelromocenie, zgwałcenie iako praw, sprawiedliwości. § 1) Etre dans une honteuse prostitution; ce n'est ici qu'une infame prostitution; 2) la prostitution des loix; la prostitution de la Justice.

*lieu de prostitution.* ein Huren-Winckel. Zamtuz.

Prostyle, *f. m. & adj. c.* (*prostylium*) ein Gebäude mit Seulen vor der Vorder-Thüre. Budynek z filarami przed sienią. § Un temple prostyle.

Protais, *f. m.* (*Protasius*) ein Manns-Nahme. Protazy imię męskie. § Saint Protais.

Protase, *f. f.* (*protasis*) Vorhandlung eines Schauspiels; erster Theil einer Comödie, in welcher der Inhalt derselben kürtzlich vorgestellet wird. Przedmowa komedyyna, w ktorey suma całey komedyi przełożona bywa.

Protatique, *f. m. & f.* Vorredner bey einem Schauspiel; Person, so die Vorrede an die Zuschauer hält. Przedmowca komedyyny; persona co przedmowę ma do spektatorow.

Protecteur, *f. m.* (*protector*) Beschützer, Schutzherr, Beschirmer. Obronca, zastępca, opiekun, protektor. § Ardent Protecteur; avoir un puissant Protecteur; Cromwel prenoit le titre de Protecteur d'Angleterre; chaque Ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Protection, *f. f.* (*protectio*) Beschützung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Rechercher la protection de quelqu'un; je suis en la protection d'un des plus braves hommes du monde; vous n'aviez pas raison de prendre sa protection contre moi; prendre quelqu'un en sa protection.

Protectrice, *f. f.* Schutz-Frau, Beschirmerin, Beschützerin. Obronicielka, protektorka. § Elle se déclara protectrice du parti Huguenot.

Protée, *f. m.* (*Proteus*) 1) bey den Poeten: der veränderliche Proteus; 2) ein unbeständiger, veränderlicher Mensch.

1) *U Poetow:* w rożne postury się przebieraiący Proteusz; 2) człek dzienny; człowiek odmienny.

*Protée des Philosophes.* der Philosophische Mercurius, welchen der Chymicus aus ieder Sache ziehet. Zywe srebro filozofskie, ktore chymik z każdey materyi wyciąga.

Proteger, *v. a.* (*protegere*) beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, stoieć przy kiem; zastępować kogo w czym. § On doit proteger les gens de bien.

Protése, *f. f.* (*prothesis*) 1) in der Sprach-Kunst: Zusatz, Zugabe einer Sylbe oder Buchstabens zu einem Worte; 2) ein kleines Altar in der Griechischen Kirche; 3) bey den Wundärtzten: Ansetzung als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) *W gramatyce:* przydatek; przyłożenie syllaby albo litery do słowa; 2) ołtarzyk Cerkiewny; 3) *u cyrulikow:* przyprawienie członka niedostawaiącego, iako ręki zrobioney, nosa zrobionego.

Protest, *vid.* Protêt.

Protestant, *f. m.* 1) ein Protestant in Deutschland; der Augspurgischen Confesion Verwandter; 2) im Schertz: ein Freyer, Liebhaber, Anbeter. 1) Protestant; Dysydent Niemiecki; 2) fryerz, gamrat, miłośnik. § 1) L'armée des Protestans fut defaite; les Protestans sont puissans en Allemagne, ils ont été apellez Protestans parce qu'ils protesterent publiquement d'apeller des decrets de l'Empereur à un Concile Général; 2) cette jeune veuve a quantité de protestans.

Protestant, *part. vid.* Protester.

Protestant, e, *adj.* Protestantisch, Evangelisch. Dysydentski, Protestantski. § Les Princes Protestans.

Protestante, *f. f.* eine Protestantin. Dysydentka. § Elle est Protestante.

Protestantisme, *f. m.* die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dysydentska.

Protestation, *f. f.* (*protestatio*) 1) Betheurung, Bezeugung, Versicherung; 2) Protestation, öffentliche Bezeugung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczanie, upewnienie, przyrzekanie komu czego; 2) protestacya, oświadczanie sądowe. § 1) Protestations belles, grandes, amoureuses; il lui fit de nouvelles protestations d'amour, mais à force d'en vouloir faire de trop grandes & de trop belles, il en fit d'impertinentes; il me fit mille protestations d'amitié; 2) il a fait ses protestations au Gréfe; il a fait la protestation devant Notaire.

Protester, *v. a.* (*protestari*) 1) betheuren, versichern, versprechen; 2) protestiren; wider etwas gerichtlich einkommen; 3) bey den Wechslern: protestiren einen Wechsel-Brief, das ist, in Gegenwart eines Notarii und Zeugen bezeugen, daß man ieden Schaden wegen eines nicht acceptirten Wechsel-Briefes beym Aussteller oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się; przyrzekać, przyobiecać co komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie; protestacyą włożyć; 3) *u bankierzow:* protestować się przeciw wekslowi, to iest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że szkody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać maią. § 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais; je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre; je lui ai protesté ce que je vous dis, & je tiendrai ma parole; 2) protester de violence chez un Notaire; 3) protester une lettre de change.

*protester de quelque chose.* wider etwas protestiren. Protestować się przeciw czemu. § Il proteste de tous dépens, dommages & interêts.

Protêt, *f. m.* beym Wechsler: Protest eines Wechsels, siehe *Protester* 3). Protestacya przeciw wekslowi nieprzyiętemu, *obacz* Protester 3).

Prothese, *vid.* Protese.

Protocole, *f. m.* (*protocollum*) 1) ein Protocoll in Gerichten; 2) ein Formular-Buch für angehende Advocaten; 3) Titular-Buch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tage-Buch der Gesandten, darinnen die merckwürdigsten Angelegenheiten ihrer Gesandschaft eingetragen werden; 5) *obs.* der einem in einer öffentlichen Rede einhilft; 6) *obs.* das erste Blatt eines Buchs. 1) Protokoł, spisek; 2) formularz prawny, księga do formuł; 3) tytularz, księga od tytułow Panow wielkich; 4) dziennik do spraw poselstwa znacznieyszych; 5) *obs.* zausszny powiadacz; 6) *obs.* pierwsza księgi karta.

Protonotaire, *f. m.* (*Protonotarius*) 1) *obs.* erster Kayserlicher, Königlicher oder Päbstlicher Secretarius; 2) Protonotarius im Päbstlichen Consistorio; 3) Protonotarius eines Griechischen Patriarchen. 1) *obs.* Pierwszy Sekretarz

 tarz

tarz Papieſki, Ceſarſki albo Krolewſki; 2) Protonotaryuſz w Konzyſtorzu Papieſkim; 3) Protonotaryuſz Patryarchy Greckiego.

Protoſincelle, *ſ. m.* (*Protoſyncellus*) 1) der vornehmſte Bediente eines Griechiſchen Patriarchen; 2) Vicarius des Griechiſchen Patriarchen in Conſtantinopel. 1) Przednieyſzy urzędnik Patryarchy Greckiego; 2) Wikary Patryarchy Czarogrodzkiego.

Protoſpathaire, *ſ. m.* Oberſter der Kayſerlichen Leib-Wache ehedeſſen in Conſtantinopel. Niegdyż Połkownik gwardyi Ceſarſkiey w Konſtantynopolu.

Prototipe, *ſ. m. obſ.* (*prototypus*) Muſter, Vorbild, Modell. Wzór, wizerunek, modeluſz. § C'eſt un prototipe de ſageſſe.

Protothrone, *ſ. m. obſ.* der vornehmſte Biſchof. Przednieyſzy Biſkup.

Protoveſtiaire, *ſ. m.* (*Protoveſtiarius*) Ober-Cämmerer der alten Griechiſchen Kayſer. Szatniczy pierwſzy u ſtarych Ceſarzow Czarogrodzkich.

Protuberance, *ſ. f.* in der Anatomie: Auswuchs eines Beins oder eines Knorren daran. *W anatomii:* wyroſtek kośći albo chrzęſtki u kośći.

Protuteur, *ſ. m.* (*protutor*) in Rechts-Händeln: ein Neben-Vormund. *W ſądowych ſprawach:* ſpołopiekun.

Prou, *adv.* im Scherz: viel, ſehr, gar wohl, allzuviel. *Zartem:* siła, wiele; barzo dobrze, barzo wiele. § Je le connoi prou; j'ai prou de courage.

Proude, *vid.* Prode.

Proue, *ſ. f.* (*prora*) das Vordertheil des Schiffs. Sztaba, przodek nawy.

*voir par proue.* 1) von dem Vordertheil des Schiffs ſehen; 2) vor ſich ſehen. 1) Ze ſztaby widzieć; 2) przed ſobą patrzać.

*donner la proüe.* die Reiſe eines Schiffs vorſchreiben, wohin es nemlich ſegeln ſoll. Zeglugę okrętowi naznaczyć; ordynować dokąd okręt ma żeglować.

*l'os de la proüe.* in der Anatomie: das Stirnbein. *W anatomii:* kość czołowa.

Provéditeur, *ſ. m.* (*Proveditor*) *le Provéditeur du commun.* ein Schöppen-Herr in Venedig. Ławnik Wenecki.

*Provéditeur de mer.* Vice-Admiral in Venedig. Namieſtnik Amirała Weneckiego.

Provenant, e, *adj.* in Rechts-Händeln: herkommend, kommend. *W ſprawach ſądowych:* pochodzący. § Les enfans provenans de mariage.

Provençal, e, *adj.* zu der Provintz Provence gehörig. Prowenſki.

Provençal, *ſ. m.* einer aus der Frantzöſiſchen Provintz Provence. Prowencan, rodem z Francuſkiey Prowincyi *Provence.* § Les Provencaux ſont de bons gens, mais ils ſont un peu avares.

Provençale, *ſ. f.* 1) eine aus der Provence; 2) eine grüne und Pfirſch-färbige Anemone. 1) Prowencanka; białagłowa z Prowencyi; 2) zawiłek zielonobroſkwiniowy.

*faire la provençale.* bey den Spielern: alle Karten auf dem Tiſch von einander legen, damit ſie ſich deſto beſſer miſchen mögen. *U graczow:* wſzyſtkie karty porozkładać, aby się tym lepiey pomieſzały.

Provence, *ſ. f.* die Provintz Provence in Franckreich. Prowenca, Prowencya prowincya francuſka.

Provende, *ſ. f.* 1) Menge-Futter für Schafe; 2) Lebens-Mittel für die Mönche; 3) *obſ.* eine Pfründe. 1) Mieſzanka, trzęśionka dla owiec; 2) kweſta; żywność dla mnichow zebrana; 3) *obſ.* beneficium, godnośc kośćielna. § 1) Donner de la provende aux brebis, aux moutons; cette provende eſt bonne.

*aller à la provende.* Lebens-Mittel für ein Kloſter betteln gehen. Kweſtować na klaſztor; na kweſtę poyść.

Provenir, *v. n.* (*provenire*) 1) entſtehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen: herauskommen, zuwachſen. 1) Pochodźić, uroſć, wynikać zkąd; 2) *o pożytku:* przychodźić, uroſnać. § 1) Son malheur eſt provenu d'ailleurs; cela provient de-là; 2) que proviendra-t-il au Roi de cette afaire?

Provenu, *ſ. m.* Nutzen, Vortheil von etwas. Zyſk, pożytek z czego.

Proverbe, *ſ. m.* (*proverbium*) ein Sprich-Wort. Przypowiaſtka, przypowieść; powieść, przysłowie. § Il faut aſſaiſonner les proverbes quand on s'en veut ſervir; relever un proverbe; il n'y a guere que le peuple qui parle proverbe; il faut laiſſer les proverbes aux Eſpagnols & Italiens.

*proverbes de Salomon.* die Sprichwörter Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Proverbial, e, *adv.* (*proverbialis*) Sprichwörterlich; als ein Sprichwort. Przypowieściowy, przypowiaſtkowy; iak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils ont de proverbial; façon de parler proverbiale.

Proverbialement, *adv.* (*proverbialiter*) 1) als

1) als ein Sprichwort, Sprichwortsweise; 2) wie gewöhnlich; wie es zu seyn pfleget; wie man zu sagen pfleget. 1) Na kształt przysłowia; przysłownie; 2) iako więc bywa; według przypowieśći; iak pospolicie mowią. § 1) Cela est dit proverbialement.

Proüesse, *s. f.* im Schertz: Helden-That, Tapferkeit. *Zartuiąc:* dzielność; dzieło rycerskie, § Il fatigue les gens à force de raconter ses proüesses; il fit des proüesses à coup de poing; quelque ardeur qui vous presse, ne faites pas tant de proüesses.

Proueuil, *s. m.* Gabel-Holtz, daran die Ochsen an einem Karren gespannet werden. Skręty albo rosochy u kary do wołow zaprzęgania.

Prouface, Proufasse, *adv.* prosit, prosit Mahlzeit. Na zdrowie; przeżegnay Boże. § Proufasse mon pére & ma mére.

Provicaire, *s. m.* (*Provicarius*) der eines Vicarii Stelle vertritt. Namiestnik Wikarego.

Providence, *s. f.* (*providentia*) GOtt; die Vorsorge, Vorsehung GOttes; göttliche Regierung. Bog, opatrzność Boska, przedwieczny wyrok. § Ils atendoient en crainte les ordres de la Providence; il faut se soûmettre aveuglement aux ordres de la Providence.

*filles de la Providence.* Nonnen der Vorsehung GOttes in Franckreich. Zakonniczki opatrzności Boskiey we Francyi.

Provignement, *s. m.* das Sencken der Wein-Rancken. Rozwodzenie winorośli w ziemię ie kładąc.

Provigner, *v. a.* 1) die Weinrancken sencken, einsencken, abschlagen; *2) figürlich: vermehren. 1) Rozwodźić winorośli; sadźić w ziemię latorośli winne; *2) *w sensie figurycznym:* namnożyć, rozmnożyć. § 1) Provigner la vigne; 2) les chicaneurs provignent les procez autant qu'ils peuvent.

**provigner*, *v. n.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: sich vermehren. *W sensie własnym i figurycznym:* mnożyć się, krzewić się. § Ces oiseaux provignent fort; l'heresie provigne.

**faire provigner.* fortpflantzen als die Religion. Szczepić, rozkrzewić iako wiarę.

Provin, *s. m.* ein Sencker, Absencker; Reb-Pflantze, Senck-Rebe zum Fortpflantzen. Latorosl winna do sadzenia i rozmnożenia. § Faire des provins.

Province, *s. f.* (*Provincia*) 1) eine Alt-Römische Provintz; 2) Provintz, Land, Kreis eines Königreichs; 3) Ertzbischöfliches Gebiet; 4) geistliche Ordens-Provintz; man setzt zu diesem Wort auch stat des Nahmens der Provintz den Nahmen des vornehmsten Klosters in derselben; 5) ein vom Hof oder der Residentz entferntes Land, wo die Inwohner gemeiniglich nicht so gesittet sind als in demjenigen, so nahe bey einer Residentz lieget. 1) Powiat, Prowincya starorzymska; 2) Prowincya, ziemia, powiat; 3) Arcydyecezya, Jurysdykcya Arcybiskupska; 4) Prowincya Zakonna; *także miasto Prowincyi nayprzednieyszy w niey klasztor do tego słowa przykładany bywa*; 5) kray od Dworu albo miasta stołecznego odległy, gdźie obywatele nie tak polityczni bywaią, iako w prowincyach Rezydencyi bliskich. § 1) Le Proconsul exerçoit toujours son emploi, jusqu'à ce que son successeur fût arrivé dans la Province; les Romains reduisoient en Provinces toutes leurs conquêtes; 2) il est Gouverneur de la Province de Normandie; ce païs est divisé en plusieurs Provinces; 3) le Métropolitain convoqua un Concile pour régler son Diocese & sa Province; 4) il est de la Province de Lion; je suis de la Province de France ou de St. Guillaume; 5) il a encore l'air de Province.

*le Provinces unies; les Provinces confederées des Païs-bas.* die vereinigten Niederlande. Holandya albo Prowincye zkonfederowane.

Provincial, e, *adj. & subst.* 1) nicht so gesittet als die Inwohner nahe bey einer Residentz; 2) ein Landsaß, Land-Juncker. 1) Nie tak wypolityczały iako obywatele blisko Rezydencyi; 2) ziemianin, wieśniak. § 1) Ils méprisent les vers qui sont nez d'une plume provinciale; il est gentil, mais il est provincial; quelque éfort que fassent les provinciaux pour bien parler, ils se sentent toûjours de la Province; les provinciaux sont la plus incommode nation du monde.

*Provincial*, *s. m.* (Præses Provincialis) Provintzial; Ober-Aufseher einer geistlichen Ordens-Provintz. Prowincyał Zakonny. § Un Religieux ne peut changer de couvent sans la permission de son Provincial.

*Provincial*, *e*, *adj.* (provincialis) Provincial-, Land-. Prowincyalny, powiatowy.

wiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat, *s. m.* Ober-Aufseher-Amt über eine Provintz; die Würde eines Provintzials. Prowincyalstwo; godnosć Prowincyalska. § Il ne se comporta pas trop bien durant son Provincialat.

Proviseur, *s. m.* 1) Beschützer, Protector der Sorbonne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiey; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegium. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury est aujourd'hui Proviseur de Sorbonne; 2) un Proviseur de Colége.

Provision, *s. m.* (*provisio*) 1) Vorrath als von Lebens-Mitteln, von Holtz; 2) Bestallung; Bestallungs-Brief zu einer Bedienung; 3) Bestallungs-Brief zu einem Beneficio; 4) in den Rechten: Provision; vom Richter zugesprochener Unterhalt aus einem streitigen Gut; 5) bey den Wechslern: übermachtes Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hundert; Gebühr für einen Factor. 1) Prowizya, wątek, dostatek, gotowizna; opatrzenie się iako w żywność, w drwa; 2) list przypowiedny na urząd; 3) list, przywiley na godnosć kościelną; 4) *w prawie:* prowizya, opatrzenie, żywnosć z maiętności sporney urzędownie naznaczona; 5) suma na wypłacenie wekslu zesłana; 6) prowizya od stu faktorowi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres; faire provision de bois pour tout l'hiver, faire ses provisions pour toute l'année; 2) les provisions sont les portes des offices; obtenir la provision de sa charge; il n'y a que le Roi qui puisse donner les provisions des ofices; 3) il y a une provision sur résignation & une provision en commande; obtenir, avoir des provisions; on ne reçoit point en France des provisions du Pape, si elles ne sont accordées sur une suplique; 4) la provision se donne pour pension, aliment, médicament, remboursement & poursuite de procès; on accorde une pension sur un bien qui est en litige.

*provision de bouche.* Proviant; Lebens-Mittel für eine Armee, für eine Besatzung. Spiża, prowiant, żywnosć dla woyska.

*on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver.* man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugedeckt. Grano mu na trzy głosy w kiie; kiiem go smarowano.

*avoir provision de sa personne.* von Weibern: des Arrests entlassen werden; von Manns-Personen sagt man *Elargir.* *O białychgłowach:* bydź wypuszczona z więzienia; *o mężczyżnie słowo* Elargir *zwyczaynieysze.*

*par provision.* in Gerichten: bis auf weitern Bescheid, unterdessen, vorläuffig. *W sądach:* do dalszey rozprawy; tym czasem. § Se saisir d'une chose par provision.

* *il a reçû un souflet par provision.* er hat eine Maulschelle auf Rechnung bekommen. Wziął policzek na rachunek.

Provisionel, le, *adj.*
Provisoire, *adj. c.* } in Rechts-Händeln: Provisional-, Interims-, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. *W sądach:* prowizyalny; z sporney maiętności żywność obmyślaiący. § Jugement, arrêt provisoire; cas provisionel.

*affaire provisionelle.* eine Aliments-Sache. Sprawa o żywność.

Provisionellement.
Provisoirement, } *adv.* in Gerichten: vorläuffig; mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrag der Sache. *W sądach:* tym czasem; prowizyalnie; z postanowieniem żywności aż do sprawy zakończenia. § Cette affaire n'a été jugée que provisionellement & non pas définitivement; juger provisoirement.

Provocation, *s. f.* (*provocatio*) Aufforderung. Wyzywanie.

Provoire, *s. f. obs. vid.* Oratoire.

Provoires, *s. f. pl. obs. vid.* Priere.

Provoirre, *s. m. obs. vid.* Pourvoïeur. ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, *v. a.* (*provocare*) 1) ausfordern; 2) in der Heil-Kunst: befördern, bringen, machen. 1) Wyzywać; 2) *w lekarskiey nauce:* czynić, sprawować, poruszać. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine; l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, *v. a.* (*probare*) 1) beweisen, erweisen, behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probiren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazować wywody; probować; 2) *w rachmistrskiey nauce:* probować, probę uczynić. § 1) Prouver une proposition; l'orateur doit prouver les points de la division de

de ſon diſcours; 2) on prouve la diviſion par la multiplication.

Proxenete, *ſ.m.* (*proxeneta*) 1) ein Mäckler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stiftet, einem ein Amt zuweiset. 1) Litkupnik, iednacz kupca; 2) ſtręczyćiel małżeńſtwa, urzędu.

Proxenete, *ſ.f.* Mäcklerin, Unterhändlerin. Litkupniczka, naſtręczyćielka.

Proximité, *ſ.f.* 1) die Nähe eines Orts; 2) Verwandtschaft, nahe Bluts-Freundschaft. 1) Bliſkość, przyległość; 2) powinowactwo, bliſkość krwie. § 1) La proximité du lieu favoriſoit leur ſoin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le ſang établit entr'eux; proximité de ſang.

Proye, *vid.* Proie.

Prude, *adj.c.* (*prudens*) weise, vorsichtig, verständig. Baczny, mądry, opatrzny. § Il eſt prude; elle eſt prude.

*une fauſſe prude.* eine Bet-Schwester. Dewotka; nabożniczka.

*prude femme.* Prude, *ſ.f.* heimliche Mitmacherin; strenge Bet-Schwester, so den Argwohn, aber nicht die That scheuet. Surowa dewotka, co ſię podeyrzenia ale nie uczynku wyſtrzega. § La prude eſt dans le fond tout autre qu'elle eſt en aparence.

Prudenment, *adv.* (*prudenter*) weislich, klüglich, vorsichtiglich. Mądrze, bacznie, opatrznie. § Faire prudenment quelque choſe.

Prudence, *ſ.f.* (*prudentia*) Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, roſtropność, opatrzność. § La prudence eſt une vertu de l'eſprit qui contribue à nous rendre heureux; avoir de la prudence; aquerez la prudence parce qu'elle eſt plus prétieuſe que l'argent; la prudence d'un Général.

Prudent, e, *adj.* (*prudens*) verständig, klug, vorsichtig. Mądry, roſtropny, baczny, opatrzny, § Tous les politiques paſſent pour prudens; je ne ſuis point prudent en tout ce qui eſt de mon plaiſir.

Pruderie, *ſ.f.* falsche Klugheit; Schein-Tugend eines Frauenzimmers. Boſzkowanie; cnota powierzchowna, czyſtość pozorna białeygłowy. § C'eſt une pruderie trop ſcrupuleuſe; la pruderie n'a jamais eu de ſi belles eſclaves.

Prudes-dames, Prudes-femmes, *ſ.f.* Melte, ein Kraut. Łoboda ziele.

Prud'homme, *ſ.m.* 1) *obſ.* Biedermann, tapfrer, kluger und verständiger Mann; 2) in den Gerichten: geschworner Meister einer Zunft; 3) *obſ.* Waaren-Visitator, Zöllner; 4) der Fischer-Richter in Marseille. 1) *obſ.* Człek baczny i odważny; 2) *W ſądach:* cechmiſtrz przysięgły; 3) *obſ.* ſtrażnik, celnik; 4) *w mieście Marſylſkim:* ſędźia rybakow. § 1) Il veut avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts & prud'hommes ſont nommez; ſe tenir au dire des prud'hommes.

* Prud'hommie, *ſ.f.* Redlichkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Tugend. Proſtoſzczerość, poczciwość, baczność, uwaga cnota. § C'eſt un homme d'une grand prud'hommie.

Prune, *ſ.f.* (*prunum*) eine Pflaume. Sliwka, śliwa owoc. § Les prunes noires ſont plus ſaines que les blanches; il y a diverſes ſortes de prunes, les prunes de damas, prunes dates, perdigron.

* *cela n'eſt pas mis là pour des prunes.* das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt. Nie na wiatr to tam poſtawiono.

Pruneau, *ſ.m.* gedorrte oder gebackne Pflaume. Sliwa ſucha. § Les pruneaux de Tours ſont les meilleurs & les plus eſtimez; faire cuire des pruneaux.

Prunelaïe, *ſ.f.* (*prunetum*) ein Pflaumen-Garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunelaïe; planter une prunelaïe.

Prunéle, Prunelle, *ſ.f.* (*prunella*) 1) der Aug-Apfel; 2) grosse Schlehe, wilde Pflaume; 3) Hals-Bräune in Fiebern; 4) Braunellen, Gottheil ein Kraut. 1) Zrzenica; 2) prunela; tarnka, tarnośliwka; 3) ſkwinancya, ślinogorz w gorączce; 4) głowieńki modre albo czarne ziele. § 1) La prunelle eſt ſujette à ſe dilater & ſe reſſerer; 2) cueillir des prunelles; les prunelles ſont aſtringentes.

*jouer de la prunelle.* liebäugeln. Lubieżnie mrugać.

Prunellier, *ſ.m.* Schlehen-Busch, Schlehen-Dorn. Tarnośliwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, *ſ.m.* ein Pflaumen-Baum. Sliwina, śliwka drzewo. § Un prunier bien chargé de prunes.

*le prunier domeſtique.* ein Pflaumen-Baum. Sliwina.

*le prunier ſauvage.* ein Schleh-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, *ſ.m.* (*pruritus*) 1.) in der Artzeney-

ney-Kunst: Jucken oder Beissen in der Haut ohne Blattern; 2) Plauder-Sucht, unmäßige Begierde zu plaudern. 1) Swierzb, świerzbienie ciała przemiiaiące bez krost; 2) chuć do wielomostwa; chćiwość do świegotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang & de quelques humeurs acres & mordicantes; 2) cette femme a un prurit continuel de parler.

Prusse, *f.f.* (*Prussia*) Preussen. Prusy.

*Prusse Roïale.* Polnisch-Preussen. Prusy Polskie.

*Prusse Ducale.* Hertzogliches Preussen. Prusy książęce.

Prussien, *f.m.* ein Preuß. Prusak.

Prussien, ne, *adj.* Preußisch. Pruski.

*à la Prussienne.* nach Preußischer Art, auf Preußische Manier. Po Prusku.

Prussienne, *f.f.* eine Preußin. Pruska

Prytanée, *vid.* Pritanée.

Psallans, *f.m. plur.* (*Psallantes*) Ketzer im vierten Jahrhundert die alle Arbeit verwarfen und nur singen und beten wolten. Kacerze w czwartym wieku, co tylko, pracę odrzucaiąc, się modlili i śpiewali.

* Psalme, *f.m. vid.* Pseaume.

Psalmiste, *f.m.* (*Psalmista*) der Psalmist David. Psalmista Dawid. § Le Psalmiste a dit en tel endroit.

Psalmodie, *f.m.* (*Psalmodia*) Psalliren, Psalmen-Gesang. Spiewanie psalmow; psalmowanie. § Ils s'exerçoient à la priére, au jeûne & à la psalmodie.

Psalmodier, *v.n.* psalliren, Psalmen singen. Psalmy śpiewać, psalmować. § La plûpart des Ordres Religieux psalmodient diférenment; les Carmes psalmodient d'une façon & les Chartreux d'une autre.

Psaltérion, *f. m.* (*Psalterium*) eine Art dreyeckichter Harffen. Psałterz, harfa troywęglista. § Toucher le Psaltérion; on ne sait pas la figure de l'ancien Psaltérion des Hebreux.

Psalteriens, *f.m. plur.* Ketzer so im Jahr 360 entstunden. Kacerze w R. P. 360.

Psautier, *f.m.* (*Psalterium*) 1) der Psalter, das Psalter-Buch; 2) in den Nonnen-Klöstern: ein Rosen-Krantz. 1) Psałterz, żołtarz; 2) *w klasztorach Panieńskich:* rożaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Psautier en vers Polonois; 2) le Psautier a cent cinquante grains, il égale le nombre des Pseaumes de David, Saint Dominique en est l'inventeur.

Pseaume, *f.m.* (*Psalmus*) *pr.* sôme. ein Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseaumes pénitentiaux; les Psaumes ont été considérez de tous tems comme une des principales parties de l'Ecriture.

Psecades, *f.f. plur.* Kammer-Mägdchen, die ehedessen ihre Frauen mit wohlriechenden Sachen einsalbeten. Niegdyż służebne, co Panie swoie oleykami wonnemi namaszczywały.

Pseudobunium, *f. m.* (*pseudobonium*) falsche Bunion ein Kraut. Barbora, ziele S. Barbary.

Pseudodictamnus, *f. m.* (*pseudodictamnus*) falscher Diptam. Dyptan kretenski nieprawy.

Pseudodiptere, *f. m.* ehedessen ein Tempel rund herum mit Hallen und Seulen. Swiątnica niegdyż z słupami i przedsionkami okrążona.

Pseudononyme, *f. m.* Autor der unter einem erdichteten Nahmen geschrieben. Inszomienny; autor co pod imieniem zmyślonym pisał.

Psillium, *f.m.* (*psyllium*) Psyllien, Flöh-Saamen-Kraut, Welsch Löch-Kraut. Płeszcz, psi len, płesznik, płeszne ziele, szlachtawa.

Psilotre, *f.m.* (*psilotrum*) Haare wegbeitzendes Mittel als Lauge, Kalck. Rzecz, po ktorey włosy opadaią, iako ług, wapno.

Psoas, *f.m.* in der Anatomie: Lenden-Mäuslein. *W anatomii:* muszkuł biodrowy.

Psora, *f. m.* (*psora*) schuppichte böse Krätze. Swierzbiączka łuskawa barzo dolegliwa.

Psorophtalmie, *f.f.* (*psorophthalmia*) das Jucken der Augen. Oczu świerzb.

Psyché, *f.f.* (*Psyche*) bey den Poeten: die Göttin Psyche und Gemahlin des Liebes-Gottes. *U Poetow:* Psycha, kupidy żona.

Psychologie, *f.f.* (*psychologia*) Rede oder Buch von der Seele. Mowa albo księga o duszy.

Psychrometre, *f. m.* Luft-Messer, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigkeit in der Luft. Naczynie do wymierzenia stopniow wilgotności w powietrzu.

Ptarmique, *f.f.*

Ptarmica, *f.m.* (*ptarmica*) wilder Bertram oder Niese-Kraut. Kichawiec ziele.

Ptarmique, *f.f. & adj. c.* Niesen erweckendes Mittel. Kichawkę poruszaiące lekarstwo.

Pterophore, *f. m.* (*pterophoros*) der einen Flügel

Flügel oder Feder-Busch trägt. Skrzydło albo pioro na kapeluszu noszący.

Pterygion, *s.m.* (*pterygium*) in der Heil-Kunst: Augen-Fell. *W lekarskiey nauce:* błonka oczna.

Pterygoïdien, e, (*pterygoides*) Kinnbacken-Mäuslein. Myszka czełuśćiowa.

Pterygopharingien, *s.m.* in der Anatomie: Schlund-Mäuslein. *W anatomii:* myszka gardźielowa.

Ptisane, *vid.* Tisane.

Ptolomaiques, *s.m. plur.* (*Ptolemaei*) Ketzer im II Seculo. Kacerze w drugim wieku.

Ptyalisme, *s.m.* (*ptyalismus*) beständiges Auswerffen des Speichels. Krtuszenie się ustawiczne; ślinienie się.

Pu, *s.m.* eine Chinesische Meile, sie hat 2400 Geometrische Schritte. Mila Chyńska, wynosi 2400 krokow gieometrycznych.

Pû, *vid.* Paître.

* *il a pû & repû.* er hat sich recht satt gegessen. Dobrze boki napełnił.

Puanment; Puamment, *adv.* stinckend, mit Gestanck. Smrodliwie. § Vesser puanment.

*mentir puanment.* unverschämt lügen. Łgać niewstydliwie.

Puanepsies, *s.f. pl.* (*Pyanepsia*) Heidnisches Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Pogański na cześć Apolina.

Puant, *s.m.* ein Stencker, Mist-Fincke. Gnoiek, śmierdźiuch. § C'est un puant; ce puant feroit mieux de se retirer.

Puant, e, *adj.* stinckend. Smrodliwy, śmierdzący. § Un puant cloaque; excrément puant; haleine puante.

*bêtes puantes.* bey den Jägern: Füchse, Dachse, wilde Schweine u. d. g. *U łowcow:* lisy, zbicy, dźicy &c.

Puanteur, *s.f.* 1) Stanck, Gestanck; *2) Heßlichkeit einer That. 1) Smrod; *2) bezecność uczynku. § 1) C'est une puanteur horrible & on ne la peut suporter; 2) la puanteur du vice.

Pubere, *adj. c.* (*puber*) erwachsen, mannbar, von einem Jungen im 14, und von einem Mägdchen im 12 Jahr. Zarastaiacy; o młodźiencu w czternastym, o dźiewcze w dwunastym roku. § Elle est pubere.

Puberté, *s.f.* (*pubertas*) mannbares Alter; Mannbarkeit eines Jungen oder Mägdchen. Zarastanie młodźieńskie. § Etre en âge de puberté; atteindre l'âge de puberté.

Pubis, *s.m.* (*os pubis*) in der Anatomie: das Scham-Bein. *W anatomii:* kość krokowa.

Public, *s.m.* das Publicum, das Volck, die Welt. Swiat, ludźie. § Le public est un juge incorruptible, & tôt ou tard il rend la justice.

*paroître en public.* 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich auftreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazać się na świat, na widok; ludźiom się ukazać; 2) publicznie perorować, kazać.

*donner un livre au public.* ein Buch ans Licht stellen. Wydać księgę na świat.

*en public.* öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wszystkiemi ludźmi.

Public, *adj. m.*
Publique, *adj. f.* (*publicus*) 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) offenbar, bekannt, kundbar. 1) Pospolity, publiczny; Rzeczypospolitey należący; 2) oczywisty iawny, nietayny; każdemu znaiomy. § 1) Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public & l'on en peut parler; la chose n'est pas encore publique, mais elle le sera bientôt.

*homme public; personne publique.* Person die im öffentlichen Amte lebet. Osoba na publicznym urzędźie będąca.

*une femme publique; une publique.* eine allgemeine Hure. Nierządnica pospolita. § En droit les servantes de cabaret passent pour publiques.

*le bien public.* das gemeine Beste. Pospolite dobro.

*paix publique.* der Land-Friede. Pokoy pospolity.

*crime public.* ein Verbrechen wider das gemeine Wesen. Występek ku szkodźie Rzeczypospolitey.

Publicain, *s.m.* (*publicanus*) 1) im Neuen Testament: ein Zöllner; *2) Gewissenloser Zoll-Pachter; untreuer Verwalter. 1) *W nowym Testamenćie:* celnik; *2) arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jesus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; *2) on devroit faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples, insultent avec insolence à la misére publique.

Publication, *s.f.* (*publicatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Publikacya obwieszczenie, obwołanie czego. § Les publi-

publications ont été faites dans les formes; la publication des bans n'est pas necessaire au mariage, & elle n'en touche point la validité.

*arrêter la publication.* die Bekanntmachung eines Buchs verbieten. Zakazać publikacyą księgi.

Publicité, *s. f.* Begehung eines Verbrechens vor aller Welt Augen; ein Verbrechen so öffentlich begangen wird. Publiczne występku popełnienie; występek w oczach całego swiata popełniony. § La publicité du crime le rend encore plus punissable.

Publier, *v. a.* (*publicare*) 1) verkündigen, bekannt machen, publiciren; 2) ausbreiten, ausstreuen, unter die Leute bringen; 3) herausgeben ein Buch. 1) Publikować, obwołać, obwieszczać co; 2) rozgłaszać, siać, puszczać co miedzy ludzie; 3) wydać księgę. § 1) On a publié la paix, la déclaration à son de trompe par tous les carefours; publier un monitoire; 2) publier de fausses nouvelles; il se trouve des gens qui publient les faveurs que leur font les belles, mais ces gens sont fous.

*publier la gloire de quelqu'un.* eines Ruhm ausbreiten. Wysławiać kogo; sławę czyią rozgłaszać.

Publique, *s. f.* eine gemeine Hure. Nierządnica pospolita.

Publiquement, *adv.* (*publice*) öffentlich. Publicznie, iawnie, iawno. § Cela a été prêché publiquement dans les meilleures chaires de Paris.

Puce, *s. f.* (*pulex*) ein Floh. Pchła. § Prendre une grosse, une petite puce; chercher les puces; tuer une puce.

*des puces de meunier.* Müller-Mücken, das ist Läuse. Pchły białe, to iest wszy. § Il a des puces de meunier.

*herbe aux puces.* Floh-Saamen-Kraut, Psyllien, Welsch-Löch-Kraut. Płeszcz, psi len, płesznik, płeszne ziele, szlachtawa.

*lunette à puce.* Flöh-Kucker, ein Vergrösserungs-Glas. Szkiełko rzeczy niezmiernie zwiękrzaiące.

* *il a une puce à l'oreille.* er hat einen Floh im Ohr; er hat Sorge und Kummer. Wilk mu za uchem wyie; ma muchy w nosie.

* *on lui a remué ses puces.* man hat ihm das Wamms ausgeklopft. Grzbiet mu wytrzepano.

Puceau, *s. m.* im Schertz: 1) ein Junggesell; der noch kein Frauenzimmer berühret hat; 2) ein unerfahrner junger Mensch. *Zartem:* 1) Młodzieniec prawy; 2) młodzik; młokos, niedoświadczony. § 1) C'est un jeune puceau.

Pucelage, *s. m.* 1) die Jungferschaft, von Jungfern und Junggesellen; 2) silbernes Büchschen, das vor diesem das Frauenzimmer am Gürtel getragen. 1) Dziewictwo, młodzieństwo; kwiat panieński, *o dziewicach i młodzieńcach*; 2) puszeczka srebrna, którą niegdyż białegłowy u opaski nosiwały. § 1) Il a donné son pucelage à sa femme; elle a perdu son pucelage avec ses premiers dents.

Pucelle, *s. f.* 1) eine reine Jungfer; 2) ein gewisser Fisch; 3) Art später Birne. 1) Dziewica prawa, nienaruszona; 2) ryba pewna; 3) gatunek gruszek zimozrzałych. § 1) Une jolie, une charmante pucelle.

*la pucelle Rea.* die Materie des Philosophischen Steins, der Metalle in Gold verwandeln soll. Materya alchymiczna, co kruszce w złoto ma obracać.

*pucelle d'Orleans.* die Jungfer von Orleans Johanna d'Arc, so 1428 die Stadt Orleans wider die Engelländer tapfer beschützte. Panna Orleańska Johanna *d'Arc*, co R. 1428 Orleans przeciw Anglom obroniła.

*pucelle nichon.* scharlachrothe, violenfärbige und weisse Tulpe. Tulipan szarłatowy i białofiołkowy.

Puceron, *s. m.* Nelcken-Floh, ein sehr kleines Würmlein, so die Garten-Nelcken frißt. Robaczek malutenki goździki ogrodowe gryzący. § Les pucerons sont très-petits & très-dificiles à apercevoir; on ôte le puceron avec la plume ou avec la main.

Puchier, *v. a. obs. vid.* Puiser.

Puchot, *s. m.* gefährlicher Windwirbel auf der See mit einem Wolckenbruch. Nawalnica wichrowata okręty zalewaiąca.

Pude, *s. m.* ein Rußischer Stein von 40 Pfund. Kamień Moskiewski 40 funtów ważący.

Pudeur, *s. f.* (*pudor*) 1) Schamhaftigkeit, Scham; 2) Bescheidenheit. 1) Wstyd, wstydliwość, skłonność przyrodzona do wstydania się; sromięźliwość uczciwa; 2) skromność. § 1) C'est un misérable qui n'a aucune pudeur; avoir de la pudeur; la pudeur sied bien aux femmes, aux filles & aux enfans; elle a affranchi tous les bornes de la pudeur.

Pudibond, e, *adj.* (*pudibundus*) schamhaftig,

haftig, der sich schämet. Głupiowstydliwy; lada za co się sromaiący.

Pudicité, *s. f.* (*pudicitia*) 1) Keuschheit, Zucht; 2) die Göttin der Ehrbarkeit bey den Römern. 1) Czystość; wstyd panieński; 2) bogini uczćiwośći u Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur défendit d'atenter à la pudicité des femmes; il attaque avec adresse la pudicité de cette dame.

Pudique, *adj. c.* (*pudicus*) schamhaftig, keusch, züchtig. Wstydliwy, czysty. § Une pudique flame; une femme pudique.

*herbes pudiques.* Kräuter die sich bewegen oder zusammen lauffen, wenn sie die Hand berühret. Zioła wstydliwe, co na dotknienie ręki śię kurczą albo ruchaią.

Pudiquement, *adv.* schamhaftiger Weise, züchtiglich. Wstydliwie, czysto, uczćiwie. § Vivre pudiquement; s'expliquer pudiquement.

Pue, *s. f.* Anrichtung des Weber-Zettels. Osnowanie.

Puech, *s. m. obs.* ein Berg. Gora.

Puer, *v. n.* (*putere*) 1) stincken, übel riechen; 2) anstincken als eine eckelhafte Sache. 1) Smierdźieć, cuchnąć; 2) smierdźieć komu, iako rzecz obmierzła. § 1) Il put extrémement ici; il put fort dans cette chambre; voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puent; le jeu lui put; l'opera lui put.

*puer, v. a.* 1) stincken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen: einen starcken Geruch von sich geben; zu starck riechen; 3) im verblümten Verstande: riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdźieć czym; zalatać; 2) *o perfumach:* wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) *w sensie figurycznym:* pachnąć, trąćić czym. § 1) Cette femme pue la sueur; 2) ces gands puent le musc; 3) cela put la pédanterie.

Pueril, e, *adj.* }
Puerile, *adj. c.* } (*puerilis*) kindisch. Dźiecinny, dźiećinski. § Action puerile; stile puerile; chose basse & puerile; âge puerile; discours puerile.

Puerilement, *adv.* (*pueriliter*) kindisch, kindischer Weise. Dźiećinnie. § Agir puerilement.

Puerilité, *s. f.* (*puerilitas*) 1) kindische Weise, kindische Possen, Kinder-Spiel; 2) Schul-Sprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dźiećinność, dźiecinne obyczaie; 2) dźiećinnomowność; styl żakowski. § 1) Ce sont de petites puerilitez; 2) ceux qui veulent toujours dire quelque chose d'extraordinaire & de brillant tombent dans la derniére puerilité.

Pugilat, *s. m.* (*pugillatus*) das Faust-Kämpfen bey den Lust-Gefechten der Alten. Zapaski na starożytnych igrzyskach.

Pugille, *s. m.* (*pugillus*) Fäustchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kan. Szczypka, garstka czego.

Pugner, *v. n. obs. vid.* Combattre.

*Puîné, ée, *adj. & subst.* von Brüdern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser *Cadet.* *O braći i siostrach:* młodszy, *zwyczaynieysze słowo* Cadet. § C'est son puîné.

Puir, *vid.* Puer.

Puis, *s. m. vid.* Puits.

*Puis, *adv.* hernach, nach diesem, besser *Ensuite.* Potym, *lepsze słowo* Ensuite. § Aussi-tôt que vous serez levez, vous prierez Dieu, & puis vous vous apliquerez à vôtre travail; faites cela, & puis vous aurez congé.

Puisard, *s. m.* 1) Wasser-Kasten mit einer bleyernen Röhre zum Ablauf des Regen-Wassers; 2) ein verschleimter oder versandeter Brunnen; 3) eine Schwind-Grube auf einem Hof-Platz. 1) Skrzynia z rurą ołowianą do śćiekania wody deszczowey; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) stek, kałuża, doł na podworzu.

*puisards de source.* Löcher-Qvellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroie do studźien albo do rurmusowego rowu.

Puiser, *v. a.* 1) schöpfen; 2) figürlich: schöpfen, holen, herausnehmen. 1) Czerpać co; 2) *w sensie figuryczny:* czerpać, brać, wyiąć. § 1) Puiser de l'eau; 2) on ne sçait où il a puisé tout ce qu'il dit; puiser quelque doctrine dans un auteur; puiser de l'argent dans la bourse de quelqu'un; puiser de l'argent dans le trésor de quelqu'un; il a puisé de l'argent dans le trésor public.

*puiser dans la source.* selbsten aus dem Qvell die Weisheit schöpfen. Z zdroiu samego mądrość czerpać.

*puiser à la riviére.* Wasser aus einem Flusse holen, schöpfen. Czerpać wodę z rzeki.

*puiser quelque chose dans quelque chose.* mit etwas aus etwas schöpfen. Czerpać czym z czego. § Puiser un seau dans le puits; puiser une cruche dans la fontaine.

**puiser*, *v. n.* saugen, ziehen, als Wasser. Ciągnąć, brać w się wodę. § Mes souliers puisent l'eau.

Puisne, *vid.* Puiné.

Puisoir, *s. m.* beym Salpeter-Sieder: Schöpf-Kelle womit man den Salpeter aus dem Kessel schöpffet. *U saletrnikow:* czerpaczka do czerpania saletry z kotła.

Puissamment, *vid.* Puissanment.

Puissance, *s. f.* (*potentia*) 1) Macht, Gewalt, Ansehen; 2) Potentz, Reich, Herrschaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend als eines Krauts; 4) Stärcke, Vermögen, Kraft ein Unglück zu ertragen; 5) in der Heiligen Schrift: Schaar, Chor der Engel; 6) Bewegungs-Kraft einer mechanischen Maschine; 7) im Recht: Vollmacht; 8) in der Algebra: Product einer mit sich selbsten multiplicirten Grösse als 4 ist das Product von 2. 1) Moc, władza, waga, powaga; 2) państwo, krolestwo, korona, potencya; 3) moc, siła, własność, iako ziela; 4) siła, moc do wytrzymania trafu nieszczęsnego; 5) *w Pismie Swiętym:* państwo aniołow; chor Angielski; 6) siła ruchania się w mechaniczney machynie; 7) *w prawie:* plenipotencya, pełna moc; 8) *w algiebrze:* produkt z liczby z sobą multyplikowaney, iako 4 iest produkt od 2. § 1) Reduire sous sa puissance; cela n'est pas en ma puissance; une grande puissance; une puissance considérable; avoir beaucoup de puissance; un fils est sous la puissance paternelle; la puissance est grande dans le Conseil; 2) les puissances Eclésiastiques & les séculiers; le Saint Siége du consentement du Roi peut changer le gouvernement d'une Eglise, mais il faut que les deux puissances concurent à cet ouvrage; les puissances du Nord; toutes les puissances de l'Europe; 3) la volonté est une puissance libre; puissance obedientielle; le poivre a la puissance d'échauffer; 4) ce marchand n'est pas en puissance de païer ses dettes; il n'a pas la puissance de soutenir la perte de cette banquerotte; 5) les principautez, ni les puissances, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ne nous pourra jamais separer de l'amour de Dieu en Jesus-Christ; 6) on augmente la puissance en alongeant les leviers, en multipliant les poulies, en agrandissant les roues; une puissance de cent livres en peut quelque fois élever cent mille; 7) il a une puissance de faire cela; 8) le quarré est la premiére puissance, le cube la seconde.

*Toute-Puissance.* die Allmacht GOttes. Wszechmocność Boska. § La Toute-Puissance de Dieu paroit avec éclat dans la création & dans la conservation de ce vaste univers.

*puissances*, *plur.* die größten Herren eines Landes. Przednieysi Państwa Panowie.

*Hautes Puissances.* die General-Staaten. Holenderskie stany. § Leurs Hautes Puissances ont resolu d'armer, pour maintenir la paix dans l'Europe.

*Nobles Puissances.* die Stände in einer ieden Provintz der vereinigten Niederlanden. Stany w każdey Prowincyi Holenderskiey. § Leurs Nobles Puissances.

*puissance*; *puissance de fief.* Vorkauf, Vor-Recht des Lehns-Herrn, auf ein Lehn-Gut, das der Lehn-Träger veräussern will. Pierszeństwo Pana dziedzicznego na maiętność lenną, ktorą Pan lenny chce przedać.

*puissance de verre.* in der Optic: die Ferne des Brenn-Punckts von dem Mittel-Punckt des Brenn-Glases. *W optyce:* oddalenie punktu się zapalaiącego od punktu śkła, ktory zapala.

*resolution des puissances.* in der Algebra: das Herausziehen der radicis quadratæ und cubicæ. *W algiebrze:* wyciąganie sciany kwadratowey i pełney.

Puissanment, *adv.* (*potenter*) mächtiglich, sehr, kräfftiglich. Mocno, silnie, barzo. § Soliciter puissanment pour quelqu'un; armer puissanment.

Puissant, e, *adj.* (*potens*) 1) starck, groß von Gliedern, wohl bey Leibe; 2) mächtig, vermögend; 3) sehr reich, sehr bemittelt; 4) kräftig als eine Artzney, eine Hülffe. 1) Mocny, duży, silny; 2) możny; 3) barzo bogaty; 4) silny, skuteczny, iako lekarstwo, pomoc. § 1) Une puissante fille; un puissant paillard; 2) être puissant en biens & en autorité; 3) cet homme est le plus puissant de toute la Province; 4) c'est un puissant remede.

*Tout-puissant*, *vid.* Tout-puissant.

Puits, *s. m.* (*puteus*) 1) ein Brunn, Born, Schöpf-Brunn; 2) ein Schacht, Berg-Bau in die Tieffe; 3) Pompen-Kasten, ist ein Verschlag von Bretern in dem untern Raum des Schiffes, aus welchem das Wasser gepompet wird; 4) ein Dümpfel, Loch im Meere. 1) Studnia; 2) Szacht, szyba w gorzę, ktorą się gornicy

gornicy na doł ſpuſzczaią; 3) ſtek, albo przegroda w okręcie, zkąd wodę pompuią i gdźie ſą pompy; 4) doł, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puits d'eau vive; un puits fort frais; faire un puits; creuſer un puits; curer un puits.

*puits commun.* ein Gaſſen-Brunnen. Studnia poſpolita.

*puits perdu.* ein verſchleimter oder verſandeter Brunn. Studnia zapiaſkowana albo zamulona.

*le puits de Démocrite.* Tiefe, in welcher ſich die Wahrheit verborgen hat. Głębokość, w ktorey śię prawda ſkryła. § La verité eſt bannie du commerce & cachée au fond du puits de Démocrite.

*c'eſt un puits de ſcience.* das iſt ein unerſchöpfter Brunn; ein Grundgelehrter Mann. Głębokiey to nauki człowiek.

*tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits.* er hält reinen Mund. Tai ſekretu, iakby kamień w wodę wrzucił; wie chować ſekret za zęboma.

*puits de carriere.* Steinbruchs-Loch, wo man die Steine heraus bricht. W gorach dziura zkąd kamienie łamią.

Pulege, }
Pulegium, } *ſ.m. vid.* Pouliot. (*pulegium*) Poley ein Kraut. Siwiolnka, siwe głowy źiele.

Pulent, e, *adj. obſ. vid.* Puant. ſtinckend. Smierdzący.

Pulluler, *vid.* Pululer.

Pulmonaire, *ſ.f.* (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. Płucnik, porost ziemny, granicznik, gnidoſz, miodunka biała maiowa, ſtudźiennik.

Pulmonie, *ſ.f.* die Lungen-Sucht. Płucna choroba. § La pulmonie eſt fort difficile à guérir.

Pulmonique, *adj. c. & ſ.* (*pulmonarius*) ein Lungenſüchtiger. Płucną chorobę ćierpiący. § Son frere eſt pulmonique, mais ſa ſœur ne l'eſt pas & cela le fâche; ſi un pulmonique ne ménage un peu ſa ſanté, & ne quitte l'amour & Bachus, il va en poſte à l'autre monde.

Pulpe, *ſ. f.* (*pulpa*) in der Medicin: das Fleiſch am Obſt zwiſchen der Haut und dem Kern. *W lekarſkiey nauce:* mięśistość owocu miedzy ſkorką a komorką.

Pulpitre, *vid.* Pupître.

Pulſatille, *ſ.f.* (*pulſatilla*) Küchen-Schelle, ein Kraut. Sasanka źiele.

Pulſation, *ſ. f.* (*pulſatio*) das Schlagen des Pulſes. Bićie pulſu.

Pulverin, *ſ.m.* Waſſer-Stäubchen. Kurzawa z wody. § Aux cataractes du Nil le pulverin eſt porté fort loin par le vent.

*pulverin, vid.* Poulverin.

Pulveriſer, *v.a.* 1) pülvern, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerſtören, vernichten; 3) einen erweichen. 1) W proch śćierać; 2) zniſzczyć, zgładźić, w niwecz obroćić; 3) zmiękczyć kogo. § 1) Pulveriſer des perles, des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriſer la Republique; 3) par cette raiſon il m'a pulveriſé.

Puluier, *v. n.* (*pullulare*) 1) *obſ.* hervorſproſſen, hervor keimen, hervor wachſen, beſſer pouſſer; 2) figürlich: entſtehen, entſprieſſen, einen Anfang nehmen. 1) *obſ.* Puſzczać się; ſzczupłym prątkiem wſchodźić; kieł puſzczać, *lepſze słowo* pouſſer; 2) *w ſenśie figurycznym:* wynikać, pochodźić. § 1) Plante qui commence à pululer; 2) la haine pulule dans ſon cœur.

Pumicin, *ſ.m.* Palm-Oel. Oleiek palmowy. § Le pumicin apliqué exterieurement eſt propre pour adoucir la goûte.

Punais, *ſ.m.* }
Punais, *adj.* } der einen ſtinckenden Athem und Naſe hat. Maiący nos albo uſta cuchnące. § Il faut être bien ſote pour épouſer un punais; on demande ſi c'eſt une cauſe légitime de ſeparation d'avoir un mari punais, ou une femme punaiſe; il eſt pauvre, il épouſe une punaiſe, mais cette punaiſe eſt riche, & c'eſt tout dire.

*du vin punais.* umgeſchlagner, verrauchter Wein. Wino wywietrzałe.

Punaiſe, *ſ. f.* 1) die einen ſtinckenden Athem oder Naſe hat; 2) Wantze, Wand-Laus. 1) Cuchnąca z uſt i z noſa; 2) pluſkwa. § 1) Epouſer une punaiſe; 2) cela fait fuir les punaiſes.

*punaiſe de jardin.* Baum-Wantze. Pluſkwa drzewna.

* *avoir le ventre plat comme une punaiſe.* hungrig ſeyn; einen platten Magen haben. Mieć brzuch plaſki, to ieſt głodem wymorzony.

*herbe aux punaiſes.* Dürr-Wurtz, Hunde-Auge. Szlachtawa, płeſznik mnieyſzy, chmielik, złoty trank.

*Punaiſie, *ſ. f.* ſtinckender Athem und Naſe. Cuchnienie z uſt i z noſa. § La punaiſie eſt l'une des cauſes pourquoi

pourquoi on peut annuller un mariage.

Pundage, *s.m.* Schiff-Zoll in Engelland von Waaren. Cło w Anglii od towarow okrętowych.

Punique, *adj. c.* (*Punicus*) in der Historie: Punisch, Carthaginensisch. *W hystoryi:* Kartagienski. § Guerre Punique; médaille Punique.

Punir, *v. a.* (*punire*) straffen. Karać. § On punit les méchans; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.

Punissable, *adj. c.* strafbar. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'ait l'âge de raison.

Punisseur, *s. m.* Bestraffer, Rächer. Karzący, mściciel.

Punition, *s. f.* (*punitio*) die Straffe, Bestraffung. Kara, karanie. § Une punition legere, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a reçu la punition de son crime.

Puour *s. m. obs. vid.* Puanteur. Gestanck. Smrod.

Pupie, *vid.* Pépie.

Pupilaire, *adj. c.* (*pupillaris*) in den Rechten: unmündig; den unmündigen Kindern gehörig. *W prawie:* sieroci. § Age pupilaire; biens pupilaires; substitution pupilaire.

Pupilarité, *s. f.* in den Rechten: unmündiges Alter, Unmündigkeit. *W prawie:* wiek sieroci; sieroctwo.

Pupile, Pupille, *s. m.* 1) ein Unmündiger, Mündel; *2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Heilkunst: der Aug-Apfel. 1) Sierota, lat prawnych niemaiacy; *2) wychowaniec; 3) *w medycynie:* zrzenica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête, & qui a l'air d'etre un jour fort reconnoissant de tous vos soins.

Pupile, Pupille, *s. f.* eine Unmündige. Lat prawnych niedoszła; sierota. § Sa pupille est belle & riche.

Pupître, *s. m.* 1) Pult, Pulpet; 2) bey den alten Römern und Griechen: erhabner Ort auf der Schaubühne für die Comödianten. 1) Pulpit; 2) *u starych Grekow i Rzymian:* mieysce, podwyższone na teatrach dla person komedyynych.

Pupué, *s. f.* }
Puput, *s. m.* } ein Wiedehopf. Dudek ptak.

Pur, e, *adj.* (*purus*) 1) rein, unschuldig, unverweislich, unbefleckt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibart; 4) von Blumen: einfärbig; 5) in den Rechten: völlig, unbedinglich, ohne Vorbehalt. 1) Czysty, nienaganny, niewinny; 2) szczery; czysty, niesfałszowany, niepomieszany, iako złoto, wino; 3) czysty, wytworny, z właśnością ięzyka się zgadzaiący; 4) *o kwiatach:* iedney maści; 5) zupełny, bezkondycyyny; klauzuły żadney nie maiący. § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; c'est du vin pur; liqueur pure; or pur; du pur froment; 3) avoir le stile pur; son langage est pur; 4) mes tulipes sont pures; mes œillets sont devenus purs; 5) une quitance pure & simple; une donation pure & simple.

*air pur.* reine Luft. Czyste powietrze.

*c'est une pure calomnie.* das ist eine blosse Verleumdung. Wierutna to potwarz.

*l'état de pure nature.* Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinności pierwszego człowieka.

*c'est la pure verité.* es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

*c'est par pure complaisance.* es geschiehet nur aus blosser Willfährigkeit. Tylko się to z samey dźieie uczynności.

*à pur & à plein.* in den Rechten: völlig, ohne Bedingniß. *W prawie:* zupełnie, bez żadney kondycyi. § Etre absous à pur & à plein.

Puraque, *s. m.* ein Fisch in Brasilien, von welchem beym Anrühren die Hand erstarret. Ryba w Brezylii, od ktorey ręka na dotknienie drętwieie.

Pureau, *s. m.* beym Mäurer: Hervorragung der Dachpfanne, die auf dem Dache unter einer andern lieget. *U mularza:* wypustek dachowki pod drugą na dachu leżącey. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, *s. f.* Erbs-Suppe; durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excélente purée.

*purée avec des poids verds.* grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

*purée avec des féves.* durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

*purée de Septembre.* im Scherz: Wein, October-Saft. *Zartem:* wino. § Boire de la purée de Septembre.

Purement, *adv.* (*pure*) 1) rein, unbefleckt, ohn

ohne Schuld, ohne Tadel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingniß, ohne Vorbehalt. 1) Czysto, nienagannie, bez przygany; 2) wytwornie, podług reguł gramatycznych; 3) *w prawie:* bez kondycyi, bez klauzuły; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux & plus long tems; 2) il parle purement la langue Françoise; 3) recevoir purement & simplement.

Pureté, *f. f.* (*puritas*) 1) Reinigkeit, Unschuld; Keuschheit; 2) Reinigkeit als des Goldes, der Luft, des Wassers; 3) Reinigkeit der Sprache. 1) Czystość, niewinność; 2) czystość czego iako złota, powietrza, wody; 3) wytworność, czystość języka. § 1) Vivre dans une grande pur[eté; j'ai] été témoin de la pureté de sa [vie &] de l'innocence de ses actions; il faut une vertu plus qu'humaine pour conserver sa pureté parmi tant d'ordures; la vraïe parure d'un Chrétien c'est la pureté des mœurs; 2) la pureté de l'or & des autres métaux; la pureté de l'air contribue beaucoup à la santé; ce fleuve est considérable par la pureté de ses eaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

*pureté virginale.* jungfräuliche Keuschheit. Czystość; wstyd panieński.

*pureté de raison.* die reine gesunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purette, *f. f.* schwartzer magnetischer Sand, der unter einigem See-Sand gefunden und vom Magnet wie Eisen angezogen wird. Czarny piasek magnesowy, miedzy piaskiem morskim znaydowany bywa; magnet go tak iak żelazo ciągnie.

Purgatif, *f. m.* eine Purgantz. Purgacya.

Purgatif, ve, *adj.* abführend, reinigend, purgirend. Purguiący. § Un médicament purgatif; poudre purgative.

*vie purgative.* in der mystischen Theologie: gottesfürchtiger Lebens-Wandel aus Furcht für der Höllen-Strafe. *W mystyczney Teologii:* pobożny żywot z boiaźni kary piekielney.

Purgation, *f. f.* (*purgatio*) 1) in der Artzeney-Kunst: Purgantz, Purgir-Mittel; 2) bey den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) *W lekarskiey nauce:* purgacya, lekarstwo purgacyyne; 2) *u chymikow:* pławienie, czyszczenie; 3) przeczyszczenie. § 1) C'est un homme qui donne à travers les purgations & les saignées; 2) purgation de cinabre; la purgation du mercure se fait en le faisant passer au travers des pores du chamois; 3) la purgation des passions est nécessaire.

**purgations, plur.* die Monats-Zeit der Weiber, besser *Ordinaires.* Miesiące; przeczyszczenie białogłowskie, *zwyczaynieysze słowo* Ordinaires. § Elle a réglement ses purgations.

*purgation canonique.* das Purgatorium; Reinigungs-Eid, den man zu Ablehnung eines angeschuldigten Verbrechens ableget. Przysięga na oczyśćienie się z występku zadanego.

*purgation vulgaire.* ehedessen Beweis seiner Unschuld durch einen Zweykampf, durch Wasser und Feuer. Niegdyż dowodzenie niewinnośći poiedynkiem, ogniem albo wodą.

Purgatoire, *f. m.* (*purgatorium*) das Fegfeuer. Czyśćiec. § Le purgatoire est dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

*faire (avoir) son purgatoire dans ce monde.* sein Fegfeuer auf der Erden haben; viel Kreutz und Elend in diesem Leben haben. Ciężkie na tym świećie ćierpieć obroty.

Purger, *v. a.* (*purgare*) 1) reinigen als die Metalle; 2) purgiren, abführen; eine Purgantz geben; 3) reinigen, saubern, als ein Land von Strassenräubern; 4) in Gerichten: mit Bezahlung der Schuld oder Unkosten etwas aufheben, abthun; 5) *obs.* bezahlen, tilgen als eine Schuld. 1) Czyśćić, pławić iako kruszce; 2) purgować; purgacyą dać; 3) przeczyśćić, iako kray z zboycow; 4) *w sądowych sprawach:* znieść co z zapłaceniem kosztow albo długu; 5) *obs.* płaćić, zapłaćić. § 1) Purger de l'or; purger les métaux de la matiére terrestre; 2) on a coûtume de purger les malades lorsqu'ils n'ont plus de fiévre; la séne purge; 3) purger l'Etat de méchans; purger la mer de corsaires; 4) purger un decret de prise de corps; purger une contumace; purger le défaut; 5) purger les arrerages, les hipoteques.

*purger du sucre.* in der Zuckersiederey: den Zucker reinigen. *W cukierni:* cukier czyśćić.

*purger les passions.* die üblen Neigungen verbessern. Poprawiać złych skłonnośći. § Le but de la tragédie est de purger en nous les passions.

*se purger, v. r.* 1) purgiren, sich abführen; 2) sich reinigen, als Gold im Feuer; 3) sich

3) sich von einer Anklage rechtfertigen; seine Unschuld ausführen. 1) Purgować się; 2) czyścić się, iako złoto w ogniu; 3) oczyściać się, wyprawiać się, wywodźić się z czego. § 1) Il y a des gens qui se purgent tous les mois; le corps se purge naturellement par le nez, par les sueurs & par les excrémens; 2) le sucre brut se purge dans des barriques; 3) se purger d'un crime; on se purge par serment d'un fait, dont il n'y a point de preuve.

Purgerie, *s. f.* in America: Bleiche, wo der Zucker gereiniget und gebleichet wird. *W Ameryce:* blech gdźie cukier czyszczą i bielą.

Purification, *s. f.* (*purificatio*) 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Bluts; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschenck, das ein Weib nach ihrer Niederkunft beym Kirchen-Gang dem Priester giebt; 4) Reinigung bey den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Mariä; 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Märterthum. 1) Czyszczenie, pławienie kruszcow, krwie; 2) oczyśćienie iako sumnienia; 3) wywodźin podarek kapłanowi; 4) oczyśćienie w starym Zakonie; 5) P. M. Gromniczna; Gromnice Swięto; 6) *w mystyczney Teologii:* męczeństwo duchowne. § 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre; la purification de l'or par l'antimoine est plus certaine; la purification du sang; 2) la purification de l'ame, de la consience.

Purificatoire, *s. m.* Abtreug-Tüchlein, womit der Meß-Priester den Kelch und die Finger abtrocknet. Puryfikaterz, chusteczka do ocierania kielicha i palcow przy Mszy. § Essuïer le Calice avec le purificatoire.

Purifier, *v. a.* (*purificare*) 1) reinigen, säubern das Geblüt, die Luft mit Räuchern; 2) läutern, reinigen ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyśćić krew lekarstwem, powietrze kadźidłem; 2) czyśćić, chędożyć, pławić, iako kruszec w ogniu; 3) oczyściać z grzechow. § 1) Purifier la masse du sang; purifier le sang, l'air; 2) purifier son ame, son cœur; quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention; 3) purifier le cinabre; purifier l'or.

*purifier le savon.* Seiffe reinigen. Mydło czyśćić.

*se purifier*, *v. r.* 1) sich reinigen, läutern als Gold im Feuer, 2) im Alten Testament; sich reinigen, sich säubern; 3) sich waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyśćić się iako złoto w ogniu; 2) *w starym Zakonie:* chędożyć się; 3) oczyściać się z grzechow. § 1) L'or se purific dans l'antimoine; 2) les Juifs se purifioient en lavant leurs corps; 3) se purifier de ses taches.

Purim, *s. m.* das Fest Purim, welches die Juden zum Andencken der Erlösung zur Zeit der Esther feyern. Purym; fest żydowski na pamiątkę wybawienia za czasow Estery. § Le Purim arrive le quatorziéme de Mars.

Purisme, *s. m.* die Reinigkeit einer Sprache. Czystość, wytworność ięzyka. § Il ne se soucie du purisme; les gens qui veulent plaire s'attache au purisme, car tous les gens d'esprit l'aiment.

Puriste, *s. m. & f.* der sich der Reinigkeit der Sprache befleißiget. Wytworności w ięzyku przestrzegaiący. § D'Ablancourt, Vaugelas, Patru, sont des plus fameux puristes; la Comtesse de la Suse & Madame des Houliers sont des puristes renommées.

Puritains, *s. m. pl.* die Puritaner, Reformirten in Engelland und Feinde der Bischöflichen Würde. Purytanie albo Kalwini Angielscy a Biskupiey władzy nieprzyiaciele.

Puron, *s. m.* eine Eiter-Beule. Wrzedźienica.

Purpurin, e, *adj.* purpurfärbig. Purpurowy.

Purpurine, *s. f.* Metall-Teig, Amalgama zum Vergulden oder Versilbern. Kruszec z żywem srebrem rozczyniony do pozłocenia albo pobielania.

Purulent, e, *adj.* (*purulentus*) eiterig, voll Eiter. Ropisty, ropiący się.

Pus, *s. m.* (*pus*) Eiter. Ropa, otok. § Faire sortir le pus d'un abscès.

Pusillanime, *adj. c.* (*pusillanimus*) kleinmüthig, furchtsam. Trwożliwy, lękliwy.

Pusillanimité, *s. f.* (*pusillanimitas*) Kleinmuth, Zaghaftigkeit. Serce małe, trwożliwość. § La pusillanimité est un vice oposé à la magnanimité.

Pustule, *s. f.* (*pustula*) Blatter, Hitz-Blatter. Krosta rozmaita nabrzmiała, czarna, biała. § Une petite, une grande pustule; une pustule ardente; une pustule maligne.

Putage, *s. m.* Hurerey. Porubstwo, nierząd.

Putain, *s. f.* eine Hure. Kurwa, nierządnica. § Une putain perd l'ame, ruine le corps & vuide la bourse.

*sa

* *sa plume est putain.* seine Feder schreibt allzu frey und unverschämt. Pioro iego wszetecznie pisze.

Putaniere, *adj. f. vulg.* la gent putaniere. das Huren-Volck, Huren-Pack. Lud wszeteczny.

Putanisme, *f. m.* Hurerey, Huren-Leben. Kurewstwo, nierząd. § Detester le putanisme; avoir de l'horreur pour le putanisme; le putanisme regne fort en Italie.

*Putasser, *v. n.* Hurerey treiben; den Huren nachgehen. Kurwić; nierządem się bawić.

*Putassier, *f. m.* Hurer, Huren-Jäger. Nierządnik, kurewnik, porubnik.

Putatif, ive, *adj.* vermeint; den man vor etwas hält. Mniemany, domniemany. § Saint Joseph étoit le pére putatif de Jesus-Christ; c'est son pére putatif.

Pute, *f. f. obs. vid.* Putain.

Puterie, *f. f. vid.* Putanisme.

Putine, *f. f.* ein Hürlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.

Putois, *f. m.* Jltiß, Jlling, eine braune Wiesel, die sehr stincket. Łasica brunatna barzo śmierdząca.

Putrefaction, *f. f.* (*putrefactio*) 1) Fäulniß, Faulung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Cörpers durch Fäulniß. 1) Zgniłość; 2) *w chymii:* zgnoienie, w gnoy czego obrocenie. § 1) Une horrible putrefaction; 2) il y a plusieurs opérations & résolutions chimiques qui se font par putrefaction.

Putrefait, e, *adj.* (*putrefactus*) in der Medicin: verfault, verdorben. *W medycynie:* zgniły, zepsuty. § Un sang putrefait; un corps tout putrefait.

*Putrefait, *f. m.* Mist-Fincke; der einen stinckenden Athem hat. Smierdziuch; z ust cuchnący. § Ce putrefait qui vous vient aprocher est un fâcheux.

Putrefier, *v. a.* (*putrefacere*) durch Fäulung auflösen; etwas verfaulen lassen. Gnoić co; zgniło co czynić. § Putrefier le corps.

*se putrefier, v. r.* faulen. Gnić. § Cela commence à se putrefier.

Putride, *adj.* (*putridus*) in der Medicin: faul. *W medycynie:* zgniły.

*fiévre putride.* Fieber, so aus einer Fäulniß der Säffte entstehet. Gorączka z zgniłych humorow pochodząca.

*Puy, *f. m.* eine Höhe, ein Berg. Wysokość, gora.

Pycnostile, *f. m.* (*pycnostilium*) ein dicksäuliges Gebäude. Budynek o barzo gęstych słupach; gęste filarowanie.

Pygnocomum, *f. m.* (*pygnocomum*) Teufels-Abbiß, glattes Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

Pygnostique, }
Pygnotique, } *f. m. & adj. c.* (*pycnoticus*) in der Heil-Kunst: das wäßrige Geblüt verdickend. *W medycynie:* krew wodnistą zgęszczaiący.

Pygmée, *vid.* Pigmée.

Pylore, *f. m.* (*pylorus*) in der Heil-Kunst: der Pförtner, Thürhüter, das untere Mund-Loch des Magens. *W lekarskiey nauce:* odźwierny, albo dziura spodnia żołądkowa.

Pyoulque, *f. m.* beym Wund-Artzt: eine kleine krumm gebogne Spritze. *U cyrulika:* sikaweczka nakrzywiona.

Pyracantha, *f. m.* (*pyracantha*) Buchs-Dorn. Bukszpan ościsty, bukszdorn, licznik.

Pyramide, *vid.* Piramide.

Pyrenées, *vid.* Pirenées.

*Pyrer, *v. n. obs.* eitern, Eiter setzen, siehe *Suppurer.* Ropić się, *obacz* Suppurer.

Pyretre, *f. m.* (*pyretrum*) Bertram-Wurtzel, Zahn-Wurtz, Speichel-Wurtz. Zebne ziele, zębownik.

Pyrites, *f. m.* (*pyrites*) 1) Kupfer-Marcasit; 2) Marcasit. 1) Bryła albo ruda miedź w sobie trzymaiąca; 2) markazyt; ruda kruszcowa.

Pyroboliste, *f. m.* (*pyrobolista*) ein Feuerwercker. Puszkarz od zapałow woiennych.

Pyrole, *f. f.* (*pyrola*) Wintergrün, Holtzmangolt, Waldköl. Gruszczyczka, iabłonka, *ziele.*

Pyromance, }
Pyromancie, } *f. f.* (*pyromantia*) Weissagung aus dem Feuer. Ogniowieszczenie.

Pyrotechnie, *f. f.* (*pyrotechnia*) Kunst mit Feuer umzugehen. Robienie ogniem.

*pyrotechnie chimique.* Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.

*pyrotechnie militaire.* }
Pyrotechnie, *f. f.* } (*pyrotechnia*) Feuerwercker-Kunst. Puszkarska nauka; robienie ogniem albo zapałami woiennemi.

Pyrotechnique, *adj. c.* zur Feuerwercker-Kunst gehörig. Puszkarski.

Pyrotique, *adj. c.* (*pyroticus*) in der Artzney-Kunst: corrosiv, fressend, beissend. *W medycynie:* gryzący, wygryzaiący.

Pyrotiques, *f. m.* (*pyroticum*) brennende, beissende Artzney-Mittel. Wygryzaiące lekarstwo.

Pyrrhique, *f. m.* in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: ein Vers-Maß von zwey kurtzen Sylben. *W łacinskiey i greckiey Poetyce:* dwie sylaby krotkie.

Pyrrhique, *f. f.* (*pyrrhicha*) ein Griechischer Tantz bewafneter Leute, die dabey an die Schilder schlugen. Taniec Grecki uzbroionych przy chrzęśćie tarczowym.

Pyrrhonien, ne, *adj.* Pyrrhonisch. Pirońſki.

Pyrrhoniens, *f. m. pl.* (*Pyrrhonii*) die Zweifler, Pyrrhonische Philosophen. Pironeyczykowie; filozofowie Pirońscy co o wszystkim powątpiwali. § Les Pyrrhoniens en afirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus décisifs.

Pyrrhonisme, *f. m.* die Pyrrhonische Philosophie. Filozofia Pirońska. § Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long detail.

Pyrrhula, *f. m.* (*pyrrhula*) Dom-Pfaffe, Gimpel. Gil ptak.

Pythagore, *f. m.* Pythagoras, ein Philosoph. Pitagoras Filozof.

Pythagoricien, ne, *adj.* Pythagorisch. Pitagorski.

Pythagoricien, *f. m.* Pythagorder, Pythagoraischer Philosoph. Wątpiciel; Pitagoreyczyk; Filozof pitagorski.

Pythagoricienne, *f. f.* Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. Filozofka Pitagorska.

Pythique, *f. m. & adj. c.* (*ludi Pythici*) bey den alten Griechen: Spiele dem Apollini zu Ehren, der die grosse Schlange Python getödtet. *U starych Grekow:* igrzyska na honor Apolina, co zabił węża wielkiego *Python* nazwanego.

Pythonisse, *f. f.* (*Pythonica mulier*) eine Wahrsagerin. § Wieszczka, wieszczbiarka. § La Pythonisse fit paroître l'ombre de Samuel.

Pyxacantha, *f. m.* (*pyxacantha*) Buchsdorn ein Gewächs. Bukszdorn, bukszpan ośćisty.

---

# Q.



Q, *f. m.* 1) der Buchstabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. 1) Litera Q; 2) *w starożytnośći:* liczba 500. § 1) Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois; faire un Q.

*Nota.* 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que qui, in den Worten aber équateur, équestre, équiangle, équilateral, Quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure, lautet es wie kw. 1) W rożnych słowach miasto *q*, litery *k* albo *c* się znayduią, 2) *qu* czyta się iako *k*, w słowiech zaś *équateur*, *équestre*, *équiangle*, *equilateral*, *quirinal*, *Quinte-Curce*, *questeur*, *questure* iako *kw* się wymawia.

Qu', *vid.* Que.

Quacheoir, *f. m. obs.* ein Streit-Hengst, Streit-Pferd. Koń do potyczki.

Quacquecendre, *f. m.* in der Jagerey: Bauchfluß der Hunde und Wölffe. *W myślistwie:* biegunka psow i wilkow.

Quacre, *f. m.* ein Quacker, Irr-Geister insonderheit in Engelland. Kwaker, fantastyk osobliwie w Anglii.

Quad, *obs.* er sagt. Mowi.

Quadun, *obs.* sie sagt. Ona mowi.

Quadernes, *f. f. plur.* im Würffel-Spiel: alle Vieren. *Graiąc w kostki:* wszystkie kwadry.

Quadragenaire, *adj. c.* (*quadragenarius*) im Schertz: viertzigjährig. *Zartuiąc:* czterdźiestoletni. § Il est quadragenaire & songe neanmoins à se marier, mais il veut augmenter la grande confrérerie; toute quadragenaire qu'elle soit elle croit avoir encore de soûpirans; un garçon quadragenaire.

*nombre quadragenaire.* in der Rechen-Kunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in sich hat. *W rachmistrskiey nauce:* 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w sobie maiąca.

Quadragesimal, e, *adj.* (*quadragesimalis*) zum 40tägigen Fasten gehörig. Wielkopostny, czterdźiestodniowy. § Jeûne quadragesimal; abstinence quadragesimale.

*vie quadragesimale.* das viertzig-tägige Fasten. Post wielki czterdźiestodniowy. § Faire vie quadragesimale; être obligé par un vœu particulier à la vie quadragesimale.

Quadragesime, *f. m.* (*Quadragesima*) der erste Sonntag in der Fasten; der Sonntag Invocavit. Wstępną niedziela.

Quadrain, *vid.* Quatrain.

Quadran, Cadran, *f. m.* 1) eine Sonnen-Uhr.

Uhr; 2) Ziffer-Blatt; Uhr-Scheibe; 3) Holtz, womit ein Edelgestein beym Schleiffen gefasset wird. 1) Słonecznik; zegar, godźinnik słoneczny; 2) tablica zegarowa, na ktorey godźiny stoią; 3) drewno do uięćia drogiego kamienia przy szlufowaniu. § 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures; quadran horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoctial, méridional, septentrional, déclinant, incliné, récliné; quadran portatil; Monsieur de la Hire dans son traité gnomonique & le Jesuite Stanislas Sołski dans le *Geometra Polski* expliquent toutes les manieres de composer les quadrans.

*quadran astronomique.* eine Sonnen-und Sternen-Uhr die von Mittag bis Mitternacht weiset. Zegar słoneczny i gwiazdowy od południa do połnocy skazuiący.

*quadran Babilonique.* Babylonische Sonnen-Uhr so die Morgen-Stunden weiset. Słonecznik Babiloński od godźin porannych.

*quadran Italique.* Stern-Uhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weiset. Zegar gwiazdowy, godźiny po zachodźie słońca pokazuiący.

*quadran au soleil.* eine Sonnen-Uhr. Słonecznik; zegar słoneczny.

*roüe de quadran.* das Zeiger-Rad in der Uhr. Kołko indeksowe w zegarze.

Quadrangle, *s. m.* (*quadrangulum*) in der Meß-Kunst: ein Viereck, ein Quadrat. *W gieometryi:* kwadrat, czworograń, czworogranista figura. § Le quarré est un quadrangle regulier; le trapeze est un quadrangle irregulier.

Quadrangulaire, *adj. c.* (*quadrangularis*) viereckigt. Kwadratowy, czworogranisty. § Figure quadrangulaire.

Quadrant, *s. m.* (*quadrans*) 1) in der Meß-Kunst: Viertel-Kreis, Qvadrant, der vierte Theil des Zirckels so 90 Grad austrägt; 2) Qvadrant, Instrument mit einem Linial und Absichten; 3) bey der Artillerie: das Grund-Brett, Stück-Winckel-Maß die gradus oder die begehrte elevation des Stücks darnach zu judiciren. 1) *W gieometryi:* kwadrans, ćwierć cyrkułu, to iest 90 gradusow; 2) kwadrans instrument z liniałem i celami; 3) węgielnica puszkarska do umiarkowania gradusow i elewacyi to iest wyniesienia działa.

Quadrat, *s. m.* (*quadratum*) 1) in der Astronomie: der Qvadrat-Schein, gevierter Schein wenn ein Gestirn vom andren 90 Grad oder den vierten Theil des Zirckels entfernet ist; 2) in der Druckerey: ein Qvadrat, zur Ausfüllung der ledigen Plätze. 1) *W gwiazdarskiey nauce:* kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusow to iest ćwierćią cyrkułu od drugiey iest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypełnienia mieysca prożnego miedzy słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quadrat est un aspect malin; 2) mettre un quadrat.

Quadratin, *s. m.* Schließ-Qvadrätchen in der Druckerey, s. Quadrat 2). Kwadraćik drukarski mnieyszy, *obacz* Quadrat 2).

Quadratrice, *adj. & s. f.* (*quadratrix*) in der Meß-Kunst: krumme Linie wodurch man eine runde Figur qvadriren kan. *W gieometryi:* linia krzywa do kwadrowania okrągłey figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle; quadratrice mécanique.

Quadrature, *s. f.* (*quadratura*) 1) Erstes oder letztes Monds-Vierthel, wenn nemlich der Mond 90 Grad von der Sonne entfernet ist; 2) in der Meßkunst: die Viereckmachung aus einer runden Figur oder Verwandelung derselben in ein Viereck. 1) Pierwsza albo ostatnia kwadra księżyca, gdy od Słońca na 90 stopniow iest oddalony; 2) *w gieometryi:* kwadrowanie okrągłey figury, to iest przemienienie okrągłey figury na kwadrat rowny. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle; J. Scotus a fait un traité de la vraïe quadrature du cercle & de l'hyperbole; quadrature de la parabole.

Quadre, *s. m.* 1) viereckigter Rahm, viereckigte Einfassung zu Bildern oder Spiegeln; 2) viereckigtes Feld, Gesims oder Verzierung über einem Schrancken, über einem Stuben-Camin. 1) Rama kwadratowa do obrazow, zwierćiadł; 2) pole, gzems albo insza kwadratowa ozdoba nad szafami, kominami izdebnemi. § 1) Un beau quadre; un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée; quadre d'armoire.

Quadrer, *v. n.* (*quadrare*) sich reimen, übereinkommen mit etwas; sich schicken zu etwas. Zgadzać się; stosować się; rymować się z czym; kwadrować się na co albo na kogo. § Les livres quadrent mal avec le mariage; ne

ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

*Quadrer, v. a.* (*quadrare*) quadriren; eine geometrische Figur in ein Viereck verwandeln. Kwadrować; figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle; on n'a pu encore trouver le moïen de quadrer un cercle.

Quadricolor, *f. m.* eine vielfärbige Anemone. Zawiłek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolory.

*quadricolor d'Amiens.* Art von Garten-Nelcken. Gatunek goździkow ogrodnych.

Quadriennal, e, *adj.* (*quadriennalis*) nur von Aemtern: vier-jährig. *Tylko o urzędach:* czterletni, czworoletni.

Quadrifolium, *f. m.* (*quadrifolium*) vierblättriger Klee. Konicz czworolistny.

Quadrige, *f. m.* (*quadrigæ*) bey den Römern: ein vierspänniger Wagen. *U Rzymian:* poczworny woz.

Quadrilatéral, e, *adj.*
Quadrilatére, *adj. c.* in der Meß-Kunst: viereckigt. *W mierniczey nauce:* czworogranisty; kwadratowy. § Une figure quadrilatérale.

Quadrilatéral,
Quadrilatére, *f. m.* ein Viereck. Czworograń, kwadrat. § Un quadrilatére régulier, irrégulier.

Quadrille, *f. f.* 1) in Turnier- und Ritter-Spielen: Anzahl Ritter, so durch ihre Rüstung von den andren in der gantzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Lomber-Spiel, welches vier Personen spielen. 1) *W turnieiach i igrzyskach:* poczet pierwszy, drugi; 2) *graiąc w lomber:* gra we cztery osoby. § 1) Une belle quadrille; une quadrille bien leste; une quadrille magnifiquement habillée; 2) joüer à la quadrille.

Quadrin, *f. m.* ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadripartit, *f. m.* 1) die Astrologie des Ptolomäi, ein Buch; 2) in vier Theile getheilte Sache. 1) Astrologia Ptolomeusza, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

Quadrisacrementaux, *f. m. plur.* Ketzer, die nur 4 Sacramente glauben. Kacerze co tylko czterech uczą Sakramentow.

Quadrupede, *adj. c. & f. m.* (*quadrupes*) ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, *f. m.* (*quadruplum*) vierfach, viermahl so viel. Czwornasob. § Il a été condanné au quadruple; païer le quadruple; le quadruple est la peine de l'omission de recette faite par le coupable.

*Quadruple, *f. f.*
*Quadruple, f. m.*
Quatruple, *f. m.* eine goldne Frantzösische und Spanische Müntze. Złotowiec Francuski albo Hyszpański. § Le quadruple est une piéce d'or valant cinquante livres; le quadruple d'Espagne a une croix d'un côté; le double quadruple est une piéce d'or de quatre pistoles d'or.

*quadruple; quadruple-Loüis; quatruple-Loüis.* eine goldne Müntz die Loüis der XIII im Jahr 1641 hat schlagen lassen. Moneta złota za czasow Ludwika XIII R. P. 1641 kuta. § Le quadruple pese dix deniers douze grains trebuchans & ne valoit sous Loüis XIII que vingt livres.

Quadruple, *adj. c.* (*quadruplus*) vierfächig, viermahl so viel oder so groß. czwornasobny, tyleczwory, cztery razy tak siła albo tak wielki. § Nombre quadruple; cette place est quadruple de l'autre.

*au quadruple.* vierfach. Czwornasobnie, we czwornasob. § On lui a vendu cette terre au quadruple parcequ'elle étoit à sa bienseance.

Quadrupler, *v. a.* (*quadruplicare*) mit vieren vermehren; viermahl grösser machen. Kwadruplikować, czworkować; iedną miarę brać cztery razy. § Quadrupler une somme; quadrupler ses biens, son revenu.

*quadrupler, v. n.* sich vierfach vermehren. Kwadruplikować się; czworkować się; w czwornasob się rozmnożyć. § Son bien a quadruplé dans le commerce, dans les actions; son revenu a quadruplé depuis qu'il est à la cour.

Quai, *f. m.* 1) gemauerter Damm oder Erhöhung an einem Fluß; 2) eine Anlände, Niederlage an den Ströhmen, wo die Waaren ein- und ausgeladen werden. 1) Grobla nad rzekami murowana; przyrzecze murowane; 2) winduga, przyrzecze do ładowania i wyładowania towarow. § 1) Un beau quai; un grand quai; faire un quai.

Quaïage, *f. m.* 1) Waaren, so aus den Schiffen auf die Anlande ausgeladen sind; 2) Damm-Geld, Zoll vor die ausgeladenen Kaufmanns-Waaren. 1) Towary kupieckie na windudze wyładowane; 2) grobelne od wyładowanych towarow.

Quaiche,

Quaiche, Quesche, *s.f.* eine Schmacke, kleines See-Schiff. Bat z pałacem; okręt mały. § Nous découvrimes un bâteau qui étoit une quaiche Portugaise; les quaiches sont fort connues en Prusse.

Quaisse, *vid.* Caisse.

Quaker, *s. m.* Palm-Wein in Guinea. Wino palmowe w Gwinei.

Quaker, Quakre, *s. m.* (*Quakerus*) ein Qvacker, Irrgeister in Engelland. Kwaker, Fantastyk w Anglii.

Quakerisme, *s. m.* Qvackerey; der Glaube der Qväcker. Kwakerstwo; wiara kwakerow.

Qualificateur, *s. m.* ein Referendarius in einem geistlichen Gericht. Referendarz w Duchownych Sądach.

Qualification, *s. f.* Benennung, Betitelung, Beschreibung der Eigenschaft einer Person oder einer Sache. Tytułowanie; opisanie przymiotow czyich albo właśności iakiey rzeczy. § C'est une injurieuse qualification.

Qualifié, ée, *adj.* 1) hochbenahmt, Standes-, ansehnlich, hochbetitelt; 2) nahmhaft, groß, vom Verbrechen. 1) Znaczny, przedni, sławny; 2) znaczny, wielki, bezecny, *o występkach.* § 1) C'est un homme fort qualifié; personne qualifiée; il convia les plus qualifiées entre les Polonois; 2) commettre un crime qualifié.

Qualifier, *v. a.* tituliren, nennen, benennen, betiteln. Tytułować, mianować, nazywać, zwać. § Je ne sai comment qualifier cela; il qualifie cela vangeance; il prioit ses amis de le qualifier ainsi; qualifier quelqu'un Docteur.

*se qualifier*, *v. r.* sich nennen, sich tituliren, sich ausgeben. Mianować się, zwać się, tytułować się; udawać się za kogo. § Il se qualifie Amiral, Général; il s'ose qualifier Seigneur de N. mais le pauvre homme n'en est que le Seigneur imaginaire.

Qualité, *s. f.* (*qualitas*) 1) in der Philosophie: Eigenschaft; 2) Eigenschaft, Beschaffenheit einer Sache; 3) Eigenschaft, Gabe einer Person; 4) hoher Stand, Ehren-Nahme; 5) in den Rechten: ein Titel. 1) *W filozofii:* właśnosc, iakość; 2) dobroć, właśność, rzeczy; 3) przymiot, dar czyy; 4) honor wysoki; tytuł, stan, znaczny; 5) *w prawie:* tytuł. § 1) La chaleur du feu est une qualité du feu; il y a quatre premiéres qualitez dans la Philosophie des Péripaticiens, la chaleur, la froideur, la secheresse & l'humidité; les qualitez naturelles des choses; 2) la qualité de ces materiaux est fort bonne; la qualité de cette étoffe n'est pas grande chose; 3) l'innocence, la jeunesse & la beauté sont des qualitez qu'on n'a jamais ici vûes ensemble; ne soufrez plus en vous des qualitez si basses; je vois en vous des qualitez avec lesqu'elles vous ne sauriez être un homme vulgaire; les qualitez les plus sublimes du cœur & de l'esprit sont de tout le païs & de toutes les conditions; il a des qualitez extraordinaires; 4) c'est une personne de la premiére qualité; c'est une femme d'une grande qualité; prendre la qualité d'un noble; 5) prendre la qualité d'un tuteur, d'un héritier.

*vin qui a de la qualité.* ein Wein von guter Eigenschaft. Wino wyśmienitey dobroći.

*en qualité.* als ein, als wie ein; in Betrachtung seines Standes. Jako, ile; względem stanu swego. § Il a droit à la succession en qualité du petit fils du défunt; agir en qualité de tuteur.

Quamoclit, *s. m.* ein Kraut aus America. Ziele pewne z Ameryki. § On cultive le quamoclit dans nos jardins.

*Quamquam, *s. m.* eine Lateinische Schul-Rede. Oracya łacińska szkolna. § Il a bien prononcé son quamquam; cet enfant n'a pu achever son quamquam.

Quand, *adv. cum Indicativo*, (quando) 1) wenn? fragend; 2) da, als, wenn, ohne Frage. 1) Kiedy, *pytaiąc*; 2) gdy, kiedy, *nie pytaiąc.* § 1) Quand arrivera cela? quand il est mort? quand étudie-t-on le mieux? au matin; quand les méchans cesseront-ils de persecuter les gens de bien? jamais; quand je reviendrai? quand il vous plaira? 2) quand il dinoit; quand il a étudié un jour, il faisoit l'autre bonne chére; quand la querelle commença, nous étions à table; quand je viens chez lui; quand il dormoit; quand on considére qu'un jour il faut rendre compte, il faudroit être extrémement sage.

*quand*; *quand bien*; *quand même*, cum conjunct. wenn auch; wenn gleich. I gdyby; choćby; chociażby. § Quand (quand même) cela se pourroit faire; quand il auroit eu mille vies, il n'en auroit échapé; quand bien il mourroit; quand il seroit venu, il n'auroit rien eu; quand il bien voudroit.

*quand & moi*, *obſ.* mit mir zugleich. Oraz ze mną.

*quand & quand*, *obſ.* zu gleicher Zeit. Tegoż czaſu.

Quanie, *ſ. f. obſ.* ein Schlaf-Rock. Robdyſzan.

Quanquam, *vid.* Quamquam.

Quanque, *adv. obſ.* alles was; eben ſo viel, beſſer *tout ce que*; *autant que*. Wſzyſtko to co; tak wiele iak, *zwyczaynieyſza mowić* tout ce que; autant que.

Quant, *obſ. præp. cum Dat.* in Betrachtung, was betrifft, beſſer *Pour.* Co do; względem, *lepſze słowo* Pour. § Quant à ce que vous m'écrivez; quant à vôtre afaire; quant à bâtir, il n'en veut point entendre parler.

*quant au reſte.* im übrigen. W reſzćie.

*quant & quant.* zu gleicher Zeit. Rownegoż czaſu.

*quant & moi*, *obſ.* zugleich mit mir. Oraz ze mną.

**le quant à moi*, *ſ. m.* Einbildung, Kopf; Eigenſinn, Hochachtung vor ſich ſelbſt. Imaginatywa, upor, wielkie rozumienie o ſobie ſamym. § Il eſt bernable, de s'être mis ſolement ſur ſon quant à moi.

*ſe mettre ſur ſon quant & moi.* auf ſeinem Sinn bleiben. Trwać w ſwym uporze.

Quantal, *ſ. m.* ein groſſer Käſe in einigen Provintzen. Ser wielki w niektorych Prowincyach.

Quantes, *adv. obſ. vid.* Toutes-fois.

Quantes fois, *adv. obſ.* wie viel mal, beſſer *combien de fois.* Jak wiele razy, *lepiey powieſz* combien de fois.

Quantiéme, *adj. c. & ſ. m.* (*quotus*) welcher; der wievielſte, inſonderheit von den Tagen des Monats. Ktory w rzędźie, *oſobliwie o dniach mieśiąca.* § La plûpart des gens ne ſavent jamais le quantiéme du mois.

**quel quantiéme avons nous de la lune.* | *le quantiéme avons nous de la lune.* | den wievielſten ſchreiben wir? Ktory piſzemy? co za datę mamy?

Quantité, *ſ. f.* (*quantitas*) 1) Menge, Vielheit, groſſe Anzahl; 2) Beſchaffenheit einer Sylbe in der Lateiniſchen und Griechiſchen Poeſie; 3) in der Philoſophie und Mathematic: eine Gröſſe. 1) Wiele, śiła, wielość; moc, wielka liczba; 2) właſność ſylaby w łaćinſkiey i greckiey poetyce; 3) *w Filozofii:* ilkość, wielkość czego; miara wielkośći albo małośći. § 1) Quantité petite, grande, prodigieuſe, infinie, innombrable; avoir une quantité d'or & d'argent monoïé; il ne faut pas toujours conſiderer la quantité, mais la qualité des choſes; prendre du vin en quantité; il y vient quantité de gens; 2) ſavoir la quantité; il n'y a que les Grecs, les Latins & les Allemands qui aïent des quantitez; faire une faute contre la quantité.

*quantité diſcrette*, (quantitas diſcreta) zehlbare Gröſſe, als ein Hauffen Körner. Liczna wielkość iako kupa źiarn.

*quantité extenſive*, (quantitas extenſiva) Gröſſe, deſſen Theile dem Orte nach können aus einander geſetzet werden, als eine Länge, Breite, Tiefe. Wielkość rozmykalna, ktorey częśći rozmykane albo rozćiągane bydź mogą, iako dłuż, ſzerz, głębokość.

*quantité continuë*, (quantitas continua) Gröſſe, in welcher ein Theil aufhöret und der andere ſich anfängt, als die Zeit. Wielkość, w ktorey przy kończeniu śię częśći iedney, druga śię zaczyna. § On demande en Philoſophie, ſi la quantité continue eſt diviſible à l'infini.

*quantité ſucceſſive*, (quantitas ſucceſſiva) Gröſſe, deren Theile nicht zugleich gegenwärtig ſind, als ein Jahr, eine Bewegung. Wielkość naſtępna, ktorey częśći razem nie ſą przytomne, iako rok, ruch.

*quantité permanente*, (quantitas permanens) Gröſſe, deren Theile auf einmal gegenwärtig ſind, als ein Feld. Wielkość nienaſtępna, ktorey częśći razem ſą przytomne, iako pole.

Quaquecendre, *vid.* Quacquecendre.

Quarantaine, Quarante *&c. vid.* Quarentaine.

Quarderonner, *v. a.* beym Zimmermann: die Ecken abrunden, rund zuſchneiden oder zuhauen. *Ućieśle:* obrobić okrągło, kanty oćioſać. § Quarderonner une ſolive.

Quarelet, *ſ. m.* ein Fiſch wie ein Platteis oder Scholle. Ryba na kſztałt płaſzczki.

Quareme, *vid.* Carême.

Quarentaine, *ſ. f.* 1) Zahl von viertzig; 2) eine viertzigtägige Zeit; 3) die viertzigtägige Faſten; 4) Quarentaine; Zeit in welcher die Ankommenden aus verpeſteten Oertern an der Grentze bleiben müſſen, ehe ſie eingelaſſen werden; 5) in der Seefahrt: Flick-Seil, womit die Matroſen das Tauwerck ausbeſſern. 1) Liczba czterdzieśći; 2) czas czterdźieſtodniowy; 3) poſt wielki czter-

czterdźiestodniowy; 4) czas przez ktory podrożni z zapowietrzałych mieysc przed wpuszczeniem w Pańſtwo na granicy zostawać powinni; 5) *na okrętach:* ſtryczek, ſznurek do lin łatania. § 1) Ils étoient une quarentaine de braves soldats; 2) il doit donner sa resolution dans une quarentaine; 3) la Sainte quarentaine; 4) on fait faire la quarentaine aux personnes qui viennent des lieux où est la peste, avant que d'être reçus dans la ville; il doit faire une quarentaine de quinze jours; on a abregé la quarentaine dépuis que la peste a cessé.

*quarentaine; quarentaine du Roi.* ehedessen eine viertzigtägige Zeit, von der Ausforderung bis zum Zweykampf, die Ludovicus der H. eingesetzet hatte. Niegdyż czas czterdźiestodniowy od wyzwania aż do poiedynku, od Ludowika S. Krola Francuskiego postanowiony.

Quarentains, Quarantains, *s. m.* eine Art von Tuch in einigen Frantzösischen Provintzen. Gatunek sukna w niektorych Prowincyach Francuskich.

Quarente, Quarante, *adj. numer.* (*quadraginta*) viertzig. Czterdźieści. § Quarente, quarente & un, quarente deux; son peché le fit pleurer quarente jours.

*quarente heures.* viertzigstündige Kirchen-Andacht. Czterdźiestogodźinne nabożeństwo.

Quarente, Quarante, *s. m.* ein Berg zwischen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte sehen kan. Gora miedzy *Narbonne* a *Bezier*, z ktorey 42 miast widać.

Quarente cinq, *s. m.* im Ballhause: drey Viertheil eines Spiels. *W pitarni:* trzy części gry. § C'est un grand avantage d'avoir quarente cinq sur la partie.

*il a quarente-cinq sur la partie.* er hat grosse Hoffnung zu seiner Absicht. Wielką ma nadzieię do skutku zamysłu swego.

*il pourroit lui donner quarente-cinq & bisque.* er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodzi.

Quarente-langues, *s. m.* ein weisser und rother Staar in Indien, der am schönsten unter den Vögeln singet. Szpak Indyyski, iest biały i czerwony; naypiękniey miedzy ptakami spiewa.

Quarentie, *s. f.* das Viertzigmänner-Gericht in Venedig. Czterdźiesiątnicy, Sądy Weneckie. § La quarentie civile nouvelle; la quarentie vieille criminelle; il fit passer dans la Quarentie criminelle une nouvelle ordonnance.

Quarentiéme, *adj. c.* (*quadragesimus*) der viertzigste. Czterdziesiąty. § Il est quarentiéme; elle est quarentiéme.

Quarole, *s. f. obs.* ein Tantz. Taniec.

Quarrable, *adj. c.* in der Meßkunst: was sich qvadriren läßt; geschickt zur Vierecksmachung. *W mierniczey nauce:* sposobny do kwadrowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarre, *s. f.* 1) Rand am Kessel, am Hut, wo sich der Boden anfängt; 2) Kante an einem eckigten Schuh oder Leisten; 3) die Gestalt im Kleide, nemlich der Schnitt vom Hals bis an die Lenden. 1) Brzeg nieco wygięty, gdźie się dno u kapelusza albo kotła zaczyna; 2) kant u trzewika albo kopyta rogatego; 3) plecy i pasanie; tył w szaćie do pasa. § 1) La quarre de ce chapeau est percée; la quarre d'un chauderon, d'un poîlon; 2) les quarres de ce soulié sont percées; les quarres de cette forme sont mal-faites; 3) la quarre d'un habit.

Quarré, ée, *adj.* viereckigt. Kwadratowy, czworograniſty. § Temple quarré; figure quarrée; bataillon quarré.

*bonnet quarré.* eine viereckigte Doctor- oder Prediger-Mütze. Biret; czapka kwadratowa Doktorska albo też Kaznodźieyska.

*nombre quarré,* (numerus quadratus) in der Rechenkunst: die Qvadrat-Zahl; Zahl, die aus einer mit sich selbst multiplicirten Zahl entstehet. *W rachmistrskiey nauce:* kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby iakiey w się multyplikowaney. § Un nombre quarré se peut ranger en quarré, & le nombre qui se peut ranger en quarré est quarré.

*racine quarrée,* (radix quadrata) die Qvadrat-Wurtzel; Zahl, aus welcher die Qvadrat-Zahl entstehet. Sćiana liczby kwadratowey; iest liczba, ktora w się multyplikowana daie produkt sobie przyzwoity. § 10 est racine quarrée de 100.

*periode quarré.* ein wohlgesetzter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

*bataillon quarré.* ins Viereck gestelltes Bataillon. Połek albo batalion w kwadrat uszykowany.

*partie quarrée; compagnie quarrée.* eine Gesellschaft von zwey Manns- und zwey Weibs-Personen. Kompania ze dwu mężczyzn i dwuch białychgłow.

*bois*

*bois quarré.* gezimmertes Bauholtz. Cębrowina ociosana.

*marchand de bois quarré.* Schwefel-Höltzlein-Krämer, schlechter Kauffmann. Krupkarz; kupiec podły.

*homme quarré.* ein vierschrötiger Kerl. Chłop pleczysty i zwięzły.

*quarré des épaules.* breitschulterig. Pleczysty.

*muscle quarré.* in der Anatomie: Schien-Bein-Muskel. *W anatomii:* muszkuł goleniowy.

*muscle quarré de la cuisse.* viereckigtes Hüft-Mäuslein. Myszka biodrowa kwadratowa.

*muscle quarré de la levre inferieure.* das viereckigte Unter-Lippen-Mäuslein. Myszka kwadratowa w spodniey wardze.

Quarré, *s. m.* (*quadratum*) 1) ein Viereck; 2) viereckigtes Kästchen zu Kämmen, Bürstchen auf dem Nacht-Tisch; 3) ein Qvartier; Garten-Feld; 4) in der Sterndeuterey: Qvadrat-Schein, gevierter Schein, wenn ein Planet von dem andern 90 Grad entfernet ist; 5) auf der Reutbahn: Ritt ins gevierte oder das Viereck mit einem Pfahl in der Mitte; 6) in der Baukunst: ein viereckigtes Gebäude; 7) eckigter Schuster-Leisten; 8) in der Müntze: Stempel wie ein Würfel mit dem Wappen oder Bildniß; 9) in der Rechen-Kunst und Algebra: die Qvadrat-Zahl; Product einer mit sich selbst multiplicirten Zahl; 10) beym Goldschmied: viereckigter Leuchter-Fuß. 1) Kwadrat, figura czworogranista; 2) kwadratowe pudełko do grzebieni, szczoteczek na gotowalni albo tolećie; 3) kwatera w ogrodźie; 4) *w praktyce:* kwadra; aspekt kwadratowy albo oddalenie planety od planety w 90 stopniu; 5) *w szkole iezdney:* kwadrowanie, bieganie koniem w kwadrat albo też plac kwadratowy ze słupem we śrzodku; 6) *w archytektońskiey nauce:* budynek kwadratowy; 7) sztępel mincarska na ksztalt kostki kosterskiey do herbu albo głowki; 8) *w rachmistrskiey nauce i w algiebrze:* kwadrat, liczba wychodząca z przemultyplikowaney iakiey liczby przez onęż samę; 9) *u złotnika:* noga kwadratowa u lichtarza. § 1) Avoir deux piez en quarré; faire un quarré; former un quarré; 2) un quarré de toilette; on lui a fait un présent d'un beau quarré d'argent; 3) un petit quarré; un grand quarré; des quarrez fertiles; 4) quand Mars & Mercure sont regardez de quarré, ils rendent les hommes meurtriers; 5) travailler quarré; travailler en quarré.

*quarré de mouton.* Carmenade, Ribben-Stück vom Hammel auf einem Rost gebraten. Zeberka skopowe na roszćie opiekane. § Manger un bon quarré de mouton.

*quarré regulier; quarré parfait.* ein gleichseitiges Viereck. Kwadrat doskonały albo rownośćiennokątny, to iest, co ma wszystkie śćiany i kąty rowne.

*quarré long.* ablanges Viereck, ablange Vierung, ein Viereck mit zwey langen und zwey kurtzen Seiten. Kwadrat podłużny, maiący dwie krotkie i dwie długie sciany.

*quarré géometrique.* Meß-Bret zur Ausmessung der Verhältniß des Schattens eines Korpers zu seiner Höhe. Tablica gieometryczna do wynalezienia proporcyi ćienia a wysokośći.

*quarré de réduction; quartier de réduction,* (quadratum reductionis) See-Instrument zur Ausmessung der Grade einer Länge. Instrument marynarski do wymierzenia stopniow długośći.

*quarré perspectif.* in kleine Vierecke abgetheilte Vierung zur Vergrösserung oder Verkleinerung der Figuren, die man abzeichnen will. Kwadrat na kwadraciki podźielony do zwiększenia albo zmnieyszenia figur, co maią bydź odrysowane.

*quarré magique.* in der Rechenkunst: ein magisches Viereck; sind Zahlen, die nie zweymal gesetzet werden, und doch einerley Summe geben, man mag sie in gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreutz oder übereck addiren. *W rachmistrskiey nauce:* kwadrat magiczny z liczb tak ułożony, że żadna dwa razy nie stoiąc, iednak zawsze rowna w adycyi wychodźi suma, choć liczby od ręki do ręki, wzgorę, na krzyż i na ukoś zrachuiesz. § Les sommes sont toujours égales dans les quarrez magiques, comme dans les suivans

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 7 | 6 | | 5 | 10 | 3 |
| 9 | 5 | 1 | (ou) | 4 | 6 | 8 |
| 4 | 3 | 8 | | 9 | 2 | 7 |

Quarreau, Quarrefour, Quarrelage, Quarreler, Quarrelet, Quarrelette, Quarrelure &c. } *vid.* Carre:

Quarrément, *adv.* ins Viereck, ins gevierte. Czworogranisto, w kwadrat. § Chose qui est coupée quarrément.

Quarrer, *v. a. obs.* (*quadrare*) viereckigt machen.

machen. Czworogranisto czynić; kwadrować.

*se quarrer, v.r.* sich brüsten, stoltz daher treten. Szumno stąpać; boki podeymować.

Quarrure, *s. f.* 1) beym Schneider: der Leib des Kleides, nemlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Vierung, viereckigter Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges. 1) *U krawca:* część szaty od szyi do pasa; 2) czworgranistość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

*la quarrure de devant.* die Vordertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unter-Bauch. Przedłobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

*la quarrure de derriére.* die Hintertheile des Kleides; die Rücken-Breite. Tył u szaty do pasa.

Quart, *s. m.* 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Qvart, Wache; Zeit, binnen welcher ein Theil des Schiff-Volcks wachen muß; 3) *vulg.* eine Steck-Rübe. 1) Cwierć, czwarta część czego; 2) *w żeglarstwie:* straż, warta; czas przez ktory marynarze straż odprawuią; 3) *vulg.* rzepa podługowata. § 1) Ce sanglier est à son quart d'an; quart de muid, de boisseau, de nuit, de chemin, de lieue; quart d'aûne; 2) le quart contient trois, quatre ou cinq heures; faire son quart; le prémier quart ou quart de tribord; le seconde quart ou quart de babord; quart du jour; horloge d'un quart.

*quart de l'année.* der Frühling. Wiosna.

*quart d'heure.* eine Viertel-Stunde. Kwadrans; ćwierć godźiny.

*quart de vent; quart de rumb.* in der Seefahrt: Viertels-Strich, Viertels-Wind; ist ein Wind-Strich, der nach einem gantzen Haupt-Wind folget. *W żeglarstwie:* wiatr kwadransowy; ćwierć wiatru, to iest pierwszy, od każdego głownego.

*quart de manche.* Viertels-Rotte oder vierter Theil des Flügels eines Batallions. Cwierć roty, ćwierć skrzydła w batalionie.

*demi-quart de manche.* halbe Viertels-Rotte eines Batallions. Połćwierći skrzydła albo roty w batalionie.

*quart de rang.* im Exerciren: Viertel eines Gliedes. *Exercytuiąc:* ćwierć szeregu. § Défiler par quart de rang.

*quart de conversion; quart de tour.* Viertels-Schwenckung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertel-Zirckel macht. Cwierć obrotu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu ćwierć cyrkułu czyni.

*trois quart de tour.* drey Viertels-Wendung. Trzy ćwierći obrotu żołnierskiego.

*quart à droit.* rechtsum. Obroć się w prawo.

*quart à gauche.* lincksum. Obroć się w lewo.

*quart du canon d'Espagne.* ein Frantzösisches Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schiesset. Działo francuskie podług nowey inwencyi 12 funtow strzelaiące.

*quart du canon de France.* dergleichen Stück zu 8 Pfund. Dźiało tegoż gatunku do 8 funtow.

*quart de rond.* Bau-Zierat als eine halbe Castanie. Ozdoba archytektońska na kształt poł kasztanu.

*quart en sus.* um ein Viertel mehr. Czwartą częścią więcey; ćwierćią więcey. § Païer quarente écus & un quart en sus ou 50 écus; quarente écus & deux quarts ou 60 écus.

*quart de papier.* ein Qvart-Blatt. Cwierć arkusza.

*levraut de trois quarts.* ein fast erwachsener Hase. Młodźik zaiąc.

*quart denier.* 1) ein Viertel-Pfennig; 2) der achte Theil eines verkauften Lehn-Guts, welcher dem Lehnherrn gehöret. 1) Cwierć pieniążka; 2) część osma lenności przedaney dla Pana dźiedźicznego.

*quart d'écu.* ein Orts-Thaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 *Sous* wynoszący.

*demi-quart d'écu.* ein halber Orts-Thaler. Połurta.

*il n'a pas vaillant un quart d'écu.* er ist blutarm. I złamanego nie ma szeląga.

*quart de cercle; quart de nonante, vid.* Quadrant.

*travailler en quart.* ein Pferd ins Viereck reuten. Biegać koniem w kwadrat.

*travailler de quart en quart.* ein Pferd dreymal ins Viereck reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

**au tiers & au quart.* allen und ieden. Wszem i obec; wszystkim i każdemu. § Il donne au tiers & au quart.

**il daube sur le tiers & sur le quart.* er bespottet alle Leute. Z każdego szydźi; z każdego nagrawa.

*médire du tiers & du quart.* von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Läster-Zunge schonen. Każdego osławiać; nikogo potwarzą swoią nie szanować.

*quarts,*

*quarts, plur.* lange Rosinen-Kisten in der Provence. Długie skrzynie do rozynek w Prowencyi.

Quart, e, *adj. vid.* Quarte, *adj. f.*

Quart-aïeul, *adj. f.* Groß-Vater des Elter-Vaters. Pradziadow dziad.

* Quartaine, *adj. f. fiévre quartaine.* im Fluchen: das viertägige Fieber; die schwere Noth. *Przeklinaiąc:* kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliż. § La fiévre quartaine puisse serrer le bourreau de tailleur.

*vos fiévres quartaines.* daß dich der Hencker. Do dyachła, do bisa.

Quartal, *f. m.* Last, ein grosses Getreide-Maß. Łaszt, miara wielka do zboża. § Le quartal de Bresse contient quatorze boisseaux de Paris.

Quartan, *f. m.* bey der Jägerey: vierjähriges Alter eines wilden Schweins. *W myślistwie:* wiek dzika czterletni. § Sanglier qui est en son quartan.

Quartane, *f. f.* Viertels-Büchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schiesset. Działo podług kształtu starego, 25 funtow strzela.

Quartas, *f. m.* eine kleine Spanische Kupfer-Müntze. Pieniążek miedziany Hyszpański. § Un quartas vaut quatre maravedis.

Quartaut, *f. m.* Viertel eines Fasses, eines Oxhöfts. Czwarta część kufy, uxeftu, § Quartaut de Paris ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne, c'est un tiers de muid.

Quart-ayeul, *vid.* Quart-aïeul.

Quarte, *adj. f.* fiévre quarte, (*febris quartana*) das viertägige Fieber. Czwartaczka; kwartana. § Avoir la fiévre quarte.

Quarte, *f. f.* 1) Qvart, Maß und Gefäß zu Geträncken; 2) auf dem Fechtboden: die Qvarte; 3) die Qvarte in der Music; 4) die Qvarte, vier auf einander folgends Karten-Blätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltkugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) Kwarta, miara i statek do napoiow; 2) *u fechtmistrza:* kwarta, sztych pewny; 3) kwarta w muzyce; 5) czwarta; cztery karty kosterskie wrzędźie; 5) *w kraiopisarskiey nauce:* czwarta część połglobu; 6) *w prawie:* część dziedźictwa czwarta. § 1) Une quarte de vin; une quarte bien faite; acheter, vendre une quarte; 2) alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; entendre la tierce & la quarte; pousser un estocade de quarte; pousser de quarte le long de l'épée; 3) quarte diminuée; quarte superfluë; fausse quarte; 4) quarte major; quarte basse; avoir une quarte; la quarte vaut quatre points; 5) quarte Septentrionale, Orientale.

*entendre la tierce & la quarte.* den Degen wohl verstehen; gut fechten. Dobrze robić szpadą; dobrze fechtować.

*quarte Canonique.* im geistlichen Recht: Begräbniß-Geld, das der Pfarr bekommt, wenn sein Pfarr-Kind in einer andern Pfarre begraben wird. *W prawie duchownym:* pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana swego w inszey Parafii pochowanego.

*quarte Falcidie; quarte Falcidienne,* (quarta Falcidia) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, den der Testirer mit keinen Legatis belästigen darf. *W prawie:* część czwarta dziedźictwa, dla dziedzica testamentowego, ktorą testamentarz legatami uszczuplić nie powinien.

*quarte Trebelliane; quarte Trebelliene,* (quarta Trebellianica) der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, wenn er die anvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarta dziedźictwa dla dźidźica testamentowego, gdy komu powierzone na testamenćie dźiedźictwo wydaie.

Quarte-feuille, *f. f.* (*quatuor folia*) in der Wappenkunst: eine Blume mit vier Blättern. *W herbach:* kwiat czterlistny.

Quarteïer, *v. n.* nicht im Gleis fahren; aus der Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, to iest nie na kolei.

Quartement, *adv. obs.* (*quarto*) zum vierten, besser *Quatriémement.* Czwarta, czwartą razą, *lepiey powiesz* Quatriémement.

Quartenier, Quartinier, *f. m.* (*quaternarius*) 1) Qvartiermeister, Viertelsmeister in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schiemann, der über die Pompen gesetzt ist. 1) Kwatermistrz w mieśćie nad dźielnicą albo kwaterą domow; 2) *na okrętach:* pomp dozorca.

Quarter, *v. n.* 1) bey den Fuhrleuten: nicht auf dem Gleis fahren; 2) auf dem Fechtboden: durch eine Umdrehung einem Stoß ausweichen. 1) *U furmanow:* okładką, to iest nie na kolei iachać; 2) *u fechtmistrza:* umknąć się razowi obrotem. § 1) Il faut quarter en cet endroit-là.

Quarteron,

Quarteron, *f. m.* 1) ein Viertel-Hundert; 2) ein Viertel-Pfund. 1) Cwierć ſetek albo dwadzieścia i pięć; 2) ćwierć funta. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes holandées; 2) donnez moi un quarteron de ſucre.

*demi-quarteron.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) ein Dutzend. 1) Połćwierci funta; 2) tuzin.

*un quarteron d'or.* beym Goldſchlager: ein Viertel-Buch; ein Viertel-Hundert Goldblättchen. *U guldſzlagera:* ćwierć ſetek złota płatkowego.

*il n'y en a pas trois douzaines au quarteron.* es iſt keine geringe Sache; es koſtet viel. Nie figa to; wiele to koſztuie.

Quarteronné, *adj. & f. m.* Enckel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hyſzpana i Indyanki.

Quartier, *f. m.* (*quadrans*) 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Gantzen; 2) ein Lamms-Viertel, Kalbs-Viertel; 3) Viertel Morgen Landes; 4) ein Viertel-Jahr; ein Qvartal; 5) Qvartal-Geld; 6) dreymonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienſtes, nach welcher ein anderer Beamter ſolchen verwaltet; 7) die Qvartiere oder Hacken-Leder eines Schuhes; 8) zwey Leder zur Wulſt hinten an einem Sattel; 9) erſtes oder letztes Viertel des Mond-Lichts; 10) Qvartier, Viertel einer Stadt; 11) Gegend eines Landes, in dieſem Verſtand ſtehet das Wort Quartier im *plur.* 12) die Nachbarſchaft, die Inwohner in einem Stadt-Viertel oder in einer Landes-Gegend; 13) Qvartier eines Kriegs-Hauffen; Ort wo eine Armee angewieſen iſt zu lagern, zu ſtehen oder zu überwintern; 14) Qvartier, Stand eines Kriegs-Hauffen, ſo gemeiniglich mit einem Graben oder Bruſtwehr verſehen wird; 15) Mannſchaft, Trouppen in einem befeſtigten Qvartier; *16) figürlich: Pardon, Barmhertzigkeit, Verſchonung, Vergebung, Gnade; 17) Seite eines Pferde-Huffs; 18) Qvartier eines Wappens; 19) in der Genealogie: Grad, Stuffe, nach welchen man die Ahnen zehlt; ein Ahne; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein groſſes Werck-Stück; groſſer Werck-Stein zu einer Fuhre; 22) groſſes Stück, das ein Mann kaum ertragen kan. 1) Cwierć, kwarta, czwarta część każdey rzeczy; 2) ćwiartka ſkopu, ćielęćia; 3) ćwierć morgu roli; 4) ćwierć roku, kwartał; 5) kwartał; kwartałowe myto; 6) ćwierćroczna rezydencya przy boku Pańſkim: kwartałowe ſprawowanie urzędu, po ktorym inſzy naſtępuie ſpołurzędnik; 7) napiętki u trzewika; 8) ſkorki u wysłanego kręgu w tyle u siodła niemieckiego; 9) księżyca pierwſza, oſtatnia kwadra; 10) dzielnica w mieśćie, kwatera domow odźielona; 11) okolica kraiu; *w tym ſenśie słowo* Quartier *położ.* in plur. 12) ſąśiedztwo; obywatele w kwaterze miaſta albo w okolicy prowincyi; 13) leza; ſtanowiſko żołnierſkie; micyſce woyſku do obozowania, ſtanowiſka albo zimowania naznaczone; 14) ſtanowiſko żołnierſkie okopane; 15) oſada, żołnierze w ſtanowiſku okopanym; *16) *figurycznie:* żywienie; folgowanie, pardon nieprzyiaćielowi dany; 17) ſtrona kopyta końſkiego; 18) kwatera, część czwarta pola herbowego; 19) *w gienealogii:* ſtopień, przodek, antenat; 20) ſztuka, kawałec, ſkiba czego; 21) ſztuka kamienia łamanego na iednę furę; 22) ſztuka wielka czego, ktorą człowiek ieden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez moi un quartier de ſucre; un quartier de drap; 2) un quartier d'agneau; un quartier de veau; un quartier de mouton; 3) quartier de terre; quartier de vigne; 4) le quartier de la penſion commence; le quartier eſt échu; 5) paier, avancer le quartier; 6) il eſt de quartier chez le Roi; être en quartier chez Monſieur; gentilhomme, Conſeiller, ſervant par quartier; ſortir de quartier; 7) mes quartiers ſont rompus; les deux quartiers d'un ſoulié; 8) les quartiers d'une ſelle; 9) premier, dernier quartier de la lune; 10) il eſt logé dans un de plus beaux quartiers de la ville; la ville eſt diviſée en trois quartiers; il y a fort bonne compagnie dans mon quartier; 11) écrivez moi les nouvelles de vos quartiers; cet étranger vient de nos quartiers; les peuples de ces quartiers ſont belliqueux; tout eſt tranquille en nos quartiers; 12) il ne viſite point ſon quartier; tout le quartier le ſçait; aſſembler les quartiers; 13) un quartier bien fortifié & bien retranché; établir, diſpoſer les quartiers; 14) prendre ſon quartier à la portée du canon de la place; on établit les quartiers ſur les plus grands paſſages de la place, pour empêcher le ſécours & les convois; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander quartier; donner

quartier à son ennemi; point de quartier pour la pauvreté; les absens y sont assassinez à coup de langue & on n'y fait quartier à personne; 17) ce cheval a quelque mal aux quartiers car il boite; les quartiers de dedans; les quartiers de dehors; 18) on place dans le premier quartier les armes de la maison principale, & dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; il faut seize quartiers pour prouver la noblesse; 20) un quartier de pain, de frommage; 21) quartier de pié-droit; 22) ils rouloient de gros quartiers de pierre.

*quartier de réduction*, *vid.* Quarré de réduction.

*quartier de vénerie.* Jäger-Hof. Psiarnia; dwor łowiecki.

*vent de quartier.* ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

*quartier-mestre*; *quartier-maître.* 1) Quartier-Meister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schiemann, Pompen-Aufseher eines Schiffs. 1) Stanowniczy, kwartermirst u regimentu cudzoziemskiego zaciągu; 2) dozorca pompy okrętowey.

*quartier de Siége.* Haupt-Quartier, Haupt-Lager bey einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhr abschneidet. Głowne stanowisko przy obleżoney fortecy, ktore icy przywozu żywnośći zabrania.

*quartier du Roi.* Haupt-Lager, Haupt-Quartier; Ort im Felde wo der commandirende General stehet. Stanowisko głowne, *corpus* woyska, gdzie hetman stoi.

*quartier d'assemblée.* Versammlungs-Ort, Sammel-Platz der Trouppen. Mieysce woysku do skupienia się naznaczone.

*quartier de rafraichissement.* Erfrischungs-Quartier nach einem schweren Marsch oder Belagerung. Stanowisko na wytchnienie po ćięskim marszu albo obleżeniu. § On a donné aux troupes un tel païs pour quartier de rafraichissement.

*quartier d'hiver.* Winter-Quartier; Hyberne. Leża żołnierska zimna; hyberny; źimowla. § On a donné aux troupes la Lithvanie pour quartier d'hiver; marcher au quartier d'hiver; le quartier d'hiver a été court; le quartier d'hiver sera long.

*quartier de vivres.* Marcketender-Platz bey iedem Regiment. Plac markietański albo bażarniczy u każdego regimentu.

*quartier de voïe.* grosser Werck-Stein zu einer Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki łamany na furę iedną we cztery konie.

*quartier tournant.* eine enge Treppe. Wschody ćiasne.

*quartier de vis suspendu.* eine kleine Treppe mit Lehnen zwischen zwey Zimmern. Wschody małe z poręczami miedzy dwiema gmachami.

* *à quartier, adv.* bey seit; nicht zu nah. Na stronie, na ustroniu, opodal. § Il se tient à quartier & n'aproche pas le lion.

*mettre quelqu'un par quartiers.* einen viertheilen. Cwiertować kogo.

* *il se mettroit en quatre quartiers pour son service.* er liesse sich vor ihn an den Galgen hängen. Dałby się za niego ukrzyżować.

* *donner quartier.* 1) einem Quartier geben; dem Uberwundenen das Leben schencken; 2) im Schertz: einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zywić zwyćiężonego; 2) przez spary na kogo patrzać; folgować, pobłażać komu.

* *ne donner point de quartier à quelqu'un.* einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartinier, *vid.* Quartenier.

in Quarto, *s.m.* ein Bogen oder Buch in Quarto; Quart-Band; Quartant. Cwierćarkuszowa karta w księdze; księga *in quarto.* § Ce livre est inprimé in quarto; c'est un in quarto.

Quartodecimans, *s.m. plur.* (*Quartodecimani*) Ketzer, so die Ostern zugleich mit den Juden feyerten. Kacerze, co Wielkąnoc oraz z żydami święćili.

Quartodecimanisme, *s.m.* die Lehre dieser Ketzer. Nauka kacerzow namienionych.

Quartot, *s.m.* Maß von zwey Kannen. Miara około garca Polskiego.

Quasi, *adv.* (*quasi*) fast, bennahe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne me dites quasi rien de vous.

*quasi-contract*, (quasi-contractus) in der Rechts-Lehre: ein Quasi-Contract, stillschweigender Contract unter Unwissenden oder Nichtwollenden, als wenn einer des Abwesenden Angelegenheiten ohne dessen Wissen besorget. *W nauce prawney:* kontrakt domyślny, miedzy niewiedzącemi albo niechcącemi, iako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez iego wiadomośći prowadzi.

Quasi-delict, *s.m.* (*quasi-delictum*) ein Verbrechen

Verbrechen aus Unwissenheit oder Nachläßigkeit. Wyſtępek z niewiadomośći albo z niedbalſtwa.

Quaſimodo, *ſ. f.* der weiſſe Sonntag; der erſte Sonntag nach Oſtern. Niedźiela przewodna albo biała. § Il eſt né le jour de la quaſimodo.

*renvoïer quelqu'un à la quaſimodo.* lange Zeit oder Friſt begehren. Na źielone kogo odesłać świątki.

Quaſſer, *v. a. obſ. vid.* Chaſſer. jagen. Gonić.

Quaternaire, *adj. c. & ſ. m.* (*quaternarius*) geviert; gevierte Zahl. Poczworny; poczworna liczba; czworynek. § Nombre quaternaire; le quaternaire a plusieurs propertez.

Quaterne, *vid.* Quadernes.

*Quatorzaine, *ſ. f.* in Gerichten: eine Zeit von 14 Tagen. *W ſądach:* czas dwuniedźielny albo czternaſtodniowy.

Quatorze, *adj. indec.* (*quatuordecim*) 1) vierzehn; 2) der Vierzehende, hinter dem Nahmen eines Regenten. 1) Czternaśćie; 2) czternaſty, *przy imieniu krolewſkim.* § 1) Ils ſont quatorze; elles ſont quatorze; 2) Louis quatorze.

Quatorze, *ſ. m.* 1) im Karten-Spiel: vierzehn, als vierzehn Täuſer, vierzehn Könige; 2) der vierzehende eines Monats; 3) auf der Italianiſchen Uhr: die vierzehnde Stunde, das iſt zwey Uhr nach Mittag. 1) *Graiąc w karty:* czternaśćie, iako czternaśćie tuzow, krolow; 2) czternaſty mieśiąca; 3) *na Włoſkich zegarach:* czternaſta godźina, to ieſt druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as; avoir, compter un quatorze; un quatorze de Rois, de Dames, de valets, de dix; 2) la lettre eſt du quatorze.

*chercher midi à quatorze.* den geſtrigen Tag ſuchen. Szukać tego, czego niemaſz; dnia wczorayſzego ſzukać.

*faire en quinze jours quatorze lieues.* wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dźień zrobić; poł mily we dwa dni uiechać.

Quatorziéme, *adj. c.* (*quatuordecimus*) der vierzehende. Czternaſty. § Il eſt quatorziéme; elle eſt quatorziéme; Louis quatorziéme.

Quatorziéme, *ſ. m.* der vierzehnde eines Monats. Czternaſty mieśiąca. § La lettre eſt du quatorziéme; c'eſt aujourd'hui le quatorziéme.

Quatrain, *ſ. m.* 1) in der Poeſie: Strophe von vier Zeilen; 2) ein alter Frantzöſiſcher Pfennig. 1) *W poetyce:* czworynek wierſzow; ſtrofa w cztery wierſze; 2) pieniążek ſtarofrancuſki. § 1) La matiére des quatrains eſt morale & ce qui regarde la conduite de la vie.

*quatrains, plur.* vier Verſe in einem Sonnet, die einerley Reime haben. Cztery wierſze w ſonećie, iednęż kadencyą maiące.

Quatre, *adj. ind.* (*quatuor*) vier. Cztery. § Il y a quatre hommes qui travaillent continuellement; les quatre ſaiſons de l'année; les quatre points cardinaux de l'horizon.

*ſe mettre en quatre pour quelqu'un.* alle Mittel anwenden einem zu dienen. Wſzyſtkich na wysługę czyią poruſzać ſpoſobow.

*quatre cens.* vierhundert. Czteryſta. § Il y a quatre cens hommes dans la place.

*quatre fois.* viermal. Cztery razy. § Se faire dire une choſe quatre fois.

*quatre mile.* viertauſend. Cztery tyśiące. § Un camp volant de quatre mile hommes.

*quatre-Nations.* 1) die vier Nationen, in welche einige Academien eingetheilet werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig der XIV geſtifftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektore Akademie bywaią podźielone; 2) kolegium albo ſzkoła w Paryżu od Ludwika XIV założona. § 1) L'Académie de Leipzig eſt diviſée en quatre Nations, ſavoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Miſnie & de Franconie.

*quatre-tems.* die Qvatember oder vier Jahrs-Faſten. Suchedni. § Garder les quatre-tems.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgender Redens-Art. Czwarty, *tylko w naſtępuiącym przykładźie.*

*Henri quatre.* Heinrich der vierte König in Franckreich. Henryk czwarty krol Francuſki.

Quatre, *ſ. m.* 1) eine Vier auf einer Frantzöſiſchen Karte; 2) die Viere auf den Würfeln. 1) Czworka na karćie Francuſkiey; 2) kwadra na koſtkach. § 1) Un quatre de cœur, de tréfle; 2) amener quatre.

*quatre de chiffre.* 1) die Zahl 4; 2) eine beſchwerte Mäuſe-Falle, auf drey Höltzlein, die man wie eine 4 ſtellet. 1) Liczba cztery; 2) obćiążona łapica myſza, na trzech drewienkach na kſztałt liczby 4 zaſtawiona.

*à quatre, adv.* zu vieren. Czworką; we cztery. § Manger, joüer à quatre.

*marcher à quatre pattes. auf allen Vieren kriechen. Na bałuku leść; raczkiem się czołgać.

*se faire tenir à quatre. erschrecklich wüten und doch kein Hertz haben. Szarpać się iak mucha na nići; wąsem potrząsać, a nie kąsać.

*faire le diable à quatre. entsetzlich schwärmen. Żyć po Łęczycku; strasznie hałasować. § Chaqu'un d'eux fait le diable à quatre.

*tirer quelqu'un à quatre chevaux.* einen mit vier Pferden zerreissen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

*crier à quatre.* aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołac.

*quatre à quatre.* vier und vier in einem Glied; zu vieren. Czterzey w szeregu; czworką. § Marcher quatre à quatre.

*quatre à quatre & le reste en gros.* alles durch einander; in der grösten Unordnung. Trzy po trzy; iak w kotle; w nieporządku.

*quatre-vingts.* achtzig. Ośmdźieśiąt. § Quatre-vingts un; quatre-vingts deux; quatre-vingts trois.

*quatre-vingts-dix.* neuntzig. Dźiewięćdźieśiąt.

Quatre-vingtiéme, *adj. c.* der achtzigste. Ośmdźiesiąty.

Quatre-vingts-dixiéme, *adj. c.* der neuntzigste. Dźiewięćdźiesiąty.

Quatricolor, *s. m.* eine feuerrothe vielfärbige Tulpe. Tulipan ognistoczerwony rożnemi upstrzony kolory.

Quatriéme, *adj. c.* (*quartus*) der vierte. Czwarty. § Uladislas quatriéme étoit un des plus grands Rois de Pologne.

*en quatriéme lieu.* zum vierten. Czwarta, czwarty raz, po czwarte.

Quatriéme, *s. m.* 1) der vierte eines Monats; 2) ein Qvartan-Schüler. 1) Czwarty miesiąca dźień; 2) żak *ex classe quarta* albo z gramatyki. § 1) C'est aujourd'hui le quatriéme du mois; sa lettre est du quatriéme; 2) c'est un quatriéme.

*Quatriéme, s. f.* 1) die Qvarta oder vierte Classe auf Schulen; 2) die Qvarte; vier auf einander folgende Karten-Blätter, als das Taus, der König, Ober und Unter; 3) in Gerichten, die in Stuben getheilet sind: die vierte Stube. 1) *Classis quarta* albo gramatyka szkoły; 2) czwarta; cztery karty w rzędźie, iako tuz, krol, wyżnik, niżnik; 3) *w sądach na izby podźielonych:* sztuba albo izba czwarta. § 1) Il étudie dans la quatriéme; il est en quatriéme; 2) j'ai une quatriéme; quatriéme majeure ou quatriéme haute; quatriéme de Roi, de Dame; 3) la quatriéme des enquêtes.

*Quatriéme, s. f. & m.* der vierte Theil. Część czwarta. § Etre d'un quatriéme dans une afaire; être pour un quatriéme dans une entreprise.

Quatriémement, *adv. obs.* (*quarto*) zum vierten, besser *en quatriéme lieu.* Czwarta, po czwarte, czwarty raz, *zwyczaynieysza mowić* en quatriéme lieu.

Quatriennal, *vid.* Quadriennal.

Quatroüillé, *s. m.* bey den Jägern: Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe vermenget ist. *U myśliwcow:* plama na psie maśćią śierći iego pomieszana.

Quatroüillé, ée, *adj.* von Hunden: gefleckt mit Flecken, in welchem die Farbe des Hundes ist. *O psach:* o plamach, do ktorych się maść śierći przymieszała.

Quatruple, *vid.* Quadruple.

Quatuor, *s. m.* ein musicalisch Stück von vier Stimmen. Sztuka muzyczna na cztery głosy.

Quay, *vid.* Quai.

Quayage, *vid.* Quaïage.

Que, *pronomen relativum.*

1) welcher, welche, welches; von Personen und Sachen stat *lequel* oder *qui.* Co; ktory, ktora, ktore; *o osobach iako też i rzeczach miasto* lequel *albo* qui. § L'homme que voici; la femme qu'il a prise; le livre que j'ai vous ai prêté; les lettres que je lui ai écrites; ce que vous me dites; c'est un méchant que le ciel chatie.

2) was? warum? fragend. Co? czemu? *pytaiąc się.* § Que dites vous? que ne parlez tu? que n'avez vous recours à Dieu dans vôtre misére? que faites vous? que vous en resteroit-il que le deplaisir?

*que faire?* was ist zu thun? Co czynić?

*qu'est-ce là que je voi?* was sehe ich da? A co tam widzę?

3) worzu? stat *à quoi,* in folgender Redensart. Po co? na co? *miasto* à quoi *w następuiącym przykładźie.*

*que sert-il? que sert?* worzu dienet es? Na co się przyda? na co się zeydźie? § Que sert d'avoir du bien, quand on n'en fait pas jouir? que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?

*que sert de parler?* worzu dienet das Reden? Na co gadać?

4) der, welcher; an stat *qui* in einer Beklagung,

Beklagung, Beschimpfung, Verwunderung mit *être*. Ktory; *miasto* qui *uskarzaiąc się, zniewazaiąc, dziwuiąc się, słowa* être *dołożywszy*. § Malheureux que tu es; misérable que vous étes; pendart que tu es; fripon que vous étes; malheureuse qu'elle est; perdus qu'ils sont; comme vainqueur & jeune Prince qu'il étoit.

5) welchem, welcher, welchen, stat *à qui*. Ktoremu, komu, ktorym, *miasto* à qui. § Ce n'est pas à toi que je voudrois déguiser la verité; c'est à vous que je dois donner deux écus.

*c'est à vous que (à qui) je parle.* ihr seyd es mit dem ich rede. Tys iest do ktorego mowię.

*c'est à Monsieur que (à qui) je veux boire.* 1) dieser Herr ist es, dem ich es zutrincken will; 2) ich bringe es euch zu mein Herr. 1) Ten to JMość, do ktorego piię; 2) do W. Pana piię.

*c'est à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adresser.* das sind die Herren, zu welchen man sich wenden muß. Ci to JMć, do ktorych się obrocić trzeba.

6) von welchem, von welcher, von welchen, stat *de qui* oder *dont*. Od ktorego, od ktorey, od ktorych, *miasto* de qui *albo* dont. § C'est de vous qu' (de qui) on parle; c'est de Dieu que (de qui) nous devons atendre nôtre salut.

7) wo, auf welchem, in welchem ꝛc. stat *où*, wenn es sich auf den *Dativum* oder auf einen *Casum* mit *en*, *dans* oder *c'est* beziehet. Gdzie, na ktorym, w ktorym, w ktorych *&c. gdy się na Datywus albo na kazus z słowami* en, dans *albo* c'est *pociąga*. § Je l'ai vû au même endroit que (où) vous avez été; au siécle que (où) nous sommes; en l'état que je suis; c'est là que gît le liévre; c'est sur la table que je l'ai laissé; c'est auprès de Monsieur son frére que je l'ai rencontré.

* * *

Que, *conjunct.* Weilen diese *Conjunction* von grosser Wichtigkeit ist, folgen hier ihre Bedeutungen und Constructionen aus den besten Frantzösischen Verfassern. *Ta koniunkcya wielkiey wagi będąc, z naylepszych francuzow iey sygnifikacye i konstrukcye tu następuią.*

1) daß. Ze, żeby. § Je crois qu'il est étudiant; que la chose ne soit comme vous le dites, je n'en doute point; je crois qu'il n'est pas au logis; les lettres de France portent que le Roi est resolu; qu'il n'y a point de véritable bonheur sans la vertu.

*que oui; que si.* daß es so ist. Ze tak iest. § Je crois que oüi; je gage que si.

*que non.* daß es nicht so ist. Ze nie tak iest. § Je parie que non.

2) daß, aufdaß, damit, wünschend, rathend, befehlend. Aby, *życząc, radząc, rozkazuiąc*. § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les mechans; que tous les Anges vous conduisent; aprochez vous que je vous parle; je lui dis d'aprocher que je lui parlasse; ne lui parlez pas de cela qu'il ne se fâche; n'aprochez pas de ce chien qu'il ne vous morde; allez vîte que vous ne le trouviez sorti; dépêchons nous que la nuit ne nous surprenne; dites qu'on commence; qu'on ouvre cette porte.

3) er mag, laß, bey der dritten Person im *Imperativo*. Niech, niechay, *tertia persona Imperativi*. § Qu'il lise; qu'elle dise; qu'ils querellent, tant qu'il leur plaira; qu'elles entrent; que tout le monde le sache.

*Nota:* Das que wird hier oft weggelassen, als in folgenden Redensarten. *Que* często tu opuszczone bywa, iako w następuiących przykładach.

*vienne qui voudra.* es mag kommen wer da will. Niech przyydzie kto chce.

*sauve qu'il peut.* es errette sich wer kan. Ratuy się kto może.

*coûte qu'il coûte.* es koste was es wolle. Niech kosztuie co chce.

*vive vôtre maître.* es lebe euer Herr. Pan wasz niech żyie.

*qui vive?* 1) wer soll leben? 2) von was für einem Volck seyd ihr? 1) Kto ma żyć? 2) z ktoregoś narodu?

*vive (vivent) les soldats.* es leben die Soldaten. *Vivant*, niech żyią żołnierze.

*Dieu vous accompagne; Dieu vous assiste.* GOtt begleite euch; GOtt beschütze euch. Niech Was Bog prowadzi.

*Dieu vous envoïe bonheur.* GOtt beschere euch Glück. Poszczęść ci Boże.

*Dieu me le pardonne.* GOtt vergebe es mir. Wybacz mi to Boże.

*bien vous fasse.* wohl bekomm es euch. Niech się wam poszczęści.

4) als daß. Jako że. § Il n'y a rien de plus certain que les ennemis ont dessein de venir assieger cette ville.

5) wie, im Unwillen oder Verwunderung. Jako, *z niechęci albo z podziwienia*. § Que j'allasse m'exposer à un

un refus, je n'en fairai rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là; qu'on n'ait plus de respet pour un si grande personnage.

*moi que je trahisse mon ami, je mourrois plutôt.* wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. Jako, ia mam zdradzić przyiaciela mego, wolę umrzeć.

6) bis daß, es sey denn daß, ehe und bevor; stat *à moins que, jusqu'à ce que, avantque* nach einer *Negation* und nach dem Wort *Atendre.* Aż, poki, *miasto* à moins que, jusqu'à ce que, avantque *po negacyi albo po słowie* Atendre. § Je ne partirai point qu'il ne le veuille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait païé; elle n'y voulût point consentir que l'autre ne lui donnât bonne & sufisante caution; atendez, si vous plait, que je sois revenu; nous atendrons ici qu'il ait cessé de pleuvoir; il ne jugea pas d'atendre à les ataquer que leur cavalerie fût de retour.

7) ob, daß, stat *si* nach einer Furcht oder einem Zweifel. Jeźli, *miasto* si *wątpiąc, boiąc się.* § Je doute qu'il ait mon livre; si vous étes en doute que vous aïez bû, bûvez encore un coup.

8) also daß, stat *en sorte que.* Tak że; takim sposobem że; *miasto* en sorte que. § Il le regala que rien n'y manquoit.

* 9) so wie; als, wie, stat *comme.* Jaki, iako, *miasto* comme. § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses afaires; charmé qu'il étoit, il s'écria; indigné qu'il étoit de leur procedé; je ne le croïois pas en de si bonnes mains que les vôtres.

10) als, in einer Vergleichung. Niźli, iako, *przyrownywaiąc.* § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frére; c'est bien un autre homme que lui; j'aime mieux mourir que de changer; il vaut mieux de se taire que de parler mal à propos; pardonner à ses ennemis est plus glorieux que de les persecuter; un ami est plus cher que de l'or.

11) o wie! wie! wie sehr! bey einer Verwunderung. A iak! o iak! *z podziwieniem.*

*qu'il est heureux!* wie glücklich ist er. O iak szczęsliwym. § Que vous étes heureux.

*que vous étes à plaindre!* wie sehr seyd ihr zu beklagen! O iak wielkiegoś użalenia godzien.

12) wie; wie viel, stat *combien* bey einer Verwunderung. Jak wiele, *miasto* combien *z podźiwienia.* § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point données.

*que j'ai eu de peines.* wie viel Mühe habe ich gehabt. Jak wiele prac miałem.

*que j'ai parcouru de livres.* wie viel Bücher habe ich durchgelesen. Jak wiele ksiąg przeczytałem.

*que vendez vous l'aune de ce drap?* wie theuer verkauffet ihr die Elle von diesem Tuch? Po czemu przedaiesz łokieć tego sukna; iak wiele chcesz za łokieć tego sukna.

13) wenn nur = so; so bald = so. Skoro tylko - zaraz; kiedy tylko - zaraz. § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air, il s'enrhume.

14) nur, in der Redensart *que faut-il que.* Tylko, *tylko w wyrażie* que faut-il que.

*que faut-il que le demander.* man darf ihn nur darum fragen. Tylko się go trzeba pytać.

*que faut-il que chercher pour le trouver.* man darf nur suchen, so findet mans. Znaydźie się, szukać tylko trzeba.

15) da, als; gleich als; wie, stat *lorsque, pendantque.* Jako, gdy, kiedy, *miasto* lorsque, pendantque. § Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; ils partirent qu'il pleuvoit à verse; j'arrivai qu'il montoit à cheval pour partir le jour que nous partimes; l'hiver qu'il fit si froid; l'autre jour que j'étois au parc.

*il n'y a rien que je l'ai vû.* es ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. Tylko moment, iakom go widział.

16) so viel als; so viel, stat *à ce que* beym Worte *savoir.* Ile, *miasto* à ce que *przy słowie* savoir.

*elle n'est pas encore mariée que je sache.* sie ist noch unverheyrathet, so viel ich weiß. Ile wiem nie iest ożeniona.

17) obschon, obgleich, an stat *quoique.* Choćiaż, *miasto* quoique.

*tout habile qu'il est.* ob er gleich geschickt ist; so sehr er auch geschickt ist. Choćiaż iest sposobny

* 18) so bald nur, besser *dès que, aussitôt que.* Skoro tylko; iak tylko, *lepsze słowa* dès que, aussitôt que.

*arrivé qu' (dès qu') il fût.* so bald er angekommen war. Skoro tylko przybył.

*achevé qu'il eût de parler; aussitôt qu'il eût achevé de parler.* so bald er ausgeredet

geredet hatte. Skoro tylko swey mowy dokończył.

*19) *que - que.* so wohl - - als; theils - - theils. Tak - - iak; częścią - - częścią; to - - to. § On l'a traité que bien que mal; il y a eu cent hommes que morts que blessez.

20) *que si,* (quod si) wann. Kiedyby.

*que si j'osois.* wenn ich mich unterstünde. Kiedybym się odważył.

*que cela se pouvoit.* wenn dieses seyn könte. Kiedyby to bydź mogło.

*que s'il en avoit le moïen.* wann er das Mittel darzu hätte. Kiedyby miał sposob do tego.

*21) *ou que.* oder, ob, besser *ou si.* Albo ieźli; albo też, *lepszy wyraz* ou si. § Je ne sais pas si je partirai encore ou que (ou si) je resterai ici.

22) *& que.* und wenn, an stat *& si.* I kiedy; i ieźli, i że, *miasto* & si. § Si je suis jamais heureux & que la fortune se lasse de me persecuter; si l'on me permet de vous revoir, & que je puisse vous servir; si vous étes sans afaires, & que vous vous rendiez chez moi, nous nous promenerons ensemble.

23) *ne - - que.* nur; nicht - als, als nur. Tylko; nie - tylko. § Il n'avoit presque de l'argent qu'un ducat; je ne ferai ce qu'avec vôtre permission; je n'avois personne avec moi qu'un importun.

*il ne fait que parler.* er thut nichts als reden. Nic nie robi tylko gada.

*il ne font seulement que boire.* sie sauffen immer. Zawsze piią.

*il n'est qu'onze heures.* es ist nur eilf Uhr. Tylko iedenaśta.

24) *ne - - que* bedeutet auch 1) nichts, nicht, stat *rien à* vor einem *Infinitivo*; 2) nur erst, ietzt gleich, vor einem *Gerundio.* Ne - que *znaczy także* 1) nic nie, *miasto* rien à *przed Infinitywusem*; 2) dopieruchno, *przed* Gerundium.

*quand on n'a que faire.* wenn man nichts zu thun hat. Kiedy nic nie masz do czynienia.

*n'avoir que faire.* nicht vonnöthen haben. Nic nie potrzebować. § Je n'ai que faire de vôtre argent.

*je ne puis que deviner.* ich kan nichts errathen. Nic nie mogę zgadnąć.

*quand on n'a que lire on parle.* wenn man nichts zu lesen hat, redet man. Nie maiąc nic do czytania, mowi się.

*il n'aura que repondre aux reproches que vous lui ferez.* er wird nichts zu antworten haben auf die Verweise, die ihr ihm geben werdet. Nic na zarzuty nie odpowie, ktore mu uczynisz.

*il ne fait que de sortir.* er ist nur ietzt ausgegangen. Dopieruchno (tylko teraz) wyszedł.

*il ne vient que de partir.* er ist gleich ietzt abgereiset. Dopiero teraz odiechał.

*je ne partirai qu'après midi.* ich werde erst nach Mittag verreisen. Dopiero po obiedźie odiadę.

25) warum, stat *pourquoi* bey *tarder* und *diférer.* Czemu, *miasto* pourquoi *przy słowach* tarder *albo* diférer. § Que tardez vous?

*Nota:* In andern Redensarten heißt que was? oder auf was? W inszych przykładach *que* się znaczy *co? na co?* iako:

*qu'atendez vous?* auf was wartet ihr? Na co czekasz?

26) *que ne.* warum nicht, stat *pourquoi ne pas.* Czemu nie, *miasto* pourquoi ne pas. § Que ne prend-il soins de ses afaires; que ne l'avez vous dit plûtôt.

27) *sans - - que.* ohne zu - - als. Nie - - tylko.

*il les a passez au fil de l'épée sans épargner que leurs femmes & enfans.* er hat sie alle niedergemacht und nichts geschonet als ihre Weiber und Kinder. Wszystkich w pień wyćiął, nie folguiąc tylko ich żonom i ich dźieciom.

28) *sans que.* ohne daß; daß nicht. Nic nie; aby nie.

*il s'en alla sans qu'il ait dit.* er gieng fort ohne was zu sagen. Odszedł nic nie mowiąc.

*il ne sauroit jouer sans qu'il perde.* er spielet niemahls, daß er nicht verspielen solte. Nigdy nie gra, aby też nie przegrał.

*il ne va point à la campagne sans qu'il devienne malade.* er gehet niemahls ins Feld, daß er nicht kranck werden solte. Nigdy w pole nie idźie, aby też nie zachorzał.

29) doch, unstreitig, gewiß; auch; nach *c'est* zwischen einem *Gerundio* und *Adjectivo* mit *si*, und in einigen andern Fallen, wiewohl der Teutsche dieses *que* nicht allemal ausdrücken darf, sondern es füglich weglassen kan. Ci to; to pewna; także; *po* c'est *miedzy* gerundium *a* adjectivum *z partykułą* si *i w niektorych inszych przykładach.* § Est-ce avoir le sens commun que de croire cela; je ne serois pas si heureux que de joüir de cet honneur; l'aimable homme

que son frére; le grand homme que César.

*c'est un fort savant homme que son frére.* sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczonyć to człowiek brat iego.

*sont-ce des hommes que de vieilles femmes.* alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludźie.

*ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi.* es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bey mir sehen solte. Cudćiby to był, kiedybym was raz widział u mnie.

30) *qu'ainsi soit, obs.* ob zwar, besser *Bienque.* Choćiaż, *lepsze słowo* Bienque.

31) *que non pas, obs.* als nicht. Jako nie.

*32) *que si que non; que bien que mal.* entweder so oder so; entweder ja oder nein. Albo tak albo owąk; tak albo nie.

*NOTA.*

Auf *que* folget der *Indicativus:* 1) nach einer Gewißheit, Meinung, Bejahung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negiret und affirmative verstanden wird; 4) nach ce que; 5) nach den Impersonalibus mit il, die eine Gewißheit andeuten, als il est certain, il est vrai, il est assuré *&c.*

Den *Conjunctivum* hingegen regieret *que:* 6) nach einer Verneinungs-Rede, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative stehet und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubniß, Leidenschaft, als Freude, Betrübniß, Furcht, Verwunderung; 8) nach der Conjunctione conditionali *si* und nach einem Superlativo; 9) nach dem Imperfecto und Plusquamperfecto Conjunct. II oder Futuri; 10) nach den Impersonalibus mit il, die keine Gewißheit andeuten, s. oben 5), als il est juste, il est équitable *&c.* wie auch nach je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver; 11) wenn que bis bedeutet.

Ferner folget: 12) eben der Modus auf & que, ou que, mais que, welchen die vorhergehende Conjunction (ausgenommen si) regieret hat.

Weiter ist zu mercken: 13) daß que in einem Periodo etliche mal kan wiederholet warden; 14) daß zwischen pourvû und que, aussitôt und que ofte dit-il, repliqua-t-il, repartit-il *&c.* eingeschoben werden.

Indicativus *po słowku* que *następuie:* 1) Po pewnośći, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi *affirmative* położoney; 3) po pytaniu zapieraiącym śię, ktore śię także *affirmative* rozumieć ma; 4) po *ce que*; 5) gdy *verba impers.* słowkiem *il* złączone i pewność znaczące, iako *il est certain, il est vrai, il est assuré* &c. partykułę *que* poprzedzaią.

Conjunctivus *zaś następuie:* 6) po zapieraniu, zwyczaynym pytaniu albo takim, co *affirmative* stoi, a *negative* ma bydź rozumiane; 7) po wątpliwośći, niewiadomośći, woli, życzeniu, żądaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namiętnośći, iako po radośći, smutku, boiaźni, podźiwieniu; 8) po koniunkcyi kondycyonalney *si* i po superlatywuśie; 9) po *Imperf. & Plusquamperf. Conjunctivi II.* albo *Futuri*; 10) po *verba impers.* z słowkiem *il* położone i pewnośći nie znaczące, *obacz wyżey* 5), iako *il est juste, il est équitable* &c. iako też po wyrazach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver*; 11) kiedy śię *que* znaczy *aż, poki.*

12) Tenże *modus* po *& que, ou que, mais que* położony bywa, w ktory poprzedzaiąca koniunkcya (*si* wyiąwszy) swoie *verbum* położyła.

*Daley wiedźieć trzeba:* 13) że w iednymże peryodźie koniunkcya *que* kilka razy powtorzona bywa; 14) że miedzy *pourvû* a *que*, *aussitôt* a *que* często *dit-il, replica-t-il, repartit-il* &c. wemknione bywaią. § 1) Je crois, je dis qu'elle est honnête fille; je sais que vous le connoissez; je vous assure que cela est vrai; 2) ce n'est pas sans raison qu'il se plaint; je n'ignore pas qu'il est fort bon Philosophe; 3) n'est-il pas vrai? que la providence de Dieu regit & gouverne toutes choses; 4) je n'entends pas ce que vous dites; je suis fâché de ce que je vous ai fait atendre si long tems; 5) il est certain que cela est; il est vrai qu'il a dit cela; 6) je ne crois pas que vous le connoissiez; il est inutile que vous le connoissiez; ce n'est pas que je veuille soutenir le contraire; j'empêcherai bien que cela ne se fasse; il nie (il desavouë) que vous aïez été chez lui; je désespére qu'il puisse guérir; sait il que vous en aïez

aïez pris la résolution? souffrirai-je qu'il me fasse cet afront? 7) je voudrois bien que vous me fassiez compagnie; je souhaite, désire que vous soïez de la partie; plût à Dieu qu'il fût encore en vie; je crains qu'il ne vienne; je souhaite que vous soïez heureux; je prie Dieu, qu'il veuille vous tenir en sa garde; je suis ravi que vous soïez heureusement de retour; il est fâché que vous n'aïez pris congé de lui; je suis surpris (je m'étonne) qu'il soit si hardi; le Roi a donné ordre que toute l'armée se tienne prêt à marcher; dites lui qu'il vienne ici; permettez moi, Monsieur, s'il vous plait que je vous serve; 8) si je savois qu'il soit au logis; c'est la plus belle ville que j'aïe vûe; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai; je me serois imaginé que tout le monde le sût déja si &c. 10) il est juste que vous me le rendiez; il est tems que je m'en aille; je consens que vous me l'épusiez; il a aprouvé que vous fassiez le voïage d'Angleterre; 11) j'attendrai que vous soïez revenu; je ne vous laisserai pas en repos que vous me ne l'aïez dit; 12) quoique vous soïez mon meilleur ami & que je n'aïe jamais douté de vôtre fidélité; je ne vous ay pas mené ici, que vous fassiez des dépenses, mais que j'aïe le plaisir de vous entretenir; je viens afin de satisfaire toute la compagnie & que j'aïe l'honneur de vous servir; 13) ils ne faisoient que se plaindre, que gemir & que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure; pourvû-repliqua-t-il qu'il donne; aussi-tôt, Monsieur, que je suis parti.

Queche, *vid.* Quaiche.

Quedeu, *obs.* sie werden sagen. Będą mowili.

Queillon, *s. m.* ein Indianischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo Indyyskie o złotożołtych barzo wonnych kwiatach bez owocu.

Quein, *s. m.* in der Seefahrt: Bretter über den Barck-Holtzern oder der Hervorragung um das Schiff. *W żeglarstwie:* tarćice nad wypustkiem koło okrętu.

Quel, le, *adj.* (*qualis*) *pr.* Kel. 1) welcher, wer, was, was für einer; wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig; wenn man sich verwundert. 1) Jaki, iakowy, ktory, co za; *pytaiąc się*; 2) iaki, iak wielki; *dźiwuiąc się.* § 1) En quel lieu; en quel endroit; quel homme est ce qu'un avare? un fou; quelle recompense attendez vous de vos bonnes œuvres? une felicité éternelle; 2) quelle est sa bonté, sa colére.

*Nota:* 1) Quel stehet vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum darzu kommt, doch kan solches pronomen auch zuletzt gesetzt werden. 1) *Quel* stoi przed swoim substantywusem; 2) a zaś *verbum* poprzedza, kiedy iest *cum pronomine possessivo* położone; możesz iednak to *pronomen* na ostatku położyć. § 1) Quel livre voulez vous; 2) quel est vôtre sentiment; (quel sentiment est le vôtre).

*quel que soit*; *quel que puisse être.* es sey was es wolle; es mag so-seyn wie es will; es sey so-wie es wolle. Niech będźie - - iaki tylko chce; niech ktorykolwiek będźie; ktorykolwiek może bydź. § Je ne sai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire; quel que soit sa beauté; je ne l'épouserai quelle riche qu'elle soit; quelle que puisse être la cause de sa disgrace; quelles soient ses avantages; il faut que je me serve de cet homme quel qu'il puisse être.

*Nota:* Quel que ist von quelque wohl zu unterscheiden. Rożnicy trzeba miedzy *quel que* a *quelque* przestrzegać.

*Quelconque, *pron. c.* (*qualiscunque*) besser *aucun* oder *nul*, keiner; auf die *negation* ne folget quelconque mit seinem *substantivo.* *Lepsze są słowa* aucun *albo* nul. Zaden; *po negacyi* ne *następuie* quelconque z *swoim substantywusem.* § Il n'entend raison quelconque; je n'ai afaire quelconque; je ne ferai cela en façon quelconque; je ne hazarderai en façon quelconque mon salut pour les biens de la terre.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellément.

Quelonge, *s. f. vid.* Quenouille.

Quelque, *pronom. adj. c.* etwa einer; irgendwo einer. Jaki, iakikolwiek, ktoryś. § Savez vous quelque nouvelle? adressez vous à quelque habile Docteur.

*quelques.* einige, etliche. Kilka. § Il m'a prêté quelques écus.

*quelque que.* es mag; wie es wolle; was es wolle, mit einem *Conjunctivo.* Ktorykolwiekby; iakikolwiekby, *cum Conjunctivo.*

*à quelque prix que ce soit.* es koste was es

es wolle. Za ktorąkolwiekby cenę było.

*en quelque lieu que vous soïez.* ihr möget seyn wo ihr wollet. Na ktorymkolwiekbyś był mieyscu.

*quelques excuses qu'il me fasse.* er mag mir Entschuldigungen vorbringen, wie er wolle. Ktorekolwiekby mi czynił wymowki.

*quelques richesses qu'il possède.* er mag vor Reichthum besitzen was er wolle. Ktorekolwiekby posiadał bogactwa.

* * *

Quelque - - que, *adv.* es mag so = = als es nur will; wenn es der schönste, reichste ꝛc. 1) *quelque* ist ein *adverbium* bey einem *adjectivo* ohne *substantivo*, 2) und wie einige wollen bey einem *adjectivo* mit einem *substantivo*, wiewohl viele in diesem letzten Fall *quelque* wie ein *adjectivum* setzen. Niech będzie naypięknieyszy, naybogatszy *&c.* niech będzie - - iaki tylko; 1) quelque *iest* adverbium *przy adiektywuśie bez substantywusa*, 2) *i według niektorych przy adiektywuśie z substantywusem*; *wielu iest iednak co w ostatnim kształćie* quelque *iako* adjectivum *kładą*. § 1) Quelque belle qu'elle soit; quelque habiles qu'ils soïent; quelque grandes qu'elles soïent; 2) quelques (quelque) grandes actions qu'il ait faites; quelques (quelque) importans emplois qu'il ait exercez; quelques (quelque) grands biens qu'il posséde; de quelques (quelque) afaires importantes qu'il soit chargé.

**quelque, adv.* ohngefehr, vor einem *numero cardinali* stat *environ*. Około, *miasto słowka* environ, *w tym sensie słowko* quelque *poprzedza* numerum cardinalem. § Il a quelque soixante ans; il y a quelque dix ou douze jours; ils étoient quelque deux cent hommes en tout.

Quelque chose, *f. m.* etwas. Co; cośiś, cokolwiek. § Dites-moi quelque chose; quelque chose de bon, de joli, de nouveau; ai-je fait quelque chose que vous n'aïez fait; on trouve à Paris quelque chose qui mérite d'être vû.

*savez vous quelque chose de nouveau?* wisset ihr was neues? A wiesz co nowego?

*quelque chose, f. f.* eine gewisse Sache, im eigentlichen Verstande. Rzecz pewna, *w właśnym sensie.* § Je suis assis sur quelque chose & qu'on la cherche.

Quelque fois, *adv.* zuweilen, manchmal. Czasem. § Il vient quelque fois chez moi; c'est une chose qui arrive quelque fois.

Quelquepart,
*en quelquepart, adv. obs.*) irgendwohin, irgendswo. Dokądśiś, gdźieś, § Je vais quelquepart.

*je l'ai mis quelquepart.* ich habe es irgendwohin gelegt. Gdźieśiś położyłem.

Quelqu'un,
Quelcun, *e, pron. & adj. pr.* Kekun, 1) iemand, etwa einer; 2) einer. 1) Ktośiś, ktoryś, niektory; 2) kto. § 1) Quelqu'un m'a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire qui c'est; Mesdames, quelqu'une de vous fait cela; quelqu'un de vos amis; je suis connu de quelqu'une d'elles; prêtez moi quelqu'un de vos livres; je vous en prêterai quelqu'un; 2) avoir querelle avec quelqu'un; faire plaisir à quelqu'un.

*quelques-uns, plur.* einige. Niektorzy; niektore. § Il y a de beaux sentimens dans ce livre, j'en voudrois bien copier quelques-uns; on y trouve de belles pensées, dites moi quelques-uns; l'opinion de quelques-uns est; quelques-uns d'entr'elles.

Quemender, *v. n.* betteln; das Brodt vor den Thüren suchen. Jałmużny, chleba żebrać. § C'est un homme qui n'a d'autre métier que de quemender.

Quémenter, *vid.* Guémenter.

Quena, *f. f. obs.* eine Frau. Pani.

Quenaisse, Quenaice, *f. f.* im Land-Recht: Erb-Recht des Herrn auf die Güter eines ohne Kinder verstorbenen Unterthanen. *W prawie ziemskim:* kaduk albo prawo Pana dźiedzicznego na dobra poddanego bez dźiedzica zmarłego.

Quenne, *f. f.* eine Art von Gefässen. Statek pewny.

*Quenote, *f. f.* Zahn eines kleinen Kindes. Ząbek u dźiećięcia. § Ah! beau nez! belle petite bouche! petites quenotes jolies.

Quenouille, *f. f.* 1) Spinn-Rocken; *2) ein Spinn-Rocken voll, besser *Quenoüillée*; 3) die weibliche Linie; 4) Seulchen, Stolle als am Bett, am Trag-Himmel. 1) Kręźel; kądźiel naczynie albo drewno; *2) kądźiel, len albo wełna obwiniona; 3) dźiewki, kądźiel; linia dźiewek; 4) słupik iako u baldakimu, u łożka. § 1) Une jolie quenouille; 2) filer une quenouille; achever sa quenouille; 3) Le Roïaume

Roïaume de France ne tombe point en quenoüille; 4) quenoüille de lit.

*quenouille sauvage.* Saflor, wilder Safran. Krokos dziki, oset miętki, kądźiel, prześlica:

*tout l'esprit de cette famille est tombé dans la quenoüille.* die Weiber sind in dieser Familie klüger als die Manns-Personen. Mędrsze dźieći w tey familii po kądźieli, niźli po mieczu.

Quenoüillée, *s. f.* ein Spinnrocken voll. Kądźiel, len albo wełna obwiniona.

Quenoüillete, *s. f.* *1) ein kleiner Spinn-Rocken; 2) beym Rothgiesser: lange eiserne Stange mit einem Knopf das Loch zuzustopfen, woraus das Metall läuft. *1) Kądźiel mała; 2) *u rutgisera:* sztaba żelazna z gałką do zatkania dźiury, ktorą kruszec rozpuszczony ćiecze. § 1) Quand la bergere vient des champs, sa quenoüillete va filant.

Quens, *s. m. obs.* ein Graf. Grabia.

Quenta, *s. m.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung. *U kupcow:* rachunek.

Quentin, *s. m.* (*Quintinus*) ein Manns-Nahme. Kwintyn imię męskie.

Quentine, *s. f.* (*Quintina*) 1) ein Weiber-Nahme; 2) ein Flaschen-Futter. 1) Kwintyna imię białogłowskie; 2) puzdro do wina.

Quer, *s. m. obs. vid.* Cuir. Leder. Skora.

Quer, *v. n. obs. vid.* Tomber. fallen. Upaść.

Querage, *s. m. obs. vid.* Cuisinier. ein Koch. Kucharz.

Querat, *s. m* Theil des Schiffs vom Kiel bis an den ersten Vorlauf oder hervorragenden Rand. Część okrętu od spodku aż do wypustku pierwszego.

Quercerelle, *s. f.* (*quercerela*) Wannen-Weher, ein Raub-Vogel. Pustołka ptak.

Querelle, *s. f.* (*querela*) *pr.* Krel. 1) Zanck, Streit, Hader, Händel; 2) Partey, der man beysteht; 3) *obs.* Hagel. 1) Zwadka, swar, poswarki; zaczepka, zatarga, pokraka, napaść; 2) strona, partya, ktorey kto broni; 3) *obs.* grad. § 1) Etre en querelle avec quelqu'un; avoir querelle avec quelqu'un; avoir querelle contre quelqu'un; chercher querelle avec une personne; apaiser, démêler, soûtenir une querelle; du succès de cette querelle dépendoit la décision du diférend qui étoit a vuider; 2) je soûtiendrai vôtre querelle par tout.

*querelle d'Allemand.* Zanck, den man vom Zaum gebrochen hat. Pokraka litewska; zwada o rzecz małą. § Faire querelle d'Allemand à quelqu'un.

*querelle d'inofficiosité,* (querela inofficiosi testamenti) in Gerichten: Klage wegen eines unbilligen Testaments und Enterbung. *W sądach:* sprawa o testament i wydźiedźiczenie niesłuszne.

Quereller, *v. a. pr.* Krele. 1) hadern, Streit, Zanck erregen; mit einem anbinden; 2) ausrichten, ausmachen, ausschelten; 3) in Gerichten: ein unrechtmäßiges Testament oder Enterbung aufechten. 1) Napastować kogo; zadźierać z kiem; 2) wyfukać, łaiać kogo; 3) *w sądach:* następować na testament albo wydźiedźiczenie bezprawne. § 1) Quereller une personne; 2) son pére l'a querellé; 3) quereller une exhéredation.

*quereller, v. n.* \
*se quereller, v. r.* ) sich zancken, sich hadern. Swarzyć się; gomonić śię, wadźić się. § Se quereller avec une personne.

Querelleur, *s. m. pr.* Kreleu. 1) ein Zäncker, Händelmacher; 2) bey den Jägern: ein räuberischer Hund, der den Fang gerne wegfrißt. 1) Napasnik, zwadzca; 2) zasadzca; pies łowczy, co połow ziada. § 1) C'est un querelleur.

Querelleuse, *s. f.* eine Zänckerin. Białogłowa swarliwa. § Une franche querelleuse; les femmes sont plus querelleuses que les hommes.

Querelleux, euse, *adj.* zänckisch, zanckssüchtig. Swarliwy. § Esprit querelleux; humeur querelleuse.

Querimonie, *s. f.* (*querimonia*) Klage bey einem geistlichen Gericht mit Bitte die Monitoria abzukündigen. Uskarzanie się przed sądem duchownym prosząc, aby *monitoria* wydane były.

Querir, *v. a. obs.* suchen, wird nur im *Infinitivo* mit *aller* und *envoïer* gebraucht. Szukać, *tylko* in Infinitivo *przy słowach* envoïer *i* aller *iest w zwyczaiu.*

*aller querir.* einen oder etwas holen; nach etwas oder nach einen gehen. Iść po co albo po kogo. § Il va querir une assiete; allez querir mon laquais; aller querir du vin.

*envoïer querir.* nach einem oder etwas schicken; einen oder etwas holen lassen. Posłać po co albo po kogo. § J'enverrai querir ma femme; envoïons querir du vin.

*il vaut mieux tenir que querir.* es ist besser haben als hätte ich. Lepiey trzymać, niźli łapać.

Queroler,

Queroler, *v. n. obs.* tantzen. Tańcować.
Querre, *v. a. obs. vid.* Querir.
Quersonese, *vid.* Chersonese.
Quesche, *vid.* Quaiche.
Queslier, *s. m. obs.* ein Stuhlmacher. Rzemieślnik od krzeseł.
Quesnel, *s. m. obs.* mit eichenem Pfahl-Werck verzäunter Platz. Ogrodzenie z kołow dębowych.
Questable, *vid.* Quêtable.
Questal, *s. m.* Leibeigner, (in plur. *Questaux*). Poddany, kmieć, (*in plurali to słowo ma* Questaux).
Queste, Quester, Questeur, *vid.* Quête, Quêter.
Questeur, *s. m.* (*quæstor*) *pr.* Kwesteur. 1) Rentmeister im alten Rom; 2) Rentmeister der Universität zu Paris. 1) Niegdyż podskarbi Rzymski; 2) skarbnik Akademii Paryskiey.
*questeur du sacré Palais.* ehedessen Cantzler der Griechischen Kayser in Constantinopel. Niegdyż Kanclerz Cesarzow Greckich w Czarogrodźie.
Question, *s. f.* (*quæstio*) *pr.* Kestion. 1) Aufgabe, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-Frage; streitige Sache; 3) eine Disputation; 4) die scharfe oder peinliche Frage; die Tortur; die Marter. 1) Gadka, trudne pytanie, kwestya w uczonych materyach; 2) spor, rzecz o ktorą spor iest; kwestya; 3) dysputacya; 4) pytki, tortura, męka na wyćiśnienie prawdy. § 1) Question, belle, savante, curieuse, épineuse, dificile, aisée, facile, ridicule, frivole, impertinente; examiner, étudier, agiter, resoudre, traiter une question; 2) il n'est pas question de cela; 3) les questions académiques; 4) donner la question à un criminel; apliquer un criminel à la question; question preparatoire; il a souffert la question avec beaucoup de courage; elle est condannée à avoir la question; en Angleterre l'usage de la question est tout à fait inconnu.
*question de droit*, (quæstio juris) Rechts-Frage; Untersuchung ob etwas den Rechten gemäß sey. Kwestya prawna; roztrząśnienie, ieżeli się co z prawem zgadza.
*question de fait*, (quæstio facti) in der Rechts-Lehre: Frage ob etwas geschehen. *W prawney nauce:* kwestya, ieżli się co stało.
*question d'état*, (quæstio status) in der Rechts-Lehre: Frage von dem Stande einer Person, ob sie frey oder leibeigen sey. *W prawney nauce:* kwestya o stanie czyim, to iest o wolności albo poddaństwie czyim.
*question pour l'ami.* eine Rechts-Frage oder Sache, die man einer Partey zusprechen kan, welcher man will. Kwestya prawna albo sprawa sądowa, w ktorey sędzia tey stronie, ktorey iest życzliwszy, wygraną przysądźić może.
*question quodlibetaire.* medicinische Disputation; medicinische Theses. Dysputacya lekarska; *theses* medyckie.
*question ordinaire.* der erste Grad der Tortur. Stopień tortury albo męki pierwszy.
*question extrordinaire.* der andere Grad der Tortur. Stopień męki drugi. § Il a eu la question ordinaire & extrordinaire.
*question définitive.* Tortur, die man einem zum Tode Verurtheilten giebet, die Mit-Verbrecher zu entdecken. Tortura złoczyńce na śmierć skazanego dana, aby społwystępcow wydał.
*à sote question point de reponse.* eine dumme Frage muß man nicht beantworten. Na głupie pytanie nie odpowiaday.
Questionnaire, *s. m.* Hencker, der die Tortur giebet. Kat co złoczyńcę ćiągnie.
* Questionner, *v. a.* fragen, befragen, ausfragen. Pytać się; pytać kogo o co; wypytywać kogo. § Vous ne faites que questionner; il le faut questionner là dessus; on l'a questionné, mais il n'a rien répondu.
Questionneur, *s. m.* ein immerwährender Frager. Pytacz ustawiczny.
Questure, *s. f.* (*quæstura*) *pr.* Kwesture. ehedessen Rentmeister-Amt zu Rom. Niegdyż urząd podskarbiego Rzymskiego. § Exercer la questure.
Quêtable, *adj. c.* Zins-, zum Zins gehörig, zinsbar. Czynszowy.
*homme quêtable.* Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz płaći.
Quête, *s. f.* 1) das Ausspüren, Aufsuchen eines Thieres; das Nachspüren der Hunde; 2) Sammlung einer Beysteuer für eine Kirche, für Arme; 3) das Betteln der Mönche; 4) Allmosen, milde Gabe, die man einem Bettel-Mönch giebet; 5) Zins, Steuer; 6) Vorsprung, Hervorragung zu beyden Enden am Schiffs-Kiel. 1) Sladowanie, szlakowanie, śledźienie zwierza; 2) zbieranie iałmużny na potrzebę kośćioła albo ubogich; 3) kwesta, iałmużny zbieranie Zakonnikow; 4) iałmużna zakonnikowi dana; 5) czynsz, pobor; 6) wypustek na obudwuch dna okrętowego końcach. § 1) Aller en quête,

te; 2) la quête pour les réfugiez étoit considérable; 3) faire la quête; aller à la quête; être à la quête; 4) une bonne quête; 5) païer ses quêtes.

*cens à quête.* Zins, die der Herr selbst abholen muß. Czynsze, po ktore sam Pan iść powinien.

*vivre de quête.* von Allmosen leben. Z iałmużny żyć.

Quêter, *v. a.* 1) sehr suchen; 2) in der Jägerey: ein Wild aufsuchen; der Spur nachgehen; spüren. 1) Usilnie czego szukać; 2) *w łowiectwie:* śledźić, śladować, wietrzyć. § 1) C'est un goinfre, qui va quêter un repas; 2) quêter une bête.

*quêter, v.n.* Allmosen vor ein Kloster, vor Arme oder vor eine Kirche sammlen. Kwestować, iałmużnę zbierać na klasztor, ubogich albo kośćioł. § Aller quêter; quêter pour les pauvres, pour l'Eglise, pour les Prédicateurs; quêter pour les pauvres honteux.

Quêteur, *s. m.* Mönch, der vor sein Kloster Allmosen sammlet. Kwestarz mnissy. § Un bon quêteur est trop nécessaire dans un couvent.

Quêteuse, *s. f.* Sammlerin der Armen- und Kirchen-Steuer. Kwestarka. § Une jolie quêteuse; une belle quêteuse.

Quevage, *s. m. obs.* Kopf-Geld. Pogłowne.

Queue, *s. f.* (*cauda*) 1) ein Schwantz; 2) langer Stiel, als an einer Pfanne, an einem Tiegel; 3) Stiel, Stengel an Früchten, Blumen, Blättern und gemachten Sachen; 4) Schleppe, Schweif an einem Kleide; 5) Schwantz oder Bauch an einem Buchstaben; 6) Saiten-Bret, als an Lauten, Geigen, an welchen die Saiten angemacht sind; 7) der unterste Rand eines Buchs, einer gedruckten Seite; 8) Hinter-Treffen; Hintertheil eines Heers; *9) figurlich: Ende, Ausgang eines Dinges; 10) im Schertz: Gefolge, Geschleppe; viele Bedienten und Anhänger; 11) Bär, Rest; rückständige Schuld; 12) zwey Stück Wein von anderthalb Orhoft; 13) Zulage, Zulast; eine unnöthige Sache bey etwas; 14) *vulg.* das männliche Glied. 1) Ogon; 2) trzonek, rękoieść iako u pańwi; 3) ogonek, szypułka u owocu, kwiatkow, listkow albo rzeczy robionych; 4) rucho u szaty; 5) ogonek, brzuch literki; 6) ćięgiel; deszczułka u łutni, skrzypic, do ktorey strony sa przywiązane; 7) brzeg spodni księgi albo karty drukowaney; 8) tył w szyku; *9) *w sensie figurycznym:* koniec, zchyłek czego; 10) *żartuiąc:* ogon długi; poczet, asystencya wielka sług; 11) reszta, długow ostatki; 12) dwa połkufki wina połtora uxeftow wynoszące; 13) niepotrzebny przyczynek; rzecz niepotrzebna u czego; 14) *vulg.* członek wstydliwy męski. § 1) Une queuë longue, large, petite, étroite; une queuë de cheval, de vache; une queuë de brochet, de carpe, de couleuvre, de dragon; 2) queuë de poile; 3) queuë de bouton; queue de cérise, de prune; 4) queuë de jupe; queuë de robe; alons petit garçon, qu'on tienne bien ma queuë; on ne doit porter la queuë qu'aux personnes de qualité; 5) la queuë d'un g; la queue d'un p; 6) queuë de violon; 7) ronger un livre par tête & par queue; 8) on met ordinairement les meilleurs soldats à la tête & à la queue d'un régiment; donner sur la queue de l'armée; avoir l'ennemi en queue; prendre en queue; fonder sur la queuë de l'armée; charger l'ennemi en queuë; queuë d'un bataillon, d'un camp; queue d'une armée navale; 9) la queuë de l'été, de l'hiver; 10) cette femme a toujours cinq ou six enfans à (en) sa queuë; il y a bien du monde à sa queuë; en sa queuë; 11) c'est un mauvais païeur, il fait toûjours quelque queuë; 12) acheter une queue de vin; acheter une demi-queuë de Champagne.

*la queue de la tranchée.* die erste Parallel-Linie; das Hintertheil der Lauf-Graben. Wstęp, tył, pierwsza linia aproszow albo okopow paralelna.

*grosse queuë.* eine gute Art von Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

*queue à queue.* hinter einander; wie die Gänse. Jeden za drugim; ogon za ogonem.

*être à la queuë des chiens.* in der Jägerey: hinter den Hunden seyn. *W myślistwie:* za psami iść.

*sans queuë.* ohne Zusatz, allein; ohne Titel. Bez przydatku; bez tytułu. § C'est un Monsieur sans queuë.

**Monsieur sans queuë.* der Herr vom Hause. Pan w domu swym. § Est-il Monsieur sans queuë au logis.

*Monsieur le Prince; Monsieur sans queuë.* des Königs in Franckreich Bruder. Krola Francuskiego Rodzony.

*la queuë du loup; la queuë leu leu.* ein Kinder-Spiel, in welchem sich die Kinder von hinten an die Röcke fassen und der erste

erste in der Reihe den letzten haschet. Gąska; gra dźiećinna w ktorey śię dźieći z tyłu za łuknie uiąwszy pierwszy ostatniego łapa. § Jouër à la queuë leu leu.

*queuë de mouton.* Schöpsen-Keule mit dem Schwäntzchen. Udziec skopowy z ogonkiem.

*queuë de rat.* 1) Ratzen-Schwantz eines Pferdes, das nicht viel Haare im Schweiſe hat; 2) Nerven-Erstarrung in den Gelencken der Pferde-Füsse; 3) auf den Schiffen: Tau, das spitzig zugehet. 1) Ogon końſki oblazły; 2) zdrętwienie nerw albo żył suchych w przegubach nog końſkich; 3) *na okrętach:* lina ku końcowi co raz ćienſza. § 1) Cheval à queuë de rat.

*scellé à simple queuë.* in der Cantzeley: an einer Ecke der Schrifft besiegelt. *W kancelaryi:* z pieczęćią na rogu listu.

*scellé à double queuë.* in der Cantzeley: mit Siegeln, die an einem Brief hangen. *W kancelaryi:* z pieczęćiami co u listu wiszą.

*queuë de pierre.* beym Mäurer: Stück-Stein zum Verbinden. *U mularza:* sztuka kamienia do wiązania.

*queuë de paon.* 1) ein Pfauen-Schwantz; 2) in der Bau- und Garten-Kunst: Zierat wie ein Pfauen-Schwantz, das ist, ein Kreis mit Streiffen nach dem Mittel-Punct. 1) Ogon pawi; 2) *w ogrodnictwie i w archytekturze:* ozdoba na kształt ogona pawiego, to iest krąg z śćieszkami do punktu śrzedniego.

*queuë d'aronde (d'ironde).* 1) ein Schwal-Schwantz; 2) Schwalben-Schwantz, ein Band bey den Zimmerleuten; 3) Schwalben-Schwantz, ein Aussenwerck in Gestalt einer Zange, welches hinten nach der Festung zu, eng, und vorne nach dem Felde zu, weit ist; ist es gegen das Feld enge, so heißt man es *un ouvrage à contre queuë d'aronde.* 1) Ogon iaskołczy; 2) wiązanie iaskołcze na kształt ogona iaskołczego; 3) kasztel na kształt ogonka iaskołczego albo cąg kuchennych końcami ku polu obroconych; *głową ku polu obrocony* un ouvrage à contre queuë d'aronde *śię nazywa.*

*queuë du dragon.* in der Sternkunst: der Drachen-Schwantz. *W gwiazdarſkiey nauce:* ogon smoczy.

*queue de comête.* Cometen-Schwantz. Ogon komety; miotła.

*queue de moulin à vent.* Stertz, Holtz, womit man die Wind-Mühle gegen den Wind umdrehet. Dyszel, ktorym śię wiatrak do wiatru obraca.

*queuë de cheval.* Roßschweif, den die Tartarn und Türcken stat der Kriegs-Fahne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Veziers Zelt setzen. Ogon końſki, ktorego Tatarzy i Turcy miasto proporca zażywaią i na znak potrzeby na namiećie Wezyrowym wystawuią.

*queuë de chat; queuë de cheval.* Roß-Schwantz, Kannen-Kraut, Schachtel-Heu, Katzen-Kraut. Skrzyp, przęsłka, strzępeczka źiele.

*queuë de renard.* Fuchs-Schwantz, Fuchs-Stertz, ein Kraut. Kostrzewa źiele.

*queue de scorpion.* Wartzen-Kraut. Brodawnik źiele.

*queue de porceau.* Haar-Strang, Sau-Fenchel, Schwefel-Wurtz. Miętka świnia źiele.

*queuë de souris.* Mäuse-Schwantz, ein Kraut. Ogonki mysze źiele.

*cap & queue.* der Anfang und das Ende eines Tuchs im Stück. Początek i koniec postawu sukna.

*tirer en volant un oiseau en queuë.* einen Vogel von hinten zu im Fluge schiessen. Od kupra ptaka w łoćie postrzelić.

* *le venin est à la queuë; rien n'est plus dificile à écorcher que la queuë.* das Ende trägt die Last; am Ende gehet es am schwersten zu. Koniec każdey sprawy ćiężki.

* *le renard cache sa queuë.* ein argListiger verbirgt seine Schalckheit. Chytry wilka owczą skoią pokrywa.

* *brider un cheval par la queuë; écorcher une anguille par la queuë.* ein Ding verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co robić.

* *il n'y en a point de plus empêchez que ceux qui tiennent la queue de la poile.* der eine Sache macht, weiß wie schwer sie ist. Tylko ten wie trudność w rzeczy, co ią robi.

* *commencer le Roman par la queuë.* etwas unordentlich vortragen. Nieporządnie co komu przełożyć.

* *quand on parle du loup, on en voit la queue.* wenn man vom Wolfe redet, so ist er nicht weit. O wilku gadka a wilk przed oborą.

* *la queue d'un.* auch nicht ein eintziges. Ani i iednego. § Ils ont dérobé tous mes livres, il n'en est pas resté la queue d'un.

*prendre une afaire par la tête & par la queuë.* auf unterschiedene Art etwas angreiffen; vielerley Mittel in einer

Sache

Sache versuchen. Rożnych w sprawie macać fortelow; rożnych sposobow w czym sprobować.

* *il s'est retiré comme les renards la queue entre les jambes.* er ist davon gegangen wie ein bebrühter Hund. Odszedł iak pies oparzony.

* *le mal porte le repentir en queue.* die Reue folgt auf eine üble That. Zal po złym uczynku następuie.

* *tirer le diable par la queue.* in grosser Armuth leben. Nędzę klepać.

* *cette queue n'est pas de ce veau là.* das reimet sich wie eine Faust aufs Auge. Daleko to od tego; stosuie się to iak pięść do oka.

* *il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queues.* es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird. Przydźie czas, że tego potrzebować będą.

Queux, *s. m. obs.* ein Koch. Kucharz. *maître queux*; *grand queux, obs.* Ober-Küchenmeister. Kuchmistrz naypierwszy.

Queux, *s. f. obs.* ein Wetzstein. Osła.

Quex, *obs.* der sie hat, stat *qui les a.* Co ie miał, *miasto słow* qui les a.

Qui, *pron. indecl.* 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Person, wenn man fraget; 3) ein ieder, wer da nur; 4) wenn iemand; 5) *obs.* einer = = der andere, besser *l'un - - l'autre.* 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za osoba, *pytaiąc się*; 3) każdy, ktokolwiek; 4) ieżli kto; 5) *obs.* ieden- - drugi, *kształtniey powiesz* l'un- - l'autre. § 1) Heureux celui qui craint Dieu; c'est un homme à qui je me fie; c'est un homme en qui je me fie; c'est une fille à qui j'ai donné mon cœur; c'est l'auteur de qui j'ai pris ce passage; 2) je ne sai de qui il se plaint; il ne sait pas qui je suis; chez qui allez vous? en présence de qui a-t-il fait cela; qui êtes vous? qui va-là; qui a fait cela; de qui est elle fille; de qui est ce portrait; dans le tems que je songeois à qui je dédirois mon livre; à qui pensez vous; qui voulez vous; qui cherchez vous; de qui parlez vous? 3) qui se laisse outrager mérite qu'on l'outrage; qui doit a tort; c'est l'excuse ordinaire de qui n'en a point de bonne; il le dit à qui veut l'entendre; tout vient à propos à qui peut atendre; 4) qui fut surpris ce fût nôtre homme; 5) qui crioit d'un côté, qui crioit de l'autre; qui s'enfuïoit dans les caves, qui s'enfuïoit sur les toits.

*Nota:* 1) Im Nominativo wird qui von Personen, Sachen und Thieren gebraucht; 2) von Sachen und Thieren setzet man in den andern Casibus nicht qui, sondern dont oder lequel; 3) qui wird auch in allen Casibus von Sachen und Thieren, die als Personen anzusehen sind, und wie einige wollen, von Haus-Thieren gesetzet; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apostrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas oder point ausgelassen; 6) nach einer Negation oder der Conjunction *si* stehet qui und andere Pronomina relativa im Conjunctivo; 7) desgleichen in allen den Fällen, wo que den Conjunctivum hat; 8) das Verbum, das auf qui folget, stehet in derjenigen Person, von welcher die Rede ist. 1) *In Nominativo* słowo *qui* się o osobach, rzeczach i zwierzętach mowi; 2) w inszych zaś kazusach o rzeczach i zwierzętach miasto *qui* położ *dont* albo *lequel*; 3) o rzeczach i zwierzętach na kształt osob położonych, iako też według niektorych o zwierzętach domowych, słowko *qui* we wszystkich kazusach służyć może; 4) *qui* przed literą samobrzmiącą albo *vocalem* się nie apostrofuie; 5) pytaiąc po *qui?* albo *qui est ce?* druga negacya *pas* albo *point* opuszczona bywa; 6) po negacyi albo koniunkcyi *si*, *verbum* co po *qui* i po inszych *pronomina relativa* następuie, *in conjunctivo* położ; 7) iako też we wszystkich tych przykładach, gdzie *que* ma *conjunctivum*; 8) *verbum* co po *qui* następuie *in hanc personam* położ, o ktorey mowa iest. § 1) C'est l'étude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous sera utile; j'ai levé les équivoques que j'ai crû qui pourroient faire quelques embarras; 2) le cheval dont je me sers; une maison à laquelle je m'atache; les études aux quelles je m'aplique; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloire à qui je me suis dévoüé; voilà un cheval à qui je dois la vie; c'est une fontaine à qui j'ai donné mon cœur; c'est un cheval à qui j'ai fait faire un mord tout neuf; c'est un chien à qui elle fait mille caresses; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 5) qui ne voit que *&c.* qui est ce qui ne fit cela; 6) je ne savois pas qui fût dedans; il n'y a personne au monde qui n'ait quelque afliction; il n'y a point de si mauvaise fortune qui n'ait quelque bon endroit;

endroit; s'il y a quelque chose qui vous plaise; connoissez vous quelqu'un qu'il veuille avoir un compagnion de poële; 7) je voudrois bien avoir un compagnion qui fût un soldat; 8) c'est moi qui ai fait cela.

*à qui.* im Streit um einen Vorzug: wer; wer nur. *W sporze o przodek:* kto; kto tylko.

*à qui mieux, mieux.* wer es am besten kan. Kto lepiey potrafi.

*nous jouons à qui païera le soupé.* wir spielen wer die Abend-Mahlzeit bezahlen soll. Gramy, kto wieczerzę ma zapłacić.

*c'est à qui pillera d'avantage.* wer nur am besten rauben kan. Kto tylko naylepiey rabować umie. § C'étoit à qui contribuëroit d'avantage au divertissement.

**qui ça qui là; qui d'un côté, qui de l'autre.* einer hier der andere da; einer von der Seite, der andere von der andern. Jeden tam, drugi sam; ieden ztąd, drugi z owąd. § Ils couroient qui ça qui là.

**ce qui fut.*
*qui fut.* von der Zeit: welches war. *O czasie:* co było. § Quand le Roi commença à regner qui fut en 1733.

*qui fera bien trouvera bien.* wie mans macht, so hat mans. Jak sobie pościelesz, tak się wyśpisz.

**un qui pro quo, s.m.* Mäusedreck vor Pfeffer; Irrthum, Fehler, Versehen, insonderheit wenn sich einer vergreift. Błąd osobliwie w braniu czego inszego. § Faire un qui pro quo; Dieu me garde d'un qui pro quo d'apoticaire.

**un je ne sai qui.* ein schlechter Mensch. Człek podły. § Il passe pour un je ne sai qui.

*qui que ce soit que vous ait parlé.* wer auch mit euch geredet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mowił; niech mowił z tobą kto chce.

*de qui que ce soit qu'il soit fils.* er mag ein Sohn seyn wessen er will. Niech synem będźie czyim chce.

*à qui que ce soit qu'il apartienne.* er mag anhören wem er will. Niech należy komu chce.

*qui que ce soit que vous rencontriez.* ihr möget antreffen, wen ihr wollt. Potkay kogokolwiek chcesz.

*qui que ce soit ne m'en a parlé.* es hat mir niemand, wer es auch sey, was davon gesagt. Niech będźie kto chce, nikt mi o tym nie namienił.

*je n'ai rencontré qui que ce soit.* ich habe niemand, wer es auch sey, angetroffen. Niech będźie kto chce, nikogom nie potkał.

*qui qu'il (elle) soit.* er (sie) mag seyn, wer er (sie) auch seyn will. Niech będźie czym chce.

*qui que vous soïez.* ihr möget seyn, wer ihr wollt. Bądź czym chcesz.

*qui qu'on puisse dire.* man mag sagen, was man wolle. Niech mowią co chcą.

*à* Quia, *s.m. reduire quelqu'un à quia.* im Schertz: einen eintreiben; einen zum Stillschweigen bringen. *Zartem:* przedysputować kogo; w kozi rożek kogo wsadźić.

*il est à quia.* er weiß nichts mehr zu sagen. Już daley przemowić nie może.

Quibus, *s.m. vid.* Cephale.

Quiconque, *pron.* iederman, ein ieder. Każdy, ktokolwiek.

*Nota:* Auf quiconque folget das Verbum ohne das Pronomen *il.* Po słowie *quiconque* następuiące *verbum* bez słowka *il* położ. § Quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé; quiconque est riche, est tout.

*Quidam, e,
*Quidan, e, *adj. & subst.* (*quidam*) im Schertz und im Kirchen-Stylo: eine Person, einer, ein gewisser. *Zartem albo w kośćielnym stylu:* pewny, pewna osoba, niektoś. § Un certain quidam me rencontra; tous ceux qui sauront que certains quidans ou quidanes ont fait telle chose sont obligez d'en venir à la revelation.

*Quien, *s.m. obs. vid.* Chien. in der Picardie: ein Hund. *W Pikardyi:* pies.

*Quien, ne, *adj.* hundisch. Psiarski.

*quiennes avoines.* Zinshaber in der Picardie vor die herrschaftlichen Hunde. Owies czynszowy w Pikardyi na psy Pańskie.

Quier, *obs.* ich könte, an stat *Pourrois.* Mogłbym, *miasto* Pourrois.

Quier, *v.a. obs. vid.* Chercher. suchen. Szukać.

Quierre, *s.f. obs.* 1) Viereck, siehe *Quarrée*; 2) ein kleines Eck; Winckelchen, siehe *Anglet.* 1) Kwadrat, *obacz* Quarrée; 2) kąćik; anguł mały, *obacz* Anglet.

Quiet, e, *adj. obs.* (*quietus*) geruhig, ruhig, still. Spokoyny, ćichy. § Un esprit quiet; le malade a passé une nuit fort quiéte.

Quiétisme, *s.m.* (*Quietismus*) Qvietisterey; Lehre der Qvietisten. Kwietyzmwo, nauka Kwietystow. § Molinos Prêtre

Prêtre & Docteur Espagnol est celui qui a tâché d'introduire le Quiétisme.
Quiétiste, *s. m. & f.* ein Qvietist Keßer, so in dem Artickel von der Entzückung irren. Kwietyst; heretycy co w artykule o zachwyceniu błądzą. § Molinos est un fameux Quiétiste; c'est un véritable Quiétiste; elle est reconnue Quiétiste.
*Quiétude, *s. f.* (*quietudo*) Ruhe, Beruhigung; Ruhe des Gemüths. Spokoyność; pokoy na umysle.
Quiex, *pron. obs. vid.* Quel. welcher Ktory.
Quignet, *s. m. obs. vid.* Coin. eine Ecke. Rog, węgiel.
Quignette, *vid.* Quinnette.
*Quignon, *s. m.* grosse Schnitte, Ranft Brodt. Głeń, sztuka chleba. § Un gros quignon de pain.
Quilate, *s. m.* Karat, ein Gewicht in Indien. Karat, ważka Indyyska.
Quilboquet, *s. m.* ein klein Winckelmaß der Tischler. Węgielnica mała stolarska.
Quille, *s. f.* 1) ein Kegel; 2) Wende-Spindel, hölzerner Stock, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuh-Finger ausdehnet; 3) Kiel, der Haupt-Grundbalcken eines Schiffs, eines Fluß-Schiffs. 1) Kręglel; 2) *u rękawiczni-ka:* wałek stoczysty na kształt kręgla do rozpierania palcow rękawicznych; 3) dno okrętowe albo szkutowe, to iest tram spodni we dnie. § 1) De belles quilles; joüer aux quilles; rabatter les quilles; 2) la quille du navire est rompue.
*quille de pont.* ein Brücken-Joch. Izbica mostowa.
*en quille.* Kerzen-gerade; in die Höhe wie ein Kegel. Prosto w gorę iak kręgiel; w stoiączki. § Vos laquais ont leurs passemens cousus en quilles & ceux de vôtre frére en bracelet.
*jeu de quilles.* das Kegel-Spiel. Kręgie gra.
*dresser les quilles.* Kegel auffsetzen. Kręgle stawiać.
*faire cinq quilles de venuë & autant de rabat.* fünf Kegel vom Ziel und fünf auf dem Rückwurf werfen. Pięć kręgli od celu i tak wiele nazad ubić.
*il est planté comme une quille.* er steht gerade wie ein Zaun-Pfahl. Stoi iak słup.
*il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles.* er kam eben recht; er kam wie der Hund auf den Kegel-Platz. Trafił na prask.

*donner à quelqu'un son sac & ses quilles.* einen fortjagen, abschaffen. Odprawić, wygnać kogo.
*trousser (prendre) son sac & ses quilles.* sich aus dem Staube machen. Schronić się; uciec.
Quiller, *s. m.* der Kegel-Platz. Plac do kręgli. § Le quiller est trop grand.
Quiller, *v. a.* 1) die Kegel nach der Kugel werfen, wenn man ein Ziel geben soll; 2) Kegel auffsetzen, besser *dresser les quilles.* 1) Kręglami do kule rzucać, gdy metę dawać maia; 2) kręgle stawiać, *lepszy wyraz* dresser les quilles. § 1) C'est à vous à quiller.
*l'aze le quille, vulg.* der Hencker mag ihn rupfen. By go boćian iskał.
*qu'il s'aille quiller; qu'il s'aille faire quiller, vulg.* er mag sich zum Hencker scheren. Niech idzie do kata.
*se* Quilleter, *v. r. obs.* sich gerade hinpflantzen; gerade stehen wie eine Hopfen-Stange. Prosto stać iak pień.
Quillette, *s. f. planter des osiers en quillette.* Saß-Weiden stecken. Sadźić wierzby bez korzenia.
Quillier, *s. m.* ein Kegel-Platz, Kegel-Bahn; Ort wo die Kegel stehen. Plac do kręgli; mieysce gdzie kręgle stoią.
*faire tout le quillier en un coup.* alle neune umwerfen. Wszystkie kręgle obalić; dziewięć ubić.
Quillon, *s. m.* das Kreutz am Degen-Gefäß. Krzyż u szpady. § Quillon rompu.
Quilo, *s. m.* eine silberne Müntze in Toscana. Moneta srebrna w Toskańskim Państwie.
Quin, *s. m. border à quin.* ein Bret mit einem Ende oder Rand auf das andre nageln. Zbić dwie deszczki, końcami albo brzegami ie uiąwszy.
Quinaire, *s. m.* der kleinste Römische Pfennig. Pieniążek Rzymski naymnieyszy.
Quinaud, *s. m.* im Schertz: der im Disputiren eingetrieben ist. *Zartuiąc:* przedysputowany; przyparty; w kozi rożek wsadzony. § Je l'ai rendu bien quinaud.
Quinaut, *s. m. obs.* ein alter Affe; eine alte Meer-Katze. Małpa stara; koczkodan stary.
Quincaille, Quincailler, *vid.* Clinquaille.
Quincajou, *s. m.* eine Americanische wilde Katze mit einem langen Schwantze, den sie zwey oder dreymahl auf dem Rücken in die Runde leget. Kot dziki Amerykański o wielkim ogonie, ktory we

we dwa albo we trzy zatoki na grzbiećie zwiia.

Quinconce, *f. m.* (*quincunx*) 1) eine Raute, ein geschoben Viereck; 2) im Garten-Bau: Reihen Bäume die in folgender Ordnung gesetzet sind



3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlacht-Ordnung im Alterthum in Gestalt einer Raute oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczony albo szybiasty; 2) *w ogrodnictwie:* szachownicze drzew rozsadzenie, iako



3) rzecz na kształt szachownicy zrobiona; 4) szyk woyska na kształt kwadratu spłasczonego w starożytności. § 1) Faire un quinconce; 2) nos quinconces se font aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquiéme arbre qui n'y est pas; 3) il fit des fossez disposez en quinconce.

Quindecagone, *f. m.* (*quindecagonum*) in der Meß-Kunst: ein Funfzehneck, Figur die funfzehen Ecken und Seiten hat. Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i angułach.

Quindecimvirs, *f. m. plur.* im alten Rom: Beamte die über die Ritterspiele, Ceremonien, und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzet waren. Urzędnicy starorzymscy, co igrzysk, ceremoniy a osobliwie ksiąg Sybilskich pilnowali.

Quines, *f. f. plur.* die Fünfe oder Zincke auf den Würffeln. Cynki na kostkach.

Quinnette, *f. m.* 1) eine Art von Camlot in der Picardie; 2) ein eichner Stab mit welchem sich alte Leute stützen. 1) Gatunek kamlotu w Pikardyi; 2) laska dębowa, ktorą się starzy ludźie podpieraią.

Quinola, *f. m.* 1) der rothe Unterbauer so der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Schertz: Hof-Cavalier, der das Amt hat, ein vornehmes Frauenzimmer bey der Hand zu führen. 1) Kinal w niektorych grach; 2) *żartuiąc:* dworzanin co z urzędu swego Damę za rękę prowadzi. § 1) On ne peut écarter le quinola; 2) c'est un quinola mal-bâti.

Quinquagenaire, *adj. c. & subst.* (*quinquagenarius*) funfzigjährig, funfzig Jahr alt. Piętnastoletni, piętnaście lat stary.

Quinquagésime, *f. f.* (*Quinquagesima*) der Sonntag vor den viertzig-tägigen Fasten. Niedźiela zapustna.

Quinquaille, Quinquaillerie, Quinquaillier, *vid.* Clincaille.

Quinquatries, *f. f. plur.* (*Quinquatria*) Fest im alten Rom der Pallas zu Ehren. Fest niegdyż w Rzymie na honor Palady święcony.

Quinquenelle, *f. f.* (*quinquennale*) *obs.* eiserner Brief, der aus der Cantzeley dem Schuldner auf 5 Jahr gegeben wird, besser lettre de repit. List żelazny albo moratorye, ktore z kancelaryi dłużnikom na pięć lat dawaią, *lepszy wyraz* lettre de repit.

Quinquennales, *f. f. plur.* (*quinquennalia*) Ritter-Spiele im alten Rom alle fünff Jahr. Igrzyska niegdyż w Rzymie co piątego roku celebrowane.

Quinquennium, *f. m.* (*quinquennium*) Zeit von fünf Jahren, die einer, so eine Pfründe begehret, auf Universitäten muß studiret haben. Pięcioletni czas do nauk Akademickich, bez ktorego duchowny pewnych godności otrzymać nie może.

Quinquenove, *f. m.* *cinq & neuf.* ein Pasch-Spiel mit zwey Würffeln. Gra pewna we dwie kostki. § Joüer à quinquenove.

Quinquille, *f. f.* Lomber-Spiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osob.

Quinquina, *f. m.* in der Apotheck: China Chind, eine Rinde aus Indien wider das Fieber. *W aptyce* Chyna, kora z Indyi na gorączkę. § Le quinquina guerit la fiévre quarte & la fiévre intermittente; préparer, donner le quinquina en infusion ou en bole; prendre du quinquina; les Jésuites ont aporté les premiers le quinquina en Europe.

Quinquireme, *f. m.* Art von Galeeren mit fünf Ruder-Bäncken. Galera o pięciu rządach wiosel.

Quint, *f. m.* 1) das fünfte Theil einer Summe, eines Kauffes ꝛc. 2) der fünffte Theil des Kauff-Schillings der den Lehns-Herrn gehöret, wenn das Lehn-Gut verkauffet wird. 1) Piąta część sumy, kupna &c. 2) piąta część sumy od lenności przedaney Panu należąca dziedzicznemu. § 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis interessé pour un quint; 2) paier les quins & les requins.

Quint

Quint, *adj. m.* (*quintus*) der fünfte bey den Nahmen der Regenten. Piąty, przy imieniach regnantow. § Charles-quint; Sixte-quint.

Quintadiner, *v. n.* von Orgel-Pfeiffen: zweyerley Ton zugleich geben; als eine Qvinte klingen, nicht rein gehen. *O piszczałkach organowych:* dwa głosy razem wydawać; zadzierać; iak kwinta brzmieć. § Tuïau qui quintadine.

Quintaine, *s. f.* Qvintan-Rennen, eine ritterliche Ubung in welcher man zu Pferde nach Bildern, Kopffen, mit der Lantze rennt, mit Wurff-Pfeilen wirfft, mit Pistolen schiesset und mit Degen hauet. Bieganie na koniu do posągow, do głow, dzidą w nie godząc, dźirytem rzucaiąc, z pistoletu strzelaiąc, szpadą rąbaiac. § Courir la quintaine; rompre une lance contre la quintaine.

*servir de quintaine au peuple.* den Läster-Zungen ausgestellet seyn. Pasć na ludzkie ięzyki.

Quintal, *s. m.* 1) ein Centner; 2) beym Töpffer: ein grosser Krug. 1) Cętnar; 2) *u garncarza:* dzban wielki. § 1) Acheter un quintal de plomb; il a deja vendu quelque quintaux de sa marchandise.

Quinte, *s. f.* 1) in der Music: die Qvinte; 2) die Qvinte oder fünf auf einander folgende Karten, im Karten-Spiel; 3) trockner, hefftiger Husten; *4) Eigensinn, Grillenfängerey; 5) die Qvinte, ein Stoß im Fechten; 6) eine Art Geigen; 7) Weichbild, Gerichtbarkeit, das Gebiet um einen Ort; 8) feine Leinwand aus Bretagne. 1) Kwinta w Muzyce; 2) *graiąc w karty:* piąta, to iest pięć kart w rzędzie; 3) kaszel suchy i tęgi; *4) krnąbrność, dziwactwo, tetryctwo, kwinta; 5) kwinta, sztych pewny fechtarski; 6) skrypcow gatunek; 7) Jurysdykcya, okolica do Jurysdykcyi należąca; 8) płotno cienkie z Bretanii. § 1) Faire la quinte; être à la quinte; 2) la quinte vaut cinq points; quinte d'as ou quinte majeure; la quinte basse commence au dix; quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une fâcheuse quinte; elle est travaillée d'une cruelle quinte, & elle fait pitié quand cette sorte de quinte la prend; 4) il lui prend quelque fois des quintes à faire enrager les gens.

Quinteau, *s. m.* eine Mandel Garben, Bünde ꝛc. Mędel snopow, pękow.

Quinte, *s. m. pr.* Kwint. (*Quintus*) Nahme bey den alten Römern. Kwintus imię starorzymskie.

Quinte-feuille, *s. f.* (*quinquefolium*) 1) Fünffinger-Kraut, Fünfblatt; 2) in den Wappen: Singrün Blume die mitten von einander gerissen ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) Pięciornik, pięćlistnik, pięć perstnik ziele; 2) *w herbach:* kwiatek barwinkowy we środku rozdarty albo dziurę maiący.

Quintelage, Quintillage, *s. m.* 1) Ballast auf den Schiffen; 2) einem ieden Matrosen bestimmtes Gewicht von Sachen, die er mitnehmen kan. 1) Ładunek okrętowy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) naznaczona waga rzeczom, ktore marynarz dla siebie bierze. § 1) Porter le quintelage dans un vaisseau; ôter le quintelage d'un vaisseau

Quinter, *v. a.* die probirten Gold- oder Silber-Stangen mit einem königlichen Stempel stempeln. Golenie srebra albo złota probowane i krolewskim piątnowane piątnem. § Quinter l'or ou l'argent.

*quinté, ée, adj.* gestempelt Gold oder Silber. Piątnowany, o srebrze i złocie. § Une barre d'argent quintée; un lingot d'or quinté.

Quintessence, *s. f.* 1) die Qvint-Essentz, das fünffte Wesen, die beste Kraft einer Artzeney; 2) figürlich: das Beste, der Kern, die beste Kraft von etwas. 1) Kwintesencya, sam wybor lekarstwa; 2) *figurycznie:* wybor, sama tresć czego. § 1) Tirer la quintessence d'une chose; c'est une quintessence qui guérit de tous maux.

**savoir la quintessence d'une afaire.* das geheimeste von einer Sache wissen. Wiedzieć nayskrytsze sprawy okoliczności.

*tirer la quintessence des bourses.* einem den Beutel fegen. Wytrząsać, wysuszać komu kaletę. § Il a mille gentils moïens pour tirer la quintessence des bourses.

Quintessencier, *v. a.* 1) die Qvintessentz aus etwas ziehen; 2) gar zu sehr klügeln, künsteln; 3) etwas genau tadeln; scharf untersuchen. 1) Kwintesencyą z czego wyciągać; 2) kunsztować, mędrkować; subtelizować; 3) ostro censurować, roztrząsać. § 1) Quintessencier un medicament; 2) un discours, un compliment quintessencié; pensée quintessenciée; 3) il ne faut pas tant quintessencier les choses.

*Quinteux, euse, *adj.* wunderlich, eigensinnig.

ſinnig. Dziwny, krnąbrny, tetryczny. § Elle eſt quinteuſe.

*oiſeau quinteux.* Raub-Vogel der ſich gerne verfliegt. Ptak łowczy co ſię obłąkiwa.

*cheval quinteux.* ein ſcheues Pferd. Koń łękliwy.

* Quinteuſe, *ſ. f.* wunderliches, eigenſinniges Weib. Dziwaczka, terryczka. § Quand je veux dire blanc, la quinteuſe dit noir.

Quintil, *ſ. m.* (*quintilis aſpectus*) in der Stern-Kunſt: der gefünfte Schein; Entfernung eines Planeten vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarſkiey nauce:* aſpekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.

Quintiliens, *ſ. m.* (*Quintiliani*) Ketzer in der erſten Chriſtenheit, ſo die Weiber zu Biſchöffen und Prieſtern zu wehlen pflegten. Kacerze na początku Chrześciańſtwa, co białegłowy na Biſkupſtwa i kapłańſtwa obierywali.

Quincillage, *vid.* Quintelage.

Quintin, *ſ. m.* zarte und durchſichtige Leinwand aus der Stadt Qvintin in der Bretagne. Płotno ſubtelne i przeyrzyſte z miaſta *Quintin* w Prowincyi Bretanii.

Quintiniſtes, *ſ. m. plur.* Ketzer derer Urheber ein Schneider in der Piccardie geweſen und eine tumme und gottloſe Lehre ausgehecket hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w Pikardyi, co głupie i bezbożne ſiał nauki.

Quinzain, *ſ. m.* im Ball-Spiel: funfzehn gegen funfzehn. *Graiąc w piłę:* piętnaście z iedney i z drugiey ſtrony.

Quinzaine, *ſ. f.* 1) eine Zahl von 15, eine Mandel; 2) funfzehn Tage oder wie der Deutſche redet 14 Tage. 1) Liczba piętnaście; mędel; 2) dwa tygodnie albo czas piętnaſtodniowy. § 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.

*la quinzaine de Pâque.* vierzehntägige Oſter-Andacht vom Palm-Sonntag bis an Qvaſimodogeniti. Czternaſtodniowe nabożeńſtwo wielkanocne, to ieſt od kwietniey do białey niedzieli.

Quinze, *indec.* (*quindecim*) 1) funfzehn; 2) funfzehn im Ball-Spiel. 1) Piętnaście; 2) piętnaście, graiąc piłę. § 1) Ils ſont quinze; 2) je vous donne quinze; cela vaut quinze.

*demi-quinze.* im Ball-Spiel: 15 die ein ſchlechter Spieler in zwey Spielen voraus bekommt. *W pilarni:* piętnaście-ro ok, ktore gracz podleyſzy we dwie gry w przod bierze.

*faire en quinze jours quatorze lieües.* 1) langſam reiſen; 2) langſam arbeiten. 1) Powoli iachać; 2) powoli robić.

* *en faire paſſer quinze pour douze.* einem weiß machen, daß vier fünf ſind. Przeprzeć kogo; oczy komu zamydlić.

* *celui là en vaut quinze.* ich dachte was mich biſſe. Bay barzo.

* *donner quinze & biſque à quelqu'un.* einem weit überlegen ſeyn. Mieć prym wielki przed kiem.

Quinze, *adj.* der funfzehende, nach dem Nahmen der Landes-Herrn. Piętnaſty, *przy imieniach reguantow.* § Louis quinze Roi de France.

Quinze, *ſ. m.* der funfzehende eines Monats. Piętnaſty dzień miesiąca. § Nous ſommes au quinze du mois.

Quinze-vingts, *ſ. m.* ein Hoſpital in Paris für dreyhundert Blinde. Szpital w Paryżu na trzy ſta ślepych ludzi. § Loger auprès de quinze-vingts.

Quinziéme, *adj.* (*quindecimus*) der funfzehende. Piętnaſty. § Il eſt le quinziéme; elle eſt la quinziéme.

Quinziéme, *ſ. m.* der funfzehende Tag eines Monats. Dzień miesiąca piętnaſty. § C'eſt aujourd'hui le quinziéme de Janvier.

Quioſſage, *ſ. m.* das Schaben der Leder mit dem Wetz-Stein. Tarćie ſkor osłą.

Quioſſe, *ſ. f.* der Schabe-Stein oder Wetz-Stein beym Gärber. Osła garbarſka do ſkor tarćia.

Quioſſer, *v. a.* das Leder mit einem Wetz-Stein reiben. Skory osłą trzeć.

Quirapanga, *ſ. m.* ein kleiner weiſſer Vogel in Braſilien, deſſen Geſang wie eine Schelle klinget. Dzwoniec Brezylſki, ptaſzek biały, takimże dźwiękiem iak dzwonek dzwoni.

Quirat, *ſ. m.* ein kleines Gewicht von 4 Gran in Egypten. Ważka Egipſka 4 ziarna ważąca.

Quirinales, *ſ. f. plur.* (*Quirinalia*) Feſt welches die alten Römer Romulo zu Ehren feyreten. Feſt ſtororzymſki na cześć Romuluſa.

Quis, *ſ. m.* Kieß, Kupfer-Marcaſit, aus welchem der Romaniſche Vitriol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorey koperwas Rzymſki robią.

Quitance, Quittance, *ſ. f.* eine Qvittung. Kwit, kwitacya. § Quitance bonne & valable; faire, donner un quitance.

Quitancer, Quittancer, *v. a.* qvittiren. Kwito-

Kwitować, kwit na co dać. § Quitancer une dette.

*quitancer un contrat.* qvittiren, daß ein Contract ist erfüllet worden. Kwitować z kontraktu, ktoremu śię dosyć uczyniło.

*quitancé, ée, adj.* qvittirt. Kwitowany. § Un contrat quitancé.

Quite, Quitte, *adj. c.* frey, los, ledig, befreyt von einer Schuld, von einer Last. Oswobodzony, wolny od długu, od ćiężaru. § C'en est fait j'en suis quite; il est franc & quite de toutes dettes; demeurer quite envers ses créanciers; elle est quite de tous les maux; il en fut quite pour une bagatelle.

* *il en mourra quite.* er wird es noch vor seinem Ende büssen müssen. Jeszcze przed swą śmiercią tego przypłaći.

* *quite à quite.* wir sind qvit; die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono. § Nous sommes quite à quite.

*joüer à quite ou à double.* 1) qvit oder doppelt spielen; 2) alles an etwas wagen; 3) liederlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulać; rozpustnie żyć.

*nous voilà quite à quite & bons amis.* eins hebt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzyśmy przyiaćiele.

*l'un vaut l'autre quite à quite.* einer ist so viel werth, wie der andre Jeden tak wiele wart, iako drugi.

Quitement, *adv.* in Gerichten: ohne Schulden; frey von Schulden und rückständigen Gaben. *W sądach:* bez długow i retentow. § Il posséde cette terre franchement & quittement; il a hérité de cette maison franchement & quitement.

Quiter, Quitter, *v. a.* 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus selbigem ziehen; 3) einen qvittiren, von einer Schuld loszehlen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen eine hohe Würde; 5) treten aus einem Stande, aufgeben ein Gewerb; 6) einem erlassen, schencken, als einen versprochenen Besuch; 7) ablegen als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Obst: abgehen, sich ablösen; 9) in Gerichten: veräussern, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opuśćić, porzućić kogo; odeyść, odbiec kogo; rozłączyć śię z kim albo z czym; 2) opuśćić iako oyczyznę; odchodzić zkąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) położyć godność, zkładać z siebie urząd wysoki; 5) opuśćić, porzućić stan, profesyą iaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, uwolnić kogo od czego; odpuszczać komu czego, iako przyobiecaney wizyty; 7) szatę albo sprzęt iaki od siebie oddalić, daley ich nie zażywać; 8) *o pestkach w owocach:* odchodzić, odłączać śię; 9) *w sądach:* ustąpić komu czego; puśćić komu co; oddalić od siebie. § 1) Il a été obligé de quiter ce qu'on lui devoit; ah je le quitte maintenant & n'y vois plus de remede; la fiévre commence à le quiter; quiter prise; il me quita brusquement; 2) je quite ces climas sombres; quiter son païs, sa Patrie; 3) le téstateur a quité en mourant ses debiteurs; 4) Charles quint quita l'Empire; 5) quiter le Palais, la Robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quiter un habit; 8) les pêches quitent le noïau; les brugnons ne quitent pas les noiaux; 9) il a quité la propriété de ses terres.

*quiter les chausses; quiter les trouches.* bey Hofe: aus dem Pagen-Stand treten, wehrhafft gemacht werden. *Przy dworach:* z stanu Paźiego wystąpić; pasowanym bydź na stan rycerski.

*quiter le monde.* 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Welt-Wesen verlassen; der Welt absterben. 1) Umrzeć, z światem śię rozłączyć; 2) świat opuśćić, porzućić. § 1) Jean Sobieski quita le monde en 1696; 2) la plûpart des femmes ne quitent le monde que quand le monde commence à les quiter.

Quitus, *s. m.* in den Rent-Kammern: eine qvittirte Rechnung. *W komorach poborowych:* rachunek kwitowany.

Quoaille, Coaille, *s. f.* die schlechteste Wolle. Naypodlejsza wełna.

Quocolos, *s. m.* der Glas-Stein; Marmor, aus welchem Glas geschmoltzen wird. Gatunek marmuru, ktory na szkło przetapiaią.

Quogello, *s. m.* ein Crocodil im Lande der Schwartzen in Africa. Krokodyl w Nigrycyi w Afryce.

Quoi, *pron. indecl.* 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fraget. 1) Co? ktora rzecz? 2) co? iako? *pytaiąc śię.* § 1) De quoi parlet-on? 2) quoi? vous étes marié; quoi? vous étes Chrétien & vous songez à la vengeance; quoi? a-t-il dit cela.

* *ni quoi, ni qu'est-ce.* nicht ein Wort; ohne

ohne die geringste Erwehnung; nichts. Ani słowka; bez naymnieyszey wzmianki; nic. § Il ne dit ni quoi, ni qu'est ce.

*quoi que--.* es mag - - was wolle. Niechay - - iak chce.

*quoi qu'il en soit.* dem sey wie ihm wolle. Bądź co bądź.

*quoi que ce soit.*
* *quoi que c'en soit.* es sey was es wolle. Niechay będzie co chce. § Quoi que ce soit que vous demandez à Dieu dans la priére, il vous sera accordé.

* *quoi qui arrive.*
*quoi qu'il arrive.* es mag geschehen was es wolle. Niech się stanie co chce.

*quoi qu'il me dise.* er mag mir sagen was er will. Niech mi mowi co chce.

*un je ne sai quoi.* etwas, das einer an sich hat; eine gewisse Gabe, Eigenschaft. Cośiś; przymiot iakiś; własność iakaś. § Elle a un je ne sai quoi qui ofense; il a un je ne sai quoi de grand & de noble dans l'air.

*il a un je ne sai quoi qui charme.* er hat etwas angenehmes an sich. Cośiś ma przyiemnego w obyczaiach swoich.

*N O T A.*

1) Quoi beziehet sich auf kein vorhergehendes Substantivum und wird wie das teutsche was, worüber, darüber, darum u. d. g. gebraucht. Słowko *quoi* na *substantivum* się nie pociągaiąc, słowa Polskie *co*, *nad czym*, *czego*, *w czym* &c. wyraża.

*c'est de quoi il est coupable.* darinnen ist er schuld. W czym on winien.

*à cause de quoi prétend-il que.* aus was für Ursachen vermeinet er, daß. Zkąd (z iakiey przyczyny) rozumie, że.

*de quoi est-il maître.* worüber ist er Herr? Nad czym iest Panem?

*à quoi cela est-il propre.* wozu schickt sich das? Do czego to iest sposobne?

*on ne sait de quoi il se plaint.* man weiß nicht, worüber er sich beklaget. Nie wiedzieć na co utyskuie.

*à quoi bon; à quoi sert cela.* wozu dienet es? Na co się to zeydźie; po co? § A quoi bon tant balancer? à quoi bon tant de discours?

2) Hinter einem Substantivo stehet quoi zierlich, wenn es was, welches, worüber, womit, worinnen, darum, darauf etc. nicht aber der welcher bedeutet. Po *substantivum* nadobnie *quoi* następuie, nie znacząc *ktory*, ale *co*, *czego*, *czemu*, *w czym* &c. § Ce Philosophe témoigne que l'ame est une chose qui pense, & c'est sur quoi il fonde sa spiritualité, en quoi il a raison, puisque la matiére ne pense point, & c'est à quoi ne peuvent reponâre ceux qui soûtiennent *&c.* le tremblement de terre à quoi ce païs est sujet.

*ce sont des choses à quoi il faut penser.* das sind Sachen, woran man dencken muß. Są to rzeczy, na co pamiętać trzeba.

*c'est le cheval pour quoi ils se querellent.* das ist das Pferd, worüber sie sich zancken. Koń to, czemu się wadzą.

*il faut avoir des tresors, sans quoi les monarchies ne peuvent subsister.* man muß Schäße haben, ohne welches die Reiche nicht bestehen. Trzeba mieć skarby, bez czego się Monarchye utrzymać nie mogą.

3) Wenn quoi aber welcher bedeutet und sich auf ein vorhergehendes Substantivum beziehet, setzet man besser lequel oder dont als quoi. Gdy *quoi* znaczy *ktory* i na *substantivum* się pociąga, nadobnieysze są słowa *lequel*, *dont* niźli *quoi*. § C'est le cheval avec quoi (avec lequel) j'ai couru la bague; c'est le cheval sur quoi (sur lequel) j'ai été blessé; c'est la colonne sur quoi (sur laquelle) il a mis un chapiteau; c'est l'épée de quoi (dont) il m'a blessé.

4) Im Nominativo wird quoi sehr selten gebraucht, doch saget man quoi fait stat cela fait. *Quoi* rzadko *in Nomin.* się kładźie, iednak się mowi *quoi fait* miasto *cela fait.*

*quoi fait, il partit.* als dieses geschehen, gieng er fort. Gdy się to stało, odszedł.

5) De quoi im Genitivo und Ablativo, kan sich weder auf rien (nichts), ce (es), noch auf ein vorhergehendes Substantivum beziehen, sondern man muß sagen dont, du quel, de la quelle *&c.* *De quoi* się nie może *in Genitivo & Ablativo* ani na słowa *ce* (to), *rien* (nic), ani na *substantivum* poprzedzaiące pociągać, ale miasto *quoi* położyć trzeba *dont*, *du quel*, *de la quelle* &c. § Un livre, dont il est auteur; c'est une maison, dont il est le maître; il n'y a rien dont il soit mieux informé; l'afaire dont je vous parle.

6) De quoi braucht man gar sehr in der Bedeutung Mittel, Vermögen, Materie, Sache, die man zu etwas nöthig hat; in diesem Verstande hat es hinter sich einen Infinitivum mit Auslassung des Verbi *pouvoir* oder *devoir*; es stehet auch allein nach dem Verbo wie

wie ein Substantivum. Wyraz *de quoi* także się często bierze, kiedy sens znaczy *sposob, moc, materyą, rzecz do czego potrzebną*; w tym ksztalcie mowienia po *de quoi* Infinitywus z opuszczeniem słow *pouvoir* albo *devoir* następuie, albo też na ksztalt *substantivum* położone bywa.

*donnez moi de quoi écrire.* gebt mir, womit ich schreiben kan. Day mi, czymbym mogł pisać.

*il a de quoi s'habiller.* er hat Mittel, Geld sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szat; ma zkąd na szaty.

*il a de quoi être content.* er hat Ursache zufrieden zu seyn. Ma z czego bydź kontent.

*il a de quoi païer.* er hat zu bezahlen. Ma zkąd zapłacić.

*j'écrirois volontiers si j'avois de quoi.* ich wolte gerne schreiben, wenn ich nur Sachen darzu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materyą do tego.

*il a de quoi.* er hat Mittel; er ist reich. Ma z czego; iest bogaty.

*il n'a pas de quoi.* er hat nicht, wovon er leben könne. Nic ma z czegoby się żywił.

7) A quoi im Dativo wird ofte hinter den Substantivis stat auquel, à laquelle *&c.* und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (es) oder rien (nichts) beziehet. *A quoi* często po *substantivum*, na ktore się pociąga, miasto *au quel, à la quelle* &c. a zawsze po słowach *ce* (to), *rien* (nic) następuie. § La mort est une chose à quoi on doit le plus penser.

*un mal à quoi (auquel) il est sujet.* eine Kranckheit, daran er ofte krancket. Choroba, ktorey zwykł podlegać.

*une objection à quoi (à laquelle) il ne pensoit pas.* ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o ktorym nie myślał.

*les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé.* die Unfälle, denen man unterworfen ist. Nieszczęsne przypadki, ktorym iesteśmy wystawieni.

*des disgraces à quoi (aux quelles) on ne s'atend pas.* Ungnade, der man sich nicht versiehet. Niełaska, ktorey się niespodziewano.

*c'est à quoi je pense.* daran dencke ich eben. Własnie o tym myślę.

*il n'y a rien à quoi il soit moins propre.* es ist nichts, worzu er sich weniger schickt. Nic nie iest, do czegoby mniey był sposobny.

8) Quoi hat im Accusativo *que*; hinter einer Præposition aber quoi. *Quoi in Accusativo* ma *que*, po prepozycyi zas także *quoi*.

*avec quoi esperez vous réüssir?* womit hofft ihr, daß es euch gelingen soll? Jakiego sposobu się spodziewasz do dostąpienia zamysłu.

*je ne comprends pas sur quoi il se fonde.* ich begreiffe nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę poiąć, na czym się funduie.

*en quoi vous a-t-il déplû?* worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

*c'est en quoi il est blamable.* darinnen ist er zu tadeln. W czym iest naganny.

*en quoi faisant peut-il esperer.* wenn er dieses thut, kan er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może.

Quoique, *conjunct. cum conjunctivo.* wiewohl, obgleich, obschon. Choć, choćiaż. § Quoique je vous aime.

**que quoique.*
*qu'encore que.* daß obgleich. Ze choćiaż. § Je vous assûre qu'encore que je vous aime.

*Nota:* Stat quoique, wenn es in einem Periodo wiederholet wird, setzet man que. Miasto słowa *quoique*, w tymże peryodźie powtorzonego położ *que*. § Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie, & que les plus gens de bien soient exposez à la persécution *&c.*

Quolibet, *s. m.* (*quodlibet*) Qvodlibet, lahmer Schertz, Schneider-Schertz, altväterisches Sprichwort. Zart glupi; zależała przypowieść. § Un vieux quolibet; méchant quolibet; avoir l'esprit tourné aux quolibets; il faut s'abstenir de tout ce qui a de l'air de quolibet.

Quoquart, *s. m. obs.* junger Plauder-Matz. Młokos szczebietliwy.

Quote, Quoter, *vid.* Cote.

Quotidien, ne, *adj.* (*quotidianus*) im Schertz: täglich, alltägig. *Zartem:* codzienny, powszedni. § Il défend ses quolibets quotidiens.

*mon pain quotidien.* im Vater Unser: unser täglich Brodt, einige sagen *mon pain de chaque jour.* *W modlitwie Pańskiey:* chleba naszego powszedniego, *niektorzy wolą mowić* mon pain de chaque jour.

**fiévre quotidienne.* alltägiges Fieber. Gorączka codzienna.

**c'est son pain quotidien.* das ist sein täglich

lich Brodt; das treibt er täglich. Chleb to iego codzienny; tym się co dzień bawi.

Quotient, *s. m.* (*quotiens*) der Qvotient in der Rechenkunst; die dritte Zahl so heraus kommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret worden. *W rachmistrskiey nauce:* kwocyent, liczba wychodząca z dzielenia iedney liczby przez drugą.

Quotité, *s. f.* (*quota*) Theil, Antheil. Kwota, dział na kogo przypadaiący. § Il a pour la quotité dix écus.

Quoue, *s. f. obs. vid.* Queue. ein Schwantz. Ogon.

Quoy, *vid.* Quoi.

# R.

RABA RABA

R, *s. f.* 1) der Buchstabe R; 2) ehedessen die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niegdyż liczba 80. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de l'r.

*Nota.* Das R wird in den End-Sylben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera *R* się w sylabach *ar*, *ir*, *or*, *our*, *ur* na końcu słow wymawia, iako *Castor*, *plaisir*.

Raagder, *s. m.* Landstrassen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gościńcow w Persyi.

Raagderie, *s. f.* in Persien: Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Landstrassen. *W Persyi:* cło od towarow na utrzymanie bezpieczeństwa na gościńcach.

Raaiser, *v. n. obs.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erholen. Znowu się pokrzepić; znowu się wzmoc.

Raambrer, *v. a. obs.* 1) plagen, qvälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas zueignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przy bliższym prawie sobie co przywłaszczać.

Rabais, *s. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderung als der Müntzen, der Steuer, des Preises. Znizenie monet; umnieyszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monoïes; le Roi a fait un rabais considérable aux Fermiers des gabelles; les rabais des tailles; vous m'en deviez donner cent, & vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

*mettre au rabais.* zur Banck hauen. Uszczypliwie mowić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aimez pas.

*donner au rabais.* beym wohlfeilsten Handwercker bedingen. U naytańszego rzemieślnika stargować.

*il y a bien du charbon de rabais.* es ist weit davon; es ist nicht in diesem Fasse. Daleko to od tego.

Rabaissement, *s. m.* *1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths; 2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. *1) Zniżenie ceny, waloru; 2) poniżenie stanu. § 1) Rabaissement d'un prix; 2) il est dans un grand rabaissement.

Rabaisser, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern als die Geld-Sorten, die Steuren, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschräncken als die Gewalt, das Ansehen: 5) schmälern eines Ruhm, Lob. 1) Uniżyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umnieyszyć waloru monetom, ceny, podatkow; 3) poniżyć, upokorzyć kogo; 4) hamować, okreslić, ograniczyć władzą, moc czyią; 5) uwłaczać, uymować komu sławy, pochwał. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaisser un peu; 2) rabaisser les monoïes, les tailles; 3) rabaisser l'orgueil de ses ennemis; 4) cette restriction rabaisse si peu leur puissance qu'elle la releve au contraire; 5) rabaisser la reputation, les louanges de quelqu'un.

*rabaisser le carton.* beym Buchbinder: die Pappe zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U introligatora:* tekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi oberznąć.

*rabaisser le caquet à quelqu'un.* einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawiązać komu gębę; przytrząsnąć komu czuba.

*rabaisser le vol.* den Aufwand einziehen. Rozchody ścisnąć.

*rabaisser*, *v. n.* fallen im Preise; abschlagen. Stanieć; upadać, na doł iść, *o cenie.* § Les vivres ont rabaissé de prix depuis la paix; le blé rabaisse ordinairement après la moisson.

*se rabaisser*, *v. r.* 1) von Pferden: sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblümten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) *O kuniach:* zastanowić się posladkiem

kiem się zniżaiąc; 2) *w sensie własnym i figuratywnym:* zniżać się, spuszczać się. § 1) Si le cheval n'a pas assez de force pour continuër à faire des courbettes, il le rabaissera aisément de lui même.

Rabaner, *v. a.* auf den Schiffen: mit Rabånder etwas binden. *Na okrętach:* stryczkami co związać.

Rabaniste, *s. m.* Anhånger der Rabbinen. Rabinski naśladowca.

Rabannes, *s. f. plur.* kleine Trummeln in Sumatra in Ost-Indien. Bębenki w Suraćie w Indach wschodnich.

Rabans, *s. m. plur.* die Rabånder, Seizingen, kleine Stricke auf den Schiffen die Segel zu binden. Stryczki okrętowe do wiązania żaglow.

Rabat, *s. m.* 1) Uberschlag, Kragen; 2) der Rückschlag, das Zurückschlagen im Kegel-Spiel; 3) Overdach im Ballhaus, von welchem die Bålle zurück prallen; 4) in der Fårberey: Fårbung eines schlechten Zeuges mit geringen Farben; 5) Obertheil eines Vogelbauers; 6) bey den Jågern: Deck-Netz die Vögel des Nachts damit zu fangen; 7) *obs.* Polter-Geist, Kobolt; *8) bey den Kaufleuten: Rabat, Abzug, besser *Escomte.* 1) Kołnierz; 2) *graiąc w kręgle:* odbićie; 3) odbićie; daszek poprzeczny w pilarni zkąd piłki odskakuią; 4) *w farbierni:* farbowanie materyy podłych podłemi farbami; 5) wierzch klatki ptaszey; 6) poły; sieć, ktorą ptaki w nocy przykrywaią; 7) *obs.* duch, pokusa, strachy nocne; *8) *u kupcow:* wytrącenie czego w sumie, *lepsze słowo* Escompte. § 1) Un rabat bien fait; un rabat de point de France; un rabat à dentelle; un rabat qui va bien; un rabat qui va mal; 2) faire cinq quilles de venue & autant de rabat; 3) tenir le rabat.

*Jouër le rabat.* an das Overdach im Ballhause spielen. *W pilarni:* bić piłami w daszek poprzeczny.

Rabat-joïe, *s. m.* ein Freudenstörer, Lust-Verderber; Freudenstörung. Przerywacz uciechy, albo rzecz co komu dobrą myśl psuie; przerywanie uciechy. § C'est un rabat-joïe; il a eu un furieux rabat-joïe.

Rabatre, Rabattre, *v. a.* 1) erniedrigen, sincken lassen, niederlassen; 2) noch einmal erniedrigen; niedriger abbrechen, als eine Mauer; 3) ablassen, nachlassen im Preis; 4) abbrechen, abrechnen, abziehen an einer Rechnung; 5) ablassen, nachlassen, als von seinem Hochmuth; 6) mindern als die Hochachtung vor einem; 7) abwenden eine Gefahr, einen Untergang; 8) dåmpfen als den Zorn, eine Artzeney die üblen Feuchtigkeiten; 9) niederschlagen, demüthigen. 1) Uniżyć czego; spuśćić, zwieszyć głębiey; 2) powtornie czego zniżyć iako muru; 3) upuśćić co w targu; 4) potrąćić, wytrąćić komu w sumie; defalkować; 5) spuśćić, złożyć z czego, iako z dumy, z pychy; 6) umnieyszyć afektu, poszanowania swego ku komu; 7) odwroćić niebezpieczeństwo, zgubę; 8) uśmierzyć, przygaśić iako gniew, lekarstwo złe wapory; 9) poniżyć, upokorzyć kogo. § 1) Rabatre le bras levé; 2) il avoit abatu cet apartement, il le faut encore rabatre; il faut rabatre ce mur; 3) il n'en veut pas rabatre un sou; j'en rabats de la moitié; 4) je vous le rabatrai sur vôtre compte; on lui a rabatu cela sur ses gages; 5) ne rabatre rien de sa fierté; rabatre quelque chose de son orgueil; il commence à rabatre un peu de sa grande assûrance; 6) cette conduite rabat l'estime que j'avois pour lui; je rabats beaucoup de cette personne; j'en rabats beaucoup; 7) le Ministre vouloit le perdre, mais ses amis ont rabatu les coups; 8) c'est un remede qui rabat les vapeurs; rabatre la colére de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil de ses ennemis.

*rabatre.* 1) in Gerichten: herstellen; in integrum restituiren; 2) im Fechten: niederschlagen einen feindlichen Stoß; 3) im Ackerbau: den Acker überwalcken; 4) den Gold-oder Silber-Drat abwinden; 5) beym Schneider: såumen, einfassen; 6) im Kegel-Spiel: zurückschlagen; 7) beym Gerber: das Leder in die Kuffe schlagen; 8) anziehen; ein Zeichen geben, vom Leithund, wenn er auf die frische Fåhrt kommt. 1) *W sądach:* przywroćić do przeszłey całości; *in integrum* restytuować; 2) *u fechtmistrza:* odbić sztych ku dołowi; 3) *u rolnika:* wyrownywać rolą wałem; przywalkować śiewbę; 4) drot złoty albo srebrny zwiiać; 5) *u krawca:* obszywać, obrębować co; 6) *graiąc w kręgle:* odbić; 7) *u garbarza:* skory w kadźi namoczyć; 8) *o ogarze:* smycz przyciągnąć, gdy znak daie że na świeże tropy napada. § 1) Rabatre un defaut; rabatre un congé; 2) s'il n'eût rabatu le coup, il étoit percé; 3) rabatre

batre les aveines; 4) rabatre du trait; trait rabatu; 5) rabatre un ſurjet; 6) j'ai rabatu, & j'ai fait cinq quilles de mon rabat; 7) on tire le cuir de l'eau & on le rabat dans un vieux plein; 8) ce limier rabat bien.

*rabatre les coups.* einen Streit ſtillen. Hałas uśmierzyć.

*rabatre les vapeurs de la rate.* die Traurigkeit vertreiben. Smutek rozpędzić.

*j'en rabats beaucoup; j'en rabats quinze.* ich halte nicht mehr ſo viel von ihm; ich achte ihn nicht mehr ſo ſehr. Nie tak barzo go ſobie iuż poważam.

**donnez moi un petit baiſer en rabatant ſur nôtre mariage.* gebt mir ein Mäulchen auf Abrechnung in unſerm künftigen Eheſtande. Day mi pyſzczek na regieſtr małżeńſtwa przyſzłego.

*je lui ai bien rabatu ſon caquet.* ich habe ihm das Maul geſtopft; ich habe ihn ziemlich gedemüthiget. Zatkałem mu gębę; dobrzem mu przytarł czuba.

*il faut toûjours rabatre la moitié des parties d'apoticaire.* die Rechnungen der Apothecker muß man nur mit der Helfte bezahlen. Rachunki aptekarſkie połowicą płacić trzeba.

*rabatre les coûtures.* im Schertz: einem den Schneider ausklopfen. *Zartem:* wytrzepać komu krawca; ſzatę nową na kim kiykiem trzepać.

*rabatre ſes courbettes.* auf der Reut-Schule: im Courbettiren die Hinter-Schenckel auf einmal zierlich auf die Erde ſetzen. *W ſzkole iezdney:* korwetuiąc razem poślednie nogi kſztałtnie na ziemię poſtawić. § Cheval qui rabat ſes courbettes de bonne grace.

*rabatu, e, adj.* vom Gewehr: ſtumpf, abgenutzt, ohne Spitze; die andern Bedeutungen ſind aus dem *verbo* Rabatre abzunehmen. *O broni:* tępy, wyrobiony, nieſpiczaſty, ſzczerbaty; *inſzych ſygnifikacyy śię pod słowem* Rabatre *doczytaſz.* § Epée rabatuë.

*dames rabatuës.* eine Art Damen-Spiel. Gra pewna na warcabnicy.

*tout compté tout rabatu.* alles wohl überlegt. Wſzyſtko dobrze rozważywſzy.

*ſe rabatre, v.r.* 1) ſich verringern, ſich ſelbſt verkleinern, ſich erniedrigen; 2) von Rebhünern: plötzlich auf einen Ort fallen; 3) im Reden auf etwas fallen; 4) auf einen Ort losgehen, nachdem man den Marſch eingeſtellet oder plötzlich verändert. 1) Zniżyć się, ſpuścić się, poniżyć śię, upokorzać się; 2) *o kuropatwach:* nagle na pole zlecieć; 3) ſkakać w mowie z iednego na drugie; odwracać śię, odwodźić się od mowy ſwoiey do czego inſzego; 4) nagle ſpaść na mieyſce iakie marſzu przedsięwziętego zaniechawſzy albo go odmieniwſzy. § 1) Après avoir laiſſé prendre l'eſſor de ſon imagination, il n'eſt pas à propos de ſe rabatre ſur des bagatelles; moi qui me bats contre les Docteurs les plus ſavans, me ferois-je bien cet outrage de me rabatre ſur vous; 2) les perdrix ſe ſont rabatuës dans cette piéce de blé; 3) il ſe rabat toûjours ſur ſes explois, ſur ſes belles actions qu'il pretend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'eſt rabatuë ſur cette place.

Rabbaniſte, *vid.* Rabaniſte.

Rabbin, Rabbiniſme *&c. vid.* Rabin, Rabiniſme.

Rabbot, *vid.* Rabot.

Rabdoide, *ſ. f.* (*rhabdoides*) in der Anatomie: die Pfeil-Nath an der Hirnſchale. *W anatomii:* ſzew druga w kośći głowicy albo ząbkowate ſchodzenie głowiey kośći na kſztałt ſtrzały.

Rabdologie, *ſ. f.* (*rhabdologia*) in der Rechenkunſt: Neperiſche Stäblein, Rechen-Stäbe, Stab-Rechnung; ſind viereckigte Stäblein mit Zahlen, ſie dienen die zwey ſchwerſten Operationen multipliciren und dividiren, durch die zwey leichteſten addiren und ſubtrahiren auf eine lehr leichte Art zu verrichten. *W rachmiſtrſkiey nauce:* Neperſkie tabliczki rachunkowe z liczbami, niemi dwie nayćięższe operacye, co ieſt multyplikacyą i dywizyą, w łacne adycyą i ſubtrakcyą przemieniaią. § Jean Neper Ecoſſois eſt l'auteur de la rabdologie.

Rabdomance, *ſ. f.* (*rhabdomantia*) Wahrſagerey mit Ruthen und Stäben. Wieſzczenie rozgami albo prętami.

*Rabêtir, *v. a.* tumm machen, betäuben. Zhukać, ztępić umysł. § Rabêtir un enfant.

Rabette, *ſ. f. vid.* Navette.

Rabidoquin, *ſ. f.* ein altes Italiäniſches Stück, ſo anderthalb Pfund ſchoß und ſieben Centner wog. Działo ſtaroświeckie Włoſkie, co połtora funtow ſtrzelało i ſiedm cętnarow ważyło.

Rabillage, *ſ. m.* 1) das Flicken und Ausbeſſern der Netze; 2) Beſſerung einer Sack-Uhr. 1) Łatanie sieći; 2) poprawianie pektoralikow, zegarow. § 1) Travailler au rabillage des fillets; 2) il vous

vous coûtera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, *v. a.* 1) neu kleiden, nochmals kleiden; 2) Netze flicken: 3) bessern, ausbessern eine Uhr; 4) *vulg.* flicken Schuh, Kleider; 5) *vulg.* einrencken; ein verrencktes Glied einrichten; 6) bessern, verbessern, gut machen. 1) Znowu komu suknie nowe sprawić; znowu kogo przyodziać; 2) łatać sieći; 3) poprawiać zegarki; 4) *vulg.* łatać trzewiki, szaty; 5) *vulg.* wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 6) polepszyć co; naprawiać, poprawiać czego. § 1) Je l'ai deja rabillé deux fois; rabiller une personne; 2) rabiller un fillet; 3) faire rabiller sa montre; 4) rabiller des souliers; 5) rabiller une partie rompuë dans son lieu; 6) ce n'est pas un petit secret d'entretenir une compagnie qui rabille vos defauts; rabiller une faute, une afaire; vous ne sauriez rabiller tout cela.

*se rabiller*, *v. r.* sich vom neuen kleiden. Znowu sobie suknie nowe sprawić.

Rabilleur, *s. m.* Wund-Artzt, der die ausgerenckten Glieder einrichtet. Cyrulik do wywinionych członkow.

Rabin, *s. m.* (*Rabinus*) 1) Rabbi, Rabbin, ein Jüdischer Gesetzlehrer; 2) Gelehrter, der die Rabbinen gelesen. 1) Rabin Zydowski; 2) uczony co Rabiny czytał. § 1) Un savant Rabin; 2) c'est un Rabin.

Rabinage, *s. m.* spottweise: das Lesen der Rabbinen. *Szydząc:* czytanie Rabinow. § Il n'aime que le Rabinage; il a passé toute sa vie dans le Rabinage; il est toujours dans le Rabinage.

Rabine, *s. f.* in Bretagne: Scheit, Stamm. *W Bretanii:* szczepa; kłodzina.

Rabinet, *s. m.* ein Englisches Stück, das 8 Pfund schiesset und 3 Centner wiegt. Działo Angielskie, co 8 funtow strzela i 3 cętnary waży.

Rabinisme, *s. m.* (*Rabbinismus*) die Lehre der Rabbinen. Nauka Rabinow. § Entendre le Rabinisme.

Rabiniste, *s. m. vid.* Rabaniste.

Rable, *s. m.* 1) Kreutz, Rücken-Stück eines Hasen oder Caninchen von den Ribben bis an die Keulen; 2) im Schertz: breites Kreutz eines Menschen; 3) in der Anatomie: das Kreutz; Rückgrad aus fünf Wirbel-Beinen am heiligen Bein im Kreutz; 4) beym Becker: eine Ofen-Krücke, Stange mit einem krummen Eisen das Feuer zusammen zu schüren; 5) die Kalck-Krücke, damit Kalck umgerühret wird; 6) höltzerner Rührstock der Bleygiesser; 7) Boden-Stück, Grund-Balcken in einem Fluß-Schiffe, an welchem die Seiten-Breter angeschlagen sind. 1) Krzyż, lędźwie u zaiąca albo krolika pieczonego, to iest od żeberek do udźikow; 2) *żartem o człowieku:* krzyż szeroki; 3) *w anatomii:* krzyż; część paćierzowey kośći z pięciu paćierzy złożona, przy kośći kuprzastey w śiedzeniu; 4) kosior piekarski do węgli w piecu skupienia; iest drąg z hakiem; 5) grzebło mularskie do wapna rozczynienia; 6) rurak, drąg ołowniczy do rozruchania ołowiu rozpuszczonego; 7) balka spodnia w szkućie, do ktorey tarćice są przybite. § 1) Un bon rable de liévre, de lapin; 2) rien n'est mieux fourni que le rable de cet homme.

Rablu, e, *adj.* von Hasen, Caninchen und im Schertz von Menschen: starck von Kreutz oder Rücken. *O zaiącach i krolikach a żartem o człowieku:* krzyżowaty, w krzyżu szeroki. § Ce liévre est bien rablu; il est gros & bien rablu.

Rablure, *s. f.* Einschnitt in einem grossen Balcken die Enden der Bolen einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końcow tarcicowych.

Rabobliner, Rabobeliner, *v. a.* ungeschickt flicken. Niekształtnie co łatać. § Cela est mal rabobeliné.

Rabonir, *v. a. vulg.* verbessern. Poprawiać czego. § Les bonnes caves rabonissent le vin.

Rabot, *s. m.* 1) ein Hobel; 2) Rühr-Stange, Krücke; eine Stange, daran ein halber Boden aus einem Fäßchen genagelt ist und damit man Kalck rühret, Koth fortschiebet u. d. g. 3) eine alte Jüdische Auslegung der Bücher Mosis; 4) Stein-Pflaster von breiten Steinen. 1) Hebel; 2) poćiaski; deszczułka połcyrklowa na drąg wprawiona, do wapna rozruchania, błota popychania; 3) wykład ksiąg Moyżeszowych starożydowski; 4) bruk z kamieni szerokich. § 1) Petit rabot; gros rabot; donner un coup de rabot; pousser le rabot.

* *donner un coup de rabot à un ouvrage; passer le rabot à un ouvrage; prendre le rabot & la lime.* ein gelehrtes Werck ausbessern. Popiłować, pokrosać, poprawiać uczoney pracy.

*diamant à rabot.* beym Glaser: Schneide-Diamant zum Schneiden der Glas-Scheiben.

Scheiben. Dyament sklarſki do ſzyb kraiania.

Raboter, *v. a.* 1) hobeln; 2) umrühren, einrühren als den Kalck; 3) eben machen die Garten-Gänge. 1) Heblować; 2) rozruchać co iako wapno; 3) wyrownać ulice w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie; raboter le mortier; 3) raboter une allée.

**ſe raboter*, *v. r.* ſich beſinnen; ſeine Eigenſchaft erwägen. Obaczyć śię; ſwe właſności uważyć.

Raboteux, euſe, *adj.* 1) ungleich, rauh, uneben, höckericht; 2) äſtig vom Holtz; *3) ungeräumt, einfältig, lahm. 1) Chropawy, nierowny, doliſty; 2) ſękowaty o drewnie; *3) niekſztaltny, nieſkładny, kulawy. § 1) C'eſt un chemin raboteux par où tu n'arrivera que tard; des lieux gliſſans & raboteux; 2) un bois raboteux; 3) des vers trop raboteux; la doctrine eſt raboteuſe dans les écrits des pédans.

Rabotier, *ſ. m.* in der Müntze: ein Tiſch mit tiefen Streiffen, in welchen man die geſchlagenen Müntzen abrundet. *W mincy:* ſtoł z żłobkowatymi ſtreſami, w ktoryth kutą monetę okrągleyſzą czynią.

*Rabotir, *v. a. vid.* Polir. glätten, poliren. Wymarſzczać, polerować.

Rabougrir, *v. a.* einen Baum verbutten laſſen; ihn im Wachsthum hindern. Zamilkłym drzewo czynić; przeſzkadzać drzewu w wzroście.

*ſe rabougrir*, *v. r.* von Bäumen: verbutten, im Wachsthum ſtecken bleiben. *O drzewach:* zamilkłym zoſtać, nie doraſnąć ſwey wielkości. § Les arbres ſe rabougriſſent quand ils ne ſont pas coupez en bonne ſaiſon.

*rabougri*, *e*, *adj.* 1) verbuttet, nicht vollkommen ausgewachſen, von Bäumen; *2) klein, unanſehnlich als ein Zwerg. 1) Zamilkły, niedorosły, *o drzewach*; 2) mały, niedorosły, iako karzeł. § 1) Un arbre rabougri; c'eſt un petit homme tout rabougri; 2) c'eſt une petite borgnieſſe toute rabougrie & percluſe de la moitié de ſon corps.

Raboüilliére, Raboüillére, *ſ. f.*, Raboüiller, *ſ. m.* ein Caninchen-Neſt. Jama do gniazda krolikom służąca. § Si-tôt que leurs enfans ſont nez, ils les cachent dans des raboüilléres.

Raboutir, *v. a. vulg.* ein Stück an das andere nehen. Przyſzyć ſzmat do ſzmatu. § Il faut raboutir ces deux morceaux d'étofe.

Rabroüer, *v. a.* anfahren; anſchreyen, anblocken, widerbellen. Oburzyć śię, obrukać śię na kogo; odwarkać, odmarkotać. § Si on ſifle ce Comédien, il rabroue les auditeurs.

Rabroüeur, *ſ. m.* ein ſtürmiſcher Mann. Wichrowaty; człek fukliwy.

Racabi, *vid.* Ratafia.

Racages, *ſ. f. plur.* das Rack; an einem Seil angereihete Kugeln um die Mitte eines Maſtbaums die Segel-Stangen deſto leichter zu bewegen. Raki; gałki na ſznurze około śrzodka maſztowego do łacnieyſzego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, *ſ. f.* 1) lüderlich Geſindel, Lumpen-Geſind, geringſter Pöbel; 2) Brack, Ausſchuß, das lüderlichſte, ſchlechteſte von etwas; 3) Ausſchuß, die ſchlechteſten Müntz-Sorten; liederlich Geld, Lumpen-Geld. 1) Hołota, gołota, chalaſtra, naypodleyſzego gminu ludźie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) naypodleyſzych pieniędzy gatunek. § 1) La racaille tenoit ſon partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabinet, on en a tiré les plus beaux livres; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeux, *ſ. m.* groſſer Ring, der die Segel-Stange an dem Maſt feſt hält. Refa wielka drąg maſztowy z maſztem zwieraiąca.

Raccolt, *ſ. m. obſ.* auf der Reutbahn: ein Schul-Schritt. *W ſzkołach iezdnych:* krok ſzkolny.

Raccommoder, Raccommodage *&c. vid.* Racommo:

Raccorder, Raccordement, Raccornir, Raccoupler, Raccourcir, Raccourci, Raccours, Raccouſter, Raccoutumer, Raccrocher, *vid.* Racor, Racour, Racro:

Race, *ſ. f.* 1) Geſchlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, gatunek ludźi; 3) rod koni, pſow. § 1) La race des juſtes eſt benie; toute la race eſt preſque éteinte; cette fille eſt d'une race pleine de vertu; la prémiere race des Rois de Pologne eſt celle des Leches, la ſeconde des Piaſtes, la troiſiéme des Jagellonides & la quatriéme des étrangers dans laquelle ſont des Rois étrangers & des Polonois; 2) c'eſt une race des hommes incrédules; 3) un chien de bonne race; un bon

bon chien chasse de race; pour faire de race il faut choisir de bonnes cavales.

*races futures.* bey den Poeten: die Nachkommen. *U Poetow:* potomkowie, potomność. § Que direz vous races futures.

*il chasse de race.* der Apfel fällt nicht weit vom Baum. Jabłko nie daleko swey iabłoni pada.

Racer, *v. n.* von Vögeln: den alten Vögeln gleich werden; nicht aus der Art schlagen. *O ptakach:* nie wyrodźić się; rodzicom swoim bydź rownym.

*les mâles racent plus que les femelles.* die jungen Hähne gerathen mehr nach den Hähnen als nach den Sien. Młode samce barźiey samcom, niźli samicom się rownaią.

Rachalander, *v. a.* wieder in Kundschafft bringen; neue Kunden zuweisen. Nowych kupcow natręczyć; nowemi znaiomemi kupca albo rzemieslnika opatrzyć. § Rachalander une boutique.

*se rachalander, v. r.* sich neue Kundschaften zulegen, sich in Kunden setzen. Nowym kupcem się opatrzyć; nowych znaiomych nabyć. § Il se rachalande tous les jours; dès qu'on est une fois décrié, on a bien de la peine à se rachalander.

Rachasseur de forêts, *s. m. obs.* der das Wild wiederum in die Wälder treibt. Ten co nazad zwierza w knieie napędza.

Rachat, *s. m.* 1) im Recht: der Wiederkauf; 2) Einlösung, Loskauffung, Erlösung eines Sclaven; 3) in den Gewohnheiten: Lehns-Gebühr für den Lehns-Herrn wenn das Lehn einen neuen Lehnträger bekommt. 1) *W prawie:* odkupienie, wyderek, kupno niedoskonałe; 2) wykupienie, okup iako niewolnika; 3) *w prawach ziemskich:* Dań dla Pana dźiedźicznego od maiętnośći inszemu Manowi się dostaiącey. § 1) Vendre à faculté de rachat; par la grace de rachat le vendeur stipule que si dans un certain tems il rend à l'acheteur le prix qu'il en a païe, sa vente demeurera resoluë; 2) faire le rachat des captifs; Jesus-Christ a repandu son sang pour le rachat des hommes.

Rache, *s. f.* auf den Schiffen: die Theer-Heffen. *Na okrętach:* mazi albo smoły rzadkiey ustoiny.

Rachet, *vid.* Rachat.

Rachetable, *adj. c.* wiederkäuflich, ablöslich. Wyderkowy; odkupny; wykupny. § Fonds rachetable; rentes rachetables le sept millions; la Domaine du Roi est rachetable à perpetuité.

Racheter, *v. a.* 1) etwas, das man auf Kauf- und Wieder-Kauf verkauffet, einlösen; 2) loskaufen, lösen, als einen aus der Gefangenschaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmahl kaufen als Zeug, wenn einem der erst gekaufte nicht gefallen will; 4) bey Veränderung des Lehnträgers die Gaben dem Lehns-Herrn abtragen; 5) in der Baukunst: machen, als zwey Pfosten, die Ober- und Unter-Schwelle eine Thüre. 1) Odiskać, odkupić, wykupić rzecz wyderkiem komu spuszczoną; 2) wykupić, okupić, odkupić więźnia; 3) ieszcze raz co kupić, iako materyą, gdy się pierwey kupiona nie podobała; 4) Dań Panu dźiedzicznemu płacić, gdy się maiętnosc lenna inszemu dostała manowi; 5) *w archytektonskiey nauce:* składać, czynić, iako dwa podwoie, nadprożek i podłoga drzwi. § 1) Racheter une rente, une terre; 2) le Seigneur a racheté son peuple de la servitude; il racheta sa vie de la perte de ses biens; laissez lui racheter d'un tel prix sa coupable moitié; elle a racheté son galand de la corde; 3) j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaisoit pas, j'en ai racheté d'autre; 4) il faut racheter sa terre en une telle mutation; 5) quatre pendentifs rachetent une voute Sphérique.

Rachitis, *s. m.* (*rachitis*) Lenden-Fang, Englische Kranckheit; doppelte Glieder, abgesetzte Glieder, eine Kranckheit der Kinder, von welcher sie Knoten an Händen und Füssen bekommen. Choroba Anielska, od ktorey dźieći guzow w przegubach u rąk i nog dostawaią.

Racinage, *s. f.* in der Färberey: Farbe von welschen Nuß-Blättern, Schalen und Rinden. *W farbierni:* farba z liśćia, łusk i kory orzecha włoskiego.

Racinal, *s. m.* in der Bau-Kunst: Zapfen-Schwelle in einer Schleussen-Pforte. *W archytektońskiey nauce:* prog, przyćies w wrotach slozowych.

*Racinaux, plur.* Grund-Schwellen im Wasser- oder Pfahl-Bau. Przyćieśi w fundamenćie z palow.

*racinaux d'écurie.* Stützen, darauf die Krippe ruhet. Podpory pod żłobem w stayni.

*racinaux de grue.* der Fuß oder das Gestelle

stelle unter einem Kran. Podstawek, noga u kaŕaru.

Racine, *s.f.* (*radix*) 1) eine Wurtzel der Bäume, Kräuter; 2) in der Medicin: Wurtzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. d. g. 3) Stamm-Wort, Wurtzel-Wort; 4) figürlich: Ursprung, Anfang, Wurtzel; 5) in der Meß-und Rechen-Kunst: eine Wurtzel-Zahl; Zahl die mit sich selbst multipliciret wird; 6) in der Färberey: Welsche Nuß-Schalen, Blätter und Rinden. 1) Korzeń drzew, ziół; 2) *w medycynie:* korzeń iako włosa, paznokcia, żęba, wrzodu; 3) słowo początkowe, z ktorego insze pochodzą słowa; 4) *w sensie figurycznym:* początek, zdroy; 5) *w rachmistrskiey i mierniczey naukach:* sciana; liczba, ktora w się iest multyplikowana; 6) *w farbierni:* liście, łuski, kora orzecha włoskiego. § 1) Racine petite, menue, deliée, grosse, épaisse, chevelue, profonde, ronde; prendre racine; jetter de profondes racines; racine qui se porte bien; rafraichir une racine; il y a des racines bonnes à manger, comme sont les racines de persil, de panais; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque & la langue Gréque s'aprennent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les mots; les racines des sciences sont ameres, mais les fruits en sont doux; 5) la racine quarrée de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16; on parle en Algébre de racines cubiques, sursolides &c.

*la racine des doigts.* Wurtzel der Finger, wo sie an die Hand stossen. Początek, korzeń palcow u wierzchu dłoni.

*couper par racine.* auswurtzeln. Wykorzenić co.

*jetter racine*; *prendre racine.* Wurtzel fassen, einwurtzeln; im eigentlichen und verblümten Verstande. Korzenić się, wkorzenić się; *w sensie właſnym i niewłaſnym.* § Il jetta cette opinion comme une semence pour prendre racine; il faut tâcher de guerir un mal avant qu'il ait pris racine; leur amitié à jette de profondes racines.

*il ne prendra pas racine en ce païs, en cette ville.* er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W tym kraiu, w tym mieście nie ośiwieie.

*fruits pendans par les racines.* in Rechts-Händeln: uneingebrachte Früchte; Früchte, die noch an dem Grund hangen. *W sądowych sprawach:* owoc na polu i drzewach ieszcze będące.

*racines, plur. vid.* Ere.

*racine de sainte Helene.* Helenen-Wurtzel, eine wohlriechende Wurtzel aus Florida in America. Korzeń S. Heleny korzeń wonny z Florydy w Ameryce.

*racine de Rhodes.* (Rhodia radix) Rosen-Wurtz, Rosen-Wurtzel, ein Kraut. Rożnik, rożyniec, ziele ktorego korzeń rożą pachnie.

*racine de Saint Charles.* Carl-Wurtzel aus Mechoacan in America, die dem Magen und dem Zahnfleisch dienlich ist. Korzeń S. Karola z Mechoakanu w Ameryce, żołądkowi i dziąsłom służy.

*racine vierge.* Stick-Wurtzel, Ras-Wurtz, Römische Rüben, ein Kraut. Przętęg biały albo czarny ziele.

*arbre de racine.* Baum in Siam, der mit der Zeit einen gantzen Wald hervorbringen kan. Drzewo w Państwie Syamskim, z ktorego za czasem knieia gęsta się rozkrzewia.

*racine d'Ida*; *racine Idéenne.* Wald-Glöcklein, Hals-Kraut, Zäpflein-Kraut, Aufseublat. Jagoda lilina, ięzyczkowe ziele.

*racine de peste.* Pestilentz-Wurtzel. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń.

*racine du Saint Esprit.* Angelicke, Heilige-Geist-Wurtzel, Brust-Wurtz, Engel-Wurtz. Dzięgiel ogrodny.

*racine sentant les roses.* Schmeer-Wurtzel, Schwartz-Wurtzel, Wall-Wurtzel, Beinweil. Żywokost, kosztywał, żywygnat.

*racine salivaire, vid.* Pyretre.

Raciner, *v.a.* mit Wurtzeln färben. Korzeniami farbować.

Racle, *s.m.* Schraper, krummes Eisen an einem höltzernen Stiel die Schiffe abzukratzen und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa; krzywe żelazo na trzonku drewnianym do oskrobania okrętow.

* Racle-boïau, *s. m.* ein elender Fidelmann. Skrzypek ladaiaki; muzyk podły.

Racler, *v.a.* 1) abschaben, abkratzen, abschrapen; 2) mit dem Thür-Klöppel anschlagen; 3) mit dem Streich-Holtz abstreichen, streichen, besser couper; 4) *vulg.* wegnehmen, verwüsten, ausplündern; 5) *vulg.* schrapen; auf einem Saiten-Instrument übel spielen; 6) *vulg.* im Leibe, in den Gedärmen kneipfen; 7) *vulg.* reinigen, fegen. 1) Skrobać, oskrobać, wyskrobać co; 2) kołatać, bić we drzwi młotkiem; 3) strychowa-

chować ſtrychulcem, *lepſze ſłowo* couper; 4) *vulg.* pozabierać, ſpuſtoſzyć, ſplondrować; 5) *vulg.* ſkrzybać, zadzierać, zle grać na inſtrumentach z ſtronami; 6) *vulg.* kurczyć, ſzczypać w w żołądku, w kiſzkach; 7) *vulg.* chędożyć, wymiatać. § 1) Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf; 2) il faut racler fort afin qu'on entende; 3) la meſure eſt pleine, raclez; 4) *vulg.* les troupes qui ont paſſés ici, ont raclé ſans laiſſer la moindre choſe; 5) *vulg.* je racle le boïau; 6) *vulg.* j'ai pris une médecine qui me racle les boïaux; 7) *vulg.* racler une chambre.

**cela eſt raclé.* es iſt geſchehen, es kan nicht mehr geändert werden. Stało ſię i odſtać ſię nie może.

*Racleur, *ſ. m.* Schraper, Kratzer, der übel auf einem Saiten-Inſtrument ſpielet. Skrzypek ladaiaki. § C'eſt un racleur de boïaux; un racleur de guitarre.

Racloir, *ſ. m.* 1) Radir-Meſſer, womit der Buchbinder einen Ort zum Vergulden glättet; 2) Stifft womit die Kupfferdrucker die Platten ſaubern; 3) ein Thür-Klöppel, beſſer Racloire. 1) Strychulec żelazny, ktorym introligator mieyſce do pozłocenia poleruie; 2) dłotko do wychędożenia koperſztychowey błachy; 3) młotek na drzwiach do kołatania, *lepiey powieſz* Racloire.

Racloire, *ſ. f.* 1) Thür-Klöppel; 2) ein Streich-Holtz. 1) Młotek na drzwiach do kołatania; 2) ſtrychulec. § 1) Atacher une racloire à une porte; 2) donnez moi ma racloire que je coupe ce boiſſeau.

Raclure, *ſ. f.* Schabe-Späne, Abſchabſel von etwas. Oſkrobiny. § Ce ſont comme des raclûres de boïaux; la raclure des cuirs; raclure de corne de cerf.

Racolt, *vid.* Raccolt.

Racommodage, *ſ. m.* Ausbeſſerung oder Flicker-Lohn. Zapłata od łatania. § Il me faut un écu pour le racommodage de cette tapiſſerie.

Racommodement, *ſ. m.* Verſöhnung, Vergleich. Jednanie zwaśnionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire ſans ceſſe des racommodemens avec ces nouveaux mariez.

Racommoder, *v. a.* 1) zu recht machen, zu recht rücken als ſeine Mütze; 2) beſſern, ausbeſſern, ausflicken; 3) vertragen, verſühnen, vergleichen. 1) Poprawiać czego, iako czapki; 2) naprawiać, łatać; 3) godzić, pogodzić, iednać niezgodne. § 1) Racommodez vôtre perruque, vôtre cravate; 2) racommoder un habit, une chemiſe; 3) racommoder les parties; je les ai à la fin racommodez.

*ſe racommoder, v. r.* ſich vergleichen, ſich vertragen, ſich ausſühnen. Pogodzić ſię; iednać ſię z kiem. § Se racommoder avec ſon ennemi.

Racommodeur, *ſ. m.* ein Verbeßrer, Stopper, Flicker. Poprawiacz, łatacz.

Racordement, *ſ. m.* 1) im Bauen: Verbindung zweyer ungleichen Stücke; 2) im Garten-Bau: Vereinigung zweyer ungleichen Höhen oder Hügel. 1) *W architekturze:* zfugowanie dwu ſztuk nierownych; 2) *w ogrodnictwie:* wyrownanie, ziednoczenie dwuch placow nierownych.

Raconter, *v. a.* erzehlen. Powiadać, wyliczać. § Raconter des ſotiſes avec gravité; pour raconter ce ſujet à nôtre avantage, il ne le faut que raconter fidellement.

Raconteur, *ſ. m.* im Schertz: ein Erzehler. *Żartem:* powiadacz. § Les raconteurs de leurs procés ſont fatiguans.

Raconteuſe, *ſ. f.* Erzehlerin. Powiadaczka.

Racorder, *v. a.* 1) ein verſtimmtes Inſtrument ſtimmen; wieder ſtimmen; 2) vergleichen; vertragen; 3) im Bauen: zwey ungleiche Balcken, Steine ohne einige Vorſtechung zuſammen fügen; 4) im Garten-Bau: zwey ungleiche Plätze in eine faſt gleiche Ebene bringen. 1) Naſtroić odſtroiony inſtrument; 2) iednać, pogodzić niezgodne; 3) *buduiąc:* dwie nierowne balki albo kamienie bez wypuſtku ſfugować; 4) *w ogrodnictwie:* dwa nierowne place z ſobą wyrownać. § 1) Racorder un lut; 2) racorder deux freres.

*ſe racorder, v. r.* ſich vertragen, ſich vergleichen. Zgodzić ſię, poiednać ſię z kiem. § Les amans ſe racordent facilement.

Racornir, *v. a.* krumm machen, zuſammen lauffen laſſen als Horn im Feuer. Skurczyć, ſpiec co iako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin & le cuir; couverture de livre racorni; chair racornie.

*ſe racornir, v. a.* 1) krumm und hart werden, zuſammen lauffen als Leder beym Feuer; 2) krumm wachſen, ſich im Wachſen krümmen als ein Horn, eine Gurcke. 1) Skurczyć ſię, ſkrzywić ſię iako ſkora przy ogniu; 2) krzywo

roſnąć

rosnąć, krzywić się, kurczyć się w rośnieniu iako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot & à la broche; la couverture des livres & les souliers se racornissent quand on les tient trop près du feu. 2) ces concombres se racornissent; un concombre racorni.

**des feuilles racornies.* Esels-Ohren: Blätter in Büchern mit Ohren. Listy w księdze z uchami przegiętemi.

Racoslis, *s.m.* in der Medicin: das Herabhangen des Hoden-Sacks. *W medycynie:* obwisłość moszenek.

Racoupler, Raccoupler, *v.a.* wieder zusammen koppeln, als Hunde; zusammen jochen, als Ochsen. Znowu sforować, znowu sprzęgać iako psy, woły. § Racoupler des levriers pour les ramener en lesse; racoupler les bœufs à la charuë.

Racourci, Raccourci, *s.m.* 1) kurtzer Begrif, Inhalt; 2) die Verkürtzung bey den Mahlern, da die Figuren nach der Perspectiv kurtz vorgestellet werden. 1) Suma, sumaryusz czego; 2) *u malarzow:* skrocenie figur podług perspektywy. § 1) Le racourci d'un livre; représenter une chose en racourci; 2) peindre en racourci; ce peintre entend bien les racourcis.

Racourci, e, *adj.* verkürtzt, abgekürtzt. Skrocony.

*les jours sont de moitié racourcis.* die Tage sind mercklich kürtzer worden. Dnia na poł ubyło.

*pousser à bras racourcis.* aus allen Kräften fortstossen, fortschieben. Wszystkiemi siłami popychać.

*coup d'épée à bras racourci.* im Fechten: ein Schwein-Stoß. *Fechtuiąc:* sztych niekształtny.

Racourcir, Raccourcir, *v.a.* 1) etwas verkürtzen, kürtzer machen; 2) im figürlichen Verstand: verkürtzen, verringern, abnehmen; 3) in der Mahlerey: Figuren nach der Perspectiv verkürtzt vorstellen. 1) Skracać; krotszym co uczynić; 2) *w sensie figurycznym:* skracać, umnieyszać, uymować czego; 3) *w malarskiey nauce:* skracać figury podług perspektywy. § 1) Racourcir un baudrier, un manteau, un jupe; 2) quelque démon envieux a racourci nôtre felicité; la mélancolie racourcit la vie; tout tend à racourcir nôtre bonheur dans ce monde.

Racourcissement, Raccourcissement, *s.m.* 1) das Verkürtzen; Verfertigung eines kurtzen Begrifs; 2) beym Mahler: das Verkürtzen der Figuren nach den Regeln der Perspectiv. 1) Sumowanie; robienie sumaryuszu; 2) skracanie figur malarskich podług reguł perspektywy. § 1) Le racourcissement de ce livre m'a couté beaucoup de peine; 2) le racourcissement des figures est ce qu'il y a de plus dificile dans la perspective.

Racours, Raccours, *s.m.* das Einlauffen der Tücher in der Farbe. Ztępowanie się sukien w farbie.

Racoûtrement, Raccoustrement, *s.m. obs.* das Ausbessern, Flicken. Naprawianie, łatanie czego.

Racoûtrer, Raccoustrer, *v.a. obs.* ausbessern, flicken. Łatać, naprawiać. § Racoûtrer un habit, des bas, des souliers.

Racoûtreur, Raccoustreur, *s.m.* ein Flicker, Stopper. Naprawiacz, łatacz.

*se* Racoûtumer, *se* Raccoutumer, *v.r.* sich wieder angewohnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego. § Se racoûtumer à la vie privé; se racoûtumer au vice.

Racrocher, *v.a.* 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; *2) wieder erwischen, wieder ertappen. 1) Zawieszyć znowu rzecz zdiętą albo spadłą; *2) ieszcze raz przydybać. § 1) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'étoit échapé, mais je l'ai racroché.

**se racrocher*, *v.r.* sich wieder anschmieren; sich wieder aussühnen. Znowu się komu przylizać; znowu się pogodzić, się ziednać. § Ils s'étoient broüillez, mais ils se font racrochez; il cherche à se racrocher avec sa Maîtresse.

Radamante, *s.m.* (*Rhadamantus*) 1) Rhadamant, Sohn des Jovis und Richter der Höllen; 2) ein ernsthafter, scharfer Mann. 1) Radamant syn Jowiszow a sędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, *s.f.* die Reede; Ancker-Ort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie. § Etre à la rade; les vaisseaux sont à la rade.

Radeau, *s.m.* 1) ein Floß; zusammen gerammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Waaren, als Bretter, Hanf, so man auf Flössen herunter läßt. 1) Trafta; płty; 2) grube towary iako deski, tarcice traftami spuszczone. § 1) Il mit son armée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Polonois font passer sur les radeaux du blé, des pots & plusieurs autres choses à Danzig; les radeaux sont plus propres que

que les bateaux pour le passage des rivieres.

Rader, *v. a.* 1) auf der Reede liegen, ankern; 2) das gemessene Saltz streichen. 1) Na kotwicach stoieć; stać w stanowisku okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.

Radeur, *s. m.* Saltz-Bedienter, der das gemessene Saltz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną strychuie.

Radial, e, *adj.*
Radial, *s. m.* (*radialis*) in der Anatomie: ein Hand-Mäuschen. *W anatomii:* myszka ręczna.

Radial, e, *adj.* von den Kronen der vergötterten Kayser: geflammt, mit Flammen gestreift. *O koronach Cesarzow Pogańskich w liczbę bogow wpisanych:* promienisty, promieniami otoczony.

Radiation, *s. f.* (*radiatio*) 1) Strahlung, Bestrahlung; 2) das Durchstreichen einer Schrift; die Auslöschung; Durchstreichung. 1) Błyszczenie; promieńmi rzucanie; 2) przekreślenie pisanego; wymazanie. § 1) Radiation forte; radiation foible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles; la radiation d'un écrou.

adical, e, *adj.* (*radicalis*) in der Medicin: Lebens-, ursprünglich, was die Wärme verursacht. *W lekarskiey nauce:* żywotny, żywotowy, ciepło żywotowi sprawuiący. § Humide radical; l'humidité radicale est consommée.

*ttres radicales.* Buchstaben im Wort, die dessen Ursprung andeuten. Litery w słowie, iego pochod pokazuiące.

*ot radical.* Stamm-Wort, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe, z ktorego insze pochodzą słowa.

*e radical.* ein eingewurtzeltes Laster. Niecnota wkorzeniona.

dicalement, *adv.* (*radicaliter*) in der Philosophie: ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. *W Filozofii:* podług swey natury; z przyrodzenia swego. § L'homme a radicalement la faculté de raisonner & de rire.

dication, *s. f.* (*radicatio*) Wurtzelung, Schlagung der Wurtzel. Korzenienie. § Examiner la radication des plantes.

licule, *s. f.* (*radicula*) das unsichtbare Zäserlein oder Hertzlein an den Saamen Körnern, so der Anfang des Wurtzeln ist. Korzonek niedoyrzany u każdego nasienia, co korzenienia iest początkiem. § Découvrir par le moïen du microscope la radicule.

ié, ée, *adj.* von Blumen: in Gestalt eines Sterns gewachsen. *O kwiatach:* gwiazdzisty.

*couronne radiée.* in den Wappen: eine Krone mit Stern-Spitzen. *W herbach:* korona z szpicami gwiazdzistemi.

Radiers, *s. m. plur.* zwey Seiten-Bretter am Vordertheil und Hintertheil eines Schiffs. Dwie mocne tarcice u sztaby i rufy okrętowey.

Radieux, euse, *adj.* bey den Poeten: strahlend, glänzend. *U Poetow:* błyszczący się, lsnący się. § La lune luit d'un éclat moins radieux que le Soleil.

Radiometre, *s. m.* (*radiometrum*) der Jacobs-Stab, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmißt. Laska rozmiaru Jakubowa, instrument mierniczy i gwiazdarski do wysokości wymierzenia.

Radius, *s. m. vid.* Raïon.

Radoire, *s. f.* ein Streichholtz. Strychulec.

*Radoter, *v. n.* kindisch werden; albern werden. Głupieć, zdźiećinieć. § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter; je crois que le monde radote; sans Aristote le bon sens radote; il faut qu'il radote d'épouser cette fille qui n'a rien.

Radoterie, *s. f.* kindisches Wesen, kindische Einfälle; Aberwitz. Brednie; dźiećinstwa; głupiomowność. § Il ne dit que des radoteries.

*Radoteur, *s. m.* ein kindischer alter Mann; alter Grillkopf. Strych zdźiećiniały; starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enrager tout le monde.

*Radoteuse, *s. m.* ein altes kindisches Weib. Baba zdźiećiniała. § C'est une radoteuse & puis c'est tout.

Radoub, Radoubement, *s. m.* Kalfaterung; Ausbesserung eines schadhaften Schiffs. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwątlonego.

*donner le radoub à un vaisseaux.* ein Schiff ausbessern. Naprawiać okręt.

Radouber, *v. a.* ein Schiff ausbessern; kalfatern. Dychtować, naprawiać okręt.

Radoubeur, *s. m.* Kalfaterer, Schiffflicker. Naprawiacz okrętu.

Radoucir, *v. a.* 1) noch einmal etwas versüssen; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metall die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co słodzić; znowu co otrącić; 2) błagać, śmierzyć, głaskać, łagodzić; 3) kruszec gibćieyszym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus; 2) ra-

2) radoucir un cœur feroce; rien ne le peut radoucir pour moi qu'un billet de vôtre part; radoucir sa colére.

*radoucir la voix.* die Stimme fallen lassen. Zniżyć głosu.

*se radoucir*, *v. r.* sich besänftigen; den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać; spuścić, opłonąć z gniewu. § Il se radoucit à ces paroles.

*le tems se radoucit.* es ist gelinde geworden; der Frost hat nachgelassen. Zwolniło; spuścił mroz.

Radoucissement, *s. m.* Stillung, Besänftigung einer hefftigen Regung. Ukoienie, uśmierzenie, przygaśienie afektu wielkiego. § Ce conseil aportera du radoucissement à sa colére; son radoucissement envers elle est surprenant.

* Radresse, *s. f.* Fußsteg, der auf die Land-Strasse gehet. Scieszka na gościniec idąca.

Radresser, *vid.* Redresser.

Radvestir, *vid.* Ravestir.

*se* Radviser, *vid. se* Raviser.

*se* Rataiser, *v. r.* sich sencken, sincken als aufgegrabne Erde. Zlegać się, ulegać się iako ziemia usypana.

Rafale, Raffale, *s. m.* heftiger Land-Wind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr tęgi lądowy okrętom barzo niebezpieczny.

Rafar, *s. m.* Art von schlechten Weintrauben. Gatunek iagod winnych podłych.

Rafer *v. a. vulg.* wegraffen, wegnehmen. Zabrać.

Rafermir, *v. a.* 1) befestigen, fest machen, stärcker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth. 1) Umocnić, utwierdzić; 2) umocnić, pocieszyć, pokrzepić zwątpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du desordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies; rafermir les troupes par sa presence.

*rafermir un chapeau.* einen Hut steiffen, stärcken. Kapelusz krzepić.

*se rafermir*, *v. r.* 1) stärcker werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, pokrzepić się; 2) serca dostać. § 1) Ma santé se rafermit; mes jambes se rafermissent; sa faveur à la Cour se rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissement, *s. m.* 1) Befestigung; 2) Aufrichtung eines gefallenen Muths. 1) Zmocnienie, umocnienie; 2) pocieszenie, pokrzepienie umysłu zwątpionego.

Rafes de verre, *pl.* Glas-Schirbel, Glas-Stücke. Skorupy sklanne.

Rafinage, *s. m.* 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläuterter Zucker, als der Canarien-Zucker. 1) Czyszczenie cukru; 2) cukier pławiony, iako iest kanar.

*rafinage de Roüen.* Canarien-Zucker, der in Roüen gemacht wird. Kanar Ruenski. § Ce sucre ést du rafinage de Roüen; donnez moi du rafinage de Roüen.

Rafiné, ée, *adj.* 1) geläutert, gesäubert, gereiniget als Zucker; 2) fein, subtil, verständig, klug, durchgetrieben. 1) Czyszczony, pławiony iako cukier; 2) subtelny, rostropny, mądry, szczwany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée; 2) c'est un homme rafiné.

*oreille rafinée.* zartes Ohr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.

Rafiné, *s. m.* 1) schlauer Gast; 2) ein erfahrner Mensch. 1) Przebieglec, przyfrant, skrzętnik; 2) biegły, doświadczony człowiek w swym rzemieśle, bywalec. § 1) C'est un rafiné.

Rafinée, *s. f.* im Schertz: ein listiges Weib. *Żartem:* chytra białagłowa.

Rafinement, *s. m.* 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharffsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spitzfindigkeit. 1) Pławienie, czyszczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; rostropność; 3) subtelnostki. § 1) Le Commissaire de l'artillerie doit savoir le rafinement & la bonté de la poudre; 2) les rafinemens de la Politique; il executa par un rafinement de prudence un dessein fort capricieux; 3) c'est un rafinement ridicule.

Rafiner, *v. a.* reinigen, läutern als Zucker, Schießpulver, Metall. Pławić, czyścić, chędożyć cukier, proch rusznicz[y], kruszce. § Rafiner le sucre, la poudre; on rafine les métaux en les fondant plusieurs fois pour les rendre plus ductiles & plus doux.

*rafiner*, *v. n.* grübeln, künsteln. Kunsztować, subtelizować. § Il ne faut pas tant rafiner sur le langage; rafiner en quelque chose; rafiner sur les écrits des autres.

*se rafiner*, *v. r.* klüger werden. Subtelnieć, mędrzeć; zchytrzeć. § Le monde se rafine tous les jours.

Rafinerie, *s. f.* Zuckersiederey. Cukiernia, koktura do cukru.

Rafineur, *s. m.* } 1) ein Zuckersieder, 2) ein Gold- oder Silber-Läuterer,
Rafineuse, *s. f.* }

3) Kün[s]-

3) Künstler, der in Stahl subtile Arbeit macht; 4) superkluger Mensch; ein Grubler. 1) Cukiernik co cukier warzy i pławi; 2) rzemieślnik co złoto albo srebro pławi; 3) rzemieślnik do subtelney stalowey roboty; 4) mędręk, mędrofzka, mędrelka, przekęsitel. § 1) Un raffineur de sucre; 2) c'est un habile raffineur; être raffineur; 3) un bon rafineur; 4) c'est un grand rafineur.

Rafle, *s. f.* 1) im Würfel-Spiel mit drey Würfeln: Pasch; alle, als alle vieren, alle fünfen; 2) Stack-Netz; ein starckes Fisch- auch Vogel-Netz mit einem Sack; 3) der Kamm von einer ausgepreßten Weintraube; eine ausgepreßte Weintraube. 1) *Graiąc trzema kostkami:* wszystkie, iako wszystkie kwadry, wszystkie cynki; 2) skrzydłak; sieć z matnią na ryby i ptaki; 3) szypułka z iagodami wytłoczonemi; grono winne wytłoczone. § 1) Amener rafle; faire rafle; 2) tendre la rafle; pêcher avec la rafle; 3) les rafles rendent encore du jus, étant mises sous le pressoir; ce ne sont plus que des rafles.

*faire rafle.* 1) im Würfel-Spiel: alle werfen; einen Pasch werfen; *2) alles wegnehmen, wegraffen. 1) *Graiąc w kostki:* wszystkie rzucić; *2) zabrać.

*après rafle guaffle.* bey den Spielern: man gewinnet selten gleich hinter einander. *U kosterow:* rzadko kość kilka razy dobrze padnie.

*Rafler, *v. a.* raffen, wegraffen, rauben, wegnehmen. Zabrać, ogołocić, zrabować, wziąć precz. § Dame Atropos raflera ma vie entre les pots; il m'a raflé tout ce que j'avois.

**la grêle a tout raflé.* der Hagel hat alles verdorben. Grad wszystko potłukł.

Rafolir, *v. n.* zum Narren werden. Zgłupieć, oszaleć.

*faire rafolir quelqu'un.* einen närrisch machen. Głuprem kogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rafolir tous les jours.

Rafraichir, *v. a.* (*refrigescere*) 1) abkühlen, erfrischen, kühlen; 2) einen erfrischen, erqvicken, laben; 3) beym Canonier: ein abgeloßetes Stück mit Eßig, Wasser oder Wolle abkühlen; 4) mit frischem Volck, Kriegs- und Mund-Provision einen Ort versehen; 5) die Soldaten nach einer Arbeit erfrischen oder selbige durch frische Soldaten im Gefechte ablösen oder verstärcken; 6) verschneiden, abspitzen, abstutzen als das Haupt-Haar; 7) abrunden, in die Runde beschneiden einen Mantel, die Wurzel eines Baums; 8) Tapeten, Decken ausbessern, ausflicken; 9) erfrischen die Farben eines Gemähldes als mit einer Abwaschung, Uberziehung mit Firniß. 1) Chłodzić co; 2) pokrzepić, wspomoc, ożywiać, ocżerstwiać, posilić kogo; 3) *u puszkarzow:* przygasić, ochłodzić działo wypalone octem, woda albo wełna; 4) świeżym żołnierzem, howemi żywnościami i prochami fortecę opatrzyć; 5) posilić żołnierza po robocie albo świeżym żołnierzem go z bitwy zwodząc, w potrzebie posilkuiąc; 6) przystrzygnąć końce włosow; 7) w koło oberznąć, iako płaszcz, korzeń u drzewa; 8) naprawiać, łatać obicia, kobierce; 9) wyiaśnić, wyładzić farby na obrazie, myiąc, pokostem namazuiąc. § 1) Le Zephire rafraichit ces lieux; faire rafraichir du vin; ces lieux où l'on se promene, sont rafraichis par l'aile du Zephire; 2) cette nouvelle m'a rafraichi le cœur; 3) on rafraichit le canon lorsqu'il a tiré; 4) rafraichir une place d'hommes & de munition; 5) c'étoit un païs propre pour rafraichir les troupes; faire rafraichir la flote; 6) rafraichir les cheveux; se faire rafraichir les cheveux; 7) rafraichir un manteau; rafraichir une racine, 8) rafraichir une tapisserie; 9) rafraichir un tableau.

*rafraichir le sang.* 1) das Geblüt kühlen; 2) erqvicken, erfreuen. 1) Ochłodzić krew; 2) posilić, rozweselić, ochłodzić, ucieszyć. § 1) Le sommeil rafraichit plus le sang que tous les remedes; 2) cette bonne nouvelle lui a fort rafraichi le sang.

**rafraichir la mémoire.* das Gedächtniß, das Andencken erneuen. Odnowić pamiątkę czego. § Cela me rafraichit la mémoire de mon cher ami; cela me rafraichit la mémoire de la chose.

*rafraichir, v. n.* sich erholen. Pokrzepić się, wzmoc się.

*se rafraichir, v. r.* 1) sich kühlen, sich abkühlen; kühle werden; 2) sich erqvicken, sich ausruhen; 3) sich mit einem Truncke laben; eins trincken. 1) Ochłodzić się; ochłodnieć; 2) posilić się, wytchnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie; posilić duszyczkę. § 1) Se rafraichir les entrailles; 2) il n'avoit aucun corps de reserve pour se rafraichir; 3) venez vous rafraichir chez moi.

*se rafraichir la mémoire de quelque chose.* sich eines Dinges erinnern. Przywodźić sobie co na pamięć.

*le vent se rafraichit.* 1) die Luft, der Wind wird kühle; 2) auf der See: der Wind wird stärcker, wehet stärcker. 1) Powietrze ochłodniało; 2) *u marynarzow:* wiatr się śili; śilniey wiatr powiewa.

Rafraichissant, e, *adj.* abkühlend, kühlend; erfrischend. Chłodzący, posilaiący, oczerstwiaiący. § Tisane rafraichissante; la laitue & l'oseille sont des herbes rafraichissantes.

Rafraichissement, *s.m.* 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgelöseten Stücks mit Eßig oder Wasser; 3) Erfrischung als Brodt, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erqvicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet; 5) ein Geschenck von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erqvickung. 1) Ochłoda, chłodzenie; 2) ochłodzenie działa wypalonego octem albo wodą; 3) posilenie, pokrzepienie; żywność dla żołnierza spracowanego; 4) frukta, konfekta pośilaiące; 5) frukta, konfekta na oczerstwienie komu posłane; 6) odpocznienie, wytchnienie od roboty. § 1) Ce petit vent nous donne quelque rafraichissement; 2) le rafraichissement des canons emporte du tems; 3) fournir des rafraichissemens à l'armée; elles leur portent du rafraichissement dans le combat; 4) prendre du rafraichissement; 5) envoïer du rafraichissement à quelqu'un.

Rafraichissoir, *s. m.* in der Zuckersiederey: Kühl-Kessel, in welchem der Zucker abgekühlet wird. *W cukierni:* kociel, w ktorym cukier ochłodzony bywa.

Ragaillarder, *v.a.* im Schertz: erfreuen, erlustigen, erqvicken. *W iowialnych mowach:* ochłodzić, pocieszyć, rozweselić. § Cela ragaillardit tout-à-fait mes vieux ans.

Ragades, *s. f. plur.* in der Heilkunst: 1) Spalten und Ritze, als an den Lippen; 2) Eiterbeulen an dem Hintern, an den Scham-Gliedern. *W lekarskiey nauce:* 1) Rospadliny, rysy iako na wargach; 2) wrzedźiennice w zadku albo dymienice.

Ragas, *s.m.* in einigen Provintzen: Uberschwemmung. *Po niektorych Prowincyach:* zalewki, powodź.

Rage, *s. f.* 1) Raserey eines Hundes oder eines andern Thieres; 2) Raserey eines Menschen, der von einem rasenden Hund gebissen worden; 3) wütender Zorn, Wut; *4) Schmähung, Lästerung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unordnung; 6) Schaden. 1) Wściekczenie psa i innych zwierząt; 2) szaleństwo człeka, ktorego pies wśćiekły ukąsił; 3) gniew roziuszony; zapalczywość; zaiadłość, wśćiekłość; *4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczywe; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, éflanquée; guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enragé donnent la rage; 3) leur rage se tourna en pitié; de rage il me donna un souflet; être saisi de fureur & de rage; ces nouvelles portent la rage dans son cœur; 4) faire rage contre une personne; dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville; 6) cet ouragan a fait rage à la campagne.

**rage de cul fait passer le mal de dents.* bey einem grossen Ubel vergißt man das kleinere. Większa trucizna mnieyszą tłumi.

**faire rage.* 1) Ubermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreiffen; hurtig thun, geschwind seyn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Zorn; 6) allen Fleiß anwenden, alle Mittel ergreiffen. 1) Rozpustować; gwałtow, swawoleństwa się dopuścić; 2) szkody czynić; 3) uwiiac się, kręćić się koło czego; 4) szkalować; szarpać sławę czyią; 5) roziesć się, roziuszyć się; 6) wszystkich sposobow ruszyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat païs; 3) ce garçon fait rage des piez; 4) il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage; 6) cet avocat fait rage pour ses parties.

Rageputе, *vid.* Raspoute.

Raggravation, Raggrave, Raggraver, *vid.* Reagravation, Reagrave, Reagraver.

Ragoides, *adj. & s.* (*rhagoides*) in der Anatomie: das schwartze Augen-Stern-Häutchen. *W anatomii:* czarna gwiazdźista błonka oczna.

Ragot, e, *adj.* kurtz, klein, niedrig, untergesetzt. Krotki, niski, mały. § Bâton ragot.

Ragot, *s.m.* 1) ein kleiner Knirbs, kleines Männlein; 2) ein untergesetzt kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hacken an einer Karren-Stange, woran das Vorseil oder die Kummet-Kette gehangen wird; 4) ein zweyjähriges wildes

wildes Schwein. 1) Niziołek, guz, pęcherz; człowiek niski; 2) bachmat; koń niskiego wzrostu o szerokim krzyżu; 3) hak na końcu dyszla karowego, gdzie naszelniki przekładaią; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il est fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, *v. n. vulg.* murren, brummen. Markotać, mruczeć, odwarkiwać. § J'ai une femme qui vient toujours ragoter auprès de moi.

Ragoût, *s. m.* 1) Gewürtz-Brühe, eine Würtz-Brühe von Kräutern, Piltzen, zu allerhand Fleisch-Gerichten; *2) Kurtzweil, Lust, Vergnügen. 1) Kondyment, przyprawa, podlewa korzenna z ziół, z grzyb &c. do mięsnych potraw; 2) krotofila, okrasa, przysmak; roskosz. § 1) Un excélent, un bon, un merveilleux, un admirable ragoût; les ragoûts n'apaisent pas la faim, mais ils nuisent à la santé; faire un ragoût; *2) c'est un ragoût pour vous que la comédie.

Ragoûtier, *s. m.* ein Koch der gute Würtz-Brühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentow i podlew korzennych.

Ragoûtant, e, *adj.* 1) leckerhafft, wohlschmeckend; 2) Lust-erweckend, angenehm, liebreitzend. 1) Smaczny, smakowity, apetyt czyniący; 2) przyiemny; do miłości pobudzaiący; powabny. § 1) Cette sausse est fort ragoûtante; 2) cette femme n'est guere ragoûtante.

Ragouter, *v. a.* 1) Appetit machen, Lust zum Essen machen; 2) einen zu etwas wieder anfrischen; wieder Lust machen. 1) Apetyt czynić, ostrzyć; 2) zachęcać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoûter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais sermons, mais ce Pére m'a ragoûté.

Ragrafer, *v. a.* wieder anhefften, anstecken. Znowu przypiąć. § Ragrafer un corps de jupe.

*ragrafer, v. r.* etwas ergreiffen, sich fest an etwas halten. Uchwyćić się za co; mocno się czego uiąć.

*homme qui se noïe, se ragrafe où il peut.* wer ertrincken soll, greiffet nach allem. Tonący brzytwy się chwyta.

Ragrandir, *v. a.* noch einmahl erweitern. Jeszcze raz co rozprzestrzenić. § Ragrandir une jupe.

Ragravation, *vid.* Reagravation.

Ragrave, *vid.* Reagrave.

Ragraver, *vid.* Reagraver.

Ragréer, *v. a.* 1) im Garten-Bau: einen abgeschnittenen Ort am Baum gleich schneiden; 2) beym Mäurer: die Kalck-Fugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eisen gleich klopffen. 1) *W ogrodnictwie:* mieyśce na drzewie urznięte gładko obrzynać; 2) *u mularzow:* fugi wapienne wyrownać, młotem i żelazem zaklepać. § 1) Il faut ragréer les parties sciées, parcequ'elles pourriroient autrement & ne se recouvriroient jamais.

Ragué, *s. f.* ein abgenutztes, durchgerlebnes Schiff-Seil. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, *v. a.* von Schiff-Seilen: zerreiben, aufreiben. *O linach okrętowych:* wyćierać, wygłodać

Raguet, *s. m.* Art von kleinen ungesaltznen Laberdan. Gatunek małego dorszu niesolonego.

Raguse, *s. f.* (*Ragusa*) Ragusa, eine Stadt und Republic in Dalmatien. Raguzy miasto i Rzeczpospolita w Dalmacyi.

Ragusien, *s. m.* ein Ragusianer. Raguzyan.

Ragusien, ne, *adj.* Ragusisch. Raguzyański.

Ragusienne, *s. f.* eine Ragusianerin. Raguzyanka.

Raïaux, *s. m. plur.* Müntz-Formen zu silbernen oder goldnen Zähnen. Mincarskie formy do goleni srebrnych albo złotych.

Raïe, *s. f.* 1) Strich subtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopf-Putzerin mit der Nadel zur Haar-Scheitel macht; 4) Roche, ein See-Fisch; 5) Kerbe im Hintern; 6) Mahl, Ziel, Grentze. 1) Kreska, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie miedzy skibami; 3) strefa do przedziału, ktorą na głowie ubieraczka miedzy włosami igiełką czyni; 4) płaszczka, ryba morska; 5) karb odbytowy albo stolcowy w ciele ludzkim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire une raïe; tirer une raïe; 2) suivre la raïe de la charuë; 3) raïe bien faite; 4) raïe ondée; raïe piquante; raïe lisse; raïe fraiche; raïe bouclée; manger un bon plat de raïe.

Raïer, *v. n. obs. vid.* Couler.

Raïer, *v. a.* 1) durchstreichen, ausstreichen etwas Geschriebnes; 2) beym Weber: streifen, streifig weben; 3) beym Jäger: die Spur eines Wildes mit einem Strich bezeichnen; 4) ziehen wie die Büchsenmacher ein Rohr; 5) melcken, die Milch aus der Brust drücken. 1) Przekreślić, kancelować co pisanego; 2) *u tkacza:* pokreślić; w strefy, w ścieszki

ki tkać; 3) u łowców: znaczyć kręśka tropy; 4) gwintować strzelbę; 5) doić; wyciskać mleko z piersi. § 1) Il a raïé tout ce qu'il avoit écrit; raïez cela de dessus vos comptes; 2) raïer de jaune, raïer de blanc; 3) raïer les voïes d'une bête; 4) raïer une arquebuse; raïer un fusil; mousquet raïé.

*raïez cela de dessus vos papiers.* 1) streichet das aus euren Schrifften; 2) machet euch keine Rechnung darauf. 1) Wyrzuć to z papierów twoich; 2) nie pokładay w tym nadziei.

Raïere, *s. f.* ein langer Ritz oder Spalt in der Seite eines Thurns, damit etwas Licht hinein falle. Rysa, ſpara w dłuż wieży dla światła uczyniona.

Rajeunir, *v. a.* 1) verjüngen, jung machen; 2) ein weisses oder graues Haar schwartz färben; 3) im Garten-Bau; stutzen, beschneiden die Bäume. 1) Odmłodzić; 2) włos biały albo siwy czernić, czarno farbować; 3) *w ogrodnictwie:* odmładzać drzewo obrzynaniem wyrostkow albo gałęzi niepotrzebnych. § 1) Son enjouement rajeunit son vieux mari; la perruque le rajeunit; 2) rajeunir ses cheveux & sa barbe; 3) Il faut rajeunir un arbre peu à peu.

*rajeunir du vin virux avec du vin nouveau.* alten Wein mit neuem vermischen. Odmłodzić wino stare z młodym.

*Rajeunir, v. n.* 1) jung werden, jünger werden; *2) in einer Sache wachsen; stärcker werden. 1) Odmłodnieć, młodnieć, odmłodzić się; *2) postępować, biegleyszym w czym zostawać. § 1) Il semble qu'il rajeunit tous les jours; 2) il rajeunit en éloquence.

*se rajeunir, v. r.* sich jung machen als mit Schmincke, bunten Kleidern. Odmładzać się iako bielidłem, pstremi szatami.

Rajeunissement, *s. m.* das Verjüngern, das Jungwerden. Odmłodnienie. § La rajeunissement d'Eson est fabuleux; le rajeunissement ne se fait qu'en apparence.

Raïeure, Raïure, Rayeure, *s. f.* 1) Zug in einem gezognen Rohr; 2) Streifen in einem Zeuge; 3) das Dachgespärre, wo die Dachsparren oben zusammen gehen. 1) Gwint w gwintowce; 2) strefy, ścieżki na materyach, bławatach; 3) wiązanie dachowe, gdzie się krokwy zbiegaią. § 1) La raiure fait que l'arme à feu porte un fois plus loin qu'elle n'eût portée; canon à huit raïures.

*Raïeure, vid.* Enraïure.

Raifort, *s. m.* Meer-Rettig. Chrzan. § Le raifort tout jeune qu'il soit n'est point bon, & a quelque chose qui deplait; le raifort est incisif, deterſif, aperitif, propre pour la jaunesse.

*grand raifort; raifort sauvage.* Kreen, wilder Meer-Rettig. Chrzan leśny.

Railler, *v. a.* verspotten; Spott mit einem oder etwas treiben; vexiren. Szydzić, drwić, naśmiewać się z czego albo z kogo. § Il y a de la cruauté à railler les misérables; il le railloit de son avarice & de ses debauches; railler le vice, les defauts du corps & ceux de l'esprit; quand on est sage, on ne raille ni les grands, ni un ordre, ni ses amis, ni une nation.

*railler, v. n.* schertzen, spassen. Dworować, szpaczkować, żartować, frantować; przedrwiwać. § Lucien raille plaisamment; dans les triomphes les soldats ont accoutumé de railler avec leur Empereur.

*se railler, v. r.* ein Gespött treiben, durchziehen. Szydzić, drwić naśmiewać się z czego albo z kogo. § Il n'y a pas grand mal à se railler des sots du siecle.

Raillerie, *s. f.* 1) Schertz, Spaß; 2) das Schertzen, Spassen, die Kunst zu schertzen. 1) Żart; 2) żartowność, żartomowność, żartowanie. § 1) Raillerie fine, noble, délicate, spirituelle, naturelle, agréable, charmante, douce, utile, nuisible, grossiere, basse, ridicule, froide, ambiguë, fade, méchante, plate, piquante, maligne, forte, sanglante; il ne faut point tourner les choses de la Religion en raillerie; recevoir mal une raillerie; détourner agréablement une raillerie; repousser une raillerie; c'est une raillerie que j'ai fait contre moi-même; il y a trois sortes des railleries, l'un chatouille, l'autre pince, & la troisieme égratigne; traiter quelque chose de raillerie; 2) Lucien s'insinuë dans les esprits par la raillerie, il entend parmi les anciens l'agréable raillerie.

*railleries, plur.* Schertz-Reden, Spott-Reden, Stichel-Worte. Żart uszczypliwy; przymowki. § Lucien n'a pas épargné dans ses railleries les prémiers Chrétiens.

*raillerie à part.* Schertz bey Seite. Bez żartu; z żartem na stronę.

*entendre la raillerie.* das Schertzen wohl verstehn; geschickt zu schertzen wissen. Znać się na żarcie. § Il y a peu de gens

gens qui entendent la fine & l'innocente raillerie.

*c'est une raillerie.* das ist nur ein Schertz; es ist nicht wahrscheinlich. Zart to tylko; niepodobna to do wierzenia.

*cela passe la raillerie; il n'y a pas de raillerie.* das ist kein Spaß. Nie żart to; nie krotofila to. § Il vouloit jouer pour s'amuser & il a perdu une grande somme, cela passe la raillerie; je vous ai prêté de l'argent & je veux être païé, il n'y a pas de raillerie.

**la raillerie en est elle?* darf man ein wenig schertzen? A czy wolno trochę pożartować.

Raillette, *s. f.* beym Nadler: Einschnitt am Nadel-Oer. *U iglarza:* karbek, kreska narżniona u ucha igielnego.

Railleur, euse, *adj.* spaßhaft, schertzhaft. Zartowny, żartobliwy, trefny. § Esprit railleur; paroles railleuses; humeur railleuse; discours railleur.

Railleur, *s. m.* ein Spaß-Vogel, Schertzer. Zartownik, trefniczek. § Il est un railleur; passer pour railleur; s'ériger en railleur; un veritable railleur sait railler avec modération & soufre que les autres le raillent; un agréable railleur; un mauvais railleur; un froid railleur; un fade railleur.

Railleuse, *s. f.* Schertzerin. Zartowniczka; białagłowa żartowna. § C'est une franche railleuse.

Raillon, *s. m. obs.* ein Wurf-Spieß. Dźiryt.

Rain, *s. m. obs.* 1) Ast, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, latorosl; 2) brzeg, rog lasu.

Rainceau, *s. m.* in den Wappen und in der Baukunst: Ast, Zweig. *W herbowney i w archytektońskiey naukach:* gałąź.

Raine, *s. f. obs.* (*rana*) Frosch. Zaba.

Rainure, *via.* Rênure.

Raion, *s. m.* (*radius*) 1) ein Strahl, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) in der Optic: Augen-Strahl, Sehe-Strahl, Linie so vom Auge bis in den Punct gehet, welchen es ansiehet: 3) figürlich: Strahl, Blick, Funcke als der Hoffnung, der Gnade; 4) halber Diameter, halber Durchmesser; ist der halbe Durchschnitt eines Zirckels, so auf dem Centro bis an den Umfang gehet; 5) Honig-Waben, Honig-Fladen mit den Wachs-Kämmerchen; 6) Fach in einem Brief-Schrancken; 7) ein Schuß, Strahl, als aus der Spritze, aus einer Zitze beym Melcken; 8) Jacobs-Stab; ein Meß-Instrument die Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Senck-Grube; ausgegrabene Furche in Weinbergen und Gärten eine Reihe Weinstöcke oder Bäume hinter einander zu setzen; 11) eine Rad-Speiche: 12) eine hohe und spitzige Weiber-Haube; 13) in der Müntze: ein ausgeholter Strich in der Forme zu den Gold- und Silber-Zähnen; 14) die halbe Sehne am Bogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogen-Pfeiffe oder kleine Ellenbogen-Röhre. 1) Promień, *w sensie własnym i figurycznym:* 2) *w optyce:* promień oczny; linia z oka w punkt, w ktory patrzy; 3) *w sensie figurycznym:* iskierka, iako nadziei, łaski; 4) promień; linia od centrum cyrkułu przeciągniona do obwodu; 5) plastr miodu z komorkami albo suszem; 6) pięterko, przegrodka w szafie do listow; 7) ponik, strumyczek z sikawki albo z wimion przy doieniu; 8) laska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) brozda na roli miedzy skibami; 10) rowek wykopany w winnicach, w ogrodach, do sadzenia rzędem drzew albo macic winnych; 11) szpica u koła; 12) wysokie kornety białogłowskie; 13) strefa laskowana w formie minniczney od goleni srebrnych albo złotych; 14) połcięciwy u kuszy; 15) *w anatomii:* kość łokciowa mnieysza albo wyższa. § 1) Raïon chaud; raïon ardent; les raïons du Soleil penetrent les plus sombres nuages; qui n'admire pas les raïons éclatans de cet objet celeste; c'est une beauté toute pleine d'éclat de raïons & de feux; 2) raïon visuel; les raïons soufrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'œil; 3) c'est un petit raïon de joïe; avoir un raïon d'esperance; 4) ce cercle a trois piez de raïon; 5) voulez vous un raïon de miel; les decrets de Dieu sont plus doux que le raïon de miel le plus excélent; 6) mettez cette lettre en son raïon; 7) un raïon de lait.

Raïonnant, e, *adj.* 1) strahlend, Strahlen werfend; 2) herrlich, blitzend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) błyszczący się, swietny, iasny. § 1) Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raïonnant d'or; 2) tout raïonnant de la gloire.

Raïonnement, *s. m.* *1) das Strahlen; das Werfen der Strahlen; 2) in der Naturlehre: die Ausbreitung der Hirn-Geister in den gantzen Leib. *1) Błyszczenie, promieni wypuszczanie;

2) *w Fizyce:* rozchodzenie się duchow z mozgu w ciało. § 1) Le raionnement des astres: 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raionnement des esprits.

Raïonner, *v.n.* 1) strahlen; Strahlen werfen; 2) in der Naturlehre von den Hirn-Geistern: sich im gantzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczać; promieńmi rzucać; 2) *w Fizyce o ducach mozgowych:* rozchodzić się po całym ciele. § 1) Le jour commence à poindre & le soleil à raïonner; 2) les esprits ne raionnent plus sur la moitié de son corps.

Raiponse, *s. f. obs. vid.* Réponse. Antwort. Odpowiedź.

Raire, *v.a.* im Schertz: den Bart putzen, balbieren. *Zartem:* golić brodę. § Un barbier rait l'autre.

* *à barbe de fou on aprend à raire.* Narr n muß die Kolbe gelauset werden. Bł znow golić trzeba

* *à barbe de pauvre on aprend à raire.* 1) an schlechter Leute Bart lernt man scheren; 2) am Armen will ein ieder zum Ritter werden. 1) Podłych ludźi skrobiąc, golić się uczą; 2) z ubogiego każdy przedrwiwa; na pochyłe drzewo kozy skakaią.

Rais, e, *adj. & part. obs.* geputzt, balbiert. Ogolony, ubryzowany.

*il ne se soucie ni des rais, ni des tondus.* er fragt nach nichts; es mag gehen wie es will. O nic nie dba; wszystko mu za iedno stoi.

Rais, *s. m.* *1) der Mond-Schein, Mond-Licht, besser *la clarté de la lune*; 2) poetisch: Sonnen-Schein; Sonnen Strahlen; 3) *vulg.* eine Rad-Speiche besser *Raïon*; 4) in den Wappen: Spitze, Strahl eines Sterns; 5) die Spitze am Sporn-Rädlein; 6) eines von den vier Eisen, so die Töpfer-Scheibe halten; 7) Capitain auf einer Türckischen Galeere. *1) Poświata miesięczna, *lepszy wyraz* la clarté de la lune; 2) *poetycznie:* światło słoneczne; 3) *vulg.* szpica u koła, *zwyczaynieysze słowo* Raïon; 4) *w herbach:* koniec albo promień gwiazdy; 5) bodźiec; koniec u kołka ostrogowego; 6) *u garncarza:* iedno ze czterech szyn żelaznych u kręgu garncarskiego; 7) kapitan na Tureckiey galerze. § 1) Les rais de la lune; se promener aux rais de la lune, 2) le rais du soleil est chaud; 3) il y a un des rais rompu; ces rais ne sont pas assez forts; 4) une étoile à cinq rais; une étoile à huit rais.

*rai de cœur.* in der Baukunst: Laubwerck an dem Kehlleisten. *W archytektońskiey nauce:* may sznicerski na ozdobie, na ksztalt dwuch kwandransow albo dwu ćwierći cyrkułu zrobioney.

Raiseaux des Indes, *s. m. plur.* seidene Borten aus Indien zu Degen-Gehencken und Knie-Bandern. Jedwabne stroki Indyyskie do pendentow i podwiązek.

Raisin, *s. m.* 1) eine Weinbeere; 2) Weintraube, ein Zeichen der Wirts-Häuser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gośćinnych domow. § 1) On ne vandangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr; 2) il loge au gros raisin; le maître de gros raisin fait de bons rasoirs.

*raisins secs.* Rosinen. Rozynki.

*raisins de Corinthe.* Corinthen, kleine Rosinen. Rozynki małe.

*raisins de Damas.* grosse Rosinen. Wielkie rozynki.

*grape de raisin.* eine Weintraube. Grono winne.

*raisins de lierre.* Epheu-Beeren. Bluszczowe iagody.

* *moitié figue, moitié raisin.* halb gezwungen, halb mit guten Worten. To prośbą, to mułem.

*raisin de mer.* 1) See-Traube, eine Art von See-Schnecken; 2) Ephedra maritima major, ein Gewächs, so an der See wächst und Trauben wie Brombeeren trägt. 1) Grono morskie ślimakow gatunek 2) bezlist ziele, przy morzu rośćie i iagody na kształt ieżyn rodźi.

*raisin de renard.* Einbeer, Wolffsbeer, ein Kraut. Wronie oko, ziele czworlistne.

*raisin d'ours*, (uva ursi) ein kleiner Strauch in warmen Landern, so dem Heidelbeer-Strauch ähnlich ist und rothe Beeren mit fünf Steinlein trägt. Krzak w ćiepłych kraiach na kształt borowek rodźi iagody o piąćiu pestek.

Raisiné, Résiné, *s. m.* gesottener Wein. Wino warzone. § Faire du raisiné.

*Nota.* In folgenden Redensarten wird stat Resigner das Wort Raisiné im Schertz gesetzt. W następuiących przykładach słowo *Raisiné* miasto *Resigner* położono.

*il ne veut point tâter du raisiné.* er will vom Dienst-Aufgeben nichts hören. Nie chce mu się z urzędu.

*c'est une méchante viande que le raisiné.* man

man resigniret nicht gerne seine Pfründe. Gorska *beneficium* swoie rezygnować.

Raisinier, *s. m.* ein Americanischer Palm-Baum. Palma Amerykańska drzewo.

Raisoir, *s. m. obs. vid.* Reseul.

Raison, *s. f.* (*ratio*) 1) die Vernunft; 2) Ursache, Antrieb, Bewegniß; 3) Beweis, Grund, Beweisthum; 4) Rechenschaft von einer Aufführung; 5) Rechnung, Rechenschaft, so man von Geldern ableat; 6) Billigkeit, billige Sache; 7) in Gerichten: Recht, Rechts-Grund; rechtsfähiger Anspruch: 8) in der Mathematic: Verhältniß oder Vergleichung einer Grösse oder Zahl mit der andern; 9) Antheil, so iemand bey etwas hat; 10) auf den Schiffen: Mund-Portion, ordentliches Essen und Trincken; 11) *obs.* eine offentliche Rede. 1) Rozum; 2) racya, przyczyna; rezon; 3) dowod, racya; 4) satysfakcya; rachunek, sprawowanie się z czego komu; 5) rachunek; liczba, ktorą kto komu z pieniedzy czyni; 6) słuszność, słusz, słuszna rzecz; 7) *w sądach:* prawo na co; słuszna pretenzya; 8) *w matematyce:* pomierność, proporcya miedzy liczbami i wielkościami; 9) część, dział, ktory kto ma w sprawie; 10) *na okrętach:* ordynarya: porcya potraw i napoiu dla marynarza; obrok dzienny; 11) *obs.* mowa publiczna. § 1) La droite raison; n'avoir ni sens ni raison; c'est une chose éloignée de la droite raison; avoir l'usage de raison; il a plus d'instinct que de raison; 2) n'avoir aucune raison de se fâcher contre une personne; je vous demande raison de ce que vous m'accusez; s'il a manqué à sa parole, il a ses raisons pour cela; 3) une forte, bonne, solide, puissante, claire, invincible, foible, frivole, impertinente, ridicule, captieuse raison; une raison tirée du sujet; détruire les raisons qu'on apporte; il a prouvé par de solides raisons ce qu'il avoit avancé contre nous; 4) ce n'est pas à vous que j'en veux rendre raison; venez me faire raison de l'insolence la plus grande du monde: demander raison; rendez moi raison de vôtre conduite; 5) rendez moi raison de l'argent que je vous ai confié; 6) se mettre à la raison; se rendre à la raison; se païer de raison; écouter la raison; 7) un donateur, un cessionnaire en tous ses droits, noms, raisons, actions; cette demande est fondée en droit & raison; ceder ses droits, raisons & actions; 8) ma raison marque combien de fois l'antécedent contient le consequent.

*raison d'état*, (ratio status) Staats-Vortheil; eines Reichs Nutzen. Interes, pożytek Państwa; maxima na utrzymanie Państwa całości.

*raison de guerre.* Kriegs-Gebrauch, Kriegs-Raison, wenn ein Kriegs-Volck aus erheischender Noth etwas vornehmen muß, als mit Durchzügen ein Land zu beschweren, das nicht im Kriege mit begriffen ist. Zwyczay woyskowy, gdy woysko z nagłey potrzeby się czego dopuszcza, iako przechodami kray do woyny nienależący niewczasuiąc.

*raison de famille.* einer Familie Nutzen. Interes familii.

*être de raison.* in der Philosophie: ein Hirn-Wesen ein erdichtetes Wesen. Istność wymyślona.

*livre de raison.* das grosse Handels-Buch. Księga większa kupiecka.

* *parler raison.*
*parler raisonnablement.* } vernünftig reden. Rozumnie mowić. § Ah vous commencez à parler raison.

*entendre raison.* wissen was vernünftig und billig ist. Wiedzieć co słuszna i rozumna; znać się na rozumie i słuszności.

*pour la raison de quoi.* dannenhero; dann. Z tey przyczyny; ztąd.

* *conter ses raisons.* 1) seine Aufführung rechtfertigen; 2) einem Frauenzimmer von der Liebe vorschwatzen. 1) Przekładać komu racye swoie; sprawować się komu; 2) o miłości z białągłową świegotać. § 1) Je lui ai conté mes raisons & il en a été satisfait; 2) il conta ses raisons à sa belle.

*point tant de raisons.* nicht so viel Worte; nicht so viel Ursachen. Nie tak wiele racyy; nic po tych przyczynkach. § Point tant de raisons, je veux être obeï.

*se faire raison.* sich selbst Recht schaffen; sich rächen. Wziąć sobie satysfakcyą; wziąć pomstę z kogo. § Je saurai bien m'en faire raison.

*à raison.* nach dem Fusse; nach einer gewissen Taxe. W cenie; według ustawy iakiey. § Demander l'intérêt à raison de l'ordonnance; j'ai acheté cela à raison de dix écus pour piéce.

*à raison de quatre écus l'aune.* die Elle vor vier Thaler gerechnet. Rachuiąc łokieć po cztery talary.

*ranger* (*mettre*) *quelqu'un à la raison.* einen Verstand lehren; einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Rozumu kogo nauczyć;

zyć, przyprowadzić kogo do po-
...zeństwa powinnego. § Ranger un serviteur à la raison.

*mettre une chose en sa raison.* mit Verstand eine Sache setzen oder legen, damit sie ihre Wirckung thun möge. Z rozumem rzecz postawić, położyć, aby skutku swego doszła. § Il faut mettre cette machine en sa raison.

*hors de raison.* zu theuer. Barzo drogo; nad słuszność drogi. § Le bled est hors de raison; cette marchandise est hors de raison.

*faire raison.* Bescheid thun. Spełnić komu. § Faire raison à son ami.

*on perd la raison à force de faire des raisons.* durch vieles Bescheidthun verlieret man den Verstand. Częste pełnienie głowę zawraca.

*avoir raison.* Recht haben. Mieć racyą.

*à combien plus de raison!* um desto mehr; wie viel mehr. Tym barziey.

*raison exacte.* in der Mathematic: Proportion zwischen ermeßlichen Zahlen und Grössen. *W matematyce:* proporcya miedzy liczbami i wielkościami pomiernemi.

*raison sourde.* Proportion zwischen unmeßbaren Grössen und Zahlen. Proporcya miedzy liczbami i wielkosciami niepomiernemi.

Raisonnable, *adj. c.* (*rationalis*) 1) vernünftig, verständig; mit der Vernunft begabt; 2) verständig, klug; mit Vernunft gemacht; 3) billig, gerecht, rechtmäßig; 4) billig, vom Preise; 5) gehörig; das die rechte Grösse hat; mittelmäßig; das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu heßlich ist. 1) Rozumny, rozum maiący; 2) rozumny, madry; z rozumem się zgadzaiący; 3) słuszny, sprawiedliwy; 4) słuszny, mierny, niezbyt drogi, *o cenie*; 5) w miarę będący, słuszny, mierny, należyty; ani wielki ani mały; ani szpetny ani gładki. § 1) L'homme est né raisonnable; 2) conseil raisonnable; 3) imagination raisonnable; quand on a livré sa raison entre les mains de la passion, on est peu raisonnable; c'est un homme fort raisonnable; 4) c'est un prix raisonnable; 5) je ne lui voi rien de raisonnable que la taille & le souris; un visage raisonnable; une chambre raisonnable; une grandeur raisonnable.

Raisonnablement, *adv.* 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) anständig, geziemend; 3) im Schertz: über die maßen, sattsam; sehr, überaus. 1) Rozumnie, z rozumem, bacznie; 2) przystoynie; 3) *żartuiąc:* barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisonnablement de tout; 2) il est logé fort raisonnablement pour un Docteur; 3) elle est raisonnablement laide; cet homme est raisonnablement sot, avare, debauché.

Raisonné, ée, *adj.* ausführlich, wohl untersucht. Dowodny; dostatecznie roztrząśniony. § Discours raisonné; Grammaire raisonnée.

Raisonnement, *s. m.* 1) Beurtheilung, Schliessung, Schlußmachung; 2) Urtheil von etwas; Schluß-Rede, Schluß; 3) Einwendung, Entschuldigung, Vorwendung. 1) Uważanie, rozważanie, roztrząsanie; 2) rozsądek o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être claire, fort, juste & solide; détruire, afoiblir un raisonnement; raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, *v. n.* 1) vernünftig reden; urtheilen; untersuchen, bedencken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden; Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Paßport oder die Erlaubniß in einen Hafen einzulaufen aufweisen. 1) Mowić rozumnie, sądźić o czym; rozmyślać, roztrząsać, uważać co; 2) prawić; szukać przyczynek albo wymowek; racyami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) *w marynarskiwie:* ukazać paszport albo zezwolenie na zawinienie. § 1) Nous alons raisonner sur vôtre afaire; enfant qui commence à raisonner; raisonner parfaitement; raisonner juste; consentir à une chose sans raisonner; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici; taisez vous, Monsieur le sot, c'est bien à vous a raisonner; 3) raisonner à la patache; raisonner à la chaloupe.

*raisonner comme un cheval de carosse; raisonner comme un cofre; raisonner pantoufle.* sehr einfältig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądźić.

Raisonneur, *s. m.*
Raisonneuse, *s. f.* 1) Ausflüchtsucher, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm befielet; 2) Frager, Untersucher, Schwätzer, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bey der Armee Breteur, Stäncker, Händel-Macher. 1) Człowiek co miasto pełnienia rozkazow

kazow, rożnych przyczynek i wymowek szuka; 2) pytacz, rozprawiacz, gadacz; świegot, co o każdey rzeczy swoy daie rozsądek; 3) *w woyska:* napasnik; szarpacz; żołnierz co ugody pretenduie. § 1) Vous faites ici le raisonneur; taisez vous, vous n'étes qu'un animal; mêle toi de donner à téter à ton enfant sans faire tant la raisonneuse; 2) les gens d'esprit tournent les raisonneurs en ridicule.

Raïure, *vid.* Raïeure.

Rajustement, *s. m.* Wiedervergleich, Wiederaussöhnung. Powtorne pogodzenie; iednanie zwasnionych. § Le rajustement de ces deux personnes ne sera pas dificile.

Rajuster, *v. a.* 1) noch einmal zurecht machen, zu recht rücken, als die Mütze, Parucke; 2) nochmahls vergleichen wieder versöhnen. 1) Znowu poprawić, iako czapki, peruki; 2) powtornie godzić, iednać niezgodnych. § 1) Il se composa & rajusta son colet; rajuster sa perruque, son bonnet; 2) ma femme est morte, cette perte m'est très-sensible, je n'étois pas fort satisfait de sa conduite, mais la mort rajuste toutes choses.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chaussée, *vid.* Rez.

Râle, Rasle, *s. m.* der Wachtel-König, ein Vogel. Chrosciel, przepiorka wielka cudzoziemska. § Le râle court fort vit; il y a trois especes de râles; le râle de genêt qui mange de la semence de genêt, & le râle noir qui a le dos tout marqueté; un râle mâle; un bon râle; un râle femelle.

*il court comme un râle.* er läuft sehr schnell. Bieży iak szewc z botami.

Râle, Râlement, Raslement, *s. m.* das Röcheln eines Sterbenden; das Kochen auf der Brust im Sterben. Chrapienie, skrzyżek w piersiach konaiącego. § Le râlement le prit & il mourut un peu après.

Ralentir, *v. a.* mäßigen, hemmen, etwas nachlassen, mindern, dämpfen. Spuszczać, upuszczać; przytrzymać, przygasić; lżey, wolniey w czym postępować. § Ralentir le combat; ralentir l'ardeur des soldats, je le pousserai sans qu'aucune considération humaine puisse arrêter, ni ralentir ma poursuite.

*se ralentir*, *v. r.* 1) allgemach nachlassen; 2) schwächer werden, matt werden. 1) Spuścić, ustawać, nieznacznie ubywać; 2) co raz słabszym zostawać; słabieć. § 1) Leur ardeur commençoit à se ralentir; leur afection se ralentit tout d'un coup; le combat se ralentit tout d'un coup; 2) un boulet se ralentit insensiblement.

Ralentissement, *s. m.* Nachlassung, Verminderung. Spuszczenie, ustawanie, ubywanie. § Le ralentissement de la dévotion, de la charité; le ralentissement du mouvement se fait insensiblement & lorsque la force impulsive diminue.

Raler, *v. n. vid.* Raller.

Râler, Rasler, *v. n.* 1) röcheln in der Todes-Angst; 2) vom Hirsch in der Brunst: röhren, schreyen. 1) Chrapać konaiąc; 2) *o ieleniu czasu bekowiska:* beczeć. § 1) Il a râlé long tems avant que de rendre l'esprit; 2) le [illegible]ve râle & le sanglier grumelle.

*Ralias, *s. m.* Spötterey, böse Nachrede. Drwiny, szydzenie; obmowa.

Ralias, *vid.* Rallias.

Ralier, *v. a.* 1) zerstreuete Völcker wieder versammlen, wieder in Ordnung bringen; 2) zerstreuete Sachen zusammen lesen; 3) wieder vereinigen. 1) Kupić, gromadzić rozproszonego żołnierza; szykować woysko pomieszane; 2) zbierać, gromadzić rzeczy rozproszone; 3) znowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes, un bataillon, un régiment.

*ralier le navire au vent:* das Schiff nach dem Winde richten. Okręt ku wiatrom narychtować.

*se ralier*, *v. r.* 1) von zerstreueten Soldaten: sich wieder versammlen, sich wieder setzen; sich wieder zusammen ziehen; 2) in der Seefahrt: sich nahern, sich nahen. 1) *O rozproszonym żołnierzu:* znowu się kupić, się sciągać; 2) *w marynarstwie:* przybliżać się do czego. § 1) Ils plient de toutes parts sans se ralier en aucun endroit; 2) se ralier de terre.

Raliment, *s. m.* Wiederversammlung, Herstellung eines zerstreueten Kriegs-Haufen. Szykowanie, kupienie woyska rozproszonego. § Travailler au raliment des troupes.

*mot de raliment.* Parole, Losung zur Versammlung eines zerstreuten Kriegs-Hauffen. Godło, hasło na ściąganie się albo zgromadzenie woyska pomieszanego.

Ralinguer, *v. n.* in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. *W żeglarstwie:* żagiel od wiatru odwracać.

Ralingues, *s. f. plur.* das Saum-Tau, womit ein Segel eingefasset ist. Nawłoka u żagla; lina, ktorą brzeg żaglowy obszyty bywa.

Raliter, *v.n.*
*se raliter, v.r.* wieder in eine Kranckheit fallen. Znowu się rozchorować; odpaść w chorobę.

Raller, *v.n. obs.* wieder zurück kehren, besser *Retourner.* Znowu się powrocić, *lepsze słowo* Retourner.

Râller, *v.a. vid.* Râler.

Ralliement, *vid.* Raliment.

Rallier, *vid.* Ralier.

Rallias, *s. m. obs.* der Abhub einer Tafel; überbliebene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostałe.

Ralongement, *s. m. ralongement d'arêtier.* beym Zimmermann: Länge, Ecke eines Dachs von oben bis an die letzte Reihe der Dach-Pfannen. *U cieśli:* dłuż. rogu dachowego od wierzchu do ostatniego szaru.

Ralonger, *v. a.* 1) nochmahlen etwas verlängern, länger machen; 2) verlängern die Zeit. 1) Znowu co dłuższym uczynić; 2) przedłużać, przewłaczać czas. § 1) Ralonger une jupe; 2) il ralonga le tems de son service; on a ralongé le tems de son exil.

Ralumer, *v.a.* 1) wieder anzünden; 2) wieder aufhetzen, wieder rege machen, wieder anblasen; 3) erneuen, erwecken, wieder entzünden, als die erlöschte Freundschaft. 1) Znowu zapalić; 2) znowu podusczać, znowu oburzyć, wzniecać, wszczynać; 3) odnowić, wzniecić, ożywić iako miłość, przyiaźń przygaszoną. § 1) Ralumer le feu; ralumez la chandelle; 2) ralumer la guerre; 3) ralumer son afection; la beauté a ralumé mes vieux ans; d'un juste courroux il ralume sa vigueur.

*se ralumer, v. r.* 1) sich wieder anzünden, wieder anbrennen; 2) sich von neuem entzünden, wieder entstehen. 1) Znowu się zaiąć, znowu się zapalić; 2) znowu się wzniecać; powtornie się wszczynać. § 1) Le feu se ralume; 2) la femme lui tenant au cœur, son amour se raluma incontinent par le degoût des autres.

Ramadam, *s. m.* monatliche Fasten der Türcken. Ramazan, post Turecki przez cały mieśiąc trwaiący.

Ramadouer, *v. a.* einen wieder besänftigen, begütigen. Znowu kogo błagać.

Ramadoux, *s.m.* eine Indianische Ratte. Szczur Indyyski.

Ramage, *s.m.* 1) der Gesang eines Vogels; 2) Reis, Aeste der Bäume; 3) das Ausspannen der Tücher an den Tuch-Rähmen. 1) Spiewanie, terlikanie ptaka; 2) chrost, gałęzie; 3) rozciaganie sukna w kr[illegible]nach sukienniczych. § 1) Ramage doux, charmant, ravissant, agréable; oiseau qui chante toutes sortes de ramages; le rossignol a un ramage tout-à-fait charmant.

*ouvrage à ramage.* gewirckte oder ausgenebete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota tkana albo haftowana w gałęzie maiowe i kwieczyste.

*droit de ramage.* das Recht in einem Walde Reisholtz zu holen. Porąb suszu i gałęzi wolny w leśie na opał.

**c'est un étrange ramage.* das ist ein wunderliches Geschrey durch einander. Wrzask i gwar to barzo dziwny.

*il chante un autre ramage.* er singt ietzo ein gantz ander Lied; er pfeiffet ietzo aus einem andern Ton. Insza teraz śpiewa; inaczey teraz mowi iako przed tym.

*un épervier ramage.* ein wilder Sperber. Krogulec nieunoszony.

Ramager, *v.n.* singen, von Vögeln. Spiewać, terlikać, *o ptakach.* § C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.

Ramaigrir, *v. a.* 1) mager machen; 2) ein fettes Land mit Sand mager machen. 1) Chudzić, wychudzić kogo; 2) wypłonić tłustą ziemię piaskiem. § 1) Le carême ramaigrit les gens; 2) il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.

*ramaigrir, v.n.* mager werden, von Leibe kommen. Chudnąć, opadać. § Il y a des gens qui sont tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.

*ramaigri, e, adj.* abgenommen, mager. Schudły, wyschły, chudy. § Il est ramaigri; elle est ramaigrie.

Ramaillage, *s. m.* das Gerben, Zurichten des Sämisch. Garbowanie, wyprawianie skorek zamszowych.

Ramailler, *v.a.* Sämisch-Felle gerben. Wyprawiać zamesz.

Ramandable, *adj.* verbesserlich; das man bessern kan. Co poprawić może; poprawny.

Ramandage, *s. m.* Gold-Blättlein zum Verguldeu eines nicht recht vergüldeten Orts. Złoto do powtornego pozłocenia mieysca nie dobrze pozłoconego. § Il faut mettre ici encore un ramandage.

Ramander, *v.a.* 1) absetzen; einen niedrigen Preis setzen; 2) düngen den Acker; 3) beym

3) beym Vergulder: einen nicht wohl vergüldeten Ort noch einmal vergulden; 4) in der Färberey: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmal färben; 5) bey den Handwerckern: noch einmal arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżyć ceny; niższą rzeczom uczynić ustawę; 2) gnoić, nawozić rolą; 3) *u pozłotnika:* mieysce niedozłocone znowu pozłacać; 4) *w farbierni:* ieszcze raz materyą farbować, co się nie dobrze ufarbowała; 5) ieszcze raz robić; poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain; on a ramandé le blé; le blé ramandé; l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les terres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étofe.

*ramander, v. n.* abschlagen, wohlfeil werden. Stanieć; upaść, iść na doł § Le blé ramande.

Ramas, *f. m.* 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Buche. 1) Zebranie, zbior; 2) zbieranie z księgi; zbieranina. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, *f. f.* ein grosser Reise-Schlitten auf den Alpen. Sanie dla podrożnych przez Alpeyskie gory.

Ramasser, *v. a.* 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreute Sachen versammlen, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenziehen, versammlen die Kriegs-Völcker; *4) einen mit Fäusten schlagen; einen abbläuen; *5) einen Fußgänger in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahren. 1) Podnieść co z ziemie; 2) zbierać co rozprószonego; 3) ściągać, kupić, gromadzić woysko; *4) zbić kogo pięściami; *5) wziąć piechotą idącego na woz albo w karetę; 6) *na gorach Alpeyskich:* wozić kogo na saniach. § 1) Il laissa tomber son gant que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des broussailles le long du fleuve; elle ramasse de tous côtez les accidens qui accompagnent cette passion; ramasser un long discours & en faire un précis claire & juste; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'oposer à leur commun ennemi; il ramassa une armée de diverses nations; 4) comment diable il l'a ramassé; 5) ramasser un ami; 6) je me veux faire ramasser.

*ramasser, v. n.* auf den Alpen: im Schlitten fahren. *Na Alpeyskich gorach:* iechać na saniach.

*ramasser l'émail.* bey den Schmeltz-Arbeitern: Schmeltz-Faden von unterschiedenen Farben ziehen. *U smelcarza:* ciągnąć smelc albo nići rożnego koloru.

*ramasser le papier.* in der Papiermühle: das Papier in Riese oder Ballen schlagen. *W papierni:* arkusze w ryzy i w belę składać.

*ramassé, ée, adj.* 1) von der Erde aufgehoben; 2) versammlet, zusammen gelesen; 3) zusammen gezogen, von einer Armee; 4) starck, untergesetzt, breitschultrig. 1) Podniesiony z ziemie; 2) zebrany; 3) zkupiony, zgromadzony, ściągniony, *o woysku;* 4) siadły, karłowaty, zwięzły, zawiązały. § 1) Gans ramassez; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassées parmi les boues des halles; 3) gens ramassez de tous côtez; 4) ils ont le corps fort & ramassé; son corps ramassé dans sa courte épaisseur fait gémir les coussins.

*se ramasser, v. r.* 1) sich versammlen; *2) sich mit Fäusten schlagen. 1) Kupić się, gromadzić się; *2) bić się pięściami. § 1) Il se sont ramassez de toutes parts pour lui faire tête; 2) les mariniers des Ports de Paris se ramassent souvent à grands coups de poing.

Ramasseur, *f. m.* 1) Sammler, Verfasser, der etwas sammlet; 2) Schlittenführer über die Alpen. 1) Zbieracz z ksiąg; 2) furman sanny co sanie z podrożnemi przez gory Alpeyskie prowadzi.

Rambades, *f. f. plur.* zwey erhabene Oerter auf dem Vordertheil einer Galeere, auf welchen dreyßig Soldaten stehen können. Dwoie piętra na sztabie galeaszowey, gdźie się trzydźiestu żołnierza pomieśćić może.

Ramberge, *f. f.* 1) ein kleines Renn-Schiff, das auf Kundschaft geschickt wird; 2) *obs.* ein grosses See-Schiff. 1) Okręt mały co na swaty wysylany bywa; 2) *obs.* okręt wielki.

Rambourage, *f. m.* beym Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermischtes Tuch. *U sukiennika:* 1) pomieszanie wełny rożnego koloru; 2) sukno rożnemi kolorami pomieszane.

Rambourg, *f. m.* auf der See: Faß mit Bier oder auch mit eingesaltzenen Fischen. *Na okrętach:* beczka z piwem albo z rybami nasolonemi.

Rame, *f. f.* (*remus*) 1) ein Ruder; 2) ein Ries Papier; 3) Stab, Stecken, an welchem die Bohnen und Erbsen in die Höhe

Höhe lauffen; 4) ein Tuch-Rahmen; 5) in der Buchdruckerey zu Lyon: eiserne Rah[m]e zur Forme; 6) die Bind-Faden an dem Wirckstuhl eines Bortenmachers. 1) Wiosło; 2) ryża papieru, dwadźieścia libr; 3) laſką, pręt, po którym śię groch albo bob pnie; 4) krosna wielkie ſukiennicze do rozpinania ſukna; 5) *w drukarni Liońſkiey:* rama żelazna do formy; 6) ſtryczki u krosienek paſamonika. § 1) Une groſſe rame; aller à force de rames; barque à rames; 2) acheter une bonne rame de papier.

*tirer à la rame.* 1) mit dem Ruder arbeiten; rudern; 2) eseln, eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seufzen. 1) Wiosłem robić; 2) ciężką robić robotę; horować; 3) jęczyć pod iarzmem.

*mettre un livre à la rame.* beym Buchführer: ein Buch zu Maculatur machen, in die Maculatur schlagen. *U bibliopoli:* księgę na makulaturę albo papier kramny obrócić. § Amelot penſa devenir tout-à-fait fou lorſqu'il aprit qu'on alloit mettre ſon Tacite à la rame.

Ramé, ée, *adj.* 1) von Erbsen: das sich um den Stock windet; Wind-, Stabel-; 2) in den Wappen: mit einem Hirsch-Geweih. 1) Tyczny; pnący śię po tyczy, *o grochu*; 2) *w herbach:* ielenie rogi maiący. § 1) Pois ramez.

*boule ramée; bale ramée.* eine Dratkugel. Dwie kule na drotiku do ſtrzelania.

Rameau, *ſ. m.* 1) Zweig, Reis; 2) ein Pfropf-Reis; 3) in der Anatomie: Zweig, Zertheilung der Adern oder Sennen im Leibe; 4) in den Bergwercken: eine Ader, ein Gang; 5) Neben-zweig, Seiten-Linie; 6) ein Minen-Gang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) latorośl, zraz do szczepienia; 3) *u anatomikow:* kanałek miedzy żyłami; gałązka żyły; 4) *w kruſzcowych gorach:* żyła; 5) linia rodu poboczna; przydomek; 6) chodzenie podziemne do miny. § 1) Un petit rameau; ô tronc bienheureux! que le tonnere reſpecte les rameaux; 2) il m'a envoié deux rameaux de ſa belle pêche, de ſa bonne prune; 3) la veine cave ſe diviſe en pluſieurs rameaux; 4) ce rameau d'or eſt plus abondant que les autres; 5) il eſt de la même tige, mais d'un autre rameau.

*le jour des rameaux.* der Palmen-Sonntag. Kwietnia Niedziela; Kwiety.

Rame-boue, *ſ. m.* Bocksdorn, ein Kraut. Ciernie białe, piwnik, włotka kalina.

Ramée, *ſ. f.* grünes Laub, grüner Zwei[g]. Gałąź zielona; rozga z liśćiem zielonym; may. § Il ſe couvrit de r[a]mée.

Ramelaſſe, *ſ. f.* eine Art Rettige. Gatu[n]nek rzodkwi.

Ramendable, *vid.* Ramandable.

Ramender, *vid.* Ramander.

Ramener, *v. a.* 1) im eigentlichen un[d] figürlichen Verstande: wiederbringe[n], wieder herführen, wieder zurückbringe[n], wieder zurückführen; 2) den flüchtige[n] Soldaten wieder stellen, aufs neue [in] die Schlacht führen; 3) auf einem W[a]gen oder Schiff wieder mit sich nehme[n]; 4) wieder besänftigen, wieder gewinne[n]; 5) einen bringen, führen als zum G[e]horsam, zur Billigkeit, zur Wahrhei[t]; 6) aus einem unsichern Ort herausf[üh]ren, herausbringen; 7) einen abwürtze[n], abführen, ablauffen lassen. 1) *W ſens[ie] właſnym i figuryczny:* nazad pr[zy]wadźić, znowu przyprowadźić, znow[u] przywieść; 2) znowu przyprowadź[ić] żołnierza pierzchliwego; ſzykow[ać] woyſko pomieſzane; 3) znowu wźiąć [z] ſobą na woz albo okręt; odwie[ść]; 4) ubłagać, pozyſkać kogo; 5) w[y]bładźić kogo; naprowadźić, wieść [ku] go, przywieść do posłuſzeńſtwa, sł[u]ſzności, prawdy; 6) wyrwać, wypr[o]wadźić, wywieść kogo z niebezpi[e]czeńſtwa; 7) zbuzować, wyłaiać k[o]go; dać komu łacinę. § 1) Vous m[e] menâtes l'autre jour un fort gala[nt] homme, je vous prie de le me ram[e]ner la premiére fois que vous me f[e]rez l'honneur de venir au logis; r[a]mener les troupes en quartier d'h[i]ver; il a ramené huit cens du co[m]bat; ramener un bataillon du co[m]bat; je vous prie de me ramener v[o]tre ami; la paix ramene l'abondan[ce] & les beaux jours; 2) ramener un b[a]taillon au combat; il ramena nos je[u]nes gens au combat, quand ils tou[r]noient le dos; 3) ce Chartier à ram[e]né du vin; 4) ramener les eſprits; [ra]mener un homme farrouche; 5) [ra]mener quelqu'un à la raiſon, à [ſon] devoir, à la verité; 6) il l'a rame[né] ſain & ſauf de la bataille; 7) il avan[ce] beaucoup de ſottiſes, mais je le ram[e]ne de tems en tems.

*ramener une vieille mode.* eine alte Mo[de] wieder aufbringen. Znowu wprow[a]dźić ſtarą modę.

*ramener une afaire de bien loin.* ein[en] gefährlichen Handel wieder auf gu[t]

Fuß setzen. Niebezpieczną sprawę dobrze nakierować.
*ramener la bale.* einen Ball zurück schlagen. Piłę odbić.
*ramener un cheval qui porte au vent; ramener un cheval.* einem Pferd die Nase hoch zu tragen mit dem Kappzaum abgewöhnen. Oduczyć konia kawecanem nożzdrze wysoko nosić.
*ramener un coup de dez.* im Würfel-Spiel: einen Wurf gleich wieder werfen. *W kostki:* toż ieszcze raz rzucić.
*Nota:* Den Unterscheid der Wörter Ramener, Remener, Mener kan man aus folgenden Exempeln ersehen. Rożnica słow *Ramener*, *Remener*, *Mener* z następuiących się pokazuie przykładow.
*ramener quelqu'un à son logis.* einen zurück in sein Haus führen oder fahren. Nazad do domu kogo zaprowadzić albo zawieść.
*remener quelqu'un à son logis.* einen in sein Haus begleiten. Odprowadzić kogo do domu.
*mener quelqu'un à son logis.* einen nach Hause führen. Zaprowadzić kogo do domu.
Rameneret, *s.m.* Linie von der Zimmer-Schnur. Linia od sznuru ciesielskiego.
Ramentevoir, *v.n.obs.* erinnern. Wspominać, przypominać czego.
* Ramequin, *s. m.* ein Stück geröstet Brodt mit Käse. Grzanka serem pokładana. § Faire, manger, rôtir des ramequins; les ramequins font boire & ils ne sont pas trop sains.
Ramer, *v. n.* 1) rudern; 2) eseln; sehr arbeiten; es sich sauer werden lassen. 1) Wiosłem robić; 2) horować, ciężką robić robotę, zapocić się, usilnie pracować. § 1) Je cours fortune de ramer dans les galeres d'Alger; les forçats rament pour faire voguer la galere; 2) il a bien ramé sans faire fortune.
*ramer, v. a.* die Erbsen und Bohnen an den Stangen lauffen lassen. Puścić groch albo bob po tyczy. § Ramer des pois; pois ramez.
*ramer, v. a.* beym Tuchmacher: nasse Tücher in den Tuch-Rahmen spannen. *U sukiennika:* mokre sukna w ramie rozpinać.
*il entend cela comme à ramer des choux.* er versteht sich darauf wie der Bauer aufs Aderlassen. Zna się na tym, iako chłop na łacinie.
Rames, *s.f.* Coton de Rames. gesponnene Wolle aus Judäa. Bawełna przędziona z Judei.
Ramette, *s. f.* die Rahme in der Druckerey, die in der Mitte kein Quer-Eisen hat. Rama drukarska bez żelaza poprzecznego we środku.
Rameur, *s. m.* Rudrer, Ruder-Knecht. Wiosłowy, rudelnik. § Rameur vigoureux.
Rameure, *vid.* Ramure.
Rameux, euse, *adj.* (*ramosus*) ästig, zackig. Rosochaty, gałęzisty. § Une tige beaucoup rameuse.
Ramier, *s.m.* 1) eine Holtz-Taube, wilde Taube; 2) *obs.* ein Palmzweig aus Rom oder Jerusalem; 3) *obs.* ein Pilgrim. 1) Trukawka gołąb dziki; 2) *obs.* gałąź palmowa z Rzymu albo Jerozolimy; 3) *obs.* pielgrzym. § 1) Le ramier vit trent ou quarante ans.
Ramification, *s. f.* (*ramificatio*) in der Anatomie: Zertheilung, Zweigung der Adern und Sennen. *W anatomii:* rosochatość, rozdwoienie, dzielenie się żyły na żyłki drobnieysze.
*se* Ramifier, *v. r.* in der Anatomie von Adern: sich zweigen, sich zertheilen. *W anatomii o żyłach:* rosochacieć, na mnieysze żyłki się dzielić.
Ramilles, *s. f. plur.* in Waldungen: kleines Reisholtz, Zackholtz. *W leśnictwie:* susz drzewny; gałęzie suche do palenia. § Ces ramilles ne sont propres qu'à mettre en bourrées.
Raminagrobis, *vid.* Rominagrobis.
Ramingue, *adj.c.* von Pferden: widerspenstig; das die Spornen nicht leiden kan. *O koniach:* wierzgaiący, ostrog nie cierpiący.
Ramoindrir, *vid.* Amoindrir.
Ramoitir, *v.a.* annässen, anfeuchten, netzen, besprengen. Moczyć, odwilżać, pokropić co. § La rosée, les brouillars ramoitissent le linge.
Ramolir, Ramollir, *v. a.* (*remollire*) 1) erweichen, im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) verzärteln, weibisch machen. 1) Odmiękczać; zmiękczać co, *w sensie własnym i figurycznym:* 2) pieszczotliwym, niewieściuchem czynić. § 1) Ramolir une tumeur, une dureté; 2) l'oisiveté ramolit les courages.
*se ramolir, v.r.* 1) sich erweichen, weich werden; 2) weibisch werden, den Muth verlieren. 1) Miękczeć; zmiękczyć się; 2) niewieścieć; osowieć. § 1) Dureté qui se commence à ramolir; le cœur de ce tiran est ramoli; 2) se ramolir par des plaisirs.
*ramolir un oiseau.* beym Falckenierer: den Falcken mit einem nassen Schwamm abstreichen.

abstreichen. *U sokołnika:* mokrą gębka ocierać sokoła.

Ramolissant, e, *adj.* erweichend. Zmiękczaiący, odmiękczaiący.

Ramolissant.
Ramolitif, } *s. m.* erweichender Umschlag; erweichendes Mittel. Plastr albo inne lekarstwo zmiękczaiące.

Ramolitif, ive, *adj.* erweichend. Zmiękczaiący. § Onguent ramolitif.

*Ramon, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Besen. *Po niektorych Prowincyach:* miotła.

Ramonner, *v. a* den Schorstein fegen. Komin wyćierać, wymiatać.

Ramonneur, *s. m.* *1) ein Kaminfeger, Schorsteinfeger; 2) ein Italiänischer Baretkrämer, der seinen Kram mit sich trägt. 1) Kominiarz; 2) krubnik Włoski, co na sobie opałkę nosi. § 1) C'est un ramonneur; 2) un petit ramonneur fort égrillard.

Ramonneuse, *s. m* eine dunckel- und hell-columbinfärbige und etwas weisse Tulpe. Tulipan ciemno i iasno kolumbinowy nieco biały.

Rampant, e, *adj.* 1) kriechend als ein Ungeziefer; 2) auf der Erde fortkriechend; sich auf der Erde streckend, als Wein, Kürbisse; 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebet; sich aufrichtend; 4) niederträchtig, knechtisch; 5) verachtet, verächtlich; *6) demüthig, gehorsam. 1) Czołgaiący się, płazaiący się po ziemi, *o gadzinach*; 2) pnący się po ziemi, iako wino, banie; 3) *w herbach o zwierzętach:* podnoszący się ku gorze; 4) nikczemny, podłomyślny; 5) wzgardzony; *6) pokorny, posłuszny. § 1) Ils voïoient cent monstres marins rampans autour d'eux; 2) la vigne est une plante rampante; les citroüilles, les concombres, les melons sont des plantes rampantes; 3) Lion, ours, chien rampant; 4) c'est un cœur rampant; faire des actions rampantes; 5) mener une vie rampante; 6) c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.

*stile rampant.* eine schlechte niederträchtige Schreibart. Styl posmienny.

*avoir une fortune rampante.* in einem geringen Stande leben. Zyc w podłym stanie.

Rampant, *s. m.* 1) in der Baukunst: Abschuß eines Gebäudes, wie des Gewolbes über einer Keller-Treppe, 2) eine Barbier-Binde. 1) *w architektońskiey nauce:* pochodźista obłączystość; stoczystość iako sklepu nad wschodami piwnicznemi; 2) binda barwierska.

*Rampant, part. vid.* Ramper.

*se* Ramparer, *v. r.* 1) im Kriege: sich mit etwas bedecken, als mit den Rüst-Wagen mit einem Fluß, Wald, Wall; 2) figürlich: sich wider etwas verwahren; sich beschirmen, sich rüsten; *3) sich verwahren als wider die Kälte. 1) *Woiuiąc:* obwarować się, opiąć się, opasać się, ochronić się dla obrony, zasłonić się iako rzeką, taborem, wałem, lasem; 2) *w sensie figurycznym:* opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się, uarmować się przećiw czemu; *3) opatrzyć się przećiwko zimnu. § 1) Les ennemis se sont ramparez par des forêts, par des fleuves; 2) il nous faut ramparer de l'oraison contre de si formidables ennemis; 3) se remparer contre le froid, contre l'hiver.

Rampaqueter, Ramplacer, Ramplage, Ramplir, Ramplissage, Ramplumer, } *&c. vid.* Remp:

Rampart, *s. m.* 1) Wall, Wehr, Schütte; 2) Schutz, Schirm; 3) Schlüssel, Vormauer eines Reichs. 1) Kopiec, wał; obrona z ziemi usypana; 2) obrona, ochrona, zasłona, protekcya; 3) przedmurze, śćiana, klucz; forteca Państwo od wtargnienia zasłaniaiąca. § 1) Faire un bon rampart; saper un rampart; un rampart de terre; un rampart fort haut; les Polonois font rampart de leur corps & de leur courage, lorsqu'ils doivent défendre leur liberté; 2) contre la médisance il n'est point de rampart; quelle cachette, quel rampart trouvera-t-il contre la vangeance de Dieu; se faire un rampart d'une chose contre quelque chose; 3) Auguste II d'heureuse mémoire à réstitué Kaminiec à la Couronne, qui est le rampart de tout la Pologne contre la fureur des Turcs.

**une coureuse de ramparts.* eine Soldaten-Hure. Kurwa żołnierska.

Rampe, *s. f.* 1) Reihe Stuffen von einem Absatz der Treppe bis zum andern; 2) Geländer, Gatterwerck von Holtz oder Eisen an einer Treppe; 3) in den Gärten: abhängiger Hügel mit Rasen belegt ohne Stuffen zum Herauf- und Heruntersteigen; 4) Strecke, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) Rząd stopniow wschodowych od placyka albo łamania do drugiego; 2) poręcze, balasy, kraty żelazne albo drewniane wschodowe; 3) *w ogrodach:* pagorek niewschodowaty darnami pochodźisto sadzony;

ſadzony; 4) podnoſzenie ſię; dłuż albo pozytura zwierzęcia ſię wſpinaiącego albo podnoſzącego. § 1) Il eſt tombé de la quatriéme rampe; 2) s'apuïer contre la rampe; 3) on décend dans ce jardin par une rampe douce; la pente de cette rampe eſt douce & inſenſible; 4) ce cheval, ce lion monte bien ſa rampe.

Rampement, *ſ. m.* das Kriechen auf der Erde. Czołganie, poſuwanie ſię; łażenie; płazenie ſię po ziemi. § Le rampement ſur terre a été la punition du ſerpent.

Ramper, *v. n.* (*repere*) 1) kriechen, wie ein Ungeziefer; 2) kriechen, ſich fortſtrecken, als der Wein, der Hopffen; 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen; 4) figürlich: niederträchtig dencken, reden; niedrige Reden oder Gedancken führen; 5) ſich ſchmiegen, ſich biegen, eine knechtiſche Ehrfurcht erweiſen; 6) in der **Baukunſt:** abſchüßig zu gehen, als der Bogen über einer Keller-Treppe. 1) Czołgać ſię, łazić, płazić ſię po ziemi, poſuwać ſię, o gadzinach; 2) piąć ſię, iako wino, chmiel; 3) leść raczkiem albo na bałuku; 4) podle myśleć, nikczemnemi ſię bawić mowami albo myſlami; 5) łaskować, korzyć ſię, przylizować ſię, układać ſię komu. 6) *w archytektońskiey nauce:* obłączyſto i pochodziſto iść, iako ſklepienie nad piwnicznemi wschodami. § 1) Serpent qui rampe ſur la terre; 2) les citrouilles & les concombres rampent ſur la terre; 3) ſon palais eſt enrichi des colonnes dorées, où rampe tout du long un vigne d'or; 4) il eſt ſi enivré, qu'il ne ſauroit ramper; 5) il a peur de ramper & il ſe perd dans les nues; 6) il rampe toujours devant les grands; un homme de coeur n'aime pas à ramper devant un Miniſtre orgueilleux; aler rampant devant les grands.

*Ramper ſur terre.* an der Erde hängen, an der Erde kleben; O świecie myśleć, na ziemi ſię czołgac. § Les deſirs & les penſées doivent s'élever aux cieux & ne ramper jamais ſur la terre.

*Ramper dans la fange; ramper dans la bouë.* 1) im Kothe kriechen; 2) figürlich: in einer ſchändlichen Niederträchtigkeit leben; 3) niederträchtige Gedancken führen; nichtswürdige Thaten thun. 1) łazić w błocie. 2) walać ſię w błocie; dopuśćić ſię ſromotney nikczemnośći. 3) podle myśleć, niegodnie ſię ſprawować.

*ramper dans la miſére.* im elenden, verächtlichen Stande leben. W wzgardzonym, w ubogim żyć ſtanie.

Rampin, e, *adj.* von Pferden: auf den Hinterfüſſen ungewiß. O *koniach:* niepewny na poślednich nogach; na przodek kopyt pośledních naſtępuiacy. § Cheval rampin.

Ramponer, *v. n. obſ.* ſpotten, ſchmähen. Szydzić, ſzkalować.

Ramponne, *ſ. f. obſ.* Verſpottung, Verſchmähung. Szydzenie, ſzkalowanie.

Ramposner, *v. n. obſ.* plaudern, ſchwatzen. Klekotać, świegotać.

Ramure, Rameure, *ſ. f.* Hirſch-Geweih. Rogi ielenie.

Ran, *ſ. m* 1) *obſ.* die Schwein-Maſt; 2) ein Widder. 1) *obſ.* Swinie żerowisko. 2) baran nieczyszczony. § 1) Mettre le porc en ran.

Rance, *adj. c.* (*rancidus*) galſtrig, garſtig, als Speck, alt Fleiſch; vom Zuckerwerck und Gebackenen ſagen einige *Moiſi.* Wśmiardły, zgorzkniały, iako słonina, mięśiwo ſtare; *niektorzy o konfektach, ćiaſtach słowa* moiſi *zażywaią.* § Ce lard eſt rance.

Ranche, *ſ. f.* 1) eine Wagen-Runge; 2) Sproſſen in einer Baum-Leiter. 1) Kłonica; 2) szczeble w oſtrwi.

Rancher, *ſ. m.* Baum-Leiter; Baum mit eingeſchlagenen Sproſſen von beyden Seiten, zum Auf- und Abſteigen. Oſtrwia, oſtrew, ieſt drzewo ſzczeblami nabite do łażenia na mur.

Ranchier, Rangier, *ſ. m* in der Wappen-Kunſt: ein Senſen-Eiſen. *Wherbach:* koſa nieoſadzona.

Rancir, *v. a.* alt, galſtrig werden, als Speck. Zgorzknąć, wśmiardnąć ſię, wſtechnąć ſię, iako słonina. § Ce lard commence à rancir; ce lard eſt à moitié ranci.

Rancïſſure, *ſ. f.* Galſtrigkeit, Garſtigkeit, als des Specks. Zgorſkniałość, wſtęchłość iako słoniny. § La rancïſſure du lard lui donne un mauvais goût.

* Rancoeur, *ſ. f. vid.* Rancune. Groll, Haß. Warch, rankor, nienawiść.

Rancoliner, *v. a. obſ.* die Wieſen mit Erde erhöhen, beſſer, relever le pré avec de la terre. Łąkę ziemią wyſypać, podwyżſzyć; *lepiey powiesz:* relever le pré avec de la terre.

Rançon, *ſ. f.* 1) Löſe-Geld für einen Kriegs-Gefangnen; 2) Löſe-Geld für ein

ein weggenommenes Kauffarden-Schiff; 3) ein altväterischer Hellebart mit einem Eisen, wie eine Frantzösische Lilie. 1) Okup, pieniądze za więźnia; 2) okup, ugodliwa pensya, ugoda za okręt kupiecki, zabrany; 3) halabart staroświecki z grotem na kształt lilii herbowney Francuskiey. § 1) Païer la rançon; la rançon de François premier, qui fut pris devant Pavie, coûta cher à la France; la mort de Marc Sobieski frere du Roi étoit fort tragique, les Turcs refuserent la rançon de 100000 ducats & lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rançon.

*mettre à rançon.* einen ranzioniren, aus der Gefangenschafft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup albo więźnia rownego stanu za niego posyłaiąc.

*se mettre à rançon.* sich aus einer Gefangenschafft mit Geld oder mit der Flucht ranzioniren. Wyzwolić się z więzienia okupem albo ucieczką. § Koniecpolski Grand-Général de la Pologne s'est mis à rançon par la fuite.

* *rançon du Roi.* eine sehr grosse Summe Geldes. Wielka pieniędzy suma.

Rançonnement, *s. m.* 1) Lösung, Loskauffung eines Kriegs-Gefangenen; 2) Löse-Geld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; Schinderey, Erpressung. 1) okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie. 2) ugoda, ugodliwa pensya; zdzierstwo, extorsya, łupiestwo, basarunek.

Rançonner, *v. a.* 1) schinden, erpressen; 2) übersetzen, übertheuren; * 3) einen Kriegs-Gefangenen ranzioniren oder lösen, besser mettre à rançon. 1) Zdzierać, wydzierać, łupić, depaktować; ugody wyciskać na kiem. 2) przedrażać, preceniać, za drogo przedawać. * 3) wykupić brańca z niewoli, *kształtniey powiesz*, mettre à rançon. § 1) Les soldats rançonnent toujours les Juifs & les bourgeois en Pologne; 2) c'est une hôtelerie où l'on rançonne les passans; ce monopoleur rançonne les gens.

* Rançonneur, *s. m.* Leute-Schinder; Geld-Erpresser. Zdzierca, łupieżca, szarpacz. § Ce marchand est un rançonneur.

* Rançonneuse, *s. f.* Leute-Schinderin, Übersetzerin. Exaktorka, szarpaczka. § Cette hotesse est une rançonneuse.

Rancune, *s. f.* Groll, Haß, Feindschafft. Wark, chrap, wątrobka, rankor, nienawiść. § Allons, mettons bas toute rancune; cela engendre des haines & des rancunes.

*sans rancune; point de rancune.* Ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu dencken. Bez rankoru naymnieyszego; nie pamiętaiąc teraz na naszą waśń.

*rancune à part.* weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig vergessen. Precz z rankorem; zapomniymy na wieki chrapu naszego.

*rancune tenante.* verstellte Versöhnung; eingewurtzelter Groll. Rankor niewytarty; zmyślona zgoda.

* Rancunier, e, *adj.* unversöhnlich, der einen Groll heget. Nieprzebłagany; chrap zawsze maiący. § Homme rancunier; esprit rancunier; avoir l'ame rancunier.

Randon, *s. m. obs.* 1) das Rinnen, Hervorqvellen des Geblütes aus einer Wunde; 2) starcker Anlauf des Wassers der Flüsse; 3) Zulauf des Volcks. 1) Wytryskanie, wybiianie się krwie z rany; 2) wezbranie wod; 3) zbieżenie się ludzi.

*fondre en randon:* von Raub-Vogeln stossen. *O ptakach łowczych:* Z gory uderzyć.

Randonée, *s. f.* in der Jägerey: das Hacken-Schlagen: die Wiederkehr eines Hirsches, Haasen, an dem Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myślistwie:* wskopec zrzucenie ielenia, zaiąca, gdy się do mieysca powracaią, z ktorego ich łowiec ruszył.

Randonner, *v. n. obs.* galoppiren. Czwałować, galopować. § Laisser randonner un cheval.

Ranete, Ranette, *s. f. obs.* ein kleiner Frosch. żabka.

Rang, *s. m.* 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Glied; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle, u. d. g. Rang, Ordnung, die eine Armee im Zuge oder in der Schlacht Ordnung beobachtet; 5) Classe, Ordnung, Rang, in welche die Schiffe wegen ihrer Grösse gesetzet werden; 6) Ruder-Banck, Reihe der Ruder-Knechte auf einer Galeere; 7) figürlich: Stelle, Zahl, in welche einer wegen seines Verdienste stehet; 8) Ehren-Staffel, Ehren-Stand; Vorzug, Vortritt, Rang. 1) Rząd, porządek, mieysce rzeczy ktorey należyte; 2) szereg, rząd, warst-

ſzar; 3) ſzereg w ſzyku; żołnierze w ſzeregu; 4) mieyſce pierwſze, drugie *&c.* ranga, porządek, ktorego woysko w ciągnieniu albo w ſzyku przeſtrzega; 5) ranga, rząd, do ktorego okręt względem ſwey wielkości należy; 6) rząd wioſeł na galerze; wiosłowych ława. 7) mieyſce zasłużonych; liczba, w ktorą kto względem zasług ſwoich ieſt położony; 8) ranga, prerogatywa, ſtan wyſoki; mieyſce wyſokie. § 1) Etre de rang; ſe mettre en ſon rang; ils viendront chacun à ſon rang; mettre une choſe en ſon rang; 2) un rang d'arbres; un rang de cordes de luth, de tuorbe; un rang d'arriére-points; un rang de boutons; 3) ils ſavent obeïr à leurs chefs & garder leurs rangs; viſiter les rangs; ſortir de ſon rang; tuer par rang; rompre ſes rangs; enfoncer, ouvrir les rangs; rangs qui devez doubler, prenez garde à vous; rangs remettez vous; doubler les rangs en avant, en arriére; 4) avoir le prémier rang; 5) il y a cinq rangs des vaiſſeaux; un vaiſſeau du prémier rang, porte 70 juſques à 120 canons & 500 hommes un vaiſſeau du ſecond rang 50 à 70 canons & 500 hommes; 6) galére à trois ou quatre rangs; le ſervice des rangs ſauva nôtre galére; 7) il eſt au rang des Saints; avoir le prémier rang parmi les Poëtes; être au rang des ſavans; j'aimerois mieux être au rang des ignorans, que de me voir ſavant comme de certaines gens; 8) reprendre, tenir, perdre ſon rang; il eſt dans un haut rang; cet haut rang vous ſepare du reſte des mortels; une perſonne du prémier rang; tenir le prémier rang.

*mettre de rang.* in Ordnung ſtellen. Wrząd wprawić.

*les rangs.* groſſes Anſehen, hoher Stand, hohe Ehren-Aemter. Wyſokie honory; świetne godności; wielka powaga. § Vous voici donc ſur les rangs; il ne paroîtra jamais ſur les rangs; mettre quelqu'un ſur les rangs; il commença d'entrer ſur les rangs; il eſt venu ſur les rangs; être mis ſur les rangs.

*ſe préſenter ſur les rangs.* 1) ſich neben einem andern in die Reihe ſtellen; 2) zugleich mit andern um etwas anſuchen. 1) Stanąć przy kiem w ſzeregu; 2) ubiegać ſię z kiem do czego.

*il ſe met en rang d'oignons.* er will unter vornehme Leute mitgerechnet werden. Liczy ſię miedzy Pany; na Pana zakrawa.

*à ſon rang.* wenn die Reihe an ihn kommt. Gdy koley na niego przypadnie. § Je boirai à mon rang.

*lever les rangs.* auf der Galeere: aufhören zu rudern. *Na galerze:* przeſtać wiosłami robić.

*aller à la voile & aux rangs.* mit Segeln und Rudern ſchiffen. Poiazdami wiatrom dodawać lotu; wiosłami i żaglami płynąć.

Rangainer, *vid.* Rengainer.

Range, *ſ. f.* 1) Reihe groſſer Pflaſter-Steine an den Goſſen; 2) Schritt-Steine, Steine ein kotigtes Pflaſter über zu treten. 1) Rząd kamieni przy rynsztokach; 2) przedrożne kamienie do przeſtąpienia błota.

Rangé, ée, *adj.* 1) in Ordnung geſtellt, geſetzt; 2) in Schlacht-Ordnung geſtellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, ſporządzony, poſtawiony; 2) uſzykowany, uſzeregowany; 3) porządny. § 1) Les matiéres ſont bien rangées dans ce livre; 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangé; 3) c'eſt un homme bien rangé dans ſes affaires, dans ſa maiſon, dans ſon commerce; c'eſt un homme fort rangé.

Rangée, *ſ. f.* eine Reihe. Rząd, ſzereg, warſta. § Une rangée de pavez; une rangée de carreaux.

Ranger, *v. a.* 1) in Ordnung ſetzen, legen, ſtellen; ordnen; 2) in Schlacht-Ordnung ſtellen; 3) bringen als zur Schuldigkeit, zum Gehorſam. 1) Porządkiem uſtawić, położyć; rozrządzić, ordynować; 2) uſzykować, uſzeregować; 3) przywieść, prowadzić kogo do posłuſzeńſtwa. § 1) Ils rangérent les bateaux dans une égale diſtance; il faut ranger naturellement les mots dans les periodes; ranger chaque choſe en ſa place; 2) ranger une armée en bataille; ranger les troupes ſur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raiſon; ranger un peuple à l'obéïſſance.

*ranger quelqu'un.* einen eintreiben, zum Gehorſam bringen. Ukrocić kogo; uſtromić kogo. § Je le rangerai bien.

*ranger le poil.* einem Tuch oder Zeug nach der Schur den Strich geben. Sukno po poſtrzyganiu barwić. § On range le poil d'un drap ou d'une

 étoffe

étofe avec le cardinal, la brosse ou la tuile.

*ranger la côte.* am Ufer segeln. Przy brzegu żeglować. § Vaisseau qui va ranger la côte pour reconnoître le terrain propre au débarquement.

*ranger le vent.* mit vollem Winde segeln. Pełnym wiatrem żeglować.

*se ranger, v. r.* 1) Platz, Raum machen; an die Seite treten; 2) sich stellen, sich setzen an einen oder um einen Ort; 3) übergehen; beytreten, beypflichten, als einer Parten, einer Meinung; 4) sich unterwerfen, unter eines Gewalt sich bringen lassen; 5) auf der See vom Winde: sich wenden, springen. 1) Ustąpić; ustąpić na stronę; dać mieysce komu ustępuiąc; 2) sieść, stanąć gdzie albo koło czego 3) przystąpić, przekinąć się na stronę czyią, do zdania czyiego; 4) dać się podbić; podłożyć kark, poddać się pod moc czyią; 5) *na okrętach o wietrze:* skoczyć, obrócić się ku. § 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monsieur; rangeons nous chacun contre un des côtez de la porte; 2) on se range autour du feu; 3) se ranger à l'opinion de quelqu'un; se ranger du parti de quelqu'un; 4) se ranger sous l'obéïssance de son ennemi; 5) le vent se rengea au Nord, au Sud.

*le vent se rengea de l'avant.* der Wind kam von vorne. Wiatr wiał z przodku.

Rangette, *s. f. vulg.* beym Schulmeister: eine Reihe Schüler. *U klechow szkolnych:* szereg żakow. § Fouetter les écoliers à la rangette.

Rangier, *s. m. vid.* Renne, Ranchier.

Rangue, *s m* in der Seefahrt: Befehl an die Matrosen, sich längst an einem Tau zu stellen. *W żeglarstwie:* rozkaz marynarzom dany, aby wszeregu przy linie stawali.

Ranguillon, *s. m.* der Dorn in der Schnalle. Spień u przęczki.

*ranguillons, plur.* in der Druckerey: die Puncturen zwey Stacheln die den Bogen auf der Forme halten. *W drukarni:* punktury, dwoie szydła co arkusz na formie trzymaią.

Ranimer, *v a.* 1) wieder lebendig machen; 2) ein Glied beleben, solches durch Arzeney oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen ohnmächtigen oder niedergeschlagenen Menschen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) entflammen, anfrischen; 5) neue Kräffte geben, erfrischen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, posilić członek lekarstwy, rozruchaniem albo inszym sposobem; 3) ocucać zemdlonego; pokrzepić, podnieść zwątpionego; 4) zachęcić, zagrzać kogo do czego; 5) oczerstwiać, odżywiać, posilać. § 1) Son ame vient ranimer son corps; 2) il faut ranimer ce bras par les drogues convenables; 3) il faut ranimer au plûtôt cet homme languissant; 4) cela ne faisoit que redoubler l'ardeur des assaillans & ranimer leur courage par l'espérance du butin; 5) le printems ranime toute la nature; une pluïe ranime les arbres & les plantes.

*ranimer le teint.* eine lebhaffte Farbe geben; jung und frisch machen. Żywą sprawić cerę; odmłodzić twarz. § Cette nouvelle lui a ranimé le teint; un peu de joïe lui ranimera le teint.

*ranimer le feu.* das Feuer aufblasen, anschüren. Ogień rozżarzać, rozdymać.

*se ranimer, v. r.* wieder starck werden von Winden. Znowu się silić, *o wiatrach.* § Le vent se ranime.

Ranine, *vid.* Ranulaire.

Ranne, *vid.* Renne.

Raunes, *s. m. obs.* Zweig. Gałąź.

Ranoncule, *vid.* Renoncle.

Ranters, *s. m.* eine Art Qvacker. Kacerze na ksztalt kwakerow.

Ranulaire, *adj.* (*ranularis*) in der Anatomie von Adern: das unter der Zunge lieget. *W anatomii o żyłach:* Podięzyczny. § Veine ranulaire.

Raoul, *s. m.* (*Radolphus*) Radolph ein Manns-Nahme. Radulf imię męskie. § Raoul est mort.

Rapace, *adj. c.* (*rapax*) Raub-, Stoß-, von Vogeln. Drapieżny, *o ptakach.*

Rapacité, *s. f.* (*rapacitas*) 1) Rauberey, rauberische Begierde eines Raub-Thiers 2) Schinderey, Wucherey. 1) Drapieżność zwierza, ptaka drapieżnego 2) zdzierstwo, wydzierstwo, extorsya, szarpanina, łupiestwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des usuriers & des chicaneurs n'a guére de bornes.

Rapaiser, *v. a.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: wieder stillen, besänfftigen. *W sensie własnym i niewłasnym:* znowu ubłagać, ogłaskać, uspokoić. § Vôtre douceur m'a rapaisé.

*se rapaiser, v. r.* sich stillen, sich legen sich besänfftigen. Znowu ucíszeć znowu

znowu śię uſpokoić, śię ubłagać, opłonąć z gniewu. § La mer ſe rapaiſe après la tourmente; un taureau ſe rapaiſe après que ſa fougue eſt paſſée.

Rapareiller, *v. a.* 1) *obſ.* erſetzen, wieder gut thun; 2) wieder zuſammen paaren, als ein paar Strümpffe, ein paar Tauben; 3) *auf den Schiffen:* alles zur Abfahrt in Bereitſchafft halten. 1) *obſ.* nagrodźić. 2) znowu parzyć, w parę układać, iako pończochy, gołębie; 3) wybierać śię na żeglugę; gotować okręt na odiazd. § 1) Rapareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui ſont melées enſemble.

*ſe rapareiller, v. r.* ſich wieder mit einander paaren als Tauben. Znowu śię parzyć albo łączyć iako gołębie. § Les perdrix & les pigeons ſe rapareillent bien-tôt.

Raparier, *v. a.* wieder zuſammen paaren. Znowu co parzyć, w parę ſwoię układać. § Raparier des manchettes.

*ſe raparier, v. r.* ſich wiederum paaren, als Vogel. Znowu śię parzyć albo łączyć iako ptacy. § Les pigeons ſe ſont rapariez.

Rapaiſe, *vid.* Rajace.

Rapatelle, *ſ. f.* Roß-harner Zeug zu Säcken. Włośiennica do worów.

Rapatoir, *vid.* Raſpatoir.

Rapatriement, *ſ. m. vulg.* Verſöhnung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie; powtorne poiednanie. § C'eſt vous qui avez fait ce rapatriement.

Rapatrier, *v. a. vulg.* wieder verſöhnen, vertragen. Znowu pogodźić, iednać. § Je l'ai rapatrié avec ſa femme.

Rape, Rappe, *ſ. f.* 1) Reib-Eiſen, Reib- 2) Reibe-Doſe zum Schnupftoback; 3) beym Bildhauer und Zinngieſſer: eine Raſpel, groſſe Feile; 4) Kamm von einer abgebeerten Weintraube; 5) Rappe, eine kleine kupferne Müntze in der Schweitz. 1) Tarka. 2) tarka do rapy, do tabaki noſowey. 3) raſzpla albo piła wielka ſznicerſka i konwiſarſka. 4) ſzypułka całego grona bez iagod. 5) pieniążek miedziany ſzwaycarſki. § 1) Une bonne rape; grater avec la rape; 2) froter le rapé contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

*donner de la rape douce.* einem nach dem Maul fuchteln; einem unvermerckt ſchmeicheln. Pochlebſtwem głaſkać czyie uſzy przylizować śię komu.

Rapé, Rappé, *ſ. m.* 1) auf Weinbeeren ohne Stielen abgezapffter und mercklich verbeſſerter Wein; 2) Reib-Toback, Schnupff-Toback in Stangen, den man auf der Reibe-Doſe reibet. 1) Wino dla polepſzenia na iagody bez ſzypułek przetoczone; 2) rapa, tabaka do tarcia na tarce. § 1) J'ai de fort bon rapé; faire du rapé; boire du rapé.

*rapé de copeaux.* trockene Buchen-Späne, von welchen der junge Wein bey der Abgährung recht hell wird, und die grünlichte Farbe verlieret. Suſzone heblowiny bukowe, od ktorych śię wino młode w burzeniu klaruie i źielonawey farby pozbywa.

Rapel, Rappel, *ſ. m.* 1) Wiederruffung, Zurückruffung, als eines Geſandten von der Geſandtſchafft; 2) Zurückruffung als eines Verwieſenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Appellation; 4) Wiederberuffung zu einer Erbſchafft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Geſetze ausſchlieſſen. 1) Przywołanie, przyzywanie, iako posła z ſwego poſelſtwa; 2) przywrocenie wygnańca do oyczyzny; 3) *w ſadach:* powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dziedźictwa, ktorego śię był wyrzekł albo do ktorego mu prawa zabraniaią. § 1) L'ambaſſadeur de France a reçu ſon rapel; 2) il mourut quelque tems après ſon rapel; 3) le rapel de la cauſe a été fait.

*rapel de ban.* Begnadigungs-Brief, der einen Verwieſenen oder auf die Galeere Geſchickten in vorigen Stand ſetzet. Liſt na przywrocenie do czći i Oyczyzny wygnanego albo na galerę ſkazanego.

Rapeller, Rappeller, *v. a.* 1) zurückruffen, wieder zurückberuffen, als einen Geſandten von ſeiner Geſandtſchafft; 2) einen Verwieſenen zurückberuffen; 3) einen zu einer verziehenen oder verweigerten Erbſchafft beruffen; 4) bekehren, als Gott einen Sünder; 5) zum Trincken anfriſchen, Appetit zum Trincken machen, als guter Wein. 1) Przyzwać, przywołać, iako posła z legacyi; 2) przywrocić wygnańca do Oyczyzny; 3) przywrocić do dźiedźictwa wyrzeczonego albo odſtrychnionego; 3) nawrocić, iako Bog grzeſznika; 4) zachęcać do picia; gardło oſtrzyć iako wino dobre. § 1) Rapeller quelqu'un de

de son ambassade; il faisoit des projets de se mettre en un état où l'on ne pût lui ôter l'emploi, si la necessité des afaires vouloit qu'on le rapellât; 2) Agripine fit rapeller Senèque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le pere ou la mere les rapellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

*rapeller ses esprits.* seine Gedancken zusammen fassen; sich Zeit zu besinnen nehmen. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmysłu. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage; il rapelloit ses esprits.

*rapeller en mémoire; rapeller en esprit.* Erinnerung thun, erinnern. Przywodzić co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse, je &c. il rapelloit en leur esprit le souvenir de ceux, qui avoient été chassez.

*rapeller quelqu'un à son devoir.* einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przyprowadzić kogo do swey powinności.

*rapeller à la vie.* wieder lebendig machen. Przywrócić komu życie; znowu kogo ożywić.

*on ne peut rapeller le passé.* geschehene Dinge kan man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Raper, *v. a.* 1) auf dem Reib-Eisen reiben; 2) beym Zinn-Giesser und Bildhauer: raspeln, feilen. 1) Trzeć co na tarce; rapować; 2) *u konwisarza i snicerza*: piłować raszplą co. § 1) Raper du sucre, de la mouscade; 2) raper un pot.

Raperies, *s. f. & * m. plur.* ein herumschweiffendes Raub-Gesindel in Irrland. Horda rozboynikow Irlandskich.

* Rapetasser, *v. a.* flicken, ausbessern. łatać, poprawiać. § Rapetasser une vieille jupe; vaisseau rapetassé.

*rapetasser des vers.* Verse zusammen schmieren. łatać podłe wiersze; wykraść wiersze z autorow.

* Rapetisser, *v. n.* kleiner werden. Zmnieyszyć się; mnieyszym zostawać. § Cela rapetisse; il rapetisse tous les jours.

*rapetisser, v. a.* kleiner machen. Zmnieyszać. § Rapetisser un manteau.

Raphaël, *s. m.* (*Raphaël*) Raphael ein Manns-Nahme. Rafael imię męskie. § Le frere Raphaël est un saint homme

Raphaële, *s. f.* eine rothe Pomerantzenfärbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwonopomarańczowym i żołtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, *s. m.* beym Wund-Artzt: Beinbruch ohne Splitter. *U cyrulika:* złamanie kości bez trzaskow.

Raphe, *s. f. obs.* eine Handvoll. Garść.

Raphileux, euse, *adj. obs.* vid. Raboteux. rauch, uneben. Chropawy, nierowny.

Rapide, *adj. c.* (*rapidus*) 1) schnell von Flüssen; 2) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Glück. 1) Bystry, *o rzekach.* 2) ścigaiący się; nagły, prętki, iako nieprzyiaciel, zwycięstwa, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapides; une fortune rapide; suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

*stile rapide.* eine hefftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, *s. m.* schneller Strom; Schnelligkeit eines Flusses. Bystrość, nurt rzeki.

Rapidement, *adv.* (*rapide*) schnell, auf eine schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleuve qui coule rapidement; nos jours coulent rapidement.

Rapidité, *s. f.* (*rapiditas*) 1) Schuß schneller Lauff der Flüsse; 2) Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) schneller Lauff der Waffen, der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Hefftigkeit einer Schreib-Art. 1) Bystrość rzek; nurt; * 2) skwapliwość, prętkość; 3) bystrość, ściganie się iako zwycięstw; 4) gorącość, impet, bystrość stylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité; 2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit qu'il a des aîles; 3) la rapidité des conquêtes de grands Heros; par la rapidité de ses conquêtes en Flandres, il a fait voir qu'il n'étoit pas moins excellent Capitaine que grand Politique; tout céde à la rapidité de ses victoires; 4) il étoit dificile de resister à la rapidité de l'éloquence de Demosthene.

Rapiécer, Rapiéceter, *v. a.* flicken, stücken, zusammen flicken. łatać. § Rapiéceter son habit.

Rapiécetage, *s. m.* 1) das Flicken, Ausbessern als der Kleider; 2) Flickwerck, Flickerey, geflickte Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina; łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiére, *s. f.* im Schertz: eine Plempe; ein

ein Degen, Rauf-Degen. *Zartem:* szpada, kord. § Pendre la rapiére au croc; prendre la rapiére.

Rapine, *s. f.* (*rapina*) der Raub, die Schinderey. Drapież, rabunek, zdźierstwo. § Elle l'accusa de volerie & de rapines; vivre de rapine & de pillage.

*oiseau de rapine.* ein Raub-Vogel. Ptak drapieżny. § La cresserelle défend les pigeons des oiseaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* schinden, rauben. Rabować, rozbiiać, łupić, zdźierać, szarpać. § Il n'est riche que des biens qu'il a rapinez.

Rapistrum, *s. m.* (*rapistrum*) Heide-Rettig, ein Kraut und Wurtzel. Rzodkiew dźika. § Le rapistrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, Rappliquer, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Pflaster; 2) wieder aufstreichen, wieder auftragen, als Gold Farben. 1) Znowu przyłożyć, iako plastr; znowu przystawić piiawki; 2) ieszcze raz napuszczać, farbować, złocić. § 1) Il faut rapliquer des sangsuës à ce malade; 2) rapliquer des couleurs sur un tableau; on raplique de l'or sur une bordure dédorée.

*se rapliquer, v. r.* sich wieder auf etwas legen, sich wieder befleissigen. Znowu śię do czego aplikować, znowu sił przykładać. § Il se raplique à l'étude, à sa profession, qu'il a abandonnée.

Rapontic du Levant, *s. m.* die Pontische Rhapontic, ein Kraut und Wurtzel so am Fluß Rha in Rußland wächst. Rapontyk, rum Moskiewski korzeń; źiele przy rzece Ra w Moskwie rosnące.

Raport, Rapport, *s. m.* 1) Wiederbringung; Zurucktragen; Rückfuhr; Zurückbringung; 2) Erzehlung, Bericht, Nachricht; 3) meistens im *plurali:* Ohren-Bläserey; falsches Angeben; 4) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit; 5) Zusammenhang, Verbindung; 6) Gemeinschafft, Umgang, Verkehr; 7) in der Meß- und Rechen-Kunst: Verhältniß der Zahlen und Grössen unter einander; 8) in der Grammatic: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nutzung, Einkünffte von Feld- und Garten-Früchten; *10) Frucht, Nutzen, Einkünffte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verpflichteten; 12) Wiederherbeybringung einer Sache oder Summe zur Erbschafft, so ein ieder Mit-Erbe *ab intestato* vor dem Tode des Verstorbenen erhalten; 13) Vortrag einer Rechts-Sache; *14) Aufweisung der Documenten, Vorlegung der Instrumenten; *15) Ausarbeitung einer entworffenen Arbeit; *16) in der Bau-Kunst: das Transportiren, oder Austragen eines Risses vom Papier aufs Land, vom Land aufs Papier. 1) Odwoz, odwożenie; odnieśienie, odnoszenie; 2) powieść, relacya, wyliczanie sprawy; 3) *nayczęśćiey* in plurali: zausznictwo, odnieśienie kogo; 4) rowność, podobieństwo; 5) związek, konneksya, śiąganie śię; 6) obcowanie, kowersacya z kiem. 7) *w mierniczey i rachmistrskiey nauce:* proporcya miedzy liczbami i wielkośćiami; 8) *w gramatyce:* pośiąganie śię słowa na insze słowo. 9) krescencya, użytek; urodzay; dochod z owocow polnych albo ogrodnych. *10) dochod, pożytek, zysk; 11) *w sądach:* relacya przysięgłego; 12) przywrocenie sumy albo rzeczy do dziedzictwa, ktorą każdy społdźiedźic nietestamentowy przed śmiercią zmarłego swego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie sprawy sądowi; 14) pokazanie, ukazanie monimentow, dokumentow; *15) robienie czego podług uczynioney planty albo abrysu; *16) *w architekturze:* przenieśienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le raport des marchandises coute quarante écus; le port & le raport d'une lettre, d'une valise, d'un balot; 2) faire le raport d'une chose qu'on a vue; 3) c'est un lâche qui brouille toute la maison par ses raports; il gagnoit l'amitié de quelques grands par les faux raports; 4) cette copie a beaucoup de raport avec son original; mon humeur a raport avec la vôtre: 5) une chose a raport à l'autre quand l'une conduit à l'autre, ou parce qu' elle en depend; les langues n'ont pas toûjours du raport; la religion est liée à toutes les choses du monde par le raport qu'elles ont à la fin derniere qui est Dieu; 6) je n'ai aucun raport avec lui; 7) les effets ont raport aux causes; le raport du petit au grand & du grand au petit; l'antecedent a un tel raport à son consequent; il n'y a aucun raport du fini à l'infini. 8) on voit assez clairement que le raport de le *mien à repos* n'est pas juste dans cette

locution; 9) terre qui n'eſt pas de grand raport; terre de grand raport; il n'y a de meilleur raport que celui de cet arbre; * 10) c'eſt une charge ſans aucun raport; 11) ils ont voulu s'inſtruire du diférent pour en faire le raport; le raport des jurez porte telle choſe; les Chirurgiens ont fait leur raport; 12) chacun des cohéritiers eſt obligé de faire le raport de ce qu'il a reçû en avancement d'hoirie; 13) le procès eſt au raport d'un tel Conſeiller; oüir le raport, faire le raport d'un procès.

*ouvrage de raport.* eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Ouvrage de raport en bois, en pierre.

*piéces de raport.* Stückchen zu eingelegter Arbeit. Sztuczki do ſadzoney roboty.

*par raport.* was betrifft, was anlanget, in Betrachtung. Co ſię tycze, względem. § L'afaire va bien par raport à vous; elle eſt incapable de rien aimer que par raport à ſa mere; par raport à cette afaire.

*au raport.* auf Bericht. Na relacyą; na wiadomość. § J'ai fait cela au raport de vôtre frere.

*raports, plur.* Rulpſe; Aufſtoſſen des Magens. Odrzygliwość, odrzyganie. § Cette viande m'envoie des raports; j'ai eu toute l'après-dinée des raports, parce que j'ai mangé des oeufs durs.

*cela n'a raport à rien.* das beziehet ſich auf nichts. Na nic ſię to nie ściąga.

*une terre qui eſt en raport.* ein beſäetes und bebauetes Feld. Rola ſprawiona i zaśiana.

*ce ſont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport.* das iſt ſchön von auſſen, aber in der That heißt es nichts. Piękna to na pozor, a w rzeczy ſamey nic.

Raporter, Rapporter, *v. a.* 1) bringen, wiederbringen, zurück bringen, abbringen; 2) aus entferneten Ländern mit ſich bringen; 3) bringen, ſchaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schubkarren; 4) ſagen, erzehlen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zutragen, wieder ſagen; 6) anführen, beybringen, anziehen, aus Büchern; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen als ein Geſchlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen; erjagen; 10) Nutzen bringen; Frucht tragen, als Felder, Bäume; * 11) einbringen, abwerfen, tragen; 12) in Gerichten: wieder zurück bringen zu etwas ſchlagen, als eine Summe zu einem Capital oder zu einer Erbſchafft; 13) vortragen, referiren einen Proceß denen Richtern; 14) einen pflichtmäßigen Bericht von etwas erſtatten; 15) von Hunden: wieder holen; holen einen geworfenen Stein, oder geſchoſſenes Wild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen als eine Feſtung aufs Papier. 1) Odnieść, odwieść; 2) z dalekich, kraiow z ſobą co przywieść; 3) zanieść, nosić; zawieść z mieyſca na mieyſce, iako ziemię na taczkach 4) powiadać, donosić oznaymić; 5) odnieść do kogo; znowu co powiedzieć; 6) przytaczać, przywodzić, cytować iako autory; 7) ciągnąć, prowadzić, kierować co ku końcowi ſwemu; zmierzać, godzić na co; 8) prowadzić, wieść iako rod; 9) odnosić, iako nagrodę, honor; 10) rodźić owoce; * 11) przynosić zyſk, pożytek; 12) znowu wnieść ſumę do kapitału, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnosić ſprawę ſądową do zwierzchności; przełożyć, referować proces 14) donieść z urzędu ſwego; 15) *o pſach:* przynieść kamień rzucony albo zwierzynę zaſtrzeloną; 16) ſadźić drewnem, kamieniem; 17) przenieść iako fortecę na mapę. § 1) Raportez moi mes livres; vous portâtes hier ma valiſe au coche, allez la requerir & raportez la moi; les ſoldats ont raporté tout le butin à leurs capitaines; 2) ce marchand a raporté de la Chine de belles étofes & beaucoup de curioſitez; 3) raporter de terre pour élever une terraſſe; 4) on me vient de raporter que vous aviez de l'amour pour ma ſoeur; jamais la renommée ne raporte les choſes au vrai; 5) il va raporter tout ce qu'il entend; 6) il raporta l'exemple des anciens Romains, qui n'avoient pour but que la reputation; il raporta pour ſa juſtification que &c. raporter un paſſage de l'écriture; 7) raporter quelque choſe à ſon fin; raporter tout à ſon profit; 8) il raporte ſon origine à la maiſon roïale; vous raportez toutes choſes aux cieux; il dit beaucoup de choſes de leur origine qu'il raporta au peuple d'Argos; 9) il ſe mit au ſervice du Roi ſous l'eſperance d'en raporter beaucoup d'honneur

neur; 10) la perfection des arbres est de raporter du fruit; cette terre raporte deux fois l'année; 11) c'est une honte qu'un tel ouvrage après un si grand bruit ne raporte aucun fruit; mon travail ne me raporte pas grande chose; 12) il faut que chacun raporte à la masse ce qu'il a reçû; 13) raporter un procès; 14) raporter un travail; 15) ce chien raporte bien; 16) raporter les piéces de raport.

*raporter, v. n. & a.* rülpsen, aufsteigen, aufstossen, vom Magen und Speisen. Rzygać, odrzygać, odbiiać, *o żołądku.* § Le raifort raporte.

*se raporter, v. r.* 1) gleichen, übereinkommen, übereinstimmen, sich zusammen schicken; 2) sich beziehen, gehen auf etwas; 3) in der Grammatic: sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) beypflichten, beystimmen, beyfallen; 5) sich beziehen, sich beruffen auf eine Sache, auf eines Meinung; einem Urtheil überlassen; 6) von Gerichts-Sachen: in Vortrag kommen, zum Spruch gedeyen. 1) Zgadzać się, rymować się z czym; rownać się z czym; stosować się do czego; 2) ściągać się, zmierzać się na co; 3) *w gramatyce:* pociągać się, ściągać się na przeszłe słowo; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) spuścić się na czyy rozsądek; zdać się na kogo; odwoływać się do czego, kogo; 6) *o sądowych sprawach:* bydz odniesionym do sądzenia; sądźić się. § 1) Son humeur se raporte assez à la mienne; ces paroles se raportent bien à la chose; 2) ces paroles se raportent où nous prétendons qu'elles se raportent; 3) on ne doit pas trop separer le relatif, *qui*, du substantif, auquel il se raporte; 4) je ne suis pas obligé de me raporter à lui; 5) je m'en raporte à vous; cela est vrai si l'on s'en raporte à de certains gens; s'il faloit se raporter à ce que S. Thomas écrit des bénéfices, il y auroit bien des Simoniaques; 7) son afaire se raportera ce matin; son procès ne se raportera point de cette session.

*se raporter au jugement de quelqu'un.* eines andern Beurtheilung überlassen. Zdać się na kogo; dać na sędźiego. *cela est, je m'en raporte.* ich stelle es dahin, ob es dem also sey. Jeźli tak nie twierdzę.

*raporté, ée, adj.* 1) wieder gebracht, zurückgebracht; 2) erzehlt, berichtet; 3) eingelegt mit Stein, Holtz. 1) Znowu przyniesiony, odniesiony, odwieziony; 2) przełożony, wyliczony, doniesiony; 3) sadzony iako kamieniem, drewnem. § 1) La chose a été raportée; 2) le fait est raporté de la sorte; 3) une table de piéces raportée.

Raporteur, *s. m.* 1) Referent, der eine Rechts-Sache aus den Acten vorzutragen hat; 2) Ohrenbläser, Angeber, Blaustrumpf; 3) in der Meß-Kunst: Transporteur; Grad-Bogen; ein geometrisches Instrument, welches aus einem in seine 180 Grade eingetheilten halben Zirckel bestehet, und die Winckel auf das Papier zu tragen dienet. 1) Referent; odnośićiel sprawy sądowey do zwierzchności, aby sądzona była; 2) odnośićiel, podsłuchywacz, podchwytacz, zauszník; 3) *w gieometryi:* przenośićiel; instrument połcyrklowy na 180 stopniow podzielony do przeniesienia winklow albo kątow. § 1) Avoir un bon raporteur; donner un raporteur; il y a deux grands raporteurs à la grande chancellerie; 2) c'est un franc raporteur; 3) on a aussi un raporteur composé de plusieurs cercles & demicercles, dont on se sert dans la Trigonometrie à suputer les triangles rectilignes sans calcul.

Raporteuse, *s. f.* eine Ohren-Bläserin. Zausznicżka. § C'est une vraie raporteuse.

Raporton, *s. m.* Art von Schieffer-Steinen zu Tafeln. Gatunek kamienia łupnego do tablic.

Rappaiser, Rappareiller, Rapparier
Rappatoir, Rappatriement:
Rappe, Rappel, Rapeller, Rapper
Rappliquer, Rapplique.
Rapport, Rapporter, Rapporteur
} *vid.* Rapa: Rape, Rapliq: Rapo: *&c.*

Rapprendre, Raprendre, *v. a.* wieder lehren. Znowu czego uczyć, nauczyć. § Je m'ofre de vous raprendre le latin cet hiver.

*reprendre, v. n.* wieder lernen. Znowu się czego uczyć.

Rapprivoiser, Raprivoiser, *v. a.* 1) wieder zähmen, noch einmahl zähmen, bändigen; * 2) noch einmahl besänfftigen. 1) Znowu ogłaskać; powtornie unosić ptaka, zwierza; 2) * znowu ubłagać powtornie ukoić. § 1) Il est dificile

cile de raprivoiser les animaux qu'on a maltraitez.

*se raprivoiser, v. r.* wieder zahm werden; * 2) sich besänfftigen lassen. 1) Znowu się dać ogłaskać; 2) dać się ubłagać.

*on a beau chasser (mal traiter) les écornifleurs, ils se raprivoisent aisément.* ein Schmarotzer schmieret sich immer wieder an, wenn man ihm gleich grob begegnet. Parazyt zawsze się znowu przylizuie; zawszeć w łyszkę pasobrzuch wpadnie, choć go iak muchę odganiasz.

Raprochement, Rapprochement, *s. m.* Wiederannäherung. Powtorzone przybliżanie.

Raprocher, Rapprocher, *v. a.* 1) etwas wieder annähern, näher anrücken; 2) im Garten-Bau: einen Baum stutzen, die langen Aeste beschneiden. 1) Bliżey przybliżać, przymykać do czego; 2) *w ogrodnictwie:* obrzynać, skrócić gałęzi długich. § 1) Il faut raprocher cela; 2) il faut raprocher ces branches, cet arbre.

*se raprocher, v. r.* 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżać się; 2) spuszczać; lżey, wolniey postępować. § 1) Ces deux furieux se raprochent toujours; il demeuroit fort loin du Palais, mais il s'en est raproché; le soleil se raproche de nous après le Solstice d'hiver; 2) ce plaideur paroissoit être trop éloigné d'un acommodement, mais à présent il se raproche.

*le vent s'est raproché.* wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znowu powiewny mamy.

Rappuroir, *vid.* Rapuroir.

Raps, *s. m.* Rappe, eine Kupffer-Müntze in der Schweitz. Moneta szwaycarska miedziana.

Rapsodeurs, *s. m. plur.* im Alterthum: Sänger der Gedichte des Homeri. *W starożytności:* śpiewacy wierszy Homerowych.

Rapsodie, *s. f.* (*rhapsodia*) Flickerey, Schmiererey aus unterschiedenen Büchern. Łatanina, zebranina z rożnych autorow. § Il a fait quelques rapsodies.

* Rapsodiste, *s. m.* Schmierer, Aufschmierer, Schmierhans. łatacz; pisarz co autory pokradł.

Rapt, *s. m.* (*raptus*) in Gerichten: Entführung eines Weibes-Bildes; Jungfern-Raub. *W sądach:* Rapt, porwanie białeygłowy; pannokradztwo. § Le rapt des Sabines est fameux dans l'histoire Romaine; le rapt est odieux & scandaleux; le rapt est digne de peine; se plaindre d'un rapt; accuser d'un rapt; condanner quelqu'un de rapt; voici un pere qui se plaint d'un rapt.

*rapt forcé, rapt de violence.* gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeygłowy gwałtowny.

*rapt de subordination & de solicitation; rapt volontaire.* Entführung einer Weibs-Person mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleniem białeygłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé & volontaire comme un crime capital.

*mouvement de rapt.* in der Astronomie: Umlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. *W astronomii:* obieg, ktory wszystkie gwiazdy w 24 godzin odprawuią.

Raptasser, *vid.* Rapetasser.

Rapure, *s. f.* (*rasura*) 1) das Abgeschabte von der Brodt-Rinde; 2) geriebene Brodt-Rinde. 1) Oskrobiny chlebowe. 2) skorka chlebowa na tarce tarta.

*rapures, plur.* geraspelt Holtz zum Färben. Trociny, opiłki drzewne do farbowania.

*rapure d'ivoire.* geraspelt Elffenbein. Trociny ze słoniowey kości.

Rapuroir, *s. m.* Salpeter-Kessel, Salpeter-Trog, darinnen der Salpeter gereiniget wird. Kocieł albo koryto do salitry pławienia.

Raque, *s. f.* in der Seefahrt: ein Rack, höltzerne Kugel an den Mast-Leinen. Rak; kula drewniana u lin masztowych.

*raque gaugée.* ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dłuż narznięty.

*raque encochée.* Rack so in die Runde eingeschnitten ist. Rak w koło narznięty.

Raquedenare, Raquedenase *s. m. & f. vulg.* karger Filtz, Geitzhals. Zmigrosz, skąpigrosz.

Raquedon, *s. m. vulg.* ein rechtes Kind; der sein Geschencke zurück fordert. Kożidar, człowiek co daie i bierze.

Raquement, *s. m. vid.* Racage.

Raquete, Raquette, *s. f.* 1) ein Racket, Schlag-Netz mit geflochtenen Darm-Saiten zum Ballschlagen; 2) Feigen-Baum in Indien, mit Racket-förmigen und einem Zoll dicken Blättern, von welchen man die Kutzenellen abschüttelt. 1) Siatka; pilnik naplatany do bicia piły; 2) figa Indyyska, drzewo z ktorego szarłatne robaczki, *cochenilles* nazwane

nazwane otrząsaią. § 1) Une raquette fort legére; une raquette lourde; faire une raquette; monter une raquette.

*raquetes, plur.* Schnee-Schuh, darinnen die Jnwohner in Canada auf dem Schnee herum laufen. Narty; trzewiki, w ktorych mieſzkańcy w Kanadzie po śniegu biegaią.

*ce n'eſt pas un grand caſſeur de raquette.* es iſt kein groſſer Held. Nie wielkić to rycerz.

Raquetier, *ſ. m.* Racketmacher; Handwercker der Rackete macht, und alte Bälle verkaufft; ſ. Paumier. Rzemieślnik od pilnikow napłatanych, co ie robi i ſtare piły przedaie *obacz* Paumier. § Il eſt maître raquetier à Paris.

Raqueton, *ſ. m.* ein breites Racket. Pilnik ſzeroki napłatany. § Jouer avec des raquetons.

Raquiter, *v. a.* die verſäumte Zeit wieder einbringen; wieder einholen. Nagrodzić czas opoźniony; doganiać czaſu. § Raquiter le tems qu'on a perdu.

*ſe raquiter, v. r.* beym Spiele: ſich wieder erholen; ſich heraus reiſſen; den Verluſt wieder gewinnen. *U koſterow*: pokrzepić śię; wyrwać śię z utraty; odegrać; znowu ſwe pieniądze wygrać. § Je perdois dix piſtoles, mais à la fin j'ai joué de bonheur & je me ſuis raquité.

Rare, *adj. c.* (*rarus*) 1) ſelten, rar, ſchwer, zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philoſophie: dünn nicht dicht; * 4) vortreflich, ungemein, ausbündig, ſonderbar; 5) wunderlich, ſelten, beſonder, lächerlich. 1) Rzadki, trudny do nabycia; 2) rzadki, drogi, ſkąpy; 3) *w Filozofii*: rzadki, cienki, niegęſty; * 4) wyśmienity, cudny, wyborny; 5) dziwny, śmieſzny, podźiwienia godny. § 1) Evenement rare; livre rare; cette médaille eſt rare; 2) les oeufs ſont preſentement rares; 3) corps rare; l'air eſt plus rare quand il eſt échauffé; l'éponge & la pierre ponce ſont des corps rares; 4) la plus rare & plus parfaite perſonne m'honore de ſon ſouvenir; un rare ſecret; un travail rare; un ſavoir rare; Deſcartes étoit un rare eſprit; 5) cela eſt rare; vous êtes un homme rare.

*c'eſt une choſe rare; il eſt rare.* das iſt was ſeltnes. Rzadka; rzecz to rzadka. § Il eſt rare de trouver un vrai ami.

*l'argent eſt à preſent fort rare.* das Geld iſt ietzo knapp. Skąpo teraz o pieniądze.

*devenir rare; ſe rendre trop rare.* ſich ſelten ſehen laſſen; ſelten unter die Leute kommen. Zrzadka śię dać widzieć; rzadko na świat wychodzić. § Nôtre ami devient rare.

*pouls rare.* matter Puls. Puls słaby.

Raréfactif, ive, *adj* (*rarefactivus*) 1) in der Philoſophie: ausbreitend, verdünnend; 2) in der Artzney-Kunſt: zertheilend. 1) *w Filozofii*: rozrzedzaiący; wyćieńſzaiący; 2) *w lekarſkiey nauce*: rozdźielaiący, rozpędzaiący. § 1) Vertu raréfactive; 2) la guimauve eſt raréfactive.

Raréfaction, *ſ. f.* (*rarefactio*) in der Philoſophie: Verdünnung, Ausbreitung, Erweiterung. *w Filozofii*: rozrzedzenie, wyćieńszenie, rozdymanie.

Raréfier, *v. a.* (*rarefacere*) in der Philoſophie: erweitern, verdünnen, ausbreiten. *w Filozofii*: Rozrzedzać, rozciągać, wyćieńſzać, rozdymać. § La chaleur raréfie certains corps; corps raréfié.

Rarement, *adv.* (*raro*) ſelten, nicht offt. Rzadko, nie częſto, zrzadka. § Il ſortoit rarement en public; c'eſt une choſe qui arrive rarement.

Rareté, *ſ. f.* (*raritas*) 1) Wenigkeit; Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 3) in der Philoſophie: die Dünnheit, Eigenſchafft eines Cörpers der ſich verdünnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, ſo in einer Kunſt-Kammer verwahret wird. 1) Rzadkość, niegęſtość, ſzczupłość rzeczy; 2) niedoſtatek, niedołęka czego; 3) *w Filozofii*: rzadkość rzeczy wyćieńſzoney; 4) rzadkość; rzecz względem ſwey rzadkości w kabinećie kunſztownym chowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action; la rareté de l'or & des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matiére ſubtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretez.

*pour la rareté du fait.* weil es ſo ſelten iſt. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

* Rariſſime, *adj. c.* über die maſſen ſelten, ſehr rar. Skąpy; niesłychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela eſt rariſſime; c'eſt un manuſcrit rariſſime.

Ras, *ſ. m.* 1) Raſch, ein Zeug zum Unterfutter; 2) beym Gold-Drat-Zieher: Zieh

Zieh-Eisen zum Mittel-Drat; 3) eine Piemonteser Elle; * 4) Meer-Strudel, besser Rat. 1) Rasa, do podsewek materya. 2) *u drotownika:* żelazko z dziurką do przeciągania drotu nie barzo grubego. 3) łokieć Piemontski; 4) wir morski *lepsze słowo* Rat. § 1) Le ras de Chalon est d'un très-bon usë.

*Ras de Saint Maur.* schwartzer Moor, ein seidner Zeug. Mora czarna bławat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras, e, *adj.* (*rasus*) 1) beschoren, abgeschoren; 2) abgeschabt, abgetragen wie ein Kleid; 3) von Hunden: kurtzhärig; 4) mit einem Streichholtz abgestrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Verdeck noch Schirm-Dach führet. 1) Ogolony. 2) ponoszony, wytarty iako szata. 3) *o psach:* krotkośierćisty; 4) strychowany strychulcem; 5) *o nawach:* otwarty; pokładu albo nakrycia nie maiący. § 1) Elle ôta sa coifure & parût tout nuë & la tête rase; 2) il porte un manteau tout ras; velours ras; habit ras; 3) cette espéce de chiens a toûjours le poil ras; 4) vendre à boisseau ras, à mésure rase; 5) la brigantine, la chaloupe & la barque sont des bâtimens ras.

*rase campagne.* ein Flach-Feld: freyes, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten stehen. Rownina; pole płaskie albo otwarte, gdźie drzew, gor, ogrodow niemasz. § Il rencontra l'ennemi en rase campagne; être en rase campagne.

*ras à l'eau.* von Schiffen: das ein Verdeck und Bord fast gleich dem Wasser hat. *O nawach:* burt i pokład prawie rowno z wodą maiący. § Durant le combat nôtre frégate qui étoit rase à l'eau chargeoit ses canons.

*table rase* (tabula rasa) 1) eine ledige, unbeschriebene Tafel; 2) ein Jüngling von grosser Hoffnung. 1) Tablica goła, niepopisana; 2) membran goły; młodzieniec wielkiey nadziei.

Rasade, *f. f.* 1) ein gestrichen volles Glas; 2) weisser Schmeltz oder Glas zu Frantzen an den Halstüchern; 3) bunte Glas-Corallen, womit man nach America und Africa handelt; 4) ein glatter wollener Zeug zum Untersutter. 1) Pełna; śklanka w strych; kieliszek pod strych; 2) śkło albo szmelc biały do kutaśikow krawatowych; 3) pstre koralki śklane, ktoremi d Afryki i Ameryki handluią; 4 gładka materya wełniana do podsze wek. § 1) L'amour nous a surpris a milieu des rasades; 2) la plus fin rasade se tire de Venise.

*boire de grandes rasades.* mit volle Humpen trincken. Wywracać pełną kuflami się gonić.

Rasant, e, *adj.* im Festungs-Bau: streifend, bestreichend, nemlich die gantz Face eines Walles. *W nauce fortyfikacyyney:* dłuż wału albo linią policzkową przeymuiący; strychuiący. § Flanc rasant; ligne rasante défense rasante.

Rase, *f. f.* Schiff-Pech, Schiff-Tee Smoła okrętowa.

Rasé, ée, *adj.* 1) beschoren, balbiert; 2) geschleiffet, niedergerissen. 1) Ogolony 2) rozwalony, z ziemią zrownany § 1) Je suis rasé; il n'est pas encor rasé; menton rasé; 2) le fort étar rasé, il entra dans le Roïaume.

* Rasement, *f. m.* das Schleiffen, d Niederreissung. Rozwalenie. § L rasement d'un chateau, d'une for teresse.

Raser, *v. a.* 1) putzen, scheeren, balbieren 2) bestreichen, streiffen, grasen, als ein Canonen-Kugel; 3) schleiffen, einreis sen, niederreissen, der Erde gleich ma chen, als eine Festung; 4) bestreichen nahe an dem Ufer segeln; 5) ein Schi entmasten; selbigem die Mäste un Thaue nehmen. 1) Golić, ogolić kog 2) strychować, drasnąć, iako ku działowa; 3) rozrzucić, rozwalić z ziemią zrownać; 4) blisko brzeg żeglować; 5) okręt z lin i masztow ogołoćić. § 1) Il a l'hon neur de raser le Roi; raser une têt un menton; c'est un garçon qui ra bien; 2) la bale a rasé la corde; c coup de pistolet lui a rasé la moust che; un coup de mousquet rase la f ce d'un bastion; 3) il rasa la vil jusqu'au fondement; 4) l'armée pa tit par un bon vent & rasa la côt il rasa la côte avec ses navires; no commençâmes à raser la terre sa y décendre; 5) raser un vaisseau.

*raser le tapis.* von Pferden: niedrig der Erde galopiren. *O koniach:* blisk ziemie galopować.

*raser, v. n.* von Pferden im acht Jahre: die Kennungen, die Zeichen d Jahre an den Zähnen verlieren. *O kon* *w ośmy*

*w osmym roku:* regiestr tracić. § Cheval qui rase; cheval qui a rasé.

*se raser, v. r.* 1) sich balbieren; 2) in der Jägerey: niederducken; sich an die Erde drücken, als ein Rebhun. 1) Golić się, wygładzić się; 2) *w myślistwie:* przytulać się, przyćiskać się do ziemie, iako korupatwa. § 1) Il prend plaisir à se raser toujours; 2) le perdrix se rase, quand elle apperçoit les oiseaux.

Rasette, *s. f.* 1) in der Chiromantie: Hand-Bug-Linie; 2) die Krücke, ist ein Drat in der Orgel, der den Klang der Pfeiffe erhöhet oder erniedriget; 3) ein glatter wollner Zeug. 1) *w Chyromantyi:* prąszka albo brozda przegubowa na pulsowym mieysću; 2) drot w organach dźwięku pisczałek zniżaiący i podwyższaiący. 3) materya wełniana gładka.

Rasibus, *adv. vulg.* glatt ab, rein ab. Do czysta, gładko, zupełnie. § On lui a coupé le nez & les oreilles tout rasibus.

*boire rasibus.* die Gläser rein austrincken. Wytrzasać kieliszki; do ostatniey wypić krople.

Rasier, *s. m.* } Mudde, ein grosser Niederländischer Scheffel. Korzec wielki Niderlantski.
Rasiére, *s. f.* }

Rasle, Raslement, Rasler, *vid.* Râle.

Rasoir, *s. m.* ein Scheer-Messer, Balbier-Messer. Brzytwa. § Un bon rasoir; un méchant rasoir; essaïer, repasser un rasoir; tenir bien le rasoir; un rasoir qui va bien, qui prend bien, qui coupe bien, qui rase bien.

Raspatoir, *s. m.* eine kleine Barbier-Feile, ein zerbrochenes Bein zu feilen. Piłeczka cyrulicka do popiłowania kośći złamaney. § Racler avec un raspatoir un os fendu, une fracture.

* Raspoute, Rasponte, *s. m.* Rasbute, ein räuberischer und grausamer Soldat in Indien. Razbuta, żołnierz okrutny albo rozboynik w Indyi.

Rassade, *vid.* Rasade.

Rassasiant, e, *adj.* 1) sättigend; was satt machet; * 2) das einen Eckel oder Uberdruß macht, beschwerlich, überlästig. 1) Nasycaiący. * 2) czemu się kto łacno przeiada; obćiążliwy, omierzliwy, przykry. § 1) Viande rassasiante; 2) sa conversation, sa compagnie est bien rassasiante.

Rassasiement, *s. m.* * 1) im eigentlichen und figürlichen Verstand: die Sättigung; 2) in der Mystischen Theologie: die Sättigung der Seele. * 1) *W własnym i figuryczynym sensie:* nasycenie, syt, sytość; 2) *w Mystyczney Teologii:* nasycenie dusze. § 1) Le rassasiement de cinq mille personnes avec cinq pains & deux poissons fut miraculeux; rassasiement des voluptez.

Rassasier, *v. a.* 1) eigentlich und figürlich: sättigen, satt machen; 2) Uberdruß erwecken; Eckel verursachen. 1) *W własnym i w figuryczynym sensie:* nasyćić; 2) omierznąć komu; utęsknić się, oprzykrzyć się komu. § 1) Il a une faim canine, on ne le sauroit rassasier, en sa bouche un chapon devient une alouette; rassasier une ame; rassasier la gloire, un desire; 2) les voluptez rassasient bientôt.

*se rassasier, v. r.* 1) sich sättigen, satt werden; 2) einer Sache überdrüßig werden. 1) Nasyćić się; 2) przyieść się czemu; omierzyć sobie, uprzykrzyć sobie. § 1) Se rassasier d'un grand morceau de pain; se rassasier de gloire; 2) on se rassasie facilement d'un même objet.

Rassembler, *v. a.* 1) wieder zusammen bringen; zusammen lesen, zusammen suchen, versammlen; 2) zusammen legen, oder setzen, zusammen schlagen, als eine Bett-Stelle; 3) beym dritten Ackern den Acker aufrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadzić; 2) składać, zbiiać iako łożko; 3) przy trzecim oraniu rolą wzruszać. § 1) Rassembler en un corps toutes les piéces historiques; rassembler des troupes; il avoit rassemblé huit mille Grecs du débris de l'armée; mes gens sont écartez, il les faut rassembler; 2) c'est une machine qu'on peut démonter & après rassembler; rassembler un lit.

*se rassembler, v. r.* sich wieder versammlen; sich zusammen ziehen. Znowu się gromadzić. § Les uns cherchent leurs drapeaux & les autres se rassemblent autour.

Rasseoir, *vid.* Rassoir.

Rasserener, *v. n. obs.* sich wieder aufklären; heiter werden; aufheitern. Wyiaśnieć się; znowu się wypogodzić.

Rasseurer, *vid.* Rassurer.

Rassiéger, *v. a.* wieder belagern; nochmahlen belagern. Znowu oblec. § On a rassiégé la place & la derniere fois on l'a emportée.

Rassis, *s. m.* beym Huff-Schmied: die Auflegung eines alten Huffeisen. *U kowala:*

*vala:* podkućie starą podkową. § On ne paie que deux sols pour un rassis.

Rassis, e, *adj.* 1) gesetzt, abgeklärt, als Wasser, Getränck; 2) ruhig, sittsam, still, bedachtsam, gelassen. 1) Wyklarowany iako napoy; 2) cichy, skromny, poważny. § 1) L'eau rassise; 2) c'est un jeune homme qui a l'esprit fort rassis; sens rassis.

*pain rassi.* altgebacken Brodt. Chleb podstarzały. § Le pain rassi de sept ou huit jours n'est pas si sain que le pain tendre; manger du pain rassis.

*de sens rassis.* mit Vorsatz. Umyślnie.

Rassoager, *v. n. obs.* sich erfreuen. Ućieszyć się, rozweselić się.

Rassoir, *v. a. obs.* wieder hersetzen, besser assoir encore. Znowu postawić, posadzić; *lepiey powiesz:* assoir encore.

*rassoir, v. n.* sich setzen, sich abklären von Getrâncken; Wyklarować się; ustoieć się, ustawać się, *o mokrych rzeczach.* § Il faut laisser rassoir cette eau; faites rassoir cette bierre.

*laisser rassoir.* austoben, auswüten lassen. Dać się wyszaleć; dać się wyszumieć.

*laisser rassoir le tems.* 1) die Zeit erwarten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben lassen, ehe man fortsegelt. 1) Czasu czekać; folgować czasowi. 2) *W marynarstwie:* czekać na morskie uspokoienie.

*laisser rassoir sa bile.* den Zorn sich legen lassen. Dać się gniewowi opłonąć.

*se rassoir, v. r.* 1) sich setzen, sich abklären von Getrâncken; 2) sich legen als der Wind; 3) sich besinnen, sich erholen, zu sich selber kommen; 4) *obs.* sich setzen, sich niederlassen. 1) Wyklarować się; ustawać się o mokrych rzeczach; 2) ućiszeć, ustać iako wiatr; 3) ostraszyć się; przyyść do siebie; ducha powziąć. 4) *obs.* uśieść. § 1) L'eau reposée se rassied; le vin demeure quelque fois long-tems à se rassoir; 2) la mer se rassied après la tempéte; la poussiére se rassied quand le vent cesse; 3) se rassoir après le trouble.

* Rassoter, *v. a.* einen zum Narren machen; tumm machen, als den Verstand. Zbłaźnić; głupiem kogo czynić; tępić iako rozum, § La trop grand solicitude rassote les gens.

Rassûrer, *v. a.* 1) einem Muth zusprechen, Hertz machen; beruhigen; 2) befestigen; 3) stützen, unterstemen, als eine Mauer. 1) Serca dodawać, ożywiać boiaźliwego, otuchę czynić; pokrzepić; 3) podpierać, wspierać co. § 1) La victoire rassûra ceux qui branloient; rassûrez moi de ma crainte, car j'en ai besoin; ces paroles ne rassûrerent pas seulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joie; je lui dis doucement pour le rassûrer, que 2) le gain de cette bataille a rassûré ce prince dans son trône chancelant; 3) rassûrer une muraille qui menace ruine; rassûrer un pont; rassûrer une terrasse avec des arcs boutans.

*rassûrer le bec de l'oiseau.* beym Falckenier: den schadhafften Schnabel dem Falcken verbinden. *u Sokolnika:* Zawiązać pysk zraniony sokołowi.

*laisser rassûrer le tems.* das Wetter völlig heiter werden lassen. Dać się zupełnie wypogodzić pogodzie.

*se rassûrer, v. r.* sich ermannen, ein Hertz fassen, Muth bekommen; 2) sich aufklären, ausheitern. 1) Ośmielić się; ostraszyć się; przyyść ku sobie. 2) wyiaśnieć się, wypogodzić się. § 1) En un instant ils tremblent & se rassûrent; ils eurent le loisir de se rassûrer de leur éfroi; mon coeur se rassûre; 2) attendez que le tems se rassûre.

Rasteau, *vid.* Râteau.

Rastel, *s. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wycieczki w kilkadziesiąt ludzi.

Rastelée, Rasteler, Rastelier, *vid.* Râte.

Rasure, *s. f.* (*rasura*) 1) im Cartheuser-Kloster: das Haar-Beschneiden, und Bart-Putzen; 2) ehedessen das Haar-Abschneiden der Ehebrecherinnen. 1) *W kartuzyi:* golenie i strzyżenie głowy; 2) niegdyż strzyżenie głowy, kara na cudzołożnice. § 1) C'est aujourd'hui la rasure; la rasure se fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on apelle Barberie.

Rasure, *vid.* Rature.

Rat, *s. m.* 1) eine Ratze, eine Ratte; 2) gemahlte Ratte, so der Pöbel in den Fastnachten den berufnen Weibern anzukleben pfleget; 3) Meer-Strudel, Meer-Wirbel, wo sich das Wasser in Forme einer Schnecke herum drehet, und die Schiffe verschlinget; 4) beym Dratzieher: Zieh-Eisen, Treck-Eisen mit unterschiedenen Löchern, durch welche der Drat immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Tau der wie ein Ratten-Schwantz dünner wird; 6) Schiff-Tau mit vielen Enden; 7) Floß, ein Gerüste auf einem Prahm, auf welchem die Arbeiter stehen, wenn sie ein Schiff ausbessern. 1) Szczur szczurek; 2) szczur

2) ſzczur malowany, ktory w zapuſtach poſpolſtwo osławionym niewiaſtom przypina; 3) zakręt morſki, wir, topiel; 4) drotownica z dziurkami do ćienſzego co raz drotu przeciągania; 5) lina okrętowa ku końcowi co raz ćienſza. * 6) lina okrętowa z wielą końcami; 7) rosztowanie na prumie, z ktorego robotnicy okręt dychtuią i naprawuią. § 1) Un gros vilain rat; rat domeſtique; rat de jardin; 2) elle a eu un rat; donner un rat à une demoiſelle; 3) paſſer heureſement un rat; 4) rat à degroſſer l'or; degroſſer l'or ou l'argent avec de rats; degroſſer l'or ou l'argent par de rats; 5) une écouëte à queue de rat.

*gris de rat.* in der Färberey: Rattenfärbige Farbe. *W farbierni:* kolor ſzczurkowaty.

*rat d'eau.* eine Waſſer-Maus. Myſz wodna.

*rat d'Egipte.* Crocodillen-Tödter, eine Maus in Egypten, ſo dem Crocodill die Gedärme zernaget. Krokodylotrut, myſz Egipſka, co krokodylowi kiſzki przegryza.

*rat muſqué.* Biſam-Ratte in America. Szczur piżmem woniący w Ameryce.

*rat pennade.* eine Fleder-Maus. Nietoperz.

*rat velu.* ein Murmel-Thier. Swiſzcz zwierzę.

* *rat de cave.* im Spott: ein Wein-Beſichtiger. *Szydząc:* ſtrażnik co wina po piwnicach wizytuie. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cent francs.

*rat ſauvage.* ein Affe in Mißiſippi. Małpa Miſyſypſka.

*mort aux rats.* Ratten-Pulver, Mäuſe-Pulver. Trucizna na ſzczury i myſzy.

*fuſil qui a fait un rat.* eine Flinte die verſaget hat. Strzelba co zełgała.

* *a bon rat bon chat.* ein ieder findet ſeinen Mann. Każda kosa trafi na kamień.

* *il eſt gueux comme un rat d'Egliſe.* er iſt arm wie eine Kirchen-Maus. Nie ma złamanego ſzeląga.

* *il a pris un rat.* ſeine Abſicht hat ihm fehl geſchlagen. Nie dopiął ſwego.

* *heureux comme rat en paille.* er lebt in gutem Wohlſtande. Ma śię iak pączek w maśle.

* *il a des rats.* er iſt mit Haſen-Fett begoſſen. Wierci mu cośiś w głowie; nie dobrze mu w głowie ułożono.

*c'eſt un nid à rats.* ein Ratten-Neſt; ein enges, finſtres und dunckles Loch. Jaſkinia; kąt ciemny, plugawy i ćiaſny.

*la montagne enfantera un rat.* aus dieſem groſſen Unternehmen wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nic nie będzie.

* *ce livre a à craindre les beurrieres & les rats.* dieſes Buch wird Maculatur werden. Księga ta na trąbki śię obroći.

* *païer à bon rat; païer en chat & en rat.* halb bezahlen, halb auf Credit nehmen. Wziąć co na poł groſzem, na poł borgiem.

Ratacher, *v. a.* noch einmahl anhefften. Jeſzcze raz przypiąć. § Cela n'eſt pas bien attaché, il le faut ratacher.

*ſe ratacher au ſervice de quelqu'un.* Dienſte bey einem nehmen. Przyiąć ſłużbę u kogo; przyſtać do kogo.

Ratagonner, *v. a. vulg.* flicken, ausbeſſern. łatać, naprawiać.

Ratafia, *ſ. m.* Ratafia; eine Art Brantwein von Pfirſich-Kornern, Kirſch- und Hindbeeren-Safft mit Zucker verſüſſet. Ratafia; gorzałka z ſoku wiśniowego, malinowego i ziądrek broſkwiniowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, ée, *adj.* 1) runtzelig, eingeſchrumpelt; * 2) alt; gebeugt, hager, eingeſchrumpelt vor Alter; 3) im Garten-Bau: ſtockend im Wachſen; das nicht recht wachſen will. 1) Zmarſzczony. 2) zgrzybiały, zgarbiony, ſkrzywiony, zmarſzczony od ſtarośći. 3) *w ogrodnictwie:* zamikły; w rośnieniu przeſzkodzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit ſouvent ſauvée des ſouriciéres; 3) mes racines ne ſortent bien de terre, elle ne viennent ni belles, ni groſſes, ni longues, elles ſont toutes ratatinées.

Ratatiner, *v. n.* 1) zuſammen lauffen, runtzlig werden, einlauffen; 2) Runtzeln bekommen vor Alter. 1) Zmarſzczyć śię, ſkurczyć śię; 2) zmarſzczyć śię, zmarſkow doſtawać od ſtarośći. § 1) Le cuir ſe ratatine au feu; 2) le viſage d une vieille ſe ratatine par l'âge.

Rate, *ſ. f.* die Miltz. Sledziona, słodzona. § La fonction de la rate eſt de décharger la maſſe du ſang de ſa partie noire & terreſtre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

*mal de rate.* 1) die Miltzſucht; 2) Traurigkeit, trauriges, wunderliches Weſen. 1) Sledźiony choroba. 2) ponurość umysłu, tetryctwo, dziwactwo. § 1) Guerir le mal de rate; 2) au

de guérir les autres du mal de rate, j'en mourrois.

*décharger la rate.* die Miltz purgieren. Sledzionę purgować.

*décharger la rate; s'épanoüir la rate.* sich lustig machen, sehr lachen. Rozweselić się; dobrey bydź myśli; barzo się śmiać.

*épanoüir la rate à quelqu'un.* einen lustig machen. Rozweselić kogo. § Cette histoire, cette avanture nous a bien épanoüi la rate.

Rateau, *s. m.* 1) ein Rechen, eine Harcke; 2) die Stütze, Rechen, worauf der Seiler eine lange Leine im Spinnen leget; 3) Zähne im Schlosse, so in den Schlüssel-Bart gehen; 4) auf den Schiffen: fünff oder sechs Rollen eine über der andern; 5) höltzerne Sprossen an einigen Mast-Leinen; 6) beym Land-Mann: der Orion ein Gestirn, besser Orion. 1) Grabie; 2) grabie powroźnicze albo podpora na ktorey powroźnik w kręceniu długą linę kładzie; 3) zęby w zamku, w ktore kluczowa broda wchodzi; 4) *na okrętach:* pięć klubek iedna nad drugą; 5) szczeble drewniane u lin niektorych masztowych; 6) *u wieśniakow:* paliczka albo gwiazdy S. Jakuba; *lepsze słowo* Orion.

*tirer le rateau.* harcken. Grabić, suwać grabiami.

Ratel, *s. m.* ein Persisches Pfund-Gewicht. Funt Perski.

* Ratelée, *s. f.* 1) ein Rechen oder Harcken voll; 2) *vulg.* Meinung, Gedancken. 1) Grabie pełne czego. 2) *vulg.* zdanie, rozumienie. § 1) Une ratelée de foin; 2) j'en dirai ma ratelée.

Rateler, *v. a.* rechen, harcken. Grabić. § Il faut rateler ces planches.

Rateleur, *s. m.* Harcker, Recher; Tagelöhner der Heu, Getreide mit dem Rechen umwendet. Robotnik do grabienia i przewracania siana i zboża pożętego.

* Rateleux, euse, *adj.* miltssüchtig. Słodzony chorobę cierpiący. § Il est rateleux; elle est rateleuse.

Ratelier, Râtelier, *s. m.* 1) Raufe, Heu-Leiter über der Pferde-Krippe; 2) Rick; ein Gestelle mit Hacken oder Pflöcken, Fleisch, Kleider, Gewehr daran zu hängen; 3) das Gebiß; beyde Reihen Zähne im Maul; 4) Gebiß von Helffenbein, welches diejenigen einzusetzen pflegen, die keine Zähne haben; 5) auf den Schiffen: fünf oder sechs Rollen an einigen Mast-Bäumen. 1) Drabina sienna nad żłobem w stayni. 2) wieśiad[illegible] zrąb z kołkami do zawieszen[illegible] mięśiwa albo zbroi, szat; 3) obadw[illegible] szeregi, rzędy zębow w gębie; [illegible] szereg zębow ze słoniowey kośći d[illegible] tych, co zębow nie mai[illegible]; 5) kluba masztowa z pięciu kołek. § 1) Jetter du foin dans le ratelier; être ataché au ratelier; 2) pendre sur le ratelier de corps de garde des épées, des fusils, des pistolets; un ratelier des habits; un ratelier à mettre des formes; le ratelier de ce rotisseur est bien fourni; pendez ces perdrix, ces liévres au ratelier; 3) il a un beau ratelier; 4) elle met son ratelier tous les soirs sur la toilette.

*les écornifleurs mangent à plus d'un ratelier.* die Schmarotzer suchen mehr wie eine warme Küche. Pasorzyt dobry nie po iedney tylko kuchni wietrzy.

* *manger à plus d'un ratelier.* einträgliche Aemter haben. Tłuste mieć urzędźik[illegible]

*le ratelier est trop haut.* es ist zu hoch, man wird es nicht erlangen. Za wysoko to; nie dopniesz tego.

* *mettre le ratelier trop haut.* den Brodt-Korb hoch hängen. Uczczuplić obroku.

Rateindre, Ratteindre, *v. a.* einhohlen, erreichen, ereilen. Dogonić, dośćignąć. § On a dépeché un second courrier avec charge de rateindre le prémier.

Ratelou, *vid.* Rattelou.

Ratendrir, *v. a.* 1) mürb machen; 2) erweichen ein Hertz. 1) Kruchym c[illegible] czynić. 2) zmiękczyć serce czyie. § 1) Ratendrir de la viande; 2) ratendrir un coeur.

*ratendrir, v. n.* mürbe werden. Kruszeć.

Ratepennade, *s. f.* eine Fleder-Maus. Nietoperz.

Rater, *v. n.* vom Schieß-Gewehr: versagen. *O strzelbach:* zelgać, skłamać. § Son fusil a raté.

* *rater, v. a.* 1) einen mit dem Pistol fehlen, nicht treffen, als im Zweykampff; 2) seine Absicht nicht erreichen. 1) Chybić, nie trafić kogo z pistoletu, iako w poiedynku. 2) uchybić zamysłu swego. § 1) Vous l'avez raté; 2) il a raté cet emploi, cette charge.

Ratiére, *s. f.* 1) eine Ratten-Falle, grosse Mäuse-Falle. 2) der Wirck-Stuhl beym Bortenwircker; 3) Ratten-Loch in einem Damm, dadurch das Wasser gehet. łapica na myszy i szczury; 2) krosienka u pasamonnika; 3) dziura od szczurow

ſzczurow w grobli, przez ktorą woda idźie.

Ratification, *ſ. f.* (*ratificatio*) Genehmhaltung, Beſtätigung. Ratyfikacya, potwierdzenie, ratyhabicya; za dobre mienie. § Aporter la ratification du traité de paix; s'oppoſer à la ratification d'un écrit, d'un traité de paix; comment ce Pere a-t-il pû obliger ma partie à la ratification d'un voeu qui avoit été fait avant l'âge.

Ratifier, *v. a.* genehm halten, beſtätigen. Ratyfikować, podwierdźić, za dobre mieć. § Il l'aſſuroit que le Roi ratifieroit leur accord.

*ratifié, ée, adj.* beſtätigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany. § L'élection fut ratifiée par le Senat.

Ratin, (*ratis*) *ſ. m.* Farnkraut. Paproć źiele.

Ratine, *ſ. f.* ein gewiſſer wollner Zeug zum Unterfutter. Materya pewna wełniana do podszewek. § Ratine blanche, rouge; juſte-au-corps doublé d'une bonne ratine de Holande.

Ratiocination, *ſ. f.* (*ratiocinatio*) in der Vernunfft-Lehre: die Uberlegung oder Erwegung, Krafft der Seele, die mit den Sinnen erkannten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce:* uważenie, przez ktore rzeczy poznane przez ſmysły nieiako z ſobą rowname my.

Ratiociner, *v. n.* in der Logic: überlegen, Schlüſſe machen, philoſophiren. *W prawdomowney nauce:* rozbierać uważyć, filozofować.

Ration, *ſ. f.* 1) tägliche Mund-Koſt, Mund-Proviſion für einen Matroſen oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcya, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) laſa na konia. § 1) Une petite, une groſſe ration; diſtribuer les rations aux ſoldats.

Rational, *ſ. m.* (*rationale*) im alten Teſtament: Bruſt-Schildlein des Hohen-Prieſters. *W ſtarym zakonie:* napierśnik kapłańſki.

Rationel, le, *adj.* (*rationalis*) in der Geometrie: Rational-mit einer andern Gröſſe oder Zahl abgemeſſen. *W gieometryi:* racyonalny; z drugą wielkośćią albo liczbą zmierzony. § Nombre rationel; quantité rationelle.

*Horizon rationel.* in der Geographie: der groſſe Horizont durch den Mittel-Punct der Erde. *W gieografii:* horyzont wielki przez punkt źiemi śrzedni.

Ratis, *ſ. m.* 1) beym Fleiſcher: das Fett am Gedärme; 2) Carat ein Gewicht zu Demanten in Bengala in Indien; 3) Farn-Kraut. 1) *U rzeźnika:* tłuſtość na kiſzkach; 2) waſzka karatowa do dyamentow w Państwie Bengalſkim w Indyi. 3) paproć ziele.

*table aux ratis.* kleiner Fleiſcher-Tiſch, worauf das Fett aus den Gedärmen geſchabet wird. Stolniczka rzeźnicza, na ktorey tłuſtość z kiſzek wyſkrobują.

*couteau au ratis.* Schabe-Meſſer, womit der Fleiſcher das Fett von den Gedärmen ſchabet. Nóż rzeźniczy do wyskrobania tłuſtośći z kiſzek.

Ratisbonne, *ſ. f.* (*Ratisbona*) Regenſpurg eine freye Reichs-Stadt. Ratysbona, miaſto wolne Niemieckie.

Ratiſer, *v. a.* 1) anſchüren; das Feuer zurecht legen; 2) beleben; 3) aufblaſen, aufhetzen, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgle; poprawiać ognia. 2) ożywiać, wzniecać; 3) poddymać, poduſzczać. § 1) Les rêveurs qui ſont auprès du feu, ne font que le detiſer & le ratiſer; 2) quand un amant revoit la perſonne qu'il aime, cela ratiſe le feu des amours; 3) ratiſer le feu de la ſedition.

Ratiſſer, *v. a.* 1) abkratzen, ſchaben, abſchaben; 2) einen Ort zum Vergulden abſchaben; 3) beym Schrifft-Gieſſer: die Seiten eines Buchſtaben beſchnitzeln. 1) Skrobać, oſkrobać; 2) oſkrobać mieyſce do pozłocenia; 4) *u zlewacza literek drukarſkich:* obrzynać, wyrownać ſtrony literki. § 1) Ratiſſer les veaux; ratiſſer un cuir; ratiſſer les montées; ratiſſer les allées d'un jardin; ratiſſer les carreaux; 2) ratiſſer la tranche d'un livre; 3) ratisſer une lettre.

Ratiſſoire, *ſ. f.* 1) Stoß-Eiſen, Schüppe, Schrapper, Schabe, die Treppen abzuſchaben, die Garten-Gänge zu reinigen; 2) Kratz-Eiſen der Camin-Feger; 3) die Trog-Scharre, womit der Becker den angetrucknete n Teig vom Trog ſchabet. 1) Graca do wſchodow oſkrobania, ulic ogrodnych chędożenia; 2) żelazo kominiarſkie do ſadzy wyſkrobania; 3) ſkrobaczka piekarſka do oſkrobania z dzieże ćiaſta przyſchłego.

*ratiſſoire à ſouliers.* Schab-Eiſen, womit man den Koth von den Schuhen ſchabet. Skrobaczka do oſkrobania trzewikow ubłoconych.

Ratissure, *s. f.* das Abgeschabte, das Abschabsel. Oskrobiny. § Jetter les ratissures.

Raton, *s. m.* 1) eine kleine Ratze; 2) beym Pasteten-Becker: kleines Törtchen, die in Paris auf den Gassen verkaufft werden. 1) Szczurek mały domowy; 2) *u pasztetnika:* torcik, ktore po ulicach w Paryżu przedawaią. § 1) Attraper un raton; 2) crier des ratons; ratons tout chauds, raton tout bouillant.

Ratraper, *v. a.* 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder kriegen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrügen, der uns betrogen hatte. 1) Przyścignąć, doścignąć, dogonić kogo. 2) odiskać, przychodzić ku swemu; 3) wzaiemnie ułowić, oszukać kogo. § 1) Il le ratrapa à mi-chemin; 2) il a ratrapé l'argent qu'il avoit perdu; on a ratrapé les chevaux que les voleurs avoient enlevez; 3) il m'a atrapé, mais je le ratraperai une autre fois; on ne m'y ratrapera plus.

Rattacher, *vid.* Ratacher.

Rattar, *s. m.* in Persien: Zoll-Bedienter, Strassen-Bereiter. *W Persyi:* strażnik albo celnik konny.

Ratteindre, *vid.* Rateindre.

Rattelou, *s. m. vid.* Aristoloche.

Rattendrir, *vid.* Ratendrir.

Rattraper, *vid.* Ratraper.

Rature, *s. f.* 1) ausgeschabte oder ausgestrichene Stelle, Ausstrich in einer Schrifft; 2) Abschabsel von Peraament; Peraament-Späne; 3) beym Zinngiesser: Abdrat; abgedrehete Streiffen von zinnernen Geschirren. 1) Skrobina, przekreślenie; mieysce wyskrobane albo przekreślone w pismie; 2) oskrobiny albo heblowiny pergaminowe; 3) *u konwisarza:* heblowinki cynowe z naczynia obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des personnes de respect; faire des ratures; 2) les potiers d'étain refondent leurs ratures.

Raturer, *v. a.* 1) geschriebene Wörter auskratzen, oder durchstreichen; 2) den Peraament abschaben, abkratzen. 1) Wyskrobać albo przekreślić co pisanego; 2) skrobać pergamin. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin; parchemin bien raturé.

Ravage, *s. m.* 1) Verwüstung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Wasser; 3) Sterben, welches eine Kranckheit verursachet; * 4) Verderbniß, grosser Schade, Unordnung, Lerm, Unruhe. 1) Niszczenie, burzenie, pustoszenie kraiow. 2) szkody od powodzi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) szkoda, mor; spustoszenie, ktore choroba, umieranie panuiące sprawuie; * 4) szkoda, mieszanina, kłotnie. § 1) Faire le ravage dans une province; faire du ravage dans un païs; 2) l'inondation & les pluïes ont fait de grands ravages; l'ouragan a deraciné tous les arbres & fait de grands ravages; la gelée a fait du ravage dans les vignes; 3) la petit verole fait de grands ravages à Paris; la peste a fait un furieux ravage à Constantinople; 4) l'intérêt est un monstre qui fait bien du ravage dans le monde; ce rapporteur a fait ravage dans nôtre maison.

Ravager, *v. a. & n.* verheeren, verwüsten, ausplündern, rauben, plündern. Pustoszyć, niszczyć, plondrować, burzyć kraie. § Ravager la campagne, le plat païs; on ravagera le païs d'un bout à l'autre; ravager les terres de l'ennemi; ravager sur les terres de l'ennemi.

Ravalement, *s. m.* 1) beym Mäurer: das Getünche, die Abtünchung, Betünchung; 2) Erniedrigung, Verfall, Verringerung; 3) Verschantzung, Verschlag von Brettern für die Soldaten auf dem Hintertheil eines Schiffs. 1) *U mularza:* tynk, tynkowanie; 2) szwank; poniżenie stanu; 3) obrona z tarcic zbita na rufie okrętowey dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluïe coule le long du ravalement d'une maison; 2) il est dans un ravalement surprenant; sa conduite est cause de son ravalement; cela a contribué à son ravalement; il y a des gens qui croient établir leur reputation par le ravalement de leurs rivaux.

Ravaler, *v. a.* 1) wieder hereinschlucken; 2) verschlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einfressen, wiederrufen, als seine Rede; 4) schmälern, verringern; 5) erniedrigen, verringern; 6) beym Maurer eine Mauer betünchen; 7) Riemen oder Leder dünner schaben; 8) stutzen, erniedrigen einen Baum, wenn man die obersten Zweige beschneidet; 9) beym Vergulden: das Gold oder Silber zurichten. 1) Znowu co połknąć; 2) ziadać, połykać, duszyć słowa; słowni

nie domawiać; 3) odſzczekiwać potwarz; 4) zmnieyſzyć, uſzczerbić, uwłaczać; 5) poniżyć, upokorzyć; 6) *u mularza:* tynkować. 7) wyćieńſzać ſkorę ſkrobaniem. 8) zniżyć drzewa zwierzchnie obćinaiąc gałęzie; 9) *u pozłotnika:* złoto albo ſrebro przyſpoſobić. § 1) La pilule lui eſt revenue à la bouche, mais il l'a ravalée; les animaux qui ruminent, ravalent l'herbe qu'ils ont remachée; 2) ravaler des paroles, un ſentiment; 3) s'il aprend les diſcours, que vous avez tenu de lui, il vous les faira bien ravaler; ravaler ſes paroles, ſes diſcours; 4) ravaler la gloire d'une perſonne; 5) ravaler la nobleſſe; les riches ne ceſſent de ravaler ce Prince à cauſe de ſa pauvreté; 6) ravaler un mur; ravaler un mur de pierres de taille; 7) ravaler une longe; 8) il faut ravaler ces branches d'un pied; il faut ravaler cet arbre; 9) ravaler l'or; ravaler l'argent.

*ravaler, v. n.* 1) fallen im Preiſe, wohlfeiler werden; 2) fallen von Flüſſen; 3) abfallen, ſich verringern, ſchlechter werden. 1) Na doł iść, upadać, ſtanieć; 2) upadać, o rzekach; 3) ſpodleć, na doł iść, podupaść. § 1) Le blé ravale; les vivres n'ont point ravalé cette année; 2) la riviére étoit fort groſſe, mais elle ravale; 3) vôtre beauté ravale; ſon état ravale toûjours.

*ſe ravaler, v. r.* ſich erniedrigen, ſich herunter laſſen, ſich niederlaſſen. Zniżyć ſię, ſpuśćić ſię. § Faut-il que vos bontez juſqu'à mon neant daignent ſe ravaler.

*la doctrine eſt bien ravalée à préſent.* die Wiſſenſchafften gelten ietzt wenig; die Gelehrſamkeit gehet betteln. Nauki teraz mało popłacaią.

Ravaſcot, *ſ. f.* Jaſpée ravaſcot. eine Art vielfärbiger Tulpen. Gatunek wielobarwiſtych tulipanow.

Ravaudage, Ravauder &c. *vid.* Ravo.

Ravaux, *ſ. m. plur.* in der Jägerey: groſſe Stangen mit Aeſten die Vögel aus einem Buſch zu jagen. *W myśliſtwie:* tycze gałęziſte do wyſtraſzenia ptakow z krzakow.

Raucité, *ſ. f.* (*raucitas*) die Heiſcherkeit. Chrapka. § La raucité de la voix eſt fort desagréable.

Raucourt, *ſ. m.* (*raucurium granum*) eine Materie ſo die Färber brauchen. Materya pewna farbierſka.

Rave, *ſ. f.* (*rapa*) eine Rübe. Rzepa § Rave cultivée; rave ſauvage; rave mâle; rave femelle; les raves de Thorn ſont fort renommées en Pologne, elles ſont plus tendres que celles de Berlin.

*raves, ſ. f. plur.* Rogen von See-Fiſchen zum Forellen-Fang. Ikra ryb morſkich do łowienia pſtrągow.

Ravelin, *ſ. m.* in der Fortification: ein Ravelin, Wall-Schild; ein dreyeckigtes Auſſenwerck an der Feſtung ſo vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. *W fortyfikacyinney nauce:* Rawelin; tarcza wałowa; ieſt kaſztel tryangułowy przed kortyną nad rowem do moſtow i bram obronienia.

Ravenelle, *ſ. f.* weiſſe Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec biały.

Raveſtan, *ſ. m.* in der Glashütte: Korb zu Glas-Taffeln. *W hutach:* koſz do tafel.

Raveſtir, Ravétir, *v. a.* gerichtlich ſchencken. Przed urzędem darować.

Raveſtiſſement, *ſ. m.* Schenckung und Gegenſchenckung vor Gericht. Podarunek wzaiemnie przed ſądem uczyniony.

Ravet, *ſ. m.* ſtinckender Käfer in den Antilliſchen Inſeln, ſo die Bücher und Kleider wie eine Maus zernaget. Chrząbąſzcz ſmrodliwy na wyſpach Antyliyſkich, księgi i ſzaty iak myſz gryżie.

Ravi, e, *adj. vid.* Ravir.

Raviére, *ſ. f.* ein Rüben-Acker, Rüben-Feld. Rola na rzepę.

Ravigoter, *v. a.* im Schertz: wieder ſtärcken; neue Kräffte geben. Znowu pokrzepić; znowu poſilić. § Vôtre repas m'a ravigoté.

Ravilir, *v. a.* verunehren, verächtlich machen, ſchänden. Zhańbić, znieważyć. § Ravilir ſa dignité.

*ravili, e. adj.* verächtlich, herunter gekommen. Znieważony, podupadły, ſpodlały. § Vous ne ſaurez croire combien les Spahis ſont ravilis en Turquie.

* Ravine, *ſ. f.* } 1) ein ausgeſchwemmter Weg oder Graben; 2)
Ravin, *ſ. m.* } Regen-Flut, Regen-Bach. 1) Wąwoz; ślad, doł od powodzi. 2) ſtruga, potok; 2) zalewek deſzczowy. § * 1) Il plaça ſes troupes dans une ravine; 2) les chemins ſont tous rompus des torrens & des ravines.

Ravir, *v. a.* (*rapere*) 1) rauben, entführen: ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figürlich: rauben, wegreiſſen, wegnehmen,

nehmen, entziehen, wegraffen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entzücken, einnehmen, als die Freude, Verwunderung. 1) Porwać, gwałtem wziąć, uwieść, iako białągłowę; 2) wydrzeć, wyrwać co komu; 3) wziąć, zagarnąć, sprzątnąć, wydrzeć; 4) ująć, zdeymować, iako weselem, podziwieniem; ukontentować kogo barzo. § 1) Ravir une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; ce marchand a ravi cette chalandise à son voisin; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami; l'injure du tems lui ravit ses apas; il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire; falloit-il que je lui ravise son frere qui étoit toute sa consolation; 4) la pureté de coeur le ravit & l'engage: toutes vos actions me ravissent.

*ravi, e, adj.* 1) geraubet, mit Gewalt genommen, entführet; 2) vor Freude entzücket, sehr vergnügt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwałtem wzięty; 2 zdięty radością; barzo wesoły, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) o non pareil amant! dont mon ame est ravie; je suis ravi que mes vers ne vous aient pas déplu; être ravi de joie, de contentement, d'admiration.

à Ravir, *adv.* Wunder-; unvergleichlich. Na pod. iw; ku podziwieniu; bez porownania. § Elle est belle à ravir; il chante à ravir.

* se Raviser, *v. r.* sich anders besinnen; andres Sinnes werden. Inaczey się rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravisé; il étoit prèt de partir, mais il s'est ravisé.

Ravissant, *partic. vid.* Ravir.

Ravissant, e, *adj.* 1) raubend, reissend; 2) entzückend, überaus schön, einnehmend, an sich ziehend. 1) Drapieżny, porywaiący, rabuiący; 2) na podziw piękny, wyśmienity; powabny; zachwycaiący. § 1) Jettez les yeux sur la justice & voïez combien d'animaux ravissans, sergens, gréfiers, Procureurs; 2) une ravissante personne; la ravissante fut ravie; humeur ravissante.

*cela est ravissant.* im Spott: das ist was erfreuliches. Słodka to iakbyś ścianę lizał.

*lion ravissant.* in den Wappen: ein Löwe der lauret. *W herbach:* Lew dybiący.

*loup ravissant.* in den Wappen: ein Wolff, der mit dem Raub davon geht. *W herbach:* wilk połowem uchodzący.

Ravissement, *s. m.* 1) in hoher und poetischer Schreib-Art: Entführung, Raub; 2) grosse Freude, unaussprechliches Vergnügen, 3) Entzückung. 1) *W stylu wysokim:* rapt, pannokradztwo; zabranie, porwanie damy; 2) uciecha niewymowiona, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; abandonner son coeur au ravissement; 3) le ravissement de Saint Paul jusques au troisieme ciel.

Ravisseur, *s. m.* in hoher Schreibart: ein Jungfer-Räuber; 2) Schinder, der fremdes Gut an sich bringt. 1) *W stylu wysokim:* raptor; pannokradzca; 2) łupieżca, szarpacz, zdzierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Roïaume de Dieu.

Ravitaillement, *s. m.* Verproviantirung, Versorgung mit Lebens-Mitteln. Zywnością opatrzenie. § Entreprendre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitailler, *v. a.* mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnością opatrzyć. § Ravitailler une place.

Ravivre, *v. a.* 1) das Feuer anblasen, anschüren; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdymać ogień; 2) ożywiać, wzniecać, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour ravivre le feu; 2) ravivre une conversation.

Ravôdage, *s. m.* 1) das Flicken, Ausbessern insonderheit der Strümpfe; 2) schlechte Arbeit, Flickerey, Stümperey. 1) Łatanie osobliwie pończoch. 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai païé le ravôdage de ces bas; 2) ce n'est là que de ravodage.

Ravôder, *v. a.* 1) flicken, stopffen, ausbessern, insonderheit die Strümpffe; 2 *vulg.* ausmachen, ausfilzen, ausrichten 3) *vulg.* den Kopff vollplaudern. 1) Łatać, osobliwie pończochy; 2) *vulg* zbuzować, wyiaiać, wyłukać kogo § 1) Elle

§ 1) Elle s' amuse à ravôder; 2) mon Regent m'a ravôdé comme il faut; je le ravôderai bien; 3) que venez vous ici nous ravôder avec vos discours impertinens; ravôder aux oreilles de quelqu'un.

*ravôder, v. n. vulg.* nichtswürdige Arbeit machen. Podłą się bawić robotą; bąki strzelać.

Ravôderie, *s. f.* 1) tummes Geschwätz, albernes Zeug; 2) nichtswürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Lerm, Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki; 2) fraszki, rzecz ladaiaka, brednie; 3) hałas, niepokoy. § 1) Allez conter ailleurs vos ravôderies; 2) il n'y a dans son cabinet que des ravôderies; 3) il a toujours quelque nouvelle ravôderie à nous faire.

Ravôdeur, *s. m.* Stopffer, Strumpff-Flicker. Łatacz osobliwie pończoch. § Faire le métier de ravôdeur.

Ravôdeuse, *s. f.* Strump-Flickerin, Stopfferin. Łataczka pończoch. § Porter des bas à la ravôdeuse; c'est une des meilleures ravôdeuses de Paris.

Ravoir, *v. a.* wieder erlangen; wieder bekommen eine verlohrne Sache. Odiskać rzecz utraconą. § On m'a pris cela, mais je tâcherai de le ravoir.

*se ravoir, v. r.* zu Kräfften kommen, sich wieder erholen, wird nur im *Infin.* gesetzt. Wzmoc się, pokrzepić się, przyyść ku zdrowiu, *to słowo tylko* in Infin. *położone bywa.* § Il commence de se ravoir; il tache à se ravoir.

Ravoir, *s. m.* ein Zaun im Meer, darein die Fische fallen und sich fangen. Przegrodka, ogrodzenie w morzu, w ktore ryby zapadaią.

Rauque, *adj. c.* (*raucus*) heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens enrûmez ont la voix rauque.

*il a vû le loup, il a la voix rauque.* er hat den Schnupffen. Wilka szczuł; rymę ma.

Rayaux, Raye, Rayer, Rayeure, Rayne, Rayon, Rayonnante, Rayonner, Rayure } *vid.* Raï.

Raz, *vid.* Ras.

Raz, *s. m.* ein Getraide-Maaß in der Landschafft Bresse. Miara do zboża w prowincyi *Bresse.*

Raze, *s. m.* ein Getreide-Maß in Bretagne. Miara do zboża w Bretanii.

Re, *s. m.* der Ton Re in der Singe-Kunst. Re ton muzyczny. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reacus, Radis, *s. m.* die Insel Radis, ohnweit Gasconien. Wyspa *Radis* opodal Gaskonii.

Reabaiser, *vid.* Rebaiser.

Rée, *s. f.* die heydnische Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Réabilitation, *s. f.* die Wiedereinsetzung in die verlohrne Würde. Przywrocenie do utraconey godności. § On travaille à sa réabilitation; obtenir les lettres de réabilitation.

Réabiliter, *v. a.* 1) in eine Würde wieder einsetzen; 2) einen bankrutirten Kauffmann beschützen, von der Schärfe der Gesetze befreyen. 1) Przywrocić do godności utraconey; 2) ochronić, dyspensować kupca zbankretowanego od praw surowośći. § 1) Réabiliter un Prêtre; réabiliter un gentilhomme; 2) réabiliter un marchand.

Réaction, *s. f.* (*reactio*) in der Philosophie: Widerstand, Gegenwirckung. *W filozofii:* odpor, robota przećiwna. § Il n'y a point d'action sans réaction.

Réadjournement, Readjourné, *vid.* Reajournement, Reajourner.

Réagal, *s. m.* Hütten-Rauch, gelbes oder rothes Arsenicum. Aurypigment, złotokost czerwony.

Réagrave, *s. f. & m.* Reagravation, *s. f.* geschärffter Kirchen-Bann. Klątwa kościelna obostrzona. § Fulminer une réagrave.

Réagraver, *v. a.* den Kirchen-Bann schärffen, einen zweyten und geschärfften Kirchen-Bann heraus geben. Obostrzyć klątwę; okryć kogo klątwą obostroną. § Réagraver une sentence d'excommunication; réagraver les censures Eclésiastiques.

Réajournement, *s. m.* in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweyte Citation. *W sądach:* pozew powtorny.

Réajourner, *v. a.* abermahl vorladen; nochmahlen citiren. Powtornie kogo do prawa pozwać. § On l'a réajourné sur le défaut.

Réal, *s. m. obs.* } Réale, *s. f.* } 1) Real, eine Spanische Silber-Müntze; die kleine gilt bey nahe 4 gute Groschen, die grosse einen Species-Thaler; ein Real in Kupffer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 1 Thaler 3 gute Groschen; in Portugall hält ein Real 3 gute Groschen; 2) Haupt-Galee des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta srebrna Hyszpańska, mała płać i złoty polski a wielka ośm złotych; real z miedzi ma w sobie poltora małych, real w złocie uchodzi za talar

i 24 groszy Polskich; w Portugalii reał wynosi 24 grosz. pol. 2) Galeasz Hetmański; galerą amiralska. § 1) Les Réaux sont des espéces d'argent en Espagne & aux Indes; la demi-réale valoit deux Carolus; une piéce de deux réales ou un double réal valoit sept sous six deniers; la piéce de quatre réales valoit 20 sous; la piéce de huit réales valoit 58 sous 6 deniers; 2) il monta sur la réale à cinq rangs.

*réale de Flandres.* eine Spanische Gold-Müntze von drittehalb Thaler. Złotowiec hyszpański poł trzecia talarowy.

Réalgal, *vid.* Réagal.

Réaliser, *v. a.* * 1) wircklich machen, zur Wircklichkeit oder Wesenheit bringen; 2) in Gerichts-Händeln: confirmiren, gerichtlich bestätigen, für Rechts-beständig erkennen; 3) im Actien-Handel: die Actien zu Gelde machen, oder selbige gegen Güter und Waaren verhandeln. * 1) Skutecznym czynić, do skutku przyprowadzić; skutkiem co pokazać; 2) *W sądowych sprawach:* roborować co w grodzie, urzędownie potwierdzić; 3) *akcyami handluiąc:* akcye spieniężyć, za nie towar albo dobra kupić. § 1) Réaliser une chose; 2) cette rente a été realisée & nantie; réaliser un contrât.

Réalistes, *vid.* Nominaux.

Réalité, *s. f.* (*realitas*) 1) wirckliches, wahrhafftiges Wesen; 2) die That im Gegensatz der Worte; etwas wirckliches. 1) Istotność, rzetelność istota prawdziwa; 2) rzeczywistość, rzetelność, rzecz. § 1) La réalité de Jesus Christ dans le Saint Sacrement; 2) je ne me contente pas des paroles, je veux des réalitez.

Réaposer, *v. a.* wieder aufsetzen, wieder auflegen, wieder andrücken. Znowu co przyłożyć, znowu przystawić, przyprawić albo przycisnąć. § On a réaposé le scellé.

Réapréciation, *s. f.* die andere Schätzung oder Taxe einer Sache. Powtorny szacunek albo taxa czego.

Réassieger, *vid.* Rassieger.

Réassignation, *s. f.* 1) wiederhohlte Vorladung vor Gericht; 2) zweyte Anweisung oder Aßignation auf eine Bezahlung. 1) Pozew powtorzony; 2) asygnacya nowa na wypłacenie czego § 1) On a fait une réassignation sur le défaut; 2) obtenir une reassignation.

Réassigner, *v. a.* 1) einen nochmahlen vor Gericht vorladen; 2) nochmahlen anweisen, wieder aßigniren als die Bezahlung. 1) Powtornie kogo do sądow zapozwać; 2) nową wydać asygnacyą na zapłacenie czego, inszą naznaczyć zapłatę. § 1) On réassigne plusieurs fois; 2) on réassigne sur un autre fonds lorsqu'on n'a pû être païé sur la premiére assignation.

*Réat, *s. m.* (*reatus*) Schuld, Verbrechen. Wina, występek.

Réaux, *s. m. plur.* Spanische Reale, s. Réal. Hyszpańskie reały, *obacz* Real.

* Rebailler, *v. a.* wieder geben. Oddać.

Rebaiser, *v. a.* wieder küssen. Znowu pocałować. § Je la baise & rebaise & l'embrasse à souhait.

Rebaiser, Réabaisser, } *v. a.* in der Müntze: die Bleche nach dem gehörigen Fuß einrichten. *W minicy:* blachy pieniężne do ligi przysposobić.

Rebander, *v. a.* 1) wieder aufspañen als einen Bogen, ein Gewehr; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andre Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnąć iako łuk, strzelbę; 2) znowu zawiązać; 3) *na okrętach:* na inszą stronę przenieść, nakierować. § 1) Rebander un arc; rebander un fusil; 2) rebander une plaïe; 3) rebander les cables d'un navire.

Rebaptiser, *vid.* Rebâtiser.

* Rébaratif, * Rébarbatif, } ive, *adj.* ungestüm, unhöflich im Antworten. Burzliwy, wichrowaty, niepolityczny w odpowiedzi; odwarkliwy. § C'est un homme rébarbatif.

Rebaster, Rebâter, *v. a.* 1) ein Saum-Thier wieder satteln; den Saum-Sattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saum-Sattel den Saum-Thieren machen lassen. 1) Znowu siodłać bydlo tłomokowe; 2) nowemi burdy albo kulbakami bydło tłomokowe opatrzyć. § 1) Rebâter un âne, un mulet; 2) on a rebâté les bêtes de sommes.

Rebâtir, Rebastir, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § Rebâtir une maison, un temple.

Rebâtisant, *s. m.* ein Wiedertäuffer. Nowochrzczeniec, Nurek, Anabaptysta.

Rebâtisation, *s. f.* (*rebaptisatio*) die Wieder-Tauffe, die andre Tauffe. Chrzest powtorzony albo powtorny. § Saint Ciprien & le Pape Etienne eurent de grands differens touchant la rebâtisation des herétiques.

Rebâtiser, *v. a.* (*rebaptisare*) wieder tauffen, noch einmahl tauffen. Jeszcze raz ochrz-

ochrzćić. § Donat fut condanné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtisé quelques personnes qui étoient dans l'idolatrie.

Rebatremens, *s. m. plur.* vermischte und vielfärbige Figuren eines Wappen. Figury herbowne pomieszane i upstrzone.

Rebatre, *v. a.* 1) noch einmahl ausprügeln; 2) beym Töpffer: noch einmahl den Thon klopffen; 3) die Spiel-Karten wieder mischen, noch einmahl durchmischen; 4) etwas wiederholen, wieder sagen, wiederkauen, wieder vorpredigen. 1) Powtornie kogo kijem smarować; 2) *u garncarza:* drugi raz glinę tłuc; 3) znowu tasować, mieszać karty kosterskie; 4) przewarzać mowę. § 1) Il a batu & rebatu sa femme; 2) rebatre le carreau; 3) rebatre les cartes; 4) il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois; rebatre les mêmes sentimens.

*Rebatu, e, adj.* 1) wieder geschlagen; 2) noch einmahl getlopfft; 3) noch einmahl gemischt von Karten; 4) wiederhohlt, als Worte; 5) übertäubt; voll als der Kopff von eines Klagen, Plaudern. 1) Wybity drugi raz; 2) powtornie tłucony; 3) powtornie mieszany, o kartach; 4) powtorzony, przewarzony jako mowa; 5) nabity, zagłuszony, jako głowa skargami, lamentami. § 1) Filou rebatu; 2) carreau rebatu; 3) ne rebatez pas les cartes, elles sont déja rebatuës; 4) sentiment rebatu; 5) j'ai l'esprit rebatu des plaintes de sa mere; nous avons les oreilles rebatuës de ses sotises.

*Se rebatre, v. r.* 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider seyn, nicht wohl beysammen stehen, insonderheit von Farben. 1) Drugi raz się bić; 2) nie zgadzać się z sobą, *osobliwie o farbach.*

Rebaudi, e, *adj. obs.* frölich, lustig. Wesoły, radosny.

Rebaudir, *v. n.* von Jagd-Hunden: mit Ausstreckung der Ruthe oder mit Erhebung des Kopffs ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. *O psach łowczych:* podniesieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionego śladu.

*Rebaudir, v. a.* die Jagd-Hunde mit dem Horn oder Geschrey aufmuntern. Głosem albo trąbieniem psy zachęcać.

Rebec, *s. m.* 1) ehedessen eine Fidel mit drey Saiten; 2) in Schertz-Reden: eine Laute; 3) die Laute des Apollo. 1) Niegdy skrzypce o trzech stronach; 2) *w jowialnych mowach:* lutnia; 3) lutnia Apolinowa. § 1) On joue au rebec avec un petit arc; 2) o muse je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec.

Rebecquer, *vid.* Rebequer.

Rebelle, *s. m.* (*rebellis*) Rebelle, widerspänstiger Unterthan; Aufrührer. Rebelizant, buntownik, odstępca swoiey zwierzchniey głowy. § On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne; on châtie les rebelles.

Rebelle, *adj. c.* (*rebellis*) 1) aufrührisch, widerspänstig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerspänstig, unbeweglich, hartnäckig; * 3) hartnäckig, lange anhaltend, von Krankheiten. 1) Rebelizuiący, buntowny, rozsterkliwy, wyłamuiący się z poddaństwa; 2) *o kochance:* sprzeczna, uporna, nieużyta, odporna; * 3) *o chorobach:* uporny, opieraiący się. § 1) Champ rebelle au Roi; une nation rebelle aux ordres de son Roi; 2) une beauté rebelle; * 3) une fiévre, une maladie rebelle aux remedes, au Médecin.

*Se rebeller, v. r.* 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich emporen; 2) sich widersetzen als die üblen Neigungen der Vernunfft. 1) Rebelizować, buntować się; targnąć się ne zwierzchność; odpadać od poddaństwa. 2) sprzeciwiać się, odwierzgać, opierać się, jako złe żądze rozumowi. § 1) Donter les peuples qui se rebellent; se rebeller contre ses ordres; 2) les passions se rebellent souvent contre la raison.

Rebellion, *s. f.* (*rebellio*) 1) Aufruhr, Auffstand, Empörung; 2) Aufrührer; die rebellische Partey; 3) Widersetzung wider die gesunde Vernunfft. 1) Rebelia, bunt, odpadnienie od poddaństwa. 2) rebelizancy, buntownicy; 3) odpor; sprzeciwianie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, donter, étoufer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élevez; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

*Faire rebellion à justice.* sich einer gerichtlichen Execution mit Gewalt widersetzen. Exekucyi urzędowey gwałtem się opierać.

Rebenir, *v. a.* noch einmahl weihen. Powtornie poświęcać. § Rebenir une Eglise, une cloche.

* Rebéquer, *v. n. vulg.* widersprechen, widerbellen, sich trotziglich verantworten. Odwarkiwać, odwrykać, odmarkotać. § Comment! vous osez rebéquer; elle lui a rebéqué comme il faut.

Rebiffer, *v. a. obs.* in die Höhe heben, hoch tragen. Podnieść; wysoko co nosić.

Rebiner, *v. a.* den Weinberg zum dritten mahl behacken. Winnicę trzeci raz wskopywać.

Reblanchir, *v. a.* wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać; drugi raz pobielać. § Reblanchir du linge; reblanchir de la vaisselle.

Reblandir, *v. n. obs.* 1) gute Worte geben; schmeicheln; 2) im Lehn-Recht: um die eingezogenen Lehn-Stücke ergebenst bitten; 3) im Land-Recht: um das gepfändete Vieh bitten. 1) *obs.* Pochlebiać; 2) *w prawie lennym:* o zagrabioną od pana lenność uprašzać; 3) *w prawie ziemskim:* prosić o bydło do obory zaięte.

Reblandissement, *s. m.* Bitte um ein eingezogenes Lehn-Gut, um das gepfändte Vieh. Prośba o konfiszkowaną lenność, o zaięte bydło.

Reboire, *v. a. & n.* brav trincken, sauffen. Kieliszki wytrząsać; zalewać gardło. § Boire & reboire; j'ai tant bu & rebu que.

*reboire une santé.* zur Strafe eine Gesundheit zweymahl trincken. Dwa razy pełnić; dwiema pełnemi bydź karany. § Les bûveurs obligent à reboire une santé, lorsqu'on ne l'a pas bue la premiére fois dans toutes les régles qu'ils se sont préscrites.

*reboire sa sueur.* von einem Schwitzenden: den Schweiß wieder eintreiben, eintrocknen lassen. *O uznoionym:* pot hamować, nazad wpędzić. § Il ne faut pas reboire sa sueur, il faut s'essuïer, se faire froter & changer de linge.

Rebondir, *v. n.* 1) von Bällen: wieder abprallen, zum zweyten mahl abprallen; 2) im Schertz: sich in die Höhe heben, sich aufblasen, als die Backen. 1) *O piłkach:* powtornie się odbiiać, drugi raz odskoczyć; 2) *w dyskursie iowialnym:* nadymać się, wydymać się, iako policzki. § 1) La balle rebondit; une pierre jettée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois. 2) le soufleur fait rebondir ses joues.

*rebondi, e, adj.* im Schertz: aufgeblasen. *Zartem:* nadęty, nadymany, wydęty.

*tetons rebondis.* im Schertz: eine schöne Weiber-Brust. *Zartuiąc:* pierś białagłowska okazała.

*des joues rebondies.* aufgeblasene Backen. Policzki wydęte.

Rebondissement, *s. m.* das Prallen, Abprallen, vielfältiges Abprallen eines Balles. Odskakiwanie piłki. § Le rebondissement d'un balon, d'une bale, d'une pierre.

Rebondonner, *v. a.* wieder zuspünden. Znowu zaszpuntować. § Il faut rebondonner ce tonneau.

Rebonner, *v. a. obs.* erneuern. besser renouveller. Odnowić; *lepsze słowo* Renouveller.

Rebord, *s. m.* 1) Umschlag; umgebogener Rand oder Saum; 2) Brücken-Lehne. 1) Wygiętość na brzegu; brzeg zawrąbiony; 2) poręcze mostowe. § 1) Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau, d'une cheminée; 2) rebord d'un pont.

Reborder, *v. a.* 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, von neuen einfassen; 2) bey den Handwerckern: einen umgebogenen Rand machen; 3) im Garten-Bau: einen erhoheten Rand um ein Garten-Beet machen, damit das Wasser nicht ablauffe; 4) im See-Treffen: sich von neuen mit Hacken an ein Schiff hängen. 1) Obszywać, obrębować co drugi raz; 2) *u rzemieślników:* brzeg u czego robić zawrąbiony; 3) *w ogrodnictwie:* obrąbek, brzeg około kwatery z ziemie usypać, aby woda nie ściekała; 4) *w bitwie morskiey:* powtornie się do okrętu nieprzyiacielskiego hakami przypinać. § 1) Reborder des poches; 2) reborder un plat; 3) il faut reborder toutes ces planches.

*se* Reboter, *v. a.* die Stiefeln wieder anlegen. Znowu się w boty obuć. § Ils ne se furent pas plutôt debotez qu'on leur commanda de se reboter.

Rebouchement, *s. m.* das Wiederzustopffen. Powtorne zatykanie.

Reboucher, *v. a.* 1) wieder zustopffen; 2) stumpff machen, eine Schneide umlegen. 1) Znowu zatkać; 2) tępić, zgiąć ostrze. § 1) Reboucher un trou; 2) reboucher une pointe.

*se reboucher, v. a.* 1) sich wieder zustopffen; 2) stumpff werden, sich umlegen als eine Schneide. 1) Zatkać się powtornie; 2) tępieć, przegiąć się iako ostrość. § 1) Ce trou s'est rebouché; 2) pointe qui se rebouche.

*rebouché, ée, adj.* 1) wieder verstopfft; 2) stumpff, umgebogen als eine Spitze, eine Schneide. 1) Znowu zatkany; 2) przytępiony, przegięty, o ostrości

1) U

1) Un trou reboüché; 2) des armes reboüchées.

Reboüillir, *v. n.* wieder sieden. Znowu się warzyć. § Ce sirop n'est pas bien cuit, il le faut faire reboüillir.

Rebourgeonner, *v. n.* 1) wieder ausschlagen, als Bäume; 2) wieder ausschlagen, wiederkommen als Hitz-Blatter. 1) Drugi raz pąkowie puszczać; powtornie się rozwiiać, się pukać; 2) znowu się sypać iako piegi. § 1) La vigne & d'autres plantes rebourgeonnent au printems; 2) vos pustules rebourgeonnent.

Rebours, *adj. obs.* wunderlich, auffätzig, widerspänstig. Nieużyty, wichrowaty, nieposłuszny, dziwny.

Rebours, *s. m.* 1) der Gegen-Strich des Haares, des Tuches; 2) das Widerspiel, das Gegentheil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, przeciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebours de ce qu'il vient de nous raconter.

*au Rebours, à Rebours, adv.* zuwider, verkehrt. Opak, opacznie, nie po szwie. § Faire tout au rebours; il m'arrive tout à rebours, lorsque je pense me reposer, il faut travailler le plus; il prend tout à rebours.

Rebourser, *v. a.* 1) wider den Strich des Haares streichen. 2) das Tuch aufkratzen. 1) Pod włos, pod śierć strychować, głaskać, 1) sukno wzdrapać, § 1) Rebourser un chat; 2) rebourser le poil d'un drap.

Rebourfoir, *s. m.* Kratze oder Kamm der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebień.

Reboutonner, *v. a.* 1) wieder zuknöpffen; 2) neue Knöpffe auf ein Kleid setzen lassen. 1) Znowu zapiąć guzikami. 2) nowemi guzikami szatę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) reboutonner un habit.

Rebras, *s. m. obs.* Saum, Umschlag um ein Kleid. Obłoga, obrębek szaty.

*à double rebras.* mit gantzer Macht, aus vollen Kräfften. Ze wszystkiey siły. § Donner un souflet à double rebras; pousser une balle à double rebras.

*un manteau à double rebras.* ein Mantel mit Ermeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, *v. a.* 1) zum andernmahl brauen, noch einmahl ein Gebräude Bier kochen lassen; 2) in der Müntze das Geld umschmeltzen. 1) War ieszcze raz warzyć; 2) *w minicy:* pieniądze przetopić. § 1) Rebrasser une liqueur, un monceau de blé.

*se rebrasser, v. r.* sich die Ermel aufstreiffen. Rękawy sobie zawinąć. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, *s. m.* Erzehlung, Vortrag. Powieść.

Rebrecher, *v. a.* tadeln. Ganić.

Rebrider, *v. a.* wieder aufzäumen. Znowu ouzdać. § Ce cheval est débridé, il le faut rebrider; rebridez promtement, car nous voulons partir.

Rebroder, *v. a.* gestickte Arbeit reicher sticken. Haft bogaćiey haftować. § Du point rebrodé.

Rebroïer, *v. a.* nochmahlen reiben, besser reiben als Farben. Lepiey trzeć; drugi raz trzeć iako farby. § Rebroïez ces couleurs.

Rebroüiller, *v. a.* 1) im eigentlichen Verstand: wieder verwirren, in Unordnung bringen; 2) figürlich: wieder verwirren, zusammen hetzen. 1) *W sensie własnym:* znowu rozrzućić, pomieszać, 2) *figurycznie:* znowu pokłoćić, powadzić drugich. § 1) Rebroüiller des papiers; 2) rebroüiller des personnes qui s'étoient racommodées.

Rebrousse, *s. m.* bey Tuchscheerer: eiserner Kamm zum Aufkratzen des Tuchs. *U postrzygacza:* grzebień żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrousser, *v. a.* 1) wider den Strich streichen; aufwerts streichen, rückwerts kämmen, rückwerts bürsten; 2) das Tuch vor der Schur gegen den Strich aufkratzen. 1) Pod włos czesać albo głaskać; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postrzyganiem. § 1) Rebrousser le poil; rebrousser la moustache; rebrousser les cheveux; 2) rebrousser le drap.

*rebrousser, v. a.* wieder zurück kehren; zurück gehen; wieder kehren. Nazad iść, powracać. § Rebrousser le chemin.

*les ans non plus que les riviéres ne rebroussent jamais leur cours.* die Ströme und Jahre werden niemahls rückwerts gehen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powrocą; czas iak woda ucieka.

*à rebrousse poil. adv.* 1) wider den Strich, wider das Haar; * 2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Nettoïez ce chapeau à rebrousse-poil; 2) prendre une afaire à rebrousse-poil; il fait tout à rebrousse-poil.

Rebrunir, *v. a.* Gold und Silber wieder poliren. Złoto albo śrebro znowu polerować. § Rebrunir l'or avec la sanguene.

Rebube, *s. f. obs.* eine Trompette. Trąba.

* Rebufade, *s. f.* ungestüme Antwort; lose

Worte, Scheltworte. Fukliwa odpowiedź; fuk, łaianie. § N'y allez pas vous n'y gagnerez que des rebufades; soufrir les rebufades d'un portier.

Rebufi, *s. m.* gestauchte Carthaune, Anschnarcher, so 70 Pfund Eisen schiesset. Kartana; działo wielkie 70 funtow żelaza rzucaiące.

Rébus, *s. m.* 1) gemahlte Schrifft, in welcher die Sachen gemahlet werden, als stat des Worts Hund, Katze, wird ein Hund, eine Katze gezeichnet; 2) Possen, Mährchen, Einbildung. 1) Pismo malowane, w ktorym miasto słow pisanych, na przykład *pies*, *kot*, kładą odrysowane; 2) brednie, trafzki, plotki, prozna aparencya. § 1) Un sot rébus; faire un rébus; 2) rébus tout cela; il me conte des rébus.

Rebut, *s. m.* im eigentlichen und figürlichen Verstand: Ausschuß, Brack. *W sensie własnym i figurycznym:* odrzutek, brak, wybierki, wyrzut. § Marchandise de rebut; ces peuples ont toujours été le rebut des nations; il est le rebut de toutes les honnêtes gens; c'est le rebut des hommes.

* Rebutant, e, *adj.* 1) trotzig, hochmüthig, hart, unfreundlich; 2) unangenehm, verdrüßlich. 1) Dumny, nadęty, durny, nieużyty; 2) przykry, nieprzyiemny. § 1) C'est un homme fort rebutant; 2) c'est un travail rebutant.

Rebuter, *v. a.* 1) auswerffen, ausschiessen, verwerffen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verwerffen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unlustig machen. 1) Brakować czym, odrzućić co, nie przyiąć czego; 2) odstrychnąć, odrzućić kogo; 3) ustraszyć, strwożyć kogo; psuć komu serce, dobrą myśl. § 1) Dans le païement que je lui ai fait, il ne m'a rebuté que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolenment; 3) cet évenement ne rebuta point les chefs; le dessein capital que vôtre societé a pris pour le bien de la religion est de ne rebuter personne.

*se rebuter*, *v. a.* 1) den Muth fallen lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüßig werden. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyć; 2) wzdrygać się na co; przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien; 2) il se rebute d'un petit travail.

Recacher, *v. a.* wieder verstecken, wieder verbergen. Znowu skryć. § Recacher son tresor.

Recacheter, *v. n.* wieder zustegeln. Znowu pieczętować. § Recacheter une lettre.

Recaigner, *v. n. obs.* schreyen wie ein Esel. Beczeć iako osieł.

Recalcitrer, *v. n. obs. vid.* Regimber. (*recalcitrare*) hinten ausschlagen wie die Pferde. Wierzgać; bić poślednie[mi] nogami.

Recaler, *v. a.* glatt hobeln. Gładko co heblować. § Recaler une planche.

Recamer, *v. a.* Brocad mit Gold oder Silber sticken. Złotogłow srebrem albo złotem nitkowym haftować.

Récapitulation, *s. f.* (*recapitulati*[o]) kurze Wiederholung der vornehmsten Puncte einer Rede. Rekapitulacya, zebranie, ogarnienie nayprzednieyszych mowy punktow. § La récapitulation a ét[é] introduite à la fin d'un discours, pou[r] soulager la mémoire des auditeurs; faire une récapitulation de ce qui a été dit.

* Récapituler, *v. a.* die vornehmsten Stücke einer Rede wiederhohlen. Rekapitulować, sumować nayprzednieysz[e] mowy punkta. § Récapituler le[s] principaux points d'un discours.

Recarder, *v. a.* Wolle wieder auftratzen. Wełnę znowu rozczochrać.

Recarreler, *v. a.* 1) aufs neue mit viereckt[en] Saal-Steinen oder Fluren einen Bo[-] den belegen; 2) besohlen, versohlen. 1) Posadzkę kamienną znowu kłaść. 2) podprawić, podszyć nową podeszw[ę]. § 1) Recarreler une chambre; 2) re[-] carreler des botes, des souliez.

Recasser, *v. a.* ein Brach-Feld umackern. Orać odłog.

Recassis, *s. m.* ein umgeackertes Brach-Fel[d]. Odłog orany.

Recelé, *s. m.* 1) Verhehlung eines Die[b-] stahls oder eines Diebes; 2) Entwe[n-] dung, Verbergung, Unterschlagen ein[er] Sache, als bey Erbschafften. 1) Prze[-] chowywanie kradzieży, złodzieia; zataienie czego, umknienie iako rz[e-] czy do dziedzictwa należącey. § 1) fut banni pour crime de recelé; 2) recelé est un vrai larcin, quand est fait dans le dessein de cacher d[es] éfets au préjudice des créanciers des enfans; une femme qui est co[n-] vaincuë de recelé, est privée du bénéfi[ce] de la communauté.

Recelée, ée, *adj.* 1) verhehlt, nicht angegeb[en], als ein Dieb; 2) entwendet, unter[-] schlagen. 1) Przechowany, zataio[ny] iako złodziey; 2) zataiony, umkn[io-] ny. § 1) Un voleur recelé; 2) [ar-] gent recelé; vaisselle recelée.

à Recelée, *adv. obs.* in gehcim, verbo[rgen]

ner Weiſe, beſſer en cachette. Skryćie, potaiemnie, *lepiey powieſz:* en cachette.

Recélement, *ſ. m.* Verhehlung, Verbergung einer geſtohlnen Sache, eines Verbrechers. Przechowywanie, taienie kradzieży, wyſtępce. § Le recélement eſt puniſſable.

Receler, *v. a.* 1) verhehlen, verbergen, verſchweigen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterſchlagen, an die Seite ſchaffen zum Nachtheil der Miterben, der Schuld-Leute; 3) verbergen, verſtecken. 1) Skryć, przechowywać złodźieia; zamilczeć, taić kradzież albo inny iaki wyſtępek; 2) umykać, zmykać kryiomo na ſzkodę społdźiedźicow, dłużnikow; 3) kryć, taić. § 1) Receler de la marchandiſe; receler un meurtrier, un voleur; 2) la mere a recelé au prejudice de ſes enfans mille écus; 3) la terre recele en ſes entrailles une infinité de treſor.

*receler un corps mort.* eines Tod verbergen. Smierć czyię taić.

*ſe receler*, *v. r. receler*, *v. n.* beym Jäger: aus ſeinem Lager nicht heraus wollen; ſich in ſeinem Stand verbergen, als ein Hirſch, ein wildes Schwein. *U łowcow:* kryć się w legowiſku ſwoim, iako ieleń, dzik.

Receleur, *ſ. m.* Hehler eines Diebſtahls. Przechowywacz. § Les receleurs ſont pendus.

Recéleuſe, *ſ. f.* eine Hehlerin. Przechowywaczka. § Si elle eſt recéleuſe, gare la corde, elle ſera penduë; elle a part à ce larcin & elle en eſt la recéleuſe.

Récemment, Récenment, (*recenter*) neulich, ohnlängſt, jüngſthin. Nie dawno, świeżo, niedawnego czaſu. § Cela eſt arrivé tout récemment.

Recenſement, *ſ. m.* 1) im Geiſtl. Recht: das Verhören der Zeugen in Gegenwart des Pfarren, ſo auf die ergangenen Monitoria eine That angeben; 2) Beſichtigung der angegebenen Waaren im Zollhaus; 3) bey den Kauff-Leuten: die Inventur der Waaren in den Niederlagen und Gewölbern. 1) Przesłuchanie świadkow w obecnośći plebana, wyſtępek iaki na wydane monitorya do ſądu Duchownego odnoſzących; 2) wizytacya opowiedzianych towarow na komorze; 3) *u kupcow:* zinwentowanie, ſpiſanie towarow w ſklepie, w składach.

Recenſer, *v. a.* (*recenſere*) 1) im Kirchen-Recht: die Zeugen nochmahls verhören, die eine That auf die ergangne Monitoria angeben; 2) auf den Zollen: die angegebnen Waaren beſichtigen; 3) bey den Kauff-Leuten: inventiren die Laden-Waaren; 4) *obſ.* erzehlen, beſſer raconter. 1) *W duchownym Prawie:* przesłuchać drugi raz świadkow na wydane monitorya uczynek iaki odnoſzących; 2) wizytować na komorze towary opowiedziane; 3) *u kupcow:* zinwentować, ſpiſać towary w ſklepie będące; 4) *obſ.* wyliczać, powiadać, *lepiey powieſz* raconter.

Recent, e, *adj.* (*recens*) pr. reſſant. neulich, friſch. Swieży, niedawny. § L'afaire eſt encore tout recente; attendre des nouvelles plus récentes.

Recepage, *ſ. m.* das Abſtutzen der Bäume; das Abſchneiden aller Aeſte eines Baums zum Pfropffen. Obćinanie wſzyſtkich gałęźi, gdy drzewo ma bydź ſzczepione.

Receper, *v. a.* abſtoſſen, abkolben einen Baum; alle Aeſte abhauen. Obćinać wſzyſtkie gałęźie z drzewa.

* Recepicé, Recepiſſe, *ſ. m.* (*recepiſſe*) Empfang-Schein, Lieferungs-Schein, wodurch man bezeuget, daß man etwas erhalten hat. Kwit na otrzymanie czego dany. § Tirer un recepiſſe; le recepiſſe doit être ſigné; il m'a mis un recepiſſe entre mes mains; retirer les recepiſſez qu'on a donnez; demander des recipiſſez; refuſer un recepiſſe.

*Nota.* Einige behaupten, daß dieſes Wort in plurali deßgleichen recepiſſe muß geſchrieben werden, als: trois recepiſſé ſtat trois recepiſſez. Według niektorych to słowo *in plurali* także ma *recipiſſe*, iako *trois recepiſſé* miaſto *trois recepiſſez.*

Receptacle, *ſ. m.* (*receptaculum*) 1) Behaltnuß, Auffenthalt, Sammel-Platz; 2) Zuflucht, Ort wo man Sicherheit ſuchet. 1) Stek; zgromadzenia mieyſce; 2) ućieczka, ſchronienie, ſkłonienie mieyſce do ſkłonienia. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute ſorte d'ordure & de corruption; la mer eſt receptacle de toutes les eaux; 2) ſa demeure eſt environnée de cavernes fort profondes pour ſervir de réceptacles; Solon apelloit les villes, le réceptacle de la miſére humaine.

Reçepte, *vid.* Recette.

Réception, *ſ. f.* (*receptio*) 1) Aufnahme, Bewillkommung, Empfang, als eines Gaſtes; 2) Aufnehmung, Antritt in ein Amt, in eine Würde, in ein Collegium; 3) die

3) die Aufnahme einer Person in den Kloster-Stand; *4) Empfang als eines Briefes; 5) in der Astronomie: die Verwechselung der Planeten-Häuser; Erscheinung eines Planeten in des andern, mit dem er in Freundschafft stehet, seiner Behausung, Erhöhung oder Gedritten-Schein. 1) Witanie, przywitanie, przyięcie iako gościa; 2) przypuszczenie, przyięcie kogo do godności, do kolegium; 3) przyięcie kogo do zakonu; * 4) odebranie iako listu; 5) *w astronomii:* odmiana domow planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekcie planety sobie przyiaznego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand joïe dans toute sa famille; 3) déliberer sur la réception d'une soeur novice; demander sa réception dans l'ordre; 4) après la réception de la lettre il partit.

*réception de l'Eucharistie.* der Genuß des heiligen Abendmahls. Pożywanie Nayświętszego Sakramentu.

Recercelé, ée, *adj.* in den Wappen: sehr gekrümmt, Schnecken-weise gewunden. *W herbach:* esowaty, wężykowaty.

*croix recercelée.* in den Wappen: umgebogenes Gabel-Kreutz; Kreutz mit umgebogenen Enden. *W herbach:* krzyż z końcami esowatemi.

Recet, *s. m. obs.* Abtritt, Aufenthalt. Skłonienie, schronienie; mieysce do skłonienia.

Recetiere, *s. m. obs. vid.* Receleur. ein Hehler. Przechowywacz.

Recete, *s. f.* 1) Einnahme, Empfang; 2) Einnahme-Kammer, Einnehmer-Amt, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Recept der Aertzte, Vorschrifft einer Artzeney; * 4) Mittel, Rath; 5) Seige-Korb zum Salpeter, in der Salpeter-Hütte. 1) Percepta; wybieranie, branie dochodow; 2) komora, gdzie cło, pobory i inne podatki płacą; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; *4) sposob, lekarstwo na co; 5) cedzikosz do saletry w saletrzanych hutach. § 1) Voler l'argent de la recete; la recete monte haut; faire la recete du grenier à sel; 2) aller à la recete; porter son argent à la recete; 3) une bonne recete; une recete excellente, infaillible, éprouvée, dangereuse, méchante; c'est une bonne recete pour le farcin; se servir d'une recete; enseigner une recete à quelqu'un; 4) use de cette recete & tu t'en trouvera bien.

Receu, e, *adj.* & *subs. vid.* Reçû.

Recevable, *adj. c.* was anzunehmen [...] annehmlich. Przyięcia godny, przy[...] tny, co może przyiąć. § N'être [...] recevable en ses demandes; c'est [...] verité des faits qui rend les bules [...] cevables.

Receveur, *s. m.* ein Einnehmer. Poborca [...] Receveur général receveur particulie[...] receveur des tailles; receveur des [...] nances; receveur du Domaine; [...] ceveur de la ville.

*receveur des hôtes.* bey den August[...] nern: Pater der die reisenden Orden[...] Brüder aufnimmt. *U O O. Augusty[...] now:* gościnny; zakonnik co podr[...] żnych Augustyanow przyymuie.

Receveuse, *s. f.* des Einnehmers Fra[...] besser femme du Receveur. Poborc[...] wa, *lepiey powiesz* femme du Re[...] veur.

Recevoir, *v. a.* (*recipere*) 1) annehm[...] nehmen, empfangen; 2) in Empfa[...] nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) b[...] kommen, erhalten Briefe, Geld; [...] annehmen, als einen Dienst; 5) anne[...] men, genehm halten, ein Anerbieten, [...] nen Zweykampff, 6) auf- und annehm[...] als einen in ein Collegium, in e[...] Zunfft; 7) aufnehmen, einnehmen, b[...] herbergen, zu sich nehmen; 8) empfa[...] gen, bewillkommen einen Gast; 9) b[...] kommen Schläge, Ohrfeigen; 10) [...] sich fassen, zu sich nehmen, als d[...] See das Wasser aus den Flüssen; [...] haben, empfinden, Schmertz, Freu[...] über etwas; 12) in Gerichten: b[...] kommen als einen Bürgen. 1) Przyi[...] brać co; 2) wybierać, wyciąg[...] podatki, pobory; 3) dostać czeg[...] otrzymać co, iako listy, pieniądz[...] 4) przyiąć urząd; 5) za dobre mie[...] przyiąć iako poiedynek, ofertę; [...] przyiąć kogo do urzędu, mied[...] spółurzędniki; 7) przyiąć, wzi[...] wpuścić kogo do domu swego; [...] witać, przywitać, przyiąć iako gości[...] 9) oberwać, dostać iako guzow, ran[...] 10) w się zabierać, iako morze wo[...] z rzek; 11) mieć honor, radość, ż[...] smętek z czego; 12) *w sądach:* d[...] stać iako zaręki. § 1) Recevoir [...] bien de ses amis; nous nous plais[...] plus à donner qu'à recevoir; 2) rec[...] voir l'argent des tailles; 3) receve[...] un present, une lettre par l'ordinai[...] il a reçû une lettre de change; il [...] çût une lettre de change; il rec[...] ordre de se rendre maître de la plac[...]

4) recevoir une charge; il a reçû l'ordre de Saint Benoit; 5) recevoir les excuses d'une personne; recevoir agréablement les ofres qu'on nous fait; la loix defend d'ofrir ou de recevoir un duel; 6) il est reçû Conseiller au Parlement; recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son païs & à charge à tous ceux qui le recevoient; recevoir quelqu'un dans sa maison; 8) aïant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; il recevoit bien tous ceux qui le venoit voir; recevoir quelqu'un rudement & avec coups; nous sommes prêts à recevoir l'ennemi; 9) il a reçu un souflet, un coup de mousquet; il fut porté par terre d'un coup de mousquet qu'il reçû à la tête; on lui demanda ce qu'il vouloit pour recevoir un souflet, il repondit casque; 10) la mer reçoit toutes les rivieres en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; recevoir un sensible déplaisir de la mort d'un ami; recevoir un extréme plaisir de quelque chose; 12) recevoir une enquête, une caution.

*recevoir pardon*; *recevoir quartier.* vom Feinde Pardon bekommen. Dostać od nieprzyiaciela pardonu.

*recevoir en procès ordinaire un accusé.* die Criminal-Sache eines Angeklagten in einen Civil-Proceß verwandeln. Obrocić sprawę kryminalną w cywilną.

*Fin de non recevoir* (exceptio non competentis actionis) in Gerichten: Exception, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchrona prawna dla nienależytey aktorowi sprawy.

*Il est plus beau de donner que de recevoir.* geben läßt besser als nehmen. Przystoynieysza dawać, niżli brać.

Recevoir, *s. m.* in den Salpeter-Hütten: Laugen-Butte, Salpeter-Trog. *W salетrzanych butach:* kosz albo koryto do salitry cedzenia.

Recez de l'Empire, *s. m.* (*recessus Imperii*) Reichs-Receß, Reichs-Abschied. Reces albo konstytucya Państwa Niemieckiego.

Rechabites, *s. m. plur.* die Rechabiter im alten Testament. Rehabitowie w starym zakonie.

Rechafauder, *v. a.* von neuen rüsten, ein neues Gerüste aufrichten. Jeszcze raz rosztować. § Pour racommoder ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechampir, *v. n.* bey den Mahlern: zwey oder dreymahl mit Bleyweiß bestreichen, so im zerlassenen Fisch-Leim ist erweichet worden. *U malarza:* napuścić co dwa albo trzy razy bleywałem w karuku rozpuszczonym.

Rechange, *s. m.* 1) Interesse oder Aufwechsel von einem unbezahlten Wechsel-Brief; 2) Vorrath der zum Wechsel oder Nothfall verwahrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen Mast-Bäume, Seegel. 1) Prowizya, płat od wekslu niezapłaconego; 2) rzecz na odmianę albo pochwiłek chowana iako szata, broń, na okrętach masztу, żagle. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange; des armes de rechange; il y a des voiles de rechange; vergue de rechange.

Rechanger, *v. a.* 1) wieder verändern; 2) wieder umtauschen. 1) Znowu odmienić; 2) drugi raz co przefrymarczyć. § 1) Il change & rechange souvent d'avis; 2) rechanger un chapeau.

Rechanter, *v. a.* 1) noch einmahl singen; * 2) offt vorsagen, wiederholen, vorpredigen. 1) Jeszcze raz śpiewać; * 2) często co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechante la fin quatre ou cinq fois de suite; rechanter un air, une chanson; 2) il chante & rechante cela sans cesse.

Rechaper, *v. n.* 1) von einer Kranckheit wieder aufkommen; mit dem Leben davon kommen; 2) entwischen, sich heraus wickeln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, śmierći śię wyprośić; 2) ieszcze śię raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra & ne rechapera pas; rechaper d'une maladie; 2) rechaper d'un danger.

Recharge, *s. f.* 1) Erhöhung, Vermehrung als der Steuren; 2) Wiederhohlung als eines Befehls, einer Bitte, eines Vorspruchs; 3) nochmahlige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie iako podatkow; 2) odnowienie, powtorzenie iako rozkazu, prośby, intercessyi; 3) powtorne nabicie strzelby. § 1) C'est une recharge d'impôt.

Recharger, *v. a.* 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als einen Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuren; 4) von neuen einem wieder etwas auftragen, anbefehlen; 5) noch einmahl an den Feind ansetzen; ihn wieder anfallen. 1) Znowu nabić strzelbę;

ſtrzelbę; 2) drugi raz naładować iako woz, okręt; 3) podwyżſzyć podatki 4) znowu komu co zlecić, rozkazać; 5) powtornie uderzyć, wśieść na nieprzyiaciela. § 1) Recharger le canon, un fuſil; 2) recharger un vaiſſeau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé & rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait; 5) recharger l'ennemi.

*je lui avois chargé & rechargé de.* ich habe ihm zu unterschiednen mahlen aufgetragen, daß. Kilka razy mu zlećiłem, aby.

Rechaſſer, *v. a.* zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen. Gnać przed ſobą, odpędzić, odbić nieprzyiaćiela. § Il rechaſſa précipitamment les ennemis juſqu'aux portes de la ville; il les rechaſſa juſques à la prochaine ville.

*rechaſſer la bale.* den Ball zurück schlagen. Odbić piłę.

*rechaſſer les bêtes dans le fôret.* beym Jäger: das Wild vom Feld ins Holtz treiben. *U łowcow:* ſpędźić zwierza z pola w las.

*le vent rechaſſe la fumée dans la chambre.* der Wind schlägt den Rauch zurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokoy nazad pędzi.

Rechaud, *vid.* Rechaut.

Réchaufement, *ſ. m.* im Garten-Bau: Lage von frischem Mist im Beet oder von beyden Seiten desselben, die Pflantzen zu erwärmen. *W ogrodnictwie:* warſzta gnoiu świeżego w pośrzodku albo z obu ſtron zagonu na zagrzanie płonek. § Remuer, charger, renouveller un réchaufement; l'induſtrie du jardinier peut faire venir l'hiver des aſperges par un réchaufement de fumier.

* Réchaufer, Rechaufer, *v. a.* im eigentlichen Verstande: wieder wärmen, beym Feuer aufwärmen. *W ſenśie właſnym:* Znowu zagrzać co. § Rechaufer un plat, un diné.

* *réchaufer, rechaufer,* figürlich: 1) erwärmen mit natürlicher Wärme; 2) erhitzen, anfeuren, anfrischen. *Figurycznie:* 1) zagrzać przyrodzonym ćiepłem. 2) zagrzać, zapalić, zachęcać. § 1) Elle mit la poulette dans ſon ſein pour la réchaufer; 2) le Roi voïant ſes gens en déroute, les gourmande, les exhorte & réchaufe lui même le combat.

*ſe rechaufer* * *ſe réchaufer, v. r.* sich wieder wärmen, sich aufwärmen, als Speiſe. Znowu śię przygrzać iako potrawa.

*ſe rechaufer,* * *ſe réchaufer, v. r.* 1) sich erwärme[n] als im Bette; 2) [di]e alte Liebes-Flammen gegen einen wie[der] aufgehen laſſen; die alte Liebe wie[der] erwecken. 1) Zagrzać śię iako [w] pośćieli; 2) z dawna zawźięta śię zn[o]wu zapalać miłośćią. § 1) Il avoit froid lorsqu'il ſe mit au lit; qu'il n[e] ſongea qu'à ſe réchaufer; 2) il s'éto[it] rechaufé pour elle.

Réchaufoir, *ſ. m.* ein kleiner Wärm-Ofe[n] Kaſſeroll, nicht weit von einem Speiſ[e-] Saal. Piecyk do grzania potra[w] nie daleko izby ſtołowey.

Réchauſſer, *v. a.* 1) Schuh und Strümp[fe] wieder anziehen; 2) im Baum-Garte[n] die Bäume erfrischen, ihre Wurtzeln m[it] einem Dünger oder frischer Erde beſch[ü]ten; 3) in der Müntze: die Münt[z-] Bleche rund und platt kloppfen; 4) [in] der Mechanic: ein Rad mit neuen Zä[h]nen, Schauffeln oder Eymern verſehe[n]. 1) Znowu obuć trzewiki; znowu po[ń]czochy oblec; 2) *w ogrodnictwi[e]* pokrzepić drzewo, korzeń świe[żą] ziemią albo gnoiem okładaiąc; 3) *[w] minicy:* młotem blachy okrągło [i] płaſko uklepać; 4) palcami, wębc[a]kami albo łzuflami koło opatrzyć ru[re] miſtrzowſkie. § 1) Réchauſſer d[es] bas; 2) réchauſſer les arbres; 3) r[é]chauſſer les carreaux.

Réchauſſoir, *ſ. m.* in der Müntze: ei[n] groſſer Treibe-Hammer. Młot wielk[i] mincarſki.

Rechaut, Rechaud, *ſ. m.* eine Feue[r-] Pfanne, Kohl-Pfanne. Fairka ſtołow[a] do grzania potraw. § Un bon re[chaut].

Recheoir, *vid.* Rechoir.

Recherche, *ſ. f. obſ.* 1) das Suchen; [2)] Unterſuchung, Erforschung, groſſer Fle[iß] im Nachsuchen; 3) die Anwerbun[g,] das Anſuchen um ein Frauenzimmer, die Ehewerbung. 4) Unterſuchung w[i]der einen. 1) *obſ.* ſzukanie; 2) b[a]danie, inweſtygacya; pilność wielka [w] ſzukaniu; ſzperowanie, dochodzeni[e,] wynaydowanie; 3) komenda, konk[u]rencya, ſtaranie o białągłowę [w] małżenſtwo; 4) ſzkrutynium, in[kwi]zycya przećiwko komu. § 1) Fai[re] la recherche d'une montre perdue; 2) quelque recherche qu'on fait, o[n] n'a jamais pû trouver que; travaille[r] à la recherche de la verité; faire u[ne] recherche exacte des ſecrets de la na[]ture; la recherche des biens de terre

terre; j'ai perdu cette lettre & quelque recherche que j'en ai faite, je n'ai pû en rien aprendre; 3) c'est une recherche de mariage dans les formes; il y a long tems que ce jeune homme fait la recherche de cette fille; 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre; faire la recherche des coupables.

*recherche de couverture.* bey den Mäurern: Ausbesserung eines Dachs. *U mularza:* reparacya dachu.

*recherche de pavé.* Ausbesserung eines Stein-Pflasters. Naprawa bruku.

*marchandise de recherche.* eine Waare, die sehr gesuchet wird, die starck abgehet. Towar skupny; towar o ktory iest naćisk. § Etofe de recherche; c'est un livre de recherche.

*recherches, plur.* auserlesene Gedancken, wohl ausgesuchte Materien eines Buches. Koncepta wyśmienite, materye rozsądnie w księdze rozłożone. § Ces ouvrages sont pleins de curieuses recherches.

Rechercher, *v. a.* 1) wieder suchen, noch einmahl nachsuchen; 2) forschen, nach etwas; ausforschen, ausfragen, etwas; 3) werben, ansuchen um ein Frauenzimmer zur Ehe; 4) begehren, suchen, streben; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Rechenschafft fodern, inqviriren; 7) beym Bildhauer und Mahler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herhohlen, gar zu sehr künsteln. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wynurzać; dochodzić czego; szperować, 3) starać się o białogłowę do małżeństwa; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować; szperunk czynić, inkwirować, inwestygować, rugować; inkwizycyą albo szkrutynium przećiwko komu czynić; 7) *u malarzow i snicerzow:* wyrobić, wyprawić, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać; kunsztować czym; sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle fit rechercher le testament; rechercher la verité; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche, il n'y a point de galanterie que je ne puisse faire; rechercher une fille; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; rechercher un consentement de son maître; vous avez recherché de faire condanner vôtre ennemi; 5) rechercher de paix une personne; rechercher quelqu'un d'accord; 6) depuis quelque tems on commence fort à rechercher les partisans; il fit rechercher & mourir tous les coupables; 7) rechercher des figures de plâtre, de bronze; rechercher des ornemens; 8) rechercher ses pensées.

*il est recherché.* er wird zur Verantwortung gezogen; er soll Rechenschafft davon geben. Ma się sprawować; sprawę dać powinien. § Il avoit stipulé en se retirant, qu'il ne seroit recherché d'aucune chose, ni obligé de rendre compte.

Recherché, e, *adj.* 1) zur Verantwortung gefordert, oder zur Straffe gezogen; 2) zu weit hergeholet, gar zu gekünstelt, gezwungen, hochtrabend; 3) gesucht; das abgehet als ein Buch, eine gute Waare; 4) vortreflich, auserlesen als Gedancken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohlgeendiget von einer Mahlerey oder Bildhauer-Arbeit. 1) Szukany, ścigany, inwestygowany do dania rachunku, albo do wypełnienia kary; 2) zdaleka zasięgniony, przytoczony; afektowany; 3) skupny, iako towar, księga; 4) wyśmienity, wyborny, foremny, *o konceptach:* 5) dobrze wyrobiony, wydoskonalony, pięknie dokończony, *o sztuce malarskiey albo snicerskiey.* § 1) Partisan, voleur recherché; 2) pensée trop recherchée; être recherché dans son ajustement; 3) c'est un marchandise recherchée, un livre recherché; 4) on trouve dans ce livre des choses bien recherchées, des passages bien recherchez; 5) figure bien recherchée.

Rechercheur, *s. m.* im Spott: ein Untersucher, Inqvisitor. *Szydząc:* badacz, inkwizytor, szperownik, inwestygator. § C'est un rechercheur de droits alienez & litigieux.

Recheute, *vid.* Rechûte.

* Rechigné, *s. m.* Brumm-Bart, Sauer-Topff, Zäncker, Murrkater. Markot, szemracz, zwadzca, tetryk. § C'est un vieux rechigné.

Rechigné, ée, *adj* zänckisch, mürrisch, verdrüßlich. Markotny, zawieszoney cery, posępny, tetryczny. § La veillesse est accompagnée d'assez de laideur, sans se tenir encore mal-propre & re-

& rechignée; c'eſt une vieille rechignée.

Rechigner, *v. n.* 1) murren, brummen, ſchelten, zancken, ſauer ſehen; 2) im Garten-Bau: ſtocken, nicht fortkommen, nicht fortwachſen. 1) Markotać mruczeć, łaiać, ſwarzyć ſię; 2) *w ogrodnictwie:* nie pięknie rosnąć; zamilknąć. § 1) Il rechigne toûjours; c'eſt une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent; cet arbriſſeau commence à rechigner.

Rechin, e, *adj. obſ.* traurig, mürriſch. Poſępny, markotny.

Rechinſer, *v. a.* die Wolle im klaren Waſſer ausſpülen. Wełnę w czyſtey wodzie wypłokać. § Rechinſer la laine.

Rechoir, *v. n. obſ.* 1) noch einmahl fallen, abermahl fallen; 2) wieder fallen, zurück fallen in dieſelbe Kranckheit, in denſelben Fehler. 1) Znowu upaść. 2) odpaść, znowu w co wpaść, iako w chorobę, w błąd przeſzły. § 1) Il eſt rechû encore une fois; 2) rechoir dans une maladie, dans la même faute.

*le malade eſt rechû.* der Krancke iſt wieder unpaß worden. Chory ſię znowu roztękał. § Ce malade eſt rechû deux ou trois fois.

Rechûte, *Recidive, *ſ. f.* 1) *obſ.* nochmahliger Fall, zweytes Fallen; 2) im figürlichen Verſtande: neuer Anfall von einer Kranckheit; ein Recidiv; Rückfall in eine Kranckheit; 3) das Zurückfallen in einen Fehler, in eine Sünde; 4) nochmahls begangner Fehler, abermahl ausgeübte Sünde. 1) *obſ.* Powtorne upadnienie; 2) *w ſentie figurycznym:* recydywa; odpadnienie w przeſzłą chorobę; 3) odpadnienie w błąd przeſzły; powtorne pełnienie grzechu, błędu; 4) grzech, błąd powtorzony. § 1) Il mourut d'un rechûte de ſon cheval; 2) les rechûtes en matiére des maladies ſont fort dangereuſes; 3) c'eſt une rechûte amoureuſe; 4) faire de frequentes rechûtes; confeſſer ſes rechûtes; declarer ſes rechûtes à ſon confeſſeur.

**en recidive.* abermahl. Znowu, ieſzcze.

*Recidiver, *v. n.* in vorige Kranckheit oder Fehler fallen. Odpaść, wpaść w przeſzłe choroby albo grzechy. § Il faut prendre garde de récidiver; il a récidivé & c'eſt-là ſon malheur; ce faquin récidive toûjours.

Recif, *vid.* Reſſif.

Recindant, Recinder, *vid.* Reſc.

Reciner, *v. n. obſ.* das Abend-Brodt eſſen; veſpern. Podwieczorek ieść; podwieczorkować.

Récipé, *ſ. m.* Vorſchrifft einer Artzeney; ein Recept. Recepta, opiſanie lekarſtwa; przepiſanie lekarza na lekarſtwo. § Faire un récipé.

Recipiangle, *ſ. m.* (*recipiangulum*) in der Geometrie: Winckel-Meſſer, Winckel-Maaß. *W gieometryi:* węgielnica.

Recipiendaire, *ſ. m.* (*recipiendus*) 1) Expectant; der die Anwartung auf einen Dienſt hat; 2) junger Juriſt, der ſich zu einem Examine unter Anführung eines Doctoris Juris zubereitet. 1) Maiący expektatywę na urząd iaki; 2) młody Jurzyſta, co ſię na examen pod dozorem Doktorſkim gotuie. § 1) Il eſt recipiendaire de cette charge; 2) ce miſérable ſifleur a tous les ans plus de recipiendaires qu'un Docteur le plus habile.

Récipient, *ſ. m.* in der Deſtillir-Kunſt: der Recipient, die Vorlage; Gefäß, welches das Diſtillirte auffängt. *Dyſtyluiąc:* bania albo inſzy ſtatek, w ktory z Alembika kapie. § Le récipient eſt plein; vuider le récipient.

Réciprocation, *ſ. f.* (*reciprocatio*) in der Natur- und Vernunfft-Lehre: 1) Beziehung einer Sache auf die andre; gegenſeitige Gemeinſchafft; 2) das Wiederkehren, die Wiederkehr; Wechſel der Dinge, die ordentlich auf einander folgen, als Tag auf Nacht und auf Nacht wieder Tag. *w Logice i w Fizyce* 1) ściąganie ſię na drugie; związek miedzy rzeczami; 2) odwrot; wracanie-ſię; porządne naſtępowanie iako dnia po nocy, nocy po dniu. § 1) Il y a des réciprocations entre les relatifs, comme entre l'homme & l'animal rationel; 2) le flus & reflus ſont dans une continuelle réciprocation.

Réciproque, *adj. c. & ſubſt.* (*reciprocus*) 1) beyderſeitig, widerſeitig; 2) in der Meßkunſt: gleichhältig, proportionirt, 3) in der Logic: gleichgültig, gleichdeutig; 4) in der Grammatick: auf ſich ſelbſten beziehend, als ein Verbum. 1) Wzaiemny, zobopolny; 2) *w mierniczey nauce:* ściągaiący ſię, proporcyyny; 3) *w prawdomowney nauce:* bezrożny; rowny; tegoż ſygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) *w Gramatyce:* ściągaiący ſię na ſię ſamego iako *verbum.* § 1) Le mari & la femme ſe doivent aimer d'un amour

amour réciproque ; ils se sont obligez sous une promesse réciproque de s'épouser, de s'assister ; 2) chercher des lignes réciproques ; 3) l'animal irrationel & la bête sont des termes réciproques ; 4) il y a des verbes réciproques, comme s'aimer, s'admirer ; moi-même, toi-même sont des pronoms réciproques.

*vers réciproques.* Verse die sich zurück lesen lassen. Wierſze odwrotne, ktore śię nazad czytaią.

*au réciproque. adv.* 1) wiederum ; 2) einerley. 1) Znowu na odwrot ; 2) iednakowo.

Réciproquement, *adv.* (*reciproce*) beyderseits, gegen einander, Wechsels-weise, von beyden Theilen. Wzaiemnie, zobopolnie, na odwrot, na przemiany. § Ils se donnerent la foi réciproquement.

Réciproquer, *v. n. obs.* gleiches mit gleichem vergelten ; wieder ein gleiches dargegen thun. Rowne oddać ; wet oddać ; odwetować.

Recirer, *v. a.* wiederum einwichsen. Znowu nawoſzczyć. § Recirer une paire de souliez.

Recise, *s. f.* Benedicten-Wurtzel. Kuklik, benedykt źiele.

Récision, *s. f.* Vernichtung, Cassation, Annullirung einer gerichtlichen Schrifft. Zniesienie, kasowanie ; wyrzucenie piſma z księgi ſądowey. § Obtenir des lettres de récision.

Récit, *s. m.* 1) Erzehlung ; 2) **in der Music:** ein Solo ; Stimme so allein gesungen oder gespielet wird, wann die gantze Music schweiget. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa ; 2) *w muzyce*: samo śpiewanie, samogranie ; głos co samtylko przy milczącey muzyce gra albo śpiewa. § 1) Récit court, bref, succint, long, ample, difus, ennuïeux, enjoué, agréable, charmant, ingénieux ; vous m'avez fait un magnifique récit de ses beaux exploits ; le plus beau récit est celui qui est fidel ; 2) la musique doit être entremelée de récits & de choeurs.

Recitateur, *s. m.* (*recitator*) ein Aufsager, der etwas auswendig hersaget. Na pamięć co powiadaiący. § Il n'est pas un veritable savant, c'est un recitateur des sentences qu'il a aprises par coeur.

Récitatif, *s. m.* 1) Erzehlung, insonderheit eine schrifftliche ; 2) in der Opera und Comödie : ein Recitativ ; ein Erzehlungs-Gesang. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa, *osobliwie na piśmie podana* ; 2) *w operach i komedyach :* recytatywa, albo piosnka co wyliczaiąca. § 1) Un récitatif bien entendu & bien varié ; ils refusent leur attention à un long récitatif ; 2) le récitatif ordinaire ennuie extrémement ; qui peut resister à l'ennui du récitatif dans une modulation qui n'a ni le charme du chant, ni la force agréable de la parole.

Recitation, *s. f.* (*recitatio*) Hersagung einer auswendig gelerneten Rede. Mowienie z pamięci. § Le geste & la belle recitation sont les parties les plus nécessaires à un orateur.

Reciter, *v. a.* (*recitare*) 1) aufsagen, auswendig hersagen ; 2) erzehlen, als den Inhalt einer gehörten Rede ; 3) laut lesen, laut ablesen. 1) Na pamięć albo z pamięci co mowić ; 2) wyliczać, powiadać komu iako krotkie zebranie albo kontenta mowy ; 3) czytać głośno z piſma, z karty. § 1) Reciter sa leçon ; ce comédien recite bien son rôle ; reciter un discours ; 2) recitez moi son sermon ; 3) reciter des vers.

Reciteur, *s. m.* (*recitator*) ein Erzehler, Powiadacz. § Les reciteurs éternels sont incommodes.

Reclame, *s. m.* 1) **in der Druckerey:** der Custos, Wort oder Sylbe so unter einer Seite zum Zeichen stehet, daß sich die folgende mit dieser Sylbe anfängt ; 2) **in der Jägerey:** eine Lock-Pfeiffe ; 3) Zuruf, daß der Falck auf die Hand fliegen sol. 1) Stroż drukarſki ; ſylaby albo słowo na końcu ſtrony na znak położony, że śię naſtepuiąca temiż zaczyna ſylabami ; 2) *w myśliſtwie:* wabik, piſzczałka do wabienia ptaka ; 3) krzyk, na ktory śię sokoł na berło albo rękę ſpuſzcza. § 1) On prend garde aux reclames quand on collationne quelque livre ; 2) amasser les oiseaux avec un reclame ; 3) faire revenir l'oiseau au reclame.

Reclamer, *v. a.* (*reclamare*) 1) sich auf etwas beruffen, etwas zu seiner Beschützung anführen ; 2) in Gerichten : wieder fordern, zurück fordern, die Auslieferung begehren ; 3) bey den Jagern : locken ; 4) den Stoß-Vogel wieder auf die Hand oder auf die Stange ruffen. 1) Odwoływać śię do czego albo kogo ; przytoczyć co albo kogo na ſwoię obronę ; 2) *w ſadach*: upominać śię o kogo, iako o zbiega ; 3) *u myśliwych:* wabić, wołać sokoła na rękę albo berło. § 1) Zborowſki eut beau reclamer

reclamer la mémoire de ses aïeux, & de ses propres mérites & qu'il étoit gentil-homme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) reclamer l'épave; reclamer un vasal; reclamer un prisonnier; 3) le perdrix reclame ses petits que les chasseurs ont écartez; 4) reclamer l'oiseau.

*reclamer*, *v. n.* 1) sich widersetzen, anfechten, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) klagen, seuffzen, sich beschweren als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradykować, przeczyć, wstręt czemu czynić. 2) krzyczeć przeciw czemu; utyskować, uskarżać się, iako na krzywdę, na bezprawie. § 1) Personne n'a reclamé contre cette opinion; 2) reclamer contre une nouveauté, contre des impôts.

*se reclamer*, *v. r.* sich berufen, sich beziehen auf einen oder etwas. Odwoływać się, odzywać się do czego albo kogo. § Lorsqu'il se vit pris, il se reclama de Monsieur son cousin, & on le traita fort doucement.

Reclamper, *v. a.* den Mast, die Segel-Stangen mit Klammern, Reiffen, Stricken wieder befestigen. Maszt, reie albo drągi masztowe klamrami, resami, powrozami utwierdzić. § Reclamper un mât rompu.

Reclinant, e, *adj* } von Horizontal-Sonnen-Uhren: reclinirend, vom Wirbelpunct abweichend. *O zegarach słonecznych horyzontalnych:* ustępny od punktu wertykalnego. § Cadran reclinant; un quadran déclinant & reclinant tout ensemble n'est ni à plomb, ni tourné vers aucune des principales parties du monde; plan recliné.
Recliné, e, }

Recliner, *v. n.* (*reclinare*) in der Meß-Kunst von Flachen: sich recliniren, vom Scheitel-Punct abweichen. *W gieometryi o płaszczyznach:* od punktu wertykalnego ustępować. § Ce plan recline de trente degrez, & par consequent est incliné d'un angle de soixante degrez.

Recloin, *s. m.* beym Schuster: der Glatt-hefft oder Fummelholtz von Buchsbaum. Instrument szewcki z bukszpanu do polerowania.

Recloüer, *v. a.* wieder zusammen nageln. Znowu zbić goździmi. § Recloüer un ais qui est decloüé.

* Reclure, *v. a.* besser Enfermer. einen einschliessen, einsperren. Dieses *Verbum* wird meistens im *Infinitivo* und den *temporibus compositis* gebraucht. Zawrzeć, zamknąć kogo. verbum *tylko* in Infin. *i* in temporibus compositis *iest w używaniu.* § On l'a fait reclure dans un couvent parce qu'elle vivoit mal dans le monde.

* Reclus, *s. m.* (*reclusus*) 1) Klausener; der in einem Verschluß oder gutwilligen Einsamkeit lebet; 2) Stuben-Hüter; einsamer Mensch. 1) Zawarty albo w osobności dobrowolnie żyiący człowiek; 2) odłudek, domak, legar, domator. § 1) En quoi peut un pauvre reclus vous assister, que peut-il faire, que de prier le Ciel; 2) c'est un reclus, on ne le voit point.

Reclusage, *s. m. obs.* Ort wo man einen Zeit Lebens einsperret. Zawarcie i dożywotnie więzienie.

Recluse, *s. f.* (*reclusa*) 1) einsame Frauenzimmer, eine Haushüterin; 2) im Schertz: eine Nonne. 1) domatorka; 2) *żartem:* mniszka. § 1) C'est une recluse; 2) c'est une belle recluse.

* Recogner, *v. a.* 1) wieder einschlagen, als einen Nagel: 2) zurück treiben, abtreiben, zurück schlagen. 1) Znowu wbić goździe; 2) odeprzeć, odpor dać, odpędźić. § 1) Recogner un clou; une cheville; 2) recogner les ennemis avec courage; ce Docteur avança une telle proposition, mais il fut bien recogné.

Recoifrer, *v. a.* 1) einem Frauenzimmer den Kopff wieder aufputzen, zurecht machen; 2) eine Flasche wieder zustopffen. 1) Znowu ustroić głowę białeygłowie; 2) znowu zatknć flaszę. § 1) Recoiffer une dame; 2) recoifer une bouteille.

à Recoi, } *adv. obs.* still, ruhig, einsam. Cicho, spokoynie, na osobności. § Vivre à recoi dans sa maison.
à Recoie, }
à Recoy, }

*maison à recoi, obs.* ein Haus an einem stillen Ort. Dom na ustroniu, na cichym mieyscu.

Recoin, *s. m.* 1) Winckel, Abtritt; das Innerste als des Hertzens, einer Wissenschafft. 1) Kąt, ustronie; wnętrzności czego iako serca, umiejętności iakiey. § 1) Il décendit dans les vilages qui étoient épars çà & là dans le recoin des valons; chercher dans tous les coins & recoins; poursuit un raisonnement jusques dans les derniers recoins de la logique; connois ses récoins du coeur.

Recoirdie, *s. f.* Art von Versen, welche

welchen die Reime etliche mahl wiederhohlet werden. Gatunek wierszy Poetyckich, w ktorych kadencye kilka razy powtorzone bywaią.

Recolect, *vid.* Recolet.

Recolection, *f. f.* (*recollectio*) in geistlichen Sachen: das Zusammenfassen der zerstreueten Gedancken; innerliche Einkehre; das Insichgehen. *W nabożnych materyach:* rekolekcya; zgromadzenie rozproszonych myśli; rozmyślanie nabożne. § Faire une petite recolection.

*tems de recolection.* bey den Benedictinern: Einsamkeit eines Ordens-Bruders nach absolvirten Studiis. *U OO. Benedyktynow:* pożycie na pustyni, to iest na osobności po odprawionych naukach.

Recolement, *f. m.* 1) in Gerichten: Vorhaltung, Vorlesung des Zeugnisses, der Zeugen, wegen besserer Gewißheit; 2) Untersuchung der inventirten Mobilien und Documenten laut dem Inventario; 3) Registratur einer Forst-Besichtigung. 1) *W sądach:* czytanie świadectw w obecności świadkow dla większey pewności; 2) znoszenie rzeczy i monimentow zinwentowanych z inwentarzem; 3) wwodzenie w księgi widzenia albo wizyi gaiewnikow. § 1) Les témoins signent leur recolement; faire un recolement.

Recoler, *v. a.* 1) wieder anleimen; wieder ankleben; 2) die Zeugen nochmahlen verhören; 3) die inventirten Sachen noch einmahl nach dem Inventario untersuchen; 4) *obs.* etwas auswendig lernen. 1) Znowu przykleić albo przylepić; 2) świadkow ieszcze raz przesłuchać; 3) rzeczy zinwentowane ieszcze raz z inwentarzem znosić; 4) *obs.* uczyć się czego na pamięć. § 1) Recoler un feuillet decolé; 2) recoler des témoins; 3) recoler un inventaire.

*récolé, ée, adj.* 1) noch einmahl angeleimet; 2) von Zeugen: noch einmahl verhört. 1) Znowu przykleiony; 2) *o świadkach:* powtornie przesłuchany. § 1) Papier recolé; 2) témoin recolé & confronté.

Recolet, *f. m.* Reformat, ein Franciscaner-Mönch. Reformat zakonnik. § Se faire Recolet.

Recollection, *vid.* Recolection.

*se* Recolliger, (*se recolligere*) *v. a.* in geistlichen Sachen: sich besinnen, in sich gehen. *W duchownych materyach:* obaczyć się, upamiętać się. § Il faut prendre quelque tems pour se recolliger.

Recolte, *f. f.* 1) die Erndte, die Zeit der Erndte oder die eingeerndeten Früchte; 2) Almosen. 1) Zniwo, czas żęcia; żniwo to co żną albo użęto; 2) iałmużna. § 1) Une abondante recolte; faire une bonne recolte; 2) cette Dame a fait une bonne recolte.

Recommencer, *v. a.* wieder anfangen; von neuem anfangen. Znowu zacząc; powtornie począc. § Voulez vous recommencer nos broüilleries; recommencer un discours; vous verrez que ce sera toujours à recommencer.

Recommendable, *adj. c.* preiswürdig, löblich. Pochwały, zalecenia godny; chwalebny. § Il a cela de recommendable qu'il ne se pique pas d'honneur.

Recommenderesse, *f. f.* Mägde- und Ammen-Trödlerin in Paris. Kobieta co służebnice i mamki Paniom nastręcza. § J'ai donné ordre à une recommenderesse de me trouver une jolie nourrice.

Recommendation, *f. f.* (*recommendatio*) 1) Anpreisung, Fürbitte, Recommendation, Vorsprache; 2) Hochachtung, Werth, Ehre; 3) Anzeige-Zettel; Beschreibung einer gestohlnen Sache, damit solche die Goldschmiede und andere erkennen möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte für Krancke zu bethen oder für Arme Almosen zu sammlen; 5) wiederhohlten Befehl einen Gefangnen noch in ein sicherers Gefängniß zu bringen. 1) Rekomendacya, zalecenie, prośba za kiem do kogo wniesiona; 2) zalecenie, poważanie, poszanowanie; respekt; 3) opis rzeczy ukradzionych złotnikom i innym rzemieślnikom do poznania służący; 4) *w kościele:* prośba z kazalnicy uczyniona, aby iałmużną ubogich albo chorych modlitwą ratowano; 5) powtorny rozkaz urzędowy na ściśleysze więźnia więzienie. § 1) Sa recommendation est puissante auprès de Monsieur le Palatin, il a eu son emploi à la recommendation de Monsieur le Conseiller; on lui a donné une lettre de recommendation auprès de vous; 2) c'est une chose qui merite de la recommendation; il est en grande recommendation à ses Patriotes; il a le silence en grande recommendation; 3) j'ai vû toutes mes recommendations, & je n'y trouve pas celle dont vous me parlez; 4) le Curé a fait une recommendation pour un tel; 5) l'écrou de ce prisonnier tient encore pour deux ou trois recommenmendation.

*recommendations, plur.* Gruß, Empfehlung. Ukłon, pozdrowienie; pokłon przez kogo komu uczyniony. § Faites mes recommendations à nôtre ami lorsque vous lui écrirez.

*recommendation de l'ame.* Gebet vor einen Sterbenden. Modlitwa za konaiącego.

Recommender, *v. a.* (*commendare*) 1) einen empfehlen, recommendiren; 2) einem etwas anbefehlen, anloben, anpreisen; 3) wider die Loslassung eines Gefangenen protestiren; 4) durch einen Anzeige-Zettel den Goldschmieden, Uhrmachern Nachricht geben, wie die gestohlnen Sachen ausgesehen haben. 1) Zalecać, rekomendować, oddawać, poruczać łaſce; 2) zalecać, wychwalać co komu; 3) proteſtować śię przeciwko więznia wypuſzczeniu; 4) opiſać i obwieſzczyć rzeczy ukradzione złotnikom, zegramiſtrzom. § 1) Il leur préſenta ſon fils & le lui recommenda; je vous recommende ma maiſon; 2) les Eſpagnols recommendent à leurs enfans la gravité & puis l'honneur de Dieu; 3) recommender un homme qui eſt en priſon; 4) cet horologer a retenu cette montre, parce qu'elle lui avoit été recommandée.

*il a été bien recommendé au prône.* er hat ſchwere Unglücks-Fälle gehabt. Ciężkich doznał fortuny obrotow.

*ſe recommender, v. r.* ſich einem empfehlen, ſich recommendiren. Zalecać śię, poruczać śię, rekomendować śię, oddawać śię łaſce czyiey. § Il ſe recommenda à Dieu & mourut auſſi-tôt; la vertu ſe recommende d'elle même.

Récompenſe, *ſ. f.* 1) Belohnung, Vergeltung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe vor eine böſe That; 3) Ausſtattung; Geſchenck von 300 oder 400 Livres für einen Laqvay der 3 oder 4 Jahr ohne Lohn gedienet; 4) im *Land-Recht*: Schadloshaltung die unter den Eheleuten eingeführet iſt. 1) Nagroda, zawdzięczenie; 2) zapłata, karanie za zły uczynek; 3) obmyślenie; podarek 300 albo 400 francuſkich złotych wynoſzacy dla lokaia, co 3 albo 4 lata bez myta służył; 4) *w prawie ziemſkim*: nagroda ſzkody, indemnizacya miedzy małżonkami. § 1) Recevoir la récompenſe de ſon travail; donnez une récompenſe à vôtre nourrice; tirer récompenſe de celui qu'on a ſervi; la mort lui ôta la récompenſe de ſes ſervices; les grands courages veulent être excitez par les récompenſes, ôtez les, il n'y a plus de vertu au monde; n'avoir aucune récompenſe de ceux dont on defend la vie & les biens; 2) ton inſolence, temeraire vieillard, aura ſa récompenſe; 3) laquai qui eſt en récompenſe; avoir ſa récompenſe; on lui a donné ſa récompenſe; ſervir à récompenſe.

*en récompenſe, adv.* hingegen, dagegen, an deſſen Stat. W nagrodę; miaſto tego. § Il m'a ſervi dans cette affaire, mais en récompenſe je l'ai ſervi en d'autres ocaſions; cette femme n'eſt pas belle, mais en récompenſe elle eſt vertueuſe.

Récompenſer, *v. a.* 1) belohnen, vergelten *2) beſtrafen; 3) gut thun, erſetzen, als den Schaden. 1) Nagradzać, zawdzięczać co komu; *2) karać, zapłacić za złe; 3) ſzkodę, ſtratę nagrodzić, nadſtawiać komu ſzkody indemnizować. § 1) Le monde récompenſe plus les aparences du merite que le merite même; 2) il a été récompenſé de ſa perfidie, de ſa lâcheté; 3) on lui a donné une ſomme d'argent qui l'a récompenſé de la perte de ſa charge; on les récompenſera des maux qu'ils ont ſoufert pendant la guerre; je ſuis récompenſé de ma perte.

*ſe recompenſer, v. r.* ſich ſelbſt bezahlt machen. Samemu ſobie ſzkodę nagrodzić. § Il deroba quelques choſes pour ſe récompenſer.

Recompoſer, *v. a.* 1) wieder auſſetzen, wieder anders verfertigen; 2) noch einmahl zuſammen ſetzen; 3) in der Druckerey: wieder ſetzen, als eine Seite, einen Bogen. 1) Znowu co zkomponować; ieſzcze raz co ſpiſać, 2) znowu co ſkładać; 3) *w drukarni*: powtornie ſkładać ſtronę, arkuſz. § Les écoliers recompoſent quelque-fois leurs thémes; 2) les chimiſtes recompoſent les corps mixtes qu'ils avoient décompoſez; 3) les imprimeurs recompoſent les pages quand elles ſont diſtribuées; recompoſer une feuille.

Recompter, Reconter, *v. a.* wieder überrechnen, nochmahls überzahlen. Powtornie co zliczyć albo zrachować. § Reconter ſon argent.

Réconciliable, *adj. c.* verſöhnlich, das wieder kan vertragen und ausgeſöhnet werden. Ubłagalny; łacny do ugodzenia, do iednania. § Il n'eſt pas réconciliable; ces deux hommes ne ſont pas réconciliables.

Réconciliateur, *ſ. m.* (*reconciliator*) Mittler, der eine Verſöhnung auswirckt. Pośrzednik, iednacz ſtron niezgodnych. § D[illegible]

§ Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en son sang.

Réconciliation, *s. f.* (*reconciliatio*) 1) die Versöhnung, Wiederaussöhnung; Wiederkehr zur vorigen Freundschafft; 2) die Loßsprechung, Loszehlung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Ketzers in den Schooß der Kirche; 4) die Wiedereinweihung einer entheiligten Kirche; 5) nochmahlige Beichte vor der Communion. 1) Iednanie, uspokoienie zwaśnionych; 2) rozgrzeszenie; przywrocenie kogo do łaski Bożey; 3) nawrocenie heretyka do Kośćioła Swiętego iednoty; 4) poświącanie kośćioła sprofanowanego; 5) powtorna spowiedź przed komunią świętą. § 1) Une réconciliation feinte, trompeuse, vraïe, sincere; il voulut célébrer la rejoüissance de leur réconciliation; la reconciliation avec nos ennemis n'est qu'une crainte de quelque mauvais évenement; 2) c'est une sincere réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Eglise; 4) si le crime est comis sans scandale public & s'il est secret, l'Eglise n'a pas besoin de réconciliation.

Réconcilier, *v. a.* (*reconciliare*) 1) versöhnen, vertragen, vergleichen; 2) führen, die Ketzer in den Schooß der heiligen Kirche; 3) eine entweihete Kirche wieder einweihen. 1) Pogodźić, iednać niezgodnych; 2) nawracać, przyprowadźić heretykow do iednoty kośćioła świętego; 3) rekoncyliować; kośćioł sprofanowany poświącać. § 1) Je les ai réconcilié; réconcilier deux amis; 2) reconcilier les hérétiques à l'Eglise; 3) reconcilier une Eglise.

*reconcilier, v. n.* vor der Communion noch einmahl beichten. Znowu przed komunią śię spowiadać.

*réconcilier, v. r.* sich vertragen, sich vergleichen. Pogodźić śię, poiednać śię. § Je croirai qu'il se veut reconcilier avec nous, si &c.

*réconcilier avec Dieu.* sich mit Gott versöhnen; sich bekehren. Z Bogiem śię poiednać; nawroćić śię.

Reconduction, *s. f.* nur in folgender Redens-Art in Gerichten: *Tylko w następuiącym przykładźie w sądach:*

*reconduction tacite.* Fortsetzung der im Contract beniemten Pacht-Zeit, weil man selbigen nicht zur gehörigen Zeit aufgekündiget hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy iey czasu należytego nie wypowiedziano. § Il occupe ce logis, cette maison, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, *v. a.* (*reducere*) 1) einen begleiten; * 2) einen mit Schlägen abführen, heimleuchten 1) Odprowadźić kogo do domu; 2) kiiem na kiem z domu wyiechać. § 1) Je vous laisse aller sans vous reconduire; ce n'est plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familiérement; reconduire quelqu'un jusques à la rue; il m'est venu reconduire jusqu'au bas du degrez; il m'est venu reconduire jusqu'à mon carosse; 2) il a fait insolent & on l'a reconduit à coups de bâtons.

Reconfort, *s. m. obs. vid.* Consolation. Stärcke, Trost. Poćiecha, posiłek. § Recevoir du reconfort; son ame fut dépourvue d'espoir & de reconfort.

* Reconforter, *v. a.* trösten, erqvicken, besser Consoler. Poćieszyć, pokrzepić, *lepsze słowo* Consoler. § Je l'ai un peu reconforté.

Reconfronter, *v. a.* noch einmahl confrontiren, noch einmahl die Zeugen in Beyseyn der Thäter verhören. Powtornie konfrontować; ieszcze raz przeświadczać winowaycę świadkami. § On lui a confronté & reconfronté les témoins.

Reconfrontation, *s. f.* in Gerichten: abermahliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter; die wiederholte Confrontation. Powtorne przesłuchanie świadkow i występcow; powtorzona konfrontacya.

Reconnoissable, *adj.* kennbar, kenntlich. Znaczny; łacny do poznania. § Il n'est pas reconnoissable.

Reconnoissance, *s. f.* 1) die Erkenntlichkeit, Danckbarkeit; 2) Bekenntniß als eines Fehlers; 3) in Gerichten: Schein, schrifftliches Bekentniß; 4) Recognition, Erkennung einer Handschrifft; 5) in den Spiel-Gedichten: das Erkennen einer unbekannten Person. 1) Wdźięczność za dobrodźieystwa; zawdźięczenie; 2) wyznanie iako błędu; 3) *w sądach:* zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpisu; 5) *w teatralney Poetyce:* poznanie nieznaiomego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoissance des biens que vous en recevez; donner des marques de sa reconnoissance; les bienfaits obligent à la reconnoissance; témoigner de la reconnoissance à quelqu'un; on donne aisément des bornes à sa reconnoissance; 2) cette humble recon-

connoissance de leur faute leur en obtint le pardon; à quoi serviroit-il d'exiger cette reconnoissance; 3) passer une reconnoissance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoissance; 4) écrit sujet à reconnoissance; 5) le dénoûment se fait dans la comédie par la reconnoissance; il y a une reconnoissance simple & une reconnoissance double.

Reconnoissant, *part. vid.* Reconnoître.

Reconnoissant, e, *adj.* erkenntlich, danckbar. Wdzięczny za dobrodzieystwa. § C'est un homme fort reconnoissant; elle a l'ame reconnoissante.

Reconnoître, *v. a.* (*cognoscere*) 1) erkennen einen oder etwas; 2) erkennen, ersehen, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, gestehen, bekennen als seinen Fehler; 4) einen erkennen, halten vor etwas; 5) beschencken; 6) im Kriege: recognosciren, in Augenschein nehmen, kundschafften; 7) mit Danck etwas erkennen; 8) in Gerichten: recognosciren, bekennen; 9) schrifftlich bekennen, daß man etwas zu thun gehalten sey; 10) beym Saltz Zoll: ertappen, erwischen, einen heimlichen Saltz-Verkauff. 1) Poznać kogo albo co; 2) postrzedz, uznać, obaczyć, widzieć, poznać, odkryć, dociec; 3) wyznać iako błąd; 4) znać, trzymać kogo iako krolem; 5) upominkować kogo czym; 6) *woiuiąc:* w swaty wyiachać; wiadomości, ięzyka zasięgać; prześlakiwać nieprzyiaciela; 7) wyznać, uznać co wdziecznością; zawdzięczać; 8) *w sądach:* zeznać, przyznać; znać się do pisma; 9) zeznać co na piśmie; 10) *na cłach solnych:* przydybać skrytego przasoła. § 1) Je crus reconnoître Socrate à sa tête chauve; il reconnut son pere & fut reconnu par son Pere; je l'ai reconnu à sa parole; 2) j'ai reconnu que vous m'aimiez; les ennemis dans la confusion ne pouvoient reconnoître nôtre nombre; ils reconnurent aussitôt son artifice; 3) je ne veux pas reconnoître que c'est la grace qui opère; je reconnois mon crime & mon peché est toûjours devant moi; il reconnoît que tout ce qu'on lui demande est entre ses mains; 4) ne reconnoître ni Juge ni loi; reconnoître l'élu pour Roi; 5) reconnoître son Curé par l'ofrande; reconnoître quelqu'un d'un beau présent; reconnoître son Pasteur, son Seigneur; 6) il envoïa reconnoître l'ennemi; reconnoître un passage; reconnoître la côte & le port; 7) reconnoître les services de quelqu'un; je ne trouve point de paroles pour reconnoître l'honneur que vous me faites; 8) reconnoître ou nier sa promesse; 9) je reconnois, que je lui dois païer cent pistoles; 10) reconnoître un faux saunier en recidive.

*se reconnoître, v. r.* 1) sich besinnen, zu sich selbst kommen; 2) in sich gehen, sich bekehren. 1) Obaczyć się; przyyść do siebie; upamiętać się; 2) uznać się, nawrocić się, upamiętać się. § 1) Il ne donna pas les tems aux ennemis de se reconnoitre; je commence à me reconnoître; dès qu'ils se furent reconnus, le dépit d'avoir si-tôt lâché le pied les ramena à la charge; 2) les partisans & les gens de cour ne se reconnoissent guere, que sur la fin de leurs jours, & ils sont fort obligez à Dieu, qui leur fait la grace de se reconnoître; les vieux pecheurs se reconnoissent mal-aisément.

*reconnu, e, adj.* 1) erkannt; 2) belohnt, vergolten, erkannt. 1) Uznany, poznany; 2) nagrodzony, zawdzięczony. § 1) Il a été reconnu fidéle; pardonnez moi, Seigneur, afin que vous soïez reconnu fidéle dans vos promesses; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient; services mal-reconnus.

Reconquerir, *v. a.* wieder erobern, wieder einnehmen. Powtornie dobywać, pobiiać, zawoiować. § Les Suedois pensoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux usent d'une extrême diligence à reconquerir la Silesie.

*reconquis, e, adj.* wieder erobert, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powtornie zawoiowany, ieszcze raz podbity. Païs reconquis; Province reconquise.

Reconstruire, *v. a. obs.* wieder aufbauen, besser construire de nouveau. Znowu wybudować, powtornie stawiać budynek; *kształtniey powiesz* construire de nouveau. § Il faut reconstruire ce bâtiment.

Reconsulter, *v. a.* nochmahls überlegen, aufs neue in Uberlegung ziehen. Powtornie co rozważyć; ieszcze raz o czym radzić. § Nous consultons & reconsultons cette afaire.

Reconter, *v. a.* 1) nochmahls überzehlen; 2) nochmahls erzehlen. 1) Powtornie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez vôtre argent

gent; 2) je vous prie de reconter cette historiette.

Recontracter, *v. a.* aufs neue schliessen, wieder contrahiren. Kontrakt powtorny uczynić. § On avoit fait casser leur premier contract de mariage, mais depuis ils ont recontracté & reiteré leur mariage dès qu'ils ont été en âge.

Reconvenir, *v. a.* (*reconvenire*) im Rechts-Handel: wieder-klagen, eine Wieder- oder Gegen-Klage anstellen. Pozwać stronę powodną; zadać wadę stronie powodney; pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, *s. f.* in Rechts-Sachen: 1) Gegen-Klage; 2) neuer Vergleich, neuer Handel. *W sprawach sądowych:* 1) rekonwencya; obwinienie od pozwanego; zadanie wady powodney stronie; 2) kontrakt odnowiony; ugoda nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compensation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention; on a changé le premier contract par une reconvention.

*reconvention tacite*, *vid.* Reconduction tacite.

Reconvoquer, *v. a.* wieder beruffen, wieder versammlen, als die Stände. Znowu zwoływać, powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé son parlement, mais il a été obligé de le reconvoquer; reconvoquer les etats.

Recopier, *v. a.* nochmahls abschreiben. Jeszcze raz przepisać; powtornie przekopiować.

Recoquillement, *s. m.* die Krause; das Zusammenlauffen, als der Haare in ihre Locken, eines Wurms der sich krümmet. Zwiianie się, iako włosow w kędziorki, gadźiny w zakoki.

Recoquiller, *v. a. vulg.* etwas zusammen rollen. Zwinąć co. § Recoquiller son chapeau.

*se recoquiller*, *v. r.* 1) sich krausen, auflaufen, sich in Locken schlagen, von Haaren; 2) zusammen lauffen, sich winden, krümmen als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędzierzawić się; zwiiać się, kręcić się w kędziorki, o włosach; 2) kurczyć się, zwiiać się iako listek, gadzina. § 1) Cheveux toutes recoquillez; ses cheveux se recoquillent; 2) cette feüille, ce ver, ce feuillet se recoquille.

Record, *s. m.* 1) *obs.* ein Zeuge; 2) in Gerichten: Zeuge der bey der Verrichtung der Gerichts-Diener gewesen; 3) *obs.* Erzehlung aller Umstände, wie sie auf einander folgen. 1) *obs.* świadek, pieczętarz; 2) *w sądach:* świadek, co był przy expedycyi sług sądowych; 3) *obs.* wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności. § 1) Prendre des recors.

Recorder, *v. a.* (*recordari*) 1) ein aufgegangnes Seil aufs neue drehen, spinnen; 2) *obs.* wiederholen, wieder ins Gedächtniß bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterschreiben lassen. 1) Znowu kręcić powroz rozplatany; 2) *obs.* znowu co brać w pamięć; znowu sobie wspominać; 3) *w sądach:* świadkami co potwierdzić; dać świadkom co podpisać. § 1) Recordez cette corde dont les cordons étoient defaits; 2) recorder une leçon.

*se recorder*, *v. r. obs.* sich einer Sache wieder erinnern. Wspominać sobie znowu co.

Récore, *adj. obs. vid.* Mémoratif.

Recorer, *v. a. obs.* auswendig hersagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, *v. a.* noch einmahl verbessern. Jeszcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, Recort, *vid.* Record.

Recors, *adj. obs.* sich erinnernd. Przypominaiący sobie.

*j'en suis recors*, *obs.* ich erinnere mich dessen. Przypominam to sobie.

Recorvelé, ée, *obs.* gekrümmet. Nagięty.

Recoucher, *v. a.* 1) umbetten, wieder ins Bett bringen, als einen Krancken; 2) im Spiel: noch einmahl setzen, wieder se[illegible] 3) im Ringen: einen nochmah[illegible] Boden werffen. 1) W powtorne [illegible]o posłanie położyć; inszą komu posłać pościel, iako choremu; 2) *u kosterow:* ieszcze raz stawić; 3) *w zapaśniczey na*[illegible]powtornie k[illegible] o ziemię rzućić. § [illegible] Recoucher un malade, un enfant; [illegible]l avoit couché d'abord une pistole, mais il en a recouché trois; 3) son ennemis s'étoit relevé, mais il l'a recouché par terre.

Recoudre, *v. a.* wieder zusammen nehen, anders nehen. Znowu co zszywać; ieszcze raz szyć. § Cela n'est pas bien cousu, il faut le recoudre.

*recousu*, *e*, *adj.* wieder genäht. Znowu zszyty. § Habit recousu; jupe recousuë.

* *vers recousus.* zusammen gestoppelte, geflickte Reime. Wiersze łatane. § Il pourroi

pourroit dans ses vers recousus mettre en piéce cet auteur.

Recoupe, *s. f.* Stücke, so im Behauen vom Steine fallen. Odłupki, odcinki, ucinki kamienne po ociosaniu. § On carelle avec de la recoupe & du platras.

*recoupes, plur.* 1) Kleyen-Mehl, schwartzes Mehl; 2) abgeschabte Brodt-Rinde; das Abgeschabte vom Brodt. 1) Mąka otrębna, mąka poślednia czarna; 2) oskrobiny chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisseau; pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recoupement, *s. m.* beym Mäurer: die Verdünnung einer Mauer, wenn sie höher geführet wird. *U mularza:* ścieńszanie muru ku gorze.

Recouper, *v. a.* 1) wieder schneiden, nochmahls schneiden, anders schneiden; 2) nochmahls zuschneiden als ein Kleid; 3) im Karten-Spiel: nochmahls abheben. 1) Powtornie rznąć, ieszcze raz kraiać; 2) ieszcze raz skroić iako sukno do szaty; 3) *graiąc w karty:* jeszcze raz zebrać. § 1) Couper & recouper du pain; 2) il faut recouper cet habit qui avoit été mal-fait; 3) recouper les cartes.

*écu recoupé.* ein Wappen-Schild, das etliche mahl getheilet ist. Tarcza herbowna na kilka części podzielona.

Recoupette, *s. f.* das schwärtzste Kleyen-Mehl. Mąka nayposlednieysza z otrąb.

Recourber, *v. a.* (*recurvare*) besser krümmen, noch mehr krümmen. Barźiey zakrzywiać, zaginać. § Il faut recourber cela.

*se recourber, v. r.* sich noch einmahl krümmen, sich besser biegen. Jeszcze [illegible] zginać; powtornie się zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

*recourbé, ée, adj.* gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées; leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, *v. n.* (*recurrere*) 1) wieder lauffen, hin und her lauffen; 2) fliehen, seine Zuflucht zu etwas oder zu einem nehmen. 1) Sam i tam biegać; ieszcze raz pobiec; 2) uciekać się, skoczyć, udać się do czego albo do kogo. § 1) Recourez-y encore; il ne fait que courir & recourir; 2) recourir à son protecteur; recourir à l'Ecriture Sainte; osez-vous recourir à ces ruses grossiéres?

*recourir aux armes.* zu den Waffen gr[eif]fen. Rzucić się do broni.

*recourir sur un manoeuvre.* in der S[ee]fahrt: das Tauwerck ins Wasser [...]ten. *W żeglarskiey nauce:* Liny [w] wodę wdeptać.

*faire recouvrir un manoeuvre.* das Ta[u]werck hinwerffen. Linę porzucić.

Recourir, * Recourre, *v. a.* abjagen, abschlagen, [...] Beute, einen Gefangn[en] [...] Opędzić, odbić kogo albo co, [ia]ko ieńca, łupy: odiąć komu ko[...] § Recourir un prisonnier; les chev[a]liers tiroient contre lui pour recou[rir] leur Général; il écoit acouru avec [...] peu de gens pour recourir le bagag[e]; il monta à cheval pour recourir [le] betail.

Recourru, e, *adj.* abgeschlagen, abgeja[gt], von Personen männ ichen Geschlech[ts] besser Recous. Opędzony, odbi[ty] z rąk nieprzyiacielskich wydarty [...] *osobach płci męskiey utartsze iest s[ło]wo* Recous. § Une femme recou[rue] d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, *s. m.* 1) Rettung, Zuflucht; [2)] im Recht: Regreß, Erholung des Sc[ha]dens; 3) in der Müntze: Bewi[lli]gung, eine Müntze nach schlechter[em] Schrot und Korn zu schlagen; 4) [...] Gehalt, das Schrot und Korn ei[ner] Müntze. 1) Rekurs, uciekanie się [do] czego, ratunek; 2) dochodze[nie] szkody swoiey; regres; 3) *w mi[ncy]:* zezwolenie na zniżenie wag[i] ligi; 4) liga i waga monety po[...]nowiona. § 1) Avoir recours à l'[E]criture Sainte; il ne voit d'autre [re]cours que le metier d'un vagabon[d] avoir recours au mensonge; avoir [re]cours à son ami; 2) avoir son reco[urs] contre un répondant; demander, [ob]tenir son recours contre quelqu'u[n]; 3) il a un recours.

Recous, *adj. m.* abgejagt, abgeschlag[en], aus feindlichen Händen erlöst, erret[tet], nur von Personen männlichen G[e]schlechts. Opędzony, z rąk n[ie]przyiacielskich wydarty; *tylko o [oso]bach płci męskiey.* § Prisonnier reco[us].

Recousse, *s. f.* 1) Rettung, Abjagu[ng], Wiederbefreyung als eines Gefangn[en]; 2) Recht eine gerichtlich weggenomm[ene] Sache in einer gewissen Zeit einzulös[en]; 3) im Land-Recht: Vorkauf, den ei[ner] aus der Familie hat, wenn ein Gut [an] einen Fremden soll verkauffet werd[en]. 1) Opędzenie kogo albo czego; odb[ie]nie łupow, ieńcow; 2) prawo [...]

w[...]

wykupienie w pewnym czaśie rzeczy do ſądow zagrabionych; 3) prawo każdego z familii na pierſzeńſtwo w kupowaniu maiętności, gdy cudzemu ma bydź przedana. § Aler à la recouſſe; courir à la recouſſe.

Recouſu, e, *adj. vid.* Recoudre.

Recouvée, *ſ. f.* eine Gattung Leinwand. Gatunek płotna.

Recouver, *v. a* wieder brüten, nochmahls brüten. Jeſzcze raz wylęgać. § Poule qui commence à recouver.

Recouvrable, *adj. c.* (*recuperabilis*) was wieder zu erlangen ſtehet. Co śię znowu nabyć może; nabytny, dobytny. § Fonds recouvrables; deniers non recouvrables.

Recouvert, e, *adj.* ſ. unter Recouvrir. *Obacz pod słowem* Recouvrir.

Recouvré, ée, *adj.* ſ. unter Recouvrer. *Obacz pod słowem* Recouvrer.

Recouvrement, *ſ. m.* 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedergeneſung; Wiedererlangung der Geſundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuren und Gaben; 5) beym Tiſchler: Leiſte die etwas befeſtiget. 1) Odiſkanie, przywrocenie rzeczy utraconey; 2) przywrocenie zdrowia dobrego; 3) wyciąganie długow, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie podatkow; 5) *u ſtolarza:* liſtwa koło czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne ſonge qu'au recouvrement de ſa liberté; ils appellent le peuple au recouvrement de ſa liberté; 2) le recouvrement de la ſanté; le recouvrement des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui eſt dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un; le recouvrement des tailles; 5) le recouvrement d'un cofre fort.

Recouvrer, *v. a.* 1) wieder erobern, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) eintreiben als Steuren, Schulden; 4) ſich an etwas erholen, ſich von etwas bezahlt machen; 5) auf den Schiffen: ins Schiff ziehen; 6) *obſ.* wieder zudecken, beſſer Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtornie podbić; 2) odiſkać co, przychodzić ku ſwemu; znowu nabyć; 3) wyciągać, wybierać, iako pobory, długi; 4) dochodzić ſwego na czym; 5) *na okrętach:* linę w nawę ciągnąć; 6) *obſ.* znowu przykryć, *lepſze słowo* Recouvrir. § 1) Il eut envie de recouvrer cette Province; 2) il les fit reſoudre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu; il faut tâcher à recouvrer ce qu'on nous a derobé; mes parties ont recouvré un grand nombre d'actes; il fut gueri par un célébre Médecin & il recouvra la vue; recouvrer ſes forces, ſa ſanté; 3) recouvrer des taxes; 4) je dois recouvrer cette ſomme ſur d'autres fonds; 5) recouvrer un manoeuvre.

*recouvré, ée, adj.* wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odiſkany. § Piéces nouvellement recouvrées; acte recouvré.

Recouvrir, *v. a.* etwas wieder zudecken, nochmahls bedecken, ehedeſſen hatte dieſes Wort die Bedeutungen des *verbi Recouvrer.* Znowu nakryć, zasłonić; *niegdy to słowo wſzyſtkie ſygnifikacye słowa* Recouvrer *miało.* § Recouvrir un toit, une maiſon; toit recouvert, maiſon recouverte.

*le tems ſe recouvre.* das Wetter wird wieder trübe. Zachmurza śię znowu.

*panneaux recouverts.* beym Tiſchler: erhabne Felder als in Thüren. Wypukłe kwatery ſtolarſkiey roboty, iako we drzwiach.

à Recoy, *vid.* à Recoi.

Recracher, *v a.* nochmahls ausſpeyen, auswerffen. Znowu co wychrachnąć. § Il commence à recracher le ſang.

Recréance, *ſ. f.* im Rechts Handel: die Nutz-Nieſſung eines ſtreitigen Guts. *W ſądowych ſprawach:* wytrzymanie ſporney maiętności. § La Cour lui a ajugé la recréance du bénéfice; avoir la recréance; joüir par recréance d'une bénéfice; obtenir la recréance.

*recréance: lettres de recréance.* Recreditiv; Abfertigung eines appellirten Geſandten; ſind Briefe dieſelbigen rappelliren, oder an ſeinen Herrn mitgegeben werden, der ihn rappelliret. Odprawa posła z poselſtwa przyzwanego; to ieſt, liſty na przyzwanie posła ſwego albo tez posłowi nazad przyzwanemu i odchodzącemu do Pana iego dane. § Cet Ambaſſadeur partira lorsqu'il aura reçu les lettres de recréance.

Récreance, *ſ. f. obſ. vid.* Recréation, Divertiſſement.

Recréatif, ive, *adj.* ergötzlich, erfreulich, luſtig. Rozweſelaiący, weſoły, krotofilny, uciеſzny. § Fou recreatif; le mariage eſt une choſe fort recreative; mais il faut être jeune & avoir une belle femme.

*les parties recreatives.* im Schertz: die Geburts-Glieder. *Zartem:* członek wstydliwy.

Recreation, *s. f.* (*recreatio*) 1) Lustbarkeit, Ergötzlichkeit, Lust, Vergnügen; 2) Spiel-Stunden der Schüler und Ordens-Leute. 1) Uciecha, krotofila; rozweselenie się; 2) *w szkołach i w klasztorach:* rekreacya; przechadzka; przerywanie zabaw poważnych. § 1) Recreation charmante, agréable, permise, honnête, innocente; donner un peu de recreation; avoir quelques heures de recreation; prendre quelque petite recreation; 2) la recreation est finie; on est à la recreation.

Recredenciaire, *s. m.* Frucht-Niesser, Besitzer eines streitigen Guts. Dzierzawca sporney maiętności.

Recréer, *v. a.* (*recreare*) belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) wieder einführen, nochmahlen aufrichten, nochmahls stifften als ein Amt. 1) Cieszyć, rozweselić kogo; 2) ieszcze raz stanowić, drugi raz tworzyć, znowu kreować iako urząd. § 1) Moliere recréoit la cour & les bourgeois; 2) on avoit suprimé ces ofices par un édit, mais on les a recréez par un autre édit.

Recrépir, *v. a. obs.* eine Mauer nochmahlen mit Kalck bewerffen. Drugi raz mur wapnem zapluskać.

Recreuser, *v. a.* wieder graben, tieffer graben. Znowu kopać; głębiey kopać. § Recreuser un fossé; on n'y a point trouvé d'eau, il a falu recreuser ailleurs.

Recribler, *v. a.* wieder sieben. Znowu przesiewać. § Recribler du son.

se Recrier, *v. r.* 1) widerstreben, widerstreiten, wider etwas schreyen; 2) sich über etwas verwundern; etwas loben, preisen 1) Powstawać przećiwko czemu; oburzyć się, wołać, bić na co; 2) dziwować się, przyklaskiwać, przychutniwać czemu. § 1) Les Saints se sont recriez dans tous les siécles contre les Imposteurs; se recrier aux méchans endroits d'une piece; ceux qui étoient interessez, s'étant recriez sur cet avis; se recrier justement contre quelque chose; 2) c'est être ridicule que de se recrier sur des fatuitez; se recrier à une fausse pompe.

Récrimination, *s. f.* (*recriminatio*) 1) in Gerichten: Gegen-Beschuldigung, Gegen-Klage; * 2) das Wiederschelten, die Retorsion. 1) *W sądach:* zarzut wzaiemnie oddany; * 2) wzaiemne łżenie. § 1) C'est une recrimination.

Récriminer, *v. a.* (*recriminari*) wieder schelten, wieder vorrucken. Wzaiem komu co zarzucać. § Tout cela n'est qu'en récriminant; il chicane en récriminant.

*Nota.* Dieses Wort wird ausser dem Participio Récriminant wenig gebraucht. *Oprocz* participium Récriminant, *tego słowa rzadko zażywaią.*

Récrire, *v. a.* (*rescribere*) 1) noch einmahl schreiben oder abschreiben; 2) einem wieder schreiben. 1) Znowu pisać albo przepisać; 2) powtornie do kogo pisać. § 1) Il faut récrire ce mot, il n'est pas bien écrit; 2) je lui ai écrit & récrit sans qu'il ait daigné me faire réponse.

* *il ne sait à qui en recrire.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, wen er beschuldigen soll. Nie wie w ktorą się obroćić; nie wie kogo ma winować.

*recrit, e, adj.* noch einmahl abgeschrieben, wieder geschrieben. Ieszcze raz pisany, znowu przepisany. § Mot récrit; ligne récrite.

Récrit, *s. m vid.* Rescrit.

Recroïaument, *vid.* Recroyaument.

Recroire, *v. a* im Land-Recht: wieder geben, aushändigen. *W prawie ziemskim:* oddać, wydać co.

Recroiseté, ée, *adj.* croix recroisetée. in der Wappen-Kunst: ein Wieder-Kreutz, das an den Enden kleine Kreutzer hat. *W herbowney nauce:* krzyż o końcach z krzyżykami. § Il porte d'argent à six croix recroisetées.

Recroître, Recroistre, *v. n.* 1) wieder wachsen; 2) wieder steigen als Flüsse. 1) 1) Odrastać, znowu rosnąć; odrodzić się; 2) znowu rosnąć, o rzekach. § 1) L'herbe coupée recroît; il lui faut donner le tems de recroître; 2) la riviére recroît.

* Recroquebiller, Recroqueviller, *v. a.* etwas zusammen ziehen, als Feuer das Leder. Skurczyć co, iako ogień skorę. § Le feu a tout recoquebillé ce parchemin.

* *se recroqueviller, v. r.* zusammen lauffen, einschrumpfen, als Baum-Blätter, Leder, beym Feuer. Skurczyć się, zmarszczyć się, iako liśćie, skora przy ogniu. § Les feuilles de cet arbre sont toutes recrovillées; les feuilles commencent à se recroqueviller.

* *il n'y a point de si petit ver, qui ne se recroqueville, si l'on marche dessus.* ein Würm krümmet sich wenn man ihn trit; der geringste Feind wehret sich. I robak piśnie, kiedy go przydepcesz; i mrowka

i mrowka się broni, gdy ią napastuiesz.

Recroter, *v. a.* wieder kotig machen. Znowu co ubłocić.

*se recroter, v. a.* sich wieder kotig machen. Znowu się uszargać; powtornie się ubłocić. § Quoiqu' on se soit bien décroté, on ne sauroit sortir à la ruë sans se recroter.

Recroyaument, *adv. obs.* wider Willen; gezwungen. Przeciw woli; musem.

Recru, e, *adj.* * 1) abgemattet, müd; 2) *obs.* im Zweykampff überwunden. * 1) Spracowany, zmordowany, wysilony; 2) *obs.* w poiedynku zwyciężony. § 1) Ils avancérent un pas, mais tous recrus & harassez; 2) un homme recru; un cavalier recru.

Recruë, *s. f.* 1) Recruten, neugeworbne Soldaten. 2) unvermuthete Gäste; unverhoffter Zuspruch; 3) Erhöhung der Steuren. 1) Rekruty; zaciąg nowy; żołnierze nowozaciągnieni; zaciążnicy; zaciążnikow gromada; 2) goście niespodziani; 3) podwyższenie podatkow, poborow. § 1) Une grosse recruë; une recruë considérable; faire des recruës, conduire une recruë; loger une recruë; 2) voici une bonne recruë qui nous vient; 3) recruë d' impôts.

*recruës.* Ergäntzungs-Völcker, den erlittenen Abgang bey den Regimentern und Compagnien zu ersetzen. Zaciąg na komplement albo dopełnienie regimentow, kompaniy.

Recruter, *v. a.* recrutiren, die abgegangnen Soldaten mit neu-geworbnen ersetzen. Rekrutować, komplementować, żołnierzem zaciągnionym dopełniać. § Ce Capitaine a bien promptement recruté sa compagnie.

* Recta, *adv.* (*recta*) gerade zu. Prosto do. § Il faut aler recta à la Regence.

Rectangle, *s. m.* (*rectangulum*) in der Geometrie: ein Recht-Eck, ein Viereck, dessen Seiten vier rechte Winckel machen. *W gieometryi:* rownokąt; kwadrat co ma cztery rowne kąty.

Rectangle, *adj. c.* (*rectangularis*) in der Meß-Kunst: Winckelrecht, rechtwinckelicht. *W gieometryi:* krzyżokątny; krzyżowy. § Un triangle rectangle; parallelogramme rectangle.

Rectangulaire, *adj. c.* (*rectangularis*) in der Meß-Kunst: rechtwinckelicht. Krzyżokątny. § Le quarré est une figure rectangulaire; le Cube est un corp rectangulaire.

Recteur, *s. m.* (*rector*) 1) Guverneur, Statthalter in einer Venetianischen Stadt oder Provintz; 2) Magnificus, Rector auf einer hohen Schule; 3) der Pater Rector bey den Jesuiten; 4) geistlicher Aufseher eines Hospitals; 5) Rector, Aufseher einer Mahler-Academie; 6) in einigen Provintzen: ein Pfarrer. 1) Gubernator, wielkorządzca, starosta w mieście albo w powiecie Weneckim; 2) Rektor Akademicki; 3) Rektor Jezuicki; 4) Szpitalny Duchowny; 5) Rektor akademii malarskiey; 6) *w niektorych Prowincyach:* Pleban. § 1) Un Recteur gouverne les villes de l' état de Venise; 2) dans l'université de Leipzig le Recteur est tiré de chacune des nations par tour; 3) le Recteur parmi les Jesuites est triennal; un tel Pere est Recteur.

*Recteur*; *Recteur général.* geistlicher Ober-Aufseher aller Hospitäle in Paris. Naywyższy Szpitalny Paryski duchownego stanu.

Rectification, *s. f.* (*rectificatio*) in der Chymie: die Reinigung; Erhöhung der Krafften durchs Distilliren, Sublimiren, u. d. g. *W chymii:* czyszczenie, podwyższenie sił, iako dystylowaniem, sublimowaniem *&c.* § La rectification est une distillation ou sublimation nouvelle.

Rectifier, *v. a.* (*rectificare*) 1) in der Chymie: rectificiren, reinigen, die Krafft erhöhen, als durchs Distilliren; 2) verbessern, wieder gut machen. 1) *W chymii:* rektyfikować, wydoskonalić, podwyższyć siły przepalaniem; 2) rektyfikować, naprawiać, naprostować. § 1) On rectifie les sels fixes par la calcination ou philtration; 2) il faut rectifier le mal de l'action par la pureté de l'intention; rectifier les humeurs dereglées.

Rectiligne, *adj.* in der Geometrie: gerade-linicht, das aus geraden Linien bestehet. *W gieometryi:* prostoliniynny; z prostych liniy złożony. § Figure rectiligne; triangle rectiligne; la Trigonometrie rectiligne.

Rectitude, *s. f.* (*rectitudo*) 1) in der Optic: gerader Gesichts-Strahl; 2) Redlichkeit, Aufrichtigkeit. 1) *W optyce:* linia albo promień wzrokowy prosty; 2) prawość, poczciwość, szczerość. § 1) La rectitude de la vuë complette vient de l'oeil droit; 2) Seigneur, donnez moi la rectitude de vos jugemens; rentrer dans la rectitude des Peres; j'espere

j'espere de vôtre pieté & de vôtre rectitude qu'elles rempliront l'attente de tout le monde.

Rectorat, *s. m.* (*rectoratus*) 1) ein Rectorat; die Würde eines Rectoris auf Academien und bey den Jesuiten; 2) die Zeit da einer Rector gewesen ist. 1) Rektorstwo, godność rektorska na akademiach, u OO. Jezuitow; 3) czas Rektorstwa czyiego. § 1) Il a fort paru du tems de son Rectorat; 2) son Rectorat lui a été glorieux.

Rectorerie, *s. f.* in einigen Provintzen: eine Pfarre. *Poniektorych prowincyach:* Plebania.

Rectorier, *v. a.* nach altem Gebrauch den Rector der Universität Paris mit Pergament-Waaren beschencken. Upominkować Rektora Akademii Paryskiey podług starodawnego zwyczaiu towarami pergaminowemi.

Rectrice, *s. f.* Vorsteherin, Hofmeisterin. Ochmistrzyni, inspektorka.

Rectum, *s. m.* (*intestinum rectum*) in der Anatomie: der gleiche oder gerade Darm. *W anatomii:* kiszka ostatnia dolna, odbytowa.

Reçû, Reçu, *s. m.* Empfang-Schein, Lieferungs-Schein. Kwit na odebranie czego. § Tirer un reçû d'une personne; voilà son reçû qui le convaint.

Reçû, e, *adj. vid.* Recevoir. empfangen, angenommen. Odebrany, przyięty, otrzymany. § Présent reçû; conseil reçû; lettre reçû; reçû à la composition.

Recueil, *s. m.* 1) Inhalt, Auszug der vornehmsten Materien eines Buchs; 2) Sammlung von allerhand Sachen, als kleinen gelehrten Schrifften. 1) Sumaryusz; sumowanie; zebranie, ogarnienie nayprzednieyszych materyy z księgi; 2) zbior, zebranie drobnych skryptow albo inszych rzeczy. § 1) Un savant recueil; faire un recueil de divers auteurs; 2) un recueil d'arrêts; son cabinet est un recueil des plus belles médailles.

Recueillement, *s. m.* innerliche Einkehre; Zusammenfassung der Gedancken zu einer kräfftigen Andacht. Przyłożenie, zebranie wszystkich myśli do nabożnego rozmyślania. § Je voi ces oratoires où elle a passé tant de jours & de nuits dans le recueillement.

Recueillir, *v. a.* 1) im eigentlichen und verblümten Verstande: sammlen, einsammlen, erndten; 2) in Raths-Collegiis: die Stimmen sammlen; umfragen; 3) sammlen, zusammen tragen, ausziehen, gewisse Materien aus einem Buch; 4) zusammen bringen, wieder versammlen eine zerstreuete Armee; 5) neue Zeitungen begierig auffangen, aufsuchen; 6) bekommen, antreten eine Erbschafft; 7) in der Papier-Mühle und beym Buchbinder: die trucknen Bogen von der Leine zur Presse abnehmen; 8) aufnehmen, beherbergen als einen Fremden. 1) *W sensie własnym i niewłasnym:* zbierać; 2) *w radzie:* zbierać wota, głosy; 3) zbierać materye z ksiąg; 4) skupić, zebrać woysko rozproszone; 5) chwytać, łapać nowiny; 6) przystąpić do dziedzictwa; dziedziczyć; 7) *w papierni i u introligatora:* suche arkuszy z liny do prasy zdeymować; 8) mile przyymować iako podrożnego. § 1) L'homme amasse & il ne sait pas qui recueillera; il a recueilli cinquante piéces de vin en trois arpents de terre; après cette saisons de larmes il en viendra une de joïe & nous recueillerons une grande moisson de la gloire; il recueillera le fruit de sa probité; 2) recueillir les voix, les sufrages; 3) il a recueilli ce qu'il y a de plus comique dans cet auteur; recueillir les beaux passages des auteurs; 4) recueillir les débris d'une armée; 5) il recueille les bruits de la ville; 6) il se prépare à recueillir une grande succession; 7) recueillir le papier; 8) recueillir les étrangers.

*recueillir ses esprits.* seine Gedancken zusammen nehmen. Zebrać wszystkie myśli.

*être recueilli.* tief in Gedancken sitzen. W myślach bydz utopiony. § En compagnie il ne faut pas être recueilli; il étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il demeuroit des heures entieres immobile.

*se recueillir, v. r.* 1) kurtz fassen: mit kurtzen Worten wiederholen; 2) in Andacht vertiefft seyn. 1 Krotkiemi słowy sens całey mowy ogarnąć, powtorzyć; 2) zatapiać się w rozmyślaniu nabożnym. § 1) Pour me recueillir en trois paroles, je vous ai fait voir que.

Recueilloir, *s. m.* beym Seiler: Spule, den Bindfaden aufzuwinden. Czołnek albo motowidło powroznicze do zwiiania nici.

Recuire, *v. a.* (*recoquere*) 1) noch einmahl kochen, nochmahlen backen, nochmahls ans Feuer setzen; 2) das Metall noch einmahl

einmahl abglüen, und demselben die Sprödigkeit durchs Feuer benehmen; 3) in der Müntze: die Bleche abglüen, ehe man Geld daraus schlägt. 1) Przewarzać; ieszcze raz warzyć, znowu co piec, do ognia powtornie przystawić; 2) kruszec powtornie dla pozbyćia wielkiey surowośći rozpalić; 3) *w mincy*: blachy przed kowaniem monet rozpalić. § 1) Cela n'est pas tout à fait assez cuit, il le faut remettre au four pour le recuire; 2) recuire le métal.

*recuit, e, adj.* 1) noch einmahl an das Feuer gesetzet; 2) bey den Aertzten vom Menschen-Kot: verbrannt, trocken. 1) Jeszcze raz do ognia przystawiony; powtornie warzony, pieczony; 2) *u lekarzow o łaynie człowieczym:* spalony, suchy.

Recuit, *f. m.* / Recuite, *f. f.* 1) das nochmahlige Glüen oder Umschmeltzen eines Metall; 2) Art Käse von gekochter Milch. 1) Powtorne rozpalenie albo rozpuszczanie kruszcu; 2) gatunek serow z mleka warzonego.

*recuit de lait.* abgesottne Milch. Mleko gotowane.

Recuiteur, *f. m.* ein Lehr-Junge in der Müntze. Chłopiec mincarski.

Recul, *f. m.* Rücklauf, Rück-Stoß eines abgeschoßnen Stücks. Cofnienie śię wzad działa wystrzelonego. § Il a été blessé du recul du canon.

Reculé, *adj. vid.* Reculer.

Reculée, *f. f. obs.* Zurückweichung, nur in folgender Redens-Art: Wzad obracanie śię: *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

*feu de reculée.* grosses Feuer, vor dem man zurück weichen muß. Ogień wielki, przed ktorym śię umykać trzeba. § Vous faites un feu à reculée.

Reculement, *f. m.* 1) das Zurücktreten, Zurückweichen; 2) Verzögerung, Aufschub; 3) Brust-Riemen am Geschirr eines Wagen-Pferds. 1) Wzad śię cofanie, wzad stąpanie; 2) odwłoka; 3) podpierśień u końskiego szuru.

Reculer, *v. a.* 1) zurück schieben, zurück stossen; 2) abwenden, verhindern, vorbauen; 3) erweitern, fortrücken, weiter hinaus setzen, als die Grentze; 4) einen von etwas entfernen. 1) Wzad popychać; 2) odwrocić co; zaskoczyć, zabieżeć czemu. 3) rozszerzyć rozprzestrzenić, pomykać granice; 4) oddalać kogo od czego. § 1) Reculer un carosse, un chariot; 2) reculer une afaire; reculer sa perte; 3) le Roi a reculé les bornes de son empire; nous avons avancé nos garnisons & reculé nos frontieres; nous avons reculé les bornes de nôtre roïaume; la France a reculé les bornes de son empire. 4) ce prince étoit héritier presomptif de la couronne, mais il est né des enfans au Roi qui l'en ont beaucoup reculé.

*reculer, v. n.* 1) zurück treten, zurück weichen, zurücken, gehen; 2) zurück lauffen, zurück treten, wenn man über etwas springen will; 3) weichen als vor dem Feind; 4) abnehmen, zurück lernen; 5) Ausflüchte suchen; mit der Sprache nicht recht heraus wollen; 6) wancken; zurück treten, abgehen von einem Unternehmen. 1) Wzad iść, wzad ustępować; 2) zapuśćić śię, zawodźić śię do skoku; 3) pierzchnąć, cofnąć śię wzad, nazad śię cofać; uchodźić przed nieprzyiacielem; 4) nazad śię uczyć; w naukach wzad postępować; 5) koło płotu chodźić wykręcać śię; przeskokow, wymowek szukać; 6) chwiać śię, nazad śię cofać; umykać śię przed czym; odstępować zamysłu swego. § 1) Reculer trois ou quatre pas; les chevaux troublez reculent plus qu'ils n'avancent; 2) il recula & sauta par ce canal; 3) il vaut mieux endurer la mort en repoussant les ennemis, que se sauver en reculant; reculer à la vûë de l'ennemi; je ne suis pas homme à reculer quand on m'attaque; 4) bien loin que cet écolier profite, il recule au lieu d'avancer; 5) mon ami il n'y a plus moïen de reculer, il faut passer pour un calomniateur; vous reculez, lui dis-je en l'interrompant, vous reculez; 6) on étoit trop avant afin de pouvoir reculer; il n'y a plus moïen de reculer, il faut passer le pas.

*n'être pas à reculer.* nicht zuwider seyn; willfährig seyn. Nie sprzećiwiać śię; bydź powolnym. § Mon maître n'est pas l'homme à reculer quand on l'attaque d'amitié.

*reculer pour mieux sauter.* aufschieben, damit man seine Zeit absehen möge. Zwiaczać dla upatrzenia swego czasu.

*se reculer, v. r.* zurück treten, zurück weichen. Wzad ustąpić; wzad iść.

*à* Reculons, *adv.* 1) rückwerts, zurück; 2) verkehrt, unglücklich. 1) Wznak, wzad; 2) opak, nie po szwie; § 1) Marcher, tomber à reculons; danser à reculons;

reculons; 2) toutes mes afaires vont à reculons.

Recuperer, *v. n.* } seines Schadens bey-
*se* Recuperer, *v. r.* } kommen, sich erholen. Odwetować szkody; pokrzepić się po szkodźie. § Il se recupera de ses pertes; il perd toûjours sans se pouvoir recuperer.

Recurrent, *e, adj. m.* (*recurrens*) 1) in der Anatomie von Nerven: zurück lauffend; 2) das man zurück lesen kan. 1) *W anatomii o nerwach:* wzad śię cofaiący; 2) co może bydź wzad czytany. § 1) Le nerf recurrent aux muscles du larinx; 2) c'est un vers latin recurrent: *Roma tibi subito motibus ibit amor.*

Recusable, *adj. c.* 1) verdächtig, verwerfflich als ein Richter; 2) verdächtig, dem man nicht trauen kan. 1) Odmowny, podeyrzany jako Sędzia; 2) podeyrzany, ktoremu dowierzać nie trzeba. § 1) Le Juge est recusable de droit; c'est un témoin fort recusable, il ne dit jamais la verité; 2) on ne vous croit point, vous étes recusable.

Recusation, *s. f.* (*recusatio*) das Verwerffen eines verdächtigen Richters. Odrzucenie sędźiego podeyrzanego. § Donner ses causes de recusation.

Recuser, *v. a.* (*recusare*) ausschlagen, nicht annehmen, verwerfen als einen Schiedsmann, einen Richter. Odrzucić, nie przyiąć iako rękoymię, sędźiego. § Recuser un juge; je recuse ces témoins dont la mauvaise foi est connue du public; vous étes partial, vous étes interessé dans cette afaire, je vous recuse.

Redacteur, *s. m.* (*redactor*) Sammler der Gesetze und Gewohnheiten. Zbieracz praw i obyczaiow.

Redaction, *s. f.* (*redactio*) 1) in Gerichten: niedergeschriebne Gewohnheit, die Rechts-kräfftig ist; * 2) gesammlete kleine Schrifften 1) Obyczaie w księgi wwodzone co za prawa stoią; 2) zbior rożnych skryptow małych. § 1) Faire la redaction d'une coûtume; 2) une redaction des arrêts, des ordonnances.

Redan, *s. m.* in der Befestigungs-Kunst: Sägen-Werck, Wercke so wie die Säg-Zähne aussehen. *W nauce fortyfikacyyney:* obrona ząbkowata; wały na kształt zebow piłowych usypane. § Faire des redans; palisader un redan; gagner un redan.

Redans, *vid.* Redens.

Redanser, *v. a.* wieder tantzen; einen Tantz noch einmahl tantzen. Znowu tańcować; taniec iaki ieszcze raz tańcować. § Nous avons dansé aujourd'hui & il nous faudra redanser demain; redansons cette Polonoise, elle est fort jolie redanser la même courante.

Redarguer, *v. a. & n. obs.* (*redarguere*) brummen, schelten, strafen. Markotać, łaiać, strofować. § C'est un vieux pedant qui ne fait que redarguer.

Reddition, *vid.* Redition.

Redebatre, *v. a.* in Gerichten, nochmahlen verfechten, bestreiten. *W sądach* znowu śię o co rozpierać. § On a reçu à redebatre les articles d'un compte.

Redécendre, *vid.* Redescendre.

Redéclarer, *v. a.* nochmahlen bezeugen, nochmahls zu verstehen geben. Powtornie deklarować; znowu oświadczać. § Je lui avois déclaré de bouche & je lui ai encore redéclaré par écrit.

* Redédier, *v. a.* 1) abermahl einweihen als eine Kirche; 2) einem ein Buch noch einmahl zuschreiben. 1) Powtornie poświęcać, iako Kośćioł; 2) drugi raz przypisać; znowu dedykować księgę. § 1) Redédier une Eglise; 2) redédier un livre.

Redéfaire, *v. a.* wieder von einander machen; wieder aufbinden; wieder auftrennen, aufdrehen, nochmahlen aus einander nehmen. Znowu co rozłączyć rozwięzuiąc, rozplataiąc, rozbieraiąc. § Il faut redéfaire cela; Penelope fit défit & redéfit plusieurs fois la même toile.

Redéjeuner, *v. n.* nochmahls frühstücken. Jeszcze raz śniadać; powtorne ieść śniadanie. § On avoit déjeuné, mais il a falu redéjeuner avec d'autres amis qui sont survenus.

Redeliberer, *v. a.* nochmahlen überlegen. Powtornie co rozważać; powtornie deliberować. § Il faudra redéliberer sur ce nouvel avis, sur cette afaire.

Redelivrer, *v. a.* wieder befreyen, wieder erretten, nochmahlen erlösen. Znowu wybawić; powtornie ratować. § Il a été fait de nouveau prisonnier, & j'espere qu'on le redelivrera encore.

Redemander, *v. a.* 1) zurück fodern, wieder begehren; um etwas offt anhalten; 2) noch einmahl fragen 1) Powtornie źle upominać, znowu o co nalegać; często śię czego napierać; 2) znowu śię pytać. § 1) Il redemande avec hardiesse ce qu'il a prêté avec generosité

rosité; 2) redemander plusieurs fois la même chose.

Redemeurer, *v. n.* an dem vorigen Ort sich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powtornie gdźie przebywać, mieszkać; znowu gdźie stać gospodą. § Il redemeure dans son ancien logis.

Redémolir, *v. a.* nochmahl abreissen, wieder schleiffen, wieder niederreissen als ein Haus. Powtornie co rozwalić, znowu co rozrzucić iako dom. § On a démoli ce bâtiment, mais il le faudra encore redémolir.

Rédempteur, *s. m.* (*Redemptor*) der Heiland; der Erlöser der Welt. Zbawiciel świata § Jesus Christ est le Rédempteur des hommes; il est le Rédempteur de monde.

Rédemption, *s. f.* (*redemptio*) 1) die Erlosung des menschlichen Geschlechts; 2) milde Loskauffung der Gefangenen unter den Unglaubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więzniow chrześciańskich z niewoli pogańskiey. § 1) La rédemption des hommes; le mistére de nôtre rédemption; Jesus Christ a versé son sang pour nôtre rédemption; 2) voilà une rédemption toute nouvelle; Religieux de l'ordre de la Redemption des captifs.

Redens, *s. m.* Absatz an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypustek w murowaniu na pochyłym placu.

Redent, *s. m.* Ast den man am Gipffel eines Baums stehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zostawiona.

Redescendre, Redécendre, *v. a. & n.* 1) wieder hinab steigen, wieder herab gehen; 2) wieder herab lassen. 1) Zleść znowu; zstępować, zchodźić na doł. 2) spuśćić co znowu po linie. § 1) Redécendre un dégrez; 2) redécendre du vin.

Redevable, *adj. c.* 1) schuldig; der einem einen Rest schuldig ist; 2) verbunden, verpflichtet, schuldig. 1) Winien komu; na liczbie komu zostaiący; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il lui est redevable de cent pistoles; 2) il n'est pas redevable qu'à son esprit de l'avancement de sa fortune; je me sens redevable à l'affection avec laquelle il vous a plu de m'obliger.

Rédevaler, *v. a. & n.* 1) wieder herabsteigen; 2) wieder herab lassen. 1) Znowu zleść; zstępować na doł; 2) spuśćić co po powrozie.

Redevance, *s. f.* Grund-Zins, Erb-Zins, die Gult. Czynsz od lenności, od gruntow.

Redevancier, *s. m.* ein Zins-Mann. Czyszownik co czynsz daie.

Redevenir, *v. n.* wieder werden. Znowu czym zostawać. § Il commence à redevenir honnête homme.

Redévider, *v. a.* wieder abhaspeln, wieder ab- oder aufwinden. Znowu z czego albo na co zwiiać. § Il faut souvent redévider la soïe ou la laine pour faire divers ouvrages.

Redevoir, *v. a.* einem restiren, wieder schuldig bleiben. Nie dopłaćić długu; znowu komu zostawać na liczbie. § Il redoit de compte fait mille écus. *il doit & redoit.* er sitzt in Schulden bis über die Ohren. W długi zabrnął; w długach po uszy siedzi.

Redhibition, *s. f.* (*redhibitio*) in Rechten: Wiedergebung des Gekaufften; die Aufhebung, die Ungültigkeit eines Kaufs. *W sądach:* wracanie kupna; nieważność, zniesienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d'une chose mobiliaire, quand il y a de la lésion du dol personnel ou de la mauvaise fois.

Redhibitoire, *adj. c.* (*redhibitorius*) vom Kauffe: ungültig; das vom geschlossenen Kauff befreyet. *O kupnie:* nieważny; kupno znoszący; od kontraktu kupnego uwalniaiący. § La vente d'un cheval qui a la pousse, la morve ou la courbature est un cas redhibitoire.

Redification, } *vid.* Reed.
Redifier, }

Rédiger, *v. a.* (*redigere*) 1) verfassen, aufsetzen, in Ordnung bringen, in Capitel eintheilen; 2) kurtz fassen, einen Auszug machen. 1) Rozporządzić, rozłożyć, na rozdziały podzielić; 2) skroćić czego; ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris; rédiger ses raisons par écrit; rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un discours trop étendu.

* Redimer, *v. a.* (*redimere*) einen von etwas losmachen, befreyen. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.

*se redimer, v. r.* in Gerichten: 1) sich von etwas befreyen, sich losmachen; 2) sich von etwas lösen. *W sądach* 1) wyzwolić się, uwolnić się od czego; 2) wykupić się; odkupić się od czego. § 1) Il fit cette donation pour se redimer de son voeu; 2) se redimer d'une cruelle vexation.

Redire,

Redire, *v. a.* 1) wiederſagen, wiederholen; 2) wiederſagen, ausſchwatzen, ausbreiten; 3) tadeln, zu ſagen finden. 1) Przewarzać mowę; znowu powiedzieć, powtarzać; 2) znowu powiadać, wyświegotać, wygadać co; 3) nicować, ganić co; przyganiać czemu. § 1) Je me ſentois fort tenté de vous redire l'hiſtoire de ma maîtreſſe; 2) vous alez redire ce qu'on vous a dit en ſecret; 3) Momus trouvoit à redire que le taureau eût des cornes au deſſus des yeux; trouver à redire à quelque choſe; je trouve à redire, que vous ne m'aïez rien mandé de la mort de mon ami; je n'y ai rien à redire.

*trouver à redire quelqu'un.* einen in einer Geſellſchafft vermiſſen. Tęsknić po kiem w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos aſſemblées; ſa converſation nous fait trop de plaiſir pour ne pas le trouver à redire après ſon depart.

* Rediſeur, *ſ. m.* Erzehler, Plauderer, Wiederholer. Swiegot; powiadacz; powtarzacz. § Un long rediſeur de choſes fatigantes.

Rediſtribuer, *v. r.* wieder austheilen, wieder ausſpenden. Znowu rozdawać. § On rediſtribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ſes ſujets.

*ſe rediſtribuer, v. r.* ſich wieder austheilen. Znowu śię rozdać.

Rediſtribution, *ſ. f.* die Wiederaustheilung, die Wiedereintheilung. Powtorzone rozdawanie albo rozdżielenie czego. § Le Préſident a fait la rediſtribution de ce procès ſur un placet.

Redite, *ſ. f.* (*repetitio*) Wiederholung einerley Rede. Powtarzanie, słow przewarzanie. § Redite frequente, fâcheuſe, ennuïeuſe; uſer de frequentes redites.

Rédition, *ſ. f.* (*redditio*) 1) Ablegung der Rechnung, inſonderheit eines Vormundes; 2) Ubergabe eines belagerten Orts. 1) Okazowanie rachunkow; czynienie liczby oſobliwie opiekuna; 2) dedycya, poddanie miaſta obleżonego. § 1) C'eſt une rédition de comptes fort embaraſſée; 2) il mourut après la rédition de la ville.

Redompter, Redomter, *v. a.* wieder bezwingen, wieder unter den Fuß bringen. Znowu podbić; powtornie zawoiować, ieſzcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domté ſe rebellent, on tâche de les redomter.

Redon, *ſ. m.* ein gewiſſes Kraut, das die Gerber inſonderheit in Rußland ſtat der Lohe gebrauchen. Ziele pewne, ktorego garbarze oſobliwie w Rośyi miaſto dębu zażywaią.

Redondance, *ſ. f.* (*redundantia*) Uberfluß, Ubermaß, ſonderlich der Worte. Obfitość zbyteczna, nadmiarz, zbytek oſobliwie słow; wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le ſtile de cet auteur & cette redondance rend ſes façons de parler languiſſantes & ſans agrément.

Redondant, e, *adj.* (*redundans*) überflüſſig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le ſtile ce qui eſt de redondant.

Redonder, *v. r.* (*redundare*) 1) zu viel ſeyn, überflüßig ſeyn, inſonderheit von Worten; 2) *obſ.* ſich auf einen beziehen, auf einen fallen als ein Schimpff, eine Schande. 1) Zbywać; zbytecznym bydź, *oſobliwie o słowach*: 2) *obſ.* ſpadać, pociągać śię, śiągać śię na kogo iako obelga. § 1) Il faut ôter ce mot de cette phraſe, il redonde; 2) cette inſulte redonde ſur nous; l'infamie de cette action redondera ſur toute vôtre famille.

Redonner, *v. a.* wieder geben, noch einmahl geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donnâtes l'autre jour.

*redonner, v. n.* wieder angreiffen, noch einmahl anfallen, wieder an den Feind ſetzen. Znowu uderzyć na nieprzyiaciela. § Les ennemis avoient été repouſſez, mais aïant été ranimez par leur chef, ils redonnerent avec plus d'ardeur que la premiére fois.

*la pluïe redonne de plus belle.* es regnet hefftiger. Deſzcz śię tężſzy leie.

*ſe redonner, v. r.* ſich aufs neue ergeben. Znowu śię czemu poddać; znowu śię na co udać. § Son amour ſe raluma & il ſe redonna tout à elle; ſe redonner aux études.

Redorer, *v. a.* 1) noch einmahl vergulden; 2) Poetiſch: wieder beleuchten, wieder beſtrahlen, als die Sonne die Berge. 1) Jeſzcze raz pozłocić; 2) *Poetycznie*: znowu rumienić, powtornie oświecać, złocić iako słonce gory. § 1) Redorer un quadre; 2) lorsque le jour redore les colines.

Redorte, *ſ. f.* in den Wappen: Kranz aus einem Aſte. *W herbach:* wieniec z iedney gałęzi.

Redoublement, *ſ. m.* 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch ſtärckerer Anfall eines

eines Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) śilnieysze febry przybywanie; śilenie się gorączki. § 1) Les justes sentent aux aproches de la mort un redoublement d'ardeur; 2) il a des redoublemens tous les jours.

Redoubler, *v. a.* 1) etwas neu unterfüttern; 2) nochmahlen verdoppeln; 3) einen Courier nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärcken einen Affect den Fleiß, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podszyć; podszewkę nową podszyć; 2) znowu duplikować, ieszcze raz tyle drugie przydać; 3) ścigać list listem, gońca gońcem; 4) przyczyniać, przymnażać iako afektu, pilnośći, pracy, gorliwośći. § 1) Redoubler un juste-au-corps; 2) redoubler la garde; redoubler les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoïer des nouvelles; il demandoit conseil par des couriers redoublez; 4) redoubler la terreur des soldats; redoubler ses soins; la rigueur des parens redouble une amitié fidelle; les cris militaires redoublent la terreur; redoubler ses prieres.

*redoubler, v. n.* wachsen; hefftiger werden als eine Kranckheit, ein Affect. Silić się, srożyć śię, mnożyć śię, iako afekt, choroba. § Leur colére redoubloit par la considération de sa conduite; la fiévre lui redouble sur le soir; son amour redouble.

Redoutable, *adj. c.* schrecklich, furchtsam, das zu fürchten ist. Straszny, groźny, ogromny, czego śię bać trzeba. § Vôtre nom est redoutable à vos ennemis; se rendre redoutable; une armée, une forteresse redoutable.

Redoute, *f. f.* eine Redoute, eine Schreck-Schantze; ist eine kleine viereckigte Verschantzung ohne Bollwercke. Reduta, straszyniec; kasztel albo szańc mały kwadratowy bez beluardow. § Elever de bonnes redoutes; faire des redoutes & des demi-redoutes; emporter une redoute.

Redouter, *v. a.* einen oder etwas fürchten. Boieć śię czego albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colére du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné vôtre foi, ne redoutez vous point Dieu? redouter la puissance de quelqu'un.

Redre, *f. m.* ein grosses Herings-Netz. Sieć wielka na śledźie.

Redressage, *f. m.* beym Gerber: das Richten oder Uberlasten der Felle, wenn sie ausgerecket und die Falten ausgestrichen werden. *U garbarza:* rozśćiąganie i wymarszczanie skor.

Redressement, *f. m.* 1) Geradmachung eines gebognen Dinges als eines Brets; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallnen Sache. 1) Prostowanie, wyprostowanie rzeczy nakrzywioney albo nagiętey; 2) powadzenie błądzącego z rozdrogi; wybłąkanie; 3) powtorne postawienie rzeczy obaloney. § 1) Le redressement d'un plancher.

Redresser, *v. a.* 1) wieder richten, wieder gerade beugen, nochmahls gerade machen; 2) ausdehnen, ausrecken, gerade ziehen, als Handschuh, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder auffsetzen eine umgeworfne Sache; 4) im eigentlichen und figürlichen Verstand: zurecht helffen, auf den rechten Weg bringen als einen Irrenden; 5) wieder aufhelffen, wieder aufrichten, in vorige Umstände setzen; 6) beym Gerber: die Felle richten, überlasten, selbige ausdehnen, ausrecken. 1) Prostować, naprasżczać co zgiętego, nakrzywionego; 2) wymarszczać, rozćiągać iako chusty, rękawice; 3) znowu wystawić iako budynek obalony; 4) *figurycznie i właśnie:* wybłąkać; naprowadźić, nawodźić na drogę obłąkanego; 5) powtornie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) *u garbarza:* rozćiągać, wymarszczać skory. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une écuelle, un flambeau, une régle, une ligne, une épée; 2) redresser du linge; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation à son parti, il fit redresser les statuës de Galba; 4) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de le redresser quand il s'égare; quand un ami ne songe pas à ce qu'il fait, on est a en droit de le redresser; 5) redresser le commerce; redresser une afaire; redresser un homme presque perdu; 6) redresser les peaux.

*redresser les torts.* im Schertz: Unterdrückten beystehen. *Zartuiac:* Bronić uciśnionych.

* *redresser, v. n.* stoltz, hochmüthig thun. Kokoszyć śię; panoszyć śię.

*se redresser, v. r.* 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder bekehren. 1) Naprostować śię; 2) podnieść śię;

śię wstać; 3) znowu śię poprawić, nawrocić śię powtornie. § 1) Cette épée ne se redressera jamais; 2) redressez vous; 3) bien loin de se redresser il tombe.

Redresses, *s. f. plur.* Neben-Wege, Fußstege, die auf die Landstrasse führen. Werteby, ścieszki na gośćiniec albo drogę dobrowolną idące.

Redresseur de torts, *s. m.* in den alten Romanen: Beschützer des bedrängten Frauenzimmers. *W starych romanach:* obrońca niewiast uciśnionych. § Don Quichote étoit un fameux redresseur de torts.

Redressoir, *s. m.* beym Zinngiesser: hölzerne Kolbe, das krummgebogene Zinn gerade zu streichen. Wyginacz; drewno konwisarskie do cyny nagiętey wyprostowania. § Un beau, un bon redressoir.

Réductible, *adj. c.* (*reductibilis*) verwandelbar, das in etwas kan verwandelt werden. Sposobny do przemienienia; obracalny. § Mineral réductible en poudre; ce corps est réductible en chaux.

Réductif, ive, *adj. c.* in der Chymie: Reducir-, zur Verwandlung dienlich. *W chymii:* służący do obrocenia czego w co. § Sel réductif.

Réduction, *s. f.* (*reductio*) 1) Eroberung, Unterwerffung der Städte, der Länder; 2) Reduction; Verwandelung als der Centner in Pfunde, der Thaler in Groschen, der fremden Maasse und Gewichter in inländische; 3) Reduction, Verminderung einer Zahl, als der Bedienten, des Kriegs-Volcks; 4) Verarmung, schlechterer Zustand; 5) beym Wund-Artzt: die Einrenckung, das Einrichten eines verrenckten Gliedes; 6) in der Chymie: Verwandlung einer Sache in ihre vorige Gestalt. 1) Zawoiowanie, podbićie, opanowanie miast, kraiow; 2) redukcya, wyrachowanie, obrocenie jako funtow na cetnary, groszy na talery, wag i miar cudzoziemskich na kraiowe; 3) redukcya, zmnieyszenie liczby iakiey, iako sług, woyska; 4) poniżenie stanu; zubożenie, podupadłość; 5) *u cyrulika:* wstawienie, wprawienie w klubę członka wywinionego; 6) *w chymii:* obrocenie materyi przemieniney w swoię przeszłą postać. § 1) Après la réduction de la contrée il porta ses armes plus loin; la réduction suivit de près l'attaque; 2) faire la réduction des mésures, de monoïes étrangéres en celle de France; faire la réduction des écus en gros, des livres en onces; des onces en livres; 3) on a fait la réduction des conseillers en petit nombre; 4) autrefois il étoit à son aise, à présent il est dans une grande réduction; il se voit dans une étrange réduction, après avoir été dans la prosperité; 5) il faut faire la reduction des os, avant que d'apliquer aucun rémede sur la partie.

*réduction ad absurdum.* im Disputiren die Uberzeugung einer Narrheit. *Dysputuiąc:* przyprowadzenie kogo do iawnego głupstwa.

*les réductions des entiers en fractions.* in der Rechenkunst: Verwandlung der gantzen Zahlen in Brüche. *W arytmetyce:* obrocenie całych liczb na frakcye albo liczby łamane.

*réduction des monoïes.* Absetzung des Geldes. Wywołanie monet.

Réduire, *v. a.* (*reducere, redigere*) 1) erobern, bezwingen, unterwerffen, unter sich bringen; 2) bringen, als an den Bettel-Stab, zur Verzweiffelung; 3) reduciren, machen, verwandeln, bringen einen Riß in einen kleinern, Thaler in Groschen, fremde Gewichte in einheimische; 4) bändigen, zähmen, zum Gehorsam bringen; 5) in einen schlechtern Stand setzen; 6) fassen, bringen, einschliessen als eine Rede in gewisse Puncte, eine Zeit in der Historie in gewisse Jahre; 7) einziehen, schmälern, als die Ausgaben; 8) reduciren, einziehen, vermindern, als die Anzahl der Bedienten, der Soldaten; 9) mäßigen, verkürtzen, mindern, als die gesetzte Zeit zu einer Gefangenschafft; 10) in der Chymie: in die vorige Gestalt bringen, verwandeln. 1) Zawoiować, pod moc podbić; osiodłać, opanować; 2) wieść, przyprowadzić kogo do czego, iako do uboztwa, do rozpaczy; przywieść, przyprawić kogo o co; 3) redukować, obrocić, przenieść, przemienić, iako plantę na mnieyszą, talary na groszy, cudzoziemskie wagi na kraiowe; 4) uskromić, w ściśleysze wziąć kluby, okrócić kogo; 5) w stan podleyszy obrócić; 6) zawrzeć, ogarnąć, iako mowę w pewne punkta, czas w hystoryi pewne lata; 7) ścisnąć, zwężyć; uszczuplić, iako wydatkow; 8) redukować, zmnieyszyć liczbę czego iako sług, woyska; 9) umiarkować; skrocić, uiąć iako czasu na więzienie naznaczonego;

10)

10) *w chymii:* obrócić co w przeszłą swę postać. § 1) Il envoïa quelques régimens pour réduire ceux qui n'obéïront pas; réduire un peuple furieux; 2) vous le réduisez dans la pauvreté; réduire une ville à l'extrêmité; réduire quelqu'un à la mendicité; 3) réduire en petit un plan, une carte, un tableau; réduire une chopine de vin à un bon verre; réduire des entiers en fractions, les livres en quintaux, les quintaux en livres; réduire les mesures étrangeres en celles du païs; 4) réduire un enfant libertin; réduire un cheval desobéïssant; 5) réduire un état en provinces; 6) il a réduit ce tems là à un très grand nombre d'années; cet orateur a réduit tout son discours à trois points; 7) j'ai réduit ma dépense; j'ai réduit mon train; il réduit ses prétensions à cela; je réduis à la moitié ce que vous me devez; 8) on a réduit les compagnies d'infanterie de 70 hommes à 50; on a réduit les troupes à la moitié; on a réduit le trop grand nombre des conseillers d'état; 9) réduire le tems de la minorité, du bannissement.

*réduire en art.* ordentlich vortragen, als eine Wissenschafft abhandeln. Porządnie traktować; na kształt scyencyi co przełożyć.

*réduire au petit pié.* in Armut, in schlechte Umstände setzen. Przywieść kogo do ubóztwa, do stanu podłego.

*réduire en poudre.* etwas in Pulver zerreiben. W proch co obrócić, zetrzeć.

*réduire son avis.* seine Meinung kürtzlich wiederhohlen. Powtorzyć swe zdanie krotkiemi słowy.

*réduire à rien.* in nichts verwandeln. W nic co obrócić.

*se réduire, v. r.* 1) sich einschrencken; sich schmälern, sich eine geringere Anzahl setzen; 2) es bewenden lassen, in etwas die Mittel-Strasse beobachten; 3) einkochen; einsieden; 4) auf etwas hinaus lauffen; 5) sich besinnen, sich bessern; 6) wiederkehren als zum Gehorsam; 7) werden; sich verwandeln, als gantze Zahlen in Brüche, eine Sache in Pulver; 8) mit kurtzen Worten seine Meinung wiederhohlen. 1) Skurczyć się; ścisnąć sobie; uszczuplić sobie; określić sobie co mnieyszą liczbą; 2) miarkować się, miarki w czym przestrzegać, przestawać na czym; 3) wywarzyć się; 4) wychodźić na co; 5) upamiętać się, obaczyć się; 6) powrócić, nakłonić się do swego posłuszeństwa; 7) obrócić się, przemienić się iako liczba cała na frakcye, materya na proch; 8) krotkiemi słowy zawrzeć. § 1) Se réduire à trois plats chaque repas; 2) il faut retrancher les civilitez nonnécessaires & se réduire envers les autres aux seuls offices de la charité; 3) faire bouillir une liqueur, jusqu'à ce qu'elle se réduise à la moitié; 4) tout son discours se réduit à cela; tout ce qu'il a à vous dire, se réduira à vous demander de l'argent; 5) il s'est réduit de lui même; 7) se réduire à l'obéïssance; 7) se réduire à rien, en poudre; tous les entiers se réduisent en fractions; 8) je me réduis à vous dire, que &c.

Réduit, e, *adj.* 1) bezwungen, erobert, unterworfen; 2) in etwas verwandelt, gebracht; 3) gezwungen, genöthiget, gebracht zu etwas; 4) verarmet, zurück gekommen; 5) bekehrt, gebessert. 1) Podbity, zawoiowany, opanowany; 2) przemieniony, obrocony w co; 3) przymuszony, przywiedziony do czego; 4) zubożony, podupadły; 5) upamiętany; ten co się poprawił, co się obaczył. § 1) Païs réduit; 2) réduit en poudre; réduit à une chopine; état réduit en province; 3) je suis réduit à racheter ma liberté; il est réduit à abandonner la patrie; 4) réduit à pauvreté; après avoir vêcu dans opulence il se trouve bien réduit; 5) ce jeune homme étoit fort débauché, mais il est bien réduit.

Reduit, *s. m.* 1) ein Erker, Cabinet, kleiner Verschlag in einer Stube; 2) Ort, Behältniß, wo einer gerne zu seyn pfleget; 3) Zusammenkunfft, Geselschafft zum Vergnügen; 4) im Festungs-Bau: eine Schantze mit zwey Bollwercken nach dem Felde zu, die von der Festung durch einen Graben abgesondert ist; 5) an die Festung angesetztes Werck. 1) alkierzyk w pokoiu; 2) skłonienie, kąćik, gdźie kto rad przebywa; 3) kompania, schadzka, towarzystwo na rozweselenie się; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* szaniec o dwuch beluardach ku polu, od fortecy rowem odłączony; 5) przywale; szaniec albo kasztel do wału fortecy przydany. § 1) Voilà un joli petit reduit; 2) 2) il sort rarement de son reduit; 3) aller de reduit en reduit; 4) emporter un reduit.

Reduplicatif, ive, *adj.* (*reduplicativus*) in der Grammatick und Vernunfft-Lehre: eine Wiederhohlung anzeigend. *W Gramatyce i w prawdomowney nauce:* powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § Il y a des mots reduplicatifs, comme rebatir, reimprimer; c'est un terme reduplicatif.

Reduplication, *s. f.* (*reduplicatio*) in der Griechischen Grammatick: Wiederhohlung einer Sylbe. *W greckiey gramatyce:* powtorzenie sylaby.

Rée, *s. f.* die Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Reédification, *s. f.* die Wiederaufbauung. Powtorne budowanie. § On a quêté pour la reédification de l'église de cette paroisse.

Reédifier, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § L'un renverse l'autre reédifie.

* Reédition, *s. f.* die zweyte Auflage; die Wiederauflegung eines Buchs. Powtorna edycya księgi; druk drugi. § Reédition d'un livre.

Réel, le, *adj.* (*realis*) 1) wircklich, wesentlich; 2) wahrhafftig, beständig, dauerhafft; 3) baar, von Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache und nicht die Person betrifft. 1) Rzeczywisty, rzetelny; 2) prawdziwy, stateczny, trwały; 3) gotowy *o pieniądzach*; 4) *w prawie*: realny, rzeczywisty, rzeczy ruchomey albo nieruchomey ale nie osobie służący. § 1) Etre réel; chose vraïement réelle; 2) il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel; les choses de la terre n'ont rien de réel; 3) monoïe réelle; 4) droit réel; servitude réelle; action réelle; tailles réelles.

Réellement, *adv.* (*realiter*) 1) wesentlich; wircklich, in der Sache selbst; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) Rzetelnie, rzeczywiście; 2) *w prawie:* rzetelnie, realnie, w rzeczey samey. § 1) Les bienheureux possedent réellement tous les bonheurs; 2) maison saisie réellement; un bien saisi réellement.

Reembrer, *v. a. obs. v.* Racheter.

Réengendrer, *v. a. & n.* 1) in theologischen Materien: wieder gebohren werden; 2) im Schertz: wieder bekannt machen. 1) *W teologicznych materyach:* odrodzić się; wyzuć starego człeka; * 2) *żartem:* wznawiać znaiomość; znowu znaiomym czynić. § 1) Réengendrer en Jesu Christ; 2) depuis que vous m'av[ez] réengendré avec eux, j'ai pris un a[u]tre esprit.

Réér, *v. n.* bey den Jagern: schre[yen] wie ein Hirsch, ein Reh, in der Brun[st-]Zeit. *U łowcow:* beczeć iako iel[eń] albo sarna czasu bekowiska. § L[es] cerfs commencent à réér; on ente[nd-]doit réér les daims & les chevreuil[s].

* *réér, v. a. obs.* abkratzen. Odskroba[ć].

Refâcher, *v. a.* abermahl erzürnen, bes[ser] fâcher de nouveau. Znowu k[o-] rozgniewać, *ksztaltniey powiesz:* [fâ-]cher de nouveau.

* *se refâcher, v. r.* sich wieder erzürn[en,] besser se fâcher de nouveau. Znow[u] się rozgniewać, *lepszy wyraz*, se [fâ-]cher de nouveau.

Refaire, *v. a.* (*refacere*) 1) wieder mach[en,] noch einmahl machen; 2) wieder m[a-]chen, daß etwas geschiehet; 3) ausb[es-]sern, flicken; 4) ausbessern, vollstän[di-]ger machen eine gelehrte Arbeit; 5) [im] Karten-Spiel: wieder geben, noch ei[n-]mahl mischen, geben; 6) in der K[ü-]che: über den Kohlen das Fleisch a[uf-]quellen, aufwellen; * 7) erfrischen, [er-]quicken, 8) beym Gerber: die H[äu-]te noch einmahl in die Grube leg[en.] 1) Znowu co robić; czynić; 2) zn[o-]wu sprawić, znowu uczynić [...] łatać, naprawiać; 4) poprawić, w[y-]doskonalić uczoną robotę; 5) *gra[iąc] w karty:* znowu tasować, zno[wu] dawać; 6) *w kuchni:* nad węgla[mi] mięso ociągać; *7) posilić, pokr[zе-]pić kogo; 8) *u garbarza:* [skó-] ieszcze raz w doi namoczyć. § 1) R[e-]faire un ouvrage deux ou trois [fois;] 2) je le referai trembler de peur; [3)] refaire ses bas; 4) il n'y a rien à r[e-]faire à cet ouvrage; 5) refaire [les] cartes; refaisons; 6) on refait [la] viande avant que de la larder ou la piquer; refaire des poulets, un c[ha-]pon, un lapin; 7) refaire une mala[de.]

*refaire à quelque chose.* insonderb[eit] von Pferden: tadeln; Fehler find[en.] *Osobliwie o koniach:* przyganiać c[zе-]mu; narowy, wady w czym nay[do-]wać. § Il n'y a rien à refaire à [ce] cheval.

* *à une femme & une vieille maison il y a toûjours quelque chose à refaire.* an einer Frau und einem alten H[au-]se hat man immer etwas zu bauen. D[om] stary częstey naprawy, a żona zaw[sze] lekarstwa potrzebuie.

*se refaire, v. r.* sich erhohlen, wieder Kräfft[e]

Kräfften kommen. Wzmagać się; polepszyć się; sił nabydź. § Ils trouvérent abondance de vivres & se refirent après la misére qu'ils avoient soufferte; il a été bien malade, mais il commence à se refaire; il se refait un peu; si on envoïe ce cheval à l'herbe, il se refera bien-tôt.

Refait, e, *adj.* 1) ausgeflickt, ausgebessert; 2) wieder erhohlt, wieder zu Kräfften gekommen; 3) bey den Zimmerleuten: nach dem Winckelmaaß beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znowu posilony; ozdrowiały; 3) *u cieśle:* pod węgielnicę ociosany. § 1) Habit refait; bas refaits; 2) il est à présent gros & gras & refait; 3) bois refait.

*beurre refait.* alte und wohl gewaschne Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

*cheval refait.* ein Pferd mit heimlichen Haupt-Mängeln die ein listiger Roßtäuscher zu verhelen weiß. Koń z skrytemi narowami, ktore chytry roztrucharz zatrzeć umiał.

*il n'est pas plus refait.* im Schertz: er ist wenig gebessert; er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiey; nie wiele mu się z tego okroiło. § Il n'en est pas plus refait pour cela.

Refait, *s. m.* im Schach- und Dam-Spiel: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird. 1) *W warcaby albo szachy:* stoienie gry, gdy grę nową zaczynaią.

Refascher, *vid.* Refâcher.

Refaucher, *v. a.* Grummet machen, abermahl mähen, zum zweyten mahl hauen. Powtornie siec łąki; potraw kosić. § On fauche les prez au commencement de l'été & on les refauche après une ou deux fois en automne.

Refection, *s. f.* 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes; die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) *Tylko w prawie:* naprawa domu, reparacya; 2) *w klasztorach:* obiad; iedzenie, porcya. § 1) Il coûtera douze mille francs pour la refection de cette église; 2) ma refection est prise; prendre sa refection.

Réfectoire, *s. m.* der Speise-Saal; der Réfectoir, *s. m.* Remter in den Klöstern. Refektarz, stołowa izba w klasztorach. § Un beau réfectoir; un grand refectoir; manquer au réfectoir.

Refectoriaire, *s. f.* in den Nonnen-Klöstern: die Tafel-Deckerin, sie hat das Tisch-Zeug, den Wein und das Brodt in Verwahrung. *W klasztorach panieńskich:* serwitorka do stołu, co ma sprzęty stołowe, wino i chleb w zawiadowaniu. § La mere telle est refectoriaire.

Refend, *s. m.* in der Baukunst: die Scheide-Wand; inwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses. *W archytekturze:* ściana miedzy gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui font le même éfet que les murs de refend.

Refendre, *v. a.* 1) nochmahls spalten; 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dielen zu Latten; 3) in Gerichten: nochmahls theilen, wenn die jüngern Brüder mit der Theilung der ältern nicht zufrieden sind. 1) Jeszcze raz co rozszczepić, znowu łupać; 2) w dłuż co łupać albo piłą trzeć, iako tarcicę do łat; 3) *w sądach:* ieszcze raz rozdzielić, kiedy młodsi bracia z podziału od starszych uczynionego nie są kontenci. § 1) Les buches sont encore trop grosses, il les faut refendre; 2) scie à refendre.

Referé, *s. m.* in Gerichten: Bericht eines Deputirten, eines Commissarii. *W sądach:* relacya deputata, komisarza.

Réferendaire, *s. m.* (*referendarius*) 1) ein Referendarius, der den Inhalt gewisser Schrifften den Gerichten oder seinem Herrn vorträgt; 2) in der Römischen Cantzeley: Referendarius, der die Suppliqven untersuchet. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikacyy sądom albo też Panu swemu przekłada; 2) *w kancelaryi Apostolskiey:* referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząsa.

*Grand-Réferendaire.* 1) Groß-Referendarius in Pohlen; 2) Cantzler der alten Könige in Franckreich. 1) Wielki Referendarz w Polszcze; 2) kanclerz u dawnych krołow Francuskich.

*tiers réferendaire.* in Gerichten: Procurator, der die Unkosten taxiret. *W sądach:* prokurator, co expensa sądowe taksuie.

Referer, *v. a.* (*referre*) 1) einem etwas zuschreiben, beymessen; 2) in der Grammatick: ziehen, beziehen auf etwas ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przypisać, przyczytać co komu; 2) *w gramatyce:* pociągać, ściągać słowo do drugiego; 3) *w sądach:* referować, przekładać. § 1) Il faut tout

referer à Dieu; je refere tout à mon bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les dificultez à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.

*referer l'option de serment.* einen Eid referiren oder zurück schieben. Przysięgę komu referować.

*se referer, v. r.* sich beziehen, gedeutet werden auf etwas. Sciągać się, pociągać się na co. § Ces paroles ne doivent pas se referer où vous voulez qu'elles se referent.

Refermer, *v. a.* 1) noch einmahl zumachen, zuriegeln, wieder zuschliessen; 2) sich zuschliessen lassen; zuheilen eine Wunde. 1) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou; 2) il a refermé la plaïe.

*se refermer, v. r.* / *refermer, v. n.* zuheilen, zuwachsen als eine Wunde. Zagoić się iako rana. § Il laissa refermer la plaïe.

Referrer, *v. a.* 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermahl beschlagen als ein Pferd; * 3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okować; 2) powtornie podkować; * 3) znowu w zwyczay wprowadzić. § 1) Referrer une porte; 2) réferrer un cheval.

Refester, / Refêter, *v. a.* ein abgekommenes Fest wieder einsetzen; einen Fest-Tag wieder einführen. Swięto znowu święcić, ktorego długo nie święcono.

Refeüiller, *v. a.* in der Baukunst: Laubwerck an etwas machen. *W' architektońskiey nauce*: przyozdobić co maiem.

Reficher, *v. a.* 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder zustecken, vermachen als eine Fuge. 1) Znowu co wrazić, wetknąć, wbić; 2) znowu zalepić, zatkać iako fugę. § 1) Reficher une cheville; ces fiches sont defichées, il faut les reficher.

Refiger, *v. a.* wieder gerinnen lassen. Znowu krzepłym czynić.

*se refiger, v. a.* wieder gerinnen vor Kälte, wie Fett. Znowu skrzepnąć, iako tłustość. § Il fait si froid que les sauces se refigent aussi-tôt qu'elles ne sont plus sur le feu.

Refin, *s. m.* 1) die beste Wolle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Wełny naylepszy gatunek; 2) gatunek materyi do szat barzo cienkiey.

*refin de Segovie.* die beste Spanische Wolle. Wełna Hyszpańska naysubtelnieysza.

Refixer, *v. a.* wieder hart und fest machen. Znowu co stwardzać.

*refixer, v. n.* wieder fest und hart werden. Znowu ztwardnieć.

Reflamber, *v. a. obs.* zurück strahlen, Strahlen, Flammen, zurück werfen. O[dbiiać] promienie, łunę.

Reflater, *v. a.* einem wieder schmeichel[n]. Znowu komu pochlebiać. § Reflat[er] une maîtresse.

Réfléchir, *v. a.* (*reflectere*) zurück werff[en] als ein Spiegel die Strahlen. Odb[i]iać iako źwierciadło promienie. § C[n] met sur la fenêtre un miroir qui [re]cevant la lumiére du soleil en réfl[é]chit un raïon dans la chambre; [le] miroir réfléchit l'image; la murail[le] fait réfléchir la bale.

* *réfléchir, v. n.* 1) überlegen, gedenck[en], in Betrachtung ziehen; besser faire [ré]flexion sur quelque chose; 2) figü[r]lich: fallen auf einen; einen treffen. 1) R[e]flektować na co; oglądać się na co, uw[a]żyć co, *lepszy wyraz*: faire reflexion [sur] quelque chose; 2) *figurycznie*: spad[ać], spływać na kogo. § 1) C'est un hom[me] qui ne réfléchit sur rien; je vous p[rie] de réfléchir sur cette afaire; il n'[est] pas de la nature des passions violent[es] de réfléchir sur elles mêmes; 2) ce d[é]honneur réfléchira sur vous.

*se réfléchir, v. r.* im eigentlichen u[nd] figürlichen Verstand: zurück prall[en]. *W sensie własnym i figurycznym*: [od]biiać się; odskakiwać. § La balle to[m]bant sur la muraille se réfléchit; [ses] poursuites réfléchiront sur lui mêm[es].

*réfléchi, e, adj.* zurück strahlend; zur[ück] prallend. Odbiiaiący się. § Raï[on] réfléchi; lumiére réfléchie; ses atra[its] réfléchis brillent sur vous.

*verbe réfléchi.* in der Grammati[k] ein verbum reciprocum. *W gram[ma]tyce*: verbum reciprocum.

Réfléchissement, *s. m.* Rück-Strahlu[ng], das Zurückprallen als der Strahlen. O[d]biianie się iako promieni. § Le [ré]fléchissement d'une bale, ou d'[un] raïon se fait selon les loix du mou[ve]ment.

Reflet, / Reflex, *s. m.* hervor brechendes Licht [in] einem Gemähld. Łuna [na] malowaniu.

Refleuret, *s. m.* die andre Art der fein[en] Wolle, sie ist schlechter als die Refin. W[eł]ny drugi gatunek, iest podleysza [od] tey, co się *Refin* nazywa.

Refleurir, *v. n.* (*reflorescere*) im eige[nt]lichen und figürlichen Verstand: [wie]der blühen, wieder aufblühen. *W s[en]sie własnym i figurycznym*: zno[wu] kwitnąć. § Plante qui commen[ce à] refleurir; la paix fait refleurir tou[tes] choses; la gloire du Roïaume refleu[rit].

Ref[l]

Réflexe, *adj. c.* (*reflexus*) wiederprallend, gegenscheinend; gegenstrahlend. Odbiiaiący się. § La Catoptrique traite de la vision réfléxe.

Réflexion, *f. f.* (*reflexio*) 1) Gegen-Schein; Absprung, Rückprall; als der Strahlen eines Balls; 2) das Beziehen; die Beziehung auf etwas; 3) Nachsinnen, Erwegung, Untersuchung, Betrachtung. 1) Odbiianie się iako promieni, piły; 2) ściąganie się na co; 3) reflexia, uwaga, oglądanie się na co; rozpamiętywanie. § 1) La réflexion se fait de tous les corps qui peuvent être envoïez contre d'autres corps qui leur resistent; 2) les satires ne frapent personne que par réfléxion; 3) ne faire nulle réfléxion sur sa conduite, sur une afaire; de savantes, de judicieuses & serieuses réfléxions; une réfléxion très-pieuse.

Refluer, *v. n.* (*refluere*) 1) wieder zurück fliessen, ablauffen; 2) wieder zurück gehen von der See, wenn die Ebbe eintritt. 1) *O mokrych rzeczach*: wzad się obrocić, wzad płynąć, 2) powracać, w zad iść; *o morzu przy odchodzeniu.* § 1) La ligature des veines fait refluer le sang vers le coeur; quand un bateau remonte une riviére, il fait refluer les eaux vers les bords; 2) la mer fluë & refluë.

Reflus, Reflux, *f. m.* (*refluxus*) Zurücklauf, Ablauf des Meers bey der Ebbe. Odchodzenie morskie. § La question de flus & reflus est l'écueil de la Philosophie; Aristote n'aïant pu comprendre le flus & reflus de la mer se jetta dans l'Euripe.

*toutes les choses d'ici bas ont leur flus & reflus.* in der Welt ist alles der Veränderung unterworfen. Wszystko na świecie odmianie podlega.

Refoilir, *v. n. obs.* von Blättern: abfallen. *O liściu*: spadać.

Refonder, *v. a.* (*refundere*) in Gerichten: erlegen, erstatten, die Unkosten, die Straff-Gelder. *W sądach*: nagrodźić, zapłacić winę, prawne expensa. § Quand on a été condamné par défaut ou par contumace, il faut refonder les dépens avant que d'être reçu à poursuivre.

Refondre, *v. a.* (*refundere*) 1) umgiessen, umschmeltzen als eine Canone; * 2) etwas umgiessen, umschmeltzen, bessern, ausputzen. 1) Przelewać iako działo; 2) reformować, poprawiać, popiłować; przekształtować. § 1) Refondre un canon, une cloche; refondre du métal; 2) refondre un livre.

*il le faut refondre.* man müste diesen Menschen umgiessen, wenn man ihn bessern wolte. Trzebaby tego człeka przekształtować, gdyby się miał poprawić.

*il faut qu'il se refonde.* er muß gantz anders werden. W cale inszym zostać muśi.

* *refondre*, *v. n.* wieder auf einen losgehen. Znowu na kogo uderzyć. § Refondre sur l'ennemi.

Refonte, *f. f.* das Umschmeltzen, Umprägen der Müntze. Przelewanie, przekowanie monety. § La refonte des monoïes.

Reforcer, *v. a.* sehr nöthigen, wieder sehr bitten. Powtornie kogo barzo prosić; nalegać komu barzo. § Il y a mille gens cérémonieux qui veulent être reforcez; je ne saurois reforcer les gens, ni les persecuter pour les faire manger.

Reforger, *v. a.* nochmahls schmieden, umschmieden, anders schmieden. Przekować, znowu co kować. § Plus on reforge le fer, plus il s'adoucit; ce fer n'est pas propre au pié de ce cheval, il le faut reforger.

Réformateur, *f. m.* (*reformator*) ein Verbesserer, Bestraffer der Laster. Poprawiacz, naprawca obyczaiow. § Dans l'intemperance de leur repos ils se mêlent de faire les réformateurs; les fous font les premiers à faire les réformateurs.

*Réformateur général des eaux & forets de France.* der Ober-Forstmeister in Franckreich. Wielki Łowczy krolestwa Francuskiego.

Reformation, *f. f.* (*reformatio*) Verbesserung der Gesetze, Gewohnheiten. Poprawa, reformacya praw, obyczaiow. § Tout le monde a loüé une réformation si utile aux parties; ils furent épouvantez de la réformation de la discipline; la réformation du calendrier fut faite en l'année 1582 par le Pape Gregoire XIII; la réformation des abus, des desordres.

*la réformation des monoïes.* das Umschlagen der Müntz-Sorten ohne daß man selbige schmeltzet. Przekowanie monet nie przelewaiąc. § La réformation de monoïes coute cher au public.

Réformatrice, *f. f.* 1) eine Sitten-Verbesserin; 2) Tadlerin. 1) Naprawićielka obyczaiow; 2) ganićielka.

Reforme, *f. f.* 1) Reformation, Verbesserung

rung der Regel und Zucht unter den Kloster-Leuten; 2) Besserung der Sitten, Verbesserung des Lebens-Wandels, der üblen Gewohnheiten, der Gesetze; 3) Aufhebung, Reforme, Abdanckung eines Regiments, einer Compagnie; 4) bey den Kauffleuten: Zeichen der verkaufften Ellen auf der numero eines Stücks; 5) Stempel-Schneiderey in der Müntze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia złego, praw, obyczaiow; 3) reforma woyska; zwyianie chorągwi, kompanii; 4) *u kupcow:* znaczek sprzedanych łokci na numerze postawowym; 5) sztychownia mincarska, gdzie rzną sztęple. § 1) Commencer, établir, mettre, recevoir, prendre la reforme; 2) il vit à présent dans une grande reforme; cette femme s'est mise dans la reforme; la reforme des abus produira un grand bien; 3) la reforme se fait ordinairement sur la fin d'une guerre & a pour but le soulagement des peuples.

Réformer, *v. a.* (*reformare*) 1) reformiren, die verfallne Kloster-Zucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die üblen Gewohnheiten; 3) aufheben, abdancken, ein Regiment, eine Compagnie; 4) beym Tuchhändler: auf der Nummer des Stücks die verkaufften Ellen notiren; 5) ein Stück Geld ummüntzen, umschlagen. 1) Reformować klasztor; 2) wprawiać w klubę, naprawić, poprawić, odmienić złe obyczaie; 3) abdankować; zwiiać regimenty, chorągwie; 4) naterminować, naznaczyć łokćie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a reformé les Bernardins, les Augustins & plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être reformez; 2) reformer les abus; le Pape Gregoire XIII, a reformé le Calendrier; ils font gloire de reformer un jugement où on les auroit surpris; il n'est pas raisonnable que je reforme ce livre; 3) on a reformé trois regimens; reformer un Capitaine.

*réformé, ée, adj.* 1) von Klostern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, verbessert, als böse Gewohnheit; 3) abgedanckt, reformirt als ein Soldat. 1) *O zakonach:* reformowany; 2) poprawiony, w ryzę wstawiony iako obyczaie; 3) abdankowany, odprawiony, zwiniony, iako żołnierze. § 1) Un Religieux réformé; 2) ouvrage réformé; 3) compagnie réformée; capitaine reformé; regiment reformé.

*la réligion réformée.* die Reformirte R[eligion]. Religia kalwińska. § Il [...] de la réligion réformée.

Réformé, *s. m.* 1) Ordens-Bruder der [die] verbesserte Regel oder Zucht angenom[men;] 2) ein Reformirter. 1) Reformat; 2[) za]konnik co reformacyą przyiał; [2)] reformat kalwin. § 1) Les réform[ez] & non-réformez sont toujours brou[il]lez ensemble & cela est honteux.

Refort, *vid.* Raifort.

Refoüeter, *v. a.* wieder mit Ruthen str[ei]chen, mit einer Peitsche peitschen. Zn[o]wu siec rozgami, kańczugiem, [...]czem. § Cet écolier a été foüe[té] plusieurs fois pour la même faute sa[ns] s'être corrigé.

Refouiller, *v. a.* einen nochmahlen durchs[u]chen, visitiren. Trząść znowu ko[...]. § Refouiller une personne.

Refoüir, *v. a.* wieder aufgraben. Zno[wu] kopać. § Refoüir un puit.

Refouler, *v. a.* 1) den Thon wieder trete[n;] 2) wieder walcken; 3) in der Seefahrt wider die Flut segeln. 1) Drugi [raz] deptać iako glinę; 2) powtorn[ie] walkować, folować; 3) *w maryna[r]stwie:* przećiw wałom zeglować. [§ 1)] Refouler le cuir; 2) refouler un b[on] un chapeau; 3) refouler la marée.

*refouler, v. n.* ablaufen; zurück treten, [zu]rück gehen, von der Ebbe. W zad [...] odchodźić, *o morskim odchodzen[iu]* § La mer refoule dans les ports; [la] marée refoule.

*refouler la charge d'un canon.* ein St[ück] laden. Działo nabić.

Refouloir, *s. m.* Ladstock, Setzkolbe, [...]tzer, Stampffer, ein Stück zu lad[en.] Sztępel do działa nabiiania.

Refourbir, *v. a.* das Gewehr wieder [...]tzen, poliren. Powtornie broń po[le]rować. § Refourbir une lame [qui] n'est pas bien fourbi.

*se* Refournir, *v. r.* sich wieder versch[en,] sich aufs neu versorgen als mit frisch[en] Waaren. Znowu się opatrzyć [...] świeżemi towarami. § Ce m[ar]chand aïant vendu toute sa marcha[n]dise est allé à la foire pour se refo[ur]nir.

Refractaire, *adj.* (*refractarius*) auffetz[ig,] widerspenstig, ungehorsam. Nies[...] słuszny starszemu. § On punit ce[ux] qui sont refractaires aux ordres de [la] Justice.

Refraction, *s. f.* (*refractio*) in der Opt[ik] das Brechen der Strahlen des Lich[ts] oder des Gesichts in einer dicken Lu[ft.] *W optyce:* łamanie się promieni, św[...]

tła albo wzroku w gęstym powietrzu.

Refraïer, *v. a.* beym Töpffer: mit nassen Fingern glatt streichen. *U garncarza:* mokrymi palcami wyrownać. § Refraïer une terrine.

Refrain, *vid.* Refrein.

*se* Refranchir, *v. r.* wieder abnehmen. Znowu czego ubywać.

Refraper, *v. a.* 1) einen wieder schlagen; 2) wieder schlagen, umprägen, nochmahls prägen als Geld. 1) Znowu kogo bić; 2) znowu kuć, przekować pieniądze. § 1) Je te refraperai; 2) refraper la monoïe.

Refrayer, *vid.* Refraïer.

Refrein, *s. m.* 1) Schluß-Reim: Vers den man am Ende einer Strophe wiederhohlet; 2) das Zurückprallen einer See-Welle; Meers-Woge, so das Ufer anspült; 3) *vulg.* einerley Lied, einerley Bitte, einerley Leyer. 1) Wiersz, co na końcu strofy powtorzony bywa; 2) odbiianie się wału morskiego; wał na brzeg biiący; 3) *vulg.* iednakowa prośba; iednaka piosnka. § 1) Le refrein doit être naturel, plaisant & ingenieux; 2) rocher presque mangé des refreins de la mer; 3) c'est toujours son refrein.

* *c'est la le refrain de la balade.* das ist der Zweck seiner Rede, seiner Bitte. Ten to koniec mowy, prośby iego.

Refréner, *v. a.* (*refrenare*) im Zaum halten, zähmen. Trzymać na wodzach; skromić, hamować. § Refréner sa colére; refréner le luxe; refréner la licence du peuple.

Refresteler, *v. n. obs.* auf einem Instrument wieder spielen. Znowu grać na instrumenćie muzycznym.

Réfrigerant, e, *adj.* (*refrigerans*) kühlend, erfrischend von Artzeneyen. Chłodzący, oczerstwiaiący, *o lekarstwach.* § Onguent réfrigerant.

Réfrigerant, *s. m.* (*refrigeratorium*) Kühl-Faß, Kühl-Geschirr im Distilliren. Rurnica; statek z wodą do ochłodzenia rur alembikowych.

Réfrigeratif, *s. m.* Kühlung; Erfrischung, kühlende Artzeney. Lekarstwo chłodzące. § Se servir de réfrigeratif.

Réfrigeration, *s. f.* (*refrigeratio*) Abkühlung der Distillir-Röhren mit kaltem Wasser. Ochłodzenie rur alembikowych zimną wodą.

Réfrire, *v. a.* wieder backen, als Fische. Znowu smażyć iako ryby. § Il faut refrire cette carpe, elle n'est pas bien frite.

Refriser, *v. a.* (*recrispare*) aufs neue aufkrausen, wieder kräuseln. Znowu kędzierzawić. § Refriser des cheveux.

*se* Refrogner, *v. r.* sauer sehen, die Stirne runtzeln. Czoło marszczyć, kwaśno patrzyć. § Il se refrogne & ne dit mot.

*refrogné, ée, adj.* unlustig, sauer, verdrüßlich. Ponury, posępny, kwaśny, markotny. § Elle est toute refrognée; c'est un refrogné.

Refrognement, *s. m.* der Bock; das Runtzeln der Stirne, das Sauersehen. Kwas, marszczenie czoła. § Le refrognement de son visage ne nous présage rien de bon; son refrognement marque qu'il n'est pas de bonne humeur.

Refroidir, *v. n.* 1) kalt machen; erkalten lassen; 2) kaltsinnig machen; vermindern. 1) Oziębiać; 2) przytępiać, oziębiać, przygasić. § 1) Mettre de l'eau sur les assiettes pour les refroidir; 2) j'avois de l'amour pour vous, mais vos injustes courroux ont refroidi mon envie.

*refroidir, v. n.* / *se refroidir, v. r.* } 1) kalt werden; 2) kaltsinnig werden, nachlassen, sich mindern. 1) Oziębnąć; 2) lodowaćieć, oćiężałym zostawać. § 1) Le soupé se refroidit; 2) je vois vôtre amitié envers moi se refroidir de jour en jour; son courage s'est refroidi.

*cela va refroidir le diné.* auf diese Weise wird das Essen kalt werden. Tym sposobem obiad oźiębnie.

*refroidi, e, adj.* 1) erkaltet, kalt; 2) kaltsinnig, nachläßig. 1) Oziębły; 2) oziębły, ospały, oćięty, lodow[illegible] § 1) Diné refroidi; viande refroidie; 2) coeur refroidi; amitié refroidie; courage refroidi; amour refroidie.

Refroidissement, *s. m.* 1) die Abkühlung, Kühle, Erkaltung; 2) Kaltsinnigkeit; Nachlassung in der Liebe und der Freundschafft. 1) Oziębienie, ochłodzenie; 2) oziębłość, lodowatość w przyiaźni, w miłości. § 1) Cette pluïe douce a causé un notable refroidissement dans l'air; c'est le prompt refroidissement du fer dans la trempe, qui lui aquiert sa dureté; 2) il y a du refroidissement de son côté; cela faisoit soupçonner quelque refroidissement; je m'aperçois son refroidissement envers moi.

Refroter, *v. a.* 1) wieder reiben, nochmahls reiben; 2) von neuem angreifen, abermahl schlagen. 1) Znowu trzeć; 2) znowu uderzyć na kogo; znowu bić kogo.

*se refroter à quelqu'un, v. r.* sich von neuem an iemand reiben. Znowu z kiem zadrzeć.

Refuge, *s. m.* 1) Zuflucht; Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zucht-Haus, Spinn-Haus vor die unzüchtigen Weiber; 5) Ablager, Ort der Zusammenkunfft. 1) Ucieczka, mieysce ucieczki; 2) ucieczka, obrona, obronca, protektor; 3) wymowka, przeskoki; 4) cuchthaus, karalnia dla niewstydliwych białychgłow; 5) schadzka; mieysce schadzki. § 1) Un refuge assuré; son Palais est un lieu de refuge; vôtre maison est le refuge ordinaire de tous les faineans de la Cour; cette ville est le refuge des banqueroutiers; 2) le Seigneur est mon refuge & mon liberateur; vous étes le refuge des afligez; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les avocats; 4) elle méne une vie qui la conduira bien-tôt au refuge; 5) cette maison est le refuge de tous les joueurs.

Refugié, *s. m.* 1) ein Frantzösischer Emigrant oder Reformirter; 2) ein Flüchtling. 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekaiący się. § 1) La retraite des refugiez a afoibli la France & a contribué à la prosperité des Etats voisins.

*se* Refugier, *v. r.* flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § Se refugier en quelque lieu, à son protecteur.

*refugié, ée, adj.* geflüchtet wegen der Religion. Zareligią wygnany. § Les François refugiez.

Refui, *s. m. obs. vid.* Refuge.

Refuir, *v. n.* vor dem Jäger fliehen. Uciekać, uchodzić przed łowcem.

*le cerf ruse & refuit sur soi.* der Hirsch wechselt, und läufft dahin, wo er hergekommen. Jeleń wzad zrzuca; do tego mieysca bieży zkąd przyszedł.

Refuite, *s. f.* 1) die Flucht eines Thieres vor dem Jäger; 2) listiger Ranck; Aufschub, Ausflucht; 3) in der Jägerey: der Wechsel; Lauf eines gejagten Hirsches nach seinem Lager-Stand; 4) dickes Gesträuch, wo das Wild hinfleucht; 5) im Bauen: gar zu grosse Vertieffung eines Zapffen-Lochs. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wymowka, przeskoki, odwłoka. 3) *w myślistwie:* wzad zrzucenie, gdy jeleń temiż tropy do mieysca swego powraca; 4) gęstwina, w ktorą zwie[rz] ucieka; 5) *budując:* łoże albo gniazd[o] czopowe barzo głębokie. § 1) Prendr[e] une bête dans la refuite; 2) il u[se] toujours de refuites; 3) poursuivr[e] un cerf sur sa refuite.

Refus, *s. m.* 1) Versagung, abschlägi[ge] Antwort; 2) Brack, Ausschuß; wa[s] man ausgeschlagen hat, was man nich[t] annehmen will. 1) Odmowa, odm[o]wienie, odrzucenie, niepozwoleni[e] czego; 2) rzecz odmowiona; odrzu[]tek, brak. § 1) Refus ofensant, f[â]cheux, injurieux; il y a des refus c[i]vils, de refus honnêtes & même d[es] refus obligeans; essuïer un refu[s]; 2) je ne veux pas épouser cette fill[e] c'est le refus de plusieurs autres.

*il a fait cela au refus de vous.* ihr hab[t] es abgeschlagen, er hat es gethan. Wyście odmowili a on uczynił.

*cela n'est pas à vôtre refus.* das biet[et] man euch nicht an; es stehet nicht [in] eurer Gewalt es anzunehmen oder abz[u]schlagen. Nie ofiaruią wam tego; ni[e] w waszey mocy to przyiąć alb[o] odrzucić.

*cela n'est pas de refus.* das schlägt ma[n] nicht ab. Nikt tego nie odmowi; n[i] odrzucaią tego.

*avoir une chose au refus d'un autre.* ein[e] Sache bekommen, die der andre nicht b[e] annehmen wollen. Rzeczy dostać, kt[ó]rą drugi pogardził.

*enfoncer le pieux jusqu'à refus de mo[u]ton.* einen Pfal so tieff treiben, bis er de[n] Rammler von sich stößt. Wbiiać pal ta[k] długo aż baba odskoczy.

*petits refus.* kleine Setz-Fische von ne[un] Monate. Narybek dziewięćmiesi[ę]czny.

*gros refus.* grosser Satz; jährige Setz-Fi[]sche. Narybek roczny.

Refuser, *v. a.* (*recusare*) etwas abschlage[n], absagen, versagen, verweigern. Odm[o]wić, odrzucić; pokinąć czym. § [On] ne peut refuser son coeur à de[s] beaux yeux qui le demandent; vo[us] me refusez ma demande; refuser [de] faire quelque chose; refuser de par[ler,] de servir, de prêter de l'argent; refu[ser] à diner; mon frére a refusé la fille [en] mariage; cette fille le refuse en [ma]riage; ma soeur refuse un parti ava[n]tageux.

*refuser une personne.* einen abweisen, [ei]nen Vortrag nicht annehmen wo[llen]. Odrzucić kogo, nie zezwolić na p[rośbę] albo ofertę czyią. § Je lui ai d[e]mandé une grace, il m'a refusé.

*refuser une chose.* etwas abschlagen. Odmowić co. § Je lui ai demandé une grace, il me l'a refusée.

*refuser d'obéir.* den Gehorsam versagen. Posłuszeństwo odmowić.

*refuser la porte à quelqu'un.* einem den Zutritt nicht verstatten, die Thüre, das Haus verbieten. Nie dać komu przystępu. § S'il vient chez moi, on lui refusera la porte.

*tel refuse, qui après muse.* wer immer gute Gelegenheit ausschlägt, bleibt am Ende sitzen. Kto się barzo droży, na ostatku miedzy braki poydźie.

*ce vaisseau refuse.* dieses Schiff widerstehet dem Wind, er hat es nicht recht gefaßt. Wiatrom się ten okręt opiera, nie dobrze go uięły,

*se refuser, v. r.* sich aus Geitz nicht bezähmen, sich entziehen, seinem Maul abbrechen. Oszczędzać sobie samemu; swoiey gębie czego żałować. § Avec dix mille livres de rente il est si avare, qu'il se refuse les choses les plus necessaires; cette femme ne se refuse rien.

*à beau demandeur, beau refuseur.* wer viel begehrt, dem wird viel abgeschlagen. Kto o wiele prosi, mało otrzymuie.

Refuseur, *s. m.* der etwas abschlägt; ein Weigerer. Odmowićiel.

Refusion, *s. f.* (*refusio*) in Gerichten: Wiedererstattung, Wiederersetzung als der Unkosten. *W sądach:* zapłacenie, nagrodzenie, iako expensow.

Refutata, *s. m.* (*refutata*) in der Cantzeley: Verwerffung einer Bittschrifft. *W kancelaryi:* odrzucenie supliki.

Refutation, *s. f.* (*refutatio*) Widerlegung. Refutacya, zbiianie czyych dowodow. § La refutation doit être vive; je suis obligé d'emploïer une partie de ma lettre à la refutation de vos maximes.

Refuter, *v. a.* (*refutare*) widerlegen, beantworten. Odpowiadać na zarzut, zbiiać dowody. § Refuter une objection avec esprit; on refute par la raison, par l'autorité, par exemple & par tous les lieux oratoires.

Regagner, *v. a.* 1) wieder gewinnen, was man im Spiel verlohren hat; abermahl, von neuem gewinnen; 2) wieder bekommen, wieder erhalten; 3) wieder ersteigen, wieder erobern, wieder überwältigen; 4) in der Seefahrt: fassen den Wind; sich des Windes zu seinem Vortheil und des Feindes Nachtheil bedienen; 5) wieder erreichen; wieder gelangen an den Ort, aus welchem man gekommen. 1) Znowu pięniądze przegrane wygrać; znowu wygrać; 2) odiskać, znowu otrzymać; znowu czego dostać; 3) znowu mocą dostać, dobydź, podbić; 4) *W żeglarstwie:* fortelnie wiatru zażyć; wiatr ubiec nieprzyiaćielowi; 5) znowu dośćignąć, dorwać się mieysca przeszłego. § 1) Il a regagné au jeu ce qu'il avoit perdu; regagner son argent; 2) regagner les bonnes graces du Prince; 3) les ennemis ont emploïez toutes leurs forces pour regagner la victoire; regagner une demilune; regagner le chemin couvert; regagner les ouvrages avancez; regagner le terrain sur l'ennemi après en avoir été poussé; 4) regagner le vent sur l'ennemi; 5) regagner les portes de la forteresse; il regagna la fleuve ou son armée navale l'atendoit; regagner le port à force de rame.

*regagner le dessus du vent; regagner le dessus.* 1) dem Feind den Wind wieder ablaufen; 2) seine verfallene Sache wieder auf guten Fuß setzen. 1) Znowu wiatr ubiec nieprzyiaćielowi; 2) rzeczy swe podupadłe znowu na nogi postawić.

Régaïer, *v. a.* hecheln Flachs, Hanff. Czosać len, konopie. § Regaïer le chanvre.

Régaïoir, *s. m.* Hechel zum Flachs, Hanff. Ochlica, szczotka żelazna do konopi, do lnu.

Régaïure, *s. f.* Hanff-Werg, Lein-Werg. Zgrzebie; wyczoski lniane, konopiane.

Regaillardir, *v. a. vulg.* lustig machen, erfreuen. Rozweselić. § Le vin regaillardit les vieillards.

*se regaillardir, v. r.* * 1) sich lustig machen; 2) in der Seefahrt: stärcker werden. * 1) ućieszyć się; 2) *w marynarstwie:* silić się. § 1) Se regaillardir comme il faut; 2) sur le soir le vent se regaillardit.

Regain, *s. m.* 1) Nachgras, Grummet, Heu das zum andern mahl gehauen wird; * 2) unnöthiger Zusatz. 1) Potraw, śiano ieśienne; 2) przydatek niepotrzebny. § 1) Faucher le gain.

*il y a du regain à cette pierre, à cette piéce de bois.* der Stein, das Stück Holtz ist zu lang zu diesem Gebrauch. Kamień ten, sztuka tego drewna są przydługie do tey potrzeby.

Regaires, *s. m.* in Bretagne: die weltli-

che Gerichtbarkeit der Bischöffe. *W Bretanii:* świecka Biskupow iurysdykcya.

Régal, Regale, *s. m.* 1) Freuden-Fest, Schmaus, Gastmahl, Gasterey; * 2) ein Geschenck; * 3) Vergnügen, Lust. 1) Uczta, biesiada, bankiet; * 2) podarunek; * 3) wesele, kochanie, roskosz. § 1) Il nous a fait un magnifique régale; 2) donner un régal à un de ses amis; 3) ce n'est pas un grand regale pour un sourd que la musique.

Régale, *s. f.* (*regalia*) 1) Majestät-Recht, in Vergebung und Geniessung der Einkünffte einer erledigten Pfründe; ein Regale; 2) eine Stroh-Fidel; 3) eine roth und weisse Anemone. 1) Prawo krolewskie na dochody i rozdawanie wakansow duchownych; 2) instrument muzyczny z deszczułeczek koło siebie na wiechciu położonych; na nim iak na cymbałach patyczkami brzękaią; 3) zawiłek biały i czerwony. § 1) Il y a deux sortes de régales, la régale temporelle & la régale spirituelle; la régale temporelle est un droit que le Roi a de percevoir le revenu des Evêchez & Archevêchez le siége vacant jusques à ce que l' Evêque ou l'Archevêque ait fait son serment de fidelité au Roi; la regale spirituelle consiste pendant la vacance du siege à nommer aux chapelles, aux prébendes, aux dignitez & à tous bénéfices non cures qui étoient à la collation de l'Evêque ou l'Archevêque; bénéfice qui tombe en régale; proposer une ouverture en régale; bénéfice sujet à la régale; environ l'an 1300 le Pape Boniface voulut obliger Philippe le bel Roi de France à renoncer à la Régale; la Régale est ouverte dès que le siége est vacante; 2) jouer une chanson sur une régale.

*regales, s. f. plur.* ein Regal, ist ein Positiv mit liegenden und nicht stehenden Pfeiffen. Regał, pozytyw o leżących piszczałkach.

Régale, *adj.* (*regalis*) in der Chymie: aus Vitriol, Salpeter und Salarmoniac gemacht. *W chymii:* z koperwasu, salitry i salmoniaku złożony.

*eau régale* (aqua regis) Scheidewasser zum Gold-Auflösen. Serwaser do rozwiązania złota.

Régalement, *s. m.* 1) Eintheilung, Repartition der Gaben, einer Summe, wie viel zu selbiger ein ieder beytragen soll; 2) in der Baukunst: Vergleichung der gantzen Fläche unter einerley Horizon-tal-Linie, nemlich mit der Wasser-Wag. 1) Podział, podzielenie podatkow, sum miedzy temi co się do niey przyłożyć maią; 2) *w archytekturze:* rowna-nie całey płaszczyzny śrzodwagą po- iędnęż linią horyzontalną. § 1) Fai- le regalement d'une taxe, de la taille

Régaler, *v. a.* 1) einen tractiren, aufne-men; 2) im eigentlichen und figür- lichen Verstand: einen beschencken, be- wirthen, begaben, verehren, beehren 3) einen erfreuen, lustig machen 4) eine Schatzung, eine Summe unt- diejenigen eintheilen, die sie zusammen le- gen sollen; * 5) einen abführen, abwürtzen ablauffen lassen; 6) mit der Wasser-W. ge eine Fläche unter einerley Horizon- tal-Linie bringen. 1) Uczcić, uraczy- częstować kogo; 2) *w własnym i f- guryczn ym sensie:* uraczyć, obdarzy kogo czym; 3) pocieszyć, rozśmie- szyć kogo; 4) podzielić, rozdzie- sumę miedzy temi, co się na nią zł- żyć maią; 5) zbuzować, wyfukać k- go; 6) zrownać płaszczyznę śrzo- wagą; rowninę iaką pod- dnęż linią horyzontalną założy- § 1) C'est un honnête homme qui r- gale volontiérement ses amis, il no- a régalé d'un excellent pâté; 2) m'a regalé d'une jolie montre; donneur de serenade fut régalé son chemin d'un pot de chambre la tête; 3) je le veux régaler d'u- mot de louange; régalez moi d'u- fable; il nous a régalé d'une nouvel- toute fraîche; 4) régaler les taill- une taxe, une imposition; 5) il r- régala de toutes piéces.

Régaleur, *s. m.* der mit der Schauffel o- andrem Werckzeug die lockere Erde f- stampffet. Utłaczacz; ten co łopa- albo inszym instrumentem zien- ubiia.

Regalien, *adj. m. droit regalien.* Reich- Hoheit, Majestät-Recht, als Geld Müntze schlagen, u. d. g. Prawo m- iestatyczne iako kowanie monety.

Régaliste, *s. m.* ein Geistlicher, der zur Z- eines erledigten Bißthums oder E- Bißthums eine Pfründe vom Könige halten hat; s. Régale. Duchowny czasu wakuiącego Biskupstwa a Arcybiskupstwa beneficium od k- otrzymał; *obacz* Regale.

Regard, *s. m.* 1) der Blick, Anblick; das schauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loc- der Strasse, da man nach den Wasser-R-

ren und Canälen sehen kan; 3) in der Mahlerey: der Anblick; zwey Gesichter gegen einander thun; 4) in der Stern-Deuterey: Aspect; Stand der Planeten und Sterne gegen einander; * 5) Absicht. 1) Wzrok, weyrzenie, spoyrzenie; 2) okno rurmusowe; dziura iako na ulicach, ktorą do rur rurmusowych i kanałow zaglądać mogą; 3) *w malarskiey nauce:* wzaiemne spoyrzenie; dwie twarzy na się patrzące; 4) *w astronomii:* aspekt, konstelacya planetow; * 5) zamysł. § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, languissant, triste, vif, perçant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, afreux, dangereux, terrible; jetter ses regards par tout; lancer un regard afreux; détourner ses regards de dessus une chose; un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard; visiter les regards; 3) c'est un regard de nôtre Seigneur & de la Vierge.

*pour mon regard.* was mich betrifft. Co się mnie tycze.

*au regard.* in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de Dieu; il est pauvre au regard de ce marchand.

Regardant, *s. m. & part.* Anschauer, Zuschauer, der etwas ansiehet. Patrzący na co; spektator; przypatruiący się; patrzacz. § Il étoit parmi les regardans; l'un des régardans.

*regardant.* in der Wappen-Kunst: hervor schauend. *W herbach:* wyglądaiący.

*regardant vers la queüe.* in der Wappen-Kunst: zurück sehend. *W herbowney nauce:* wzad patrzący.

*il est trop regardant.* 1) er grübelt zu sehr; 2) er ist zu geitzig. 1) Barzo subtelizuie; 2) barzo skępi.

Regarder, *v. a.* 1) anschauen, ansehen, sehen, betrachten; 2) betreffen, angehen; gehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Aussicht haben, gewendet seyn, liegen, als die Sonnen-Uhr gegen Morgen, Mittag u. d. g.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander stehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwegen. 1) Spoyrzeć weyrzeć, poglądać na co, na kogo; przypatrować się czemu; 2) tykać się czego; należeć do czego; 3) leżeć na przećiwko czemu; patrzać na co iako słoneczny zegar na wschod, na południe; 4) szukać w czym; zayrzeć w co; 5) spoyrzeć iako na zegar; 6) *o planetach:* na się patrzać; na przeciwko sobie stać; 7) uważyć co; oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté; Alexandre ne regarda jamais les filles de Darius que comme un pere regarde ses enfans; 2) cela regarde le bien commun; j'ai à traiter d'une chose qui regarde ses interêts; 3) mon palais regarde en vôtre jardin; ville qui regarde la mer; ce quadran regarde l'Orient; 4) regardez vos livres; 5) regardez vôtre montre; 6) Jupiter regarda le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

*regarder favorablement; regarder de bon oeil.* mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzeć łaskawie; łaskawym rzucić okiem.

*regarder de travers; regarder de côté; regarder de mauvais oeils.* 1) scheel, ungünstig ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krzywo, z oka patrzać; z oka poglądać; 2) zazdrośćić komu.

*regarder quelqu'un entre deux yeux.* 1) einen steiff ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucać kogo okiem.

*regarder quelqu'un sur le nez.* einem unters Gesicht sehen; einen starr ansehen. Spoyrzeć komu w oczy; oglądać kogo. § Je n'aime pas qu'on vienne me regarder sous le nez.

*regarder en pitié; regarder d'un oeil de pitié.* 1) verächtlich ansehen; 2) mit einem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przerzucać kogo okiem; 2) miłośierdnym spoyrzeć okiem.

*regarder de près à une chose.* etwas genau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważyć. § Il n'y regarde pas de si près.

*regarder à ses afaires.* seine Verrichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilnować.

*regarder une afaire dans le fonds.* eine Sache gründlich einsehen. Sprawę wskroś przeyrzeć.

*regarder dans la main.* in die Hand sehen; aus der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć; wieszczyć z ręki.

*regarder quelqu'un de haut en bas.* einen verächtlich von oben bis unten betrachten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

*se faire regarder.* die Augen der Leute auf sich wenden; sich sehen lassen. Obracać na się ludzie. § La plûpart de dévotes ne les sont que pour se faire regarder

tu

*tu peux regarder la porte.* du kanst dich nach der Thüre umsehen; bessere dich oder du must fort. Fora ztąd ieźli śię nie chcesz poprawić.

*un chien regarde bien un Evêque.* die Katze siehet auch den Kayser an. Na pana spoyrzeć każdemu wolno.

*se regarder, v. r.* 1) sich ansehen. 2) in der Stern-Deuterey: einander anstrahlen. 1) Wzaiemnie na śię patrzać; przypatrować śię sobie; 2) *o dwuch planetach w praktyce:* promienie na śię rzucać. § 1) Ils se regardent fixement; il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre; 2) Mars & Vénus se regardent par un quadrat.

*se regarder en toutes choses.* nur auf sich sehen; in allem seinen Nutzen suchen. Tylko swoy pożytek upatrować.

Regardure, *f. f. obs.* das Anschauen. Oglądanie, spoyrzenie.

Regarnir, *v. a.* 1) neu staffiren; wieder zurichten; wieder auspußen; 2) mit andrem oder neuem Zubehör versehen; 3) das Tuch wieder aufkratzen. 1) Znowu wysztafirować, przyrządzić, przystroić; 2) inszemi albo nowemi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno osetowemi głowkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap; une étofe de laine.

*regarnir un jardin.* einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowemi opatrzyć drzewami.

*regarnir les arbres.* ausgegangene Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nadstawić wyschłe drzewa młodemi.

Regater, *v. a.* wieder verderben. Znowu popsuć.

Regates, *f. f.* grosses Fischer-Stechen im Canal zu Venedig. Igrzysko rybitwie w kanale Weneckim.

Regayer, Regayure, *vid.* Regaïer, Regaïure.

Regayoir, *vid.* Regaïoir.

Regeler, *v. n.* wieder frieren. Znowu marznąć. § Il regelera cette nuit.

Régence, *f. f.* 1) vormundschafftliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath als in Schweden; 3) Rath einer grossen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehr-Amt, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rector-Stelle, Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunowładztwo; sprawowanie Państwa czasu małoletności krolewskiey; 2) Rządy, Senat iako Swedzki; 3) Rada, Magistrat iako Amsterdamski, Hamburski; 4) urząd szkolny; uczenie na szkołach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1) Avoir la Régence; venir à la Régence; prendre à la régence; sur la fin de sa régence; 2) la régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg; les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la régence de ce Docteur.

*il a douze années de regence.* er hat zwölff Jahr auf der Schule gelehret. Dwanaście lat na szkołach uczył.

Régéneration, *f. f.* (*regeneratio*) in geistlichen Materien: die Wieder-Geburt. *W nabożnych materyach:* odrodzenie.

Régénerer, *v. a.* in geistlichen Reden: zum neuen Menschen machen, wieder gebähren. *W nabożnych materyach:* odrodźić, wyzuć starego człowieka. § Régénerer une personne en Jésus Christ; il a été régéneré.

Régent, *f. m.* 1) vormundschafftlicher Regent, Vormund, Regierungs-Führer, eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrischer Mensch, der andren gerne befielet. 1) Regent, sprawca, rządźiciel Państwa czasu małoletności krolewskiey; 2) Magister, nauczyćiel, Profesor na kolegium; 3) człek rzędny; co rad rozkazuie. § 1) Etre déclaré Régent; Monsieur le Duc d'Orléans a été déclaré Régent, malgré l'intrigue de ses ennemis; 2) un bon, un savant, un habile régent de grammaire, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent; on le regarde comme un régent incommode.

*regent à Rome.* der andere Bediente bey der Römischen Cantzeley. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskiey.

Régent, e, *adj.* der die vormundschafftliche Regierung eines Reichs führet. Opiekunowładny; sprawuiący rządy krolestwa czasu małoletności krolewskiey. § Déclarer une Reine régente; établir une Reine régente.

Régenter, *v. a.* 1) regieren; herrschen; die Regierung verwalten; 2) den Meister spielen wollen; meistern; 3) auf einer Schule lehren. 1) Władać, rządzić; panować; rządy sprawować; 2) unośić śię nad kiem; rządzić śię nad kiem; władać kiem; 3) w szkołach uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet & toute la Cour; 2) personne ne doit s'en régenter en pedagogue ni prétendre régenter les autres; 3) régenter la premiere, la seconde.

Regermer, *v. n.* (*regerminare*) wieder hervor sprossen, wieder keimen. Odrastać, znowu wschodźić.

Regetaire, *f. f.* eine Hure im Königreich Benin. Nierządnica w krolestwie Benińskim.

Regicide, *f. m.* (*regicidium*) 1) ein Königs-Mord; 2) ein Königs-Mörder. 1) Kroloboystwo; 2) kroloboyca.

Regie, *f. f.* Verwaltung, Administration, als der Einkünffte, Zölle. Zawiadowanie, sprawowanie, administracya iako ceł, dochodow. § Faire la regie d'une élection, d'une généralité.

*en regie.* im Müntzwesen: unter der Gewalt des Königs. *W sprawach menniczych:* pod władzą krolewską. § Toutes les monoïes de France sont en regie.

Regifuge, *f. m.* (*regifugium*) Fest der Römer zum Andencken der Flucht des Königs Tarquinii. Fest starorzymski co bywał na pamiątkę ućieczki krola Tarkwiniusza celebrowany.

Regimbement, *f. m.* das Ausschlagen eines Pferdes, eines Esels. Wierzganie konia, osła. § Le regimbement d'une mule est dangereuse.

Regimber, *v. n.* 1) hinten ausschlagen, von Pferden; * 2) widerspenstig seyn, sich widersetzen. 1) Wierzgać, bić nogami, o koniach; * 2) wierzgać na kogo, odwierzgiwać; nieposlusznym bydź. § 1) Cheval qui regimbe contre l'éperon; 2) le souvenir de la perte de vôtre liberté vous fera toujours regimber; regimber contre ses superieurs.

Regime, } *f. m.* (*regimen*) 1) Vorsteher-
Régime, } Amt, Verwesung, Verwaltung eines Klosters; 2) in der Grammatick: die Beziehung der Construction eines Worts auf das andre; 3) bey den Aertzten: die Diat; die Ordnung im Essen und Trincken und im Gebrauch der Artzeneyen. 1) Przełożeństwo, zawiadowanie klasztorem; rząd klasztorny; 2) *w gramatyce:* ściąganie się konstrukcyi słowa iednego na słoszwo drugie; 3) *u medykow:* dyeta, skromność w życiu; mierność albo porządek w zażywaniu pokarmow i lekarstw. § 1) Regime annuel, temporel; établir le regime triennal; le regime perpetuel ruine & desole les Monasteres; 2) verbe qui n'a point de regime; les verbes neutres n'ont point de regime; un bon regime de vie; user de regime; garder, observer un regime de vivre.

*regime du feu.* in der Chymie: Regierung des Feuers, Beobachtung der Grade des Feuers. *W chymii:* przestrzeganie stopniow ogniowych.

*regime de bananes.* Bananen-Trauben in America. Jagody Banańskie w Ameryce.

Regiment, *f. m.* 1) ein Regiment Soldaten; 2) im Schertz: Hauffen, Menge Leute. 1) Regiment, polk żołnierzy; 2) *żartem:* zgraia, tłum, horda, kupa ludzi. § 1) Lever un regiment de dragons; faire un regiment; mettre sur pié un regiment; avoir un regiment entretenu de Cavallerie, d'Infanterie; 2) il a un regiment de creanciers; on est assasiné dans les ruës d'un regiment de pauvres.

*regiment des gardes; regiment aux gardes.* die Königliche Garde zu Fuß. Gwardya piesza krolewska.

Reginglette, *f. f.* Sprenckel Vögel zu fangen. Obłąk, potrzask na ptaki.

Région, *f. f.* (*regio*) 1) Land, Landschafft, Strich Landes, Landes-Gegend; 2) eine Welt-Gegend, als Morgen, Abend; 3) in der Anatomie: Gegend; Eintheilungen des menschlichen Cörpers, als der Kopff, die Brust und der Bauch; 4) in gelehrten Schrifften: Gipffel, der höchste Grad einer Vollkommenheit; 5) im Schertz: die Seiten, die Gegend bey den kurtzen Ribben; 6) in der Natur-Lehre: eine Lufft-Gegend, die erste ist nahe bey der Erden, die andere stehet so hoch, als die Sonnen-Strahlen von der Erde abprallen, die dritte ist nahe bey der Sonne. 1) Okolica, kray, kraina; 2) kray świata, iako wschod, zachod; 3) *w anatomii:* dział; okolica ćiała człeczego, ktorych iest trzy, to iest głowa, pierśi i brzuch; 4) *w pismach uczonych:* naywyższy stopień, sama doskonałośći pora; 5) *żartem:* brzuchowa słabizna; bok; 6) *w fizyce:* część powietrza; pierwsza iest bliska ziemie, druga tak wysoko śię nad ziemią podnosi, iak wysoko promienie słoneczne od ziemie odskakuią, trzecia iest bliska słońcu. § 1) La région est septentrionale; c'est une belle region; 2) connoître vers quelle région du ciel est une place à l'égard de toutes les autres; 3) le corps est divisé en trois régions, la haute qui est la tête, la moïenne qui comprend le thorax & la poitrine, & la troisiéme où est le bas ventre; 4) son courage le porta dans cette haute région de la renommée; il se porte dans la plus

plus haute region de la critique; 5) permettez Philis qu'on vous tâte les regions de l'ipocondre; 6) les foudres, les éclaires & les tonneres se forment dans la moïenne région de l'air.

*é regione*, *adv.* in der Buchdruckerey: gerade gegen über. *W drukarni:* prosto na przeciwko. § Cette page n'est pas é regione.

Regionnaire, *f. m* (*regionarius*) im geistlichen Recht: Diaconus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Pabstes den Congregationibus beywohnet. *W prawie duchownym:* Dyakon albo Notaryusz w Rzymie co w odbytności Papieskiey na kongregacyach bywa.

Régir, *v. a.* 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten die Einkünffte; 3) in der Grammatick: den Casum eines andern Worts regieren, zu sich nehmen. 1) Wladnąć, rządzić; 2) zawiadować czym; sprawować, administrować, iako dochody; 3) *w gramatyce.* brać, mieć kazus iaki. § 1) Le Pape régit l'Eglise; il n'est pas possible de régir un si grand Empire; Cupidon régit tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi; régir une succession; on a nommé des Curateurs pour régir les biens de cet enfant; 3) verbe qui régit le datif, l'accusatif; nomme qui regit l'infinitif avec la particule *à*.

Registrata, *f. m.* (*registrata*) das s wird in diesem Wort ausgesprochen; in Gerichten: Rubric, Uberschrifft, Titel eines Rath-Schlusses, eines Urtels. *Litera S się w tym słowie wymawia; w sądach:* tytuł, napis uchwały Radzieckiey, dekretu.

Registrateur, *f. m.* in der Päbstlichen Cantzeley: Registrator der die Bullen und Bittschrifften einschreibet. *W kancelaryi Apostolskiey* pisarz co buły i suplikacye w księgi wwodźi.

Regître, Registre, *f. m.* (*regestrum*) 1) ein Register; 2) Protocoll, grosses Gerichts-Buch zu den Acten; 3) Register an der Buchdrucker-Presse; 4) Lufft-Loch im Distillir-Ofen das Feuer zu erhöhen oder zu dämpffen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Regiestr, spisek; 2) protokoł; księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) regiestr u prasy drukarskiey; 4) oddech; dziurka oddechowa u alembika do ognia umnieyszenia albo rozmnożenia; 5) regiestr u organ. § 1) Un livre sans regîstre est un corps sans ame; 2) coucher sur le regîstre; tenir le registre; garder le registre; 3) prendre garde au registre; faire son registre; ce registre est bon; une feüille qui est bien en registre; 4) fermer un registre; ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

*Nota.* einige sprechen in denen Wörtern Registre, Registrer den Buchstaben s aus. Niektorzy w słowach *Registre*, *Registrer* literę *s* wymawiaia.

*registre de Baptêmes.* Tauff-Buch; Kirchen-Buch, in welches die Getauffte eingeschrieben werden. Metryka ochrzczonych; księga kościelna w ktorey ochrzczeni wpisani bywaią.

*registre de mort.* Leichen-Buch. Metryka zmarłych.

*registre de mariage.* Trauungs-Buch. Metryka ślubna.

*navire de registre; vaisseau de registre* 1) ein Register-Schiff, ein Kauffardey-Schiff, das nach America zu handeln die Erlaubniß hat; 2) ein Register-Schiff auf welchem sich das Verzeichniß aller auf der gantzen Flotte befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt regiestrowy na ktorym są regiestra wszystkich rzeczy i towarow, ktore flota ma z sobą.

* Regîtrer, *v. a.* registriren, ein Register schreiben, besser Enregîtrer. Zregiestrować, w regiestr wpisać, *lepiey* [illegible] *wo:* Enregîtrer. § Cela est regîtré [illegible] le livre de la communauté.

*regîtré, ée, adj.* registrirt. Zregiestrowany, w regiestr położony.

Régle, *f. f.* (*regula*) 1) Regel, ein Linial, Richtscheid, 2) Regel, Lehr-Satz, Gesetz in den Wissenschafften; 3) Regel, Richtschnur; Ordnung, Vorschrifft. [illegible] Exempel [illegible] Beyspiel, Vorspiel, Vorbild. [illegible] Satzung [illegible] Nachfolge; 5) Regel, Stifftung, [illegible] eines geistlichen Ordens; 6) in der Pabstlichen Cantzeley: eine Regel, [illegible] in Vergebung der Pfründe beobachtet wird; 7) in der Rechen-Kunst: Haupt-Regel, Species, als Numeriren, Addiren u. d. g.; 8) in der Bau-Kunst: [illegible] breiter Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, liniał, regula; linia; 2) reguła, ustawa, prawo, prawa w naukach; 3) reguła, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor, prawidło, przyklad do naśladowania; 5) reguła zakonu; 6) *w kancelaryi Apostolskiey:* reguła, ustawa w rozdawaniu godności kościelnych; 7) *w rachmistrskiey nauce:* sposob rach[illegible] wan[illegible]

[-]wania, iako liczenie, przydawanie, &c. 8) *W archytektońskiey nauce:* listwa szeroka. § 1) Une petite régle; une grande régle; une régle d'apareilleur; régle de poseur; 2) régle generale, particuliére; savoir par régles; aprendre une langue par régles; faire une régle; établir une régle; c'est la grande régle de toutes les régles; vous tenez pour régle certaine que &c. 3) les régles de la nature, de la bienseance; les régles du devoir m'empêchent de vous suivre; il n'a point d'autre régle que l'interêt; 4) la vie de nôtre Seigneur est la régle des Chrétiens; les conseils des Sages nous servent de régle pour nôtre conduite; vous prenez là une mechante régle; 5) la régle de Saint Benoit; la régle de Saint François; suivre la régle de Saint Bernard; embrasser une régle fort severe; 6) régles de la Chancélerie Romaine; cette régle est observée en France; 7) les quatre principales régles s'apellent addition, soustraction, multiplication & division; 8) cette régle n'est pas bien proportionnée.

*[R]égles, plur.* in der Medicin: die Monat-Zeit der Weiber. *W medycynie:* miesiące; przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses régles; ses régles sont cessées.

*[R]egle de proportion.* Regel der Verhältniß. Reguła proporcyi albo pomiaru.

*[R]égle harmonique; régle canonique. vid.* Monocorde.

*[A]baïe en régle.* Abtey die einen Ordens-Bruder zum Abte haben muß. Opactwo zakonnicze, ktorego opat zakonnikiem bydź powinien; § Il faudroit remettre toutes les abaïes en régle.

*[Ce]la est tout à fait dans les régles.* dieses ist nach Regeln gemacht. Podług reguł to zrobiono.

*[Fa]ire tout avec régle & mesure.* in allem Maß und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

[Ré]glement, *s. m.* Gesetz, Satzung, Statuten, Verordnung, Ordnung. Uchwała, ustawa, statut, prawo. § Les Jurez sont obligez de faire observer les réglemens de leur communauté; établir un réglement; réglement pour la police; réglement des arts & des métiers.

*[Ré]glement pour l'ordre de la procedure.* eine Proceß-Ordnung. Procesow sądowy porządek.

Reglément, *adv.* ordentlich, ordentlicher Weise, richtig, gewöhnlich. Porządnie, regularnie, zwyczaynie. § Il étudie reglément tous les jours cinq ou six heures; cette horloge va fort reglément.

Regler, *v. a.* 1) liniren, Linien ziehen; 2) stellen, richten, einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschräncken, mäßigen, zwingen, im Zaum halten; 5) schliessen, beylegen, zur Richtigkeit bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Muster einrichten; 7) ordentlich einrichten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 1) Liniować, podług liniału linie pisać; 2) narychtować, ustawić, rządzić iako zegar; 3) stanowić, uchwalić, czynić, regulować iako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, skroczyć, uśmierzyć, przytrzymać, hamować, miarkować; 5) dokończyć; zawrzeć iako sprawę, rachunek; 6) przystosować, przysposobić co do modeluszu iakiego; 7) rozporządzić, rozrządzić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Regler un exemple; 2) regler une horloge; 3) on avoit reglé que les troupes donneroient; regler le prix des choses; 4) il faut regler le luxe, le gain illégitime des marchands, regler sa douleur, son ambition; 5) regler une afaire, un compte, un diférend; 6) regler sa vie sur celle de Jesus Christ; 7) regler ses afaires, ses depens; regler ses desseins selon le tems; 8) on a reglé aux matelots tant de biscuit.

*regler le coup.* in der Druckerey: mit Kreide zeichnen, wie tieff die Forme liegen soll. *W drukarni:* kretą znaczyć, iak głęboko forma ma leżeć.

*se regler, v. r.* 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Fiebern: sich verwandeln als in ein dreytägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrządźić się; w rząd się wprawić; 2) przestawać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) *o febrach:* przemienić się iako w tercyanę, w kwartanę. § 1) Ses afaires se regleront bien-tôt; 2) il faut se regler sur cette decision; 3) je me reglerai toûjours sur mon Sauveur; 4) sa fievre s'est reglé depuis quelques jours.

reglé, ée, *adj.* 1) linirt, mit Linien gestrichen; 2) kunstmäßig, regelmäßig; ordentlich; 3) gesetzt, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, gesetzt, richtig; 5) sittsam, ordentlich, eingezogen, verständig, tugendhafftig. 1) Liniowany, liniowy; z liniy złożony; 2) regularny, podług reguł ułożony; regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządny, naznaczony; 5) porządny, skromny, mądry, cnotliwy; umiarkowany. § 1) Papier reglé, livre reglé & lavé; horloge bien reglée; 2) c'est une science fort reglée; cet orateur a le geste reglé; 3) les files étoient reglées à dix de hauteur; l'afaire étoit bien reglée; ses heures étoient reglées pour le travail; 4) un repas reglé; une dispute réglée; un divertissement réglé; venir à des heures reglées; donner des heures reglées; un tems reglé; un mouvement reglé; 5) c'est un esprit fort reglé; ses moeurs sont extrêmement reglez; il est reglé dans sa conduite.

*troupes reglées.* regulirte Armee die ihren Sold bekommen. Woysko porządne, regularne, co żołd swoy bierze.

*fiévre reglée.* ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządna, kołem się wracaiąca.

*un poux reglé.* ein ordentlicher Puls. Puls porządny.

*une femme reglée.* ein Weib die ihre Blüte ordentlich hat. Niewiasta co porządnie swe ma przeczyszczenia.

Reglet, *f. m.* 1) Tischler-Linial; Maß-Stab; 2) Buchdrucker-Steg vor einem Capitel; 3) in der Baukunst: kleiner Riemen oder Leisten. 1) Regułka stolarska; liniyka całow; 2) *w drukarni:* listewka do rozdziałow; 3) *w archytekturze:* listewka.

Réglete, *f. f.* in der Druckerey: der Ausbebe-Spahn. Regułka drukarska do wierszy wyymowania.

Régleur, *f. m.* Linirer, Linien-Streicher. Liniownik, co linie pisze. § Un bon régleur; un régleur ne gagne guére; envoïer le papier au régleur.

Régleuse, *f. f.* eine Linirerin, die das Papier liniret. Liniowniczka, co papier liniuie.

Réglisse, *f. f.* / * Réglisse, *f. m.* Süßholtz, Lackritzen-Holtz. Lakrycya, słodki korzeń. § Cette réglisse est fort bonne; il y a trop de réglisse dans cette tisane.

Régloir, *f. m.* 1) das Merckleistchen, ist ein buchsbaumnes Höltzlein mit einem [illegible]chen, welches der Wachs-Händler [illegible] sein Wachs drucket, 2) beym Sch[illegible]ster: Glätt-Holtz, Polir-Holtz oder K[illegible]chen; 3) ein Linial zum Liniren [illegible] Papiers. 1) Piątno woskownicznc, k[illegible]rym woskownik znak swoy na w[illegible]sku wycitka; 2) kość albo drew[illegible] szewckie do wymarszczenia rzem[illegible]nia; 3) liniał do liniowania papie[illegible]

Réglure, *f. m.* Linirung, gezogne Linien [illegible] dem Papier. Liniowanie, linie na [illegible]pierze uczynione. § Cette régl[illegible] n'est pas belle.

Regnant, e, *adj.* im eigentlichen [illegible] figürlichen Verstand: herrschend, [illegible]gierend. *W sensie właśnym i figu[illegible]cznym:* panuiący, władnący. § [illegible] Roi regnant, le Prince regnant; la F[illegible]ne régnante; ne choque point [illegible] opinions regnantes; la fausse devot[illegible] est aujourd'hui la passion régnante [illegible] femmes qui sont vieilles ou laide[illegible]

Régne, *f. m.* (*regnum*) 1) das Regim[illegible] Herrschafft, Regierung eines Lan[illegible] 2) Gewalt, Macht, Herrschafft; [illegible] Schwang, Bluthe, höchster Gipffel [illegible] wohnheit, Wachsthum, Flor; 4) in [illegible] Natur-Lehre: ein Reich als der Th[illegible] der Gewächse, der Berg-Arten; 5) [illegible] dreyfache Krone Ihro Päbstlichen [illegible]ligkeit. 1) Rządy, panowanie kr[illegible] księżęcia; 2) moc, powaga, kre[illegible] 3) sama pora; naywyższy stopień [illegible] skonałości; sława; mienie; 4) [illegible] *zyce:* państwo iako płonek, zwier[illegible] kruszcow; 5) korona Papieska. § 1) [illegible]gne court, long; son régne s'éc[illegible] prendre possession de son regne; u[illegible] gne heureux, glorieux; il s'est fa[illegible] grandes choses sous le régne de L[illegible] le grand. 2) la beauté régnoit sur [illegible] coeurs, mais depuis elle est vieille [illegible] régne est à bas; 3) les sciences ét[illegible] en régne sous ce Roi; le régne [illegible] ignorance est passé; cette mode [illegible] fort en régne; ce prédicateur est [illegible] en régne; 4) régne animal, ve[illegible] & mineral.

Regne, *f. f. vid.* Rêne.

Regner, *v. n.* (*regnare*) 1) herrschen, [illegible]ren, das Regiment führen; 2) die [illegible] hand haben; herrschen, als ein [illegible] 3) sich erstrecken; einschliessen, [illegible] 1) Panować, władnąć, rządzić [illegible] gorę mieć, panować, przodkować, [illegible] wyższać iako afekt; 3) ciągnę[illegible] około czego; opasać, otaczać [illegible] 1) On veut regner toujours qua[illegible]

a regné une fois; le plus court chemin pour bien regner est de considérer ce qu'on aprouve dans les autres Princes; regner en paix; 2) sa beauté regne dans mon coeur; vous regnez toûjours dans les compagnies; vos yeux assez long tems ont regné sur son ame c'est un lieu où la malice regne & la vertu succombe; le luxe & l'avarice regnent également aujourdhui; 3) coteaux qui regnent le long de la riviere; la galerie regne tout autour du palais; il y a de fortes chaînes, qui regnent jusqu'au comble.

Regnicole, *s. m.* (*regnicola*) **im Schertz und in öffentlichen Briefen:** ein Reichs-Einwohner, Insaß. *Zartem i w publicznych listach:* mieszkaniec, obywatel państwa. § Nous défendons à tous nos sujets & étrangers regnicoles de fondre aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *s. m. obs.* Gerücht, Nahme, Ruff. Imię, sława, mienie.

Regny, *s. f.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Regonflement, *s. m.* das Aufschwellen, Zurücktreten eines Wassers. Wzbieranie wod; wylewek.

Regonfler, *v. n.* von Flüssen: sich stämmen; aufschwellen, auflauffen. *O wodach:* wylewać z brzegow; wzbierać § Les constructions qu'on a faites sur cette riviére font regonfler l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette riviére qu'il l'a fait regonfler.

Regorgement, *s. m.* Austritt, Uberlauf, Aufschwellen des Wassers; das Ergiessen. Wezbranie wod. § Le regorgement de l'eau.

*regorgement de l'étomac.* das Ubergeben, Uberbrechen des Magen von überflüßigen Speisen. Womitowanie, zwracanie od zbytecznych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufschwellen, austreten, überlauffen, überschwappen vom Wasser; 2) Uberfluß haben, überflüßig, reichlich mit etwas versehen seyn. 1) Wylewać się z brzegow; wyronić się, wychelbać się, o wodzie; 2) obfitować, opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Tuïau qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger & inonder le païs, le verre est si plein, qu'il regorge; la riviére regorge; 2) il regorge d'or & de biens, de richesse; cette Province regorge d. blez, de vins.

*il regorge de santé.* er lebt bey einer vortreflichen Gesundheit. Przy czerstwym żyie zdrowiu.

Regoubillonner, *v. n. obs.* frühstücken oder Vesper-Brodt essen. Sniadanie albo podwieczorek ieść.

Regouler, *v. a.* anschnarchen, anfahren. Ofuknąć kogo. § Le Suisse nous a regoulé.

Regourmer, *v. a.* 1) wieder schlagen, nochmahls prügeln; 2) dem Pferd die Kinn-Kette wieder anlegen. 1) Znowu bić kogo; 2) znowu koniowi łancuszek gardłowy podprzypiąć. § 1) Gourmer & regourmer quelqu'un; 2) regourmer le cheval.

*se regourmer, v. r.* sich noch einmahl schlagen: Jeszcze się raz bić; drugi raz się za łby wodzić.

Regous, Regousement, *s. m.* Verbergung, Versteckung. Taienie, skrycie.

Regoûter, *v. a.* nochmahlen kosten. Znowu kosztować. § Regoûter du vin.

Regracier, *v. a. obs.* dancken. Dziękować.

Regrat, *s. m.* 1) die Höckerey, das Aushöcken; 2) Saltz-Bude, wo Saltz in kleinen Massen verkauffet wird; 3) Höcker-Kram, wo allerhand Kleinigkeiten verkauffet werden. 1) Przekupowanie; przekup; 2) buda prasołowa, gdzie sol miarkami przedawaią; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats sont défendus sur les ports de Paris; faire regrat de quelque marchandise; acheter du sel de regrat; faire regrat de sel, de charbon; 2) on a établi plusieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *v. a.* 1) den Kalck von einer alten Mauer abhacken, wenn man sie neu betünchet; 2) aufkratzen eine Wunde, die noch nicht recht zugeheilet ist; 3) fellen, aushöcken, Krämerey treiben, ins kleine verkauffen; 4) knickern, kratzen, scharren; 5) ein altes Kleid ausbessern, wenden. 1) Oskrobać mur stary do tynkowania; 2) wzdrapać ranę niedogoioną; 3) przekupować; 4) skępić; sknerować; 5) starą szatę nicować, odnowić. § 1) Regrater un vieux bâtiment; 2) vous envenimerez cette plaie à force de grater & de regrater; 3) elle s'amuse à regrater & elle roule ainsi tout doucement sa pauvre vie; 4) il aime à regrater sur la moindre chose; il ne faut pas tant regrater sur des bagatelles; 5) regrater un habit.

*regrater les livres.* alte Bücher wieder



auflegen

auflegen. Stare księgi drukiem odnowić.

Regraterie, *f. f.* 1) kleine Krämer-Waaren; Höcker-Waaren; 2) das Verkaufen, Vereinzeln der Waaren. 1) Podłe towary na przekup; 2) przekupstwo; przedawanie łokciem albo funtem. § 1) La regraterie n' est pas grand' chose.

Regratier, *f. m.* 1) ein Höcker, Seller, schlechter Krämer; 2) karger Filtz, Lauser, Knauser. 1) Krubnik, przekupień, kramarz podły; 2) żmindak, skąpigrosz. § 1) Il est regratier; 2) c'est un franc regratier.

*un regratier des livres.* ein Bücher-Jude, der mit alten Büchern handelt oder sie aufkauffet. Przekupień albo skupień ksiąg starych.

Régratiere, *f. f.* Höckerin, Sellerin. Przekupka.

Regrediller, *v. a. obf.* mit einem heissen Eisen die Haare aufkräuseln, besser friser les cheveux avec un fer chaud. Włosy żelazem gorącym kędzierzawić; *lepiey powiesz* friser les cheveux avec un fer chaud.

Regréfer, *v. a.* noch einmahl pfropffen. Jeszcze raz szczepić drzewo. § On peut regréfer sur ces arbres des poires de bon chrétiens.

Regrer, *v. a. obf.* ergötzen. Uweselić.

Regrès, *f. m.* (*regressus*) im Kirchen-Recht: Wiedereinsetzung in eine abgetretene oder vertauschte Pfründe. *W prawie duchownym*: przywrocenie beneficium ustąpionego albo przefrymarczonego. § Le regrès a lieu quand on a manqué à tenir les conditions de l'acord, quand il y a lésion ou fraude visible; il a l'action de regrès pour y entrer.

Regret, *f. m.* Reue, Betrübniß, Schmertz, Smętek, żal, bol. § Avoir regret à quelque chose; avoir regret à quelqu' un; il doit avoir regret à un si fole dépense; les vaincus ont regret à la victoire; regret cuisant, mortel, grand, sensible; j'ai tous les regrets du monde d'être obligé d'en user ainsi; j'ai du regret de ne vous avoir pas vû; j'ai du regret de vous avoir deplû.

*regrets, plur.* Weh-Klagen, Beschwerungen. Utyskowanie, żale, skargi, lamenta. § Il se consume en regrets; vos regrets sont superflus.

*à regret.* mit Unwillen, Widerwillen, ungern. Nierad, niechęcią, niechotnie, musem. § Faire une chose à regret.

Regretable, *adj.* bedaurenswerth, der zu bedauren ist. Godny pożalenia. C'est un homme regretable; c'est un[...] perte regretable.

Regreter, Regretter, *v. a.* bedauren, bekl[...] gen, bereuen. Zalować czego; żał[...] sny bydź z czego. § Regreter la f[...] licité passée; regreter quelqu'un; r[...] greter une perte; sa mort est regret[...] de tout le monde.

Reguelisse, *vid.* Reglisse.

Reguinder, *v. a.* wieder in die Höhe wi[...] den; wieder aufziehen. Znowu co d[...] gory windować.

*reguinder, v. n.* } vom Falcken: no[...]
*se reguinder, v. r.* } höher steigen, no[...] höher fliegen. *O sokołach*: wyżey [...] wzbiiać.

Régularité, *f. f.* (*regularitas*) 1) Beobac[...] tung der Ordens-Regel; 2 Zucht; [...] naue Beobachtung, oder Ausubung [...] Pflichten und des Wohlstandes; 3) R[...] gularität, Richtigkeit, Kunst-Richtigke[...] gehörige Ordnung; 4) in der Mat[...] matick: Gleichheit aller Seiten u[...] Winckel einer Figur; Regularität. Scisłość; przestrzeganie reguł zako[...] nych; 2) karność; przestrzegan[...] powinności i przystoyności; dosko[...] łość, porządek w obyczaiach; 3) n[...] leżyty porządek; doskonałość, ułoż[...] nie podług reguł; regularność; 4) [...] *matematyce:* doskonałość, regularno[...] figury, ktora ma wszystkie ściany [...] kąty rowne. § 1) Ce sont des re[...] gieux qui vivent dans une grande [...] gularité; 2) cette femme observe u[...] grande régularité dans sa conduit[...] cet Ecclesiastique vit dans une gran[...] régularité; regularité de conduit[...] 3) on ne sauroit trop admirer la ré[...] larité du mouvement des corps cé[...] stes; la régularité d'un Poëme; [...] ce qu'il écrit cet auteur, est dans [...] derniére régularité; 4) la régula[...] des traits de son visage est charm[...] te; observer la régularité dans u[...] figure; la régularité d' un table[...] d'un bâtiment; la regularité d[...] une fortification.

Regul, } *f. m.* (*regulus*) in der Chym[...]
Regule, } die Blume, der König, [...] Feinste, das nach Schmeltzung oder G[...] sung eines Metalls übrig bleibt. [...] *chymii:* brant, feyn; treść krusz[...] wa; to co po roztopieniu albo r[...] puszczeniu kruszcu zostało. § Le [...] gule de l'antimoine sert dans dive[...] maladies; regule d'étain, d'or.

Régul

Régulier, e, *adj.* (*regularis*) 1) richtig, ordentlich, regelmäßig, kunstmäßig, regulirt; 2) klösterlich; Ordens-; 3) gezogen; ordentlich, genau in Beobachtung der Zucht, der Pflichten; 4) in der Meß- und Befestigungs-Kunst: regulair, gleichseitig, gleichwinckelig; gleich in allen Winckeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, parządny, podług reguł ułożony; 2) zakonny, klasztorny, zakonniczy; 3) karny; ścisły; pilny, porządny w obyczaiach, w przestrzeganiu swych powinnościach; 4) *w gieometryi i nauce fortyfikacyyney:* regularny, doskonały, rownościenny i rorownokątny. § 1) Une discipline, une doctrine, une science réguliére; bâtiment régulier; discours régulier; beauté reguliére; la Lune n'a pas un mouvement régulier; 2) observance reguliére; habit regulier; bénéfice regulier; abaïe reguliére; 3) ami régulier; c'est une femme très-réguliére; 4) fortification réguliére; figure réguliére; poligone régulier; un quarré regulier; place réguliére.

*chanoine régulier.* (canonicus regularis) Dom-Herr der ein Ordens-Mann ist. Kanonik regularny, co iest zakonnikiem. § Chanoine régulier de Saint Augustin.

*lieux réguliers.* Oerter so vom Umfang eines Klosters eingeschlossen sind. Mieysca do klauzury klasztorney należące.

Régulier, *f. m.* ein Mönch, ein Ordens-Bruder. Zakonnik. § Cette Abaïe ne peut être tenue que par un régulier.

Réguliérement, Régulierement, *adv.* (*regulariter*) 1) ordentlich; ordentlicher Weise; 2) regelmäßig, kunstmäßig, nach den Regeln der Kunst; 3) in der Mathematick: regulair, mit gleichen Seiten und Winckeln; 4) rechtmäßig, gehörig. 1) Porządnie; 2) regularnie, według reguł; 3) *w matematyce:* doskonale, regularnie, rownokątnie; o rownych ścianach i kątach; 4) słusznie, należycie, prawnie. § 1) Il étudie régulierement tous les jours; écrire regulierement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulierement cette construction; 3) fortifier régulierement quelque côte d'une ville; 4) cela s'est fait régulierement.

Regulus, *f. m.* (*regulus*) das Löwen-Hertz ein Fix-Stern. Lwie serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitation, Réhabiliter, *vid.* Réabilitation, Réabiliter.

* *se* Réhabituer, *v. r.* sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego; nawiknąć znowu czego. § Se réhabituer à la fatigue.

* Rehacher, *v. a.* wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co siekaczem albo nożem posiekać. § Rehacher la viande, des herbes.

* *se* Rehanter, *v. r.* wieder mit einem umgehen. Znowu z kiem konwersować, obcować. § Ils s'étoient brouillez, mais ils commencent à se rehanter.

Rehazarder, *v. a.* etwas wieder aufs Spiel setzen, nochmahlen wagen. Znowu co ważyć, na sztych wystawiać. § Un bon joüeur ne rehazarde jamais l'argent qu'il a gagné.

Rehaussement, *f. m.* 1) die Erhöhung als einer Mauer, eines Walls; 2) die Erhöhung der Müntze, der Steuren; 3) die Erhöhung als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborow; 3) wysadzenie czego iaśnieyszemi kolory. § 1) Le rehaussement d'un mur; 2) le rehaussement des monoïes m'a fait gagné dix pistoles; rehaussement des tailles; 3) le rehaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé.

Rehausser, *v. a.* 1) erhöhen, noch höher aufführen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, der Müntzen, die Steuer; 3) erhöhen als mit Farben, mit einem Zierath; 4) erhöhen, vermehren als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Mahlzeit mit mehr Gerichten als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć ustawę, szacunek rzeczy, monetę, podatki; 3) wysadzić, podwyższyć, wystawnieyszym uczynić, iako iaśnieyszemi kolory, albo ozdobą; 4) wywyższyć sławę czyią; 5) podwyższyć stoł; więcey potraw dować, niżli iest zwyczay. § 1) Rehausser une muraille, une digue; 2) on rehausse le prix des denrées &c. des marchandises pendant la guerre; on ne songe qu'à rehausser le prix du blé; 3) rehausser un bas relief avec de l'or; rehausser une tapisserie d'or & de soïe; il faut quelque fois rehausser les endroits sombres d'un tableau par des couleurs vives & éclatantes; rehausser un cadre avec de l'or; 4) rehausser l'éclat de sa vie, de sa gloire; c'est par le titre de Protecteur des savans que le Car-

Cardinal de Richelieu a cru rehausser l'éclat de sa pourpre; cela rehausse sa beauté; 5) rehausser un souper, un diné.

*rehausser un sentiment.* einer Meinung etwas beyfügen, dieselbe erläutern. Zdanie przydatkiem obiaśnić.

*rehausser le courage à quelqu'un.* einem Hertz machen, Muth zusprechen. Dodawać komu serca. § Ce bon succès lui a rehaussé le courage.

*rehausser l'orgueil de quelqu'un.* einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pysznieyszym.

*rehausser, v. n.* steigen als ein Preis. Wskoczyć do gory, podnosić się iako cena. § Le prix rehausse de jour à jour.

Rehauts, *s. m. plur.* in der Mahlerey: erhöhete Oerter eines Gemähldes. Wystawność farbami iasnieyszemi; wysadzone mieysca w malowaniu.

Reheurter, *v. a.* 1) nochmahlen anklopffen; 2) von neuem an etwas stossen. 1) Jeszcze raz zakołatać; 2) znowu o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut reheurter plus fortement; 2) le vaisseau avoit resisté au premier heurt, mais il a reheurté plus fortement & il s'est ouvert.

Rehorder, *v. a. obs. vid.* Remparer.

Rehumecter, *v. a.* von neuem anfeuchten. Znowu pokropić, wilgotnym czynić.

*se rehumecter, v. r.* wieder feucht werden. Znowu wilgotnieć.

Rejaillir, *v. n.* 1) heraus springen, heraus spritzen, als Wasser, Blut; 2) zurück prallen, abprallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen als Ruhm, Schande. 1) Wybiiać się, wyskakiwać, wytryskać, iako woda, krew; 2) odbiiać się iako promienie; 3) spływać, spadać na kogo iako sława, hanba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang rejaillit quelque fois fort loin; 2) les raïons de lumiere qui tombent sur un miroir rejaillissent vers les yeux; 3) sa honte rejaillit sur ses enfans.

*faire rejaillir de l'ordure sur quelqu'un.* einen mit Koth bespritzen. Oplusnąć kogo błotem.

Rejaillissement, *s. m.* 1) das Heraussspringen, Herausspritzen des Wassers; 2) Zurückprallen, das Wiederprallen der Strahlen. 1) Wybiianie się, wytryskanie wody; 2) odbiianie się promieni. § 1) Le rejaillissement de l'eau des jets de la fontaine mouille tous les environs quand le vent pousse.

Rejaunir, *v. a.* gelb machen. Żołcić.

*rejaunir, v. n.* geel werden. Żołknieć, żołcieć.

Rejet, *s. m.* 1) in Gerichten: Verwerffung einer Schrifft; 2) Aussetzung, Versetzung einer Rechnungs-Post an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Gaben; 4) Sproß, Schößling; junges Holtz am Baum; 5) alte Bienen, so von den jungen aus den Bienen-Stöcken vertrieben werden; 6) beym Zinngiesser: Schrode so vom Rand eines Gefässes abgeschnitten wird. 1) *W sądach:* odrzucenie skryptu; 2) odłożenie artykulu rachunkowego na insze, mieysce; 3) wybieranie retentow; 4) roszczka nowa; odrostek; wyrostek; 5) pszczoły młode ktore stare z ulow wyganiaią; 6) *u konwisarza:* wilk, okrawek, to co u naczynia obrzynaią. § 1) Faire le rejet d'un acte, d'une piéce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatriéme généralité; 5) couper les rejets.

Rejetable, *adj. c.* (*rejiciendus*) verwerfflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny. § Cette proposition est rejetable.

Rejeter, *v. a.* (*rejicere*) 1) zurück werffen; 2) verwerffen, verachten, ausschliessen, ausschlagen, versagen; 3) schieben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versetzen eine Rechnungs-Post an einen andern Ort; 5) treiben als Sprossen, Zweige; *6) von sich geben, ausqualstern, ausspeyen; 7) den Rückstand einer Anlage aufs neue ausschreiben, fordern; 8) treiben, werfen als die See Wellen. 1) Odrzucić co od siebie nazad rzucić; 2) odrzucić co, nie przyiąć czego, odmowić komu czego; 3) zwalać, składać na kogo winę; 4) odłożyć artykul rachunkowy na insze mieysce; 5) puszczać latorośle, wyrostki; *6) wychrachnąć, wyrzygać; 7) nakazać retentow wypłacenie; 8) wyrzucać, iako morze fale. § 1) On lui jeta force dars qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejetter les piéces qui ne sont pas de mise; soyez sage & ne rejetez pas mon avis; rejetter de bons conseils; mon Dieu vous ne rejetez pas un coeur penetré de douleur & de regret; mes voeux ne sont rejettez; 3) il rejetoit la cause de sa défaite sur les troupes Françoises; rejeter un crime, un fa[illegible]

saute sur les autres; 4) il faut rejeter cette dépense sur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu' il a avalé; rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs sur cette paroisse; 8) la mer les rejetta sur cette coté.

Rejeton, *s. m.* 1) ein junger Reis, Schößling, Sprossen; 2) Sprossen, Zweig, Nachkömmling. 1) Wyrostek drzew, ziół; odrostek, roszczka, 2) potomek. § 1) On vit renaître l'arbre l'année suivante & pousser des rejetons; 2) il fit prêter serment qu'il reconnoîtroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre; licentieuse jeunesse, jetez les yeux sur ce rejeton de tant de Heros; un digne rejeton de ses glorieux ancétres.

*rejetton de mouches à miel.* Bienen-Schwarm. Roy pszczelny.

Rejettonner, *v. a.* die Sprößlinge abnehmen, abschneiden. Wyrostki obcinać, obrzynać.

Reilbon, *s. m.* Färber-Röthe oder Krapp aus America zum Rothfärben. Marzana albo reta do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimbrer, *v. a. obs.* 1) reitzen; 2) tödten. 1) Pobudzać; 2) zabić.

Réimposer, *v. a.* eine Schatzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, ausschreiben. Podatek znowu nakazać. § On a réimposé cette année les non-valeurs des années précedentes; réimposer la capitation.

Réimposition, *s. f.* Wiederauflegung, Wiederausschreibung einer Auflage. Odnowienie, powtorne nakazenie podatku. § Cette réimposition s'est faite ensuite d'un arrêt du Conseil.

Réimpression, *s. f.* neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk księgi powtorzony; edycya nowa. § La réimpression de cette livre n'est si correcte que la premiére édition.

Réimprimer, *v. a.* wieder auflegen ein Buch. Księgę drukiem odnowić, znowu drukować. § On réimprime ce livre.

Rein, *s. m.* (*ren*) 1) die Niere; 2) in der heiligen Schrifft: die Nieren, das Innerste des Hertzens; * 3) Stärcke, Kräffte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst: die Ribbe eines Gewölbes, wo es sich nemlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka; 2) *w piśmie świętym:* nerki to iest wnętrznosci, skrytości serca; * 3) siła, moc, bogactwo, dostatek; 4) *w archytektońskiey nauce:* początek frambugi; obłączystość nad koszem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit; les reins ont communication avec la vessie par deux cannaux; avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le scrutateur des coeurs & des reins; 3) il a les reins forts; il a les reins foibles.

*poursuivre l'ennemi l'épée dans les reins.* dem Feind im Eisen liegen. Wycinać nieprzyiaciela uciekaiącego.

*donner un tour de reins à quelqu'un, vulg.* einem einen Possen spielen. Psikus komu wyrządzić.

*les crocheteurs sont forts des reins.* die Reffträger haben Stärcke im Rücken. Drążnicy są silni w grzbiecie.

*reins, rains.* die Ränder und Seiten eines Waldes. Miedze, smuki lasowe.

Réincruder, *v. a.* 1) wieder roh werden lassen; 2) naß oder feucht werden lassen; 3) in der Chymie: etwas das hermetisch versiegelt gewesen, aufmachen. 1) Surowym znowu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) *w chymii:* odkitować statek.

Reine, *s. f.* (*Regina*) 1) eine Königin; 2) Regine, ein Weiber-Nahme; 3) Beherrscherin, Gebieterin, Königin; Geliebte die über einem herrscht; 4) figürlich: eine Königin als die Rose unter den Blumen; 5) im Schach-Spiel: die Königin; 6) Frauenzimmer so den Ball aufführet; 7) eine Königin im Spiel; 8) die Königin, ein ausgeputztes Mägdchen auf einem Thron, für welches die Kinder in Paris von den vorbeygehenden gleichsam einen Zoll einfordern. 1) Krolowa; 2) Regina imię białogłowskie: 3) rządźicielka, krolowa, kochanka co kiem włada 4) *figurycznie:* krolowa iako roża miedzy kwiatami; 5) *w szachach:* krolowa, baba, pani; 6) marszałkowa taneczna co rey prowadzi; 7) krolowa w igrzysku; 8) krolowa, dziewczyna wystroiona na tronie siedząca, dla ktorey dzieci w Paryżu niby cło od przechodzących zbieraią. § 1) Une vertueuse Reine; 2) Sainte Reine est une des plus célébres Saintes de Bourgogne; 3) c'est la reine de mes volontez; son mérite la rend reine de mon coeur; rien ne coute quand il s'agit de traiter sa reine; j'ai perdu la clarté des beaux yeux de ma reine; 4) la rose, la reine des fleurs perdit ses vives couleurs,

leurs; la reine des beautez fait sa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Mademoiselle vôtre soeur fut hier la reine; elle est reine de féve; 8) donnez Monsieur, pour la reine; n'oubliez la reine.

*la Reine mére.* Königin, so des regierenden Königs Mutter ist. Krolowa, co iest matką krola panuiącego.

*reine douairiere.* eine verwittibte Königin. Krolowa wdowa.

*reine blanche.* Königin in Franckreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Krolowa Francuska bez dźieći owdowiała.

*reine régente.* Königin die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Königes regieret. Krolowa czasu małoletnośći krola syna swego panuiąca.

*reine de Niort.* ein ungestaltes Frauenzimmer. Maszkara; białagłowa szpetna.

*reine d' Antioche*; *reine gilette.* ein herrschsüchtiges und hoffärtiges Weib. Białagłowa zrzędna, pyszna.

*reine Claude.* 1) eine purpurfärbige und weisse Tulpe; 2) Art von guten August-Pflaumen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek śliw dobrych.

*reine des prez* (regina prati) Geiß-Bart, Wurmkraut, Johannis-Wedel. Koźia brodka ziele.

*pain à la reine.* ein länglichtes Milch-Brodt. Babka; kukiełka chleba żołtego.

*herbe à la reine.* Toback. Tabaka.

*ceinture de la reine.* alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Cło dawne, ktore szkuty w Paryżu na Senie płacą.

Reinette, *f. f.* Renette, eine Art Aepffel. Renet gatunek iabłek.

Réinfecter, *v. a.* wieder anstecken oder verpesten. Chorobami znowu zarazić; znowu co zapowietrzyć. § La peste étoit cessée en cette ville, mais un navire étranger la réinfectée.

Reinoi, *f. m.* Portugiese in Indien. Portugalczyk w Indyi.

Reinser, *vid.* Rincer.

Réinstruire, *v. a. obs.* einen wieder lehren, nochmahlen unterrichten. Znowu kogo uczyć.

Reinté, ée, *adj.* von Jager-Hunden: starck von Kreutz und Lenden. *O psach łowczych:* krzyżowaty, o wielkim krzyżu. § Chien reinté.

Réintegrande, Réintegration, *f. f.* (*reintegratio*) in Gerichten: Wiedereinsetzung in ein genommenes Amt, in ein Gut. Przywrocenie do urzędu, do ośiadłośći.

Réintegrer, *v. a.* (*reintegrare*) 1) wieder einsetzen in den Besitz eines Guts, eines Amts; 2) wieder ins Gefängniß setzen. 1) Przywrocić komu urząd, posesyą maiętności; 2) znowu kogo w więźienie osadźić. § 1) Réintegrer quelqu'un en la possession de ses biens, de sa charge; 2) réintegrer un débiteur en prison.

*réintegré, ée, adj.* 1) wiederbracht, wieder hergestellt als Güter; 2) wieder ins Gefängniß gesetzt. 1) Przywrocony, iako dobra; 2) znowu de więzienia dany. § 1) Des biens réintegrez; 2) être réintegré en prison.

* *se reintegrer dans la broussaille.* im Schertz: wieder in sein Loch kriechen sich nicht mehr sehen lassen. *Żartem* znowu wleść w swoię iamę; ludźion śię na oczy nie pokazać.

Réinterroger, *v. a.* nochmahls fragen. Znowu śię pytać.

Réinviter, *v. a.* nochmahls einladen. Znowu kogo zaprosić.

Rejoindre, *v. a.* 1) wieder zusammen fügen, zusammen setzen, zusammen bringen 2) wieder erreichen, wieder einholen einen Ort, oder einen Menschen; 3) zusammen bringen, versammlen als eine Armee auf den Märschen. 1) Znowu przyłączyć, złączyć, składać co sobą; 2) znowu śię dorwać, dośięgnąć, dośćignąć kogo albo mieysca; 3) zbierać, kupić woysko na marszach. § 1) Il faut rejoindre cela; rejoindre une table rompue; 2) rejoindre l'armée; rejoindre l'aile droite; rejoindre l'ennemi; 3) après avoir rejoint toutes ses forces, il passa la riviére.

*rejoindre une plaie.* beym Wund-Artzt: eine Wunde schliessen, zuheilen. *U cyrulika:* zagoić ranę.

*se rejoindre, v. r.* sich wieder zusammen fügen, wieder zusammen kommen, zusammen schliessen. Znowu się złączyć z sobą. § Les troupes s'étant rejointes camperent dans de bons villages.

Rejointoïer, *v. a.* im Bauen: die Fugen und Risse verschmieren, ausfüllen; *W budowaniu:* zaplusnąć fugi i rysy zalepić,

Rejoüer, *v. a.* wieder spielen, nochmahls spielen. Znowu grać. § Il a rejoué & a regagné ce qu'il avoit perdu.

Rejou[illegible]

Rejoüir, *v. a.* erfreuen, erlustigen, ergötzen. Ucieszyć, rozweselić. § Il fit entrer des boufons pour rejoüir toute la compagnie.

*se rejouir*, *v. r.* sich erlustigen, sich erfreuen, sich lustig machen. Rozweselić się; radować się. § Ne songeons qu'à nous rejoüir, la grande afaire est le plaisir.

*il se rejoüit.* im Schertz: er macht sich mit unglaublichen Erzehlungen lustig. *Zartuiac:* weseli się z powieści swoich do wiary niepodobnych.

*elle se rejoüit.* sie macht mit. Gachom powolna.

*se rejouir aux dépens de quelqu'un.* einen vexiren; Spaß mit einem treiben. Zartować, przedrwiwać z kogo.

*rejoüi, e, adj.* frölich, erfreut, lustig. Wesoły. § Il est bien rejoui; elle est bien rejoüie du mariage de son frere.

* Rejoüi, *s. m.* ein lustiger Mensch, ein lustiger Bruder. Wesołek; człek wesoły. § C'est un gros rejoüi.

Rejoüie, *s. f.* 1) eine lustige Weibs-Person; 2) eine lustige Schwester. 1) Wesoła białagłowa; 2) kortezanka.

Rejoüissance, *s. f.* 1) Freude, Lust, Spiele; Freuden-Bezeugung, Frölichkeit; 2) Karten-Blat, so man einem Spieler giebt, sein Glück damit zu versuchen; 3) *vulg.* ein Reisbund, ein kleines Bund Reis-Holtz. 1) Uciecha, wesele, krotofila, igrzysko; 2) karta kosterlka graczowi na sprobowanie szczęścia dana; 3) *vulg.* pęk drewek; wiązanka chrostu. § 1) Faire des rejoüissances publiques; 2) voilà une rejoüissance, réparez vôtre perte; 3) donnez nous une petite rejoüissance.

Rejoüissant, e, *adj.* lustig, erfreulich, ergötzend. Wesoły, rozweselaiący, krotofilny. § Le mariage est tout à fait rejoüissant pour quelques mois; un jeu fort rejoüissant.

Rejoûter, Rejouster, *v. a.* 1) noch einmahl kämpffen, ringen; 2) abermahl nach dem Ring rennen. 1) Znowu walczyć, pasować się; 2) znowu do pierścienia gonić. § 1) Ils rejoûterent encore le lendemain.

Rejouvenir, *v. n. obs.* jung werden. Odmłonieć.

Reis, *s. m.* 1) eine kleine kupfferne Müntze in Portugall; 2) Türckischer Capitain auf einer Galeere. 1) Pieniażek miedziany w Portugalii; 2) kapitan na galerze tureckiey.

Reisgar, Réagal, *s. m.* rother Hütten-Rauch oder Arsenicum. Złotokost albo aurypigment czerwony.

Réïteration, *s. f.* (*reiteratio*) Wiederhohlung. Powtarzanie. § Cela ne marque ni repetition, ni reiteration.

Réïterer, *v. a.* (*reiterare*) wiederhohlen, erwiedern. Powtarzać. § Réïterer un voeu; réïterer la saignée.

Reître, *s. m.* ein Teutscher Reuter. Raytar Niemiecki.

*un vieux reître.* 1) ein alter Soldat oder Reuter; 2) im Schertz und Spott: ein alter listiger Fuchs. 1) Żołnierz albo raytar stary; 2) *żartem albo szydząc:* frant stary.

Reixdaler, *vid.* Risdaler.

Relâche, *s. m.* 1) Ruhe, Erhohlung, Rast; das Nachlassen; 2) ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Hafen, wo ein Schiff unterwegens einläufft, um etwas auszuruhen. 1) Odpocznienie od czego, pokoy, odpoczynek; przestanek; 2) febra ustaiąca; 3) skłonienie, port, gdzie okręt dla odpocznienia od swey żeglugi wstępuie. § 1) Il n'eut pas si-tôt un peu de relâche, qu'il s'abandonna aux voluptez; prendre du relâche après le travail; fievre qui donne relâche.

*sans relâche.* ohne Aufhören. Bez przestanku. § Il est occupé sans relâche; une douleur sans relâche.

Relâchement, *s. m.* 1) das Abspannen, die Nachlassung, als der aufgespannten Santen, der Kälte; 2) Nachlassung in der Zucht, in Beobachtung seiner Pflicht; unordentliches Leben, zu grosse Freyheit; Ungebundenheit; 3) Ruhe, Erhohlung; mit einem *adjectivo* das eine erlaubte Ruhe andeutet. 1) Zwolnienie, spuszczenie iako stron natężonych, mrozu; 2) swawoleństwo, rozpalany żywot; rozpusta; rozwolnienie; 3) odpocznienie, wytchnienie od roboty; *przydawszy* adjectivum, *co nienaganiony znaczy odpoczynek.* § 1) Le relâchement des cordes dans un instrument de musique change les tons; il y a du relâchement dans la chaleur; 2) c'est un relâchement qui s'est glisse dans l'ordre des religieux; il faut que tous ceux qui combatent vos relâchemens, soïent des heretiques & des ennemis de la patrie; le relâchement de la discipline; les relâchemens des moeurs; 3) prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, *v. a.* (*relaxare*) 1) nachlassen, loslassen, abspannen, als einen gespannten Strick; 2) in Freyheit setzen, loslassen einen Gefangenen; 3) nachgeben, nachlassen von seiner Forderung, von der

Schärffe der Gesetze; 4) nachlassen, dämpffen, als eine Neigung; 5) in der Seefahrt: ein beschlagenes Schiff wieder frey geben. 1) Popuścić czego; opuścić iako powroz natężony; 2) wypuścić z więzienia; 3) upuścić, ustąpić co z pretensyi, z ostrości praw; 4) przygasić, przydusić iako pasyą; 5) *w żeglarstwie:* wypuścić okręt z aresztu. § 1) Relâcher une corde; relâcher un arc, 2) relâcher un prisonnier; 3) relâcher de son droit; relâcher un peu de la severité de la religion; 4) il survint une fausse joïe qui ne servit qu'à relâcher leurs courages.

*relâcher, v. n.* in der Seefahrt: unterwegens einlauffen. *W żeglarstwie:* na drodze zawinąć; w porcie odpocząć. § Nous fumes contraints de relâcher dans cette île; le vaisseau étant agité par le vent, il relâcha aux îles d'Hiéres.

*se relâcher, v. r.* 1) schlaff werden als eine aufgespannte Sante; * 2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so hefftig seyn, als die Kälte, eine Kranckheit; 3) nachlassen von seinem Vornehmen, von seinem Eifer; schläfrig werden; 4) nachgeben; 5) von der Zucht ablassen, lüderlich werden. 1) Spuścić, zwolnieć iako strona natężona; * 2) słabieć, spuszczać, iako mroz, choroba; 3) spuścić; ospałym zostać; upuścić; 4) ustępować, upuścić co z czego; 5) rozpalać się na swawolą; rozwolnieć, rozbuiać się. § 1) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher; la violence de son mal s'est relachée; 3) il perdit quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; se relâcher de son devoir, de sa résolution; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeunesse se relâche facilement.

*se relâcher à quelque chose.* sich zu etwas neigen; einer Sache nachgeben, Gehör geben. Przychylać się do czego; skłonić się do czego. § La moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

*le tems se relâche.* das Wetter wird gelinde; der Frost oder die Hitze läßt nach. Pogoda zwolniła, spuściła; mroz albo gorącość ustaie.

*relâché, ée, adj.* 1) nachgelassen als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungezämt, lüderlich. 1) Zwolniały, popuszczony, iako łuk; 2) rozpasany na wszelką swawolą; rozpustny, swawolny. § 1) Corde relâchée; partie relâchée; 2) ce sont des religieux aussi séveres que les autres sont relâchez; il est un peu relâché; une morale relâchée.

Relaïer, *v. a.* Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. Swieże wziąć konie; przesieść na świeże konie. § Il a relaïé six chevaux de Dijon à Paris.

*relaïer, v. r.* in der Jagerey: mit frischen Hunden die müden ablösen. Rozpuścić, wywierać psy świeże.

*se relaïer, v. r.* 1) einander in der Arbeit ablösen: 2) ausruhen nach der Arbeit. 1) Koleią odpoczywać; na przemiany z kiem robić; 2) od roboty odpocząć. § 1) Il faut que les ouvriers se relaïent les uns les autres; les matelots se relaïent de six à six heures.

Relais, *s. m.* 1) untergelegte Pferde; neuer Vorspann; Wechsel-Pferde; 2) Post-Station, Ort wo man frische Pferde bekommt; 3) in der Jagerey: frische Hunde; 4) Ort wo man mit frischen Jagd Hunden halt; 5) im Festungs-Bau: die Berme, der Fußsteig an einem Festungs-Wall; 6) Sand oder Erde, so das Meer am Gestad zurück läßt; 7) Zwischen-Platz auf den Tapeten, wo sich eine neue Figur oder Farbe anfängt; 8) Strick so aus Leichtfertigkeit quer über die Gasse gezogen ist, damit die Gehenden darüber fallen möchten. 1) Konie świeże; konie rozsadzone; podwoda nowa; 2) stanowisko dla koni rozsadzonych; stacya pocztowa; 3) *w myślistwie:* psy świeże; 4) stanowisko, gdzie łowiec psami świeżemi stoi; 5) *w nauce fortyfikacyyney:* ścieszka miedzy wałem a rowem; 6) ziemia i piasek od morza na ląd wyrzucone; 7) miedzymieysce na kobiercu albo obiciu, gdzie się nowa figura albo barwa zaczyna; 8) sznur przez ulicę na psikus przeciągniony, aby chodzący przezeń upadali. § 1) Cheval de relais; aler en relais; envoïer des relais; aler de chevaux de relais; 2) manquer un relais; 3) tenir le relais; lâcher les chiens de relais après la bête; 4) être au relais; 5) palissader un relais.

*être de relais.* nichts zu thun haben. Nie mieć do czynienia; nie bydź z[...]wionym.

Relaisser, *v. a. obs.* nochmahls lassen der lassen, besser *laisser encore* [...]

*la*

*laisser de nouveau.* Jeszcze raz dać albo kazać; *lepsze wyrazy* laisser encore *albo* laisser de nouveau.

Relaisser, *v. n.* in der Jägerey vom Haasen: sehr matt seyn, vor Müdigkeit sein Lager nicht erreichen. *W myśliſtwie o zaięcach:* zbieżeć się, od słabości legowiska nie dosięgnąć.

*Liévre relaissé.* in der Jägerey: ein matter Haase der nicht mehr lauffen kan. *W myśliſtwie:* zaiąc zbieżony, co się z mieysca ruszyć nie może.

Relancer, *v. a.* * 1) einen abführen, ausfilzen; 2) ein Wild wieder auftreiben; 3) zurück treiben den Feind. * 1) Ofuknąć, wyłaiać kogo; 2) znowu spędzić z legowiska swego zwierzę; 3) wspierać, obrocić wzad nieprzyiaciela. § 1) Je l'ai relancé comme il faut; 2) relancer une bête. 3) relancer l'ennemi dans son fort.

Relant, e, *adj.* müffig, dumpfig, schimmelig, das nach Schimmel riechet. Pleśnią albo zgnilizną cuchnący. § Une odeur relante.

Relant, *s. m.* Dumpfigkeit, Müffigkeit, fauler Geruch. Smrod pleśniwy; cuchnienie pleśnią. § Sentir le relant.

Relaps, *s. m.* (*relapsus*) ein wieder abgefallner Ketzer. Heretyk nawrocony, co znowu od prawey odpadł wiary. § Un relaps impenitent; punir un relaps public & certain.

Relargir, *v. a.* wieder erweitern, wieder auslassen. Znowu rozprzestrzenić. § Relargir un corps.

Relasche, Relascher, *vid.* Relâche,

Relater, *v. a.* beym Zimmermann: wieder mit neuen Dach-Latten versehen; wieder belatten. *U cieśle:* nowemi łatami opatrzyć. § Relater un toit.

* Relateur, *s. m.* (*relator*) der Bericht von etwas erstattet; ein Erzehler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, *s. m.* (*relativum*) 1) in der Grammatick: ein relativum; ein zurück weisendes Wort; 2) eine Sache, die sich auf eine vorhergehende beziehet. 1) *W gramatyce: relativum* albo *pronomen*, na przeszłe *subſtantivum* się pociągaiące; 2) rzecz co się na inszą pociąga. § 1) Le relatif s'accorde en genre avec son antecedent; 2) ce que vous me dites, est relatif à ce que je savois deja,

*Nota.* das relativum nach einem subst. sing. num. wird in plurali gesetzt, wenn das subst. von Natur nicht einfach ist, als ein Auge, ein Finger. Relativum *kładzie się* in plur. *po* substantivum sing. num. *kiedy to* substantivum *z natury nie ieſt poiedynkowe, iako oko, palec &c.* § Elle a perdu un oeil c'est dommage elle les avoit beaux; il ne montre pas sa main, car il les avoit sales.

Relatif, ive, *adj.* (*relativus*) 1) in der Grammatick: zurück weisend, als ein pronomen; 2) das sich auf etwas beziehet. 1) *W gramatyce:* skazuiący na przeszłe *subſtantivum*; 2) ściągaiący się na co. § 1) Pronom relatif; 2) ce sont deux qualitez relatives; cette clause est relative à la precedente.

Relation, *s. f.* (*relatio*) 1) Erzehlung, Nachricht, Bericht; 2) eine Reise-Beschreibung; 3) in der Logic: Zurückweisung, Beziehung; Zusammenhang zwischen zweyen Dingen; 4) in Gerichten: Bericht an ein hoheres Gericht; 5) Verkehr, Kundschafft, Verständniß, heimliche Correspondentz. 1) Relacya, powieść, wiadomość; 2) opisanie peregrynacyi; podroża w dalekie kraie opisana; 3) *w prawdomowney nauce:* relacya; ściąganie się czego na co; 4) *w sądach:* odnieśienie czego do wyższego sądu; 5) porozumienie się z kiem; zmowa; taiemna korespondencya. § 1) Une relation fort fidéle, 2) il y a plus d'onze cens volumes de relation écrites en François; j'ai lû une belle relation du voïage d'Espagne; 3) il y a une relation entre le pére & le fils; on demande en philosophie si la relation est formellement ou réellement distinguée de son fondement; 4) à la relation des notaires; sur la relation des sergens; 5) les deux accusez n'ont aucune relation entr'eux; ce banquier a relation avec deux Généraux en Espagne; il a relation avec principaux banquiers de Venise.

Relativement, *adv.* (*relative*) mit Beziehung auf eine andere Sache. Sciągaiąc się na rzecz inszą.

Relaver, *v. a.* noch einmahl waschen. Znowu umyć. § Relaver ses mains.

Relaxation, *s. f.* (*relaxatio*) 1) Loslassung eines Gefangenen; 2) in der Heil-Kunst: eine Erweiterung, Ausdehnung, Schlaffigkeit, Schlaffwerdung der Leibes-Theile, der Senn-Adern. 1) Wypuszczenie więźnia; 2) *w lekarskiey nauce:* popuszczanie, zwolnienie członkow, nerw. § 1) La relaxation de ce prisonnier est arrêtée.

*relaxation*

*relaxation de peine.* im geistlichen Recht: Nachlassung, Milderung der Straffe *W prawie duchownym:* relaxacya; upuszczenie z kary; ulżenie kary.

Relaxer, *v. a.* (*relaxare*) einen Gefangnen loslassen. Wypuścić więźnia. § Relaxer un prisonnier.

*relaxé, ée, adj.* 1) in der Heil-Kunst: ausgedehnt, schlaff, als eine Senne; 2) auf freyen Fuß gestellt, aus dem Gefängniß entlassen. 1) *W lekarskiey nauce:* zwolniały, iako nerwa; 2) z więzienia wypuszczony. § 1) Partie relaxée; 2) prisonnier relaxé.

Relayer, *vid.* Relaïer.

Relegation, *f. f.* (*relegatio*) Verbannung, Verweisung auf einige Jahre. Wygnanie doczesne z oyczyzny. § Ce n'est pas un bannissement, mais une relegation.

Releguer, *v. a.* (*relegare*) auf einige Zeit verweisen, verbannen, relegiren. Wygnać, na wygnanie doczesne posłać. § Le Roi le relegua pour un demi an.

*se releguer, v. r.* sich wohin begeben, sich freywillig von einem Ort entfernen. Dobrowolnie się dokąd udać. § Il aime mieux se releguer dans un vilage, que de vivre plus long tems à la cour; il s'est relegué à la campagne.

*relegué, ée, adj.* 1) verwiesen, relegirt; 2) figürlich: verbannet, verworffen, das da im Winckel lieget. 1) Na czas wygnany; 2) zarzucony; w kącie leżący. § 1) Le Marechal de la Couronne Lubomirski relegué pour quelque tems de Pologne fut retabli avec beaucoup d'honneur; 2) les plus beaux livres & manuscrits Polonois sont presque bannis du commerce du monde & releguez dans la poussiére & l'obscurité de quelque couvent, ou de quelque maison d'un planteur de choux, c'est l'éfet des guerres continuelles.

Relenquir, *v. a. obs.* (*relinquere*) verlassen. Opuścić; odstąpić.

*relenqui, e, adj. obs.* verlassen. Opuszczony.

Relent, *vid.* Relant.

Releu, *vid.* Relire.

Relevaille, *f. f.*
Relevailles, *f. f. plur.* } 1) Einsegnung einer Sechswöchnerin bey ihrem Kirchgang; 2) Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchen-Gang einer Sechswöchnerin. 1) Wywodźiny; ceremonia w kościele po odprawionym połogu. 2) wywodźiny, uczta po skończonym połogu.

Relevé, *adj. vid.* Relever.

Relevé, *f. m.* altes Huffeisen, so einem Pferd mit neuen Nägeln aufgelegt worden. Stara podkowa nowemi hufnalami przybita.

Relevée, *f. f.* 1) in Gerichten: die Nachmittags-Zeit, die Zeit nach dem Mittags-Essen; 2) Wochnerin so ihren Kirchgang hält. 1) *W sądach:* czas popołudniowy; przypołudnie; 2) położnica co się wywiodła. § 1) Il est assigné afin de comparoître à deux heures de relevée au Chatelet; audience de relevée; on ne juge point les procez criminels de relevée.

Relevement, *f. m.* 1) Wiederaufrichtung Wiederaufführung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffs-Höhe. 1) Znowu wystawienie iako muru; 2) *w marynarstwie:* wysokość okrętu. § 1) Le relevement d'une muraille; 2) un vaisseau dont le relevement est bien proportionnée.

*relevement de couche.* der Ausgang oder Kirchen-Gang einer Sechswochnerin nach den Sechswochen. Wywodźiny; wychodzenie położnicy po połogu. § Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relevement de couche.

*relevement du pont.* Höhe des Oberloffs, nemlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. Wysokość pokładu okrętowego, to iest na sztabie i na rufie.

Relever, *v. a.* 1) wieder aufführen, als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Hertz, die Augen gen Himmel; 5) aufhelffen, aufrichten, verbessern, auf einen guten Fuß setzen; 6) erhöhen als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, rühmen, herausstreichen; 8) hoch aufnehmen, viel Wesens von etwas machen; aufmutzen, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern einen gefallnen Muth, einen Betrübten; 11) befreyen als von einer Sorge, Betrübniß; 12) abführen, abwürtzen, straffen, ausrichten; 13) abtragen, wegnehmen die Speisen und andere auffetzen; 14) im Rechnen mit Zahl-Pfennigen: wegnehmen, abnehmen; 15) auf der Reit-Bahn: einem Pferd angewohnen den Kopff hoch und zierlich zu tragen; einem Pferd den Kopff richten; 16) ablösen, als die Wache; 17) beym Gerber: zum andern mahl die Felle aus der Grube nehmen; 18) erhabene Arbeit machen; erhaben mahlen, schnitzen, gies-

ſen, ſticken; 19) etwas erhöhen, mit einem Zierath ſchöner machen; 20) ein Schiff wieder flott machen; 21) in Gerichten: in integrum reſtituiren; herſtellen; wieder in den vorigen Zuſtand ſetzen; 22) in Gerichten: extrahiren, eine Abſchrifft nehmen; 23) einen Proceß durch eine Appellation vor ein höheres Gericht bringen; 24) zuſammen häuffen; 25) neue Volcker werben, auf die Beine bringen. 1) Znowu wyſtawić iako mur, wał; 2) podnieść co z ziemie; 3) podnieść leżącego, na nogi znowu poſtawić; 4) podnieść, wznośić iako, oczy, głos, ſerce ku niebu; 5) wſpomagać, na nogi wyſtawiać; 6) podnieść, podwyżſzyć cenę, walor rzeczy; 7) wysławiać, wychwalać wynośić co; 8) rozſzerzać, zwiękſzać iako błąd, 9) znowu kogo albo co wsławić, do przeſzłey sławy przywieść; 10) podnieść, pokrzepić, pocieſzyć ſmętnego; ſerce komu czynić; 11) uwolnić kogo od czego; 12) łaiać, ſtrofować, zbuzować kogo; 13) zbierać potrawy ze ſtołu, inſze nań daiąc, 14) *rachuiąc liczmanami*; odeymować; 15) *w iezdney ſzkole:* wyproſtować koniowi głowę; przyuczyć konia do proſtego i kſztałtnego głowy noſzenia; 16) zwodzić, ſprowadzić wartę; 17) *u garbarza:* znowu ſkory z dołu wyymować; 18) wypukłą robić robotę; wypukło co malować, ſznicerować, odlewać, haftować; 19) wyſadzić; przydaną ozdobą rzecz udatnieyſzą czynić; 20) zepchnąć z brodowizny okręt; 21) *w ſądach: in integrum* reſtytuować; przywrócić do przeſzłego ſtanu; 22) wypiſać, przekopiować z księgi ſądowey; 23) wytoczyć proces do wyżſzego ſądu; 24) kupić, gromadzić; 25) woyſko zaciągać, werbować. § 1) Relever des murailles ruinées; relever le bord d'un foſſe; 2) cet habit eſt ſi vieux, qu'il ne vaut pas le relever de la terre; 3) relever une perſonne qui s'eſt laiſſée tomber; 4) relevez vôtre coeur & vos afections; 5) relever ſa condition; relever une fortune abatuë; 6) le luxe releve d'ordinaire le prix des marchandiſes; la force des ennemis releve le prix de la victoire; 7) vous avez entendu de quelle ſorte on a relevé cette circonſtance; 8) relever une faute; 9) étant pouſſé d'une belle envie de relever le nom Polonois; 10) je me tue à relever les courages abatus; cette diviſion releva le courage & les eſperances des adhérens; 11) vous m'avez relevez d'une grande peine, d'une grande inquietude; 12) il a relevé comme il faut tous ſes adverſaires; il a été vigoureuſement relevé par un célébre académicien; il a été bien relevé; 13) relevez ce plat; 14) relever dix; 15) pour relever vôtre cheval qui barme, faites lui faire une branche à genoüil; 16) relever la garde, la tranchée; relever une ſentinelle; 17) relever les cuirs pour les coucher en foſſe; 18) relever une broderie; relever en boſſe; 19) relever un habit; 20) les vaiſſeaux atendent que le flot de la nouvelle Lune les releve; 21) relever un mineur; 22) relever un contrat; 23) relever un apel; 24) relever de l'argent; 25) relever des troupes.

*relever, v. n.* 1) ſich wieder erhohlen, geneſen, aufkommen von einer Kranckheit; 2) den Kirchen-Gang halten, nach den Sechswochen ausgehen; 3) kommen; ſich herauswickeln als aus üblen Handeln, aus einer Gefahr; 4) dependiren von einem; unter eines Gewalt ſtehen, einem gehören; 5) in Gerichten: gelangen, gehen, als eine Appellation an ein Ober-Gericht. 1) Ozdrowieć, lepiey śię mieć, przychodzić do zdrowia; 2) wywodzić śię po połogu; 3) wybrnąć, wyniść iako z niebezpieczeńſtwa; 4) dependować od kogo; 5) *w ſądach:* obrócić śię, iść, iako apelacya do wyżſzego ſądu. § 1) Il relevoit d'une grande maladie; 2) Madame vôtre épouſe relevera demain; 3) je releve d'une épineuſe afaire; 4) toutes ces terres relevent de la Jurisdiction Ecléſiaſtique; fief qui releve d'un autre; il releve de ſon maître; il le prioit de ne point livrer aux ennemis un Prince qui relevoit de l'Empire; la Pruſſe releve de la Pologne; 5) les apels relevent à la chambre de Juſtice, au Tribunal, au Parlement.

*ſe relever, v. r.* 1) ſich aufrichten, von der Erde wieder aufſtehen; 2) wieder aus dem Bette aufſtehen; 3) an ein höheres Gericht gelangen; 4) ins Aufnehmen kommen; 5) in der Jägerey von Thieren die den Tag über in ihrem Lager bleiben: gegen den Abend ins Gras gehen. 1) Znowu z ziemie wſtać; 2) z łożka znowu wſtać; 3) obrócić śię do wyżſzego ſądu. 4) zapomoc śię;

się; 5) *w myślistwie o zwierzach co przez dzień w legowisku zostaią:* ku wieczorowi żerować, na żer wychodzić. § 1) Elle est tombée, mais elle s'est relevée aussi-tôt; 2) il se releve de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de se relever de la sentence de son Juge; 4) le Roi veut que cette ville se puisse relever; 5) les bêtes se relevent le soir.

*relever mangeaille.* eine neue Fresserey anstellen; nach einer gethanen Mahlzeit wieder essen. Jadszy znowu brzuch otkać.

*relever quelqu'un de son serment.* einem den Eid erlassen. Przysięgę komu odpuścić.

*relever son apel.* Freyheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania dostać.

*relever le défaut.* in der Jägerey: von der verfehlten Spur auf die rechte kommen. *W myślistwie:* wybłąkać się z tropow zmylonych, z pędu upadłego. § Les chiens ont relevé le défaut.

*relever un fief.* bey Antretung eines Lehns die gewöhnlichen Lehns-Gebühre abtragen. Przy otrzymaniu lenności daninę zwyczayną dawać.

*on le relevera bien de sentinelle.* man wird auf ihn genau Achtung geben. Będą go mieć na pieczy; z oka go nie puszczą.

*relever le goût.* einen starcken Geschmack, als mit Gewürtz machen. Ostrzyć smak, iako korzeniami.

*relever un cap.* ein Vorgebirge umsegeln. Gorę nadmorską albo przylądek obiechać.

*relever l'ancre.* den Ancker anders werfen. Kotwicę inaczey rzucić.

*relever les branles.* die Hänge-Betten an dem Oberloff fest machen, damit sie nicht hindern möchten. Zawieśiste łożka do pułapu okrętowego przywiązać, aby nie przeszkadzały.

*relevé, ée, adj.* 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufgestanden; 3) im eigentlichen und figürlichen Verstand: hoch, erhaben; 4) erhaben gearbeitet, gemahlt, gestickt; 5) wieder genesen, von einer Kranckheit wieder aufgestanden; wieder gesund. 1) Z ziemie podniesiony; 2) wstały, co z ziemie wstał; 3) *w sensie własnym i figurycznym:* wysoki, wyniosły; 4) wypukły; wypukło robiony, malowany, haftowany; 5) ozdrowiały; znowu zdrowy. § 1) Chose relevée; 2) il est relevé; 3) le bord de la riviére étant relevé; c'est une chose, une pensée tout-à-fait relevée; un stile relevé; une mine haute & relevée; 4) tapisserie relevée d'or; 5) il est relevé il y a quelques jours.

*courage relevé.* grosser, unerschrockner Muth. Męztwo nieustraszone.

*femme relevée.* eine Sechswöchnerin die ihren Kirchen-Gang gehalten. Niewiasta, co się po połogu wywiodła. § Cette Mademoiselle est relevée il y a cinq jours.

*airs relevez.* Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Courbetten machen will. Postawa konia do skakania albo korwetowania.

*goût relevé.* ein erhöheter, geschärffter Geschmack, als mit Gewürtz. Smak czym zaostrzony, podwyższony, iako korzeniem.

Releveur, *s. m. & adj.* in der Anatomie: aufhebend, Aufheber eine Mußkel. *W anatomii:* poduośiciel, podnoszący muszkuł. § Releveur de l'omoplate, releveur de l'anus.

Reliage, *s. m.* Faßbinder-Arbeit. Pobiianie beczek. § Paier le reliage pour dix tonneaux.

Relicte, *s. f. obs.* eine Wittwe. Wdowa.

Relief, *s. m.* 1) Lehns-Gerechtigkeit, Lehns-Gebühren, Lehns-Waare bey Antretung eines Lehns; 2) hochgestickte Arbeit; 3) erhabene Arbeit im Mahlen, Schnitzen, Giessen; 4) Glantz, Vorzug, Ansehen, Ausnahme; 5) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Schertz: Abhub von der Tafel, Uberbleibsal von Speisen. 1) Dań, danina z dostąpioney lenności; 2) haft, haftowanie wypukłe; 3) wypukłość, wypukła robota malarska, sznicerska, odlewana; 4) okrasa, przodek, blask; 5) świetność, iasność, sława; 6) *żartem:* niedoiadki, potrawy pozostałe. § 1) Paier son relief; 2) voilà un beau relief; 3) le relief de la peinture vient des ombres bien menagées, & il n'est qu'aparent; voilà un relief préparé, & le sculpteur n'aura plus qu'à lui donner la forme & à y pousser l'ornement qu'il trouvera à propos; il y a trois sortes de reliefs, le haut ou plein relief, le bas relief & le demi relief; 4) la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de sa compagne; ces couleurs oposées se donnent du relief; 5) les igno-

ignorans croïent se donner du relief en critiquant les auteurs habiles; cette charge lui donnera un grand relief; un grand nombre de belles actions ont donné du relief à cet oficier; 6) relief de cuisine.

*relief de bail.* Lehn-Gebühr vom Lehn des Eheweibes. Danina z lenności żeniney.

*relief de chambellage.* Lehn-Waare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. Dań z lenności żeniney czasu małżeństwa otrzymaney.

*relief simple.* Lehns-Gerechtigkeit von einem Weiber-Lehn. Upominek za lenność białogłowlka.

*relief d'apel.* Verstattung einer Appellation. Zezwolenie na apelacyą. § Obtenir des lettres de relief d'apel.

Relier, *v. a.* (*religare*) 1) wieder binden, anbinden; wieder zubinden; 2) einbinden ein Buch; 3) ein Faß binden, neue Reiffen auflegen; 4) in der Druckerey: die unnöthigen Buchstaben in viereckigte Päckchen binden und verwahren. 1) Znowu związać, przywiązać, podwiązać; 2) wiązać, oprawiać księgę; introligować, 3) pobijać beczkę; obręcze wbijać; 4) *w drukarni:* niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakietki wiązać. § 1) Reliez vôtre bas; 2) relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin; 3) relier une piéce de vin; 4) relier des caractéres.

Relieur, *s. m.* ein Buchbinder. Kompaktor, introligator, księgarz. § Les ponts & le relieurs sont fort mauvais en Pologne.

* Relieure, *vid.* Reliûre.

Religieusement, *adv.* 1) andächtig, gottsfurchtig; 2) redlicher Weise; gebührend, sorgfältig, gewissenhafft. 1) Bogobonie, pobożnie, nabożnie; 2) należycie, poczciwie, pobożnie; sumiennie. § 1) Il vit fort religieusement; il s'aquite religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien; 2) garder religieusement sa parole.

Religieux, euse, *adj.* (*religiosus*) 1) gottesdienstlich, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottesfürchtig; 3) aufrichtig, gewissenhafft, sorgfältig, scharff, genau; 4) Ordens-; Kloster-; zum geistlichen Orden gehörig. 1) Nabożny; do nabożeństwa należący; 2) bogoboyny, nabożny, świątobliwy, pobozny; 3) szczery, sumnienny, ostry, wytworny; 4) klasztorny, zakonny, zakonniczy. § 1) Culte religieux; 2) Prince religieux; c'est une femme religieuse; 3) il est religieux en toutes ses actions; je le vois si religieux à se taire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excès; en matiére de langage on ne sauroit être trop religieux; 4) culte religieux; maison religieuse; embrasser la vie religieuse; sous des habits religieux ils couvrent des ames fort irreligieuses.

Religieux, *s. m.* ein Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Zakonnik. § Un bon religieux; se faire religieux.

*religieux de la Trinité.* Dreyfaltigkeits-Mönche, so die christlichen Sclaven einlosen. Zakonnicy *Sanctissimæ Trinitatis de redemptione captivorum.*

*religieux de la Merci.* Ordens-Leute im weissen Habit die mit ihren Allmosen die christlichen Sclaven rantzioniren. Zakonnicy *S. Mariæ de Mercede* w białym habićie, zebraną iałmużną niewolnikow chrześćiańlkich wykupuią.

*Religieux de Saint Antoine*, *vid.* Antonius.

Religieuse, *s. f.* eine Nonne, Ordens-Schwester. Mniszka, Panna zakonna, zakonnica. § Une bonne religieuse; se faire religieuse; les religieuses Carmelites sont plus unies par leur vertu & par leur pieté, que par la profession du même ordre.

*voile de religieuse.* Art von Etamin, ein klarer Zeug. Gatunek etaminu materyi subtelney do szat.

*fil à la religieuse.* weisser Zwirn aus Ryssel. Nić biała z Ryselii.

Religion, *s. f.* (*religio*) 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster; 4) ein geistlicher Orden; 5) der Maltheser Ritter-Orden; 6) die reformirte Religion in Franckreich. 1) Nabożeństwo, wiara, religia; 2) sprawiedliwość, słuszność, pobożnosć; przestrzeganie powinności; 3) klasztor, monaster; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski Maltański; 6) religia kalwińska we Francyi. § 1) Hugo Grotius a écrit un excélent traité de la verité de la religion chrétienne; détruire la religion; la religion Romaine; la religion grecque; la religion protestante; la religion des païens; la religion mahometane; les idolâtres ont un très-grand nombre de religions diférentes; les disputes sur la religion ont

ont toûjours été très-funestes & n'ont produit que de mauvais éfets; 2) on a surpris la religion du Prince; observer la religion de son serment, de son voeu; se faire une religion de tenir sa parole; 3) les paroisses sont desertes à cause de grand nombre de religions qu'on laisse établir dans les villes; il prêche dans des religions de filles; 4) être en religion; être capable de la religion; avoir l'esprit de la religion; entrer en religion; 5) venez secourir la religion qui vous a élevé; il ordonna que tous les chevaliers qui obtiendroient des commanderies de grace, en païeroient le revenu à la Religion; 6) feu d'Ablancourt de l'académie Françoise étoit de la religion; c'est un homme de la religion.

*une guerre de religion.* ein Religions-Krieg. Woyna o wiarę. § Les guerres de religion étoient tout-à-fait inconnues aux païens à la honte des Chrêtiens.

*religion prétenduë reformée.* in Catholischen Büchern: die reformirte Religion. *W księgach Katolickich:* religia kalwińska.

*religion reformée.* in Reformirten Büchern: die reformirte Religion. *W księgach kalwińskich:* wiara kalwińska.

*surprendre la religion des juges.* die Richter durch falsche Zeugnisse hintergehen. Podeyść sędziow fałszywemi świadkami.

* *elle veut être de la religion de saint Joseph avec quatre pantoufles sous lit.* im Scherz: sie siehet sich nach einem Ehe-Mann um. *Zartem:* chce iey się za mąż.

*il a trois ou quatre ans de religion.* er ist drey oder vier Jahr im Orden. Trzy albo cztery lata iest zakonnikiem.

*quiter l'habit de la religion.* aus einem Kloster treten. Wystąpić z klasztoru.

Religionaire, *s. m. vulg.* ein Frantzösischer Reformirter, besser Huguenot oder Calviniste. Kalwin Francuski. *lepsze słowa* Huguenot *albo* Calviniste.

Religiosissime, *adj.* der aller gottsfürchtigste, frömmste, gewissenhaffteste, sorgfältigste. Naypobożnieyszy, nayświątobliwszy.

Relimer, *v. a.* 1) noch einmahl feilen, wieder befeilen; 2) eine Schrifft übersehen, ausbessern. 1) Jeszcze raz piłką popiłować; 2) poprawić, popilować, wydoskonalić uczone pismo. § 1) Relimer une clé; 2) relimer un ouvrage; ce Dictionnaire seroit plus poli, si l'auteur avoit eu le loisir de le relimer un peu.

Reliquaire, *s. m.* (*reliquarium*) Reliqvien-Kästlein worinnen die Reliqvien verwahret werden. Relikwiarz, skrzyneczka do schowania kości świętych. § Un beau reliquaire.

Reliqua, Reliquat, *s. m.* (*reliqua*) nur in Gerichten: Rückstand, Rest einer Schuld, einer Rechnung. *Tylko w sądach:* długow ostatki, reszta niedopłacona. § Se faire païer du reliqua d'un compte.

Reliquataire, *s. m. & f.* nur in Gerichten: Restant; der auf eine Rechnung restiret. *Tylko w sądach:* dłużnik co niedopłacił.

Reliquataire, *adj.* in Gerichten: rückständig, restirend. *W sądach:* resztuiący, niedopłacony. § Une somme reliquataire.

Reliquat, *vid.* Reliqua.

Relique, *s. f. pr. relik* (*reliquiæ*) die Gebeine eines Heiligen; ein Heiligthum, eine Reliqvie. Relikwie, kości świętych ludzi. § Les saintes reliques; baiser les reliques; avoir de la vénération pour les reliques; c'est une precieuse relique.

*reliques, plur.* 1) in hoher Schreib-Art: Uberrest, Uberbleibsal, der Rest; 2) *vulg.* Kleinod, Kostbarkeit, Schatz. 1) *W stylu wysokim:* ostatki, reszta; 2) *vulg.* rzecz kosztowna, kleynot, skarb wielki. § 1) Il rentra dans la ville avec les tristes reliques de l'armée; les Romains montrent encore aujourd'hui leurs superbes reliques; nous sommes obligé à Arrian de nous avoir sauvé les reliques de la Philosophie d'Epictete; 2) il garde cela comme des reliques; il ne faut non plus toucher à cela qu'à des reliques.

Reliquer, *v. n. obs.* aufschieben, verzögern. Zwłaczać, odkładać.

Relire, *v. a.* (*relegere*) wieder lesen, als ein Buch; noch einmahl lesen. Rozczytawać, znowu co czytać. § Un Ecléſiastique doit lire & relire l'Ecriture sainte.

*relu, ë, adj.* noch einmahl gelesen. Jeszcze raz czytany. § Ce livre a été exactement relu.

Reliûre, *s. f.* 1) der Band eines Buchs; 2) das Einbinden der Bücher; 3) das Buchbinder-Handwerck. 1) Oprawa księgi;

księgi; 2) introligowanie, wiązanie ksiąg; 3) rzemiesło introligatorskie. § 1) Une mechante reliûre; une bonne reliûre.

Reloger, *v. n.* die vorige Wohnung beziehen; wieder einkehren. Znowu się w starą gospodę przeprowadzić; znowu gdźie gospodą stanąć. § Il est aloit reloger dans la maison où il logeoit autrefois; je m'en vais reloger chez mon ancien ami.

*reloger, v. a.* 1) wieder beherbergen; in die vorige Wohnung einqvartieren; 2) einen wieder ins Gefängniß setzen. 1) Znowu stanowić gospodą; dać gospodę, mieszkanie; 2) znowu kogo w więźienie osadźić. § 1) On a relogé nôtre regiment dans cette ville; 2) ce prisonnier s'étoit évadé, mais on l'a relogé en prison.

Relouage, *s. m.* die Streich-Zeit oder Laich-Zeit der Heringe um Weihnachten. Tarlisko śledzi koło Bożego narodzenia.

Reloüer, *v. a.* 1) von einem wieder etwas miethen oder pachten; 2) einem wieder vermiethen, verpachten. 1) Znowu co naiąć, arendować u kogo; 2) znowu komu naiąć, zaarendować. § 1) Relouer une maison à quelqu'un; 2) il a loüé toute cette maison, mais comme elle est trop grande pour lui, il en reloüe une partie à d'autres personnes.

Reluire, *v. r.* (*relucere*) im eigentlichen und figürlichen Verstand: leuchten, gläntzen, scheinen. *W sensie właснym i figuryczpym:* świecić się, błyszczeć się, iaśnieć. § On voit cela reluire la nuit; leurs armes reluisoient de loin; on voit reluire en ses moeurs la severité de nos ancêtres; je vois reluire en vous les qualitez d'un Souverain; les vertus reluisent en lui.

*Tout ce qu'il reluit n'est pas or.* nicht alles ist Gold was da gläntzet. Nie wszystko złoto co się świeci.

Reluisant, e, *adj.* gläntzend, scheinend, schimmernd, leuchtend. Błyszczący się, świecący się, iaśnieiący. § Il a vû des hommes & des chevaux tous réluisans n'on pas d'or mais d'acier.

Remâcher, *v. a.* (*remandere*) 1) wiederkäuen, als einige Thiere; 2) wiederkäuen, lange nachdencken, lange überlegen, hin und her dencken. 1) Przeżuwać, żuchać iako niektore bydło; 2) rozbierać, rozpamiętywać, roztrząsać co. § 1) Il y a de certaines bêtes qui remâchent ce qu'elles ont mangé; 2) il fut long-tems à remâcher sa douleur, remâcher une afaire.

* Remaçonner, *v. a.* wieder mauren; die Mauren eines Gebäudes bessern. Znowu murować; stare murowanie naprawiać. § Dans une vieille maison il y a toûjours quelque chose à remaçonner.

* Remander, *v. a* 1) wieder berichten, zum öfftern vermelden oder sagen; 2) *obs.* zurück ruffen; wiederkommen lassen. 1) Znowu albo często kogo o czym uwiadomić, komu co mowić; 2) *obs.* nazad kogo zawołać. § 1) Je lui ai mandé & remandé qu'il se falloit défier de cet homme; 2) je vais remander mes gens que j'avois renvoïez.

Remanger, *v. a.* wieder essen. Znowu ieść. § Le goulu avoit bien mangé, mais il ne laisse pas de remanger une heure après.

Remaniement, *vid.* Remaniment.

Remanier, *v. a.* 1) wieder etwas befühlen, angreiffen, in der Hand herum werffen, betasten, 2) eine gelehrte Arbeit wieder übersehen, ausbessern; 3) in der Druckerey beym Corrigiren: durchbrechen, umsetzen, als eine Zeile, eine Seite, wenn man etwas einsetzet oder abnimmt. 1) Znowu co macać, w rękach przewracać; 2) popiłować, wypolerować; poprawić pracy uczoney; 3) *w drukarni koryguiąc:* przełamać, przerywać wiersz, stronę, uymuiąc albo przydawaiąc. § 1) Je l'ai manié & remanié; 2) ce Prédicateur a remanié tous ses sermons; 3) il a fallu remanier toute cette page pour ajoûter ce mot.

*remanier à bout.* ein gantzes Dach ausbessern. Wszystek dach poprawić.

Remaniment, *s. m.* 1) das Wiederbefühlen; nochmahliges Betasten, Begreiffen; 2) erwiederte Ausbesserung einer gelehrten Arbeit; 3) in der Druckerey: das Durchbrechen der Zeilen, der Seiten beym Corrigiren, wenn man abnimmt, oder zusetzt. 1) Powtorzone macanie; częste przewracanie w rękach; 2) wypolerowanie, wydoskonalenie pracy uczoney; 3) *w drukarni koryguiąc:* przełamanie strony, wierszu, przydawaiąc albo uymuiąc.

Remanoir, *v. n. obs.* (*remanere*) bleiben, wohnen, besser demeurer. Zostać, mieszkać; *lepsze słowo:* demeurer. § Je remains chez lui; je remansi dans cette ville.

Remarchander, *v. a.* wieder um etwas dingen, handeln. Znowu co targować. § Il avoit marchandé ces étofes l'autres jours, & il est venu les remarchander aujourdhui.

Remarcher, *v. a.* 1) wieder gehen; 2) wieder

der ziehen, wieder aufbrechen, nochmahls marſchiren. 1) Znowu iść; 2) znowu ćiągnąć; znowu marſzerować; znowu śię ruſzyć. § 1) Il marche & remarche; 2) l'armée étoit revenuë à ſes quartiers d'hiver, mais on l'a fait remarcher.

Remarier, *v. a.* einen wieder verheyrathen. Ożenić kogo. § On l'a remarié avec une vieille qui le fait enrager.

*ſe remarier, v. r.* ſich wieder verheyrathen. Znowu śię ożenić; powtornie iść za mąż. § Ce bon homme ſe remaria à quatre vingts ans; une femme ne doit point ſe remarier à l'abſence de ſon mari, & ſi elle n'a des nouvelles aſſurées de ſa mort.

Remarquable, *adj. c.* 1) merckwürdig, mercklich, ſonderbar; 2) anſehnlich, berühmt, wichtig. 1) Znaczny, znakomity; 2) sławny, znaczny, pamiętny. § 1) Action remarquable; évenement remarquable; 2) un homme remarquable; il n'y a rien de remarquable; un crime remarquable.

Remarque, *ſ. f.* eine Note, eine Anmerckung über etwas als in einem Buch. Uwaga, przeſtroga, nota, przypiſek, głoſka iako w księdze. § Une belle, une judicieuſe remarque; faire des remarques ſur la langue; il y a tant de remarques ſur la langue Françoiſe, qu'on ne ſait plus comment écrire.

*un Seigneur de remarque.* eine Standes-Perſon, ein anſehnlicher Herr. Pan wyſokiego ſtanu.

Remarquer, *v. a.* anmercken, bemercken, ſehen, wahrnehmen, gewahr werden. Baczyć, widzieć, poznać co; poſtrzedz czego. § Remarquer des defauts dans un ouvrage; on a remarqué bien des choſes dans l'anatomie, qui ont eté ignorées des anciens; remarquer un bon chemin.

*ſe faire remarquer.* ſich unterſcheiden; ſich berühmt machen. Znacznym śię czynić; wsławić śię. § Le Roi ſe faiſoit remarquer à (par) ſes armes & à ſes mines.

* *remarquez bien cette chaſſe.* mercket dieſes, ich will es euch gedencken. Będę wam tego pamiętał.

Remarqueur, *ſ. m.* 1) im Spott: Gloſſen-Schreiber, Noten-Schmied; 2) beym Falckenier: Vogel ſo das Rebhuhn findet. 1) *Szydząc*: piſarz głoſek, przeſtrzegacz; 2) *u ſokolnika*: znalezca, ptak co kuropatwę znayduie i iey pilnuie. § 1) C'eſt un remarqueur perpetuel.

Remaſcher, *vid.* Remâcher.

*ſe* Remaſquer, *v. r.* ſich wieder maſqviren, ſich wieder vermummen. Znowu śię umaſzkarzyć; znowu śię ularwić. § Elle avoit ôté ſon maſque, & elle s'eſt remaſquée incontinent.

Rembaler, *v. a.* wieder einpacken, wieder einballiren. Znowu upakować; znowu w belę układać. § Rembaler de la marchandiſe.

* Rembarer, Rembarrer, *v. a.* 1) einen abführen, abwürtzen, anfahren; 2) etwas widerlegen; 3) zurücktreiben, abſchlagen den eindringenden Feind. 1) Ofukać, zbużować kogo; 2) zbiiać czyie dowody; 3) wſpierać nieprzyiaciela śię wrywaiącego. § 1) Rembarer quelqu'un; 2) il faut rembarer ce que vous venez de dire; 3) rembarer les ennemis.

Rembarquement, *ſ. m.* 1) die Wiedereinſchiffung; das Wiedereinſteigen in ein Schiff; 2) neue Verwicklung, Wiedereinwickelung in einen Handel. 1) Powtorne w okręt wśiadanie albo ładowanie; 2) wplatanie, zawikłanie kogo w tęż ſprawę, z ktorey śię był wyplątał. § 1) Travailler au rembarquement de l'artillerie; 2) ſon rembarquement dans ce procès a achevé de le ruiner.

Rembarquer, *v. a.* 1) wieder einſchiffen, wieder zu Schiff bringen; 2) wieder verwickeln, wieder einflechten in einen Handel. 1) Powtornie w okręt ładować, wźiąć; 2) znowu kogo wplatać, wmieſzać w ſprawę. § 1) Rembarquer des marchandiſes; rembarquer l'artillerie; 2) il l'a adroitement rembarqué dans cette afaire.

*ſe rembarquer, v. r.* 1) wieder zu Schiff gehen; ſich abermahl auf ein Schiff [...]tzen; 2) ſich wieder einlaſſen in etwa[s]. 1) Powtornie w okręt wśiadać, [2)] znowu śię w co wplatać, śię wdawa[ć]. § 1) Nous nous rembarquames à L[u]beck; 2) ſe rembarquer inconſidér[é]ment dans un procès.

Rembarrer, *vid.* Rembarer.

Remblai, *ſ. m.* 1) zum Ausfüllen der Gr[ä]ben und Löcher zuſammen geführter Sa[nd]; 2) Ausfüllung eines ungleichen Bode[ns] mit Erde; 3) das Aufſchütten ein[es] Dammis, eines Hügels. 1) Nawoz, czym doły, przerwy zaſypuią; 2) n[a]wożenie, wyrownanie gruntu nie[ro]wnego; 3) uſypanie groble, pagork[a].

Remblaver, *v. a.* einen Acker nochmahl beſäen. Pośiewać na zaśianem. [§] Remblaver une terre.

* Remboëſtement, * Remboëtement, Remboitement, *ſ. m.* die Einrenckung, Einrichtung eines verrenckten Gliedes. Wſtaw[ienie]

Wstawienie członka wywinionego. § Ce chirurgien entend fort bien le remboitement des os.

*Remboëster, ⎫ v. a. einrichten, einren-
*Remboëter, ⎬ cken ein verrencktes Glied.
Remboiter, ⎭ Wprawić, wstaw w klubę wywiniony członek. § Remboiter un os.

Rembourrement, *s. m.* Ausstopffung, Auspolsterung. Wysłanie, natkanie czego. § Le rembourrement des bâts de mulets.

Rembourrer, *v. a.* ausstopffen, als mit Haaren. Wyścielać, natykać co iako śierćią. § Rembourrer des panneaux de selle; rembourrer une selle; les bossuës font rembourrer leurs corps de juppe.

* *rembourrer son pourpoint. vulg.* sich befressen, seinen Wanst füllen. Obieść się; boki natkać.

Remboursement, *s. m.* die Wiederbezahlung. Odpłacenie, zapłacenie; oddanie długu, nakładu. § Faire un remboursement.

Rembourser, *v. a.* wiedererstatten, wieder bezahlen, als vorgeschossenes Geld. Oddać, zapłacić pieniądze wyłożone. § Il lui a remboursé tous les frais qu'il avoit faits; être remboursé de tous ses frais.

*rembourser une rente.* einen Zins abkauffen. Czynsz odkupić.

Rembraser, *v. a.* wieder anzünden. Znowu zapalić. § Ce feu étoit presque éteint, mais un grand vent est survenu, qui l'a rembrasé.

Rembrasser, *v. a.* nochmahlen umarmen. Znowu obłapić. § Rembrasser un ami en lui disant adieu.

*se rembrasser, v r.* sich wieder umarmen. Znowu się obłapić. § Il se sont reconciliez & se sont rembrassez.

Rembre, *v. a. obs.* eine verkauffte Sache an sich kauffen. Odkupić, wykupić rzecz przedaną.

Rembrocher, *v. a.* wieder an das Brat-Spieß stecken. Znowu wetknąć pieczenią na rozen. § Cela n'est pas bien embroché, rembrochez le.

Rembrunir, *v. a.* 1) wieder poliren als Gold; 2) wieder mit Glantz oder Firniß bestreichen; wieder glänzend machen. 1) Barźiey polerować iako złoto; 2) znowu glancować, więcey pokośćić. § 1) Rembrunir l'or; 2) rembrunir une peinture.

Rembrunissement, *s. m.* 1) das Poliren, das Glattmachen; 2) Glantz, nochmahliger Anstrich eines Gemähldes. 1) Polerowanie; glancowanie, pokostem powtorne namazanie. § 1) Un beau rembrunissement; 2) ce rembrunissement fait un bel éfet sur cette peinture.

Rembuchement, *s. m.* in der Jägerey: die Flucht eines Thieres in einen dicken Wald. *W myślistwie:* [illegible]wanie, zrzucenie zwierza w chaszczę albo gestwę. § [illegible] sseur [illegible] les voïes de rembuchement haut & bas de plusieurs brisees.

Rembucher, *v. a.* ein Thier zu Holtz jagen. W chaszczę zwierzę wpędzić. § Rembûcher une bête.

*se rembûcher, v. r.* 1) von Thieren: ins tiefe Holtz gehen: * 2) sich verstecken, verkriechen. 1) *O zwierzach:* w głębokie uchodźić knieie; * 2) skryć się. § 1) Bête qui se rembûche; 2) les spectres des cimetieres se rembûchent dans leurs trous.

Reméde, *s. m.* (*remedium*) 1) Genes-Mittel, Artzeney-Mittel, Mittel; 2) Hülffs-Mittel, Mittel; Trost, Hülffe, Hoffnung, Rettung. 1) Sposob, lekarstwo na co; 2) śrzodek, sposob na co; pomoc, nadzieia, ratunek, pożytek. § 1) Reméde souverain, excélent, bon, puissant, violent, promt, lent, doux, benin; user de remedes; avoir recours aux remédes; préparer un reméde; nous ferons user d'autres remédes pour guerir le malade; le reméde le travailla fort; laisser operer le reméde, voici un petit reméde qu'il faut prendre; 2) j'ai taché d'aporter quelque remede à vos maux; ce me sera peut-être un reméde; la lecture est un bon reméde contre l'ennui; la connoissance de soi même est un grand reméde contre l'orgueil; le mal est sans reméde; chercher des remédes pour reussir.

*reméde d'amour.* ein Mittel wider die Liebe, als ein heßliches Gesicht, ein altes Weib. Lekarstwo na miłość, iako baba, maszkara szpetna. § Il a une maitresse qui est un vrai reméde d'amour.

*prendre un reméde; être dans les remédes: se mettre dans les remédes.* in der Cur seyn; Artzney brauchen. Lekarstwa zażywać; bydź na lekach.

*reméde de poids.* in der Müntze: erlaubte Verringerung der Müntze am Korn, das ist am Werth des Metalls. *W mennicy:* pozwolenie na umnieyszenie ligi albo waloru.

*reméde de loi*; *reméde d'ordonnance.* erlaubte Verringerung der Münze am Schrot oder am Gewicht. Zezwolone znizenie wagi monety. § Eſpeces qui ſe trouvent dans les remédes de l'ordonnance; il a été condanné à l'amande, parce que l'eſſai qu'on à fait des eſpeces fabriquées, a été jugé hors des remédes de l'ordonnance; l'aliage de deux metaux étant impoſſible, on a inventé le reméde de loi.

*reméde des poids de marc.* Zugabe, die ein Wagenmacher einem Gewicht zuzugeben pfleget. Przydatek gwichtowy, ktory ważnik gwichty odlewaiąc przydaie.

*reméde sur le fort.* ein Gewicht mit der Zugabe des Wagemeisters. Gwicht z przydatkiem ważniczym.

*reméde sur le foible.* Gewicht ohne Zugabe. Gwicht bez przydatku.

Remedier, *v. n.* eigentlich und figürlich: helffen, rathen, abhelffen, Mittel finden, vorbeugen, vorkommen. *Wſenśie własnym i figurycznym:* pomagać na co; zabieżeć złemu, chorobie. § 1) Ils ſe moquoient de tous les préparatifs que nous faiſions pour remedier à cette ſurpriſe; remedier aux abùs.

Remeil, *ſ. m.* in der Jägerey: Quell-Waſſer das im Winter nicht zufrieret, wo die Waſſer-Schnepffen ſich gerne aufhalten. *W myśliſtwie:* płon, oparzyſko, gdzie bekaſy wodne przebywaią.

Remêler, *v. a.* noch einmahl miſchen; wieder vermiſchen, vermengen. Jeſzcze raz pomieſzać. § Remêles les cartes; remêler plusieurs ſortes de grains.

*ſe remêler parmi les ennemis.* ſich wieder unter die Feinde miſchen. Znowu śię miedzy nieprzyiaćioły wmieſzać.

* Remembrance, } *ſ. f.* nur in Schertz-
* Rememorance, } Reden: die Erinnerung eines Dinges; das Andencken. *Tylko w iowialnych dyskurśiech:* wzmianka, pamiątka, wſpominanie czego.

Remembrer, } *v. a. obſ.* (*rememorare*)
Rememorer, } etwas wieder erinnern. Znowu co wſpominać.

*ſe remembrer,* } *v. r. obſ.* ſich wieder er-
*ſe rememorer,* } innern. Znowu ſobie co wſpominać; przywodźić ſobie co na pamięć. § Se rememorer des faveurs qu'on a recues de quelqu'un.

Remenant, *ſ. m. obſ.* der Uberreſt, das Ubrige, beſſer le reſte. Reſzta, *lepſze słowo* le reſte.

Remenée, *ſ. f.* ein kleiner Bogen über Thüren und Fenſter. Frambużka nade drzwiami albo oknami.

Remener, *v. a.* einen abführen, nach Hauſe führen. Odprowadźić kogo. § Je vous prie de remener Monſieur à ſon logis; ſi vous voulez me remener dans mon quartier, vous me ferez plaiſir.

Remercier, *v. a.* 1) dancken, danckſagen vor etwas; 2) einem etwas höflich abſchlagen; 3) abdancken, abſchaffen, caßiren, als einen Bedienten, einen Soldaten. 1) Dziękować komu za co; 2) dziękować; wypraſzać śię z czego; 3) odprawić, abdankować, sługę, żołnierza. § 1) Remercier quelqu'un de quelque faveur, de quelque ofice; il peut remercier l'avantage qu'il a de vous apartenir; je vous remercie de vos bons conſeils, mais je ſuis reſolu de n'en rien faire; 2) on lui a demandé ſa fille en mariage, mais il les a remerciez; je l'ai remercie de ſes ofres; 3) il a remercié l'oficier qui avoit été établi par ſon predeceſſeur; remercier des troupes; il a remercié ſon laquais.

*le Roi vous remercie.* der König danckt euch ab. Krol wam dźiękuie, to ieſt was abdankuie.

Remerciment, *ſ. m.* Danck, Danckſagung. Dzięki, podziękowanie. § Remerciment ingenieux, galant, civil, honête, humble; faire un remerciment à quelqu'ùn; il eſt digne de remerciment.

Remeré, *ſ. m.* im Recht: der Wiederkauff, Wiederkauffs-Recht. *W prawie:* wyderek, kupno niedośkałe. § La vente eſt faite de bonne foi ſous la condition de remeré; la faculté de remeré ne dure que trente ans.

Remesler, *vid.* Remêler.

Remeſurer, *v. a.* (*remetiri*) noch einmahl meſſen, übermeſſen. Znowu co odmierzyć. § Remeſurer du blé, de l'avoine.

Remetteur, *ſ. m.* beym Wechsler: Ubermacher des Geldes. *U bankierzow:* przeſyłacz pieniędzy.

Remettre, *v. a.* (*remittere*) 1) herſtellen; an den vorigen Ort thun, wieder hinlegen, wieder herſetzen; 2) vom friſchen eingieſſen; wieder füllen als die Lampe mit Oel; 3) wieder überlaſſen, wieder ausſetzen, wieder geben als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Armee; 5) überlaſſen, anbefehlen, heimſtellen, als Gott die Rache; 6) aufſchieben, verlegen; 7) aufheben als ein Spiel das da ſtehet; 8) übermachen, überſchicken Geld mit

mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufgeben; abdancken; 10) überschicken, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder vergleichen als Streitende; 13) liefern, überliefern, übergeben, als einen Ubelthäter dem Richter; 14) in geistlichen Schrifften: vergeben als Sünde; * 15) erlassen, schencken als eine Schuld; 16) einrencken, einrichten ein verrenktes Glied; 17) die Soldaten wieder in die Glieder, in die Schlacht-Ordnung stellen; 18) in den Rechten: verschicken, eine Rechts-Sache vor ein hoheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen; wiedergeben; wieder in den Besitz setzen; 20) beym Lichtzieher: das Licht zum dritten mahl eintauchen. 1) Znowu postawić, położyć, włożyć, wstawić; 2) znowu nalać, napełnić iako lampę oliwą; 3) znowu podać w moc czyią; na sztych znowu wystawić; znowu zaciągać, na nogi wystawiać iako woysko; 5) polećić, poruczać, iako pomstę Bogu; 6) odkładać co na inszy czas; 7) zaniechać gry stoiącey; 8) presłać wekslem pieniądze; 9) zdać urząd; oddać urząd w ręce czyie; 10) przesłać iako pieniądze, listy; 11) przełożyć, rozważać co komu; 12) znowu pogodzić, poiednać niezgodnych; 13) wydać iako winowaycę sędziemu; 14) *w duchownych materyach:* odpuszczać grzechy; *15) podarować, odpuścić komu iako dług; 16) znowu w klubę wławić, wprawić członek wywiniony; 17) znowu uszeregować, uszykować; 18) *w prawie:* odesłać sprawę do wyższego sądu; 19) przywrócić co komu; 20) *u mydlarza:* trzeci raz świecę namoczyć. § 1) Remettez la baguette en son lieu; remettez la méche; remettez vos épées; remettez la chandelle sur la table; 3) remettre au pouvoir; remettre quelqu'un à la merci des ennemis; 4) remettre des troupes sur pié; 5) remettez cela entre les mains de Dieu & esperez en lui; 6) remettre une afaire au lendemain; je remettrai à une autre fois à vous déclarer mes sentimens sur ce passage; remettre de jour en jour; il ne faut pas remettre des suplices à un jour destiné à la joie; 7) la partie est à remettre; remettons cette partie; 8) il a remis une grosse somme à Amsterdam; remettre de l'argent en une ville; 9) remettre un bénéfice; remettre une charge entre les mains du Roi; 10) remettre un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un; 11) pour le detourner il lui remettoit ces nouvelles nôces devant les yeux; 12) remettre bien ensemble des gens qui sont brouillez; 13) remettre quelqu'un au pouvoir de la justice; 14) on remet les pechez à un veritable pénitent; Seigneur vous avez remis l'iniquité à vôtre peuple; 15) remettre une partie de la dette; remettre les arrérages; 16) remettre un os, une épaule; 17) remettre les rangs, les files, un bataillon, un regiment; 18) on a remis l'afaire au Tribunal; 19) les Ambassadeurs lui remirent tous ses états; 20) remettre la chandelle.

*se remettre, v. r.* 1) wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder einnehmen; 2) zu etwas wiederkehren, sich wieder wenden; 3) sich mit einem wieder setzen, wieder vertragen, sich wieder vergleichen; 4) sich wieder besinnen; sich einer Sache wieder erinnern; 5) sich erhohlen; sich fassen, sich besinnen, als nach einem Schrecken; 6) sich auf einen beziehen, es auf einen ankommen lassen; 7) sich nach einer Kranckheit bessern, sich erhohlen, wieder zu Kräfften kommen; 8) beym Fecht-Meister: sich in vorige Positur oder Lage legen; sich wieder setzen; 9) beym Exerciren: sich herstellen; wieder an seinen Ort, in sein Glied treten. 1) Powrocić; znowu poyść na swe mieysce; 2) znowu do czego powrocić, się przyłożyć; 3) znowu się z kiem pogodzić; 4) wspominać, przypominać sobie co; 5) ostraszyć się, przyyść do siebie; 6) spuszczać się na czyie zdanie; zdawać się na kogo; 7) polepszyć się komu; wzmagać się, przyyść do lepszego zdrowia; 8) *u fechtmistrza:* znowu się ustawić w przeszłą postawę; 9) *exercytuiąc:* na swe mieysce poyść, stanąć. § 1) Que chacun se remette en sa place; 2) se remettre à l'étude de la Philosophie; se remettre à son devoir, sous l'obéissance; 3) se remettre avec son ami; elle emploïa toutes ses charmes pour faire qu'il se remît bien auprès du Roi; 4) ne vous remettez-vous pas mon visage? 5) il faut long tems à se remettre de la confusion; 6) je ne sai si je me dois remettre de cela sur d'autres que sur moi; je les trouve toutes deux si belles, que je ne me

puis resoudre aux choix, & je m'en remets a vous; 7) se remettre des fatigues de voïage; se remettre d'une maladie; pour me remettre, je prens ce remède; 8) portez & remettez vous; 9) se remettre de la même manière qu'on a doublé; rangs, remettez vous.

*se remettre en bon chemin.* sich bessern. Poprawić się.

*se remettre en selle.* sich wieder aufhelffen. Znowu się pokrzepić; zabierać nowe siły.

*remettre l'esprit de quelqu'un.* 1) einen besänfftigen, beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) Ubłagać, uspokoić kogo; 2) serca komu dodawać, ostraszyć kogo.

*remettons la partie.* 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermahl fort spielen. 1) Zaniechaymy gry stoiącey; 2) inszego czasu tey gry dokończemy.

*remis, e, adj.* 1) wieder an seinen Ort gestellt, gesetzt, gelegt; 2) verschickt an ein hoheres Gericht; 3) wieder auf die Beine gebracht, wieder in Dienste genommen; 4) vergeben, als Sünde; 5) in Gerichten: wiedergegeben, wieder eingeräumt; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) Znowu na swe mieysce posadzony, położony, postawiony; 2) odesłany, odniesiony do wyższego sądu; 3) znowu zaciągniony, znowu w służbę przyięty; 4) odpuszczony iako grzech; 5) *w sądach:* przywrocony; 7) do przeszłego stanu przywrocony. § 1) Argent remis dans le cofre; 2) l'afaire fut remise à la décision du Roi; 3) les régimens furent remis à l'instant; ce capitaine avoit étoit reformé, mais il est remis en charge; 4) tous ses pechez lui sont remis; des pechez remis; 5) la maison lui est remise.

Remeubler, *v. a.* wieder mit Haus-Geräth versehen. Znowu domowemi opatrzyć sprzętami. § Remeubler une chambre.

Remi, *s. m.* (*Remigius*) Remigius ein Manns-Nahme. Remigiusz imię męskie. § Saint Remi bâtisa Clovis à Reims.

Reminiscence, *s. f.* (*reminiscentia*) in der Philosophie: Wiedererinnerung solcher Dinge die man vergessen hat. *W filozofii:* wspamiętywanie, przypominanie sobie rzeczy zapomnionych. § Les Platoniciens disoient que nous n'aprenions rien que par reminiscence.

Reminisceré, *s. m.* der andere Sonntag in der Fasten. Druga niedziela postu.

Remis, e, *adj. vid.* Remettre.

Remise, *s. f.* 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlaß, Abschlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerey: Ort wo sich die Rebhüner nach dem Flug wieder setzen; 4) Wagen-Schoppen, Wagen-Haus, Wagen-Schauer am Hause; 5) im Lomber-Spiel: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Ubersendung, Ubermachung des Geldes baar oder mit einem Wechsel; Remesse, Remise, Geld so ein Correspondent von einem Wechsler in Handen hat, oder geschickt bekommt; 7) Wechsel-Geld, Provision, so einem Wechsler gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Wucher von geliehenem Gelde. 1) Odwłoka, zwłoka, odwłaczanie, odkładanie; 2) remisya, upuszczenie czego z długu; 3) *w myślistwie:* mieysce, gdzie kuropatwy zlatuia; 4) szopa, obdach dla wozow; wozownia; 5) *graiąc w lomber:* remiza, płatka niewygrana; 6) przesłanie pieniędzy w gotowiznie albo wekslem; gotowizna, ktora korespondent ma w rękach, albo ktora mu iest przesłana; 7) prowizya, płat od wekslu; 8) lichwa niesłuszna z pożyczonych pieniędzy. § 1) User de remise; je partirai sans aucune remise; ses remises firent naître un soupçon dans l'esprit du Roi; 2) on lui fait une remise de cent pistoles; on lui a fait une remise des interêts, pour être paié du principal; 3) atraper les perdrix à la remise; aller à la remise; 4) mettre le carosse sous la remise; loüer une remise de carosse; 5) mettre, païer la remise; 6) il est aisé à Leipzig de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe; vous avez pour six mille écus de remises.

*la remise de sacs.* Zurückgebung der Schrifften an die Partheyen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. Wydanie monimentow stronom po osądzonym procesie.

*remise de galere.* verdeckter Ort bey einem See-Zeug-Haus, wo die Galeeren stehen. Szopa albo mieysce nakryte dla galer przy arsenałach morskich.

Remissible, *adj. c.* (*remissibilis*) erläßlich, vergeblich, das einem kan vergeben werden. Odpuszczenia godny. § Crime qui n'est pas remissible.

Remission, *s. m.* (*remissio*) 1) königlicher Pardon

Pardon oder Gnaden-Brief für einen armen Sünder; 2) die Vergebung der Sünden; 3) Nachsicht, Barmhertzigkeit, Mitleiden; in diesem Verstande wird gemeiniglich eine Negation beygefüget; 4) in der Heil-Kunst: Lindrung, Nachlassung einer Kranckheit. 1) Pardon; list krolewski na ogarnienie łaskę na śmierć kondemnowanego; 2) odpuszczenie grzechow; 3) folga, miłosierdzie, szanowanie, litość; *w tym sensie negacya dołożona bywa*; 4) *w lekarskiey nauce:* ulga w chorobie; ulżenie, spuszczenie choroby. § 1) Obtenir des lettres de remission; il a sa remission; 2) avoir remission de ses pechez; 3) cet avocat plaide sans remission; il se fait païer sans remission; point de remission avec lui; 4) il y a de la remission dans la fiévre.

*un homme sans remission.* ein harter und unempfindlicher Mensch, insonderheit in Eintreibung der Schulden. Człek nieużyty osobliwie w wyciąganiu długow.

* Remissionnaire, *f. m. & f.* ein Pardonnirter; der vom Könige einen Pardon-Brief erhalten. Pardonowany, od śmierći odproszony. § Tout remissionnaire se doit mettre à genoux lorsqu'il présente ses lettres de remission.

Remmailloter, *v. a.* wieder einwindeln, wieder in Windeln wickeln. Znowu dziecię w pieluszki powić. § Remmailloter un enfant.

Remmancher, *v. a.* wieder einen Stiel einsetzen, als in eine Axt, in ein Beil. Znowu nasadźić siekierę, topor. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, *v. a.* wieder wegführen, wieder zurück führen. Odwieść co; odprowadźić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avoit amené à la foire.

Remolade, *f. f.* Pferd-Salbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzündung zu legen. Maść końska na osadnienie, oćiekłość i zaognienie.

Remolar, *f. m.* Aufseher der Galeeren-Ruder. Dozorca poiazdow albo wioseł galerowych.

Remole, *f. f.* ein Meer-Strudel, Maal-Strom, Meer-Wirbel. Zakręt, wir morski.

Remolient, e, } *adj.* (*remolliens*) er-
Remollitif, ive, } weichend, als eine Artzeney. Zmiękczaiący, iako lekarstwo.

§ Medicament remolitif; onguent remolitif.

Remolitif, *f. m.* ein erweichendes Mittel. Zmiękczaiące lekarstwo.

Remonstrance, Remonstrer, *vid.* Remontrance, Remontrer.

Remontant, *partic. vid.* Remonter.

Remontant, *f. m.* die Hinter-Riemen an einem Schulter-Gehenck. Tylne rzemienia u pendentu.

Remonte, *f. f.* Verschaffung eines Pferdes, für einen noch unberittenen Reuter. Opatrzenie koniem żołnierza konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

*pourvoir à la remonte de la cavalerie.* die Reuterey wieder beritten machen. Opatrzyć iazdę albo konnych koniami.

*cheval de remonte.* ein Remonte-Pferd, Pferd für einen Reuter, der keines hat. Koń dla raytara konia nie maiącego.

Remonter, *v. a. & n.* 1) wieder hinauf steigen, als eine Treppe; 2) wieder aufsitzen als auf ein Pferd; 3) wider den Strom schiffen, schwimmen oder führen; 4) remontiren, beritten machen, versehen einen Reuter mit einem Pferde; 5) mit neuen Sayten ein musicalisches Instrument beziehen; 6) aufziehen eine Uhr; 7) besohlen als Schuh, Stiefeln; 8) neu schäfften als eine Flinte; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zusammen schlagen, als einen Tisch, ein Bett; 10) versehen einen Thurm mit neuen Glocken; 11) mit einem Hebe-Zeug etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen; 12) einen erhöhen, erheben. 1) Znowu wstępować, wleść iako po wschodach; 2) znowu na koń wsiadać, znowu konia dosiadać; 3) wzgorę, w zwodę iść, płynąć; 4) opatrzyć koniem żołnierza konnego; 5) nowemi stronami instrument muzyczny nawlec, nawiązać; 6) naciągnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podeszwy pod trzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łoże oprawić, osadźić; 9) składać, zbiiać, iako stoł, łożko; 10) opatrzyć dzwonicę nowemi dzwonami; 11) windować, ciągnąć do gory kafarem, klubami; 12) podnieść, podwyższyć kogo na honory, § 1) Remonter les degrez; en décendant j'ai entendu du bruit & je suis remonté aussi-tôt; 2) remonter à cheval; 3) remonter une fleuve; un bateau remonte dificilement; remonter un bateau; 4) remonter un cavalier,

cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes; remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliez, une paire de pantoufles; 8) remonter un fusil, des pistolets; 9) remonter une table, une armoire; 10) remonter une tour; 11) on a remonté le canon sur son affût; on a remonté la grosse cloche de la cathedrale.

*remonter, v. n.* 1) steigen, aufsteigen, aufgehen, auf dem Horizont erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen als ein Vogel; 3) **von der Gicht und andern Kranckheiten:** zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen als ein Ermel am Kleid; 5) steigen auf höhere Ehren-Staffeln; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbiiać śię na horyzont iako słońce, gwiazda; 2) wzbiiać śię; 3) *o podagrze i inszych chorobach:* nazad wstąpić, w wnętrzne wtargnąć członki; 4) wysoko stoieć iako rękaw u szaty; 5) wzbić śię; na wyższe honory wz'eśieć; 6) nazad iść, postępować, iako do paczątku rzeczy; § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) l'oiseau remonte; 3) sa goute remonte; il est mort d'une goute remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remontez au rang de vos ayeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut; remonter à la source, à la cause, au principe, à l'origine d'une chose.

*remonter un oiseau.* **beym Falckenierer:** 1) einen Vogel werfen, fliegen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. *U sokolnika:* 1) ptaka puśćić; 2) ptaka chudego wytuczyć.

*remonter sur sa bête.* sich wieder aufhelfen; zu Kräfften kommen; wieder Flügel bekommen. Znowu przyyyść do śił; znowu śię zapomoc.

Remontrance, *s. f.* (*remonstratio*) 1) Rath, Unterricht, Warnung, Vorstellung; 2) demüthige Bitte, Supplicke; 3) Vorhaltung, Bestrafung, Erinnerung zur Schuldigkeit; 4) Rede des Präsidenten in der ersten Parlaments-Seßion, von den Pflichten der Sachwalter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prośba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zasiadaniu parlamentu, o powinnośćiach cnotliwego Prokuratora. § 1) Emplo er ses remonstrances; je crus qu'ils recevroient mes remonstrances avec joie; ma remontrance est vaine; 2) se fâcher contre les remontrances de son maître; 3) j'ai cru qu'il vous seroit moins fâcheux d'entendre leurs remontrances, que de vous raporter leurs plaintes; faire ses très-humbles remontrances au Roi; 4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remontrer, *v. a.* (*remonstrare*) 1) darthun, zeigen, vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; * 3) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, vorhalten, zu Gemüthe führen; 5) **in der Jagerey:** die Fahrt eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać; dowodzić czego; 2) znowu komu co pokazać; * 3) znowu kogo czego uczyć; 4) rozważać co komu; 5) *w myślistwie:* tropy pokazać. § 1) Il remontra que personne ne pouvoit prétendre cet honneur; 2) remontrez lui le chemin; on remontre ce tresor à présent; 3) remontrer les matématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Roïaume; le Sénat remontra au Roi la misére du peuple.

*c'est gros Jean qui veut remontrer à son curé.* er will seinen Meister lehren; das Ey will klüger seyn als die Henne. Swego chce uczyć nauczyćiela.

Remordre, *v. a.* 1) wieder beissen, noch einmahl anbeissen; 2) noch einmahl anbeissen, noch einmahl daran gehen, wieder wagen als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ukąsić; 2) znowu śię brać do do czego, powtornie śię sunąć do czego; powtornie śię odważyć; znowu śię pokuśić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre; le poisson qui s'est une fois échapé de l'hameçon, n'y veut plus remordre; ce chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre; je n'y veux plus remordre.

*remordre à l'hameçon.* sich wieder fangen lassen; wieder anbeissen. Dać śię znowu przyłudźić; znowu w sieć wpaść.

*il n'y a rien à remordre en cette affaire.* bey der Sache ist nichts zu thun, nichts zu hohlen. Nie śię nie okroi przy tey sprawie.

*remordre

*remordre*, *v. n.* beissen, nagen, als das Gewissen. Gryść, katować iako sumnienie. § La conscience lui remord.

Remords, Remors, *s. m.* Gewissens-Angst; Gewissens-Unruhe, das Nagen oder Beissen des Gewissens. Gryzienie sumnienia. § Etre pressé des remords de la conscience; avoir des remords de la conscience; j'en ressens des remords plus cruels à mon souvenir que toutes pertes que je viens de faire; il a l'ame rongée de funestes remords; il vient un remords troubler sa conscience; esprit combatu de mille remords.

Remore, *s. f.* (*rémora*) Schiffheber, Remora, ein kleiner See-Fisch. Trzymonaw, trzymonawek, rybka morska. § Les anciens croïoient que la remore avoit la force d'arrêter un navire.

Remorque, *s. f.* in der Seefahrt: das Treiben, Buchsiren oder Ziehen eines Segel-Schiffs mit einem Ruder-Schiff. *W marynarstwie:* trelowanie, ciągnienie nawy żaglowey wiosłową. § La remorque est d'un grand secours lorsque le vent manque.

Remorquer, *v. a.* in der Seefahrt: treiben, buchsiren ein Schiff mit Segeln, durch Hülffe eines andern mit Rudern fortziehen. Trelować, ciągnąć okręt nawą wiosłową. § Faire remorquer des vaisseaux par des galeres; on remorque par des chaloupes & autres vaisseaux à rame.

Remors, *vid.* Remords.

Remoucher, *v. a.* 1) wieder schneutzen, wieder die Nase abwischen; 2) nochmahlen das Licht putzen. 1) Znowu utrzeć nos; 2) znowu utrzeć świecę.

*Se remoucher*, *v. r.* sich wieder die Nase wischen. Znowu sobie utrzeć nos. § Remouchez vous.

Remoudre, *v. a.* in der Mühle noch einmahl mahlen. Znowu zmleć co. § Remoudre de la farine qui n'etoit pas moulue.

*Rémoudre*, *v. a.* wieder schleiffen, nochmahlen scharff machen, als ein Messer. Znowu co wyostrzyć, wyszlifować iako noż. § Rémoudre un couteau.

Remoüiller, *v. a.* noch einmahl benetzen, wieder anfeuchten. Znowu co wodą pokrapiać, powtornie co namoczyć. § Il faut remoüiller ce linge.

*Remoüiller*, *v. n.* noch einmahl anckern, sich wieder vor Ancker legen. Jeszcze raz kotwice wyrzucić. § A peine eûmes-nous levé l'ancre, qu'un vent contraire nous obligea à relâcher & à remoüiller dans le port.

Remoulin, *s. m.* die Blässe; weisser Stern an der Pferde-Stirn. Łysinka, gwiazdeczka na czele końskim.

Remoux, *s. m. plur.* Strudel auf dem Wasser vom lauffenden Schiff. Krążenie wody od przechodzącego okrętu.

Rempailler, *v. a.* eine von Stroh geflochtene Sache wieder ausbessern. Naprawiać rzecz słomą naplataną. § Rempailler un lit.

Rempaquetement, *s. m.* 1) das Wiedereinpacken als der Waaren; 2) das Umsaltzen; nochmahliges Einsaltzen der Heringe in den Frantzösischen Häfen. 1) Powtorne pakowanie towarow; 2) powtorne nasolenie śledzi w portach Francuskich. § 1) Le rempaquetement des marchandises est fâcheux; 2) par le traité de Ryswick les Holandois peuvent débiter en France leur harang, sans être sujets au rempaquetement.

Rempaqueter, *v. a.* wieder einpacken, als Waaren. Znowu pakować iako towary. § Rempaqueter des livres, de la toile, de la marchandise.

Remparer, *vid.* Ramparer.

Rempart, *vid.* Rampart.

Remplacement, *s. m.* in Gerichten: Wiedererstattung, Ersetzung. *W sądach:* nagrodzenie, nagroda. § Faire un remplacement des deniers, de conventions matrimoniales.

Remplacer, *v. a.* 1) ersetzen, erstatten; an stat einer gewesenen Sache wieder hinlegen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, erstatten; sich an etwas wieder erhohlen. 1) Załadzić co czym; miasto rzeczy co była co inszego postawić, położyć; 2) nagrodzić co. § 1) Il avançoit seulement cet argent pour le remplacer; 2) étant sur le retour de l'âge, elles veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles voïent qu'elles perdent; l'esprit veut remplacer des plaisirs perdus & il va chercher ses avantages en l'autre monde, quand les voluptez qui touchoient le corps sont échapées; rien remplace ce bonheur; remplacer l'argent qu'on avoit pris.

Remplage, Remplissage, *s. m.* 1) die Auffüllung, Ausfüllung; das Zufüllen, Vollmachen; 2) Sache zum Auffüllen als der Wein; 3) beym Mäurer: Füllung der Mauer mit Feld-Steinen; 4) das Ausbessern der Spitzen. 1) Dopełnienie, dolewanie, dosypanie; 2) dolewek; rzecz ktorą czego dopełniaią; 3) *u mularza:*

*larza:* napełnienie, wyrownanie śrzodka murowego kamieńmi; 4) łatanie koronek, forbotow. § 1) Le remplage se doit faire de vin de pareille qualité; faire le remplage; faire le remplage de son vin; il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait; 4) il m'a donné un écu pour le remplissage de ce point.

*vin de remplage.* Füll-Wein. Wino do dopełnienia beczek.

*remplage des parties.* in der Music: Ausfüllung mit Mittel-Stimmen, nachdem man den Discant und Baß componirt hat. *W muzyce:* dopełnienie głosami śrzedniemi, bas i dyszkant zkomponowawszy.

Remplier, *v. a.* im Nähen: einen Zeug einlegen, einschlagen. *Szyiąc:* podwinąć materyą we szwie. § Remplier l'étofe.

Rempli, *s. m.* der Einschlag in einer Nath. Podwinienie we szwie. § On a fait un rempli à cette jupe, à cette tapisserie.

Remplir, *v. a.* (*replere*) 1) anfüllen, vollmachen, vollfüllen; 2) beym Mäurer: die Mitte einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen als die Kasten mit Geld; 4) ergäntzen, vollständig machen eine Zahl; 5) Spitzen ausbessern, ausflicken; 6) setzen in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen den Kopff mit etwas; 8) verwalten, bekleiden, beobachten ein Amt; 9) vertreten eines Stelle; 10) besetzen als die erledigten Bedienungen, ein Collegium; 11) im Kirchen-Recht: einen Graduirten mit einem Beneficio versorgen; 12) im Rechts-Handel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrifft vollfüllen. 1) Dopełnić, dolać, dosypać; 2) *u mularza:* napełnić śrzodek muru kamieńmi; 3) napełnić, natkać iako skrzynie pieniędzmi; 4) dopełnić liczby iakiey; 5) łatać, naprawiać koronki, forbory; 6) napełnić strachem, sławą; 7) zaprzątnąć, napełnić głowę czym; 8) urzędu, godności przestrzegać; powinność pełnić; urząd godnie sprawować; 9) zasadzić, zastępować mieysce; 10) osadźić urzędy, kolegium urzędnikami; 11) *w prawie duchownym:* promotą godnością kościelną opatrzyć; 12) *w prawie:* napełnić okienka w skrypcie. § 1) [re]mplir une coupe, un tonneau; [re]mplir une muraille; 3) remplir ses cofres d'or & d'argent; rem[plir] ses greniers; 4) remplir le nom[bre] des soldats; 5) remplir du poi[nt]; remplir de la dentelle; 6) le gé[mis]sement des blessez remplissoit t[out] d'épouvante; il remplit tout le p[ays] du bruit de sa réputation; rem[plir] tout le monde d'admiration; 7) [la] plupart des hommes & des femmes [d']Espagne remplissent leur esprit d'av[en]tures bizarres & extrordinaires; re[m]plir son esprit de chiméres; 8) re[m]plir bien une charge; remplir son [de]voir; il a dignement rempli la pl[ace] du premier magistrat; 9) je rem[pli]rai vôtre place; 10) remplir le Sen[at]; 11) il faut 600 livres de revenu p[our] remplir un gradué.

*rempli*, e, *adj.* (*repletus*) 1) voll an[ge]füllt, gefüllt; 2) von etwas eingen[om]men; 3) in den Wappen: in [der] Mitte von oben herunter mit ein[em] Strich oder Binde von andrer Farbe [ge]theilet. 1) Pełny, napełniony, nat[ka]ny; 2) napełniony, zaprzątni[ony] czym; 3) *w herbach:* przez śrzod[ek] gory na doł strefą albo bindą in[ne]go koloru rozdzielony. § 1) Vos [li]vres sont remplis de calomnie; [ses] cofres étoient remplis d'or & d'arge[nt]; ce corps est rempli d'ordures, il [le] faut purger; vous laissez l'univ[ers] rempli de vôtre nom; les montag[nes] étoient remplies d'amphitéatres; [un] verre rempli; 2) je suis si rempli [de] vôtre beauté; je suis rempli de v[ous] que je tâche d'être vôtre signe; [...] rempli d'une belle.

*être rempli de son devoir.* seine Schul[dig]keit beobachten. Przestrzegać s[wey] powinności.

Remplissage, *s. m* *vid.* Remplage.

Remplisseuse, *s. f.* Spitzen-Ausbess[erin], Spitzen-Flickerin. Naprawiaczka [for]botow, koronek. § Il aime une r[em]plisseuse de dentelle; une rempli[sseuse] se gagne quelque fois beaucoup.

Remploi, *s. m.* das Ersetzen, das Wie[der]ersetzen. Nagrodzenie; nagroda. [§] On stipule dans les mariages le [rem]ploi des propres aliénez; cela n'[o]gera jamais le mari au remploi.

Remploier, *v. a.* wieder zu etwas ge[brau]chen. Znowu zażyć do czego. [§ ...] avoit revoqué ce commis, mais o[n le] remploie à présent.

Remplumer, *v. a.* neu fidern: mit n[euen] Federn versehen, als ein Clavier. [No]wemi pipkami opatrzyć, iako klaw[ikord]. § [...]

§ Remplumer une épinette, un clavecin.

*se remplumer, v. r. 1) von Vögeln: sich ausmausen, neue Federn bekommen; * 2) Federn bekommen; reich werden; zu Kräfften kommen. 1) O ptakach: opierzyć się; znowu pierza dostać po pierzeniu; 2) zbogacić się, okrasić się, przyyść do sił idostatkow. § 1) Oiseau qui commence à se remplumer; 2) il étoit bien gueux il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, v. a. einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znowu narybić sadzawkę. § Rempoissonner un étang, un vivier.

Remporter, v. a. (reportare) 1) wieder zurück tragen, wieder wegnehmen, wegführen; 2) wieder wegschwemmen als die See den angeschwemmten Sand; 3) erhalten, erlangen, erwerben, davon tragen als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odnieść, odnosić, nazad wźiać; 2) znowu podlizować, spłokać iako morze piasek przypławiony; 3) odnieść iako zwyćięstwo, żyśk, szkodę. § 1) Il a remporté sa marchandise; on n'a pas voulu accepter ses présens, & il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix; remporter la gloire des armes; remporter des considérables avantages; il a remporté tout l'honneur de la guerre; vos soldats ne remportent chez eux que des blessures pour toute récompense; remporter la victoire.

Remposner, v. a. obs. eines spotten. Szydzić z kogo.

Remprisonner, v. a. wieder gefangen setzen; wieder zur Hafft bringen. Znowu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a remprisonné sur une autre accusation.

Remprонant, s. m. obs. 1) Spötter; 2) Ohren-Bläser, Blau-Strumpff. 1) Szyderz, naśmiewca; 2) zausznik.

Remprunter, v. a. wieder entlehnen: noch zahlen borgen. Znowu co pożyczyć u kogo. § Remprunter de l'argent.

Remuage, s. m. 1) das Rütteln, Umrühren, Umrührung, Umwerfung; 2) Umhauffelung, Umstossung des Getreides. 1) Ruszanie, obruchanie, rozruchanie, wzśienie; 2) przeszufłowanie, przewracanie zboża. § 1) Le remuage d'une arbre; 2) païer pour le remuage des grains.

Remuant, part. vid. Remuer.

Remuant, e, adj. 1) von Kindern: frisch, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufrührisch, widerspenstig, in diesem Verstande ist es nur ein adjectivum masculinum. 1) O dźieciach: swawolny, hożу, darski, prętki; 2) nieposłuszny, buntowny, rebelizuiący, rosterkliwy; w tym sensie to słowo tylko iest adjectivum masculinum. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuants l'amour du repos passe pour lâcheté; peuple remuant.

Remucié, ée, adj. obs. verborgen, versteckt. Skryty, zataiony.

Remuement, Remûment, s. m. 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umwenden, Umrühren; die Umwendung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr. 1) Ruchanie śię czego; ruch; 2) przewracanie, rozrzucanie czego; 3) rebelia, bunt, kłotnie, rosterk, rozruch. § 1) Observer le remûment des lévres; il y a des sourds qui connoissent ce qu'on dit à voir le seul remûment des lévres; 2) païer pour le remûment des meubles; 3) province sujette à des remûmens.

remûment des terres. Abfuhr, Überfuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemie.

Remuer, v. a. 1) rühren, bewegen, umwenden, aufruhren, aufwerffen; 2) bewegen, rühren als das Hertz; 3) ein Windelkind besorgen; selbiges mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Händel; wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, eine Frage; * 5) verändern, als ein Gesetz. § 1) Ruszać, trząść, przewracać; 2) ruszać, wzruszać iako serce; 3) białęmi pieluszkami i papą dźiecię opatrzyć; 4) ruszać czego; znowu przytoczyć iako dawne sprawy, dawne kwestye; * 5) odmienić iako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuer la terre; 2) remuer le cocur; remuer les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'âtre pour remuer vôtre enfant; 4) il a mal à propos remué une afaire, qui lui coûtera cher.

remuer, v. n. sich empören, aufrührisch werden. Buntować się. § Aïant apris que les peuples vouloient remuer, il passa en Trace; ils étoient portez à remuer; il étoit soupçonné d'avoir voulu remuër pendant que le Roi étoit en France.

se remuer, v. r. 1) ausziehen aus einem Hause

Hause; 2) sich bewegen, sich rühren, sich regen, als im Gedränge; 3) sich bey der Arbeit drehen, in Bewegung seyn; 4) unruhig seyn, sich bewegen, und in Sorgen stehen: 5) vom Geld: aus einer Hand in die ander gehen. 1) Wyprowadzić śię z mieszkania; 2) ruszać śię, kręćić śię iako w ciżbie; 3) krzątać śię, uwiiać śię przy robocie; 4) mieszać śię, kłoćić śię, burzyć śię; 5) *o pieniądzach:* toczyć śię, iść z rąk do rąk. § 1) Si vous n'etes pas bien ici, remuez-vous; cet homme se remue à chaque terme; 2) les galeres où l'on se jette en foule sont si pleines qu'on ne peut s'y remuer; je suis si pressé, que je ne puis me remuer; 3) il y a des gens qui se remuent beaucoup sans rien avancer; 4) dans un interregne tout le Roïaume se remue; tout se remue, parce que vous faites entendre que tout est ménacé; 5) durant la paix l'argent se remue.

*remuer la terre.* Gräben, Wälle, Schantzen auffühen. Kopać, sypać wały, szańce.

* *remuer le ciel & la terre.* alle Mittel, alle Kräffte anwenden. Wszystkich ruszać sposobow. § Il a remué ciel & terre contre moi.

*remuer un compte.* in der Handlung: aus einem alten Buch ins neue tragen. *W kupieckich sprawach:* z starey księgi w nową wpisać.

*il remue les cendres des morts.* er läßt die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie szanuie; umarłemu nie daie pokoiu.

*remuer la vaisselle de quelqu'un.* einem die Sachen gerichtlich wegnehmen lassen. Zaaresztować komu dobra ruchome.

*il faut remuer les puces à ce petit méchant.* man muß diesem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben. Trzeba rozgą uskromić chłopca tego swawolnego.

*être remué.* 1) bewegt seyn; 2) bestürtzt seyn, voller Unruhe seyn. 1) Zdięty, ruszony; 2) pomieszany, niespokoyny § 1) Je suis remué de sa pauvreté; 2) mon ame est fortement remuée.

*cousin remué de germain.* des Vetters Sohn oder Enckel. Syn albo wnuk wuieczny albo stryieczny.

Remueur, *s. m.* Korn-Umstosser, der das Getreyde umwendet. Szuflarz co zboże szuflą przewraca.

* Remueuse, *s. f.* die Wickel-Frau, Gehülfin der Amme. Powiiaczka; kobieta co mamce iest przydana.

* Remugle, *s. m.* muffiger, dumpfiger Geruch. Wstęchłość, smrod wstę[...] § Cela sent le remugle.

* Remu-ménage, *s. m.* 1) Unordnung, [...]wirrung; 2) das Ausziehen aus e[...] Hause; 3) ein Kinder-Spiel, in [...]chem man alles in einem Zimmer [...] einander wirfft. 1) Mieszanina, [...]rząd; 2) przeprowadzenie się z d[...] 3) gra dziecinna, w ktorey spr[...] izdebne na kupę nieporządnie [...]caią. § 1) Quel remu-ménage [...]ce-ci; on ne vit jamais un si trist[...] mu-ménage.

Remûment, *s. m. vid.* Remuement.

Remunerateur, *s. m.* (*remunerator*) [...] Gott und von Königen: Vergel[...] Belohner. *O Bogu i o krolach:* [...]dawca, nagrodźićiel. § Dieu est [...] remunerateur des bonnes & des m[...]vaises actions; ce prince se fait [...] gloire d'être le remunerateur de[...] vertu.

* Remuneration, *s. f.* (*remuneratio*) göttliche Belohnung, Vergeltung. N[...]groda, Boska.

Remunerer, *v. a* (*remunerari*) nur v[...] Gott und regierenden Herren: v[...]gelten, belohnen. *Tylko o Bogu i pa[...]iących panach.* nagradzać, oddaw[...]

Remuneratoire, *adj. c.* (*remuneratori[...]*) zur Vergeltung dienlich. Nagradzaiąc[...] do nagrody należący. § Donation [...]muneratoire.

Renaissance, *s. f.* 1) neuer Anwachs, ne[...] Zuwachs; 2) Erneurung, neuer Wach[...]thum als der Wissenschafft; 3) in d[...] Theologie: die Wiedergeburt. 1) Prz[...]płodek, przychowek; 2) odmłodn[...]nie, odnowienie, wskrzeszenie, od[...]stanie iako nauk; 3) *w Teolog[...]* odrodzenie; odradzanie. § 1) La [...]naissance des hommes; 2) on ap[...]çoit dans ses discours la renaissan[...] des lettres humaines; 3) Chrétie[...] ressouvenez vous de vôtre divine [...]naissance en Jésus-Christ; au tems [...] la renaissance generale, le Fils de [...] homme sera assis sur le trone de [...] gloire; il se conserve dans la pure[...] que sa renaissance en Jésus-Christ [...] avoit donnée.

Renaissant, *part. vid.* Renaître.

Renaissant, e, *adj.* 1) wieder wachs[...] wieder anwachsend, entstehend; 2) neu [...] vorkomend, sich erneuernd, neu. 1) Od[...]staiący, znowu się rodzący, powsta[...] 2) odmłodniały, co raz nowy. [...] Rome renaissante, la jeunesse rena[...]ssan[...]

fangen; wieder Gelegenheit zu etwas geben; 5) erneuern, wieder herstellen, wieder machen, wieder aufrichten, als Freundschafft, Friede; 6) beym Balbier: einrencken, einrichten. 1) Znowu wiązać; znowu przywiązać; powtornie zawiązać; 2) związać co; 3) *w sensie figurycznym:* znowu wiązać z sobą; wryzę, w porządek w prawić; 4) znowu zacząć wszczynać, dać pochop do czego; 5) odnowić, utwierdzić, znowu zawrzeć, iako przyiazń, pokoy; 6) *u cyrulika:* wprawić członek wywiniony. § 1) Renouer sa jarretiere; renoüer le cordon de ses souliez; 2) ces cheveux étoient renouez de rubans; 3) il tâchoit à renoüer les misérables piéces de sa harangue; 4) il renoüa bient-tôt la conversation; 5) renoüer amitié; renoüer un traité, une alliance; on va renoüer ce traité.

*nouer, v. n.* sich vertragen, sich vereinigen. Pogodźić śię, poiednać śię. § Nous avons renoüé depuis peu.

enoüeur, *s. m.* Wund-Artzt so die ausgerenckten Glieder einrichtet. Cyrulik do członkow wywinionych.

enouveau, *s. m.* im Schertz: das Vorjahr, der Frühling, besser Printems. *Zartuiąc:* wiosna; *lepsze słowo* printems. § Tout entre en amour au renouveau.

nouvellement, *s. m.* Erneurung, neuer Anfang. Odnowienie, nowy początek. § Ce fut un renouvellement de leurs; demander le renouvellement le la grace de Dieu; le renouvellement d'une douleur; le renouvellement d'un bail.

*uvellement de l'année.* das neue Jahr. Nowy rok.

ouveller, *v. a.* 1) erneuern; 2) erneuern, schärffen als ein Mandat; 3) eine Heerde Schaafe ergäntzen, den Abgang setzen; 4) wieder anfangen, wieder anblasen, als Zanck, Krieg, Aufruhr. Odnawiać co; 2) odnowić, obostrzyć iako mandat; 3) narować, nadźić, odnowić trzodę; dopełnić trzody; 4) znowu wszczynać, wznawiać, wzniecać iako zwadę, woynę, bunty. § 1) Renouveller l'alliance; mon Dieu, renouvellez l'esprit de justice & de vertu au fond de mon cœur; 2) on renouvella en ce tems les sanglans édits du Roi, 3) tous les ans il faut renouveller les troupeaux; 4) renouveller une guerre.

*eller la memoire.* das Andencken erneuern. Pamiątkę odnowić.

*renouveller, v. n.* } von neuem angehen,
*se renouveller, v. r.* } sich von neuem spüren lassen. Wznawiać śię, znowu śię wszczynać, znowu śię zaczynać, znowu śię zaiąć. § La peste s'est renouvellée à Constantinople; il étoit bien aisé de voir renouveller la sedition; le froid renouvelle.

*renouveller un delai.* in Gerichten: eine neue Frist ertheilen. *W sądach:* dać fryszt nowy.

Renoyer, *v. a. obs. vid.* Renier.

Rensemencer, *v. a.* wieder besäen, aufs neue besäen. Posiewać iuż zasiane; znowu zasiać. § Rensemencer une terre parceque la premiére semence n'avoit pas profité.

* Renserrement, *s. m.* Einschliessung, Versperrung. Zamknienie, zawarćie.

* Renserrer, *v. a.* wieder einschliessen, wieder versperren. Znowu zawrzeć; znowu zamknąć.

Rentamer, *v. a.* wieder anschneiden, an einem andern Ort anschneiden. Znowu począć; na drugim mieyscu od poczętego urznąć. § Rentamer un pain; ce pain avoit été entamé d'un coté & on l'a rentamé de l'autre.

*rentamer un discours.* eine unterbrochene Rede wieder anfangen. Znowu począć dyskurs przerwany.

Rentasser, *v. a.* wieder auf einen Hauffen schlichten, legen; noch einmahl aufhauffen. Znowu co w kupę albo warsztami układać, na kupę wysypać; powtornie kupić. § Rentasser du blé.

*se rentasser, v. r.* sich einander drücken; sich drängen, Cisnąć śię; tłoczyć śię.

Rente, *s. f.* eine Rente, Zins, Einkünffte von einem unbeweglichen Gut, oder von einer Hypothec. Dochod, intrata, prowent, płat, czynsz z maiętnośći nieruchomey albo sumy na nię wnieśioney. § Constituer une rente sur quelque bien; créer, fonder, reduire, diminuer, retrancher, amortir, éteindre des rentes; lever, tirer, augmenter, recevoir, païer des rentes; les rentes viennent tous les ans; la rente court; heureux qui vit de ses rentes, il est exempt d'être sujet à quelque heureux faquin; il a mis sur les nouvelles rentes de l'hôtel de ville de Danzig; rente annuelle, courante, coutumiere.

*rente de bail d'héritage; rente fonciere.* Grund-Zins. Czynsz od gruntu.

*rente constitué.* Grund-Zins der von einem Gut nicht kan genommen werden. Czynsz wieczny.

*rente volante*; *rente volage*. Zins von einer Hypothec. Czynsz z sumy na maiętność w niesioney.

*rente viagere*; *rente à vie*. Leib-Renten, Leib-Zinse, die man nur Zeit Lebens geniessen kan. Czynsz doczesny albo dożywotny.

*mettre à rente*. Geld auf Zinsen geben. Dać na czynsz albo w płat pieniądze.

*chapons de rente*. 1) Zins-Capaune; 2) im Schertz: zwey Leute, davon einer mager, der andre fett ist. 1) Kapłuny czynszowe; 2) *żartem*: dwie osoby, iedna tłusta a druga chuda.

Renté, ée, *adj*. 1) reich, der viel Einkünffte hat; * 2) im Schertz: begabt; der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty; maiętny; * 2) *żartem*: darami obdarzony. § 1) Un homme bien renté; une maison rentée.

Renter, *v. a.* mit Einkünften versehen. Nadać, opatrzyć czynszami, dochodami. § Renter un hôpital.

Renterrer, *v. a.* wieder in die Erde scharren, wieder begraben, wieder eingraben. Znowu zagrześć albo zakopać. § Renterrer un corps qu'on avoit exhumé; renterrer des arbres.

entier, *f. m.* 1) Zins-Herr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Schertz: Zinsmann der solche zahlet; 3) Zahl-Meister der Zinsen; 4) Pachter, besser Fermier. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) *żartem*: czynszownik, co czynsz daie; 3) czynszowy urzędnik, co czynsze wypłaca; 4) Arendarz, *lepsze słowo* fermier. § 1) Les rentiers de l'hôtel de ville de Paris sont païez réguliérement tous les six mois; la Tontine est divisée en quatorze classes de rentiers; 2) mes rentiers me païent regulierement.

Rentoiler, *v. a.* mit Leinwand etwas wieder besetzen. Znowu co płotnem obszywać, bramować.

Rentonner, *v. a.* abzapffen, ablassen aus einem Faß ins andre. Przetoczyć z beczki w beczkę. § Rentonner du vin dans un autre tonneau.

Rentortiller, *v. a.* wieder etwas umdrehen, umwenden Znowu co okręcać, obwiiać.

*se rentortiller*, *v. r.* sich nochmahlen winden, sich krümmen, wieder in die Krümme, in die Locke lauffen. Znowu się w zakręty, w kędziorki zwiiać. § Les cheveux qu'on a détortillez, se rentortillent souvent d'eux mêmes; le serpent se rentortille quand il se replie & fait plusieurs tours.

Rentraieur, *f. m.* Stopffer, der die Kleider stopfft und die Flecken reiniget. Sz pownik, co szaty sztepuie i pla chędoży. § C'est un fort bon ren ieur.

Rentraiure, *vid.* Rentraiture.

Rentrainer, *v. a.* wieder wegführen, der zurück führen. Nazad zaw odwieść, nazad zawieść, brać. § reflus de la mer rentraine le sable le flus avoit amené.

Rentraire, *v. a.* (*vid. conj. in append.* zusammen nähen. Zszywać. § Il vite rentraire cela.

Rentraiture, *f. f.* Naht, Stopp-Na Zszycie, szew w sztepowaney robo § Il faut passer le carreau sur la r traiture.

Rentrée, *f. f.* 1) bey den Jägern: Fr Stunden in welchen das Wild zu H gehet; 2) Wiedereröffnung der Gerich 3) im Lomber-Spiel: der Kauff, Kauff-Karten. 1) *U myśliwych*: p nek, gdy zwierz w knieie idzie; otworzenie, zagaienie sądow po kacyach; 3) *graiąc w lomb* kupno, karty kupione. § 1) On met à la rentrée; 2) on a fait un b discours à la rentrée du Parlemen

Rentrement, *f. m.* in der Mahler Schatten in einem weit vorgestellten mählde. Umbry w malowaniu na lą podanym.

Rentrer, *v. n.* 1) wieder einziehen, wie zurück kehren, wieder hinein treten; wieder anfangen als einen Tantz; wieder kommen als zur Gnade. 1) Z wu wniść, wstąpić; znowu wrócić dokąd; 2) znowu zac tańcować; 3) znowu przyyść i do łaski. § 1) Rentrer dans sa mais il rentra hier à son logis qu'il é plus de minuit; je suis rentré sans qu m'ait aperçû; 2) rentrer en dan 3) rentrer dans la bonne grace de Prince.

*rentrer en soi même*. in sich gehen, selbst betrachten. W się iść; obac się; się samego uważyć.

*rentrer dans son devoir*. sich wieder seiner Pflicht beqvemen. Mieć się z wu do swey powinności.

*rentrer en danse*. 1) den Tantz von ne anfangen; 2) wieder ein Unterneh anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) z wu sprawę iaką zacząć.

* *rentrer dans le bourbier*. wieder heßliche Händel gerathen. Znowu brnąć w sromotne sprawy; znowu w kałuzi walać.

*rentrer dans son bon sens*. sich besin Obac

Obaczyć śię; trzymać śię na wodzach.

Renvahir, *v. a.* aufs neue anfallen, wieder einfallen, als in ein Land. Znowu naiechać; powtornie wtargnąć iako w kray. § Renvahir un païs.

Renveloper, *v. a.* wieder einwickeln. Znowu uwinąć; powtornie co zawinąć. § Renveloper les marchandises; il faut renveloper cela.

Renvenimer, *v. a.* 1) wieder vergifften; 2) wieder verderben, verschlimmern, als eine Wunde; 3) einen von neuem erbittern, aufhetzen, aufbringen. 1) Znowu otruć; powtornie iadem napuśćić; 2) znowu roziątrzać, pogorszyć iako chorobę, ranę; 3) znowu podußczać, barźiey roziątrzać, roziuszać, oburzać. § 1) Il renvenima ses traits; 2) une méchante emplâtre a renvenimé sa plaïe; 3) renvenimer le pere contre son fils.

*se renvenimer, v. n.* 1) sich verschlimmern, als Kranckheit; 2) erbittert werden. 1) Pogorszyć śię, znowu śię roziątrzyć, śię poruszyć iako choroba; 2) rozieść śię na kogo. § 1) Son ulcere se renvenime tous les jours; 2) il se sont renvenimez l'un contre l'autre.

Renverse, *s. f. obs.* ein Fall der rücklings geschiehet. Wznak padnienie.

*à la renverse, adv.* rücklings, rückwerts, auf den Rücken, als fallen, liegen. Na pował; wznak, iako paść, leżeć. § Tomber à la renverse; coucher à la renverse; jetter à la renverse.

Renversé, ée, *adj. vid.* Renverser.

Renversement, *s. m.* 1) das Umreissen, Umwerffen eines Dinges; 2) Fall der rücklings geschehen; 3) Verderbniß, Zerstörung, Vernichtung; 4) Unordnung, Umkehrung, Verwirrung; 5) Verrückung, Verwerffung der Sachen, die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalenie czego, 2) powalenie, upadnienie wznak; 3) ruina, spustoszenie, zburzenie, w niwecz obrocenie; 4) nierząd, mieszanina, kłotnie; 5) porozrzucanie rzeczy porządnie ułozonych. § 1) Le renversement du buffet; 2) après le renversement de son ennemi, il le desarma; 3) le renversement de l'état; le renversement de la morale chrêtienne; le renversement des autels est un temoignage de la perfidie de l'antichrist; 4) il etoit étonné du renversement que cette doctrine aportoit dans la morale; quel renversement, mes Péres, & qui ne voit à quel excès il peut conduire; 5) le renversement de mes papiers me fâche.

*charger par renversement.* aus einem Schiff ins andre laden. Przeładować z okrętu w okręt.

Renverser, *v. a.* 1) umstossen, umwerffen, niederwerffen, niederreissen; 2) umschmeissen, umwerfen, als einen Wagen; 3) auf einen herab stürtzen, herunter werfen; 4) das unterste zu oberst kehren; verwirren, verkehren, zerstören; über den Hauffen werffen; 5) über den Hauffen werffen, zertrennen, zerstreuen, als ein feindliches Regiment; 6) umwenden, umdrehen, umkehren, als eine Sand-Uhr; 7) in der Optick von Gläsern: umgekehrt vorstellen; 8) abwerffen, herunter schmeissen, als das Pferd den Reuter; 9) unter einander werffen, als Sachen die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalić, powalić; o ziemię rzućić; 2) przewroćić, wywroćić woz; 3) obalić, zrzucić, zwalić co na kogo; 4) pomieszać, mąćić, burzyć, pustoszyć, podeptać, znieść; zniszczyć; 5) powalić, pokonać, rozproszyć, rozrywać, rozegnać, przełamać iako połek nieprzyiaćielski; 6) wywroćić; obroćić na drugą stronę, iako talerz, klepsydrę; wzgorę nogami, dnem albo spodkiem obroćić; 7) *w optyce o skiełkach*: na wywrot pokazywać; 8) zrzućić, iako koń ieżdzca; 9) porozrzucać rzeczy porządne. § 1) Une violente tempête renversa les arbres; renverser un bâtiment; la Province fut desolée par une tempête qui renversa le blé; il renversoit tous ceux qui s'opposoient à lui; nous avons préparé une bonne batterie pour renverser les murs; 2) renverser un carosse; 3) ils renversoient sur eux une machine qui tombant avec un grand fracas écrassa tous ceux qu'elle rencontra; renverser quelque chose sur un passant; 4) c'est une doctrine capable de renverser toutes les familles; ils renversent toute la morale chrétienne par des égaremens si étranges; il ne lui reste que la honte d'avoir travaillé à renverser l'état; renverser les loix, la liberté; 5) renverser un bataillon; il fut ataqué par une troupe des barbares, qui renversa du premier choc les archers; 6) il sonne renversez l'horloge de sable; renverser un verre; cette assiéte est sale, il la faut renverser; 7) il y a des lunettes qui renversent les objets, il y en a qui redressent

dressent les objets renversez; 8) ce cheval a renversé son chevalier par terre dans la boue; 9) on a fouillé dans mon cofre, on y a renversé toutes mes hardes.

*renverser l'esprit*; *renverser la cervelle*. den Verstand verrücken. Rozum pomieszać. § Il lui a renversé la cervelle.

*renverser un dessein*. ein Vorhaben hintertreiben. Zabieżeć zamysłowi.

*renverser la table*; *renverser la marmite*. den Aufgang vermindern; nicht mehr so viel aufgehen lassen. Ścisnąć rozchody.

*se renverser*, *v. r.* 1) einfallen, über den Hauffen fallen; 2) umschmeissen, als ein Wagen; 3) sich überschlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Beine in die Höhe kehrt; 4) über den Hauffen geworffen werden; sich zerstreuen, als ein geschlagenes Kriegs-Volck. 1) Obalić się; walić się; 2) przewrocić się; wywrocić się; 3) wznak upaść; powalić się; 4) rozproszyć się, poyść w rozsypkę, rozrywać się iako woysko porażone. § 1) Cette maison se renversera bien-tôt; 2) le carosse se renversa; 3) il y a de certains sauts perilleux où l'on se renverse pour les faire; 4) les soldats voïant leurs chefs tuez se renverserent & mirent la confusion; les housars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent les premiers sur le gros du Vezir devant Vienne & aussi-tôt les deux aîles se renverserent & prirent la fuite; la premiére ligne se renversa à la vûë de l'ennemi.

Renversé, ée, *adj.* 1) niedergeworffen, niedergeschmissen, umgeworffen; 2) umgekehrt, verwirrt, zerstört, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, mit dem Untertheil über sich gekehrt. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieszany, spustoszony, zgwałcony, zniesiony, zniszczony; 3) rozerwany, pogromiony, powalony, iako uciekaiący nieprzyiaciel; 4) wywrocony; na wywrot postawiony. § 1) Le Prince fut renversé dans la boue; une statuë, une maison renversée; 2) dessein renversé, famille renversée; roïaume renversé; 3) bataillon renversé; 4) il porte de gueules à une pyramide d'argent renversée.

*monde renversé*. die verkehrte Welt; grosse Unordnung. Swiat wywrocony; wielka mieszanina.

*quand une femme veut commander la maison, c'est le monde renv*... wenn die Frau die Hosen an hat, g... es bunt über Eck. Nie pytay r... kędy Jey Mość mężem.

* Renverseur, *s. m.* im Schertz: ein ... störer, Umwerffer. *Zartuiąc*: obal... pustoszyciel, burzyciel, przewrocic...

* *renverseur de noms*. ein Anagramist ... Nahmen-Verkehrer. Anagramista, t... rzyciel słow z słowa podanego. § ... renverseurs de noms ont la cerv... renversée.

Renvi, *s. m.* Pochen, Ubergebot, höhe... Gebot im Spiel. Więcey podanie ... grze. § Il a fait un renvi de dix stoles; gaguer, perdre le renvi.

Renvier, *v. n.* im Spiel mehr bieten, ... chen, mehr setzen. Więcey podać, ... wiać we grze.

*renvier*, *v. a.* übertreffen, zuvor th... Przodkować, celować przed kiem. Il le renvie sur tous ceux qui ont ... avant lui.

Renvoi, *s. m.* 1) das Zurückschicken; die Z... rücksendung, Zurückführung; 2) das Z... rückprallen als des Balls, der Strahlen; Z... rückprall, Zurück-Strahlung; 3) Zurü... weisung, Verweisung einer Rechts-Sa... an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweisu... an eine Schrifft-Stelle; 5) das Zeich... der Verweisung an eine andre Stelle; ... Schrifft so die Buchstaben oder Ziffe... eines Risses erkläret; 7) Abweisu... abschlägige Antwort. 1) Odsyłanie, ... desłanie, odprowadzenie, odwiezien... odwoz; 2) odbiianie się, odskocz... nie promieni, piłki; 3) odsyłan... sprawy do sądu należnego; 4) ods... łanie czytelnika do inszego księ... mieysca; 5) znaczek cytacyi mie... sca w księdze; 6) pismo co litery ... znaczki w abrysie albo plancie wy... kłada; 7) odmowa, odmowna od... powiedź, repuls. § 1) Faire un ren... voi des marchandises; le renvoi de... lettres, des chevaux, des carosses; ... renvoi d'un present est desobligean... 2) le renvoi de la lumiere; le renvo... d'une bale; 3) les renvois ont ét... reçus, afin que les Juges n'entrepren... nent point les uns sur les autres; 4... les renvois sont fort nécessaires dan... un Dictionnaire, ils le racourcissen... quoique avec quelque incommodit... des lecteurs; les Indices des livres son... des renvois aux pages du livre, où l'o... traite de la chose dont le mot est dans ... indice; 5) le *vid.* est le renvoi dans le... Diction...

Dictionnaires ; 6) chercher dans le renvoi ; 7) le renvoi d'une demande fâche toujours.

*chariot de renvoi*; *caroſſe de renvoi &c.* ein Wagen, eine Kutsche u. d. g. die zurück gehet. Odwoz; woz, kareta &c. nazad idące. § Prendre la commodité d'un caroſſe, d'une litiére, d'un vaiſſeau de renvoi; partir avec des chevaux de renvoi.

Renvoïer, *v. a.* 1) abschicken, zurück schicken, zurück senden; 2) zurück werffen als die Strahlen einen Ball; 3) zurück schicken, zurück weisen eine Rechts-Sache an den gehörigen Richter, 4) verweisen den Leser an eine Schrifft-Stelle; 5) einen an iemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernehmen; 6) in Klostern: einen Novicium abweisen, der zum Kloster-Leben untüchtig ist oder keine Lust zu selbigem hat; 7) abdancken, der Dienste entlassen, abschaffen als Bediente; 8) abweisen; abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten: freysprechen, lossprechen, absolviren. 1) Odesłać, odsyłać kogo; 2) odbiiać iako promienie, piłkę; 3) odesłać ſprawę do Sądu należnego; 4) odesłać czytelnika do mieyſca inſzego; 5) odesłać kogo do kogo po zdanie; 6) *w klaſztorach:* nowicyuſza wytrącić nieſpoſobnego albo niechętnego; 7) odprawić ſługę; 8) odrzucić, odprawić, nie przyiąć; 9) *w ſądach:* abſolwować, ſkazać za kiem; wolnym, niewinnym kogo oſądzić. § 1) Renvoïer un meſſager; il m'avoit envoïé une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoïées; il a renvoïé ſes chevaux & il s'eſt embarqué; 2) un miroir renvoïe les raions de lumiére; une plaque de métal miſe contre la cheminée renvoïe la chaleur dans la chambre; renvoïer la bale avec la raquette; le mure renvoie la bale; 3) la Cour a renvoïé les parties devant leur Juge naturel; la cour a renvoïé le criminel à ſon premier jugement; 4) renvoïer le lecteur a la premiére partie; 5) il ſuffit de vous renvoïer à Meſſieurs les medecins; 6) les Capucins renvoïent tous les ans pluſieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'eſt miſe dans la dévotion, elle a renvoïe la moitié de ſes domeſtiques; 8) renvoïer un préſent; renvoïer quelqu'un à une autre fois; 9) le juge le renvoïa, il a été renvoïé, quitte & abſous.

*renvoïer la bale à quelqu'un.* einem einen Handel gäntzlich überlassen. Zupełnie komu zlecić, poruczać ſprawę.

Rénure, Rainure, *ſ. f.* beym Tischler: krummer Faltz, Krümme im Holtz. *U ſtolarza:* ciosna nakrzywiona; nacięcie okrągławe. § Faire une rénure; pouſſer une rénure; mettre une rénure.

Reoder, *ſ. m.* drittehalb Fuder, als Wein, Bier. Połtrzecia fur iako wina piwa,.

Réordination, *ſ. f.* (*reordinatio*) die Wiedereinweihung, wiederhohlte Ordination. Powtorzone poświącanie na kapłańſtwo. § On doit éviter la réordination qui ſeroit dans l'Egliſe d'un étrange ſcandale & qui auroit de fâcheuſes ſuites:

* Réordiner, Reordonner, *v. a.* wieder einweihen; anders ordiniren. Kogo na kapłańſtwo znowu poświącać. § On reordonne quelque fois ceux qui croïent n'avoir pas été bien ordonnez la premiére fois.

Repaïer, *v. a.* 1) noch einmahl bezahlen; 2) noch einmahl büssen. 1) Jeſzcze raz zapłacić; 2) znowu przypłacić. § 1) Il faut repaïer une dette qu'on a païée au prejudice d'une ſaiſſie. 2) il a païé & repaïé l'afront qu'il avoit fait à ſon maître.

Repaire, *ſ. m.* 1) Lager, Lager-Stand eines reissenden Thieres; 2) Auffenthalt der Räuber: Raub-Nest, Raub-Loch; 3) Ort, wo die Filtz-Läuse sitzen; 4) Zeichen an den Stucken, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an den Perspectiv-Röhren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jagerey: die Losung, der Koth eines Thiers. 1) Łożyſko, legowiſko zwierza; 2) iaſkinia rozboynicza; zabiiarnia; 3) mieyſce gdzie ſą wędrowełzki albo mendoweſzki; 4) znaczek na ſztukach do rzeczy roziętey, gdzie śię ſkładać maią; 5) krążek na rurze perſpektywowey, iak daleko ią wyciągnąć trzeba; 6) *w myśliſtwie:* łayno zwierzęcia. § 1) Ataquer une bête farouche dans ſon repaire; 2) Sion, repaire afreux de reptiles impures; il faut forcer ce repaire; la cavalerie eut ordre de ſaccager ce repaire de traitres & de les faire paſſer au fil de l'épée; 3) un repaire de morpions; grater un repaire; 4) marquer le repaire; chercher, trouver, reconnoître le repaire; 5) tirer les tuïaux juſtement au repaire; 6) repaire de liévre.

Repairer,

Repairer, *v. n.* 1) von wilden Thieren: liegen im Lager oder in der Höhle; 2) *obs.* wiederkommen, zurückkehren. 1) *O zwierzach:* leżec w legowisku; 2) *obs.* przyyść, powrocic.

*s'en repairer, v. r. obs.* wiederkommen. Powroćić.

Repaissir, *v. a.* dicker machen. Zgrubić; grubym, miąższym co czynić.

*se répaissir, v. r.* dicker werden. Miąższeć, grubieć.

Repaistre, Repaître, *v. n.* füttern, speisen, essen. Jeść, paść się, karmić się. § Il n'est pas encore heure de repaître; faire repaître le betail; après avoir repu l'armée passa la riviére; faire repaître les troupes.

*repaître, v. a.* im figürlichen Verstand: einen speisen, abspeisen, als mit Hoffnung. *W sensie figurycznym:* nasycać, karmić kogo iako nadzieią. § Repaître quelqu'un de vent & de fumée; il tâche à me repaître d'esperance; l'amitié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repaît de reverences.

*se repaître, v. r.* 1) sich nähren mit einer Speise; 2) figürlich: hegen, haben, als hohe Einbildungen. 1) Karmić się pokarmem; 2) *w sensie figurycznym:* paść się, nasycać się, karmić się iako gornemi myślami. § 1) Les bêtes se repaissent d'herbes; 2) se repaître de songes & de chiméres; nôtre esprit se repaît d'une trompeuse atente.

Repaistrir, Repaîtrir, *vid.* Repetrir.

Repallement, *s. m.* das Auswiegen eines Gewichts mit dem Raths- oder Eich-Gewicht. Wyważanie gwichtu wagą mieyską.

Repaller, *v. a.* ein Gewicht, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewicht auswiegen. Wyważać gwichty, iako funty, wagą urzędowną.

Repancer, *vid.* Repanser.

Répandre, *v. a.* (*repandere*) 1) vergiessen; 2) ausbreiten, ausstreuen als Zeitungen. 1) Rozlewać; 2) rozszerzać, rozsiewać, roznosić iako nowinę. § 1) Répandre des larmes; répandre des pleurs; répandre du vin; 2) répandre la guerre par tout; répandre une nouvelle.

*répandre les troupes.* die Völcker aus einander breiten oder legen. Woysko porozkładać, porozstawiać. § Il avoit coûtume de répandre ses forces en divers endroits.

*répandre du sang.* Blut vergiessen, tödten. Krew rozlewać; zabić. § Il étoit acoûtumé à répandre du san[g]

*répandre son sang.* sein Blut vergiess[en] sein Leben im Kriege nicht schon[en] Krew swoię rozlewać; zdrowia sw[ego] na woynie nie szanować,

*répandre son argent.* sein Geld verth[un] Rozproszyć, roztrwonić swe pieniądz[e]

*répandre de l'argent parmi les peup[le]* Geld auswerffen. Pieniądze mię[dzy] ludzie rozrzucić.

*répandre, v. n.* auslauffen als ein [Faß]. Wyćiekać iako beczka. § Ce va[is]seau répand de tous côtez.

*se répandre, v. r.* 1) sich vergiessen; 2) [sich v]ergiessen, sich ausbreiten als ein Fluß, e[ine] Ader; 3) sich ausbreiten als die Eh[re]; 4) sich in etwas ausbreiten; in ei[ner] Sache weitläufftig seyn. 1) Rozlewać s[ię]; 2) rozlewać się, rozchodzić się, ro[z]pływać się iako rzeka, żyła; 3) rozno[sić] się, rozlegać, rozgłosić się iako sław[a]; 4) rozwodzić się, szerzyć się czy[m]. § 1) Gardez vous, vôtre vin se répan[d]; 2) le sang se répand par tout le corp[s]; 3) sa gloire se répand par toute la terr[e]; 4) il faut que la civilité ne se répan[de] point en paroles, ni en louanges; e[n] se répandant en des témoignages e[x]térieurs d'amitié envers les homme[s] la charité se nourrit & se fortifie ell[e] même; nôtre esprit malgré nous [se] répand au dehors.

* *se laisser répandre.* auf die Erde falle[n]. Powalić się; na ziemię upaść. § [Il] s'est laissé répandre sur les montées.

Répandu, e, *adj.* 1) vergossen; 2) ausg[e]breitet; 3) ersoffen, ausgelassen als [in] der Wollust. 1) Rozlany; 2) rozkrz[e]wiony, rozgłoszony, rozszerzony; 3) rozpasany, rozchełznany na co, iak[o] na rozkosz. § 1) Du sang répandu; 2) ce Prince a un certain air de maje[]sté répandu dans toute sa personne; une nouvelle répandu par tout; de[s] louanges répandus; 3) répandu dan[s] le luxe, dans le plaisir.

Repanser, Repancer, *v. a.* eine Wund[e] wieder verbinden. Znowu zawiąza[ć] ranę. § Repancer une plaïe.

Réparable, *adj.* (*reparabilis*) ersetzlich das zu ersetzen ist; verbesserlich, wieder bringlich. Nagrodny, naprawny; przywrotny; co się naprawić, nagrodzi[ć] może. § Faute qui n'est pas réparable; vôtre perte est réparable.

Réparage, *s. m.* 1) beym Tuchscheerer: die zweyte Schur eines Tuchs; 2) vö[l]lige Zubereitung des Tuchs; 3) in de[r] Färberey: das Umfärben. 1) [U po]*strzygaczow:* powtorne sukna p[o]str[zy]ganie

ganie; 2) dorobienie sukna; 3) *w farbierni:* przefarbowanie.

*fondre le drap en réparage.* das zweyte mahl das Tuch scheeren. Drugi raz sukno postrzygać.

Réparateur, *s. m.* (*reparator*) Wiederbringer, Wiederaufrichter. Naprawca, odnawiacz. § Il est le réparateur de sa maison.

*—éparateur des torts.* Schiedsmann unter Streitende. Jednacz zwaśnionych.

Réparation, *s. f.* (*reparatio*) 1) Verbesserung, Ausbesserung; 2) Ehren-Erstattung, gerichtliche Ehren-Erklärung; 3) Fortpflanzung; 4) Ersetzung, Ersatz eines Schadens. 1) Naprawa, poprawa, reparacya; 2) reparacya honoru, czći, dobrego mnienia przywrocenie; 3) rozpłodzenie; 4) nagroda szkody. § 1) Etre obligé à toutes les réparations d'une maison; je ferai faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux; être obligé, être condamné à faire réparation d'honneur à quelqu'un; 3) Noë & sa famille furent reservez pour la réparation du genre humain; 4) vos bestiaux ont été en dommage, il en faut faire réparation.

—éparer, *v. a.* (*reparare*) 1) bessern, ausbessern; 2) erstatten, ersetzen als einen Schaden; 3) ausputzen, säubern als eine gegossene Statue, ein gegossenes Stück; 4) einen wollnen Zeug mit Kartätschen aufkratzen; 5) ein Frauenzimmer putzen, neu ankleiden. 1) Naprawiać, poprawiać, reparować; 2) zawdzięczać, nagradzać szkody; 3) wykształtować, wypolerować posąg, działo odlewane; 4) barwić osetowemi głowkami materya wełnianą; 5) białagłowę stroić; ubierać w nowe szaty. § 1) Réparer une brêche, une maison; 2) réparer la perte; réparer le dommage; 3) réparer une cloche, une medaille, une statuë; 4) réparer une étofe de laine.

*—arer l'honneur.* einem eine Ehren-Erklärung thun. Przywrocić dobre mienie; honor reparować.

—pareur, *s. m. obs.* ein Schwartz-Färber. Farbierz do czarnego farbowania.

—parier, *v. n. obs.* *reparier l'ost.* wieder zur Armee kehren. Znowu do woyska powrocić.

—arler, *v. n.* nochmahls reden, abermahl sprechen. Jeszcze raz mowić, znowu prawić. § Il lui a reparlé.

Reparoître, *v. n.* wieder erscheinen, sich aufs neue sehen lassen. Znowu się pokazać. § La comete qui avoit disparu, commence à reparoître.

Reparon, *s. m.* die andere Gattung vom gehechelten Flachs. Drugi lnu ćiosanego gatunek.

Repartie, *s. f.* Gegen-Antwort. Odpowiedź; odsztychnienie; odpor słowny, replika. § Repartie bonne, subtile, ingénieuse, plate, froide, impertinente; il a la repartie promte.

Repartir, *v. a.* (*conj. vid. in app.*) 1) wieder theilen, nochmahls eintheilen; 2) eintheilen, repartiren, als eine Summe unter gewisse Leute; 3) erwiedern; antworten; eine Gegen-Antwort geben; 4) ein Pferd zum andern oder dritten mahl lauffen lassen. 1) Powtornie dzielić, ieszcze raz podzielić; 2) repartycyą uczynić, podzielić miedzy osoby; 3) odsztychnąć; z bicza odpowiedzieć; replikować; 4) puścić konia drugi albo trzeci raz. § 1) Le partage fait, il falut repartir de nouveau ce qu'on avoit partagé; il faut couper cela en deux & le repartir en trois, pour avoir six parties égales; 2) il faut repartir cette somme sur tous les habitans de la paroisse; 3) il lui repartit une assez plaisante chose; il lui repart avec l'esprit qu'il mourroit plûtot que de changer.

*repartir*, *v. n.* wieder abreisen; umkehren. Znowu odiechać; powracać. § On a obligé le courrier à repartir le même jour qu'il étoit parti.

Repartition, *s. f.* die Eintheilung unter andere als einer Summe, eines Gewinns. Repartycya, podzielenie sumy, profitu na głowy. § Faire la repartition d'une somme; faire la repartition des quartiers d'hiver, des tailles, des profits.

Repas, *s. m.* 1) eine Mahlzeit, ein Essen; 2) eine Gasterey, ein Schmaus. 1) Obiad, wieczerza; iadło, iedzenie, 2) traktament, biesiada, uczta. § 1) Prendre son repas; un repas magnifique; un bon repas; 2) un grand, un superbe, un magnifique repas; c'étoit un repas bien troussé.

*un repas de cicogne.* ein Gastmahl, das mehr nach dem Geschmack des Wirths als der Gäste eingerichtet ist. Biesiada barziey do smaku gospodarza, niźli gośći, przysposobiona.

Repasser, *v. a.* 1) zurückkehren; den Weg zurucknehmen, gehen, setzen, als über einen

nen Berg, über einen Fluß; 2) zurückführen, wieder übersetzen, überführen, als Reisende; 3) überlegen, überdencken, erwegen, sich vorstellen; 4) übergehen, überlesen, wegen der Fehler durchgehen; 5) wiederholen, überhören, als eine auswendig gelernte Rede; 6) übergehen, die letzte Arbeit an etwas legen; noch einmahl überfahren als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abziehen, wetzen, ein Beil, ein Messer; 8) **beym Becker:** noch einmahl in den Ofen setzen; 9) **in der Farberey:** in der vorigen Farbe einen verschossenen Zeug wieder auffarben; 10) **in der Rechen-Kunst:** durchsehen, probiren, überrechnen, die Probe machen; 11) **bey der Wäscherin:** angefeuchtete Plätt-Wäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) *vulg.* sich fleischlich vermischen, fleischlich berühren; 13) *vulg.* einem das Fell ausklopfen; 14) *obs.* heilen, besser guerir. 1) Powracać, nazad iść, iechać, przeprawić się, iako przez gorę, przez rzekę; 2) nazad zawieść, nazad przeprawić iako podrożnych; 3) uważyć, rozbierać, rozważyć; roztrząsać; przed oczy wystawiać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy; popiłować; pokrzosać; 5) przesłuchać się; przerepetować, przepowiedzieć sobie iako mowę; 6) dorobiwszy pokrzosać, dogładźić, doprasować, ieszcze raz ochrostnąć *&c.* iako ogrodnik chędożoną ulicę, praczka prasowaną bieliznę; 7) wyszlufować topor, noż; 8) *u piekarza*: znowu co w piec wstawić; 9) *w farbierni*: w przeszłey farbie zblakowaną materyą farbować; 10) *w arytmetyce*: przerachować; probować rachunku; 11) *u praczek*: nakropione do prasowania chusty w suchą uwinąć chustkę; 12) *vulg.* zażyć białeygłowy; 13) *vulg.* wyłupić, wytrzepać kogo; 14) *obs.* leczyć, *lepsze słowo* guerir. § 1) Repasser le pont; il a repassé les montagnes; repasser la riviére; 2) les passeurs d'eau passent & repassent les gens sur la riviére; 3) il repassa en son esprit tout ce qu'il lui est arrivé; il repassa tous les services qu'il avoit rendus à l'Etat; 4) repassez atentivement sur vôtre paraphrase; repasser sur sa traduction; 5) repasser son sermon; les comediens doivent repasser leurs piéces en particulier avant que de les jouer en public; 6) repasser un besonge; repasser les allées; repasser le linge avec le fer, au fer; repasser le point à l'ivoire (avec dent d'ivoir) 7) repasser les ra[...] avant que de s'en servir; repasser [...] serpe, 8) il faut repasser ces p[...] qui sont cuits d'avant hier; 9) re[...] ser un drap en bleu; repasser une [...] se de soïe; 10) repasser une additi[...] une division, une soustraction; re[...] ser un compte, le calcul; 11) il [...] repasser ces linges; 12) Caligula [...] baucha & repassa toutes ses soeu[...] 13) ou lui a repassé son bufle à c[...] de bâton.

*repasser du vin.* alten schalen Wein [...] neuem verstärcken. Wino stare wyw[...] trzałe młodym odmłodnieć.

*repasser des cuirs.* Leder wieder färb[...] Skory znowu farbować.

*repasser un chapeau vieux.* einen al[...] Hut aufformen. Kapelusz stary pr[...] robić, przewroćić.

*repasser un chapeau neuf au feu.* ein[...] Hut über dem Feuer den Strich mit [...] nem heissen Eisen geben. Barwić [...] pelusz nad ogniem żelazem rozgr[...] nym.

*repasser les crasses.* beym Schriffgiess[...] alten Zeug mit neuem versetzen und u[...] schmeltzen. *U zlewacza literek:* p[...] tapiać starą materyą nowey dodaw[...]

Repaver, *v. a.* wieder pflastern. Zno[...] brukować. § Repaver une cour qu[...] avoit dépavée.

Repêcher, *v. a.* 1) von neuem fischen; [...] der fischen; 2) versunckene Sachen [...] der Tieffe des Wassers hervorlangen, [...] aus fischen 1) Znowu ryby [...] powtorniewyrybić; 2) rzeczy pogrą[...] ne z głębokości wydobywać. [...] Repêcher un étang; 2) repêcher [...] corps; repêcher des marchandises.

Repeigner, *v. a.* wieder kämmen, wieder [...] cheln, als Haare, Flachs. Znowu [...] czosać iak włosy, len. § Repeign[...] une perruque; repeigner du lin, [...] chanvre.

Repeindre, *v. a.* wieder mahlen, ande[...] mahlen. Znowu albo inaczey ma[...] wać. § Repeindre un bras ou qu[...] que autre chose qui a été mal peint.

Rependre, *v. a.* wieder aufhängen. Zn[...] wu zawieszyć. § Il faut rependre [...] tableau qui est tombé.

Repenser, *v. a.* wieder dencken; hin [...] her dencken. Znowu o czym myśl[...] przemyśliwać, rozmyśliwać; roz[...] miętywać. § Repensez murement [...] vos actes tragiques; sans cesse il p[...] se & repense en vos divins appas.

* repen[...]

*repenser une plaïe.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentailles, *s. f. plur. obs.* Reue, Busse. Skrucha, pokuta. § Il est aux repentailles.

Repentance, *s. f.* Reue, Busse. Zal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez; il est plein de repentance.

Repentant, e, *adj.* reuig, bußfertig. Skruszony, pokutuiący, żaluiący za grzech. § Triste & repentant d'avoir trop entrepris; il est repentant de ce qu'il avoit fait.

Repentie, *s. f.* Reuerin, eine Nonne. Pokutnica mniszka.

*Repenties, s. f. plur.* Nonnen-Kloster für bußfertige Weiber die ein unzüchtiges Leben geführet haben. Klasztor białogłowski dla niewiast nawroconych od życia sprośnego. § Elle a été mise aux repenties.

Repentin, e, *adj.* im Scherz: schnell, plötzlich. *Zartem:* nagły, skory, prętki. § Une vision repentine.

Se Repentir, *v. n.* reuen, bereuen, sich etwas reuen lassen. Załować czego; żal komu. § Charles quint n'eut pas plûtôt quitté l'Empire qu'il s'en repentit; se repentir d'une action.

*Qui se repent, se punit.* Reue strafft sich selbsten. Zal za karę stoi.

Repentir, *s. m.* Reue. Zal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincere; son repentir a touché le coeur de Dieu.

*Il n'est pas au repentir.* es reuet ihm nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, *v. a.* 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder anstecken. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 2) znowu beczkę począć. § 1) Repercer un mur; 2) repercer un muid.

Repercussif, ive, *ad.* in der Heil-Kunst: zurück schlagend, zurück treibend. *W Cyrulickiey nauce:* odbiiaiący, rozpędzaiący. § Medicament repercussif; medicament qui a une proprieté repercussive.

Repercussif, *s. m.* eine niederschlagende Artzeney. Lekarstwo rozpędzaiące. § Se servir de repercussif.

Repercussion, *s. f.* (*repercussio*) 1) in einigen Wissenschafften: Zurücktreibung der Geister und Feuchtigkeiten; 2) *obs.* Zurückstrahlung. 1) *W niektorych naukach:* odbiianie się, powracanie nazad duchow żywotnych; 2) *obs.* odbiianie się, odskoczenie promieni słonecznych.

Repercuter, *v. a.* (*repercutere*) in der Heil-Kunst: zurück treiben, zurück schlagen. *W cyrulickiey nauce:* odbiiać, nazad spędzać. § L'oxicrat sert à repercuter la chaleur en dedans.

Reperdre, *v. a.* 1) wieder verlieren; 2) wieder verspielen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić; 2) znowu przegrać. § 1) Il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées, & continuant à jouer, il les a enfin reperdues.

Repere, *vid.* Repaire.

Reperier, *v. n. obs.* wieder heimkommen. Znowu powrócić do domu.

Repertoire, *s. m.* (*repertorium*) 1) Register, Auffschlag-Buch von allerhand Materien; 2) Register zu einem Handlungs-Buchs. 1) Inwentarz; regiestr przednieyszych materyy; 2) regiestr do kupieckiey księgi. § 1) Le poliantea est un repertoire pour quantité de demi-savans.

* *il est un repertoire de cette science.* er besitzt diese Wissenschafft vollkommen. Barzo biegły w tey nauce. § Il étoit un répertoire pour tout ce qui regardoit les choses Eclesiastiques; il est repertoire de toute l'antiquité.

Repescher, *vid.* Repêcher.

Repeser, *v. a.* 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwegen. 1) Znowu co ważyć; powtórnie odważyć, przeważyć; 2) rozmyślać; znowu co uważyć, rozważyć. § 1) Repeser à la maison ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve le poids; 2) peser & repeser quelque matiére en son esprit.

Repéter, *v. a.* (*repetere*) 1) wiederhohlen; 2) repetiren mit einem die Collegia auf der Universität, auf Schulen; 3) repetiren, wiederhohlen, als eine Rede die man im Gedächtniß behalten will; 4) in Rechts-Händeln: wiederfordern; einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przesłuchać, przerepetować nauki z studentem na szkołach i akademiach; 3) przerepetować; powtarzać co dla pamięci iako oracyą; 4) *w sądowych sprawach:* znowu się czego domagać, powtórnie się upominać. § 1) L'éco repete la voix; ces livres sont assez bien écrits, mais ils repetent de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à repeter

ter la rhétorique & la philoſophie dans l'univerſité; 3) je vais repeter mon ſermon; on repete pluſieurs fois la comédie; 4) il repete pluſieurs choſes de ſon tuteur.

*repeter les témoins.* die Zeugen nochmahls verhören. Przesłuchać powtornie świadkow.

Repetiteur, *ſ. m.* Wiederhohler der Collegien, welche die Studenten bey den Profeſſoribus hören. Repetytor, powtarzacz nauk, ktorych ſtudenći u Profeſorow słuchaią. § Un bon repetiteur; donner un repetiteur à un écolier.

Repétition, *ſ. f.* (*repetitio*) 1) in der Rede-Kunſt: Wiederhohlung eines Worts in demſelben Periodo; Wiederhohlung eines gantzen Satzes; 2) Repetition, Wiederhohlung einer Wiſſenſchafft, welche die Studenten bey einem Profeſſor hören; 3) bey den Jeſuiten: wöchentliche Wiederhohlung desjenigen, was die Knaben die Woche durch gelernet haben; 4) bey denen Comödianten: die Probe, Verſuch einer Comödie, ehe ſie öffentlich geſpielet wird; 5) in denen Rechten: rechtliche Forderung, Anſpruch. 1) *W kraſomowſkiey nauce:* repetycya; powtarzanie propozycyi albo słowa w tymże peryodźie; 2) repetycya, przerepetowanie nauk, ktorych ſtudenći u profeſora słuchaią; 3) *w ſzkołach Jezuickich:* repetycya tygodniowa; 4) proba komedyi nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie ſwego prawem; upominanie śię czego. § 1) Repétition inutile, vitieuſe, ennuïeuſe, languiſſante, néceſſaire, utile, élegante, agréable, belle, vive; la repétition ſert ſouvent à la clarté; lorsque la repétition n'eſt ni néceſſaire, ni figurée, elle eſt vitieuſe, mais elle eſt néceſſaire, lorſqu'elle rend le diſcours plus clair, plus François & ſoutenu; la repétion d'un même mot eſt ſouvent agréable & néceſſaire, comme *mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'abandonnez vous*; 2) faire des repétitions; ſes repétions lui valent quelque choſe; 3) chez les Jéſuites on fait le Samedi une repétition de tout ce qu'on a enſeigné toute la ſemaine; 4) premiére repétition d'une piéce; le poëte aſſiſte ordinairement aux repétions de ſes piéces; 5) c'eſt une repétition de deniers à faire ſur un particulier.

*repétition des témoins.* im peinlichen Proceß: neuer Verhör der Zeugen. *W proceſach kryminalnych:* powtorzone świadkow przesłuchanie.

*une pendule à repétition; montre à repétition.* eine Repetir-Uhr; eine Wiederhohlungs-Uhr. Pektoralik z repetycyami, co godziny na przyćiśnienie biiąc powtarza.

*droit de repétition.* das Wiederforderungs-Recht deſſen, was man vor einen bezahlet hat. Prawo upominania śię groſza za kogo zapłaconego.

*repétitions, ſ. f. plur.* zuſammen getragene Rechte und Rechts-Gutachten von einer Materie. Zbior praw i uznaniow prawnych iedneyże materyi śię tykaiących.

Repétrir, Repaîtrir, *v. a.* nochmahls kneten, als Teig, Leim. Znowu gnieść iako ćiaſto, glinę. § Repétrir de la pâte; il faut repétrir cette terre à potier.

Repue, *vid.* Repu.

Repeuplement, *ſ. m.* 1) Wiederbeſetzung mit Inwohnern; 2) das Wiederbebepflantzen eines Walds; 3) das Einſetzen eines neuen Satzes in einen Teich. 1) Oſadzenie kraiu nowemi mieſzkańcami; 2) oſadzenie laſa nowemi drzewami; 3) powtorne ſtawu narybienie. § 1) Travailler au repeuplement d'un païs; 2) le repeuplement d'une forêt.

Repeupler, *v. a.* 1) wieder beſetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Teich thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen beſetzen; 4) einen Wald mit neuem Wild, einen Taubenſchlag mit friſchen Tauben verſehen. 1) Oſadźić kray ſpuſtoſzały nowemi mieſzkańcami; 2) narybić ſtaw powtornym narybkiem; 3) oſadźić ſad, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzętami, gołębieniec nowemi gołębiami. § 1) Repeupler un païs depeuplé; on a envoïé de nouveaux habitans pour repeupler cette ville, que la peſte avoit depeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene; repeupler un païs de gibiers.

Repic, *ſ. m.* im Rummel-Spiel: ein Neunziger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählet. *Graiąc w pikietę:* dźiewięćdźieśiąt, gdy grac bez przerwania z ręki 30 liczy. § Faire repic; empêcher le repic.

* *faire repic & capot quelqu'un.* einen übertreffen. Prechodźić kogo w czym.

* *vous allez faire pic & repic tout ce qu'il y a de galant.* ihr werdet alle an ...

lichkeit und Artigkeit übertreffen. Przodkować przed wszystkiemi w grzeczności i uczynności być iesz.

Repiler, *v. a.* wieder stossen im Mörser, in einer Stampffe. Znowu tłuc w możdżerzu albo w stępie. § Il faut repiler cette poudre, afin qu'elle puisse passer par le tamis.

Repiquer, *v. a.* 1) wieder nähen, wieder ausnahen, nochmahlen durchnähen; 2) beym Mäurer: nochmahlen mit dem Meissel kleine Löcher in einen Stein hauen. 1) Znowu wyszywać, szyć, przeszywać; 2) *u mularza*: znowu kamień dłotem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps de jupe, une courte pointe; 2) repiquer la pierre.

Repit, *s. m.* in Gerichten: Aufschub, Nachsicht der Zahlung. *W sądach*: odkładanie terminu; fryszt do zpłacenia długu zezwolony. § Je vous donne repit de six mois pour ce que vous me devez.

Lettres de repit. eiserner Brief, Schutz-Brief der Schuldner. List żelazny; moratorye, ktore dłużnikom dawane bywaią. § Obtenir des lettres de repit.

Replacer, *v. a.* wieder an seinen Ort setzen, legen, hängen. Znowu na swe mieysce postawić, położyć, zawieszyć. § Replacer une table; replacer un banc dans la chambre.

Replaider, *v. a. & n.* wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche mahl rechten. Znowu się prawować; znowu proces zacząć; kilka razy się prawować. § Après avoir bien plaidé & replaidé il faut enfin s'acommoder; leur diférent sembloi être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheïer, *v. a.* wieder dielen mit einem neuen Fuß-Boden versehen. Znowu dylować, nową podłogą co opatrzyć. § Replancheïer une chambre.

Replanter, *v. a.* versetzen, umsetzen als Bäume, Kräuter. Przesadzać drzewa, zioła. § Comme les pins & les sapins sont très-delicats & très-dificiles à reprendre, il est nécessaire de les replanter.

Se replanter devant quelqu'un. sich wieder vor einem stellen; vor einem wieder treten. Znowu się stawić, znowu stanąć przed kiem.

Replâtrer, *v. a.* 1) neu gypsen, neu übertünchen; 2) einen Fehler bedecken, beschönen, entschuldigen. 1) Znowu tynkować, gipsować; 2) kolorować, zdobić wadę. § 1) Replâtrer un mur; 2) replâtrer ses défauts, sa faute.

Replein, e, *adj. obs.* gefüllt, voll besser rempli. Pełny, napełniony, *kształtniey powiesz*: rempli.

Replet, e, *adj.* (*repletus*) völlig, vollblütig, starck von Leib. Cielisty, siła ciała maiący. § Un homme gros & replet; elle est replete.

Repletion, *s. f.* (*repletio*) 1) Völligkeit, Vollblütigkeit; 2) Anfüllung des Magens, die Uberladung; 3) im Kirchen-Recht: die völligen Einkünffte einer Pfründe. 1) Otyłość, tyłowitość, cielistość; 2) przeładowanie, natkanie żołądka potrawami; 3) *w prawie duchownym* dochody wszystkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande repletion; 2) toute repletion est mauvaise, celle du pain est la pire; 3) la repletion d'un gradué est de six cens livres; la repletion est un obstacle invincible qui exclut entierement de la requisition de toutes sortes de bénéfices quoique vacans dans les mois reservez aux graduez.

Repleuvoir, *v. impersonale.* wieder regnen. Znowu padać *o deszczu*. § Il commence à repleuvoir.

Repli, *s. m.* 1) eine Falte; 2) der Umschlag, das umgeschlagene Papier an Patenten, öffentlichen Briefen; 3) das Innerste des Hertzens; 4) Schrunde im Maul eines Pferdes; 5) eine Krümme so Schlangen-weise gehet. 1) Fałd, zmarsk; 2) rog albo brzeg przegięty u patentow i listow publicznych; 3) skrytość serca; 4) zmarsk, karb w gębie końskiey; 5) esowatość, krzywość, wężykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour est en embuscade dans les rides & replis de sa vieille maîtresse; 2) signé sur le repli; sur le repli de lettres patentes est écrit *lües, publiées & registrées*; 3) les lumiéres de Dieu découvrent nos défauts jusques dans les replis de nos ames; les replis de coeur; 4) ce cheval a beaucoup de replis; 5) un serpent qui rampe à longs replis.

Replier, *v. a.* 1) nochmahls falten, wieder in Falten schlagen; zusammen legen; 2) etwas umschlagen als einen Aufschlag, sein Kleid. 1) Znowu fałdować; znowu składać; 2) przegiąć, przełożyć iako rękaw u szaty. § 1) Replier du linge, des habits; 2) Monsieur vous avez replié vôtre habit.

*se replier*, *v. r.* 1) sich falten, sich beugen; 2) heucheln; sich verstellen; 3) beym Exerciren: sich wenden, sich schwingen. 1) Fałdować się, marszczyć się; 2) kryć się; zmyślać; 3) *przy exercytacyi żołnierskiey:* obrócić się, sunąć się. § 1) Votre visage se replie de jour en jour; 2) il se replie comme il veut; 3) se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre.

*se replier sur soi même.* sich besinnen; in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. Obaczyć się, postredz się. § La peine que l'ame a de se replier sur elle même la rebute.

Replique, *s. f.* (*replicatio*) 1) eine Gegen-Antwort; 2) in Gerichten: Gegen-Einwendung, Replic, Gegen-Antwort auf des Beklagten Exception; 3) in der Musick: Wiederhohlung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillschweigen eben die von der vorhergehenden Stimme gemachten Noten nachsinget. 1) Odpowiedź na co; 2) *w prawie:* odpor słowny; zbiianie, zbićie excepcyy strony odporney; replika; 3) *w Muzyce:* powtorzenie; kiedy głos, po małym odpocznieniu, notami głosu przeszłego śpiewa. § 1) Il m'a fait une impertinente replique; demander la replique.

*repliques*, *plur.* in den Rechten: die Replic, das Beantwortungs-Schreiben der Exceptionen. *W prawie:* replika skrypt. § Fournir des repliques.

Repliquer, *v. a.* (*replicare*) 1) antworten, beantworten; 2) einem widersprechen, nicht gehorchen; widerstehen; einwenden, Schwierigkeit machen. 1) Replikować, odsztychnąć, odpowiadać; dać odpowiedź; 2) odgryzać się, odwarkiwać, nie słuchać, trudności czynić rozkazuiącemu. § 1) Repliquer une plaisante chose à quelqu'un; 2) vous repliquez sans cesse.

Replisser, *v. a.* in andre Falten legen, anders fälteln. Inaczey fałdować; insze fałdy składać. § Replisser un poignet de chemise.

Replonger, *v. a.* wieder eintauchen, wieder untertauchen. Znowu kogo ponurzyć, pogrążyć. § Il l'a replongé dans l'eau.

*se replonger*, *v. r.* 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürtzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürtzen. 1) Znowu się pogrążyć, się, ponurzyć; 2) znowu zabrnąć, iako w niebezpieczeństwo, w niecnoty. § 1) Se replonger dans la mer; 2) il s'est plongé dans le vice, dans la débauc[h]

Repolir, *v. a.* 1) wieder poliren, wie[der] glätten; 2) wieder ausputzen, v[er]bessern als eine Schrifft. 1) Znow[u] co wygładzić, polerować; 2) znow[u] popiłować, poprawiać iako skrypt. § 1) Repolir du fer, de l'acier; 2) [po]lissez & repolissez sans cesse vôtre o[u]vrage.

Repolon, *s. m.* auf der Reit-Bahn: [1)] halbe Volte; 2) Galop von einer hal[ben] Meile. *W iezdney szkole:* 1) połko[we] wykręcanie w połcyrkuł; 2) gal[op] na połmile.

Reponce, *vid.* Response.

Répondant, *part. vid.* Repondre.

Répondant, *s. m.* 1) ein Bürge, ein G[e]wehrs-Mann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) Rękoimia, za[ręczy]cznik; 2) defendent, obrońca zda[nia] w dysputacyi publiczney. § 1) A[voir] un bon répondant; donner un rep[on]dant.

Répondre, *v. a. & n.* (*respondere*) 1) antw[or]ten; 2) wiederbelffern, dieses und je[nes] einwenden, Schwierigkeit machen, w[enn] man etwas thun soll; 3) etwas be[ant]worten; sich vertheidigen; 4) Rech[en]schafft geben, verantworten; 5) vor [ei]nen oder etwas gut sagen, Bürge se[yn], bürgen; 6) gleich machen, vergelt[en]; 7) übereinstimmen, wohl beysammen [ste]hen, übereintreffen; sich schicken, sich [rei]men; 8) gegenuber stehen als die T[hü]re in einem Hause; 9) nachleben, na[ch]kommen als einer Pflicht; sich ein[em] Dinge gemäß bezeigen; 10) gehorch[en], gehorsamen; 11) zulauffen, zugeh[en], führen als ein Weg auf ein Städtch[en]; 12) eine Rechts-Sache gründlich [ent]scheiden; ein Informat-Urthel über [eine] Rechts-Frage ertheilen; 13) in [der] Canzeley: auf einer Bittschrifft [das] Fiat schreiben. 1) Odpowiedzieć, [od]powiadać; 2) prawić, odwarkiw[ać], szukać przyczynek albo wymow[ek], gdy co czynić trzeba; 3) odpow[ie]dzieć na co; zbiiać co; odpor da[ć] słowny; bronić się; 4) rachu[nek] czynić; odpowiadać, sprawować [się] z czego przed kiem; 5) ręczyć, od[po]wiadać za kogo albo co; 6) odw[dzię]wać, zawdzięczyć, nagrodzić; [7)] z gadzać się, rownać się, w ied[no] z czym sforze stoieć; wystarczyć, [po]dołać czemu; 8) naprzeciwko [cze]mu stoieć iako drżwi izdebne w [bu]dynku; 9) sprawować się, zacho[wać]

śię podług czego; 10) słuchać, posłusznym bydź; 11) mieć śię, iść iako droga ku miasteczku; 12) roztrząsnąć sprawę sądową; odpowiedźieć na kwestyą prawną; 13) *w kancelaryi:* słowko *fiat* na suplice napisać. § 1) Répondre à une question, à une demande; il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'acusation; 2) je n'aime point ces valets qui répondent; 3) j'ai répondu à ces causes d'apel; 4) les Rois ne répondent de leurs actions qu'à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez; ses services passez vous doivent répondre de lui; ce que vous venez de faire pour moi me répond de vôtre coeur; il pria le malade d'avoir bon courage & qu'il repondoit de sa guérison; répondre de son loisir; vous faites la guerre à de fâcheuses conditions, si vous voulez répondre des évenemens; je répond de lui; 6) je ne sai comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) ses forces répondoient à son courage; l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut; mes fenêtres répondent à la riviere; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté; ce religieux répond bien à sa vocation; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois; cela répond à des grandes allées; 12) répondre à un cas; 13) répondre une requête.

*répondre, v. r.* 1) einander antworten, als zwey Chöre: 2) gerad gegen über liegen, stehen. 1) Wzaiemnie sobie odpowiadać iako dwa chory; 2) prosto na przeciwko sobie stoić, leżeć. § 1) L'Antienne est un chant qui se fait dans l'Eglise à deux choeurs qui se répondent alternativement; 2) toutes les portes de cet apartement se répondent.

*[illegible] i répond paie.* den Bürgen muß man würgen. Zarącznika tak iak dłużnika patrzaią.

Répons, *s. m.* (*responsorium*) das Responsorium, Antwort des Chors auf den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na śpiewanie kapłańskie. § Premier répons; second répons.

[illegible]ponse, *s. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Rebinzen, Rapuntzel ein Kraut zum Salat; 4) *obs.* die Bürgschafft, das Gutsagen; 5) Beantwortung; Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Vorwurf. 1) Odpowiedź; 2) odpis; odpowiedź, respons na list. 3) kolnik polny ziele; 4) *obs.* zaręka; ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedź na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse fort jolie, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre; 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

*réponse à griefs.* Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil anfechten will. Odpowiedź na skargi apeluiącego i dekret ferowany burzącego.

*réponses de droit.* die Responsa Juris, Informations-Urtheile, Gutachten der Rechts-Gelehrten. Responsa prawne; zdania uczonych Jurystow.

* *il est perdu pour avoir mangé des réponses.* die Bürgschafften haben ihn arm gemacht. Rękoiemstwa go zubożyły.

* *à telle demande telle réponse; à sotte demande sotte réponse.* wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedź.

Reportage, *s. m.* ein Grundzins, so den zwantzigsten Theil der Einnahme austrägt. Czynsz z gruntu dwudźiestą część dochodow wynoszący.

Reporter, *v. a.* 1) wegtragen, wieder hintragen; 2) Briefchen tragen; wieder sagen, wieder zutragen. 1) Odnieść, znowu zanieść co; 2) donosić, znowu powiedźieć, trześć o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris; 2) c'est un coquin qui reporte tout ce que font les domestiques.

Repos, *s. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stillliegen eines Korpers; 2) die Ruhe, das Ausruhen von der Arbeit; 3) der Schlaff, die Ruhe; 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Bequemlichkeit, Vergnügen; 6) in der Frantzösischen und Polnischen Dichtkunst: ein Abschnitt als die fünfte Sylbe in einem [illegible] Polnischen und die vierte Sylbe in einem zehnsylbigen Frantzösischen Vers; 7) in der Frantzösischen Dichtkunst: der vierte Vers einer Stance so sieben Verse hat, und der sievende, wenn sie aus zehn Versen bestehet; 8) das Stehen, die Ruhe eines Hanns am Schieß-Gewehr der nicht abgelassen, auch nicht aufgezogen ist; 9) in der Mahlerey: starcker Schatten, der auf

auf ein helles Licht folget; 10) in der Bau-Kunst: Absatz oder Ruhe-Platz an einer Treppe; 11) Achsen-Küssen, Stell-Riegel, Ruhe-Riegel, Einfall-Riegel, Mittel-Riegel, ist ein holtzerner Riegel, dadurch die Lavetten-Wände, in der Mitte wo das Stück darauf ruhet, zusammen gehalten werden. 1) *W filozofii:* odpoczynek rzeczy; 2) odpoczynek, odpocznienie po robocie; 3) odpoczynek, sen, spanie; 4) bezpieczeństwo, bezpieczność wolność od niebezpieczeństwa; 5) wczas, pokoy; *6) w francuskich i polskich wierszach:* cezura, iako sylaba piąta w iedenastosylabnym polskim, czwarta w dziesięciosylabnym francuskim wierszu; 7) *w francuskiey poetyce:* wiersz czwarty, w strofie z 7 wierszy (*stance* nazwaney) albo siodmy gdy ma 10 wierszy; 8) odpoczynek, stoienie kurka strzelbowego, gdy nie iest odwiedziony ani spuszczony; 9) *w malarstwie:* umbry ciemne po swiatłości iasney następuiące; 10) *w architektońskiey nauce:* wschodowy placyk dla odpocznienia; 11) zwora odpoczynkowa pod działem we śrzodku ściany łożowe spinaiąca. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matiére; un corps qui est dans le repos; Monsieur Descartes admet une force dans le repos; 2) prendre du repos; faire perdre le repos; ôter du repos; donner du repos aux soldats; il est dangereux de laisser les troupes dans le repos & l'oisiveté, on doit les exercer dans les grandes & dans les petites évolutions; 3) je suis fâché d'avoir interrompu vôtre repos; 4) j'ai été en repos de tout, quand j'ai vû que vous aviez soin de moi; combien est-il de maris, qui joüissent tranquillement d'un faux repos; 5) n'avoir aucun repos d'esprit; joüir du repos de la vie; être en repos; vivre en repos; le chagrin trouble le repos de ma vie; 6) les vers Polonois de 13 silabes ont leur repos à la septiéme, & les vers de l'onze silabes à la cinquiéme silabe; 7) le repos se fait dans les stances de dix au quatriéme, & au septiéme; 8) laissez ce fusil, ce pistolet en son repos; 9) après les grands airs il faut du repos.

*troubler le repos des morts.* 1) die Todten nicht ruhen lassen, von selbigen übel reden; 2) die Todten ausgraben, sie in ihrer Ruhe stöhren. 1) Nie dać pokoiu umarłym; 2) trupy wykopać; gwałcić pogrzeby.

*aller prendre son repos.* schlaffen gehen. Spać iść.

Reposante, *adj. f. terre reposante.* ein Brach-Feld. Ugor; odłog.

Reposée, *f. f.* das Lager des Roth-Wildprets, wo es am Tage zu ruhen pfleget. Mieysce, legowisko dzienne ielenia, daniela, sarny. § Les cerfs sont à la reposée.

Reposer, *v. n.* 1) ruhen, schlaffen; 2) ruhen, im Grabe liegen; 3) sich setzen, als trübes Wasser; 4) ruhen, liegen, als eine Arbeit, welche man einige Zeit hat liegen lassen. 1) Spać, odpoczywać; 2) w grobie leżeć, odpoczywać; 3) ustawać się, o mokrych rzeczach; 4) leżeć, odpoczywać iako robota niedokończona. § 1) Il ne peut reposer la nuit; il repose un peu presentement, paix, ne faites point de bruit; je n'ai reposé de toute la nuit, 2) nos ancètres reposent dans ces tombeaux; il y avoit quatre jours que le corps du Roi reposoit sur son lit de parade; 3) le vin n'est pas encore reposé; laisser reposer une liqueur; 4) laisser reposer un ouvrage pour le revoir à loisir.

*laisser reposer son esprit troublé.* sein unruhiges Gemüth befriedigen; sich nach einer Bestürtzung besinnen. Przyyść do siebie po ustraszeniu; uspokoić swoy umysł niespokoyny.

*se reposer, v. r.* 1) ruhen, ausruhen; 2) brach liegen vom Acker; 3) sich auf einen verlassen 1) Odpocząć, wytchnąć od roboty; 2) odłogiem leżeć, o roli; 3) polegać, spuścić się na kogo. § 1) Ils marcherent toute la nuit sans se reposer; pour avoir de la santé il faut que le corps soit agité & que l'esprit se repose; ils se reposerent de leurs longs travaux; 2) les terres en valent mieux quand elles sont un peu reposées; 3) allez, reposez vous sur moi.

* *reposer, v. a.* hinlegen. Położyć.

*il n'a pas où reposer sa tête.* er hat nicht wo er sein Haupt hinlegen kan. I ko[...] nie ma swego.

Reposoir, *s. m.* 1) ein Altar auf der [...] am Frohnleichnams-Fest; 2) Absatz [...]nes Periodi wo der Redner still [...] 3) *obs.* Grab, Grabmahl. 1) Ołtarz [...] ulicy w dzień Bożego Ciała; 2) [...]za, odpoczynek w peryodźie, g[...] mowca odpoczywa; 3) *obs.* gr[...] pogr[...]

pogrzeb. § 1) Un beau reposoir; un magnifique reposoir; faire des reposoirs; 2) toutes les periodes doivent avoir des reposoirs.

-post, e, *adj. obs.* gestellt. Postawiony.

-postaille, *s. f. obs.* 1) Randglosse, Anmerckung bey einer Schrifft, besser apostille oder note; 2) eine Antwort. 1) Gloska, przypisek, *lepsze słowa* apostille *albo* note; 2) odpowiedź.

-postement, *adv. obs.* insgeheim. Skrycie.

-pote, } -potement, } *s. m. obs.* ein Schlupff-Winckel, heimlicher Ort etwas zu verbergen. Kąt do skryćia czego.

-pous, *s. m.* beym Maurer: Rüstung, vermengter Kalck mit Sand und Ziegel-Steinen. *U mularza:* kalk albo wapno z potłuczoną cegłą i piaskiem pomieszane.

-pouser, *v. a.* sich zum andernmahl verheyrathen; wieder heyrathen. W powtorne wstąpić małżeństwo; znowu się ożenić. § Ce mineur avoit épousé une femme, ses parens avoient fait casser le mariage, mais dès qu'il a été majeur il l'a répousée.

-poussement, *s. m.* 1) das Zurücktreiben, Zurückstossen; 2) das Zurückstossen eines losgehenden Gewehrs; 3) das Zurücktreiben des Feindes; 4) Beantwortung der Schimpff-Wörter; 5) Widerstand; Vertreibung einer Gewaltthätigkeit mit Gewalt; 6) das Ausschlagen der Bäume, 1) Odpychanie, odpieranie; 2) wtył śię targanie strzelby wystrzeloney; 3) odbiianie, opędzenie, odbicie nieprzyiaćiela; 4) odgryzanie śię; wstręt czynienie; odbiianie, odbiianie potwarzy; 5) odpor; odbianie gwałtu; wstręt; 6) rozwiianie śię iako drzew; wschodzenie. § 1) Vôtre repoussement est fort rude; 2) le repoussement de ce fusil est trop violent; 3) nos troupes ont gagné la bataille après le repoussement des ennemis; 4) le repoussement d'une injure; 5) le repoussement de la force par la force est permis par le droit naturel; 6) les repoussemens des plantes nous renouvelle.

-pousser, *v. a.* (*repercutere*, *repellere*) 1) einen zurückstossen; 2) zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen als den Feind, einen Widersacher; 3) zurück stossen; beantworten eine Schmähung; 4) zurück treiben; abwenden als seine Gedancken von etwas. 1) Odpychać, odpierać kogo; 2) wstręt komu czynić; odpędzić, odbić, odpierać iako nieprzyiaćiela, przećiwnika; 3) odpierać, zbiiać potwarz; 4) odwroćić, odbić, iako myśli swoie od czego. § 1) Repousser quelqu'un de la main; 2) ils ne se contentent plus de repousser l'ennemi, ils le veulent poursuivre; il est permis de repousser celui qui vient pour s'emparer de nôtre bien; 3) je crois être assez fort pour repousser une injure; repousser une calomnie; 4) repousser les tentations, les mauvaises pensées & les chasser loin de soi.

*repousser, v. n.* 1) vom Handgewehr beym Abschiessen: stossen, zurück stossen; von Stücken sagt man reculer; 2) wieder ausschlagen, wieder grünen von Pflantzen. 1) *O strzelbach ręcznych przy wystrzelaniu:* targać śię w tył; *o działach słowo* reculer *zwyczaynieysze*; 2) znowu pąkowie puszczać, rozwiiać śię, zielenieć, wschodzić. § 1) Ce mousquet repousse trop; il faut tenir ferme un pistolet, pour empêcher qu'il ne repousse; 2) les plantes repoussent au printems; cet arbre a été gâté par le froid de l'hiver, mais il a repoussé; la plûpart des seps qui avoient été gelez ont repoussé par le pied.

*repousser quelqu'un à la barricade; repousser quelqu'un à la demi-lune.* einen ohne alle Umstände abweisen. Bez ogrodki kogo od czego odstrychnąć; w brew komu czego odmowić. § Il a fait une tentative pour obtenir cet emploi, mais il a été repoussé à la barricade.

Repoussoir, *s. m.* 1) bey den Handwerckern: Durchschlag; zugespitztes Holtz oder Eisen einen Nagel auszutreiben; 2) beym Bildhauer: langer Meissel; 3) beym Zahn-Artzt: Werckzeug die Zähne auszureissen als der Geis-Fuß, der Pelican. 1) *U rzemieślnikow:* durszlak, drewno albo żelazo spiczaste do wybiiania gwoździa; 2) dłoto długie sznicerskie; 3) *u lekarza zębnego:* naczynie do wyrywania zębow, iako Pelikan, kleszczyki.

Repoux, *s. m.* auf den Schiffen: Durchschlag, einen Nagel herauszuschlagen. *Na okrętach:* durszlak do gwoździa wybiiania.

* Reprehensiblement, *adv.* auf eine strafbare Weise. Przygannym sposobem; nagannie.

Reprehensible, *adj. c.* (*reprehensibilis*) verweislich, straffbar, scheltwürdig, tadelhafft.

haft. Naganny, przyganny; strofowania, nagany godzien. § Celui qui manque à son devoir est reprehensible.

Reprehension, *f. f.* (*reprehensio*) Bestrafung, Verweis. Strofowanie, przygana, § Il est aigre dans ses reprehensions; cela est sujet à reprehension; la reprehension est d'elle même assez odieuse, sans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l'assaisonne.

Reprendre, *v. a.* (*reprehendere*) 1) wieder nehmen; 2) wieder wegnehmen, wieder einnehmen; 3) wieder annehmen, als seine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen, wieder etwas anfangen; 5) antworten, erwiedern, einwenden; 6) wieder schöpffen, als den Athem, die Lufft; 7) wieder bekommen, als Hertz, Muth, frische Kräffte; 8) in Kriegs-Ubungen: seinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fangen, wieder greiffen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurück nehmen, annehmen, als der Kauffmann seine Waaren; 11) aufs neue befallen, angreiffen, anfallen, anfechten als eine Leidenschafft, eine Kranckheit; 12) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein frolichs Gesicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas abkneipffen, abrupffen, abnehmen; 15) auffangen, fassen mit der Nähe-Nadel, als Maschen in den Strümpffen, eine aufgetrennte Nath; 16) bestrafen, verweisen, tadeln. 1) Odebrać, nazad wziąć; 2) odebrać co mocą, znowu opanować, podbić; 3) znowu przyiąć, iako żonę wypędzoną, sługę; 4) powtórzie co zacząć, iąć się znowu czego, rzucić się znowu do czego; 5) odpowiedzieć, rzec, replikować, powtorzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) dostać, nabyć śił nowych, serca 8) *exercytuiąc woysko:* zastąpić przeszłe mieysce; swoie znowu zabrać mieysce; 9) znowu złapać, poiąć iako więźnia co był uszedł; 10) przyiąć iako kupiec towar przedany; 11) znowu się rzucić na kogo; znowu opętać, opanować iako choroba, namiętność; 12) znowu wziąć na się twarz smutną, wesołą; znowu posępne albo wesołe pokazać czoło; 13) korzystać; mieć zysk z czego; 14) uskrzynąć, uszczypać, uskubać: 15) igiełką uiać co iako oczko pończochowe, rozpor rozproty; 16) strofować, przyganiać, przycinać, ganić. § 1) Reprenez vôtre argent, je n'en veux rien; 2) reprendre une place sur l'ennemi; 3) reprendre sa femme; il a repris son serviteur qu'il a chassé il y a quelque tems; 4) reprendre le fil de son discours; reprendre un discours; reprendre la route d'une province; reprendre ses études, reprendre un procès; 5) il est vrai reprit-elle en vieillissant on devient plus fou & plus sage; ce que vous dites est vrai, reprit-il; 6) reprendre son vent, son haleine; 7) reprendre ses esprits; reprendre ses forces; reprendre courage; 8) mousquetaires, reprenez vos distances; reprenez vos rangs; 9) le prisonnier s'étoit sauvé mais on l'a repris; 10) il ne veut pas reprendre cette marchandise; faites reprendre ce vin gâté à ce cabaretier; 11) la fiévre le reprit & l'emporta en deux jours; la colique le reprit; 12) reprendre un visage gai, triste; 1[illegible] ne plaidez pas contre ce malheureux il n'y a rien à reprendre sur lui; 14) vôtre habit est si vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille; cela est decousu, il le faut reprendre; 16) reprendre les défauts d'autrui; j'ai une chose à reprendre [illegible] cela; reprendre doucement, civilement, honnêtement, agréablement, brutalement, incivilement, rudement, la comédie est un poëme ingenieux qui [illegible] des leçons agréables reprend les [illegible] fauts des hommes.

*reprendre le dessus.* wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu w[illegible] gorę nad kiem. § Il faura bien reprendre le dessus sur les ennemis.

*reprendre un mur sous oeuvre.* eine Mauer stützen und den Grund derselben ausbessern. Muru podparszy fundament iego naprawiać.

*reprendre un mur.* eine Mauer oben [illegible] bessern. Naprawiać wierzch muru [illegible]

*reprendre racine.* Wurtzel schlagen. [illegible] rzenić się.

*reprendre un manoeuvre.* auf den Sch[illegible] fen: ein langes Tau doppelt oder me[illegible] fach zusammen schlagen. Na okręcie złożyć linę długą dwa albo kilka ra[illegible]

*reprendre, v. n.* im Garten-Bau: [illegible] kommen; Wurtzel schlagen; [illegible] *W ogrodnictwie:* korzenić się, [illegible] mować się. § Les pins & les sap[illegible] sont très-dificiles à reprendre.

*reprendre, v. n.* } sich schliessen [illegible]
*se reprendre, v. r.* } Wunde; sich [illegible] len. Zbierać się iako rana, zara[illegible] mięsem.

ris, e, adj. 1) wieder genommen; 2) wieder eingenommen; 3) gehechelt, durchgezogen, bestrafft; 4) gefaßt, aufgefangen als eine Naht, eine Masche; 5) im Garten-Bau: das Wurtzeln bekommt; dieses adjectivum hat alle Bedeutungen des verbi Reprendre. 1) Odebrany, znowu wzięty; 2) mocą odebrany, znowu dobyty; 3) strofowany, przyganiony; 4) igiełką uięty iako oczko w pończosze; 5) *w ogrodnictwie*: korzenie pusczaiący; *to* adiectivum *wszystkie ma sygnifikacye verbi swego* Reprendre. § 1) De l'argent repris; 2) château repris; ville reprise sur l'ennemi; 3) aigrement repris; 4) coûture repris; 5) arbre repris.

Repreneur, *s. m.* Bestraffer, Tadler. Ganiciel, przyganiacz. § Les repreneurs fâcheux me sont en horreur.

Représailles, *s. f. plur.* (*repressalia*) Repressalien; Gegen-Gewalt als der Beschlag der Güter so den Inwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. Prawo odwetowania; zahamowanie o krzywdę; arest iako cudzoziemca albo towarow miasta obcego na dochodzenie swoiey krzywdy. § Retenir les gens prisonniers par droit de représailles; user de représailles.

*Art de représailles.* im Schertz: Wieder-Vergeltung, Gegen-Possen, Gegen-Aufführung. *Zartem:* wet za wet; odwetowanie, oddanie za swoie. § J'ai taché par droit de représailles de lui faire ce tour; il lui dit par droit de représailles que *&c.*

Representant, *s. m. & adj.* 1) vorstellend; der eines Abwesenden Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter, &c. vorstellet, und statt ihrer eine Erbschafft antritt; 3) der seinen Herrn vorstellet und dessen Person vertritt. 1) Zastępny, zastępuiący mieysce nieprzytomnego; 2) *w prawie:* zastępuiący zmarłego oyca swego, matkę *&c.* i miasto ich do dziedzictwa przystępuiący; 3) zastępuiący pana swego; prawem pana swego się zaszczycaiący. § 1) Le representant doit jouïr des droits de son principal; 2) il est apellé à la succession étant representant de son pére; 3) l'Ambassadeur est un ministre representant.

Representatif, ive, *adj.* 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) Reprezentuiący, wyrażaiący; 2) pana swego reprezentuiący. § 1) Figure représentative; 2) le caractere représentatif d'un ambassadeur.

Representation, *s. f.* (*repræsentatio*) 1) Vorstellung, Darstellung; 2) in den Rechten: die Präsentation, Vorlegung als der Urkunden; 3) in den Rechten: Vorstellungs-Recht, jus repræsentationis, vermöge welchem die Kinder stat ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) Eben-Bild, Abbildung; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Comödie; 7) gemachte Vorstellung, eingegebenes Bedencken; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf einer Baar gesetzt und mit Tuch bedecket wird. 1) Reprezentacya, wyrażenie czego; 2) *w sądach:* prezentacya, ukazanie, pokazanie monumentow swoich; 3) *w prawie: jus repræsentationis* albo prawo zastępowania rodzicow, podług ktorego dziecię miasto rodzicow zmarłych dziedziczy; 4) wyobrażenie; 5) osoba, okazała człowieka postawa; 6) komedyi reprezentacya; 7) remonstracya uczyniona; uwagi podane; 8) reprezentacya; trumna prożna na marach w kościele suknem czarnem pokryta, i miasto nieprzytomnego trupa wystawiona. § 1) La representation de quelque objet; une vive representation de quelque malheur; j'ai vû plus d'une aimable personne se passioner à mes representations; 2) la representation des pieces; 3) un petit fils hérite de son aieul par representation de son pére; 4) ce fils ressemble si bien à son pére, que c'est sa vraie representation; 5) voilà une femme d'une belle representation; 6) representation belle, agréable, magnifique; c'est la premiére, c'est la séconde representation d'une piéce; donner au peuple la representation d'une piéce de téâtre; 7) on a fait à la cour de fortes representations; 8) porter la representation dans le nef.

Representer, *v. a.* 1) vorstellen, darstellen, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) abmahlen, vorstellen, vorbilden, abbilden, abschildern; 3) einem zeigen, weisen, vorstellen, vor die Augen legen; 4) einen vertreten, an eines Stelle seyn; 5) in den Rechten: seinen verstorbenen Vater oder Mutter vorstellen, stat ihrer erben; 6) spielen, vorstellen, aufführen eine Comödie, 7) spielen

7) spielen, agiren als ein Comödiant; 8) ein gutes Ansehen haben, eine ansehnliche Person vorstellen. 1) Stawić, przyprowadzić kogo przed oczy czyie, iako więźnia; 2) odmalować, wyrazić, wystawić co; 3) pokazać, przełożyć komu co; rozważać co komu; 4) zastępować mieysce czyie, miasto kogo bydź; 5) *w prawie:* zastępować, reprezentować rodziców swoich zmarłych, ich prawem dziedziczyć; 6) grać, stroić, reprezentować komedyę; 7) *o komedyatach:* grać, reprezentować; 8) okazałą wyrazić, mieć osobę. § 1) Representer un prisonnier; 2) ces paroles arrangées de la sorte representent assez bien un homme transporté de colere; representer une mer, une bataille; 3) representer l'état des choses; il leur representa qu'il étoit facile de venir à bout de leur entreprise; c'est pour vous representer, combien vous étes éloigné de mon sentiment; 4) les gouverneurs des provinces representent la personne du Roi dans leurs provinces; 5) un petit fils represente son pere décedé, pour partager avec ses oncles la succession de son aïeul; 6) representer une comédie; il avoit fait la piéce qu'on represente bien; representer une piéce nouvelle; 7) ce comédien represente fort bien; 8) ce gouverneur represente bien; ce magistrat represente avec dignité.

*Se representer, v. r.* 1) sich stellen als vors Gericht; 2) sich etwas vorstellen, sich etwas vor Augen legen; 3) vorgestellet werden, gespielet werden, als eine Comödie. 1) Stawić się iako u sądu; 2) przekładać sobie co przed oczy, rozważać sobie co, wystawiać sobie na oczy; 3) reprezentować się iako komedya. § 1) On l'a élargi à condition qu'il se representera toute la fois qu'on voudra; il a donné caution de se toûjours representer; 2) je me represente le repos comme la plus grande douceur de la vie; 3) le Tartufe & le Misantrope sont les plus belles piéces de Moliére & elle se representeront encore long tems.

Reprêtre, Represtre, *v. a.* 1) einem etwas wieder leihen, nochmahls leihen; 2) eine geliehene Sache einem leihen; wieder ausleihen. 1) Znowu komu co pożyczyć; 2) rzecz u kogo pożyczoną komu pożyczyć. § 1) On reprête volontiers à ceux qui ont rendu ce qu'on leur avoit prêté; 2) il a emprunté de l'argent au denier vingt pour le reprêter au denier quinze.

Reprier, *v. a.* 1) nochmahls bitten, öffters bitten; 2) einen wieder einladen, als zum Gastmahl. 1) Znowu kogo prosić; często prosić; 2) znowu kogo zaprosić iako na bankiet. § Il faut souvent prier & reprier les juges, pour obtenir la justice qu'on leur demande; 2) je l'ai convié plusieurs fois, mais il ne m'a jamais repris.

Reprimande, } *s. f.* Verweis, Filtz, Aus-
* Reprimende, } putzer, Bestraffung. Strofowanie, łacina, łaźnia. § Une severe, une verte, une rude reprimande; faire des reprimandes à quelqu'un; je me hâte de m'accuser moi même pour arrêter vos reprimandes.

Reprimander, *v. a.* bestrafen, einen Verweis geben; verweisen. Strofować kogo, dać komu łacinę. § Reprimander un jeune homme.

Reprimer, *v. a.* (*reprimere*) dämpffen, zurückhalten, steuren, wehren, Einhalt thun. Wstręt czynić; hamować, zastanowić, wstrzymać. § Il étoit besoin de repondre hardiment pour reprimer la licence; reprimer le murmure des soldats.

Repris, e, *adj. vid.* Reprendre.

Reprise, *s. f.* 1) das Wiedernehmen; 2) Wiedereinnehmung, Wiedereroberung; 3) dem Feinde wieder abgenommenes Schiff oder eine abgeschlagene Beute; * 4) Nutzen, Gewinst, Profit; 5) Recidiv, neuer Anfall oder Anstoß einer Kranckheit; 6) Wiederhohlung der Probe einer probirten Müntz-Sorte; 7) die Wiederhohlung eines musicalischen Stückes, einer angeführten Schrifft-Stelle; einer unterbrochenen Rede; 8) Wiederhohlung einer Lection eines Schul-Pferds; 9) wiederhohlte Lection mit einem Schüler; 10) noch eine Partie, noch ein Spiel, wenn man wieder zu spielen anfängt; 11) Erneurung, Fortsetzung eines Processes als wider die Erben des Verstorbenen; 12) in Rechnungs-Sachen: Rest, Retardat; 13) Bruch-Wurtz, Knaben-Kraut, Fettehenne ein Kraut. 1) Odebranie rzeczy komu daney; 2) odebranie; opanowanie, dobycie miasta, fortecy; 3) okręt odbity; zdobycz insza z rąk nieprzyiacielskich wydarta; * 4) zysk, użytek, pożytek; 5) wracanie się, powrot choroby; 6) powtorzona proba monety kowaney; 7) powtorzenie piosnki muzyczney, przytoczoney

czonego mieyſca, mowy przerwaney; 8) powtorzenie ſzkolney ſztuki, ktorą koń czynił; 9) powtorzony pens z dyſcypułem; 10) ieſzcze gra iedna; partya albo liczba gier znowu zaczęta; 11) odnowienie proceſu prawnego iako z dziedzicami zmarłego; 12) *w ſprawach rachunkowych:* reſzta, retenta; 13) wronie masło, zaięcza kapuſta źiele. § 1) Nier la repriſe d'une choſe; 2) la repriſe d' une ville que l'ennemi a repris; 3) amener les repriſes dans un port; 4) il faut toujours acheter un gros cochon, il n'y a point de repriſe à un petit; il n'y a point de repriſe en cela; 5) les maladies ont leurs accès & leurs repriſes; 6) la repriſe ſe fait par les eſſaïeurs en preſence du conſeiller commiſſaire dans la chambre des eſſais; 7) la repriſe d'un air; la repriſe d'un pasſage; la repriſe d'un balet, d'un diſcours; 8) commencer une repriſe; finir une repriſe; 9) les repriſes ſont fort utiles pour un écolier; 10) joüons encore une repriſe d'hombre; 11) c'eſt une repriſe de procès; la repriſe d'inſtance; 12) quand on s'eſt chargé d'une ſomme entiére & qu'on n'en a reçu qu'une partie, on met le reſte dans le chapitre de repriſe.

*par repriſes; à repriſes.* Ruck-weiſe, zu etlichen mahlen. Kilka razy, rozrywką, tedy owedy, nie iednoſtaynie. § Travailler à une choſe à diverſes repriſes; un travail dificile ne ſe peut faire qu'à diverſes repriſes; travailler par repriſes; boire un verre à diverſes repriſes.

*repriſe de fief.* die Antretung eines Erb-Lehns. Obięcie lenności dziedziczney.

Repriſer, *v. a.* nochmahls ſchätzen, würdern. Drugi raz co oſzacować. § La priſée de ces meubles n'a pas été bien faite, il faut les faire repriſer.

Reprobation, *ſ. f.* (*reprobatio*) in der Gottes-Gelahrtheit: Verſtoſſung, Verwerffung, Verdammung der unbußfertig-verſtorbenen Sünder. *W Teologii:* odrzucenie od łaski, potępienie grzeſznika bez pokuty zmarłego. § Une partie de ſon ſermon rouloit ſur la reprobation.

* *il a un air de reprobation.* er ſieht wie die Verzweiflung aus. Rozpacz mu z oczu patrzy.

Reprochable, *adj.* 1) verwerflich; 2) ſtrafbar. 1) odrzucenia godny, zarzutny, odrzutny; 2) przyganny; ſtrofowania godny; naganny. § 1) Temoin reprochable; 2) c'eſt un vice honte & reprochable.

Reproche, *ſ. m.* 1) Verweis, Vorwurff, Tadel; 2) Verwerffung eines Zeugen vor Gericht. 1) Zarzut, nagana, przygana, przymowka, ſtrofowanie; 2) *w ſądach:* odrzucenie świadka, niedopuſzczenie do świadectwa. § 1) Un reproche facheux, ſanglant, cruel, malfondé, abominable, deteſtable; faire tomber ſur une perſonne un reproche déteſtable; détruire un reproche; faire des ſanglans reproches; ſa vie eſt ſans reproche; éclater en reproches; s'emporter en reproches contre ſes ennemis; épargnez moi le déplaiſir que me pourroient cauſer les reproches fâcheux de mon pere & de ma mere.

*ſans reproche.* ohne Tadel. Bez nagany.

*reproches, plur.* in Gerichten: ſchrifftliche Verwerffung der Zeugen; Urſachen warum man ſie verwirfft. *W ſądach:* odrzucanie świadkow; przyczyny, czemu kto od świadectwa ma bydź odſrychniony. § Propoſer ſes reproches contre un témoin.

Reprocher, *v. a.* 1) vorwerfen, vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1) Wymiatać, wymawiać, wyrzucać; 2) odrzućić świadkow. § 1) Reprocher à quelqu' un ſes manquemens; reprocher un bienfait; 2) reprocher les témoins.

*reprocher les morceaux à quelqu'un.* einem die Biſſen vorrücken, die er gegeſſen hat. Chleb dany komu wymawiać.

Reproduction, *ſ. f.* (*reproductio*) Wieder-hervorbringung, Wiederzeugung eines Dinges. Znowu wydawanie owocu; znowu rodzenie czego. § La nature ſe conſerve par de continuelles reproductions des corps qui ſe corrompent, & qui s'engendrent de nouveau.

* Reproduire, *v. a.* fortzeugen, hervor bringen, beſſer Produire. Rodźić; wydawać owoc; *lepiey powieſz* Produire. § Un arbre coupé reproduit des branches; la terre reproduit les chardons.

Repromettre, *v. a.* (*repromittere*) nochmahls verſprechen, ſeine Zuſage wiederhohlen. Znowu co przyobiecać, obiecać. § La plûpart de Mrs. les Normans promettent & repromettent ſans pour cela qu' ils tiennent ce qu' ils promettent.

Repromission, *s. f.* (*repromissio*) nur in der heiligen Schrifft: die Verheissung. *Tylko w piśmie S.* przyobiecanie.

Reprouvé, *s. m.* in der Gottes Gelahrtheit: ein Verworffner, ein Verdammter, der nicht in der Zahl der Auserwehlten ist. *W Teologii:* potępieniec; od łaski Bożey odrzucony. § Les reprouvez sont malheureux.

Reprouver, *v. a.* 1) in der Gottes-Lehre: verwerffen, verdammen; * 2) misbilligen, nicht gut heissen, für unzuläßig halten; 3) in Gerichten: nochmahls beweisen, den Beweis wiederhohlen. 1) *W Teologii*: odrzucić od łaski; potępić; * 2) nie aprobować czego; odrzucić co, nie mieć za dobre; 3) *w sądach:* powtornie dowieść. § 1) Dieu reprouve ceux qui lui plaît; de deux personnes qui sont ensemble, il en prendra l'un & reprouvera l'autre, 2) l'Eglise a reprouvé le mariage des prêtres.

*abandonner quelqu'un à son sens reprouvé.* einen bey seinem verkehrten Sinn, bey seiner irrigen Meynung lassen. Zostawić kogo przy swym opacznym mniemaniu; zostawić kogo w swym rozole.

*c'est un reprouvé.* das ist ein gottloser böser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj. c.* (*reptilis*) kriechend auf der Erde, wie ein Ungeziefer. Czołgaiący się, płazaiący się po ziemi iako gadzina.

Reptile, *s. m.* (*reptile*) ein kriechendes Ungeziefer. Gadzina po ziemi się czołgaiąca. § L'homme a domté les bêtes de la terre, les oiseaux & les reptiles.

* Repu, e, } *adj. vid.* Repaître, gespeiset,
Repeu, e, } gesättiget. Karmiony, nasycony.

* Republicain, *s. m.* ein Republicaner; Feind der ungebundenen Regierung; Liebhaber der Freyheit. Republikan, miłośnik gminowładztwa. § C'est un Republicain.

Republique, *s. f.* (*respublica*) 1) ein Staat; eine Republique, freyer Stand; ein Land das von Ständen regieret wird; 2) die Republique Polen; 3) im Schertz: das gantze Geschlecht, die gantze Art von Thieren. 1) Rzeczpospolita, państwo wolne; 2) Rzeczpospolita Polska; 3) *żartem:* cały rodzay zwierząt, bestyek. § 1) Le mépris des loix est la perte des republiques; il y a plusieurs fameuses Républiques en Europe; on accuse les Republiques d'ingratitude envers ceux de leurs citoïens qui leur ont rendu les services les plus signalez; les Republiques ont été de tous tems ingrates envers leurs Généraux; 2) Sigismond III a cedé le droit de monoïage à la Republique.

*la republique aquatique.* im Schertz: die Frösche. *Żartem:* żaby.

*la republique des lettres.* 1) die gelehrte Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines Frantzösischen Buchs das in Holland gedrucket ist. 1) Uczeni ludzie; świat uczony; 2) tytuł księgi w Holandyi drukowaney. § 1) C'est un homme sans fonction dans la republique des lettres; 2) la republique des lettres est curieuse & on est fâché qu'elle ne continuë pas.

Répudiation, *s. f.* (*repudiatio*) 1) die Ehe-Scheidung; 2) Enthaltung, Lossagung von einer Erbschafft, die man nicht antreten will. 1) Rozwod małżeństwa, rozwodziny; 2) odrzucenie dziedzictwa; wyrzekanie się z dziedzictwa. § 1) Répudiation bien fondée; 2) répudiation d'hoirie.

Répudier, *v. a.* (*repudiare*) 1) verstossen sein Weib, sich von ihr scheiden lassen. 2) sich von einer Erbschafft enthalten. sich einer Erbschafft begeben. 1) Rozwod uczynić, rozwodzić się z żoną. 2) wyrzekać się z dziedzictwa; odrzucić dziedzictwo. § 1) Henri quatriéme Roi de France répudia la Reine Marguerite; 2) repudier une succession, une hoirie.

* Repuë, *s. f.* eine Mahlzeit, Gastmahl. Obiad, uczta.

*un chercheur de franches repuës.* ein Schmaroter, Teller-Lecker. Pasorzyt, zabiegacz cudzych obiadow.

Repugnance, *s. f.* (*repugnantia*) 1) Widerwillen, Widerstreben; 2) Streit wider etwas; Widrigkeit, Widersetzung. 1) Niechęć, wstręt, nieochota, wzdryganie się na co; 2) niesktadność, przeciwność, nierymowność. § 1) J'ai de repugnance à déguiser mes pensées; il n'avoit point de repugnance à se rendre; 2) il n'y a de repugnance à dire cela.

Repugnant, e, *adj.* widerstreitend. Sprzeciwiaiący się czemu; wstrętny, przeciwny.

Repugner, *v. n.* widerstreben, widerstreiten, entgegen seyn. Sprzeciwiać się komu; bić przeciw czemu. § Cela repugne au bon sens.

Repulluler, *v. n.* (*repullulare*) im eigentlichen und figürlichen Verstand: n

der ausschlagen, wieder grünen, wieder wachsen. *W sensie własnym i figurycznym:* znowu się rozwiiac, pąkowie puszczać, znowu wschodźić; odrastać, odmłodnieć, odradzać się. § On a beau tirer les mauvaises herbes, il y a toûjours quelques graines qui repullulent; les erreurs repullulent.

Repurger, *v. a.* noch einmahl purgiren; wieder mit einer Artzeney abführen, reinigen. Znowu purgować. § Il a été purgé, mais il le faut encore purger.

Réputation, *f. f.* Ruhm, Gerücht, Nahme, Ansehen, Ehre. Sława, mienie, powaga, reputacya, imię. § Une grande, une haute, une glorieuse réputation; mauvaise réputation, fâcheuse réputation; être en réputation de bel esprit; cela lui a fait une grande reputation; aquerir de la réputation; cela a mis en reputation cet homme.

*faire assau de reputation.* mit einem um den Vorzug in einer Wissenschafft streiten. Skosztować się z kiem czym; rozspierać się z kiem o biegłość w nauce.

Réputer, *v. a.* achten, dafür halten, glauben. Trzymać że tak, rozumieć, mniemać. § Il y a de l'injustice à reputer comme un grand malheur d'avoir manqué à une grande prosperité; reputer comme un malheur, une chose de rien.

*être réputé.* gehalten, geachtet werden. Poczytany bydź. § Celui qui a reçu un souflet, est reputé sans honneur jusque qu'il ait tué son ennemi.

Requart, *f. m.* in Gerichten: der vierte Theil eines vierten Theils; der achte Theil des Gantzen. *W sądach:* ćwierć części czwartey; osma część.

Requerable, *adj. c.* in Gerichten: mahnbar, was man fordern kan. *W sądach:* upominalny, czego się kto upominać może. § Cette dette n'est pas requerable.

Requerant, *adj. & subst.* der ansuchet, der anhält. Zachodzący o co, zabiegaiący, upominaiący się czego. § Il y a deux graduez requerans le même bénefice; le procureur général est le requerant pour le Roi.

*chien requerant.* in der Jagerey: Stenber, der das Wild aufsucht. *W myślistwie:* popądzca albo znalezca, pies co zwierzę zmylone umie znaleść.

Requerir, *v. a. conj. vid. in app.* (*requirere*). 1) in Gerichten: um etwas anhalten, ansuchen; ersuchen; 2) erfordern, nöthig haben; 3) wieder suchen, in diesem Verstande wird es nur im *Infin.* gebraucht. 1) *W sądach:* suplikować, prosić; 2) potrzebować; 3) znowu szukać; *w tym sensie to słowo tylko* in infin. *utarte.* § 1) Requerir un bénéfice; requerir pardon; le promoteur requiert qu'il plaise à Monsieur l'Evêque de *&c.* 2) il le combla de promesses autant que la nécessité presente le requeroit; cette science requiert tout un homme; 3) venir requerir une chose; allez requerir ce que j'ai oublié; on alla requerir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, *f. f.* 1) Bittschrifft, Supplic; 2) im Schertz: eine Bitte; 3) bey der Jagerey: das Wiederaufsuchen eines verlaufenen Wildes; das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) *żartem:* prośba; 3) *w myślistwie:* śladowanie zwierza zmylonego albo wykradzionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur présente; signifier, presenter une requette; une requête verbale; 2) elle le suplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête; elle donna l'arrêt à la requête de Mademoiselle sa fille; 3) corner à requêtes.

*requête civile.* in Gerichten: eingebene Schrifft wider ein Urtheil. *W sądach:* Podanie przyczyn dekret zbiiaiących. § Il faut atacher à la requête civile une consultation signée de deux anciens avocats.

*maître des requêtes.* 1) Reqveten-Meister der die Suppliqven annimmt; 2) ein Richter im Parlaments-Gerichte, welches in Sachen der Königl. Hof-Bedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyymowania suplik; 2) sędzia Sądow Parlamentarskich nadwornych.

*requêtes de l'hôtel.* ein Gericht im Parlament, vor welchem die Bedienten von der Königlichen Hoff-Staat und die privilegirten Personen erscheinen. Sądy Parlamentowskie nadworne, to iest dla dworzan krolewskich i inszych uprzywileiowanych osob. § Plaider aux requêtes de l'hôtel; il y a une belle cause aux requêtes de l'hôtel, Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel, ils connoissent des afaires des oficiers de la maison du Roi & de tous les privilegiez.

*requêtes du palais.* ein ander Gericht für eben diese privilegirte Personen. Insze

sądy

ſądy dla tychże oſob uprzywileiowanych.

*cette choſe eſt de requête.* dieſe Sache kan man nicht ſo leichtlich haben. Skąpo o tę rzecz.

Requêter, *v. a.* in der Jägerey: einem verlaufenen Thier wieder nachſpüren. *W myśliſtwie:* śladować zwierzę zmylone albo wykradzione. § Requêter un cerf.

Requiem, *ſ. m.* (*requies*) eine Seel-Meſſe. *Requiem*, mſza za umarłe. § Chanter le requiem.

*requiem*, Requin, *ſ. m.* ein Meer-Wolff, Meer-Hund, Hay, ein groſſer Fiſch. Pies morſki ryba wielka.

*ſe* Requinquer, *v. r.* von alten Perſonen: ſich putzen, ſchmiegeln. *O ſtarych oſobach:* bryzować śię; uſtroić śię; upſtrzyć śię. § C'eſt une vieille qui ſe requinque, parcequ'elle s'eſt mis en tête de ſe remarier.

Requint, *ſ. m.* im Lehn-Recht: das fünfte Theil vom fünften Theil. *W prawie lennym:* część piąta od piątey części. § Païer le quint & le requint.

Requipper, *v. a.* wieder ausrüſten. Znowu ryſztunkiem opatrzyć. § Requipper des ſoldats; requipper un vaiſſeau, une flote; requipper l'artillerie.

Requis, e, *adj.* nöthig, begehrt, geſucht. Potrzebny; pożądany; co ma ſwoie zalecenie. § La verité n'eſt pas ſi requiſe que la beauté.

Requiſition, *ſ. f.* (*requiſitio*) in weltlichen Gerichten: das Anhalten, Anſuchen, die Reqviſition, die Anſuchung. *W ſądach świeckich:* rekwizycya. § A la requiſition du procureur du Roi.

Requiſitoire, *ſ. m.* (*requiſitorium*) die Reqviſition in geiſtlichen Gerichten. Rekwizycya w duchownych ſądach. § Faire ſon requiſitoire; l' Evêque ſur le requiſitoire du promoteur rend ſon ordonnance.

Rere, *vid.* Raire.

Rerefief, *ſ. m.* in Gerichten: der Verfall eines Affter-Lehns. *W ſądach:* utrata lenności, ktorą kto od mana, a nie od pana dziedzicznego trzyma.

Res, *vid.* Rez.

Res, *ſ. f. obſ.* ein Ding. Rzecz.

Réſacrer, *v. a.* wieder weihen, aufs neue einweihen. Znowu poświącać. § Reſacrer une Egliſe; reſacrer un calice.

Reſaigner, *v. a.* wieder zur Ader laſſen. Znowu krew puśćić. § Reſaigner un malade.

Reſaiſir, *v. a.* wieder in Verhafft bringen, wieder verkümmern, wieder arreſtiren. Znowu areſtować, znowu zagrabi[ć]. § Les ſergens ont reſaiſi ce priſonni[er] qui s'étoit évadé; faire reſaiſir un[e] choſe dont on avoit eu la main-levé[e].

*ſe reſaiſir*, *v. r.* ſich wieder bemächtigen. Odyſkać co; znowu przyyść do ſwe[go]. § Se reſaiſir de ſes biens, de ſo[n] argent.

Reſaler, *v. a.* wiederſaltzen. Znowu za[]ſolić.

Reſaluër, *v. a.* wieder grüſſen. Wzaie[m]nie albo znowu śię komu pokłonić. § La civilité veut qu'on reſaluë ceu[x] qui nous ont ſalué.

Reſarcelé, ée, *adj.* in den Wappen vo[n] Kreutzern und Binden: mit eine[m] Saum beſetzt. *O herbownych krzy[]żach i bindach:* bramowany. § I[l] porte d'azur à la bande d'argent reſar[]celée d'or.

Reſaſſer, *vid.* Reſſaſſer.

Resbaudir, *v. a. obſ.* einem friſchen Mut[h] machen. Znowu komu ſerca doda[]wać.

Reſcampir, *v. a.* beym Vergulder: m[it] Bleyweiß anſtreichen. *U pozłotnika* bleywaſem namazać.

Reſchavauder, *vid.* Rechavauder.

Reſchampir, *vid.* Reſcampir.

Reſchaper, *vid.* Rechaper.

Reſchaud, Reſchaufement, *vid.* Rechaud[,] Rechaufement.

Reſchauffoir, Rechaut, *vid.* Rechauffoi[r,] Rechaut.

Reſcindant, Récindant, e, *adj.* in Ge[]richten: aufhebend, umſtoſſend, aufl[ö]ſend. *W ſądach:* znoſzący, rozwie[]zuiący, nieważnym czyniący. § La re[]quête civile eſt le reſcindant d'un ar[]rêt qui a été mal rendu.

Reſcindre, Récindre, *v. a.* (*reſcindere*) in Gerichten: vernichten, aufheben, fü[r] unkräfftig und ungültig erklären. *W ſądach:* znowu kaſować, anihylować, znośić. § Reſcindre un contrât, u[n] acte; reſcindre la vente.

Reſciſe, Réciſe, *ſ. f.* Benedicten-Krau[t]. Benedykt żiele.

Reſciſion, *ſ. f.* die Aufhebung, Vernich[]tung in den Gerichten. Kaſowanie[,] znieśienie czego w ſądach. § La re[]ſciſion d'un acte, d'une vente.

Reſciſoire, *ſ. m.* Urtheil oder Abſchied [so] etwas aufhebet. Dekret co kaſuiący. § Le reſcindant & le reſciſoire ſo[nt] l'agent & patient.

Recols, *adj. obſ.* errettet. Rotowany.

Reſcontrer, *v. a.* in der Handlung: m[it] einander abrechnen. *W kupiectwi[e:]* porachować śię z kiem.

Refcorre, *v. a. obf.* helffen, retten. Pomagać, ratować.

Refcoffe, *f. f. obf.* Rettung, Hülfe. Ratunek, pomoc.

* Refcrier, *vid.* Récrier.

Refcription, *f. f.* (*refcriptio*) Anweifung, Aßignation. Afygnacya na co. § Expedier une refcription; aquiter une refcription; reformer une refcription.

Refcrit, *f. m.* (*refcriptum*) *pr.* refcri. ein päbftliches, königl. Refcript oder Befehl auf einen eingefchickten Bericht. Odpis, refkrypt Papiefki, krolewfki *&c.* § Le refcrit eft une forte de bulle ou de monitoire qu'on obtient du Pape, & qui commence toujours par ces paroles *fignificavit nobis dilectus filius*; obtenir un refcrit de la cour de Rome.

Refe, *f. f. obf.* ein Streiff der Soldaten; das Partheygehen. Czaty żołnierfkie.

Réfeau, *f. m.* 1) dünner Flohr zum Frauenzimmer-Putz; 2) das Netz; der andre Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) Siatka, materya do ftroiu białogłowfkiego; 2) siatka flak. § 1) Réfeau noir; réfeau blanc.

Refécher, *v. a.* wieder trocknen. Znowu fufzyć. § Refécher du linge.

*fe refécher, v. r.* wieder trocken werden. Znowu śię wyfufzyć. § En été la terre fe refèche bien-tôt après la pluïe.

Refeller, *v. a.* wieder fatteln. Znowu ośiodłać. § Il n'eut pas fi-tôt defellé fon cheval qu'il le falut refeller.

Refembler, *vid.* Reffembler.

Refemeler, *v. a.* wieder befohlen, Schue, Strümpffe. Znowu podprawić podefzwę pod trzewiki, pończochy. § Refemeler des fouliers, des pantoufles, des botes & des bas.

Refemer, *v. a.* wieder befäen. Posiewać zasiane pole. § On refeme les champs qui ont été mangé par les beftiaux.

Refentir, *vid.* Reffentir.

Refepage, *f. m.* das Wiederbehauen eines Holtzes, eines Steins, fo nicht recht behauen ift. Ośiofanie drewna nie dobrze ośiofanego.

Refeper, *v. a.* wieder behauen ein Stück Holtz, einen Stein. Powtornie ośiofać drewno, kamień. § Refeper un bois, une muraille.

Referrer, *vid.* Refferrer.

Réfervation, *obf.* (*refervatio*) in Gerichten: Vorbehalt, Ausnahme. *Wfądach:* rezerwa, warunek; excepcya; falwa.

*à la refervation.* mit Vorbehalt, mit der Ausnahme, beffer à la referve. Wyiąwfzy, oprocz, *lepiey powiefz* à la referve.

Referve, *f. f.* 1) Vorrecht, fo fich der Pabft in Vergebung einer Pfründe vorbehält; 2) Vorficht, Behutfamkeit, Gelaffenheit; 3) Vorbehalt; 4) die Sache die man fich vorbehält; 5) Ausnahme, Exception. 1) Rezerwa albo warunek ftolice S. w rozdawaniu godności kośćielney służący; 2) baczenie, oftrożność, ikromność; 3) warunek; wyięćie czego; 4) rzecz fobie warowana; 5) excepcya, wyięcie. § 1) Il y a une referve qu'on nomme perpetuelle & l'autre temporelle; la referve perpetuelle, c'eft lorsque le Pape fe fait la referve de certains bénéfices à fes fucceffeurs & au faint Siége; la referve temporelle, c'eft lorsque le Pape fe referve de conferer un bénéfice quand il lui plaira; les referves font abolies, hormis celles de la cour de Rome; 2) parler avec referve; 3) il a religné fon bénéfice avec referve de penfion; 4) les referves de fa terre montent plus haut que ce qui eft afermé; 5) les regles les plus générales ont toûjours quelques referves.

*mettre quelque chofe en referve.* etwas auf den Vorrath verwahren. Schować co do potrzeby albo na pochwiłek. § Mettre de l'argent en referve.

*une chofe de referve.* eine Sache die man auf dem Nothfall aufbehält. Rzecz do potrzeby albo na pochwiłek. § Avoir des habits, des chevaux de referve.

*corps de referve.* 1) der Hinterhalt; Truppen fo auf den Nothfall in Bereitfchafft gehalten werden; * 2) die Arrier-Garde, der Nachzug. 1) Połek posiłkowy; * 2) oftatnia ftraż; odwod.

*à la referve, præp.* ausgenommen. Oprocz, wyiąwfzy. § Le feu confuma la ville à la referve de quelques maifons; ils font prefque tous morts de maladie à la referve de ceux qui fe font neïez.

*fans referve.* ohne Ausnahme; ohne Vorbehalt. Bez excepcyi; nic nie wyiąwfzy; bez warunku.

Refervé, ée, *adj.* 1) gelaffen, klug, vorfichtig; 2) vorbehalten. 1) Skromny baczny, oftrożny, umiarkowany; 2) warunkowy; wyięty od czego. § 1) Nos peres font plus refervez fur ce qui regarde la chafteté; il eft fort referve à parler de foi; 2) une claufe refervée.

*je n'ai rien de refervé pour vous.* Ich verheele euch nichts, ich hinterhalte euch nichts. Niczym śię przed tobą nie kryię.

*cas reservé.* in der Theologie: vorbehaltner Fall, den nur der Pabst oder Bischoff absolviren kan. *W Teologii:* kazus rozgrzeszeniu Papieskiemu albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Pretre ne peut absoudre des cas reservez, qu'à l'article de la mort.

Reservé, *adv.* ausgenommen, ausser. Wyiąwszy, oprocz. § Cet homme a de bonnes qualitez, reservé qu'il est un peu satyrique.

Reserver, *v. a.* (*reservare*) verwahren, aufheben, sparen, beylegen. Oszczadać; schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir; vous pouvez reserver cet avis à un autre tems.

*se reserver, v. r.* 1) sich vorbehalten, sich vorhalten; sich etwas ausdingen; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie co; 2) schować sobie co; 3) schować się, szanować się. § Il se reserve de païer en Louis d'or; 2) se reserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) reservez vous pour une meilleure afaire.

Reservoir, *s. m.* 1) Röhr-Kasten, Fisch-halter; 2) in der Anatomie: Behältniß, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, skrzynia rurmusowa; 2) *w anatomii:* zawarcie, schowanie, iako mieszeczek do żołci, pęcherz *&c.* § 1) Un petit, un grand reservoir; 2) reservoir de la bile.

* Reseuil, *s. m.* 1) eine Art Fisch-Garn; 2) ein dünnes seidenes Geweb, zu Flohr-Kappen und Schürtzen der Weiber. 1) Gatunek sieci rybiey; 2) siatka, materya iedwabna do fartuchow i kwetow białogłowskich.

Résidence, *s. f.* 1) die Residentz; Sitz-Stadt, Residentz-Stadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchen-Recht: der Aufenthalt, die Residentz an dem Ort, wo einer seine Pfründe hat; 3) ordentlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Ort, wo einer lebet; 4) die Bedienung eines Residenten von einem Fürsten oder Republic; 5) in der Chymie: das caput mortuum, der Satz, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stołeczne miasto; 2) *w prawie duchownym:* rezydencya, mieszkanie przy swoim Biskupstwie albo inszym beneficyum; 3) mieszkanie, bawienie się gdzie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentata lub Rzeczypospolitey; 5) *w chymii: caput mortuum* albo suz w alembiku zostaiący. § 1) Varsovie est la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé a résidence; bénéfice qui demande résidence; faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement ma résidence à Paris.

Résident, *s. m.* ein Resident an einem auswärtigen Hofe. Rezydent u dworu postronnego. § Il est résident à la Haïe pour le Roi de Pologne.

Résident, e, *adj.* 1) der sich an einem Ort aufhält; 2) im Land-Recht von Unterthanen; der auf seines Herrn Grund und Boden zu leben schuldig ist. 1) Rezyduiący, mieszkaiący, przebywaiący gdzie; 2) *w prawie ziemskim o poddanych:* oyczysty, co w dziedzinie zostać powinien. § 1) Le Roi de France est résident à Versailles.

Resider, *v. n.* * 1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 2) Amts wegen an einem Orte wohnen; 3) ein Resident seyn, residiren; 4) figürlich: wohnen, als die Tugend in einem Menschen; 5) bleiben bey einer Person als die höchste Gewalt bey einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdzie; 2) z urzędu swego gdzie rezydować; 3) rezydować gdzie imieniem czyim; rezydentem bydź; 4) *w sensie figurycznym:* mieszkać iako cnota w człowieku; 5) stoieć przy kiem; zostawać w rękach czyich iako wolnowładztwo w rękach krolewskich. § 1) Les Rois d'Espagne resident à Madrit; 2) les evêques & les curez sont obligez à resider; 3) il réside à Varsovie pour le Roi de France; 4) la paix réside dans l'ame de ceux qui desirent la procurer aux autres; 5) la souveraine puissance réside en la personne du Roi de France.

* Residu, *s. m.* (*residuum*) in Rechnungs-Sachen: Uberrest, Rest. *W rachunkowych materyach:* reszta; ostatek niedopłacony.

*au residu, adv. obs.* im übrigen. Na ostatku; w reszcie.

Resignable, *adj. c.* von Pfründen: was man aufgeben kan. *O beneficyach:* do powzdania albo resygnacyi sposobny.

Résignant, *s. m.* im Kirchen-Recht: Abtreter einer Pfründe. *W prawie duchownym:* rezygnant, ustępca beneficium; ten co godność kościelną zdaie.

Résignataire, *s. m.* dem eine Pfründe abgetreten wird. Otrzymuiący rezygnowaną godność kościelną.

Résigna-

Résignation, *s. f.* (*resignatio*) 1) Abtretung einer Pfründe; 2 Untergebenheit, Gelassenheit, Unterwerfung. 1) Rezygnacya; ustąpienie, składanie godności kościelney; 2) deferencya, uniżoność, poddanie się woli czyiey. § 1) La resignation est en trop bonne forme; 2) j'atens avec une extréme resignation à ses volontez la grace de la liberté; être dans une entiere résignation à la volonté de Dieu.

*une résignation pure & simple.* Ubergebung einer Kirchen-Pfründe, in die Hände des Collatoris. Rezygnacya godności kościelney w ręce kolatora. § Faire une résignation pure & simple.

Résigner, *v. a.* (*resignare*) aufgeben, resigniren eine Kirchen-Pfründe. Rezygnować; ustąpić dostoieństwa duchownego; zdać beneficyum. § Resigner un bénéfice à quelqu'un.

*se resigner*, *v. r.* sich gantz ergeben; sich dem Willen eines andern gäntzlich überlassen. Deferować; podać się woli czyiey, poddać się komu. § Je me résigne à Dieu; il s'est résigné à tout faire.

*résignez vous à la mort.* bereitet euch zum Tode. Gotuyćie się na śmierć.

Resilier, *v. a.* in Gerichten: aufheben, caßiren, vernichten. *W [illegible]:* znośić, kasować co. § Les juges ont resilé ce contract.

Resilier, *v. n.* } in Gerichten: zurück-
*se* Resilier, *v. r.* } treten, von seinem Ver-
Resilir, *v. n.* } sprechen abgehen, etwas nicht halten wollen. *W sądach:* zrzucać kontrakt; chwiać się w obietnicy.

Résine, *s. f.* (*resina*) Hartz. Zywica. § Toute résine est séche ou liquide, rousse ou jaunâtre & elle devient blanche lorsqu'elle est cuite.

*poix résine.* Hartz. Zywica.

Résiné, Raisiné, *s. m.* gekochte Wein-Trauben oder Birne im süssen Wein. Jagody winne albo gruszki w winie warzone. § Faire du résiné; j'ai du bon fort resiné.

Résineux, euse, *adj.* (*resinosus*) hartzig. Zywiczny. § Un bois résineux.

Resjoyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić.

Resipiscence, *s. f.* Busse, Bekehrung, Besserung des Lebens. Pokuta, skrucha, nawrocenie się. § Si l'excommunié vient à la resipiscence, on l'absout en forme canonique.

Resistance, *s. f.* 1) Widerstand; 2) Gegenwehr einer Festung. 1) Wstręt, odpor; 2) obrona; odpor, wstręt, ktory forteca nieprzyiacielowi czyni. § 1) Ils firent une vigoureuse résistance; la resistance fut fort grande; 2) ils ne se sont rendu qu'après une longue résistance; les résistances qui se font par les mines, sont de toutes les plus belles, les plus longues & les plus savantes, c'est l'art de rendre un siége éternel & de conserver une garnison.

Résister, *v. n.* 1) widerstehen, sich widersetzen; 2) wieder halten, unterstützen; 3) aushalten, ausstehen; 4) entgegen seyn; zuwider seyn. 1) Opierać się; wstręt czynić; 2) wspierać, podpierać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić na co; sprzećiwiać się czemu; opierać się, wstręt czemu czynić. § 1) Résister à la grace; ils ont courageusement résisté; 2) cette voute a une grande poussée, il faut qu'il ait de bons arc-boutant pour y résister; 3) ceux qui travaillent aux mines n'y résistent pas long tems; 4) le droit de fief ré[illegible]ette disposition.

Resixieme, [illegible]im Lehn-Recht: der sechste Th[illegible]on einem Pfennig. *W lennym prawie:* część szosta pieniażka.

Reslargir, *vid.* Relargir.

Resmoudre, *vid.* Resmouler.

Resmouleur, *vid.* Remouleur.

Resnable, *adj. c. obs.* vernünfftig. Rozumny, baczny.

Resnes, *vid.* Rénes.

Resolu, ë, *adj.* 1) beschlossen, fest gestellt; 2) kühn, hertzhafftig, muthig. 1) Rezolwowany, przedsięwzięty, postanowiony; 2) rezolutny, mężny, serdeczny, odważny. § 1) Dessein resolu; chose resoluë; 2) je suis bien resolu de les pousser; 2) il étoit d'une mine agréable & resoluë.

Résoluble, *adj.* in der Meß-Kunst: auflöslich, was man auflösen kan. *W mierniczey nauce:* do rozwiązania snadny. § Un probleme resoluble.

Résolument, *adv.* 1) ungescheut, kühnlich; 2) durchaus. 1) Rezolutnie, nieboiaźliwie, nieustraszonym sercem; 2) koniecznie. § 1) Il veut resolument ce qu'il veut; 2) ce pere veut marier sa fille résolument à un tel.

Résolutif, ive, *adj.* das eine auflösende Krafft hat. Moc rozwięzuiącą maiący. § Le vinaigre est resolutif.

* Resolutif, *s. m.* ein resoluter Mensch Serdeczney, rezolut.

Résolu-

Résolution, *s. f.* (*resolutio*) 1) Entschluß, Schluß, Vorsatz; 2) Beständigkeit, Muth, Hertz; 3) verwegner Streich, Verwegenheit; 4) in Gerichten: Aufhebung, Vernichtung; 5) in den Wissenschafften: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammaticalischen, logischen u. d. g. 1) Rezolucya; przedśięwzięcie, postanowienie umysłu; 2) stateczność, serce, męztwo; 3) przeważność, rezolucya, odwaga; 4) *w sądach:* kasowanie czego; 5) *w rożnych naukach:* rozwiązanie rzeczy materyalney na swe początki albo *principia*; 6) rozwiązanie trudności iako anatomiczney, gramatyckiey, logiczney. § 1) Voilà ma résolution; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; dire sa derniere résolution; il lui a demandé sa résolution; prendre une ferme résolution; 2) montrer sa résolution; ébranler la résolution des soldats; 3) dans un état d'extremité on doit pousser jusqu'aux résolutions [illegible]res, qui d'ordinaire sont heur[illegible] & toujours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 4) la résolution d'un contrât a d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses élemens; 6) la résolution des nerfs; la résolution d'une phrase en grammaire.

Résolutoire, *adj. c.* in Gerichten: das etwas aufhebet. *W sądach:* znoszący, kasuiący co. § Clause résolutoire.

Resompte, *vid.* Resumpte.

Resomptif, *vid.* Resumptif.

Resomption, *vid.* Resumption.

Resonnant, *part. vid.* Resonner.

Résonnant, e, *adj.* klingend, schallend. Brzmiący, dźwięk maiący. § Corps resonnant; corde resonnante.

Résonnement, *s. m.* die Resonantz, Wiederschall, Wiederklang. Dzwięk, brzmienie. § Cette corde fait un agréable résonnement.

Résonner, *v. n.* (*resonnare*) schallen, klingen. Dźwięk wydawać, brzmieć*, dźwięczyć. § Cloche qui résonne; corde qui resonne.

*résonner, v. a.* figürlich: wiederhallen, ausbreiten, als den Ruhm. *W sensie figurycznym:* głosić, roznosić iako sławę. § Tous les bois d'alentour résonnent les louanges de l'aimable Amarillis.

Resordement, *s. m. obs.* die Auferstehung. Zmartwychwstanie.

Resort, *s. m. obs.* Hülffe, Rettung. Ratunek, pomoc.

Resortir, *vid.* Ressortir.

Resouder, *v. a.* wieder löten, aufs neue löten. Znowu zalitować. § Ce tuïau est gaté, il le faut resouder.

Resoudre, *v. a. & n. conjug. vid. in appendice* (*resolvere*) 1) beschliessen, sich entschliessen, sich vorsetzen; 2) einen zu einer Entschliessung bringen; 3) im Rechts-Handel: vernichten, aufheben, null und nichtig machen; 4) in der Heil-Kunst: zertheilen, lösen, als ein Geschwür; 5) in der Philosophie: auflösen, erklären, als eine Frage; 6) einen Körper auflösen. 1) Przed się wziąć, postanowić u siebie; umyślić; 2) naprowadzić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) *w sądowych sprawach:* znośić, mazać, kasować, anihylować; 4) *w lekarskiey nauce:* rozpędzać, rozdzielać iako wrzod; 5) *w filozofii:* wykładać, rozwiązać iako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwsze początki albo *principia.* § 1) J'ai résolu cela; vous prétendez choquer ce que j'ai résolu; 2) je l'ai resolu à cela; tâchez à faire resoudre vôtre ami; 3) résoudre un bail; 4) résoudre une tumeur; faire résoudre les humeurs; 5) résoudre une dificulté; resoudre une question; 6) résoudre un corps.

*se resoudre, v. r.* 1) sich entschliessen, einen Schluß fassen; beschliessen; 2) sich auflösen, zergehen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dünste, ein Geschwür. 1) Rezolwować się; postanowić; 2) rozwiązać się, rozpłynąć; 3) rozwiązać się, rezolwować się, iako trudne pytanie; 4) rozpędzić się, rozdzielić się, iako humory, wrzod. § 1) Je me resous à recevoir cette donnation; je me suis résolu à faire cela; ressous-toi d'aller chez les morts; 2) l'eau se resout en vapeur & les vapeurs se resolvent & se convertissent en eau; 3) une proposition négative se peut resoudre en afirmative.

Resounder, } *v. a. obs. vid.* Retentir.
Resoynder, }

Resous, *part. vid.* Resoudre.

Respaissir, *vid.* Repaissir.

Respandre, *vid.* Repandre.

Respect, *s. m.* 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; * 2) niedriger Stuhl, Visit-Stühlchen; 3) auf dem Mittelländischen Meer: Schiff-Geräthe und Tauwerck. 1) Respekt, poszanowanie, wzgląd; * 2) sesel niski przy

wizytach

wizytach; 3) *na medyteranie:* wszystkie potrzeby i liny okrętowe. § 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un; attirer le respect; avoir du respect & de la veneration pour les mistéres de la religion Chrétienne; il lui a manqué de respect; 2) prenez ce respect Monsieur, & asseïez-vous, s'il vous plaît; donnez un respect à Madame; qu'on aporte ici des respects; j'aime mieux un respect qu'une chaise à bras.

*respect-humain.* Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Verknüpffung so die Menschen unter sich haben. Względ na ludzie; mienie, interesa, związek miedzy ludźmi. § N' avoir aucun respect-humain; les respects-humains empêchent la plûpart des femmes coquetes de se convertir.

*respects.* dienstergebenster Gruß, gehorsame Aufwartung. Ukłon naynizszy; pokłon głęboki. § Faites mes très-humbles respects à son Excellence; presénter ses très-humbles respects.

*respect de quelqu'un.* einen unbeschimpfft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez urazy czyiey; bez naruszenia respektu komu powinnego. § C'est un sot, respect de sa femme; c'est un méchant prêtre, respect de son caractére.

*au respect.* gegen, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrownywaiąc. § La terre n'est qu'un point au respect du ciel.

*sauf le respect.* mit Ehren zu melden. Uczciwszy.

*porte-respect. vid.* Porte-respect.

Respectable, *adj. c.* ansehnlich, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczciwy, poważny; respektu, poszanowania godny. § Un éclat qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui même; un vieillard respectable.

Respecter, *v. a.* 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schonen. 1) Szanować, czcić, ważyć; poważac sobie kogo; 2) szanować, oszczadać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

Respectif, ive, *adj.* 1) in Gerichten: beyderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) *W sądach:* obostronny, zobopolny, wzaiemny; 2) *w filozofii:* pociągaiący się na co. § 1) Obligation respective.

Respectivement, *adv.* gegeneinander, beyderseits. Wzaiemnie. § Ils sont respectivement obligé.

Respectueux, euse, *adj.* ehrerbietig. Szanuiący; poszanowania pełny; uniżony. § Il est fort respectueux; il agit d'une maniére respectueuse.

Respectueusement, *adv.* ehrerbietig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem, uczciwie, unizenie. § Il refusa très-respectueusement l'ofre qu'on lui faisoit; parler respectueusement à quelqu'un.

Respiration, *s. f.* (*respiratio*) die Athemhohlung, das Athmen. Oddychanie, oddech. § Respiration interrompue; respiration frequente; il n'a pas la respiration libre.

Respirer, *v. a. & n.* 1) athmen, Athem hohlen; 2) die Lufft mit dem Athem in sich ziehen; 3) sich erhohlen; Athem hohlen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas hefftig begehren, sehnlich verlangen; 5) voll etwas seyn als voll Freude. 1) Odetchnąć, oddychać; 2) brać w się powietrze; 3) pokrzepić się, oddychać, wytchnąć po pracy, po ućiskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym bydź czego, jako radośći. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; prochons nous pour voir si la bouche respire; 2) quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; laissez un moment respirer vôtre époux; 4) ne respirer que la cruauté, l'avarice; un usurier ne respire que le gain; un tiran ne respire que le sang de ses sujets; un amant ne respire que pour sa maîtresse; respirer après quelque chose; 5) dans cette maison tout respire la joïe.

*respirer la liberté.* in Ruhe, in Freyheit leben, der Freyheit geniessen. Zyć w pokoiu, w wolnośći.

Respit, *s. m.* 1) auf dem Mittelländischen Meer: das Tauwerck; 2) Aufschub, Frist. 1) *Na morzu śrzodoziemnym:* liny okrętowe; 2) fryszt, odkładanie.

Respité, ée, *adj. obs. vid.* Sauvé. befreyt, gerettet. Uwolniony, ratowany.

Respitié, ée, *adj. obs. vid.* Garanti. versichert. Warowany.

Resplendir, *v. n. obs. vid.* Briller, (*resplendere*) gläntzen, leuchten. Swiećić się, błysknić się.

Resplendissant, e, *adj.* scheinend, glänzend, schimmernd. Lśniący się, świecący się, błyszczący się. § C' est quelque chose de resplendissant; leurs lampes étoient grandes & resplendissantes.

Resplendissement, *s. m.* grosser Wiederschein. Łuna wielka.

Respoitié, ée, *adj. obs.* verzögert, aufgeschoben, siehe diferré. Odłożony, zwłoczony; *obacz:* diferré.

Respondant, } *vid.* Repondant, Repondre.
Respondre, }

Responsable, *adj. c.* der vor etwas stehen muß, der Verantwortung oder Rechenschafft geben muß. Odpowiadaiący za co; co się o co komu sprawować powinien. § Il est responsable du fait de ces gens; l'art n' est point responsable des fautes de l'artisan; il est responsable de cela en son propre & privé nom; vous serez responsables des mauvais éfets qui pourront naître de vos opinions inhumaines.

Responsif, ve, *adj.* in Gerichten: das eine Antwort in sich hält. *W sądach:* odpowiedź w sobie zawieraiący. § Ecritures responsives.

* *une lettre responsive.* ein Antworts-Schreiben. Odpis, respons na list. § Je vous ai écrit une lettre responsive à la vôtre.

Responsion, *s. f.* Abgabe, so die Ritter den Orden erlegen müssen. Dań, ktorą kawalerowie do skarbu orderu swego wnoszą. § Il paie cent livres de responsion à l'ordre.

Responti *s. m.* Rapontic; Pontische Rapontic eine Wurtzel. Rapontyk; Rum Moskiewski korzeń.

Ressire, Rere, *v. n.* schreyen, wie ein Hirsch. Beczeć iako ieleń.

Ressabler, *v. a.* von neuen mit Sand bestreuen. Znowu co popiaskować, powtornie co piaskiem posypać.

Ressac, *s. m.* in der Seefahrt: das Anschlagen und Zurückprallen der Welle. Uderzenie i odskoczenie wału, fal.

Ressasser, Resasser, *v. a.* 1) nochmahls durchbeuteln; * 2) im Schertz: nochmahls verbessern, ausbessern eine Schrifft. 1) Powtornie przepytlować mąkę; * 2) *żartem:* poprawić, popiłować uczoney roboty. § 1) Le boulanger ressasse la farine lorsqu'elle n' est pas bien blutée; 2) ressasser un discours.

Ressaut, *s. m.* in der Baukunst: Absatz aus einer Mauer oder an einem Gebäude. *W archytektońskiey nauce:* wypustek z muru, z budynku.

Resse, *adj. obs.* kahl, abgetragen, besser Rase. Wytarty, schodzony iako suknia, *lepsze słowo* rase.

* Resseant, e, *adj.* aufhaltend, an einem Ort wohnhafft, besser Resident. Bawiący się, mieszkaiący gdzie, *lepsze słowo* Resident. § Un bon Prélat doit être resseant dans son Diocése.

Ressel, *s. m.* Fisch-Laken-Saltz; Satz vom Saltz auf dem Boden der Tonne, wenn die Saltz-Fische heraus genommen sind. Sol rosołowa na dnie w beczce po wyiętych rybach zostaiąca.

Ressemblance, *s. f.* 1) Gleichheit, Aehnlichkeit zwischen zwey Personen oder Sachen: 2) in der Meß-Kunst: Gleichheit zweyer Dreyecke, derer Winckel und nicht die Seiten gleich sind. 1) Podobieństwo iedney rzeczy, iedney osoby do drugiey; 2) *w gieometryi:* podobieństwo miedzy tryangułami rownokątnemi ale nie rownościennemi. § 1) Ils ont une grande ressemblance; ils n'ont aucune ressemblance; ce sont des éfeminez qui prennent les vices des femmes aussi bien que leurs ressemblances; la ressemblance des enfans avec leurs peres sert à leur faire connoître qu'ils sont nez d'eux; ce deux pensées ont beaucoup de ressemblance.

Ressemblant, e, *adj.* ähnlich, gleichend. Podobny czemu. § Il ne faloit pas me dépeindre si bien, & il valoit mieux me faire un peu moins ressemblant, & me faire plus aimable.

Ressembler, *v. n.* 1) gleichen, ähnlich seyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in eines Fußtapffen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać się komu; wrodzić się do kogo; 2) naśladować kogo; iść torem czyym. § 1) Il étoit de son âge & ne lui ressembloit pas mal de visage; si je croïois ressembler à un Espagnol, je ne me montrerois jamais; chacun croit qu'on lui ressemble; 2) ressembler au pére céleste.

*se ressembler, v. r.* sich einander ähnlich seyn. Przypodobywać się; bydź podobnym do siebie. § La nature a peine à faire deux choses qui se ressemblent.

Ressenti, e, *adj.* 1) empfunden; 2) in der Mahlerey: starck, groß. 1) Poczuty; 2) *w malarstwie:* wielki, spory. § 1) Des plaisirs ressentis; 2) les muscles des

des nerfs ſont trop reſſentis dans ce tableau; parties trop reſſenties.

Reſſentiment, *ſ. m.* 1) Empfindung; Anfall von einem Schmertz, von einer Kranckheit; 2) Unwille, Rachgier, Mißvergnügen, Zorn; 3) Erkentlichkeit, Danckbarkeit, in dieſem Verſtande ſtehet dieſes Wort nicht allein, ſondern mit Beyfügung ſolcher Worte die eine Erkentlichkeit bedeuten. 1) Nagabanie, uczucie choroby, bolu; 2) niechęć, zemſta, pomſta, niesmak, wark, gniew; 3) wdzięczność za dobrodźieyſtwa, *w tym ſenśie słowa przyyłożyć trzeba, ktoreby wdźięczność wyrażało.* § 1) Il a un leger reſſentiment de goûte; 2) vôtre reſſentiment ne doit point éclater; je n'ai pû lui diſſimuler mon reſſentiment; donner ſes reſſentiments aux interêts de la republique; ſacrifier ſes reſſentimens aux interêts de l'état; ils ne montrerent aucun reſſentiment de la mort de leurs compagnons; le reſſentiment d'une injure; je lui ai fait connoître mes reſſentimens; 3) le reſſentiment qu'elle avoit de l'eſtime qu'il faiſoit d'elle, l'obligea; je ne perdrai jamais le ſouvenir & le reſſentiment des bontez que vous m'avez témoignées; je vous remercie de l'honneur de vôtre protection, cependant j'ai bien de la peine à retenir mes reſſentimens & à les empêcher de ſe produire.

Reſſentir, *v. a.* fühlen, haben, empfinden Schmertz, Freude. Czuć, mieć, iako bol, ſmętek, radość. § Je reſſens de tems en tems des douleurs aux bras; je reſſens extrémement vôtre affliction; je reſſens le plaiſir qu'il m'a fait; je ne ſuis pas moins genereux à reſſentir cette faveur que vous m'avez faite; je reſſens comme je le dois l'ofenſe qu'il m'a faite.

*ſe reſſentir, v. r.* empfinden, zu Gemüthe ziehen; etwas übel aufnehmen. Burzyć się; żalić śię, utyſkować na co; poymować do ſerca. § Ils ſe ſont reſſentis du traitement que vous leur avez fait; ils ſe reſſentirent des outrages qu'ils avoient reçus; il m'a fait du déplaiſir, je m'en reſſens, & m'en reſſentirois toute ma vie, ſi la crainte de Dieu ne me retenoit.

Reſſerrement, *ſ. m.* 1) *obſ.* Zuſammendrückung; Einpreſſung; 2) das Aufſpannen, als einer Saite; 3) die Einſchränckung; genauere Verwahrung als eines Gefangenen. 1) *obſ.* Sciśnienie, ściſkanie; 2) natężanie, naćiągnienie iako ſtrony; 3) przyſkromienie, ściśleyſze uymowanie kogo w kluby; ściśleyſze zawarcie iako więźnia. § 1) Le reſſerrement d'un corps; 2) le reſſerrement d'une corde qui s'étoit lachée; 3) le reſſerrement des priſonniers.

*reſſerrement de coeur.* 1) Hertzens-Angſt; Hertzens-Qvaal; 2) Hertz-Beklemmung, Hertzens-Angſt. 1) Ucisk na umyśle, bole ſerca; 2) kordyaka, ſerca bolenie. § 1) Ce dégoût d'eſprit eſt accompagné d'un certain reſſerrement de coeur; 2) cela produit dans les corps un reſſerrement de coeur.

Reſſerrer, Reſerrer, *v. a.* 1) enger machen als ein Kleid; 2) wieder zuziehen als einen aufgegangenen Knoten; 3) zu Chor treiben, enger einſchräncken, eintreiben; 4) einſchlieſſen, einſperren als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwahren, wieder verſchlieſſen, einſchlieſſen; 7) verwahren, aufheben, aufbehalten; 8) verbergen, verheelen, verſtecken; 9) etwas enger faſſen, kürtzer machen, als eine Rede. § 1) Scisnąć, zwężyć, ścieśnić, węższym co uczynić; 2) znowu śćiągnąć iako węzeł; 3) w ściśleyſze kogo wziąć kluby; uiąć, uſkromić kogo; 4) opaſać, zewſząd ścisnąć nieprzyiaciela; 5) w ściśleyſze wſadźić więźienie; 6) znowu co ſchować; 7) chować co w zamknięciu; zamknąć; mieć co w ſchowaniu; 8) pokrywać, taić iako niesmak; 9) ſkroćić mowy. § 1) Reſſerrer un corps de jupe qu'on avoit deſerré; 2) reſerrer un noeud, une corde; 3) reſſerrer les rebelles ſujets; 4) reſſerrer l'ennemi dans les montagnes; cette place eſt bien reſſerré; 5) reſſerrer un priſonnier; 6) vous n'avez que reſſerrer vos pierreries, je les ai aſſez vûes; après le ſalut on reſſerre le S. Sacrement; 7) ils font des creux ſoûterrains pour reſſerrer les blez; ils reſſerrent dans leur ville tout ce qu'ils avoient à la campagne; reſerrer ſon argent; ſes pierreries; 8) les faux devots reſerrent leur haine: reſerrer ſa douleur; 9) reſſerrer une choſe en peu de paroles; reſſerrer un diſcours; reſſerrez vôtre diſcours autant que vous pourrez.

*reſſerrer, v. n.* ſtopffen, hartleibig machen. Zatwardzać żołądek. § C'eſt une herbe qui reſſerre; les oeufs durs reſſerrent.

*le froid resserre.* die Kälte wird empfindlicher; der Frost nimmt zu. Zimna przybywa; tężey marznie. § Le froid a bien resserré aujourd'hui.

*se resserrer, v. r.* 1) sich einziehen; enger, schmaller werden; 2) einlauffen, eingehen als nasses Tuch; 3) einziehen den Aufwand; genauer wirthschafften. 1) Zwężyć się; ścieśnić się; 2) zstępować się iako sukno moczone; 3) skurczyć się; ściśnąć rozchody. § 1) Sa vaste étendue se resserre peu vers le Nord; les aîles vinrent à se resserrer; 2) les étofes mouillées se resserrent; 3) le tems est mauvais, les plus riches se resserrent.

*resserré, ée, adj.* 1) geitzig, karg; 2) eingezogen, der nicht unter die Leute kommt; die andern Bedeutungen sind unter dem *verbo reserrer* zu finden. 1) Łakomy, żmindacki; 2) domatorski, odłudny; *insze sygnifikacye obacz pod słowem* resserrer. § 1) C'est un homme fort resserré.

Ressifs, Récifs, *s. m.* blinde Felsen und Klippen in der Americanischen See ohnweit der Insel Cuba, die mit Wasser bedecket sind. Rafy albo szkopuły, to iest, skały podwodne opodal wyspy Kuby w Ameryce.

Ressiner, *v. n. obs.* vespern; Vesper-Brodt essen. Jeść podwieczorek; podwieczorkować.

Ressort, *s. m.* 1) in der Philosophie: die Schnellkrafft; die elastische Eigenschafft der Cörper sich auszuspannen; 2) Getrieb, Feder als in Uhren, Schlössern, 3) Feuer-Schloß, Schloß an einem Gewehr; 4) Trieb-Feder, Trieb, verborgne Bewegung in einen Cörper; 5) heimliches Mittel, geheimer Weg seinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtbarkeit insonderheit eines Appellations-Gerichts. 1) *W filozofii*: prostowanie się, rozpieranie się; 2) sprężyna, prężyna, iako w klotkach, zegarach; 3) zamek u strzelby; 4) tryb, instynkt przyczyna skryta w materyalnych rzeczach; 5) droga, sposob, śrzodek skryty do skutku swego; 6) Jurysdykcya; należność sądu osobliwie apelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a bandez se lâchent par la vertu du ressort; on tient que la cause du ressort est la matiére subtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbez; le ressort est causé par la matiére subtile; 2) un bon ressort, ressort qui ne jouë pas; le ressort d'une serrure, d'une montre; 3) ressort d'une arme à feu, 4) la nature agit par de secrets ressorts que nous ne comprenont point; la bête est une machine qui fait tout par ressort; 5) tu romps tous mes ressorts de ma veine prudence; il a fait joüé toutes sortes des ressorts pour reüssir en cette afaire; Dieu tourne le monde & régle les ressorts de la machine ronde; les hommes ne peuvent pas connoître quels sont les ressorts de la providence par la quelle Dieu gouverne le monde; 6) le ressort du Parlement de Paris s'étend fort loin; cela est du ressort de cette cour.

*juger en dernier ressort.* ein Urtheil sprechen, von dem man nicht appelliren kan. Ferować Dekret, od ktorego apelacya nie idzie.

*cela n'est pas de vôtre ressort.* das geht euch nichts an. Nic wam do tego.

*cela est du ressort de la Théologie, de la Médecine, du Droit.* dieses gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekarskiey nauki, do prawa.

* Ressortir, * Resortir, *v. n.* wieder ausgehen. Znowu wyniść z domu, z gospody. § Il est resorti.

*ressortir, conj. vid. in appendice.* von Appellationen: an ein Ober-Gericht gehen. *O apelacyach*: do wyższych sądow iść, należeć. § Les apellations ressortissent à la cour de monoïe; le Tribunal où ressortissoient toutes les autres cours, prétendit que; les apellations ressortissent toutes à la cour superieure.

Ressortissant, e, *adj.* von Appellationen: vor ein Ober-Gericht gehörig. *O apelacyach*: do sądu wyższego należący. § Cette affaire est ressortissant à la Regence.

Ressource, *s. f.* Rettung, Hülffe, Hülffs-Mittel; Hoffnung. Ratunek, pomoc; nadzieia; sposob do wybrnięnia z niebezpieczności. § Il a encore de grandes ressources; il est perdu sans ressource; ils seront sans ressource dépouillez d'une portion de leur heritage; la ressource des femmes laides & vieilles est la dévotion; les ressources naissent souvent des grands perils & de l'extrémité de nos afaires.

Ressouvenance, *s. f. obs.* Ressouvenir, *s. m.* Erinnerung, Andencken. Przypominanie sobie czego; wspominanie; pamięć, pomiątka. § J'ai encore des ressouvenir

souvenir tout frais de ce qui s'est passé; j'ai quelque ressouvenir de cela.

*se* Ressouvenir *v. r.* 1) sich erinnern, an etwas gedencken; * 2) gedencken, erwegen, besser: Songer oder considerer. 1) Wspomnieć sobie, przypomnieć sobie co; przywodzić sobie co na pamięć; * 2) pamiętać na co, uważyć co; *lepsze słowa* songer *albo* considérer. § 1) Je lui dis qu'il faloit se ressouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; quand je songe que vous me faites l'honneur de vous ressouvenir de moi; se ressouvenir qu'on a fait une chose; se ressouvenir d' avoir fait quelque chose; 2) les soldats se ressouvenoient qu'ils n'avoient plus de chef.

*il m'en ressouvient.* dieses fällt mir ein. Przychodzi mi to na pamięć.

Ressüage, *f. m.* 1) in der Müntze: Schmeltz-Ofen zum Scheiden vermischter Metalle; 2) das Scheiden der vermischten Metalle. 1) *W mynicy:* piec trybowy to iest do rozłączenia pomieszanych kruszcow; 2) rozłączanie pomieszanych kruszcow. § 1) Porter les culots au ressüage; 2) faire le ressüage des culots.

Ressuciter, Ressusciter, *v. a.* (*resuscitare*) 1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwärmen als einen alten Proceß, eine alte Ketzerey; 3) vom Tode erretten, wieder auf die Beine bringen als einen Krancken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuern, wieder lebendig machen. 1) Wskrzesać umarłego; 2) grześć; wskrzesać, znowu wzniecać, wszczynać iako herezya, proces stary; 3) ratować kogo od śmierci, od choroby; 4) ożywiać, obczerstwiać, odnowić, wskrzesać co. § 1) Dieu ressuscitera tous les hommes; Jésus-Christ a ressuscité des morts; 2) ressusciter un procès, une opinion, une hérésie; 3) les remedes m' ont ressuscité; ce verre de vin m'a ressuscité; 4) le printems ressuscite les plantes; le tems & la saison feront ressusciter nôtre amitié; vôtre discours ressuscite l'honneur deja mort dans leur ame.

*Ressusciter, v. n.* von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać. § Nous ressusciterons au dernier jour; il est ressuscité d'entre les morts; il est ressuscité; il est ressuscité des morts.

Ressüer, *v. a.* in der Müntze: 1 die Metalle scheiden; 2) Metall aus dem alten Schmeltz-Tigel ausschmeltzen. *W mynicy:* 1) kruszce zganiać, odłączać od siebie; 2) stare tygle rozpaliwszy kruszec z nich wytapiać. § 1) Ressüer les culots; 2) ressüer les creusets.

Ressui, *f. m.* in der Jägerey: Lager der Hirsche, Rehe wo sie sich vom Tau abtrocknen. *W myślistwie:* legowisko jelenie albo mieysce, gdzie ielenie z rosy na słońcu osychaią. § Béte qui est au ressui.

Ressuïer, *v. a.* wieder abtrocknen, abwischen. Znowu ocierać co wilgotnego. § Quand les fruits sont dans la fruitiére, & qu'ils ont jetté leurs eaux, il le faut ressuïer.

*se ressuïer, v. r.* sich vom Schweiß abtrocknen. Ocierać się z potu.

*il se ressuïe tout seul.* er läßt den Schweiß abtrocknen. Z potu osycha.

*le tems se ressuïe.* es wird wiederum trocken Wetter. Sucha znowu ieſt pogoda; susza znowu powstaie.

Restablir *vid.* Rétablir.

Restablissement, *vid.* Rétablissement.

Restant, e, *a.l.* restirend. Relatuiący. § La somme restante.

* Restant, *f. m.* der Rest in einer Rechnung; das Wort *Reste* ist besser. Reszta, długow ostatki, *lepsze słowo* Reste.

Restaur, *f. m.* im See-Handel: Ersetzung des Schadens, welchen der Versicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W sprawach marynarskich:* nagroda szkody, ktorey warownik okrętowy się upomina.

Restaurant, *f. m.* (*restaurans*) nahrhaffte Speise, kräfftige Artzeney, eine Krafft-Artzeney Posiłek; lekarstwo albo pokarm choremu posilny. § Un consomme, un précis des perdrix sont des restaurans.

Restaurateur, *f. m.* (*restaurator*) Wieder aufhelffer, Erneurer, der etwas wiederum den vorigen Stand setzet. Przywróciciel; naprawca, naprawiacz, wznawiacz. § Il est restaurateur des arts & des sciences; Jésus-Christ a été établi de Dieu pour Juge & Restaurateur de toutes choses; il fut le restaurateur de cette observance; Constantin a été restaurateur de Bisance, qu'il a fait appeler Constantinople.

Restauration, *f. f.* (*restauratio*) 1) die Wiederaufrichtung, Widerherstellung; 2) Ausbesserung eines schadhafften Gemähldes; * 3) Aufführung eines Gebäudes. 1) Przywrócenie do przeszłey pory; 2) napra-

2) naprawa zepsutego malowania; * 3) naprawa, restauracya budynku. § 1) Travailler à la restauration de la foi Catholique.

Restaurer, *v. a.* (*restaurare*) * 1) wieder herstellen, wieder in den vorigen Stand setzen, wieder aufrichten; 2) erquicken, laben, erfrischen; * 3) ausbessern ein altes Gebäud. * 1) Przywrócić co znowu do przeszłego stanu; 2) posilić, pokrzepić; * 3) naprawiać dom stary. § 1) Restaurer la discipline relâchée parmi les soldats; 2) un peu d'argent lui plait & le restaure; j'ai froid, ce feu me restaure; ce bouillon me restaure tout à fait; 3) restaurer une colonne mutilée; un bâtiment.

Reste, *s. m.* 1) der Rest, das Rückständige, der Rückstand einer Rechnung; 2) ein Rest vom Stück Tuch oder Zeug; 3) Uberbleibsel, als der Neigung, der Schönheit einer Person, die alt wird; 4) in der Seefahrt: Ende der Reise; Ort wohin das Schiff gehet. 1) Reszta; długow, sumy niedopłaconey ostatki; 2) reszta postawu, sztuki materyi; 3) szczątek, szczątek, ostatek czego iako przychylności ku komu, urody damy w lata idącey; 4) *w żeglarskiey nauce:* koniec żeglugi; mieysce dokąd okręt płynie. § 1) Avoir de reste; être en reste de cent écus; on a remis au peuple les restes des tailles; païer les restes; 2) ce reste ne suffit pas pour un manteau; 3) cette femme a été belle étant jeune, elle a encore de beaux restes; c'est le reste de nôtre magnificence passé; un reste de tendresse, d'amour, de jeunesse; 4) arriver au lieu du reste.

*restes, plur.* Uberbleibsel einer ieden Sache; die überbliebenen Brocken. Ostatki każdey rzeczy. § Il a des bons restes.

*joüer de son reste; coucher de son reste.* das letzte Hemd aufs Spiel setzen; sein äusserstes wagen, dran setzen. Resztem gonić; o reszt czynić.

*joüer au reste.* im Ball-Haus: ballotiren; nur zum Zeitvertreib spielen, nehmlich vor einer angefangenen oder nach einer geendigten Partie. *W pilarni:* tylko dla zabawki grać przed zaczęciem albo po skonczeniu.

*donner le reste à quelqu'un.* 1) einem den Ball richtig zuspielen; 2) einen abführen; einem so antworten, daß er nichts darauf sagen kan. 1) Dobrze komu piłę gadać; 2) odpowiedźią komu zawiązać gębę; tak komu bić, iako gali.

*au reste, adv.* 1) im übrigen, übrigens; 2) und noch darzu; überdiß. 1) Na ostatek; w reszcie; 2) nad to; iescze do tego. § 1) Au reste, Monseigneur, je vous suplie; au reste il a peu de biens, huit enfans & beaucoup d'afaires; 2) il étoit colére, bisarre, emporté, au reste traitre & perfide; sa maniére de rire & de se moquer est fine & a quelque chose de noble, au reste il assaisonne toutes ses choses d'un tour & d'une grace inimitable.

*du reste, adv.* sonsten, übrigen, in andern Sachen. W inszych rzeczach, z inszych miar. § Il est colére, bisarre, emporté, du reste homme d'honneur & bon ami; sa maniére de rire & de moquer est fine & a quelque chose de noble, du reste il est une bête.

*un reste de gibet.* ein Ausbund von Galgen-Vögeln; ein Galgen-Schwengel. Łotr, wyśielec, urwaniec.

*reste de laquais.* eine Rabeth-Hure, die ehedessen vornehme Buhler gehabt. Kortezanka, z ktorą niegdy panowie obcowali.

*il n'y a rien de reste.* es ist nichts übrig geblieben. Reszty żadney niemasz.

*il s'imagine que je lui doive de reste.* 1) er denckt, ich sey ihm schuldig; 2) er glaubt, ich habe ihm viel zu dancken. 1) Myśli, żem mu winien; 2) wierzy że mu mam za co dźiękować.

* *il s'en va sans demander son reste.* er gieng weg, als wenn ihn der Hund gebissen hätte. Odszedł iakby go pies ukąsił; odszedł iak pies oparzony.

*voici le reste de nôtre écu.* unsere Freude ist alle, da dieser kommt. Już po naszey uciesze, kiedy ten przychodźi.

*Nota.* nur in folgender Redens-Art ist reste ein foemininum. *Tylko w następuiącym przykładzie słowo* reste *się* in gen. foem. *kładzie.*

*à toute reste.* mit allen Kräfften. Usilnie; wszystkiemi siłami.

Restel, *s. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wyćieczki z fortecy w kilka dźiesiąt ludzi.

Restendre, Resteindre, *vid.* Réteindre.

Rester, *v. n.* 1) übrig bleiben, übrig seyn; 2) bleiben eine kurtze Zeit an einem Ort; von einer langen Zeit sagt man: demeurer; 3) bleiben als die Todten auf dem Wahl-Feld. 1) Pozostać; zostać co albo czego; 2) zostać gdźie, zabawić się gdzie na czas krotki, *o czaśie długim* demeurer *powiedźieć trzeba*; 3) zostać, polec, paść na placu. § 1) Si vous étiez en ma place je suis

assuré qu'il ne vous resteroit pas plus de loisir qu'à moi; il me semble qu'il me reste beaucoup d'années à vous aimer; il ne vous reste plus que d'ajouter que; il ne me reste pas beaucoup de mon bien; il ne me reste point de tems; 2) restez donc un peu ici; je resterai quelque tems ici après avoir demeuré à Paris tout l'été; 3) il resta dix mille hommes sur la place.

*rester, v. a.* restiren, einen Rest schuldig bleiben. Zostać komu co na liczbie. § Je vous reste encore dix écus.

*somme restante.* überbliebene Summe; Uberschuß. Suma pozostała; reszta.

Restif, *vid.* Rétif.

Restitüer, *v. a.* (*restituere*) 1) wieder in vorigen Stand setzen, wieder einsetzen, wieder herstellen; 2) wiedergeben, wieder ersetzen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat; 3) die Fehler, so sich in ein Buch eingeschlichen, wieder verbessern. 1) Przywrócić komu co; przywrócić kogo do przeszłego stanu; 2) przywrócić; wracać co komu; oddać źle zatrzymane; 3) poprawić błędow co się w księgę wkradły były. § 1) On l'a restitüé en tous ses honneurs, charges & dignitez; restitüer une partie en tous ses droits; restitüer un mineur en la possession de son bien aliéné; restitüer quelqu'un en tous ses droits; 2) on a restitué le vol; il va restitüer tous les honteux larcins; 3) je n'aime point ces gens doctes qui emploient toute leur étude à restitüer un passage, dont la restitution n'est pas fort utile.

*restitué, éè, adj.* wiedergegeben. Powrocony, wrocony. § On proposa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur seroient restituées.

*restitüer en entier.* in Gerichten: einen in integrum restituiren. *W sądach: in integrum* kogo restytuować.

* Restituteur, *s. m.* (*restitutor*) Gelehrter, so eines Alten Meynung oder Buch wieder herstellt und in Aufnahme bringt. Przywróciciel zdania albo księgi Autora starego. § Copernic a été le restituteur de l'opinion de Pithagore & d'Aristarque.

Restitution, *s. f.* (*restitutio*) 1) Wiedergebung, Erstattung; 2) Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; 3) Verbesserung eines Fehlers; einer zweiffelhafften oder falschen Schrifft-Stelle. 1) Wracanie, wrocenie czego; 2) przywrocenie do stanu, honorow utraconych. 3) prawa błędu, mieysca w księdze wątpliwego albo fałszywego. § 1) Etre obligé à la restitution; faire une ample restitution des vols qu'on a faits; 2) la restitution des honneurs, des charges: 3) la restitution de quelques passages obscurs fait la reputation de plusieurs savans.

*restitution en entier.* in Gerichten: die Restitution in integrum. *W sądach:* Restytucya *in integrum.*

Restorne, *s. f. vid.* Contreposition.

Restorner, *v. a. vid.* Contreposer.

Restorrer, *v. a obs.* brennen, verbrennen besser Brûler. Palić, spalić, *lepsze słowo* Bruler.

Restraindre, *vid.* Restreindre.

Restraint, e, *adj. vid.* Restreindre.

Restrecir, *vid.* Rétrecir.

Restrecissement, *vid.* Rétrecissement.

Restreindre, *v. a.* (*restringere*) *conj. vid. in append.* 1) einziehen, zusammen ziehen; 2) beschräncken, beschneiden, einziehen als die Rechte, Freyheiten, seine Ausgaben; 3) wieder zusammen ziehen; fester binden; 4) ins kurtze fassen; 5) verstopffen, hartleibig machen. 1) Ścisnąć, zwężyć, ścieśnić; 2) ograniczyć, ukrócić, ścisnąć, określić, iako prawa, wolności czyie, rozchody swoie; 3) związać mocniey; ściągać iako węzeł; 4) skrócić; krotszemi podać słowy; 5) *w medycynie:* zatwardzać żołądek. § 1) Il faut restreindre cette jupe; 2) l'usage a restreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) restreindre un noeud; 4) il faut restreindre ce discours.

*se restreindre, v. r.* 1) einziehen, einschräncken, als seine Bitte, seine Anforderung; 2) genauer wirthschafften, sich den Brodt-Korb höher hängen. 1) Hamować się, miarkować się, iako w prośbach, pretensyach swoich; 2) skurczyć się; ścisnąć wydatki swoie; uymować sobie od gęby. § 1) Ne dites pas que son intention a été de se restreindre; se restraindre dans sa demande; 2) se restreindre à un petit ordinaire.

Restressir, *vid.* Rétrecir.

Réstrictif, ive, *adj.* beschränckend, einziehend. Określaiący; ograniczaiący. § Mettre dans un contrat une clause restrictive.

Restriction, *s. f.* (*restrictio*) Beschränckung, Einschranckung, Ausnahme, Bedingniß. Restrykcya; limita; określenie, ograniczenie czego. § Entendez ces louange

louanges que je donne avec la restriction que je dois; user de restriction; restriction mentale; la restriction qu' y aportent de certains auteurs ne me plaît pas.

Restriller, *vid.* Rétriller.

Restringent, e, *adj.* (*restringens*) von Artzeneyen: stopffend; zusammen ziehend. *O lekarstwach:* zatwardzaiący; ściągaiący. § Cette plante est restringente.

Restringent, *s. m.* eine stopffende zusammenziehende Artzeney. Lekarstwo ściągaiące, zatwardzaiące. § Apliquer un restringent; voilà un bon restringent.

Restudier, *vid.* Rétudier.

Restuver, *vid.* Rétuver.

Restuve, *vid.* Rétuve.

Resvasser, *vid.* Révasser.

Resuciter, *vid.* Ressusciter.

Resve, *vid.* Réve.

Resver, *vid.* Réver.

Resverie, *vid.* Réverie.

Resuer, *v. n.* wieder schwitzen. Znowu się pocić.

Resultant, e, *adj.* im Rechts-Handel: entstehend, erfolgend, entspringend. *W sprawach sądowych*: płynący, pochodzący zkąd. § Les cas resultans d'un procès; les preuves resultantes.

Resultat, *s. m.* 1) Ausgang, Schluß, der Erfolg, der Ausschlag einer Sache; 2) der Schluß eines Raths. 1) Koniec sprawy; 2) uchwała, wyrok rady. § 1) Voilà le resultat de l'afaire; 2) le resultat d'un conseil.

Resulter, *v. n.* entstehen, aus etwas folgen, herkommen. Iść za tym; płynąć, pochodzić zkąd albo z czego. § Il resulte de là que pour faire fortune, il faut souvent être un lâche, un fourbe, un flateur; il resulte de tout cela que.

* Resumer, *v. a.* (*resumere*) im Disputiren: wieder hersagen, resumiren, ein Argument wiederhohlen. *Dysputuiąc*: rezumować, powtorzyć, powiadać znowu argument. § 1) Resumer son argument.

Resumpte, Resomte, *s. f.* Disputation pro Gradu Doctoratus, in der Theologischen Facultät. Dysputacya albo akt solenny promowania kogo na godność *Doctoris S. Sae Teologiae.* § La Resomte se soûtient depuis une heure jusques à six; on soûtient cet acte de toute l'Ecriture sainte, de tout ce qui regarde l'histoire de l'ancien & du nouveau Testament & des passages qui s'emploient dans les controverses contre les Hérétiques; faire la resomte.

Resumptif, ive, *adj.* von Artzeneyen: stärckend. *O lekarstwach:* posilaiący.

Resumptif, *s. m.* eine stärckende Artzeney. Lekarstwo posilaiące.

Resumption, *s. f.* (*resumptio*) im Disputiren: die Resumtion, oder Wiederhohlung eines Arguments. *Dysputuiąc*: rezumcya albo powtarzanie argumentu. § Faire la resumption d'un argument.

Resure, *s. f.* 1) Köder, Fisch-Rogen zum Köder, die Sardellen zu fangen; 2) Caviar, eingemachter See-Fisch-Rogen. 1) Nęta z ikier rybnych; wędny pokarm z ikier ryb morskich do sardel łowienia; 2) kawiar, ikra rożnych ryb solone.

Resurrection, *s. f.* (*resurrectio*) 1) Auferstehung der Todten; 2) Ostern, das Fest der Auferstehung des Heilandes; 3) ein Bildniß von der Auferstehung Christi. 1) Zmartwychwstanie; 2) wielkanoc; Swięto zmartwychwstania pańskiego; 3) obraz albo kopersztych o pańskim zmartwychwstaniu. § 1) La resurrection de Jésus-Christ; la resurrection des morts; la resurrection du Lazare; 2) la resurrection est le fondement de la religion Chrétienne; 3) une belle resurrection.

Resusciter, *vid.* Ressusciter.

Ret, *vid.* Rez.

Rétable, *s. m.* ein Bilder-Ram. Rama do obrazow. § Un excélent rétable.

Rétablir, *v. a.* 1) wiederherstellen; wieder einsetzen; in den vorigen Stand setzen; 2) etwas wieder anfangen als eine Schlacht; 3) wieder gesund machen; wieder herstellen; 4) wieder einführen als alte Gesetze, Gewohnheiten; 5) wieder herstellen, als gute Ordnung, die verlohrne Zucht; * 6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) Do przyszłego stanu przywrocić; 2) wzniecić, wszczynać; znowu co zacząć iako bitwę; 3) ozdrowieć kogo, do przeszłego zdrowia przywrocić; 4) znowu wprowadzić, iako prawa stare, obyczaie; 5) znowu co w ryzę albo w porządek wprawić; * 6) znowu co do potrzeby sporządzić. § 1) Le Roi envoïa des commissaires sur les lieux qui les rétablirent; rétablir le commerce; il a été rétabli dans sa commission, dans ses dignitez; quand on enterine une requête civile, on rétablit les personnes au même état qu'elles étoient avant l'arrêt; 2) rétablir un combat; le lait a rétabli ce malade; 4) rétabli

blir les anciennes loix; 5) il feroit très-néceſſaire au bien de l'Egliſe, de rétablir la diſcipline monaſtique dans pluſieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétabliſſement, *ſ. m.* die Wiederherſtellung, Wiedereinſetzung; das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, pory, zdrowia. § Travailler au rétabliſſement du commerce; ſonger à ſon rétabliſſement, à rétabliſſement de la diſcipline militaire.

Retail, *ſ. m.* im Land Recht: das Fett vom halben Ochſen. *W prawie ziemſkim:* tłustość od połowicy wołu.

Retaille, *ſ. f.* 1) beym Schneider. Abſchnitte, Schneider-Flecke, Reſtchen, Fleckchen; 2) beym Gerber: Abſchneidſel, Stückerchen Leder, daraus man Leim macht; 3) beym Fiſch-Händler: Brocken, Stückerchen als vom Stockfiſch. 1) *U krawca:* reſzta, niga, oſtatki, okrawki od ſukna; 2) *u garbarza:* obrzeſki ſkor, z ktorych kliy przewarzaią; 3) ſztuczki, odłupki ryb ſuchych, iako ſtokfiſzu. § 1) De bonnes retailles; 2) retailles de peaux; 3) acheter des retailles de la morue.

Retaillé, *ſ. m.* in der Kirchen-Hiſtorie: Beſchnittener mit einer angeheilten Vorhaut. *W dźieiach kośćielnych:* obrzezaniec z przygoionym obrzezkiem.

Retaillement, *ſ. m. obſ.* wiederhohltes Schneiden. Powtorne kraianie.

Retailler, *v. a.* nochmahls ſchneiden, zuſchneiden, beſchneiden. Znowu rznąć, ſkroić, oberznąć. § Retailler un habit, une paire des bas; retailler des pierres; retailler une perſonne qui a la pierre & qu'on avoit déja taillé une autre fois; retailler une vigne.

* Retard, *ſ. m.* ⎫ Aufſchub, Verſäumniß, Verzug, Verzögerung. Odwłoka, zwłoka, odkładanie.
Retardation, *ſ. f. obſ.* ⎬
Retardement, *ſ. m.* ⎭
§ Mettre du retardement à quelque choſe; c'eſt une afaire qui ne ſouffre point de retardement; ſa maladie eſt cauſe de mon retardement; tous ces retardemens languiſſoient; aporter du retardement.

*être en retard.* ſaumſelig ſeyn. Bydź niedbałym.

Retarder, *v. a.* (*retardare*) 1) aufſchieben, verzögern, aufhalten; 2) hemmen, zurück ziehen. 1) Odkładać odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować, powściągnąć, wſtrzymać. § 1) Retarder le jugement d'un procès; le mauvais tems m'a retardé; 2) retarder le cours d'une armée; aprenez moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

*on a retardé l'horloge pour achever cette afaire.* man hat die Zeit verlängert, um dieſen Handel zu endigen. Pomkniono czaſu do zakończenia ſprawy.

*retarder, v. n.* 1) von Uhren: zu ſpät gehen; 2) ſich verweilen, ſpäter kommen. 1) *O zegarach:* iść pożno; 2) bawić śię; pożniey przychodzić. § 1) Vôtre montre retarde; 2) la lune retarde tous les jours; la marée retarde; la fiévre retarde.

Retaſter, Retâter, *v. a.* 1) wieder aufühlen, befühlen, angreiffen; 2) nochmahls koſten als den Wein; 3) wieder ausbeſſern, nochmahls überſehen; 4) ein Wort überlegen, ob es zur Sache dienet; 5) noch einmahl an etwas gehen, noch einmahl etwas verſuchen; wieder anbeiſſen. 1) Znowu co macać, pomacać, obmacać; 2) powtornie czego koſztować iako wina; 3) popiłować, poprawiać uczoney roboty; 4) uważyć słowo, ieżli do rzeczy służy; 5) znowu czego ſprobować, ſkoſztować; znowu śię czego iąć; powtornie śię pokuśić. § 1) Un Chirurgien tâte & retâte pluſieurs fois, pour trouver la veine, & pour découvrir où il y a quelque abcès & où l'on reſſent quelque douleur; retâter les pouls; 2) retâter du vin; retâter une ſauce; 3) retâter un ouvrage; il faut longuement retâter les choſes d'eſprit avant que de leur pouvoir donner la perfection qu'elles doivent avoir; 4) retâter un mot; 5) il a tâté une fois de la guerre, mais il n'en veut plus retâter.

Retaxer, *v. a.* nochmahls ſchätzen. Znowu co oſzacować, otaxować. § Retaxer des marchandiſes.

Reteindre, *v. a.* nochmahls färben. Jeſzcze raz farbować. § Reteindre une jupe, une robe.

Réteindre, *v. a.* wieder auslöſchen, wieder dämpffen als das Feuer und figürlich die Affecten. Znowu zagaśić, przygaśić, przytłumić ogień, *a w ſenśie figurycznym* afekta. § Reteindre le feu qui s'étoit alumé; réteindre le feu de la concupiſcence par des jeunes & des mortifications.

Retendre, *v. a.* wieder aufſpannen, nochmahls ſpannen. Znowu napiąć, naciągać; powtornie rozpiąć. § Retendre un arc qui avoit étoit débandé; retendre le voile; détendre & retendre des tapiſſeries.

Rétendre, *v. a.* wieder aufhängen, wieder aus

aus einander thun als nasse Wäsche. Znowu porozwieszać, rozszerzać, rozkładać iako chusty mokre. § Retendre du linge qui n'est pas encore sec.

Retenir, *v. a.* 1) anhalten, halten, zurückhalten, behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bey sich behalten; 3) bey sich behalten, verschweigen als ein Geheimniß, 4) zurück halten; einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben als eine üble Aussprache, eine üble Gewohnheit; 7) sich vorbehalten; ausdingen als eine Einnahme; 8) behalten, verwahren etwas auf den Nothfall; 9) zurück halten, hemmen als einen Affect; 10) behalten, im Gedächtniß erhalten; 11) einen oder eines Gunst erhalten, beybehalten; 12) behalten, miethen, als einen Diener im Haus; 13) wieder bekommen, wieder greiffen als einen entflohenen Gefangenen; 14 wieder etwas bekommen; 15) in denen Rechten: eine Streit-Sache behalten, die nicht vor ein andres Gericht gehöret; 16) im Garten-Bau: den Wachsthum eines Baums hemmen; einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas stützen, halten; 18) beym Gerber: die Häute tiefer in die Loh-Grube eintreten. 1) Przytrzymać, zatrzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować, trzymać za zęboma, iako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) doskonale się czego nie oduczyć; ieszcze mieć, iako złą wymowę, złe obyczaie; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; otrzymać dla siebie iako pensyą roczną; 8) trzymać co' skąpo; zatrzymawać na czas drogi; 9) wstrzymać, hamować, powściągać kogo albo afekt; 10) zachować, trzymać co na pamięci; 11) utrzymać kogo przy łasce; 12) otrzymać, naiąć, zamowić iako sługę, gospodę; 13) znowu złapać, przyścignąć, iako więźnia co z więzienia uszedł; 14) znowu czego dostać, odiskać; 15) *w prawie:* otrzymać sprawę, ktora do inszego sądu nie należy; 16) *w ogrodnictwie:* hamować drzewo, aby się nie wybiegało; 17) wspierać, podpierać; utrzymać co podporami; 18) *u garbarza:* skory głębiey w doł wdeptać. § 1) La bonté du terroir retint ceux du païs; cet homme ne peut retenir son urine; 2) elle le retient à coucher; il me retint à diner; je ne vous retiendrai pas long tems; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir le salaire d'un domestique; retenir la païe des soldats; 5) la crainte des peines les retient; retenir en crainte; retenir les sujets dans un inviolable devoir; 6) il a retenu le mauvais accent de Province; il retiendra toujours ses mauvaises habitudes, dont il ne se corrigera jamais; 7) il a retenu une pension sur le bénéfice qu'il a résignée; 8) j'ai retenu le meilleur vin & j'ai vendu le reste; 9 retenir sa colére, ses larmes; retenir quelqu'un d'une mauvaise action; 10) je lui oüis prononcer un mot, que je retins; ce sont quelques mots que j'ai retenu en lisant les Romans; 11) je le sai retenir par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nourrice, retenir un place au coche; retenir un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé echaper ce prisonnier, mais si on pouvoit le retenir, on le resserreroit plus qu'auparavant; on a retenu le prisonnier qui s'étoit sauvé; 14) je voudrois bien retenir mon argent; 15) le Parlement a retenu cette cause; 16) cet arbre s'echape trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute; 18) retenir les cuirs boutez & ébourez.

*j'y retiens part.* halb part, halb vor mich. Na połowę; połowa dla mnie.

*retenir, v. n.* 1) von Pferden: aufhalten, anhalten den Wagen; 2) von Stutten: sich beziehen, trächtig werden. 1) *O koniach:* wstrzymać woz; 2) *o klaczach:* zrzebną zostać. § 1) Ce cheval a les reins bons, il retint fort bien; 2) cavales qui ont retenu; cavales qui ne retiennent point; les cavales retiennent beaucoup mieux quand elles sont en chaleur que lorsqu'on les fait couvrir en main.

* *donner & retenir ne vaut.* es läßt nicht wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzystoyna darować a znowu nazad brać; kożidarem bydż nie piękna.

*se retenir, v. r.* sich halten, sich enthalten, sich zurück halten. Otrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzymać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir; allons, je ne pourrois me retenir, & il vaut mieux quiter la place.

Retenu, e, *adj.* 1) vorenthalten, behalten, zurück

zurück behalten; 2) bestimmet zu einem Amt, zu einer Bedienung; 3) gesetzt, gelassen, vorsichtig, bedachtsam; der an sich hält; 4) von Pferden: stätig, das sich bäumet, springet und nicht von der Stelle will. 1) Zatrzymany; 2) naznaczony, mianowany na urząd; 3) stateczny, baczny, powściągliwy, skromny, uważny; 4) *o koniach:* uporny, co się z mieysca ruszyć nie chce. § 1) Argent retenu; personne retenue à cause de ses dettes; 2) il est retenu pour être précepteur du Prince; elle est retenüe pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale; 3) je suis plus retenu à cette heure; il étoit retenu dans les conversations; il faut être extrêmement retenu à prononcer sur les ouvrages des grands hommes; 4) poussez vôtre cheval, il est trop retenu.

Retenter, *v. a.* noch einmahl versuchen, von neuem an etwas gehen. Znowu się o co pokusić; znowu czego sprobować. § Retenter une entreprise.

Retentif, ive, *adj.* in der Philosophie: zusammen ziehend. *W filozofii:* ściągaiący. § L'obscure & impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté retentive.

*muscle retentif.* in der Anatomie: ein Muscel der die Unflaths-Oeffnung zusammen ziehet. *W anatomii:* muszkuł odbyt ściągaiący.

Retention, *s. f.* (*retentio*) 1) Anhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie czego; 2) warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; 3) otrzymanie czego. § 1) La retention de l'usu fruit; 2) on peut resigner son bénéfice avec retention de pension.

*retention d'urine.* Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § 1) Il est mort d'une retention d'urine.

Retentionnaire, *s. m.* in den Seiden-Fabriqven: diebischer Arbeiter, der Gold, Silber oder Seide entwendet. *W manufakturach bławatnych:* kradziezca złota, śrebra albo iedwabiu.

Retentir, *v. a.* erschallen. Rozlegać po powietrzu; roznosić głos. § Les monts & les valées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes; tout retentit de plaintes & de cries; peuple, benissez le Seigneur & faites retentir par tout ses louanges.

Retentissant, e, *adj.* erschallend. Rozlegaiący się, rozlegliwy.

Retentissement, *s. m.* Schall, Erschallung, Hall. Rozleganie się głosu. § Causer un retentissement.

Retentum, *s. m.* (*retentum*) 1) in Gerichten: Vorbehalt, der nicht publiciret wird; geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Ausflucht, heimlicher Vorbehalt, Seiten-Sprung. 1) *W sądach:* warunek albo przydatek niepublikowany; przypisek dekretu skryty; 2) przeskoki, wykręty. § 1) Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel, mais il y a un retentum, que l'accusé sera arrêté à la comparution; 2) les esprits fourbes ont toûjours quelque retentum.

Retenu, ë, *ad.* s. unter Retenir. *Obacz pod słowem* Retenir.

Retenuë, *s. f.* 1) Sittsamkeit, Behutsamkeit, Bescheidenheit, Gelassenheit, Ansichhaltung; 2) Ordnung, Zucht; 3) im Lehn-Recht: Vorkauf, Vorrecht des Lehn-Herrn, ein verkaufftes Lehn wieder an sich zu kauffen; 4) Zurückhaltung des Solds, rückständiger Sold einer Armee; 5) Königlicher Gnaden-Brief, daß ein Erbe ein unerbliches Amt oder stat selbiges vom Ernennten eine Summe bekommen soll; 6) beym Zimmermann: Halt, Stärcke eines aufliegenden Bau-Holtzes, als auf einem Stein; 7) Tau, damit ein umgelegtes Schiff aufgerichtet wird. 1) Skromność, pomiarkowanie, baczność; 2) porządek, karność; 3) *w lennym prawie:* prawo na skup lenności przedaney, panu dziedzicznemu służące; 4) zasługi zatrzymane; żołd niedopłacony; 5) przywiley krolewski, podług ktorego dziedzic dożywotnie urząd zmarłego swego powinowatego albo sumę miasto niego od mianowanego następce otrzymuie; 6) *u cieśle:* siła, moc cębrowiny na kamieniu położoney; 7) lina marynarska do podniesienia okrętu na bok położonego. § 1) Il faut avec les Grands un peu de retenuë; parler, écrire avec retenuë; 2) ils vivent dans l'ordre & la retenuë; 3) plusieurs coûtumes doivent au Seigneur la retenuë; 4) les retenues sont ce qui pique & qui fâche le plus les gens de guerre; les retenuës, les retranchemens de païe ou de pension sont odieux & rien n'est de plus fâcheuse conséquence pour un Etat, on en a vû de très-funestes exemples particulierement en Pologne; 5) il a obtenu un brevet de retenuë de cens mille

mille francs sur la charge qu' on lui a donnée; 6) cette piéce de charpente a une retenue dans le gros mur.

Réteur, Rheteur, *s. m.* (*Rhetor*) 1) von den Griechischen oder Römischen Rednern: Lehrer der Rede-Kunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schönen Worten aber mit schlechten Sachen anfüllet. 1) *O mowcach Rzymskich albo Greckich:* Retor; nauczyciel krasomostwa; 2) mowca iałowy; bogaty w nadobne słowa a w koncepta ubogi. § 1) Longin, Hermogéne, Denis d'Halicarnasse, Démétrius Phalereus sont d'anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

* Réticence, *s. f.* (*reticentia*) 1) in der Rede-Kunst: verstellte Verschweigung oder Ubergehung einer Sache; 2) im Rechts-Handel: boshaffte Verschweigung; vorsetzliche Verheelung. 1) *W krasomowskiey nauce:* zmyślone zamilczenie czego; 2) *w sprawach sądowych:* zdradliwe opuszczenie; umyślne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la réticence: *je ne parlerai de sa liberalité ni de la noblesse de sa race*; 2) il y a dans cet acte une réticence vitieuse; une réticence frauduleuse.

Retiaire, *s. m.* (*retiarius*) in der alten Römischen Ringe-Kunst: ein Netz-Fechter, der seinem Gegner dem Myrmilloni den Kopff mit einem Netz umzuschlingen suchte. Siatkarz; szermierz albo zapaśnik starorzymski, co głowę przeciwnikowi *Myrmillon* nazwanemu w siatkę uwikłać usiłował.

Reticulaire, *adj. c. membrane reticulaire*, *vid.* Retine. in der Anatomie: das Netz-Häutlein. *W anatomii:* błonka oczna siatkowata.

Retiercement, } *s. m.* im Land-Recht:
Retiers, } der dritte Theil des dritten Pfennigs. *W prawach ziemskich:* część trzecia trzeciego pieniążka.

Retif, ive, *adj.* 1) widerspenstig; stätig von Pferden; * 2) widerspenstig, unbändig. 1) Uporny, nieposłuszny, *o koniach*; * 2) uporny, nieokrocony. § 1) Un cheval rétif; une cavale retive; 2) un naturel retif; être retif aux remédes.

Retiforme, *adj. c.* Netz-; Netz-formig. Siatkowaty; siatczysty.

Retine, *s. f.* (*retina*) 1) in der Anatomie: die Retine; das Netz-formige Häutlein, welches hinten das Auge wie das Küpchen die Eichel bedecket, und die objecta iedoch umgekehrt verstellet; 2) *obs.* das Erwachen. 1) *W anatomii:* Retyna; błonka siatkowata w oku, zamyka ie z tyłu na kształt czapeczki, ktora żołądź okrywa, i rzeczy się na niey ale na wywrot reprezentuią; 2) *obs.* ocknienie. § 1) L'impression des images des objets se fait sur la retine.

Retion, *s. f. obs.* Vesper-Brodt. Podwieczorek.

Retionner, *v. n. obs.* das Vesper-Brodt essen, vespern. Podwieczorkować, podwieczorek ieść.

Retirade, *s. f.* 1) Abschnitt, Verschantzung, aus welcher die Belagerten dem Feind die gäntzliche Eroberung der Festung streitig machen; * 2) Abzug, Zurückweichung einer Armee, besser Retraite. 1) Okop albo kasztel odwrotowy, z ktorego obleżeniec zupełnego fortecy dobycia nieprzyiacielowi zabrania; * 2) odwrot, *lepsze słowo* Retraite. § 1. Une bonne retirade; faire une retirade; gagner une retirade.

Retiration, *s. f.* in der Druckerey: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogens. *W drukarni:* druk odwrotny na drugiey stronie; arkusza drukowanego strona druga. § Nous avons fait le papier blanc & nous en sommes à la retiration; commencer la retiration.

Retiré, ée, *adj. vid.* Retirer.

Retirement, *s. m. obs.* das Einziehen, Einlauffen, das Einschrumpfen. Skurczenie się; zstępowanie się, zmarszczenie. § Retirement de nerfs.

Retirer, *v. a.* 1) wieder schiessen, nochmahls schiessen; 2) zurück ziehen, wieder ausziehen; 3) abziehen, absetzen, einen Topff vom Feuer; 4) retiriren, zurückziehen; aus einem unsichern Ort ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die feindliche zu starck ist; 5) zurückziehen als einen ausgestreckten Arm; 6) in Sicherheit bringen; aufnehmen; 7) in Gerichten: wieder an sich bringen, als sein verkaufftes Gut; 8) lösen, einlosen als ein Pfand; 9) einen von etwas abwenden, ablencken, abziehen; 10) abführen, abziehen als die Canonen, die Wachten; 11) in der Druckerey: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wieder bekommen, was man vor eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Einkünffte. 1) Znowu strzelać, powtornie strzelić;

ſtrzelić; 2) wyciągnąć co z czego; 3) odemknąć, odſtawić iako garniec od ognia; 4) retyrować, odciągnąć; na odwrot nawrocić; odwrocić, wywieść, wyprowadzić z mieyſca niebezpiecznego, iako oſadę z słabey fortecy, woyſko, gdy nieprzyiaciel ieſt śilnieyſzy; 5) ſkurczyć, wzad ciągnąć iako rękę wyciągnioną; 6) ſchronić czego albo kogo; z mieyſca niebezpiecznego wyprowadzić; 7) *w ſądach:* przywrocić; odkupić co; odiſkać, znowu nabyć iako maiętności oddaloney; 8) wykupić zaſtaw; 9) odwracać, odrywać, odchylać, odrażać kogo od czego; 10) zwodzić, odprowadzić nazad iako działa, wartę; 11) *w drukarni:* odwracać; drugą ſtronę arkuſza drukować; 12) znowu ſwoich pieniędzy za co doſtać; przyyść do ſwego groſza; 13) brać, mieć iako dochody, intraty. § 1) Après une heure de tréve on commença à retirer; 2) retirer ſon épée du corps de ſon ennemi; 3) retirer le pot du feu; 4) retirer la garniſon d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer les biens aliénez; le Roi retire de tems en tems ſon domaine aliené; 8) retirer de la vaiſſelle d'argent qui eſt en gage; 9) cela ſufit pour les retirer de l'ennui; retirer ſon eſprit des choſes du monde; retirer quelqu' un du vice; 10) retirer le Canon; retirer la garde; 11) nous commençons à retirer les feuilles; 12) j'ai vendu ma maiſon & j'en ai retiré ce qu'elle m'a couté; 13) il retire beaucoup de ſa terre.

*retirer ſa parole.* ſein Wort zurück ziehen. Wziąć nazad słowo dane.

*retirer ſon épingle du jeu.* ſeinen Kopff aus der Schlinge ziehen; ſich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykręcić śię; wyfiglować śię z czego.

*retirer, v. n. obſ.* 1) einem ähnlich ſeyn; 2) auf die Seite treten; abtreten. 1) Bydź podobnym komu; 2) na ſtronę uſtąpić. § 1) Il retire un peu à ſon pére.

*faire retirer.* auf die Seite führen; auf die Seite treten laſſen. Odwieść na ſtronę; kazać komu na ſtronę uſtąpić. § Faire retirer le monde.

*ſe retirer, v. r.* 1) abtreten, weggehen, an die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Haus gehen, ſich nach Hauſe begeben; 4) ſich wo verbergen, an einen ſichern Ort begeben; 5) von der Armee: weichen, ſich zurück ziehen; 6) vom Fleiſch: zuſammen lauffen, einlauffen; 7) ſich beſinnen, von einem böſen Wandel ablaſſen, abgehen, ſich bekehren. 1) Uſtąpić na ſtronę, odchodzić; 2) wzad ſtąpać, iść, uſtępować; 3) poyść zkąd do domu; powrocić, udać śię do domu; 4) ſkłonić śię, ſchronić śię gdzie; 5) *o woyſku:* na odwod uſtępować; uchodzić ſprawą; 6) *o mięſiwie:* marſzczyć śię, kurczyć śię; 7) upamiętać śię w czym; odwrocić śię, nawrocić śię, oderwać śię od czego. § 1) Le confeſſeur eut ordre de ſe retirer; adieu Monſieur je me retire; 2) il s'eſt retiré deux pas & lui a paſſé ſon épée au travers du corps; 3) ſur le ſoir chacun ſe retire; 4) ſe retirer en un lieu; ils font des creux ſoûterrains pour reſſerrer les blez & ſe retirer en hiver; 5) il leur repreſenta l'impoſſibilité qu' il y avoit à ſe retirer; on ſe retira en bon ordre; 6) cette viande s'eſt bien retirée, elle eſt dure; nerfs qui ſe ſont retirez; 7) on criera miracle, ſi jamais ce Monſieur ſe retire de ſes folies.

*retiré, ée, adj.* 1) der nach ſeinem Hauſe gegangen iſt; 2) vom Fleiſch: eingelauffen, eingeſchrumpfft; 3) gebeſſert, bekehrt; 4) einſam; der die Einſamkeit liebet; 5) einſam, abgeſondert, entlegen. 1) Co ieſt doma; do domu ſwego powrocony; 2) *o mięſiwie:* zmarſzczony, ſkurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorſki; na oſobnośći żyiący; 5) uſtronny; na uſtroniu leżący. § 1) Il eſt tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée; nerfs retirez; 3) il s'eſt retiré de toutes ſes folies; 4) c'eſt un homme fort retiré; 5) faut-il que les cloîtres les plus retirez ne ſoient pas des aziles contre vos calomnies.

Retiſſu, e, *adj.* nochmahls gewebt. Powtornie tkany.

Retiſſure, *ſ. f.* wiederhohltes Gewebe. Powtorne tkanie.

Retoiſer, *v. a.* nochmahls meſſen, mit der Meß-Ruthe überſchlagen. Powtornie co prętami mierniczemi przemierzyć. § Ce bâtiment n'eſt pas bien toiſé, il le faut retoiſer.

Retombée, *ſ. f.* in der Bau-Kunſt: Abhängigkeit an einem Gebäude als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczyſtość, pochyłość w budynku iako u koſza ſklepowego.

Retomber, *v. n.* 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andere Seite fallen; 4) wieder fallen, als in die vorige Gewalt, Kranckheit, Sünde. 1) Znowu upaść; 2) znowu spaść, nazad padać; 3) na inszą stronę spaść; 4) znowu w co wpadać, odpadać iako w przeszłe ręce, w przeszłe choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans des jets de fontaine retombe aussi-tôt; 3) cette fluxion qu'on a detourné du bras droit, est retombée sur le gauche; 4) retomber en la puissance des ennemis; il étoit guéri, mais il s'est amusé à faire la débauche & il est retombé; on ne doit pas donner le corps de Jésus-Christ à ceux qui retombent toûjours dans le même crime.

*faire retomber la faute sur un autre.* die Schuld auf einen andern werffen, auf einen andern schieben. Składać winę na inszego. § Vôtre dessein étoit de faire retomber cette condamnation sur la doctrine de la grace.

Retondeur, *s. m.* Tuchscheerer, so die Tücher nochmahls schieret. Postrzygacz, co sukno powtornie postrzyga.

Retondre, *v. a.* 1) nochmahls scheeren, als Tücher, Schafe; 2) in der Bau-Kunst: eine alte Mauer oben ausbessern, gleich machen; 3) beym Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, selbige endigen. 1) Powtornie postrzygać iako sukno, owce; 2) *w budowniczey nauce:* wierzch muru starego wyrownać; 3) *u sznicerza:* dorobić, dokończyć roboty. § 1) Retondre les brebis; retondre les bouïs d'un parterre; retondre du drap; 2) retondre un mur; 3) fer à retondre.

Retordement, *s. m.* das Drehen, Wiederzwirnen. Powtorne nitek kręcenie. § Le retordement de la soïe.

Retordre, *v. a.* 1) noch einmahl zwirnen, als Seide; 2) noch einmahl drehen, winden als nasse Wäsche. 1) Powtornie kręcić iako nitki; 2) znowu wykręcać mokre chusty. § 1) Retordre du fil, de la soie; 2) il faut retordre ce linge, il n'est pas assez tordu.

*je lui donnerai du fil à retordre.* ich will ihm schon Läuse in den Peltz setzen; ich will ihm schon zu thun machen. Nabawię mu roboty.

*retors, e, adj.* wieder gezwirnt als Seide. Znowu kręcony, iako iedwab.

Retordeur, *s. m.* ein Seiden-Zwirner. Ten co iedwab kręci.

Rétorication, *s. m.* im Schertz und Spott: künstliche Reden, rednerische Wort-Gepränge. *Zartuiac i szydząc* nadęte krasomowskie figury; mowa nadęta. § Mon dessein n'est point d'exaggerer par des vaines rétorications les merveilles d'un être si surprenant.

Rétoricien, Rhetoricien, *s. m.* (*rhetor*) 1) Lehrer der Rede-Kunst; 2) Schüler der Rede-Kunst. 1) Nauczyciel nauki krasomowskiey; 2) Retor, student w retoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au colége de N.; 2) il n'est encore que rétoricien; c'est un rétoricien de six mois qui a fait ce poëme.

Rétorique, Rhétorique, *s. f.* (*rhetorica*) 1) die Rede-Kunst, die Rhetoric; 2) die Classe oder Schule wo die Rede-Kunst gelehret wird; 3) Bewegungs-Gründe, Vorstellung zu reden; 4) *obs.* die Dicht-Kunst. 1) Krasomowska nauka; 2) retoryka, szkoła gdzie krasomowskiey uczą nauki; 3) wywody, perswazye, namowa; 4) *obs.* poesis, wierszow pisania nauka. § 1) Aristote a fait une rétorique & la meilleure partie de cet ouvrage c'est le traité des passions; les institutions oratoires de Quintilien sont la meilleure de toutes les rétoriques; figure de rétorique; 2) aller en rétorique; être en rétorique; 3) j'ai emploïé toute ma rétorique sans pouvoir le persuader; si vous entreprenez de persuader cet homme, vous y perdrez vôtre rétorique.

Retorne, *vid.* Contreposition.

Retorquer, *v. a.* (*retorquere*) in der Philosophie: retorqviren, wider einen ein Argument umkehren. *W filozofii* obrocić argument przeciw komu. § J'ai retorqué l'argument contre lui.

Retors, e, *adj.* Retordre.

Retorsion, *s. f.* (*retorsio*) 1) Umkehrung eines Arguments wider einen; 2) das Wiederschelten. Obrocenie argumentu przeciw komu; 2 łaianie wzaiemne.

Retorsoir, *s. m.* ein Zwirn-Rad. Kolowrotek do nici zwiiania.

Retorte, *s. f.* ein Storch-Schnabel, eine Retorte, ein chymisches Gefäß mit einem krummen Hals, und grossem Bauch zum Distilliren. Retorta; bania chymiczna do dystylowania o szyi długiey prostey albo nakrzywioney.

Retoucher, *v. a.* 1) *obs.* wieder befühlen; wieder angreiffen, wieder anrühren; 2) wieder übersehen, wieder verbessern eine gelehrte

gelehrte Arbeit oder ein Gemählde. 1) *obs.* Znowu się czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawić; popiłować, poprawić uczoney albo malarskiey roboty. § 1) Le maréchal a retouché plusieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un discours, un poëme, un tableau; planche retouchée.

Retouper, *v. a.* beym Töpffer: ungerathene Arbeit umarbeiten. *U garnczarza:* przerobić, przetworzyć robotę niezdarzoną.

Retour, *s. m.* 1) Zurückkunfft, Wiederkunfft, Wiederkehr; 2) die Rückkunfft eines Schiffes von einer weiten Reise; 3) die Waaren, so ein Schiff mit sich gebracht hat; 4) ein Gegen-Geschenck; Wiedervergeltung; 5) Gegen-Antwort, Wieder-Antwort, Erwiederung; Wiederlegung; 6) Überschuß; Zugabe zu einem Tausch; 7) Rest; das herausgegebene Geld wenn man wechselt; 8) Wiederversöhnung, Wiederkehr zur Freundschafft; 9) Neigung, Trieb, Bewegung als zum Mitleiden; 10) im Karten-Spiel: nochmahls ausgespielte Farbe; 11) das Abnehmen, das Ende als der Schönheit; 12) in der Bau-Kunst: Stück so zwey Vorder-Seiten hat. 1) Powrot, powrocenie, wracanie się; 2) powrot okrętu z dalekich kraiow; 3) towary, ktoremi okręt przypłynął; 4) oddarowanie; wzaiemny podarunek; 5) odpowiedź w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) reszta; wydane pieniądze odmieniaiąc; 8) powrot do przyiaźni przerwaney; poiednanie się; 9) skłonność, tryb, poruszenie umysłu iako do miłosierdzia; 10) *graiąc:* taż maść zadana; 11) ubywanie, koniec, zchyłek iako urody; 12) *w archytektońskiey nauce:* sztuka ze dwuch stron przednich. § 1) Je reserve cela à mon retour; hâter son retour; à son retour il donna cent écus à sa maîtresse; 2) le vaisseau fut arrêté à son retour; 3) ce vaisseau a fait un beau retour; vaisseau qui aporte de riches retours; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'est plus liberalité, c'est trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui sont justes, raisonnables, ingénieux, qui sont fâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; je ne vous demande rien de retour; vous me donnerez une pistole de retour; 7) il me faut deux écus de retour de ma pistole; 8) je romps avec le meilleur de mes amis sans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la misericorde; 10) il auroit perdu, si vous aviez fait un retour; 11) on est sage au retour des plaids.

*retours, s. m. plur.* 1) die Schläge; krumme Gänge; Wiedergänge, die Winckel in einer Mine, in einem Lauf-Graben, in einem Irr-Garten; 2) beym Borten-Wircker: gewisse Schnüre an ihren Stühlen. 1) Kręte obroty; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryntach; 2) *u pasamannika:* pewne sznurki u krosien.

*retour d'équerre.* 1) Winckel im Winckel-Maß; 2) ein geradseitiger Winckel. 1) Winkiel albo kąt w węgielnicy; 2) kąt rowny. § 1) Passer par dessus les retours des lignes; les tours & retours d'un labirinte; les retours de la tranchée.

*retour de chasse.* eine Jäger-Mahlzeit nach vollbrachter Jagd. Biesiada łowcza po skończonych łowach.

*chose de retour.* Sache die zurück gehet, die zurück geschicket wird. Rzecz powracaiąca, nazad posłana. § Chevaux, carosse de retour; lettre de retour.

*retour de marée.* Meer-Strohm zwischen zweyen Landen. Pąd morza miedzy dwiema lądami.

*être sur son retour.* sich zur Rückreise fertig machen. Wybierać się do powrotu.

*être de retour.* wiederkommen, anlangen. Przybyć, powrocić.

*elle est sur son retour.* ihre Schönheit nimmt täglich ab. Jey uroda iuż iest na zchyłku.

*être sur le retour de l'âge.* ins abnehmende Alter treten. W lata postępować.

* *à beau jeu beau retour.* gleich mit gleichen; wie du mir so ich dir. Wet za wet; iak ty mnie, tak ia tobie.

* *devoir du retour à quelqu'un.* einem grossen Danck wissen; einem Danck schuldig seyn. Bydź obowiązanym komu; powinien komu dziękować. § Il croit que tout le monde lui en doit du retour; si les femmes sont chastes, il leur semble que Dieu leur doit bien du retour.

* Retourne, *s. f.* ein Trumpff, ein gemahltes Karten-Blat, so Trumpff ist. Swiątka karta. § La retourne est de carreau.

Retourner, *v. n.* 1) zurück kehren, umkehren; 2) wieder verfallen in den vorigen Irrthum

Irrthum, in die vorige Sünde. 1) Powrócić, wrócić się dokąd; 2) wrócić się do błędu; odpaść w przeszły grzech. § 1) Retourner en Pologne; je retourne à Paris; 2) jour de Dieu, si vous y retournez, on vous aprendra le respect que vous devez à vôtre maître.

*retourner, v. a.* 1) umwenden, umdrehen; 2) wenden ein Kleid; 3) umschlagen, wehlen ein Karten-Blat, einen Trumpff; 4) die Worte wider denjenigen umkehren, der sie gesprochen hat; 5) umgraben, umwerffen als ein Garten-Beet; 6) beym Lichtzieher: ein Licht zum andern mahl eintauchen. 1) Obrócić co na drugą stronę; 2) nicować szaty; 3) obrócić kartę, ktora się ma święcić; 4) odsztychnąć; obrócić słowa przeciw komu; 5) odwracać, odkopywać iako zagon; 6) *u świecarza:* drugi raz moczyć świece. § 1) Tourner &c. retourner une même chose de divers côtez; 2) retourner un habit; 3) retourner de pique, de carreau, de coeur, de trefle; 4) celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne puisse retourner contre lui même; 4) il faut retourner ces planches.

*retourner une pierre.* einen Stein zum Behauen auf die andere Seite wenden. Obrócić kamień do ociosania na drugą stronę.

*se retourner, v. r.* 1) zurück kommen; zurückkehren; 2) *vulg.* zurückkehren, die vorige Religion annehmen. 1) Powrócić, wrócić się; 2) *vulg.* powrócić do pierwszey religii. § 1) Je m'en retournerai en Allemagne dans un an; 2) il seroit à souhaiter que cét Apostat se retournat Catholique.

*retourner sur ses pas.* auf eben dem Wege zurück gehen. Taż powrócić drogą.

*retourner à ses moutons.* wieder auf die vorige Rede fallen. Paść znowu na przeszłą mowę.

*retourner à son vomissement.* in den vorigen Irrthum fallen. Wrócić się do złych nałogow.

*c'est le sein de ma mere, je n'y retourne plus.* 1) da wird man mich nicht mehr wiedersehen; 2) in Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki tam nie postoię; 2) poki żyw tego się nie dopuszczę.

Retournois, *s. m.* beym Handschuhmacher: die Wendstocken, womit die Finger der Handschube ausgedehnet werden. Kiyki rękawiczne do rozciągania palcow.

Retracer, *v. a. vid.* Retrecer.

*retracer, v. a.* noch einmahl aufzeichnen, wieder aufreissen. Jeszcze raz odrysować. § Retracer un cercle.

*retracer quelque chose dans la memoire.* an etwas wieder gedencken; das Gedächtniß einer Sache erneuern. Wspominać sobie; przypominać sobie co. § Retracer sa mémoire le tems passé; retracer dans la memoire les bienfaits qu'on a reçûs de quelqu'un.

Retractation, *s. f.* (*retractatio*) ein Wiederruf, dessen was man geschrieben oder geredet hat. Odwoływanie czego pismem, ustny § Faire une retractation; les retractations de Saint Augustin sont fameuses.

Retracter, *v. a.* (*retractare*) wiederruffen. Odwoływać co. § Je retracte ce que j'ai dit.

*se retracter, v. r.* sein Wort wiederruffen. Odwoływać. § Il vaut mieux se retracter que de soûtenir sotement ses bévûes.

Retraction, *s. f.* in der Heil-Kunst: Verkürtzung eines Gliedes. *W medycynie:* skurczenie, skrocenie się członka. § La retraction des nerfs ôte l'usage des membres.

Retrahier, *v. a. obs.* fliehen, sich auf die Seite machen. Umknąć, uciekać.

Retraïant, *s. m.* in den Rechten: Wiederkäuffer eines veräusserten Guts. *W prawie:* wykupiciel, odkupiciel maiętności oddaloney.

Retraire, *v. a.* 1) in den Rechten: ein veräusssertes Gut wieder an sich bringen; 2) *obs.* erzehlen. 1) *W prawie:* nabyć maiętności odaloney; 2) *obs.* wyliczać, powiadać.

Retrait, e, *adj.* in den Wappen: verkürtzt, das nicht an den Rand reicht. *W herbach:* skrocony, brzegu nie dosięgaiący. § Il porte d'or au pal retrait d'argent.

Retrait, *s. m.* 1) Rückkauf, Näherkauf, Vorkauf; 2) *obs.* ein Abtritt, heimliches Gemach. 1) Skup; prawo na odkupienie maiętności oddaloney; 2) *obs.* wychodek, prywet. § 1) Retrait Ecléſiastique; retrait féodal; retrait lignager.

Retraite, *s. f.* 1) Abtritt, Aufenthalt; 2) Einsamkeit; ein stiller und einsamer Ort; 3) Zuflucht, sichrer Ort; Ort der Zuflucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo man sich auf einige Zeit zum Vergnügen

zen aufhält; 5) in der Bau-Kunst: die Einziehung, Verdünnung einer Mauer, einer Seule nach der Höhe zu; 6) im Festungs-Bau: der Berm oder Fuß eines Walles nach dem Graben zu; 7) Abzug, Rückzug einer Armee aus einem unsichern Ort; 8) Ort wo sich eine Armee nach dem Abzug gelagert hat; 9) der Zapffen-Streich, ist ein Zeichen, so mit der Trommel, Canone oder einem Glockenschlag gegeben wird, daß sich die Soldaten in ihre Quartiere begeben sollen; 10) beym Wechsler: wieder aßignirte Aßignation; 11) der Leit-Riemen am Pferde-Zaum, selbiges anzubinden. 1) Skłonienie, mieysce do skłonienia; 2) osobność, mieysce na ustroniu; 3) ucieczka, mieysce bezpieczne; 4) dom na maiętności do przemieszkania na osobności; 5) *w budowniczey nauce:* zwężenie muru, słupa ku gorze; 6) ściesżka, drożka miedzy wałem a rowem; 7) odwrot, odwod; uchodzenie woyska z niebezpieczności; 8) mieysce, kędy się woysko po odwrocie położyło; 9) czapstrzyk, gdy wieczorem na odpoczynek zabiiaią, dzwonią albo trąbią; 10) *u bankierzow:* asygnacya znowu na kogo asygnowana; 11) kantarek, rzemyk u uzdeczki do przywiązania konia. § 1) Sortir de sa retraite; 2) ceux qui doivent être sacrez Evêques doivent faire retraite durant dix jours pour s'y préparer; les dévots font une retraite pour vaquer au jeûne & à la priére; ceux qui entrent en réligion font une retraite; pour vivre toujours dans la retraite, il faut être quelque chose de plus que les hommes, ou de moins que les bêtes; 3) c'est une petite retraite pour mes vieux jours; songer à une bonne retraite; 4) avoir une retraite à la campagne; 5) faire retraite à une grosse muraille; 6) pallisader une retraite; 7) faire une glorieuse retraite; faire une retraite honorable; faire retraite; assûrer sa retraite; 8) retrancher une retraite; ataquer une retraite; 9) battre la retraite; sonner la retraite; voilà la retraite; 10) les traites & retraites ruinent les négocians; 11) prendre la retraite; tirer la retraite.

*retraite de hunier.* Tauwerck an dem Mast-Korb eines Schiffs. Liny u gniazda boćianego na masźcie.

*retraite de voleurs.* ein Diebes-Nest. Mieysce złodźieyskie; iaskinia łotrowska.

*se battre en retraite.* 1) im weichen fechten, 2) sich zur Ruhe begeben; die Aemter und andere Verrichtungen niederlegen. 1) Bić się na odwrocie; zbroyną ręką ustępować; 2) złożyć urzędy, opuścić sprawy dla słodkiego pokoiu.

*battre en retraite.* in der Stille davon schleichen. Wykraść się poćichu.

*faire retraite.* sich der Welt-Geschäffte, der Aemter begeben. Swiat, urzędy porzućić.

Retraiter, *v. a.* eine Sache nochmahls abhandeln, nochmahls tractiren. Rzecz ieszcze raz roztrząsać; powtornie o czym traktować. § 1) Il a retraité cette question dans le troisiéme livre.

Retranchement, *s. m.* 1) Verminderung, Einziehung, als der Ausgaben, des Solds; 2) in der Redekunst: künstliche Auslassung einiger Worte in einem Periodo; 3) Verschlag, abgesonderter Ort in einem Zimmer zu Kleidern, zur Wäsche; 4) im Festungs-Bau: Abschnitt, Affter-Schantze, Rückwehr; ist eine Verschantzung um eine Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil in der Festung, der sich noch defendiren kan; 5) figürlich: Ausflucht, Zuflucht; 6) in der Rechenkunst: das Abziehen oder die Subtraction. 1) Skurczenie, skrocenie, umnieyszenie, ściśnienie czego iako wydatkow, żołdu; 2) *w krasomowskiey nauce:* kształtowne słow opuszczenie w peryodźie; 3) przegroda, komora w gmachu do szat, do chust; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* okop, oszańcowanie koło przedmieścia, obozu, albo części iakiey w fortecy, gdźie się obleżeniec ieszcze bronić może; 5) *w sensie figurycznym:* ucieczka, ochrona, wymowka; 6) *w rachmistrskiey nauce:* subtrakcya albo uymowanie. § 1) Il fait un retranchement considérable à sa dépense; on parle d'un retranchement de gages; on fait un considérable retranchement; on a acourci nôtre felicité par le retranchement de nos jours; 2) on trouve dans ce discours des retranchemens vitieux, des retranchemens élegans; 3) il faut faire un retranchement dans cette chambre; 4) forcer un retranchement; 5) voilà le dernier retranchement de ceux de vôtre partie; c'est la son dernier retranchement.

Retrancher, *v. a.* 1) beschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürtzen; 2) einen absondern, ausschliessen als von einem Collegio; 3) benehmen, entziehen, abschneiden als die Hoffnung, die Kräffte;

Kräffte; 4) beym Gärtner: abschneiden, abnehmen einen Ast; 5) theilen, absondern; 6) abschaffen, aufheben, als eine Gewohnheit; 7) etwas verschantzen, verretranchiren. 1) Umnieyszyć, skurczyć, uiąć, ściśnąć; 2) odłączyć, odstrychnąć kogo iako od kolegium; 3) uszczuplić; przyciąć; odiąć co iako siły czyie, nadźieię; 4) *w ogrodnictwie:* urznąć, uciąć gałąź; 5) odłączyć, oddzielić; 6) znieść, kasować iako zwyczay; 7) oszańcować, okopać, obsypać co. § 1) Retrancher les gages aux officiers; retrancher ses dépenses; il faut retrancher toutes les civilitez non necessaires; 2) les ennemis ont résolu de le retrancher de l'Eglise; 3) il retranche aux factieux toute esperance de changement; retrancher les vivres à une place; retrancher les moïens de faire du mal; 4) cette branche est trop longue, retranchez la de deux yeux; il faut retrancher le bois superflu qui nuit à cet arbre; 5) il a retranché le gros lot qui étoit trop fort; 6) retrancher les abus; 7) retrancher un champ.

*se retrancher*, *v. r.* 1) sich verschantzen; sich vergraben; 2) sich wider etwas rüsten, sich waffnen, als wider ein Laster; 3) sich mindern; beschnitten werden; 4) dabey bleiben, auf etwas bestehen. 1) Oszańcować się, okopać się; 2) uzbroić się przeciw czemu, iako przeciw afektom; 3) umnieyszać się, ubywać; 4) trwać na swoim; zostawać przy czym. § 1) Ils se retrancherent & se batirent en gens de coeur; les anciens se retranchoient dans leurs camps lors même qu'ils n'avoient rien à craindre de l'ennemi, n'eussent-ils dû y rester qu'une nuit; 2) se retrancher contre la vanité du monde; 3) ces puissances si vastes sont sujetes à se voir retrancher; 4) se retrancher sur son serieux; il se retranche à dire, à faire cela.

*se retrancher sur le pain.* sich bey einer sparsamen oder unschmackhafften Mahlzeit am Brodt erholen. Dokarmić się chlebem przy szczupłych albo niesmacznych potrawach.

Retrayant, *s. m. vid.* Retraiant.

Retrécer, Retresser, *v. a.* beym Perüquier: nochmahls treßiren, die Haare nochmahls einflechten. *U parukarza:* włosy w nitki znowu wplatać. § Ces cheveux ne sont pas bien trécez, il les faut vîte retresser.

Retrécir, *v. a.* enger machen. Ścieśnić co; ciaśnieyszym co uczynić. § Retrécir un corps de jupe, un just-au-corps.

*se retrécir*, *v. r.* einkriechen, schmaler werden, enger werden. Ścieśnić się, zwężyć się. § C'est où l'Asie se retrécit le plus.

Retreindre, *v. a.* stechen, ausgraben, in Eisen. Ryć, sztychować iako w żeleźie.

Retremper, *v. a.* wieder eintuncken, eintauchen. Znowu namoczyć, częściey namoczyć. § Un chandelier retrempe plusieurs fois la méche dans son abîme quand il fait des chandeles.

Retresser, *vid.* Retréser.

Retressir, *vid.* Retrécir.

Retribuer, *v. a.* (*retribuere*) in der Gottes-Gelahrtheit: belohnen das Gute oder Böse. *W teologii:* nagrodźić złe albo dobre uczynki.

*rétribuer le salaire.* den Auserwehlten ihren Lohn geben. Wybranym do zbawienia dać nagrodę.

Rétribution, *s. f.* (*retributio*) 1) im Kirchen-Recht: Geschenck; Vergeltung, Gabe; 2) in geistlichen Sachen: Belohnung guter und böser Wercke; * 3) Vergeltung eines geleisteten Dienstes; 4) im Seehandel: das Theilen des Verlusts und des Schadens; die Haverey. 1) *W prawie duchownym:* danina, poćieszne, podarek; 2) *w nabożnych materyach:* nagroda, zapłata za dobre i złe uczynki; * 3) nagroda, zapłata; 4) *w sprawach morskich* podział szkod i pożytkow. § 1) Donner un écu pour la rétribution d'une messe; 2) Dieu donnera à chacun la rétribution de ses oeuvres; c'est par une juste rétribution de la providence qu'on lui a fait soufrir les mêmes peines qu'il a fait soufrir à tant d'autres; 3) les soins qu'il a pris dans cette affaire, mérite quelque rétribution.

Retriller, *v. a.* ein Pferd wieder striegeln. Konia znowu grzebłem chędożyć; znowu cudźić konia. § Ce cheval est tombé dans la boue, il le faut retriller; on retrille un cheval quand il a sué.

Retroactif, ive, *adj.* (*retroactivus*) in Gerichten: auf das vergangene sich beziehend, was das vergangene betrifft *W sądach:* na rzecz przeszła się ściągaiący; spraw przeszłych się tykaiący.

*les loix nouvelles n'ont pas un effet retroactif.* nach neuen Gesetzen kan man nicht eine

eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschehen ist. Według praw świeższych sprawa dawnieysza się osądzić nie może.

Retroceder, *v. a.* (*retrocedere*) in Gerichten: wieder cediren; eine cedirte Sache wieder abtreten. *W sądach:* znowu cedować; znowu ustąpić rzeczy cedowaney. § On lui a retrocedé cette dette.

Retrocession, *s. f.* (*retrocessio*) in Gerichten: Wiederabtretung, Wiederanweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie cediret hat. *W sądach:* ustąpienie rzeczy temu, co iey był ustąpił; powracanie cesyi. § La retrocession remet le cédant en tous les droits.

Retrogradation, *s. f.* (*retrogradatio*) in der Astronomie: Rückgang, Rücklauff eines Planeten. *W astronomii:* wzad ustępowanie planety. § La rétrogradation de Jupiter, de Mars, de Saturne.

Retrograde, *adj.* 1) in der Astronomie: rückläuffig, rückgängig, das zurück gehet; 2) von einem weichendem Heer: sich zurück ziehend. 1) *W astronomii:* wzad idący; 2) *o ustępuiącym woysku:* wspak idący; ustępuiący wzad. § 1) Mars, Jupiter & Saturne sont retrogrades, quand la terre est intreposée entre eux & le Soleil; le Soleil ni la Lune ne sont jamais retrogrades; 2) le général a fait divers mouvemens retrogrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage; les mouvemens rétrogrades sont quelque fois plus dangereux que les combats.

*vers retrogrades.* Verse die man zurück lesen kan. Wiersze opaczne, co się wzad czytaią.

Retrograder, *v. n.* 1) von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen; 2) Bergab gehen, abnehmen, wancken, schlechter werden, als eines Glück. 1) *O planetach:* wzad iść. 2) opak iść, cofać się, chwiać się, podleć, iako szczęście czyie. § 1) Mars retrograde plus que le Jupiter; 2) sa fortune commençoit à retrograder.

* Retroussement, *s. m. obs.* das Aufschürtzen, Aufstutzen. Podkasanie. § Le retroussement été autrefois à la mode.

Retrousser, *v. a.* aufstulpen, aufschlagen, aufschürtzen, aufstreichen; in die Höhe wickeln oder binden. Podwinąć, podkasać, podgarnąć; wzgorę zwinąć albo przywiązać. § Retrousser son chapeau; retrousser ses manches; retrousser sa jupe.

*retrousser la moustache.* den Schnurr-Bart stutzen, in die Höhe streichen. Wąsy podgarnąć, podgłaskać, wzgorę wyrownać.

*nez retroussé.* eine aufgeworffene Nase, eine Stutz-Nase. Nos na przodku wysoki.

Retroussis de chapeau, *s. m.* Hut-Krempe. Brzeg, kray kapeluszowy. § Retroussis de chapeau qui ne va pas bien.

Retrouver, *v. a.* wieder finden. Znowu znaleść. § Retrouver son tresor; il a retrouvoit ce qu'il cherchoit; il ne retrouvera jamais son fils.

Rets, *vid.* Rez.

Rétudier, *v. a.* 1) etwas wieder lernen, 2) wieder studiren; sich dem Studiren wieder ergeben. 1) Znowu się czego uczyć iako filozofii; 2) znowu się uczyć; znowu się do nauk rzucić. § 1) Plusieurs docteurs se sont oposez à la nouvelle Philosophie pour n'être pas obligez de la rétudier; 2) il commence à rétudier.

Rètuver, *v. a.* wieder bähen; wieder mit warmen Umschlägen erwärmen. Znowu co naparzać, nagrzewać. § Il faut retuver cette plaie.

* Retz, * Rez, Rets, *s. m. plur.* 1) ein Vogel-Netz, oder Fischer-Netz; 2) das Netz, Falle, Fallstricke eines verhurten Weibes; 3) ein Frucht-Maß in Flandern; 4) eine Pflug-Sterze. 1) Sieć na ptaki albo ryby; 2) sieći, przebiegi wszeteczney białeygłowy; 3) miara do zboża we Flandryi; 4) pługowe nogi. § 1) Tendre des rets; Vulcain enferma Mars & Venus dans un même lit avec des rets de fer; jetter les rets dans mer; les rets sont chargez de poisson; on a trouvé dans les rets un poisson monstreux; 2) cette femme fait bien tendre ses rets; un jeune homme est perdu, s'il donne dans les rets de cette coquette.

*rets admirable.* in der Anatomie: das wunderbare Netz, in dem Gehirne der Kälber, Schafe, Rehen. *W anatomii:* siatka cudowna w mozgu cieląt, owiec, sarn.

*rets marin* (reticulum marinum) in der Apothecke: eine truckne und aschenfärbige Materie so in der See gefunden wird, sie siehet wie Pergament aus, und ist wie ein Beutel voll Löcher, in der Grösse eines Apffels formiret. *W aptece:* siatka morska; materya to sucha, popielata i na ksztalt pergaminu podziurkowanego w kłąb wielkośći iabłka zwita. § Le rets marin est bon pour la

la goüetre en le faiſant calciner au feu dans un creuſet.

Retze, *ſ. f.* klare geſtreiffte Leinwand. Plotno ſubtelne ſtrefiſte.

* Revaloir, *v. a. conj. vid. append.* vergelten, wieder abgeben, ſich rächen. Nagrodzić, oddać za ſwoie; pomścić się. § Je chercherai l'occaſion de lui revaloir; ſi bien-tôt je ne lui revaux.

Revanche, Revancher, *vid.* Revenche, Revencher.

Revange, Revanger, *obſ. vid.* Renvenche, Revencher.

Revaſſer, *v. n* 1) unruhig ſchlaffen; im Schlaffe auffahren, ſchwere Träume haben; 2) immer träumen, in Gedancken ſeyn; 3) *vulg* kindiſch werden, albern werden, Kindereyen vornehmen; 4) in einer Kranckheit phantaſiren. 1) Spać niespokoynie; marzyć śię komu; 2) zawſze bydź zamyślonym; zamyślinać śię; 3) *vulg.* dźiećinieć, głupieć; 4) fantaſtykować w chorobie. § 1) Il revaſſe toute la nuit; il ne fait que revaſſer & cela le tuë; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revasſer; 3 c'eſt un vieillard qui revaſſe.

Réve, *ſ. m.* 1) ein Traum; 2) Waaren-Zoll in Languedoc. 1) Sen, mara; 2) cło w Langwedocyi od towarow. § 1) Un plaiſant réve; un fâcheux réve.

*faire des réves.* traumen. Snić śię; ſen mieć.

Revêche, Reveſche, *adj. c.* * 1) von Früchten: herb, ſauerlich, beſſer âpre; 2) figürlich: eigenſinnig, hartnäckig, ſtörrig. * 1) *O owocach:* kwaśny, cierpki, *lepſze słowo* âpre; 2) krnąbrny, uporny, nieużyty. § 1) Des poires revêches; 2) une tête revêche; nous avons à faire à des eſprits revêches; une revêche bizarre.

Revêche, *ſ. f.* gekreuſelt Zeug zum Unterfutter. Materya kosmata do podſzewek. § Une fort bonne revêche.

Reveil, *ſ. m.* 1) das Erwachen vom Schlaff; 2) in den Kloſtern: Klapper, womit die Mönche zu den Früh-Metten geweckt werden. 1) Ocknienie, obudzenie się; 2) *w klaſztorach:* gruchotka, ktorą zakonnikow do iutrzni budzą. § 1) Les ſonges ſont de vaines chiméres que le reveil détruit; demain à vôtre reveil nous reſoudrons de toutes choſes; 2) battre le reveil.

*avoir le reveil.* in Kloſtern: das Amt haben, die Mönche zu wecken. *W klaſztorach:* mieć urząd budzenia mnichow.

Reveille, *ſ. f.* die Rebelle, die Tage-Wache, Trommelſchlag, der vor allen Wachten beym Anbruch des Tages geſchlagen wird; beſſer diane. Pobudka; bębnenie na świt przed wſzyſtkiemi wartami; *słowo* diane *lepſze.* § Battre la reveille.

Reveille-matin, *ſ. m.* 1) Wecker, Weck-Uhr; 2) Lerm, Tumult; 3) eine Feuers-Noth in der Nacht; 4) das Gehämmer und Gepoche der Handwercker; 5) runde Wolffsmilch ein Kraut. 1) Excytarz, do budzenia zegar; 2) hałas, wrzaſk, larmo, zgiełk; 2) ogień w nocy; zgorzenię czaſu nocnego; 3) kołat, trzaſk młotow rzemieślniczych; 4) Jary mlecz ziele. § 1) Un bon reveille-matin; 2) c'eſt un étrange reveille-matin.

Réveiller, *v. a.* 1) einen aufwecken, wecken; 2) ermuntern, erwecken, aufmuntern; 3) wieder aufwärmen, rege machen als eine alte Anforderung. 1) Obudzić, budźić kogo; 2) ocucić, przebudzić, zachęcać; 3) znowu ruſzać czego; znowu wſzczynać iako ſtarą pretenſyą. § 1) Réveillez moi demain à ſix heures; 2) la Poëſie réveille l'eſprit; il tâcha de réveiller ſon courage; la trahiſon & la revolte de l'armée navale réveillerent un peu les premiers Miniſtres; réveiller la tendreſſe juſqu'au fonds du coeur; 3) réveiller une querelle, des anciennes prétenſions; réveiller un vieux diſpute.

*réveiller la faim.* Appetit machen; Hunger erwecken. Głod, apetyt czynić.

*ſe réveiller, v. r.* 1) erwachen, aufwachen; 2) aufs neue entſtehen, wieder anfangen, wieder entſtehen. 1) Ocknąć śię, obudźić śię; 2) znowu śię wſzczynać, znowu śię wzniećić. § 1) Se réveiller d'un profond ſommeil; 2) cet incendie s'eſt de nouveau réveillé; ma plainte ſe réveille.

Réveilleur, *ſ. m.* 1) in den Klöſtern: der Wecker, der die Mönche zu den Früh-Metten weckt; 2) in einigen Stadten: Nachtwächter, ſo mit einem Glöcklein des Nachts herum geht und für die Verſtorbenen zu beten abruffet. 1) *W klaſztorach:* budźiciel; mnich budzący drugich do iutrzni; 2) *w niektorych miaſtach:* ſtroż nocny co dzwonkiem chodząc woła, aby śię za zmarłe modlono.

Réveillon, *ſ. m.* ein Nachtſchmaus, nach geendigtem Tantz und Spielen. Kulik; bieśiada nocna po ſkończonych grach i tańcach. § Faire le réveillon.

Revel,

...vel, *f. m. obſ. vid.* Revelation. Offenbarung. Obiawienie.

Revélateur, *f. m.* (*revelator*) der etwas offenbaret. Obiawiciel.

...velation, *f. f.* (*revelatio*) 1) Entdeckung, Offenbarung geheimer Dinge; 2) die göttliche Offenbarung; die offenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der H. Schrifft. 1) Wyiawienie, odkrycie, wydanie rzeczy taiemnych; 2) obiawienie Boſkie; prawda Boſka przez proroki i Apoſtoły obiawiona; 3) obiawienie S. Jana w Pismie świętym. § 1) Cela vient à revelation, on n'eſt pas toûjours obligé à revelation en vertu d'un monitoire; 2) la revelation divine nous aprend; 3) les revelations de Saint Jean.

Reveler, *v. a.* (*revelare*) 1) entdecken ein Geheimniß; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyiawić co komu, wydać taiemnicę; 2) *w Teologii:* obiawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon coeur; il faut vous reveler mon ſecret; il y a des cas qui n'obligent pas de reveler en vertu de monitoire; 2) Dieu a revelé aux hommes ſes veritez par le miniſtere de ſes Prophetes & de ſes Apôtres.

*revelé, ée, adj.* 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenbart. 1) Wyiawiony; 2) obiawiony. § 1) Un atentat revelé; la verité revelée; 2) la foi eſt juge des choſes naturelles & revelées.

Revenant, *part.* wiederkommend, ſiehe Revenir. Powracaiący, *obacz* Revenir.

*des maniéres revenantes.* anſtändige Manieren. Maniery przyſtoyne. § Cet homme a des maniéres fort revenantes.

*eſprit revenant,* / Revenant, *f. m.* ein Polter-Geiſt der wieder kommt, ein Geſpenſt. Duch powracaiący; obłuda, pokuſa. § Il a peur des revenans.

*le revenant bon.* Uberſchuß, nach abgelegter Rechnung von allen Unkoſten. Reſzta po uczynionym rachunku wſzyſtkich wydatkow.

Revenche, *f. f.* 1) Revange; Spiel ſo man dem Verſpieler anbietet, ſich ſeines Verluſts zu erhohlen; 2) Vergeltung, Erſetzung, Genugthuung; 3) Rache, Ahndung, Rächung. 1) Rewanż; gra przegraiącemu na ſprobowanie ſzczęścia zezwolona; 2) nagroda, zawdzięczenie; 3) pomſta, zemſta, oddanie za ſwoie; odwetowanie. § 1) Ils ont joüé partie & revenche; demander revenche; donner revenche; gagner revenche; perdre revenche; 2) faites moi cela, en revenche je vous ferai quelque autre choſe; en revenche ils vous donneront chacun un repas; 3) c'eſt pour avoir ma revenche de ceux qui m'ont maltraité; prendre ſa revenche.

*en revenche.* zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *v. a.* einen vertreten, ſich eines annehmen. Bronić kogo; ſtoieć przy kiem, zaſzczycać kogo. § Revencher ſes amis.

*ſe revencher, v. r.* 1) ſich rächen, mit gleicher Müntze bezahlen, 2) Gutes vergelten, eine genoſſene Wohlthat erſetzen; 3) ſich an etwas erhohlen. 1) Oddać za ſwoie; wetować, ścigać czego na kim; mścić się; 2) zawdzięczyć, odwdzięczać, nagradzać; 3) pokrzepić się czym; wetować czym. § 1) Se revencher des injures; ſe revencher contre quelqu'un; il ſera bien en état de ſe revencher; 2) je ne puis me revencher de tous les honnêtetez que vous m'avez faites; ſe revencher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'eſt revenché ſur le deſſert.

Revencheur, *f. m.* 1) Ahnder, Rächer, der einen rächet; 2) ein Vertheidiger. 1) Mściciel czyy, co czyiey krzywdy dochodzi; * 2) obrońca. § 1) Si on lui fait du tort, il trouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Aufkäuffer, Höcker, Trödler. Przekupień czego; ſkupień.

Revendeuſe, *f. f.* Aufkäufferin, Höckerin. Przekupka.

*revendeuſe en toilette.* Trödel-Frau ſo hauſiren geht. Przekupka, co po domach rożne drobiazgi przedaie.

* Revendication, *f. f.* Zurückforderung ſeines Eigenthums vor Gericht; gemachter Anſpruch. Odiſkanie, dochodzenie ſwego prawem; upominanie się ſwego.

Revendiquer, *v. a.* auf ſein geweſenes Eigenthum eine gerichtliche Anforderung machen; etwas wieder fordern. Odiſkać, dochodzić ſwego prawem. § Revendiquer quelque choſe.

*revendiquer une cauſe.* eine Sache abfordern, die nicht vor ein Gericht gehoret. Odebrać ſprawę nienależnemu ſądowi.

Revendre, *v. a.* (*revendere*) trödeln, wieder verkauffen. Odprzedać co; przekupować czym. § Revendre des nipes.

* *une chose à revendre.* eine Sache im Uberfluß. Dosyć, po dostatku czego. § Il a du blé à revendre; il a de la santé, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

*revendre à la fole enchere de quelqu'un.* in Gerichten: eine gerichtlich erstandene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. *W sądach:* rzecz urzędownie przedaną na karb pierwszego kupca odprzedać.

Revenge, Revenger, *vid.* Revenche, Revencher.

Revenir, *v. n.* (*revenire*) 1) wieder kommen, wieder kehren, zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Bäumen und Haaren: wieder wachsen, wieder hervor kriechen, hervor keimen; 4) herkommen, herfliessen, entstehen, als Nutzen, Schaden von etwas; 5) einem zufallen, als eine Erbschafft; 6) sich schicken, artig lassen, anstehen; 7) zu stehen kommen, kosten; 8) im Karten-Spiel: nach zurück genommener Karte die man ausgespielet hat, eine andere ausspielen; 9) sich begütigen, sich versöhnen; 10) anders gesinnet werden; von seiner Meinung abgehen; 11) sich besinnen, sich bessern; 12) etwas überdrüßig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erhohlen, zu Kräfften kommen nach einer Kranckheit, nach einem Unglücks-Fall; 15) auf etwas hinaus lauffen; 16) sich belauffen auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, aufstossen als eine Speise; 18) angenehm seyn, einem gefallen; 19) poltern, umgehen, wancken, von Gespenstern, 20) zu Ohren kommen, als eine Nachricht; 21) einen Bürgen oder Gewehr-Leister belangen; 22) einen Proceß von neuen wieder anfangen; von neuen procediren. 1) Wrocić się, nazad przyyść; powrocić; 2) przyyść znowu, dać się widzieć, pokazać się; 3) *o ziołach, drzewach:* odrastać; znowu rosnąć, znowu się sypać, znowu wschodzić; 4) pochodzić, spływać, przychodzić z czego iako pożytek, sława, szkoda; 5) spadać na kogo iako dziedzictwo; 6) stosować się do czego; zgadzać się z czym; przystoieć; stoieć pieknie przy czym; 7) stoieć komu za tyle; kosztować komu co; 8) *graiąc w karty:* poprawić się; kartę nazad wziąwszy inszą zadać; 9) ukoić się, poiednać się, znowu do przyiaźni powrocić; 10) odstąpić swego zdania; 11) poprawić się; upamiętać się, obaczyć się; 12) omierznąć sobie co, stęknić się czym; nie stoieć więcey co; 13) przyyść do siebie, iako po mdłości; 14) pokrzepić się, zapomagać się, przyyść do sił po chorobie, po nieszczęściach; 15) wychodzić na co; 16) wynosić summę iaką; 17) odbiiać iako potrawa; 18) podobać się, przyiemnym bydź komu; 19) pokazać się, *o pokusach*; 20) przyyść komu do uszu; 21) *w materyach sądowych:* postąpić, czynić przeciw ewiktorowi albo zaręcznikowi; 22) znowu sprawę zacząć, znowu się z kim prawować. § 1) Revenir en sa patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de revenir; 2) le soleil revient tous les jours sur nôtre horizon; le tems passé ne revient plus; cet homme a été caché long tems, mais il est revenu; 3) l'herbe revient après être coupée; le bois coupé au printems en revient mieux; les cheveux lui sont revenus; 4) detourner son intention du mal pour la porter au gain qui en revient; la gloire qui lui en revient; que me reviendroit-il de vous tromper? 5) tout son bien me revient après sa mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; le voïage qu'il a fait en France lui revient à dix mille francs; à combien vous revient cet habit? 8) c'en est fait, la carte est jettée, vous n' y pouvez revenir; 9) c' est assez qu' elle est femme pour croire qu'elle ne vous peut haïr & qu'elle reviendra bien-tôt à vous; quand on m'a fait de ces tours je n'en reviens point; 10) il est revenu de ces folies; revenir d'une opinion; 11) revenir de son égarement, de son déreglement; 12) cette femme est revenue du jeu & de la galanterie; 13) revenir d'un évanoüissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; l'un revient à l' autre; 16) toutes ces sommes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le salé, parce-qu'il revient; 18) son humeur me revient assez; il est un homme, dont les maniéres reviennent fort & sont du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits reviennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que

vous

vous aviez dit du mal de moi, 2) revenir sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

*revenir à la charge.* 1) nochmahls auf den Feind treffen; wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmahl versuchen; nochmahls mit seinen Ansuchen, Bitte oder Anforderung ansetzen. 1) Znowu się z nieprzyiacielem potkać; znowu się o nieprzyiaciela uderzyć; 2) ieszcze raz sprobować; powtornie uczynić prosbę, pretensyą swoię.

*revenir de sa colére.* sich in seinem Zorn besinnen. Upamiętać się w gniewie swoim.

*revenir à flot.* von Schiffen: flott werden; wenn die Flut wieder kommt, in den Lauf kommen. *O nawach:* pławnym zostać; po przychodzeniu morskim znowu popłynąć.

*il revient toujours à ses moutons.* er redet immer von seinem Anliegen. Zawsze o swoich dolegliwościach prawi.

*la jeunesse revient de loin.* junge Leute erhohlen sich nach einer Kranckheit bald wieder. Młodzi ludzie prędko się po chorobie wzmagaią.

*revenir sur l'eau.* sich nach einem Unglück erhohlen. Pokrzepić się po nieszczęściu. § Ce banqueroutier revient sur l'eau.

*faire revenir.* in der Küche: etwas über dem Kohlfeuer auflaufen lassen, das man spicken will. *W kuchni:* ociągnąć co do spikowania nad węglami. § Faire revenir une longe de veau.

*je suis bien revenu là dessus.* in diesen Stücken habe ich mich sehr geändert. Barzomem się w tey mierze odmienił.

*je suis revenu de tout cela.* ich bin darüber weg; ich bin schon dabey gewesen. Jużem szczwany; iużem nie fryc.

*faire revenir les aiguilles.* beym Nadler: die Nähe-Nadel in einer Pfanne ausglüen. *U iglarza:* wypalić igły w panwi.

*je n'y prétends pas revenir.* ich gedencke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcey nadziei tego się docisnąć.

*il n'en revient point.* er wird es nicht mehr begehren. Nie dopuści się tego więcey.

*à tout bon compte revenir.* 1) man muß das empfangene Geld allemahl zehlen; 2) wenn man einmahl betrogen worden, muß man sich das andere mahl in acht nehmen. 1) Odebrane pieniądze przeliczyć trzeba; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegay, kiedy cię raz oszukał.

*il en est revenu.* er kommt nun nicht wieder dahin; es ist aus mit ihm. Nie doskrobieć się więcey tego.

*revenu, e, adj.* 1) wieder aekommen; 2) gebessert; bekehrt. 1) Powrocony, ten co się wrocił; 2) nawrocony; ten co się poprawił. § 1) Il est bien revenu de son voïage; 2) il est bien revenu de toutes ses folies; elle est revenue de tout cela.

*soïez bien revenu.* willkommen; Glück zur Wiederkunfft. Witam; winszuię szczęśliwego powrotu. § Soïez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Holande.

*revenir à soi.* zu sich selbst kommen. Przyyść do siebie. § Je reviens à moi.

Revente, *s. f.* nochmahliger Verkauff; der Wiederverkauff. Odprzedanie; powtorne przedawanie. § On a fait la revente du Domaine; faire une revente à folenchere de quelqu'un.

*marchandise de revente* alte Sachen; Trödel-Waaren. Wiotche rzeczy; graty.

Revenu, e, *adj. vid.* Revenir.

Revenu, *s. m.* 1) Einnahme, Einkommen, Einkünffte; Nutzung; 2) ein Fleisch-Klumpen mit Maden am Hirsch-Geweih, davon es abfällt; 3) in der Jägerey: der Schwantz eines jungen Rebhuns. 1) Dochod, prowent, pożytek; 2) czerw; sztuka mięsa pełna robakow, od ktorych rog ieleniowi robaćiwieie i zpada; 3) *w myślistwie:* ogoneczek u młodych kuropatw. § 1) Avoir de bons revenus; il n'y a de revenus plus assurez que ceux.

*avoir du revenu en sens commun.* im Schertz: Grütze im Kopff haben; viel Verstand besitzen. *Żartem:* wiele mieć rozumu; oley mieć w głowie.

*donner le revenu aux aiguilles.* beym Nadler: die gehärteten Näh-Nadeln in einer Pfannen rösten. *U iglarza:* igły hartowane w panwi wypalać.

Revenuë, *s. f.* 1) Sommer-Latten, junges Holtz in einer ausgebauenen Waldung; 2) *obs.* der Wiederkauff; die Zurückkunfft; 3) eine Art von Lehn. 1) Młodocizna drzewna; drzewa młodoćianne po wyrębie rosnące; 2) *obs.* powrot, wracanie się; 3) gatunek lenności.

Rêver, *v. a. & n.* 1) träumen, einen Traum haben; 2) von Krancken: phantasiren, verrückt im Gehirne seyn; 3) dencken, nachdencken, betrachten. 1) Snić się, marzyć się, sen mieć; 2) *o chorych:* fantastykować; 3) pamiętać o czym, rozpa-

rozpamiętywać co. § 1) J'ai rêvé une plaisante chose cette nuit; je pense que je rêve quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il rêve toûjours; 3) je rêve à mon sort inhumain; rêver quelque chose; rêver à sa fortune passée.

*rever à la Suisse.* an nichts dencken. O niczym nie pamiętać.

Reverberation, *s. f.* (*reverberatio*) 1) Rück-Prall; das Zurückprallen der Sonnen-Strahlen, eines Lichts, einer Hitze; *2) das Zurückprallen als der Stimme; der der Wiederschall; 3) in der Chymie: die Durchflammung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer calciniret oder zu einem Kalck gebracht wird. 1) Odbiianie się promieni słonecznych, luny, gorąca; * 2) odgłos; odbiianie się, odskoczenie głosu; 3) *w chymii:* palenie czego płomienistym ogniem na popiol albo wapno. § 1) La reverberation des raïons du Soleil; 2) la reverberation du cri dans les valons rendit leur cri plus grand; la reverberation du bruit.

Réverbere, *s. m.* der Blacker; polirte Scheibe von Metall an den Lampen, von welcher der Schein abprellt. Blacha pukiasta wypolerowana u lamp do luny odbiiania i światła rozmnożenia.

*feu de réverbere.* in der Chymie: das Reverberir-Feuer; Flammen-Feuer. *W chymii:* ogień do rewerberowania, to iest płomień.

*feu de reverbere ouvert.* ein Reverberir-Feuer im offnen Ofen. Płomień do rewerberowania w otwartym piecu.

*feu de réverbere clos.* Reverberir-Feuer in einem zugemachten Ofen. Ogień płomienisty w piecu zasklepionym.

Réverberer, *v. a.* (*reverberare*) 1) zurück werffen als die Stralen; 2) in der Chymie: reverberiren oder etwas durch hefftige Feuer-Flammen zu Kalck brennen. 1) Odbiiać iako promienie; 2) *w chymii:* rewerberować, w płomieniu co na wapno albo popiol palić. § 1) Cette muraille réverbere les raïons du soleil; cette plaque réverbere la chaleur du feu.

*se réverberer, v. r.* zurück prallen, zurück strahlen, als Strahlen, der Wiederschall. Odskakiwać, odbiiać się iako luną, promienie albo odgłos. § Les raïons du soleil se réverberent; la flamme des fourneaux se réverbere & se rabat; le son se réverbere dans les lieux creux.

Reverdie, *s. f.* 1) *obs.* Freude, Lust; Joie. 2) eine grosse Ebbe und Flut Britannien. 1) *obs.* Uciecha, radość *obacz* joie; 2) haniebne morskie przy chodzenie i odchodzenie w Bretan

Reverdir, *v. n.* (*revirescere*) 1) wied grünen; 2) figürlich: wieder wachse wieder blühen als Hoffnung; 3) sich wi der äussern, wieder kommen, sich seh lassen, wieder ausschlagen, als Blätte Krätze. 1) Znowu zielenieć; znow wschodzić; 2) *w sensie figurycznym* krzewić się, rosnąć iako nadzieia; znowu się sypać; znowu się pokaza iako krosty, świerzb. § 1) Les bles reverdissent; les prez commencent reverdir; tout reverdit au printems 2) sa gloire ne reverdit pas seulemen elle refleurit; 3) cette gale reverdit cette dattre commence à reverdir.

* *il m'a planté là pour reverdir.* ich mu auf ihn warten, daß ich schwartz werde möchte. Muszę wierćipiętkować n niego.

*le voilà planté pour reverdir.* man h ihn im Stich gelassen. Odbieżon go w złey to

*reverdir, v. a.* etwas nochmahlen grü anstreichen. Powtornie co zielon farbować. § Il faut reverdir le boi de cette fenêtre.

Reverdissement, *s. m.* das Wiederausschla gen, das Wiedergrünen der Gewächs Odrastanie; zielenienie; wschodzeni § Le reverdissement des plantes a printems.

Reveremment, *adv.* (*reverenter*) ehrerbie tig, mit Ehrfurcht. Z poszanowaniem uczćiwie. § Il faut parler reveren ment des choses saintes.

Révérence, *s. f.* (*reverentia*) 1) Ehre, Ehr erbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrer bietige Neigung des Leibes, ein Reve rentz; ein Scharr-Fuß; 3) Ehrwür den, Titel so man einigen Geistliche giebet; 4) Aufwartung bey einer Per son von höherm Stande. 1) Uczćiwość poszanowanie; 2) ukłon, kłaniani się komu; 3) wasza wielebność, *ty tuł duchownym osobom przyzwoity* 4) pokłon Panu wielkiemu oddany § 1) Porter de la révérence à quelqu un; la révérence du mariage exige cela cela venoit de la révérence particulié re qu'ils portent à leurs Rois; 2) le hommes font la révérence d'une fa çon & les femmes de l'autre; fair une humble, une grande, une profon de révérence à quelqu'un; 3) je m

recom

recommande à vôtre Reverence; 4) ce Prince a fait la révérence au Roi.

*il parle par reverences.* er redet mit Scharffüssen; an stat zu reden macht er immer Reverentze. Pokłonami mowi; miasto mowienia bez przestanku się kłania.

* *ce mur fait la réverence.* diese Mauer neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nachyla.

* *sauf vôtre révérence; révérence de parler.* mit Ehren zu melden; mit Gunst. Uczćiwszy uszy.

* *il a bien parlé à sa révérence.* er hat ihm einen guten Filtz gegeben. Dał mu łaćinę, że mu się łeb zakurzył.

Révérend, e, *adj.* (*reverendus*) ehrwürdig, Titel so den Geistlichen gegeben wird. Wielebny; *tytuł duchownym osobom przyzwoity.* § Mon révérend Pére; ma révérende mere.

Reverendissime, *adj. c.* (*reverendissimus*) hochwürdig, Titel-Wort, so den Ertzbischöffen, Bischöffen und Aebten gehöret. Nayprzewielebnieyszy, *tytuł Arcybiskupom, Opatom należący.* § L'illustrissime & reverendissime N. Archevêque de Lion; le reverendissime Abé de N.

Reverentielle, *adj. f.* (*reverentialis*) crainte reverentielle. in Gerichten: die Ehrfurcht, Furcht vor einen Obern, vor die Eltern. *W sądach:* boiaźń obrażenia przełożonego; szanowanie rodźicow, sądow. § Cette fille est entrée en religion par la crainte reverentielle; cette femme a signé pour son mari par la crainte reverentielle.

Reverentieux, euse, *adj.* im Schertz: der gar zu viel Complimente und Bücklinge macht. *Żartem:* nader ceremoniyny; bez przestanku się kłaniaiący. § Les provinceaux & les pedants sont des gens reverentieux.

Reverer, *v. a.* (*revereri*) ehren, in Ehren halten, hoch halten. Czćić; mieć co w poszanowaniu. § Il revere la vertu & la véritable gloire; reverer les loix, les puissances.

*reveré, ée, adj.* der in Ehren gehalten wird; geehrt. W poszanowaniu będący; czczony.

Réverie, *s. f.* 1) Phantasey, Raserey, Verruckung der Sinne; 2) närrische Einbildungen, Thorheiten, Träumerey; Einfälle; 3) tiefe Gedancken, Nachsinnen; 4) Gedancken, Meinungen der Gelehrten in ihren Schrifften. 1) Fantastykowanie, szaleństwo iako chorych; 2) prożna imaginacya, wiatr; dymy, głupie myśli; 3) głębokie myśli; przemyślanie; 4) koncepta, myśli, zdania w pismach uczonych ludzi. § 1) Tomber en reverie; 2) les reveries dont se berce ce pauvre Médecin, faisoient crever de rire le plus austere Philosophe; 3) il se promenoit dans une profonde revérie; 4) les fameuses reveries des excellens Poëtes; ce sont d'aimables reveries que les reveries des beaux esprits.

Reverquier, *s. m.* ein gewisses Spiel im Bret. Gra pewna w warcabnicy.

Revers, *s. m.* 1) die umgewandte Seite, die andre Seite eines Dinges; 2) die Umseite; die andre Seite einer Müntze, auf welcher das Wappen oder eine Aufschrifft stehet; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ermel eines Kleides; 5) die abhängige Seite eines Pflasters nach der Gasse zu; 6) Unglücks-Fall, Widerwärtigkeit; 7) Schiffs-Theile von aussen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas lincks herum kehret, mit der lincken Hand an den Knopff, mit der rechten hinten an den Sattel greiffet, und so herunter springt; contre-revers aber ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Knopff und mit der lincken hinten an den Sattel fasset. 1) Strona druga; strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdzie iest herb albo napis; 3) policzek na odlew; uderzenie ręką obroconą albo dłonią zwierzchnią; 4) łapka, wyłożka rękawowa u szat; 5) stoczystość, pochodźistość brukowa ku rynsztokowi; 6) przećiwny szczęśćia obrot; stos przeciwny; 7) częśći okrętu powierzchowne; 8) skok z konia w lewo się obroćiwszy, i lewą ręką za kulę a prawą za tył śiodła się uiąwszy; *contre-revers* zaś iest skok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył śiodła się uiąwszy. § 1) Le revers d'une lettre, le revers d'un feuillet; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retrousse le revers; 5) tomber sur le revers de pavé; 6) un revers de fortune; éprouver les revers de la fortune.

*le revers de la main.* die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona; dłoń zwierzchnia.

*il lui fendit la tête d'un revers.* er spaltete ihm den Kopff mit einem Hieb von der

der Hand. Rozwalił mu głowę na odlew (od ręki).

*manoeuvres de revers.* auf den Schiffen: Seile die ledig sind und nichts halten. *Na okrętach:* liny nic nie trzymaiące. § Quand on revire le bord, les manoeuvres qui étoient de service, deviennent manoeuvres de revers; écoute de revers; couline de revers; bras de revers.

*de revers, adv.* 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Z tyłu; 2) w tył. § 1) Battre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

*commandement (ouvrage) de revers.* Festungs-Werck so den Feind von hinten beschiesset. Kasztel albo szańc nieprzyiaciela z tyłu kulmi przeymuiący.

*il n'y a point de médaille qui n' ait son revers.* es ist nichts ohne Tadel; es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas böses seyn solte. Nie znaydźiesz rzeczy żadney bez ale; niemasz rzeczy tak dobrey, żeby swey wady nie miała.

Reverser, *v. a.* wieder einschencken, wieder eingiessen; füllen; giessen aus einem Geschirr in das andere. Znowu nalewać; przelewać z statku w statek. § Verser & reverser une liqueur d'un verre dans un autre; reverser du vin dans un tonneau.

Reversible. *adj. c. (reversibilis)* im Rechts-Handel: zurückfallend, das wieder zurück oder heimfallen kan als ein Lehn. *W sądach:* powrotny, przywrotny, co śię przywrócić może. § Le doüaire d'une femme est reversible aux enfans; tous les fiefs alienez de la couronne sont reversibles.

Reversion, *s. f. (reversio)* im Recht: das Wiederheimfallen; Rückfall als eines veräusserten Guts. *W prawie:* powrocenie, wrocenie śię, odpadnienie maiętności oddaloney w przeszłe ręce. § On donne les douaires & les apanages à la charge de reversion.

Reversis, *s. m.* in einigen Karten-Spielen: der rothe Unter-Bauer in Hertzen, so der höchste Trumpff ist. *W niektorych grach kartowych:* kinal; kozera naywyższa, ktorą niżnik czerwienny bywa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola; jouer au reversis.

*faire le reversis.* in erwehnten Spielen matschen, alle Stiche bekomen. W namienionych grach wszystkich zabićiow dostać.

Revesche, *vid.* Revêche.

Revestiaire, *s. m.* die Sacristey. Zakrystya. § Le revestiaire est le lieu où les Ecclesiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent oficier.

Revetement, *s. m.* Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein oder Rasen. Futrowanie, sadzenie wału darnami, kamieńmi.

Revetément, *s. m.* die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. Inwestytura, danie komu lenności.

Revestir, *v. a.* } *conjugat. vid. in appendice.*
Revétir, *v. a.* } 1) einen kleiden; 2) einen ankleiden; 3) bey den Mahlern: das Kleid oder Gewand mahlen; 4) bey der Giesserey: den Ker einer Forme mit Wachs begiessen; 5) beym Zimmermann: ein Zimmerwerck aufrichten, auffsetzen; 6) belegen, bedecken, bekleiden, einen Wall mit Rasen, Steinen, eine Mauer mit Marmor; 7) bekleiden, behängen, bedecken als eine Wand mit Bildern, mit Tapeten, mit Aesten; 8) zieren, ausarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen; einem ein Amt geben; 10) einsetzen einen in ein Lehn; beleihen einen Lehnmann mit einem Gut; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form aussertigen, auffsetzen als einen Contract; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Neigung. 1) Sprawić komu odzież; odziać, ogarnąć kogo; 2) obłoczyć, ubrać kogo w szaty; 3) *u malarza:* odziać figurę; szaty malować; 4) *u giserow albo zlewaczow:* wałek wnętrzny do formy woskiem polać; 5) *u ćieśle:* wystawić, ustawić co prosto; 6) futrować, sadźić kamieniem, drewnem śćiany, darnami wały; 7) powlec, okryć, ubrać śćiany iako obrazami, kobiercami, maiem; 8) wydoskonalić, przyozdobić, wyrobić uczoną robotę; 9) dać komu urząd; opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestyować; wwięzować kogo w lenność; 11) *w sądach:* należytemi formułami co spisać iako kontrakt; 12) naśladować kogo w czym; przyzwyczaić śię do czyich nałogow, skłonnośći. § 1) C'est un coquin que j'ai revétu par charité, c'est faire une bonne oeuvre que de revétir les pauvres; 2) revétir une personne; 3) revétir une figure; 4) les fondeurs revétent leurs modelles de cire; 5) revétir un pan; 6) revétir une contrescarpe, un bastion de briques; revétir un mur de marbre; 7) revétir un mur de tableaux; 8) revétir un discours; 9) on l'a revétu d'une des plus belles charges de la robbe; re-

vétir une personne de la charge de Chancelier; il est revétu de la charge de Conseiller, d'Intendant; 10) revétir un vasal de sa terre; 11) revétir un acte, un contract de toutes ses formes; 12) revétir toutes les passions de quelqu'un.

*se revétir, v. r.* sich angewöhnen als gute Sitten. Przyuczyć się, nakładać się iako do dobrych obyczaiow. § Se revétir de bonnes moeurs.

*revétu, e, adj.* 1) bekleidet, angethan; 2) gefüttert als eine Wand mit Marmor; 3) bekleidet, bedeckt als ein Berg mit Wein-Reben; 4) versehen, versorget mit einem Amt; 5) angethan, geziert, als mit Ehren, mit Tugenden. 1) Ogarniony, odziany, ubrany; 2) futrowany, sadzony iako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, otoczony iako gora winnemi maćicami; 4) opatrzony urzędem; 5) obdarzony honorami; bogaty w sławę, w cnoty. § 1) Revétu d'un bon habit; 2) ouvrage revétu de briques; mur revétu de pierres de taille; 3) les cotaux sont revétus de vignes; 4) revétu d'une bonne charge; 5) revétu de mérite & d'honneur; il est revétu de sa gloire.

*c'est un gueux revétu.* es ist ein schlechter Kerl, der bald reich geworden ist. Chudy to pachołek co się zprętka zbogaćił.

Revétissement, *s. m.* die Fütterung einer Mauer. Futrowanie muru, ściany.

Reveu, e, *adj. & part. vid.* Revoir.

Reveue, *s. f. vid.* Revû.

Reveur, *s. m.* 1) ein Träumer, ein Phantast; 2) ein tiefsinniger Kopff. 1) Fantastyk; 2) przemyśliwacz; człowiek głębokiego rozmysłu.

*c'est un reveur de cabinet.* ein Mann von tieffem Nachsinnen. Człek rzecz wskroś przenikaiący.

Reveuse, *s. f.* eine Träumerin, die immer in tieffen Gedancken sitzt. Fantastyczka, białagłowa zawsze zamyślona. § Elle est fort grande reveuse.

Reviquer, *v. a.* in der Färberey: die Farbe aus den Zeugen spülen. *W farbierni:* wypłokać farbę z materyi farbowaney.

*étofe de laine* } ausgespülter, von Staub
Reviquée, *s. f.* } und überflüßiger Farbe gereinigter wollner Zeug. Materya wełniana z kurzawy i zbyteczney farby dobrze wypłokana.

Reviqueur, *s. m.* in der Färberey: der Ausspüler, der die gefärbten Zeuge ausspület. *W farbierni:* płokacz, co farbowane materye płocze.

Revirement, *s. m.* die Wendung, das Lencken des Schiffs mit dem Steuer-Ruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, *v. a.* ein Schiff wenden, mit dem Steuer-Ruder lencken, kehren. Nawroćić, kierować okręt sterem. § Revirer un navire.

*revirer, v. n.* laviren. Lawirować.

*revirer dans les eaux d'un vaisseau.* hinter einem Schiffe laviren. Za okrętem żegluiącym lawirować.

Reviscouler, *v. n. obs.* von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać.

Reviseur, *s. m.* (*revisor*) 1) in der Päbstlichen Cantzeley: Supplicken-Untersucher in Ehe- und Pfründe-Sachen; 2) ein Commissarius, der einen Proceß nochmahlen untersuchet. 1) *W Papiezkiey kancelaryi:* rewizor, urzędnik co suplikacye w sprawach małżeńskich i godności kościelnych się tykaiących roztrząsa; 2) komisarz na roztrząśnienie procesu osądzonego naznaczony. § 1) Un reviseur pour les dispenses matrimoniales; un reviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, *s. f.* (*revisio*) die Untersuchung, eines Processes, eines gelehrten Wercks, einer Rechnung. Rewizya, roztrząśnienie procesu, uczonego skryptu, rachunku. § On devroit travailler avec un grand soin à la revision de ce livre, mais le tems, ni le lieu ne le permettent point; les revisions d'un compte sont fort ordinaires.

*lettres de revision.* Königl. Befehl einen Proceß nochmahlen zu untersuchen. List krolewski na zrewidowanie procesu wydany. § Obtenir des lettres de revision pour faire revoir un procès.

Revisit, *s. m. obs. vid.* Revision.

Revisiter, *v. a.* (*revisitare*) 1) wieder durchsuchen, nochmahlen besichtigen als Waare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać iako towary; 2) znowu pacyenta swego albo chorego nawiedzić. § 1) Revisiter des marchandises; 2) un médecin revisite un malade.

Revification, *s. f.* (*revificatio*) in der Chymie: das Revificiren, wenn man eine verwandelte Sache wieder in die vorige Materie bringet. *W chymii:* przekształtowanie w rzecz przeszłą.

Revifier, *v. a.* (*revificare*) 1) im figürlichen Verstand: wieder beleben, wieder lebendig

lebendig machen als ein erstarrtes Glied durch Schmieren und Reiben, die Gnade Gottes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Gestalt verwandeln. 1) *Figurycznie:* znowu ożywić, iako członek martwy naćieraniem, namazywaniem, łaska Boża grzesznika; 2) *w chymii:* przekształtować w rzecz przeszłą. § 1) Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a revifié; la grace revifie le pécheur.

*revifier le cinobre.* in der Chymie: den Cinober wieder zu einem flüßigen Qveck-silber machen. *W chymii:* Cynober znowu w przeszłe żywe srebro przekształcować.

Revivre, *v. n.* (*reviviscere*) eigentlich und figürlich: wieder lebendig werden, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym:* Ożyć, ożywić się. § Les péres croient revivre en leurs enfans; nous avons perdu un Prince en qui toutes ces qualitez doivent revivre.

*faire revivre.* 1) wieder lebendig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder hervor suchen, wieder aufbringen, wieder aufwärmen einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund machen, stärcken als eine kräfftige Artzney den Krancken; 4) wieder einführen, wieder aufbringen als eine alte Bedienung; 5) wieder auffrischen als die verblichnen Farben eines Gemähldes mit Fürniß. 1) Znowu ożywić, żyćie komu przywróćić; 2) ruszać, grześć; znowu wzniecać, znowu wskrzesać iako proces zależały, naukę starą; 3) znowu ozdrowić, posilić, pokrzepić iako chorego; 4) znowu przywrócić, znowu wprowadzić iako urząd dawny; 5) znowu obiaśnić, wydatnym uczynić iako farby zblakowane na obrażie pokostem. § 1) Faire revivre un homme; 2) faire revivre un procès, une prétention, une dette; faire revivre une ancienne opinion; 3) cette potion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.

Réuni, *s. m.* 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neubekehrter Christ, besser nouveau-convertit. 1) Do iednoty Kośćioła Rzymskiego przywrocony dysydent; 2) nowonawrocony, *w tym sensie nadobnieysze słowo* nouveau-converti. § 1) On aime les réunis.

Réünion, *s. f.* 1) Wiedervereinigung, Wiederbringung, Wiederverknüpffung als der entrissenen Güter mit den vorigen; 2) in der Heil-Kunst: die Zusammenheilung, das Zusammenwachsen der Lefzen einer Wunde. 1) Przywrocenie powtorne; złączenie iako wśiow oderwanych z kluczem; 2) *w cyrulickiey nauce:* spoienie, zrastanie brzegow rany. § 1) Faire la réunion des biens aliénez de la couronne; on fera une réünion de toutes ces choses au Domaine; 2) faire la réünion des lévres d'une plaie.

*réünion des esprits.* die Wiedervereinigung der Gemüther; Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszow rozrożnionych; przywrocenie umysłow do zgody przeszłey.

Réunir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) wiederbringen, wieder herzubringen als Güter die abgerissen worden; 2) wieder vereinigen, wieder versohnen; 3) beym Barbier: zusammen heilen, als eine Wunde. 1) Znowu ziednoczyć; znowu złączyć; znowu przywrócić iako oddalone grunta do klucza; 2) znowu poiednać, pogodźić animusze rozdwoione; 3) *w cyrulictwie:* ziednoczyć, spaiać, złączyć brzegi rany. § 1) Réunir une province à la couronne; les Rois de France ont réuni peu à peu tous les fiefs de la couronne, qui en avoit été démembrez depuis Hugues Capet; 2) travailler à réunir les esprits; 3) réunir les chairs.

*se réunir.* 1) zusammen stossen, zusammen kommen, sich vereinigen als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen; sich wieder vergleichen. 1) Ziednoczyć się, złączyć się iako woyska; 2) znowu się poiednać, się zgodźić; powtornie się pogodźić. § 1) Toutes les troupes se réunirent; 2) les esprits se réuniront & l'on vivra tranquillement.

*réüni, e, adj.* vereinigt, zusammen gebracht. Ziednoczony, złączony, zgromadzony. § Toutes les vertus sont en lui réunies.

Révocable, *adj. c.* (*revocabilis*) umstößlich, wiederrufflich, was man aufheben kan. Odwrotny; co się odwołać; skasować może. § C'est une commission révocable.

Révocation, *s. f.* (*revocatio*) die Wiederruffung, das Aufheben einer gerichtlichen Acte. Odwołanie, skasowanie aktu sądowego. § La révocation est dans les

les formes; les commis doivent executer leur ordre sous peine de revocation; la révocation d'un édit.

* Revoilà, *adv.* da wieder. Oto znowu.

*nous revoilà en liberté.* da sind wir wieder in Freyheit. Oto znowuśmy na swobodźie.

Revoir, *v. a.* 1) nochmahls sehen; wieder sehen; 2) in der Jagerey: die frische Fahrt eines Thiers treffen; 3) ein gelehrtes Werck wieder durchsehen, verbessern; 4) untersuchen, revidiren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widzieć, obaczyć; 2) *w myślistwie:* zoczyć świeże zwierza tropy; 3) znowu popiłować; zrewidować, roztrząsnąć uczoną robotę; 4) roztrząsnąć, przeyrzeć, przepatrzyć, przeglądać, zrewidować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain; tu pourras me revoir encore; 2) revoir du cerf par pié; 3) revoir un ouvrage exactement; feu Monsieur d'Ablancourt revoioit jusques à huit fois un même ouvrage avant que de le faire imprimer; 4) revoir un procès criminel; on doit revoir un procès quand il y a eu un erreur considérable dans le premier arrêt; revoir un compte.

*reveu, e, adj. vid.* Revû.

Revoir, *s. m.* das Wiedersehen. Znowu obaczenie.

* *adieu jusqu'au revoir.* lebt wohl bis wir uns wieder sehen. Miey śię dobrze aż do szczęśliwego obaczenia.

Revolain, Revolin, *s. m.* in der Seefahrt: Rückwind, rückfallender, gebrochner Wind der von etwas abprallet. *W żeglarskiey nauce:* wiatr od czego śię odbiiaiący.

Revoler, *v. n.* wieder hinfliegen, hin und her fliegen. Znowu przylećieć; sam i tam latać; przelatywać śię. § L'aigle revolu vers ses petits, vers son aire; cet oiseau vole & revole autour de nous.

Revoler, *v. a.* wieder rauben, wieder stehlen, besser recommencer à voler. Znowu kraść, *lepszy wyraz,* recommencer à voler. § Dès qu'on cesse de faire le guet à Paris on revole.

Revolin, *vid.* Revolain.

Revolte, *s. f.* 1) Aufstand, Aufruhr, Rebellion; 2) Widerspenstigkeit, Ungehorsam gegen die Obrigkeit oder den Vorgesetzten. 1) Rebelia, bunt, tumult, burza, powstanie; 2) nieposłuszność przećiw swoiey zwierzchności albo przełożonemu. § 1) Etoufer les semences d'une nouvelle revolte; étoufer une revolte; exciter, causer une revolte; 2) la revolte du premier homme a entrainé la perte du genre humain.

*la revolte des sens contre la raison.* Widerspenstigkeit der Sinnen wider den Verstand. Opieranie śię smysłow zdrowemu rozumowi.

Revolté, *s. m.* ein Aufwiegler, Aufrührer, Rebelle. Rebelizant, buntownik. § Les revoltez se sont rendus maîtres de la ville.

Revolter, *v. a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, Aufstand erregen. Buntować; oburzyć, obruszyć. § Sa cruauté revolta le Roïaume contre lui; les diferentes religions revolterent tous les esprits.

*se revolter, v. r.* 1) aufrührisch werden, rebelliren; 2) widerspenstig seyn, ungehorsam seyn, sich widersetzen, nicht folgen, als der gesunden Vernunfft, dem Befehl eines Obern; 3) von geistlichen oder betagten Personen: sich wider seinen Stand kleiden, sich putzen, sich schniegeln. 1) Powstać na zwierzchność; spiknąć śię, zbuntować śię, rebelizować, oburzyć śię; 2) nieposłusznym bydź, opierać śię iako rozkazowi starszego, zdrowemu rozumowi; 3) *o duchownych i leciwych osobach:* nad stan swoy śię nosić; ubryzować śię, upstrzyć śię. § 1) L'île est sur le point de se revolter; province qui s'est revoltée; ils étoient sur le point de se revolter contre le Roi; 2) l'esprit ne se revolte point contre un ordre établi, qui ne lui est point injurieux; se revolter contre la raison; 3) cet vieille se revolte.

* Revolü, e, *adj.* (*revolutus*) von der Zeit: verlauffen, abgelauffen, geendigt, verstrichen. *O czasie:* skończony, przepadły, zeszły, dokończony, doszły. § Après cent ans revolus; le cours de Saturne est revolu au bout de 30 ans; j'ai 30 ans révolus; après plusieurs ans révolus.

*l'an révolu du decès de quelqu'un.* ein Jahr nach eines Absterben: Rok po zeyśćiu czyim. § Après l'an révolu du decès la veuve a droit d'exiger sa dot.

* *jour revolu.* ein gantzer Tag. Dzień cały.

* *une année revolüe.* ein gantzes Jahr. Rok cały.

Révolution, *s. f.* (*revolutio*) 1) Umlauf der Gestirne, diejenige Zeit, in welcher ein

ein Planet den Thierkreis durchwandert, bis er wieder zu seinem vorigen Stand kommet; 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats-Sachen: Veränderung, Revolution, Unordnung, Verwirrung; 4) in der Medicin: ausserordentliche Wallung der Säffte, des Bluts. 1) Obchodzenie, obbieg planety; czas przez ktory planeta okrąg zwierzyńcowy obszedszy na swoie przeszłe mieysce powraca; 3) *w sprawach publicznych:* rewolucya, odmiana, burza, wrzawa mieszanina, zamieszanie; 4) *w lekarskiey nauce:* burzenie się krwie, wilgotnośći. §1) La révolution d'un planette; la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Jupiter dans trois ans; 2) la revolution du tems; la révolution des siécles; 3) la revolution des Roïaumes de Danemark & de Suede est excellement traduite en Polonois; ils s'assurerent contre tout ce qui pouvoit arriver dans une révolution, comme celle qui les menaçoit; 4) la révolution d'humeurs est dangereuse.

Revomir, *v. a.* (*revomere*) wieder ausspeyen, wieder von sich brechen. Znowu wyrzygnąć. § Il a revomi ce qu'il a mangé.

Revoquer, *v. a.* (*revocare*) 1) wiederruffen, aufheben, umstossen, vernichten, annulliren; 2) zurück beruffen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kasować; 2) odwołać, rapelować iako posła z poselstwa swego. § 1) Le Siége se porte à revoquer ce qu'on a tiré par surprise; revoquer une donation; 2) revoquer un Ambassadeur, un Procureur, un Commis; revoquer un Magistrat.

*revoquer en doute quelque chose.* etwas in Zweiffel ziehen. W wątpliwość co przywodzić.

*on ne peut revoquer le passé.* geschehene Dinge kan man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Réusser, *v. n. obs.* zurück weichen. Nazad się cofać; ustępować wzad.

Réüssir, *v. n.* 1) gelingen, gerathen, wohl von statten gehen; 2) wachsen, ausschlagen, gedeyen, von Pflantzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęśćić się, udać się zdarzyć się; 2) rosnąć, krzewić się, płużyć, *o drzewach i płonkach.* § 1) Ce dessein lui a reüssi bien; cette entreprise lui a reüssi; 2) les pêchers & les abricotiers reüssissent bien en espalier.

* *cette afaire lui est reüssi.* *cette afaire lui a reüssi.* diese Sache ist ihm wohl gelungen. Dobrze mu się ta sprawa nadała.

*reüssir en quelque chose.* in einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąć w czym swoiey imprezy.

Reüssite, *s. f.* 1) glücklicher Fortgang, gewünschter Ausgang; 2) bey den Buchhändlern: Abgang; gute Aufnahme eines Buchs. 1) Sukces pomyślny; skutek dobry; koniec powinszowany; 2) *u bibliopolow:* dobry księgi odbyt; naćisk wielki o księgę. § 1) On atend avec impatience la réüssite de cet entreprise; 2) livre qui a de reüssite; il ne faut pas s'étonner, si les petites piéces ont une si extrordinaire réüssite.

Revu, e, *adj.* (*revisus*) *vid.* Revoir. aufs neue übersehen, verbessert, revidirt. Zrewidowany, roztrząśniony, poprawiony; przepatrzony. § Ouvrage revû & corrigé.

Revûë, Reveûë, *s. f.* 1) eine Revûe, Musterung einer Armee; 2) Durchsuchung, Untersuchung, Revision als der Waaren, der Bücher in einer Bibliotheck; 3) die Prüfung; Untersuchung seines Hertzens. 1) Okaska, popis woyska całego; lustra, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząśnienie; obaczenie, przeyrzenie, przeglądanie iako towarow; kupieckach, ksiąg w bibliotece; 3) porachowanie się z sumnieniem swoim. § 1) Faire la revûë de l'armée; selon les constitutions chaque Palatinat doit faire tous les ans une revûë de ses troupes; 2) il a fait revûë de ses marchandises; faire la revûë de ses livres; 3) dès qu'on fait une revûë un peu severe de son propre coeur on tremble à la seule pensée de la mort.

Revulsion, *s. f.* (*revulsio*) in der Artzney-Kunst; 1) Verwirrung, Vermischung, unordentlicher Lauff der Säffte; 2) die Abführung übler Säffte und Feuchtigkeit von einem Gliede. *W lekarskiey nauce:* 1) pomieszanie wilgoci i humorow; 2) odwrocenie złych humorow od członka chorego. § 1) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcere sans faire une revulsion de l'humeur qui l'entretient; il faut faire revulsion de l'humeur qui tombe sur vos yeux.

Reyfort, *s. m.* beym Gerber: Abschnidsel des Leders, aus welchem man Leim kocht. *U garbarza:* obrzeski ze skor, ktore na kliy przewarzaią.

Reygnie, Regny, *f. f* eine Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Reyne, } *vid.* Reine, Reinette.
Reynette, }

Rez, Rais, *adj. m.* im Schertz: ein Beschorner. *Zartuiąc:* ogolony. § Il est rez & tondu comme un moine.

Rez, *f. m.* ein Beschorner nur in folgendem Sprichwort. Ogolony, *tylko w następuiącym przysłowie.*

* *il ne se soucie ni des rez ni des tondus.* er kehrt sich an niemand. O nikogo nie stoi.

Rez de chaussée, *f. m.* Horizontal-Fläche; ebenes Land; was auf gleichem Boden liegt. Płaszczyzna, rownina horyzontalna.

*ouvrage à rez de chaussée.* ein Gebäude ohne Stockwercke, das gleich der Erde gebauet ist. Budynek bez piąter rowno z ziemią budowany.

*l'étage du rez de chaussée.* das unterste Stockwerck eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro spodnie budynkowe co iest na ziemi.

*rez terre.* der Erden gleich; mit dem Erdboden gleich. Z ziemią rowny.

*mettre rez pié rez terre.* schleiffen, der Erde gleich machen als eine Festung. Rozwalic; z ziemią zrownać, iako fortecę.

*rez-mur.* die inwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna muru budynkowego strona.

Rezal, *f. m.* ein Getraid-Maß. Miara pewna do zboża.

Rezmur, *f. m.* in der Bau-Kunst: die inwendige Seite der Mauer. *W archytektońskiey nauce:* strona muru wnętrzna.

Rha, } diese Sylben sind unter Ra, Re, Ri, Ro, Ru nachzuschlagen. *Tych sylab poszukay pod* Ra, Re, Ri, Ro, Ru.
Rhe, }
Rhi, }
Rho, }
Rhu, }

Riant, *part. vid.* Rire. lachend. Smieiąc się.

Riant, e, *adj.* 1) lustig, frölich: 2) lieblich, anmuthig, reitzend. 1) Wesoły; 2) przyiemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant; 2) cela est riant; peinture riante; côteaux tout rians par la multitude de leurs fruits; rians apas.

Riard, *f. m.* im Schertz: der stets lachet. *Zartem:* śmieszek; co się rad śmieie.

Ribadequin, } *f. m.* ein altes Frantzösisches Stück 8 oder 6 Schuh lang, jenes schoß 1 Pfund, dieses ein halb Pfund. Działo starofrancuskie na 8 albo 6 stop długie, tamto funt iede. a to połfunta nośiło.
Ribadoquin, }

*ribadequin bastard.* ein Stück so andert halb Pfund Eisen schiesset, und siebend halb Schuh lang ist. Działo na sześć stop długie; połtora funta żelaza strzela.

* Ribaud, *f. m.* 1) ein Huren-Hengst, ein Huren-Jäger; 2) *obs.* ein starcker Mann. 1) Wszetecznik, kurewnik, ćieleśnik; 2) *obs.* chłop mocny. § 1) C'est un vieux ribaud; quand tels ribauds seroient pendus ce ne seroit pas grand domage.

*roi des ribauds, obs.* ein gewisser Richter. Sędzia pewny.

* Ribaude, *f. f.* ein unzüchtiges, verhurtes Weib. Łechćiwa białagłowa; wszetecznica. § C'est une franche ribaude.

Ribaudequin, *f. m.* 1) ehedessen ein grosses Arm-Brust; 2) ein altes Frantzösisches Stück. 1) niegdyż kusza wielka; 2) działo starofrancuskie.

Ribaudies, *f. f. plur. obs.* hurisches Wesen, unzüchtige Zoten. Cielesnośći; wszetecznośći.

Ribaudure, *f. f.* falscher Umschlag, unrechte Falte im wollnen Zeug von der Walcke. Zmarsk, fałd niekształtny w suknie od folowania.

Ribes, *f. f.* (*ribes*) in der Apothecke: rothe Johanns-Beeren. *W aptyce:* cerwone porzeczki.

Ribler, *v. n. vulg.* gassaten gehen, des Nachts schwärmen, herum lauffen. Po nocy biegać, hulac, krzosać.

Riblette, *f. f.* Carmenade; auf der Rost geröstetes Fleisch. Na roszćie przepiekane mięso.

*riblette au lard.* Eyerkuchen mit Speck. Jaiecznica z słoniną.

Ribleur, *f. m. obs.* ein Nachtschwärmer. Nocnik, hałasownik nocny.

Ribodage, *f. m.* 1) das Anstossen eines Schiffs an das andere im Hafen oder auf dem Meer; 2) Schade so durch den Anstoß der Schiffe geschehen; 3) das Ubersegeln, Einhohlen eines Schiffes. 1) Trącenie okrętem o okręt; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okręt; 3) wyprzedzanie, wyściganie okrętu żegluiącego.

Ribon ribaine, *valg. interj.* es koste was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kosztuie co chce.

* *on lui fit faire ribon ribaine tout ce qu'on vouloit. vulg.* er muste nach der Pfeiffe tantzen. Przez kiy skakać musiał.

Ribord, *f. m.* Boden-Fläche eines Schiffes

Schiffes. Ostatnie piętro, dno okrętowe.

Ribordage, *vid.* Ribaudage.

Ribot, *f. m.* Butter-Sterl im Butter-Faß. Sztępel w maślnicy albo w kierzance.

* Ric à ric, *adv.* wie gehörig; nicht zu viel und nicht zu wenig. Właśnie w miarę; ani za wiele, ani za mało. § Je lui ai donné ric à ric ce qu'il faut; ils nous conte ric à ric cette afaire.

*tu va bien ric à ric.* du handelst sehr genau. Barzo skąpo targuiesz.

* Ricaner, *v. a. vulg.* höhnisch lachen; ins Fäustchen lachen. Naśmiewać się. § Voilà-t-il pas Monsieur qui ricane dejà.

* Ricanneur, *f. m.* Spott-Vogel, der höhnisch lachet. Naśmiewca. § C'est un ricanneur perpetuel & incommode.

Richard, *f. m.* (*Richa dus*) 1) Reichart ein Manns-Nahme; * 2) ein reicher Geitzhals. 1) Rychard imię męskie; 2) bogacz sknerowaty. § 1) Il y a eu quelques Rois d'Angleterre qui se sont apellez Richard; 2) c'est un Richard.

*richard, fil de richard.* eiserner Drat. Drot żelazny.

* Richarde, *f. f.* eine reiche Knauserin. Bogaczka sknerowata.

Riche, *f. m.* ein Reicher. Bogaty; bogacz. § Les riches sont orgueilleux, insolens, oisifs, voluptueux, arrogans & pour en faire le véritable portrait, il se faut figurer des fous à leur aise.

*riche malaisé.* ein Reicher der bey seinem Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy swych bogactwach nędze klepie.

Riche, *f. f.* ein reiches Weib. Bogaczka; bogata białagłowa.

Riche, *adj. c.* 1) reich, bemittelt, vermögend; 2) Wort-reich, als eine Sprache; 3) reich an Tugenden und andern Gaben; 4) wohlklingend, hoch, vortrefflich, ausnehmend, schön als ein Gedancke, ein Vers; 5) von Zeugen und Kleidern: reich, kostbar; 6) beym Mahler, Bildhauer und in der Baukunst: mit unterschiedenen Zierathen angefüllet, zierlich ausgearbeitet. 1) Bogaty, maiętny, dostatni; 2) bogaty, obfity, iako język; 3) bogaty iako w cnoty, w dary; 4) wyśmienity, wyborny, wysoki iako wiersz, koncept; 5) *o szatach i materyach*: bogaty; 6) *w malarskiey, snicerskiey i archytektońskiey naukach*: przyozdobiony, bogaty w rozmaite figury. § 1) Il est plus riche que moi de quatre ou cinq mille écus; l'Angleterre est le pais le plus riche de l'univers; c'est une riche ville en argent; 2) une langue riche; 3) il est riche en amis; un homme riche en mérite; elle est riche en beauté; riche des biens de l'esprit; 4) un discours riche; riche expression; riche comparaison; stile riche; riche description; rimes riches; 5) étofe riche; habit riche; meubles riches; broderie riche; 6 cette peinture est fort riche; cet ouvrage est très-riche.

*taille riche.* eine vollkommene, ansehnliche Gestalt. Wzrost, stan piękny; postać osobista. § Ce jeune homme est d'une riche taille; cette femme est de la riche taille.

*elle est riche en laideur.* sie ist sehr heßlich. Barzo iest szpetna.

*si tu est si riche, dinez deux fois.* wenn du so reich bist, so kauffe dir Rom. Jeżliś tak bogaty, kup sobie Krakow.

*riche comme Crésus; riche comme un Juif.* er ist sehr reich. Jak Krezus bogaty.

Richement, *adv.* 1) reichlich; 2) kostbar, prächtig; 3) überaus, sehr. 1) Hoynie, szczodrze; 2) bogato, kosztownie; 3) haniebnie, barzo, nad zamiar. § 1) Donner richement; 2) il est richement vétu; 3) elle est richement laide.

*rimer richement.* wohlklingende Verse machen. Miodopłynne pisać wiersze.

*marier richement.* reich verheyrathen. Bogato ożenić. § Marier une fille richement.

Richemont, *f. m.* eine gelb-roth-und weisse Tulpe. Tulipan żołty i białoczerwony.

Richesse, *f. f.* 1) Reichthum; 2) Kostbarkeit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reichthum einer Sprache; 4) der Wohlklang der Verse. 1) Bogactwa, dostatki; 2) kosztowność; wspaniałość, wyśmienitość, pompa; 3) dostatek słow; obfitość języka; 4) dźwięk wierszow. § 1) La plus éclatante richesse est le repos; amasser des richesses; les richesses servent très-souvent à soustraire les scélerats aux peines qu'ils méritent; 2) il fut reconnu aux marques roïales & à la richesse de ses armes; la richesse du temple de Salomon étoit inestimable; 3) les richesses de la langue Françoise sont plus grandes que celles de toutes les autres, quoique elles sont empruntées du Latin & du Grec.

*contentement passe richesse.* Vergnügen gehet über Reichthum. Kontent szczęśliwszy od bogatego.

Richedale

Richedale, *f. f.* ein Reichs-Thaler. Talar; talar imperyalny; imperyał. § La richedale fait trois livres.

Richeval, *f. m.* eine viol-braune und weisse Tulpe. Tulipan biały i fiołkowy.

Ricin, Ricinus, *f. m.* (*ricinus*) 1) Wunderbaum, Creutzbaum; 2) Schaflaus, Holtzbock, Schafzacken ein Wurm. 1) Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek większy, słupie ziele; 2) kleszcz robak. § 1) Les grains de ricin purgent violemment toutes les humeurs; l'huile de ricin, qu'on apelle *oleum de cherva* purge, pourvû qu'on frotte l'estomac & le bas ventre; 2) on tuë les ricins avec les mêmes drogues, qu'on emploie à chasser les poux.

Ricinoïdes, *f. m. vid.* Tournesol.

Ricochet, *f. m.* 1) eine Maus; Absprung vom Wasser eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel; Abfeurung eines Stücks, nach welcher die Kugeln von einem Ort zum andern abspringen und grossen Schaden machen; 3) *obs.* ein gewisser kleiner unbekannter Vogel. 1) Karaszek; odskakiwanie od wody rzuconego kamienia 2) kula odskakuiąca; strzelanie z dział, po ktorym kula kilka razy wielką czyniąc szkodę odskakuie; 3) *obs.* ptaszek pewny teraz nieznaiomy. § 1) S'amuser à faire des ricochets; 2) les ricochets donnent dans les endroits où l'on se croit le plus à couvert; les ignorans desaprouvent les batteries de ricochet, mais les gens habiles en connoissent les avantages.

*c'est la chanson du ricochet.* es ist immer einerley Leyer. Zawsze to iednakowa piosnka.

*cette nouvelle m'est venu par ricochet.* Ich habe diese Zeitung nicht von der ersten Hand. Z pierwszey ręki tey nowiny nie mam.

Ricochon, *f. m.* ausgelerneter Müntz-Junge, der das erste Jahr umsonst dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarski, co rok pierwszy darmo w menicy służyć powinien.

Ride, *f. f.* 1) eine Runzel vom Alter, im Gesicht, um die Augen; 2) Runzel, Falten im Zeuge; 3) kleine Meer-Welle; 4) Sortau, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein grösseres angezogen wird; 5) eine alte Gold-Müntze in Flandern mit der Aufschrifft: Philippus D. G. Dux Burgundiæ. 1) Marsk, zmarszczek od starości na twarzy, około oczek; 2) fałdzik, zmarszczek w niektorych materyach; 3) wał mały morski; 4) sznur marynarski do liny przyciągania; 5) starodawna złota moneta w Burgundyi z napisem *Philippus D. G. Dux Burgundiæ.* § 1) De grosses rides; de grandes rides; il aime une vieille fort riche & fort ridée, & en riant il dit que l'amour est en embuscade dans les rides de sa vieille; les rides sur son front ont gravé soixante années en gros caractere; 2) le crepe est une étofe pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle est doucement agitée par quelque zephire.

*rides de haubans.* in der Seefahrt: die Puttingen, Stricke an der Jungfer, einer Rolle mit drey Löchern. *W marynarstwie:* liny u walca z trzema dziurami.

Ridé, ée, *adj. vid.* Rider.

Rideau, *f. m.* 1) ein Fürhang, Vorhang; 2) in der Fortification: Rain; eine kleine lange Höhe, oder ein Graben, Bäume, Mauren, Zäune, hinter welchen man nicht aus der Festung gesehen wird, und vermittelst welcher man sich derselben nähern kan; 3) im Alterthum: Blendungen von grobem Tuche, Pferde-Haaren u. d. g. hinter welchen man vor den Pfeilen sicher war; 4) figürlich: Fürhang, Decke. 1) Firanki, zasłona; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* miedza; pagorek podłużny, albo row, drzewa, mury, płoty, za ktoremi się niewidziany nieprzyiaciel do fortecy przybliża; 3) *w starożytności:* zasłona od strzał nieprzyiacielskich, bywała z sukna grubego, z sierći końskiey *&c.*; 4) *w sensie figurycznym:* zasłona, pokrywka. § 1) Un beau rideau; rideau de fenêtre; 2) les blindes servent de rideau & de couverture aux pionniers; l'infanterie étoit cachée derriere un rideau; 3) les anciens couvroient leurs tours & les ouvrages qu'ils élevoient avec des rideaux; 4) il faut tirer le rideau sur cette afaire.

*tirer le rideau.* den Vorhang auf- oder zuziehen. Firanki zasunąć albo odsłonić.

*tirer le rideau sur quelque chose.* etwas aus dem Sinn schlagen; an etwas nicht mehr dencken. W głębokie puścić co zapomnienie; nie pamiętać więcey o czym. § Tirons le rideau sur nôtre malheur.

*il faut tirer le rideau, la farce est jouée.* das

das Spiel ist aus; die Comödie hat ein Ende. Już się komedya skończyła; już po wszystkim.

Ridée, *s. f.* bey der Jägerey: Losung des alten Rothwildprets. *W myślistwie:* łayno starych ieleni, sarn, danielow.

Ridelle, *s. f.* der Leiter-Baum an einer Wagen-Leiter, in welchem die Sprossen stecken. Drąg u letry wozowey, w ktorym tkwią szczeble. § Les ridelles du chariot sont rompues.

Rider, *v. a.* 1) runtzeln, runtzlich machen; Runtzeln machen, als das Alter auf der Stirne; 2) einen unaufgeräumt, unlustig machen; 3) in der Seefahrt: anziehen, anspannen als eine Leine; 4) von Jagd-Hunden: ohne Anschlagen und Bellen der Fährt folgen. 1). Zmarszczać; zmarszczki na skorze czynić; 2) markotnym, niewesołym kogo czynić; 3) *na okrętach:* przyciągnąć linę; 4) *o psach łowczych:* milczkiem, nie wrzeszcząc przeięte wietrzyć zwierze. § 1) C'est un médicament qui ride la peau; le froid fait rider la peau; 2) ce qui égaïoit les autres, ridoit son front; 3) rider une corde.

*rider la voile.* ein Seegel reiffen, einbinden, damit es der Wind oben nicht recht fassen kan. Zagiel na wierzchu w fałdy ściągać, aby go wiatry barzo nie wydymały.

*rider le front,* } die Stirne runtzeln. Czo-
*se rider, v. r.* } ło zmarszczyć, zasępić; zasępić się. § Jupiter se rida comme un vieux moine de Clervaux.

*le vent fait rider la face des eaux.* der Wind spielet mit den kleinen Wasser-Wellen, der Wind kräuselt das Wasser. Wiatr drobnemi na wodzie igra falami; wiatr wodę kędzierzawi.

Ridicule, *s. m.* 1) das Lächerliche; lächerliches Wesen, Ungeschicklichkeit, Unanständigkeit eines Menschen; 2) ein Geck, ein Ungeschickter, ein Narr; 3) Verlachung, Verspottung, höhnisches Durchziehen. 1) Smieszne; śmieszność; własność człowieka śmiechu godna; głupstwo, błazeństwo; 2) błazen, dudek; 3) żarty ostre, drwini, naśmiewisko. § 1) Ils sont pleins d'un ridicule & d'une impertinence à décrier par tout l'esprit & la science; il est dificile d'entrer comme il faut dans le ridicule des hommes; reprendre le ridicule des hommes; 2) c'est un ridicule achevé; 3) il emploie un ridicule convenable aux vices du siécle.

Ridicule, *adj c.* (*ridiculus*) lächerlich, nä[...] risch, einfältig. Smieszny, błazeńsk[...] głupi. § Il ne s'est jamais rien d[...] de si ridicule; vôtre conduite vo[...] tourne en ridicule auprès bien d[...] gens; il est ridicule de vouloir assuj[...] tir les poëtes aux régles des historien[...]

Ridiculement, *adv.* lächerlich, einfälti[...] albern. Smiesznie, głupie. § Se co[...] duire ridiculement.

Ridiculiser, *v. a: vulg.* 1) verlachen, höhnis[...] durchziehen,; 2) einen lächerlich mache[...] 1) Naśmiewać się, szydźić z kogo[...] wyszpotać kogo; 2) podać kogo w p[...] śmiewisko. § 1) Ridiculiser quelqu'u[...] il a repris mes remarques en me rid[...] culisant; 2) il mit toute sa gloire à r[...] diculiser autrui.

* *se ridiculiser, v. r.* sich selbst lächerli[...] machen; sich selbst zum Spott, zum Ge[...] lächter machen. Się samego na pośmi[...] wisko wystawić. § Vous ne sa[...] riez l'épuiser, il fait toutes les mani[...] res de se ridiculiser.

* Ridiculité, *s. f. vulg.* lächerliches, einfä[...] tiges Wesen; Einfalt, Ungeschicklichkei[...] alberne Aufführung. Smieszność[...] głupstwo, błazenstwo. § C'est un[...] ridiculité achevée.

Rible, *s. f.* Klette, Klebe-Kraut. Ostrzyca[...] spona ziele.

Rien, *s. m.* 1) nichts; 2) nichts, eine seh[...] geringe Sache; 3) etwas, hinter eine[...] *Negation,* nach *trop, sans, si* (wenn[...] und nach einer *interrogation* die *affir*[...] *mative* verstanden wird. 1) Nic[...] 2) nic, fraszka, rzecz ladaiaka; 3) c[...] *po negacyi, po słowach* trop, sans, [...] (*kiedy*) *i po pytaniu twierdzącym*[...] § 1) Il est impossible que le pur rie[...] devienne quelque chose; si une cho[...] se devoit exister l'année qui vient, o[...] pourroit dire que ce n'est presentemen[...] qu' un pur rien; rien n'est bea[...] que le vrai; rien n'est doux sans a[...] mour dans cette vie; je ne vois rie[...] de beau en cela; je n'ai rien; rie[...] n'est plus aisé; jamais je n'ai vû rie[...] de plus beau; 2) un rien presqu[...] sufit de le scandaliser; ce sont d[...] grands mots enfermez dans un rie[...] emphatique; à quoi bon ces riens ren[...] fermez en de grandes paroles; faut-i[...] conter pour rien? la chose qu'il a fai[...] te n'est pas plus grande que rien; s[...] occuper à des riens; faire des riens[...] 3) je n'en dirai jamais plus rien à per[...] sonne; je ne crois pas qu'il ait rie[...] dit contre vous; il est impossible d[...]

plu[...]

plus rien entreprendre; c'eſt une choſe trop importante pour rien dire à perſonne; y-a-t-il rien au monde? (eſt-il rien) de ſi beau que?

*Nota.* 1) auf rien ſetze das adjectivum im genit. 2) folget auf rien ein verbum, ſo ſtehet das adjectivum im nominativo; 3) zwiſchen einem verbo und que ce wird rien ausgelaſſen. 1) *Po* rien *położ* adjectivum in Genit. 2) *gdy zaś po* rien *naſtępuie* verbum *to* adjectivum in Nomin. *położone bywa*; 3) rien *się miedzy* verbum *a* que ce *opuſzcza.* § 1) Il n'eſt rien de ſi bon; il n'eſt rien de ſi mauvais; il n'eſt rien de ſi facile; 2) rien n'eſt ſi beau que ſon viſage; 3) vous ne faites que ce que vous devez.

*rien moins, adv.* nichts wenigers. Nic mniey nie; nic takowego. § Les hipocrites ne ſont rien moins que ce qu'ils paroiſſent; il n'eſt rien moins que ce qu'il pretend.

*rien autre choſe.* nichts anders. Nic inſzego.

*Nota.* 1) nach einer negation ſetzet man autre choſe, oder rien autre choſe; 2) ohne verbum muß man allezeit rien autre choſe ſagen. 1) *Po negacyi zwyczayna położyć* autre choſe, *albo* rien autre choſe; 2) *kiedy* verbum *niemaſz, zawſze* rien autre choſe *położyć trzeba.* § 1) Les paroles ne ſont autre choſe que les images des penſées; je n'y repondrai rien autre choſe, que ce que *&c.*; 2) que vous a-t-il dit encore? rien autre choſe que cela; quand il parle ainſi, que veut-il dire, rien autre choſe que ſi non *&c.*

*il n'eſt rien tel que*; *il n'y a rien de tel que.* nichts iſt ſchöners als; es iſt nichts ſo fein als. Nic niemaſz tak pięknego iak; nic pięknieyſza iako. § Il n'y a rien de tel qu'une vie douce.

*homme de rien.* ein nichtswürdiger Kerl. Chłop nikczemny, człek ladaiaki.

* *il m'eſt de rien,* / *il ne m'eſt rien,* er geht mich nichts an; er iſt mir nicht verwandt. Nie ieſt mym powinowatym; krwią mnie nie sięga.

*cela ne fait rien.* das thut ihm nichts; das thut nichts zur Sache. Nic na tym nie należy; nic to do rzeczy nie służy. § Cela ne fait rien du tout à l'afaire; cela ne fait rien du tout au bon goût; ils ſont ſouvent de diférens avis, mais cela ne fait rien.

*Ceſar ou rien,* (Cæſar aut nihil) nichts oder alles. Nic albo wſzyſtko.

* *à rien faire,* / *à ne rien faire,* im Mußiggang; ohne etwas zu thun. Ręce założywſzy; w prożnowaniu; nic nie robiąc. § Il paſſe la nuit à bien dormir & le jour à ne rien faire.

*il n'y a rien que.* es iſt nicht lange als. Nie dawno iak. § Il n'y a rien que nous l'avons vû.

*il ne tient à rien que.* es fehlt wenig daß. Mało nie doſtaie że; bez mal, prawie że nie. § Il ne tient à rien que je ne l'aſſomme.

*n'être bon à rien.* zu nichts taugen; zu nichts gebraucht werden können. Na nic się nie przydać.

*on vit en ce païs-là pour rien.* man lebt in dieſem Lande überaus wohlfeil. W tym tam kraiu barzo tanio.

*il ne feroit cela pour rien du monde.* er würde das nicht thun, wenn man ihm alles in der Welt gebe. Nie uczyni tego, gdyby mu nie wiedzieć co dawano.

* *là où il n'y a rien, le roi perd ſes droits.* wo nichts iſt, da hat der Kayſer ſein Recht verlohren. Nie weźmieſz, gdźie nic niemaſz.

*faire de quatres livres rien.* das Geld verſchwenden. Pieniądze rozpraſzać.

*être de rien*; *venir de rien.* von ſchlechtem Herkommen ſeyn. Podłego bydź ſtanu.

Riens, *plur. ſ. f. obſ. vid.* Choſe. ein Ding, eine Sache. Rzecz.

Riere, *præp. obſ. vid.* Arriére. zurück. Nazad.

Rierefié, *ſ. m. obſ. vid.* Arriérefief.

Rieulé, ée, *adj. obſ. vid.* Regulier. regelmäßig. Regularny.

* *chanoine rieulé.* ein Domherr der nach gewiſſen Regeln leben muß. Kanonik regularny.

Rieur, *ſ. m.* 1) ein Menſch der gerne lacht; 2) Spotter, leichtfertiger Vogel, der andere gerne durchzieht; 3) in der Anatomie: der Lacher, das erſte Mund-Mäuschen. 1) Smieſzek co się rad śmieie; 2) naśmiewca, ſzyderz; 3) *w anatomii:* pierwſzy muſzkuł uſtny. § 1) Il eſt un grand rieur; 2) il n'y a point de petites villes qui n'ait ſon rieur.

*il a les rieurs de ſon côté.* alles lacht ihn an; die Vornehmſten halten es mit ihm. Panowie mu ſprzyiaią.

Rieuſe, *ſ. f.* 1) die gerne lacht; 2) Spötterin, die andere Leute gerne auslacht. 1) Smieſzka, co się rada śmieie; 2) Na-

Naśmiewczyna, szyderka, co się z drugich naśmiewa. § 1) C'est une rieuse; 2) elle n'est pas rieuse.

Rif & Raf. im Schertz: Rips raps. *Zartem:* chabias, cap; smyk.

Riflard, *f. m.* 1) Spitzeisen bey den Steinmetzen; 2) ein Meissel mit Zähnen beym Bildhauer; 3) der Foh-hobel, ein grosser Hobel beym Tischler; 4) die längste Wolle an den Schaffellen. 1) Dłoto szpiczaste u kamiennika; 2) dłoto snicerskie zębkowate; 3) hebel naywiększy stolarski; 4) wełna naydłuższa na owczych skorkach.

Rifler, *v. a. vulg.* 1) zu sich reissen, an sich ziehen, scharren, kratzen; 2) fressen, gierig einschlucken. 1) Chwytać, łapać, łakomie zabierać; 2) chciwie ieść; pożerać, połykać. § 1) Il a tout riflé; 2) il a eu bien-tôt riflé ce qu'on avoit mis devant lui.

*riflé, ée, adj.* verschluckt. Połkniony.

Rifloir, *f. m.* eine Bogen-Pfeile der Schlösser, Goldschmiede, die unten etwas gekrümmet ist. Piłka slosarska, złotnicza, na końcu nieco nagięta.

Rigaudon, *vid.* Rigodon.

Rigide, *adj. c.* (*rigidus*) 1) scharff, streng; 2) hitzig, hart, eifrig in seiner Meynung, in seiner Religion. 1) Ostry, surowy; 2) hardy, zębaty; żwawy, surowy przy swoim zdaniu, przy swoiey religii. § 1) Cela est rigide; c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Thomiste rigide; Anglican rigide; Calviniste rigide; Cartesien rigide.

Rigidement, *adv.* streng, scharff. Ostro, surowo. § Vivre rigidement; exiger rigidement les contributions.

Rigidité, *f. f.* Schärffe, Strenge. Surowość, ostrość. § La raison autrefois rude & austere s'est civilisée avec le tems & ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agir avec rigidité.

Rigodon, *f. m.* eine Art lustiger Täntze. Gatunek tańcow wesołych. § Le rigodon est gai & il y a plaisir de le danser.

Rigolage, *f. m. obs.* Schertz, Spötterey. Szyderstwo, żarty, drwiny.

Rigole, *f. f.* 1) eine Rinne, Gosse, oder kleiner Graben das Wasser abzulassen; 2) im Garten Bau: ein von Steinen gesäubertes Feld zu einer Pflantz-Schule; 3) in der Fortification: ein kleiner Durchschnitt durch den bedeckten Weg, um das Wasser aus dem Haupt-Graben abzulassen. 1) Rowek, rynsztok, kanałek do spuszczenia wody; 2) *w ogrodnictwie:* kwatera z kamykow ochędożona do płonnika; 3) *w fortyfikacyi:* przecięcie albo rowek przez plac koło rowu ku polu, na spuszczenie wody z rowu głownego. § 1) Faire une rigole; ouvrir une rigole; 2) faire de bonnes rigoles.

Rigoler, *v. n. obs. vid.* Railler. schertzen, spotten. Zartować, drwić, szydzić z kogo.

*se rigoler, v. r. vulg.* schmausen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesiadować, łabować; bankietować.

Rigoriste, *f. m.* Eifrer; hitziger Verfechter oder Anhänger einer Meynung, einer Secte. Zwawiec; hardy sekty albo zdania obrońca.

Rigoureuse, *f. f.* stifftliche Residentz; Zeit, durch welche ein Domherr bey seinem Stifft wohnen muß. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy swey kanonii. § Faire sa rigoureuse.

Rigoureusement, *adv.* streng; auf eine harte Weise. Ostro, surowo. § Traiter quelqu'un rigoureusement.

Rigoureuseté, *f. f.* (*rigorositas*) Schärffe, Strenge. Surowość, ostrość.

Rigoureux, euse, *adj.* (*rigorosus*) streng, scharff, hart, von Personen und Sachen. Surowy, ostry, tęgi, *o rzeczach i osobach.* § Juge rigoureux; peine rigoureuse; hiver rigoureux; il est rigoureux dans les fautes considérables.

Rigri, *f. m. vulg.* Lotterbube, Lumpenhund. Wisielec, łotr, hultay. § C'est un rigri.

Rigueur, *f. f.* (*rigor*) 1) Schärffe, Strenge als des Richters, der Gesetze; 2) Unbarmhertzigkeit, Härte als des Glücks, des Verhängnisses; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rauhigkeit, Schärfe. 1) Surowość, ostrość, iako sędziego, praw; 2) nielutościwość, surowość iako szczęścia przeciwnego, wyroku; 3) surowość, tęgość zimy; 4) *w medycynie:* ostrość, cierpkość. § 1) Traiter avec rigueur; cette rigueur est excessive; la rigueur des parens redouble l'amitié des amans; je connois les rigueurs de ma maîtresse; suivre la rigueur des loix; juger suivant la rigueur des canons, des ordonnances; 2) la rigueur du sort; la rigueur du destin; 3) la rigueur de l'hiver est fort incommode.

*loi de rigueur; oeconomie de rigueur.* das Gesetz Mosis. Prawo Moyżeszowe.

*juges de rigueur.* 1) die Richter in einem Gerichte;

Gerichte; 2) die Unter-Richter, so nach der Schärffe der Gesetze sprechen müssen, und selbige nicht lindern können. 1) Sędziowie w ładach; 2) podsędkowie; bo podług praw surowości sądzić powinni, i iey miarkować nie mogą.

*mois de rigueur.* im Kirchen Recht: die Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten graduirten Personen geben muß. *W prawie duchownym:* miesiące Styczeń i Lipiec, w ktorych kolator wakuiące beneficya naystarszym Promotom rozdawać musi.

*à la rigueur; à la derniére rigueur; à toute rigueur; en rigueur.* 1) mit der äussersten Strenge, aufs schärffste; * 2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) Jako naysurowicy; * 2) podług litery; według sensu słownego. § 1) Observer les loix à la rigueur; juger à toute rigueur; 2) vous expliquez la loi à la rigueur; vous prenez tout ce que je dis à la rigueur.

Rimaille, *s. f.* Pritschmeister-Verse; elende Reime. Rym ładaiaki; wiersze podłe ramota.

Rimailler, *v. n.* im Schertz: poetisiren, Verse schreiben. *Żartem* rytmować, wiersze pisać. § Il s'amuse à rimailler.

*Rimailleur, *s. m.* Reimen-Schmid, Pritsch-Meister. Rimopis ładaiaki. § Le siecle est fertile en rimailleurs.

Rimairie, *s. f. obs. vid.* Rime, ein Reim. Rym.

Rimare, *s. m. obs. vid.* Rimeur.

* Rimasser, *v. p.* reimen, Reime machen. Rytmować, wiersze pisać. § Avant que de rimasser, bannisons de nôtre penser tout souvenir qui le travaille.

Rime, *s. f.* (*rhythmus*) ein Reim. Rym, rytm, kadencya. § Il faut avoir un grand soin d'éviter les rimes en prose, où elles sont un très-grand defaut; les rimes sont vicieuses dans la chute des periodes, & dans les membres des periodes; on ne soufre point aussi la rime au commencement ni dans la suite de discours.

*rimes, s. f. plur.* ein Gedicht, ein Reim-Gedicht. Rytm, pienie, wiersze poetyckie. § Il m'a regalé de ses rimes.

* *il n'y a rime ni raison.* das ist eine verwirrte Rede, die keinen Zusammenhang hat. Kleiu do tey ramoty trzeba; i związku i rozumu tam niemasz.

* *il n'entend ni rime ni raison.* er hat weder Verstand noch Geschicke. Ani do zwady, ani do rady; ani żak, ani dworak.

*il y a de la rime, mais il n'y a point de raison.* es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Verse sind schlecht. W rym, ale się do tego nie stosuie; rym dobry, ale wiersz podły.

*mettre en rime; mettre en rimes.* in Verse bringen. Wierszem podać.

*donne bonne rime; donne longue rime.* auf den Schiffen: ziehet wohl an. *Na okrętach:* dobrze przyciągniyćie.

*rimes masculines.* männliche Reime, die sich nicht auf ein kurtzes e endigen. Rymy męskie, co się nie kończą na krotkie *e*.

*rimes féminines.* weibliche Reime, so sich auf ein kurtzes e endigen. Rymy niewieyście na krotkie *e* wychodzące.

*rimes plates; rimes suivies.* ordentliche Reime: nemlich zwey männliche, und zwey weibliche. Rytmy porządne, to iest dwa męskie a potym dwa niewieście.

*rime entremêlée.* vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselsweise gesetzet werden. Rytmy mieszane, gdy męski po niewieyskim na przemiany następuie. § Les rimes sont entremêlées lorsqu'après une masculine on met une féminine.

*rime batelée.* Verse in welchen sich der Absatz des folgenden mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wiersze, w ktorych się cezura z kadencyą pierwszego wierszu rytmuie.

*rime fraternisée.* } *rime annexée.* } Verse in welchen sich das erste Wort mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wiersze, w ktorych się kadencya z słowem pierwszym następuiącego wierszu rytmuie.

*la rime Senée.* ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit einerley Buchstaben anfangen. Pienie, w ktorym się wszystkie wiersze albo słowa w wierszu na iednakową literę zaczynaią.

*rime brisée.* gebrochne Verse, so einen gantz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte allein lieset. Wiersze łamane, w ktorym cezury osobno czytane, wcale sens inszy maią. § Octavien de Saint Gelais nous donne cette rime brisée

| | |
|---|---|
| *De coeur parfait,* | *chassez toute douleur* |
| *soïez soigneux* | *n'usez de nulle feinte,* |
| *sans villain fait* | *entretenez douceur.* |
| *vaillant & preux* | *abandonnez la crainte* |
| *par bon effet* | *montrez vôtre valeur,* |
| *soïez jojeux* | *& banissez la plainte.* |

 *la rime*

*la rime emperiere.* Reime von zwey gleichen Sylben in iedem Verse als Diligens gens. Rym ze dwu rownych ſylab w każdym wierſzu, iako *diligens gens.*

*rimes enchaînées.* Ringel-Reime, Ketten-Reime; Reime, in welchen ein Sinn aus dem andern folget. Wierſze płynące, w ktorych koncept z konceptu płynie. § La rime enchaînée eſt une eſpece de gradation, comme les vers de Marot:

Dieu des amans, de mort me garde,
Me gardant donne moi bonheur,
En me le donnant, prens la darde,
En la prenant, navre ſon coeur.

*la rime équivoque.* zweydeutige Reime, die aus gleichen Sylben beſtehen, aber einen unterſchiedenen Verſtand haben als rimailleur und rime ailleurs. Dwuwykładne kadencye, to ieſt w ſylabach ale nie w ſenſie rowne, iako *rimailleur* a *rime ailleurs.*

*la rime couronnée.* Reim der ſich mit dem vorſtehenden Worte reimet, als blanche colombelle belle. Rym, co ſię z poprzedzaiącym słowem rymuie, iako *blanche colombelle belle.*

*rime Pariſienne.* lahmer Reim auf inte und ainte als quinte und crainte. Rym niekſztaltny na *inte* i *ainte* iako *quinte* a *crainte.*

*rime heureuſe; rime riche.* ein ſchöner Reim; ein vollkommner Reim, als beauté cruauté. Rym doſkonały; kadencya dobra, iako *beauté* a *cruauté.*

*rime vicieuſe; rime Normande.* ein falſcher Reim der nicht wohl klinget, als vanter und Jupiter. Zła kadencya iako *vanter* a *Jupiter.*

*rimes léonines, vid.* Léonin, *adj.*

Rimer, *v. a.* 1) reimen; Reime machen; 2) Verſe ſchreiben; etwas in Verſe bringen. 1) Rytmować, rymować; 2) wierſze piſać; wierſzem podać. § 1) Quand je veux d'un galand dépeindre la figure, ma plume pour rimer trouve l'Abé de Pure; le premier hemiſtiche d'un vers ne doit point rimer avec le dernier hemiſtiche du même vers; il ne fait que rimer; 2) rimer quelque loüange.

*il rime richement en Dieu.* er mißbraucht Gottes Nahmen ſehr. Słowa, imienia Boſkiego na zie zażywa.

*rimé, ée, adj.* gereimt. Rymowany. § Sonnet mal rimé.

*bouts rimez, vid.* Bouts rimez.

Rimeur, *ſ. m.* 1) ein Reimen-Schmid, ein Pritſch-Meiſter; * 2) ein Poet. 1) Wierſzopis ladaiaki; 2) wierſzopis, poeta. § 1) Un rimeur vieux & Gaſcon ne ſauroit de bonne grace paroitre ſur l' Helicon; 2) c' eſt un excélent rimeur.

Rimoïer, *v. a. obſ.* in Verſe bringen. wierſzem podać.

Rimprimer, *vid.* Reimprimer, Reinprimer.

Rin, *ſ. m.* (*Rhenus*) der Rhein ein Fluß in Deutſchland. Ryn, Ren rzeka w Niemczech.

Rinaire, *adj. ver rinaire.* in der Heil-Kunſt: ein Wurm in der Naſe. *W lekarſkiey nauce:* robak w noſie.

Rinard, *ſ. m.* Löchlein im Becken eines Spring-Brunnen, durch welches das Waſſer durchdringet. Dziurka w fontanney miednicy, przez ktorą ſię woda przeſącza.

Rinceau, *ſ. m. vid.* Rainceau. beym Mahler und Bildhauer: das Laubwerck. *U malarza i ſznicerza:* may; gałęzie zielone. § Rinceaux bien peints & bien coloriez.

Rincer, Rinçures, *vid.* Rinſer, Rinſures.

Ringrave, *ſ. m.* 1) ein Rheingraf in Deutſchland; 2) eine Art Reit-Hoſen. 1) Grabia Ryńſki w Niemczech; 2) ſzarawary albo pludry do iazdy.

Rinjot, *ſ. m.* äuſſerſtes Ende des Kiels eines Schiffes. Koniec trainu ſpodniego albo dna okrętowego.

* Rinoceros, *ſ. m.* } (*rhinoceros*) ein Naſen-Horn, wildes Thier in Aſien und Africa. Nożorozec, rynoceros zwierz dziki w Azyi i w Afryce. § Quand le rinocerot eſt en furie, il renverſe de gros arbres & s'il rencontre un homme ou un cheval, il le terraſſe, enſuite comme il a la langue fort rude, il le decharne, juſques aux os avec ſa langue.
Rinocerot,

Rinſer, *v. a.* ausſpülen, ausſchwencken als Gläſer. Wypłokać iako kieliſzki. § Rincer de verres; rincer une taſſe; rincer ſa bouche avec de l' eau & du vin tiéde.

Rinſures, *ſ. f. plur.* Spül-Waſſer, darinnen etwas iſt ausgeſpület worden. W oda, ktorey co wypłokano. § Ce ſont des rinſures de verres.

Rinſtruire, Réinſtruire, *v. a. obſ.* nochmahls unterrichten; neu abrichten. Powtornie uczyć; znowu kogo w co wprawiać. § Quand on a de nouveaux valets, il faut avoir la peine de les réinſtruire.

Riole, *ſ. f. vulg.* ein Schmaus. Bieſiada. § Aimer la riole; faire la riole avec ſes amis.

Riolé, ée, *adj.* im Schertz: bunt, scheckig. *Zartem:* Pstry, upstrzony. § Riolé & pirolé comme la chandelle des Rois.

* Riote, *s. f.* Zanck, Wortstreit, Händel. Swar, zwada, zatarga. § Semer des riotes entre les personnes; n'aïez entre vous aucun démelé, de peur que d'une simple riote il ne s'en fasse une haine toute formée.

* Rioteux, euse, *adj.* zänckisch. Sporny, zwadliwy, swarliwy.

* Ripailles, *s. f. plur.* Wohlleben, Freude, Vergnügen, Lust. Rozgardyasz; życie roskoszne, uciecha. § Faire ripaille.

Ripe, *s. f.* Stein-Metzen-Kelle etwas abzukratzen und zu säubern. Kielnia albo skrobaczka kamiennicza.

Riper, *v. a.* beym Stein-Metz: einen Stein bekratzen, reinigen. *U kamiennika:* oskrobać kamień.

Ripeux, euse, *adj. obs. vid.* Morveux.

Ripopé, *s. m.* 1) Kratzer, verdorbener, schlechter Wein; 2) Mischmasch; Vermischung von unterschiedenen Säfften, Geträncken oder Brühen; 3) ein Mischmasch; zusammen geflickte Rede. 1) Winisko; wino wywietrzałe, zkażone; 2) mieszanina z rożnych likworow, napoiow albo polewek; 3) łatanina, mieszanina, mowa nieporządna. § 1) Faire boire du ripopé; voilà de mechant vin ce n'est que du ripopé; 2) voilà du mauvais ripopé; 3) ce sermon est un pauvre ripopé.

Riposte, *s. f.* im Lomber-Spiel: Remise, verspielter Satz den niemand gewonnen hat. *Graiąc w lomber:* płatka nieprzegrana.

Ripper, *v. a.* die Waaren auf einem Rollwagen oder Schleiffe fortrollen. Zawlec towary na wozku albo saniach.

Ripuaire, *adj. c.* in der Geographie: einer so disseits des Rheins, der Schelde und der Maaß nehmlich gegen Franckreich wohnet, als die Holländer, Luxemburger u. d. g. *W gieografii:* z tey strony rzek Rynu, Szeldy i Masy, to iest ku Francyi, mieszkaiący, jiako Holendrzy, Luxemburczykowie &c.

*loix ripuaires.* Gesetze dieser Völcker. Prawa tychże narodow.

Rire, *v. n.* (*ridere*) *conj. vid. in append.* 1) lachen; 2) einen anlachen; einem zulachen; 3) einen anlachen, einem günstig seyn als das Glück; 4) lachen, angenehm aussehen; 5) von Sachen im Schertz: sich spalten; reissen, in Stücke zerfallen. 1) Smiać się; 2) śmiać się do kogo; 3) sprzyiać komu; wesołe komu pokazać czoło iako szczęście; 4) śmiać się; przyiemnym wesołym bydź; *o rzeczach*; 5) *żartuiąc:* drzeć się, rysować się; rys dostawać. § 1) Je ris de voir combien de sots étoient morts en un jour de bataille; il ne repond rien, il ne fait que rire; 2) rire à quelqu'un; 3) la fortune lui rit; 4) tout rit dans cet apartement; tout rit dans ce jardin; 5) vôtre habit creve de rire; cette muraille est ruineuse, elle creve de rire de tous côtez.

*rire*, *v. a.* verlachen, auslachen, verspotten. Drwić, szydźić, śmiać się, naśmiewać się z kogo. § Il y a bien de la diférence entre rire de la réligion & rire de ceux qui la profanent par leurs opinions extravagantes; c'est un auteur malin qui rit & qui fait rire; il faut rire finement ou il ne le faut point faire.

*se rire*, *v. r.* 1) schertzen, spotten, auslachen; 2) lachen zu etwas, als zu eines Drohungen. 1) Drwić, dworować, szydźić, naśmiewać się z czego; 2) śmiać się z czego; nie stoieć, nie dbać iako o groźbę. § 1) Je me ris des sots du siecle; 2) se rire des menaces de quelqu'un.

*tout lui rit.* es gehet ihm alles von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

*la rose rit au soleil.* die Rose öffnet sich, wenn sie die Sonne bescheinet. Roza się na promienie słoneczne rozwiia.

*rire à gorge déploiée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła; chechotać się.

*rire tout son soul.* 1) sich satt lachen; 2) schmausen, sich lustig machen. 1) Naśmiać się do woli; 2) biesiadować; uciech do woli zażyć. § 1) Je ne m'étonne pas que vous aïez ri tout vôtre sou.

*rire sous cape; rire dans sa barbe.* ins Fäustchen lachen. Skrycie się śmiać.

*rire aux anges.* 1) im Lachen das Gesicht in die Höhe wenden; 2) ohne Ursache lachen. 1) Smiać się w gorę patrząc; 2) śmiać się bez przyczyny.

*éclater de rire.* überlaut lachen. Co z głosu się rozśmiać.

*pinser sans rire.* einen unvermerckt scheren. Nieznacznie z kogo szydźić.

*rire au nez à quelqu'un.* einen ins Gesicht auslachen. Naśmiewać się z kogo w żywe oczy. § Laissez passer les personnes sans leur rire au nez.

*tout rit ici.* alles ist hier lustig. Wszystko tu wesoło; wszystko się tu śmieie.

Rire, *f. m.* (*risus*) das Lachen. Smiech. § Le rire est le propre de l'homme; elle avoit un rire charmant qui alloit reveiller la tendresse jusques au fond des coeurs.

Ris, *f. m.* (*risus*) 1) das Lachen; 2) der Reis; 3) auf den Schiffen die Reh-Bänder, eine Reihe Schleiffen mitten im Seegel, vermittelst welcher dasselbe aufgezogen und herunter gelassen wird. 1) Smiech; 2) ryż; 3) rząd kobyłek we śrzodku zagla, przez ktore idzie lina do zpusczenia i hyzowania żaglow. § 1) Elle a un ris charmant; le ris augmente quelque fois l'agrément d'une belle femme; 2) le ris pousse une tige d'une coudée; aimer le ris; 3) prendre un ris.

*ris, f. m. plur.* Lust, Vergnügen, Lieblichkeit, Anmuthigkeit. Przyiemność, uciecha, roskosz. § Les graces & les ris parlent par vôtre bouche.

*ris de veau.* Kalbs-Bröschen; die Milch an den Hälsen der Kälber. Mleczka cielęce.

*ris canin.* ein hundisches Lachen, wenn man die Zähne weiset. Smiech z wyszczerzaniem zębow.

*ris Sardonien*; *ris de S. Medard*; *ris qui ne passe pas le noeud de la gorge*; (risus Sardonius). ein gezwungenes Lachen; ein bittres Lachen. Smiech ialowy; śmiech zmyślony.

Risagal, *f. m.* rothes Arsenicum. Arszenik albo złotokost czerwony.

Risban, *f. m* Risbanck, ein von Steinen aufgeführter langer Damm so in die See gehet, und an dessen Ende eine Schantze ist. Grobla długa z kamieni w morze się ciągnąca, a na końcu szańcem umocniona.

Risdale, *f. f.* ein Reichsthaler, ein Thaler. Talar imperyalny albo pięć tynfow.

*risdale de banque.* ein Banco-Thaler, der einen Thaler und zwey gute Groschen gilt. Talar bankowy co talar i połzł. polsk. płaci.

*demi-risdale.* halber Reichsthaler. Połtalarek; połtalara.

*quart de risdale.* Reichs-Ort oder 6 gute Groschen. Urt albo czwarta część talera.

*un demi-quart de risdale.* ein halber Orts-Thaler. Połurta.

Risée, *f. f.* Spott, Gelächter, Hohn. Naśmiewisko, pośmiewisko, naśmiewanie, pośmiech. § Nous allons servir de fable & de risée à tout le monde; digne de risée; se sacrifier à la risée du peuple; il est exposé au mépris & à la risée publique; à tous ces éclats de risée il haussoit les épaules; vous étes la risée de tout le monde; il en revint couvert de honte & de risée.

Risibilité, *f. f.* das Lachen, das Vermögen zu lachen. Smiech; własność śmiechu. § La risibilité est le propre de l'homme.

Risible, *adj. c.* (*risibilis*) 1) lachens-mächtig, der lachen kan; 2) lächerlich, lustig. 1) Smiechowi podległy; 2) śmieszny, ucieszny. § 1) L'homme est une créature risible; la chose est visible que c'est un homme proprement, car c'est un animal risible; 2) c'est l'action la plus risible de sa vie; la plupart des comédies d'Aristophane & de Plaute sont fort risibles & c'est sur ces fameux modelles que Moliére s'est réglé pour rendre ses piéces risibles & plaisantes; la vanité de ce Monsieur est tout-à fait risible.

* Risiblement, *adv.* lächerlich. Smiesznie.

Risiere, Riziere, *f. f.* ein mit Reis besäetes Feld. Ryżowisko; ryżem zasiana rola. § Il y a beaucoup de risieres dans le Levant & en Italie.

Risposte, *f. m.* 1) beym Fechtmeister: Gegen-Stoß nach dem man des Gegners Stoß pariret hat; 2) auf der Reit-Schule: das Ausschlagen des Pferdes bey iedem Sporn-Stich; 3) Gegen-Antwort, auf eine Beleidigung; Ahndung einer zugefügten Schmach; 4) in der Musick: antwortende Stimme. 1) *U fechtmistrzow:* odsztychnienie; raz dany po odbitym sztychu; 2) *w szkole iezdney:* wierzganie konia na każdę tracenie ostrogami; 3) wet za wet; oddanie za swoie; pomsta; odpowiedź na zarzut, na urażę. § 1) Avoir la risposte pronte; donner la risposte, craindre la risposte; 2) ce cheval fait toûjours des rispostes; 3) risposte galante, spirituelle, vive, lente, fâcheuse; il lui donna un dementi la risposte fut un souflet (la risposte fut d'un souflet).

*il est pront à la risposte*; *c'est un rimeur pront à la risposte.* er verantwortet sich hurtig. Bez długiego namysłu za swoie oddaie; z bicza odpowiada.

*il a la risposte à la main.* er antwortet gerne mit der Hand; er theilt gerne Ohrfeigen aus. Pięścią nie słowmi odpowiada; prętki do uderzenia; rad biie.

Rispoſter, *v. n.* 1) beym **Fechtmeiſter:** gegenſtoſſen, einen Stoß abwenden und einen Gegen-Stoß thun; 2) abgeben; geſchwind beantworten, ſich mit Worten nachdrücklich und hurtig wehren; 3) ahnden, eine zugefügte Schmach. 1) *U fechtmiſtrza:* odſztychnąć; ſztych odbiwſzy w przeciwnika ugodzić; 2) zbijać co, bez namysłu się słowy bronić; z bicza na co odpowiedzieć; 3) wet za wet oddać; oddać za ſwoie; odbiiac co na kiem; mścić się. § 1) Allons vîte riſpoſtez; 2) on lui fit une raillerie, il y riſpoſta fort à propos; 3) il avoit reçû de ſon ennemi un coup d'épée dans la cuiſſe, il lui riſpoſta d'un coup au travers du corps.

Riſque, *ſ. m.* } Gefahr, Unſicherheit als
* Riſque, *ſ. f.* } des Lebens, der Güter. Niebezpieczeńſtwo, odwaga iako zdrowia, fortuny.

*courre riſque.* Gefahr lauffen; ſich in Gefahr ſetzen. Na ſzanc się wyſtawiać; przywieść się na hak; na niebezpieczeńſtwo się narażać. § Ne courre nul riſque de vie; ils ne couroit nul riſque; vous courez riſque de perdre vôtre fils; il n'a couru aucun riſque; il a couru de grands riſques; il y a des hommes qui mettent une ſorte d'intrepidité & de bravoure à courir tout le riſque de l'avenir.

*à toute riſque.* auf die höchſte Gefahr. W wielkie niebezpieczeńſtwo; na hak, na ſzanc. § Mettre ſes biens à toute riſque.

*ce ſera au riſque de vous.* das geſchiehet auf eure Gefahr; auf euren Nutzen oder Schaden. Stanie się to na twoy karb, na twoie niebezpieczeńſtwo. § Ce ſera aux riſques de vendeur.

*aux périls, riſques & fortûne de quelqu'un.* in **Gerichten:** auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach:* na czyy karb; na czyie niebezpieczeńſtwo, zyſk i ſzkodę.

Riſquer, *v. a.* wagen, etwas in Gefahr ſetzen, als ſein Leben, ſeine Güter. Ważyć, odważyć co iako zdrowie, życie, fortunę. § Riſquer ſon ſalut; on ne doit point riſquer l'afaire; riſquer la vertu d'une fille; il n'y a rien à riſquer pour vous; riſquer une bataille; riſquer ſa reputation; il y a de l'imprudence à riſquer lorsque le péril paroit trop évident.

Riſſole, *ſ. f.* kleine Fleiſch-Paſtete. Paſztecik z mięſa śiekanego. § Il y a de pluſieurs ſortes de riſſoles; riſſole feüilletée: riſſole à frire; riſſole commune; faire des riſſoles.

Riſſoler, *v. a.* beym **Koch:** braun backen oder braten. *U kucharza:* przyrumienić. § Riſſoler une friture comme il faut; riſſoler la peau d'un cochon de lait.

*riſſolé, ée, adj.* 1) **von Gerichten:** braun gebraten; 2) ſchwartz, verbrannt von der Sonne. 1) *o potrawach:* przyrumieniony; 2) ogorzały, ſpalony na słońcu. § 1) Manger un cochon nettement riſſolé; 2) ce voïageur a le viſage riſſolé.

*une vieille riſſolée.* ein altes eingeſchrumpfftes Mütterchen. Babka zgrzybiała.

Riſſon, *ſ. m.* in der **Seefahrt:** ein Ancker mit vier Schauffeln oder Fliegen. *W żeglarſtwie:* kotwica o czterech wąſach albo hakach.

Riſte, *ſ. m. obſ.* ein Koller, ein Kragen, beſſer Collet. Kołnierz, *lepſze słowo* Collet.

Riſter, *v. a. obſ. vid.* Preſſer. drucken. Przyciſkać.

Rit, Rite, *ſ. m.* (*ritus*) ein Kirchen-Gebrauch. Obrząd kościelny; obrządek. § Il voulut qu'on bâtit une chapelle pour le rit Grec; le ſavant Pére Dom Edmond Martène Benedictin de Saint Marc a fait un traité des anciens rites de l'Egliſe, touchant l'adminiſtration des Sacremens.

Ritornelle, *ſ. f.* } in der **Muſick:** eine
Ritornello, *ſ. m.* } kurtze Zuſammenſtim-
Ritournelle, *ſ. f.* } mung der Inſtrumenten vor und zwiſchen den Arien. *W muzyce:* zgodny koncent inſtrumentow przed i miedzy aryami. § Les violons joueront des ritornelles.

Rituel, *ſ. m.* Kirchen-Buch, darinnen die Kirchen-Ceremonien vorgeſchrieben ſtehen. Rytuarz, księga do obrzędow kościelnych. § Le rituel de Monſieur l'Evêque d'Allet eſt fort eſtimé.

Rivage, *ſ. m.* 1) Geſtade, Meer-Ufer, Strand, See-Küſte; 2) Ufer eines Fluſſes; 3) Anlände, Ort auf dem Fluß-Ufer, wo die Schiffe auspacken und die Waaren verkauffet werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morſki, przymorze; 2) pobrzeże rzeczne; brzeg rzeki; 3) winduga; przyrzecze do wyładowania i przedawania towarow ſzkutom służące. § 1) La mer jette quantité de pierres precieuſes ſur ſes rivages; un charmant rivage; un rivage bordé de ſaules.

*le droit de rivage.* das Anlände-Geld im

Pariser-Hafen. Windużne; myto od windugi w porcie Paryskim.

Rival, *s. m.* 1) Mitbuhler, Nebenbuhler; 2) Nebenbuhler, Mitwerber um ein Amt, um einen Dienst. 1) Społzaletnik, szampierz; 2) konkurent, rowiennik społzabiegacz urzędu. § 1) Un rival sage, prudent, discret, heureux, malheureux; un rival jaloux & opiniâtre; un rival redoutable; un rival jeune & bienfait est toujours dangereux en amour; 2) il doit craindre ses rivaux.

Rivale, *s. f.* Mitbuhlerin, Nebenbuhlerin. Społfryierka, społzaletnica, rowiennica. § Une belle rivale; une rivale orgueilleuse.

Rivalité, *s. f.* 1) Mitbuhlschafft; 2) Mitwerbung. 1) Zawiść, zawisna miłość, społzalecanie śię; 2) konkurencya; społzabieganie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la jalousie & la rivalité de ces deux puissances ont causé de fâcheuses guerres.

Rive, *s. f.* (*ripa*) 1) das Ufer eines Flusses; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyrzecze, brzeg rzeki; 2) kray, brzeg czego. § 1) La rive du fleuve étoit escarpée; 2) une rive de bois.

*rives, plur.* die beyden Seiten eines Streichholtzes. Obie strychulca strony.

*pain de rive.* Brodt das am Rand wohl ausgebacken ist, das eine gute Rinde hat. Chleb o dopiekłey skorce.

*il n'y ni rive ni fond.* 1) es ist unergründlich und unermeßlich; es ist kein Ende und Ziel; 2) er ist ein tieffes Meer; es ist ein Mensch den man nicht ergründen kan; 3) von einem Geheimniß: es ist unmöglich dahinter zu kommen. 1) Bezdenność to morska; rzecz to niewyczerpana; niemasz końca i miary w tym; 2) skryty i niewyrozumiany to barzo człowiek; 3) *o sekrećie:* iakbyś kamień w morze wrzucił; niewynurzona to taiemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoissent vôtre esprit, avoüent qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten; die Spitze eines eingeschlagnen Nagels umbiegen. Nitować, zanitować; zaklepać koniec goździa wbitego. § River les cloux.

* *river les cloux à quelqu'un.* einem eine spitzige Antwort geben; einen ablauffen lassen. Ostremi komu odpowiedźieć słowy; odsztychnąć.

River, *s. m.* eine Niete; umgeschlagene Spitze eines eingeschlagnen Nagels. Nit; szpica wbitego goździa zaklepana. § Un river trop gros.

Riverain, *s. m.* der am Ufer eines Flusses wohnet. Przyrzeczny, przyrzecznik na przyrzeczu mieszkaiący. § Les riverains des riviéres sont obligez de laisser dix-huit piez sur les bords de la riviére pour la commodité de la navigation.

Rivesalte, *s. m.* (*vinum rivesaltinum*) Muscateller-Wein aus der Graffschafft Roussillon. Muszkateła z grabstwa Rosylońskiego.

Rivet, *s. m.* 1) die Niete eines eingeschlagenen Nagels; 2) Niete eines Huff-Nagels oben am Horn; 3) Stifft oder Niete, so die Klinge eines Putzmessers in der Schale befestiget; 4) beym Schuster: die innere Nath am Schuh, besser tranchefille. 1) Nit goździa wbitego; 2) nit hufnalowy na wierzchu kopytowym; 3) nit brzesczot brzytwowy w okładkach trzymaiący; 4) *u szewców:* szew w trzewiku wnętrzna; *lepsze słowo* tranchefille. § 1) Faire un rivet; 2) les plus petits rivets sont les meilleurs.

Riveure, *vid.* Rivûre.

Riviére, *s. f.* (*rivus*) *vid.* Fleuve. von grossen oder kleinen Flüssen: ein Fluß, ein Strom. *O wielkich i małych rzekach:* rzeka. § La riviére de Vistule est une de plus belles riviéres de Pologne; les principales riviéres de Pologne sont la Vistule, le Niepre, le Boug; une riviére large & profonde.

*poisson de riviére.* ein Fluß-Fisch. Ryba rzeczna.

*riviére marchande.* ein schiffbarer Fluß. Rzeka spławna.

*veaux de riviére.* Kälber die auf den Wiesen an der Seine in der Normandie erzogen werden. Cielęta na łąkach Normańskich przy rzece *Seine* odchowane.

*oiseau de riviére.* ein Entvogel, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny, iako kaczka.

*vin de riviére.* Champagne-Wein, so an der Marne wächset. Wino Szampańskie przy rzece *Marne* się rodzące.

Riviereux, *adj.* von Falcken: auf die Wasser-Vögel abgerichtet. *O sokołach:* na ptaki wodne wprawiony.

Rivure, *s. f.* Niete, Vernietung. Nit; zanitowanie, nitowanie. § Oter la rivure d'une chose qui est rivée.

Rix-oort, *s. m.* die Dänische Reichs-Marck, eine Müntze, so 5 gute Groschen gilt.

gilt. Moneta Duńska tynf nie zpełna płacąca.

Rizmarc, *f. m.* eben dergleichen Müntze. Takaż moneta.

Riz, Riziere, *vid.* Ris, Risiere.

Rizé, *f. m.* in der Türckey: ein Sack mit 15000 Ducaten. *W Turczech:* worek z 15000 czerwonych złotych.

Roable, *vid.* Roüable.

Rob, *f. m.* (*rob*) in der Apothecke: ein dick gekochter Safft aus Früchten. *W aptyce:* sok gęsty z owocu.

Roba, *f. m.* ein Spanisches Gewicht von 28 bis 36 Pfund. Waga Hyszpańska 28 albo 36 funtow ważąca.

Roba, Robé, *f. f.* auf der Mittelländischen See: Kauffmanns-Güter, Waaren. *Na morzu srzodoźiemnym:* towary, kupie.

Robe, *f. f.* 1) Ehren-Kleid, langes Gewand der Richter, Rechts-Gelehrten und Aertzte; 2) der Stand der Richter und Rechts-Gelehrten; 3) langer Priester-Rock als der Augustiner; 4) ein langes Weiber-Kleid; 5) Gefider eines Vogels; 6) der Balg, die Haare eines Thiers; 7) die Hülse, die Haut als der Erbsen; 8) ein Maß in Spanien zu Geträncken, welches 28 Pfund wieget. 1) Toga, sutana; szata długa sędźiow, medykow, Jurystow; 2) stan sędźiowski albo prokuratorski; 3) sutana, habit długi iako u O O. Augustynianow; 4) szata długa białogłowska; 5) pierze na ptaku; 6) sierć, włosie na zwierzęciu; 7) łupina, łuszczyna, obłupina iako grochu; 8) miara Hyszpańska do napoiow; waży 28 funtow. § 1) Porter la robe; 2) être de la robe; ma robe vous fait honte, un fils de Juge ach fi! dans la robe on vantoit son illustre maison; 3) les Augustins portent une robe blanche en l'honneur de la Vierge; 4) une robe bien-faite; 5) la robe du paon; 6) chat qui a une belle robe; deux chevaux de même robe; 7) ôter la robe à des pois, à des féves; 8) la bote est de trente robes & la robe pése vingt huit livres; la robe fait huit sommes.

* *robe verte.* Gras und Kräuter, damit ein Feld bedecket ist. Zielona barwa na polach i łąkach. § La terre couverte de sa robe verte.

* *robe blanche.* der Schnee, damit die Felder des Winters bedecket sind. Skorupa zimowa; śniegi pola okrywaiące.

* *robe de chambre.* ein Schlaff-Rock. Robdyszan. § Une robe de chambre pour homme; une robe de chambre pour femme.

*courte robe.* ein kurtzer Rock. Kurta; szata krotka.

*robe d'andoüille*, *vid.* Andoüille.

*robe virile*, (toga virilis) bey den alten Römern: eine Toge oder langes Kleid, so ein junger Römer im 16 oder 17 Jahr bekam. *U starych Rzymian:* szata męska dla Rzymiańczyka w 16 albo 17 roku.

*un homme de robe.* ein Jurist, Richter oder eine gerichtliche Person. Jurysta, sędźia lub urzędowa osoba.

*porter la robe.* ein Rechtsgelehrter oder eine Gerichts-Person seyn. Bydź iurystą albo osobą urzędową.

*gens de robe.* die Rechtsgelehrten und gerichtlichen Personen. Prawnicy; osoby urzędowe.

*quiter la robe.* die Praxin fahren lassen. Patronizacyi zaniechać.

*couper la robe au cu, vulg.* einem einen Schimpff anthun; einen an seinen Ehren angreiffen. Zelżyć kogo, natrząsać się z kogo.

* *il ne se laisse pas déchirer la robe.* er lässet sich den Ermel nicht abreissen, wenn man ihn einladet. Nie da sobie rękawa urwać, gdy go zapraszaią. § Il ne se laisse pas déchirer la robe pour rester à diner.

*c'est une bonne robe.* das ist eine gute Sache; das ist eine gute Waare. Rzecz to dobra; towar to dobry.

Robée, *adj. f.* in der Farberey von der Rothe: nicht ausgeschelffet, unabgeschälet. *W farbierni o marzanie albo reśie:* nieobłupany. § Garance robée.

*garance non-robée.* abgeschälte Röthe. Marzana obłupana.

Rober, *v. a.* 1) beym Hutmacher: die langen Haare von einem Castor-Hut abreiben; 2) *obs.* stehlen, besser derober. 1) *U kapeluszników:* sierć długą z kapelusza bobrowego ścierać; 2) *obs.* kraść, *lepsze słowo* derober.

Roberie, *f. f. obs.* Diebstahl. Kradzież.

Robert, *f. m.* (*Robertus*) Robert, ein Manns-Nahme. Robert imię meskie. § Le Roi Robert composa plusieurs hymnes qu'on chante à l'Eglise.

Robertine, *f. f.* in Paris: eine Disputation so die Baccalaurei halten, welche in die Sorbonne sollen aufgenommen werden. *W Paryżu:* dysputacya Bakałarzow, co w Sorbonę maią bydź przyięći.

Robette, *f. f.* Haar-Hemd der Cartheuser. Szermięga kartuzyańska.

Robiére, *f. f.* Kleider-Schliesserin in einem Nonnen-

Nonnen-Kloster. Szatnicza; mniſzka co habity ma w ſchowaniu.

Robillare, *ſ. m. vulg.* Schmauſerey, Luſtbarkeit. Biesiada. § Faire robillare.

*après Pâques robillare.* nach Oſtern gehet das Schmauſen an. Po wielkiey nocy biesiady śię zaczynaią.

Robin, *ſ. m.* 1) in alten Poeten: Nahme eines Schäfers; 2) ein feiner Kerl, lüderlicher Bruder; 3) Narr, närriſcher Kerl, Phantaſt. 1) *W ſtarych Poetach:* imię paſtucha; 2) łotrzyk, niecnota; 3) dudek, błazen, głupiec. § 1) Un paſtoureau qui Robin s'apelloit; 2) c'eſt un plaiſant Robin; 3) vous étes encore un plaiſant Robin.

*il ſouvient toûjours à Robin de ſes flutes.* die Katze läßt das Mauſen nicht. Czego śię ſkorupa napiie, tym zawſze traci.

Robine, *ſ. f.* 1) eine wohlſchmeckende Muſcaten-Birne, welche auch Roïale oder muſcat d'Août heiſſet; 2) eine Amaranten-färbige und etwas weiſſe Tulpe. 1) Muſzkatełka gruſzka, ktorą też *Roiale,* albo *muſcat d'Août* nazywaią; 2) tulipan białaſy i amarantowego koloru.

Robinet, *ſ. m.* ein Hahn zum Zapffen. Kurek do toczenia. § Fermer le robinet de la fontaine; ouvrir le robinet.

*quand une fois le robinet eſt lâché, il a de la peine à finir.* wenn der Wäſcher einmahl zu plaudern anfangt, ſo kan er nicht das Ende finden. Gdy śię raz rozgada, słowa iak z pytla lecą.

Robinette, *ſ. f.* eine Amaranthene, rothe, weiſſe und Purpur-färbige Tulpe. Tulipan amarantowy, biały i purpurowy.

Roble, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylſkim pańſtwie.

Roboratif, ive, *adj.* (*roborans*) in der Artzeney-Kunſt: ſtärckend. *W lekarſkiey nauce:* posilaiący. § Vertu roborative; médicament roboratif.

Robre, *ſ. m.* (*robur*) eine Eiche. Dąb.

Robuſte, *adj. c.* (*robuſtus*) ſtarck bey Kräfften. Silny, mocny. § Jeune homme robuſte; une ſervante fort robuſte; le paraſite a le viſage vermeil, l'oeil vif, le teint frais & en un mot il eſt robuſte de corps & d'eſprit.

Robuſtement, *adv.* (*robuſte*) ſtarck, hefftiglich. Silnie, mocno. § Ils ſe ſont choquez robuſtement.

Roc, *ſ. m.* 1) ein Fels, Stein-Fels, Klippe; 2) der Rochen ein Stein im Schach-Spiel; 3) in den Wappen: ein Thurm mit zwey Spitzen; 4) das Eiſen einer Turnier-Lantze; 5) feſter Ort auf einem Felſen. 1) Skała, opoka; 2) roch, słonie w ſzachach; 3) *w herbach:* wieża o dwuch ſzpicach; 4) żeleśćie albo grot u kopii do turnieiow; 5) twierdza na opoce. § 1) La ſource du fleuve eſt au ſommet d'une montagne d'où il tombe ſur un roc; 2) le mouvement des rocs eſt droit & ils vont par toute la ligne; le roc du roi; le roc de la reine.

*roc d'iſſas.* auf dem Schiffe beym groſſen Maſt: der Fall-Block, iſt ein aufrecht geſtellter Balcken, wodurch die Taue gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. *Na okręcie przy wielkim maſzćie:* baba; tram w ſtoiączki poſtawiony, przez ktory liny do ſpuſzczenia i hyzowania żaglow przechodzą.

*c'eſt un homme plus grave qu'un roc.* dieſer Menſch iſt unbarmhertziger, härter als ein Stein. Twardſzy to człowiek nad kamień.

Rocaille, *ſ. f.* 1) Muſchelwerck; Grottenwerck, Grotten-Arbeit bey Waſſer-Künſten; 2) Glas-Corallen, gegen welche die einfältigen Africaner und Americaner Perlen und Gold vertauſchen; 3) in der Glas-Hütte: kleine runde Farb-Körnlein damit man das Glas im Blaſen färbet. 1) Grotowa robota; ſadzenie kamyczkami i ślimakami iako przy fontanach; 2) korale ſklanne, na ktore głupi Afrykańczykowie i Amerykanie złoto i perły frymarczą; 3) *w hutach ſklannych:* farba w źiarkach do ſkła przy wydymaniu farbowania.

Rocailleur, *ſ. m.* Grottenmeiſter, ſo die Grotten mit Steinchen und Muſcheln ausleget. Rzemieślnik od grot, co kamykami i rożnemi ſkorupami ſadźi ślimaczemi. § Il n'y a que trois ou quatre rocailleurs à Paris.

Rocambole, *ſ. f.* 1) Capula Aſcalonia, oder kleinköpfigter wilder Knoblauch von einem angenehmen Geſchmack; der Saamen dieſes Knoblauchs; * 2) Schmaus, Gaſterey; * 3) der Kern, das beſte von einer Sache. 1) *Capula Aſcolonia,* albo czoſnek dźiki o małych głoweczkach wybornego ſmaku; naśienie tegoż czoſnku; * 2) biesiada, uczta; * 3) drzeń, wyborne trześć czego. § 1) Froter ſon aſſiette de rocambole; la rocambole reveille l'eſprit; 2) je n'aime rien tant qu' à faire la rocambole; la rocambole coûte, mais elle rejouit.

Rocantin, *ſ. m.* 1) ein Lied das aus alten Geſängen zuſammen geſetzet iſt; 2) ein alter Knaſter-Bart; Murr-Bart. 1) Piosnka z ſtaroświeckich wierſzy złożo-

złożona; 2) markot, tetryk ſtary. § 1) Chantons un rocantin; 2) laiſſez là le vieux rocantin.

ocfort, *ſ. m.* eine Art Käſe in Languedock. Gatunek ſerow w Langwedoku.

och, *ſ. m.* (*Rochus*) Roch, ein Manns-Nahme. Roch imię męſkie.

*ragées de Saint Roch.* mit Zucker überzogne Wachholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.

Roche, *ſ. f.* 1) ein Fels, eine Stein-Klippe: 2) groſſe Steine, ſo aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borax. Skała, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, ſzefergryn. § 1) Roche eſcarpée; 2) le Gatinois eſt plein de roches.

*roches molles; caies.* Sand-Bäncke, oder Klippen oben mit einem dicken Schlamm oder groſſer Menge Kräuter bedecket, von welchen ſich kleine Schiffe ſo daran geſtrandet, ohne Gefahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też ſkały gęſtym ſzlamem albo chwaſtem pokryte, z ktorych śię małe okręty uwięzłe bez niebezpieczeńſtwa zemknąć mogą.

*un coeur de roche.* ein Felſen-Hertz. Serce iak kamień twarde; ſerce zakamiałe.

*criſtal de roche.* Berg-Cryſtal. Kryſtał w gorach łamany.

*un diamant de la vieille roche.* ein ſehr feiner Demant. Dyament barzo czyſty.

*frommage de roche.* kleiner runder und harter Käs aus Roanne. Ser twardy i okrągły z *Roanne.*

*roche à feu.* in der Artillerie: eine Compoſition von zerſchmoltzenem Schwefel, Pulver, Salpeter und Kohlen-Staub, mit welcher die Bomben gefüllet werden. *W artyleryi:* materya z roztopioney siarki, prochu ruſzniczego, ſalitry i z prochu węgielnego, do bomb nabiiaiania.

*il y a anguille ſous roche.* es ſteckt was darhinter. Cośiś śię pod tą pokrywką warzy; wąż w tey trawie dyſzy.

*homme de la vieille roche.* ein redlicher Biedermann. Człowiek to proſtoſzczerey cnoty.

*nobleſſe de la vieille roche.* ein alter Adel. Szlachectwo ſtare; prawy karmazyn.

*ami de la vieille roche.* ein alter Freund. Przyiaćiel ſtary.

Rochecourbon, *ſ. m.* eine ſchmackhaffte und etwas röthliche Auguſt-Pflaume. Sliwa czerwonawa ſmakowita, w Wrześniu dozrzewa.

Rochefort, *ſ. m.* eine rothe iſabellfärbige und graue Tulpe. Czerwony, izabelowy i ſzary tulipan.

Rocher, *ſ. m.* 1) ein Felſen; 2) ein mit Muſcheln oder kleinen Steinchen belegter Garten-Felſen; 3) figürlich: ein Stein; ein Felſen-hartes Hertz. 1) Skała, opoka; 2) ſkała w wirydarzach z kamyczkow i ślimaczych ſkorup; 3) *w ſenśie figurycznym:* ſerce nieużyte, kamień. § 1) Un haut rocher; les Nimphes épriſes de ſon amour faiſoient leur demeure en ce rocher; 2) c'eſt un joli rocher; 3) pour n'aimer pas des mains ſi doctes & ſi belles, il faut être un rocher; lui parler, c'eſt parler au rocher.

Rochet, *ſ. m.* 1) Chorhemd mit engen Ermeln, ſo die Biſchöfe und die Domherren des Ordens St. Auguſtini anlegen; 2) ein Weiber- oder Manns-Kleid von Leinwand; 3) eine groſſe Haſpel darauf man das wollne Garn windet; 4) beym Bandmacher und Dratzieher: eine Weiſſe die Seide, den Gold- oder Silber-Drat aufzuwinden. 1) Rokiet z ćiasnemi rękawami Biſkupi lub Kanoniczki u OO. Auguſtynianow; 2) kiecka, ſuknia z płotna męſka albo białogłowſka; 3) motowidło wielkie do wełnianey przedze; 4) *u wſtęgarza i drotownika:* motowidło do nawiiania iedwabiu, drotu srebrnego albo złotego. § 1) Etre en rochet.

Rochoir, *ſ. m.* beym Goldſchmied: die Borax-Büchſe mit einem Rohrchen. *U złotnika:* puſzeczka z rurką do borakſu.

Rocou, *vid.* Rocourt.

Rocouler, *v. n.* von Tauben: trummeln, kirren. *O gołębiach:* bębnić, gruchotać. § Le pigeon rocoule.

Rocourt, Rocou, *ſ. m.* eine Färber-Farbe zum Dunckelroth-Färben, es ſind Korner von einem gewiſſen Baum in Indien. Farba farbierſka do ciemnoczerwonego farbowania z źiarn pewnego drzewa Jndyyſkiego. § Le rocourt eſt plus chere & moins aſſuré que la bourre, il eſt défendu dans les teintures.

Rocq, *ſ. m.* ein Weber-Kamm. Płocha krośienna.

Rocrocedée, *ſ. f.* eine Columbin-färbige und weiſſe Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.

Rode, *ſ. f.* auf dem Mittelländiſchen Meer. Vorſtab, ein gekrümmter Balcken. *Na morzu ſrzodoźiemnym:* balka nakrzywiona.

*rode de proüe.* die Vorſtäbe. Balka nakrzywiona w ſztabie.

*rode de poupe.* die Hinterſtäbe. Balka nakrzywiona w rufie

Roder,

Roder, *v. n.* umher gehen, umher lauffen. Sam i tam biegać. § Roder autours de la ville.

* *roder, v. a.* durchstreichen, durchlauffen als eine Stadt. Schodźić iako miasto. § Roder le païs,

Rodeur, *f. m.* Umläuffer, Landstreicher. Biegun, powśinoga. § C'est un rodeur.

* Rodomont, *f. m.* Praler, Großsprecher, Eisenfresser. Storzypiętka, fanfaron, brawura, samochwał, rodomont.

* Rodomontade, *f. f.* Praleren, Aufschneideren. Chełpliwość, pochlubka, samochwalstwo. § Les Gascons sont sujets à faire des rodomontades; rengainez vos rodomontades; il fait beaucoup de rodomontades.

Rodon, Redon, Rodou, *f. m.* ein Kraut in Franckreich das die Gerber statt der Lohe brauchen. Ziele we Francyi garbarzom miasto dębu służące.

Rodoul, *f. m.* 1) kleiner Strauch in Franckreich zum Schwartzfärben; 2) eine Farbe zum Graufärben. 1) Krzak we Francyi farbierski do czarnego farbowania; 2) farba pewna do szarego farbowania.

Rodrigue, Rodrigues, *f. m.* (*Rodericus*) Roderich ein Manns-Nahme. Roderyk imię męskie.

Roë, *adj. obf. vid.* Roux, Rouge. Roth. Czerwony.

Roelsmals, *f. m.* Kattunene Schnupfftücher aus Indien. Chustki do nosa bagazyowe z Indyi.

Roeneu, *f. m* eine Meile im Königreich Siam. Mila w krolestwie Syamskim.

Rogation, *f. f.* (*rogatio*) im Römischen Recht: 1) Antrag des Römischen Bürgemeisters an das Volck wegen eines neuen Gesetzes; 2) das Gesetz so dem Bürgermeister von dem Volck ist verwilliget worden. *W Rzymskim prawie:* 1) prośba konsula do pospolstwa o postanowienie nowego prawa; 2) prawo na prośbę konsula stanowione.

Rogations, *f. f.* (*rogationes*) die Bet-Woche oder die drey Bet-Tage vor dem Himmelsfahrts-Fest. Krzyżowe dni. § Les rogations sont passées.

Rogatoire, *adj. c. une commission rogatoire.* die Reqvisitoriales, Ansuchung eines Richters bey dem andern etwas zu expediren. Rekwizycya urzędu na expedycyą czego uczyniona.

Rogaton, *f. m.* (*rogatum*) 1) im Schertz: eine Bitte, eine Bittschrifft oder Supplique; 2) erbettelte Bissen oder Brocken, als Stücke Fleisch, Brodt; 3) übrige Brocken von einer Mahlzeit. *Zartuiąc*: prośba; suplika, suplikacya 2) okrawki, ostatki wyżebrane, iako sztuki mięsa, chleba; 3) niedoiadki. § 1) Scarron a fait quelques rogatons en vers; rogaton à Monseigneur le Trésorier pour être païé de sa pension 2) sa besace est pleine de rogatons 3) il ne nous a donné que des rogatons.

*un porteur des rogatons.* ein Bettel-Poet, der Bittschrifften in Verse übergiebet. Birba; poeta ubogi wierszem o iałmużnę proszący.

*rogatons, plur.* Scarteqven, allerhand schlechte Schrifften. Szpargały; podłe skrypta.

Roger, *f. m.* (*Rogerius*) Rüdiger ein Manns-Nahme. Rudyger imię męskie. § Le beau Roger.

* *c'est un Roger bon-tems.* das ist ein Bruder lustig; es ist ein Hans ohne Sorgen. Nie ma on o iutro starania.

Rogne, *f. f.* die Krätze. Swierzbiączka. § Avoir la rogne.

* *chercher la rogne.* Zanck, Händel suchen Zwady wszczynać.

Rogner, *v. a.* etwas beschneiden, als eine Müntze, die Flügel, Nägel, Bücher. Obrzynać iako monetę, skrzydła, paznokcie. § Rogner la monoïe, un livre, les ongles; rogner les aïles.

*rogner les aîles à quelqu'un.* einem die Flügel beschneiden; eines Macht einschrencken. Obćiąć komu skrzydła; uskromić kogo.

*rogner les gages à quelqu'un.* einem die Besoldung beschneiden. Obroku, iurgieltu komu uiąć.

* *il est le maître, il rogne, il taille.* er ist Herr, er kan thun was er will. Jest panem, może czynić co chce.

Rogneur, *f. m.* ein Beschneider. Obrzynacz. § Un rogneur de pistoles, d'écus.

Rogneure, *vid.* Rognure.

* Rogneux, euse, *adj. vid.* Galeux. 1) krätzig; 2) raudig. 1) Swierzbiączkę maiący; 2) parszywy. § 1) Il est rogneux; 2) cheval rogneux.

Rognon, *f. m.* von Thieren: eine Niere. *O zwierzętach:* nerka. § Rognon de porc; rognon de veau.

*rognons, plur.* die Geilen. Stroie, iądra. § Les rognons de coq sont fort bons dans les ragoûts; rognon de musc.

* *il est trop chaud du rognon.* er ist aufs Weiber-

Weiber-Volck sehr erhitzt. Gach to wszeteczny.

*mettre la main sur les rognons.* die Hände in die Seite setzen. Podeymować boki.

Rognon-de-coq, *s. m.* 1) Art von länglichten Pflaumen; 2) Gattung Wein-Trauben. 1) Gatunek śliw podługowatych; 2) rodzay iagod winnych.

Rognoner, *v. n. vulg.* brummen, murren. Mruczeć, szemrać, markotać. § C'est une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognure, *s. f.* Abschneidsel, Beschneidsel, was von etwas als unnützes abgeschnitten wird. Obrzezek wszelaki; okrawek; obrzezki. § Les rognures des livres servent à faire de carton.

*rognure de léton.* Feil-Staub von Meßing. Opilki mosiężne.

* Rogue, *adj. c.* stoltz, trotzig, hochmüthig. Dumny, pyszny, napuszysty. § On dit que les Espagnols sont naturellement rogues, mais ce sont des contes, les Anglois le sont plus que les Espagnols.

Rogues, *s. f.* Rogen von kleinen See-Fischen damit man Sardellen fängt. Ikra z małych rybek do sardel łowienia.

Roi, Roy, *s. m.* (*rex*) 1) ein König; 2) *obs.* ein Obermeister; 3) der König im Schach-Spiel; 4) ein König im Karten-Spiel; 5) ein König in unterschiedenen Spielen. 1) Krol; 2) *obs.* cechmistrz; 3) krol w szachach; 4) krol w kartach; 5) krol w rożnych krotofilnych igrzyskach. § 1) Roi glorieux, grand, triomphant, victorieux; on ne doit point parler des rois, ou l'on en doit parler avec paroles de soïe; les sages aussi bien que les Saints ont mérité le glorieux titre de roi; comme le lion est le roi des animaux, le dausin l'est des ânimaux aquatiques; 2) roi de barbiers; roi d'arbalétriers; 3) couvrir le roi; donner échec au roi; mater le roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes; jouer un roi; jetter un roi; 5) Monsieur vôtre frére est roi; je suis le roi.

*Rois, plur.* das Fest der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow. § Les Rois sont le sixiéme de Janvier.

*faire les rois.* 1) die heilige drey Könige feyren; 2) das Spiel des Bohnen-Königes am heiligen Abend der drey Könige spielen, dabey man die Worte singet: le roi boit, oder la reine boit; siehe unter Féve. 1) Swięcić Swięto trzech krolow; 2) grać w wigilią trzech krolow grę krola bobkowego, wykrzykuiąc i śpiewaiąc słowa *le roi boit*, albo *la reine boit*; *obacz pod słowem* Féve.

*trois rois.* beym Landmann: der Orion. *U wieśniakow:* oryon, kosy, gwiazda S. Jakuba.

*le Roi des rois.* der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog. § Le Vatican retentit des louanges du Roi des rois.

*Roi des Romains.* der Römische König und Nachfolger des Teutschen Kaysers. Krol Rzymski a następca Cesarza Chrześciańskiego żyiącego.

*roi de la basoche.* der Eltermann der Procuratoren in Paris. Starszy prokuratorow Paryskich.

*un roi de théatre.* ein König der sich von seinen Ministern regieren läßt, ein gemahlter König. Krol ministrom swoim we wszystkim powolny; krol malowany.

*roi de ses passions.* ein Herr über seine Leidenschafften. Pan nad pasyami swemi. § Le roi de ses passions a ce qu'il desire.

*roi des hommes.* im Schertz: ein vortrefflicher Mann. *Zartem:* człowiek wyśmienity. § C'est le roi des hommes; vous étes le roi des hommes.

*le roi du bal.* der Vorgänger eines Balls, eines Tantzes. Marszałek taneczny rey wodzący.

*roi des violons.* der Königl. Ober-Hoff-Capellmeister, ohne dessen Bewilligung kein Musicant im Reich die Geige öffentlich spielen darf. Kapelmistrz nadworny krolewski, bez ktorego pozwolenia żaden skrzypek we Francyi na skrzypcach grać nie musi.

*pain de roi.* Brodt so der König den Gefangnen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

*le roi petaut.* der Eltermann der Bettler. Starszy mendykow i żebrakow.

*la cour du roi petaut.* ein Hauffen Bettler. Kupa dziadow.

*les livres des rois.* das Buch der Könige in der Bibel. Księgi krolewskie w pismie świętym.

*livre des rois.* im Schertz: eine Spiel-Karte. *Zartem:* karty kosterskie.

*en roi.* Königlich, herrlich, köstlich. Po krolewsku, po pańsku, kosztownie. § Vivre en roi.

*de par le roi.* auf Königl. Befehl. Na rozkaz krolewski.

*parler en roi; faire le roi.* hochmüthig seyn. Pysznić

Pyſznić ſię; kokoſzyć ſię; na pana wielkiego zakrawać.

*être heureux comme un roi.* ſehr glücklich ſeyn. W ſzczęściu opływać.

*depenſe de roi.* Königlicher Aufwand. Rozchody krolewſkie; wydatki Pańſkie. § Faire une depenſe de roi.

*un manger de roi.* eine koſtliche Speiſe. Koſztowna potrawa.

*les rois ont les mains longues.* die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko ſięgaią.

*roi d'Alger.* eine Carmoſin-weiſſe Nelcke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.

*roi d'Angleterre.* eine Carmaſin- und Milch-weiſſe ſehr rare und theure Nelcke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.

*roi de Flandre.* eine ſehr groſſe Nelcke. Goździk barzo wielki.

*pied de roi.* der Königl. Schuh oder Fuß von 12 Zoll, wornach andere in Franckreich gemeſſen werden. Stopa krolewſka 12 calow maiąca, podług ktorey drugie we Francyi mierzone bywaią.

*roi des ribauds. obſ.* 1) Königl. Hauptmann der Leib-Wache; 2) beſtellte Einnehmer des Huren-Zolls: 3) ein Scharffrichter 1) Kapitan krolewſkiey Gwardyi. 2) poborca co podatek od kurew i luźnych ludzi wybierywał; 3) kat.

*roi d'armes, obſ.* der erſte Herold des Reichs. Przednieyſzy państwa Herold.

*roi des merciers, obſ.* Elteſter unter den Krämern, ſo die Aufſicht über die Ellen, und Gewichte &c. zu haben pflegte. Cechmiſtrz kramarzow, co łokci, wag &c. dogladywał.

*roi d'Ivetot, obſ.* Herr des Landes Caux, in der Normandie. Pan krainy *Caux* w Normandyi.

Roial, Roïal, e, *adj.* (*regalis*) 1) Königlich, des Königs; 2) Königlich von einigen Gerichten in Franckreich; 3) prächtig, vortrefflich. 1) Krolewſki; 2) krolewſki, *o niektorych ſądach we Francyi*; 3) wſpaniały, pańſki. § 1) Le Palais roïal; droit roïal; deniers roïaux; 2) juſtice roïale; Juge roïal; ſergent roïal explotant par tout le roïaume; 3) avoir l'ame roïal; avoir le coeur grand & roïal; faire une depenſe roïale.

*maiſon roiale.* 1) ein Königliches Haus; ein Königlicher Pallaſt; 2) das Königliche Haus, die Königliche Herrſchafft oder Familie. 1) Dom albo pałac krolewſki; 2) kroleſtwo Ich Mość; Familia krolewſka, to ieſt krol, krolowa, krolewiczowie i krolewne.

*lettres roiaux.* Königliche Briefe, Befehle. in dieſem Exempel iſt lettres gen. feminini. Liſty, mandaty krolewſkie; *w tym przykładźie słowo* lettres *ieſt* gen. fem.

*fort roial.* eine groſſe Schantze. Szaniec wielki.

*chemin roial.* die Heer-Straſſe. Droga krolewſka; gościniec głowny.

*armée roiale.* eine groſſe Armee die eine Belagerung einer wichtigen Feſtung unternehmen kan. Woyſko wielkie, co ſię na obleżenie potężney fortecy odważyć może.

*loi roiale* (lex regia) im Römiſchen Recht: ein Geſetz, krafft deſſen das Römiſche Volck alle ſeine Macht dem Kayſer übergeben. *W Rzymſkim prawie:* prawo, ktorym poſpolſtwo Rzymſkie wſzyſtkę ſwoię władzą Ceſarzowi uſtąpiło.

*à la roiale.* Königlich. Po krolewſku.

*barbe à la roiale.* ein kleiner geſpaltner Bart. Krotka broda rozdwoiona. § Faire une barbe à la roiale; porter une barbe à la roiale.

*beuf à la roiale.* ein Gericht Rindfleiſch, das mit vielem Gewürtz gekochet iſt. Wołowina wielą korzeniami przyprawiona.

Roial, *ſ. m.* eine alte Gold-Müntze in Franckreich. Stara moneta złota Francuſka.

Roiale, *ſ. f.* 1) eine Art Hoſen mit Bändern und Spitzen beſetzt; 2) eine runde viol-blaue rothe Pflaume; 3) eine Muſcateller-Birne die im Auguſt reiff wird. 1) Ubranie wſtęgami i koronkami obſzyte; 2) śliwa okrągła czerwonobrunata; 3) muſzkatelka, gruſzka w Wrześniu dozrzewaiąca.

Roialement, *adv.* Königlich, prächtig. Po krolewſku; pańſko. § Il nous a traité roïalement.

Roïaliſte, *ſ. m. & adj.* ein Königlicher; einer ſo des Königes Partey hält. Krolewſki; krolewſką partyą trzymaiący. § C'eſt un roialiſte; elle eſt roialiſte; les roialiſtes ſont batus.

Roïaume, Roiaume, *ſ. m.* (*regnum*) ein Königreich. Kroleſtwo. § Les plus beaux & les plus fameux Roïaumes de l'Europe ſont l'Eſpagne, la France, la Pologne; le Roiaume d'Angleterre.

*roiaume céleſte.* das himmliſche Königreich. Kroleſtwo niebieſkie.

*roiaume*

*roiaume des cieux.* die Kirche unter dem Meßia. Kościoł S. pod Mesyaszem.

Roïauté, Roiauté, *f. f.* 1) Konigliche Würde, Konigliche Hoheit; 2) das Königreich eines Bohnen-Königes. 1) Godność krolewska; dostoieństwo krolewskie; 2) krolestwo krola bobkowego *obacz pod słowem* Féve. § 1) Roïauté par tout adorée; Saint Louis toûjours grand & toujours saint a santifié la roiauté par ses vertus chrétiennes & il l'a soutenuë par ses vertus héroïques; 2) païer sa roïauté.

Roide, *adj. c.* (*rigidus*) *pr. réde.* 1) steiff, fest, starck, straff, stramm; 2) hartnäckig, halsstarrig, eigensinnig; 3) schnell als der Fall eines Steines, der Strom eines Flusses; 4) steil, gäh. 1) Krzepki, tęgi, silny, mocny, natężony; 2) krnabrny; nieużyty; hardy; 3) bystry, prętki, iako nurt, padaiący kamień; 4) przepaścisty, przykry zbytnie. § 1) Avoir les jambes roides; 2) la véritable vertu est roide sans dureté & inflexible sans opiniâtreté; 3) le cours du Danube est plus roide que celui de la Vistule; 4) c'est l'endroit le plus roide de la montagne.

*être tout roide de froid.* von Kälte starren. Drętwieć od zimna.

*cette soupe est roide de sel.* diese Suppe ist übersaltzen. Ta polewka iest przesolona.

Roidement, *adv. pr. rédement.* hefftiglich, gewaltsam. Silnie, tęgo, mocno. § La corde d'un arc pousse fort roidement une flèche.

Roideur, *f. f. pr. rédeur.* 1) Steiffe, Stärcke, Strammigkeit; 2) Steilheit eines Berges; 3) Schnelligkeit, schneller Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Härtigkeit. 1) Tęgość, krzepkość, niezgiętość; 2) przykrość wysokości; przepaść; 3) bystrość rzeki; 4) twardość, nieużytość, hardość umysłu. § 1) Lancer des flêches en haut avec une extréme roideur; la roideur d'un arc; 2) la roideur d'une montagne; 3) l'eau décend avec roideur; 4) sa roideur naturelle fait que son coeur est insensible envers moi.

Roidir, *v. a. pr. rédir.* steiffen; steiff, hart machen; strammen, starck anziehen. Ztężyć, skrzepić, natężać, napinać co; krzepkim, tęgim co czynić. § Roidir une corde.

*roidir la jambe.* beym Fechtmeister: den Fuß steiffen, steiff ausstrecken. U *fechtmistrzow:* krzepko nogę postawić, tęgo wyciągnąć.

*se roidir, v. r.* 1) sich spannen; steiff, stramm werden; 2) sich widersetzen, widerstehen, zuwider seyn. 1) Tężeć; krzepić się; tęgim, krzepkim zostawać; 2) opierać się, wstręt czynić, sprzeciwiać się czemu. § 1) Les cordes se roidissent quand elles sont humides; 2) c'étoit un courage à se roidir contre les difficultez.

*se roidir contre la raison.* der gesunden Vernunfft widerstehen. Zdrowemu się sprzeciwiać rozumowi.

*roidir, v. n.* starren als vor Kälte. Drętwieć iako od zimna. § Il roidissoit de froid.

Roie, *f. f. obs.* Streiff, Linie, Weg. Strefa, linia, droga.

Roigner, *vid.* Rogner.

Roignon, *f. m. vid.* Rognon.

Roiller, *v. n. obs.* mit den Augen herum sehen, herum fahren. Swidrzeć oczyma; sam i tam biegać oczyma.

Roine, *vid.* Reine, Roüanne.

Roinette, *f. f. vid.* Roüanette.

Roinsse, *f. f. obs. vid.* Ronce. Brombeer-Strauch. Jeżyny, ostrężyny chróścina.

Roissoir, *f. m. obs.* 1) der Rost, siehe Rouille; 2) die Röthe, besser Rousseur. 1) Rdza, *lepsze słowo* Rouille; 2) czerwoność *obacz* rousseur.

Roiste, *adj. f. obs.* main roiste. die rechte Hand. Prawica.

Roit, *v. imp. obs.* es stralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roitelet, *f. m.* 1) der Zaun-König, ein Vögelein; 2) im Schertz: ein kleiner König, der ein kleines Land hat. 1) Strzyżyk, krolik ptaszek; 2) *żartem:* krolik, pan państwa małego.

Roitelette, *f. f.* Zaunkönig, das Weiblein. Strzyżyk samica.

Roland, *f. m.* (*Rolandus*) 1) Roland ein Manns-Nahme; 2) in gebundner Schreibart: ein tapffrer Krieges-Held. 1) Roland imię męskie; 2) *w stylu poetyckim:* woiownik, bohater. § 1) Roland le furieux; 2) c'est un brave Roland.

Rôle, *f. m.* 1) eine Rolle, ein Nahmens-Register, ein Verzeichniß; 2) in Gerichten: Verzeichniß, Register der Streit-Sachen; 3) in Gerichts-Sachen: ein beschriebener Bogen; 4) Rolle eines Comödianten, die Person, so er spielen soll; 5) figürlich: Stand, Aufführung eines Menschen; das Amt so einer zu verwal-

verwalten hat; die Perſon ſo einer ſpie-let. 1) Regieſtr, ſpiſek czego; 2) *w ſądach:* regieſtr ſpraw, kauz; 3) *w ſądowych ſprawach:* arkuſz piſany; 4) perſona, oſoba, ktorą aktor ma na komedyi; 5) *w ſenſie figurycznym:* urząd, ſtan; oſoba, ktora kto reprezentuie. § 1) Le rôle des tailles, le rôle des Coſaques; 2) la cauſe eſt au rôle; faire mettre une cauſe au rôle; 3) ce rôle n'eſt pas bien écrit; 4) jouer les premiers rôles; jouer les ſeconds rôles; diſtribuer les rôles; avoir les premiers rôles; 5) pour jouer bien ſon rôle, on ne s'atend qu' à ſoi; au moins, Madame, ſouvenez vous de vôtre rôle; il a joué bien ſon rôle dans le monde; le rôle le plus grand qu'on puiſſe jouer ſur le téatre du monde, eſt ſans doute celui d'un grand Général d'armée, rien de plus dificile que le bien faire, il a très-bien joué ſon rôle dans cette afaire.

*faire des rôles d'écritures.* in Gerichten: die Acten hefften. *W ſądach:* akta zſzywać.

Rôler, *v. a.* regiſtriren, ins Regiſter tragen. Zregieſtrować, w regieſtr wpiſać. § Ce copiſte rôle promptement.

Rolet, *ſ. m.* im Schertz: das Spiel vom Ende; das Ende eines Handels, einer Erzehlung. *Zartuiąc:* koniec ſprawy, powieści, mowy.

*je ſuis au bout de mon rolet.* ich weiß nichts mehr zu ſagen; meine Erzehlung iſt aus. Już koniec temu; iuż ieſtem na końcu mowy moiey. § Adieu, je ſuis vôtre valet, je ſuis au bout de mon rolet.

Rolette, *ſ. f.* eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek płotna z Flandryi.

Rolle, *ſ. f.* 1) in der Zucker-Mühle: das groſſe Kron-Rad; 2) eine Art Zeug wie Raſch. 1) *W cukierni:* koło paleczne; 2) gatunek materyi wełnianey na kſztałt raſy.

Roller, *vid.* Rouler.

Romain, e, *adj.* (*Romanus*) 1) Römiſch, das alte Rom betreffend; 2) Römiſch-Catholiſch; 3) Römiſch, von den Tugenden und Eigenſchafften der alten Römer. 1) Rzymſki; ſtarorzymſki; 2) Rzymſko-katolicki; Katolicki; 3) Rzymſki, *o cnotach i wſpaniałości ſtarych Rzymian.* § 1) Le droit Romain; Empereur Romain; Empire Romaine; 2) l'Egliſe Romaine; le breviaire Romain; le Pontife Romain; 3) ſévérité Romaine; auſterité Romaine.

*beauté Romaine.* eine ſehr anſehnliche Schönheit; eine Majeſtäts-volle Schönheit. Uroda poważna; gładkość wyſokiemi cnotami przyozdobiona.

*charité Romaine.* beym Mahler: ein Gemählde von Cimonis Tochter, die ihren alten Vater im Gefängniß ſäugete. *U malarzow:* malowanie o corce Cymona, co go w więzieniu pierſiami ſwemi karmiła.

Romain, *ſ. m.* 1) ein Römer; 2) Romana, eine Art Buchdrucker-Schrifften. 1) Rzymianin; 2) Gatunek literek drukarſkich. § 1) Les Romains regardoient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient ſouffrir la liberté, dans la quelle les dieux faiſoient naître les hommes; 2) petit romain; gros romain.

Romaine, *ſ. f.* 1) eine groſſe Schnell-Wage; 2) eine Art Schreib-Papier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do piſania. § 1) Peſer une piéce d' artillerie avec la romaine; cette romaine n'eſt pas juſte; 2) petite romaine; grande romaine.

Romailes, *ſ. m. plur.* Schnupfftücher von Seide und Baumwolle aus Indien. Facelety albo chuſtki do noſa iedwabno-bawełniane z Indyi.

Romals, Roemals, *ſ. m. plur.* gemahlte Baumwollne Schnupfftücher aus Indien. Malowane bawełniane chuſtki do noſa z Indyi.

Roman, *ſ. m.* 1) die alte Galliſche Sprache ſo mit Latein vermenget war; 2) ein Roman, ein Liebes- und Helden-Gedicht, Liebes-Geſchicht; 3) allerhand Liebes-Handel. 1) Język Golſki albo Staro-francuſki, łaciną był pomieſzany; 2) roman, dzieie o czyich amorach i dziełach; 3) miłoſtki, zalotki. § 1) Le Roman étoit en uſage juſqu' à l'an 1539; parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans eſt due aux orientaux; lire des Romans; 3) elle a pû s'entretenir de ſon Roman dans les ruelles.

*parler, écrire roman.* nach Art der Romanen reden oder ſchreiben. Mowić albo piſać ſtylem w romanach zwyczaynym.

*faire ſon roman.* ſeine Liebes-Begebenheiten erzehlen. Miloſtki ſwe powiadać.

*heros de roman.* 1) verirrter Ritter; 2) affectirter Menſch, der in ſeinen Reden und Handlungen den Rittern in den Romanen nachthun will. 1) Kawaler z zardzewiałą dzidą; 2) człowiek afektowany, co kawalerow w romanach naśladuie.

* prendre

*prendre le roman par la queue*, zum Werck schreiten, keine lange Umschweiffe gebrauchen. Mieć się do rzeczy; obszernych nie przestrzegać ceremoniy.

Romance, *s. m.* ⎫ eine Spanische Roman
Romance, *s. f.* ⎭ in Versen. Roman Hyszpański wierszem pisany. § Il y a des romances amoureux fort jolis.

Romancier, *s. m.* ein Romanen-Schreiber. Autor romanu. § C'est un vieux romancier.

Romanesque, *adj. c.* romanisch, romanenhafft, fabelhafft. Romanowy, baieczny. § Vôtre avanture est romanesque.

Romanin, *s. m.* eine alte Münze, so zur Zeit der Residentz der Päbste in Avignon ist geschlagen worden. Moneta starodawna od czasu rezydencyi Papieżow w Awenionie.

Romaniser, *v. a.* eine Roman schreiben. Roman pisać.

Romaniste, *s. m.* ein Romanen-Schreiber. Romanopisarz. § Un romaniste ne doit afecter les termes d'un art qui n'est pas le sien.

Romarin, *s. m.* (*rosmarinum*) Weirauch-Wurtzel, Roßmarin. Rozmaryn ziele wonne. § Le romarin a une odeur un peu forte.

Rombaliere, *s. f.* das Bolen- oder Breterwerck an einem Schiffs- oder Galeeren-Bord. Futrowanie z tarcic zewnątrz burtu galerowego albo okrętowego.

Rome, *s. f.* (*Roma*) 1) die Stadt Rom; 2) eine Art von Brantwein. 1) Rzym miasto; 2) gatunek gorzałki. § 1) Rome est la capitale du monde; 2) boire de la rome.

*serge de Rome*. sehr feine Scharsche so zu Amiens gearbeitet wird. Gatunek cienkiey szarzy w mieście *Amiens* tkaney.

*romes*. die beyden Hauptstücke an einem Tapeten-Stuhl, darauf der Zettel und die gewebten Tapeten gewickelt werden. Dwa wały u warsztatu do szpaler na iednym osnowę, na drugim tkane obicia zwiiaią.

Rominagrobis, Raminagrobis, *s. m. vulg.* 1) ein Amts-Gesicht; angenommene Ernsthafftigkeit, sträfliches Wesen einer Person; 2) ein grosser Kater. 1) Twarz surowa; ogromna mina; 2) kot wielki. § 1) S'il vient près de vous en rominagrobis, marchander vôtre coeur, songez que.

Rompement de tête, *s. m.* 1) Geschrey, Getös; Getümmel; 2) figürlich: Verdruß, Sorge. 1) Wrzask, kołat, huk; 2) *w sensie figuryczným:* kłopot; mozolenie, płowanie, zawrot głowy. § 1) C'est un grand rompement de tête; 2) ce sont de perpétuels rompemens de tête insuportables; c'est un grand rompement.

Rompre, *v. a.* (*rumpere*) *conj. vid. in appendice.* 1) brechen, zerbrechen, abbrechen; 2) abbrechen, abnehmen als eine Brücke; 3) durchbrechen; zertrennen, über den Hauffen werffen, als den Feind, die Flut des Wassers einen Damm; 4) erbrechen eine verschloßne Thüre; 5) verderben die Strassen, die Wege, das Stein-Pflaster; 6) brechen, abhalten, als den Wind, das Wasser, die Gewalt eines Schlags, eines Stosses; 7) brechen, nicht halten ein Gelübde, die Fasten; 8) unterbrechen, stöhren eine Rede, eine Zusammenkunfft; 9) scheiden die Ehe; 10) brechen, aufheben die Freundschafft, einen Bund; 11) unterbrechen, vernichten, zu Wasser machen eines Absicht; 12) reissen, zerreissen als einen Reichs-Tag; 13) im Kriege: aufbrechen; abbrechen, aufheben das Lager; 14) einen in etwas üben; * 15) ermüden als eines Geduld; 16) rädern; mit dem Rad oder einer eisernen Keule die Glieder zerstossen; 17) abrichten ein Pferd als zum Galop. 1) Łamać, przełamać, złamać co; ułamać co; 2) rozrzucić iako most; 3) rwać, przełamać, przerwać iako nieprzyiaciela, pąd wody tamę; 4) wyłamać, wybić drzwi zamknięte; 5) psuć, rwać, gościniec, ulice, bruki; 6) przełamać, wstrzymać iako impet wiatru, wody, uderzenia, pchnięcia; 7) złamać iako post, ślub; 8) przerwać mowę, konferencyą, kompaniją; 9) rozwiązać małżeństwo; rozwod uczynić; 10) rozbrat uczynić; rozerwać, rozparać, rozwiązać przyiaźń, związek; 11) przerwać, zniszczyć zamysły czyie; 12) rwać seym, ziazd; 13) *woiuiąc:* ruszyć się obozem; oboz rozbiiać; 14) przećwiczyć kogo w czym; 15) mordować, męczyć, łamać iako cierpliwość czyią; 16) przebić, potłuc członki złoczyńce kołem albo żelazną pałką; 17) wprawować konia do czego iako do galopu. § 1) Rompre par le milieu; rompre le bras à quelqu'un; il a tout rompu & brisé; 2) rompre un pont; 3) rompre un bataillon, un escadron; les eaux ont rompu la digue; 4) rompre une porte; 5) les pluïes & les neiges rompent presentement les chemins; 6) rom

6) rompre un coup qui nous a porté nôtre ennemi; 7) rompre le jeûne; rompre ses voeux; 8) rompre un discours, une conférence; 9) rompre un mariage; 10) rompre l'amitié qui est entre deux personnes; rompre les noeuds d'une amitié; 11) rompre les desseins des ennemis; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diéte; 13) le Général a rompu son champ; 14) il le faut rompre dans cet exercice; 15) rompre la patience à quelqu'un; il est rompu dans les afaires; 16) il a été condanné à être rompu tout vif; on l'a rompu & il a eu onze coups vif; on le doit rompre, mais il n'est condamné qu'à avoir trois coups vif; on le rompera, mais on l'étranglera auparavant; 17) rompre le cheval au trot, au galop.

*rompre, v. n.* 1) von Gebäuden: einfallen, bersten; 2) reissen, sich zerreissen; 3) von Baumen so mit Obst überladen sind: sich brechen; brechen; 4) brechen mit einem, die Freundschafft aufheben; 5) vom Wein, den man im Glase in der Lufft zur Probe stehen lasst: sich brechen, die Farbe und den Geschmack verändern. 1) *O budynkach:* zapadać się, walić się, rozstępować się; 2) rwać się, drzeć się; 3) *o urodzaynych drzewach:* łamać się od cieżaru owocow; 4) rwać się; pokłoćić się, rozdwoić się, rozbratać się; rozbrat z kiem uczynić; 5) *o winie w nieprzykrytey sklenicy na probę przez czas iaki na powietrze postawionym:* łamać się; psuć się; odmieniać się w smaku i w kolorze. § 1) Ce mur est trop chargé, il va se rompre; 2) mes bas rompent; vôtre bas est rompu; 3) ces arbres rompront, si l'on ne les étaïe; 4) cela donna sujet de rompre avec les alliez; tu ne rompera avec elle pour cela; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre sans qu'il ait rompu; c'est du vin qui garde son essai & qui ne rompt point.

*se rompre, v. r.* 1) sich zerbrechen als den Fuß; 2) sich brechen als die Stralen, die Wasser-Wellen. 1) Złamać sobie co iako nogę; 2) łamać się o co, iako fale morskie, promienie. § 1) Il s'est rompu un bras; se rompre le cou; 2) les flots se rompent contre les rochers; la lumiere se rompt lorsqu'elle passe d'un milieu à un autre plus rare ou plus dense.

*rompre le cou à quelqu'un.* einen stürtzen, ins Unglück bringen. Pogrążyć kogo w upadek.

*rompre une lance; rompre.* in Turniren das Speer brechen. *W turnieiach* kopią łamać, kruszyć.

*rompre une lance pour quelqu'un, obs.* sich eines annehmen; auf eines Seite treten. Uiąć się za kogo; kruszyć za kogo kopią. § Il est toûjours prêt à rompre une lance pour vous.

*rompre en visiere.* mit einem plötzlich anbinden, brechen; einem ohne Bedencken alle Freundschafft auffsagen. Nagle się z kiem rozbratać; w żywe oczy z kiem zadrzeć.

*rompre sa table.* nicht mehr Gäste zur Tafel bitten; das Tractiren einstellen. Bankietow poprzestać.

*rompre les liens.* mit andren Leuten als vormahls umgehen. Z inszemi ludźmi obcować.

*rompre les chiens.* von andern Sachen zu reden anfangen. Z inszey beczki począć; inszy dyskurs zacząć.

*rompre la tête à quelqu'un.* 1) einem den Kopff zerbrechen; 2) einem den Kopff, die Ohren voll schreyen; 3) einem in den Ohren liegen als mit steter Bitte, Klagen u. d. g. 1) Psuć, mozolić, łamać komu głowę; 2) rozwołać komu głowę; nabaiać komu uszy; zagłuszyć, wrzaskiem, hukiem; 3) nalegać komu prosząc, uskarzaiąc się.

*rompre les enchantemens.* eine Hexerey beschwören. Odczarować.

*rompre la glace à quelqu'un.* einem die Bahn brechen; das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.

*rompre les dez à quelqu'un.* einem den Compaß verrücken. Pomieszać komu szyki; przerwać komu zamysły.

*rompre ses fers.* das Joch vom Halse schütteln. Zrzucić iarzmo; otrząsnąć się z iarzma.

*rompre la clôture.* aus dem Kloster lauffen. Z klasztoru uciec.

* *rompre l'anguille au genou.* einen Mohren waschen; unmögliche Dinge vornehmen. Kruka myć; iąć się rzeczy niepodobnych.

*rompre la paille.* das Speer mit einem brechen; sich mit einem entzweyen. Kruszyć z kiem kopią; rozbratać się z kiem. § Ces associez ont rompu la paille.

*il vaut mieux ploïer que rompre.* biegen ist besser als brechen. Lepsza zgiąć, niźli złamać; lepsza rękaw niźli suknią stracić.

*rompre*

*rompre son voïage.* sein Vorhaben ändern. Odmienić zdanie swoie.
*elle n'en rompra pas si tôt.* im Schertz von Schwangern: sie wird noch lange lauffen, ehe der Klapperstorch kommt. *Zartem o brzemiennych:* ieszcze daleko ma do połogu; niedawno zaszłapiła.
*à tout rompre.* wenn alle Stricke reissen; in höchster Gefahr. W toni; w naywiększym niebezpieczeństwie; w złym razie. § J'aurai toujours mon recours à vous à tout rompre.
*rompre l'eau à un cheval* einem Pferd nicht zulassen in einem Zuge zu trincken. Nie dać koniowi iednym pić duszkiem; przerwać koniowi picie.
*rompre le fil de l'eau.* die Gewalt des Stroms brechen. Bystrość rzeki przełamać.
*rompre la forme.* in der Druckerey: ablegen; die Buchstaben wieder in ihre Fächer legen. *W drukarni:* rozbierać formę; literki znowu w kasę zkładać.
*rompre la laine.* beym Tuchmacher: Wolle von unterschiedenen Farben wohl vermengen. *U sukienników:* wełnę rożnego koloru dobrze z sobą pomieszać.
*rompre le jet.* beym Schrifftgiesser: den Guß von den Buchstaben abbrechen. *U zlewacza:* odłamywać wilki od literek drukarskich.
*rompre la mesure.* 1) in der Musick und im Tantzen: den Tact nicht halten; 2) in der Poesie: den Abschnitt oder die erste Helffte des Frantzösischen und Polnischen Verses nicht beobachten. 1) *W tańcach, w muzyce:* taktu nie trzymać; 2) *w poetyce francuskiey i polskiey:* cezury nie przestrzegać.
Rompture, *s. f.* im Land-Recht: Verkauff des Uberrests von dem Vermögen eines ausgeklagten Schuldmanns. *W prawie ziemskim:* sprzedanie reszty dobr dłużnika osądzonego.
Rompu, e, *adj.* 1) gebrochen, zerbrochen; 2) zerrissen, abgerissen; 3) verdorben, unwegsam, von Wegen; 4) geübt, durchtrieben; 5) müde, ermüdet, 6) in den Wappen: gebrochen, abgebrochen als ein Stock, ein Balcken; in zwey Stück getheilet; 7) geendiget; 8) der einen Bruch am Leibe hat; die übrige Bedeutungen stehen unter dem Worte Rompre. 1) Złamany, przełamany; 2) urwany, zerwany; 3) popsuty, zły, skażony, *o drogach*; 4) ćwiczony, przećwiczony w czym; 5) zmordowany, spracowany; 6) *w herbach:* złamany, rozdwoiony, ułamany iako laska, balka; 7) skończony; 8) kiłowaty; rupturę albo przepuklinę maiący; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Rompre *doczytasz.* § 1) Bras rompu; tête rompue; 2) oreilles rompues; 3) les chemins sont tous rompus par le mauvais tems; 4) il est rompu dans ce métier; elle est rompue à la philosophie; 5) rompu de travail & de fatigue; je suis tout rompu pour avoir joüé à la paume; 6) il porte deux chevrons rompus; 7) une telle partie est rompue; 8) c'est un rompu.
* *c'est un bon rompu.* im Schertz: es ist ein durchtriebner Vogel. *Zartem:* Frant to szczwany.
*jeu rompu.* im Karten-Spiel: unterbrochene Karten einer Farbe, die nicht auf einander folgen. *Graiąc w karty:* karty iednego koloru w rzędzie przerwane.
*nombre rompu.* im Rechnen: ein Bruch. *W rachmistrskiey nauce:* frakcya, liczba łamana.
*couleur rompuë.* eine mit andren vermischte, vertriebene Farbe. Kolor inszemi przemieszany, przetarty.
*stile rompu.* eine kurtze abgebrochene Schreibart. Styl krotki.
*les postes sont rompuës.* die Posten gehen nicht richtig. Poczty nieporządnie idą.
*à batons rompus. adv.* 1) ohne Zusammenhang, unordentlich; 2) ruckweise, dann und wann. 1) trzy po trzy; bez porządku; 2) na urwę, tedy owedy. § 1) Parler à batons rompus; 2) travailler à batons rompus.
Rompure, *s. f.* beym Schrifftgiesser: Abbruch von einem gegossenen Buchstaben. *U zlewaczow literek drukarskich:* ułomek, wilk od literki.
Ronas, *s. m.* eine Wurtzel zum Rothfärben aus Armenien oder Turcomannien. Korzeń Perski do czerwonego farbowania z Armenii albo Turkomanii.
Ronce, *s. f.* (*runcina*) 1) ein Brombeer-Strauch; 2) Schwierigkeit, Hinderniß. Jeżyny, ostrężyny chróścina; 2) trudność, zawada, przeszkoda. § 1) La ronce porte un fruit qui est semblable à la mûre, & qu'il est noir quand elle est en maturité; 2) le chemin de la vertu est plein des ronces & d'épines.
Ronceraie, *s. f.* ein Dorn-Hecke, ein Dorn-Gebüsch. Ciernisko.
Rond, e, *adj.* (*rotundus*) 1) rund; 2) unter-

untergesetzt, kurtz von Wuchs; 3) lang und rund als ein Arm, ein Fuß; 4) rund als der Bauch von Speisen. 1) Okrągły; 2) śiadły, karłowaty; w zrostu zawiązałego; 3) obły; w dłuż okrągły; 4) pełny; okrągły od czego iako brzuch od potraw. § 1) Boule ronde; cercle rond; 2) cette femme est grosse & ronde; 3) il a les épaules rondes; 4) il a le ventre rond.

*un compte rond.* eine richtige Rechnung. Słuszny rachunek.

*nombre rond.* 1) eine volle Zahl, eine Zahl die kein Bruch ist; 2) eine Zahl auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kan, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba niełamana; 2) liczba, z ktorey do inszey postę pować łacna, iako z 25 do 50, a z 50 do 100.

*une voix ronde.* eine vollkommne, gute Stimme. Głos dobry, okrągły.

*une periode ronde.* ein wohlgesetzter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

*un homme rond.* ein aufrichtiger Mensch. Człek prostoszczery. § C'est un homme rond.

*en rond, adv.* in die Runde, rund herum. Kołem, w okoł, w koło. § Se mouvoir en ronde; être assis en ronde.

*une toile ronde.* eine dichte und gleiche Leinwand. Płotno dychtowne i rowne.

*du fil rond.* starcker, grober Faden. Nić gruba i mocna.

Rond, *s. m.* 1) die Rundung, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis so im Wasser von einem eingeworfnen Stein entstehet; 4) ein Kreis auf der Reitschul; 5) eine bleyerne Hut-Forme, die Krempen auszupressen; 6) ein runder Haar-Wulst unter der Haube der Weiber; 7) runder Teich in einem Garten; 8) rundes Wasser-Becken in einer Fontaine. 1) Okrągłość czego; 2) okrąg świata; okolica miasta; 3) krąg w wodzie od wrzuconego kamienia; 4) *w szkole iezdney:* krążenie, kolenie; koło, w ktorym konia ćwiczą; 5) forma ołowiana do wymarszczenia brzegow kapeluszowych; 6) krążek z włosow pod czepcem białogłowskim; 7) sadzawka okrągła w ogrodzie; 8) czasza, miednica okrągła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'est pas juste; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dan un puits pour faire des ronds; 4) couper le rond; 5) acheter un rond de plomb.

*un rond d'hommes.* bey den alten Römern und Griechen: eine Circular-runde Schlacht-Ordnung. *U starych Rzymian i Grekow:* szyk woyska okrągły.

*rond de meules.* Mühl-Steine, so in die Runde zum Verkauff gesetzet werden. Kamienie młyńskie w koło na przedaż postawione.

*le grand rond & le petit rond.* in der Anatomie: das grosse und kleine runde Schulter-Mauschen. *W anotomii:* myszka ramieniowa okrągła wielka i mała.

*le rond; muscle pronateur de la main.* das runde unterwärts-kehrende Hand-Mäuschen. Muszkuł okragły ręki na doł naginaiący.

Rondache, Rondage, *s. f.* eine Rundartsche, ein rundes Schild. Rondela, tarcza okrągła. § Armez des haches tranchantes de deux cotez & de petits boucliers faits à peu pres comme des rondaches.

Rondacher, Rondager, *s. m.* Soldat zu Fuß mit einem runden Schild; ein Rundartscher. Rondelownik; żołnierz z tarczą okrągłą.

Ronde, *s. f.* 1) Runde, Nachtwache so die Schildwachen des Nachts visitiret; 2) das Herumtrincken der Gesundheiten. 1) Obchadzka; warta nocna, co szyłwachy i straże obchodzi i wizytuie; 2) koley przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde; regler l'heure de la ronde; 2) vous n'avez pas encore fait vôtre ronde.

*grande ronde.* 1) die Haupt-Runde, sie geschiehet gegen Mitternacht; 2) Hambutte eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż połnocna; 2) głog, rożana iagoda.

*couper la ronde.* die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lencken. Krążąc koniem w inszą stronę obrocić.

*à la ronde.* in die Runde, rund herum, rund umher. W okoł, w okrąg, kołem, kołkiem. § On verse du vin à la ronde; c'est le plus grand fat qui soit à dix lieues à la ronde; on a porté cette chose à la ronde.

*faire la ronde.* um einen Garten oder Haus herum gehen, um etwas zu entdecken oder zu erfahren. Obchodzić dom, ogrod, aby czego postrzedz.

*boire à la ronde.* nach der Reihe herum trincken. Pełnić rzędem, koleią.

*chemin des rondes.* der Runden-Gang, heisset der Weg zwischen dem Wall und den Mauren, durch welchen die Runden der

Nach-

Nachts herum gehen. Droga miedzy wałem a murem, gdzie warty czasu nocy przechodzą.

Rondeau, *f. m.* 1) Ringel-Reim; ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim, und die übrigen auch einerley Reimsylben haben; 2) ein Pasteten-Bret; 3) ein kleiner runder Teich im Garten; 4) ein rundes Wasser-Becken in einem Spring-Brunnen; 5) in der Music: da capo, Wiederhohlung des Anfangs eines Stücks zu Ende eines ieden Verses; 6) eine Scheibe zum Glasschleiffen; 7) in der Baukunst: ein Seulen-Reiff unter dem Capital besser astragale. 1) Pienie Francuskie, w ktorym 8 wierszow iednęż,a drugie także iednakowąż maią kadencyą; 2) nośidło pasztetnicze albo deska okrągła do pasztetow noszenia; 3) sadzaweczka okrała w ogrodzie; 4) miednica, czasza okrągła w fontanie; 5) *w muzyce: da capo*, powtorzenie początku piosnki przy kończeniu każdey strofy; 6) koło do szkła szlufowania; 7) *w archytektońskiey nauce*: kołko pod kapitela słupową; *lepsze słowo* astragale. § 1) On compte quatre sortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublez & les triolets; faire un rondeau; 2) un petit rondeau; un grand rondeau; un rondeau bien fait; 3) jetter des poissons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau; 6) les rondeaux servent aussi pour faire des bizeaux sur les glaces.

Rondelet, e, *adj.* 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas starck, etwas untergesetzt. 1) Okrągławy, nieco okrągły; 2) nieco śiadły albo kręty. § 1) Une boule rondelette; 2) elle commence a être rondelete.

Rondelet, *f. m.* ein Spanisches Liedchen. Piosnka Hyszpańska.

Rondelette. *f. f.* die schlechteste Seide. Naypodleyszy iedwab.

Rondelle, *f. f.* 1) eine unten zugerundete Mauerkelle; 2) ein Rundel, ein runder Thurm; 3) *obs.* ein rundes Schild; 4) ein runder Meissel beym Bildhauer; 5) Häsel-Wurtzel; 6) eine Kuffe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularska okrągła; 2) rondela, wieża okrągła; 3) *obs.* rondela, tarcza okrągła; 4) dłoto snicerskie okrągłe; 5) kopytnik ziele; 6) kadź pod prasą winniczną.

*rondelles, plur.* 1) kleine Weber-Distel zum zarten Tuch; 2) beym Bley-Giesser: die Schließ-Bleche, zwey runde kupfferne Platten, von beyden Seiten der Forme. 1) Głowki małe osetowe tkacze do subtelnego sukna; 2) *u ołownika:* zasuwki z blachy okrągłe z obu stron formy.

Rondellier, *f. m. obs.* ein Soldat mit einem runden Schild. Zołnierz z tarczą okrągłą.

Rondement, *adv.* (*rotunde*) 1) rund; *2) aufrichtig, offenhertzig; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Aufhören. 1) Okrągło; *2) otworzyśćie, szczerze; bez obłudy; 3) iednym ciągiem, iednostaynie, bez wytchnienia, bez przerwania. § 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement; 3) il travaille rondement.

Rondeur, *f. f.* 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okrągłość; 2) okrągłość, oberznięćie w okrąg iako płaszcza; 3) okrągłość literki pisarskiey. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau; donner la rondeur nécessaire à un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d'une lettre.

Rondin, *f. m.* 1) Knüttel, ungespalten Holtz zum Verbrennen; 2) ein Prügel, ein Stockschlag; 3) rundes Holtz, worauf der Bleygiesser die bleyernen Röhren abgiesset; 4) ein fliegender Fisch in Brasilien; 6) ein Maß zum Getreide. 1) Knutel, drewno okrągłe niełupane do spalenia; 2) kiy, pałka, kiiowe karanie; 3) wałek, na ktorym ołownik rury odlewa; 4) latawiec; ryba lataiąca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin; un petit rondin; 2) il l'a païé à coups de rondin; il lui a donné sur les épaules avec un rondin.

Rondiner, *v. a. vulg.* prügeln, mit einem grossen Stock schlagen. Kiem bić; pałka kogo smarować. § On l'a rondiné comme il faut.

Ronfle, *f. f. obs.* die Augen, der Rummel im Piqvet-Spiel, besser point. *Graiąc pikietę*; oka § Compter sa ronfle.

*il joue à la ronfle.* im Schertz: er schläfft und schnarcht. *Zartuiąc:* śpi i chrapi.

Ronflement, *f. m.* 1) das Schnarchen eines Schlaffenden; 2) das Sausen, Brausen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie śpiącego; 2) szum wiatrow, morza. § 1) Il fait un furieux ronflement; avec son ronflement il

éveille toute la chambre; 2) le ronflement des vents; le ronflement de la mer.

Ronfler, v. n. (renckiffare) 1) schnarchen im Schlaff; 2) von Pferden: brausen, schnauben; 3) von musicalischen Instrumenten: erschallen, sich hören lassen, laut klingen; 4) von Winden und Meer: brausen, sausen. 1) Chrapać we śnie; 2) *o koniach*: sapać; 3) *o instrumentach muzycznych*: krzyczeć, głośno brzmieć; zabrzmieć; 4) *o wiatrach i morzu*: szumieć, huczeć. § 1) Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle; 3) les violons ont ronflé à cette nôce.

*faire ronfler les vers.* Verse mit Nachdruck lesen. Glosem należytym wiersze czytać poetyckie.

*faire ronfler les canons.* die Stücke brausen lassen; scharff feuren. Huczne z armat dawać strzelanie.

Ronfleur, *f. m.* ein Schnarcher, der da im Schlaff schnarcht. Chrapała, co śpiąc chrapi. § C'est un ronfleur incommode.

Ronfleuse, *f. f.* eine Schnarcherin. Chrapała, niewiasta co we śnie chrapa. § Une grosse ronfleuse.

Ronge, *f. m.* in der Jägerey: das Wiederkäuen des Hirsches. *W myślistwie*: przeżuwanie ielenia. § Le cerf fait le ronge quand il rumine.

* Rongement d'esprit, *f. m.* Gemüths-Kummer. Frasunek na umyśle.

Ronger, *v. n. obs.* wiederkäuen. Przeżuwać.

Ronger, *v. a.* 1) nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen aussaugen, arm machen; 3) einem jucken, als die Krätze; 4) nagen, fressen als ein böses Gewissen, Sorge, Kummer; 5) aushohlen, fressen, ausspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryźć, ogryzać, strzydz co iako mysz; 2) wynędzić, wyikrzyć, zubożyć kogo, 3) świerzbieć iako świerzb; 4) gryść, trapić iako złe sumnienie, frasunek; 5) wygryzać, wylyzować iako woda kamień. § 1) Les souris rongent les livres & les papiers; un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent son esprit; ces contretems fâcheux me rongent l'ame; 5) la salure de la mer ronge les pierres; la rouille ronge le fer; la riviere ronge les bords.

*ronger ses ongles.* 1) seine Nägel beissen; 2) figürlich: die Federn kauen, etwas schweres aufsetzen. 1) Gryść paznokcie; 2) *w sensie figurycznym*: gryść pioro ciezka materyą komponować.

*on lui a donné un os à ronger.* man hat ihm eine Nuß aufzubeissen gegeben. Frasunek mu zadano; kłopotu go nabawiono.

* *ronger son frein.* seinen Schmertz verbeissen; sein Leid in sich fressen. Zgryść znieść swe bole.

*il ronge son ratelier*; *il ronge sa litiere*. er saugt die Klauen; er hat nichts zu beissen und zu brechen. Zuwkę klepie nie ma co w gębę włożyć.

*se ronger*, *v. r.* sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.

*se ronger le coeur*; *se ronger l'esprit de soucis.* sich das Hertz abfressen, sich grämen. Gryść się sam w sobie; frasować się.

Rongeur, *adj. m.* nur in der folgenden Redens-Art: nagend. *Tylko w następuiącym przykładzie*: gryzliwy, gryzący.

*ver rongeur.* der nagende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzący, gryźliwe sumnienie.

Ronstique, *f. m.* eine kleine Kupffer-Müntze in Schweden. Szeląg miedziany w Szwecyi.

Ronteiz, *f. m. obs.* unbebautes wildes Feld. Pusta rola.

Rontoiles; à rontoiles, *adv.* im Hemd; gantz nackt. Naguteńko; do koszuli § Il fut batu comme à rontoiles.

Ronville, *f. f.* Art von Winter-Birnen. Rodzay gruszek zimozrzałych.

Roob, *vid.* Rob.

Roquembole, *vid.* Rocambole.

* Roquentin, *f. m.* ein alter aberwitziger Mann. Głupiec stary.

Roquer, *v. n.* im Schach-Spiel: roaviren, troqiren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Rochen setzen. *Graiąc w szachy*: przestawić; nie ruszonego i szachu iesżcze niemaiącego krola w pole słonia postawić. § On ne roque qu'une fois; dès qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.

Roquet, *f. m.* 1) ein kurtzer Narren-Mantel; 2) ein kleiner Hund mit spitzigen Ohren und kurtzen Haaren; 3) beym Seiden-Weber: eine Seiden-Weiffe; 4) *obs.* ein Springstock; 5) eine kleine Eider in America. 1) Mantolet, płaszcz krotki

krotki błazeński; 2) pieśek krotkośierćisty o nastorczonych szpiczastych uszach; 3) *u iedwabnika:* motowidło do zwijania iedwabiu; 4) *obs.* laska satyrska; 5) maluteńka iaszczurka w Ameryce.

Roquete, Roquette, *s. f.* Raucke, Rauckette, Garten-Raucke, weisser Senff. Gorczycza biała, rukiew, ruka. § La roquette est chaude & porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitues qui servent à temperer sa chaleur; la roquette a le goût plus fort que le creslon; il y a deux sortes de la roquette, la roquette de jardin & la roquette sauvage.

*roquette; cendre de Levant.* das orientalische Pülverlein; Asche eines gewissen Krauts aus der Türckey, die zur Seiffe und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego ziela tureckiego do mydła i śkła robienia.

Roquille, *s. f. vulg.* 1) ein Qvartierchen, ein Qvärtchen; 2) ein iedes kleines Wein-Maß. 1) Kwaterka miarka do napoiow; 2) każda miarka mała do wina. § 1) Boire roquille; païer roquille.

Rorelle, *s. f.* (*rorella*) Sonnen-Thau, ein Kraut. Rośiczka; rosa słoneczna ziele.

Rosace, *s. f.* in der Baukunst: Einsetz-Rose, eine grosse Rose in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stuben-Decke. *W budowniczey nauce:* roża na podniebieniu sklepow, na stropach.

Rosage, *s. m.* } Lorbeer-Rosen, Oleander,
Rosagine, *s. f.* } Unholden-Kraut. Płochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Rosaire, *s. m.* (*rosarium*) 1) der Rosenkrantz, ein Paternoster; 2) in der Chymie: ein Destillier-Gefäß. 1) Rożaniec, koronka P. Maryi albo Jezusowa; 2) *w chymii:* naczynie do dystylowania. § 1) Dire son rosaire.

Rosalinde, *s. f.* eine Art Garten-Nelcken. Rodzay goźdźikow ogrodnych.

Rosasse, *vid.* Rosace.

Rosat, *adj. c.* Rosen-, was nach Rosen riecht oder schmeckt; mit Rosen angemacht. Rożany, z roży; rożą przyprawiony, pachnący albo smakuiący. § Miel rosat; onguent rosat; vinaigre rosat; huile rosat.

Rosconnes, *s. f. plur.* weisse Leinwand aus der Provintz Bretagne. Płotno białe z prowincyi *Bretagne.*

Rose, *s. f.* (*rosa*) 1) eine Rose; 2) Rose ein Weiber-Nahme; 3) in alten Poeten: Schönheit, Pracht; eine schöne Person; 4) in neuen Poeten: Rosen-Röthe, insonderheit des Gesichts; 5) Rose; gebundene Band-Rose ehedessen an den Schuhen; 6) Rose in dem Resonantz-Boden als einer Laute; 7) in den Wappen: eine Rose; 8) hölzerner Wand-Nagel zu Kleidern, darauf eine Rose gedrechselt ist; 9) beym Tuchhändler: die Rose; ist ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grund-Farbe sehen kan; 10) eine Art Weiß-Fische. 1) Roża kwiat; 2) Rozyna imię białogłowskie; 3) *w starych poetach:* uroda, wspaniałość; gładkość; 4) *w poetach teraźnieyszych:* rumienność, rumień, iako na obliczach; 5) roża ze wstęgi na trzewikach staroświeckich; 6) roża wyrznięta w dece instrumentow iako u lutni; 7) *w herbach:* roża. 8) kołek drewniany z rożą toczoney roboty do szat zawieszenia; 9) *u sukiennika:* roża; znak farby pierwszey albo gruntowney tey wielkośći co talar, na końcu postawow, sztuk materyi, zostawiony; 10) gatunek płocic. § 1) On prépare les roses de diverses manieres, on en fait des sirops, des teintures; la rose la Reine des fleurs; rose commune; rose panachée; rose de provins; rose à cent feuilles; rose rouge; rose blanche; rose de Chine; rose de Damas; rose muscade; rose damasquinée; 2) Rose est jeune & jolie; 3) Philis, la rose du païs; 4) une bouche de rose; teint plein de lis & de roses; 5) une rose de soulié; 6) rose de tuorbe, de luth, de mandore, de cistre, de guitarre, d'épinette, de clavecin; 7) la rose est quelque fois d'un même émail & quelque fois d'un different, mais toujours épanouïe.

*roses, plur.* dünner seidener Zeug mit eingewirckten Röschen. Materya cienka iedwabna w drobne roże tkana.

*couronne de roses.* 1) ein Rosencrantz; 2) in alten Poeten: Lust-Zeichen, Freuden-Zeichen. 1) Rożany wieniec; 2) *w starych poetach:* znak roskoszy, radośći. § 1) Avec des couronnes de rose sur nôtre tête nous allons boire & nous divertir.

*rose de Jerico.* Rose von Jericho, sie wächst am Rothen Meer, ist bey uns trucken, und thut sich bey der geringsten Feuchtigkeit auf. Roża Jerychońska, rośnie


na

na brzegu morza czerwonego, choć u nas ſucha przy naymnieyſzey wilgotnośći śię rozwiia.
*roſe de Jerico*, *roſe de Hollande*. eine blaßrothe weiſſe Garten=Nelcke. Gożdzik ogrodny biały bladoczerwony.
*roſe d'outre mer*. Römiſche, Pappeln, Herbſt = Roſen, Winter = Roſen. Slaz wielki leśny.
*roſe-pivoine*, *ſ. f.* (*pæonia*) eine Päonie. Piwonia.
*roſe-gueldre*. Schneeballen, eine weiſſe Blume ohne Geruch. Kalina kwiat bez zapachu.
*roſe d'or*. goldne Roſe, ſo der Pabſt am dritten Advent oder am Sonntage Lätare zu weihen und hohen Standes=Perſonen zum Geſchenck zu überſchicken pflegt. Roża złota, ktorą Oćiec S. w niedźielę trzećią Adwentową albo też w czwartą poſtu wielkiego zwykł święćić i Damom wielkim w podarunek poſyłać.
*roſe blanche*. eine groſſe weiſſe Nelcke. Gożdzik ogrodny biały barzo wielki.
*roſe d'Iſtrie*. fleiſchfärbige weiſſe Nelcke. Gożdzik ćieliſty biały.
*roſe roïale*. eine ſchöne weiſſe Nelcke. Gożdzik biały barzo piękny.
*roſe Indique*. Art der vortreflichſten Nelcken. Rodzay gożdzikow naywyśmienitſzych.
*noble à la roſe*, *ſ. m.* ein Roſenobel, eine Engliſche Gold=Müntze mit einer Roſe, und der Auffſchrift: Jeſus autem tranſiens per medium illorum ibat; ſie gilt 2 Ducaten. Rozenobel, złota moneta Angielſka dwa czerwone złote płacąca z różą i napiſem: *Jeſus autem tranſiens per medium illorum ibat*.
*roſe des vents*. eine Wind=Roſe auf der See=Karte, worauf die 32 Winde abgezeichnet ſind. Gwiazda albo wieniec wiatrow na mapach marynarſkich, na ktorym 32 wiatrow wyznaczono.
*roſe d'Egliſe*. ein rundes Kirchen=Fenſter, in welchem die Scheiben wie eine Roſe eingefaſſet ſind. Okrągłe okno kośćielne o ſzybach w rożę ſadzonych.
*bois de roſe*; *bois de Rhode*. Rhodiſer=Holtz, wächſt auf den Antilliſchen Inſeln, riecht nach Roſen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rodyſowe z Antyliyſkich wyſep, rożami pachnie a żadnych nie rodzi.
*roſe-cran*. gemodelte Leinwand aus der Picardie. Gatunek płotna floryzowanego z Pikardyi.
*de roſe*. Roſen=, was nach Roſen riecht oder ſchmeckt. Rożany; z roż.
*bouche de roſe*. in Verſen: ein Roſen=Mund. *W wierſzach poetyckich*: uſta rożane.
*couleur de roſe*. Roſenfärbige Farbe. Kolor rożany.
*marcher ſur des roſes*. 1) auf einem ſanfften Wege gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach; to ieſt na utorowaney chodzić drodze; 2) mieć śię iak pączek w maśle.
*être couché ſur des roſes*. 1) auf Roſen, das iſt in einem weichen Bette liegen; 2) gute Tage haben. 1) Leżeć na rożach to ieſt na miękim poſłaniu; 2) w ſzczęśćiu opływać
*il n'eſt point de roſes ſans épines*. es iſt keine Luſt ohne Verdruß. Niemaſz słodyczy bez goryczy; z oſtrego ciernia miętka wychodzi roża.
*après les épines on cueille les roſes*. nach Regen folget Sonnenſchein. Po niepogodney zimie piękna wioſna chodzi.
* *il n'y a point de roſe qui ne devienne gratecu*. iede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za laty więdnie.
*il a decouvert le pot aux roſes*. er iſt dahinter gekommen; er iſt hinter die Schliche gekommen. Doćiekł kłębka po nići domacał śię tego ſekretu.
*comparer la roſe au pavot*. ein Auge mit der Fauſt vergleichen. Przyrownać oko do gęby.
*c'eſt la plus belle roſe de ſon chapeau*. das iſt ſeine ſtärckſte Stütze. Nayśilnieyſza to iego podpora.
* *elle a perdu la plus belle roſe de ſon chapeau*. im Schertz: ſie hat das Kräntzchen verſchertzet. *Zartem*: ſtłukła śklaneczkę.
Roſé, *adj. m.* Roſen=, von Roſen. Rożany, z roży.
*du vin roſé*. Wein der eine Roſen-Farbe hat. Wino rożanego koloru. § C'eſt du vin roſé fort excélent; aimer le vin roſé.
Roſeau, *ſ. m.* Rohr, Riet, Schilff=Rohr. Trćina. § Couvrir un toit de roſeaux; on fait de roſeau des fléches & des cannes.
*roſeaux*, *plur.* in der Baukunſt: Streiffen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Seule. *W archytekturze*: laſki albo wypukłe ſtrefy u słupow żłobkowanych.
*il eſt foible comme un roſeau*. er iſt ſehr ſchwach. Słaby iak trćina.
*il s'apuie ſur un roſeau*. er lehnt ſich an ein Rohr; er verläßt ſich auf eine ſchwa

che Hülffe. Wspiera się na trćinie; na słabey polega pomocy.

*c'est un roseau qui plie à tous les vents.* er giebt wie ein Rohr iedem Winde nach; er ist von keinem Entschluß. Na każdy wiatr się chwieie; człowiek to bez rozmysłu.

Rose-croix, *s. m.* 1) Rosenkreutzer, Mitglied einer alchymistischen Gesellschafft. Krzyżak rożany; alchymista z bractwa niegdy Niemieckiego. § Les rose-croix parurent en Allemagne au commencement du siécle passé.

Rose croix, *s. f.* Rosenkreutzer-Gesellschafft, so in Deutschland gewesen, und den Stein der Weisen suchte. Alchymiczne niegdy w Niemczech bractwo. § Il est frere de la rose-croix.

Rosée, *s. f.* (*ros*) 1) der Thau; 2) kleiner, sanffter Regen; 3) eine sehr feine und zarte Sache; 4) Musselin, oder feines Nesseltuch aus Indien; 5) bey den Jägern: der Schweiß, das Blut; 6) eine Rosenfärbige und weisse Tulpe. 1) Rosa; 2) deszczyk drobny; 3) rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo rąbek Indyyski; 5) *w myślistwie:* krew; iucha; 6) tulipan rożanego i białego koloru. § 1) La rosée tombe un peu avant le lever du soleil; une douce rosée; une forte & abondante rosée; la rosée de Mai blanchit la toile & le cire; 2) c'est une agréable rosée; 3) cela est tendre comme la rosée; 4) acheter de la rosée; 5) ce cerf blessé fait beaucoup de rosée.

Roseler, *v. a.* berohren, mit Schilff ausfuttern oder belegen. Trćiną co pokładać, nakryć; potrćinić. § Roseler le toit d'une maison.

* Roseraie, *s. f.* Rosen-Garten. Rożany ogrodek.

Rosereaux, *s. m. plur.* Art von Peltzwerck aus Moscau. Gatunek futerek Moskiewskich.

Rosette, *s. f.* 1) ein Röschen, kleines Röslein gewachsen oder nachgemacht; 2) verzinnter Zweck oder Stifft, dessen Küpchen wie eine Rose gemacht ist; 3) Röschen; Blechlein an der Niete eines Scheermessers, einer Lanzette; 4) rothe Farbe in der Druckerey; 5) rothe Tinte aus Bresilien-Holtz; 6) das feinste gegrabne Kupffer; 7) gemodelte Leinwand aus Flandern und den Niederlanden; 8) Firnabock, Art von Brasilien-Holtz; 9) im Weinberge: Rosen-formige Augen am Weinstock; 10) Sporn-Leder, Sporn-Träger, hinten am Deutschen Stiefel; 11) höltzerner Nagel mit einer angedrechselten Rose, Kleider darauf zu hängen; 12) runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grundfarbe sehen kan; 13) zugestopfftes Löchlein im Weiß-Zeug in Gestalt eines Sterns. 1) Rożeczka, roża mała samorodna albo robiona; 2) ćwiek, goździk z głowką na ksztalt roży; 3) cęrka albo blaszka u nitu brzytwowego, lancetowego; 4) czerwona farba w drukarni; 5) czerwona farba z bryzelii warzona; 6) miedź kopana naywybornieysza; 7) gatunek płotna floryzowanego z Flandryi i z Niderlantu; 8) rodzay drzewa Bryzelskiego; 9) *w winnicach:* oczko, pączek winny na ksztalt roży; 10) rzemyk do napiętkow u botow niemieckich przyszyty, na ktorym ostroga leży; ostrogonoś; 11) kołek drewniany z rożą tokarskiey roboty; 12) gwiazda u sztuk, u postawow; iest znak farby pierwszey tey co taler bity wielkości; 13) dziurka w bieliznie zasztepowana. § 1) On emploie des rosettes dans la broderie & dans la sculpture; 2) les bahutiers se servent des rosettes pour les embellissemens des bahuts; 3) une rosette de rasoir ou de lancette bien faite.

*diamant à rosette.* ein Rosen-Demant, der wie eine Rose geschliffen ist. Dyament w rożę rzezany.

Rosettier, *s. m.* Werckzeug zu den blechernen Röslein, welche zu den Nieten der Putzmesser gebraucht werden. Naczynie rzemieślnicze do wycinania cętek albo blaszek do nitow brzytwowych.

Rosier, *s. m.* 1) ein Rosen-Stock; 2) Handwercks-Mann so die Weberkämme macht; 3) eine Art Weiß-Fische. 1) Macica rożana; 2) retkarz; rzemieślnik co retki albo płochy krośienne robi; 3) rodzay płoćic. § 1) Un rosier; un beau rosier; rosier sauvage; rosier domestique.

*rosier de Gueldre.* Schneeballen-Staude. Kalina krzewina.

Rosmarin, *s. f. vid* Rômarin.

Rosoy, *vid.* Roseraie.

Rosoyant, e, *adj. obs.* da wie Thau herab fällt. Rosą kropiący.

Rossane, *s. f.* (*rusciana*) gelbe Pürsche. Zołta broskwinia. § Rossane hative ou tardive; rossane- mâle; rossane femelle.

Rosse, *s. f.* 1) Schind-Mehre, schlechtes Pferd;

Pferd; 2) im Spott: altes Weib, alte Mehre; 3) Laden-Hüter; alte verlegne Waare; 4) Roth-Feder ein Fisch. 1) Szkapa; koń ladaiaki; 2) *szydząc:* baba stara; 3) towar zależały, niemodny; 4) wzdrenka ryba. § 1) C'est une rosse que cela; il étoit monté sur une rosse; 2) taisséz vous vieille rosse.

*un bon cheval ne devient jamais rosse.* ein braver Kerl wird niemahls eine feige Memme werden. Łepski pachoł nigdy nie osowieie.

* Rosser, *v. a.* prügeln, zerprügeln. Zbić, potłuc. § Rosser quelqu'un dos & ventre.

* *se rosser, v. r.* sich schlagen, sich prügeln. Bić się; za łby się wodzić. § N'avez vous point de honte de vous rosser comme des coquins.

Rossicler, *s. m.* ein Mineral in America, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Minerał w Ameryce, ktory na śrebro wyborne przetapiaią.

Rossignol, *s. m.* 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) hölzerner Keil, der in ein gar zu tiefes Zapffen-Loch eingetrieben wird; 4) beym Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winde-Rade. 1) Słowik ptak; 2) wytrych, klucz iednozęby; 3) klin do wbiiania w gniazdo albo dziurę czopową zbyt wielką; 4) *u kamiennika:* podpora pod kołem wielkim kafarowym. § 1) Un rossignol mâle; un rossignol femelle.

* *Rossignol d'Arcadie.* im Spott und Schertz: Schöps, Esel, tummer Tropff. *Zartuiąc albo szydząc:* ośieł, dudek, nieuk. § Ces Messieurs sont en médecine de francs rossignols d'Arcadie.

*rossignol de l'orgue.* Nachtigallen-Register in der Orgel. Regiestr słowikowy w organach.

Rossignoler, *v. n.* wie eine Nachtigal schlagen. Spiewać iak słowik.

Rossolis, *s. m.* (*ros solis*) 1) Sonnen-Thau ein Kraut; 2) Rossolis, ein angenehmer starcker Brandtwein. 1) Rosyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis wodka przyiemna i mocna. § 1) Il y a deux especes de Rossolis qui sont l'un & l'autre cordiale & pectorale; 2) le rossolis de Turin est le meilleur & le plus vanté de tous les rossolis.

Rost, *vid.* Rôt.

Roster, *v. a.* in der Seefahrt: etwas beschnüren; mit Schnüren umwickeln, umwinden. *W żeglarskiey nauce:* obwiązać, okręćić co sznurkami.

Rosti, Rostir, *vid.* Rôti, Rôtir.

Rostrale, *adj. f.* (*rostralis*) *couronne rostrale.* bey den Alten: ein Schiff oder See-Krone, so einem Schiff-Eroberer aufgesetzet wurde. *U starych Rzymian:* wieniec zwyćięzki za dobycie okrętu.

*colonne rostrale,* (columna rostralis) in den alten Römischen Geschichten: Gedächtniß-Seule eines erfochtenen See-Treffens. *W starorzymskiey hystoryi:* słup zwyćięski na pamiątkę wygraney na morzu potrzeby.

Rosture, *s. f.* in der Seefahrt: ein mit kleinen Stricklein vielmahl umwundener Ort. *W żeglarskiey nauce:* obwiąsło; okręcenie stryczkami.

Rôt, *s. m.* ein Braten; Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Manger du rôt; le rôt est meilleur pour les pulmoniques que le bouilli.

*gros rôt.* grosser Braten, als ein Ochsen-Ziemer, eine Hirschkeule. Pieczenia wielka, iako cąber wołowy, ud Jeleni.

*petit rôt; menu rôt.* gebratne Hüner, Rebhüner, Schnepffen, Vogel. Drobne pieczyste, iako kury, kuropatwy, bekasy, ptaszki.

Rot, *s. m.* 1) ein Rülps; 2) ein Weber-Kamm. 1) Rypnienie, odrzyganie; 2) setka albo płocha tkacza. § 1) Faire un rot.

Rotateur, *s. m.* (*rotator*) in der Anatomie: verliebtes Mäuschen, krummes Augen-Mäuschen. *W anatomii:* lubieżny muszkuł co oko obraca.

Rotation, *s. f.* (*rotatio*) in der Anatomie: die Bewegung des Liebes-Mäuschen. *W anatomii:* ruchanie się muszkułu lubieżnego.

Rote, *s. f.* (*rota*) 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) ehedessen ein gewisses musicalisches Instrument. 1) Rota, naywyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroświecki.

*à rote; rote à rote, obs.* auf einmahl. Na raz, razem.

Roter, *v. n.* rülpsen. Odrzygać.

Roter, *v. a.* auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewinden. Obwiązać, okręćić co rownemi stryczkami.

Roteur, *s. m.* Ort wo man den Flachs röstet. Mieysce do lnu moczenia.

Rôti, *s. m.* Braten, Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Le rôti est plus sain que le bouilli.

*accommoder un homme tout de rôti.* einen

nen braun und blau schlagen. Zbić kogo iako pucharkę.

Rôti, e, *adj.* gebraten am Spieß, auf Kohlen. Pieczony na rożnie, na węglach. § Chapon rôti; perdrix rôtie.

Rôtie, *f. f.* 1) Bäh-Schnitt, geröstete Brodtschnitt; 2) in der Baukunst: Erhöhung einer Scheide-Mauer oder Wand. 1) Grzanka; 2) *w archytektonskiey nauce:* podwyższenie ściany spolney z sąsiadem. § 1) Faire une rôtie; manger une rôtie au sucre; on fait des roties au beurre, à l'huile; mettre des rôties dans une sauce.

*ce joüeur va au rotie.* im Schertz: er hängt den Kopff, weil er sein Geld verspielet hat. *Zartem:* Przegrawszy pieniadze chodzi łeb zwieśiwszy.

*il fait des rôties de cela.* er macht sich ein Lecker-Bißchen daraus. Wielki to u niego specyalik.

Rotiére, *f. f.* eine Hanff- und Flachs-Röste. Mieysce do lnu i konopi moczenia.

Rotin, *f. m.* 1) Art von Indianischem Rohr zu Stäben; 2) unvollkommenes Zucker-Rohr auf den Antillischen Inseln. 1) Rodzay tréiny Indyyskiey do lasek; 2) tréina cukrowa niedorosła na wyspach Antyliyskich.

Rôtir, *v. a.* 1) braten, einen Braten am Spieß oder in einem Backofen; 2) rösten, braten auf den Kohlen oder in der Asche; * 3) von der Sonne: brennen, braten; 4) einen zum Feuer Verurtheilten verbrennen. 1) Piec pieczyste na rożnie, w piecu piekarskim; 2) piec, przepiekać na węglach, w goracym popiele iako kasztany; 3) *o słońcu:* palić, piec, parzyć. *4) spalić, na stos skazać. § 1) Rôtir un chapon; faire rôtir un aloïau au four; 2) faire rôtir de la viande, du poisson, du pain sur le gril ou sur les charbons; 3) faire rôtir des marrons; 4) le soleil rôtit les Africains; 5) l'inquisition fait rôtir les hérétiques.

*rôtir, v. n.* braten. Piec się. § Viande qui rôtit.

*un feu à rôtir un beuf.* ein grosses Feuer. Ogień wielki.

*rôtir le balai.* lange auf einen bessern Dienst lauren; lange umsonst dienen. Długo na urząd czekać; długo urzędu lepszego wyglądać. § Il y a long tems qu'il rôtit le balai à la cour.

*elle a long tems rôti le balai.* sie hat eine lange Zeit mit gemacht. Przez czas długi nierządu pilnowała.

*rôtir le balai avec quelqu'un.* sich mit einem lustig machen; mit einem schmausen. Ućieszyć się z kiem; biesiadować z kiem.

*il n'est propre ni à boulir, ni à rôtir.* er taugt zu nichts; er ist weder zu braten, noch zu kochen. Ani warzony, ani pieczony; ani do rady, ani do zwady.

Rotisserie, *f. f.* 1) Gebratnes, Braten, besser Rot; 2) Garküche in Paris, wo Gebratnes verkaufft wird. 1) Pieczyste, pieczenia, *lepsze słowo* rôt; 2) garkuchnia w Paryżu od pieczystego. § 1) Cette rôtisserie ne vaut rien; 2) aler à la rôtisserie; la rôtisserie est bonne à Paris.

Rôtisseur, *f. m.* ein Koch, der Braten verkaufft. Kucharz co pieczyste przedaie.

*rôtisseur en blanc.* ein Koch, so gespickte rohe Braten verkaufft. Kucharz co pieczenie surowe szpikowane przedaie.

Rotoli, Rotolo, *f. m.* ein Gewicht von anderthalb Pfund in Italien, Sicilien und Portugal. Waga połtorafuntowa we Włoszech, w Sycylii, w Portugalii.

Rotonde, *f. f.* 1) ein runder Kragen von Leinwand nach der alten Mode; 2) ein Gebäude so in die Runde gebauet ist. 1) Kołnierz okrągły z płotna staromodny; 2) budynek okrągło budowany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne porte plus de rotonde; 2) ce qui est de plus curieux à Ravenne, c'est la rotonde, Eglise hors de la ville d'un goût Gotique, elle est couverte d'une seule piéce de roche un peu brute, ce qui surprend le plus, c'est comment on a pû élever une masse de cette grandeur.

*nôtre Dame de la rotonde.* Kirche der Jungfrau Maria in Rom, sie war ehedessen der Pantheon der Heiden. Kościoł N. P. Maryi w Rzymie a niegdy Panteon Pogański.

* Rotondité, *f. f.* (*rotunditas*) die Runde, die Rundung, besser Rondeur. Okrągłość, *zwyczaynieysze słowo* rondeur. § La rotondité de la terre se prouve aisément par la raison & par l'experience.

Rotte, *f. f. obs.* eine Rotte oder Compagnie Soldaten. Rota albo kompania żołnierzy. § Une rotte des gens de guerre.

*rotte, vid.* Rote. Tribunal in Rom. Trybunał Rzymski.

*rotte, f. f.* Rotton, *f. m.* ein Gewicht in der Levante, 15 Pfund machen 25 Roten.

ten. Rota, waga w Tureckich kraiach; 15 funtow w 25 rot idzie.

Rottin, *vid.* Rotin.

Rotule, *f. f.* (*rotula*) in der Anatomie: die Knie-Scheibe. *W anatomii:* Czaszka na kolenie. § Il reçût au genou un coup de mousquet qui lui cassa la rotule.

Roture, *f. f.* 1) der Bürger-oder Bauerstand; unadelicher Stand; gemeine Ankunfft; 2) ein Bauer-Gut, ein Zins-Gut; ein Gut das nicht adliche Freyheit geniesset; 3) der Pöbel, der gemeine Mann, der unadeliche Stand in einem Lande; 4) gemeines Wesen, Aufführung gemeiner Leute; 5) in der Seefahrt: Ort der mit Schnüren umwunden ist. 1) Stan mieyski albo wieyski; stan nieszlachecki; nieszlachectwo; 2) wieś czynszowa, praw i swobod szlacheckich nie maiąca; 3) pospolstwo; gmin pospolity; ludzie nieszlachetnego stanu; 4) postępek gruby; prostota, grubiaństwo ludzi podłych; 6) *na okrętach:* obwiasło albo mieysce stryczkami okręcone. § 1) Etre né dans la roture; c'est une aimable créature s'il étoit sans roture; 2) héritage qui est en roture; tenir en roture; 3) le besoin d'argent a reconcilié la noblesse avec la roture; 4) avec les titres de Comte & de Baron on a souvent bien de la roture dans l'ame.

Roturier, e, *adj. & subst.* unedel; unadelich, der kein Edelmann ist. Nieszlachetny, plebeiusz; nieszlachetnik. § Il est roturier; elle est roturiére; une personne roturiére; enfans roturiers; je compte toutes les laides pour roturiéres; testament fait par un roturier.

*roturier, e, adj.* 1) von Gütern und Rechten unadlicher Personen: Zins-, unadelich; 2) roh, ungesittet, ungezogen. 1) *O dobrach i prawach plebeiuszow:* plebeiuszowy, czynszowy, nieszlachetny; 2) niewypolityczały, gruby, grubiański. § 1) Devoirs roturiers; servitude roturiére; heritages, fonds & biens roturiers; terres roturiéres; 2) il a des moeurs roturiéres.

Roturiérement, *adv.* 1) als ein Zins-Gut, als ein gemeines unadeliches Land-Gut; 2) bäurisch, auf eine unadeliche Weise; grob; als ein gemeiner Mann. 1) Plebeiuszowym prawem; na czynsz; 2) nie po szlachecku, niepolitycznie; po chłopsku. § 1) Biens & immeubles tenus roturiérement; 2) cet homme parle & agit tout roturiérement; il y a bien des nobles qui vivent roturiérement pendant que plusieurs roturiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Rotier.

* Roüable, *vid.* Rable.

Rouage, *f. m.* 1) die Räder; Räderwerck; Rademacher-Arbeit; 2) das Räderwerck, die Räder in einer Uhr; 3) bey der Artillerie: das Raderwerck, die Räder der Lavetten, Karren, Wagen. 1) Koła wozowe; kołowa robota; 2) kołka ogołem wszystkie w zegarku; 3) *u artyleryi:* koła, iako działowe, karowe, wozowe. § 1) Le meilleur bois pour les affûts & les rouages, c'est l'orme & le chéne; 2) le rouage de ce reveille-matin est bon; le rouage de cette montre est excélent.

*droit de roüage.* Zoll, Abgabe vor die Ausfuhr des Weins aus dem Weinberg eines Lehn-Guts. Cło od wywozu wina z winnicy maiętności lenney. § Païer le droit de rouage.

Roüan, *adj. m.* von Pferden: rothweiß oder schwartzweiß, iedoch so, daß die weissen Haare die meisten sind. *O koniach* karosiwy albo lisawosiwy, to iest o sierci białey, do ktorey się czarna albo lisawa przymieszała. § Poil roüan cheval roüan.

*roüan vineux.* Braunschimmel. Brudnosiwy; brudnoszpakowaty.

*roüan cavesse de more.* Mohren-Kopff Pferd mit einem schwartzen Kopff und schwartzen Füssen. Murzynek, koń czarnonogi i o czarney także głowie.

Roüane, Rouanne, Rouannete, } *f. f.* 1) Reisser, Schropffer, womit die Faßbinder, Zimmerleute und Accis-Bedienten die nöthigen Zeichen an die Fässer oder ans Bauholtz machen; 2 ein Bohr die Pompen weiter zu bohren. 1) Piętno ktorym celnicy i bednarze beczki a cieśle cębrowinę cechuią; 2) świder do wywiercenia większey dziury pompowey. § 1) Ma roüannete est perdüe.

Roüanner, *v. a.* die Weinfässer, oder das Bauholtz stempeln. Piętnować beczki winne albo cębrowinę. § Roüanner le vin; roüanner tous les muids de vin qui sont dans la cave d'un cabaretier.

*roüanner une pompe.* die Röhre einer Pompe weiter ausbohren. Większą dziurę pompową wywiercić.

Rouannette, *vid.* Rouanne.

Rouant, *adj. m.* Paon roüant. in der Wappen

Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwantz. *W herbach:* paw z rozpostartym ogonem.

Rouble, *f. m.* ein Rubel, ein Moscowitischer Species-Thaler oder 32 gute Groschen. Rubel; talar twardy moskiewski, w ktory 8 tynfow i dwa szostaki idą. § Le rouble vaut cens copecs.

Roublier, *v. a. obs.* wieder vergessen. Znowu czego zapomnieć.

Rouche, *s. f.* der Rumpff eines Schiffs; ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel. Zrąb, wiązanie nawy, to iest nawa bez lin, masztow i żaglow.

Roucou, *vid.* Rocourt.

Roucoüer, *v. a.* mit Orleans färben, ist eine Färberfarbe, so aus America in vierecktigten oder runden Kuchen ankommt. Orleaną farbować; farba ta farbierska z Ameryki w bryłach kwadratowych albo okrągłych sztukach przychodzi.

Roucouvier, *s. m.* Orleans-Baum von welchem diese Farbe herkommt. Drzewo orleanowe, z ktorego orleana pochodzi.

Roucouler, *vid.* Rocouler.

Roüe, *s. f.* (*rota*) 1) ein Rad, ein Wagen-Rad; 2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an einer Maschine; 4) Rad so der Pfau oder Truthahn mit seinem Schwantze macht; 5) der Gipffel, die Stuffe als des Glücks, der Ehren. 1) Koło wozowe; 2) kołko, koło w zegarach; 3) koło w inszych machynach; 4) koło, gdy paw, indyk ogon roztacza; 5) pora, szczyt, stopień iako fortuny honorow. § 1) Roüe embourbée; embattre des roues; on peint la fortune sur une roüe pour marquer son inconstance; 2) faire une roue de montre; 3) une roue de grue; 4) le paon fait sa roüe; les coqs d'Inde font aussi la roüe; 5) tel se voit au haut de la roüe, qui s'en voit précipité un moment après; il triomphe aujourd'hui au plus haut de sa roüe; être au bas de la roüe; il est au plus bas de la roüe.

*attacher un clou à la roue de sa fortune.* sein Glück befestigen. Szczęście swoie umocnić.

*feu de roue.* Feuer so rund um ein Gefäß geleget worden. Ogień koło statku ułożony.

*pousser quelqu'un à la roüe.* 1) einen treiben, antreiben; 2) einem forthelffen, einen befordern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagać komu; na nogi kogo wystawić.

*mettre sur la roüe.* aufs Rad legen. W koło wpleść złoczyńcę. § On l'a rompu, roué & mis sur la roüe.

*roüe Pascaline.* vom Pascal erfundenes Räderwerck, mit welchem man die gantze Rechenkunst ausüben kan. Kołko wynaleziona od *Paskala* do łatwiuteńkiego wszystkich rachunkow wyrachowania.

*roue à feu.* Feuer-Rad, ist ein höltzernes, ausgehöhltes und mit allerley brennendem Zeuge und Schlägen angefülltes Rad, welches wenn es angezündet worden, herum lauffet und immer Feuer speyet. Koło ogniste; iest koło drewniane w obwodzie wylochowane i zapałami i naboiami nałożone; zapalone będąc, się tacza i wszędzie ognie rzuca.

Rouelle, Roüele, *s. f.* 1) ein kleines Rad, insonderheit am Pflug; 2) geschnittenes Scheibchen, Scheibe, als aus einem Apffel; 3) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Kołko osobliwie pługowe; 2) talarek ukraiany iako od iabłka; 3) talerzyk; okrągła sztuka mięsa z uda cielęcego. § 1) Une roüelle de la charuë; 2) rouelle de citron, de pomme, de betterave; rouelle de concombre; 3) une bonne roüelle de veau; mettre en roüelle.

*couper en rouelles.* in Scheibchen etwas schneiden. Na talarki co pokraiać.

Roüen, *s. m.* (*Rotomagus*) eine gewisse Stadt in Franckreich. Miasto pewne we Francyi.

Roüer, *v. a.* 1) rädern, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerqvetschen; einen mit Rädern überfahren; 3) einen entsetzlich zerprügeln. 1) Kołem członki złonczyńce potłuc; przebić; 2) kołmi wozowemi kogo zgruchotać, przeiechać; 3) zbić, stłuc kogo do umoru. § 1) Roüer un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez roüer; 3) je veux l'atendre ici & le roüer de coups.

*je suis roué de fatigue.* ich bin von der Arbeit wie zerschlagen. Uszamotałem się; spracowałem się do umoru.

*roüer une manoeuvre.* auf den Schiffen: Taue in die Runde legen. *Na okrętach:* liny w kręgi układać.

*roüer à tour.* die Stricke von der lincken nach der rechten Hand in die Runde legen. Kręgi powrozowe z lewey na prawą stronę układać.

*roüer à contre.* einen Tau von der rechten nach der lincken Hand in die Runde legen. Linę w zatoki z prawey ku lewicy układać.

*je me mets au hazard de me faire roüer.* ich

ich wage es auf Galgen und Rad. Ważę gardło i fortunę.

Rouet, *f. m.* 1) das Kamm-Rad in der Mühle; 2) das Feuer-Rad am Büchsen-Schloß; 3) beym Schlösser: der Reiff in dem Eingerichte eines Schlosses, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Werckſatz eines Gespärrs zu einer hölzernen Thurm-Spitze; 5) bey verschiedenen Handwerckern: ein Spulrad; 6) höltzern Rad worauf das Steinwerck in einem Brunnen gemauret wird; 7) eine Rolle, Scheibe, besser poulie. 1) Koło paleczne w młynie; 2) kołko u krzośek do spuszczenia i odwodzenia kurka; 3) *U ślosarza:* reřka, w ktorey broda kluczowa chodzi; 4) podwalina pod zrąb do dachu wieżowego; 5) *u rożnych rzemieślnikow:* kołowrotek do zwiiania czego; 6) podwalina; koło drewniane, na ktorym mur studzienny murowany bywa; 7) klubka, *lepsze słowo* poulie. § 1) Le roüet a des chevilles de bois; 2) on ne se sert plus guère de pistolets à roüets; les arquebuses à rouets sont hors d'usage.

*roüet.* ein Spinn-Rad. Kołowrotek do przędzenia.

*roüet à filler avec la main.* Spinn-Rad mit einer Kurbe. Kołowrotek do przędzenia z korbką.

*rouet à filler avec le pié.* Spinn-Rad mit einem Tritt. Kołowrotek do przędzenia z strzemieniem albo z podnożkiem.

*roüet à filler le plomb.* Rad, womit der Glaser das gezogene Fenster-Bley spaltet und von beyden Seiten platt macht. Kołowrotek, ktorym śklarz ołow do szyb rozszczepia i z obu stron spłaszcza.

*mettre quelqu'un au roüet.* einen verwirren; einem das Maul stopffen. Pomieszać kogo; zawiązać komu gębę.

Roüette, *f. f.* Spießgerte, Spißrute, ein Bund Reisholtz zu binden. Prasczę; rozga gibka do związania pęku chrostu.

Rouge, *adj. c.* 1) roth, wie Blut; 2) roth als die Backen, die Lippen ꝛc. 3) glüend. 1) Czerwony iako krew; 2) czerwony, rumiany *o policzkach, wargach &c.* 3) rozpalony. § 1) Ruban rouge; couleur rouge; écarlate fort rouge; les officiers du Parlement portent des robes rouges en des occasions solennelles; 2) avoir les joües rouges; 3) un fer rouge; un boulet rouge.

*bonnet rouge* / *chapeau rouge,* 1) der Cardinals-Hut; 2) die Cardinals-Würde. 1) Kapelusz Kardynalski; 2) godność Kardynalska.

*oeufs rouges.* Grüne-Donnerstags-Eyer; gefärbete Oster-Eyer. Pisanki; iayka wielkoczwartkowe albo wielkonocne farbowane.

*livre rouge, obs.* ein Gerichts-Buch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w ktorą strony zdane o niestanie wpisywano.

*il est écrit sur le livre rouge.* er stehet im schwartzen Register. Pamiętaią mu tego; nie przepiecze mu się to.

*devenir rouge.* roth werden, errötheu. Zarumienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu. § Il est devenu rouge à ce reproche; elle est devenuë rouge à la vuë de son galant.

Rouge, *f. m.* 1) die rothe Farbe; 2) die Röthe des Angesichts; 3) rothe Schmincke; 4) Roth-Bein, eine Art Enten mit rothen Füssen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianość twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwonak, kaczka czerwonemi nogami. § 1) En Blason le rouge s'apelle gueules; rouge de sang; 2) elle a un peu de rouge aux joües, mais c'est un rouge naturel & le plus beau du monde; dès qu'on lui dit la moindre chose qui le choque, le rouge lui monte au visage; 3) elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, ou murmure.

*rouge de courroïeur.* Riemer-Röthe. Czerwoność na rzemieniu rymarskim.

*rouge de rubis.* Rubinen-Far.e. Kolor rubinowy.

*rouge mort.* bleich-roth. Bladoczerwoność.

*rouge d'Inde;* / *terre de Perse;* / * *rouge d'Angleterre;* eine rothe Erde aus Indien. Glinka czerwona z Indyi.

Rougeâtre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwieńszy. § Nuage rougeâtre.

* Rougeaud, e, *adj. c. & f. m.* rothbäckig. rumiany na policzkach.

Rouge-bord, *f. m.* ein gestrichen volles Glas. Sklanka napoiu pod strych; pełna. § Un laquais impudent m'aporte un rouge-bord.

*boire à rouge-bord.* mit vollen Gläsern trincken, Bescheid thun. Pełnić pełną; pić pod strych.

Rouge-gorge, *f. f.* Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raszka ptaszek. § La rouge-gorge vit quatre ou cinq ans.

Rougeole,

Rougeole, *f. f.* Masern, rothe Kinder-Flecken. Pożarnice, odra, osutka. § La rougeole est causée par le mauvais sang dont l'enfant s'est nourri dans les entrailles de sa mere; enfant qui a la rougeole; enfant qui est mort de la rougeole.

Rouge-queue, *f. f.* Rothschwantz ein Vögelchen. Czerwonogonek; ptaszek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queue vit 7 ou 8 ans; la rouge-queue mâle; la rouge-queue femelle.

Rouget, *f. m.* (*rubellio*) Rothfeder ein Seefisch. Wzdrenka ryba morska. § La chair du rouget est dure, seche & de bon goût.

* Rouge-trogne, *f. m.* Säuffer, Schwelger mit einem Kupffer-Gesicht. Piiak, łupikufel z trędowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, *f. f.* gemeine Anemone. Zawiłek pospolity czerwony.

Rougeur, *f. f.* (*rubor*) 1) die Röthe des Gesichts; 2) rothe Hitz-Blatter im Gesicht. 1) Rumianość na twarzy; 2) krupki, krosty czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joües; 2) avoir le visage plein de rougeurs; ôter les rougeurs; faire en aler les rougeurs; voilà une petite rougeur qui vous vient sur le nez.

Rougir, *v. a.* roth anstreichen oder färben. Uczerwienić; czerwono farbować, pomalować. § Rougir le tranche d'un livre; rougir les talons d'un soulié.

*rougir les cuirs.* 1) beym Gerber: die Häute in die Lohe legen; 2) beym Riemer: dem Leder eine rothe Farbe geben. 1) *U garbarza:* skory w dąb włożyć 2) *u rymarza:* rzemień czerwono farbować.

*rougir, v. n.* 1) roth werden; 2) roth werden; sich schämen. 1) Zarumienić się; zapłonąć się; 2) zapłonąć się od wstydu; wstydźić się, sromać się. § 1) Un homme de bien calomnié rougira plûtôt que le coupable; à toute heure vous rougissez; son front rougit aisement; 2) il n'en faut point rougir.

*se rougir, v. r.* roth werden. Czerwienić się; czerwonym zostawać. § Les cuirs des corroïeurs ne se rougissent que du côté de la fleur; ceux des peaussiers se rougissent de chair & de fleur.

*faire rougir.* einen roth machen, einen beschämen. Zawstydźić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

*de l'eau rougie.* mit rothem Wein gefärbtes Wasser. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez moi de l'eau rougie.

Rougissure, *f. f.* die Röthe der Kupfferschmids-Arbeit, als der Kessel, Becken. Czerwoność na kotlarskiey roboćie, iako na kotłach, miednicach.

Roüille, *f. f.* (*rubigo*) 1) der Rost; 2) figürlich: Flecken, Mackel, Verdunckelung, Nachtheil, Tadel, Verderbniß. 1) Rdza; 2) *w sensie figurycznym:* zacmienie, zmaza, uszczerbek, nagana, szwank. § 1) La rouille du cuivre fait le verd de gris; l'or n'est point sujet à la rouille; 2) l'envie atache sa roüille envenimée à vôtre nom.

*roüille d'airain.* Grünspan. Gryszpan.

*contracter de la roüille; amasser de la roüille.* rosten, rostig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Roüiller, *v. n.* } 1) rosten, rostig werden; 2) figürlich: verrosten, stumpff werden, seine Lebhafftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) *w sensie figurycznym:* rdzewieć, tępieć; czerstwość swoię tracić. § 1) Le fer & l'acier se rouillent; 2) l'esprit se roüille dans la solicitude.
*se* Roüiller, *v. r.* }

* *roüiller les yeux, v. a.* die Augen verkehren, verdrehen. Przewracać, obracać oczy.

Roüilleux, euse, *adj.* verrostet, voll Rost. Zardzewiały; rdzawy. § Une epée roüilleuse.

Roüillure, *f. f.* der Rost. Rdza. § La roüillure est le dérangement de quelques parties insensibles d'un métal, enlevées pas la force de quelque liqueur qui en a penetré les pores.

Roüir, *v. a.* rösten Flachs, Hanff, in einigen Provintzen sagt man naiser. Moczyć konopie, len; *po niektorych prowincyach słowo* Naiser *zwyczaynieysze.* § Roüir le chanvre; chanvre qui n'est pas assez rouï; chanvre fort bien rouï.

Roulade, *f. f. vid.* Roulement.

Roulage, *f. m.* 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Last-Fracht- und anderer grossen Wagen; 2) Fuhrmannschafft, Fuhrmanns-Gewerbe; 3) Fuhrlohn; Fracht; 4) das Fortschleifen der ausgeschifften Waaren. 1) Powoz; iachanie, toczenie się ciężarowych albo furmańskich wozow; 2) furmaństwo, powożenie; 3) furlon, frocht, zapłata od powożenia; 4) zawleczenie na saniach wielkich towarow z okrętu wyładowanych.

nych. §1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; il y a un grand roulage par ce chemin; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, e, *adj.* 1) von Strassen: bequem, gebahnt, gut vor die Last- und Fracht-Wagen; 2) von Wagen, Kutschen: wohl unterhalten; mit allem Zubehör versehen; 3) beym Wundarzt: ausweichend, wenn man mit dem Finger drauf drücket. 1) *O drogach:* utorowany, spory; do iachania wozami sposobny; 2) *o karetach i wozach:* w potrzeby opatrzony; do powozu sposobny; 3) *u cyrulika:* umykaiący się na dotknienie palcem. §1) Un chemin bien roulant; 2) il a un carosse bien roulant; 3) vaisseau roulant; veine roulante.

*chaise-roulante.* eine Kariol, eine Calesche auf zwey Rädern. Teredayka, bieda, kolasa o dwuch kołach. § Acheter une chaise-roulante à Dantzig.

Roulé, *adj. c. bois roulé.* Windbruch; junges vom Winde umgerissenes Holtz. Łom młodociany; drzewa młode od wiatru wywinione.

Rouleau, *f. m.* 1) eine Waltze, Rolle von unterschiedener Grösse, als zum Fortrollen einer Last, in einer Mangel zum Mangeln; 2) der Rollstock an Land-Karten, Kupfferstichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Gefäß, als von Porcelain, das in gleicher Dicke zugehet, und zum Zierath auf die Schräncke gesetzet wird; 5) bey den Krämern: eine Rolle von Pappe, die mit den Proben der Zeuge überzogen werden; 6) fliegende oder aufgewickelte Binde mit der Aufschrifft über einem Kupfferstich; 7) von alten Römischen und Griechischen Bibliothecken: ein Buch aus an einander geleimten Blättern, welche auf einem Rollstöckgen gewickelt wurden. 1) Wał, walec, wałek rożney wielkośći, iako do toczenia ciężarow, do wałkowania; 2) drążek u map, koperſztychow, na ktory ie zwiiaią; 3) rzecz wałkowato zwita; trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 4) statek na kſztałt wałka w rowney okrągłości, iako porcelanowy na ſzafach dla ozdoby; 5) *u kramarzow:* rola z tektury proba materyi powleczona; 6) rozwita binda z napiſem na koperſztychach; 7) *o ſtarorzymſkich i greckich bibliotekach:* księga na drążku zwit, albowiem karty brzegiem ſklcione na drążku zwiiali. §1) Le cheval traine le rouleau pour caſſer les motes; le rouleau ſert pour étendre la pâte; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; un rouleau de barracan; un rouleau de papier; un rouleau de tabac; 4) les rouleaux de porcelaine ſont plus beaux & plus chers que les rouleaux de fayance; les rouleaux ſervent à parer les cheminées & les cabinets; 5) il eſt ſoir otez les rouleaux; 6) le rouleau eſt chargé d'une écriture très-ingénieuſe; 7) les Bibliotheques des Romains n'étoient composée que de rouleaux.

*rouleaux ſans fin.* zwey Waltzen, worauf die Zimmerleute groſſe Laſten fortwältzen. Dwa wały cieśielſkie do przetaczania ciężarow.

Roulement, *f. m.* 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Verwenden, Verkehren der Augen; 3) in der Musick: einer Coloratur; die Läuffe; das Schleiffen; iſt eine zierliche Verlängerung einer Sylbe im Singen; 4) beym Trommelſchläger: ein Wirbel. 1) Obracanie śię, taczanie śię iako wozow; 2) obracanie, przewracanie oczu; 3) *w muzyce:* trzęsienie gardła: ſtrzępienie, przedłużanie głoſu w ſpiewaniu; koloratura; 4) *u doboſzow:* trzęsienie; werbel; prętkie zabiianie. §1) Le roulement d'un caroſſe; 2) ſes roulemens d'yeux & ſon ton radouci nous font aſſez connoître le Tartufe; 3) faire un roulement; voilà de beaux roulemens; 4) ce timbalier fait des roulements agréables.

Rouler, *v. a.* 1) rollen, wältzen, fortwältzen als einen Stein; 2) anfrollen, zuſammen rollen, in eine Rolle ſchlagen, zuſammen wickeln; 3) waltzen, überwältzen als einen Acker; 4) etwas mit der Hand rund rollen; 5) etwas glatt oder platt walcken, mangeln als der Becker den Teig; 6) beym Schwerdtfeger: bewinden den Griff; 7) drehen, verwenden, verdrehen die Augen; 8) figürlich: zubringen, vertreiben, als ſein Leben, ſeine Zeit; 9) etwas überlegen, überdencken, unterſuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamień, pień; 2) ſkręcać, zwiiać co w rolę, w trąbkę wałkowatą albo w zatoki; 3) przywałkować; przytłoczyć wyrownać co wałem iako rolą; 4) ręką co wałkowato utoczyć; okrągło uwałko-

uwałkować; 5) wywałkować, spłaszczyć co wałkiem iako piekarz ciasto; 6) *u miecznika:* obwinąć, okręcić iako rękoieść u szpady; 7) obracać, przewracać oczy; 8) *w sensie figurycznym:* wieść, prowadzić, trawić, iako żywot, czas; 9) roztrząsać, rozpamiętywać co; przemyśliwać o czym. § 1) Rouler des piéces; rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un satin; 3) rouler les aveines; 4) rouler une piéce de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philosophe qui fait les petits yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement sa vie; 9) rouler quelque chose en soi même; il rouloit dans son esprit toutes sortes d'expédiens.

*rouler, v. n.* 1) sich drehen, sich wältzen, rollen, als eine Kugel, eine Thräne; 2) **vom Wasser:** fliessen; 3) **vom Geld:** rouliren, unter den Leuten seyn, aus einer Hand in die andre gehen; 4) desgleichen vom Geld: überflüßig seyn; 5) von etwas seyn, handeln als eine Rede; 6) beruhen, bestehen in etwas; 7) **in der Seefahrt von Schiffen:** schleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) **von hohen Kriegs-Bedienten:** alterniren, wechseln, wechselsweise comandiren, Wache halten u. d. g.; 9) herum ziehen, herum wandern. 1) Toczyć się iako kamień, łza; 2) *o wodzie:* płynąć, toczyć się; 3) *o pieniądzach:* toczyć się, z rąk do rąk iść, cyrkulować; 4) *także o pieniądzach:* hukiem bydź, toczyć się; 5) o czym bydź, prawić iako mowa; 6) zależeć na czym; 7) *w żeglarskiey nauce o nawach:* cholebać się, przeważać się z iedney na drugą stronę; 8) *o oficerach:* alternować, alternatą albo na przemiany służbę woyłkową odprawować, iako komendę, wartę; 9) wędrować, włóczyć się, iako po świecie. § 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve se précipite sous terre, où il roule caché; le fleuve rouloit avec rapidité; 3) l'argent roule dans cette province; le commerce & les manufactures font rouler l'argent; l'argent n'a jamais mieux roulé dans le négoce; 4) les sacs d'or & d'argent roulent dans sa maison; l'argent roule dans cette maison; 5) son discours a roulé sur l'éternité; tout son sermon roule sur la crainte de Dieu; 6) les entreprises roulent sur le secret; le plaisir de la vie roule sur un peu de bien & sur la liberté; tout roule la dessus; les afaires humaines ne roulent pas à l'avanture; 7) navire qui roule; bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent ensemble; 9) rouler par le monde.

*se rouler, v. r.* sich wältzen als im Gras, im Bett. Przewracać się, walać się, iako w trawie, w pościeli. § Se rouler sur l'herbe, sur un lit.

*se rouler sur l'argent.* sich im Geld herum wältzen; Geld wie Heu haben. Pieniędzy mieć po dostatku; walać się po pieniądzach.

*rouler les cierges.* Wachs-Lichter auf einer Tafel glatt rollen. Swiece woskowe na tablicy gładko uwałkować.

*faire rouler les canons.* die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

*faire rouler la presse.* etwas unter die Presse geben; etwas heraus gehen lassen. Podać co pod prasę drukarską; wydać co na świat.

* *rouler les degrez d'une montée du haut en bas.* die Treppe von oben herunter purtzeln. Spaść z gory po wschodach.

*rouler les feüilles de tabac.* Tobacks-Blätter spinnen. Liście tabakowe skręcać.

*faire rouler quelque chose.* etwas fortwältzen als einen Stein. Toczyć co iako kamień na wałkach.

*faire rouler un carosse.* Kutsche und Pferde halten. Trzymać karetę i konie.

*pierre qui roule, n' amasse jamais la mousse.* derjenige Stein bemoset nicht, den man offt umwendet; wer sich offte verändert, der bringet nichts vor sich. Kamień często poruszany mchem nie obrośnie; częste stanu odmienianie, traci ludzkie zachowanie.

Rouler, *s. m.* Walcker, womit die Hüte gewalcket werden. Wałek do wałkowania kapeluszow.

Roulette, *s. f.* 1) Rollscheibe an den Füssen eines Stuhls oder Betts, selbiges fortzuschieben; 2) **beym Buchbinder:** der Räder-Stempel; meßingnes Rädlein an einem Stiel zum Verguiden des Randes eines Bandes; 3) **in der Meß-Kunst:** die Rade-Linie; eine krumme Linie welche von einem in der Peripherie eines Circkels angenommenen Punct beschrieben wird; 4) ein kleiner Kinder-Wagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Person vor Geld herum führet. 1) Kołko pod nogami u stołka albo łożka do łacnieyszego popychania; 2) *u introligatora:* kołko obrotne mośiężne na



trzonku

rzonku do wyćiśnienia pozłoty na brzegu oprawy; 3) *w gieometryi:* cyrkuł około punktu na obwodzie cyrkułowym danego otoczony; 4) wozek dziecinny; 5) wozek na ktorym chłop osobę za pieniądze po Paryżu wozi. § 1) De bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illustre Pascal a fait un traité de la roulette.

Rouleur, *f. m.* ein Ablader, Schröter, in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyładowania towarow z okrętu.

Roulier, *f. m.* ein Fuhrmann, Kärrner. Furman, karownik. § Le roulier de Paris n'est pas encore arrivé.

Roulis, *f. m.* starcke Bewegung eines Schiffs von einer Seite auf die andre. Gwałtowne cholebanie się okrętu z jedney na drugą stronę.

Rouloir, *f. m.* beym Wachszieher: das Mangelbret oder Mangelholtz, die Wachs-Lichter zu glätten. *U woskownika:* deska do gładkiego świec wołkowych uwałkowania.

Roulon, *f. m.* eine Sprosse in einer Leiter, oder Wagen-Leiter. Szczebel w drabinie albo też w letrze wozowey.

Roup, *f. m.* eine gewisse Polnische, oder vielmehr Türckische Silber-Müntze, so 6 gute Groschen oder einen Orts-Thaler gilt. Moneta srebrna Polska albo raczey Turecka; wynosi urt, to iest złoty i pięć szelągow Polskich. § Le roup vaut un quart de réale d'Espagne.

Roupias, *vid.* Roupie.

Roupie, *f. f.* 1) Tröpflein an der Nase beym kalten Wetter; 2) eine Silber-Müntze in Indien; sie gilt 16 gute Groschen; eine Rupie von Gold hat 6 Thaler am Werth. 1) Kapka, kropla u nosa czasu zimney pogody wisząca; 2) moneta Indyyska srebrna, płaci 3 tynfy i szostak, złota zaś sześć talerow. § 1) Il a toujours la roupie au nez; 2) une roupie d'or; une roupie d'argent.

Roupieux, euse, *adj. & subst.* der eine triefende Nase hat. Ten ktoremu z nosa kapie. § Un vieux roupieux de mari; il a épousé une vieille roupieuse qui lui a aporté des écus.

Roupille, *f. f. obs.* ein kleiner Mantel. Płaszczyk.

Roupiller, *v. n. vulg.* schlummern, schlafen. Drzymać, spać. § Il roupille lorsqu'il a diné.

Roupt, e, *adj. obs.* zerbrochen, besser Rompu. Złamany, *zwyczaynieysze słowo* rompu.

* Roure, *f. m.* (*robur*) *vid.* Rouvre.

Rous, } *vid.* Roux.
Rousse, }

Rousete, *vid.* Roussette.

Roussable, *f. m.* Rauchkammer zu den Pöckelheringen. Dymnik, izba czarna do śledzi wędzenia.

Roussatre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwieńszy. § La toile de soie est un peu roussâtre.

Rousseau, ein Rothkopff, der rothe Haare hat. Czerwonowłosy, lisowaty, rufy. § Les rousseaux sont bilieux & sentent mauvais, & ne sont pas fort bien venus auprès des Dames.

Rousselet, *f. m.* Zucker-Birne, eine kleine röthliche und wohlschmeckende Birne. Miodowka, gruszeczka smakowita czerwonawa. § Un excélent rousselet.

* Rousserole, } *f. f.* 1) ein kleiner Eis-Vogel; 2) ein kleiner rother
Roussette, } Seehund mit schwartzen
Rousete, } Flecken; 3) gewisser Seefisch, davon die Handwercker die Haut stat des Seehundes gebrauchen; 4) eine Art Gras-Mücken. 1) Zimorodek mały; 2) pies morski mały i czerwony o czarnych plamkach; 3) ryba pewna morska, skora iey rzemieślnikom miasto psa morskiego służy; 4) ptaszek na ksztalt piegży.

Rousseur, *f. f.* die Röthe, als der Leinwand die nicht recht weiß werden will. Czerwonawość iako płotna niedobielonego.

*taches de rousseur.* röthliche Flecken wie die Linsen. Plamy czerwonawe iako soczewica.

Roussi, *f. m.* 1) Versengtes, Angebranntes; der Gestanck von einer versengeten Sache; 2) Moscowitische Juchten, man nennet sie auch vache de Russie. 1) Smrod od upalenia albo przypalenia czego, iako włosow; 2) iuchty Moskiewskie, *nazywaią się też,* vache de Russie. § 1) Sentir le roussi.

Roussin, *f. m.* ein Streit-Hengst. Bachmat do potyczki. § En certain cas on doit un roussin de service au Seigneur feodal.

*il pete comme un roussin.* er fartzet wie ein Pferd. Pierdzi iak pies.

* Roussinante, *f. m. vid.* Roussin.

Roussir, *v. a.* 1) sengen, ansengen; 2) roth oder braun machen. 1) Przypalić co; 2) lisowatym czynić; przyczerwienić. § 1) C'est un fer à repasser, mais il ne vaut rien, il roussit le linge;

ge; 2) roussir du beurre; le soleil roussit le visage.

*roussir, v. n.* röthlich anlauffen, braun werden. Lisowaćieć, rumienić śię; czerwienieć. § Le papier roussit dans les magasins; faire roussir du beurre; le beurre roussit au feu.

Rouster, *vid.* Rouzet.

Routailler, *v. a.* in der Jägerey: einem ein Wild zum Schuß zutreiben. *W myślistwie:* napędzać komu zwierza do zastrzelenia.

Route, *f. f.* 1) Weg, Reis eines Reisenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffs; der Strich so es hält; 3) Lauf, Ordnung, als der Sterne, der Natur; 4) Zug-Strasse; Marsch-Route einer Armee; 5) Ordre, welchen Weg eine Armee ziehen soll; 6) durchgehauener Weg, Strasse, Durchgang oder Fußsteig durch einen Wald; 7) in der Jägerey: Fußsteig in einem Walde, in einem Gehege; 8) figürlich: Weg, Mittel zu etwas; 9) *obs.* Niederlage, Zerstreuung eines Kriegs-Heers, besser Defaite, deroute oder dissipation; 10) *obs.* ein Hauffen Soldaten, besser troupe de soldats. 1) Droga podrożnego; 2) bieg, droga okrętu; 3) porządek, bieg, obrot natury, gwiazd; 4) marsz, ciągnienie, droga do ćiągnienia żołnierzom naznaczona; 5) ordynans albo naznaczenie drogi woysku do ciągnienia; 6) droga śćieszka w leśie przerąbana; 7) *myślistwie* śćieszka przez las, przez knieie; 8) *w sensie figurycznym:* sposob, droga, gośćiniec do czego; 9) *obs.* rozsypka, porażka, klęska, *lepsze słowo* Defaite, deroute *albo* dissipation; 10) *obs.* połk, kupa żołnierzow, *zwyczaynieysze wyraz* troupe de soldats. § 1) Sa route est de Varsovie à Cracovie; il a plusieurs villages sur sa route; ils n'avoient pas pris la même route; prendre la route ordinaire; 2) ordonner la route à un vaisseau; 3) observer la route des astres; chacun suit dans le monde une route incertaine; 4) la route de nôtre armée étoit fort incommode; 5) dresser la route à à une armée; expedier la route; 6) couper une route dans un parc, dans une forêt pour la commodité des voïageurs; 7) cette route traverse la forêt; 8) il quitta les voïes battues, pour aller à Dieu par des routes nouvelles & inconnuës; il tient des routes contraires à celles qui plaisent à son maître; la route de la vertu est ouverte à tous.

*faire route.* fortsegeln. Odżeglować.

*porter à route; faire droite route.* gleichen Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Ort fahren oder segeln, ohne sich unterwegens aufzuhalten oder anderwerts anzulegen. Prosto do mieysca naznaczonego żeglować, nigdzie śię nie bawiąc, ani do brzegu nie przybiiaiąc.

*donner la route.* den Lauf eines Schiffs verordnen, anzeigen. Naznaczyć bieg okrętowi.

*fausse route.* Abfall, Abweichung eines Schiffs von seiner Fahrt, wenn es sich verschlagen hat. Zstąpienie z drogi swoiey; obłąkanie okrętu.

*chef de route.* das Haupt-Schiff, unter dessen Comando alle Kauffardey-Schiffe einer Fahrt stehen. Nawa głowna, władzą nad inszemi okrętami kupieckiemi, dokąd żegluiącemi, maiąca.

*suivre la route ordinaire.* der gemeinen Weise folgen. Trzymać śię zwyczaiu.

*à vau-de-route, obs.* über Hals und Kopff, plötzlich, unordentlich. Rozsypką; nagle; iak z pogromu. § Il s' enfuirent à vau-de-route.

Routier, *f. m.* 1) See-Spiegel; Wegweiser; Beschreibung der See-Ufer und Meer-Gegenden, so auf den See-Karten abgezeichnet sind; 2) Seemann, Steuermann der die Wege und Fahrten auf der See wohl verstehet; 3) ein durchtriebener Gast; ein erfahrner Mann; 4) *obs.* Forst-Knecht so auf die Wälder Achtung giebet; 5) *obs.* Buschklepper, Strassen-Räuber. 1) Drożnik żeglarski, albo opisanie brzegow, okolic i drog morskich; 2) sternik biegły w drogach i brzegach morskich; 3) bywalec; frant; 4) *obs.* leśnicy, gaiewnik; 5) *obs.* rozboynik, rabuś, łotr, drab. § 1) On trouve dans les routiers la description des côtes, on y voit les aspects, les vues ou profils des terres, & on y connoit la nature de divers parages; 2) c'est un habile routier; 3) il est routier en amour; c'est un vieux routier.

Routine, *f. f.* stete Ubung, Gewohnheit; die Erlernung einer Sache ohne gewisse Regeln. Zwyczay; nauczenie się czego bez reguł. § Il chante par routine; n'avoir qu'une routine; avoir une simple routine.

Routiner, *v. a. vulg.* 1) sich in etwas ohne Regeln üben; durch die Ubung ohne Regeln etwas erlernen; 2) einen in etwas ohne Regeln üben, unterrichten. 1) Wprawować śię, ćwiczyć śię; uczyć śię czego bez reguł; 2) ćwiczyć kogo;

*wprawiać w co; uczyć czego bez reguł.* §1) A force de routiner une langue on l'apprend; 2) routiner quelqu'un à une chose.

*routiné, ée, adj. vulg.* geübt, erfahren. Biegły, ćwiczony, doświadczony. § C'est un homme routiné.

*avaler les pilules les plus routinées.* einen gewürtzten Verweis verschmertzen; vergüldete Pillen verschlucken. Strawić dowćipne przymowki.

Rouvaisons, Roisons, *s. f. plur. vid.* Rogation. die Betwoche. Dni krzyżowe.

Rouvrain, Rouverain, *adj. m.* vom Eisen: spröd, bruchig, unschmeidig. *O żelezie:* kruchy, łomisty, do kowania niespośobny.

Rouvre, *s. m.* eine Stein-Eiche. Dąb barzo twardy. § Le rouvre porte des glands gros, longs & atachez à une assez longue queue.

*rouvre, vid.* Sumac.

Rouvrir, *v. a.* 1) wieder aufthun, wieder öffnen; 2) wieder aufreissen, alte Wunden, alte Schmertzen. 1) Znowu otworzyć; 2) znowu rożrzewnić, znowu rozżarzyć, znowu roziątrzać iako stare rany, bole. §1) Rouvrir une porte; 2) je sai que vos regards vont rouvrir mes blessures

Roux, *s. m. obs.* ein Pferd. Koń.

*roux, vid.* Rouvre, Roure.

Roux, *adj.* se, 1) roth von Haaren; 2) braun gebrannt, als Butter; 3) braun oder röthlich angelauffen, als Wäsche, Papier, so an einem feuchten Ort gelegen haben. 1) Lisowaty, rusy, lisawy, *o włosach*; 2) rumiany, przyrumieniony, *o maśle rożpuszczonym*; 3) zlisiały, iako bielizna, papier, co na wilgotnym leżały mieyscu. §1) Avoir les cheveux noirs & la barbe rousse; avoir les cheveux roux; elle est rousse; il est roux; les rousses sont ordinairement fort blancs; à barbe rousse & noirs cheveux ne te fie, si tu ne veux; 2) le beurre est roux, jettez y les oignons; 3) papier roux; linge roux.

*les bêtes rousses.* in der Jägerey: das rothe Wildpret. *W myślistwie:* rodzay ieleni, do ktorego liczą ielenie, sarny, daniele, dzikie kozy.

Roux-vent, *s. m.* im Ackerbau: ein kalter April-Wind. *W rolnictwie:* świst: wiatr tęgi Aprylowy. § Il fait un roux-vent très-dangereux.

Rouzet, *s. m.* grobes Tuch das die Bauren tragen. Pakłak, sukno grube do odzieży chłopskiey.

Rox, *s. m. obs.* ein Pferd. Koń.

Roy, *vid.* Roi.

Royal, Royale, *vid.* Roial, Roiale.

Royalement, *vid.* Roialement.

Royaliste, *vid.* Roialiste.

Royauté, Royaume, *vid.* Roïauté, Roïaume.

Royne, *vid.* Reine, Roüane.

Roynette, *vid.* Roüanette.

Roytelet, *vid.* Roiteler.

Rr, *interj.* in der Jägerey beym Hetzen: huß; faß an. *W myślistwie szczuiąc:* ks. § Rr pille.

Ru, *s. m. obs.* Bach, Canal, eine grosse Gosse. Strumień, row, rynsztok wielki. § Il n'y a que le ru entre ces deux maisons.

*ru de vache.* beym Tantzen: Aufhebung des Fusses auf die Seite. *Tańcuiąc:* podniesienie nogi w bok albo w stronę.

Ruade, *s. f.* 1) das Ausschlagen der Pferde, der Esel; 2) beym Tantzen: Aufhebung des Fusses nach hinten zu, die Aufhebung vorwerts heißt entretaille. 1) Wierzganie koni, osłow; 2) *tańcuiąc:* wierzganie; podniesienie nogi w tył; *podniesienie nogi przed sobą* entretaille *się nazywa.* §1) Faire une ruade.

*détacher une ruade.* ausschlagen als ein Pferd. Wierzgać nogami iako koń.

Ruage, *s. m. obs. vid.* Usage. Gebrauch. Zwyczay.

Rub, *s. m.* ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund. Waga włoska 25 funtow wynosząca.

Rubacella, Rubacelle, *s. f.* schlechter Granat-Stein. Granatek podły.

Ruban, *s. m.* 1) ein Seiden-Band; 2) in der Baukunst: ein Zierath wie Bänder; * 3) ein Wurm im menschlichen Leibe. 1) Wstęga, wstążka iedwabna; 2) ozdoba archytektońska na kształt wstęgi; *3) glist w człowieku. §1) Ruban large; ruban étroit; ruban de Paris; ruban d'Angleterre; ruban de Lion; ruban fort; ruban satiné; rubans de toutes couleurs; ruban ponceau; faire plier, ruler du ruban; faire un noeud de rubans.

*ruban uni.* schlecht Band. Wstęga prosta.

*ruban figuré.* gemodeltes Band. Wstęga floryzowana.

*baguette à rubans.* in der Baukunst: ein mit Bändern umwundener Stab. *W archytektońskiey nauce:* laska wstęgami obwita.

*cire en ruban.* geblättertes Wachs. Wosk w listkach.

Rubanerie, *s. f.* 1) die Bandmacher-Profeßion; 2) der Handel mit seidenen Bän-

Bändern; Bänder-Waaren. 1) Rzemieslo wstęgarskie; 2) handel z wstęgami iedwabnemi; towary wstęgarskie. § 1) Exceler dans la rubanerie; 2) faire commerce de rubanerie.

Rubanier, *s. m.* ein Bandmacher, ein Bortenwircker. Wstęgarz, posamannik. § Tous les rubaniers sont aujourd'hui fort pauvres, parcequ' on porte peu de rubans.

Rubarbe, *s. f.* (*rhabarbarum*) Rebarber, eine Wurtzel aus China und Moscau. Rabarbarum, Reubarbarum, Rum Turecki, korzeń z Chyny i z Moskwy. § La rubarbe est pesante, chaude & seche au second degrés.

Rubarbe blanche, *vid.* Mechoacan.

Rubbe, *s. f. vid.* Rube, *s. f.*

Rube, *s. m. vid.* Rouble.

Rube, Rubbe, Ruby, *s. f.* 1) ein Römisches Maß zu flüßigen Sachen; 2) ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Getreide-Maß in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymska do napoiow; 2) waga Włoska 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża w Liwornie we Włoszech.

Rubebe, *s. m. obs.* ein altes musicalisches Instrument. Gatunek staroświeckiego instrumentu muzycznego.

Rubia tinctorum, *vid.* Garance.

Rubican, e, *adj.* stichelhaarig; ein braunes, schwartzes oder rothes Pferd, so mit etwas weissen Haaren untermischte Seiten hat. *O koniach:* podpalany; kasztanowy, kary albo lisowaty po bokach nieco pleśniwy. § Poil rubican; cheval rubican.

* Rubicond, e, *adj.* (*rubicundus*) roth im Gesicht. Rumiany na twarzy. § Il est toujours rubicond.

Rubie, *s. f.* eine Gold-Müntze im Königreich Algier von 35 Türckischen Aspern, das ist ein halber Ducaten. Moneta złota Algirska, wynosi 35 asper Tureckich albo połczerwonego złotego.

Rubification, *s. f.* (*rubificatio*) in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. *W chymii:* czerwienienie, czerwonym czego czynienie.

Rubis, *s. m.* (*rubinus*) 1) der Rubin, ein Edelstein; 2) in der Chymie: eine durch Kunst zubereitete Röthe. 1) Rubin kamień drogi; 2) *w chymii:* preparowana, niesamorodna czerwoność. § 1) Il y a trois sortes de rubis; le rubis oriental est le vrais rubis, il est le plus dur de tous & sa couleur d'un feu fort vif; le rubis balais est d'une couleur de rose vermeille, il est plus grand que le rubis oriental; le rubis spinelle est plus rouge que le balais; 2) rubis d'arsenic.

* *rubis sur le nez.* im Schertz: Carfunckel auf der Nase; Hitzblatter, Schwägerchen. *Zatem:* rubiny, krupki czerwone na nosie.

*faire rubis sur l'ongle.* den letzten Tropfen des Glases austrincken; den letzten Tropffen auf den Nagel tröpffeln. Wypić do ostatniey kapki; wytrząsnąć z kieliszka ostatnią kroplę na paznogieć.

*faire païer rubis sur l'ongle. vulg.* dem Schuldner den letzten Heller abpressen. Drzeć dłużnika do ostatniego szeląga.

Rubord, *s. m.* die erste Reihe Bretter am Fluß-Schiff-Bord. Rząd deszczek pierwszy na burcie łodzi, szkuty.

Rubricaire, *adj.* 1) geübt in den Titeln eines juristischen oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig; Titel. 1) Biegły w tytułach prawney albo inszey księgi; 2) tytułowy; do sumaryuszow rozdziałow w księgach należący. § 1) Un avocat bien rubricaire; 2) glosse rubricaire.

Rubrique, *s. f.* (*rubrica*) 1) Röthel, Roth-Stein; 2) eine Rubric rother und auch schwartzer Titel, Inhalt, Aufschrifft eines Capitels, als im Römischen Recht; 3) eine Rubric im Breviario; *4) Arglist, Streich, List; 5) in der Druckerey: die rothen Buchstaben auf einem Titel-Blat in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, sumaryusz czerwoną albo czarną farbą drukowany, iako w prawie Rzymskim; 3) rubrycela w brewiarzu; *4) frantostwo, przeskoki, chytrość; 5) *w drukarni:* litery czerwone na tytule, w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) il sait bien ses rubriques; 3) un breviaire à rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un sot & vous savez des rubriques qu'il ne sçait pas.

*il entend la rubrique.* er verstehet diesen Kram wohl. Zna się na rzeczach; zna się na farbowanych [illegible].

Rubus-canis, *s. m.* (*rubus canis*) wilder Rosen-Stock, [illegible] Feld-Rosen. Roza polna.

Ruche, *s. f.* 1) ein Bienen-Korb, Bienen-Stock; 2) der Bienen-Bau; das Wachs und Honig im Bienen-Stock; 3) Gehör-Gang, Vorhoff im Ohr, wo sich das Ohren-Schmaltz sammlet; 4) in der Seefahrt: Schiffs-Gerippe, wenn das Schiff noch nicht überzogen ist; 5) Art von

von Fischer-Netzen; 6) ein Scheffel in den Saltzwerckern in der Normandie. 1) Ul albo barć; 2) dźienie, robota pſzczelna w barci; 3) zakręt uſzny, w ktorym gnoy bywa; 4) *w żeglarſtwie:* wiązanie, zrąb okrętu nim deſkami bywa powleczony; 5) gatunek śieći rybiey; 6) miara korcowa w żupach Normańſkich. § 1) Une groſſe ruche; une petite ruche.

*une ruche d'abeilles.* ein Bienen-Stock voll Bienen. Ul pſzczoł pełen.

*une ruche de verre.* ein gläserner Bienen-Stock. Ul śklanny. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaiſir de voir travailler les abeilles.

*châtrer une ruche.* den überflüßigen Honig aus einem Bienen-Stock nehmen. Podbierać miod, pſzczoły.

Ruchée, *ſ. f.* ein Bienen-Stock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rudaſnier, Rudanier, Rud'anier, *ſ. m. vulg.* ein grober Esel, ein unhöflicher Kerl. Grubian, chłop niepolityczny.

Rude, *adj. c.* (*rudis*) 1) rauh, ſcharf, hart; 2) ſtreng, hefftig als eine Kranckheit, die Kälte; 3) uneben, ungebahnt von Wegen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreibart; 5) verdrießlich, herb, bitter als eine Beſtrafung; 6) hefftig, entſetzlich, als ein Sturm, ein Angriff; 7) ſtreng, ſcharff, unbarmhertzig; 8) herb, ſcharf von Geträncken. 1) Chropawy, oſtry, twardy, niełagodny na dotknienie; 2) tęgi, śilny iako choroba, źimno; 3) nierowny, gorzyſty, doliſty, *o drogach* 4) niegładki, gruby, przykry iako ſtyl; 5) prykry, oſtry, gorſki, iako ſtrofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, ſtraſzny, iako nawałność, ſzturm; 7) ſurowy, oſtry, nielutośćiwy; 8) cierpki, oſtry, *o winie.* § 1) Peau rude; ſa barbe eſt fort rude; drap rude; 2) tems rude; hiver rude; une rude maladie; 3) les chemins ſont à préſent fort rudes; 4) ſtile rude; mot rude à l'oreille; 5) elle fut fort ſurpriſe de recevoir une lettre ſi rude; 6) rude tempête; rude ſecouſſe; un rude coup; rude aſſaut; rude choc; rude ataque; 7) un Pere rude; ah! que tu es rude à pauvres gens; 8) boire du vin rude.

*voiture rude.* ein Fahrzeug das immer ſchüttert und rüttelt. Powoz trząſaiący.

Rudement, *adv.* 1) ſtreng, ſcharf, hefftig, hart; 2) im Schertz: viel, ſehr. 1) Oſtro, ſurowo, tęgo; 2) *żartem:* barzo wiele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

*aller rudement en beſogne.* tapffer arbeiten; friſch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować; rzeſko śię uwiiać koło roboty.

Rudente, *ſ. f.* in der Baukunſt: Stab oder Strick im ausgehöhlten Streiff einer Seule. *W archytektońſkiey nauce:* laſka albo powroz w ſtrefie żłobkowaney, u słupow ſznicerſkich.

Rudenté, ée, *adj.* mit dergleichen Stäben oder Stricken ausgezieret. Takiemi laſkami albo powrozami przyozdobiony; wypukło laſkowany.

Rudenture, *ſ. f.* (*rudentatio*) in der Baukunſt: Stab in der Aushöhlung einer Seule. *W archytektońſkiey nauce:* laſka w żłobkowaniu słupow ſznicerſkich.

*canelures avec rudentures.* Aushöhlungen mit eingeſetzten Stäben. Złobkowanie o laſkach wprawionych.

*rudenture plate.* geſpaltener Stab in einer Aushöhlung. Laſka rozſzczepiona w żłobkowaniu.

*rudenture à bâton.* ſtarcker Stab. Laſka gruba.

*rudenture à baguette.* dünner Stab. Prąćik, laſeczka.

Ruderation, *ſ. f.* (*ruderatio*) in der Baukunſt: die Berappung, Bewerffung mit grobem Kalck, die Maurer ſagen hourdage. *W archytektońſkiey nauce:* zapluśnienie grubym wapnem; polepa; *mularze słowa* hourdage *zwykli zażywać.*

Rudeſſe, *ſ. f.* 1) Rauheit, Härtigkeit einer Sache, die ſich nicht ſanfft angreiffen läßt; 2) die Rauhigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit einer Stimme, eines Worts, eines Lauts; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gähe, Steilheit als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärffe, Unbarmhertzigkeit. 1) Chropowaćina, chropawość, niegładkość na dotknienie; 2) nieprzyiemność, grubość głoſu, słowa; 3) grubiańſtwo; niepolityczne obyczaie; 4) przykrość gory przepaśćiſtey; 5) ſurowość, oſtrość, nieużytość. § 1) La rudeſſe du poil, de la barbe, de la peau; la rudeſſe d'une toile; 2) la rudeſſe de la voix; il y a dans ce mot une rudeſſe qui choque; 3) rudeſſe dans les moeurs; 4) la rudeſſe d'une montagne; 5) il me ſouvient, Philis, de toutes vos rudeſſes; il ne me parut à ſa mine ni rudeſſe ni douceur; il lui demande avec rudeſſe ſes perles & ſes rubis.

Rudiaire,

Rudiaire, *f. m.* (*rudiarius*) bey den alten Römern: ein alter abgedanckter Fechter. *U starych Rzymian:* szermierz wysłużony.

Rudiment, *f. m.* 1) ein Lateinischer Donat; 2) Anfangs-Gründe zu einer Wissenschafft. 1) Donat łaciński; 2) poczatki nauki iakiey. § 1) Savoir son rudiment; j'ai acheté un rudiment à mon fils; 2) étudier le rudiment de la Geometrie.

Rudoïer, *v. a. pr.* rudéié, 1) einem übel begegnen, einen hart halten; übel mit einem verfahren; 2) ein Pferd scharf halten, sehr spornen. 1) Ostro się z kiem obchodźić; przebarszczać, przewodzić nad kiem; 2) konia barzo bość ostrogami. § 1) Il rudoïe tout le monde.

*il rudoïe d'une main, & caresse de l'autre.* er schlägt mit einer Hand und streichelt mit der andern. Jedną biie, drugą głaszcze ręką.

Rue, *f. f.* 1) eine Strasse, Gasse, der Raum zwischen den Häusern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kan; 2) Raute ein Kraut; 3) Brand-Gäßchen, kleines Gäßchen zwischen den Zelten in einem Lager. 1) Ulica, plac miedzy połaciami do chodzenia; 2) ruta ziele; 3) uliczka, drożka miedzy namiotami w obożie. § 1) Une petite rue, une grande rue; demeurer dans une des plus belles, des plus vilaines ruës de Varsovie; 2) rue sauvage; ruë cultivée; la rue est chaude & provoque l'urine & les mois.

*il a pignon sur rue.* er hat seinen eigenen Herd, das ist ein Haus. Ma dom swoy własny.

* *il court les ruës.* er läufft mit der Latte; er ist närrisch. Dziurę ma w głowie; igłą mu w głowie układano. § Il est fou à courir les ruës.

*ruë de carriére.* in den Stein-Brüchen: ausgebrochner Weg. *W gorach od kamieni łamanych:* droga, plac wyłamany.

Ruelle, *f. f.* 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwischen-Platz hinter einer Bett-Stelle und der Wand; 3) Schlaff-Stübchen einer vornehmen Frauen; 4) ein kleines Rädlein. 1) Uliczka; 2) przeyśćie do łożka, placyk miedzy łożkiem a śćianą; 3) sypialnia, łożnica; kabinet gdzie Pani sypiać zwykła; 4) kołeczko. § 1) Une petite ruelle; 2) on l'a fait coucher à la ruelle; il s'est caché dans la ruelle; ruelle de lit trop petite; passer la ruelle; 3) faire florès dans les ruelles des Dames.

*courir les rüelles.* Weiber in ihren Schlaffzimmern besuchen. Nawiedzać damy w sypialniach.

Rüeller, *v. a.* die Weinstöcke behacken, die Erde an der Wurtzel aufhacken. Wskopywać ziemię około macicy winney; hakować wino.

Ruer, *v. a. vulg.* werffen als mit einem Stein. Rzućić iako kamień. § Ah je devois au moins lui jeter son chapeau, ou lui ruer quelque pierre à la tête; ruer un coup.

*ruër, v. n.* ausschlagen mit den Hinterfussen. Wierzgać nogami poślednie-mi. § Le cheval ruë; la mule ruë.

*ruer en vache.* mit dem Vorderfuß ausschlagen. Bić nogą przednią.

*se ruër, v. r. vulg.* etwas oder einen anfallen, angreiffen. Rzućić śię na co albo na kogo. § Les sergens se ruënt sur ses meubles; se ruër sur son ennemi.

*se ruer entre deux.* sich rauffen, schlagen. Za łby śię wodźić; bić śię.

* *les plus grands coups sont rüez.* die gröste Hitze ist verraucht; das beste Pulver ist verschossen; die wichtigsten Streiche sind vorbey. Gorącość naywiększa opłonęła; iuż po wszystkich śiłach i zamysłach. § C'est un homme qui à la fleur de son âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que presentement les plus grands coups sont ruez.

*ruer une cuisine.* sein Gut verprassen, verfressen. Przehulać, przemarnować substancyą swoię.

Rueur, *f. m. vulg.* ein Werffer, so etwas wirfft als einen Stein. Rzucaiący co iako kamień.

Rueuse, *f. f. vulg.* eine die wirfft. Rzucaiąca.

Rufien, *f. m. obs.* 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Wszetecznik, cudzołozca; 2) rufian, rayfur. § 1) Son rufien est un misérable; c'est un vieux rufien.

Rufienne, *f. f. obs.* eine Kupplerin. Rufianka, rayfurka, zwodnica.

Ruggi, *f. m.* ein Getreide-Maß in Livorno in Italien. Miara do zboża w Livornie we Włoszech. § Onze ruggis & un tiers font un last à Amsterdam.

Rugine, *f. f.* beym Zahn-Artzt: Zahn-Feile, Zahn-Meissel die Zähne zu putzen. *U zęborwacza:* piłka, dłotko do chędożenia zębow.

*rugine aigue.* Zahn-Meissel die Zähne inwendig zu reinigen. Dłotko do oskrobania zębow wewnątrz.

*rugine plate.* Zahn-Meissel die Zähne auswendig abzuputzen. Dłotko, ktorym zeby zewnątrz oſkrobuią.

Ruginer, *v. a.* die Zähne mit dem Zahn-Meissel reinigen, abputzen. Zęby dłotkiem oſkrobać. § Il y a carie en cette dent, il la faut ruginer; il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, *v. a. & n.* (*rugire*) 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schmälen, zornig thun; 3) sausen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, iako lew; 2) fukac, hukać, łaiać; 3) ſzumieć, iako wiatr, ſale. § 1) Les lions rugiſſent après leur proïe; quand le lion eſt en colére, & qu'il rugit, il éfraïe ceux qui ne ſont pas acoûtumé à ſes rugiſſemens; 2) cet homme eſt prompt & rugit comme un lion; 3) la mer, les vents & les flots rugisſent.

Rugiſſement, *ſ. m.* 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verbitterung eines Erzürneten. 1) Ryczenie, ryk lwi; 2) śierdźiſtość, gniewliwość, zawziętość. § 1) Le rugisſement a quelque choſe d'afreux; 2) il excite par ſes rugiſſemens tout le peuple au ſecours de ce malheureux.

Rugiſſant, e, *adj.* brüllend, von Löwen. Rykliwy, ryczący, *o lwach.* § Ils viennent contre nous comme des lions rugiſſans pour nous engloutir; les barbares aloient à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugiſſans.

* Rugoſité, *ſ. f.* Runtzeln; eine eingeschrumpelte Sache. Zmarſki, rzecz zmarſzczona; zmarſzczenie.

Ruiers, *ſ. m. plur.* Landstrassen-Gerichte. Sądy gośćińcowe, co ſprawy o drogach i gośćińcach ſądzą.

Ruier, *ſ. m.* eine geistliche Würde zu St. Qvintin in Franckreich. Godność kośćielna w Kwentynie we Francyi,

Ruille, *ſ. f. obſ. vid.* Regle. eine Regel. Reguła.

Ruillée, *ſ. f.* 1) das Bewerffen der Dachsteine mit Kalck, 2) Kalck zum Verstreichen der Dach-Pfannen. 1) Zapluśnienie dachowek wapnem; 2) wapno do zapluśnienia dachowek.

Ruiller, *v. a.* Zeichen zu Abrissen machen. Czynić znaki do planu, do abryſow.

Ruinent, *ſ. m. obſ. vid.* Rugiſſement. das Brüllen eines Löwen. Lwi ryk.

Ruimer, *v. n. obſ.* brüllen wie ein Löwe. besser Rugir. Ryczeć iako lew, *lepſze słowo* Rugir.

Ruine, *ſ. f.* pr. ru-i-ne, (*ruina*) 1) das Einfallen, ein Einfall eines Gebäudes; 2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehren, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebens-Gefahr als eines Krancken; 5) **in der Baukunst:** hohler Streiff in einem Balcken, in einer Diele, in welcher man höltzerne Nägel schlägt, damit der angeworfene Gyps oder Kalck halten möge. 1) Walenie, walenie się, obalenie się budynkow; 2) ruina, upadek, upad, oſtatnia chwila; zguba, mizerya; 3) utrata zdrowia, ſubſtancyi, honoru, powagi; 4) utrata życia; niebezpieczeńſtwo iako chorego; 5) *w budowniczey nauce:* rowek w balce, w tarcicy do wbiiania kołkow na oblepienie gipſem albo wapnem. § 1) Cette maiſon tombe en ruine; ma maiſon menace la ruine; 2) mon Pere a cauſé ma ruine; la puiſſance de l'un eſt la ruine de l'autre; travailler à la ruine d'un miniſtre; c'eſt une ruine que le jeu, que le changement des modes; le jeu eſt la ruine des familles; 3) cette afaire a cauſé la ruine de ſon credit; cette lâcheté a été la ruine de ſa reputation; les aſſiduitez de cet homme ont été la ruine de l'honneur de cette fille; la debauche eſt la ruine de la ſanté; 4) cet infirme ménace ruine.

*ruines, plur.* ein eingefallnes Gebäude, Schutt von einem eingefallnen Gebäude. Obaliny, rozwaliny; zawaliſko. § Les ruines d'un château; un homme de coeur aime mieux s'enſevelir ſous les ruines d'une place que de la rendre lachement à l'ennemi.

*pierre de ruines.* Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinhauffen so deutlich abgebildet, als wenn sie der Mahler gemahlet hätte. Kamień pewny, na ktorym natura obaliny tak wyraźnie iak malarſkim pęzlem wymalowała.

*tout tombe en ruine.* alles neiget sich zum Untergang. Wſzyſtko w upad léci.

*battre en ruine.* 1) einen Wall oder Mauer beschiessen, einschiessen; 2) schlagen, zerstreuen die Feinde; 3) stürtzen, ins Unglück bringen. 1) Łamać, kruſzyć, walić, rozwalić mury, wały kulami; 2) rozproſzyć, porazić nieprzyiaćiela; 3) zatraćić, zagubić kogo; przywieść, popchnąć kogo do upadku. § 1) Battre un rempart en ruine; 2) nous avons battu les ennemis en ruine.

*il a battu ſon adverſaire en ruine.* er hat seinen Gegentheil mit unwiderstreitl...

chen Gründen überführet. Przedyſputował, pokonał przeciwnika ſwego.

*[illegible]ir ſa fortune ſur les ruines d' autrui.* durch anderer Leute Unglück groß werden; ſein Glück mit anderer Leute Unglück machen. Z cziyego upadku urosnąć; przez cudzy upadek przyyść do fortuny.

Ruiner, *v. a.* 1) einen ruiniren, fällen, ſtürtzen; ins Unglück, in Armuth bringen; 2) ein Land verheeren, verwuſten, verderben; 3) vernichten, hintertreiben, umſtoſſen, zunichte machen; 4) einen anſchwärtzen, angieſſen; 5) einen um etwas bringen als um die Ehre, um die Geſundheit; 6) in der Baukunſt: Streiffe oder Löcher aushauen, zum Bewerffen mit Gyps oder Kalck. 1) Ruinować, zatracić, zagubić, niſzczyć, przywieść kogo do upadku; pogrążyć, zubożyć kogo; 2) burzyć, puſtoſzyć kray; 3) niſzczyć, rozerwać, zatłumić, płować, w niwecz obrócić; 4) płuć, czernić kogo u kogo; 5) niſzczyć kogo na czym; przywieść kogo o utratę zdrowia, powagi; 3) *w budowniczey naucce:* powycinać mieyſcami rowki albo dziury do polepy. § 1) Ruiner quelqu' un; ruiner une famille; ils tâcherent de ruiner ce miniſtre qui commençoit à s'établir; 2) ruiner un païs, une ville; 3) la fortune ruine ſes eſperances; ruiner un deſſein, il ruine les principes de la ſoi; 4) ruiner quelqu'un dans l'eſprit d'un autre; 5) il m'a ruiné de réputation; vous ruinerez ma ſanté; 6) un balliveau ruiné.

Ruines, *plur. vid.* Ruine.

Ruineux, euſe, *adj.* (*ruinoſus*) 1) baufällig; 2) verderblich, ſchädlich. 1) Nachylony, wątły, o budynkach; 2) barzo ſzkodliwy; płuiący, niſzczący. § 1) Maiſon ruineuſe; bâtiment ruineux; 2) c'eſt un emploi ruineux; entrepriſe ruineuſe.

Ruinure, *ſ. f.* in der Baukunſt: [illegible] hauene Löcher und Streiffe im [illegible] werck, ſelbiges mit [illegible] oder Kalck [illegible] bewerffen. *W archyteckturze:* rowki albo dziury w drewnie; wycięcia do polepy w drewnie.

Ruiſſeau, *ſ. m.* 1) ein Bach; 2) ein ſchmaler Fluß den man durchwaten kan; 3) Rinnſteck, Goſſe auf der Straſſe; 4) in gebundener Schreibart: Strom, Flut, Menge einer flußigen Sache. 1) Strumień, rzeczka; 2) rzeka wąſka ktorą przebrnąć mogą; 3) rynſztok na ulicy; 4) *w ſtylu poetyckim:* ſtrumień, potok, wielka moc rzeczy ćiekącey. § 1) Heureux qui peut dormir ſur le bord d'un ruiſſeau, libre des ſoins fâcheux; un ruiſſeau coupe la valée; 2) ce n'eſt pas une riviére, ce n'eſt qu'un ruiſſeau; franchir un ruiſſeau; 3) en ſe battant dans la rue, il eſt tombé dans le ruiſſeau; 4) de tous côtez couloient des ruiſſeaux de vin; il verſe des pleurs à grands ruiſſeaux; il couloit des ruiſſeaux de ſang ſur le champ de bataille.

* *les petits ruiſſeaux font les grandes riviéres.* kleine Bröckelchen machen mit der Zeit auch einen Hauffen. Z małych rzeczy za czaſem kupa urośnie.

Ruiſſeller, *v. n.* 1) rieſeln, rinnen als ein Bach; 2) Hauffen-weiſe, Strom-weiſe flieſſen. 1) Sćiugać, płuſzczyć, ciec jako ſtrumień; 2) ſtrumieniem, potokiem płynąć. § 1) Il y a pluſieurs ſources qui ruiſſelent dans cette prérie; 2) le ſang ſur leurs harnois ruiſſele; il y eut une grande boucherie & le ſong ruiſſeloit de tous côtez.

Ruiſſelant, e, *adj.* rieſelnd, rinnend wie ein Bach. Strumieniem ćiekący. § Eaux ruiſſelantes; ſang ruiſſelant.

Ruiſte, *adj. c. obſ. vid.* Rude.

Ruit, *ſ. m. obſ.* das Ufer eines Bachs, beſſer le bord d'un ruiſſeau. Brzeg ſtrumienia, *lepſzy wyraz* le bord d'un ruiſſeau.

Rum, Rumb, *ſ. m.* 1) Raum im Schiffe zu den Waaren; 2) auf den Schiffen: gute Ordnung, gehörige Stelle; 3) Rum, ein Brantewein aus Zucker-Röhrchen; 4) Wind-Strich, Compaß-Strich, Strich auf der Compaß-Roſe, deren 32 ſind. 1) Rum, plac w okręcie do towarow; 2) *na okrętach:* porządek dobry, mieyſce należyte; 3) rum, gorzałka z trciny cukrowey; 4) ſtrefa wiatrowa na gwiazdzie wiatrowey, ktorych ieſt 32. § 1) Avoir du rum à fond de cale; 2) être en bon rum; tenir ſon rum; 3) boire du rum; 4) on a trente deux rumbs de vent.

*donner rum à quelque choſe.* in der Seefahrt: ausweichen, ſich von etwas entfernen. *W żeglarſtwie:* uſtąpić czemu; oddalić ſię, ſtronić od czego. § Donner rum à une pointe de terre, à une roche.

*rum entier.* ein Haupt-Wind, derer vier ſind. Wiatr głowny, ktorych ieſt cztery.

demi-rum. ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

Rumatisme, *f. m.* (*rheumatismus*) ein Fluß, der Schnupffen. Cieczenie, fluks, ryma, katar. § Guérir d' un rumatisme; le rumatisme est une maladie longue, cruelle, violente & douloureuse; le rumatisme n'est pas dangereux, mais il est très-fâcheux & très-incommode; avoir un rumatisme; être travaillé, être tourmenté d'un rumatisme.

Rumb, *f. m. vid.* Rum.

Rumbillon, *f. m.* Mord-Teufel, ein sehr starcker Brandtwein von der Unreinigkeit des Zuckers und vom Zucker-Rohr abgezogen. Gorzałka barzo tęga z ustoin cukrowych i ze tréini cukrowey palona.

Rûme, Rhume, *f. m.* (*rheuma*) der Schnupfen. Ryma, katar. § Son rûme est fâcheux; un grand rûme; il a un rûme qui le travaille fort.

Rumeur, *f. f.* (*rumor*) 1) grosses Geschrey, Gerücht; 2) Unruhe, Getümmel; 3) Unruhe, Aufstand. 1) Ogłos wielki o czym; 2) niepokoy, rozruch, hałas; 3) wrzawa, burza, rozruch, zamieszanie. § 1) Par tout il fait un grand rumeur; 2) cette nouvelle a mis toute la cour en rumeur; 3) le Jansenisme & le Molinisme ont excité bien des rumeurs dans l' Eglise; le peuple est en rumeur.

Ruminant, e, *adj.* wiederkäuend. Przeżuwaiący. § La loi de Moïse défendoit de manger des animaux quadrupedes à l'exception de ceux qui étoient ruminans.

Rumination, *f. f.* (*ruminatio*) die Wiederkäuung, als der Ochsen. Przeżuwanie iako wołu.

Ruminer, *v. a.* (*ruminare*) 1) wiederkäuen wie ein Ochs; 2) überlegen, überdencken. 1) Przeżuwać iako wół; 2) ruminować, rozpamiętywać, rozważyć co. § 1) Un taureau qui rumine; 2) il rumine quelque chose de grand.

Rumine, *f. f.* bey den alten Heyden Göttin der säugenden Mütter. *U starych pogan:* bogini matek karmiących.

Runes, *adj. & f. f.* die Runischen oder Alt-Dänischen Buchstaben. Staroduńskie litery.

Runique, *adj. c.* Runisch, Alt-Dänisch, als Buchstaben, die Sprache. Staroduński, iako ięzyk, charakter.

Rupiedsie, *f. f.* eine Färber-Farbe aus China zum Schwartzfärben. Farba farbierska z Chyńskiego Państwa do czarnego farbowania.

Ruptoire, * Ruptüoire, *f. m.* (*ruptoriu*[m]) beym Wundartzt: eine ätzende Ar[tz]ney. *U cyrulika:* lekarstwo wyg[ry]zaiące.

Rupture, *f. f.* (*ruptura*) 1) ein Br[uch], auch ein Darm-Bruch inwendig im [Lei]be; 2) Riß in einem Kleide, in ein[em] Tuch; * 3) Riß in einer Mauer; [4)] Spaltung, Trennung, Aufhebung [der] Freundschafft; 5) Friedens-Bruch, [wenn] einem geschloßnen Frieden entgegen [...] 1) Kiła, wypuklina, ruptura, przer[wa]klina, przerwanie iako biony brzuch[o]wey; * 2) rozdarcie w szaćie, w [su]kni; * 3) rysa w murze; 4) ro[z]brat, odstąpienie od przyiaćielstw[a], rozrożnienie, rozerwanie; 5) zgw[ał]cenie, łamanie pokoiu. § 1) C'est u[ne] rupture qui lui causera de la doule[ur]; il y a une rupture; 2) le drap ne[uf] qu'on met à un vieux vêtement e[m]porte une partie du neuf & la ruptu[re] en devient plus grande; 3) la rupt[u]re d'une muraille; 4) une ruptu[re] feinte; cette rupture nous sera ava[n]tageuse; en venir à une rupture; ce[la] l'a porté à une rupture ouverte av[ec] lui; 5) une rupture de paix.

Rural, e, *adj.* (*ruralis*) Feld-, Land-, Do[rf-]. Wieyski. § Des biens ruraux.

*doien rural.* im Schertz: eine a[lte] Schwarte, ein altes Buch. *Zartui[ąc]* księga stara, okopciała.

Ruse, *f. f.* 1) List, Hinterlist, Arglist; [2)] eine Krieges-List; 3) in der Jägere[y] die List der Thiere. 1) Chytrość sztuk[a]; 2) *w myślistwie:* sztuka żołnierska; 3) chytrość zwierząt. § 1) Osez vous r[e]courir à ces ruses grossiéres; 2) se serv[ir] de ruses pour attirer l'ennemi au co[m]bat; les ruses & les stratagemes so[nt] les ressources des généraux habiles q[ui] ne peuvent rien emporter par la fo[r]ce; des ruses fines & les plus di[ffi]ciles à prevoir; 3) le renard & le li[è]vre ont de particuliers ruses po[ur] échaper aux chiens & aux chasseurs.

*contre-ruse.* Gegenlist. Sztuka na sztuk[ę].

Ruser, *v. n.* 1) beschnellen, berücken, hi[n]terlistig handeln; 2) in der Jägerey wechseln, die Spur verschlagen, dur[ch] Sprünge die Hunde auf der Spur irr[e] machen. 1) Przechytrzyć kogo; szt[u]ką kogo podeyść; sztuką iść, nar[a]biać; 2) *w myślistwie o zwierzętach* sztuki zażywać, iako zrzucać, trop zacierać albo przeskoczeniem pso[w] pomylić. § 1) Cet auteur ruse quel[que]que fois heureusement avec ses pa[...]

vr[...]

vres libraires; 2) le liévre cherche toujours quelque occaſion de ruſer.

ſé, ee, adj. & ſubſt. liſtig, argliſtig, ein liſtiger Vogel. Chytry, ſztuczny, frant. § Le Normand eſt ruſé, le Gaſcon ne l'eſt pas moins; c'eſt une petite ruſée.

Ruſine, ſ. f. Göttin der Land-Luſt. Bogini roſkoſzy wieyſkich.

Rusma, ſ. m. ein Mineral in der Türckey wie Hammerſchlag, womit ſich die Türcken das Wachſen der Haare vertreiben. Mineral Turecki na kſztałt łuſki żelazney Turkom do wygladzenia włoſow słu acy.

Ruſſe, vid. Ruſſien.

Ruſſie, ſ. f. (Ruſſia) 1) Rußland; 2) Reuſſen. 1) Moſkwa; Moſkiewſka ziemia; 2) Ruś. § 1) La Ruſſie-Blanche (ſelon Cellarius) & la Ruſſie-Noire (ſelon Hubner) autrement la grande Ruſſie ou la Ruſſie Moſcovite eſt proprement l'Empire Ruſſien. 2) la Ruſſie Polonoiſe comprend la Ruſſie-Blanche, autrement Ruſſie Lituanienne & la Ruſſie-Rouge ou la petite Ruſſie & ſelon quelques uns la Ruſſie-Noire, elle comprend les Palatinats de Ruſſie ou de Leopold, de Volhinie, de Podolie &c.

Ruſſien, ne, adj. Rußiſch, Moſcowitiſch. Roſyyſki, Moſkiewſki, Ruſki.

l'Empire Ruſſien. das Rußiſche Reich. Państwo Roſyyſkie.

Ruſſien, ſ. m. 1) ein Moſcowiter; 2) ein Ruſſe. 1) Moſkal; 2) Rusin, Rusniak.

Ruſſienne, ſ. f. eine Moſcowiterin, eine Rußin. Moſkalka, Ruſka.

Ruſſiote, ſ. m. die Rußiſche Sprache. Język Moſkiewſki.

Ruſtarin, adj. obſ. grob, ungeſchliffen. Gruby, nieokrzoſany, niewypolityczały.

Ruſtaud, ſ. m. ein grober Knoll, der keinen Spaß verſtehet. Grubianin; co na żartach śię nie zna. § Un ruſtaud ne veut ni railler lui-même, ni ſouffrir qu'on le raille; c'eſt un franc ruſtaud; il paſſe pour un vrai ruſtaud.

Ruſticité, ſ. f. (ruſticitas) Grobheit, bäueriſches Weſen, Bauer-Stoltz. Chłopſkie obyczaie, nieobyczayność, grubiaństwo; duma. § C'eſt une ruſticité achevée; il dit des injures de crocheteur, & fait voir une miſérable ruſticité; la ruſticité marque ſouvent le peu d'éducation des gens.

Ruſtique, adj. c. (ruſticus) 1) Land-, Dorf-, Feld-; 2) grob, bäuriſch, unhöfflich, ungeſittet. 1) Wieyſki; 2) nieobyczayny, gruby, niepolityczny. § 1) Les plaiſirs de la vie ruſtique; aimer la vie ruſtique; il nous préſente un repas agréable & ruſtique; 2) avoir des maniéres ruſtiques; il a l'eſprit ruſtique; c'eſt une petite fille fort ruſtique & fort mal élevée.

ouvrage ruſtique. ein von Feldſteinen oder von Bruchſteinen, die wie Feldſteine gehauen ſind, aufgeführtes Gebäude. Budynek z kamieni polnych lub też ſamanych, ale na kſztałt polnych ociosanych.

ordre ruſtique. die einfältige Bau-Ordnung, da man ohne allen Zierath bauet. Kſztałt budowania proſty, to ieſt bez ozdob.

colonne ruſtique. Seule von der Toſcaniſchen Ordnung. Kolumna Toſkańſkiego kſztałtu.

dieux ruſtiques. die Feld-Götter. Bogowie wieyſcy.

Ruſtique, ſ. f. die Baukunſt, ohne allen Zierath zu bauen. Archytektura proſta, nauka o budowaniu bez ozdob.

Ruſtiquement, adv. grob, unhöflich. Niepolitycznie, nieobyczaynie. § Il en a uſé fort ruſtiquement.

Ruſtiquer, v. a. 1) bey den Mäurern: die Steine überpicken, nicht glatt hauen; 2) nach Art der bäuriſchen Wand eine Mauer mit Kalck bewerffen, daß es ſcheinet als wenn ſie von Feldſteinen aufgeführet wäre. 1) U mularza: kamień podziurkować, pochropowaćić, niegładko ociosać; 2) tynkować na kſzałt ściany wieyſki z kamieni polnych. § Ruſtiquer une pierre; 2) ruſtiquer une maiſon.

Ruſtre, adj. c. grob, bäuriſch, unhöflich. Gruby, chłopſki, nieobyczayny. § C'eſt un homme fort ruſtre; elle eſt ruſtre autant qu'on le ſauroit être.

Ruſtre, ſ. m. 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Menſch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geſchobenes Viereck. 1) Grubianin; człek niepolityczny; 2) w herbach: figurka ſzybiaſta albo kwadracik ſpłaſzczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une auſſi bonne mine au lieu de mon ruſtre; 2) il porte de ſable à trois ruſtres d'or.

Ruſtre, ſ. f. vid. Rûtre.

Rut, ſ. m. Brunſt, Brunſtzeit des rothen und ſchwartzen Wilds, desgleichen der Wölfe und Füchſe. Bekowiſko, zbeſtwienie śię, grzanie śię ieleni, ſarni, wilkow i liſzek. § Les cerfs ſont en rut trois ſemaines & ils y entrent en Septembre:

bre; le rut de chevreuil ne dure qu' environ quinze jours; le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Fevrier.

*mettre une femme en rut, vulg.* ein Weib geil machen. Zbestwić białągłowę.

Ruth, *s. f.* 1) Ruth ein Weiber-Nahme; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Ruta imię białogłowskie; 2) księgi Ruty w Pismie S.

Ruthenien, ne, *adj.* (*Ruthenicus*) Griechisch, in Ansehung der Griechischen Religion in Pohlen. Grecki, Ruski, tykaiący się greckiey Religii w Polszcze.

Rutoir, *s. m.* Hanff-Röste, Pfütze, wo der Hanff geröstet wird. Kałuża, gdzie konopie moczą.

Rûtre, *s. f. obs.* eine Lantze zum Turniren. Kopia do turnieiow.

Ryptique, *adj. c. & s. m.* in der H... kunst: eine abführende Artzney, so ... Schärffe des Geblüts versüsset, und ... den kleberichten Feuchtigkeiten reini... Lekarstwo ostrą krew słodzące ... kleiewatą materyą rozpędzaiące.

Rythme, *s. m.* (*rhythmus*) wohlfliessen... Laut eines Satzes in der Rede. Dźwię... składność mowy; okrągłość peryod...

Rythmique, *adj. c.* (*rhythmicus*) vers ryt... miques. Verse die nur einen Reim h... ben. Wiersze Poetyckie tylko ... ieden rym albo kadencyą się ko... czące.

*danse rythmique.* ein gewisser Tantz der ... ten Griechen. Taniec pewny star... grecki.

* Rythmique, *s. m.* ein Reimer, ein R... me-Schmid. Rymopis.

# S.

S

S, *s. f.* 1) der Buchstabe S; 2) in Rechnungen bedeutet dieser Buchstabe die Müntze Sol; 3) Lüns, Vorstecker, ein Nagel in der Rade-Achs; 4) Kuchen oder Pfeffer-Kuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Hacken, wie ein S. 1) Litera S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę *Sol* nazwaną; 3) łon w osi wozowey; 4) kołacz albo piernik na ksztalt litery S; 5) hak esowaty, to iest iako S zrobiony. § 1) Faire une S; la lettre S est apellée lettre sifflante; 2) trois écus & 2 S; 3) l's est perdue; 4) manger des S.

*alonger des s.* mit doppelter Kreide schreiben; in einer Rechnung zu viel anschreiben. W rachunkach szalbierować.

*il fait des s.* er torckelt; er hat sich bezecht. Gęsi zagania; tacza się od piiaństwa.

*Nota.* 1) das s wird gelesen wie ein deutsches ſſ im Anfang eines Worts als son, savoir; in der Mitte zwischen einem conson. und einem vocali als penser, personne; in den compositis, davon die simplicia brauchbar sind, als parasol, monosyllabe, présuposer, reservir, contresigner, préseance; 2) s lautet hingegen wie ein deutsches einfaches s zwischen zweyen vocalibus, als peser, maison; in den compositis, davon sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als reserver, sousentendre; 3) das s wird ausgelassen, wenn der vorhergehende vocalis lang auszusprechen ist, als maistre, haster, Apostre, isle, in dergleichen Wörtern schreibet man nach der neuen Schreib-

S

Art stat s den vorhergehenden vocale... mit einem circumflex, als Maître, hâte... Apôtre, île; 4) im gewöhnlichen Umga... am Ende eines verbi vor einem voca... und conson. wird das s nicht gehöre... als tu as oui dire, vous faites a... de bruit; wie auch in den Worten e... Mesdames, desquels, lesquels, juri... diction, *&c.* und vor der præpos. e... (in) als je vais en paix; 5) hingege... vor den Partickeln en und y als dis-e... ton sentiment; faites en ce que vou... voudrez, wird der Buchstabe s gelese... wie auch vor einem vocali, als pas-a pa... vis-à vis, tu es un bon garçon, ... bras emporté, und in den nominibu... propriis als Venus, Fabius, Esdra... desgleichen im Worte pus; 6) wen... die andere Person des singularis imp... rat. vor den Partickeln en und y auf ... s ausgehet, wird solches doch ausgespro... chen, als va-y; pense-y souvent... fai-en que tu voudrez; wiewohl in die... sen Fällen schreibet man auch vas-y... penses-en, fais-en; 7) stat x un... z wird offte ein s geschrieben, als ... Xaintonge, soixante, deuxiéme, lexive... Luxembourg, onze, douze, hazard fin... det man Saintonge, soissante, deusiéme... lessive, Lussembourg, onse, douse, ha... sard; 8) das s wird in ein é verwandelt... wenn es im Fragen am Ende eines ein... sylbigen verbi vor dem pronomine je... (ich) zu stehen kommt, als an stat mens... je? perds je? romps je? dors je? ... tze menté-je? perdé-je? rompé-je... dormé-je? doch saget man in diese... Fällen

Fällen ſicherer eſt ce que je ments? eſt ce que je dors? in einigen Redens-Arten bleibet das s unverwandelt, als vois-je? dis-je? &c. 1) Litera S wymawia śię iako Polſkie na początku słowa iako *ſon*, *ſavoir*; we śrzodku słowa, gdy ma przed ſobą *literam conſonantem* a za ſobą *vocalem*, iako *penſer*, *perſonne*, w słowach ſkładanych albo *compoſitis*, ktorych *ſimplicia* ieſzcze ſą zwyczayne, iako, *paraſol*, *monoſyllabe*, *preſupoſer*, *reſervir*, *contre-ſigner*, *préſence*; 2) litera *s* brzmi iako naſze z, gdy ma *vocalem* przed ſobą i za ſobą, iako *peſer*, *maiſon*; w słowach ſkładanych, ktorych *ſimplicia* albo śię na *s* nie zaczynaią, albo nie ſą utarte, iako *reſerver*, *ſousentendre*; 3) *S* zaś opuſzczone bywa, gdy poprzedzaiąca litera *vocalis* ma bydź przedłużaniem wymowiona, iako *maiſtre*, *haſter*, *Apoſtre*, *isle*; ztąd podług teraźnieyſzey ortografii w takich słowach miaſto *s* daſzek na poprzedzaiącey literze położony bywa, iako *maître*, *hâter*, *Apôtre*, *île*; 4) także tę literę *s* w wymowie, a to w potocznych albo familiarnych mowach, wyrzucaią, kiedy na końcu *verbi* przed literą ſomobrzmiacą albo *vocalem* ieſt położona, iako *tu as oüi dire*; *vous faites aſſez de bruit*, iako też w słowach: *Mesdames*, *desquels*, *lesquels*, *jurisdiction* &c. i przed prepozycyą *en* (w) iako *je vais en paix*; 5) przed partykułami zaś *en* i *y* iako *dis-en ton ſentiment*, *faites-en que vous voudrez*, także przed *vocal.* iako *pas-à pas*, *vis-a vis*, *tu ès un bon garçon*, *un bras emporté*, w przezwiſkach albo imieniach, iako *Venus*, *Fabius*, *Esdras*, i w słowie *pus* litera *s* wyraźnie śię czyta; 6) kiedy druga oſoba *ſing. Imper.* partykuły *en* i *y* poprzedzaiąca na *s* śię nie kończy, w wymowie ta litera dołożona bywa, iako *va-y*, *penſe-y ſouvent*, *fai-en que-vous voudrez*; ztąd też w takich przykładach litery *s* dołożyć możeſz, iako *vas-y*, *penſes-en*, *fais-en*; 7) częſto śię miaſto liter *x* i *z* litera *s* piſze, iako *ſaintonge*, *ſoiſſante*, *deuſiéme*, *leſſive*, *Luſſembourg*, *onſe*, *douſe*, *haſard*, miaſto *Xaintonge*, *ſoixante*, *deuxieme*, *lexive*, *Luxembourg*, *onze*, *douze*, *hazard*; 8) w pytaniu na końcu iednoſyłabnego *verbum*, przed *pronom. je*, *s* śię w literę *é* przemienia, iako miaſto *ments je? perds je? romps je? dors je?* położ *menté-je? perdé-je? rompé-je? dormé-je?* w takich przykładach bezpiecznieyſza tak podać; *eſt ce que je ments? eſt ce que je dors* &c. w niektorych iednak wyrazach *s* śię nie przemienia w literę *é*, iako *vois-je? dis-je?*

Sa, *vid.* Son.

Saamouna, *ſ. m.* ein ſchöner Indianiſcher ſtachlichter Baum, deſſen Stamm in der Mitte ſo dick als ein groſſes Faß iſt, er trägt rothe Erbſen in langen Schoten, der Safft von ſeinen Stacheln wird in Augen-Kranckheiten gebraucht. Piękne Indyyſkie drzewo, ieſt ośćiſte a we śrzodku tey co beczka wielka grubośći, rodźi groch czerwony w długich ſtrączach, ſok z ośći iego w ocznych ſłuży dolegliwośćiach.

Sabaites, (*Sabbaiti*) Mönche von S. Sabba in Laura im gelobten Lande. Zakonnicy S. Sabba w Laurze w Paleſtynie.

Sabat, Sabbat, *ſ. m.* (*ſabbathum*) 1) der Sabbath, der Tag der Ruhe im alten Teſtament; 2) in geiſtlichen Reden: die Ruhe; 3) Hexen-Tantz; vermeintliche nächtliche Zuſammenkunfft der Hexen auf dem Blocksberge; 4) Lerm, Getöß, Getümmel. 1) Sabat albo ſobota, dzień odpocznienia w ſtarym Zakonie; 2) *w duchownych materyach*: odpocznienie, odpoczynek; 3) nocna ſchadzka czarownic na domniemaney łyſey gorze; 4) gomon, hałas, wrzawa, wrzaſk. § 1) Le Seigneur dit à Moïſe dans l' Exode ch. 35 verſ. 3: vous n'allumerez point de feu dans vos maiſons le jour du ſabat; 2) être, entrer dans le ſabat ſpirituel & ſe repoſer en Dieu; il reſte encore un ſabat & un repos pour le peuple de Dieu; 3) tenir le ſabat; aler au ſabat; le ſabat n'eſt qu'une chimére; 4) un furieux ſabat; quel ſabat eſt-ce cela? ils font un diable de ſabat.

Sabathariens, Sabbatharisſes, *ſ. m. plur.* Wiedertäuffer, ſo ſtat des Sonntags den Sonnabend mit den Juden feyren. Nurkowie, kaczerze co miaſto niedziele dzień ſobotny z żydami święcą.

Sabatine, *ſ. f.* 1) kleine Theſes zu einer moraliſchen oder logiſchen Diſputation; 2) Diſputation die ehedeſſen alle Sonnabend gehalten wurde; die übrigen Bedeutungen ſtehen unter dem Worte Sabat. 1) *Theſes* do dyſputacyi logiczney albo moralney; 2) *obſ.* dyſputacya ſobotna; *inſzych ſignifikacyy śię pod słowem Sabat doczytaſz.* § 1) Faire une ſabatine; ſoûtenir une ſabatine; il a fort bien repondu à ſa ſabatine.

*la bulle*

*la bulle sabatine*, (bulla sabbatina) eine Päbstliche Bulle, welche alle Sonnabend eine Seele aus dem Fegfeuer erlöset. Buła sobotna na wybawienie dusze iedney z czyśćia w każdy dźien sobotny. § La bulle sabatine contient les priviléges du scapulaire, accordez à Simon Sroc, elle promet tous les Samedis la délivrance d'une ame du purgatoire; de Launoi a fait une curieuse dissertation sur la bulle sabatine.

Sabatique, Sabbatique, *adj. c.* (*sabbaticus*) Sabbatisch, Sabbath-. Sabatowy.

*année sabatique.* das Feyer-Jahr, das Ruhe-Jahr im alten Testament, nehmlich das siebende Jahr, in welchem die Juden den Ackerbau unterliessen, und ihren Sclaven die Freyheit schenckten. Rok odpocznienia, to iest siodmy w starym Zakonie, ktorego żydzi roli zaniechywali, i niewolnikow swoich z niewoli wypuszczali.

Sabazie, *s. f.* (*bacchanalia sabazia*) ein Bachus-Fest der Heiden. Fest Bachusow u starych pogan.

Sabdarissa, Sabdarifla, *s. m.* (*sabdariffa*) ein Indianisches Kraut, dessen Blůthe wider Brust-Kranckheit und Verhaltung des Urins gebraucht wird. Ziele Indyyskie, kwiećie iego na choroby pierśne i zatrzymanie uryny zażywane bywa.

Sabeens, *s. m. plur.* gewisse Christen in Persien. Chrześćianie pewni w Persyi.

Sabelliens, *s. m. plur.* (*Sabelliani*) Ketzer im dritten Seculo, sie leugneten die heilige Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześćiaństwa wieku, zapierali śię Troycy S.

Sabine, *s. f.* (*sabina*) 1) Sadenbaum, Sevenbaum, Siebenbaum, Sadabaum, Sadalbaum; 2) eine schöne graue und weisse Tulpe. 1) Sabina, Sawina, szawina płodna, choinka klasztorna; 2) tulipan biały i szary barzo piękny.

Sable, *s. m.* (*sabulum*) 1) Sand; 2) Sand im Urin; 3) in den **Wappen**: die schwartze Farbe; 4) eine Sand-Uhr. 1) Piasek; 2) piasek w urynie; 3) *w herbach:* kolor czarny; 4) klepsydra; godźinnik piaskowy. § 1) Il y a du sable de riviére, de mer & de terre; sable fort bon; les campagnes étoient couvertes d'un profond sable; 2) ce malade jette du sable par les urines; 3) le sable est la quatriéme couleur des armoiries; le sable est le simbole de la tristesse & de la prudence; il porte d'argent à la croix de sable. porter de sable à la croix de Malte; 4) acheter un sable; tourner le sable; sable qui ne va pas.

*sable blanc*; *sable*; *sable neuf.* geriebener Gyps; Gyps-Mehl zu Formen. Gips starty do form. § Préparer le sable; c'est du sable neuf.

*feu de sable*; *bain de sable.* siehe unter Feu. *Obacz pod słowem* Feu,

*bâtir sur le sable.* auf Sand bauen; sich auf ungewisse Dinge verlassen. Na piasku budować; na omylne śię spuszczać nadźieie.

* *le petit homme lui a jetté du sable dans les yeux.* das Sand-Männchen ist ihm in die Augen gekommen; es schläfert ihn. Sen go morzy; w kupę mu id oczy.

*manger son sable.* die Sand-Uhr umdrehen, ehe sie gåntzlich ausgelauffen. Obrocić klepsydrę niedoćiekłą.

Sabler, *v. a.* 1) mit Sand bestreuen oder bedecken; 2) in feinem Sand etwas abgiessen; 3) in sich stůrtzen, in sich giessen, ein Glas Wein. 1) Piaskować piaskiem co posypać; 2) na subtelnym piasku co odlewać; 3) duszkiem wypić; wychłysnąć. § 1) Sabler une salée; 2) sabler une médaille; 3) sabler un verre de vin.

*sablé, ée, adj.* **von falschen Müntzen** in feinem Sand abgegossen. *O fałszywych monetach:* na piasku subtelnym odlewany. § C'est une pistole sablée

Sablier, *s. m.* Streu-Bůchse, Sand-Bůchse. Prochowniczka pisarska. § Voilà un sablier bien-fait.

Sabliére, *s. f.* 1) die Schwelle im Rost ein langer Balcken welcher über die eingerammelten Pfäle geleget wird; 2) eine Sand-Grube. 1) Dłużnica, balka w rośćie nad upalowaniem; 2) piaskownia, doły albo gory gdźie piasek kopią.

Sablon, *s. m* Scheuer-Sand, Feg-Sand. Piasek do szurowania. § Le sablon d'Etampes est fort beau pour écurer il n'y avoit pas une goûte d'eau parmis ces boüillans sablons; ce ne sont que sablons infertiles.

Sablonner, *v. a.* mit Sand scheuern. Piaskiem szurować. § Sablonner la vaisselle; vaisseau bien ou mal sablonné.

Sablonneux, euse, *adj.* 1) sandigt als der Boden, ein Weg; 2) voll Gries, sandig vom Urin. 1) Piaszczysty, iako grunt, droga; 2) gruzłowaty, piaszczysty *o urynie.* § 1) Terre sablonneuse terroir sablonneux; 2) son urine est sablonneuse.

Sablonnier, *s. m. pr. sablonniè.* Sand-Mann, der Sand auf den Gassen herum führet und verkauffet. Piałownik, co piałek po ulicach wozi i przedaie. § Le sablonnier vend le sablon au litron, au quart, au demi-boisseau, au boisseau.

Sablonniére, *s. f.* (*sabuletum*) 1) eine Sand-Grube; 2) beym Roth-Giesser: der Sand-Kasten, worinnen der Sand zu den Formen verwahret wird. 1) Piaskownia albo doły gdzie piasek kopią; 2) *u rutgisera:* piaskownia, skrzynia od piasku do form.

Sabon, *s. m.* die kleine Missal, oder die grosse Sabon eine Buchdrucker-Schrifft. Litery pewne drukarskie.

Sabord, *s. m.* Stück-Gate, Schieß-Scharte eines Schiffs. Strzelnica albo dziura w burcie okrętowym do działa. § Ouvrir un sabord; tous les sabords ont chacun leur palan & leur drague.

*Friser les sabords.* die Stückgatten eines Schiffs mit Tuch behängen. Strzelnice okrętowe suknem zasłonić.

Sabot, *s. m.* 1) Holtz-Schuh, Bast-Schuh; 2) zierlich ausgeschnittener und mit Sammet gefütterter Holtz-Schuh vor vornehmes Frauenzimmer; 3) der Huff am Pferde-Fuß unter der Krone; 4) Kräusel der Kinder; 5) beym Seiler: die Leyer oder Lyre, ist ein rundlänglichtes Holtz mit etlichen Einschnitten in die Länge, womit sie die Stricke zusammen lauffen lassen; 6) unsrer lieben Frauen Schuh, ein Kraut, das die Aertzte Calceolus oder Damasonium nothum nennen. 1) Kurpie, postoły, łapcie; trzewik drewniany; 2) trzewik drewniany białogłowski sznicerowany; 3) kopyto końskie pod nadkopyciem albo krążkiem; 4) krąglica, cyga, bąk, kruglica, wartołka; 5) *u powroźnika:* cyga; drewno iaykowate w dłuż pożłobkowane do sznurow skręcenia; 6) trzewiczek Panny Maryi, ziele, ktore lekarze też *Calceolus* albo *Damasonium nothum* nazywaią. §) 1) Sabot fendu; porter des sabots; 2) ces sabots sont fort propres, fort jolis, & fort mignons; 3) le sabot est tombé à ce cheval; ce cheval va faire pié neuf, & le sabot commence déja à lui tomber; 4) le jeu du sabot est fort ancien.

*Le sabot dort.* der Kräusel läufft nicht; er liegt auf der Stelle. Cyga nie biega; wartołka leży na mieyscu.

*dormir comme un sabot.* sanfft schlaffen. Smaczno spać.

Saboter, *v. a.* Kräusel spielen; den Kräusel umtreiben. Krąglicę grać. § Petit garçon qui ne fait que saboter toute la journée.

*saboter*, *v. n.* 1) in Holtz-Schuhen gehen; 2) trempeln, schlurffen; im Gehen ein Getose machen, als wenn man Holtz-Schuhe anhätte. 1) W kurpiach chodzić; 2) idąc tąpać, włoczyć nogi; § 1) Les païsans sabotent; 2) on vous entend saboter.

Saboteur, *s. m.* 1) ein Kräuselspieler; Knabe so die Zeit mit dem Kräusel zubringet; 2) Schuhmacher der höltzerne Schuhe ausschneidet; 3) im Spott: einer so Bast-Schuhe an hat. 1) Wartolnik; chłopiec czas wartołką trawiący; 2) rzemieślnik do drewnianych trzewikow; 3) *szydząc* w kurpiach chodzący. § 1) C'est un petit saboteur; 2) c'est un habile saboteur; 3) on entend ces saboteurs qui passent à la rue.

Sabotier, *vid.* Saboteur.

Sabouler, *v. a. vulg.* zu Boden werffen, umschmeissen. O ziemię uderzyć; obalić.

*se sabouler*, *v. r. vulg.* sich wältzen, als Jungen im Gras. Walać się iako chłopcy po trawie.

Sabre, *s. m.* 1) ein (eine) Säbel, der etwas am Ende gekrümmet ist; * 2) ein Pallasch; * 3) Rücken-Streicher, ein breiter Degen so nur eine Schneide hat. 1) Szabla; * 2) pałasz; * 3) szpada szeroka o iednym tylko ostrzu. § 1) Un bon sabre; d'un coup de sabre il lui a abatu le bras; il lui a fendu la tête avec son sabre; le sabre est plus en usage dans la cavalerie, que dans les autres corps; la longueur la plus commune du sabre est de deux piez quatre pouces à prendre depuis la garde; le sabre n'est pas si courbé que le cimeterre.

Sabrer, *v. a.* 1) einen säbeln, mit einem Säbel oder Degen hauen; * 2) unbedachtsam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą albo szablą; * 2) nieuważnie sądzić. § 1) Si tu me raisonnes d'avantage, je te sabrairai; 2) il sabre toutes les afaires.

Sabris, *s. m.* (*sabris*) eine kleine Schlange in Indien, aus welcher eine Schweiß-treibende Artzeney gemacht wird. Wąż mały Indyyski, z niego lekarstwo pot sprawuiące robią.

Saburre, *s. f.* (*saburra*) in der Seefahrt: Sand-Ballast, grober Sand damit man ein

ein zu leichtes Schiff beladet. Balast; ładunek okrętowy, to iest piasek gruby do dopełnienia ciężaru należytego.

Sac, *s. m.* (*saccus*) 1) ein Sack zum Korn, Mehl; 2) Sack grosser Beutel als zum Gelde; 3) ein Sack; eine Buß-Kleidung von grober Leinwand; 4) Sack worinnen die Parteyen ihre Schrifften zu tragen pflegen; 5) Sack; verborgner Eiter in einer tieffen Wunde; 6) Plunderung, Verwüstung, Zerstörung einer Stadt. 1) Sak, wor do zboża, do mąki; 2) worek spory iako do pieniędzy; 3) szata pokutna z grubego płotna; wor; 4) worek, w ktorym strony swe monimenta do sądow noszą; 5) ropa ukryta w głębokiey ranie; 6) zburzenie, spustoszenie miasta. § 1) Un bon sac; un sac tout neuf; un vieux sac; 2) avoir son sac plein; 3) les Ninivites se couvrirent de sacs; que les hommes soïent couverts de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de toutes leurs forces; 4) il faut de l'argent pour retirer le sac; mettez les piéces dans vôtre sac; 5) il faut bien ouvrir & laisser bien supurer une plaïe, de peur qu'il ne s'y forme un sac; 6) Virgile a bien décrit le sac de Troie dans le second livre de l'Enéïde; l'avarice s'assouvit au sac de cette ville.

*sac à terre.* 1) in der Artillerie: ein Sack mit Erde, so einen Soldaten vor die Kugeln bedecket; 2) bey dem Minirer: ein Sack zum Tragen der Erde. 1) Wor z ziemią, żołnierza od kul zasłaniący; 2) *u podkopnikow*: wor do ziemie noszenia. § 1) Faire un logement de sacs à terre; se couvrir de sacs à terre.

*sac à laine.* Woll-Sack, so den Soldaten vor die feindlichen Kugeln bedecket. Wor z wełną, ktorym się żołnierz od kul nieprzyiacielskich zasłania.

*sac à poudre.* Pulver-Sack von Leder, welche der P. Coronelli A. 1699 zu Ancona erfunden, darinnen das Pulver weder Wasser noch Feuer verderben kan; er hat einen solchen Sack mit Pulver aus einem Mörser in die freye Lufft ohne die geringste Versehrung des Pulvers geschossen. Wor skorzany na ochronienie prochu rusznicZego od wody i ognia; iest to wynalazek *O. Koronelli* w Ankonie, ktory wor taki R. P. 1699 z możdzerza bez skażenia prochu wystrzelił.

*sac benit.* Leinwand-Küttel eines zum Feuer Verdammten. Odzież z płotna na [...] osądzonego.

*cu de sac.* das Loch, der Sack, ein Gäßl[...] ohne Ausgang. Ulica bez wyiaz[...] kątna.

*sac de cuir.* Puder-Beutel. Worek [...] pudru.

*sac à vin.* 1) ein Schlauch zum We[...] 2) ein Säuffer, Trunckenbold. 1) B[...] dziuk; wor skorzany do wina; [...] łupikufel. § 1) Sac à vin tout plei[n] 2) va sac à vin tu devrois mourir [...] honte.

*gens de sac & de corde.* lüderliches G[e]sindel; Galgen-Vogel. Hultaie; [...]trowie; ludzie luźni.

*tirer d'un sac double mouture.* etwas a[uf] zweyerley Art nutzen. Za iednę no[...] dwie złapać wrony; dwoiaki mieć czego pożytek.

*vôtre afaire est dans le sac.* ihr habt [...] so gewiß, wie im Sack. Masz to [...] garści; pewieneś tego.

* *se couvrir d'un sac mouillé.* eine nich[...]ge Entschuldigung vorbringen. N[...]kczemną się zasłaniać wymowką.

* *il a eu son sac & ses quilles; on lui donné son sac & ses quilles.* man h[at] ihn mit Sack und Pack davon gejagt: [...] hat seinen Abschied. Ze służby go w[y]pędzono.

* *jusqu'au fond du sac.* von Grund au[s] bis auf den Grund. Z gruntu; wskr[...] § Jusques au fond du sac éplucho[ns] nôtre vie.

*juger un procès sur l'étiquette du s[ac]* von einer Sache dem äusserlichen An[se]hen nach urtheilen. Podług pozoru [...] czym sądźić.*

*il se trouva au rendez-vous avec son s[ac] & ses quilles.* er hat sich daselbst mit s[ei]nen Mägdchen eingefunden. Staw[ił] się tam z swemi twarzyczkami.

*vuider le fond du sac.* einen purgiren u[nd] curiren. Purgować i leczyć kogo. Pour vuider le fond du sac, je ne vo[u]lois plus que dix médecines.

*il y avoit une piéce dans son sac q[ui] lui a fait perdre son procès.* 1) ein U[m]stand hat ihm seinen Proceß verlohr[en] 2) eine verborgne Kranckheit hat ihn [um] das Leben gebracht. 1) Okoliczno[ść] iedna mu proces przegrała; 2) sk[ry]ta go choroba zamorzyła.

*il ne sauroit sortir du sac que ce q[ui] est.* von einem bösen Menschen ist nic[hts] als Böses zu erwarten; wie der Ma[nn] so sind die Thaten. Jaki Pan ta[...] kra[...]

kram; człeka złośliwego postępki rzadko dobre.

*c'est un sac percé.* das ist ein Verschwender; sein Beutel hat keinen Boden. Rozrutnik, utracyusz to wielki; mieszek iego iest iak przetak.

*autant pêche celui qui tient le sac que celui que met dedans.* der Hehler ist so gut wie der Stehler. Przechowywacz gorszy od złodźieia.

*le sac est plein.* das Maß ist voll; er ist reiff zur Straffe. Miarka śię przebrała; czeka go kara.

*il faut trois sacs à plaider, un sac de papiers, un sac d'argent & un sac de patience.* Geld, Gedult und Schrifften muß man zu einem Proceß haben. Papiery, mieszek i ćierpliwość w procesach wygraną obiecuią.

*c'est un sac.* das Kleid ist wie ein Sack gemacht. Szata to iak wor przestronna.

Sacade, *s. f.* 1) starcker Ruck oder Riß mit dem Zügel stat der Peitsche oder Sporrnen; 2) starckes Schütteln, wenn man einen niederwerffen will; 3) derber Filtz; harter Verweis. 1) Targanie uździeczką miasto ostrog albo kańczuga; 2) targanie, szarpanie, szamotanie, gdy kto kogo obalić usiłuie; 3) targanie śię słowy ostremi na kogo; łaianie, łaćina. § 1) Donner une sacade à son cheval; 2) on le prit au colet & on lui donna plusieurs sacades; 3) il a eu une furieuse sacade à la Cour.

*donner la sacade à quelqu'un.* einem ein Bein stellen; einen betrügen. Przewinąć kogo przez nogę; oszukać kogo.

Sacage, *s. m.* Zoll, Accis von einem Sack Getreid. Worowe; podatek od woru zboża.

Sacagement, *s. m.* Zerstörung, Verwüstung, Plünderung. Pustoszenie, zburzenie, plondrowanie. § La perte fut augmentée par le sacagement de ses biens; ils furent cause du sacagement de toute la ville; soufrir le sacagement de ses biens.

Sacager, *v. a.* 1) zerstören, verwüsten, plündern; 2) durch einander werffen, in Unordnung bringen; zerstoren. 1) Pustoszyć, burzyć, plondrować; 2) porozrzucać, pomieszać rzeczy porządnie ułożone. § 1) Sacager une ville; ils tüent, ils sacagent tout ce qu'ils rencontrent; 2) ces femmes sont entrées dans mon cabinet & ont tout sacagé.

Sacare, *s. f.* auf der Insel Madagascar, ein Gewicht zum Gold, so einen Scrupel wieget. Ważka na wyspie Madagaskar szkrupuł ważąca.

Sacboute, *vid.* Saquebute.

Saccade, Saccager, Saccage, *vid.* Saca:

Sacchet, *vid.* Sachet.

Sacerdoce, *s. m.* (*sacerdotium*) das Priesterthum, die Priesterliche Würde. Kapłaństwo, kapłańska godność. § La grandeur de la Roïauté de Jésus-Christ n'est point comparable à celle de son Sacerdoce; ce Prêtre a reçu son Sacerdoce; aspirer, pervenir au Sacerdoce.

Sacerdotal, e, *adj.* (*sacerdotalis*) Priesterlich. Kapłański. § Habits sacerdotaux; ornement sacerdotal; ordination sacerdotale; fonction, dignité sacerdotale.

Sacet, *vid.* Sasset.

Sache, *s. m. obs. vid.* Fourreau. eine Degen-Scheide. Pochwa do szpady.

Sachée, *s. f.* ein Sack voll. Wor pełen czego. § Une grosse sachée de grain.

Sacher, *v. a. obs. vid.* Tirer. heraus ziehen. Wyciągnąć.

*sacher l'épée, obs.* den Degen ziehen. Dobyć szpady.

Sachet, *s. m.* 1) ein kleiner Sack, ein Beutel; 2) in der Artzeney-Kunst: ein Artzeney-Säckchen, ein Kräuter-Säckchen. 1) Worek, woreczek; 2) *w lekarskiey nauce:* woreczek z lekarstwy, z zioïmy. § 1) Un sachet mal cousu; 2) on fait des sachets parfumez, qu'on met parmi le linge & dans les lits; 2) on remplit des sachets d'herbes ou de drogues pour les apliquer sur quelque partie du corps afin de la soulager.

*sachet à dragée.* ein Schrot-Beutel. Pulwerzak; worek do szrotu.

Sacler, *v. a. vid.* Sarcler. Gäten. Plewić.

Sacome, *s. m.* 1) in der Baukunst: erhabne Arbeit; 2) in der Mechanic: das Gegen-Gewicht, welches man auf eine Wagschale legt, und das mit der andern die Wage hält. 1) *W archytektońskiey nauce:* wypukła robota; 2) *w nauce o użeniu ćieżaru:* gwicht oporny na szali położony, aby drugi w rowney trzymawadzeł.

Sacondre, *s. m.* ein Schmetterling in der Insel Madagascar, der auf der Rinde eines gewissen Baums einen Honig ansetzt, der süsser als der Zucker ist. Motyl na wyspie Madagaskar, co na korze drzewa pewnego miod słodszy od cukru robi.

Sacoper, *v. a. obſ.* ſich ſelbſt einſchlieſſen, beſſer s'enfermer ſoi-même. Zawrzeć się ſamego, *lepſzy wy. az* s'enfermer ſoi-même.

Sacquade, Sacquage, Sacquager, *vid.* Sacade, *&c.*

Sacquatier, *ſ. m.* ein Kohlen-Führer in den Eiſen-Hämmern, in Glas-Hütten. Węglarz, co węgle do hut ſklanych i żelaznych wozi.

Sacquier, *ſ. m.* Bedienter in den See-Häfen, ſo die Säcke mit Getreide, Saltz u. d. g. aus den Schiffen fortſchaffen läſſet. Przełożony drążnikow co w portach wory z zbożem, ze ſolą *&c.* z okrętow ładują.

* Sacramentaire, *ſ. m.* ein Meß-Buch, beſſer Miſſel. Mſzał *lepſze słowo* Miſſel.

Sacramentaire, *adj. & ſ. m.* (*ſacramentarius*) 1) Sacramentirer, Ketzer in Engelland im XII Seculo ſo die heil. Sacramente leugneten; 2) der von der Lehre der Römiſch-Catholiſchen Kirche vom heiligen Abendmahl abgehet; 3) in Evangeliſchen Büchern: ein Calviniſt oder Reformirter. 1) Sakramentarz, kacerz w dwunaſtym Chrześciańſtwa wieku w Anglii, co Sakrament Święty odrzucali; 2) przeciwny nauce Katolickiey o S. Sakramencie; 3) *w Luterskich książkach:* Kalwin.

* Sacramental, e, *adj.* } (*ſacramentalis*)
Sacramentel, e, *adj.* } Sacraments-, Sacramentirlich. Sakramentowy, ſakramentalny. § Dire les paroles ſacramenteles; les eſpeces ſacramenteles.

Sacramentalement, *adv.* als ein Sacrament. Jako ſakrament; ſakramentalnie.

Sacramentel, *vid.* Sacramental.

Sacre, *ſ. m.* 1) Krönung eines Königs: 2) Weihung, Einweihung eines Biſchoffs; 3) in einigen Städten in Franckreich: die Proceßion am Fronleichnams-Feſt; 4) Sacker-Falck, Sack-Ahr, Sacri-Falck, das Männlein heiſſet Sacret; 5) ein Wucherer, Schinder, Geitzhals, Räuber; 6) ein altes Frantzöſiſches Stück ſo 4 Pfund Eiſen ſchoß und drittehalb Schuhe lang war. 1) Koronowanie, koronacya; 2) poświęcanie na Biſkupſtwo; 3) *w niektorych miaſtach Francuſkich:* proceſya w dzień Bożego ciała; 4) ſokoł Podolſki ſamica; *obacz* Sacret; 5) łakomiec, zboyca; dzierca; 6) połdziałek na połtrzęcia ſtop długi kulę żelazną czteryfuntową mioſący. § 1) Le ſacre des Rois de France ſe fai[t à] Reims en Champagne & celui [des] Rois de Pologne à Cracovie; h[â]... diférer le ſacre d'un Roi; faire l[a cé]rémonie du ſacre; 2) aſſiſter au ſac[re d']un Evêque; 3) le ſacre d'Angers; 4 ... ſacre a les plumes d'un roux en... mé, le bec, les jambes & les doi[gts] bleus; le ſacre eſt hardi & on ne ... où il fait ſes petits; 5) c'eſt un ſa[cre] il eſt fort ardent à la proie.

Sacrement, *ſ. m.* (*ſacramentum*) 1) Sacrament; 2) eine Monſtrantz mi[t] Hoſtie, ohne Hoſtie heiſſet ſie Sol[eil]; 3) der Eheſtand; 4) *obſ.* ein Eid. ... Sakrament; 2) monſtrancya z h[o]ſtyą, *bez hoſtyi się* ſoleil *nazyw[a]*; 3) ſtan małżeńſki; małżeńſtwo; ... *obſ.* przysięga. § 1) Inſtituer, con[fé]rer, recevoir un ſacrement; il y a ſ[ept] ſacremens de la nouvelle Loi, le [Bap]tême, la Confirmation, l'Euchariſ[tie], la Pénitence, l'Extrême Onction, l'O[r]dre & le Mariage; 2) le ſaint Sac[re]ment eſt expoſé; Monſieur le Cur[é a] porté le ſaint Sacrement à la proce[ssi]on; 3) ce couple charmant s'u[nit] long-tems dit-on avant le ſacremen[t] il a dix ou douze ans de ſacrement ...

*le ſaint Sacrement.* das hochheilige [A]bendmahl. Sakrament Przenayświ[ęt]ſzy. § Expoſer le ſaint Sacrement. ... *malade qui a reçû tous ſes Sacremen[s]* ... Krancker, ſo gebeichtet, und die le[tzte] Oelung bekommen. Chory co oſt[at]tniego doſtał pomazania.

Sacrer, *v. a.* (*ſacrare*) 1) krönen, ſalb[en] einen König; 2) weihen, einweihen e[i]nen Biſchoff oder Ertzbiſchoff. 1) K[o]ronować, namazać krola; 2) poświ[ę]cać na Biſkupſtwo albo Arcybiſku[p]ſtwo. § 1) On ſacre les Empereurs [à] Aix-Chapelle ou à Francfort, les Ro[is] de France à Rheims, les Rois de P[o]logne à Cracovie, les Rois d'Angl[e]terre à Londres, les Rois de Suec[e] à Upſal, les Rois de Dannemarc à Co[]penhague; 2) aller voir ſacrer u[n] Evêque.

*ſacré, ée, adj.* geweihet, von Sach[en] und Perſonen. Poświęcony, o oſobac[h] i rzeczach. § Perſonne ſacrée; li[eu] ſacré.

*le ſacré concile.* das heilige Conciliu[m]. *Concilium* święte.

*le ſacré colége.* das Cardinals-Collegiu[m]. Kolegium Kardynalſkie.

*le palais ſacré.* das Hof-Gericht der alte[n] Kayſer. Sądy nadworne ſtarych C[e]ſarzow.

*ſac*

*sacrée Majesté.* der Kayser. Cesarz Chrześciański.

*union sacrée.* in Versen: das Band des Ehestandes. *W wierszach poetyckich:* stan świętego małżeństwa.

*une chose sacrée.* 1) im Römischen Recht: eine Gott geweihete Sache; 2) eine Sache, die man nicht nutzen noch nehmen darf. 1) *W Rzymskim prawie:* rzecz Bogu poświęcona; 2) rzecz święta, ktorey się tykać albo zażywać nie godzi. § 1) Les loix Romaines ont divisé les choses en sacrées, religieuses & saintes; 2) c'est une chose sacrée; le dépôt est une chose sacrée.

*veine sacrée.* in der Anatomie: die heilige Blut-Ader, so aus dem osse sacro entstehet. *W anatomii:* żyla z kości w siedzeniu *os sacrum* nazwaney pochodząca.

Sacret, *f. m.* der Sacker-Kuppel- oder Sack-Ahr, oder auch Sacri-Falck, sein Weiblein heisset *Sacre.* Sokoł Podolski, ktorego samica się *sacre* nazywa. § Sacret qui coche sa femelle.

Sacrificateur, *f. m.* (*sacrificator*) Priester, Opffer-Priester im alten Testament. Ofiarnik, kapłan w starym zakonie.

*souverain sacrificateur.* der Hohepriester bey den Juden. Kapłan Naywyższy u żydow.

Sacrificature, *f. f.* im alten Testament und noch von hohen Prälaten: das Priesterthum, die Würde eines Priesters. *W starym zakonie, i ieszcze o Prałatach:* kapłaństwo, godność kapłańska. § La sacrificature de Melchisedech; la sacrificature d'Aaron.

*sacrificature souveraine.* das Ertz-Priesterthum der Hebräer. Arcykapłaństwo u Hebrayczykow.

Sacrifice, *f. m.* (*sacrificium*) 1) ein Opfer; 2) ein Gelübde. 1) Ofiara; 2) ślub, przyobiecanie. § 1) Faire des sacrifices; preparer le sacrifices; il n'y a plus de sacrifice que le saint sacrifice de la Messe; 2) elle se repentit du sacrifice qu'elle venoit de faire.

*offrir le sacrifice.* Messe halten. Mszą odprawować.

*faire un sacrifice de son coeur à Dieu.* Gott sein Hertz opffern. Ofiarować Bogu serce swoie.

*faire un sacrifice d'une chose à quelqu'un.* einem zu Gefallen etwas aufopffern, vergessen, aufgeben. Z miłości ku komu co niepamięci ofiarować; zapomnieć. § Je lui ai fait un sacrifice de tous mes ressentimens.

*obeïssance vaut mieux que sacrifice.* Gehorsam ist besser als Opffer. Posłuszeństwo lepsze niżli ofiara.

*faire un sacrifice à Vulcain de quelque chose.* dem Feuer etwas aufopffern; etwas verbrennen. Wrzucić co w ogień; spalić co.

Sacrifier, *v. a.* (*sacrificare*) 1) opffern; 2) etwas aufopffern, als sein Leben, sein Vermögen; 3) einen aufopffern; seinem Freunde untreu werden. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać na zgubę iako zdrowie, substancyę; 3) ofiarować, zdradzić przyiaciela swego. § 1) Les païens sacrifioient à Jupiter, mais ils étoient dans les tenebres; 2) sacrifier la vie, les biens pour la Patrie; il se retira avec déplaisir d'avoir sacrifié son Infanterie; 3) sacrifier son ami; nous voïons bien que la perfide nous a sacrifiez; elle le sacrifia à son rival; vous sacrifiâtes vôtre maîtresse à Madame N.

*il n'a pas sacrifié aux graces.* er besitzet wenig Annehmlichkeiten. Barzo mało przyiemnych ma przymiotow.

Sacrilege, *f. m.* (*sacrilegium*) 1) Kirchen-Raub, Entheiligung Gottgeheiligter Dinge; Gottes-Lästerung; 2) Kirchen-Räuber, Gottes-Schänder, Gotteslästerer. 1) Swiętokradztwo; bluźnierstwo; 2) świętokradzca, bluźnierca. § 1) Commettre un sacrilege; le sacrilege a souvent causé d'étranges désolations; il n'y eut jamais tant de parjures ni de sacrileges; 2) il y a des peines contre les sacrileges; laisser impunis les sacrileges.

*sacrilege luxurieux.* Ubertretung des Gelübdes der Keuschheit. Łamanie ślubu czystości.

Sacrilege, *adj.* (*sacrilegus*) Kirchen-schänderisch, gotteslästerlich, gottesschänderisch. Swiętokradzki, bluźnierski. § Prêtre sacrilege; communion, nouveauté sacrilege; zéle sacrilege; idolâtrie sacrilege.

Sacrilegement, *adv.* (*sacrilege*) Gotteslästerlich, Gottesschänderisch. Swiętokradzkie; bluźniersko. § On communie sacrilegement quand on ne quitte pas une habitude qui engage au peché.

* Sacrilegue, *f. m.* ein Gotteslästrer. Swiętokradzca; bluźnierca.

Sacripan, *f. m. obs.* Eisenfresser, Praler. Brawura, wartogłow, fanfaron.

Sacristain, } *f. m. obs.* ein Küster. Zakrystyan. § Il est sacristain de l'Eglise de Nôtre Dame.
* Sacristin, }

* Sacristaine, *f. f. vid.* Sacristine.

Sacristie, *f. f.* 1) die Sacristey, Gemach wo das Kirchen-Geräth verwahret wird; 2) das Kirchen-Geräth in einer Sacristey; 3) Geld so in der Sacristey gezahlet wird; 4) die Würde eines Küsters im Dom, eine Pfründe. 1) Zakrystya; 2) aparat kościelny w zakrystyi; 3) percepta pieniężna w zakrystyi; 4) zakrystyaństwo, godność zakrystyańska, w Katedrach *beneficium.* § 1) Une belle sacristie; une sacristie fort propre; garder bien la sacristie de peur qu' on ne la vole; Messe qui sort de la sacristie; les Prêtres & ceux qui servent à l'autel s'habillent dans la sacristie; 2) cette sacristie est fort riche; 3) la sacristie fait subsister le couvent.

Sacristine, *f. f.* Küsterin, Nonne so das Kirchen-Geräth in Verwahrung hat. Zakrystyanka, Panna zakonna aparat kościelny w schowaniu maiąca. § La soeur de N. est vigilante sacristine.

Sacrolombaire, *adj. & f. m.* } (*sacrolombarius*) in
Sacrolombe, *f. m.* }
der Anatomie: das heilige Mäuslein, so die Brust zusammen ziehet. *W anatomii:* Muskuł piersi ściągaiący.

Sade, *adj. obs.* wohlschmeckend, angenehm. Smaczny, smakowity.

Sadinette, *adj. f. obs.* von Weibern: artig, niedlich. *O białychgłowach:* ładna, przyiemna. § C'est une fille sadinette.

Sadrée, Savoirée, Sariette, *f. f.* (*saturcia*) Saturey, Sedeney, Sergen-Kraut, Garten-Hisop, Kalbs-Isop, Zwiebel-Isop. Cząbr ziele.

Saducéens, *f. m.* (*Sadducæi*) die Sadducäer in der Bibel, so die Auferstehung der Todten nicht glaubten. Saduceuszowie w Pismie S. co zmartwychwstania nie wierzyli.

Saducéisme, *f. m.* (*Sadducæismus*) die Lehre der Sadducäer. Nauka Saduceuszow.

Safir, *vid.* Saphir.

Safran, Saffran, *f. m.* 1) Saffran, ein Gewürtz; 2) Saffran-Blume, Safflor; 3) in der Seefahrt: ein plattes Stück Holtz am Steuer-Ruder. 1) Szafran korzeń drogi; 2) krokos, szafran ziele; 3) *w żeglarskiey nauce:* deska wąska do steru przyprawiona. § 1) Les fleurs de safran viennent quelque tems avant les feuilles; safran sauvage; safran cultivé; safran printannier; safran de montagne; 2) le safran du Gatinois est le meilleur & le plus renommé de tous les safrans.

*safran bâtard.* wilder Safflor, den die Färber brauchen. Krokos dziki, oleј miętki, kądziel, ziele farbierzom służące.

*safran des Indes; safran de Malabar; safran de Babylone.* Indianischer Saffran, Kurkumey, Gilbwurtz, Gelbsucht-Wurtzel. Szafran Indyyski, korzeń na kształt imbieru, w aptyce *terra merita* nazwany.

*safran des métaux.* in der Chymie: zubereitetes Spießglas. *W chymii:* spiesglas albo *antimonium* preparowane.

*safran d' or.* Schlag-Gold; in aqua regis aufgelöstes Gold. Złoto w serwaserze rozwiązane, w ogniu straszni huczy.

*safran de cuivre.* in der Chymie: calcinirtes Kupffer. *W chymii:* mied kalcynowana, to iest w popioł obrocona.

*safran de l' étrave.* langer Balcken am Kiel eines Schiffs. Dlužnica; balka długa we dnie okrętowym.

*aler au safran.* im Schertz: Banqueroute spielen. *Zartuiąc:* zbankretować.

Safranbourg, *f. m. vid.* Cartame.

* Safranner, *v. a.* gelb anstreichen, gelb machen. Szafranować, uszafranić, żołcić żołto, co farbować.

*safrané, e, adj.* gelb wie Saffran. Żołty iak szafran; szafranowy. § Urine safranée; il a le visage safrané.

* Safranier, *f. m.* ein Banquerottirer, ein fallirter Kaufmann. Bankret, falit.

Safranum, *f. m.* eine Art Saffran aus der Türckey. Rodzay szafranu Tureckiego.

Safre, Zaphre, *f. m.* Zaphra, Zepher-Stein, Zoffoer, ein blauer mineralischer Stein aus dem Piemontesischen zum Blaufärben des Glases und Töpffer-Zeuges. Szafra, kamień mineralny błękitny z Piemonskiego państwa do błękitney farby na śklach i garncarskich statkach.

Saffre, } *adj. c.* 1) gefräßig, gierig, unersättlich; 2) *obs.* schlau, listig;
Safre, }
3) *obs.* freundlich, angenehm. 1) Obżarty, nienasycony; 2) *obs.* chytry; 3) *obs.* łagodny, przyiemny.

Safrée, *f. f. obs.* ein schönes Mägdchen, liebes Kind. Gładyszka; panienka ładna.

* Saffrete, *f. f.* ein Lecker-Maul. Łakotnik; łakotka.

Saga, *f. f. obs.* eine Erzehlung. Powieść.

Sagacité, *f. f.* (*sagacitas*) Scharffsinnigkeit, Spitzfindigkeit; die Schärffe des Verstandes. Roztropność; bystrość ro-

mu. § Il a penetré par la sagacité de son esprit ce qu'il y avoit à aprofondir dans la logique.

…agamité, *f. f.* Grütze aus einem Indianischen Getreide. Kasza z pewnego zboża Indyyskiego.

…agapenum, *f. m.* Safft oder Gummi aus einem Ost-Indischen Kraut *Pseudocostum* genannt. Sagapeński sok z ziela pewnego Indyyskiego *Pseudocostum* nazwanego.

…agdou, *vid.* Sagou.

…age, *f. m.* 1) ein Weiser; ein kluger Mann; 2) der weise Mann, nehmlich Salomon; 3) ein Griechischer Weiser, derer sieben waren. 1) Mędrzec, człek mądry; 2) mędrzec to iest Salomon; 3) mędrzec grecki, ktorych śiedm było. § 1) Il est plus heureux qu'un sage; 2) le sage dit que; 3) les sept sages de Gréce.

…res du siécle. die Klugen, die Weisen in der ietzigen Welt. Mądrzy ludzie wieku teraźnieyszego.

…s sages Grands. sechs geheimde Räthe in Venedig, so die wichtigsten Staats-Sachen besorgen. Sześciu konsyliarzow kabinetowych Weneckich, do nayprzednieyszych spraw publicznych.

…sages de terre ferme fünff Krieges-Räthe in Venedig. Pięciu konsyliarzow Weneckich do spraw woyskowych.

…s sages des ordres. fünff junge von Adel zu Venedig, die in allen Collegiis erscheinen können, um sich in Staats-Sachen zu üben. Pięciu paniczow Weneckich, ktorzy na przetarcie się w sprawach publicznych, we wszystkie Rady wolny przystęp maią.

…ge, *adj. c.* (*sagax*) 1) klug, weise, verständig; 2) insonderheit von der Jugend: sittsam, züchtig; 3) von Hunden: wohlspürend, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropny, mądry, rozumny; 2) *osobliwie o młodzi.* skromny, wstydliwy; 3) *o psach łowczych:* węchu ostrego, ciekawy, w tropach nieomylny. § 1) Il est plus aisé d'être sage pour les autres, que de l'être pour soi-même; en vieillissant on devient plus fou & plus sage; 2) un jeune homme fort sage; une fille très-sage; 3) les sages chiens conservent le sentiment de la bête qui leur a été donnée & qui en gardent le change.

…tte fille est sage comme l'image. diese Jungfer ist fromm und sittsam. Panienka to nabożna i skromna.

…l est plus heureux que sage. er hat mehr Glück als Verstand. Szczęśliwy choć głupi.

*femme sage.* ein kluges Frauenzimmer. Białagłowa mądra.

*sage-femme, f. f.* eine Kinder-Mutter, eine Heb-Amme. Baba rodzących pilnuiąca. § Une sage-femme habile, adroite, experte; pour être reçûë sage-femme, il faut avoir fait un aprentissage; quand nous venons au monde, nous avons besoin d'un sage-femme, & quand nous en sortons d'un sage homme; les sage-femmes sont fort habiles à Paris.

Sage grand, *f. m.* ein geheimer Staats-Rath in Venedig. Konsyliarz kabinetowy Wenecki.

Sagement, *adv.* klug, vernünfftig. Roztropnie rozumnie, mądrze. § C'est un jeune homme qui se conduit très-sagement.

Sagesse, *f. f.* (*sapientia*) 1) Klugheit, Weisheit; 2) Sittsamkeit, Zucht; 3) in der Jägerey: richtiges Spüren eines Jagd-Hundes, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropność, mądrość; 2) skromność; 3) roztropność, ciekawość, węch ostry psa łowczego. § 1) Dieu confond la sagesse des hommes; la plus grande sagesse de l'homme consiste à connoître ses folies & à s'en corriger; 2) cette fille posséde une sagesse admirable; 3) chien qui a une belle sagesse.

*le livre de la sagesse.* das Buch der Weisheit in der H. Schrifft. Księgi mądrośći w Pismie.

Sagette, *f. f.* (*sagitta*) 1) *obs.* ein Pfeil; 2) Pfeil-Kraut, es wächst auf sumpfigten Oertern. 1) *obs.* Strzała; 2) uszyca wielka albo mała, uszne ziele, strzała wodna, na bagnistych rośnie mieyscach.

Saggio, *f. m.* der sechste Theil einer Untze in Venedig. W Wenecyi część szosta uncyi.

Sagitaire, *f. m.* 1) der Schütze, ein Zeichen des Thier-Kreises; 2) *obs.* ein Schütze, ein Bogen-Schütze. 1) Strzelec niebieski; 2) *obs.* strzelec; strzelec łuczny. § 1) Le soleil entrera bien-tôt dans le signe du sagitaire.

Sagitale, *adj. f.* suture sagitale, (*sutura sagittalis*) in der Anatomie: die Pfeil-Naht, in der Hirnschale. *W anatomii:* szew strzałowa; ząbkowate schodzenie głowiey kośći na kształt strzały.

Sagou, Sagdou, *f. m.* auf den Moluckischen und andern Inseln: Mehl aus dem

dem Kern eines gewiſſen Baums. *Na Moluckich i inſzych wyſpach*: mąka z drzeńia pewnego drzewa.

* Sagouin, *ſ. m.* 1) ein junger Affe; 2) Schweinpeltz; der ſich unſauber hält. 1) Małpa młoda; 2) ſwiniarz, człek niechędogi; plugawiec

Sagro, *ſ. m.* eine Italiäniſche Schlange, ſo bis 10 Pfund ſchieſſet. Smigowica włoſka 10 funtow ſtrzelaiąca.

Saïe, Saye, *ſ. m.* Leib-Rock, Soldaten-Rock, der alten Römer aus wollnem Zeuge, ſo den Rücken und die Achſeln bedeckte; 2) *obſ.* ein Wams mit langen Schoſſen. 1) Saian; odzież żołnierſka Rzymſka z wełniancy materyi, grzbiet i ramiona okrywała; 2) *obſ.* kamizela z długiemi ſonami. § 1) Darius étoit vétu d'un ſaïe de pourpre, mêlé de blanc.

Saïe, *ſ. f.* 1) eine Kratz-Bürſte von feinem Drat beym Goldſchmied; 2) Soy ein leichter Zeug zum Unterfutter. 1) Szczoteczka z drotu ſubtelnego złotnicza; 2) ſaia materya do podſzewek. § 1) Ma ſaïe eſt perdue.

Saïette, *ſ. f.* Soy von Seide oder Wolle aus Italien, Flandern und Engelland. Saia iedwabna albo wełniana z Anglii, ze Włoch i z Flandryi.

Saïetter, *v. a.* beym Goldſchmied: mit der Kratz-Bürſte reinigen. *U złotnika:* ſzczoteczką drotową chędożyć. § Il fait ſaïetter cette beſogne.

Saieteur, *ſ. m.* Zeugwircker ſo den Soy macht. Tkacz da ſaie; ſaiewnik.

Saignant, e, *adj.* 1) blutend, das noch blutet; 2) vom Fleiſch: nicht gar gekocht, halb roh. 1) krwawy, zkrwawiony, krwią ubroczony; 2) *o mieśiwie:* niedowarzony, niedopieczony, na poły ſurowy. § 1) La plaïe eſt encore toute ſaignante, elle a été nouvellement faite; 2) boeuf ſaignant, mouton bélant & porc pourri tout n'en vaut rien s'il n'eſt bien cuit.

Saignée, *ſ. f.* 1) das Aderlaſſen; die Aderlaſſe; 2) das Blut-Bad, blutige Schlacht; 3) der Stich am Halſe, wo ein Feder-Vieh abgeſchnitten wird; * 4) eine Erſchopffung der Kräffte. 1) Krwie puſzczanie; 2) śiekanina, rąbanina, krwawa bitwa; 3) micyſce u ſzyi, gdźie ptaſtwo domowe zarzynaią; * 4) śił ubywanie, wyczerpanie; wyśilenie. § 1) La ſaignée tue ou conſerve la vie ſelon qu'on l'a fait à propos; ordonner la ſaignée; faire pluſieurs ſaignées en un jour; ſaignée fréquente, petite, copieuſe; la ſaignée doit préceder la purgation; 2) cette bataille fut une grande ſaignée qu[…] ſoufrirent les ennemis; 3) couper l[…] ſaignée; 4) ce galant ſe trouve in[…] commodé pour la quantité des ſaignée[…] qu'il a faites ces jours paſſez.

*ſaignées, plur.* Aderlaſſe; Mittel, eine[…] Beutel zu fegen. Spoſoby na oſuſz[…] nie złotey powodzi; pozorczyki […] wyslamowania pieniedzy. § […] Miniſtre fait de frequentes ſaigné[…] au peuple; cet impôt eſt une ru[…] ſaignée au peuple.

*ſaignée de foſſé.* in der Kriegs-Bau[…] kunſt: Ablaſſung, Abſchlagung des Wa[…] ſers aus den Graben einer belagerte[…] Feſtung durch eingegrabne Löcher, Can[…] le u. d. g. *W nauce fortyfikacyyne[…]* ſpuſzczenie wody, dołami, kanałam[…] *&c.* z rowow fortece obleżoney. Faire la ſaignée d'un foſſe.

* *ſelon le bras la ſaignée.* ſtrecke dich na[…] der Decke. Swoią śię piędzią mierzy[…] trzeba; zgadzay śię gębo z mieſzkien[…]

*faire une ſaignée à un tonneau.* von de[…] Fuhrleuten: mit einem Rohrchen a[…] einem Faß ſauffen, trincken. *O fu[…] manach:* ſać trzeſką napoy z beczk[…] § Ces voituriers ont fait une ſaign[…] à vôtre tonneau de vin.

Saignement, *ſ. m.* das Bluten. Krwie ci[…] czenie, krwie płynienie. § Sa pla[…] a recommencé à ſaigner & ce ſaign[…] ment eſt de mauvais augure.

*ſaignement de nez, ſ. m.* das Naſenblu[…] ten. Krwie cieczenie z noſa; krw[…] tok z noſa. § Il lui prit un ſaign[…] ment de nez, qu'on eut peine à arr[…] ter; un crapaud ſec tenu dans la ma[…] arrête le ſaignement de nez & apaiſe l[…] douleurs de dents.

Saigner, *v. a.* 1) die Ader ſchlagen; z[…] Ader laſſen; 2) beym Fleiſcher: a[…] ſtechen, abſchneiden, ſchlachten; 3) a[…] ſchlagen, abzapffen, ableiten das Waſſ[…] einen Teich, einen Graben; 4) eine[…] den Beutel fegen, das Geld abzapffe[…] 5) ein Stück oder Canone von der Höhe[…] die Tieffe richten. 1) Krew komu p[…] ſzczać; 2) *u rzeźnika:* bić, zakło[…] zarzezać bydło; 3) ſpuścić ſta[…] row; wylewać, wyganiać wodę z […] wow, z kanałow; 4) ſkubać, gol[…] wyikrzyć kogo; muſknąć kogo […] kalecie; 5) działo z gory na doł n[…] rychtować. § 1) On ſaignera dem[…] Monſieur, mais on ne lui tirera q[…] trois petites paletes de ſang; ſaign[…] un cheval; 2) ſaigner un porc; […]

ſaign[…]

ſaigner un foſſe; 4) ſaigner les villes, les riches, le peuple.

*ſaigner*, *v. n.* 1) bluten; 2) im Schertz von beſchnittenem Gelde: am Rande ſchimmern. 1) Krwawić śię; krwią się oblewać; krwią płynąć; 2) *żartem o pieniądzach oberzniętych:* łſknąć śię, świecić śię na brzegu. § 1) Il y a long tems qu'il ſaigne; 2) ce ducat ſaigne encore.

*ſaigner du nez.* 1) aus der Naſe bluten; das Naſenbluten haben; 2) einem das Maul aufſperren, das Maul ſchmieren. 1) *O krwi:* Ciec z noſa; mieć krwotok z noſa; 2) prożną kogo karmić nadzieią. § 1) Il y a un bon quart-d'heure qui ſaigne du nez, ſans qu'on ait pû arrêter le ſang, quelque choſe qu'on ait fait pour cela; 2) il m'avoit donné ſa parole pour cela, mais il m'a ſaigné du nez, & il ne s'en faut pas étonner, car c'eſt un Normand.

*ſe faire ſaigner.* ſich zur Ader laſſen. Dać ſobie krew puścić. § Se faire ſaigner de peur de tomber malade; il faut pour conſerver ſa ſanté ſe faire ſaigner au moins deux fois l'année.

*ſe ſaigner*, *v. r.* ſich ſelbſten zur Ader laſſen. Samemu ſobie krew puśćić. § Je n'ai que faire de chirurgien pour me ſaigner, je me ſaigne bien moi même.

* *ſe ſaigner pour quelqu'un.* Geld auf einen wenden, als auf einen Freund, auf die Erziehung eines Kindes. Koſzt łożyć; koſztu nie żałować, iako na zaratowanie przyiaciela, na dziecięćia wychowanie. § Il ſe ſaigne pour ſon ami; c'eſt une pére fidéle qui ſe ſaigne pour ſon enfant.

* Saigneur, *ſ. m.* 1) Aderlaſſer, Blutlaſſer; 2) Artzt der viel vom Aderlaſſen hält. 1) Krew komu puſzczaiący; 2) Doktor, co wiele o krwie puſzczaniu trzyma. § 1) C'eſt un habile ſaigneur; 2) je ne me veux point ſervir de ce médecin, c'eſt un trop grand ſaigneur.

Saigneux, euſe, *adj.* blutig, voll Blut. Krwawy, zkrwawiony; krwią zbroczony, oblany. § Ce mouchoir eſt encore tout ſaigneux.

*bout ſaigneux.* 1) beym Fleiſcher: der Stich; Ort, wo ein Kalb oder Schöps iſt abgeſchnitten worden; 2) Halsſtück von dieſem Ort. 1) *Urzeźnika:* zarznięcie; mieyſce gdźie cielę albo ſkopu zarznięto; 2) ſztuka gardłowa z tego mieyſca.

Saik, *ſ. m. vid.* Saique.

Saillant, ée, *adj.* 1) in der Baukunſt: vorſtechend, vorſpringend, vorragend; 2) in den Wappen von Thieren: ſpringend. 1) *W archytektońſkiey nauce:* wydatny, wypuſzczony; 2) *w herbach o zwierzętach:* ſkaczący. § 1) Membre ſaillant; angle ſaillant; 2) licorne ſaillante; chevre ſaillante.

Saillicoque, *ſ. f.* Krabenie, Garneele, Krabbe, kleiner See-Krebs ohne Scheeren. Mazinet, macynet, paiąk morſki, rak mały okrągły bez nożyc. § La ſaillicoque eſt propre pour exciter l'urine, pour les ſcrophules & pour l'aſtme.

Saillie, *ſ. f.* 1) in der Baukunſt: Vorſtechung, Vorſprung, Sache die hervor raget; 2) beym Maurer: erhabner Rand an den Caminen oder Feuer-Eſſen; 3) Ubereilung, Hitze, jäher Zorn, unbeſonnener Einfall; Ausſchweiffung; 4) Würtze; ſinnreicher Schertz, luſtiger Einfall; ausnehmender Gedancke; der Kern in einer Rede. 1) *W archytektońſkiey nauce:* wypuſtek, wydatność; rzecz wypuſzczona; 2) *u mularzą:* brzeg zawrębiony na wierzchu kominowym; 3) niebaczność; popędliwość; gorącość, impet gniewu nagły; 4) żart; trefny, koncept weſoły; wybor, treść konceptow w mowie. § 1) Une grande ſaillie; une petite ſaillie; avoir des ſaillies; fait en ſaillie; 2) voilà une cheminée qui a deux ſaillies bien propres & bien faites; 3) pour arrêter des pareilles ſaillies on ordonna des gardes aux prédicateurs; ce ſont des ſaillies, qu'il faut arrêter; 4) ſaillie ingénieuſe, agréable; avoir de belles ſaillies; il a d'admirables ſaillies; une ſentence eſt pour ainſi dire une ſaillie & ſort du corps du diſcours.

*ſaillies*, *plur.* Stücke der Maſchine mit welcher man den Schieffer-Stein aus der Stein-Grube ziehet. Części machyny, ktorą kamień łupny z gor winduią.

*par ſaillies.* ruckweiſe, nicht auf einmahl. Na urwę; przerwanie; tedy owedy, nie razem. § Le ſang ne ſortoit de ſa veine que par ſaillie.

Saillir, *v. n.* 1) ſpringen, vom Waſſer und Blut; 2) *obſ.* hervor ragen, hervorgehen; 3) *obſ.* ſpringen, beſſer ſauter. 1) Wytryſkać, wyſkakiwać, *o krwi i wodzie;* 2) *obſ.* wybiegać, wydawać śię; 3) *obſ.* ſkakać. § 1) On

On voit saillir mille sources d'eau vive dans cette prairie; son sang a sailli dix pas.

* *faire saillir une cavale.* eine Stute bespringen oder belegen lassen. Dopuścić stadnika do klacze. § Faire saillir une cavale par l'étalon.

Sain, *s. m.* (*sanus*) 1) ein Gesunder; ein gesunder Mensch; 2) Schmaltz, Nieren-Fett eines Schweins, und in der Jägerey eines reissenden Thiers als der Bären, der wilden Schweine. 1) Zdrowy; człek zdrowy; 2) sadno, łoy nerkowy kruchy wieprzowy; *a w myślistwie:* zwierza drapieżnego iako niedźwiedzia, dzika *&c.* § 1) Les sains n'ont pas besoin de médecines; remedes pour les sains & malades; 2) sain de porc; sain de renard.

*sain doux.* geschmoltzen Schweine-Schmaltz. Smalec, sadło topione. § Ce sain doux est très-bon.

Sain, e, *adj.* (*sanus*) 1) gesund im figürlichen und eigentlichen Verstand; 2) von den Gegenden auf der See: sicher, nicht gefährlich. 1) Zdrowy, *w sensie własnym i figurycznym*; 2) *o okolicach na morzu:* bezpieczny. § 1) Je suis ici arrivé plus fort & plus sain que jamais; il étendit la main & elle devint toute saine; être sain de corps & d'esprit; cet arbre est saine jusque dans le coeur; esprit sain; opinion saine; air sain; lieu sain; 2) parage sain & net; côte saine & nete.

*sain & entier.* unversehrt; im guten Stande. Nienadwątlony; nienaruszony; w dobrym stanie będący. § Ce bâtiment est sain & entier; cette maison est saine & entiére.

Saine-foin, } *s. m.* Schnecken-Klee, Rau-
Sain-foin, } pen-Klee, sein Saame wächst in schneckigten Hülsen, die wie ein halber Mond gestaltet sind; dieser Klee kommt aus Franckreich und mästet das Vieh ungemein. Konicz Francuski; koniczyna ślimacza, nasienie w straczkach szczupłych połksiężycznych rodzi i bydło na łąkach nad zamiar tuczy. § Le sain-foin cultivé; le saine-foin sauvage; le sain-foin est merveilleux pour engraisser le bétail; faucher le sain-foin.

Sainement, *adv.* (*sane*) 1) gesund; 2) nach der gesunden Vernunfft; gesund; mit Verstand; *3) aufrichtig. 1) Zdrowo; 2) zdrowo; rozumnie, mądrze; według zdrowego rozumu; *3) w ..., nieobłudnie, otworzyście. § 1) Pour vivre sainement il faut éviter toute sorte d'excès; 2) juger sainement de toutes choses; 3) pour en parler sainement.

Saint, *s. m.* (*Sanctus*) ein Heiliger. Swięty. § Saint Pierre est un grand Saint; les Saints du Paradis.

*le Saints des saints,* (Sanctus Sanctorum) der Allerhöchste. Naywyższy; Bog.

*il ne sait à quel Saint se voüer.* er weiß nicht wo hinaus; er weiß nicht wo er Hülffe suchen soll. Nie wie w ktorą uderzyć; nie wie do kogo się udać.

*c'est un saint, qui ne guérit rien.* er kan nicht viel helffen; er vermag nicht viel. Nie wielkać z niego porada; nie wiele on pomoże.

*c'est un saint.* das ist ein tugendhaffter und gottesfürchtiger Mann. Swięty to człowiek, to iest pobożny i cnotliwy.

*le saint du jour.* die aufgehende Sonne; ein Mensch den alle ruhmen und verehren. Człowiek, ktorego ludzie chwalą i szanuią. § Ce courtisan a pris le dessus, c'est le saint du jour.

Saint, *s. f.* Fest eines Heiligen, in diesem Verstande folget der Nahme des Heiligen ohne Artickel. Swięto, dźień Swiętego, *w tym sensie imię Swiętego bez artykułu dołożone bywa.* § La Saint Jean; la Saint Martin; la Saint Marie.

*on a emploié toutes les herbes de la Saint Jean.* man hat alle Mittel hervorgesucht. Wszystkich ruszano sposobow.

Saint, e, *adj.* (*sanctus*) 1) heilig, geheiligt; 2) heilig, gottesfürchtig, gerecht, billig. 1) Swięty; 2) święty, pobożny, słuszny. § 1) Homme saint; la sainte Eglise; la maison de Dieu est un saint lieu; 2) c'est une sainte action; une sainte colére.

*mal de saint Jean.* die Epilepsie. Kaduk choroba.

*mal de saint Mathurin.* die Raserey. Szaleństwo.

*Nota.* Es werden auf diese Art unterschiedene Kranckheiten mit dem Nahmen desjenigen Heiligen benennet, der sie heilet. Tymże sposobem rożne choroby się mianuią, dołożywszy imienia tego Swiętego, ktory chorobę leczy.

*le Saint Pére.* der heilige Vater. Ociec Swięty.

*les Saints Péres.* die Kirchen-Väter, die Patres. Oycowie święci.

*le saint Esprit.* der Heilige Geist. Duch Swięty.

*le Saint Siége.* der Römische Stuhl. Stolica Apostolska.

*saint*

*ſaint Crépin.* 1) der heilige Criſpin und Schutz-Heiliger der Schuſter; *2) das Handwercks-Geräthe der Schuſter; *3) Plunder, Bettel, ſchlechtes Vermögen. 1) Swięty Kryſzpin Patron ſzewcow; *2) narzędzia, potrzeby ſzewckie; *3) chudoba; maiętność podła. § 1) Les cordonniers prennent Saint Crépin pour leur patron; 2) mettez là tout vôtre Saint Crépin; 3) voilà tout ſon pauvre petit ſaint Crépin; on lui a volé tout ſon petit ſaint Crépin.

*le ſaint Office.* die geiſtliche Inquiſition als in Spanien. Inkwizycya na Heretyki, iako w Hiſzpanii.

*la ſemaine ſainte.* die Charwoche. Wielki tydzień; niedziela męki Pańſkiey.

*le jeudi ſaint.* der Grüne Donnerſtag. Wielki czwartek.

*le vendredi ſaint.* der Charfreytag. Wielki piątek.

*la terre ſainte.* das gelobte Land. Ziemia święta; Paleſtyna.

*l'hiſtoire ſainte.* die Kirchen-Hiſtorie. Dzieie kościelne.

*le ſaint lieu.* das Heilige im Tempel Salomonis. Mieyſce święte w świątnicy Salomonowey.

* *c'eſt ſaint Roche & ſon chien.* ſie ſind ſtets beyſammen. Cień to iego; ieden drugiego nie odſtępuie.

*ſaint-aubinet.* Vor-Vinckenet; Brücke von Tauwerck geflochten, über der Cabus oder Schiffs-Küche. Piętro z lin plecione nad kuchnią okrętową.

*Saint-Jean.* Leinwand aus Saint Jean einer Stadt in Beaujolois. Płotno z miaſta *Saint-Jean* w powiecie *Beaujolois.*

*Sainte-Lucie; organſin de ſainte Lucie.* eine Seide von Meßina. Gatunek iedwabiu z Meſyny.

*Sainte-Lucie.* wohlriechendes Holtz zur ausgelegten Arbeit aus Lothringen. Drzewo wonne do ſadzoney roboty z Lotaryngii.

*Sainte Barbe.* 1) die H. Barbara; 2) die S. Barbara. Pulver-Kammer, Canonier-Kammer auf den Schiffen. 1) Swięta Barbara; 2) komora puſzkarſka na okrętach.

*ſainte Catharine.* Art von Pflaumen. Rodzay śliw.

*ſaint Lezin.* Art von Birnen. Rodzay gruſzek.

*S[aint] Thomé.* eine Gold-Müntze zu Goa, mit dem Bildniß des Apoſtels Thomas. Moneta złota w Goi z wyobrażeniem Swiętego Tomaſza Apoſtoła.

Sainte, *ſ. f.* eine Heilige. Swięta. § C'eſt une grande Sainte.

Saintement, *adv.* (*ſancte*) heiliglich. Swiątobliwie. § Vivre ſaintement.

Sainteté, *ſ. f.* (*ſanctitas*) 1) Heiligkeit; 2) Päbſtliche Heiligkeit, der heilige Vater. 1) Swiątobliwość, świątość; 2) Ociec Swięty. § 1) La ſainteté de ſa vie atire ſur ſa famille les graces du ciel; la ſainteté des lieux ſacrez, des choſes ſacrées; la ſainteté de la religion; 2) Sa Sainteté ala à l'Egliſe; Sa Sainteté ſe porte bien.

Saintongeois, *ſ. m.*, Saintongeoiſe, *ſ. f.* von Saintonge einer Provintz in Franckreich gebürtig. Rodem z Prowincyi *Saintonge* we Francyi.

Saique, *ſ. f.* ein leichtes Griechiſches Schiff in der Levante. Nawa letka Grecka w Tureckich Państwach.

Saire, *ſ. f.* ſcorbutiſche Eiter-Blatter ſo hin und wieder ausfahren, aber bald vergehen. Szkorbutyczne kroſty, co się mieyſcami ſypią i prętko opadaią.

Saiſi, *ſ. m.* Schuldmann, dem die Schuld-Leute die Güter mit Arreſt beleget haben. Dłużnik, ktoremu ſubſtancyą kredytorowie zaareſtowali.

Saiſie, *ſ. f.* Kummer, Arreſt. Zapowiedź, ſzperunk, areſt, hamowanie urzędne ſubſtancyi czyiey. § Faire une ſaiſie; la ſaiſie n'étant pas dans les formes eſt nulle.

Saiſine, *ſ. f.* 1) Ubergebung, Beſitznehmung eines unbeweglichen Guts; 2) in der Seefahrt: kleiner Strick ein Tau damit zu binden. 1) Podanie, powzdanie maiętności nieruchomey albo też objęcie poſeſyi, wwięzowanie się w maiętność; 2) *w żeglarſkiey nauce:* ſtryczek do zwiazania i umocnienia liny. § 1) La ſaiſine fait le même effet à l'egard des immeubles que la tradition en matiere de meubles.

Saiſir, *v. a.* 1) faſſen, ergreiffen, mit der Hand; 2) eines Gut verkümmern, mit Arreſt belegen; 3) beym Fechtmeiſter: ergreiffen; greiffen, eingreiffen in des Gegners ſeinen Degen, ihn zu entwaffnen; 4) ein unbewegliches Gut in Beſitz nehmen oder einem geben; 5) etwas begreiffen, faſſen, einſehen; 6) überfallen, befallen als die Kälte, die Furcht; 7) auf den Schiffen: bewinden, befeſtigen ein groſſes Seil mit einem kleinen. 1) Uchwycić, uiąć co reką; 2) areſtować, hamować rzeczy czyie; 3) *u fechtmiſtrzow:* uchwycić, uiąć za ſzpadę, za rękę przećiwnika, aby mu broń z

rąk wydrzeć; 4) obeymować, uymować maiętność; wziąć albo dać w posesyą nieruchomość; wwięzować się albo kogo w maiętność; 5) poiąć poymować co rozumem; 6) obiąć, opanować, uiąć, zdiąć kogo iako zimno, boiaźń; 7) *na okrętach:* obwiązać, okręcić, umocnić linę stryczkiem. § 1) Saisir un bâton; 2) saisir les biens d'un debiteur, les meubles d'une personne; saisir réellement quelque terre; 3) saisir l'épée de son ennemi; saisir la garde de son ennemi; 4) saisir un heritage; 5) cet homme a l'esprit si beau, qu'il saisit tout d'un coup les choses les plus abstractes; 6) le froid me saisit aux épaules, aux genoux & aux piez; la fraieur les saisit d'abord & fut cause de leur défaite; 7) saisir une manoeuvre.

*saisir l'ancre contre le bord.* den Ancker an den Bord binden. Kotwicę do burtu przywiązać.

*se saisir, v. r.* 1) sich bemächtigen; etwas einnehmen; 2) sich einer Person bemächtigen, einen gefangen setzen. 1) Obiąć; opanować, podbić co; 2) poymować, więzić kogo. § 1) Se saisir d'une place, d'une montagne; 2) se saisir d'une personne, d'un voleur.

*être saisi de douleur, de crainte, de fraieur,* &c. von Schmertz, von der Furcht u. d. g. eingenommen seyn. Bydź ziętym żalem, boiaźnią *&c.*

*le pié saisit le chef.* im Land-Recht: der Herr des Bodens kan auf selbigem bauen wie er will. *W prawie ziemskim:* pan gruntu na nim podług swey woli budować może.

*saisir la cour de quelque chose.* den Gerichten etwas hinterbringen. Donieść *per delatam* co sądowi. § J'ai saisi la cour de cette afaire.

*saisir l'attention du lecteur.* den Leser bey der Aufmercksamkeit erhalten. Trzymać czytelnika przy atencyi.

Saisissant, *s. m. e f.* Gläubiger so des Schuldeners Vermögen arrestiret hat. Kredytor dobra dłużnika swego arestuiacy. § Condanner le saisi à vuider ses mains en celles du saisissant; on a adjugé ces meubles au premier saisissant.

Saisissant, e, *adj.* plötzlich; befallend, durchdringend. Przenikliwy, nagły, przeraźliwy, zdeymuiący. § Froid saisissant; crainte saisissante.

Saisissement, *s. m.* 1) schnelle Gemüths-Bewegung; 2) Hertzbeklemmung, Hertzklopffen, Hertzens-Angst, die insonderheit von einer Furcht entstehet; 3) beym Fechtmeister: das Eingreiffen in den Degen des Gegners; 4) Strick, mit welchem die Hände eines armen Sünders gebunden werden. 1) Nagłe opanowanie afektu, poruszenie umysłu; 2) ściskanie, drganie, dygocenie serca, osobliwie od boiaźni; 3) *u fechtmistrzow:* uchwycenie szpady przećiwnika; 4) powroz do związania ręku złoczyńce. § 1) Je n'entens pas ici vos doux saisissemens; je vois de son saisissement, que son coeur est en douleur; 2) il lui prit un saisissement de coeur qui l'a mis comme hors de lui même; 3) saisissement sûr, assuré; le saisissement est bon après la parade & la rispolte.

Saison, *s. m.* 1) die Jahrs-Zeit als der Winter, der Sommer; 2) beqveme Jahrs-Zeit, als zum Säen; 3) rechte, beqveme Zeit zu etwas; 4) das Alter eines Menschen, als die Jugend; 5) überhaupt eine Zeit. 1) Czas roku; chwila iako zimowa, letnia *&c*; 2) czas do gospodarskiey roboty sposobny iako do siania; 3) czas sposobny do czego; 4) wiek człowieka, iako dziećinny, młody *&c.* 5) czas każdy. § 1) L'hiver est une fâcheuse saison pour les vieillards; l'autonne est la plus belle & la plus charmante saison de l'année; 2) la saison de sémer, de labourer est passée; 3) saison destinée à la joie; c'est la saison d'aimer quand on est jeune; executer un conseil hors de saison; vos conseils ne sont plus de saison; faire une chose hors de saison; 4) l'homme aime en sa jeune saison; 5) une journée est reputée pour elle une longue saison.

*la saison est avancée.* es ist spät ins Jahr hinein; es ist schon sehr warm Wetter. Już pożno w rok; iuż gorąca panuie chwila.

*la saison est morte.* der Handel und Wandel lieget; es giebt wenig zu verdienen. Prożnuią handle i rzemiosła; niemasz zarobku.

Sakre, *s. m.* Englisches Stück so sechs Pfund schiesset. Połdźiałek Angielski co sześć funtow rzuca

Sakrelest, *s. m.* ein Englisches Stück so 5 Pfund schiesset. Połdźiałek Angielski co 5 funtow nosi.

Salace, *adj. c.* 1) das viel natürliches Saltz in sich hat; saltzig; 2) geil, wollüstig. 1) Wiele soli przyrodzoney w sobie maiący; słony; 2) lubieżny, płotliwy, łechćiwy. § 1) Il y a des viandes

viandes salaces qui excitent à la luxure; 2) les singes sont des animaux salaces.

* Salacité, *s. f.* Geilheit. Lubieżność.

Salade, *s. f.* 1) Salat; ein iedes Kraut zum Salat; 2) *obs.* ein Kopff; 3) *obs.* eine Art Pickelhauben der Fuß-Völcker; 4) Wein oder Bier mit Brodt zur Stärckung eines abgematteten Pferdes. 1) Sałata, ziele do sałaty sposobne; 2) *żartem:* głowa; łeb; 3) *obs.* przyłbica zołnierza pieszego; 4) wino albo piwo z chlebem na posilenie konia zmordowanego. § 1) Une bonne salade; aprêter une salade; préparer une salade; éplucher la salade; assaisonner une salade; pour bien faire une salade, il faut être trois personnes, une sage pour y mettre du sel, un avare pour y mettre du vinaigre, & un prodigue pour y mettre de l'huile; une salade de laitue, de chicorée, & de pourpié.

*une salade de Gascon.* Scharfrichter-Strick, einen zu hängen. Powroz katowski do wieszania złoczyńcow.

*regiment de salade.* im Spott: ein neugeworbenes Regiment das noch kein Pulver gerochen hat. *Szydząc:* Regiment nowozaciągniony, co się ieszcze z nieprzyiacielem nie skosztował.

*une salade de coups de bâton.* eine Prügel-Suppe. Kiiowe witanie; kiiowa niemoc.

*que la tigne se jette sur sa salade.* ich wünsche daß er den Haupt-Grind bekommen möge. Boday się udawił; by mu głowa oparszywiała.

Saladier, *s. m.* 1) eine Sallat-Schüssel von Holländischen Zeug oder Porcelain; 2) ein durchgebrochenes Sallat-Körbchen mit einem Deckel zum Ausspülen des Salats. 1) Miska fafurczana albo porcelanowa do sałaty; 2) koszyk przeyrzysty z wiekiem do wypłokania sałaty. § 1) Le saladier à manger de la salade est casse; c'est un beau saladier; 2) un saladier à jour bien fait; le saladier sert à secouer de la salade.

Saladine, *adj & s. f.* in der Historie: der Zehende zur Kreutz-Fahrt wider Saladin König in Egypten. *W dzieiach:* dziesięcina na krucyatę przeciwko Saladynowi krolowi Egiptskiemu.

Salage, *s. m.* 1) das Saltzen der Speisen; 2) das Einsaltzen, Einpockeln als des Fleisches; 3) Saltz zum Einsaltzen; 4) Zoll von den Saltz-Schiffen in einigen Häfen. 1) Solenie potraw; 2) nasalanie ryb, mięsiwa na trwałość; 3) sol do nasalania; 4) cło od soli w niektorych portach. § 1) Il faut tant de sel pour le salage d'un cochon.

Salaire, *s. m.* (*salarium*) 1) der Lohn eines Dienstboten, eines Handwerckers; * 2) Belohnung, zierlicher récompense; 3) Straffe, Lohn vor eine böse That. 1) Myto, zapłata sługom, rzemieślnikom; * 2) zapłata, nagroda, zawdzięczenie, *w tym sensie nadobnieysze słowo* récompense; 3) kara, zapłata za złe. § 1) Le salaire que vous faites perdre aux ouvriers, crie au ciel; 2) obtenir un salaire; 3) il a eu le salaire de son crime.

Salaison, *s. f.* 1) die Einsaltze-Zeit; Zeit, in welcher man etwas in den Pöckel zu legen pfleget; 2) das Einsaltzen; 3) Pöckel-Fleisch; Saltz-Fische; Speisen die in Saltz gelegen. 1) Czas do nasalania czego; 3) nasalane rzeczy, rosołowa strawa, iako mięsiwa, ryby. § 1) On debita beaucoup de sel, au tems de la salaison des harengs & des cochons; 2) faire la salaison des chairs de boeuf, de cochon; 3) j'ai acheté beaucoup de salaison pour ce vaisseau; les salaisons donnent le scorbut.

Salamandre, *vid.* Salmandre.

Salampouris, *s. m.* Indianische Leinwand aus Coromandel. Płotno Indyyskie z Koromandelu.

Salant, e, *adj.* 1) saltzig; 2) Saltz-. 1) Słony; 2) solny. § 1) Le sel noir est plus salant que le blanc; un marais salant; 2) le Roi a la moitié des revenus salans.

Salarier, *v. a. obs.* 1) salariren, einem Diener den Lohn zahlen; 2) belohnen. 1) Myto słudze płacić; 2) nagradzać komu co.

Sale, Salle, *s. f.* 1) ein Saal; 2) Kranken-Stube in den Hospitälern; 3) Fecht-Boden, Fecht-Saal; 4) in den Schulen: Stube in welcher die Schüler alle Sonnabend vor ihre wöchentliche Aufführung gestraffet werden. 1) Sala; 2) *w szpitalach:* sala dla chorych; 3) sala do fechtowania; 4) *w szkołach:* izba, gdzie żacy w sobotę za tygodniową swawolą karani bywaią. § 1) Faire entrer dans la sale; une sale bien parée; 2) il est à la sale saint Loüis; il est mort à la sale sainte Barbe; 3) donner la leçon à ses écoliers dans la sale; 4) on l'a foüeté en sale; on va en sale tous les samedis.

*sale du commun.* die Gesinde-Stube, wo das Gesinde speiset. Czeladna izba, gdzie czeladź obiaduie. § La sale du commun est belle.

*la sale des antiques.* Bilder-Saal, Antiquitäten-Cabinet. Kabinet do sztuk malarskich i snicerskich pracowitey starożytnośći. § La sale des antiques est à voir lorsqu'on va se promener aux galeries du Louvre, qui sont quelque chose d'assez beau.

*sale à manger.* der Speise-Saal, der Eß-Saal. Stołowa izba. § Une sale à manger fort commode.

*sale d'eau.* in Gärten: der Wasser-Platz; ist ein ausgegrabner und mit Stuffen versehener Platz, in welchem gemeiniglich eine Fontaine springet. *W ogrodach:* plac wschodowato wykopany, pospolićie we srzodku z fontaną.

*sale de college.* das grosse Auditorium oder Hör-Saal in einem Collegio. Słuchalnia albo audytoryum wielkie w kolegium.

*sale d'armes.* Gewehr-Saal, grosses Zimmer wo allerhand Gewehr verwahret wird. Zbroiownia; sala wielka do zbroi schowania.

*sale d'armes; sale d'escrime.* Fechtboden. Sala fechtmistrska.

*sale de jardin.* eine grosse Laub-Hütte in einem Garten. Chłodnik wielki w wirydarzu.

*avoir la sale.* in der Schule: die Ruthe bekommen. *W szkołach:* rozgą dostać.

*donner la sale.* die Ruthe geben, mit der Ruthe hauen. Rozgą dać.

*tenir la sale.* einen Tantz- oder Fecht-Boden halten. Trzymać szkołę fechtmistrską albo taneczną.

Sale, *adj.* 1) schmutzig, unflätig, unrein; 2) von der Wäsche: schwartz; 3) unflätig, unzüchtig; 4) von Schiffen: auswendig voll Schlamm, Moos, Schnecken und Gras; 5) heßlich, garstig, als eine That; 6) in der Seefahrt: gefährlich wegen vieler Sandbäncke oder Klippen. 1) Plugawy, nieczysty, posmolony; 2) *o chustach:* brudny; 3) plugawy, sprośny; 4) *o okrętach:* plugawy; slamem, mchem, ślimakami i trawiskiem popaskudzony; 5) smrodliwy, bezecny, szpetny, iako uczynek; 6) *w marynarstwie:* niebezpieczny; hakami, brodowinami albo opokami ukrytemi napełniony. § 1) Avoir les mains sales; 2) du linge sale; 3) que trouvez-vous là de sale? un galant homme ne dit jamais de paroles sales; 4) ce vaisseau est sale; il faut netoïer ce vaisseau, il est trop sale pour entreprendre un voiage; 5) une action sale; il est homme à tout faire pour un sale interêt; 6) une côte sale de bancs & de batures.

*son cas est sale.* es stehet windig mit ihm aus, man droht ihm mit dem Schwerdt. Uczynek iego gardłem pachnie; podobno gałkę straći.

*gris sale.* Aschen-graue Farbe. Kolor popielaty.

Salé, *s. m.* 1) Deputat-Saltz; 2) gesaltzen Fleisch; Pöckel-Fleisch. 1) Porcya, ordynarya soli coroczney; sol suchedniowa; 2) nasalane mięsiwo. § 1) On lui donne tous les ans son salé; 2) le salé ne vaut rien à ceux qui ont la gravelle.

*petit-salé.* junges eingesaltzenes Schwein. Wieprzowina młodoćianna nasalana.

*franc-salé.* freyes Saltz-Deputat, von dem man nichts zahlen darf. Sol suchedniowa wolna, od ktorey nic płacić nietrzeba. § Prétendre au franc-salé; délivrer le franc-salé aux oficiers des Cours des Parlemens.

*País de franc-salé.* ein Land in Franckreich, welches nicht schuldig ist das Saltz aus dem Königl. Saltz-Hause zu holen. Prowincya Francuska uwolniona od obowiązku kupowania soli w żupach krolewskich.

Salé, *adj. vid.* Saler.

* Salemandre, *vid.* Salmandre.

Salement, *adv.* 1) unflätig, unrein, schwartz; 2) unflätig, unzüchtig. 1) Plugawo, plugawie, niechędogo, brudno; 2) plugawie, sprośnie. § 1) On est ici un peu salement; manger salement; 2) cet homme parle toujours salement.

Saler, *v. a.* 1) saltzen als ein Gericht; 2) einsaltzen Fische, rohes Fleisch; * 3) versaltzen die Waaren; theuer verkauffen; übersetzen; 4) beym Gerber: die rohen Häute mit Saltz und Alaun bestreuen, damit sie nicht faulen mögen. 1) Solić co; 2) nasalać ryby, mięsiwo; *3) osolić, opieprzyć, drogo co przedawać; 4) *u garbarza:* skory świeże solą i hałunem natrzeć, aby nie gniły. § 1) Saler le pot; saler une sausse, une salade; 2) saler du boeuf; saler un cochon; saler du brochet; * 3) il sale comme il faut; 4) saler les cuirs.

*salé, ée, adj.* 1) gesaltzen; 2) eingesaltzen, in

in Saltz, in Pöckel geleget; 3) *vulg.* gesaltzen, theuer; 4) gewürtzt, scharffsinnig, gesaltzen. 1) Solony; 2) nasalany; 3) *vulg.* osolony, barzo drogi; 4) dowcipny, ostry, tresny. § 1) Une salade bien salée; 2) chaire salée; brochet salé; 3) cela est un peu salé pour moi; sa marchandise est trop salée; 4) cette raillerie est salée; cette épigramme est fort salée; ces vers sont trop salez.

Saleran, *s. m.* Meister-Knecht der über die Papier-Mühle die Aufsicht hat. Papiernik starszy, co całą papiernią zawiaduie.

Saleron, *s. m.* die Muschel an einem Saltz-Faß, worinnen das Saltz lieget. Łyszka, czaszka u solniczki, w ktorey iest sol.*

Saleté, *s. f.* 1) Unflat, Schmutz, Unreinigkeit; 2) unflätige Reden, Schand-Reden, Unfläterey; 3) Heßlichkeit einer That. 1) Plugastwo, plug, splugawienie; 2) sprosnomowność; słowa sprośne; plugastwo; 3) brzydkość, bezecność uczynku. § 1) Il n'aime point la saleté; c'est une horrible saleté; c'est un vilain qui croupit dans la saleté; 2) on ne dit jamais de saleté en presence d'une Dame, quand on sait un peu son monde; il y a des saletez dans son fait.

* Salette, *s. f.* ein Sälchen, ein kleiner Saal. Salka, sala mała.

Saleur, *s. m.* Einsaltzer, der einsaltzet. Nasalacz, ten co nasala. § Un saleur de moruë; un saleur de haran.

* Saleure, *vid.* Salure.

Salicaire, *s. f.* (*salicaria*) Weiderich ein Kraut. Ziele dwoiakiego gatunku, pierwszy się wierzbowką, wilczym ogonem, wilczą ogang, a drugie bazanowcem, toieścią wielką zowie.

Salicoque, *vid.* Salicot.

Salicore, *vid.* Salicote.

Salicot, *s. m.* } 1) Krabbe, ein runder
Salicoque, *s. f.* } kleiner Krebs ohne Scheeren; 2) Glase-Schmeltz, Saltz-Kraut, wächst am Mittelländischen Meer; seine Asche wird zur Seiffe und in der Glas-Hütte gebraucht. 1) Paiąk morski, raczek okrągły bez nożyc; 2) solnik, solanka ziele, nad medyteranem rorosnace, popioł iego do mydła i w hutach śklanych zażywany bywa.

Salicote, Salicore, *s. f.* See-Saltz, Saltz-Schmaltz; Saltz vom Saltz-Kraut, oder Glas-Schmeltz. Potasz albo popioł z ziela solnika.

Saliens, *s. m. pl.* (*Salii*) bey den alten Römern: Pfaffen der Cybele, des Hercules und des Martis. *U starych Rzymian:* popowie Marsa, Herkulesa i bogini Cybele.

Saliére, *s. f.* 1) ein Saltz-Fäßchen auf dem Tische; * 2) eine Saltz-Meste in der Kuche, besser Saloir; 3) ein kleines Saltz-Maß; 4) Hohle über einem Pferde-Auge; 5) eingefallene Grube über der Brust einer magern Person; 6) *vulg.* ein magres Weib. 1) Solniczka na stole; * 2) solnica kuchenna, *lepsze słowo* Saloir; 3) miarka do soli; 4) dołek nad okiem końskim; 5) dołek nad piersiami chudey osoby; 6) *vulg.* chuda białagłowa, § 1) Une belle saliére d'argent; une jolie saliére d'étain sonant; une saliére est faïance bien faite; 2) la saliére est pleine, 3) une saliére coute cinq ou six sous; 4) la saliére doit être relevée; 5) une femme n'a jamais la gorge pleine tant qu'elle y a des saliéres.

*il ouvre les yeux grands comme des saliéres, vulg.* er macht ein paar grosse Augen; er sperret die Augen auf. Rozdziera oczy.

Saligaut, de, *adj. vulg.* unflätig, unsauber von kleinen Leuten. Niechędogi, *o ludziach małego wzrostu.* § Elle est saligaude.

Saligni, *s. m. plur.* Art von Italiänischen Marmel. Gatunek marmuru Włoskiego.

Salignon, *s. m.* ein Saltz-Kuchen von weissem Saltz, das in einer grossen Käse-Forme abgedrucket worden. Bryła z soli białey na ksztalt sera wielkiego utłoczona. § On met des salignons dans les colombiers, pour y atirer les pigeons.

Saligot, *s. m.* eine Wasser-Nuß. Orzech wodny; kotewki; kasztan wodny.

Salin, e, *adj.* (*salinus*) in der Physick: Saltz-, saltzig. *W fizyce:* solny, solowaty; sol w sobie maiący. § L'urine a une qualité saline.

*esprit salin.* in der Chymie: Saltz-Spiritus. *W chymii: Spiritus* albo duch ze soli.

Saline, *s. f.* 1) Saltz-Kothen, Saltz-Werck; 2) eine Stein-Saltz-Grube, wo das Saltz gegraben wird; 3) Pöckel-Speise; eingesaltzenes Fleisch oder Fische. 1) Koktura, huta solna, karbarya; 2) żupy solne; żupa, gdźie sol bałwaniastą kopią; 3) rosołowa strawa; ryby, mięsiwo nasalane. § 1) Il y a en Lorraine & en Franche-Comté des salines qui sont d'un grand revenu; 2) les salines de Cata-

Catalogne en Espagne & de Wieliczka en Pologne, sont fort belles & fort riches 3) sur mer on est souvent ataqué du scorbut, pour n'avoir mangé que de la saline.

*marchand de saline.* Kauffmann, so mit eingesaltzenen Fischen und Fleisch handelt. Nasalacz; rosołowych rzeczy przekupień zwłaszcza ryb, mięsiw.

Salique, *adj. c.* loi Salique, (*lex Salica*) das Salische Gesetz in Franckreich, das die weibliche Linie vom Thron ausschliesset. Prawo Salikie we Francyi, ktore dźiewkom tronu zabrania. § La loi Salique est celle qui exclud les femmes de la Couronne.

Salir, *v. a.* 1) beschmutzen, besudeln, schwartz machen; 2) mit etwas beflecken sein Hertz, sein Gewissen; 3) beflecken, besudeln seine Ehre. 1) Splugawić, ubrudzić, pokalać, posmolić; 2) zmazać czym serce, sumnienie; 3) uszczerbić; kaleczyć, czernić swę sławę. § 1) Salir du linge; 2) salir l'imagination; 3) salir sa reputation; salir la reputation de quelqu'un.

*se salir, v. r.* 1) von Kindern: sich unrein machen; 2) von Farben: verschiessen. 1) *O dźiećiach małych:* poklaistrować się, pokalać się; 2) *o farbach:* zblakować, spłowieć. § 1) Cet enfant s'est sali; 2) les couleurs éclatantes se salissent aisément.

*une vie salie de vices.* ein mit Lastern beflecktes Leben. Zyćie niecnotami zmazane.

Salison, } *s. f. vulg.* von unflätigen
Salisson, } Küchen-Jungen, Köchinnen und Mägden: Schwein, Saue, Dreck-Fleck. *O niechędogich kuchćikach, kucharkach i dźiewkach:* swinia; plugawiec. § C'est une vraïe salisson.

Salissant, e, *adj.* 1) was abfärbet, schmutzig macht; 2) schmutzig, was den Schmutz annimmt. 1) Farbę puszczaiący, brudzący; 2) brudzący się. § 1 Le drap noir est salissant quand il est neuf; 2) le blanc est une couleur salissante.

Salisson, *vid.* Salison.

Salissure, *s. f.* Schmutz, Unsauberkeit, Befleckung. Plugawość, niechędogość, brud, zmaza. § Le stuc ne sauroit soufrir la moindre salissure.

Salivaire, *adj. c.* } (*salivarius*) Speichel-,
Salival, e, *adj.* } zum Speichel gehörig. Slinny, do śliny należący. § Les conduits salivaux; conduits salivaires; glandes salivaires.

Salivation, *s. f.* (*salivatio*) 1) Auswerfung des Speichels; 2) die Salivation, Speichel-Cur, so durch Abführung des Speichels geschiehet. 1) Slinienie; 2) *u cyrulika:* saliwacya; ślinienie; leczenie ślinieniem. § 1) La fumée du tabac cause la salivation; 2) le Mercure provoque la salivation.

Salive, *s. f.* (*saliva*) Speichel. Slina. § La salive servit à la digression; cet orateur fait pleuvoir sa salive à chaque mot qu'il dit.

Saliver, *v. n.* 1) viel Speichel auswerffen: 2) beym Wund-Artzt: saliviren, die Speichel-Cur gebrauchen. 1) Slinić się; 2) *u cyrulika:* saliwować; ślinieniem się leczyć. § 1) Il salive toujours comme un petit enfant; 2) il faut le faire saliver.

Salle, Sallette, *vid.* Sale, Salette.

Sallon, *vid.* Salon.

Salmandre, Salemandre, *s. f.* (*salamandra*) 1) ein Salamander, ist ein gifftiger Wurm einer Eyder gleich; 2) bey den Cabbalisten: Einwohner der Lufft-Gegend des Feuers. 1) Salamandra, iaszczurka ogniowa; ogniożył; 2) *u kabalistow:* mieszkaniec kraiu powietrzem ognistym napełnionego. § 1) La salamandre s'engendre & vit dans le feu; la salamandre est très-froide & a un venin très-dangereux; la salamandre vit en partie dans l'eau & en partie sur la terre.

Salme, *s. f.* 1) ein grosses Maß in Italien zu flüßigen Sachen; 2) ein Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Maß zum Getreide ohngefehr von 6 Scheffel. 1) Miara wielka Włoska do likworow; 2) waga 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża około sześć korcy wynoszące § 1) La salme contient environ 320 pots ou pints de Paris.

Salmero, Salmeron, *s. m.* ein kleiner Lachs. Łososek ieźiorny. § La chair du salmero est pectoral, restaurante & resolutive; on trouve beaucoup de salmeros dans le Lac de Garde.

Salmicondi, } *s. m. vulg.* Eingeschnitte-
Salmigondi, } nes; Gericht darzu al-
Salmigondis, } lerhand Fleisch und Gewürtz genommen wird. Siekanka; bigos; potrawa z rożnego mięsiwa i korzenia. § C'est un salmigondi qui n'est pas mauvais; un bon salmigondi; faire un salmigondi.

Saloir, *s. m.* 1) ein Faß, Gefäß zum Einsaltzen des Fleisches, der Fische; 2) eine Saltz-Meste, Saltz-Faß in der Küche. 1) Solanka, rosołowy statek do nasalania

salania mięśiwa, ryb; 2) solnica, statek do soli w kuchni. § 1) Saler un boeuf, un cochon dans un saloir; 2) un saloir bien fait; donnez moi le saloir a mettre du sel.

Salon, *s. m.* ein grosser Saal. Sala wielka. § Un beau salon.

Salope, *adj. c. vulg.* von Personen: unflätig, unsauber. *O osobach:* niechędogi, plugawy. § C'est une petite salope; cuisiniere un peu salope.

Salopement, *adv. vulg.* unflätig, garstig. Niechędogo, plugawo. § Manger salopement; être couché salopement.

Saloperie, *s. f. vulg.* Unfläterey, Sauerey. Plugastwo, świniarstwo, niechędożność. § C'est une étrange & éfroïable saloperie.

Salorge, *s. m.* aufgeschütteter Hauffen Saltz. Wielka kupa soli § Il est defendu à toutes personnes de tenir salorges à cinq lieues près des limites des greniers contenus en la ferme.

Salpestre, Salpêtre, *s. m* (*sal nitrum*) Salpeter. Saletra, salitra. § Faire le salpêtre; cuire le salpêtre; batre, grener, secher, rafiner le salpêtre.

*C'est du salpêtre*; *il est tout salpêtre*; *il est tout pêtri de salpêtre.* er ist wie Feuer; er läßt sich bald aufbringen. Prętki do gniewu to człowiek; prętko śię oburzy; gorąco kąpany.

*Faire peter le salpêtre.* im Schertz: feuren, mit Stücken oder Musketen donnern. *Żartem:* huczeć, bić z dział, z muszkietow. § On a bien fait peter le salpêtre.

*Salpêtre de roche, vid. Aphronitre.*

Salpêtrier, *s. m. pr.* Salpetrie. Salpeter-Sieder. Saletrznik; hutarz saletrzany. § Un bon salpêtrier.

Salpêtriére, *s. f.* Salpeter-Hütte, Salpeter-Siederey. Szyby saletrzane, huta albo koktura saletrzana. § Il est à la salpêtriére.

Salsefie, *Salsefis, *vid.* Salsifis.

Salsepareille, *s. f.* Sassaparillen, ein Kraut und Wurtzel aus America. Salaparyla ziele i korzeń Amerykański. § La salsepareille est sudorifique & désicative.

Salsefie, *s. f.* } Bocksbart, Habermalch,
Salsifis, *s. m.* } Morgenstern, Gauchbrodt,
Salsifix, *s. m.* } ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, słonecznik mleczny ziele. § La racine de salsifix, soit commune ou d'Espagne se cuit & se mange avec du beurre, du sel & du vinaigre; il y a deux sortes de salsifix cultivé, le salsifix commun & le salsifix d'Espagne.

Saltinbamque, } *s. m.* 1) Possen-Reisser,
Saltinbanque, } Hans Wurst eines Marcktschreyers; 2) Saalbader, Marcktschreyer; 3) Harlequin, Redner, der lächerliche Geberden an sich hat. 1) Figlarz, błazen u ćiarlatana; 2) ćiarlatan, lekarz iarmarkowy; 3) mowca co śmiesznemi narabia giestami.

Salüade, *s. f.* *1) Gruß, Begrüssung, allemahl mit einem *adjectivo*; 2) Begrüssung mit der Piecke, als eines Officiers, wenn er auf die Wache ziehet. *1) Ukłon, pokłon, pozdrowienie; kłanianie śię komu; *zawsze* adjectivum *dołożyć trzeba*; 2) pokłon piką, iako oficera wartę zawodzącego. § 1) Il m'a fait une grande salüade; 2) faire une salüade de bonne grace.

Salvage, Sauvelage, *s. m* Retter-Lohn, Belohnung vor die Mühe, daß man ein Schiff und dessen Waaren gerettet hat. Nagroda za ratowanie okrętu i towarow czasu nawałności.

Salvatelle, *s. f.* (*salvatella*) in der Anatomie: die Salvatel-Ader zwischen dem Ring- und kleinen Finger. *W anatomii:* żyła miedzy palcami ostatnim a serdecznym albo pierśćienowym.

Salvation, *s f. obs.* Rettung, Befreyung. Ratunek, wyzwolenie.

*Salvations, plur.* in Gerichten: Salvations-Schrifft, Rettungs-Schrifft, Vertheidigungs-Schrifft, in welcher die Urkunden und Rechte einer Partey verfochten, und der Gegen-Partey verworfen werden. *W sądach:* obrona monimentow i praw strony, przećiwney zbiiaiąc dowody. § Salvations bien faites; donner des salvations au procès.

Salubre, *adj. c.* (*salubris*) in der Artzney-Kunst: heilsam, gesund. *W lekarskiey nauce:* zdrowy, dobry. § Les eaux minerales sont salubres, elles guerissent plusieurs maladies.

Salubrité, *s. f.* (*salubritas*) bey den Aertzten: Heilsamkeit, gesunde Eigenschafft, Güte. *U Doktorow:* własność zdrowa; zdrowość; dobroć. § La salubrité de l'air.

Salve, *s. f.* 1) eine Salve; Abfeurung des groben oder kleinen Geschützes in einer Schlacht, in offentlichen Begängnissen; 2) ein ovaler Präsentir-Teller. 1) Salwa; huczne z armat albo z muszkietow strzelanie, w sprawie lub też przy poćiesznych okazyach; 2) talerz podługowaty, na ktorym co komu podawaią. § 1) On commence les sal-

ves par les plus grosses piéces & on les finit par les plus petites; une belle salve; une agréable salve; faire une salve de tout le canon & de toute la mousqueterie; on tire dans un combat le canon en salve, quand toutes les piéces tirent en même tems; 2) on présente au Roi des mouchoirs sur une salve de vermeil doré.

Salvé, *s. m.* Sey gegrüsset, ein Kirchen-Lied zu der heiligen Jungfrau Maria. Pozdrowienie Angielskie, pieśń kościelna. § Chanter le salvé; dire un salvé.

* *il faut chanter le salvé.* es ist aus; es ist keine Hoffnung mehr da. Już po wszystkim; już żadney niemasz nadzieie.

Saluer, *v. a.* (*salutare*) 1) grüssen, den Hut abziehen; 2) aufwarten, bey einer vornehmen Person seine Aufwartung machen, ablegen; 3) grüssen, viel Glück wünschen; 4) ausruffen, erkennen, als für einen König, für einen Bischoff; 5) sich für etwas neigen, die Knie beugen; 6) salutiren, vor einem die Piecke fällen, als ein Officier, der die Wache aufzieht; 7) in der Seefahrt: streichen die Segel, die Flaggen, selbige aus Ehrerbietung herablassen; 8) insonderheit in der Seefahrt: mit Canonen-Schüssen begrüssen; in diesem Verstande stehet das Wort *saluer* offte allein ohne *construction.* 1) Kłaniać się, pokłonić się komu, czapkę albo kapelusz zdeymuiąc; 2) pokłon swoy oddać, kłaniać się komu służby swe zalecaiąc; 3) pozdrowić kogo szczęścia winszuiąc; 4) witać, przywitać kogo, iako krolem, Biskupem; 5) kłaniać się kolan nachylaiąc; 6) pozdrowić kogo, kłaniać się komu piką, iako oficer wartę zawodzący; 7) *w marynarstwie:* przywitać, pozdrowić z puszczaniem żaglow, flag; 8) *osobliwie w marynarstwie:* pozdrowić, witać salwą z dział; *w tym sensie to słowo często samo bez konstrukcyi stoi.* § 1) On ne saluë dans les rues que ceux que l'on connoit particulierement, mais dans les petites villes de province on saluë presque tout le monde; 2) il vont saluër Monseigneur le Palatin; il a eu l'honneur de saluër le Roi; 3) l'ange étant où la Vierge étoit, lui dit je vous saluë o pleine de grace; 4) il fut salué Empereur par toute l'armée; 5) saluer l'autel; 6) saluer quelqu'un de la pique; 7) saluer un vaisseau; saluer du pavillon; saluer des voile[s]; 8) saluer une flote de quelques volé[es] de canons; saluer du canon; le vai[s]seau nous a salué quatre fois.

*saluer la terre.* von Schiffen: eine F[e]stung im Vorbeysegeln mit Canone[n-]Schüssen begrüssen. *O okrętach:* p[o]zdrowić z dział salwą fortecę [w] łodzie.

*se saluer.* sich mit Canonen begrüssen; e[in]ander beschiessen. Wzaiemnie na s[ię] z dział bić. § Les deux vaisseaux [se] sont salüez à grands coups de cano[n].

Salure, Saleure, *s. f.* 1) Saltz, Saltzigkeit, s[al]tzige Eigenschafft; 2) das Einsaltzen, Ei[n]pöckeln. 1) Słonność; własność słonn[a;] 2) nasalanie. § 1) Les fleuves & les [ri]vieres prennent la salure de la mer [en] entrant dans l'Ocean; la salure de [la] mer fait mourir les bêtes venimeuse[s;] la salure de la mer n'est que le sel [de] la terre que les eaux ont dissout.

Salus, *s. f.* (*Salus*) die Gesundheit-Gött[in] der alten Heiden. Bogini zdrowia d[o]brego u starych pogan.

Salut, *s. m.* (*salus*) 1) Heil, Wohlfahr[t,] Glück; 2) die Seligkeit, das ewige He[il;] 3) Abend-Andacht, Bet-Stunden [des] Abends in der Kirche; 4) Fälln[ung,] Senckung der Piecke; die Begrüssung [mit] der Piecke als eines Officiers der auf [die] Wache ziehet; 5) in der Seefahr[t:] Salve, Gruß, Begrüssung mit dem G[e]schütz und Streichung oder Herablassu[ng] der Segel, der Flaggen; 6) eine a[lte] Frantzösische Gold-Müntze, so Carl [VI.] mit der Aufschrifft Salus populi sup[re]ma lex esto hat schlagen lassen; [7)] ein Fischer-Werckzeug so aus ein[em] Stiel mit drey oder fünff eisernen Hac[ken] bestehet. 1) Całość, zachowanie, zd[ro]wie, fortuna, dobre powodzenie; [2)] zbawienie duszne; 3) salutacya [al]bo pozdrowienie wieczorne kości[el]ne; 4) pokłon piką uczyniony, ia[ko] oficera wartę zawodzącego; 5) [w] *żeglarskiey nauce:* pozdrowienie, w[i]tanie okrętu zpuszczaniem żaglow [i] flag przy hucznym dział biciu; [6)] moneta złota Francuska za czasow K[a]rolusa VI kuta, z napisem: *Salus pop. suprema lex esto*; 7) kotewki rybytw[y,] to iest trzy albo pięć haćikow na trzo[n]ku osadzonych. § 1) Je mets m[on] salut entre vos mains; son salut co[n]sistoit à prévenir son ennemi; si v[o]tre salut vous est cher, éloignez vo[us] de cette femme; 2) travailler à [son] salut; la plupart des hommes ne fo[nt]

gent point à leur salut; 3) sonner le salut; on dit le salut tous les Dimanches & toutes les bonnes fêtes & souvent tous les Jeudis; aller au salut; 4) faire le salut de la pique; 5) recevoir le salut d'un vaisseau; les vaisseaux du Roi se doivent le salut; rendre le salut à un vaisseau.

*à bon entendeur salut.* es ist ein Stich der nicht blutet. Skryta to przymowka; niech ten syka, kogo boli.

*hors l'Eglise il n'y a point de salut.* 1) ausser der allgemeinen Kirche ist keine Seligkeit zu hoffen; * 2) ohne gehörige Mittel kan man seinen Zweck nicht erhalten. 1) Niemasz zbawienia oprocz w Kościele powszechnym; * 2) bez należytych sposobow zamysłu twego uchybisz.

*le vaisseau est arrivé à port de salut.* dieses Schiff ist glücklich eingelauffen. Ten okręt szczęśliwie zawinał.

Salutaire, *adj. c.* (*salutaris*) heilsam, erspießlich, nützlich. Zdrowy, dobry, pożyteczny. § Avis fort salutaire; donner un conseil salutaire à quelqu'un; c'est une chose très-salutaire pour la santé; cela lui sera fort salutaire.

Salutairement, *adv.* heilsam, dienlich, nützlich. Pożytecznie, zdrowo. § Travailler salutairement pour le prochain.

Salutation, *f. f.* (*salutatio*) Gruß, Begrüssung, Reverenß. Ukłon, pokłon. § C'est un homme caressant, qui fait de grandes salutations & de grandes civilitez à tous ceux dont il a besoin.

*Salutation angelique*, (salutatio angelica) der Englische Gruß, das Ave-Maria. Pozdrowienie Angielskie; Zdrowaś Marya. § Cromvel défendit d'enseigner dans l'Eglise Anglicane la salutation Angelique & le Symbole des Apôtres.

Samarie, *f. f.* in der Heil. Schrifft: Samarien, Samaria, eine Stadt. *W Piśmie S.*: Samarya miasto.

Samaritain, *f. m.* (*Samaritanus*) ein Samariter. Samarytan, Samarytańczyk. § Les Juifs n'ont point de commerce avec des Samaritains.

Samaritain, e, *adj.* Samaritisch. Samarytański.

Samaritaine, *f. f.* eine Samariterin. Samarytanka.

Sambaramb, Sambarame, *f. m.* weisses Sandel-Holtz, das sehr theuer ist. Zandał biały, barzo drogie drzewo Indyskie.

Sambouc, *f. m.* ein wohlriechendes Holtz aus Guinea. Drzewo wonne z Gwinei.

Sambuë, *f. f. obs. vid.* Harnois.

Sambuque, *f. f.* 1) ein musicalisches altväterisches Instrument; 2) Art einer Sturm-Brücke insonderheit bey den Alten. 1) Instrument muzyczny staroświecki; 2) most prętki do dobywania miast osobliwie w starożytności. § 1) La sambuque étoit faite de sureau; 2) Marcellus se servit d'une sambuque pour assieger la ville de Siracuse; Mr. *Folard* donne dans le tome III de son Polybe la figure d'une sambuque qu' il proposa pour l' escalade du fort de Kenoque en 1712; pont sambuque; pont à sambuque.

Samedi, *f. m.* (*dies sabbati*) der Sonnabend. Sobota, dzień sobotny. § Etre né le samedi; lettre datée du samedi.

Samequin, *f. m.* Samkin, ein kleines Türckisches Kauffarthey-Schiff das nur am Ufer segelt. Okręt kupiecki mały w Turczech, co tylko przy brzegu żegluie.

Samienne, *adj. f.*

*terre Samienne*; *pierre Samienne*; (terra Samia) Spanische Erde wie Leim aus Samos, welche die Goldschmiede zum Gold-Poliren verbrauchen. Glinka Hyszpańska z Samosu, złotnikom do polerowania złota służy.

Samis, Samilis, Samit, *f. m.* ein reicher Venetianischer Stoff mit geschlagnem Gold und Silber. Złotogłow Wenecki bogaty w ciągnione srebro i złoto.

Samogitie, *f. f.* (*Samogitia*) Samogitien eine Polnische Starostey. Zmudź Starostwo Polskie. § Le Staroste de Samogitie est le douziéme Senateur seculier.

Samoireau, *f. m.* eine grosse und dunckelblaue Weintraube. Wielkie Grono wina ciemnomodre.

Samoreux, *f. f.* ein langes Fluß-Schiff. Łodź.

Samosateniens, *f. m. plur.* (*Samosateni*) Ketzer im dritten Seculo, sie leugneten die Heiligen Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześciańístwa wieku, zapierali się Troycy S.

Samuel, *f. m.* (*Samuel*) Samuel ein Manns-Nahme. Samuel imię meskie. § Samuel est honnête, oficieux & savant; Samuel étoit un grand Prophéte.

Sanas, *s. m. plur.* blaue und weisse Cattune aus Indien. Białe i modre bagazye z Indyi.

Sancir, *v. n.* in der Seefahrt: untergehen, scheitern. *W żeglarskiey nauce:* pograżnać, rozbić się.

Sanctification, Sanctifier, } *vid.* Sant:
Sanctifiant, Sanctuaire, }

Sanction, *s. f.* (*Sanctio*) ein Kirchen-Gebot, so wegen der Kirchen-Ordnung auf dem Concilio zu Basel A. 1413 ist gemachet worden. Konstytucya względem porzadku kościelnego na *Concilium* Bazyleyskiem R. P. 1413 stanowiona.

Sandal, *vid.* Santal.

Sandale, *s. f.* (*sandalium*) 1) eine Schlorffe, Art von Schuhen ohne Ober-Leder, welche einige Mönche tragen; 2) ein Fecht-Schuh; 3) Lichter, ein kleines Schiff die Waaren vom grossen abzuhohlen. 1) Sandał trzewik bez przyszwy u niektorych zakonnikow; 2) trzewik fechtarski; 3) bat do wyładowania towarow z okrętu, § 1) Sandales toutes neuves; vieilles sandales; mettre ses sandales; quiter ses sandales; 2) quand on veut faire des armes, on se met la sandale au pié & le chausson en l'autre.

Sandalie, *s. f.* eine Art von späten Pfirschen. Rodzay broskwin źimozrzałych.

Sandalier, *s. m.* Schlorffen-oder Schuhsohlenmacher für die Mönche. Sandałownik; szewc co sandały robi. § Commander des sandales au sandalier.

Sandalire, *s. f.* ein schlechter Zeug aus Venedig. Materya podła Wenecka do szat.

Sandarac, } *s. m.* 1) Sandaracha, Wachol-
Sandaraque, } der-Gummi aus Arabien;
Sandarax, } 2) Sandaracha, rother Schwefel, Feuer-Schwefel, eine Art von Auripigment, doch aber rother als Auripigment. 1) Sandaraka guma albo kley iałowcowy z Arabii; 2) Sandaraka; farba cynobrowata; siarka czerwona; iest gatunek aurypigmentu, tylko że czerwieńszy. § 1) On frotte le papier pour empêcher l'ancre de s'étendre & pour écrire nettement; le sandarax sert à donner du lustre au vernis; 2) le sandaraque naturel est proprement l'arsenic rouge; le factice n'est autre chose que la ceruse poussée au feu, l'un & l'autre sont un très-dangereux poison.

Sandastros, *s. m.* (*sandastros*) ein köstlicher Edelstein mit kleinen goldnen Flecken, er wird auch in der Artzney-Kun[st] gebraucht. Kamień gwiaździsty, d[o] lekarstwa także zażywany bywa.

Sandera, *s. m.* (*sandera*) röthliche Wurtz in Peru, welche die Indianer in die Chocolade thun. Korzeń czerwony Peruwański, ktory Indyanie do ćiukulat[y] biorą.

Sandie, *s. f.* eine Wasser-Melone im Kö[ni]nigreich Peru. Malon wodny w kr[o]lestwie Perwańskim.

Sandix, *s. m.* (*sandyx*) rothes Pulve[r] calcinirtes Bleyweiß, welches an Farb[e] und Gebrauch der Mennige überei[n]kommt, iedoch aber wohlfeiler ist. Cze[r]wony proszek, minia robiona, to je[st] bleywas kalcynowany albo palony tegoż iest koloru i używania co mini[a] tylko że tańszy.

Sanédrin, *vid.* Sanhedrin.

Sanelle, *s. f.* Art von wildem Senff. R[o]dzay gorczycy polney.

Saner, Sener, *v. a.* * 1) castriren, schneide[n] kappen; 2) *obs.* heilen. Rzezać, k[a]płunić, wałaszyć; 2) *obs.* leczyć. 1) On sane les cochons; on fait san[er] les poulets.

Sang, *s. m.* (*sanguis*) 1) Blut; 2) G[e]blut, Blut, Abkunfft; 3) Mord, Blu[t]-Bad, Grausamkeit, Blutvergiessen; [4)] in der heiligen Schrifft: das Blu[t] die menschliche Vernunfft, die mensch[li]che Schwachheit; 5) das Blut, das L[e]ben; 6) eine lebhaffte Gesichts-Farb[e] 7) Vermögen, Habe, Güter. 1) Krew 2) krew, pokrewieństwo, powinowa[c]two; 3) mordy, okrutność, krw[i] rozlanie; 4) *w Pismie Swiętym* krew, krewkość, rozum człeczy; s[ła]bość ludzka; 5) krew, życie, zd[ro]wie; 6) cera piękna; krasa, g[ł]adkość; 7) maiętność, substancya. 1) Verser du sang; arrêter le san[g] rafraîchir la masse du sang; il perd beaucoup de sang; sang veineux, art[e]riel, hemoroidal, menstrual; le sa[ng] chaud rend les hommes bilieux, pe[tu]lans, coleres, ambitieux & promts; je le renonce pour mon sang; être [du] sang roïale; jeune Prince, sang ill[us]tant de Heros; il est d'un sang [il]stre; 3) il abhorroit le sang & la [di]scorde; l'Eglise abhorre le sang; une action de sang & de meurtr[e] 4) ce n'est pas la chair & le sang q[ui] vous ont relevé ces misteres; 5) [je] rendrai mon sang pour vos service[s] 6) cette femme a un beau sang; 7) [il] y a des gens qui vivent du sang [du] peuple.

*cons[...]*

*conseil de sang.* ein Blut-Gericht, das der Hertzog von Alba 1567 in den Niederlanden verordnet hatte. Sądy gorące od Xiążęcia *de Alba* w Niderlanćie R. P. 1567 stanowione.

*sang froid.* 1) kühles Geblüt; 2) geruhiges Gemüth, Gelassenheit. 1) Krew chłodna; 2) umysł spokoyny; umiarkowanie; spokoyność; nieporuszone serce. § 1) Le sang froid rend les hommes doux, sages, tranquilles; 2) ce sang froid qu' il conserva dans la chaleur du combat, fut admirable.

*de sang froid.* ohne Ubereilung, gelassen, nicht hitzig. Nieżwawie; w umiarkowaniu, bez popędliwośći. § Parler de sang froid; tuer de sang froid; il a été toujours de sang froid pendant la dispute; agir de sang froid.

*sang de bouc.* eine gewisse Artzeney so aus Bocks-Blut mit grosser Behutsamkeit zubereitet wird. Lekarstwo pewne ze krwie kozłowey; wielką ostrożnośćią bywa preparowane.

*sang de dragon*, (sanguis draconum) 1) ein Baum in America, dessen Frucht wie ein sauber geschnitztes Thierlein aussiehet; 2) Drachen-Blut, ein Gummi von diesem Baum zum Lackiren; 3) rothe Mangel-Wurtz, Drachen-Blut ein Kraut. 1) Drzewo w Ameryce, owoc iego iest na kształt subtelnie sznicerowaney bestyyki; 2) krew smocza, kley tego drzewa do pokostu; 3) smocza krew, szczaw kobyli czerwony.

*sang de Salamandre.* bey den Chymicis: 1) Gold; 2) rothes Oel vom Salpeter. *U chymikow:* 1) złoto; 2) oleiek czerwony saletrzany.

*se battre au premier sang.* im Zweykampff: auf Tod und Leben losgehen. *W poiedynku:* bić się do upadłey.

* *avoir sang trop chaud*, * *avoir du sang aux ongles.* kurtz angebunden seyn; nicht viel vertragen können. Prętkim bydź do gniewu; nie dać sobie pod nos kurzyć.

*suer sang & eau.* 1) sich sauer werden lassen; 2) Blut schwitzen, viel ausstehen. 1) Namęczyć się; nałamać się czym; krwawym się oblewać potem; 2) wiele ponośić ućiskow; biedzić się, kłopatać się. § 1) Il a sué sang & eau sans pouvoir reussir.

*il m' a fait suer sang & eau.* er hat mir einen Angst-Schweiß ausgepresset. Niepokoy mi na umyśle uczynił; zafrasował mię barzo. § Ce Prédicateur me fait suer sang & eau, tant il est embarrassé.

*abandonner lâchement le sang de ses proches.* das Blut seiner Bluts-Freunde nicht rächen. Nie mśćić się krwie rozlaney powinowatych swoich.

* *bon sang ne peut mentir.* der Apffel fällt nicht weit vom Stamm. Z podeyrzanego drzewa niepewny szczep; rzadko się odrodzi syn oyca niecnotliwego.

Sanglade, *s. f.* Strieme, Streich, Hieb mit einem Gurt, mit einer Peitsche &c. Cięgą, dęga od bicza, rzemienia *&c.* § Se donner d'étranges sanglades.

Sanglamment, Sanglanment, *adv.* bis aufs Blut, grausam, hefftig, blutig. Aż do krwie, krwawo, okrutnie, srogo. § Foüeter sanglanment.

Sanglant, e, *adj.* (*sanguinolentus*) 1) voll Blut, mit Blut besudelt; 2) blutig, grausam als eine Schlacht; 3) grausam, schmertzlich, beissend als ein Schmertz, eine Beleidigung. 1) Krwawy, skrwawiony, krwią zbroczony; 2) krwawy, srogi iako bitwa, w ktorey wiele krwie rozlano; 3) srogi, gryźliwy, bolesny, iako bol, uraza. § 1) Armes sanglantes; tirez la flêche de mon bras sanglant; 2) combat sanglant; sanglante defaite; rencontre sanglante; choc sanglant; 3) faire un sanglant afront à quelqu' un; une sanglante nouvelle; cette raillerie est sanglante.

Sanglargan, *s. m.* eine Blut-stillende Artzeney aus China. Lekarstwo z Chyńskiego Państwa krew zastanawiaiące.

Sangle, *s. m.* (*cingulum*) 1) ein Trag-Riemen; 2) Gurt, Sattel-Gurt, Sattel-Riemen; 3) ein ieder Gurt von Leder, von Hanf; *4) Gurt, Gehenck, Leib-Gehenck, Wehr-Gehenck, besser ceinturon. 1) Pas do noszenia czego; 2) popręg u siodła; 3) pas, gurt rzemienny albo pleciony; *4) pas rycerski, *lepsze słowo* ceinturon. § 1) Vîte porteur, que l' on s' ajuste sangle au dos, bâton à la main; 2) lâcher les sangles; atacher les sangles; 3) faire de la sangle; battre la sangle.

*sangles blancs.* weisser Holländischer Zwirn zu Spitzen. Nić biała Holenderska do koronek

*sangles-bleus bon teint.* blauer Zwirn aus Troïes in Champagne. Nić błękitna z miasta *Troïes* w Szampanii.

*lit de sangle.* ein Gurt-Bett. Łożko z pasami.

Sangler, *v. a.* 1) gürten, zugürten; 2) zuziehen einen Knoten; 3) mit Gurten beziehen

beziehen als ein Bett; 4) fuchteln, schmieren, geben mit einem Stock, mit der Fläche eines Degens; 5) streichen, hauen mit Ruthen; 6) in unzüchtigen Reden: abstraffen, striegeln; 7) *vulg.* Schaden thun. 1) Gurtować, przygurtować; 2) ściągać iako węzeł; 3) nawłoczyć, zawłoczyć gurtami; pasami opatrzyć iako łożko; 4) smarować, plazować; bić kiiem, plazą; 5) siec rozgami; 7) *w wszetecznych mowach*: wychędożyć; 7) *vulg.* szkodźić. § 1) Sangler un cheval; cheval bien sanglé; cavale mal sanglée; 2) sanglez bien ce noeud, cette corde; 3) il faut bien sangler les chaises; sangler un lit; 4) il lui a sanglé cinq ou six grands coups d' épées sur les épaules; 5) on l' a sanglé en enfant de bonne maison, & cependant on n'en a fait qu' un sot; sangler un écolier; sangler le croupion; 6) c'est un gros gaillard qui a la mine de la bien sangler.

*sangler le fromage.* in der Schweitz: einen Käs, den man gesaltzen, fest mit einem Gurt zusammen ziehen, damit er hart werden mochte. *W szwaycarskiey ziemi*: ściągać gurtem ser zasolony, aby ztwardniał.

*sanglé, ée, adj.* 1) gegürtet; 2) in den Wappen: mit Gurten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) Przygurtowany; 2) *W herbach*: gurtami inszego koloru niżli zwyczaynie opatrzony.

Sanglier, *f. m.* 1) ein wildes Schwein; ein wilder Eber; 2) Meer-Schwein, ein grosser Seefisch. 1) Odyniec, dźik; 2) świnia morska, *ryba.* § Le sanglier est en rût au commencement de l' hiver.

*au cerf la bière, au sanglier le barbier.* ein Jager-Sprichwort: ein Hirsch verwundet tödtlich, aber nicht ein wildes Schwein. *Przysłowie myśliwych*: od ielenia na mary, a od odyńca do cyrulika.

Sanglons, *f. m. plur.* dreyeckigte Höltzer am Hintertheil des Schiffs-Kiels. Trzy drewna w tryangul ćiosane na dnie albo ostatnim tramie okrętowym w w rufie.

Sanglot, *f. m.* (*singultus*) 1) Seuffzer, Kluchtzen, das Schlucken beym Weine; * 2) ein kleiner Gurt; ein Stück Gurt Riemen. 1) Wzdychanie, łkanie; * 2) poprąg mały; kawał gurta. § 1) Mon coeur ne pousse que des sanglots & des cris.

Sangloter, *v. n.* (*singultire*) seuffzen, schlucken, kluchtzen. Wzdychać, łkać. § Elle ne fait que sangloter.

Sanggris, *f. m.* ein sehr starckes Getränck in den Frantzösischen Inseln in America. Napoy pewny barzo mocny na wyspach Francuskich w Ameryce.

Sang-sue, Sansuë, *f. f.* (*sanguisuga*) 1) Blut-Egel, Blut-Igel; 2) Schinder, Placker. 1) Piiawka; 2) piiawka głodna, zdzierca, łupieżca. § 1) Une sansuë de marais; une sansuë d' étang; une sansuë d' eau douce; le sel, le vinaigre & les cendres sont contraires à la sansuë; 2) infame sansuë du peuple; les sansuës de l' Etat méritent la corde.

Sanguification, *f. f.* (*sanguificatio*) in der Artzeney-Kunst: die Blutmachung, die Bereitung des Bluts im menschlichen Leibe; die Verwandelung der genossenen Speisen in Blut. *W lekarskiey nauce*: krwie czynienie; obracanie się w krew pokarmu wnętrznego. § Ce médecin a fait un beau chapitre de la sanguification.

Sanguin, *f. m.* (*sanguineus*) ein Sanguineus; ein Mensch vom sanguinischen Temperament. Krew w sobie maiący, krwisty, człek komplexii krwistey. Les sanguins sont joieux.

Sanguin, e, *adj.* 1) Blut-reich, sanguinisch; 2) Blut-roth. 1) Krwisty, w ktorym krew panuie; krwawy, krwi podobny, czerwony iako krew. § 1) Les personnes sanguines sont ordinairement plus amoureuses & plus agréables que les autres; 2) couleur sanguine.

Sanguinaire, *adj.* (*sanguinarius*) Blutdürstig, grausam, Blut-begierig. Chciwy na krew ludzką; krwie pragnący, okrutny, srogi, tyrański. § Perfide contentez vôtre soif sanguinaire; fuïons les ames sanguinaires; un ordre sanguinaire; un parjure sanguinaire.

Sanguine, *f. f.* 1) ein Jaspis aus America; 2) der Blut-Stein; 3) Rothel, Roth-Stein; 4) Garbe, Schaffgarbe, Schaffripp ein Blut-stillendes Kraut. 1) Jaspid z Ameryki; 2) krwawnik kamień; 3) rubryka, glinka czerwona; 4) krwawnik, ziele krwawne. § 1) La sanguine est de couleur obscure marquée de quelques taches de sang, on la croit souveraine pour les hémorragies & les pertes de sang; 2) la sanguine sert aux orfevres à brunir; 3) cette sanguine est fort bonne & elle marque bien.

*sanguin-*

*sanguine de Marteleti.* eine gantz rothe Anemone. Zawilck czerwony kwiatek ogrodny.

Sanguinello, } *f. m.* Corneel-Kirschenbaum.
Sanguino, } Swidośliwka, dereń drzewo.

Sanguinole, *f. f.* eine October-Pfirsche. Broskwinia Pazdziernikowa.

Sanguinolent, e, *adj.* (*sanguinolentus*) Blutfärbig, mit Blut vermengt, blutig, nur in den Exempeln, die allhier beygefüget sind. Krwawy, krwią pomieszany, *tylko w następuiących przydanych przykładach.* § Phlegmes sanguinolens; crachat sanguinolent; glaires sanguinolentes.

Sanhedrin, *f. m.* (*synedrium*) ehedessen der grosse Rath in Jerusalem in geist- und weltlichen Sachen. Niegdy rada wielka Jerozolimska w sprawach duchownych i świeckich.

Sanicle, *f. f.* } (*sanicula*) Sanickel ein
Saniclet, *f. m.* } Kraut. Zankiel, czarne ziele, czarny korzeń.

Sanie, *f. f.* blutiger Enter, ehe er weiß wird. Posoka, otok.

Sanitat, *f. m.* Pest-Haus vor einer Stadt, wo man die Verpesteten oder die aus verpesteten Orten ankommen, einquartiret. Dom albo szpital opodal miesta dla zapowietrzałych albo z zapowietrzonych mieysc przychodzących.

Sanne, } *f. m.* im Bret-Spiel: zwey
Sannez, } Sechsen auf den Würffeln.
Sannes, } *Graiąc kostkami na war-*
Sonnez, } *cabnicy:* dwa zesy.

Sans, *præp. cum Accus.* 1) ohne; 2) ohne, ausser, ungerechnet. 1) Bez; 2) oprocz, nie rachuiąc. § 1) Les couronnes ne s'aquiérent sans travail; 2) ils étoient au nombre de cinq mille hommes sans les femmes & les petits enfans.

*Nota.* 1) auf die Præposition sans folget das nomen ohne Artickel; 2) wenn aber autre oder ein pronomen relativum darauf kommt, welches sich auf das nomen beziehet, wird ein Artickel gesetzet; 3) deßgleichen wenn sans ausser, ausgenommen bedeutet; 4) sans kan zuweilen den articulum quantitativum hinter sich haben; 5) sans hat offte an stat des casus oder stat que de einen infinitivum hinter sich; 6) wenn nach sans der infinitivus folget, so stehet das darauf folgende nomen im genitivo articuli partitivi; 7) wenn sans bey einem infinitivo weder heisset, folget niemahls ni sans, sondern allemahl & sans oder ni; 8) deßgleichen folget auf sans niemahl point, dahero einige sehr übel sagen sans point de faute, stat sans faute. 1) Po prepozycyi *sans* następuie *nomen* bez artykułu; 2) artykuł zaś przed słowem *autre* albo też przed *pronomen relativum*, co się na *nomen* pociąga, dołożony bywa; 3) iako też, kiedy *sans* znaczy *oprocz, wyiąwszy*; 4) *sans* czasem *articulum quantitativum* poprzedza; 5) *sans* często miasto kazusa albo miasto *que de*, ma za sobą *infinitivum*, i znaczy nie, polskiego *participium* na *iąc* albo *wszy* się kończącego dołożywszy; 6) kiedy *sans* poprzedza *infinitivum* w ten czas następuiące *nomen in genitivo articuli partitivi* położyć trzeba; 7) kiedy *sans* przy infinitywusie znaczy ani, nigdy *ni sans* ale zawsze *& sans* albo *ni* następuie; 8) także nigdy po *sans* negacya *point* nie następuie, ztąd niektorzy barzo źle mowią *sans point de faute* miasto *sans faute.* § 1) Sans ami; sans argent; 2) ils ne vont point l'un sans l'autre; s'il étoit sans l'argent que je lui ai prêté, il n'auroit rien; 3) c'est un trésor de deux milions sans les diamans; 4) il n'a point fait cela sans de grandes raisons; 5) sans m'en avoir dit la moindre chose; ne commence rien sans y bien penser; vivre sans rien faire; il s'en alla sans rien dire; je l'ai fait sans y avoir pensé; il a bien fait; sans y penser mûrement; 6) sans prendre de resolution; sans faire de façons; 7) passer dix lieues sans boire & sans manger.

*sans point de faute, vulg.* ohne Zweiffel, unfehlbar, gewiß, besser sans faute. Pewnikiem, niepochybnie, nieomylnie, *lepszy wyraz* sans faute.

*je ne saurois être de sans, vulg.* ich kan mich nicht ohne dasselbe behelffen. Nie mogę się obeyść bez tego.

*sans que, conjunct. cum conjunctivo,* so daß nicht, ohne das. Tak że nie. § Tous furent taillez en piece avec leur chef, sans qu'il s'en sauvât un seul.

*sans seconde; sans pareille; sans exemple; sans égale.* ohne Vergleichung; ohne seines gleichen; ohne Beyspiel; vortrefflich. Bez porownania; bez przykładu; wyśmienicie. § Une beauté sans pareille.

*sans y penser.* ohne daran zu gedencken, unbedachtsam. Nie pamiętaiąc o tym; nieuważnie, niebacznie.

*sans dessus dessous,* vid. *Sens dessu dessous.*

Sansefleur, *s. m.* Art von Aepffeln. Gatunek iabłek.

Sansonnet, *s. m.* der Staar ein Vogel. Szpak ptak. § Sifler comme un sansonnet.

Sansuë, *vid.* Sangsuë.

Sant, *s. m.* Caßien-Baum aus Egypten. Kasya Egipska.

Santal, *s. m.* 1) Sandel, Sandel-Holtz aus Indien zum Färben; 2) ein mit Sandel-Holtz gefärbter Tafft aus Constantinopel. 1) Zandał, cintelin, drzewo farberskie z Indyi; 2) kitayka w Konstantynopolu zandałem farbowana. § 1) Il y a trois especes de santals, le citrin, le blanc & le rouge, on s'en sert en Médecine; 2) on se sert de santal pour les mals des yeux, au lieu de tafetas verd.

Santé, *s. f.* (*sanitas*) 1) die Gesundheit; 2) die Gesundheit, das Gesundheit-Trincken, in diesem Verstande wird es im plur. gesetzt; 3) ein von der Stadt entlegenes Haus, oder Hospital für die Verpesteten oder für die Reisenden aus verpesteten Oertern. 1) Zdrowie; 2) zdrowie; picie, pełnienie za zdrowie, *w tym sensie to słowo* in plur. *położone bydź może*; 3) dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzałych, albo podrożnych z mieysc zapowietrzonych. § 1) Sa santé s' afoiblissoit tous les jours; santé qui n' est point afermie; la santé est une chose si precieuse qu' elle a été preferée par les plus sages à la sagesse même; être en bonne santé; sa santé est mauvaise; sa santé sembloit se rétablir; c' est une ennuïeuse maladie que de conserver sa santé par un trop grand regime; 2) les santez courroient à la ronde; à force de faire raison à ceux qui lui portoient des santez, il perdit le sens & la raison; boire chapeau bas à la santé d' une Maîtresse; boire sept ou huit santez de suite.

*santé de l' ame.* der gute Zustand der Seele. Stan zdrowy duszе; duchowne dusze zdrowie. § Désirer la santé de son ame; la santé de l' ame n' est pas plus assurée que celle du corps.

*Officiers de (de la) santé.* 1) Hof-Aertzte, Balbierer, und Apothecker; 2) Pest-Aufseher; Bediente, so die fremden Waaren und Personen untersuchen, ob sie aus verpesteten Orten ankommen. 1) Lekarze nadworni, iako doktorowie, cyrulicy, aptekarze; 2) urzędnicy do wizytowania towarow i osob, ieżeli z mieysc idą zapowietrzałych.

Santier, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Stadt-Knecht, ein Häscher. *Po niektorych Prowincyach:* oprawca, łapacz.

Santifiant, } e, *adj.* (*sanctificans*) heiligend, was heilig macht. Poświęcaiący, Swiętym czyniący. § Grace santifiante; esprit santifiant.
Sanctifiant, }

Santification, } *s. f.* (*sanctificatio*) die Heiligung. Poświęcenie, świętym czynienie. § Il a parlé éloquenment de la sanctification dans les discours qu' il a faits.
Sanctification, }

Santifier, Sanctifier, *v. a.* (*sanctificare*) 1) heiligen, heilig machen; 2) heiligen, heilig feyren als einen Fest-Tag; 3) loben, preisen. 1) Poświęcić, świętym czynić; 2) święcić święto; 3) wielbić, chwalić. § 1) Le Saint Esprit santifie les pecheurs; 2) Dieu commanda aux Juifs de santifier la cinquantiéme année.

Santon, *s. m.* ein falscher Heiliger bey den Ungläubigen. Swięty fałszywy w Pogaństwie.

Santonine, *s. f.* (*santonica*) Wurm-Saamen, Zitwer-Saamen. Glistnika albo piołuna glistnego nasienie.

Santuaire, Sanctuaire, *s. m.* (*sanctuarium*) 1) das Heiligthum im Tempel zu Jerusalem; 2) der Tempel zu Jerusalem; 3) eine Kirche, ein Gottes-Haus; 4) in der Römisch-Catholischen Kirche: der Ort im Chor wo das Sacrament-Häuschen stehet. 1) Swiątnica żydowska w kościele Bożym Jeruzalemskim; 2) kościoł Salomonowy w Jerozolimie; 3) kościoł, Swiątnica Pańska; 4) *sanctuarium* w kościele, gdzie iest monstrancya. § 1) Le Grand-Prêtre n' entroit qu' une fois l' année dans le sanctuaire pour y ofrir le sacrifice; 2) ils ont dépouillé le sanctuaire.

*peser quelque chose au poids du sanctuaire.* etwas reiflich überlegen, auf das genaueste erwegen. W ścisła co wziąć uwagę; dobrze co rozważyć.

Sanve, *s. f.* gemeiner brauner Senff, seine gelbe Blume giebt dem Vieh eine gute Nahrung. Gorczycza brunatna o żołtym kwieciu bydłu na pokarm barzo skutecznym.

Sanzenelahe, } *s. m.* Kümmel-Holtz aus der Insel Madagascar, es riecht starck nach Kümmel. Drzewo kminkowe z wyspy Madagaskar, reg ma zapach kminkowy.
Sanzenevave, }

Saorre, *f. f.* (*saburra*) in der Seefahrt: Ballast; Sand, Stein, ein Schiff zu beladen. *W żeglarskiey nauce:* ładunek okrętowy, to iest kamienie i piasek gruby.

Saoul, Saoulant, Saoulard, Saoulaud, Saouler, } *vid.* Soul:

Sapa, *s. m.* (*sapa*) Honig-dick gekochter Safft aus Rosinen oder Weintrauben. Gąszcz z iagod wynnych albo rozenkow.

Sapajou, *s. m.* eine Art kleiner Affen. Rodzay małp małych.

Sapan, *s. m.* Sapan- oder Brasilien-Holtz aus Japon. Sapan albo Bryzelia Japońska. § Il y a le gros sapan & le petit sapan.

Sapate, *s. m.* insonderheit in Italien: Geschenck von einem Unbekannten. *Osobliwie we Włoszech:* podarunek od nieznaiomego.

Sape, Sappe, *s. f.* 1) bey den Alten: Untergrabung einer Mauer; gemachte Anstalt selbige mit Sturm-Bocken umzuwerffen; 2) in der Fortification: eine Sappe; eine tiefe Tranchee oder Laufgraben, der von beyden Seiten mit ausgeworfner Erde bedecket wird, um in den Stadt-Graben zu kommen; 3) *obs.* Einbrechung in den Untertheil einer Mauer mit Pickel-Hauen selbige nieder-urcissen. 1) *W starożytności:* podkop, podkopanie muru; uczyniona gotowość do obalenia muru taranami; 2) *w fortyfikacyi:* okop głęboki z obudwu stron wałami opięty do bezpiecznieyszego wstąpienia w fosę miasta obleżonego; 3) *obs.* przekowanie spodku muru motykami, co ma bydź obalony. § 1) Il y avoit une troisiéme tour fort ébranlée qui fut tombée aux premiers coups de la sape; 2) faire des sapes; ouvrir des sapes; pousser une tranchée à la sape; faire des décentes dans un fosse par des sapes; aler au chemin couvert par la sape; les tranchées, les paralleles repetées & les sapes couvertes dont les modernes s'atribuent l'invention, sont uniquement dues aux anciens.

*tête de la sape.* der Vordertheil eines sehr tiefen Laufgrabens, so gegen die Festung gehet. Przodek okopu głębokiego ku fortecy obleżony.

Saper, Sapper, *v. a.* 1) im Alterthum: eine Mauer mit Kriegs-Rüstungen einreissen; 2) in der ietzigen Befestigungs-Kunst: eine Mauer untergraben; 3) durchgraben; einen tiefen Lauffgraben von beyden Seiten aufwerfen; 4) umstossen, zerstören, über den Hauffen werfen. *W starożytności:* walić mur machynami; 2) *w teraźnieyszey fortyfikacyi:* podkopać mur; 3) przekopać; okop z obu stron wałami opalać; 4) *w sensie figurycznym:* wywrocić co z gruntu, zburzyć. § 1) Etant arrivé auprès du mur, il commanda de le saper, quoi qu'il n'eût ni machine, ni échelles; 2) saper une muraille; 3) saper la contrescarpe; 4) saper les fondemens de la Religion & de l'Etat; il sape les fondemens de la saine doctrine.

Sapeur, Sappeur, *s. m.* 1) *obs.* der etwas untergrabet; 2) Schantz-Gräber, der an einem tiefen und von beyden Seiten aufgeworfenen Graben arbeitet. 1) *obs.* podkopnik; 2) szanckopnik do okopow z obu stron wałami opiętych.

Saphéne, *s. f.* (*saphæna*) in der Anatomie: die Frauen-Ader, die Mutter-oder Rosen-Ader, welche von oben des Schenckels bis an den Knorren steiget; sie pfleget in Ausbleibung der Monats-Zeit geöffnet zu werden. *W anatomii:* żyła goleniowa, idzie z gory do kostki; krew z niey w miesięcznych chorobach puszczona bywa.

Saphique, *adj. c.* (*Sapphicus*) Sapphisch, eine Art Verse bey den Griechen und Lateinern. Saficzny, *o wierszach Greckich i łacińskich.* § Les vers saphiques sont inventez par Sapho.

Saphir, *s. m.* (*sapphirus*) Sapphir, ein Edel-Stein. Szafir kamień drogi. § Le saphir est dur; tailler un saphir; il y a de plusieurs sortes de saphir; le saphir oriental est une pierre violette & blanche & qu'on trouve aux Indes; le saphir d'eau & le saphir du puis se tirent des confins de la Silesie & ont une couleur qui tient de celle de la Calcedoine; le saphir oeil de chat est embelli de plusieurs belles couleurs toutes diférentes.

Sapience, *s. f.* (*sapientia*) 1) die göttliche Weisheit, Gott; 2) das Buch der Weisheit in der Bibel; 3) *obs.* Weisheit, Klugheit, besser Sagesse, prudence. 1) Mądrość Boska; Bog; 2) mądrość Salomonowa w Piśmie S. 3) *obs.* mądrość *lepsze słowa* Prudence, Sagesse. § 1) Adorer la Sapience.

*le païs de sapience.* im Schertz: die Normandie in Franckreich. *Żartem:* Normandya Prowincya Francuska. § 1) Il est du païs de sapience.

*lut de sapience.* ein Chymischer Kütt die Gläser zu verlutiren. Kit chymiczny do zalutowania śklanych statkow.

Sapin, *s. m.* (*sapinus*) 1) eine Tanne; 2) im Schertz: ein Sarg. 1) Jedlina, jodła; 2) *żartem:* trumna. § 1) Il y a des forets de sapins qui sont très belles.

*il sent le sapin.* er sieht wie der Tod aus; er steckt nicht in einer gesunden Haut. Smierć mu z oczu patrzy; zdrowia iest niebezpiecznego.

Sapine, *s. f.* ein grosses Kahn auf dem Flusse Saon. Czołn wielki na rzecze Saonie.

*sapines, s. f. plur.* Tannene Bolen oder Dielen, Tannen Bau-Holtz. Tarcice iedlinowe; dyle iedłowe; cembrowina iedłowa.

Sapinettes, *s. f. plur.* kleine Schnecken, die am Schiff wachsen, wenn es lange im Wasser gewesen. Slimaczki, co na spodku nawy długo w wodzie stoiącey się rodzą.

Sapiniere, *s. f.* 1) ein Tannen-Wald; 2) Fluß-Schiff von Tannen-Bretern. 1) Lasek, gay iedlinowy; 2) czołn z tarćic iedłowych.

Saponaire, *s. f.* (*saponaria*) Seiffen-Kraut. Mydelnik ziele.

Saporifique, *adj. c.* (*saporificus*) das Geschmack macht. Smak czyniący.

Sappe, Sapper, Sappeur, *vid.* Sape, Saper, Sapeur.

Saquebute, *s. f.* 1) Baß-Posaune; 2) *obs.* eine Hacken-Lantze, damit man seinen Feind vom Pferde reissen konte. 1) Puzan basowy; rozwodzista trąba; 2) kopia z hakiem do ściągnienia nieprzyiaciela z konia. § 1) En France la saquebute n' est pas en usage, mais en Allemagne on s' en sert beaucoup.

Saquer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: beschlagen, einnehmen, einbinden, aufrollen die Segel, die Flaggen, damit sie nicht wehen können; 2) *obs.* ziehen den Degen, besser tirer l' épée. 1) *W marynarstwie:* ściągać, zwiiać żagle, flagi, aby nie wiały. 2) *obs.* dobyć szpady. § 1) Saquer la voile.

Sar, *s. m.* See-Nessel. Pokrzywa morska.

Sarabande, *s. f.* eine Sarabande, ein sehr ernsthaffter Tantz. Sarabanda, taniec barzo poważny. § Danser une sarabande; joüer une sarabande Espagnole sur la guitarre.

Sarais, *s. m.* ein grosses Wirths-Haus in den Ländern des grossen Mogols. Karczma wielka dla podroznych w Państwach wielkiego Mogola.

Sarasin, Sarazin, Sarasine, *vid.* Sarrasin.

Sarbacane, *s. f.* 1) ein Blas-Rohr; 2) ein Sprach-Rohr. 1) Dmuchawka; rura długa do przedmuchnienia kulek; 2) rura na dalekie słow wymowionych posyłanie. § 1) Jetter des pois par une sarbacane; 2) elle prononçoit par une sarbacane, tout ce qu' on lui suggeroit.

*parler par sarbacane.* durch Vermittler reden. Mowić przez pośrzedniki.

* Sarbatane, *vid.* Sarbacane.

Sarcacolle, *vid.* Sarcocolle.

Sarcasme, *s. m.* (*sarcasmus*) in der Redekunst: Hohn-Rede, bittrer Schertz, Spott-Rede. *W krasomowskiey nauce:* mowa uszczypliwa; przymowka ostra.

Sarce, *vid.* Serce.

Sarcelle, *s. f.* Kriech-Ente, Troß-Ente. Cyranka. § Cette sarcelle n' est qu' un ploton de graisse; une bonne sarcelle est délicate & d'assez bon goût.

Sarcepareille, *s. f. vid.* Salsepareille.

Sarcler, Sacler, *v. a.* (*sarculare*) gäten, das Unkraut mit Scharr-Eisen oder Gät-Eisen ausrotten. Wypielać, przepielać; wychwaśćić chwasty gracą, sierpem. § Sarcler les avoines, les blez.

Sarcleur, *s. m.* ein Ausgäter. Plewiarz, plewacz.

Sarcleure, Sarclûre, *s. f.* das ausgegätete Unkraut. Plewidło, pełćie; chwasty wychwaszczone.

Sarcleuse, *s. f.* eine Gäterin, die das Unkraut ausgätet. Plewiarka co chwasty wyplewia. § Petite sarcleuse qui n' est pas laide.

Sarcocele, *s. f.* (*sarcocele*) in der Heil-Kunst: ein Fleisch-Bruch, wenn an den Testiculis vom überflüßigen Fleisch-wachsen Brüche entstehen. *W lekarskiey nauce:* wypuklina iądrek mięsista.

Sarcocolle, *s. m. & f.* (*sarcocolla*) in der Apothecke: Sarcocol, Fleisch-Leim, ein Safft von einem Baum in Persien oder von Argemone-Röslein, er wird in Pflastern gebraucht. *W aptece:* sarkokola, kley drzewny perski, robią go także z ziela bielmoka albo pałecznika.

Sarco-épiplocele, *s. f.* (*sarco-epiplocele*) ein Fleischnetz-Bruch ist, wenn das Netz in ein fleischicht Wesen wächst. Wypuklina kaldunowa, gdy w błonie trzewa okrywaiącey mięsisty guz rośćie.

Sarco-

Sarcologie, *f. f.* in der Anatomie: Lehre von den fleischichten Theilen. *W anatomii:* náuka o mięśistośći członkow.
Sarcoma, *f. m.* (*sarcoma*) ein Fleisch-Gewächs an unterschiedenen Gliedern insonderheit an der Nase. Guz mięśisty, co z rożnych członkow osobliwie z nosa wyrasta.
Sarcomphale, *f. f. & m.* (*sarcomphalos*) Fleisch-Gewächs auf dem Nabel. Wypuklina pępkowa; guz mięśisty nieprzyrodzony na pępku.
Sarcophage, *f. m.* (*sarcophagus*) 1) Fleischfressendes oder etzendes Mittel; 2) der Sarg-Stein, ein übel riechender Stein aus Assien einer Landschafft in Klein Asien; 3) ein Sarg aus diesem Steine, in solchem wird der Körper in 40 Tagen verzehret. 1) Lekarstwo mięso wygryzaiące; 2) kamień trumny albo grobowy z Asyi prowincyi w małey Azyi, barzo śmierdzi; 3) trumna z kamienia trumnego, w ktorey w 40 dni trup strawiony bywa.
Sarcose, *f. f.* (*sarcosis*) in der Heil-Kunst: die Fleisch-Wachsung. *W lekarskiey nauce:* zarastanie mięsem.
Sarcotique, *adj. c. & subst. m.* (*sarcoticus*) Mittel in tieffen Wunden wieder Fleisch hervor zu bringen. Lekarstwo do zarastania rany głębokiey mięsem służące.
Sardienne, *f. f. & adj. f.* Sardonich, ein Edelstein. Sardyk kamień drogi. § La pierre Sardienne croît dans l' île de Sardaigne.
Sardine, *f. f.* (*sardina*) eine Sardelle. Sardela, słodkow małych rodzay.
Sardis, *f. m. plur.* gemeine Tücher aus Burgund. Sukno grube z Burgundyi.
Sardoine, *f. f.* (*sardonyx*) Sardonichstein, Sarder. Sardonik kamień drogi ćielistey maśći. § Jolie Sardoine.
Sardonien, *adj. m.* Ris Sardonien, (*risus Sardonius*) 1) der Krampff an dem Kinnbacken, er entstehet gemeiniglich von einem Kraut, das in Sardinien wächst; 2) ein bittres, verstelltes Lachen. 1) Kurcz, w szczęce; pospolićie od ziela w Sardynii rostącego pochodzi; 2) śmiech iałowy; śmiech zmyślony.
Sarette, *vid.* Sarrette.
Sarfoüer, Sarfoüir, *vid.* Serfouir.
Sargazo, *f. m.* See-Gras ein Kraut, es wächst in der See in Indien so häuffig, daß offters die Schiffe in selbigem stecken bleiben. Trawa morska, w morzu w Indyi tak gęsto rośćie, że okręty w niey więzną.
Sarge, *vid.* Serge.

Sariette, *f. f.* (*satureia*) Saturey ein Kraut. Cząbr ziele.
Sarisse, *vid.* Sarrisse.
Sarmate, *f. m.* (*Sarmata*) in der alten Geographie: ein Sarmater. *W starey Gieografii:* Sarmat.
Sarmatie, *f. f.* (*Sarmatia*) das Land Sarmatien. Sarmacya. § La Pologne est une partie de la Sarmatie.
Sarmatique, *adj. c.* (*Sarmaticus*) Sarmatisch. Sarmacki. § Les peuples Sarmatiques.
Sarment, *f. m.* (*sarmentum*) ein Schnittling, unnütze Wein-Rebe oder Ast. Wilk, rozga winna zbyteczna. § Couper du sarment pour se chaufer; faire des fagots de sarment.
Sarpe, *vid.* Serpe.
Sarrasin, Sarrazin, *f. m.* 1) ein Saracene, von welchen die heutigen Türcken abstammen; 2) Buchweitzen, Heidekorn. 1) Saracen, od ktorych dzisieysi Turcy pochodzą; 2) tatarka, gryka, pohanka. § 1) Les Sarrazins étoient originaires d' Arabie & Mahomet étoit leur chef; les Sarrasins conquirent en peu de tems toute l' Espagne, ce fut dans ce tems-là que les Sarrasins furent apellez Maures, parcequ' ils venoient de Mauritanie.
Sarrasin, Sarrazin, e, *adj.* Saracenisch. Saracenski.
Sarrasine, Sarrazine, *f. f.* 1) ein Fall-Gatter, Schutz-Gatter, in den Thoren; 2) Osterlucey, Hol-Wurtz ein Kraut. 1) Spust, krata spustna w bramie; 2) kokornak ziele.
Sarrasinois, Sarrazinois, *f. m. & adj.* Türckischer oder Persischer Teppich. Kobierzec Perski albo Turecki,
Sarrete, *f. f.* (*serratula tinctoria*) Färber-Scharten, Scharten-Kraut, ein Färber-Kraut zum Gelbfärben. Jeleni trank, śierpik, ziele farbierskie do żołtego farbowania.
Sarriliere, *vid.* Serpillere.
Sarriette, *vid.* Sariette.
Sarrisse, *f. f.* bey den Alten: Piecken, Hellebarten. *W starożytnośći:* Piki, włocznie, halabarty.
Sart, Sar, Sargazo, *f. m.* See-Gras, ein Kraut damit die See Sargazo in Indien verwächst, und welches zum Düngen der Aecker gebraucht wird. Porost wodny, trawa morska, ktorą morze Indyyskie *Sargazo* nazwane zwykło zarastać, mieszkańcy iey do nawożenia roli zażywaią.
Sart, Sar, *obs.* ein Feld. Pole.
Sartie, *f. f.* (*sarcia*) auf den Schiffen, die nach der Levante segeln: der Tackel,

ckel, das Tauwerck, Tackelwerck. *Na okrętach do Państw wschodnich idących:* liny, kordele.

Sas, *s. m.* 1) ein Haar-Sieb; 2) ein Sieb so abergläubische Leute lauffen lassen, um etwas verborgenes zu erfahren. 1) Sito gęste z włosa końskiego; 2) przetak, ktory zabobonni ludzie na odkrycie rzeczy taiemney w koło obracaia. § 1) Passer par un sas; 2) faire tourner les sas.

*du plâtre au sas.* durchgesiebter Gyps. Gips przesiewany.

*passé au gros sas.* nicht reifflich überlegt, schlecht untersucht. Niedobrze uważony; nienależycie roztrząśniony.

Sasaroi, *s. m.* Senff aus Ost-Indien. Musztarda Indyyska.

Sassafras, *s. m.* Fenchel-Holtz, Sassafras, ein Holtz in der Apothecke. Sasafras, drzewo w aptece.

Sasse, *s. f.* auf den Schiffen: die grosse Schöps-Keule, eine tieffe Schauffel zum Wasser-Schöpffen. *Na okrętach:* szufla głęboka do czerpania wody.

Sassenage, *s. m.* vortrefflicher Käs aus Sassenage in Dauphine. Ser specyalny z miasta *Sassenage* w Delfinaćie.

Sasser, *v. a.* 1) durch ein Haar-Sieb durchsieben; 2) etwas genau untersuchen. 1) Prześiewać co przez śito; 2) rozbierać, roztrząsać, zważyć co. § 1) Sasser le ciment; sasser la farine; sasser le plâtre quand il est bien battu; 2) ce procez a été sassé & ressassé; les traitants ont été sassez & resassez; sasser une afaire.

Sasset, *s. m.* ein kleines Haar-Sieb. Sitko. § Il faut acheter un sasset, car celui-ci ne vaut rien.

Sassoire, *s. f.* das Gelenck, Reckscheit, Krantz im Vordertheil des Wagens, zwischen den Rädern. Skręty; koło plaskie albo drewna spięte miedzy przedniemi kołami; służą do wozu nawrocenia.

Sat, *s. m.* ein Körner-Maß von drey Pfund in Siam. W Syamskiem Państwie miara do zboża, trzy funtyważy.

Satan, Sathan, * Satanas, *s. m.* } der Satan, der böse Geist. Szatan, zły duch. § Jésus-Christ fut tenté par Satan.

Satellite, *s. m.* (*satelles*) Heyduck, Trabant, Diener der den Willen seines erzürneten Herrn erfüllet. Halabartnik, harcerz, hayduk, sługa co pełni rozkaz pana rozgniewanego. § Etant averti de l' arrivée des satellites, il les attendit de pié ferme.

*satellites de Jupiter; gardes de Jupiter.* vier Neben-Sterne, Neben-Planeten oder Trabanten, welche den Jupiter immer begleiten. Planetowie mnieyśi koło Jowisza idący, iest ich cztery. § Galilée a decouvert les Satellites de Jupiter; Monsieur Huygens est le prémier qui a decouvert les Satellites autour de Saturne, qui sont au nombre de cinq.

Sathan, *vid.* Satan.

Satie, *s. f.* eine Italiänische Barqve. Barka Włoska.

Satieté, *s. f.* (*satietas*) im eigentlichen und figürlichen Verstand: Ersättigung, Genüge, Uberdruß. *W sensie własnym i figurycznym:* nasycenie, syt, sytość, dosyt. § Il prévenoit la satieté que cause ordinairement la grandeur; Charle-Quint se réduisit à une vie privée, porté par la satieté que cause ordinairement la grandeur; l' abondance cause la satieté.

* Satifaction, *vid.* Satisfaction.

* Satifaire, *vid.* Satisfaire.

Satin, *s. m.* Atlaß ein Seiden-Zeug. Atłas bławat. § Beau satin; bon satin; satin blanc; satin bleu; satin rouge; satin à fleurs.

*un téton de satin blanc.* eine weisse Weiber-Brust. Pierś alabastrowa białogłowska.

Satinade, *s. f.* geringer Atlaß. Atłasu podłego gatunek.

Satinaire, *s. m.* ein Atlaßmacher in Lion. Atłasownik w Lionie, co atłas robi.

Satiné, *s. m.* der Atlaß auf einer Tulpe. Atłas, atłasowa barwa na tulipanie. § On trouve de la beauté dans le satiné d' une tulipe.

Satiné, e, *adj.* auf Atlaßart gemacht oder gewachsen; Atlaß-mäßig. Atłasowy; atłasowany. § Ruban satiné; la couleur de cette pierre est satinée.

Satiner, *v. a.* auf Atlas-Art weben. Tkać na kształt atłasu; atłasować. § Satiner des rubans.

Satiner, *v. n.* wie Atlaß gläntzen; wie Atlaß spielen. Atłasować się; świecić się iak atlas. § Tulipe qui satine.

Satire, *s. m.* (*satyrus*) bey den Poeten: 1) ein Satyr, Wald-Gott, Wald-Teufel, er hält sich in Wäldern auf, und siehet von oben einem Menschen, von unten einem Ziegenbock gleich; übrigens hat er Bocks-Ohren und Hörner; 2) ein alter geiler Mann. 1) *U poetow:* satyr, dziki mąż, potwora leśna; iest do pasa człowiek o kozłowych rogach, u-szach

ſzach, a zadkiem i nogami kożioł; 2) ſtrych lubiezny; zuzaniſta. § 1) Les uns croient les ſatires fabuleux, & les autres, comme Caſaubon, ſoûtiennent qu'il s'en trouve; le poëme de Jean Kochanowſki qu'il a écrit ſous le titre de Satire depeint agréablement les vices de ſon tems; le Paganisme plaça les Satires dans le rang de ſes demidieux; 2) c'eſt un vrai ſatire.

* *jeune épouſe d' un vieux ſatire.* junges Weib die einen Grau-Kopff zum Mann hat. Z młodą twarzą broda; żonka młoda ſtarego męża.

* *un pauvre ſatire.* ein armer Schlucker, der weder Geld noch Credit hat. Harlak ubogi, co pieniędzy i kredytu nie ma.

*jetter une oeillade de ſatire.* einen geilen Blick thun. Lubieżnym ſpoyrzeć okiem. § Il jettoit ſur ſon teton une oeillade de ſatire.

Satire, *ſ. f.* (*ſatyra*) 1) eine Satyre; eine Straff- und Tadel-Schrifft, eine beiſſende Schrifft, welche die Laſter der Menſchen ohne iemanden zu nennen durchziehet und die Tugend anpreiſet; 2) beiſſender Schertz, Schmäh-Schrifft, Paſqvill. 1) Satyra; wierſz poetycki albo ſkrypt złe obyczaie ſzczypaiący; obyczaiow złych ganienie, a cnot chwalenie; 2) żart uſzczypliwy, paſkwil, pismo obelżywe. § 1) La ſatire s' atache uniquement à rendre le vice odieux & à inſpirer la vertu; les ſatires Polonoiſes d' Opalinſki corrigent agréablement quelques compatriotes de leurs vices, de leurs erreurs & de leur folie, elles ſont vives, plaiſantes & variées; 2) c' eſt une ſatire diffamatoire & piquante.

*Satyre Menipée*, (ſatyra Menippea) 1) die Satyre Menippei eines alten Philoſophen oder des Varronis; 2) eine Satyriſche Schrifft wider die Ligue in Franckreich vom Jahr 1594. 1) Skrypt ſatyryczny dawnego Filozofa Menipeuſza iako też i Warona; 2) ſatyry na Ligę Francuſką od R. P. 1590. § 1) La ſatire Ménipée a des mots piquants; 2) la ſatire Menipée contre les chefs de la ligue eſt ingenieuſe.

* Satireau, *ſ. m.* ein kleiner Satyr, ein Satyrlein. Satyrek, człowieczek leśny.

* Satireſſe, *ſ. f.* (*ſatyriſſa*) eine Satyrin, Weib eines Waldgotts, beſſer femme d' un ſatire. Satyrowa; żona męża dzikiego, *kſztałtnieyſzy wyraz:* Femme d' un ſatire.

Satiriografe, *ſ. m.* ein Satyricus, Tadler der Sitten, ein Satyren-Schreiber. Satyryk, ſatyry piſzący; złe obyczaie ganiący; ſzczypacz.

Satirion, *ſ. m.* (*ſatyrion*) Stengel-Wurtz, Ragwurtz, Knaben-Kraut, ein ausländiſches Kraut. Storczyk żołty cudzoziemſki.

Satirique, *adj. c.* (*ſatyricus*) Satyriſch, höhniſch, die üblen Sitten durchziehend. Satyryczny; ſzczypaiący. § 1) Eſprit ſatirique; humeur ſatirique; diſcours ſatirique; un Poëte ſatirique doit ataquer le vice & ne s' en prendre point aux perſonnes, qu' il doit corriger ſans les punir.

Satiriquement, *adv.* 1) auf eine ſatyriſche Art; höhniſch; 2) nach der Weiſe der Satyre oder Wald-Götter. 1) Satyrycznie, ſzczypaiąc złe obyczaie; uſzczypliwie; 2) obyczaiem ſatyrowym albo mężow dzikich. § 1) Cela eſt dit ſatiriquement; 2) il careſſoit ſa femme ſatiriquement.

Satiriſer, *v. n. & a.* Satyriſiren, die üblen Sitten durchziehen, Satyren ſchreiben. Nicować, ſzczypać złe obyczaie; ſatyry piſać. § Il n' y a point de Poëte qui ait mieux entendu a ſatiriſer que Deſpreaux.

Satisfaction, *ſ. f.* (*ſatisfactio*) 1) Zufriedenheit, Vergnügen, Wohlgefallen, Luſt; 2) Ehren-Erklärung, Satisfaction, ſo man einem Beleidigten zu geben ſchuldig iſt; eine Abbitte; 3) *obſ.* ein Zweykampff, ein Duel. 1) Ukontentowanie, weſołość; 2) dość uczynienie, obrażonemu ſatysfakcya dana; przeproſzyny; 3) *obſ.* poiedynek. § 1) Une grande, une particuliére ſatisfaction; une ſenſible ſatisfaction; donner de la ſatisfaction inoüie à quelqu' un; n' avoir nulle ſatisfaction dans la vie; recevoir une ſatisfaction toute extrordinaire; 2) faire ſatisfaction à quelqu' un; les Magiſtrats étoient fort occupez à regler les ſatisfactions qui ſont dues a ceux, qui avoient été inſultez; 3) l' offenſe exigeoit autres fois une ſatisfaction.

Satisfactoire, *adj. c.* (*ſatisfactorius*) in der Theologie: genugthuend, zulänglich zur Tilgung der Sünden und des Zorns Gottes. *W Teologii:* doſyć czyniący; doſtateczny do odwrocenia gniewu Boſkiego i odpuſzczenia grzechow. § Les mérites de ſoufrance de Jéſus Chriſt ſont ſatisfactoires pour les péchez des hommes.

Satisfaire, *v. a.* (*ſatisfacere*) man muß das

das andere s aussprechen: 1) befriedigen, vergnügen, als einen Schuldmann; in diesem Verstande folget der *Accus.*; 2) einem Beleidigten genug thun, Satisfaction leisten mit einem *Dativo*, mit einem *Accusativo* aber, wenn die Rede von grossen Herren ist; 3) seine Lust mit etwas büssen, stat des *Dativi* stehet hier zierlicher ein *Accusativus*; 4) Gnüge leisten, genug thun einem Befehl, seiner Schuldigkeit, hier setze einen *Dat. W tym słowie s się wymawia.* 1) Uiszczyć się, dosćuczynić komu; uspokoić, ukontentować iako dłużnika; *w tym sensie* Accus. zawsze wystawiaią. 2) dość uczynić, satysfakcyą dać obrażonemu, ukrzywdzonemu, *tu pospolićie kładą* Dativum, *o wielkich Panach zaś mowią* Accus.; 3) ukontentować; dogodźić, dość czynić iako pasyom swoim, *wolno w tym sensie* Dativum *położyć*, *lepszy iednak* Accusativus; 4) dość czynić powinności; pełnić rozkaz czyy, *w tym sensie zawsze kładź* Dativum. §1) Je l'ai satisfait; il faut satisfaire ses créanciers; 2) la bienseance & la justice veulent qu' on satisfasse à ceux qu' on a offensez; satisfaire aux gens qu' on a offensez; le Roi d'Espagne a satisfait le Roi de France; 3) j' ai voulu en cela satisfaire ma curiosité (à ma curiosité) mon ambition (à mon ambition) tous les biens du monde ne sont pas capables de satisfaire le coeur humain; 4) cet oficier a satisfait à ses ordres; satisfaire à l' ordonnance; satisfaire à son devoir; satisfaire à sa promesse.

*cela ne satisfait pas.* das macht kein Vergnügen. Nie czyni to ukontentowania.

*se satisfaire, v. r.* seine Lust büssen, seinen Willen erfüllen. Ukontentować się; żądzom, woli swoiey dogodźić. § Il veut se satisfaire à quelque prix que ce soit.

*se satisfaire soi même.* sich selbst rächen; sich selbst wegen einer angethanen Beleidigung Satisfaction verschaffen. Wziąć pomstę z czego; sam się mśćić.

*satisfaire aux objections.* die Einwürffe wohl beantworten, aus dem Wege räumen. Dosyć uczynić zarzutom; zarzuty czyie uprzątnąć.

Satisfaisant, e, *adj.* vergnügend, genug thuend; ein Gnüge leistend. Kontentuiący; dość czyniący. § Discours satisfaisant; raison satisfaisante; manieres satisfaisantes.

Satisfait, e, *adj.* befriedigt, vergnüget, zufrieden. Ukontentowany, kontent, uspokoiony. § Etre pleinement satisfait; j' en suis fort satisfait; n' être pas satisfait de quelque chose.

Satrape, *s. m.* (*satrapa*) ein Reichs-Rath im alten Persischen Reich. Senato[r] Staroperski.

Satrapie, *s. f.* (*satrapia*) die Würde eine[s] Persischen Reichs-Raths. Godnoś[ć] Senatorska w starey Persyi.

Satteau, *s. m.* ein grosses Boot zum Co[r]rallen-Fischen. Bat wielki do kora[l]low łowienia.

Saturnales, *s. f.* (*Saturnalia*) das Satur[n]nus-Fest bey den alten Römern. Fe[st] Saturnowy u starych Rzymian. § Le[s] Saturnales ne duroient qu' une semaine.

Saturne, *s. m.* (*Saturnus*) 1) Saturnus ei[n] heydnischer Gott und Vater des Jupiters; 2) Saturnus der höchste nach der Sonne und dem Jupiter der groste Planet oder Irr-Stern; 3) bey den Poeten die Zeit; 4) in der Chymie: Bley; 5) in der Sterndeuterey: ein grosses Unglück. 1) Saturn, bożek pogański ociec Jowiszow; 2) Saturn, planet po słońcu naywyższy, a po Jowisz[u] naywiększy; 3) *w wierszach poetyckich:* czas; chwila 4) *w chymii:* o[ło]low; 5) *w praktyce albo gwiazdarskiey nauce:* wielkie nieszczęśćie. § 1) Jupiter détrôna Saturne 2) Saturne est sec & froid; Saturne est ami de Jupiter & ennemi de toute[s] les autres.

*sel de Saturne.* in der Chymie: Sal[z] aus Bley. *W chymii:* sol z ołowiu

Saturnien, ne, *adj. & subst.* im Scherz traurig von Gemüth, melancholisch, ei[n] Melancholicus. *Żartem:* ponureg[o] umysłu; melancholiczny; melancho[li]k. § Celui qui est d' une humeu[r] joviale, mene l' amour gaiement & ave[c] plus d' allegresse, & le saturnien ave[c] une plus grande crainte; il a l' humeur saturnienne.

Savane, *s. f.* Wäldlein, Heide, wo nu[r] Strauchwerck und kleine Bäume stehe[n] Lasek, gaiek, gdzie tylko są krzaki drobne drzewka.

Savant, Sçavant, e, *adj.* gelehrt. Uczony. § Il est savant en toutes sort[es] de siences; un savant Jurisconsult[e] un savant Medecin.

Savant, Sçavant, *s. m.* ein Gelehrter. Uczony; człowiek uczony. § Le gran[d] Chancelier Zamoyski aima chereme[nt] les lettres & les savans; avoir les sava[ns] de son côté; le monde est rempli de fa[ux] savans; les savans se doivent reg[ar-]

der comme fréres; Pierius a fait un traité du malheur des ſavans.

Savanment, Sçavanment, *adv* 1) gelehrt, auf eine gelehrte Art; 2) ausführlich, umſtändlich, gründlich. 1) Uczenie, uczonym ſpoſobem; 2) dowodnie, dołoznie, gruntownie; ze wſzyſtkiemi okolicznościami. § 1) Il parle ſavanment de tout & c'eſt dommage qu'il ne ſoit pas honnête homme; 2) je vous parlerai ſavanment de cette afaire, car j'y ai été préſent.

Savantas, *Savantaſſe, * Savantat, *ſ. m.* im Spott: ein gelehrter Narr; pedantiſcher Grillenfänger; ein Gelehrter der nicht zu leben weiß. Mędrek niepolityczny; literat nieobyczayny. § C'eſt un grand ſavantas.

Savantiſſime, *adj. c.* im Schertz: hochgelehrt, überaus klug. *Zartem:* Barzo uczony.

Savart, *ſ. m.* im Land-Recht: Brachfeld; ein Acker der brach lieget. *W ziemſkim prawie:* rola odłogiem leżąca.

Savate, *ſ. f.* ein alter Schuh. Trzewik wiotchy. § Ce ſont de mechantes ſavates.

Savaterie, *ſ. f.* die Schuſter-Gaſſe in Paris wo Schuhe verkauffet werden. Szewſka ulica w Paryżu, gdzie trzewiki przedawaią.

Sauce, *vid.* Sauſſe.

Saucer, Sauciere, *vid.* Sauſſer, Sauſſiere.

Sauciſſe, Sauciſſon, *vid.* Sauſſiſſe, Sauſſiſſon.

Saverne, *ſ. f.* Elſaß-Zabern, eine Reſidentz-Stadt der Biſchöffe von Straßburg. Sawerno, rezydencya Biſkupow Strasburſkich.

Savetter, *v. a* wie mit der Holtz-Axt zuhauen, etwas ungeſchickt machen. Po partaczku co zrobić. § Ce tailleur a ſavetté mon habit; voilà un manteau bien ſaveté.

Savetier, *ſ. m.* 1) ein Schuh-Flicker; 2) ein Stümper, Pfuſcher in einem Handwerck. 1) Łatacz, partacz co trzewiki łata; 2) partacz w rzemieśle ſwoim. § 1) Un bon ſavetier; un méchant ſavetier; 2) le maçon dit à ſon aprentif, tu ne ſeras jamais qu'un ſavetier, & le ſavetier dit au ſien, tu ne ſeras jamais qu'un maçon.

Saveur, *ſ. f.* (*ſapor*) Schmack, Geſchmack eines Dinges. Smak, ſmakowitość rzeczy. § La bonté de l'eau conſiſte à n'avoir aucune ſaveur; les viandes cuites ont une autre ſaveur, que lorsqu' elles ſont crües; tous les hommes ne trouvent pas la même ſaveur dans la même viande; ſaveur acre, amére, ſalée, auſtére, acerbe, aigre, graſſe, douce, inſipide; la langue & le palais jugent des ſaveurs.

*on n'y trouve ni goût ni ſaveur.* es hat weder Geruch noch Geſchmack. Ni pachnie, ni śmierdzi.

Sauf, ve, *adj.* (*ſalvus*) 1) unverletzt, nur in folgenden Redens-Arten. Nienaruſzony, zdrowy, *tylko w naſtępuiących przykładach.*

*il eſt arrivé ſain & ſauf.* er iſt friſch und geſund angekommen. Przy dobrym i nienaruſzonym przybył zdrowiu.

*vie & bagues ſauves.* eine Clauſel in Capitulationen mit dem Feinde: das Leben und die Güter unbeſchadet; ohne Nachtheil des Lebens und der Güter. *Klauzuta w kapitulacyi z nieprzyiacielem:* z ochroną, z warunkiem zdrowia i fortuny.

Sauf, *præp.* (*ſalvo*) 1) mit Vorbehalt, vorbehältig, unbeſchadet, ohne Nachtheil, auf dieſe *præpoſition* folget die Perſon im *Dativo*, die Sache im *Accuſ.* und das *Infinitivum* mit der Partickel *à*; 2) in Gerichten: ausgenommen, auſſer. 1) *Salvo jure*; z ſalwą, z uchroną; oſtrzegaiac; z warunkiem; z zachowaniem; *po tey prepozycyi oſoba* in Dativo, *rzecz* in Accuſ. *a* Infinitivus z *partykułą* à *naſtępuią*; 2) *w ſądach*; wyiąwſzy, oprocz. § 1) Sauf aux parties à ſe pourvoir par les voïes de droit; ſauf ſon recours contre lui; ſauf à changer d'avis; 2) il a cedé tous ſes biens à ſes créanciers, ſauf une terre.

*ſauf vôtre droit.* ohne Nachtheil eures Rechts. Bez naruſzenia prawa twego.

*ſauf meilleur avis.* einer beſſern Meynung unbeſchadet. Zdrowſzego zdania nikomu nie zabraniaiąc.

*ſauf erreur de calcul,* (ſalvo errore calculi) dem Rechnungs-Irrthum unbeſchadet. Wyiąwſzy omyłki rachunkowe.

*ſauf correction.* mit Züchten; mit Vorbehalt einer Beſſerung, wenn ich irre. Uczćiwſzy: oſtrzegaiąc ſobie poprawę ieżeli błądzę. § Je penſe ſauf correction, qu'il a la diable au corps.

*ſauf vôtre grace.* mit eurer Erlaubniß. z odpuſzczeniem, za łaſką, za zezwoleniem Was Pana.

*ſauf le reſpect de la compagnie.* mit Ehren zu melden. Z odpuſzczeniem waſzym; uczciwie przed wami mowiąc.

*ſauf le reſpect que je vous dois.* ohne die Hochachtung zu beleidigen, die ich ihnen ſchuldig bin. Uczćiwſzy cię; bez ruſzenia reſpektu W. Panu

Sauf-conduit, *f. m.* (*salvus conductus*) Geleite-Brief, Sicherheits-Brief. Gleyt, list gleytowy. § Les sauf-conduits se donnent aux messagers, marchands étrangers; obtenir, avoir un sauf-conduit.

Sauge, *f. f.* (*salvia*) Salbey ein Kraut. Szalwia ziele. § Sauge sauvage, cultivée, pannachée; sauge petite, grande.

*il n' y a ni sel, ni sauge.* es ist recht ungeschmack. Barzo to niesmaczne; ni śmierdzi, ni pachnie.

Saugrenée, *f. f.* Zurichtung eines Gerichts mit Saltz und Wasser. Przyprawa albo warżenie czego tylko solą i woda. § Manger des pois à la saugrénée.

Saugrenu, ë, *adj. vulg* abgeschmackt, mager, ungeschmackt als Worte, Reden. Głupi, błazeński, iałowy iako mowa, słowa. § Il m' a fait des contes saugrenuës.

Saugue, *f. f.* ein Fischer-Nachen in der Provence. Czołn rybitwi w Prowencyi.

Savinier, *f. m.* Sabine, *f. f.* (*sabina*) Sadenbaum, Siedenbaum. Sawina, choinka klasztorna drzewko. § Le savinier a une odeur forte & une saveur piquante.

* Saulaie, *f. f.* ein Weiden-Platz. Wierzbina, wierzbiniec, wierzbowy gaiek.

Saule, *f. m.* (*salix*) ein Weidenbaum. Wierzba. § Un saule noir.

Saulx, *f. m. obs. vid.* Saule.

Saumache, *adj. f.* eau saumache, Saumâtre, *adj. f.* eau saumâtre, 1) süsses doch etwas gesaltzenes Wasser; 2) See-Wasser. 1) Woda słodka nieco słona; 2) woda morska.

Saumée, *f. f.* ein Morgen-Landes in einigen Provintzen. Morg roli po niektorych Prowincyach.

Saumon, *f. m.* (*salmo*) 1) ein Lachs, eine Salme; 2) eine Mulde, ein Kuchen Zinn, Silber, Bley; die zinnerne halt 80 oder 150 Pfund, die silberne und bleyerre 300 Pfund. 1) Łoloś; 2) bochen, niecka; bryła cyny, srebra, ołowiu; srebrna albo ołowna 300 funtow, cynowa 80 albo 150 funtow waży. § 1) Saumon de lac; saumon de riviere; le saumon qu' on pêche en Pologne & en Laponie est le plus excélent saumon de l' Europe; 2) fonder un saumon; faire venir des saumons de plomb; les saumons d' argent pesent ordinairement 300 livres.

Saumoné, ée, *adj.* von Fischen: von Geschmack wie Lachs, Lachs-artig. O rybie łososiowego smaku,

*truite saumonée.* eine Lachs-Forelle. Pstrąg ryba.

Saumûre, *f. f.* (*muria*) der Pöckel, die Lacke von eingesaltzenem Fleisch. Rosoł lak mięsa nasalanego.

*saumûre vive.* frische Lacke vom eingesaltzenen und gepreßten Speck. Lak świeży wyprasowany z słoniny.

*saumûre bouillie.* gesottener Pöckel. Lak warzony.

Saunage, *f. m. obs.* Saltz-Handel, Saltz-Verkauff, nur in folgenden Redens-Arten. Prasolstwo; kupczenie solą, *tylko w następuiącym przykładzie.*

*faux-saunage.* verbotener Saltz-Handel. Przekupowanie solą zakazaną. § On condanne aux galeres pour le faux-saunage.

Sauner, *v. a.* Saltz sieden, Saltz machen. Na sol przewarzać. § L'ordonnance des gabelles oblige les proprietaires des marais salans à les sauner suffisanment pour y trouver de quoi fournir les greniers.

Saunerie, *f. f.* (*salinæ*) Saltz-Siederey, Saltz-Kote. Koktura soli, karbarya, solna huta. § Le fermier des gabelles qui succedera, sera obligé de prendre les sels, restans dans les sauneries.

Saunier, *f. m.* (*salarius*) Saltz-Sieder, Saltz-Seller, Saltzverkauffer. Hutarz solny, co sol warzy i przedaie; prasoł; żupnik. § Nous défendons aux sauniers de vendre aucun sel à quelque personne que ce soit à peine de confiscation de leurs plombs & sablons servant à faire le sel.

*faux-saunier.* der verbotenen Saltz-Handel treibet. Prasoł co solą zakazaną przekupuie.

Sauniere, *f. f.* eine Saltz-Meste in der Küche. Solnica kuchenna.

Savoïard, *vid.* Savoyard.

Savoïe, *vid.* Savoye.

Savoir, Sçavoir, *f. m.* die Wissenschafft, die Gelehrsamkeit. Umieiętność, nauka. § Le bon sens, le savoir, & la sagesse rendent habile & aimable en tous tems & en tous lieux; il a de l' esprit & du savoir; un homme d'un grand savoir.

* Savoir-faire, *f. m.* List, Griff, Geschicklichkeit etwas zu verrichten. Chytrość, snadność, sposobność do sprawienia czego; biegłość w sprawach. § Il en viendra à bout par son savoir-faire.

* Savoir, * à Savoir, *adv.* das ist, nehmlich. To iest. § C' est de cette verité que je veux vous entretenir aujourd' hui, savoir &c. on examine une question, savoir si la chose &c.

Savoir, Sçavoir, *v. a.* (*scire*) *conj. vid. in append.* 1) wissen, verstehen, können, besitzen eine Wissenschafft, in diesem Verstand wird es auch *absolute* ohne *Construction* gesetzt; 2) etwas wissen, von etwas Nachricht haben; 3) können, vermögen, fähig seyn, wissen etwas zu thun, das man gelernet hat; Pouvoir bedeutet etwas können das einem möglich ist, *savoir* aber etwas können, das man gelernet hat; dahero man von einem Lahmen nicht sagen kan il ne sait pas danser, sondern il ne peut pas danser. 1) Wiedzieć, umieć co; bydź biegłym w nauce iakiey; *w tym sensie bez konstrukcyi* absolute *położyć to możesz słowo*; 2) wiedzieć co, mieć o czym wiadomość; 3) moc, umieć, bydź sposobnym do uczynienia; *słowo* pouvoir *znaczy, moc to czynić, co komu iest można*, savoir *zaś moc to czynić, czego się kto nauczył, ztąd nie mow o kulawym* il ne sait pas danser, *ale* il ne peut pas danser. § 1) Il est un homme qui sait beaucoup; savoir l' histoire, le droit, la médecine; il ni a que Dieu qui voïe tout qui sache tout; cet homme-là sait; savez vous parler François? il sait parfaitement bien le François; il sait bien son metier; il faut savoir son monde; je sais ma leçon; 2) il marcha contre les ennemis, qu' il savoit avoir passé la riviére; de qui savez vous cette nouvelle; je le sais bien; ne le savez vous pas? je ne le sais pas; je ne le sais, d' où savez vous cela; Dieu sait si cela est vrai; si je l' ai fait, Dieu le sait; il fit du bien à tous ceux qu' il savoit avoir aimé son fils; sachez qu' il est d'une bonne famille; 3) il sait tourner les choses comme il lui plait; je ne saurois vous le dire; vous ne sauriez le croire; il ne sait pas tromper.

*Nota.* 1) nach savoir kan die andere negation weggelassen werden, als je ne le sais pas; oder je ne le sais; 2) stat je ne sais sagt man auch je ne sache. 1) *Druga negacya po słowie* savoir *opuszczona bydź może, iako* je ne le sais pas *albo* je ne le sai; 2) *miasto* je ne sais *powiedźieć możesz*, je ne sache.

* *n'y saurois que faire.* ich weiß nicht was ich machen soll; ich kans nicht andern. Nie wiem, co mam czynić; odmienić tego nie mogę.

*ne saurois.* ich kan nicht. Nie mogę.

*quand je vous saurai gueri; quand je saurai que vous serez gueri.* wenn ich erfahren werde, daß ihr wieder gesund geworden. Kiedy się dowiem, żeś znowu ozdrowiał.

*faire savoir* einem zu wissen thun, berichten, Nachricht geben. Uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; oznaymić komu.

*que je sache.* damit ich wissen möge. Abym wiedział.

*savoir vivre.* wohl zu leben wissen. Umieć się grzecznie sprawować.

* *faut savoir, vulg.* ungemein viel, über die Masse. Barzo wiele; nad zamiar. § Il est brave faut savoir.

* *il sait le tran tran des afaires.* er weiß schon wie es zugehet. Nie fryc; zna się na rzeczach.

*il sait plus que son pain manger.* er kan mehr als Brodt essen; er weiß seine Dinge wohl anzustellen. Umie sprawami władnąć; wie iak co przekartować trzeba.

*il en sait bien long.* er weiß mehr als er es sich mercken läßt. Więcey wie, niżli po sobie pokazuie.

*un je ne sai qui.* ein Mensch von schlechter Herkunfft. Człek podłego stanu.

*un je ne sai quoi.* etwas; eine gewisse Eigenschafft. Cośiś; przymiot iakiś. § Le P. Bouhours a fait un entretien sur le je ne sai quoi.

*savoir bien son monde* wohl wissen, wie es in der Welt zugehet, wie man einem jeden begegnen soll. Znać się na biegu świata; wiedzieć iak z każdym postępować trzeba.

*savoir la carte.* wissen wie die Karte lieget. Wiedzieć iak są sprawy przekartowane. § Il sait bien la carte de la cour.

*ne savoir à quel Saint se voüer.* nicht wissen was man anfangen soll. Nie wiedźieć w ktorą uderzyć; ratunku żadnego nie widźieć.

*c' est un à savoir.* es ist ungewiß. Niepewna to rzecz. § Il attend mille écus de recompense c' est un à savoir.

*ne savoir ni a ni b.* 1) nichts wissen; 2) weder schreiben noch lesen können. 1) Nieukiem bydź; 2) nie umieć czytać i pisać.

Savon, *s. m.* 1) Seife; 2) eine Wäsche, das Waschen der Wäsche. 1) Mydło; 2) pranie chust. § 1) Savon blanc, gris, noir & marbré; faire du savon; 2) ces dentelles se sont dechirées en deux savons.

Savonage, *s. m.* 1) Seiff-Waßer zu einer Wäsche; 2) das Einseiffen der Wäsche. 1) Mydliny do prania chust; 2) chust namydlenie. § 1) Mettre le linge au savonage; le linge est au savonage.

Savonner, *v. a.* 1) seiffen, einseiffen mit Seiffe oder Seiff-Wasser; 2) reinigen, abspülen; 3) *vulg.* einen ausschmieren, ausprügeln. 1) Mydlić, namydlić chusty mydłem albo w mydlinie; 2) czyścić, wychędożyć; 3) *vulg.* wysmarować, wyprać kogo kijem. § 1) Savonner le linge; savonner des chemises fines; savonner des rabbas & des manchettes; 2) les termes de Bourbon savonnent les glandules.

*savonner les cartes.* beym Kartenmacher: die Karten zum Poliren mit Seiffe einschmieren. *U kartownika:* karty mydłem do polerowania nasmarować.

Savonnerie, *s. f.* 1) eine Seiffen-Siederey; 2) eine Königliche Fabriqve in Paris, wo Türckische und Persische Tapeten gewircket werden. 1) Mydlarnia, gdzie mydlarz mydło robi; 2) fabryka krolewska w Paryżu, gdzie kilimy i kobierce Tureckie i Perskie tkaią. § 1) Aller à la savonnerie.

Savonnette, *s. f.* Seif-Kugel, Bart-Seife. Mydło czyste okrągło utłoczone do rąk umywania albo golenia. § Faire de bonnes savonnettes; les meilleures savonnettes sont celles de Boulogne.

Savonneur, *s. m.* beym Kartenmacher: Wisch zum Einseiffen der Karten, ehe sie poliret werden. *U kartownika:* ścierka do namydlenia kart, co maią bydź mydłem polerowane.

Savonneux, euse, *adj.* Seiffenhafft, was von Seiffen-Art ist. Mydelny, Mydlisty.

Savorée, *s. f.* Saturey ein Kraut. Cząbr ziele.

Savourer, *v. a.* schmecken, kosten. Kosztować czego ukuszeniem albo piciem; smakować. § Savourer ce qu' on boit & ce qu'on mange; il est malhonnête de savourer les viandes.

*savourer le miel celeste.* den Himmels-Honig kosten. Skosztować słodyczy niebieskiey.

*savourer les plaisirs.* genüssen, vergnügen, Wollust, Freude. Zażyć rozkoszy, uciechy.

Savourement, *s. m. obs.* das Kosten als des Weins. Kosztowanie iako wina.

Savourets, *s. m. plur.* Marckbeinlein, daraus die Armen eine kräfftige Brühe kochen. Kostki szpiku pełne, z ktorych sobie ubodzy posilny rosoł warzą.

Savoureusement, *adv.* schmackhafft. Smaczno. § Tout devot qu' il est, il mange très-savoureusement.

Savoureux, euse, *adj.* schmackhafft, wohlschmeckend. Smakowity, smaczny. Les viandes chaudes sont plus savoureuses que lorsqu' elles sont froid[es].

*un baiser savoureux.* in verliebten [Re]den: ein kräfftiges Schmätzchen. [W] *stylu zaletnym:* gębka, pyszczek s[ma]czny. § Donnez moi un baiser [sa]voureux.

Savoyard, *s. m.* ein Savoyard, ein Savo[yer]. Sabauczyk.

Savoyarde, *s. f.* 1) eine Savoyerin; [2)] eine bleich-rothe und gelbe Tulpe. Sabaudka białagłowa z Sabaudyi; tulipan bladoczerwony i żołty.

Saupiquet, *s. m.* saure Brüh; Eßig-Br[üh] aus Fleisch. Kwaśna podlewa p[od] mięso. § Voilà les restes de levr[aut] dont on pourra faire demain ma[tin] un bon saupiquet.

Saupoudrer, *v. a.* 1) saltzen, würtzen, [mit] Saltz oder gestossenem Gewürtz bestreu[en]; 2) im Gartenbau: etwas mit trock[nem] Mist bedecken. 1) Solić, korzenić [co] solą, korzeniem co potrząsnąć; 2) [w] *ogrodnictwie:* suchym gnoiem co [po]sypać. § 1) Saupoudrez la viande [de] sel; il faut saupoudrer ce plat a[vec] des épiceries reduites en poudre; en saupoudrant les chicorées & les [lai]tues on les garantit du tort que [les] premiéres gelées leur peuvent faire.

Saur, *adj.* braun-gelb. Brunatnożołt[y].

Saur, *s. m. vid.* Sor.

Saurage, *vid.* Sorage.

Saurer, Saurir, *vid.* Sorer.

Sauret, *vid.* Soret.

Sauri, *vid.* Sori.

Saurin, *vid.* Sorin.

Saussaie, *s. f. pr.* Sossee, ein Weidenpl[atz], Weidenbusch. Wierzbina, wierz[bi]niec, wierzbowy gaiek. § Une be[lle] & grande saussaie.

Sausse, Sauce, *s. f. pron.* Sôce. 1) [ei]ne Tuncke, Brühe, eine Tütsche am Fle[isch] oder an einem Fisch; 2) *vulg.* Aus[fil]tzer, Filtz, Bestraffung. 1) Kondym[ent], przysmak, podlewa, polewa pod m[ię]so albo rybę; 2) *vulg.* łaćina, str[o]wanie. § 1) Lier une sausse; u[ne] grande sausse; une courte sausse; [ja]mais bon cuisinier ne fit grande sa[us]se; les sausses les plus courtes sont [les] meilleures; une sausse épaisse; quand vôtre femme saura que v[ous] aimez ailleurs, vous aurez bien v[otre] sausse; faire la sauce à quelqu'un; d[on]ner une sausse à quelqu'un.

* *sausse à la dodine.* eine Zwiebel-Br[üh] mit Milch und Mehl. Kondym[ent] cebu

cebulny z mlekiem i mąką. § Manger un canard à la sausse à la dodine.

*sausse au pauvre-homme.* Uberguß zum kalten Braten von klein gehackten Zwiebeln oder Knoblauch mit weissen Pfeffer, Saltz, Eßig und Baumöl. Kondyment na zimno pieczyste z posiekanych cebulek albo czosnku solą, białym, pieprzem, octem i oliwą. § Il faut faire une sausse au pauvre-homme pour manger cette perdrix qui est restée de nôtre soupe d' hier.

* *à quelle sausse peut-on mettre cela.* zu was dienet dieses? was soll man damit machen? Na co się to zeydźie; do czego to posłuży.

*on ne sait à quelle sausse mettre cet homme.* man kan diesen Menschen zu nichts gebrauchen. Ani do rady, ani do zwady; człeka tego do żadney rzeczy zażyć nie mogą.

*on ne fera jamais rien de bon de cet enfant; à quelque sausse qu' on le mette.* aus diesem Knaben wird nichts, er mag lernen was er will. Nic z tego chłopca nie będzie, choćby śię nie wiem czego uczył.

*il n' est sausse que d' apetit.* der Hunger ist der beste Koch. Głod o kucharza dobrego nie stoi; głod przysmak wyborny.

*il ne sait à quelle sauce manger ce poisson.* es fällt ihm schwer diesen Schimpff zu verbeissen. Ciężka na niego taką strawić zelżywość.

*la sauce vaut mieux que le poisson.* die Zurichtung kostet mehr wie das Gericht selbsten; die Zubehör kostet mehr wie die Sache selbst. Droższa przyprawa, niżli potrawa; więcey potrzeby niżli rzecz sama kosztuią.

*il est bon à toutes sausses.* er schickt sich in alle Sättel; er ist zu allem geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

*donner ordre aux sausses.* in der Küche: Anstalt zum Essen machen. *W kuchni:* na obiad się gotować.

*vous ne le trouve pas bon, faites y une sausse.* wollet ihr nicht, so laßt es bleiben. Day pokoy, kiedy nie chcesz.

Sausse-robert, *s. m.* saure Zwiebel-Brühe mit Pfeffer und Senff. Podlewa kwaśna cebulna z pieprzem i gorczycą. § On fait un sausse-robert sur quelque aîle de poulet d' Inde froid & rôti; du mouton à la sausse-robert.

Sausser, Saucer, *v. a.* 1) bey Tische eintütschen, eintuncken; in die Brühe einweichen; 2) tauffen, mit Wasser begiessen, als die Matrosen einen Cameraden, der noch nicht zur See gewesen, der Regen einen Reisenden; 3) *vulg.* einen ausscheuren, ausfilzen. 1) *Przy stole* omaczać w polewce; 2) polać, oblać, zmoczyć kogo, iako flisowie fryca, deszcz podrożnego; 3) *vulg.* zbuzować, wyłaiać kogo. § 1) Sausser son pain; il n' est pas honnête de sausser du pain ou autre chose lorsqu' on mange avec une personne de qualité, & qui est plus que nous; 2) les matelots saussent ceux qui n' ont jamais passé la ligne; 3) sausser son valet.

*être saussé.* naß werden als im Regen. Zmoknąć iako od deszczu. § Pour venir vous voir aujourd' hui j'ai été saussé comme il faut; il a été bien saussé dans la boue.

Saussier, Saucier, *s. m.* ein Suppen-Koch. Kucharz do polewek, gaszczow i kondymentow.

*maître saussier.* ein Eßig-Brauer in Paris. Octowar, co w Paryżu ocet warzy.

Saussiére, Sauciére, *s. f.* Suppen-Napff, Tunck-Schüssel. Przystawka; miska do polewki. § Une sauciére bien faite.

Saussisse, Saucisse, *s. f.* eine Bratwurst von Kalbs- oder Schweinfleisch mit Nelcken, Pfeffer und anderm guten Gewürtz. Kielbaska z cielęciny albo wieprzowiny, goździkami, pieprzem i innym korzeniem przyprawiona. § Faire de bonnes saucisses; les saucisses de veau sont incomparablement meilleures que celles de porc.

*saucisse,* } *s. f.* in der Fortification:
Saucisson, } 1) Wurst, Pulver-Wurst, ist ein langer Sack von Leinwand, etwa 3 Zoll dick mit Pulver gefüllt, eine Mine anzuzünden; 2) Wurst, Wall, Gebunde von Baum-Aesten bis 20 Schuh lang, und einen Schuh dick. *W fortyfikacyi:* 1) kiszka; woreczek długi z płotna na trzy cale gruby, prochem iest nałożony i do min zapalenia służy; 2) pęk chrostu albo gałęzi na 20 stop długi a na iednę gruby. § 1) Mettre le feu à une saucisse; saucisse qui va faire joüer un fourneau; 2) afermir les chemins par les saucissons.

*saussisson.* eine Knackwurst; eine geräucherte Wurst. Kielbasa wędzona; salseson. § Les meilleures saussissons viennent de Boulogne en Italie.

*saucissons plur. vid.* Gomme goute.

**Saut**, *f. m.* 1) ein Sprung; 2) Sprung eines Tantzenden; 3) Sprung, Capriol eines Pferdes; 4) ein Wasser-Sprung als aus einem Springbrunnen. 1) Skok, skoczenie; 2) skok w tańcu; 3) kapryoł, skok konia; 4) skok wody iako z fontany. § 1) Il y a de plusieurs sortes de sauts; le saut de la carpe, le saut de mouton, le saut du crapaut, le sot du meunier, le saut de poltron; 2) il y a plusieurs sortes de sauts, le saut simple, le saut batu, le saut de basque; 3) l' air d' un pas & un saut est le manége par haut d' un cheval qui entre deux sauts marque une courbette.

*sauts perilleux.* gefährliche Sprünge. Skoki niebezpieczne. § Faire des sauts perilleux.

* *au saut du lit.* beym Aufstehen aus dem Bette; im Aufstehen aus dem Bette. Z łożka wstaiąc.

*faire le saut.* an den Tantz gehen; sich zu einer bedencklichen Sache entschlüssen. Odważyć się na rzecz niebezpieczną.

*faire le saut à quelque chose.* etwas sprengen, abreissen. Wysadzić co prochem; rozwalić co. § Faire le saut à une maison, à un bastion.

* *on lui a fait faire un saut en l' air.* 1) er hat baumlen müssen; man hat ihn aufgeknüpffet; 2) man hat ihn herunter geworfen. 1) Na trzy drewna poyść musiał; 2) zrzucono go.

**il fait le saut de l' Allemand.* vom Tisch ins Bett; er thut nichts als fressen und schlaffen. Jeść i spać codzienna robota iego.

*donner un saut.* auf den Schiffen: ein Segel nachlassen, schiessen lassen. *Na okrętach:* popuścić żagla. § Donner un saut à la bouline.

*de plein saut, adv.* 1) mit einem Sprunge; 2) auf einmahl, ohne geringere Bedienungen zu haben. 1) Jednym skokiem; 2) iednym skokiem; nie będąc na niższych urzędach. § 1) Sauter un fossé de plein saut; 2) il a été fait conseiller privé de plein saut.

*saut de breton.* ein gewisser Fall im Ringen. Pewne upadnienie w zapaśnictwie.

Sautant, *part. vid.* Sauter.

Sautant, e, *adj.* in den Wappen von Ziegen, Reben, Schaffen: kriechend. *W herbach o kozach, sarnach, baranach:* łażący, czołgaiący się.

Sautellant, e, *adj.* hüpffend. Poskakuiący.

**Sautelle**, *f. f.* ein Rebschoß mit Wurtz[...] Latorośl winna z korzonkami. § Pl[...]ter une sautelle.

**Sauteler**, } *v. a. & n.* hüpffen. Pos[...]
**Sautiller**, } kiwać. § Les grenouil[...] vont en sautelant; insecte qui ne [...] que sauteler.

**Sauter**, *v. a. & n.* 1) springen, übersp[...]gen, durchspringen, aufspringen, hera[...] springen; 2) entspringen, entlau[...] entfliehen als aus einem Kloster; [...] springen, fallen von einer Sache auf die andere; 4) überspringen, übers[...]pfen, auslassen als eine Seite, eine Z[...] im Lesen, im Schreiben; 5) spring[...] drauf gehen, als ein Vermögen; 6) [...]rühren, etwas obenhin erklären; [...] springen als der Wind. 1) Skakać, sk[...]czyć, przeskoczyć, wskoczyć, wys[...]czyć; 2) uskoczyć; wyskoczyć, u[...] iako z klauzury klasztorney; 3) [...]kać z iednego na drugie; 4) pr[...]skoczyć, opuścić iako wiersz, stronę [...]sząc albo czytaiąc; 5) przepaść, zgin[...] w kawy poyść, w niwecz się obró[...] iako substancya; 6) dotykać się cze[...] krotko w mowie natrącać; 7) ska[...] iako wiatr. § 1) Sauter sur un ba[...] sauter un fossé; les singes & le[...]cureils sautent de branche en branc[...] sauter à piez joints; sauter à cloc[...] pié; 2) cette religieuse ennuiée [...] sa retraite a sauté les murailles [...] couvent; 3) sauter d' un sujet à [...] autre; 4) sauter un mot, un ch[...]tre; le compositeur a sauté deux lign[...] un écolier saute quelque fois une p[...]tie de la leçon en la recitant; 5[...] faut que tout mon bien saute, [...] perds mon procès; si les créanci[...] les poursuivent, sa maison sautera; [...] ce Theologien ne fait que saute[...] les belles questions de positive; 7[...] tems fut très-rude & les vents fa[...]rent tellement de romb en romb qu[...] l' espace de vingt quatre heures [...] firent le tour de la boussole.

*faire sauter la cervelle à quelqu' un.* [...]nem die Kugel durch den Kopff [...] W łeb komu strzelić.

*faire sauter la tête à quelqu'un.* einem [...] Kopff abschlagen; einem den Kopff [...] die Klinge springen lassen. Ściąć ko[...] § On a fait sauter la tête à ce gen[...]homme.

*faire sauter.* 1) um etwas bringen; [...]nem etwas nehmen; 2) spreng[...] *3) umreissen, zerstöhren, schleiffen; [...]nen stürtzen, ins Unglück bringen. Pr[...]

Przyprowadźić, przywieść kogo o utratę czego; 2) wysadźić prochem; zburzyć, rozwalić; * 3) pogrążyć, popchnąć kogo w upadek. § 1) Si les creanciers les poursuivent, ils feront sauter sa terre, son ofice; 2) faire sauter une maison, un bastion, un rempart; faire sauter un vaisseau; faire sauter un bordel; 3) on a fait sauter cet homme.

*Faire sauter*; *faire sauter en l'air*. in die Lufft werffen. Wyrzucić na powietrze. § Ils commencerent à me faire sauter.

*On lui a fait sauter les degrez.* man hat ihn die Treppe hinunter geworffen. Z wschodow go zrzucono.

*Je lui ferai sauter le bâton.* er soll mir nach meiner Pfeiffe tantzen. Musi mi przez kiy skakać.

*Cela me fait sauter aux nuës.* das jagt mich in den Harnisch; das bringt mich auf. To mię oburzylo; to mię do gniewu przywiodło.

*Reculer pour mieux sauter*; *sauter en arriere.* einige Schritte zum Anlauf nehmen. Zapuśćić śię, zawodźić śię do skoku.

*** reculer pour mieux sauter.* auf eine gute Gelegenheit lauren, seinen Streich auszuführen. Dybać na dobrą okazyą do zamysłow swoich.

*Sauter à bas du lit* vom Bett aufspringen. Skoczyć, porwać śię z łożka.

*Sauter au cou de quelqu'un.* einem um den Hals fallen. Obłapić kogo.

*Sauter sur quelqu'un*; *sauter aux yeux de quelqu'un.* einem auf den Hals springen; einen anfallen. Skoczyć do kogo; porwać śię na kogo.

*Sauter de branche en branche.* vom Schwartzen aufs Weisse fallen. Skakać z białego na czarne.

* *cela saute aux yeux de tout le monde.* *cela saute aux yeux.* } dieses fällt in die Augen; es ist Sonnen-klar. W oczy to leżie; iasna to rzecz przez śię.

*Sauter à l'abordage.* sich an das feindliche Schiff anklammern. Wieszać śię do okrętu nieprzyiaćielskiego.

Sautereau, *s. m.* 1) ein Tangent, eine Tocke im Clavier, so die Saite mit dem Kiel anrühret; 2) ein Geschütz, mit einem zu schwachen Boden-Stück, so sehr fehlet; 3) ein Junge, der Böcke einen Berg hinunter schiesset. 1) Tangient w klawiszach strony piorkiem trącaiący; 2) działo barzo omylne, co dno ma słabe; 3) chłopiec, co koziołki z góry przewraca. § 1) Les sautereaux de clavecin, de cette épinette ne jouent pas; draper les sautereaux; redraper les sautereaux.

Sauterelle, *s. f.* 1) eine Heuschrecke; 2) Schräg-Maß, ein Werckzeug der Tischler, es dienet die Winckel zu nehmen und darnach die Bretter zu schneiden; 3) eine Zange mit vielen Armen oder Zacken; 4) Schlange, Raute, ein Werckzeug von schmalen Bretterchen in Gestalt eines geschobenen Vierecks, so sich verlängert und verkürtzet. 1) Szarańca; 2) węgielnica stolarska z ruchomemi śćianami do rznięcia deski w rowne kąty; 3) cęgi wielozębe; 4) instrument pewny z deszczułek na kształt kwadratu spłaczonego spoionych, wężykiem śię skraca i przedłuża. § Les Abissins se nourissent de sauterelles; on mange aussi des sauterelles en Perse, à la Chine & en divers lieux de l'Orient.

Sauteur, *s. m.* 1) ein Springer; 2) der Springer; ein Reit-Pferd. 1) Skoczek; 2) skoczek koń. § 1) Les Anglois sont les meilleurs danseurs & les meilleurs sauteurs de la foire; 2) ce sauteur fait des sauts bien hauts & bien soûtenus avec justesse & de même cadence.

*Vous êtes un habile sauteur.* im Spott: ihr seyd nicht wohl klug; ihr habt einen Sparren zu viel. Na błazna zakrawasz; źle ći w głowie ułożono.

Sauteuse, *s. f.* eine Springerin. Skoczka. § Cette sauteuse fait des sauts surprenans.

Sautiller, *v. n.* 1) hüpffen 2) allerhand durch einander plaudern, auf unterschiedenes fallen. 1) Poskakiwać; 2) skakać z iednego na drugie; brydźić, pleść. § 1) La grenoüille va en sautillant; 2) il ne fait que sautiller.

Sautoir, *s. m.* in den **Wappen**: ein Andreas-Creutz. *W herbach*: Krzyż S. Jędrzeia. § Il porte d'argent au sautoir de sable, au sautoir de gueules, au sautoir d'azur.

Sautriaux, *s. m. plur.* gewisse Höltzer, im Tapeten-Würcker-Stuhl. Pewne drewienka krośienne do tkania kobierców.

Sauvagagi, *s. m.* weisser Kattun von Surate. Bagazya biała z Suratu.

Sauvage, *adj. c.* 1) wild, grausam, von reissenden Thieren: 2) scheu, nicht zahm, wild, ungezähmt als ein Hirsch, ein Reh; 3) Feld-; Wild, vom Obst, Kräutern, Baumen; 4) herb, rauh, un-

unangenehm; 5) wild, barbarisch, ungesittet, von einigen Völckern als in America; 6) wild, schüchtern, Menschenscheu, ungesellig. 1) Dziki, drapieżny, *o zwierzach*; 2) dźiki, nieugłaskany, nieunieśiony iako ielen, sarna; 3) leśny, polny, nieogrodny, *o płonkach, owocach, drzewach*; 4) dźiki, surowy, niełagodny, nieprzyiemny; 5) dźiki, niewypolitycżały, barbarzyński iako niektore narody w Ameryce; 6) odludny, dźiki, nietowarzyski, nieobyczayny. § 1) Attaquer un lion sauvage; 2) chasser un chevreuil sauvage; 3) ce fruit a un goût sauvage; pommier sauvage; prunier sauvage; 4) la vertu sauvage court à l' hôpital & n'est plus en usage; c'est un climat sauvage; ce mot a quelque chose de sauvage; 5) il y a plusieurs peuples sauvages en Amerique; 6) homme sauvage; esprit sauvage; humeur sauvage; les savans de profession ont dans leurs maniéres je ne sai quoi de rude & de sauvage.

*bête sauvage.* ein reissendes Thier. Zwierz drapieżny.

*animal sauvage.* ein scheues Thier, das nicht zahm gemacht ist, als ein Haase ein Hirsch. Zwierze płoche, nieuglaskane, iako zaiąc, ielen.

*païs sauvage.* ein wildes unbewohntes Land. Kray dźiki i pusty.

*feu sauvage.* in der Artzney-Kunst: das wilde Feuer, Hitz-Pocken, Nacht-Brand, ein Ausschlag den die Kinder im Gesicht bekommen. *W lekarskiey nauce:* krosty na kształt świerzbu, ktorych dźieći na twarzy dostawaią.

Sauvage, 1) eine sehr schöne leibfarbige weisse Garten-Nelcke; * 2) das Retten der gestrandeten Waaren, besser Sauvement; 3) ein Wilder, als in America. 1) Goździk białoćielisty ogrodny barzo piękny; 2) ratowanie towarow w morze wyrzuconych, *lepsze słowo* sauvement; 3) Barbar; obywatel dźiki iako po niektorych kraiach w Ameryce.

Sauvageon, *s. m.* Wildling; ungepfropfter Obst-Baum. Płonka; drzewo urodzayne nieszczepione. § Enter un sauvageon; un fort beau sauvageon.

Sauvagesse, *s. f.* eine Wilde, ein wildes Weib als in America. Barbarka; niewiasta dzika iako w Ameryce.

Sauvagin, e, *adj.* wildentzend; nach Wildpret schmeckend. Zwierzyną trącący; zwierzynny. § Goût sauvagin.

Sauvagin, *s. m.* Wildprets-Geschmack. Smak zwierzynny. § Les chiens ne mangent guere des oiseaux qui sentent le sauvagin.

Sauvagine, *s. f.* 1) Wildpret, Wild; 2) Rauchwerck als Zobeln, Füchse, Mardern. 1) Zwierzyna; 2) kosmaćizna; futra, iako sobole, liski, kunie. § 1) C'est un païs plein de sauvagine; 2) trafiquer de sauvagine.

Sauvaguzées, *s. f.* weisser Cattun aus Ost-Indien. Bagazya biała z Indow wschodnich.

Sauve, *adj. f. vid.* Sauf.

Sauve-garde, *s. m.* Salvegarde, Schirm-Wachten, ein Soldat oder Wache, einen oder dessen Güter wider die streiffenden Parteyen im Nahmen ihres Königs zu schützen, bey der Frantzösischen Armee, ist es gemeiniglich ein Reuter im blauen Mantel, auf welchem zwey Lilien nebst der Aufschrifft *Sauve-garde du Roi* gesticket sind. Salwagwardya; broniciel, załoga; żołnierz albo warta, co imieniem krolewskim osoby iakiey albo iey maiętności od czat przechodzących broni; *u Francuskiego woyska pospolićie bywa raytar w modrym płaszczu z haftowanemi dwiema liliami i z napisem* Sauve-garde du Roi. § Le Sauve-garde demeure à l'entrée du lieu qu'il conserve, pour empecher les desordres des soldats débandez. le Roi de France a fait une compagnie de Sauve-gardes de deux cens maitres

Sauve-garde, *s. f.* 1) Königl. Sicherheits-Brief, Schutz-Brief, der an ein Haus genagelt wird, das der König in seinen Schutz genommen hat; 2) Schutz, Schirm; 3) Seil so stat der Lehne an der Strick-Leiter ist, auf welcher man zu dem Mast-Korb klettert; 4) Schild oder Zeichen eines Frey-Hauses; 5) Frey-Brief wegen Einqvartierung der Soldaten. 1) Gleyt; list pod pieczęcią krolewską do domu protekcyą okrytego przybity; 2) obrona; 3) lina, co iest miasto poręczy u drabiny powrożianey, po ktorey na okrętach do boćianego gniazda łażą; 4) znak, tarcza do domu libertacyą maiącego przybite; 5) list na uwolnienie od stancyi żołnierskiey. § 1) On affiche la sauve-garde à la porte de celui que le Roi conserve; la sauve-garde est ordinairement sur une feuille de fer blanc; 2) se mettre sous la sauve-garde du Roi; l' innocence & la vertu ne sont pas d' assez fortes sauve-gardes contre la calomnie

Sauvelage, *vid.* Salvage.

Sauvement, } *s. m.* 1) das Retten der im
* Sauvage, } See-Sturm ausgeworfenen Waa

Waaren; 2) *obs.* die Rettung; 3) *obs.* die Seligkeit. 1) Ratowanie towarow z okrętu czasu nawałności wyrzuconych; 2) *obs.* ratunek, ratowanie; 3) *obs.* zbawienie. § 1) Selon les coûtumes de la mer le tiers des marchandises sauvées apartient à ceux qui en font le sauvement.

*sauvement, fraix de sauvement,* Sauvage, *fraix de sauvage,* Finde-Geld, Antheil, so denen gegeben wird, welche die Güter eines gescheiterten Schiffes retten oder aufbringen. Znalezne od znalezienia albo ratowania towarow okrętu rozbitego. § Si les vaisseaux & éfets échouez & trouvez sur le rivage ne sont pas reclamez dans l' an & jour, ils doivent être partagez entre le Roi & Monsieur l' Amiral, les fraix de sauvement préalablement pris sur le tout.

*droit de sauvement.* Barge-Geld, Berge-Lohn, Fahr-Geld, welches dem Herrn des Orts, wo ein Schiff Schiffbruch gelitten, vor das gerettete Gut erleget wird. Danina dla Pana tey okolicy, gdźie towary okrętu rozbitego ratowano.

*arriver en bon sauvement.* glücklich in einen Hafen einlauffen. Szczęśliwie zawinąć.

Sauve-raban, *s. m.* auf den Schiffen: Ring von Tauen damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *Na okrętach:* kołko z powrozu, aby śię lina nie przećierała.

Sauver, *v. a.* (*salvare*) 1) retten, erretten, befreyen, erlösen; 2) eine Seele retten, selig machen. 1) Ratować, zachować zdrowo, wybawić kogo od zguby; uwolnić, wyzwolić, oswobodźić; 2) ratować dusze; zbawić kogo po śmierci. § 1) Il entra dans la ville qu'il venoit de sauver; sauver la vie à quelqu' un; sauver une barque du naufrage; cela me sauvera des peines & de la dépense; sauver quelqu' un de la prison, d' une maladie; 2) sauver son ame; Dieu sauve ses élus.

*sauver sa gloire,* seine Ehre retten. Honor swoy ratować.

*sauver une conduite.* eine Aufführung rechtfertigen. Okrywać, wymawiać oczyśćiać, usprawiedliwiać postępek. § Ne pouvant sauver sa conduite j' ai justifié ses intentions.

*sauver une contradiction.* zwey wider einander lauffende Sachen zu vergleichen suchen. Zgadzać z sobą dwie kontradykcye, dwie rzeczy przećiwne.

*sauver un dissonance.* in der Musick: einem Ubel-Laut zurechte helffen, zu Hülfe kommen. *W muzyce:* zgadzać tony niezgodne.

*sauver les apparences.* 1) in der Astronomie: Lufft-Erscheinungen erklären; 2) einen bösen Schein, das äusserliche Ansehen vermeiden. 1) *W astronomii:* wykładać *phoenomena* to iest dźielnośći albo przypadki napowietrzne; 2) chronić śię, wystrzegać śię złego pozoru.

*sauver la grille.* im Ball-Haus: mit dem Raquet dem Ball des Gegners den Rost oder das Gitter verwehren. *W pilarni:* bronić kraty pilnikiem od piły przećiwnika

*sauver la partie à quelqu' un.* ein gefährliches Spiel gewinnen. Wygrać komu grę niebezpieczną. § Voilà un coup, une carte qui me sauve la partie.

* *cela sauvera la chevre & les choux.* auf solche Art können beyde zufrieden seyn. Tak wilk syt i owca cała będzie.

*se sauver, v. r.* 1) sich retten; entkommen, entgehen, einer Gefahr; 3) flüchten, als in eine Stadt, 3) selig werden, vor seine Seele sorgen; 4) sich erhohlen; nicht verlieren, sich schadlos halten; seinem Schaden beykommen; * 5) entkommen, entgehen als dem Regen, einem schlechten Wetter. 1) Ratować śię, zachować śię, wybawić śię od zguby, wyrwać śię z złey toni; 2) schronić śię na mieysce bezpieczne; wymknąć śię dokąd; doskoczyć mieysca bezpiecznego; 3) zbawionym zostać, o dusze swoiey mieć staranie; 4) pokrzepić śię; wetować; nie tracić; szkody nie mieć; * 5) uchodzić, uniknąć, uchronić śię czego, iako deszczu, słoty. § 1) Se sauver d'un naufrage; se sauver de la mort, de la prison; je me sauve à la nage; 2) se sauver en un couvent; il s'est sauvé en France; 3) il faut songer à se sauver, & c' est pourtant à quoi par malheur on ne songe guere; 4) ce marchand donne ses marchandises à un si bas prix qu' on ne sait comment il se peut sauver; mon tailleur fait bon marché de la façon des habits, mais il se sauve sur les fournitures; il perd d' un côté, il se sauve de l' autre; 5) sauvez vous avant qu'il neige; se sauver d' une tempête.

*sauve qui peut.* in einer Flucht: fliehe ieder wie er kan; ein ieder rette sich wie er vermag. *Na ucieczce:* ratuy śię każdy, iako może.

*se sauver d'un grand naufrage.* einem grossen Unglück entgehen. Z złey się wyrwać toni.

* Sauveté, *s. f.* Sicherheit. Bezpieczeństwo.

*lieu de sauveté.* sichrer Ort. Bezpieczne mieysce. § Etre en lieu de sauveté; conduire quelqu' un en lieu de sauveté.

Sauveterre, *s. m.* schwartzer Marmel mit weissen und gelben Flecken und Streiffen Marmur czarny z białemi i żołtemi żyłami i strefami.

Sauveur, *s. m.* (*Salvator*) 1) der Welt Heiland, der Seligmacher; 2) im See-Recht: Retter, der die Waaren eines gestrandeten Schiffs auffischt. 1) Zbawiciel świata; 2) *w morskim prawie:* ratownik, co towary okrętow rozbitych ratuie. § 1) Jésus Christ est le Sauveur des hommes; il faut adorer le Sauveur du monde, parce qu' il est mort pour nous.

* *après Dieu voilà mon sauveur.* Sprichwort der unbedachtsamen Sauffer: der Wein ist mein Trost. *Przysłowie piiakow lekomyślnych:* wino moia naywiekſza pomoc.

Saux, *obs.* Saule.

Saxafras, *vid.* Sassafras.

Saxatile, *adj. c.* (*saxatilis*) an oder in Steinen lebend. Kamienny, miedzy kamieniem się chowaiący. § Le scare est un poisson saxatile; il y a des plantes saxatiles comme le sarrasin.

Saxe, *s. f.* (*Saxonia*) Sachsen. Saxonia. § La Saxe est le plus beau & le plus riche Electorat de tout l' Empire; les Electeurs de Saxe descendent de Jagello ou Uladislas Roi de Pologne; on parle en Saxe le meilleur Allemand.

*Haute-Saxe & Basse-Saxe.* Ober- und Nieder-Sachsen. Saxonia wyższa i niższa. § La Haute-Saxe & la Basse-Saxe sont deux Cercles de l'Empire.

Saxifrage, *s. f.* (*saxifraga*) Steinbrech ein Kraut. Rozłup kamienny, łomikamień ziele. § La saxifrage passe pour un grand diurétique.

Saxon, *s. m.* (*Saxo*) ein Sachs. Sas.

Saxon, ne, *adj.* (*Saxonicus*) Sächsisch. Saski.

Saxonne, *s. f.* eine Sächsin. Saska.

Sayon, *s. m. obs. vid.* Saïe.

Saye, Sayeteur, Sayette, Sayetter, *vid.* Saïe, Saïteur *&c.*

Scabellon, *s. m.* (*scabellum*) ein Brust-Bild-Fuß, ein Postement unter einem Brust-Bild. *W archytektońskiey nauce:* podstawek pod statuą nie ca[łego] wzrost człowieka wyrażaiący.

Scabieuse, *s. f.* (*scabiosa*) Scabiose, Grind-Kraut, Apostem-Kraut. Dry[akiew] polna, ziele S. Urbana. § L[a] scabieuse est chaude & seche.

Scabreux, euse, *adj.* (*scabrosus*) 1) von Wegen: bergicht, rauh, uneben; 2) g[e]fährlich, kützlich als eine Sache; 3) u[n]gesellig, wunderlich. 1) *O drogach:* g[ó]rzysty, dolisty, nierowny; 2) śliski, d[e]likatny, niebezpieczny iako spraw[a]; 3) nieużyty, nietowarzyski, dziwack[i]. § 1) Il est dangereux de broncher [et] de tomber sur les chemins scabreu[x]; 2) c'est une afaire scabreuse; 3) c'e[st] un esprit scabreux.

Sçachant, *part. vid* Savoir.

Scalene, *adj. c.* (*scaleni*) in der Me[ß]-Kunst von Triangeln: von ungleich[en] Seiten, irregulair. *W Gieometryi [o] tryangułach:* nierownościenny; n[ie]regularny, niedoskonały.

*muscles scalenes,* } in der Anatomi[e]:
Scalenes, *s. m. plur* } Genick-Mäu[s]chen, so den Kopff vorwerts beugen. [W] *anatomii:* muszkuły karkowe co gł[o]wę ku przodkowi obracaią. § L[es] deux muscles scalenes servent au mo[u]vement du cou.

Scalin, *s. m.* (*scalenus*) eine Müntze [die] ohngefehr 16 gute Groschen gilt. M[o]neta nie z pełna 3 tynfy i szostak w[y]nosząca. § Le scalin vaut 27 sou[s;] on a aussi de scalins de trois sous ne[uf] deniers, de 7 sous, & de 13 sous.

Scalla, *s. f.* eine weiß-graue Anemone, [m]it rothem Sammet. Zawiłek albo m[a]czek zaięcy białoszary przy czerw[o]nym aksamićie.

Scalme, *s. f.* Rand-Stück in der Seite ein[es] Fahrzeuges, darauf die Ruder liege[n]. Kraniec na burcie szkuty albo galer[y] na ktorym wiosła leżą.

Scalpel, *s. m.* (*scalpellum*) beym Wun[d]-Artzt: 1) ein Schabmesser die Knoch[en] abzuschaben; 2) ein Messer eine tod[te] Frucht aus Mutterleibe zu schneiden. [U] *cyrulika:* 1) nożyk do kości oskroban[ia;] 2) noż wielki do wyrzynania pło[du] martwego z żywota maćierzyńskieg[o].

Scamonée, Scammonée, *s. f.* (*scammon[ium]*) 1) Winde, Wind-Kraut; 2) Winde[n-]Kraut-Safft, die Galle zu purgiren. [1)] Socznica, powoy zamorski, szkamon[ia;] 2) sok socznicy do czyśćienia żo[łci.] § 1) La racine & les fleurs de la [scam]monée sont blanches; 2) la scam[mo]née purge les humeurs bilieuses, m[ais] elle est contraire à l'estomac.

*scam*

*scamonée de l' Amerique.* weisse Rhebarber aus America. Rabarbarum białe z Ameryki.

Scandale, *s. m.* (*scandalum*) 1) eine Aergerniß die man giebt; 2) Aergerniß, Beleidigung. 1) Zgorszenie dane komu; gorszenie kogo; 2) zgorszenie wzięte z kogo; uraza. § 1) Un grand scandale; éviter un scandale; faire du scandale; exciter, causer du scandale; il est arrivé un étrange scandale; apaiser le scandale; 2) cela reveille les calomnies qu'on a publié contre eux au grand scandale des gens de bien.

*pierre de scandale.* in der heiligen Schrifft: der Stein des Anstosses; Fels der Aergerniß, das ist JEsus Christus. *W Pismie Swiętym:* kamień obrażenia, to iest Zbawiciel świata. § Il sera la pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

*maison de scandale.* ein Huren-Haus. Zamtuz.

Scandaleux, euse, *adj.* (*scandalosus*) ärgerlich, was eine Aergerniß verursachet. Zgorszenie czyniący; gorszący kogo. § Exemple scandaleux; conduite scandaleuse; vie scandaleuse.

*Chronique scandaleuse, vid.* Chronique.

Scandaleusement, *adv.* mit Aergerniß anderer, auf eine ärgerliche Weise. Z gorszeniem drugich. § S'emporter scandaleusement; trahir scandaleusement la grandeur de sa maison; vivre scandaleusemeut.

Scandaliser, *v. a.* 1) einen ärgern, Aergerniß geben; 2) beleidigen, verletzen; 3) schimpffen, Böses nachreden. 1) Skandalizować, gorszyć kogo; dać komu z siebie zgorszenie; 2) obrażać, urażać kogo; 3) osławiać kogo. § 1) Les Gens d' Eglise doivent sur tout prendre garde que leur vie ne scandalise personne; 2) ces ordures ont fort scandalisé les Dames; on est fort scandalisé de son procedé; 3) il scandalise par tout son ami.

*scandaliser, v. n.* sich ärgern, Aergerniß an etwas nehmen. Gorszyć się z czego albo z kogo; brać z czego zgorszenie. § Il scandalise de sa vie.

Scander, *v. a.* (*scandere*) Griechische oder Lateinische Verse scandiren. Greckie albo łacińskie wiersze skandować. § Scander un vers.

Scaphoide, *s. m.* (*scaphoides*) in der Anatomie: 1) das Schifförmige Bein, ist das dritte Bein des Gelenckes, unter dem Knochen des Fusses und hat die Gestalt eines kleinen Kahns; 2) Muskel, so bey diesem Beine liegt. *W anatomii:* 1) Kostka czołnkowata, iest trzecia kostka w stawie pod kostką u nogi; 2) muszkuł przy kostce czołnkowatey leżący.

Scapulaire, *s. m.* (*scapulare*) 1) Latz der Mönche; 2) ein geweihetes Scapulare, das man auf der Brust trägt. 1) Szkaplerz, pacyencya mniska; 2) szkaplerz na piersiach. § 1) Scapulaire de jour; scapulaire de nuit; scapulaire blanc; elle est professe elle a pris le scapulaire noir; le scapulaire de nuit n' est pas si grand que le scapulaire de jour; 2) prendre le scapulaire; porter le scapulaire; être de la confrairie du scapulaire.

Scapulaire, *adj.* (*scapularis*) in der Anatomie: Schulter- zum Schulter-Blat gehorig. *W anatomii:* łopatczany. § Veine scapulaire; artére scapulaire.

Scarabée, *s. m.* (*scarabæus*) ein Käfer. Chrząszcz, chrząbąszcz, krówka.

Scaramouche, *s. m.* der Scaramusch, ein Pickelhering in der Italiänischen Comödie. Skaramusz albo błazen w Włoskich komedyach. § Scaramouche est plaisant, mais il est froid aussi.

Scare, *s. m.* (*scarus*) ein Meuer, bläulichter Meer-Bramsen, er steckt des Nachts zwischen den Felsen und kan nur am Tage gefangen werden. Przeżuwacz ryba morska, w nocy miedzy skałami leży, ztąd go rybacy tylko we dnie łowią.

Scarification, *s. f.* (*scarificatio*) die Schröpfung; das Schröpffen, wenn man mit einer Fliete die Haut zerkerbt, und darauf einen Schröpff-Kopff setzet. Posiekanie, pokarbowanie skory puszczadłem do baniek stawienia. § Faire une legere scarification.

Scarificateur, *s. m.* (*scarificatorium*) eine Fliete, Schröpff-Eisen. Puszczadło.

Scarifier, *v. a.* schröpffen; mit der Fliete oder dem Schröpff-Eisen die Haut kerben. Pokarbować, posiekać skorę puszczadłem.

Scarpe, *s. f.* in der Fortification: die Abdachung oder innere Böschung eines Graben. *W fortyfikacyi:* stoczystość rowu wnętrzna.

Scariole, *s. f.* (*scariola*) Garten-Scariol, schmale Endivien ein Kraut. Endywia, mlecz sałaciany, szczerbak ogrodny wielki.

Scavillon, Scavisson, *s. m.* Mutter-Zimmet, cassia lignea, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet, und ist schlechter als dieser. *Cassia lignea*, roście mie-

 dzy

dzy pospolitym cynamonem, od ktorego iest podleysza.

Sçavamment, Sçavant, Sçavantas, Sçavoir, *vid.* Sav:

Scazon, *adj. c. & f. m.* (*scazon versus*) in der Lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers, in welchem der fünffte pes ein Jambus, der sechste ein Spondeus ist. *W łacinskiey Poetyce:* wiersz iambiczny, w ktorym *pes* piąty iest Jambeuszem, a szosty spondeuszem. § La préface des satires de Perse est composée de vers scazons.

Scecachul, *vid.* Sisarum Siriacum.

Sceau, *vid.* Seau.

Scedule, *vid.* Cédule.

Scel, *f. m.* ein Siegel. Pieczęć. § Sous nôtre scel secret.

Scelerat, Scelerate, Sceleratesse, Scelé, Sceler, Sceleur, *vid.* Sel.

Scene, Scenique, Scenite, Scenographie, Scenopegie, Scepticisme, Sceptique, Sceptre, *vid.* Sep:

Sceu, *vid.* Savoir.

Schach, Schah, *f. m.* der König in Persien. Krol Perski.

Schafouse, *f. f.* Schaffhausen eine Stadt und Stand in der Schweiß. Szafhuza miasto i Kanton albo powiat w Szwaycarskiey ziemi.

Schai, *f. m.* eine kleine Silber-Müntze in Persien. Moneta mała srebrna Perska.

Scharafi, *f. m.* eine Eyptische Gold-Müntze, sie gilt einen Thaler. Moneta złota Egipska, talar płaci.

Scheich, *f. m.* ein Arabischer Priester oder Herr. Kniaż albo ksiądz Arabski.

Scheldal, *f. m.* ein Dänischer Gulden oder ein Sechzehen-Groschen-Stück. Złoty Duński, płaci cztery Polskie. § Le scheldal vaut deux trente sous Lubs.

Schelin, *vid.* Schilling.

* Schelme, *f. m.* ein Schelm, ein Verräther. Szelma, zdrayca. § C'est un Schelme.

Scherif, Sultanin, Sequin, *f. m.* ein Zechin oder Türckischer Ducaten, der in Cairo geschlagen wird. Cekin albo dukat Turecki, co w wielkim Kairze kowany bywa.

Schilling, Scheling, *f. m. pr.* Schilin. ein Schilling, die kleinste Scheide-Müntze, in unterschiedenen Ländern. Szeląg, pieniążek w rożnych kraiach. § En Pologne trois schillings font une grosche, & 38 grosches un tinf; on a permis sous le seziéme maître de l'ordre Teutonique à Bernhard Schilling, bourgeois de Thorn, de battre de petites piéces, qu'il apella de son nom.

Schippond, *f. m.* Schiff-Pfund, ein Gewicht zu schweren Lasten; in Dantzig hält es 320 Pfund. Szyfunt, bierkowiec; waga do ciężkich towarow Gdański 320 funtow waży.

Schirre, Scirre, *f. m.* (*scirrhus*) *pr.* squirre. in der Artzney-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, kommt in einigen Stücken mit dem Krebs überein, er thut nicht weh. *W lekarskiey nauce:* kostka martwa zaskorna, kra miedzy gruczołami; nie boli i rakowi się rowna. § Guerir un scirre.

Schirreux, euse, *adj. pr.* squirreux. in der Heilkunst: hart wie ein Scirrhus. *W lekarstwie:* twardy na ksztalt kostk martwey.

Schirpus, *f. m.* (*scirpus*) Bise, Binsen, Schmellen, ein Schilff-Rohr ohne Knoten. Sit, sitowie; spław nieknodowaty.

Schismatique, *adj. c.* (*schismaticus*) schismatisch; abtrünnig; von der Gemeinschafft der Kirche abgehend. Odszczepieński. § Peuples schismatiques doctrine schismatique.

Schismatique, *f. m.* ein Abtrünniger, Ketzer. Odszczepieniec. § C'est un schismatique.

Schisme, *f. m.* (*schisma*) Spaltung, Trennung in der Religion. Odszczepieństwo. § Faire un schisme; causer un schisme; faire cesser un schisme; étoufer un schisme.

Schnapan, *f. m.* 1) ein Schnaphahn; ein bewafneter Bürger oder Bauer in Deutschland, der den feindlichen Soldaten auf den Strassen oder in holen Wegen aufpasset; 2) Schnaphahn, eine Niederländische Müntze, so 3 gute Groschen gilt. 1) Nizak, czatownik; chłop, mieszczanin uzbroiony, co w Niemczech na nieprzyiacielskiego żołnierza w wąwozach i po drogach czatuie; 2) moneta Niderlanska dwa szostaki płaca-ca. § 1) Les schnapans vont par tout commandez par un chef, ne donnent nul quartier aux ennemis qui tombent entre leurs mains; le schnapan est un pauvre Allemand ruiné, qui se retire dans le bois, & qui est bien armé, tout enragé & plein de coeur, ataque, vole & tue souvent tous ceux qu'il rencontre.

Schoenante, *vid.* Scoenante.

Schoene, *f. m.* eine Egyptische Meile. Mila Egipska.

Schoenobates, *vid.* Scoenobates.

Scholarité, Scholaſtique, } *vid.* Scola:
Scholiaſte, Scholie, }
Schuite, *ſ. m.* eine Rechnungs=Müntze in Japan. Moneta rachunkowa w Japanach.
Sciage, Sciagraphie, }
Sciatere, Sciaterique, } *vid.* Sia:
Sciatique, }
Scie, Sciemment, }
Science, Scientieux, } *vid.* Sie:
Scientifique, Scientifiquement, }
Scier, Scieur, Scieure, }
Scille, *ſ. f.* (*ſcilla*) 1) Meer=Zwiebel, Maus=Zwiebel; 2) groſſe Zwiebel in der Normandie und in Spanien. 1) Cebula zamorſka; 2) wielka cebula z Hyſzpanii i z Normandyi.
Scillitique, *adj. c.* Meer=Zwiebeln=, von Meer=Zwiebeln. Z cebule zamorſkiey robiony. § Vinaigre ſcillitique.
Scinc, } *ſ. m.* Eydex in Egypten, ſo im
Scine, } Waſſer und auf dem Lande le=
Scinque, } bet. Jaſzczurka wodoziemna w Egipćie.
Scintiller, *vid.* Sintiller.
Scion, *vid.* Sion.
Scioena, *ſ. m.* (*ſciæna*) See=Rabe, ein See=Fiſch. Kruk morſki ryba.
Scioterique, *vid.* Siaterique.
Sciron, *vid.* Siron.
Scirpus, (*ſcirpus*) Binſen, Semſen ohne Knoten. Sit niekolankowaty; śitowie nieknodowate.
Scirre, *vid.* Squirre.
Sciſſile, *vid.* Siſſile.
Sciſſion, *vid.* Siſſion.
Scithe, Scithie, *vid.* Scythe.
Scitie, *ſ. f.* Italiäniſche Barque, mit drey=eckigten Segeln. Bat Włoſki o żaglach tryangułowych.
Scituer, *vid.* Situer.
Sciûre, *vid.* Siûre.
Sckirre, *vid.* Squirre.
Scleriaſe, *ſ. f.* (*ſcleriaſis*) in der Heil=Kunſt: die Verhärtung eines Gliedes. *W lekarſkiey nauce:* zrwardnienie członka.
Sclerophtalmie, *ſ. f.* (*ſclerophthalmia*) in der Heilkunſt: harte und ſchmertzhaffte Augen=Entzündung, mit einer trockenen Röthe und ſchweren Augen=Bewegung. *W medycynie:* oczu twarde i bolesne zapalenie, przy ſuchey czerwonośći i trudnym ruchaniu.
Sclerotique, *adj.* in der Anatomie: zum Horn=Häutchen gehörig. *W anatomii:* do błonki oczney rogowey należący.
*membrane ſclerotique* } in der A=
Sclerotide, *ſ. f.* (*ſclerotides*) } natomie: das Horn=Häutchen, das harte Augen=Häutchen, iſt von vorne hart und durchſichtig wie das Laternen=Horn und von hinten weiß. *W anatomii:* błonka oczna rogowa twarda, z przodku przezroczyſta na kſztałt rogu, ktorego do laterni zażywaią, z tyłu oka biała.
Sclerotique, *adj. c. & ſubſt. m.* (*ſcleroticus*) verhärtendes Artzney=Mittel, welches die Theile feſt an einander hänget, indem ſie das dünne und weiche zerſtreuet, auch an ſich ziehet. Lekarſtwo ztwardniaiące, co częśći śćiśło ſpaia, ćienkość rozpędzaiąc albo do śiebie przyćiągaiąc.
Scoenant, Scoenante, *ſ. m.* (*ſchoenantos*) Kameel=Heu, Kameel=Stroh, wächſt im glückſeligen Arabien. Wielbłądowa plewa, rayſka trawa, wonna trawa, śitowie wonne; trzcina wonna; rośćie w Arabii ſzczęśliwey.
Scoenobates, *ſ. m.* (*ſchoenobates*) ein Seil=Täntzer bey den alten Griechen. Powrozobiegun u ſtarych Grekow.
Scolarité, *ſ. f.* der Stand der Schüler. Stan żakowſki. § Privilége de ſcolarité; droit de ſcolarité.
Scolaſtique, *adj. c.* (*ſcholaſticus*) Schul=, ſcholaſtiſch. Szkolny. § Les queſtions ſcolaſtiques ſont épineuſes.
*Theologie Scolaſtique*, } *ſ. f.* die ſchola=
Scolaſtique, } ſtiſche Theologie, ſie gründet ſich auf der Schrifft und Traditiones. *Theologia ſcholaſtica* funduie śię na Piśmie świetym i tradycyach. § Savoir la ſcolaſtique; enſeigner la ſcolaſtique.
Scolaſtique, *ſ. m* (*ſcholaſticus*) 1) ein Scholaſticus, ein Geiſtlicher den man in unterſchiedenen Bißthümern auch Ecolâtre nennet; 2) ein Schlaſticus, Lehrer der Scholaſtiſchen Theologie. 1) Scholaſtyk, duchowny, także śię po niektorych Biſkupſtwach *Ecolâtre* nazywa; 2) ten ſcholaſtyk; nauczyćiel *Theologiæ Scholaſticæ.* § 1) Le Concile de Trente ne fixe point la qualité du Scolaſtique, il apelle ſa fonction *ofice* ou *dignité*, mais il veut que ces ſortes d' offices ou de dignitez, que l'on nomme ſcolaſtique, ne ſoïent données qu' à des docteurs ou maîtres; 2) c'eſt un nouveau ſcolaſtique; ils accuſerent d'erreurs les doctes ſcolaſtiques.
Scolaſtiquement, *adv.* (*ſcholaſtice*) nach der Scholaſtiſchen Theologie. Scholaſtycznie; podług Teologii ſcholaſtyczney.
Scoliaſtes, *ſ. m.* (*ſcholiaſtes*) Ausleger eines alten Griechen. Wykładacz ſtarego

go autora Greckiego. § Un bon Scoliastes.

Scolie, *f. f.* (*scholia*) 1) Auslegung eines alten Griechischen Scribenten; 2) in der Meß-Kunst: Anmerckung über eine vorhergehende Lehre oder Beweis. 1) Wykład autora Greckiego; 2) *W gieometryi*: przestroga, anotacya nauki poprzedzaiącey albo dowodu. § 1) Faire de bonnes scolies.

Scolopendre, *f. f.* (*scolopendra*) 1) Nassel, Atzel, Hundert-Füßchen, ein schmaler Wurm mit vielen Füssen; 2) Meer-Nassel ein Seefisch; 3) Hirsch-Zungen-Kraut, Steinfahren. 1) Stonog, owad wałki o wielu nogach; 2) stonog morski, skorek ryba morska; 3) stonogowiec, ziele sledzieniowe. § 1) La scolopendre terrestre a le corps marqueté; la scolopendre mord cruellement; 2) la scolopendre acatique ou la scolopendre de mer se tortille & a plusieurs piez; la scolopendre s'échappe de l'hameçon des pècheurs en revomissant tout ce qu' il a pris.

Scorbus, *obs.* } *f. m.* (*scorbutus*) Scharbock, Mund-Fäule. Szkorbut, szorboch, schorbuk, gnilec. § On se guerit de scorbut à force de rafraichissemens qu' on prend lorsqu' on a pris la terre; être ataqué du scorbut; le scorbut pourrit les jambes, gâte la bouche & fait tomber les dents à la plupart de l' équipage.
Scorbut, }

Scorbutique, *adj.* (*scorbuticus*) scorbutisch. Szkorbutyczny. § Humeur scorbutique; maladie scorbutique.

Scorbutique, *f. m. & f.* der oder die den Scharbock hat. Szkorbutnik; na szkorbut choruiący.

Scordium, *f. m.* (*scordium*) Scordien, Wasser-Batenig, Wasser-Knoblauch, Lachen-Knoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley.

Scorie, *f. f.* (*scoria*) in der Chymie: Schwefel-Schlacken oben auf dem regulo des Antimonii. *W chymii*: szlaki siarczyste na wierzchu *reguli antimonii* leżące.

Scorodoprasum, *f. m.* (*scorodoprasum*) Acker-Knoblauch ein Kraut. Czosnek łuczek, łuczny czosnek, czosnek ługowy, biały, słodki.

Scorodothlaspi, (*scorodothlaspi*) eine Art Bauren-Senff, ein klein Kräutlein, welches viele Blätter hervor stößt, die dem Maßlieben-Kraut ähnlich sehen. Gatunek gorczycy; wiele listkow na kształt stokroći wypuszcza.

Scorpioides, *f. m. & f.* (*scorpioide*) Scorpion-Kraut, Raupen-Kraut. P... cierzyczka ziele.

Scorpio jelle, Scorpiojelle, *f. f.* Scorpi... nen-Oel, das vom Scorpion gemac... wird. Oleiek szkorpionowy.

Scorpion, *f. m.* (*scorpio*) 1) Scorpion, e... gifftiges Ungeziefer in Italien, es ist ein... Spinne ähnlich und hat einen knorp... lichten Schwantz; 2) der Scorpion d... achte himmlische Zeichen; 3) S... Scorpion, Pietermann, ein stachlicht... und gifftiger See-Fisch der drey oder vi... Pfund wieget; 4) im Alterthum: e... grosser Armbrust Pfeile abzuschiessen; 5) in der Heil. Schrifft: ein Scorpio... eine Peitsche mit Knoten. 1) Szko... pion, niedźwiadek, robak iadowit... we Włoszech iako paiąk, tylko że m... ogon paciorkowaty; 2) niedźwiade... szkorpion, osmy znak niebieski; 3... szkorpion morski, ryba oścista i iad... wita, waży trzy albo cztery funt... 4) *w starożytności*: kusza wielka w... ienna do bełtow rzucania; 5) *w P... smie Swiętym*: szkorpion, głog; bic... węzłowaty. § 1) Le scorpion vit d'her... bes, de lesards & d'aspics, son ven... est plus dangereux à midi & au coeu... de l'hiver qu' en d'autre tems; ... n'y a point de scorpions aux pa... froids; l'huile de scorpion est bonn... pour plusieurs remedes; 2) le so... entre au mois Octobre en scorpion; 3) le scorpion pique & empoison... par les blessures qu'il fait; un sco... pion marin; 4) on tiroit des sco... pions pour défendre les muraill... contre ceux qui les batoient av... le bélier.

*scorpion d' eau*. eine kleine Wasser-Spin... ne. Paiąk mały wodny.

Scorsonnere, *f. f.* (*scorzonera*) Scorzone... Schlangen-Wurtz, Schlangen-M... Wężownik, gaiowa miodunka, zmii... wiec, iaszczurce ziele. § Le suc d... la scorsonnere est bon pour la vûe ... contre les morsures des viperes.

Scote, *f. f.* bey den Capucinern: ... Reinigen der ausgeklopfften Kleider ... Räuchern. *U OO. Kapucynow*: w... kurzanie habitow wytrzepanych n... ogniem.

*faire la scote*. die Münchs-Kleider au... klopffen und über einem Feuer aufrä... chern. Wytrzepane habity nad ogni... wykurzać.

Scotie, *f. f.* (*scotia*) in der Baukunst: Regen-Krinne an der Seule, damit d... Regen abtrauffeln müsse. *W arch... tekt...*

*tektońskiey nauce:* rowek u słupu, aby woda deszczowa spływała. § Graver une scotie.

Scotisme, *s. m.* (*Scotismus*) des Scoti Lehre. Nauka Skotyczna.

Scotiste, *s. m.* (*Scotista*) Lehrer der des Scoti Schule folget. Teolog co nauki Doktora Skota uczy. § Les Scotistes sont savans & subtils; tous les Cordeliers sont Scotistes & sont agregez dans l'Université de Paris; les Scotistes croïent l'immaculée conception de la Vierge.

Scotistique, *adj.* was die Lehre des Scoti betrifft. Skotyczny; do nauki Doktora Skota należący. § Doctrine Scotistique.

Scotte, *vid.* Scote.

Scouë, *s. f.* gebogenes Ende an den Queer-Balcken, woran der Schiff-Verdeck fest gemacht wird. Koniec zakrzywiony u balki poprzeczney pokład okrętowy trzymaiącey.

Scourgeon, *vid.* Secourgeon.

Scribe, *s. m.* (*scriba*) 1) Schreiber, Abschreiber, Copist, der sich vom Abschreiben ernährt; 2) in der Heil. Schrifft: ein Schrifftgelehrter. 1) Skrybent, pisarek; co się przepisowaniem żywi; 2) *w Pismie Swiętym:* nauczony w pismie; nauczony w zakonie. § 1) Un bon scribe; il y a d' habiles scribes au Palais, à qui ont fait copier des écritures, & tout ce qu'on veut.

*Dom Scribe.* bey den Carthauser-Mönchen: der Secretarius des Generals. *U OO. Kartuzyanow:* sekretarz Gieneralski. § Dom Scribe est mort.

Scripteur, *s. m.* in der Römischen Canzeley: ein Bullen-Schreiber. *W Apostolskiey kancelaryi:* skrybent, pisarz do buł. § Il y a des scripteurs au nombre de cent.

Scripturaire, *s. m. & adj. c.* 1) ein Carait; ein Jude von der Secte die sich nur an die heilige Schrifft und nicht an den Talmud halten; * 2) ein Christ der nur die heilige Schrifft zu seiner Richtschnur annimmt. 1) Karaita, żyd z sekty co tylko Pismo S. przyymuie Talmud odrzucaiąc; * 2) Chrześćianin co się tylko Pisma S. trzyma, wszystkie insze odrzucaiąc dowody.

Scrofulaire, *s. f.* (*scrophularia*) Braun-Wurtzel ein Kraut. Trędownik źiele.

Scroton, *s. m.* (*scrotum*) der Sack, der Beutel, worinnen die Testiculi sind. Moszny, moszenki u zwierząt.

Scrupule, *s. m.* (*scrupulus*) 1) das Nachgrübeln, Gewissens-Zweiffel, Scrupel, unruhiges Gewissen; 2) Behutsamkeit, Sorgfalt, Fleiß; 3) Scrupel, ein Gewicht, das in der Apothecke zwantzig und in der Müntze 24 Gran wieget; 4) *obs.* ein kleiner Stein, so einem im Schuh druckt. 1) Szkrupuł; zawod sumnienia; sumnienie trwożliwe, boiazliwe; 2) pilność, ostrożność; staranie; 3) szkrupuł waga; aptekarska 20 ziarn albo granow, a mincarska 24 granow waży; 4) *obs.* kamyczek w trzewiku przyćiskaiący. § 1) Ils soulagent le consience de cent petits scrupules; lever toutes sortes de scrupules; donner du scrupule à quelqu' un; ôter le scrupule; remplir la consience de scrupule; mettre du scrupule dans la consience; jetter du scrupule dans les consiences; les scrupules sont les tirans des consiences; il sait l' art d'apaiser les scrupules; 2) on ne sauroit menager le secret de ses amis avec trop de scrupule; c' est un vain scrupule; il negligea mon avis comme un vain scrupule.

*scrupule; scrupule premier.* in Mathematischen Wissenschafften: ein Theilchen vom Gantzen; als der 10te Theil von einem Fuß (ein Zoll) der 60te Theil von einer Stunde, von einem Grad; wenn aber ein solcher Scrupel wieder in 10 oder 60 eingetheilet wird, so heisset iedes von diesen Theilchen scrupule second, bey der dritten Eintheilung scrupule troisieme, bey der vierten scrupule quatrieme, und so weiter. *W matematycznych naukach:* szkrupuł, cząstka mała całego iako dziesiąta stopy (to iest cal) sześćdziesiąta godziny, gradusa; kiedy zaś ten szkrupuł powtornie na 10 albo 60 cząstek iest podzielony, taka cząstka *scrupule seconde*, przy trzecim podzieleniu *scrupule troisieme*, a przy czwartym *scrupule quatrieme*, i tak daley, się nazywa.

Scrupuleusement, *adv.* gar zu bedencklich; zu gewissenhafft. Sumnieniem trwożliwym; barzo sumiennie. § Agir scrupuleusement.

Scrupuleux, euse, *adj.* 1) gewissenhafft; der sich leicht einen Gewissens-Zweiffel macht; 2) dem Gewissen bedencklich, das einem Gewissen macht; 3) genau, zu sorgfältig, als eine Freundschafft, die Treue. 1) Szkrupulizuiący; sumnienia trwożliwego; sumnienie trwożliwe maiący; 2) szkrupułatki, sumnienie boiazliwe czyniący; 3) barzo wytworny; delikatny, pieczołowity iako

iako przyiaźń, wierność. § 1) Il est scrupuleux; elle est un peu scrupuleuse; 2) cela me paroit fort scrupuleux; 3) amitié scrupuleuse; fidelité scrupuleuse.

Scrutateur, *s. m.* (*scrutator*) 1) in Capiteln und Klöstern: der Pater scrutator, der die Wahl-Stimmen einnimmt und untersuchet; 2) Hertzens-Prüfer, Hertzens-Kündiger, nehmlich Gott; * 3) ein Forscher, der etwas zu erfahren suchet. 1) *W kapitułach i klasztorach*: X. Szkrutator, co głosy na elekcyi zbiera i roztrząsa; 2) Przenikacz skrytości serc ludzkich, to iest Bog; * 3) Badacz, szperownik. § 1) Il y a dans les grands chapitres generaux quatre scrutateurs, mais dans les chapitres provinciaux il n' y en a le plus souvent que deux; 2) Dieu est le scrutateur des coeurs; * 3) c' est un scrutateur des choses futures.

Scrutin, *s. m.* (*scrutinium*) 1) eine Wahl, auf welcher die Stimmen nicht mündlich sondern schrifftlich mit zusamen gerollten Zettelchen gegeben werden; 2) in Klöstern: gesammlete Wahl-Stimmen, die auf Zettelchen gegeben werden; 3) Zimmer wo die vorgesetzten Ordens-Brüder die Wahl-Stimmen untersuchen; 4) *obs.* Examen, Erforschung, Prüfung, besser Examen oder Probation. 1) Szkrutynium; kreskowanie; elekcya, na ktorey wota karteczkami zwitemi dawane bywaią; 2) *w klasztorach:* karteczki z wotami zebrane; 3) gmach, gdzie wota na karteczkach Przełożeni klasztorni examinuią; 4) *obs.* examen, doznawanie, proba nauki, *lepsze słowa* Examen *albo* Probation. § 1) Les Papes sont élus par le scrutin ou par l' accès ou par acclamation; 2) faire le scrutin (faire scrutin) examiner le scrutin; 3) aller au scrutin; être appellé au scrutin.

Sculper, Sculpter, *v. a.* (*sculpere*) schnitzen, schneiden, ausschnitzen als Figuren. Snicerować, rznąć, rzezać, dłubać obrazy, figury. § Il faut agréablement sculpter cela; tâchez de sculper joliment cette bordure; faire sculpter des armes sur la porte.

*sculpté, ée, adj.* geschnitzt. Ryty, snicerowany. § Cette figure est bien sculptée.

Sculpteur, *s. m.* (*sculptor*) ein Bildhauer, Bildschnitzer; ein Holtzschnitzer. Skulptor, snicerz kamienny, kruszcowy, drzewny. § C'est un excélent sculpteur; un sculpteur en pierre; un sculpteur en bois; sculpteur en métail.

Sculpture, Sculture, *s. f.* (*sculptura*) 1) Bildhauerey, Bildschnitzerey; 2) eine geschnitzte Arbeit; Bildhauer-Stück. 1) Snicerstwo; 2) skulptura; snicerowana, ryta robota; rycie, to co wyryto; rzezanie. § 1) La sculpture est un très-bel art; 2) la sculpture est belle, quand elle represente naturellement ce qu' elle doit representer & qu' il y a une proportion juste & naturelle entre toutes les parties de figure.

Sculteur, *obs. vid.* Sculpteur.

Scurbut, *vid.* Scorbut.

Scurrile, *adj. c.* (*scurrilis*) läppisch, possenreisserisch. Błazeński, szyderski, bałamucki. § Cela est scurrile.

Scurrilement, *adv.* possenmäßig, läppisch. Po błazeńsku; szydersko. § Agir scurrilement.

* Scurrilité, *s. f.* (*scurrilitas*) läppisches Wesen, Narrenspossen. Błaznowanie, szyderstwo, bałamuctwo, figle błazeńskie. § Il tombe quelque fois dans la boufonnerie, & la scurrilité.

Scute, *s. f.* ein Schuit, ein Kahn, Nachen, so bey einem grossen Schiff gehet. Bat przy okręcie płynący.

Scutiforme, *adj. c.* (*scutiformis*) *cartilage scutiforme*, in der Anatomie: Schildförmige Krospel in der Lufft-Kehle, das ist der Adams-Apffel. *W anatomii:* chrząstka tarczowata, to iest grdyka albo iabłko w gardle.

Scylla, Scylle, *s. f.* (*Scylla*) 1) die Klippen Scylla gegen über dem Schlunde Charybdis im Sicilianischen Meer bey Meßina; 2) bey den Poeten: Phorcynnis Tochter, ein schönes Frauenzimmer, die Glaucus ein Meer-Gott liebete, Circe aber aus Eiffersucht in ein grausames Monstrum verwandelte. 1) Scyla, opoka niebezpieczna w Sycyliyskim morzu na przeciwko bezdennego zakrętu Charybdą nazwanego; 2) *u Poetow:* corka Forcynisa niewiasta urodna, ktorą bożek morski Glaukus kochał a Cyrce z zawiści w straszne monstrum przemieniła.

*tomber en Scylle en voulant éviter Charybde.* in einer Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat ausweichen wollen. Z miałkiego na głębią zapaść; srogą scylą minąć, a w charybdę zapłynąć.

Scytale Laconique; Scytale Laconienne, *s. f.* (*Scytales*) geheimes Schreiben der Lacedä-

Lacedämonier auf einen Streiff Pergament, der auf einen Stab gewickelt wurde, den andren von eben der Grösse hatte der Correspondent. Pismo taiemne Lacedemończykow na strefie pergaminowey na kiyku obwitey; drugi kiiek teyże grubości korespondent u śiebie chował.

Scythe, *f. m. & f.* (*Scytha*) ein Scythe. Scyta.

Scythie, *f. f.* (*Scythia*) in der alten Geographie: Scythien, ein grosses Land in Asien und Europa. *W starey gieografii:* Scytya, kray wielki w Azyi i w Europie. § Scythie étoit une grande region d'Asie & d'Europe peu connue, s'étendoit se semble vers la Tartarie.

Se, *pron.* (*se*) 1) sich, bey den *verbis reciprocis*; 2) sich, der *Dativus* und *Accusativus* des *pronominis* soi. 1) Się, *cum verbis reciprocis*; 2) sobie, się, *Dativus* i *Accus.* słowka *soi.*

Séan de Nôtre Dame, *f. m.* Stickwurtz, Hundskürbs, Römische Rüben, Zaun-Rüben. Przestęp, maćica ziele.

*Séan de Salomon.* Weißwurtz oder Salomons Segel. Kokoryczka, krowka, babikrowka, łyczydło ziele.

Séance, Séanse, *f. f.* 1) Sitz, Stelle in einer Versammlung, in einem Collegio; 2) Sitz, Vorsitz, Vorhand, die Ober-Stelle in einem Collegio; 3) Sitz-Tag, Seßion einer Versammlung; 4) in täglichen Reden: langes Sitzen bey einer Tafel, beym Glas Wein, beym Spiel, oder in einer Gesellschafft; 5) *obs.* Annehmlichkeit, Anständigkeit, *s.* Agrément oder Bienséance. 1) Krzesło, mieysce w radźie, w kolegium; 2) posiadanie kogo w radzie; ręka albo mieysce po prawey stronie; 3) Sesya, zasiadanie albo zasiedzenie do rady; 4) posiedzenie, siedzenie u stołu, przy pełney, przy kartach, albo w miłey kompanii; 5) *obs.* przyiemność, wdzięczność, przystoyność *obacz* agrément *albo* Bienséance. § 1) Avoir droit de Séance au Sénat, au Parlement; prendre séance dans un chapitre; donner séance à quelqu' un; 2) que chaque se range comme il pourra sans préjudice à sa qualité une autrefois on reglera les séances; 3) on emploïa agréablement la derniere séance; il y a eu deux séances, la premiére se fit le treizieme & la seconde le quatorzieme du mois; on jugera ce procès en deux ou trois séances; 4) nous avons fait une longue séance; il est homme à se ruiner en deux séances.

*seance, vid.* Sequence.

Séant, *partic.* sitzend; der da sitzt. Siedząc, śiadszy, gdy śiedźi. § Quand le Roi est séant sur son lit de justice (thrône) les Senateurs sont sur les siéges.

Séant, e, *adj.* anständig. Przystoyny, grzeczny. § Cela est tout à fait malséant à un honnête homme; ce qui est séant à l'un, ne l'est pas à l'égard de l'autre; cela est tout à fait malséant.

* Séant, *f. m.* der Sitz; der hintere Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet. Siedzenie w ciele ludzkim; pośladek.

* *être sur son séant.* sitzen. Siedzieć.

*mettre le malade sur son séant.* den Krancken setzen. Posadźić chorego.

Seante, *adj. & f. f.* ein Wappen, das Binden, Sparren, Kreutzer, Balcken nebst andern Figuren hat. Herb przy inszych figurach balki, krokwy, krzyże maiący.

Seau, *f. m.* 1) ein Wasser-Eymer, Schöpff-Eymer; 2) ein Wasser-Eymer voll. 1) Wiadro, węborek do wody; 2) węborek do wody pełny. § 1) Un seau plein d'eau; 2) cette cuve contient 24 seaux.

*seau de bourgeois.* Haus-Eymer zum Wasserschöpffen. Węborek domowy do czerpania wody.

*seau de porteurs d'eau.* Trag-Eymer das Wasser zu tragen. Wiadro do noszenia wody.

*seau de la ville.* lederner Feuer-Eymer zur Feuers-Noth. Kubeł skorzany mieyski do gaszenia ognia.

*il pleut à seau.* es regnet, als wenn es mit Eymern gösse. Deszcz śię iak z konwie leie.

*seau, sceau.* 1) ein Siegel, zur Besiegelung der herrschafftlichen, gerichtlichen und andern öffentlichen Schrifften; 2) das Insiegel, das abgedruckte Siegel. 1) Pieczęć do pieczętowania Pańskich listow; 2) pieczęć wyrażona pieczęćią publiczną. § 1) Aposer son seau; il y a de grands seaux & de petits seaux; 2) païer pour l'aposition du seau de la Justice.

*les seaux.* das Siegel; die Würde eines Cantzlers; das Cancellariat. Pieczęć; kanclerstwo, pieczętarstwo, godność kanclerska. § Donner les seaux; ôter les seaux; rendre les seaux.

*le gran*

*le grand seau.* das grosse Siegel. Pieczęć wielka. § Le grand seau est gardé par Monsieur le Chancellier; lettres scellées du grand seau de cire jaune; sur le repli par le Roi & sellé du grand seau de cire rouge.

*le petit seau.* 1) das Cammer-Siegel; 2) das Siegel eines ieden Parlaments. 1) Sygnet pokoiowy; pieczęć pokoiowa; 2) pieczęć każdego Parlamentu.

*seau; seau de la confession; secret de la confession.* die dem Beicht-Vater entdeckten Sünden und anvertrauten Geheimnisse. Spowiednikowi sekreta i grzechy powierzone. § On ne peut violer le seau de la confession.

*seau de Nôtre Dame.* Stückwurtz, Zaun-Rüben, ein Kraut. Przestęp, macica ziele.

*seau de Salomon.* Weißwurtz ein Kraut. Kokoryczka, krowka ziele.

Sebastien, *s. m.* (*Sebastianus*) Sebastian, Bastian. Sebastyan. § Dom Sebastien, Roi de Portugal, passa en Afrique contre les Maures, presenta la bataille à Muley Moloc Roi de Maroc, & fut tué dans le combat.

Sebastienne, *s. f.* (*Sebastiana*) Sebastiana ein Weiber-Nahme. Sebastyana imię białogłowskie. § Sebastienne est belle & grande.

Sebekier, *s. m.* ein Türckischer Cüraßir-Reuter. Kirysnik Turecki.

Sebeline, *s. f.* *vid.* Zibeline. Zobel. Sobol.

Sebeste, * Sebesten, * Sebeston, } *s. f.* (*sebesten*) Brust-Beerlein, Brust-Pfläumlein, Sebesten. Jedwabne śliwki, sebasteny.

Sebile, *s. f.* Leck-Fäßchen, unter den Hahn eines Fasses, daraus man zapffet. Szaflik, skopiec do ukapek pod beczką, z ktorey toczą. § Une grande sebile; une petite sebile; on se sert principalement des sebiles dans les pressoirs.

Sec, *adj. m.* Séche, *adj. f.* (*siccus*) 1) trocken, dürr; 2) gedörrt getrocknet als Obst; 3) hager, mager, dürr; 4) vom Wein; nicht ölicht; trocken, nicht fett, unkräfftig; 5) mager, schlecht, dürre, von der Schreib-Art; 6) trocken, anzüglich, empfindlich als eine Antwort; 7) nicht wohl vermischt, das gar zu viel Dunckles hat, von der Schattirung und Gegenden eines Gemähldes; 8) sprode, brüchig, unbiegsam, zu steiff. 1) Suchy; 2) suchy, suszony, iako owoce, ryby; 3) chudy, niettusty; 4) *o winie:* czczy, nieoleiowaty; 5) iałowy, podły, chudy, *o stylu*; 6) uszczypliwy, uraźliwy iako odpowiedź, przymowka; 7) niedobrze pomieszany umbrami, barzo wiele cieni maiacy, o obrazach, lanszaftach; 8) kruchy, łomisty, barzo krzepki, niegibki, o kruszcach i materyach do szat. § 1) Bois sec; la terre est fort-seche cette année; païs sec; 2) fruits secs; des raisins secs, des figues seches; du poisson sec; 3) son corps est plus sec que du bois; il a le corps sec & la mine afamée; 4) c'est un vin sec; le vin d'Espagne est ordinairement sec; 5) le stile & le discours sont secs, lorsqu'on exprime foiblement une chose qui devoit être exprimée fortement; avoir le stile sec & froid; 6) une reprimande séche; une repartie séche; 7) c'est une peinture fort séche; 8) l'étain est fort sec; ces draps sont fort secs.

*d'un oeil sec.* mit einem trocknen Auge, ohne Thränen, ohne Betrübniß. Suchym okiem; bez łzy, bez żalu. § Qui peut regarder cette guerre d'un oeil sec; il peut voir d'un oeil sec sa maitresse mourante.

*viandes secs.* geräuchert Fleisch, als Schincken, Knackwürste. Wędzonka; wędzone mięsiwa, iako schaby, salsesony.

*muraille de pierres seches.* in der Bau-Kunst: Mauer von Steinen, die ohne Kalck aufgeführet ist. *W archytektonskiey nauce:* mur kamienny bez wapna wystawiony.

*toux sec.* ein trockner Husten. kaszel suchy.

*consultation seche.* ertheiltes Consilium oder Rath dafür der Advocat nichts bekommen hat. Konsultacya sucha; rada w zakręcie prawnym dana, za ktorą Prokurator nic nie dostał.

*visite séche.* ein trockner Besuch, dabey es weder zu beissen, noch zu brechen giebet. Wizyta chuda, na ktorey nic nie było w gębę włożyć.

*boire sec* rein austrincken; bis auf den letzten Tropffen austrincken. Do czysta, do ostatniey wypić krople.

*argent sec.* baar Geld. Grosz gotowy; pieniądze gotowe. § Païer quelqu'en un argent sec.

*filer sec.* mit schwartzer Seiffe gewaschne Wolle spinnen. Prząść czarnym mydłem praną wełnę.

*il nous l'a bien donnée seche.* 1) er hat uns die Haut voll gelogen; 2) er hat uns berücket. 1) Nałgał nam uszy; 2) w pole nas wywołał.

*il y a long tems qu'il devroit être sec.* et

er hat den Strick lange verdienet. Dawno na trzy drewna zasłużył.

*manger son pain sec.* das trockne Brot essen; wenig zu beissen haben. Mało mieć w gębę włożyć; suszyć; pościć o suchey strawie.

*avoir la tête séche*; *être une tête séche.* kurtz angebunden seyn. Gorąco bydź kąpany; prętko się gniewem unosić. § Il a la tête séche.

*avoir la bouche séche.* von Pferden: kein gutes safftiges Maul haben. *O koniach:* suchą mieć gębę; ślin dosyć nie mieć w gębie.

*avoir la jambe séche.* desgleichen von Pferden: gesunde, schnelle Füsse haben. *Także o koniach:* zdrowe i prętkie mieć nogi.

*à pié sec.* mit trocknem Fuß, ohne zu waten. W brod nie idąc; suchą nogą. § Passer une riviére à pié sec.

*à sec, adv.* trocken, ausgetrocknet. Sucho.

*La riviére est à sec.* der Fluß ist ausgetrocknet. Rzeka wyschła. § Le puits est à sec.

*être à sec.* 1) nicht mehr haben; auf der Neige seyn, mit einem aus seyn; 2) nicht weiter fortkönnen, nichts mehr zu sagen wissen. 1) I kołka nie mieć na świecie; na dnie bydź; 2) nie moc daley; nie mieć więcey materyi do czego; ustać. § 1) Le pauvre diable est à sec; 2) nôtre Poëte est à sec.

*mettre à sec.* in der Seefahrt: ein Schiff aus dem Wasser nehmen und es auf dem Lande ausbessern. *W żeglarskiey nauce:* okrętu z wody wyciągnionego na lądzie poprawiać. § Nous avons mis nôtre vaisseau à sec.

*le vaisseau est à sec.* dieses Schiff ist auf einer Sandbanck gestrandet. Okręt wpadł na haki.

*aller à sec.* nur mit blossen Masten, ohne Segel gehen. Bez żaglow, gołym masztem płynąć.

*on l'a mis à sec.* man hat ihn gantz ausgezogen; man hat ihm alles abgenommen oder abgewonnen. Do koszule go ogołocono; ograno, parabowano go.

Sec, *s. m.* die Trockenheit, wird selten als ein *Substantivum* gefunden. Suchość, susza, *to słowo rzadko iako* Substantivum *położone bywa.*

*employer le verd & le sec.* alle Kräffte anwenden. Wszystkich poruszać sposobow. § Il a emploïé le verd & le sec pour me perdre.

*remettre un cheval au sec.* ein Pferd von der Weide zum Stall-Futter thun. Konia z paszy zwyczaynym znowu karmić obrokiem.

Sécance, Sequence, *s. f.* im Karten-Spiel: die Seqventz; Folge, Reihe von Karten, die in einer Farbe auf einander folgen, als das Daus, König, Ober &c. *Graiąc w karty:* sekwenc; rząd kart iedney maści po sobie następuiących. § Gagner une sécance; sécance simple; sécance du Roi, de Dame, de valet.

Sécante, *adj. & s. f.* (*linea intersecans*) 1) in der Mathematick: eine Secante, eine iede gerade Linie die eine krumme durchschneidet; 2) in der Trigonometrie: Linie so aus dem Mittelpunct eines Kreises durch dessen Umkreis bis an den Tangenten, oder die Linie so am Kreise streichet, gezogen wird, und einen triangulum rectangulum formiret. 1) *W matematyce:* sekans albo sekansa, każda linia prosta krzywą przecinaiąca; 2) *w trygonometryi:* sekansa, linia prosta z centrum cyrkułu przez obwod cyrkułowy aż do tangensy albo linii prostey puszczona, ktora obwodu się tykaiąc, tryanguł rownościenny czyni. § 1) Voilà une sécante; 2) il y a des tables des sinus, des tangentes & des sécantes, de tous les degrez & de toutes les minutes d'un cercle.

Seche, *s. f.* (*sepia*) Balck, Kuttelfisch, Tintenfisch. Wielonog albo ośmionog, morski pław tegoż gatunku co ryba kałamarzem nazwana. § Prendre une seche; la seche a huit piez au devant de la tête & deux autres plus grands que ceux-là & qui lui servent des jambes.

Sechement, *adv.* (*sicce*) 1) trocken, im trocknen, an einem trocknen Ort; 2) dürr, mager, schlecht als reden, schreiben; 3) hart, derb, empfindlich; 4) kaltsinnig. 1) Sucho, na suchym mieyscu; na suszy; 2) iałowo, chudo, podle, iako mowić, pisać; 3) surowo, ostro, uszczypliwie; 4) nieochotnie, oziębłe. § 1) Il faut que les livres soient sechement; mettez les confitures sechement; 2) ce livre est écrit bien sechement; 3) il lui a parlé sechement, 4) elle lui dit un peu sechement qu'elle le serviroit.

Secher, *v. a.* 1) trocknen, dörren, trocken machen; 2) bey den Wäschern: trocknen die Wäsche auf der Leine oder einer heissen Platte; 3) abtrocknen, abwischen die Thränen. 1) Suszyć, wysuszyć co; 2) *u praczek:* suszyć chusty na linie albo na

na gorącey blaſze; 3) oſuſzać, ocierać łzy. § 1) Le hale ſeche la terre; le vent ſeche les chemins lorsqu' ils ſont mouilleux; 2) ſecher du linge; 3) ſecher les pleurs.

*ſe ſecher, v r. ſecher, v. n.* 1) trocknen, trocken werden als die Wäſche; 2) verdorren, vertrocknen als ein Kraut; 3) vergehen, ſich auszehren, von Kräfften kommen. 1) Schnąć iako chuſty na linie; 2) uſchnąć iak ziele; 3) ſchnąć, wiednąć na ciele. § 1) Le linge ne ſeche pas aiſément en l' hiver; 2) la gloire de l' homme eſt comme la fleur de l' herbe, l' herbe ſeche & la fleur tombe; 3) non, non, ſongeons à vivre, va maigrir ſi tu veux & ſecher ſur un livre.

*ſecher ſur le pié.* 1) im Garten-Bau: auf der Wurtzel verdorren, abſterben; 2) verdorren; ſich verzehren, vergehen; von Gemüths- und Leibes-Kräfften kommen. 1) *W ogrodnictwie* uſychać na korzeniu; 2) ſchnąć, wiednąć, ſzwankować na zdrowiu, na umyśle.

Secheresse, *ſ. f.* (*ſiccitas*) 1) Dürre, Trockenheit; 2) Unlebhafftigkeit, todtes Weſen, als in einer Schreibart; 3) Gleichgültigkeit, Kaltſinnigkeit, in der Freundſchafft, in der Andacht. 1) Suſza, suchość, poſuſza; 2) iałowość, nieżywość, tępość iako w ſtylu; 3) ocięgłość, niechęć, oziębłość, oſpałość w przyiaźni, w nabożeńſtwie. § 1) On n'a pas ſeulement à combatre l' ardeur & la ſechereſſe du païs, mais le ſable même; les ſechereſſes de l' été ont été fort grandes; 2) c' eſt un diſcours froid, il y a une grande ſechereſſe de ſens; mon Dieu quels amans ſont-ce là & quelle ſechereſſe de converſation; la contrainte des préceptes donne à un ouvrage une certaine ſechereſſe qui le rend maigre & decharné; 3) la ſechereſſe de la lettre qu' il reçût, le ſurprit.

Secheron, *ſ. m.* trockne Wieſe, die nur vom Regen befeuchtet wird. Łąka ſucha, ktorą tylko deſzcze odwilżaią. § Les ſecherons ont donné cette année à cauſe des pluïes fréquentes qui ſont tombées; le foin qui naît dans les ſecherons eſt toûjours bon.

Seche, *vid.* Secque.

Sechie, *ſ. f.* ein Gewicht in Smirna, das zwey Türckiſch Oko wieget. Waga w Smirnie dwa oka Tureckie ważąca. § Une ſechie contient 800 dragmes.

Séchoir, *ſ. m. pr.* Sechoi. Back-Brett worauf Räucher-Kertzchen, wohlriechende Seiffe getrocknet werden. Tablica na ktorey ſuſzą trociſzka, mydła perfumowane. § Ce ſechoir n'eſt pas aſſez grand.

Sechys, *ſ. m.* Maaß zu flüßigen Sachen in einigen Italiäniſchen Orten. Miara do napoiow po niektorych mieyſcach Włoſkich.

Second, e, *adj. pron.* Segond, (*ſecundus*) 1) der andere, der zweyte; 2) der zweyte, zum zweyten mahl erwiedert; 3) von Kriegs-Schiffen: Hülffs-, zur Hülffe und Beyſtand einem Schiff gegeben; 4) von Bedienten: der andere, Unter- 1) Drugi, wtory; 2) powtorny, powtorzony; 3) *o okrętach woyſkowych* poſiłkowy, na poſiłek okrętowi przydany. § 1) Il eſt le ſecond; il eſt la ſeconde perſonne du Roïaume; voïez le ſecond livre; 2) ſe marier en ſecondes nôces; le ſecond coup de la cloche; 3) il y a quelque fois deux vaiſſeaux ſéconds, l'un de l' avant, l' autre de l' arriere; 4) ſecond contre-maître; ſecond pilote.

*ſeconde ancre.* in der Seefahrt: der Bug, der tägliche Ancker, ſo 1600 Pfund wieget. *W żeglarſtwie:* kotwica dzienna, co 1600 funtow waży.

*ſecond flanc.* in der Fortification: Secund-Flanc, Neben-Strich, Streich-Platz, welcher ſich vom Ende der raſirenden Defens-Linie auf der Courtine anfängt, und bis an die Flanc gehet; ein kleiner Wall vor der Flanc. *W fortyfikacyi.* 1) flank drugi, zaczyna ſię na kurtynie z linią policzek przeymuiącą, a u rogu flankowego ſię kończy; 2) wał przed flankiem.

*compagnie en ſecond.* bey der Frantzöſiſchen Armee: eine abgetheilte Compagnie, ſo aus einer groſſen Compagnie formiret wird. *U Francuſkiego woyſka* kompania odźielona, to ieſt złożona z ludzi z kompanii wielkiey wyięty[...]

*Officier en ſecond.* ein Officier bey einer abgetheilten Compagnie, der des abweſenden Officiers Stelle vertrit. Nam[ie]ſtnik albo oficer u kompanii oddzielney, co mieyſce nieprzytomnego oficera zaſtępuie. § Capitaine en ſeconde; Lieutenant en ſeconde; Enſeigne en ſeconde.

*ſeconde table.* der Geſinde-Tiſch. S[tół] dla czladźi.

*ſeconde herbe.* der Grummet, das Nach-H[eu] Potraw.

*la ſe[...]*

*a seconde épreuve.* in der Druckerey: die andere Correctur. *W drukarni:* wtora korekta.

*eau seconde.* Scheide-Wasser, darinnen man schon ein Metall aufgelöset hat. Szerwaser, w ktorym iuż raz kruszec iaki rozwiązano.

*plume seconde.* die erste Feder, so nach der Schwing-Feder kommt. Pipa druga w skrzydle.

*sans second; sans seconde.* ohne Vergleichung; ohne seines gleichen; ohne Beyspiel. Bez porownania, bez przykładu, bez rownego. § Une beauté sans seconde; un savoir sans second.

*en second lieu.* zum zweyten; zum andern. Powtore; druga.

*pensées secondes.* die andern oder die letztern Gedancken. Koncepta powtorne albo ostatnie.

*cause seconde,* (causa secunda) in der Philosophie: die andere Ursache. *W filozofii:* przyczyna druga albo śrzednia. § Toutes les causes secondes sont occasionelles.

*cela est du second bond.* dieses tauget zu nichts; es ist zu spät. Na nic śię to nie zeydźie; iuż teraz po harapie.

Second, *s. m.* 1) ein Secund, Secundant oder Beystand im Zweykampff; 2) der Respondent; Gehulffe, Beystand in einer Disputation; 3) ein Gehülffe in einer Sache; 4) im Ball-Haus: der schwächste Spieler; der stärckste heißt *premier*; 5) im Ball-Haus: der andere Ort auf der Gallerie; 6) ein Secundaner, Schüler der in Secunda sitzt; 7) in der Seefahrt: Secund; Secundant, ein Kriegs-Schiff, so einem Flaggen-Schiff, welches ein Officier commandirt, zum Beystand gegeben wird; ein iedes Flaggen-Schiff hat zwey solche Secunden zum Beystand, eines vor sich, das andere hinter sich; jenes heisset Second de l'avant, und dieses Second de l'arriere; 8) das andere Geläute zur Kirche; 9) die andere Tracht auf den Tisch. 1) Sekundant, przystaw w poiedynkach; 2) defendent; obrońca zdania czyiego w dyspućie; 3) pomocnik; 4) *w pilarni:* gracz słabszy, *sposobnieyszy* premier *śię nazywa*; 5) mieysce drugie na galeryi; 6) gramatyk; żak *in secunda classi*; 7) *w marynarstwie:* przystaw; okręt woyskowy, co okrętu drugiego broni; *okręt sztaby okrętu drugiego broniący* le second de l'avant, *a ten co rufy strzeże* le second de l'arriere *śię nazywaią*; 8) dzwonienie drugie na nabożeństwo; 9) drugie noszenie na stoł. § 1) Prendre un second; choisir un brave second; 2) mon second soutenant mon discours, dit que; il étoit mon second en cette dispute; 3) chercher un second dans ses travaux; 4) le second a gagné; 5) la balle est au second; 6) on compte trente seconds; 7) le second de l'Amiral; le second est établi pour sécourir son vaisseau; 8) on sonne le second; 9) servir le second.

Secondaire, *adj.* (*secundarius*) les veines lactées secondaires. in der Anatomie: die venæ lacteæ, oder die Milch-Adern, so den Chylum von den Glandeln weiter tragen. *W anatomii:* żyły mleczne co *chylum* z gruczołow daley rozsyłaią.

Seconde, *s. f. pr.* Segonde. 1) die Secunda, die andere Classe in der Schule; 2) die andere Gattung der besten Spanischen Wolle; 3) in der Musick: eine Secunde, ist ein aus zwey einander immediate oder gradatim folgenden Tonen bestehendes intervallum; 4) in der Sternkunst: eine Secunde, der sechzigste Theil einer Minute und der 3600ste einer Stunde. 1) W szkołach *classis secunda* albo gramatyka; 2) gatunek drugi naylepszey wełny Hyszpańskiey; 3) *w muzyce:* sekunda: iest *intervallum* z dwuch *immediate* albo *gradatim* po sobie następuiących tonow; 4) *w gwiazdarskiey nauce:* sekunda albo *60ta* część minuty, a *3600ta* godźiny. § 1) Ecolier de seconde; regent de seconde, étudier en seconde; 2) la seconde s'appelle aussi refleuret; 3) *c cis* est une seconde diminue; *e f, fis g,* sont des secondes mineures; *c d, de, f g* sont des secondes majeures; *c dis, f gis* sont des secondes superfluës.

*secondes, plur. vid.* Secondines.

Secondement, *adv. pron.* Segondement. zum zweyten; vors andere; hernach. Powtore, druga; potym. § Il faut premiérement aimer Dieu de tout son coeur, & secondement son prochain comme soi-même.

Seconder, *v. a. pr.* Segonde. 1) helffen, beystehen, Beystand leisten; 2) im Zweykampff secundiren, 3) *obs.* einem gleich seyn, gleich kommen. 1) Sekundować kogo; pomoc, dopomagać komu; 2) sekundować kogo w poiedynku; 3) *obs.* rownać śię, rownym bydź komu.

mu. § 1) Si le ciel secondoit mes désirs; Dieu seconde tes voeux; 2) son second l'a bien secondé; 3) il n'a rien de beau qui vous seconde; rien ne le seconde.

**Secondines, Secondes,** *s. f. plur.* (*secundinæ*) in der Heilkunst: die Nach-Geburt. *W lekarskiey nauce:* łożysko, blona; mieysce, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa.

**Secore,** *v. a. obs.* helffen, beystehen, *vid.* Secourir. Dopomoc komu; *obacz* Secourir.

**Secoüement,** *s. m.* das Schütteln, Rütteln, Stauchen. Trzęsienie czego; utrząśnienie. § Le secoüement de ce carosse, de ces chevaux de poste m'est insupportable.

*secoüement de terre.* ein Erdbeben. Trzęsienie ziemie.

**Secoüer,** *v. a.* (*succutere*) 1) schütteln, als Bäume, Obst; 2) ausschütteln, abschütteln als den Staub; 3) schütteln, stauchen, als ein Wagen; 4) vom Hencker: schütteln, dem Ubelthäter auf die Achseln treten, ihn vollends zu erdrosseln; 5) übel mit einem umgehen, hart miteinem verfahren; 6) mitnehmen, entkräfften, abmatten, als die Kranckheit den Krancken. 1) Trząść drzewa, owoc; 2) otrząsać, wytrząsać kurzawę z czego; 3) trząść ukołatać, iako woz; 4) *o katie:* na ramiona obieszonego wskoczyć, aby go dodusżyć; 5) źle się obchodźić; natrząsać się z kogo; 6) wyśilić, osłabić iako choroba pacyenta. § 1) Secoüer un prunier; 2) secoüer la poussiere d'un habit; secoüer un tablier, une jupe; 3) les chevaux de manége, & les chevaux de poste secoüent ceux qui le montent; ce cheval secoüe un peu fortement; 4) il avoit la vie bien dure, le bourreau a été un gros quart d'heure à le secoüer; 5) j'ai un peu secoüé mon homme, mais ça été à bonne intention; 6) la fiévre l'a bien secoüé.

*secoüer le joug.* das Joch abschütteln; sich aus der Unterthänigkeit befreyen. Otrząsać się; iarzmo zrzucić; otrząsnąć pęta; wybić się, wyłamać się z poddaństwa. § Les Suisses ont secoüé le joug de la maison d'Autriche; les Hollandois ont secoüé le joug de la domination Espagnole.

*secoüer le joug de ses passions.* seine Gemüths-Regungen dämpffen. Trzymać na wodzach, śmierzyć swe pasye.

*secoüer les oreilles.* die Ohren zustopffen; eine Vermahnung, Warnung nicht an nehmen; zu einem Ohr hinein und zu andern heraus gehen lassen. Uszy z tkać; napominania, przestrogi n słuchać; iednym uchem słuchać drugim wypusczać. § Ce liberti secoüe les oreilles quand on lui don ne de bons avertissemens.

*secoüer la bride.* 1) ein Pferd mit dem Zügel reissen; 2) einen zu etwas antreiben; 3) einen ausforschen; eines Meinung und Gedancken zu erfahren suchen 1) Targać konia uzdeczką; 2) zachęcać kogo do czego; 3) macać kogo wywiadywać się z kogo zdania, myśli. § 1) Secoüer la bride à un chev pour le faire avancer; 2) secoüer bride à quelqu' un pour le faire travailler; 3) il secoüa la bride à so maître.

*se secoüer, v. r.* sich abschütteln, sich schütteln. Trząść się; otrząsać się, otrzepać się z czego. § Les chiens se secoüent quand ils sortent de l'eau afin de s'essuïer.

**Secourable,** *adj.* 1) hülffreich, willfährig; helffen, zu dienen; 2) dem zu helffen i in diesem und dem folgenden Verstan de setzet man eine *negation* darzu 3) das zu entsetzen moglich ist. 1) Pomocny; do zaratowania gotowy chętny, ochotny do dania pomocy, d służenia; 2) ktorego zaratować może snadny do zabieżenia; *w tym i nastepuiącym sensie negacya dołożona bywa*; 3) odśieczny; łacny do opędzenia. § 1) C'est un voisin fort secourable; assistez moi en ce besoin vous qui êtes si secourable; c'étoi un homme doux & secourable; 2) l mal n'est pas secourable; 3) cette plac est tellement assiégée qu'elle n'est pa secourable que par mer.

**Secourgeon,** *s. m.* Früh-Gerste, man giebe sie den Pferden stat des Grases. Je czmień skołozrzy, koniom go miasto trawy dawaią.

**Secourir,** *v. a. conj. vid. in appendic* (*succurrere*) 1) helffen, beystehen, Hülf leisten, beyspringen, retten; 2) entsetzen, retten eine belagerte Festung; 3 auf der Reit-Bahn: einem Pferde di Hülfe geben als mit den Beinen, mi der Stimme. 1) Zaratować, ratować posiłkować, wspierać kogo, dopomo komu; 2) opędzić fortecę obiezona na odsiecz przylecieć, odsiecz dać; 3 zachęcać konia jako kolanami, gło sem. § 1) Secourir un ami de son bien de son crédit; secourir l'Etat; 2 secou

secourir une place, une ville; 3) vôtre cheval ne va plus, secourez le; secourir son cheval de deux talons en le pinçant delicatement.

*secourir, v. r.* 1) sich selbst helffen, sich retten; 2) einander helffen, beystehen. 1) Ratować się samego; 2) ratować się, pomagać sobie wzaiemnie. § 1) Je vous rend grace de la disposition, où je vous vois de me vouloir secourir, en vous secourant vous même; 2) ce sont deux amis qui se secourent mutuellement.

Secours, *s. m.* (*succursus*) 1) Hülffe, Beystand, Rettung; 2) Hülffs-Völcker, Succurs; 3) Entsatz, Entsetzung, Hülffs-Leistung einen belagerten Ort zu befreyen; *4) ein Filial, eine Kirche die keinen eignen Pfarrer hat, sondern von dem Pfarrer einer andern Kirche, so die Mater oder Mutter heisset, bedienet wird; besser Annexe oder succursale. 1) Pomoc, posiłek, ratunek, zaratowanie; 2) posiłek, sukurs; zastępy przyiaćielskie; woysko posiłkowe; 3) woysko odśieczne; *4) anexa, corka; kośćioł do fary należący, *lepsze słowa* anexe *albo* succursale. § 1) Donner du secours à quelqu' un; venir au secours; aler au secours; c' est le plus solide de tous les secours; se donner du secours; 2) empêcher le secours; le secours n'a pû passer; il mit ses navires à l'embouchure du port pour fermer le secours de la mer.

Secousse, *s. f.* (*succussus*) 1) Stoß, Erschütterung, Schüttelung; 2) Anfall, Angriff, Stoß; ein Schreck als vom Unglück, von einer Verfolgung; 3) Zulauff, Anlauff zum Sprunge, zum Lauffe. 1) Trzęsienie, trząsanie, utrzęsienie; 2) zatrząśnienie; szwank iako od nieszczęśćia przeciwnego odniesiony; 3) zapuszczenie się na skok, na bieg. § 1) Les secousses d' un chemin, d' un carosse; cette secousse est bonne; donner quelque secousse; 2) j' ai eu de grandes secousses; la France a eu de rudes secousses dans la derniere guerre; cette Republique a eu de rudes secousses; l' heresie ne s' est afermie en aucun lieu sans y recevoir de grandes secousses; je reçois des étranges secousses & mon coeur ne tient plus qu' à un fillet; 3) j' ai pris ma secousse pour vous atraper; prendre sa secousse pour courir, pour sauter.

Secques, *s. f. plur.* **in der Seefahrt: Syrten; untieffer, seichter Ort, wo man leicht mit dem Schiff stranden kan.** *W żeglarskiey nauce:* brodowina, syrty, mieysce miałkie albo niegłębokie, na ktorym więzną okręty. § Eviter les secques.

Secret, *s. m.* (*secretum*) sprich aus Segré, oder besser Secré. 1) ein Geheimniß, eine Heimlichkeit; 2) geheimes Mittel, Geheimniß, das man wissen muß, wenn man eine Sache gehörig nutzen will; 3) ein Arcanum, Kunststück, Geheimniß, geheimes Stück eines Artztes, eines Künstlers, einer Kunst; 4) Schatten, Dunckelheit, Stille; 5) das Zündloch an einem Geschütz. *Wymawiay to słowo iako* Segré *albo raczey* Secré. 1) Sekret, taiemnica; 2) sekret, sposob taiemny, ktorego kto nie wiedząc, rzeczy skutecznie zażyć nie może; 3) taiemnica, sekret lekarza, rzemieślnika, nauki; 4) cienie, ciemność, ćisza; 5) zapał w armacie. § 1) Divulguer un secret; éventer un secret; confier son secret à quelqu' un; savoir tous les secrets d' une afaire; 2) le vrai secret pour avoir de la santé est, que le corps soit agité & que l' esprit se repose; il y a des machines dont on ne peut se servir, des serrures & des cadenas qu' on ne peut ouvrir, si on n' en sçait le secret; 3) les secrets de la médecine; il lui a enseigné tous les secrets de son art; emploïer tous les secrets de son art; savoir tous les secrets d' une art; c' est un médecin qui a des secrets admirables; les secrets de *Veker* médecin fort renommé, aprendre un secret; 4) le secret des bois; le secret de la nuit; 5) il faut mettre une platine de plomb sur le secret du canon, pour le garantir de l' eau & du feu; secret d' un brûlot.

*le secret de la confession:* die Geheimhaltung der anvertrauten Sünden im Beicht-Stuhl. Zachowanie sekretu w spowiedzi powierzonego.

*il est du secret.* er weiß von diesem Geheimnisse. Wie o tym sekrećie.

*je vous prie de garder le secret.* ich bitte um einen verschwiegenen Mund. O milczaną proszę.

*en amour le secret est de plaire.* die beste Kunst in der Liebe, ist zu wissen, wie man gefallen soll. Umieć się podobać, naywiększy sekret w miłości.

* *j' enterrerai ce secret.* ich werde verschwiegenen Mund halten, ich werde dieses Geheimniß bey mir behalten. Trzymać to za zębomą będę; zachowam sekretu tego.

** relever le secret de l' école.* aus der Schule schwatzen. Wyiawić taiemnicę.

*secret Roïal, obs.* der Königliche Schatz. Skarbiec krolewski.

Secret, te, *adj.* (*secretus*) 1) geheim, heimlich, verborgen; 2) verschwiegen, heimlich, der reinen Mund halten kan; 3) verborgen, heimlich, blind, das nicht leicht zu finden ist, als eine Treppe, eine Thüre im Hause, der Ort am Schloß, wo man es öffnen kan; 4) geheim, von Wissenschafften, die nicht alle Leute wissen, als die schwartze Kunst, das Goldmachen. 1) Taiemny, tayny, skryty; 2) taiemny, sekretny, skryty; sekret zachowuiący; 3) ślepy, skryty iako drzwi, wschody w budynku, mieysce do otwierania zamkow, kłotek; 4) potaiemny; taiemny, taiemnicę w sobie maiący, *o naukach nie każdemu wiadomych, iako czarnokśiestwo, alchymia.* § 1) Cela est secret; la chose est secrette; une inspiration secrette; j'ai eu une pressentiment secret de ce malheur; 2) c' est un homme fort secret; il n'y a guére des femmes secrettes; 3) un éscalier secret; une porte secrette; l' ouverture de ce cadenas est secrette; 4) la cabale est une sience secrette; savoir les siences secrettes.

*maladie secrette.* unreine Kranckheit; eine venerische Kranckheit. Choroba wenusowa.

*scel secret.* das kleine geheime Siegel des Königes. Pjeczęć mała; sygnet krolewski pokoiowy.

** il est secret comme un coup de canon.* er kan nichts verschweigen. Nie umie trzymać ięzyk za zęboma.

*en secret.* in geheim, heimlich. Skryćie, potaiemnie. § Parler en secret avec quelqu' un; dire une chose en secret à une personne.

*lieu secret.* das geheime Gemach. Prywet; wychodek.

*chien secret.* bey der Jagerey: Spürhund, der ohne Bellen auf der Fährt fortgehet. *W myślistwie:* popądzca albo znalezca; pies łowczy co na tropach milczkiem śledzi.

Secretaire, *s. m.* (*secretarius*) 1) ein Geheim-Schreiber, Secretarius eines grossen Herrn; 2) in Versen: ein vertrauter Freund; 3) desgleichen bey den Poeten: ein entlegener Ort; Felder, Wälder, Thäler. 1) Sekretarz Pana wielkiego; 2) *w wierszach Poetykich:* konfident, przyiaciel poufały; 3) *także u wierszopisow:* ustronie; mieysce na ustroniu leżące iako gaie, pola, doliny. § 1) Un Secretaire d'un Conseiller de la Grand Chambre en France gagne tous les ans mille écus; il est Secretaire d[e] son Excellence Monseigneur le Pal[a]tin de Masovie; 2) mes fidéles am[is] & mes vrais secretaires; 3) o dou[x] secretaires de mes ennuis.

*Secretaire de l' Etat.* Staats-Secretari[us] Sekretarz Wielki Francuski. § Il [y] a quatre Secretaires d' Etat qui so[nt] des oficiers de la couronne.

*Grand-Secretaire de la Couronne.* Gro[ß-] Secretarius von Pohlen. Sekreta[rz] wielki koronny. § Il y a deux gran[ds] Secretaires de la Couronne & de L[i]tuanie, l' un Ecclesiastique, l' au[tre] Seculier.

*Secretaire du Cabinet; Secretaire de [la] Chambre & du Cabinet.* ein Cabinet Secretarius. Sekretarz kabynetow[y].

*Secretaire du Roi; Secretaire de sa M[a]jesté.* Königlicher Polnischer Secret[a]rius. Sekretarz J. K. M.

*Secretaire de Saint Innocent.* im Scher[z] ein elender Copist; Tinten-Klecker, [der] für geringe Leute abschreibet. *Zarte[m]* skrybent podły, pisarek charakter z[ły] maiący i ludziom podłego stanu li[sty] przepisuiący.

Secretairie, *s. f.* die Cantzeley oder Sec[re]tariats-Stube eines Gesandten, St[att]halters oder eines Tribunals. Sek[re]tarnia, kancelarya Posła, Wielkorządce albo Trybunału.

Secretariat, *s. m.* 1) ein Secretariat, Würde oder Bedienung eines Secreta[rius] 2) die Zeit da einer Secretarius ge[we]sen. 1) Sekretarstwo, godność sek[re]tarska; urząd sekretarski; 2) c[zas] sekretarstwa czyiego. § 1) Obte[nir] avoir un secretariat; ce sont des dr[oits] & des privileges attachez au secre[ta]riat; 2) son secretariat est illustre.

Secrete, *s. f.* im Breviario: Gebete, so [der] Priester still betet. *W brewiarzu:* [mo]dlitwa od księdza po cichu mowio[na].

Secretes, *s. f.* (*secreta*) im Breviario [die] letzten Gebete, die der Priester heim[lich] spricht. *W brewiarzu:* ostatnie paćie[rze] od kapłana po ćichu mowione. § [Le] Prêtre dit tout bas les secretes à la [fin] de la secrete.

Secretement, *adv.* (*secreto*) heimlich, geheim. Taiemnie, potaiemnie, sk[ry]ćie. § Faire une chose secreteme[nt;] il lui a dit quelque chose fort se[cre]tement.

Secretion, *s. m.* in der Heilkunst: Ab[son]de[rung]

derung der Säffte, des Urins. *W lekarskiey naucc:* odłączenie wilgoci, uryny.
Secreton, *s. m.* weisser Cattun aus Indien. Biała bagazya Indyyska.
Secrettes, *vid.* Secretes.
Secroi, *s. m. obs. vid.* Secret, *s. m.* ein Geheimniß. Sekret, taiemnica.
Sectaire, *s. m.* (*sectarius*) ein Sectirer, Abtrünniger von der Kirche. Sektarz, odszczepieniec. § Les derniers sectaires lui ont fait des plaïes sanglantes & mortelles; il sembloit qu' Elisabet Reine d' Angleterre préferat les dogmes de Luther à ceux de tous les autres sectaires.
Sectateur, *s. m.* (*sectator*) Anhänger, Nachfolger einer Lehre. Sektator, naśladowca nauki czyiey. § Epictete & ses sectateurs croïent que Dieu est seul digne d' être aimé & admiré, ses sectateurs sont en grand nombre; les sectateurs de Mahomet sont bien aveuglez; chaque Philosophie a ses sectateurs.
Secte, *s. f.* (*secta*) eine Secte; Meynung welcher gewisse Leute folgen; Anhang, so sich zu einer Lehre bekennet. Sekta; naśladownicy sekty iakiey. § Secte dangereuse; détruire une secte, faire une secte; il y a diverses sectes entre les Philosophes; il y a eu diverses sectes entre les Juifs, la secte des Esséens, la secte des Phariséens & celle de Saducéens.
Secteur, *s. m.* (*sector*) in der Geometrie: Ausschnitt oder Abschnitt des Circkels; Figur so zwischen zweyen Semidiametris oder Durchmessern und einem Theil des Umkreises eingeschlossen ist. *W gieometryi:* sektor, klin albo sztuka cyrkułu, miedzy dwiema połdyametrami albo promieniami od punktu śrzadniego do obwodu zawarta.
Section, *s. f.* (*sectio*) 1) eine Abtheilung eines Capitels; 2) ein Capitel; 3) in der Geometrie: Schnitt, Durchschnitt, heißt der Punct, Linie oder Fläche, so heraus kommt, wenn man eine Linie, Fläche und einen Körper durchschneidet; 4) in der Baukunst: Durchschnitt eines Gebäudes in zwey gleiche Theile, daran man dessen Höhe, Dicke and Breite sehen kan; 5) *obs.* Zergliederung eines Körpers, besser Dissection; 6) in der Anatomie: eine Section, Schnitt oder Eröffnung, wenn ein Verstorbener geöffnet wird. 1) Sekcya, część rozdziału; 2) rozdział; 3) *w gieometryi:* przecięcie, przerznięcie; iest linia punkt, płaszczyzna po linii, płaszczyzny, bryły przecięciu; 4) *w archytektońskiey naucc:* przecięcie budynku; model gruntu w budowaniu wysokość, szerz i miąższość budynkowy pokazuiący; 5) *obs.* rozbieranie na członki; *słowo* dissection *zwyczaynieysze*; 6) *w anatomii:* otworzenie ciała zmarłego. § 1) Une petite, une grande section; les anciens n' avoient guére l' usage des sections par chapitres; 2) voiez la troisieme section; 3) section égale; section inégale; la plus grande ou la plus petite section d' une ligne; une section conique; 4) section d' un bâtiment.
*Section vernale*, (sectio vernalis) in der Stern-Kunst: Frühlings-Punct, wo der Thier-Kreis den æquatorem durchschneidet und den Frühling machet. *W astronomii:* punkt wieśienny, gdźie zwierzyniec przerzyna ekwatora i wiosnę czyni.
*Section automnale*, (sectio autumnalis) in der Sternkunst: der Herbst-Punct. *W astronomii:* punkt iesienny.
Seculaire, *adj. c.* (*secularis*) hundert-jährig; das alle hundert Jahre geschiehet. Storoczny, stoletni; co setnego roku się dźieiący.
*année seculaire.* das hundertste Jahr, das letzte Jahr eines Jahrhunderts. Rok storoczny, to iest ostatni w wieku stolętnim. § On ouvre la porte sainte à Rome à chaque année seculaire.
*jeux seculaires.* hundertjährige Schau-Spiele, welche die alten Römer alle hundert Jahre feyerten. Igrzyska starorzymskie storoczne, ktore co setnego roku celebrowane były. § Les jeux seculaires, étoient autrefois une des plus solennelles fêtes de Rome.
Secularisation, *s. f.* (*secularisatio*) die Secularisation; Verwandelung einer geistlichen Sache in eine weltliche als eines Ertz-Bisthums in ein Hertzogthum. Sekularyzacya; przemienienie rzeczy duchowney w świecką, iako Arcybiskupstwa w księstwo. § La sécularisation de quelques abaïes s' est faite en France par l' autorité & par le consentement du Pape; la secularisation de quelques Evechez s' est faite en Allemagne par les Princes & les membres de l' Empire; il faut pour la sécularisation des Eglises reguliéres l' autorité du S. Siége, celle du Roi, de l' Evêque du lieu & du Patron & même le consentement du peuple, avec l' homologation du Parlement.

Secularifer, *v. a.* fecularifiren, einen geiftlichen Stand in einen weltlichen oder unklöfterlichen verwandeln. Sekularyzować, odmienić duchowny ftan na świecki albo niezakonny. § Secularifer une Abaïe, une Prieuré; les Eglifes qu' on fecularife, confervent leurs anciens droits & priviléges: par le traité de la paix de Munfter on a fecularifé quelques Evêchés & quelques Abaies.

Secularité, *f. f.* der weltlich-geiftliche Stand. Stan niezakonny; ftan Duchownych świeckich. § On fait auffi bien fon falut dans la fecularité que dans la regularité.

Seculier, e, *adj.* (*fecularis*) 1) weltlich, als ein Amt, eine Sache; 2) weltlich den Weltlichen anftändig; 3) weltlich, nicht klöfterlich. 1) Swiecki, ftanu świeckiego, jako urzad, fprawa; 2) świecki, światowy, na świeckiego przyftoyny; 3) świecki, niezakonny. § 1) Un Prince feculier; puiffance feculiére; autorité feculiére; un ecclefiaftique ne fe doit embaraffer dans les afaires feculiéres; 2) un habit feculier; façon de vivre feculiére & mondaine; la paume eft un jeu feculier; la chaffe eft un divertiffement feculier; 3) être Prêtre feculier.

*le bras feculier.* die weltliche Obrigkeit, der weltliche Arm. Zwierzchność świecka.

Seculier, *f. m.* (*fecularis*) 1) ein weltlicher Geiftlicher; ein Geiftlicher der kein Ordens-Bruder ift; 2) ein Weltlicher, ein Lay, der im weltlichen Stande lebet. 1) Duchowny świecki, niezakonny; 2) świecki, człowiek co świeckiego ieft ftanu. § 1) Le Pape a accordé une commende à un feculier; les feculiers qui font riches & qui ont du crédit, font heureux, car ce n' eft qu' à eux qu' on donne les bénéfices en commende; 2) il faut laiffer aux feculiers les divertiffemens feculiers.

Seculiérement, *adv.* weltlich, auf weltliche Weife. Po świecku. § Ils vivent un peu trop feculiérement.

Securidaca, *f. f.* (*fecuridaca*) Beilkraut, groffe Peltfchen. Siekiernica, wyka wonna, wilczy groch.

Securité, *f. f.* (*fecuritas*) Sicherheit, Sorglofigkeit. Bezpieczność, bezpieczeńftwo, wolność od niebezpieczeńftwa. § Il y a trois fortes d' animaux qui marchent avec grande fecurité, le lion entre les bêtes, le coq entre les poules, & le bouc qui va devant les chevres; la bonne opinion que les foldats avoient de leur Général faifoient dormir dans une plein[e] [fe]curité.

Sedanoife, *f. f.* Petit-Schrifft, die k[leine] Schrifft in der Druckerey. Li[ter] naydrobnieyfzych gatunek w dru[karz]ni.

Sedentaire, *adj. c.* (*fedentarius*) 1) [der] viel fitzt; der fitzend arbeitet; 2) [...] das im Sitzen muß verrichtet we[rden]; 3) von Gerichten: unbeweglich, nicht an einen andern Ort ve[rlegt] wird. 1) Siedzący, leżący nad c[zem], ten co siedząc koło czego pra[cuje]; 2) siedziany, siedzeniu przyzw[oity], przy siedzeniu robiony; 3) o s[ądach] nieruchomy, mieyfcowy, mi[...] ktoremu przyzwoity. § 1) [C'est] un homme fort fedentaire; un [arti]fan fedentaire; 2) travail fedent[aire], vie fedentaire; 3) Philippe de [...] rendit le Parlement tout à fait f[eden]taire à Paris, regla le nombre des [Con]feillers & ordonna qu' ils trav[aille]roient toute l' année; les Trib[unaux] en Pologne ne font pas fedenta[ires].

Sedentaire, *f. m.* (*fedentarius*) der [...] zu Hauſe lebet. Domator; w [...] ofobnym albo mieyfcowym się [...] iący.

Sediment, *f. m.* (*fedimentum*) in [der] Medicin: der Satz, das Dicke v[on ei]nem Safft auf dem Boden. W [...] *fkiey nauce:* uftoiny, fuz, to c[o] na dnie uftało. § La connoi[ffance] des maladies dépend du fedime[nt de] l' urine.

Seditieufe, *f. f.* eine Friedens-Stö[rerin,] Aufrührerin. Buntowniczka, [...]zanka. § On cache la verité au [fond] d' un puits comme une feditie[ufe].

Seditieufement, *adv.* (*feditiofe*) [aufrüh]rifcher Weife. Rofterkliwie, [bunto]wnie. § Parler feditieufement.

Seditieux, eufe, *adj.* (*feditiofus*) [aufrüh]rifch, rebellifch, unruhig. Rofter[kliwy,] buntowny, burzliwy. § Efprit [sedi]tieux; difcours feditieux; c[...] feditieufes.

Seditieux, *f. m.* ein Aufrührer. [Buntow]wnik. § La plûpart des fed[itieux] ont été executez.

Sedition, *f. f.* (*feditio*) 1) Aufruhr, [Re]bellion, Aufftand; 2) Lerm, Unr[uhe] in einem Hauſe, in Gefellfchafften. [1)] Bunt, rofterk, rebelia; 2) w[...] halas w domu. § 1) Exciter, c[...] émouvoir une fedition; alumer [la fe]dition; apaifer la fedition; étou[ffer la] fedition.

Sedre, *f. m.* der Persische Ertz-Pfaff. Arcypop Perski.
Seducteur, *f. m.* (*seductor*) ein Verführer, Betrüger. Zwodziciel; zwodzca, zwodnik, oszust. § On devroit severement punir un seducteur.
Seduction, *f. f.* (*seductio*) Verführung, Verleitung zum Bösen. Zwodzenie do złego, zawiedzienie dusz. § La seduction mérite d' être châtiée.
Seductrice, *f. f.* eine Verführerin, Betrügerin. Zwodźićielka; zwodniczka.
Seduire, *v. a.* (*seducere*) verführen, von der wahren Religion und guten Sitten ableiten. Zwieść do złego; zwodźić dusze; odwodźić kogo od dobrych obyczaiow. § Seduire un enfant; seduire une jeune fille; se laisser seduire à l'aparence.
Seduit, e, *adj.* verfuhrt, betrogen. Zwiedziony, oszukany. § La raison peut être seduite; jeune homme malheureusement seduit; pauvre petite fille seduite par un coquin.
Seduisant, e, *adj.* verführisch, verleitend. Zwodzący; zwodniczy; dobre obyczaie psuiący. § Un discours seduisant; conversation seduisante; ton seduisant; air seduisant.
Sedule, *vid.* Cedule.
Seer, *v. a. obs. vid.* Asseoir.
Séele, *vid.* Sélé.
Séete, *f. f. obs.* ein Wurff-Spieß. Bełt, dźiryt.
Segeste, Segestie, *f. f.* (*Segesta*) Römische Göttin der Feld-Früchte, die noch keine Aehren hatten. Rzymska bogini urodzaiow, co kłosow iesżcze nie miały.
Segle, Seigle, *f. m.* (*secale*) Rocken, Korn. Zyto, reż. § On fait du pain de segle, mais ce pain n'est pas si blanc que celui de pure froment, de sorte que pour le rendre plus blanc & meilleur, on y mêle de froment; le levain de segle fait meurir & crever l' abcès; segle blanc; segle noir.
Segment, *f. m.* (*segmentum*) in der Geometrie: ein Abschnitt durch eine gerade Linie. *W gieometryi:* segment, część od linii prostey odcięta; odcinek, rozćinek. § Un segment de cercle; l'angle du segment; l' angle dans le segment.
*le grand segment.* der grosse Abschnitt eines Circkels, in welchem der Mittelpunct desselben stehet. Odcinek albo segment cyrkułu większy, w ktorym iest punk cyrkułu śrzedni.
*le petit segment.* der kleine Abschnitt eines Circkels ohne den Mittelpunct. Odcinek cyrkułu mnieyszy, w ktorym niemasz punktu cyrkułu śrzedniego.
Segnelle, *f. f. obs.* eine Art Frucht, die man ietzo nicht mehr kennet. Gatunek owocu teraz nieznaiomego.
Segoviane, *f. f.* die beste Segovische Wolle aus Spanien. Wełna naylepsza Hyszpańska z Segowii.
Segovie, *f. f.* Spanische Wolle aus Segovien in Castilien. Wełna Hyszpańska z Segowii miasta Kastyliańskiego. § Il y a trois sortes de Segovies, la prime, la seconde & la tierce Segovie.
Segraïer, *f. m.* im Forst-Recht: Mitbesitzer eines Waldes. *W prawie leśnicznym:* społdźierzawca lasa.
Segrairie, *f. f.* gemeinschafftlicher Besitz eines Waldes; gemeinschafftlicher Wald. Spolne dzierzenie lasa; las wielom należący.
Segrais, *f. m.* Neben-Holtz, Stück Wald, so zum Holtzfällen abgesondert ist. Część lasa na porąb odłączona.
* Segregation, *f. f.* (*segregatio*) Absonderung, besser Separation. Odłączenie, *lepsze słowo* Separation.
* Segreger, *v. a.* (*segregare*) absondern; das Wort separer ist gewöhnlicher. Odłączać co, *zwyczaynieysze słowo* separer.
Seïa, Seïe, *f. f.* (*Seia*) die Saamen-Göttin bey den alten Römern. U starych Rzymian bogini siewu i nasienia.
Seiche, *f. f.* (*sepia*) der Kuttel-Fisch. Sepa, kałamarz ryba morska.
Seida, *f. f.* (*seida*) ein Indianisches Stachel-Schwein. Jeż Indyyski. § Le seida naît en Afrique, il ne boit point, mais en recompense il mange de toutes sortes de choses.
Seier, *vid.* Scier.
Seigle, *f. m. vid.* Segle.
Seignée, Seigner, *vid.* Saignée, Saigner.
Seigné, e, *adj. obs. vid.* Signé. gezeichnet. Znaczony.
Seigneur, *f. m.* (*Senior*) 1) ein grosser Herr; 2) Eigenthums-Herr, Besitzer eines unbeweglichen Guts; 3) in geistlichen Reden: der HErr; GOtt; der Höchste; 4) im Schertz: ein Herr, stat Monsieur; 5) in der Sterndeuterey: der regierende Planet in einem Hause; 6) im Gartenbau: eine hellrothe und weißlichte Tulpe. 1) Pan wielki; 2) pan włości, maiętności, dobr nieruchomych; 3) *w duchownych mowach:* Pan nad pany, Bog, Naywyższy; 4) *żartem:* Jego Mość Pan;

Pan; *miasto słowa* Monsieur; 5) *w praktykarskiey nauce:* planeta w domu panuiący; 6) *w ogrodnictwie:* tulipan iasnoczerwony i białaśy. § 1) Un puissant Seigneur; un généreux Seigneur; 2) les Chanoines de Nôtre-Dame de Paris sont Seigneurs de plusieurs terres; 3) heureux celui qui craint le Seigneur; 4) la jeune Dorimene se marie avec le Seigneur Sganarelle qui n'a que 55 ans; Seigneur Colin qu' en dites vous.

*le grand Seigneur.* der Groß-Sultan; der Türckische Kayser. Sultan, Cesarz Turecki.

*haut & puissant Seigneur.* Ober- und Unter-Gerichts-Herr. Pan sądowy, co ma w swych maiętnościach sądy wyższe i niższe.

*Seigneur haut Justicier.* Gerichts-Herr. Pan, co iest sędzią wyższym w swey dziedzinie.

*le Seigneur du lieu.* der Herr des Orts. Pan gruntu.

*Seigneur dominant, Seigneur direct; Seigneur foncier.* der Erb-Herr. Pan dziedziczny.

*Seigneur domanier.* der Lehn-Träger. Man; pan lenny.

*Seigneur censier.* der Zins-Herr, der die Zinsen empfängt. Czynszownik co czynsz wybiera.

*serge de Seigneur.* glatte Scharge zum Unterfutter. Gładka szarża do podszewek.

*à tous Seigneurs tous honneurs.* Ehre dem Ehre gebühret. Szanuy tego co czći godzien.

* *tant vaut le Seigneur, tant vaut la terre.* an den Land-Gütern ist ein guter Wirth zu erkennen; wie der Herr ist, so sind auch seine Sachen. Gospodarza dobrego po roli posznasz; iaki pan taki kram.

*tandis que le vasal dort, le Seigneur veille.* wenn der Lehnträger seine Pflicht nicht beobachtet, greiffet der Erb-Herr nach den Feld-Früchten. Kiedy man powinności swey nie przestrzega, pan dziedziczny urodzaie zabiera.

*nulle terre sans Seigneur.* ein iedes Land hat seinen Herrn. Każdy grunt ma swego pana.

Seigneurage, *f. m.* Schlag-Schatz, Müntz-Schatz, so dem Landes-Herrn von ieder ausgemüntzten Marck gehöret. Zysk dla zwierzchnego pana z każdey grzywny na pieniądze przekutey. § Le seigneurage du Roi de Pologne est de quatre florins sur chaque marc d' argent.

Seigneural, e, *adj.* 1) herrschafftlich, ...lich, dem Eigenthums-Herrn geh... 2) Zinsen-reich; der Zinsen einzunehm... hat; 3) vortreflich, prächtig, ansehnl... 1) Paniki, panu maiętności nale... cy; 2) w czynsze bogaty; czy... biorący; 3) pański, wspaniały. 1) Droit seigneural; 2) cette t... est fort seigneurale; 3) ce châ... a l' air fort seigneural.

Seigneuralement, *adv.* nach Herren-... als ein Herr. Po pańsku, iako p... § Cet homme vit seigneuralemen...

Seigneurie, *f. f.* 1) Herrschafft; Land-Gü... Landes-Bezirck, dem die Gerichtbar... anhanget; 2) die Republic Vene... 3) der Regiments-oder Regierungs-... zu Venedig, in welchem der Doge ... sechs Räthe sitzen; 4) im Sche... Ihro Wohledlen; Euer Hochedlen. Państwo, dziedzina, włość; trakt k... iurysdykcyą maiący; 2) Rzecz... spolita Wenecka; 3) Rada albo Se... przednieyszy w Wenecyi, w ktor... sam Doza albo Xiążę z sześcią Se... torami zasiada; 3) *żartem:* w... mość; wasza wielmożność. § 1) Il ... plusieurs sortes de seigneuries; il ... des seigneuries publiques, seigneu... privées, seigneuries simples, direct... grandes; 2) il se plaignit de ce q... la seigneurie laissoit passer des Cor... res dans son Golfe; 3) la seigneu... est comme la tête du corps de la R... publique de Venise; 4) très-humb... serviteur à vôtre Seigneurie.

*les grandes & les hautes seigneuries.* ... Fahn-Lehne, als Hertzogthümer, Gr... schafften. Wysokie państwa lenne, ia... księstwa, grabstwa &c.

*les mediocres seigneuries.* niedri... Lehne als freye Herrschafften oder ... nien. Niższe w państwie lenno... iako Baronie.

Seigneurier, } *v. n. obs.* herrschen. P...
Seignourir, } nować.

Seille, *f. f.* ein Wasser-Eimer. Wi... rek, wiadro.

Seillure, Seilleure, *f. f. vid.* Sillage.

Seime, *f. f.* Spalte im Huf davon ein Pfer... hincket. Rozpadlina w kopycie ko... skim, od ktorey koń chramie. § Cheval qui a une seime.

Sein, *f. m.* (*sinus*) 1) der Busen, die Brust... meistens von einer Weiber-Brust... 2) die Mutter darinnen die Kinder em... pfangen werden; der Schoß eines Wei... be...

bes; 3) figürlich: das Hertz, das Innerste, das Mittelste von etwas, der Schooß als der Erden, der See; 4) in geistlichen Reden: der Schooß als des Abrahams, der Kirche; 5) in der Geographie: ein Meer-Busen, ist ein Stück des Meeres, das mit Land umfangen ist und nur einen Eingang hat, das Wort Golfe ist gewöhnlicher. 1) Piersi osobliwie niewieście; 2) żywot niewieści, mieysce płodu, macica; 3) *w sensie figurycznym:* głąb, śrzodek, łono, wnętrze iako morza, ziemie; 4) *w duchownych mowach:* łono iako Abrahamowe, Kościoła Swiętego; 5) *w gieografii:* wybrzeże, odnoga morska; morze lądem okrążone o iednym tylko wiezdzie, *zwyczaynieysze słowo* Golfe. § 1) Elle a un beau sein; le sein de cette fille n'est pas encore formé; elle n'a point de sein; cette femme a perdu son sein; couvrir son sein; porter un coup de dague dans le sein de son ennemi; 2) le fruit que cette femme porte dans son sein; 3) les métaux & les mineraux sont enfermez dans le sein de la terre; il porta la guerre dans le sein de la Pologne; 4) le sein d' Abraham; le Pape a tous les droits dans son sein; l' Église reçoit les fidéles dans son sein; 5) il entra dans le sein Persique; le sein Arabique.

*la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein.* die Zeitung von diesem Tod setzte ihn in die äusserste Betrübniß. Nowina o tey śmierci wskroś go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

*le sein de la gloire.* das Paradies. Paradyż; Ray.

Seine, *vid.* Séne.

Seing, *s. m.* (*signum*) 1) in Gerichten: die Unterschrifft; 2) *obs.* eine Glocke auf dem Thurm; 3) *obs.* das Glocken-Geläute. 1) *W sądach:* podpis; 2) *obs.* cymbał, dzwon na wieży; 3) *obs.* dzwonienie. § 1) Reconnoître son seing; mettre son seing.

*acte sous seing privé.* eigenhändig unterschriebene Verschreibung. Zapis ręką własną podpisany.

*blanc seing, vid.* Blanc-signé.

Sejour, *s. m.* 1) Auffenthalt, Wohnung auf einige Zeit an einem Ort; 2) die Zeit des Aufenthalts; 3) Ort, wo man sich einige Zeit aufhält; 4) figürlich: Wohnung der Seligen, oder Verdammten. 1) Pobyt, pomieszkanie; pobycie; przemieszkanie gdzie na czas; mieszkanie dočieszne; 2) czas przemieszkania czyiego; 3) mieysce przemieszkania; 4) *w sensie figurycznym:* mieszkanie zbawionych, potępionych. § 1) Les sejours de Paris de Monsieur Nemitz qui sont imprimez en François & en Allemand; cette bonne & grande ville vous atend, c'est là que vous devez fixer vôtre sejour; 2) pendant mon sejour à Varsovie; 3) le prison est un triste sejour; un beau sejour; 4) le ciel est le sejour des bien-heureux.

*taxer le voïage & le sejour.* in Gerichten: die Reise-Unkosten und den Unterhalt taxiren. *W sądach:* taksować unkoszta podrożne i wydatki na pomieszkanie.

Sejourner, *v. n.* sich einige Zeit an einem Ort aufhalten. Pomieszkać, bawić się, przemieszkać gdzie na czas. § Il a sejourné près d' un an à Varsovie; il sejourne la pluspart du tems ailleurs.

Seizaine, *s. f. vid.* Sézaine.

Seizains, *plur. vid.* Sezains.

Seize, Seiziéme, *vid.* Séze, Seziéme.

Sel, *s. m.* (*sal*) 1) Saltz; wird von Saltz-Bedienten und Chymicis auch *in plur.* gesetzet; 2) in der Chymie: Saltz, das Sal fixum nach vollbrachter Destillation der vermischten Cörper ex terra residua; 3) das Saltz der Erden, so selbige fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das beste; 5) Würtze, Lieblichkeit, Artigkeit, sinnreiche Rede, lebhaffter Ausdruck; 6) Stichel-Rede, Wunden die nicht bluten; 7) *obs.* ein Siegel. 1) Sol, *żupnicy i Chymicy to słowo także* in plur. *kładą;* 2) sol chymiczna, albo *sal fixum ex terra residua* po dystylowaniu rzeczy mieszanych zostaiące; 3) sol przyrodzona co ziemię maści i żyzną czyni; 4) *figurycznie:* sol, treść, wybor; drzeń; 5) sol, dowćip, przyiemność w mowie; 6) przymowka, uszczypka; przytyk; 7) *obs.* pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l' usage ordinaire; sel blanc ou gris; sel noir; gros sel & menu sel; 2) le sel fixe se laisse emporter par les sels & les esprits volatiles, s' ils sont mêlez avec lui au triple; calciner, fixer, purifier le sel; il y a de plusieurs sortes de sels en chymie; sel fixe; sel volatile; sel de tartre, d' antimoine; sel de Saturne, de Mars, de Jupiter; 3) cette terre n' a point de sel; 4) les Prélats sont la lumiére & le sel de la terre; 5) je

je n' y ai point trouvé le moindre grain de sel; il n' y a point du sel dans tout ce qu' il dit; il n' y a ni sel ni sauce à cela; 6) il jette le sel à pleins mains.

*le sel gemme; le sel fossile* (sal fossile) Stein-Saltz. Sol bałwaniasta. § Il y a des mines & des carriéres de sel gemme en Pologne & en Catalogne.

*le sel marin*, (sal marinum) Meer-Saltz kommt meistens aus Franckreich und Spanien. Gradowka; krupiasta albo zamorska sol, osobliwie z Francyi i z Hyszpanii idzie.

*le sel de fontaine*. Spring-Brunnen-Saltz, kommt aus warmen Brunnen, und wird eben so wie das See-Wasser durch der Sonnen Hitze zu einem reinen Saltz gemacht. Sol kryniczna z cieplic, tymże sposobem co gradowka z morskiey wody od słońca wywarzona.

*sel attique*. (sales Atticæ) Reinigkeit und Artigkeit der Athenienser Sprache. Czystość i gładkość Ateńskiego ięzyka.

*il le mangeroit avec un grain de sel*. er ist ihm weit überlegen. Daleko mocnieyszy od niego; zgniotłby go iak zgniłe iabłko.

* *ils ne mangeront pas un minot de sel ensemble*. sie werden sich nicht lange vertragen. W zgodzie z sobą długo żyć nie będą.

* *pour bien connoitre un homme, il faut avoir mangé un muid de sel avec lui*. wer einen recht kennen will, muß mit ihm lange umgehen. Kiedy kogo chcesz poznać, ziedz z nim wprzod korzec soli.

*sel de verre*. Glas-Galle in weissen Scheiben; es wird vom Fett oder Schaum gemacht, welches auf der Materie schwimmet, daraus in der Glas-Hütte Glas gemacht wird. Sol śklanna w białych szybach, iest tłustość albo szumowiny z materyi zebrane, z ktorey śkło robią.

*sel alembrot*. (sal alembrot) in der Apothecke: 1) ein mineralisches Saltz aus Cypern aus dem Berge Olympus, es siehet wie getrocknetes Blut aus; 2) ein von Stein-Saltz, sal alcali, Krausemüntzen und Benedicten-Wurtzel gemachtes Saltz; es dienet den Urin, der Weiber Reinigung zu treiben, die Verstopfungen zu öffnen, und die schleimigten Feuchtigkeiten zu zertheilen. *W aptece*: 1) sol mineralna z Olimpu gory Cypryyskiey, iest na kształt krwie suchey; 2) sol z soli bałwaniastey, soli *alkali*, z soku zioł miętki kędzierzawey i nedyktu robiona; urynę czyści, pędza kleiowatość i na przeczyszczenie białogłowskie pewnym iest zażeniem.

*sel admirable*. in der Apothecke: Sal tharticum, ein Saltz das purgieret. *Catharticum* w aptyce, dołem purg...

*sel alkali*, (sal alkali) ein Saltz oder A... asche aus dem Meerkraut, anthyllida nannt, es wird in Glas-Hütten gebrau... Potasz z ziela zamorskiego *anthyll...* nazawanego, służy do śkła robien...

Selenique, *adj. c.* (*selenicus*) Mond-; Grosse des Monds und dessen Seen, Berge, Wälder betreffend. Księżyczny; s... żący do opisania wielkości księżyca, gor, wod, lasow iego. § Mon... Cassini a fait un ouvrage intitulé ...structions Seleniques.

Selenite, *s. f.* (*selenites*) Sperr-Gl... Monden Stein, ein weisser Fleck ... diesem Stein nimmt mit dem Mond und zu. Księżyczny kamień, plam... iego biała oraz z księżycem rości... znika.

Selenographie, *s. f.* (*selenographia*) B... schreibung des Monds, seiner Flecke, Seen, Berge und Wälder. Opisan... księżyca to iest plam, wod, gor i las... iego. § Hevelius astronome de Dantzig a fait le premier un livre de Selenographie.

Selenographique, *adj.* (*selenographicu...*) zur Beschreibung des Monds gehöri... Do opisania księżyca służący. § L... astronomes de Paris, qui travaille... à l' observatorie du Roi, ont fait d... cartes selenographiques.

Sélerat, Scelerat, *s. m.* ein Bösewicht, e... Schelm. Niecnota, łotr. § On tro...ve d' illustres sélerats, mais on ne trou...ve point d' illustres avares; c' est u... vrai sélerat; un sélerat fameux, hor...ble, detestable, c' est un franc sél...rat.

Sélerat, Scelerat, e, *adj.* (*sceleratus*) bo...hafft, verrätherisch, schelmisch. Złośl...wy, zdradziecki, łotrowski. § Voi... qui est sélerat; il est sélerat; elle e... sélerate; c'est un action sélerate.

Sèlerate, Scelerate, *s. f.* ein böses gottlo...ses Weib. Łotryni, zdrayczyna. Elle passe pour sélerate; c' est une petite sélerate.

Séleratesse, Sceleratesse, *s. f.* (*scelus*) Schelmerey, Bosheit, Verrätherey; im Schertz: ein Possen, empfindlich... Streich. 1) Łotrostwo, zdrada, nie...cnota

cnota; 2) *żartem:* psikus, złość. § 1) Un moine apostat est capable de toutes sortes de séleratesses; 2) vôtre maîtresse vous a donné un faux rendez vous, je ne la croiois pas capable de cette sélératesse.

Seliktar-Aga. *s. m.* der Schwerdträger am Türckischen Hofe. Miecznik Porty Otomańskiey.

Selle, Sélé, *s. m.* * Sellée, Scellée, *s. f.* Gerichts-Siegel. Pieczęć urzędowa. § Aposer le selle; lever le selle.

Selle, *s. f.* (*sella*) 1) ein Schemmel, Sitz-Schemmel der Handwercker auf drey Beinen; 2) ein Sattel, Reit-Sattel, Pferd-Sattel; * 3) ein Nacht-Stuhl; * 4) der Stuhlgang, der Stuhl; * 5) Gestell, worauf der Bildhauer das Model setzt; 6) auf den Schiffen: Kasten, worinnen der Calfaterer sein Werckzeug hat. 1) Stołek rzemieślniczy o trzech nogach; 2) siodło, kulbaka na konia; * 3) stolec, naczynie potrzebne; * 4) stolec, gnoy chorego; 5) podstawek na ktorym sznicerz modelusz stawia; 6) *na okrętach:* skrzynia, w ktorey sa naczynia utykaczowi do dychtowania fug okrętowych potrzebne. § 1) Selle rompue; 2) mettre la selle sur le dos du cheval; être bien placé dans la selle; chevalier qui perd le fond de la selle; la selle rase; il a des selles à Roïale, à l' Angloise, à la Hollandoise, à la Polonoise; 3) aller à la selle; il est sur la selle; 4) cette purgation lui a fait faire plusieurs selles; vuider du pus par les selles; garder ses selles pour les montrer au médecin.

*Une selle à piquer.* auf der Reit-Schule: ein Tummel-Sattel, er ist sehr tieff und geschlossen. *W szkole iezdney:* siodło głębokie z tyłu i z przodku prawie zawarte.

*Une selle à tous chevaux.* 1) ein Sattel mit beweglichen Sattel-Bögen, das sich auf alle Pferde schickt; 2) Universal-Medicin, Artzeney wider unterschiedene Kranckheiten. 1) Siodło o łękach ruchomych na wszystkie konie sposobne; *2) lekarstwo powszechne na rożne dolegliwości.

*Avoir le cû sur la selle.* zu Pferde sitzen. W śiedle siedźieć.

*Selle percée.* ein Nacht-Stuhl. Naczynie potrzebne.

*Bateau des selles.* Wasch-Haus auf Pfählen in einem Fluß. Pralnia, dom do prania na palach na rzece.

*Il demeure entre deux selles le cû à terre.* er hat sich zwischen zwey Stühlen niedergesetzt. Dwuch zaięcy gonił.

Seller, Sceller, *v. a.* 1) siegeln, besiegeln, ein Siegel aufdrücken; 2) in geistlichen Reden: bestätigen, besiegeln als mit seinem Blut; 3) beym Maurer: einmachen, vermachen als einen Wand-Hacken in der Mauer; 4) ein Pferd satteln, in diesem Verstand wird die erste Sylbe des Worts *seller* kurtz ausgesprochen. 1) Pieczętować, zapieczętować, pieczęć przyłożyć; 2) *w duchownych materyach:* zapieczętować, potwierdźić krwią swoią; 3) *u mularza:* wprawić iako kołek albo hak żelazny w mur; 4) siodłać konia, *w tym sensie pierwszą sylabę słowa* seller krotko *wymawiay.* § 1) Seller une sentence; autre fois en France on ne signoit point, on selloit seulement; 2) la religion a été sellée & cimentée par le sang des martirs; 3) seller une cheville, un crampon dans un mur; 4) seller un cheval; cheval bien selle; cavale mal sellée.

*l' afaire est sellée.* es ist ein geschlossener Handel. Sprawa to zawarta i zakończona.

Seller, *v. n.* vom umgegrabenen Erdreich: hart werden. *O źiemi kopaney:* twardnieć, grudnieć.

Sellerie, *s. f.* Sattel- und Pferde-Geschirr-Kammer. Komora, schowanie od szurow i rzędow końskich. § Les selleries de Versailles.

Sellete, Sélette, *s. f.* (*sedecula*) 1) eine Banck, worauf sich ein arme Sünder setzt, wenn er die Tortur bekommen soll; 2) kleine Banck im Speise-Saal der Bernhardiner, worauf ein ungehorsamer Mönch zur Strafe allein essen muß; 3) Banck auf dem Marckt, worauf etwas verkaufft wird; 4) ein Bäncklein bey unterschiedenen Handwerckern zu unterschiedenem Gebrauch; 5) Banck zum Schleiff-Trog. 1) Ławka, na ktorey złoczyńca przed męką posadzony bywa; 2) ławeczka w refektarzu OO. Bernardynow, na ktorey mnich nieposłuszny sam iadać musi; 3) ławica, na ktorey na rynku co przedawaią; 4) ławka, ławeczka rzemieślnikom do rożnych potrzeb służąca; 5) ławka pod korytem u osły. § 1) On couvre la sélette d' un tapis quand l' accusé, ou l' accusée sont de qualité; être sur la sélette; mettre un criminel sur la sélette; 2) être à la sélette.

*on l' a tenu long tems sur la sélette.* man hat viel Mühe gehabt dieses von ihm zu erfahren. Ledwie śię na nim tego dopyta-

dopytano; ledwie to na nim wymęczono.

Selleur, *f. m.* Gerichts-Siegel-Verwahrer in Franckreich. Pieczętarz sądowy we Francyi, co pieczęć ma w schowaniu. § Le selleur est pour garder les seaux & seller.

Sellier, Sélier, *f. m.* ein Sattler. Siodlarz. § Un bon sellier.

Selon, *præp. cum accusat.* nach, laut. Podług, według. § C'est une piéce qui est selon les regles; selon vôtre bonté naturelle; selon le genie de la nation; les femmes, selon mon sens, ne sauroient trop avoir d' esprit; selon les derniers avis qu' on a reçû; selon ce que vous en ordonnerez; selon les principes de Descartes.

*selon moi; selon mon avis.* meiner Meynung nach. Podług mego zdania. § Selon moi ce mot est bon & l'autre mauvais.

*selon le drap la robbe.* strecke dich nach der Decke; richte die Ausgaben nach deinem Vermögen ein. Swoią się mierz piędzią; miarkuy się gębo z mieszkiem.

*selon, selon la rencontre; selon qu' il arrive.* nachdem es fällt; nach Beschaffenheit der Sache; der Gelegenheit nach. Podług rzeczy okoliczności; iak się trafia.

*on n' observe toûjours cela, c' est selon.* man nimmt dieses nicht allemahl in acht, sondern nachdem es sich schickt. Tylko według czasu i okoliczności tego przestrzegaią.

*selon que.* conj. cum indic. 1) weilen, dieweil; 2) nachdem wie. 1) Gdyż, ponieważ; 2) iak, iako. § 1) Selon que je vous croi honnête homme, je croi que vous ne manquerez pas à la parole que vous m'avez donnée; 2) selon que vous le souhaitez; selon qu' il vous plaira.

Selve, *f. m. obs.* (*sylva*) ein Wald. Las.
*abaïe de grand selve.* eine gewisse Abtey in Franckreich, die im Walde liegt. Opactwo pewne we Francyi we śrzodku lasa leżace.

Semaille, *f. f.* 1) die Saat; 2) die Saat-Zeit. 1) Siew, śiewba, ziarno siane; 2) siew, czas siewny. § 1) Les oiseaux ont mangé les semailles; les pluïes ont gaté les semailles; 2) la semaille du segle est après la sainte Croix; la semaille des blez fromens à la S. Luc, & celle des aveines & des orges en Mars; les semailles sont faites; nous avons fait nos semailles.

Semaine, *f. f.* (*septimana*) 1) eine Woche; 2) eine Wochen-Arbeit; 3) Wo[...] Zahlung, Wochen-Lohn vor die Wo[...] Arbeit; 4) eine Wochen-Andacht[...] Wochen-Verrichtung, so auf einen [...] dienten der Ordnung nach fällt; [...] Buch von der Erschaffung der Welt[...] von den ersten 7 Tagen der Welt. 1) [...] dziela, tydzień; 2) robota tygo[...] wa; 3) zapłata za robotę tygo[...] wą; 4) nabożeństwo tygodni[...] 5) służba tygodniowa na urzędn[...] co tydzień koleią przypada[...] 6) księga o stworzeniu świata a[...] 7 dniach pierwszych świata. § [...] travaille six jours de la semaine & [...] se repose le septiéme; il y a cinq[...] te deux semaines dans une an[...] 2) c' est la semaine de dix ouv[...] 3) cet ouvrier dépense en un jo[...] semaine; 4) faire sa semaine; E[...] siastique qui fait sa semaine; 5) [...] de semaine; entrer en semaine; [...] en semaine; sortir de semaine.

*la semaine sainte.* die Marter-Woche [...] Char-Woche. Niedziela męki [...] skiey; wielki tydzień.

*la semaine des trois jeudis; la sem[...] aux trois jeudis. vulg.* auf den [...] Tag; niemahl. Na zielone św[...] ki; nigdy. § Vous lui avez p[...] de l'argent; il vous le rendra la [...] maine des trois jeudis.

Semainier, *f. m.* 1) der Wöchner in [...] stern; 2) Wöchner, Bedienter an [...] die Woche ist, ein Amt zu verwalten[...] Hebdomadarz w kościele, w klasz[...] rze; 2) oficyant dotegodniowy[...] ktorego tydzień zawiadywania u[...] dem przypada.

Sémainiére, *f. f.* die Wöchnerin in [...] stern, eine Nonne an der die Woch[...] eine Verrichtung auf sich zu nehm[...] Hebdomarka, oficyanka z zakonie[...]

Semale, *f. f.* ein Schmal-Schiff, [...] schmale Schmacke. Szmaka w[...] okręt.

Semaque, *f. m.* eine Schmacke ein [...] mit einem Segel in Holland und P[...] sen. Szmaka, szkuta o iednym [...] w Prusiech i w Holandziech.

Semblable, *adj. c.* (*similis*) 1) gleich[...] lich, gleichartig; 2) in der Meß[...] gleich, das gleiche Winckel und [...] hat. 1) Podobny, rowny komu, [...] mu; 2) *w gieometryi:* rowny [...] giey figurze; rownokątny, [...] ścienny. § 1) Il est en cela sem[...] ble à son pere; ceux deux jum[...] sont semblables; ils sont semblabl[...]

nous; le cas n' est pas semblable; sa vie & sa mort ont été semblables; on n'a jamais rien vû de semblable; chacun aime son semblable; la consolation des malheureux est d'avoir des semblables; 2) triangle semblable; plan semblable; solide semblable; deux figures semblables.

*il est toujours semblable à lui même.* er verändert sich niemahls. Zawsze iednaki.

Semblablement, *adv.* auf gleiche Weise, besser d'une maniére semblable. Rownym sposobem; *utartszy wyraz*, d'une maniére semblable. § Semblablement je puis dire que.

Semblableté, *s. f. obs.* Gleichheit, besser Ressemblance. Podobieństwo rzeczy iedney ku drugiey, *utartsze słowo* Ressemblance.

Semblance, *s. f.* 1) in der Heil. Schrifft: Ebenbild; 2) Gleichheit, besser Ressemblance; *3) Gleichniß, Aehnlichkeit, besser Similitude. 1) *W Pismie Swiętym:* wyobrażenie; 2) podobieństwo rzeczy do rzeczy, *lepsze słowo* similitude. § 1) Dieu a fait l' homme à son image & semblance.

Semblant, *s. m.* (*simulatio*) Verstellung, Schein, Ansehen, das äusserliche Ansehen. Symulacya, zmyślanie, pozor.

*semblant d' amitié.* Freundschafft zum Schein; verstellte Freundschafft. Przyiaźń pozorna. § Le commerce honteux des semblans d'amitié.

*faire semblant de.* zum Schein thun, als; sich stellen, als wenn man. Na pozor czynić, iakoby; zmyślać, czynić się. § Faire semblant d'etre pieux; faire semblant d'aimer.

*il ne fait semblant de rien.* er stellt sich als wenn er von nichts wüste. Zmyśla iakoby o niczym nie wiedział.

*il n' en fait que le semblant.* er hat nur das äusserliche Ansehen davon. Tylko na pozor taki; tylko się takim zdaie. § Je ne suis pas seul qui se pique d'être pieux, & qui n'en fait que le semblant.

Sembler, *v. a.* scheinen, das Ansehen haben. Zdać się; widzić się.

*Nota.* 1) dieses verbum ist meistens ein imperf. es wird mit einem Infin. oder mit que im Conjunctivo oder Indicativo gesetzt; 2) nach sembler wird offte das verbum être vor einem adject. ausgelassen. 1) *Verbum* to nayczęściey iest *impersonale*, i po nim *Infinitivus* albo partykuła *que in Conjunctivo* albo *Indicativo* następuie; 2) po *słowie* *Sembler verbum être* przed *adjectiv.* często opuszczone bywa. § 1) C'est un hôte qui semble donner de nouveau lustre à ma maison; il me semble être tems de se retirer; il semble qu' il est necessaire; s' il vous semble que j' aie manqué en cela; 2) vous me semblez tout pensif qu' avez vous; il semble fou & il est sage.

*ce me semble; comme il me semble.* wie es mir scheinet. Jako mi się zdaie; iako mi się widzi.

*sembler bon.* für gut befinden. Mieć za dobre.

*s' il bon vous semblera.* wo sie es für gut befinden. Jeźli Was Pan masz za dobre.

*sauf à lui à se pourvoir comme bon lui semblera.* in Gerichten: mit Vorbehalt, mit seiner Nothdurfft einzukommen. *W sądach:* ostrzegaiąc mu wolność wnoszenia obrony swoiey, tak iako mu się zdać będzie.

Semé, ée, *adj. vid.* Semer.

Semelle, Semele, *s. f.* 1) eine Schuh-Sohle; 2) eine Strumpff-Sohle; 3) Fuß, Schuh ein Maß; 4) Sache so die Gestalt einer Fuß-Sohle hat; 5) ein Pfefferkuchen in Paris, wie eine Fuß-Sohle gebacken; 6) in der Baukunst: Stütz-Banck, eine Knie unter einem Balcken, wenn die Mauer zu schwach ist; 7) bey der Artillerie: Grund-Brett, Sohle, Sohl-Stück; ein Stück Pfosten zwischen den Lavetten, worauf das Stück in der Länge lieget; 8) der inwendige Raum eines Kahns. 1) Podeszwa u trzewika, obowia; 2) podeszwa u pończochy; 3) stopa miara; 4) rzecz każda na kształt podeszwy zrobiona; 5) piernik płaski Paryski tegoż kształtu; 6) *w archytektońskiey nauce:* kolano z tarcicy do podpory pod balką na słabym murze leżącą; 7) *u artyleryi:* podeszwa, podwalina, tarćica miedzy ścianami łożowemi na ktorey działo w dłuż leży; 8) wnętrze czołnu. § 1) Un soulié à simple semelle; un soulié a deux bonnes semelles; coudre les semelles; liser les semelles; un semelle de cuir; 2) mettre une paire de semelles à des bas; semelle de bas trouée; 3) il a sauté dix ou douze semelles; les joueurs de boule mesurent par semelles la distance de la boule au but.

*semelles.* auf den Schiffen: die Schwerdter, sind Höltzer wie Fuß-Sohlen geschnitten. *Na okrętach:* deszczułki na kształt podeszwy rznięte.

semelles

*semelles de crin.* mit Pferde-Haaren ge-fütterte Sohlen, damit die Schuhe nicht drucken mögen. Podeszwy włosem końskim wytkane, aby trzewiki nie uciskały,

*semelles de feutre.* Filtz-Sohlen in Schuhen. Podeszwy z pilśny do włożenia w trzewik.

*la premiére semelle.* die erste Sohle. Pierwsza podeszwa.

*la derniere semelle.* die Brand-Sohle. druga podeszwa; nadpodeszwie.

*semelle de talon.* Absatz-Fleck. Rzemień pod abszacem albo knaflakiem.

*gentilhomme à simple semelle.* ein Edelmann an dessen Adel gezweifelt wird. Nieprawdziwy karmazyn, to iest szlachcic.

* *battre la semelle.* 1) auf des Schusters Rappen fahren; zu Fuß wandern; 2) wandern, von Handwercks-Gesellen. 1) Jechać na podeszwie; piechotą wędrować; 2) wędrować, *o rzemieślniczkach.*

Semelé, *s. f.* (*Semele*) des Bacchus Mutter und Beyschläfferin des Jupiters. Matka Bachusowa a nałożnica Jowiszowa.

Semence, *s. f.* (*semen*) 1) Saamen, Saamen-Körner; 2) Saamen zur Fortpflantzung der Thiere; 3) Lot-Perlen, kleine Perlen; 4) Quell, Anfang, Ursache, Ursprung. 1) Nasienie ziarno; 2) nasienie zwierzętom przyrodzone; 3) perełki drobne; 4) nasienie, przyczyna, zdroy; zasiewek, początek czego. § 1) Cette semence est fort bonne; on choisit pour semer la meilleure semence que l'on peut; jetter la semence; semence de caroi; semence de citron; les semences de citrouille, de concombre, de courge, de melon, sont adoucissantes, rafraichissantes & humectantes; 2) malheur à celui qui perd sa semence; la semence se forme du sang; 3) de belles semences de perles; 4) la victoire n'est pour toi qu' un semence d' une nouvelle guerre; étoufer les semences d'une guerre civile; étoufer les semences d' une nouvelle revolte; il a laissé dans le païs les semences d' une nouvelle guerre; n' avoir aucune semence de vertu; le sang des Martirs a été une semence dans l'Eglise qui a produit de nouveaux Chrétiens; les formalitez établies en grande nombre sont des semences de procès.

*jetter les semences d' une querelle.* einen Zanck-Apffel unter die Leute werffen; Zanck anrichten. Rzucić kość m[iędzy] drugich; zwady bydź przyczyn[ą].

*semence contre les vers. vid.* Semen[cine].

*semence de metaux.* in der Philoso[phie] der allgemeine Welt-Geist, die Se[ele der] Welt, die sich durch die gantze Natu[r] breitet und die erste wirckende Ursac[he]. *W filozofii:* duch świata w całe[j na]turze przemieszkiwaiący i wszys[t]iey robot pierwszą przyczyną i po[czą]kiem będący.

Semencine, *s. f.* Wurm-Saamen; wer-Saamen. Nasienie glistnika piołuna glistnego.

Sementines, *s. f. plur.* das Saat-Fe[st bey] den alten Römern. Fest siewny, siewki u starych Rzymian.

Semer, *v. a.* (*seminare*) 1) säen, aus[säen]; besäen; * 2) ausbreiten, ausstreuen eine falsche Lehre, eine Läster-Sc[hrift], Zanck; 3) bestreuen, bewerffen e[inen] Weg mit Blumen; 4) Blumen i[n ei]nen Zeug weben, sticken. 1) Siać; siać; 2) siać, rozsiewać, roztr[ząsać] paskwil, błędne nauki, zwadę; 3) sypać, posiewać drogę, ziemię k[wiat]kami; 4) w kwiatki tkać, hafto[wać]. § 1) Semer un champ; semer du ... de l' avoine; c'est la saison de se[mer]; semer une planche de jardin; se[mer] une terre qui a eu tous ses labou[rs]; 2) il faisoit semer des calomnies [con]tre lui; semer des héresies; deja [à] leur abord la nouvelle est semée; [se]mer les libelles; 3) ils semoient [des] roses sur le chemin de la belle.

*semé, ée, adj.* 1) besäet, ausgesäet; 2) [aus]gebreitet, ausgesprengt als eine Zeit[ung]; 3) voll; besäet, dick bestreut; dicht [be]setzt als ein Wappen, eine gestickte Ar[beit], ein Weg mit Blumen, eine Crone [mit] Edelsteinen. 1) Wysiany, siany; rozsiany; rozszerzony, rozgłoszo[ny] iako nowina; 3) pełny kwiatk[ów], drogich kamieni; kwiatkami posia[ny] iako herb, korona droga, materya ... na albo haftowana. § 1) Les oise[aux] ruinent les champs semez; 2) e... per une hérésie semée, deja de ... abord la nouvelle est semée; 3) c[ou]ronne semée de pierreries; une c... d' armes semée de fleurs de lis, ... de trefles; l'un chemin est semé ... fleurs & l'autre des ronces & ...nes; un libelle semé d'injures.

*semer l' argent.* Geld wegschmeissen; ... Geld achten. Pieniądze rozrz[ucać], roztrwonić.

*se[...]*

*er de l' argent.* Geld unter die Leute bringen; Geld austheilen. Pieniądze miedzy ludzie rozdawać. § Semer secretement de l'argent parmi le peuple pour l'exciter à la revolte.

*er en terre ingrate.* 1) einem undanckbaren Wohlthaten erweisen; 2) einen einfältigen Menschen lehren, unterrichten 1) Wylewać dobrodzieystwa na niewdzięcznego; 2) uczyć człeka niepoiętnego.

*la crainte des pigeons n' empêche pas de semer.* man muß sich nicht gleich von seinem Vorsatz abschrecken lassen. Siey proso, choć mu wroble grożą; nie day się odstraszyć od przedsięwzięcia twego.

*faut semer pour recueillir (avant de recueillir).* wer erndten will, der muß auch arbeiten. Bez prace nie będą kołacze.

*rgent est clair semé chez lui.* das Geld ist bey ihm dünn gesäet. Skąpo o pieniądze u niego.

*er les perles devant les pourceaux.* die Perlen vor die Säue werffen. Perły przed świnie miotać.

*mestre, s. m (semestre)* 1) ein halb Jahr; 2) halb-jährige Amts-Verrichtung, so einer wechsels-weise verrichtet; 3) in Franckreich: eine halbe Compagnie so ihre halbjährigen Dienste thut, da die andere Helffte inzwischen ruhet; 4) halbes Jahr, das ein Officier von seinem Regiment wegbleiben darf; 5) halbes Jahr so ein ieder Officier im Jahr zu dienen schuldig ist. 1) Poł roku, połrocze; 2) połroczny urząd koleią na kogo przypadaiący; 3) *we Francyi:* połowa kompanii, ktora połroczną służbę odprawuie, gdy tym czasem druga połowa odpoczywa; 4) połrocze, przez ktore oficer w woysku nieprzytomnym bydz może; 5) połroczna służba woyskowa każdemu oficerowi naznaczona. § 1) Je demeurerai l' aûtre semestre à Paris; 2) on ordonne en chaque diéte des Senateurs qui doivent faire leurs residences par semestre auprès de sa Majesté le Roi de Pologne; entrer le semestre; 3) assembler les semestres; 4) cet oficier a tiré son semestre; 5) cet oficier a servi son semestre.

*meur, s. m.* 1) ein Säemann; 2) der etwas ausbreitet oder ausstreuet als eine Zeitung, Irrthümer. 1) Zasiewacz, siewnik, siewca; 2) rozsiewacz, roznośiciel nowin, błędow. § 1) Il faut avoir deux ou trois semeurs parce qu'il faut semer promptement & que le tems est beau; 2) semeur de faux bruits.

*semeur de querelles.* ein Anhetzer. Podszczacz, co rozterki i niezgodę śieie.

Semi. halb, vor einigen Wortern. Poł *przed niektoremi słowami.*

Semi-breve, *s. f. (semi-brevis)* in der Musick: die Halb-kürtze, das ist die einschlägige Note welche also aussiehet O. *W muzyce:* połkrotkość; nota biała bez ogonka taka O.

Semi-diton, *s. m.* in der Musick: die kleine Terz, als d f. *W muzyce:* mała tercya, iako d f.

Semi-double, *adj. (semi-duplex)* in der Kirche von Festtagen: an welchen neun Lectionen zu halten sind. *W kościele o świętach:* ktorego dziewięć lekcyy odprawować trzeba. § L'ofice semi-double; on ne dit au fête semi-double que neuf leçons & on ne double point les antiennes de l' ofice.

Semillant, e, *adj. vulg.* von Kindern: leichtfertig, munter. *O dźietiach:* swawolny, hoży, żywy. § Pierrot est fort semillant.

Seminaire, *s. m. (seminarium)* 1) ein Seminarium, Schule für diejenigen so sich dem geistlichen Stande widmen wollen; 2) bey den Augustinern: eine Schule für die Jugend; 3) figürlich: eine Schule, Pflantz-Schule als der Tugend, der Soldaten. 1) Seminaryum, seminarz albo szkoła na młodź do Duchownego stanu obraną; 2) seminaryum, szkoła u OO. Augustynianow dla młodzi; 3) *w sensie figurycznym:* szkoła, gniazdo iako cnoty, żołnierzow. § 1) On prépare au seminaire à l'Ordre de Prêtrise ceux qui veulent être Eclésiastiques; 2) il y a trois seminaires aux environs de Paris où les enfants sont bien élevez; 3) la maison de cette Princesse est un seminaire de vertu; l' académie de Dresde est un seminaire d' oficiers; cette ville est un seminaire de bons ouvriers.

Seminariste, *s. m. (seminarista)* ein Seminarist, ein Lehrer oder Schüler in einem Seminario. Seminarzysta, to iest nauczyciel albo student w seminaryum.

Seminal, e, *adj. (seminalis)* in der Anatomie: Saamen-, zum Saamen gehörig. *W anatomii:* naśienny, do nasżenia należący.

Semiotique, *s. f. (semiotica)* in der Heil-Kunst: Wissenschafft der Zeichen der Kranckheiten und Gesundheit. *W medycynie*

*dycynie:* nauka o chorob i zdrowia znakach.

Semi-Pelagiens, *f. m. plur.* (*Semi-Pelagiani*) halbe Pelagianer, Ketzer und Nachfolger eines Mönchs Joh. Caſſiani, im Jahr 430, ſie irreten in der Lehre von der Gnaden-Wahl und dem freyen Willen. Połpelagianie, kacerze i naśladowce mnicha Jana Kaſyana od R. P. 430, błądzili w nauce o przeznaczeniu i nieprzynukaney woli.

Semi-pite, *f. f.* ein halber Heller. Poł halerza, poł ſzeląga polſkiego.

Semi-prebende, *f. f.* eine halbe Präbende, ein Beneficium das geringer iſt als ein Canonicat. Poł-prebenda, beneficyum niżſze od kanonickiego.

Semi-prebende, *f. m.* der eine Pfründe nur halb genieſſet. Połprebendarz; co prębendę z drugim ſpolnie trzyma.

Semi-preuve, *f. f.* im Rechts-Handel: halber Beweis, unvollkommner Beweis. *W ſądach:* Połdowodu; dowod niedoſkonały. § La dépoſition d'un ſeul témoin eſt une ſemi-preuve.

Semi-ton, *f. m.* (*ſemitonium*) in der Muſick: ein halber Ton. *W muzyce:* połtonu.

Semite, *f. f.* Cattun aus der Inſel Siphanto im Archipelago. Bagazya z wyſpy *Siphante* w Archypelagu.

Semi-vulpa, *f. m.* (*ſemi-vulpa*) ein gewiſſes Thier in Africa, es iſt einem Wolff nicht ungleich, das Weiblein hat einen Beutel unter dem Halſe, in welchem es ſeine Jungen trägt. Zwierzę pewne Afryckie na kſztałt wilcycy, ma pod gardłem worek wiſzący, w ktorym ſzczenięta noſi.

Semoir, *f. m.* das Saat-Tuch, der Säe-Sack, den der Säemann an den Hals hänget. Wor śiewniczy. § Semoir percé; mettre du blé dans le ſemoir.

Semonce, *f. f.* (*ſubmonitio*) 1) das Hochzeit-Bitten, oder das Leich-Bitten; 2) *obſ.* Einladung, Bitte, Anſuchung; die Wörter ſolicitation oder invitation ſind beſſer. 1) Zaproſzenie na weſele albo na pogrzeb; 2) *obſ.* zapraſzanie, prosba, *lepſze ſą słowa,* invitation, *albo* ſolicitation. § 1) A Paris c'eſt un valet de crieur qui fait la ſemonce; un Parent ſe charge de la ſemonce des morts.

Semondre, } *v. a. obſ.* (*ſubmonere*) bitten,
Semonner, } einladen, ſiehe inviter. Proſić, zaproſić, *obacz słowo* inviter. § Semondre quelqu' un aux noces; ſon air nous ſemonde à boire.

Semonneur, *f. m.* ein Leichen-Bitter. Paris nennt man ihn Pleureur. [...]rzędnik co na pogrzeby zapraſz[...] *Paryżu go* Pleureur *nazywaią.* [...] eſt un billet d'enterrement [...] ſemonneur me vient aporter.

Semotte, *f. f.* Winter-Sproßchen an [...]ten Kraut-Strüncken. Podczos[...] roſtek z głębia kapuścianego.

Semoule, *f. f.* runde Nudeln vom [...] Mehl. Okrągłe makarony z [...]dnieyſzey mąki.

Sempiterne, *f. f.* ein dichter, wolle[...] Creutz gewebter Zeug. Materya [...] wełniana na krzyż tkana.

Sempiternelle, *f. f.* dergleichen Zeu[...] nicht ſo fein. Materya tegoż ale[...] ſzego gatunku.

Sempiternelle, *adj. f.* im Schertz: [...] ſterblich, ewig, ſteinalt, lange da[...] *Tylko żartem:* ſtaruteńka, zgrzy[...] zgarbiała; długotrwała. § C'e[...] vieille ſempiternelle.

Sempiterreuſe, *f. f. obſ.* eine alte ab[...] Frau. Babka ſtaruteńka.

Sempſen, *vid.* Seſame.

Sénat, *f. m.* (*Senatus*) 1) im alten [...] der Senat, der Rath; 2) der [...] Raths-oder Senatoren-Stube; 3[...] nat oder hohe Rath in gewiſſen [...]chen, als in Polen. 1) Senat [...] rzymki; 2) Senat, izba ſenat[...] 3) rada wielka, Senat w ro[...] Państwach iako w Polſzcze. § [...] Sénat prit le deuil; 2) Ceſa[...] poignardé dans le Sénat; 3) le [...] de Pologne; le Sénat de Sued[...] Danemarc; le Sénat de Veniſe [...] Chamberi.

Sénateur, *f. m.* (*ſenator*) 1) ein Röm[...] Raths-Herr im alten Rom; 2) i[...]tigen Rom: ein Bürgermeiſter; [...] Reichs-Rath, oder Senator als in [...]len, in Schweden; 4) im Scher[...] alter, ernſthaffter Rath. 1) Sena[...] ſtorodawnym Rzymie; 2) Bur[...] w dziśieyſzym Rzymie; 3) Se[...] Państwa, iako Polſkiego, Szwe[...]go; 4) *żartem:* rayca podſta[...] konſyliarz ſtary. § 1) Ro[...] choiſit entre les plus conſidé[...] cent citoiens, qu' il nomma Séna[...] à cauſe de leur âge avancé; le[...]nateurs ne pouvoient point ſort[...] l'Italie ſans la permiſſion du S[...] ſi un Sénateur tomboit dans l' [...]gence par ſa mauvaiſe conduit[...] étoit chaſſé du Sénat; 2) le Pa[...] donna au Sénateur d' aſſembler

les bourgeois; 3) les Sénateurs de Danemarc ne sont présentement que les Sénateurs d' heureuse mémoire; les Sénateurs de Pologne aident sa Majesté à gouverner le Roiaume & de qui le Roi prend l' agrément pour toutes les grandes afaires qu' il souhaite d'entreprendre; 4) c' est un grave Sénateur.

Sénatorial, e, *adj.* (*senatorius*) Senatorisch, zur Reichs-Raths-Würde gehörig. Senatorski. § Dignité Sénatoriale; pourpre Sénatoriale; gravité Sénatoriale.

Sénatorien, ne, *adj.* Raths-fähig, aus dem Senatorischen Geschlecht. Senatorskiego rodu. § Cette maison est de race Sénatorienne.

Sénatrice, *f. f.* eine Senatorin, eines Reichs-Raths Gemahlin. Senatorka, małżonka Senatora. § Les Sénatrices ont des siéges chez les Reines de Pologne.

Sénatule, *f. f.* Raths-Stube des alten Römischen Raths. Izba Senatorska w starym Rzymie.

Sénatus consulte, *f. m.* (*Senatus consultum*) Raths-Schluß, Raths-Ausspruch. *Senatus consultum* albo uchwała radziecka.

Senau, Seneau, *f. m.* eine Schnaue oder langes Boot zum geschwinden Lauf in Flandern. Barka długa i barzo chybka we Flandryi.

Séné, *f. m.* (*senna*) Sennet, Sens-Blätter. Sena, senes ziele. § Le séné du Levant est le meilleur, il purge la bile noire & la pituite du cerveau; on tire le séné d' Alexandrie, de la Palte *&c.*

Séne, Seine, *f. f.* (*Sequana*) 1) die Seine ein Haupt-Fluß in Franckreich; 2) Watte, Schiff-Garn ein Fischer-Netz. § Sekwana albo Sena rzeka głowna we Francyi; 2) matnia sieć rybia § 1) La Séne est belle & grosse à Paris; 2) tendre la séne.

Séne, *scene, f. f.* (*scena*) 1) Scene, Auftritt auf der Schau-Bühne; 2) das Theatrum, die Schau-Bühne das Schau-Spiel; 3) der Schau-Platz; vom Poeten erwählter Ort oder Gegend, wo die Action soll geschehen seyn; 4) Abtheilung auf einem Gemählde, wo eine That vorgestellet wird; 5) die Wand auf der Schau-Bühne; 6) im figürlichen Verstande: der Schau-Platz, die Thaten, die Aufführung der Menschen. 1) Scena; pokazanie na komedyi pierwsze, drugie *&c.*; 2) Teatrum, widok, dziwowisko, na ktorym komedye reprezentowane bywaią; 3) okolica, mieysce od Poety obrane, gdzie się akcya stać miała, ktorą reprezentuie; 4) mieysce na malowaniu sprawę iaką reprezentuiące; 5) ściana na teatrze komedyynym; 6) *w sensie figurycznym:* scena, widok; sprawy ludzkie. § 1) Cet acte a trois sénes; séne qui n' est pas bien fondée; séne qui n' est pas bien liée; la comédie ne doit avoir ni trop ni peu de sénes dans chaque acte; toutes les sénes d'un acte doivent contenir quelque chose de nouveau; 2) on vous admire sous la séne; paroître sur la séne; 3) la séne est à Constantinople, à Paris; 4) voilà une belle séne de tableau; 5) se retirer derriere la séne.

*cette femme donne des sénes fort divertissantes au public.* dieses Weib machet sich öffentlich zum Spott. Ta białagłowa na pośmiewisko publiczne się wystawuie.

*mettre sur la séne quelque chose.* etwas vorstellen, auf die Bahne bringen. Wystawiać co na widok. § Ce phantôme qu' on met sur la séne, est le fruit honteux d' un aveuglement déplorable.

*mettre quelqu' un sur la séne.* einen ins Ansehen bringen; einen in öffentlichen Handlungen brauchen. Posadzić kogo na wysoki pawagi i honorow stopień; do publicznych spraw kogo zażyć.

*monter sur la séne.* auf den Schau-Platz der Welt treten; ein Amt, ein Ansehen bekommen; der Leute Augen auf sich wenden. Wstąpić na świata widok; dostać urzędu, powagi; obrócić na się ludzie. § Après lui un nouveau Ministre est monté sur la séne.

Sénéchal, *f. m.* (*Senescallus*) 1) Ober-Land-Richter, Land-Vogt in Franckreich; 2) in einigen Provintzen: der Unterrichter. 1) Starosta, Sędzia ziemski we Francyi; 2) *w niektorych Prowincyach:* podsędek. § 1) Le Sénéchal convoque, assemble & conduit le ban & arriére-ban des gentilshommes de sa contrée; l'édit de la création de Sénéchaux veut que les Sénéchaux résident dans leurs sénéchaussées; 2) Monsieur le Sénéchal de Nantes.

*Grand Sénéchal d' Angleterre.* ehedessen der Ertz-Marschall von Engelland; seine Stelle wird noch bey der Crönung des Königs und Verurtheilung eines Pairs auf einige Zeit besetzet. Niegdy wielki Marszałek

lek Angielski; iest ieszcze godność iego przy koronacyi krola albo osadzeniu Para to iest Senatora Angielskiego.

Sénéchale, *s. f.* eine Land-Richterin. Sędzina ziemska. § Madame la Sénechale est respectée dans toute la Province.

Sénéchaussée, *s. f.* Land-Vogtey, Land-Gerichte in Franckreich. Sądy ziemskie we Francyi. § Les apels des sénéchaussées ressortissent directement au Parlement.

Séneçon, *vid.* Senesson.

Senée, *s. f. & adj. f.* rime Senée. in der alten Frantzösischen Poesie: Verse die sich auf einerley Buchstaben anfangen. Rytm staroświecki Francuski, w ktorym się wszystkie wiersze na iednaż literę zaczynaią.

Senefiance, *s. f. obs. vid.* Signification. Bedeutung, Zeichen. Znaczenie, znak.

* Senegré, *s. m.* (*fænum græcum*) Griechisch Heu, Fenu-Greck, das Wort *Fenoüil-Grec* ist gewöhnlicher. Boża trawka, fengrek, krzyżyczki, koziorożec, *zwyczaynieysze słowo* fenouil-grec.

Sener, *v. a.* 1) *obs.* schneiden, castriren, besser chatrer; 2) mit der Watte Fische fangen. 1) *obs.* Rzezać, czyszczyć, wałaszyć; *lepsze słowo* chatrer; 2) ryby matnią łowić. § 1) Sener une lice.

Senesson, *s. m.* (*senecio*) Kreutz-Kraut, Sanct Jacobs-Kraut, Grind-Wurtz, Bald-Kreutz. Przymiotowe ziele, starzec wielki, popiołek, Jakuba świętego ziele, łomikość. § Le senesson est verd tout l'année; senesson grand, senesson puant.

Senestre, *adj. c.* (*sinistre*) nur in den Wappen: zur lincken Hand; linck. *Tylko w herbach:* lewy, na lewey stronie położony.

Senestre, ée, *adj.* in der Wappen-Kunst: auf der lincken Seite beygefügt. *W herbowney naucc:* do lewey strony przydany. § La ville de Narbonne porte de gueules à la croix patriarchale d'or, senestrée d'une croix d'argent.

Senestrochere, *s. f.* lincker Arm, lincke Hand in einem Wappen. Bark lewy, ręka lewa w herbie.

Sénevé, *s. f.* (*sinapi*) Senff, Senff-Korn, daraus man Senff macht. Gorczyca z ktorey musztardę robią. § Le Roïaume du ciel est semblable à un grain de sénevé qu' un homme prend & seme en son champ.

Senez, *adj. obs.* vernünfftig. Rozum

Sengle, *adj. c. obs.* unvermischt. Niemieszany.

Senne, *vid.* Séne.

Senne, *s. f.* 1) Versammlung der Ge[...]chen mit Genehmhaltung des Bisch[...] 2) *obs.* Versammlung, Zusammenk[...] 1) Synod, ziazd duchownych za zwoleniem Biskupa; 2) *obs.* zi[...] zchadzka.

Senner, *vid.* Séner.

Sénique, *adj. c.* (*scenicus*) zu einem [...]tritt einer Comödie oder einer Sce[...] hörig. Sceniczny, do sceny nale[...] *jeux séniques.* Comödien. Kome[...] § Les Romains ont passé 400 ans aucuns jeux séniques.

Sénographie, Scenographie, *s. f.* (*s[...]graphia*) Grundriß, so die inwe[...] Theile, die Dicke der Mauern, die [...] und Breite eines Gebäudes vorst[...] Gruntrys, model gruntu w bud[...]niu; części wnętrzne, miąższość [...]row, wysokość i szerz budynkow [...]prezentuie. § Voilà une belle [...]graphie.

Sénopegie, Scenopegie, *s. f.* (*scenop*[...]) das Lauberhütten-Fest der Juden. K[...]ki żydowskie. § La senopegie [...]roit huit jours.

Sens, *s. m.* (*sensus*) *pr.* sans. 1) ein S[...] 2) Urtheil, Verstand, Vernunfft, [...]kenntniß, Einsicht; 3) Meynung, [...]achten, Sinn; 4) Sinn, Deu[...] Verstand; 5) Lage, Stellung, [...] Art, Seite; 6) Seite einer mathe[...]schen Figur. 1) Smysł; 2) rozs[...] rozum, dowcip; 3) zdanie, myśl, [...]tyment; 4) sens, sygnifikacya, r[...]mienie iako słowa; 5) położe[...] kształt, sposob, strona; 6) ścian[...]gury matematyczney. § 1) Les [...] sens sont la vûë, l'ouïe, le goût, [...]dorat & le toucher; les sens son[...]ges de la verité; rien n' est plus [...]gne de foi que les sens; 2) un [...]me de grand sens; il a perdu le [...] c' est un homme de petit sens; r[...]quer de sens; retourner en bon [...] 3) la voïe la plus courte pour ar[...] à la faveur des Grands, c' est d'e[...] toujours dans leur sens; donner [...] le sens d'une personne; entrer [...] le sens d'un auteur; il est mille [...] du sens de l' auteur; son sens s' e[...] plus loin; 4) sens propre; sens [...] propre; sens literal; sens figuré; [...] mistique, allegorique, moral; le [...] de vos vers tarde à se faire enten[...]

c' eſt un defaut à une ſtance lorſqu' elle finit avant que le ſens ſoit achevé; il ne faut pas que le ſens finiſſe au milieu d' un vers; il ne faut pas interrompre le ſens d' une periode; 5) cela n' eſt pas bien de ce ſens-là, cela doit être d' une autre ſens; ce vers eſt beau à quelque ſens qu' on le prenne; 6) pierre qui a trois piez en tout ſens.

*ſens extérieurs.* die äuſſerlichen Sinnen. Smysły zwierzchnie.

*ſens intérieurs.* die innerlichen Sinnen. Smysły wnętrzne.

*la ne tombe point ſous le ſens.* das iſt mit den Sinnen nicht zu begreiffen. Smysły temu nie wyſtarczą; rozum tego nie doścignie.

*n ſens.* geſunde Vernunfft; guter Verſtand. Zdrowy rozum. § Pour peu qu' un homme ait du bon ſens, il faut qu' il avoüe qu' il y a un Dieu; avoir un bon ſens naturel; il a perdu une partie de ſon bon ſens; être hors de ſon bon ſens; recouvrer le bon ſens.

*bon ſens.* vernünfftig, mit Verſtand. Rozumnie, uważnie. § Cet homme parle de bon ſens; ce qu' il dit, eſt de bon ſens.

*ns commun.* angebohrnes Urtheil; natürlicher Verſtand. Rozum nayproſtſzy, każdemu człowiekowi wrodzony. § La fortune ôte ſouvent une partie du ſens commun.

*de ſens froid.* ſiehe unter Sang. *obacz pod słowem* Sang.

*prendre ſes ſens.* ſich wieder beſinnen, wieder zu ſich ſelbſt kommen. Przyyść do śiębię; obaczyć śię.

*ortifier ſes ſens.* ſeine Begierden dämpfen. Hamować ſwe pożądliwości; ſwe żądze umorzyć.

*refuſer rien à ſes ſens; donner tout à ſes ſens.* alles thun was einem gelüſtet, was einem in den Sinn kommt. Dogodzić ſobie; ſwey myśli we wſzyſtkim popuśćić.

*j' y mettrai (apliquerai) tous mes cinq ſens de nature.* ich will alle meine fünf Sinne dran ſtrecken; ich will alle meine Kräffte anwenden. Wſzyſtkich sił moich do tego zażyię.

*anquer de ſens.* in ſeinem Urtheil fehlen. Błądzić rozſądkiem ſwoim; uchybić rozumu zdrowego.

*n' eſt pas de ſens raſſis; il a perdu ſes ſens.* er hat ſeine Sinnen verlohren; er iſt nicht wohl unter dem Hut verwahret. Nie dobrze mu w głowie ułożono; nie dobrze ſmysłami włada.

*il abandonne en ſon ſens.* er bleibt auf ſeinem Kopff ſtehen; er will nicht nachgeben. Trwa we ſwoim.

*mot à double ſens.* ein zweydeutiges Wort. Słowo dwuwykładne.

*tourner quelqu' un de tous les ſens.* einem ſehr zuſetzen; einen von allen Seiten faſſen. Obracać kogo; zewſząd kogo przypierać. § Il tourne ſa femme de tous les ſens, pour lui faire avouer l' afaire.

*ſans deſſus deſſous,* *ſans deſſous deſſus.* verkehrt, verwirrt, das unterſte zu oberſt. Nieporządnie; iak w kotle. § Tout étoit ſens deſſous deſſus dans la chambre.

*ſens devant derriere, adv.* verkehrt, umgekehrt. Opacznie.

*à mon ſens.* nach meinem Sinn; meiner Meynung nach. Podług mey myśli; według zdania mego. § Mais à mon ſens c' eſt une afaire fort épineuſe.

*à contre ſens.* verkehrt, in einem andern Sinn. Opak, w ſenśie opacznym. § Prendre une choſe à contre ſens.

*groſſe tête peu de ſens.* ein groſſer Kopff und wenig Verſtand. Głowa wielka rozumu mało.

Senſation, *ſ. f.* (*ſenſatio*) in der Philoſophie: Empfindung der Sinnen. *W filozofii:* ſmysłność; czułość ſmysłow; poięćie ſmysłami. § Le feu excite une ſenſation de lumiere en agiſſant ſur nos yeux; avoir de diférentes ſenſations; on donne le nom de couleur blanche à la ſenſation que la nége a acoutumé de produire en nous; tous les hommes n'ont pas les mêmes ſenſations.

Senſé, ée, *adj.* verſtändig, vernünfftig. Rozumny, roztropny, mądry, rozſądny. § C' eſt un eſprit fort ſenſé; une parole ſenſée: rien n'eſt plus ſenſé que ſe ſoûmettre aveuglement à Dieu.

Senſément, *adv.* verſtändig, vernünfftig. Rozſądnie, rozumnie, mądrze. § Repondre ſenſément; parler ſenſément; il opinoit toujours ſenſément dans l' aſſemblée.

Senſibilité, *ſ. f.* (*ſenſibilitas*) 1) die Empfindlichkeit, die Empfindungs-Krafft; 2) Erkenntlichkeit, Danckbarkeit. 1) Smyślność, czułość ſmysłow; czucie; 2) wdzięczność za dobrodzieyſtwa. § 1) La ſenſibilité eſt une qualité propre aux animaux; les vegetaux n' ont point de ſenſibilité; la ſenſibilité mar-

que qu' un homme eſt bien né, & il en faut avoir.

Senſible, *adj. c.* (*ſenſibilis*) 1) empfindlich, das in die Sinne fällt; merckIich, ſinnlich; 2) ſchmertzlich, verdrüßlich, empfindlich; 3) groß, hefftig, ſtreng, empfindlich als die Kälte, die Hitze; 4) empfindlich, der leicht aufzubringen iſt; 5) erkenntlich, danckbar vor genoſſene Wohlthaten; 6) von Pferden: kützlich, die Spornen nicht vertragend. 1) Smysłny, ſmysłem poięgtny; znaczny; 2) przenikliwy, gryźliwy, bolesny; 3) tęgi, ſrogi, wielki, jako mroz, gorąco; 4) ćierpiętliwy, burźliwy, uraźliwy; 5) wdzięczny za dobrodźieyſtwa; 6) *o koniach:* oſtrog nie cierpiący. § 1) C'eſt une comparaiſon ſenſible; 2) avoir un ſenſible deplaiſir de la mort de ſon ami; la perte qu'il fait lui doit être fort ſenſible; un coup ſenſible; une douleur ſenſible; cette choſe m'eſt fort ſenſible; 3) une chaleur ſenſible; 4) pour peu qu'on le choque, il eſt ſenſible; vous trouvez les devots plus ſenſibles aux injures que les gens du monde; 5) je ſuis ſenſible à reconnoître les obligations que j' ai aux honnêtes gens; 6) cheval ſenſible à l'éperon.

*une amour ſenſible.* eine zärtliche Liebe. Pieſzczotliwa miłość.

*ſenſible à quelque choſe.* von etwas gerührt, bewegt; der etwas leicht zu Hertzen ziehet. Zdięty, poruſzony, uięty czym; łacno co do ſerca przyymuiący. § 1) Il eſt ſenſible à la pitié, à l'amour; un devot eſt ſenſible juſqu' à la delicateſſe ſur tout ce qui bleſſe ſon orgueil.

Senſible, *ſ. m.* 1) Empfindlichkeit; das empfindliche, was einem am ſchmertzlichſten und empfindlichſten fällt; 2) der ſchmertzlichſte Ort in einer Wunde. 1) Cierpiętliwość, doległiwe; to co człowiek naybarźiey czuie; 2) nayboleſnieyſze mieyſce w ranie. § 1) Par ſon ſenſible un coeur eſt-il touché, le voilà pris; le point d'honneur eſt le ſenſible d'un homme de coeur.

*toucher quelqu' un par ſon ſenſible.* 1) einen bey ſeiner Leidenſchafft faſſen; 2) einen am empfindlichſten Orte angreiffen. 1) Uiąć kogo za afekt; 2) w ſedno komu trafić.

Senſiblement, *adv.* 1) ſinnlich, ſichtbarlich, auf eine mit den Sinnen begreiffliche Art; 2) empfindlich, hefftig, ſehr, ungemein, von Gemüths-Bewegungen. 1) Smysłnie, ſmysłami poiętnie, w[...] mie, znacznie; 2) wſkroś, b[...] przenikliwie. § 1) La géometrie montre les choſes ſenſiblement [...] microſcope fait connoître ſenſible[...] des choſes, qu'on ne peut découvri[...] trement; 2) être ſenſiblement tou[...] il m'a ſenſiblement obligé.

Senſitif, ive, *adj.* (*ſenſitivus*) in der [Phi]loſophie: ſinnlich; mit Sinnen be[...] *W filozofii:* ſmysłowy, ſmysły ma[...] ſmysłami poiąć mogący; czuiący[...] Les bêtes n'ont que l' ame ſen[...] & cependant elles ont ſouvent [...] de raiſon que la plûpart de ceux [...] ont l'ame raiſonnable.

*apetit ſenſitif.* natürlicher Appetit. [A]petyt przyrodzony.

Senſitive, *ſ. f.* (*planta viva ſenſit[...]*) Sinnkraut, ein Kraut, deſſen Blätte[r zu]ſammen lauffen, ſo bald ſie die Han[d] anrühret. Czułoźioł, ſmysłowe źie[le...] dotknienie ręki liſtki iego się ſku[...] ia. § Il y a de fort belles ſenſi[tives] dans les jardins de Leipzig.

Senſualité, *ſ. f.* (*ſenſualitas*) 1) Sin[nlich]keit, Neigung zur Wolluſt, Weich[lich]keit; 2) fleiſchliche Luſt, ſinnliches [Ver]gnügen. 1) Smysłność, czułość [...] ſłow pieśćliwa, ſmysłom lubieżn[e do]gadzanie; ſkłonność, przychylno[ść ku] rozkoſzom; 2) rozkoſz cielesna [lu]bieżność. § 1) Ils ſont preſſez [...] leur ſenſualité; 2) les devots a[...] tieux entretiennent leur ſenſu[alité] ſous pretexte que la gloire de [...] eſt atachée à leur conſervation.

Senſuel, le, *adj.* (*ſenſualis*) 1) z[u] ſinnlichen Lüſten geneigt, der Flei[ſches] Luſt ergeben; 2) den Sinnen angen[ehm,] ſinnlich. 1) Lubieżny; pieśćliw[y...] lubieżności się kochaiący; ſkło[nny] do rozkoſz; 2) lubieżny, rozkoſ[...] ſmysłom dogadzaiący. § 1) Il eſt [ſen]ſuel; les femmes ſont fort ſenſue[lles;] il y a des devots ſenſuels; 2) a[...] les plaiſirs ſenſuels.

Senſuellement, *adv.* weichlich, auf [eine] den Sinnen angenehme Weiſe. Lu[bie]żnie, pieśćliwie, ſmysłom dogadz[aiąc.] § C'eſt vivre d'une maniére peu C[hré]tienne que de vivre ſenſuellemen[t.]

Sental, *vid.* Santal.

Sente, *ſ. f. obſ.* ein Fuß-Steig, b[...] Sentier. Scieżka, *lepſze słowo* [Sen]tier.

Sentelet, *ſ. m. obſ.* ein kleiner Fuß-S[teig.] Scieżka mała; ſteczka.

Sentence, *ſ. f.* (*ſententia*) 1) Er[...]

Lehr-Spruch; 2) eine Sententz, ein Rechts-Spruch, Urtheil; * 3) Meinung, Gutachten. 1) Sentencya, przypowieść do obyczaiow życia służąca; 2) sentencya, dekret, skazanie; * 3) zdanie, mniemanie. § 1) Une belle sentence; les sentences font valoir le discours; les sentences doivent être claires, & renfermer quelque chose de beau & d' utile; il est ridicule que de ne parler que par sentences; 2) apeller d' une sentence d' un Grod; la sentence du Grod a été confirmée au Tribunal; casser une sentence; infirmer une sentence; mettre une sentence au neant; lever une sentence; mettre une sentence à execution; prononcer contre quelqu'un une sentence d'excommunication; encourir sentence d' anatême.

*de fou juge courte sentence.* ein Narr urtheilet hurtig, aber unbedachtsam. Głupi prętko i nierozumnie sądźi.

[Se]ntencier, *v. a. vulg.* ein Urtheil sprechen, verurtheilen. Osądźić; skazać, dekretować; sentencyą na kogo wydać. § Nous sentencions ce criminel d' être pendu.

[Se]ntencié, ée, *adj. vulg.* verurtheilt. Osądzony, skazany, dekretowany. § Un prêtre sentencié.

[Se]ntencieusement, *adv.* (*sententiose*) lehrreich; sinnreich; mit Sprichwörtern; auf eine lehrreiche Art. Sentencyami; sentencyynie. § C' est un homme qui parle toûjours sentencieusement.

[Se]ntencieux, euse, *adj.* (*sententiosus*) sinnreich, lehrreich, Spruch-reich. Sentencyyny; przypowieści pełny. § C' est quelque chose de bien sentencieux; les Polonois aiment le discours sentencieux.

[Se]ntene, *s. f.* Faden womit ein Gebinde im Strähn geknüpft wird. Związka; nitki, ktoremi pasmo w ścieniku zwięzuią. § Les deux bouts du fil liez ensemble & tortillez sur l' écheveau font la sentene.

[Se]nteur, *s. m.* der Geruch einer Sache. Zapach, wonia w rzeczy. § Une douce, une agréable senteur; herbe qui a une mauvaise senteur.

[Sen]teurs, *plur.* wohlriechende Sachen. Wonne rzeczy, perfumy. § Aimer des senteurs; faire des senteurs.

[Ga]ns *de senteur.* wohlriechende Handschuh. Rękawiczki perfumowane.

[Ea]ux *de senteur.* wohlriechende Wasser. Wonne wodki.

Sentier, *s. m.* (*semita*) 1) ein Fuß-Steg; 2) Steig zwischen den Garten-Beeten; 3) der Weg, die Bahn als der Ehren. 1) Ścieżka; 2) ścieżka udeptana miedzy zagonami; 3) droga, gościniec iako honorow. § 1) Enfiler un sentier; suivre un sentier; sentier qui se va rendre à grand chemin; ce sentier méne au village: 2) sentier trop étroit; 3) suivre le sentier de la gloire.

Sentiment, *s. m.* 1) die Empfindung, die Empfindungs-Krafft; 2) Liebe, Gewogenheit, Zuneigung; 3) Meinung, Gutachten; 4) Gedancke; 5) Bewegung, Regung des Hertzens; Neigung als zur Gottesfurcht, zur Ehre; 6) Geruch eines Jagd-Hundes. 1) Czucie, uczucie; 2) życzliwość, sprzyianie; 3) rozumienie, zdanie, sentyment; 4) myśl, to co myślemy; 5) sentyment, zdanie; skłonność, przychylność, poruszenie umysłu, iako do bogoboyności, do sławy; 6) cuch psa łowczego. § 1) Avoir perdu sont sentiment; n' avoir plus de sentiment; le feu excite en nous un sentiment de feu; 2) j' ai pour elle des sentimens que je n' ai jamais eu pour personne; 3) parler contre son sentiment; c' est mon sentiment; être d' un sentiment particulier; je suis dans ce sentiment; dire son sentiment; 4) un sentiment raisonnable, tendre, amoureux, respectueux, passioné, extravagant, ridicule; exprimer un grand sentiment en peu de paroles; ses sentimens sont fort respectueux & fort soumis sur ce chapitre; il est mort dans les meilleurs sentimens du monde; 5) regler les sentimens; gourmander ses sentimens; c'est un misérable qui n' a nul sentiment de pieté dans le coeur; avoir des sentimens d' honneur; avoir pour quelqu' un des sentimens de veneration, d' amitié & d' estime; avoir des sentimens de respect & de veneration pour les choses saintes; 6) ces chiens n' ont point de sentiment.

* *pousser les beaux sentimens.* im Schertz: von der Liebe mit einer schwatzen. *Zartuiąc*: o miłości z dźiewką baiać.

* *pousseur de beaux sentimens.* 1) sinnreicher Schmeichler; Person so immer von verliebten Sachen redet; ein beredter Liebster; 2) schmeichelhaffter Verliebter. 1) Dowcipny pochlebca; 2) gach pochlebny; galant rozmowny.

* *autant de têtes, autant de sentimens.* so viel Köpffe so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

Sentine, *f. f.* (*sentina*) 1) die Rinne im Schiff, so das Wasser nach der Pompe leitet; 2) der unterste Ort in ein Schiff, wo die Grund-Suppe ist; 3) die Grund-Suppe im Schiff; 4) heimliches Gemach oder Abtritt auf dem Schiffe; 5) figürlich: Grund-Suppe, Grube als der Laster; 6) der geringste Pöbel in einer Stadt; 7) ein langes Saltz-Schiff auf dem Fluß Loire. 1) Ryna w okręcie wodę do pompy prowadząca; 2) stek, zeża w okręcie; 3) plugastwo, ktore się do zezy spływa; 4) wychodek okrętowy; 5) *figurycznie* stek łotrow, niecnot; 6) drożdże pospolstwa; gmin miasta naypodleyszy; 7) czołn długi na rzece *Loire* do soli przewozu. § 1) La sentine conduit les eaux à la pompe; 2) l'eau se corromt dans la sentine; 3) sentine qui put extrémement; 4) c'est la sentine de tous les vices; 5) être de la sentine du peuple.

Sentinelle, *f. f.* 1) eine Schildwache, Soldat, so Schildwache stehet; 2) Schildwache, das Schillern, das Schildwach-Stehen. 1) Straż, szylwacha, żołdak na straży stoiący; 2) szylwachowanie; stoienie na szylwasze § 1) Poser des sentinelles; le Caporal pose & leve les sentinelles; relever, changer les sentinelles; 2 faire sentinelle; être en sentinelle.

*sentinelle perdue.* verlohrne Schildwache, äusserste Schildwache zu Pferde vor dem Lager. Plecowa straż; szylwacha konna przed obozem.

*faire sentinelle.* 1) schildern; Schildwache stehen; 2) bewachen, lauren, aufpassen. 1) Szylwachować; stać na szylwasze; 2) strzedz, dybać, czuwać, czatować. § 1) Faites vous la sentinelle? 2) un homme jaloux fait toujours sentinelle auprès de sa femme.

*relever quelqu' un de sentinelle.* einen derb ausfilzen. Zbuzować, wyłaiać kogo.

Sentir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) fühlen; mit einem Sinne empfinden; 2) empfinden, sich zu Hertzen ziehen, als eine Beleidigung; 3) gewahr werden, mercken, erkennen, spüren; 4) riechen, einen Geruch von sich geben als eine Blume; 5) riechen, stincken; 6) etwas riechen; 7) nach etwas schmecken oder riechen; 8) figürlich: nach etwas riechen; das Ansehen einer Sache haben; wie etwas aussehen; 9) an den Tag legen, offenbaren; bezeugen; 10) mit etwas drohen, als eine That mit Schwerdt; 11) auf der Reit-Sc[hule] spüren, fühlen als den Gang eines [Pfer]des. 1) Czuć co, zmysłami; 2) do serca co przyymować; ura[zić się] czym; 3) czuć, baczyć, postr[zegać,] poznać; 4) pachnąć, wonią [...]wać iako kwiatek; 5) cuchnąć, s[mier]dzieć; 6) wąchać czego; czuć [...] wonieniem; 7) pachnąć, smak[ować] czym; 8) zakrawać czego; pa[chnąć] czym; mieć pozor czego; iść na [...] wydawać co, pokazować co; 10) [...] pachnąć czym iako gardłem [...] wiezdney szkole: poznawać po [...] bieg iaki. § 1) Sentir son mal [...]tir la peine; Alexandre dit qu' [il se] faisoit fils de Jupiter, mais qu'i[l sen]toit bien, qu' il étoit fait comm[e les] autres; il sent la moindre dissor[...] 2) il sent les injures, mais il le[s par]donne facilement; 3) il exage[re] son courage, qu' on sent que cela est faux; sentir la beauté [du] discours; 4) l'herbe qui sent [mau]vais; la rose sent bon; 5) son h[aleine] sent; 6) sentir une fleur; quelle [odeur] sente-je en cette chambre? [...] mets sent trop la muscade; [...] harangue sentoit le desespoir; [...] le pedant; elle sent la coq[...] 9) il faut faire sentir cela d'ava[nce] il n'avoit rien qui ne fût nob[le,] qui ne sentît la grandeur; il [...] rien qui sente la raillerie; 10) [...] ctrine sent le fagot; ce fait [...] corde, le gibet, la roue; 11) se[ntir son] cheval qu' il goute la bride, qu[...] propre au galop.

*il sent son bien.* er hat das Ansehe[n eines] redlichen Mannes. Zdaie się [być] człowiekiem poczciwym.

*sentir un cheval dans la main.* an[...] mercken, daß das Pferd gehors[...] Po uzdeczce konia poznać [...]sznego.

*sentir un cheval sur les hanches.* [...] werden, daß ein Pferd auf den [Hinter]beinen nicht gewiß ist. Postrze[c] się koń na nogach pośledních [...]

*cette ville sent la poudre.* die[se Stadt] muß sich einer Belagerung bef[ürchten.] Oblężeniem to miasto pachnie.

* *il a bon nez, il sent de loin.* er [hat eine] feine Nase; er riecht den Braten. [...] Ioka przeczuwa; postrzega liso[...]wanych.

*sentir le terroir.* die Fehler seiner [...]

Leute an sich haben. Pachnąć wadami oyczyzny swoiey.

*sentir*, *v. r.* 1) an sich selbst empfinden; abnehmen, mercken, fühlen; 2) fühlen, vermercken, spüren die Nachwehen, die Nachschmertzen einer Kranckheit; 3) etwas mit empfinden; mit Theil an etwas haben; einer Sache theilhafftig seyn; 4) sich nach etwas wohl oder übel befinden; 5) an sich mercken, sich selbst kennen; 6) nach etwas schmecken oder riechen. 1) Baczyć po sobie, czuć po sobie; 2) czuć, ieszcze mieć bole po chorobie; 3) uczęstnikiem bydź czego; wespoł z kiem co czuć; 4) mieć się dobrze albo źle po czym; 5) poznawać się samego, znać po sobie, widzieć po sobie; 6) trącić czym. § 1) Se sentir poignarder; se sentir mourir; 2) il a eu une maladie & il s'en sent encore; il se sentira long tems du coup qu'il a reçu, des pertes qu'il a faites; 3) ses amis se sentent de la faveur où il est; les malheureux se sentent de vos largesses; si je obtiens cette emploi, vous vous en sentirez; tout le monde se sent de la guerre; 4) je me sens bien après la médecine; 5) il commence à se sentir; une fille se sent à seize ans ou jamais; 6) le vin se sent du fût; le mortier se sent des aulx qu'on y a pilez.

*faire sentir à quelqu'un.* einem weisen; einen empfinden lassen. Pokazać komu; dać komu znać po sobie. § Je lui ferai sentir à qu'il se joue.

*se faire sentir.* sich zu erkennen geben; empfunden werden. Stawić się; pokazować się; wydawać się. § Odeur qui se fait sentir de loin; les vers doivent être remplis d'une certaine beauté qui se fasse sentir aux personnes les plus grossieres.

*il s'en sentira toute sa vie.* er wird es Zeit Lebens empfinden. Będzie to czuł prze całe życie swoie.

*il se sent coupable.* er weiß sich schuldig. Czuie się bydź winnym.

*la caque sent toûjours le harang.* Art läßt von Art nicht; die Auferziehung klebt einem immer an. Co się łyso urodzi, łyso zginie; czym się skorupa raz napiie, tym zawsze cuchnie.

*ce vin sent le dommage de son maître.* im Schertz: dieser Wein wird bald verderben. *Żartem:* wino się to prętko skaźi.

Sentu, ë, *obs. adj.* gespürt, empfunden, besser senti. Uczuty, *lepsze słowo* senti.

Senve, *s. f.* (*sinapi arvense*) wilder Senff, Weg-Senff, Hedrich ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak źiele.

Seoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) *obs.* sitzen; 2) nur in einigen Provintzen: Ein Tag halten; halten im Rath ein Gericht; 3) sitzen, stehen. 1) *obs.* siedźieć; 2) *w niektorych prowincyach:* zasiadać do rady, do sądow. § 1) Seoir sur une banc; 2) le Parlement va seoir au Chatelet.

*il sied*, *v. imperf.* 1) es stehet an; 2) es kleidet, es stehet, es sitzet. 1) Przystoi komu; 2) przypada na kogo; stroi kogo iako szata. § 1) Il vous sied bien, Monsieur, de faire ici tant de façons; il sied mal à un pauvre d'être glorieux; 2) cet habit lui sied mal, lui sied bien; cela lui séoit mal; cela lui siera bien; cela lui sieroit mal.

* *se seoir*, *v. r.* sich niedersetzen, ausser dem *Infinit.* und *Imperf.* ist s'asseoir besser. Usieść; sieść; *oprocz* Infin. i Imperf. *słowo* s'asseoir *iest zwyczaynieysze.* § Vous vous pouvez seoir; séiez vous; quand on est las d'être debout, on se peut seoir.

Sep, *s. m. vid.* Cep. ein Weinstock. Macica winna.

*sep de charrue.* der Grundel am Pflug. Nasad lemieszowy. § Le soc est au bout du sep de la charrue.

*sep de drisse.* der Fall-Block, ist ein aufrecht gestellter Balcken auf den Schiffen, wodurch die Taue gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. Baba; tram na okręcie do pianu osadzony, przez ktory liny do spuszczania i hyzowania żagla przechodzą.

Séparable, *adj. c.* (*separabilis*) das sich absondern läßt. Odłączysty, roziemny, rozłączysty, roziętny. § Son contraire est inséparable.

Separation, *s. f.* (*separatio*) 1) Absonderung, Scheidung; 2) abgesonderte Sache; 3) Verschlag, Zwischen-Mauer, Scheide-Wand. 1) Odłączenie, rozłączenie; 2) rzecz odłączona; 3) przegroda, przegrodzenie. § 1) Une rude, une cruelle, une fâcheuse, une touchante, une douloureuse separation; une grande separation; en amour la separation est cruelle; on a fait la separation de leurs droits, & cette separation a mis la paix entre les esprits; 2) il faut ôter cette separation.

*separation des métaux.* in der Chymie:

die Scheidung der Metalle. *W chymii:* odłączanie kruszcow.

*separation de corps & de biens.* in Gerichten: vollkommene Ehescheidung. *W sadach:* rozwod małżeństwa dożywotni. § Demander separation de corps & de biens; il y a separation de corps & de biens.

*separation de biens seulement.* Absonderung der Güter der Eheleute. Rozłączenie dobr małżeńskich. § Il y a separation des biens seulement; obtenir separation de biens seulement.

*separation de biens.* Theilung der ungetheilten oder gemeinen Güter. Rozłączenie dobr spolnych.

Separatiste, *s. m.* ein Absonderling, der sich von seiner Religion absondert. Odszczepieniec; odstępca powszechnego religii swoiey zdania.

Separement, *adv.* abgesondert, besonders. Osobno, z osobna. § Mettre separement; coucher une chose separement.

Separer, Séparer, *v. a.* (*separare*) 1) absondern, abtheilen; 2) theilen; 3) ablösen ein Glied vom Leib; abhauen, abreissen; 4) scheiden, von einander reissen Schläger, oder Zäncker; 5) in Gerichten: die Eheleute scheiden. 1) Odłączyć, oddzielić, rozłączyć co od czego; 2) dzielić, podzielić; 3) odłączyć członek od ciała odcinaiąc, odrywaiąc; 4) rozłączyć, rozeymować wadzących się, biiących się; 5) *w sądach:* rozwod uczynić, rozwodzić stadło, małżeństwo. § 1) Un bras de mer separe les deux terres; 2) separer un heritage en deux; 3) je lui separerai la tête de l' épaule d' un coup de sabre; 4) si on ne les eût separez, ils se fussent tuez.

*separer de corps & de biens.* Eheleute von Tisch und Bett scheiden. Rozłączyć małżonkow w dobra i pomieszkanie.

*separer de biens.* die Güter der Eheleute von einander sondern. Rozłączyć dobra małżeńskie bez rozwodu.

*separer de corps.* Eheleute scheiden, und ihr beyderseitiges Vermögen in der Communion lassen. Rozwod małżeństwa uczynić, dobra w społeczności zostawiwszy.

*se separer.* 1) sich absondern; 2) sich theilen; 3) von einander gehen, als eine Armee; 4) sich trennen, sich absondern von seiner Religion; 5) sich scheiden lassen, von Ehegatten. 1) Odłączyć się, rozłączyć się; 2) dzielić się; 3) rozeyść się iako woysko; 4) od[...]wać się, odłączyć się, odstąpić o[...]dnoty religii swoiey; 5) rozwodzi[...] z małżonkiem. § 1) Ils se sont [...]parez en ami; 2) la riviere se se[...] en deux branches; 3) l'armée s[...] separée en deux corps; les troupe[...] sont separées; 4) les Chrétien[...] sont separez les uns des autres; [...] Grecs se sont separez de l'Eglise [...]maine; les Protestans se sont sep[...] de nôtre communion; 5) il n'es[...] permis de se separer de sa femm[...]

*separé, ée, adj.* abgesondert, besonders getheilt. Odłączony, osobny, odd[...]lony. § Ces sont des choses, des [...]tieres, des questions distinctes & [...]parées.

Separisme, *s. m.* Absonderung von der gemeinen Religion. Odszczepień[...]

Sepeau, *s. m.* Müntz-Block worauf gem[...]ket wird. Kloc mincarski, na kto[...] pieniądze kuią.

Sepedon, *vid.* Seps.

Sépée, *s. f.* } ein Busch, St[...]
Sépées, *s. f. plur.* } an einem St[...] am Stock eines Baums. Chrost, k[...] wyrostki u odziemkow, u pni[...] § Il faut avoir soin d'arracher [...] pré les aunes qui viennent en se[...]

Spharite, *s. m. & f.* eine gewisse M[...]metanische Secte. Sekta pewna [...]hometańska.

Seps, Sepedon, *s. m.* (*seps*) eine gi[...] Schlange in Syrien. Padalec [...] wąż w Syryi.

Sept, *adj. indecl. pr.* set. 1) sieben [...] Zahl; * 2) der Siebende, stat sept[...] bey einigen Nahmen grosser [...] und den Monats-Tagen. 1) Si[...] liczba; *2) siodmy, miasto słow[...] ptiéme *przy niektorych imionach* [...]*kich Panow i przy datach.* § 1) [...] sept jours de la semaine; la Ple[...] celeste est composée de sept ét[...] 2) Charles sept; le sept du mois.

Sept, *s. m.* eine Sieben. Siodmka. sept de coeur.

Sept-aïeul, *s. m. pron.* setaieul. De[...] Aelter-Vaters Aelter-Vater. Pr[...] dziada pradziad. § Septaïeul p[...]nel; septaïeul maternel.

Septaine, *s. f. pr.* setaine. 1) in ein[...] Provintzen: Weichbild, Gerichtb[...] einer Haupt-Stadt; 2) Bestrafu[...] nes Maltheser-Ritters vor ein gew[...] Verbrechen. 1) *Po niektorych pro[...]cyach:* jurysdykcya, okolica [...] głownego; 2) kara za małe wy[...]ki u kawalerow Maltenskich.

Sept[...]

ptante, *s. f. & adj. indeclin. pr.* septante, (*septuaginta*) nur bey den Rechenmeistern: siebentzig stat des gewöhnlichen soixante-dix. *Tylko u rachmistrzow:* śiedmdźieśiąt, *miasto zwyczaynieyszego wyrazu* soixante-dix.

*-- septante semaines de Daniel.* in der Heil. Schrifft: die siebenzig Wochen Danielis. *W Pismie świętym:* 70 tygodni Daniela. § Les septante semaines de Daniel sur l' avenement du Messie.

-- Septante, *s. m.* die 70 Dolmetscher des alten Testaments in die Griechische Sprache. 70 Tłumaczow starego testamentu na Grecki ięzyk. § Les Theologiens ont fait trop de mépris de la version des Septante; Monsieur Marca qui étoit un savant Prélat, aprouvoit l' Apologie que le docte Vossius avoit fait des Septante; la traduction des Septante.

Septayeul, *vid.* Septaïeul.

Septantiéme, *adj. c.* der Siebenzigste. Siedmdźieśiąty.

Septembre, *s. m.* (*september*) *pr.* Setembre. der September, der Herbst-Monat. Wrześień. § Nous sommes en Septembre; c' est aujourd' hui le premier de Septembre; le moi Septembre a été fort beau cette année.

*-- vée de septembre.* im Schertz: Wein. *Zartem:* wino.

Septenaire, *adj. c.* (*septenarius*) gesiebend; aus einer oder mehr 7 bestehend. Pośiodmy; liczbę śiedm raz albo kilka razy w sobie maiący. § Nombre septenaire.

Septenaire, *s. m.* vom menschlichen Alter: das siebende Jahr. *O wieku człowieczym:* siodmy rok, śiedm lat. § Premier septenaire; second septenaire; troisieme septenaire; il est dans son quatrieme septenaire.

Septentrion, *s. m.* (*septentrio*) 1) Norden; die Gegend gegen Mitternacht; 2) der kleine Bär, ein Gestirn. 1) Połnoc, kray świata połnocny; 2) woz niebieski mnieyszy, gwiazdy. § 1) Les Lapons Danois, les Suedois & les Lapons Moscovites sont au Septentrion de l' Europe.

Septentrional, e, *adj.* (*septentrionalis*) mitternächtig, gegen Norden gelegen; Nord-, nordisch. Połnocny. § Vent septentrional; Amérique septentrionale; peuples septentrionaux.

Septorée, } *s. f.* 1) eine Hufe Landes;
Setorée, } 2) ein Malter Saamen oder Getreid. 1) Włoka miara rol; 2) małdr siewu, zboża.

Septiéme, Sétiéme, *adj. c.* (*septimus*) der Siebende. Siodmy. § Il est le sétiéme; elle est la sétiéme.

Septiéme, Sétiéme, *s. f.* im Picket-Spiel: die Septime; sieben Blätter von einer Farbe die auf einander folgen. *Graiąc pikietę:* septyma; śiodma; śiedem kart w rzedźie iedneyże maśći. § Avoir une sétiéme; sétiéme majeur.

Septiémement, *adv.* (*septimo*) vors siebende, zum siebenden. Siodma; siodmy raz.

Septier, *s. m.* 1) ein Malter; 12 Pariser Scheffel; 2) ein Maß von 8 Kannen; ein Stübchen; 3) Zeichen von 8 Kannen auf einem Kerb-Stocke. 1) Małdr; 12 korcow Paryskich; 2) miara do napoiow połtrzećiagarcowa; 3) znak połtrzećiagarcowy na karbie. § 1) Le septier de blé n' est pas fort cher présentement; 2) un septier de vin; les septiers sont marquez sur le jauge.

Septisme, Sceptisme, *s. m.* (*scepticismus*) 1) Lehre der Sceptischen Philosophen, die an allem zweiffelten; 2) Neigung zu Zweifeln in den gewissesten Sachen. 1) Nauka wątpićielow albo sceptycznych filozofow, co o wszystkim powątpiwali; 2) powątpiwanie z nałogu; skłonność do powątpiwania.

Septique, *s. m.* ein Scepticus, ein Philosoph, der an allen zweifelte. Wątpićiel; filozof sceptyczny, co o wszystkim powątpiwali.

Septique, Sceptique, *adj. c. & s. m.* (*scepticus*) 1) Sceptisch; zur Sceptischen Philosophie gehörig; 2) Zweifler, der an allem zweifelt. 1) Sceptyczny, do filozofii sceptyczney należący; 2) wątpićiel; o wszystkim powątpiwaiący. § 1) Le chef des Sceptiques s' appelloit Pyrrho, & à cause de lui ils furent nommez Pyrrhoniens; les Philosophes Septiques étoient un peu fous.

Septre, Sceptre, *s. m.* (*sceptrum*) 1) ein Scepter; 2) die Königliche Hoheit, Majestät; 3) in der Stern-Kunst: das Scepter eines von den neuen sechs mittägigen Stern-Bildern. 1) Berło; 2) krolewska dostoyność; maiestat krolewski; 3) *w gwiazdarskiey nauce:* berło; iedna z sześćiu nowowynalezionych konstelacyy południowych. § 1) Un brave sceptre; il portoit son septre à la main; 2) la mort n' epargna jamais ni septre ni couronne.

*porter le sceptre.* den Scepter führen, regieren. Berłem władnąć; panować.

Septuagénaire, *adj. c.* (*septuagenarius*) ein Siebenziger, der 70 Jahr alt ist. W śiedmdźieśiątym wieku żyiący; śiedemdźieśiątletni. § Prélat septuagénaire.

Septuagesime, *s. f.* (*septuagesima*) der Sonntag Septuagesima. Niedziela starozapustna.

Sepulcre, *s. m.* (*sepulchrum*) 1) das Grab Christi; 2) ein Grab im Alterthum; Grab eines grossen Herrn; * 4) der Tod. 1) Grob Pański; 2) grob w starożytnośći; 3) grobowiec, grob Pana wielkiego; * 4) śmierć. § 1) Marie Madeleine & l'autre Marie vinrent pour voir le sepulcre; 2) les sepulcres s'ouvrirent.

*sepulcre blanchi.* übertünchtes Grab, das ist ein Heuchler. Obłudnik, hypokryt, zmyślnik.

*sepulcre animé.* ein sehr magerer Mensch, der wie der Tod aussiehet. Człowiek strasznie chudy.

Sepulcral, e, *adj.* (*sepulchralis*) Grab-, zu den Gräbern der Alten gehörig. Grobowcowy; grobowy, do grobow w starożytnośći należący. § Ce sont des inscriptions sepulcrales; on trouvoit dans les tombeaux des martires des lampes sepulcrales.

*voix sepulcrale.* eine grause düstere Stimme, als wenn einer aus dem Grabe rufft. Głos ogromny, iakoby z grobu wychodził.

Sepulcraux, *s. m. plur.* (*sepulchrales*) Ketzer, so irrig lehreten, daß Christus nur dem Leibe nach in die Hölle gefahren wäre. Kacerze, co błędnie uczyli, że Chrystus Pan tylko podług człowieczeństwa swego do piekła wstąpił.

Sepulture, *s. f.* (*sepultura*) 1) Begräbniß; Beerdigung; das Begraben, die Beerdigung der Todten; 2) ein Grab. 1) Pogrzeb; pochowanie umarłego; 2) grob, grobowiec. § 1) Pour ce qui regarde la sepulture, il n'est pas permis d'enterrer les corps des Chrétiens qu'en terre benite; Saint Denis est la sepulture des Rois de France; refuser la sepulture à un mort; 2) elle pleure dessus la sepulture de son mari.

*droits de sepulture.* 1) Begräbniß-Geld für den Pfarrer und die Kirche; 2) Recht in einem gewissen Begräbniß begraben zu werden. 1) Pogrzebny upominek dla Plebana i Kośćioła; 2) prawo, ktore kto ma na grob, aby w nim był pochowan.

*donner la sepulture à un mort.* einen [Tod]ten begraben. Grześć, chować u[marł]ego.

*je ferai ici ma sepulture.* ich will mich [hier] begraben lassen; ich will hier meine [Ruhe]-Stäte haben. Chcę bydź tu pog[rze]biony; tu pogrzeb swoy chcę mie[ć].

* Sequelle, *s. f.* nur im Scherz: [...]ge. *Tylko żartem:* poczet, asysten[cya]. § Fuiez le monde & sa sequelle.

Séquence, Secance, *s. f.* (*seqaentia*) [...] der Messe an einigen Fest-Tagen [...] der Epistel. Sekwencya, część po [...] stołach we mszy świąt niektory[ch].

*séquence, vid.* Secance.

Sequestration, *s. f.* (*sequestratio*) Se[que]strirung, gerichtliche Übergebung [strei]tiger Güter in sichere Hand. Sekw[estr], odłożenie, oddanie sporney rzecz[y w] ręce bezpieczne. § On a ordonn[é la] sequestration pendant le procès.

Sequestre, *s. m.* (*sequester*) 1) ein [Se]quester; gerichtlicher Verwalter e[iner] streitigen Sache; 2) ein sequestri[rtes] Gut. 1) Sekwestrem co biorący [...] rzędowny oredownik albo admini[stra]tor rzeczy sporney; 2) rzecz [se]kwestrowana, na sekwestr podana. 1) Etablir un sequestre; ordonner [le] sequestre; nommer un sequestre; metre une chose en sequestre pou[r la] conserver à la partie à qui elle apartie[nt].

*mettre son honneur en sequestre.* be[i sei]ner Ehre versichern oder verspre[chen]. Na swoy honor, pod swoią poc[zci]wośćią co obiecać, upewnić.

Sequestrer, *v. a.* (*sequestrare*) 1) seque[stri]ren; ein streitiges Gut in die dr[itte] Hand liefern; 2) auf die Seite sc[haf]fen, unterschlagen. 1) Sekwestrow[ać], na sekwestr podać; 2) zmykać, u[chy]kać ukradkiem; na stronę odrzu[cać]. § 1) Sequestrer un bien; seque[strer] une somme de deniers; 2) ce [ban]queroutier a sequestré ses meill[eurs] éfets pour frauder ses créanciers.

*sequestré, ée, adj.* sequestrirt. Sekwe[stro]wany. § Le juge nommera d'o[ffice] un sequestre solvable, résident pro[che] de lieu, où sont les choses se[que]strées.

*se sequestrer, v. r.* sich absondern, sich [ent]ziehen. Stronić, oddalić śię od [...]go. § Se sequestrer de la compa[gnie] des hommes, pour éviter les occa[sions] de pecher.

Sequin, *s. m.* ein Türckischer oder Ve[ne]tianischer Ducaten. Cekin, to czerwony złoty Wenecki albo

recki. § Un mouchoir plein de sequins; le sequin de Venise est au titre de vingt-trois karats trois quarts.

Serail, *vid.* Serrail.

Serrain, *vid.* Serein, Serin.

Seran, *s. m.* eine Hechel. Szczotka żelazna do lnu. § C'est un seran tout neuf.

Serancement, *s. m.* das Hecheln. Wyczosanie lnu na szczotce żelazney.

Serancer, *v. a.* hecheln. Czosać len. § Serancer du lin, du chanvre, du crin.

Serancolin, *s. m.* ein Isabell-rother Marmer aus dem Pyrenäischen Gebirge. Marmur izabelowoczerwony z gor Pireneyskich.

Seraphin, *s. m. plur.* (*Seraphim*) Seraphin ein Engel aus dem ersten Engel-Chor. Serafin, anioł z pierwszego choru anielskiego. § Les Seraphins sont pleins d'amour, ils brûlent de charité.

Seraphique, *adj. c.* (*seraphicus*) nur von dem heiligen Francisco: Englisch; Engel-gleich; liebreich *Tylko o świętym Franciszku:* seraficki, anielski, pełen miłości. § La régle de nôtre Pere Seraphique S. François ne contient que douze chapitres.

Seraskier, *s. m.* ein Türckischer General, oder vielmehr Feld-Marschall. Generał Turecki albo raczey Hetman.

Serasses, *s. f. plur.* Ost-Indianische Cattune. Bagazye z Indow wschodnich.

Serche, *s. f.* eichne oder büchne Schienen. Wanczos dębowy albo bukowy.

Sercot, *s. m. obs.* ein Futter-Hemd, Camisol. Założka, kamizelka.

Serdeau, *s. m.* 1) die Königl. Abhub-Stube, zu den Speisen die von der Königlichen Tafel kommen; 2) Tafel-Diener, so die abgehobene Schüssel von dem Hof-Cavalier, der bey der Tafel die Aufwartung hat, empfängt und in die Abhub-Stube bringt; 3) Tafel-Bediente der Königl. Abhub-Stube. 1) Gmach do wstawienia pozostałych potraw z stołu krolewskiego; 2) stołowy, co pozostałe potrawy od kawalera posługuiącego przy stole krolewskim bierze i w ten gmach wnosi; 3) urząd, urzędnicy do zchowania potraw pozostałych. § 1) Il est au serdeau; aler au serdeau, manger au serdeau; 2) le serdeau; prend les plats que le gentil-homme servant releve de la table du Roi; 3) le serdeau crie trois fois, Monsieur le serdeau au couvert pour le Roi.

Sere, *s. m. obs.* Bruder der auf den ältesten folgt. Brat po starszym następuiący.

Serein, e, *adj.* (*serenus*) 1) vom Wetter: hell, heiter, aufgeklärt; 2) frölich, lustig, munter. 1) *O pogodzie:* wypogodzony, pogodny, wyiaśniony; 2) wypogodzony, wesoły. § 1) Air serein; jour serein; 2) il a un génie serein.

Serein, *s. m.* die Abend-Lufft, der Abend-Thau. Wieczorne ochłody; nocna albo wieczorna rosa. § Le serein peut avoir des qualitez nuisibles; se promener au serein.

Serein, *vid.* Serin.

Serenade, *s. f.* 1) ein Nacht-Ständchen, Abend-Musick vor dem Hause seiner Geliebten; * 2) Nacht-Geschrey, Lerm auf den Gassen zur Nachts-Zeit. 1) Serenada, muzyka nocna przed domem kochanki swoiey; * 2) hałas nocnikow; wrzask, krzyk czasu nocy. § 1) Donner des serenades; faites aprocher Messieurs de la serenade.

Serener, *v. a. obs.* stillen, aufklären, heiter machen. Uciszyć, wypogodzić. § La Philosophie doit serener les tempêtes de l'ame.

Serenissime, *adj. c.* (*serenissimus*) Durchlauchtig, Durchlauchtigst, Titel der Chur-fürsten und Hertzoge. Jaśnie oświecony, *tytuł Elektorski i Wielkoksiążęcy.* § Monseigneur, nous esperons que vôtre Altesse Serenissime ne condannera pas la hardiesse que nous prenons.

*Prince Serenissime.* der Venetianische Doge oder Hertzog. Doza albo Wielkie książe Weneckie.

* Serenissime, *s. m.* der regierende Herr. Pan panuiący. § Vive nôtre Serenissime; nôtre Serenissime partira demain à l'armée.

Serenité, *s. f.* (*serenitas*) 1) Klarheit, Heiterkeit, klarer Himmel; 2) Munterkeit, aufgeräumtes, ruhiges Wesen; 3) Durchlauchtigkeit, Titel der Churfürsten, regierenden Fürsten und des Venetianischen Doge. 1) Pogoda, niebo wypogodzone; 2) wesołość, wypogodzenie, pokoy umysłu; 3) Elektorska albo Xiążęca Mość, *tyt. ł Elektorom, panuiącym Xiążętom i Doze Weneckiemu przyzwoity.* § 1) La serenité du tems; 2) il paroît sur son visage une je ne sai quelle serenité qui charme; 3) conduire les Ambassadeurs dans l'apartement le sa Serenité; on fait gloire, Monseigneur, de servir vôtre Serenité Electorale.

Sereque, *f. m.* Genst, Genster, ein Färber-Strauch zum Gelbfärben. Janowiec, nietota, żarnowiec, lubeznka włoska, krzewina farbierska do żołtego farbowania.

Sereur, *f. m. obs.* (*soror*) *vid.* Soeur. Schwester. Siostra.

Sereux, euse, *adj.* (*serosus*) in der Artzeney-Kunst: molckiat, wässerig, als das Blut. *W lekarskiey nauce:* wodnisty, serwatkowy iako krew. § Sang sereux; humeur sereuse.

Sereux, *f. m.* die Wässrigkeit als des Bluts. Wodnistość iako krwie. § Le sereux du lait, du sang.

Serf, *f. m.* (*servus*) ein Sclave, ein leibeigener Knecht. Niewolnik; sługa niewolniczy. § Il n'y a présentement plus de serfs assujetis à la servitude personelle des Romains.

Serfoüette, *f. f.* eine Garten-Hacke, eine kleine Reut-Haue. Motyczka ogrodnicza dwoyzęba.

Serfoüetter, *vulg.* } behacken, umhacken

Serfouir, *v. a.* } mit der Garten-Hacke. Hakować ziemię; motyczką ogrodniczą dwoyzębą wskopywać. § Serfouir des païs; serfoüir des laitues.

Serge, *f. f.* Scharsche, ein Zeug zum Unterfutter. Sarża, materya do podszewek. § Cette serge est bonne; une serge est de bonne usé.

Sergent, Sergeant, *f. m.* 1) Gerichts-Diener, Scherg, Gerichts-Knecht, Häscher; 2) Sergent, Feld-Weibel, er führet die Compagnie auf und holet die Losung, bey der Cavallerie ist es der Wachtmeister; 3) beym Tischler: das Schloß; es ist eine Schiene Eisen mit einem auf- und niedergehenden und einem fest angemachten Hacken; 4) eine späte gelbrothe Tulpe; 5) beym Botcher: die Reif-Zange. 1) Ceklarz, oprawca, sługa urzędowy; 2) serżant, co po hasło idzie i kompanią szereguie; *u konnych się zowie wachmistrzem*; 3) zwieradło, instrument stolarski na kształt sztaby albo szyny żelazney, ma dwa haki, iaden pomykalny a drugi na końcu utwierdzony; 4) tulipan żołty i czerwony pożno kwitnący; 5) cęgi bednarskie do uięcia i przyćiągnienia obręczy. § 1) Sergent à cheval; les sergens roiaux exploitent par tout le Roïaume & les sergens à verge du Chatelet de Paris n' exploitent que dans la ville & dans la banlieue de Paris; 2) chaque compagnie a deux sergens, hormis les [compa]gnies aux gardes qui ont chac[un ...] sergens; 3) on se sert du se[rgent] pour joindre & tenir les pièce[s de] bois lorsqu' on le veut coler.

*sergent de bataille.* bey der Frantzösi[schen] Armee: Officier der nach der Ve[rord]nung des commandirenden General[s die] Armee in die Schlacht-Ordnung [stellet.] *U Francuskiego woyska:* oficer co[...] dług ordynansu Hetmańskiego w[oy]sko szykuie. § Le Sergent de ba[tail]le avec les maréchaux de camp d[...]sent l' armée selon que le Géné[ral l']a prescrit.

*Sergent-major d' un régiment d' In[fan]terie.* ein Major bey der Infanterie[,] Obrist-Wachtmeister bey der Cavall[erie;] er empfängt die Ordre von dem [...] Marschall und bringt sie an sein [Regi]ment; beym Zug und Wachten comm[an]diret er zu Pferde. Maior u pieś[...] a Gienenał Wachmistrz u regime[ntu] konnego; ordynanse od Het[mana] bierze, regimentowi ie daie i w [ciąg]gnieniu albo zawodząc warty na[...]niu komenduie.

*Sergent fieffé.* belehnter herrschaftl[icher] Beamter, der den Lehn-Gütern und [Rech]ten seines Herrn vorstehet. Urzę[dnik] lenny co z lenney powinośći sw[o]e[y] dobr lennych i praw Pana d[ziedzi]dzicznego strzedz powinien.

*Sergent de querelle.* Gerichts-Diene[r] dessen Beyseyn ehedessen ein Zweyka[mpf] gehalten wurde. Sługa urzędowy[,] ktorego przytomnośći peiedynki niegdy odprawowały.

*Sergent messeilier.* Strassen-Berente[r in] einigen Provintzen, so auf das ver[...] Vieh und die besäeten Felder Acht giebet. Obieżdżacz drog albo cek[larz] konny, co po drogach bydło błę[dne] do obory zabiera i pol zaśian[ych] pilnuie.

Sergenter, *v. a.* 1) einem Schuldmann [durch] Gerichts-Diener über den Hals schic[ken,] einen gerichtlich mahnen lassen; 2) [im] Schertz: einen qvälen, antreiben, strengen, in den Ohren liegen. 1) U[po]minać się długu swego przez opraw[cę,] urzędownie dłużnika swego obes[...] 2) *żartem:* nalegać komu; męc[zyć,] turbować, niewczasować kogo o[...] § 1) Sergenter son debiteur; 2) il [ne] me donne aucun relâche, il vient t[ous] les jours me sergenter.

Sergenterie, *f. f.* im Schertz: das A[mt] eines Häschers, die Pflicht eines Geric[hts-]Dien[ers]

Dieners. Ceklarstwo; urząd i powinność oprawce.

Sergentie, *s. f.* Art eines Lehns, insonderheit in Engelland. Lenność pewna osobliwie w Anglii. § Tenir par sergentie.

*tenir en grande sergentie.* ein Lehn besitzen, mit der Pflicht, sein Amt in Person für dem Könige zu verrichten, als den Sattel-Bügel, das Schwerdt zu halten. Trzymać lenność z odprawowaniem osobistym urzędu swego przed krolem, iako strzemię, miecz trzymać.

*tenir en petite sergentie.* ein Lehn besitzen, davon man alle Jahr dem Könige ein Kriegs-Geräthe giebet, als ein Schwerdt, einen Schild, ein Pferd. Trzymać lenność z oddawaniem corocznie krolowi woiennego obrzędu, iako miecza, tarczy, konia.

Serger, Sergier, *s. m.* 1) Scharschen-Weber; 2) Scharschen-Händler. 1) Tkacz od szarży; 2) kupiec co szarżami handluie.

Sergerie, Sergetterie, *s. f.* 1) Scharschenmacher-Handwerck; 2) der Handel mit Scharschen. 1) Rzemiesło do szarż; 2) handel szarżami.

Sergette, *s. f.* 1) geringe und leichte Scharsche; 2) wollen Hemd der Benedictiner. 1) Sarża podła i letka; 2) koszula wełniana Benedyktyńska.

Sergetterie, *vid.* Sergerie.

Sergier, *vid.* Serger.

Seriant, *s. m. obs.* 1) Bedienter, Diener; 2) ein Soldat zu Pferd oder zu Fuß. 1) Sługa; 2) żołnierz konny albo pieszy.

Serie, *s. f.* (*series*) in der Meß-Kunst: eine Reihe Sachen, die in gehöriger Proportion auf einander fortgehen. *W mierniczey nauce:* rząd rzeczy w należytey proporcyi po sobie następuiących.

Serieusement, *adv.* (*serio*) 1) im Ernst, ernstlich; 2) kaltsinnig, unfreundlich. 1) Do prawdy; 2) oziębłe, kwaśno, nieochotnie. § 1) Je vous parle serieusement; s' affliger serieusement de quelque desordre; nous badinons & vous prenez les choses serieusement; 2) il nous a reçûs fort serieusement.

Serieux, euse, *adj.* (*serius*) 1) ernsthafftig, ernstlich; 2) wichtig; 3) von Comödien: nicht lustig, ernsthafft als eine Tragödie; 4) von einem Gefecht: gefährlich, hitzig; 5) aufrichtig. 1) Bezkunsztny, poważny, surowy względem mowy, obyczaiow, postawy; 2) poważny; wielkiey wagi będący; 3) *o komedyach:* niewesoły, poważny iako tragedya; 4) *o bitwach:* gorący, niebezpieczny, uporny; 5) szczery, otworzysty, nieobłudny. § 1) Il est serieux; elle est serieuse; c' est un discours serieux; il n' y a point de chose plus serieuse que celle du salut; 3) on joüe aujourd' hui une piéce serieuse; 4) on n' avoit aucun dessein d' engager le combat, mais l' afaire devint bien-tôt serieuse; 5) je vous dirai une pensée serieuse.

Serieux, *s. m.* die Ernsthafftigkeit; ernsthafftiges Wesen. Poważność, surowość obyczaiow, mówy, postaci; mina surowa. § Je l' ai trouvé dans un grand serieux; elle est dans son serieux; on ne vit jamais un plus grand serieux; il l' écouta avec un serieux le plus sombre du monde; il afecte un serieux qui ne plaît pas; son serieux me glace; je vous dis ma pensée dans le serieux.

*se mettre sur son serieux; prendre son serieux.* ein ernsthafftes Gesicht annehmen; sich ernsthafft stellen. Poważną uprząść postawę.

*dans le serieux.* aufrichtig, von Grund des Hertzens. Szczerze, otworzyście. § Je vous dis ma pensée dans le serieux.

Serin, Serrain, Serein, *s. m.* 1) ein Zeischen; 2) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaff-Wolle; *3) eine Hanff-Hechel, besser Seran; 4) eine Hanff-Breche; 5) der Abend-Thau. 1) Czyżyk, czyż ptaszek; 2) tłustość z wełny owczey wywarzona; 3) szczotka żelazna do lnu, *lepsze słowo* Seran; 4) miedlica, cierlica; 5) rosa nocna. § 1) Le serin est vif.

*serin commun.* ein Zeischen. Czyż. § Le serin commun chante agréablement quand il chante avec d'autres oiseaux.

*serin de Canarie.* ein Canarien-Vogel. Kanarek, ptaszek. § Plus le serin de Canarie est joli, & plus il chante bien; élever un serin de Canarie.

*serin mulet.* ein Bastert, Canarien-Vogel der von einem andern Vogel gehecket ist, als von einem Stieglitz. Kanarek mieszaniec albo bękart, na przykład od szczygla wylężony.

Serine, *s. f.* ein Zeischen, das Weiblein. Czyż samica. § La serine ne chante si bien que son mâle.

Serincer, Serincher, *v. a.* Hanff brechen. Miedlić len.

Seringat, *f. m.* (*syringa*) Spanischer Holder, Huck auf die Magd, trägt weisse oder blaue Blumen. Bez włoski, rodzi kwiecie białe albo błękitne.

Seringue, *f. m.* (*syrinx*) 1) eine Spritze; 2) in der Physick: die Spritze damit man die Lufft aus der Lufft-Pompe pompet; 3) kleines Röhrchen an der Balbier-Spritze. 1) Sikawka; 2) *w fizyce* sikawka u pompy powietrzney, do wyssania powietrza; 3) seryngą, rurka mała u sikawki cyrulickiey. § 1) Une bonne seringue; on a des grosses seringues pour jetter de l'eau sur le feu qui brûle dans une maison; le chirurgien se sert de fort petites seringues pour faire des injections; 2) c' est par le moien d'une seringue qu' on vuide l'air de la machine pneumatique.

*seringue de fer blanc.* eine blecherne Röhre den Ballon aufzublasen. Rura blaszana do nadymania piły nadętey.

Seringuer, *v. a.* spritzen, anspritzen, einspritzen. Sikać; wsikać w co. § Seringuer un ulcere; seringuer la verge.

* Seriosité, *f. f.* die Ernsthafftigkeit; ernsthafftes, gesetztes Wesen, das Wort *Serieux* ist gebräuchlicher. Poważność, surowość obyczaiow, postaci, *starsze słowo* Serieux. § Je reponds dans une grande seriosité aux railleries de vôtre lettre.

Serment, *f. m.* ein Eid; 2) ein Fluch, ein Schwur. 1) Przysięga, iurament, 2) przeklęctwo, przeklinanie. § 1) Deferer le serment à quelqu' un; c' est une grande flètrissure dans un Prince que la violation d' une promesse solemnelle confirmée par serment; 2) il ne faut pas faire des sermens inutiles; il profera d' execrables sermens.

*serment de fidelité.* der Eid der Treue. Przysięga wierności § Les avocats à leur reception font serment de fidelité à la cour; déclarer le peuple absous du serment de fidelité qu' il devoit à son Roi.

*faire serment de fidelité.* den Eid der Treue leisten. Uczynić, wykonać przysięgę wiary i podaństwa.

*recevoir le serment de quelqu' un.* den Eid von einem nehmen. Brać od kogo przysięgę.

*prendre une personne en serment* einen vereiden; in Eides-Pflicht nehmen. Przysięgą kogo obowiązać.

Sermenté, *adj. & subst. m. obs.* zur Fahne Geschworner. Przysięgą chorągwi a Hetmanowi obowiązany.

Sermon, *f. m.* (*sermo*) 1) eine Pred[illegible] 2) eine Predigt, eine lange Vermahn[illegible] oder Vorstellung. 1) Kazanie, 2) [illegible]cierz; litania; napominanie upr[illegible]krzone; długie strofowanie. § 1) [illegible] beau sermon; composer un serm[illegible] son sermon étoit fort rempli; ale[illegible] sermon; cet Abé prêche le ser[illegible] d' autrui; il prêchoit les sermons q[illegible] n' avoit pas composez; 2) il vous [illegible] un grand sermon; il nous fatigue a[illegible] tous ses sermons.

*sonner le sermon.* in die Predigt läu[illegible] Dzwonić na kazanie.

*sermon funebre.* eine Leichen-Predigt [illegible]zanie pogrzebowe.

* Sermonaire, *f. m.* 1) ein Postillen-Sch[illegible]ber; Predigten-Schreiber; 2) eine [illegible]stille, ein Predigt-Buch. 1) Autor, kazania wydał; 2) postyla; § 1) [illegible] libraire a fait nôtre Curé sermona[illegible] malgré lui; 2) j' ai les meilleurs [illegible] monaires dans mon cabinet.

Sermoner, *v. n.* im Schertz: vorpredig[illegible] lange Straff-Reden halten, moralis[illegible] *Żartując.* kazać, do uprzykrzenia [illegible]pominać; długo moralizować. Mais c' est trop sermoner de vice & vertu.

Sermonette, *f. f.* eine Anemone mit g[illegible] sen Blättern, und einem feuerrothen u[illegible] Isabel-färbigen Sammet. Zawi[illegible] albo zaięczy maczek o wielkich l[illegible]kach z ognistym i izabelowym a[illegible]mitem.

Sermoneur, *f. m.* ein verdrießlicher [illegible]mahner, Straff-Prediger. Napomi[illegible] uprzykrzony. § C' est un sermon[illegible] perpetuel.

Seronge, *f. f.* chites de Seronge. gema[illegible]te Leinwand aus Mogol. Malowa[illegible] płótna z Mogulskiego Państwa.

Serosité, *f. f.* (*serosita*) in der [illegible] Kunst: Schärffe, scharffe Feuchti[illegible] des Gebluts. Ostrość, wodnistość [illegible]zaca we krwi. § Un sang plein [illegible] serosité.

Serourge, *f. m. obs.* 1) Schwager, Sch[illegible]ster-Mann; 2) der Frauen Sch[illegible] Mann. 1) Szwagier; 2) M[illegible] siost[illegible] żeńskiey.

Serpe, *f. f.* 1) Garten-Hippe, Schnei[illegible] Messer; 2) Faschinen-Messer. 1) S[illegible]kacz ogrodniczy; siekacz gnip[illegible] 2) gnip do rznięcia chrostu na fas[illegible]ny. § 1) Une bonne serpe; [illegible] qui coupe fort bien.

rpes, plur. Schiffs-Sensen, womit die feindlichen Stricke in einem See-Treffen durchgehauen werden. Kosy okrętowe do przecinania lin nieprzyiacielſkich w bitwie. § Ils coupetent les cordages avec des ſerpes.

donner un coup de ſerpe. einen Qveer-Schnitt oder Qveer-Hieb geben. Slozem rznąć albo ciąć.

à la ſerpe; avec une ſerpe. ungeſchickt, tölpiſch, als wenn es mit der Holtz-Axt zugehauen wäre. Niekſztaltnie, ſzpetnie, iak obuchem zrobiony. § Cet homme ſemble avoir été fait avec une ſerpe; cette piéce eſt fait à la ſerpe; cette menuiſerie eſt faite à la ſerpe; on en ſera autant avec une ſerpe.

ſerpeger, v. n. & a. obſ. auf der Reit-Bahn: den Schlangen-Gang reuten; ein Pferd im Kreiſe Schlangen-weiſe reuten. W ſzkole iezdney: wężykować; wężykiem iachać.

ſerpent, ſ. m. (ſerpens) 1) eine Schlange; 2) in der Stern-Kunſt: die Schlange des Schlangenhalters, ein mitternächtiges Geſtirn von 18 Sternen; 3) ein bos-hafftiger Menſch; 4) ein Schlangen-Rohr; eine groſſe Baß-Pfeiffe mit ſechs Löchern, ſie iſt Schlangen-weiſe gekrümmet; 5) Muſicus der dieſes Inſtrument bläſt. 1) Wąż; 2) wąż wężownika albo oſiuch; 18 gwiazd połnocnych; 3) człek złośliwy, iadowita zmiia; 4) fagot wielki o ſześciu dziurkach wężykowato kręcony; 5) muzykant co gra na ſagocie wężykowatym. § 1) Le ſerpent ſiſle; le ſerpent ſe cache durant les quatres mois les plus froids de l' année & lorsqu' il ſort de ſon trou, il ſe dépouille de ſa peau; 2) le ſerpent eſt composé de 18 étoiles; 3) c' eſt un ſerpent dangereux; 4) jouer du ſerpent; 5) il eſt un ſerpent.

ſerpent à ſonnette. eine groſſe Klapper-Schlange in America, ſie hat im Schwantz eine Schelle oder Klapper welche der Menſch von weiten höret und alsdann an einen ſichern Ort fliehet. Wąż wielki Amerykańſki w ogonie dzwonek albo gruchotkę maiący, ktorą człowiek słyſząc na bezpieczne uchodźi mieyſce.

ſerpent d' Eſculape, (Aeſculapii ſerpens) ſehr lange Schlangen, die niemand ſchadet. Wąż barzo długi nieſzkodliwy. § On trouve des ſerpens d' Eſculape en Eſpagne, en Italie, en Amerique, en Aſie & en Afrique.

ſerpent terreſtre. eine Wald-Schlange. Wąż poſpolity ziemny.

ſerpent aquatique. eine Waſſer-Schlange. Wąż wodny.

ſerpent ailé. eine geflügelte Schlange. Wąż ſkrzydlaſty.

le vieux ſerpent. die alte Schlange, das iſt der Teuffel. Wąż ſtary w raiu, to ieſt zły duch. § Autant d' infidéles, autant d' inſtrumens du vieux ſerpent.

c'eſt un ſerpent caché ſous les fleurs. das iſt ein verſtecktes Gifft, ein verborgenes Ubel. Wąż tu pod trawą dyſzy; cośiś śię złego pod tą pokrywką warzy.

rechauſer (nourrir) un ſerpent dans ſon ſein. eine Schlange in ſeinem Buſen hegen; einen ſchädlichen Menſchen um ſich haben. Padalca w zanadrzu żywić; chować kogo na ſwę zgubę. § Ah coquin à venir à cette perfidie, petit ſerpent que j' ai rechauſé dans mon ſein.

c' eſt un ſerpent couvert de fleurs, c'eſt un dangereuſe vipére. das iſt ein ſehr gefährlicher Menſch, ob er ſich gleich ſo wohl anſtellt. Człek to barzo zdradliwy; ſerce to falſzywe ſzczerośći płaſzczem pokryte.

Serpentaire, ſ. m. (ſerpentarius) der Schlangen-Mann, ein Nord-Geſtirn. Wężownik, gwiazdy połnocne. § Le ſerpentaire eſt composé de 24 étoiles.

Serpentaire, ſ. f. (ſerpentaria) 1) Schlangen-Kraut, Drachen-Wurtzel; 2) Virginiſche Schlangen-Wurtz, eine Art von Diptam aus America. 1) Wężownik, gaiowa miodunka zmiiowiec, iaſzczurce ziele; 2) zmiiowiec Wirginiſki, ieſt gatunek dyptanu z Ameryki.

Serpente, ſ. f. ſehr groſſes Regal-Papier. Papier regałowy barzo wielki.

Serpenteau, ſ. m. 1) eine junge Schlange; 2) ein Schwärmer, eine Rackete ohne Stab. 1) Wężyk; wąż mały; 2) raca mała wężykiem biegaiąca. § 1) Tuer un ſerpenteau; 2) qui veut voir de beaux & d'agréables ſerpenteaux, n' a qu' à aler voir le feu de la ſaint Jean, qu' on fait tous les ans à Paris.

en ſerpenteaux. mit vielen Locken am Geſicht. Z wielą kędziorkami przy ſkroniach. § Elle eſt coiffée en ſerpenteaux.

ſerpenteaux, plur. in der Fortification: Sturm-Kräntze; Pech-Kräntze, ſie ſind öffters mit Granaten verſetzet. W fortyfikacyi: Wieńce nałmolone do podpałow woiennych; często granatami opatrzone bywaią.

Serpenter, v. n. Schlangen-weiſe gehen. Snuć śię; wić śię, wężykować śię; wężykiem,

*serrer le cheval.* das Pferd zusammen neh=men, geschlossen halten. Sciśnąć konia w kupę. § Vôtre cheval marche trop large, il le faut serrer.

*serrer les botes.* geschlossen reuten. Scisło na koniu iachać.

*cela me serre le coeur.* das ängstiget, das betrübet mich. To mi serce ściska; dolega, smuci mię to.

*serrer quelqu' un de près.* enge einschliessen; scharff zusetzen, sehr bedrängen. Uiąć, opasać kogo; w ściste kogo wziąć kluby; uiąć kogo w kleszcze, w krygi. § Serrer une ville de près.

*serrer le vent.* in der Seefahrt: den Wind von der Seite gewinnen. *W żeglarskiey nauce:* pożyć wiatru z boku. § Les vaisseaux ne firent autre chose que chicaner le vent, en le serrant de fort près pour le gagner l'un sur l'autre.

*serrer, v. n.* backen, starck frieren. Szczypać; tęgo marznąć. § Il a bien serré cette nuit; le froid serre tous les jours.

*serrer, v. n. se serrer, v. r.* von Pferden: sich nicht genugsam ausstrecken, nicht genugsames Erdreich einnehmen. *O koniach:* ściskać się w kupę, należytego placu nie zabierać. § Cheval qui serre trop; cheval qui se serre; quand un cheval se serre trop, il le faut aider du gras des jambes.

*serré, ée, adj.* 1) dicht an einander, eng; 2) verschlossen, verwahrt, aufgehoben; 3) gebunden, zugebunden, geschnürt, 4) dicht, fest, von Leinwand und Zeugen; 5) filzig, geitzig; 6) still, heimlich, eingezogen; 7) [illegible]ie, dicht von einer Schrifft. 1) [illegible]sty, gesty, naciśniony, ściśniony, natłoczony; 2) zawarty, zchowany; 3) skrępowany, ściągniony, ściśniony; 4) dychtowny, gęsty, natkany, nabity, *o płotnach i materyach*; 5) skinerowaty, żmindacki; 6) cichy, skryty; 7) ścisły, nierozciągły, *o charakterze.* § 1) Un corps d'infanterie serré dans ses rangs; pieux bien serrez; les lignes de cette écriture sont fort serrées; nôtre troupe est fort serrée, 2) argent serré; pailles serrées; 3) jambe trop serrée; bourse serrée; 4) toile bien serrée; 5) un homme serré; 6) une conduite serrée

*coeur serré de douleur.* ein von Traurigkeit bedrängtes Hertz. Serce żalem zdięte, ściśnione. § Il a le coeur serré de douleur

*être serré.* hartleibig seyn. Mieć żołądka zatwardzenie.

*jouer serré.* ein hohes Spiel spielen. Grę grać wysoką.

Serres, *s. f. plur.* 1) beym Rothgiess[er] eine Presse damit die Formen zus[am]men gepresset werden; 2) in der [Zu]cker=Mühle: lange Keile, damit [die] Waltze befestiget werden; 3) die Fu[tter]-Dielen, die inwendige Verkleidung e[ines] Schiffes. 1) *U rutgisera:* prasa [do] ściśnienia formy; 2) *w cukie[rni]* kliny długie do zwierania wal[ca]; 3) wnętrzne okrętu futrowanie.

*serres de mât.* 1) die Fischen, Höltzer [am] Fuß des Masts in dem Loch des Verd[ecks] um dadurch den Mast zu befestigen; [2)] die Löcher dadurch der Mast gehet. Szpągi w dziurach w pokładzie, m[aszt] utwierdzaiące; 2) dziury w po[kła]dźie przez ktore masztowy prze[cho]dzi odźiemek.

Serrure, *s. f.* ein Schloß an einer [Thür,] an einem Kasten. Zamek u drzw[i,] skrzyni. § Une bonne serrure; [une] belle serrure; une serrure bien[/] mal faite; brouiller une serrure; [ou]vrir, crocheter une serrure; faire [une] serrure à bosse, à péne dormant.

Serrurerie, *s. f.* 1) Schlosser=Handw[erk;] 2) Schlösser=Arbeit. 1) Slosar[stwo,] slosarskie rzemiesło; 2) slos[arska] robota. § 1) La serrurerie n'a é[té] jamais si bonne qu'elle est pre[sen]tement à Paris.

Serrurier, *s. m.* ein Schlösser. Slo[sarz.] § Un habile serrurier.

Serse, *s. f.* in der See=Fahrt: ein S[chiffs-]Modell. *W żeglarskiey nauce:* delusz okrętowy.

Sersukier, *s. m.* Indianischer baumw[olle]ner Zeug mit seidenen Streiffen. [Ma]terya Indyyska bawełniana z ie[dwa]bnemi strefami. § Le sersukie[r est] travaillé à peu près comme la mo[usse]line.

Sertir, *v. a.* einen Edelstein einfassen. [Ujm]ując, oprawić kamień drogi w z[łoto,] w srebro. § Sertir un diamant.

*serti, e, adj.* eingefaßt in Gold, S[ilber.] Uięty, oprawiony w złoto, w sr[ebro.] § Diamant serti.

Sertissure, *s. f.* die Einfassung eines [Edel]steins. Oprawa, oprawka kam[ienia] drogiego.

Servage, *s. m.* nur in Versen: Kn[echt]schafft, Leibeigenschafft, Dienstba[rkeit,] besser Servitude. *Tylko w wiers[zach] Poetyckich:* niewola, poddaństw[o,] *lepsze słowo* servitude. § Dieu r[e]tirera d'un si honteux servage.

Servant, e, *adj.* nur in folgenden [Re]dens=Arten: dienend. *Tylko w n[a]stępuiących przykładach:* służący

g

ntil-homme servant. Hoff-Cavalier, der die Speisen auf die Königl. Tafel setzt und von selbiger abnimmt. Dworzanin co potrawy na stoł krolewski stawia i z niego zbiera.

f servant. ein Affter-Lehn; ein Lehn, damit einen der Lehnmann und nicht der Lehn-Herr belehnet. Lenność wzięta od mana a nie od Pana dziedzicznego.

eres servans. beym Malteser-Orden: burgerliche Personen, so im Spital dienen. *U Orderu Malteńskiego:* nieszlachetne osoby, co szpitalowi służą.

rvans d' armes. Malteser-Ritter von der dritten Ordnung. Kawalerowie Maltenscy trzeciey rangi albo ordynku.

ervante, *s. f.* 1) eine Magd, Dienst-Magd, Aufwärterin; 2) in höflichen Reden: Dienerin; 3) beym Handschumacher: Wergzeug damit ein Handschuh erweitert wird. 1) Służebna, służebnica, dziewka służąca; 2) *w politycznych mowach:* służebnica, sługa, do usług powolna; 3) *u rękawicznika:* rozćiągadło do rozprzestrzenienia rękawic. § 1) Elle a une jolie servante; la servante est plus belle que la maîtresse; 2) vous direz à vôtre maître que je suis bien sa servante; je suis, Monsieur, vôtre très-humble servante.

très-humble servante à cela. von Weibs-Personen: ich kehre mich nichts daran. *O białychgłowach:* nie stoię o to; niedbam o to. § Très-humble servante au bel esprit, ce n' est pas là que je vise.

ervantesse, *s. f.* in der Provence: Art von Versen. *W Prowencyi* gatunek wierszy Poetyckich.

Servantois, *vid.* Sirvantois.

Servelat, *vid.* Cervelat.

Serviable, *adj.* dienstfertig, dienstwillig, willfährig. Do usług gotowy; powolny. § Il est serviable; elle est serviable.

Serviablement, *adv.* willfährig, dienstfertig, weit besser oficieusement. Powolnie, uczynnie; *daleko lepsze słowo* oficieusement. § Il a fait cela le plus serviablement du monde.

Service, *s. f.* (*servitium*) 1) Dienst; 2) Bedienung, Aufwartung der Hoffleute; so sie nach der Ordnung beym Herrn haben; 3) Kriegs-Dienste; 4) Dienst den man einem Herrn, einem Lande, Gefallen den man einem Freunde erweiset; 5) der Gottes-Dienst in der Kirche; 6) Seel-Messe und gewisse Gebete für einen Verstorbenen; 7) in den Rechten: Lehn-Dienst den ein Vasall seinem Lehn-Herrn leistet; 8) Gebrauch; Nutzen, Bequemlichkeit, die man von Thieren und Sachen hat; 9) das Zuschlagen, das Ausspielen des Balls im Ball-Haus; 10) Tracht, Gang der Speisen; 11) Servis, Silberzeug, als silberne Teller, Löffel u. d. g.; 12) Tisch-Zeug, Tafel-Zeug, als Tisch-Tücher, Servietten. 1) Służba, służenie; 2) posługa, usługa na dworzanow koleią przypadaiąca; 3) żołnierska; służba żołnierska; 4) posługa, usługa, służba, przysługa ktorą się kto Panu, kraiowi przysługuie; 5) służba kośćielna; służba Boża; 6) pacierze za umarłe i msza zaduszna; 7) *w prawie:* usługa, posługa dla Pana dziedzicznego, 8) pożytek, wygoda, ktorą zwierzę albo rzecz człowiekowi czyni; 9) nadawanie, galenie piły w pilarni; 10) noszenie potraw pierwsze, drugie, trzećie; 11) służba stołowa srebrna; srebro stołowe; 12) bielizna stołowa; obrusy i serwety. § 1) Vivre en service; se mettre en service; sortir de service; être hors de service; il a tant d' années de service chez le Roi; 2) je suis de service chez Madame la Princesse; 3) ce gentilhomme a vingt ans de service; le service est bon; 4) ofrir ses très-humbles services à quelqu' un; présenter ses services à quelqu' un; faire ofre de ses services; rendre services à une personne; ce ministre a rendu de grands services à l' Etat; c' est un service au dessus de toute recompense; que desirez vous de mes services; il lui a rendu un méchant service auprès du Roi; rendre de très-bons services, de très-solides services à quelqu' un; 5) service divin; on fait bien le service dans toutes les Paroisses; le service est dit; 6) faire dire un service à son ami; 7) services des chevaliers; 8) ce livre ne m' est de nul service; le service du canon est fort grand dans la guerre; 9) c' est un homme qui a un bon service; avoir un mauvais service; 10) nous avons été servis à trois services, 11) un beau service de vaisselle d' argent; un service de vermeil doré; il a un service de vaisselle d' argent qui vaut dix mille écus; 12) un service de linge.

*quitter le service.* abdancken, die Kriegs-Dienste verlassen. Ze służby żołnierskiey zchodźić, wystąpić.

*être en service.* 1) in Diensten leben; 2) Kriegs-

Kriegs-Dienste thun. 1) W Pańskiey zostawać służbie; 2) żołnierską służyć.

*se mettre en service.* Dienste nehmen. Przyiąć służbę.

*rendre service à quelqu'un.* einem Dienste leisten, einem Gefallen erweisen. Przysłużyć się komu.

*un homme de service.* ein wohlverdienter Soldat. Zołnierz zasłużony; żołnierz stary.

*service de Grands n'est pas heritage.* Herren-Dienste machen nicht reich. Panowie sługom płacą, ale ich nie bogacą.

Serviette, *s. f.* Serviette, Salvette, Teller-Tuch. Serweta. § Grosse serviette; serviette fine; faire des serviettes; changer de serviette à chaque service.

*serviette à essuïer les mains.* kleines Hand-Tuch. Ręcznik mały.

*serviette à café.* ein Caffe-Tuch. Serweta do kawy.

Servile, *adj. c.* (*servilis*) 1) knechtisch, sclavisch; 2) niederträchtig, knechtisch. 1) Niewolniczy; 2) nikczemny, niewolniczy, nieszlachetny. § 1) Action servile; travail servil; la crainte servile n'est pas suffisante pour justifier l'homme dans le sacrement de pénitence, il faut qu'il y ait de l'amour de Dieu; avoir des manieres basses & serviles; l'obeïssance des inferieurs doit ètre exacte sans ètre servile; 2) complaisance servile; flatterie basse & servile.

*ame servile.* niederträchtige Seele. Dolne serce; nikczemna dusza.

*une traduction servile.* eine gezwungene Ubersetzung, die sich gar zu sehr an die Worte bindet. Tłumaczenie niewytworne, w ktorym tłumacz barźiey słow niźli sensu przestrzega.

Servilement, *adv.* (*serviliter*) knechtisch, auf eine niederträchtige Art. Niewolnicze, nikczemnie.

*traduire servilement.* beym Ubersetzen mehr auf die Worte als den Sinn sehen. Tłumacząc barźiey słow, niźli własności ięzyka swego przestrzegać.

Serviote, *s. f.* Balcken, so die Schiffs-Spitze fest hält. Balka szrabę okrętową trzymaiąca.

Servir, *v. a.* (*servire*) 1) einem dienen, Dienste thun; 2) einem dienen, helffen; 3) Kriegs-Dienste thun, dienen; 4) Gott dienen, verehren; 5) dem Priester zur Messe dienen; 6) einem Frauenzimmer aufwarten, sich selbiger gefällig machen, sich um ihre Gunst bewerben; 7) im unzüchtigen Verstande: ein Frauenzimmer bedienen; 8) bey Tische: einem vorlegen, vorsetzen; 9) auftragen, auffsetzen, auf den Tisch geben; 10) bey der Tafel aufwarten; 11) bey der Artillerie: bestellen, einrichten; richten, stellen; 12) im Zweykampf secundiren, beystehen; 13) einen los werden, abspeisen; 14) vergnügen eines Begierde, Neigung. 1) Służyć komu z umowy; bydź u kogo na służbie; 2) służyć, przysługować się, wygodzić, pomoc komu usługą swoią; 3) żołdować; służyć żołnierską; 4) służyć Bogu; chwalić Boga; 5) ministrować, służyć do mszy; 6) nasługować, posługować, przysługować się, przymylić się damie; 7) *w wszetecznym sensie:* wychędożyć; zażyć bez wstydu; 8) częstować komu; dać komu przy stole; 9) podać, postawić na stoł potrawę; 10) do stołu służyć; 11) *u artyleryi:* rozporządzić, narychtować; 12) sekundować w poiedynku; 13) zbyć kogo czym 14) ukontentować żądze czyie, skłonność czyią. § 1) Servir le Roi; servi[r] sa Patrie; 2) servir fidélement so[n] ami; servir un malade; 3) le gentilhomme a vingt ans servi le Roi aler servir la Republique; 4) on n[e] sauroit assez faire de reflexion sur cett[e] verité qu'on est obligé, à servir Die[u] & aimer son prochain de tout so[n] coeur; 5) servir des Messes; servi[r] la Messe; 6) il est glorieux à un hon[n]nête homme de servir les Dames; le[s] chevaliers errans courroient par l[e] monde pour servir les Dames; 7) [i]l servit la femme de son ami; 8) il[s] se mirent à table & lui servirent d[u] veau; servez cela à Monsieur vôtr[e] frére; servir du rôti, du bouilli; ser[]vir le dessert; 9) servir un plat 10) le Prince donna à souper à sa tan[]te & au Roi & le servit pendant le re[]pas, sans se vouloir mettre à tabl[e] avec lui; 11) servir le canon; servir un[e] baterie; 12) vôtre frére me servit [de] second; 13) j'ai voulu faire arrêt[er] mon debiteur, mais il m'a servi d[e] lettres de repit; 14) servir la passio[n] de quelqu'un.

*servir, v. n.* 1) dienen, nützlich seyn; g[ut] seyn zu etwas; 2) bey einem Dien[st] einen Dienst haben; 3) im Ball-Haus einem zuschlagen, zuspielen; 4) zuric[h]ten, anrichten, die Speisen auftrage[n] lassen; 5) bey Tische aufwarten;

-Lehn-Recht: dem Lehn-Herrn die-
n, die gehörigen Lehn-Gebühren abzu-
tragen. 1) Służyć, posłużyć do czego; pomagać na co, przeciw czemu; pożytecznym, sposobnym bydz do czego; zdać się na co; 2) służyć; służbę -ką u kogo odprawować; 3) *w pi-ni:* galić piłkę; nadawać komu piłkę; 4) przygotować stoł; dać potrawy na stoł; 5) służyć do stołu; 6) *lennym prawie:* Panu dziedziczne-u służyć, służbę swoię czynić. § 1) cela sert à plusieurs choses; cette action servira à sa gloire & à sa fortune; l'esprit de la plupart des femmes sert plus à fortifier leur folie que leur raison; une plume sert à écrire; un compas sert à tracer des cercles; 2) servir de Général à la Republique; il a servi de laquais pendant quelque année; 3) c'est à vous à servir; 4) ...tes qu'on serve; servir à diner, à souper; 5) servir à table; il se fait servir à table en vaisselle d'or; 6) un arriére fief sert au Seigneur feodal.

*servir, v. r.* 1) sich einer Sache bedienen, sich selbige zu Nutzen machen; 2) sich selbsten in Ermangelung eines Bedienten bedienen; 3) sich selbst bey Tisch vorlegen; 4) vor sich selbst eine Mahlzeit zurichten. 1) Zażywać, użyć czego; 2) samemu sobie posługać nie maiąc sługi; 3) samemu sobie potrawy przy stole na talerz kłaść; 4) dla siebie samego nagotować, potrawy zaprawiać. § 1) Se servir de l'autorité de ses amis; quel avantage peut on tirer d'avoir de l'esprit, ...n on ne sait pas s'en servir; l'argent n'est bon que pour s'en servir; ceux qui ont du bien & qui s'en servent en honnêtes gens, ne sauroient être assez estimez; 2) le vilain est riche & cependant il aime mieux se servir lui même, que d'avoir une servante de peur de la nourrir.

*faire servir.* 1) einem zu dienen befehlen; einem dienen lassen; 2) in der See-fahrt: die Segel ausspannen. 1) Kazać komu aby służył albo posługował; 2) *w żeglarskiey nauce:* rozwiiać, rozpuszczać, roztaczać żagle. § 1) Faire servir son prisonnier; 2) après avoir demeuré en panne tout le matin, nous fimes servir sur le midi; faire servir la misaine; faire servir la grande voile.

*de quoi sert-il?* was hilfft es? zu was dient es? Na co się to zeydźie? co to pomoże?

*servir à boire.* den Trinckenden aufwarten; einschencken, zu trincken geben. Nalewać, pić podawać; piiącemu posługować.

*servir de garde à quelqu'un.* eines Wächter seyn. Strożem czyim bydz.

*servir de guide à quelqu'un.* einem zum Wächter dienen. Bydź przewodnikiem czyim.

*ce fief a été servi.* man hat bey der Belehnung von diesem Lehngut alles richtig gemacht. Przy otrzymaniu tey lenności wszystkim powinnościom dosyć uczyniono.

*servir le fief.* ein Lehn beym Lehn-Herrn richtig machen. Wszystkie Panu dziedzicznemu z lenności czynić powinności.

*il n'y a qu'un mot qui serve.* man muß frey und nicht zweydeutig reden. Wyraźnie a nie dwuwykładnie mowić trzeba.

*cela sert comme d'un clou à souflet.* das ist zu nichts nütze. Na nic się to nie zeydźie.

*il m'a servi à plats couverts.* er hat mir ein verdecktes Essen vorgesetzt; er hat mir nicht reinen Wein eingeschenckt. Chytrze ze mną postępował; sztuką na mię zachodził.

Servis, *s. m.* Renten, Abgaben, Zins. Czynsze, pobor. § On a fait saisir cette terre, faute de paiement de cens & de servis.

Serviſſable, *adj. c. obs.* dienstfertig, besser oficieux. Powolny, *nadobnieysza słowo* oficieux.

Servites, *s. m. plur.* (*servitæ*) ein Mönchs-Orden in Italien, von der Regel des H. Augustini, sie gehen schwartz. Zakonnicy we Włoszech reguły S. Augustyna, w czarnym habicie. § *Fra Paolo* qui a écrit si agréablement l'histoire du Concile de Trente, est un des plus illustres Péres de l'ordre des Servites.

Serviteur, *s. m.* 1) ein Diener, Aufwärter; 2) in höflichen Reden: Diener; 3) *vulg.* Diener, Anbeter, eines Frauenzimmers; 4) ein Dienerchen, Compliment, Scharrfuß, Bückling, so die Kinder einem machen; 5) in höhnischen Reden: schuldiger Diener, ich dancke davor; 6) ein Barbier-Gesell in Paris; 7) Arbeiter in der Zuckersiederey. 1) Sługa, służek, służebnik; 2) *w politycznych mowach:* sługa; 3) *vulg.* fryerz, gach zaletnik; sługa damy; 4) komplimencik, pokłon, ukłon dźiecięcia; 5) *szydząc:* sługa Was Pana; dźiękuię za to;

to; nic z tego nie będzie; 6) balbierczyk w Paryżu; 7) robotnik w cukierni. § 1) De serviteur on devient maître; je ne suis & ne serai serviteur de personne; 2) je suis le très-humble serviteur des honnêtes gens; je suis, Monseigneur, vôtre très-obeïssant, très-humble & très-obligé serviteur; 3) elle a deja beaucoup de serviteurs; c' est son serviteur; serviteur d' un femme, d' une fille. 4) Pierrot faites serviteur à Monsieur; 5) très-humble serviteur au bel esprit; serviteur, c' est un fourbe, je le connoi, & je ne m' y fie point quoi qu'il puisse dire.

Servitude, *s. f.* (*servitudo*) 1) Dienstbarkeit, Knechtschafft, Leib-Eigenschafft; 2) Beschwerung, Servitut so auf einem Gut besonders des Nachbarn hafftet; 3) figürlich: Zwang, Joch, Dienstbarkeit, Sclaverey. 1) Niewola, poddaństwo; 2) ciężar, powinność na grunt, zwłaszcza sąsiecki; 2) *w sensie figurycznym*: niewola, iarzmo, mus. § 1) Il n' y a rien de si miserable, ni de si cruel que la servitude; il faut adoucir tant qu' on peut le joug de la servitude; 2) établir une servitude; imposer une servitude; éteindre, amortir une servitude; 3) c' est une grande servitude d' avoir plusieurs Seigneurs.

Serum, *s. m.* (*serum*) in der Artzney-Kunst: die Wäßrigkeit des Geblüts. *W lekarskiey nauce*: wodnistość krwie.

Sesame, *s. m.* (*sesamum*) Sesam, Sisam-Kraut, Lein-Dotter, Flachs-Dotter. Sesam, łogowa cudzoziemska. § On fait de l'huile de sesam qui est fort estimée en médecine.

Sesamoide, *adj.* (*sesamoides*) os sesamoides. in der Anatomie: Gleichbeine, kleine Knöchlein so in den Finger-Fügungen sitzen. *W anatomii*: kosteczki w przegubach palcowych; trzeszczki.

Sesamoide, *s. f.* (*sesamoides*) Stern-Frucht-Kraut, kleine Christ-Wurtz. Czuryło albo też ciemierzycznik ziele.

Sesban, *s. m.* (*sesbanus*) ein Egyptischer Schoten-Strauch. Krzewina Egipska strączorodna. § La semence de sesban fortifie l' estomac & attire de flux des menstruës.

Seseli, *s. m.* (*seseli Massiliense*) Sessel, Sessel-Kraut, Welsch-Stein-Breche. Czarnogłow, lani czyściec ziele. § La semence de seseli est cephalique & resiste au venin.

Sesquialtere, *adj. c.* (*sesquialter*) in Meß- und Rechen Kunst: anderthalb anderthalb mahl grosser. *W rachu[illegible] skiey i mierniczey naukach*: połt[illegible] ny; na połtora większy. § Il une raison sesquialtere entre 3 & de 6 à 4; de 9 à 6.

Sesse, *s. f.* ein Turckischer Bund oder T[illegible] ban. Zawoy albo turban Turecki.

Session, *s. f.* (*sessio*) 1) Sitz, Seßion ei[illegible] Concilii, einer Zusammenkunfft der Ge[illegible] lichen; 2) Seßion, Abtheilung ei[illegible] gedruckten Concilii. 1) Sesya, zasiad[illegible] nie *Concilium*, synodu; 2) sesya, ro[illegible] dział *Concilium*, synodu drukowan[illegible] go. § 1) On emploïa utilement premiére session; 2) en la se[illegible] vingt & uniéme voici comme parle Concile; le Concile de Trente en session vingt-cinquieme veut que élections soïent secretes.

Seste, Sette, *s. f.* ein Scheffel in Si[illegible] Korzec Syamski.

Sester, *s. m.* *vid.* Verge, Velte.

Sesterce, } *s. m.* (*sestertius*)
[illegible] *sesterce*, } Sesterz, eine alte [illegible] mische Silber-Müntze die 9 Pfennige g[illegible] Grosz starorzymski srebrny, pi[illegible] 6 groszy polskich. § Le petit sester[illegible] valoit deux sous un denier & un [illegible] plus de nôtre monoie; le grand sterce valoit mille petits sesterces, qui revient à vint cinq écus & pl[illegible]

Sestuple, *s. f.* in der Musick: eine Art Tr[illegible] pel-Tact. *W muzyce*: takt potroy[illegible]

Seterée, *s. f.* Acker Landes zu einem Sch[illegible] fel. Rola na korzec jeden.

Setie, *s. f.* eine Griechische oder Türcki[illegible] Barque. Barka Grecka albo Turec[illegible]

Sétiéme, *adj. c.* (*septimus*) der sieben[illegible] Siodmy. § Le sétiéme d' Adam est sétiéme; elle est sétiéme.

Sétiéme, *s. f.* die Septime im Kart[illegible] Spiel; 7 Karten von einer Farbe in Reihe. *Graiąc w karty*: septyr[illegible] siodma; siedm kart iedneyże maści sobie nastepuiacych. § Avoir une tiéme; sétiéme majeure.

Sétiémement, *adv.* zum siebenden. Siod[illegible] siodmy raz.

Sétier, *s. m.* 1) ein Malter von 12 Schef[illegible] 2) ein Wein-Maß von 8 Kannen: Stübchen. 1) Maldr Francuski [illegible] korcow czyni; 2) miara do w[illegible] trzy garce wynoszaca.

Sétine, *s. f.* Platz auf der Wiese, de[illegible] Mäder oder Graßbauer in einem Ta[illegible] hauen können. Plac na łące dla sze[illegible] kosiarzow na dzień jeden. Se[illegible]

eton, ſ. m. beym Wund-Arzt: 1) ein Schnürchen von Baum-Wolle, ſo in dem Nacken unter der Haut durchgezogen wird; 2) das Durchziehen eines baumwollenen Schnürchen. *U cyrulikow:* 1) ſznurek bawełniany, ktory pod ſkorą w karku przewleczony bywa; 2) przewleczenie ſznurka bawełnianego przez ſkorę w karku; zawłoka. §1) Le ſeton ſert de cautére; on fait des ſetons pour détourner des fluxions ſur les yeux; avoir un ſeton.

eu, ë, *adj.* Savoir.

éve, ſ. f. 1) Saft, Baum-Safft, der aus der Erde in die Bäume und Kräuter tritt; 2) Feuer, Wurtzel, Geſchmack eines Weins. 1) Sok z ziemie drzewa i zioła karmiący; 2) pieprzyk, ſmakowitość wina. § 1) La ſéve ſe convertit partie en bois & en ecorce, partie en feuilles, en boutons & en fruits; la ſéve alonge, multiplie & groſſit les racines nouvelles; la ſéve eſt une liqueur conforme à la nature de l' arbre ou de la plante qu'elle doit nourrir, groſſir, faire croître & multiplier; chaque ſéve eſt diférente ſelon la nature des vegétaux, dans les uns elle eſt viſqueuſe & gluante, & dans les autres douce & aqueuſe & dans quelques-uns elle eſt blanche; 2) autant de diférens vins, autant de diférentes ſéves, plus agréables & plus piquantes les unes que les autres; ce vin a une bonne ſéve, une excélente ſéve.

*vin à ſéve veloutée.* Türcken-Blut, ein Rubin-rother Wein. Wino rubinowego koloru. § Il nous a fait boire du vin à ſéve veloutée.

Sévere, *adj. c.* (*ſeverus*) 1) ſtreng, ernſthafft, hart gegen andere, auſtere aber heißt ſtreng gegen ſich ſelbſten; 2) ſtreng, grauſam, unerbittlich von einem Frauenzimmer, die einem Verliebten kein Gehör giebet. 1) Srogi, oſtry, ſurowy na drugiego, auſtere zaś *znaczy ſurowego na śię ſamego*; 2) okrutna, nieuproſzona, niezmiękczona, nieporuſzona na prośby kochanka ſwego. §1) Homme ſévere; Pére ſévere, Juge ſévere; vertu ſévere; une loi ſévere; 2) aimer une belle ſévere.

* *viſage ſévere.* ein Amts-Geſicht. Twarz ſurowa; cera napięta.

Sévere, ſ. m. Ernſthafftigkeit, ſtrenges ernſthafftes Weſen. Surowość; powaźność; powaźne. § Paſſer du plaiſant au ſévere.

Séverement, *adv.* (*ſevere*) ſtreng, ernſtlich, ſcharff. Surowie, oſtro. § Traiter quelqu' un ſéverement.

Severin, ſ. m. eine güldene Müntze in den Niederlanden, ſie gilt 14 Holländiſche Gulden oder 7 Thaler. Złotowiec Niderlanſki, płaci 14 złotych Holenderſkich albo 7 talerow.

Séverité, ſ. f. (*ſeveritas*) 1) Strenge, Härtigkeit; 2) Ernſthafftigkeit, ſtrenges Weſen; 3) Strenge der Sitten, der Geſetze. 1) Surowość, oſtrość, ſrogość; 2) ſurowość umyſłu; nieużytość; 3) ſurowość w obyczaiach; ſurowość praw. § 1) Une grande, une extréme, une fâcheuſe ſéverité; une ſéverité inſuportable; uſer de ſéverité à quelqu'un; il exercoit une grande ſéverité envers ceux qui dépendoient de lui; 2) la ſéverité des femmes eſt un ajuſtement & un fard qu' elles ajoutent à leur beauté; 3) la ſéverité des loix, des moeurs.

*la ſéverité de viſage.* die Ernſthafftigkeit des Geſichts. Srogość oblicza.

Severonde, Subgronde, ſ. f. (*ſubgrundia*) in der Baukunſt: Wetter-Dach, Abdach am Dache. Obdach pod dachem, zkąd woda ścieka. § Cette ſeveronde n' avance pas aſſez.

Sevices, ſ. f. *plur.* (*ſævitiæ*) nur in den Gerichten: Wüten, Toben, Grauſamkeit eines Vorgeſetzten. *Tylko w ſądach:* okrucieńſtwo, zawziętość, przełożonego. § Une femme peut demander ſeparation d' avec ſon mari quand il y a preuves de ſevices.

Sevie, ſ. f. ein kleines Fahrzeug in Flandern. Bat we Flandryi.

Seuil, ſ. m. 1) die Schwelle, die Thür-Schwelle; 2) figürlich: Anfang, Eintritt, Einleitung; 3) die Schwelle, darauf eine niedergelaſſene Zug-Brücke aufflieget; 4) groſſe Schwelle in einer Schleuſe unten im Waſſer; 5) das Qveer-Holtz am Ancker; 6) Balcken ſo einen Nachen ſchlieſſet; 7) in der Seefahrt: Balcken darauf ein Schiff-Verdeck ruhet. 1) Prog, podłoga; 2) *w ſenśie figurycznym:* początek, wſtęp; 3) przycieś, na ktorey wzwod zpuſzczony leży; 4) prog w ſluzach, w wrotach rzecznych; 5) drewno poprzeczne u kotwicy; 6) balka ſpodnia czołn zwieraiąca; 7) *w żeglarſkiey nauce:* balka pokład albo nakrycie okrętowe trzymaiąca. § 1) On l' a tüé ſur le ſeüil de ſa porte; 2) elle eſt au ſeüil de ſa devotion; 3) le ſeüil eſt aſſez fort pour ce pont-levis; 4) ſeüil d' écluſe; 5) ſeüil d' ancre.

Seüillet, *f. m.* 1) eine kleine Schwelle; 2) Barck-Bret unter den Stück-Pforten oder Schieß-Löchern eines Schiffs. 1) Prożek; 2) prożek w strzelnicach do dział w okręcie.

Sevir, *v. n.* (*sævire*) nur in Gerichten: toben, wüten, grausam mit einem umgehen. *Tylko w sądach:* srożyć się, pastwić się, przewodzić nad kiem. § Cette femme s' est deja plainte que son mari avoit sevi plusieurs fois contre elle; sevir contre ses enfans.

Seul, e, *adj.* (*solus*) allein, alleinig, selbst allein; nur ein einiger. Sam tylko; sam ieden; sam bez drugiego; ieden tylko. § La foiblesse est le seul defaut qu' on sauroit corriger; malheur à celui qui est seul; il n' a qu' un seul defaut; il se promene seul; je ne suis jamais seul, quand je suis seul; Madame est toute seule tout le jour.

*il est seul de son parti.* er ist allein dieser Meynung. Sam tylko tego zdania.

*Monsieur est seul au logis.* der Herr ist allein zu Haus. Sam Jego Mość tylko doma.

*Madame est seule dans la chambre.* die gnädige Frau ist im Zimmer allein. Jey Mość sama w pokoiu.

*seul à seul, adv.* Mann gegen Mann; selbst andrer. Samotwor. § Nous irons seul à seul: il se battent seul à seul.

Seulement, *adv.* 1) nur allein; 2) nur, erst, zuerst, von der Zeit. 1) Tylko, szczegulnie, ieno; 2) tylko, niepierwey aż, *o czasie.* § 1) Dieu demande seulement de nous que nous l' adorions de tout nôtre coeur, & que nous aimions nôtre prochain comme nous même; je vous prie seulement d' avoir la bonté; 2) le courier est arrivé seulement d' aujourd' hui.

*non seulement, adv.* 1) nicht nur, nicht allein; 2) nicht einmahl. 1) Nietylko; 2) ani; i nie. § 1) Non seulement elle est riche, mais encore vertueuse; non seulement il est un excélent esprit, mais c' est aussi une belle ame; 2) on l' avoit crû mort, & il n' a pas seulement été malade.

Seulet, e, *adj.* nur in Schäffer-Gedichten und kurtzen Gesängen: selbst allein. *Tylko w skotopaskach i w krotkich piosnkach:* Jednuchny, samuchny, iedurny. § Le jour que vous aïant seulette rencontré.

Seulle, *f. f.* 1) ein Ort, wo man das Saltz zum Verkauffen aufschüttet; 2) Niederlage, Waaren-Lager, wo man die Waaren verwahret. 1) Zupa, gdzie przedawaią; 2) skład towarow, skład gdzie towary kupieckie chowaią.

Seur, *f. f. vid.* Socur.

Seur, Sûr, e, *adj.* (*securus*) *pr.* sûr. gewiß, versichert; 2) nicht gefährlich, sicher, ausser Gefahr; 3) gewiß, auf den man sich verlassen kan, dem man trauen kan; 4) unfehlbar, unbetrüglich, das nicht fehlen kan als eine Zeitung, eine Artzeney. 1) Pewny, ubezpieczony; 2) bezpieczny, wolny od niebezpieczeństwa; 3) wierny, pewny, niezawodny, ktory nie omyli; 4) pewny, niewatpliwy, nieomylny, iak nowina, lekarstwo. § 1) Je suis seur qu' il ne viendra aujourd' hui; 2) ce chemin n' est pas seur; mettre une chose en lieu seur; c' est une opinion seure; 3) c' est un homme seur; c' est une femme seure; ce valet n' a pas la main seure; 4) c' est une nouvelle seure; un remede seur; un coup seur.

*jouer à jeu seur.* ein gewisses Spiel eingehen; beym Spiele nichts wagen. W grze nie hazardować; nieomylną grę grać.

*être seur de son fait.* seiner That gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Bezpieczeń, pewien bydź uczynku swego; dobre mieć sumnienie.

*être seur.* gewiß seyn. Pewien bydź.

*aller au plus seur.* den sichersten Weg gehen; sich in keine Gefahr begeben. Bezpieczną iść drogą; na niebezpieczeństwo się nie narażać.

*à coup seur, adv.* gewiß, unfehlbar. Niomylnie, pewnie.

Seurement, Sûrement, *adv. pr.* Sûrement. 1) sicher, in Sicherheit; 2) gewiß, unfehlbar, ausser Zweiffel. 1) Bezpiecznie; w bezpieczności. 2) pewnie, nieomylnie. § 1) Vôtre argent est seurement entre ses mains; 2) ce arrivera seurement.

Sevrer, *v. a.* 1) gewöhnen, absetzen ein Kind, ein junges Thier; 2) im figürlichen Verstande: einem eine angenehme Sache rauben, nehmen, entziehen; 1) Odsadzić dziecię, szczenię; 2) ubić kogo do czego; wyrwać, wziąć komu rzecz miłą. § 1) Sevrer un enfant, un poulain, un veau; on doit sevrer l' enfant à l' âge de deux ans & le sevrer peu à peu; 2) il a voulu épouser cette fille, mais un tiers l' en a sevré.

*sevrer un arbre gréfé en àproche*; *sevrer une marcotte.* im Garten-Bau: ein abgesäugtes Pfropff-Reis abschneiden,

ist vom Baum ablösen, nachdem es sich mit dem Stamm, in welchen es gepfropfet war, vollkommen vereiniget. *W ogrodnictwie :* oderznąć od drzewa latorśl obłąkiem w drzewko wszczepione.

*sevrer, v. r.* sich von etwas enthalten, sich entziehen, sich entwehnen. Odwyczaić się, oduczyć się czego ; wstrzymać się, hamować się od czego. § Nous nous sevrons dificilement d'une habitude succée avec le lait; se sevrer des plaisirs où l'âge nous convie.

*re sevré sur le Parnasse; être nouveau sevré sur le mont de neuf seurs.* ein junger Poet seyn; den Musen nicht lange dienen. Skosztować słodyczy z Hypokrenu; nowym bydź poetą.

Sureté, Sûreté, *f. f.* (*securitas*) *pr.* Sûreté. 1) Sicherheit; 2) Versicherung, Befriedigung; 3) Ort der Sicherheit, Zuflucht; 4) Versicherung, Sicherheit, Pfand, Verschreibung; 5) Festigkeit, Gewißheit der Füsse, der Hände etwas zu verrichten; 6) im Schertz: sicherer Ort, Gefängniß. 1) Bezpieczeństwo, bezpieczność, wolność od niebezpieczeństwa; 2) ubezpieczenie, uspokoienie; 3) mieysce bezpieczne; obrona; ucieczka; 4) bezpieczeństwo, zaręka, zastaw, zapis; 5) krzepkość, pewność, siła, moc w nogach, w ręku do roboty iakiey; 6) *żartem:* mieysce bezpieczne, taras, więzienie. § 1) Il demanda s'il y avoit seureté pour tous ses compagnions; 2) opinion qui peut être suivie en seureté de consience; 3) être en seureté; il est en lieu de seureté; 4) vous voulez que je vous donne mon argent, où est ma seureté; 5) il danse avec seureté; 6) il est mis en lieu de seureté.

*Pourvoir (?) rendre ses seuretez.* auf seine Sicherheit bedacht seyn. Obwarować, obmyślić sobie bezpieczeństwo. § Contre cet accident j'ai pris mes seuretez.

*Ville, place de seureté.* Stadt, Festung die man zur Versicherung bis zur Erfüllung des Friedens einem einräumet. Miasto albo forteca aż do wypełniena pokoiu w zakład dane. § On accorda autrefois aux Reformez de France des places de seureté.

Sexagenaire, *adj. c.* (*sexagenarius*) sechzig-jährig; sechzig Jahr alt. Sześćdziesiątletni. § Elle est sexagenaire; il est sexagenaire.

Sexagenaire, *f. m. & f.* ein Sechziger, ein Man der sechzig Jahr alt ist. Strych sześćdziesiątletni. § Un vieux sexagenaire.

Sexagene, *f. f.* 1) ein Sechziger; ein Schock; 2) in der Stern-Kunst: zwey Zeichen oder sechzig Grad des Thier-Kreises. 1) Sześćdziesiąt, kopa; 2) *w astronomii:* dwa znaki niebieskie, albo sześćdziesiąt stopniow na zodyaku.

Sexagésime, *f. f.* (*sexagesima*) der Sonntag Sexagesima. Niedźiela mięsopustna.

Sexe, *f. m.* (*sexus*) 1) Geschlecht, männliches oder weibliches; 2) weibliches Geschlecht, Frauenzimmer, Weibsvolck; in diesem **Verstand** sagt man auch le beau sexe. 1) Płeć biała albo męska; 2) płeć biała; regiestr biały; białegłowy; *w tym sensie utarty także wyraz* le beau sexe. § 1) Les sexes n'ont été donnez que pour la generation; Cléopatre étoit une de plus accomplie Princesse de son sexe; 2) aimer le sexe; le sexe aime à jouir d'un peu de liberté; le beau sexe est fort foible.

Sexte, *f. f.* (*sextus*) 1) die Sexte in der Singekunst; 2) das sechste Buch der Decretalium im Canonischen Recht. 1) Sexta w muzyce; 2) szosta księga *Decretalium* w kanonicznym prawie. § 1) La Sexte est une consonance qui provient du mélange de deux sons qui sont en proportion de trois à cinq à l'égard de Sexte majeure, & en proportion de cinq à huit à l'égard de la mineure.

*sextes.* die Sechsten Priester-Gebete. Szoste pacierze kapłańskie.

Sexté, *adj. m.* Registre Sexté. 1) Vermögen-Register der Saltz-Einnehmer und Bedienten; 2) Steuer-Register der Pfarr-Kinder. 1) Regiestr maiętności i dobr żupnikow; 2) regiestr poborowy parafianow.

Sextil, *f. m. & adj.* (*sextilis*) in der Sternkunst: gesechster Schein wenn 2 Planeten um den 6ten Theil des Zodiaci oder um sechs Grad von einander stehen; wird in Calendern also bezeichnet ✱. *W astronomii:* aspekt poszostny planetow; kiedy dwa planetowie na szostą część zwierzyńca to iest na sześć stopniow od siebie są addalone; w kalendarzach tak się znaczy ✱.

Sextule, *f. m.* ein Gewicht von 4 Scrupel. Waga cztery szkrupuły ważąca.

Sézaine, *f. f.* 1) starcker Bindfaden; 2) beym Böttcher: ein Bund von 16 Stück. 1) Nici mocne do wiązania; 2) *u bednarza:* pęk z 16 sztuk.

Sézains

**Sémins**, *f. m. plur.* eine Art Tuch. Gatunek sukna.

**Séze**, *adj. indecl.* (*sedecim*) 1) sechzehn; 2) der sechzehende. 1) Szesnaście; 2) Szesnasty. § 1) Ils sont séze; elles sont séze; 2) des le séze Janvier precedent le Roi est arrivé; le séze du moi.

*livre in séze*; (liber in sedecimo) ein Buch in Sedez; ein Sedez-Bändchen. Książeczka o arkuszach na szesnaście kart łamanych. § C'est un petit in séze; c'est un grand in séze.

*les séze.* die sechzehn Qvartiermeister in Paris zur Zeit der Lige. Szesnaście kwatermistrzow w Paryżu czasu Ligi. § Les séze étoient zélez pour la ligue & dont quatre furent pendus.

**Séziéme**, *adj. c.* der Sechzehnde. Szesnasty. § Il est le séziéme, elle est la séziéme.

**Sgrafit**, *f. m.* schwartze Kunst, schwartze Mahlerey auf nassem Kalck. Malowanie czarne na wilgotnym wapnie. § On ne se sert du sgrafit que pour embellir les façades des palais & autres belles maisons.

**Sherif**, *f. m.* (*Sherifus*) Königl. Burggraf in einer Englischen Grafschafft. Burgrabia krolewski w Grabstwie Angielskim. § Le Sherif execute les ordres du Roi, nomme les Jurez, fait expedier les affaires civiles & criminelles & prend soin des revenus & des impôts.

**Si**, *pron. obs.* sein. Jego.

*si enfans.* seine Kinder. Jego dzieci.

**Si**, *adv.* (*si*) 1) so, vor einem adj.; 2) so, ja. 1) Tak, *przyrownywaiąc przed* adj.; 2) tak, *potwierdzaiąc*. § 1) Je suis si las que je ne puis plus me tenir; je n'ai jamais vû de fille si belle; je ne croïois pas qu'il fût si habile; il est si honnête & si genereux qu'on ne se peut défendre de l'aimer; 2) les uns disent que si, les autres que non.

**Si**, *conj.* 1) wenn, so, dafern; auf *si* folget der *Indicativus* und stat des *Futuri* das *Præsens*, der Conjunctivus aber, wenn im andern Theil des *Periodi* ein *Plusquamperf.* im *Conjunctivo* stehet; 2) ob, in diesem Verstande kan man auch das *verbum* in *Futuro* setzen; 3) dennoch, gleichwohl. 1) Jeźli, ieżeli; kiedy, *po* si *nastepuie* Indicativus *a miasto* futurum *zawsze* præsens, Conjunctivus *zaś w ten czas, kiedy w drugiey peryodu częśći* plusquamperfectum *także iest* in Conjunctivo *położone*; 2) ieźli, *pytaiąc*; *w tym sensie* verbum in futuro *wyrażić możesz*; 3) atoli, ztąd; przećię. § 1) Si j'avois deux coeurs, j'en aurois un pour vous; s'ils viennent; si vous me faites ce plaisir; si je le savois; si je pars; si je me trouve bien; si j'eusse eusse en quelque soupçon, j'aurois (j'eusse) pris mes précautions; 2) on ne sait si le Roi viendra; je doute s'il aura reçu ma lettre; 3) si di[...] je en passant que.

*si j'étois que de vous.* wenn ich wie ihr wäre. Kiedybym był was Panem.

*si tant est ce que, vulg.* wenn es so ist. Kiedy tak iest.

*Nota.* 1) Si ist von quand wohl zu unterscheiden, dann si bedeutet eine Bedingung, quand aber eine Zeit; als quand je reviendrai, wenn, (zu der Zeit da) ich werde wiedergekommen seyn; si je reviens, wenn, so, ich wiederkomme, das ist, mit dem Bedinge; 2) die andere negation pas oder point kan nach si ausgelassen werden, als si je ne croïois cela, wenn ich dieses nicht glaubte; 3) si wird nur vor il oder ils apostrophirt, als s'il fait cela; 4) wenn si in einem periodo wiederholet wird, setze & si oder besser & que mit einem Conjunctivo, als, si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter *&c.* 1) Słowko *si* a *quand* barzo się rożnią; *si* znaczy kiedy, ieźli, pod kondycyą, *quand* zaś kiedy *o czasie mowiąc*, iako *quand je reviendrai*, kiedy powrocę czasu tego, ktorego powrocę; *si je reviens* ieźli powrocę; 2) negacya druga po *si*, to iest *pas* albo *point* opuszczona bydź może, iako *si je ne croïois cela*, kiedybym tego nie wierzył; 3) *si* się tylko przed *il* albo *ils* z apostrofem kładzie, iako *s'il fait cela*; 4) miasto *si* drugi raz w peryodźie położ *& si* albo ieżeli lepiey *& que cum conjunct.* iako: *si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter* &c.

*si bien que.* dergestalt, daß; so daß. Tak że; takim sposobem, że. § Tu m'as rendu amoureux de toutes les femmes, si bien qu'il me faut trouver mille inventions pour en jouir.

*encore si.* wenn nur noch. Kiedyby tylko ieszcze. § Encore s'il savoit les choses dont il veut parler; encore s'il relachoit d'une partie de ses prétentions.

pourtant. wenn nur. Kiedyby tylko. § Si pourtant c' est une chose qui se ...isse.

...toute fois. wenn noch. Kiedy ieszcze. § S' il toutefois il y consent.

...mme si; tout ainsi que si. als wenn; gleich als wenn. Jakoby; tak iakby. § Les ennemis marcherent droit à nous comme s' ils vouloient nous livrer bataille; il s' en moquoit tout ainsi que s' il n' avoit rien fait du tout.

...néanmoins. wenn gleich. Choćby. § Si néanmoins il le vouloit.

...cependant. wenn doch. Jeźli iednak; więc iednak. § Si cependant il en vient à bout que direz vous.

...tant est que. wenn dem so ist, daß. Jeźli tak iest że. § Si tant est que la chose soit vraïe comme vous le dites.

...est ce que, obs. doch, iedoch; besser toutefois. Jednak przećię; lepsze słowo toute fois. § Quoique je l'aime si est ce qu'il est resolu de partir.

...si. wann, im Anfang einer Rede. Kiedy, ieźli, na początku mowy. § Que si j'ose; que si cela se pouvoit; que s' il en avoit le moïen.

...si. 1) und wenn; 2) obs. und doch; mit diesem allen. 1) A ieźli; 2) obs. a iednak; z tym wszystkim. § 1) Si vous avez cet instrument & si vous étes habile; 2) j' ai remué ciel & la terre & si je n' ai pû en venir à bout.

...tôt que. so bald. Skoro tylko, iak tylko. § Si tôt qu' il recevoit de l'argent, il faisoit de nouveau bonne chere; si-tôt que j' aurai écrit cette lettre.

...s. m. 1) ein Wenn, ein Aber, eine Bedingniß; 2) Si, die siebende Musick-Sylbe, so noch zu den Guidonischen ut, re, mi, fa, sol, la gekommen. 1) Ale, racya, kondycya; 2) si ton albo sylaba siodma muzyczna przydana do tonow *ut, re, mi, fa, sol, la*, od Guidona wynalezionych. § 1) Cet homme berguigne trop, il n' a que des si & de car; 2) c'est un si.

...tel si. unter einer solchen Bedingniß. Pod kondycyą taką. § Je vous ai vendu ce livre à tel si, que vous me le prêterez quand j' en aurai besoin.

...n' y a point de si. es ist ohne Taber; es ist ohne Fehler. Jest bez ale; nie znaydźiesz w nim wady. § Voilà un beau cheval il n'y a point de si.

...si & un peut-être mettroient Paris dans une bouteille. wenn das aber nicht wäre, könnte alles möglich werden. Gdyby nie ale, wszystkoby się stać mogło.

Siage, Sciage, *s. m.* das Sägen. Tarcie, piłowanie iako drew. § Le siage coute deux écus.

*bois de siage.* gesägtes Holtz. Drwa tarte.

Siamoise, *s. f.* 1) Art Leinwand in der Normandie; 2) ein von Seide und Baumwolle vermischter Zeug aus Siam. 1) Gatunek płotna Normanskiego; 2) materya do szat Syamska poiedwabna i bawełniana.

Siagraphie, *s. f.* (*sciagraphia*) erster Abriß oder Entwurff eines Gebäudes, er stellet bey einem aufgerissenen Gebäude Licht und Schatten vor. Pierwszy abrys albo zakład budynku, światło i ćień budynkowa wystawuie.

Siatere, *s. m.* (*sciaterium*) ein beqvemes Werckzeug Sonnen-Uhren zu machen. Naczynie do łacnego kompasow słonecznych odrysowania.

Siaterique, Sciaterique, *adj.* cadran siaterique. eine Sonnen-Uhr. Słoneczník; zegar słoneczny.

Siaterique, Sciaterique, *s. f.* die Sonnen-Uhr-Kunst. Nauka rysowania zegarow słonecznych.

Siatique, Sciatique, *s. f.* (*ischiaticus*) die Lenden-Gicht, das Lenden-Weh. Scyatyka, dna; biedrzna choroba; łupanie w stawiech biodrowych. § Avoir une siatique.

*la grande siatique.* die grosse Hufft-Ader. Żyła wielka biodrowa.

*la petite siatique.* die kleine Hüfft-Ader. Żyła mała biodrowa.

Siatique, Sciatique, *adj.* in der Anatomie: Lenden-, Hüfft-. *W anatomii:* biedrzny, biodrowy. § Veines siatiques.

Sibile, *s. f.* (*Sibylla*) Sibylle eine Wahrsagerin bey den alten Römern. Sybila, wieszczka u starych Rzymian. § Il y avoit dix fameuses Sibiles qui ont prédit diverses choses.

* Sibilisme, *s. m.* 1) das Wahrsagen der Sibyllen; 2) der Glaube an die Sibyllische Wahrsagung. 1) Wieszczenie Sybil Rzymskich; 2) wierzenie w wieszczbę Sybilską.

Sibiliste, *s. m.* Verehrer der Sibyllinischen Wahrsagung. Wierzący Sybilskie wieszczenie.

Sibilins, *adj. m. plur.* Livres Sibilins, (*libri Sibyllini*) Bücher von den Wahrsagungen der Sibyllen. Księgi o wieszczbach Sybilskich. § Les livres Sibilins

bilins avoient grande autorité parmi les Romains; ils furent brûlez avec le capitole l'an 670 de Rome.

Sibilot, *f. m.* 1) Pickelhering, Narr, lächerlicher Kerl: *2) ein junges Gänschen; 3) *obs.* leichtfertiger Mensch, der die Leute mit falschen Erscheinungen äffet. 1) Bi... człek śmieszny; *2) gąska; 3) *obs.* swawolnik, co ludzie pokusami fałszywemi straszy. § 1) Taisez-vous petit sibilot.

Sibylle, Sibyllisme, Sibylin, *vid.* Sibile, Sibilisme, Sibilin.

Sicaire, *f. m.* (*sicarius*) ein Meuchel-Mörder, Strassen-Räuber. Mężoboyca z naymu; zboyca.

Sicamor, *f. m.* in der **Wappen-Kunst**: ein Reif, Tonnen-Band. *W herbowney nauce:* obręcz.

Siccité, *f. f.* (*siccitas*) in der **Philosophie**: Trockenheit. *W filozofii:* suchość. § La siccité du feu; on atribuë aussi la siccité à la terre pure.

Sicile, *f. f.* (*Sicilia*) Sicilien, eine Insel und Königreich. Sycylia, wyspa i krolestwo. § Dom Carlos Infant d'Espagne Roi de Naples & de Sicile.

Sicilien, *f. m.* ein Sicilianer. Sycyliyczyk.

Sicilien, ne, *adj.* Sicilianisch. Sycyliyski

Sicilienne, *f. f.* eine Sicilianerin. Sycylianka.

Sicilique, *f. m.* (*sicilicus*) 1) zwey Drachma ein Gewicht der Alten; 2) ein Apothecker-Gewicht, so ein Drachma und drey Scrupel wiegt. 1) Waga w starożytności dwa dragmy ważąca; 2) waga aptekarska dragmę i trzy szkrupuły wynosząca.

Sicle, *f. m.* (*siclus*) ein Seckel, ein Silberling der alten Juden. Srebrnik, sykiel starożydowski. § Les premiers sicles furent fabriquez dans le desert; les Juifs eurent des sicles, des demi-sicles, des quarts de sicles.

Sicomore, *f. m.* (*sycomorus*) 1) Egyptischer Feigen-Baum; wilder Feigen-Baum; Maulbeer-Feigen-Baum; 2) Egyptische Feigen. 1) Figomorwa, figa Egipska, karwia drzewo; 2) figomorwa owoc.

Sicophante, *f. m.* (*sycophanta*) Angeber, Blau-Strumpff; Schmeichler, Lügner, Betrüger. Zausznik, łgarz, oszust.

Sideration, *f. f.* (*sideratio*) 1) der Schlag; 2) die Tödtung, die Ersterbung eines Gliedes am Leibe; oder des Leibes. 1) Apopleksya; 2) zmartwienie członka, ciała.

Sideritis, *f. f.* (*sideritis*) 1) Glied-Kraut 2) Eisen-Stein; 3) ein Magnet; 4) die sechste Art von Diamanten, so wie der Stahl glänzen und leicht brechen. 1) Złocień ziele; 2) żeleźnik kamień drogi; 3) magnet kamień; 4) gatunek kruchych dyamentow na kształt stali się lśniących.

*sideritis premiére*, (sideritis prima) Wasser-Andorn. Karbieniec ziele, konop wodna.

*sideritis seconde*, (sideritis secunda) Hertz-Gespann, ein Kraut. Kotcza szanta, gęsia stopa, serdecznik.

*sideritis troisiéme*, (sideritis tertia) Wasser-Beyfuß. Bylica wodna.

*sideritis quatriéme*, (sideritis quarta) Schlag-Kräutlein, Feld-Cypreß. Zywiczka albo żywiec polny.

Sidre, *vid.* Cidre.

Sie, Scie, *f. f.* 1) eine Säge; 2) Schwert-Fisch, ein See-Fisch. 1) Piła do tarcia drew; 2) ostropysk ryba morska. § 1) Une sie à sier de long; une sie à main.

*sie qui passe bien*; *sie qui a de la voie.* Säge die wohl schneidet und durchgehet. Piła dobrze przechodząca.

Siécle, *f. m.* (*sæculum*) 1) hundert Jahr, Jahrhundert, hundertjährige Zeit; 2) Zeit, Alter, als die goldene, die silberne, 3) Zeiten; die Welt; Menschen die zu unserer Zeit leben; 4) im Schertz: eine lange Zeit; 5) die gegenwärtige Zeit. 1) Wiek stoletni; 2) wiek świata, iako złoty, srebrny, *&c.* 3) czasy, ludzie czasu naszego żyiący, świat, wiek; 4) *żartem:* czas długi; 5) czas teraźnieyszy. § 1) Il a presque vécu un siécle entier; 2) l'histoire fabuleuse rencontre qu'il y a eu quatre siecles ou quatre âges, le siécle d'or, le siécle d'argent, le siécle d'airain & le siécle de fer; 3) dans ce siécle vicieux; faute d'argent on n'est qu'un sot dans ce maudit siécle; 4) les femmes sont un siécle à s'ajuster; 5) on ne veut jamais perdre de vûe son siécle.

*siécle d'or.* die goldene Zeit; glückselige Zeiten. Wiek złoty; czasy szczęśliwe.

*siécle de fer.* schwere und magere Zeiten, unglückliche Zeit. Wiek żelazny; czasy terryczne.

*à tous les siécles*; *aux siécles des siécles.* in der heiligen Schrifft: ewiglich, von Ewigkeit zu Ewigkeit. *W Pismie Swiętym:* wiecznie, na wieki wiekow.

*il* Sied,

Sied, *v. imperf. vid.* Seoir.

Siége, *s. m.* (*sedes*) 1) ein Stuhl, Sessel, Sitz; 2) Sitz, Residentz; 3) der Richter-Stuhl; die Richter; die Gerichtbarkeit, die Gerichts-Personen; 4) eine Belagerung; 5) stetiges Anhalten um die Gunst eines Frauenzimmers; 6) in der Artzeney-Kunst: der Hintere; das Gesäß. 1) Stołek, krzesło, zesel; siedzenie; 2) stolica, rezydencya, stołeczne miasto; 3) stolica sądowa; sądy, iurysdyka; 4) obleżenie miasta; 5) naleganie ustawiczne; staranie nieprzerwane; zabieganie łaski damy; 6) *w lekarskiey nauce:* siedzenie w ćiele ludzkim; pośladek. § 1) Prendre des siéges; aportez ici des siéges; donner des siéges; 2) Rome étoit le siége de l' Empire avant Constantinople; 3) ce siége est composé de dix oficiers; c' est l' usage de ce siége; tous les siéges de la Province ressortissent à la chambre; 4) faire le siége d' une place; mettre le siége devant une place; soutenir vigoureusement un siége; presser vivement le siége; lever le siége; faire lever le siége; se preparer à un long siége; se rendre maitre d' une ville par un siége; 5) on ne sauroit prendre cette femme que par un siége regulier; 6) il est bon quand on a les hemorroides de se mettre le siége dans un bassin d' eau qui ne soit ni froide, ni chaude.

*Saint Siége.* der Päbstliche Stuhl; die Päbstliche Regierung. Stolica Apostolska. § Il transfera le Saint Siége en Avignon.

*Siége vacant.* erledigtes Bißthum oder Ertzbißthum. Wakuiące Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § Le Roi de France prend les revenus des Archevêchez & Evêchez le siége vacant.

*Siége de cocher; siége.* der Bock, der Kutscher-Sitz. Kozły; śiedzenie dla woźnice. § Le cocher est sur son siége; le cocher est décendu de son siége.

*Siége de selle à cheval.* der Sitz im Sattel. Siedzenie w śiedle. § Remplir le siége de bourre.

*Siége de l' ame.* in der Philosophie: Sitz, Ort der Seelen im menschlichen Cörper. *W filozofii:* mieszkanie duszе; mieysce w człowieku, gdzie ma bydź dusza. § Descartes a cru que le siége de l' ame étoit dans la glande pineale, mais il s' est trompé.

Siéger, *v. a.* 1) *obs.* belagern, besser assieger; 2) regieren, auf dem Päbstlichen oder Bischöflichen Stuhl sitzen. 1) *obs.* Oblec miasto, *lepsze słowo* assieger; 2) panować, siedzieć na stolicy Papieskiey albo Biskupskiey. § 1) Siéger une place; 2) ce Pape a siégé dix ans.

Sien, ne, *adj.* (*suus*) der Seinige, sein. Sien beziehet sich auf ein Substantivum und wird niemahlen mit selbigem gesetzt. Swoy, Jego; *słowo to się tylko na* substantivum *pociąga, a z nim się nie kładzie.* § J' ai trouvé des gans, mais ce ne sont pas les miens, ce sont les siens; vous avez vôtre bien & il a le sien; voilà vôtre épée, donnez lui la sienne.

*le* Sien, *s. m.* das Seinige; das einem zugehört; eines Eigenthum. Swoie; substancya czyia. § Il est soigneux du sien; il épargne le sien.

*les siens, vulg.* die Seinigen, seine Angehörigen. Swoi, krewni, powinowaci iego. § Lui & les siens; son amour rend tous les siens heureux; venir au secours des siens.

*chacun le sien n'est pas trop.* ein ieder wil immer mehr haben. Każdy zawsze chce mieć więcey.

Siemment, *vid.* Sienment.

Sience, Science, *s. f.* (*scientia*) 1) Wissen, Wissenschafft, Erkenntniß, Gelehrsamkeit; * 2) Geschicklichkeit, Fleiß. 1) Wiadomość, wiedzenie, umieiętność, nauka; *2) sposobność, fortel, pilność. § 1) Avoir de la sience; il a une profonde sience; la sience de la guerre forme les grands capitaines, & l' experience les perfectionne; la sience est un trésor; la sience du droit, de la médecine; 2) avoir la sience de gagner sa vie.

*sience de vision,* (scientia visionis) in der Theologie: die Allwissenheit GOttes. *W Teologii:* wszechwiedzenie Boskie.

*sience d' intelligence,* (scientia simplicis intelligentiæ) Allwissenheit Gottes in Betrachtung des gegenwärtigen und des künfftigen. Boska wiadomość rzeczy przytomnych i przyszłych.

*sience moïenne,* (scientia media) Gottes Allwissenheit der Zufälle. Boska wiadomość przypadkow.

*savoir quelque chose de sience certaine.* etwas gewiß wissen. Wiedzieć co nieomylnie.

Sienment, Scienment, *adv.* (*scienter*) wissentlich, mit Wissen. Wiedząc. § Il n' a pas peché par ignorance, mais sienment.

Siennes,

Siennes, *s. f. plur. obs.* Thorheit, Narrheit eines jungen Menschen. Głupstwa, błazeństwa człeka młodego. § Il a fait des siennes.

Sienticux, Scienticux, euse, *adj. obs.* gelehrt. besser sçavant. Uczony; *lepsze słowo* sçavant.

Sientifique, Scientifique, *adj.* (*scientificus*) gelehrt, künstlich. Uczony, umieietny, sztuczny. § Discours sientifique; un homme sientifique.

Sientifiquement, *adv.* gelehrt, gründlich, aus dem Grunde. Uczenie, umieiętnie, gruntownie. § Demontrer une chose sientifiquement; parler sientifiquement.

Sier, Scier, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) das Korn mit der Sichel schneiden. 1) Trzeć, piłować piłą iako drwa; 2) żąć sierpem zboża. § 1) Sier une poutre; sier du bois; sier de la pierre; sier du marbre; Manassé Roi de Juda fit sier en deux avec une sie de bois le Prophete Isaie; 2) sier le blé, l'orge; cette herbe ne remplira jamais la main du moissonneur qui sie le blé.

*sier*, *v. n.* in der Seefahrt: rückwärts segeln, ohne die Schiffs-Spitze zu verändern. *W żeglarskiey nauce:* wznak żeglować, to iest rufą przed sobą.

Sieur, Scieur, *s. m.* ein Säger. Tarcz; co piłą trze. § Sieur de marbre.

*sieur de long.* Säger, der etwas in die Länge säget. Tarcz, co rzecz w dłuż piłuie.

*sieur de blez.* ein Korn-Schneider. Zeńca.

*sieur*, *s. m. pr.* sieu 1) der Herr eines Guts; 2) Herr, wenn man von sich selbsten redet; 3) im Spott: Herr. 1) Pan maiętności, gruntu; 2) Pan, *o sobie samym mowiąc*; 3) *szydząc:* Jego Mość Pan. § 1) Le sieur du lieu; 2) traduction de Tacite du sieur d'Ablancourt; oeuvres du sieur Despreaux; 3) connoissez vous le sieur Guillot, il fait rage en médecine; c'est un second Esculape que le sieur Guillot.

Sieure, *vid.* Siûre.

* Sifait, si fêt, *adv.* ja, ja doch. Wżdy, wszak. § Vous ne me connoissez pas? si-fait je vous connois.

Siflant, e, *adj.* 1) zischend; 2) in der Grammatick von den Buchstaben *S*, *X*, *Z* zischend. 1) Kszykaiący; 2) *w gramatyce o literach S, X, Z:* świszczliwy. § 1) Un serpent siflant; 2) prononcer bien les consonnes siflantes.

Siflement, *s. m.* 1) das Zischen; 2) das Pfeiffen; 3) das Auszischen, das Auspfeiffen; 4) das Pfeiffen, das Sausen der Winde. 1) Kszykanie, kszyk; 2) gwizdanie; świst; 3) wykszykanie; 4) świst wiatrow. § 1) Le siflement d'un serpent est afreux; 2) il se fait un siflement quand on soufle dans un trou d'une clé; 3) par des siflemens & batemens de piez & de mains on le chassoit de la chaire; 4) le siflement des vents.

Sifler, *v. n.* (*sibillare*) 1) zischen; 2) pfeiffen mit dem Maul oder auf einer Pfeiffe; 3) sausen, pfeiffen vom Wind. 1) Kszykać; 2) świstać, gwizdać gębą albo na piszczałce; 3) świstać, *o wiatrach.* § 1) La discorde à l'aspect d'un calme qui l'ofense, fait sifler le serpent; les serpens & les dragons siflent; 2) il sifle bien; 3) il fait un vent de bise qui sifle comme tous les diables.

Sifler, *v. a.* 1) pfeiffen, als ein Lied, einen Tantz; 2) den Vögeln vorpfeiffen, selbige pfeiffen lehren; 3) auspfeiffen, auszischen, auslachen; 4) einem eingeben, einblasen; 5) im Schertz: schlurfen, trincken. 1) Gwizdać piosnkę, taniec; 2) pogwizdać ptakom; ptakow gwizdać uczyć; 3) wykszykać, wyszydzić kogo; 4) naprawiać kogo; dodymać, kłaść komu co w ucho; uczyć kogo co ma mowić; 5) *żartem:* sarkać; chłystać, wysarknąć. § 1) Sifler une danse; 2) sifler un canarie; on sifle les merles & les sansonets; 3) si l'on vous sifle, rabrouez les auditeurs; ne m'ennuïe pas d'avantage, si tu ne veux être siflé comme un mauvais orateur; cet ouvrage a été siflé; cette tragedie a été siflée; sifler une comédie, un mauvais livre; le peuple nous sifle après nous avoir aplaudi; 4) on l'a bien siflé; 5) je veux sifler à long traits à la santé des vivans & des morts.

*sifler le droit. privatim* das Recht lehren. Uczyć prawney nauki prywatnie.

*il a siflé la linote.* er hat sich brav bezecht. Dobrze w czub sobie nalał.

*il n'a qu'à sifler.* 1) die Arbeit gehet ihm von der Hand; er macht alles als wenn er es blasen konte; 2) er darff nur pfeiffen, so geschiehet alles. 1) Tylko mu dmuchnąć, iuż iest; robota mu od ręki idzie; 2) tylko mu świstnąć, wszystko zaraz będzie.

*il n'y a qu'à sifler.* man kan es blasen.

ist sehr leicht zu machen. Tylko
muchnąć, zaraz będzie; nie trudna
rzecz do zrobienia.

r, *s. m.* 1) eine schlechte Pfeiffe ohne
cher; 2) die Gurgel, die Lufft-Kehle.
Piszczałka prosta bez dziureczek;
krtań, gardziel, rura do pluc od-
echowa. § 1) Un joli siflet; 2) cou-
er le siflet à quelqu'un.

*us n' avez d' autres siflets que celui-
vôtre chien est perdu.* es ist verge-
ens wenn ihr kein ander Mittel habet.
awod ro daremny, ieżli inszego nie-
asz sposobu.

ur, *s. m.* 1) ein Pfeiffer; 2) Privat-
ehrer der Rechts-Gelehrsamkeit. 1)
wizdacz; 2) nauczyciel praw przy-
atny.

lé, ée, *adj.* terre sigillée, (*terra si-
gillata*) gesiegelte Erde, Siegel-
rde. Glinka czerwona lekarska her-
em Państwa piątnowana. § La terre
gillée est astringente.

smond, *s. m.* (*Sigismundus*) Sieg-
und ein Manns-Nahme. Zygmunt
mię męskie. § Les deux derniers
ois de Pologne de la famille de Ja-
ello ont eu le nom de Sigismond;
n a dedié à Sigismond III les anti-
uitez de Rome, & c'est un livre as-
z curieux à cause des estampes qui
sont & qui représentent ces anti-
uitez.

aton, *s. m. obs.* Art von Zeug. Ma-
rya pewna do szat.

noïde, *adj. c.* (*sigmoides*) in der A-
natomie: nicht recht Circkel-rund. *W
natomii:* nie w cale w okręgu okrą-
y.

*alvules sigmoïdes.* drey Hertz-Fallen,
Anfang der Puls-Ader an der rech-
n Hertzkammer. Trzy pokrywki u
ulsowey żyły w prawey serca ko-
orce. § Les valvules sigmoides de
orifice de l'aorte.

*cartilages sigmoïdes.* die Krospel der
ufft-Rohre. Obrączki, chrząstki w
tani.

age, *s. m.* beym Glasmacher: Ab-
ß zu einer Fenster-Verzierung. *U
larza:* wizerunek, model do okien
gurowanych.

al, *s. m.* Signal, Zeichen, als mit einem
rompeten-Stoß, Canonen-Schuß, so
er Armee gegeben wird. Hasło,
gnał, znak woysku dany, iako
ąbą, działem. § Les signaux dont
a acoutumé de se servir à la guerre,
sont le feu, la fumée, les coups
de canon, les cloches, les étendars,
le linge blanche; donner le signal
de bataille; fanaux pour signaux.

*signaux de jour.* Tage-Signals, als eine
weisse Fahne. Sygnały dzienne, iako
chorągiew biała.

*signaux de nuit.* Nacht-Signals, als mit
Laternen, Feuer, Canonen-Schüssen.
Znaki woienne nocne iako laternie,
ogień, z dział bicie.

*signaux pour la brume.* Nebel-Signals,
so bey neblichtem Wetter gegeben werden,
als mit einem Glöcklein, mit der Trom-
mel. Znaki czasu mglistego, na przy-
kład dzwonkiem, bębnem.

Signalement, *s. m.* Beschreibung der Ge-
stalt eines ausgetretenen Menschen. O-
pisanie postaci zbiega.

Signaler, *v. a.* 1) die Gestalt eines Entlau-
fenen beschreiben, damit man ihn erken-
nen möge; 2) berühmt machen. 1) Opi-
sać postać zbiega, aby go poznano;
2) wsławić; sławnym uczynić. § 1)
Signaler un soldat; un soldat bien
signalé; signaler un évadé; signa-
ler un deserteur; 2) le capitaine a
signalé sa valeur en diverses ocasions;
la bataille de Pultawa a signalé le lieu
où elle se donna.

*se signaler*, *v. r.* sich berühmt machen.
Wsławić się z czym. § Se signaler
dans les combats.

*signalé, ée, adj.* merckwürdig, mercklich,
sonderbar. Znakomity, osobliwy,
znaczny, sławny. § Vous me ferez
une faveur signalée; cette année fut
signalée par diverses accusations; un
signalé fripon.

Signandaire, *adj. c. & s. c.* in Gerichten:
der etwas unterschrieben. *W sądach:*
ten co się podpisał. § Dans les actes
importans il faut des temoins signan-
daires.

Signanment, *adv. obs.* absonderlich, insonder-
heit. Znakomicie, znamienicie, zna-
cznie, osobliwie. § J'ai besoin de
ces livres & signanment de Ciceron.

Signature, *s. f.* (*signatura*) 1) die Unter-
schrifft; 2) in der Druckerey: die Si-
gnatur, so auf den ersten Seiten eines
Bogens allein stehet, als a, a 2, a 3.
1) Podpis; 2) *w drukarni:* sygnatu-
ra, znak albo litera na spodku stron
arkusza pierwszych iako *a*, *a* 2, *a* 3.
§ 1) Reconnoitre la signature de quel-
qu'un; 2) voir les signatures d'un
livre; recourir aux signatures.

*signatures de Cour de Rome.* gewisse Brie-
fe aus der Päbstlichen Cantzeley; ein
Breve. Listy pewne z kancelaryi A-
postol.

postolskiey. § On n' ajoute point de foi aux signatures de la cour de Rome, si elle ne sont verifiées par un simple certificat de deux banquiers.

Signe, *f. m.* (*signum*) 1) ein Zeichen; 2) Zeichen, Winck mit der Hand, mit dem Kopf; 3) in der heiligen Schrifft: Zeichen, Wunder-Werck; 4) in der Heil Kunst: Zeichen einer Kranckheit; 5) Zeichen in einer Wissenschafft; 6) in der Stern-Kunst: ein himmlisches Zeichen des Thier-Kreises. 1) Znak; 2) kiwnienie, znak ręką, głową dany; 3) *w Pismie Swiętym:* znak, cud; 4) *w lekarskiey nauce:* znak choroby; 5) znak w rożnych naukach; 6) *w gwiazdarskiey nauce:* znak niebieski. § 1) Signe visible; signe misterieux; donner des signes de vie; l' arc en ciel fut un signe de l'alliance que Dieu traita avec Noë; il y a des certains signes de beau tems, de pluïe; il y a parmi les hommes plusieurs signes qui sont superstitieux; 2) faire signe de la main ou de la tête, faire signe à quelqu'un; faire signe des yeux; 3) Jésus-Christ a fait plusieurs signes & plusieurs miracles; si vous ne voiez des signes & des miracles; 4) le simptome est un signe de quelque maladie oculte; ce simptome est un signe de mort; 5) l'astrologie, l'algébre, la médecine a ses signes; 6) tous les ans le soleil parcourt les signes & un mois en chacun; les astrologues parlent de la nature & de la qualité des signes.

*signe de croix.* ein Kreutz; das Zeichen des Kreutzes, so man aus Andacht macht. Znak Krzyża Swiętego; żegnanie się krzyżem. § Faire le signe de la croix.

* *faire le signe de croix.* sich aus Verwunderung kreutzigen und segnen. Z podziwienia się przeżegnać. § Je fais le signe de croix sur cette perfidie; il fait signe de croix dessus vos avantures.

Signer, *v. a.* (*signare*) in der Glashütte und beym Glaser: 1) zeichnen, ein Zeichen machen; 2) etwas unterzeichnen, unterschreiben. *W hutach i u śklarzow:* śkło znaczyć; 2) podpisać co, podpis położyć. § 1) Signer le verre; 2) signer une lettre; signer & parafer un interrogatoire, un recolement; lettres signées sur le replis & scellées du grand seau de cire verte.

*se signer, obs.* sich segnen. Zegnać się.

Signet, *f. m.* 1) Buch-Zeichen, Schnürchen zum Zeichnen und Aufschlagen in Kirchen-Büchern; 2) *obs.* ein Petschafft, Siegel. 1) Regiestr iedwabny, znacznik albo wstęga do wartowania i znaczenia w księgach kościelnych; 2) pieczęć, pieczątka.

* Signifiant, e, *adj.* deutlich, verständlich. Wyraźny, iasny. § Parler en termes propres & bien signifians.

Significateur, *f. m.* (*significator*) in der Sternkunst: der Significator. *gwiazdarskiey nauce:* sygnifikator. § Ptolomée met cinq significateurs, savoir la lune, le soleil, la ligne orientale, le milieu du ciel & la partie de fortune, les modernes y ajoutent les autres planétes.

Significatif, ive, *adj.* (*significativus*) deutlich, vernehmlich, verständlich. Jasny, wyraźny. § Il faut qu'un orateur parle en mots propres & significatifs.

Signification, *f. f.* (*significatio*) 1) in der Grammatick: Bedeutung, Sinn, Verstand eines Worts; 2) Copie, Abschrift von einer gerichtlichen Schrifft. 1) *W gramatyce:* sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) wypis, extrakt skryptu sądowego. § 1) Explication des mots; 2) faire la signification d' un acte.

Signifier, *v. a.* (*significare*) 1) bedeuten, anzeigen; 2) in Gerichten: in Abschrifft etwas communiciren; * 3) anzeigen, andeuten. 1) Znaczyć co; *w sądach:* extraktem co wydać; oznaymić, dać znać. § 1) Mot qui signifie une telle chose; l' arc en ciel signifie l' aliance que Dieu traita avec Noë; 2) signifier un arrêt; 3) vous signifie que je ne ferai rien de tout cela.

*signifier, v. n.* bedeuten, nutzen, vortheilhafftig seyn. Zeyść na co; bydź pożytecznym, fortelnym. § Tous vos ofres ne signifient rien.

Siguette, *f. f.* Brechzaum, Zaum mit Zähnen. Kawecon albo krygi ząbkowane. § La siguette sert à domter des chevaux fougueux.

Sil, *f. m.* (*sil*) Ocher, Gehr, Sinter, die Materie die man in Gold- und Silber-Gruben findet, und aus selbiger Farbe brennt. Ochra; materyał, ktory w złotych i srebrnych minerach znayduią, i na farby przepalaią. § Sil rouge, sil jaune.

Silabe, Sylabe, *f. f.* (*syllaba*) eine Sylbe. Sylaba, zbieranka; zebranie liter w iedno ruszenie wargi, ięzyka. § Pr... non...

noncer une silabe; le vers féminins François a toujours une silabe de plus que le masculin.

abique, *adj. c.* (*syllabicus*) *l' augment silabique.* in der Griechischen Grammatick: Zusatz zu einem Wort. *W Greckiey gramatyce:* przydatek do słowa. § L' augment silabique n' est autre chose qu'un *e* ajouté à la tête de certains tems des verbes Grecs, qui commencent par une consonne.

Silence, *s. m.* (*silentium*) 1) Verschwiegenheit, Stillschweigen; 2) die Göttin des Stillschweigens bey den Heiden; 3) im Brief-Wechsel: Stillschweigen; Unbeantwortung eines Briefes; 4) das Gelübde des Stillschweigens der Kloster-Leute; 5) in Gerichten: auferlegtes Stillschweigen; 6) in den Rechten: das Stillsitzen oder Schweigen zu einer unternommenen Thätlichkeit; 7) die Stille, das Stillseyn; 8) bey den Mysticis: die Stille des Gemuths, der Gemüths-Regungen. 1) Milczenie; milczatość; 2) bożek milczenia u pogan; 3) milczenie; nieodpisanie na list; 4) ślub albo wotum milczenia; 5) *w sądach:* milczenie komu nakazane; 6) *w prawie:* zaspanie prawa swego; milczenie, nieodzywanie się na krzywdy uczynione; 7) cisza, cichość; 8) *w mystyczney Teologii:* pokoy na umyśle; uspokoienie afektow. 1) Le silence est le parti le plus sûr de celui qui se défie de soi même; le silence est absolument nécessaire au sage; le silence est le sauvegarde de l' ignorance; si vous n' avez pas assez d' esprit pour bien parler, taisez vous & vôtre silence vous fera honneur; 2) on représentoit le silence avec le doigt sur la bouche; 3) vôtre silence me fâche, & je crois que vous ne le saurez excuser; 4) garder, observer, rompre le silence; 5) imposer silence à un avocat; 6) en jurisprudence le silence passe pour une aprobation; 7) le silence de la nuit; tout étoit alors dans un profonde silence; 8) le silence interieur; le silence des passions.

*En silence.* send stille. Cicho bądźcie; cyt. § L' Empereur Domitien fut le premier des Empereurs qui introduisit la coutume de faire crier par un heraut: faites silence, lorsqu' il vouloit déclarer sa volonté au peuple.

Silencieux, euse, *adj. vulg.* (*silentiosus*) still, stillschweigend; der wenig oder nichts redet. Milczący, cichy; mało co albo nic nie mowiący. § Il est bien silencieux; elle me paroit fort silencieuse.

Silenes, *s. m. plur.* (*Sileni*) die Halbgötter der Heiden, und Mitgesellen des Bacchus. Połbogowie baieczni a spoltowarzysze bachusowi.

Silentiaire, Silentieux, } *vid.* Silencieux.

Silesie, *s. f.* (*Silesia*) Schlesien ein Hertzogthum. Sląsko księstwo. § La Silesie étoit autre fois une Province Polonoise.

Silesien, *s. m.* ein Schlesier. Ślężak.

Silesien, ne, *adj.* Schlesisch. Sląski.

Silibum, *vid.* Silybum.

Siliquastre, *s. m.* (*siliquastrum*) Judas-Baum, wildes Johannes-Brot. Słodkie strącze leśne drzewo.

Silique, *s. f.* (*siliqua*) 1) Hülse der Bohnen Erbsen; 2) kleine Müntzen im Alterthum, die zwey Pfennige galt; 3) *obs.* ein Gewicht von vier Gran. 1) Łupina, łuszczyna grochu, bobu; 2) pieniążek starodawny, co cztery szelągi polskie płacił; 3) *obs.* ważka, cztery ziarna ważąca.

Sillir, Seillir, *v. n. obs.* mit den Augen blinken. Oczmi mrugać.

Sillabub, *s. m.* ein Englischer Tranck für das Frauenzimmer und andere leckerhaffte Leute. Napoy Angielski dla niewiast i ludzi łakotliwych.

Sillage, *s. m.* Weg, Lauf, Strich eines Schiffs im Meer. Slad, droga, wart, tor; brozda na morzu od okretu żegluiącego. § Voilà le sillage d'un navire; connoître le sillage d' un vaisseau; le pilote est sur du sillage que son vaisseau peut faire tout le jour.

Sille, *s. f. vid.* Scille.

Sillepse, Syllepse, *s. f.* (*syllepsis*) eine Grammaticalische Figur: Veränderung des Verstands eines Worts. *Figura gramatyczna:* odmienienie sensu słowu przyzwoitego.

Siller, *v. a. vid.* Ciller. blincken mit den Augen. Mrugać oczmi. § Il ne fait que siller les yeux.

Siller, *v. n.* 1) von Schiffen: die Wellen trennen, schneiden; 2) von Pferden im funffzehnden Jahr: weisse Augenbraunen bekommen. 1) *O okrętach:* rozcinać, proć fale; 2) *o koniach w piętnastym roku:* siwieć na brwiach; brwi siwych dostawać. § 1) Le vaisseau silloit au Nord; ce vaisseau sille mieux que celui là; 2) ce cheval sille.

*Cheval sillé.* ein Pferd von funfzehn Jahren. Koń w piętnastym roku.

Sillet, *s. m.* der Griff: das Greiff-Brettchen unter den Sayten als an einer Laute. Gryf; deszczułka pod stronami u szyi, iako u łutni w dłuż przyprawiona. § Mettre le sillet; les sillets du tuorbe sont posez.

Sillitique, *vid.* Scilitique.

Sillogisme, *vid.* Silogisme.

Sillon, *s. m.* 1) Acker-Furche, Furche; 2) ein Acker, Feld das bestellet wird; 3) insonderheit in Versen: ein Strahl; 4) im Schertz: Strich, Zwischen-Plätzchen zwischen den Brüsten; 5) Strich im Wasser vom segelnden Schiffe; 6) Runtzel an der Stirne; *7) Strieme, Hieb von der Ruthe, von der Peitsche; 8) Hügel, Ungleichheit im Glase; 9) im Festungs-Bau: eine Furche, ist eine Höhe von Erde mit einem Wall umgeben, oder in der Mitte eines breiten Grabens. 1) Brozda w oraniu miedzy skibami; 2) rola, pole, ktore sprawuią; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich:* promień; 4) *żartuiąc:* miedzypiersie, miedzymieysce miedzy piersiami; 5) wart, nurt, brozda w wodzie od okrętu żegluiącego; 6) zmarsk na czele; 7) dęga, ćięga od rozgi; 8) chropowatość, mieysce nierowne na śkle; 9) *w nauce fortyfikacyyney:* brozda; mieysce podwyższone i wałem okopane, bywa i we środku rowu szerokiego. § 1) Un petit sillon fort profond; 2) labourer un sillon; semer un sillon; 3) la déesse guerriére trace dans les airs un sillon lumineux; un sillon de lumiere; 4) je suis frappé voiant l'agréable sein de vôtre sillon; 5) le navire trace deux sillons; 6) ses sillons marquent quarante ans en gros caractéres.

*sillons, plur.* Hügel eines ungleich aufgewickelten Garns. Chropowatość przędze nierowno nawitey.

Sillonner, *v. a.* 1) Furchen machen; ackern; 2) runtzlicht machen als das Alter die Stirne; 3) bey den Poeten: segeln, schiffen. 1) Brożdźić; 2) zmarszczać, zmarski czynić iako starość na czele; 3) *u poetow:* rznąć, proć fale; żeglować. § 1) Sillonner droit; 2) les années ont silllonné le front de cette vieille; son front est silonné de vieillesse; 3) sillonner l'Ocean.

Sillonner, *v. n.* von der See: kleine Wellen werffen; Wellen spielen. *O morzu:* kędzierzawić śię; falami igrać. § La mer commence à sillonner.

*se sillonner, v. r.* sich runtzeln; Runtzeln vor Alter bekommen. Zmarszczać śię; zmarskow od starośći dostawać. § Son front se sillonne.

Silogisme, *s. m.* (*syllogismus*) in der Vernunfft-Lehre: ein Syllogismus, ein Schluß-Rede. *W prawdomowney nauce:* sylogism, dowod. § Faire un sillogisme; ce sillogisme n'est pas en forme; la premiére partie du sillogisme s'apelle majeure, la seconde mineure & la troisieme la conclusion.

Silphe, *s. m.* Einwohner der Lufft. Mieszkaniec napowietrzny.

Silphide, *s. f.* Einwohnerin der Lufft. Obywatelka napowietrzna.

Silphium, *s. m.* (*silphium*) Teufels-Dreck ein Kraut. Cyrenayskie ziele.

Silvain, *s. m.* (*Silvanus*) 1) ein Waldgott, ein Satyr; 2) bey den Poeten Nahmen eines Liebsten. 1) Mąż dziki, satyr; 2) *u poetow:* imię kochanka.

Silvestrains, *s. m. plur.* (*Silvestrini*) Ordens-Leute in Italien, so der Regel des heiligen Benedicti folgen; sie sind Anno 1234 gestifftet, und 1248 vom Pabst Innocentio IV bestätigt. Zakonnicy reguły S. Benedykta we Włoszech R. P. 1248 od Papieża Innocentego IV konfirmowani.

Silvestre, (*Sylvester*) *s. m.* 1) Sylvester ein Manns-Nahme; 2) rothe Baum-Körner aus America zur Scharlach-Farbe. 1) Sylwester imię męskie; 2) ziarka czerwone z drzewa w Ameryce do szkarłatnego farbowania.

Silve, *s. f.* in Eile aufgesetzte Verse. Wiersze poetyckie na prętce spisane.

Silurus, *s. m.* (*silurus*) Wels, ein Fluß und Seefisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Silybum, *s. m.* (*silybum*) 1) Marien-Distelu, Frauen-Distel, Stechkraut; 2) Art Disteln aus Indien. 1) Oset biały leśny; 2) oset pewny z Indyi.

* Simagrées, *s. f. plur.* gezwungene Minen oder Geberden. Twarz napięta, gęba sznurowana. § Ce sont d'impertinentes simagrées; faire des simagrées.

Simaise, *s. f. vid.* Cimaise.

Simare, *s. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe auf Persische Art; 2) ein langer Ober-Rock geistlicher und weltlicher Personen. 1) Szata białogłowska Perskiego kroiu o długim ruchu; 2) sucana duchownych i świeckich osob. § 1) Une simare bien faite.

Simbleau, *s. m.* Schnur der Zimmerleute zu grossen Zirckeln und Bögen. Sznur cieśiel

ćieśielſki do zatoczeniu wielkich cyrkułow i frambug.

[Si]mblot, *ſ. m.* Bindfaden an den Seiten eines Weber-Stuhls zum geblümten Zeug oder Leinwand. Sznurki po ſtronach u krośien do płotna albo materyi floryzowaney.

[Si]mbole, *ſ. m.* (*ſymbolum*) 1) Zeichen, Bedeutung; 2) der Glaube; das Christliche Glaubens-Bekenntniß; 3) bey den Reformirten: die äusserliche Gestalt der Sacramente, als Brot und Wein. 1) Symbolum, znak; 2) ſkład wiary; 3) *u kalwinow:* powierzchowne ſakramentu znaki iako chleb, wino. § 1) Le bleu & le chien ſont des ſimboles de la fidelité; 2) aprendre le ſimbole; dire le ſimbole; ſavoir le ſimbole.

[Si]mbolique, *adj. c.* (*ſymbolicus*) Symbolisch, das eine Sache andeutet. Symboliczny; znaczący śię. § Une figure ſimbolique.

[Si]mboliquement, *adv.* verblümter Weiſe. Symbolicznie.

[Si]mboliſer, *v. n.* 1) mit etwas übereinkommen, mit etwas einen Zuſammenhang haben; 2) ſich ſtallen; mit einander übereinſtimmen. 1) Porozumiewać śię, ſpołkować, koreſpondować z czym 2) zgadzać śię z czym albo kiem. § 1) Les planétes ſimboliſent avec les métaux; 2) il ne ſimboliſe avec perſonne; les contraires ne ſimboliſent point l' un avec l' autre.

[Si]mbor, *ſ. m.* ein Indianiſches Gewächs aus Java von Geſtalt zweyer Elend-Hörner. Ziele Indyyſkie z Jawy na kſztałt dwuch rogow łośich.

[Si]melium, *ſ. m.* (*cimelium*) ein Medaillen-Käſtchen mit Fächern oder ein Buch mit hölzernen Blättern, und eingeſchnittenen Löchern zu Müntzen. Szkatułka przegrodkami albo księga o drewnianych kartach wyrzniętemi dziurami do ſchowania ſtarych numismat.

[Si]meterre, *vid.* Cimetere.

[Si]métrie, Simmetrie, *ſ. f.* (*ſymmetria*) Proportion, Symetrie, Ubereinſtimmung der Theile einer gantzen Sache; Eben-Maß, Gleich-Maß. Symetrya, proporcya, porownanie, pomiarkowanie, pomierność częśći do rzeczy całey. § Il n' y a en cela nulle ſimétrie; garder la ſimétrie; la ſimétrie plaît extrémement & rend les ouvrages charmans & agréables; obſerver les régles de la ſimétrie; une belle, une juſte ſimétrie.

*ſimétrie d'un diſcours.* gleiche Schreib-Art in einer Rede. Rowność ſtylu w mowie.

Similaire, *adj. c.* in einigen Wiſſenſchafften: gleich-artig, gleicher Art, von gleichem Weſen. *W niektorych naukach:* podobny; rowny, rownegoż gatunku.

*parties ſimilaires.* Theile von gleicher Art. Częśći iednegoż gatunku.

Similitude, *ſ. f.* (*ſimilitudo*) Gleichniß, Vergleichung. Podobieństwo; rownanie czego z czym; przyrownanie czego do czego. § Une agréable ſimilitude; la ſimilitude ſert à mettre plus vivement les choſes devant les yeux; faire une ſimilitude; lorsque la ſimilitude eſt ingénieuſe, elle aporte un grand ornement au diſcours.

Simile, *ſ. f. obſ.* Weitzen. Pſzenica.

Simon, *ſ. m.* (*Simon*) Simon ein Manns-Nahme. Symon imię męſkie. § Simon le magicien voulut acheter des Apôtres la grace de conferer le Saint Eſprit.

Simone, *ſ. f.* ein Weiber-Nahme. Symonowa imię białogłowſkie. § Simone eſt belle & grande.

Simoniaque, *adj.* (*Simoniacus*) mit der Simoney befleckt. Swiętokupiecki. § Contrat ſimoniaque; entremiſe ſimoniaque.

*Ecléſiaſtique ſimoniaque.* Geiſtlicher der eine Simoney begangen hat. Duchowny co śię świętokupſtwa dopuśćił.

Simoniaque, *ſ. m.* der ein geiſtliches Amt erkaufft oder verkaufft hat. Swiętokupiec, co godność kośćielną przedał albo kupił. § S'il faloit ſe raporter à ce que Saint Thomas a écrit de bénéfices, il y auroit bien des ſimoniaques.

Simonie, *ſ. f.* (*Simonia*) Simoney; Verkauf eines geiſtlichen Amts. Symonia, Swiętokupſtwo. § C' eſt une pure Simonie; c' eſt une Simonie viſible; faire une Simonie; commettre une Simonie; empêcher une Simonie; la Simonie y paroît évidenment.

Simpatie, *ſ. f.* (*ſympathia*) die Sympathie; das Mitleiden, die Mitempfindung; natürliche Neigung einer Sache zur andern. Sympatya; ſkłonność przyrodzona iedney reczy do drugiey. § Il n' y a nulle ſimpatie entre un fat & un honnête homme; la ſimpatie de l' aimant avec le fer; la ſimpatie des cordes d' un luth, qui ſont à l' uniſſon.

*poudre ſimpatetique; poudre de ſimpatie.* 1) Sympathetiſches Schieß-Pulver, das ſich

ſich auf einmahl entzündet, es mag noch ſo weit von einander liegen; 2) ſympathetiſches Pulver, damit man die Wunde eines Entferneten heilen ſoll, wenn man mit ſolchem ein Läpchen beſtreuet, das in ſeinem Blute iſt eingetauchet worden. 1) Proch ſympateczny, razem ſię zapala choć iak naydaley rozłożony; 2) proſzek ſympateczny, ktorym ranę oddalonego leczą, obſypawſzy płatek we krwi iego namoczony.

Simpatetique, *adj.* (*ſympatheticus*) 1) ſympathetiſch, das eine ſympathetiſche Krafft hat; 2) aus einer verborgenen Urſache zugethan, geneigt. 1) Sympatetyczny; moc ſympatetyczną maiący; 2) ſkrytym ſpoſobem czemu przychylny. § 1) Ancre ſimpatetique; poudre ſimpatetique; 2) atirer quelqu'un par une certaine vertu ſimpatetique.

Simpatiſer, *v. n.* gleiche Neigung haben. Rowne mieć z kiem ſkłonnośći. § Simpatiſer d'humeur avec quelqu'un; nous ſimpatiſons vous & moi.

Simphiſe, *ſ. m.* (*ſymphyſis*) in der Anatomie: Zuſammenfügung, Verbindung der Knochen. *W anatomii:* kośći ſpoienie.

Simphitum, *ſ. m.* (*ſymphytum*) Wallwurtz, Schwartzwurtz, Schmeerwurtz, ein Kraut. Zywokoſt, koſztywał, żywygnat.

Simphonie, *ſ. f.* (*ſymphonia*) 1) die Symphonie, Zuſammenſtimmung, zuſammenſtimmender Klang einer Muſick; 2) *obſ.* eine Leyer. 1) Symfonia; dźwięk muzyki zgodny; ſkładna muzyka albo ſpiewanie; 2) *obſ.* lira. § 1) Une belle, une charmante, une agréable, une douce, une merveilleuſe, une raviſſante ſimphonie; aimer la ſimphonie; écouter la ſimphonie; la ſimphonie charme, ravit, tranſporte.

Simphoniſte, *ſ. m. & f.* (*ſymphoniſta*) ein Muſicus der die Symphonie verſtehet. Muzyk ſymfoniczny. § 1) Il eſt bon ſimphoniſte; il y a de charmantes ſimphoniſtes à l'opera.

Simphyſe, *vid.* Simphiſe.

Simple, *adj. c.* (*ſimplex*) 1) **von Gott:** unvermiſcht, untheilbar, aus keiner Materie zuſammen geſetzt; 2) **von den vier Elementen:** einfach, nur aus einer Materie beſtehend; 3) **von Kleidern:** ſchlicht, ſchlecht, ohne Treſſen und andern Zierath; 4) **desgleichen von Kleidern:** nicht untergefuttert, das kein Unterfutter hat; 5) **von der Schreibart:** natürlich, ungekünſtelt, ſchlecht, ohne rhetoriſche Auszierung; 6) ſchlecht, gemein, ohne ein beſonderes Ehren-Amt; 7) **im Breviario:** einfach von Feyer-Tagen; 8) aufrichtig, ohne Falſch; 9) bloß ohne zulängliche Verſicherung, ohne gehörige Formalität; 10) altteutſch, einfältig, nicht liſtig. 1) *O Bogu:* proſty, nierozdzielny, niepomieſzany, z żadnych materyy niezłożony; 2) *po* iedynkowy, z iedney tylko matery złożony; *o żywiołach*; 3) *o ſzatach:* proſty, bez złota, srebra i innych ozdob; 4) *także o ſzatach:* niepodſzyty, niepodbity; 5) *o ſtylu:* proſty, naturalny, niewytworny, nieprzyozdobiony; 6) proſty, poſpolity, urzędu znacnego niemaiący; 7) *w Brewiarzu o Swiętach:* proſty, poſpolity; 8) proſtoſzczery, nieobłudny, ſzczery; 9) goły, bez doſtatecznego upewnienia i należytych prawnych formuł; 10) ſtaropolſki, proſty, niechytry. § 1) La nature de Dieu eſt très-ſimple; Dieu eſt un être très-ſimple; 2) les élemens ſont des êtres fort ſimples; 3) c'eſt un habit tout ſimple; 4) un habit de ſimple drap; 5) le ſtile de l'Evangile eſt extraordinairement ſimple; 6) ſimple ſoldat; ſimple gentilhomme; ſimple bourgeois; un roi ſi renommé ne fut pas plus ſomptueuſement enſeveli qu'un ſimple homme; c'eſt un ſimple commis; 7) une ſimple ferie; une ſimple fête; 8) Dieu aime les coeurs ſimples; 9) je n'ai qu' une ſimple promeſſe de lui; 10) un garçon fort ſimple; il eſt un peu ſimple; elle eſt belle, mais elle eſt un peu ſimple.

*bénéfice ſimple*; *bénéfice à ſimple tonſure.* ein Beneficium ohne Seel-Sorge. Proſte *beneficium*, to ieſt bez ſtarania, około duſz. § Les bénéfices ſimples ſont fort courus, les chevaux les courent & les ânes les atrapent.

*ſimples*, *plur. vid.* Simples.

Simplement, *adv.* 1) ſchlecht weg, ſchlecht hin; 2) offenhertzig, aufrichtig, ohne Falſch; 3) ſchlicht, ſchlecht, ohne Zierath; 4) einfältig; 5) **in Gerichten:** nur. 1) Po proſtu; z proſta; 2) proſtoſzczerze, ſzczerze, nieobłudnie; 3) po proſtu, niewytwornie, bez ozdob, bez przyprawy; 4) po proſtu, niepolitycznie; 5) *w ſądach:* tylko. § 1) Vous dites ſimplement que cela vous étonne; 2) il y va tout ſimplement; je crus ſimplement le contraire; je raporte ſimplement & fidélement leurs paroles

les; 3) il est habillé tout simple-ent; 4) on demande si ce fils est xhérédé, ou s'il n'est que simplement réterit.

ples, *s. m.* (*simplicia*) 1) Heil-Kräuter, Simplicia; 2) einfältige Leute; gutartige Leute. 1) *W lekarskiey nauce:* zioła lekarskie; 2) prostacy; ludzie prosty. § 1) Aller chercher les simples; les simples sont souverain contre le venin; il a traité de la vertu des simples; 2) abuser les simples; les simples & ceux qui n'aprofondissent pas les choses, se contentent de ses preuves.

nplesse, *s. f.* (*simplicitas*) 1) Einfalt, einfältige That; 2) Aufrichtigkeit, Offenhertzigkeit; 3) unschuldiges Leben, ähnlich ohne List, Zanck und weltliche Händel. 1) Prostota, uczynek prosty; 2) prostość, otworzystość, nieobłuda, szczerość; 3) żywot niewinny bez obłudy, zwad i innych kłopotow światowych. § 1) C'est une simplesse qu'il a faite; c'est une simplesse que cela; 2) Dieu aime la simplesse des hommes; 3) il n'aime qu'amour & simplesse.

nplicisse, *s. m.* ein Botanicus, Kräuterkenner, das Wort Botaniste ist gewöhnlicher. Zielnik; znaiący się na ziołach lekarskich, *słowo* Botaniste *używańsze.* § C'est un fameux, renommé & savant simplicitte; Monsieur Tournefort étoit un habile simpliciste.

plicité, *s. f.* (*simplicitas*) 1) von Gott und den Elementen: Einfaltigkeit eines unvermischten Wesens; 2) natürliche, ungekünstelte Schreibart; 3) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 4) Offenhertzigkeit, Einfalt, Unverstand, Dummheit. 1) *W Bogu i żywiołach:* nierozdzielność, całość niepomieszana; prostata; 2) prostość w stylu; styl prosty; 3) szczerość, otworzystość, prostoszczera cnota; prostota chwalebna; prostość; 4) prostota, głupstwo, nierozum. § 1) La simplicité de l'être de Dieu est admirable; la simplicité des élemens; 2) on s'éforce de représenter dans les versions cette admirable simplicité de l'Evangile; il n'y a point d'auteur qui ait écrit, comme César avec cette noble simplicité & cette clarté si ordinaire aux gens de guerre, savans & experimentez dans leurs arts; j'avoue que je suis moins touché de l'art infini & de la magnifique éloquence de Ciceron & des auteurs Polonois modernes, que de la rapide simplicité de Demosthene & de vieux Polonois; 3) une innocente me fait rendre les armes par ses simplicitez; ma simplicité se rit de leur finesse; rien ne plait d'avantage en conversation qu'un air naturel & une simplicité facile & délicate qui ne bonde point l'esprit & qui ne lui présente que des images communes & agréables; 4) il prend la douceur & la franchise pour simplicité.

Simplifier, *v. a. vulg.* 1) von einer Pfründ die Seel-Sorge abnehmen; 2) in Gerichten: etwas mit wenigen Worten vortragen. 1) Odiąć od beneficium staranie około dusz; 2) *w sądach:* krotkiemi co słowy przełożyć.

* Simplifier, *v. n.* 1) botanisiren; herbatim gehen, Kräuter suchen; sich in der Kräuter-Kunst üben; 2) von der Natur: schlecht machen, nicht künsteln. 1) Ziół szukać; w zielney nauce się cwiczyć; 2) *o naturze:* po prostu pracować, niekunsztować.

Simposiaque, *s. m.* (*symposiacum*) eine Tisch-Rede der Welt-Weisen. Stołowa Filozofow rozmowa.

Simptomatique, *adj. c.* (*symptomaticus*) in der Artzney-Kunst: zufällig. *W lekarskiey nauce:* symptomatyczny; przypadkowy. § Fiévre simptomatique; évacuation simptomatique.

Simptome, *s. m.* (*symptoma*) in der Heil-Kunst: Zufall, Zufälligkeit wider die Natur der Kranckheit. *W medycynie;* przypadek przeciw choroby własności. § Le simptome comprend tous les accidens qui survient aux maladies; des simptomes dangereux.

Simpule, *s. m.* (*simpulum*) bey den alten Römern: ein altes Opfer-Geschirr. *U starych Rzymian:* statek do ofiar.

Simulacre, *s. m.* (*simulacrum*) 1) Götzen-Bild der Heiden, 2) *obs.* ein Gespenst; 3) *obs.* eitle Einbildung, falsche Vorstellung einer Sache. 1) Bałwan, bożek rzezany; 2) *obs.* obłuda, duch, pokusa; 3) *obs.* prożna aparencya, daremna imaginatywa; dymy, dumy. § 1) On voit encore à Rome quantité des simulacres fort curieux; 2) un vain simulacre.

Simulation, *s. f.* (*simulatio*) in Gerichts-Händeln: Verstellung, verstellte Handlung, Schein-Handlung. *Nayczęściey w sądowych sprawach:* udawanie; zmyślanie, symulacya, akt zmyślony. § Il y a de la simulation dans ce contrat; il y a de la simulation entre les parties.

Simuler, *v. n.* (*simulare*) in Gerichten: sich verstellen, nicht aufrichtig handeln, vorgeben, zum Schein thun. *W sądach:* zmyślac, symulować, na pozor co czynić; udawać.

*simulé, ée, adj.* verstellt, zum Schein gemacht. Zmyślony; na pozor uczyniony; udawany. § Contrat simulé; dettes simulées; les separations des biens entre les maris & les femmes sont la plûpart simulées pour mettre leurs biens à couvert.

Sina, China, *s. f.* (*China Chinæ*) China eine ausländische Rinde wider die Fieber. Chyna, kora cudzoziemika wyśmienita na gorączki.

*sina* Art Chinesischer Seide. Jedwab chyński. § On emploïe de la sina dans la fabrique des gazes.

Sinagogue, *s. f.* (*synagoga*) eine Juden-Schule. Bożnica żydowska. § Où est la sinagogue? entrer dans la sinagogue; sortir de la sinagogue; bâtir une sinagogue.

Sinalephe, *s. f.* (*synaloephe*) in der Sprach-Kunst: Verwandlung zweyer Sylben in eine, als l'on stat le on. *W gramatyce:* obrocenie dwuch sylab w iednę, *iako* l'on *miasto* le on.

Sinallagmatique, *adj. c.* (*synallagmaticus*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: was beyde Theile zu etwas verbindet. Obie strony do czego obowięzuiący; zobopolnie obowięzuiący.

Sinanchie, *s. f.* (*synanche*) Hals-Bräune, Kehlsucht. Skwinancya, wrzod w gardle.

Sinapiser, *v. a.* mit Senff oder Pflaster auf der Haut Blasen ziehen. Przyszczele na skorze czynić gorczycą albo plastrem.

Sinapisme, *s. m.* (*sinapismus*) Blasen ziehendes Mittel als Senff. Lekarstwo z gorczycy przyszczele czyniące.

Sinartrose, *s. f.* (*synarthrosis*) in der Anatomie: steiffe Zusammenfügung der Gelencke. *W anatomii:* krzepkie stawow spoienie.

Sinaxarion, *s. m.* in der Griechischen Kirche: Lebens-Beschreibung der Heiligen. *W Greckim kościele:* żywoty Swiętych.

Sinaxe, *s. f. & m.* (*synaxis*) in den Kirchen-Geschichten: Bet-Versammlung. *W dźieiach kościelnych:* zgromadzenie na modlitwy.

Sinc, *vid.* Scint.

Sincére, *adj. c.* (*sincerus*) aufrichtig, redlich, unverstellt. Szczery, nieobłudny. § Il n'y a rien de sincére en vous que vôtre froideur; procedé sincére; les Italiens n'ont pas la réputation d'être fort sincéres; c'est un aveu sincére & légitime; il est sincére.

Sincerement, *adv.* (*sincere*) aufrichtig, ohne Falsch. Szczerze; bez obłudy. § Il agit sincerement avec moi.

Sincérité, *s. f.* (*sinceritas*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, prostoszczera cnota. § Recevez cet avis de ma sincerité; la sincerité de son procedé me plait.

Sinchondrose, *s. f.* (*synchondrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung der Beine, vermittelst eines Krospels. *W anatomii:* spoienie kości chrzęstkowate.

Sinchronisme, *s. m.* (*synchronismus*) in der Zeit-Rechnung: Zusammenkunfft, Ubereinstimmung der Zeit. *W chronologii:* czas rowny; zgadzanie się czasow.

Sincope, *s. f.* (*syncope*) 1) in der Sprach-Kunst: Wegnehmung eines Buchstabens oder einer Sylbe aus der Mitte des Worts; 2) in der Heil-Kunst: plötzliche Ohnmacht, gäntzliche Beraubung der Sinnen und Sprache; 3) in der Musick: Theilung einer Note wider den Tact. 1) *W gramatyce:* wyrzucenie litery albo sylaby ze śrzodka słowa; 2) *w lekarskiey nauce:* omdlewanie nagłe; upadnienie, ustanie śił; 3) dźielenie noty muzyczney przećiw taktowi. § 1) C'est une sincope; 2) si-tôt qu'on eut tiré le fer hors de la plaïe, il en sortit une telle quantité de sang que le roi tomba en sincope.

Sincoper, *v. a.* 1) in der Sprach-Kunst: aus der Mitte eines Worts Buchstaben oder eine Sylbe nehmen; 2) eine musicalische Note wider den Tact theilen; * 3) verkürtzen, kürtzer machen. 1) *W gramatyce:* wyrzućić ze śrzodka słowa literę albo sylabę; 2) dźielić notę muzyczną przećiw taktowi; * 3) skroćić; krotszym co uczynić. § 1) Sincoper un mot.

Sincoptique, *adj. c.* (*syncopticus*) 1) ohnmächtig, der in die Ohnmacht gefallen 2) das eine Ohnmacht verursachet. 1) Omdlewaiący, ustanie śił ćierpiący 2) omdlewanie sprawuiący.

Sinderese, *s. f.* Gewissens-Angst; Nagen des Gewissens. Gryzienie sumnienia § Avoir des sinderefes.

Sindic, *s. m.* (*Syndicus*) 1) ein Syndicus Sachwalter einer Stadt, Collegii, Gemeinde, Klosters; 2) die vornehm-

obrigkeitliche Person in Genff. 1) Syndyk, prokurator, Patron mieszczan, miasta, kolegium, gromady, klasztoru; 2) Rayca przednieyszy w Gienewie. § 1) Le Sindic des libraires de la communauté de Paris; Sindic Diocésain.

*Sindic Provincial.* Provincial-Syndicus der Geistlichkeit. Syndyk Duchowieństwa prowincyalny.

*Sindic général; Sindic général du Clergé.* General-Syndicus der Frantzösischen Geistlichkeit. Syndyk gieneralny Duchowieństwa Francuskiego.

Sindical, e, *adj.* (*syndicalis*) 1) Syndicus-, dem Syndico gehörig; 2) den Syndicum der Buchführer angehend. 1) Syndyczny; 2) syndykowi bibliopolskiemu należący. § 1) La dignité sindicale; 2) il est allé à la chambre sindicale.

Sindicat, *s. m.* (*syndicatus*) ein Syndicat, die Würde eines Syndicus. Syndyctwo. § Il a vû de belles afaires pendant son sindicat; il s' est comporté dans le sindicat avec honneur.

Sindiquer, *v. a.* tadeln, durchziehen. Ganić, szacować, nicować. § Quel droit avez vous de sindiquer nos actions?

Sindon, *s. m.* (*syndon*) beym Balbier: klare Leinwand zu Wunden. *U cyrulika:* płotno cienkie do ran.

Sinecdoche, *s. f.* (*synecdoche*) eine Figur in der Redekunst, wenn stat des Gantzen der Theil, stat des Theils das Gantze gesetzet wird. Figura krasomowska część miasto rzeczy całey albo rzecz cała miasto części kładąca. § La sinecdoche est vive & peint bien; on fait une sinecdoche, quand on dit, c' est un homme qui a mille belles qualitez.

Sinecphonese, *s. f.* (*synecphonesis*) in der Grammatick: Verwandlung etlicher Sylben eines Worts in eine Sylbe. *W gramatyce:* przemiana kilku w słowie sylab w iedną.

Sinedrin, *s. m.* (*sanhedrin*) der grosse Rath in Jerusalem. Wielka Rada w Jerozolimie.

Sinerese, *s. f.* (*synerefis*) in der Sprach-Lehre: Vereinigung zweyer Sylben. *W gramatyce:* ziednoczenie dwu sylab.

Sinevrose, *s. f.* (*synevrosis*) in der Anatomie: Vereinigung oder Zusammenfügung der Beine, vermittelst eines Bandes. *W anatomii:* kości spoienie związkami.

Singadi, *s. m.* der traurige Baum in Ost-Indien, seine Blüthe stärcket das Hertz, er blühet des Nachts, bey der Sonne aber fallen seine Blüten ab und die Blätter verwelcken. Drzewo smutne w Indyi, kwiećie iego serce pośila; drzewo to w nocy wesoło kwitnie, od słońca zaś kwiat iego opada i liśćie wiednie.

Singe, *s. m.* (*simia*) 1) ein Affe; * 2) Affe, Nachäffer andrer Sitten; 3) Kreutz-Winde, Roll-Winde, schwere Lasten aufzuwinden; 4) ein mathematisches und Mahler-Instrument die Figuren ins kleine zu bringen. 1) Małpa; * 2) podrzezniacz; naśladownik; 3) kafar prosty do windowania ćiężarow; to iest walec na dwoch szoskach osadzony z dwiema drągami przez walec na krzyż wprawionemi; 4) instrument matematyczny, malarski, do zmnieyszenia figur wielkich. § 1) Il y a des singes qui n' ont point de queue; le singe vit d' herbes, de blé, de noix & de pommes; le singe dance sur la corde, il s' y donne l' estrapade; 2) le Pere le Moine étoit le singe de Balzac; je suis si rempli de vous que je tâche d' être vôtre singe; les plus excellentes choses sont sujetes à être copiées par de mauvaises singes.

*singe de mer.* See-Affe, ein Fisch im rothen Meer, er ist einem Affen ähnlich. Małpa morska, ryba w czerwonym morzu do małpy podobna.

* *il est fourni d' argent comme un singe de queue.* das Geld ist bey ihm sehr dünne gesäet. Barzo skąpo u niego o pieniądze.

* *il est méchant comme un singe.* er ist tückisch wie ein Affe. Złośliwy iak małpa.

* *il a paié monoïe de singe.* er hat stat Geld mit Narrenpossen bezahlet. Wyfiglował się miasto pieniędzy.

*il est assis sur son cu comme un singe.* er sitzt gerade. Prosto śiedźi.

*il est adroit comme un singe.* er ist sehr geschickt. Barzo sposobny.

Singeries, *s. f. plur.* 1) Affen-Sprünge, Affen-Geberden; 2) Affenpossen, Affenspiel, lächerliche Geberden. 1) Susy, skoki małpie; 2) śmieszne figle, bałamuctwa. § 1) Le singe fait des singeries; 2) il le fit mettre au bout de la table où il faisoit mille singeries.

Singlage, *vid.* Cinglage.

Singler, *vid.* Cingler.

*se* Singulariser, *v. r.* sich in einer Sache hervor thun; sich sehen lassen; was besonders in etwas suchen. Popisować się;

się; pokazać się; osobliwego bydź w czyni zdania; wystawnie czynić. § Il se singularise par ses habits; se singulariser par ses opinions; il est souvent dangereux de se singulariser par ses sentimens, par ses actions & par sa conduite; il y a des occasions où il ne faut point avoir crainte de se singulariser.

Singularité, *s. f.* (*singularitas*) 1) Merckwürdigkeit; sonderliche Sache; 2) ungewöhnliche Weise, seltne Auffuhrung, Seltenheit. 1) Rzecz znaczna; osobliwość; znakomitość; 2) wystawność, osobliwość w obyczaiach, w postępkach. § 1) L' une de plus remarquables singularitez qui soient en Monseigneur, est de ne pouvoir soufrir la flaterie; personne n' est averti de cette singularité; 2) c' est une fâcheuse singularité.

Singulier, *s. m.* (*singularis*) in der Grammatick: der Singularis oder die einfache Zahl. *W gramatyce:* liczba poiedynkowa albo *singularis*. § Tous les noms reguliers ont un singulier & un plurier; ce nom n' a point de singulier.

Singulier, e, *adj.* (*singularis*) 1) besonder, sonderbar merckwürdig; 2) ausnehmend, ausbündig, vortrefflich; 3) ungewöhnlich, selten, ausserordentlich in den Sitten, in der Auffuhrung, in Gedancken; 4) selbst andrer, Mann gegen Mann, vom Zweykampff, von einer Schlägerey. 1) Osobliwy, znakomity; 2) wyborny, wyśmienity; 3) niezwyczayny, wystawny, osobliwy w postępkach, w obyczaiach, w zdaniu; 4) poiedynkowy, *o bitwach*. § 1) C'est une circonstance singuliére; 2) c'est une femme d' une beauté singuliére; un homme d'un savoir singulier; 3) cet auteur est singulier dans ses sentimens; il est singulier; dans sa conduite; son habit est singulier; il a des manieres fort singuliéres; 4) ils combatoient de pied ferme & main à main dans un combat singulier.

*loi singuliere*, (lex unica) im Römischen Recht: ein einziges Gesetz. *W Rzymskim prawie:* iedyne prawo.

Singulierement, *adv.* (*singulariter*) besonders, ungewöhnlich, selten, absonderlich. Wytwornie, niezwyczaynie. § Il est toujours vetu singulierement.

Sinipiou, *s. m.* in Languedoc: die Maseru. *W Langwedoku:* osutka.

Sinistre, *adj. c.* (*sinister*) 1) widrig, widerwärtig; 2) unglücklich; 3) tückisch, boshafftig als ein Vorsatz, ein Gesicht 1) Przéciwny, zawisny, opaczny; 2) nieszczęsny; 3) zły, złośliwy, iako zamysł, fizyonomia. § 1) Un sinistre préjugé; 2) ce sont de sinistres présages; il est impossible de prévoir ce qu' il y aura de sinistre dans les auspices; une sinistre éfet; un sinistre avenir; l' aspect sinistre des astres; 3) c' est un dessein sinistre; il a une phisionomie sinistre, un regard sinistre.

Sinistrement, *adv.* schlimm, widerlich, ungütig, unfreundlich. Opacznie, źle przeciwnie. § Juger sinistrement de quelqu' un.

Sinodal, e, *adj.* (*synodalis*) zu einer Provincial-Zusammenkunfft der Geistlichen gehörig. Synodalny, synodowy; do prowincyalnego ziazdu duchownego należący. § Reglement sinodal; statuts sinodaux; ordonnance sinodale, constitution sinodale; les traitez sinodaux de l' Eglise Gallicane ont été aprouvez par le Pape.

Sinodalement, *adv.* nach dem Ausspruch eines Synodi; auf Gutachten der versammleten Geistlichkeit. Synodalnie, podług zdania i zeznania synodowego.

Sinodatique, *s. m.* Abgabe der Pfarrer an ihre Bischöffe. Biskupizna.

Sinode, *s. m.* (*synodus*) 1) Versammlung der Geistlichen; Kirchen-Versammlung, ein Synodus; 2) Versammlung der Protestantischen Geistlichkeit; 3) jährliche Zusammenkunfft der Schulmeister in Paris. 1) Ziazd duchowny, synod 2) ziazd Ministrow Dysydenskich 3) roczna schadzka klechow Paryskich. § 1) Convoquer, assembler tenir un sinode.

*sinode national.* ein National-Synodus. Synod nacyonalny.

*sinode provincial.* ein Provincial-Synodus. Synod Prowincyalny.

Sinodique, *adj. c.* (*synodicus*) *mois sinodique.* in der Astronomie: ein Monden-Monat von einem Neu-Mond biß zum andern. *W astronomii:* miesiąc księżyczny od nowiu do nowiu.

*conjunction sinodique.* Zusammenkunfft zweyer Sterne. Złączenie dwu gwiazd.

Sinodon, *s. m.* (*synodon*) rother Meer-Brasen, ein langer Seefisch. Zębacz ryba morska zębata długa.

Sinonime, *adj.* (*synonymus*) in der Sprachkunst von Worten: gleichdeutig, das eben das bedeutet. *W gram*

*tyce o słowach:* rowny, rownego ſenſu. § Honte & pudeur ſont des mots ſinonimes ou aprochans.

Sinonimes, *ſ. m. plur.* (*ſynonyma*) gleichdeutige Wörter, gleichgeltende Redens-Arten. Tegoż ſenſu słowa; rowne słowa. § Les ſinonimes ſont néceſſaires, mais il n' en faut pas deſabuſer; les ſinonimes ont à la fin de la periode meilleure grace, qu'en nulle autre endroit; les ſinonimes de phraſes pour l' ordinaire ne valent rien.

Sinon, *conj.* 1) im Drohen: ſonſt, oder, wenn nicht, ſo; 2) auſſer, ohne. 1) *Grożąc:* bo, albo, ieżli nie; 2) oprocz, wyiąwſzy. § 1) Faites ce que je vous dis, ſi non vous vous en repentirez.

*Sinon que.* ohne allein, daß; nur allein daß. Tylko że; ieżli nie to że. § On ne dit rien de lui, ſi non que c' eſt un avare.

Sinople, *ſ. m.* 1) grüne Erde aus der Türckey; 2) die grüne Farbe in den Wappen; 3) eine fleiſchfarbige Anemone. 1) Glinka zielona z Turczech; 2) kolor zielony w herbach; 3) zawiłek albo maczek zaięczy ćieliſtego koloru. § 1) Le ſinople ſert à teindre en verd; 2) le ſinople eſt le ſimbole de la charité & de l' honneur; il porte d'argent à un chêne de ſinople.

Sinoque, *adj. & ſ. f.* (*ſynochus*) Fieber, welches etliche Tage durch anhält. Febra albo gorączka kilkadźienna.

Sinovie, *ſ. f.* in der Artzney-Kunſt: Nahrungs-Safft eines Gliedes. *W lekarſkiey nauce:* pokarmowy ſok w członkach.

Sintaxe, *ſ. f.* (*Syntaxis*) der Syntax, die Zuſammenſetzung der Wörter in der Sprachkunſt. *W Gramatyce:* ſyntaxis, ſkładanie słow podług regul. § Savoir la ſintaxe Françoiſe; la ſintaxe embraſſe les genres & les cas des noms, le regime & les inflexions des verbes, les uſages de diférens articles, des prépoſitions & des adverbes; perſonne juſques ici n' a bien traité de la ſintaxe Françoiſe.

Sinthéſe, *ſ. f.* (*ſyntheſis*) 1) bey den Apotheckern: Zuſammenſetzung der Artzeneyen; Verfertigung eines Mittels aus unterſchiedenen Artzeneyen; 2) Figur in der Sprachkunſt, wenn ſich die Conſtruction nach dem Verſtande und nicht nach den Wörtern richtet; 3) beym Wund-Artzt: Zuſammenfügung, Zuſammenheilung. 1) *W aptece:* ſkładanie lekarſtwa; 2) *figura gramatyczna;* położenie konſtrukcyi według ſenſu a nie według słow; 3) *u cyrulika:* ſpoienie, złączenie rany.

Sintiller, *v. n.* (*ſcintillare*) funckeln, ſchimmern, gläntzen. Błyſkać śię, lśnąć śię, migotać śię, świećić ćię. § Les planétes ne ſintillent qu' à l' horizon.

* Sinueux, euſe, *adj.* (*ſinuoſus*) krumm, einwärts gebogen, geſchlungen, von Linien und Meerbuſen. Wężykowaty, kobieliſty, łoniſty, *o liniach i odnogach albo wybrzeżach morſkich.* § Une ligne ſinueuſe; des côtes ſinueuſes.

Sinuoſité, *ſ. f.* 1) Krümme, Bucht, als in den See-Ufern; 2) in der Chirurgie: Krümme einer Wunde ſo hin und wieder gehet. 1) Łoniſtość, kobieliſtość, zakrzywienie, iako brzegow morſkich; 2) *u cyrulika:* krzywość rany. § 1) La ſinuoſité des côtes forme les ports & les rades; les ſinuoſitez d'une riviére; 2) cette plaïe a beaucoup de ſinuoſitez.

Sinus, *ſ. m.* (*ſinus*) 1) in der Meßkunſt: Abſchnitt eines Winckels oder Bogens; 2) in der Chirurgie: die inwendige Tieffe oder Höle einer Wunde, eines Geſchwürs; 3) in der Anatomie: die Pfanne, Beinhöle, in welcher der Kopff eines andern Beins ſich wendet. 1) *W miérniczey nauce:* ſynus; połćiećiwy; ieſt linia proſta w połcyrkule, od końca lunety dany, krzyżowa dyametrowi; 2) *w chyrurgii:* dołek w ranie głęboki ropą ſzkodliwą napełniony; 3) *w anatomii:* czaſka, w ktorey głowica inſzey kośći śię obraca.

*ſinus; ſinus droit,* (ſinus rectus) der gerade Sinus, die halbe Chorda oder Sehne des doppelten Bogens. Synus proſty albo linia w połcyrkule od końca lunety krzyżowa dyametrowa.

*ſinus verſe,* (ſinus verſus) ein Stück des Semidiametri, welches zwiſchen dem Ende eines Bogens und zwiſchen deſſen ſinu recto lieget. Synus odwrocony, ieſt linia proſta w połcyrkule od końca drugiego lunety do ſynuſa proſtego krzyżowa.

*ſinus total,* (ſinus totus) der gröſte unter allen ſinubus, er iſt zugleich der ſinus rectus eines Quadranten und rechten Winckels. Synus zupełny i naywiekſzy miedzy wſzyſtkiemi ſynuſami, ieſt oraz ſynuſem proſtym kwandranſu i proſtego anugułu.

*ſinus de complement.* die Ergäntzung eines Bogens

[Sinus] welcher des andern complimentum zum ganzen Quadranten, das ist zu 90 Graden. Synus komplementu; synus dopełnienia, albo synus ostatka luncty daney; iest synus prosty tey luncty, ktora z daną składa kwadrans, to iest 90 gradusow.

Siographie, vid. Siagraphie.

Sion, Scion, Cion, *f. m.* 1) Neben-Sprossen; 2) Striemen von der Ruthe; 3) Wasserkresse; 4) Bachbungen, Gauchheil ein Kraut. 1) Wyrostek gałaśka; 2) dęga cięga od rozgi; 3) rzeżucha wodna, 4) potocznik, bobownik ziele. § Branches sortants comme d' une autre tige jettent des sions plus beaux & plus forts que les prémiers; laisser croitre des scions.

Siphon, *f. m.* (*sipho*) 1) Heber, ein Getranck aus einem Faß zu heben; 2) Winds-Brut, Windwirbel, gewaltsamer Sturm auf einigen Seen; 3) von einem Windwirbel aufgethürmte Wasser-Seule. 1) Hewar do wyprowadzenia napoiu z beczki; 2) wicher, wiatr wielki na niektorych morzach; 3) wał na kształt słupa od wichrow popiętrzony.

Sipion, Scipion, *f. m.* (*scipio*) 1) Scipio ein Manns-Nahme; 2) eine hellrothe und weisse Tulpe. 1) Scypio imię męskie; 2) iasnoczerwony i biały tulipan. § 1) La famille de Campo Scipio en Lithuanie décend des Romains.

Siquenille, Souquenille, *f. f.* ein Kittel der Fuhrleute und Kutscher. Sukmana, kiecka woźnicza, furmańska.

Sire, *f. m.* 1) in der Anrede an einen König: Allergnädigster König, Allergnädigster Herr; 2) in der Anrede an gemeine Leute vor dem Vornahmen: Herr; 3) im Schertz und in Fabeln: der Herr. 1) *Do Krola mowiąc:* Miłościwy Krolu; Nayiaśnieyszy Krolu; 2) *przed imieniem do rownieyszego stanu człowieka mowiąc:* Pan; 3) *żartem i w baykach albo fabułach:* Pan, Jego Mość Pan. § 1) Sire, Vôtre Majesté se souviendra que &c.; 2) Sire Pierre faites moi ce plaisir; 3) Sire loup mangea la brebis.

*vous êtes le beau Sire.* im Schertz: ihr seyd ein feiner Herr. *Zartem:* łepskiś pachołek.

*Sire de l' ost, obs.* ein Feldmarschall, besser Général en chef, oder Général d'une Armée. Wielki woyska Hetman; Feldmarszałek; *wyraz lepszy* Général en chef, *albo* Général d' une Armée.

Sirene, *f. f.* (*Siren*) 1) eine Sirene, ein Seefisch der bis zum Unterleib die Gestalt eines Menschen hat; 2) in der Dicht-Kunst: eine Sirene, eine Meer-Jungfer, ist eine von den drey Tochtern des Acheloi und der Melpomenes. 1) Syrena, ryba morska od głowy do pasa ma postać białogłowską; 2) *u poetow:* Syrena, iedna ze trzech corek Achołousza i Melponesy. § 1) On fait en Portugal des rosaires de l' os des Sirenes; 2) sa voix s' égala au doux chant des Sirenes; la volupté est une Sirene qui pert la plûpart des jeunes gens; c'est une question parmi les curieux, si les Sirenes étoient des oiseaux ou des poissons.

*chanter comme une sirene.* von Weibs-Personen: 1) eine vortreffliche Stimme singen; 2) verführen, verleiten, einnehmen. *O niewiastach:* 1) barzo pięknie śpiewać; 2) hołdować, śidlić.

Sirerie, *f. f.* von einigen Land-Gütern: eine Herrschafft. *O niektorych maiętnościach:* włość, Państwo, dziedzina. § La sirerie de Pons; la sirerie de l' Espare.

Sirie, *f. f.* (*Syria*) Syrien. Syrya. § La Sirie a eu ses rois jusqu' à ce qu'elle fut subjugée par les Romains; Selim I Empereur Turc s' en rendit maître en 1516.

Sirien, ne, *adj.* Syrisch. Syryyski.

Sirien, *f. m.* ein Syrer. Syryyczyk.

Sirienne, *f. f.* 1) eine Syrerin; 2) eine bleich isabell-farbige mit Fleisch-Farbe schattirte Anemone. 1) Syryyka; 2) zawiłek albo maczek zaięcy bladoizabelowy i cielistym przyćiemiony kolorem.

Siringa, *f. m.* (*syringa*) Huck auf die Magd, Spanischer Holder. Bez włoski.

Siroc, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: der Süd-Ost-Wind. *Na morzu Ewropińskim albo śrzodoziemnym:* wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Siron, Sciron, *f. m.* Winde um Athen. Wiatr przy Atenach.

Sirop, *f. m.* (*syrupus*) *pr.* siro. 1) in der Apothecke: Syrop, ein mit Zucker abgesottener Safft eines Krauts oder einer Frucht; * 2) beym Zucker-Becker: Zucker-Syrop vom eingemachten Obst; 3) Zucker-Safft, Syrop ausgedruckter Safft aus den Zucker-Röhren; 4) im Schertz: Wein, October-Safft. 1) *W aptyce:* syrop, sok zielny albo owocny w cukrze warzony; * 2) *u cukiernika:* syrop na owocach; 3) syrop, sok z trćiny

tréiny cukierney; 4) *żartem:* wino. § 1) Sirop rosat, violat; sirop de fleurs de pêcher; faire un sirop; 2) sirop trop clair; mettre du sirop sur des assiétes; 3) sirop trop épais; 4) il aime un peu le sirop.

*Le sirop de l' éguiére.* im Schertz: Wasser. *Zartuiąc:* woda. § Je crains toûjours le sirop de l' éguiére.

† Siroter, *v. n.* sauffen, dem Trunck ergeben seyn. Kufla pilnować; piiatyką się bawić. § Il aime un peu à siroter, mais à cela près c'est un bon homme qui sait force latin.

† Siroteur, *s. m.* ein Säuffer, Trunckenbold. Piianica, łupikufel. § C'est un siroteur.

Siroteux, euse, *adj.* voll Syrup. Syropu pełny.

Sirtes, *s. m. plur.* (*syrtes*) Sandbäncke, Klippen, gefährliche Oerter auf der See. Haki, skały, niebezpieczne mieysca na morzu.

Sirvantois, Servantois, *s. m. obs.* Satyre, satyrische Schrifft wider hohe Personen. Satyra, pismo satyryczne na Pany przednie. § Les sirvantois se composoient contre les prémiers de l' Etat Eclésiastique ou seculier.

Sis, e, *adj.* in Gerichten von Grund-Stücken: gelegen. *W sądach o gruntach:* położony, leżący. § Une maison sise rue de saint Pierre.

Sisame, *s. m.* (*sesamum*) Sesam, Kraut. Sezam ziele; łogowa cudzoziemska.

Sisie, (*syzyga*) Zusammenkunfft eines Planeten mit der Sonne. Złączenie słońca planetą.

Sison, *s. m.* (*sison*) Eppich aus Syrien, ein Kraut. Opich Syryyski ziele.

Sissarcose, *s. f.* (*syssarcosis*) in der Anatomie: Zusammenfleischung, Zusammenfügung der Beine vermittelst des Fleisches, als die Zähne im Zahnfleisch. *W anatomii:* spoienie, złączenie kości mięsem, iako zębow w dziąsłach.

Sissile, Scissile, *adj. c.* (*scissilis*) was man spalten kan. Łupnisty, łupny.

Sission, *s. f.* (*scissio*) Trennung, Spaltung, Zwietracht. Scysya, rozterki.

Sistéme, *s. m.* (*systema*) 1) insonderheit in der Philosophie: ein Gebäude; Zusammenfügung, Zusammenordnung, Zusammensetzung, Zusammenhang, Vorstellung aller Theile einer Sache; 2) Einrichtung, Verfassung; 3) Zustand, Beschaffenheit, Bewandniß; 4) in der Dichtkunst: Regeln darnach sich der Poet richtet; 5) Vorhaben, Absicht, Einrichtung; 6) in der Musick: Zusammenstellung vieler Klänge, Intervallen 2c. 7) die Collection oder fünff Linien, darauf die Noten, Pausen und andere musicalische Zeichen stehen; 8) Anzahl und Länge der Sayten auf einem musicalischen Instrument: 9) Einrichtung des Actien-Handels in Franckreich. 1) *Osobliwie w filozofii:* skład, wizerunek, porządek, budynek iako świata w swoich częściach; związek między częściami rzeczy całey; 2) rozporządzenie, rozłożenie; 3) położenie sprawy; okoliczność; 4) *w poetyce:* reguły podług ktorych poeta pisze; 5) zamysł, przedsięwzięcie; 6) *w muzyce:* rozłożenie, ułożenie wielu tonow, interwałow *&c.*; 7) pięć liniy do not, pauzow i innych muzycznych znakow; 8) liczba i dłuż stron na instrumenćie muzycznym; 9) porządek handlu z asygnacyami albo akcyami we Francyi. § 1) Il y a en médecine le sistéme des saveurs; celui des quatre qualitez, celui des acides & des alkali; sistéme des sens; sistéme du mouvement de la nourriture; 2) voilà le dessein de la tragédie selon le sistéme d' Aristote; 3) le sistéme des afaires de la cour, du Roiaume; il ne sait pas le sistéme des afaires; 4) un poëte doit toûjours suivre un certain sistéme; 5) il m'a suggeré un nouveau sistéme; 6) les Grecs avoient trois sistémes, dont la diférence consistoit dans les diférens intervales qui étoient entre les cordes de chaque sistéme.

*Sistéme du monde,* (systema mundi) das Welt-Gebäude, Ordnung der grossen Welt-Theile als der Sonne, der Erde. *W astronomii:* budynek, skład świata we wszystkich swoich częściach, to iest względem słońca, ziemie *&c.*

*Sistéme de Ptolomée,* (systema Ptolemaicum) das Ptolemaische Welt-Gebäude, in welchem um die Erde als den Mittel-Punct, die Lufft, das Feuer, die Planeten und das primum mobile herum gehen. Swiat Ptolomeuszow, w ktorym około ziemie, iako punktu śrzedniego, powietrze, ogień, planetowie i *primum mobile* się obracaią.

*Sistéme de Copernic,* (systema Copernicanum) das Copernicanische Welt-Gebäude, in welchem um die Sonne die Planeten, die Fixsterne und die Erde herum lauffen. Swiat Kopernika, w ktorym słońce we śrzodku stoi, a koło niego

pla-

planetowie, gwiazdy utwierdzone i ... biegaią.

Siftile, *f. m.* (*fyftilus*) in der Baukunst: nah säuliges Gebäude. Filarowanie bliskie.

Siftole, *f. f.* (*fyftola*) 1) in der Artzney-Kunst: Beklemmung, Zusammenziehung des Hertzens, vom zurücklauffenden Geblüt in den Puls-Adern; 2) Grammaticalische Figur, nach welcher eine lange Sylbe in Versen kurtz ausgesprochen wird. 1) *W lekarskiey nauce:* ściskanie serca od krwie w żyłach pulsowych wzad się wracaiącey; 2) figura gramatyczna, podług ktorey długa fylaba w wierszu poetyckim krotko się wymawia.

Siftyle, *vid.* Siftile.

Sifygie, Sifyzie, *f. f. vid.* Sifigie.

Sitie, *f. f.* kleines Schiff mit drey kleinen Segeln. Okręt mały o trzech małych żaglach.

Siftre, *f. m.* (*fiftrum*) 1) Egyptisch Klapper so beym Opffern gebraucht wurde; 2) ein Getreide-Maß in Brabant. 1) Brzękadło Egipskie przy ofiarach; 2) miara w Brabancyi do zboża.

Sifygie, *vid* Sifigie.

Sifyrinchium, *f. m.* (*fifyrinchium*) ein Gewächs der Iris nicht ungleich. Sniodek cudzoziemski, ofztoch nagi.

Si-tot-que, *conj.* so bald als. Skoro tylko. § Si-tot qu' il fera arrivé.

Situation, *f. f.* (*fitus*) 1) Lage, Lager, Gelegenheit, Gegend eines Orts, einer Stadt; 2) in der Vernunfftlehre: eine von den zehn Categorien, nemlich die Lage eines Korpers; 3) Stellung, Ordnung; 4) Zustand des Gemüths; 5) Umstand, Zustand einer Sachen. 1) Sytuacya, położenie, okolica mieyfca, miafta; 2) *w logice:* iedna z dziesięciu kategoryy, to iest położenie rzeczy; 3) rozłożenie, ufadzenie; porządek; 4) położenie umysłu; 5) okoliczność, położenie rzeczy, fprawy. § 1) Confidérer la fituation des lieux; l'excès du chaud & du froid demande des fituations diférentes en matiére des batimens; la fituation naturelle de ce paffage femble imiter les fortifications faites par la main des hommes; 2) la fituation eft une de dix catégories d' Ariftote, c' eft la pofition des parties d'un corps à l'égard les unes des autres; 3) le premier vice opofé à la netété du ftile c' eft la mauvaife fituation des mots; tout eft ici en une belle fituation; 4) fon efprit n' eft jamais dans une même fituation; fon courage s' eft trouvé par fa naturelle fituation au deffus des accidens les plus redoutables; 5) dans la fituation où font les afaires, il n'y a aucune aparence de paix; dans cette tragédie il y a des fituations furprenantes.

Situer, *v. a.* stellen, setzen, anlegen. Położyć, założyć, pofadzić względem położenia mieyfca. § Situer mal une maifon; il faloit autrement fituer ce palais, il eut été bien plus agréable qu' il n' eft.

*fitué, ée, adj.* 1) gelegen, als ein Ort, ein Haus; 2) beschaffen, geartet. 1) Położony, iako mieyfce, dom; 2) umysłu dobrego albo złego. § 1) Une maifon bien fituée; ville fituée fur la riviere, fur un roc efcarpé; 2) une ame bien fituée.

Sivadiére, *f. f.* 1) die Blinde am Schiff, der Bogspriets-Segel, der auf dem Vordertheil des Schiffs lieget; 2) ein Getreide-Maß in der Provence. 1) Zagiel na fztabie leżący; 2) miara do zboża w Prowencyi. § 1) La fivadiére prend le vent à fleur d' eau; 2) huit fivadiéres font une hemine de Paris.

Sivé, *vid.* Civé.

Sivette, *vid.* Civette.

Siure, Scieure, Sieure, *f. f.* (*fectura*) 1) das Sägen des Holtzes, der Steine; 2) Säge-Späne vom Holtz oder Stein. 1) Piłowanie drzewa, kamienia; 2) trocina drzewna albo kamienna od piły ftolarfkiey albo kamienniczey. § 1) Païer la fiûre; 2) amaffer de la fiûre du bois, de marbre, de pierre; on jette de la fiûre dans les jeux de paume, quand ils font mouillez, pour empêcher qu'on ne gliffe.

Six, *adj.* (*fex*) pr. fis, sechs. Sześć. § Deux fois trois font fix.

Sixaïeul, *f. m.* (*fexavus*) des Ur-Elter-Vaters Groß-Vater. Prapradziada dziad. § Sixaïeul paternel; fixaïeul maternel.

Sixain, Sizain, *f. m.* 1) in der Poesie: Reim-Gesetz, Strophe von sechs Versen; 2) Schlacht-Ordnung nach alter Art von sechs Bataillonen; 3) ein halb Dutzend; 4) ein halber Frantzösischer Stüber, ohngefehr ein Sächsischer Dreyer. 1) *W poetyce:* fzoftka; ftrofa z fześciu wierfzy złożona; 2) fprawa podług ftarego zwyczaiu w fześć batalionow ufzykowana; 3) połtuziną; 4) pieniążek mały Francufki dwa polfkie grofzy płacący. § 1) Le

ſonnet eſt composé de deux quatrains & d'un ſixain, qui ſe diviſe en deux tercets; un beau ſizain; 2) former un ſizain; 3) acheter un ſizain de cartes.

Sixayeul, *vid.* Sixaïeul.

Sixiéme, Siziéme, *ſ. m.* 1) ein Sechstheil, der sechste Theil als einer Elle; 2) im Karten-Spiel: die Sexte, sechs Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen; 3) die Sexta oder unterste Claſſe in der Schule; 4) ein Sextaner, Schüler aus der Sexta; 5) in der Musick: die Sexta. 1) Część całey rzeczy ſzoſta, iako łokcia; 2) *graiąc w karty:* ſzoſta; ſześć kart iednego koloru po ſobie naſtępuiących; 3) infima ſzkoła; 4) infimiſta, żak z infimy; 5) *w muzyce:* ſexta. § 1) Un ſixiéme d'aune; 2) avoir un ſixiéme majeure; ſixiéme de Roi, de dame; 3) être en ſixiéme; écolier de ſixiéme; Regent de ſiziéme; 4) ce n'eſt encore qu'un petit ſiziéme.

Sixiéme, Siziéme, *adj. c.* (*ſextus*) der Sechste. Szoſty. § Il eſt le ſiziéme; elle eſt la ſiziéme.

Sixiémement, Siziémement, *adv.* zum sechsten. Szoſta. § Sixiémement nous avons fait voir au monde.

Sixte, *ſ. m.* (*Sixtus*) Sirtus ein Manns-Nahme. Syxtus imię męſkie. § Il y a eu cinq hommes nommez Sixtes qui ont été Papes; Sixte V avoit gardé les cochons, Leti a écrit ſa vie.

Slabre, *ſ. f.* kleine Buyse, die auf den Herings-Fang ausgehet. Okręcik do śledzi łowienia.

Slée, *ſ. f.* eine Maschine, womit man ein Schiff ans Land ziehet. Machyna do wyciągnienia okrętu na ląd.

Smaragdopraſe, *ſ. f.* (*ſmaragdopraſus*) Schmaragdprasem, unechter Schmaragd; ein nicht gäntzlich durchsichtiger grüner Stein. Szmaragd nieprawy; ſzmaragd na kſztałt kamienia zielonego przytym niedoſkonale przezroczyſty.

Smaris *ſ. m.* (*ſmaris*) kleiner Hering. Sielawka; śledź mały. § Le ſmaris eſt propre pour exciter le lait aux nourrices & contre les morſures du ſcorpion.

Smectin, *ſ. m.* fette Erde aus Engelland, sie dienet zum Waschen ſtat der Seife. Glinka tłuſta z Anglii miaſto mydła do prania służy. § Le ſmectin eſt aſtringent, il ſert pour nettoïer le linge.

Smilax, *ſ. m.* (*ſmilax*) stechende Winde ein Kraut. Powoy kolący oścіſty.

*ſmilax liſſe*, weiſſe Winde. Powoy biały.

*ſmilax des jardins.* eine Art von grünen Bohnen. Rodzay bobu zielonego.

Smillant, *vid.* Semillant.

Smille, *ſ. f.* Zweyspitz, ein Mäuer-Hammer mit zwey Spitzen. Młotek dwoyſpiczaſty.

Smiller, *v. a.* mit dem Zweyspitz behauen. Młotkiem dwoyſpiczaſtym mularſkim obrobić.

Snapan, *vid.* Schnapan.

Sobre, *adj.* 1) nüchtern, mäßig im Essen und Trincken; 2) gelassen, bedachtsam im Reden. 1) Mierny w iedzeniu i piciu; wſtrzemięźliwy; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) C'eſt un jeune homme fort ſobre; jeune fille fort ſobre; 2) il eſt ſobre à parler.

Sobrement, *adv.* (*ſobrie*) 1) mäßiglich, nüchtern; 2) vorsichtig, mit Bedacht im Reden. 1) Miernie w iedzeniu, w piciu; wſtrzemięzliwie; 2) bacznie, powściągliwy w mowie. § 1) On vit ſobrement quand on boit & qu'on mange avec retenuë; 2) les afaires d'état ſont délicates, il en faut parler ſobrement.

*il faut emploïer les proverbes ſobrement*, man muß sich der Sprichwörter mit Bedacht und selten bedienen. Przysłowiow uważnie i rzadko zażywać trzeba.

Sobrieté, *ſ. f.* (*ſobrietas*) 1) Nüchternheit, Mäßigkeit im Essen und Trincken; * 2) Bescheidenheit im Reden. 1) Wſtrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i piciu; *2) baczność; powściąganie języka. § 1) La continence & la ſobrieté ſont fort néceſſaires à ceux qui veulent vivre long tems; 2) parler d'une afaire avec ſobrieté.

* Sobriquet, *ſ. m.* Eckel-Nahme, Spott-Nahme. Przezwiſko uſzczypliwe. § Dans les petites villes on ſe donne force ſobriquets; on lui a donné un plaiſant ſobriquet; c'eſt un ſobriquet qui lui demeure toute ſa vie.

Soc, *ſ. m.* (*ſocus*) 1) *obſ.* Comödianten-Schuh oder Pantoffel; 2) hölzerne Klotz-Schuh einiger Mönche; 3) ein Pflug-Eisen. 1) *obſ.* Patynka komedyyna; 2) trepka mniſka; 3) lemieſz.

Sociable, *adj. c.* (*ſociabilis*) gesellig, der Gesellschafft liebet. Towarzyſki, ſnadny do towarzyſtwa. § C'eſt un homme fort ſociable; l'homme eſt né pour être ſociable; les femmes de Paris ſont ſouvent plus ſociables que ne le voudroient Meſſieurs leurs maris.

* Sociablement, *adv.* gesellig, verträglich. Towar-

Towarzyſko, w zgodzie. § Vivre ſociablement avec quelqu'un.

Sociale,e, *adj.* 1) Geſellſchaffts-, einer Handlungs-Geſellſchafft zugehörig; 2) geſellig, der Geſellſchafft liebet. 1) Do towarzyſtwa kupieckiego należący; 2) towarzyſki, z ludzmi rad obcuiący. § 1) Acte ſigné du nom ſocial; 2) c'eſt une créature ſociale.

Societé, *ſ. f.* (*ſocietas*) 1) Geſellſchafft als zweyer oder etlicher Kauffleute; 2) eine gelehrte Geſellſchafft; 3) die Societät der Jeſuiten oder Geſellſchafft Jeſu; 4) Innung der Buchführer in Paris; 5) eine zum Vergnügen geſchloſſene Geſellſchafft; 6) Geſelligkeit; 7) Geſellſchafft, Umgang mit Leuten. 1) Towarzyſtwo, iako kupieckie; 2) bractwo, towarzyſtwo uczonych ludzi; 3) *Societas Jeſu* albo OO. Jezuici; 4) cech bibliopolow Paryſkich; 5) kompania, towarzyſtwo dla uciechy; 6) towarzyſkość, ſpołkowanie ludźmi; 7) towarzyſtwo; towarzyſzenie z kiem; przyiaźń. § 1) Entrer en ſocieté avec quelqu'un; rompre le contract de ſocieté qu'on avoit fait avec une perſonne; 2) la Societé Roïale de Londres, de Montpelier, de Berlin; 3) ce n'eſt pas encore la politique de la Societé; c'eſt la Societé; 4) ce livre eſt imprimé aux depenſes de la ſocieté; 5) nous avons formé une agréable Societé; nous vous admetrons dans nôtre Societé; nous ne ſoufrons point de libertins dans nôtre Societé; 6) l'homme aime naturellement la ſocieté & ne la quitte qu'à regret; 7) ils ſont dans une étroite ſocieté; faire ſocieté avec quelqu'un.

*ſocieté civil*, (ſocietas civilis) die bürgerliche Geſellſchafft; gemeiner Umgang. Towarzyſtwo powſzechne; ſpołeczność ludzka.

*ſocieté leonine*, (ſocietas leonina) Löwen-Geſellſchafft, in welcher man dem mächtigern Mitgeſellen nachgeben muß. Towarzyſtwo wilcze, w ktorym możnieyſzemu pożytku uſtępować trzeba.

Socinien, *ſ. m.* (*Socinianus*) ein Socinianer. Socynianin, Aryanin. § Les Freres Polonois ſont Sociniens; il a reproché à nôtre Docteur qu'il étoit Socinien.

Sociſſe, Sociſſon, } *vid.* Sauciſſe, Sauciſſon.

Socle, *ſ. f.* 1) Platte oder Taffel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa na podſtawku; 2) podſtawek, ſtolec ſlupow ſznicerſkich, posągow.

Socque, *ſ. f.* 1) Kloß-Schuh der Reformaten; 2) alter Comödianten-Schuh. 1) Trepka OO. Reformatow; 2) trzewik ſtaroświecki komedyyny. § 1) La ſocque difére de la ſandale en ce que celle-ci a des ſemelles de cuirs & que celle-là eſt toute de bois.

* Soda, *ſ. m.* der Sood, das Brennen im Hals. Zgaga.

Sodomie, *ſ. f.* (*ſodomia*) Sodomiterey; Sodoms-Sünde. Sodomia, grzech ſodomſki; nieczyſtość ſodomowa. § La Sodomie eſt une peché que tout homme qui a une goute de bons ſens, doit abhorrer; il n'y a que les coquins à brûler qui commettent des Sodomies.

Sodomite, *ſ. m.* (*Sodomita*) ein Sodomit, der ſich durch unnatürliche Vermiſchung beflecket. Sodomczyk, co ſię grzechu ſodomſkiego dopuścił. § Les anciens Romains étoient un peu Sodomites; en France les Sodomites ſont brûlez.

*c'eſt un ſodomite à deux mains.* es iſt ein abſcheulicher Sodomite. Sodomczyk to bezecny.

Soëf, Souef, ve, *adj. obſ.* gütig, gelinde, fromm. Łaſkawy, łagodny, pobożny.

Soëfuement, Souefvement, *adv. obſ.* gütiglich, gelind. Łaſkawie, łagodnie.

Soen, *ſ. m.* ein Kriegs- oder Kauffarden-Schiff aus China. Okręt kupiecki albo woienny z Chyny.

Soeur, *ſ. f.* (*ſoror*) 1) eine Schweſter; 2) Schweſter, wenn eine Nonne mit der andern redet; 3) Kloſter-Schweſter, angehende Nonne, die das Gelübde noch nicht abgeleget; 4) von einigen weiblichen Orden: eine Nonne; 5) eine Aufwärterin in einem Nonnen-Kloſter; 6) Schweſter; eine Sache die der andern gleich iſt. 1) Siostra; 2) śioſtra, *gdy Panny zakonne z ſobą mowią*; 3) Nowicyuſzka, mniſzka co ślub ieſzcze nie uczyniła: 4) *o niektorych mniſzkach*: mniſzka, zakonnica; 5) ſłużebna w klaſztorze panieńſkim; 6) śioſtra, rzecz drugiey podobna. § 1) Il a une jolie ſoeur; 2) les religieuſes de Sainte Marie & du ſaint Sacrement s'appellent ſoeurs, lorsqu'elles ſe parlent, mais les religieuſes des autres couvens s'apellent ordinairement méres ou Dames; 3) ſoeur Felix avoit pris l'habit du conſentement de la communauté; 4) ſoeur converſe; ſoeur laïe; ſoeur domeſtique; 5) Soeurs de la Croix; ſoeurs de la charité; 6) la ſculpture & la

& la peinture, la Poësie & la Musique sont soeurs.

*..ur colette.* 1) eine Sanct Clara-Nonne; 2) im Spott: eine Nonne; 3) desgleichen im Spott: eine Bet-Schwester. 1) Klarka, zakonnica S. Klary; 2) *szydząc:* mniszka; 3) *także szydząc:* dewotka, nabożniczka. § 1) Les soeurs colettes sont reformées; 2) elle déguisa deux de ses amis en soeurs colettes; 3) c'est une soeurs colette.

*..soeurs, plur.* die beyden Hände; die rechte und lincke Hand. Obie ręce; lewica i prawica.

*..s neuf soeurs.* die neun Musen. Dziewięć Muz; Helikońskie dziewki. § Les neuf soeurs enchantent bien des gens qu'elles menent souvent à l'hôpital.

*..lle-soeur.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Halb-Schwester. 1) Bratowa, iątrew; 2) śiostra z inszey matki albo z inszego Oyca.

*..eur de pere.* Halb-Schwester von väterlicher Seite. Siostra iednego oyca inszey matki.

*..eur de mere.* Halb-Schwester von mütterlicher Seite. Siostra iedney matki inszego oyca.

*..eur naturelle.* natürliche Schwester, die in einem unehlichen Bett ist gezeuget worden. Siostra naturalna z niedobrego łoża.

*..eur de lait.* die einerley Milch gesogen; die eben die Amme gehabt. Społwychowanica; śiostra pierśista; pierśiami iedneyże mamki karmiona.

*..oilà de nos soeurs.* das sind lustige Schwestern, die gerne mitmachen. Powolne to są każdemu kortezanki.

..oeurorge, *s. m. obs.* Schwester-Mann, Schwager. Szwagier.

..ofa, *s. m.* 1) erhabner Ort; niedrige Banck, worauf die Türcken kreutzweise auf den Küssen sitzen; 2) ein Faul-Bett, Ruhe-Bett. 1) Niska ława; śiedzenie podwyższone, na ktorym Turcy na krzyż nogi przełożywszy na wezgłowkach śiedzą; 2) łożko od przesypiania się na kształt kanapy. § 1) Un joli sofa; un magnifique & superbe sofa; on prend agréablement & commodement le café & les autres boissons Turques sur les sofas; 2) on confond souvent les canapez avec les sofas.

Sofferir, *v. r. obs.* sich eines Dinges enthalten. Wstrzymać śię od czego.

Soffite, *s. f.* 1) in der Baukunst: Felder-Decke; eine Stuben-Decke mit kleinen Vierecken in den Winckeln eines grossen Vierecks; 2) der Boden, eines Gebaudes, das Getreyde aufzuschütten. 1) *W archytektońskiey nauce:* strop wytworny o małych czterech kwadratach w kątach albo angułach wielkiego kwadratu; 2) gora, poddasze do zboża schowania.

Sofi Sofisme, Sofiste, Sofistication, Sofistique, Sofistiquer, Sofistiquerie, Sofistiquerie, } *vid.* Sophi-

Sogre, *s. m. obs.* der Schwieger-Vater. Swiekier, teszcz.

Sogre, *s. f. obs.* die Schwieger-Mutter. Swiekra, teszcza.

Soi, *pron. pers.* (*se*) sich. Się.

*soi-même.* sich selbst. Się sam. § N'estimer que soi-même; se defier de soi-même; se vanter soi-même.

*Nota.* 1) soi, soi-même wird gesetzt wenn man impersonaliter redet, oder keine gewisse Person andeutet; 2) wenn man eine gewisse Person andeutet, wird nicht soi, soi-même, sondern die Person gesetzet; 3) zuweilen braucht man soi auch im Nominativo; 4) mit den Pronominibus, tel, quiconque, qui, personne, tout homme, tout le monde, braucht man lui-même, soi-même; doch ist soi besser; 5) mit chacun ein ieder, giebt es Redens-Arten, da man nur allein soi brauchen kan, und nicht lui; 6) in einigen andern Redens-Arten kan man so wohl soi als lui hinter chacun setzen; ausser der Redens-Art. chacun s'imagine qu'on ne doit penser qu'à lui, kan man nicht sagen à soi; 7) von Thieren und Sachen ist soi, soi-même besser als lui-même, elle-même; 8) im plurali braucht man niemahls soi, sondern eux, elles; ausgenommen wenn de soi, par soi, voran gesetzet ist, als de soi ces choses sont indiférentes; 9) vor den verbis hat soi im Dativo und im Accusativo se und nicht à soi, soi; 10) soi kan man ohne même nach einer Præpos. setzen; 11) desgleichen wenn der vorhergehende Artickel de und à eine Præpos. bedeuten; 12) wie auch hinter ne--- que nur. 1) *Soi, soi même* się kłada, kiedy *impersonaliter* mowisz, albo się żadna osoba nie wyraża; 2) kiedy śię osoba wyraża, nie *soi, soi-même* ale osobę położ; 3) czasem *soi* także *in Nomin.* zażywane bywa; 4) *soi* lepsze

lepſze niżli *lui-même, ſoi-même*, kiedy pronomina *tel, quiconque, qui, perſonne, tout homme, tout le monde* poprzedzaią; 5) ſą przykłady, w ktorych przy słowku *chacun* (każdy) tylko *ſoi* a nie *lui* położyć wolno; 6) ſą też i takie, gdzie po słowku *chacun* albo *ſoi* albo *lui* piſać możeſz, oprocz w przykładzie *chacun s' imagine qu' on ne doit penſer qu' à lui*, gdzie koniecznie *lui* a nie *ſoi* ſtać muſi; 7) o zwierzętach i rzeczach mowiąc lepſze *ſoi, ſoi-même*, niżli *lui-même, elle-même*; 8) *in plurali* nigdy *ſoi* się nie kładzie, ale miaſto niego pronomina *eux, elles*, chybaby *de ſoi, par ſoi* poprzedzały, iako *de ſoi ces choſes ſont indiférentes:* 9) *ſoi* przed *verbum* ma *in Dativ. & Accuſat. ſe* a nie *à ſoi, ſoi*; 10) *ſoi* bez słowka *même* po prepozycyi położyć wolno; 11) i kiedy poprzedzaiące artykuły *de* i *à* miaſto prepozycyi ſtoią; 12) iako też po *ne* — *que* (tylko) § 1) N' agir que pour l' amour de ſoi; on peut diſpoſer de ce qui eſt à ſoi; n' aimer que ſoi; cela ne s' entend point ſoi-même; ne dépendre que de ſoi; cela parle de ſoi-même; 2) il peut y aller lui-même; je l' ai fait pour l' amour de lui-même; il peut diſpoſer de ce qui eſt à lui; il ne veut dépendre que de lui-même; elle s' habille elle-même; il ne ſe fie à lui-même; elles s' imaginent à elles-mêmes; ils ſe trompent eux-mêmes; 3) on y eſt ſoi-même trompé; il faut y aller ſoi-même; 4) tel fait ſemblant d' aimer beaucoup les autres qui n' aime que ſoi-même (lui-même); quiconque ne ſonge qu' à ſoi (à lui-même); qui n' eſt bon que pour ſoi (lui-même) n' eſt bon pour perſonne; le peuple eſt bon de ſoi (de lui-même); l' homme eſt foible de ſoi; 5) chacun ſe retourna chez ſoi; chacun doit être maître de ſoi; chacun y eſt pour ſoi; 6) il eſt impoſſible que chacun ne s' aime ſoi-même (lui-même); 7) ce cheval eſt de ſoi fort adroit; la propoſition de ſoi n' eſt pas déraiſonnable; la vertu porte une recompenſe avec ſoi; le vice eſt de ſoi haiſſable; 8) ces brouillards portent avec eux beaucoup de maladies; les bêtes n'ont rien à elles-mêmes; ils ne croient pas avoir occaſion de penſer à eux; 9) ſe perſuader; elles ſe trompent; ſe parler à ſoi-même; 10) pour l'amour de ſoi; au dedans de ſoi; d' autour de ſoi; à cauſe de ſoi; dans ſoi; pour ſoi; ſur ſoi; 11) la vertu eſt aimable de ſoi; penſer à ſoi; revenir à ſoi; parler de ſoi; 12) n' aimer que ſoi.

*ſur ſoi.* 1) auf ſich an ſich; 2) bey ſich. 1) Na ſobie; 2) u siebie; przy ſobie. § 1) Il ne portoit point de linge ſur ſoi; il eſt propre ſur ſoi; 2) avoir de l'argent ſur ſoi; il n' a point d' argent ſur ſoi.

* *il n' eſt rien tel que d' avoir un chez ſoi.* eigen Herd iſt Gold werth; es iſt eine ſchöne Sache, wenn man ſein eigen Haus hat. Kąt własny za bagactwa ſtoi.

*une ſomme par ſoi.* eine Summe für ſich, wenn die Rechnung nur aus einem Artickel beſtehet. Suma przez się; rachunek co tylko ma artykuł ieden.

*a de (par) ſoi a.* im Buchſtabiren: das a iſt vor ſich eine Sylbe. *Sylabizuiąc:* a ieſt przez się ſylabą. § E par ſoi e.

*aller ſur ſoi.* bey den Jägern: auf die verlohrne Fährt treffen. *U myśliwych:* napaść na tropy uchybione.

*fuir ſur ſoi.* eben die vorige Fährt nehmen. Przeſzłymi biec tropami.

*refuir ſur ſoi.* zurück laufen. Nazad uciekać.

* *il n' y a point de meilleur meſſager que ſoi même.* ſelbſt iſt der Mann. Oko pańſkie konia tuczy.

Soidée, *ſ. f. obſ.* Sold. Zołd.

Soi-diſant, e, *adj.* 1) im Gericht: der ſich vor etwas ausgiebet; 2) im Schertz: ein ſo genannter. 1) *W ſądach:* za kogo się udawaiący; 2) *żartem:* tak rzeczony. § 1) Soi-diſant héritier du defunt; 2) Monſieur N. ſoi-diſant docteur.

Soïé, ée, *adj. obſ.* angenehm. Przyiemny.

Soïe, Soye, *ſ. f.* (*ſeta*) 1) Seide; 2) Schweins-Borſte; 3) der Dorn, die Angel an einer Klinge, die in den Griff geſtoſſen wird; 4) weiche Haare der zottigen Hunde; 5) Glück, Wonne, Wohlſeyn, Anmuth. 1) Jedwab; 2) ſzczecina; 3) cypel u głowni, co w rękoieść wrażony bywa; 4) włoſy miętkie na psie kudłatym; 5) ſzczęśliwość, ſzczęśliwe powodzenie; przyiemność. § 1) Soïe bleüe, blanche, noire, fine, groſſe, deliée, crue, aprêter la ſoïe; la ſoie de la Chine eſt blanche & meilleure que la ſoïe des autres païs; 2) atracher de la ſoie d' un cochon; 3) la ſoïe de cette lame eſt trop foible

pour cette poignéee; forger la soïe d' une lame de sabre, de coutelas; il ne faut pas trop limer la soïe d' une épée; 4) cette babiche a de belles soies; 5) je souhaite que ses jours soient filez d' or & de soïe; qu'on nous rende un peu de cet or, un peu de cette soïe, dont les premiers jours du Christianisme furent ourdis.

*soïe d' Orient.* 1) Seiden-Kraut in Indien, aus dessen Blättern eine Seide oder schöner Flachs gemacht wird; 2) Seide oder Flachs von diesem Kraut. 1) Jedwabniczek ziele w Indyi, z liścia iego iedwab albo len piękny robiony bywa; 2) iedwab albo len subtelny z tego ziela.

*paroles de soïe.* Schmeichel-Worte, sanffte, gelinde Worte. Jedwabne, łagodne słowa; słowa poszanowania pełne. § On ne doit jamais parler aux Rois, qu' avec des paroles de soïe.

*de soïe.* 1) seidene Strümpffe; 2) auf den Schiffen: Fuß-Fesseln vor einen Verbrecher; * 3) Gallert von Schwein-Füssen. 1) Pończochy iedwabne; 2) *na okrętach:* pęta na nogi; * 3) nożki świnie pod galaretą.

*ies, plur.* Würmer, so den Americanern zwischen Fell und Fleisch wie seidene Fäden offte etliche Ellen lang wachsen. Robaki zaskorne kilka łokči długie na kształt nitek iedwabnych, ktorych Amerykanie dostawaią.

oïer, Soyer, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) schneiden, abschneiden mit der Sichel. 1) Piłować, trzeć piłą iako drewno; 2) żąć; sieć, rznąć sierpem. § 1) Soïer du bois, de la pierre; 2) soïer le blé, l' orge.

*ïer, v. n.* rückwerts segeln mit dem Vordertheil hinten, und mit dem Hintertheil vorne. Wznak żeglować, to iest sztabą w tył a rufą przed sobą.

oïerie, *s. f.* 1) Seiden-Waaren; 2) Bereitung der Seide; 3) Ort wo Seide zubereitet wird. 1) Jedwabne towary; 2) przygotowanie iedwabiu; 3) mieysce gdzie iedwab sporządzaią. § 1) Faire le négoce de la soïerie.

Soieur, *s. m.* ein Schnitter, Erndte-Arbeiter, besser Moissonneur. Zenca, kosiarz, *lepsze słowo* moissonneur.

oïeux, euse, *adj.* 1) vom Atlas und Sammet: seidenreich; 2) zart, weich wie Seide. 1) *O atłasach i aksamitach:* bogaty w iedwab; 2) iak iedwab miętkuchny na dotknienie. § 1) Ce satin est bien soïeux; 2) laine soïeuse; poil soïeux.

Soif, *s. f.* 1) der Durst; 2) grosse Begierde, heisses Verlangen. 1) Pragnienie; 2) chćiwość nieugaszona; żądanie, chuć nieuśmierzona. § 1) La soif a son siége dans l' estomac; la secheresse de l' estomac, de gosier & de toute la bouche causent la soif; s'empêcher de la soif; moderer la soif; cela augmente la soif; apaiser la soif; diminuer la soif; une soif ardente; une extréme soif; 2) il n' y a rien que la soif de l' or ne devore; la soif des vains honneurs est fort dangereuse; vous brûlez d'une soif qu' on ne peut étancher; perfidez, contentez votre soif sanguinaire; rien ne peut eteindre la soif qu' il a de regner; tes richesses ne font qu' acroitre ta soif; les biens augmentent incroïablement la soif qu' il a d'amasser.

* *il faut garder une poire pour la soif.* man muß etwas auf einen Nothfall verwahren. Na rok skąpy co schować trzeba.

* *on ne sauroit faire boire un âne, s' il n' a soif.* 1) wenn er keinen Durst hat, nöthiget man ihn vergebens zum Trincken; 2) zu was er nicht Lust hat, das thut er nicht. 1) Nie namowisz go do picia, kiedy mu śię pić nie chce; 2) nie uczyni, kiedy chęci nie ma.

Soignantage, *s. m. obs.* Beyschlaff; unehliche Beywohnung. Cielesna sprawa; nieczystość.

Soigner, *v. n. vulg.* beschäfftiget seyn, bemühet seyn. Zachodzić, uwiiać śię koło czego. § A cette heure que vous soignez à étudier; soigner à ses afaires.

* *soigner, v. a.* besorgen, warten. Opatrzyć, pilnować. § Soigner un malade.

Soigneux, euse, *adj.* sorgfältig, besorgt; ungemein fleißig. Pilny, pieczołowity. § Ils sont soigneux à n' emploïer point de &c. il est soigneux d' étudier ce qu' il doit savoir; il est soigneux de me deplaire.

Soigneusement, *adv.* sorgfältig, mit Fleiß. Pilnie. § Il est d' un honnête homme de faire soigneusement son devoir.

Soin, *s. m.* 1) Fleiß, Sorge, Achtsamkeit, Pflege, Vorsorge, Sorgfalt; 2) Harm, Sorge, Gram. 1) Pilność, staranie, pieczołowitość, doglądanie; 2) frasunek, kłopot, troski. § 1) La santé est un trésor & on est fou quand on ne la ménage pas & qu'on n' en prend pas de soin; on ne sauroit aporter trop

trop de soin pour s'aquiter dignement de cette afaire; tous ses soins sont pour la gloire; quelques soins qu'on prenne de couvrir ses passions par des aparences de pieté & honneur, elle paroissent toûjours au travers de ces voiles; il faut prendre un soin particulier de ceux qui ont de mauvaises dispositions; travailler avec soin, composer avec soin; celui qui a soin des alouettes, aura soin de nous; 2) ne prendre point de soin; chasser toute sorte de soin; se delivrer de tout soin; n'avoir point de soin; causer des soins à quelqu'un; partager les soins d'un ami.

*soin, plur.* 1) eine Gefälligkeit, mit welcher man einem Frauenzimmer zu gefallen sucht; 2) Aufwartung die man bey einem macht; Dienste. 1) Faworki damie na pozyskanie życzliwości świadczone; 2) przysługa; służba; usługowanie, posługowanie. § 1) Rendre de petits soins à une dame; 2) rendre des soins à quelqu' un.

*avoir soin de quelqu' un.* 1) vor einen sorgen; 2) einen mit einem Unterhalt versorgen. 1) Mieć o kiem staranie; 2) 2) obmyślic kogo przystoynym wyżywieniem.

Soignier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać, ochraniać

Soignole, *s. f.* Schöpff-Eymer am Brunnen. Węborek studźienny.

Soir, *s. m.* 1) der Abend; 2) die Nacht. 1) Wieczor; 2) noc. § 1) Se promener soir & matin; respirer la fraicheur du soir; 2) nous irons ce soir au bal.

*le soir.* das Abend-Essen. Wieczerza. § On mange ordinairement le boüilli à midi & le rôti le soir; le soir est aprêté.

*bon soir.* im Wünschen: guten Abend, gute Nacht. *Winszuiąc:* dobry wieczor; dobra noc. § Je vous souhaite le bon soir.

*l'étoile du soir.* der Abend-Stern. Gwiazda wieczorna.

Soirée, *s. f.* die gantze Abend-Zeit, der Abend. Czas wieczorny. § Nous passons agréablement toutes les soirées avec vôtre frére; passer la soirée à jouer.

* Soissante, } *vid.* Soixant:
Soissantaine, }

Soisson, *s. m.* Soisson eine Stadt in Franckreich. Soeson miasto we Francyi.

* Soissonnois, *s. m.* Soissonne, *s. f.* einer oder eine aus Soisson, besser il est oder elle de Soisson. Soesonczyk; rodem z miasta Soeson, *kształtniey powiesz* il est *albo* elle est de Soisson.

Soit, *conj.* es sey dem also; es mag seyn. Day to; niech tak będzie; bądź. § Il est honnête-homme, soit, mais cet homme n'est qu' un âne; on dit qu'il est riche, soit, mais.

*soit que*, conj. cum conjunctivo. es sey nun daß. Niech będzie że; bądź że.

*Nota.* auf soit que folget der Conjunctivus, und wird zuweilen wiederholet, insgemein setzet man ou que darauf statt soit que und niemahls ou soit que. Po *soit que* następuie *conjunctivus*, i powspolicie powtorzone albo drugi raz *ou que* położone bywa, nigdy zaś *ou soit que.* § Soit que vous aïez fait cela, ou que vous ne l'aïez pas fait; soit que vous m'aimiez, soit que vous ne m'aimiez pas.

*soit - soit*; *soit -- ou.* es sey - oder. Bądź - bądź; lubo to lubo owo. § Soit dans la bonne fortune, soit (ou) dans la mauvaise; peu de personnes soit saines, soit (ou) malades, sont exemtes de vers; il est adroit à tout, soit à danser, soit à faire des armes, soit à monter à cheval.

Soixantaine, *s. f.* ein Schock, sechzig Stück. Kopa, sześćdziesiąt. § Il y avoit une soixantaine de personnes.

Soixante, *adj. & s. m.* (*sexaginta*) sechzig. Sześćdziesiąt. § Ils sont soixante hommes bien armez; elles sont soixante réligieuses.

*soixante & un*; *soixante un.* ein und sechzig. Sześćdziesiąt i ieden.

*soixante & deux*; *soixante & trois*, &c. zwey und sechzig, drey und sechzig &c. Sześćdziesiąt i dwa, i trzy &c.

*soixante dix*; *soixante & dix.* siebenzig. Siedmdźiesiąt. § David rendu l'esprit à l'âge de soixante & dix ans.

Soixantiéme, *adj.* (*sexagesimus*) der Sechzigste. Sześćdziesiątny. § Il est le soixantiéme écolier de la classe.

Soixantiéme, *s. m.* der sechzigste Theil eines Gantzen. Sześćdziesiąta część rzeczy całey. § J'ai un soixantiéme dans ce vaisseau.

Sok, Sor, *s. m.* eine halbe Elle im Königreich Siam. Pół łokcia w Syamskim Państwie.

Sol, Sou, *s. m.* ein Brummer; ein Frantzösischer Stüber; derer 60 einen Thaler machen; vor einem *vocali* setzt man niemahls sou, sondern sol. Połtora Francuski, ćwierć szostaka Polskiego pieni-

pieniążek sześćdźiesiątą część talera wynoszący; przed *vocalim* zawsze *sol* a nie *sou* położyć trzeba. § C'est un ladre qui ne voudroit pas avoir dépensé un sou.

*l*, *sor.* Spanische Rosine. Rozenki Hyszpańskie.

*l*, (solum,) 1) der Boden, die Fläche, die Erde, die Erd-Fläche; 2) Feld-Art, Acker-Fläche, darinnen man einen Acker zu theilen pflegt; * 3) ein Feld in Wappen; 4) in der Musick: ein La, einer von den Haupt-Tönen: ut, re, mi, fa, sol, la; 5) bey den Chymicis: Gold. 1) Płaszczyzna, rownia, ziemia 2) oddział roli; * 3) pole herbowne; 4) *w muzyce: La*, ieden z głownych tonow: *ut, re, mi, fa, sol, la*; 5) *u chymikow:* złoto. § 1) Renverser quelqu' un sur le sol; 2) partager une terre en sols; 3) c' est un sol; entonner un sol.

ol, e, *adj.* (*solus*) *obs.* selbst. Sam.

lacier, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić kogo.

Solacieux, euse, *adj. obs.* erfreulich, ergötzend. Wesoły, radosny.

Solaire, *adj.* (*solaris*) der Sonnen gehörig; Sonnen-. Słoneczny. § Eclipse solaire; cicle solaire; quadran solaire; année solaire.

*Ligne solaire*, (linea solaris) bey den Wahrsagern: die Sonnen-Linie mitten auf der Stirne. *U wieszczkow:* linia słoneczna na środku czoła.

*visage solaire.* ein fröliches und aufrichtiges Gesicht. Twarz niezasępiona; cera swobodna; oko wesołe.

*animal solaire.* ein Mensch der gerne in die Sonne siehet, der an der Sonne sein Vergnügen findet. Słońcurad; człek co rad w słońce patrza albo ie lubi.

Solaire, *f. m.* in der Anatomie: das Sohlen-Mäuslein. *W anatomii* myszka podeszwowa.

Solaires, *f. m.* Völcker in Mesopotamien, die die Sonne anbeten sollen. Słońcomodlcowie, narody w Mesopotamii, co się do słońca modlić maią.

Solandres, Soulandres, *f. f. plur.* die Raude in den Beinfügungen und Kniekehlen der Pferde. Parch koński w przegubach i podkolankach.

Solanel, Solaniser, Solanité, *vid.* Solennel, Solenniser, Solennité.

Solaux, *f. m. obs.* (*sol*) die Sonne. Słońce.

Solbatu, ë, *adj.* von Pferden: schadhafft an der Sohle. *O koniach:* na strzałce obrażony; co się na grudzie odbił. § Cheval solbatu.

Sol-bature, *f. f.* Schade am Fleisch unter der Sohle eines Pferdes. Odbićie kopyta; rana końska na strzałce.

Soldan, Soudan, *f. m.* 1) Sultan, ehedessen ein Saracenischer und ietzo Mahometanischer Fürst; 2) in Rom: obrigkeitliche Person, so über die Gefängnisse gesetzet ist. 1) Sultan, książę niegdy Saraceński a teraz Mahometański: 2) *w Rzymie:* urzędownik nad tarasami.

Soldanelle, *f. f.* Meer-Kohl, Meer-Winde Powoy zamorski źiele.

Soldat, *f. m.* 1) ein Soldat, ein Kriegs-Mann; 2) ein gemeiner Soldat; * 3) ein kühner tapffrer Mensch; 4) Americanischer Krebs, der wie die Schnecke in einer Muschel wohnet. 1) Żołnierz, boiewnik, walecznik, woiownik. 2) żołnierz prosty; żołdat, żołdak; * 3) kordat; człek śmiały; rezolut; 4) rak Amerykański iak ślimak w skorupie mieszka. § 1) Un brave, un veillant soldat; 2) un soldat doit plus craindre son capitaine que son ennemi; comptez-vous vos soldats pour autant des héros; païer la solde aux soldats; un soldat à pié; soldat de marine; soldat sur mer; 3) il est né soldat; il est soldat autant qu'un homme du monde.

*soldats gardiens.* Wacht-Soldaten in den Frantzösischen See-Häfen. Żołnierze portow Francuskich strzegący.

*il n' a rien de soldat.* es ist ein guter Soldat, ob er gleich keine Soldaten-Sitten an sich hat. Dobry to żołnierz, choćiaż żołnierskich nie zakrawa obyczaiow.

* Soldat, e, *adj.* Soldatisch. Żołnierski. § Il a l'air de Soldat.

* Soldatesque, *adj.* Soldatisch. Żołnierski, woyskowy. § Maniéres soldatesques; ses expressions sont etrangement soldatesques.

Soldatesque, *f. f.* Militz, Kriegs-Volck. Woysko; żołnierze, żołnierstwo. § Il y eut un grand nombre de Religieuses qui pour éviter les insultes de la soldatesque, quitérent leurs abaies; l' édit fut que personne ne porteroit les armes que la noblesse & la soldatesque.

Solde, *f. f.* Sold, Besoldung, Tractement, so man den Soldaten giebt. Żołd żołnierski. § Fournir la solde; donner la solde; païer la solde aux troupes; avoir à la solde de braves soldats; recevoir la solde.

*se mettre à la solde; aller en solde.* Kriegs-Dienste nehmen. Zołnierską przyiąć.

*solde de compte.* 1) bey den Kauffleuten: das Saldo; Schluß einer Rechnung; 2) Uberrest nach geschlossener Rechnung. 1) *W kupcow:* zawarcie rachunku; 2) reszta zawartego rachunku.

Soldée, *s. f. obs. vid.* Solde. der Sold. Zołd.

Solder, *v. a.* bey den Kauffleuten: eine Rechnung schliessen, ausrechnen wer schuldig bleibet. *U kupcow:* zawrzeć rachunek; wyrachować, kto komu winien. § Solder un compte.

* Soldoïer, *v. a.* besolden, den Sold geben, besser Soudoïer. Zołd żołnierzom dawać, *lepsze słowo* Soudoïer § Ce prince peut soldoïer vingt mille hommes.

Soldurieur, e, *adj. obs.* hertzhafft, tapffer. Mężny, odważny.

Soldurieur, *s. m. obs.* einer der die alten Ritter zu begleiten pflegte. Asystent starodawnych rycerzow.

Sole, *s. f.* 1) Sohle, Strahl, Horn unten im Pferde-Huff; 2) Zunge, Zungen-Fisch, ein See-Fisch von der Gestalt einer Zunge oder einer Fuß-Sohle; 3) Marckt, Platz, da die angekommenen Waaren ausgeleget werden; 4) flacher und platter Boden der Schiffe die keinen Kiel haben als die Prahmen; 5) das erste Verdeck eines Schiffs; 6) Balcken, so das Gestelle oder das gesammte Holtz-Werck einer Wind-Mühle tragen; 7) der Fuß eines Kraans, eines Heb-Gerüstes; 8) bey der Jägerey: Ballen oder Hintertheil einer Hirsch-Klaue; 9) Feld-Art, Abtheilung eines Ackers. 1) Strzałka, rog miętki pod kopytem; 2) ryba języczasta morska kształt języka albo podeszwy maiąca; 3) śiedlisko, rynek, plac do towarow przybytych; 4) dno plaskie w nawach co bałki spodney nie maią, iako w prumach; 5) pokład pierwszy okrętowy; 6) płatwy pod wiązaniem albo zrąbem wiatrakowym; 7) wiązanie spodnie na ktorym kafar ćieśielski i machyny dźwigalne stoią; 8) *w myślistwie:* tył kopyta ieleniego; 9) oddział roli. § 1) Sole forte & épaisse; quand la sole est foulée, elle fait boiter le cheval; 2) la sole a la chair blanche & dure & est fort bonne; 3) l'ordonnance oblige les marchands de vin en gros à mettre tous leurs vins dans les soles de l'hôtel de ville, & en la hale au vin pour en paier le gros; 4) un bac est bâti à sole; 5) la sole du vaisseau; 6) les soles portent la cage d'un moulin à vent.

Solécisme, *s. m.* (*soloecismus*) in der Sprach-Kunst: Sprach-Fehler, Schnitzer, wenn ein Wort wider die Grammatick gesetzt ist. Soleczyzm, mowa zła, *vitium*, błąd przeciw regułom gramatyckim. § Faire un solécisme.

Soleil, *s. m.* (*sol*) 1) die Sonne; 2) insonderheit in altväterischen Versen: Sonne, Schönheit; 3) in der Kirche: eine Monstrantz ohne Hostie: mit der Hostie heisset sie St Sacrement; 4) die Sonne; die Sonnen-Hitze; 5) in der Chymie: Gold; 6) bey den Poeten: ein Jahr; 7) in der Wappen-Kunst: eine Sonne mit sechs geraden und sechs krummen Stralen; 8) bey den Feuerwerckern: ein Feuer-Rad; 9) kluger Fürst, grosser König, weiser Regent; 10) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, Sonnen-Krone; 11) ein See-Ungeziefer von Gestalt einer abgemahlten Sonne. 1) Słońce; 2) *w staroświeckich wierszach:* słońce, uroda, piękność, gładkość; 3) *w kościele:* monstrancya bez hostyi, *z hostyą* saint Sacrement *się nazywa*; 4) upał słoneczny; 5) *u chymikow:* złoto; 6) *u Poetow:* rok; 7) *w herbach:* słońce o sześciu prostych albo esowatych promieniach; 8) słońce zapalone na feyerwerkach; 9) Salomon; Krol mądry; regnant wielki; 10) słonecznik perwański, kwiat w ogrodzie; 11) pław morski na kształt słońca odmalowanego. § 1) Le soleil, ni la mort se peuvent regarder fixement; 2) Philis est un soleil naissant; 3) le soleil est-il aveint? porter le soleil sur l'autel; mettre l'hostie dans le soleil; 4) le soleil est chaud aujourd'hui; 5) mettre le soleil au feu; 6) il a vécu cinquante soleils.

*il ne voit pas le soleil.* er geht nicht aus; er kommt nicht an die Sonne. Doma śiedźi; na świat nie wychodźi.

*c'est un soleil de Janvier.* es ist ohne Krafft, es hat keine Wirckung. Słaba to pomoc; żadnego skutku to mieć nie będzie.

*nos beaux soleils vont achever le tour.* unsere besten Jahre gehen bald vorbey. Dni nasze młode chybko upływaią; prętko kwiat miia młodości naszey.

*le soleil de justice.* in der heiligen Schrifft: die Sonne der Gerechtigkeit, das ist JEsus Christus. *W Pismie Swiętym:*

Swiętym: Słońce sprawiedliwośći to iest Zbawiciel świata.

porte en chaque prunelle un soleil. ihre Augen brennen wie eine Sonne: Jey zrzenice śliczne iak słońce śię świecą.

Solennel, ⌉ pr. Solanel, (solennis) 1) Solemnel, ⟩ feyerlich; 2) in Gerichten: Solanel, ⌋ bewährt, unverwerfflich, formlich. 1) Solenny, uroczysty; 2) w sądach: według formy spisany, atentyczny, nieodrzucony, nieodbity. § 1) Il célébre des jeux solennels en l'honneur d'Esculape; 2) un testament solennel doit être atesté de sept témoins & cacheté avec leurs sceaux; un mariage solennel; un acte solennel.

Fêtes solemnelles. die hohen Fest-Tage. Swięta uroczyste.

Solennellement, Solemnellement, adv. feyerlich, auf feyerliche Weise. Solennie, uroczyśćie, publicznie. § Le mariage s'est fait solemnellement; publier solemnellement.

Solemnisation, Solennisation, f. f. Begängniß einer Feyer. Solemnizacyą, święcenie uroczystośći. § La solemnisation d'une fête.

Solemniser, Solenniser, v. a. begehen, feyern. Swięćić, celebrować uroczystość. § Solemniser une fête.

Solemnité, Solennité, f. f. (solemnitas) Feyer, feyerliche Begängniß, Gepräng. Uroczystość; solemnizacya. § La solennité a été grande.

Solennitez, plur. in Gerichten: behörige Forme wie sie die Rechte vorschreiben. Formuły prawne.

Solerets, f. m. plur. obs. eiserne Waffen für die Füsse. Nogawice żelazne do uzbroienia śię.

Soletard, f. m. vid. Smectin.

Soleurre, f. f. Solothurn, eine Stadt und Stand in der Schweitz. Soloturn miasto i stan Szwaycarski.

Solfier, v. a. in der Musick: die musicalischen Sylben ut, re, mi, fa, sol, la absingen, im Singen aussprechen. W muzyce: solfy, muzyczne sylaby ut, re, mi, fa, sol w spiewaniu wymawiać. § Vous solfiez deja sans faire aucune faute.

Solicitation, f. f. (solicitatio) inständiges Ansuchen, Anhalten, Uberredung. Naleganie; prośba gorąca; solicytacya, namawianie. § Faire de puissantes solicitations auprès des Juges; faire une chose à la solicitation de quelqu'un; une ardente solicitation; il a embrassé ce parti à la solicitation de son frére.

Soliciter, v. a. 1) ersuchen, inständigst bitten; treiben; * 2) warten, pflegen als einen Krancken, besser assister, servir, secourir. 1) Nalegać z prośbą, silnie upraszać; zachęcać; namawiać; * 2) pilnować, opatrować iako chorego, lepiey powiesz assister, servir, secourir. § 1) Il m'a solicité de lui faire ce plaisir; Darius solicitat la fidelité des domestiques d'Alexandre; quand on est riche, liberal & bien fait, on n'est pas long tems à soliciter une belle sans la faire succomber; 2) soliciter un malade.

soliciter un procès. einen Proceß treiben. Przynaglać, promowować proces.

soliciter une belle. um die Liebe einer Schönen sich bewerben. Przypytywać śię do głębszey poufałośći u kochanki; nalegać damie.

Soliciteur, f. m. (solicitator) 1) Sachwalter, Advocat, der einen Proceß treibet; 2) ein Agent in Privat-Sachen; 3) der einen um etwas inständigst bittet. 1) Prokurator proces czyy promowuiący; 2) agient czyy, 3) nalegacz, usilnie o co proszący. § 1) C'est un soliciteur de procès; 2) je suis son soliciteur auprès de son Excellence Monseigneur le Comte.

Soliciteuse, f. f. 1) die fleißig anhält; 2) Verführerin; die zum Bösen anhält oder verleitet. 1) Nalegaczka, usilnie o co prosząca; 2) białagłowa do złego powod daiąca.

Solicitude, f. f. (solicitudo) 1) Fleiß, Bemühung; 2) Sorge, Unruhe. 1) Pilność; 2) staranie, frasunek, kłopot, niepokoy. § 1) Ceux qui font des reproches aux autres, doivent être eux-mêmes irreprochables, autrement leur solicitude est infructueuse.

Solidaire, adj. c. in Gerichten: 1) das einen oder alle verbindet als eine Handschrifft, die von vielen unterschrieben worden; 2) der nebst andern zu etwas verbunden ist. W prawie: 1) iednego albo wszystkich obowiązuiący, iako zapis od wielu podpisany; 2) społ-obowiązany; wespoł z drugiemi do czego obowiązany. § 1) Obligation solidaire; clause solidaire; contrainte solidaire; 2) debiteur solidaire.

Solidaire, f. m. in Gerichten: der sich nebst andern zu etwas anheischig gemacht hat. Obowiązany wespoł z drugiemi. § Vous étes solidaire.

Solidairement, adv. in Gerichten: ieder für sich und alle für ieden. Wespoł z drugiemi

z drugiemi; ieden za wszystkich, a wszyscy za iednego. § Ils sont obligez solidairement; deux personnes s' obligent quelque fois solidairement l'un pour l'autre; être contraint solidairement & par corps.

Solide, *adj. c.* (*solidus*) 1) dicht, fest, maßiv, ganz, voll, als ein Stein; 2) gültig, gründlich, beständig, gewiß; 3) in der Meß-Kunst: körperlich, das eine Höhe Breite und Tiefe hat. 1) Nieczczy, niedęty, gęsty, mocny, pełny, iako kamień; 2) ważny, gruntowny, stały, trwały, rzetelny, pewny; 3) *w gieometryi:* pełny; maiący wysokość, szerz i głębokość. § 1) Voilà qui est solide; pierre solide; maçonnerie solide; les malades n' osent prendre des alimens solides; 2) esprit solide; preuve solide; raison solide; il dit des choses vraiment solides; cet homme a une pieté solide; il n'est dans ce vaste univers rien d' assûré, ni de solide; 3) triangle solide; l'angle solide.

*nombre solide*, (numerus solidus) in der Rechen-Kunst: Zahl oder productum so aus drey andern in sich multiplicirten Zahlen heraus kommt, als aus 2, 3, 4 kommt 24. *W rachmistrskiey nauce:* liczba pełna albo produkt z trzech liczb z sobą multyplikowanych, iako z liczb 2, 3, 4, iest pełna 24.

Solide, *s. m.* 1) Festigkeit, ein dichter, maßiver Körper; 2) in der Geometrie: ein cubischer Cörper, der eine Länge, Höhe Breite und Tiefe hat; 3) bey den Mäurern; feste Erde darauf man einen Grund legen kan; 4) baar Geld, tüchtige Bürgschafft, Pfand. 1) Niedętość; rzecz gęsta, nieczcza; 2) *w gieometryi:* figura pełna; bryła wysokość i głębokość maiąca; 3) *u mularzow:* celc, twarde dno w grunćie, na ktorym śię iuż godźi fundament kłaść; 4) gotowe pieniądze; zaręka bezpieczna; zastaw. § 1) Rompre un solide; 2) la quantité qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur, s' apelle solide; 3) creuser jusques au solide; on a trouvé le solide; fouiller dans le solide; 4) vouloir avoir un solide.

*aler au solide.* sich an etwas beständiges halten. Czego trwałego upatrować.

* *elle va au solide.* sie will einen Mann haben. Za mąż śię spieszy.

Solidement, *adv.* (*solide*) 1) fest, maßiv, auf die Dauer; 2) gründlich. 1) Mocno, na trwałość; 2) gruntownie, rzetelnie. § 1) Toutes ces maisons paroissent solidement bâties; 2) c' est un homme qui prêche solidement; parler solidement de toutes choses.

Solidité, *s. f.* (*soliditas*) 1) die Härte, die Festigkeit; 2) Dauerhafftigkeit Beständigkeit; 3) Gründlichkeit, Grund; gesetztes Wesen; 4) in Gerichten: Verschreibung die einen ieden ins besondere und alle insgesamt zu etwas verbindet. 1) Twardość; 2) trwałość, stałość; 3) gruntowność, statek, rzetelność; 4) *w sądach:* zapis każdego w osobności a wszystkich w pospolitośći obowiązuiacy. § 1) La solidité d' une pierre; 2) la solidité d'un mur; la solidité d' un bâtiment dépend de la bonté des fondemens, du choix des materiaux & de leur emploi; 3) c'est un esprit qui n' a nulle solidité.

Solier, *s. m. obs.* der Boden eines Bauer-Hauses, besser grénier d'une maison d'un païsan. Poddasze w chałupie chłopskiey, *lepszy wyraz* grénier d'une maison d'un païsan.

Soliloque, *s. m.* (*soliloquium*) 1) Augustins andächtige Betrachtung; Selbst-Gespräche; * 2) Rede mit sich selbst. 1) Nabożne rozmyslania Augustyna Swiętego. * 2) mowa z samym sobą. § 1) Les soliloques de Saint Augustin sont remplis de dévotes inspirations; 2) il y a des soliloques dans les tragedies.

*il se plait à faire des soliloques.* er redet gerne mit sich selbsten. Rad z sobą samym gada.

Solimene, *s. f.* eine kleine weisse Purpurfärbige Tulpe. Tulipan mały biały purpurowy.

Solin, *s. m.* Zwischen-Raum, Weite zwischen den Balcken eines Gebäudes. Miedzybalcze, miedzymieysce miedzy balkami.

Solis-gemma, *s. m.* ein Edelstein so dem Opal gleich ist; aus Egypten und Arabien. Kamień drogi na kształt opalu z Egiptu i Arabii.

Solitaire, *s. m.* (*solitarius*) 1) Einsiedler einsamer Mensch; 2) in der Heil-Kunst; ein einzelner grosser Wurm im menschlichen Leibe; 3) ein schöner grosser Indianischer Vogel, der nur ein Junges heckt. 1) Odludek, pokątnik; na osobnośći żyiący; 2) *w lekarskiey nauce:* glist wielki; 3) ptak wielki i piękny Indyyski, co tylko iedno młodźiznę lęże. § 1) Les illustres solitaires du Port-Roïal sont les lumieres & les ornemens de nôtre siécle; l'état du solitaire est un état violent pour un homme; il n'y a rien de plus rare que la vertu d'un vrai solitaire.

solitaire, *adj. c.* (*solitarius*) 1) einsam; 2) unbewohnt. 1) Bezludny; na osobności żyiacy; 2) opuściały, pusty. § 1) C'est un homme fort solitaire; c'est une jeune fille qui est sage & solitaire; la vie solitaire est propre à fortifier les passions; les chartreux sont des hommes solitaires; 2) lieu sauvage & solitaire.

*colonne solitaire.* eine Seule die allein stehet, als des Trajans in Rom. Kolumna osobno stoiąca, iaka Trajanowa w Rzymie.

Solitairement, *adv.* in der Einsamkeit, einsamer Weise. Bezludnie, na osobności. § Vivre solitairement.

Solitude, *s. f.* (*solitudo*) die Einsamkeit; eine Einöde; wüster, unbewohnter Ort. Osobność; mieysce osobne; opuściałość; mieysce puste. § L'ennui & la solitude où je me trouve ont fait en moi un bon effet; il y a pour nous du danger dans la solitude, & il y en a encore plus dans la compagnie.

Solive, *s. f.* Balcken, Rippe, worüber ein Boden oder die Stuben-Decke gestrecket wird. Balka w stropie, w piętrze, na ktorych płatwy leżą. § De bonnes solives.

Soliveau, *s. m.* ein kleiner Balcken. Balka mała; baleczka. § Soliveau pourri.

Sollers, *s. m. obs.* Schuh. Trzewiki.

Solmifier, *vid.* Solfier.

Solstice, *s. m.* (*solsticium*) die Sonnen-Wende, die Zeit da die Sonne den kürtzsten Tag oder die kürtzste Nacht macht. Przesilenie dnia albo nocy.

*solstice d'été*, (solsticium æstivum) die sommerliche Sonnen-Wende, der längste Tag. Przesilenie dnia. § Nous avons le solstice d'été lorsque le soleil est au Tropique du Cancre & alors nous avons le plus long jour d'été.

*solstice d'hiver*, (solsticium hybernum) die längste Nacht. Przesilenie nocy. § On a le solstice d'hiver lorsque le soleil est au Tropique du Capricorne & alors c'est le plus court jour de l'hiver.

Solsticiel, e, *adj.* (*solsticialis*) zur Sonnen-Wende gehörig. Do przesilenia dnia albo nocy należący. § Les points solsticiaux.

Soltam, *s. m.* Zuckerkant aus Cairo. Cukier lodowaty z Kaira, miasta Egipskiego.

Solvabilité, *s. f.* Zahlbarkeit: das Vermögen zu bezahlen. Wypłatność; sposob, możność zapłacenia długu. § Répondre de la solvabilité des cautions.

Solvable, *adj.* zahlbar, der bezahlen kan. Wypłatny; zapłacić mogący. § Il est solvable; elle est solvable; il n'est pas solvable.

Soluble, *adj.* (*solubilis*) 1) in der Philosophie: auflöslich, was sich auflösen und erklären läßt; 2) in der Chymie: auflöslich, was man auflösen und flüßig machen kan. 1) *W filozofii:* snadny do rozwiązania, do rozpuszczania. § 1) Proposition soluble; il n'y a point de probléme qui ne soit soluble par l'algébre; son contraire est soluble.

Solution, *s. f.* (*solutio*) 1) in der Philosophie und Theologie: Auflösung einer Schwierigkeit, eines Zweifels; 2) in der Heilkunst: Lösung, Trennung, als durch einen Hieb, Schnitt oder andern Schaden; 3) in Gerichten: die Zahlung, Bezahlung; 4) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Feuer, Scheide-Wasser etc. 1) *W filozofii i Teologii:* rozwiązanie trudności, wątpliwości; 2) *w lekarskiey nauce:* odłączenie, rozłączenie iako cięciem, rznięciem, albo inszym przypadkiem, 3) *w sądach:* zapłata, wypłacenie; 4) *w chymii:* rozwiązanie materyi ogniem, sztychwaserem. § 1) La solution est bonne; donner la solution à un argument; la solution de ce doute me parut claire; solution nette, aisée, ingénieuse, spirituelle, obscure, embarrassée; il faut bien comprendre la solution pour presser davantage la personne contre qui l'on dispute; la solution d'un probléme en geométrie est le moien de satisfaire à la demande qu'on a proposée; 2) solution de continuité; 3) le seul moïen de vous tirer des griffes de ce chicaneur est une prompte solution de ce que vous lui devez.

Somache, *adj. & s. f.* in der Seefahrt: Brack-Wasser, das beym Ausfluß eines Stroms mit der See sich vermenget und saltzig wird. *W żeglarskiey nauce:* woda słona rzeczna, gdy w morze wpada. § L'eau étoit somache.

Sombre, *adj. c.* 1) dunckel, finster; 2) dunckel von Farben; 3) dunckel, verborgen; 4) traurig, verdrießlich, unlustig. 1) Ciemny, nieiasny; 2) ciemny o kolorach; 3) mglisty, nieiasny, niezrozumiany, głuchy; 4) ponury, melankoliczny, posępny, markotny § 1) Lieu un peu sombre; se retirer dans les

les sombres boccages; 2) une sombre couleur; 3) quelque sombre que soit la matiére, il trouve le secret de l'égaier; que l'avenir est sombre à des esprits; 4) avoir humeur sombre; être sombre.

*un serieux sombre.* eine gar zu strenge Ernsthafftigkeit. Poważność surowa.

*les roiaumes sombres; les rivages sombres.* bey den Poeten: die Hölle. *W stylu poetyckim:* otchłań piekielna; piekielne ciemności.

Sombre, *s. m.* die Dunckelheit, die Düsterkeit. Ciemność. § Le sombre de cette Eglise marque son antiquité.

Sombrer, sous voiles, *v. n.* von einem segelnden Schiffe: umschlagen, durch einen plötzlichen Wirbel-Wind umgeworfen werden. *O okręcie żegluiącym:* przewrócić się od wichru nagłego. § Vaisseau qui sombre sous voiles.

Somerots, *s. m. plur.* bezimmerte Tanne in Languedoc. Jedlina ociosana w Langwedocyi.

Sommache, *vid.* Somache.

Sommage, *s. m.* Frohn-Dienst mit Last-Thieren. Robocizna, robota dworska bydlem tłomokowym.

Sommail, *s. m.* in der Seefahrt: seichter Grund; Ort wo die Erde unter dem Wasser hoch ist. *W żeglarskiey nauce:* miałkość, miela, dno w wodzie niegłębokie.

Sommaire, *s. m.* (*summa*) kurtzer Inhalt, Auszug, kurtzer Begriff als einer Schrifft. Sumaryusz, suma; ogarnienie, krotkie zebranie, esencya, iako pisma, listu, § Le sommaire de la régle des freres minimes.

*imprimer en sommaire.* in der Druckerey: mit Summarien drucken. *W drukarni:* Sumaryusze na brzegu strony drukować.

Sommaire, *adj.* summarisch, kurtz gefaßt, abgekürtzt, insonderheit von Processen. Skrocony, sumaryyny, *osobliwie o sprawach sądowych.* § Un procès sommaire; faire une inquisition sommaire du tems de la mort d'une personne; un acte sommaire.

*cause sommaire.* eine summarische Gerichts-Sache, die in einigen Gerichten 200, in andern 400 Livres nicht übersteigen darf. Sprawa sądowa sumaryyna, w sądach iednych 200 *livres*, w drugich 400 *livres* albo 800 złotych polskich wynosić nie musi.

Sommairement, *adv.* (*summatim*) mit kurtzen Worten, summarisch, kürtzlich. Sumaryynie, krotko, krotkiemi słowy. § Faire voir sommairement ce qui a été dit.

Sommation, *s. f.* 1) in Gerichten: Aufforderung, Verordnung; 2) im Kriege: Aufforderung als einer Festung, vor der Belagerung. 1) *W sądach:* wskazanie, nakazanie; 2) *woiuiąc:* opowiadanie poddania się przed obleżeniem. § 1) Faire une sommation à un Juge de juger un proces qui est en état; les sommations se doivent faire au domicile des Juges, ou au gréfe de leur jurisdiction.

Somme, *s. m.* (*somnus*) der Schlaf. Sen, spanie. § Un leger somme; interrompre son somme.

Somme, *s. f.* (*summa*) 1) Belauf, Betrag, Summe einer Rechnung; 2) eine Geld-Summe; 3) Summe, kurtzer Inhalt, Auszug, Inhalt, insonderheit einer theologischen Schrifft; 4) die Somme ein Fluß in der Picardie; 5) in der Handlung: ein Sack mit etlichen tausend eisernen Nägeln. 1) Suma w rachunkach; 2) suma pieniężna; 3) sumaryusz, suma, esencya, krotkie ogarnienie osobliwie pisma teologicznego; 4) Somona rzeka w Pikardyi; 5) *w kupiectwie:* worek z kilką tysięcy goździ żelaznych. § 1) Jetter une somme; 2) la somme monte à dix mille écus; 3) la somme des pechez du P. Bauni est en François; la somme de la Téologie de Saint Thomas est fort estimée; lisez moi quelque somme; 4) la Somme prend sa source dans la ville Fervac & aiant traversé toute la Picardie, elle se jette dans la mer, entre Crotoi & Saint Valeri.

*bête de somme.* ein Saum-Thier, Last-Vieh. Bydło tłomokowe. § Cheval de somme.

*somme de verre.* beym Glasmacher: Korb mit zwey Dutzend Glas-Tafeln. Kosz z dwiema tuzinami tafel szklanych.

*païs somme.* in der Seefahrt: seichter Grund, Untiefe. *W żeglarskiey nauce:* miela, miałkość, morze niegłębokie.

*la mer a somme.* das Meer wird tiefer, der seichte Grund verlieret sich. Morze głębszym zostaie.

** en somme,* } im Schertz: kurtz, mit wenig Worten, besser en un mot. *Żartem:* słowem; krotko, *lepiey powiesz* en un mot. § Somme toute je n'en ferai rien; ses sectateurs
*somme toute,* }

teurs nous défendent en ſomme tous les plaiſirs que l'on goûte ici bas.

ommé, ée, *adj. vid.* Sommer.

ommée, *ſ. f.* 1) die Laſt auf einem Saum-Thier; 2) in den **Wappen**: ein Hirſch-Geweih. 1) Ładunek ieden na bydło tłomokowe; 2) *w herbach:* rogi ielenie. § 1) Acheter cent ſommées de charbon.

ommeil, *ſ. m.* (*ſomnus*) 1) der Schlaf, das Schlafen; 2) der Schlaf, die Luſt zu ſchlafen. 1) Sen, ſpik, ſpanie; 2) ſen, chęć do ſpania. § 1) Avoir le ſommeil dur; provoquer le ſommeil; 2) avoir ſommeil; je ſuis accablé de ſommeil; je n'en puis plus de laſſitude & de ſommeil.

*ſommeil eſt l'image de la mort.* der Schlaff iſt des Todes Vorbild. Sen ieſt śmierci obrazem.

ommeiller, *v. n.* ſchlummern. Drzymać. § Il ne fait que ſommeiller; le murmure des eaux invite à ſommeiller.

ommelerie, *ſ. f.* 1) Kelleren; Keller-Stube, wo der Tiſch-Wein ſtehet; 2) Wein-Kiperey, Kelleren, die Kunſt mit Getrâncken umzugehen; 3) das Keller-Amt, die Kellermeiſteren; die Kelleren. 1) Piwnica albo izdebka od wina ſtołowego; 2) umieiętność piwniczna; wiadomość iako się z trunkami obchodzić; 3) urząd piwniczny. § 1) Il eſt à la ſommelerie; 2) entendre la ſommelerie.

ommelier, *ſ. m.* Keller-Schreiber, Keller-Meiſter. Piwniczny. § Un bon ſommelier.

ommeliére, *ſ. f.* im **Bernhardiner Nonnen-Kloſter**, die Ausgeberin; Nonne ſo die Kleider, Speiſen und die Wirtſchafft unter ihrer Aufſicht hat. *U Bernardynek:* ſzafarka, kluczniczа, co habitami i goſpodarſtwem zawiaduie.

ommer, *v. a.* (*ſummare*) 1) im **Rechnen**: ſummiren, zuſammen ziehen, zuſammen rechnen; 2) im **Kriege**: auffordern einen Ort, eine Beſatzung, ſich zu ergeben; 3) zu etwas anhalten, um etwas erſuchen als den Bunds-Genoſſen um die Hülffe; 4) in **Gerichten**: erinnern, ermahnen, um etwas anhalten; 5) einen Schuldner mahnen; 6) Gewähr fordern; 7) *obſ.* die Spitze, das Obertheil auf etwas ſetzen. 1) Sumować; zliczyć, zrachować ſumę; 2) *woiuiąc:* opowiadać miaſtu poddanie się; 3) wyciągać, potrzebować po koligatach poſiłku; 4) *w ſądach:* napominać kogo o co; domawiać się, dopominać się czego u kogo; 5) upominać się długu; 6) upominać się ewikcyi; 7) *obſ.* wierzchołek, ſzczyt na co poſtawić. § 1) J'ai ſommé avec la plume; 2) il ſomma les habitans de ſe rendre; ſommer la garniſon d'une place de faire une capitulation; 3) il ſomma les aliez de lui fournir des vaiſſeaux; 4) ſommer un Juge de juger un proces qui eſt en état; 5) ſommer un créancier.

*ſommé, ée, adj.* 1) ſummirt, zuſammen gerechnet; 2) beym **Falckenier**: vollkommen, erwachſen, was ſeine vollkommene Gröſſe erreichet hat; 3) in den **Wappen**: oben gezieret, belegt, bedeckt, auf den Gipffel geſetzt. 1) Sumowany, zliczony, zrachowany; 2) *u ſokolnika:* dorosły; 3) *w herbach:* na wierzchu czym przyozdobiony; przykryty. § 1) Les articles ſont ſommez; 2) les pennes de ce faucon ſont ſommées; 3) la perche du cerf eſt ſommée d'une couronne.

Sommer, *ſ. m.* ein Maß in Spanien. Miara w Hyſzpanii.

Sommet, *ſ. m.* Sommité, *ſ. f.* 1) die Spitze eines Berges, eines Felſen; 2) der Haupt-Wirbel; 3) die höchſte Staffel, der höchſte Grad als des Glücks. 1) Wierzch, ſzczyt gory, opoki; 2) ciemię; 3) naywyżſzy ſtopień albo ſzczyt iako ſzczęścia, wſpaniałości. § 1) Gagner le ſommet des roches; le ſommet du mont avançoit ſur le chemin; 2) il avoit un toupet de cheveux ſur le ſommet de la tête; 3) le ſommet de la gloire; le ſommet des grandeurs humaines.

*ſommet d'un arc.* der Mittelpunct, die Mitte eines Bogens. Punkt średni na obłąku, na łuku.

Sommier, *ſ. m.* 1) ein groſſes Polſter; eine Materatze mit Pferde-Haaren; 2) nach einigen die Wind-Lade in einer Orgel, nach andern das auf der Windlade belöcherte Bret; 3) ein Saum-Thier, Saum-Roß, Laſt-Thier; 4) Bedienter, Hoff-Kurier, ſo über die Saum-Thiere beſtellet iſt; 5) Hoffbedienter ſo dem König den Fuß-Teppich und das Küſſen in die Kirche nachträgt; 6) Madril-Bret; ein ſtarckes Bret mit Schienen befeſtiget, worauf die Petarde feſt gemacht wird; 7) ein Balcken; 8) Qveer-Balcken in der Drucker-Preſſe; 9) aufgeſpannte Kalbs-Haut, worauf das Pergament geſchabet wird; 10) in der Bau-Kunſt; ruhende Widerlage oder der erſte

ste Stein, auf einer Seule, auf welchen ein Bogen geleget wird; 11) eine grosse Reise-Kuste, auf ein Saum-Roß und Maul-Esel; 12) beym Böttcher: doppelter Reiff an jedem Ende eines Fasses; 13) Haupt-Register in der Rent-Kammer. 1) Materac; piernat włosem końskim wytkany; 2) rura w ladzie organowey, na ktorey piszczałki stoia, a podług drugich deska powierzchna na teyże rurze; 3) bydło tłomokowe albo iuczne; 4) dozorca nadworny bydła tłomokowego; 5) dworski co wezgłowko z kobiercem za krolem do kościoła nosi; 6) *u artylleryi* tarcica okowana, na ktorey petarda przyszrubowana bywa; 7) balka; 8) szpaga zwierzchnia u prasy drukarskiey; 9) w ramie rozpięta skora cięlęca, na ktorey pergamin oskrobuią; 10) *w archytektońskiey nauce*: kamień na słupie pod frambugą; 11) skrzynia wielka podrożna na mułach i koniach iucznych; 12) *u bednarza*: obręcz podwoyna na watorach albo wargach beczkowych; 13) regiestr głowny poborowy. § 1) Pour être bien couché, il faut avoir un bon matelas, un bon lit de plume, un bon sommier de crin au lieu de paillasse; 2) le sommier de l' orgue doit être bon; 3) ce messager a six sommiers; 4) le sommier a soin de fournir les bêtes de somme pour transporter le bagage lorsque la cour fait voiage; 5) le sommier porte les draps de pié & les carteaux dans la chapelle du Roi.

Sommiere, *f. f.* Tuch-Rasch aus Languedoc. Rasza na kształt sukna z Langwedoku.

Sommiste, *f. m.* der vornehmste Bediente in der Bullen-Cantzeley zu Rom. Przednieyszy od bul urzędnik w kancelaryi Apostolskiey.

Sommité, *f. m.* die äusserste Spitze eines Baums, eines Asts, eines Kräuter-Blats, die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte Sommet. Wierzchołek drzewa; koniec gałęzi, listu zielnego, *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Sommet *doczytasz*.

Somnambule, *f. m. & f.* (*somnambulus*) Nachtgänger, Nachtwanderer, Mondsüchtiger. Lunatyk, miesięcznik.

* Somnifere, *adj.* (*somnifer*) in der Artzeney-Kunst und im Schertz: Schlafbringend. *W lekarskiey nauce i żartem*: sen przynoszący; spiączkę czyniący.

Somnifere, *f. m.* Schlaf-erweckendes Artzeney-Mittel. Sen czyniące lekarstwo. § Vous avez besoin d' un somnifere; les somniferes sont quelque fois dangereux.

Sompaïe, *f. f.* eine kleine Silber-Müntze in Siam. Pieniążek srebrny w Syamskim Państwie.

Sompi, *f. m.* ein Gold- und Silber-Gewicht auf der Insel Madagascar. Ważka do złota i srebra na wyspie Madagaskarskiey. § Le sompi ne pese qu' une dragme.

Somptuaire, *adj. c.* wird nur in folgender Redens-Art gesetzt. *W następuiącym przykładzie tylko utarte słowo*: *loix somptuaires*, (leges sumptuariæ) Kleider-Ordnung, Gesetze vom Aufwand in Kleidern und andern Sachen. *Leges sumptuariæ*; prawa wydatkowe, ustawy rozchodowe, to iest o zbytku w szatach i w inszych rzeczach. Les loix somptuaires ont été faites pour moderer la dépense & empêcher le luxe des citoïens; les Romains, le Roïaume de Pologne, la Republique de Venise & quelques autres ont fait des loix somptuaires.

Somptueusement, *adj.* (*sumptuose*) kostbar, verschwenderisch, prächtig. Kosztownie, zbytecznie, z kosztem, drogo, bogato. § Il est toûjours vêtu somptueusement; enseveli somptueusement.

Somptueux, euse, *adj.* (*sumptuosus*) 1) kostbar, prächtig; 2) prächtig, der Staat und Pracht liebet. 1) Zbyteczny, kosztowny, drogi; 2) rozrzutny, zbytek kochaiący, okazały. § 1) Somptueux ornemens; un festin somptueux; 2) c' étoit une Princesse fort somptueuse.

Son, *pron. m.* Sa, *pron. f.* (*suus*) sein, seine. Swoy, swoia; iego, icy. § Sa passion est grande; sa gloire est immortelle; son livre est bien relié, son amour est grand; son ascendant l' fait sot & pedant.

*Nota.* vor einem subst. faem. generis, das sich auf einem Vocal anfängt, setzt man niemahls Sa sondern Son. Przed *subst. faem. generis*, na *vocalim* się zaczynaiącym, zawsze *son* a nigdy *sa* położyć trzeba. § Son épée est belle; son étude fait tout son inclination.

Son, *f. m.* (*sonus*) 1) Schall, Klang, Geton, Laut, Stimme; 2) ein Gedicht; 3) Kleyen; 4) *obs.* ein Gipffel, siehe Sommet. 1) Dźwięk, brzmienie, głos; 2) wiersze Poetyckie; 3) otręby ... mal

maki; 4) *obs.* szczyt, *obacz* Sommet. § 1) Le son ne consiste que dans un certain mouvement, ainsi qu'il se voit lorsqu'on pince la corde d'un luth, ou qu'on frappe un corps dur; son grave, aigu, dur, aigre, doux, obscur, lourd, discordant; le son d'une cloche; le son d'un verre; le son d'une trompête; le son d'une corde de luth, de guitarre; rendre un son; entendre un son; exciter du son; en touchant une petite cloche on fait cesser le son; afoiblir, étoufer, diminuer le son; augmenter le son; donner du son à un instrument de musique; corde qui fait un son agréable; il est dificile d'expliquer comme se fait le son des cloches; l'étain fin a bien un autre son que l'étain commun, & le cuivre que le fer.

*son gras.* ungebeutelte Kleyen. Niepytlowane otręby.

*son sec.* gebeutelte Kleyen. Otręby pytlowane.

*ventre de son, robe de vlours.* viel auf den Leib, nichts in den Leib. Huczno buczno a w pięty zimno.

*on acourt au son de l'argent.* wo die harten Thaler klingen, sind Diener genug. Zabrząkniy workiem, dosyć się sług zleci.

*prendre les lièvres au son du tambour.* den Prügel unter die Sperlinge werffen; vor der Zeit eine geheime Absicht ausschwatzen. Skryte swe zamysły przed czasem ogłosić.

Sonaille, *vid.* Sonnaille.

Sonate, *s. f.* Sonata, ein musicalisches Präludium oder Vorspiel, vor einer Singe-Stimme. Sonata; przegrawek przed muzyką wokalną. § La sonate est composée ordinairement de quatre morceaux de musique, dont les mouvemens sont alternativement lents & vites.

Sonde, *s. f.* 1) ein iedes Werckzeug damit die Tiefe eines Dinges zu finden ist; 2) Sonde, Sucher, Wund-Eisen, damit der Barbierer die Tiefe einer Wunde untersuchet; 3) Sucher, Stecher, Peil-Stock, womit die Accis-Bedienten in die grobe Waaren stechen, um zu sehen ob bessere darzwischen gepackt seyn; 4) auf den Schiffen: Bleywurff, Bley-Loth, Senck-Loth; 5) Prüfung, Probe, Untersuchung. 1) Szukadło; naczynie każde do znalezienia głębokości; 2) instrument cyrulicki do szukania rany głębokości; 3) rozen, ktorym strażnicy grube towary przepychaią, ieżli w nich droższych niemasz; 4) ołowianka żeglarska; 5) porachowanie się z sumnieniem. § 2) Sonder une plaie, la verge avec la sonde; 3) fourrez vôtre sonde dans ce chariot de foin pour voir s'il n'y a point de marchandise de contrebande; 4) jetter la sonde; 5) la sonde de la conscience.

*être à la sonde, venir jusques à la sonde.* in der Seefahrt: an einem Ort seyn, wo man den Grund mit dem Senckbley fühlen kan. *W marynarstwie:* bydz na mieyscu, gdzie się marynarz ołowianką dna domacać może.

Sonder, *v. a.* 1) ergründen, die Tiefe des Meers, eines Flusses; 2) beym Barbier: mit der Sonde eine Wunde durchsuchen; 3) bey den Accis-Bedienten: mit dem Stech-Eisen als ein Fuder Stroh durchstechen, um zu sehen, ob andere Waaren drinnen sind; 4) einen über etwas befragen, ausforschen; eines Meynung zu erfahren suchen. 1) Dochodzić głębokości morza, rzeki iako ołowianką; 2) *u cyrulika:* szukać, macać w ranie z szukadłem; 3) *u strażnikow:* macać inszych towarow roznem, spisem, iako w furze słomy, siana; 4) dochodzić, przetrząsać macać kogo w czym; wyrozumiewać, wywiadywać się z kogo zdania, zamysłu, woli. § 1) Sonder une riviére, un fleuve; sonder un gué; 2) sonder une plaie; 3) sonder un ballot; sonder un char de foin; 4) sonder le dessein de quelqu'un; elle le veut sonder sur son mariage; je l'ai sondé sur cette afaire.

*sonder le gué.* s. unter Gué. *obacz pod słowem* Gué.

Sonder, *v. n.* in der Schiffahrt: das Senckbley auswerffen. *W żeglarskiey nauce:* ołowiankę wyrzućić. § Lorsque nous fumes près de la côte nous nous résolumes de sonder.

Sondeur, *s. m.* 1) See-Mann der das Senckbley auswirfft; 2) Ausforscher, Ausspürer. 1) Marynarz co ołowiankę wyrzuca; 2) wywiadywacz.

Songe, *s. m.* (*somnium*) 1) ein Traum. 2) ein himmlisches Gesicht, Offenbarung wie die Propheten gehabt haben. 1) Sen, to co się śni; 2) wizya, obiawienie iako Prorokow. § 1) Un plaisant songe, un méchant songe; si les songes sont des mensonges, ils disent vrai quelque fois; les songes sont trompeurs; il lui sembloit que c'étoit un songe;

songe; le parasite goûte les plaisirs de la vie, sans être seulement travaillé de mauvais songes; 2) ils rendirent graces à Dieu qui avoit envoïé le songe; il lui étoit aparu en songe.

*faire des songes.* Träume haben. Sny mieć.

*la gloire & la renommée ne sont que songe & fumée.* Ehr und Ruhm sind nur wie ein Traum und Schatten. Sława i honory tylko sen i marność.

Songe-creux, *s. m.* Träumer, der immer in Gedancken sitzt. Przemyśliwacz; zamyślony; w głębokich myślach zawsze utopiony. § C'est un songe-creux; ce sont des songe-creux toujours distraits qui répondent non, quand il faut dire oui.

Songe-malice, *s. m. & f.* ein Schadenfroh; ein boshafftiger Mensch, der nur sinnet, einem Schaden und Verdruß zuzufügen. Przemyśliwacz szkodliwy; złośnik przychylny do złości komu wyrządzenia.

Songer, *v. a. & n.* träumen, einen Traum haben. Sen mieć; śnić się. § Un homme songea il y a quelque tems qu' il aloit voir son fils; en dormant il songe toûjours quelque chose qui le fait rire à gorge deploïée.

*en songeant.* im Traum, im Schlaff. We śnie; śpiąc. § Ceux qui en songeant se lèvent la nuit & font des actions des gens éveillez, sont des mélancoliques dont l' imagination troublée par les vapeurs d'une mélancolie grossiére, agite le sens & fait mouvoir le corps.

*songer, v. a.* 1) an etwas dencken; 2) an einen dencken, vor einen sorgen, eines eingedenck seyn. 1) Oglądać się na co; myślić, pamiętać o czym; 2) pamiętać na kogo; mieć o kiem staranie. § 1) Vous ne songez pas à ce que vous faites; songer à ses afaires; 2) songer à soi; je songe à vous.

*songer creux.* einer Sache tief nachsinnen; in tiefen Gedancken sitzen. Pomyślić nad czym; zamyślić się.

*vous n' y songez pas.* zu einem Käuffer: ihr bietet sehr wenig; das ist kein Gebot. *Do kupującego:* barzoś mało mi na ten towar zacenił, podał.

Songer, *s. m. obs. vid.* Songe. ein Traum. Sen.

* Songeur, *s. m.* 1) ein Träumer, der Träume hat; 2) Träumer, der in Gedancken sitzt. 1) Sennik, ktoremu się co śni; 2) przemyśliwacz; człek zamyślony. § 1) Les enfans de Jaques dirent de Joseph: voilà nôtre songeur; 2) c' est un songeur.

*il est logé chez Guillot le songeur.* er macht Calender; die Grillen plagen ihn. Wilcy mu za uchem wyją; nie wie w ktorą uderzyć.

* Sonica, *adv.* zu rechter Zeit; eben recht. Właśnie wczas; wcześnie. § Il est arrivé sonica.

*sonica.* im Pharao-Spiel: Gewinn oder Verlust beym ersten Umschlag der Karte. *Graiąc w faraon:* wygrana albo przegrana przy pierwszym pary kart obroceniu. § Il a gagné sonica; il a perdu sonica.

Sonna, *s. m.* ein Buch von den Fabeln der Türckischen Religion. Baśnie Tureckie księga.

Sonnaille, *s. f.* eine Vieh-Schelle. Dzwonek na bydło.

Sonnaillier, Sonnalier, e, *adj. & subst.* Stück Vieh mit einer Schelle. Sztuka bydła z dzwonkiem na szyi.

Sonnant, *part. vid.* Sonner.

Sonnant, e, *adj.* klingend, lautend, schallend. Brzękaiący, brzmiący. § Etain sonnant.

*montre sonnante.* eine Schlag-Uhr. Zegar godziny biiący.

*midi sonnant.* das es zwölff Uhr schlägt; da es Mittag ist. W południe; gdy dwanaśta biie.

Sonnate, *vid.* Sonate.

Sonner, *v. a.* 1) schlagen von Uhren; 2) zu etwas läuten, in die Glocken schlagen; 3) blasen, stossen in eine Trompete, als zum Marsch; 4) bey der Jagd: blasen, mit dem Hüfft-Horn ein Zeichen geben. 1) Bić, *o zegarach*; 2) dzwonić na co; we dzwony uderzyć; 3) w trąby uderzyć, zatrąbić na co, iako na odciągnienie; 4) *w myślistwie:* zatrąbić. § 1) L' horloge a sonné une heure; 2) sonner matines; sonner vêpres, le salut; sonner les cloches en branle; sonner l'alarme; 3) sonner des fanfares; sonner le bouteselle; sonner à cheval; sonner à l'étendart; sonner la charge; sonner la retraite; 4) sonner la vûe, la quête, le defaut, la retraite.

*sonner, v. n.* 1) schlagen, von Uhren; 2) lauten, klingen, als Reime, Worte; 3) von Jagd-Hunden: anschlagen, die andern Hunde auf die Fährt ruffen. 1) bić, *o zegarach*; 2) brzmieć, iako rytmy, słowa; 3) *o psach łowczych:* ozwać się, psy na tropy zwoływać. § 1) L' horloge sonne; 2) vers

vers qui ſonne bien à l'oreille; cette periode ſonne bien; ce qu'on dit de vous, ſonne bien, mal.

*faire ſonner.* viel Rühmens machen; heraus ſtreichen. Wychwalać, przechwalać co; pawić się czym. § Il fait ſonner bien haut le ſervice qu'il lui a rendu; c'eſt faire ſonner bien haut une choſe qui ne mérite pas qu'on en parle.

*midi a ſonné, vulg.* / *midi eſt ſonné,* es hat zwölff geſchlagen; die Mittags-Stunde hat geſchlagen. Biła dwanaſta; południowa uderzyła godzina. § Le minuit eſt ſonné.

*deux heures, trois heures &c. ont ſonné, vulg.* / *deux heures, trois heures &c. ſont ſonnez.* es hat zwey, drey Uhr geſchlagen. Biła druga, trzecia.

*ſonner la mort de bête.* in der Jägerey: blaſen, ein Zeichen geben, daß das Wild gefället ſey. *w myśliſtwie:* zatrąbić na dokonanie zwierza.

*ne ſonner mot.* nicht ein Wort ſagen, ſtill ſchweigen. I słowka nie mowić; ani piſnąć. § Il ne ſonnoit mot en prenant ſes ébas.

*ſonner un mot ou deux du gros ton.* bey den Jagern: ein Zeichen mit dem Hufft-Horn geben, daß man zu Hülffe kommen ſoll. *U myśliwych:* na dopomożenie zatrąbić.

*on ne peut pas ſonner & aller à la proceſſion.* zwey Dinge kan man nicht zugleich thun. Dwie rzeczy razem czynić trudna.

Sonnerie, *ſ. f.* 1) das Geläute bey einem Begräbniß; 2) das Raderwerck und Schlagwerck in der Uhr. 1) Dzwonienie na pogrzeb; 2) wſzyſtkie ogołem kołka i dzwonki zegarkowe. § 1) Il y a deux ſonneries; 2) ſonnerie fort bonne & bien faite.

*la groſſe ſonnerie.* das gantze Geläute; das Läuten zu Grabe mit den groſſen Glocken. Dzwonienie na pogrzeb wielkiemi dzwony. § Demander la groſſe ſonnerie; il a eu la groſſe ſonnerie.

*la petite ſonnerie.* das halbe Geläute mit zwey kleinen Glocken. Dzwonienie dwiema mnieyſzemi dzwony. § La groſſe ſonnerie coute le double de la petite ſonnerie; il n'a eu que la petite ſonnerie.

Sonnet, *ſ. m.* ein Sonnet, ein Kling-Gedicht, ein Reim-Geſetz von 14 Verſen. Sonnet, rytm z czternaſtu wierſzy złożony. § Le ſonnet a quatorze vers diviſez en deux quatrins [illegible]eux rimes ſemblables & en auta[illegible]e tercets, dont le dernier do[illegible]r par quelque choſe d'ingénieux[illegible] cette ſorte s'apelle ſonnet reg[illegible]. les ſonnets licentieux ce ſont [illegible] qui n'ont pas deux quatrins ſur [illegible] mêmes rimes; les ſonnets en bou[illegible]mes ce ſont ceux dont ont a do[illegible]les rimes & qu'on a remplies; les [illegible]ux ce ſont ceux qui n'on pas [illegible]nt de ſillabes à l'un ou à l'au[illegible]e leurs derniers vers, qu'ils en on[illegible]x autres du corps.

Sonnette, *ſ. f.* 1) Schelle, Glöcklein; [illegible] eine Cymbel; 3) Hoye, Ramme; [illegible] ein eiſerner oder mit Eiſen beſchlage[illegible] Block groſſe Pfähle einzuſchlagen; [illegible] ein Bau-Kloben das Zimmer-Holtz a[illegible] zuziehen. 1) Dzwonek, dzwonyſzek; 2) cymbały; 3) baba; kloc żelazny albo okuty do wbijania palow; 4) kluba cieśielſka do cembrowiny windowania. § 1) Une jolie ſonnette.

Sonnetier, *ſ. m.* ein Schellenmacher; Glocken-Gieſſer der die kleinen Glöcklein gieſſet. Ludwiſarz od dzwonkow. § C'eſt un de meilleurs ſonnetiers de la ville.

Sonneur, *ſ. m.* 1) Glöckner, Glocken-Lauter; 2) Arbeiter, ſo mit der Hoye Pfähle einſchlägt. 1) Dzwoniarz, dzwonnik; 2) robotnik co babą pale wbija. § 1) Païer les ſonneurs; il faut tant pour chaque ſonneur.

* *ſonneur du cor pour la chaſſe.* ein Waldhorniſte. Waltorniſta. § Il eſt un des meilleurs ſonneurs de cor de la ville.

Sonnez, *ſ. m.* im Bretſpiel: alle Sechſen; beyde Sechſen. *W warcabnicy:* wſzyſtkie zeſy.

* Sonore, *adj.* (*ſonorus*) 1) wohlklingend, wohllautend; 2) das den Schall wohl faſſet und wieder ausbreitet. 1) Wdzięcznobrzmiacy, dźwięku pięknego; głośny; 2) głośny, głośno się odzywaiacy; gdzie się głos pięknie rozlega. § 1) Avoir une voix ſonore; 2) cette Egliſe eſt ſonore.

Sonto, *ſ. m.* *Thé ſonto* ein gewiſſer ſehr theurer Thee. Herbata pewna barzo droga.

Sopha, *ſ. m. vid.* Sofa.

Sophi, *ſ. m.* Sophi, der König in Perſien. Krol Perſki. § On parle qu'on va faire imprimer une hiſtoire des Sophis de Perſe.

Sophiſme, *ſ. m.* (*ſophiſma*) 1) in der Logic:

Logic: Sophisteren; ein betrüglicher Vernunfft-Schluß, der auf einen Schein-Grund oder auf einer unrichtigen Folge beruhet; 2) Verblendung, Vorurtheil, Irrthum; 3) Spitzfindigkeit, listige Erfindung, Arglist. 1) *W prawdomowney nauce:* wykrętność, wykręcanie, wykręty, argument wykrętarski; 2) omamienie, błąd; 3) wykręty, przeskoki, przebiegi; chytrość. § 1) Ce n' est pas un argument concluant, c' est un sophisme, on reduit tous les sophismes à huit ou à neuf; sophisme subtil, ingénieux, grossier; 2) il y a des sophismes d' amour propre, d' interêt & de passion; il y a des sophismes ou des illusions & des égarements du coeur; il y a encore d' autres sophismes, dont l' un s' apelle le sophisme de l' autorité & l' autre le sophisme de la maniére, 3) entendez de quelle maniére on se demêla de tous ces sophismes.

Sophiste, *s. m.* (*sophista*) 1) ein Griechischer oder Römischer Redner; 2) ein Betrüger, der die Leute mit falschen Gründen zu bethören sucht. 1) Mowca grecki albo starorzymski; 2) wykrętarz; co ludzie fałszywemi omamia dowody. § 1) Je serai ravi d' oüir ta rétorique, on dit que tu es un grand sophiste; il y a plus d'aparence d' attribuër ce favorable succès aux priéres de Flavien qu' à l' éloquence d'un sophiste; Eunapius à fait la vie des Philosophes & des Sophistes; Libanius est l' un de plus célébres sophistes; 2) c' est un sophiste.

Sophistique, *adj. c.* (*sophisticus*) sophistisch, arglistig, verführerisch. Wykrętarski, chytry. § Un argument sophistique.

Sophistiquer, *v. a.* verfälschen die Waaren. Zfałszować towary. § La plûpart des cabaretiers sont des perfides, ils sophistiquent leur vin ou du moins la plus grande partie.

Sophistiquerie, *s. f.* 1) Verfälschung der Waare; *2) Betrug, Arglist. 1) Zfałszowanie towarow; 2) wykrętność, oszukanie wykręty. § 1) Les droguistes & les cabaretiers font de grandes sophistiqueries.

Sophistiqueur, *s. m.* ein Verfälscher der Waaren. Fałszerz towarow. § Tous les cabaretiers de Paris sont des sophistiqueurs.

Soporatif, ive, *adj.* (*soporativus*) Schlafbringend, Schlafmachend. Spiączkę czyniący. § Un remede soporatif.

Soporatif, *s. m.* 1) eine Artzeney so Schlaf verursachet; 2) figürlich: eine langweilige verdrüßliche Sache. 1) Lekarstwo spiączkę czyniące; 2) *w sensie figuryczným:* rzecz uprzykrzona, długością swoią spiączkę sprawuiąca. § 1) L' opium & le laudanum sont des grands soporatifs; 2) les mauvais sermons de l' Abé N. sont de puissans soporatifs.

Soporifere, *adj. c.* (*soporifer*) nur von Artzeneyen: das den Schlaf verursachet. *Tylko o lekarstwach:* Spanie przynoszący. § Il y a une vertu soporifere.

Soprano, *s. m.* die vornehmste Stimme, welche gemeiniglich der Discant zu seyn pfleget. Głos głowny w muzyce ktorym pospolicie dyszkant bywa.

Sopra-proveditеur, *s. m.* Ober-Aufseher in Venedig. Dozorca przednieyszy Wenecki.

Sor, *s. m.* 1) Spanische Cibeben, oder Rosinen; 2) eine halbe Elle im Königreich Siam. 1) Rozenki Hyszpańskie; 2) miara połłokciowa w Syamskim Panstwie.

Sor, *adj. m.* 1) geräuchert, getrocknet, von Heringen; 2) vom Falcken: der ein Jahr alt ist und sein erstes Federwerck hat. 1) Wędzony, *o śledziach*; 2) *o sokołu:* roczny; w pierwszym pierzu będący.

Sorage, *s. m.* das erste Jahr des Falckens, da er sich noch nie gemauset hat. Rok pierwszy sokola w ktorym się pierwszy raz pierzy.

Sorbe, *s. f.* (*sorbus*) Eltz-Beere, Sperbeere. Jarzębiny iagoda. § Les sorbes seches resserent le ventre; les sorbes sont astringentes, mais elles le sont moins que les nésles.

* Sorbec } *s. m.* Sorbet, Tscherbet ein Türckischer Tranck von grossen Rosinen, Wasser, Citronen-Safft mit Muscus angemacht. Serbet, trunek Turecki, z wody, wielkich rozenkow i soku cytrynowego piżmem przyprawiony. § Le sorbet est un boisson agréable; boire du sorbet.
Sorbet,

Sorbier, *s. m.* (*sorbus*) Sperbeer-Baum, Speyerling-Baum. Jarzębina drzewo. § Un sorbier mâle; un sorbier femelle.

Sorbonne, *s. f.* (*Sorbona domus*) 1) die Sorbonne oder Theologische Facultät in Paris; 2) das Sorbonnen-Haus, wo die Theologische Facultät ihre Versammlung in Paris hält. 1) Sorbona, kolegium Teologow Paryskich; 2) Sorbona,

bona, budynek w Paryżu, dokąd Teologowie się zchodzą. § 1) Etre docteur de Sorbônne; 2) le Cardinal de Richelieu a fait bâtir la maison de Sorbonne; être logé en Sorbonne.

Sorbonnique, *s. f.* eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Dysputacya teologiczna w Sorbonie Paryskiey. § La premiére Sorbonnique se fait par un Cordelier, & s'ouvre par une harangue du Prieur de Sorbonne, & la derniere Sorbonnique se soutient par un Jacobin, où le Prieur de Sorbonne harangue aussi; faire sa Sorbonnique; Bachelier qui a fort bien répondu dans sa Sorbonnique.

Sorcellerie, Sorcelerie, *s. f.* Zauberey, Hexerey, Zauberkunst. Czary, oczarowanie; czarnokśięstwo. § Etre acusé de sorcelerie; il y a en cela de la sorcellerie; cette art semble avoir un peu de sorcelerie.

Sorceux, *s. m. plur.* gewisse Pfaffen in Alt-Gallien. Popi w Galii, to iest w starey Francyi.

Sorcier, *s. m. pron.* Sorcié. Hexen-Meister, Zauberer. Czarownik, czarnoksiężnik. § Un franc sorcier; un detestable sorcier; les sorciers invoquent les malins esprits; le Parlement de Paris ne reconnoit point de sorciers; l'Eglise reconnoit des sorciers & des sorciéres & les excommunie tous les dimanches; le peuple, qui souvent juge de travers, a acusé plusieurs grands hommes d'être sorciers; en Pologne on brûle les sorciers souvent sans aucune inquisition.

*il est sorcier comme une vache espagnole.* seine Kunst ist keine Hexerey. Nie czary umieiętność iego.

*si vous devinez cela, vous êtes sorcier.* ihr könt mehr als Brot essen, wenn ihr dieses errathet. Więcey ty umiesz, niż chleb ieść, kiedy to zgadniesz.

*il ne faut pas être grand sorcier pour cela.* man braucht darzu keine Hexerey. Nietrzeba do tego wielkiey sztuki.

Sorcier, e, *adj.* 1) zauberisch; 2) reißend, einnehmend, bezaubernd. 1) Czarowniczy; 2) przyiemny, miły, powabny. § 1) Il y a plus de femmes sorcieres que d'hommes sorciers; 2) une flamme sorciére.

Sorciére, *s. f.* Hexe, Zauberin. Czarownica. § Une infame sorciére; on condanne les sorciers & les sorciéres à être brûlez; Bodin a composé un livre qu'il apelle démonie, il y parle des sorciéres & des sorciers d'une maniére savante, mais un peu ennuïeuse par sa longueur.

*c'est une vieille sorciére qui en sait bien long.* das ist eine alte böse Hexe. Czarownica to stara.

Sorcuidance, *s. f. obs. vid.* Temerité. Verwegenheit. Zuchwałość.

Sordide, *adj. c.* (*sordidus*) niederträchtig, verächtlich. Nikczemny, plugawy, bezecny, wzgardzony. § Avarice sordide; c'est un avare sordide; tomber dans une sordide pauvreté; avarice sordide.

Sordidement, *adv.* (*sordide*) schändlich, niederträchtig. Nikczemnie, podle. § Vivre sordidement; être sordidement vêtu.

Sordidité, *s. f.* (*sorditudo*) Filzigkeit, Niederträchtigkeit, schändliche Kargheit. Plugastwo, sknerowatość, zmindactwo, nikczemność. § Cet homme est par tout blamé par sa sordidité.

Sordoïer, *v. n. obs.* entspringen, hervorquellen, besser sourdre, oder sortir. Wynikać wytryskać; *lepiey powiesz* soudre *albo* sortir.

Sordois, e, *adj. obs.* taub, s. Sourd. Głuchy, *obacz* Sourd.

Sor, Saur, *s. m.* geräucherter Hering, Pickling. Sledź wędzony.

* Sorir, } *v. a.* räuchern Heringe. Wędźić śledzie. § Sorer des harans; haran bien ou mal soré.
Sorer, }

Soret, *adj. m.* geräuchert, nur von Heringen. Wędzony, *tylko o śledźiach.* § Harang soret.

Soret, *s. m.* eine Art von Stahl. Gatunek stali.

Sori, *s. m.* steinigtes Mineral aus Egypten, wenn man es zerbricht, so wirfft es helle Tüflein von sich. Minerał kamienisty z Egiptu, co przy złamaniu iasne rzuca kropki.

Sorie, *s. f.* Gattung Spanischer Wolle. Gatunek wełny hyszpańskiey.

Sorin, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Herings-Räucher. *W niektórych prowincyach:* ten co śledzie wędzi.

* Sorir, *v. a.* Heringe räuchern, besser Sorer. Sledzie wędzić, *lepiey powiesz* Sorer.

Sorissage, *s. m.* das Räuchern der Heringe. Wędzenie śledzi.

* Sorisseur, *s. m.* der die Heringe räuchert. Ten co wędzi śledzie.

Sorite, *s. m.* (*sorites*) in der Vernunfft-Lehre: Vernunfft-Schluß aus drey Propo-

Propositionibus, oder aus etlichen an einander hangenden Syllogismis. *W logice:* Sylogism podwoyny, potroyny, to iest z trzech propozycyy albo z kilku sylogismow po sobie następuiących.

Sorne, *s. f. obs.* Demmerung, Anfang der Nacht. Mierzch; początek nocy.

Sorner, *v. n. obs. vid.* se Moquer. Spotten. Szydzić, drwić z kogo.

Sornette, *s. f.* Mährlein, lustige Erzehlung, Schwang, Histörchen. Bayka, wesoła powieść, fraszka; powiastka. § Plaisante sornette, dire, raconter des sornettes; conter des sornettes; c' est un Poëte à sornette.

Sornois, *vid.* Sournois.

Soroison, *s. f. obs.* die Abendzeit. Czas wieczorny, wieczor.

*je* Sors, *tu sors. vid.* Sortir.

Sort, *s. m. (sors)* 1) ein Los; 2) Verhängniß, Zufall, Glück, Schicksal; 3) Zauberey Hexerey; 4) im Rechts-Handel: Haupt-Stuhl, Capital. 1) Los; 2) los; *fatum* albo nieodmienność, szczęście, przeznaczenie, wyrok; 3) czary; 4) *w sprawach sądowych:* jścizna, kapital, suma głowna. § 1) Jetter au sort, ils les tirerent au sort & le sort tomba sur son frére; 2) c' est le sort de la guerre; nous acuserons le sort de toutes nos imprudences; accuser son sort; un triste sort; je laisse la conduite de mes afaires au sort; on ne peut ni changer, ni retarder son sort; le Capitaine a voulu encore une fois tenter le sort des armes; c' est le sort des grands hommes d'être persecutez par l' envie; personne n'est content de son sort; 3) on a jetté un sort sur son bétail; 4) les proprietaires des rentes seront rembourfez du sort principal; les usures justifiées se déduisent sur le sort principal; il sauve le sort principal, mais il perd les interets.

*avoir un beau sort.* bis an sein Ende glücklich bleiben. Aż do zgonu swego bydź szczęśliwym.

*le sort en est jetté.* die Sache ist beschlossen; es ist ein unveränderliches Schicksal. Kość iuż padła; nieodmienne to wyroki

*on ne sait son sort.* man weiß sein Verhängniß nicht. Nie wiemy, iaki nam kołek fata strugą.

Sortable, *adj.* gleich, das sich zu etwas schicket, das wohl zusammen passet. Rowny, składny, rymowny. § Le parti n' est pas sortable pour faire un mariage; il faut que les partis soient sortables.

Sorte, *s. f.* 1) Gattung, Art, das *adj.* beziehet sich allemahl auf das *subst.* das auf *sorte* folget, als il n' y a sorte de soin qu' il n' ait pris, und nicht prise; 2) Art, Weise; 3) Stand, Rang, Eigenschafft. 1) Gatunek, rodzay; adject. *się na* substantivum *co po słowie* sorte *następuie pociąga, iako* il n'y a sorte de soin qu'il n'ait pris, *a nie* qu'il n'ait prise; 2) sposob; 3) stan, kondycya, własność. § 1) Une bonne sorte de marchandise; Dieu vous préserve de toutes sortes de maux; ces sortes de chapeaux ne sont plus à la mode; 2) on ne travaille plus de cette sorte-là; en quelque sorte que ce soit; 3) il sait comment il faut traiter un homme de sa sorte; je trouverai un homme de ma sorte.

*sortes, plur.* bey den Buchführern: eigner Verlag; die Verlags-Bücher. *U bibliopolow:* własny nakład; księgi własnym nakładem drukowane. § Il ne vend que de ses sortes; ses sortes sont bonnes; ses sortes sont méchantes & elles ne sont qu'un saut de la boutique de libraire à celle de l' Epicier.

*je vous souhaite toute sorte de bonheur.* ich wünsche ihnen alles Glück. Zyczę wam wszystkiego szczęścia.

*de cette sorte; de la sorte, adv.* also, auf diese Art; auf diese Weise. Tak; w ten sposob; takim sposobem. Nôtre général aiant parlé de la sorte, il donna ordre d' ataquer l' ennemi; il commença à parler de cette sorte.

*de telle sorte,* adv. & conjunct. cum Indicat. so sehr, dermassen, dergestalt. Tak barzo; takim sposobem. § On l'a battu de telle sorte, qu' il est en danger.

*de sorte que,* conj. cum Indic. dergestalt daß; so daß. Tak że; takim sposobem że. § Tout ici bas n' est que folie, que vanité, qu'inquiétude, de sorte que c' est une marque de beaucoup de sagesse que de mepriser ces folies & ces vanitez & de ne songer qu'à son salut & au repos de son esprit.

*en sorte que,* conjunctio cum Conjunct. also damit; auf solche Art damit. Tak aby; takim sposobem żeby. § Faites en sorte que tout soit prêt.

*de quelle sorte?* wie, auf was für Art? Jako? iakimże sposobem?

Sortie, *s. f.* 1) der Ausgang, das Ausgehen; 2) Ende, Ausgang, Schluß als eines Reichs-Tages; 3) Ausgang, heimliche Thür in einem Hause zum Ausgehen; 4) Ab-

4) Ablauf, Ausgang, Ort wo eine fliessige Sache abfliesset; 5) Ausgang der Feuchtigkeit aus dem Leibe; 6) Ende, Endschafft. Ausgang; 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerten. 1) Wychodzenie z domu; 2) schyłek, koniec, iako seymu, miesiąca; 3) wyyście; drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wyyście, wyciekanie; dziura, ktorą rzecz mokra wyniść może; 5) wyyście wilgotności z ciała; 6) koniec, dokończenie czego; 7) wywoz, wywozenie towarow; 8) wycieczka obleżeńcow. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis, mais j'espere que je ferai demain ma sortie; aborder quelqu' un à sa sortie; 2) à la sortie de l' hivér; à la sortie de la diette; à la sortie du bal; 3) vôtre maison a deux sorties; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n' ont point de sortie; 6) avant que de s' engager dans quelque afaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défendue; 8) sortie grande, sanglante, furieuse, violente; faire de frequentes sorties; favoriser une sortie; soutenir une sortie; tenter une sortie; repousser une sortie; empêcher les sorties; les anciens ont surpassé les modernes dans ce qui regarde la sortie & les assauts; les sorties doivent toujours être grosses ou générales & faites pendant le nuit.

*faire danser un branle de sortie à quelqu' un.* einen zum Hencker jagen. Wypędzić kogo z domu.

*à la sortie de table.* nach Tisch, bey geendigter Mahlzeit. Od stołu wstaiąc.

*faire une sortie sur quelqu' un.* einen anfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zbuzować, wyłaiać kogo.

Sortilege, *f. m.* (*sortilegium*) Zauber-Kunst, Zauberey, Hexerey. Czary, czarnoksięstwo. § Elle peut faire décendre la lune en terre par ses sortileges.

Sortir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) ausgehen aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausziehen als aus einer Stadt, aus einem Land; 3) *vulg.* abreisen aus einem Ort, besser partir; 4) austreten, über die Ufer lauffen als ein Fluß; 5) gehen, treten als aus einem Gefängniß, aus der Vormundschafft; 6) übertreten; überschreiten als seine Schuldigkeit; 7) abgehen, abkommen von einer Rede, von einer Materie; 8) kommen, als ein Braten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Handwercker; 9) entspringen, von Qvellen; 10) hervor sprossen, aufgehen als der Saamen; 11) im figürlichen Verstande: entspringen, entstehen, herkommen; 12) sich heraus wickeln, heraus drehen, heraus kommen als aus einem Handel, aus einem kotigen Ort; * 13) hervor gehen, hervor ragen, hervor springen. 1) Wychodzić z gospody; 2) wyniść, wyprowadzić się zkąd iako z miasta, z kraiu; 3) *vulg.* wyiechać, odiechać, *lepiey powiesz* partir; 4) wzbierać, wylewać z brzegu iako rzeka; 5) wystąpić, wyniść, iako z więzienia, z opieki; 6) wykroczyć, wyboczyć z powinności, z posłuszeństwa; 7) odskoczyć, odstrzelić się od swey materyi; 8) iść, przychodzić, iako pieczenia z rożna, robota nowa z rąk rzemieślniczych; 9) wynikać zkąd, *o zdroiach*; 10) kieł puszczać, wschodzić, iako nasienie; 11) rodzić się, wynikać, powstawać, iść, pochodzić; 12) *w sensie figurycznym:* wyniść, wybrnąć iako z niebezpieczeństwa, z kałuży; *13) wybiegać, wychodzić, iako wypukła robota. § 1) Monsieur est sorti pour aler au Palais; Madame est sortie pour aller à la messe; sortir de la maison; 2) sortir du Roïaume; enfin je suis sorti de l'Europe; 3) sortir de Varsovie pour aler en Alemagne; 4) la riviére est sortie de son lit; 5) sortir de charge, de condition, de minorité; sortir de prison; il est sorti de l'enfance; 6) sortir de son devoir; 7) il ne faut jamais sortir de son sujet; 8) le rôti ne fait que sortir de la broche; cet habit sort des mains du tailleur; 9) il sort plusieurs sources de cette montagne; 10) le blé commence à sortir de terre; 11) il est sorti de grands Prédicateurs de la Congrégation de l'Oratoire; on voit sortir de savans hommes de l'ordre des Benedictins; 12) ce païs est si gras qu'on ne peut sortir des boues; sortir d'un danger; sortir d'afaires; 13) le nez ne sort bien dans ce tableau.

*sortir, v. a.* 1) einem heraus helffen; heraus reissen aus einem Handel; 2) in Gerichten: haben, erhalten, erlangen. 1) Wyprowadzić, wyrwać kogo z czego; 2) *w sądach:* otrzymać, mieć co. § 1) J'espere qu' il me sortira de

cette afaire; 2) la sentence sortira son plein éfet; une partie de la dot entrera en communauté & le reste sortira la nature de propre.

*faire sortir.* 1) machen, Ursache seyn, daß einer ausgehet; 2) heraus führen als Pferde aus dem Stall, einen Gefangenen aus einem Gefängniß; 3) einen herausjagen, vertreiben. 1) Czynić, bydź przyczyną, że kto wychodzi z domu; 2) wyprowadzić iako konie ze stayni, więźnia z tarasu; 3) wygnać, wypędzić zkąd. § 1) Vôtre agréable compagnie me fait sortir de la maison; 2) faites sortir ce cheval de l'écurie; faire sortir un homme de prison; je vais faire sortir mes brebis de l'étable; 3) la faim fait sortir le loup de bois.

*il ne fait que sortir.* er ist nur ausgegangen. Teraz wyszedł.

*il est sorti de bon lieu.* er ist von gutem Herkommen. Z dobrey iest familii.

* *sortir de la vie.* nur in Versen: die Schuld der Natur bezahlen, sterben. *Tylko w wierszach Poetyckich*: dług zapłacić naturze; umrzeć.

*il est sorti de l'enfance.* er hat die Kinder-Schuh abgeleget. Z dziecińſtwa wyrosł.

*ce qui entre par une oreille sort par l'autre.* was zu einem Ohre hinein gehet, das gehet zum andern heraus. Jednym uchem do głowy wpada a drugim iak drzwiami z głowy wypada.

*sortir de soi.* entzückt werden; ausser sich selbst kommen, sich selbst vergessen. Zachwyconym bydź; odchodzić od rozumu, od siebie; zapamiętywać się. § Il paroit sortir de soi, & ne voir que la patrie.

*cette disgrace l'a fait sortir de son bon sens.* sein Unglück hat ihm den Verstand geraubet. Nieszczęście mu mozg pomieszało.

*il est bien tems de fermer l'étable quand les chevaux en sont sortis.* wenn das Pferd weg ist, den Stall zuschliessen. Pozno obory zamykać, gdy wilk owce pobrał.

Sorvantois, *vid.* Sirvantois.

Sory, *vid.* Sori.

Sot, e, *adj.* närrisch, thöricht, albern. Głupi, bezrozumny, błazeński. § Ce discours est fort sot; une sote pensée; elle est assez jolie, mais elle est fort sote, & c'est assez pour la trouver laide; le bon homme est si sot, qu'on n'en sauroit médire quelque mal qu'on dise de lui; de Paris au Perou, du Japon jusqu'à Rome, le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme.

Sot, *s. m.* 1) ein Narr, Thor, Geck; 2) ein Hahnrey. 1) Głupiec, dudek, dubiel, błazen; 2) kornut. § 1) Cette fille n'est qu'une bête, & s'il l'épouse c'est un sot; 2) un Curé querellant un homme proche de sa femme & venant à l'apeller sot, la bonne femme s'écria que Monsieur le Curé reveloit sa confession; vous étes un sot respect de vôtre femme.

*les sots n'entendent point la raillerie.* Narren verstehen keinen Schertz. Błaznowie na żartach się nie znaią.

*sot de qualité.* ein Narr von Stand. Pan wielki a głupi; błazen wysokiego stanu.

*un sot siéfé; un sot achevé; un gros & grand sot.* ein Ertz-Narr; ein Narr in folio. Arcybłazen.

Sot, *præp. obs.* unter, siehe Sous. Pod, *obacz* Sous.

Sotement, *adv.* närrisch, auf eine dumme Weise. Głupie, iak głupi. § Parler sotement.

Sot, *obs.* er wuste. Wiedział.

Soteries, *s. f. plur. obs.* Danck-Fest vor die Genesung eines Landes-Fürsten. Dzięki publiczne za ozdrowienie Pana panuiącego.

Sotise, *s. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverstand: 2) Schmach, Ungelegenheit von einer thörichten That; 3) Schmäh-Wort; 4) letzte Gewogenheit, die ihrem Verliebten ein Frauenzimmer erlaubet. 1) Głupstwo, nierozum, błazeństwo; 2) kłopot, hańba za uczynek głupi; 3) obelga, krzywda słowo obelżywe; 4) ostatnia życzliwość, kochankowi swemu pozwolona. § 1) La sotise & la mélancolie ne sont qu'une même chose; la sotise des Grands est une sotise publique; être trop content de soi c'est une sotise; la sotise & la stupidité sont deux qualitez très-respectables dans presque toutes les cours des Princes, & l'on voit toujours que les sotes de la premiére classe, & les stupides les plus averez par leurs dits & par leurs faits, vont plus grand train à la fortune & aux plus grands honneurs, que les hommes du prémier mérite & à grands talens; 2) des sotises d'autrui nous vivons au Palais; il a fait une grande sotise; dire des sotises; vous vous étes atiré ces sotises; 3) dire des sotises à quelqu'un; 4) son amant la pressa si fort qu'elle fit la sotise.

otisier, *s. m.* Sammlung sinnreicher Schertz-Reden, Liederchen, Histörchen, Fabeln. Powiastki; sowizrzały; zbior krotofilnych żartow, piesni, baiek i hystoryyek.

otoforins, *vid.* Sottoforins.

otte, *adj. f. vid.* Sot, *adj.*

ottise, Sottisier, *vid.* Sotise, Sotisier.

ottoforins, Sotoforins, Sottofrins, *s. m. plur.* abhängig eingeschlagene Pfäle, zwischen welchen eine Galeere erbauet wird. Pale pochyło wbite, miedzy ktoremi galerę buduią.

ou, Sol, *s. m. pron.* Sou. 1) ein Brummer; ein Frantzösischer Stüber, deren 60 einen Thaler machen; 2) ehedessen eine Frantzösische Gold-Müntze. 1) Połtorak Francuski, ćwierć szostaka Polskiego albo sześćdźiesiątą część talera wynosi; 2) moneta złota niegdyż we Francyi. § 1) Le sou vaut aujourd'hui six doubles ou douze deniers; 2) la taille des sous d'or François étoit de soixante & douze à livre.

Sou, *vid.* Saoul, Soul.

Sou, *s. f.* in wenigen Provintzen: 1) ein Dach; 2) ein Schwein-Stall. *W kilku prowincyach:* 1) dach; 2) chlew.

Souabe, *s. f.* Schwaben in Deutschland. Szwabia w Niemczech.

Sovante, *s. m. obs. vid.* Eschanson. ein Mund-Schencke. Podczaszy.

Sou-bail, *s. m.* Nach-Pacht. Arenda u arendarza naięta.

Sou-bandage, *s. m.* beym Barbierer: erste Verbindung; innere Verbindung eines Schadens. *U cyrulika:* Pierwsze albo wnętrzne zawiązanie rany.

Sou-bande, *s. f.* erste Binde, innere Binde um eine Wunde. Pierwsza binda, wnętrzne zawiązki na ranie.

Sou-barbe, *s. f.* 1) ein Pferde-Kinn, wo die Kinn-Kette lieget; 2) Schlag an den Adams-Apffel; 3) heimlicher Possen, heimlicher Schimpff, den man einem anthut. 1) Podbrodek końiki, gdźie łancuszek leży; 2) uderzenie w grdykę, albo w iabłko gardłowe; 3) obelga taiemna; zelżywość skryta. § 1) On met la gourmette sous la sou-barbe; 2) renverser quelqu'un d'une sou-barbe; 3) donner une sou-barbe à quelqu'un.

*Sou-barbes, s. f. plur.* Knie unter dem Krau-Balcken eines Schiffs. Kolana drewniane pod balką kafarową na okrętach.

Soubardiers, *s. m. plur.* die Haupt-Stützen an der Winde, damit die Steine aus der Grube gezogen werden. Podpory głowne u kafaru kamienniczego, do wywindowania z gor kamienia.

Soubarque, *s. f.* beym Zimmermann: die letzte Reihe Breter unten an einem Fluß-Schiff. *U cieśli:* rząd ostatni tarcic na spodku łodzi, szkuty.

Soubassement, *s. m.* 1) Falbeln, Bekleidung unten um ein Bettgestelle wenn die Vorhänge zu kurtz sind; 2) Falbeln an einem Fenster-Küssen, Kutschen-Kussen; 3) in der Bau-Kunst: der gemauerte Grund unter einem Seulen-Stuhl. 1) Falbele koło spodku łożkowego, gdy firamki są krotkie; 2) falbele u poduszek w oknach, w karećie; 3) *w archytektońskiey nauce:* fundament murowany pod stolcem słupowym. § 1) Ces soubassemens sont fort beaux; attacher un soubassement à une fenêtre; 3) le soubassement n'est que dans l'ordre Dorique, Corintien & composite.

Soubçon, Soubçonner, *vid.* Soupçon, Soupçonner.

Sou-berme, *s. f.* hefftige Flut, das Aufschwellen der Flüsse vom geschmoltzenen Schnee oder Regen-Wasser. Powodź, wylewek, wzbieranie rzek od wody deszczowey i rezolucyi sniegow.

Sou-bibliotéquaire, *s. m.* ein Unter-Bibliothecarius. Namiestnik Bibliotekarski. § Il étoit sou-bibliotéquaire du Cardinal.

Soubrequart, *s. m.* Unter-Steuermann auf einem Schiffe, die aus der Levante kommen. Namiastek sternika na okręćie z wschodniego Państwa idącym.

Soubresaut, *s. m.* 1) Lufft-Sprung, schneller Sprung in die Höhe; * 2) leichtfertige Possen, loses Stück, so man einem spielet. 1) Skoczenie prętkie; skok nagły; * 2) psikus, figiel komu wyrządzony. § 1) Faire un soubresaut; 2) faire à quelqu'un un soubresaut.

Soubrette, *s. f.* im Spott: Zofe, Treppen-Fleisch, Kammer-Kätzchen; Dienst-Magd. *Szydząc:* służbica, służebna.

Sou-brigadier, *s. m.* Unter-Brigadier, so in Abwesenheit des Brigadiers das Commando über eine Brigade hat. Namiestnik Brygadera, co w niebytności iego ma komendę nad brygadą albo rotą. § Etre sou-brigadier.

Soucha, *s. m.* blau gestreiffter Krepun aus China. Krepa Chynska z modremi strefami.

Souchanterie, *f. f.* Unter-Canterey, ein Beneficium. Podkantorstwo, *beneficium.*

Souchantre, *f. m.* Unter-Cantor in einem Capitel. Podkantorzyj kapitulny. § Monsieur le Souchantre est fort estimé.

Souche, *f. f.* 1) der Strunck oder Stock von einem abgehauenen Stamm; 2) Klotz, starcker Stamm zum Verbrennen; 3) Stamm, Geschlecht, Familie; 4) beym Maurer: Stück vom Schorstein, das aus dem Dach hervor raget; 5) ein Stein; ein unbeweglicher Mensch; 6) Gimpel, tummer Kerl; ein Schöps. 1) Karcz; pień drzewa wyrąbanego przy korzeniach; 2) kloc, pień do zpalenia; 3) rod, dom, familia; 4) *u mularzow:* część komina z dachu wypuszczona; 5) kamień, człek nieużyty; 6) pień, głupiec, dudek. § 1) Aracher une souche; 2) une bonne souche; mettre une souche au feu; 3) il vient de cette souche là; 4) la souche doit avoir un ou plusieurs tuiaux ou languettes; la souche de cheminée; 5) à tous mes discours tu fus comme une souche; il est insensible comme une souche; 6) c' est une vraie souche.

*il fait souche.* er ist Stamm-Vater dieses Geschlechts, dieser Linie. Pierwszym iest Domu tego fundatorem.

*les biens ont fait souche.* die Güter sind zu Erb-Gütern gemacht, auf die Erben vererbet worden. Dobra w dziedziczne obrocono.

Souchere, *adj. c.* was die Erbfolge der väterlichen und mütterlichen Güter betrifft. Należący do sukcesyi dziedźictwa maćierzyńskiego albo oyczystego.

*coûtumes soucheres.* Land-Recht und Land-Gericht, in Sachen die das Erbrecht des väterlichen und mütterlichen betreffen. Prawo i sądy źiemskie względem dobr maćierzyńskich i oyczystych.

Souchet, *f. m.* 1) die schlechteste Art von Bruch-Steinen; 2) Cypern-Wurtz. 1) Naypodleysze kamienie łamane; 2) kasztanki, orzechy ziemne ziele. § 1) Le souchet est au dessous du denier banc; le souchet n' est bon que dans les murs bas & c' est la moindre de pierre de taille; 2) il y a un souchet long & odorant, & un autre qu' on apelle souchet rond & qui ne sent rien; le souchet est chaud & provoque l' urine.

*souchet longue; souchet des Indes; souchet de Malabar; souchet de Babilone, vid.* Galanga.

Souchetage, *f. m.* im Forst-Recht: 1) das Zählen der gefällten Bäume; 2) die Abzählung der Bäume zum Fällen. *W leśnictwie:* 1) zliczenie karczy albo drzew wyćiętych; odliczenie drzew do spuszczenia.

Soucheter, *v. a.* in Stein-Brüchen: die untern Steine brechen, damit die obern nachfallen möchten. *W gorach kamiennych:* spodnie kamienie wyłamać, aby się zwierzchnie zapadały.

Soucheteur, *f. m.* im Forst-Wesen: Zehler und Schätzer der gefällten Stämme. *W leśnictwie:* szacownik, co spuszczone drzewa liczy i taxuie.

Soucheteux, *f. m.* Stein-Brecher der die untersten Steine bricht. Kamiennik, co spodnie kamienie wyłamuie.

Souchever, *vid.* Soucheter.

Soucheveur, *f. m. vid.* Soucheteux.

Souci, *f. m.* 1) Kummer, Sorge, Unruhe, Bekümmerniß; 2) Ringel-Blumen, Wartzenkraut. 1) Kłopot, frasunek, utrapienie; 2) nogietek, miesiączek ziele. § 1) Souci cuisant, devorant, fâcheux, grand, cruel; avoir du souci; être ronge de souci; ne prendre nul souci; dormir sans souci; c' est là le moindre de mes soucis; 2) on se sert de souci dans la médecine pour provoquer les mois aux femmes & faciliter l' acouchement.

Soucie, *f. f.* eine Art von Sperlingen. Gatunek wroblow

Soucier, *v. a.* bekümmern, Sorge machen. Troszczyć, frasować kogo. § Cela me soucie fort.

*se soucier, v. r.* sich bekümmern, nach etwas fragen; vor etwas sorgen. Mieć o co staranie; pytać się, dbać, stoieć o co. § Se soucier de l' éducation de ses enfans; se soucier des gens d' honneur, & des autres n' en faire nul cas; quand on fait bien, il se faut peut soucier de ce qu'on pourra dire contre nous; je ne me soucie pas de cela.

*de quoi vous souciez vous?* was gehet euch dieses an? was bekümmert ihr euch um dieses? A co waszeći do tego.

*je ne me soucie pas qui fera les vignes après ma mort.* ich sorge nicht wie es nach meinem Tode in der Welt aussehen wird. Nie stoię o to, co po moiey śmierći będzie.

Soucieux, euse, *adj. obs.* sorgfältig, kümmerlich.

merlich. Fraſobliwy, troſkliwy. § Des penſées ſoucieuſes.

Soucis, Soutis, *ſ. m.* blau geſtreiffte Seiden-Zeuge aus Indien. Jedwabne materye z Indow o błękitnych ſtrefach.

Souclavier, e, *adj.* (*ſubclavius*) in der Anatomie: was unter den Schlüſſel-Beinen lieget. *W anatomii:* Podſankowy; pod ſankami albo koſtkami z obu ſtron nad pierſiami leżący. § Muſcle ſouclavier; les veines ſouclavieres.

Sou-clerc, *ſ. m.* Unter-Schreiber. Podpiſek; regient piſarzowi ſądowemu dopomagaiący.

Sou comite, *ſ. m.* Unter-Meiſter, der dem Ruder-Vogt oder Auffſeher über die Ruder-Knechte zugegeben iſt. Namieſtnik dozorce, co wioſłowych dogląda.

Sou-commis, *ſ. m.* ein Unter-Verwalter, Unter-Einnehmer; Unter-Zöllner. Namieſtnik ſprawce, poborce, celnika. § Un bon ſou-commis.

Sou-coupe, *ſ. f.* Präſentir-Teller, Schenck-Teller auf drey Füßchen, ein Glas zu präſentiren. Taca na trzech nożkach do podawania kieliſzkow. § Une belle ſou-coupe; une ſou coupe bien faite.

Soudain, e, *adj.* plötzlich, ſchnell. Prętki nagły. § Un mouvement ſoudain; tranſport ſoudain; mort ſoudaine; trouble ſoudain.

Soudain, *adv.* ſchnell, plötzlich. Nagle, prętko, ſkoro. § Il arrive ſoudain; ſoudain, il mit la main à l'épée & le pouſſa vigoureuſement; il partit ſoudain pour tirer raiſon de l' afront.

*ſoudain* que, *conj. cum indic.* ſo bald als; zu gleicher Zeit, als. Skoro tylko. § Soudain qu' ils ſe furent reconnus, le dépit d'avoir ſi-tôt lâché le pié les ramena à la charge.

Soudainement, *adv.* plötzlich. Nagle. § Il eſt mort ſoudainement.

* Soudaineté, *ſ. f.* Hurtigkeit, Geſchwindigkeit. Nagłość, ſkorość, prętkość. § La ſoudaineté de cette entrepriſe étonna les ennemis; il montré la puiſſance du Prince & la ſoudaineté de ſes entrepriſes.

Soudan, *ſ. m.* (*ſoldanus*) ein Sultan, Mahometaniſcher Fürſt. Sułtan, kniaż mahometańſki. § Les ſoudans d' Egipte étoient fort renommez.

* Soudart, Soudard, *ſ. m.* ein alter Soldat; wohlverſuchter Officier. Zasłużony żołnierz; oficer doświadczony. § C'eſt un vieux ſoudard qui ne s'épouvante pas du bruit.

* *cette fille eſt un vrai ſoudart.* im Scherz: dieſes Mägdchen iſt friſch wie ein Hirſch. Dziewczę to iak rybka hoże.

Sou-delegation, *vid.* Subdelegation.

Sou-delegué, Sou-deleguer, *vid.* Subdelegué.

Sou-dépenſier, Sousdepenſier, *ſ. m.* ein Unterſchaffner. Podſzafarzy. § Il eſt ſou-dépenſier.

Sou-dépenſiére, *ſ. f.* Bey-Haushälterin. Podſzafarka. § La ſou-dépenſiére a du ſoin & de la peine.

Soude, *ſ. f.* 1) Glas-Schmeltz, Saltz-Kraut, es beſtehet aus dicht an einander gefügten Gelencken, hat keine Blätter und wächſt am See-Ufer; 2) Soer-Saltz, Saltz-Schmaltz, Aſchen-Schmaltz, ein graues Saltz oder Potaſch zum Glasmachen, ſo meiſtens aus dieſem Kraut gemacht wird. 1) Solnik, ſolne ziele, ieſt knodowate i bezliſtne, na brzegach morſkich roście; 2) ſolanka; potaż z tego ziela do ſkła robienia. § 1) On tire de la ſoude du ſel lexivial qui eſt le plus poreux de tous les ſels; 2) il y a pluſieurs eſpeces de ſoudes; ſoude d'Alicante ou ſoude de Barille, ſoude de Cartagene; ſoude de Bourde; ſoude de Cherbourg; ſoude en pierre.

Souder, *v. a.* 1) löten, anlöten, verlöten, 2) eine Rechnung ſchlieſſen, ſaldiren. 1) Lutować, przylutować, zalutować, 2) rachunek zakończyć, zawrzeć. § 1) Souder le pié d'une éguiére; la branche de ces pincettes eſt rompue, il la faut porter au taillandier pour la ſouder; on ſoude le plomb avec de la ſoudure faite de plomb & d'étain, & quelque fois auſſi avec un mélange de cuivre & d'argent ſelon la délicateſſe de l'ouvrage; 2) les bons negotians doivent tous les ans ſouder leurs comptes.

Soudeur, *ſ. m.* ein Löter, der etwas lötet. Lutownik; rzemieślnik co lutuie.

Sou-diaconat, Sous-diaconat, *ſ. m.* (*ſubdiaconatus*) Unter-Diaconat, ein Kirchen-Amt. Subdyakonia, poddyakonia *beneficium* kościelne. § Recevoir le ſou-diaconat.

Sou-diacre, Sous-diacre, *ſ. m.* (*ſubdiaconus*) ein Unter-Diaconus, Subdiacon. P[illegible]yakon. § Le ſou-diacre eſt obligé à dire ſon breviaire à chaque jour & à garder le voeu de chaſteté; les ſou-diacres ſont fort anciens dans l'Egliſe.

Soudis, *ſ. m.* eine kleine Perſiſche Münze. Złoty

Złoty Perſki albo Polſki. § Le ſoudis vaut environ dix ſols de France.

Soudivant, e, *adj. obſ. vid.* Seduiſant. verführeriſch. Zdradliwy, zwodliwy.

Soudiviſer, Soudiviſion, *vid.* Subdiviſer, Subdiviſion.

Soudoïen, *ſ. m.* (*ſubdecanus*) 1) der Unter-Dechant eines Capitels; 2) ein gewiſſer Parlaments-Beamter. 1) Poddziekan; 2) urzędnik pewny Parlamentarſki § 1) Le Soudoïen eſt immédiatement après le Doïen

* Soudoïer, *v. a.* beſolden, den Soldaten ihren Sold geben. Zołd żołnierzom płacić. § Soudoïer les troupes.

*ſoudoïé, ée, adj* beſoldet, in Sold ſtehend. Zołduiący; żołd bioracy. § Il choiſit deux mile hommes entre les étrangers ſoudoïez.

Soudoir, *ſ m.* beym Wachs-Lichtzieher: eine Forme zu doppelten Wachs-Lichtern. *U woſkownika:* forma do świec podwoynych.

Soudre, *v. a:* (*ſolvere*) nur im Diſputiren und zwar faſt allemahl im *Infin.* auflöſen, heben, beantworten, ein Argument. *Tylko dyſputuiąc a to ieſzcze prawie zawſze* in Infinitivo; rozwiązać, ſolwować argument; ſprzątnąć trudność. § Soudre un argument; ſoudre un probléme; ſoudre une dificulté.

Soudrille, *ſ. m.* im Schertz: ſchlechter Soldat, elender Muſqvetier. *Zartuiąc:* żołdak podły; żołnierzyſko. § Faire la caſſation des ſoudrilles.

Soudure, *ſ. f.* 1) Löthe, Schlag-Lothe; das Löten; 2) beym Maurer: dicker Kalck. 1) Materya do lutowania; litowanie czego czym; lit; 2) *u mularza:* wapno gęſte. § 1) Il n'y a point de ſoudure dans la beſogne plat d'argent ou d'étain, mais il y en a dans la beſogne montée; la beſogne où il y a de la ſoudure vaut moins que l'autre.

Souëf, Soueve, *adj. obſ.* lieblich, beſſer Suave. Przyiemny, *lepſze słowo* Suave.

Souevement, *adv. obſ.* lieblich. Przyiemnie.

Sou-faite, *ſ. f.* Hänge-Seule, Forſt-Balcken unter dem Giebel. Podłuſzka w dachu, tram na wierzchu krokiew.

Sou-ferme, *ſ f.* Unter-Pach[redacted]ach-Pacht; wenn ein Pachter etwas weiter verpachtet. Naymowanie komu arendy od ſiebie naiętey.

Sou-fermer, *v. a.* etwas ſo man gepachtet hat, einem andern wieder verpachten; vom Pachter etwas pachten. Zaarendować komu rzeczy od ſiebie naiętey; naiąć u arendarza. § Les fermiers généraux des gabelles ſou-ferment les regrats.

Sou-fermier, *ſ. m.* Unter-Pachter, Nach-Pachter, der dem Pachter etwas abgepachtet hat. Naiemnik powtornie rzeczy iuż naiętey; ten co u arendarza naiął.

Soufferte, Souferte, *ſ. f.* Verwandelung eines leibeignen Guts in ein freyes. Przemienienie maiętności chłopſkiey w wolną.

Soufflage, Souflage, *ſ. m.* 1) das Glasblaſen in der Glas-Hütte; die Arbeit des Glasblaſers; 2) in der Seefahrt: die äuſſerſte Bekleidung eines Schiffs mit Bolen. 1) Wydymanie ſkła w hucie; robota hutnika, co ſklo wydyma; 2) futrowanie okrętu zwierzchnie.

Soufle, Souffle, *ſ. m.* 1) das Blaſen, Hauchen, Anblaſen, Wind, Lufft ſo ein Menſch von ſich bläſt; 2) der Athem; 3) das Blaſen des Windes; 4) Wind, geringſte Nachricht; geringſte Schnuppe von etwas; 5) Lufft-Bewegung von einem Knall als eines losgebrannten Stücks. 1) Dmuchnienie, chuch, chuchanie, chuchnienie; 2) dech, oddech; 3) nadymanie, powiewanie, wianie wiatrow; 4) naymnieyſza wiadomość; ięzyk o czym; 5) rozleganie ſię głoſu po powietrzu z huku iakiego iako działa wyſtrzelonego. § 1) Eteindre la chandelle de ſon ſoufle; 2) retenir le ſoufle; 3) un ſoufle de vent; 4) le moindre ſoufle venu au roi de ces ſentimens, eût produit d'étranges éfets dans ſon eſprit.

Soufflement, Souflement, *ſ. m.* das Blaſen, Athemhohlen, Wehen. Nadymanie, dmuchnienie, oddychanie, wianie.

Souffler, Soufler, *v. a.* 1) blaſen, wegblaſen, ausblaſen, einblaſen; 2) wehen, blaſen vom Winde; 3) in der Glas-Hütte: blaſen; 4) anblaſen, aufblaſen als Feuer; 5) *vulg.* ausblaſen, auslöſchen als ein Licht, beſſer éteindre; 6) ſtifften, machen, anrichten Zanck, Streit; 7) ins Feuer blaſen, ein Kriegs-Feuer aufblaſen; 8) chymiſiren, laboriren, im philoſophiſchen Feuer arbeiten; 9) ins Ohr ſagen, einem Redner einhelffen; 10) ein Schiff von auſſen mit Bretern bekleiden; 11) im Damen-Spiel: blaſen; einen Stein wegnehmen, der nicht geſchlagen hat; 12) einen

einem einen Dienst, ein Amt vor dem Maul wegnehmen, wegblasen. 1) Dmuchać na co; chuchać, nadymać, zdmuchnąć, wydmuchnąć, wdmuchnąć; 2) wiać, dąć, powiewać, przywiewać, *o wiatrach* 3) *w hutach śklanych:* wydymać śkło; 4) rozdymać, wzdymać ogień; 5) *vulg.* wydmuchnąć, zgaśić, zagaśić świecę, *lepiey powiesz* éteindre; 6) siać, wzniecać niezgodę; 7) zapalać woynę; 8) chymią śię bawić; 9) poszeptem komu co mowić; pomagać mowiącemu; 10) obiiać okręt tarcicami; 11) dmuchnąć; wźiąć warcab co bić miał; 12) wydrzeć, wyiąć komu urząd z gęby. § 1) Soufler quelque chose dans l'oeil; soufler son potage; il n'est pas honnête de soufler sur son potage pour le refroidir; souflez cette poudre qui est sur vôtre papier; 2) le vent soufle avec violence; le vent soufle un air empesté; ces maisons furent d'autant plus brûlées que le vent y soufloit la flamme; un vent de bise soufloit dans son visage; des vents que le printems fait soufler dans les plaines; 3) soufler le verre; 4) souflez le feu, car il est presque éteint; prenez ce souflet & souflez tant ce feu que vous l'alumiez enfin; il y a un gros quart d'heure que je soufle & cependant ce fer n'est pas encore rouge; 5) souflez la chandelle sous la cheminée, car; 6) soufler une sédition; soufler la discorde, la division; soufler une sedition, une rebellion; 7) la fureur de Bellone soufloit les guerres de toutes parts; 8) il s'amuse à soufler & il se ruine; c'est un de ceux curieux qui souflent la Chimie; 9) si vous souflez si haut, on ne m'entendera pas; il m'a souflé deux ou trois mots; 10) il faut soufler ce vaisseau de trois pouces; vaisseau souflé de six bons pouces; 11) soufler une dame; 12) soufler à quelqu'un un emploi, une charge.

*soufler, v. n.* * 1) gut ziehen; wacker sauffen; 2) schnauben, keichen; 3) muchsen, brummen. 1) Pełnić, wytrząsać kieliszki; kufle łupić; 2) dyszeć; 3) pisnąć, mruczeć, trunąć. § 1) Je n'ai point connu d'homme qui soufle mieux que lui quand il est à table; 2) quand il a monté un peu haut, il soufle, il n'en peut plus; il marche si vîte qu'il soufle; 3) il faut que je soufre tout, sans que j'ose soufler; personne n'ose soufler.

*soufler l'émail.* Schmelz blasen oder machen. Szmelc robić.

*soufler la mort, obs.* dem Tode nahe seyn. Smierći bydź bliskim.

* *soufler quelque chose à quelqu'un.* einem etwas einblasen, ins Ohr sagen. Dodymać komu co; mowić komu do ucha. § Qui vous a pu soufler une telle folie.

*soufler aux oreilles de quelqu'un.* einem in den Ohren liegen; zu etwas anreitzen. Nabaiać komu uszy; zachęcać kogo do czego. § Elle lui a tant souflé aux oreilles qu'elle lui a fait faire le coup.

* *il soufle le chaud & le froid.* er trägt den Mantel auf beyden Achseln. Jak Włoch patrzy zkąd wiatr; i ćiepło i zimno mu z gęby idzie; i głaszcze i szczypie.

*soufler le poil.* bey den Jägern von Hunden: dem lauffenden Haasen den Balg rupfen, stossen. *O psach łowczych:* ućiekaiącego zaiąca skubać. § Ce chien soufle deja le poil au lievre.

*soufler au poil.* bey den Schmieden von Geschwüren: bis an die Fesseln des Huffes steigen. *U konowałow o wrzodach:* szerzyć śię aż do pęćin. § L'apostume a souflé au poil; la matiére a souflé au poil.

*soufler des pois.* schnarchen. Chrapać.

*soufler le pion à un autre.* einem vorkommen, den Bissen vor dem Maul wegnehmen. Uprzedźić kogo w czym; wźiąć komu z gęby rzecz.

*soufler le droit.* im Schertz: einen in den Rechten vor dem Examine zustutzen. *Żartem:* przysposobić kogo do eksaminu prawnego.

*soufler une marche à l'ennemi.* einen heimlichen Marsch thun, mit selbigem den Feind hinters Licht führen. Przechytrzyć skrytym marszem nieprzyiaćielskie zamysły.

*soufler la viande.* beym Fleischer: das Fleisch aufblasen, ihm ein Ansehen zu machen. *U rzeźnika:* wydąć mięsiwo dla okazałośći.

*soufler les doigts.* vor Kälte in die Hände blasen oder hauchen. Chuchać na zimno w ręce.

*soufler un canon.* ein Stück mit ein wenig Pulver abbrennen, es zu reinigen. *U puszkarzow:* wychędożyć działo, prochu trochę z niego wypaliwszy.

*soufler un exploit.* von Gerichts-Dienern: eine Citation nicht insinuiren. *O woźnych:* pozwu nie włożyć.

* *si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de soufler.* eure Hoffnung ist vergebens; ihr könnet lange lauren ehe dieses geschiehet. Nie dopniesz tego nieboże; płonnać nadzieia twoia.

* *il croit qu'il n'y a qu'à soufler & à remuer les doigts.* er dencket, daß man dieses fluas blasen kan. Myśli, że to zdmuchnąć mogą.

*la chair soufle.* von Pferde-Kranckheiten: das wilde Fleisch wächst. *O chorobach końskich:* dziwe mięso rośćie.

Souflerie, Soufflerie, *s. f.* 1) das Blaswerck; die Blasbälge an einer Orgel; * 2) das Laboriren eines Chymici. 1) Miechy organowe; * 2) chymią śię bawienie. § 1) La souflerie de l'orgue est ordinairement composée de cinq souflets de six piez de long sur quatre de large.

Soufflet, Souflet, *s. m.* 1) ein Blasbalg; 2) ein Blasbalg an der Orgel; 3) eine halbbedeckte Cariol; 4) Maulschelle, Ohrfeige; * 5) Schaden; Stoß, den man von etwas bekommt. 1) Miech skorzany do poddymania; 2) miech organowy; 3) taradayka, wozek na dwuch kołach napoły woskowanym płotnem nakryty; 4) policzek, pogębek; * 5) szkoda, szwank z czego. § 1) Souflet crevé; un beau souflet; un joli souflet; un gros souflet; un souflet de forge; 2) souflet d'orgue; lever les souflets; abaisser les souflets; abatre les souflets; 3) les souflets sont fort legers; 4) donner un souflet à quelqu'un; celui qui a reçu un souflet, le peut reparer à coups d'epée; le souflet est très-injurieux & rien ne peut deshonorer d'avantage un honnête homme; 5) on a suprimé sa pension, voilà un vilain souflet; si on lui ôte son emploi, ce sera un terrible souflet, recevoir un vilain souflet.

* *tu me déroberas un souflet; je te donnerai un souflet.* willst du eine Ohrfeige haben? Na policzek załawiasz; dam ci w pysk.

* *donner un souflet à Ronsard.* einen Schnitzer oder ein vitium wider die Frantzösische Sprach-Lehre machen. Pryscyanowi Francuskiemu w pysk uderzyć; pobłądźić przeciw gramatyce Francuskiey.

*donner un souflet au Roi.* falsche Müntze schlagen. Falszywą kować monetę.

*donner un souflet à un habit.* ein Kleid wenden. Nicować szatę.

Soufleter, *v. a.* maulschelliren, Ohrfeigen geben. Policzkować, popyskować kogo. § Soufleter son valet; on l'a soufleté.

Soufleteur, *s. m.* der leicht Ohrfeigen austheilet; der mit Maulschellen um sich wirfft. Prętki do policzkowania. § Quel soufleteur est ce là.

Soufleur, *s. m.* 1) der das Feuer aufbläst; 2) Einhelffer eines Redenden, eines Comödianten; 3) ein Goldmacher; 4) Blasbalg-Treter, Orgel-Treter; 5) Wallfisch, so das Wasser sehr hoch in die Lufft spritzt. 1) Rozdymacz ognia; 2) powiadacz do ucha; zauszny powiadacz; 3) alchymysta; 4) kalcitrant; rozdymacz organowy; 5) wieloryb, co wodę wysoko wyrzuca. § 1) Voilà encore un plaisant soufleur, le charbon ne sera alumé d'une heure en souflant de la sorte; 2) s'il a manqué, c'est la faute du soufleur, qui n'a pas souflé quand il faloit; 3) c'est un misérable soufleur.

Souffleures, Soufflures, Souflures, *s. f. plur.* kleine Höhlen im gegossenen Metal. Dołeczki w odlewanym kruszcu § Ce canon est plein de souflures.

* Soufrable, *adj.* erträglich, was man ertragen kan. Znośny. § Cela n'est pas soufrable.

Soufrance, *s. f.* 1) Duldung, Leiden, Gedult, das Ertragen; 2) Elend, Schmertz, Trübsal; 3) vergönnter Aufschub zur Ablegung der Lehns-Pflicht; 4) verstattete Nachsicht zur Ablegung einer Rechnung. 1) Cierpienie, znoszenie, cierpliwość; 2) mizerya, bol, ućisk; 3) fryszt na oddanie powinności i wiary lenney; 4) pomknienie liczby, ktorą kto uczynić był powinien. § 1) Un religieux doit chercher son avancement spirituel dans la soufrance des injures; c'est une soufrance condamnable; 2) avoir d'extrémes soufrances; 3) la soufrance doit être demandée au seigneur & quand il l'a accordée, elle tient lieu de l'hommage tant qu'elle dure; 4) donner une soufrance aux comptables pour raporter les quittances des sommes mentionnées en l'article.

Soufrant, e, *adj.* 1) in Gerichten: beleidigt, leidend; 2) geduldig; der etwas vertragt, duldet. 1) *W sądach:* ukrzywdzony; 2) cierpiący, znoszący, cierpliwy. § 1) La partie soufrante; 2) ce n'est pas un homme soufrant; je ne suis pas d'humeur soufrante.

Soufre-douleur, *adj. & subst. c.* vom Gesinde zu schwerer Arbeit und von Post-Pferden: Marter-Holtz, Last-Träger, geplagtes Thier. *O czeladzi do grubey roboty i o koniach posztowych:* Job cierpliwy, bestya niedomęczona.

Soufre, *s. m.* (*sulphur*) 1) Schweffel; 2) der Schweffel, eines von den drey Chymischen Principiis; 3) Gifft, Galle, Hefftigkeit, Anzüglichkeit in einer Schrifft. 1) Siarka; 2) siarka *principium* chymiczne; 3) żądło; iad przeciwko komu w skrypcie wylany. § 1) Soufre commune; soufre vif, mineral, naturel, artificiel, luisant; 2) le soufre est le troisiéme principe de Chimie, il est ami des nerfs & facilite le mouvement des muscles; le soufre multiplie les esprits des vegetaux & des animaux; il est comme l'ame des mineraux, & le fondement de toutes les odeurs; 3) vous trouverez dans son ouvrage tant de bile ou plutôt tant de soufre & tant de salpêtre que vous aurez la peine à vous imaginer qu'un homme de 80 ans en soit l'auteur; un ouvrage plein de soufre.

*Fleur de soufre.* Schweffel-Blumen; sublimirter Schweffel. Treść siarkowa; siarka sublimowana.

Soufrer, *v. a.* schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren. Siarkować, siarką przyprawić, napuszczać. § Soufrer des alumettes; soufrer du vin; soufrer de la toile de soïe; soufrer de la toile d'ortie; en Allemagne ou soufre les tonneaux & les vins pour le les conserver.

Soufreteux, euse, *adj.* elend, arm, dürfftig, jämmerlich. Mizerny, ubogi, nędzny. § Ils languiront toute leur vie pauvres, soufreteux, meprisez; c'est un pauvre soufreteux.

Soufrir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) leiden, dulden, ertragen Kummer, Noth; 2) ausstehen, aushalten als einen Sturm; 3) vertragen, leiden, dulden, durch die Finger sehen; 4) vergönnen, erlauben, nicht übel nehmen. 1) Cierpieć, ponieść, znoszyć ucisk, przeciwność, biedę; 2) zcierpieć, wytrzymać, znieść, iako szturm; 3) cierpieć co; pobłażać czemu; przez spary na co potrzać; 4) pozwolić; za złe nie mieć. § 1) Soufrez le mal ou vous étes de peur qu'il ne vous arrive un plus grand; soufrir de la peine; je ne puis soufrir cela; 2) soufrir une rude tempête; soufrir un assaut; un estomac délicat ne peut soufrir des alimens grossiers; 3) ils ne peuvent soufrir que d'autres leur soient préferez; les Princes ne doivent punir que les fautes qui sont faites à l'Etat & soufrir celles qui sont faites à leurs personnes; l'amour & l'ambition ne soufrent point de compagnion; il n'y a point de régle si générale qui ne soufre quelque exception; 4) soufrez que je vous avertisse.

*le papier soufre tout.* auf Papier kan man schmieren was man will. Na papierze bazgrać możesz, co i iako chcesz.

*je ne puis vous soufrir decouvert.* ich kan euch nicht entblösset stehen sehen. Bez czapki W. Pana widzieć nie mogę.

*cet importun m'a fait soufrir mort & passion.* dieser Unverschämte plaget mich sehr. Natręt ten barzo mi się uprzykrza.

Sou-garde, Sous-garde, *s. f.* der Bügel am Drücker eines Schieß-Gewehrs. Antabka cynglowa u strzelby. § Sou-garde de fusil bien fait; la sou garde de cette arbalette est mal-atachée.

Sou-gorge, Sous-gorge, *s. f.* der Kehl-Riemen an einem Pferde-Zaum. Podgardle rzemyk u uzdeczki. § La sou-gorge est rompue.

Sou-gouvernante, *s. f.* Unter-Hoffmeisterin. Podrządczyna, podochmistrzyni.

Sou-gouverneur, *s. m.* Unter-Hoffmeister. Podochmistrz; namiestnik inspektora u syna Pańskiego. § Il est sougouverneur de Monseigneur le Prince Xavier.

Souhait, *s. m.* ein Wunsch. Wunsz, powinszowanie, życzenie komu czego; wotum. § Souhait ardent, passionné, amoureux; j'ai fait force souhaits pour son retour; son souhait est raisonnable.

*à souhait, adv.* nach Wunsch. Po szwie; pomyślnie; według myśli. § Avoir tout à souhait; qu'il possede à souhait tout ce qu'on veut.

Souhaitable, *adj. c.* erwünscht, was zu wünschen ist. Pożądany: pożądliwy; czego sobie życzą. § Le bien est souhaitable; chose souhaitable; c'est une personne souhaitable par son humeur, par son enjoüment, & par ses manieres.

Souhaiter, *v. a.* wünschen, verlangen: auf *souhaiter* folget der *conjunctivus* mit *que* oder der *Infinitivus* mit der Partickel *de*. Winszować, życzyć, żądać,

*po słowie* souhaiter *następuie* conjunctivus z *partykułą* que *albo* Infinitivus. § Souhaiter la paix; ne souhaitez point la mort de ton ennemi; vous souhaiterez en vain, sa vie est entre les mains de Dieu; Cirus ne souhaitoit de vivre que jusques à ce qu'il eût surmonté en bienfaits ou en injures ses ennemis; je souhaite de tout mon coeur que les vicieux connoissent un jour la beauté de la vertu, & crevent de depit de ne l'avoir pas embrassée; je souhait que cela arrive.

Souillard, *s. m.* beym Zimmermann: Brücken-Balcke. *U cieślow:* balka mostowa.

Souille, *s. f.* 1) in der Jagerey: die Suhle, Ort in einer Pfütze, oder Morast wo ein wildes Schwein auf dem Bauche gelegen; 2) in der Seefahrt: Ort, wo das Schiff in einer Untiefe auf dem Schlamm gestanden. 1) *W myślistwie:* mieysce walania się dzika w kałuży; 2) *w żeglarskiey nauce:* mieysce, gdzie okręt w szlamie był uwiązł.

Souiller, *v. a.* 1) besudeln, beschmieren, verunreinigen, beschmutzen; 2) beflecken, verunreinigen als sein Gewissen; 3) im Schertz: angreiffen, die Finger kleben lassen. 1) Plugawić, pomazać, ubrudzić, pokalać, omulić; 2) splugawić, zmazać, iako sumnienie; 3) *żartem:* ruszać, tykać cudzego. § 1) Souiller ses mains, son habit; 2) soüiller son honneur, sa conscience; il soüilloit de ses impudicitez les plus illustres familles: souiller son honneur, sa vie, sa reputation; 3) il a souillé ses mains de l'argent du Roi; je vous envoïe cent pistoles, mais je vous suplie de n'en pas soüiller vos mains.

*souiller le lit nuptial*; *souiller la couche nuptiale.* ehebrechen, ein Ehebett beflecken. Zesromoćić, splugawić łoże małżeńskie.

*souiller ses mains de sang.* seine Hände mit Blut besudeln; unschuldig Blut vergiessen.. Zmazać ręce swe krwią niewinną; krew niewinną rozlewać.

*se souiller, v. r.* 1) sich besudeln, beschmutzen; 2) in der Jägerey von wilden Schweinen: sich in der Suhle, im Schlamm waltzen; 3) sich besudeln, beflecken, als mit Ubelthaten, mit unschuldigem Blut. 1) Pokalać się, pomazać się, ubrudzić się; 2) *w myślistwie o dzikach:* walać się w kałuży, w szlamie; 3) zmazać się niezbożnością, krwią niewinną. § 1) Se souiller les mains; 2) tirer un sanglier qui se soüille; 3) se souiller d'un crime énorme & honteux; se souiller de sang.

*se souiller d'une femme.* sich mit einem Weibe fleischlich vermischen. Grzechu się cielesnego z białągłową dopuścić.

Souillon, *s. m.* 1) Schweinpeltz, unflätiger Mensch; 2) ein säuisches Kind. 1) Swiniarz, plugawiec człek niechędogi; 2) dziecię plugawe.

Souillon, *s. f.* 1) Saufleck, Schmutze, unreines Weib; 2) Küchen-Magd, Scheuer-Magd. 1) Swiniarka, paskudnica; 2) dziewka kuchenna do szorowania.

Soüillure, *s. f.* 1) *obs.* Schmutz, Unreinigkeit; 2) im figürlichen Verstand ist dieses Wort nur gebräuchlich: Befleckung als der Ehre. 1) *obs.* plugastwo; 2) *w sensie figurycznym to słowo tylko iest utarte:* zmaza, zmazmazanie, pospecenie iako honoru. § 2) Efacer les soüillures de l'ame par une vraïe pénitence.

Soûl, Saoûl, Soul, e, *adj. pron.* Sou. 1) besoffen, betruncken; 2) figürlich: truncken als von Ehre, vom Glück. 1) Opiły, pijany, upity. 2) *figurycznie:* ten co się szczęściem, honorami upiia. § 1) Elle est soûle; il est soul du jour precedent; ses laquais aussi souls que leur maître.

*être soul de vaine gloire.* vom eitlen Ruhm truncken seyn; hochmüthig seyn. Upiiać się, unoszyć się marnemi honorami.

*être soul de gloire.* keine Ehre mehr begehren. Na swey sławie przestawać. § Il est soûl de gloire, mais la passion qu'il a d'amasser du bien, n'est pas assouvie.

*être soul de quelque chose.* einer Sache satt oder überdrüßig seyn, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Przeieść się czemu, *w sensie własnym i figurycznym.* § On est bientôt soul de sucreries; je suis soul de plaider, de chasser.

Soul, Sou, *s. m.* Sättigung, Genüge. Dosyt, nasycenie, syt, sytość.

*manger son sou.* sich satt essen. Naieść się; ieść do dosytu.

*manger à demi sou.* sich halb satt essen. Nie doieść; na poł się nasycić.

* *tout son sou.* gantz satt, genug und satt. Do woli; do dosytu. § Vraiment elle en a pris tout son sou la rulée; ils se sont querelez tout leur sou.

*il vous fera des contes tout vôtre sou.*

er wird euch genug und satt erzehlen. Do uprzykrzenia, do dosytu wam powiadać będzie.

Soulacier, *v. a. obs.* ergötzen, erfreuen, lustig machen. Ućieszyć, rozweselić.

*se soulacier, v. r.* sich erfreuen, sich ergötzen. Ućieszyć śię, radować śię.

Soulagement, *s. m.* Trost; Linderung als der Betrübniß. Poćiecha, ulżenie iako smutku. § Je ne reçois aucun soulagement; aporter du soulagement; donner du soulagement à un malade.

Soulager, *v. a.* 1) erleichtern eine Last; 2) im figürlichen Verstande: erleichtern, lindern als den Schmertz, Kummer; trösten, erqvicken. 1) Ulżywać, uymować ćiężaru; 2) *w sensie figurycznym:* ulżywać smętku, żalu, kłopotu; ćieszyć, posilić kogo. § 1) Soulager un crocheteur trop chargé; soulager un moulet; 2) soulager sa douleur; la faveur qu' elle me fait, me soulage tous mes maux (de tous mes maux); les remedes irritent mon mal au lieu de les soulager; le vin soulage mon ame.

*Soulager la honte de quelqu'un* einem die Schamhafftigkeit benehmen, ausreden. Wstyd komu z oczu zetrzeć; ubezpieczyć kogo, aby śię nie wstydał.

*Soulager une poutre.* die Last auf einem Balcken erleichtern. Uymować ćiężaru na balce leżącego.

*Soulager un vaisseau.* 1) die Waaren in einem See-Sturm aus dem Schiff werffen; 2) ein Schiff lichten, ausladen, damit es leichter werde. 1) Czasu nawałnośći wymiotać towary w morze; 2) lichtować okręt, ciężar zbyteczny wyładować. § 1) Soulager un vaisseau dans la tempête.

Soulandres, *s. f. plur.* Pferde-Räude in den Gelencken der Füsse. Parch koński w przegubach.

Soulant, e, *adj. vulg.* sättigend. Sytny, nasycaiący. § Les cailles sont une viande soulante.

Soulard, e, *adj. & s. c.* dem Fressen und Sauffen ergeben. Opiły i obżarty; do opilstwa i obżarstwa skłonny. § Sortez d'ici soulard.

Soulas, *s. m. vulg.* Trost, Freude, Erqvickung. Pociecha, rozkosz, kochanie czyie. § Le vin est son unique soulas.

Souldée, *s. f. obs.* die Bezahlung, Belohnung. Zapłata, nagroda.

Soulée, *s. f.* Schmaus, Gelack. Biesiada.

Soulége, *s. f. vid.* Alége.

Soûler, *v. a.* 1) besauffen, voll machen; 2) einen mit Speise überfüllen. 1) Opoić, dopoić kogo; 2) natkać kogo potrawami. § 1) Comme il n'est pas acoûtumé à boire, on le va souler avec une chopine de vin.

*se soûler, v. r.* 1) sich befressen, sich besauffen; 2) eines Dinges überdrüßig werden; 3) sich sättigen als mit Blut und Rache. 1) Obieść śię, obłokać śię, opić śię; naładować; 2) umierzić sobie co; wstęsknić śię z czym; 3) nasyćić śię, napaść śię iako krwią, pomstą. § 1) Il n'y a que les coquins qui se soûlent; se soûler comme un miserable; 2) se soûler de toutes sortes de plaisirs en ce monde; on se soûle de tout; 3) le soldat se soûle de sang; ils se soûlent de sang & de vengeance.

Soulevement, *s. m.* 1) Aufstand, Aufruhr, Empörung; 2) Reitzung zum Zorn. 1) Bunt, rozruch, rebelia, powstanie na kogo; 2) pobudzanie kogo do gniewu; iątrzenie kogo. § 1) Cela tend à un soulevement public.

*soulevement de coeur.* Eckel vor etwas, Verabscheuung. Obrzydliwość; brydzenie śię czym.

*soulevement d'estomac.* Eckel, Aufstossen des Magens. Zwiianie śię na wnętrzu; obrzydliwość potraw.

Soulever, *v. a.* (*sublevare*) 1) aufheben etwas schweres von der Erde; 2) aufrichten als einen Krancken; *3) aufwiegeln, empören, aufrührisch machen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Podnieść co ćiężkiego z ziemie; 2) podnieść iako chorego; *) buntować, rozruch czynić, oburzyć. § 1) Je ne puis soulever cela; soulever un fardeau, un balot; 2) il faut soulever le malade pour lui apliquer ce remede; 3) ils craignoient que cela ne soulevât toutes les nations contre eux; cette opinion souleva toute la compagnie.

* *se soulever, v. r.* 1) sich empören, aufrührisch werden; 2) sich gewaltig widersetzen, in den Harnisch gebracht werden. 1) Buntować śię, rozruch uczynić; 2) oburzyć śię, powstać na co. § 1) Ce Prince étant soulevé, l'Empereur en fut extrémement surpris; se soulever contre son souverain; 2) la plûpart des gens se sont soulevez contre une opinion avancée temerairement.

*faire soulever le coeur; faire soulever l'estomac.* einen Eckel verursachen. Obrzy-

Obrzydliwość sprawić; zwiianie na wnętrzu czynić. § Ces viandes sont si mal aprêtées & servies dans de la vaisselle si vilaine qu'elles font soulever le coeur.

*soulever le coeur.* einen plötzlich erschrecken. Nagle kogo przeląknąć.

* Souleur, *s. f.* plötzliches Erschrecken, Erstaunen. Przestrach nagły; przeniknienie, zdrętwienie. § Quand il vit ce visage afreux, il eut une si grande souleur qu'il en blêmit.

Soulfe, *vid.* Soufre.

Soulfrer, *vid.* Soufrer.

Soulié, Soulier, *s. m.* 1) ein Schuh; 2) in der Seefahrt: Anckerfliegen-Schuh, ausgehöhltes Stück Holtz, das man an die Ancker-Spitzen anbindet. 1) Trzewik; 2) *w żeglarskiey nauce:* drewno wydrożone, ktore do wąsow kotwicznych przywięzuią. § 1) Une paire de souliez neufs; gâter, corrompre la forme d' un soulié; éculer ses souliers; un bon soulié; un soulié mignon; soulié à galoche; je ne suis pas digne de porter ses souliez.

*soulier de nôtre Dame.* Unser lieben Frauen Schuh, ein Kraut das die Aertzte auch calceolus oder damasonium nothum nennen. Trzewiczek ziele, ktore lekarze także *calceolus* albo *damasonium nothum* nazywaią.

*je ne m'en soucie non plus que de mes vieux souliez.* ich frage nichts darnach; ich bekümmere mich darum so viel als um meine alte Schuh. Nie stoię o to; mam to za figę.

Sou-Lieutenance, *s. f.* die Unter-Lieutenant-Stelle bey einer Compagnie. Podporucznictwo u niektorych kampaniy.

Sou Lieutenant, *s. m* ein Sous-Lieutenant, Unter-Lieutenant. Podporucznik. § Chaque compagnie des mousquetaires du Roi a un Sou-Lieutenant.

Souligner, *v. a.* unterstreichen ein Wort, eine Zeile. Podkreślić słowo, wiersz. § Quand vous copierez ce contrat, vous n' écrirez point ce qu'on a souligné; il faut souligner cet endroit; ce mot que j'ai souligné doit être imprimé d'Italique.

*souligner de rouge.* roth unterstreichen. Czerwono podkreślić.

Soulocataire, *s. m.* Nach-Vermiether, der einem eine Sache verpachtet, die er bey einem gemiethet hat. Ten co arendę od siebie zaarendowaną komu w arendę daie.

Souloir, *v. n. obs.* (*solere*) pflegen, gewohnt seyn, besser avoir coûtume. Zwykłeć mieć zwyczay; *lepiey powiesz* avoir coutume.

Souloüer, *v. a.* einem eine Sache wieder vermiethen. Znowu komu naiąć rzeczy od siebie naiętey.

Soulte, *s. f.* in Gerichten: Geld so ein Erbe auf die zugesprochene Sache dem Miterben heraus giebet. *W sądach* suma, ktorą dziedzić na rzecz przysądzoną społdziedzicowi wydaie.

Soultre, *præp. obs. vid.* Dessous. Unter pod.

Sou-maître, *s. m.* Unter-Lehrmeister, der unter der Aufsicht eines andern Lehrers lehret. Namiestnik nauczyciela; lokat § Sou-maître des enfans.

Sou-marqué, *vid.* Sou, *s. m.* 1)

Sou-manant, *s. m.* in den Gerichten Unterthan eines Herrn. *W sądach* Poddany Pana.

Soumettre, *v. a.* (*submittere*) conj. vid in append. 1) unterwerffen, bezwingen unter den Gehorsam bringen. 2) überlassen als eine Sache eines Beurtheilung. 1) Podbić pod moc, opanować 2) podać co iako pod rozsądek. § 1) Il a soumis tout le païs à l' obeïssance du Roi; il a soumis presque toute l' Espagne; on a soumis les rebelles 2) soumettre une pensée au jugement de quelqu'un.

*se soumettre, v. r.* 1) sich unterwerffen, sich ergeben; 2) Gefahr lauffen, sich in Gefahr begeben. 1) Poddać się; kark podłożyć; 2) na niebezpieczeństwo się narażać. § 1) Se soumettre à la domination étrangere; se soumettre aux ennemis; 2) se soumettre à perdre ses biens & sa vie.

*je me soumets à tout.* ich lasse mir alles gefallen; ich unterwerffe mich allem Wszystkiemu się podaię; na wszyst przystaię.

* Soumis, e, *adj.* (*submissus*) 1) demüthig unterthänig, gehorsamst; 2) bezwungen, unterworffen; 3) ergeben. 1) Pokorny, uniżony; 2) podbity pod moc; opanowany, poddany; 3) podległy czemu. § 1) Il est entiérement soumis; un discours fort soumis; peuple soumis; 3) une dépendance entierement soumise; c'est une ame à l' interêt soumise.

Soumission, *s. f.* (*submissio*) 1) Unterthänigkeit, Demuth, Gehorsam; 2) in Gerichten; gerichtliche Zusage oder Angelobung in einer gesetzten Zeit bey aufgelegter Geld-oder andern Strafe zu bezahlen. 1) Submisya, uniżoność, pokora

kora; 2) *w ſądach:* obowiązanie śię do zapłacenia w czasie naznaczonym pod karą albo winą pieniężną. § 1) Soumiſſion particuliére; ſoumiſſion grande; Sa Majeſté reçût les ſoumisſions de Monſieur le Palatin; l' humilité n'eſt ſouvent qu'une feinte ſoumiſſion dont on ſe ſert pour ſoumettre les autres; nôtre colere ne peut durer contre ceux qui nous font beaucoup de ſoumiſſion; 2) on lui a donné à l'audience acte de ſes ſoumiſſions.

*faire plaid & ſoumiſſion.* ſich einer Gerichtbarkeit und Geld-Strafe unterwerfen. Poddać śię iurysdykcyi i winie pieniężney.

Soumultiple, *ſ. m.* in der **Mathematick:** eine kleine Zahl die in einer groſſen ſteckt als 5 in 20. *W matematyce:* liczba mnieyſza w większey śię znayduiąca iako 5 w 20.

Soupape, *ſ. f.* 1) Ventil, Klappe, Schlag-Thürlein, ſo ſich in einer Pompe am Steckel-Kiel wie ein Thürlein aufmacht, und ſich dergeſtalt zumacht, daß das Waſſer hinein aber nicht heraus kan; 2) Ventil, Windklappe ſo aufgezogen wird, daß der Wind in die Orgel-Pfeiffen kan; 3) Klappe in den Blasbälgen, daß der Wind nicht wieder hinaus kan; 4) in der Anatomie: eine Falle, ein ſubtiles Häutlein, das das zurückflieſſende Geblüt aufhält, als in den Adern, im Hertzen. 1) Pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuſzczoney nazad nie wypuſzcza; 2) pokrywka, co wiatr w piſzczałki organowe wpuſzcza; 3) zaporka w miechach, aby wiatr nazad nie wychodził; 4) *w anatomii:* zapadka; błonka ſubtelna w żyłach, w ſercu, co krew wzad śię ciekącą zatrzymuie. § 1) Il y a trois ſortes de ſoupapes dans les pompes, l'une à clapet, la ſeconde en cone & la troiſiéme en maniére de porte à deux batans; 2) en touchant le clavier de l'orgue on fait mouvoir toutes les ſoupapes.

Soupçon, *ſ. m.* (*ſuſpicio*) 1) Verdacht, Argwohn; 2) Verdacht, Muthmaſſung, Meinung. 1) Suſpicya, podeyrzenie; 2) podeyrzenie, mniemanie. § 1) Le ſoupçon marque ſouvent la petiteſſe de l'eſprit; un ſimple ſoupçon peut bien nous obliger à prendre nos précautions & à nous mettre de bonne heure en état de défenſe, mais il ne nous donne aucun droit d'attaquer; ce ſoupçon n'eſt pas mal fondé; 2) ce n'eſt pas une certitude, ce n'eſt qu' un ſoupçon; éviter tout le ſoupçon.

*avoir ſoupçon; entrer en ſoupçon; prendre des ſoupçons.* einen Verdacht ſchöpffen, faſſen, bekommen. Mieć, powziąć podeyrzenie. § Il n'étoit point ſujet à prendre des ſoupçons de ſes amis; n'avoir aucun ſoupçon de la probité d'une perſonne; entrer en ſoupçon contre quelqu'un.

*lever à quelqu'un tous les ſoupçons; ôter à quelqu'un tous ſes ſoupçons.* einem allen Argwohn benehmen. Uprzątnąć komu wſzyſtkie podeyrzenie.

Soupçonner, *v. a. & n.* 1) in Verdacht halten, argwohnen; 2) muthmaſſen, halb errathen. 1) Mieć kogo albo co w podeyrzeniu; podeyrzenie wziąć, mieć o kiem albo o czym; 2) domyśliwać śię, mniemać, koniekturować. § 1) On ſoupçonne les Normans & les Italiens de fourberie & de diſſimulation, & il en eſt quelque choſe; ſoupçonner quelqu'un d'un tour malicieux; ſoupçonner quelqu'un d'infidelité; il ne faut pas ſoupçonner legerement; 2) je ſoupçonne qu' il y a un grand défaut de charité dans la conduite des faux dévots.

*ſoupçonné, ée, adj.* verdächtig, der in Verdacht iſt. Podeyrzany; w podeyrzeniu będący. § Il eſt ſoupçonné d' avarice & de leſinerie; ſoupçonné d' un crime.

Soupçonneux, euſe, *adj.* argwöhniſch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiaiący. § Les Suedois ſont fort ſoupçonneux; il eſt ſoupçonneux; elle eſt ſoupçonneuſe; les vieux ſont fort ſoupçonneux.

Soupe, *ſ. f.* 1) eine Suppe; 2) eine Brot-Schnitte zur Suppe; 3) beym Töpffer: eine Schnitte Thon; * 4) im Schertz: eine Mahlzeit. 1) Polewka, potaż; 2) grzanka do polewki; 3) *u zduna:* ſztuka gliny urznięta; *4) *żartem:* chleb, obiad. § 1) Une ſoupe ſucculente; nous avons mangé une bonne ſoupe; faire une excélente ſoupe; dreſſer la ſoupe; faire mitonner la ſoupe; 2) couper la ſoupe; 3) tailler la terre par ſoupe; 4) manger ſa ſoupe; nous irons demain manger vôtre ſoupe.

*ſoupe au vin.* eine Wein-Kalteſchale. Drobianka winna.

* *il eſt ivre comme une ſoupe.* er iſt voll wie ein Schwamm; er hat ſich ſehr bezecht. W czub dobrze nalał; opił śię iak ſztok.

ſoupe

*soupe de lait.* siehe unter Lait. *Obacz pod słowem* Lait.

Soupé, Souper, *s. m.* Abend-Mahlzeit, Abend-Essen. Wieczerza. § Le soupé est prêt; faire un bon soupé; après soupé il ne faut songer qu' à se divertir doucement; pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre dîné.

Soupeau, *s. m.* die Grieche, ein Seulchen am Pflug. Słupek pewny u pługa.

Soupée, *s. f.* l' après-soupée. die Zeit nach dem Abend-Essen. Czas po wieczerzy.

Sou-penitencier, *s. m.* (*subpoenitentiarius*) Unter-Pönitentiarius. Subpenitencyaryusz. § Il faut qu' il y ait un soupenitencier dans les grands Diocéses.

Soupenitencerie, *s. f.* Würde eines Unter-Pönitentiarii. Godność subpenitencyarska.

Soupente, *s. f.* 1) hängende Kammer an der Decke oder zwischen zween Stockwercken eines Gebäudes, wo das Gesind zu schlaffen pflegt: 2) hervor ragender Balcken an einem Krahn, Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Komorka, sypialnia dla czeladzi do stropu przybita, albo miedzy piętrami budynkowemi; 2) balka z kafaru ciesielskiego do windowania materyałow budowniczych wypuszczona. § 1) Une grande, une petite soupente; faire une soupente.

*soupentes, plur.* 1) eiserne Stäbe so den Mantel eines Camins in der Küche tragen; 2) die Riemen auf welchen ein Staats-Wagen schwebet; 3) ein Schutz-Bret in der Mühle. 1) Pręty żelazne co kaptur kominowy nad kuchnią trzymaią; 2) pasy rzemienne pod karocą; 3) stawidło w młyna.

Souper, *v. n.* die Abend-Mahlzeit speisen, zu Abend essen. Wieczerzą ieść; wieczorkować. § Les congrégations, les communautez & les maisons religieuses soupent à six heures: les bourgeois ne soupent guère avant huit ou neuf heures, à la cour on soupe encore plus tard.

Souper, *s. m. vid.* Soupé. Abend-Mahlzeit. Wieczerza.

* Soupe-sept-heures, *s. m. & f.* der um sieben Uhr des Abends zu speisen pfleget. Co o śiodmey wieczorkuie. § Je suis à présent un soupe-sept-heures; elle est une soupe-sept-heures.

Soupeser, *v. a.* das Gewicht einer Sache ohngefehr mit der Hand errathen; etwas mit der Hand wiegen. Zważyć co na ręce. § Soupesez ces deux poids & vous connoitrez que l' un est plus pesant que l' autre.

Sou-pié, *s. m.* beym Schuster: der Sporn-Riemen, der die Sporne unter dem Stiefel fest hält. *U szewca:* rzemyk co ostrogę pod botem spina.

* Soupier, *s. m.* 1) ein Suppen-Esser, der gerne Suppen ißt; 2) in den Stein-Brüchen: Banck, wo die besten Bruch-Steine liegen. 1) Polewka, co rad polewki i potażie iada; 2) *w gorach:* warstwa, gdzie naylepsze kamienie wyćinaią. § 1) Vous étes un grand soupier; 2) le soupier se trouve rarement dans les carrieres.

* Soupiere, *s. f.* Suppen-Esserin. Białagłowa co rada polewki iada.

Soupir, *s. m.* (*suspirium*) 1) ein Seuffzer; 2) Seuffzer eines Verliebten; 3) in der Singe-Kunst: ein Suspirium, Pause eines Viertel-Tacts. 1) Wzdychanie; 2) wzdychanie rozkochanego; 3) *w muzyce:* pauza ćwierć taktu wynoszoca. § 1) Un grand soupir; jetter des soupirs; j' ai poussé des soupirs, j' ai repandu des larmes; 2) o! que mon dernier soupir soit un soupir d' amour; écoutez mes soupirs.

*soupir de Bacchus.* ein Rülps. Odrzyganie.

*jusqu' au dernier soupir.* bis an das Ende meines Lebens. Aż do zgonu życia mego; aż do ostatniego oddechu.

Soupirail, Soupiral, *s. m.* ein Keller-Loch. Okno piwniczne, sklepowe. § Un petit soupirail de cave, faire de soupiraux.

Soupirant, *part. vid.* Soupirer. seuffzend. Wzdychaiący.

Soupirant, *s. m.* Verehrer, Anbether, Buhler. Gach; zaletnik; kochanek. § C' est l' un des soupirans de Madame de N.; c' est une Demoiselle qui a bien des soupirans.

* Soupirant, e, *adj* buhlend. Zalecaiący się. § Qui fait autour vôtre porte cette soupirante cohorte.

Soupirer, *v. a & n.* (*suspirare*) 1) seuffzen; 2) sich sehnen, seuffzen nach etwas, etwas sehr verlangen; 3) sich verlieben, seuffzen nach einer Schönen; 4) etwas beseuffzen. 1) Wzdychać; 2) żądać czego barzo; 3) *w miłośniczym sensie:* wyglądać, ządać kogo; tęsknić po kim; 4) wzdychać nad czym iako nad swoią biędą. § 1) Il ne fait que soupirer; 2) soupirer après les honneurs; soupirer après une charge, un emploi, un bénéfice; comme la biche

che soupire avec ardeur après les eaux de torrens, ainsi mon ame soupire après vous, mon Dieu! 3) soupirer pour quelque belle; l'autre jour Daphnis soupiroit; soupirer les plaisirs amoureux.

*Coeur qui soupire n'a pas ce qu'il désire.* ein seuffzendes Hertz hat das nicht was es begehret. Sercu wzdychaiącemu tego nie dostaie, czego żąda.

Soupireur, *s. m.* ein Seuffzender; ein Verliebter. Wzdychaiący; zaletnik. § Ces soupireurs universels qui en veulent à toutes les femmes avec une égale ardeur, sont d'étranges gens.

Souple, *adj. c.* 1) schmeidig, biegsam, geschmeidig als Leder; 2) geschmeidig, nachgebend, gehorsam, gelind. 1) Smagły, gibki, kibitny, iako rożga, skorka; 3) gibki, miętki, posłuszny, powolny. § 1) Osier souple; saule souple; les branches étoient souples & courbées en l'air; 2) peau souple; gent souple; 3) il étoit souple envers les méchans.

*Il est souple comme un gant.* er ist wie Wachs, das ist sehr geschmeidig, oder gelehrig. Miętki iako wosk, to iest barzo powolny albo uczenny.

*Il faut être souple avec la pauvreté.* ein Armer muss sich willig in alles schicken. Ubogi czasowi i ludziom folgować musi.

Souplement, *adv.* geschmeidig, gehorsam, demüthig, ehrerbietig. Uniżenie, pokornie, powolnie. § Ce valet parle & agit toujours souplement auprès de son maître.

Souplesse, *s. f.* 1) Schmeidigkeit, Hurtigkeit des Leibes; 2) Gelehrigkeit; 3) Willfährigkeit, Demuth. 1) Gibkość, obrotność, smagłość; obracanie, przyiemne ruszanie w człeku 2) uczenność; 3) uniżoność; dogadzanie. § 1) La souplesse des membres; il faut avoir une grande souplesse aux jarrets pour dancer une gigue sur la corde; 2) il a une grande souplesse à toutes choses; 3) il faut une certaine souplesse pour s'ajuster à tous les humeurs.

*Tours de souplesse.* listige Streiche; Räncke. Przeskoki, sztuka, frantostwo. § Il a fait mille tours de souplesse pour venir à bout de ses desseins.

Sou-precepteur, *s. m.* Unter-Praeceptor, Unter-Lehrmeister. Lokat; podinspektorzy. § Il est souprecepteur du fils de Monseigneur le Palatin.

Sou-presure, *s. f. obs.* Betrug, Berückung, die Wörter surprise, tromperie sind besser. Szalbierstwo, oszukanie, lepsze słowo tromperie albo surprise.

Sou-prieur, *s. m.* (*subprior*) Unter-Prior in einem Kloster. Podprzeorzy w klasztorze. § Les Bernardins, Benedictins, Chartreux, Celestins & autres ont des Sou-prieurs.

Sou-prieure, *s. f.* die Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzyna w zakonie Panieńskim. § Il y a des Sou-prieures parmi les Bernardines, Benedictines & les filles du Saint Sacrement.

Sou-quenille, *s. f.* Stall-Kittel. Kiecka woznicza.

Souravis, *s. m. obs.* Ober-Kleid, das über ein gutes gezogen wird. Nasuwka; szata zwierzchnia do szanowania spodnieyszych.

Sourbassis, Sourbastis, *s. m.* die feinste und theuerste Persische Seide. Jedwab Perski nayleps̈zy i naykosztownieyszy.

Source, *s. f.* 1) eine Quelle; 2) ein Brunnquell, Ursprung, erste Ursache; 3) Quelle; Ort wo etwas in Menge zu finden ist. 1) Zdroy; 2) źrzodło, początek, przyczyna czego; 3) zdroy; mieysce gdzie iest dostatek czego. § 1) La Vistule prend sa source dans une montagne, près de Skoczow & Bielsko; la source du fleuve est au sommet d'une montagne; 2) Jagello pour tarir la source de tant de desordres unit la Lithuanie avec la Pologne; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs déréglemens. ma mort sera la source de vôtre gloire; découvrir la source du déréglement; 3) être à la source de la galanterie; les Indes sont la source des épiceries.

Sourcil, *s. m.* (*supercilium*) 1) die Augenbraune; 2) in der Baukunst: der Sturtz, die Oberschwelle über einer Thüre; 3) in der Anatomie: Rand einer Bein-Höle, einer Pfanne. 1) Brew nad okiem; 2) *w architektoniczney nauce:* storcz nade drzwiami gzemsu; 3) *w anatomii:* warga czaszki, dołka w kości, § 1) Il a les sourcils joints qui est la marque d'un fort méchant homme; avoir des gros sourcils; sourcils de cheval.

*Froncer le sourcil.* die Augenbraunen oder die Stirne zusammen ziehen. Brwi albo czoło zmarszczyć.

Sourciller, *v. n.* 1) die Augenbraunen bewegen; 2) sein Gesicht verändern; sich entstellen.

entſtellen. 1) Brwiami ruchać; 2) twarz odmienić; w inſzą śię przybrać cerę. § 1) Cet écolier n'oſe pas ſourciller devant ſon maître; 2) écouter une nouvelle fâcheuſe ſans ſourciller.

Sourcilleux, euſe, *adj.* in **Verſen von Bergen:** hoch, erhaben, ſtoltz. *W wierſzach poetyckich o gorach:* pyſzny, wyniosły, wyſoki. § Ils ont vû ce roc ſourcilleux; une montagne ſourcilleuſe.

*front ſourcilleux.* **in der Dicht-Kunſt:** eine hohe, ſtoltze Stirne. *W poetyce:* czoło pyſzne, wyniosłe.

Sourd, e, *adj.* (*ſurdus*) 1) taub; 2) heimlich, ſtill, innerlich, das nicht ausbricht; 3) taub, der nicht hören will; 4) **von Edelſteinen:** unrein, fleckicht, wolckicht; 5) das keinen Wiederhall oder Wiederſchall hat als eine Kirche; 6) wo der Schall wenig oder gar nicht durchdringen kan; 7) ſacht, nicht laut, als ein gedämpfftes muſicaliſches Inſtrument; 8) unlaut, nicht hell; 9) **in der Mathematick:** ſurdiſch, irrational, iſt die Wurtzel von einer ſolchen Zahl, welche keine vollkommene Quadrat- oder Cubic-Zahl iſt und weder durch gebrochene oder gantze Zahlen kan ausgedrücket werden. 1) Głuchy, co ſłyſzeć nie może; 2) ſkryty, taiemny, wnetrzny; 3) głuchy na co, iako na prośbę czyią; 4) *o drogich kamieniach:* nieczyſty, ćiemny; 5) głuchy, głos tracący; co głoſu nie rozlega; 6) głuchy, gdzie głoſu barzo mało dochodzi, iako w zawartey izdebce; 7) niegłośny, cichy, *o inſtrumentach muzycznych;* 8) głuchy, niegłośny; 9) *w matematyce:* głuchy, niepomierny, to ieſt śćiana takiey liczby, co nie ieſt doſkonałą śćianą liczby pełney albo kwadratowey i ztąd śię żadną liczbą łamaną albo niełamaną wyrazić nie może. § 1) Il eſt ſourd; devenir ſourd; 2) douleur ſourde; il y eut dans cette maiſon de ſourdes pratiques; il court un bruit ſourd que le Roi eſt mort; 3) être ſourd à l'équité; être ſourd à la priére de quelqu' un; les Dieux depuis un tems me ſont ſourds; 4) c' eſt un brillant ſourd; 5) cette égliſe eſt ſourde; 6) un caroſſe vitré eſt ſourd; 7) un manicordion eſt plus ſourd qu' une épinette; 8) rendre un ſon ſourd; 9) quantité ſourde; la racine quarrée d' un nombre qui n'eſt pas quarré eſt un nombre ſourde.

*lanterne ſourde.* eine Blend-Laterne, die man zudrehen kan, wenn ſie nicht ſcheinen ſoll. Slepa laternia do zakręcenia, gdy świecić nie ma.

*lime ſourde.* eine Feile die gantz in Bley eingefaſſet iſt, damit man ſie im Feilen nicht hören möge. Piłka ſloſarſka cale w ołow oprawiona, aby iey w piłowaniu nie ſłyſzano.

*couteau ſourd.* bey den Riemern: das Glätt-Eiſen. Noż tępy rymarſki do wygładzenia.

*faire la ſourde oreille.* nicht hören wollen; taube Ohren haben. Słyſzeć nie chćieć; uſzu nie mieć; głuchym być na co.

Sourd, *ſ. m.* 1) ein Tauber; 2) taube Otter, graue Viper mit gelben Flecken, ſie iſt die giftigſte. 1) głuch, głuſzek; 2) iaſzczurka głucha, ſzara i żołto nakrapiana, ieſt nayiadowitſza. § 1) C' eſt un ſourd.

* *frapper comme un ſourd.* entſetzlich an eine Thüre kloppfen. Straſznie we drzwi kołatać.

*faire le ſourd.* ſich taub ſtellen; nicht hören wollen. Słyſzeć nieſłyſząc.

Sourdaut, *ſ. m.* ein Harthöriger. Niedosłuch; nieco głuchy. § C' eſt un ſourdaut.

Sourdaude, *ſ. f.* eine Harthörige. Białogłowa nieco głucha; niedosłuſzka. § Elle eſt ſourdaude.

Sourdeline, *ſ. f.* Hümmelchen, Italiäniſche Sack-Pfeiffe mit etlichen Rohrchen. Dudy włoſkie z kilką rurkami. § Jouer de la ſourdeline.

Sourdement, *adv.* 1) nicht laut, leiſe; 2) heimlich, verſtohlner Weiſe. 1) Niegłośno, ćicho, poſzeptem; 2) ukradkiem, ſkryćie. § 1) Le tonnere grondoit ſourdement; ils parloient entr' eux ſourdement; 2) faire travailler quelque choſe ſourdement.

Sourdine, *ſ. f.* 1) eine Surdine; gedrehete höltzerne Rohre, welche unten in die Trompete geſtoſſen wird, wenn man den Schall dämpffen will; 2) Klarin, Surdin, der gedämpffte Ton einer Trompete; 3) eine Zwinge, iede Sache womit ein muſicaliſches Inſtrument gedämpfet wird, als Bley oder ein Kamm zu einer Geige; 4) ein Sayten-Inſtrument ohne Roſe oder dem Reſonantz-Loch, damit ſelbige ſtill klingen möge. 1) Rura drewniana do wetknienia w ſpodek trąby; 2) trąbienie przez monſztuk, to ieſt na przyduſzoney trąbie; 3) każde naczynie do przyduſzenia inſtrumentu służące, iako ołow, grzebień

bień do ſkrzypcow; 4) inſtrument muzyczny bez rozy w dece, aby nie brzmiał głośno. § 1) On ſe ſert de la ſourdine à la guerre lorsqu'on veut déloger ſans que l' ennemi entende le ſon de la trompette; 2) ſonner la ſourdine; 3) acheter une ſourdine d'argent chez un orfévre; 4) voilà une belle ſourdine de luth, de violon.

*à la ſourdine.* in der Stille, heimlicher Weiſe. Skrycie, ukradkiem, pocichu. § Déloger à la ſourdine.

Sourdon, *ſ. m.* Art von Muſcheln. Gatunek ślimakow.

Sourdre, *v. n.* 1) qvellen, entſpringen; * 2) figürlich: entſtehen, entſpringen, hervor kommen. 1) Wynikać, wytryſkać; * 2) *w ſenśie figurycznym:* wynikać, rośćc, pochodzić. § 1) Au pié de la montagne ſourd une fontaine; il y a une autre forêt au milieu de laquelle ſourd une ſource; 2) en frappant du pié contre la terre il en fairoit ſourdre de l' argent.

*Nota.* das Wort Sourdre wird nur im Infin. und im Præſ. geſetzet. *Słowo* ſourdre, *tylko* in Infinit. *i* in Præſ. *położone bywa.*

*ſourdre au vent.* in der Seefahrt: den Wind wohl faſſen *W żeglarſkiey nauce:* dobrze wiatr ująć.

Soureſectoriere, *ſ. f.* die Unter-Speiſemeiſterin in einem Nonnen-Kloſter. Podſzafarka w klaſztorze Panieńſkim.

Soureſectorier, *ſ. m.* Unter-Speiſemeiſter in einem Mönchs-Kloſter. Podſzafarzy w klaſztorze męſkim.

Souri, *ſ. m. vid.* Souris.

Sourie, } *vid.* Sirie, Sirien.
Sourien, }

Souriceau, *ſ. m.* ein Mäuschen, eine kleine Maus. Myſzę, myſzka.

Souriciére, *ſ. f.* eine Maus-Falle. Połapka, łapka, łapica na myſzy. § Il y a des ſouriciéres à bâton, des ſouriciéres à fil, & des ſouriciéres à trape; tendre une ſouriciére; cette ſouriciére eſt bonne, on y prend tous les jours des ſouris.

Souriquois, e, *adj.* im Schertz: Mäuſeartig. *Żartem:* myſzy; rodzaiu myſzego. § La gente ſouriquoiſe.

Sourire, *v. n.* (*ſubridere*) lächeln. Uśmiechnąć ſię. § Ils ſe mirent à ſourire; ils ſourioient & ſe moquoient de lui ſans qu'il s' en aperçût.

Sourire, *ſ. m.* } das *r* wird in dieſen Wortern ſtarck ausgeſprochen; das Lächeln. *Litery* r *w tych słowach wyraźnie wymawiay:* uśmiechanie ſię. § Elle a un ſourire charmant; je ne lui voi rien de raiſonnable que la taille & le ſouris; faire une ſouris amoureuſe à un amant; c'eſt un obligeant ſouris; un doux ſouris; ſon ſouris fin & gracieux charme le coeur le plus farouche.
Souris, *ſ. m.* }

*ſouris, ſ. m.* das *r* in dieſem Worte wird gelinde ausgeſprochen: 1) eine Maus; 2) die Maus, ein Knorpel in der Naſe eines Pferdes, davon es ſchnaubet und brauſet; 3) der Raum zwiſchen dem Zeige-Finger und dem Daumen; 4) das geäderte Fleiſch an einem Schöps-Stoß. *Litery r w tym słowie wyraźnie nie wymawiay:* 1) myſz; 2) myſz albo chrzęſtka w noſie końſkim od ktorey ſapie; 3) miedzymieyſce miedzy palcem wielkim a roznem to ieſt palcem wtorym; 4) mięſo żyłowate w udźie ſkopowym. § 1) Le ſouris a de l'averſion pour la belette, le chat & l' épervier; le ſouris ronge tout ce qu' elle trouve, quand elle n' a point d'eau; il y a des ſouris domeſtiques, il y en a des ſauvages & des aquatiques.

*ſouris de Moſcovie.* ein Zobel. Sobol.

*gris de ſouris.* Mäuſe-fahl, aſchen-grau. Myſzaty.

*pas de ſouris.* in der Fortification: der Wall-Rand, ein ſchmaler Fußſteg an dem Graben um dem Wall herum. *W fortyfikacyi:* ścieżka pod wałem przy rowie.

*dents de ſouris.* Zähne eines Rads wie die Mäuſe-Zähne. Zęby w kołach na kſztałt ząbkow myſzych.

* Sournois, * Sornois, e, *adj.* betrübt, verdrießlich, tückmäuſeriſch, tiefſinnig, melancholiſch. Poſępny, melancholiczny, ponury. § Une humeur ſournoiſe; elle eſt ſournoiſe.

* Sournois, *ſ. m.* ein Melancholicus. Melancholik; człek poſępnego umysłu. § Un ſournois ne plaît jamais guére.

* Sournoiſe, *ſ. f.* ein melancholiſches Frauenzimmer. Melancholiczka, niewiaſta poſępnego umysłu. § C' eſt une ſournoiſe.

Sourſack, Surſoup, *ſ. m.* eine Indianiſche Baum-Frucht, ſo vortreflich ſchmecket, und von der Gröſſe eines Menſchen-Kopffes iſt, und inwendig viele ſchwartze Körner hat. Owoc Indyyſki drzewny wybornego ſmaku, i tey co człowiecza głowa wielkośći z wielą czarnemi wewnątrz źiarnami.

Sous, *præp. cum Accuf.* 1) unter; 2) in von Kleidern; 3) unter, zur Zeit; 4) unter von der Lage der Oerter; 5) unter bey, als bey Strafe, unter einer Bedingnuß, in diesem Verstande ist sous besser vor einem Substantivo, sur aber vor einem Artickel, als sous condition; sous ombre d'amitié, sous prétexte, sous promesse; sur un si leger prétexte. 1) Pod; 2) w, *o szatach*, 3) za, pod, za czasu; 4) pod, *o położeniu miysca*; 5) pod, iako pod karą, pod kondycyą, *w tym sensie przed substantywasem lepsze słowo* sous *niżli* sur, *iako* sous condition; sous ombre d'amitié; sous promesse; sous prétexte; *przed artykułem zaś utartsza iest prepozycya* sur, *iako* sur un si leger prétexte. § 1) Il est sous la table; coucher sous la cheminée; porter quelque chose sous son manteau; il est né sous une heureuse planéte, sous un favorable ascendant; 2) j'ai vû ma belle sous un habit de nuit; ma Nimphe aparut l'autre jour sous un habit de fleur; 3) sous le regne present; 4) cette place est située sur l'autre.

*Nota.* stat de sous, au sous sage allemahl de dessous, au dessous. Miasto *de sous, au sous*, zawsze powiedz *de dessous, au dessous.* § Il ne fait que sortir de dessous l'aile de sa mer.

*les soldats sont sous armes.* die Soldaten stehen im Gewehr. Zołnierze są w orężu

*sous esperance.* in Hoffnung. W nadziei. § Ils donnerent sous esperance d'un grand succès.

*regarder quelqu'un sous le nez.* einem in die Augen sehen. W oczy komu zaglądać

*faire quelqu'un sous le bâton.* einen todt prügeln. Bić kogo do umoru; kiymi kogo zabić.

*sous mes yeux.* unter meinen Augen. W oczach moich. § Cela s'est passé sous mes yeux.

*sous main.* unter der Hand; heimlich. Skryćie § Susciter des ennemis sous main.

*passer sous silence.* mit Stillschweigen los werden, übergehen. Milczeniem pozbyć, miiać.

Sousage, *s. m.* 1) ein Mündel, ein Unmündiger; 2) ein kindisch gewordner alter Mann, der einen Vormund hat. 1) Sierota; małoletni; lat prawnych niemaiący; 2) starzec zdziećinialy, co ma opiekuna.

Sous-aide, *s. m.* im Land-Recht: Beysteuer, Zuschuß, Beytrag der Lehns-Träger in gewissen Fällen. *W prawie ziemskim:* przyłożenie się manow daninami w pewnych przypadkach.

Sou-sacristain, *s. m.* ein Unter-Küster, Unter-Sacristan. Zakrystyańczyk.

Sous-arbrisseau, *s. m.* ein Strauch, den man zu den Kräutern zehlen kan. Ziele kołowate; byle, bylina; płonka, ktora się do ziół i do krzakow liczyć może.

Sous-bacha, *s. m.* ein Türckischer Unter-Bassa. Turecki Podbasza.

Sousbandage, Sousbande, Sousbarde, Sousbarque, Sousbassement, Sousberme, Sousbibliothecaire, } *vid.* Sou-bandage, Sou-barde, *&c.*

Sous-brigadier, *s. m.* Unter-Brigadier; Gehülffe des Brigadiers, er hat den Rang eines Obrist-Lieutenants, bisweilen ist er ein wircklicher Obrister. Podbrygadyr, ma rangę oberszteytenanta i czasem iest aktualnym Obersztерem.

Sous-scapulaire, *adj. m.* in der Anatomie: das unter dem Schulter-Blat liegende Mäuschen. *W anatomii:* łopatkowa myszka, co pod łopatką leży.

Souchantre, Sousclavier, Sousclerc, Souscomite, Souscommis, Souscoupe, } *vid.* Souchantre, *&c.*

Souscribe, *s. m.* Cammer-Schreiber, Unter-Secretarius beym General des Cartäuser-Ordens. Podpisek, podsekretarzy u Gienerała Kartuzyańskiego.

Souscripteur, *s. m.* ein Pränumerant, der auf ein Buch welches soll gedruckt werden, dem Buchführer pränumeriret hat. Prenumerant, ten co na książkę, co ma bydź drukowana, bibliopole zapłacił.

Souscription, *s. f.* (*subscriptio*) 1) die Unterschrifft als unter einem Brief, einer Handschrifft; 2) Pränumeration, Vorschuß auf ein Buch welches soll gedruckt werden; 3) von den Handlungs-Consorten unterzeichnetes Instrument, welches die Geld-Posten enthalt, so in die Societäts-Handlung ieder Handlungs-Consorte zu liefern sich anheischig machet. 1) Podpis, iako pod listem, pod zapisem; 2) prenumeracya; pieniądze na księgę, co ma bydź drukowana, zapłacone; 3) zapis towarzyszow kupieckich na sumę, ktorą się każdy przyłożyć obiecuie. § 1) La souscription est vraie; 2) imprimer un livre par souscription; la mauvaise foi de

de quelques libraires a fort decrié les souscriptions.

Souscrire, *v. a.* (*subscribere*) conj. vid. in append. 1) etwas unterschreiben, unterzeichnen; 2) etwas in seinem Nahmen unterschreiben lassen; 3) gewisse Wörter unter einer Schrifft schreiben; 4) einräumen, zugeben, bewilligen, Beyfall geben, gut heissen. 1) Podpisać, podpis swoy położyć; 2) imieniem swoim kazać co podpisać; 3) podpisać pewne słowa pod skrypt; 4) podpisać się, zezwolić na co; potwierdzić co. § 1) Souscrire une lettre, une procuration; 2) ce marchand a fait souscrire le billet par son associé; 3) souscrire quelques mots sous un écrit; 4) je souscris à tout ce que vous sauriez penser à leur avantage; faites les prononcer j' y souscrirai; on le veut, j'y souscris; je souscris à tout ce que vous désirez de moi.

Souscrivant, e, *adj.* der eine Pränumeration auf ein Buch vom Verleger genommen hat. Biorący od bibliopoli karteczkę na księgę, co ma bydź drukowana.

Sou-sécretaire, *s. m.* Unter-Secretarius. Podsekretarzy. § Il est sou-sécretaire de son Excellence.

Sous-entendre, *v. a.* mit darunter verstehen, begreiffen als eine Bedingniß, ein Wort, das man nicht hinzu setzet. Rozumieć co pod czym; zamykać co w czym, iako kondicyą, słowo nieprzyłożone. § Quant on emprunte de l'argent, il faut sous-entendre qu' on le rendra dans quelque tems; lorsqu'on met un adjectif tout seul, on sous-entend le substantif, qui n'est pas exprimé.

Sous-entendu, e, *adj.* darunter verstanden, ob es gleich nicht ausgedrucket ist. Pod tym rozumiany; w tym zamknięty. § Mot sous-entendu; cette condition est sous-entendue, & elle doit être considerée comme exprimée.

Sous-entendu, *s. m.* in der Sprach-Lehre: eine Ellipsis, Auslassung eines Worts ohne den Verstand zu verdunckeln. *W gramatyce: Ellipsis*, wyrzucenie słowa bez naruszenia sensu.

* Sous-entente, *s. f.* heimlicher Vorbehalt, Beding, Ausnahme, listige Ausflucht, Seiten-Sprung. Kondycya, wykręty wymowka; sposobeczek chytry, ktorym kto co ochraniać usiłuie. § Il y a toujours quelque sous-entente en son fait.

Sous-épineux, *adj. & s. m.* in der Anatomie: das siebende Arm-Mäuschen. *W anatomii*: myszka śiodma barkowa.

Sous-faite, Sous-faiste, Sous-ferme, Sous-fermer, Sous-fermier, — *vid.* Sou-faite, Sou-ferme, *&c.*

Sous-freter, *v a.* bey der See-Handlung: ein gemiethetes Schiff einem wieder verpachten. *W handlach morskich*: naięty okręt znowu komu arendować.

Sous-garde, Sou-garde, Sous-gouvernante, Sous-gouverneur. — *vid.* Sou-garde, &c.

Souhait, Souhaitable, Souhaiter. *vid.* Sou-hait.

Sous-locataire, *vid.* Sou-locataire.

Sou-signer, *v. a.* unterschreiben, unterzeichnen, als einen Brief. Podpisać: podpis swoy położyć, iako pod list. § Sousigner un contrat.

Sous-infirmiére, *s. f.* in Nonnen-Klöstern: eine Unter-Krancken-Wärterin. *W klasztorach Panieńskich*: infirmarce dopomagaiąca; podinfirmerka. § C'est une sous-infirmiére vigilante.

Sous-introducteur des ambassadeurs, *s. m.* Unter-Ceremonien-Meister, so die Abgesandten zur Audientz führet. Namiestnik Dozorce ceremoniynego co posłow na audyencyą prowadzi.

Souslevement, Souslever, Sousljeutenant, Sousligner, Souslocataire, Sousloger, — *vid.* Sou-levement.

Sousmaistre, Sousmettre, Sousmission, — *vid.* Soumaistre, *&c.*

Souspenitencier, Souspente, Souspeser, Souspir, Souspirant, Souspirer. Souspireur, Souspreccepteur, Sousprieur, — *vid.* Soupenitencier, Soupente, *&c.*

Sous-refectoriere, Sousrire, Sousris, *vid.* Sou-refectoriere, *&c.*

Soussacristain, Sousscribe, Soussecretaire, Sousigner, — *vid.* Sou-sacristain, *&c.*

Sousstenable, Soustenance, Soustenant, Soustendante, Soustenement, Soustenir, Sousterrain, Soustien, Soustirot, — *vid.* Soutenable, *&c.*

Soustilaire, *adj. f.* ligne soustilaire, (*linea substilaris*) der Mittags-Strich auf einer flachen Sonnen-Uhr. Linia południowa na zegarze słonecznym poziomym albo horyzontalnym. § Tracer une ligne soustilaire.

Sous-traitant, *vid.* Sou-traitant.

Soustraction, *s. f.* (*subtractio*) man spricht

*soustraction* und nicht *soutraction.* 1) die Subtraction in der Rechen-Kunst; 2) Entwendung, Unterschlagung, Beraubung eines Dinges: *Mow* soustraction *a nie* soutraction. 1) Subtrakcya, odeymowanie liczby, w rachmistrskiey nauce; 2) odebranie, odjęcie czego. § 1) Savoir la soustraction; la soustraction est la seconde regle de l'aritmetique; la soustraction se prouve par l'addition; 2) soustraction des alimens; la mort est une terrible chose pour l'ame, par la soustraction de tous ses apuis.

Soustraire, *v. a. conj. vid. in append.* (*subtrahere*) sprich *soustraire* und nicht *soutraire.* 1) im Rechnen: abziehen, subtrahiren; 2) entwenden, mausen; 3) entziehen als einem Unglück. *Mow* soustraire *a nie* soutraire. 1) *W rachmistrskiey nauce:* uymować od liczby; 2) umykać, zmykać co ukradkiem; kraść; 3) wydrzeć, wyrwać kogo iako z nieszczęścia. § 1) Soustraire la moitié; 2) soustraire une chose; elle a soustrait ce qu'il y avoit de meilleur dans le logis; 3) il tacha de la soustraire à la jalousie; soustraire quelqu'un de la rigueur de la justice.

*se soustraire, v. r.* sich entziehen, entgehen. Unikać, uchodzić, uchronić się czego. § Il crut se soustraire aux tourmens; ils ont voulu se soustraire de l'obeïssance naturelle qu'ils doivent à sa Majesté; par cette oficieuse tromperie ils furent soustraits à l'épée du vainqueur; il est de la sagesse de grands Potentats de se soustraire à eux mêmes les occasions de s'irriter.

Soustraitant, Soustraité, Soustraiter, *vid.* Soutraitant, *&c.*

Soustylaire, *vid.* Soustilaire.

Sousvenance, Sousvenir, Sousventriere, Sousviçaire, Sousvicariat, } *vid.* Souvenance, *&c.*

Soutanne, *s. f.* 1) Leib-Rock, der vornehmen Geistlichen und Gelehrten; 2) der geistliche Stand. Sutana, szata przednieyszych Duchownych i ludzi uczonych; 2) stan Duchowny. § 1) Etre en soutanne; les Prêtres & les autres Eclésiastiques qui ne sont pas élevez aux grandes dignitez de l'Eglise, portent des soutannes noires, les Archevêques & Evêques ont des soutannes violettes & les Cardinaux des soutannes rouges; 2) il a pris la soutanne.

Soutanelle, *s. f.* ein kleiner Priester-Rock. Sutanka. § Une soutanelle bien faite; il est en soutanelle; les jeunes abez ou jeunes gens qui ne sont pas encore entiérement dans les ordres, & les Eclésiastiques lorsqu'ils vont en campagne, portent une soutanelle.

Soute, *s. f.* 1) die Pulver- und Brodt-Kammer auf einem Schiff; 2) Pottasch vom Meer-Gras, so zur Wäsche verbraucht wird; 3) Rest nach geschehener Abrechnung. 1) Komora na okrętach do prochu ruszniczego i do sucharow; 2) potasz z porostu morskiego, do prania chust zażywany bywa; 3) reszta po uczynionym rachunku. § 1) La soute est enduite de plâtre pour mieux garder le poudre & le biscuit; 2) la soute est bon pour mieux blanchir le linge; 3) ce marchand doit dix mille écus pour la soute de sa part.

Soutenable, *adj. c.* 1) verantwortlich, das zu behaupten oder zu vertheidigen ist; 2) von Farben: dauerhafft, fest, das nicht verschiesset. 1) Obronny; snadny do obronienia, do ochronienia; 2) *o farbach:* trwały, mocny, zblakowaniu niepodległy. § 1) Cette opinion n'est pas soutenable; sentiment fort soutenable; 2) cette couleur est soutenable.

Soutenant, e, *adj.* behauptend, vertheidigend. Broniący; twierdzący co.

* Soutenance, *s. f.* Steiffe, Stärcke; Aufrichtungs-Krafft. Krzepkość; siła, moc stoienia, prostowania, przychodzenia do prostości. § Ce malade n'a aucune soutenance sur ses jambes; ce linge n'est pas assez fort, il n'a pas assez de soutenance.

Soutenant, *s. m.* 1) der Respondent in einer öffentlichen Disputation der die Theses defendiret; 2) im Lehn-Recht: ein Affter-Lehnmann; 3) *obs.* ein Pfeiler. 1) Obrońca, defendent publiczney dysputacyi; 2) *w prawie lennym:* man co od mana a nie od Pana dziedzicznego lenność trzyma; 3) *obs.* filar. § 1) Il est aujourd'hui soutenant & c'est un tel docteur qui est le Président.

* Soutendante, *s. f.* (*subtensa*) in der Meßkunst: Senne oder Linie so von einem Ende des Bogens zum andern gezogen wird. *W gieometryi:* subtensa, cięciwa; linia obadwa końce lunety podpasuiąca.

Soutenement, *s. m.* 1) beym Maurer: Stütze, Pfeiler, Strebe-Pfeiler; 2) in den Gerichten: Rechtfertigung, Vertheidigung einer Rechnung. 1) *U mularza*

larza: podpora, filar; 2) *w sądach:* dowodzenie, bronienie rachunkow. § 1) Cet édifice a besoin d' un soutenement; 2) fournir des soutenemens.

Soutenir, *v. a.* (*sustinere*) 1) stützen, stemmen, tragen als die Stütze eine Last; 2) stärcken; Stärcke, Kräffte geben; 3) behaupten, vertheidigen, verfechten; 4) bis ans Ende aushalten, fortsetzen, fortführen; 5) behaupten, erhalten als sein Ansehen; 6) aushalten als ein Unglück, den Anfall des Feindes; 7) unterstützen, beystehen, beschützen; 8) erhalten, ernähren; 9) in der Chymie: die Probe aushalten, ausstehen; 10) in der Meß-Kunst: stützen als die Linie eine Figur. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać ciężar; 2) posilić; pokrzepić, sił dodawać; 3) popierać, bronić czego; 4) wspierać, wytrzymać do końca; dotrwać; 5) utrzymać iako powagę swoię; 6) wspierać, trzymać na sobie; wytrzymać iako szturm nieprzyiaćielski, nieszczęście; 7) dopomagać komu; zaratować, bronić, podpierać; 8) utrzymać, żywyć, wyżywić kogo; 9) *w chymii:* wytrzymać probę; 10) *w gieometryi:* podpasać; podpierać iako linia figurę. § 1) Cet arcboutant est trop foible pour soutenir ce mur; 2) le vin soutient; 3) il soutenoit que c'étoit Alexandre; soutenir une chose en face de quelqu'un; j'ai soutenu cette opinion dans ma sorbonique; soutenir son droit; 4) soutenir sa voix, son stile; soutenir la dépense; soutenir la conversation; les basses soutiennent le chant; une bonne voix soutient toutes les autres; 5) soutenir son caractére, sa renommée; 6) soutenir le choc de l'ennemi; soutenir un effort; soutenir vigoureusement l'ennemi; soutenir un assaut; 7) faire une seconde ligne pour soutenir la prémiere; soutenir ses aliez sur le penchant de leur ruine; 8) soutenir une grande famille; soutenir sa vie des herbes; 9) l'or d'alchymie ne soutient point le feu; ce vaisseau n'est pas capable de soutenir un feu de reverbere; 10) côté qui soutient l'angle; dans un triangle rectangle, le quarré du côté qui soutient l'angle droit, est égal aux quarrez de deux jambes, pris ensemble; le côté qui soutient un angle, s'apelle la base de cet angle.

*soutenir chasse.* in der Seefahrt: sich im Weichen oder Zurückziehen defendiren. *W marynarstwie:* na odwrocie się bronić.

*soutenir quelqu'un par dessous les bras.* einem im Gehen unterstützen. Wspierać chodzącego.

*soutenir un cheval.* auf der Reit-Schul: das Pferd im Zügel halten. *W szkole iezdney:* trzymać konia na wodzy.

*se soutenir, v. r.* 1) aufrecht stehen; auf seinen Füssen stehen; gerade stehen; 2) sich bey etwas erhalten; in seinem Stande bleiben; 3) von Farben: dauren; nicht verschiessen; fest bleiben; nicht vergehen. 1) Stoieć prosto; stoieć, utrzymać się na nogach; 2) utrzymać się przy czym; 3) *o farbach:* trwać, nie spłowieć, nie zblakować. § 1) Il est si soul qu'il ne se sauroit soutenir; il n'a pas encore la force de se soutenir; 2) se soutenir dans les grandes afaires; il tâcha de se soutenir en homme de coeur; 3) cet étofe se soutient.

*son stile se soutient.* seine Feder schreibet durchgehends gleich; seine Schreibart ist überall gleich. Piorem rownym wszędzie pisze; styl iego w iedney trwa porze.

Soutenu, ë, *adj.* 1) gestützt, unterstützt; 2) unterstützt, verstärcket; 3) mit gleicher Schreibart, mit gleichem Feuer fortgesetzet. 1) Podparty, wsparty; 2) wsparty, zmocniony, wzpomożony; 3) rownym piorem albo stylem dokonczony. § 1) Voute soutenuë par des colonnes; muraille soutenuë par de bons arc-boutants; 2) sa harangue étoit soutenuë de la vigueur de son zéle & de la réputation de sa vertu; 3) stile qui n'est pas assez soutenu; c'est un discours soutenu.

*je te ferai bien soutenir.* ich will dich in den Schrancken bleiben lehren. Nauczę ia ciebie w posłuszeństwie zostawać.

Souterrain, e, *adj.* (*subterraneus*) unterirdisch. Podziemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. § Feu souterrain; cavité souterraine; l'eau souterraine a de mauvaises qualitez; le Pere Kircher Jesuite a fait un ouvrage du monde souterrain.

Souterrain, *s. m.* 1) in der Baukunst und Fortification: der Hohl-Bau; Gewölber, Behältnisse unter der Erden; 2) Seiten-Sprung, unerlaubtes Mittel. 1) *W archytekturze i fortyfikacyi:* pieczary, sklepy, uchody, podziemne; 2) dziura; wykręty, przeskoki; sposobeczek do czego. § 1) Les assiegeans faisoient un si grand feu, qu'à peine le

le Gouverneur osoit sortir de son souterrain; 2) il a toûjours des souterrains; il a fait fortune par des souterrains.

Soutien, *s. m.* 1) Stütze, Unterstützung, Träger; * 2) figürlich: Stütze, Hülffe, Beisch[illegible]. 1) Podpora, wspora; * 2) *w sensie figurycznym:* podpora, obrona, poparcie, zastępca. § 1) Un foible soutient; 2) c'est un soutient de la famille.

Soutiex, Soutis, *adj. obs.* fein, schlau, besser subtil. Subtelny, chytry, *lepsze słowo* subtil.

Soutillesse, *s. f. obs. vid. Subtilité.* Spitzfindigkeit, List. Subtelność, chytrość.

Soutillier, *v. a. obs.* vernehmen, erfahren, entdecken. Postrzedz, dowiedzieć się, zasłyszeć.

Soutiment, Soutivement, *adv. obs.* auf eine scharffsinnige Art, listig. Subtelnie, chytrze.

Soutirot, *s. m.* ein klein Fluß-Schiff. Łodka.

Soutis, *vid.* Soucis.

Sou-traitant, *s. m.* ein Nach-Pachter, Unter-Pachter. Arendarz arendarski; ten co od naiemnika naiął. § Il n'est pas premier traitant, il n'est que soutraitant encore est ce-beaucoup pour lui.

Soûtraité, *s. m.* der Unter-Pacht, Nach-Pacht. Arenda od naiemnika naięta; arendowanie czego u arendarza.

Soûtraiter, *v. n.* einem Pachter etwas abmieten. Arendować co u arendarza. § Il a sou-traité du recouvrement du huitiéme denier à tant par remise.

Souvenance, *s. f. vulg.* Erinnerung, das folgende Wort ist besser. Pamiątka, *następuiące słowo lepsze.* § En souvenance je lui chanterai.

Souvenir, *s. m.* Denckmahl, Andencken, Erinnerung. Pamiątka, przypominanie, wspominanie sobie czego. § Il est dans mon souvenir; perdre le souvenir d'une chose, je conserverai cherement le souvenir de mon cher ami; un leger souvenir de nos noms se conserve parmi les hommes; les déreglemens de la jeunesse laissent de fâcheux souvenirs; ses plaïes sont de glorieux souvenirs de ses victoires.

*se* Souvenir, *v. r. conjug. vid. in append.* eingedenck seyn, sich besinnen, sich erinnern. Przypominać sobie co, na pamięć sobie co przywodzić. § Il ne me souvient pas de vous dire combien je le respecte & je l'honore; ne se souvenir plus de sa fortune présente; quand vous auriez oublié tout le reste, vous vous devez souvenir de ma bonté; souvenez-vous que je vous l'ai dit; se souvenir de ses amis.

*je me souviens,* } ich besinne mich, ich ge-
*il me souvient,* } dencke daran. Przypominam sobie to; przychodzi mi to na pamięć.

*faire souvenir.* erinnern, zu Gemüthe führen. Przypominać komu co; przywodzić komu co na pamięć. § Il faut faire cela pour eux afin de les faire souvenir; les objets qui se présentent devant moi, me font souvenir d'elle; c'est pour vous faire souvenir de moi.

Souvent, *adv.* offt, gemeiniglich, gewöhnlich. Często; zwyczaynie, pospolicie. § Les plus grands maraux du monde se disent souvent les plus honnêtes gens; se voir souvent; lire souvent.

Souvent-fois, *adv. vulg.* sehr offt, etliche mahl, besser souvent, oder plusieurs fois. Często; kilka razy, *kształtniey powiesz* souvent, *albo* plusieurs fois.

Souventriére, *s. f.* Bauch-Riemen, Bauch-Gurt am Pferde-Geschirr. Popręg, gurt u szuru końskiego. § Souventriére rompue.

Souverain, e, *adj.* 1) der die höchste Gewalt hat; ungebunden, unbeschränckt; höchst; oberst; 2) von Artzney-Mitteln: Häupt-, vortreflich, unfehlbar; 3) von Gerichten: höchst, von welchem keine Appellation weiter gehet. 1) Wolnowładny, iednowładny, władygromny, zupełnowładny, monarszy; od praw wyzwolony; 2) *o lekarstwach:* głowny, nieomylny, pewny; 3) *o sądach:* wysoki, zkąd apelacya nie idzie. § 1) La souveraine puissance reside entre les mains du Prince; pouvoir souverain; Prince souverain; 2) un remede souverain pour la verole; 3) les cours souveraines du Roïaume.

*le souverain bien.* das höchste Gut. Naywyższe dobro.

Souverain, *s. m.* 1) König, Regent, Landes-Herr, Landes-Fürst; 2) ein ungebundener Herr, der die völlige Gewalt in seinem Reiche hat; 3) ein Drey-Ducaten-Stück in Holland. 1) Regnant, Pan panuiący, Krol, xiążę; 2) Wolnowładzca; Pan iednowładny, od praw wyzwolony; 3) czerwony złoty potroyny w Holandyi. § 1) L'Empereur Valentinien disoit que le soin d'observer la justice devoit être le principal soin d'un Souverain; nôtre Souverain a ordonné; 2) il n'apartient

tient qu'au Souverain à faire des loix; le Souverain fait des loix, la paix & la guerre, il a le dernier ressort de la justice, il bat monoïe & leve des deniers sur le peuple.

Souveraine, *s. f.* 1) souveraine Fürstin; Konigin; Ober-Gebieterin; 2) eine Landes-Fürstin oder Konigin. 1) Pani wolnowładna; Rządzicielka iednowładna; 2) Krolowa, Xiężna panuiąca; regnantka.

*l'usage est le souverain dans les langues vivantes.* in den Sprachen die ietzt geredet werden, gilt der Gebrauch das meiste. Zwyczaiu w dzisieyszychięzykach a nie gramatyki przestrzegać trzeba.

*Souveraine Roïale.* im Garten-Bau: eine grosse braune und weisse Nelcke. *W ogrodzie:* gozdzik wielki brunatny biały.

Souverainement, *adv.* 1) unbeschränckt, selbstmächtig, eigenmächtig; 2) herrischer, befehlerischer Weise; 3) vollkommen; über die Maassen; 4) von hohen Gerichten: ohne weitere Appellation; in der letzten Instantz. 1) Wolnowładnie, iednowładnie, władogromnie, pełnomocnie; 2) rzędnie, z piętra, groźno; 3 nad zamiar; barzo haniebnie; 4) *o wysokich trybunałach:* w ostatniey instancyi; bez dalszey apelacyi. § 1) Regner souverainement; 2) ne parlez point magistralement & souverainement des choses douteuses; 3) il est souverainement heureux; 4) les Parlemens jugent souverainement.

Souveraineté, *s. f.* 1) unumschränckte Regierung; Ober-Herrschafft; 2) souveraines Fürstenthum, dessen Beherrscher keinen Ober-Herrn über sich erkennet; * 3) im Schertz: Befehls-Sucht, herrisches Wesen. 1) Jednowładztwo, samowładztwo, samopaństwo, wolnorządztwo; rządy wolnowładne; 2) Państwo wolnowładne, ktorego Regnant żadnego nad sobą nie ma Pana; * 3) *żartem:* rzędność; mina Pańska; chęć rozkazowania. § 1) Cela apartient au droit de souveraineté; il n'y a que trois choses qui bornent la puissance souveraine, les loix de Dieu, les loix fondamentales de l'Etat & les loix naturelles de la Justice; la souveraineté qui est attachée à l'Etat, se communique à celui qui possede l'Etat: le Prince par droit & souveraineté leve quelque petite somme sur chaque marc d'or ou d'argent, qu'on fabrique; 2) la Principauté d'Orange est une souveraineté; 3) rien n'est couvert à la souveraineté de vos décisions; parler avec souveraineté.

Sou-vicaire, *s. m.* (*Sub-vicarius*) ein Unter-Vicarius. Podwikary. § Il est Sou-vicaire de Saint Eustache; on l'a fait Sou-vicaire, & il s'aquitera de sa charge en homme d'honneur.

Sou-vicariat, *s. m.* (*Sub-vicariatus*) das Amt, die Würde eines Unter-Vicarii; ein Unter-Vicariat. Podwikarstwo; godność Podwikarego. § Le sou-vicariat lui vaut tous les ans cent bonnes pistoles; on lui a fait avoir le souvicariat de Saint Paul.

Soy, *vid.* Soi.

Soye, Soyer, Soyerie, Soyeux, } *vid.* Soïe.

Spacieusement, *vid.* Spatieusement.

Spacieux, *vid.* Spatieux.

Spadacin, Spadassin, *s. m.* im Schertz: 1) ein Soldat; 2) Eisenfresser; Händelmacher. *Zartem:* 1) żołnierz; 2) wartołeb, furyat, napaśnik.

Spadam, *s. m.* ein grosser Fisch im Mittelländischen Meer, der einem See-Hund ähnlich ist. Ryba wielka w morzu śrzodoziemnym do psa morskiego podobna.

Spadille, Espadille, *s. m.* im Lomber-Spiel: die Spadille. *Graiąc w lomber:* spadyla, kozera naywyższa. § Depuis que je joue, je n'ai pas eu six fois le spadille.

Spadon, *s. m.* ein Schwerdt-Fisch. Ostropysk ryba morska.

Spage, *vid.* Sepage.

Spagirique, *adj. c.* (*spagiricus*) Chymisch, Alchymisch. Chymicki, alchymiczny. § Un médecin spagirique.

Spagirique, *s. m.* ein Chymist, ein Artzt, der nur Chymische Artzneyen brauchen läßt. Chymista; Doktor chymiczny, co tylko chymicznych lekarstw zażywa.

Spahis, *s. m.* ein Spaher, Reuter bey den Türcken. Spaha, żołnierz konny u Turkow. § Les Spahis sont fort bien montez.

Spahiler-agasi, *s. m.* General der Spaher. Gienerał Spahow Tureckich.

Spalt, *s. m.* (*spaltus*) Spalt, ein weisser Stein, der wie Schuppen aussiehet, er bringet die Metalle hurtig in den Fluß. Kamień biały, łuskawy, do prętszego kruszcow służy roztopienia.

Sparadrap, *f. m.* von beyden Seiten mit Pflaster eingeschmierte und auf einer Marmor-Taffel geglättete Leinwand. Z obu stron plastrem namazane i na marmurowey tablicy wygładzone płotno.

Sparagon, *f. m.* ein leichter wollner Zeug aus Engelland. Materya wełniana barzo letka z Anglii. § Le sparagon est fort commun en Angleterre.

Sparganium, *f. m.* (*sparganium*) Igels-kolben, Igels-Knospen, Großried, ein Kraut mit langen Blättern. Trawa ieża albo ostra, ziele o długim liściu. § Il y a trois especes de sparganium, les racines de sparganium sont sudorifiques & propres contre les morsures des serpens.

Spargelle, *f. f.* kleiner Ginst, klein Pfriemen-Kraut. Janowiec, nietota, żarnowiec, krzecinka, lubeznka włoska.

Spargula, *f. f.* Gaulheit oder Kolmar-Kraut. Kurzyślep, kurzymor, ziele,

Sparies, *f. f.* ein See Auswurf als Corallen, Birnstein. Wymioty morskie; to co morze z wnętrzności swoich wyrzuca iako koral, bursztyn.

Sparié, e, *adj.* aus der See geworffen als Birnstein. Zmorza wyrucony, iako bursztyn. § Choses spariées.

Spartium, *f. m.* (*spartium*) Welsche Pfriemen, Geniste, Genß, Genster, ein Kraut, daraus Seile, Korbe geflochten werden. Zarnowiec, ziele z ktorego liny, koszy &c. robią.

Sparton, *f. m.* in der Seefahrt: Tauwerck von Spanischen Pfriemen-Kraut. *W żeglarskiey nauce:* łyczaki żarnowcowe; liny ianowcowe.

Spasme, *f. m.* (*spasmus*) der Krampff, eine Kranckheit. Kurcz choroba.

*spasme de chien*, (*spasmus cynicus*) der Hunds-Krampff. Kurcz w gębie.

Spasmodique, *adj. c.* (*spasmodicus*) 1) Krampff-, krampffig, was von dem Krampff herrühret; 2) wider den Krampff dienlich. 1) Z kurczy pochodzący, kurczny; 2) na kurcz służący. § 1) Convulsions spasmodiques; 2) remedes spasmodiques.

Spatieusement, *adv.* (*spatiose*) geraum, an einem geraumen Ort. Przestworno, przestronno. § Il est logé fort spatieusement.

Spatieux, euse, *adj.* (*spatiosus*) 1) geräumig, breit, weit, 2) im figürlichen Verstande: weitläufftig. 1) Obszerny, przestworny, przestronny; 2) *w sensie figurycznym:* obszerny, rozwlekły, rozwodzisty. § 1) Cour fort spatieuse, chemin spatieux; 2) entreprendre l'éloge de Saint Augustin, c'est un champ fort spatieux.

* Spatule, *f. f.* (*spatula*) beym Balbier und Apothecker: ein Spatel etwas zu streichen; besser Espatule. Szpadło, szpatela cyrulicka aptekarska, *lepsze słowo* Espatule.

Spé, *f. m.* der älteste Chor-Junge in der Cathedral-Kirche in Paris. Chorzysta starszy w kościele Katedralnym Paryskim. § C'est le spé des enfans de choeur.

Speantre, *vid.* Froment rouge.

Specia, *f. m.* das Saldo der Kauffleute; die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku kupieckiego.

Special, e, *adj.* (*specialis*) besonder, absonderlich. Osobliwy. § Il l'apela son fils bien-aimé, mais d'une façon speciale.

Specialement, *adv.* (*specialiter*) ins besondere, besonders. Osobliwie. § Il a specialement marqué cela; cette loix parle de cela specialement.

Specialité, *f. f.* (*specialitas*) in Rechts-Händeln: absonderliche Beschaffenheit; besondere Sache, die den gantzen Handel nichts angehet. *W prawie:* osobność, osobliwość; rzecz do powszechności nienależąca. § Sans que la specialité déroge à la généralité.

Specieuse, *f. f.* eine Violen-braun-purpurfärbige mit weiß vermischte Tulpe. Tulipan przy brunatnofiołkowym, purpurowym i białym kolorach.

*specieuse algébre specieuse*, siehe unter Specieux. *Obacz pod słowem* Specieux.

*specieuse d'Huart.* eine purpurfärbige hell-rothe, und weisse Tulpe. Tulipan purpurowy, iasnoczerwony i biały.

Specieux, euse, *adj.* scheinbar, wahrscheinlich, das sehr ins Gesicht fällt. Udatny, okazały, pozorny, do prawdy podobny. § Une raison specieuse; un specieux prétexte.

*specieuse*; *l'algébre specieuse.* die neue Auflösungs-Kunst oder Algebra so mit Buchstaben rechnet. Algebra nowa, co literami rachowana bywa. § L'algébre specieuse est d'un usage plus étendu que la nombreuse, qui se sert des nombres.

Specieusement, *adv.* (*speciose*) scheinbar, wahrscheinlich. Pozornie, udatnie, na pozor. § Cet homme parle toujours fort specieusement, quand même il ne diroit pas la verité.

Specification, *s. f.* (*specificatio*) Verzeichniß, Specification, Beschreibung einer ieden Sache ins besondere. Spisek; specyfikacya, opisanie każdey rzeczy z osobna.

Specifier, *v. a.* 1) deutlich, iede Sache ins besondere in einem Verzeichniß beschreiben, specificiren; 2) mercklich unterscheiden. 1) Specyfikować, rzecz z osobna w regiestrze opisać; 2) znaczną rożnicę czynić; rożnic co. § 1) Specifier le nombre des choses; 2) l'ame raisonnable est ce qui specifie l'homme.

Specifique, *adj.* (*specificus*) sonderbar. Osobliwy, osobny. § C'est une chose specifique.

Specifique, *s. m.* sonderbares Mittel wider eine Kranckheit. Osobliwe lekarstwo na dolegliwość iaką. § C'est un specifique éprouvé, infallible, admirable, excélent.

Spécifiquement, *adv.* (*speciatim*) insonderheit, besonders. Osobliwie, szczegulnie. § La vertu d'atirer le fer apartient spécifiquement à l'aimant.

Spectacle, *s. m.* (*spectaculum*) 1) Aufzug, der offentlich vorgestellet wird, als Schau-Spiele, Ritter-Spiele, Kampff-Rennen; 2) Anblick. 1) Widowisko publiczne, dziwowisko; widok każdy iako komedya, igrzyska publiczne, gonitwy; 2) widok, to co widziemy. § 1) Spectacle charmant, agréable, ingénieux, important, utile, permanent, naturel, artificiel, miraculeux; assister aux spectacles; les spectacles instruisent délicatement le peuple de plusieurs choses utiles; il faut donner des spectacles afin d'occuper adroitement l'esprit des personnes oisives & les detourner de la débauche; les decorations, qui doivent servir aux spectacles, doivent être ingénieuses & propres aux sujets; 2) c'est un triste spectacle que l'incendie d'une ville; un spectacle horrible, funeste.

*servir de spectacle.* den Leuten ein Gelächter seyn. Bydź naśmiewiskiem u ludzi.

*se donner en spectacle.* sich der Beurtheilung der Leute zum Ziel aussetzen; ein Spott der Leute werden. Wystawiać się na ochydę całemu światu.

*il est en spectacle à tout le monde.* meistens im üblen Verstande: alle Leute sehen auf ihn; ieder beurtheilet seine Aufführung. *Nayczęściey w złym sensie:* świat cały nań oczy obraca; wystawiony na publiczny świata widok. § Un homme qui est dans un grand emploi doit songer qu'il est en spectacle à tout le monde.

Spectateur, *s. m.* (*spectator*) 1) ein Zuschauer, Zuseher; 2) blosser Zuschauer der keinen Antheil an etwas hat. 1) Spektator; widokow miłośnik; przypatruiący się; 2) spektator; człek co się do czego nie przymieszał. § 1) Le poëte dramatique ne doit travailler que pour plaire aux spectateurs, & il ne leur doit rien faire voir que des choses vrai semblables, & dont il n'ait trouvé quelque couleur dans l'action principale de sa piéce; 2) il n'a point eu de part au combat, il n'en a été que simple spectateur.

Spectatrice, *s. f.* (*spectatrix*) eine Zuschauerin. Spektatorka, co się widowisku przypatruie.

Spectre, *s. m.* (*spectrum*) 1) ein Nacht-Gespenst; 2) eine lange dürre Person. 1) Pokusa nocna; strachy nocne; 2) długosz wychudły; choina. § 1) Un spectre hideux, afreux, monstreux, épouvantable; 2) vous ne le reconnoitriez plus, vous le prendriez pour un spectre.

Spéculaire, *s. f.* die Spiegelmacher-Kunst, das Spiegelmachen. Zwierćiedlnictwo; nauka zwierćiedlna, robienie zwierćiedl.

Speculaire, *adj. c.* zur Spiegelmacher-Kunst gehörig. Zwierćiedlny, do zwierćiedl robienia należący. § Les Modernes ont beaucoup rafiné sur la science speculaire.

*pierre speculaire,* (lapis specularis) Katzen-Stein, eine Art von Marien-Glas. Kamień biały łupnisty i przezroczysty, na ćieniuchne go łupaią tabliczki i miasto skła do szyb zażywaią.

Speculateur, *s. m.* (*speculator*) ein tieffsinniger Kopff; der etwas betrachtet. Rozmyślacz; przemyśliwacz. § C'est un grand speculateur.

Speculatif, ive, *adj.* (*speculativus*) tieffsinnig, nachsinnig, von Personen und Wissenschafften. Rozmyślaiący, głeboki, *o osobach i naukach.* § C'est un homme speculatif; les sciences speculatives ne décendent point dans l'execution.

Speculation, *s. f.* (*speculatio*) 1) Tieffsinnigkeit, Nachsinnen; genaue Betrachtung; 2) ein halbseidener Zeug der in Paris gearbeitet wird. 1) Rozmyślanie, rozważanie; 2) materya połiedwabna, ktora w Paryżu robią. § 1) Cela est ainsi dans la speculation; il y a bien

bien loin de la capacité des ames vulgaires aux sublimes ſpeculations des ſavans hommes.

Spéculer, *v. n.* 1) in der Aſtronomie: den Lauf des Himmels und der Sterne obſerviren, calculiren; 2) im Schertz: nachſinnen, betrachten. 1) *W aſtronomii:* kalkulować, obſerwować bieg i obroty nieba, gwiazd; 2) *żartuiąc:* myśleć, rozmyślać, namyślić się. §1) Speculer ſur les aſtres; 2) c'eſt un homme qui ſpecule; il s'amuſe à ſpéculer.

Speculative, *ſ. f.* eine tiefſinnige Wiſſenſchafft, die ſonſten keinen Nutzen hat. Nauka głęboka ale do niczego pożyteczna.

Speculum-matricis, *ſ. m.* (*ſpeculum matricis*) beym Wund-Artzt: Mutter-Spiegel, ein Inſtrument damit eine todte Frucht heraus genommen wird. Inſtrument cyrulicki do wyymowania płodu z żywota macierzyńſkiego.

Spermaceti, *vid.* Sperme de Baleine.

Spermatique, *adj. c.* (*ſpermaticus*) in der Anatomie: zu dem Saamen gehörig; Saamen-. *W anatomii:* Nasienny, do nasienia należący. § Medicament ſpermatique; vaiſſeau ſpermatique; veine ou artére ſpermatique; parties ſpermatiques, telles que ſont les membranes, les fibres *&c.*

* Spermatiſer, *v. n.* den Saamen verlieren. Nasienie utracić.

Sperme, *ſ. m.* (*ſperma*) der Saame des Menſchen. Nasienie człowiecze.

*ſperme de baleine.* Wallrath, weiſſer Amber. Olbrod.

Speronnelle, *ſ. f.* Ritter-Sporn eine Blume. Oſtrozka, brunatek, modrzeniec rogaty.

Sphacele, *ſ. m.* (*ſphacelus*) der kalte Brand. Brant, zagorzenie członka.

Sphacelus, *ſ. m.* (*ſphacelus*) Wald-Salvey. Szałwia leśna.

Sphenoïde, *adj. & ſ. m.* (*ſphenoides*) in der Anatomie: das Keilbein, das ſiebende Hirnſchedel-Bein. *W anatomii:* kość kliniaſta, siodmą w głowiey czaſzy.

Sphere, *ſ. f.* (*ſphæra*) 1) eine Sphäre, eine Kugel; 2) in der Geometrie und Aſtronomie: die Himmels-Kugel, die Erd-Kugel; 3) Kreis am Himmel. 1) Okrąg, krąg, sfera, gałka, kula; 2) *w gieografii i w aſtronomii:* glob niebieſki albo źiemſki; 3) koło, sfera na niebie. §1) Cela eſt fait en maniére de ſphére; 2) une belle ſphére; ſavoir la ſphére; aprendre la ſphére; montrer la ſphére; ſphére droite; ſphére oblique; ſphére parallele 3) chaque planéte a ſa ſphére.

*ſphére armillaire.* Himmels-Kugel ſo durch Ringe vorgeſtellet wird. Glob niebieſki kolkami reprezentowany.

*ſphére d'activité.* in der Philoſophie: Umfang eines Körpers in welchem ſeine Krafft wircken kan. *W filozofii:* okrąg, koło rzeczy, w ktorym iey siła pracować może; okrąg siły. § Le feu ne peut pas échaufer les objets qui ſont hors de ſa ſphére d'activité.

*il eſt hors de ſa ſphére.* es gehet über ſeinen Verſtand; er iſt der Sache nicht gewachſen. Przechod i to rozum iego; nie wyſtarczy temu.

*ſortir de ſa ſphére.* aus ſeinen Grentzen treten; an ſeinen Stand nicht dencken. Z ſzrankow, z kluby wyſtąpić; na na ſwoy ſtan nie pamiętać.

Sphérique, *adj. c.* Kugel-rund. Sferyczny, okrągły zewſząd iako gałka; gałkowy, kulny. § Figure ſphérique.

Sphériquement, *adv.* (*ſphærice*) in die Runde; rund herum. Sferycznie, w koło. § Il envoïe ſphériquement des raïons dans tout le milieu.

Sphériſtére, *ſ. m. obſ.* ein Ballhaus. Pilarnia.

Sphéroïde, *ſ. m.* (*ſphæroides*) Affter-Kugel; ungleichrunde Kugel. Sfera nierowna; kula nie zewſząd okrągła. § Si on conçoit qu'une ellipſe tourne autour de ſon plus grand diamétre, elle decrit un ſphéroïde oblong, mais ſi l'on conçoit qu'elle tourne autour de ſon petit diamétre, elle decrira par ce mouvement un ſphéroïde plat.

Sphincter, *ſ. m.* (*ſphincter*) in der Anatomie: Schließ-Mäuslein, iedes Mäuslein das einen Gang verſchlieſſet. *W anatomii:* zawieracz, myſzka co żyłę, kanałek zawiera.

*Sphinge, } *ſ. m. & f.* (*Sphinx*) der Sphinx,
Sphinx, } ein erdichtetes Thier bey den alten Egyptiern, deſſen Kopff und Bruſt eine Jungfrau, der übrige Leib einen liegenden Löwen vorſtellet; 2) dergleichen Sphinx bey den Bildhauern und Mahlern; 3) langzotigter Affe mit langen Brüſten und einem langen Schwantz. 1) Sfinx, potwora zmyślona ſtaroegipſka o głowie i pierśiach białogłowſkich, a'oſtatek lew leżący; 2) ſfinx, figura tegoż kſztałtu u ſznicerzow i malarzow; 3) małpa kudłata o cycach obwisłych i długim ogonie. §1) Le ſphinx

ſphinx avoit la tête & les mains d' une fille, le corps d' un chien, la voix d' un homme, la queuë d' un dragon, les grifes d' un lion & les aîles d' un oiſeau; 2) la ſphinx eſt un ornement de rampe de terraſſe dans les jardins.

Sphondile, *ſ. m.* (*ſphondylis*) ein weiſſer Erd-Wurm von der Gröſſe des kleinen Fingers mit einem langen Kopff und acht Beinen, er zernaget die Wurtzeln. Podiadek, robak biały, o długiey głowce, ośmiu nożkach i tey co palec mały wielkości, korzenie niſzczy i psuie. § Le ſphondile eſt propre pour reſoudre.

Sphondilium, *ſ. m. vid.* Spondile.

Spicanard, *ſ. m.* Spicanard, Spic, ein Kraut. Szpikanarda, nard ziele. § Il y a trois ſortes de ſpicanardes; le nard Indique vient des Indes & eſt le plus eſtimé; le nard de montagne croît en Dauphiné, & le nard Celtique ſe trouve ſur les Alpes.

Spina ſolſtitialis, *ſ. m.* (*ſpina ſolſtitialis*) Stern-Diſteln. Oſet gwiaździſty.

Spinal, e, *adj.* (*ſpinalis*) in der Anatomie: Rückgrat-, zum Rückgrat gehörig. *W anatomii:* pacierzowy; do pacierzowey kości należący. § Nerv ſpinal.

Spinelle, *adj. m & ſubſt. m.* beym Jubilier: ein Rubin der zu blaß iſt, der wie rothe Zwiebel-Schalen ſpielet. *U Jubilera:* rubin na kſztałt czerwoney cebulney ſkorki się lsniący.

Spinoza, *ſ. m.* Spinoza ein falſcher gottloſer Philoſoph der nur eine Subſtantz ſtatuirte, und folglich Gott von der Natur nicht unterſcheidete. Spinoza, bezbożny filozof co iedney tylko ſubſtancyi i żadney rożnicy miedzy Bogiem i naturą uczył.

Spinoſiſme, *ſ. m.* (*Spinozismus*) gottloſe Lehre des Spinozä. Bezbożna Spinozy nauka.

Spinoſiſtes, *ſ. m. plur.* (*Spinoſiſtæ*) die Spinoſiſten; Anhänger des gottloſen Spinozä. Spinozyſtowie; naśladownicy bezbożnego Spinozy.

Spinus, *ſ. m.* Zeiſig. Czyż ptaſzek.

Spiral, e, *adj.* (*ſpiralis*) Schnecken-formig. Kończatokręty; wężykowaty; na kſztałt konchy nakręcony.

*Ligne ſpirale.* in der Geometrie: eine Schnecken-Linie. *W gieometryi:* wężownica.

*Montre ſpirale.* eine Uhr in welcher die Feder wie eine Schnecken-Linie gemacht iſt. Zegar o ſprężynie na kſztałt wężownice kręconey.

Spirale, *ſ. f.* in der Geometrie: die Schnecken-Linie. *W gieometryi.* wężownica; linia więcey niż ieden zakrętow w koło maiąca. § Décrire une ſpirale.

Spiralement, *adv.* wie eine Schnecken-Linie. Na kſztałt wężownice. § Taillé ſpiralement en vis.

Spiration, *ſ. f.* (*ſpiratio*) in der Gottes-Lehre: das Ausgehen des Heiligen Geiſtes aus dem Vater und Sohn. *W Teologii:* Pochodzenie Ducha Swiętego z Oyca i z Syna.

Spire, *ſ. f.* (*Spira*) 1) Speyer eine Reichs-Stadt in der Pfaltz; 2) in der Bau-Kunſt: eine Schnecken-formige Figur. 1) Spir miaſto wolne Niemieckie w Falcgrabii; 2) *w archytektoniczney nauce:* zwiianie, zakręt na kſztałt ślimaka.

Spiritualiſation, *ſ. f.* in der Chymie: die Vergeiſterung; Verwandelung eines Körpers in einen Spiritum. *W chymii:* obrocenie rzeczy w duch albo *in Spiritum.* § La ſpiritualiſation eſt proprement atribuée aux ſels.

Spiritualiſer, *v. a.* 1) in der Chymie: vergeiſtern, einen Korper in einen Geiſt verwandeln; 2) ſchärffen, ermuntern, aufwecken einen Verſtand, einen Menſchen; 3) nicht nach dem Wort-Verſtand, ſondern myſtiſch erklären. 1) *W chymii: in Spiritum* albo w duch rzecz obrocić; 2) oſtrzyć rozum; wykształtować, przećwiczyć, wykrzoſać mędrſzym uczynić kogo; 3) duchownie, miſtycznie wykładać. § 1) Spiritualiſer un corps; 2) ſpiritualiſer un jeune homme; il ne faut pas tant ſpiritualiſer l' amour; 3) Saint Bernard a ſpiritualiſé pluſieurs paſſages de l' Ecriture.

*ſpiritualiſer une penſée.* einen Gedancken ſinnreich auslegen. Wykładac dowcipnie koncept.

Spiritualité, *ſ. f.* 1) das geiſtliche Weſen; Weſen, Beſchaffenheit eines Geiſtes; 2) Geiſt; andachtiger Gedancke: 3) die Myſtic, die geheime Theologie. 1) Właſność ducha; iſtota duſzy; 2) duch; myśl nabożna, rzecz duchowna; duchowność; 3) myſtyczna Teologia. § 1) En matiére de ſpiritualité les goûts ſont bizarres; 2) les ouvrages de Sainte Thereſe, de Rodrigue de Grenade ſont pleines de ſpiritualité.

Spirituel, le, *adj.* (*ſpiritualis*) 1) geiſtlich, das die Beſchaffenheit eines Geiſtes hat; 2) geiſtlich, andächtig, gottſelig; 3) geiſt-

geistlich, von der Verwandtschafft, die aus der Tauffe, Firmelung entstehet; 4) geistlich, nicht weltlich, nicht zeitlich; 5) sinnreich, geistreich. 1) Duchowny, duszny, do dusze należący; duszy pożyteczny; 2) nabożny, pobożny; 3) duchowny, iako oćiec, matka ze chrztu, z bierzmowania; 4) duchowny, nieświecki, niedoćieszny; 5) dowcipny, rostropny, bystry, ostry. § 1) Cause spirituelle; 2) livre spirituel; vie spirituelle; 3) alliance spirituelle; avoir deux bénéfices, c' est un inceste spirituel; 4) est-ce une simonie de donner un bien spirituel pour un temporel? 5) personne spirituelle; chose spirituelle; une conversation spirituelle.

*pere spirituel* ein Beichtvater. Spowiednik. § C'est mon pére spirituel.

Spirituel, *s. m.* das geistliche Amt der Kirche. Duchowność; władza Kośćioła duchowna. § Cela regarde le spirituel de l'Eglise; le spirituel & le temporel de quelque Eglise; le spirituel de son Eglise est fort considérable.

Spirituellement, *adv.* 1) sinnreich, scharffsinnig; 2) geistlich, im Geist, geistlicher Weise; 3) nach dem geistlichen und innerlichen Verstand, nicht nach dem Wort-Verstand. 1) Rostropnie, dowcipnie, rozumnie; 2) w duchu; duchownym sposobem; nabożnie; 3) duchownie, podług duchownego sensu. § 1) Dire les choses spirituellement; s'expliquer spirituellement; 2) communier spirituellement; 3) il y a des passages qu'on doit entendre spirituellement & non pas au pié de la lettre.

Spiritueux, euse, *adj.* (*spirituosus*) in der Chymie und Philosophie: kräfftig, voll Geistes, starck. *W chymii i w filozofii:* pełny duchow; silny, mocny. § Les vins les plus spiritueux sont les meilleurs; la semence est fort spiritueuse; substance spiritueuse; on extrait par la dissolution ce qu'il y a de plus spiritueux dans le corps.

Spirole, *s. f. obs.* kleine Feld-Schlange, ein Geschütz. Smigownica mała potdziałek.

Splanchnologie, *s. f.* (*splanchnologia*) in der Zergliederungs-Kunst: die Lehre vom Eingeweide. *W anatomii:* nauka o wnętrznośćiach i trzewach.

Splendeur, *s. f.* (*splendor*) 1) Glantz, grosser Schein, helles Licht; als der Sonne, der Sterne; 2) Glantz, Ansehen, Herrlichkeit. 1) Swiatłość, iasność słońca, gwiazd; 2) świetność, iasność, wspaniałość. § 1) La splendeur du soleil est grande; 2) rendez par vôtre présence la splendeur à la cour; revetu de splendeur & de gloire; vôtre dignité a été rehaussée par la splendeur de vos importans emplois.

*vivre avec splendeur.* in lauter Herrlichkeit leben. Huczno, po pańsku żyć.

Splendide, *adj. c.* (*splendidus*) prächtig, ansehnlich, herrlich. Wspaniały, świetny, prześwietny. § Prince splendide; chose splendide.

Splendidement, *adv.* (*splendide*) prächtig, herrlich, ansehnlich. Wspaniale, świetnie. § Vivre splendidement.

* Splenetique, Splenique, *adj. c.* (*splenaticus*) in der Anatomie: Miltz-, zur Miltz gehörig. *W anatomii:* słodzonny; do słodzony należący. Maladie splenique; veine splenique; rameau splenique; médicamens spleniques.

* Splenetique, Splenique, *s. m.* ein Miltzsüchtiger. Słodzony chorobę ćierpiący.

*Splenetique, Splenique, *s. f.* die Miltz-Sucht. Słodzony choroba.

Spode, *s. m.* (*spodium*) in der Chymie: 1) Zechen-Rauch, Hütten-Rauch, Metall-Asche, so sich im Schmeltz-Ofen an den Wänden anleget; 2) Asche als von Elffenbein, von Schilff-Wurtzeln. *W chymii:* 1) popiołek kruszcowy; odmioty kruszcowe co śię w piecu po śćianach wieszaią; 2) popioł iako z słoniowey kośći, z korzeni trćinnych.

*spode des anciens Grecs, vid.* Tutie.

* Spoliateur, *s. m.* (*spoliator*) Räuber. Łupieżca, rabownik.

Spolier, *v. a.* (*spoliare*) 1) spoliren, rauben, berauben, wegnehmen einem sein Vermögen; 2) des Besitzes eines Dinges sich mit Gewalt bemächtigen; 3) einen Gefangnen abnehmen, abschlagen. 1) Zrabować; ogołoćić kogo; zabrać maiętność komu; 2) naiechać maiętność czyią; wziąć komu posesyą gwałtem; 3) wydrzeć, odbić więźnia. § 1) Ce gentilhomme a été spolié par ses créanciers.

Spoliation, *s. f.* (*spoliatio*) 1) Raub, Beraubung; 2) in Gerichten: gewaltsame Entreissung eines Besitzes. 1) Łupienie, zrabowanie; 2) *w sądach:* naiechanie, zabranie posesyi gwałtem. § 1) Un dévolut est odieux parcequ'il aboutit à la spoliation d'un titulaire.

Spondaïque, *adj. c.* (*spondaicus*) in der Lateinischen Poesie: spondeisch. *W łacinskiey Poetyce:* spondaiczny. § Pié spondaïque.

Spondée, *s. m.* (*spondeus*) in Lateinischen Versen: ein Spondeus oder --, das ist zwey lange Sylben. *W łacinskich wierszach:* spondeusz albo --, to iest dwie długie sylaby. § Les vers hexametres finissent par un spondée.

Spondaule, *s. m.* (*spondialis*) bey den alten Heiden: Pfeiffer, der dem Pfaffen beym Opffern auf einer Flöte ins Ohr blies. *U starych pogan:* piszczek, co popowi przy ofierze w ucho na piszczałce grawał.

Spondile, *s. m.* (*sphondylus*) 1) in der Anatomie: Wirbel-Bein im Rückgrad; 2) Teutsche Bären-Klau ein Kraut; 3) Wurtzel-Nager, ein weisser Wurm, mit einem schwartzen Kopff und acht Füssen, von der Grösse eines kleinen Fingers, so den Wurtzeln grossen Schaden thut. 1) *W anatomii:* pacierz u zwierząt; krzyżowy pacierz; 2) barszcz płonny, rozdzeniec, niedźwiedzia stopa ziele; 3) podiadek; czerw biały o czarney głowce ;i ośmiu nożkach korzeniom barzo szkodliwy.

Spongieux, euse, *adj.* (*spongiosus*) schwammigt, lucker. Gębczasty, dziurkowaty, puchlny. § Pierre spongieuse; bois spongieux.

Spontanée, *adj. c.* (*spontaneus*) 1) freywillig, aus eignem Willen, ungezwungen; 2) in der Heilkunst: das von Natur ohne Zuthuung eines Mittels geschiehet; natürlich. 1) Dobrowolny, nie z musu co czyniecy; 2) *w lekarskiey nauce:* naturalny, samorodny, nie z lekarstwa pochodzący. § 1) C'est un fait spontanée; 2) évacuation spontanée; mouvement spontanée.

*lassitude spontanée,* (lassitudo spontanea) in der Heilkunst: Müdigkeit der Glieder, die ein Vorbot einer Kranckheit ist. *W lekarskiey nauce:* ociężałość członkow znak przyszłey choroby.

Spontanéité, *s. f.* (*spontaneitas*) Freywilligkeit. Dobrowolność.

Sponton, *s. m.* ein Sponton; Halb-Pique eines Officiers. Połkopii; pika oficerska. § Les spontons sont principalement en usage parmi les Venetiens & les Chevaliers de Malte.

Sporadique, *adj.* (*sporadicus*) in der Heilkunst von Kranckheiten: in iedem Lande grassirend, herumgehend, als die Pocken, die Fieber. *W lekarskiey nauce o chorobach:* w każdym kraiu zwyczayny iako ospice, febry.

Sporte, *s. f.* (*sporta*) Allmosen-Korb, Bettel-Korb eines Capuciners. Kosz Kapucynski do iałmużny. § Ma sporte est pleine.

Sportule, *s. f.* (*sportula*) ein Körblein mit Früchten bey den alten Römern. Koszyk z owocami u starych Rzymian.

Sputer, *s. m.* (*sputerum*) Zinck, eine Art Bley-Ertzt, das viel härter, weisser und glänzender ist, als das gemeine Bley; es reiniget das Zinn besser als der Feil-Staub der Nadler. Gatunek ołowiu twardszego, bielszego, i iaśnieyszego od pospolitego; cynę lepiey czyści niżli trociny igielnic.

Squammeux, euse, *adj.* (*squammosus*) in der Anatomie: schuppig, schuppen-förmig. *W anatomii:* łuskowaty. § Suture squammeuse.

Squaenanthe, *s. f.* (*schoenanthum*) Camel-Heu oder Stroh, ein Kraut aus Arabien, so auch in Franckreich gezogen wird. Rayska trawa, wielbladowa plewa, wonna trawa; sitowie wonne, trzcina wonna, ziele z Arabii, ktore także w ogrodach Francuskich roście.

Squelette, *s. m.* (*sceleton*) 1) in der Anatomie: ein von allem Fleisch entblöstes und künstlich zusammen gehängtes Knochen-Werck eines Menschen oder Viehes; 2) der Rumpff eines Schiffs, das noch nicht mit einer Bekleidung versehen ist. 1) *W anatomii:* kośći człeka, zwierzęcia z mięsa obrane i kunsztownie spoione; 2) zrąb, wiązanie nawy; nawa tarcicami ieszcze nieobita. § 1) Voilà un squelette.

*il est maigre comme un squelette.* er hängt nur in der Haut; er ist mager wie ein Todten-Geripe. Tylko skora i kośći; chudy barzo. § Elle est maigre & séche comme un squelette.

Squille, *s. f.* (*squilla*) 1) Krabbe, Garnele, ein kleiner See-Krebs ohne Scheeren; 2) Meer-Zwiebel. 1) Raczek maluchny morski bez nożyc; 2) zamorska cebula.

Squillitique, *adj. c.* (*scillites*) Meer-Zwiebeln-; von Meer-Zwiebeln verfertiget. Z cebule zamorskiey zrobiony. § Vinaigre squillitique.

Squinancie, Squinance, *s. f. vid.* Equinancie. die Kehl-Sucht. Skwinancya.

Squinanti, *s. m.* der beste Egyptische Lein. Len Egipski nayprzednieyszy.

Squine,

Squine, *s. f. vid.* Esquine.

Squirre, *s. m.* (*schirrhus*) in der Heil-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, so sich ohne Schmertzen ansetzt und dem Krebs beykommt. Kra, kostka martwa zaskorna bezbolna, rakowi podobna. § Guérir un squirre.

Squirreux, euse, *adj.* (*scirrhosus*) in der Heilkunst: hart wie ein Drüsen-Geschwulst. *W lekarskiey nauce:* twardy na ksztalt kości martwey. § C' est une disposition squirreuse.

Squoenante, *vid.* Squaenante.

St. *interj.* still, seyd still. Cyt, cicho. § St! voilà le maître; St.! le voici.

Stabilité, *s. f.* (*stabilitas*) 1) die Dauer, Dauerhafftigkeit; 2) die Standhafftigkeit, Beständigkeit. 1) Trwałość; 2) statek, trwałość, stateczność, stałość. § 1) La stabilité d'une maison; 2) la stabilité d'un Etat; la stabilité des loix; il parla de la stabilité & de la sainteté du mariage, qui ne peut être rompu que par la mort; voeu de stabilité.

Stablat, *s. m.* Vieh-Stall am Gebirge, wo die Bauren mit ihrem Vieh überwintern. Obory w podgorzu, gdzie chłopi z bydłem zimuią.

Stable, *adj. c.* (*stabilis*) dauerhafftig, beständig, standhafftig. Trwały, stały, nieporuszony, stateczny. § Chose stable; cela est stable autant qu' il le sauroit être; une paie ferme & stable; une fortune stable; un esprit stable; il n' y a rien de stable dans ce monde.

Stachys, *s. m.* (*stachys*) Roß-Poley, riechender Andorn. Szałwia leśna.

Stacté, *s. m.* (*stacte*) Myrrhen-Safft oder Oel in der Apothecke. Mirowy sok albo oleick w aptyce.

Stade, *s. f. obs.* } (*stadium*) 1) bey den
Stade, *s. m.* } Römern: ein Stadium, Feldweges von 125 geometrischen Schritten; 2) *obs.* Renn-Bahn für die Wett-Lauffer; 3) *obs.* ein Theatrum oder Schaubühne mit Stuffen-weise gesetzten Bäncken. 1) *U starych Rzymian:* staie, albo 125 krokow mierniczych; 2) *obs.* szranki, mieysce okreszone do gonitw; 3) *obs.* Teatrum, dziwowisko, mieysce ku patrzeniu; widok wschodowatemi ławami do siedzenia. § 1) Le stade étoit particulier aux Grecs & aux Romains; 2) les enfans captifs couroient le stade.

Staecananthe, *vid.* Squaenante.

Stafisagre, *vid.* Staphisagre.

Stadhouder, } *vid.* Statouder.
Stadhouderat, }

Stage, *s. m.* stifftliche Residentz; Zeit, da ein Dom-Herr bey seinem Stifft verbleiben muß. Rezydencya Kanonika przy swey Kanonii; czas, przez ktory Kanonik przy swey kanonii rezydować powinien. § Faire son stage; mon stage est fait.

Stagle, *vid.* Stacle.

Staimbouc, *s. m.* ein Steinbock, ein Gems. Kozioł dziki, giemza. § On connoit l'âge du staimbouc par le nombre des noeuds qu' il a sur les cornes.

Stamenas, } *s. m.* im Schiffsbau: ein
Stamenais } Knie, ein krummes Holtz, das wie ein gebogenes Knie gezimmert ist. *U cieślow okrętowych:* kalano; drewno na ksztalt kolana ciosane.

Stampe, *s. f. vulg.* ein Kupfferstich, besser estampe. Kopersztych; *ksztaltnieysze słowo* estampe.

Stance, *s. f.* in der Frantzösischen Poesie: ein Reim-Gesetz von 4, 6, 8, 10, 12 auch 14, oder auch von 5, 7, 9, 11 und bisweilen von 13 Zeilen. *W Francuskiey poetyce:* pienie z 4, 6, 8, 10, 12, 14, albo też z 5, 7, 9, 11, a czasem i z 13 wierszy złożone. § Les stances sont ordinairement enjouées & serieuses; faire des stances; finir des stances.

Stangue, *s. f.* im Wappen: die Ancker-Stange. *W herbie:* drąg albo sztaba kotwiczna.

Stanté, ée, *adj.* von Gemählden: gezwungen, gekünstelt, nicht mit freyer Faust gemahlt. *O sztukach malarskich:* afektowanym pędzlem malowany; kunsztowany. § C' est un ouvrage stanté.

Staphilodendron, *s. m.* (*staphylodendron*) Pimpernell-Nüßlein. Klokoczina leśna.

Staphisaigre, } *s. f.* (*staphisagria*) Läu-
Staphisagre, } se-Kraut. Gnidosz ziele, sokola gryka.

Star, Staro, *s. m.* 1) ein Maß zu flüßigen Sachen; 2) ein Körner-Maß in Italien. 1) Miara do likworow; 2) miara do zboża we Włoszech.

Staroste, *s. m.* ein Starost, ein Amtmann in Pohlen. Starosta w Polszcze. § Le Staroste de Samogitie est un Senateur.

Starostie, *s. f.* eine Starostey in Pohlen. Starostwo w Polszcze. § Il a une riche starostie; on a deux sortes de starosties, les unes sont prevôtales & les autres non prevôtales.

Statére, *s. f.* (*statera*) 1) eine Schnell-Wage; 2) eine alte Müntze, so ungefehr einen Viertheil Ducaten gegolten. 1) Przeźmian waga; 2) moneta starodawna, co ćwierć czerwonego złotego płaciła.

Stathouder, } *vid.* Statouder.
Stathouderat, }

Staticé, *f. m. & f.* (*ſtatice*) ein Kraut, ſo dem Meer-Gras ähnlich iſt. Zawściąg, zawściegacz ziele.

Station, *f. f.* (*ſtatio*) 1) Ruhe-Stand, Raſt-Tag; Ort oder Zeit wo man auf einer Reiſe ausruhet; 2) eine Poſt-Station; 3) Stand des Landmeſſers, wo er eine Gegend betrachtet und ausmiſſet; 4) Bet-Fahrt, Kirchen-Beſuchung; 5) in der Stern-Kunſt: Still-Stand, Ort am Firmament wo ſich ein Planet eine Zeitlang ſehen läßt; 6) Predigt-Stuhl, welchen die Prälaten in einigen Kirchen einem Geiſtlichen vergönnen; 7) eine Tage-Reiſe im Orient. 1) Stanie, mieyſce do ſtania; ſtanowiſko podrożnego; 2) ſtacya poſztowa; 3) ſtanowiſko, ſtacya; mieyſce gdźie gieometra z inſtrumentem ſtanie w rozmierzaniu gruntow; 4) ſtacya kośćielna; 5) *w aſtronomii:* ſtacya planety; mieyſce na firmamenćie, gdźie planeta przez czas pewny śię pokazuie, 6) kazalnica, ktorą Prałaci w kośćiele ſwoim kaznodzieie cudzemu na czas pewny pozwalaią; 7) dźień iazdy w wſchodnich kraiach. § 1) Quand il voïage, il fait pluſieurs ſtations pour ſe repoſer; 2) on compte trois ſtations de Leiptzig jusqu' à Dresde; 3) on ne ſauroit meſurer une diſtance inacceſſible que par deux ſtations; il faut faire pluſieurs ſtations pour faire la carte d'un païs particulier; 4) on doit faire ſes ſtations fort devotement; il y a une ſtation à Nôtre-Dame; 5) ſtation de Mars, de Jupiter, de Saturne.

Stationnaire, *adj. c.* (*ſtationarius*) in der Aſtronomie: der ſeinen Stand hält; der ſich an einem Ort der Ecliptic durch eine gewiſſe Zeit ſehen läßt. *W aſtronomii:* przez czas pewny na ekliptyce widomy. § Mars, Jupiter & Saturne ſont des planettes ſtationnaires.

Statique, *f. f.* (*ſtatica*) die Static oder Waage-Kunſt; Wiſſenſchafft der Schwere der Körper. Statyka, ważenie; nauka o miarkowaniu ćiężarow. § Entendre la ſtatique; ſavoir la ſtatique.

Statique, *adj. c.* (*ſtaticus*) zur Wägekunſt gehörig. Do ważenia rzeczy należący.

Statmeiſter, *f. m.* Stadt-Meiſter, ſo mit den Amt-Meiſtern oder Bürgermeiſtern in der Stadt Straßburg die Regierung führet. Prezydent, co z Burmiſtrzami rządy miaſta Argientoratu ſprawuie

§ Les Statmeiſters n' ont pas tant de pouvoir dans le gouvernement de la ville de Strasbourg que les Ammeiſtres; le Statmeiſter doit étre un gentil-homme d' une ancienne famille.

Statouder, *f. m.* Stathalter von Holland. Wielkorządzca Holenderſki. § Les Etats avoient aboli le Statouderat, mais ils le recréerent en faveur de Guillaume III Roi d' Angleterre & le déclarérent Statouder hérédicaire, honneur qui n' avoit été conferé à aucun de ſes prédeceſſeurs.

Statouderat, *f. m.* die Stathalterſchafft in Holland. Wielkorządy Holenderſkie.

* Statuaire, *f. m.* (*ſtatuarius*) ein Bildhauer, Bildſchnitzer, beſſer Sculpture. Skulptor, ſznicerz kamienny, drzewny kruſzcowy, *słowo* ſculpteur *zwyczayneyſze.*

* Statuaire, *f. f.* die Bildhauer-Kunſt, beſſer ſculpture. Sznicerſtwo, ſznicerſka nauka, *lepiey powieſz* ſculpture.

Statuaire, *adj. c.* zu Statuen oder Bild-Seulen tüchtig als Stein, Holtz. Do obrazow rzezanych albo poſągow ſpoſobny, iako kamień, drewno.

*colonne ſtatuaire.* eine Bild-Seule; Seule ſo ein Bild trägt. Słup obrazonośny.

Statue, *f. f.* (*ſtatua*) 1) eine Statue, eine Bild-Seule, gegoſſenes oder geſchnittes Bild, ſo die Perſon eines berühmten Mannes vorſtellet; 2) ein unempfindlicher, unbeweglicher Menſch. 1) Statua; poſąg, obraz rzezany, lany, oſobę człeka sławnego wyrazaiący; 2) kamień, człek nieużyty. § 1) Faire une ſtatuë; on dreſſa des ſtatues à ceux qui ſe ſignalerent; 2) c' eſt une ſtatuë.

*ſtatuë équeſtre.* Bild zu Pferd. Poſąg na koniu.

*ſtatuë pedeſtre.* ein ſtehendes Bild. Statua na nogach ſtoiąca.

*ſtatuë ſacrée.* Bild-Seule eines Heiligen. Poſąg Swiętego.

*ſtatuë perſique.* eine Statue die ſtat eines Pfeilers etwas unterſtützt. Statua miaſto słupa co podpieraiąca.

*ſtatuë coloſſale.* Bild das die natürliche Groſſe eines Menſchen ſehr überſteiget. Obraz daleko więkſzy nad wzroſt ludzki.

*ſtatuë allegorique.* eine Statue die etwas vorſtellet als den Winter, die Tugend. Statua rzecz bezduſzną znacząca, iako źimę, młodość.

* Statuer, *v. a.* (*ſtatuere*) in Gerichten: ſetzen, ordnen, beſchlieſſen. *W ſądach* ſtanowić, uchwalić.

• Stature, *f. f.* (*statura*) Leibes-Gestalt, Leibes-Grösse, besser Taille. Wzrost człeczy, statura, *lepsze słowo* Taille. § Ces habitans sont à peu près de la stature & du teint des hommes de France; il excede la stature ordinaire.
*stature militaire*, (statura militaris) bey den alten Römern und noch in einigen Ländern: Maß, Leibes-Grösse, so ein Soldat haben muß. *U starych Rzymian i iesżcze w niektorych krajach:* miara żołnierska; wzrost, ktory żołnierz mieć powinien.
Statut, *f. m.* (*statutum*) Satzung, Gesetz, Willkühr eines Collegii, eines Ordens, einer Zunfft. Statut, ustawa kolegium, zakonu, cechu. § Les statuts des corps de metier sont beaux; garder les statuts; voir & lire les statuts des corps de metier, afin de n' y pas contrevenir; observer les statuts.
Steatome, *f. m.* (*steatoma*) ein Speck-Gewächs, ist ein grosses rundes, talckigtes Geschwür meistens um die Gelencke der Glieder. Guz łoiowaty, nayczęściey w przegubach bywa.
Steckan, *vid.* Stekan.
Stecas, *f. m.* } (*stoechas*) Stechad-
Stecas arabique, } Kraut, Stocher-Kraut und Blumen. Kocenki Arabskie, lawenda szyszkowa.
Steem, *f. m.* ein Gewicht von acht Pfund in Brabant. Waga ośmfuntowa w Brabancyi.
Steganographie, *f. f.* (*steganographia*) Wissenschafft mit Ziffern oder verborgener Schrifft zu schreiben. Nauka pisania cyframi albo taiemnemi charakterami.
Steganographique, *adj. c.* (*steganographicus*) zu der Kunst mit geheimen Buchstaben zu schreiben gehörig. Należący do taiemnego pisania.
Stegnotique, *adj. c.* (*stegnoticus*) von Artzeneyen: zusammen ziehend die Oeffnung eines Gefässes, die Schweißlöcher. *O lekarstwach:* ściągaiący, zawieraiący, iako uście kanałka, dziurki potowe.
Steinkerque, *f. f.* 1) eine lange Manns-Krause; 2) ein Weiber-Halstuch. 1) Krawat, halstuch długi męski; 2) stangierka chustka, białogłowska na szyię.
Stekan, *f. m.* ein Maß von 18 Kannen zu Geträncken in Holland. Miara ośmgarcowa do likworow w Holandyi. § Le stekan contient 16 mingles ou 32 pintes de Paris.
Stelage, *vid.* Stilage.

Stele, *f. m.* Pfeiler oder viereckigte Seule: Filar albo słup czworogranisty.
Stélionat, Stellionat, *f. m.* (*stellionatus*) in den Rechten: Verkauffung, Verpfändung einer Sache, die einem nicht gehört. *W sądach:* skryte przedawanie albo zastawianie rzeczy innemu należącey. § Commettre un stelionat; être accusé de stélionat.
Stélionataire, *f. m. & f.* (*stellionatarius*) Betrüger, so eine fremde Sache verkaufet oder versetzet. Szalbierz co skrycie rzecz cudzą przedał albo zastawił. § C' est un stélionataire & il sera puni.
Stenomagra, *vid.* Agaris minéral.
Stenté, *vid.* Stanté.
Stentorée, *adj. f.* (*stentoria*) voix stentorée. eine sehr starcke Stimme. Głos ogromny.
Stéreometrie, *f. f.* (*stereometria*) der dritte Theil der Geometrie: Ausmessung der Gefässe und dichten Körper als der Seulen, der Kugeln. *Trzecia część gieometryi:* wymierzenie statkow i brył, to iest figur pełnych, iako słupow, piramid, sfer.
Stéreotomie, *f. f.* die Wissenschafft gantze Körper zu zertheilen, um ihre Dicke, Breite und Höhe zu ersehen. Nauka rozdzielenia pełnych figur, aby się ich szerz, wysokość i grubość pokazała.
Sterile, *adj.* (*sterilis*) 1) unfruchtbar, von Personen und Sachen; 2) unnütz, schlecht, gering; mager. 1) Niepłodny, płonny, *o osobach i rzeczach*; 2) niepożyteczny, podły, miałki, płonny, iałowy, chudy. § 1) Terroir sterile; païs sterile; femme sterile; 2) un travail sterile; les nouvelles sont présentement fort steriles; l'amitié des gens de lettres est quelque chose de bien sterile; un esprit sterile; ses lettres sont fort steriles.
Sterilement, *adv.* (*steriliter*) unfruchtbar. Niepłodno. § Elle vécut sterilement les dix premiéres années de son mariage, mais à force de prieres & de bonnes oeuvres Dieu la benit & la rendit féconde.
Streilité, *f. f.* (*sterilitas*) 1) die Unfruchtbarkeit, von Personen und Sachen; 2) schlechte Eigenschafft, Einfalt, Geringschätzigkeit, als eines Verstandes; 3) Theurung; theure Zeit. 1) Niepłodność, *o osobach i rzeczach*; 2) podłość, miałkość, iałowość, prostota iako rozumu; 3) drogość; czasy retryczne.

czne. § 1) On lui a plusieurs fois reproché sa sterilité; on lui a representé la sterilité de la contrée; la sterilité du païs est grande; 2) la sterilité de son esprit est grande; avoir une grande sterilité d' esprit; la sterilité de son esprit n' est pas concevable.

terlet, *f. m.* ein gewisser kleiner Fluß-Fisch. Rybka pewna rzeczna.

terlin, *f. m.*
terling, *f. m.*
ne livre Sterlin, 1) ein Pfund Sterling, eine Rechnungs-Müntze in Engelland, so 5 Reichsthaler und 12 bis 16 gute Groschen austrägt; 2) ein altes Gewicht zu Edelsteinen; 3) eine alte Müntze der Hertzoge von Guienne; 4) eine uralte Müntze in Schottland. 1) Sterling, moneta rachunkowa w Anglii, płaci poł szosta talerow, czasem na złoty polski podwyższona bywa; 2) ważka starodowna do drogich kamieni; 3) moneta starodawna książąt *de Guienne*; 4) moneta Szkocka w dawnych czasach kuta.

ternoclinomastoïdien, *adj. & f. m.* in der Anatomie: Haupt- oder Kopff-Mäuslein, das den Kopff nach der Brust beuget. *W anatomii:* myszka głowę ku piersiom nachylaiąca.

ternohyoïdien, *f. m. & adj.* (*sternohyoïdes*) in der Anatomie: ein Paar Mäuslein so die Zunge in die Höhe heben. *W anatomii:* dwa muszkuły co ięzyk podnoszą.

ternon, *f. m.* (*sternum*) in der Anatomie: das Brust-Bein. *W anatomii:* kość mostkowa. § Le sternon fait le devant de poitrine & il est placé au milieu des côtes.

ternotiroïdien, *adj. & f. m.* in der Anatomie: ein Brustbein-Mäuslein. *W anatomii:* myszka mostkowa.

ternuatif, ive, *adj.* (*sternutatorius*) Niesen verursachend. Kichawkę sprawuiący. § Le tabac en poudre est sternuatif.

ternutatoire, *f. m.* Niesen-Pulver. Proszek albo lekarstwo kichawkę sprawuiące. § User de sternutatoire.

terquilin, *f. m.* (*sterquilinus*) im Heydenthum: der Dünger-Gott, Mistungs-Gott. *W pogaństwie:* bożek nawozu albo nagnoienia.

igmate, *f. m.* (*stigma*) Abdruck der Wunden Christi in den Händen und auf den Füssen gewisser Heiligen. Rany Zbawiciela na nogach i rękach pewnych Swietych wyrażone. § Les glorieux stigmates de Saint François.

*stigmates, f. m. plur.* Tüpffel oder Puncte des Ungeziefers auf dem Bauche. Kropki, nakrapianie na brzuchu robakow.

Stigmatiser, *v. a.* brandmarcken, brandmahlen. Piętnować rozpalonym żelazem. § On stigmatisoit autrefois les esclaves au front.

Stil, *f. m.*
Stile, *f. m.* (*stylus*) 1) Jahr-Rechnung, Stylus, Calender, als der alte und neue; 2) Zeiger an der Sonnen-Uhr; 3) Stylus, Schreib-Art; 4) Rechts-Forme, hergebrachte Weise in Gerichten zu handeln und zu schreiben; 5) Weise, Art, Aufführung, Manier; 6) ein Griffel zu einer Schreib-Taffel. 1) Styl, kalendarz iako nowy, stary; 2) styl; igła, szpilka na zegarach słonecznych skazuiąca; 3) styl; mowy kształt; 4) styl, postępek sądowy; formuła prawna; 5) sposob, maniera, postępek czyy; 6) grafka do książek kamiennych. § 1) Il y a l' ancien & le nouveau stil; l' ancien stil est souivi par les protestans & le nouveau par les Catoliques, ensuite de l' ordonnance du Pape Gregoire XIII qui en 1582 retrancha dix jours du Calendrier; 2) le stil marque midi; le stil est sur trois heures; 3) le stil doit être clair, pur, vif, coulant, agréable, juste & propre au sujet; son stile est hardi, agréable & naturel; stil fleuri, galant, héroique; 4) savoir le stile du palais, du Châtelet; 5) je connois le stile des nobles.

*voici bien du haut stil.* das ist eine besondere Sprache. Niesłuchana to mowa; niezwyczany to ięzyk.

*stil coupé; stil serré; stil Laconique.* ein kurtzer bündiger Stylus. Styl krotki.

*stile difus; stile Asiatique.* ein weitläufftiger Stylus. Styl rozciągły, obszerny.

Stilage, Stelage, *f. m.* Standgeld, von dem Getreide, so auf den Marckt gebracht wird. Targowe od zboża na targ przywiezionego.

Stile, *vid.* Stil.

*stile de grun.* gelbe Erde. Glinka żołta.

Stiler, *v. a.* einen zustutzen, abrichten zu etwas. Sposobić, przecwiczyć kogo do czego. § Stiler quelqu' un aux afaires de pratique.

*stilé*, ée, *adj.* geübt, erfahren. Wprawiony, cwiczony; doświadczony. § Il est stilé en cela; elle est stilée à faire cela; son bras n' est pas stilé aux armes.

Stilet, *f. m.* 1) ein kleiner Dolch; 2) Griffel zur Schreibe-Tafel. 1) Sztylet, puginał

puginał mały; 2) grafka do książek kamiennych. § 1) Donner un coup de stilet; le stilet est dangereux & l'on s'en sert pour tuër en trahison.

Stilite, *s. m.* } (*stylites*) Sanct Si-
*saint Simeon Stilite*, } meon Stylites ein Einsiedler. Swięty Symon słupnik, pustelnik co na słupie mieszkał. § S. Simeon Stilite passa plusieurs années en méditation sur une colonne de trente piez de hauteur.

Stilobate, *s. f. vid.* Piedestal.

Stiloglosse, *adj. & subst. m.* (*styloglossus*) in der Anatomie: Mäuslein, welche die Zungen rückwerts beugen. *W anatomii:* muszkuł język w zad ciągnący.

Stilohyoïde, *adj. & s. m.* (*stilohyoides*) ein Mäuslein so die Zunge unterwerts drehet. Myszka język ku dołowi obracaiąca.

Stilohyoïdien, Stiloceratohyoïdien, *adj. & s. m.* dergleichen Zungen-Mäuslein in der Anatomie. Tegoż gatunku maszkuły w anatomii.

Stilopharingien, *adj. & subst. m.* Mäuslein so die Kehle öffnen und erweitern. Myszki, co krtań otwieraią i rozprzestrzeniaią.

Stinc, Stinque, *s. m.* Eydex in Egypten, so im Wasser und auf dem Lande lebet. Jaszczurka Egipska wodoziemna.

* Stipendiaire, *s. m.* (*stipendiarius*) Söldner, der bey einem in Sold stehet. Jurgieltnik; żołdownik.

* Stipendié, ée, *adj.* besoldet. Jurgielt, żołd biorący.

Stiptique, *adj. c.* (*stypticus*) blutstillend. Krew zastanawiaiący. § On a de l'eau stiptique, dont on a vû des effets merveilleux, on croit qu'elle est preparée avec de vitriol.

Stipulant, *s. m.* in Gerichten: 1) der etwas begehrt, fordert; 2) der etwas angelobet hat. *W sądach:* 1) upominacz; upominaiący się czego; 2) co się do czego obowiązał.

Stipulation, *s. f.* (*stipulatio*) in den Rechten: Zusage, Handschlag, Angelobung. *W prawie:* kontrakt; umowa, obowiązanie się do czego. § Stipulation purement personelle; faire une stipulation.

Stipuler, *v. a.* (*stipulari*) in Gerichten: stipuliren; angeloben, versprechen, mit einem Handschlag etwas zusagen. Kontraktowym sposobem co przyobiecać. § Nous avons stipulé cette chose; nous stipulons qu'on ne vous demandera point les mille écus de nôtre vivant; nous stipulons que.

Stique, *s. f.* eine Zeile, ein Vers. Wiersz.

Stirie, *s. f.* (*Stiria*) Steyermarck ein Österreichisches Hertzogthum. Styry, księstwo do Rakus należące.

Stocade, *s. f.* ein Stock-Degen, Stecka ist ein Stoß-Degen, welchen man verborgen in einen Stock machen läst. Sztokada, szpada w lasce utaiona.

Stockfiche, *s. m.* Stockfisch. Stokfisz ryba sucha. § Le stockfiche bien assaisonné n' est pas mauvais.

Stoebe, *s. f.* Freysam-Kraut, Hunger-Kraut; unnütze Sorge. Brat z siostrą; wdowki ziele.

Stoicien, *s. m.* (*Stoicus*) ein Stoicus, Nachfolger des Weltweisen Zeno. Stoik, naśladowca filozofa Zenona. § Les Stoiciens soutenoient que tous les méchans étoient fous & ils avoient raison.

Stoicisme, *s. m.* (*Stoicismus*) die Stoische Lehre, eine Philosophische Sect. Nauka Stoikow, sekta Stoikow. § Le Quiétisme est une espece de Stoicisme déguisé en dévotion.

Stoique, *s. m.* ein unempfindlicher, unbeweglicher Mensch. Człek nieużyty, nieporuszony. § C'est un franc Stoique.

Stoique, *adj. c.* (*stoicus*) stoisch, ernsthafft, streng, unempfindlich, hart. Stoiczny, surowy, ostry, nieporuszony. § Il paroissoit avec une gravité stoique pour mieux déguiser sa perfidie; je regarde avec des yeux assez stoiques les libelles diffamatoires qu'on a publié contre moi.

*le destin stoique.* das stoische Fatum. *Fatum* albo nieodmienność stoikow.

Stoiquement, *adv.* streng, ernsthafft. Surowo, poważnie. § Agir stoiquement.

* Stolidité, *s. f.* (*stoliditas*) Tummheit, besser Stupidité. Głupstwo, lepsze słowo stupidité.

Stomacacé, *s. m.* (*stomacace*) die Mundfäule, scorbutischer Zufall des Mundes, sonderlich des Zahnfleisches. Gnilec, szkorbut w gębie, w dziąsłach. § Guerir le stomacé.

Stomacal, e, *adj.* dem Magen gesund, dienlich. Żołądkowi zdrowy. § Vin stomacal; le chocolate est stomacal.

Stomachique, *adj.* (*stomachicus*) 1) Magen-, zum Magen gehörig als eine Ader; 2) dem Magen dienlich. 1) Żołądkowy, do żołądka należący, iako żyła; 2) żołądkowy; żołądkowi posilny. § 1) Veine

Veine ſtomachique; 2) poudre ſtomachique.

Stomatique, ſ. m. der die Mund-Fäule, oder einen ſtinckenden Athem hat. Maiący gnilec albo uſta cuchnące.

Stomoma, ſ. m. (ſtomoma) Stahl. Stal.

Stomper, vid. Eſtomper.

Storax, ſ. m. (ſtorax) Storax, ein Baum und Gummi. Styrak drzewo i żywica. § Storax fort bon.

Store, ſ. f. (ſtorea) Binſen-Matte, womit man die Fenſter vor der Sonne bedeckt, beſſer paillaiſſon, oder une natte à fenêtre. Rogoża, mata do zasłonienia okien od słońca, *lepſze ſą słowa* pallaiſſon *albo* une natte à fenêtre. § La ſtore ſe fait d'une groſſe toile qu'on met ſur la piéce de nate en double par dehors devant les fenêtres, pour empêcher que le trop grand chaleur du ſoleil n'échauffe la chambre.

Strabisme, ſ. m. (ſtrabismus) das Schielen. Zezowatość, zezem patrzanie.

Straction, ſ. f. in der Buchdruckerey: das Herausnehmen der Buchſtaben die roth ſollen gedrucket werden. *W drukarni*: wyymowanie literek, co czerwono maią bydź drukowane.

Stradiot, ſ. m. vid. Eſtradiot.

Stramonium, ſ. m. (ſtramonia) Stech-Apffel, ein Erd-Gewächs. Szaley wielki, psinki.

Strangurie, ſ. f. (ſtranguria) die Harnſucht, der Harn-Zwang. Uryny trudność, rzezanie w kroku.

Strapaſſer, v. a. 1) ausſchelten, durchziehen; 2) einen ausprügeln, ausklopffen. 1) Zbuzować, wyłaiac, nicować kogo; 2) wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) On l'a bien ſtrapaſſé dans cette compagnie.

Strapontain, ſ. m. 1) ein hangendes Bett, als auf den Schiffen; 2) ein kleiner Sitz in einer Staats-Kutſche. 1) Łożko zawieśiſte iako na okrętach; 2) siedzenie małe w karocy.

Straſſe, ſ. f. Wirr-Seide, Flock-Seide. Wyczoſki iedwabne; iedwab naypodleyſzy.

Stratagéme, ſ. m. (ſtrategema) 1) eine Kriegs-Liſt; 2) Liſt, liſtiger Streich. 1) Sztuka żołnierſka; 2) ſztuka, chytrość. § 1) Tout ce qui ſe fait de grand par les chefs n'eſt pas un ſtratagéme, s'il ne contient quelque ruſe militaire; jouer aux ennemis un ſtratagéme; Philippe de Macedoine tiroit plus de gloire d'un ſtratagéme que du gain d'une bataille.

Stratiſier, v. a. (ſtratificare) in der Chymie: ſtratificiren, Schicht-weiſe legen. *W chymii:* prześcielać, warſtami układać albo przekładać. § On ſtratifie quand on veut purifier des métaux & des mineraux avec un ſel ou avec quelque autre matiére.

Stratification, ſ. f. (ſtratificatio) in der Chymie: das Stratificiren, Schichtung, Ubereinanderſchichtung, ſtratum ſupra ſtratum. *W chymii:* prześcielanie; przekładanie warſtami.

Stratiotes, ſ. m. (ſtratiotes) Krabben-Klau, ein Kraut. Krwawnik ziele.

Stribord, ſ. m. in der Seefahrt: Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs. *W żeglarſkiey nauce:* ſztymbork, bok okrętu prawy.

Strié, ée, adj. (ſtriatus) in die Länge ausgeſtreifft. Laſkowany, lochowany, żłobkowaty. § Une colonne ſtriée; la matiere magnetique eſt compoſée de parties ſtriées.

Strieure, vid. Striure.

Strigonie, ſ. f. (Strigonia) Gran, eine Haupt-Stadt in Ungarn. Strygon Strygonia, miaſto ſtołeczne Węgierſkie.

Striure, ſ. f. (ſtria) in der Baukunſt: Ausſtreifung, Aushölung an den Seulen. *W archytektonſkiey nauce:* laſkowanie, lochowanie na słupach.

Strophe, ſ. f. (ſtropha) eine Strophe, ein Reim-Geſetz. Strofa; wierſzy kilka poetyckich. § Une belle ſtrophe; les Grecs ni les Latins ne finiſſent pas le ſens à la fin de chaque ſtrophe.

Stropo, ſ. m. obſ. Hurerey. Kureſtwo, nierząd.

Structure, ſ. f. (ſtructura) 1) Bau, Bau-Art, Gebäu; 2) Zuſammenſetzung, Zuſammenfügung der Worte in einem Periodo; 3) meiſtens im Schertz: die Leibes-Geſtalt. 1) Struktura, budowanie w budynkach; 2) ſkładanie periodu; słow uſadzenie; 3) *nayczęściey żartem:* ſtatura, poſtać, poſtawa czyia. § 1) Beaux & grands bâtimens d'une excélente ſtructure, c'eſt une tour fort élevée de ſituation & ſtructure; beaux & grands bâtimens d'éternelle ſtructure, ſuperbes de matiéres & d'ouvrages divers; 2) la mauvaiſe ſtructure eſt un vice contre la netete du diſcours; c'eſt une belle ſtructure, une mauvaiſe ſtructure gâte le diſcours; 3) un homme de belle ſtructure.

Strychnodendros, *f. m. vid.* Solanum.

Stuc, *f. m.* Gyps oder Mortel zur Stucatur-Arbeit, aus Kalck und geriebenem weissen Marmor. Gips albo wapno z białym marmurem subtelnie ztartym pomieszane do wybiianey roboty. § Le stuc sert à faire des plat-fonds.

*ouvrage de stuc*; *ouvrage en stuc*. Stucador-Arbeit; Gyps-Arbeit. Sztukatura; w gipsie wybiiana robota.

Stucateur, *f. m.* Stucador-Arbeiter. Sztukator; rzemieślnik od wybiianey roboty.

Studieux, euse, *adj.* (*studiosus*) fleißig im Studiren, den Wissenschafften ergeben. Nauk pilnuiący; w naukach pilny. § Il est studieux; les personnes studieuses sont pour l'ordinaire ennemies du bruit & du tracas; lire avec une aplication studieuse.

Studieusement, *adv.* (*studiose*) fleißiglich im Studiren. Pilno względem nauk. § Un prédicateur doit s'apliquer studieusement à bien nourrir les sermons de l' Ecriture.

* Stupefactif, ive, *adj.* (*stupefaciens*) in der Artzney-Kunst: starrmachend, Erstarrung verursachend. *W lekarskiey nauce:* dretwiący; zdrętwiałość czyniący.

Stupefaction, *f. f.* (*stupefactio*) 1) in der Artzney-Kunst: das Erstarren; das Unempfindlich machen; *2) figürlich: Entzückung, plötzliche Erstaunung. 1) *W medycynie:* zdrętwienie; nieczułości, zdrętwiałości czynienie; *2) *w sensie figurycznym:* zachwycenie, zdumienie; zapamiętywanie się.

* Stupefié, ée, } *adj.* (*stupefactus*) im
* Stupefait, e, } Schertz: erstaunt, gantz ausser sich selbst. *Zartem:* zdumiały, spłotniały, zapamiętały. § Il demeura tout stupefait; elle est toute stupefiée.

* Stupefiant, e, *adj.* was einen erstaunend, unempfindlich macht. Drętwiący; czyniący zdumiałym, nieczułym.

* Stupefier, *v. a.* (*stupefacere*) in der Artzeney-Kunst: erstarrt machen. *W lekarskiey nauce:* zdrętwiałym czynić; drętwić.

Stupeur, *f. f.* (*stupor*) bey den Aertzten; die Erstarrung, Leblosigkeit, Unempfindlichkeit eines Gliedes. *U Doktorow:* zdrętwiałość, nieczułość członka. § Avoir une stupeur au bras.

Stupide, *adj. c.* (*stupidus*) 1) hartlehrig, stumpff, tumm, von Personen und einigen Thieren; 2) erstaunet, erstarret vor Schrecken, Verwunderung. 1) Niepoięty, tępy, głupi, *o osobach i niektorych zwierzętach*; 2) zdrętwiały, zdumiały. § 1) Esprit stupide; avoir l'air sot & stupide; 2) à cette nouvelle il demeura tout stupide.

Stupide, *f. m.* ein tummer Kopff; einfältiger Tropff. Głupiec; głowa tępa; człowiek miałkiego rozumu. § C'est un franc stupide; un stupide qui ne parle point est plus suportable que le sot qui parle.

* Stupidement, *adv.* (*stupide*) tummer Weise. Głupie, niepoięetnie.

Stupidité, *f. f.* Narrheit, Tummheit, Unverstand. Głupstwo, nierozum; tępość rozumu. § Une grande, une surprenante, une prodigieuse, une étonnante, une merveilleuse stupidité; sa stupidité paroît à l'air de son visage; cette action marque sa stupidité; il y a en cela une stupidité crasse, grossiere & honteuse.

Style, Stylobate, Styptique *&c. vid.* Stile *&c.*

Sû, e, *adj. & part. vid.* Savoir. der da weiß. Wiedzący.

Suage, *f. m.* 1) der Kring, Ring um den Rand als an einem zinnern Teller oder Schüssel; 2) viereckiater Fuß an grossen Leuchtern; 3) beym Kupffer-Schmid: Kehl-Amboß auf welchem der Rand eines Gefässes gemachet wird; 4) Talck, Unschlitt, die Schiffe einzuschmieren; 5) beym Schlosser: der Kehl-Hammer, etwas hohl auszuarbeiten. 1) Okrag, kraniec zawrębiony u misy, u talerza; 2) noga czworogranista pod wisokiemi lichtarzami; 3) kowadło kotlarskie do uklepania kranica statkowego; 4) łoy do namazania okrętow; 5) młot slosarski do dętey roboty. § 1) Suage mal fait.

Suaire, *f. m.* (*sudarium*) das Schweißtuch in der Stadt Besançon mit dem Antlitz Christi. Weronika; chustka S. z wyrażonym obliczem Zbawiciela w mieście Besanconie. § Tous les ans on montre le saint suaire à Besançon & on y court de toutes parts pour le voir.

Suant, e, *adj. & part.* schweißig, schwitzig, schwitzend, der da schwitzet. Pocący się; upocony. § Je suis tout suant; les murailles sont suantes dans le dégel; j'ai les mains suantes.

Suave, *adj.* (*suavis*) im Schertz: lieblich, angenehm. *Zartem:* miły, przyiemny, luby. § Fleur qui a une odeur suave; o suave belle.

uavité, *f. f.* (*suavitas*) 1) Anmuth, Lieblichkeit, Süßigkeit, Freude, Wonne; 2) Lieblichkeit. Ubereinstimmung aller Theile eines Gemähldes. 1) Przyiemność słodycz, radość; 2) przyiemna proporcya wszystkich części malowania. § 1) Dieu refuse quelques fois à ses Saints cette suavité & cette delectation qui font l' essentiel de la grace actuelle; 2) dans son ouvrage tout est plein de vie & d'une suavité extraordinaire.

ubalterne, *adj. c. & subst. m.* (*subalternus*) von Bedienten: Unter-, nachgesetzet, nachgeordnet. *O urzędnikach:* niższy od inszego. § Juge subalterne; Puissance subalterne.

*fficiers subalternes.* Officiere, so nach dem Hauptmann folgen als der Fähnrich, Lieutenant. Niższi oficerowie co po kapitanie następuią, iako chorąży, porucznik.

ubbuteo, *f. m.* eine Art Sperber von der Grösse eines Raben. Rodzay krogulcow, tey co kruk wielkości.

ubcutanée, *adj. f.* (*subcutaneus*) in der Anatomie: was unter der Haut ist. *W anatomii:* zaskorny.

ubdélegation, *f. f.* (*subdelegatio*) Nachordnung, Vollmacht die ein Gesandter, ein Vollmächtiger im Nahmen seines Principals einem giebet. Subdelegacya; zasadzenie; namiestnika stanowienie; plenipotencya, ktorą Poseł, plenipotentent imieniem Pana swego daie. § Il agit en vertu de la subdélégation de l' Intendant.

ubdélégué, } *f. m.* nachgeordneter Voll-
* Soudélegué, } mächtiger, der vom Vollmächtiger und nicht vom Principal eingesetzet ist. Subdelegowany; namiestnik Plenipotenta. § C'est un subdelégué.

* Soudeleguer, } *v. a.* (*subdelegare*) sub-
ubdéléguer, } delegiren, nachordnen, im Nahmen seines Principals einen Vollmächtigen bestellen, verordnen. Namiestnika dać, obrać ;zasadzić mieysce swoie kiem; imieniem Princypała umocowac. § Le Légat exerce la légation en France sans pouvoir subdéléguer.

*ubdélégué, ée, adj.* subdelegirt, nachgeordnet, von einem Vollmächtigen bevollmächtiget. Namiestny, mieysce iako Plenipotenta zastępuiący. § C' est un Juge subdélégué.

Subdiviser, } (*subdividere*) noch-
* Soudiviser, *v. a.* } mahls theilen, das getheilte wieder eintheilen. Dzielić rzecz podzieloną. § Subdiviser une somme.

*se subdiviser, v. r.* sich ferner theilen, sich nochmahlen eintheilen. Znowu się dzielić. § Les branches de la veine cave se soudivisent en un grand nombre de rameaux.

*Soudivision, } *f. f.* (*subdivisio*) fernere
Subdivision, } Eintheilung; die Eintheilung eines getheilten Theils. Dzielenie, podzielenie części podzielonych. § On accable l' esprit par un grand nombre de subdivision.

Subgronde, *f. f. vid.* Séveronde.

Subhastation, *f. f.* (*subhastatio*) gerichtliche Verkauffung, Subhastation. Przeday rzeczy urzędowny.

Subhalter, *v. a.* gerichtlich etwas an die Meistbietenden verkauffen; subhastiren, verganten, ausrufen. Urzędownie co wiecey daiącemu przedać. § On subhasta les biens du debiteur.

Subjection, *f. f.* (*subjectio*) eine oratorische Figur: eine an sich selbst ergangene Frage. *Figura retoryczna:* pytanie siebie samego. § La subjection consiste à s' interroger, & à se repondre soi-même.

Subites, *f. m. obs. vid.* Lierre.

Subjunctif, *adj. & f. m.* der Subjunctivus modus in der Grammatick. *Subjunctivus modus* w gramatyce.

Subir, *v. a.* (*subire*) leiden, dulden, ausstehen, über sich nehmen. Znosić, ponieść, ściерpieć co. § Subir le chatiment; il faudra qu' il subisse interrogatoire; il faut subir le coup d' un destin rigoureux.

Subit, e, *adj.* (*subitus*) plötzlich, schnell, unvermuthet. Nagły, prętki, niespodziany. § Changement subit; mort subite; course subite.

Subitement, *adv.* (*subito*) plötzlich, geling. Nagle. § Il est mort subitement.

Subjugal, e, *adj.* in der Musick: zur andern Note gehörig. *W muzyce:* należący do inszey noty. § Un ton subjugal.

Subjuguer, *v. a.* (*subjugare*) unters Joch bringen, überwinden. Podbić pod iarzmo, opanować, osiodłać. § Subjuguer une province, un païs, une nation, des peuples.

Sublapsaire, *f. m.* (*sublapsarius*) Ketzer, welcher gläubet, daß Gott vor dem Sünden-Fall einige zum ewigen Leben und die andern zur Verdammniß bestimmet habe. Kacerz wierzący, że Bog przed upadkiem iednych do zbawienia

nia a drugich do potępienia przeznaczył.

Sublimation, *f. f.* (*sublimatio*) das Sublimiren, die Erhebung in der Chymie. Sublimacya w Chymii.

*Sublimation philosophale*, *vid.* Ingrossation.

Sublimé, *f. m.* in der Chymie: ein Sublimat; eine sublimirte Sache. *W chymii:* sublimowanie, rzecz sublimowana. § Sublimé doux; sublimé corosif.

* Sublime, *adj. c.* (*sublimis*) hoch, vortrefflich, erhaben. Wyniosły, wysoki, wspaniały, wyśmienity. § Une sublime esprit; une sublime fortune.

Sublime, *f. m.* hohe Schreibart. Styl wysoki. § Longin a écrit un traité du sublime & Boileau Despreaux est le premier qui l' a traduit du Grec en François; cet auteur traite le sublime d' une maniére sublime; je veux un sublime si familier, si doux & si simple que chacun soit d'abord tenté de croire qu' il l' auroit trouvé sans peine, quoique peu d' hommes soïent capables de le trouver.

Sublimement, *adv.* (*sublime*) auf eine hohe prächtige Art. Wysoko, wspaniale, wyniosło.

Sublimer, *v. a.* (*sublimare*) in der Chymie: sublimiren, erheben, die trockenen Theile einer Materie mit Feuer in einem Gefässe in die Hohe treiben. *W chymii:* sublimować, wynosić; suche części materyi ogniem w naczyniu do gory pędzić. § Sublimer le soufre; sublimer le mercure; sublimer l' antimoine en fleurs.

Sublimité, *f. f.* (*sublimitas*) Hoheit, Vortrefflichkeit. Wyniosłość, wysokość, wspaniałość. § La sublimité des choses divines; la sublimité des pensées, du stile, du genie, de l' esprit.

Sublingual, e, *adj.* (*sublingualis*) in der Anatomie: das unter der Zunge ist. *W anatomii:* podięzyczny.

Sublunaire, *adj. c.* (*sublunaris*) was unter dem Mond ist. Podksiężyczny. § Les choses sublunaires sont sujetes a s' altérer.

*Soumerger, Submerger, *v. a.* (*submergere*) 1) ertrencken, ersäuffen, versenken; 2) unterdrücken, zu Grunde richten. 1) Zatopić, pogrążyć; 2) zatracić, pogrązyć, do upadku przywieść. § 1) La violence des vagues submergea le vaisseau; 2) mes iniquitez m' ont submergé. être submergé. ersäuffet seyn. Pogrążyć się, zatopić się. § Quelqu' uns furent submergez du retour des vagues.

* Soumersion, Submersion, *f. f.* (*submersio*) Ersäufung, Uberschwemmung. Zatop, zatopienie. § La submersion générale faite par le deluge.

Submission, *f. f.* (*submissio*) faire ses submissions. in Gerichten: zum Urtheil beschliessen. *W sądach:* osąd eniu się poddać. § Il a fait ses submissions au gréfe.

Submultiple, *adj. c.* (*submultiplus*) in der Rechen-Kunst: das etliche mahl in einer andern Zahl stecket, als 3 in 21 siebenmahl. *W rachmistrskiey nauce:* kilka razy w drugą liczbę wchodzący, iako 3 w 21 siedm razy.

Subnormale, *f. f.* (*subnormalis linea*) in der Meßkunst: die Subnormale, Theil der Axe, welche zwischen der Semiordinate und der Normal-Linie lieget. *W gieometryi:* subnormalna linia; część osi miedzy semiordynatą i normalną linią.

Subordination, *f. f.* (*subordinatio*) die Nach-Ordnung, die Nachsetzung, da eines dem andern nachgesetzet wird. Subordynacya; następowanie po sobie w porządku; porządek urzednikow, rzeczy po sobie następuiących. § Il faut qu' il y ait de subordination en toutes choses; il n' y a nulle subordination entr' eux, & cela les perd; mettre de la subordination.

* Subordinément, *adv.* (*subordinate*) in gehoriger Ordnung; wie eines auf das andere folget. Porządkiem rzeczy albo osob po sobie następuiących.

Subordonner, *v. a.* (*subordinare*) nachordnen; in der Ordnung nach einander setzen. Uczynić porządek następowania po sobie. § Si on veut qu' ils vivent en paix, il en faut subordonner quelques-uns aux autres.

* Subornateur, *f. m.* (*subornator*) ein Anstiffter, besser Suborneur. Naprawiacz, zdradliwy, *lepsze słowo* Suborneur.

Subornation, *f. f.* (*subornatio*) Anstifftung, Verleitung. Naprawa, poduszczanie, namowa. § Il est constant que c' est une subornation; elle est convaincue de subornation, & elle pourra mal passer son tems.

Suborner, *v. a.* (*subornare*) verleiten, verführen, anstifften, anstellen. Naprawiać, przenaiąć kogo na co; nabechtać; poduszczać, zachęcać do złego

zlego. § Suborner de jeunes filles; suborner des témoins; suborner des acusations; on subornoit des gens qui leur conseilloient de s'enfuir.

Suborneur, *s. m.* (*subornator*) Verführer, Anstiffter. Naprawiacz zdradliwy; podufzczacz. § Je dis que vous étes un suborneur.

Suborneuse, *s. f.* eine Anstiffterin, Verführerin. Naprawiaczka; zwodźicielka. § Elle passe pour une suborneuse; les suborneuses sont punies quand elles sont convaincues de subornation.

* Subrecot, *s. m.* 1) Nachschuß, Uberschuß, Geld so man über die gemachte Zeche zu bezahlen hat; 2) Nebenforderung, da man etwas über seine gemachte Forderung fordert. 1) Naddatek; pieniądze, ktore kto nad rząd uczyniony strawił; 2) dopominanie się czego oprocz pretensyi uczynioney.

Subreptice, *adj.* (*subreptitius*) erschlichen als ein Privilegium. Wymachlowany; ukradkiem nabyty, iako przywiley. § Clause subreptice; lettres subreptices.

Subrepticement, *adv.* (*subrepticie*) auf eine erschlichene Art. Ukradkiem; machlarskim sposobem. § Cet arrêt a été obtenu subrepticement sur un faux exposé.

Subreption, *s. f.* (*subreptitio*) in den Gerichten: die Erschleichung als eines Privilegii. *W sądach:* wymachlowanie iako przywileiu.

Subrogation, *s. f.* (*subrogatio*) in Gerichten: Einsetzung eines an des andern Stelle, oder das ausgefertigte Instrument wegen einer Einsetzung an des andern Stelle. *W sądach*: surogacya, zasadzenie na czyim mieyscu, albo muniment względem zasadzenia. § Subrogation faite dans les formes.

Subroger, *v. a.* (*subrogare*) in den Gerichten: an eines Stelle setzen. *W sądach:* zasadźić mieysce kiem; na to mieysce kogo dać, obrać. § On l'a subrogé en la place de son ami.

*subrogé, ée, adj.* an eines Stelle gesetzt. Na mieysce czyie obrany; miasto kogo postanowiony.

*tuteur subrogé.* Neben-Vormund, den die Anverwandten einem testamentario an die Seite setzen. Opiekun do testamentowego od powinowatych przydany.

Subrogatis, *s. m.* in Frantzösischen Gerichten; Einsetzung eines andern Referenten. *W Francuskich sądach:* obranie inszego Referendarza.

Subsecutif, ive, *adj.* (*subsecutivus*) in Gerichten: folgend, erfolgt, auf etwas folgend. *W sądach:* następuiący. § Le jugement subsecutif.

* Subsecutivement, *adv.* folglich, dahero. Ztąd, takim sposobem.

* Subsequemment, *adv.* in nachfolgender Zeit. W następuiącym czasie.

* Subsequent, e, *adj.* (*subsequens*) *vid.* Suivant. folgend, nachfolgend, von der Zeit. Następuiący, *o czasie.* § Les fermiers n'ont rien gagné cette année, mais ils se recompenseront dans les années subsequentes; le jour subsequent.

Subside, *s. m.* 1) Schatzung, Steuer, Auflage; 2) Hülffs-Gelder, Subsidien, mit welchen ein regierender Fürst dem andern beystehet; 3) Hülffs-Gelder so die Unterthanen ihrem Herrn in nothigen Fällen geben. 1) Podatek, pobor; 2) sumy posiłkowe, ktoremi Regnant regnanta posiłkuie; 3) składek pienięzny poddanych czasu potrzeby. § 1) Je suis en un lieu où l'on ne parle point de subsides sur le peuple; il déchargea le peuple de toute sorte de subside; il jouit de l'ancien & du nouveau subside de cinq sous pour muid de vin; 2) la France donne de grands subsides à la Suéde.

* Subsidiaire, *adj. c.* (*subsidiarius*) in gerichtlichen Händeln: Hülffs-; dem Haupt-Punct behülfflich. *W sprawach sądowych:* pomocny; głownemu punktowi dopomagaiący. § C'est un moïen subsidiaire.

*hipotheque subsidiaire.* zugegebenes Pfand; Neben-Hypothec; Neben-Verpfändung eines Grund-Stücks, wenn das erste nicht zulänglich ist. Zastawa przydana; grunt przydany, gdy pierwszy sumie zapisaney nie wystarcza.

*caution subsidiaire.* Rück-Bürgschafft. Zaręka za zaręcznika.

Subsistance, *s. f.* 1) Lebens-Mittel, Unterhalt, Verpflegung; 2) Quartier-Geld; Unterhalt der Soldaten in den Winter-Quartieren; 3) in der Theologie: eine Person; 4) *obs* Zustand einer Person. 1) Zywności, wyżywienie; subsystencya; 2) hyberny, chleb zimowy, subsystencya zimowa; 3) *w Teologii:* osoba; 4) *obs.* stan czyy. § 1) Avoir soin de la subsistance des pauvres honteux; n'avoir rien pour sa subsistance; c'est de lui qu'ils ont tiré leur subsistance; 2) païer la subsistance;

ſiſtance; lever la ſubſiſtance; 3) il y a dans Jeſus-Chriſt une ſubſiſtance & deux ſubſtances; 4) je lui laiſſe à juger ſi je ne pourrai pas être en bonne ſubſiſtance auſſi bien que lui.

Subſiſter, *v. n.* (*ſubſiſtere*) 1) ſeyn, das Weſen haben, bleiben, vorhanden ſeyn, dauren; 2) ſich nähren, zu leben haben. 1) Bydź, zoſtawać; trwać; iſtotnie bydź; 2) ſuſtentować śię, żywić śię; mieć ſwe wyżywienie. § 1) Il n'y a que Dieu qui ſubſiſte indépendement; rien de ce qui eſt créé ne peut ſubſiſter éternellement; tous les ſuperbes bâtimens qu'on admire aujourd'hui, ne ſubſiſteront tout au plus que quelques ſiecles, & le tems le détruira quelque jour; cette loi encore ſubſiſte; l'arrêt du Parlement ſubſiſte; la force de mon argument ſubſiſte non obſtant vôtre ſolution; il y a des choſes qui ne ſubſiſtent que dans l'imagination; 2) il fait le metier d'avocat par le moïen du quel il ſubſiſte en faiſant ſemblant d'avoir connoiſſance avec les Juges, & trahiſſant ſes parties; il gagne tous les ans cent piſtoles & c'eſt de quoi faire ſubſiſter un petit ménage comme le ſien; bien-tôt pour ſubſiſter, la Nobleſſe ſans bien, trouva l'art d'emprunter & de ne rendre rien; il ſubſiſte par ſon induſtrie; ſon metier le fait ſubſiſter.

Subſtance, *ſ. f.* (*ſubſtantia*) in der Philoſophie; 1) Weſen, ſelbſtändiges Ding; Subſtantz; eine Sache in welcher ſich gewiſſe accidentia, die nicht vor ſich ſelbſt beſtehen können, befinden; 2) Weſen, Inhalt, Summe, Kern einer Rede; 3) Mittel, Haabe, Vermögen; 4) die beſte Krafft, der Safft als eines Krauts. 1) *W filozofii:* iſtność, iſtota, ſubſtancya; rzecz, w ktorey śię *accidentia* albo przypadłośći przez śię nie będące znayduią; 2) ſuma, iſtota; eſencya mowy, ſkryptu; 3) maiętność, ſubſtancya czyia, 4) ſubſtancya; ſok, wſzyſtka siła iak ziela. § 1) Un morceau de cire eſt une ſubſtance parce qu'on le conçoit ſubſiſter indépendement de quoi que ſoit de créé; 2) voici quelle étoit la ſubſtance de ſa harangue; je vous vais dire en deux mots toute la ſubſtance de ſa harangue; 3) il conſomme en procès ſa ſubſtance & ſes jours; ils dévorent la ſubſtance des pauvres.

*en ſubſtance.* überhaupt; kürtzlich, des Inhalts. Krotko; iſtotnie, krotkiemi słowy. § Voilà en ſubſtance de quoi il s'agit.

* Subſtantieux, euſe, } *adj.* (*ſubſtantia-*
Subſtantiel, le, } *lis*) 1) in der Philoſophie: weſentlich; 2) kräfftig, nahrhafftig. 1) *W filozofii:* iſtotny, do iſtoty należący; 2) poſilny, omaſtny. § 1) Les formes ſubſtantielles determinent les choſes à être telles; quoi que l'ame ſoit une forme ſubſtantielle, cela ne peut tirer en conſéquence pour perſuader que les formes des autres êtres purement materiels ſoient ſubſtantielles; 2) la perdrix eſt une viande fort ſubſtantielle; bouillon ſubſtantieux.

Subſtantiel, *ſ. m.* das weſentliche; nachdrücklichſte, der Kern in einer Rede. Eſencya, iſtota mowy.

Subſtantiellement, *adv.* (*ſubſtantialiter*) weſentlich, weſentlicher Weiſe. Iſtotnie. § Jeſus-Chriſt eſt ſubſtantiellement dans l'hoſtie.

* Subſtantieux, *vid.* Subſtantiel.

Subſtantation, } *vid.* Suſtentation, Su-
Subſtanter, } ſtenter.

Subſtantif, *ſ. m.* (*ſubſtantivum*) in der Sprach-Kunſt: ein ſubſtantivum, ein ſelbſtändiges Wort. *W gramatyce:* ſubſtantywus. § Le ſubſtantif maſculin en François eſt immediatement précédé de l'article le, & le ſubſtantif feminin de l'article la.

*verbe ſubſtantif*, (verbum ſubſtantivum) in der Frantzöſiſchen Grammatick: das verbum *être* (ſeyn). *W Francuſkiey gramatyce:* verbum *être* (*bydź*). § Le verbe ſubſtantif ſert à conjuger les verbes paſſifs en François & dans les autres langues vulgaires.

Subſtantivement, *adv.* (*ſubſtantive*) in der Grammatick: als ein ſubſtantivum. *W gramatyce: ſubſtantive*, iako *ſubſtantivum*. § Les adjectifs neutres ſe prennent quelque fois ſubſtantivement; infinitif pris ſubſtantivement.

Subſtituer, *v. a.* (*ſubſtituere*) 1) ſtat eines ſtellen, ſetzen, geben; 2) in Gerichten: ſubſtituiren, nachordnen, an eines Stelle ſetzen; 3) im Recht: ſubſtituiren, einen Erben nachordnen, wenn der erſte nicht will oder nicht erben kan; 4) ein unbewegliches Gut ſubſtituiren, einer verordneten Erbfolge unterwerfen. 1) Na to mieyſce ſtawiać, położyć, obrać, podać; 2) *W ſądach:* zaſadźić mieyſcem; namieſtnika obrać; ſubſtytuta podać; 3) *w prawie:* dziedzica ſubſtytu-

ftytuować; zafadźić kiem mieyfce dziedzica, gdyby ten nie chćiał albo nie mogł; 4) fubftytuować, zapifać dobra dziedzicom po fobie następuiącym. § 1) Il a pris un livre & en a fubftitué un autre en la place; 2) les Procureurs du Roi ne peuvent aujourd' hui fubftituer depuis qu' on a errigé les fubftituts en tître d' ofice; 3) fubftituër un héritier; 4) il a fubftitué une terre de dix mille écus à l' aîné des enfans mâles de fa famille.

Subftitut, *f. m.* (*fubftitutus*) 1) ein Subftitut, der einem alten oder krancken Beamten zugeordnet ift; 2) in den Rechten: ein Affter-Anwald, der vom Gevollmächtigten beftellet ift; 3) Factor eines Kauffmanns; 4) in der Heil-Kunft; Artzeney von eben derfelben Wirckung. 1) Subftytut; namieftnik, furogator, co urzędnikowi przez zdrowie i zeszłość przefzkodzonemu ieft przydany; 2) *w prawie:* Prokurator od plenipotenta umocowany; 3) Faktor kupiecki; 4) *w lekarfkiey nauce:* lekarftwo tegoż fkutku. § 1) C'eft un habile fubftitut; 2) les procureurs nomment leurs confreres pour fubftituts; 3) ce marchand a un bon fubftitut.

*fubftitut; fubftitut de Monfieur le Procureur général.* Subftitut des Königl. Ober-Anwaldes. Subftytut gieneralnego Prokuratora Krolewfkiego. § Les fubftituts ont été errigez en tître d' oficiers depuis l' an 1586.

Subftitution, *f. f.* (*fubftitutio*) 1) in den Rechten: die Affter-Erbeinfetzung oder Subftitution; nachgefetzte Erbfolge; wenn der Eingefetzte die Erbfchafft nicht antreten wolte oder konte; 2) in der Artzney-Kunft: das Nehmen einer Artzeney von gleicher Wirckung. 1) *W prawie:* fubftytucya, zafadzenie mieyfca dziedzica niemogącego albo niechcącego przyftąpić do dziedźictwa; 2) *w lekarfkiey nauce:* nadftawianie lekarftwa lekarftwem rowney własnośći. § 1) Une fubftitution favorable, légitime, réelle, infinie, graduelle, conventionelle, contractuelle, perpetuelle, de mâle en mâle, d' ainé à ainé; fubftitution commune, pupillaire, reciproque; faire une fubftitution en faveur de quelqu'un; 2) faire fubftitution des drogues.

Subfumptum, *f. m.* (*fubfumptum*) im Difputiren: Folgerung die aus einem Satz gezogen wird. *Dyfputnige:* konkluzya z propozycyi wyważona. § Je nie le fubfumptum.

Subtangente, *vid.* Soutangente.

Subtendante, *f. f. vid.* Soubtendante.

Subterfuge, *f. m.* (*fubterfugium*) Ausflucht, Seiten-Sprung. Wymowka; przefkok; wykręt. § C' eft un fubterfuge.

Subtil, e, *adj.* (*fubtilis*) 1) fubtil, fcharffsinnig; 2) behend, liftig, wohl ausgefonnen; 3) in der Philofophie: dünn, leicht, fein, fubtil; 4) fcharff, fubtil, von den fünff Sinnen. 1) Subtelny, dowcipu oftrego; 2) futelny, fztuczny, chytry; 3) *w filozofii:* cieniuchny, fubtelny, letki; 4) oftry, byftry, *o pięćiu fmysłow.* § 1) C'eft un Docteur fubtil; nous avons ici des gens qui font fort fubtils; 2) le tour eft fubtil; 3) le vent éleve les parties les plus fubtiles de la pouffiére; les efprits animaux font fi fubtils qu'ils font inperceptibles à la vûe; on tire par la diftilation ce qu' il y a de plus fubtil dans les corps, dans le vin & dans d' autres liqueurs; la lumiére eft très-fubtile; la matiére fubtile eft la caufe des éfets le plus confidérables dans les chofes naturelles; 4) avoir la vûë & l' oüie fort fubtiles.

*mal fubtil.* beym Falckenier: Freß-Kranckheit des Falcken, da er nicht zu erfättigen ift. *U fokolnika:* głod fokoła nienafycony.

Subtilement, *adv.* (*fubtiliter*) 1) fcharffsinnig, fubtil; 2) gefchickt, behend, mit Behendigkeit. 1) Subtelnie, dowćipnie; 2) fpofobnie, obrotnie, fkładnie, fubtelnie. § 1) Repondre fubtilement; s' expliquer fubtilement; cela eft dit fubtilement; 2) cela eft fait fubtilement.

Subtilifation, *f. f.* (*fubtilifatio*) in der Chymie: Verdünnung einer feuchten Materie durchs Feuer. *W chymii:* fubtelizowanie, ześcieńzanie materyi mokrey przy ogniu.

Subtilifer, *v. a.* 1) fubtilifiren, verdünnen; fein, dünn machen; 2) fein zerreiben; 3) hoch treiben, mit Einficht reden. 1) Subtelizować, zćieńzać; cienkim, fubtelnym uczynić; 2) w proch fubtelny co zetrzeć; 3) wyfoko pędzić; fubtelnie dyfzkurować. § 1) Le vin fubtilife les efprits; ce remede fubtilife le fang; 2) fubtilifer une poudre; 3) fubtilifer les chofes.

Subtilifer, *v. n.* grübeln, fubtilifiren, klügeln,

geln, einen Tadel in einer Sache suchen. Subtelizować w czym; nicować co; przyganiać czemu; na nice przewracać § De quoi vous avisez-vous de subtiliser sur nôtre acte.

*se subtiliser*, *v. n.* subtil, dünn, fein werden. Subtelnym, cienkim zostawać; cieńszeć, subtelizować się. § L'esprit de vin se subtilise par des distilations réiterées.

*les esprits se subtilisent tous les jours.* die Welt wird alle Tage klüger. Swiat co dzień mędrzeie.

Subtilité, *s. f.* (*subtilitas*) 1) die Dünne, die Feine als der Lufft, des Feuers; 2) Scharffsinnigkeit, Nachsinnen, tiefe Einsicht; 3) Spitzfindigkeit, grosse List, unergründliche Arglist. 1) Subtelność, cienkość, iako ognia, powietrza; 2) dowcip ostry; subtelność, bystrość rozumu; 3) subtelnostki; subtelność, chytrość wielka. § 1) La subtilité de l'air, des parties de feu, & de lumiere est inconcevable; 2) la trop grande subtilité est une fausse délicatesse & la veritable délicatesse une solide subtilité; 3) c'est une subtilité que vous ne saviez pas encore; il a des subtilitez où l'on ne connoît rien.

Subtriple, *adj. c.* in der Geometrie: das dreymahl in einem andern steckt. *W gieometryi:* trzy razy w drugą liczbę wchodzący. § Proportion subtriple.

Subvenir, *v. n.* wird nur im *Infinitivo* gebraucht: 1) unterstützen, helffen, zu Hülffe kommen; 2) einer Sache abhelffen, rathen. *To słowo tylko* in Infinitivo *użyte.* 1) podpierać, dopomoc, ratować; 2) poradzić, wystarczyć czemu. § 1) Subvenir à la necessité de quelqu'un; 2) on ne peut pas souvenir à tout.

Subvention, *s. f.* 1) Steuer in Franckreich bey einer dringenden Noth; 2) der Zwantzigste, eine Abgabe von den Kauffmanns-Waaren. 1) Podatek we Francyi podczas gwałtowney potrzeby; 2) dwudziesty grosz, podatek od towarow kupieckich.

Subversion, *s. f.* (*subversio*) Verwüstung, Zerstörung, Verderbniß, Untergang. Spustoszenie, zburzenie; ruina. § Ils n'oserent contrevenir à cette ordre, quoi qu'ils vissent qu'elle alloit à la subversion de leurs loix.

* Subvertir, *v. a.* aufheben, zerstören, umkehren, in Unordnung bringen, verderben. Znieść, zburzyć, spustoszyć, zgwałcić, podeptać. § Subvertir les loix d'un Etat; subvertir un Empire.

Suburbicaire, *adj.* (*suburbicarius*) bey den alten Römern: zu den Vorstädten gehörig. *U starych Rzymian:* przedmieyski.

*province suburbicaire.* 1) ehedessen eine Provintz so zu der Römischen Dioces gehörte; 2) bey den Römern: Provintz so zu der Jurisdiction des Vicarii urbis gehöret. 1) Niegdy prowincya, co do Rzymskiey dyecezyi należała; 2) *u starych Rzymian:* prowincya do Jurysdykcyi Wikarego mieyskiego należąca. § On comptoit dix provinces suburbicaires.

Suc, *s. m.* (*succus*) 1) der Safft in den Gewächsen; 2) Safft, Krafft von den Speisen; 3) Erd-Nässe, Erd-Feuchtigkeit; 4) die beste Krafft, der Safft, der Kern eines Dinges. 1) Sok owocow, drzew, ziół; 2) sok, moc, siła z pokarmow; 3) wilgotności ziemne; 4) wybor, treść, sama rzeczy istota. § 1) Le suc sort quelque fois de lui même & quelque fois il est tiré par incision; suc aqueux, vineux, résinneux, doux, aigre, amer, odorant; 2) aliment de bon suc & de bonne nourriture; 3) les mineraux & les métaux se forment des vapeurs des sucs qui se condensent dans le terre; 4) tirer le suc & la moüelle d'un livre qu'on a lû; engraisse toi mon fils du suc des malheureux.

*suc metallique.* metallische Feuchtigkeit. Sok kruszcowy.

*suc nerveux.* in der Heil-Kunst: der Nerven-Safft. *W lekarskiey nauce:* sok nerwowy, to iest w żyłach suchych.

*suc pancréatique.* in der Heil-Kunst: der Kröß-Drüsen-Safft. *W medycynie:* wilgoć w gruczołach trzezwowych.

Succedanée, *adj* (*succedaneus*) von Artzeney-Mitteln: stat eines andern genommen. *O lekarstwach:* zastępujący; wzięty miasto niedostaiącego.

Succeder, *v. n.* (*succedere*) 1) einem im Amte folgen, nachfolgen; 2) nach einem erben; 3) auf etwas folgen; 4) einem gelingen, glücken, einen guten Fortgang haben. 1) Sukcedować komu; naśtępować po kiem na urząd; 2) dziedziczyć, sukcedowac po kiem; 3) następować po czym; 4) poszczęścić się, nadać się, zdarzyć się. § 1) Alexandre âgé de vingt ans succeda à son Pére; succeder à quelqu'un à une charge;

charge; 2) un fils ſuccede à ſon Pére; c'eſt le plus proche parent à ſucceder; 3) il eſt cruel de voir une guerre civile ſucceder à une guerre étrangere; le printems ſuccede à l'hiver; 4) cette afaire lui a bien ſuccedé.
* *il eſt habile à ſucceder.* er raffet alles zuſammen, was er nur kriegen kan. Czego doſięże, to do ſiebie garnie; kot to łowny.

Succement, *vid.* Sucement.

Succenteur, *ſ. m.* (*ſuccentor*) Unter-Cantor in einigen Stiffts-Kirchen in Franckreich. Podkantorzy w niektorych kościołach katedralnych we Francyi.

* Succenturier, *adj. obſ.* muſcle ſuccenturier. in der Anatomie: zugeſpitztes Mäuslein im Unter-Bauch, beſſer muſcle piramidal. *W anatomii:* myſzka kończata w dolnym brzuchu, *lepſzy wyraz* muſcle piramidal.

Succer, *vid.* Sucer.

Succès, *ſ. m.* (*ſucceſſus*) Fortgang, Ausgang, Ausſchlag. Sukces, powodzenie, koniec. § Succès heureux, malheureux; il a eu de ſa négotiation tout le ſuccès qu' il pouvoit eſperer.

Succeſſeur, *ſ. m.* (*ſucceſſor*) ein Nachfolger, ein Erbe. Naſtępca, ſukceſor, dziedzic. § Succeſſeur glorieux; Auguſte adopta Tibere & en fit ſon ſucceſſeur à l'Empire, afin qu' on le regretât après ſa mort, & qu' on eût de l'averſion pour Tibere; il eſt ſucceſſeur au Trône de ſes aïeux.

Succeſſif, ive, *adj.* (*ſucceſſivus*) nachfolgend; auf einander folgend. Po czym naſtępuiący, idący; naſtępny. § Mouvement ſucceſſif; ataque ſucceſſive.

*droit ſucceſſif.* Erb-Recht. Prawo dziedziczne.

Succeſſion, *ſ. f.* (*ſucceſſio*) 1) Erbſchafft, Erbfolge, Nachfolge in der Erbſchafft; 2) Nachfolge, nach einander folgende Ordnung als der Regenten eines Reichs; 3) Folge der Zeit; die folgende Zeiten; 4) in der Stern-Kunſt: ordentlicher Lauff der Zeichen des Thier-Kreiſes. 1) Dziedzictwo, ſukceſya; 2) rząd, porządek Panow, Krolow po ſobie naſtępuiących; 3) naſtępowanie czaſow; przeciąg czaſow po ſobie naſtępuiących; naſtępuiące czaſy; 4) *w gwiazdarſkiey nauce:* porządek biegu i obrotow znakow niebieſkich; naſtępowanie znakow. § 1) Accepter la ſucceſſion; refuſer la ſucceſſion; une bonne, une grande, une conſidérable ſucceſſion; il lui eſt arrivé une ſucceſſion de mille écus; renoncer à la ſucceſſion; partager la ſucceſſion; ſucceſſion chargée de dettes; 2) la ſucceſſion des Rois de Pologne a quatre ordres, le premier ſe commence de Lech, la famille de Piaſte fait le ſeconde, & celle de Jagello le troiſieme, le quatrieme eſt composé des Princes étrangers; la ſucceſſion des Papes, des Empereurs; 3) cet exploit le ſera nommer glorieux dans la ſucceſſion de tous les ſiécles; 4) une planéte qui va ſelon la ſucceſſion des ſignes, s'appelle directe, mais quand elle va ou paroit aler contre la ſucceſſion des ſignes, on la nomme retrograde.

*par ſucceſſion de tems.* mit der Zeit. Za czaſem. § Cela ſe fera par ſucceſſion de tems.

Succeſſivement, *adv.* (*ſucceſſive*) nach und nach; eins nach dem andern. Naſtępnie, iedno po drugim. § Toutes ces choſes ſont arrivées ſucceſſivement, & en ſort peu de tems.

Succeur, *vid.* Suceur.

Succin, *ſ. m.* (*ſuccinum*) Birnſtein, Agatſtein. Burſztyn. § Succin blanc; ſuccin noir, ſuccin jaune; préparer le ſuccin; diſtiller le ſuccin; le ſuccin blanc eſt le plus eſtimé.

Succint, Succinct, e, *adj.* (*ſuccinctus*) 1) kurtz, kurtz gefaßt, nicht weitläufftig, von einer Rede; * 2) mäßig, ſparſam, ſchlecht, als eine Mahlzeit, ein Vermögen. 1) Krotki, węzłowaty, krotkiemi słowy podany; * 2) mierny, ſkąpy, podły, ſzczupły iako obiad, ſubſtancya czyia. § 1) Diſcours ſuccint; harangue ſuccinte; lettre fort ſuccinte; 2) diné fort ſuccint; ſoupé fort ſuccint; ſon bien eſt fort ſuccint.

Succintement, *adv.* (*ſuccincte*) kurtz, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy. § Il a dit fort ſuccintement ce qu' il avoit à dire; s'expliquer ſuccintement.

Succion, *vid.* Suction.

Succiſe, *ſ. f.* (*ſucciſa*) Teuffels-Abbiß, ein Kraut. S. Piotra ziele, łyſina.

Succombre, *vid.* Sucombre.

Succre, *vid.* Sucre.

Succube, *vid.* Sucube.

Succulent, *vid.* Suculent.

Succurſale, *adj. f.* Egliſe ſuccurſale. ein Filial, eine Beykirche, das Wort *annexe* iſt beſſer. Anexa, corka; kościoł do Fary należący; *lepſze słowo* annexe.

Sucement, *ſ. m.* das Saugen. Sanie, wyſanie.

wyſanie. § Il ſe fait un ſucement continuel du chile par les venes meſaraiques.

Suceptible, *vid.* Suſceptible.

Sucer, *v. a.* (*ſugere*) 1) ſaugen, einſaugen, ausſaugen; 2) figürlich: mit der Mutter-Milch einſaugen, annehmen als eine Lehre; 3) ausſaugen, erſchöpffen, arm machen; 4) im Schertz: ein Glas bis auf den letzten Tropffen austrincken. 1) Sać, wyſać; 2) *w ſenśie figuryczrym:* wyſać co z młodu, z dźieciństwa śię czego napoić iako nauki iakiey; 3) wyſać, zubożyć, wyikrzyć, wynędźić kogo; 4) *żartem:* do oſtatniey kapki kieliſzek wypić; wytrząsnąć kieliſzek. § 1) Sucer un os; ſucer le lait de la mere; 2) ſucer des opinions avec le lait; cette haine avec le lait ſucée ne peut être éſacée; 3) il vous ſucera juſqu' au dernier ſou; les Procureurs & les maltotiers ſucent les gens juſqu' aux os; 4) ſucer un verre.

Sucet, *ſ. m.* ein kleiner Meerfiſch, der ſtets beym Meer-Wolff ſchwimmet. Ryba mała co zawſze przy wilku morſkim pływa.

Suceur, *ſ. m.* ein Ausſauger, Sauger als einer Wunde. Sący co; wyſyſacz iako rany.

Sucitation, Suſcitation, *ſ. f.* (*ſuſcitatio*) Anhetzung, Anſtifftung, Anreitzung. Poduſzczanie, pobudka, nabechtanie. § Le malheureux a fait le coup à la ſuſcitation du ſcelerat avec qu' il eſt tous les jours.

Sucitement, Suſcitement, *ſ. m. obſ.* die Auferſtehung. Zmartwychwſtanie.

Suciter, Suſciter, *v. a.* (*ſuſcitare*) 1) anhetzen, antreiben; 2) erwecken, geben als einen Propheten; 3) machen, ſtifften, anſtifften, anrichten, als Zanck, Streit; 4) *obſ.* von den Todten auferwecken. 1) Poduſzczać, pobudzać kogo do czego; 2) wzbudzić, wſkrzeſać iako proroka; 3) wzniecać, wſzczynać iako ſwar, zwadę; 4) *obſ.* wſkrzeſać umarſego. § 1) On peu tuer les faux temoins qui ſuſcitent contre nous; 2) Dieu leur a ſuſcité un Prophéte de leur païs, c'eſt un homme que Dieu a ſuſcité; 3) ſuſciter des afaires à une famille; ſuciter des querelles, des procès.

*ſuſciter lignée à ſon frere.* in der heiligen Schrifft: ſeinem Bruder Saamen erwecken. *W Piſmie S.:* wzbudzić bratu ſwemu naſienie.

Sucomber, *v. n.* (*ſuccumbere*) 1) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: unterliegen, erliegen, nicht ausſtehet; *2) verlieren, verſpielen. 1) *W ſenśie figuryczrym i własnym:* podlegać; upadać pod ciężarem; * 2) przegrać. § 1) Succomber à un fardeau; ſucomber à ſes maux; ſucomber ſous le faix de la miſére; nous voïons tous les jours des victorieux ſucomber ſous l' avarice; il eſt ataqué trop vigoureuſement, il faut qu' il ſucombe; ſucomber à la tentation.

*faire ſucomber quelqu' un.* einen überwältigen, überwinden. Przemoc, zwyciężyć kogo. § Il le fera infailliblement ſucomber s' il l'ataque.

Suçon, *ſ. m.* Blut-Fleck, Kuß-Zeichen, Liebes-Fleckchen; rother Fleck vom Küſſen. Plamka czerwona na twarzy od pocałowania. § Cette nourrice en baiſant fortement ſon enfant, lui a fait un ſuçon.

Suçoter, *v. a.* langſam ſaugen. Powoli ſać. § Cet enfant ne mâche pas encore la viande, il ne fait que la ſuçoter.

Sucre, *ſ. m.* (*ſaccharum*) 1) Zucker; 2) Süßigkeit der Früchte. 1) Cukier; 2) słodycz owocu. § 1) Le ſucre eſt chaud & ſert de ſel.

*ſucre-candis.* Candis-Brot; Candis-Zucker. Kanar cukier.

*ſucre rouge.* Farin. Faryna.

*ſucre roïal; ſucre fin.* ſehr feiner Zucker, feines Candis-Brot. Kanar nayprzednieyſzy.

*ſucre brut.* roher, ungereinigter Zucker. Cukier ſurowy nieczyſzczony.

*un pain de ſucre.* ein Hut-Zucker. Głowa cukru.

*ſucre roſat.* Roſen-Zucker. Roży w cukrze.

*ſucre d' orge.* Gerſten-Zucker. Sok ięczmienny cukrem na laſki przewarzony. § Uſer de ſucre d' orge; le ſucre d' orge eſt bon pour ceux qui ont peine à cracher des flegmes, il les détache & fait qu' on les jette dehors ſans peine & avec moins de violence.

*c' eſt un apoticaire ſans ſucre.* es iſt ein Fechter ohne Degen. Doktor to bez księgi; ſzermierz to bez broni.

*c' eſt tout ſucre en mon pannier.* bey den Obſt-Weibern: das beſte Obſt iſt in meinem Korbe. *U przekupek owocow:* ſam wybor owocow ieſt w moim koſzu.

*ſucre vert, vid.* Sucrevert.

Sucrer, *v. a.* 1) bezuckern; mit Zucker verſüſſen, anmachen; Zucker in etwas thun; über-

überzuckern; 2) im verblümten Verstande: verzuckern, versüssen, lindern. 1) Cukrować, cukrem co przyprawić; słodzić co; 2) w *sensie figurycznym*: przycukrować, słodzić, łagodzić co. § 1) sucrer des fraises; sucrer du fromage à la crême; sucrer des pommes; 2) sucrer un mal.

*sucré, ée, adj.* 1) mit Zucker angemacht; 2) versüßt, gelindert, gemindert; 3) Zucker-, süß wie Zucker, von Früchten. 1) Cukrowany, cukrem przyprawiony; 2) cukrowany, słodzony, łagodzony; 3) cukrowy, słodki iak cukier, *o owocach*. § 1) Cela n'est pas assez sucré; fraises trop sucrées; 2) la volupté est bien plus sucrée, quand elle cuit & quand elle écorche que quand elle est trop facile; 3) melon sucré.

*cette fille fait la sucrée.* dieses Mädgen thut, als wenn sie kein Wasser betrübet hätte. Ta panienka czyni się niewiniątkiem.

*les paroles sucrées.* süsse Worte, Schmeichel-Worte. Słowka cukrowane; słowka w bawełne uwite.

Sucreries, *s. f. plur.* 1) Zucker-Siederey; 2) Zuckerwerck. Zuckergebackenes. 1) Cukiernia, gdźie cukier z tróiny warzą; 2) cukry, konfekt. § 1) Il y a des sucreries en Amerique & en Europe; 2) les sucreries sont chaudes; manger des sucreries, les sucreries déchaussent les dents quand on en mange trop.

Sucre-vert, *s. m.* Zucker-Birne, Honig-Birne. Miodowka gruszka.

Sucrier, *s. m.* 1) eine Zucker-Büchse; 2) ein Zuckersieder; 3) ein Zucker-Händler. 1) Cukiernica, puszka do cukru; 2) cukiernik, co cukier z tróiny warzy; 3) kupiec co cukrami handluie.

*sucrier de montagne.* ein gewisser Baum auf den Antillischen Inseln. Drzewo pewne na Antyliyskich wyspach.

Sucrin, e, *adj.* Zucker-; süß wie Zucker. Cukrowy, słodki iak cukier. § Melon sucrin.

Sucrin, *s. m.* Zucker-Birne. Miodowka gruszka.

Suction, *s. f.* (*suctio*) das Säugen. Sanie.

Sucube, *s. m.* (*succubus*) 1) Gespenst; Teufel in Gestalt eines Weibes; 2) ein Mensch der mit seines gleichen Sodomiterey treibet. 1) Łatawiec; pokusa albo dyabel w postaći białogłowskiey; 2) sodomczyk, samcołoźnik.

Sucube, *s. f.* ein Weib, so mit dem Teufel oder ihres gleichen Schande treibt. Kobieta co z dyablem albo kobietą społkuie.

Suculent, e, *adj.* (*succulentus*) safftig, nahrhafft, kräfftig, von Speisen. Soczysty, posilny, omastny, *o potrawach*. § Un potage suculent; soupe suculente; nourriture suculente.

Sud, *s. m.* in der Seefahrt und Geographie: 1) Süd, Mittag, die Gegend gegen Mittag; 2) der Süd-Wind; der Mittags-Wind. *W żeglarskiey i kraiopisarskiey naukach*: 1) południe, kray świata południowy; 2) wiatr prawy południowy. § 1) Au Sud de la Pologne, d'Allemagne; 2) le vent est Sud; le Sud est chaud & humide.

*la mer du Sud.* das stille Meer, zwischen America und Asia. Morze ćiche miedzy Ameryką i Azyą.

*faire le Sud.* nach Süden segeln. Ku południowi żeglować.

*sud-est.* Süd-Ost. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi.

*sud-ouest.* der Süd-West-Wind, oder die Welt-Gegend. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

*Nota.* die übrigen Süd-Winde werden auf die Art der Nord-Winde unter dem Wort Nord ausgedrücket. Insze wiatry południowe kształtem połnocnych pod słowem *Nord* się wyrażaią.

Sudorifique, *adj. c. & s. m.* (*sudorificus*) Schweiß-treibend. Pot sprawuiący. § Remede sudorifique; les sudorifiques donnez à propos sont de grands efets.

Suéde, *s. f.* (*Suecia*) Schweden. Szwecya. § Le Roi de Suéde avoit en Allemagne divers états, mais il ne lui reste guére que Vismar en Meklenbourg, & Stralsund dans la Pomeranie avec l'île de Rugen.

Suédois, e, *adj.* (*Suecus*) Schwedisch. Szwedzki.

Suédois, *s. m.* (*Suecus*) ein Schwede. Szwed. § Les Suédois sont suspicieux.

Suédoise, *s. f.* eine Schwedin. Szwedka.

Suée, *s. f.* dieses Wort wird selten gebraucht: der Schweiß. *Rzadko tego słowa zażywaią*; Pot.

* *donner la suée à quelqu'un.* einem Furcht einjagen, einen Angst-Schweiß austreiben. Strach komu w oczy puśćić.

* *il a la suée.* er schwitzet vor Angst. Strach go zdiął srogi; wielkim iest zdięty strachem.

*nous avons eu une brave suée.* wir sind im Regen sehr naß geworden. Zmokliśmy barzo na deszczu.

Suelte, *adj. c.* von Gemählden und Corinthischen Seulen; frey, natürlich, von der

der Hand weg. *O malarskich kunsztach i kuyatskich slapach:* naturalny, zaniestbany, nieafektowany.

Suer, *v. n.* (*sudare*) 1) schwitzen, einen Schweiß haben; 2) schwitzen als die Fenster; 3) schwitzen, sehr arbeiten, sich ungemein bemühen; 4) schwitzen vor Angst, vor Furcht; einen Angst-Schweiß haben. 1) Poćić się, pot mieć; 2) poćić się iako okna; 3) zapoćić się, zapracować się; 4) zapoćić się, drętwieć, drzeć od strachu. § 1) Süer à grosses goutes; il sue si-tôt qu' il marche un peu fort; 2) les murailles süent pendant le dégel; 3) il fait tant de belles actions, que les Poetes süeront pour les chanter; 4) süer de peur.

*suer les veroles; süer la verole.* die Franzosen haben. Chorować na francę.

*suer sang & eau.* 1) von grosser Arbeit schwitzen; 2) schwere Arbeit thun. 1) Uznoić się, upoćić się od pracy; 2) barzo pracować; łamać się czym.

*faire süer quelqu' un.* einem Angst, Schrecken einjagen. Przestraszyć kogo; srodze kogo obracać. § Ce créancier en me demandant de l'argent m'a fait bien süer.

*les baleines de la mer Atlantique suoïent à grosses goutes en vous entendant nommer.* im Schertz: die Welt erzittert, wenn sie euren Nahmen höret. *Zartem:* drży świat cały na sławę imienia twego.

Suette, *s. f.* 1) Nacht-Eule; 2) Englischer Schweiß, eine ansteckende und tödtliche Kranckheit in Engelland. 1) Sowa, 2) pot Anielski, choroba zaraźliwa i śmiertelna w Anglii

Süeur, *s. m. obs.* 1) Handwercker so die Gerber-Felle mit Fett einzuschmieren pflegen; 2) ein Schuster, ein Schumacher. 1) Rzemieślnik do namazania skor garbarskich tłustością; 2) szewc. § 1) Les süeurs faisoient une communauté particuliere.

Süeur, *s. f.* (*sudor*) der Schweiß. Pot. § Une süeur chaude, une süeur froide.

*provoquer les süeurs*, den Schweiß verursachen. Pot czynić, wzbudzić.

*süeurs, plur.* Schweiß, Mühe, schwere Arbeit Verdienste. Prace, trudy, zasługi. § C' est le recompense de tant de süeurs.

*couvrez-vous, la süeur est bonne.* nehmt euren Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten davon fliegen. Nie zdeymuy czapki, by się wszy nie rozlazły.

*sueur Angloise.* der Englische Schweiß, eine tödtliche und ansteckende Kranckheit in Engelland. Pot Angielski, choroba w Anglii zaraźliwa i śmiertelna.

Suffire, Sufire, *v. n.* (*sufficere*) vermögen, gewachsen seyn. Wystarczyć, wydołać, zdołać, podołać, poradzić czemu. § Ce mari ne peut sufire aux dépenses de sa femme; nous ne sufisions pas pour leur resister.

Sufire, *verbum impers.* genug seyn, zur Gnüge seyn, zureichen. Dosyć bydź, wystarczyć, po dostatku bydź; komu zstawać czego. § Il sufira de vingt mille hommes pour assieger cette place; j'ai peu de choses, & le peu que j' ai me sufit.

* *à chaque jour sufit sa peine.* ieder Tag hat seine Plage. Co dzień to nowa bieda.

*sufit; il sufit.* es ist genug. Dosyć tego.

Sufisamment, *vid.* Sufisanment.

Suffisance, Sufisance, *s. f.* 1) *vulg.* Genüge, Uberfluß, besser abondance; 2) Hochmuth, Stoltz, Vermessenheit; 3) in der Theologie: die Zulänglichkeit der Gnade Gottes den Sünder zu bekehren; * 4) Gelehrsamkeit, Wissenschafft. 1) *vulg.* Dostatek, zbytek, *lepsze słowo* abondance; 2) pycha, zuchwałość; 3) *w Teologii:* zdolność łaski Bożey w nawroceniu grześnika; *4) nauka, umieiętność. § 1) La sufisance engendre le dégout; 2) sa sufisance le rend ridicule; 3) suposé que tous les hommes aïent des graces sufisantes, il n' y a rien de si facile que d' en conclure, que la grace éficace n' est pas nécessaire, puisque cette nécessité exclurroit la sufisance qu' on supose; 4) il est illustre par sa sufisance; on parle de sa sufisance.

*j' en ai ma sufisance, vulg.* ich habe dessen ein Gnüge, besser j' en ai autant qu' il m' en faut. Mam tego po dostatku, *lepszy wyraz* j'en ai autant qu'il m' en faut.

*à sufisance, adv.* genug, zur Gnüge. Po dostatku. § Il a du blé à sufisance.

Suffisanment, Sufisanment, *adv.* 1) zulänglich, genung, zur Gnüge; * 2) stoltz, hoffärtig. 1) Dostatecznie, dosyć, po dostatku; * 2) dumnie, pyszno, zuchwale. § 1) Il est sufisanment instruit de cette afaire; il est sufisanment recommandé; c' est un article qui n' est pas sufisanment examiné; 2) il parle fort sufisanment.

Suffisant, e, Sufisant, e, *adj.* (*sufficiens*) 1) zulänglich, genugsam, zureichend; 2) stoltz,

2) stoltz, aufgeblasen, hochmüthig, vermessen. 1) Zdolny, dostateczny; 2) dumny, nadęty, zuchwały. § 1) Disposition suffisante; ces discours étoient plus que suffisans pour les empêcher de faillir; 2) je n' ai jamais vû d'homme plus suffisant.

faire le suffisant. sich was grosses einbilden; eine grosse Meynung von sich fassen. Wielkie powziąć o sobie porozumienie.

grace suffisante. in der Theologie: zulängliche Gnade Gottes den Sünder zu bekehren. W Teologii: łaska Boża dostateczna w nawroceniu grzesznika.

Suffisant, s. m. ein Hochmüthiger, ein Prahler. Pychalec, zuchwalec, chlubca. § C'est un petit suffisant.

Suffocation, Sufocation, s. f. (suffocatio) die Erdrosselung, das Ersticken. Zadawienie, zaduszenie. § C'est une veritable sufocation.

sufocation de matrice. Mutter-Beschwerung. Macicy ściskanie choroba. § Elle a une sufocation de matrice; elle est incommodée d' une sufocation de matrice.

Sufocant, e, adj. erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddech odeymujący. § Caterre sufocant; chaleur sufocante.

Sufocatif, ive, adj. erstickend. Zaduszający.

caterre sufocatif. der Schlag-Fluß. Szlak, paraliż.

Sufoquer, Suffoquer, v. a. (suffocare) 1) dämpffen; 2) ersticken. 1) Przydusić, zatłumić; 2) zadawić, zadusić. § 1) La trop grande quantité de vin & de viande dans l' estomac sufoque la chaleur naturelle; 2) sufoquer une personne.

Sufoquer, v. n. ersticken. Udawić się, zatchnąć się, zadusić się. § Il est prêt à sufoquer.

Sufragant, s. m. (Suffraganeus) ein Ertz-Bischöflicher Suffragan. Sufragan Arcybiskupski § Monsieur l'Evêque de Châlons en Champagne est Sufragant de Monsieur l' Archevêque de Reims.

Sufragant, e, adj. obs. demüthig. Pokorny.

Sufrage, Suffrage, s. m. (suffragium) Stimme bey einer Wahl. Wotum, głos na elekcyi. § Compter sur le sufrage de quelqu'un; faire fond sur le sufrage de quelqu'un; donner son sufrage à quelqu'un; être sûr du sufrage d'une personne.

Sufrages, plur. 1) Stimme, Beyfall, einhelliges Lob vieler Leute; 2) Vorbitte der Heiligen; 3) Vesper-Antiphonen oder Gebete. 1) Głos, pochwała iednostayna; 2) prośby Swiętych za człeka; 3) antyfony albo godzinki nieszporne. § 1) La vertu de cette Dame a pour elle les suffrages des gens de bien; 2) sufrages des Saints.

suffrage & bénéfice de droit. Rechts Wohlthat, Rechts-Behelff. Dobrodzieystwa prawne.

Sufumigation, s. f. (suffumigatio) 1) in der Artzney-Kunst: Bähung, Räucherung mit Wurtzeln, Kräutern; 2) Opfer-Gepränge mit Räuchern bey den Heiden. 1) W lekarskiey nauce: naparzanie, kadzenie, kurzenie ziołmy, korzenmi; 2) kadzenie przy ofiarach pogańskich. § 1) Préparer une sufumigation; les sufumigations arrêtent ou provoquent les ordinaires des femmes.

Sufusion, s. f. (suffusio) in der Artzeney-Kunst: 1) die Ergiessung, Ubertretung als des Geblüts, der Galle; 2) der Staar, eine Augen-Kranckheit. W medycynie: 1) rozlanie iako krwie, żołci; 2) katarakta, oka zayście; skałka. § 1) Sufusion de sang; la jaunisse est une sufusion de bile.

sufusion fausse; suffusion bastarde. der Anfang des Staars, ist eine Dunckelheit, in welcher kleine Fliegen oder ein Nebel vor den Augen zu schweben scheinen. Katarakty początek, gdy niby mgła alo muszki oku zaćmiaia.

Suggerer, v. a. (suggerere) einblasen, eingeben. Poduszczać kogo; nabiiać komu czym uszy; dodymać komu co. § Elle prononçoît par une sarbacane tout ce que les inventeurs de cette fraude lui suggeroient; suggerer des paroles.

suggerer un testament. ein falsches Testament unterschieben. Podrzucić testament fałszywy.

Suggestion, s. f. (suggestio) Verführung, Eingeben, Anstifftung, Reitzung. Zwodzenie, namowa, poduszczanie. § La suggestion est claire, elle est fort bien prouvée; il a fait cela par une suggestion diabolique; la suggestion du diable.

accuser un testament de suggestion. ein Testament beschuldigen, daß es auf Verleitung gemacht sey. Zarzucić testamentowi, że z namowy albo z poduszczania iest uczyniony.

Suie, s. f. Ruß. Sadze. § La suie est noire; la suïe est amére, quand la che-

cheminée est trop pleine de suïe, le feu s'y prend; la suïe sert à la teinture, la suïe qu'on tire des fourneaux des verreries sert aux peintres.

*cela est amére comme de la suïe.* dieses ist bitter wie Galle. Jak żołć to gorzko.

Sujection, *vid.* Sujétion.

Sujet, *s. m.* (*subjectus*) 1) Unterthan eines regierenden Herrn; 2) Stoff, Materie, Sache, wovon man redet; 3) Materie, Ursache, Gelegenheit, Anlaß; 4) Person; Sache, daran etwas hafftet; 5) bey den Medicis: ein Patient; der Krancke, den der Medicus zu curiren hat; 6) in der Anatomie: ein Korper, Cadaver zum Anatomiren; 7) in der Vernunfft-Lehre: das Subjectum, diejenige Sache, worüber Schlusse gemacht werden; 8) in der Musick: Text, Materie, Stück, so einer absingen soll. 1) Poddany Pana panuiącego, Rzeczypospolitey; 2) materya, rzecz do mowienia wzięta; 3) przyczyna, pochop, powod, okazya do czego; 4) osoba, rzecz, ktorey co iest przyzwoite; 5) *u Medykow:* pacyent, chory, ktorego Doktor leczy. 6) *w anatomii:* trup co ma bydź rozebrany; 7) *w Logice: subiectum,* albo rzecz do argumentu wzięta; 8) *w muzyce:* tekst, słowa, co maią bydź śpiewane. § 1) Le Roi aime ses sujets; un Roi de Pologne ne plaît jamais à tous ses sujets; il n'est pas honorable à un prince d'être haï de tous ses sujets; le plus grand trésor d'un Roi c'est le coeur de ses sujets; 2) le sujet de la harangue etoit beau; il a choisi un sujet qui lui donnera lieu d'étaler son érudition; on ne sauroit extrémement plaire sur des sujets qui sentent l'instruction; 3) éviter tout sujet de plainte; jamais la critique ne demeure court ni ne manque de sujet de s'exercer; ne laisser aucun sujet de mécontentement; 4) la bonté est aimable en tous les sujets où elle se rencontre; 5) c'est un sujet fort foible; 6) c'est un bon sujet pour faire des operations; 7) dans la proposition: *Socrate etoit sage, Socrate* est le sujet, *etoit* en est la liaison & *sage* l'attribut; 8) chanter agréablement son sujet.

Sujet, te, *adj.* (*subjectus*) unterworffen, als einer Leidenschafft, einem Urtheil; geneigt zu etwas. Podległy iako namiętności, rozsądkowi; skłonny do czego. § Elle est sujette à se mettre en colére; il est sujet à maladie; il est sujet à la colique; il est sujet au v[in] & aux femmes; les savans sont suj[ets] à faillir comme les autres; je n'éc[ris] rien qui soit sujet à être interpreté.

*il est sujet à la caution.* 1) man muß i[hm] nicht glauben; 2) man muß dieses n[och] nicht vor gewiß halten. 1) Wierz[yć] mu nie trzeba; 2) ieszcze ta nowi[na] nie pewna.

*tenir un cheval sujet.* auf der Reitsch[ule] ein Pferd wohl zusammen nehmen. *szkole iezdney:* wziąć konia w ku[...]

*tenir les domestiques fort sujets.* das G[e]sinde in scharffer Zucht halten. W [...]strey trzymać czeladź karnoś[ci].

*cet heritage est fort sujet.* dieses Er[b] oder Gut ist sehr mit Schulden belad[en]. To dziedzictwo albo ta maiętność d[łu]gami barzo iest obciążona.

Subjétion, *s. f.* (*subjectio*) 1) Sclavere[y], Dienstbarkeit, Unterthänigkeit; Zwang, knechtischer Fleiß, gebunde[ner] Zustand in seiner Arbeit in seiner Ve[r]richtung; 3) in den Rechten: Die[nst]Gerechtigkeit auf ein unbeweagliches G[ut]. 1) Jarzmo, poddaństwo, niewola; pilność, praca w robocie, w spra[w]i[e]; 3) *w prawie.* ciężar na gruncie. § Haïr la sujétion; personne au [mo]n[de] n'aime la sujétion; il me tient da[ns] une grande sujétion; 2) ce mala[de] demande une grande sujétion; ce[tte] charge est d'une grande sujétion; ai suivi mon original, sans m'y at[ta]cher avec trop de sujétion; 3) cet[te] maison est incommode & il y a [de] grandes sujétions.

Suif, *s. m.* (*sebum*) 1) Inschlitt, Unschlit[t], Talck; 2) in der Artzney Kunst: O[h]ren-Schmaltz; 3) bey den Jager[n] Schmaltz vom Roth-Wildpret. 1) Ło[y]; 2) *w lekarskiey nauce:* gnoy uszny; *u łowcow:* smalec ielenia, danie[l]sarny *&c.* § 1) Voila de bon suif; fo[n]dre le suif; dépécer le suif.

*mettre le cuir en suif; faire prendre suif au cuir.* Leder mit Talck einschmi[e]ren. Skory naloić.

**arbre à suif.* der Unschlitt-Baum in I[n]dien. Drzewo łoiowe w Indyi.

*donner la suif à un vaisseau,* } ein Sch[iff]
Suifver, Suiver, *v. a.* } mit U[n]schlitt schmieren. Szkutę naloić, [...]iem nasmarować.

* Suin, *s. m.* 1) Schweiß Schmiere in d[er] Wolle; 2) Achsel-Schweiß in den Kle[i]dern. 1) Tłustość, kleiowatość [w] welnie; 2) pot podpaszny w sz[a]tach.

Suinter, *v. n.* 1) schwitzen, von Mauern, Fenstern. 2) lecken, von Fässern. 3) nässen, feucht werden, von Wunden. 1) Pocić się, *o murach, oknach*; 2) wyciekać, łączyć się, ciec, *o beczkach*. 3) wilgocieć, wilgotnym zostawać, *o ranach*. § 1) Les fenêtres suintent en hiver quand la chambre est chausée; 2) ce baril suinte; ce vin suinte entre les douves; 3) les serositez suintent de cette plaïe; cette plaïe suinte encore.

Suis, *vid.* Etre. ich bin. Jestem.

Suis, *vid.* Suivre. ich folge. Następuie.

Suisse, *s. f.* 1) die Schweitz; 2) eine Schweitzerin 1) Szwaycarska ziemia; 2) Szwaycarka. § 1) La Suisse est divisée en 13 Cantons, c' est une Republique qui est la plus heureuse du monde, parce quelle n' est sujete à la guerre à cause de sa situation; 2) il aime une belle Suisse.

Suisse, *s. m.* 1) ein Schweitzer; 2) Thür-Hüter bey einem grossen Herrn. 1) Szwaycar; 2) odźwierny u Pana wielkiego.

*point d' argent, point de Suisse.* kein Geld, kein Schweitzer; ohne Geld ist nichts auszurichten. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

*suisse du chateau.* eine rothe, braune und bleich-gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i bladożołty.

*suisse de Portugal.* eine rothe braune und weisse fahle Tulpe. Tulipan czerwony białomyszaty.

*cent Suisses.* die Königl. Frantzösischen Trabanten-Compagnie, sie bestehet aus hundert wohl gewachsenen Schweitzern, so in der Hof-Liberey gehen. Kompania Drabantow Krola Francuskiego, albo sto Szwaycarow wzrostu wielkiego w barwie dworskiey.

*à la Suisse, adv.* 1) auf Schweitzerisch; 2) ohne Uberlegung, ohne Gedancken. 1) Po Szwaycarsku; 2) bezmyślnie, nieuważnie, niebacznie. § 1) Il est habile à la Suisse; 2) rever à la Suisse; c' est une épigramme composée à la Suisse à cause de sa bigarure.

Suisserie, *s. f.* eine Schweitzer-Kammer, darinnen sich der Schweitzer bey vornehmen Höfen aufhält. Mieszkanie Szwaycara nadwornego.

Suite, *s. f.* 1) Hofstat, Hofhaltung, Gefolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Geschleppe, Anhang, Leute, so einer an sich hat; 3) Folgerung, Folge, Ausgang, Erfolg, Verfolg; 4) Reihe, Ordnung der Sachen, Personen, Jahre so ordentlich aufeinander folgen; 5) Zusammenhang, Ordnung; 6) Fortsetzung, Continuation, als eines Buchs, einer Erzehlung; 7) von alten Müntzen: Reihe, Ordnung; Sammlung von Schaustücken als von silbernen und goldnen, 8) bey den Rechts-Gelehrten; die Rückforderung einer veräusserten Sache. 1) Dwor, dworzanie, asystencya, pacholstwo; orszak, poczet sług Pana wielkiego; 2) sekwito, poczet, ludzie co przy kim bywaią; 3) konsekwencya, następność, następowanie, rzecz po czym idąca; 4) rząd, porządek rzeczy, osob, czasow, porządnie po sobie następuiących; 5) związek, konnexya, porządek; 6) kontynuacya, konanie, kończenie, prowadzenie czego do końca; 7) *o numismatach*: zbior, rząd iako srebrnych, złotych *&c.*; 8) *u Juryſtow:* odiskanie rzeczy oddaloney. § 1) La suite de l'Ambassadeur étoit leste; la suite du Prince est fort belle; avoir une suite magnifique; il est de la suite de l' Ambassadeur de Pologne; être à la suite du barreau, de la cour; 2) c' est un fripon qui a toujours des égaux à sa suite; 3) prenez garde aux dangereuses suites de vôtre maxime; son discours a tiré après lui de fâcheuses suites; 4) une longue suite d' aïeux; une suite de colonnes; suite de Rois de Pologne; une longue suite de mots; 5) il n' y a point de suite dans ce tableau, dans ce discours; une chose la plûpart du tems est la suite & la dépendance d' une autre; un discours sans suite; 6) c' est grande dommage que la suite de l' histoire de Uladislas IV Roi de Pologne écrite par Kobierzycki est perdue; 7) suite d'or, suite d' argent, suite de moïen bronze; 8) le vendeur d' un éfet mobilier à qui le prix est dû a la suite, quand il est entre les mains de l' acheteurs & dans son entier.

*suite; la suite du tems.* die Folge der Zeit; die künfftigen Zeiten. Następowanie czasow; następuiący czas. § Se prévaloir d' une chose dans la suite du tems.

*dans la suite du tems.* mit der Zeit. Za czasem. § Il s' agrandira dans la suite du tems.

*de suite, adv.* 1) ordentlich, nach der Ordnung; 2) nach einander in einer Reihe. 1) Porządkiem, porządnie; 2) ieden

pod drugim; rzędem; w iednym rzędzie. § 1) Ces livres sont rangez de suite, les tables chronologiques de Schrader sont faites selon la suite des Empereurs; 2) il a quatre chambres de suite.

*en suite, adv.* hernach, nach diesem. Potym. § On parlera en suite.

*tout de suite, adv.* in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Jednym ciągiem; bez przerwania. § Ils s' en ira aux autres lieux où il a des afaires.

*cela n' aura point de suite.* 1) dieses wird nicht vor sich gehen; 2) dieses wird keine Folge haben. 1) Nic z tego nie będzie; 2) nic to za sobą nie pociąga.

*un malheur est la suite de l' autre.* aus einem Unglück entstehet das andere. Z iednego nieszczęścia drugie pochodzi.

*vin de suite.* Nachwein, schlechter Wein, so von ausgepreßten Trauben gemachet wird. Wino poślednie z wytłoczyn polanych wodą.

*avoir quelqu' un à sa suite.* nach oder neben sich haben; als Freunde. Mieć w asystencyi przy sobie albo za sobą, iako przyiaciela. § C' est une coureuse, elle a toujours des garçons à sa suite.

* *il n' a point de suite.* er ist ledig; er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty, nie ma dźieći i żony.

*il n' a point de suite; il n' a pas un esprit de suite.* er hat kein gesundes Judicium oder Urtheilungs-Krafft. Rozsądku zdrowego nie ma.

*il n' a point de suite dans sa conduite.* er hat kein gesetztes Wesen in seiner Aufführung. Barzo niestateczny w swoich postępkach.

Suivant, *part. vid.* Suivre.

Suivant, e, *adj.* 1) nachtretend, der hinter einem gehet; 2) nachfolgend, folgend. 1) idący za kiem; 2) następuiący, następny. § 1) Elle est Demoiselle suivante; 2) il marcha le jour suivant contre l' ennemi.

Suivant, *s. m. obs.* Nachfolger wird nur in folgenden Redens-Arten *in plur.* gebraucht. Następca, następnik, *tylko w następuiących przykładach* in plur. *to słowo utarte.*

*suivans de Minerve* in lustigen Reden: die Gelehrten. *W iowialnych mowach:* uczeni ludzie.

*suivans d' Apollon* im Schertz: die Poeten. *Zartem:* Poeci, wierszopisowie.

Suivant, *præpos. cum accus.* laut, nach. Podług, według. § Si quelqu' un tombe en faute, qu' il soit punie suivant les loix; suivant la coûtume; suivant le genie de la nation; l' amour suivant nos peines mesures nos plaisirs.

*suivant que, conjunct.* nachdem, wie. Tak iak; tym sposobem iako; podług tego iako. § Nous avons acoûtume de rechercher les choses, suivant que la volonté se porte à le désirer.

* Suivante, *s. f.* eine Nachtreterin; Junge-Magd, die hinter einer Jungfer gehet. Służebna; dziewka za Panna idaca. § Une fine, adroite, jolie & agréable suivante; la servante n' oublioit rien pour lui rendre de bons ofices.

Suivi, *vid.* Suivre.

Suiver, Suifre, *v. a.* ein Schiff mit Talck einschmieren. Okręt nałoić.

Suivre, *v. a.* (*sequi*) *conjugat. vid. in appendice.* 1) einem nachtreten, nachfolgen, hinter einem gehen; 2) sich an etwas halten; einem oder einer Sache folgen, anhangen; an etwas kleben; 3) nach etwas kommen; folgen, begleiten als die Ehre, eine Tugend; 4) schreiten zu etwas; wehlen eine gewisse Lebens-Art, ein Handwerck; 5) einen ausforschen; auf eines Rede, Urtheil, Minen Achtung geben; 6) folgen gehorchen, sich ergeben als einer Leidenschafft; 7) sich beqvemen, folgen als einer Gewohnheit, einem Gebrauch; 8) beypflichten, beystimmen, beyfallen als einer Meinung; 9) nachahmen, nachfolgen; gehen, treten in eines Fußtapffen; 10) in der Jägerey: folgen, verfolgen die Spur. 1) Iść za kiem; 2) stać przy kiem albo przy czym; trzymać się czego, kogo; naśladować kogo; 3) iść, następować po czym, iako sława po cnocie; 4) rzućić się, udać się, iako do rzemiesła; parać się czym; 5) dochodźić, śłakować, macać kogo; 6) poddać śię, podlegać namiętności iakiey; 7) przystosować się do czego; przestrzegać czego; iść za czym; żyć według czego; 8) trzymać śię zdania; sprzyiać opinii; 9) naśladować kogo, iść torem czyim; 10) *w myślistwie:* puśćić śię śladem; trzymać śię tropow. § 1) Les laquais suivent leurs maîtres; suivre quelqu' un à la piste; 2) suivre son original; suivre son patron, suivre un parti; qui vous suit une fois, il vous suit toute sa vie; 3) l' envie suit la prosperité;

ſperité; le beau tems ſuit la pluïe; l' embarras ſuit les grandes dignitez; 4) ſuivre les armes; ſuivre la muſe, le barreau; 5) ſuivre un homme dans ſes diſcours, dans ſes raiſonnemens, dans ſes afaires; 6) ſuivre ſa paſſion, ſon caprice, ſon inclination; ſuivre ſes imaginations: 7) ſuivre la coutume d' un païs; je ſuis la mode & l' uſage; 8) vous vous trompé en ſuivant un docteur étranger; on peut ſuivre cette opinion en ſureté de conſcience; 9) il ſuit les traces de ſon Pére; 10) les chaſſeurs & les chiens ſuivent la piſte du gibier.

* *ſuivre, v. n.* folgen als eine Folgerung. Iść za czym. § Cette doctrine ſuit de vôtre opinion.

*la main ſuit.* im Karten-Spiel: die Karte gehet nach der Hand. *Graiąc w karty*; karty koleią idą.

*ſuivre ſa pointe.* ſeinen Vorſatz fortſetzen. Dopinać ſwego zamyslu.

*ſuivre une afaire.* 1) eine Sache mit Fleiß treiben; 2) das Geheimſte einer Sache zu entdecken ſuchen. 1) Sprawę przynaglać, promowować; docierać ſprawy; 2) dochodzić, domacywać ſię ſprawy.

*ſuivre un Prédicateur.* eines Predigten offt beſuchen. Uczęſzczać na kazania czyie.

*ſuivi, e, adj.* 1) berůhmt, der viel Zuhörer hat; 2) bündig, an einander hangend. 1) Sławny; co wiele ma słuchaczow; 2) zwięzliwy, porządny, iako mowa. § 1) C' eſt un Prédicateur, un Profeſſeur, un comédien fort ſuivi; 2) c' eſt une piéce fort ſuivie.

Sulfuré, ée, Sulfureux, euſe, } *adj.* (*ſulphureus*) in der Philoſophie und Chymie: ſchweflicht, das Schwefel in ſich hält. *W filozofii i w chymii:* ſiarczyſty. § Tous les corps ont une partie graſſe, ſulfurée & inflammable, qui eſt ce qu' on apelle le ſoufre des Philoſophes; faire évaporer les parties ſulfureuſes de l' opium.

Sulpice, *ſ. m.* (*Sulpitius*) Sulpitz ein Manns-Nahme. Sulpicyuſz imię meſkie. § Sulpice Severe a fait en Latin un abregé de l' hiſtoire Ecléſiaſtique.

Sultan, *ſ. m.* (*Sultanus*) der Groß-Sultan, der Tůrckiſche Kayſer. Wielki Sułtan, Ceſarz Turecki.

*le jeune Sultan.* der junge Sultan oder Erbe des Tůrckiſchen Throns. Sułtan młody; dziedzic tronu Tureckiego. § On mena le jeune Sultan à la Moſquée, on lui mit l' épée au côté & on le proclama Empereur de toute l' Empire Otoman.

Sultane, *ſ. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe oder Schweiff nach Tůrckiſcher Mode; 2) ein Tůrckiſches See-Schiff; 3) ein Tůrckiſcher Ducaten; 4) eine ſchwartz-rothe, dunckelgraue und weiſſe Tulpe. 1) Spodnica podług Tureckiego kroiu z długiem ruchem; 2) okręt Turecki; 3) czerwony złoty Turecki; 4) tulipan czarnoczerwony, ćiemnoſzary i biały. § 1) La mode de la Sultane commença à Paris en 1688 & finit bien-tôt aprés.

*Sultane; la Reine Sultane.* die Tůrckiſche Kayſerin. Ceſarzowa Turecka. § La Reine Sultane eſt fort belle.

Sultanin, *ſ. m.* ein Tůrckiſcher Ducaten. Cekin albo czerwony złoty Turecki. § Le Sultanin a peu pres le ducat d' or.

Sumac, Rouvre, Rure, *ſ. m.* Gerber-Baum, Färber-Baum, Schmack, Sumach. Garbarſkie drzewko.

Sumer, *adj. obſ. vid.* Quelqu' un. Jemand. Ktośiś.

Sumerger, Sumerſion, Sumiſſion, } *vid.* Subm.

Sumptum, *ſ. m.* (*ſumptum*) in der Römiſchen Cantzley: zweyte Abſchrifft oder andere Ausfertigung einer Schrifft. *W Kancelaryi Apoſtolſkiey:* powtorna wyprawa liſtu.

Supente, *ſ. f.* Heng-Riemen an einer Kutſche. Pas, na ktorych karoca wiśi. § Racommoder une ſupente; la caroſſe eſt ſuſpendu par quatre ſupentes.

Super, *v. a.* 1) in der Seefahrt: verſtopfen; 2) *vulg.* einſchlucken, einſchlurfen, beſſer Humer. 1) *W żeglarſkiey nauce:* zatkać; 2) *vulg.* wyſarknąć, połknać, *lepſze słowo* Humer.

*une voïe d' eau a ſupé.* auf den Schiffen: es hat etwas das Loch verſtopffet. *Na okretach:* cośiś dziurę zatkało.

Superable, *adj. obſ.* vortrefflichſter, beſſer le plus excélent. Naywyśmienitſzy, *lepiey powieſz* le plus excélent.

Superabondance, Superabondant, } *vid.* Surabondance.

Superation, *ſ. f.* (*ſuperatio*) in der Stern-Kunſt: Unterſcheid, Uberſchuß des Lauffes eines Planeten der geſchwinder gehet, über einem andern, der ſich langſamer beweget. *W gwiazdarſkiey nauce:* rożnica miedzy biegami prętkiego i leniwego planetow.

* Superbe, *f. f.* (*superbia*) meistens in Predigten: der Hochmuth, besser Orgueil. *Nayczęściey w kazaniach:* pycha, *lepsze słowo* Orgueil. § Lucifer ce monstre de superbe fut précipité dans les enfers.

*superbe, f. m.* 1) *obs.* ein Hoffärtiger; 2) in der Anatomie: das hochmüthige Augen-Mäuschen. 1) *obs.* Człek pyszny; 2) *w anatomii:* myszka oczna pyszna.

*superbe verdier.* eine sehr grosse violet und weisse Melcke. Goździk ogrodny barzo wielki fiołkowy i biały.

*superbe de France.* eine violet-braune und weisse Melcke. Goździk biały, fiołkowobrunatny.

Superbe, *adj. c.* (*superbus*) 1) hochmüthig, stoltz, hoffärtig; 2) prächtig, ansehnlich, vortrefflich. 1) Pyszny, nadęty, dumny; 2) pyszny, wyśmienity, kosztowny. § 1) Lettre conçue en termes fort superbes; un homme superbe; 2) cet Ambassadeur a fait une entrée superbe; il a des habits superbes; un superbe bâtiment.

Superbement, *adv.* (*superbe*) 1) stoltz; hochmüthiger Weise; 2) kostbar, prächtig. 1) Pysznie, dumnie; 2) kosztownie, wyśmienicie. § 1) Un honnête homme ne parle ni répond superbement; 2) les Polonois & les Anglois s' habilent superbement.

Supercherie, *f. f.* Betrug, Hinterlist. Szalbierstwo, oszukanie. § Il n' est pas aisé de faire une supercherie dans une dispute.

Supérogation, } *vid.* Surerogation.
Superogatoire, }

Superfétation, *f. f.* (*superfœtatio*) in der Heilkunst: die Überschwängerung, die zweyte Empfängniß vor der Geburt. *W lekarskiey nauce:* płod na płod; powtorne poczęcie przed narodzeniem. § On doute présentement à l' existence de la superfetation des femmes, elle arrive à quelques bêtes, comme aux truies, aux lievres.

Superficie, *f. f.* (*superficies*) 1) die Fläche, das Feld oder die Breite und Länge einer Grösse; 2) dunckler Begriff, Schatten, Füncklein einer Wissenschafft, die man obenhin verstehet; 3) in den Rechten: was auf einem Grund stehet, als Häuser, Teiche, Bäume. 1) Powierzchność, płaszczyzna, obiętność; pole, to iest długość i szerokość rzeczy; 2) rzeczy mgliste poznanie; cień, iskierka nauki, ktorey się kto nie douczył; 3) *w prawie:* rzeczy do gruntu przyłączone, iako budynki, drzewa, stawy. § 1) La superficie de la terre; la superficie des eaux; la superficie plane, courbe, convexe, concave; 2) ces Messieurs ne sont que des doctes ignorans & qu' ils ne savent que la superficie des choses, & encore fort mal le plus souvent; 3) la superficie cede au fonds.

*ne savoir que la superficie d' une chose.* eine Sache nur obenhin wissen; einen dunckeln Begriff von einer Sache haben. Niedoskonale co wiedzieć; mieć mgliste rzeczy poznanie.

Superficiel, le, *adj.* (*superficiarius*) 1) äusserlich, auswendig; 2) nicht gründlich, obenhin. 1) Powierzchny, powierzchowny; 2) niegruntowny. § 1) Partie superficielle; 2) la plûpart des gens se contentent des connoissances superficielles.

Superficiellement, *adv.* 1) von aussen; 2) obenhin, nicht gründlich. 1) Powierzchownie, z wierzchu; 2) niegruntownie. § 1) Toucher, voir, quelque chose superficiellement; 2) savoir une science superficiellement; il parle de tout, mais il parle fort superficiellement.

Superfin, e, *adj.* 1) sehr fein, von Waaren; 2) sehr fein, als eine List. 1) Barzo cienki, barzo subtelny, *o towarach.* 2) subtelny iako chytrość. § 1) Trait superfin; drap superfin; camelot superfin; papier superfin; 2) cela est superfin.

Superflu, *f. m.* Überfluß, Übriges. Zbytek. § Les Eclésiastiques qui sont sages & vraiment honnêtes gens, donnent leur superflu aux pauvres; donner l' aumône de son superflu.

Superflu, ë, *adj.* (*superfluus*) überflüßig, unnöthig, unnütze. Zbyteczny; niepożyteczny, niepotrzebny. § Corps chargé d' humeurs superfluës; la plûpart des hommes ne s' estiment riches que par quantité de choses superfluës qu' ils possedent, mais la plûpart des hommes ne sont pas fort sages aussi; épargnez des regrets superflus; ce sont des civilitez superfluës.

Superfluité, *f. f.* (*superfluitas*) der Überfluß. Zbytek, dostatek wielki. § Vivre dans la superfluité de toutes choses; il y a grande superfluité de toutes choses chez les partisans.

Superieur, *f. m.* (*superior*) der Obere, der Vorsteher. Starszy, przełożony. § Le superieur des Péres de la mission est

est un bon Ecléfiastique; il faut honorer son supérieur; c'est le superieur de la compagnie.

Superieur, e, *adj.* 1) vorgesetzt, oberst, ober; 2) vornehmst, höchst, von Aemtern; 3) höher, ober, das hoher ist als eine andere Sache; 4) in der Stern-Kunst: höher, über der Sonnen stehend; 5) zahlreicher, überlegen, starcker als an Kräfften, Verstand; 6) ober-, höchst, von dem nicht appelliret wird, von Gerichten. 1) Przełożony, starszy; 2) naywyższy, nayprzednieyszy, *o urzędach*; 3) wyższy względem rzeczy położenia; 4) *w astronomii o planetach*. wyższy; nad słońcem stoiący; 5) duższy, zdolnieyszy, silnieyszy, licznieyszy; ten co kogo w czym przechodzi, iako w siłach, w rozumie; 6) naywyższy, od ktorego apelacya nie idzie, *o sądach*. § 1) Le Pere superieur; la Mere superieure d'un couvent; 2) dignité superieure; degré superieur; 3) la region superieure de l'air; l'orifice superieur de l'estomac; 4) Saturne, Jupiter & Mars sont des Planétes superieures, parce qu'elles sont au dessus de soleil; 5) superieur en sience, en mérite; l'ennemi est fort superieur; l'ennemi est superieur en cavalerie; nôtre canon étoit fort superieur; 6) cours superieures; le Conseil superieur d'Alsace.

*ordre superieur.* Befehl eines Obern. Rozkaz przełozonego.

*caractere superieur.* kleine Buchdrucker-Buchstaben oder Zeichen in einem abgekürtzten Worte. Drukarskie litery albo znaczki w abrewiacyi położone.

Superieure, *f. f.* Vorsteherin eines Klosters. Przełożona, Starsza w klasztorze. § Madame la Superieure prend les voix des Meres discretes.

*La partie superieure de l'ame.* in der Philosophie: der dritte und der vornehmste Theil der Seele, nehmlich der Verstand. *W filozofii:* trzecia przednieysza część duszy, to iest rozum. § La partie superieure de l'ame comprend la raison, on l'opose à la partie inferieure, qui est l'apetit sensitif.

Superieurement, *adv.* mit Vorzug, vortrefflicher, besser als der andere. Przedniey; zacniey, lepiey od drugiego. § Ces deux auteurs ont fait la vie du Cardinal Mazarin, mais l'un superieurement à l'autre.

Superintendant, *vid.* Surintendant.

Superiorité, *f. f.* 1) Ober-Macht, Ober-Aufsicht, das Amt eines Vorgesetzten; 2) Ubermacht, Uberlegenheit; grössere Macht, grossere Zahl. 1) Zwierzchność, przełożeństwo; 2) zwierzchność, przewyższenie sił; siły duższe; moc większa. § 1) Donner à quelqu'un la superiorité d'un couvent; 2) la superiorité de l'ennemi nous a empêché de l'ataquer; les ennemis furent mis en déroute malgré leur superiorité; la superiorité du nombre ne fait rien contre un ennemi plus foible à la verité, mais qu'il opose un plus grand art & une tactique plus profonde.

*il a la superiorité de raison.* er übertrifft ihn am Verstande. Przechodzi go rozumem.

Superlatif, *f. m.* der Superlativus in der Grammatick, als der schönste. *Superlativus* w gramatyce, albo trzeci stopień zwiększenia, iako naypięknieyszy. § Dans la langue Françoise les particules *très, fort*, ou *plus* font le superlatif.

* Superlatif, ive, *adj.* le dégré superlatif. der höchste Grad. Stopień naywyższy.

*nom superlatif.* ein nomen superlativum in der Grammatick. *Nomen superlativum* w gramatyce.

Superlativement, *adv.* (*superlative*) 1) in der Grammatick: als ein Superlativus; * 2) im höchsten Grad, aufs höchste, über die Massen. 1) *W gramatyce:* iako *superlativus*; * 2) iak naywyżey, nad zamiar. § 1) La particule *plus* est prise ici superlativement; 2) loüer quelqu'un superlativement.

Supernaturel, *vid.* Surnaturel.

Supernumeraire, Surnumeraire, *adj. c.* (*supernumerarius*) über die Zahl gesetzt; das über die Zahl ist. Nadliczbę przydany; nadliczony; przydatny, przykładzony, przywzięty do drugich. § Conseiller supernumeraire; s'il se trouve des files supernumeraires, on en forme des rangs à la queuë de la division.

Superpatient, e, *adj.* (*superpatiens*) in der Rechen- und Meß-Kunst: die erste Zahl etliche mahl nebst einem Bruch in sich fassend. *W rachmistrskiey i mierniczey naukach:* pierwszą liczbę kilka razy z frakcyą w sobie zawieraiacy. § 5 & 17 sont en proportion triple superpatiente deux cinquiémes, car 17 contient trois fois 5 & deux de ces cinquiémes parties.

Superpurgation, *s. f.* (*superpurgatio*) übersetzte Purgantz. Purgacya przesadzona.

Superseder, *v. n. obs.* (*supersedere*) in Gerichten: aussetzen, still sitzen, ruhen, besser sursoir. *W sądach:* odkładać, odwłaczać; odpoczywać, *lepiey powiesz* sursoir. § Les lettres d' Etat font superseder à toutes poursuites.

Superstitieux, euse, *adj.* (*superstitiosus*) abergläubisch. Zabobonny, gusłarski. § Esprit superstitieux; peuple superstitieux; culte superstitieux; les pratiques superstitieux sont défendues par la Loi de Dieu; s'atacher à des observations vaines & superstitieuses; toutes choses paroissent des prodiges aux esprits superstitieux, qui mettent leurs dieux par tout où ils ne peuvent rien comprendre.

Superstitieux, *s. m.* Abergläubiger. Zabobonnik, gusłarz. § Il y a des Conciles qui ont condanné les superstitieux à jeuner un moi en prison.

Superstitieusement, *adv.* (*superstitiose*) abergläubisch. Zabobonnie. § Agir superstitieusement.

*suivre superstitieusement une chose.* einer Sache blindlings folgen; etwas genau beobachten. Slepo się czego trzymać; doskonale czego przestrzegać.

Superstition, *s. f.* (*superstitio*) 1) Aberglauben, abergläubisches Wesen; 2) strenge Beobachtung einer Sache. 1) Zabobon; 2) surowość w przestrzeganiu czego. § 1) Abolir la superstition; peuples adonnez à la superstition; c' est une superstition condannable; superstition vaine, sote, ridicule, horrible, éfroïable; toutes les superstitions sont fondées sur un pacte tacite ou exprès avec le diable; abjurer la superstition; les superstitions sont des cas reservez aux Evêques; il y a de la superstition à croire qu' une saliére repandue sur la table presage un malheur; 2) il est jaloux de sa parole jusqu' à la superstition.

Supin, *s. m.* das Supinum in der Sprachlehre. *Supinum* w gramatyce. § Le Supin sert à former plusieurs tems.

Supinateur, *adj. & s. m.* (*supinator*) in der Anatomie: Muskel, so die Hand aufhebet, und den Ballen weiset. *W anatomii:* muszkuł ręczny, co rękę podnosi i dłoń pokazuie. § Il y a deux muscles supinateurs, l' un est long & l' autre court.

Supination, *s. f.* (*supinatio*) in der Zergliederungs-Kunst: die Aufhebung der Hand, so erwehnte Maus verrichtet. *W anatomii:* podnoszenie się ręki od muszkułu namienionego pochodzące.

Suplantateur, *s. m.* (*supplantator*) der einem ein Bein setzet; der einen hintergehet. Przewiiaiący kogo przez nogę; oszukiwacz. § Jacob fut le suplantateur d' Esau.

Suplanter, *v. a.* (*supplantare*) einem ein Bein setzen; einen hintergehen, betrügen. Przewinąć kogo przez nogę; oszukać kogo. § Suplanter quelqu' un; c' est trop de nous suplanter avec nos propres habits.

Supléer, Suppléer, *v. a. & n.* (*supplere*) ersetzen, ergänzen, hinzu setzen was fehlet. Dopełnić, dołożyć, dodać, suplementować. § Il faut supléer ce qui manque; supléer au reste; supléer au defaut; supléer au besoin; supléer un mot qui manque; supléer une lettre.

Suplément, Supplement, *s. m.* 1) Zugabe, Zusatz insonderheit eines Buchs; 2) in den Gerichten: Erfüllung, Ergänzung; 3) Zulage, Zubusse, Zugabe als beym Tausch. 1) Dokład, przydatek, suplement, osobliwie księgi; 2) *w sądach:* dopełnienie, suplementowanie; 3) suplement, naddatek, przykładek, przydatek iako do frymarku. § 1) Faire un suplément; suivre l' ancien suplément; on pourroit se passer de ce suplément; ce suplément se trouve dans la nouvelle édition & contient beaucoup de choses considérables; ces suplémens sont fort estimez; 2) suplément de légitime; 3) donner sous main un suplément; on prétend un suplément quand les ofices ou domaines ne sont pas vendus leur juste valeur; vous n' avez pas changé ces terres but à but, mais vous avez donné sous main un suplément.

Supliant, Suppliant, *s. m.* in den Gerichten: ein Supplicant. *W sadach:* suplikuiący o co. § Le supliant démontre que.

Supliant, e, *adj.* bittend, ansuchend. Proszący o co; ten co suplikuie. § Je suis supliant; elle est supliante.

Supliante, *s. f.* in Gerichten: eine Supplicantin. *W sadach:* suplikuiaca o co. § Elle est là en qualité de supliante.

Suplication, Supplication, *s. f.* (*supplicatio*) eine Supplic, Supplicat, demüthig

thige Bitt-Schrifft. Załoba list; żałobnica, suplikacya, suplika, prośba uniżona. § Il lui a fait mille très-humbles suplications.

Suplice, Supplice, *s. m.* (*supplicium*) 1) Leibes-Straffe, Lebens-Straffe; 2) Raben-Stein, Richt-Stat; 3) Schmertz, Kummer, Qvaal, Marter; 4) Grausamkeit, Wüterey; 5) Straffe, Bestrafung. 1) Ukaranie złoczyńce; kara gardłowa; śmierć ścięta, powrozowa; 2) katownia, męczennica; mieysce ſtracenia złoczyńców; 3) żal, męka, dolegliwość, przykrość; 4) okrucieństwo, katowanie, paſtwienie się nad kiem; 5) kara, ukaranie. § 1) La queſtion eſt un ſuplice plus cruel que la mort; un ſuplice inhumain; un ſuplice qui fait horreur; un dur ſuplice; 2) trainer au ſuplice; mener au ſuplice; 3) c'eſt un ſuplice pour moi que d'écouter ce parleur éternel; 4) les ſuplices qu' on a fait à ces innocens; allons montrer l'horreur de nos ſuplices au Senat; 5) il eſt pour mon ſuplice.

* Suplicier, *v. a.* 1) richten, hinrichten, mit einer Lebens-Straffe belegen; 2) quälen, martern, plagen. 1) Stracić złoczyńcę; śmiercią kogo karać, 2) katować, męczyć, trapić kogo. § 1) On a ſuplicié aujourd'hui trois voleurs.

Suplier, Supplier, *v. a.* (*ſupplicare*) 1) ſuppliciren, unterthänig bitten; 2) Gott anflehen, bitten; *prier* iſt beſſer wenn das **Wort** Dieu gleich darauf folget; als il faut prier Dieu, und nicht: il faut ſuplier Dieu. 1) Suplikować, uniżenie proſić; 2) prosić Boga, *lepſze słowo* prier *kiedy słowo* Dieu *tuż naſtępuie, ztąd nie mow* il faut ſuplier Dieu, *ale zawſze* il faut prier Dieu. § 1) Suplier le Roi, la Reine; ſuplier une perſonne de qualité; je vous ſuplie très-humblement d'avoir la grace de *&c.*; 2) je vous ſuplie, mon Dieu, de me faire miſéricorde.

Suplique, *ſ. f.* 1) Bittſchrifft um die Aufnahme in das Collegium der Sorbonne; 2) Supplic um eine Pfründe. 1) Suplika o mieyſce w kolegium w Sorbonie; 2) ſuplika o godność kościelną albo beneficium. § 1) Jeune Bachelier qui fait ſa ſuplique; 2) les Religieux dreſſent leur ſuplique.

Suploïer, *v. a. obſ. vid.* Suplier.

Suport, Support, *ſ. m.* 1) Stütze, Träger; 2) Hülffe, Beyſtand, Stütze, Schutz, Troſt. 1) Podpora; 2) pomoc, ratunek, podpora, opieka, pociecha. § 1) Une colonne eſt un ſuport d'une voûte; voûte qui n'a pas aſſez de ſuport; 2) trouver du ſuport dans ſon exile; ce fils eſt le ſuport de la vieilleſſe de ſon Pére; cette femme a perdu ſon mari, c'étoit ſon ſuport; c'eſt le ſuport de ſa famille.

*trouver du ſuport parmi les honnètes gens; avoir du ſuport.* Schutz und Freunde haben. Mieć przyiacioły i pomoc.

Suports,
* Supots,
* Supos, *ſ. m. plur.* die Schildhalter eines Wappens, als Adler, Löwen. Trzymacze herbu, iako orły, lwy. § Il a pour ſuports deux Lions d'or; il a pour ſuports un chien & un ſerpent.

Suportable, *adj. c.* 1) leidlich, erträglich; 2) was zu entſchuldigen iſt. 1) Znośny; 2) ochronny, wymowki godzien. § 1) Son humeur n'eſt pas ſuportable; le froid eſt encore ſuportable; la choſe eſt dans un état aſſez ſuportable; je trouve cela aſſez ſuportable; 2) cela n'eſt pas ſuportable dans un homme de ſon âge.

Suportablement, *adv.* erträglich, erträglicher Weiſe. Znośnie.

Suportant, *ſ. m.* in den **Wappen**: Balcken, Streiff, unter einer Figur, in einem abgeſonderten Felde. *W herbach*: balka, binda pod figurą w oſobnym polu.

Suporter, *v. a.* 1) ſtützen, unterſtützen, tragen, als eine Laſt; 2) ertragen, erdulden, leiden; 3) einen unterſtutzen, beyſtehen, unter die Arme greiffen; 4) aushalten als ein Schiff einen Sturm. 1) Podpierać, wſpierać, dźwigać co; 2) znosić, ćierpieć co; 3) podpierać, ratować, bronić kogo; 4) wytrzymać, iako okręt nawałność. § 1) Deux rangs de colonnes ſuportent la voûte de ce veſtibule; 2) c'eſt l'éfet d'une ſageſſe fort rare de ſuporter les fautes de pluſieurs perſonnes; 3) ſuporter ſon ami; 4) ce vaiſſeau ne peut ſuporter une tempête.

*ſe ſuporter, v. r.* einander helffen, beyſtehen, hülffliche Hand leiſten. Wzaiem się ratować. § Tous les Provinciaux ſe ſuportent les uns les autres, quand ils ſont hors de leur païs.

*ſuporté, ée, adj.* in den **Wappen**: mit den untern Wap[illegible] unterſtützet. *W herbach* [illegible] une maiſon ſur [illegible] herbu części [illegible] terre ſur la fron[illegible]

Supos, vi[illegible] [illegible]cer une victoire ſur les ennemis; on a fait beaucoup de priſon-

Su[illegible]iers ſur les ennemis; les Impériaux ont exigé de groſſes contributions ſur

les

gende Particel que erfordert zum oftern einen Conjunctivum; 2) einschieben, unterschieben als einen falschen Brief. 1) Tak kłaść; następuiąca partykuła que nayczęściey cum conjunctivo położona bywa; 2) podrzucić co, iako list fałszywy. § 1) Suposons que cela soit vrai; je supose que cela soit fait; suposons que personne ne sache cela; suposé qu'on a pris cette verité de la nature; 2) une femme qui a suposé un enfant, doit perdre son douaire; suposer un testament; Gregorius à Valentia a suposé un passage de S. Augustin dans la congregation *de auxiliis*; suposer un crime; cet avocat supose des choses qui ne sont pas véritables.

*se suposer, v. r.* sich eines Dinges anmaßen; etwas vor das seinige ausgeben. Przywłaszczać sobie co; udawać co za swoie. § Qui croira que la veuve d'un si grand personnage ait osé se suposer un fils.

*suposé que; posé le cas que, adv.* gesetzt. Day to. § Suposé que cette doctrine ne soit qu'un fantôme, on a grand tort de faire tant de bruit de part & d'autre.

*suposé, ée, supposé, ée, adj.* (*suppositus*) eingeschoben, untergeschoben. Podrzucony. § Enfant suposé.

Suposeur, Supposeur, *f. m.* der etwas vor das seinige ausgiebet. Przywłaszczyciel cudzego.

*suposeur des livres.* der fremde Bücher vor seine Arbeit ausgiebet. Uczony, co cudze za swoie udaie.

Suposition, Supposition, *f. f.* (*suppositio*) 1) Unterschleif, Unterschiebung, Einschiebung; 2) Zueignung einer fremden Sache; 3) falsche Anführung einer Schrifft-Stelle; 4) falsche Beschuldigung, erdichtetes Vorgeben; 5) in der Philosophie: ein bedingter Lehr-Satz; Grund-Satz, den man unbewiesen annimmt; 6) das Voraussetzen, falsche Meinung von etwas. 1) Podrzut, podrzucanie; 2) udawanie za swoie; przywłaszczanie cudzego; przywłaszczyzna; 3) fałszywa cytacya z księgi; 4) w filozofii: propozycya niedowiedziona miasto dowodu przyięta; 5) fałszywe mniemanie ., und den Ball On veut deshonor *mii:* muszkuł ręc supposition podnośi i dłoń pokazui auguste dans deux muscles supinateurs, suposition long & l'autre court. oli- n;

2) la suposition d'un livre; 3) on trouve beaucoup de supositions dans cet auteur; 4) vous voulez prouver cela par une suposition.

Supositoire, *f. m.* (*suppositorium*) ein Stuhl-Zäpfchen, Setz-Zapfflein. Czopek lekarski; supozytoryum. § Donner un supositoire à un malade.

Supôt, Supost, *f. m.* dieses Wort wird nur im Schertz gesetzt: 1) Hülffe, Stütze, Beystand; 2) Verfechter, Anhänger; 3) Bedienter, Beamter. *To słowo tylko w sensie żartobliwym utarte* 1) podpora, pomoc; obronca; 2) obronca, adherent; 3) urzędnik, sługa. § 1) Je vous adore comme mon grand supôt; 2) les supôts d'Hipocrate & de Galien tuent impunément les gens; 3) la plûpart des supôts de l'université sont des animaux indécrotables; il vit sans loix & sans police, sans craindre archers, Prevôts, ni supôts de Justice.

*supôt de Satan.* Teuffels-Braten. Potępieniec, zły człowiek.

Supplantateur, Supporter, Support, Supprimer, Suppute, &c. &c. — *vid.* Suplan: Suporter, &c. &c.

Supralapsaire, *vid.* Sublapsaire.

Suprematie, *f. f.* oberste Gewalt der Könige in Engelland in Kirchen-Sachen. Naywyższa władza Krolow Angielskich w sprawach kościelnych.

Suprême, *adj. c.* (*supremus*) höchst, oberst. Naywyższy względem mocy, powagi. § Etre élevé à la suprême puissance; on lui a rendu des honneurs suprêmes; être élevé au suprême degré; croire un Dieu suprême.

Supression, Suppression, *f. f.* (*suppressio*) 1) Einziehung, Abstellung, Abschaffung, als eines Amts; 2) Confiscation eines heraus gegebenen Buchs; Verbot solches zu verkauffen; 3) Verhehlung, Verschweigung. 1) Zniesienie, kasowanie, iako urzędu; 2) konfiszkacya księgi wydaney, aby iey nie przedawano; 3) zamilczenie, taienie czego. § 1) Resoudre la supression des ofices inutiles; ordonner la supression d'un ofice, d'une charge; la supression tombe toujours sur le dernier ofice d'une compagnie; 2) la supression de son livre lui a abatu le courage; 3) la supression de cette circonstance ne me plait pas.

*supression des mois,* (*des menstrues*) Verstopffung

stopffung der Monats-Blüte. Zatrzymanie przeczyszczenia białogłowskiego.

[Su]pression d' urine. Verhaltung, Verstopfung des Harns. Uryny trudność. § Il est mort d' une supression d' urine.

[Su]pression de larmes. Stillung der Thränen. Łez hamowanie.

[Su]pression de part. Vertuschung eines neugebohrnen Kindes. Zataienie dźiećięćia nowopowitego.

[Feu] de supression. in der Chymie: Feuer von allen Seiten von oben und von unten. W chymii: ogień ze wszystkich stron, z gory i z dołu.

Supresiure, *f. f. obs.* Verstellung, Betrügerey. Zmyślanie, szalbierstwo, oszukanie.

Supprimer, *v. a.* (*supprimere*) 1) verhehlen, vertuschen, hinterhalten, zurück halten; 2) einziehen, abschaffen, aufheben, als ein Amt; 3) unterdrücken, dämpfen; 4) confisciren ein Buch. 1) Zataić, zamilczeć, zatrzymać co; 2) znieść, skasować iako urząd; 3) tłumić, przygasić; 4) konfiszkować księgę wydaną. § 1) Suprimer une lettre; 2) suprimer un ofice; le Roi a suprimé quelques oficiers de Justice; 3) il y a des auteurs qui en faisant imprimer supriment souvent le peu de reputation qu'ils ont aquis; 4) suprimer un livre.

Supuratif, Suppuratif, ive, *adj.* (*suppuratorius*) Eiter ziehend, Eiter setzend. Ropiący. § Reméde supuratif.

Supuration, Suppuration, *f. f.* (*suppuratio*) in der Artzeney-Kunst: die Eitersetzung, Eiterung, das Eitern. *W lekarskiey nauce:* ropienie. § Abcès qui vient à supuration.

Supurer, *v. n.* (*suppurare*) eitern, Eiter setzen. Ropić się; ropę wypuszczać. § Abcès qui commence à supurer.

Suputation, Supputation, *f. f.* (*supputatio*) Durchrechnung, Berechnung, Abrechnung. Przeliczenie, zrachowanie, komputacya. § Faire une suputation; la suputation est exacte, elle est bien faite.

Supputer, Suputer, *v. a.* (*supputare*) durchrechnen, durchzehlen. Zrachować, przeliczyć, komputować. § Suputer une somme; en suputant tous ces petits articles il s' est abusé, ce pourquoi il les faut suputer tout de nouveau.

Suque, *f. f. obs.* Wirbel des Haupts, besser sommet de la tête. Ciemię, *lepszy wyraz* sommet de la tête.

Sur, e, *adj.* sauer, herb, von Früchten. Kwaśny, cierpki, *o owocach.* § Les fruits verds sont surs & agacent les dents.

Sur, e, *adj. vid.* Seur, *adj.* sicher. Bezpieczny.

Sur, *præp. cum acc.* 1) auf; 2) über, von, als von etwas reden; 3) über, einen über den andern; 4) um, gegen, von der Zeit; 5) an, bey, von Gegenden, Flüssen; 6) von, als vom Feinde den Sieg erhalten; 7) bey, in Sachen die man bey sich tragt; 8) bey, in Bekräfftigungen; 9) bey, von Strafen; 10) wegen, auf; 11) nach, wornach; 12) auf, über, als über den Hals; 13) in, als in Holtz, in Eisen arbeiten. 1) Na; 2) nad; o, *iako o czym dyszkurować*; 3) za; po; iedno po drugim; 4) pod, około, *o czasie*; 5) nad, *o okolicach, rzekach*; 6) nad, z, *iako z nieprzyiaćiela otrzymać zwyćięstwo*; 7) u, przy, *o rzeczach, ktore kto przy sobie miewa*; 8) na, *twierdząc*; 9) pod, *o karach*; 10) dla, na, 11) według, podług; 12) nad, *iako nad szyią*; 13) w, *iako w drzewie, w żeleźie albo drzewem, żelazem robić.* § 1) Il est sur l' autel; sur le bruit de cette victoire; sur ma parole; sur la nouvelle de sa venue il envoia sa femme pour le complimenter; avoir quelque chose sur le coeur, sur la conscience; cette maison a vue sur la campagne; mon poile répond sur les remparts, sur un beau jardin; un apartement sur la rue; prenez de la soupe sur votre assiette; la joïe étoit peinte sur son visage; avoir une grande armée sur pié; conter, se reposer sur quelqu' un; je l' ai sur lévres, sur le bout de la langue; remettre quelque chose sur pié; mettez cela sur mon compte; une lettre, un sonnet sur un depart; c' est un reméde éprouvé sur plusieurs personnes; atraper quelqu' un sur le fait; 2) disputer, discourir sur quelque chose; 3) les malheurs m' arrivent les uns sur les autres; le Roi dépêcha couriers sur couriers; 4) sur le commencement du printems je partirai pour Dantzig; sur le soir; sur le matin; sur les deux heures; sur la fin de ce mois; sur le point du jour; 5) Francfort sur le Mein; Francfort sur l' Oder; une maison sur le grand chemin; une terre sur la frontiére; 6) remporter une victoire sur les ennemis; on a fait beaucoup de prisonniers sur les ennemis; les Impériaux ont exigé de grosses contributions sur les

les François ; je ne faurois rien gagner fur lui ; il prend fes gages fur le revenu de la ville ; 7) avez vous de la monoïe fur vous ; 8) fur mon honneur ; fur mon ame ; fur ma confcience ; fur ma parole ; 9) fur peine de la vie ; on les oblige fur peine de peché mortel ; 10) il fe retira fur l' avis de l' aproche des ennemis ; fur l' apréhenfion de quelque mauvais traitement il avoit quitté le fervice ; 11) former fon efprit fur l' action des fages ; regler fa vie fur celle de Jefus-Chrift ; je me réglerai en cela fur vous ; 12) avoir beaucoup d'afaires fur le bras, fur la tête ; il a fept enfans fur les bras ; le favant eft toujours fur fes livres ; 13) le ferrurier travaille fur le fer ; le menufier travaille fur le bois.

*écrire quelque chofe fur regître.* etwas ins Regifter tragen. Wpifać co w regieftr.

*fur l' efperance ; fur efperance.* in Hoffnung. W nadźiei. § Sur efperance d' un grand fuccès.

*fur toutes chofes.* vor allen Dingen. Nade wfzyftko.

*fur fon depart.* bey feiner Abreife. Przy odiezdnym fwoim.

*fur fon retour.* 1) bey feiner Zurückkunfft ; 2) beym annähernden Alter. 1) Przy powrocie fwoim ; 2) przy przybliżaiącey śię ftarośći iego.

*fur quoi.* 1) wornach ; 2) worauf. 1) Według czego ; 2) po czym.

*être deja fur l' âge.* fchon bey Jahren feyn. Już bydź w podefzłym wieku.

*il faut tacher de gagner cela fur autre chofe.* man muß fehen, wie man diefes an etwas anders wieder einbringe. Trzeba tego na infzey rzeczy wetować.

*mettre la main fur quelqu' un.* 1) die Hand an einen legen ; 2) einen gefangen fetzen. 1) Rzucić śię na kogo ; 2) więzić kogo.

Surabondamment, *adv.* übermäßig, fehr überflüßig. Nad zamiar, obficie, niezmiernie, zbytecznie.

Surabondance, *f. f.* (*fuperabundantia*) groffer Überfluß. Nadmiarz, zbytek wielki ; doftatek niezmierny. § Une furabondance de charité ; où il y a une furabondance de peché, Dieu a répandu une furabondance de graces.

Surabondant, e, *adj.* überflüßig. Zbytni, zbyteczny. § Cela eft furabondant.

Surabonder, *v. n.* (*fuperabundare*) überflüßig feyn, zu viel feyn. Zbytkować, obfitować, zbytecznym bydź.

*la bile furabonde.* in der Heil-Ku[nst] es ift zu viel Galle. *W lekarfkiey* [nau]*ce :* żołć panuie ; więcey ieft żołć[i ni]źli infzych wilgoci.

Suracheter, *v. a. vulg.* zu theuer kau[fen]. Barzo drogo kupić ; przepłacić c[o].

Surale, *adj. & f. f.* (*vena furalis*) in [der] Anatomie : die Waden-Ader. *W a*[na]*tomii :* żyła łyftowa. § La furale [se] termine à la crurale.

Suraller, *v. n.* von Jagd-Hunden : der Fährt nicht anfchlagen. *O ogar*[ach :] nie odzywać śię na tropach znale[zio]nych.

*fe furaller, v. r.* eben den Weg wieder rück gehen. Tąż drogą powracać.

Surandoüiller, *f. m.* in der Jager[ey :] Neben-Zincke, Neben-Ende am Hir[sch-] Geweih. *W myślifłwie :* koniu[sz]  mnieyfzy przy większym na r[ogu] ielenim.

Surannation, *f. f.* lettre de furannatio[n,] *f. f.* (*fuperannatio*) in der Cantzeley [ein] Befehl, krafft deffen ein altes Schreib[en] oder das nicht zu rechter Zeit ift präfen[ti]ret worden, feine Krafft wieder gewinn[t.] Lift z kancelaryi na potwierdzenie [i] odnowienie fkryptu zależałego, al[bo] czafu należytego niewnieśionego.

Suranner, *v. n.* alt werden, veralten. I[ść] w lata ; ftarzeć.

*furanné, ée, adj.* veraltet, alt, abgeleb[t,] von Perfonen und Sachen. Star[y,] zefzły, podftarzały, podefzły w l[a]ćiech, *o ofobach i rzeczach.* § C' e[ft] une beauté furannée ; ne vous am[u]fez point à l' éloquence froide & fu[r]année de Platon & de Demoften[e ;] furanné Damoifeau.

Surarbitre, *f. m.* ein Beyfchieds-Richte[r,] der eine Sache entfcheidet, in welch[er] die zwey erften Schieds-Richter nic[ht] überein ftimmen. Kompromifarz trz[e]ći, gdy śię pierwsi dway zgodźić ni[e] mogli.

Surbaiffé, ée, *adj.* von Bogen-Rundun[]gen der Gewölber : gedruckt, niedri[]ger als ein halber Zirckel. *O obłą*[]*czyftośći fklepowey :* fpłafzczo[ny,] nizfzy od połcyrkułu. § Une vo[ûte] furbaiffée.

Surbaiffement, *f. m.* in der Bau-Kunft gedruckte Bogen-Rundung eines Ge[]wölbes. *W archytektońfkiey nauce* fklepienie fpłafzczone, obłączyftoś[ć] niżfza od połcyrkułu.

Surbande, *f. f.* obere Binde über eine[n] Schaden. Binda ; zwierzchnia rany. § Cette furbande ne peut plus fervir.

…rcens, *f. m.* Bey-Zins, zum zweyten mahl aufgelegter Zins. Czynſz przyczyniony.

…rcharge, *f. f.* neue Laſt, neue Beſchwerung; Uberladung. Ciężar nowy; przeładowanie. § C'eſt une ſurcharge qui eſt fâcheuſe.

…rcharger, *v. a.* im eigentlichen und figürlichen Verſtande: überladen, übermäßig beſchweren. *W ſenſie figurycznym i własnym*: przeładować ciężarem; nad zamiar obciążać. § Surcharger la nature; les peuples imputent aux conſeils des Miniſtres les impôts dont ils ſont ſurchargez; on ſurcharge les villes en multipliant les Monaſteres des Mendians.

…re *ſurchargé de quelque choſe.* mit etwas überhäufft, überladen ſeyn. Bydź czym barzo obciażony. § Je ſuis ſurchargé des afaires.

…rchauffures, *f. f.* Stahl-Mängel; Flecke, Riſſe im Stahl. Wady ſtalowe; plamy, dziurki w ſtali.

…rcilier, *f. m.* in der Anatomie: Augen-Braunen-Loch inwendig in der Hirn-Schale. *W anatomii:* dołek wnętrzny w czaſze głowiey nad brwiami.

…rcis, *vid.* Surſis.

…rcot, *f. m. obſ.* ein altväteriſches Ober-Kleid gewiſſer Ritter, und der vornehmen Standes-Perſonen beyderley Geſchlechts. Szata ſtaroświecka zwierzchnia pewnych kawalerow, Panow i Dam. § Les Chevaliers de Nôtre Dame porteront ſous le manteau ſurcot blanc.

…rcroiſſance, *f. f.* (*ſuccretio*) 1) in der Heil-Kunſt: wild Fleiſch, ſchwammig Fleiſch; 2) Anwachs an der Baum-Rinde. 1) *W lekarſkiey nauce:* dziwe, złe mięſo; 2) przyroſtek, guz na drzewie. § 1) Il n'y a aucune ſurcroiſſance dans cette plaïe.

…rcroît, *f. m.* Ubermaß, Zugabe, Vermehrung, Anwachs, Zuwachs. Nadmiarek, przydatek; przymnożenie, przyczynienie. § Un ſurcroît de puiſſance; …ici un ſurcroît de compagnie.

…t *du plaiſir de ſurcroît.* er will die Ergötzlichkeiten voll auf haben. Do woli się chce ućieſzyć; ućiechy doſytem mieć chce.

…r *ſurcroît de mes malheurs.* zur Vermehrung meines Unglücks. Na przyczynie nieſzczęśliwośći moich.

…oir *un doigt de ſurcroît.* er hat einen Finger an der Hand zu viel. Ma przyroſtek u ręki, to ieſt palec przyrosły, zbytni,

Surcroître, *v. n.* anwachſen, anwachſen als eine Beule auf der Hand. Wyraſtać, przyraſtać, iako guz na ręce. § Il faut faire manger la chair qui ſurcroît en cette plaïe; un loupe ſurcroit ſur la peau; une loupe de bois ſurcroit ſur l'écorce.

Surdemande, *f. f.* in den Gerichten: allzu hoch geſpannte Forderung, übermäßiges Begehren. *W ſądach:* nieſłuſzne upominanie się czego; nad ſłuſzność wnieśiona prośba o co.

Surdent, *f. m.* bem Pferde-Schmied: Neben-Zahn des Pferdes der aus der Reihe wächſt und die Lippen oder die Zunge verletzet. *U konowała* przyroſtek; ząb końſki co wargi albo ięzyk rani.

Surdire, *v. n. obſ.* } vid. { Encherir.
Surdiſant, *f. m. obſ.* } vid. { Enchereur.
Surdite, *f. f. obſ.* } vid. { Enchere.

Surdité, *f. f.* (*ſurditas*) 1) Taubheit, hartes Gehör; 2) Unerbittlichkeit, Harte des Hertzens; 3) Unreinigkeit der Edel-Steine. 1) Głuchota; 2) nieużytość, ſerce twarde, głuchota na prośby; 3) nieczyſtość w kamieniach drogich. § 1) Il y a une ſurdité naturelle dont on ne guérit point, & une ſurdité accidentelle qui vient de quelque maladie ou autre choſe, & cette derniére ſorte de ſurdité ſe peut guérir.

Surdos, *f. m.* 1) Kreutz-Riemen am Pferde-Geſchirr; 2) eine Neut Scheide, ein Strang-Leder. 1) Rzemien krzyżowy u ſzuru końſkiego; 2) ſkorki, u ſzuru w ktorych ſą powrozy.

Surelle, *f. f.* Saurampffer. Szczaw ziele.

Sureau, *f. m.* Holunder, Flieder. Bez krzak. § Le ſureau fleurit blanc, & porte ſa graine en maniére de grape, de couleur de purpre brun; les ſureaux aiment les lieux humides & pleins d'ombrages; les feuilles de ſureau etant cuites mangées comme des herbes potagers purgent le plegme & la bile.

Surécot, *f. m.* Nach-Zeche im Wirts-Hauſe, neue Zeche nach einer bereits bezahlten. Rząd nowy po zapłaconym karczmarowi. § Vous me devez quatre écus pour l'écot & trois pour le ſurécot.

Surelle, *f. f.* Sauerampffer. Szczaw ziele.

Surement, *vid.* Seurement.

Surenchere, *f. f.* ferneres Gebot im öffentlichen Ausruff. Podkup, podkupne, poſtąpienie w targu. § Faire une ſurenchere.

Surencherir, *v. a.* höher bieten, überbieten. Pod-

Podkupować się pod kogo; podawać, postępować więcey w targu.

Surépineux, euse, *adj.* (*supraspinatus*) in der Anatomie: das über der Gräte liegende Arm-Mauschen. *W anatomii:* myszka barkowa nad paćierzami leżąca.

Surerogation, *f. f.* (*supererogatio*) oeuvres de surerogation. 1) in der Theologie: gutwillige gute Wercke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) ungemeine Sorgfalt; unnöthige Vorsorge. 1) *W Teologii:* dobre uczynki dobrowolne, ktore kto z własney woli a nie z powinności czyni; 2) zbyteczne staranie. § 1) C'est un oeuvre de surerogation; s'atacher aux oeuvres de surerogation; 2) toutes vos oeuvres de surerogation n'avancerent l'afaire.

Suret, e, *adj.* 1) etwas säuerlich, von Früchten; 2) übel, übel riechend, vom Athem. 1) Kwaśkowity, *o owocach*; 2) cuchnący, *o ustach.* § 1) Manger une poire surette; 2) elle a l'haleine un peu surette.

Sureté, *f. f. vid.* Seureté.

Surface, *f. f.* 1) die Ober-Fläche, nemlich die Breite und Länge eines Dinges; 2) die Ober-Fläche eines Ackers; 3) Schein, Anstrich, äusserliches Ansehen; 4) im Festungs-Bau: diejenige Linie, so von dem Bollwercks-Punct bis an die verlängerte Flanque gehet. 1) Płaszczyzna, powierzchność, to iest szerokość i dłuż rzeczy; 2) wierzch, powierzchność roli; 3) pozor, powierzchność, okazałość, farba; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* linia od punktu beluardowego do flanku przedłużonego idąca. § 1) Surface plate; la surface de la terre est interrompue par quantité de lacs, de rivieres & de mers; 2) il y a des païs où il ne faut labourer que la surface de la terre; 3) je déplore nôtre indiference, nous n'avons qu'une teinture & qu'une surface de Religion.

Surfaire, *v. a.* 1) im Handel: übersetzen, zu viel vorschlagen, übertheuren; 2) vergrössern, gross machen. 1) *W kupiectwie:* przecenić, drogo szacować towar; drożyć się czym; 2) zwiększać, rozszerzać; wysoko co udawać. § 1) Surfaire trop ses denrées; 2) les Prédicateurs surfont en chaire.

Surfais, *vid.* Surfaix.

*Surfait, *f. m.* Verbrechen, Ubelthat, siehe Forfait. Występek; złoczyństwo, *obacz* Forfait.

Surfaix, *f. m.* ein Gurt-Riemen am Sat[tel]. Gurt do przygurtowania siodła.

Surfeüille, *f. f.* Knospen-Häutlein, so d[ie] Baum-Knospe umwickelt. Blonec[zka] pączek drzewny obwiiaiąca. § [La] surfeüille s'ouvre peu à peu & ne la[isse] se entrer le soleil, le vent & la pl[uie] dans le bourgeon que par degrez, selon que la plante en a besoin.

Surfonciere, *adj.* von Zinsen: neu, [...] nebst dem vorigen auf ein Grund-St[ück] geleget ist. *O czynszach:* nowy, [...] przeszłego na grunt przydany. § Re[n]te surfonciere.

Surgarde, *f. f.* Hege-Reuter, der auf d[ie] Forst-Knechte Achtung giebet. Przeł[o]żony gaiowych.

Surge, *adj. f.* laines surges. ungewasch[e]ne schmierigte Wolle. Wełna tłu[sta] niewyprana.

Surgeon, *f. m.* (*surculus*) 1) Spros[s], Zweig, Reislein aus dem Stamm ein[es] Baums; 2) figürlich: Zweig; Jün[g]ling von grosser Hoffnung. 1) Wy[ro]stek, odrostek z odziemka drzewn[e]go; 2) młodzieniec wielkiey nadzi[e]ie. § 1) Cet arbre pousse des su[r]geons; 2) c'est un illustre surgeo[n] de ces grands hommes; c'est un [di]gne surgeon de sa maison.

*surgeon d'eau, obs.* kleine Qvelle. Str[u]mik.

* Surgir, *v. a. obs.* anckern, den Anc[ker] heraus werffen, besser mouiller od[er] jetter l'ancre. Kotwicę wyrzucić; *l[e]piey powiesz* mouiller *albo* jetter l'an[]cre. § Nous vinmes surgir à un [...] port.

Surhaussement, *f. m.* Erhöhung, im eigent[]lichen und figürlichen Verstand. Po[d]wyższenie, *w sensie własnym i figury[]cznym.* § Le surhaussement d'u[ne] voûte; le surhaussement des especes des monoïes.

Surhausser, *v. a.* 1) in der Bau-Kunst erhöhen, hoher machen; 2) vom Preis steigern, erhohen. 1) *W archytekton[i]skiey nauce:* podwyższyć; przybudo[]wać wzgorę; 2) *o cenie:* podw[y]ższyć, wyższą cenę postanowić. § Surhausser une muraille; 2) surhau[s]ser la monoïe.

*surhausser une voûte.* ein Gewölb über di[e] Hohe eines halben Zirckels wölben. Sklep wyżey od połcyrkułu murowa[ć].

Surhumain, e, *adj.* übermenschlich, was di[e] menschliche Kräfte übersteiget. Na[d]ludzki, przechodzący moc ludzką.

Surjaulé, ée, *adj.* in der Seefahrt: un[...] geschla[...]

geſchlagen, übergeſchlagen, als ein Seil. *W żeglarſkiey nauce:* przekręcony, przewiniony iako lina.

Surjet, *ſ. m.* umgeſchlagner runder Saum oder Rand an einem Kleide. Obrębek u ſzaty okrągły. § Un ſurjet bien; fait; ſavoir bien faire un ſurjet.

Surjetter, *v. a* rund ſäumen, einen runden Saum machen. Okrągło obſzywać, obrębować. § Surjetter un bas de chauſſe; bas de chauſſe fort mal ſurjetté.

Surjetton, *ſ. m.* eine Art von Schlangen. Rodzay wężow.

Surindict, *ſ. m.* im Land-Recht: unmäßige Auflage, Beſchwerung. *W prawie ziemſkim:* niezmierny podatek; wielki ciężar.

Surindict, *adj. m.* mit unmäßigen Auflagen beſchweret. Nieznośnemi podatkami obciązony. § Hommes ſurindicts.

Surintendance, *ſ. f.* Ober-Aufſicht, Ober-Verwaltung. Superintendencya, przełożeńſtwo, dozor naywyżſzy. § On lui a donné la ſurintendance de Languedoc; il a la ſurintendance des bâtimens.

Surintendant, *ſ. m.* 1) ein Ober-Aufſeher, Ober-Verwalter; 2) ein Evangeliſcher Superintendent. 1) Dozorca naywyżſzy; Superyntendent; 2) Superyntendent Ewangielicki. § 1) Il eſt Surintendant des Finances, des bâtimens, de la Fauconnerie; être ſurintendant de la Vénerie du Roi.

Surintendante, *ſ. f.* 1) Gemahlin eines Ober-Aufſehers; 2) Ober-Aufſeherin, Ober-Hofmeiſterin der Konigin in Franckreich. 1) Małżonka naywyżſzego dozorce; 2) Ochmiſtrzyni nadworna Krolowey Francuſkiey. § 1) Saluer la Madame Surintendante.

Surlo, *ſ. m.* ein gewiſſes Gewicht in der Levante. Waga pewna w wſchodnich Państwach.

Surlonge, *ſ. f.* beym Fleiſcher: der Rücken eines geſchlachteten Viehes. *U rzeźnika:* krzyż wołu oprawionego. § On prend des aloïaux de la ſurlonge.

Surmarcher, *v. n.* in der Jägerey vom Wilde: auf der Fährt zurück gehen. *W myśliſtwie o zwierzach:* powracać na tropach.

Surmener, *v. a.* übertreiben, überreuten, überjagen als ein Pferd. Zbieżeć, przerywaćkonia. § Surmener un cheval.

*ſurmené, ée, adj.* überritten, übertrieben. Przecharsły. § Cheval ſurmené.

Surmeſure, *ſ. f.* Übermaß, Zugabe im Meſſen. Nadmiarek, przydatek w mierzeniu. § Les maîtres des eaux & des forêts doivent dreſſer un état des ſurmeſures.

Surmonter, *v. a.* 1) überwinden, übermannen; 2) einen übertreffen; einem überlegen ſeyn. 1) Przezwyciężyć, przemocować, zdużać kogo. 2) przechodzić kogo w czym. § 1) Surmonter ſon ennemi; ſurmonter de grandes dificultez; 2) ſurmonter quelqu' un en richeſſes; il le ſurmonte en credit, en richeſſes, en un mot en tout; ſurmonter quelqu' un en bienfait.

*ſe ſurmonter.* ſich überwinden. Przezwyciężyć ſię, przełamać ſię. § C' eſt la plus grande victoire de ſe ſurmonter. *il tâche à ſe ſurmonter.* er bemühet ſich vollkommener zu werden. Uſiłuie ſię doſkonałym zoſtawać.

*ſurmonter, v. n.* 1) über ſich ſteigen; in die Hohe ſteigen; oben ſchwimmen; 2) die Oberhand gewinnen, den Meiſter ſpielen. 1) Iść do gory; na wierzchu pływać; 2) gorę brać, mieć; przodkować, celować przed kiem. § 1) Quand l' huile eſt mêlée avec de l' eau, l'huile ſurmonte toujours; 2) quand ils diſputent, vôtre frere ſurmonte toujours.

*ſurmonté, ée, adj.* 1) in den Wappen: was eine Figur über ſich hat; 2) was im Untertheil mehr Farben als im Obertheil hat. 1) *W herbach:* nad ſobą figurką przyozdobiony; 2) maiący więcey farb na ſpodku niżli na wierzchu. § 1) Il porte de ſable au chevron d'or ſurmonté d' une fleur de lis; une face ſurmontée de trois roſes.

Surmout, *ſ. m.* ungepreßter Moſt. Moſzcz nieprаſowany.

Surmulet, *ſ. m.* Barbe ein Fluß-Fiſch. Barwena, barma ryba rzeczna.

Surnager, *v. a. & n.* (*ſupernatare*) oben ſchwimmen, auf etwas ſchwimmen als Oel auf dem Waſſer. Na wierzchu pływać. § Liqueur qui ſurnage; ſubſtance ſubtile qui ſurnagera l'eau; le ſoufre dans la diſtilation eſt une ſubſtance, qui étant bien degorgée, ſurnage l' eſprit, le phlegme & toutes les autres ſubſtances; il faut que le ſirop ſurnage dans les confitures liquides.

* Surnaître, *v. n. obſ.* auf etwas wachſen. Na czym roſnąć. § Guit qui ſurnaît ſur un arbre; branches qui ſurnaiſſent.

Surnaturel, le, *adj.* (*ſupernaturalis*) übernatürlich. Nadprzyrodzony. § Grace ſurnaturelle.

Surna-

Surnaturellement, *adv.* übernatürlicher Weise. Nadprzyrodzonym sposobem. § Cela se fait surnaturellement.

Surneigées, *s. f. plur.* in der Jägerey: Fahrt des Wildes auf dem Schnee. *W myślistwie:* ślad, tropy zwierzęcia na śniegu.

Surnom, *s. m.* ein Beynahme, Zunahme, der hinter- den rechten Nahmen gesetzet wird. Przezwisko do własnego imienia przydane. § Avoir un vilain surnom; les surnoms parmis les anciens distinguoient les branches des familles dans une même race.

Surnominer, *v. a.* einem einen Zunahmen geben. Przezywać kogo; dać komu przezwisko. § On le surnomme le simple; il fut surnommé le bon.

Surnumeraire, *adj. c.* (*supernumerarius*) über die gesetzte Zahl zugegeben; das über die Zahl ist. Nadliczony, przypisany, przywzięty, przydatny. § Ceux qui viennent à un festin outre les conviez, sont surnumeraires; juges surnumeraires.

Suron, *s. m.* Ceron, *s. m.* Waaren-Ballen in einer rohen Ochsen-Haut mit den Haaren inwendig. Bal towarow w skorze świeżey wołowey sierścią wewnątrz.

Sur-os, *s. m.* beym Pferde-Schmid: Uber-Bein, harte Beule an der Rohre eines Pferde-Fusses. *U konowała:* guz twardy niebolesny na goleniowey rurze końskiey.

*un sur-os chevillé.* ein zwiefaches Uber-Bein. Guz twardy podwoyny.

Surpaïer, *v. a.* zu hoch bezahlen; zu theuer kauffen. Przepłacić co; drogo co kupić. § On fait souvent surpaïer les choses à des gens qui en ont besoin, ou qui ont une grande envie de les avoir.

Surpasser, *v. a.* einen in etwas übertreffen. Przechodzić kogo; celować, przodkować przed kiem w czym. § Il surpasse tous ses freres en beauté & en taille; Ciceron à surpasse tous les orateurs de son tems.

*surpasser les bords.* von Flüssen: sich ergiessen, aus dem Ufer treten. *O rzekach:* wezbrać się, z brzegow wylewać.

*se surpasser, v. r.* vollkommner werden. Doskonalszym zostawać.

Surpeau, *s. m.* die erste Haut, die Ober-Haut eines Menschen. Skorka zwierzchnia albo pierwsza na człowieku. § Le surpeau est écorché.

Surpelis, *vid.* Surplis.

Surpente, *s. f.* 1) ein Schwebe-Riem worauf die Kutsche hängt; * 2) ein T[...] womit eine Schiffs-Canone in oder a[...] das Schiff gezogen wird. 1) Pas, [...] ktorych karoca wisi; * 2) lina do w[...]dowania działa z okrętu albo w okr[...]

Surplis, Surpelis, *s. m.* (*superpelliceum*) ein Chor-Hemd. Komża kapłańsk[a]. § Clerc revêtu de son surplis; aux processions ils sont aux surplis & en habit clérical.

Surplomb, *s. m.* in der Bau-Kunst: ein hangende Wand, die nicht nach senck-recht stehet. *W archytektońskiey nauce:* Nachylona ściana; ściana nie do pianu wystawiona.

*en surplomb.* nicht senck-recht, abhängi[g]. Nie do pianu; pochyło; nachylonym sposobem. § Il y a à Thorn en Prusse une tour bâtie en surplomb.

Surplomber, *v. a.* von Mauren: abhängen; nicht senck-recht, eingebogen stehen. *O murach:* nachylać się; nie do pianu stoieć.

Surpluées, *s. f. plur.* in der Jägerey: Fährt eines Wildes wann es regnet. *W myślistwie:* tropy zwierza podczas deszczu.

Surplus, *s. m.* Uberschuß; Sache, die man zu viel gegeben. Naddatek; rzecz nad należytość dana. § Rendre le surplus; donner le surplus.

*pour le surplus.* zum Uberfluß; über das alles. Nad to; oprocz tego. § Pour le surplus ils avoient deux enfans.

*au surplus.* im übrigen. W reszcie. § Au surplus pour ne vous flater, je dis que &c.

Surpoint, *s. m.* beym Gerber: das Ab[...] schabsel von den gegorben Häuten. *U garbarza:* oskrobiny skor wyprawionych. § On se sert de surpoint pour retablir la corne du pié des chevaux, quand elle est usée.

Surprenant, e, *adj.* 1) entsetzlich, erstaunend, erstaunlich, unerhort, ungewöhnlich; 2) überaus schön. 1) Przenikliwy; zdumienie czyniący; dziwny, niezwyczayny, niesłuchany; 2) arcypiękny, wyśmienity. § 1) C'est une nouvelle surprenante; une avanture rare & surprenante; il est surprenant de voir avec quelle opiniatreté il se défend; 2) une beauté surprenante.

Surprendre, *v. a.* 1) einen überrumpeln, überfallen, erwischen, übereilen; 2) einen Freund mit einer kleinen Gesellschaft unvermuthet überfallen, besuchen, 3) [...]

nen berücken, betrügen, hintergehen; 4) einen erschrecken, in Furcht, in Erstaunen, in Verwunderung setzen; 5) erhaschen, erwischen, erschmeicheln, etwas durch List bekommen; 6) auffangen, als Briefe. 1) Napadać na kogo; zdybać, popadać, ſchodzić, nadeyść kogo; zbiec kogo nieſpodźianie; 2) nieſpodzianie przyiaciela małą kompaniyką nawiedzić; 3) oſzukać, zwieść, oſzalbierować kogo; 4) przerazić, przeniknąć kogo; ſtrach, zdumienie w kim czynić; 5) wyklektać, wyprośić co na kim; chytrze czego doſtać; 6) podchwyćić, przeiąć iako liſty. § 1) Ils tâcherent de nous ſurprendre en faiſant les courſes imprevues; la nuit nous ſurprit; il fut ſurpris ſur le fait; ſurprendre une place; 2) ſurprendre un ami; 3) ſurprendre les ſimples; les hypocrites ſongent uniquement à ſurprendre les hommes par de ſpecieuſes aparences; 4) la mort de mon ami me ſurprend extrémement; vôtre procedé me ſurprend tout-à-fait; 5) les courtiſans ſont empreſſez de ſurprendre quelques regards du Prince; 6) on a ſurpris les lettres des ennemis.

Surpris, e, *adj.* 1) überfallen, erhascht; 2) erschrocken, erstaunet; 3) aufgefangen als Briefe. 1) Ubieżony, przydybany; 2) zdumiały, wylękniony, przerażony, przenikniony; 3) przeięty, podchwycony iako liſty. § 1) Une place ſurpriſe; les autres ſurpris de la nuit demeurerent par le chemin; 2) l'univers ſurpris de ce miracle; eſprit fort ſurpris; perſonne extrémement ſurpriſe; 3) des lettres ſurpriſes.

Surpriſe, *ſ. f.* 1) Betrug, Verführung; 2) Versehen, Fehler, Irrthum; 3) Erschrecknis, Erstaunung, Entsetzen, Befremdung; 4) Uberfall, Uberrumpelung. 1) Szalbierſtwo, oſzukanie, podeyśćie; 2) omyłka, błąd; 3) zdumienie, zdumiałość, zmartwienie; 4) naiazd; ubieżenie, napadnienie; zachwycenie, nieprzyiaciela, fortecy. § 1) Se garder de ſurpriſe; 2) tomber dans une ſurpriſe; éviter une ſurpriſe; 3) la ſurpriſe étoit extréme; 4) place priſe par ſurpriſe; l'art des ſurpriſes d' armées eſt une des parties de la ſience militaire, auſſi rare dans la pratique que facile & aiſée dans l' execution; la ſurpriſe d' une ville; la ſurpriſe d' une armée, d' un camp, d' un poſte, d' un quartier.

*ſurpriſe de place.* Uberfallung, Uberrumpelung einer feindlichen Festung. Napadnienie; ubieżenie fortecy nieprzyiacielſkiey.

Surquanie, *ſ. f. obſ.* ein altväterisches Weiber-Kleid. Szata ſtaroświecka białogłowſka.

* Surquoi, *adv.* in Gerichten: worauf, hierauf. *W ſądach:* Na to; potym. § Surquoi on doit aſſigner les parties.

Surſaut, *ſ. m.* plötzlicher Angriff, unvermutheter Uberfall. Naiazd nagły; ſzturm nieſpodziany. § Ce fut pour lui un terrible ſurſaut.

*en ſurſaut, adv.* plötzlich, unvermuthet, mit Erstaunen. Nagle, nieſpodzianie, z zdumieniem.

*prendre une ville en ſurſaut.* eine Stadt mit dem Degen in der Faust erobern. Dobyć miaſta dobytą ſzpadą.

*s' éveiller en ſurſaut.* plötzlich erwachen. Nagle śię obudzić.

*ſe lever en ſurſaut.* im tieffen Schlaf auffahren. Porwać śię ze ſnu twardego.

Surſéance, *ſ. f.* in den Gerichten: Aufschub, Frist. *W ſądach:* odkład prawny, fryſzt. § On lui a acordé une ſurſéance de deux mois; obtenir une ſurſéance d' un an.

*ſurſéance d' armes.* Waffen-Stillstand. Fryſzt, pokoy do czaſu; *armiſtitium*

*donner quelque moment de ſurſéance.* auf wenige Zeit etwas unterlassen, bey Seite setzen. Na czas mały czego poprzeſtać. § Mon coeur donnez quelque moment de ſurſéance à vôtre gravité & à vôtre triſteſſe.

Surſemaine, *ſ. f.* das Ende oder der Anfang einer Woche. Początek albo koniec tygodnia.

*en ſurſemaine.* 1) über die Woche; 2) am Ende der Woche. 1) Przeſzło tygodnia 2) na ſchyłku tygodnia. § 1) Il a eu trop du pain, il lui en eſt reſté en ſurſemaine; 2) ſa proviſion ordinaire du pain n' a pas ſufi, il en a falu acheter en ſurſemaine.

Surſémer, *v. a.* ein besäetes Feld noch einmahl besäen. Siać na zaśianey roli; poſiewać drugi raz. § On ſurſeme ſouvent de menus grains parmi le bon blé.

*ſurſemé, ée, adj.* von Schweinen: finnig. *O świniach:* węgrowaty. § Pourceau ſurſemé.

Surſeoir, *v. a.* (*ſuperſedere*) *conjug. vid. in append.* aufschieben, verschieben, auf eine andere Zeit verlegen. Odłożyć na inſzy czas. § On ſurſit le jugement de la cauſe, l' élection fut ſurſiſe.

Surfis, e, *adj.* verlegt, verschoben. Na inszy czas odłożony, pomkniony. § Assemblée sursise; paiement sursis; son suplice fut plûtôt sursis que son crime ne fut pardonné.

Sursis, *s. m.* im Gericht: eine Frist, ein Aufschub. *W sądach:* tryszt, odkład prawny.

Sursolide, *adj. c. & s. m.* (*supersolidus numerus*) das productum einer viermahl durch sich selbst multiplicirten Zahl oder Grösse. *W algiebrze:* produkt liczby albo wielkośći cztery razy z sobą multyplikowaney. § Le nombre 2 étant pris pour racine, si on le multiplie par 2, le produit 4 est un nombre quarré, c'est la premiére puissance, 4 multiplié par 2 fait 8 nombre cubique, qui est la seconde puissance, 8 multiplié par 2 fait 16, qui est la 3 puissance, & 16 multiplié par 2 fait 32 nombre solide; agissant de même sur 3 le solide sera 143.

Surtaux, *s. m.* Ubersetzung mit Zins und Steuern. Niesłuszne przeładowanie poddanego czynszami, podatkami. § Faire juger un surtaux.

Surtaxer, *v. a.* zu hoch taxiren oder ansetzen; eine Schatzung übersetzen. Wysoko oszacować. § Surtaxer un contribuable à quelque imposition.

Surtout, *s. m.* 1) ein Uberrock, Uberkleid, Surtu, Regen-Rock; 2) Schmincke; 3) leichter Karrn mit zwey Rädern Haus-Geräthe fortzubringen; 4) silbernes, meßingnes Bret auf der Tafel, auf welchem die Zucker-Büchse, das Saltz-Fäßchen, Wein-Eßig-Glas und dergleichen stehen; 5) ein Leuchter zu vielen Lichtern. 1) Nasuwka; szata zwierzchnia męska do ochronienia spodniey; 2) *żartem:* barwiczka, rumienidło; 3) połwozie; kara albo wozek o dwuch kołach do przewożenia sprzętow domowych; 4) taca srebrna, mosiężna, na ktorey są cukiernica, solniczka, karawinki z octem &c.; 5) lichtarz do wielu świec. § 1) Porter un surtout; 2) ôtez ce surtout de plâtre que je vois sur vos jouës.

Surveillant, *s. m.* Aufseher. Dozorca. § La discipline réguliere a besoin du surveillant.

Surveille, *s. f.* der Tag vor dem heiligen Abend eines Festes. Dzień przed wigilią Swiętego.

Surveiller, *v. n.* auf etwas die Aufsicht haben. Pilnować, doglądać czego. § Surveiller aux afaires de l'Etat.

Survenance, *s. f.* in der Rechts-Gelehrsamkeit: unversehene Ankunft. *W prawney nauce:* przybycie niespodziane. § Une donation est redu[c]ible par survenance d'enfans.

Survenant, *s. m.* der unverhofft dazu kom[mt]. Nadchodzący niespodzianie. § D[ans] toutes les bonnes tables il y a t[ou]jours quelques couverts pour les [sur]venans; mettre un couvert pour [un] survenant.

Survendre, *v. a.* theuer verkauffen; ü[ber]setzen, übertheuern, zu hoch anschla[gen]. Drogo przedać; opieprzyć, osolić. § Survendre des marchandises.

Survendu, e, *adj.* übersetzt, zu theuer kaufft. Osolony, drogo przedany. Denrées survenduës.

Survenir, *vid.* Subvenir.

Survenir, *v. n.* (*supervenire*) 1) do[r]kommen, von ungefehr kommen, üb[er]fallen; 2) darzu schlagen; darzu k[om]men; geschehen, sich zutragen. 1) Na[d]chodzić w tym; przypaść, przyby[ć] prętka; 2) nawinąć się, przypaść, [...] się, przydać śię. § 1) Il est sur[ve]nu lorsqu'on étoit à table; les m[a]ladies surviennent lorsqu'on y [pense] le moins; 2) le moindre accide[nt] qui surviendra, c'est un homme mo[rt]; il lui est survenu une assez plaisan[te] afaire.

Survente, *s. f.* Ubertheurung, Ubersetzu[ng] eines Kauffs. Przepłacenie; osolen[ie]. § Il y a en cela de survente; la surve[n]te est excessive & trop forte.

Survenu, ë, *adj.* das darzugestossen i[st], das darzu gekommen ist. Ten co w t[ym] nadszedł; oraz następui cy, nadch[o]dzący. § Procès survenu; afaire su[r]venue; maladie survenuë.

Survenu, *s. m.* der von einem unvermuth[et] ist beschlichen worden. Przydybany, ten ktorego kto nadszedł. § A [la] santé des survenants & des survenu[s].

Survetir, *v. a.* im Kirchen-Stylo: übe[r]ziehen; über etwas anziehen. *W sty[lu] kościelnym:* przyodziać, obłoczy[ć] na wierzch. § Survetir une chaſu[ble]; il étoit surveti de son surplis.

Survie, *s. f.* das Uberleben. Przezyc[ie] kogo; dłuższy żywot od drugiego. Il perd tout ce qu'il devoit prendr[e] en cas de survie.

Survivance, *s. f.* Erspectanz, Anwartscha[ft] auf ein Amt. Expektatywa na urzą[d]. § Le Roi donne, accorde & revoque quand il lui plait, les survivances; fa[ire] recevoir quelqu'un en survivance

être reçû à survivance; avoir la survivance d'une charge; obtenir la survivance; il est Capitaine du Regiment des gardes en survivance de son Pere.

*Survivance puissante.* Anwartschafft auf ein Amt mit einer Wechsels-weise verorneten Verwaltung desselben. Expektatywa z alternatą zawiadowania urzędu.

*Survivance recüe.* Antretung eines Amts, das der Besitzer gutwillig abgetreten. Wstąpienie na urząd dobrowolnie od posesora wzdanego.

*Survivance en blanc.* Anwartungs-Schrifft, mit einem ledigen Platz zur Einschreibung desjenigen, der im Amte folgen soll. List na expektatywę z okienkiem do włożenia imienia i przezwiska tego, co ma na urząd nastąpić.

Survivancier, *s. m.* ein Expectant; der die Anwartung auf ein Amt hat. Ten co ma expektatywę na urząd.

Survivant, *s. m.* ein Uberlebender; der Hinterbliebene nach eines Tode. Zyw po śmierći czyiey; pozostały czyy. § Il passe agréablemet la vie entre le verre & le pot, il se moque de ses survivans; les dons & les testamens mutuels se font au profit du survivant.

Survivre, *v. a. & n.* 1) einen oder etwas überleben; 2) figürlich: den Verlust seiner Ehre, seines Vermögens erleben, solche vor seinem Tod verlieren. 1) Przeżyć co, kogo; 2) *w figurycznym sensie:* za swego żywota honory, fortunę swoię stracić; dożyć utraty honorow, substancyi. § 1) Il a survécu à tous ses parens (tous ses parens); les femmes des Bramines croïent que c' est une honte à une honnête femme que de survivre à son mari; le testateur a survécu de quatre mois ce tems; 2) il y a des Heros qui survivent à leur gloire; il a survécu à sa fortune.

*Se survivre; survivre à soi même; se survivre à soi même.* 1) vor Alter kindisch werden; 2) vor Alter die Leibes-Kräffte, als das Gesicht, das Gehör verlieren. 1) Zdziećinieć w grzybiałey starośći; 2) od starośći śiły stracić, iako słuch, wzrok.

Survuider, *v. a.* aus einem vollen Gefäß abschütten, abgiessen, abnehmen. Ująć, ubrać, usypać, ulać czego z pełnego statku. § Survuidez le blé de ce sac dans un autre.

Sus, *s. m. obs. vid.* Sureau.

Sus, *præp. cum Dat.* bis an; bis auf. Aż do; aż na. § Courir sus à l'ennemi. *le quart en sus.* um den vierten Theil mehr. Czwartą częśćią więcey.

*mettre sus.* einen beschuldigen. Winić kogo; zwalać na kogo winę. § C'est un crime qu'on lui a mis sus.

*remettre sus.* wieder einführen. Znowu wprowadźić.

Sus, *adv. obs. vid.* Oüi.

Sus, *interj.* frisch auf; auf auf; nun wohlan. Nu tedy; nu daley. § Sus, sus chantons tous ensemble, dansons, sautons; sus, sus enfans qu'on empoigne la coupe.

Susain, *vid.* Susin.

*se* Susanner, *v. r.* in Gerichten: verjähren, erlöschen. *W sądach:* zależeć się, zgasnąć, siłę traćić. § Une prise de corps ne sursanne jamais.

Susbande, *s. f.* in der Artillerie: eiserne Riegel an der Lavette einer Canone. *W artyleryi:* rygiel żelazny u łoża działowego. § La susbande couvre le torillon d'une piéce ou d'un mortier.

Susbec, *s. m.* beym Falckenier: heisser Kopff-Fluß oder Schnupffen, der den Stoß-Vogeln das Gehirn verzehret und sie ums Leben bringet. *U sokolnika:* katar albo ryma sucha, od ktorey się mozg psuie i ptak zdycha.

Susceptible, Suceptible, *adj.* (*susceptibilis*) tüchtig, fähig, etwas anzunehmen; fangend. Poięty, sposobny do przyięćia albo poięćia czego. § Etre susceptible de discipline.

* Susception, *s. f.* (*susceptio*) das Annehmen als eines Ordens. Przyymowanie, przyięćie iako orderu, zakonu. § La susception des Ordres.

Suscitation, Suscitement, Susciter, *vid.* Sucitation *&c.*

Suscription, *s. f.* Aufschrifft auf einem Brief, besser Dessus oder adresse. Napis na liśćie, *lepszé słowo* dessus *albo* adresse. § La suscription de cette lettre est si mal écrite qu'on ne la sauroit déchifrer.

Suse, *s. f.* (*Segusium*) Susa, eine Stadt in Savoyen. Zuza miasto w Sabaudyi.

Susépineux, *adj. & s. m.* eine Muskel am Arm so selbigen in die Höhe hebt. Muszkuł bark podnoszący.

Susenne, *vid.* Suzanne.

Suserain, Suzerain, *s. m.* im Lehn-Recht: Ober-Lehn-Herr, bey dem die Aster-Lehne müssen zur Lehne genommen werden. Pan zwierzchni lenny, od ktorego insi Manowie lenności biorą.

Suserain, Suzerain, e, *adj.* von hohen Lehnen,

Lehnen, als Fürstenthümer, Graffschafften: Hoch, Haupt-, das seine eigene Gerichte hat. *O wysokich lennościach, iako grabstwach, kięstwach:* wysoki, głowny, swoie własne sądy maiący. § Ceux qui possèdent des Seigneuries suzeraines, se peuvent qualifier hauts & puissans Seigneurs.

Suseraineté, Suzerainité, *s. f.* hohes Lehn, Haupt-Lehn, als eine Graffschafft. Lenność wysoka iako grabstwo.

Susin, Suzain, *s. m.* 1) das Hinter-Verdeck eines Schiffes; 2) Art von weissen Muscateller-Trauben. 1) Pokład rufowy na okręcie; 2) gatunek muszkatel białych.

Suspect, e, *adj.* (*suspectus*) verdächtig. Podeyrzany. § Juge qui est suspect; elle est suspecte à ma partie; cela m'est suspect; discours suspect d'artifice & de tromperie; c'est ce qui me rend suspect à mes amis; être suspect en quelque chose; son silence m'est suspect.

Suspendre, *v. a.* (*suspendere*) *conjugat. vid. in appendice.* 1) hängen, aufhängen; 2) aufschieben, verschieben, aussetzen, auf eine andere Zeit verlegen; 3) einen aufhalten, in Zweiffel und Ungewißheit lassen; 4) zurück halten, hinterhalten, als seine Meinung; 5) einen suspendiren, eine Zeitlang vom Amte absetzen. 1) Zawiesić co; 2) odłożyć, pomknąć, zawiesić co iako sprawę; 3) trzymać kogo na rzeczy; bawić kogo; 4) zatrzymać, zawiesić iako swoy rozsądek; 5) na czas kogo z urzędu złożyć; zawiesić kogo od sprawowania urzędu. § 1) Suspendre en l'air; 2) suspendre pour quelque tems l'execution d'un édit; 3) les Poëmes épiques & dramatiques doivent suspendre agréablement l'esprit; 4) suspendre son jugement; 5) suspendre quelqu'un de son ofice, de sa charge.

*suspendu, ë, adj.* 1) aufgehängt, hangend; 2) schwebend als ein Vogel in der Lufft; 3) zweiffelhafft, der in Ungewißheit stehet; 4) suspendirt, des Amtes auf einige Zeit entsetzt; 5) verschoben, auf eine andere Zeit verlegt. 1) Zawieszony, wiszący; 2) buiaiący, unoszący się na powietrzu iako ptak; 3) wątpliwy, niepewny co ma czynić; 4) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego albo świeckiego; 5) zawieszony, pomkniony na ipszy czas odłożony. § 1) Le tableau est suspendu sur un clou; les nuës sont suspendues en l'air; 2) cet oiseau demeure long tems suspendu en l'air; 3) c'est un esprit suspendu; 4) suspendu de son ofice, de sa charge; il suspendu pour trois mois; 5) une faire suspenduë pour un autre tems.

*se tenir suspendu en l'air.* schweben in Lufft als ein Vogel. Buiać, unosić na powietrzu iako ptak.

*être suspendu.* hängen. Wisieć.

*être suspendu entre l'esperance & crainte.* zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Bydź położonym, wis miedzy nadzieią i boiaźnią.

*tenir les esprits suspendus.* die Gemüt aufhalten, in Zweiffel ziehen. Trzym ludzie na rzeczy.

*suspendre un carosse.* ein Kutsche einhängen, nehmlich auf die Riemen. Karo na pasach zawiesić. § Un caro bien suspendu.

Suspens, *adj. m.* suspendirt, auf einige Z abgesetzt. Zawieszony od sprawow nia urzędu. § Prêtre suspens.

*en* Suspens, *adv.* in Zweiffel, in Ungewi heit. W wątpliwości; w niepewn ści. § Elle est en suspens & ne sa ce qu'elle doit faire; chacun est e suspens de l'issuë de cette dispute leur esprit demeure en suspens entr l'évidence de la verité qu'ils ne peu vent démentir, & le devoir de la cha rité, qu'ils aprehendent de blesser.

Suspense, *s. f.* im Kirchen-Recht: D Suspension; Entsetzung eines Kirche Dieners von seiner Verrichtung auf ein Zeitlang. *W prawie duchownym:* su spensa; zawieszenie kogo od urzęd duchownego. § La suspense & la de gradation sont bien diférentes; êtr en suspense.

Suspension, *s. f.* 1) eine Suspension; di Absetzung vom geistlichen oder weltliche Amt auf eine Zeitlang; 2) die Zurück haltung als seines Urtheils; 3) in de Rede-Kunst: eine Figur, laut welche man den Zuhörer aufhält, ehe man ihn eine angenehme Sache erzehlet. 1) Zawieszenie kogo od urzędu duchownego albo świeckiego; 2) zawieszenie zatrzymanie rozsądku swego; 3) *figura krasomowska:* trzymanie słuchacza, nim mu mowca rzecz powie przyiemną. § 1) Nous ordonnons à nos Juges que les reglemens donnez en nôtre conseil seront observez par tout à peine de suspension de leur charge; 2) la suspension d'un jugement est requise

quise à un bon Juge, jusqu'à ce qu'il ait oüi les deux parties; 3) la suspension est propre pour amplifier, mais il en faut user avec discretion & principalement en François.

*Suspension d'armes.* Waffen-Stillstand; Einstellung der Feindseligkeit. *Armistitium,* pokoy na czas; zawieszenie woyny. § Faire une suspension d'armes; la suspension d'armes n'a pas duré long tems.

Suspensoire, *s. m.* ein Bruch-Band. Pas na rupturę.

Suspensoire, *adj. m.* (*muscle suspensoire*) in der Anatomie: Muskeln, an welchem etwas hänget. *W anatomii:* muszkuł, u ktorego co wisi. § Il y a deux muscles suspensoires pour les testicules & pour la matrice.

Suspente, *vid.* Supente.

Suspicion, *s. f.* (*suspicio*) nur in Gerichten stat des Worts *soupçon*; der Verdacht. *Tylko w sądach miasto słowa* soupçon; podeyrzenie. § Il y a une vehemente suspicion de faux contre cette piéce.

Sustentation, *s. f.* (*sustentatio*) Erhaltung, Ernährung, Unterhalt. Wyżywienie, wychowanie, sustentacya. § Les gens sobres ne mangent point pour le plaisir, mais seulement pour la sustentation de leurs corps.

Sustenter, *v. a.* (*sustentare*) erhalten, ernähren, unterhalten. Wyżywić, żywić kogo; żywnością kogo opatrować.

*N'avoir pas de quoi sustenter sa pauvre vie.* sein Leben kümmerlich erhalten. Zuwkę klepać; mizerny wieść żywot.

Suture, *s. f.* (*sutura*) 1) in der Anatomie: Nath an der Hirnschale; 2) beym Wund-Arzt: Hefftung einer Wunde; 3) Narbe von einer Hefft-Nath. 1) *W anatomii:* szew w kośći głowiey; ząbkowate schodzenie kośći głowiey; 2) *u cyrulika:* haftowanie rany; haft; 3) blizna od haftu cyrulickiego. § 1) Le crane a trois sutures vraies, la coronale, la sagittale & la suture lombdoïde qui est sur le derriére; les deux sutures fausses s'appellent temporales, & elles bornent les os temporales; 2) quand on panse les plaies du ventre & des boiaux, on a besoin d'y faire les sutures; 3) il a été blessé en cet endroit & l'on en voit encore la suture.

Suye, *s. f.* Ruß. Sadze.

Suzain, *vid.* Susin.

Suzanne, *s. f.* (*Susanna*) Susanna ein Weiber-Nahme. Zuzanna imię białogłowskie § Suzanne fut sollicitée & calomniée par deux vieillards.

Suzerain, } *vid.* Suserain.
Suzeraineté, }

Suzin, *vid.* Susin.

Suzon, *s. f. vid.* Suzanne. Suschen. Zuzanka. § Suzon est fort belle, & sa beauté la fera bientôt marier; Suzon est un peu trop éveillée.

Sy, diese Sylbe ist unter Si nachzuschlagen. *Sylabę Sy znaydziesz pod Sylabą* Si.

# T.

## T

T, *s. m. pr. té,* 1) der Buchstabe T; 2) T die Zahl 160 bey den Alten; 3) bey dem Minirer: ein Gang in der Gestalt eines T. 1) Litera T; 2) liczba 160 w starożytnośći; 3) *u podkopnikow:* mina albo podkop na kształt litery T. § 1) Un grand T; il faut mettre ici un petit t.

*Nota.* 1) vor einem i, darauf ein vocalis folget, wird der Buchstabe t wie ein c, in der Sylbe tie aber wie ein t gelesen, ausser den Wörtern: peripetie, ineptie, facetie, patience, Domitien, Dioclétien, initier, captieux, in welchen das t wie ein c auszusprechen ist; 2) am Ende eines Worts wird das t vor einem consonante niemahls gelesen, wohl aber, wenn nichts folget, als allumer un fagot, obliger un ingrat, desgleichen vor einem vocali, als cela me paroit étrange; vor dem Worte aujourd'hui aber läßt man das t in der Aussprache aus, als il part aujourd'hui. 1) Literę *t* przed literą *i,* po ktorey *vocalis* następuie, iako *c,* w sylabie *tie* zaś iako *t* śię wymawia oprocz słow *peripetie, ineptie, facetie, Domitien, Dioclétien initier, patience, captieux,* w ktorych litera *t,* iak *c* śię czyta; 2) literę *t* na końcu słowa przed *consonantem* nigdy nie wymawiay, czytać ią zaś trzeba, na końcu słowa żadnego inszego nie poprzedzaiącego słowa, iako *allumer un fagot; obliger un ingrat,* i kiedy *vocalis* po literze *t* następuie, iako *cela me paroit étrange;* oprocz słowa *aujourd'hui,* przed ktorym *t* śię nie czyta, iako *il part aujourd'hui.*

Ta, ta, ta, *interj. vulg.* so, so; so frisch zu, ein erdichtetes Wort, eine Hurtigkeit anzudeuten. Tak tak, *słowo na wyrażenie prętkośći wymyślone.* § Ta, ta, ta, cela fut fait en un moment; ta, ta, ta, voilà bien instruire une afaire.

Ta, *vid.* Ton, *pron.*

Tabac, *f. m.* } 1) Toback, Rauch-Toback; 2) Schnupff-Toback. 1) Tabaka, tutuń; 2) tabaczka; tabaka francuska, tabaka nosowa. § 1) Le tabac est le seul encens de Bachus; 2) le tabac rejouit & purge le cerveau, & il inspire des sentimens d' honneur & de vertu à tous ceux qui en prennent; tabac musqué; tabac de jasmin.
Tobac, *f. m. vulg.* }

*tabac en poudre.* Schnupff-Toback. Tabaka nosowa.

*tabac en corde.* gesponnener Toback. Tabaka kręcona.

*tabac en feuille.* Tobacks-Blätter. Liście tabakowe.

*prendre du tabac.* Toback schnupffen oder rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

Tabagie, *f. f.* 1) Tobacks-Stübchen, wo man Toback schmauchet; 2) das Tobackschmauchen; 3) Tobacks-Zeug, nemlich die Büchse, die Pfeiffe, das Feuer-Zeug. 1) Izdebka, gdzie tabakę kurzą; 2) kurzenie tabaki; 3) narzędzie do kurzenia, iako puszka, lulka, krzesiwo. § 1) Sa maison est une veritable tabagie; 2) on fait une perpetuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, *f. m.* (*tabanus*) eine Roß-Breme. Bąd robak.

Tabard, *f. m.* ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Tabarin, *f. m.* Marcktschreyer, lustiger Rath, Pickelhering. Ciarłatan, błazen, bałamut. § Ce Poëte devint un tabarin.

*il fait toûjours le tabarin.* er bringt stets lustige Possen vor. Rad błaznuie.

Tabarin, e, *adj.* lustig, poßirlich. Smieszny, bałamucki.

Tabart, *vid.* Tabard.

Tabatiere, *f. f.* Toback-Büchse, Schnupff-Tobacks-Dose; Dose. Tabakierka. § Une jolie tabatiere; une tabatiere bien faite; une belle tabatiere; il y a des tabatieres à ressort qui sont fort propres.

Tabaxir, *f. m.* (*tabaxiris succus*) süsser Safft der aus dem Zucker-Rohr rinnet. Słodycz z trciny cukierney ćiekąca.

Tabellion, *f. m.* (*tabellio*) in einigen Provintzen: ein Notarius. *W niektorych Prowincyach:* notaryusz. § C' est un tabellion fort habile & c… sait qu' il ne peut faire acte valab… hors de son ressort.

Tabellionage, *f. m.* Notariat, Notariat-Würde. Pisarstwo, urząd pisarza albo notaryusza.

Tabernacle, *f. m.* 1) im alten Testamen… die Stiffts-Hütte; 2) bey den Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im neue… Testament: der Himmel, die Seli… keit; 4) in der Kirche; Sacramen… Häuschen; 5) Aushölung in der Maue… oder ein Gehaus das frey stehet, mit Seu… chen und einem Giebel-Dächlein ein Bi… hinein zu setzen; 6) Hinter-Castel au… der Galeere, wo der Capitain commandi… ret. 1) *W starym zakonie:* przyby… tek świadectwa albo zgromadzenia; 2) *u Israelczykow:* namiot, kuczka, chata; 3) *w nowym zakonie:* niebo… zbawienie; 4) *w kościele: Tabernaculum,* gdzie iest cyboryum; 5) fram… bużka w murze albo osobno stoiąc z slupikami do wstawienia obrazu; 6) pałac galerowy na rufie, gdzie Kapitan komenduie. § 1) Dieu étoi… présent dans le tabernacle; 2) retour… ne Israël dans les tabernacles; 3… les tabernacles éternels.

*la fête des tabernacles.* das Lauber-Hütten-Fest bey den Juden. Kuczki, kuczek stawianie święto żydowskie.

* Tabe, *f. f.* (*tabes*) in der Heilkunst: Schwindsucht, wann der gantze Leib abnimmt und mager wird, die Schwindung der Glieder. *W lekarskiey nauce:* suchota.

Tabide, *adj.* (*tabidus*) in der Artzney-Kunst: schwindsüchtig. *W lekarskiey nauce:* suchoty cierpiący; suchotnik.

Tabis, *f. m.* Tabin, ein seidener Zeug. Tabin bławat. § Tabis fort beau; tabis verd; tabis noir, gris-blanc, cramoisi, incarnat.

Tabiser, *v. a.* einen Zeug gleich dem Tabin wässern. Tabinować; wodnowzorzysto na ksztalt tabinu czynić. § Tabiser une étofe.

Tablature, *f. f.* in der Musick: die Tabulatur, Verzeichniß der Melodien durch Buchstaben oder Ziffern, wornach man singet oder spielet. *W muzyce:* tabulatura; noty muzyczne do śpiewania albo grania na instrumenćie literami albo cyframi spisane. § Voilà de la tablature pour la guitarre, pour le luth, pour le tuorbe; enseigner par tablature; donner leçon de guitarre par tablature; faire de la tablature; entendre

tendre la tablature; savoir la tablature; mettre en tablature.

*nner de la tablature à quelqu'un.* 1) *vulg.* einen lehren, unterrichten; * 2) einem Mühe, Verdruß machen; * 3) einem aufzurathen geben; mehr wissen als ein anderer. 1) *vulg.* Uczyć kogo czego; ćwiczyć kogo w czym; * 2) dogrzewać komu; narobić komu kłopotu; * 3) przechodzić kogo w umiejętności.

*table, s. f. (tabula)* 1) ein Tisch, eine Tafel; 2) der Tisch, die Speisen auf dem Tisch; 3) der Tisch des HErrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben oder Rechnen; 5) Register eines Buchs; 6) Tabelle, Verzeichniß einer Rechnung, einer kürtzlich und ordentlich vorgestellten Wissenschafft; 7) die Decke, der Resonantz-Boden an musicalischen Saiten-Instrumenten; 8) beym Bley-Giesser: eine bleyerne Tafel; 9) eine Glas-Tafel, daraus Scheiben geschnitten werden; 10) ein Tafel-Stein, ein flach geschliffner Edel-Stein; 11) in einigen Provintzen: die Tafel-Güter; 12) ein Fach im Bret-Spiel; 13) *obs.* ein Dam-Bret; 14) in der Seefahrt: das Tafel-Gebirge bey dem Caput bonæ Spei; 15) bey den Holtz-Händlern: eine Bohle, ein Spunt-Bret; 16) beym Riemer: der Werck-Tisch, worauf der Riemer arbeitet. 1) Stoł, u ktorego siedzą; 2) stoł, potrawy na stole; 3) stoł Boży, komunia; 4) tabliczka iako do pisania, do rachowania; 5) regiestr u księgi; 6) tablica, tabela, spisek rachunkow, nayprzednieyszych scyencyi materyy; 6) deka zwierzchnia na instrumencie muzycznym; 8) *u ołowników:* blacha, tablica ołowiana; 9) tafla z ktorey szyby wyrzynaią; 10) *u jubilerow:* tabliczka, kamień drogi w tabliczkę rzezany; 11) *w niektorych Prowincyach:* ekonomia, dobra stołowe; 12) przegroda w warcabnicy; 13) *obs.* warcabnica; 14) *w żeglarskiey nauce:* gora na wierzchu iak tablica płaska na przylądku w Afryce *cap de bonne esperance* nazwanym; 15) *u kupcow co cebrowiną handluią:* forszt, dyl wąski; 16) stoł rymarski. § 1) Des tables rondes; des tables quarrées; une table de pierre; se mettre à table; être à table; sortir de table; 2) avoir une bonne table; 3) dans la primitive Eglise le Diacre avertissoit les communians d'être saints s'ils voudroient aprocher de la table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement sur de petites tables de cuivre ou d'airain; 5) faire une table des matieres; faire une table des chapitres; les tables d'un livre sont d'un grand secours; chercher un mot à la table du livre; 6) table de sinus; tables des déclinaisons, des ascensions; les tables historiques de Schrader sont bien commodes; 7) une table de viole, de violon, de poche, de harpe, de luth, de tuorbe, de guitarre, d'épinettes, de clavessin; 8) jetter une table; rouler une table; dérouler une table; 9) on vend les verres par tables; 10) table de brasselets; 11) reunir le fief à sa table.

*table de marbre.* ein marmorner Tisch. Stoł marmurowy.

*table de marbre; siége de la table de marbre.* in Franckreich: 1) das hohe Gericht des Connetable und der Marschälle von Franckreich; 2) das Forst und Wald-Gericht; 3) Ober-See Gericht; Admiralitat. *We Francyi:* 1) naywyższe sądy Marszałkowskie albo Hetmańskie, 2) sądy leśnicze; 3) sądy morskie; amiralicya. § 1) Messieurs de la table de marbre sont le Connetable & les Maréchaux de France, qui connoissent de la milice civile, criminelle & politique; 2) on releve au Siége de la Table de marbre les apellations des maîtres particuliers des Eaux & Forêts & celles des Gruïers des Seigneurs particuliers; 3) il y a apel des Sieges particuliers au Siége de la table de marbre; il y a trois Siéges généraux de la table de marbre un à Paris, un à Rouen & le troisiéme en Bretagne.

*table de multiplication; table de Pythagore; table Pythagorique.* in der Rechen-Kunst: das Einmahleins. *W rachmistrskiey nauce:* Tablica Pitagoresowa.

*tables, plur.* in der Anatomie: die beyde Schlaffbeine. *W anatomii:* obie kości skroniowe.

*la loi de douze tables; douze tables; table de la loi.* bey den Römern: Gesetze der 12 Tafeln. *U starych Rzymian:* prawa na 12 tablic wydrożone. § Les douze tables contenoient un recueil des meilleures loix d'Atênes; ce fut sous les decemvirs qu'on fit les douzes tables.

*table d'attente,* s. unter Attente. *Obacz pod słowem* Attente.

*la bénédiction de table.* ein Tisch-Gebet,

bet, Tisch-Seger. Zegnanie do stołu; modlitwa przed używaniem pokarmow.

*propos de table.* Tisch-Reden. Dyskursa stołowe.

*table d'autel.* die steinerne Tafel auf dem Altar. Tablica kamienna na ołtarzu.

*table à patron.* Werck-Tisch des Glasers, worauf er die Glas-Tafeln zerschneidet. Stoł sklarski, na ktorym śklarz tafle rozrzyna.

*table à moule.* Lichtzieher-Tisch. Stoł świecarski.

*table à tondre.* ein Tuchscheerer-Tisch. Stoł do postrzygania sukna.

*chevalier errant de la table ronde.* in Romanen: irrender Ritter. *W romanach:* rycerz strafny; kawaler po świecie błąkaiący.

*tenir table ouverte.* offene Tafel halten. Stoł otwarty trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

*les dos au feu, le ventre à la table.* sehr gemächlich leben; Beqvemlichkeit lieben. Wczasu swego zażywać; mieć się iak pączek w maśle.

*de la table au lit, du lit à la table.* nur schlafen und essen; vom Tisch ins Bett, aus dem Bett wieder zum Tisch. Tylko ieść a spać; od stołu do łożka, z łożka znowu do stołu.

*courir les tables; piquer les tables.* schmarotzen, andre beschmausen. Stoły pocierać; cudzych zabiegać obiadow.

* *il se tient mieux à table qu' à cheval.* er hält sich muntrer bey Tisch als bey der Arbeit. Lepszy do stołu, niżli do roboty.

*ils ne font qu' un lit & une table.* sie schlafen und essen beysammen. Spią z sobą i iedzą.

*manger à table d' hôte.* im Wirts-Hause speisen; zu einem Gast-Wirt gehen. W austeryi ieść; u gospodarza gościńcowego stoł mieć.

Tableau, *s. m.* 1) Gemähld, Schilderey, Bild; * 2) Abbildung, Bildniß; 3) Aushang, Zettel vor der Thür eines Schulmeisters oder Schreib-Meisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) eingemahlte oder eingewirckte Gemählde auf den Tapeten; 7) der Spiegel, das Wappen-Feld eines Schiffs; 8) beym Riemer: ein viereckichtes Stückchen Leder; 9) die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wymalowanie, obraz malowany; *2) odmalowanie, kontertet; 3) ceduła u drzwi pedagoga albo skrybenta; 4) opis, wy[...] żenie, wizerunek, opisanie czeg[...] wystawianie czego przed oczy; [...] regiestr, spisek; 6) obrazy na s[...] pach kilimowych do obicia; 7) p[...] na nawie pod herbem; 8) u R[...] marza kwadratowa sztuczka r[...] mienia; 9) *w archytektońskiey n[...] ce:* ściany albo strony w oknach, [...] drzwiach. § 1) Ce tableau represen[...] la nature du païs & les sujets en so[...] tout à fait champêtres; Suzanne q[...] est la figure principale du tableau [...] assise; 2) c'est vôtre tableau; 3) u[...] table bien écrite, mal écrite; afich[...] une table; 4) je ne donnerois p[...] le tableau qui me reste d' elle dans [...] esprit & l'imagination; je fais les ta[...] bleaux de ces tristes batailles; tablea[...] des passions.

*tableau de la cour.* Verzeichniß der Rät[...] und Beysitzer eines Gerichts. Regie[...] konsyliarzow i asesorow sądowyc[...] § Son nom n'est pas encore dans l[...] tableau, parce qu' il n'y a pas lon[...] tems qu' il est reçû.

Tablée, *s. f.* beym Tuchscheerer: ei[...] Schur, so viel auf einmahl von de[...] Tuch geschoren wird. *U postrzygacza* postrzyganie iedno, drugie.

Tabler, *v. n.* im Bretspiel: setzen, di[...] Steine rücken. *Na warcabnicy:* sta[...] wiać, warcaby pomykać. § Table[...] bien.

*tabler sur quelque chose.* sich auf etwa[...] verlassen, auf etwas Rechnung mache[...] Spuszczać się, polegać na co. § C[...] que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler là dessus.

Tablette, *s. f.* 1) Tabletchen, Treſſur, worauf man Gläser und Köpfchen setzt; 2) Gesims an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücher-Schräncken; 4) im Hospital: ein niedriger Tisch; 5) Brot-Schranck; Brot-Banck eines Beckers, darauf das Brot ausgeleget wird; 6) in der Wappen-Kunst: eine Schindel, ein Bretlein; 7) die Brücke, ein Bretlein an der Buchdrucker-Presse; 8) beym Lichtzieher: ein Tisch darauf die Formen zu den gegossenen Lichtern zugerichtet werden. 1) Połka, wiśiadełko, tresurka, do wstawienia kieliszkow, filżanek; 2) połka na ścienie do wstawienia czego; 3) pięterko, przegroda w szafie do ksiąg; 4) *w szpitalach:* stoł niski; 5) stolica, tablica piekarska, na ktorey chleb do przedawania wystawuią; 6) *w herbach:* szczelina, deszczułka, gont; 7) deszczuł-

deſzczułka u praſy drukarſkiey, na ktorey drukarz ſwe potrzeby kładzie; 8) ſtoł świecarſki do form od swiec lanych. § 1) Une jolie tablette; 2) il faut mettre là une petite tablette; 3) ranger des livres ſur des tablettes; ce ſont des tablettes pour mettre des livres; 4) on met les portions des invalides ſur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit ſur la tablette d'enhaut ou d'en bas; 6) il porte d'argent à neuf tablettes d' azur.

*tablettes, pl.* 1) Schreibe-Tafel zum Einſchreiben; 2) *in der Apothecke:* Morſchellen-Täfelein; 3) Einfaſſung von Steinen als um einen erhöheten Weg. 1) Ksiązki kamienne albo pergaminowe; pugilares; 2) *w aptyce:* tabliczki; 3) opaianie kamieńmi. § 1) De belles tablettes; de jolies tablettes; marquer quelque choſe dans ſes tablettes; 2) il y a diverſes ſortes de tablettes; il y en a pour le rume & pour d' autre incommodité.

* *aïez cela de vos tablettes; vous pouvez ôter cela de deſſus vos tablettes.* 1) löſchet dieſes aus eurer Schreib-Tafel; 2) glaubet doch dieſes nicht als eine gewiſſe Wahrheit; 3) ihr betrüget euch, wenn ihr Rechnung darauf machet. 1) Wymaz to z pugilares twoich; 2) nie wierz żeby to tak było; 3) nie ſpuſzczay śię na to; nie pokładay w tym nadźieie.

* *il eſt écrit ſur mes tablettes.* er ſtehet bey mir im ſchwartzen Regiſter. Będę mu tego pamiętał.

Tableterie, *ſ. f.* 1) ausgelegte Arbeit, mit Holtz, Elffenbein; 2) die Kunſt ausgelegte Arbeit zu machen. 1) Sadzenie, ſadzona robota; 2) ſadzenie drzewem, słoniową kośćią.

Tabletier, *ſ. m.* Künſtler ſo ausgelegte Arbeit macht. Rzemieślnik od ſadzoney roboty; ſznicerz ſadzący. § Un bon tabletier; c' eſt le meilleur tabletier de Paris.

Tablier, *ſ. m.* 1) eine Schürtze, ein Schürtztuch; 2) ein Schurtzfell; 3) ein Dam-Bret, Schach-Bret. 1) Fartuch białogłowſki; 2) ſzorc, ſzuſtfal, ſzorſtfal; 3) warcabnica, ſzachownica. § 1) La mode eſt préſentement de porter de petits tabliers de crepon ou de tafetas; on fait auſſi de grands tabliers de ſerge, mais ces tabliers ne ſe portent que par les ſervantes, ou les femmes de petit peuple; tablier de cuiſine; 2) mon tablier eſt uſé, il m' en faut un autre.

* *prenez garde que le tablier ne leve.* Mädchen nimm die Schürtze in acht. Strzeż śię niebogo, abyś na sławie nie ſzwankowała.

* *faire lever le tablier d' une perſonne.* eine Perſon ſchwängern. Podbić białeygłowie bębenka; o nieslawę niebogą przywieść. § Il a fait lever le tablier de ſa ſervante.

* *le tablier commence à lever.* man ſiehet ſchon daß ſie genaſcht hat. Fig śię obiżdła; grochu śię w śpiączki obiadła.

Tablouins, *ſ. m.* Batterie-Bolen, auf welchen die Stücke ſtehen. Forſzty albo dyle pod działami na bateryi.

Tabon, *ſ. m.* (*tabanus*) eine Roß-Breme. Bąk, ślep robak.

Taborucu, *ſ. m.* bleichgelber, wohlriechender Hartz, ſo dem gummi Elemi ähnlich ſiehet und zu Wunden und in der Gicht dienet. Zywica bladozielona do gumy *Elemi* podobna; na rany i pedogrę służy.

Tabourdeur, *ſ. m. obſ.* ein Trommelſchläger. Dobosz.

Tabourdement, *ſ. m. obſ.* ſtarckes Anklopfen an die Thüre oder Fenſter. Kołatanie we drzwi, w okna.

Tabourer, *v. a. obſ.* ſtarck anſchlagen, an die Thüre anklopffen. Kołatać, bić we drzwi.

*tabourer aux oreilles, obſ.* vor den Ohren brauſen, ſauſen. Szumieć, piſzczeć w uſzach.

Tabouret, *ſ. m.* 1) gepolſteter Seſſel ohne Lehne; 2) Teſchel-Kraut. 1) Zeſel, krzeſełko bez wſpory; 2) taſznik, taſzka, kaletki ziele. § 1) On ſe ſert de tabourets dans les maiſons des ſimples particuliers.

*droit de tabouret.* das Seſſel-Recht, oder die Freyheit ſo die Printzeßinnen in Franckreich haben, bey der Königin auf einem Seſſel zu ſitzen. Prawo śiedzenia na krzeſełkach przy krolowy, ktore kiężne we Francyi maią.

Tabourin, *ſ. m.* 1) die Back, das Vorder-Caſtel, wo man die Ancker auswirfft, und das Geſchütz einnimmt; 2) ein kleiner Trommelſchläger, kleiner Junge der da trommelt; 3) eine Kinder-Trommel, beſſer un petit tambour. 1) Pałac ſztabowy, gdzie kotwicę wyrzucaią, i armaty w okręt winduią; *2) chłopiec bębniący; doboſzek; 3) bębenek dźiećinny, *lepiey powieſz* un petit tambour.

* *il vient comme tabourin à nôces.* er kommt als wenn er geruffen wäre. Przyszedł iak przywołany.
* *il a bû tant que tabourin à nôce.* er ist dick; er hat sich voll gesoffen. Opił się iak wielbłąd; dobrze w czub nalał.

Tabouriner, *vid.* Tambouriner.

Tabouriner, *f. m. obf.* eine kleine Trommel. Bębenek.

Tabourineur, *vid.* Tambourineur.

Taburine, Taburin, *f. m. vid.* Tiburon.

Tabut, *f. m. obf.* Streit, Zanck, besser débat oder querelle. Swar, zwada, *lepsze słowa* débat, querelle.

Tabuter, *v. a. obf.* beunruhigen, Verdruß machen, setze lieber inquieter, oder causer du chagrin. Dokuczać komu; niewczasować turbować kogo, *utartsze słowa* inquieter, *albo* causer du chagrin.

Tac, tac, tac, *interj.* puff, paff, erdichtetes Wort, einen Knall anzudeuten. Plask, klask; huk, puk.

Tac, *f. m.* 1) Raude der Schafe; 2) eine ansteckende Pest-Kranckheit im Jahr 1413; 3) Cedern-Oel, so für die Raude der Schafe dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P. 1413; 3) oleiek cedrowy na parch owczy.

Tacamaca, *f. m.* gomme Tacamaque, *f. f.* (*Tacamahaca*) Tacamahaca ein sprencklichtes durchsichtiges und in Blättern gewickeltes Gummi aus Neu-Spanien in America, es wird in Pflastern für Kopff- und Zahn-Schmertzen gebraucht. Kley drzewny w liście uwity, pstry i przezroczysty z nowey z Hyszpanii; w plastrach na bolenie głowy i zębow zażywany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamaque, savoir une qui sort sans incision & qui est la meilleure & très-rare, & l'autre qui sort par incision.

Tacet, *f. m.* Pause in der Singe-Kunst. Pauza muzyczna.

*faire le tacet.* 1) in der Singe-Kunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w notach muzycznych; 2) milczeć; i słowka nie mowić.

Tache, *f. f.* sprich die erste Sylbe *ta* kurtz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Spiegeln; 2) ein Fleck am Leibe von einer Kranckheit; 3) Mahl, Mahlzeichen am Leibe, 4) in der Astronomie: Flecken in der Sonne, im Mond; 5) Fehler, Mangel, Tadel, Fehl, 6) Fleck, Schande, Schandfleck; 7) *obf.* die Eigenschafft eines Menschen. *Pierwszą sylabę tego słowa krotko wymawiay:* 1) Zmaza, plama, makuła w szaćie, w materyi, na zwierćiedle; 2) plama na ćiele od choroby; 3) znamię przyrodzone na ćiele; 4) *w astronomii:* plama iako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wada, przywara, nagana; 6) zmaza, uszczerbek iako honoru; 7) *obf.* człowieka własność. § 1) C'est une vilaine tache; faire en aller les taches; ôter les taches d'un habit; les taches de fruit, de sirop, de confiture qui sont sur le linge ne s'en vont qu'avec peine; une jupe pleine de taches, l'huile & la poix font des taches sur les habits; on ôte les taches d'ancre avec les verjus, du jus de citron & d'autres acides; 2) l'eau forte fait des taches sur la peau; taches de rousseur qui viennent au visage; taches qui viennent aux jambes pour être trop auprès du feu; 3) c'est une tache naturelle; 4) par le moïen des lunettes d'aproche on a remarqué des taches sur le corps du soleil; les taches de la lune sont ou fixes ou changeantes; le taches changeantes sont des ombres des parties les plus élevéez qu'on apelle des montagnes; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache; sa vie est sans tache; la loi du Seigneur est sans tache & toute sainte; purifiez vos ames de toutes leurs taches; Jesus-Christ a été nommé l'Agneau sans tache; 6) c'est une tache à son honneur, à sa reputation.

*tâche, tasche, f. f.* das *â* in diesem Wort wird lang ausgesprochen: Tagewerck, auferlegte Arbeit; Sache die man verrichten soll. *Literę â w tym słowie przedłużaiąc wymawiay:* zaciąg; robota zamowiona; rzecz co ma bydz zrobiona albo sprawiona. § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le prémier fourni sa tâche; travailler à la tâche, faire sa tâche; il n'a pas achevé sa tâche.

*prendre à tâche.* auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose; il semble que nous avons pris à tâche de deshonner de grands personnages.

*en bloc & en tâche.* überhaupt, im Pausch und Bogen. Ogulnie, ogołem. § Entreprendre un bâtiment en bloc & en tâche.

Tachegraphie, *vid.* Tachigraphie.

[T]acher, *v. a.* sprich das *a* kurtz: beflecken, besudeln. *Litere* a *w tym słowie krotko wymawiay:* splugawić, pokalać, zmazać. § L'huile tache toute sorte d' étofe; le fruit tache le linge.

[T]âcher, *tascher*, *v. a.* die Sylbe *tâ* wird lang ausgesprochen: sich bemühen, streben, trachten, sich angelegen seyn lassen. *Sylaba* tâ *w tym słowie się z przedłużaniem wymawia:* przyłożyć się; starać się, uwiiać się. § Je tâcherai par toutes sortes de très-humbles services de mériter l' honneur de vôtre afection; tout le monde tâche de faire sa fortune & presque personne ne tâche de faire son salut.

[T]acheter, *v. a.* sperbern, sprenglicht, scheckigt machen. Upstrzyć, nakrapiać. § La nature a tacheté la peau des tigres & des léopards; on a tacheté ces peaux par artifice.

[T]acheté, *ée*, *adj.* gesperbert, gesprengt mit kleinen Flecken. Upstrzony, nakrapiany. § Des peaux tachetées; le linx a la peau agréablement tachetée.

[T]achigraphie, *s. f.* (*tachygraphia*) die geschwinde Schreibe-Kunst, etwas mit gewissen Characteribus so geschwind nachzuschreiben, als ein Mensch nur immer reden kan. Prętkie pisanie pewnemi charakterami, ktoremi piszący iak nayprędzey mowiącemu nadążyć może.

[T]acite, *adj. c.* (*tacitus*) unausgedruckt; darunter verstanden ob es gleich nicht abgeredet ist, als eine Bedingniß. Skryty, domyślny, iako kondycya niedołożona. § Consentement tacite; condition tacite; l' opinion se trouve autorisée par une aprobation tacite; clause tacite; pacte tacite; convention tacite.

[T]acitement, *adv.* (*tacite*) stillschweigend; heimlich, unter einer Bedingniß, die darunter zu verstehen ist. Skrycie, domyślnie; pod kondycyą domyślną choć niedołożoną. § Ils sont tacitement tombez d'acord de cela; elles sont tacitement convenuës de cette chose.

[T]aciturne, *adj. c. & s. m.* (*taciturnus*) stillschweigend; der wenig oder gar nicht redet. Milczek, milczący; co mało albo nic nie mowi. § Esprit taciturne; humeur taciturne; un taciturne abonde en jugement.

[T]aciturnité, *s. f.* (*taciturnitas*) das Stillschweigen; das sparsame Reden. Milczacość. § La taciturnité est plus suportable que le trop parler.

Tacle, *s. m.* Art von altem Geschoß. Strzelba pewna staroświecka.

Tacon, *s. m.* in der Druckerey: Ausschnitte aus dem Rahm-Eisen zu rothen Buchstaben. *W drukarni:* wyrznięcie albo dziury do liter czerwonych.

Tacques, *s. f. plur.* Küchen-Geschirr von gegossenem Eisen. Statki kuchenne z żelaza odlewane.

Tacquin, Tacquiner, *vid.* Taquin, Taquiner.

Tact, *s. m.* (*tactus*) das Gefühl, das Fühlen, ein Sinn. Dotykanie smysł. § L' organe du tact est répandu par tout le corps.

Tactile, *adj.* (*tactilis*) in der Philosophie: fühlbar, das sich fühlen, das sich anrühren läßt. *W filozofii:* dotkliwy, dotykalny. § Les principales qualitez tactiles sont la chaleur, la froideur, la secheresse, la dureté, l' humidité.

Taction, *s. m.* (*tactio*) 1) in der Philosophie: das Fühlen, das Anrühren, das Berühren; 2) in der Meß-Kunst: die Berührung einer geraden von einer krummen Linie. 1) *Filozofii* tykanie, dotykanie; 2) *w gieometryi:* zbieganie się dwu liniy iedney krzywey a drugiey prostey. § 1) La taction se fait en trois manieres, la premiere lorsqu'une chose exterieure s' insinue au dedans du corps, comme des pointes des épines, la seconde lorsque ce qui est né dans le corps même cause du plaisir lorsqu'il en sort, la troisiéme lorsqu'une partie a reçu quelque coup violent.

Tactique, *s. f.* (*tactica ars*) 1) im Alterthum: die Stellung einer Schlacht-Ordnung, und Anrichtung des Sturm-Zeuges; 2) ein Griechisches Kirchen-Buch. 1) *W starożytności:* uszykowanie woyska i rozporządzenie machyn woyiennych; 2) agienda Czerkiewna. § 1) La tactique moderne est très-foible & très-imparfaite, celle des Grecs étoit profonde & savante; 2) la tactique contient l'ordre & la regle des ofices divins.

Tactique, *adj. c.* im Alterthum: zur Stellung einer Schlacht-Ordnung gehörig. *W starożytności:* do uszykowania woyska należący.

*Professeurs tactiques.* } ehedessen Griechische Professores, so die
Tactiques, *s. m. plur.* }

die Kriegs-Kunst lehreten. Profesorowie niegdy Greccy, co rzemiesła żołnierskiego uczyli. § Les Professeurs tactiques etoient des gens d' une experience & d' une aplication extrordinaire dans la science des armes.

Tadorne, *f. m.* (*tadornus*) See-Rache, eine grosse See-Ente. Ptak morski na kształt wielkiey kaczki. § Le tadorne est en France un oiseau très-rare.

Taeda *f. m.* ein Scheit Fichten-Holtz, daraus der Bauer Hartz brennet. Szczepa łuczywa, z ktorey chłop smołę pali.

Taël, *f. m.* ein kleines Gewicht in China. Ważka mała w Chynach. § Le taël revient à une once deux gros de France poids de marc.

Taenia, *f. m.* (*taenia*) ein Seefisch, von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż kształtu.

Tafetas, Taffetas, *f. m.* Tafft. Kitayka. § Tafetas simple ; tafetas double ; tafetas d'Avignon ; tafetas blanc, bleu, verd, noir, rouge, jaune, gris ; le tafetas de Tour est l'un de meilleur tafetas.

*tafetas ciré.* Wachs-Taffet zu Sonnen-Schirmen. Kitayka woskowana do zasłon od słońca.

Tafetatier, *f. m.* ein Taffet-Weber. Kitaykownik ; iedwabnik od kitayki.

Taffia, *f. m.* Zucker-Brandtwein auf den Antillischen Inseln in America. Gorzałka z cukru na wyspach Antylskich w Ameryce.

Taffusa, Tafusi *f. m.* eine gewisse gesunde Specerey in Siam. Korzeń pewny barzo zdrowy w Syamskim Państwie.

Taftologie, Tautologie, *f. f.* in der Rede-Kunst : 1) Gebrauch zweyer Worte die einerley Bedeutung haben ; 2) Wiederholung eines Worts. *W krasomowskiey nauce :* 1) położenie dwuch słow iednegoż sensu ; 2) powtorzenie słowa. § 1) C'est une Taftologie : *j' ai vais aller.*

Tagarot, *f. m.* beym Falckenier : eine Art Stoß-Vogel. *U sokolnika :* rodzay pewny ptakow drapieżnych.

Tage, *f. m.* der Fluß Tagus in Spanien und Portugall. Rzeka Tagus w Hyszpanii i Portugalii.

Tagendor, *f. m.* eine Schellen-Schlange. Wąż, co z przyrodzenia dzwonki ma na głowie i niemi dzwoni.

Tagliarini, *f. m.* Art von Nudeln. Gatunek makaronow z ciasta.

Tahon, *vid.* Taon.

Tai, *interj. pr.* té. Tete, Sesse, wenn man einen Hund ruffet. Sa, sa, *wołaiąc.* § Tai, mignonne tai, citron tai, tai.

Tai, *f. m.* ein Schwein-Stall. Chle § Faire un petit, un grand tai

Taïau, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn man nen Hirsch auftreibet. Krzyk łowc gdy się ieleń z mieysca ruszył.

Taïe, *f. f. pr.* tée. 1) Uberzug eines der-Betts ; Küssen-Zieche, Bett-Zieche 2) weisses Augen-Zeichen eine Auge Kranckheit, ist ein weisser Fleck im Hor Häutlein. 1) Poszwa, poszewka ; 2) bi mo w oku choroba. § 1) Une bei une bonne taïe de lit ; une belle ta d'oreiller ; 2) on lui a ôté une ta qu' il avoit à l' oeil droit.

Taillable, *adj. c.* zinsbar, der Steuer u Gaben geben muß. Poborowy ; czy szowy, czynszom i poborom podległ § Les gentilshommes en France ne so pas taillables ; elle est bien Demo selle, & par consequent elle n' e point taillable ; le païs nouvellemen conquis ne sont pas si-tôt taillables.

*taillables de poursuite.* Leute, die ma auch in andern Gebieten wegen schuldig Steuer verfolgen kan. Ludzie , ktoryc za winne czynsze i pobory w insze Jurysdykcyi ścigać wolno.

Taillade, *f. f.* 1) ein Schnitt im Erme im Leibe der altväterischen Kleider d man aufzuschlitzen pflegte ; 2) Hieb Schnitt als von einem Messer, von eine Degen. 1) Kroy, rozpor w rękawach w stanie szat staroświeckich ; 2) siek kroy, rznięcie, zarznięcie, cięcie no żem, szpadą. § 1) Un pourpoint à huit à six, à dix taillades ; les taillades du corps de ce pourpoint sont mal-faites 2) on lui a fait de grandes taillade au visage.

Taillader, *v. a.* 1) schneiden als mit dem Messer ; 2) kerben, einkerben, Schnitt in einer Sache machen ; 3) zerfetzen hauen mit dem Degen ; 4) von alter Trachten : aufschlitzen, aufschneiden, zu Zierde Schnitte machen, als in den Ermeln. 1) Rznąć, kraiać, iako nożem 2) karbować, narzynać ; 3) posiekać rąbać iako szpadą, szablą ; 4) *o staroświeckich szatach :* narzynać iako rękaw. § 1) Taillader des herbes ; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner & le poisson qu' on met sur le gril ; 3) on lui a tailladé le visage ; 4) taillader le corps d' un pourpoint ; taillader des manches.

*tailladé, ée, adj.* 1) gekerbt, zerschnitten ; 2) von

2) von alten Kleidern: aufgeſchnitten. 1) Karbowany, narzynany; 2) *o ſtaroświeckich ſzatach:* narznięty. § 1) Des viandes tailladées; 2) pourpoint tailladé; manches tailladées proprement.

Taillanderie, *ſ. f.* Schar-Schmied, oder Sägen-Schmiede-Arbeit und Handwerck. Rzemiesło i robota kowala co piły, łopatki *&c.* z czarney blachy robi.

Taillandier, *ſ. m.* ein Sägen-Schmied, Pfannen-Schmied, Schar-Schmied. Kowal do roboty z czarney blachy. § Un bon taillandier; le taillandier fait & vend des béches, des hoiaux, des pics, des péles, des tenailles, des pincettes & des chenets de fer, & non poli.

*Taillandier en fer blanc.* ein Blechner, Klipper. Blacharz.

Taillant, *ſ. m.* Schneide, Schärffe an Meſſern, Balbier-Meſſern, Scheeren. Oſtrze, bruſzec; oſtrość krawędzi albo bruſzcu w dłuż idąca, iako u nożow, brzytew, nożyc. § Un bon taillant de couteau, de ciſeaux, de canif, de raſoir, de forces; le taillant de ces ciſeaux eſt admirable.

Taille, *ſ. f.* 1) die Länge, der Wuchs, das Anſehen, die Leibs-Geſtalt eines Menſchen, Pferdes, Hundes; 2) der Schnitt, der Zuſchnitt eines Kleides; 3) das Schneiden, Beſchneiden, Behacken der Weinſtöcke und Bäume; 4) Kerbholtz, Kerb-Stock; 5) Schnitt an einer Schreibe-Feder; 6) beym Wund-Artzt: das Schneiden des Steins; 7) die Schneide als am Meſſer; der Ort, das ſcharffe Ende am Meiſſel; 8) Schnitt als vom Meſſer; 9) iede Sache, die ſich zum Beſchneiden oder Behauen ſchicket; 10) Vermögen-Steuer; 11) Stücke der Müntze; eine geſetzte Anzahl Müntzen, ſo auf die Marck gemüntzet werden; 12) in der Muſic: der Tenor; 13) ein Tenor-Inſtrument, als eine Tenor-Flöte; Tenor-Geige; 14) der Tenoriſt; 15) im Pharo-Spiel: eine Taille, die Abziehung der vermiſchten Karte; 16) Weichbild, Gebiet einer Stadt. 1) Poſtać, poſtawa, ſtan, wzroſt człeka, konia, pſa; 2) kroy, kſztałt ſzaty; 3) obrzynanie; obcinanie winnych maćic, drzew; 4) karb, karbowa laſka; 5) kroy, znarznięćie u piora piſarſkiego; 6) *u cyrulika:* wyrznięcie kamienia z pęcherzy albo z nerki; 7) śiek; oſtrze, bruſzec iako u noża; 8) kroy rznięćie, zacięcie, ćięćie iako nożem; 9) rzecz do oćioſania, obćinania albo obrzynania ſpoſobna; 10) pobor, podatek we Francyi na ſubſtancyą każdego poddanego włożony; 11) liczba ſztuk pieniężnych, co z grzywny ma bydź kowana; 12) *w muzyce:* tenor; 13) tenorowy inſtrument iako, fleta, ſkrzypce; 14) tenoryſta; 15) *graiąc w Faraon:* gra iedna, druga, to ieſt zdeymowanie parami kart taſowonych; 16) Juryſdykcya mieyſka. § 1) Une taille de belle grandeur; petite taille; mediocre taille; elle a la taille fine; avoir la taille degagée; avoir la taille libre; avoir la taille bien priſe; une taille aiſée; être de belle taille; ils ont une taille robuſte & avantageuſe; il ſurpaſſoit en taille & en beauté tout le reſte des barbares; pour juger de la taille des femmes, il en faudroit défalquer les ſecours infidéles, qu'elles tirent de leurs patins & de leurs fontanges; cheval dechargé de taille; cheval de belle taille; les barbes ſont d'une taille & les chevaux d'Eſpagne d'une autre; 2) ce tailleur a la taille bonne; ſa taille eſt méchante; 3) la taille de la vigne; la taille des arbres; entendre bien la taille; marc de raiſin qui a deja eu deux ou trois tailles; 4) marquer une pinte de vin ſur la taille; la taille eſt pleine il faut paier; marquer cinque livres de beuf ſur la taille; 5) la taille de cette plume eſt bonne; la taille de cette plume eſt méchante, je ne m'en puis aider; 6) il s'eſt réſolu à la taille; la taille a été bien faite; il ſe port bien de ſa taille; 7) frapper de taille; 8) c'eſt une taille de couteau; 9) une pierre de taille; 10) païer la taille; exempter de la taille; hauſſer la taille; diminuer les tailles d'un milion; les Ecléſiaſtiques, les gentilshommes, tous les oficiers commenſaux de la maiſon du Roi, des Fils & filles de France & des Princes du ſang ſont exemts de la taille; être à la taille; c'eſt une cruauté de mettre à la taille un pauvre vieillard; les ſoldats oblats doivent être déchargez de la taillé; 11) la taille des écus en eſpece eſt de huit en marc; 12) faire la taille; chanter la taille; 13) il y a des violons & des flutes qu'on apelle tailles; 14) Monſieur votre Frere eſt la taille; 15) donnez moi encore deux tailles; j'ai gagné dix piſtoles à une ſeule taille; encore une taille.

Tailles, *plur.* 1) in der Jagerey: das Gehäue,

Gebäue, Holtzung so alle zehn Jahre gehauen wird; 2) die Näthen eines Kleides. 1) *W myślistwie*: natonie, porąb, gdzie drzewa co dziesiątego roku wyrebują; 2) szwy w szaćie. § 1) Le gibier gagne les tailles; 2) il porte un habit galoné sur les tailles.

*taille d' un bois.* das Fällen oder Schlagen eines Baums. Spuszczanie drzewa.

*taille de bois.* ein Holtz-Schnitt. Wyrycie w drzewie; figura na drzewie rzezana miasto kopersztychow. § Les tailles de bois dans les anciens livres Polonois sont fort délicates.

*taille douce, vid.* Taille-douce.

*taille bacon, vid.* Taille-bacon.

*basse taille, vid.* Basse-taille.

*taille doucier, s. m. vid.* Taille-doucier.

*taille mar, taille mur, vid.* Taille-mar, Taille-mur.

*fraper d'estoc & de taille.* hauen und stechen. Sztychem i śiekiem następować.

*parler d' estoc & de taille.* mit scharffen Worten reden; Droh-Worte reden. Z pietra mowić; ostremi mowić słowy.

*taille mortaille.* Abgabe von der Erbschafft eines Leibeigenen. Dań od dziedzictwa po zmarłym poddanym.

*taille Roiale.* Vermogen-Steuer so der König bekommt. Pobor dla Krola od substancyi. § La taille roïale est ou réelle ou personnelle.

*taille Seigneuriale.* Vermögen-Steuer die der Lehns-Herr eintreibet. Podatek dla Pana dziedzicznego od substancyi poddanego.

*tailles de point.* in der Seefahrt: kleine Ree-Bänder unten am Segel, solche damit anzubinden. *W żeglarskiey nauce:* sznurki do przywiązania żaglu na spodku.

*tailles de fond.* Ree-Bänder, die Mitte des Seegels einzubinden. Sznurki do związania środka żaglowego.

* *elle se laissa gâter la taille.* sie hat sich die Schürtze kürtzer machen lessen. Grochu śię wspiączki obiadła; stan sobie zepsuć dała.

*de toute taille bon levrier.* 1) man siehet nicht auf die Grösse eines Wind-Hundes; 2) die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten. 1) Nie po wzrośćie poznasz ogara dobrego; 2) chłopa korcem nie mierzą; i w małym człowieku cnota zwykła mieszkać.

Taille-bacon, *s. m. obs.* Holluncke, nichtswürdiger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, *s. f.* ein Kupffer-Stich. Kopersztych; figura na blasze rzezana. § Les tailles-douces de Cal[...] de Picard sont fort belles.

*tailles-douces à l' eau forte.* radirte mit Scheide-Wasser geätzte Kup[...]che. Kopersztychy serwaserem [...]chowane. § Il y a de belles ta[...] douces à l' eau forte.

*tailles-douces au burin.* gestochne Ku[...]stiche. Ryte kopersztychy.

Taille-doucier, *s. m. vulg.* ein Ku[...] Drucker, besser imprimeur en ta[...] douces. Rzemieślnik od wyp[...]wania kopersztychow, *utartszy w* imprimeur en tailles-douces.

Taille-mar, Taille-mur, *s. m.* auf den Galeere[...] nach der Levante ge[...] Untertheil des Vordertheils einer G[...] *Na galeaszach do Państwa w[...]dnich idących:* spodek sztaby.

Taille-mortaille, *s. f. vid. taille-*[...]*taille.*

Tailleors, *s. m. obs.* ein Teller. Ta[...]

Tailler, *v. a.* 1) insonderheit im A[...] und Wein-Bau: schneiden, besch[...]den; 2) einen schneiden; den S[...] aus der Blase oder Niere schneiden; in der Müntze: die vorgeschrie[...] Zahl aus einer Marck schneiden; zuschneiden, als ein Kleid, ein He[...] 5) eine Schreib-Feder schneiden; schneiden, schleiffen einen Edel-St[...] 7) bey unterschiedenen Handw[...]ckern: beschneiden, zuschneiden, zu[...]ten; 8) in der Druckerey: Oeffnu[...] in das Rahm-Eisen zu den rothen B[...]staben schneiden. 1) *Osobliwie w* [...]*nictwie i w ogrodnictwie:* oberz[...] obciąć; 2) wyrznąć z pęcherzy a[...] z nerki komu kamień; 3) *w m*[...]*cy:* grzywnę na sztuki porznąć [...]dług liczby naznaczoney; 4) skr[...] zakroić szatę; 5) temperować pi[...] 6) rzezać, szlufować kamień dr[...] 7) *u rożnych rzemieślnikow:* oćio[...] oberznąć, przysposobić co do cze[...] 8) *w drukarni:* wyrznąć dziurki liter czerwonych. § 1) Tailler la [...]gne; les vignerons taillent le ma[...] un jardinier doit tailler sagement a[...] la serpette ou la scie les branches [...]nuisent à un arbre; 2) tailler [...] homme; 3) tailler les especes; 4) t[...]ler un caleçon; tailler une chemi[...] tailler un rabat; tailler une pair de b[...] tailler un manteau; 5) tailler [...] une plume; 6) tailler une pie[...] precieuse; 7) tailler une pierre; tailler la frisquette.

*tailler, v. n.* im Pharo-Spiel: Ba[...]halte

halten; die Karten Paar-weise abziehen. *Graiąc w Faraon:* bank trzymać; zdeymować parami karty.

*vous étes bien taillé d' aler en prison.* es sieht aus als wenn ihr ins Gefängniß wandern würdet. Twa sprawеczka więzieniem pachnie.

*tailler & rogner.* nach seinem Willen schalten und walten. Podług swey woli czym szafować, rządzić. § Je vous abandonne cette afaire, vous pouvez tailler & rogner; vous étes le maître chez moi, taillez & rognez.

*tailler en piéces.* 1) in Stücken zerhauen; 2) in die Pfanne hauen. 1) Na sztuki porąbać, poszkukowac; 2) w pień powyćinać; w pień wyćiąć.

*tailler quelqu' un en piéces.* einen scharff durchziehen. Nicować, szczypać kogo; przyćinać komu. § Elle tailloit le Comte & faisoit plaisanteries de son amour.

*tailler de besogne à quelqu' un; tailler des croupiéres à quelqu' un.* einem zu schaffen machen; einem eine Kappe zuschneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu szyć.

*il taille en plein drap.* er hat alle Mittel dazu. Wszystkie do tego ma sposoby.

*tailler les morceaux à quelqu' un; tailler les morceaux courts a quelqu' un.* 1) einem den Brot-Korb höher hängen; 2) einen einschrencken; einem vorschreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w kluby. § 1) S'il étoit maître, il nous tailleroit nos morceaux bien courts; 2) on lui a taillé ses morceaux.

*taillé, ée, adj.* 1) beschnitten, behauen, zugerichtet; 2) zugeschnitten als Tuch zum Kleide; 3) geschliffen, von Edel-Steinen; 4) in den Wappen: getheilt vom lincken Winckel im Obertheil bis zum rechten Winckel im Untertheil. 1) Obcięty, oberznięty, oćiosany, przysposobiony oberznięćiem do czego; 2) skraiany iako sukno do szaty; 3) rzezany, szlufowany, *o kamieniach drogich*; 4) *w herbowney nauce:* na ukoś z lewey ku prawey stronie przecięty albo przedzielony. § 1) Arbre taillée; vigne taillée; 2) habit taillé dans le roc; 3) un diamant taillé; 4) il porte taillé d'or & d'azur; écu taillé.

*pierre taillée.* ein behauener Stein; ein Werck-Stück. Kamień oćiosany; łokietnica.

*troupes taillées en piéces.* in die Pfanne gehauene Volcker. Polki w pień wyćięte.

*cette femme est taillée d' une maniere à n' avoir point d' enfans.* dieses Weib ist so dick, daß sie schwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta białagłowa tak zatyła, że się dzieci spodziewać nie może.

*tailler des bavettes.* plaudern, schnattern. Klekotać; brydzić, baiać.

Tailleresse, *s. f.* ein Weib in der Müntze, so die Bleche zuschneidet. Kobieta, co w menicy rznie blachy do pieniędzy.

Taillette, *s. f.* eine Art Schiefer-Stein aus Anjou. Gatunek kamienia łupnistego do dachow z Andegawii.

Taillevas, *s. m. obs.* ein Schild. Tarcza.

Tailleur, *s. m.* 1) ein Schneider der Kleider macht; 2) Stempel-Schneider in der Müntze; 3) im Pharo-Spiel: der Banqvier, so die Karte Paarweise abwirfft. 1) Krawiec; 2) sztycharz mincarski; 3) *graiąc w Faraon:* bankierz, co karty parami zdeymuie. § 1) Un bon tailleur; un méchant tailleur; 2) il y a deux tailleurs en France; un tailleur général pour les monoïes de France, & un tailleur pour chaque monoïe.

*tailleur pour hommes.* ein Manns-Schneider. Krawiec od szat męskich.

*tailleur pour les femmes.* ein Weiber-Schneider. Krawiec od szat białogłowskich.

*tailleur chaussetier.* Königlicher Leib-Schneider. Krawiec nadworny Krolewski.

*tailleur de pierres precieuses.* ein Stein-Schneider. Kamiennik co drogie kamienie rzeze.

*tailleur de pierre.* Stein-Metz. Kamiennik co kamienie oćiosuie.

*tailleur d' arbres.* ein Holtzhauer. Rębacz, co drwa rąbie.

*tailleur de limes.* ein Feilen-Hauer. Piłownik, rzemieślnik od pił ślosarskich.

Tailleure, *vid.* Taillure.

Taillis, *s. m.* 1) Gehäue, Holtzung, so alle neun oder zehn Jahr gehauen wird; 2) das junge Gehäu so an den Stöcken und Stämmen ausschlägt; 3) ein Kerb-Holtz in Engelland, in welches die Summen geschnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) Natonie, porąb, gdzie drzewa co dziesiątego roku wyrębuią; 2) wyrostki u pniakow drzew wyrąbanych; 3) karbowa laska

ſka w Anglii do ſum pieniężnych karbowania, od Parlamentu zaśiągnionych.

Tailloir, *ſ. m. pron.* tailloi. 1) ein dicker hölzerner Teller; ein Schnitz-Bret; 2) die Platte auf den Seulen. 1) Talerz gruby drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowey. § 1) Un tailloir bien propre; 2) faire un tailloir.

Taillon, *ſ. m.* eine Vermögen-Steuer in Franckreich. Podatek od ſubſtancyi we Francyi. § Païer le taillon; lever le taillon.

Taillure, *ſ. f.* zuſammen geflickte Arbeit von kleinen Stückchen Sammet, Atlaß, Tafft u. d. g. Robota płatkowa, to ieſt z ſztuczek rożnego bławatu zſzyta, iako akſamitowych, atłaſowych, kitaykowych *&c.*

Tain, *ſ. m.* Stanniol, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna płatkowa do zwierćiedł.

Taine, *ſ. f. obſ.* Zanck, Streit. Zwada, ſwar.

Tains, *ſ. m. plur.* Well-Bäume unter einem Schiffe das auf dem feſten Lande ausgebeſſert wird. Walce pod okrętem, gdy go na lądźie naprawiaią.

Tajo, *vid.* Tajut.

Tajon, *ſ. m.* 1) Art von Eichen; 2) der Ur-Großvater. Rodzay dębow; 2) pradziada dziadek.

Taire, *v. a. conj. vid. in append.* ſchweigen, verſchweigen. Milczeć, zamilczeć. § Savoir taire un ſecret.

*faire taire.* 1) einem ſtill zu ſeyn heiſſen; 2) einem das Maul ſtopffen; 3) ſtillen, dämpffen als ein entſtandenes Gerücht. 1) Milczenie komu nakazać; kazać komu aby był ćichy; 2) gębę komu zawiązć; 3) ućiſzyć, uśmierzyć iako pogłoſkę wſzczętą. § 1) Faire taire des gens qui parlent trop haut; 2) faire taire quelqu' un; 3) ne ferez vous pas taire un bruit qui vous ofenſe.

*ſe taire, v. r.* ſchweigen, im eigentlichen und figürlichen Verſtand. Milczeć, *w własnym i figurycznym ſenśie.* § Veux tu te taire? tai toi donc; il faut ſe taire quand on ne peut parler ſans peril; on ne ſe repent guere de s'être teu, & l' on ſe ſe repent presque toujours d'avoir parlé; ſe taire d'une choſe; aiant dit cela il ſe tût; ce poëte ſe tait long-tems; les loix ſe taiſent parmi les armes; quand le coeur ſe tait, tout parle inutilement; les vents ſe taiſent; les cloches ſe taiſent le vendredi ſaint.

Taiſible, *adv. c. obſ.* der wenig redet. Milczący.

Taiſſon, Teſſon, ein Dachs. Zbik.

Tal, *ſ. m.* ein Palm-Baum in Ind[ien] deſſen groſſe Blätter ſtat des Pap[iers] zum Schreiben verbrauchet werd[en]. Drzewo palmowe w Indyi, liście [iego] miaſto papieru do piſania służy.

Talanche, *ſ. f.* Droget von Lein u[nd] Seide in Burgund. Drogiet ied[wa]bny i lniany w Burgundyi.

Talapoins, *ſ. m. plur.* Indianiſche P[faf]fen. Popi Indyanſcy.

Talaſpis, *ſ. m.* (*talaſpis*) eine gewiſſe B[lu]me. Kwiat pewny. § Talaſpis bla[nc] talaſpis gris de lin.

Talc, Talque, *ſ. m.* (*talci argentei & au[rei] lapis*) Talck, Talck-Stein; [der] weiſſe ſo grünlicht iſt, kommt aus Ve[ne]dig und Rußland, und wird zur Schm[in]cke gebraucht, der ſchwartze iſt ſehr ſchle[cht]. Talk, minerał pewny z Wenecyi [i] Moſkwy, biały do bieliczkowa[nia] służy, czarny zaś ieſt barzo podły. Le talc eſt une ſorte de mineral; ta[lc] commun; talc faux; talc vrai; talc [en] maſſe; talc en pierre; talc jaune, ta[lc] de Veniſe; le talc de Moſcovie [eſt] fort clair, on le taille par feüilles & o[n] les aplique ſur portraits en miniatur[e].

Taled, *ſ. m.* Haupt-Hülle der Juden [in] der Synagoge. Zawicie żydowſk[ie] w bożnicy.

Talemouſe, Talmouſe, *ſ. f.* Jeſuite[r-] Mütze, Talmuſe; eine kleine dreneckia[te] Käſe-Torte. Tort ſerowy mały [w] tryanguł zrobiony. § Les meilleur[es] talemouſes ſont celles de ſaint Denis e[n] France; talemouſe tout chaude; ta[l]lemouſe ſortant du four.

Talent, *ſ. m.* (*talentum*) 1) im Alter[-] thum: ein Talent, eine Müntz-Rech[-] nung oder Gewicht; ein Talent Silbe[r] wog in einigen Ländern 60, 80, in an[] dern 120 Minas, und eine Mina wog 10[0] Drachmas; ein Talent Gold hatte durch[-] gehends 60 Drachmas; 2) Talent, G[a]be von GOtt; 3) im Schertz: G[e-] ſchicklichkeit, Gabe; 4) *obſ.* Wille, V[er-] langen. 1) Talent w ſtarożytnośc[i] waga albo ſuma rachunkowa; śrebrn[y] w iednych kraiach ważyła 60, 80, w inſzych zaś 120 *minas*, a *mina* 10[0] dragm; talent złota wſzędźie 6[0] dragm wynośił; 2) talent, dar boſki; 3) *żartem:* ſpoſobność do czego; 4) *obſ.* wola, żądanie. § 1) Le talent Atique valoit cinquante mines Atiques, qui faiſoient 2313 livres de monoïe de France; le talent de l'Isle d'Egine valoit le double du talent Atique;

Atique; le talent d'Egipte étoit de pareille valeur; le talent Babilonien & celui de Perse valoient 70 mines; 2) il est né avec de grands talens; il est né avec un talent particulier pour la Poësie; il a reçû de beaux talens de la nature; il a un admirable talent pour cela; faire valoir son talent; enfouir le talent; 3) il a le talent de tout gâter; il a le talent de mal-faire tout ce qu'il fait; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *f. m.* ein harter-Thaler. Twardy; talar bity. § Le taler fût prémierement fabriqué en Bohéme en 1520 par les Comtes de la maison de Selicon.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybiiać do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *f. m.* (*talio*) Wiedervergeltungs-Recht. Wet za wet; oddanie za swoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïse; le talion est aboli en France.

Talisman, *f. m.* (*talisma*) in der Astrologie: Talisman; Zauber-Siegel; eine Figur so in Stein oder Metall unter einer gewissen Constellation gegraben und wider einige Kranckheiten getragen wird. *W praktyce:* noszenie od chorob; iest figura pod pewną konstelacyą na kamieniu albo kruszcu wyryta. § Faire un talisman.

Talismanique, *adj.* talismanisch; zu dem erwehnten Zauber-Siegel gehörig. Należący do namienionego noszenia od chorob. § Vertu talismanique.

Talismanique, } *f. m.* der Zauber-Siegel
Talismaniste, } verfertigt oder trägt. Charakternik, co robi albo nosi noszenia od chorob. § C'est un talismaniste.

Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *f. m.* Platz im Vordertheil der Galeere. Plac na przodku galery.

Tallevanne, *f. f.* ein Butter-Topff von Stein. Garnek, iaszcz kamienny do masła.

Talmelier, *f. m. obs.* (*talemarius*) ein Becker. Piekarz.

Talmouse, *vid.* Talemouse.

Talmud, *f. m.* der Jüdische Talmud. Talmud żydowski. § Le Talmud est traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jerusalem & celui de Babilone, qui est le plus étendu & qui a le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moise fils de Maimon en a fait un abregé, qui vaut mieux que le Talmud.

Talmudique, *adj.* Talmudisch. Talmudowy.

Talmudiste, *f. m.* 1) ein Talmudiste, Ausleger des Jüdischen Talmuds; 2) der sich zum Talmud und dessen Lehre bekennet. 1) Talmudysta, wykładacz talmudu żydowskiego; 2) naśladowca talmudu.

Taloche, *f. f. obs.* Schlag; Streich; Strieme. Uderzenie, raz, cięga. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *f. m.* 1) Ferse, Hacke am Fuß; 2) auf der Reut-Schule: der Sporn; wenn das Wort *cheval* nicht dabey stehet, ist *épron* besser; 3) der Absatz am Schuh, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpffen; 5) im Garten-Bau: dickes Ende eines abgeschnittenen Zweigs; 6) der Stock, der Fuß von einer Artischocken-Staude; 7) der Fuß, der Untertheil einer Pieke; 8) Hintertheil an der Schneide eines Scheer-Messers; 9) der äusserste Absatz am Schloß-Riegel, so in den Thür-Hacken einschnappt; 10) die stärckste Breite an der Sichel; 11) in der Bau-Kunst: die Hohl-Kehle; die inwendige Bogen-Rundung als im Zierath von der Gestalt eines S; 12) das Ende des Schiffs-Kiels, wo die Vorder- und Hinter-Steven eingesetzet werden; 13) die Unter-Rinde am Brodt. 1) Pięta u nogi; 2) *w szkole iezdney:* ostroga; *słowo* épron *utartsze, kiedy w przykładzie niemasz słowa* cheval; 3) knaflak, klocek u trzewikow, botow; 4) pięta u ponczochy; 5) *w ogrodnictwie:* spodek gałęzi uciętey; 6) macica, łodyga karciołowa; 7) spodek u piki żołnierskiey; 8) tył brzuszca albo ostrza brzytwowego; 9) piętka u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) kobiel w sierpie, gdzie iest nayszerzy; 11) *w architektońskiey nauce:* obłączystość wnętrzna w esowatey figurze; 12) koniec balki we dnie okrętowym; 13) skorka chlebowa spodnia. § 1) Avoir le talon écorché; poser le talon à terre; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoit les talons, qui entend les talons; cheval qui est bien dans les talons, qui obeït aux talons; cheval qui repond aux talons; cheval qui fuit les talons, qui resiste aux talons; promener un cheval dans les talons; donner du talon au cheval, 3) voilà un talon de bois fait très-proprement; brocher un talon, rougir un

un talon; noircir, lisser un talon; 4) mettre des coins, des semelles & des talons à des bas de soïe; 5) on prend le talon de la branche, quand l' extremité est trop foible; 6) l'oeilleton est bon pourvû que le talon soit jeune & un peu enraciné; 7) talon de pique mal fait; 8) le talon du rasoir ne vaut rien; raser du talon.

*talons de flasque.* in der Artillerie: der Schwantz, oder Hintertheil einer Lavetten-Wand. Piętki albo tył u łoża działowego.

*jouer de talons; montrer les talons.* Fersen-Geld geben. Piętami się wyśiec; zbierać piasek na podeszwy.

*on aime ses talons; on n' aime que ses talons.* man siehet ihn lieber gehen als kommen. Z oka nań pogłądaią; radźi mu kiedy odchodźi. § Quoi qu' il soit vetu à la mode, on n' aime que ses talons; j'aime ses talons.

*il est toûjours à ses talons; il marche sur ses talons.* er folget ihm immer auf dem Fusse nach. Z oka go nie puszcza.

*elle a les talons courts.* sie schlägt einer Manns-Person nichts ab. Powolna zawsze meżczyżnie.

*porter le cheval d' un talon sur l' autre.* das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z tey to z owey strony trącać konia ostrogami.

*la peur lui a donné des aîles aux talons.* die Furcht hat ihm Beine gemacht. Strach mu chybkośći dodaie.

*avoir l' esprit aux talons.* keinen Verstand haben. Rozumu nie mieć.

*montrez moi les talons.* packet euch von hier; weg von hier. Fora ze dwora; precz ztąd.

Talonner, *v. a.* 1) anspornen, spornen; 2) einen treiben, drängen, anspornen; 3) einen jagen, verfolgen. 1) Bość, zewrzeć, trąćić ostrogami; dać ostrogi koniowi; 2) nalegać, przynaglać komu; nacierać na kogo; 3) iść za kiem w pogoń; gnać kogo przed soba. § 1) Il etoit monté sur une rosse qu' il talonné de toute sa force, parce qu' il n' avoit ni verge ni épron; 2) talonner un paresseux; la nécessité me talonne; voilà un Prélat qui nous talonne, & qui nous pousse d' une maniere bien étrange; 3) talonner les fuiards.

Talonnier, *s. m.* ein Leisten-Schneider, der höltzerne Absätze macht. Kopytarz, co knafłaki i kopyta szewckie robi. § Il n' y a point de maîtrise parmi les talonniers; les talonniers sont fort pauvres.

*talonniéres, s. f. plur.* 1) die Flügel an den Füssen des Mercurii; 2) Hacken oder Fersen-Leder, so die Barfüsser-Mönche des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryusza; 2) napiętki ktore zakonnicy bosy czasu zimy na pięta wzuwaią. § 1) Les talonniéres de Mercure sont fameuses dans les ouvrages des anciens Poëtes; Mercure prend ses talonniéres & fend l' air; 2) ce n' est que l' hiver que les Religieux dechaussez mettent des talonniéres pour se garantir du froid aux talons.

Talque, *vid.* Talc.

* Talud, } *pron.* talu. 1) Abdachung, Dossirung eines Walls, einer Mauer; 2) beym Mäurer: Verdünnung einer Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodźistość, stoczystość wału, muru; 2) *u mularza:* śćieńszanie muru ku gorze. § 1) Donner du talus à une muraille; mur qui n' a pas assez du talus; donner le talus aux parties de la fortification.
Talus,

*en talus.* abhängig. Pochodźisto, stoczysto.

* Taluder, } *v. a.* böschen, abdachen; eine Böschung machen, abhängig mauren aufwerfen. Pochodźisto murować; stoczysto usypać. § Taluter un rempart; les murs qui soutiennent des terrasses, doivent ètre talutez.
Taluter,

Talut, *s. m. obs. vid.* Talus.

Tamalapatra, *s. m.* Malapatrien-Baum-Blätter aus Ost-Indien. Liśćie Indyyskie z drzewa Tamalapatra. § Le Tamalapatra est propre pour fortifier le cerveau & l' estomac, pour chasser les mauvaises humeurs par la transpiration & par les urines.

Tamandua, *s. m.* ein Americanischer Fuchs. Lis Amerykański.

Tamaraka, *s. m.* ein gewisser Americanischer Baum. Drzewo pewne Amerykańskie. § Le fruit de Tamaraka apliqué sur la tête en apaise les douleurs.

Tamarin, *s. m.* (*tamarindus*) Tamarinde, schwartze Dattel aus Indien. Daktyl leśny, solony, Indyyski; tamaryndа. § Les meilleurs tamarins sont noirâtres ou bruns luisans & mous, & ils sont froids & secs au second degré.

Tamaris, *s. m.* (*tamarix*) Tamarisken-Baum. Tamarzyszek, września.

Les teinturies se servent de tamaris au lieu de noix de gale pour teindre en noir; le fruit lanugineux des tamaris est propre pour empêcher les obstructions du bas ventre.

Tambac, Tambaque, *s. m.* 1) Tombac, Tombank, ein vermischtes Metall von Gold und Kupffer, das in Siam höher als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holtz aus Indien, das dem Aloe-Holtz gleich ist. 1) Tombak; kruszec z złota i miedźi, u Syamczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indyi barzo drogie, do aloesowego iest podobne.

Tambour, *s. m.* 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommel-Häutlein im Ohr; 4) im Ball-Haus: der Obergang; eine vorragende Mauer gegen über der Galerie; 5) ein Orgel-Kasten, der etliche Stücke spielet, wenn man die Waltze mit einer Kurbe umdrehet; 6) das Feder-Haus in einer Uhr; 7) ein Hemd-Wärmer, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöcherten Deckel, über welchem man ein Hemd wärmet; 8) in der Fortification: eine mit Schüß-Löchern oben und unten versehene und mit eisernen Klammern befestigte Verpallisadirung, welche bis 4 Schuh tieff eingegraben wird; 9) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zucker-Mühle: grosse eiserne Welle, damit das Zucker-Rohr zerquetschet wird; 11) die Welle im Glocken-Spiel, so das Hammerwerck rührt; 12) eine Lage runder Steine in der Stein-Grube. 1) Bęben; 2) doboż, bębennica; 3) *w anatomii:* bębenek uszny błonka; 4) *w pilarni:* przymurek wypuszczony na przećiwko galeryi; 5) organy na kształt skrzyni, ktore kilka pieśni przez śię graią, gdy wał, co w nich iest, korbą obracaią; 6) kłotka w zegarku do sprężyny; 7) naczynie na kształt bębna do grzania koszul; 8) *w fortyfikacyi:* palisady z strzelnicami na wierzchu i na dole żelaznemi klamrami spięte, na cztery stopy wkopane bywaią; 9) *w archytektońskiey nauce:* mieydzymieysce miedzy podwoynemi drzwiami; 10) *w cukierni:* wał żelazny do wyprasowania cukierney tréiny; 11) wałek, co młoteczki w kunsztownym zegarze podnośi, na dzwonkach rożne wygrawaiąc pieśni; 12) warsta okrągłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tambour par tout le roïaume; 2) sommer la place par un tambour; le tambour de la compagnie est mort; commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la diane, la chamade; 3) le tambour reçoit aisement l' impression de son exterieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des reglets sur le tambour comme sur un papier de musique & à la place des notes il y a des pointes de fer, qui acrochent & font baisser les touches selon le son qu'on désire en tirer; joüer au tambour; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est commode l'hiver, & bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles saillants, dans les gorges & dans les demi lunes.

*tambour de basque.* eine kleine Mohren-Trommel. Bębenek murzyński

*tambours d'éperon.* in der Seefahrt: Bretter am Gallion, daran sich die Wellen brechen. *W żeglarskiey nauce:* deski u sztaby wały morskie przećinaiące.

* *ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour.* wie gewonnen, so zerronnen. *Male parta* idą do czarta; źle nabyte w korzyść śię nie obroći.

*tambour-major.* ein Regiments-Tambour. Doboż regimentowy.

*tambour de compagnie.* Tambour bey einer Compagnie. Doboż u kompanii.

*tambour battant.* klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Paucken und Trompeten, die zu Fuß ihre Trommel, Pfeiffen und Haut-bois rühren und blasen. Uderzenie w trąby i w kotły u konnych, a bębnienie i granie na fuiarach i oboiach u piechoty.

*tambour battant, adv.* beym Trommel-Schlag. W bębny biiąc.

*mettre quelqu'un tambour battant.* einem weit überlegen seyn. Daleko przed kiem przodkować.

*battre le tambour.* 1) die Trommel rühren; 2) beym Trommel-Schlag werben. 1) Zabiiać; bębnić, w bęben uderzyć; 2) w bębny biiąc werbować. § 1) Il bat adroitement le tambour; 2) battre le tambour dans une Province.

Tamboureciſſa, *s. m.* ein Apffel-Baum auf der Insel Madagascar. Jabłoń na wyspie Madagaskarskiey.

Tambourin, Tabourin, *s. m.* 1) *vulg.* Kinder-Trommel, besser tambour d'enfant

fant; 2) kleiner Junge mit einer Trommel; kleiner Trommel-Schläger; 3) eine Türckische hohe Trommel, so mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Back vorne am Schiff. 1) *vulg.* Bębenek dziecinny, *lepiey powiesz* un tambour d' enfant; 2) doboszek, chłopiec bębniący; 3) bęben wysoki Turecki, w ktory tylko iedną ręką biią; 4) pałac na przodku nawy. § 1) Acheter un tambourin à un enfant pour l' amuser; voilà un joli tambourin.

*il vient comme un tambourin aux nôces.* er kommt als wenn er geruffen wäre. Przyszedł iakby go zawołano.

Tambouriner, Tabouriner, *v. n. vulg.* 1) auf der Kinder-Trommel trommeln; 2) starck anklopffen, starck anschlagen als an die Thür; 3) baumeln, schlänckern. 1) Bębnić na bębenku dziecinnym; 2) bić, kołatać iako we drzwi; 3) chwiać nogami. § 1) On a la tête rompue à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner; 2) on a long tems tambouriné à sa porte pour l' éveiller; 3) il tambourine avec ses piez.

Tambourineur, Tabourineur, *s. m. vulg.* Knabe so auf der Trommel trommelt. Chłopiec bębniący.

Tambousteis, *s. m. obs.* Lerm. Hałas, gomon.

Tambul, *s. m.* eine Wurtzel aus Indien, so den üblen Athem vertreibet. Korzeń Indyyski na cuchnące usta.

Tametes, *s. f. plur.* Kattune Schnupfftücher aus Ost-Indien. Chustki bagazyowe Indyyskie.

Tamis, *s. m.* 1) ein Sieb, Haar-Sieb; 2) ein durchlöchertes Bret in der Orgel, worauf die Pfeiffen stehn, weil es einem Siebe gleichet. 1) Sito z włosa końskiego; 2) deska podziurawiona w organach, na ktorey piszczałki stoią. § 1) Un petit tamis; un grand tamis; passer quelque chose par le tamis.

*passer par le tamis.* genau untersuchen. Nicować, roztrząsać.

*tamis à poudre.* ein Deckel-Sieb. Sito z wiekiem.

*battre le tamis.* durchsieben. Przesiewać co.

Tamisaille, *s. f.* Raum auf der Flüte wo der Kolder-Stock ist. Mieysce na długich batach, gdzie rękoieść chodzi sterowa.

Tamise, *s. f.* im Garten-Bau: eine Purpur-braune Tulpe. *W ogrodnictwie:* tulipan purpurowobrunatny.

Tamiser, *v. a.* durchsieben. Przesie[...] przez sito. § Tamiser la poud[...] poudre bien tamisée; poudre qui [...] est pas assez tamisée; cela est fort b[...] tamisé.

Tamiseur, *s. m.* in der Glas-Hütte: [...] Sieber, Durchsieber. *W hutach [...] nych:* przesiewacz.

Tampon, *s. m.* 1) ein Stöpsel; Sa[...] womit man ein Loch zustopfft; 2) [...] tzerner Nagel ein Bret anzunageln; [...] der Kern in einer Flöte; 4) beym [...] pferstecher: Stück Tuch zum A[...] ben der Kupffer-Platten; 5) be[...] Kupfer-Drucker: zusammen gedrel[...] Lappen die Kupfer-Platten einzuschn[...] tzen; 6) der Ober-Theil einer Or[...] Pfeiffe; 7) Mund-Pfropff, Pfro[...] Spund, Zapffen, ist ein nach der M[...] dung des Stücks gedrechselter Pfropff, [...] die Mündung gesteckt wird, damit nic[...] unreines in das Rohr komme. 1) [...] tyczka; rzecz do zatkania dzi[...] sposobna; 2) kołek, goźdź drewn[...] ny do zbiiania desek; 3) pien[...] drzeń w flecie, w piszczałce; 4[...] *sztycharza kopersztychowego:* szmat[...] kna do wycierania blachy; 5) *u pr[...] wnika kopersztychowego:* kłąb pło[...] do czernienia blachy; 6) wierzch u[...] szczałki organowey; 7) zatyczka d[...] łowa z drzewa utoczona, aby w[...] rę plugastwo nie wchodziło. § 1) [...] gros tampon; un petit tampon; [...] faut mettre là un tampon; 2) ga[...] les solives d' un plancher des ta[...] pons; 3) tampon qui ne vaut p[...] rien; 4) mon tampon est perdu.

Tamponner, *v. a.* 1) zustopffen; 2) [...] zapffen, verkeilen. 1) Zatkać co; [...] zaklinić, zaczopować co. § 1) Ta[...] ponner un vaisseau; 2) tampon[...] une solive où l'on a fait un trou.

*ruiner & tamponner.* in der Bau-Ku[...] höltzerne Nägel einschlagen, damit [...] Kalck desto besser halte. *W budown[...] czey nauce:* kołki powbiiać, aby w[...] pno lepiey trzymało.

Tan, *s. m.* Lohe, Gerber-Lohe. Dąb ga[...] barski. § Donner le tan aux cuir[...] mettre le cuir en tan.

* Tan trelan tan, *interj.* tum tu tu[...] erdichtete Wörter den Trommelschl[...] auszudrücken. Tum tu tum, *zmy[...] ne słowo głos bębna wyrażaiące.*

Tanaquill, *s. f.* ein gewisser Weiber-Na[...] me. Imię pewne białogłowskie.

Tance, *s. f. obs.* Zanck, Streit. Sp[...] zwada.

Tance

Tancer, *vid.* Tanser.

Tanche, *f. f.* 1) eine Schleye; 2) im Schertz: ein hübsches Mägdchen. 1) Lin ryba; 2) *żartem*: dziewka ładna; gladyszka. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est malsaine, parce qu' elle est limoneuse.

Tandis que, *conjunct.* mittlerweile; währender Zeit, als, indem, da. Gdy; czasu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sainement de rien; tandis que le loup chie, la brebis s' enfuit; tandis que j'écrivois cette lettre.

Tandrole, *f. f.* in der Glas-Hütte: Saltz, so bey der ersten Schmeltzung oben auf dem Glase schwimmet. *W hutach śklanych:* Sol co na wierzchu przy pierwszym śkla roztopieniu pływa.

Tane, *f. f.* Schwägerchen: Bläschen, Blatterchen im Gesicht. Krostka na twarzy. § Une grosse tane; une petite tane; faire en aller, les tanes de la visage; ôter les tanes.

Tané, *f. m.* die fahlbraune Farbe. Cisawa maść.

Tané, ée, *adj.* fahlbraun wie die Gerber-Lohe. Dębiasty, ćisawy na kształt dębu garbarskiego. § Gris tané.

Tanée, *f. f.* ausgewässerte Gerber-Lohe. Dąb garbarski wymoczony. § Voilà de la tanée.

Tanegui, *vid.* Tannegui.

Taner, *v. a.* die Häute in die Loh-Grube thun, zum Gerben zubereiten. Skory dębić, do garbowania sposobić. § Taner un cuir; un cuir bien tané; un cuir mal-tané.

*Taner quelqu' un.* 1) einem Verdruß machen; 2) einem beschwerlich fallen. 1) Kłopotać, zafrasować kogo; 2) uprzykrzać śię komu.

Tanerie, *f. f.* eine Loh-Gerberey. Dębiarnia; warstat do skor dębienia. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.

Taneur, *f. m.* ein Loh-Gerber, Gerber. Garbarz, dębiarz. § Un bon taneur.

*Compagnon taneur.* Lohgerber-Gesell. Garbarczyk.

Taneuse, *f. f.* eine Loh-Gerberin. Garbarka. § Une riche taneuse.

Tang, *f. m.* Ost-Indianisches Nesseltuch, glatt oder mit Blumen. Bawełnica Indyyska gładka albo wzorzysta.

Tangage, *f. m.* das Schauckeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylanie śię okrętu na przodku i w tyle.

Tangente, *f. f.* (*tangens*) in der Geometrie: die berührende Linie, sie stehet perpendicular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Circkels, und gehet bis an den durch den Bogen verlänger ten Radium. *W geometryi:* tangens, tangensa; linia przystawiona, to iest na końcu dyametra przy obwodzie cyrkulowym postawiona i do końca promienia przez obwod idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d' un cerc' : est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.

Tanger la côte, *v. a.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiey nauce:* przy lądzie żeglować.

Tanguer, Tanquer, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach:* kołysać śię, przechylać śię na przodku i na tyle. § Le navire tangue.

Tani, *f. m.* die beste Seide aus Bengala. Jedwab nayprzednieyszy z Bengali.

Tanjets, *f. m.* 1) weisser Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiber-Halstücher von Cattun aus Ost-Indien. 1) Bagazya biała z Bengali; 2) stangierki; chustki bagazyowe haftowane Indyyskie.

Taniére, *f. f.* 1) Loch, Höhle eines Fuchses; 2) Schlupff-Loch, Schlupff-Winckel; 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) kąt, łoch, w ktory śię kto kryie; 3) mieszkanie na osobnośći. § 1) Enfermer le renard dans sa taniére; 2) une taniére de voleurs; faire sortir quelqu' un de sa taniére.

Tanne, Tannée, } *vid.* Tane.

Tannegui, *f. m.* (*Tanneguidus*) ein gewisser Manns-Nahme. Tanegid imię męskie.

Tanner, Tannerie, Tanneur, *vid.* Taner, Tanerie *&c.*

Tannet, *f. m.* eine rothbräunliche Farbe welche die Zeug-Färber gebrauchen. Farba dębiasta albo ćisawa do farbowania materyi do szat.

Tanquage, *vid.* Tangage.

Tanquer, *vid.* Tanguer.

Tanqueur, *f. m.* ein Schifflader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringet. Przewoźnik okrętowy, co ludźie i towary w okręt i z okrętu przewoźi.

Tanser, Tancer, *v. a.* im Schertz: ausschelten, straffen. *Żartem:* wyłaiać, wysukać, strofować kogo. § Il s'avise à contre-tems de le tanser.

Tant, *adv.* 1) so sehr; so; dermassen; 2) so

ſo viel; 3) etliche, hinter einer Zahl. 1) Tak; tak barzo; 2) tak wiele; tak siła; 3) i kilka, przeſzło, *po liczbie.* § 1) Il n'y a rien que je reſpecte tant que lui; rien ne me contente tant que l'étude; je prens tant de plaiſir à vous écrire, que je n'en trouve guére d'avantage à ne rien faire; je ne vois rien qui ſoit tant aimable; 2) nous avons chacun tant par tête; nous étions tant à table; il y a tant de gens à contenter, qu'on n'y peut ſufire; vous dites tant que je ne me ſaurois contraindre; tant & de ſi grands plaiſirs; tant & de ſi belles paroles; il a fait tant de belles actions; il n'a pas tant d'eſprit que ſa ſoeur; 3) il a ſoixante & tant d'années.

*Nota.* nach tant ſetze niemahls comme, ſondern allemahl que, als il ne l'aime pas tant que ſa ſoeur. Po słowie *tant* nigdy słowka *comme* nie zażyway, ale zawſze *que*, iako *il ne l'aime pas tant que ſa ſoeur.*

*tant pour -- que pour.* ſo viel für = = als für = =. Tak wiele dla, iak dla --. § Tant pour hommes que pour femmes.

*tant -- que* ſowohl = = als; theils = = theils. Tak -- iako; częścią -- częścią. § Il a fait un voïage tant par eau que par terre; tant en marchandiſes qu'en argent.

*nous ſommes tant à tant.* beym Spiel: wir ſind einander gleich, es hat einer ſo viel als der andere. *Graiąc:* rowniśmy; żaden nie przegrał. § Nous voilà tant à tant quittons; ſi nous pouvons venir tant à tant, il faut remettre la partie.

*tant plus -- tant plus -- obſ.* iemehr = = um deſto mehr. Im więcey -- tym więcey. § Tant plus il boit, tant plus il a ſoif.

*tant pis.* deſto ſchlimmer; deſto ärger. Tym gorzey; tym gorſza. § Tant pis pour lui; tant pis de prendre peine à dire des ſotiſes; quand quelqu'un eſt un ſot, ſi c'eſt tant pis pour lui, c'eſt tant mieux pour un autre.

*tant mieux.* deſto beſſer. Tym lepſza; tym lepiey.

*tant que.* 1) ſo ſehr als; ſo viel als; 2) ſo lange als; in dieſem Verſtande ſtehet das folgende *verbum* gemeiniglich im *futuro.* 1) Tak barzo iak; tak siła iak; 2) tak długo iak, *w tym ſenſie naſtępuiące* verbum *zwykło* in futuro *ſtoiec.* § 1) Ils l'empéchoient tant qu'ils pouvoient; rien ne coûte tant que l'étude; je n'aimerai jamais tant au monde que vous; 2) je v[…] aimerai tant que je ſerai en vie; […] qu'il vous plaira; tant qu'on eſt […] ne, on ne juge ſainement; je ne […] puis eſtimer malheureux tant q[…] aurai l'honneur d'être aimé de v[…] tant qu'ils ne ſont qu'amans, r[…] ſommes ſouveraines.

*tant s'en faut que, conj.* weit davon […] weit gefehlt, daß. Daleko od t[…] aby. § Il repondit, que tant s[…] faut qu'on leur voulût faire du […] qu'au contraire elles ſeroient trai[…] en Reines; tant s'en faut qu'on […] ve regarder l'étude comme une c[…] ſe inutile, qu'au contraire on la c[…] conſidérer comme la nourriture d[…] eſprit.

*Nota.* auf dieſe Redens-Art folget […] Conjunctivus, auf das andere que […] der Indicativus. *Po tym wyrażie* C[…] junctivus, *po drugim* que *zaś* Ind[…] tivus *naſtępuie.* § Tant s'en f[…] que j'en ſois en colere, qu'au c[…] traire que je vous en ſuis fort obl[…]

*tant ſeulement, obſ.* nur allein, be[…] ſeulement. Tylko, ſzczeguln[…] *kſztaltniey powieſz* ſeulement.

*tant ſoit peu.* ein wenig, ſehr wenig: ein wenig. Troſzka, trocha, nie[…] § Etre aimé tant ſoit peu; il eſt t[…] ſoit peu abatu, mais cela n'eſt rien[…]

* *tant y a que, conj. cum indic.* dergeſt[…] ſolchergeſtalt daß; beſſer de ſorte q[…] Tak dalece że; tak że, *lepiey p[…]* de ſorte que. § Tant y a que l'E[…] pereur ſur les plaintes des uns & […] autres ordonna que; tant y a q[…] force de faire des baſſeſſes, il a fai[…] fortune.

*tant vaut l'homme que ſa terre.* wie […] Herr ſo der Knecht. Jaki Pan, t[…] kram.

*tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle […] briſe.* der Krug gehet ſo lange zu […] ſer bis er zerbricht. Dzban tak d[…] wodę noſi poki śię nie ſtłucze.

Tantale, *ſ. m.* (*Tantalus*) 1) bey den P[…] ten: der Tantalus, König in Phry[…] der wegen ausgeplauderter Heimlich[…] der Götter in der Hölle bis ans M[…] im Waſſer ſteht, und mit keinem T[…] pfen davon ſeinen Durſt löſchen k[…] 2) Geitzhals, der bey ſeinem Reichth[…] Hunger leidet. 1) *U Poetow:* Tant[…] Krol Frygiyſki, ktorego bogowie […] wyiawienie ſekretow oſądzili, aby […] piekle do gęby w wodzie śiedząc, n[…] mni[…]

mnieyszego nie miał odwilżenia w pragnieniu swoim; 2) mrzygłod; skępiec brzydki, co nad pieniędzmy usycha. § 2) Cet homme est un tantale qui se laisse mourir de faim au milieu des richesses.

Tantarare, *interj.* Tarara, Worte so den Klang der Trompeten ausdrücken. Taratantara, *słowo dźwięk trąby wyrażaiące.*

Tante, *s. f.* 1) des Vaters oder der Mutter Schwester; 2) eine Marqve bey einigen Karten-Spielen. 1) Stryienka albo ciotka; 2) znaczek, stenon, marka w rożnych grach. § 1) Tante paternelle; tante maternelle; les filles orfelines sont mises à la garde de la tante.

*Tante, vid.* Tente.

Tantin, Tantinet, *s. m.* ein klein wenig; etwas weniges. Troszka; krta § Attendez un tantin.

Tantost, Tantôt, *adv.* 1) bald, alsobald; 2) vor kurtzem; vor etlichen Tagen. 1) Zaraz, wnet, prętko, wlot; 2) krotko temu; niedawno; temi dniami. § 1) Aurez vous tantôt fait? j'aurai l'honneur de vous aller faire ma reverence tantôt; il viendra tantôt; 2) je l'ai vû tantôt.

*Tantôt -- tantôt.* bald - - bald. To - - to --. § Jetter les yeux tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; le tems est inconstant, il fait tantôt froid, tantôt chaud; tantôt il veut une chose, tantôt il veut l'autre.

*Tantôt l'un, tantôt l'autre.* bald dieser, bald jener; einmahl dieser, das andere mahl der andere. To ten to owen; raz ten drugi owen.

Taon, Tahon, Ton, *s. m.* (*tabanus*) *pron.* ton. 1) eine Hornuß; grosse Pferd-Hornuß; 2) eine Meer-Laus, Meer-Wespe, so die See-Fische beissen. 1) Bąk, ślep robak; 2) bąk morski, wesz morska, co ryby kąsa.

*La premiére mouche qui l'a piquera, sera un taon.* das geringste Unglück wird ihn stürtzen. Naymnieysze nieszczęście go pogrąży.

Tap, *vid.* Taps.

Tapabord, *s. m. vid.* Tapebord.

Tapage, *s. m.* Getümmel, Lerm. Hałas, gomon.

Tape, *s. f. vulg.* Schlag, Streich; ein Klitsch, Klatsch mit der Hand. Plask, klask; uderzenie ręką. § Je lui ai donné une bonne tape; donner une tape sur l'oeil.

*Tape de bord, vid.* Tapebord.

* *mon coeur fait tape, tape.* mein Hertz schlägt mir im Leibe. Serce moie skacze, dygoce.

Tapecon, *s. m.* ein runder Seefisch bey Marseille, der die Augen oben auf dem Kopffe hat. Wnieboyrzał; niebowid, ryba morska okrągła opodal Marsylii.

Tapecu, *s. m.* 1) ein viereckigter kleiner Segel auf dem Hintertheil des Schiffs; 2) die Wage, das Gewicht oder Ende am Schlag-Baum, an einer Fall-Brücke. 1) Zagiel kwadratowy mały na rufie; 2) waga, tył u kobylnice, u zwodu. § 1) Le tapecu sert à soutenir les vaisseaux au vent & à empêcher qu'il n'aillent de côté.

Tapebord, Tapabord, *s. m.* eine Englische Schiffer-Mütze. Angielska czapka marynarska.

Taper, Tapper, *v. a.* *1) mit der Hand schlagen; *2) mit dem Fuß stossen, stampffen; 3) beym Peruqvenmacher: das Haar in die Höhe kammen; 4) in der Zucker Siederey: die Forme unten zustopffen; 5) beym Vergulder: den weissen Grund mit einem Pinsel auftragen, auftüpffen, anklopffen, ehe das Gold darauf geleget wird. * 1) Uderzyć ręką; 2) tupać, uderzyć nogą; 3) *u perukarza:* czesać włos do gory; 4) *w cukierni:* formę na dole zatkać; 5) *u pozłotnika:* pomuskać, powłoczyć pęzlem grunt do płatkowego złota. § 1) Elle l'a tapé comme il faut; 2) tapez du pié si vous voulez que quelcun vienne; 3) taper les cheveux; 4) taper une forme.

*tapé, ée, adj.* in der Müntze: nochmahls gestempelt. *W minicy:* powtornie piątnowany. § Piéces tapées.

*pommes tapées.* im Ofen getrocknete Aepffel-Scheibchen. W piecu suszone iabłka na talarki pokraiane.

Tapereau, *s. m.* eine Petarde, besser Petard. Petorda, petard, *lepsze słowo* Petard.

Tapeure, *s. f.* das Haarschieben; das Kämmen der Haare in die Höhe. Czesanie włosow do gory.

Tapia, *s. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyyskie. § Les feüilles du tapia sont un excélent remede pour apaiser l'inflammation de l'anus.

Tapiere, *s. f.* ein langes vier Zoll dickes Holtz in der Seite eines Schiffes. Drewno długie na cztery cale grube w burcie okrętowym.

Tapineis, *s. m. obs.* Scharmützel, Gefechte. Utarczka, bitwa.

• Tapihir, *vid.* Tapirette.

*en* Tapinois, *adv.* heimlich, still. Pocichu, skrycie, cicho. § Vôtre oeil en tapinois me derobe le coeur; il se glissa en tapinois dans son carquois.

Tapion, *s. m.* in der Seefahrt: Fläche, Gegend auf dem festen Lande, welche man vom Schiff von andern Gegenden deutlich unterscheiden kan, indem sie sich in einer besondern Farbe zeiget. *W marynarstwie:* okolica na lądzie, co się marynarzom w rożney od inszych okolic pokazuie barwie. § Il paroissoit quantité de tapions blancs.

*se* Tapir, *v. r.* sich verstecken; sich verkriechen. Skryć się; w kąt się wścisnąć. § Se tapir au coin d'une porte; il s'étoit tapi contre une muraille.

Tapirette, Taphire, Tapiroussu, *s. m.* } Dante, ein Elend-Thier in America mit Ringrunden Hörnern. Łoś Amerykański o okrągłych iako kołka rogach.

Tapis, *s. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem Tisch; 2) figürlich: Aue, Wiese; 3) kleine Wiese, Rasen-Platz im Garten; 4) in der Anatomie: gewisses Augen-Häutlein der Thiere, das im Auge mit Farben spielet. 1) Kobierzec, kilim, iako do nakrycia stołu; 2) *w sensie figurycznym:* zielona łąk barwa; łąka, murawa; 3) *w ogrodach:* trawnik, plac zielony na ksztalt łąki; 4) *w anatomii:* błonka pewna oczna u rożnych zwierząt w kolorze się mieniąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge; un beau tapis; un tapis de la Chine; un tapis de Turquie; un tapis de pié; les Turcs mangent sur des tapis qu' ils étendent par terre; 2) tapis verd; de ces tapis le pourpre prétieux blesse mes sens; 3) il y a un joli tapis dans nôtre cour.

*tapis de la savonnerie.* Persischer Teppich, so zu Paris gemacht werden. Kobierzec Perski albo Adziamski w Paryżu robiony.

*il est sur le tapis.* 1) es ist auf dem Tapet; es ist im Vorschlag; 2) es ist im Ansehen, in Hochachtung. 1) Zachodzi koło tego zamysł, rada; wisi to na kołku; 2) iest to w poszanowaniu. § 1) L'afaire est encore sur le tapis; 2) ils sont encore sur le tapis parmi les gens de lettres.

*remettre l'afaire sur le tapis.* eine Sache wieder auf die Bahne bringen. Znowu sprawę przytoczyć.

*Mettre sur le tapis.* auf die Bahne bringen; aufwerffen. Przytoczyć. § Mettre sur le tapis une question galante.

*amuser le tapis.* 1) eine Gesellschafft mit Gesprächen unterhalten; 2) sich mit leeren Worten aufhalten. 1) Zabawiać kompanią rozmową; 2) prożnemi się bawić słowy.

* *on l'a tenu long tems sur le tapis.* man hat viel, aber nicht allemahl wohl von ihm gesprochen. Wiele ale nie zawsze dobrze o nim mowiono.

*le tapis brûle.* im Schertz beym Karten-Spiel: die Bete, der Satz ist noch nicht gesetzt. *Żartem graiąc w karty:* płatka, stawka ieszcze nie stawiona.

*cheval qui rase le tapis.* ein Pferd das zu niedrig galopiret. Koń co nisko przy ziemi cwaluie.

Tapissendis, *s. m.* bunter Kattun mit gemahlten Blumen von beyden Seiten. Bagazya o kwiatach na obudwuch stronach malowanych. § On fait du tapissendis des tapis & des courtes pointes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschlagen, behängen, bekleiden, tapezieren; 2) bekleiden, auszieren, putzen die Erde, die Wände. 1) Obić ścianę, kościoł, pokoy; 2) pokryć, przyozdobić ścianę, pawiment. § 1) Tapisser une chambre, une sale, une maison; on tapisse les rues à la Fête de Dieu; 2) tapisser la terre de fleurs; les chambres des pauvres gens sont quelque fois tapissées de toiles d' araignées; tapisser un cabinet de cartes géographiques, de theses; le printems tapisse la terre de fleurs.

Tapisserie, *s. f.* 1) Tapezerey, Tapeten, Teppichte; 2) bunte Garn-Naht; genähete Arbeit in Canefaß zu Betten, Stühlen. 1) Obicie, iako kobierce, szpalery, opony; 2) wyszywanie włoczkowe na dymie do krzeseł, łożek. § 1) Bonne tapisserie; belle tapisserie; il y a des tapisseries qui se vendent à l'aune & il en a de la grise, de la verte, de la rouge; acheter une belle tenture de tapisserie; tendre, détendre une tapisserie; les tapisseries de cuir doré d' Espagne sont les meilleures & les plus estimées & celle de Hollande après.

*il a une belle tapisserie.* beym Karten-Spiel: er hat lauter Bilder und Trümpfe. *Graiąc w karty:* same tylko starsze i kozery w ręce iego.

*rentraieur de tapisserie,* * Tapissier, *s. m.* } ein Tapezierer der die Wände beschlägt. Tapicer, rzemieślnik co ściany obiia. •

Tapiſſier, Tapiſſier à fabrique, } Tapeten-Wircker, Tapeten-Weber; Tapetenmacher. Sprawca obiciow, rzemieslnik co obicia, kobierce robi. § Un bon tapiſſier; un habile tapiſſier de cuir doré.

Tapiſſiere, *ſ. f.* eine Tapeziererin, ſo allerhand Decken auénchet. Wyſzywaczka obiciow, kobiercow.

Tapiti, *ſ. m.* ein Braſilianiſcher Haaſe. Zaiąc Bryzelſki.

Tapon, *ſ. m.* 1) *vulg.* zuſammen gedruckter Klumpff Wäſche, Kleider; 2) *in der Seefahrt:* Stöpſel, Deckel; 3) in Siam eine hohe Trommel, die von beyden Seiten mit Fäuſten geſchlagen wird. 1) Kłąb, wał chuſt, ſzat; 2) *w żeglarſkiey nauce:* zatyczka; 3) wyſoki bęben Syamſki, w ktory z obu ſtron rękoma biią. § 1) Aportez ce tapon à la blanchiſſeuſe; 2) tapons d'écubiers.

*Mettre en tapon, vulg.* zerknillen, zerdrücken, als ein Kleid. Pognieść iako ſzatę. § Vous avez mis mon manteau en tapon.

*Se mettre dans un tapon.* 1) ſich zuſammen bücken, zuſammen kriechen; 2) ſich in einem Winckel verſtecken; 3) ins Mauſe-Loch kriechen, ſich fürchten. 1) W kłąb ſię zwinąć; 2) wśćiśnąć ſię, ſkryć ſię w kąt; 3) ſkryć ſię w myſzą iamę; boieć ſię.

Tapoter, *v. a. vulg.* klatſchen, ſchlagen mit der Hand. Klaſkać, bić ręką.

*Se tapoter, v. r.* ſich zauſen, mit den Händen ſchlagen; ſich balgen. Bić ſię pięśćiami. § Ces écoliers ſe ſont bien tapotez.

Taps, *ſ. m. plur.* in der Seefahrt: Gerüſt unter der Galerie. *W żeglarſkiey nauce:* zrąb pod galeryą.

Tapſel, *ſ. m.* Indianiſcher grober Cattun mit Streiffen. Bagazya gruba ſtreſiſta Indyyſka.

Tapure, *ſ. f.* beym Peruqvenmacher: das Haarſchieben, das Aufkämmen der Haar-Locken in die Höhe. *U perukarza:* czeſanie włoſow do gory.

Taquet, *ſ. m.* 1) auf den Schiffen: angenagelter höltzerner Hacken, Seile daran zu hängen; 2) der Band im Reiffe am Faſſe. 1) *Na okrętach:* ośęka albo hak drewniany przybity do lin zawieſzenia; 2) wiązanie obręczy na beczce.

*Nourrir un oiſeau au taquet.* beym Falckenier: einen Stoß-Vogel an die Sonne ſetzen. *U ſokolnika:* wyſtawić na słońce ptaka.

Taquin, e, *adj.* karg, filtzig, geitzig. Sknerowaty, żmindacki. § Cela eſt taquin; il eſt taquin au dernier degré; avoir l'ame taquine.

Taquin, *ſ. m.* Knauſer Geitzhals. Sknera, żmindak. § C'eſt le plus grand taquin qui ſoit ſous le ciel; ſa conduite eſt du derniere taquin.

Taquinement, *adv.* auf eine geitzige Art, knauſerig. Sknerowato, po żmindacku. § Il vit taquinement & meſquinement.

Taquinerie, *ſ. f.* Kargheit, Knauſerey. Sknerowatość, żmindactwo. § C'eſt une taquinerie la plus grande du monde.

Taquis; *ſ. m. toile en taquis.* Cattun von Aleppo. Bagazya z Alepu.

Taquons, *ſ. m.* in der Buchdruckerey: Fütterung des Deckels an der Preſſe, iſt gemeiniglich von Pergament. *W drukarni:* futrowanie u dekla albo nakrywki praſowey poſpolićie z pergaminu.

Tara, *ſ. f.* der Tinten-Baum im Königreich Peru, aus deſſen Schoten-Frucht man Tinte macht. Kałamarz, drzewo w Perwańſkiem Państwie; z owocu iego ſtrączyſtego inkauſt robią.

Tarabat, *ſ. m.* Klapper, Schnarre die Mönche aufzuwecken. Grzechotka, gruchotka do budzenia mnichow. § Ce Religieux a le tarabat; tarabat qui ne fait aſſez de bruit; dès qu'on entend le tarabat, il faut ſe lever.

Tarabuſter, *v. a. vulg.* einem in den Ohren liegen; überlauffen, beſchwerlich fallen. Nabaiać komu uſzy; uprzykrzać ſię, nalegać komu.

Taragas, *ſ. m.* Thier in deſſen Magen der Americaniſche Bezoar gefunden wird. Zwierzę w ktorego żołądku bezoar Amerykańſki ſię znayduie.

Tarande, Tarante, *ſ. m.* (*tarandus*) 1) Hirſch-Ochs, ein Thier in Lappland und Scythien, das theils wie ein Ochs, theils wie ein Hirſch ausſiehet; 2) eine weiſſe roth geſprengte Tulpe. 1) Jeleń koſmaty w Scytyi i Laponii, częśćią do Jelenia, częśćią do wołu podobny; 2) tulipan biały czerwono nakrapiany. § 1) Le tarande peut changer ſon poil en toutes ſortes de couleurs.

Tarantole, Tarantule, } *ſ. f.* 1) ein Tarantel, eine gifftige Erd-Spinne in Italien, von ihrem Biſſe tantzen und ſterben die Leute; 2) eine Art kleiner Eidexen; 3) eine gewiſſe Melodie die wider den Stich der Tarantulen dienet. 1) Ta-

rantula, krzeczek, paięk ziemny iadowity we Włoszech, od ukąszenia iego ludzie tańcuią i umieraią; 2) rodzay małych iaszczurek; 3) melodya muzyczna, co ukąszenie tarantulowe ma leczyć. § 1) Il y a force tarantules en Calabre, en Sicile, & en quelques autres endroits d'Italie; lorsque la tarantule a piqué quelques personnes, elle les jette dans d'étranges simptomes, les uns courent, crient, dorment, veillent, sautent, les autres rient toûjours; l'année 1697 il parut à Toulon un soldat Italien piqué d'une Tarantule, qui dansa au son de plusieurs violons durant trois jours, à l'exception de quelques moments de repos, cet acces lui arrivoit chaque année & il en étoit tourmenté dépuis dix ans.

Tarare, *interj.* 1) Tarara, ein Wort so den Trompeten-Schall ausdrücket; 2) im Schertz und Spott: traldiral, peperlepep, ey freylich ja. 1) Taratan, *słowo zmyślone do wyrażenia dźwięku trąbowego*; 2) *żartuiąc albo szydząc:* terefere, bay prawie. § 1) La trompette sonne tarare, tarare; 2) tarare, je n'en crois rien; vous dites que vous me donnerez vôtre fille tarare.

Tarare, *s. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Tarasque, *s. f.* ein erdichtetes Thier in einigen Frantzösischen Provintzen. Zwierze domniemane w niektorych Francuskich Prowincyach.

Taraud, *s. m.* 1) Schneid-Eisen ein Schrauben-Loch zu machen; 2) eine grosse Baß-Pfeiffe oder Fagot. 1) Gwintownica; szruba do robienia maćiczek szrubowych; 2) fagot wielki; sztort. § 1) Un gros, un petit taraud; mettre les taraux dans les écrous.

Tarauder, *v. a.* ein Schrauben-Loch ausdrehen. Wygwintować; wykręćić dziurę albo macicę szrubową.

Taraux, Tarots, *s. m. plur.* eine fremde Spiel-Karte, als die teutsche, in welcher Eicheln Schellen u. d. g. die Farben sind. Karty kosterskie niefrancuskie, iako Polskie, w ktorych są farby żołądź, dzwonki, *&c.* § Les Espagnols, les Alemans & les autres nations joüent aux taraux.

Tarc, Brai liquide, *s. m.* Schiff-Teer, Schiff-Pech. Smoła, maz okrętowa.

Tarcaire, *s. m. obs. vid.* Carcois. Köcher. Saydak, kołczan.

Tard, *adv.* (*tarde*) spät. Pożno. § Venir trop tard; vous étes arrivé trop tard.

*il vaut mieux tard que jamais.* besser langsam als niemahls. Lepiey pożno, niżli nigdy.

*il se fait tard.* es ist spät, der Abend, der Mittag rückt an. Już pożno; wieczor, południe nadchodzi.

*cet horloge va tard.* die Uhr gehet zu spät. Ten zegar pożno idzie.

Tard, *s. m.* der späte Abend. Pożny wieczor. § Arriver sur le tard.

Tarder, *v. n.* 1) sich verweilen, säumen, zaudern; in diesem Verstande folget der *Infinitivus* mit der Partickel *à*; 2) von Uhren: zu spät gehen. 1) Bawić śię, zwłaczać; nie śpieszyć śię; *w tym sensie następuie* Infinitivus *z partykułą* à; 2) *o zegarach:* pożno iść. § 1) On ne tardera point à donner audience; il ne faut point tarder davantage à gagner ses bonnes graces; la lune tarde à se lever; il tarde trop à venir; 2) l'horloge tarde; l'horloge tarde à sonner.

* *tarder, v. a.* nur in Versen: aufhalten, aufschieben. *Tylko w wierszach poetyckich:* zwłaczać, odkładać co. § Tarder la joüissance.

*il me tarde, v. imperf.* es wird mir Zeit und Weile lang; ich trage Verlangen, in diesem Verstande folget der *Infinitivus* mit *de* oder *que* mit dem *Conjunctivo.* Mieszka mi śię; tęga mię; tążę; barzo żądam; *w tym sensie następuie* Infinitivus *z partykułą* de *albo* Conjunctivus *z partykułą* que. § Il nous tardoit bien d'en être défait; il me tarde que cela soit fait; il me tarde de vous voir.

Tardif, ive, *adj.* 1) langsam, lang; 2) stumpff, faul, träg, langsam; 3) spät, Winter-, von Baum-Früchten. 1) Leniwy, długi, nierychły, nieskory, nierączy; 2) tępy, niedowćipny leniwy, gnuśny; 3) źimostradki, źimozrzały, nierychło dozrzewaiący, *o owocach.* § 1) Une mort promte est meilleure qu'une tardive guerisson; mouvement tardif; 2) les beufs tracent à pas tardifs un penible sillon; les païsans ont la plupart l'esprit pesant & tardif; 3) fruit tardif, pêche tardive; en Janvier on doit semer sur couche les plantes tardives.

*soin tardif.* später Fleiß. Pożna pilność.

Tardivement, *adv.* (*tarde*) langsam, besser lentement. Nierychło, leniwo, powoli, *lepsze słowo* lentement. § La tortue marche tardivement.

Tardiveté, *s. f.* *1) Langsamkeit; 2) späte Reif-

Reifwerdung der Früchte. * 1) Nieraczość, nierychłość, niefkorość; 2) nierychłość owocow zimozrzałych w dozrzewaniu. § 1) La tardiveté du mouvement de Saturne; 2) il y a des fruits estimables pour leur hativeté & d' autres pour leur tardiveté.

Tare, *s. f.* 1) beym Goldschmied: Abgang als des Silbers bey der Verarbeitung; 2) Abgang des Gewichts einer Waare, wegen des Papiers, der Leinwand, u. d. g. womit sie verkauffet wird, als das Papier am Hut-Zucker, der höltzerne Stiel an einer silbernen Thee-Kanne, das Eisen in kupffernen Gefässen; 3) Schandfleck, Fehl, Nachtheil als der Ehre; 4) Fehler, Mahl, Mangel; 5) eine silberne Müntze in Malabarien; 6) Schiff-Teer, Schiff-Pech. 1) *U złotnika:* ubytek, to czego srebru w robocie ubywa; 2) odcinek, utrata; ubytek; to co od wagi towaru względem papieru, płotna, *&c.* z ktorym iest przedany, odchodzi, iako papier gruby na głowie cukru, trzonek drewniany u kaftyrka srebrnego, żelazo u ftaku miedzianego; 3) zmaza, ufzczerbek, uyma, nadwątlenie iako honoru; 4) niedoftatek, wada, przywara, błąd; 5) pieniążek srebrny w Malabaryi; 6) fmoła albo maź okrętowa. § 1) Il y a une onze de tare, il la faut païer; 2) il y a une tare, il faut faire quelque rabais; cet emballage fait une grande tare; 3) cette fille a fait une tare à son honneur; l'avarice est une vilaine tare à un gentilhomme; 4) ce cheval est sain & sans tare; 5) la tare vaut six deniers.

*laisser une tare.* einen Mangel lassen. Niedoftatek zoftawić. § Les grandes dépenses laissent une tare dans la bourse.

Tarentole, Tarentule, *vid.* Tarantole.

Tarer, *v. a.* in der Zucker-Siederey: ein lediges Zucker-Faß wiegen. *W cukierni:* ważyć prożną beczkę do cukru.

Tareronde, *s. f.* Gifft-Roche ein Meer-Fisch. Pafternak ryba morfka.

Targe, *s. f.* 1) im Schertz: ein grosses Schild; 2) ein Schild-förmiges Beet von Buchsbaum in Gärten. 1) *Żartem:* tarcza wielka; 2) kwatera ogrodna z bukfzpanu na kfztałt tarczy. § 1) Une petit targe.

Targer, *v. n. vid.* Tarder.

Targette, *vid.* Tergette.

Targon, *s. m.* Kayser-Salat, Garten-Dragun; Dragun ein Kraut. Torun, ziele pieczyfte do pieczyftego.

* *se* Targuer, *v. r.* 1) sich rühmen, sich ausgeben, angesehen seyn wollen; 2) auf etwas trotzen. 1) Chełpić się, chlubić się, pawić się; 2) chełpić się, zafzczycać się czym. § 1) Il est si fat qu'il se targue de bel esprit; 2) se targuer d' autorité de quelqu'un, il se targue de la faveur de son maître.

Targum, *s. m.* bey den Juden: Chaldäische Anmerckungen über die Heil. Schrifft. *U żydow:* anotacye Pifma S. Chaldeyfkie.

Targumique, *adj. c.* zu den Chaldäischen Anmerckungen gehörig. Należący do anotacyy Chaldeyfkich.

Targumiste, *s. m.* bey den Juden: Verfasser der Chaldäischen Anmerckungen über die Bibel. *U żydow:* pifarz Chaldeyfkich Pisma S. anotacyy.

Tariére, *vid.* Teriere.

Tarjette, *vid.* Terjette.

Tarif, *s. m.* 1) eine Zoll-Rolle, Zoll-Register, Zoll-Tarif, Zoll-Tabelle auf einem halben Bogen, oder ein gedrucktes Zoll-Buch, wie viel eine iede Waare giebet; 2) Interesse-Rechnung; Tabelle, worauf die Interessen von iedem Capital ausgerechnet sind; 3) Ausrechnung der Gewichter, Masse u. d. g.; 4) Müntz-Buch, vom Werth und Gattungen der beygedruckten Müntzen. 1) Taryfa celna; inftruktarz celny; połarkufze albo księga drukowana o cenie cła od towarow; 2) tabela rocznych interefow od każdey fumy; 3) podział wag, miar *&c.*; 4) książeczka o walorze i gatunkach pieniędzy, pofpolicie ich koperfztychy bywaią przydane. § 1) Il faut voir dans le tarif ce que chaque chose paie; imprimer un nouveau tarif; tarif général des droits de sortie & des entrées du Roiaume; 2) cherchez dans le tarif les interets pour 2839 écus.

Tarin, *vid.* Terein.

Tarir, *v. a.* austrocknen, das Wasser ablauffen lassen. Wyfufzyć, fufzyć, ofufzyć; fpufzczać wodę. § Tarir une riviere.

*tarir, v. n.* trucknen, austrucknen, abtrocknen. Sufzyć się; fchnąć, ofychać z wody, z wilgotności. § Ce ruisseau tarit en été; la riviere tarit; rien ne tarit si-tot que les larmes.

*tarir la source des desordres.* die Quelle der Unordnung zustopffen. Zabiezeć nierządowi; zatkać zdroy nieparządkow.

*le commerce est tari.* die Handlung gehet nicht,

nicht, sie hat sich verlohren. Handel zniszczał, nie idzie.

Tarissable, *adj.* was man austrocknen kan. Wysuszalny; łacny do osuszenia. § Cette source n'est pas tarissable.

Tarissement, *s. m.* die Austrockuung, das Austrocknen. Wysuszenie; susza, osuszenie. § Il y a eu un grand tarissement dans les cisternes.

Tarot, *s. m. vid.* Taraud.

*tarots, vid. taraux.*

Taroté, ée, *adj.* cartes tarotées, auf dem Rücken schwartz gefärbte Spiel Karten. Na grzbiecie czarno farbowane karty kosterskie.

Taroupe, *s. m.* der Bock, Haare zwischen den Augen-Braunen. Kozieł; włosy miedzy brwiami.

Tarpon, *s. m.* ein grosser Fisch in West-Indien, der fast wie ein Lachs aussiehet. Ryba wielka w Ameryce łososiowi podobna.

Tarrer, *v. a.* in den Wappen: den Helm über das Wappen setzen. *W herbowney nauce:* helm nad herbem postawić. § Il porte un écu tarré de front.

Tarrier, *s. m. obs.* 1) im Alterthum: ein
Tarriere, *s. f.* Mauerbrecher, Mauer-Bohrer, Sturm-Bohrer mit einer eisernen Spitze; 2) Stich-Bohr, grosser Bohr beym Wagner, Zimmermann. 1) *W starożytności:* taran z żelaznym dziubem; 2) świder cieśielski. § 1) Battre les murailles avec la tarriére; 2) un trou de tarriére; donnez moi une tarriére que je perce cela.

Tarse, *s. m.* (*tarsus*) 1) Fuß-Wurtzel, Vorder-Fuß, Ober-Rist des Fusses; 2) in der Anatomie: knorpelichte Theile der Augenbraunen; 3) ein sehr harter weisser Marmor aus Welschland. 1) Przyszwa u nogi; 2) *w anatomii:* chrzastkowata mięśistość pod brwiami; 3) marmur biały barzo twardy Włoski.

Tartane, *s. f.* ein unbedecktes Schiff mit einem Mast auf der Mittelländischen See. Tartana, nawa nienakryta o iednym maszćie na morzu śrzodoziemnym.

Tartare, *s. m.* (*Tartarus*) 1) ein Tartar; 2) die Tartarische Sprache; 3) bey den Poeten: der Abgrund der Hölle. 1) Tatarzyn, Tatar; 2) ięzyk Tatarski; 3) *u Poetow:* przepaść piekielna. § 1) Les Tartares sont cruels; 2) parler le tartare; savoir le tartare, entendre le tartare.

Tartare, *adj. c.* Tartarisch. Tatarski.

Tartare, *s. f.* eine Tarterin. Tatarka, tatarzynka.

Tartarie, *s. f.* die Tartarey. Tatarya, Tatarska ziemia.

Tartaret, *s. f.* Art von ausländischen Falcken. Rodzay sokołow cudzoziemskich.

Tartareux, euse, *adj. c.* weinsteinig, das Weinstein in sich hat. Waystynowy, waystyn w sobie maiacy. § Il y a quelque chose de tartareux dans la lie du vin.

Tartariser, *v. a.* mit Weinstein anmachen, reinigen. Waystynem przyprawić, czyśćić. § Tartariser l'esprit de vin; esprit de vin tartarisé.

Tartavelle, *s. f. obs.* ein altes Instrument damit man sehr lermen konte. § Instrument muzyczny staroświecki barzo hukliwy.

Tarte, *s. f.* eine Torte. Tort. § Une bonne tarte; faire une tarte; dresser une tarte; commander une tarte de trente sols; la tarte à la creme afadit le coeur.

*tartes Bourbonnoises.* tiefe Gruben auf den Strassen im Burbonischen. Głębokie kałuże po drogach w Burbońskiey Prowincyi.

Tartelette, *s. f.* eine kleine Torte. Torćik, tort mały.

Tartre, *s. m.* Weinstein. Waystyn. § Tartre purifié; tartre cristallisé; purifier le tartre.

*tartre émetique,* (tartarus emeticus) in der Apothecke: Brech-Weinstein. *W aptyce:* Waystyn do womitowania. § Le tartre émetique purge par haut & par bas.

Tartufe, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Swiętoszek, zmyślnik, obłudnik w nabożeństwie; hypokryta. § Jamais tartufe ne fut honnête homme; il faut se defier d'un tartufe de tous côtez; le monde est plein de tartufes.

* Tartufier, *v. n.* heucheln, sich scheinheilig stellen. Boszkować się. § Si l'on veut faire aujourd'hui quelque chose, il faut un peu tartufier; il tartufie assez bien & assurement il atrapera quelque chose.

*tartufié, ée, adj.* scheinheilig. Obłudny w nabożeństwie.

Tarvis, *s. m. obs.* das Ende, das Aeusserste einer Sache, besser fin oder extremité. Kray, brzeg, koniec czego, *lepsze słowa* fin *albo* extremité.

Tas, *s. m.* 1) ein Hauffen, eine Menge; 2) beym Goldschmied: kleiner Amboß zum Schraubenmachen; 3) in der Bau-Kunst: Theil der Mauer, so auf

dem Fundament lieget; 4) Müntz-Block darinnen der Stempel stehet; 5) das Knopff-Eisen zu metallnen Knopff-Platten; 6) Werckzeug damit der Messer-Schmid den Reiff zwischen der Klinge und dem Hefft anlegt. 1) Moc, kupa, gromada czego; 2) *u złotnika:* nakowalnia mała do śrub robienia; 3) *w archytektońskiey nauce:* mur nad fundamentem; 4) pniak mincarski w ktorym iest stępel; 5) naczynie guzikarskie do robienia blaszek; 6) instrument, ktorym nożownik reskę albo kołko przy brzeszczocie a trzonku wprawuie. § 1) Un gros tas; mettre le blé en tas dans la grange; Hercule se mit à filer avec un tas de filles; un tas de coquins; un tas de pierres; un tas de crimes.

*[Ta]s droit.* die Höhe auf einem abschüßigen Stein-Pflaster. Wysokość bruku pochodzistego.

*[Ta]s de charge.* in der Bau-Kunst: ein Kragstein in einer Mauer. *W archytekturze:* krokształ w murze.

*[A] tas, adv.* Hauffen-weise. Kupami. § Ils fourmillent à tas.

*[En] tas, adv.* zusammen in einem Hauffen. W kupie, w kupę.

*[Se] mettre en tas.* 1) sich in einen Hauffen sammlen; 2) vor Alter zusammen kriechen. 1) W kupę się zebrać; 2) zgarbić się z starości.

*[Cr]ier famine sur un tas de blé.* bey vollen Scheunen über Hunger klagen. Przy pełney spiżarni na głod utyskować.

*[Le]s choses sont mises ablativo tout en un tas.* diese Sachen sind sehr verwirrt. Jak w kotle się te rzeczy mieszaią.

[T]asche, } *vid.* Tâche.
[T]ascher, }

[T]asque, *s. f. obs. vid.* Gibeciere.

[T]assart, *s. m.* ein Hecht in America. Szczupak w Ameryce.

[T]asse, *s. f.* 1) Schale, Trinckschale; 2) Ober-Schälchen; Thee- oder Coffee-Köpffchen; 3) ein Köpffchen voll; 4) ein flaches Tellerchen zum Allmosen-Sammlen; 5) ein rundes höltzernes Näpffchen, worinnen ein Knaul Zwirn beym Abwickeln lieget. 1) Czara, czaszka; 2) filiżanka zwierzchnia; 3) filiżanka pełna czego; 4) talerzyk do iałmużny zbierania; 5) krubka, w ktorey kłębek przy nici zwiianiu leży. § 1) Il y a des tasses ovales sans anse & sans piez, & d'autres qui sont rondes; une belle tasse; une jolie tasse; boire à pleines tasses (à tasses pleines); 2) casser une tasse; 3) prendre une tasse de chocolat, de caffée.

Tassée, *s. f.* eine Trinck-Schale voll, ein Thee-Schälchen voll. Czasza, filiżanka pełna czego. § J'ai bû une tassée de vin; il lui jetta une tassée d'eau au visage.

Tasseau, *s. m.* 1) ein kleiner Ambos; 2) Leiste, so auf die Breter genagelt wird; 3) Forme darauf der Bauch einer Laute oder eines andern Instruments geleimet wird; 4) beym Zimmermann; ein gewisser Riegel. 1) Kowadło małe; 2) listewka do desek przybita; 3) forma na ktorey brzuch albo pękatość lutnie albo inszego instrumentu wkleiona bywa; 4) *u cieślow:* szpaga pewna. § 1) Dresser le fer sur le tasseau; 2) il faut mettre un tasseau en cet endroit.

Tasser, *v. a. obs.* aufhäuffen, einen Hauffen machen, besser entasser. Kupić, kupę usypać albo ułożyć, *lepsze słowo* entasser.

*tasser, v. n.* im Garten-Bau: sich ausbreiten. *W ogrodnictwie:* rozprzestrzeniać się.

Tassette, *s. f.* 1) der Schooß an einer Rüstung; 2) eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel, besser une bourse; 3) *obs.* die Schöße an einem Wams. 1) Podołek, łono u zbroi; 2) mieszek, *zwyczayniey sze słowo* une bourse; 3) *obs.* łono u kamizeli. § 1) Les tassettes de cette armure sont bien faites.

Taster, Tasteur, *vid.* Tâter, Tâteur.

Tata, *s. m.* Flügel an einem Kinder-Käppchen zum Gängeln. Pasek, wstęga u sukienki dziecinney do prowadzenia.

Tate-poule, *s. m.* im Spott: Hüner-Fühler, Korb-Kucker, Topff-Kucker; Hauswirt, der sich um iede Kleinigkeit bekümmert. *Szydząc:* liczykrupa, kuromacacz; gospodarz żmindacki, co naymnieyszey fraszki upatruie.

Tâter, Taster, *v. a.* 1) fühlen, anfühlen, begreiffen, tappen; 2) kosten, versuchen als Wein; * 3) probiren, versuchen, kosten; 4) einen ausholen, ausfragen, ausforschen. 1) Macać czego; 2) kosztować iako wina; 3) sprobować, doświadczać się, skosztować czego; 4) macać, przetrząsać, dochodząc kogo w czym. § 1) Un médecin tâte le poux d'un malade pour découvrir si un malade a une fiévre fort ardente; un aveugle tâte le chemin avec son bâton pour se conduire; tâtant son ennemi au defaut des armes il lui plongea le poignard

poignard dans les flancs; 2) tâter du vin, de la bierre, du cidre; 3) le monde est bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâté avant son mariage des plaisirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâter la-dessus; je l'ai tâté sur cette afaire, & je sai ce qu'il en pense.

*tâter le pavé.* 1) von Pferden und im Scherz von Menschen: den Fuß furchtsam oder zitternd setzen; 2) eine Sache furchtsam angreiffen. 1) *O koniach a żartem o ludziach:* nogi boiaźliwie stawiać; 2) iąć śię czego boiazliwie.

*se tâter, v. r.* sich prüfen; sich selbst untersuchen. Examinować śię; porachować śię z sobą. § L'esprit ne s'amuse point à se tâter & à se sonder, qu'il ne se degoûte incontinent en cette sorte de recherche.

Tâteur, *s. m.* 1) ein Fühler, Befühler; 2) ein Mensch ohne Entschluß. 1) Ten co rad maca; 2) nierezolut, namyślnik, wątpićiel. § 1) Les femmes n'aiment point les tâteurs; 2) vous ne conclurez avec cet homme, c'est un tâteur perpetuel.

Tâteuse, *s. f.* 1) eine Liebhaberin von Fühlen; 2) ein unschlüßiges Weib. 1) Białagłowa co rada maca; 2) białagłowa nierozmyślna.

Tatez-y, *s. m.* Hals-Kreutzchen oder anderer Schmuck am Hals-Bändchen. Krzyżyk albo inszy kleynoćik u kanaczka wiszący.

Tati avis, *s. m.* ein gewisser sehr kleiner Vogel. Ptaszek pewny barzo mały.

Tatigué, Tétigué, Tatiguine, *interj.* potz-tausend, bey meiner Treu. Co u bisa; iako żywo. § Tatigué, vous étes mon ami; tatigué je ne vois rien.

Tatin, *s. m. obs.* ein weniges, ein klein wenig. Trocha, trochę, krta.

Tâtonèr, Tastoner, *v. a. vulg.* offt begreiffen, offt betasten. Często macać; obmacywać.

Tâtonner, *v. n.* 1) im Finstern tappen; 2) sich besinnen, sich bedencken, nicht wissen was man thun soll. 1) Macać koło śiebie w poćiemku; 2) namyślać śię, chwiać śię, powątpiwać. § 1) Tâtonner dans un lieu obscur; 2) il y a long tems qu'il tâtonne pour se marier; il tâtonnera tant qu'il laissera échaper l'ocasion.

*tâtonner, v. a.* befühlen, betasten. Obmacywać; często macać. § C'est un badin qui la tâtonne, qui la baise & & la chifonne.

*en tâtonnant.* fühlende. Macaiąc. § En tâtonnant il s'aprocha de nous.

Tatonneur, *s. m.* Felsen-Fisch in Peru und Chyli. Ryba pewna w Chylskim i Perwańskim Państwie.

*à* Tâtons, *à* Tastons, *adv.* 1) tappend, fühlend, als im Finstern; 2 nicht deutlich, wie im Traum; wie im Finstern. 1) Macaiąc przed sobą, iako w poćiemku; 2) iak we śnie; iak w poćiemku; iak przez mgłę. § 1) Marcher à tâtons; aler à tâtons; 2) les plus grands Philosophes ne raisonnent qu'à tâtons sur les choses divines; il ne voit la verité qu'-à tâtons; nous vivons à tâtons dans ce monde ici.

Tatou, Tatous, *s. m.* ein Thier mit harten Schuppen, in Brasilien, es gleichet einem Ferckel. Zwierze w Brezylii z twardemi łuskami, prośięćiu podobne.

Tau, *s. m.* in den Wappen: St. Antonius-Kreutz in Gestalt eines Lateinischen T. *W herbach:* krzyż Swiętego Antoniego na ksztalt litery T.

Tavaïole, Tavayole, *s. f.* in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spitzen, geweihetes Brot oder ein getaufftes Kind zu bedecken. *W kośćiele:* tuwalnia; chustka z koronkami albo z forbotami do przykryćia chleba poświęconego albo dziećięcia ochrzczonego. § Une belle tavaïole; une riche tavaïole très-propre & très-bien faite.

Tavarcare, *s. m.* Maldivische Cocus-Nuß von Gestalt eines Hertzens zur Chocolade. Kokos do ćiukolaty Maldywski na ksztalt serca.

Taudi, *s. m. obs.* ein altväterisches Kriegs-Gerüst. Pewna machyna woienna w starożytnośći.

Taudir, *v. n. obs.* 1) sich in Sicherheit begeben; 2) im Regen unter etwas treten. 1) Doskoczyć mieysca bezpiecznego; 2) podstąpić pod co dla deszczu.

Taudis, *s. m.* schlechte Stube; ein Loch von einer Wohnung. Izba podła; chata. § Ils languirent toute leur vie dans leur taudis.

Taveller, *v. a.* beym Kirschner: mit schwartzen Flecken ein Hermelin-Fell auszieren. *U kuśnierza:* czarnemi plamami upstrzyć futerko gronostaiowe.

*se taveler, v. r.* schwartze Flecken bekommen. W czarne śię upstrzyć plamki; czarnych plamek dostawać. § Sa peau commence à se taveler.

*tavelé, ée, adj.* schwartz gefleckt. Czarnemi

mi plamkami upstrzony. § La poire de bugi est tavelée; peau de Tigre joliment tavelée; une fleur tavelée.

*age tavelé.* im Schertz: ein fleckiges Gesicht. *Zartem:* twarz piegata.

-vele, *f. m.* 1) *obs.* ein sehr schmales Bortchen oder Schnürchen, die Nath der Kleider zu besetzen; 2) ein Tritt am Weber-Stuhl. 1) *obs.* Sznurek, taśiemka do obszywania szwy w szaćie; 2) podnożek tkaczy.

-velure, *f. f.* die bunten Flecken auf einem Tiger, Falcken. Pstroćina, nakrapianie przyrodzone na tygrysie, na sokołach.

-vernage, *f. m.* Geld-Straffe für ein Getränck, das über die gesetzte Taxe ist verschencket worden. Wina pieniężna, za sprzedanie napoiu nad ustawę postanowioną.

-verne, *f. f.* (*taberna*) Schencke, geringes Wirts-Haus in der Vorstadt, auf einem Dorf. Karczma na predmieśćiu, na wśi. § Les valets aiment la taverne; aller à la taverne.

*-endre la taverne.* im Wirts-Haus lustig leben. W karczmie hulać.

-vernier, *f. m.* Kretschmer, Schencke, Bierschencke. Szynkarz, karczmarz. § Un perfide, un méchant, un maudit tavernier; c'est un riche tavernier; se faire tavernier.

-verniére, *f. f.* eine Schenckin, Kretschmerin. Szynkarka, karczmarka. § Une jolie taverniere.

-umier, *f. m. obs.* 1) Lumpenhund; 2) schlechtes Gesindel. 1) Hultay; 2) hałastra.

-upe, *f. f.* (*talpa*) 1) ein Maulwurf; 2) ein Blinder im moralischen Verstande; 3) Bürste mit Sammet stat der Borsten zu Hüten, Kleidern. 1) Kret 2) ślepy w sensie moralnym; 3) szczoteczka z aksamitu miasto szczeciny do chędożenia szat, kapeluszow. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous sommes linx envers nos pareils, & taupes envers nous.

*-st noir comme une taupe.* er ist schwartz wie ein Mohr. Czarny iak Murzyn.

*-l est allé au Roïaume des taupes.* er ist in die andere Welt gegangen. Umarł; w podziemne poszedł kraie.

*-chasseur, un pêcheur & un preneur de taupes feroient de beaux coups sans les fautes.* wenn die Fehler nicht wären, würde man grosse Thaten thun Gdyby błędow nie było, wieleby się sprawiło.

*un preneur de taupes.* ein Maulwurfs-Fänger. Ten co krety łowi.

*il va doux comme un preneur de taupes.* im Schertz: er schleichet, er gehet auf den Zehen. Dybkiem chodzi; na palcach stąpa.

Taupe, *interj. vid.* Tôpe.

Taupe, Taupe-grillon, *f. m.* ein gewisses Ungeziefer. Owad pewny.

Tauper, *v. n.* einwilligen, beyfallen. Przypaść, zezwolić na co. § Tauper à une chose; il taupe à tout ce qu'on veut, il est de bon accord.

*taupe & tinque & grand merci.* ich will es so haben. Tak chcę, tak każę.

Taupier, *f. m.* ein Maulwurfs-Fänger. Ten co krety łowi; kretołow.

Taupiére, *f. f.* Maulwurfs-Falle, Ratten-Falle. Łapica na krety i szczury. § Tendre une taupiére.

Taupin, e, *adj.* im Schertz: schwartz von Haut und Haaren. *Zartem:* czarny, *o cerze i włośie.* § Il est taupin; elle est un peu taupine.

Taupin, *f. m.* im Schertz: Schwartzkopff, Manns-Person mit schwartzen Haaren. *Zartem:* mężczyzna czarnowłosy. § C'est un gros taupin.

Taupine, *f. f.* eine Weibs-Person mit schwartzen Haaren. Białagłowa czarno włosa. § C'est une petite taupine.

Taupinambour, *f. m.* Erd-Apffel. Bulwa. § Les taupinambours ne sont pas fort bons.

Taupiniére, *f. f.* ein Maulwurfs-Hauffen. Kretowizna; mogiłka kretow; kretowe skopanie. § Une grosse taupiniére, une petite taupiniére.

Taure, *f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jałowica; młodka.

Taureau, *f. m.* (*taurus*) 1) ein Stier, Bulle, Zucht-Ochs; 2) der Stier, ein Stern-Bild. 1) Byk, buiak, bydlnik; 2) byk znak niebieski. § 1) Le taureau couvre les vaches; un seul taureau sufit pour quinze vaches; un taureau domestique; un taureau sauvage; la chair du taureau est dure, seche & de mauvais goût; 2) le taureau est un signe froid & terrestre qui donne sur la mélancolie.

*taureau banal.* 1) Dorf-Bulle; 2) unzüchtiger Kerl; Huren-Jäger. 1) Byk wieyski; bydlnik gromadzie należący; 2) iurnik; wszetecznik.

*taureau volant.* ein grosser Schroter in Brasilien, der achtmal grösser als unsere Käfe

Käfer sind. Krowka Brezylska, ośm razy od chrząbąszcza większa.

*taureau de Phalaris.* des Phalaris Ochse, er war hel von Kupffer oder Eisen, wenn ein Ubelthäter in selbigem verbrannt wurde, brüllte er wie ein Ochs; Peryllus, der Erfinder dieses Ochsen, war der erste, der auf Befehl Phalaris eines Königs in Agrigent in selbigem zur Probe verbrannt wurde. Woł Falarysowy, był dęty z żelaza albo z miedzi, a złoczyńca w nim palony iak woł ryczał; Falaris Krol Argientyński w nim Perylusa wynalezcę tego nayczynia napierwey na probę spalić kazał.

*prune taureau, f. f.* eine Art Pflaumen. Gatunek śliw.

Taureau-cerf, *f. m.* ein Hirsch-Ochs; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirsch-Kopff hat. Jeleń kosmaty w Etyopii, iest byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privez qui servent a voiturer les marchandises.

Taurobole, *f. m.* (*taurobolium*) bey den alten Römern: Opfferung eines Ochsen mit verguldeten Hörnern. *U starych Rzymian:* ofiarowanie wołu z pozłoconemi rogami.

Taute, *f. f.* 1) Black-Fisch, Tinten-Fisch, ein See-Fisch; 2) *obs.* Unterlage unter einem Hebe-Baum. 1) Kałamarz, kałamarka, czernica ryba morska; 2) *obs.* podstawek pod drąg dźwigalny.

Tautologie, *vid.* Tastologie.

Tauter, *v. a. obs.* eine Unterlage unter einem Hebe-Baum legen. Podłożyć podstawek pod drąg dźwigalny.

Tautre, *f. f.* eine weisse, bleich-und hoch-Rosenfärbige Tulpe. Tulipan biały, blado i iasno rożany.

Taux, *f. m.* 1) Schatzung, gesetzter Preis der Lebens-Mittel, der Waaren; 2) in der Handlung: Waaren-Preis, den ein ieder Kauffmann selbst seiner Waare giebet; 3) Anlage wie viel ein ieder zu etwas beytragen soll. 1) Ustawa taksa, szacunek żywności, towaru; 2) *w kupiectwie:* cena, ktorą kupiec swemu towarowi ustawia; 3) składek, ktorym się każdy do sumy naznaczoney przykłada. § 1) Mettre le taux sur les denrées; mettre le taux aux denrées.

*taux du Roi.* Steigerung oder Erniedrigung des Werths der Müntzen. Zniżenie albo podwyższenie monety.

*mettre tout au même taux.* alles gleich achten, gleich schätzen. Za rowno wszystko ważyć, szacować. § Il met au même taux le noble & le coquin.

Taxatif, *adj. m.* legs taxatif. in der Rechts-Gelehrsamkeit: ein genau bestimmtes Legatum oder Vermächtniß. *W prawie:* odkaz określony. § Quand le testateur legue cent écus qui sont dans un tel cofre, le legs est taxatif, & si les cent écus ne sont pas dans le cofre à la mort du testateur, le legs est inutile.

Taxation, *f. f.* (*taxatio*) Zahl-Geld, Schreibe-Gebühren, so ein Einnehmer vor die Einschreibung der empfangenen Steuer bekommt. Spisne dla poborce od wpisania otrzymanych poborow. § Les taxations des Financiers peuvent être saisies.

Taxe, *f. f.* 1) Vermögen-Steuer, Schatzung, Kopff-Geld; 2) Moderation der Proceß-Unkosten; 3) Gerichts-Gebühren, Zahl-Geld, Schreibe-und andere Gebühren, die ein Beamter vor seine Bemühung bekommt; 4) Taxe, gesetzter Preis der Waaren, der Lebens-Mittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, szacunek od obeyścia, substancyi; 2) miarkowanie, oszacowanie expensow prawnych; 3) sądowe, przysądowe, spisne; *salarium* urzędnikowi od czego; 4) ustawa, szacunek towarow, żywności. § 1) On a taxé les partisans & on les poursuit pour païer leur taxe; sa taxe monte haut, & il aura de la peine à la païer; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; lever la taxe des dépens d'un procès; sa taxe est un peu forte, 3) païer la taxe à un oficier; 4) voila la taxe du bois, du charbon; la taxe est modique; on afiche la taxe des denrées sur les Ports de Paris.

*taxe des dépens.* in Gerichten: Termin zur Moderation der zuerkannten Unkosten. *W sądach:* termin sądowy, albo rok na oszacowanie expensow prawnych.

Taxer, *v. a.* (*taxare*) 1) schätzen, eine Schatzung auflegen; 2) schätzen, taxiren, würdigen; den Waaren einen Preis setzen; 3) in Gerichten: die Unkosten mäßigen, moderiren, taxiren; 4) *obs.* durchziehen, schelten, straffen. 1) Szacować ludzie, maiętność; 2) *w sądach:* ustawę towarom czynić; ustawić żywności, kupie; taxę rzeczy ustawić; 3) expensa prawne miarkować, oszacować; 4) *obs.* szacować, strofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partisans; 2) taxer le bois, le charbon & quelques autres marchandises, 3) taxer les dépens.

*se taxer, v. r.* sich selbst straffen; sich beschuldi-

schuldigen. Strofować się, winować się. § Se taxer d' un défaut.

y, *vid.* Té.

yau, *vid.* Taïau.

yaut, *vid.* Tajot.

ye, *vid.* Taïe.

, *s. f. obs.* die Großmutter. Babka, matki albo oyca matka.

ygans, *s. m. obs.* der den Husten hat. Kaszel maiący.

yon, *vid.* Taïon.

yo, *vid.* Tajot.

heouze, *s. m.* Chinesischer Tafft. Kitayka Chyńska.

, *s. m.* eine Pulver-Mine, in Gestalt eines Lateinischen T. Mina albo podkop na kształt litery T.

, Tai, *s. m.* in einigen Provintzen: ein Schwein-Stall. *W niektorych Provincyach:* chlew.

, *interj. vid.* Tai.

antrope, *s. m.* der Heiland der Welt, Gott und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wcielony.

atins, *s. m.* (*Theatini*) Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. La premiére régle des Téatins est de n' avoir aucune rente & néanmoins de ne point mendier.

âtral, e, *adj.* (*theatralis*) theatralisch, comödiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedyyny. § On ne doit pas mêler la verité de l' action théâtrale avec la représentation.

tre, *s. m.* (*theatrum*) 1) Schau-Platz, Schau-Bühne; 2) Schau-Bühne; Sammlung, Band von Comödien und Tragödien; 3) der Vorder-Back, das Vorder-Castel des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zusiehet; 5) figürlich: Tummel-Platz, Schau-Platz, als des Krieges; 6) Schober, grosser Hauffen Holtz. 1) Teatrum, dziwowisko, mieysce podwyższone, na ktorym się komedye odpraw(ia)ią; 2) zbior komedyy i tragiedyy; 3) pałac okrętowy na sztabie; 4) teatrum, widokowe mieysce, piętro, dziwowisko, z ktorego się ceremoniom przypatruią; 5) *w sensie figurycznym:* teatrum, widowisko iako woyny; 6) stos drew wysoki. § 1) Un beau, un grand, un spacieux téâtre; dresser un téâtre; le dévant du téâtre; le derriére du téâtre; le fond du téâtre; les ailes du téâtre; les comédiens n' ouvrent le téâtre que trois jours de la semaine; les comédiens ferment leur téâtre durant toute la quinzaine de Pâques; paroître sur le téâtre; accommoder, ajuster une piéce au téâtre; 2) le téâtre Italien; le téâtre de Corneille; 3) charger sur le téâtre; 4) voir une ceremonie d'un téâtre; 5) la Boheme & l' Italie est présentement le téâtre de la guerre; cette ile florissante n'est plus qu' un hideux téâtre d' horreur; la cour est un téâtre où la fortune joüe d' étranges piéces; le monde est un vaste téâtre où pour l' ordinaire les plus sots, les plus fourbes, les plus scelerats, & les ames les plus basses jouent les premiers personnages, & où les plus éclairez & les plus honnêtes gens joüent les derniers & les plus petits personnages de tous.

*teâtre anatomique.* ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomici die Cörper zergliedern. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbieraia.

*monter sur le téâtre.* ein Comödiant oder eine Comödiantin seyn. Bydź komedyantem albo komedyanką. § Elle monte sur le téâtre; la femme de ce comédien ne monte pas sur le téâtre.

*soûtenir le téâtre; travailler pour le téâtre.* Comödien oder Tragödien schreiben. komedye albo tragiedye pisać.

*téâtre d' eau.* Platz wo viel Spring-Brunnen sind. Plac licznemi przyozdobiony fontanami.

Teca, *s. m.* ein Americanisches Korn; sein Halm gleichet einem Gersten-Halm. Żyto Amerykańskie, ięczmienne kłosy rodzi. § Le teca est extrêmement nourrissant & une petite mesure suffit à un homme pour huit jours.

Teccalis, *s. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w krolestwie Pegu.

Technologie, *s. f.* (*technologia*) die Lehre von den Kunst-Wörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach scyencyynych.

Te-Deum, *s. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lob-Gesang in der Kirche. *Te Deum Laudamus*; Bądź Bogu chwała, hymn kościelny S. Ambrożego. § Chantons le Te-Deum, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.

Tedieux, euse, *adj. obs.* (*tædiosus*) verdrüßlich. Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C' est un travail tedieux; ses ouvrages sont fort tedieux.

Tefterdar, *s. m.* Schatzmeister des Groß-Sultans. Podskarbi Sułtana Tureckiego.

Tegument, *s. m.* (*tegumentum*) in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. *W anatomii:* powłoka, nakrycie.

Teignasse, Teigne, Teigneux, &c. } *vid.* Tignasse &c.

Teille, Tille, *s. f.* 1) Hanff-Rinde; 2) Linden-Bast zu Stricken; 3) in der Zucker-Siederey: kupfferne Spatel zum Zucker mischen. 1) Włokno, łyczko konopniane; 2) łyko, lipowe do łyczakow; 3) *w cukierni:* szpatela miedziana do cukru mieszania.

Teiller, Tiller, *v. a.* 1) den Hanff brechen; 2) Stricke aus Linden-Bast drehen. 1) Trzeć konopie; 2) łyczaki lipowe kręcić. § 1) Teiller du chanvre.

Teilleur, Tilleur, *s. m.* Hanffbrecher. Ten co trze konopie. § Un habile teilleur.

Teilleuse, Tilleuse, *s. f.* Hanffbrecherin. Kobieta co trze konopie. § Une jolie teilleuse.

Teindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) färben in der Färberey; 2) färben, schmutzen, schwärtzen. 1) Farbować farbą farbierską; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute sorte d'étoffes de laine & de soïe; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains, le linge.

Teint, e, *adj.* gefärbet. Farbą farbierską farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge; étoffe bien teinte; soïe mal teinte.

*vin teint.* ein dunckelrother Wein. Wino ciemnoczerwone.

Teint, *s. m.* 1) der Farbe-Kessel; die Farbe in der Färberey; 2) die Gesichts-Farbe; 3) Folie, Folirung unter den Spiegeln. 1) Kocieł; farba farbierska w kotle; 2) cera, krasa, barwa twarzy; 3) folga pod zwierciadłami to iest cyna z żywem śrebrem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuré; un beau teint; un teint délicat; un teint charmant; un teint vermeil; elle avoit le teint admirable; un teint frais; il a le teint décharné, verdâtre & qui menace ruine; 3) mettre une glace au teint.

*le teint du ciel.* bey den Poeten: die Röthe des Himmels, als des Abends, des Morgens. *U poetow:* zorza zaranna, wieczorna.

*un teint de lis.* ein weisses und rothes Gesicht. Cera białoczerwona.

Teinte, *s. f.* Farbe auf dem Gemählde. Farba, barwa, na malowaniu. § Draperie d'une bonne teinte.

*demi-teinte.* lichte Schattirung, im Gemählde. Switne umbry malarskie.

Teinture, *s. f.* 1) die Farbe des Zeuges, des Tuches; 2) Farbe die eine Blu[me] ein Gewächs, einer flüßigen Sache m[it]theilet; 3) Schatten, Funcken, dunc[kler] Begriff von einer Wissenschafft. 1) F[ar]ba, barwa, maść na materyi, na sukn[ie]; 2) farba, ktorey kwiat albo ziele likw[o]rowi udziela; 3) iskierka, cień um[i]ejętności; mgliste rzeczy poznanie. 1) Teinture fort bonne; donner teinture à la laine, à la soïe; la te[in]ture qui imite ce qu'il y a de be[au] dans le monde, est l'ame des manu[fa]ctures; 2) il y a des fleurs qui com[mu]niquent leur teinture à des liqueu[rs]; la rose, la violette, & la casse com[mu]niquent leur teinture à des liqueur[s]; 3) il n'a aucune teinture de Téol[o]gie; il a quelque teinture des sie[n]ces.

*fausse teinture.* in der Färberey: falsc[he] verbotene Farbe. Farba falszywa fa[r]bierzom zakazana. § Piéce jugée [de] fausse teinture.

Teinturier, *s. m.* 1) ein Färber; 2) ei[ne] rothe Wein-Traube. 1) Farbierz; [2)] czerwone grono wina. § 1) Un ju[ré] teinturier; un bon teinturier; un h[a]bile teinturier; être reçû teinturier.

*teinturier de bon teint; teinturier [du] grand teint; teinturier du haut tein[t].* ein Schön-Färber, der Wolle, theure T[u]cher und wollene Zeuge färbet. Fa[r]bierz do wełny, sukna drogiego [i] materyy wełnianych.

*teinturier de petit teint.* Schwartz-Färbe[r] so wollen Garn und geringe wollne Zeu[]ge färbet. Farbierz od przędzone[y] wełny i podłych materyy wełni[a]nych.

*teinturier en soie.* Seiden-Färber. Fa[r]bierz od iedwabiu i bławatow.

*teinturier en laine.* ein Wollen-Färbe[r]. Farbierz od wełny przędzoney.

Teinturiére, *s. f.* eine Färberin. Farbie[r]ka. § La teinturiére est morte.

Teinturie, *s. f.* eine Färberey. Farbie[r]nia.

Tel, le, *adj.* (*talis*) 1) solcher; 2) man[]cher, nicht einer; 3) der und der, ie[]mand, ein gewisser, wird gesetzet mi[t] oder ohne *un, une*; 4) *vulg.* der. 1) Taki; 2) nie ieden; 3) pewny, nie[]jaki, niektory; *w tym sensie* un tel une telle *albo* tel, telle *położyć mo[]żesz*; 4) *vulg.* ten, ow. § 1) Je vou[s] prend pour tel; je n'ai jamais vû d[e] telles femmes; une telle personne[;] une telle afaire; ce tableau est d'une telle beauté qu'on ne le sauroit trop paier

paier; tel est l'état des afaires; ma destinée sera telle qu'il vous plaira; telle est nôtre armée; 2) tel se croit sage qui est bien fou; tel fait brave qui est poltron; telle se croit belle qui n'est que fort laide; 3) Monsieur tel m'écrivit hier; Mademoiselle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit samedi, pleurera dimanche.

*n'y a rien tel que,* / *n'est rien tel que,* es ist nichts so gut als. Nic pięknieyſza, nic wybornieyſza iak. § Il n'y a rien tel qu'une bonne compagnie.

*n'y a rien de tel,* / *n'est rien de tel* es ist nichts dergleichen. Nic nienaiz takowego. § Cet homme est rusé, fourbe, dissimulé, mais il n'y a rien de tel dans son frere.

*que.* 1) so wie; 2) *vulg.* es mag; wie es wolle, was es wolle, besser quelque que. 1) Taki iaki; 2) *vulg.* ktorykolwiekby; iakikolowiekby, *kſztałtemicy powieſz* quelque que. § 1) Tel que vous me voïez; telle que vous la voïez; ma fortune sera telle qu'il plaira à Dieu; 2) Dieu est présent en tous lieux tels qu'ils soïent.

*quel.* mittelmäßig; so hin; nicht schlimm, nicht gut. Mierny; ani zły ani dobry; ani zacny ani podły. § Son capacité est telle qu'elle.

*--tel.* wie--so. Jaki--taki. § Tel maître, tel valet; tel mari, telle femme; telle mere, telle fille; telle vie, telle fin.

Telemon, *s. m.* (*telemon*) in der Bau-Kunst: Last-Träger, Statua eines Menschen, so stat einer Seule etwas unterstützet. *W archytektonſkiey nauce:* Dźwigalnik; posąg w postaći człowieczey miasto słupa co dźwigaiący.

Telephium, *s. m.* (*thelephium*) Schmeer-Wurtz ein Kraut. Wronie masło, zajęcza kapusta ziele.

Telescope, *s. m.* (*telescopium*) ein Perspectiv, ein Fern-Glas. Perſpektywa; rura na dalekie ſpoyrzenie. § Un bon telescope; on se sert du telescope pour voir les objets éloignez.

Telier, *s. m.* Leinweber, der gemodelte Leinwand und Canefaß machet. Tkacz od dymow, płotna cynowatego.

Tellement, *adv.* 1) dergestalt, auf solche Art; 2) so, so sehr. Tak; takim ſpoſobem; 2) tak barzo. § 1) Vous ferrez cela tellement; 2) il est tellement aveuglé de son petit merite qu'il fait pitié.

* *tellement quellement, adv.* so so; so obenhin, weder böse noch gut. Jako tako; ani źle ani dobrze. § Il se porte tellement quellement; il gagne sa vie tellement quellement; il exerce la médecine tellement quellement; il fait des vers tellement quellement.

Telline, *s. f.* (*tellina*) Muschel-Fisch, Schnecken-Fisch in Italien mit weissen Schalen und kleine Zähnen, sie sind sehr schmackhafft. Pław morſki we Włoſzech białoſkorupy o małych zębkach, barzo ſmakowity.

Telon, *s. m.* ein Zeug von Wolle und Lein. Materya do ſzat z wełny i ze lnu.

Téme, Theme, *s. m.* (*thema*) 1) Schul-Ubung, Exercitium zum Schreiben oder Ubersetzen; 2) Text einer Predigt. 1) Kompozycya ſzkolna, piſanie, tłumaczenie dla cwiczenia w łacinie; 2) tema, tekſt; rzecz do kazania wzięta. § 1) Un petit téme; un long téme; un téme aisé; un téme dificile; faire un téme; je vous suplie de corriger ce téme; 2) il a pris pour téme ces paroles de l'Ecriture.

*téme celeste,* (thema cæli) in der Stern-Deutung: Constellation, Stand der himmlischen Zeichen, Planeten und andrer Sterne, in einer nach den 12 himmlischen Häusern getheilten Figur. *W praktyce:* konſtelacya, położenie znakow niebieſkich, planetow i inſzych gwiazd, w figurę na 12 domow niebieſkich podzieloną.

Témeraire, *adj. c.* (*temerarius*) verwegen, vermessen, unbesonnen. Zuchwały, nierozmyślny. § Action témeraire; la jeunesse est témeraire; jugement témeraire; conduite témeraire.

Témeraire, *s. m.* ein Wagehals. Zuchwalca. § Alexandre le Grand étoit un heureux témeraire; de ces témeraires mortels qui font la guerre à tes autels.

Témerairement, *adv.* vermessen, verwogen, unbesonnen. Zuchwale, nierozmyślnie, nieporadnie. § Se jetter témerairement dans le peril; s'exposer témerairement à la mort; parler un peu témerairement.

Temerité, *s. f.* (*temeritas*) 1) Unbesonnenheit, Tollkühnheit, Vermessenheit; 2) in höflichen Reden: Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit. 1) Zuchwałość, zuchwalſtwo, nierozmyślność; 2) *w politycznych mowach:* poufałość, śmiałość, wolność. § 1) C'est une temerité condannée de tout le monde; il y a d'heureuses témeritez; avoir de la teme-

témerité; c'est une petite témerité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de reprimer; 2) excusez moi si j'ai la témerité de vous demander vôtre protection.

Temin, *s. m.* in der Levante: eine Französische Müntze von 5 Sous. *W wschodnich państwach:* pieniądz francuski 5 *Sous* wynoszacy.

Temis, Themis, *s. f.* (*Themis*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini sprawiedliwośći. § La balance de Themis.

Témoignage, Tesmoignage, *s. m.* 1) Zeugniß der Zeugen; 2) gegebenes Zeugniß, ertheiltes Lob; 3) Zeichen, Merckmal, Zeugniß. 1) Swiadectwo świadkow; 2) świadectwo, pochwała komu dana; 3) świadectwo, znak, dowod. § 1) Témoignage vrai, faux, favorable, fort, puissant, irréfragable; venir en témoignage; porter témoignage de quelque chose; 2) l'évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des témoignages des auteurs même contemporains, que d'un ou de deux qui seront reconnus pour habiles, & auquels nous devons ajouter incomparablement plus de foi qu'au sentiment & à l'autorité des autres; j'ai pris ce valet sur son témoignage; on a rendu de bons témoignages au Roi de la valeur de Monsieur le Général; il rendit de glorieux témoignages de ce Général; rendre un bon témoignage à un méchant livre; 3) donner des éclatans témoignages de son souvenir & de sa reconnoissance; les pleurs sont des témoignages de son affliction; recevoir des temoignages d'afection de tout ce qu'il y a d'aimables personnes au monde.

Témoigner, *v. a.* 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermercken lassen; blicken lassen. 1) Swiadczyć co; 2) dać co znać; świadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a témoigné cela; 2) il m'a témoigné beaucoup de bonne volonté; on aime les gens qui témoignent toujours de l'esprit sans choquer personne; je vous témoignerai en toute rencontre que je suis vôtre très-humble serviteur.

Témoignerie, *s. f. obs.* Zeugniß. Swiadectwo.

Témoin, *s. m.* (*testis*) 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Gerichten; 3) *obs.* ein Zeugniß; 4) ein Zuschauer; 5) in der Kriegs-Bau-Kunst: der Kegel, ist ein gelassener Hügel, an welchem zu sehen ist, wie viel man ausgegraben hat; 6) beym Buchbinder: eingeschlagenes Ohr damit man sehen könne, wie tief das Buch beschnitten worden; 7) zerschlagne Ziegeln unter den Grentz-Steinen; 8) Stückchen Speck zwischen zwey Capaunen am Spieß. 1) Swiadek; 2) świadek, pieczętarz w sądach; 3) *obs.* świadectwo; 4) świadek, spektator; ten co widział; 5) *w nauce fortyfikacyyney:* pagoreczek w rowie zostawiony, aby wiedzieć mogli wiele wykopano; 6) *u introligatora:* rog karty przed oberznięćiem przegięty, aby widziano, iak głęboko książka iest oberznięta; 7) cegły potłucone pod kopcami na roli; 8) sztuczka słoniny miedzy dwiema kapłunami na roznie. § 1) Un témoin oculaire; un bon témoin; 2) il est temoin de ce qui s'est passé; un témoin reprochable ou irreprochable; les faux témoins sont pendus ou ils ont la tête coupée; servir de faux témoin; servir de témoin contre quelqu'un; oüir des témoins; recoler des témoins; confronter des témoins à l'accusé; recuser un témoin; les témoins persistent dans leurs dépositions; faire des reproches aux témoins; 3) cela est un témoin de cette chose; 4) je raporterai seulement les choses dont j'ai été témoin; 5) laisser des témoins.

*témoins.* 1) beym Holtzmessen: zwey Scheite oder Reis-Bünde auf ieder Seite einer abgemessenen Klaffter; 2) im Schertz: die Testiculi oder Hoden. 1) *Drwa mierząc:* dwie szczepy albo pęki chrostu z obu stron odmierzonego sążnia; 2) *żartem:* moszenki. § 1) Mettre les témoins; donner les témoins au cordeur.

*à témoin, adv.* zum Zeugen, in diesem Verstande setze témoin niemahl in plur. weil es hier ein adverbium ist. Swiadkiem, na świadectwo; *w tym sensie nigdy* témoin *nie połoź* in plur. *bo tu iest* adverbium. § Je vous prens tous à témoin; je prens le ciel & la terre à témoin; j'apelle Dieu à témoin de ma promesse.

*en témoin de quoi.* in gerichtlichen Schrifften: zur Urkund dessen, dieses zu bezeugen. *W sądach:* na świadectwo tego. § En témoin de quoi j'ai signé la presente.

*témoin nécessaire.* Haus-Zeuge, Diensbothe, der in Sachen seines Herrn zeuget. Swiadek domowy; sługa co iest świad-

…wiadkiem tego, co się w domu Pana …ziało.

…oin muet. stiller Zeuge, Anzeige, starcke Vermuthung, starcker Beweis. Swiadek cichy; znak pewny; dowod. § Son epée sanglante trouvée dans la chambre du mort fut un témoin muet contre lui.

…oin, adv. nach dem Zeugniß. Podług świadectwa; świadkiem; świadkami. § Témoin les Philosophes; témoin tous les Peres de l'antiquité.

…mpe, vid. Temple.

… Tempera, adv. Art zu mahlen, da man über das Holtz erstlich eine feine Leinwand ziehet, solche mit Gyps beleget, und endlich mit Wasser-Farbe darauf mahlet. Sposob malowania farbą podwodną na drzewie cienkim płotnem i gipsem powleczonym.

…mperament, s. m. (temperamentum) 1) Complexion, Natur, Beschaffenheit eines Menschen; 2) Mittel-Strasse, Mäßigung; 3) in der Music: die Temperatur oder Verdeckung des Defects, der Quinta, die um ein Comma zu klein ist; 4) im Garten-Bau: Beschaffenheit des Erdreichs, der Früchte; 5) in der Heilkunst: die Vermischung der vier Haupt-Eigenschafften als der kalten, der warmen, der feuchten und der trocknen. 1) Komplexya, postanowienie ciała; własność, natura człowieka; 2) pomiarkowanie, pomiar, miarka; 3) w muzyce: temperatura; pomiarkowanie defektu kwinty, ktora koma iest mnieysza; 3) w ogrodnictwie: własność, natura gruntu, owocu; 5) w lekarskiey nauce: pomiarkowanie, pomieszanie czterech głownych własności, to iest zimney, i ciepłey, wilgotney i suchey. § 1) Un temperament vigoureux; temperament robuste, fort; le bon temperament vient du mélange bien proportionné de quatre premiéres qualitez qui sont le chaud, le froid, l' humide & le sec; 2) il faut aporter quelque temperament à ce que vous dites; il aporta tous les temperamens qui pouvoit en rendre sa proposition recevable.

…mperament de justice. ungleiche Vermischung der kalten, warmen, feuchten und trockenen Eigenschafften in einem Menschen. Nierowne pomiarkowanie zimnych, ciepłych, wilgotnych i suchych własności w człowieku.

…mperament au poids. gleiche Vermischung dieser Eigenschafften. Rowne pomiarkowanie tychże własności.

Temperance, s. f. (temperantia) die Mäßigkeit, Maß in Speis und Tranck und im Ehestand. Mierność w życiu; skromność, obeszłość, pomiarkowanie w iedzeniu, w piciu, w małżeństwie. § La temperance s'atache à moderer les plaisirs qui naissent du goût de l' atouchement & en un mot de l'amour.

Temperant, e, adj. (temperans) mäßig im Essen, Trincken und Ehestand. Mierny, skromny w życiu, to iest w iedzeniu, piciu i w małżeńskich sprawach. § Etre temperant dans les plaisirs de l' amour.

Temperature, s. f. (temperatura) 1) mäßige Lufft; Mäßigung der Kälte, und Wärme in derselben; 2) rechte Vermischung der Metallen. 1) Mierność; powietrze mierne; pomiarkowanie powietrza ciepłego z zimnym; 2) prawe kruszcow pomieszanie. § 1) Ce païs jouit d'une temperature d' air toute particuliére; la temperature de l' air contribue beaucoup à la santé.

Temperer, v. a. (temperare) 1) mäßigen, lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßigen, hemmen eine Hitze. 1) Pomiarkować, miarkować co; 2) śmierzyć, miarkować gorącość. § 1) Nos Péres ont temperé les choses par leur prudence; nous avons besoin de toutes nôtres lumieres pour temperer les choses avec justesse; 2) l'âge tempere le sang; l' eau tempere le vin.

temperé, ée, adj. 1) temperirt, gemäßiget, mittelmäßig; 2) vernünfftig, sittsam, gelassen. 1) Mierny, umiarkowany, śrzodkiem idący; miarki nie przebieraiący; 2) skromny, baczny, uważny, umiarkowany. § 1) Colére temperée; sa joïe a été temperée par la ialousie des actions de son rival; severité temperée de douceur; zones temperées; l' air est bien temperé; 2) esprit temperé; c' est un garçon fort temperé.

* Tempestatif, ive, adj. der Buchstabe s wird in diesem Worte ausgesprochen, zanckSüchtig, zänckisch, beißig, stürmisch. Litera s w tym słowie wymawiay: swarliwy, zwadliwy, wichrowaty, burzliwy. § C' est un homme tempestatif.

Tempeste, Tempête, s. f. (tempestas) 1) Sturm-Wind, Ungewitter, Sturm auf der See; 2) das Donnern und Knallen

Knallen der Canonen, eines andern Feuer-Gewehrs; * 3) Geschrey, Getümmel, Lerm; 4) *vulg.* Unruhe, unruhiger Kopff, Lermer, insonderheit von kleinen Kindern; 5) Unruhe, Aufruhr, Kriegs-Gefahr. 1) Nawalność morska, zawierucha, burza; morskie zamieszanie; morska zawiewka; 2) grzmot, huk dział, strzelb ognistych; * 3) gomon, hałas, wrzask; 4) *vulg.* niespokoyniczek, hałasownik, *osobliwie o dzieciach*; 5) zamieszanie, wrzawa; zamieszane czasy; rebelia. § 1) Une grosse tempête; une grande, une furieuse, une horrible tempête; être bâtu de la tempête; 2) nous l'avons vû afronter la tempête de cent foudres d'airain; il méprise la tempête de cent canons courroucez; 3) il excite jour & nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) cette tempête engloutira tout le Roïaume; la tempête tomba sur cette Province.

Tempe, *obs. vid.* Temple, *s. f.*

* Tempester, * Tempêter, *v. n.* lermen, poltern, schmälen. Hałasować, fukać. § Il tempête, il clabaude & se déméne bien.

* Tempêtueux, } euse, *adj.* (*tempestuosus*)
* Tempestueux, } stürmisch, ungestüm, vom Meer, und Wetter. Burzliwy, wichrzasty, *o morzu i pogodzie.* § Il y a des endroits où la mer est plus tempêtueuse qu'en d'autres; les flots tempestueux; un tems tempestueux.

Temple, Tempe, *s. f.* der Schlaff am Haupt. Skroń u głowy. § Etre blessé à la temple; donner un coup de main sur la temple.

*temple*, *s. m.* (*templum*) 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tem- 3) *obs.* eine Kirche; 4) eine Protestantische Kirche; 5) figürlich: Ehre, Ruhm. 1) Kościoł Boży, Swiątnica, Swiątynia Jeruzalemska; 2) bożnica, bałwochwalnia pogańska; 3) *obs.* kościoł; 4) zbor dysydenski; 5) *w sensie figurycznym:* sława, honor. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple; Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) retablir un temple; parer, orner un temple de beaux vases; dresser un temple; les Empereurs Romains souffroient, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long-tems après la publication de l'Evangile que l'on donna le titre de temple aux édifices que l'on eut la permission de bât pour célébrer les saints mist res; les Chrétiens sont les templ vivans du Saint Esprit; Jesus-Chri a parlé de son corps comme d'u temple; 4) Messieurs de la Religi avoient en chaque Province de Fra ce un certain nombre de temple aller au temple; être au temple; vous aurez des temples & des aute

*temple de mémoire.* bey den Poeten: 1) der Ehren-Tempel auf dem Berge Pa nassus; 2) rühmliches Andencken, ewi ges Denckmahl. *U Poetow:* 1) Swią tnica sławy na Parnasie; 2) wieku sta pamięć. § 1) Le temple de mé moire a été commencé par les Mus & par Apollon, & il s'acheve tou les jours par les Poëtes qui en son les prêtres; 2) graver son nom a temple de mémoire.

*temple de la gloire.* 1) der Ehren-Tempel 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Swiątni sławy; 2) sława, honor.

*temple de la mort.* Todes-Tempel. B żnica śmierci.

Templet, *s. m.* Leiste am Hefft-Bret de Buchbinders, woran die Hefft-Hack hängen. Listewka z haczykami u d ski introligatorskiey do zszywania księ gi. § On ne sauroit coudre un liv sans se servir du templet; mettre l templet au cousoir; mon templet e rompu.

Templier, *s. m.* ein Tempel-Herr, Tem pel-Ritter. Templaryusz, Bożogrob ca. § Ce fut en 1309 que les Tem pliers furent entierement abolis, leu biens furent donnez aux Hospitalie que nous connoissons sous le nom d chevaliers de Malte.

* *boire comme un templier.* brav sauffen Łepsko pić. § C'est un drôle qu boit comme un templier.

Temporal, e, *adj.* (*temporalis*) in de Anatomie: Schlaff-, zu den Schlaffe gehörig. *W anatomii:* skroniowy do skroni należący. § Suture tem porale; muscle temporal.

Temporalité, *s. f.* (*temporalitas*) 1) welt liche Gewalt, weltliche Herrschafft, wel liches Regiment; 2) die weltliche G richtsbarkeit eines Bischoffs, eines C pitels; 3) das weltliche Einkomm eines Prälaten. 1) Swiecka władz panowanie świeckich; 2) Jurysdy cya świecka Biskupa, Kapituły; dochody Prałata świeckie. § 1) C Prélat abuse de son pouvoir, s'il étend sur la temporalité.

Tem

[Te]mporel, le, *adj.* (*temporalis*) 1) Weltlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt ge[h]örig; nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Swiecki, nieduchowny; [d]o władzy świeckiey należący; 2) [d]oczesny, marny, znikomy. § 1) [L]es biens temporels de l'ancienne [E]glise étoient les ofrandes, les dîmes, [l]es quêtes; subsistance temporelle; Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préferer les biens spirituels aux [b]iens temporels.

[L]e *temporel.* vom Pabst abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosen-Sammlung für die Capuciner. Duchowny świecki od Oyca Swiętego [s]trony zbierania iałmużny dla Oycow Kapucynow zesłany.

[Te]mporel, *s. m.* Kirchen-Einkünffte. Dochody duchowne albo kościelne. § Le temporel de la cure vaut cent pistoles; faire voir l'état du temporel d'un monastere; le Roi peut saisir le temporel des Archevêchez & des Evêchez quand les Evêques manquent à leur devoir.

[Te]mporellement, *adv.* in geistlichen Reden: zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit. *W duchownych mowach:* docześnie, na czas, niewiecznie. § Etre affligé temporellement, & rejoüi éternellement; les riches qui font un mauvais usage de leurs biens, sont recompensez temporellement & punis dans toute l'éternité.

[Te]mporisement, *s. m.* Erwartung besserer Zeiten, einer beqvemeren Gelegenheit. Folgowanie czasowi; upatrowanie, wyglądanie sposobney okazyi; pilnowanie czasu. § Ce temporisement ralentit le courage de leurs soldats.

[Te]mporiser, *v. n.* laviren, auf bessere Gelegenheit warten; die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać; czasowi folgować; pogody pilnować, upatrować; temporyzować. § Il est souvent bon de temporiser; il arrive quelque fois qu' on perd tout en temporisant.

[Te]mporiseur, *s. m.* der eine gute Gelegenheit, eine beqveme Zeit abwartet. Wyględacz lepszey pogody, czasu sposobnieyszego. § Les temporiseurs attendent avec prudence les occasions favorables pour en prendre leur avantage.

[Te]mpre, Temprement, *adv. obs.* geschwind, eilig. Prętko, wskok.

[Te]mps, } [Te]ms, } *s. m.* (*tempus*) 1) die Zeit; 2) das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschen-Zeit; Menschen-Gedencken; Zeit, der sich ein Mensch erinnern kan; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, beqveme Zeit zu etwas; 6) die Lehr-Jahre; 7) gesetzte Zeit zu etwas; 8) Jahres-Zeit; eine gewisse Zeit im Jahre, als die Fasten-Zeit; Zeit, da eine Frucht reiff wird, eine Blume blühet; 9) Weile, Musse, Zeit; 10) Mühe, Arbeit; 11) in der Grammatic: das Tempus, eine Zeit, als das Præsens, Præteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Music: ein Tact-Theil; 14) im Tantzen: ein Tritt nach dem Tact; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füsse, als beym Exerciren, beym Fechten, beym Reuten u. d. g. 1) Czas, chwila; 2) wiek; 3) czas teraźnieyszy; 4) pamięć nasza; czas, ktorego człek żyie, ktorego kto pamięta; 5) czasik, czas, przygoda, okazya; 6) terminowanie, nauka; czas przez ktory się kto czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas iaki w roku, iako zimowy, wielkopostny; czas, ktorego owoc dozrzewa albo kwiat kwitnie; 9) czas, ułacnienie, 10) praca, trudy, robota; 11) *w gramatyce: Tempus* albo czas, iako teraźnieyszy, przeszły *&c.*; 12) pogoda dobra, burzliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stąpanie, krok tanecznika podług taktu; 15) poruch ieden, drugi, *&c.* nogą albo ręką iako żołnierza exercytuiącego, fechtmistrza, konnego *&c.* § 1) Passer son tems a étudier; donner du tems à quelqu' un; perdre son tems; au bon vieux tems il y avoit de la fidelité parmi les hommes; le tems produit de grands changemens en toutes choses; 2) quand on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des sottises du tems; les afaires du tems; 4) il est dificile de bien écrire des afaires de son tems; les savans étoient en Pologne heureux du tems du grand Zamoiski; cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems; faire une chose en tems & en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galerien a fait son tems; 8) tems de carême; tems d'été; fruit avant le tems; tems des cerises, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un metier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau tems; il fait mauvais tems; tems pluvieux; tems doux; le tems

se trouble; le mauvais tems dure toûjours; le tems se hausse; le tems s' éclaircit; 13) mesure qui se doit batre à quatre tems; tems leger; tems grave; tems parfait; tems imparfait; tems majeur; tems mineur; mesure qui bat deux tems; 14) pressez le premier tems & soutenez l' autre; 15) pousser sur le tems; prendre son tems pour porter; un tems bien pris est un beau coup; être attentif à tous les tems d' un cheval, & le sonder à point nommé; marquer les tems des courbettes; ce cavalier a laissé perdre deux tems, & a laissé interrompre la cadence du cheval faute de l' aider; la courbette est un tems qui prépare le cheval à la capriole; commencer par un tems des jambes; précipiter ses tems; tirez la baguette à deux tems.

*gros tems*; *tems de mer.* ungestümes Wetter zur See; See-Sturm. Nawałność morska; zawierucha. § Les vaisseaux ne portent jamais la voile de peroquet que de beau tems, car de gros tems le bâtiment seroit trop tourmenté.

*un tems de peroquet.* kalter Wind. Wiatr zimny.

*tems fin.* schönes See-Wetter. Pogodna morska chwila.

*contre-tems, vid.* Contre-Tems.

*tems de guerre.* Kriegs-Zeit, Kriegs-Läuffte. Czas woyny.

*quatre-tems.* der Qvatember. Suchedni.

*à tems, adv.* zu rechter Zeit; wie geruffen. Właśnie na czas; w czas. § Il est arrivé à tems; il est venu à tems pour être de la partie.

*de tems en tems, adv.* zuweilen, von Zeit zu Zeit. Czasem, podczas, kiedy niekiedy. § Elle me regardoit de tems en tems en souriant; faire alte de tems en tems.

*en même tems*; *tout d' un tems, adv.* zu gleicher Zeit, zugleich. Rownego czasu; razem; w raz. § Il alla assiéger la capitale du païs & tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchoit pour la secourir; il m' a écrit & m' a envoïé en même tems des marchandises.

*au-même tems*: *à même-tems, adv.* bald darauf; fast zu gleicher Zeit. Zaraz potym; prawie rownego czasu. § Les paroles ont des aîles elles s' envolent à même tems qu'elles sont prononcées.

*long-tems, adv.* 1) lange; durch eine lange Zeit; 2) längstens, von langer Zeit her. 1) Długo; przez czas długi; 2) długo temu; długo od tego czasu. § 1) Parler long-tems; 2) il y a long-tems que cela s' est passé.

*de long-tems.* von langer Zeit her; in langer Zeit. Od długiego czasu; długo temu iako; w długim czasie. § Les chemins ne sont libres de long-tems; je ne vous verrai de long-tems.

*de tous tems.* von allen Zeiten. Od wszystkich czasow.

*de tems à autre.* von einer Zeit zur andern; von Zeit zur Zeit. Od iednego czasu do drugiego; od czasu do czasu.

*le tems amene tout.* die Zeit bringt alles wieder. Czas wszystko nagradza.

*c' est un tems perdu.* diese Arbeit ist umsonst; diese Zeit vergebens. Daremny to czas; daremna to robota.

*qui a tems a vie*; *tout vient à tems qui peut atendre.* mit der Zeit giebt sich alles; wer die Zeit erwarten kan, erhält alles. Czas wiele może; czasu czekay, wszystkiego dokażesz.

*s' amuser à hausser le tems.* sich mit einem Glas Wein die Zeit vertreiben. Przy pełney czas trawić.

*il fait un tems de Demoiselle.* es ist angenehmes Wetter. Przyiemna iest pogoda.

*au joli tems qui court.* in unserer verderbten Zeit. Za wieku naszego zkażonego.

*s' accommoder au tems.* sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować.

*passer bien son tems*; *se donner du beau tems.* vergnügt leben; gute Tage haben. Wczasow zażywać; dogadzać sobie.

*passer mal son tems.* Kummer und Noth haben; böse Tage haben. Ciężkie doznawać szczęścia obrotow.

*avoir bon tems.* gute Zeit haben; im Glück leben. W szczęściu opływać; dobry mieć czas.

*chacun aura son tems.* einen ieden wird seine Reihe treffen. Na każdego kolej przypadnie.

*il a fait son tems.* er hat seine Zeit genossen; er hat in der Jugend die Lust gebüsset. Swych zażył rozkoszy; wczasu w młodości zażył.

*atendre le bénéfice du tems.* eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czasu sposobnego.

*avant le tems*; *avant les tems.* vor Erschaffung der Welt. Przed stworzeniem świata.

*cauler le tems.* seinen Unterhalt haben; sich nähren. Mieć swe wyżywienie; żywić się.

il fait la pluïe & le beau tems. er hat viel zu sprechen; sein Wille ist ein Befehl. Wolą iego za rozkaz stoi; i Neptunem i ziemią trząsa.

*s amis du tems.* Tisch-Freunde. Przyjaciele stołowi.

*tems est à Dieu & à nous.* wir haben Zeit genug. Czasu dosyć mamy.

*u tems du Roi Guillemot; du tems que l'on se mouchoit sur la manche.* ehedessen; in der alten Welt. Kiedy krogulcami chodzili; za dawnych wieków.

Tenable, *adj. c.* 1) haltbar, der eine Belagerung ausstehen kan; 2) wo man bleiben kan, wo man dauren kan. 1) Obronny; trudny do dobywania; 2) wytrwalny; gdzie wytrwać mogą. § 1) La place n'est pas tenable & ce beaucoup si elle peut arrêter l' armée deux jours; 2) ce lieu n'est pas tenable; il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.

Tenace, *adj. c.* (*tenax*) *1) klebrig, anklebend; 2) karg, geizig; 3) im Karten-Spiel: der hinter der Hand sitzt. der die Hinter-Hand hat. * 1) Lipki, lepisty; 2) sknerowaty, żmindacki; 3) *graiąc w karty:* za ręką siedzący. § 1) La poix & la glu sont des corps tenaces; 2) il est fort tenace; 3) j'ai deux mains sures, je suis tenace; il demeure tenace avec les deux as noirs & si je jette ponte, il le prend avec baste & restera avec spadille, qui emportera manille.

* Tenacité, *s. f.* (*tenacitas*) 1) Klebrichkeit; 2) Kargheit. 1) Lipkość; 2) sknerowatość.

Tenaille, *s. f.* *ouvrage à tenaille.* in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) Zange, Scheere, Zangen-Werck; Scheeren-Werck; 2) die Fronte oder die Ansicht einer Festung, als die Courtinen, die Flanqven und Façen. *W fortyfikacyi.* 1) cęgi; okop na kształt cęgi usypany; 2) powierzchność fortecy iako kortyny, flanki, policzki. § 1) Ataquer la tenaille; ouvrage à tenaille.

*tenaille simple.* eine einfache Zange mit zwey Façen oder Gesichts-Linien. Cęgi poiedynkowe z dwiema policzkami.

*tenaille double.* doppelte Zange, so aus 4 Façen bestehet. Cęgi dwoiste cztetema policzkami.

*tenailles, plur.* 1) Zange; 2) im Festungs-Bau: niedrig gesenckte Brustwehr vor der Courtine. 1) Cęgi, kleszcze, obcęgi; 2) *w fortyfikacyi:* parapet zpłaszczony przed kortyną. § 1) Petites tenailles; grandes tenailles; grosses tenailles.

*tenaille renforcée; ouvrage à cornes.* ein Horn-Werck, ist ein Aussenwerck an einer Festung mit zwey halben Bollwercken mit einer Courtine in der Mitte und zwey Flügeln. Przedforteczna obrona o dwuch połhastyonach, z iedną kortyna we srodku i z dwiema skrzydłami.

*angle de tenaille; angle flanquant exterieur.* grosser Streich-Winckel, so mitten vor der Courtine ist. Linia obrony wielka ukośna przed kortyną.

*tenailles à croissant.* grosse Müntz-Zange. Kleszcze wielkie mincarlkie.

Tenailler, *v. a.* 1) von Ubelthätern: mit Zangen reissen oder kneipen; * 2) figürlich: martern, plagen. 1) *O złoczyńcach:* cęgami szarpać, szczypać; 2) *w sensie figurycznym:* męczyć, trapić, katować. § 1) Par arrêt du Parlement de Paris on tenailla Ravaillac aux mammelles, aux bras & aux cuisses, pour avoir assasiné Henri quatriéme; 2) l' amour le tenaille.

Tenaillon, *s. m.* in der Kriegs-Bau-Kunst: Scheer-Werck mit [illegible] Bollwercks-Wehren. Obrona przedforteczna na kształt cęgi. § Le tenaillon est fait d'une bastion detaché avec double contregardes, formant un angle en tenaille.

Tenancier, e, *adj.* der den Besitz eines Lehn-Guts, eines Vorwercks hat. Dzierzący; dzierzawę, zagrodę trzymaiący.

Tenancier, *s. m.* Besitzer eines Lehn-Guts, eines Vorwercks. Tenutaryusz, dzierzawca lenności, zagrody. § On a assigné tous les tenanciers.

Tenant, *part.* haltend. Trzymaiąc.

Tenant, e, *adj.* 1) in Gerichten: angenagelt, fest; Nied- und Nagel-fest, mit einem unbeweglichen Gut vereiniget; * 2) geizig, karg; 3) anliegend, anstossend. 1) *W prawie:* ziednoczony z nieruchomością; przybity do rzeczy nieruchomey; 2) sknerowaty, skąpy; 3) przyległy. § 1) On apelle meubles ceux qui ne sont point tenans à fer & à clou; 2) la plupart des gens de lettres son tenans; les femmes sont tenantes; 3) ces deux héritages sont tenans l'un à l'autre.

Tenant, *s. m.* 1) in der Wappen-Kunst: Schildhalter, Wappenhalter als ein Löwe,

 ein

ein Adler; * 2) Hahn im Korbe; Liebling; der alles im Hause gilt; 3) der Platzhalter im Turnier, der die Ritter aufführet den Zweykampff ankündiget; 4) Vertheidiger einer offentlichen Disputation als der Respondens, der Präses; 5) Vertheidiger eines andern in einer Gesellschafft, in einer Angelegenheit. 1) *W herbowey nauce:* tarczotrzymacz, iako lew, orzeł; 2) wiernek, faktocki; 3) Marszałek co rycerze na turnieie prowadzi, poiedynki opowiada; 4) obronca publiczney dyspuy, iako prezydent, defendent; 5) obrońca czyy w kompanii, albo w sprawie iakiey. § 1) Ses armes ont pour tenans deux sirenes; 2) il y en a plusieurs qui font la cour à cette Dame, mais vôtre frere est tenant; 3) les tenans du carrousel font les prémiers défis par les cartels, qui font publier par les hérauts avec les conditions des courses & des combats.

*les tenans & aboutissans d'un fonds de terre.* die Marck- oder Grentz-Steine und Scheidungen eines Ackers. Kopce, miedze, ściany miedzy rolami.

*je sai tous les tenans & les aboutissans de cette afaire.* ich weiß diese Sache in- und auswendig. Wiem wszystkie tey sprawy okoliczności.

*bien tenant.* der Besitzer eines Grund-Stucks, eines Guts. Dzierzawca, tenutaryusz roli, gruntu.

Tenar, *s. m* in der Anatomie: das grosse Daumen-Mäuschen, so den so genannten Venus-Berg formirt. *W anatomii:* muszkuł wielki u palca wielkiego, co pagorek wenusowy na dłoni formuie.

Tenche, *vid.* Tanche.

Tençon, *s. m. obs.* Zanck, Hader. Zwada, swar.

Tendale, *vid.* Tendelet.

Tendant, e, *adj. c.* (*tendens*) zielend, abzielend, gerichtet. Sciągaiący się na co; godzący ku czemu. § Voilà deux requêtes tendantes à même fin; voilà des mouvemens tendans à sédition.

Tendelet, *s. m.* Zelt, Sonnen-Schirm, Sonnen-Decke von Leinwand mit Vorhängen auf einer Galeere. Zasłona od słońca; namiotek z firamkami na galerach. § Le tendelet couvre la poupe de galere contre le soleil & contre la pluïe.

Tendeur, *s. m.* 1) in Paris: Tapezierer, der die Zimmer, Kirchen, mit Trauer-Decken beziehet; 2) Stoß-Vogel-Fänger. 1) *W Paryżu:* obiiacz do obiciow załobnych; 2) ptaśnik ptakow drapieżnych. § 1) Quand on n'est pas riche, le rendeur ne tend que la porte, quand on est un peu accommodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte & l'Eglise même, où ce mort doit être enterré; le tendeur rançonne souvent & se fait païer trop cherement.

Tendineux, euse, *adj.* (*tendinosus*) in der Heil-Kunst: Sennenhafft, zu den Sennen gehörig. *W lekarskiey nauce:* żyłokleiowaty; do żył kleiowatych należacy.

Tendis, *s. m. obs.* kurtze Zeit. Czas krotki; czaśik.

Tendoires, *s. f. plur.* ein Tuchmacher-Rahmen. Ramy wielkie sukiennicze.

Tendon, *s. m.* (*tendo*) 1) Flächse eines Muskels; 2) das Leben; Knorpel um den Pferde-Huff. 1) Scięgacz; muszkułow koniec zwłasty; zyła kleiowata; 2) chrząstkowata część koło kopyta końskiego. § 1) Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon; 2) cheval qui a le tendon gaté; couper le tendon.

Tendrac, *s. m.* Stachel-Schwein in Madagascar, es schläfft sechs Monate. Jeż Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykł sypiać.

Tendre, *adj. c.* (*tener*) 1) weich, nicht hart, mürbe; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze die keine Kälte vertragen kan; 3) erst, zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; * 6) zärtlich, weichlich, weichmüthig, mitleidig, empfindlich; 7) frisch, weich, vom Brodt und Gebacknen; 8) in der Mahlerey: fein, zart; 9) auf der Reut-Bahn: empfindlich; das etwas nicht leiden kan als die Spornen; 10) desgleichen von Pferden: weichmäulich. 1) Miętki, nietwardy; 2) miętki, iako płonka co żadnego zimna znieść nie może; 3) pierwszy, delikatny, młodeńki, iako wiek, młodość; 4) słaby, miałki; 5) urażliwy; * 6) miętki; miłosierny, pieszczotliwy; 7) świeży, *o chlebie*; 8) *w malarstwie:* subtelny, delikatny; 9) *w szkole iezdney:* niecierpliwy iako na ostrogi; 10) *także o koniach:* miętki, miętkousty. § 1) Pierre tendre; bois tendre; viandes tendres; le plomb & l'étain sont les plus tendres des metaux; 2) plante tendre au froid; 3) avoir pitié de l'âge tendre de

de ses enfans; dès la plus tendre jeunesse il fit paroître la forte inclination qu' il avoit pour les armes; 4) je ne crois pas que vous aïez l' imagination si tendre qu' il vous faille consoler de cela; 5) il a la conscience tendre; 6) il est tendre pour ses amis; 7) pain tendre; 8) les manieres de ce tableau sont tendres; 9) ce cheval est tendre à l' épron; il est tendre aux mouches; 10) mon cheval a la bouche tendre.

*discours tendre.* eine verliebte oder bewegliche Rede. Mowa miłośnicza albo afekt wzruszaiąca.

*cœur tendre.* ein zartes, verliebtes Hertz. Serce miętkie, do rozmiłowania, do litości skłonne. § Il a un cœur tendre.

Tendre, *s. m.* 1) grosse Liebe, ungemeine Neigung; 2) Mürbigkeit des Fleisches, des Obsts. 1 Wielka skłonność, przychylność do czego; 2) kruchość mięsiwa, owocu. § 1) Elle a un furieux tendre pour les hommes d'épée; 2) ce morceau est d'un grand tendre.

*Tendre de caillou.* ein Baum auf den Antillischen Inseln, der so hart wie ein Feuer-Stein ist. Kamień, drzewo na wyspach Antylskich iak krzemień twarde.

Tendre, *v. a.* (*tendere*) *conj. vid. in append.* 1) ausbreiten, ausstrecken, von einander thun als die Schürtze; 2) anziehen, anspannen; 3) hinhalten, reichen, hinstrecken, als die Hand; 4) stellen, aufstellen ein Netz, eine Schlinge; 5) aufhangen als Tapeten; 6) ausdehnen, vor sich ausstrecken als den Bauch; 7) aufmachen die Thüre. 1) Rozpościerać, rozpinać co; 2) natężać, napinać; 3) podać iako rękę; 4) zastawiać sieć, sidło; 5) obijać ścianę; zawiesić, rozciągać obicia; 6) wypaczać, wyprężać, iako brzuch przed sobą; 7) otwierać drzwi. § 1) Tendre une couverture; tendez vos tabliers, j' y jetterai quelque chose; 2) tendre une corde; tendre un arc; 3) tendre le dos; tendre la main; tendre un bâton; 4) tendre des fillets; les cheveux des belles sont des fillets que l'amour tend aux amans; il ne tendoit guere en vain ses fillets; tendre des colets; tendre aux beccasses, aux oiseaux; 5) tendre une tapisserie pour en couvrir les murailles de la chambre; tendre une chambre; 6) elle tend le ventre, comme si elle étoit grosse; 7) tendre une chambre, une sale, un Hotel.

*tendre, v. n.* abzielen; gerichtet seyn. Godzić, zmierzać, zachodzić. § Il tend à Episcopat; tout ce redoublement de caresse & de soins ne tend qu'à nous tromper; tous vos soupirs tendent au ciel.

*tendre des piéges à quelqu' un.* einem eine Falle stellen. Dołki pod kim kopać.

*tendre les mains* (*les bras*) *à quelqu' un.* einem die Hände bieten, hülffliche Hand leisten. Ręce komu podawać; pomocy komu dodawać.

*tendre son esprit à une chose.* seinen Kopff an etwas strecken; einer Sache mit allem Fleiß obliegen. Rozumu, głowy do czego przykładać; wszystkie usiłowania na co obrócić.

*tendre les mains au ciel.* die Hände gen Himmel aufheben. Ręce do nieba podnosić.

*tendre la main.* betteln. Żebrać; o iałmużnę prosić.

*il vaut mieux tendre la main que le cou.* betteln ist besser als stehlen und an den Galgen kommen. Lepiey żebrać, niż wisieć; lepiey uprosić, niż ukraść.

Tendrement, *adv.* 1) brünstig, hertzlich, inniglich; 2) beym Mahler: zart, sauber, fein. 1) Serdecznie, pieszczotliwie; 2) *u malarza:* delikatnie, subtelnie. § 1) Plus une belle differe, plus elle aime tendrement; pleurer tendrement; 2) cela est peint tendrement.

Tendresse, *s. f.* 1) Zärtlichkeit, zärtliche Liebe; ungemeine Gewogenheit, grosse Freundschafft; 2) die Feine; saubere Arbeit in einem Gemählde. 1) Serdeczna miłość; pieczołowitość; 2) subtelność, delikatność w malowaniu. § 1) Il est plein de tendresse pour ses enfans; témoigner de la tendresse pour quelqu'un; 2) tout est peint avec beaucoup de tendresse & de douceur.

* Tendrelet, e, *adj. c.* 1) sehr weich; 2) sehr zart; sehr geneigt zur Liebe, zur Freundschafft. 1) Barzo miękuchny, miękuczki; 2) barzo skłonny do miłości, do przyiaźni. § 1) Pain tendrelet; 2) un enfant tendrelet.

Tendrette, \
* Tendreur, } *s. f.* (*teneritudo*) Mürbigkeit des Fleisches, des Obsts. Miętkość, kruchość mięsiwa, owocow. § Cette viande est considérable par sa tendrette; ce fruit a toute la tendrette qu'il peut avoir; on doit estimer ce fruit à cause de sa tendrette.

*Tendrette, f. f. vulg.* eine mürbe Rübe. Rzepa krucha.

* *à ma tendrette.* hohlt meine Rüben. Idź po moie rzepy.

Tendron, *f. m.* 1) Knorpel insonderheit im Speise-Fleisch; 2) in einigen Provintzen: ein Lamm; 3) im Schertz: ein junges Mägdchen; 4) junger Zweig, kleiner Sprossen an Bäumen, Kräutern; * 5) das Ohr-Läppchen. 1) Chrząstka, osobliwie w mięśiwie; 2) *w niektorych Prowincyach:* iagnię, baranek; 3) *żartuiąc:* dziewka, rybka; 4) gałązka, wyrostek drzew, ziół; 5) mięki̇sz u ucha. § 1) Donnez moi de cet endroit où il y a des tendrons, c' est ce que j' aime; 2) nous avons mangé un excélent tendron; 3) il aime un joli tendron; 4) les chevres brutent les tendrons des plantes; 5) tirer quelqu' un au tendron.

Tendu, e, *adj. vid.* Tendre, *v. a.*

Tenebres, *f. f. plur.* (*tenebræ*) 1) Finsterniß, Dunckel; 2) in der heiligen Schrifft: die Hölle; die Finsterniß der Höllen; 3) Finsterniß, Blindheit, Irrthum; 4) Dunckelheit; Sache die schwer zu begreiffen ist; 5) erschrecklicher, trostloser Zustand; 6) Vesper-Andacht am Mittwoch, Donnerstag und Freytag in der Char-Woche; 7) tieffe Vergessenheit; 8) dunckele Schreibart oder Rede. 1) Ciemnośći; 2) *w Pismie S.:* piekło; ciemnośći piekielne; 3) ćiemność, ślepota, błędy; 4) zawiłość, ćiemność w sprawie, w rzeczy do poięćia trudney; 5) odstąpienie, odbieżenie; stan bez poćieszenia; 6) nabożeństwo wieczorne w wielką srzodę, w wielki czwartek i piątek; 7) wieczne zapomnienie; głęboka niepamięć; 8) styl zawiły; mglista mowa. § 1) La nuit couvre tout de tenebres; épaisses tenebres; à la mort de Jesus-Christ la terre fut couverte de tenebres; celui qui ataque à la faveur des tenebres, a toujours ou presque toujours, la fortune favorable dans toutes sortes d' actions de rase campagne; 2) l' aumône empêche l' ame de tomber dans les tenebres; 3) chasser les tenebres de l' esprit; passer la vie dans les tenebres de l' ignorance; la lumiére de l' Evangile a dissipé les tenebres du Paganisme; 4) les livres sacrez nous assûrent que les gentils ont été abandonnez dans les tenebres & dans l' ombre de la mort; 5) dans quelles tenebres m' avez vous laissé; 6) les tenebres ne sont pas encore commencées; dire tenebres; aller aux tenebres; assister aux tenebres.

Tenebreux, euse, *adj.* (*tenebrosus*) 1) finster, dunckel; 2) dunckel, unverständlich; * 3) finster, sauer, verdrießlich, grillenfängerisch. 1) Ciemny; 2) mglisty, zawiły, zawikłany; * 3) ponury, kwaśny, markotny, tetryczny. § 1) Une forêt tenebreuse; les mines sont les lieux tenebreuses; 2) science obscure & tenebreuse; la Philosophie des Pedans est obscure & tenebreuse.

*sejours tenebreux.* in Versen: die Finsterniß der Hölle. *W wierszach poetyckich:* piekielne ciemności.

Tenebreuse, *f. f.* eine rothe und gelbe Tulpe, von der Gestalt einer Mohn-Blume. Tulipan żołty i czerwony tego co kwiat makowy kształtu.

Teneme, *f. m.* (*tenesmus*) der Stuhl-Zwang; stetige Begierde zum Stuhlgehen. Silenie śię na stolcu daremne; chęć do stolca daremna; wydymanie śię. § Avoir le teneme.

Tenement, *f. m.* Vorwerck, Bauer-Gut. Zagroda, folwark.

*tout d' un tenement.* in einer Strecke; an einander, als Aecker, Wiesen. Jednym pasmem, w iednym przeciągu, iako łąki, role.

Tenesme, *vid.* Teneme.

Tenette, *f. f.* Zänglein der Wund-Aertzte den Stein aus der Blase zu nehmen. Kleszczyki barwierskie do wyymowania kamienia z pęcherzy.

Teneur, } *f. m.* geschworner
*juré teneur de livres,* } Buchhalter oder Rechenmeister, der die Rechnung durchsiehet. Kalkulator albo rachmistrz przysięgły, co rachunki rewiduie. § On a un seul Juré teneur de livres à Paris.

Teneur, *f. f.* (*tenor*) in Gerichts- und Handlungs-Sachen: Inhalt einer Schrifft. *W sądowych i kupieckich sprawach:* tenor, kontenta, istota pisma. § Examiner la teneur du pouvoir des Ambassadeurs; il faut voir la teneur du contrat.

*dans toute sa teneur.* von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Voilà sa lettre dans toute sa teneur.

Tenez, *interj.* halt, stehe, warte. Oto, stoy, postoy, czekay. § Tenez vous n' aurez pas davantage; mon bien se monte à mille écus, tenez voilà le vôtre; tenez le voici.

...nie, *s. f.* (*tenia*) in der Bau-Kunst: eine Binde an den Dorischen Seulen. *W archytektońskiey nauce:* binda na słupach Doryyskich. § La tenie est au dessus des triglifes & elle ressemble à une regle.

...nir, *v. a.* (*tenere*) *conj. vid. in append.* 1) halten, fassen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerb; halten, als eine Schule, ein Gewolb; 3) halten als Zeitungen, einen Diener; 4) haben, besitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) hemmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauren, kosten, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgehen lassen; aufhalten; 10) halten sein Wort, sein Versprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, gehen, nehmen einen Weg; 13) davor halten, achten, schätzen, glauben; 14) von Kranckheiten: einen nicht verlassen; 15) behaupten, verfechten; 16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten als eine Rechnung, ein Protocoll; 18) halten; in sich halten, in sich fassen, als ein Faß, ein gewisses Maß; 19) in der Music: haben, das ist singen, spielen als den Baß, den Discant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako szkołę, kram, karczmę; 3) trzymać iako gazety, sługę; 4) posiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wstrzymać; 7) trwać przez czas iaki, kosztować czas iaki; 8) trzymać kogo na rzeczy; bawić, zabawiać kogo; 9) trzymać, nie puścić; 10) dotrzymać, dochować iako obietnicy; 11) utrzymać kogo w nadziei, w boieźni; 12) iść, iachać drogą iaką; trzymać się drogi; 13) trzymać że tak; mniemać, wierzyć; 14) *o chorobach:* trzymać się kogo; opanować, iąć się kogo; 15) twierdzić co; przy czym stoieć; 16) trzymać co skąpo; chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadzić rachunki, protokoł; 18) trzymać w sobie, mieć w sobie iako beczka pewną miarę; 19) *w muzyce:* mieć, trzymać, to iest śpiewać albo grać iako bas, dyszkant. § 1) L'éloquence tient d'une main une corne d'abondance pleine de toutes sortes de fruits & de fleurs, & de l'autre la gloire, la puissance & les richesses; les archers le tiennent au collet; je te tiens; 2) tenir marché; tenir cabaret; tenir une profession; tenir boutique; tenir de petites écoles; tenir taverne; 3) tenez vous la gazette Françoise? combien de colleges tient-il? le Roi de France tient en toutes les résidences des Résidens ou des Agens; tenir un commissaire dans un port; 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu; tenir une terre; l'ennemi tenoit les montagnes; il y a avoit dans la ville une forteresse escarpée que tenoit l'ennemi; il tient une étendu de païs infinis; quand je vous tiens en particulier, je me défais de mon ignorance; 5) vous tenez-là un étrange langage; tenir des discours avantageux d'une personne; cessez de tenir ce langage; 6) je ne sai qui me tient que je ne vous fende la tète; tenez moi où je le tuërai; tenir sa colere; tenir sa langue; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au soleil à me conter son procès; je ne vous tiendrai pas plus long tems; 9) ce burin tient bien sa pointe; la terre graisse tient l'eau & ne seche pas aisement; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promesse; la plupart des hommes ne tiennent les choses qu'ils promettent qu'en tant que l'interêt les y oblige; 11) tenir les esprits en alarme; tenir l'esprit dans l'étonnement; tenir quelqu'un dans son devoir; tenir l'auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous? tenir dans son voiage une route certaine; 13) je tiens à grand honneur de vous être connu; je me tiendrai à honneur; ils tiennent cette opinion; je tiens la chose perduë; je le tiens pour mon ennemi; tenir une chose pour certaine; je tiens cette comédie une des plus plaisantes que l'auteur ait produites; je tiendrai pour fait tout ce que vous aurez fait; les savants tiennent que; 14) son accès de fiévre le tient; 15) les Scotistes tiennent que la Vierge a été conçuë sans aucune souillure de peché originel, & les Tomistes tiennent le contraire; tenir contre quelqu'un; tenir pour quelqu'un; tenir pour un sentiment, pour une opinion; 16) il ne tient pas son argent chez lui; 17) tenir les livres; tenir les regîstres; tenir compte; 18) les armées des Turcs tiennent d'ordinaire plusieurs lieuës du païs; tonneau qui tient 500 pintes; la sale ne put tenir le grand monde qui y accouroit; 19) les femmes & les enfans sont propres à tenir le dessus; les chantres tiennent la basse.

*tenir, v. n.* 1) an einem liegen; auf einem beruhen; auf einen ankommen; 2) ähnlich seyn; benkommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas losgeben; 4) herein gehen, Platz haben; Raum haben; 5) sich halten, sich wehren, als eine Festung; 6) widerstehen, widerstreben; 7) dauren, anhalten als der Zorn; 8) in der Music: halten auf einen gewissen Ton; 9) anliegen, anstossen. 1) Zależeć na kim; 2) podobnym bydź komu; smakować, pachnąć czym; rownać się czemu; zakrawać, iść na co albo kogo; 3) trzymać, nie puszczać; 4) wchodzić; placu zabierać, zastąpić; 5) trzymać się, bronić się, iako forteca; 6) kontrować, sprzećiwiać się komu; 7) trwać iako gniew; 8) *w muzyce:* trzymać na ton iaki; 9) blisko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à eux; il ne tiendra pas à moi qu' on ne vous rende tout l' honneur qui vous est dû; il ne tient pas à moi, que cela ne se fasse; s' il ne tenoit qu' à cela que vous fussiez content, j' y consentirois; il ne tiendra qu' à lui que le diférent ne se vuide par une bataille; 2) tenir de son pere; tenir de sa mere; cela tient du conte; galanterie provinciale qui tient plus de la satire que de l' honnête homme; cette troupe tenoit plus de la femme que du soldat; cela tient du conte; 3) cela ne tient qu' à un clou; cela tient bien ensemble; fruit qui tient bien à l' arbre; les virgouleuses ne tiennent guére à l' arbre; crampon qui est bien seellé & qui tient fortement; 4) toute cette marchandise ne sauroit tenir dans cette caisse; toutes ces hardes ne sauroit tenir dans ce cofre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de si bonnes raisons; 7) il n' y a point de ressentiment qui puisse tenir contre lui; 8) il faut tenir sur cette note; 9) la maison tient à la vôtre.

*se tenir, v. n.* 1) sich an etwas mit den Händen halten; 2) sich auffūhren, sich halten; 3) sich an etwas halten, als an eines Versprechen; * 4) sich an einem Ort aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden seyn, es dabey lassen bewenden; 6) an einem Ort bleiben, nicht weggehen; 7) sich enthalten, sich erwehren als des Lachens; 8) gehalten werden, als ein Sitz-Tag, ein Reichs-Tag; 9) von sich halten, schätzen; glauben; 10) bleiben als sitzen, liegen, lustig, betrübt. 1) Trzymać się czego ręką; 2) sprawować się; postępować; 3) trzymać się czego iako słowa, kontraktu; 4) bawić się, przebywać, mieszkać gdzie; 5) przestawać na czym; 6) zostać gdzie, nie odchodzić; 7) hamować się od czego iako od śmiechu; 8) trzymać się iako seyma, rada, seym; 9) trzymać się; poczuwać się; wierzyć, mniemać, rozumieć o sobie; 10) zostać iako śiedzącym, wesołym, smutnym. § 1) S' il ne se fût tenu à une perche qu' on lui tendit, il étoit néïé; 2) vous vous tenez fort propre; se tenir dans les termes qu' on prescrit; 3) je me tiens à vôtre parole, à nôtre contrat; 4) se tenir à Paris; où se tient Monsieur vôtre frere? 5) je me tiens à cette somme; 6) comment, marauts, osez-vous tenir ici? 7) je ris incognito d' abord que je le voi, je ne m' en puis tenir; se tenir de rire; 8) les diétes de Pologne se tiennent à Varsovie ou à Grodno; l' assemblée se tiendra à Paris; 9) se tenir assuré de la victoire; je me tiens obligé de vous dire; 10) se tenir couché; se tenir assis; se tenir gai.

*tenir un enfant; tenir un enfant sur le font de Bâtême.* ein Kind aus der Taufe heben. Trzymać dziecię do Chrztu. § Je tiens aujourd'hui un enfant avec Mademoiselle vôtre soeur; il a tenu un enfant sur les fonts de Bâtême.

*faire tenir.* einem zuschicken, übersenden, einhändigen lassen. Przesłać co komu. § Faites moi tenir les livres que j' ai laissez à Varsovie; j' ai trouvé les lettres qu'il vous à plû me faire tenir; j'ai reçû le paquet, que vous m' avez fait tenir.

*tenir haleine.* den Athem an sich halten. Zatrzymywać oddech; zataić ducha.

*tenir table.* einen Tisch halten; vor Geld speisen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

*tenir bonne table.* einen guten Tisch halten. Mieć stoł dobry.

*tenir table long-tems.* lange bey der Mahlzeit sitzen. Długo przy stole śiedzieć.

*tenez cela pour dit.* lasset euch dieses gesaget seyn. Niech ći to będzie powiedziano.

*tenir des troupes sur pié.* Kriegs-Volck auf den Beinen halten. Woysko trzymać.

*tenir la main à une chose.* über etwas halten; etwas fest halten, beobachten. Tego czego przestrzegać.

*tenir la plume.* in Gerichten; schreiben, restriren.

registriren. *W księgach:* pisać, regiestrować. § Un grefier tenoit la plume.

*tenir la caisse.* die Casse haben; Einnahme und Ausgabe verwalten. Pieniędzmi szafować; dochodami i rozchodami zawiadywać.

*tenir les chemins libres.* die Land-Strassen sicher halten. Utrzymać gościńce bezpieczne.

*il tient les cartes.* beym Karten-Spiel: er soll geben. *Graiąc w karty:* ma dawać.

*il tient le dé.* im Würffel-Spiel: er muß werffen. *Graiąc w kostki:* on ma rzucić.

** il tient le dé dans cette compagnie.* er hat in dieser Gesellschafft das Maul allein. Sam tylko w tey kompanii gębą szermuie.

*tenir jeu.* im Spiel: 1) alles halten, was man setzet; 2) im Spiele aushalten; 3) im Ballhaus: den Ball beym Gatter zurück schlagen. *Graiąc:* 1) trzymać co stawiono; 2) długo grać; 3) *w pilarni:* przy kracie piłkę odbiiać.

*il en tient.* er hat eins bekommen; er ist berückt, betrogen worden. Oberwał po grzbiecie; dostało mu się. § Il en tient le bon homme.

*tenir le vent.* sich am Winde halten. Wiatru się trzymać.

*tenir le lit du vent.* mit einem halben Wind segeln. Pobocznym wiatrem żeglować.

*tenir au vent.* wider den Wind gehen. Przeciw wiatrowi żeglować.

*tenir la mer.* die See halten; auf dem hohen Meer segeln, das ist weit vom Lande. Na samym żeglować morzu, to iest daleko od lądu.

*tenir une manoeuvre.* ein Tau belegen, anbinden. Przywiązać linę okrętową.

*se tenir sous voiles.* segelfertig seyn. Wybierać się do żeglugi.

*tenir port.* in der Seefahrt: sich im Hafen die verordnete Zeit durch aufhalten. *W żeglarskiey nauce:* zostawać w porcie przez czas naznaczony.

*tenir de chair.* beym Weißgerber: ein Fell mit dem Schab-Eisen ausschaben. *U białoskornika:* wyskrobać skorę skrobakiem.

*tenir la rigueur à quelqu'un.* einen scharf halten. Ostro kogo trzymać; trzymać kogo w karności.

*à qui (à quoi) tient-il?* woran liegt es? Na czym zależy? na czym zawisło?

*il ne tenoit qu' à dire.* man dürffte es nur sagen. Tylko mowić było.

*tenir la chambre.* zu Hause bleiben; die Stube hüten. W domu zostać; trzymać się doma.

*tenir bon.* beständig bleiben, sich tapffer halten. Trzymać się; mężnie się stawić.

*tenir la campagne.* Herr im Feld seyn. Bydź Panem w polu.

*tenir pié à boule.* über etwas liegen, sitzen. Nad czym leżeć, siedzieć.

*tenir lieu.* eines Stelle vertreten: stat etwas seyn. Zastępować mieysce czyie; miasto czego bydź, służyć § J'ai un parent qui me tient lieu de pére.

*tenir à quelqu' un le bec en l' eau.* einem den Honig ums Maul und keinen hinein schmieren. Prożną kogo karmić nadzieią; obietnicami kogo podsycać.

* *tenir le loup par les oreilles.* einen Aal halten; eine Sache nicht gewiß besitzen. Trzymać co słabo, za ogon; trzymać piskorza.

*autant vaut celui qui tient le veau que celui qui l' écorche.* der Hehler ist so gut als der Stehler. Przechowywacz a złodźiey w iedney sforze idą.

*se tenir les bras croisez.* die Hände in den Schoß legen, bey einer Sache nichts thun. Ręce za pas włożyć; założywszy ręce gotowego czekać.

*quand on est bien, il faut s' y tenir.* wer warm sitzt, muß sich nicht zu verbessern suchen. Co masz nie upuszczay; trzymay coś uchwycił.

*promettre & tenir sont deux choses.* ein anders ist versprechen, ein anders ist halten. Insza obiecać, insza dotrzymać.

*tenir la bride courte à quelqu' un.* einen im Zaume halten. Trzymać kogo na wodzach.

*serrez la main & dites que vous ne tenez rien.* im Schertz: halte fest, damit es nicht entwische; du wirst es nicht kriegen. *Żartuiąc:* trzymay mocno, aby się nie wymknęło; nie dostaniesz tego.

*il se tient mieux à table qu' à cheval.* er hält sich besser bey der Schüssel als auf dem Pferd. Lepszy do stołu niżli do roboty; pies to na robotę.

*tenir quelqu' un au filet.* einem bey der Nase herum führen. Za nos kogo wodzić.

*un tient vaut mieux que deux tu l' auras.* es ist besser habe ich, als hätte ich. Lepsza trocha pewnego, niż wiele niepewnego; lepsze iedno chwała Bogu, niż dwoie dali Bog.

*tenez le voici.* nimms, hier ists. Weś to iest.

*tenez ne le diſois-je pas.* ſehet, ſagte ich es nicht. Widzitz, nie mowiłem ia to.

*tenu, e, adj. vid.* Tenu.

Tenon, *ſ. m.* 1) Zapffe an einer Zimmer- oder Tiſchler-Arbeit; 2) das Ende des Maſt-Baums über dem Maſt-Korbe, das iſt zwiſchen dem Saaling und dem Eſels-Haupt; 3) Auge am Rohr, wo der Stifft durchgehet, der ſelbiges in dem Schafft befeſtiget; 4) Leiſtchen zum Anfaſſen auf dem Hand-Leiſtchen der Glaſer; 5) Pfeiler in der Sack-Uhr, ſo die Feder feſt hält; 6) Stück Leder am Futteral, an welches das Band zum Zubinden angemacht iſt; 7) Rancke, womit ſich der Wein oder Hopffen anhält. 1) Czop ſtolarſki, ćieśielſki; 2) koniec maſztu nad boćianem gniazdem; 3) uſzko u rury ſtrzelbowey, przez ktory drot przechodzi; 4) liſtewka do uięćia na prawidełku ſklarſkim; 5) słupik w pektoraliku ſprężynę trzymaiący; 6) uſzko u pokrowcow, u ktorego ieſt ſznurek do zawiązania; 7) kulka, ktoremi się wino, chmiel tyczy trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un tenon de mât; 3) les tenons de ce canon ſont rompus, il en faut faire d'autres; 4) prenez cette régle par les tenons; 5) les tenons de cette montre ſont bienfaits.

*tenons de l'ancre.* kleine Keile damit der Ancker-Stock verkeilet wird. Klinki, ktoremi pręt kotwiczny zakliniony bywa.

*tenons.* beym Bildhauer: Stückchen ſo an einer Statue zum beqvemern Angreiſen und Tragen gelaſſen und erſtlich an Stelle und Ort abgehauen werden. *U ſznicerza:* mieyſca u poſągu do łacnieyſzego uięćia i przenoſzenia zoſtawione, ktore aż na mieyſcu ociosuią.

Tenſement, *ſ. m.* im Land-Recht: Grund-Zins von Häuſern und Grund-Stücken. *W prawie niemſkim:* czynſz gruntowy od domow i gruntow.

Tenſion, Tention, *ſ. f. (tenſio)* das Spannen, Ausſpannen, Spannung, Reckung. Rozćiągnienie, napinanie, naciąganie. § La tenſion des cordes des inſtruments de muſique contribuë fort au ton.

*donner une tenſion à une corde.* eine Saite auf einem Inſtrument aufſpannen. Napiąć ſtronę inſtrumentową. § Il faut donner à cette corde une tenſion égale à celle de l'autre.

*tenſion d'eſprit.* Kopffbrechen, groſſes Nachſinnen. Wſpinianie śię myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenſon, *ſ. m. obſ. (tenſo)* 1) Streit-Gedicht um den Vorzug ſeiner Schönen; 2) Streit, Zanck. 1) Wierſz o zacności i urodzie, ktoremi kochanka przed inſzemi gładyſzſkami przodkuie; 2) ſwar, zwada. § 1) On trouve de jolis tenſons dans les vieux Poëtes Provenceaux.

Tentant, *vid.* Tentatif.

Tentateur, *ſ. m. (tentator)* 1) der Verſucher, der Teuffel; 2) in Liebes- und Schertz-Reden: Verleiter; Anrather, der einen zu etwas zu bereden ſuchet. 1) Pokuśićiel, dyabeł; 2) *w miłośniczych i żartobliwych mowach:* namawiacz, namownik, kuśićiel. § 1) Le tentateur dit à Jeſus-Chriſt ſi vous étes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devient pain; 2) la chaſteté trouve des ennemis & des tentateurs; alez, retirez vous, vous étes un tentateur.

Tentant, e, } *adj.* lockend, verſuchend,
Tentatif, ive, } das in Verſuchung führet. Kuſzący, pokuſzenie ſprawuiący, powabny, pobudzaiący do czego. § Cela eſt tentant; ce grand Seigneur a ofert dix mille francs à Mademoiſelle N. pour lui accorder les dernieres faveurs, cela eſt bien tentatif pour une fille qui n'a pas grand bien.

Tentation, *ſ. f. (tentatio)* 1) Verſuchung zur Sünde; 2) Verſuchung, Verleitung zur Liebe, zu etwas unanſtändigen. 1) Pokuſzenie, pokuſa do grzechu; 2) pokuſa, pokuſzenie, poruſzenie, pobudzenie do miłości, do czego nieprzyſtoynego. § 1) Prêcher ſur le jeûne & ſur la tentation dans le deſert; porter quelqu'un à la tentation; délivrer de tentation; ſuccomber à la tentation; reſiſter à la tentation; 2) c'eſt le lieu du monde où il y a de plus grandes tentations; il ſuccomba à la tentation de faire cela; il s'eſt laiſſé aller à la tentation d'écrire contre moi.

Tentative, *ſ. f. (tentativa)* 1) Examen eines Baccalaurei Theologiæ vor ſeiner Promotion; 2) Verſuch. 1) Tentatywa; examen Bakalarza Teologicznego przed promocyą; 2) proba; kuſzenie się o co; uśiłność. § 1) La tentative ſe fait de quelques traitez de Téologie ſcolaſtique; faire ſa tentative; il a reüſſi dans ſa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives; c'eſt une libre tentative.

* Tentatrice, *ſ. f. (tentatrix)* Anratherin, Verſucherin. Kuśićielka, namawiaczka.

Tente, *vid.* Tante.

Tente, *s. f.* (*tentorium*) 1) ein Zelt; 2) Balbier-Wicke zur Wunde; 3) das Stellen der Netze zum Vogel-Fang; 4) eine Schlinge, Dole, Drosseln und andere Vögel zu fangen. 1) Namiot; 2) knot, knotek cyrulicki do rany; 3) zastawianie śieći na ptaki; 4) obłąk, śidło na ptaki. §1 Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente long d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; la tête, le corps & la pointe de la tente.

Tentement, *s. m.* beym Fechtmeister: die Dämpffung der Klinge des Gegners durch einen doppelten Schlag. *U fechtmistrza:* podwoyne uderzenie w szpadę przećiwnika, na umnieyszenie iey siły.

Tenter, *v. a.* (*tentare*) 1) versuchen; 2) einen ausforschen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen; wagen; 4) reitzen, bewegen; 5) beym Fechtmeister: die Klinge des Gegners dämpffen, nehmlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen ausfordern. 1) Kuśić, doświadczać; 2) kuśić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skuśić czego; brać śię do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) *u fechtmistrza:* sprobować dwoistym uderzeniem ieżli szpada przećiwnika w siłach szwankuie; 6) wyzywać na poiedynek. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit, vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidelité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi; 6) tenter quelqu'un.

Tention, *vid.* Tension.

Tentoi, *s. m.* der Tapeten-Spanner im Werck-Stuhl, ist eine Stange so die Tapeten auffspannet. Drąg w krośniech, co kobierzec w tkaniu rozpina.

Tenture, *s. f.* 1) ein Beschlag Tapeten zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obićie iedno, drugie, do kośćioła, do pokoiu. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture; une tenture de Bergame; une tenture de verdure; une tenture à personnage; une tenture de cuir doré; il y a une tenture de deuil noire & une tenture de deuil blanche; on se sert de la tenture noire pour les gens mariez, & de la blanche pour les filles & les garçons; la tenture de nate se vend à la toise.

Tenu, ë, *adj. vid.* Tenir. 1) gefaßt, gehalten; 2) gehalten vor etwas; 3) verbunden, verpflichtet; schuldig, gehalten; 4) in der Physic: dünn, zart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Ujęty, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiązany, obligowany, powinien; 4) *w Fizyce:* subtelny, ćienki; 5) *o Greckich literach:* miętki. §1) Chose bien tenuë; 2) soldat tenu pour un brave à trois poils; demoiselle tenuë dans tout le quartier pour une fort honnête fille; 3) soldat tenu de servir la campagne; fille tenuë d'obeïr à son pére & à sa mere; je vous suis bien tenu de vôtre bon conseil; 4) les parties de l'air & des corps liquides sont fort tenues; la substance du cerveau est tenuë & de molle consistence; une membrane fort tenue; 5) les consonnes muettes se divisent en tenues, en moiennes & aspirées.

Tenuë, *s. f.* 1) fester Sitz im Sattel; das Festsitzen; 2) die Haltung der Schreib-Feder; 3) gesetztes Wesen; Standhafftigkeit; 4) in der Seefahrt: Festigkeit des Ancker-Grundes, bequemer Ort zum Anckern; 5) die Haltung eines Land-Tages, eines Reichs-Tages; 6) im Recht: Besitz; Lehn; 7) in der Music: Stillhaltungs-Zeichen so wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Music: die Haltung eines Klanges einer Stimme. 1) Krzepkie w śiedle siedzenie; 2) trzymanie piorka pisarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) *w żeglarskiey nauce:* krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie ziazdu, seymu; 6) *w Prawie:* dzierżawa, lenność; 7) *w muzyce:* znak odpocznienia na ksztalt litery C; 8) *także w muzyce:* trzymanie dźwięku, głosu. § 1) Cet homme n'a point de tenue à cheval; les selles à l'Angloise n'ont point de tenuë; 2) une bonne, une mauvaise tenuë de plume; 3) n'avoir aucune tenue; 4) un fond de bonne tenuë; fond de mauvaise tenue; fond qui n'a point de tenue; 5) la tenue du Concile, de l'audience; pendant la tenuë des Etats, tous les membres qui les composent, ont des lettres d'Etat contre leurs créanciers; 6) une tenuë noble.

*tout d'une tenue.* von Land-Gütern: in einem Strich, alies an einander. *O maiętnościach:* w iednym przeciągu; w kupie. § Il possede cent arpens de terre tout d'une tenue.

Tenuité, *f. f.* (*tenuitas*) die Dünnheit, die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość. § La tenuité des atomes est incomprehensible.

Tenure, *f. f.* Lehn-Verbindlichkeit; das Besitzen eines Lehns. Obowiązek lenny; trzymanie lenności. § La coûtume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par aumône & par bourgage.

Téocles, Theocles, *f. m.* (*Theocles*) Gottlob ein Manns-Nahme. Bogusław imię męskie.

Téocratie, Theocratie, *f. f.* (*Theocratia*) die Gottes-Regierung; Staat, welchen niemand als Gott selbsten regieret. Bogopaństwo; państwo, ktorym nikt inszy tylko Bog rządzi. § Selon Joseph, l'ancien gouvernement des Juifs étoit téocratique & cette Téocratie dura jusqu'à Saul.

Téocratique, Theocratique, *adj. c.* (*theocraticus*) zur Gottes-Regierung gehörig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennuïé du gouvernement téocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Teïere, *vid.* Thécre.

Téodore, Théodore, *f. m.* (*Theodorus*) Theodorus ein Manns-Nahme. Bogdan, Teodor imię męskie. § Téodore de Béze étoit disciple de Calvin.

Téodora, Theodora, *f. f.* (*Theodora*) Theodore, ein Weiber-Nahme. Teodora imię białogłowskie.

Téodotiens, Theodotiens, *f. m.* (*Theodotiani*) Ketzer und Anhänger des Theodoti, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocyanie, kacerze a sektarze Teodotusa, Boztwa Chrystusowego się zapierali.

Téogonie, Theogonie, *f. f.* (*Theogonia*) Geschlechts-Regiſter der heydnischen Götter. Regiestr rodu bożkow pogańskich. § Hesiode a fait un livre de la téogonie des dieux; la téogonie d'Hesiode merite d'être lûë.

Téologal, Théologal, *f. m.* der Doctor Theologiæ in einem Stifft. *Doctor Theologiæ* kapitulny. § L'emploi du Téologal est d'enseigner la Téologie & d'expliquer l'Evangile dans les Eglises Metropolitaines, Episcopales, Catedrales, même Collegiales; l'établissement des Téologaux est très-ut[ile] pour l'instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, e, *adj.* (*Theologicus*) 1) theologisch, zum Amt eines Theologi in einem Stifft gehörig; 2) geistlich, göttlich, heilig, von einigen Tugenden. 1) Theologiczny, do dostojeństwa Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Boski, święty, *niektorych cnotach.* § 1) La prébende Téologale doit être égale à celle d'un Chanoine; les prébendes Téologales ne peuvent être chargées d'une pension; 2) les vertus Téologales sont la foi, l'esperance & la charite.

Téologale, Theologale, *f. f.* die Pfründe, das Amt eines Theologi in einem Stifft. Teologia *beneficium* kapitulne. § On lui a donné la Theologale de Rennes.

Teologie, Théologie, *f. f.* (*Theologia*) 1) Gottes-Lehre, Gottes-Gelahrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gottes-Lehre gelehret wird. 1) Teologia, nauka o Bogu; 2) Teologia szkoły. § 1) Savoir la Téologie; étudier en Téologie; Bachelier en Téologie; Docteur en Téologie; la Téologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connoissance de Dieu; la Téologie surnaturelle nous enseigne les veritez relevées & surnaturelles; la Téologie mistique explique par des termes figurez les choses divines; la Téologie positive consiste dans l'intelligence de l'Ecriture, des Péres, des Conciles & de l'Histoire Eclésiastique; la Téologie scholastique raisonne des choses divines sur les principes de l'Ecriture & de la tradition; 2) il est en Téologie; la Téologie est ouverte.

Téologien, Théologien, *f. m.* (*Theologus*) ein Gottes-Gelahrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Téologien; un savant Teologien; Saint Tomas est un profond Téologien; il prêche en Téologien.

Téologique, Théologique, *adj. c.* (*Theologicus*) theologisch; zur Gottes-Lehre gehörig. Teologiczny. § Sens Téologique; question Téologique.

Téologiquement, Théologiquement, *adv.* (*Theologice*) theologisch; auf theologische Weise. Teologicznie; Teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Téologiquement.

Téophile, Théophile, *f. m.* (*Theophilus*) Gottlieb ein Manns-Nahme. Teofil, Bogumił imię męskie.

Téorbe

Téorbe, *vid.* Tuorbe.

Téoreme, Théoreme, *f. m.* (*Theorema*) in Mathematischen Wissenschafften: 1) Lehrsatz, der einen Beweis erfordert; 2) Lehre, so die Eigenschafft einer Linie, eines Winckels oder einer Figur beweiset. *W matematyce:* 1) rozważanie, *teorema*; nauka, ktorey dowieść trzeba; 2) nauka własność linii, angułu albo figury pokazuiaca. § 1) Il y a diferentes sortes de Téoremes, sçavoir l'universel, le particulier, le simple, le composé, le negatif, le local, le plan, le solide, & le reciproque.

Téoretique, Théoretique, } *adj.* (*theoreticus*)
Téorique, Theorique, } theoretisch, bloß in der Betrachtung bestehend. Teoretyczny; rozmyślaiący; tylko na rozmyślaniu zawisły. § Les siences se divisent en téoriques comme la Metaphysique, la Teologie, & en pratiques comme la Physique & la Medecine.

Téorie, Theorie, *f. f.* (*Theoria*) die Theorie, blosse Betrachtung oder Wissenschafft ohne Ausübung. Teorya; rozmyślanie czego do dzieła nie przywodząc. § Cette opinion si absurde, n'est pas sans probabilité dans la téorie; ceux qui vous rendez innocens dans la téorie sont foüettez dans la pratique.

*La téorie d'une art.* Wissenschafft einer Kunst, die man nicht ausübet. Umiejętność nauki do skutku nieprzywiedzioney.

Téosophe, Theosophe, *f. m.* (*Theosophus*) ein grosser Gottes-Gelahrter. Teolog wielki. § Robert second Roi de la troisieme race fut surnommé le Téosophe par Hugues de Flavigny.

Téourgie, Theourgie, *f. f.* (*Theurgia*) Gottes-Wercke, göttliche Wirckung. Czyny, dzieła Boskie. § La téourgie fait clairement voir qu'il y a un Etre souverain indépendant au dessus de tous les autres & qui merite d'être adoré.

Téourgique, Theourgique, *adj. c.* (*theurgicus*) zur gottlichen Wirckung gehörig; von göttlicher Krafft herkommend. Z wszechmocney skuteczności pochodzący. § La magie téourgique se fait par les causes celestes.

Tepis, *f. m.* Seiden-Zeug aus Ost-Indien mit Baum-Wolle vermischet. Materya iedwabna z Indow wschodnich, bawełną zmieszana.

Térapeute, Therapeute, *f. m.* (*Therapeuta*) in der Kirchen-Historie: 1) ein Diener Gottes; 2) Einsiedler, von welchen einige glauben, daß sie Christen gewesen. *W dziejach kościelnych:* 1) sługa Boży; 2) niegdy pustelnik według zdania niektorych chrześciański.

Térapeutique, Téraputique, Thérapeutique, *f. f.* die Heilungs-Kunst, Heil-Kunst, Artzney-Kunst. Nauka lekarska. § Enseigner la Térapeutique.

Terce, Terse, *f. m.* ein Spanisches Regiment Soldaten von 3000 Kopffen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza.

Terceau, *f. m.* 1) Drittel der Feld-Früchte, so ein Unterthan dem Herrn geben muß; 2) der Besitz eines Guts um den dritten Theil der Einkunffte. 1) Trzecizna; trzecia część prowentu z maiętności Panu dziedzicznemu należąca, 2) trzymanie maiętności za trzecią część dochodow.

Tercere, *f. m.* Liebes-Unterhändler, Kuppler. Rufian, iednacz miłosnych.

Térébentine, *f. f.* (*Therebinthina*) Terpentin. Terpentyna; żywica terebintowa. § La meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio & vaut mieux que celle qu'on aporte de Venise.

Térébinte, *f. m.* Terpentin-Baum. Terpentynowe drzewo.

Tereniabin, *f. m.* Art von flüßigen Manna. Manna albo sok pewny drzewny ciekący.

Térése, Thérése, *f. f.* (*Theresia*) Theresia ein Weiber-Nahme. Tereżya imię białogłowskie. § Les oeuvres de Sainte Térése sont traduites de l'Espagnol en François.

Terfez, *f. m.* Erd-Nüsse aus Africa, sie wachsen im Sand ohne Blatt und Stengel; gebraten schmecken sie und stärcken wie das beste Fleisch. Gduła albo gruszka ziemna z Afryki, rośnie w piasku bez liścia i łodygi, upieczona smakuie i posila iak naylepsze mięsiwo.

Tergette, * Targette, *f. f.* 1) Fenster-Riegel; 2) eiserne Stange zu den Vorhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do firamek. § 1) Une tergette à panaché; attacher une tergette.

Tergier, *v. n. obs.* sich verweilen. Bawić się.

Tergiversateur, *f. m.* (*tergiversator*) in den Rechten: nachläßiger Kläger, der eine erhobene Rechts-Klage liegen läßt. *Uprawa:* odbiegacz sprawy wszczętey.

Tergiversation, *f. f.* (*tergiversatio*) 1) Aus-

Ausflüchte, Seiten-Sprünge; 2) Unwille, Widerwille. 1) Wykręty, przeskoki; 2) ocięgość, niechęć, nieochota; ociąganie się. § 1) Faire une chose avec tergiversation; 2) quand je vis tant de tergiversations, je me doutai qu' il me vouloit tromper.

Tergiverser, *v. n.* (*tergiversari*) Ausflüchte suchen; nicht aufrichtig handeln. Obłudnie postępować, wykręcać się; ociągać się. § Il ne fait que tergiverser.

Tériacal, Theriacal, e, *adj.* (*theriacalis*) theriacalisch. Dryakiewny. § Les drogues tériacales.

Teriacleur, *vid.* Triacleur.

Tériaque, *s. m. obs.* } (*theriaca*) Theriac.
Tériaque, *s. f.* } Dryakiew. § Tériaque excélente, vieille, nouvelle; la vertu de la tériaque, quand elle est bien conservée, ne s' afoiblit qu' à soixante ans; Andromacus Médecin de Neron fut l' inventeur de la tériaque; composer de la tériaque; prendre de la tériaque; ordonner de la tériaque; plus la tériaque est recente & plus elle a de force.

Térier, } *vid.* Tarrier, Tarriére.
Tériére, }

Terjette, *s. f.* beym Tuchmacher: das Hand-Leder, so die Hand bey der Arbeit bedecket. *U sukiennika:* skorka do ochronienia ręki przy robocie.

Terin, * Tarin, *s. m.* 1) eine Meise; 2) eine Rechnungs-Müntze in Neapolis, Sicilien und Malta so ohngefehr 5 gute Groschen gilt. 1) Sikora ptaszek; 2) moneta rachunkowa tynf płacąca w Neapolim, Sycylii i Malćie. § 1) Un beau terin; un joli terin; le terin est un petit oiseau verd avec une petite marque noire sur la tête.

Terindanne, *s. f.* } Nesseltuch, feiner
Terindain, *s. m.* } weisser Cattun aus Bengala. Bawełnica albo bagazya biała subtelna z Bengali.

Termailler, *s. m. obs.* Haupt-Schmuck, Kleinod eines Frauenzimmers auf dem Kopff. Kleynot staroświecki białogłowski na głowę.

Terme, *s. m.* (*terminus*) 1) bey den Heiden: der Grentz-Gott; 2) in der Bau-Kunst: Last-Träger, Stock-Bild; eine Seule mit einem Menschen-Kopff und Menschen-Brust; 3) *obs.* Grentz-Stein, Grentz-Mahl, Marck-Stein, besser borne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit; ein Termin; 6) Zeit der Niederkunfft einer Schwangeren; die Geburts-Zeit; 7) Zahlungs-Termin; * 8) Zustand, Stand, Ordnung; 9) ein Terminus, ein Kunst-Wort; 10) in der Vernunfft-Lehre: ein Terminus da[s] Subjectum und Prædicatum [in] einer Proposition, der major, m[i]nor und medius terminus in ein[er] Schluß-Rede; 11) in der Geometri[e] das Ende, der äussere Theil einer Grös[se]; 12) iede Grösse welche mit einer ande[rn] verglichen wird. 1) Bożek granic u p[o]gan; 2) *w archytektońskiey nauc[e]* słup, filar z głową i piersią człowi[e]czą co podpieraiący; 3) *obs.* kop[ie], granica, *lepsze słowo* borne; 4) k[o]niec, cel, kres; 5) czas naznaczon[y]; 6) czas rodzenia brzemienney; [7)] termin do zapłacenia; * 8) stan, o[ko]liczność, położenie sprawy; termi[n]; 9) termin; wyraz nauce iakiey prz[y]zwoity; 10) *w prawdomowney n[au]ce:* termin, iako w propozycyi *sub[je]ctum* a *prædicatum*, w sylogismie *m[a]jor, minor* i *medius terminus*; 11) [w] *gieometryi:* termin, mieysca konie[c]; 12) każda wielkość do drugiey prz[y]rownana. § 1) Les anciens laboure[urs] honoroient particulierement le D[ieu] Terme; 2) le terme sert à souten[ir] des fardeaux dans les bâtimens; [3)] poser des termes; 4) c'est un terme [o]ù l'on n'arrive guere par le plaisir; [ce] païs est le terme fatal de nos conqu[ê]tes; 5) j'ai fait un éffort pour éch[ap]per devant le terme; 6) elle est [a]couchée avant le terme; acoucher [ju]stement au terme; être proche de [son] terme; être à terme; 7) le terme [est] échu; le terme court; païer son te[r]me; avancer son terme; faire perd[re] un terme; le locataire païe ordinair[e]ment son terme tous les trois moi[s]; 8) ses afaires sont en bons termes; [les] choses sont aux termes où on les pe[ut] souhaiter; 9) parler en bons terme[s]; terme propre, naturel, noble, ba[s], équivoque; terme dogmatique, term[e] d'art, de science; en termes expré[s,] formels; 10) un silogisme de quat[re] termes est défectueux; tout le sil[lo]gisme est composé de trois termes, [du] grand terme, du petit terme & [du] moïen terme; 11) les termes d' un[e] raison, d'une proportion, d' une pr[o]gression, d'une équation.

*il est planté comme un terme.* er steh[t] wie eine Seule. Stoi iak wryty.

*le terme vaut l'argent.* wer Zeit genug h[at] zu bezahlen, darf nicht sorgen. Dłużni[k] gdy czasu ma dosyć się nie frasuie.

*ui a terme ne doit rien.* vor der Zeit darf man nicht zahlen. Przed czasem nie płacą.

*Il est au terme de sa vie.* er ist am Ende seines Lebens. Jest na schyłku życia swego.

Termes, Thermes, *s. m.* (*thermæ*) im Alterthum: warmes Bad. *W starożytności:* cieplice. § Les Termes Diocletiens & les termes Antoniens sont fameux.

Terminaire, *s. m.* Ordens-Bruder, der hin und wieder predigt. Zakonnik co mieyscami każe.

Terminaison, *s. f.* (*terminatio*) Endigung eines Worts; die End-Sylben. Kończenie się, terminacya słowa. § On considere la terminaison des mots de l'infinitif des verbes; les rimes sont des mots qui ont une semblable terminaison.

Terminales, *s. f. plur.* bey den alten Römern: Fest zu Ehren des Grenz-Gottes. *U starych Rzymian:* fest na cześć bożka granicznego.

Termine, *s. m. obs.* die Zeit. Czas. § En ce termine.

Terminer, *v. a.* (*terminare*) 1) einschliessen, beschräncken, ein Ende setzen; 2) endigen, zu Ende bringen. 1) Określić, ograniczyć; 2) zakończyć, dokończyć. § 1) Cette maison termine nôtre vuë; 2) terminer un ouvrage; terminer heureusement la guerre; terminer une entreprise, un procès; la mort a terminé ses jours.

*Se terminer, v. r.* 1) von Wörtern: sich endigen, ausgehen; 2) sich endigen, zu Ende kommen. 1) *o słowach:* kończyć się na pewną sylabę; 2) skończyć się, dokończyć się. § 1) Il y en a qui veulent que les periodes soient terminées par une sillabe longue; il n'y a point de mot qui se termine en uic excepté Turc; 2) ouvrage qui se commence à terminer; cela se termine à sa ruïne entiere.

*La mort a terminé ses jours.* der Tod hat seinem Leben ein Ende gemacht. Smierć dni życia iego dokończyła.

Terministe, *s. m.* ein Terminist, so den absoluten Gnaden-Termin oder terminum gratiæ peremptorium glaubet, nach dessen Verfluß sich ein Sünder nicht bekehren kan. Terminista, wierzący, że Bog każdemu grzesznikowi dał termin albo czas naznaczony do nawrocenia się, po ktorym się iuż nawrocić nie może.

Termometre, *s. m.* (*thermometrum*) ein Wetter-Glas, mit gefärbtem Spiritu vini. Termometer; buławeczka śklana z farbowanym likworem do poznania letkośći i ćiężkośći powietrza i pogody odmiany. § Un bon termometre; on atribuë l'invention de termometre à Robert Flud.

Termulons, *s. m. obs.* gewisse Soldaten im Alterthum. Pewni żołnierze w starożytnośći.

Ternaire, *s. m.* (*ternarius*) gedritte Zahl. Liczba potroyna. § Le ternaire est estimé un nombre parfait par les cabalistes.

Ternaire, *adj.* dreyfach. Potroyny. § Tout nombre au dessus de l'unité est ternaire, ou ternaire moins un, ou ternaire plus un.

*Mesure ternaire.* in der Music: der Tripel-Tact. *W muzyce:* takt potroyny.

Terne, *s. m. obs.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Terne, *adj. c.* matt, dunckel, insonderheit von der Farbe der Metalle. Blady, ćiemny, *osobliwie o farbach kruszcowych.* § Cela est terne; argent terne.

Ternes, *s. f. plur.* alle Dreyen im Würffel-Spiel. Wszystkie dryie albo troyki na kostkach kosterskich. § Amener ternes.

Terneuvier, *s. m.* in der Seefahrt: Terreneuf-Fahrer ein Schiff so auf den Stockfisch-Fang nach Terra nova abgehet. *W żeglarskiey nauce:* nawa na łowienie stokfiszu do *Terra nova* płynąca.

Ternir, *v. a.* 1) den Glantz benehmen, verdunckeln eine helle Farbe; 2) verdunckeln, beflecken, verletzen als seine Ehre. 1) Zblakować co; glancu przytępić, skazić; 2) nadszczerbić, plamić, zmazać, jako sławę. § 1) Ternir la glace d'un miroir; 2) il ternira ce renom dont la France est pleine; ternir le lustre des plus grands Roi.

*Terni, e, adj.* 1) matt gemacht, verdunckelt, vom Glantz; 2) befleckt, verdunckelt, von der Ehre. 1) Spełzły, zblakowany; 2) zaćmiony, nadwątlony iako sława. § 1) Glace ternie; 2) reputation ternie.

*Se ternir, v. r.* den Glantz verlieren, matt werden, sich verdunckeln. Spłowieć, zblakować. § Glace de miroir qui se commence à se ternir.

Ternissure, *s. f.* Verdunckelung, Benehmung des Glantzes. Zblakowanie, glancu utracenie.

Terrage, *s. m.* im Land-Recht: der Feld-Zehende

Zehende, gewisse Anzahl Garben die dem Lehns-Herrn gehören. *W prawie ziemskim:* wytecz; snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera.

Terrager, *v. a.* den Kehrzehend einfordern. Wyrykać; wybierać wytecz.

Terragnole, *adj. c.* von Pferden: das den Kopff niedrig trägt. *O koniach:* głowę nisko noszący.

Terrain, *vid.* Terrein.

Terral, *adj. m. & f.* in der Seefahrt: Land-Wind, der vom Land auf die See wehet. *W żeglarskiey nauce:* wiatr ladowy, co z lądu na morze wieie.

Terramerita, Terremerite, *f. f.* Curcumey, Gilbwurtzel, Gelbsucht-Wurtz, ist eine längliche knotigte Wurtzel aus Indien, dem Ingber nicht ungleich; die Färber bedienen sich selbiger zum Gelbfärben. Kurkuma, szafran Indyyski, iest korzeń na kształt imbieru i farbierzom do żołtego farbowania służy.

Terra saponaria, *f. f.* ein Thon aus Engelland, so stat der Seiffe dienet. Glina z Anglii, miasto mydła służy.

Terraignol, *f. m.* cheval terraignol. ein Pferd so zu nahe an der Erde arbeitet. Koń co barzo nisko przy ziemi pracuie.

Terraquée, *adj.* globe terraquée. die Welt-Kugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. Glob ziemski, iest z wody i ziemi złożony.

Terrasse, *f. f.* 1) im Garten-Bau: lange Anhöhe, Absatz, erhöheter Platz, so mit Stein oder Rasen eingefasset ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Wall, erhöhete Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fuß-Boden mit Erde bedecket ist; 4) der Vorgrund, das Erdreich in einer gemahlten Landschafft; 5) Ofen zum Vergülden des Silber-Drats; 6) weicher Ort in einem Marmor-Stein. 1) *W ogrodnictwie:* wzgorek, mieysce podwyższone, kamieniem albo darnami opasane; 2) *w fortyfikacyi:* wał, kopec; 3) altana na dachu, z tłem z ziemi usłanym; 4) *w malowanych landszaftach:* ziemia, na ktorey się okolica reprezentuie; 5) piec do pozłocenia drotu srebrnego; 6) miękisz: mieysce kruche w marmurze. § 1) Une allée en terrasse; un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses; 3) monter sur la terrasse; une belle & agréable terrasse; 4) une terrasse bien peinte.

Terrassé, ée, *adj.* in den Wappen von Bäumen, Kräutern: mit der Wurtzel in der Erde. *O ziołach, drzewach herbowych:* korzenie w ziemi maiący.

Terrasser, *v. a.* 1) einen niederwerffen; zu Boden werffen; 2) eine Mauer hinten mit Erde verstärcken; 3) überwinden, überwältigen, unters Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) Uderzyć kiem o ziemię; obalić, powalić kogo; 2) mur z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, osiodłać; 4) ztrwożyć psuc serce, umysł; 5) ziemią co posypać. § 1) Il s'est fait médecin pour terrasser à son tour ceux qui l'ont terrassé; terrasser une personne; terrasser un lion; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrasse; 5) terrasser les vignes.

*terrasser la vigne.* den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle ausziehet. Macicę winną na ziemię położyć tycze wyiąwszy.

*se terrasser, v. r.* 1) einander niederwerfen, zu Boden werffen; 2) sich vergraben, sich verschantzen. 1) Uderzyć sobą o ziemie; 2) okopać się, ofzańcować się. § 1) Ils se sont terrassez; tâcher à se terrasser; 2) les ennemis se sont si bien terrassez dans leur camp qu'il est impossible de les y forcer.

Terrassier, *f. m.* 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung auffschüttet; 2) ein Schantz-Gräber. 1) Kopacz, co pagorki w ogrodach usypuie; 2) szańcownik, szańcowy kopacz. § 1) Faire marché avec un terrassier pour aplanir un jardin & pour faire des allées en terrasse.

Terre, *f. f.* (*terra*) 1) die Erde, die Erd-Kugel, der Erd-Boden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welt-Theil, Land, Welt-Gegend; 5) Länderey, Herrschafft, Land-Güter, Güter; 6) das Land als des Feindes, des Freundes; 7) Erde, Erd-Grund, Thon, den die Handwercker und Aertzte brauchen; *8) Land, Reich, Provintz, das Wort païs ist besser; 9) Erde, Acker-Land, Bau-Land, Grund, Boden, worauf man säen will; 10) der Thon des Töpffers; 11) gemeine Erde; 12) in der See-Fahrt: Land, See-Küste, See-Kante; 13) die Erde, ein Chymisches principium. 1) Ziemia, świat; ziemie okrąg; 2) ziemia żywioł; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica; kray świata, dział ziemie względem położe-

położenia ku wschodowi, zachodowi &c.; 5) maiętności, dziedzina, włość, 6) kray iako przyiacielski, nieprzyiacielski; 7) ziemia, glinka rożnym rzemieślnikom i lekarzom służąca; * 8) ziemia, prowincya, kraina, kray, lepsze słowo païs; 9) ziemia, rola, grunt do roli; 10) glina garncarska; 11) ziemia pospolita; 12) *w marynarstwie:* ląd, brzeg; 13) ziemia, *principium* chymiczne. § 1) La terre est finie, elle est ronde & immobile; le circuit de la terre est de 9000 lieues, & son demi-diametre de 1432 lieues; cependant étant comparée à l'étenduë du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la terre est froide; 3) cela est connu par toute la terre; toute la terre vous obeira; on dit par toute la terre que; presque toute la terre est pleine des chansons de vos favoris; vôtre los se portera dans toute la terre; toute la terre se rit de cette traduction; toute la terre en est étonnée; 4) terre australe; terres polaires; 5) c' est une terre considérable; il est allé à sa terre; 6) entrer sur les terres de l' ennemi; ravager les terres de l' ennemi; 7) terre sigille où scellée; terre de Chio; terre de Malte; terre de Patna; terre de Perse; terre verte; 8) de quelle terre êtes vous? 9) la terre est aigre, amere, argilleuse, glaise, chaude, brulante, coriace, tardive, hâtive, neuve, travaillée & usée, douce, froide, seche, legere, forte, grasse, maigre, bonne, fertile, sterile; la terre est en friche; labourer la terre; cultiver la terre; corriger les defauts de la terre; fumer, amander, humecter, échauffer, rafraichir, préparer la terre; la terre porte & produit diverses sortes de fruits; les terres de ce païs sont fort bonnes; les biens de la terre; 10) lever la terre par rouleau; marcher la terre; voquer la terre; tailler la terre; 11) remüer la terre; le mur qui doit soutenir les terres, demande une grande épaisseur; 12) dans ce parage la mer se recourbe dans la terre; aprocher de terre; 13) terre morte ou terre dannée.

*terre ferme.* das feste Land. Ląd, ziemia tęgą wodą nieobeszła; brzeg glówny.

*le mal de la terre.* der Scharbock. Szkorbut.

*terres neuves.* neugefundene Länder. Kraie nowoznalezione.

*terre à potier; terre à dégraisser.* Thon. Glina biała.

*terres vaines & vagues.* wüstes unfruchtbares Land. Puste i płonne pola.

*terre franche.* im Garten-Bau: reine durchgesiebete Erde. *W ogrodnictwie:* ziemia czysta, przesiewana.

*remuer les terres.* sich vergraben, verschanzen. Okopać się, oszańcować się.

*prendre terre.* landen, anlanden. Przylądować.

*il a donné du nez en terre.* 1) er ist auf die Nase gefallen; 2) er hat den Zweck seiner Absicht nicht erreichet. 1) Na nos upadł; utknął nosem w ziemię; 2) uchybił skutku swego zamysłu.

*il a de l'argent tant que terre.* er hat Geld wie Heu. Hukiem ma pieniędze.

*jetter par terre.* zur Erden werfen. O ziemię uderzyć.

*mettre pié à terre.* vom Pferd oder Wagen absitzen. Zsieść z woza albo z konia.

*mettre en terre.* vergraben. Zakopać. § Mettre un trésor en terre.

*porter en terre.* auf den Kirch-Hof tragen; einen begraben. Wynieść na cmentarz; pogrześć, pochować. § Porter un corps en terre.

*aller par terre.* zu Lande reisen. Lądem iechać.

*il vaut mieux en terre qu'en pré.* besser gestorben, als elend gelebt. Lepsza śmierć, niżli nędzne życie.

*chasser sur les terres de quelqu'un.* einem ins Gehege gehen; sich eines fremden Rechts anmassen. Wdzierać się w czyie prawa; popasać komu.

*faire prendre terre à quelqu'un.* einem das Maul stopffen; in Unordnung bringen. Zawiązać komu gębę; zkonfundować kogo.

*semer en terre ingrate.* 1) einen stummen Kopff lehren; 2) einem Undanckbaren Gutes thun. 1) Tępego uczyć człowieka; 2) niewdzięcznemu dobrze czynić.

*il a peur que la terre ne lui manque.* er ist reich und lebet armselig; er will bey seinen Schätzen verhungern. Bogaty a ubogo żyie; myśli, że przy swych skarbach ieszcze od głodu umrze.

*il fait de la terre le fossé.* er zahlt und nimmt wieder auf Credit. Nowy towar na borg bierze, pierwszy odpłacaiąc; tu maże, tam pisze.

*qui terre a, guerre a.* Land-Güter sind selten ohne Processe. Maiętności rzadko są bez procesow.

*je voudrois être cent piez sous terre.* ich möchte lieber unter der Erde seyn. Wolalbym byd, pod ziemią, w grobie.

*terres inconnues, vid. Païs inconnus.*

*terre à terre, adj.* 1) gleich an der Erde, nah an der Erde; 2) in der Seefahrt: längst dem Ufer; 3) niedrig, schlechtweg, ohne Pracht, im geringen Stande. 1) Blisko ziemie; 2) w dłuż przy lądzie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d' abord de voler terre à terre; 2) au lieu de conduire nos galeres terre à-terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, il va terre à-terre; je vais à petit bruit & vole terre-à-terre.

Terre-à-terre, *s. m.* auf der Reit-Bahn: Sprung, welchen das Pferd machet, wenn es zur Seite gehet. *W szkole iezdney:* skok konia gdy z boku idzie. § Ce cheval manie fort bien terre-à-terre.

* *tant que terre, vulg.* in der Menge, als Haare auf dem Kopffe. Gwałt, barzo wiele; ile włosow na głowie. § Ils auront de la peine tant que terre; il a de l' argent tant que terre.

Terreau, Terrot, *s. m. pr.* terrôt. 1) im Garten-Bau: verbrannter Mist aus einem Mist-Beet; 2) *obs.* ein Graben. 1) *W ogrodnictwie:* gnoy wyploniony z inspektu; 2) *obs.* row. § 1) Faire une couche de terreau; il faut mettre là du terreau; voilà de bon terreau.

Terrein, Terrain, *s. m.* 1) Erd-Platz, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigenschafft eines Erdreichs; 3) auf der Reit-Schule: der Lauff-Platz, die Bahn eines Pferdes; 4) beym Töpffer: der Werck-Scherbel, worin der Töpffer die Hände ins Wasser weichet. 1) Ziemica, ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemie; 3) *w iezdney szkole:* plac, ktorym koń bieży; 4) *u garncarza:* skopek, doniczka z wodą do ręku moczenia. § 1) Terrein sabloneux, marécageux; il ne suffit pas de reconnoître le terrein qu' on veut occuper; 2) vôtre Seigneurie est en belle vue, mais le terrein ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrein; ce cheval embrasse bien son terrein; ce cheval garde bien son terrein.

*terrain.* in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) die Gegend, der auswendige Platz um eine Festung; 2) der inwendige Raum derselben; 3) das Erdreich zu den Wällen; 4) der Wallgang; 5) das Feld, der Boden worauf die Armeen gegen einander stehen. *W fortyfikacyi:* 1) okolica, pole około fortecy; 2) plac wnętrzny fortecy; 3) ziemia do wału; 4) plac na wale przed parapetem gdzie są działa; 5) pole, na ktorym woyska na przeciwko sobie stoią.

*disputer le terrain.* 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abzuwinnen suchen; 2) sich tapffer wehren, dem Feind unter die Augen treten; 3) um den Vorzug streiten. 1) Pola dotrzymywać; pola bronić; nie wydawać się z fortelow, ktore okolica woysku swemu daie; 2) mężnie się stawić; kroku nie ustępować; nie ustępować komu w czym prymu.

*menager le terrain.* 1) die Schlacht-Ordnung zusammen halten, die Armee nicht weit von einander ziehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola; szyku nie rozciągać; 2) ostroznie w czym postępować.

*connoitre le terrein.* 1) die Gegend, Lage eines Lagers, eines Schlacht-Ordnung kennen; 2) eine Sache wohl einsehen; auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na położeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.

*gagner du terrein.* 1) dem Feind das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum weichen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zweck kommen. 1) Ubiec, uprzedzić nieprzyiaciela w polu; z pomyślnego go położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.

*abandonner le terrein; quitter le terrein.* zum Weichen genöthiget werden; die gute Lage, einen vortheilhafften Platz verlassen. Pola ustępować; dobre położenie, plac pomyślny opuścić.

*tâter le terrein.* 1) ein Land, eine Gegend recognosciren; 2) eines Neigungen, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) macać, przetrząsać kogo wywiadywać się czyich skłonności zamysłow, okoliczności.

Terre-neuvier, *vid.* Ternevier.

Terre-plain, *s. m.* 1) der Wall-Gang, Platz auf dem Wall vor der Brust-Wehr, wo die Stücke stehen; 2) in der Bau-Kunst: Ausfüllung des Platzes mit Erde

de zwischen zweyen Mauern. 1) Rownina, płaszczyzna wałowa; plac na wale przed parapetem, gdzie armaty stoią; 2) *w archytektońskiey nauce:* zasypanie placu miedzy dwiema murami.

*se* Terrer, *v. r.* 1) sich unter der Erde vergraben, als Caninchen; 2) sich eingraben, sich verschantzen. 1) Zakopać się, zagrzebać się iako kroliki; 2) okopać się, oszańcować się § 1) Les lapins & les renards se terrent; 2) nos gens se sont bien terrez dans l'île; se terrer dans un champ.

*terrer du sucre.* in der Zuckersiederey: mit einer gewissen Erde den Zucker weiß machen. *W cukierni:* pewną glinką cukier bielić.

Terrestre, *adj.* (*terrestris*) 1) Erd-, irdisch, das auf der Erde ist oder lebet; 2) vergänglich, zeitlich, weltlich. 1) Ziemski, ziemny, na ziemi mieszkaiacy; z ziemie pochodzący; 2) ziemski, marny, dociesźny, światowy. § 1) Gassendi a fait un traité des choses terrestres; matiére terrestre; exhalaison terrestre; le paradis terrestre; 2) les desirs terrestres; les plaisirs terrestres.

Terrestreïtez, *f. f. plur.* in der Chymie: irdische grobe Theile eines Cörpers. *W chymii:* ziemskość; części rzeczy grubsze. § Separer les terrestreïtez des lupins; les feces & les terrestreïtez d'un mixte

Terreur, *f. f.* (*terror*) Schrecken, Entsetzen. Strach, przestrach, przelęknienie. § Prendre de la terreur; donner de la terreur; redoubler la terreur; porter la terreur par tout; Alexandre étoit la terreur de l'univers; repandre la terreur par tout l'univers; le Juge est la terreur des scelerats.

*terreur panique,* eine schleunige und offt ungegründete Furcht; allgemeines aber ungegründetes Schrecken. Przestrach daremny; strach powszechny. § Il survint une terreur panique qui les rendit maître de la place.

Terreux, euse, *adj.* (*terrosus*) dieses Wort stehet selten in genere masc. 1) voll Erde, als die Wurtzeln eines Krauts; 2) kothig, mit Staub und Erde besudelt. *Rzadko się to słowo* in genere masculino *kładzie.* 1) Ziemisty, ziemi pełny, iako korzeń ziela; 2) ubłocony; ziemią i kurzawą pokalany. § 1) Ces melons sont terreux; ces courges sont terreuses; 2) avoir les mains terreuses.

**elle a le cu terreux.* sie ist reich an Land-Gütern. Bogata we wsi i włości.

* Terribilité, *f. f.* im Schertz: die Erschrecklichkeit. *Żartem:* strach, srogość.

Terrible, *adj. c.* (*terribilis*) 1) erschrecklich, entsetzlich; 2) erstaunlich, wunderbar, ungemein in seiner Art; 3) im Schertz: greulich, groß. 1) Straszny, strazliwy; 2) srogi, podziwienia godny, haniebny, niezwyczayny w swym rodzaiu; 3) *żartuiąc:* srogi, haniebny. § 1) Héros terrible au reste des humains; les jugemens de Dieu doivent paroître terribles aux méchans; la pauvreté est quelque chose de terrible, quand on ne la suporte pas en veritable Chrétien; 2) terrible humeur; terrible mémoire; terrible bruit; terrible jeu; terrible dépense; terrible accident; 3) c'est un terrible parleur; un terrible harangueur.

Terriblement, *adv.* (*terribiliter*) 1) erschrecklich; 2) sehr, viel, groß, überaus, ungemein. 1) Strasznie, strazliwie; 2) strasznie, haniebnie, barzo, srodze. § 1) Il est terriblement dangereux; 2) j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, ne, *adj. vulg.* Erd-, irdisch, besser Terrestre. *vulg.* Ziemny, ziemski, *lepsze słowo* terrestre. § Pleine d'orgueil elle eût refusé le globe terrien.

* Terrien, ne, *adj. & subst.* der viel Land besitzet. Bogaty w kraie, w maiętności. § Le Roi d'Espagne est le plus grand terrien du monde depuis la conquête des Indes Occidentales.

Terrier, *f. m.* 1) Erb-Buch, Erb-Register, Lehn-Register, Zins-Buch; 2) Grube, Bau eines Dachses, Fuchses; 3) Dachs-Hund, niedriger schwartzer Hund mit krummen Füssen. 1) Regiestra czynszowe, lenne; 2) iama zbika, lisa; 3) iamik; piesek czarny o krzywych nożkach. § 1) Le terrier est perdu; 2) les lapins sont dans le terrier; les lapins sortent du terrier; ils sont rentrez dans leur terrier & il y faut faire entrer le furet pour les en faire sortir.

* *il s'est retiré dans son terrier.* er hat sich der Welt gäntzlich entschlagen, er lebt in der Einsamkeit. Swiat porzucił; żyie na osobności.

* *mener quelqu'un au terrier.* einen in die Grube bringen; einen ums Leben bringen. Wnieść kogo pod ziemię, zbawić kogo żywota. § Cette toux le menera au terrier.

Terriers, *s. m. plur.* 1) die Aeltesten der Gemeinde; 2) die Deputirten einer Stadt, einer Gemeinde. 1) Starszyna w gromadzie; 2) deputaci z miasta, z gromady.

Terriere, *vid.* Teriere.

Terrine, *s. f.* 1) ein Asch, niedriger Topf ohn Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, so im Asch aufgetragen wird. 1) Doniczka, garnek niski bez nożek i ucha; 2) potrawa w donicy na stoł dana. § 1) Une belle & bonne terrrine; plomber une terrine; refraïer une terrine; la terrine sèrt à mettre du lait, à faire des fricassées, à faire cuire du beuf à la mode.

*terrine de depart.* Destillier-Kolben von Thon. Bania gliniana do dystylowania.

Terrinée, *s. f.* ein Kuchen-Asch voll Speise. Doniczka pełna potrawy. § Une terrinée de lait.

Terrir, *v. n.* in der Seefahrt: anländen, ans Land steigen; 2) von einigen Wasser-Thieren: aufs Land gehen. 1) *W żeglarskiey nauce:* przylądować; wyśiesć na ląd; 2) *o niektorych zwierzętach wodożiemnych:* na ląd wyniść. § 1) Nous vinmes terrir à Saint Domingue; 2) les tortuës vont terrir en cet endroit.

Territoire, *s. m.* (*territorium*) 1) Gerichtbarkeit, Gebiet, Jurisdiction; 2) Erlaubniß eines Bischoffs etwas im Bißthum zu verrichten. 1) Jurysdykcya, okolica do sądu należąca; 2) zezwolenie Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie. § 1) Son territoire est fort étendu; ce crime s' est fait dans l'etenduë de son territoire.

*bas territoire.* im Schertz: die Erde, der Erd-Boden, die Unter-Welt. *Za tem:* ziemia, świat nasz; świat dolny.

Terroir, *s. m.* 1) Grund, Boden eines Ackers, einer Wiese, eines Gartens; 2) im Schertz: Vater-Land, Vater-Stadt, Heimath. 1) Grunt roli, pola, łąki, ogroda; 2) oyczyzna, miasto oyczyste; kray oyczysty. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras & fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi; terroir maigre, sabloneux; terroir sec & humide; vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d' un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terrot, *s. m. pron.* terrô. im Garten-Bau: Blumen-Erde; verbrannter Mist mit Erde und Sand zu Blumen. *W ogrodnictwie:* ziemia do kwiatow z wypłonionego gnoiu, źiemi i piasku. § Bon, méchant terrot; le terrot gras & chaud ne vaut rien à anemone; mettre trois panerées de terrot sur quatre panerées de terre franche.

Ters, e, *adj. obs.* gerieben, gewischt, besser froté. Tarty, *lepsze słowo* froté.

Terse, *s. f.* ein Spanisches Regiment von 3000 Koppfen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza. § Capitaine d' une Terse.

Terser, *v. a.* dem Weinberg die dritte Hacke geben. Winnicę trzeći raz hakować, wskopywać.

Terset, Tierset, *s. m.* in der Poesie: drey Verse, die sich reimen. *W poetyce:* trzy wierszeiedneyże kadencyi. § Le sonnet est divisé de deux quatrains & autant de tercets.

Tertia, *s. f.* (*tertia*) in der Handlung: der dritte Theil eines Ganzen. *W handlach:* trzecia część całego.

Tertianaria, *s. f.* (*tertianaria*) Flecken-Kraut, Fieber-Kraut. Ziele pewne, *Cassida scutellaria* albo *tertianaria* nazwane.

Tertio, *s. m.* eine Feuer-rothe und weißgesprengte Nelcke. Gożdzik ognisty białonakrapiany.

Tertre, *s. m.* kleiner Berg, Hügel in einer Fläche. Pagorek, wzgorek w rowninie. § Monter sur un tertre; tertre élevé.

Terunce, Teruncius, Triunce, *s. m.* (*teruncius*) eine alte Römische silberne Müntze, so ohngefehr den 4ten Theil eines Pfennigs ausgetragen. Pieniążek starorzymski; poł szeląga polskiego wynosił.

Tescaret, Theskeré, *s. m.* in der Türckey: Zoll-Zettel über den bezahlten Zoll. *W Turczech:* kwit na cło zapłacone.

Tése, Thése, *s. f.* (*thesis*) 1) eine Thesis, Lehr-Satz; 2) gedruckte Theses zu einer Disputation; 3) eine offentliche Disputation. 1) *Thesis*, nauka, propozycya, ktorey kto broni; 2) konkluzye, *theses* drukowane do publiczney dysputy; 3) publiczna dysputa. § 1) Voilà ma tése; 2) une belle tése; sa tése lui coute cent pistoles; 3) je m' en vais aux téses.

Tesir, *v. n. obs.* schweigen, besser se taire. Milczeć, *lepsze słowo* se taire.

Tesmoignage, } *vid.* Temoignage,
Tesmoigner, } moin.
Tesmoin, }

Téso-

Tésoriser, *v. n.* Schätze sammlen; reich werden. Skarbić; bogacić się. § Les auteurs ne tésorisent guere.

Tesques, *s. f. plur.* unfruchtbare Felder. Płonne pola.

Tesseaux, *s. m.* Saaling, sind vier ins Kreutz befestigte Hölter an einem Mast, darauf der Mast-Korb ruhet. Czworo drewien na krzyż związanych pod bocianym gniazdem na maszcie.

Tesson, Taisson, *s. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Prendre un tesson.

*tesson, s. m. vid.* Têt. Scherben, Schirbel von zerbrochnen Topffen. Skorupa gliniana.

Test, *s. m. serment du test.* sprich das *s* in dem **Worte** *test* aus. in Engeland: Eides-Formel zur Abschwerung der Catholischen Religion. *Literę S w słowie* test *wymawiay. W Anglii:* rota odprzysiężenia się wiary Katolickiey. § Le serment du test fut introduit par le Parlement 1672.

*test, vid.* Têt.

Testacée, *adj. c.* poissons testacées, (*testaceus*) Wasser-Thiere in Schalen als Krebse, Muscheln. Pławy skorupiaste, iako raki, ślimaki.

*le mont testacée.* der Scherben-Berg im alten Rom, der von alten Scherben aufgehäuffet war. *W starym Rzymie:* gora skorupowa, co była z skorup usypana.

Testament, *s. m.* (*testamentum*) 1) ein Testament, letzter Wille; 2) Testament, das alte oder neue in der Heil. Schrifft. 1) Testament, ostatnia wola względem dziedzictwa; 2) Zakon, Testament nowy albo stary Pisma S. § 1) Testament pure & simple; faire signer, confirmer, casser un testament; s'inscrire en faux contre un testament; revoquer un testament; acuser un testament de faux; 2) le vieux Testament est écrit en Hebreu & le nouveau Testament en Grec.

*testament holographe.* mit eigner Hand des Testatoris geschriebenes und unterschriebenes Testament. Testament ręką własną Testamentarza pisany i podpisany.

*testament de mort.* Testament oder letzter Wille eines zum Tod verurtheilten Ubelthäters. Testament złoczyńce na śmierć osądzonego.

Testamentaire, *adj. c.* (*testamentarius*) Testament-, testamentarisch, zum Testament gehörig. Testamentowy, do testamentu należący. § Executeur testamentaire; les actes testamentaires sont nuls, s'ils ne sont dans les formes; successeur testamentaire.

Testamenter, *v. n. obs.* ein Testament machen, besser faire un testament. Testamentować; testament uczynić, *lepszy wyraz* faire un testament.

Testard, *vid.* Têtard.

Testateur, *s. m.* (*testator*) Testirer, Testaments-Verfasser. Testamentarz. § Le Seigneur testateur a declaré qu'il veut que les dettes soient paiées.

Testatrice, *s. f.* (*testatrix*) Testirerin, Testaments-Verfasserin. Testamentarka. § La testatrice a declaré qu'elle veut vivre & mourir en la foi Catolique.

Teste, *vid.* Tête.

Tester, *v. n.* (*testari*) in Gerichten: testiren, ein Testament machen. *W sądach:* testamentować; testament czynić. § Les anciens ne testoient pas comme on teste aujourd'hui.

Testicule, *s. m.* (*testiculus*) Geile, Hode, ein Testikel. Jądro u zwierząt. § Les animaux dont les testicules ne paroissent pas, sont incomparablement plus portez a l'amour que les autres.

Testif, *s. m.* Kameel-Haare. Kamelar, przędza z sierci wielbłądowey.

Testiere, *vid.* Têtiere.

Testigué, *interj.* im Schertz: pots tausend, was der Kuckuck. Co u bisa; do dyachła. § Eh testigué point tant de compliment.

Testiguienne, *interj.* im Schertz: bey meiner Treu; so wahr ich lebe wahrlich. Jakom poczciwy; w prawdzie. § Testiguienne cela sera drôle.

Testimoniales, *s. f. plur.* (*testimonialia*; *lettres testimoniales,*) das Zeugniß, Geleits-Brief, so ein Geistlicher von seinen Obern aufweiset. List świadeczny od starszego Duchownemu dany. § Ce Religieux refusa de faire voir ses testimoniales de Mission, de Profession & de Prêtrise.

Teston, *s. m. pron.* teston. ehedessen eine Frantzösische, Schweitzerische auch Lothringische Silber-Müntze, so ohngefehr 8 Groschen gegolten. Niegdy Francuska, Szwaycarska i Lotaryńska moneta; trzecią część talera płacna. § Du regne de Louis XIII les testons valoient dix neuf sols.

Testonner, *pron.* testonné, *v. a.* * 1) den Kopff putzen, besser coiser; 2) Kopff-Stösse geben. * 1) Głowę ubierać, *lepsze słowo* coiser; 2) trzćsy dawać. § 1) Il va bien testonnant; 2) aproche un peu que je te testonne.

Teſtu, *vid.* Têtu.

Teturer, *v. a.* in der Jägerey: Netze aufſpannen. *W myśliſtwie:* śiec zanawiać.

Tet, *ſ. m.* ein Gänſe-Stall. Sadź gęsi.

Têt, Teit, *ſ. m.* (*teſta*) 1) die Hirn-Schale, der Hirn-Schedel; 2) Scherben von einem zerbrochenen Topff. 1) Czaſzka glowia, głowia kość; 2) ſkorupa gliniana. § 1) Têt épais; le têt eſt la partie chevelue de la tête; le têt eſt rond & compoſé de pluſieurs os qui ſont ſeparez les uns des autres par des ſutures; 2) têt de pot caſſé.

Tetanos, *ſ. m.* in der Artzney-Kunſt: Haupt-Schlag, Kopff-Schlag, der das gantze Haupt rühret. *W lekarſkiey nauce:* paraliż całą głowę zarażaiący.

Têtard, *ſ. m.* Kolbe. Groß-Kopff ein kleiner Fiſch mit einem groſſen Kopff. Głowacz, ryba mała o wielkiey głowie.

Tetaſſe, *ſ. f. vulg.* eine abhangende Weiber-Bruſt. Pierś biaiogłowſka obwisła. § Une longue tetaſſe.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, Teſte, *ſ. f.* 1) der Kopff eines Thiers, eines Menſchen, 2) eine Perſon, ein Menſch; ein Kopff; 3) das Geſicht, das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vornehmſte Perſon in einer Geſellſchafft; 5) Knopff, Knöpffchen, Köppchen, Kopff, als an einer Stück-Nadel, an einem Nagel, an einer Laute, Geige, Zirckel, Hammer; 6) Köpchen, Knolle, als einer Zwiebel; 7) der Anfang eines Buchs; das Titel-Blatt; 8) das Haupt-Haar; Haar-Putz; 9) das Hirſch-Geweih; 10) das Obertheil, das oberſte einer Sache, als der Gipffel eines Baums; 11) die Spitze, der Vordertheil eines Treffen, einer Verſchantzung, ſo dem Feinde am nächſten iſt; 12) Kopff, Sinn, Einbildung Eigenſinn; 13) Kopff, Verſtand, Klugheit; 14) Widerſtand, Gegenwehr; 15) auf der Reut-Schule: holtzerner Menſchen-Kopff, nach welchem man mit Lantzen rennt; 16) in der Stern-Kunſt: der Kopff, als des Cometen, des Drachen; 17) der Einſchlag eines Zeugs, eines Tuchs, der Anfang deſſelben; 18) ein Bild im Karten-Spiel, als der König, der Ober; 19) bey den Schrifft-Gieſſern: der Kegel eines Buchſtabens; 20) Obertheil der Topffer-Scheibe. 1) Głowa u człowieka, zwierzęcia; 2) oſoba, człek, głowa; 3) twarz, oblicze; 4) głowa, przednieyſzy w towarzyſtwie; 5) głowa, głowka, iako u ſzpilki, goźdźia, lutnie, cyrkla; 6) głowka cebulna, czosnkowa; 7) początek, tytuł księgi; 8) włoiy dla ozdoby na głowie; 9) rogi ielenie; 10) wierzch czego iako drzewa; 11) głowa, czoło, przodek iako ſzyku, ſzańcu, gdźie ieſt nayblizſzy nieprzyiaćielowi; 12) głowa, fantazya, upor; 13) głowa, rozum; 14) odpor, wſtręt; 15) *w ſzkole iezdney:* głowa człowiecza drewniana, do ktorey kopiami godzą; 16) *w gwiazdarſkiey nauce:* głowa, iako ſmoka, komety; 17) początek materyi w ſztuce, ſukna w poſtawie; 18) ſtarſza; obrazek w kartach koſterſkich, iako krol, wiżnik; 19 *u zlewaczow literek:* czworograniſta figurka, na ktorey literka ſtoi; 20) wierzch u kręgu garncarſkiego. § 1) Vous ne jurerez jamais ni par la mort, ni par la tête, mais vôtre diſcours ſera non ou oui; gager ſa tête eſt la gageure d'un fou; caſſer la tête; fendre la tête; couper la tête au criminel; il leur fit trancher la tête; Herode fit couper la tête à Saint Jean; cheval qui porte bien ſa tête; cheval trop chargé de tête; cheval qui a ſa tête ferme & bien placée; ce cheval place bien ſa tête & ſuit la main; ce cheval refuſe de placer ſa tête; cheval qui porte en beau lieu & qui a la tête bien placée; 2) ne reçois plus chez toi ces têtes folles; traiter par tête; on paie un écu par tête; nous avons à faire à têtes revéches qui ſe défendent du joug; 3) tourner ſa tête à quelqu'un; 4) n'alez point juger de ce corps illuſtre par ſa tête; 5) une tête d'épingle; la tête d'un os, d'un muſcle; la tête d'une tuorbe, d'un lut, d'une poche, d'un violon, d'une viole; la tête d'un marteau, d'un compas; la tête de l'ancre; 6) tête d'oignon, de ciboule, tête de poireau; 7) cet auteur a fait mettre ſon nom à la tête de ſon livre; 8) cette tête me coûte dix écus, j'en ferai faire une belle perruque; il a la tête belle; 9) les cerfs mettent tous les ans leurs têtes bas; 10) la tête d'un arbre; la tête d'un chou; 11) la tête du retranchement; être à la tête de l'armée, du bataillon; la tête du retranchement, de la ſape, d'une chauſſée, d'un camp; la tête du travail; joindre les deux têtes de la tranchée par un boïau paralléle à la place, enfin de n'être pas enfilé; ſe mettre à la tête des troupes; 12) ſe conduire à ſa tête; regardez cette

tête; je t' ôterai bien cette tête; avoir de la tête; 13) c' est une bonne tete; une forte tête; un homme qui n'a point de tête; 14) faire tête à l'ennemi; tenir tête à quelqu' un; 15) courre les têtes; le cavalier qui emporte le plus de têtes, a gagné le prix; 16) la tête & la queue du dragon, d'une cométe; 17) la tête d'une piéce d' étofe; 18) il a bien des têtes.

*tête de more.* 1) ein Mohren-Kopff im Wappen; 2) Mohren-Kopff; ein Pferd mit einem schwartzen Kopff; 3) in der Seefahrt: das Esels-Haupt an dem Mast, in welchem noch ein Mast-Baum oder Stange gestecket wird; 4) im Schertz: Schwartz-Kopff; ein Kopff mit schwartzen Haaren; 5) Granate, welche man aus Canonen schiesset; 6) Haube am Brenn-Kolben mit einer langen Röhre, die durchs Kühl-Faß gehet: 1) Głowa murzyńska w herbie; 2) murzynek; koń z czarną głową; 3) *w żeglarskiey nauce:* kłoda na maszcie, w ktorą ieszcze maszt ieden wsadzony bywa; 4) *żartuiąc:* czarnogłow; głowa z czarnym włosem; 5) granat, ktory z dział strzelaią; 6) kapica, czapka alembikowa z długą rurą przez rurnicę przechodzącą.

*têtes de mort.* schwartze glatte und kleine Rähmchen zu Kupfferstichen. Ramiki małe, czarne i gładkie do koperszty-chow.

*têtes couronnées.* gekrönte Häupter; Könige, Kayser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze. § Les têtes couronnées lui rendent homage.

*tête de porc.* im Alterthum: Schweins-Kopff; Schlacht-Ordnung in Gestalt eines Schweins-Kopffs. *W starożytności:* szyk kliniasty na kształt świniey głowy.

*tête de Meduse.* in der Stern-Kunst: das Haupt Medusa, ein Fixstern der dritten Grösse im Perseo. *W gwiazdarskiey nauce:* głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciey wspaniałości w Perseuśie.

*tête morte.* das caput mortuum, in der Chymie. *Caput mortuum* w chymii albo ostatki po dystylowaniu.

*tête de moine.* eine Art grosser Käse in der Auvergne. Gatunek serow wielkich w prowincyi *Auvergne.*

*la tête de pont.* 1) die Brucken-Einfahrt; 2) Brücken-Schantze, Verschantzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wiazd mostowy; 2) szańc mostu broniący.

*tête d' un anneau.* der Kasten eines Ringes, worinnen der Edelstein steckt. Głowica pierścieniowa.

*tête naissante.* eigenes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

*tête d' un vent.* in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W żeglarskiey nauce:* początek wiatru.

*tête de chien.* Art Schlangen in America die nicht gifftig sind. Gatunek wężow nieiadowitych w Ameryce.

*tête emboutie.* grosser Zweck-Nagel. Cwiek wielki.

*tête rabatuë.* Rade-Nagel, Rade-Kuppe. Szynal w kole wozowym.

*un clou à tête.* ein Nagel mit einem Knopff. Goździ z guzikiem.

*tête plate.* Schieffer-Nagel, Latten-Nagel. Bratnal, goździ do łat dachowych.

*tête de frange.* Kette an einer Franse. Siatka u frędzla. § Cette frange a une belle tête; voilà une tête de frange qui est bien faite.

*se mettre quelque chose en tête, (à la tête, en la tête); chauser une chose dans sa tête.* sich etwas in den Kopff setzen. Urośćić, uprzątnąć sobie co w głowie.

*ôter de la tête.* aus dem Sinn bringen; aus dem Kopff schlagen. Z głowy wybić. § On ne lui sauroit ôter cela de la tête.

*il fait tout à sa tête.* er thut alles nach seinem Kopff. Swoią głową ieździ.

*voiez cette tête.* sehet doch den Eigensinn. Patrz iaka to głowka, iaki to upor.

*sa tête lui donne bien de la peine.* sein Grillkopff quälet ihn. Dziwna iego fantazya mu dokucza.

*faire un coup de sa tête.* etwas nach seinem Kopff thun. Uczynić co podług swey fantazyi.

*c' est un homme de tête.* das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nosi.

*tourner la tête à l' ennemi.* sich gegen den Feind wenden. Czołem na nieprzyiaciela uderzyć.

*avoir une forte partie en tête.* einen mächtigen Widersacher haben. Mieć możnego przeciwnika.

*il lui faut mettre en tête cet homme-là.* man muß ihm diesen Mann auf den Hals hetzen. Podszczuć tego człowieka nań trzeba.

*ce sont deux têtes en un bonnet.* es ist ein Sinn und ein Hertz; sie leben beyde als Brüder. Jedna to dusza; iednym duchem tchną; dwa to przyiaciele, iedna dusza w rożnym ciele.

*autant*

*autant de têtes, autant d' opinions.* so viel Köpffe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

*tête perdue.* ein Nagel-Köpffchen, das mit dem Nagel gänzlich eingeschlagen ist. Głowka gozdziowa z gozdziem zupełnie wbita.

*donner tête-baissée sur l' ennemi; ataquer l' ennemi tête-baissée.* den Feind hitzig anfallen: auf den Feind blindlings losgehen. Oślep na nieprzyiaciela uderzyć.

*donner dedans tête baissée.* eine unbesonnene That thun. Szalony uczynić postępek.

*la tête lui grouille.* der Kopff wackelt ihm vor Alter. Głowa się mu od starości chwieie.

*bocher la tête; branler la tête.* den Kopff aufwerffen; keinen Rath und Vermahnung annehmen. Głową trzęsnąć; rady nie słuchać.

*rompre la tête à quelqu'un.* einen betäuben; einem den Kopff warm machen. Rozwołać komu głowę; głowę komu psować. § Vous me rompez la tête avec vos sotises; il vous rompent la tête d'une infinité de questions inutiles

*quelque grosse tête.* eine gewisse vornehme Person. Pewna godna osoba.

*jouer de tête.* wohl spielen ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę albo na instrumenćie.

*faire tête; tenir tête.* Tete machen, das Haupt bieten, starcken Widerstand thun. Wstręt czynić, odpor dawać. § Faire tête à l' ennemi.

*tenir en tête de quelqu' un.* von einem ein Lehn-Gut haben. Trzymać od kogo lenność.

*la tête lui tourne.* der Stoltz hat ihm den Kopff verrückt; er kennet sich in seinem Glücke nicht. Głowa mu się z pychy zawrociła; szczęśćie mu rozum zaćmiło.

*avoir de la tête; avoir bonne tête.* eigensinnig seyn, einen harten Köpff haben. Trwać w swoim; upornym bydź. § La plupart des femmes ont de la tête, & c' est une de leurs plus grandes foiblesse.

* *avoir point de tête.* 1) leichtsinnig seyn; 2) unschlüßig seyn. 1) Bydź lekomyślnym; 2) rezolucyi nie mieć.

*une tête verte.* ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochy.

*jetter une marchandise à la tête des gens.* eine Waare halb umsonst verkauffen. Towary na poł darmo przedawać.

*se jetter à la tête de quelqu' un.* sich einem aufdringen, seine Dienste ungebeten anbieten. Wpraszać się w czyie usługi napierać się usług u kogo.

*crier à pleine tête; crier à tue tête.* mit vollem Halse schreyen. Wrzeszczeć co z gardła.

*il va la tête levée par tout.* er scheuet sich vor niemanden; er handelt ohne Furcht. Nikogo się nie boi; bezpiecznie we wszystkim postępuie.

*il a la tête mal faite.* der Kopff thut ihm immer weh. Głowa go zawsze boli.

*il ne sçait où donner la tête.* er weiß weder ein noch aus. Nie wie w ktorą uderzyć.

*j'y mettrai ma tête.* ich will meinen Kopff verlieren. Niech gałkę strace; dam sobie oko wyłupić.

*avoir des afaires par dessus la tête.* viel Geschäffte auf dem Halse haben. Mieć kupę spraw nad szyią.

*c' est une tête de linote.* es ist ein Schöpsen-Kopff. Pusta to głowa; głupi to ćietrzew.

*grosse tête & prime cou, c' est le commencement d' un fou.* ein grosser Koff auf einem hagern Hals ist selten klug. Głowa wielka z szyią chudą zawsze głupia.

*laver bien la tête à quelqu' un.* einem den Kopff waschen, zu rechte setzen. Zmyć kogo; dać komu łacinę.

*à laver la tête à un âne on y perd sa lessive.* man wird einen Mohren nicht weiß machen. Nie pomoże krukowi mydło.

*ne m' échauffez pas la tête.* machet mir den Kopff nicht warm. Nie turbuy mi głowy.

* *cela me met martel en tête.* das macht mir Sorgen; das hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi to w głowę wbiło.

*avoir la tête dure.* einen harten Kopff haben; hartlehrig seyn. Twardą mieć do poięćia głowę.

*avoir cinquante ans sur la tête.* funffzig Jahre auf dem Buckel haben. Mieć piećdźieśiat lat nad głową.

*c'est se donner de la tête contre le mur.* du wirst mit dem Kopff die Mauer nicht durchrennen. Muru głową nie przebiesz.

*grosse tête & peu de cervelle.* grosse Köpffe sind selten klug. Wielka głowa rzadko mądra.

*quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie.* wenn sie ins Plappern kommt, kan sie nicht aufhören. Kiedy się rozgada, gęba iey iak kołowrot lata.

*il a la tête près du bonnet, il a la tête chaude.* er ist hitzig vor der Stirne. Gorąco iest kapany, nie daie sobie gracjna nosie.

*faire la tête à un oiseau.* beym Falckenier: den Vogel zur Haube gewohnen. *U sokolnika:* przyzwyczaić sokoła do kapturka.

Tête-à-tête, *adv.* nahe bey einander; Mund gegen Mund. Blisko siebie; twarz w twarz. § Etre tête à tête; ils boivent tête à tête au cabaret; nous nous sommes rencontrez tête à tête.

Tête-à-tête, *s. m.* geheimes Gespräch zweyer Personen. Rozmowa taiemna dwu osob. § Avoir un tête-à-tête avec une maitresse; demander un tête-à-tête à quelqu'un; il m'a donné un tête-à-tête; éviter le tête-à-tête.

Tete-chevre, *s. m.* der Nacht Rabe, ein Vogel der sehr schreyet, und des Nachts den Ziegen die Milch aussauget. Kozodoy, ptak krzykliwy, co kozom w nocy mleko wysysa.

Teter, Tetter, *v. a.* an der Brust oder dem Euter saugen. Sać u piersi albo imion. § Enfant qui tête; veau qui tête sa mére; chat qui tete; poulin qui tete.

Tethya, *s. m.* (*tethyia*) Meer-Schwamm, Meer-Piltz ein See-Fisch in Schalen. Grzyb, gębka, pław morski skorupiasty.

Tétiere, *s. f.* 1) Haupt-Gestelle an einem Pferde-Zaum; 2) Kopff-Kappe an einer Carthenser-Kutte; 3) Kopff-Tuch eines Windel-Kindes. 1) Nagłownik u uzdeczki końskiey; 2) kaptur u habitu Kartuzyańskiego; 3) pogłownik, chusteczka głowkę dziecięcia w powiciu trzymaiąca. § 1) Une tétiere bien-faite; 2) ma tétiere est usée; ma tétiere est rompue; 3) mettre une tétiere à un enfant.

Têtigue, Tetiguienne, *vid.* Testigue.

Tetin, *s. m.* 1) im Schertz: die Wartze an einer Brust, oder eine Weiber-Brust; 2) das Euter der Thiere. 1) *Żartem:* brodawka u piersi albo piers białogłowska; 2) wymię u bydlęcia.

Tetine, *s. f.* 1) beym Fleischer: ein Kuh-Euter; 2) Beule im Harnisch von einer abgeprällten Kugel. 1) *U rzeźnika:* wymię; 2) zagięcie w szyszaku od kuli odskoczoney. § 1, La tetine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Teton, *s. m.* 1) eine Weiber-Brust; 2) im Schertz: die Brust an einem Weiber-Kleide. 1) Piers białogłowska; 2) *żartem:* piers u szaty białogłowskiey. § 1) Elle a de jolis tetons sous son mouchoir; tetons ronds, durs, fermes, beaux; teton rebondi; teton mignon; 2) les tailleurs font des tetons à celles qui n'en n'ont point.

Tetonniére, *s. f.* Spitzen um die Weiber-Brust an den Kleidern. Koronki napiersne u szat białogłowskich. § Cette tetonniére est fort jolie; mettre, attacher, defaire une tetonniére.

Tetracorde, *s. m.* (*tetrachordon*) im Alterthum: ein musicalisches Instrument mit vier Sayten. *W starożytności:* instrument muzyczny o czterech stronach.

Tetraédre, *s. m.* (*Tetraedrum*) in der Geometrie: Pyramide aus vier Triangeln. *W gieometryi:* tetraeder, bryła w cztery pola tryangułowe. § Le tetraédre a les faces égales, & tous les angles égaux.

Tetragonometrie, *s. f.* (*tetragonometria*) Wissenschafft vermittelst der Quadrat-Zahlen zu rechnen. Rachowanie kwadratowemi liczbami.

Tetragone, *s. f. & adj. c.* (*tetragonum*) in der Geometrie und Fortification: viereckig, ein Viereck, eine viereckiate Figur. *W gieometryi i fortyfikacyi:* czterokąt, czworokąt, kwadrat; kwadratowy. § Une figure tetragone; fortifier une tetragone.

Tetramétre, *s. m. & adj. c.* (*tetrameter*) in der Lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers von acht Füssen. *W łacińskiey poetyce:* wiersz iambiczny z 8 *pedes.*

Tetrapaste, *s. f.* (*tetrapaston*) ein Hebe-Zeug mit vier Werbeln. Kluba o czterech kołkach.

Tetraples, *s. f. plur.* in der Kirchen-Historie: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Ubersetzungen, der LXX Dollmetscher, des Aquilæ, Symmachi u. des Theodotionis. *W dzieiach kościelnych:* Biblia Orygienela, to iest 4 greckie tłumaczenia, 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyona.

Tetrarque, *s. m.* (*tetrarcha*) im Alterthum: ein Vier-Fürst, wie Herodes gewesen. *W starożytności:* czteroxiążę, Pan czterech Xięstw, iakim był Herod.

Tetrastile, *s. m.* (*tetrastylus*) in der Bau-Kunst: ein Gebäude auf vier Seulen. *W archytektońskiey nauce:* budynek na czterech filarach.

Tetrique, *adj. c. obs.* (*tetricus*) störrisch, sauertöpfisch, wunderlich. Ponury, dziwacki, tetryczny. § C'est un homme tetrique; il a la mine tetrique.

Tete, Tete, *s. f. vulg.* 1) Brust eines säugenden Weibes; 2) Zitze der Thiere, der Kühe. 1) Piersi niewiasty karmiącey; 2) cyc u zwierząt, u krow.

Têtu, e, Testu, e, *adj.* hartnäckig, eigensinnig. Uparty, uporny, krnąbrny. § Enfant têtu; femme têtue.

Têtu, *s. m.* 1) ein Starr-Kopff; 2) Brech-Hammer der Maurer. 1) Upornik; człek uporny; 2) młot mularski do wyłamywania.

Teu, ë, *adj. pr.* tû, *vid.* Taire. schweigend. Milczący.

Teucrium, *s. m.* (*teucrium*) groß Bathengel, ein Strauch so immer grünet. Ożanka wielka, krzak zawsze zielony.

Tevertin, *s. m.* ein harter, röthlicher und graulichter Stein in Rom. Kamień twardy, szarawy i czerwonawy w Rzymie.

Teugue, *vid.* Tugue.

Teul, *adj. obs.* solcher. Taki.

Teuton, *s. m.* (*Teuto*) ein Altdeutscher. Teyton, staroniemiec.

Teutonique, *adj.* (*teutonicus*) teutsch, altteutsch. Teytoński, staroniemiecki. § La Hanse Teutonique; ordre Teutonique.

Texte, *s. m.* (*textus*) 1) der Text einer Schrifft; 2) der Text einer Predigt; 3) im Schertz: Sache, Materie, mit der einer beschäfftiget ist; 4) in der Dicht-Kunst: die ersten Verse eines Gedichts, welche in den folgenden erkläret werden. 1) Tekst pisma; 2) tekst, rzecz do kazania wzięta; 3) *żartem:* zabawa; rzecz, materya, ktorą się kto rad bawi; 4) *w poetyce:* pierwsze wiersze w następuiących wyłożone. § 1) Le texte de l'Ecriture sainte; le texte de la loi; lire le texte; écrire du texte; imprimer le texte d'un auteur; aleguer, falsifier, changer, alterer, corrompre le texte d'un auteur; 2) quel étoit son texte; il a pris pour texte ces mots; il choisit toûjours de beaux textes pour ses sermons; 3) le mariage est un texte, où chacun fait sa glose; 4) il faut que le texte de la glose soit beau & plein d'un sens agréable.

*petit texte.* in der Druckerey: Jungfer-antiqua. *W drukarni:* pewne drobne literki.

Textuaire, *s. m.* (*textuarius*) 1) Buch, darinnen der blosse Text ohne Auslegung und Glossen stehet; 2) der den Text der heiligen Schrifft, eines Gesetzes, eines Autoris wohl verstehet. 1) Księga, co tylko sam tekst pisma, autora bez glos i wykładu w sobie zawiera; 2) biegły w tekscie Pisma świętego, prawa albo inszego pisma. § 1) Un beau textuaire; un textuaire de droit civil, de Droit canon, de la Bible; 2) c'est un savant textuaire.

*textuaires, s. m. plur.* die Caraiten, sectirische Juden, so allein dem Wort-Verstand der Schrifft folgen, und keine Auslegung annehmen. Karaići, żydzi sektarscy, co wszystkie odrzucaiąc wykłady, samego się sensu słownego Pisma świętego trzymaią.

Tha, The, Thi, Tho, Thra, Thu, ausser folgenden Wortern suche diese Sylben unter Ta, Te, Ti, To, Tra, Tu. Oprocz słow następuiących poszukay tych sylab pod *Ta, Te, Ti, Tra, Tu.*

Thalassametre, *s. m.* Ebbe- und Flut-Messer, ein neu-erfundenes Werckzeug. Naczynie do wymierzenia przychodzenia i ochodzenia morskiego wynalezione.

Thalictrum, *s. m.* (*thalictrum*) Wiesen-Raute; Heil-Blat, Sophien-Kraut. Wrzodowiec, stulisz ziele.

Thalie, *s. f.* (*Thalia*) eine der neun Musen. Talia, iedna z 9 Muz.

Thamne, *s. m.* (*Thamus*) Abgott der Chaldäer und Phrygier. Bożek Chaldeyski i Frygiyski.

Thanovien, Thenovien, *s. m.* bey den Türcken: einer, so ein gutes und ein böses principium statuiret. *U Turkow:* wierzący iedno *principium* dobre, a drugie złe.

Thapsie, *s. f.* (*Thapsia*) wilder Thurbit. Łoczydło ziele.

Thaulaches, *s. f. plur. obs.* Hellebarten und Schilder. Halabarty i tarcze.

Thaumaturge, *s. m.* ein Wunderthäter. Cudotworca.

Thea, *s. m.* Japanischer Thee. Herbata Japońska.

Thé, *s. m.* Thee. Herbata. § Aprêter le thé; user du thé; le thé sert à abatre les vapeurs qui montent à la tête, & il aide à la digestion.

Theandrique, *adj. c.* göttlich und menschlich zugleich. Boskoludzki.

Théere, *s. f.* Théire, *s. f.* eine Thee-Kanne. Imbryczek do herbaty.

Theatre, *vid.* Téâtre.

Theme, Théologie, *vid.* Téme, Téologie.

Thenovien, *vid.* Thanovien.

Thefurer, Tefurer, *v. a. obf.* Netze aufstellen, Fische fangen. Sieć zaſtawiać; ryby łowić.

Thibaud, *f. m.* (*Theobaldus*) Theobald ein Manns-Nahme. Teobald imię męſkie.

Thie, *f. f.* der Würtel an einer Spindel zum Spinnen. Przęsłyk; ſztuczka żelaza na wierzchu wrzeciona do przędzenia.

Thierri, *f. m.* Dieterich, ein Manns-Nahme. Dytrych imię męſkie.

Thimelée, *f. f.* (*Thymelaa*) Seidel-Baſt, ein Kraut. Wilczy pieprz ziele.

Thiois, *f. m.* die altteutſche Sprache. Język Teytoński albo ſtaroniemiecki. § Un Capitulaire de Charlemagne fut mis en Thiois ſous Loüis le debonnaire.

Thionville, *f. f.* Diedenhofen, eine Stadt in Luxenburg. Dydenhow miaſto Luxemburſkie.

Thlaſpi, *f. m.* (*Thlaſpi*) Bauern-Senff, ein Kraut. Tobołki, kaletki ziele.

Tholus, *f. m.* (*tholus*) in der Baukunſt: 1) ein Helm; niedriger runder Thurm auf einem Gebäude; 2) Schluß-Holtz, in einem höltzernen Gewölb. *W architektońſkiey nauce:* 1) kupula, dach okrągły na budynku; 2) zawornik drewniany ſklep zwieraiący.

Thomas, *f. m.* Thomas. Tomaſz.

Thomisme, *f. m.* (*Thomismus*) Lehre des heiligen Thomæ de Aquino. Nauka S. Tomaſza *de Aquino.*

Thomiſte, *f. m.* Thomiſte, Nachfolger der Lehre des heiligen Thomæ de Aquino. Tomiſta, naśladownik nauki S. Tomaſza *de Aquino.*

Thon, Thonnaire, Thonnine, } *vid.* Ton, Tonnaire.

Thora, *f. f.* (*thora*) Wolffs-Wurtz, ein gifftiges Kraut. Ziele na kſztałt toiadu albo wilczego iadu.

Thorachique, *adj. c.* (*thorachicus*) in der Anatomie und Artzney-Kunſt: Bruſt-, der Bruſt dienlich. *W anatomii i w lekarſkiey nauce:* piersny, piersiom ſłużący. § Veine thorachique; medicament thorachique.

Canal thorachique. in der Anatomie: der Milch-Canal in der Weiber-Bruſt. *W anatomii:* kanałek mleczny w piersiach białogłowſkich.

Thorale, *adj. & ſubſt. f.* in der Chiromantie: die Tiſch-Linie. *U rękomantów wieſzczkow:* linia albo prążka ſtołowa.

Thorax, *f. m.* (*thorax*) in der Anatomie: die Bruſt. *W anatomii:* pierś.

Thorie, *f. m. obf. vid.* Taureau.

Thouiller, *v. a. obf.* beunruhigen. Niewczaſować.

Thrace, *f. f.* (*Thracia*) Thracien, ein Land in Europa am Griechiſchen Meer. Tracya, kray w Europie przy Archypelagu.

Thracien, ne, *adj.* Thraciſch, zu Thracien gehörig. Tracki, do Tracyi należący.

*pierre Thracienne.* ſchwartzer Agat-Stein. Agatek czarny.

Thringle, *f. m. obf.* der Gipffel. Szczyt.

Throne, *vid.* Trone.

Thucion, *f. m.* groſſes Steuer-Ruder das drey Perſonen führen müſſen. Ster wielki, ktorym trzey robić muſzą.

Thum, *f. m. obf.* ein Haus. Dom.

Thurifere, Thuriferaire, *f. m.* (*thurifer*) Geiſtlicher, ſo das Rauchfaß trägt. Turyferarz; duchowny co turybularz noſi.

Thyites, *f. m.* (*thyites*) harter grünlichter Stein in Ethiopien, er iſt dem Jaſpis ähnlich, und giebt einen Milch weiſſen Safft, wenn er gerieben wird. Możdżerzowy kamień w Etyopii, twardy, zielony i iaſpidowi podobny, będąc tarty ſok mleczny wypuſzcza. § Le thyites eſt propre pour conſumer & diſſiper les cataractes.

Thym, *f. m.* (*thymus*) 1) Thymian ein Kraut; 2) bey den Aertzten: eine Wartze, Drüslein. 1) Tym, cząbr włoſki, dzięcielnica naſka ziele; 2) *u lekarzow:* brodawka, gruczołek.

Thymbre, *f. f.* (*thymbra*) Saturey, Garten-Winter-Jſop, ein Kraut. Cząbr ziele.

Thymelea, *vid.* Thimelée.

Thymique, *adj.* veine thymique. in der Anatomie: die Bruſt-oder Milch-Druſen-Ader. *W anatomii:* żyła piersna mleczna.

Thymus, *f. m.* (*thymus*) in der Anatomie: 1) Drüſe in der Gurgel ſo das Waſſer von dem Geblüt abſondert; 2) eine Wartze, ein Drüslein. *W anatomii:* 1) gruczoł w piersiach, co wo[illegible] od krwi odłącza; 2) broda[illegible] gruczołek.

Thyrſe, *f. m.* (*thyrſus*) der Bachu[illegible]ab, er iſt mit Wein-Laub umwu[illegible] La[illegible]ſka bachuſowa, liściem w[illegible] ieſt obwiniona.

Tiare, *f. f.* 1) im Alterth[illegible]: eine Tiare; eine Perſiſche Kron[illegible] 2) die Päbſtliche Krone; 3) die Päbſtliche Hoheit. *W ſta-*

1) *W starożytności:* tyara, korona Perſka; 2) korona troiſta Papieſka; 3) doſtoieńſtwo Papieſkie. § 1) Une belle tiare; ils l' environnent, le lient, & lui arrachent la tiare de la tête; 2) il n' y a que le Pape qui porte aujourd' hui la tiare; la tiare n' étoit qu' un bonnet rond entourré d' une couronne, le Pape Boniface VIII fut le premier qui y mit deux couronnes, enfin Bennoiſt XII ajouta une troiſieme couronne, pour marquer qu' il avoit droit ſur les trois Egliſes, la triomphante, la militante & la ſouffrante; 3) toucher à la tiare du ſacré vicaire de Jeſus Chriſt.

Tibaud, *ſ. m.* (*Theobaldus*) Theobald, Teutwalt ein Manns-Nahme. Teobald imię męſkie.

Tiberiade, *ſ. f.* (*Tiberias*) nur im Parlament zu Dijon: Oerter-Beſchreibung. *Tylko w Parlamenćie Dyońſkim:* opiſanie mieyſc i kraiow.

Tibial, *adj. m.* (*tibialis*) muſcle tibial. in der Anatomie: das Schienbein-Mäuslein. *W anatomii:* myſzka goleniowa.

Tibir, *ſ. m.* Gold-Pulver, Gold-Sand auf den Africaniſchen Küſten. Piaſek złoty na pobrzeżach Afryckich.

Tiboſe, *ſ. f.* in Oſt-Indien: ein Species-Thaler. *W Indyi wſchodniey:* talar bity.

Tiburon, *ſ. m.* (*tiburo*) Hay, Meer-Wolff, er iſt von der Grösse, daß er einen Menſchen verſchlingen kan. Wilk morſki, ryba tey wielkości, że człeka całkiem połknąć może.

Tic, *ſ. m.* (*ticus*) 1) das Krippen-Setzen, das Krippenbeiſſen der Pferde; 2) Zucken in den Gliedern als in der ſchweren Noth. 1) Łykawość konia, gdy śię zębami o żłob opiera; 2) drganie, targanie w członkach, iako w paraliżu. § 1) Ce cheval a le tic; 2) il a une eſpece de tic.

Tic & tac; tic & toc; tic toc choc. tiktack, erdichtetes Wort, den Schlag des Pulſes, der Minute anzudeuten. Tyk tak, *słowa na wyrażenie bićia pulſu, minuty wymyślone.*

Tical, *ſ. m.* ein Gewicht und Silber-Müntze in Siam. Waga i oraz moneta śrebrna w Syamſkim Państwie. § Le tical revient à trente deux-ſols quatre deniers de France; le tical peſe trois gros & vingt-trois grains.

Ticque, Tique, *ſ. f.* Zecke, Hunds-Laus, Holtz-Bock, Schaff-Zecke, Schaff-Laus. Kleſzcz robak. § La tique tourmente les chiens & le betail, mais on dit qu' on préſerve les chiens de la tique lorsqu'on leur frote les oreilles d'huile de noix d' aveline & d' amende.

Ticquer, Tiquer, *v. n.* von Pferden: auf-ſetzen, nehmlich die Zähne auf die Krippe. *O koniach:* łygawieć, o żło[b] śię zębami opierać. § Cheval q[ui] tique.

Ticqueur, Tiqueur, *ſ. m* Krippen-Beiſſer, Krippen-Reiſſer. Końłykawy. § V[o]tre cheval eſt tiqueur; c' eſt un ti-queur.

Tićte, ée, *adj.* von Blumen: geſpreng[t]. *O kwiatach:* pſtry, nakrapiany. Fleur tićtée; feuille tićtée; panache ti-ćtée.

Tiéde, *adj.* (*tepidus*) 1) lau, laulicht; 2) [...] kalt, laulicht, ſchläffrig. 1) Letni, wo[l]nociepły; 2) oziębły, ospały, oćię-żały. § 1) Eau tiéde; vin tiéde; 2) parce que vous êtes tiéde, je ſuis pr[êt] à vous vomir de ma bouche; elle e[ſt] tiéde en amour des tiédes amans.

Tiédement, *adv.* laulich, ſchläfferig. O[-]ſpale, oziębłe. § On a ſolicité cet[te] afaire ſi tiédement, qu' on l'a laiſ[ſé] perdre.

Tiédeur, *ſ. f.* 1) Laulichkeit; 2) Lau-lichkeit, Kaltſinnigkeit, Schläffrigkeit. 1) Wolnoletność iako wody; 2) oźię-błość, ospałość, lodowatość. § [1)] Cette eau a de la tiédeur; 2) elle [a] des momens de tiédeur qui me fo[nt] perdre; ſoliciter une afaire avec tié-deur; ſa tiédeur me deſeſpere.

Tiédir, *v. n.* ſe tiédir, *v. r.* 1) verſchlagen, lau werden; 2) kaltſinnig werden, ſchläf[f]rig werden. 1) Zletnieć, zwolnieć, ia[-]ko woda; 2) lodowaćiec; oziębnąć, nieochotnym zoſtawać; ospałym [...] § 1) L' air s' eſt tiédi; il faut que cet[te] [...] tiédiſſe un peu davantage; 2) ell[e] commence à tiédir dans ſa paſſion.

*faire tiédir.* laulicht machen. Wolno[-]letnim czynić; zwolnić. § Faire tié-dir du vin; faire tiédir de l' eau.

Tien, ne, *adj. obſ.* dein, beſſer ton. Twoy, *lepſze słowo* ton. § Tien frè-re; tienne ſoeur.

*le tien.* der Deinige, wenn es ſich auf da[s] vorhergehende *ſubſt.* beziehet; hinte[r] quel, lequel im Fragen; auf die Fra[-]ge à qui folget aber à toi, als à q[ui] eſt cette maiſon? à toi. Twoy, to [...] bie należący; *na poprzedzaiące ſub-* ſtantivum *śię pociąga albo pytaiąc śi[ę]* [...] *po słowach* quel, lequel *naſtępnie;* [...] *pytani[u]* [...]

*pytaniu zaś* à qui, *trzeba* à toi *położyć, iako* à qui est cette maison? à toi. § Ce n' est pas mon chapeau, c' est le tien; mon épée est plus chére que la tienne; je ne viens pas de son jardin, je viens du tien; quel cheval est cela? c' est le tien; laquelle sera-ce? ce sera la tienne.

*un tien, obs.* einer von deinen, als un tien frére, einer von deinen Brüdern, une tienne soeur, eine von deinen Schwestern, besser un de tes fréres, une de tes soeurs. Jeden z twoich, iako *un tien frére*, ieden z twoich braci, *une tienne soeur*, iedna z twoich śiostr, *lepszy wyraz* un de tes fréres, une de tes soeurs.

Tien, *f. m.* das Deinige, dein Vermögen. Twoie; twoia substancya. § Entre les vrais amis tous les biens sont communs, il n' y a ni mien, ni tien; tu veux le tien, il est juste; je ne désire rien du tien.

*Tien & mien.* das deinige und das meinige. Twoie i moie. § Le tien & le mien est le pere de tous les discordes.

Tiens, *f. m.* die Deinigen; deine Bluts-Freunde. Twoi krewni i powinowaći. § Toi & les tiens.

Tienbord, *f. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite des Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* sztymbork, strona okrętu prawa.

Tiennette, Tiennon, *f. f.* Stephanine, ein Weiber-Nahme, siehe Etienne. Szczepanowa imię białogłowskie, *obacz* Etienne. § Tiennette est tantôt prête à marier; tiennette a sur Jeanne de l' avantage.

Tiennot, *f. m. vid.* Etien. kleiner Stephan. Szczepanek. § Tiennot est grand & beau.

Tieran, Tiersan, *f. m.* das dritte Jahr eines wilden Schweins. Rok dźika trzeći. § Sanglier qui est à son tieran.

Tierçain, *f. m.* Wein-Maß von 96 Kannen. Miara do wina przeszło 40 garcy polskich wynosząca.

Tierçaires, *f. m. plur.* (*tertiarii*) Mönche vom dritten Orden des heiligen Francisci. Tercyarze mnisży.

Tiercé, ée, *adj.* in den Wappen: in drey gleiche Theile getheilt. *W herbach:* na trzy rowne części podźielony. § Tiercé en pal; tiercé en face; tiercé en bandes.

Tierce, *adj. f.* tierce personne. der Dritte; die dritte Person. Trzeći, trzecia osoba. § Elle ne se vouloit pas fier à une tiercé personne.

Tierce, *f. f.* 1) die Tertia, die dritte unter den verordneten sieben Bet-Stunden; 2) in der Handlung: die dritte Art Wolle als der Spanischen; 3) in der Buchdruckerey: die dritte Correctur; 4) beym Fechtmeister: die Terz; 5) in der Music: die Terz; 6) im Rummel-Piqvet: die Terz, drey auf einander folgende Karten von einer Farbe, als der Ober, Unter, und die Zehn; 7) in der Stern-Kunst: der sechzigste Theil einer Secunde; 8) das dreytägigte Fieber; 9) im Nonnen-Kloster: Beysteherin, mitgegebene Gesellin am Gespräch-Gatter; 10) ein Orgel-Register, dessen gröste Pfeiffe eine tertiam majorem und die kleinste eine quintam giebet. 1) Trzećie pacierze albo godzinki kapłańskie; 2) *w kupiectwie:* trzeći gatunek wełny iako Hyszpańskiey; 3) *w drukarni:* trzecia korekta; 4) *u fechtmistrzow:* tercya; 5) *w muzyce:* tercya; 6) *graiąc w pikietę:* tercya; trzy karty iedneyże maśći po sobie następuiące; 7) *w gwiazdarskiey nauce:* sześćdźiesiąta część sekundy; 8) trzećiaczka, gorączka trzećiodniowa, tercyana; 9) *w klasztorach panieńskich:* socyuszka do kraty; 10) regiestr organowy, ktorego piszczałka naywiększa *tertiam majorem*, a naymnieysza *quintam* donośi. § 1) Aler à tierce; dire tierce; 2) tierce Segovie; tierce de Villecastin; laine tierce; 3) un correcteur voit la premiére & la seconde épreuve, & l' auteur les tierces; envoiez moi la tierce de cette feüille que je la voïe exactement; 4) pousser une tierce; pousser de tierce; pousser en tierce; toucher l' epée de tierce; 5) corde qui fait la tierce; 6) une tierce de Dame; une tierce de valet; 7) cela fait deux secondes & quatre tierces; 8) avoir la tierce; 9) la soeur qui sert de tierce au parloir sera soigneuse d' écouter tout ce qui se dit.

*tierce continuë.* doppelt Tertian-Fieber. Tercyana podwoyna nieustawna.

*tierce majeure.* 1) im Rummel Piqvet: die grosse Terz, das ist der Daus, König und Ober von einer Farbe; 2) in der Music: die grosse Terz, als d fis, e gis. 1) *Graiąc pikietę:* wielka tercya, iest tuz, krol i wyżnik iedneyże maśći; 2) *muzyce:* wielka tercya iako *d fis, g gis.* § 1) Avoir la tierce majeure; 2) une tierce majeure contient deux tons.

*tierce mineure.* 1) die kleine Terz im Rum-

Nuñel Picket, nehmlich von der Neune; 2) in der Music: die kleine Terz als d f, e g. 1) Tercya mała w pikiecie, to iest od dźiewiątki; 2) *w muzyce:* tercya mała, iako d f, e g. § 1) Vôtre tierce mineure m'empêche de faire pic; 2) une tierce mineure contient un ton & un demi-ton majeur.

*tierce diminuée.* die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als fis as, gis b. Tercya mała, ktorey *semitonium minus* nie dostaie, iako *fis as, gis b.*

*tierce superflue.* eine grosse Terz die noch ein Semitonium zu viel hat, als fa is. Wielka tercya *semitonium minus* nad to maiąca iako *fa is.*

*entendre la tierce & quarte.* den Degen verstehen, gut fechten. Znać śię na szpadzie; dobrze fechtować.

*tierces, vid.* Tierches.

Tierce-feuille, *f. m.* in den Wappen: eine Blume mit drey Blättern an einem Stiel. *W herbowney nauce:* kwiat troylistny na szypułce.

Tiercelet, *f. m.* Terzelott, Tirzelot-Habicht, nehmlich das Männlein so kleiner als das Weiblein ist. Jastrząb samiec, mnieyszy iest od samicy.

*tiercelet de faucon.* Männlein unter den Falcken. Sokoł samiec.

* *tiercelet de docteur.* ein elendes Docter-chen. Doktor podły.

* *tiercelet de gentil-homme.* ein armer Land-Juncker. Szlachcic ubogi.

Tiercement, *adv. obs.* (*tertio*) zum dritten, besser en troisieme lieu. Trzećia, po trzećie, *lepiey powiesz* en troisieme lieu.

Tiercement, *f. m.* Steigerung, Erhöhung des Preises um den dritten Theil. Podwyższenie ceny trzećią częśćią. § Faire un tiercement sur le prix.

*demi-tiercement.* Steigerung um den sechsten Theil. Podwyższenie ceny szostą częśćią. § Faire un demi-tiercement.

Tiercer, *v. a.* (*tertiare*) 1) im Ackerbau: driebrachen, zum dritten mahl ackern; 2) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 3) die Einkünffte einer Abtey in drey Theile theilen, nehmlich für den Abt, für die Ordens-Brüder und zur Verbesserung der Güter. 1) *W rolnictwie:* rolą przeorywać; radlić, odwracać; 2) winnicę trzeći raz hakować, wskopywać; 3) dochody z opactwa na trzy częśći podzielić, to iest na Opata, na zakonnika i na melioracyą Opactwa.

Tiercer, *v. n.* den Preis um den dritten Theil steigern, erhöhen. Trzećią częśćią cenę podwyższyć.

Tiercerons, *f. m. plur.* in der Bau-Kunst: Bogen-Stücke, Winckel-Bogen eines Gewolbes. *W architektonicznej nauce:* lunety albo obłąki węgielne w sklepie na krzyż idące.

Tierceur, *f. m.* der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzećią częśćią kogo podkupuiący.

Tierches, Tierces, *f. f. plur.* drey Binden in einem Wappen. Potrowne bindy herbowne.

Tiercine, *f. f.* bey den Maurern: eine die Länge getheilte Dach-Pfanne. *U mularzow:* w dłuż rozdwoiona dachowka.

Tierçon, *f. m.* 1) Küste von Tannen-Holz zur Verschickung der Seiffe; 2) das dritte Theil eines Orhoffts, eines Faß... 1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzećia część ... beczki. § 1) Acheter deux tierçons avec du savon blanc; 2) tierçon ... une barrique.

Tiers, Tierri, *f. m.* Dietrich ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.

Tiers, *adj. m.* (*tertius*) der dritte in folgenden Redens-Arten. Trzeći, ... *następuiących przykładach.*

*le tiers état.* 1) der dritte Stand des ... Reichs, das ist die Bürger oder Städte; 2) der Bürger-Stand. 1) Stan Państwa trzeći, to iest mieszczanie ... miasta; 2) stan mieyski. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Noblesse & le tiers Etat; le tiers Etat n' est composé que de Deputez de corps de ville, des hommes de ville & de notables bourgeois; 2) un amant du tiers état.

*le tiers ordre.* der dritte Orden des heiligen Francisci. Zakon tercyarski ... Franćiszka. § Le premier ordre est pour les freres mineurs, qui sont les Cordeliers, les Capucins & les Recollets, le seconde ordre est des filles Religieuses de sainte Claire, & le tiers ordre pour les personnes de l' un & de l'autre sexe qui vivent dans le monde.

*tiers coûtumier.* im Land-Recht: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen. *W prawie źiemskim:* trzećia część substancyi rodźićielskiey. § Le tiers coûtumier du pere ou de la mere est inalienable & apartient à ses enfans.

... immeubles que le pere possedoit au tems de son mariage.

... *référendaire*. in den Gerichten: der ... te Referent. *W sądach:* referen... z trzeci.

... *denier*. im Lehn-Recht: Lehn-Waa... Lehn-Geld; dritter Pfennig, so dem ...ns-Herrn bey Verkauffung eines Lehn-...ts gegeben wird. *W lennym pra-*... grosz trzeci za przedanie lenności Pana dziedzicznego.

... *point, s. m.* 1 drey Puncte, so ins ...eneck gesetzt sind; 2) ein Dreyeck; ... in der Sehe-Kunst: der Augen-...nct. 1) Trzy punkta w tryanguł ...ozone; 2) tryanguł; 3) *w optyce:* ...nkt wzrokowy. § 1) Faire un tiers ...int; 2) les chassis des jardiniers ...t faits en tiers-point.

... *outo en tiers point*. ein Gewölbe das ...er als die Zirckel-Runde ist. Sklep ...ższy od połcyrkułu.

... *oile en tiers point*. ein dreyeckigt Se-... Żagiel tryangułowy.

..., *s. m.* 1) der dritte Theil, ein Drit-...il; 2) ein Quartierchen; ein Wein-...äßlein zu Getränken; 3) der dritte ...eil eines Ohms; 4) der dritte Mann, ...e dritte Person, 5) eine Mittel-En-... Art wilder Enten, so grösser als die ...riech-Enten sind. 1) Część trzecia ...ałego; 2) kwaterka, miarka do wina; trzećia część wiadra wina: 4) ...zeći; osoba trzećia; 5) gatunek ...aczek dzikich większych nie co od ...ranek. § 1) J'ai donné une aune ... un tiers de ruban à Monsieur; a...heter un tiers d' étofe; le tiers de l'...nnée; partager par tiers; reduire au ...iers; 2) boire un tiers de vin; 3) ...heter un tiers; je ne veux point de ...uartaut, je veux un tiers; 4) un ...iers gâte tout dans l'amoureux mistè...re; personne ne juge d'un tiers plus ...inement que moi; un tiers pour sur-...rbitre; 5) un tiers bien gras; on commence à manger des tiers à Paris depuis la Tousaint jusques à carême-prenant; les tiers ne sont pas si bons que les veritables canards sauvages.

...*s de sou*. ehedessen eine goldene Mün-...ze in Franckreich. Moneta złota staro-...dawna francuska.

...*s à merci*. Auflage die der Lehns-Herr nach seinem Willkühr aufleget. Poda-...tek, ktory Pana dziedziczny wedlug własney swey woli manowi nakazuie.

... *W lesnictwie:* im Wald- und Forst-... und Schadens so auf den König fällt. *W lesnictwie:* część trzećia zysku albo utraty na Krola spadaiąca.

* *le tiers & le quart*. dieser und jener. Ten i ow. § Regarder le tiers & le quart; se divertir aux depens du tiers & du quart; donner au tiers & au quart; il médit du tiers & du quart.

Tierlan, *vid.* Tieran.

Tieul, *adj. obs. vid.* Tel. solcher. Taki.

Tieulement, *adv. obs. vid.* Tellement. solcher Gestalt. Takim sposobem.

Tieuxte, *s. m. obs. vid.* Texte. der Text. Tekst.

Tiex, *obs. vid.* Tel. solcher. Taki

Tiffé, ée, *adj. obs.* geputzt, ausgeziert. Ubrany, ustroiony. § Une femme bien tifée.

Tige, *s. f.* 1) der Stengel eines Krauts, einer Blume; 2) Stamm, Stock eines Baums; 3) die Schlüssel-Röhre; 4) der Seulen-Schafft; 5) der Stamm eines Geschlechts; Abkunfft, Geschlecht; 6) der Stiel, der Schafft als am Leuchter, Tisch-Leuchter. 1) Łodyga, ki... ziela, kwiata; 2) odziemek, pniak drzewa; 3) rurka kluczowa; 4) słupiec słupa sznicerskiego to iest od podstawka aż do makowicy; 5) plemie, rod, krew, pokolenie; 6) słupiec iako u lichtarza, gierydona. § 1) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; plante qui a la tige fort foible; 2) tige d'arbre bien droit; 3) tige de clé; la tige de la clé est rompuë; 4) tige de colonne; 5) il est décendu de la tige roïale; 6) une belle tige de gueridon; tige de flambeau bien faite.

*tige de bote*. der Stiefel-Schafft. Cholewa.

*tige de plume*. der Kiel an einer Feder. Pipa piorowa.

*tige aîlée*. ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku listkow.

Tigé, ée, *adj.* in den Wappen: gezweigt, gestengelt, mit Stengeln. *W herbach:* na łodydze stoiący; łodyge maiacy.

Tigette, *s. f.* in der Bau-Kunst: Schnecken-Stengel mit Blumen und Früchten am Corinthischen Knauff. *W archytektońskiey nauce:* łodyga laskowana z owocami i z kwiatami na makowicach słupow Koryntyiskich.

* Tignasse, *s. f.* alte, abgetragne Perucke; verwirrtes Haupt-Haar. Peruczysko: kudły, kudłaćiny. § Ella l'a pris par sa tignasse; elle lui a peigné sa tignasse; il porte une vieille tignasse.

Tigne, Teigne, *f. f.* (*tinea*) 1) der Erb-Grind; 2) Grind der Pferde, fauler Grind; 3) eine Kleider-Motte; 4) im Garten Bau: Aussatz, Grind, Kratze der Baume. 1) Parch na głowie; 2) parch końſki nad kopytem; kopyto zgniłe; 3) mol co ſzaty pſuie; 4) *w ogrodnictwie:* rdza, parch drzewny. § 1) Tigne ſeche, humide, mauvaiſe, maligne; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

*cela tient comme tigne.* es hält feſt, als wenn es angenagelt wäre. Tak mocno to trzyma, iakby goździami było przybite.

* *c'eſt la tigne des auteurs.* er iſt ein elender Verfaſſer, ein nichtswürdiger Schmierer. Autor to podły; piſarz to mizerny.

Tignerie, Teignerie, *f. f.* im Siech-Haus: Stube der Grindigten. *W ſzpitalach:* izba parſzywych. § Il eſt à la tignerie; envoïer un tigneux à la tignerie.

Tigneux, euſe, Teigneux, euſe, *adj.* 1) grindig, der den Erb-Grind hat; 2) alt, abgetragen von Peruqven. 1) Parſzywy na głowie; 2) ſtary, pokudłany, kudłaty, o perukach. § 1) Il eſt tigneux, elle eſt tigneuſe; 2) il porte une perruque tigneuſe.

Tigneux, Teigneux, *f. m.* 1) ein Grindigter; 2) ein Menſch der nicht gerne den Hut abzieht. 1) Parſzywy na głowie; 2) człek co nie rad kapeluſz albo czapkę zdeymuie. 1) Un petit tigneux; les tigneux, les rouſſeaux & les courtiſans ont pris les prémiers la perruque; 2) c'eſt un tigneux.

*il n'y avoit que trois tigneux & un pelé.* im Spott: das war eine elende Geſellſchafft, man hatte kein Vergnügen in ſelbiger. *Szydząc:* mizerna to była kompania, nie było w niey żadney rozrywki.

Tignon, *f. m. vulg.* Haupt-Haar, der Kopff, der Miſchel. Włoſy na głowie; łeb, czub, kudły.

*elle l'a pris par ſon tignon; elle lui a bien peigné ſon tignon.* ſie hat ihm den Miſchel zurecht gerückt; ſie hat ihm die Haare brav zerzauſet. Łeb mu pokudłała, dobrze wyczoſała.

Tigonnée, *adj. f. vulg.* zerzauſet um den Kopff herum. Kudłaty, pokudłany, § Te voilà bien tigonnée.

Tigre, *f. m.* (*tigris*) 1) ein Tieger, Tieger-Thier; 2) ein Tieger, nehmlich ein Pferd oder Hund; 3) grauſamer Wüterich, Bluthund; 4) in verliebt[en] Reden: ein Grauſamer; der ſich sei[n]ner Verliebten nicht bewegen läßt; [5)] im Garten-Bau: ein bunter Schm[et]terling, der den Birn-Bäumen ſchäd[lich] iſt. 1) Tygr zwierz okrutny; 2) [pstro]katy, tyberowaty albo raczey tyg[ro]waty koń, pies; 3) okrutnik, tyr[an]; 4) *w ſtylu miłośniczym:* okrutn[a]; 5) twardy, nieużyty; 5) *w ogrodn[ic]twie:* pſtry motel gruſzkowym dr[ze]wom ſzkodliwy. § 1) Le tigre [eſt] très-dangereux; 2) il a ſix chev[aux] tigres à ſon caroſſe; les tigres [ſont] beaux, mais ils ne valent rien; [3) il] eſt un tigre altéré de tout le ſang [hu]main; 4) quand on eſt tigreſſe je [le ſuis] ma foi, tigre auſſi; 5) faire tomb[er] les tigres de deſſus les feuilles des [ar]bres.

Tigrée, ée, *adj.* von Hunden und Pfe[r]den: getiegert, fleckig wie ein Tie[ger]. *O pſach i koniach:* tyberowaty, tygr[o]waty, ſrokaty. § Une chienne tigrée.

Tigreſſe, *f. f.* 1) eine Tiegerin; 2) T[y]rannin, unerbittliches Frauenzimmer, Grauſame; 3) ein boshafftes heßlich[es] Weib. 1) Tygrzyca, tygrys; 2) ty[]ranka, okrutnica, na proſbę kochank[a] niezmiękczona; 3) dyablica, zła bi[a]łagłowa. § 1) La tigreſſe eſt furieuſ[e] quand elle a des petits; 2) cette ti[]greſſe ſe met en colere quand on lu[i] parle d'amour; 3) elle eſt dévote, [il] eſt vrai, mais avec toute ſa devotio[n] c'eſt une veritable tigreſſe & on n[e] peut durer avec elle.

Til, *adj. obſ. vid* Tel ſolcher. Taki.

Tillac, *f. m.* in der Seefahrt: Ube[r]lauff, oberſtes Verdeck eines Schiff[s]. *W żeglarſkiey nauce:* pokład okrę[]towy. § Se tenir ſur le tillac; on enferme les eſclaves ſous les tillacs pendant le combat.

*franc-tillac; prémier pont.* das unter[ſte] Verdeck. Pokład ſpodni okrętowy.

Tillau, }
* Tileul, } *f. m.* (*tilia*) eine Linde ei[n] Linden-Baum. Lipa, li[]powe drzewo. § Voilà de beaux til[]laux; on a planté à Leipzig une allé[e] publique de tillaux.

Tille,
Tiller,
Tilleur,
Tilleuſe, } *vid.* Teille, Teiller, *&c.*

Tillet, *f. m.* 1) Lieferungs-Zettel; unterſchri[e]benes Verzeichniß der Bücher, die ei[n] Buchführer vom andern verlangt; [2)] Frey-Zettel, Bücher vom Zoll oder vo[n]

Fuhrmann frey abzuhohlen. 1) Specyfikacya ksiąg podpisana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 2) karteczka na wolne ksiąg od furmana albo celnika odebranie. § 1) Je garde son tillet.

illeul, } *s. m.* v.*l.* Tillau. eine Linde.
illot, } Lipa.

im, Thim, *s. m.* (*thymum*) Thymian ein Kraut. Dzięćielnica, tym, szmer włoski. § Planter du tim; faire secher du tim; le tim subtilise, resout, incise, leve les obstructions, dissipe les vents, chasse la pituite.

imar, *s. m.* in der Türckey: Lehn-Gut mit der Beschwerung zu Felde zu ziehen. *W Turczech:* tymar, lenność z obowiązkiem służby żołnierskiey. § Le timar se possede à vie & se peut résigner avec l'agrément du gouverneur.

imariot, *s. m.* Spahi, so ein Timar oder Lehn-Gut besitzet. Spaha turecki, co tymar trzyma.

imbale, *s. m. obs.* } (*tympanum*) 1) eine
imbale, *s. f.* } Paucke; Heer-Paucke; 2) Britschal, Raquet mit Pergament, stat der Sayten die Bälle zu schlagen; 3) im Schertz: ein Koch-Topff. 1) kocieł do bębnienia; 2) piłatyk pergaminowy do bicia piły; 3) *żartem*: garnek kuchenny. 1) De bonnes timbales; les timbales étoient autrefois plus en usage parmi les Alemans & les Espagnols que parmi les François; il y a toujours deux timbales, une grosse & une petite; timbale qui a du son; hausser, baisser le ton des timbales; monter les timbales; une bonne baterie de timbales; faire de beaux roulemens sur les timbales; 2) une jolie timbale; acheter une timbale pour joüer au volant.

*Battre les timbales, obs.* } paucken, die
*toucher les timbales,* } Paucken schla-
*toucher sur les timbales,* } gen. W kotły bić, uderzyć. § On touche sur les timbales la marche & la charge, mais on n'y touche point la retraite.

*gagner des timbales sur l'ennemi,* dem Feinde die Paucken wegnehmen; die Paucken erobern. Kotły nieprzyiacielowi zabrać.

*il a de quoi faire bouillir la timbale.* er hat Brot; er hat zu leben. Ma z gęby chleba; ma swoie wyżywienie.

Timbalier, *s. m.* ein Paucker, Heer-Paucker. Dobosz do kotłow. § Un bon, un habile, timbalier; c'est le timbalier du monde qui touche le mieux de la timbale & qui fait les plus beaux & les plus charmans roulemens.

Timbo, *s. m.* Fischtod, ein Kraut in Brasilien, davon ieder Fisch sterben muß. Ryboiad, ziele w Bryzelii, od ktorego każda ryba zaraz zasnąć musi.

Timbre, *s. m.* 1) eine Uhr-Glocke, Seiger-Glocke; 2) die Senne an der Trommel; 3) Stempel auf dem Papier und Pergament, so in den Gerichten verbrauchet werden; 4) Einkünffte von Stempel-Papier; 5) ein Wappen-Helm 6) im Schertz: der Kopff, der Nischel; 7) ein Bund Marder, Zobel-Felle; 8) ein grosser steinerner Wasser-Trog das Vieh zu träncken; 9) Art von Schwenck-Kessel in einem Speise-Saal; 10) Accis-Stempel an iedem Stuck Spitzen; 11) *obs.* ein Stab, ein Stock; 12) *obs.* eine Art von Trummeln; 13) *obs.* Bein, Fuß, Knie. 1) Cymbał; dzwon, dzwonek zegarowy bez serca; 2) cięciwa pod bębnem; 3) piętno albo herb Pański na papierach, pergaminach sądowych wypiątnowany; 4) papierno; dochod od piątnowania papierow; 5) helm herbowy; 6) *żartem*: łeb, głowa, czub; 7) pęk, tacher sobolow, kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydlęcia; 9) miednica w stołowey izbie do wypłokania kieliszkow; 10) cech celny na każdey sztuce koronek; 11) *obs.* laska, kiy; 12) *obs.* bęben staroświecki; 13) *obs.* noga, kolano. § 1) Le timbre est fendu, & il ne resonne presque plus; 2) on a coupé le timbre de cette caisse; 3) marquer le timbre sur le papier; 4) le timbre en France & en Saxe est d'un grand revenu; païer le timbre; 5) les armoiries des Cardinaux sont ornées d'un chapeau rouge qui leur sert de timbre; les Rois & les Princes portent le timbre ouvert; les Ducs, les Marquis & les Comtes grillé & mis de front, & les Vicomtes, les Barons & les Chevaliers un peu tourné.

* *il a le timbre un peu felé.* er hat einen Schuß zu viel; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Niedobrze mu w głowie ułożono; z mozgu wychodzi.

Timbrer, *v. a.* 1) in der Wappen-Kunst: mit einem Helm zieren: ein Wappen visiren; 2) Papier stempeln; 3) in Gerichten: datiren; oben auf der ersten Seite einer Schrifft das Datum setzen; 4) einen Autorem anführen, dessen Worte beysetzen. 1) *O herbach:* helmować;

wać; helmem przyozdobić; 2) herbem pańskim papier albo pergamin do spraw sądowych cechować, piątnować; 3) *w sądach:* datę nad skryptem na pierwszey stronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyie przypisać. § 1) Timbrer une armoirie; 2) timbrer le papier; timbrer le parchemin; 3) timbrer une piéce d'un procez; 4) timbrer un auteur.

*timbré, ée, adj.* 1) gestempelt, vom Papier und Pergament; 2) im Schertz: listig, verschmitzt, witzig. 1) Cechowany herbem Pańskim, iako papier, pergamin; 2) chytry, szczwany. § 1) Tous les actes des Justices doivent être sur du papier timbré, ou sur du parchemin timbré, autrement ils sont nuls; 2) c'est un homme qui a le cerveau bien timbré; la plûpart des femmes ont la cervelle mal timbrée, & ceux qui ont à vivre avec elles sont à plaindre.

Timbreur, *s. m.* Papier-Stempler. Cechownik papierny. § Les timbreurs sont gagez.

Timeur, *s. f. obs.* (*timor*) *vid.* Crainte, die Furcht. Boiaźń.

Timide, *adj. c.* (*timidus*) furchtsam. Boiazliwy, trwożliwy. § Homme timide: je suis trop timide & trop retenu; un conseil timide; la timide équité détruit l'art de regner.

Timidement, *adv.* furchtsam, mit Furcht. Boiaźliwie; z boiaźnią. § La pudeur fait souvent agir les personnes timidement; il faut assurer timidement ce que l'on ne sait pas avec certitude.

Timidité, *s. f.* (*timiditas*) die Furcht, die Furchtsamkeit. Boiaźń. § Donner de la timidité à un enfant; n'avoir aucune timidité; pendant que la paresse & la timidité nous retiennent dans nôtre devoir, nôtre vertu en a souvent tout l'honneur.

Timon, *s. m.* 1) eine Deichsel am Wagen; 2) Helm-Stock am Steuer-Ruder; 3) figürlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dyszel wozowy; 2) rękoieść sterowa; 3) *w sensie figurycznym:* rudel, ster; panowanie; rządzenie. § 1) Il a lévé le timon de son carosse; le timon sert à conduire les carosses & les chariots; 2) manier le timon; 3) quittez le timon durant les tempêtes, qui se sont élévées contre vous; tenir le timon.

Timonier, *s. m.* 1) der Steuermann auf den Schiffen; 2) das Deichsel-Pferd. 1) Sternik; 2) koń dyszlowy.

Timoré, ée, *adj.* (*timoratus*) furchtsam, vom Gewissen. Boiaźliwy, *o sumnieniu.* § Il n'y a rien qui puisse plus aisément surprendre ceux dont la conscience est timorée, que de leur representer qu'ils sont singuliers.

Timothéens, *s. m. plur.* (*Timotheani*) Ketzer im V und VI Seculo, sie irreten in der Lehre von der Natur Christi. Kacerze w piątym i szostym Chrześciaństwa wieku, co w nauce o naturze Chrystusowey błądzili.

Timpan, *s. m.* (*tympanum*) 1) in der Baukunst: Giebel; Giebel-Feld oder die innere Fläche eines dreneckigten oder runden Giebels, und wird über Thüren, Fenstern auch über das letzte Stockwerck angebracht; 2) der Deckel an der Buchdrucker-Presse; 3) Tritt-Rad, Tret-Rad; ein Rad, welches durch Auftreten von Menschen oder Vieh umgetrieben wird; 4) Trieb, Getriebe; ein Rad von zwey Scheiben, um deren Rand Stäbe befestiget werden, die in ein Kamm-Rad greiffen; 5) das Steg-Rad, ist ein zackigtes Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommel-Häutlein im Ohr; 7) Tympan, ein gewisser Vogel in Virginien. 1) *W architektońskiey nauce:* daszek; pole daszka tryangułowego albo frambużki nad nadprożkami u drzwi, u okien, i często nad ostatnim piętrem; 2) przykrywa pergaminowa u prasy drukarskiey; 3) koło chodziste, ktore człowiek albo bydlę w nim chodząc obraca; 4) cewy; iest kołko niewielkie maiące palce albo cewki, to iest wałeczki obstawione koło wrzecióna, ktore koło paleczne obracaią; 5) *u zegarmistrzow:* kołko pewne zębate; 6) *w anatomii:* błonka bębenkowa w uchu; 7) ptak pewny w Wirginii. § 1) Un timpan triangulaire; le timpan répond au nû de la frise; 2) mouiller le timpan; 3) les hommes tournent les timpans en marchant sur des degrez qu'il y a au dedans de la roue.

* Timpaniser, *v. a.* schänden, schmähen, übel nachreden. Łżyć, obmawiać, osławiać kogo. § C'est lui qui dans ses vers nous a timpanisé.

Timpanites, *s. m.* (*tympanites*) die Trommelsucht, Windsucht. Puchlina żywota wnętrzna.

Timpanité, *s. m. & f.* mit der Trommelsucht behafft. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpanon, *f. m.* ein Hackebret. Cymbał. § Un bon timpanon; jouer du timpanon.

Tin, *f. m.* grosses Lager-Holtz, darauf ein Schiff ausgebessert oder gebauet wird. Kłody, na ktorych okręt naprawuią albo buduią.

Tinc, *f. m. obs.* Gerichts-Stäte. Sądy, mieysce gdzie sądzą.

Tine, Tinette, *f. f.* (*tina*) ein kleiner Zober; Zöberlein. Cebrzyk. § Une tine bien-faite.

Tinel, *f. m.* 1) Gesinde-Stube, wo die Bedienten eines grossen Herrn speisen; 2) ehedessen ein Geläute zur Königl. Tafel. 1) Izba stołowa dla czeladzi Pańskiey; 2) niegdy dzwonienie do stołu krolewskiego. § 1) Manger au tinel.

Tinet, *f. m.* 1) krummer Tragbaum mit Ketten ein Faß zu tragen, damit das Getränck nicht trübe werde; 2) beym Fleischer: das Hänge-Holtz, daran ein geschlachtetes Vieh hänget. 1) Drąg we środku obłączysty z łancuchami do przenoszenia beczki, aby się trunek nie macił; 2) *u rzeźnika:* orczyk, na ktorym woł oprawiony wisi. § 1) Il faut un tinet pour porter du vin à clair; on décend le vin dans la cave avec un poulin ou avec un tinet.

Tinnette, *f. f.* 1) ein kleiner Zober; 2) Faß zur Butter, zum geschmoltzenen Talg. 1) Cebrzyk; 2) faska do masła, do łoiu roztopionego. § 1) Une tinette ronde; une tinette carrée; tinette ovale.

Tintre lin tin tin, *f. m. & interj.* erdichtetes Wort, den Klang eines Glöckleins oder Glases auszudrücken. Tey teteyn, *słowo wymyślone na wyrażenie dźwięku dzwonkowego albo kieliszkowego.* § Les chansons Bacchiques parlent du tintre lintin tin & du glou-glou des bouteilles.

Tintamarre, *f. m.* 1) das Anschlagen mit den Hauen in den Wein-Bergen ein Zeichen zu geben; 2) Getös, Geschrey, Geklapper, Getümmel. 1) Szczęk motyk w winnicy na znak czego uczyniony; 2) hałas, gwar, wrzask, krzyk, kołat. § 1) Avertir ses compagnons d'un tintamarre de se retirer; 2) faire un tintamarre épouvantable; c'est un furieux tintamarre, & il est difficile de le suporter.

Tintamarrer, *v. a. vulg.* poltern, klappern, schreyen. Hałasować, wrzeszczeć, kołatać. § Il y a une heure que ce fâcheux me tintamarre la cervelle.

Tinte, *vid.* Teinte.

Tintement, *f. m.* 1) der Klang, Schall als von Glocken; 2) das Ohrenklingen eine Kranckheit. 1) Szczęk, brzękanie, dźwięk, iako dzwonow; 2) pisk uszu. § 1) Tintement des cloches; 2) le teintement vint de plusieurs causes; il a un tintement d'oreille qui l'incommode fort; il l'a gueri d'un tintement d'oreille; être sujet à un tintement d'oreille; causer un tintement d'oreille.

Tintenac, Tintenaque, *f. m.* Art von Kupffer aus China. Gatunek miedzi z Chyńskiego Państwa. § On croit que le tintenac entre dans la composition de tombac.

Tinter, *v. a. & n.* 1) läuten mit dem Klöpel, nur auf eine Seite der Glocke anschlagen; 2) im Schertze: erinnern. 1) Dzwonić, bić sercem w iednę tylko dzwonu stronę; 2) *żartem:* przypomnieć. § 1) La cloche tinte; tinter une cloche; tinter le sermon; tinter le catechisme; tinter la messe; 2) si vous avez besoin d'argent, vous n'avez qu'à tinter.

*les oreilles me tintent.* es klinget mir vor den Ohren. Piszczy mi w uszach.

*il n'a qu'à tinter pour être obeï.* er darff nur pfeiffen, so lauffen alle Diener zusammen. Tylko mu gwizdnąć zaraz słudzy lecą.

Tintin, *f. m.* im Schertz: Klang der Spitz-Gläser. *żartuiąc:* szczęk, dźwięk kieliszkow. § Le tintin des verres où il y a d'excelent vin, charme les yeux & les oreilles.

Tintouin, *f. m.* 1) das Ohrenklingen; das Summen in den Ohren; 2) *vulg.* Noth, Sorge, Kummer. 1) Pisk uszu; 2) *vulg.* niepokoy na umyśle, frasunek, kłopot. § 1) Les tintouins sont ordinairement les avant-coureurs de la surdité; 2) avoir du tintouin dans l'esprit; c'est une afaire qui lui donnera bien du tintoüin.

Tipe, *f. m.* (*typus*) 1) *obs.* Abbildung, Nachbildung, Abdruck eines Dinges; 2) in der Gottes-Lehre: ein Vorbild; * 3) das Gepräge auf einer Müntze, besser empreinte. 1) *obs.* Wyrażenie wizerunku; 2) *w Teologii:* wyobrażenie; * 3) sztępel na monecie, *lepsze słowo* empreinte. § 1) Le sacrifice d'Abraham, l'agneau & la Pâque étoient des tipes du sacrifice de Jesus-Christ; le serpent d'airain que Moïse éleva au desert, étoit un tipe de Jesus-Christ qui a été élevé sur la croix.

Tiphon, *vid.* Siphon.

Tiphoine, *f. f.* das Fest der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow.

Tiphomanie, *f. f.* (*typhomania*) in der Heil-Kunst: Schlaff-Sucht mit Raserey. *W lekarskiey nauce:* Spiączka, sobek z szaleństwem.

Tipique, *adj.* (*typicus*) von den Vorbildern in der Heil. Schrifft: figurlich, verblümt, geistlich. *O wyobrażeniach Pisma świętego:* wizerunkowy, symboliczny, figuryczny, taiemny. § On ne voit que l'écorce de l'Ecriture quand on n'en penetre pas le sens tipique & spirituel.

Tipique, *f. m.* Griechisches Breviarium. Brewiarz Grecki.

Tique. Tiquer, &c. *vid.* Ticque.

Tiquet, *f. m.* Rummel-Piquet, ein Karten-Spiel. Rumelpikiet; piekieta, gra w karty.

Tiqueté, *vid.* Tické.

Tir. Tyrus, *f. m.* (*Tyrus*) die Stadt Tyrus am gelobten Lande. Tyrus miasto, przy granicy ziemi Swiętey.

Tir, *f. m.* 1) die Schuß-Linie, aus dem Auge bis ins Ziel; 2) bey den Canonierern: ein Schuß. 1) Linia strzelania, to iest z oka aż do celu; 2) *u puszkarzow:* wypalenie, strzelenie. § 1) Ce canon ne tient pas le tir; 2) faire un excellent tir.

Tirade, *f. f.* in der Music: Zug, Strich; Reihe vieler Noten von einerley Geltung. *W muzyce:* rząd wielu not równego gatunku. § Faire une tirade.

*tirade de paroles.* ein langes Gewäsch; ein hauffen Worte. Wielomowność; kupa slow. § C'est une longue tirade de paroles.

*tout d'une tirade.* auf einmahl; in einem Zuge. Razem, iednym ciągiem.

Tirage, *f. m.* 1) Drucker-Arbeit, Drucker-Lohn, so einem Buch- oder Kupffer-Drucker gehöret; 2) das Ziehen eines Schiffs wider den Strohm; 3) Weg für die Pferde so ein Fluß-Schiff ziehen; 4) das Recken und Ausdehnen der Tücher und Zeuge. 1) Drukowanie, drukarska praca, zapłata drukarzowi od wyprasowania druku albo koperszty-chow; 2) trelowanie, ciągnienie nawy liną wzwodę; 3) trel, ścieżka, droga dla koni co szkutę ciągną; 4) rozciąganie materyy, sukien. § 1) Païer le tirage; 2) le tirage des bateaux.

Tirailler, *v. a.* einen zupffen, zerren, ziehen. Ciągnąć kogo za co; szarpać, szamotać kogo. § Après m'avoir tiraillé de part & d'autre pour m'attirer à leur parti, elles remirent à mon choix la décision de leur diferend.

*tirailler, v. n.* 1) platzen, viele Schüsse auf einander thun; *2) schiessen besser ... rer. 1) Hukać, pukać z strzelby; *2) strzelać, *lepsze słowo* tirer. § 1) Nous voulons charger l'ennemi avec l'arme blanche sans s'amuser à tirailler.

Tiran, *f. m.* (*tyrannus*) 1) Bluthund, Tyrann, Wüterich; * 2) ein strenger Herr; 3) ein herrschsüchtiger Mensch. 1) Tyran, okrutnik, prawołomca; * 2) Pan surowy; 3) człek rządny. § 1) Neron un monstre & un tiran; la fureur & la brutalité d'un tiran; * 2) ... sont des superbes tirans de nôtre païs; 2) les femmes n'aiment point les maris tirans; les maris tirans sont ordinairement cocus, ou du moins ils meritent de l'être; les amans tirans sont des sots, ils gatent leurs afaires; la plûpart des riches qui n'ont point de naissance, sont de petits tirans.

*l'usage est le tiran des langues.* die Gewohnheit ist ein Tyrann der Sprachen. Zwyczay iest ięzykow tyranem.

*tiran*, *vid.* Tirant, *f. m.*

* Tyranne, *f. f.* eine Tyrannin. Tyranka; okrutnica. § Zenobie étoit une tiranne.

Tiranneau, *f. m.* ein kleiner Tyrann, strenger, scharffer Herr. Tyran mały; Pan surowy. § La plûpart des Nobles des Provinces sont de petits tiranneaux à l'égard des païsans.

Tirannicide, *f. m.* (*tyrannicida*) ein Tyrannen-Mörder, der einen Tyrannen getödtet. Tyranoboyca, ten co tyrana zabił. § Les tirannicides de Critius.

Tirannie, *f. f.* (*tyrannis*) 1) Tyrannische Regierung, strenge Beherrschung; 2) in verliebten Redens-Arten: ... beherrschung; Gewalt, Grausamkeit. Okrućieństwo panuiącego, tyraństwo, prawołomstwo; tyrania; 2) *w ... sie mylośniczym:* władza, moc, okrucieństwo. § 1) On hait la tirannie avec justice; soufrir la tirannie; 2) la beauté est une courte tirannie; vous exercez trop de tirannie sur mon coeur.

*la tirannie des passions.* Hefftigkeit der Begierde. Srogość passyy; chuć namiętności.

Tirannique, *adj. c.* (*tyrannicus*) tyrannisch, grausam, ungerecht. Tyrański, okrutny, prawołomny. § Vous pouvez juger combien cette action est tirannique.

Tiranniquement, *adv.* tyrannisch, auf eine grausame Weise. Po tyrańsku; okrutnie. § User tiranniquement de son pouvoir; regner tiranniquement.

Tiranniser, *v. a* 1) tyrannisiren, mit Grausamkeit regieren; 2) quälen, martern, als die Begierde; 3) martern beschwerlich fallen. 1) Tyranizować, okrućieństwem panować; srożeć śię, pastwić śię nad kiem; 2) męczyć, dokuczać iako żądze, pasye; 3) trapić, męczyć kogo; uprzykrzać śię komu. § 1) Tiraniser les peuples; 2) mal qui tiranise; l' amour tiranise les amans; toutes les passions tiranisent l' ame; 3) il ne faut pas tiraniser ses amis.

Tirant, *partic. vid.* Tirer. ziehend. Ciągnąc. § Ce cheval tirant bien, on portera aisément cette charge.

Tirant, Tiran, 1) beym Schuster: Zug-Band in einem Stiefel, woran er angezogen wird; 2) beym Fleischer: der Haarwachs, starcke Flechse im Nacken eines geschlachteten Kalbes oder Ochsen; 3) in den Cantzeleyen: Bändchen vom schmalen Pergament-Streiff ein Päcklein Schrifften zuzubinden; 4) Krampe einen eisernen Ancker an den Balcken zu schliessen; 5) Tieffe eines Schiffs, so weit es unter Wasser stehen muß; 6) Knoten von Kalbs-Leder, die Trommel-Schnüre anzuziehen: 7) in der Bau-Kunst: Binde-Balcken so zwey Mauern zusammen fasset; 8) Riemen, Schnürchen am Geld-Beutel; 9) Knopffchen an der Baß-Geige, daran das Sayten-Bretchen angemacht wird. 1) *Uszewca:* pociągiel z obu stron w bocie do przyciągania; 2) *u rzeźnika:* żyła biała albo nerwa w karku wołowym, ciełęcym; 3) *w kancelaryi:* sznurek z pergaminu do związania papierow; 4) hak klamrę żelazną z balką spinaiący; 5) głębokość wody nawie do płynienia potrzebna; 6) węzeł ze skory do przyciągnienia sznurkow bebnowych; 7) *w budowniczey nauce:* tram, balka głowna dwa mury zwieraiąca; 8) ligament; związek, rzemyk albo sznurek u mieszkow; 9) guzik, o ktory pieśek albo ćiegiel basowy iest zadzierzgniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez moi le tiran de ce beuf; 3) l' emploi ordinaire des derniers clercs de Procureurs est de faire des tirans; 4) atacher le tiran sur une poutre; sceler le tiran dans une mur; 5) le tiran de l' eau de ces deux vaisseaux n' est pas égal, car l' un de ces bâtimens tire dix piez & l' autre n' en prend que huite; 6) atacher les tirans à une caisse.

Tirasse, *f.* ein Streich-Netz, Tyras, grosses Netz das kleine Weid-Werck zu fangen, als Rebhüner Wachteln. Tyras, sieć na przepiorki, kuropatwy. § Tendre une tirasse.

Tirasser, *v. a. & n.* streichen; Rebhüner und Wachteln in Netzen fangen. Kuropatwy, przepiorki siecią łowić. § Tirasser des perdrix, des alouetes, tirasser aux perdrix; il passe son tems à tirasser.

Tire, *s. f.* 1) in den Wappen: Reihe Eisen-Hütchen; Streiffen von Grauwerck oder Rauchwerck mit blauen und silbernen Tincturen; *2) ein Zug. 1) *W herbach:* rząd futerek popielcowych, gronostaiowych, srebrnego albo błękitnego koloru; * 2) ciąg, pociąg, cug. § 1) Le befroi est composé de trois tires, le vair de quatre, & le menu vair de six.

* *tout-d'une-tire, adv.* in einem Zug, hintereinander. Jednym pociągiem; bez przerwania. § Il dit cens sotises tout d' une tire.

Tire-aux-dens, *s. m.* zähe Schwarten und Knorpel im gekochten Fleisch. Mięso łykawe; łykowaśé w warzonym mięśiwie.

Tire-bale, *s. m.* 1) Chirurgisch Instrument die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Kratzer, Kugel-Zieher. 1) Instrument cyrulicki do wyięcia kule z rany; 2) graycar do wyszrubowania kule z strzelby.

Tire-bord, *s. m.* Schrauben-Bohrer, damit ein eingebogener Ort im Schiffs-Bord wieder gerade geschraubet wird. Szruba do naprostowania zagięcia w okrętowym burćie.

Tire-botes, *s. m.* 1) Anzieher, Werckzeug einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefel-Knecht; kleines Bret mit zwey Füssen zum Ausziehen eines Stiefels. 1) Owcug, naczynie do snadnieyszego obuwania botow; 2) chłopiec do botow, zzuwacz, iest deska wyrznięta na dwuch nożkach do botow wyzuwania.

Tire-bouchon, *s. m.* ein Korck- oder Pfropff-zieher zu Flaschen. Szruba albo graycarek do wykręcenia korku z flaszy.

Tire-bourre, *s. m.* grosser Kratzer; Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Ausladе-Zeug.

de Zeug, ein Instrument die Kugel auszuziehen. Graycar wielki do kul wyszruwowania. § Un tire-bourre bien fait.

Tire-bouton, *s. m.* beym Schneider: Knopff-Hacke, Knopff-Zieher einen Knopff am engen Kleide einzuknöpffen. *U krawca* hak do łacnieyszego zapinania guzika u ciasney szaty.

Tire-clou, *s. m.* beym Dachdecker: Deck-Hammer mit einer gespaltenen Spitze einen Nagel auszuziehen. Młotek o rozdwoionym końcu do goździow wyciągnienia § Tire-clou perdu.

Tire-d'aile, *s. m.* Schuß, Flügel-Schlag eines schnell-fliegenden Vogels. Ruch, poruch skrzydeł ieden, drugi, to iest ptaka w prętkim locie. § La Corneille en deux tire-d'aîles est au-dessus des oiseaux.

*à tire-d'aîle, adv.* mit einem Flügel-Schlag. Jednym szustem; iednym skrydeł ruchem. § Voler à tire-d'aile.

Tire-foin, *s. m. vid.* Tire-bourre.

Tire-fond, *s. m.* 1) Zug-Bohrer, Scheiben-Bohrer, ein Bötcher-Werckzeug den Boden in ein Gefäß zu fügen; es wird auch bey der Artillerie sonderlich zur Befestigung einer Petarde gebraucht; 2) Korckzieher zu den Flaschen. 1) Szruba będnarska do dna wprawienia, *także w artyleryi do petardy przyprawienia służy*; 2) graycarek do wykręcenia korku z flaszy.

Tire-laisse, *s. m.* im Schertz: Nachseher; dem ein fetter Bissen ist aus den Zähnen gerücket worden. *Zartem:* ktoremu zysk zpadł z grzanki.

Tire-lisses, *s. f. plur.* Schemmel am Wirck-Stuhl zur feinsten Leinwand. Podnożki u krosien tkączych do bisioru.

*à* Tire-larigot, *adv.* mit langen Zügen, in einem Zuge, ohne abzusetzen. Jednym duszkiem, nieodstawiaiąc. § Boire à tire-larigot.

Tire-ligne, *s. m.* Reis-Feder, Linien-Zieher von Stahl oder Meßing zum saubern Linien-Ziehen. Liniynik, piorko z szrubką stalowe albo mosiężne do subtelnego liniowania. § Un tire-ligne bien-faite & fort juste.

Tire-lire, *s. f.* eine Sparbüchse von Thon. Skarbuszka, skarbniczka, karbonka gliniana. § On casse une tire-lire quand on veut avoir de l'argent.

Tire-pié, *s. m.* Knie-Riemen der Schuster. Pociągiel szewcki. § Ce tire-pié n'est pas assez fort.

Tire-plomb, *s. m.* Bley-Zug, Bley-Rad zum Fenster-Bley-Giessen. Kołko szklarskie do ciągnienia ołowiu okiennego. § Tire-plomb égaré.

Tire-poil, *s. m.* beym Goldschmied und in der Müntze: hohe Farbe des Goldes und Silbers vom gemeinen Wasser und Scheidwasser. *U złotnika i mincarza:* świtny kolor złota albo srebra od wody pospolitey i serwaseru.

Tirer, *v. a.* 1) ziehen; anziehen, zurecht ziehen; 2) abziehen als den Braten vom Spieß, den Wein aus dem Faß; 3) ausziehen, ausreissen einen Zahn, einen Splitter; 4) ausziehen, heraus nehmen, langen, als Geld aus dem Beutel, Fleisch aus dem Topff; 5) ziehen als den Degen, den Sebel; 6) ausziehen abziehen Kleider, Schuh; 7) ziehen, Gold- oder Silber-Drat; 8) ausziehen, als den Safft mit Drücken, das Oel in der Chymie, eine Cubic-Zahl in der Rechen-Kunst; 9) ziehen, an sich ziehen als der Schwamm das Wasser; 10) melcken; 11) ziehen einen Schluß aus etwas; 12) in der Meß-Kunst: ziehen eine Linie; 13) in der Sterndeuterey: stellen einem die Nativität; *14) abmahlen; 15) hauen, abgiessen in Marmer, in Ertz; 16) *obs.* schlagen, hauen von Pferden; 17) schiessen, abschiessen ein Schieß-Gewehr, einen Armbrust; 18) mit einer Canone eine Länge bestreichen, beschiessen; 19) schiessen als Vogel, Hasen; mit einem Schuß verwunden, treffen, tödten; 20) werffen nach dem Ziel; 21) beym Fechtmeister: geben, stossen einen Stoß; 22) in der Druckerey: abziehen abdrucken einen Bogen, ein Kupfferstich; 23) heben, empfangen eine Summe; 24) beym Wechsler: anweisen, nehmen, geben, stellen einen Wechsel auf einen; 25) heben, ziehen, erhalten, erlangen Nutzen, Ehre; 26) einen ziehen, einem den Beutel fegen; 27) einen aus der Gefahr, aus der Noth reissen; 28) einen Ubelthäter martern; 29) einen auf seine Seite ziehen; 30) Wäsche stärcken. 1) Ciągnąć, naciągnąć, przyciągać; 2) ściągnąć iako pieczenią z rożna, wino z beczki tocząc; 3) wyciągnąć, wyrwać ząb, drzazgę; 4) wyiąć pieniądze z mieszka, mięso z garka; 5) dobyć szable, szpady; 6) zwłoczyć; wyzuć szatę, bot; 7) ciągnąć drot złoty, srebrny; 8) wyciągnąć, iako sok wyciskaiąc, oleiek w chymii, ścianę kwadratową w rachmistrskiey nauce; 9) ciągnąć w się iako gębka wodę; 10) doić; 11) ciągnąć, wyważać, pociągać

gac co na co albo z czego iak konſekwencyą; 12) *w miernic zey nauce:* ciągnąć, puścić linią; 13) *w praktyce:* uczynić prognoſtyk komu z godziny narodzenia; *14) odmalować; 15) wydrożyć, wyrazić na kruſzcu, na kamieniu, odlewaiąc albo ſzniceruiąc; 16) *obſ.* bić, wierzgać iako koń; 17) ſpuścić, ſtrzelić; wyſtrzelić ſtrzelbę, łuk; 18) kulmi działowemi dłuż iaką przeymować; 19) bić, ſtrzelać ptaki; poſtrzałem ranić, zabić; 20) rzucić do celu; 21) *u fechtmiſtrza:* ugodzić, dać ſztych; 22) wybić, wydrukować, wapsalować arkuſz drukarſki albo koperſztych; 23) odebrać, wziąć, otrzymać od kogo ſummę pieniężną; 24) *u bankierza:* aſygnować, wziąć, dać na kogo wekſel; 25) brać, mieć, iako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kaletę, mieſzek wytrząſać; wyciągać; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeńſtwa, z biedy; 28) ciągnąć; męczyć na wyciśnienie prawdy; 29) przekręcić, przeciągnąć kogo na ſwoię ſtronę; 30) mączkować, krochmalić. § 1) Le cheval tire la charette; beuf qui ne ſauroit tirer ce chariot; tirer une corde; vôtre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer & il ira mieux; mon mouchoir ira fort bien quand on le tirera un peu d' avantage; 2) tirez ce chapon il eſt roti; tirer un ſeau d'eau; tirer de l'eau; tirer du vin, de la bierre, du cidre; tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent; tirer une pierre de veſſie; tirer un fer d'une plaie; tirer une eſquille d'un os caſſé; 4) depuis le tems que cette viande eſt au pot, elle eſt aſſez cuite, tirez-la; tirer de l'argent de ſa bourſe; tirer des pierres d'une carriere; 5) tirer l'épée; tirer la ſabre; 6) tirer les bas; tirer le juſte-au corps; 7) tirer de l' argent; tirer de l'or; 8) tirer le ſuc du fruit; tirer le ſuc d'une viande nourriſſante; tirer des eſſences; tirer la teinture du coral & des mineraux; tirer l'eſprit, d' huile d' un corps; tirer la racine cubique, carrée d' un nombre donné; tirer la racine d' une équation; 9) mes ſouliers tirent l'eau; l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches; tirer une âneſſe; cette nourrice perdra ſon lait, ſi quelqu'un ne la tire; 11) tirer une conſéquence; tirer une choſe à ſon avantage; 12) tirer une ligne d'une point à un autre; tirer un diametre dans un cercle; tirer une ligne perpendiculaire; 17) tirer la figure; tirer une nativité; tirer l' horoſcope à quelqu' un; 14) Alexandre jugeoit qu' Apelle étoit ſeul digne de le tirer; tirer une perſonne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l'airain; 16) cheval qui tire; ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le canon; tirer un fuſil, un piſtolet; tirer au blanc; tirer une arbalête; tirer de point en blanc, c' eſt tirer un canon par le moïen de la ligne viſuelle; tirer le canon contre la muraille; 18) tirer une plaine, la courtine; 19) tirer un lievre, l' oiſeau; il tira ſon ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de ſeconde ſur les armes; tirer une bote; tirer une eſtocade; 22) tirer une demi-feuille, un carton; tirer une feuille; tirer mille exemplaires; 23) j' ai tiré cent écus de ce marchand; tirer une lettre de change d'un banquier; j' ai ordre de tirer mille écus de vous; 24) tirer une lettre de change ſur quelqu' un; 25) tirer du profit; il tire mille écus de ſa terre, de ſes gages; il a tiré ſa plus grande gloire de ce fait; 26) l' avocat tire beaucoup de ſes parties; on tire ce qu'on peut d' une méchante paie; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d' un malheur; 28) tirer un homme à la queſtion; tirer la verité à force de tourmens; 29) tirer quelqu' un à ſon parti; 30) tirer du linge.

*tirer, v. n.* 1) beym Fechtmeiſter: fechten; 2) laufen, fliehen, hinzu lauffen; 3) von Farben: gleichen, gleichkommen, beykommen. 1) *U fechtmiſtrza:* fechtować; bić ſię na rapier; 2) uchodzić, uciekać, pędzić; 3) *o kolorach:* rownać ſię, bydź podobnym. § 1) Tirer des armes; il tire juſte; cet homme-là tire bien; 2) cerf qui tire du coté de taillis; les voleurs tirent du coté du bois, & ſi on veut un peu ſe hâter, on les atrapera; il tire vers la Pologne; 3) cette pierre tire ſur le violet; tirer ſur le noir; ces cheveux blonds tirent un peu ſur le roux.

*ſe tirer, v. r.* 1) ſich loswickeln, ſich heraus reiſſen, aus einer Noth, Gefahr; 2) ſich ausziehen als einen Splitter. 1) Wybrnąć, wywindować ſię, wyniść, wyrwać ſię z niebezpieczeńſtwa, z toni; 2) wyciągnąć ſobie co iako trzakę. § 1) Se tirer d'un mauvais pas; ſe tirer d'inquiétude, d'un malheur,

heur, d' embarras; se tirer d' une affaire à son honneur; se tirer des opprobres & des vices de ses parens; se tirer des fers; 2) se tirer une épingle de la main.

*se faire tirer.* sich in Marmor oder Ertzt abbilden lassen. Dać się wydrożyć na marmurze, na kruszcu.

*tirer du sang.* zur Ader lassen. Krew puścić.

*tirer à quatre chevaux.* einen Ubelthäter mit vier Pferden zerreissen. Złoczyńcę czterema końmi rozszarpać. § On tira en 1610 Ravaillac à quatre chevaux.

*tirez tirez.* hinaus, hinaus; fort. Precz ztąd; fora ze dwora; fora ztąd.

*tirer en volant.* 1) im Fluge schiessen; *2) lügen; die Unwahrheit reden; aufschneiden. 1) W łocie bić ptaka; *2) łgać, nieprawdę mowić. § 1) Chasseur qui tire bien en volant; 2) les Gascons sont sujet à tirer en volant; les Normans tirent en volant.

*tirer l' épée.* 1) den Degen ziehen; 2) *obs.* Händel anfangen; Krieg anfangen. 1) Dobyć szpady; 2) *obs.* bitwę, woynę wszczynać.

*tirer l' épée contre son prince.* sich wider seinen Landes-Herrn empören. Do broni się przećiw Panu swemu rzućić.

*tirer au billet; tirer au sort.* 1) losen; 2) von Soldaten die das Leben verwircket haben: ums Leben spielen, losen, würffeln. 1) Losować, los puśćić; 2) *o występcach żołnierskich:* o życie los albo kostki rzućić.

*tirer en barbe.* in der Fortification: ein Werck der Länge nach beschiessen. *W fortyfikacyi:* wał iaki kulmi w dłuż przeymować.

*tirer à barbette.* bey der Artillerie: über Banck schiessen, das ist über die Brustwehre, die keine Schieß-Scharten hat. *U artylleryi:* przez parapet wystrzelić, co nie ma strzelnic albo szyslochow.

*tirer à fleur d' eau.* das Wasser horizontal bestreichen, daß nemlich die Kugeln hart über die Fläche des Wassers hinstreichen. Kulmi płaszczyznę wody przeymować, tak, że blisko wody idą.

*tirer à poudre.* blind schiessen wenn man ein Geschoß bloß mit Pulver ohne Bley ladet. Hukać; strzelać bez kul i szrotu.

*tirer la rame.* am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.

*tirer les rideaux.* 1) die Vorhänge zuziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zatunąć firanki; 2) odsunąć firanki.

*tirer en ligne de compte.* bey der Handlung: in die Rechnung bringen. *W kupiectwie:* włożyć w rachunek.

*l' estomac tire.* der Magen steigt auf. Żołądek odbiia.

*tirer du coeur; tirer au coeur.* sich übergeben; sich brechen. Womitować.

*tirer l' eau.* in der Seefahrt: leck werden, eine Oeffnung bekommen, dadurch das Wasser herein dringen kan. *W żeglarskiey nauce:* łączyć się; dziur dostawać, ktoremi się woda w okręt wrywa.

*tirer l' oiseau.* 1) einen Vogel schiessen; 2) beym Falckenier: den Falcken futtern. 1) Bić, strzelać ptaka; 2) *u sokolnika:* karmić sokoła.

*batiment qui tire tant d' eau.* in der Seefahrt; dieses Fahrzeug gehet so tief. *W żeglarskiey nauce:* nawa ta tak głęboko idzie. § Ce bâtiment tire plus d' eau que cet autre.

*tirer à la mer.* 1) ins Meer stechen oder gehen; 2) sich vom Lande oder einem Schiffe entfernen. 1) Na same się puśćić morze; 2) od lądu albo okrętu się oddalić.

*cheval qui tire à la main.* auf der Reut-Schule: hartmäuliges Pferd das auf der Faust liegt, und aus Ungehorsam selbige beschweret. *W szkole iezdney:* koń twardousty, co z nieposłuszeństwa ręce ciężу.

*tirer la garde.* bey der Armee: um die Wacht-Posten losen. *U woyska:* losować o straż.

*tirer à la fin.* 1) zu Ende gehen; 2) sich seiner Todes-Stunde nähern; dem Tode nahe seyn. 1) Dokończać się; mieć się ku końcowi; 2) bliskim bydź swey śmierći; nogą w grobie stoieć. § 1) Cet ouvrage tire à la fin; 2) c' est un homme qui tire à sa fin.

*tirer à part.* auf die Seite führen; mit einem allein reden. Wziąć kogo na stronę; osobno z kiem mowić.

*tirer païs.* ein Stück Weges zurück legen. Uchodźić co drogi.

*tirer de long.* das weite Feld suchen; sich aus dem Staube machen. Uciekać; piasek na podeszwy zbierać.

*tirer à la perche.* den Tüchern und Zeugen den Strich geben. Barwić sukno, materyą.

*tirer la laine en étaim.* Wolle kämmen. Czesać, wybiiać wełnę.

*tirer l' émail à la course.* Schmeltzfaden machen. Nići smelcowe robić.

*tirer épingles.* beym Nadler: Steck-Nadel-

del-Drat ziehen. *U iglarza:* drot do szpilek ćiągnąć.

*Tirer une afaire en longueur.* eine Sache auf die lange Banck schieben. Ciągnąć, zwlaczać sprawę.

*Tirer une cuve de teinture.* in der Färberey: eine Farb-Kufe völlig verbrauchen. *W farbierni:* wypotrzebować kadź farby.

*Tirer parole de quelqu'un.* von einem das Wort haben, Zusage erhalten. Mieć od kogo słowo, otrzymać obietnicę.

*On ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui.* man kan nicht ein Wort aus ihm bringen. I słowa śię na nim dopytać, dobadać nie mogą.

*Tirer raison.* Satisfaction fordern. Satysfakcyi śię upominać.

*Se tirer d'un mauvais pas; se tirer une épine du pié.* sich aus einer bösen Sache wickeln. Z niebezpieczniey śię wywindować sprawy.

*Il se fait tirer l'oreille.* er will nicht daran; er will sehr gebeten seyn. Daię śię wiele prośić; barzo śię wydziera.

*Tirer les vers du nez à quelqu'un.* einen ausholen, ausfragen. Wywiadywać śię czego z kogo; przepytywać, wypytywać kogo.

*Il tire cela par les cheveux.* er ziehet dieses bey den Haaren herbey; er sucht es von weitem her. Ciągnie to do tego iako szewc skorę; dalekich do tego zażywa dowodow.

*Se tirer du pair.* sich hervor thun; sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. Rowiennika miiać; przodkować przed towarzyszami.

*Tirer la quint-essence de quelque chose.* das beste aus einem Dinge ziehen. Samą treść albo istotę z czego wyćiągnąć.

*Tirer sa poudre aux moineaux.* vergebne Arbeit unternehmen; mehr Unkosten als Nutzen haben. Daremną robić robotę; bąki strzelać; więcey mieć kosztow niżli pożytku.

*Tirer la laine; tirer les manteaux.* von Spitzbuben: die Leute des Nachts auf den Gassen berauben. *O rzeżymieszkach:* porabować ludźie w nocy na ulicy.

*Il tiroit de l'huile d'un mur.* er weiß dem größten Geitzhals das Geld abzulocken. I na naylkępszym pieniądze wyludźi.

*Tirer un doigt de vin.* ein Gläschen Wein trincken: sich berauschen. Wypić z kieliszek wina; podchmielić sobie.

*Il a tiré ses chausses; il a tiré pais.* er ist davon gelauffen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.

* *Après cela il faut tirer l'échelle.* so weit kan man nur kommen; weiter kan man es nicht einsehen. Daley rozumem tego nie dośięgnieśz.

Tire-sou, *s. m.* im Spott: ein Jude, Schinder, Wuchrer. Lichwiarz niesłuszny; zdzierca.

Tiret, *s. m.* 1) in der Sprach-Kunst: Quer-Strichlein zwischen zwen Wörtern; 2) gedreheter Streif Pergement die Schrifften zusammen zu binden; 3) Stange so die Thüre einer Mühle zumacht. 1) *W gramatyce:* kreska poprzeczna miedzy słowami; 2) rzemyczek z pergaminu kręcony do związania skryptur sądowych; 3) drąg drzwi młyńskie zamykaiący. § 1) On se sert de tiret quand en interrogant on met le pronom nominatif après son verbe, comme *vous ferez-vous toûjours des afaires nouvelles?* quand le verbe se termine par un *e* feminin ou un *a*, on met un *t* entre deux tirets, par exemple *espere-t-il, a-t-il*; 2) faire un tiret.

Tiretaine, Tirtaine, *s. f.* ein grober wollner Zeug. Materya pewna wełniana gruba. § Tiretaine bleue; tiretaine blanche.

Tireston, *s. m. vid.* Tire-sou.

Tireveilles, Tirevieilles, *s. f.* zwen Seile hin und wieder mit Knoten, sie sind an ieder Seite der Schiff-Treppe statt der Lehne. Liny węzłe mieyscami maiące, z obu stron wschodow okrętowych miasto poręcza służące.

Tireur, *s. m.* 1) ein Schütze; 2) Trassant, Traßirer, Außsteller des Wechsels, der das Geld nimmt und den Wechsel giebet. 1) Strzelec, ten co strzela; 2) dawca wekslowy; bankierz co pieniądze bierze i weksel do korespondenta daie. § 1) C'est un bon tireur; 2) quand une lettre de change est protestée, on a son recours contre le tireur.

*tireur d'or.* Gold- und Silber-Dratzieher. Drotownik od srebrnego i złotego drotu.

*tireur d'armes, obs.* ein Fechtmeister, besser maître d'armes. Fechmistrz, *lepiey powiesz* un maître d'armes.

* *tireur d'éclaircissemens.* Stäncker, Zäncker, Händelmacher. Napaśnik, wartołeb. § C'est un perpetuel tire-d'éclaircissement.

tireur

*tireur de laine.* Mantel-Dieb, Spitzbub der des Nachts auf den Strassen die Leute beraubet. Płaszczokradca, płaszczozdzierca; rzeżymieszek co w nocy po ulicach rabuie. § Tireur de laine rossé comme il faut.

*tireur d' arc.* ein Bogen-Schütze. Strzelec łuczny. § Il fit avancer les tireurs d' arc.

Tirien, *vid.* Tyrien.

Tiroir, *s. m.* 1) eine Schub-Lade, Schub-Kasten; 2) Zieher, Lock-Speise, damit der Jäger einen Stoß-Vogel auf die Hand locket. 1) Szuflada; 2) powab, nęta do przynęcenia sokoła na rękę. § 1) Un grand tiroir; un petit tiroir; les rabats sont dans le tiroir.

Tirot, *s. f.* ein kleines Fluß-Schiff. Łodka, czołno.

Tirse, *s. m.* (*Thyrsus*) Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Blättern umwunden. Laska bachusowa liściem winnym umaiona. § Les satires faisoient place à coups de Tirse; Baccus & les Baccantes portent le tirse.

Tirtaine, *vid.* Tiretaine.

Tirtoir, *s. m.* beym Böttcher: die Reif-Zange, Zwinger, nehmlich zum letzten Reiff. *U bednarza:* cęgi do wprawienia ostatniey obręczy na wątory.

Tisane, *s. f.* (*Ptisana*) Ptisane, Gersten- oder Haber-Tranck. Ptysana, Tysana, woda z ięczmienia albo z owsa warzonego. § Tisanne commune; tisanne laxative; faire de la tisanne; boire de la tisanne.

Tisart, *s. m.* in der Spiegel-Hütte: Schmeltz-Ofen-Loch. *W hutach zwierciedlnych:* czeluść u pieca smelcowego.

Tiser, *v. a.* nur in den Glas-Hütten: das Feuer im Ofen anschüren. *Tylko w hutach śklanych:* zarzyć ogień w piecu.

Tiseur, *s. m.* 1) in der Spiegel-Hütte: Anschürer des Feuers; 2) in der Glas-Hütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) *W hutach zwierciedlnych:* zarzyciel ognia; 2) *w hutach śklanych:* robotnik wydymaczowi dopomagaiący.

Tisiphone, *s. f.* (*Tysiphone*) 1) eine von den vier höllischen Furien; 2) ein böses Weib, eine Furie. 1) Jedna ze czterech furyy albo iędz piekielnych; 2) dyablica, iędza, iaszczurka.

Tison, *s. m.* (*titio*) 1) Brand, Feuer-Brand; 2) im Schertz: Feuer, Kamin; 3) Anstiffter eines Zanckes; Hetzer. 1) Głownia gaszona albo zarzysta; 2) *żartem:* ogień, kominek ciepły; 3) podżegacz, podszczuwacz, zapałacz. § 1) Tison tout ardent; lever les tisons du feu; ôter les tisons du feu; 2) il est auprès de ses tisons; il réve auprès de ses tisons; 3) un fatal tison remplira de feu toute vôtre maison; c' est un malheureux tison.

*tison d' enfer.* Höllen-Brand; Unglücks-Vogel. Przeklętnik, nieszczęśnik, potępieniec.

*tisoné, ée, adj.* von Pferden: schwartz-fleckig; nehmlich weiß mit grossen schwartzen Flecken. *O koniach:* srokaty.

Tisonner, *v. a.* das Feuer schüren. Zarzyć ogień, węgle. § Ils s' amusent à tisonner; il ne fait que tisonner auprès du feu.

Tisonneur, Tisonnier, *s. m.* 1) der gern im Feuer schüret, der am Kamin-Feuer sitzt; 2) Schür-Haken die Kohlen zusammen zu schüren. 1) Co rad ogień zarzy albo przy ciepłym kominku siedzi; 2) ożog do żarzenia węgli.

Tissart, *vid.* Tisart.

Tisser, *v. a.* klöppeln, Spitzen machen. Koronki robić, wiązać. § Pour faire du point on cordonne, on tisse, on fait les brides, on brode & puis on fait des piquots.

Tisserand, *s. m.* Weber, Leinweber. Tkacz od płotna. § Un bon tisserand.

Tisserande, *s. f.* eine Leinweberin; des Leinwebers Frau oder Wittib. Tkaczka; żona albo wdowa tkacza. § La tisserande est assez polie.

Tisseur, Tissieur, *s. m.* Woll-Zeugmacher. Tkacz od wełnianych materyy.

Tissotier, *s. m.* Possamentier. Pasamannik.

Tissu, ë, *adj.* 1) gewebt; 2) geklöpelt, als Spitzen. 1) tkany; 2) wiązany iako koronki. § 1) Toile bien tissuë; 2) dentelle mal tissuë; galon bien tissu.

Tissu, *s. m.* 1) Klöpel-Band, schmalles Zwirn-Band so in die Spitze eingeklöpelt wird; 2) sehr breites seidnes Band; 3) Gurt von Hanff; 4) Gewebe, Reihe, Zusammenhang; 5) ein Gemenge, Mischmasch, eine aus Büchern zusammen geschmierte Schrifft. 1) Tasiemka w koronki wtkana; 2) wstęga iedwabna barzo szeroka; 3) pas konopny; 4) rząd, związek; 5) tkanina, mieszania z rożnych autorow. § 1) Coucher le tissu; ranger le tissu; le point de France, est celui dont le tissu

tissu est fait brodé à l'éguille; 2) tissu façonné; 3) ce tissu est fort bon; on se sert de tissu pour faire des sangles & de surfaix; 4) les poumons ne sont qu'un tissu des branches & des rameaux de la trachée artére, de l'artére veneuse & de la veine artérieuse; la retine est un tissu de nerfs de veines & d'artéres; 5) un long tissu de belles actions; faisons le tissu de nôtre Roman; pour son stile c'est un tissu dont le fond est plat; 6) les prieres que font les Juifs ne sont qu'un tissu de passages de l'Ecriture; cette lettre n'est qu'un tissu de passages d'auteurs.

issure, *s. f.* 1) ein Gewebe; 2) Einrichtung, Verbindung, Verfassung einer Sache. 1) Tkanie; tkana robota; 2) rozłożenie, związek rzeczy, sprawy. § 1) Une tissure bien frapée; 2) la tissure de cette histoire est fort belle.

issutier rubanier, *s. m.* Borten-Wircker, Schnurmacher. Pasamannik. § Il est tissutier-rubanier.

istre, Tître, *v. a. obs.* weben, ist nur gebräuchlich in den *temporibus compositis* mit dem *Supino* tissu. Tkać; supinum *tego słowa* tissu, *tylko iest* in temporibus compositis *utarte.*

itelle, *s. f. obs.* Uberschrifft. Napis.

ithymale, *s. m.* (*tithymalus*) 1) Wolffs-Milch ein Kraut; 2) Euphorbium ein gelblichtes Hartz aus Africa. 1) Wilcze mleko, wilczy mlecz, psie mleko ziele; 2) *eupborbium*, żywica pewna żołtawa z Afryki.

Titilation, *s. f.* (*titillatio*) das Kützeln, der Kützel oder Kitzel. Łechtanie, łechtliwość.

tiry, *s. f.* kleine Fische auf den Antillischen Inseln. Rybki pewne na Antyliyskich wyspach.

tre, *v. a. obs. vid.* Tistre.

tre, Titre, *s. m.* (*titulus*) 1) Aufschrifft, Titel als eines Buchs; 2) Titel, Ehren-Titel einer Bedienung, eines Amts; 3) Recht, Titel, unter welchem man etwas besitzet; 4) Urkund, Document, Instrument, Beweis-Schrifft; 5) ein Titel im Römischen Recht; 6) wirckliches Amt, das nebst dem Titel besessen wird; 7) Schrot, Fuß, innerer Werth, Gehalt einer Müntze; 8) *in der Buchdruckerey;* Strichlein über einem Buchstaben stat eines n oder m 9) *in der Jägerey:* Stand, wo der Jäger auf das Wild mit den Hunden lauret; 10) Anschlag an einem Hause, das zu verkauffen ist; * 11) eine Grabschrifft. 1) Napis, tytuł iako księgi; 2) tytuł z urzędu pochodzący; 3) tytuł, prawo, pod ktorym kto co trzyma; 4) dokument, moniment, list co dowodzący; 5) tytuł w księgach starorzymskiego prawa; 6) urząd aktualny; 7) liga, walor monety, to iest srebra, złota; 8) *w drukarni:* kreska nad literą na znak litery *m* albo *n* położona; 9) *w myślistwie:* stacya, stanowisko, gdzie łowiec ogarami stoi; 10) karta do domu przedaynego przybita; * 11) nagrobek. § 1) Un beau tître; donner un tître à un livre; les tîtres font souvent vendre les livres; les tîtres les plus simples sont les meilleurs; livre qui n'a rien de bon que le tître; faire un tître; imaginer un beau tître; un tître specieux; Pilate mit ce tître sur la Croix de Jesus-Christ: *Jesus Nazaréen Roi des Juifs*; 2) s'aquerir le tître de liberateur; donner à quelqu'un le tître d'un Roi, d'un Prince, c'est un tître qu'en vain il prétend me voler; porter dans ses tîtres le nom de toutes ses terres; le tître que prend le Roi de France, est fort court, il s'apelle Roi de France & de Navarre; le tître particulier du Roi de France est *Roi très-chrétien*, celui du Roi de Pologne est *le Roi très-ortodoxe*; on donne à l'Empereur des Turcs le titre de Grand-Seigneur; le Roi de la Chine se dit dans ses tîtres, fils du soleil; 3) il n'y a personne à qui ces choses doivent être ofertes à meilleur tître qu'à vous; il possede cette maison à tître d'achat; 4) produire ses titres; tître faux; tître vrai; titre coloré; c'est un titre qui a quelque aparence & quelque couleur de vrai & de juste tître; il n'a qu'un tître coloré; communiquer ses titres; la collation de l'Evêque & la nomination du Roi ont des tîtres qui font voir que le bénéfice apartient à une personne; 5) expliquer un titre; ce tître est long; ce titre est dificile; aprendre un tître; lire un titre, le premier livre des institutes a vingt-six tîtres; 6) il y a des Procureurs en tître d'ofice; les commandes sont de vrais tîtres de bénéfice; 7) pour marquer la bonté intérieure des ecus, on dit qu'ils sont au titre de vingt-trois carats d'or fin; l'or des ouvrages qu'on fabrique à Paris, est au titre de vingt-

vingt-deux carats & l'argent est à onze deniers douze grains, avec deux grains de remède; titre haut; titre bas; 8) mettez un titre sur ce mot; ce titre est au lieu d'un m; 9) mettre les chiens en bon titre.

*titre onereux.* Recht an etwas, so man durch Kauff, Tausch und dergleichen erlanget hat. Prawo na co iako z kupna, z frymarku pochodzące.

*titre de noblesse.* ein Adels-Brief. List na szlachectwo.

*titre, titre clerical.* Familien-Gelder, die ein Geistlicher jährlich von seiner Familie bekommt. Pensya albo iurgielt Duchownemu od powinowatych swoich naznaczony.

*à titre de quelque chose.* unter dem Schein, unter dem Vorwand einer Sache. Pod tytułem, pod pretextem czego. § Il s'est introduit dans cette maison à titre de parent.

Titré, ée, *adj.* Standes-; Hertzoglich, Gräflich oder Freyherrlich. Wysoki; dostoieństwa wysokiego; Xiążęcy, Grabski, Baronowy. § C'est un Seigneur titré; terre titrée; personne titrée.

Titrier, *s. m.* le Pere titrier. der Pater Archivarius eines Klosters. X. Metrykant w klasztorze.

Titubation, *s. m.* (*motus titubationis*) in der Stern-Kunst: vermeinte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauff desto besser zu erklären. *W gwiazdarskiey nauce:* ruchomość planety domyślna, na snadnieysze wykładanie biegu nierownego.

Titulaire, *s. m.* (*titularis*) der den Titel von einer Pfründe hat. Beneficyant tytułowy; tituł godności kościelney maiący. § Le titulaire vivoit encore.

Titulaire, *adj. c.* der den blossen Titel hat. Tytułowy, tytularny; tytuł tylko maiący. § Abé titulaire; les Princes de cette maison ont été empereurs titulaires de Constantinople.

* *il est mari titulaire de sa femme.* er ist der Frauen Schand-Deckel; er ist ein Hahnrey. Kornutem iest.

*rimeur titulaire.* schlechter Reime-Schmid. Podły rymopis.

Tlixochiti, *s. m.* Vanillen aus West-Indien oder lange zusammen gepreßte Schoten, sie sind voll kleiner Kornlein wie die Feigen, geben einen schönen Geruch und werden unter die Chocolade und den Rauch-Toback verbraucht. Straki korzenne z Ameryki długie, na kształt fig są iądrek pełne, ślicznie pachną i do ciukulaty i tytuniu zażywane bywaią.

Tmése, *s. f.* (*tmesis*) eine Grammaticalische Figur: Trennung eines Worts. *Figura Gramatyczna:* rozrywanie słowa.

Tobac, *obs. vid.* Tabac.

Tobie, *s. m.* (*Tobias*) Tobies, Tobias ein Manns-Nahme. Tobiasz imię męskie.

Toc, *interj.* klip, klap, erdichtetes Wort einen Schlag auszudrucken. Huk, puk, kask, plask.

*on a oui toc, toc.* man hat an die Thüre geklopffet. We drzwi zakołatano.

Tocane, *s. f.* junger Champagner Wein, gleich nach der Weinlese. Wino młode Szampańskie zaraz po zbieraniu win...

Tocanhuma, Tocanhoa, Tocanhoha, *s. m.* Hunds-Mord, Frucht aus Madagascar, davon die Hunde sterben. Psimor, owoc z Madagaskaru, od ktorego psy zdychaią.

Tocfiche, *vid.* Stokfiche.

Tockovouge, *s. m.* Wurtzel aus Virginien, so unters Mehl mit grossen Nutzen vermischet wird. Korzeń z Wirginii, wielkim pożytkiem do mąki przymieszany bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, *vid.* Toque.

Tocsin, *s. m.* 1) die Sturm-Glocke; 2) das Anschlagen mit der Sturm-Glocke. 1) Dzwon do dzwonienia na gwałt; 2) uderzenie we dzwon na gwałt. § 1) Sonner le tocsin, entendre le tocsin.

*sonner le tocsin sur quelqu'un.* eine Stadt, ein gantzes Land wider einen aufbringen. Oburzyć miasto alb kray cały na kogo.

Toge, *vid.* Robbe.

Toi, *pron. pers.* du, vor einem *verbo* wird *tu* und nicht *toi* gesetzet. Ty; przed verbum *nie* toi, *ale* tu położone bywa. § Je ne saurois plus vivre sans toi.

*c'est toi, qui as fait cela.* das hast du gethan. Tyś to zrobił.

*à toi.* dir, zu dir. Ci, tobie, do ciebie. § Je bois à toi mon camerade.

*toi-même.* du selbst. Ty sam.

Toïe, Toïen, enne, } *adj. obs. vid.* Tien.

Toïere, *s. f.* Stiel am Hackmesser. Trzonek u siekacza.

Toile, *s. m.* Spitzen-Grund, ehe eine Spitze gekneppelt wird. Grunt, początek do wiązania koronek. § Pour faire de la dentelle on fait le toile, ensuite le reseau, l'engrelure, & les piquots.

oile, *s. f.* (*tela*) 1) Leinwand; 2) grosses Tuch von Leinwand als ein Bett-Tuch; 3) der Fürhang einer Schau-Bühne; 4) Spinnweben; 5) bey den Poeten: ein Gemählde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten. 1) Płotno; 2) chusta wielka iako prześcieradło, płachta; 3) firanki, zasłona na teatrze komedyynym; 4) pajęczyna; 5) *u poetow:* obraz, malowanie; 6) błona miedzy pazurami u ptastwa dłoniatonogiego, jako u gęsi, u kaczek. § 1) Toile fort bonne; faire de la toile; battre la toile; croiser la toile; lisser la toile; fabriquer de la toile; il y a diverses sortes de toiles, les unes se nomment toiles de Laval, toiles de Frise, toiles de Holande, toiles bâtistes, & ces dernieres toiles sont les plus fines; toile claire, façonnée, forte, fine, grosse; 2) enveloper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée; l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art; la toile d'araignée resserre, rafraichit, desseche & elle sert à arrêter la dissenterie & autre flux.

es, *plur.* 1) in der Jägerey: Tücher, Wände, womit das Wild umstellet wird; 2) Netze, heimliche Nachstellung, Fall-Stricke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Flügeln der Wind-Mühle. 1) *W myślistwie:* ściany płocienne, ktoremi zwierz obstawiony bywa; 2) sieci, sidła, podkop, zdrada; 3) skrzydła nietoperza; 4) rozpięte płotno u skrzydeł wiatrakowych. § 1) Mettre les bêtes noires dans les toiles; tendre les toiles; tirer les toiles; lever les toiles; 2) dévelopez moi des toiles dont m'ont enceint mes ennemis.

*e crue.* rohe, ungebleichte Leinwand. Płotno surowe, nieblechowane.

*e d'emballage*; *toile à sacs*; *toile à embourrer*; *toile à embaler.* grobe Pack-Leinwand. Wantuch; płotno grube do pakowania.

*e cirée.* Wachs-Leinwand. Płotno woskowane. § Chapeau de toile cirée.

*e de coton.* Cattun. Bagazya.

*e de soie.* Seiden-Zeug. Materya jedwabna.

*e d'argent.* Silber-Stück. Srebrna materya do szat.

*e d'or.* Drap d'or, Gold-Stück. Złotogłow.

*e peinte.* 1) bunter Cattun; 2) gedruckte Leinwand. 1) Bagazya farbowana 2) płotno wybiiane.

*toile d'ortie.* Nessel-Tuch. Bawełnica.

*toile à voiles.* Segel-Tuch. Żagiel; płotno grube do żaglow.

*toile à tamis.* Haar-Sieb, Haar-Tuch. Włosiennica.

*toile de menage.* Haus-Leinwand. Samodział, płotno do koszul własnego tkania.

*toile ouvrée.* gemodelte Leinwand; Damast-Leinwand; Zwillig. Cwelich; płotno wyrabiane w kwiaty.

*toile en coupons.* Leinwand-Reste. Niga reszta płocienna.

*toile imprimée.* beym Mahler: gegründete Leinwand zu Bildern. *U malarza:* płotno pomalowane do obrazow.

*toile en drap.* ungewalcktes Tuch. Sukno niewałkowane.

*c'est la toile de Penelope.* es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nicht kommen kan. Nierozwikłana to mieszanina; iak w leśie tu błędno.

*vous avez trop de caquet, vous n'aurez pas ma toile.* ich sage euch dieses Geheimniß nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ći tego sekretu, bo ięzyk masz długi.

Toilerie, *s. f.* der Leinwands-Handel. Handel płocienny. § La toilerie va bien en Silesie.

Toilette, *s. f.* 1) Nachttisch, mit aller Zubehör; 2) Nacht-Tisch-Decke; 3) beym Tuch-Händler: Ubertzug, die Kappe; von Leinwand um ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z należytemi potrzebami; 2) kilimek toletowy; 3) *u sukiennika:* kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette; la toilette de Madame vaut cinquante pistoles; 2) mettre la toilette; aprêter la toilette; garnir la toilette; 3) mettre la marchandise en toilette.

* *plier la toilette.* seine Herrschafft bestehlen. Okraść pana swego. § Son laquais a plié la toilette & on a mis des archers en campagne pour atraper le fripon.

Toilier, *s. m.* ein Leinwands-Händler. Płociennik, co płotno przedaie.

Toiliere, *s. f.* 1) Leinwands-Händlerin; 2) Wäscherin in Paris, so Leinwand verkauffet. 1) Płocienniczka; 2) praczka w Paryżu co płotno przedaie.

Toinette, } *s. f. vid.* Antoine. Antoninchen. Antoninka. § Ma
Toinon, } pauvre Toinette; Toinon est morte.

Toise, *s. f.* 1) eine Klaffter, ein Faden, eine Frantzösische Ruthe, sie hält 6 Schuh in sich; 2) eine abgeklaffterte Sache; Sache die mit einer Klaffter abgemessen worden. 1) Sążeń, pręt francuski 6 stop wynoszący; 2) rzecz sążniem odmierzona. § 1) Mésurer à la toise (avec la toise); cela a six toises de long & deux de large; la toise est ordinairement de bois & les piez & les pouces y sont marquez par des lignes qui traversent la toise; vendre à toise; 2) toise de bois.

*toise cube.* eine Cubic-Klaffter ist eine Klaffter lang, eine breit und eine dick. Sążeń w kostkę, to iest w dłuż, w szerz i w miąższość.

*toise quarrée.* Quadrat-Klaffter, Kreutz-Klaffter, gevierte Klaffter, ist eine Klaffter lang und eine Klaffter breit. Sążeń kwadratowy, to iest w szerz i w dłuż.

*toise de dix piez.* eine Ruthe von 10 Schuhen. Sążeń albo pręt dźiesięćstopny.

*une toise courante.* eine Klaffter in die Länge. Sążeń w dłuż.

*mesurer les hommes à la toise.* mehr auf die Grösse als auf die Verdienste sehen. Korcem chłopa mierzyć; rosłośći nie zasług w ludziach upatrować. § Dans les cours des Princes on mesure souvent les hommes à la toise.

Toisé, *s. m.* 1) Ausmessung einer Mauer, einer Tischler- oder Zimmer-Arbeit nach den Klafftern; 2) eine Klaffter. 1) Wymiar sążniowy muru, roboty ćieselskiey albo stolarskiey; 2) sążeń. § 1) Faire le toisé; presenter le toisé au proprietaire; 2) le toisé monte à trente écus; le toisé coûte dix écus; le toisé revient à dix écus.

Toiser, *v. a.* klafftern, mit der Klaffter ausmessen. Sążniem wymierzyć. § Toiser un grand chemin; toiser une rue; toiser une place.

*toisé, ée, adj.* geklafftert, mit der Klaffter ausgemessen. Sążniem wymierzony. § Lieu toisé; rue toisée; place d'armes toisée.

* *voilà qui est toisé.* der Handel ist richtig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa ta się dokończyła; rzecz to zakończona.

Toiseur, *s. m.* Klaffter-Messer. Miernik sążniowy. § Prendre des toiseurs pour mesurer un bâtiment; un toiseur de bois.

Toison, *s. f.* 1) ein Flausch; die Wolle, wie sie von einem Schaf abgeschoren wird und zusammen bleibt; 2) in den Wappen: ein Schaf-Fell mit der Wolle; *3) Weiber-Haare an heimlichen Oertern. 1) Runo; 2) *w herbach* futerko owcze; *3) włosy niew[...] śćie po skrytych mieyscach. § 1) [...] toison de ces moutons est bonne; [...] son bien blanche; vendre la toi[son] de brebis; laver la toison de bre[bis].

*l'ordre de la toison; toison d'or.* Ritt[er-]Orden des güldnen Bliesses. Order z[...] tego runa.

Toit, *s. m.* (*tectum*) 1) das Dach; 2) Ga[l-]lerie-Dach im Ball-Haus; 3) [im] Schertz: Dach; Wohnung, Hau[s]; 4) ein Schweins-Koben, Schwein[e-]Stall. 1) Dach; 2) dach nad g[a-]lerya w pilarni; 3) *żartem* dach; mieszkanie; dom; 4) chle[w]. § 1) Abatre un toit; les toits so[nt] couverts de nége; les toits dégoûte[nt]; les toits en Italie, comme en Egip[te] & en Judée sont fait à plate-forme [au] dessus; en Egipte on dort sur le toi[t]; 2) toucher le toit; 3) nous logeo[ns] sous un même toit; 4) ouvrir le to[it].

*toit à la Mansarde.* ein Frantzösisches od[er] gebrochenes Dach, das der Frantzösi[sche] Baumeister Mansarde erfunden; unt[en] ist es steil, hernach bricht es sich u[nd] wird flach. Dach Francuski inwe[n-]cyi Francuskiego archytekta *Mansar[-]de* nazwanego, na wierzchu płask[i] a na spodku łamany i zbyt przyk[ry].

*servir un homme sur les deux toits.* 1) e[i-]nem alle Mittel an die Hand geben; 2) einem viel Schwierigkeit mache[n]. 1) Wszystkiemi komu dopomaga[ć] sposobami; 2) czynić komu w wszystkim trudnośći.

*un habitant de toit.* im Schertz: eine Katz[e]. *Żartem:* kot.

Tokay, *s. m.* Tockayer; Tockayer-Wei[n]. Tokay, wino Tokayskie. § Le Toka[y] est excélent, il est le Roi des vins.

Tole, *s. f.* schwartz Blech. Blacha cza[r-]na. § Les cofres forts sont ordina[i-]rement garni de tole; cette tole e[st] fort bonne.

Tolérable, *adj.* (*tolerabilis*) 1) erträglich; leidlich; 2) leidlich, mittelmäßig, vo[n] der Arbeit eines Gelehrten. 1) Zno[-]sny; 2) mierny, znośny, *o pracac[h] uczonych ludźi.* § 1) Son humeur n['] est pas tolérable; cela est assez toléra[-]ble à un jeune homme; 2) cette tra[-]duction est tolérable.

Tolérablement, *adv.* leidlich, mittelmäßig; von[...]

von einer gelehrten Schrifft. Znośnie, miernie, *o skryptie wczesnym.* § C'est beaucoup d'ecrire tolérablement dans un siecle aussi délicat que le nôtre.

Tolérance, *s. f.* 1) Nachsicht, Duldung, 2) Tolerantz einer andern Religion. 1) Dozwolenie, znoszenie; 2) znoszenie inszey relgii; wolność, pokoy pospolity miedzy ludźmi w wierze rozerwanemi. § 1) Cela n'arrive que par tolérance; les Minimes, les Feuillans, les Celestins & quelques autres moines ne sont mendians que par tolérance; 2) la tolérance est fort grande en Hollande & chacun peut y servir Dieu à sa maniere; les Magistrats y maintiennent la tolérance contre les efforts de ceux qui voudroient y donner atteinte.

Tolerans, *s. m. plur.* (*tolerantes*) Staats-Leute, so die Tolerantz der Religionen einem Lande für erspriesslich halten. Politycy twierdzący, że pokoy miedzy ludźmi rożney wiary całość Państwa utrzymuie.

Tolerer, *v. a.* nachsehen, dulden, leiden. Ścierpieć, znośić; dozwalać. § Tolerer un desordre; je suis las de le tolerer.

Tollart, *s. m. obs. vid.* Bourreau. der Scharfrichter. Kat, mistrz.

Tolle, *interj. vulg.* (*tolle*) von Verbrechern: man kreutzige ihn; weg mit ihm; man straffe ihn am Leben. *O złoczyńcach* ukrzyżuy go; niech zginie; niech przypłaci gardłem. § Tout le monde a crié tolle contre lui.

Tolir, *v. a. obs.* (*tollere*) wegschaffen, aus dem Wege schaffen. Zatraćić, znieść kogo albo co.

Tolte, *s. f. obs.* Steuer, Auflage. Podatek, pobor.

Toman, } *s. m.* in Persien: 1) eine
Tomain, } Rechnungs-Müntz die auf 16 Thaler und ohngefehr 16 Groschen gesetzet ist; 2) ein Gewicht, damit grosse Summen gewogen werden, die man wegen Kürtze der Zeit nicht abzehlen will. *W Persyi:* 1) moneta rachunkowa 16 talerow i 2 tynfy płacąca; 2) waga do odważenia sum wielkich, ktore odliczyć czas nie pozwala.

Tomas, *s. m.* (*Thomas*) Thomas ein Manns-Nahme. Tomasz imię męskie. § Le docte, le savant & le fameux Saint Tomas est l' Ange de l' Ecole.

Tombac, *vid.* Tambac.

Tombal, e, *adj.* Grab-; zum Grabe gehörig. Grobowy, pogrzebowy. § Pierre tombale.

Tombe, *s. f.* (*tumbus*) 1) ein Grab-Stein; 2) Grab, Grabmahl, besser sepulcre oder tombeau. 1) Kamień grobowy; 2) grob, grobowiec, *lepsze słowa* sepulcre *albo* tombeau. § 1) Lever une tombe, poser une tombe; 2) lorsque nos os seront fermez dans la tombe, nous ne dormirons que trop; dessous la tombe il faut toujours dormir; il y a trouvé sa tombe.

*droit de tombe.* das Begräbniß-Recht einer Familie ihre Leichen in ein Begräbniß beyzusetzen. Prawo grobowe, ktore familia ma na pochowanie swoich umarłych w pewnym grobie.

Tombeau, *s. m.* 1) ein Grab, ein Grabmahl; 2) Kirch-Hof, Begräbniß, Land wo man schwerlich mit dem Leben davon kommt; 3) meistens in Versen: der Untergang; 4) der Tod, das Ende unsres Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2) cmentarz, grob; kray, z ktorego z sucha nie wychodzą nogą; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich:* ruina, upadek, zguba; 4) smierć, zgon, koniec życia. § 1) Dans toute la crétienté il n'y a point d'Eglise où il y ait tant de tombeaux de Rois & de Reines que dans l'Eglise de Saint Denis en France; 2) l'Italie est le tombeau des François; il y a trouvé son tombeau; 3) sous toi l'impieté trouvera son tombeau; 4) je serai jusqu'au tombeau vôtre ami; nôtre amitié tombera jusqu'au tombeaux.

*vain tombeau.* ein Grabmahl, das einem nur zum Gedächtniß und nicht zur Beerdigung aufgerichtet ist. Grobowiec pamiętny, to iest na pamiątkę a nie na pochowanie umarłego wystawiony.

*tombeau de mélancolie.* Artzney wider die Betrübniß, das ist der Wein. Lekarstwo na frasunek, to iest wino. § Tombeau de la mélancolie je te boirai jusque à la lie.

* Tombelier, *s. m* Sand-Führer, Kärner, so Sand oder Erde führet. Piasownik; karownik od piasku albo ziemie.

Tomber, *v. n.* 1) fallen; 2) ausfallen, abfallen, als die Blätter, die Federn einem Vogel der sich mauset; 3) einfallen als ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen in eines Hände oder Gewalt; 5) abhangen, herunter hangen; 6) fallen in Irrthum, in Unglück, Kranckheit; 7) fallen, untergehen, umkommen; 8) auf einen fallen, abzielen, gehen als eine Stichel-

Stichel-Rede; 9) fallen auf etwas in der Rede; 10) auf einen fallen als ein Gewinst, eine Erbschafft; 11) fallen als das Ansehen, der Handel; 12) fallen auf einen gewissen Tag. 1) Paść, walić się, upaść, powalić się, obalić się; 2) opadać, spadać iako liście, piora ptakowi pierzącemu się; 3) wpadać iako rzeka w morze; 4) wpaść w czyie ręce; 5) spadać, wisieć na doł; 6) popaść, zapaść, wpaść w chorobę, w błąd; w nieszczęście; 7) upaść, zginąć; 8) spadać, pociągać się, godzić na co albo na kogo, iako przymowka; 9) trafić na co w mowie; 10) spadać na kogo, dostać się komu iako zysk, dziedzictwo; 11) upaść, iako powaga czyia; 12) przypadać na dzień iaki. § 1) Tomber à terre; tomber en precipice; il est tombé du haut, du toit à terre & s'est rompu le cou; les feuilles tombent des arbres; les plumes tombent à cet oiseau; 3) une riviere tombe dans une autre; 4) il est tombé au pouvoir de son ennemi; l'Empire chancelant va tomber sur vos loix; le Roïaume va tomber sous la domination des Barbares; 5) ces rideaux tombent trop bas; 6) la verité est si délicate que pour peu qu' on s' en retire, on tombe dans l' erreur; tomber dans de grandes fautes; tomber en maladie, en pamoison, en apoplexie; tomber du haut mal; tomber en tentation, tomber dans un malheur; tomber dans la disgrace du Prince; 7) il faut que l' un ou l' autre tombe; 8) toute l' aigreur tomba sur lui; les satires tombent directement sur les moeurs; 9) il tombe dans ce que je souhaitois; nous sommes tombez sur vôtre sujet; 10) le sort est tombé sur lui; cela est tombé en partage; le Roïaume de France ne tombe pas en quenoüille; 11) son autorité est tombée; le credit, le negoce est tombé; 12) cette fête tombe samedi prochain.

*la pluie tombe.* es regnet. Deszcz pada.

*faire tomber.* 1) abschütteln, herunter stossen, umwerffen, herunter schmeissen; 2) einen stürtzen, ins Unglück bringen. 1) Otrząsać, zepchnąć, obalić; 2) zatracić, pogrążyć kogo; popchnąć kogo w upadek. § 1) Le vent fait tomber les fruits; 2) cela seul sera capable de le faire tomber.

*la guerre tomba par la mort du prince.* durch den Tod des Fürsten erlösch e der Krieg. Przez śmierć książęcą wo[…] ustała.

*la nuit tombe.* die Nacht bricht ein. […] nadchodzi; nocne spadaią cienie. On dit que la nuit tombe tout à c[…] dans les Equinoxes.

*la galere tombe.* in der Seefahrt: 1) […] Galere ist alt; 2) die Galere gehet […] gerade. *W żeglarstwie:* 1) ga[…] iest stara; 2) galera nieprosto id[…]

*laisser tomber l' ancre.* den Ancker we[…] Kotwicę wyrzucić.

*tomber sur l' ennemi.* auf den Feind […] Spaść, uderzyć na nieprzyiaciel[…] Nôtre esquadre va tomber sur l'e[…] mi.

*tomber sous vent.* unter den Wind fal[…] einen widrigen Wind im Nachsetzen […] kommen. Napaść w pogoni na w[…] przeciwny. § Tomber sur le w[…] de quelque terre qu' on veut év[…] tomber sous le vent de quelque […] ment qu' on veut poursuivre.

*le vent tombe.* der Wind legt sich. W[…] przestaie.

*tomber dans une embuscade.* auf einen […] terhalt treffen. Trafić na zasadzk[…]

* *tomber aux mains,* ⎫ einem in die […]
*tomber és mains, obs.* ⎬ de fallen. W[…]
*tomber entre les mains,* ⎭ ce czyie w[…] się dostać.

*ce livre va tomber.* beym Buchführ[…] dieses Buch wird nicht gehen, es wird […] gen bleiben. *U bibliopolew:* zost[…] ta księga na pieprz, na trąbki.

* *tomber de son haut; tomber des […]* sehr bestürtzet seyn; sich vor Bestürt[…] nicht fassen können. Zdrewnieć […] dumienia.

*ce discours ne tombera point à terre.* […]se Rede wird nicht auf die Erde fa[…] sie wird wohl gemercket werden. […] mowa poydzie w posłuch, nie bę[…] bez pożytku.

*si le ciel tomboit, il y auroit bien aloüetes prises.* wenn der Himmel [fä]llt, sind wir alle begraben. Nie […]suy się o przyszłe niepewne pr[zy]padki.

*tomber en defaut.* von Jagd-Hund[en] von der Fährt abkommen. *O p[sach] łowczych:* uniesc się; z tropow […] pić.

Tombereau, *s. m.* 1) ein Schnarr-Kar[ren] Sturtz- oder Zug-Karren, Schutt-[Kar]ren, Dreck-Karren, den man hinten […] derstossen kan; 2) ein Schutt-Kar[ren] voll. 1) Kara do błota, na tyle […] 2) kara pełna błota, gruzu, piask[u]

1) Un petit tombereau; un gros & grand tombereau; charger un tombereau; on mene au supplice dans un tombereau les criminels qui sont condamnez pour avoir fait quelque grand crime contre Dieu, contre nature; 2) un tombereau de sable; un tombereau de pierres.

Tombir, *v. n. obs.* klingen, schallen, tönen. Brzmieć, dzwonić.

Tomberet, *vid.* Tonnelle.

Tombissement, *s. m. obs.* Klang, Geklinge. Dźwięk, brzęk.

Tome, *s. m.* (*tomus*) ein Tomus, ein Band eines Buchs. Tom księgi. § Un gros tome; son dictionnaire est divisé en trois tomes.

Tomin, *s. m.* } ein Gold-Gewicht in Spa-
Tomine, *s. f.* } nien von drey Carat. Ważka trzykaratowa do złota w Hyszpanii. § Le tomin pese trois carats & le carat quatre grains poids d'Espagne.

Tomineio, *s. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Ptak pewny Brezylski. § Le tomineio est bon pour l'épilepsie.

Tomiste, *s. m.* (*Thomista*) ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomasza *de Aquino.* § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considérables par leur mérite & par leur vertu; on apelle particuliérement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.

Tomolo, *s. m.* ein Italiänischer Scheffel. Korzec Włoski. § Cinquante quatre tomolos font le last d'Amsterdam.

Toms, *s. m. plur.* in West-Indien: Würmer in den Füssen so einen Menschen sehr plagen. *W Ameryce:* robaki w nogach człowiekowi barzo dolegliwe.

Ton, *s. m.* (*tonus*) 1) Stimme, Ton eines Menschen im Reden oder Singen; 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musicalischen Instruments; 4) Ton nach welchem ein musicalisches Stück gehet; 5) Weise, Melodey eines Kirchen-Gesangs; 6) Tonin, Thun-Fisch; 7) auf den Schiffen: der Stenge-Stuhl; Theil des Mastes unter dem Mast-Korb. 1) Glos, ton mowiącego albo śpiewającego; 2) dźwięk, brzęk, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, na ktory pieśń idzie; 5) melodya pieśni kościelney; 6) tuńczyk ryba morska; 7) *na okrętach:* część masztu pod bocianym gniazdem. § 1) Avoir un ton de voix agréable; elle a le ton de la voix très-charmant; un ton de voix qui plaît; elle afecte un ton de voix niais & languissant; parler d'un ton doucereux; il repond d'un ton respectueux; il parla d'un ton bien triste; un ton doux & agréable; un ton plaintif; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton; un ton mélodieux, harmonieux; 3) ce basson est du ton de la chapelle, du ton de la chambre, du ton de l'opera; un ton faux; un ton juste; trouver le ton des cloches; hausser, baisser le ton des tuïaux de l'orgue; l'octave est composée de cinq tons & de deux demitons; le ton est la difference de la quarte à la quinte; la proportion du ton majeur est sesqui-huitiéme comme de neuf à huit; la proportion du ton mineur est sesqui-neuviéme comme de dix à neuf; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pseaume est du premier ton, du second ton, du troisiéme ton; il y a huit tons de l'Eglise; 6) les tons deviennent très-gras.

*ton bien haut; ton de maître.* eine vornehme, befehlerische Stimme. Glos groźny. § Parler d'un ton de maître.

*parler d'un ton résolu.* ungescheut reden. Bezbiecznie mowić.

*ton de couleur.* beym Mahler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunckeln. *U malarza:* stopień kolorow względem jasnych i ciemnych.

*prendre quelqu'un sur un ton fort haut.* einen frey und kühn anreden. Śmiele do kogo mowić. § Il le prit sur un ton fort haut & parla avec fierté; elle le prit sur un ton si haut qu'elle l'obligea à lui demander pardon.

*il a bien changé de ton.* er pfeiffet ietzo anders. Insza teraz piosnkę śpiewa; ton wyniosły odmienił.

* *il est bon sur ce ton-là.* Spott-weise: es war fein gegeben; es ist lächerlich gesprochen. *Szydząc:* mowa śmiechu godna; głupia to mowa.

*baissez un peu plus le ton.* 1) gebt es wohlfeiler; 2) prahlet nicht so sehr. 1) Spuść trochę z kwinty; 2) nie chełp się tak barzo.

Ton, *vid.* Taon.

Ton, ta, *adj. & pron.* dein. Twoy. § Ton chambre; ton livre.

*Nota.* vor einem subst. fœm. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, setzt man niemahls ta sondern ton, als ton epee, ton inclination. *Przed* subst. fœm. rzeczy-

zaczynaiącym się in vocalim *nigdy* ta *ale zawsze* ton *położyć* trzeba, *iako* ton épée, ton inclination.

Tonalchiles, *f. f. plur.* Pfeffer aus Guinea. Pieprz z Guinei.

Tondaille, *f. f.* 1) abgeschorne Wolle; Schaf-Schere; 2) die Woll-Schur, Zeit in welcher die Schafe geschoren werden. 1) Postrzyżyny, wełna strzyżona; 2) postrzyżyny, strzyżenie wełny, czas gdy owce strzygą. § 1) La tondaille de ses moutons est bonne & il en tire plus de cent écus tous les ans; 2) ils avoient des tems de rejouissance, comme les mariages, les partages du butin après une victoire & les tondailles.

Tondeur, *f. m.* 1) ein Scherer; 2) ein Schaf-Scherer; 3) ein Tuch-Scherer. 1) Postrzygacz, ten co strzyże; 2) postrzygacz owiec; 3) postrzygacz sukna. § 1) Un bon tondeur; 2) un bon tondeur de moutons; 3) un tondeur de draps fort riche.

* *c'est un tondeur de napes & un rinseur de godets.* es ist ein grosser Prasser. Wielki to utracyusz.

Tondin, *f. m.* Waltze eine bleyerne Röhre abzugiessen. Wałek do odlewania rury ołowianey.

*tondin, vid.* Astragale.

Tondoison, *f. f. obs. vid.* Tondaille.

Tondre, *v. a. & n.* (*tondere*) 1) scheren, die Wolle abschneiden; *2) das Haupt-Haar verschneiden; 3) im Garten-Bau: beschneiden die Bäume, den Buchs-Baum; 4) einen bescheren, ins Kloster stossen; 5) schinden, scharren, zusammen kratzen; 6) einen ausschelen, ausziehen, bemausen, arm machen; 7) scheren, durchziehen, tadeln. 1) Postrzygać, strzyc owce; *2) strzyc głowę; 3) obrzynać bukszpan, drzewa; 4) postrzyc na mnicha; do klasztora wtrącić; 5) łupić, zdzierać; skubać, niesłusznie wyciągać; 6) wyikrzyć, ogolić, ogołocić, zubożyć kogo; 7) nicować, ganić, szczypać. § 1) Tondre les moutons; on tond les moutons tous les ans; 2) tondre une personne; 3) tondre les arbres, les bouis; 4) les Seigneurs & les Evêques de France tondirent, du consentement du Pape Zacarie, Childeric III le dernier des Rois faineans; 5) elle trouveroit à tondre sur un œuf; il faut tondre sur tout; 6) tondre quelqu'un; ces voleurs m'ont tondu; 7) c'est un bourru qui trouve à tondre à tout.

* *que je sois tondu si,* } man will mir die
* *qu' on me tonde si,* } Nase abschneiden lassen, wenn. Dam się na krzyż ogolić ieźli; dam sobie oko wyłupić, ieźli. § Je veux qu'on me tonde si j'y retourne; que je sois tondu, quand je ne boirai plus.

* *pour si peu vous ne vous feriez pas tondre.* um solcher Kleinigkeit willen werdet ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie dasz się za taką fraszkę znieważyć.

* *nous tondons ceux qui nous chicanent.* wir schinden diejenigen, so uns nur geschoren haben. Tych ze skory łupamy, co nas tylko skubali.

* *elle se laisse tondre la laine comme un mouton.* sie hält still wie ein Lämchen; man kan mit ihr machen was man will. Nie płocha to sarna; gachom iest powolna.

Tondu, ë, *adj.* (*tonsus*) geschoren, beschoren. Postrzyżony, postrzygany. § Mouton tondu; brebis tondue.

*il a été tondu.* er hat eine lange Nase bekommen. Wziął w łeb drzwiami. § Mon raporteur a été tondu; il vouloit être deputé de sa congrégation, mais il a été tondu.

Tonga, *f. m.* ein kleiner Wurm in Brasilien, wie ein Floh. Robaczek w Bryzelii na ksztalt pchły.

Tonje, *f. f.* ein Indianischer Kahn. Czołn Indyyski.

Tonique, *adj. c.* (*tonicus*) in der Anatomie von der Bewegung der Mauschen: unvermercklich. *W anatomii o ruchaniu się muszkułow:* nieznaczny. § Le mouvement tonique des muscles semble être immobile, comme il arrive à un homme qui est debout.

Tonlieu, *f. m.* Stand-Geld, Marckt-Geld. Targowe od budy. § Païer le tonlieu.

Tonna, Tuna, *f. m.* Kutenillen- oder Cozenillen-Baum, s. Cochenilles. Szarłatnik; drzewo robaczki szarłatowe rodzące; *obacz* Cochenilles.

Tonnaire, Thonnaire, *f. m.* Thun-Fisch-Netz. Sieć na tunczyki.

Tonnant, *adj.* donnernd, der donnert. Grzmiący, piorunem ciskaiący; grzmotliwy. § Jupiter tonnant; Dieu tonnant.

*voix tonnante.* eine Donner-Stimme, eine grobe Stimme. Głos dardanowy; głos piorunowy.

Tonne, *f. f.* 1) eine Tonne, ein Faß; 2) Stuck, Faß-Gebinde, das viele Eymer hält; 3) in der Seefahrt: Tonnen-Zeichen

Zeichen; lediges Faß so zum Zeichen eines gefährlichen Orts auf der See schwimmet; 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Lust-Haus in Gärten, von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, fasa; 2) beczka wielka, kufa, pipa wielowiadrowa; 3) *w żeglarstwie:* beczka prozna na morzu na znak mieysca niebezpiecznego pływaiąca; 4) gatunek ślimakow morskich; 5) altanka zielona w ogrodzie na ksztalt beczki stoiącey. § 1) Les épiciers de Paris mettent leurs pains de sucre dans les tonnes.

*Une tonne d'or.* 1) eine Tonne Goldes, das ist 100000 Holländische Gulden oder 120000 Frantzösische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thaler in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterling in Engelland etc. 1) Beczka złota to iest 100000 złotych Holenderskich albo 120000 Francuskich *livres*; 2) beczka złota to iest 100000 monety kraiowey iako talerow w Niemczech, złotych w Polszcze, sterlingow w Anglii *&c.*

Tonneau, *s. m.* 1) eine Tonne, Faß zum Getränck; 2) eine Tonne, eine Schiffs-Last von 20 Centner oder 2000 Pfund; 3) ein gewisses Maß zu flüßigen Sachen; 4) ein Stein-Maß, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczka, fasa do napoiow; 2) łaszt okrętowy, wynosi 20 Cetnarow albo 2000 funtow; 3) miara pewna do napoiow; 4) miara do miętkich kamieni łamanych. § 1) Percer un tonneau de bierre; 2) batiment de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

*Mettre un tonneau en perce.* eine Tonne anstechen, anzapffen. Począć beczkę.

*Verser dans un tonneau percé.* ein Sieb voll Flöh hüten; vergebliche Arbeit thun. Daremną robotę robić; w wor dziurawy sypać.

*C'est un tonneau percé.* das Geld wird bey ihm nicht warm. Wor to dziurawy; nie długo pieniądze u niego trwaią.

Tonnela, *s. m. obs. vid.* Tonnele.

Tonnelage, *s. m.* Faß-Arbeit, Böttcher-Arbeit. Rabota bednarska.

Tonnele, Tonnelle, *s. f.* 1) Sack-Garn, in welches die Rebhüner eingetrieben werden; 2) grünes Lust-Häuschen im Garten; eine Laub-Hütte. 1) Matnia, sieć na kuropatwy; 2) altanka chłodnik pleciony w ogrodzie. § 1) Faire une tonnele; chasser à la tonnele avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, *v. n.* mit einem Sack-Garn Rebhüner fangen. Matnią kuropatwy łowić.

*tonneler, v. a.* 1) einen fangen, haschen, erwischen; 2) einen prellen, berücken. 1) Zachwycić, chwytać, łapać kogo; 2) łowić, podeyść, oszukać kogo. § 1) Les sergens l'ont tonnelé; 2) on a tonnelé ce jeune homme, & on lui a fait épouser cette fille.

Tonnelerie, *s. f.* 1) des Böttchers Werckstat; 2) Faß-Binderey in einem Kloster; 2) das Böttcher-Handwerck. 1) Warstat bednarski; 2) mieysce w klasztorze, gdzie beczki pobiiaią; 3) rzemiesło bednarskie. § 1) Il est allé à la tonnelerie; 2) une belle, une grande tonnelerie.

Tonnelet, *s. m.* Schoß an den Romanischen Kleidern der Comödianten. Łono u szat komedyynych starorzymskich.

Tonneleur, *s. m.* ein Rebhüner Fänger. Kuropatwołow, myśliwiec co kuropatwy siecią łowi. § Le tonneleur s'écarte & fait le tour par derriere les perdrix.

Tonnelier, *s. m.* ein Faßbinder, Böttcher. Bednarz. § Un tonnelier.

Tonneliere, *s. f.* eine Böttcherin, Faßbinderin. Bednarka. § La tonneliere a épousé l'un de ses compagnons.

Tonnelle, *vid.* Tonnele.

Tonner, *verbum imperf.* donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver; je n'aime point à aler aux champs lors qu'il tonne; il tremble lorsqu'il tonne un peu.

*tonner, v. n.* 1) donnern, krachen, knallen vom Canonen-Feuer; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, hefftig wider etwas reden. 1) Huczeć, *o armatach*; 2) wrzeszczeć, łaiać, fukać; 3) *o mowcach:* wołać, gorliwie przeciw czemu mowić. § 1) Je ne cours point aux lieux ou le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne cesse de tonner contre le vice.

Tonnere, *s. m.* (*tonitru*) 1) der Donner: 2) die Gewalt, die Macht gekrönter Häupter; 3) ein Flucher, Keiffer, ein Mensch der immer böse ist; 4) die Gewalt der Rede-Kunst; 5) hefftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmot, piorun; 2) władogromność, władogromna ręka; moc, siła wolnowładnych Panow; 3) człek grzmotliwy, fukliwy; 4) moc krasomowskiey

...icy nauki; 5) mowca żwawy, ...ńem rzucaiący. § 1) Tonnere ...ant, brûlant; coup de tonnere; ...ruit de tonnere; le tonnere gron... avant que de tomber; le tonnere est tombé sur une haute tour & en abatu une partie; 2) les Rois sont l'image de Dieu, & comme lui ont une tonnere, dont, quand il leur plait, ils font fen... les coups aux grands criminels; il a fait ouïr son tonnere sur la terre & sur les mers; 3) cette femme est un tonnere continuel dans sa maison; 4) son sermon est un tonnere contre les pécheurs; 5) c' est un tonnere en chaire.

Tonnine, *f. f.* Tonninen-Fleisch; gesaltzener Thun-Fisch. Solony tuneczyk.

Tonnoire, *f. m. obf.* ein Faß. Beczka.

Tonquin blanc, *f. m.* ein Chinesischer weisser Seiden-Zeug. Bławat biały Chyński.

Tonsille, *f. f.* (*tonsilla*) in der Anatomie: eine Mandel im Halse. *W anatomii:* Slinna iagoda w uściech.

Tonsure, *f. f.* (*tonsura*) 1) Einweihung eines Priesters, da ihm die Platte geschoren wird; 2) das Verschneiden des Haupt-Haars; die Bescherung des Haupts; 3) Platte so die Geistlichen tragen. 1) Postrzyżyny, strzyżenie laika na stan duchowny; 2) postrzyżenie, golenie głowy; 3) korona kapłańska na głowie. § 1) Le Diocesain donne la tonsure; prendre la tonsure; recevoir la tonsure; 2) autrefois la tonsure étoit une marque d' infamie en France.

un *benéfice à simple tonsure.* 1) eine Pfründe ohne Seelsorge; 2) ein einträgliches Amt, dabey wenig Arbeit ist. 1) *Beneficium proste*, to iest bez staranía około dusz; 2) urząd zyskowny, na ktorym mało iest pracy.

c' *est un gentilhomme à simple tonsure.* im Schertz: es ist ein schlechter Land-Juncker. Ziemianin to ubogi; szlachcic to goły.

*docteur à simple tonsure, vulg.* ein schlechter Doctor. Doktor podły.

Tonsuré, *f. m.* ein Geistlicher, der eine Platte trägt. Duchowny; koronę kapłańską maiący. § Les tonsurez doivent vivre saintement & comme des gens qui sont deja separez du siecle.

Tonsuré, *adj. m.* dem eine Platte geschoren ist. Na duchowny stan postrzyżony. § Il est tonsuré; ils sont tonsurez.

Tonsurer, *v. a.* einem Geistlichen die Platte scheren. Postrzyc laika na stan duchowny. § On a tonsuré plusieu... jeunes hommes.

Tonte, *f. f.* 1) das Behauen, Abkolben de... Bäume; 2) die abgehauenen Aeste vo... einem Baum; 3) die Woll-Schu... Schafs-Schere, das Scheren der Scha... fe. 1) Obcinanie chrostu wszystkieg... z drzewa; 2) chrost z drzew obcię... tych; 3) strzyżenie owiec. § 1) Donner la tonte à un arbre; 2) la tonte des saules apartient au fermier; 3) la tonte de brebis se fait en May.

Tontine, *f. f.* die Tontine, eine Art Geld auf Renten zu geben; der Einleger verlieret das Capital, er bekommt aber Zeit Lebens stat desselben nach Beschaffenheit seines Alters 10, 15, auch 20 pro cento, und die abgestorbenen Interessen seines Miteinlegers. Tontyna; kupa pieniędzy na kształt banku zebrana; ten co na tontynę daie, traći kapitał, a miasto niego dożywotnie według proporcyi wieku swego 10, 15, i 20 od sta i interesa odumarłe po społstawićielu swoim bierze. § *Laurent Tontin* est l' inventeur de la tontine; les rentiers de la tontine sont divisez en 14 classes, la premiere classe est des enfants depuis leur naissance jusqu' à cinq ans acomplis, la seconde de cinq ans à dix & ainsi d' autres; il a mille écus à la tontine.

Tontinier, *f. m.* Einleger in der Tontine; der jährliche Leib-Renten aus der Tontine ziehet. Stawiaiący w tontynę; ten co ma roczne interesa z tontyny.

Tonture, *f. f.* 1) im Garten-Bau: das Verschneiden des Buchsbaums; 2) die Woll-Schur, das Scheren der Schafe; 3) Scher-Wolle vom Tuche; 4) abgehauenes Gras von einer gantzen Wiese; 5) das Gleichgewicht eines Schiffs, so überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht gebauet ist; 6) der äusserste Bord eines Schiffs. 1) *W ogrodnictwie:* przyrzynanie, postrzyganie bukszpanu; 2) postrzyganie, strzyżenie owiec; 3) barwiczka postrzygana; postrzyżyny sukienne; 4) siano z łąki iedny; 5) rowność wagi okrętu na zadnym mieyscu się nie przeważaiącego; 6) brzeg, burt okrętowy koło pokładu. § 1) Païer la tonture des boüis; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rouge, dont se fardent les femmes, est un extrait qu' on tire de la tonture des draps d' écarlate; 4) acheter la

tonture d'un pré; 5) nos vaisseaux sont dans leur tonture; ces batimens ont leur tonture.

*Tapisserie de tonture de laine.* Tapeten von Staub-Arbeit, so mit Scher-Wolle vom Tuch oder gehackter Wolle bestreuet sind. Obicie drobno postrzyżona wełna albo postrzyżynami sukiennemi naprószone.

Toparchie, *s. f.* (*toparchia*) in einigen Büchern: kleine Herrschafft. *W niektorych księgach:* Państwo małe.

Toparque, *s. m.* (*toparcha*) ein Herr über eine kleine Herrschafft. Panek; pan Państwa małego.

Topase, *s. f.* (*topazius*) Topas ein Edel-Stein. Topaz, topażyn kamień drogi zielonawy i złotozielony. § Il y a trois especes de topase, la topase orientale, la topase d'Inde, la topase d'Alemagne; la topase orientale est diaphane & de vraie couleur d'or lorsqu'elle est en perfection; la topase d'Alemagne est la moins estimée de toutes les topases.

Tôpe, taupe, *interj.* 1) es bleibt dabey; top: meinetwegen; ich mache mit; 2) beym Zutrincken: ich thue Bescheid; er lebe, seine Gesundheit; 3) beym Spiele: ich halte es; top es gehet. 1) Top; zgoda na to; nie od tego iestem; 2) *pełniąc:* niech żyie; pełnię za zdrowie iego; 3) *graiąc:* niech idzie; trzymam, stawiam co sadzono. § 1) Tope j'y consens.

Tôper, Tauper, *v. n.* 1) Bescheid thun; eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele setzt; 3) in etwas willigen, beyfallen; Ja sagen. 1) Spełnić komu; 2) trzymać pieniądze w grze stawione; 3) zezwolić, przyzwolić, przypaść. § 1) Chinquons, trinquons, tôpons; 2) j'ai massé vingt pistoles, il n'y a pas voulu tôper; 3) il a topé à cette proposition.

Topicquer, *v. n. obs.* disputiren. Dysputować.

Topinambour, *vid.* Taupinambour.

Topique, *s. m.* in der Heil-Kunst: äusserliches Artzeney-Mittel. *W lekarskicy nauce:* powierzchne lekarstwo. § Les topiques soulagent un tems la douleur.

*Topiques,* (*loci topici*) in der Philosophie: die Topic: Haupt-Capitel woraus Beweis-Gründe zu nehmen sind; Lehre, wie man wahrscheinliche Schlüsse machen soll. *W Filozofii:* topika; nauka o wynaydowaniu do wiary podobnych dowodow. § Les uns croient les topiques fort utiles & les autres très-peu de choses; les topiques de Ciceron & d'Aristote sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'argumens.

Topique, *adj.* (*remede topique*) äusserliches Mittel das man aufleget als ein Pflaster. Powierzchne lekarstwo do przykładania, iako plastr. § Les remedes topiques ne sont pas si dangereux que les remedes internes.

Topographe, *s. m.* (*topographus*) der Städte, Gegenden und Oerter beschreiber. Kraiopis, co miasta, mieysca, okolice opisuie. § Savant topographe; habile topographe.

Topographie, *s. f.* (*topographia*) Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopisarstwo; opisanie miasta, okolicy. § Faire la topographie de quelque contrée.

Topographique, *adj. c.* (*topographicus*) zur Beschreibung der Städte Oerter und Gegenden gehörig. Kraiopisarski; należący do opisania mieysc, miast i okolic. § Description topographique; carte topographique.

Toque, *s. f.* 1) Baret oder Mütze der Kostgänger auf der Universität Paris; 2) in einigen Nonnen-Klöstern: Hals-tuch von roher Leinwand; 3) ein Schweitzer-Hut; 4) Halt des Silbers im Königreich China; 5) Flecken-kraut. 1) Biret studentow w konwiktcie Akademii Paryskiey; 2) *w niektórych zakonach Panieńskich:* chustka na szyię z surowego płotna; 3) kapelusz Swayczarski; 4) liga srebra w krolestwie Chyńskim; 5) ziele pewne po łacinie *tertianaria* nazwane. § 1) Belle toque; une bonne toque.

*toques; toques de Chamboïe; korathes.* grobe Ost-Indianische Cattune. Grube bagazye z Indow wschodnich.

Toquer, *v. a.* 1) *obs.* anstossen: * 2) die Gläser bey einem Sauff-Gelack zusammen stossen. 1) *obs.* Trącić, kołatać; * 2) *pełniąc:* bić w kieliszki. § 1) Toquer la porte; 2) toquer les verres.

*qui toque l'un, toque l'autre.* wer einen angreifft, greifft auch den andern an. Kto tego oraz i drugiego napastuie.

Toquet, *s. m.* 1) Kinder Hut, Kinder-Mütze mit goldnen oder seidnen Spitzen. 2) eine sehr giftige Spect in Siam. 1) Kapelusz albo biret dziecinny z forbotami; 2) iaszczurka barzo iadowita w Syamskim, Państwie. § 1) Un

joli

joli toquet, un beau toquet; enfant qui porte un toquet.

Tor, *f. m. obf.* 1) Stier, junger Ochse; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, iuniec; 2) wieza.

Toraille, *f. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale surowe z Kairu i z Alexandryi.

Torasse, *f. f.* eine niedrige Kuh die immer rindern will, und dabey zur Zucht und Milch nichts tauget. Krowa nifka co się rada bydli, i do płodu i mleka nie iest sposobna.

Torche, *f. f.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) Fackel, Feuer als des Krieges; 3) Reif im Rand eines Korbes; 4) Strohwisch; 5) Fichten-Hartz; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn sie etwas auf dem Kopff tragen; 7) Unterlage, Strohwisch, unter einem Stein der behauen wird; 8) Zwiebel-Reihe, in Franckreich ist es ein Stab, an welchem die Zwiebel mit Stroh gereihet sind. 1) Pochodnia woskowa; 2) pochodnia, ogień iako woyny; 3) obręcz w uściu koszowym; 4) wiecheć; 5) dziegieć; 6) płat, szmat ktory kobiety podkładaią, gdy co na głowie noszą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ociosuią; 8) wieniec cebul, we Francyi zaś iest łaska do ktorey cebule słomą są przywiązane. § 1) Une torche blanche; une torche jaune; couvrir une torche; 2) Helene fut la torche fatale qui causa l'embrasement de Troie; 3) torche de pannier mal faite.

*torches, plur.* 1) beym Wund-Artzt: Bein-Schienen zu den Bein-Brüchen; 2) Drat-Rollen, Drat-Bünde; 3) in der Jagerey: Lösung, Mist des rothen Wildes; 4) der Rand eines Fasses. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drot w kręgi uwity do przedania; 3) *w myślistwie:* łayno ieleniow, danielow, sarni *&c.*; 5) wątory beczkowe.

*poser un tonneau sur les torches.* beym Faßbinder: ein Faß auf den Rand oder Kopff setzen. *U bednarza:* postawić beczkę na wątory.

Torche cu, *f. m.* ein Wisch auf dem Secret. Ucierka; papier do ucierania na mieyscu potrzebnym. § On fait des torches-cus de son ouvrage.

Torche-nez, *f. m.* eine Pfetzstange, Bremse, einem muthwilligen Pferde die Nase einzukneipen. Dudki do wkleśnienia nosa koniowi swawolnemu.

Torche-pinceau, *f. m.* Pinsel-Lappen, woran der Mahler die Pinsel abwischet. Scierka do ocierania pęzlow malarskich.

Torchepot, *f. m.* ein Grünspecht. Dzięcioł.

Torcher, *v. a.* 1) wischen, abwischen, reinigen; 2) beym Verguldег: die Vergüldung mit Baum-Wolle reinigen auswischen; 3) mit Leim bewerfen; eine Leimwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrzeć, chędożyć; 2) *u pozłotnika* bawełną pozłotę otrzeć, chędożyć; 3) oblepić polepą ścianę. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher ses doigts; torcher des souliers; torcher le cu d'un enfant; 2) torcher le quarteron d'or.

*se torcher.* sich auf dem Häuschen abwischen. Utrzeć się na potrzebnym mieyscu. § Lisez vous, Monsieur, les ouvrages de cet auteur? non repondit l'autre, je m'en torche.

Torchette, *f. f.* die Zäc, so mitten durch den Boden eines Korbes gehet. Wypukłe plecienie weśrodku dna koszowego § Torchette de hotte bien faite; faire une torchette.

Torchiere, Torchere, *f. f.* hoher Leuchter-Stuhl, worauf viele Lichter gesetzet werden. Gieridon wysoki do wielu świec postawienia.

Torchis, *f. m.* Windel-Leimen; Leim mit Stroh zum Auskleben der Wände. Oblepa, polepa do ścian. § Faire un torchis.

Torchon, *f. m.* 1) Hader, Scheuer-Lappen, Wisch-Tuch; 2) Wisch, Strohwisch, als zum Abreiben der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spott von alten Kleidern: Lumpen; 4) sauischer Mensch; Dreckpöpel, eine Saue. 1) Scierka, szpłacheć, szmat do wycierania czego; 2) wiecheć do rożney potrzeby, iako do ocierania konia, do podłożenia pod kamień co ma bydz ociosany; 3) *szydząc:* gałgany, łachmany, pochodzona suknia; 4) świniarz, człek niechędogi. § 1) Froter & néteïer les meubles avec un torchon; torchon usé; 2) faire un torchon; froter les chevaux avec un torchon; avez vous mis des torchons sous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écorchent, lorsqu'on les pose sur le lit; 3) son habit est deja un torchon; 4) cet enfant est un vrai torchon.

Torcol, Torcou, *f. m.* Wendhals ein Vogel, der etwas grösser als ein Fincke ist. Kręto-

Kręgogłow, ptaszek nieco większy od żięby.

Tord, e } adj. gedrehet, gezwirnt als Sei=
Tors, e } de, Zwirn. Krecony, iako
Tort, e } iedwab, nić. § Du fil tord; de la soïe torse.

Tordage, *f. m.* das Zwirnen der Seide; das Zusammendrehen zweyer Fäden. Skręcenie dwu nitek iedwabnych.

Torde, *f. f.* in der Seefahrt: Ring von Tauen, damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *W żeglarstwie:* kołko z powroza, aby się liny nie przećierały.

Tordeur, *f. m.* ein Wollen=Garn=Zwirner, Wollen=Spinner. Przadzca do wełny. § Envoïer de la laine au tordeur.

Tordeuse, *f. f.* Wollen=Spinnerin. Prządka do wełny. § La tordeuse est venue.

Tordion, *f. m.* ein alter Tantz, so einer Gaillarde benkommt. Taniec staroświecki na kształt tego, co się *Gaillarde* nazywa.

Tordre, *v. a.* (*torquere*) 1) drehen, verdrehen, winden; 2) winden, ringen, als Wäsche; 3) zwirnen, spinnen, drehen als die Wolle, einen Strick, einen Tacht; 4) übel auslegen; verdrehen eine Schrifft=Stelle; 5) einen drängen; einem zusetzen. 1) Kręćić co; 2) wykręcać, wyżdżymać mokre chusty; 3) kręcić jako wełnę, powroz, knot; 4) wykręcać, źle tłumaczyć; 5) obracać, przypierać kogo. § 1) Tordre le bras; tordre le nez à quelqu'un; tordre l'osier; tordre des hares; si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait; 2) tordre le linge; 3) tordre la méche; tordre une corde; tordre de la laine; 4) tordre un passage; les Molinistes tordent le sens de Saint Augustin; 5) pressez les, tordez-les, ils dégoutent l'orgueil, l'arogance & la presomption; tordre un homme.

*tordre le cou.* einen erwürgen; einem den Hals umdrehen. Kark komu ztrąćić; łeb komu urwać.

*tordre le cou à un pigeon.* einer Taube den Hals abdrehen. Urwać głowkę gołebiowi.

*tordre le cou à un poulet.* einem Huhn den Hals abschneiden. Kurczę zarznąć.

Tordu, e, } adj. 1) umgedrehet, krumm ge=
Tors, e, } bogen, gekrümmt; 2) ge=
Tort, e, } zwirnt als Seide, Zwirn. 1) Skrzywiony, krzywy; 2) kręcony jako iedwab, nići. § 1) Il a eu le cou tordu, cette fluxion lui a rendu le cou tors; il a eu naturellement une jambe torte; 2) du fil tord.

*il a eu le cou tordu par le diable.* der Teufel hat ihm den Hals umgedrehet. Dyabeł mu kark przetrąćił.

*une colonne torse.* eine gewundene Seule. Słup kręcony.

*gueule torte.* ein krummer Rachen. Paszczeka krzywa.

*il ne fait que tordre & avaler.* er frisst wie ein hungriger Wolff. Żrze iak wilk głodny.

*tordre son minois sur l'épaule.* sich nach der Seite umsehen, den Kopff nach der Seite biegen. Z boku patrzyć; głowę na stronę nakrzywić.

*tordre le nez à quelqu'un* einem die Nase wischen; einen abführen. Nos komu utrzeć; przytrąćić komu czubu.

Tore, *f. m.* (*torus*) in der Bau=Kunst: der Pfuhl, der Ring um die Seule. *W archytektońskiey nauce:* koło albo okrąg koło słupa. § Tore superieur ou petit tore; tore inférieur; gras tore; tore corrompu.

Toreau, *vid.* Taureau.

Toreumatographie, *f. f.* (*toreumatographia*) die Wissenschafft von dem erhabenen Schnitzwerck der Alten. Nauka o wypukłym sznicerowaniu w starożytności. § On doit l'invention de toreumatographie à Phidias & sa perfection à Policléte.

Toricelle, *f. m.* Nahme des Erfinders des Barometri. Przezwisko wynalezce *barometrum.*

*tube de Toricelle.* ein Barometrum oder Wetter=Glas. *Barometrum* albo bańka śklana pokazuiąca odmianę powietrza.

Torillon, *vid.* Tourillon.

Tormentille, *f. f.* (*tormentilla*) Tormentil, Nabel=Kraut, Siebenfinger Kraut. Kurze ziele, pępawa, śiedm list.

Torminal, *f. m.* (*sorbus torminalis*) Elzen=Baum, Sperbeer=Baum, Eschrüschel, Atlas=Beer. Jarzębina lesna; Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, *f. m.* 1) starcker Schuh=Drat; 2) Strick in einem Schiff=Tau. 1) Dratwa gruba; 2) sznur, z ktorych iest lina okrętowa skręcona. § 1) Un fort toron; 2) les haubans sont ordinairement de trois torons; le grand étui est composé de quatre torons, chaque toron de quarante fils.

Toroux, Taureoux, *f. m.* das beste Leder aus der Barbarey. Rzemień naylepszy z Barbaryi.

Torpille, *f. f.* (*torpedo*) Taub=Fisch, Krampff=

Krampff-Fiſch, Zitter-Fiſch, ein See-Fiſch in Siam, von welchem die Hand zittert und erſtarret. Drętwik, ſtrętwa, ryba morſka w Syamſkim Państwie, od ktorey ręka drzy i drętwieie.

Torque, *ſ. f.* in der Wappen-Kunſt: eine rund gebundene Binde. *W herbowney nauce:* nałęcz; binda okrągło związana.

Torquer, *v. a.* Toback ſpinnen. Tabakę albo tutuń kręcić. § Torquer le tabac.

Torquet, *ſ. m. vulg.* Liſt; Falle, Fallſtricke. Chytrość, sieci, sidła.

*donner du torquet à quelqu' un, vulg.* einen fangen, berücken. Oſzukać, przechytrzyć kogo.

Torquette, *ſ. f.* ein Bund See-Fiſche. Wiazan, pęk ryb morſkich.

Torqueur, *ſ. m.* ein Taback-Spinner. Robotnik co tabakę albo tutuń ſkręca.

Torre, *ſ. f.* in der Geographie: ein Thurm. *W gieografii:* wieża.

Torrefaction, *ſ. f.* (*torrefactio*) in der Apothecke: Dürrung, Ausdürrung am Feuer; das Röſten. *W aptyce:* prażenie; ſuſzenie czego przy ogniu.

Torrefier, *v. a.* in der Apothecke: am Feuer dürren, röſten. *W aptyce:* prażyć, ſuſzyć przy ogniu. § Torrefier les parties de l' opium; torrefier de la rubarbe, jusqu' à ce qu' elle s' obſcurciſſe.

Torrent, *ſ. m.* (*torrens*) 1) Waſſer-Guß; Regen-Bach, Flut, ſchnelle Ergieſſung vom Regen- oder Schnee-Waſſer; 2) nur in Verſen: ein Waſſer-Guß; Waſſer-Schuß; 3) figürlich: Flut, Gewalt, als der Affecten; 4) eine groſſe Menge von etwas. 1) Potok, wylewek; 2) *w wierſzach poetyckich:* ſpad wody; ſpadaiąca woda; 3) *w ſenſie figuratycznym:* powodz; moc, siła, chuć iako afektow; 4) gwałt, kupa czego. § 1) Un furieux torrent; un torrent tomboit des montagnes avec un grand bruit & fracas: 2) les torrens qui tombent des goutieres groſſiſſent les ruiſſeaux; 3) je ne puis reſiſter au torrent qui m' entraine; 4) un torrent de fauſſes opinions inonda toute l' Angleterre; rappellez dans vôtre memoire de quelle ſorte on à décrié les Janſeniſtes, combien ce torrent qui a eu tant de violence étoit groſſi; un torrent des mots injurieux tomboit ſur lui; parmi ce torrent de belles paroles, il n' y avoit une goute de bon ſang.



*ceder au torrent.* dem Strom nachgeben; einer höhern Gewalt weichen. Możnieyſzemu uſtępować.

Torride, *adj. c. zone torride* (zona torrida) in der Welt-Beſchreibung: dürrer Strich Landes, zwiſchen den beyden Sonnen-Wenden oder Tropicis. *W gieografii:* kray świata gorący miedzy obiema cyrkułami odwrotowemi. § On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais aujourd'hui on ne le croit plus, parce que la fraicheur de la nuit y tempere la chaleur du jour.

Tors, e, *adj.* ſiehe *tordu, e, adj.* unter Tordre. *Obacz* tordu, e, *adj. pod słowem* Tordre.

Torſe, *ſ. f.* 1) eine gewundene Seule; 2) Schlangen-weiſe gedrechſeltes Holz; gewundene Drechſel-Arbeit. 1) Słup kręcony; 2) robota tokarſka wężykowata, eſowata. § 1) Une belle torſe; 2) faire de la torſe; la torſe eſt à la mode.

Torſe, *ſ. m.* der Rumpff; eine Statue ohne Kopff, Arme und Füſſe. Tułow poſągu; bałwan bez barkow, nog i głowy. § Il y a un beau torſe de marbre au Vatican de Rome.

Torſer, *v. a.* in der Bau-Kunſt: winden eine Seule. *W archytektońſkiey nauce:* wężykiem słup kręcić. § Torſer une colonne.

Torsfait, *ſ. m. obſ. vid.* Fortfait. eine Mißhandlung. Złoczyńſtwo.

Torſiors, *adv. obſ. vid.* Toujours. immer. Zawſze.

Torſonnier, e, *adj. obſ.* ungerecht, unbillig. Nieſprawiedliwy, niesłuſzny.

Tort, e, *adj.* krumm, gekrümmt. Krzywy, zkrzywiony. § Jambe torte; il a une bouche torte.

Tort, *ſ. m.* Unrecht, Schade, Unbilligkeit. Krzywda, niesłuſzność, ſzkoda.

*il a tort.* er hat Unrecht; er iſt ſchuld. nie ma racyi; on winien; on krzyw.

*mettre le tort ſur quelqu'un.* das Unrecht, den Fehler auf einen ſchieben. Krzywdę, winę na kogo ſkładać.

*ſe faire tort à ſoi.* ſich ſelbſten Unrecht thun. Krzywdę ſobie ſamemu czynić.

*mettre quelqu' un dans ſon tort.* einem zeigen, daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że racyi nie ma.

*faire tort à quelqu' un.* einem Unrecht thun. Ukrzywdzić kogo; krzywdę komu czynić.

*à tort, adv.* unrecht, unbillig, wider die Billigkeit. Z krzywdą; niesłuſznie, nie-

nieſprawiedliwie. § On l' accuſe à tort; c'eſt à tort qu'on dit que l' amour eſt aveugle; c'eſt à tort que la vie fait le plus petit de vos ſoins.

*tort & à travers, adv.* 1) unbedachtſam: unbeſonnener Weiſe; 2) über die Maſſe, ſehr. 1) Nieuważnie; bez uwagi; 2) haniebnie, bez miarki. § 1) C'eſt un fou qui dit à tort & à travers tout ce qu' il penſe, & ce qui ne penſe pas; 2) pouſſer quelqu' un à tort & à travers.

*tort & de travers.* in den Tag hinein; gut oder böſe. Trzy po trzy; źle albo dobrze. § Il en faut diſcourir de tort & de travers.

*tort & ſans cauſe.* wider Recht und Billigkeit. Przeciw prawom i słuſzności; bez winy i przyczyny. § On l' a condanné à tort & ſans cauſe.

Torte, *ſ. f.* in der Geometrie: eine Turte, ein umgekehrter Kegel, iſt eine Figur die oben breit iſt, und unten ſpitzig zuläufft. *W gieometryi:* piramida wywrocona, ieſt bryła na ſpodku ſpiczaſta a na wierzchu ſzeroka.

Torte-bannes, *ſ. f. plur.* Art von alten Zeugen. Gatunek materyi ſtaroświeckiey do ſzat.

Tortelle, *ſ. f.* Hederich, wilder Senff ein Kraut. Gorczyca polna, pſzonak ziele.

Torticolis, *ſ. m.* * 1) ein Krumm-Hals; 2) *vulg.* Kopffhänger, Mucker, Scheinheiliger; 3) Hals-Kranckheit, von welcher der Hals krumm wird. * 1) Człek z krzywą ſzyią; 2) *vulg.* krzywigłowka, naboźniczek, świętoſzek; 3) choroba ſzyyna ſzyię nakrzywiaiąca. § 1) C'eſt un torticolis. 2) tous ces torticolis ſont des hipocrites & des trompeurs.

Tortil, } *ſ. m.* in den Wappen: 1) Schnur um eine Krone; 2)
Tortis, } Binde um einen Mohren-Kopff. *W herbach:* 1) ſznurek koronę opaſuiący; 2) binda na głowie murzyńſkiey. § 1) Un tortil des perles.

*Tortil.* gewundene Röhre an einem muſicaliſchen Inſtrument, als am Wald-Horn. Rura kręcona u inſtrumentu muzycznego iako u waltorny.

Tortillant, e, *adj.* in der Wappen-Kunſt: mit einer Schlange umgeben. *W herbowney nauce:* wężem okrążony.

*Bois tortillant.* krummes Scheit, das ſich nicht wohl klafftern läßt. Krzywa ſzczepa do układania w ſiążnie nieſpoſobna.

Tortillé, ée, *adj.* 1) gewunden, gedrehet; 2) von den Köpffen in den Wappen: mit einer Schnur umwunden. 1) Kręcony; 2) *o herbownych głowach:* ſznurkiem okręcony.

Tortillement, *ſ. m.* 1) das Drehen, Winden, Zuſammendrehen; 2) Betrug, Seiten-Sprünge, Rancke. 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykręty, ſzalbierſtwo. § 1) Le tortillement d'une corde, d'un cable; 2) je connois vos tortillemens.

Tortilleux, *vid.* Tortueux.

Tortiller, *v. a.* drehen, winden. Kręcić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l' oſier; tortiller le pilier d'un verrier.

*tortiller, v. n.* Seiten-Sprünge machen; ſich ausdrehen. Wykręcać ſię, obłudnie poſtępować. § Il ne fait que tortiller.

Tortillon, *ſ. m.* 1) Haar-Zopff auf den Kopf der gemeinen Weiber; 2) *vulg.* ein Läufer, ein Dienſt-Mädchen: 3) Zopff, Art von geflochtenem Backwerck; 4) Wulſt zum Unterlegen wenn man etwas auf dem Kopff trägt; 5) mit Zwecken ausgeſchlagener Zierat auf den Koffertern. 1) Warkocz kobiecy; 2) *vulg.* służebnica; dziewczyna do służby; 3) gatunek ćiaſta kręconego na kſztałt warkocza; 4) opuſzka, kołko na głowę do noſzenia ciężaru; 5) ozdoba z ćwiekow na ſzepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n'a qu' un petit tortillon pour la ſervir, & elle trouve qu' elle en eſt mieux ſervie que d'un laquais; 3) manger quelques tortillons; 4) tortillon mal fait; tortillon trop petit; mon tortillon eſt tombé, eſt perdu; 5) un tortillon bien fait.

Tortin, *ſ. m.* wollene Tapeten von Bergamo. Obicia wełniane z *Bergamo.*

Tortionnaire, *adj. c.* in Gerichts-Handeln: gewaltthätig; gewaltſam, widerrechtlich. *W ſądowych ſprawach:* gwałtowny, bezprawny, nieſprawiedliwy. § On a declaré l' empriſonnement injuſte & tortionnaire.

Tortis, *ſ. m.* Art von Blumen-Kräntzen, die andern Bedeutungen ſiehe unter Tortil. Gatunek wieńcow kwieczyſtych; *inſzych ſygnifikacyy śię pod słowem* Tortil *doczytaſz.*

Tortoir, *ſ. m.* bey den Fuhrleuten: Binde-Knebel, einen Ballen zu knebeln. Krępulec do bel krępowania.

Tortu, e, *adj.* 1) krumm, ungerade, gebogen;

gen; 2) höckerig, bucklicht; 3) krumm, übel gewachsen, als ein Fuß; 4) krumm, böse arglistig. 1) Krzywy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbaty; 3) krzywy, koslawy iako noga; 4) wykrętny, szalbierski. § 1) Bois tortu; branche tortuë; 2) un Suisse tortu; 3) piez tortus; 4) c'est un exemple de charité dans ce siécle tortu; c' est un esprit tortu.

* *il fait rage de ses piez tortus.* er greifft sich recht an, er thut alles was in seinem Vermögen stehet. Barzo się uwiia; wszystkich sił przykłada.

Tortuë, *s. f.* 1) eine Schild-Kröte; 2) bey den Alten: Sturm-Dach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpffe hielten; 3) Sturm-Dach auf Rädern, welches die Soldaten ehedessen vor sich herschoben, und sich im Stürmen bedeckten; 4) Petarde eine Zug-Brücke aufzusprengen; 5) ein Kriegs-Schiff mit einem Dach stat des Verdecks; 6) bey den Seil-Täntzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen, und der Bauch in die Höhe kommt; * 7) ein langsamer Mensch. 1) Zolw; 2) *w starożytności:* pokryćie puklerzowe, ktore żołnierze śćisło stoiący nad sobą uczyniwszy, do miasta szturmowali; 3) szopa woienna na kołach do dobywania miast, ktorą szturmuiący żołnierze przed sobą popychywali; 4) petard do wzwodu wybicia; 5) okręt woienny z pokładem na kształt dachu domowego; 6) *u powrozobieguna:* obląk; skok, w ktorym ręce wspak z nogami się łączą a brzuch wyszczyniony bywa; 7) cziek ieniwy. § 1) On fait plusieurs ouvrages de l'ecaille des tortuës; pêcher des tortuës; 2) on se servoit de la tortuë pour aller à l'escalade; 3) il fit préparer trois tortuës pour mettre les soldats à couvert; 4) abatre un pont avec une tortuë de bronze; 5) les tortuës tiennent à couvert les soldats & les passagers; 6) faire une tortuë.

*tortuë de terre.* eine Land-Schildkröte. Zolw ziemski.

*tortuë de mer.* Meer-Schildkröte. Zolw morski.

*tortuë de l'eau.* eine Wasser- und Land-Schildkröte. Zolw wodoziemny.

*marcher comme une tortuë.* sehr langsam gehen, kriechen. Slapać; iść barzo leniwo.

*tortuë d' hommes.* Circkel-runde Schlacht-Ordnung bey den Alten. Szyk woyska okrągły w starożytnośći.

*tortuë beliere.* im Alterthum: Sturm-Bocks-Thurm auf Rädern. *W starożytności:* szopa albo wieża taranowa.

*tortuë de terre.* in der alten Fortification: ein bedeckter Weg; ein in die Erde gegrabener Gang. *W starey fortyfikacyi:* droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuër, *v. a.* krümmen, krumm machen. Skrzywić, nakrzywić. § Vous avez tortuez cette pointe de compas.

Tortueusement, *adv.* (*tortuose*) krumm, in die Krümme, Schlangen-weise. Zatokami, wężykiem, zatoczysto; wężykowato; esem. § La Seine aprés Paris coule tortueusement.

Tortüeux, euse, *adj.* (*tortuosus*) gekrümmt, Schlangen-weis. Nakrzywiony, zatoczysty, weżykowaty. § Un escalier tortu; torrens qui de ses flots tortueux inondent les campagnes; cette côte de mer est fort tortueuse.

Torture, *s. f.* (*tortura*) 1) die Marter, die Folter, die Tortur; die Pein-Banck; 2) Schmertz, Plage. 1) Tortura, pytki, męki złoczyńcow; ćiągnienie złoczyńce; 2) utrapienie, męka, bol. § 1) Apliquer quelqu'un à la torture; il est mis à la torture.

*avoir l' esprit à la torture.* wider seine Neigung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przećiw przyrodzoney swey skłonnośći co czynić; męczyć śię, łamać śię czym.

*donner la torture à son esprit.* den Kopff martern, den Kopff zerbrechen. Głowę mozolić, łamać. § Les Jurisconsultes ont donné la torture à leur esprit pour concilier des loix contraires.

*mettre à la torture.* 1) einen Ubelthäter martern; 2) martern; einen erschrecklichen Schmertz verursachen. 1) Męczyć złoczyńcę; 2) strasznie męczyć, katować, straszny bol zadawać. § 1) Mettre un criminel à la torture; 2) un accez de goutte, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture comme le plus criminel de ses sujets.

Toscan, *s. m.* } (*Toscanus*) die Toscanische oder die erste Ordnung in der Baukunst, sie hat an ihrem Capital kleine Schnecken und Blätter.
Toscan, e, *adj.* } Toskański albo pierwszy kształt budowania, ma na makowicy małe ślimaki i listki. § L'ordre Toscan est le plus massif; une colonne Toscane.

Tost.

Toſt, *vid.* Tôt.

Toſte de chaloupe, *ſ. f.* eine Ruder-Banck. Ława dla wiosłowych.

Toſtun, *ſ. m.* eine Portugieſiſche Silber-Müntze, nach unſerm Werth macht ſie 7 Groſchen und etliche Pfennige. Moneta Portugalſka srebrna, płaći 2 złote Polſkie.

Tôt, Toſt, *adv.* bald, alſo bald, geſchwind. Zaraz, wlot, wnet, prętko. § Vite, tôt qu' on décampe.

Qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebet noch einmahl ſo viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

Auſſi-tôt, *adv.* ſo bald, ſo gleich. Skoro. § Auſſi-tôt qu' il fut arrivé; auſſi-tôt qu'au matin vous ſerez éveillée, dites.

Si-tôt ſo bald. Tak prętko. § Avez vous fait ſi-tôt?

Si-tôt que. ſo bald, ſo geſchwind als es ſeyn kan. Skoro tylko; iak prętko tylko. § Si-tôt qu' il fait jour.

Tôt ou tard. über lang oder kurtz; heut oder morgen. Zaraz albo poźno; dziś albo iutro. § Il faut mourir tôt ou tard.

Total, e, *adj.* (*totalis*) in Gerichten: gäntzlich, gantz. *W ſądach:* zupełny, cały. § Il arriva un accident que j'ai crus devoir être la cauſe de ma totale deſtruction; ruine totale.

Total, *ſ. m.* } in Gerichten: das Gantze; die gantze Summe. *W ſądach:* rzecz cała; wſzyſtko; całe. § Païer la totalité; il eſt condanné à païer le total.
Totalité, *ſ. f.* }

Totalement, *adv.* gäntzlich, gantz und gar. Wcale, do ſzczętu. § Il eſt totalement perdu.

Totanus, *ſ. m.* (*totanus*) Pful-Schnepff ein ſchwartz und weiſſer Waſſer-Vogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Pardwa albo bekas biały czarny o długim dziobie i wyſokich nogach.

Tocke, *ſ. f.* eine groſſe und ſchwere Frucht aus America. Owoc pewny wielki ciężki z Ameryki.

Toton, Tauton, *ſ. m.* ein Kinder-Würfel auf einem Fuß, ſo die Kinder herum lauffen laſſen. Koſtka dziećinna na nożce biegaiąca, ktorą dzieći iak warcełką furtaią. § Un joli tôton; joüer des amandes au tôton; joüer un double au tôton.

Touage, *ſ. m.* in der Seefahrt: das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit Hülffe einer Winde. *W żeglarſkiey nauce:* windowanie okrętu w port. § On emploïe beaucoup de tems au touage.

Touaille, *ſ. f.* 1) groſſe Hand-Quelle, Hand-Tuch; * 2) ein Türckiſcher Bund. 1) Ręcznik wielki, tuwalnia; 2) zawoy Turecki.

Touaillon, *ſ. m. obſ.* eine Salvete. Serweta.

Touanſe, *ſ. f.* Chineſiſcher Atlas. Atlas Chyńſki. § La touanſe eſt plus forte, mais moins luſtré que le ſatin de France.

Tou-beau, *vid.* Tout-beau.

Touc, *ſ. m.* Roß-Schweiff an einem Stock, ſo dem Groß-Viſier und einigen Türckiſchen Baſſen vorgetragen wird. Buńczuk; ogon końſki do laſki przywiązany, ktory przed wielkim Wezyrem i niektorym Baſzom noſzą.

Toucan, *ſ. m.* in der Stern-Kunſt: die Americaniſche Gans, ein neues Süd-Geſtirn in America, ſo aus 8 Sternen beſtehet. *W aſtronomii:* gęś Amerykańſka, konſtelacya południowa nowowynaleźiona, z osmiu gwiazd ieſt złożona.

Touchant, *præp. cum acc.* von, betreffend, belangend, wegen. O; co śię tycze, ſtrony, względem. § Ils ont un diférent touchant la grace éficace; j'ai lui parlé touchant vôtre afaire.

Touchant, *part. vid.* Toucher.

Touchant, e, *adj.* 1) ſchmertzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, hertzrührend, durchdringend. 1) Bolesny, żałosny, gorſki, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruſzaiący. § 1) Une perte touchante; malheur fort touchant; 2) diſcours touchant; mouvement touchant; raiſon touchante; conſidération touchante; un ſpectacle fort touchant.

Touchante, *ſ. f.* in der Meß-Kunſt: die Streiff-Linie, iſt eine gerade Linie ſo den Umfang eines Zirckels nur berühret und nicht durchſchneidet, noch einen Winckel macht. *W giometryi:* Linia proſta, ktora śię obwodu cyrkułu tylko tyka nie przerzyna ani angułu nie czyni.

Touchaux, *ſ. m. plur.* Probier-Stücklein Gold, darnach ander Gold probieret wird. Sztuczki złota probierſkie, ktoremi inſzego złota probuią.

Touche. *ſ. f.* 1) Probier-Stein; 2) Griffel womit die Kinder buchſtabiren; 3) der Griff auf dem Halſe einer Laute, einer Geige, nehmlich die Sayten, oder das Griff-Bretchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavis auf dem Clavieren, Spinetten u. d. g.; 5) letzte Hand Bee

Verbesserung, Ausbesserung eines gelehrten Wercks, eines Gemähldes; * 6) harter Stoß; Fall, Unglück, Kranckheit; 7) Räum-Nadel bey der Artillerie; ist eine lange Nadel womit man das Zündloch eines Stücks reiniget; * 8) Tusche, Chinesische Tinte, besser ancre de la Chine, oder Pastel; 9) ein beinern Griffel, in einigen Kinder-Spielen. 1) Lampart, kamień złotniczy do probowania złota; 2) grafka, ſkaſka dziecięciu ſylazybuiącemu służąca; 3) gryf, to ieſt ſtrony na gryfie albo ſam gryf u lutni, ſkrzypcow; 4) tangient w klawiaturze u organ, u regala; 5) wydoſkonalenie, dorobienie, poprawa, poprawienie iako ſkryptu uczonego, ſztuki malarſkiey; * 6) ſzwank, upadek; nieſzczęście, choroba; 7) *u artyleryi:* igła albo drot do chędożenia cyndlochu to ieſt zapału w armacie; * 8) tuſa; czernidło Indyyſkie do ryſowania; 9) grafka kościana w roznych grach dziecinnych. § 1) Faire eſſai à la touche; 2) prenez vôtre touche pour me montrer les lettres que je vous dirai; 3) ces touches ne ſont pas bien miſes; mettre les touches; il y a d'ordinaire neuf touches ſur la manche du luth; cette touche de viole eſt belle; la touche de mon tuorbe eſt toute gatée; coler la touche ſur la manche; 4) voilà un beau rang de touches; les touches de ce claveſſin ſont bien faites; les touches de cette épinette paroiſſent fort belles; toucher une touche; poſer les doigts ſur une touche; il faut un peu arrêter ſur cette touche; 5) ce portrait n'eſt pas fini, il faut encore une touche; il faut donner encore une petite touche à vôtre ouvrage; 6) il craint la touche.

*touche d'arbre.* gemahltes Laub-Werck der Bäume. May malowany; liście drzewa malowanego. § Les arbres de ce paiſage ſont de touche diférente.

*pierre de touche.* 1) ein Probier-Stein der Goldſchmiede; 2) figürlich: Probe als der Freundſchafft. 1) Lampart złotniczy; 2) *w ſenſie figurycznym:* proba, iako przyiaźni. § 1) Eſſaier l'or ſur la pierre de touche; 2) l'adverſité eſt la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, *v. a.* 1) etwas anrühren, rühren; 2) beym Goldſchmied: auf den Probier-Stein ſtreichen, probieren; 3) beym Mahler: das Laubwerck eines Baums mahlen; 4) angräntzen, anſtoſſen, anliegen; 5) auf einem Sayten-Inſtrument greiffen, ſpielen; * 6) antreiben, peitſchen die Pferde; * 7) klopffen, ſchlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) erwehnen, berühren, gedencken, zu erkennen geben; 10) angehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen eine Leidenſchafft; 12) aufbringen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen einen Wunſch; 14) einem verwandt ſeyn, angehen. 1) Dotykać ſię, tykać ſię, ruſzyć czego; 2) *u złotnika:* probować złota na lamparcie albo kamieniu; 3) *u malarza:* umaić; malować liście, may; 4) graniczyć, leżyć przy czym; 5) grać na inſtrumencie z ſtronami; * 6) popędzić, zacinać biczem konia; * 7) kołatać, bić; 8) pieniądze odebrać, zarobić, zykać; 9) namienić, wzmiankę czynić, dotykać ſię czego w mowie; natrącić; 10) obchodzić, ruſzać kogo; tykać ſię kogo albo czego; 11) zdiąć, wzruſzać kogo; przenikać ſerce czyie; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do ſkutku przywieść iako żądanie czyie; 14) ſięgać, tykać ſię powinowactwem kogo. § 1) Toucher de la main, du pi[…] une choſe; toucher une corde; un[e] honnète fille ne ſe doit point laiſſe[r] toucher le ſein, le bras; ne touche[z] pas ce fer, il eſt chaud; n' y touche[z] point, je vous en prie; 2) donne[z] moi la pierre que je touche cette piſtole, elle a mauvaiſe mine, & je ne la croi pas bonne; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Sileſie touche la Pologne; cette maiſon, cette terre touche la mienne; 5) toucher l'orgue, le claveſſin, le pſalterion; 6) touche cocher: touchant ſes chevaux il me promena par tout la campagne; 7) il touche & frappe ſans conſidération; 8) il a touché un quartier de ſes gages; toucher de l'argent; il a touché cent piſtoles de cette afaire; 9) je vous ai touché quelque choſe de cela; il ne faut pas toucher cela; toucher une choſe; ma muſe timide craindroit en touchant tes vertus de flétrir tes lauriers; cet orateur a touché cette matiére en paſſant; il a touché fort délicatement les défauts de ſes amis, en les divertiſſant; il y a dans toutes les belles perſonnes des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher; 10) cela ne me touche point, & je ne m'en ſoucie pas; cela ne me touche ni en bon ni en mal; maxime[…]

qui touchent les bénéfices, la liberté; 11) toucher le coeur d' une belle; être touché de joie, de plaisir, de compassion; vôtre malheur me touche sensiblement, je vous puis bien toucher la bouche, si vous m' avez touché le coeur; toucher quelqu'un d' un véritable plaisir; il faut du piquant & de l' agréable, si on veut toucher; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes souhaits, tous mes desirs; 14) il me touche en troisiéme degré.

*toucher, v. n.* 1) eingreiffen, antasten, anrühren, als eines Recht; 2) gräntzen, nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: anckern, vor Ancker liegen; einlauffen, anlanden; 4) stranden, an Strand setzen, wegen Mangel des Wassers auf dem Strand sitzen bleiben; 5) nahe seyn, sich einer Sache nähern als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać się czego; targać się na co; dopiekać komu; 2) tykać się czego; graniczyć, leżeć przy czym; 3) *w żeglarskiey nauce:* kotwicę wyrzucić; zawinąć, przyladować; przypłynąć; 4) *w nawach:* zawięznąć; wpadać na piaski; osiąknąć na miałkim mieyscu; 5) przybliżać się, blisko bydź czemu, iako śmierci, zimie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un; c' étoit un tyran qui toucha à la liberté publique; ils ont juré de ne point toucher à nôtre païs, on ne touche par là à l' ancienne Economie de l' Eglise; 2) sa maison touche à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchames à Cadix; 4) nous avons été longtems à nous parer de cette baste, & à la fin nos vaisseaux toucherent, l' un brisa la quille & l'autre se releva; 5) il touche à sa majorité; nous touchons au printems.

*se toucher, v. r.* sich anrühren; sich berühren. Wzaiemnie się tykać. § Ces arbres se touchent.

*toucher une forme.* in der Druckerey: die Farbe auf die Forme tragen. *W drukarni:* czernić formę do wybiiania literek. § Il faut bien toucher cette forme.

*touchez-là.* gebt mir die Hand darauf. Daymi na to rękę. § Troc pour troc, touchez-là.

*toucher à quelque lieu.* auf einen Ort zufahren. Jechać na mieysce iakie. § Il fait toucher à cette ville.

*il me touche de bien près.* er ist mir sehr nahe verwandt. Bliskim mię sięga powinowactwem.

*il ne faut pas toucher cette corde.* still davon; man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym; mowić o tym się nie godzi.

*toucher la grosse corde.* 1) den vornehmsten Punct berühren; 2) einen an dem Ort antasten, wo es ihm weh thut; das rechte Fleckchen treffen; 3) garstige Reden führen; Zoten reissen. 1) Przednieyszego punktu namienić; 2) trafić, tknąć komu w sadno; dorzucić komu; 3) plugawie mowić.

*touchons le point de l'afaire.* wir wollen zur Sache selbsten schreiten; wir wollen auf den Haupt-Punct kommen. Mieymy się do samey rzeczy; przystąpmy do nayprzednieyszego artykułu.

*il semble qu' il n' y touche pas.* er thut als wenn ihm nichts daran gelegen wäre. Zmyśla iakby mu o to nie szło.

*toucher au doigt.* handgreiflich fühlen, erfahren. Na oko widzieć.

*toucher devant lui.* von sich wegtreiben, wegjagen. Odganiać od siebie.

*toucher au bois.* bey der Jägerey von Hirschen: die Haut vom Kopff am Baume abstreifen. *W myślistwie o ieleniach:* skorę sobie z głowy o drzewo ocierać.

*toucher les écrouelles.* vom Könige in Franckreich: durchs Anrühren die Kröpffe heilen. *O Krolu Francuskim:* dotknieniem wola uleczyć gardłacza.

*touché, ée, adj.* insonderheit im Dam- und Schach-Spiel: gerührt. *Osobliwie o warcabach i szachach:* ruszony. § Au jeu des dames & des échets il n'est pas permis de se retirer avec une piéce touchée.

*Dame touchée, Dame jouée.* in eben diesen Spielen: was einmahl gerühret ist, muß gezogen werden. *W tychże grach:* kto ruszy, iechać musi.

*le gage touché.* das Pfänder-Spiel. Gra o zastawy albo fanty, w ktorey, ten co nie zgadł, fant daie, a potym miasto wykupienia czyni, co mu kompania nakazała.

Toucher, *s. m.* 1) das Fühlen, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spielen auf einem Sayten-Instrument. 1) Dotykanie smysł; 2) przebieranie, granie palcami na instrumentach muzycznych. § 1) Les cinq sens sont la vûë, l' oüie, le goût, l' odorat, & le toucher est le plus grossier de tous les sens; il n' a point de toucher; 2) les dife-

diférentes maniéres de toucher de l' orgue; il y a plusieurs choses à observer sur le toucher de l' orgue, mais il est plus facile de le montrer sur le clavier que de l' exprimer sur le papier.

Toudis, *adv. obs.* allezeit. Zawsze.

Toüe, *s. f.* 1) das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein grosses Fahrzeug; 3) *auf der Loire:* eine Fähre. 1) Windowanie okrętu w port; 2) szkuta, dubasz wielki; 3) *na rzecze* Loire: prum. §1) Ramener les vaisseaux à la toüe; 2) équiper une toüe.

Toüci, *vid.* Toüeur.

Toüer, *v. a.* ⎫ ein Schiff von einem Boot *se toüer, v. r.* ⎭ an sich winden, mit Hülfe des Spiels oder Winde an sich ziehen. Windować do siebie okręt z batu. § Nous avons emploïé deux jours à nous toüer.

*ancre à toüer,* ⎫ der Wurff-Ancker, ist der *ancre de toüei,* ⎬ kleinste Ancker auf den Toüeur, *s. m.* ⎭ Schiffen. Naymnieysza kotwica na okręcie.

Toufe, *s. f.* 1) die Dicke der Haare, der Straucher; 2) ein Busch, ein Flausch Haare; 3) ein Feder-Busch, so den Pferden aufgesetzet wird. 1) Gestwa; gęstosc włosow, krzaku; 2) szypel włosow; 3) kita na konie. § 1) Il s' est fourré dans une toufe d' arbres; 2) il fit couper une toufe de ses cheveux; 3) il étoit monté sur un barbe qui avoit sur la tête une toufe de plumes incarnates.

*une toufe de ruban.* ein Busch Bänder. Kita wstąg.

Toufu, ë, *adj.* von Sträuchern, und im Schertz von Haaren: dicht, dick. *O krzakach a żartem o włosach:* gęsty. § Bois toufu; fôret toufuë; voïez ce pédant à la barbe toufuë.

Toug, *vid.* Touc.

Touillaut, *s. m. vulg.* Huren-Jäger, Huren-Hengst. Wszeteczník, kurewnik, rozpustnik. § C' est un beau touillaut, elle épouse un gros touillaut, qui a tout l' air de la servir vigoureusement.

Touiller, *v. a. obs.* unflätig machen. Splugawić.

Touillon, *s. m. obs.* ein Hader, ein Wisch-Tuch. Ścierka.

Toujours, Toûjours, *adv.* 1) immer, stets, immerdar; 2) fast allemahl; 3) unterweilen, unterdessen; 4) doch, iedoch. 1) Zawsze, bez przestanku; 2) prawie zawsze, zwyczaynie; 3) tym czasem; 4) atoli, iednak; przecię. § 1) Je suis toujours vôtre serviteur; les premiers amours sont toujours les plus fortes; 2) ce jeune homme est toujours fou; toujours malade, toujours chagrin; 3) je vais sortir, travaillez toujours; 4) vous étes riches, toujours il faut mourir.

Touldre, *v. a. obs.* abthun, wegschaffen. Znosić, skasować.

Toulons, *s. m. plur. obs.* alte Kleider, Lumpen. Stare szaty, gałgany.

Toupe, *s. f.* ⎫ ein kleiner Haar-Flausch, Toupet, *s. m.* ⎭ ein kleiner Wisch oder Busch Haare. Szypelek włosow. Il lui coupa un toupet de cheveux; le Prince Eugene étoit si occupé à la journée de Zenta qu' un toupet de cheveux changea de couleur la même nuit & que de noir il devint blanc; les Japons & les Chinois ne portent qu' une toupe de cheveux.

Toupie, *s. f.* Kreisel, Triebkugel, womit die Knaben spielen. Kraglica, furtka, cyga, bąk; wartołka. § Jouer à la toupie; la toupie tourne; la toupie dort; prendre la toupie dans la main.

* Toupier, *v. n.* 1) sich wie ein Kreisel drehen; 2) herum wancken, aus einem Winckel in den andern kriechen, herum schleichen. 1) Furtać się, wartać się iak wartołka; 2) kręcić się iak mucha w grochu; tłuc się, łazić po kątach. § 2) Cette servante ne fait que toupier, & ne fait guere de besogne.

Toupillon, *s. m.* ein Busch verwirrter Reiser am Pomerantzen-Baum. Zawiłochochoł; zawiłe gałązki na pomarańczowym drzewie. § Il faut ôter ces toupillons, car ils nuisent aux branches les plus belles en leur ôtant de la nourriture.

Toupouse, *s. f.* ein Streit-Kolben, den die Türcken am Sattel haben. Buzdygan, ktory Turcy u siodła maią.

Tourquet, *s. m.* ein gewisser kleiner Vogel. Ptaszek pewny.

Tour, *s. m.* 1) der Umfang, Umkreis eines Orts, einer Sache; 2) der Umgang um einen Ort, der Umlauf; 3) Einfassung zur Zierde, als das Behängsel oder der Umhang um ein Bett, die Tresse um einen Weiber-Rock; 4) bey den Nätherinnen: eingereihete Falten am Hals eines Hemdes; 5) eine Tour, Stirn-Krause von Haaren, so das Frauenzimmer um die Stirne und an die Schläffe setzet; 6) kleiner Gang, kleine Reise eines Gehenden oder Fahrenden; 7) ein Spatzier-Gang, eine Spatzier-Reise

Reise; 8) Wechsel, Zeit, Veränderung, Ordnung, Reihe die auf etwas folget; 9) Taschen Spieler-Stück; 10) Betrug, Practique, Streich, List, Händel; 11) ein Stück, Kunst-Stück, Possen; 12) Art, Weise, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Gesichts-Bildung; 14) in Nonnen-Klöstern: Kasten in welchen man etwas in den Gespräch Saal oder aus denselben schiebet; 15) im Spielen: eine Partie: gesetzte Zahl von Spielen, die man spielen will; 16) eine Drechsel-Banck; 17) der Würck-Tisch, ein grosser runder Pasteten-Becker-Tisch; 18) eine kleine Töpffer-Scheibe, darauf kleine Töpffer-Arbeit gedrehet wird; 19) eine Winde, Waltze; 20) bey den Wachsbleichern: die Wachs-Waltze. 1) Okrąg mieysca albo rzeczy iakiey; 2) obchod, obchodzenie; obbieg, obieżenie; okrążenie; 3) opasanie, okrążenie dla ozdoby, iako galanterya koło łożka, galon koło spodnicy; 4) *u szczwaczek:* fałdowanie do kołnierza u koszuli; 5) włosy przyprawne niewieście koło skroni i czoła; 6) droga niedaleka, ktorą pieszy albo iadący czyni; 7) przechadzka, przeiazdzka; 8) czas, koley przypadaiąca; 9) kunszt kuglarski; 10) praktyka, przeskoki, przebieg; 11) sztuka, figiel, psikuk; 12) usadzenie, rozłożenie, ułożenie, iako sprawy, ktorą kto do skutku prowadzi, stylu, języka; 13) mina na twarzy; 14) koło w *parlatorium* iako u Teresek; 15) *graiąc:* partya, liczba gier umowiona; 16) warsztat, wał tokarski; 17) stoł wielki okrągły pasztetniczy; 18) krążek garncarski do małych statkow; 19) wał do windowania; 20) walec do wałkowania wosku blechowanego. § 1) Le tour de Paris en y comprenant tous les faux-bourgs a environ cinq lieües; le tour d'un cercle; 2) faire le tour d'une place, le soleil fait le tour du monde; le soleil fait son tour en un an; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croise, on en ôte du tour; rabat qui a trop de tour; rabat qui n'a pas assez de tour; 5) ce tour vous sied extremement bien & l'on diroit que ce sont vos propres cheveux; 6) je m'en vais faire un tour au Palais & je me rendrai ici dans une petite demi-heure; faire un tour à la campagne; faire un tour hors de la ville; 7) alons faire un tour à Villeneuve; je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux sont passez, les plaisirs ont leur tour; après tant d'alarmes cruelles les jeux & les plaisirs doivent avoir leur tour; chacun a son tour; c'est à vôtre tour à jouer; chacun à son tour; je bois à mon tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voïons qui de nous deux faisoit de meilleurs tours; il fait de beaux tours chez la brune & chez la blonde; 11) joüer à quelqu'un un mauvais tour; il fait tous les mauvais tours que les femmes spirituelles font à leurs maris; faire un tour cruel à quelqu'un; 12) donner un tour favorable à une afaire; avoir un tour d'esprit fort agréable; Despreaux a un tour de vers admirable; le tour de l'expression de ses lettres est dificile à atraper; Scarron écrivoit d'un tour gouguenard & plaisant; écrire d'un tour galant, fin, délicat, inimitable; donner plusieurs tours à une même chose; j'ai fait réussir cette afaire par le tour que je lui ai donné; le tour de la langue Françoise est bien diférent de la latine; 13) elle a un tour de visage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) joüons encore un tour; 16) acheter un tour; tourner une colonne de lit au tour; 17) detremper de la pate sur le tour.

*tour, conversion.* im Exerciren: Schwenckung, Wendung. *Exercytuiąc:* obrot, obrocenie się.

*quart de tour; premiére conversion.* Viertels-Wendung. Cwierć obrotu żołnierskiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou premiére conversion à gauche; quart de tour à droit ou premiére conversion à gauche.

*demi-tour; seconde conversion.* halbe Wendung. Poł obrotu. § Demi-tour à gauche ou seconde conversion à gauche; demi-tour à droit.

*trois quart de tour; troisieme conversion.* Dreyviertel-Wendung oder Schwenkung. Trzy części obrotu.

*Dame de tour; touriere du dedans.* in den Nonnen-Klöstern: Nonne so die Aufsicht über den Kasten hat, in welchen Sachen aus und in den Gespräch-Saal geschoben werden. *W klasztorach Panieńskich:* matka wielebna co koła w *parlatorium* pilnuie.

*le tour du bâton.* 1) Taschen-Spieler-Kunst mit den Stöcken oder der Spanischen Nadel; 2) Kunst-Stückchen,

listige Griffe etwas zu gewinnen. 1) Kunszt kuglarski kiykiem uczyniony; 2) sztuka, chytrość w nabyciu czego.

*tour de gosier.* ein Triller oder Tremulant im Singen. Trela, potrzęsanie gardłem w śpiewaniu.

*tour de passe-passe.* ein Taschen-Spieler-Kunst-Stück. Figiel, sztuka kuglarska.

*tour de souplesse.* 1) ein behender Lufft-Sprung; 2) Räncke, List, Streiche. 1) Skok mietelniczy; 2) sztuka, praktyka, przeskoki, wykręty. § 1) Les bateliers font à Paris des tours de souplesse; 2) il a fait mille tours de souplesse pour cela.

*tour de plume.* eine einfache Hut-Feder vor einen jungen Edelmann. Pioro poiedynkowe kapeluszowe dla młodego szlachcica. § Un beau tour de plume

*tour d' ami.* Freundschafft, Freundschafft-Stück. Przyiaźń świadczona; postępek, uczynek przyiacielski. § Il m'a fait un tour d'ami, dont je lui suis obligé; c'est un veritable tour d' ami.

*tour de col.* 1) Mantel-Kragen mit Knöpfen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) Kołnierz płaszczowy z guzikami do zapinania; 2) kołnierz, szyia u koszule. § 1) Atacher un tour de col; un tour de col fort joli; un tour de col fort bon & qui durera long tems.

*tour de lange.* Windel-Band, die Kinder einzuwickeln. Powoynik do powiiania dziecięcia.

*tour d' escrime.* Fechter-Stück. Kunszt fechtarski.

*il m' a fait un tour d' escrime.* er hat mir einen Streich, einen Possen gespielet. Figiel mi wyrządził; sztuką mię podszedł.

*tour à tour, adv.* wechselsweise; umzech, einer um den andern. Jeden po drugim; na przemiany; koleią. § Bûvons tour à tour.

*prendre au tour.* in der Jägerey: dem Schützen allmählig in den Schuß zu treiben. Napędzać strzelcowi do postrzału. § Prendre les bêtes au tour.

*ce cheval s' est donné un tour de reins.* dieses Pferd hat sich zersprengt. Ten koń się zerwał.

*on lui a fait faire un tour de ville.* man hat ihn mit einem Staubbesen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go z miasta.

*cela est fait comme au tour.* dieses ist so artig, als wenn es gedrechselt wäre. Ładne to iakby ulał, iakby z płatka wywinął.

*tour de chardon.* das Aufkratzen eines Tuchs mit Karten-Disteln. Wzdrapanie sukna kartami sukienniczemi.

*donner un tour de calandre à une étoffe.* einen Zeug einmahl auf der grossen Rolle mangeln. Raz tylko sukno tolować.

Tour, *s. f.* 1) ein Thurm; 2) der Elephant, der Roche im Schachspiel; 3) auf alten Müntzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorraths-Kammer; 4) in der alten Kriegs-Bau-Kunst ein höltzerner Thurn, den man fortzuschieben pflegte; 5) ein Thurm im Wappen-Schild. 1) Wieża; 2) słonie w szachach; 3) wieża, na starych monetach iest znakiem wystawionego szpichlerza; 4) w starożytności szopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa. § 1) Une haute tourre; une tour ronde ou quarrée; une bonne tour; élever une tour; faire sauter une tour; saper une tour; la tour de l'Eglise Catedrale de Strasbourg est la plus renommée qui soit dans l' Europe; 2) prendre la tour; 3) on trouve une tour sur les médailles qui depuis le grand Constantin; 4) une tour de bois; 5) tour ronde, quarrée, crenée, crenelée.

*tour creuse.* in der Fortification: eine einwerts runde Flanqve. *W fortyfikacyi:* flank wklęsły.

*tour ambulante; tour mobile; tour roulante.* ein Wandel-Thurm im Alterthum, so man auf Rädern bis an die Mauer einer belagerten Stadt vor sich schob. Szopa ruchoma, ktorą aż do muru miasta obleżonego na kołach popychano.

*tour bastionnée.* ein mit Schießlöchern gebauter starcker Thurm in Forme eines Bastions. Wieża woienna z strzelnicami na kształt bastyonu.

*tour beliere.* Sturm-Bocks- und Mauer-Brecher-Thurm im Alterthum. Szopa taranowa w starożytności.

*tour à Corridor.* Lauben-Thurm, ein Wandel-Thurm mit einer Galerie, von welcher man stürmete. Szopa ruchoma z galeryą, z ktorey miast dobywano.

*tour à feu.* Leucht-Thurm, See-Laterne, ein hoher Thurm an der See, darauf man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morska; wieża nadmorska, na ktorey dla marynarzow w nocy ogień gore.

*our de Babel.* 1) der Babylonische Thurm; 2) unordentliche Haushaltung. 1) Wieża babylońska; 2) gospodarstwo nieporządne.

*our terriere.* grosse Waltze eine schwere Last zu winden. Wał wielki do ciężarow windowania.

*our marine.* Wach-Thurm, See-Thurm an dem Meer, von welchem die Wache ein Zeichen giebet, wenn sie feindliche Schiffe erblicket. Strażnica morska, z ktorey straż, nieprzyiacielskich postrzegszy okrętow, znaki dawa.

*ur de dôme.* runde Mauer unter einem Helm-Dach. Mur okrągły pod kupułą albo dachem okrągłym.

Touraine, *f. f.* (*Turonia*) Turaine, ein Ländchen in Franckreich. Turenia, kray we Francyi. § Charles Martel defit les Sarasins en Touraine; on apelle la Touraine le jardin de France à cause de l'excélence de ses fruits & de la beauté de son païs.

Tourangeau, *f. m.* ein Tourainer. Tureńczyk.

Tourangeau, elle, *adj.* Tourainisch. Tureński.

Tourangelle, *f. f.* eine Tourainerin. Tureńska.

Tourban, *f. m.* ein Türckischer oder Persischer Turban. Zawoy, turban Turecki albo Perski.

Tourbe, *f. f.* (*turba*) *1) eine Menge, ein Haufen; 2) Torf zum Brennen; *3) Loh-Kuchen, besser la motte. 1) Tłum, kupa; 2) darn ususzony do palenia; 3) kuch z wytłoczyn dębu garbarskiego także do palenia, *lepsze słowo* la motte. § 1) Une tourbe de gens; une grosse tourbe; une petite tourbe; je ne me fie pas à cette tourbe de Barbares, je ne m'attens qu'à vous; 2) les pauvres gens ne se chaufent qu'avec du feu de brûler des tourbes.

*Enquête par tourbe.* in Gerichten: Abhörung eines Hauffen Zeugen auf einmahl. *W sądach:* przesłuchanie świadkow w kupie. § Faire un enquête par tourbe: l'enquête par tourbe est abrogée par l'ordonnance de 1667; dans l'enquête par tourbe la déposition de dix témoins n'étoit comptée que pour une seule déposition.

Tourbier, *f. m.* (*turbarius testis*) 1) ein Torff-Händler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmahl mit andern ist abgehöret werden. 1) Przekupień, co darnie ususzone do palenia przedaie; 2) *w sądach:* świadek oraz z drugiemi w kupie przesłuchany.

Tourbillon, *f. m.* (*turbo*) 1) ein Wirbel-Wind; 2) Wirbel, Strudel im Meer, im Strohm; 3) in der Cartesianischen Philosophie: Wirbel, Strudel um einen Stern; 4) figürlich: Fluth, Strohm, Gewalt. 1) Wicher; 2) wir, zakręt morski albo rzeczny; 3) *w filozofii Kartezyuszа:* wir koło gwiazdy; 4) *w sensie figurycznym:* powódź, wir. § 1) Tourbillon violent, rapide, impetueux, furieux; je vois un terrible tourbillon qui décend sur la terre; les tourbillons renversent, abatent & déracinent les arbres; 2) le tourbillon éleve & fait pirouetter l'eau en forme de colonne, haute de cent brasses & tournoïe spiralement de quinze à vingt piez de diamétre; 3) selon de Descartes il y a des astres qui passent quelque fois d'un tourbillon à un autre & s'y rendent visibles; 4) le tems est comme le tourbillon, qui nous emporte.

Tourde, *f. m.* in einigen Provintzen: eine Dressel. *W niektorych prowincyach:* drozd.

* Tourdion, *f. m.* unanständige Verdrehung der Leibes-Glieder. Nieprzystoyne członkow wykrzywianie.

Tourelle, *f. f.* 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Pfeiffen so an dem Orgel-Werck in die Runde hervor stehen. 1) Wieża mała; 2) wieżyczka u organ z piszczałek wystawiona.

Tourellé, ée, *adj.* couronne tourellée. bey den alten Römern: Sieges-Krantz mit Thürmen, für denjenigen der eine Stadt erobert hat. *W starym Rzymie:* wieniec murowy wieżami przyozdobiony dla tego, co miasta dobył.

Touret, *f. m.* 1) umgebogner, beweglicher Nagel oder Niete im Pferde-Zaum; 2) Pflock im Bord eines Fluß-Schiffes, worauf sich ein Ruder umdrehet; 3) kleines Rad, so ein grosses treibt; 4) Nagel, Zweck, der sich in etwas herum drehet, als an der Schnell-Waage; 5) beym Falckenier: Ring am Wurff-Riemen; 6) Hahn in einem Faß; 7) *obs.* eine Larve; 8) *obs.* ein klein Haupt-Küssen. 1) Gwoźdź obrotny u monsztuku końskiego na końcu zakrzywiony; 2) kołek w burcie czołnowym, na ktorym się wiosło obraca; 3) kołko małe większe obracaiące; 4) kolce obrotne z gwoździem na końcu zakrzywionym jako u prze-

przeżmianu; 5) kurek w beczce; 6) *u ʃokolnika*: kolce w dłużcach; 7) *obʃ.* larwa, maʃzkara; 8) *obʃ.* poduʃzeczka pod głowę. § 1) Faire un touret; 2) mettre l' aviron dans le touret.

Touriere, *touriere du dehors*, } im Nonnen-Kloſter: Aufwärterin ſo den Geſpräch-Saal feget, und fürs Kloſter Lebens-Mittel einkaufft. *W klaſztorach panieńſkich:* fortyanka, co *parlatorium* chędoży i żywności kupuie. § Une bonne touriere; la ſoeur touriere eſt morte.

*touriere du dedans*; *Dame de tour.* Aufſeherin des Kaſtens im Geſpräch-Saal, mit welchem Briefe und Sachen geſchoben werden. Matka wielebna co kołem w *parlatorium* zawiaduie.

Tourillon, *ʃ. m.* 1) Schildzapffen an einer Canone von beyden Seiten; 2) eiſerner Zapffen als am Well-Baum einer Mühle, einigen Thorwegen. 1) Czop z każdey działa ſtrony; 2) czop, obrot, biegun iako u wału koła młyńſkiego, u niektorych wrot. § 1) Ces tourillons ſont trop petits pour cette piéce.

*jour de tourillon*; *place de tourillon.* bey der Artillerie: der Einſchnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schildzapffen aufliegen. *W artyleryi:* dziura w lewetach albo włożu, gdzie działo na ſwych czopach leży.

Tourment, *ʃ. m.* (*tormentum*) 1) Marter, Qval, Pein; 2) groſſe Arbeit, Mühe, Beſchwerlichkeit; 3) Kummer, Liebes-Qval, Liebes-Schmertz. 1) Męka, utrapienienie; 2) wielka praca, fatyga, trudy, kłopot; 3) męki, rany rozkochanego. § 1) Un crüel tourment; les dannez ſoufrent des tourmens horribles; le vin eſt un ſecours contre plus d' un tourment; 2) on n' obtient guere de bien ſans tourment; 3) j' ai des tourmens à quoi rien n' eſt égal; o agréable tourment! tourmens amoureux.

Tourmentant, e, *adj.* das da qvälet, martert. Trapiący, uciſkliwy.

Tourmente, *ʃ. f.* Sturm, Ungewitter zur See. Nawałność, burza morſka. § Il n' étoit pas poſſible dans une ſi furieuſe tourmente de gouverner le vaiſſeau; il fut emporté par la tourmente: les vaiſſeaux furent tellement batus de la tourmente, qu' ils perdirent & ancres & voiles & cordages.

Tourmenter, *v. a.* 1) eigentlich und figürlich: martern, peinigen, qvälen, plagen; 2) beym Mahler: mit ſtarcken Strichen und Farben verdunckeln. 1) *Właśnie i figurycznie:* męczyć, trapić, katować; 2) ciemiężyć, uciſkać, kłopotać, dręczyć; 3) *u malarza:* grubemi kreſkami i farbami przyćieniać. § 1) Tourmenter un criminel en lui donnant la queſtion; le ſouvenir de ſon crime le tourmente ſi fort, que les maux qu' il ſoufre, ſont ſeuls capables de donner de l' horreur des méchantes actions; ce petit & ſec Monſieur tourmente ſouvent par le recit de ſes vers des gens qui ne lui ont jamais fait de mal; rien ne tourmente tant que l' ennuïeuſe converſation de cette devote; il me tourmente par ſes plaintes continuelles; nos chevaux ont été fort tourmentez par les mouches; 2) tourmenter les couleurs.

*ſe tourmenter*, *v. r.* 1) ſich qvälen, ſich plagen, ſich martern; 2) ſich werffen, ſich krümmen, krumm werden, als ein Bret; 3) von Schiffen: hin und her wancken. 1) Męczyć śię, trapić śię; 2) paczyć śię, wypaczać śię iako deſka; 3) *w okrętach:* cholebać śię, przechylać śię. § 1) Se tourmenter pour rien; ne vous tourmentez pas; il ſe tourmente pour tourmenter les autres; cet orateur ſe tourmente trop dans ſa chaire; 2) bois qui ſe tourmente; 3) il faut abaiſſer les voiles, quand le vaiſſeau ſe tourmente trop.

* Tourmenteux, euſe, *adj.* in der Seefahrt: ſtürmiſch; den Sturm- und Wirbel-Winden unterworffen. *W naucе żeglarſkiey:* burzliwy, wichrowaty, wichrow pełny. § Un promontoire fort tourmenteux.

Tourmentin, *mât de tourmentin*, } *ʃ. m.* in der Seefahrt: die Blinde oder Bug-Steng, iſt ein überſetzter kleiner Maſt auf dem langen vorne an dem Schiff heraus liegenden Rund-Holtz. *W marynarſtwie:* maſzt mały w drag wſtawiony, co na przodku z okrętu ieſt wypuſzczony.

Tournai, *ʃ. m.* (*Tornacum*) Dornick eine Stadt in den Niederlanden. Turnai miaſto w Niderlanćie.

Tournaiſis, Tourneſis, } *ʃ. m.* das Land um Dornick. Okolica miaſta Turnaku.

Tournaire, *ʃ. m.* der Wöchner unter den Thum-Herren auf den die Woche fällt ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdomadarz miedzy kanonikami, na ktorego tydzień dania wakanſu należy kiego przypada.

Tournant, e, *adj.* 1) das sich drehet; 2) wanckelmüthig, veränderlich, unbeständig. 1) Obrotny, obracaiacy się; 2) dzienny, niestateczny, odmienny. § 1) Une roue tournante; un essieu tournant; 2) esprit tournant.

Tournant, *f. m.* 1) Krümme, Wendung einer Gasse eines Flusses; 2) Wendung, Platz zum Umwenden, als mit der Kutsche; 3) Meer-Wirbel, Meer-Strudel; 4) Dreh-Baum, Schlag-Baum der in der Mitte auf einem Pfahl ruhet und sich beym Auf- und Zumachen drehet. 5) ein leichtsinniger Mensch. 1) Zakręt, zawrot, zakrzywienie iako drogi, rzeki; 2) zakręt morski, wir; 3) odwrot, nawrot; plac do odwrotu iako karety; 4) kołowrot; kobylnica obrotna; iest balka na słupie we śrzodku osadzona, na ktorym się przy otwieraniu i zamykaniu obraca; 5) człowiek lekomyślny. § 1) Le tournant de la rue; 2) prendre sont tournant fort court; 3) les tournans sont dangereux.

Tourne, *f. f.* 1) Trumpff, gewehltes Blat im Karten-Spiel; besser triomphe; 2) in den Gerichten: Zugabe beym Tausch, bey der Theilung; 3) in der Handlung: Aufgeld vor schlechtere Müntz-Sorte. 1) Swiątka, karta co się święci, *lepsze słowo* triomphe; 2) *w sądach:* nadatek, przydatek frymarcząc, dzieląc; 3) *u kupcow:* nadatek, płat od pieniędzy podleyszych. § 1) Voler la tourne.

Tourné, ée, *adj. vid.* Tourner.

Tourne-à-gauche, *f. m.* bey den Handwerckern: iedes Werckzeug, das zum Herumdrehen eines andern gebrauchet wird, als eine Kurbe zum Umdrehen eines Rads. *U rzemieślnikow:* instrument do obracania czego służący, iako korba do obrocenia koła.

Tourne-boele, *adv. obs.* rückwerts besser à la renverse. Wspak, w znak, *lepsze słowo* à la renverse.

Tourne-bout, *f. m.* Zincke, Krumm-Horn. Szurma.

Tourne-broche, *f. m.* 1) ein Bratenwender; 2) Bratenwender-Junge; 3) Hund, der in einem Rad tritt und einen Braten wendet. 1) Kołowrot kuchenny; 2) kuchta do obracania pieczeny; 3) pies co w kole biegaiąc pieczenią obraca. § 1) Un bon tournebroche; un tourne broche qui va bien; on a des tourne-broches dont le mouvement est causé par la fumée, qui monte dans la cheminée, laquelle fait mouvoir en rond des feüilles de fer blanc disposées à cet éfet.

Tournée, *f. f.* 1) Umlauf eines Gerichts-Dieners in einer Gegend; 2) das Herumlauffen in einer Stadt. 1) Obchod, objazdka sługi urzędowego w naznaczoney okolicy; 2) bieganie po mieście. § 1) Faire une tournée dans une païs. *faire sa tournée.* seine Gänge in einer Stadt verrichten; in Angelegenheiten herum lauffen. Biegać po mieście w sprawach iakich. § J'ai fais ma tournée ce matin & ensuite je suis venu diner.

*avoir une grande tournée.* in der Stadt viel zu lauffen haben. Wiele mieć w mieście do biegania, do czynienia. § J'ai une grand tournee à faire.

* Tourne-feüiller, *f. m.* Zeichen in einem Buch, als ein angebundenes Schnürchen, angeklebtes Stückchen Pergament am Blat, wo sich ein Capitel anfänget, besser Signet. Regiestr do ksiąg; iest sznurek przywiązany albo sztuka pargaminu do karty przykleiona, gdzie się rozdział zaczyna; *lepsze słowo* Signet.

Tourne-fil, *f. m.* ein Wetz-Stahl. Musat do wyostrzenia nożow.

Tourne-gant, *f. m.* beym Handschumacher: die Wendstecken. *U rękawicznika:* drewna do rozpinania rękawicy.

Tournelle, *f. f.* 1) das Criminal-Gericht beym Parlement in Paris; 2) *obs.* ein kleiner Thurm. 1) Sądy kryminalne w Parlamencie Paryskim; 2) *obs.* wieżyczka, wieża mała. § 1) Son procès est à la Tournelle; la Tournelle connoît d'ordinaire des afaires criminelles qui demande une promte expedition; 2) le Palais des tournelles; le quai de la tournelle à Paris.

Tournemain, *f. m.* Augenblick; Zeit in welcher eine Hand kan umgewendet werden. Mgnienie oka; czas ręki obrocenia.

Tourner, *v. a.* 1) um etwas gehen; umgehen, umwandern, umreisen, umfahren; 2) wenden, umdrehen, umwenden als die Hand, den Fuß, einen Spieß mit dem Braten, ein Blat im Karten-Spiel, im Buche; 3) verwirren, unordentlich machen; 4) umwenden, lencken, wenden ein Pferd, einen Wagen, ein Schiff; * 5) übersetzen; in eine andere Sprache bringen; besser traduire; 6) drechseln, drehen; 7) rund drehen, rund machen als eine Pille; 8) anders fassen; anders einrichten, umdrehen, umwenden, ins Geschickte bringen,

bringen, als einen Brief; 9) anwenden, richten seine Kräffte auf etwas; 10) richten, kehren, lencken, wenden seine Gedancken nach etwas, eine Rede auf etwas; 11) einen bereden, lencken, zu gewinnen suchen; 12) machen als einen zum Narren, etwas zu Spasse; 13) einem zusetzen; einen drängen; ausfragen, ausforschen; 14) wenden, anwenden zu seinem Nutzen, zu seiner Ehre; 15) unterweisen, unterrichten, üben. 1) Obchodzić, obiechać; 2) obrócić na drugą stronę; przewrócić, iako rękę, rożen z pieczenią, kartę we grze albo w księdze; 3) pomieszać; wywrócić porządek; 4) nawrócić, obrócić, nakierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywrócić, przełożyć w inszy iezyk, przetłumaczyć, *lepsze słowa* traduire; 6) toczyć tokarską robotę; 7) toczyć co okrągło, okrągło co czynić; 8) obracać, nakręcać, inaczey rozłożyć, iako list; 9) obrócić iako siły swoie na co; przykładać siły, starania do czego; 10) obracać, kierować, nakłaniać, nawracać myśl swoię do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawrócić kogo do czego; 12) obrócić co w żart; 13) nosić, obracać, macać przetrząsać kogo; 14) obrócić co na swoy pożytek, na swoy honor; 15) uczyć, ćwiczyć kogo. § 1) Tourner autour d'une chose; il tourna une partie de la France; tourner le monde; tourner un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors, tourner la jambe; tourner un peu le corps; tourner la broche; tourner les feüilles d'un livre pour chercher quelque passage; tourner carreau, pic; 3) tourner toutes choses dessus; 4) tourner son cheval; ce cocher tourne bien le carosse; tournez là; 5) tourner un auteur François en Polonois; il a tourné en François cet auteur, mais helas! quelle traduction; 6) tourner une boule, un cilindre, un cone; tourner une colonne de lit; tourner du bois pour faire des piez de chaise; 7) tourner un morceau de cire; 8) j'ai tourné vingt fois cette periode sans lui avoir pû donner le tour, qu'elle doit avoir pour être raisonnable; tourner bien un vers; il tourna la chose plaisamment & cela fit connoître qu'il avoit de l'esprit; 9) tourner son esprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ses pensées à quelque chose; dans les afflictions il faut tourner son coeur à Dieu; tourner la conversation du côté qu'on desire; tourner la conversation comme l'on veut; savoir l'art de tourner un discours; 11) je l'ai tourné si bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque chose en raillerie; tourner une personne en ridicule; 13) elle tourne tant son amie, qu'enfin son ami lui déclare tout; je l'ai tourné de toutes côtez sans que jamais j'en aïe pû rien découvrir; 14) tourner une chose à son honneur, à son profit; 15) tourner l'esprit à un jeune homme; on lui a tourné l'esprit là dessus.

*tourner*, v. n. 1) sich umdrehen, sich umwenden; 2) in die Runde herum gehen; 3) beym Gärtner: reiffen, in der Reiffung eine andere Farbe bekommen; 4) nur von Kirschen: faulen; 5) *vulg.* umschlagen, sich verwandeln als Wein in Eßig; 6) sich verkehren, als im Schertz; ausfallen, ausschlagen in etwas; 7) wancken, sich verändern, unbeständig seyn. 1) Obrócić się; 2) w koło chodzić; krążyć, kolić; 3) u *ogrodnika*: dozrzewać; dozrzewaiąc inszego koloru dostawać; 4) *tylko o wiśniach*: gnić; 5) *vulg.* skazić się, obrócić się, iako wino w ocet; 6) wychodzić na co; obrócić się iako w żart; 7) odmieniać się; niestatecznym bydź. § 1) Un globe tourne sur son axe; les Planétes tournent autour du soleil; les moulins tournent; 2) il y a des danses, où l'on tourne en rond; 3) le raisin tourne; la pêche tourne; les prunes tourneront bientôt; 4) les cerises commencent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la conversation tourna sur le serieux; on ne sait pas comme l'afaire tournera; sa temerité lui tourne à gloire; tout cela tourne à son avantage; 7) il tourne aisément.

*se tourner*, v. r. 1) sich umwenden, sich umdrehen, umkehren, sich wenden; 2) sich verändern, sich verwandeln, 3) ausfallen, ausschlagen; 4) von Getrancken umschlagen, sauer werden; 5) von Früchten: anfaulen, anbrüchig werden. 1) Obracać się; 2) odmienić się, obrócić się w co; 3) wynić na co; obrócić się w co; 4) *o trunkach*: skazić się; 5) *o owocach*: psuć się, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous voie; tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié se tourna en haine, la bonne opinion qu'ils avoient l'un de l'autre

autre se tourna bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à vôtre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément; le vin est tourné; 5) les cerises ne valent plus rien, elles commencent à se tourner.

*tourné, ée, adj.* 1) umgewandt, umgedreht; 2) eingerichtet, gesetzt, als eine Rede; 3) von Geträncken umgeschlagen; 4) geübt gesittet; die andern Bedeutungen siehe unter Tourner. 1) Obrocony; 2) ułożony, iako mowa; 3) *o napoiach:* skażony, zepsuty; 4) wycwiczony, wypolitycżały; *inszych się sygnifikacyy pod słowem* Tourner *doczytasz.* § 1) Main tournée; 2) des vers mal tournez; 3) du vin tourné; 4) un esprit bien tourné.

*la broche tourne devant le feu.* der Bratspieß wendet sich am Feuer um. Rożen się u ognia obraca.

*le rôt tourne.* der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetkniona, kręci się na rożnie.

*tourner tout sens dessus.* alles umkehren; das unterste zu öberst kehren. Wszystko pomieszać, powywracać.

*il tourne comme une girouette; il tourne à tout vent.* er ist sehr wetterwendisch; er ist sehr veränderlich. Barzo to człowiek odmienny; na każdy wiatr się chwieie.

*il ne sait de quel côté se tourner.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, er weiß weder Rath noch That. Nie wie dokąd się obrócić; nie wie w ktorą uderzyć.

*tourner le sas.* aus dem Umlauf eines Siebes zukünfftige Dinge weissagen. Wieszczyć z obrotu przetaka.

*tourner la truie au foin.* nicht gehörig antworten. Zdrożnie odpowiedzieć.

*tourner autour du pot.* wie die Katze um den heissen Brey herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotow chodzić; nie wyrażnie mowić.

*faire tourner.* verderben ein Geträncke. Zepsuć, skazić napoy. § Si vous faites boüillir le lait d'avantage, vous le ferez tourner.

*faire tourner le lait aux nourrices.* die Milch der Amme verderben; eine Amme schwängern. Skazić mleko mamce.

*faire tourner l'esprit.* den Kopff verrücken, närrisch machen. Mozg wywrocić, pomieszać, szalonym czynić. § Cela me feroit tourner l'esprit.

*le tems se tourne au beau.* das böse Wetter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmienia.

*la tête lui a tourné.* er ist nicht wohl bey Verstande. Zawrociła mu się głowa; mozg mu się pomieszał.

*avoir le nez tourné à la friandise.* verliebt seyn. Podwiczki pilnować; zaletnym bydz.

*tourner les souliers.* die Schuh krumm treten. Wykrzywić trzewiki.

*ce malade se tourne à la mort.* dieser Krancke eilet zum Grabe. Chory ten dąży na mary.

*tourner casaque.* 1) der Gegen-Parthey beytreten; 2) den Mantel umwenden; zu einer andern Religion treten. 1) Przekinąć do partyi przeciwney; 2) swey religii odstąpić.

Tournesis, *vid.* Tournaisis.

Tournesol, *f. m.* 1) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, grosse Krebs-Blumen, Warzen-Kraut; 2) Lack-Mus, blaue Farbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauen; 3) eine schöne Viol-blaue Mahler-Farbe aus eben dieser Blume. 1) Turnesol, słonecznik, brodawnik, nawrot, podrożnik drugi albo brodawczany; 2) lazur z brodawnika do chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu fiołkowobiękitna barzo piękna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroit noir étant mis sur du papier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois ou quatre lignes il paroit noir, dans l'épaisseur d'une ligne il paroit violet, & dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroit bleu; l'urine recente & l'eau de vie rougissent le tournesol.

*tournesol en drapeau.* Scharlach-Leinwand, Rosen-Tuch aus Constantinopel. Szarłatne płotno z Czarogrodu. § Les cabaretiers se servent d'un tournesol en drapeau pour donner de la couleur au vin.

*tournesol en coton.* mit Scharlach gefärbte Baum-Wolle, die in der Grösse eines harten Thalers gepresset ist. Szarłatna bawełna w wielkości talera prasowana. § On se sert de tournesol en coton pour teindre les gelées de fruit.

*tournesol en pâte; tournesol en pain; tournesol en pierre.* Färber-Moos, blaue Färber-Farbe von Sonnen-Blumen-Kernen. Farba farbierska błękitna z ziarnek słonecznych.

Tournette, *f. f.* eine Garn-Haspel, Garn-Winde. Wiadło, kołowrotek do zwijania nici. § Une jolie tournette.

Tournevire, *f. f.* in der Seefahrt: Tau an

an der grossen Winde, den Ancker zu winden. *W żeglarskiey nauce:* lina gruba u kafaru wielkiego do windowania kotwicy.

Tourne-vis, *f. m.* Schraubenzwinger, Werckzeug die Schrauben ein- und auszuschrauben. Naczynie do szrub wyszrubowania i zaszrubowania.

Tourneur, *f. m.* 1) ein Drechsler, Rad-Dreher, Schleiffer; 2) der beym Handwercker das Rad mit der Kurbe drehet. 1) Tokarz; 2) szlufirz; robotnik, co u rzemieślnika korbą koło obraca. § 1) Un bon tourneur.

* Tourneuse, *f. f.* eine Drechslerin, besser femme de tourneur. Tokarka, *lepszy wyraz* femme de tourneur. § La tourneuse est morte.

Tourniquet, *f. m.* 1) Dreh-Baum, Dreh-Kreuz, Dreher in einem Durchgang; 2) Vor-Reiber, Fenster-Riegel; 3) Stäbchen worauf ein schieff gesetzter Nehe-Rahm ruhet; 4) beym Glücks-Topfer: Dreh-Eisen das in die Runde läufft und beym Gewinn oder Verlust stehen bleiben; 5) eine Thür-Kettel; 6) Haken, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. 1) Kolowrot, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) patyczek, na ktorym rama do szyćia pochyło postawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) *u fortunarza:* pręt żelazny w koło biegaiący i na zysk albo stratę skazuiący; 5) haczyk z antabką u drzwi; 6) kołek, hak na ktorym pręt żelazny do firamek leży. § 1) Mettre un tourniquet; 2) ouvrir le tourniquet; 3) atacher un tourniquet au bord d' un chassis; levez le chassis, mettez le tourniquet d' un autre sens & abaissez le chassis dessus; 4) joüer au tourniquet; un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, *f. m.* ein Thurnier, das Thurnieren. Turnieie. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnene Empereur de Constantinople.

Tournoïement, *f. m.* die Krümme der Wege, der Flüsse. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournoïement des chemins les alonge beaucoup.

*tournoïement de l' eau.* Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody. § Il faillit d' être englouti par le tournoïement de l' eau.

*tournoïement de tête.* der Schwindel. Zawierzch; zakręt, zawrot głowy.

Tournoïer, *v. n. pr.* tournéier. 1) umher gehen, umher lauffen; 2) sich in die Runde drehen, als ein Strohm, ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Runde, im Kreis fliegen; 4) herum lauffen, hin und her lauffen; 5) umher lauffen, auf etwas lauern; 6) sich drehen; Ausflüchte suchen. 1) Obchodzić, w koło biegać; 2) kręcić się w koło, iako wir; 3) *o ptakach:* krążyć na powietrzu od koła do koła; 4) sam i tam biegać; 5) obchodzić co dybaiąc; koło czego czuwać; 6) kręcić się w mowie, w przedsięwzięciu § 1) On tournoïe long tems dans un labirinthe avant que d' en trouver l' issuë; 2) l' eau tournoïe en cet endroit; 3) quand on desaire les petits faucons, le faucon & le tiercelet tournoïent au dessus de l' aire; 4) ce valet ne fait que tournoïer tout le jour; 5) le loup a bien tournoïé autour de cette bergerie; 6) une fille se tournoïe long tems avant que de se resoudre à prendre un mari, qui ne lui plait pas.

*tournoïer autour du pot.* um den Brey herum gehen. Koło płotow chodzić; wyraźnie nie mowić.

Tournoir, *f. m.* die Schiene beym Töpffer, ein Holtz das die Scheibe in die Runde drehet. Drewno krąg garncarski obracaiące. § Mon tournois est perdu.

Tournois, *f. m.* (*Turnesius*) eine Frantzösische alte Silber-Müntze, so ietzo livre, livre tournois, oder franc heisset. Moneta dawna francuska srebrna teraz *livre, livre tournois* albo *franc* nazwana. § On compte à présent par livres tournois.

Tournoyer, *vid.* Tournoïer.

Tournure, *f. f.* 1) Drechsler-Handwerck; 2) Drechsler-Arbeit; 3) Artigkeit, Nettigkeit, Anmuth, zierliche Art. 1) Tokarskie rzemiesło; 2) tokarska robota; 3) ładność, przyiemność. § 1) Le P. *Plumier* a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce livre ne vaut rien; 3) il donne à tout ce qu'il dit des tournures admirables.

*c' est un esprit d' une bonne tournure.* es ist ein vortrefflicher Kopff, der sich in alle Sättel zu schicken weiß. Człek to do wszystkiego sposobny.

Touron, *f. m.* bey den Seilern: eine Litze Schnur aus welchen ein dickes Seil gedrehet wird. *U Powroznika:* s.nur, powroz, z ktorych linę grubą kręcą.

Tourriere, *vid.* Tourtiere.

Tourte, *f. f.* 1) poetisch: eine Turtel-Taube, Lach-Taube; 2) der Herd im Glas-

Glas-Ofen. 1) *Poetycznie:* śinogarlica; 2) ogniśko w piecu hutarśkim śklanym.

Tourte, } eine Torte. Tort. § Une
Tourtre, *obs.* } bonne tourte, une excélente tourte.

Tourteau, *s. m.* 1) *obs.* ein Kuchen besser gâteau; 2) in den Wappen: eine Platte; ist eine runde flache Figur; 3) ein Kuchen; ein Hülsen-Klumpen von ausgepreßten Früchten als ein Oel-Kuchen. 1) *obs.* Kołaczek, placek, *lepsze słowo* gâteau; 2) *w herbach:* krązek, figurka płaśka i okrągła; 3) kuch, wytłoczyny pratowane. § 1) Faire un tourteau; 2) porter d'or à trois tourteaux de gueules; le tourteau est la marque de la fermeté.

Tourteau *à éclairer.* in der Artillerie: Brand-Zeug, Anfeurungs-Zeug, ist ein Kuchen von Mehl-Pulver mit Brantwein, Fett und Leinöl. *W artyleryi:* kuch z kurzawy prochowey garzałką, tłustością i oleiem lnianym utłoczoney.

Tourtelets, *s. m.* in der Provintz Champagne: platte Nudeln. *W Prowincyi Szampańskiey:* makarony płaśkie. § Les tourtelets sont bons, mais ils chargent l'estomac, à moins qu'il n'y ait du levain & des oeufs dans la pâte dont ils sont faits; regaler un ami d'un plat de tourtelets.

Tourtereau, *s. m.* eine junge Turtel-Taube. Sinogarlicę.

Tourterelle, *s. f.* (*turtur*) eine Lach-Taube, Turtel-Taube. Sinogarlica. § Tourterelle mâle: tourterelle femelle; une belle tourterelle; la tourterelle est chaste & d'une très douce nature. *Elle est chaste comme une tourterelle.* sie ist sehr keusch. Czysta to Lukrecya; wstydliwa to Panienka.

Tourtiére, Tourriere, *s. f.* eine Torten-Pfanne. Panew do tortow. § Une petite, une grande tourtiére; une tourtiére bien faite.

Tourtoire, *s. f.* in der Jagerey: Stecken, Stange, das Wild aus den Sträuchern zu klopffen. *W myśliśtwie:* żerdź, tycz do wystraszenia zwierza.

Tourtouse, *s. f.* beym Scharffrichter in Paris: Strick zum Hengen eines Ubelthäters. *U kata Paryskiego:* powroz do obiesienia. § Monter au haut de l'échelle & mettre les tourtouses; les tourtouses sont bien mises.

Tourtre, *s. f. obs.* eine Torte, besser tourte. Tort, *lepsze słowo* tourte.

Touse, *s. f. obs.* Liebste, Geliebte. Kochanka czyia.

Touseau, *s. m. obs.* Liebster; Galan, Geliebter. Kochanek, fryerz.

Touselle, } *s. f.* Waitzen in Languedoc, in
Touzelle, } sehr grossen Körnern. Pszenica Langwedocka sporego barzo ziarna. § La touselle croit en Languedoc, on en fait moudre du pain qui est très-blanc & de bon goût.

Tousjours, *vid.* Toujours.

Toussain, *s. m.* (*Tussanus*) ein Manns-Nahme. Tusan imię męskie. § Toussain est devenu fort grand en peu de tems.

Toussaint, *s. f.* das Allerheiligen-Fest. Swięto wszystkich SS. § La Toussaint est toujours le premier de Novembre dans le septieme siecle cette fête étoit le 12 de Mai.

Tousser, *v. n.* (*tussire*) husten. Kaszleć. § Il tousse toute la nuit; elle ne fait que tousser; les poulmoniques sont incommodes, parce qu'ils toussent presque toujours.

* Tousserie, *s. f.* das Husten. Kaszlenie.

Tousseur, *s. m.* (*tussitor*) ein Huster, ein Kilstrer. Kaszlacz. § Un vieux tousseur; il commence à devenir tousseur.

* Tousseuse, *s. f.* eine die hustet. Kaszlaiąca. § Une vieille tousseuse.

Tout, *s. m.* (*totum*) 1) das Gantze; 2) alles; 3) alle, ein ieder; * 4) in verliebten Reden: Aug-Apffel Schatz, Hertz, mein alles; 5) die Mitte eines Wappens; 6) Schildlein in der Mitte eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2) wszystko; 3) wszyscy, każdy; *4) *w stylu gamrackim:* serce, źrzenica; wszystko; 5) śrzodek herbu; 6) tarczka we śrzodku herbowym. § 1) Le tout est plus grand que la partie; partager un tout en mille parties; 2) pouvoir tout sur quelqu'un; est-ce là tout; soit que vous mangiez, soit que vous bûviez, faites le tout à la gloire de Dieu; tout me semble doux; 3) depuis les plus miserables esclaves jusqu'aux plus grands Rois, tout se plaint, tout murmure contre la fortune; (tous) toutes reprirent à l'instant; tout y rit, tout y charme; 4) c'est tout son tout; c'est le tout de la mere; c'est leur tout; lorsqu'il étoit riche, il étoit son tout & son favori; 5) écusson mit sur le tout.

Tout *ce qu'il vous plaira.* was euch nur beliebet. Wszystko co się wam spodoba.

*le tout*

*le tout est de bien commencer.* alles liegt an einem guten Anfang. Początek dobry wszystko dobre obiecuie.

*tout bien considéré.* wenn man alles wohl erweget. Wszystko dobrze zważywszy.

*mettre le tout pour le tout.* das äusserste dran wagen; alles dran setzen. Ostatnią na co ważyć.

*rien du tout; point du tout.* gantz und gar nicht; gantz nichts. Wcale nie; wcale nic.

Tout, e, *adj.* 1) gantzer; aller; 2) ein ieder. 1) Cały, wszystek; 2) każdy. § 1) Toute la terre vous adore & vous sert seulement pour vos beaux jeux; vous avez tout pouvoir; il joue tout le jour; César se prit à pleurer de voir qu'il n'avoit rien fait à l'âge qu'Alexandre avoit conquis tout le monde; il met tout sa gloire & son souverain bien à grossir un trésor; pour voir toutes les beautez, tout l'artifice & toutes les graces parfaitement emploiées, on n'a qu'à jetter les yeux sur vous; toutes reprirent à l'instant, nous serons aussi sages qu'elle; 2) tout arbre; tout chien; tout honête homme est mon rival.

*Nota.* 1) auf tout aller, gantz, folget gemeiniglich der Artickel le, un, ein pronomen possessivum oder demonstrativum; 2) wenn aber ein pronomen personale zu tout alles kommt, so stehet das pronomen conjunctivum allzeit vor dem verbo und tout nach demselben; 3) wenn tout an stat chaque jeder stehet, wird kein Artickel im singulari gesetzet; 4) tout vor dem adjectivo des Worts gens, kan in genere masculino und fœminino gesetzet werden; 5) tout stehet im gerundio zwischen de und dem infinitivo und nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie *tout* (*wszystek, cały*) następuie pospolicie artykuł *le, un,* albo *pronomen possessivum* lub *demonstrativum*; 2) kiedy zaś *pronomen personale* iest przy *tout*, w ten czas *pronomen conjunctivum* zawsze *verbum* poprzedza, a słowo *tout* po *verbum* następuie; 3) słowo *tout* miasto *chaque*, *chacun* (*każdy*) *in singulari* bez artykułu bywa, położone; 4) *tout* przed *adjectivum* do słowa *gens* należącym możesz położyć *in genere masculino* albo *fœminino*; 5) *in gerundio* słowo *tout* nie po *infinitivum* ale miedzy nim a partykułą *de* stoi. § 1) Tout le monde; de tout le monde; tous les hommes; à tous les hommes; tout un païs; toute une famille; toutes mes richesses; tous ces peuples; 2) nous l'avons tous entendu; je vous l'ai dit à tous; il les reçût tous fort civilement; il leur repondit à tous; 3) en tout tems; a tout moment; à toute heure; il aime tout honnête homme; il fait toute chose; 4) tous les honnêtes gens; toutes les fines gens; 5) cela acheva de tout gater.

*à toute bride.* mit verhangtem Zaum. Popuszczonym cuglem.

*à toutes jambes.* mit beyden Füssen. Obiema nogami. § Piquer à toutes jambes.

*à toutes mains.* mit beyden Händen. Obiema rękoma.

*tout -- qu'il est.* 1) so -- wie er ist; 2) wie er ist, stat comme il est. 1) Tak -- iakim iest; choć tak -- iest; 2) iak iest; *miasto* comme il est. § 1) L'ame toute spirituelle, qu'elle est a des passions; tout beau qu'il est ce jardin; tous pauvres qu'ils sont; toutes belles quelles sont; tout Ministre d'état qu'il est, il n'a jamais rien promis, qu'il ne l'ait fait; toute Françoise qu'elle est, elle n'a point d'esprit; 2) toute entêté qu'il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.

*tout grand qu'il est.* so groß als er ist. Tak wielkim iako iest.

*tout -- qu'il soit.* so -- wie er nur seyn mag. Tak -- iako tylko bydź może.

*tout grand qu'il soit.* so groß es auch seyn mag. Niech tak wielkim będzie, iako tylko bydź może.

*toute fois, adv.* iedoch; dennoch. Jednak, atoli, przecię. § Il a peu de bien & toute fois il est content.

*toutes fois,* / *toutes & quantes fois, obs.* / *toute fois & quantes, obs.* } so offt. Jak często; ile razy. § Toutes les fois que vous userez de la sorte, vous ferez mal; toutes les fois que vous viendrez, vous serez le bien venu.

* *à tous les venans, adv.* einem ieden ankommenden. Każdemu przychodzącemu. § Sa maison est ouverte à tous les venans; une prude qui donne de la terreur à tous les venans.

*toutes voïes, obs.* dennoch, doch. Zgąd, iednak.

*toute sorte; toutes sortes.* allerhand; allerhand Art; diese beyde Redens-Arten werden vor einem *plurali* gebraucht, vor einem *singulari* aber nur *toute sorte.*

*ſorte.* Rożnego gatunku; *te dwa wyrazy się przed* pluralem *kładą, przed* ſingularem *zaś tylko* toute ſorte *położyć możeſz.* § Toute ſorte d'animaux; toutes ſortes de malheurs; toute ſorte de bonheur.

*omme toute.* kurtz, mit einem Worte. Krotko, słowem.

Tout, *adv.* gantz;, gar; gantz und gar. Wcale, zupełnie. § Il eſt tout étonné; cette étofe eſt tout autre que celle-ci; un verre tout plein; tout tel; tout pareil; tout ſemblable.

*Nota.* 1) dieſes tout wird adjective geſetzet vor einem adjectivo fœminino, das ſich auf einen conſonantem anfängt; 2) vor einem adjectivo maſculino und fœmino aber das ſich auf einen vocalem anfängt, bleibt es ein adverbium, wie auch vor dem Worte auſſi. 1) To *słowko* tout *kładźie się* adjective *przed* adjectivum fœmininum, *co śię* in conſonantem *zaczyna*; 2) *przed każdym zaś* adjectivum maſculinum *i* fœmininum *na* vocalim *śię zaczynaiącym, iako też i przed słowkiem* auſſi, *zawſze* adverbium *zoſtaie.* § 1) Cette étofe eſt toute belle, elles en furent toutes ſurpriſes; elles etoient toutes couvertes de pierreries; elles ſont toutes telles que vous les avez vûës; elle eſt toute ſemblable; ſa figure fut toute telle; 2) ils ſont tout étonnez; elle eſt tout auſſi charmante que l'autre; ces dentelles ſont tout auſſi belles que les autres; il eſt tout autre que lui.

*ut bas, adv.* ſehr ſtill, leiſe. Cicho, pozeptem; po cichu. § Dire quelque choſe tout bas.

*ut tel que vous me voiez.* ſo wie ihr mich ſehet. Takim wcale, iako mię widziſz.

*ut autre que moi, toi &c.* ein andrer als ich, du. Ktokolwiekby inſzy a nie ia, nie ty &c. § Tout autre qu' elle l'auroit fâché en lui parlant de telle ſorte.

*ut-à-coup, adv.* auf einmahl, plötzlich; den Augenblick. Wſkok, nagle, w momenćie, wraz. § Tout-à-coup le ciel étant ſerein ſe troubla; tout-à-coup il ſe leva.

*ut-à-fait, adv.* gäntzlich, gantz und gar; vollkommen. Wcale, doſkonale, zupełnie. § Je trouve cela tout-à-fait à ma fantaiſie; il eſt tout-à-fait galant-homme; cela eſt tout-à-fait à ſon gré.

*tout-à-propos; tout-à-point, adv.* eben recht; zu rechter Zeit. Wczas, na czas. § Vous étes venu tout-à-point pour diner avec moi.

*tout au plus, adv.* aufs höchſte. Naydaley, naywięcey; naywyżey. § C'eſt tout au plus, ſi elle a dix mille livres en mariage.

*tout de bon, adv.* im Ernſt, ohne Spaß. Do prawdy; bez żartu. § Parlez tout de bon; tout de bon ſerez vous fidéle.

*tout-à-l'heure; tout-à-cette-heure, adv.* alſofort, im Augenblick; allweil. Zaraz, tegoż momentu; tegoż czaſu, wnet. § Il viendra tout à-cette-heure.

*à-toute-heure, adv.* offte, alle Augenblick. Częſto; co moment. § Citer un auteur à toute-heure; il touſſe à toute-heure.

*tout à la fois; tout d'un coup.* auf einmahl; mit eins. Razem, wraz.

*tout ainſi, adv.* eben ſo. Tak właśnie.

*tout ainſi que ſi; tout ainſi comme ſi, adv.* gleich als wenn; gerade als wenn. Tak właśnie iak gdyby.

*tout de même, adv.* eben ſo; gleich ſo. Takuteńki; wcale taki; tegoż gatunku; tegoż kſztałtu. § Vous voiez celui-là, l'autre eſt tout de même; l'autre eſt-il comme cela? oui Monſieur, tout de même.

*tout de même que.* eben als wie. Tak właśnie -- iak. § Tout de même qu' il me traitera, je le traiterai auſſi.

*tout comme.* ſo wie nur. Tak iak tylko. § Il en uſera tout comme il lui plaira.

*celui-là eſt tout de même que l'autre, vulg.* dieſes iſt eben ſo, wie das andre. Takaż to rzecz, iaka druga.

*tout de ſon mieux; tout du mieux que l'on peut, adv.* aufs beſte, ſo gut man kan. Jako naylepiey; podług ſił i ſpoſobnośći ſwoiey.

*tout de nouveau, adv.* von neuen; wieder vom Anfang. Znowu; znowu od początku.

*après tout.* mit dem allen; wenn man alles betrachtet. Z tym wſzyſtkim; wſzyſtko uważywſzy. § Après tout je ne la trouve pas ſi desagréable; je conviens qu' il a des defauts, mais après tout il eſt honnête homme; la choſe eſt fâcheuſe, mais après tout qu' y faire; après tout il eſt fort etrange qu' un jeune homme n'eſt pas toujours fort ſage.

*tout du long, adv.* von Anfang bis zu Ende gantz aus; ohne Abkürtzung. Od deſki do deſki; wcale, bez abrewiacyi.

*il a mis ſon nom tout du long.* er hat ſeinen

nen Nahmen gantz ausgeschrieben. Zupelnie imię swoie wypisał.

*tout du long, præp. cum genit.* den gantzen - - durch, besser *tout le long.* Przez - - wszystek; przez - - cały, *lepszy wyraz* tout le long. § Tout le long du jour; tout le long de la nuit il crie.

*il en a tout du long de l' aune; il en a du long & du large.* er ist in die Länge und Quere durchgehechelt worden. Ze wszystkich stron go nicowano.

*tout le moins, adv.* zum wenigsten. Przy nayminiey.

*en tout, adv.* in allem. We wszystkim. § Cela lui revient en tout à cent écus.

*par tout, adv.* überall. Wszędzie.

*sur tout, adv.* vor allen Dingen; vornehmlich. Nade wszystko; naypierwey; osobliwie.

*tout incontinent, adv.* alsobald, alsofort, sogleich. Zaraz, wnet, wlot.

*tout un.* gleich viel; eben das. Toż samo; iednoż.

*tout-beau; tou-beau, adv.* sachte, gemach, ohne Ubereilung. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § Ma plume, changeons de langage tout-beau; tout-beau ne vous fâchez pas; tout-beau ne touchez pas cela; tout-beau n' avancez; tout-beau, tout-beau vous en usez avec trop de rigueur contre moi.

Tout-ensemble, *adv.* zu gleicher Zeit, zugleich. Razem, tegoż czasu. § C' est peu de chose que d' être cocu, mais il est fâcheux d' être pauvre & cocu ensemble.

Toute-ensemble, *s. m.* das gantze Werck, die gantze Einrichtung eines Gemähldes. Sztuka cała malowania; całego malowania rozłożenie. § Ce tableau est beau partie à partie, mais le tout-ensemble y est mal entendu.

Toute-bonne, *s. f.* Garten-Scharlach, Scharley, ein Küchen-Kraut. Granatek ziele, szarlat, lepiennik zwiesinołek.

Toute-présence, *s. f.* die Allgegenwart Gottes. Wszechbytność Boska.

Toute-puissance, *s. f.* die Allmacht GOttes. Wszechmocność Boska. § La toute-puissance de Dieu paroit avec éclat dans la création & la conservation de ce vaste univers.

Tout-puissant, Toute-puissante, *adj.* 1) allmächtig; 2) viel vermögend; dessen Ansehn groß ist. 1) Wszechmocny; 2) wiele mogący, wielemożny, wielkiey powagi. § 1) Dieu seul est tout-puissant; la grace toute-puissante de Dieu; 2) ce Seigneur est tout-puissant dans la cour, dans sa province; cette femme est toute-puissante sur l' esprit de son mari.

Tout-puissant, *s. m.* der Allmächtige; der Allerhöchste; GOtt. Wszechmocny; Naywyższy; Bog. § Le Tout-puissant veut être obeï; le bras de Tout-puissant se fait sentir dans les calamitez publiques.

Toute-Saine, *s. f.* Manns-Blut, eine Art von Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele na kształt ziela S. Jana.

* Tout tel, Toute telle, *adj.* eben also, einerley, gleich. Takuteńki, takiż, rowny. § Sa figure est tout telle.

* *tout tel que vous me voïez.* so wie ihr mich sehet. Takim iako mię widzisz.

Tout-tout, *s. m.* im Schertz: Schoß-Hündchen, kleiner Hund. *Zartuiąc:* piesek. § Un joli touttou.

Toux, *s. f.* der Husten. Kaszel. § Adoucir la violence de la toux, être tourmenté d' une dangereuse toux; sa toux est mortelle; je suis tourmenté de la toux séche; cheval qui a une fâcheuse toux.

Touzelle, *vid.* Tousselle.

Toxin, *vid.* Tocsin.

Toy, *vid.* Toi.

Toyen, *adj. obs.* dein. Twoy.

Toye, *adj. f. obs.* deine. Twoia.

Trabe, *s. m.* in den Wappen: 1) ein Ancker-Stock; 2) ein Balcken. *W herbach:* 1) laska kotwiczna; 2) balka.

Trabe, *s. f.* in den Wappen: ein Fahnen-Stock. *W herbach:* proporzec, drzewiec u chorągwie. § Il porte une banniere, semée de lis de France à la trabe d' argent.

Trabeation, *s. f.* (*trabeatio*) in der Bau-Kunst: das Gebälcke, die Balcken im Gebäude. *W archytektońskiey nauce:* wiązanie; balki budynkowe.

Trac, *s. m.* 1) *obs.* die Fährt eines wilden Thiers; 2) *obs.* der Weg, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 3) das Gekritzel der Schreibe-Feder; 4) *vulg.* das Gerassel oder Knarren zweyer Dinge, die sich an einander stossen. 1) *obs.* Slad, trop, trud zwierzęcia; 2) *obs.* droga, *w sensie własnym i figurycznym*; 3) skrzyp piora pisarskiego; 4) *vulg.* skrzyp, szelest, szczęk, chrzęst. § 1) Suivre le trac; 2) heureux est celui qui n' est au trac des pécheurs.

* Tracas, *f. m.* 1) Unruhe, Unordnung, Beschwerlichkeit; 2) *vulg.* Handwerck, Handthierung, Gewerbe; 3) Getös, Lerm, Geton; 4) List, Verstellung; listige Aufführung. 1) Niepokoy, kłopot, hałas, ćiężkość; 2) *vulg.* rzemiesło, protefya, pożycie; 3) hałas zgiełk, wrzask; 4) chytrość, sztuka. § 1) Etre dans le tracas; cette afaire me donnera beaucoup de tracas; 2) il fait son petit tracas tout doucement; 3) quel tracas est cela? 4) il est fort dévot & son zéle s'acorde avec son tracas.

*le tracas du mariage, vulg.* die eheliche Pflicht. Małżeńskie społkowanie. § C'est un pauvre homme, il ne fait point comme il faut le traeas du mariage.

Tracasser, *v. n.* 1) sich placken, geschäfftig seyn; zu thun haben; 2) listige Streiche spielen; 3) zaudern, sich lange besinnen. 1) Kłopotać się; uwiiać się; kręcić się; 2) praktykować, sztuk zażywać; 3) namyślać się. § 1) Les femmes tracassent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empressent, ils tracassent; 3) il y a une heure qu'il tracassent pour acheter cette chose.

*tracassèr, v. a.* einen stöhren, beunruhigen, quälen; einen hindern, beschwerlich fallen. Hałasować, niewczasować, kłopotać kogo; zawadzać, uprzykrzać się komu § Cet importun m'a tracassé toute la journée; on a fort tracassé ce jeune homme dans ses desseins.

*tracasser sa vie pour pouvoir vivre, vulg.* sein Leben kümmerlich hinbringen. Chleb swoy z potem z czoła wyrabiać; nędzny prowadzić żywot.

* Tracasserie, *f. f.* Beschäfftigung, Mühe, Arbeit. Trudy, praca, robota. § Ils s'empressent, ils tracassent, & leurs empressemens & leurs tracasseries se terminent a rien.

Tracassier, *f. m. vulg.* 1) Drücker, Zaudrer, Käuffer der lange handelt; 2) Anstiffter, Hetzer. 1) Długo się targuiący; podtargownik uprzykrzony; 2) podszczuwacz, podufzczacz. § 1) C'est un franc tracassier; un petit tracassier; c'est un de plus grands tracassiers de de toute la ville.

Tracassiere, *f. f.* Tändlerin, so lange handelt, ehe sie kauffet. Długo się targuiąca.

Trace, *f. f.* 1) die Fahrt, die Spur des schwartzen Wildprets; 2) Fußtapffen, Spur eines Menschen; 3) Bahn, Fußtapffen, Nachfolge, Beyspiel, Exempel; 4) Merckmahl, Zeichen, Mahl; 5) starckes graues Papier, daraus Spiel-Karten gemacht werden; 6) Maculatur, Umschlag um ein Ries Papier; 7) in der Fortification: Keil-Spitze ist die Linie so man auf der Erde der Schnur nach mit der Keil-Haue macht. 1) Trop, trud, ślad dzika; 2) ślad człowieka; 3) przykład, ślad, tor, trop, ktorym kto za kiem idzie; 4) znak czego; 5) tektura do kart kosterskich; 6) papier gruby, koło ryzu papieru; 7) *w fortyfikacyi:* ślad, brozda; iest linia motyką pod sznur na ziemi wyznaczona. § 1) Reconnoitre la trace du sanglier; 2) suivre la trace de quelqu'un; 3) en suivant ces traces tu aquerras de la gloire; suivre les traces de ses aïeuls; 4) j'adore l'ombre & les traces de sa gloire; les traces de son crime sont encore toutes fraiches; il ne trouva aucune trace d'un si grand travaille; on ne voit aucune trace de leur perte; il n'en reste aucune trace.

Trace, *vid.* Thrace, (*Thracia*).

Trace, Tracer, } *vid.* Tréce, Trécer.

Tracement, *f. m.* das Abzeichnen, Abstechen, Aussiechen eines Festungs-Risses auf dem Erdreich oder Papier. Odrysowanie, wyznaczenie planty fortéczney na polu albo na papierze. § Le tracement d'un fort sur le terrein est plus dificile que celui qu'on fait sur le papier.

Tracer, *vid.* Trécer.

*tracer, v. a.* 1) reissen, aufzeichnen, abstechen, verkeilspitzen; die Figur eines Wercks auf dem Felde abstechen, oder auf Papier abzeichnen; 2) entwerffen; 3) vorstellen, beschreiben; 4) vorschreiben, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) eindrucken, einprägen; 6) schreiben Buchstaben, Zeilen. 1) Zrysować, odrysować, wyznaczyć iako plantę fortecy na polu albo na papierze; 2) delineować; krotki mowy, skryptu uczynić abrys; 3) przełożyć, opisać co; 4) utorować, ubić komu gościniec do czego; drogę, sposob komu pokazać; 5) wyryć, wyrazić; 6) pisać litery, wiersze. § 1) Tracer une figure; tracer une rempart; tracer un bastion; 2) tracer une harangue; 3) tracer une amoureuse flamme; on me verra toujours lui marquer mon respect & tracer ses vertus; 4) Ovide a tracé des

des leçons aux pauvres amans; ſes aïeuls lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems éface les idées, que les objets ont tracées dans nôtre eſprit; 6) tracer des caractéres; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

*tracer marques ébauchées.* 1) den erſten Riß von einer Sache machen; 2) beym Mahler: die erſten Farben anlegen. 1) Pierwſzy czego uczynić abrys; 2) 2) *u malarza:* pierwſzemi delineować farbami.

*tracer, v. n.* im Garten-Bau von Wurzeln: fortlauffen, fortgehen; in die Länge wachſen. *W ogrodnictwie o korzeniu:* wdłuż śię pnąć, pomykać śię, poſuwać śię w ziemi. § Cette racine commence à tracer.

*tracé, ée, adj.* in den Wappen: mit ſchwartzer Farbe ſchattirt. *W herbach:* czarnym kolorem przyćieniony.

Traceret, *ſ. m.* eiſerner Griffel Linien auf Holtz zu ziehen. Grafka żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie.

Traceur, *vid.* Treceur.

Traché-artére, Trachee-artére, *ſ. f. pr.* trakéartére, (*aſpera arteria*) in der Anatomie: die Lufft-Röhre. *W anatomii:* krtań, gardziel, rura oddechowa głoſowa.

Traçoir, *ſ. m.* 1) ein Grabſtichel; 2) eiſerner Stab die Garten-Felder abzuſtecken; 3) in der Fortification: Keil-Haue, Stein-Haue, Spitz-Haue; eine zugeſpitzte Haue. 1) Rylec; 2) rylec ogrodniczy albo ſztaba żelazna ſzpicaſta do oznaczenia śladu na ziemi; 3) *w fortyfikacyi:* motyka ſzpicaſta, ktora ślad na ziemi pod ſznur znaczą.

Tracque, *ſ. m.* Gebünde, Bund Haute von zehn Stücken. Tacher, pęk ſkor, w ktorym dzieśięć ieſt ſztuk.

Tradition, *ſ. f.* (*traditio*) 1) in der Theologie: die Tradition, fortgepflantzte Lehre der Kirche; 2) im Rechts-Handel: Ubergabe, Uberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgepflantzte Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede. 1) *W Teologii:* tradycya, podanie kośćielne; 2) *u prawa:* powzdanie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorey śię kto od kogo nauczył; podanie nauki; 4) poſpolita powieść. § 1) Ajoûter foi a la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fût fondé ſur la tradition de l'Egliſe; la tradition de l'Egliſe eſt la régle des veritez Catoliques; 2) il y a des coûtumes où la tradition réelle eſt neceſſaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce païs je ne ſai quelle tradition de pruderie qui paſſe de fille en fille comme une eſpece de religion.

* Traditionnaire, *adj. c. & ſ. m.* ein Vertheidiger der Traditionen. Obrońca tradycyy albo podaniow kośćielnych.

* Traditive, *ſ. f.* fortgepflantzte Gewohnheit oder Lehre. Tradycya; podanie w zwyczay; nauka uſtnie potomkom zoſtawiona. § La plûpart des Indiens ne ſavent l'hiſtoire que par la traditive des leurs peres; cette coûtume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.

Traducteur, *ſ. m.* (*traductor*) ein Ubersetzer in eine andere Sprache. Przekładacz, tłumacz. § Le plus fameux & plus excélent traducteur Polonois eſt le Pierre Kochanowſki.

Traduction, *ſ. f.* (*traductio*) eine Ubersetzung. Przetłumaczenie, przekładanie, przekład z ięzyka na ięzyk. § Les traductions de feu d'Ablancourt ſont belles.

Traduire, *v. a.* (*traducere*) 1) überſetzen aus einer Sprache in die andere; 2) in Gerichts-Händeln: von einem Gericht zum andern bringen, laden. 1) Przekładać, wywroćić z ięzyka na ięzyk; tłumaczyć; 2) *w ſprawach ſądowych:* wytoczyć, obroćić, pozwać przed inſzy ſąd. § 1) Traduire un livre; les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins & Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diéte; il a traduit ſa partie de jurisdiction en jurisdiction.

*ſe traduire en ridicule.* ſich zum Gelächter machen; Spott und Verachtung auf ſich laden. Podać śię w naśmiewiſko.

Traduit, e, *adj.* 1) überſetzt, in eine andere Sprache geſetzt; 2) vor ein ander Gericht gezogen. 1) Przetłumaczony; wywrocony, przełożony w inſzy ięzyk; 2) obrocony za inſzym ſądem. § 1) Livre traduit; 2) inſtance traduite au Tribunal.

Trafic, *ſ. m.* Handel, Handlung, Gewerb. Kupczenie, handel. § Faire un grand trafic; ſe mettre dáns le trafic; il fait trafic de tout.

*faire trafic de bénéfices.* mit geiſtlichen Pfründen wuchern. Kupczyć godnośćiami kośćielnemi.

*faire trafic de ſa réputation.* Lob vor Lob austheilen; einen wieder loben der uns gelobet hat. Pochwałami wzaiemnemi płaćić.

Trafi-

Trafiquant, *f. m.* berühmter Kauffmann, vornehmer Handels-Mann. Kupiec sławny. § Il est un des meilleurs trafiquans de Danzig.

Trafiquante, *f. f.* eine Handlungs-Frau, Kauffmanns-Wittwe, so die Handlung fortsetzet. Kupcowa co po śmierći męża swego handel prowadzi.

Trafiquer, *v. n.* 1) handeln, trafiqviren, eine grosse Handlung führen; 2) im figürlichen Verstande: wuchern, handeln, verkauffen. 1) Handlować, handel prowadzić; 2) *w sensie figurycznym:* kupczyć czym iako urzędami. § 1) Trafiquer de toutes sortes de marchandises; 2) on trafique de l'amour, de la vertu, tout est à vendre parmi les hommes.

Trafiqueur, *f. m.* Handels-Mann, Handels-Herr. Kupiec znaczny; kupiec sławny.

Tragacante, *f. f.* (*tragacantha*) 1) Tragant, Bocks-Dorn, eine Staude; 2) Tragant, ein Gummi so aus der Wurtzel dieser Staude fließt. 1) Kozle ciernie krzak; 2) dragant, z kozlego ciernia kley albo sok.

Tragedie, *f. f.* (*tragœdia*) 1) eine Tragödie, ein Trauer-Spiel; 2) trauriges Spiel, betrübter Fall, Trauer-Fall. 1) Tragiedya, komedya smutna; 2) tragiedya, sprawa smutna; przypadek smutny. § 1) Faire une tragedie; les tragedies de Sophocle & d'Euripide sont belles; 2) la fortune jouë des tragedies dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, *f. f.* (*tragi-comœdia*) Trauer-Lust-Spiel; ein Schau-Spiel so einen traurigen Anfang und lustigen Ausgang hat. Komedya smutnowesoła, w ktorey początek trachyczny a koniec wesoły.

Tragicomique, *adj. c.* (*tragicomicus*) halb traurig, halb lustig. Wesołosmutny. § Voilà une avanture tragi-comique.

Tragique, *f. m.* 1) ein Tragödien-Schreiber; 2) das Tragödien-Schreiben; 3) die in den Trauer-Spielen gewöhnliche Schreib-Art. 1) Pisarz tragiedyy; 2) pisanie tragiedyy; 3) styl tragiedyyny. § 1) C'est un excélent tragique; 2) ce Poëte s'aplique au tragique & ne reüssit pas dans le comique.

Tragique, *adj. c.* (*tragicus*) 1) tragödisch, zum Trauer-Spiel gehörig; 2) ernsthafft, hochtrabend, von der Schreib-Art; 3) betrübt, traurig, unglückselig. 1) Tragiedyyny; do tragiedyi należący; 2) poważny, nadęty, *o stylu*; 3) żałosny, trahyczny, nieszczęsny. § 1) Les anciens Poëtes tragiques les plus fameux ce sont Esquile, Euripide, Sophocle, qui ont fait des tragedies Greques; les personnages tragiques se doivent regarder d'un autre oeil; 2) il avoit l'esprit plein de termes tragiques & ampoulez; quitez ce langage tragique & mettez bas le coturne; 3) avanture tragique; que les riches ont de tragiques succès.

Tragiquement, *adv.* 1) tragödisch, nach Art eines Trauer-Spiels; 2) unglückseliger Weise. 1) Tragiedyynie; 2) trahycznie, nieszczęśliwie. § 1) Parler tragiquement; 2) il est mort tragiquement.

Tragium, *f. m.* (*tragium*) stinckende Melte, Scham-Kraut. Kozodźik, kozorożnik.

Tragoricanum, *f. m.* (*tragoriganum*) Bocks-Wohlgemuth, Bocks-Dosten. Lebiotka ziele.

Tragos, *f. m.* (*tragus*) Ephedra maritima major oder Meer-Traube, ein See-Strauch. Bezlist, sit morski krzak.

Tragum, *f. m.* (*tragum*) 1) eine Art Kali, ein Kraut das wider den Stein dienlich ist und an der See wächst; 2) Dragun, Kayser-Sallat. 1) Gatunek solanki ziela nadmorskiego; 2) torun ziele do sałaty.

Trahir, *v. a.* (*trahere*) 1) verrathen; 2) ausschwatzen, offenbaren; 3) entdecken, offenbaren. 1) Zdradzić; 2) wygadać, wyiawić; 3) odkryć, zdradzić. § 1) Il est honteux de trahir sa Patrie; on n'est pas digne de vivre, quand on a l'ame assez basse pour trahir un ami; 2) il a trahi mon secret; 3) ses yeux & ses soûpires ont trahi son amour.

*trahir ses interêts.* seinen Nutzen versaumen. Zaspać swego interesu.

*il a trahi mes esperances.* er hat mich in der Hoffnung betrogen, die ich von ihm gehabt habe. Oszukał nadźieię, ktorąmem o nim powźiął.

*trahir ses sentimens; trahir son coeur.* seine Meinung verhelen, wider sein Wissen reden. Pokrywać swoie zdanie; mowić przećiw zrozumieniu swemu.

*trahir la verité.* nicht die Wahrheit sagen. Prawdy nie mowić.

*trahir sa gloire.* wider seine Ehre thun. Uwłaczać sobie samemu sławy; dopuśćić się uczynku przećiwko swey sławie.

*se trahir soi même, v. r.* seine eigne Wohlfahrt verscherpen: sich selbsten schaden. Sam się zdradźić; sobie samemu

mu zaszkodźić. § C' est se trahir soi même que de se conduire de la sorte; il a tant parlé de son dessein qu' il s' est trahi lui-même.

Trahison, *s. f.* Verrätherey, Untreue. Zdrada, niewierność, zdradźiectwo. § Trahison honteuse, noire, infame; la trahison est indigne d' un honnête homme & il n' y a qu' une ame basse qui en soit capable; détester la trahison; avoir la trahison en horreur; les finesses & les trahisons ne vient que de manque d'habileté; on fait plus souvent des trahisons par foiblesse que par dessein formé de trahir.

*haute trahison.* insonderheit in Engelland: der Hochverrath. *Osobliwie w Anglii:* kryminał; grzech obrażonego maiestatu; występek przeciw maiestatowi krolewskiemu i Oyczyzny swobodom. § Ce Seigneur est accusé de haute trahison.

*en trahison, adv.* verrätherischer Weise. Zdradziecko. § De là vous concluez qu' on peut tuer en trahison.

Traictis, *adj. obs.* 1) sanfft im Anfühlen; 2) gütig; 3) wohl gebildet. 1) Łagodny na dotknienie; 2) łagodny, łaskaw; 3) gładki, nadobny.

Traictoire, *vid.* Traitoire.

Trajet, *s. m.* (*trajectus*) 1) Uberfuhr, Fahrt, Meer-Enge; 2) Uberfahrt, Fahrt auf den Flüssen von einer Stadt zur andern, von einem Hafen zum andern; 3) im Schertz: Gang, Weg. 1) Morze ciasne; odnoga morska; cieśnina morska; 2) przeprawa, przewoz, przewożenie na rzekach z miasta, z portu do drugiego; 3) *żartem:* droga idącego. § 1) Passer un trajet; le trajet de Calais à Douvre, qui n' est que de sept lieuës, est fort connu; 2) il y a un trajet sur la Vistule de Varsovie à Prague; 3) Paris est étrangement grand, & il faut faire de longs trajets quand la pratique donne un peu.

Trajetter, *v. a.* übersetzen, überfahren, besser passer. Przepłynąć nawą; przeprawić przez rzekę, *lepsze słowo* passer. § Trajetter la Vistule.

Train, *s. m.* 1) das Gefolge eines grossen Herrn, die Bedienung; 2) Flösse, Holz-Flösse; 3) Gang, Schritt eines Pferdes; 4) der Vorder- oder Hintertheil eines Pferdes, eines Wagens; * 5) Huren-Winckel, Huren-Haus; 6) Gewohnheit, Art; 7) ein Wagen-Gleis; 8) Spur wo Pferde gegangen sind. 1) Pacholstwo, asystencya, poczet sług; 2) trafta, płta; 3) chod, krok konia; 4) przodek, tył konia, karety; 5) zamtuz, dom nierządny; 6) zwyczay, nałog; 7) koley wozowa; 8) ślad końſki. § 1) Son train est beau; son train est leste; son train est superbe & magnifique; avoir un beau train; 2) un train de bois montant; un train de bois avalant; le bois de ce train ne vaut rien; 3) cheval qui a un bon train; cheval qui va bon train; 4) le train de devant d'un cheval; le train de derriere d'un cheval; le train de devant de ce cheval est fort foible; le train de devant du carosse est rompu; le train de derriere s' est brisé en versant; 5) je ne veux point de train dans mon logis: il y a du train dans cette maison; 6) il prend un certain train qui ne plait pas trop.

*train de guerre.* Kriegs-Folge; alles was zu einem Feld-Zuge gehöret. Potrzeby woyskowe do kampanii.

*train de bateaux.* eine Reihe Kähne, welche das vorderste hinter sich ziehet. Czołny w rzędzie płynące, ktore pierwszy za sobą ciągnie. § Remonter un train de bateaux.

*train d' artillerie.* 1) die Zubehör des groben Geschützes; 2) alles was zu einer vollkommenen Artillerie ins Feld gehöret. 1) Potrzeby do armaty należące; 2) potrzeby do artyleryi polney.

*train de presse.* die Zubehor zu einer Buchdrucker-Presse. Potrzeby do prasy drukarskiey.

*train de moulin.* Zubehör zur Mühle, als die Räder, die Mühl-Steine. Potrzeby młynowe iako koła, kamienie.

* *boute de train.* im Schertz: lustiger Mensch; lustiger Bruder. Wesołek; pachoł wesoły.

*aller un grand train.* einen starcken Weg thun; starcke Tage-Reisen zurück legen. Uiechać wiele drogi.

*train de l' oiseau.* beym Falckenier: Flug eines Stoß-Vogels. *U sokolnika:* lot ptaka drapieżnego.

*faire le train à un oiseau.* einen Stoß-Vogel durch einen abgerichteten zum Stoß und Flug geschickt machen. Ptakiem iuż wprawionym ćwiczyć ptaka w locie i uderzeniu.

*être en train.* 1) Willens seyn, auf dem Weg seyn; 2) bey der Lust seyn. 1) Mieć wolą; bydź na drodze; 2) bydź dobrey myśli.

*mettre quelqu' un en train.* 1) einen lustig machen; 2) einen begierig machen. 1) Rozweselić kogo; 2) zagrzać, zachę-

ćić kogo. § 1) C'est un gaillard qui met les autres en train.

*mettre quelqu'un en bon train.* einen gewinnen, zu seinem Willen bringen. Pozyskać kogo: na wolą swoię kogo naciągnąć. § Je n'eus pas peine à mettre le bon Pere en train.

*train de vie.* Lebens-Art. Pożyćie; sposob życia. § Un même train de vie déplait.

*savoir le train des afaires.* den Lauf der Sachen wissen. Znać się na sprawach.

*laisser aller les choses leur train.* den Sachen ihren Lauf lassen. Puścić bieg (wodze) sprawom.

*voir quelqu'un en un beau train.* einen auf einem schönen Wege, in einem blühenden Stande sehen. Widzieć kogo w kwitnącym powodzeniu. § Je vous admire de vous voir en un si beau train.

* *diable de train.* eine Ertz-Hure. Kurwisko. § Il y a un diable de train là dedans, on le fera bientôt sauter.

*tout d'un train, adv.* in einem Zuge; nach einander, zugleich; in einem Hauffen. Jednym ciągiem; razem, w kupie. § Je n'en pensois pas tant dire tout d'un train & tout d'un tire; nous irons là tout d'un train.

Trainant, *part. vid.* Trainer.

'Trainant, e, *adj.* 1) schleppend, nachschleppend; 2) schwächlich, kräncklich, matt; 3) schwach, von der Stimme; 4) von der Schreib-Art: weitläufftig, krafftlos, mager; 5) mühsam, lang anhaltend, das viel Zeit brauchet. 1) Włoczący się; 2) chorowity; 3) słaby, o głośie; 4) *o stylu:* rozwodzisty, rozciągły, obszerny; 5) żmudny; długiego czasu i pracy potrzebujący. § 1) Queue trainante; aile trainante; pique trainante; 2) mener une vie trainante & languissante; 3) il a une voix trainante; 4) c'est un discours; un stile languissant, foible & trainant; 5) c'est un ouvrage trainant.

*malade trainant.* ein schwacher kräncklicher Mensch. Człek chorowitego zdrowia.

Trainasse. *s. f.* Wegegras, Wegtritt, Dennegras, Blut-Kraut. Wroble języczki, sporyż wielki. § La trainasse est bonne pour les poulains.

Traine, *s. f.* 1) in der Seefahrt: dünner Strick daran die Boots-Leute die Wäsche in die See lassen um solche auszuwaschen; 2) beym Seiler: der Schlitten. 1) *W żeglarskiey nauce:* linka na ktorey flisowie chusty do prania w morze wpuszczaią; 2) *u powroźnika:* zrąb na saniach osadzony, ktory linę kręcąc pomykaią. § 1) Atacher son linge à la traine; 2) il faut une autre traine pour cabler.

*un bateau qui est à la traine.* angebundenes Fluß-Schiff, das hinter dem andern gehet. Czołn za pierwszym płynący, do ktorego iest przywiązany.

*ce perdreau est en traine.* in der Jägerey: dieses junge Rebhun ist noch nicht flück. *W myślistwie:* to kuropatwię ieszcze wypiore.

*prendre les perdreaux à la traine.* junge Rebhüner mit Händen fangen. Wypiore kuropatwięta rękoma łapać.

Traineau, *s. m.* 1) ein Schlitten; 2) eine Schleiffe, ein Schlitten schwere Waaren fortzuschleiffen; 3) Streich-Netz Rebhüner oder Fische zu fangen. 1) Sanki; 2) sanie wielkie do zawłoczenia grubych towarow; 3) włok do ryb łowienia; powłok na kuropatwy. § 1) Un beau traineau; un joli traineau, un traineau bien fait; les traineaux des personnes de qualité sont peints ou dorez; 2) trainer des marchandises sur un traineau; 3) tendre un traineau.

*traineaux, plur.* im Alterthum: Dresch-Wagen, an stat unsrer Flegel. *W starożytności:* Wozek młoćiebny miasto cep naszych.

Trainée, *s. f.* 1) Lauff-Feuer von Pulver; Lege-Feuer, Leit-Feuer eine Mine, Petarde u. d. g. von weitem anzuzünden; 2) beym Exerciren: ein Lauff-Feuer, wenn bey einer Compagnie, Regiment oder gantzen Linie einer Armee, ein Soldat nach dem andern von einem Flügel zum andern Feuer giebet; 3) geschütteter Strich, als Sand, Getreide; 4) in der Jägerey: Geruch, den das Rothwildpret hinter sich läst; 5) Wegegras, Wegtritt, Blut-Kraut; 6) Luder, den Wolff in die Grube zu locken. 1) Podnieta, podpał z prochu usypany do zapalenia petordy, miny; 2) *exercytuiąc:* ogień pomykalny, gdy w kompanii, w regimenćie albo całey linii, od jednego do drugiego skrzydła, ieden po drugim żołnierzu ognia daie; 3) kupka w dłuż usypana iako piasku, zboża; 4) *w łowiectwie:* cuch po dziku na śladźie albo tropach; 5) sporyż wielki; wroble języczki; 6) ponęta; ścierw do przywabienia

wabienia wilka w doł. § 1) Mettre le feu à la trainée; faire une trainée; 2) une trainée de ſable; vôtre ſac eſt déchiré & il fait ſur la terre une trainée de blé; 3) la trainée fait que les chiens ſuivent la trace; 4) arracher de la trainée.

*trainée de lumiere.* Licht-Strahl. Promień światłowy. § Le ſoleil repand d'une Planete à l'autre de longues trainées de lumiere.

* *traine gaine.* im Schertz: Faullentzer, Pflaſter-Treter; Müßiggänger. *Zartem:* prożniak, gnuśniec, leniwiec.

*traine potence.* Galgen-Vogel, Galgen-Strick. Urwaniec, wisielec.

Trainer, *v. a.* (*trahere*) 1) nach ſich ziehen, hinter ſich ſchleppen; 2) einen Ubelthäter auf den Raben-Stein ſchleifen; 3) aufziehen, aufſchieben; 4) einen von einer Zeit zur andern ſchleppen, verweilen, aufhalten; 5) ſchleppen die Worte im Reden; 6) ziehen, zerren, dehnen eine Schreib-Art; weitläufftig ſchreiben; 7) an ſich locken, an ſich ziehen; 8) führen ein mühſeliges, ein kränckliches Leben; *9) hinter ſich haben als ein Gefolge, Bediente; 10) nach ſich ziehen, als Proceſſe die Armuth. 1) Włoczyć, ciągnąć za ſobą; 2) wywłoczyć złoczyńcę na mieyſce ſtracenia; 3) zwłaczać, ciągnąć, odkładać; 4) bawić, trzymać kogo na rzeczy; 5) wlec słowa mowiąc; 6) ciągnąć, rozſzerzać; rozwodziſtym piſać ſtylem; 7) przyciągać, naciągać do ſiebie; 8) prowadzić żywot mizerny, chorowity; *9) mieć za ſobą pacholſtwo, aſyſtencyą; 10) wlec za ſobą iako proces zubożenie. § 1) Les chevaux trainent le chariot; trainer quelque choſe à force de bras; 2) trainer un criminel ſur la claïe; 3) les Procureurs ſont des animaux, qui trainent les afaires afin de conſumer en frais leurs pauvres parties; 4) il m'a trainé long tems, mais enfin j'ai ouvert les yeux & aiant connu que c'etoit un fourbe, je l'ai planté là pour reverdir; 5) trainer les paroles; 6) il traine ſon ſtile; 7) il traine tout le monde à ſes ſermons; 8) trainer une vie tumultueuſe; il traine une vie languiſſante; 9) il traine une longue ſuite après ſoi; 10) les procez trainent à leur ſuite la ruine des maiſons.

*trainer, v. n.* 1) herab hängen, herunterhangen; 2) von Krancken: verfallen, von Kräfften kommen, ſich verzehren; 3) von einer Schreibart: ſich ſchleppen, weitläufftig ſeyn; 4) herum treiben, herum liegen; unordentlich zerſtreuet ſeyn; 5) ſich ſchleppen, lange wehren. 1) Włoczyć ſię, wiſieć na doł; 2) *o chorych:* ſchnąć, zmizerować ſię, zmarnieć, niſzczeć; 3) *o ſtylu:* rozwodzić ſię, rozwłoczyć ſię; 4) tłuc ſię, poniewierać ſię; 5) włoczyć ſię, w długą iść. § 1) Ses cheveux lui trainent jusqu' à la terre; 2) il y a long tems qu'il traine & on croit qu'il n'ira pas loin; 3) ſon ſtile traine; 4) la chambre de cet homme ſavant eſt ſi mal propre que ſes livres trainent de tous côtez; 5) cette afaire traine trop; ſon mariage traine long tems.

*faire trainer.* aufhalten, aufziehen, verſchieben. Zwłaczać, odkładać. § Les Procureurs trainent malicieuſement les afaires.

*ſe trainer, v. r.* auf der Erde kriechen, ſchleichen; gebücket gehen. Na bałuku leść; włoczyć ſię, czołgać ſię po ziemi. § Ce chaſſeur ſe traina pour aprocher le gibier; il ſe traina au travers des buiſſons.

* *autant vaut trainer que porter.* es iſt einerley, man mag es ſo oder ſo anfangen. Albo tak albo owak, wſzyſtko to rowno.

*il a peine à ſe trainer.* er kan kaum von der Stelle kommen. Ledwie ſię z mieyſca ruſzyć może.

Traineur, *ſ. m.* 1) Marode-Bruder, Soldat der Raubens halber auf dem Zug zurück bleibt; 2) in der Jagd: Jagd-Hund der den übrigen nicht folget, ſondern hinten nach ſchlendert; 3) der mit dem Streich-Netz herum gehet, Rebhüner oder Lerchen zu fangen. 1) Drab, maroder; żołnierz co pozad zoſtaie, aby ſię ſnadniey mogł rabieżą bawić; 2) *w myśliſtwie:* zabawca, pies pozad za drugiemi zoſtaiący; 3) myśliwiec legawego pola, co powłokiem po polu ſtrychuie. § 1) On doit châtier les traineurs.

*traineur d'épée.* 1) Müßiggänger, Pflaſter-Treter; 2) im Spott: der einen Degen trägt und kein Soldat iſt. 1) Leniwiec, prożniak; 2) *ſzydząc:* ſzpadonoś; ten co ſzpadę noſi, żołnierzem nie będąc.

Traïon, *ſ. m.* die Zitze am Kuh- oder Ziegen-Euter. Cyc u krowy, kozy. § Préparer les traïons d'une vache; tenir le traïon d'une vache pour la traire;

traire; gros traïon; petit traïon; tirer le traïon d' une chévre.

Traire, *v. a. conjug. vid. in append.* 1) melken; 2) *obs.* übersetzen; 3) *obs.* mit einem Pfeil schiessen. 1) Doić; 2) *obs.* tłumaczyć; 3) *obs.* szyć, bić strzałą. § 1) Traire une vache, une âneſſe, une chévre.

Traisneau, *vid.* Traineau.

Traisner, *vid.* Trainer.

Traiſtre, *vid.* Traître.

Trait, *part. vid.* Traire.

Trait, *f. m.* 1) ein Pfeil; 2) Pfeil, Wunde als des Neides, der Liebe; 3) beym Mahler: Zeichnung, Abriß eines Bildes, einer Figur mit Kohlen, Röthel, Bley-Stifft, Kreide u. d. g.; 4) Zug, Gestalt, Mine des Gesichts, eines Gliedes; 5) Anfangs-Grund einer Wissenschafft; 6) Stelle in einer Schrifft; 7) Art, Weise, als eines Schertzes, einer Aufführung; 8) Feuer, Schärffe als des Verstandes; 9) Beschreibung; 10) Zug, Trunck, Schluck; 11) in der Kirche: Psalm der in der Fasten-Woche nach der Messe gesungen wird; 12) in der Wappen-Kunst: Strich, der das Schild theilet; 13) Schreibe-Zug; Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schach-Spiel; 15) Gold- oder Silber-Drat; 16) beym Bretschneider: Schnitt, Stoß mit der Säge; 17) die Stein-Metz-Kunst; Zurichtung eines Bau-Steins; 18) in der Jägerey: Hange-Riemen, Hange-Seil, daran die Hunde geleitet werden; 19) Siele, Zieh-Seile, an welchem die Pferde an die Wage-Hölzer gespannet werden; 20) in der Seefahrt: Wind-Strich, Compaß-Strich; Strich, derer 32 auf dem Compaß oder auf der Wind-Rose sind; 21) in der Mathematick: Bewegungs-Krafft, so den Ausschlag giebt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzała; 2) ſtrzały, rany miłości, zazdrości; 3) *w malarſtwie:* odryſowanie figury węglem, rubryka, ołowkiem albo kretą; 4) mina, kſztałt twarzy, członka; 5) początek nauki; 6) mieyſce w autorze, w piſmie; 7) kſztałt, ſpoſob żartu, postępku; 8) oſtrość, bystrość rozumu; 9) opis, opiſanie; 10) łyk, połykanie, hauſt; 11) *w kościele:* trakt: pſalm wielkopoſtny po mszey; 12) linia herb dzieląca; 13) ciąg, dukt piſarſkiego piorka; 14) *w ſzachach:* ſtąpienie pierwſze; 15) drot śrebrny albo złoty; 16) *u traczow:* rznięcie, rzaz piły; 17) rzemiesło kamienniecze; cios kamienia budowniczego; 18) *w myśliſtwie:* ſmycz; 19) poſtronek albo rzemień do orczykow u ſzuru końſkiego; 20) *w marynarſtwie:* ſtrefa, wiatr na kompaſie, na gwiazdzie wiatrowey, ktorych ieſt 32; 21) *w matematyce:* ruch rowność wagi przeważaiący. § 1) Tirer des traits; faire avancer les gens de trait; être hors de la portée du trait; on commença a tirer des traits de tous côtez ſur les fantaſſins; 2) Cupidon m' a percé de ſes traits empoiſonnez; Philis, vous m' avez bleſſé de vos traits; ſentir les traits de la colére, de l' envie de quelqu'un; 3) marquer les premiers traits d' un viſage; 4) traits du viſage fins & délicats; il a les traits du viſage & du corps bien formez; 5) voici les prémiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu' un trait de notre célébre Docteur; 7) ces traits de raillerie animoient les ſoldats; n' allons point nous apliquer les traits d' une cenſure générale; il fait d' un trait plaiſant éguiſer ſon bon mot; c' eſt un trait d' humilité bien-ſeant à un grand homme; par un trait de prudence; un trait d'amitié; 8) un trait d' eſprit; on n' a qu' à ſuivre les traits d' une imagination qui ſe donne l' eſſor; 9) j' ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d' un trait toute la cruche; je m' enlumine le muſeau de ces traits, que je bois ſans eau; boire quelques traits; 11) chanter le trait; 12) écu parti d' un trait; 13) un beau trait; faire des traits autour des exemples; 14) vous jouez auſſi bien que moi, je ne puis vous donner que le trait; faire du trait; 15) voilà du trait; 16) trait de ſcie; 17) ſavoir le trait; 18) atacher les chiens au trait; 19) il faut d' autres traits, les nôtres ne valent plus rien; couper les traits des chevaux; 20) trait de compas; trait de vent.

* *vîte comme un trait.* geschwind wie der Wind. Szybki iak ſtrzała.

*à coup de traits.* mit abgeschossenen Pfeilen. Strzałami wypuſzczonemi.

*être à la portée de trait.* auf einen Bogen-Schuß entfernet seyn. Na ieden ſtrzały bydź dalekim.

*tout d' un trait.* auf einmahl, auf einem Wege, zugleich. Razem; iednym pociągiem; na iedney drodze. § Faites ces deux choſes tout d' un trait.

*trait de boüis.* beym Gärtner: eine Reihe von Buchs-Baum, damit die Beete eingefasset sind. *U ogrodnika:* rząd bukszpanu, ktorym kwatery są okrążone.

*cheval de trait.* ein Zug-Pferd, ein Pferd zum Ziehen. Koń ciężarowy, wozowy.

*prendre trait.* lange dauren; fortgehen. Długo trwać; w długą iść. § Ce procès prendra trait.

*trait de bateaux.* Reihe Fluß-Fische die wider den Strohm schwimmen. Rząd czołnow wzwodę płynących.

*on a donné un second trait à ce soldat.* man hat diesem Soldaten zum andern mahl die Wippe gegeben. Zołdata tego występnego do liny przywiązanego drugi raz zepchnięto.

*trait carré; voile à trait carré.* in der Seefahrt: ein viereckigter Segel. *W żeglarstwie:* żagiel kwadratowy. § Sur l' Ocean on navige avec des voiles à trait carré.

*on a donné un seconde trait à ce patient.* man hat diesem Inqvisiten zum andern mahl die Tortur gegeben. Dano temu złoczyńce drugi raz torturę.

*le levrier bande sur le trait.* der Leithund reisset sich gegen das Lager des Hirsches. Ogar się ku mieyscu, to iest legowisku ieleniowym, wydziera.

Trait, *adj. m.* argent trait. gezogenes Silber; Silber-Drat. Ciągnione śrebro; drot śrebrny.

Traitable, *adj.* 1) gesellig, gesprächig; geschmeidig, gefällig; der gerne nachgiebet; 2) geschmeidig, das sich leicht verarbeiten läst; 3) von Kranckheiten: heilbar, das man curiren kan; 4) davon man reden oder handeln kan. 1) Towarzyski, obyczayny, przystępny, użyty; 2) gibki, śmagły, do roboty iakiey sposobny; 3) uleczony, do lekarstwa sposobny; 4) o czym się mowić albo prawić godzi; przystoyny, sosobny do dyskursu. § 1) C'est un homme fort traitable; quand les banquiers sont civils, honnêtes & traitables, il faut qu'ils sentent du profit; il faut parmi le monde une vertu traitable; 2) l' or est le plus traitable de tous les metaux; 3) ce malade n' est pas traitable à cause de sa grande foiblesse; 4) cette matiére n' est pas traitable; cette question n' est pas traitable devant une telle compagnie.

Traitant, *f. m.* Pachter eines Zolls, oder einer andern Einnahme. Arendarz cła, myta. § C' est l' un des plus riches traitans; enrichir les traitans.

Traitant, *part. vid.* Traiter.

Traité, Traitté, *f. m.* (*tractatus*) 1) Tractat, Vertrag, Vergleich, Friede, Friedens-Handlung zwischen grossen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; * 3) Kauff-Vergleich, Contract u. d. g.; * 4) blosse Einwilligung ohne gerichtliche Bestätigung. 1) Ugoda, pokoy, soiusz, przymierze, traktat miedzy Panami; 2) traktat, opisanie, roztrząśnienie materyi uczoney; * 3) kupno, ugoda, kontrakt; * 4) zezwolenie bez sądowey roboracyi. § 1) Faire un traité; le traité de paix a été conclu à Nimegue le 10 Aoust 1678 entre la France & les Etats Généraux; arrêter un traité; signer un traité de paix & de commerce; ratifier un traité. les traitez les plus considérables, que la Pologne ait fait de nôtre tems avec les Turcs sont premierement celui que Stanislas Zołkiewski fit en l' an 1617 avec Skinder-Bassa auprès de ville de Bussa; l' autre traité est celui qui se fit le 9 d' Octobre 1621 auprès de Choczym; il se fit un traité en pleine campagne en 1672 le 18 d' Octob. entre le Grand-Seigneur & le Roi de Pologne; en l' an 1640 il se fit un traité entre la France & la Pologne, mais il ne parle que de la liberté du Prince Casimir & le 13 de Juillet 1656 on a fait un traité à la Haïe entre le Roi de Pologne & les Provinces unies, mais il n' est pas de suite; 2) le traité de la gloire de Mons. Sassi est excélent; les divers traitez de Lipse sur plusieurs choses de l' antiquité sont fort curieux & fort savans.

Traite, *f. f.* (*tractus*) 1) Reise, Ablager, Ritt, Weg von einem Abspann zum andern; 2) Handel, Kundschafft zwischen Europäischen Schiffen mit den Schiffen oder Inwohnern auf der Indianischen Küste; 3) Ausfuhr, Ausschiffung der Waaren; 4) Folge, Reihe als der Jahre so auf einander folgen; 5) beym Gerber: der Rand an der Beitz-Kuffe; 6) Müntz-Kosten; alles was auf die Müntz an Kosten und Gewinn geschlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lediger Schiffe die einen Fluß hinauf fahren; 8) der Schwartzen Sclaven-Handel auf der Africanischen Küste; 9) im Wechsel-Handel: Ubermachung der Gelder von einem Ort zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od iednego popasu do drugiego; 2) Handel okrętow Europeyskich miedzy okrętami i oby-

obywatelami nadmorskiemi w Indyi; 3) wywoz, wywożenie towarow; 4) przeciąg, pasmo, rząd jako lat po sobie następujących; 5) *u garbarza:* brzeg kadzi; 6) spezy menniczne; 7) rząd czołnow wzwodę płynacych; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnemi, ktory kupcy Europeyscy w Afryce prowadzą; 9) *w handle wekslarskim:* przesłanie pieniędzy. § 1) Faire de grandes traites; faire le chemin d' une seule traite; la traite est longue; 2) être en traite sur une côte, on ne fait pas beaucoup de traite sur ce côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Holande; on a defendu la traite des blez hors du Roïaume; 4) une longue traite d' année; 5) relever les peaux sur la traite.

*traite; traite foraine.* Zoll von ein- und ausgehenden Waaren. Cło pewne od inwekt i ewekt.

*traite foraine, traite domaniale.* Zoll von Leinwand, Wein, Getraid, so aus Francreich geführet wird. Cło od wina, zboża i płotna z Francyi wychodzących.

Traitement, *s. m.* 1) Bezeugung, Aufführung, Begegnung, Tractement; Art womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirthung eines Gastes; 3) Verpflegung, Wartung eines Krancken. 1) Potkanie; postępek, sposob postępowania z kiem; 2) traktament, uraczenie, uczęstowanie, przyyięćie gośćia; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement; un mauvais traitement; le traitement qu' ils nous font, est cause que nous aprehendons; c'est un traitement dure & barbare.

Traiter, *v. a.* 1) einem begegnen; sich gegen einem bezeigen, aufführen; mit einem umgehen, einen ansehen, halten als für einen Narren; 2) einen aufnehmen, bewirthen, tractiren; 3) einen Titel geben, einen tituliren, nennen als einen König Ihro Majestät; 4) speisen, tractiren vor Geld zu essen geben; 5) einen Krancken curiren, verpflegen, heilen; 6) handeln, abhandeln eine gelehrte Materie; 7) von einer Materie handeln als ein Buch. 1) Postępowac, obchodzić się z kiem dobrze, źle; 2) uczcić, uraczyć, poczęstować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) częstować gośćia za pieniądze; stoł trzymać; 5) opatrować, leczyć chorego; 6) pisać, wowić, prawić o jakiey materyi; 7) zawierać w sobie naukę, materyą jako. § 1) Traiter quelqu' un rudement; il traite tout le monde de haut en bas; vous me voulez traiter d' égale; traiter quelqu' un d' ami; traiter quelqu' un de coquin & de sot; 2) il traite peu, mais quand il se mêle de traiter quelqu' un, il traite magnifiquement; traiter splendidement; traiter miserablement; traiter mesquinement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majesté, les Princes d' Altesse; 4) ce traiteur traite bien les passagers; 5) le medecin qui me traite a juré sur son Hipocrate que je serois quite de cette maladies; le medecin qui me traite, prend beaucoup de soin de moi; 6) traiter un sujet, une matiére savamment; nous traitons de l' immortalité de l' ame; 7) livre qui traite de Téologie, d' Histoire.

*traiter, v. n.* mit einem tractiren, handeln, in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem; w traktaty z kiem wstąpić. § Nous avons traité ensemble de son revenu; traiter d' une afaire avec quelqu' un; il a traité de son bénéfice, de sa charge avec Monsieur le Conseiller.

*traiter quelqu' un de Turc en More.* mit einem aufs schärffste verfahren. Ostro, po tatarsku się z kiem obchodzić.

Traiteur, *s. m.* 1) Gast-Wirth, Gast-Halter der die Leute speiset; 2) Franzos in America so mit den Wilden handelt. 1) Trakterz, austernik co stoł trzyma; 2) Francuz w Ameryce co z poganami handel prowadzi. § 1) Un bon, un fameux traiteur.

Traitoire, Tretoire, *s. f.* Band-Hacke des Faßbinders, womit man die Reiffen anziehet und ausdehnet. Instrument bednarski do przyciągania obręczy.

Traitor, *s. m. obs.* ein Verräther. Zdrayca.

Traître, *s. m. obs.* ein Verräther. Zdrayca. § Il est traître à sa patrie & à son Roïaume; un traitre Normand.

Traître, Traîtresse, *adj.* falsch, verrätherisch, treulos, tückisch, von Menschen, Thieren und Sachen. Zdradziecki, zdradliwy, *o ludźiach, rzeczach i zwierzętach.* § C'est un procedé bien traitre; ce chien est traitre, il mord; prenez garde à ce cheval, il est traître; le calme de la mer est traître.

*liqueur traîtresse.* Poetisch: der Wein. *W sensie Poetyckim:* wino.

**Traitreſſe**, *ſ. f.* eine Verrätherin. Zdradziecka białagłowa; zdrayczyna. § C' eſt une infame traitreſſe.

**Traitreuſement**, *adv.* verrätheriſcher Weiſe. Zdradliwie, zdradzieckie. § Il a traitreuſement tué ſon maitre.

**Trâle**, *ſ. m.* Art von Droſſeln. Rodzay drozdow. § Trâle gris mêlé; trâle jaune.

**Tramail**, *ſ. m.* 1) ein Fiſcher-Netz; 2) liſtige Nachſtellung; Falle, Netze. 1) Sieć rybia; 2) sidła, śieći na kogo zaſtawione. § 1) Un bon tramail; pécher avec le tramail.

**Trame**, * Tréme, *ſ. f.* (*trama*) 1) der Einſchlag beym Weber; 2) poetiſch: der Lebens-Faden, die Lebens-Zeit; 3) heimliches Verſtändniß, Verrätherey; Verſchwörung; Practiqven. 1) Wątek tkaczy; 2) *poetycznie:* przędza, wątek życia ludzkiego; żywot człec[illegible] 3) zmowa, ſpiknienie, ſprzyśiężenie, praktyki; zdrada. § 1) La trame eſt du fil de la laine, de la ſoïe; faire de la trame, voilà de fort bonne trame; 2) la medecine romt plus de trames qu' elle n' en renoue; ce ſeul trait a coupé la malheureuſe trame de mes jours; 3) ourdir une trame; elle rompra la trame qu' elle a ourdie; la trame ſe conduiſoit ſi ſecretement, qu' il ne ſavoit rien du danger où il étoit.

**Tramer**, * Tremer, *v. a.* 1) beym Weber: den Eintrag oder Einſchlag ſpulen; 2) anſtiften, anſpinnen, anlegen. 1) Nawiiać wątek tkaczy; 2) uknować; zmowić co. § 1) Tramer de la laine; tramer de la trame; 2) il avoit tramé la plus horrible de toutes les méchancetez.

**Trameur**, *ſ. m.* Arbeiter ſo den Einſchlag zurecht machet. Nawiiacz wątku.

**Tramontain**, (*transmontanus*) 1) der jenſeit des Gebirges wohnet; 2) in Italien: derjenige der hinter den Alpen wohnet. 1) Zagorny; 2) *we Włoszech:* za Alpami mieſzkaiący.

* **Tramontane**, *ſ. f.* (*transmontana*) 1) Nord-Wind; 2) figürlich: Leit-Stern, Führerin; 3) Verſtand, Vernunfft, geſetztes Gemüth; * 4) der Nord-Pol, Nord-Stern. 1) Pomorſzczyzna; wiatr połnocny; 2) *w ſenśie figurycznym:* gwiazda przewodnicza, wodz; 3) rozum, baczenie, ſtatek umysłu; 4) gwiazda żeglarſka. § 1) La tramontane ſert à conduire les vaiſſeaux; 2) a-t-il perdu la tramontane durant la tempête? 3) c' eſt un homme qui ne perd point la tramontane dans les afaires.

**Tramper**, Trampe, *vid.* Trempe.

**Tranbles**, *ſ. f.* Wapen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w liczbie nierowney.

**Tranchant**, e, *adj.* ſchneidend, ſcharf als ein Meſſer, Degen. Oſtry w dłuż iako noż, ſzpada. § Couteau tranchant; armé de haches tranchantes.

*écuïer tranchant.* Vorſchneider. Kray-czy.

**Tranchant**, *ſ. m.* die Schärffe, Schneide als am Meſſer. Oſtrze, oſtrzek, brzuſzec, śiek iako noża. § Le tranchant de cette épée eſt bien afilé.

*de deux tranchans.* zweyſchneidig. Obośieczny. § Une épée de deux tranchans.

**Tranché**, ée, *adj. vid.* Trancher.

**Tranche**, *ſ. f.* 1) inſonderheit von Eß-Waaren: Schnitte, abgeſchnittenes Stück; 2) Stück Rind-Fleiſch aus der Keule; 3) Gold-Schnittlein zum Vergulden; 4) der Schnitt auf den Büchern; 5) Eiſen-Schere, Blech-Schere, oder ein Meiſſel das glüende Eiſen zu ſchneiden; 6) in der Müntze: der Schnitt, der Rand um eine Müntze. 1) *Oſobliwie o rzeczach śniednych:* ſkibka, kroyka, pałek, ſztuczka urznięta; 2) ſztuka wołowiny z uda; 3) pałek płatkowego złota do pozłocenia; 4) obrzynanie na oprawioney książce; 5) nożyce albo dłoto do pokraiania żelaza rozpalonego; 6) *w mincy:* obwod, okrąg monety. § 1) Une petite tranche; une grande tranche; une bonne tranche; couper une tranche de jambon; manger une tranche de pâte; 2) une bonne tranche de beuf; une groſſe tranche de beuf; ſaler une tranche de beuf; cette tranche coute cinquante ſous; 3) faire les tranches; cette tranche de livre n' eſt pas bien rongée; jaſper ſur tranche; brunir ſur tranche; jaſper, brunir la tranche d' un livre; dorer la tranche d' un livre.

*par tranches.* Schnitt-weiſe, in Schnitte. Kroykami; paſkami; w paſki. § Couper par tranches.

**Tranche-couteau**, *ſ. m.* Schnitt-Hobel beym Buchbinder. Hebel introligatorſki.

**Tranchée**, *ſ. f.* 1) ein Graben das Waſſer abzuleiten; 2) Lauff-Graben, Wercke die der Feind bey Belagerung einer Feſtung

ſtung aufwirfft; 3) Mannſchafft, ſo in den Laufgraben zur Arbeit commandiret iſt; 4) beym Maurer: Graben zum Grund legen; 5) Grube einen Baum zu ſetzen; 6) Waſſer-Furche im Acker. 1) Row do ſprowadzenia wody; 2) okop do dobywania fortecy; 3) żołnierze w okopy na robotę zesłani; 4) *u mularza:* łoże fundamentu, doł do założenia fundamentu; 5) doł do przeſadzenia drzewa; 6) brozda na roli do ſprowadzenia wody. § 1) On a deſſeché beaucoup de marais à force de faire des ſaignées & des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'enfilade; décendre la garde de la tranchée; pouſſer la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranchée; décendre la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creuſé; 5) faire une tranchée; cette tranchée n'eſt pas aſſez creuſe ni aſſez large.

*Tranchées, plur.* Bauchgrimmen, Schneiden im Leibe. Rzeżączka. § Avoir les tranchées.

*Les tranchées de ſaint Matourin.* Wahnwitz, Aberwitz, eine Kranckheit. Szaleńſtwo choroba.

*Nettoier la tranchée.* den Feind aus den Laufgraben ſchlagen. Wyrugować nieprzyiaciela z okopow.

*Retour de tranchée; coude tranchée.* der Schlag, heiſſet der Winckel eines Laufgrabens, wo ſich eine neue Linie aufängt. Zawrot, zakręt w okopie; kąt gdzie ſię nowa linia zaczyna.

*Tête de la tranchée.* die Logirung auf dem Glacis ſamt den Bresch-Batterien. Lozowanie okopnikow na glacy z bateryami do breſz albo rozwalin uczynienia.

*Queue de la tranchée.* die erſte Parallel-Linie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwſza paralelna linia, ktorą okop zaczęty bywa.

*L'ouverture de la tranchée.* der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. Zaczęcie ſypania okopow.

*Ouvrir la tranchée.* die Laufgraben eröffnen, zu graben anfangen. Okopy otworzyć, to ieſt ſypać zaczynać.

*Tranchée ouverte.* die Zeit wenn die Laufgraben angefangen worden. Czas zaczęcia okopow.

*Entre de tranchée.* in die Laufgraben commandiret ſeyn. W okopy bydź komenderowany. § Notre regiment eſt aujourdhui de tranchée.

Tranche-file, *ſ. f.* 1) beym Buchbinder: das Capital, Ober-Schnürchen das oben und unten am Schnitt des Buchs angemachet iſt; 2) Ober-Kettlein um ein Pferde-Gebiß; 3) beym Schuſter: inwendige Nath in einem Schuh. 1) *U introligatora:* ſznurek poprzeczny na oberzynaniu księgi na wierzchu i na ſpodku przy grzbiećie; 2) łancuſzek ſubtelny koło monſztuku końſkiego; 3) *u ſzewca:* ſzew wnętrzny w trzewiku. § 1) Faire une tranche-file; 2) une tranche-file bien faite.

Tranchefiler, *v. a. & n.* beym Buchbinder: das Capital am Buche flechten; ein Buch beſtechen. *U introligatora:* zſzywać ſznurek na obrzynaniu przy grzbiećie księgi. § Vîte il faut tranchefiler; qu'on me tranchefile ce livre tout-à-l'heure.

Tranche-lard, *ſ. m.* Speck-Meſſer, groſſes Meſſer Speck zu ſchneiden. Noż wielki do słoniny kraiania. § Tranche-lard perdu; un bon tranche-lard.

Trancheor, *ſ. m. obſ. vid.* Mineur. ein Minirer. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, *ſ. m.* ein Feder-Meſſer. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, *v. a.* 1) ſchneiden, durchſchneiden, abſchneiden, zerſchneiden; 2) hauen, abhauen; 3) *obſ.* die Speiſen bey einer Taffel zerlegen; 4) verkürtzen, abkürtzen, benehmen, heben, beſchneiden; 5) etwas ſeyn wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchſtreichen; 7) theilen unter etliche. 1) Kraiać, rznąć, pokraiać, ſkraiać, przezrzynać; 2) ciąć, przeciąć, uciąć; 3) *obſ.* rozbierać potrawy przy ſtole; 4) ukrocić, ſkrocić, uprzątnąć, przeciąć, przerwać; 5) zakrawać kogo; iść na kogo; 6) przekreślić liczbę rachuiąc; 7) podzielić miedzy drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gordien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes ſortes de diſcours vous ſerez mariez; ceci tranche la dificulté; la mort tranche leur vie & leur eſperance; elle ne tranche pas aſſez nettement les eſperances des ceux qui l'adorent; 5) il tranche du grand Seigneur; il tranche du ſouverain; 6) trancher un nombre.

*Trancher net; trancher le mot.* frey reden, kein Blat vors Maul nehmen; ſeine Meinung rund heraus ſagen. Smiele mowić; bez ogrodki prawdę powiedzieć.

*il n' est rien si aisé que de trancher ainsi.* es ist leicht auf diese Weise einen Ausspruch zu geben. Łacna takim sposobem dać decyzyą.

*trancher du grand.* einen grossen Herrn vorstellen wollen. Zakrawać wielkiego Pana.

*trancher du nécessaire.* unentbehrlich seyn wollen. Czynić się potrzebnym.

*trancher, v. n.* 1) beym Mahler von hellen Farben: abstechen, sich nicht verlieren, nicht in einander verrieben seyn; 2) in der Heilkunst: schneiden, stechen als in den Gedärmen. 1) *U malarza o farbach świetnych:* barzo nagle przebijać; razem się zaczynać; 2) *w lekarskiey nauce:* rznąć, kłóć iako w kiszkach. § 1) Les couleurs qui tranchent, ne sont point agréables a la vue.

* *c'est un couteau de tripiére, il tranche de deux côtez.* 1) er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern sticht er; 2) er trägt den Mantel nach dem Winde. 1) I szczypie i głaszcze; dwa maiązyki w gębie, iednym chwali drugim szczypie; 2) patrzy skąd wiatr.

Tranchet, *s. m.* 1) ein Kneiff; 2) Meisel beym Schlosser glüendes Eisen zu hauen. 1) Gnyp; 2) dłoto slosarskie do posiekania żelaza rozpalonego. § 1) Se couper d'un tranchet.

Tranchis, *s. m.* 1) beym Mäurer: ausgehohlte Ziegel, so über die letzte Reihe gelegt werden; 2) *obs.* eine Verschanzung, besser retranchement. 1) *U mularza:* cegła złobkowato wyrobiona, ktoremi rząd ostatni pokładaią; 2) *obs.* oszancowanie, okopanie, *lepsze słowo* retranchement.

Tranchoir, *s. m.* 1) beym Fleischer: Hack-Bret, ein grosser höltzerner Teller, darauf das Fleisch zerschnitten wird; 2) ein höltzerner Teller. 1) *U rzeźnika:* stolnica; talerz wielki drewniany na ktorym mięsiwo kraią; 2) talerz drewniany.

*tranchoir bien pointu.* beym Glaser: eine spitzige Scheibe. *U sklarza:* szyba szpicasta.

*tranchoir quarré.* in der Baukunst: Tafel am Toscanischen Seulen-Knauff. *W archytektońskiey nauce:* tablica na kapiteli słupa Toskańskiego.

Trangles, *s. f.* Wappen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w nierowney liczbie połozone.

Tranler, *v. a.* in der Jägerey: einen Hirsch spüren, suchen. *W myślistwie:* ielenia śledzić, wietrzyć, szukać.

Tranquile, Tranquille, *adj. c.* (*tranquillus*) 1) ruhig, still, geruhig, beruhigt; 2) ruhig, der keinen Krieg hat. 1) Spokoyny, ćichy, uspokoiony; 2) spokoyny żadney woyny nie maiacy. § 1) La mer est tranquile; son pouls est tranquile; la nuit est tranquile; avoir l'ame tranquile; mener une vie tranquile; 2) l'Etat est tranquile; la Pologne est à présent fort tranquile.

Tranquilement, Tranquillement, *adv.* (*tranquille*) ruhiglich, in der Stille. Spokoynie, w pokoiu. § Heureux celui qui vit tranquilement & qui se peut passer de faire la guerre aux idoles de la fortune.

* Tranquiliser, * Tranquilliser, *v. a.* beruhigen, stillen, befriedigen. Ućiszyć, uspokoić, ukoić. § Tranquiliser une conscience, les humeurs, une ame, un cœur.

* *se tranquiliser, v. r.* sich beruhigen, sich befriedigen. Uspokoić się. § Je me tranquilise là dessus.

Tranquilité, *Tranquillité, *s. f.* (*tranquillitas*) 1) Befriedigung, Ruhe, Friede; 2) Stille als des Meers; 3) die Göttin der Ruhe bey den alten Römern. 1) Uspokoienie, spokoyność, pokoy; 2) ćisza iako morza; 3) bogini spokoynośći u starych Rzymian. § 1) La tranquilité du pêcheur est une letargie spirituelle; la felicité consiste dans une parfaite tranquilité du corps & de l' ame; la tranquilité de la consience; 2) la tranquilité de la mer, de l' air.

Transaction, *s. f.* (*transactio*) Vergleich, Transaction. Komplanacya; rozprawa, ugoda, transakcya. § Faire une transaction; transaction faite au profit d'un tel; les gens sages aiment mieux faire des transactions que de procedures.

*transactions philosophiques.* eine Monats-Schrifft von Philosophischen Sachen, so in Londen gedruckt wird. Filozofskie materye co mieśiąc w Londynie wychodzące.

Transcendant, e, *adj.* (*transcendens*) durchdringend, als der Verstand. Ostry, bystry, wskroś przenikaiący, iako rozum. § C'est un esprit transcendant.

*termes transcendans: transcendentaux.* in der Vernunfft-Lehre: allgemeine Ausdrücke, worunter alle Dinge begriffen sind, als das Wort Wesen. *W prawdomowney nauce:* wyrazy powszechne

chne wszystkim rzeczom przyzwoite, iako słowo *istność.*

*les êtres transcendans.* in der Metaphysic: übernatürliche Dinge, so mit den Sinnen nicht können begriffen werden. *W metafizyce:* rzeczy nadprzyrodzone smysłami niedoścignione.

Transcendental, e, *adj.* (*transcendentalis*) übersteigend, übertreffend. Przechodzący, przodkuiący w czym.

*cela est transcendental.* das übertrifft alles. Wszystko ta rzecz przechodzi.

Transcendental, *s. m.* in der Vernunfft-Lehre: allgemeiner Ausdruck der viel Dinge in sich begreifft. *W logice:* wyraz powszechny wiele rzeczy w sobie zamykaiący.

Transcolation, *s. f.* (*transcolatio*) in der Apothecke: das Durchseigen; das Filtriren. *W aptece:* cedzenie, przecedzenie.

Transcription, *s. f.* (*transcriptio*) die Abschrifft, das Abschreiben einer Schrifft. Przepisanie. § La transcription de ce livre coute beaucoup.

Transcrire, *v. a. conj. vid. in append.* (*transcribere*) 1) abschreiben; 2) in Gerichten: einverleiben, einschreiben eine Schrifft in ein gerichtliches Buch. 1) Przepisać; 2) wnośić, wwodźić, indukować w księgi sądowe. § 1) Transcrire des nouvelles.

Transcrit, e, (*transcriptus*) abgeschrieben. Przepisany. § Acte transcrit; lettre transcrite; cela est transcrit de cet auteur.

Transe, *s. f.* Angst, Entsetzen, Furcht. Strach, przestrach, zdumienie. § En vain vous gagnez tems dans vos transes afreuses; une mortelle transe; les transes de la mort.

Transeat, *s. m.* (*transeat*) in Gerichten und Schulen: dieses mag bey Seite gesetzt seyn; dieses mag an seinem Ort gestellet seyn. *W sądach i w szkołach:* odłożmy to na stronę.

*nil-transeat.* in der Röm. Cantzeley: Einwendung, Protestation wider die Ausfertigung einer Bulle. *W apostolskiey kancelaryi:* protestacya przećiw wydaniu buły.

Transferer, *v. a.* (*transferre*) 1) an einen andern Ort bringen; 2) versetzen, verlegen als die Gerichte; 3) einen Gefangenen in ein anderes Gefängniß bringen; 4) in der Rechts-Lehre: ein Recht auf einen bringen; 5) in Kirchen-Sachen: aus einem Amt, aus einem Kloster in ein anders versetzen; *6) nehmen als den Verstand eines Worts auf verblümte Weise. 1) Przenośić z mieysca na mieysce; 2) przenieść, złożyć na insze mieysce iako sądy; 3) więźnia w insze więzienie osadźić; 4) *w nauce prawney:* transfundować, wlewać na kogo prawo; 5) *w sprawach kościelnych:* przenieść na urząd inszy, w drugi klasztor; *6) położyć, brać iako sens słowa figurycznie. § 1) Transferer les reliques d'un Saint; 2) Constantin transfera le siége de l'Empire de Rome à Constantinople; Dieu a transferé le Roïaume des Juifs aux gentils; transferer sa résidence; 3) on doit aujourd'hui transferer du Châtelet dans les prisons de la conciergerie trois prisonniers de consequence; il a été transferé; 4) transferer une vente, une donation, la proprieté à un autre; 5) on ne transfere point de Religieux d'un Ordre à un autre sans le consentement du Pape; on ne transfere point légitimement un Evêque d'un siége à un autre sans le consentement du Pape & du Roi; 6) transferer un mot.

Transfiguration, *s. f.* (*transfiguratio*) 1) die Verklärung Christi auf dem Berge Tabor; 2) Verklärung Christi ein Fest-Tag. 1) Przemienienie Pańskie na gorze Tabor; 2) święto albo dzień przemienienia Pańskiego. § 1) Le Prédicateur a dit de belles choses sur la transfiguration de Jesus-Christ; 2) c'est aujourd'hui la transfiguration.

*se* Transfigurer, *v. r.* nur allein von Christo: sich verklären. *Tylko o Zbawićielu świata:* przemienić się. § Jesus fit monter sur une haute montagne Pierre, Jaques & Jean son frere, & il fut transfiguré devant eux.

Transformation, *s. f.* (*transformatio*) Verwandelung in eine andere Gestalt oder Art. Przekształtowanie, przeformowanie. § On parle en Chimie de la transformation des métaux; la transformation d'une chenille en un papillon.

Transformer, *v. a.* (*transformare*) verwandeln. Przekształtować, przeformować, przedzierzgnąć, przemienić. § Transformer quelqu'un en lion.

*se transformer,* *v. r.* sich verwandeln, sich verstellen. Przedziergnąć się, przekształtować się; obroćić się w co inszego. § Un filou se transforme en toutes sortes de figures; le diable se transforma dans un ange.

*transformé, ée, adj.* verwandelt. Przekształ-

kſztałtowany, przedźiergniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne, eſt l'un de plus plaiſans dialogues de tout Lucien.

Transfretan, ne, *adj.* was hinter einer Meer-Enge lieget. Leżący, mieſzkaiący z tamtey ſtrony odnogi morſkiey.

Transfreter, *v. n. obſ.* übers Meer gehen, beſſer aler outre mer. Za morze płynąć, *lepſzy wyraz* aler outre mer.

Transfuge, *ſ. m.* (*transfuga*) ein Uberläuffer. Dezertor, zbieg. § C'eſt un transfuge; il aprit d'un transfuge que l'ennemi avoit choiſi un champ de bataille; vous voïez que le raport des priſonniers s'accorde avec celui des transfuges.

Transfuſer, *v. a.* (*transfundere*) in der Artzeney-Kunſt: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thier in ein anders laſſen. *W lekarſkiey nauce:* przeprowadźić rurką krew z zwierzęcia w inſze zwierzę. § Monſieur *Lower* a écrit de la maniére de transfuſer.

Transfuſion, *ſ. f.* (*transfuſio*) in der Apothecke: das Umgieſſen aus einem Geſchirr in das andere. *W aptyce:* przelewanie z naczynia w naczynie.

*transfuſion du ſang*, (transfuſio ſanguinis) in der Heil-Kunſt: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anders durch ein gewiſſes Röhrlein. *W lekarſkiey nauce:* przeprowadzenie krwie z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfuſion n'étoit pas connue que en 1665; on a fait en nos jours la transfuſion du ſang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgreſſer, *v. a.* (*transgredi*) nur in geiſtlichen Sachen: übertreten, brechen als ein Geſetz, wider etwas handeln. *Tylko w nabożnych materyach:* wykroczyć przećiw czemu; łamać, gwałćić co. § Il a transgreſſé la loi du Seigneur.

Transgreſſeur, *ſ. m.* nur in geiſtlichen Büchern: Ubertreter. *Tylko w duchownych kśięgach:* wyſtępca.

Transgreſſion, *ſ. f.* in geiſtlichen Schrifften: Ubertretung eines Geſetzes. *W nabożnych materyach:* wyſtępek, wykroczenie, przeſtępſtwo. § La transgreſſion des commandemens de Dieu devroit être punie; c'eſt une transgreſſion volontaire de la Loi de Dieu.

Tranſiger, *v. a.* (*tranſigere*) in Gerichten: tranſigiren, gütliche Handlung pflegen; beylegen, ſich vergleichen. Rozprawiać śię z kiem; ugodę czynić; zgodźić śię. § Les parties ont tranſigé volontairement & accordé en la forme qui ſuit.

Tranſillas, *ſ. f.* Art von Holländiſchen Spitzen. Gatunek koronek Holenderſkich.

Tranſilvanie, *ſ. f.* (*Tranſilvania*) Siebenbürgen. Siedmigrodzka ziemia, Siedmigrod. § Hermanſtad la capitale de Tranſilvanie eſt une place forte, belle & très-peuplée.

Tranſilvain, *ſ. m.* (*Tranſilvanus*) ein Siebenbürger. Siedmigrodźianin.

Tranſir, *v. a.* (*tranſire*) 1) einen rühren, durchdringen als die Kälte; 2) rühren, bemeiſtern als die Furcht. 1) Przeiąć, przeyść kogo iako mroz; 2) przeiąć, opanować, zdiąć iako boiaźń. § 1) Le froid & les néges des montagnes d'Alſace les tranſiſſent; le froid me tranſit; 2) tranſir quelqu'un de peur.

*tranſir, v. n.* 1) erfrieren, vor Kälte erſtarren; 2) erſtarren, gerühret werden als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od źimna; zmarznąć umroźić śię; 2) zdrętwieć, oźionąć iako od ſtrachu. § 1) Je tranſiſſois, mais préſentement je brûle; 2) tranſir de peur, d'amour.

*tranſi, e, adj.* 1) erfroren, erkältet; 2) gerührt, bemeiſtert, von einer Leidenſchafft. 1) Zimnem przenikniony; umrożony; zmarzły; 2) zdięty, przenikniony afektem. § 1) Je ſuis tranſi; elle eſt tranſie; je tremble & je ſuis tout tranſi; être tranſi de froid; 2) tous ſes ſens ſont tranſis de triſteſſe.

*un amant tranſi.* kaltſinniger Verliebter, den die Liebe nicht ſehr plaget. Miłośnik oziębły.

Tranſiſſement, *ſ. m.* Erſtarrung vor Kälte, Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od zimna, boiaźni. § Tranſiſſement de froid, de peur, de douleur.

*à cette nouvelle il lui prit un tranſiſſement univerſel.* auf dieſe Zeitung erſtarrte er gäntzlich. Na tę nowinę na mieyſcu zdrętwiał.

Tranſit, *ſ. m.* } Zoll-Schein, wegen einer freyen Durchfuhr der Waaren bis an die Grentze. Cedułа celna na wolne przeyśćie towarow aż do granicy.
*aquit de tranſit, ſ. m.* }

Tranſitif, ive, *adj.* (*tranſitivus*) in der Sprach-Lehre: das die Wirckung in eine andere Sache bringet als ein Schlag. *W logice:* ſkutek w inſzą rzecz przenoſzący, iako uderzenie. § Cela

eſt pris en un ſens tranſitif; une action tranſitive.

Tranſition, ſ. f. (*tranſitio*) in der Rede-Kunſt: Wendung, Schreitung zu einer andern Materie. *W kraſomowſkiey nauce:* przeyśćie do inſzey materyi. § Un belle tranſition; ſe ſervir d'une tranſition.

* Tranſitoire, *adj. c.* (*tranſitorius*) nur in geiſtlichen Reden: vergänglich, eitel. *Tylko w nabożnych mowach:* znikomy, marny, doczeſny. § Il ne faut pas preferer les biens tranſitoires de ce monde aux biens éternels; la gloire de ce monde eſt tranſitoire; un plaiſir tranſitoire.

Translater, *v. a.* (*transferre*) 1) *obſ.* in eine andere Sprache überſetzen, beſſer traduire; 2) in Gerichten: ein Teſtament überſetzen. 1) *obſ.* Tłumaczyć, przełożyć na inſzy ięzyk; 2) *w ſądach:* tłumaczyć teſtament.

Translateur, *ſ. m.* (*translator*) im Schertz: ein Uberſetzer, Dollmetſcher. *Zartem:* tłumacz.

Translation, *ſ. f.* (*translatio*) in Kirchen-Sachen: die Verlegung, Verſetzung als eines Gerichts, eines Sitzes, eines Feſt-Tages. *W kośćielnych materyach:* przenieśienie iako ſądu, rezydencyi, święta. § Faire la translation d'un Concile, des Reliques; les translations des bénéfices ont été pendant un tems défenduës; translation forcée, violente, juſte, raiſonnable; l'Egliſe Gallicane n'aprouve point la translation des Evêques, ſi elle ne ſont faites par l'autorité du St. Siége; on célébre aujourd'hui la translation de l'ofice d'un tel Saint.

Transmettre, *v. a.* (*transmittere*) 1) überlaſſen, abtreten, übergeben; 2) verſetzen, tragen von einem Ort auf den andern; 3) fortbringen, fortpflantzen, auf einen bringen; 4) durchlaſſen. 1) Uſtąpić czego, ſpuśćić co komu; wlewać, przenieść co na kogo; 2) przenieść, przeſtawić co na inſze mieyſce; 3) potomkom zoſtawić; 4) przepuſzczać. § 1) Jeſus Chriſt a transmis cette grace à vôtre ordre; transmettre la propriété d'un bien; 2) transmettre une bibliotheque; 3) les peres transmettent ſouvent leurs vices à leurs enfans; transmettre une doctrine à la poſterité; 4) le verre transmet la lumiére.

*ſe transmettre, v. r.* hindurchgehen. Przechodźić przez co. § On doit conſiderer le lieu par où ſe transmet cette liqueur.

Transmigration, *ſ. f.* (*transmigratio*) 1) Verſetzung der Wohnung; das Wegziehen; die Fortziehung; 2) die Wanderſchafft der Seelen aus einem Corper in andre, wie einige Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie się na inſze mieyſce; 2) przechodzenie duſz w ćiała inſze podług mniemania niektorych pogan. § 1) La transmigration des Juifs en Babilone eſt fameuſe; 2) il y a des Turcs qui croient la transmigration des ames dans d'autre corps, & ne batent point les chiens de peur d'en batre les ames de leur parens.

Transmis, e, *adj. vid.* Transmettre.

Transmiſſible, *adj. obſ.* (*transmiſſibilis*) überläßig, abtretlich, das man abtreten kan. Przenośny; uſtępny; co śię komu uſtąpić może; co oddalone bydź może.

Transmiſſion, *ſ. f. obſ.* 1) Uberlaſſung, Abtretung; 2) Fortpflantzung, Anerbung. 1) Wlewek; uſtąpienie czego komu; przenieśienie, wlanie na kogo; 2) wlanie na dziedzica; w zaśiewek dziedzicom zoſtawienie. § 1) La transmiſſion d'un bien; 2) la transmiſſion du peché d'Adam à toute ſa poſterité.

Transmüable, *adj. c.* (*transmutabilis*) verwandelbar, was man verwandeln kan. Przemienny; odmienny; co śię w co inſzego obroćić może. § Le plomb n'eſt pas transmüable en or.

Transmüer, *v. a.* (*transmutare*) in eine andre Natur verwandeln. W inſzą naturę przemienić, odmienić. § Transmuër un metal en un autre; les chimiſtes cherchent depuis long tems le moïen de transmüer le cuivre en or.

Transmutation, *ſ. f.* (*transmutatio*) in der Chymie: Verwandelung, Veränderung in eine andere Natur. *W chymii:* odmiana, przerobienie w inſzą naturę. § Le changement du fer en cuivre eſt une ſorte de transmutation; la transmutation du plomb en or n'eſt pas abſolument impoſſible.

Tranſparence, *ſ. f.* 1) in der Natur-Lehre: die Durchſichtigkeit; 2) die Durchſichtigkeit der Steine; 3) Linien-Blat, das man unters Papier legt, wenn man nicht gerade ſchreiben kan. 1) *W Fizyce:* przeźroczyſtość; 2) przeźroczyſtość drogich kamieni; 3) linie do podkładania dla tego co proſto pi-

fac nie umie. § 1) La transparence ne se conçoit que par quelque interposition de vuide dans le corps transparent; un corps n' est pas tellement opaque qu' il n' ait quelque transparence; 2) pierre prétieuse qui a de la transparence; 3) se servir d' une transparence pour écrire droit.

Transparent, e, *adj.* durchsichtig, durchscheinend. Przezroczysty. § Un corps transparent; plus une chose est rare, & plus elle est transparente.

* Transpercer, *v. a.* 1) durchstechen, durchstoßen; 2) durchdringen. 1) Przebić na wylot, przeszyć; przekłoć; 2) przeiść, przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le coeur; la pluïe l' a transpercé.

* *il est transpercé de la pluïe.* er ist vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deszczu.

Transpirable, *adj. c.* (*transspirabilis*) in der Natur-Lehre: durchdampflich, durchdünstig, was ausdampfen kan. *W fizyce:* Parzysty, co parę z siebie wydaie. § Nôtre corps est transpirable; il faut attenuer les humeurs pour les rendre plus transpirables.

Transpiration, *s. f.* (*transspiratio*) Ausdämpffung, Ausdünstung; Durchdämpfung. Pary albo wilgotności wypuszczanie, wychodzenie. § Il y a des transpirations insensibles; cela se fait par transpiration.

Transpirer, *v. a. & n.* 1) ausdämpffen, ausdünsten, durchdämpffen; 2) durch die Schweiß-Löcher in den Menschen eindringen; 3) ausbrechen, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać; duchy, wilgotność wypuszczać; 2) przeniknąć przez dziurki potne; 3) wyiawiać się, wynurzyć się. § 1) Il faut faire transpirer le corps; tous les corps transpirent; 2) il y a des médicamens qui transpirent dans le corps; 3) il transpire quelque chose de cette affaire.

Transplantation, *s. f.* (*transplantatio*) Versetzung der Kranckheit eines Menschen in ein Thier oder eine Pflantze. Przesadzenie choroby z człeka w płonkę albo w źwierzę.

*transplantation, s. f.* / Transplantement, *s. m.* } das Versetzen der Bäume. Przesadzenie drzew. § Le transplantement des arbres se doit faire avec beaucoup de soin & dans une saison propre à cela.

Transplanter, *v. a.* (*transplantare*) 1) Bäume versetzen; 2) im Schertz: vertreiben, verjagen. 1) Przesadzić drzewa; 2) *żartem:* wyganiać, wypłoszyć, wykurzyć. § 1) Transplanter un arbre; 2) la guerre transplante les Muses.

* *se transplanter, v. r.* sich in ein ander Land begeben, in ein ander Land gehen. Przeprowadzić się w inszy kray.

Transport, *s. m.* 1) Ausfuhr, Verfuhrung der Waaren; 2) das Uberfuhren, Ubersetzen der Kriegs-Völcker, Munition und andrer nothigen Geräthschafft über das Meer; 3) Hitze, Hefftigkeit als des Zorns; 4) in Gerichten: Verzicht, Abtretung seines Rechts; 5) in Handlungs-Sachen: der Ubertrag, das Ubertragen aus einem Buch ins andere; 6) eine gerichtliche Besichtigung. 1) Wywoz, wywożenie, przewoz, przewożenie towarow; 2) przeprawa, przewoz morzem woyska, municyi i inszych potrzeb; 3) gorącość, chuć, zapad afektu; 4) *w sądach:* wlewek; wlewanie na kogo prawa swego; cedowanie, ustąpienie komu czego; 5) *w kupiectwie:* przepisanie, przenoszenie czego z iedney księgi w drugą; 6) widzenie urzędowe; wizya. § 1) Empêcher le transport des marchandises hors du Roïaume; le transport de denrées est fort cher; 2) le transport étoit fort dificile; 3) écouter la chaleur d' un transport coupable; un doux transport de joïe; il est presque impossible d' imaginer les transports de colere où il étoit contre ses gens; 4) faire un transport d'une obligation à une personne; faire un transport d' une rente sur quelque particulier; transport de droit successif portant constitution de rente.

*transport au cerveau.* Raserey, Verwirrung des Haupts in unterschiedenen Kranckheiten. Szaleństwo; zawrot głowy w rożnych chorobach. § Il s' est fait un transport au cerveau; on craint un transport au cerveau.

*transport poëtique.* poetischer Einfall; poetisches Feuer. Koncept poetycki; wena poetycka.

*transport des vivres.* die Zufuhr. Przewoz żywności.

Transporter, *v. a.* (*transportare*) 1) übertragen, überführen, überbringen von einem Ort zum andern bringen, führen, tragen; 2) versetzen, verlegen, in ein ander Land ziehen, bringen als einen Krieg, eine Residentz, eine Herrschafft auf ein ander Geschlecht; 3) erregen, entzünden;

entzünden, ausser sich selbst bringen als der Zorn einen Menschen 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Handlungs-Sachen: übertragen aus einem Buch in ein anders. 1 Przenośić, przeprowadzić przewieść kogo, co dokąd; 2) transportować, przenieść iako woynę w kray iaki, rezydencyą w inszą prowincyą, maiętność na inszą familią; 3) zdiąć, przeiąć, unośić, przeniknąć, opanować, zapalić, iako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; spuśćić, ustąpić komu; 5) *w sprawach kupieckich:* przenieść co z księgi w księgę. § 1) Jésus Christ fut transporté sur le pinacle du temple; transporter d'une chambre à l'autre; 2) il transporta la guerre en Pologne; Alexandre ôta l'Empire aux Perses & le transporta dans la Grece; 3) l'amour, la colére le transporte; la colere la transporte tellement que; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

*transporté, ée, adj.* 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erhitzt, erregt von einer Leidenschafft; 3) auf einen gebracht, als eine Schuld-Forderung; 4) entzückt. 1) Przeniesiony; 2) zapalony, uniesiony, zdięty afektem; 3) ustąpiony, wlany na kogo iako dług; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportez; 2) un coeur transporté de l'amour; il est transporté de la colere; 3) un droit transporté; 4) Saint Paule fut transporté au troisiéme ciel.

*se transporter, v. r.* 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erzürnen; 3) sich von einem Affect einnehmen lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozgniewać się, oburzyć się; 3) unośić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c'est un homme qui se laisse transporter de rien; 3) se transporter de l'amour.

*transporter un mot à une signification figurée* ein Wort in verblümtem Verstande nehmen, setzen. Położyć, brać słowo figurycznie.

Transposer, *v. a. (transponere)* 1) in der Rede und Dicht-Kunst: die Worte oder Buchstaben versetzen, anders setzen als die natürliche Ordnung erfordert; 2) beym Buchbinder: verhefften, einen Bogen nicht an seinen Ort hefften; 3) in der Music: transponiren; ein Stück einen gantzen oder halben Ton höher oder tiefer spielen; 4) in einigen Spielen, als im Basset: seinen Satz von einem Blat auf das andere setzen. 1) *W krasomowskiey i poetyckiey naukach:* słowa albo litery przeciw naturalnemu porzekładać porządkowi; 2) *u introligatora:* arkusza z niedozoru w należyte nie wszyć mieysce; 3) *w muzyce:* transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton albo puł tona wyżey albo nizey; 4) *w niektorych grach iako w bassécie:* przestawić pieniądze z karty na inszą kartę. § 1) On ne doit pas transposer sans necessité en vers ni en prose; 2) le relieur a transposé une feuille.

Transposition, *s. f. (transpositio)* 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) beym Buchbinder: die Verhefftung eines Bogens im Buch. 1) Przestawianie słow przeciw naturalnemu porządkowi; 2) *u introligatora:* omylne arkusza wszyćie. § 1) Dans le beau langage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont fait avec esprit.

Transubstantiation, *s. f. (transsubstantiatio)* in der Theologie: das Wandeln, Verwandelung des Brots und des Weins in den Leib Christi. *W Teologii:* transubstancyacya. przemiana osoby chleba w ciało, wina w krew Pańską. § Croire la transubstantiation

*se transubstancier. v. r.* von den Geheimnissen des heiligen Abendmahls: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. *O taiemnicach Nayświętszego Sakramentu:* przemienić się w ciało i w krew Pańską. § Le pain & le vin se transubstancie

Transvaser, *v. a. obs.* umzapffen umgiessen aus einem Gefäß ins andere. Przetoczyć, przelać napoy z statku w statek § Transvaser du vin.

* Transversal, e, *adj. (transversalis)* quer, überzwerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligne transversale, les lignes qui coupent les perpendiculaires sont transversales.

* Transversalement, *adv.* nach der Quer. Poprzek, poprzecz. § Le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement.

Transversale, *s. f.* in der Anatomie: die Quer-Naht in der Hirnschale. *W anatomii:* szew na głowie poprzeczna.

Trantran, *s. m. vulg.* die allgemeine Gewohnheit; der Schlendrian. Zwyczay pospolity. § Il fait le trantran.

Trapan, *ſ. m.* das oberſte einer Treppe. Wierzch wſchodow.

Trape, Trappe, *ſ. f.* 1) Fall-Thür als eines Kellers; 2) eine Wolffs- oder Fuchs-Grube; 3) Schlag, kleines Fall-Gitter an einem Tauben-Haus; 4) ein Meiſen-Kaſten; Vogel-Falle; 5) in der Fortification: Fall-Klappe, Wolffs-Grube, wird zwiſchen dem äuſſern und innern Thor gemacht und im Grund mit Sturm- und Mord-Eggen beleget; es gehet über ſelbige eine Zug-Brücke. 1) Spuſt; drzwi ſpuſtne iako u piwnicy; 2) doł na wilki, liſy; 3) ſzlak, kratka ſpuſtna w gołębieńcu; 4) łapica, łapka na ptaki; 5) *w fortyfikacyi:* doł pod wzodem, miedzy pierwſzą i wnętrzną bramami, poſpolicie goździami i żelaznemi bronami naſadzony, bywa. § 1) La trape eſt ouverte, prenez garde à vous; fermer la trape; lever la trape; 2) on ſe ſert d' un mouton, pour attirer les animaux carnaciers à la trape.

*Trape,* (B. Mariæ monaſterium de Trappa.) eine gewiſſe Abtey in der Normandie. Opactwo pewne w Normandyi.

*cette maiſon eſt une trape.* dieſes Haus iſt wie ein Kloſter, man lebt ſehr eingezogen in ſelbigem. Dom ten iak klaſztor, barzo ſię w nim cicho ſprawuią.

* Trape, *adj. c.* von Menſchen, Pferden und Melonen-Pflantzen: untergeſetzt, niederſtämmig. *O ludziach, koniach i roſaduch malonowych:* krotkogruby, krępy, ſsadły, karłowaty. § Un pié de mélon trape.

Trapéſe, Trapeze, *ſ. m.* (*trapezium*) 1) in der Meß-Kunſt: ein Rauten-Viereck; ein geſchoben Viereck, in welchem die gegen einander überſtehende Seiten nicht parallel, auch nicht gleich lang ſind; 2) in der Anatomie: das Buckel-Mäuslein, iſt das erſte am Schulter-Blat und hat die Figur einer Mönchs-Kutte. 1) *W gieometryi:* trapezyuſz, czterobok, czworobok, kwadrat ſzybiaſty, w ktorym na przeciwko ſobie ſtoiące ściany nie ſą paralelne ani rowno długie; 2) *w anatomii:* myſzka łopatczana tego kſztałtu co kaptur mniſzy. § 1) Ce n'eſt pas un parallelogramme, c' eſt un trapeze.

*trapeze irregulaire,* Trapéſoide, Trapézoide, *ſ. m.* (*trapezoides*) 1) in der Géometrie: viereckigte Figur, in welcher gar keine Seite mit der andern parallel iſt; 2) in der Anatomie: das fünffte Bein in der Hand-Wurtzel. 1) *W gieometryi:* czworokąt, w ktorym żadna ściana z drugą nie ieſt paralelna; 2) *w anatomii:* piąta koſtka w przegubie ręki.

* Trapu, ë, *adj.* dick, unterſetzt, ſtarck von Leibe und Glieder. Zawiązały, krępy, karłowaty. § Il eſt gros & trapu; elle eſt un peu trapue, ce qui eſt un grand défaut en matiére de belle taille; cheval trapu.

Traquenard, *ſ. m.* 1) Schul-Trab, halber Paß; Gang eines Pferdes zwiſchen einem Schritt und Trab; 2) halber Paß-Gänger, ein Pferd ſo den Antritt gehet; 3) gewiſſer Tantz, den man allein tantzt; 4) Falle Katzen, Iltiſſe und dergleichen zu fangen; 5) gewöhnliche Weiſe, der Schlendrian. 1) Kłus końſki ſzkolny; 2) kłuſak ſzkolny; 3) taniec pewny, ktory iedna oſoba tylko tańcuie; 4) łapica, ſtępica na koty, łaſice; 5) zwyczay poſpolity. § 1) Aller le traquenard; 2) un beau traquenard; 3) dancer le traquenard; 4) un traquenard ſimple; un traquenard double eſt plus aſſuré que le ſimple; 5) il fait le traquenard; il va ſon traquenard.

*il eſt monté ſur le traquenard de Saint Michel.* der Teuffel hat ihn geholet. Bis go porwał.

Traquet, *ſ. m.* 1) die Klapper in der Mühle, wo das Korn durchfallt; 2) ein kleiner Vogel, ſo immer mit den Flügeln ſchlägt; 3) eine Falle die Marder zu fangen. 1) Przeſiewacz w młynie; 2) ptaſzek uſtawicznie ſię trzepiecący; 3) łapica na kunie.

*traquets, vid.* Triquets.

Traſi, *ſ. m.* Art von Cyper-Wurtzel, oder Galgan-Wurtzel. Rodzay gałganowego korzenia.

Traſſe, *vid.* Trace, Tréce.

Traſſer, *vid.* Tracer, Trécer.

Tratoire, *vid.* Tretoire.

Traſtravat, *vid.* Entretravé.

Trattes, *ſ. f.* groſſe Balcken unter dem Gehäuſe der Wind-Mühle. Tramy pod wiązaniem wiatrakowym.

Travades, *ſ. f.* in der Seefahrt: unbeſtändige Winde bey einem ſtarcken Donner-Wetter und Regen von welchem die Kleider zu faulen anfangen. *W żeglarſkiey nauce:* wiatry odmienne przy ſtraſznych grzmotach i deſzczu, od ktorego ſuknie i żagle gniią.

Travail, *ſ. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein Stück Arbeit; 3) Geburts-Schmertzen, Kindes-Noth; die Noth; in dieſem Verſtande hat dieſes Wort keinen pluralem

ralem; 4) Schantz-Arbeit, Feld-Arbeit, das Schantzen vor einer belagerten Festung; 5 beym Huff-Schmid: Noth-Stall. 1) Praca, robota; 2) robota ręką rzemieślniczą zrobiona; 3) boleści rodzącey; *to słowo w tym sensie plur. nie ma*; 4) szańcowanie, okopow sypanie; szańce, okopy do dobywania fortecy; 5) *u konowała:* klatka konna. § 1) Un grand, un incroiable travail; c' est un travail presque incroiable; le plaisir succede aux travaux; aimer le travail en honnête homme; 2) cette broderie est d' un joli travail; c'est un ouvrage d'un beau travail, d'un travail délicat; 3) être en travail d'enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du glacis; ruiner le travail par une sortie; assurer le travail par des épaulemens à droit & à gauche; les assiégeans furent chassez de leurs travaux; 5) atacher un cheval à l'un des piliers du travail.

*travaux, plur.* 1) Helden-Thaten: Leben und Thaten eines Helden; 2) Thaten, Verrichtung, Arbeit; 3) Arbeit im Weinberge Christi; das Leiden und die Verfolgung der Bekenner der Christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie; dzieła bohaterskie; 2) prace, trudy, sprawy; 3) praca w winnice Pańskiey; męka, prześladowanie wyznawcow wiary S. § 1) Les travaux d' Hercule sont fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs joüissent du fruit de leur glorieux travaux; Dieu a recompensé les travaux des Martirs.

*travail d' esprit.* Kopff-Arbeit, Kopffbrechen. Robota głową; łamanie głowy.

*les gens de travail.* Arbeits-Leute. Robotnicy.

*travaux avancez.* Aussenwercke einer Festung. Auśenwerki; obrona przedforteczna; fortyfikacya z podworza.

*à force de travail on vient à bout de tout.* durch Arbeit erlanget man alles. Praca wszystkiego dokaże.

*être endurci au travail.* der Arbeit gewohnet seyn. Bydz przyzwyczaionym do pracy.

Travailler, *v. a.* 1) arbeiten; 2) verfertigen, machen; 3) arbeiten als in Stein, in Ertz; 4) plagen, quälen, Verdruß verursachen; 5) auf der Reut-Bahn: tummeln, herum tummeln ein Pferd: etwas als einen Paß gehen lassen; 6) beym Gerber: mit dem Schab-Messer ausarbeiten, schaben. 1) Robić, pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić iako kamieniem, kruszcem; 4) męczyć kogo; dokuczać komu; kłopotać kogo; 5) *w szkole iezdney:* toczyć koniem; harcować na koniu; iachać iako człapią; 6) *u garbarza:* skrobać skorę skrobakiem. § 1) Travailler à la journée; travailler à la tâche; il est défendu à travailler le Dimanche & les jours de Fête; il faut travailler à loisir ce qu'on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage; on doit bien travailler ce qu'on donne au public; 3) travailler le fer, le marbre; 4) la goute le travaille; cette afaire me travaille; 5) travailler un cheval au trot, au galop; travailler un cheval avec jugement; voilà un gentilhomme qui travaille bien, & qui sera un bon homme de cheval; faire travailler en quarré, en rond, sur les voltes; travailler à l' air des courbettes; 6) travailler le cuir.

*travailler, v. n.* 1) arbeiten; 2) von Winden, Kloben und anderm Kunst-zeug: gehen, ziehen, tragen; 3) streben, sich bemühen, sorgen; 4) von Bretern: sich werffen krumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: sich sencken, Risse bekommen; 6 gähren arbeiten, vom Wein, Bier in den Fässern; 7) auf der Reut-Schule: reuten Schule halten, Lection geben. 1) Robić, pracować; 2) *o kafarach, klubach, windach:* iść, ciągnąć, pracować; 3) starać się, usiłować o co; 4) *o deskach:* paczyć się, wypaczać się; 5) *o budynkach:* ustępować, uginać się, rysy dostawać; 6) robić, burzyć się iako wino, piwo; 7) *w szkole iezdney:* szkołę trzymać, lekcye dawać. § 1) Travaillons maintenant; 2) piece de machine qui travaille; les piéces qui travaillent doivent être les plus solides; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travaille; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous travaillons aujourd' hui; nous ne travaillons pas aujourd' hui.

*se travailler, v. r.* 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen sorgen, sich grämen. 1) Starać się, usiłować w czym; koło czego zachodzić. 2) troskać się, kłopotać się, frasować się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

*être travaillé de maladie.* mit Kranckheit beladen seyn. Chorobą bydź ściśniony.

*être travaillé de la pauvreté.* die Schwindsucht im Beutel haben. Uboztwem wielkim bydź ściśniony; na suchotę stękać.

*travailler son esprit.* den Kopff brechen. głowę łamać.

*travailler beaucoup.* viel Kunden haben. Wielka mieć znaiomość. § Ce medécin travaille beaucoup.

*travailler par épaulées.* ruckweise arbeiten. Na urwę robić.

Travailleur, *s. m.* 1) Schantz-Gräber, Feld-Arbeiter; Arbeiter am Festungs-Bau; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szanckopnik, robotnik szancuiący; roboczy człowiek w polu; 2) robotnik, co koło czego pracuie. § 1) On a presque tué tous les travailleurs; ils menerent un grand nombre de travailleurs; il encourageoit par son exemple les travailleurs à bien faire; 2) c'est un bon travailleur.

* Travaison, *s. f.* in der Bau-Kunst: das Gebälck in einem Gebäude. *W archytektońskiey nauce:* wiązanie; balki w budynku.

Travat, e, *adj. obs.* / Travé, ée, *adj.* ein Pferd, das weisse Zeichen an beyden Füssen an der einen Seite hat. Koń plamy białe na obudwuch nogach z iedney strony maiący. § C'est un travé & non pas entretravé.

Travée, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zwischen zweyen Böden; die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andrem; 2) eine Bley-Wage bey den Maurern. 1) *W archytektońskiey nauce:* międzypiętrze; wysokość ściany od piętra do piętra; 2) środwaga mularska. § 1) Une grande, une petite travée; travée de pont; travée de comble.

Travers, *s. m.* (*transversum*) 1) die Breite einiger Sachen; 2) die Seite als einer Picke, eines Stocks; 3) Quer-Holtz oder andere Sachen die in der Quer eingemacht sind; 4) Riegel im Zimmer-Werck; 5) Scheit, das auf einem abgemessenen Holtz-Hauffen in die Quer geleget wird; 6) Saite im Raqvet zum Ball-Schlagen, so in die Quer geflochten ist; 7) auf dem Band eines Buchs vergüldeter Quer-Streiff; * 8) unglücklicher Zufall, Unfall, Unglück; 9) Brücken-Zoll, Fähr-Geld von Personen und Waaren; 10) die Unebene, Krümme, Ungleichheit in einem Gebäude, in einem Garten; 11) Strickwerck des Fuhrmanns etwas anzubinden. 1) Szerz niektorych rzeczy; 2) pobocze, strona dźidy, laski; 3) drewno poprzeczne w co poprzek wprawione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wiązaniu ćieśielskim; 5) szczepa na odmierzonym sążniu poprzek położona; 6) strona poprzeczna w pilnikach; 7) strefa poprzeczna na grzbiecie księgi oprawioney; * 8) traf nieszczęsny; przypadek, stos przeciwny; 9) mostowe, przewoźne od osob i towarow; 10) krzywość, nierowność w budynku, w ogrodźie; 11) postronki, stryczki furmańskie do związania czego. § 1) Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pique; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jetter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est le rompu; 7) pousser des travers; 8) c'est un fâcheux travers que cela.

*à travers, præp. cum Accus.* / *au travers, præp. cum Genit.* durch, hindurch, mitten durch. Przez; przez śrzodek czego. § Voir à travers les vitres; passer à travers tant de difficultez; passer à travers le bois, au travers des ennemis; regarder quelqu'un au travers de la jalousie.

*donner un coup d'épée au travers du corps.* einen Stich durch den Leib geben; den Degen durch den Leib jagen. Przebić kogo na wylot.

*je reconnois vôtre mauvaise foi aux travers de toutes vos honnêtetez.* ich sehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit ungeachtet. Postrzegam twey nieszczerośći, choć pokryta obyczaynośći pozorami.

*de travers,* / *en travers,* *adv.* überzwerch, in die Quere. Poprzek, poprzecz. § Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers; clouer deux rangs d'ais en travers.

*regarder quelqu'un de travers.* einen scheel ansehen. Z oka na kogo poglądać; krzywo na kogo patrzać.

*sens mis de travers.* verkehrter Sinn in einer Rede; widersinnige Rede die keinen Verstand hat. Sens w mowie opaczny; mowa bez sensu.

*avoir l'esprit de travers, vulg.* von Dingen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym sądźić; rozsądek mieć opaczny.

* *il a chaussé son bonnet de travers.* 1)

er hat seine Mütze aufs Ohr gesetzt; 2) er urtheilet verkehrt. 1) Czapkę na bakier postawił; 2) opacznie sądźi.

*à tort & à travers, adv.* unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuważnie, nierozumnie; trzy po trzy. § Raisonner à tort & à travers.

*par le travers.* in der Seefahrt: gegen über. *W żeglarskiey nauce:* na przeciwko. § Nos galeres étoient sur le ter par le travers de Naples; être à l'ancre par le travers de Cadix.

*côté à travers.* in der Seefahrt; von der Seite gegen den Wind. *W żeglarskiey nauce:* ukośnie, z boku ku wiatrom. § Mettre le vaisseau côté à travers; dans un parage dangereux où l'on veut jetter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de sonder.

Traversage, *s. m.* beym Tuchscherer: die Schur auf der rechten Seite des Tuchs. *U postrzygacza:* strzyzenie licowe.

Traversain, *vid.* Traversin.

Traverse, *s. f.* 1) Quer-Weg, Quer-Fuß-
steig, Quer-Straße, Quer-Rain im Acker-
Feld; Kreutz-Weg: 2) Zwerch-Wall ei-
ner Festung; 3) beym Schlösser:
Quer-Stangen die den Fenster-Kopff,
von beyden Seiten in der Mauer befesti-
get halten: 4) beym Zimmermann:
Quer-Holtz, Quer-Riegel; * 5) Unfall,
Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruß, Hin-
derung; 6) Quer-Streiff in den Wap-
pen natürlicher Kinder: 7) Art von einer
Gallerie über einen Festungs-Graben zu
kommen. 1) Przecznica; ulica, droga
ścieżka, miedza poprzeczna; 2) wał
poprzeczny w fortyfikacyi; 3) *u slo-
sarza:* pręt żelazny co krzyż okien-
ny poprzecz we środku z murem
zwiera; 4) *u cieśle:* rygiel, bunt,
poprzeczny; * 5) traf nieszczęsny;
przeszkoda; 6) strefa poprzeczna w
herbie dźieći naturalnych albo bękar-
tow; 7) gatunek gankow do przey-
śćia przez row forteczny. § 1) En-
filer une traverse; une petite traver-
se; 2) faire une traverse; forcer une
traverse; 3) une bonne traverse; 4)
cette traverse ne vaut rien; 5) il a
eu des furieuses traverses dans sa vie;
les traverses que j'ai eües, lui doivent
faire pitié; lorsqu'il viennent des
traverses & des persecutions pour la
parole de Dieu, ils prennent un sujet
de scandale.

*traverses.* Brücken-Höltzer, sind Bohlen, Dielen und Pfosten, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quer geleget werden. Forszty i dyle mostowe poprzek położone.

*traverse de chassis.* das unterste oder oberste Quer-Holtz im Fenster-Kopff. Spodnie albo zwierzchnie drewno w krzyżu okiennym.

*traverse de croisée.* das mittelste Quer-Holtz im Fenster-Kopff. Drewno śrzednie w krzyżu okiennym.

*à la traverse, adv.* in die Quer, zu allem Unglück. Na przek, na nieszczęście. § Il est venu à traverse, & a renversé toutes les mesures que nous avions prises.

Traversée, *s. f.* } Überfahrt, Über-
* Traversement, *s. m.* } setzung über eine See oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprawa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek batow barzo szybkich. § 1) Faire une traversée en trois jours.

Traverser, *v. a.* 1) übersetzen, überfahren,
einen Fluß, eine See: 2) quer über ei-
ne Gasse gehen; 3) durchreisen, durch-
wandern, durchziehen, durchgehen, von
einer Gräntze zur andern gehen; 4) in
die Quer durchgehen; 5) in die Quere
oder Breite durchschneiden, durchhauen;
6) in die Quere stecken, setzen; 7) durch-
gehen, durchdringen als der Regen; 8)
vernichten, stören, unterbrechen, hinter-
treiben als eine Absicht 1) Przepły-
nąć morze, rzekę; przeprawić co przez
rzekę, przez morze; 2) przeyść po-
przek drogę; 3) przebyć, przeiechać
przewendrować kray, państwo; przeyść
od granicy do granicy; 4) poprzek
co przechodzić; 5) poprzek prze-
rznąć, przerąbać jako deskę, sztukę dre-
wna; 6) poprzek wetknąć, postawić,
położyć; 7) przeiąć, przechodzić ja-
ko deszcz; 8) rozerwać, przerwać,
pomylić szyki, zamysły czyie. § 1)
Traverser une riviere; traverser un
fleuve; 2) traverser une rue, une
cour; 3) traverser une province; il
traversa tout le roiaume; on a en-
touré cette terre de fossez, on ne sau-
roit plus traverser par là; 4) les
grands chemins sont traversez de
beaucoup d'autres; la navette du tis-
seran porte le fil qui traverse son ou-
vrage; 5) traverser une piéce de bois;
6) on se sert des traversins pour
traverser le ventre de mouton; 7)
la pluie ne traverse point la toile ci-
rée; 8) elle avoit fait éfort pour
traver-

traverſer ſa profeſſion ; traverſer les deſſeins d' une perſonne ; traverſer le bonheur de quelqu' un ; la fortune le traverſe par tout ; traverſer le repos d' une perſonne ; il eſt venu traverſer nôtre joie.

*ſe traverſer, v. r.* von Pferden: in die Quer gehen. *O koniach:* poprzek iść. § Quand vous arréterez vôtre cheval, prenez garde qu' il ne ſe traverſe.

*traverſer, v. n.* durchgehen als ein Hieb, ein Stoß. Na wylot przechodzić iako cięcie, ſztych. § Le coup traverſe.

*traverſer l' ancre.* in der Seefahrt: den Anker längſt der Seite des Schiffs aufziehen. *W żeglarſkiey nauce:* wdłuż boku okrętowego kotwicę w okręt windować.

*traverſer du bois.* beym Tiſchler: ein Holz in die Breite hobeln. *U ſtolarza:* Heblować drewno w ſzerz.

*traverſé de la pluie.* vom Regen durch und durch naß geworden. Od deſzczu do ſzczętu zmokły.

*cheval bien traverſé.* Pferd ſo ſtarck von Kreutz und Bruſt iſt. Koń pierſiſty i krzyżaſty.

*homme bien traverſé d' épaule.* ein breitſchulteriger Menſch. Człek ramieniſty, pleczyſty.

Traverſier, *ſ. m. & adj.* Gegend-Wind, der den Auslauff aus dem Hafen hemmet. Wiatr okrętom z portu wychodzącym przeciwny. § La biſe eſt le vent traverſier des côtes de Normandie.

*flûte traverſiere; traverſiere* eine Traver, eine Quer-Flöte, Quer-Pfeiffe. Trawers, fletnia.

Traverſier, *ſ. m.* 1) ein Hege-Reuter; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fiſcherey, Brücken, und kleinen Uberfahrten; 3) Ever oder Tartane, ein hinten und vorne ſpitziges Fahrzeug mit einem Segel und Rudern zum Uberſetzen und kleinen See-Reiſen; 4) eine Fähre, ein Prahm. 1) Obieżdżacz gaiowy; 2) łodz do rybołoſtwa, moſtow, przepraw; 3) tartana; nawa na ſztabie i rufie ſzpicaſta z żaglami i wioſłami do żeglug i przepraw.

*traverſier de chaloupe.* Quer-Balcken in einem Boot. Bałka poprzeczna w bacie.

Traverſiere, *ſ. f.* eine Traver, eine Quer-Pfeiffe. Fletnia ; trawers.

Traverſin, *ſ. m.* 1) rundes Kopff-Küſſen in einem Bette; 2) in der Seefahrt: Riegel, Quer-Balcken; 3) beym Fleiſcher: Sperr-Holtz, Quer-Holtz ein geſchlachtetes Vieh von einander zu ſperren; 4) der Waage-Balcken. 1) Wał pod głową w łozku; 2) *w żeglarſtwie:* ſzpąga, rygiel; 3) *u rzeźnika:* rozporka, ſzpilka, ktorą bydlę oprawione rozpinaią; 4) kołowrot u wagi. § 1) Un bon traverſin; un traverſin bien doux & bien mollet: 2) traverſin du timon, 3) traverſer avec des traverſins le ventre d' un mouton.

*traverſins.* Straſſen-Holtzer, kurtze ſtarcke Bohlen, welche in der Mitte auf der Brücke geleget werden. Dyle, forſzty na śrzodku moſztowym.

Traverſine, *ſ. f. & adj.* eine Quer-Gaſſe. Ulica poprzeczna ; przecznica.

Traveſtir, *v. a.* 1) einen verkleiden, damit er nicht erkannt werde; 2) ſeine Gedancken, ſeine Abſicht verhelen, verkleiden; 3) umſchmeltzen; in eine andere Schreib-Art faſſen. 1) Przebrać, przeſtroić kogo, aby go nie poznano; 2) zakrywać, pokrywać, taić myśli, zamysły ſwoie; 3) wywrocić na inſzy ſtyl; podać inſzym ſtylem. § 1) On le traveſtit en païſanne; 2) traveſtir ſes penſées, ſes deſſeins; 3) traveſtir un auteur.

*ſe traveſtir, v. r.* 1) ſich in fremde Kleidung verkleiden; 2) ſich verſtellen, eine andere Geſtalt annehmen. 1) Przebrać ſię w cudze ſzaty; 2) przebierać ſię w pochlebne poſtawy; ſkładać, zmyślać poſtawę. § 1) Se traveſtir en Polonois, en Procureur, en avocat, en ramoneur; 2) il n' y a point de gens qui ſe traveſtiſſent mieux que les devots.

*traveſti, e, adj.* 1) verkleidet; 2) verſtellt; 3) in eine andere Schreib-Art geſetzt; umgeſchmoltzen. 1) Przebrany w inſze ſzaty; 2) pokryty; 3) ſkryty, zmyślony. § 1) Traveſti en Turc; elle étoit traveſtie en ſoeur de Colette: 2) je ne puis m'accommoder du caractere de cette femme, elle eſt toujours traveſtie; 3) le Virgile traveſti de Scarron eſt plaiſant.

Traveſtiment, *ſ. m.* die Verkleidung. Przeſtroienie ſię; przebranie ſię w inſze ſzaty.

Trauler, *vid.* Troler.

Travon, *ſ. m.* groſſer Quer-Balcken in einer Brücke. Tram poprzeczny w moście.

Travouil, *ſ. m.* Haſpel oder Weiffe darauf man Zwirn weiffet. Wiiadło do nawiiania nici.

Travouillette, *ſ. f.* Stückchen Holtz damit man die Spindel beym Spuhlen hält. Dre-

Drewienko do trzymania wrzeciona przy nawiianiu.

Travoul, *s. m.* bey den Fischern: Viereck aus vier Hölzern die Angel-Schnur aufzuwickeln. *U rybakow:* kwadrat z czterech drewienek do zwiiania wędney nići.

* Traux, *s. m. plur.* Löcher, besser des troux. Dziury: *lepsze słowo* des troux.

*se* Trayer, *v. r. obs.* schleichen, niedergebückt gehen. Dybkiem iść.

Trayon, *vid.* Traïon.

Trayot, *s. m.* Melck-Faß, darinnen man melcket. Skopek do doienia.

Trebellianique, *s. f. & adj.* (*Trebellianica*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: vierter Theil der Verlassenschafft, die ein Testierer dem Erben nicht verringern muß. *W prawney nauce:* część czwarta substancyi, ktorey testamentarz dziedzicowi uszczuplić nie powinien. § C' est une question si la Trebellianique peut être prohibée par le testateur; la quarte Trebellianique & la quarte Falcidie se ressemblent en ce que l'un & l' autre sont du quart de l'heredité.

Trebitation, *vid.* Trepidation.

Treboucher, *vid.* Trebucher.

Trébuchant, *s. m.* in der Müntze: der Ausschlag einer goldenen Müntze über ihr gehöriges Gewicht. *W mennicy:* przydatek do złotey monety nad wagę. § Chaque piéce d'or doit avoir son trebuchant qui est environ un demi-grain.

Trébuchant, e, *adj.* von Gold-Müntzen: überwichtig. *O monetach złotych:* przeważaiący. § Ecu d' or trébuchant; pistole trébuchante; piéce trébuchante.

Trébuchement, *s. m.* ein Fall. Spadnienie. § Le trébuchement de Phaëton est fameux.

Trébucher, *v. n.* 1) strauchelen, torckeln, stolpern: 2) fallen, stürtzen; 3) von Gold-Müntzen: überwiegen; 4) fallen, umkommen, gestürtzet werden; 5) versehen, einen Fehler begehen. 1) Ustyrknąć się, powinąć nogę, taczać się; 2) upaść, powalić się; 3) *o złotych monetach:* przeważać; 4) przyyść do upadku; zginąć, przyyść o usterk; 5) zbłądzić, szwankować, podrwić. § 1) Je trebuche depuis que je fais un faux pas; il trébuche à chaque pas; 2) ils trébuchent tous dans la riviere; les mauvais anges ont trébuché du ciel dans l'abime; 3) quadruple, ducat qui trébuche; 4) qu'on a vû trébucher de Rois; 5) il ne faut trébucher devant lui.

Trébuchet, *s. m.* 1) eine Gold-Wage; Ducaten-Gewicht; 2) Meise-Kasten; 3) Falle, Netze, Fallstricke. 1) Ważka do czerwonych złotych; 2) łapka, łapica na ptaszki; 3) śieći, śidła na kogo zastawione. § 1) Un bon trebuchet bien fait & bien propre; 2) le trébuchet sert à prendre les chardonnerets, les serins & les perdrix; 3) il m' a pris au trebuchet.

Tréce, * Trace, * Treche, * Tresse, *s. f.* 1) geflochten Stroh oder Binsen beym Mattenmacher; 2) beym Peruqvenmacher: treßirtes, in einen Faden eingeschlungenes Haar; 3) ein platt geflochtenes Band von seidenen Schnürchen; 4) geflochtener Haar-Zopff auf dem Kopff. 1) *U rogożnika:* sitowie albo słoma pleciona; 2) *u perukarza:* włosy w nitki wplecione; 3) wstęga ze sznurka iedwabnego płasko upleciona; 4) warkocz. § 1) Une tréce de nate; 2) faire une tréce; une tréce de cheveux.

*tréce pour les cheveux;* }
Trecoeur, *s. m. obs.* } ein Haar-Band. Wstęga do włosow.
Trecheur, *s. m. obs.* }

Trécer, * Tracer, * Tresser, *v. a.* 1) flechten, einschlingen als ein Band; 2) beym Mattenmacher: flechten Stroh oder Binsen; 3) beym Peruckenmacher: treßiren, die Wurtzel der Haare in einen Faden einschlagen. 1) Pleść, uplatać iako wstążkę ze sznurka; 2) *u rogożnika:* wiązać; pleść słomę albo sitowie; 3) *u perukarza:* wplatać włosy w nitki. § 1) Trecer un cordon; 2) trécer de la nate; 3) trécer des cheveux.

*trécer un patron,* ein Spitzen-Muster mit Band oder Zwirn sauber benähen. Model do koronek wstążką albo nićią subtelnie obszyć.

Tréceur, *s. m.* ein Peruqvenmacher, so die Haare treßiret. Perukarz, co włosy w nitki wplata.

Tréceuse, * Traceuse, *s. f.* beym Peruqvenmacher: eine Flechterin, so die Haare zu den Peruqven treßiret. *U perukarza:* kobieta co włosy w nitki wplata. § Une bonne tréceuse; une habile tréceuse.

Trécoir, *s. m.* beym Peruqvenmacher: Werckzeug, worauf man die Haare treßiret. *U perukarza:* naczynie, na ktorym włosy w nitki wplataią.

Tres,

**Tref, Tres,** *ſ. m. obſ.* 1) ein Zelt; 2) ein Balcken. 1) Namiot; 2) balka.

**Trefeau,** *ſ. m.* Weihnachts-Scheit oder Kloß, so die Bauren in Franckreich am Weihnachts heiligen Abend anzünden. Szczepa albo kłodzina, ktorą chłopi we Francyi w wigilią Bozego Narodzenia zapalaią.

**Trefoyer,** *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Haupt-Küssen; 2) Haupt-Bret an einem Bett-Gestell. Poduſzka pod głowę; 2) głowy u łozka.

**Trefle,** *ſ m.* (*trifolium*) 1) Klee, Klee-Blat ein Kraut; 2) Eicheln in der Teutschen und Treffel oder Klee in der Frantzösischen Karte; 3) bey den Minirern: Pulver-Kammer, so aus zwey Löchern in Gestalt zweyer Klee-Blätter bestehet; 4) in der Bau-Kunst: Zug mit Blumen besetzt. 1) Konicz, konik ziele; 2) zoładz w polſkich a *trefle* na Francuſkich kartach, 3) *u podkopnikow* albo *minirow:* dwie iamy na kſztałt dwuch liſtkow koniczowych; 4) *w archytektońſkiey nauce:* zawinanie kwiaczyſtemi przyozdobione figury. § 1) Trefle marais; tréfle cultivé; tréfle de prez à fleur rouge; 2) je porte l'as de tréfle; 3) le tréfle a deux logemens; 4) tréfle à jonc; tréfle à palmetes; tréfle à fleurons; tréfle quarré.

**Trefler,** *v. a. & n.* in der Müntze: ein Stück aus Versehen mit doppelten Figuren schlagen. *W minicy:* z niedozoru podwoyny ſztępel na monećie wyprasować.

*treflé, ée, adj.* 1) von Müntzen: mit einem doppelten Gepräge auf einer Seite; 2) in den Wappen: mit Klee-Blättern besetzet. 1) *O monetach:* dwoiſtym ſztęplem z niedozoru wyprasowany; 2) *w herbach:* liſtkami koniczemi przyozdobiony.

**Trefoncier,** *ſ. m. vid.* Très-foncier.

**Trefond,** *ſ. m. vid.* Très-fond

**Trehus, Trus, Truc, Truage,** *ſ. m. obſ.* Auflage, Schatzung, Steuer. Podatek, pobor.

**Treillage, *Treilliage,** *ſ. m.* Wein-Geländer, Gitterwerck von Latten in Gärten, Weine und andere Bäume daran anzubinden. Rosztowanie winniczne, ogrodnicze z łat, do ktorych drzewa i winne maćice przywięzuią. § Ce treillage me plait & je le trouve bienfait; treillage le long du quel il y a du vigne.

**Treille,** *ſ. f.* 1) Wein-Latten, Wein-Hecke an einer Garten-Wand; Wein-Geländer; 2) grüne Laube oder Lust-Haus in einem Garten. 1) Winniczne roſztowanie; 2) chłodnik, altanka w ogrodzie. § 1) Une belle treille.

*aimer le jus de la treille.* den Wein lieben. Wino lubić.

Treilliage, *vid.* Treillage.

**Treillis,** *ſ. m.* (*trilix*) 1) Trillich, Drell, Sack-Drell, Sack-Zwillig, eine grobe Leinwand zu Säcken; 2) Schotter; schwartze Glantz-Leinwand zum Hut-Futter; 3) ein Gitter, Gatter insonderheit an den Fenstern; 4) ein Drat-Gitter; 5) beym Kannen-Giesser: Stück Zinn zum Verzinnen des Kupffers für den Kupffer-Schmied; 6) in der Wappen-Kunst: ein Gitterwerck; 7) ein gegittertes Helm-Visier; 8) eine gewisse Abgabe zu Paris; 9) Rahm mit viereckigten Gittern, die man nach Proportion beym Abmahlen eines Gemähldes verkleinern und vergrössern kan. 1) Drelich, płotno grube do worow; 2) płotno czarne glancowne do podſzewek kapeluſzowych; 3) krata oſobliwie okienna; 4) kratka drućiana; 5) *u konwiſarza:* bryła cyny do pobielania ſtatkow miedzianych dla kotlarza; 6) *w herbowney nauce:* kratka; 7) kratka w ſzyſzaku do oczu; 8) podatek pewny w Paryżu; 9) rama malarſka na kratki w kwadraćiki podźielona, ktore śię według proporcyi przy przemalowaniu rozmykaią i zmnieyſzaią. § 1) Treillis fort bon; avoir un habit de treillis; 2) il y a du treillis d'Allemagne qui eſt luiſant; 3) rompre le treillis; 4) treillis de fil d'archal; faire un treillis de léton; 5) les potiers d'étain metent leur treillis à l'étalage.

**Treilliſſage,** *ſ. m. vid.* Treillage.

**Treilliſſer,** *v. a.* vergittern, mit einem Gitter vermachen. Okraćić, zakraćić, kratą ogrodzić. § Toutes les fenêtres de ce chateau ſont treilliſſées.

*une porte treilliſſée.* eine Gatter-Thür. Drzwi kraciaſte.

**Treizain, Treize, Treiziéme, Treiziemement,** *vid.* Trez.

**Trélan,** *ſ. m. & interj.* Tuntutum, ein erdichtetes Wort, den Schall einer Trummel anzudeuten. Tumtutum, *słowo na wyrażenie dźwięku bębnowego wymyślone.* § Tan trélan, trélan, trélan.

**Trelingage,** *ſ. m.* Hanepot ein Schiff-Tau mit

mit vielen Enden. Lina okrętowa o wielu końcach.

Trelinguer, *v. a. & n.* in der Seefahrt: sich eines Hanepots oder des vielendigten Taus bedienen. *W żeglarstwie:* zażyć liny z wielą końcami. § Trelinguer les branles.

Trelu, *s. m.* blöde Augen, schwaches Gesicht. Szwankowanie oczu, niedoyrzenie, ślepianie. § Avoir le trelu.

Tréma, *adj. indec.* in der Druckerey: mit zwey Puncten bemercket. *W drukarni:* kropkowany; dwiema kropelkami znikowany. § Un ë tréma; un ï tréma; un ü tréma.

Tremail, *s. m.* Mengsel, Meng-Futter. Mieszanka dla bydła.

Tremaille, ée, *adj.* von Netzen: mit dreyfachen Maschen. *O sieci:* w potroyne oka wiązany. § Un alier tremaille.

Tremblaïe, *s. f. pr.* tramblée. ein Espen-Wald. Topolowy gay, topolina. § Une grande tremblaïe.

Tremblaison, *s. f. obs.* Erzitterung, Furcht. Zadrzenie, boiaźń.

Tremblant, *part. vid.* Trembler.

Tremblant, *s. m.* ein Tremulant im Orgelschlagen. Tremula na organach graiąc.

Tremblant, e, *adj.* 1) zitternd; 2) bebend, was nicht fest ist. 1) Drżący; 2) trzęsący się. § 1) Il vient tout tremblant de me dire, 2) il y a des terres qui sont tremblantes.

*piéce tremblante,* } beym Fleischer: Brust-
Tremblante, *s. f.* } Stück vom Ochsen. *U rzeźnika:* sztuka mostkowa od wołu.

Tremblaye, *vid.* Tremblée.

Tremble, *s. m.* 1) eine Aspe, Espe; Schwartz-Pappel; 2) der Zitter-Fisch, Krampff-Fisch. 1) Topola czarna, osika, osina, osiczyna; 2) drętwik, drętwa, strętwa. § 1) Le tremble a le bois blanc & il est propre à faire des ais.

Tremblée, *vid.* Tremblaïe.

Tremblement, *s. m.* 1) das Zittern oder Beben vor Furcht oder Kranckheit; 2) ein Triller in der Music; 3) Furcht, Zittern, Angst. 1) Drzenie z strachu albo z choroby; 2) *w muzyce:* trela, strzępienie głosu; trzęsienie gardła; 3) boiaźń, strach. § 1) Il lui prit tout à coup un grand tremblement par tous les membres; la violence d'un frison de fiévre cause des tremblemens à un malade; 2) un beau tremblement, faire des tremblemens; tremblement bien fait; avoir le tremblement bon; 3) les plus justes doivent demeurer dans la crainte & dans le tremblement.

*tremblement de coeur.* in der Artzney-Kunst: Hertzbeben, Hertz Zittern, eine Kranckheit. *W lekarskiey nauce:* drzenie serca.

*tremblement de terre.* ein Erdbeben. Trzęsienie ziemie.

Trembler, *v. n.* (*tremere*) 1) zittern, beben; 2) sich erschüttern, beben als ein Haus, die Erde vom Erdbeben; 3) in der Music: einen Triller schlagen; 4) zittern vor Furcht; sich fürchten. 1) Drzeć; 2) trząść się, zatrząłnąć się, iako dom, ziemia od trzęsienia; 3) *w muzyce:* trelę uczynić; trelować; 4) drzeć od strachu; boieć się. § 1) La main lui tremble; il ne sauroit avoir le verre à la main qu'il ne tremble; 2) les vents souterrains sont cause que la terre tremble; 3) vous avez manqué parceque vous n'avez pas tremblé; il faloit trembler là; 4) il tremble en voïant son ennemi.

*faire trembler, v. a.* 1) erschüttern; 2) einem Furcht, Schrecken einjagen. 1) Zatrząsnąć, trząść czym; 2) zatrząsnąć czym; przestrzaszyć; strach w oczy puśćić. § 1) Le bruit des carosses fait trembler les vitres; 2) il a fait trembler la Grece; faire trembler de peur quelqu'un; son seul nom a fait toujours trembler l'ennemi.

*trembler pour quelqu'un.* für einen in Sorgen stehen. Boieć się o kogo.

*trembler, v. a.* ein Fieber haben. Mieć febrę albo gorączkę. § Trembler la fiévre; trembler la fiévre quarte.

Trembleur, *s. m.* 1) der so vor Furcht oder von einer Kranckheit zittert; 2) ein Qväcker in Engelland, weil sie bey ihren vermeinten Erscheinungen gemeiniglich zittern. 1) Drżący ze strachu albo od choroby; 2) fantastyk, kwakier w Anglii; pospolićie drżą czasu domniemanego swego obiawienia.

* Trembler, *v. n.* erzittern, erbeben, sehr zittern. Zadrzeć, barzo drzeć.

Treme, *vid.* Trame.

Tremeau, *vid.* Trumeau.

Tremefaction. *s. f. obs.* Furcht, Zittern. Boiaźń, drzenie.

Trementer. *v. a. obs. vid.* Tourmenter. quälen, plagen. Męczyć, dręczyć.

Tremeur, *s. f. obs. vid.* Crainte, Fraieur. Furcht, Schrecken. Boiaźń, przestrach.

**Trémie**, *ſ. f.* 1) der Mühl-Trichter; 2) eine Futter-Schwinge, aus welcher das Futter für das Feder-Vieh nach und nach heraus fällt; 3) beym Mäurer: der Feuer-Herd. 1) Koſz młyński; 2) wywieiaczka, opałka, z ktorey się zob dla ptaſtwa folwarczanego powoli ſzypie; 3) *u mularza:* ogniſko, kuchnia pod kominem. § 1) Une petite, une grande trémie; la trémie eſt pleine; mettre du blé dans la trémie; 2) la trémie eſt vuide; 3) faire une trémie; endouir une trémie.

*bande de trémie.* Eiſen worauf ein Camin-Herd ruhet. Podpora żelazna pod ogniſkiem.

**Trémion**, *ſ. m.* Balcken unter dem Feuer-Herd. Balka pod kuchnią albo ogniſkiem kuchennym. § Cette trémion n'eſt pas aſſez fort pour cette trémie.

**Trémois**, *ſ. m.* Sommer-Getraide, Sommer-Saat, Sommerig. Jare zboża; iary.

**Trémouſſement**, *ſ. m.* Bewegung, Schüttelung, Zittern. Trzęsienie, drganie, drżenie. § Il ſe fait un nouveau trémouſſement d' air.

*ſe* **Trémouſſer**, *v. r.* 1) ſich ſchüttern, beben, zittern; 2) laufen, rennen, ſich bemühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2) krzątać się, uwiiać się. § 1) La couleur ſe change, ſes cheveux ſe dresſent, ſa gorge s' enfle, ſes yeux ſe tournent & ſon corps ſe trémouſſe; la tourterelle tremouſſe des aîles; 2) à force de ſe trémouſſer qu'on fait fortune dans ce monde; tremouſſez vous un peu.

**Trempe**, *ſ. f.* 1) die Härtung des Eiſens oder Stahls; 2) dichter Regen, der ſtarck durchdringet; * 3) Weiſe, Art, Sinn, Eigenſchafft; * 4) Complexion, Beſchaffenheit des Leibes; * 5) Waſſer-Farbe, die Mahler ſagen detrempe. 1) Hart, hartowanie w żeleźie, w ſtali; * 2) deſzczyk tęgi; 3) własnosc umysłu; fantazya, myśl; * 4) komplekſya; poſtanowienie ćiała; zdrowie złe albo dobre: 5) farba podwodna *malarze słowa* detrempe zażywaią. § 1) Donner la trempe au fer, à l'acier; les ouvriers ont diverſes ſortes de trempes & au lieu de l'eau ils ſe ſervent quelque fois de ſucs; 2) il eſt chû une bonne trempe; 3) il eſt de même trempe que moi; ceux qui bravent la mort, cherchent à perſuader, que leur ame eſt d' une trempe plus forte que celle du commun des hommes; 4) un corps d' une bonne trempe.

* *c' eſt un eſprit d' un fort petit trempe.* es iſt ein ſchlechter Kopff, ein Menſch von ſehr geringer Fähigkeit. Człek to rozumu barzo miałkiego.

* *c' eſt une bonne trempe d' eſprit.* es iſt ein geſchickter Kopff. Człek to z głową.

* **Trempement**, *ſ. m.* 1) die Einweichung; 2) das Härten des Eiſens. 1) Moczenie namoczenie; 2) hartowanie żelaza. § 1) Il y a des matiéres qui démandent un long trempement dans l'eau, ou dans d' autres liqueurs.

**Trempée**, *ſ. f.* die Tauche; das Einweichen, Eintauchen eines Dinges. Namoczenie czego.

*trempées, plur.* zwey Haar-Stricke an einem Fiſcher-Netz. Dwa ſznury z włośia końſkiego u śieći rybiey.

**Tremper**, *v. a.* 1) einweichen, eintuncken, eintauchen in etwas; 2) durchweichen, durchnäſſen, als der Regen die Kleider; 3) härten Stahl, Eiſen; 4) den Wein mit Waſſer vermengen. 1) Namoczyć, wmoczyć co w co; napuſzczyć co czym; 2) przemoczyć, zmoczyć iako deſzcz ziemię; 3) hartować ſtal, żelazo; 4) roztwarzać wino. § 1) Tremper du linge dans l' eau; il faut que cette choſe trempe long tems dans le vinaigre; ils trempoïent leurs épées dans le ſang des victimes; 2) la pluïe a trempé la terre; 3) tremper l'acier, les aiguilles; tremper le fer; 4) quand on a le foïe chaud, il faut un peu tremper ſon vin.

*tremper ſes mains dans le ſang.* ſeine Hände mit Blut befudeln; Blut vergieſſen. Zbroczyć krwią ręce; upoſoczyć ręce; krew rozlać.

*tremper de cole.* beym Buchbinder: mit Kleiſter einſchmieren. *U introligatora:* klaiſtrem namazać.

*tremper la mêche.* beym Lichtzieher: dem Tacht die erſte Tauche geben; den Tacht das erſtemahl in Wachs eintauchen. *U świecarza:* knot pierwſzy raz w woſk namoczyć.

*tremper la croute, vulg.* ſauffen, zechen; ein Glas Wein trincken. Kieliſzki wytrząſać.

*tremper*, *v. n.* 1) weichen, eingeweichet ſeyn; * 2) ſich in etwas tadelhafftes einlaſſen, einmengen; ſich eines Verbrechens theilhafftig machen; * 3) ſich einlaſſen; einer Sache Gehör geben. 1) Mo-

Moknąć, namąkać, iako w wodźie; 2) wkroczyć; wtrącić się, wrazić śie, wdać się w co nagannego; przymieszać się do wyſtępku jakiego, * 3) wdać się w co. § 1) Il faut que de certaines choſes trempent long tems dans le vinaigre; laiſſer tremper quelque matiére dans une liqueur; 2) ils ne trempoient point dans la ſédition; tremper dans la revolte, dans la conjuration; 3) tremper dans un deſſein.

*faire tremper quelque choſe.* etwas einweichen. Namoczyć co. § Faire tremper une piéce de beuf ſalé, pour la deſſaler: faire tremper du poiſſon dans l' eau pour le deſſaler.

*trempé, ee, adj.* 1) eingeweicht; 2) naß vom Schweiß; ſchwitzig; 3) naß vom Regen; 4) vom Wein: mit Waſſer vermiſcht. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deſzczu; 4) o winie: roztworzony. § 1) Linge trempé; 2) cette chemiſe eſt bien trempée; 3) cet homme eſt trempé; 4) du vin trempé.

*ſes yeux étoient trempez des larmes.* ſeine Augen waren voll Thränen. Oczy iego łzami się zalewali, w łzach pływały.

*tremper en priſon.* im Gefängniß ſtecken. Gnić w więzieniu.

Trempis, *ſ. m.* Waſſer, darinnen Saltzfiſche oder Leder eingeweichet worden. Wymoczyny; woda po moczonych rybach i ſkorach. § Cela ſent le trempis de morruë; les trempis de cuir.

Tremplin, *ſ. m. pr.* tranplin. bey den Seil Tantzern und Lufft-Springern: Spring-Banck, iſt ein Bret mit einem Fuß an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kan. *U powrozobiegunow i mietelnikow:* ława ſatyrſka, ieſt deſka na nodze iednym końcem oſadzona, z ktorey wyſokie i niebezpieczne czynią ſkoki. § Aprêter le tremplin; tremplin briſé.

Trempure, *ſ. f.* Gewicht, damit das Mühlwerck geſtellet wird. Waga, ktorą młyn zaſtawiaią. § Aleguer la trempure; aprocher la trempure.

Tremuë, *ſ. f.* der Steg, Gang von Bretern auf den Schiffen, wo die Ancker-Seile gehen. Ganek z tarćic na okręćie, gdźie lina kotwiczna albo kierſztak idźie.

Trenchant, Trenche,
Trenchée, Trenche-fiie,
Trenche-filer, Trenche-lard,
Trenche-plume, Trencher,
Trenchet, Trenchoir, } *vid.* Tran:

Trenel, *ſ. m.* Welle, Weil-Baum an einer Winde, worauf die Leine gehet. Wał w kafarze, na ktorym lina chodźi.

Trengles, Trengler, *vid.* Trangles, Trangler.

Trenqueſon, *ſ. f. obſ.* Schneiden im Leibe. Rzezączka choroba.

Trentain, *ſ. m.* 1) in der Kirche: dreyßig Seel-Meſſen vor einen Verſtorbenen; 2) im Ball-Haus: Schlag der dreyßig gilt; 3) eine Art Tuch. 1) *W kośćiele:* tryceżyma; trzydzieśći mszy za umarłego; 2) *w pilarni:* trzydzieśći ok; 3) gatunek ſukna. § 1) Faire dire le trentain pour un defunt; 2) avoir trentain; nous ſommes trentains.

Trentaine, *ſ. f.* dreyßig Stück; ein halb Schock. Trzydzieśći ſztuk; połkopy. § Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, *ſ. m.* Art von Grap oder Färber-Röthe in Langvedoc und Provence, zum gelblichten Färben. Urzet ſarbierſki do żołtawego ſarbowania w Langwedoku i Prowencyi.

Trente, *ſ. m.* (*Tridentum*) 1) Trient, Stadt in der Graffſchafft Tyrol; 2) im Ball-Haus: zwey Schläge, ſo dreyßig gelten. 1) Trydent, miaſto w Grabſtwie Tyrolſkiem; 2) *w pilarni:* dwoie uderzenia 30 ok płacące. § 1) Le Concile de Trente n' eſt pas reçu en France pour la diſcipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu' un.

Trente, *adj. indecl.* (*triginta*) dreyßig. Trzydzieśći.

* *trente un,* ⎫ ein und dreyßig. Trzy-
*trente & un,* ⎭ dzieśći i ieden.

*trente deux, trente trois &c.* zwey und dreyßig, drey und dreyßig u. d. gl. ſage nicht trente & deux, trente & trois. Trzydzieśći i dwa, trzydzieśći i trzy: *nie mow* trente & deux, trente & trois.

*trente & un, ſ. m.* dreyßig und eins. ein Karten-Spiel, in welchem nur 31 Augen gewinnen. Trzydzieśći i ieden, gra we trzy karty, w ktorey tylko 30 ok wygrawa. § Jouer, perdre au trente & un ſept piéces de quatre ſous.

Trente-ſix-mois, *ſ. m.* der ſich zu einer dreyjährigen See-Fahrt nach Oſt- oder Weſt-Indien vermiethet hat. Ten, co ſię naiął na trzyletnią żeglugę do Indow wſchodnich albo zachodnich.

Trentiéme, *adj.* der Dreyßigſte. Trzydzieſty. § Le trentiéme jour du mois; c' eſt la trentiéme fois; il eſt mort à ſa trentiéme année.

Trentiéme,

Trentiéme, *f. m.* der dreyßigste Tag eines Monats. Trzydziesty miesiąca. § C'est aujourd'hui le trentiéme du mois.

Treou, *f. m.* ein viereckigtes Segel auf den Galeren, Tartanen. Zagiel czworograniły na galerach, tartanach.

Trépan, *f. m.* 1) beym Wund-Artzt: Trepan, ein Schedel-Bohr, womit ein Loch in die Hirn-Schale gebohret wird, um einen Splitter vom Knochen oder geronnes Geblüte auszunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wund-Artzts mit dem Trepan; 3) ein Stein-Bohr beym Stein-Metz. 1) *U cyrulika:* trepan, świder do przewiercenia czaszy głowicy, z pod ktorey krwie zśiadłey albo ułupku kośći dobywaią; 2) wiercenie trepanem; 3) świder kamienniczy do przewiercenia kamieni. § 1) Apliquer le trépan; 2) ordonner le trepan; 3) mon trépan est rompu.

Trépaner, *v. a. & n.* trepaniren, einem die Hirn-Schale durchbohren und unter selbiger geronnes Geblůt oder einen Splitter heraus nehmen. Trepanować; wierćieć dziurę w czaszcę głowicy; z pod niey krew zsiadła albo ułupek kośći wymować. § Ce Chirurgien trépane fort bien; trépaner quelqu'un.

Trépas, *f. m.* 1) poetisch: der Tod; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach; enge Fahrt zwischen zwey Sand-Bäncken oder Inseln. 1) *W sensie poetyckim:* śmierć; 2) *w żeglarskiey nauce:* przesmyk; droga wąska miedzy dwiema wyspami albo hakami. § 1) Donner la vie & le trépas; ses beaux yeux causent le trépas; diférer le trépas; porter le trepas; annoncer le trépas de quelqu'un.

*trépas de Loire.* Zoll auf dem Flusse Loire. Cło wodne na rzece *Loire.*

Trépassement, *f. m.* Todes-Stunde der Jungfrau Mariä. Godzina śmierći N. P. Maryi. § Tous les Apôtres assisterent au trépassement de la Vierge.

* Trépasser, *v. n.* 1) sterben; 2) *obs.* weiter gehen. 1) Umrzeć; 2) *obs.* daley [illegible] postępowac.

[illegible]passé, ée, *adj.* verstorben. Zmarły, umarły. § Un ami trepassé; cet homme a le visage d'un trepassé.

Trepassé, *f. m.* ein Verstorbener. Umarły. § Prier Dieu pour les trepassez.

* *trepassez, plur.* das Fest aller Seelen. Dzień zaduszny.

Treper, *v. n. obs.* 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpffen, springen. 1) Czas trawić; 2) deptać; 3) skakać, podskakiwać.

Trepeter, *v. a. obs. vid.* Agiter.

* Trepidation, *f. f.* (*trepidatio*) 1) in der Heil-Kunst: das Beben, Zittern, Zucken; 2) in der Stern-Kunst: das Beben des Firmaments. 1) *W lekarskiey nauce:* drzenie, drganie; dygotanie; 2) *w astronomii:* trzęsienie firmamentu. § 1) Il y a eu trépidation de nerfs; 2) expliquer le mouvement de trepidation.

Trepié, (*tripes*) 1) ein Dreyfuß in der Küche; 2) höltzerner Stuhl auf drey Füssen; 3) im Alterthum: ein Dreyfuß und Zeichen der priesterlichen Würde; 4) kleines kostbares Geschirr auf drey Füssen, damit die Römer ihre guten Freunde beschenckten; 5) Stuhl der heydnischen Pfaffen darauf sie weissageten. 1) Dynarek, trzynog kuchenny; 2) stołek trzynogi; 3) *w starożytnośći:* dynarek, znak kapłańskiey godnośći; 4) statek mały kosztowny o trzech nożkach, ktory starzy Rzymianie przyiaćiołom swoim zwykli byli w podarunek posyłać; 5) stołek, na ktorym pogańscy popi prorokowali

Trépignement, *f. m.* das Stampffen mit den Füssen. Tupanie, tępanie, tenten. § Un trépignement continuel.

Trépigner, *v. n.* 1) stampffen, trampeln; 2) beym Gartner: die Erde eintreten; 3) von Pferden: mit den Vorder-Füssen zu hurtig auftreten. 1) Tępać, tąpać; 2) *u ogrodnika:* udeptać, wdeptać; 3) *o koniach:* przedniemi nogami zą prętko następować. § 1) Il s'inquiete, il trépigne; 2) cela n'est pas bien trépigné; 3) cheval qui ne fait que trépigner.

* Trépoint, *f. m.*, Trépointe, *f. f.* 1) die Brand-Sohle in den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) Nadpodeszwie; 2) szew w trzewiku, w boćie. § 1) Trépointe renversée; trépointe plate.

Treport, *f. m.* Quer-Balcken im Hintertheil des Schiffs. Balka poprzeczna w okrętowey rufie.

Très, *adv.* sehr, überaus, mit den *adjectivis* und *adverbiis* zusammen gesetzt, hilfft es *superlativa* machen. Barzo, *to słowo złączone* cum adjectivo *albo* adverbio *znaczy polskie* nay, *to iest* superlativum. § Très-juste; très-grand,

grand, très-haut; très-ancien; très-humble; très-Saint.

*le Très-haut.* der Höchſte. Naywyżſzy.

*très-volontiers.* ſehr gern. Barzo rad.

*très-bien* ſehr wohl. Barzo dobrze.

*très-prudemment.* ſehr klug. Barzo mądrze.

*Roi très-Chrétien.* der allerchriſtlichſte König; der König in Franckreich. Krol Francuſki.

Tres, *ſ. m. obſ.* ein Zelt. Namiot.

Trelaceries, *adv. obſ.* vorbedächtig. Z porady; z namysłu.

Trelaler, *v. n.* von einander gehen, zerfallen als ein Faß. Opuknąć; padać się, rozſypać się iako beczka. § Ce cuvier ſe tres-alé.

Très-anné, ée, *adj. obſ.* veraltet, alt. Podeſzły, ſtary, ſędziwy.

Treſche, *ſ. f. obſ. vid.* Danſe. ein Tantz. Taniec.

*treſche, ſ. f. vid.* Treſſe.

Treſcheur, Trecheur, *ſ. m.* ſchmales Band um ein Wappen-Schild. Wiązka w ſkza koło herbowey tarczy.

Treſcique, *adv. obſ.* bis, daß, beſſer jusqu'à ce que. Aż gdy, *lepiey powieſz* jusqu'à ce que.

Treſeau, *vid.* Trezeau.

Treſeille, *ſ. f.* eine Sperr-Leiſte an den Wagen- und Karren-Leitern. Rozwora miedzy drabinami wozowemi, karowemi. § La treſeille de ce chariot ne vaut plus rien.

Très-foncier, *ſ. m.* im Land-Recht: Grund-Herr, Erb-Herr eines Waldes, eines Land-Guts. *W prawie ziemſkim:* Pan dziedziczny gruntu laſowego, maiętności.

Très-fond, *ſ. m.* 1) Holtz-Acker, Grund und Boden darauf das Holtz ſtehet; 2) ein Damm. 1) Grunt na ktorym las ſtoi; 2) grobla, tama. § 1) Vendre le fond & le très-fond d'un bois.

Tresgetté, ée, *adj. obſ. vid.* marqué. bezeichnet. bemercket. Znaczony, znakowany.

Tréſor, *ſ. m.* (*theſaurus*) 1) Schatz; 2) die Königlichen Einkünffte; 3) *obſ.* der Schatz einer Kirche; 4) Schatz-Kammer; 5) Schatz-Gerichte in Franckreich; 5) figürlich: Schatz, Koſtbarkeit, Reichthümer; 6) poetiſch: Gold. 1) Skarb; 2) krolewſkie dochody; 3) ſkarb kościelny; 4) ſady ſkarbowe; we Francyi; 5) *w ſenſie figurycznym:* ſkarb, rzecz koſztowna; doſtatki; bogactwa; 6) *poetycznie:* złoto. § 1) Le tréſor de Pologue eſt a Cracovie; 2) ce Roi a un immenſe tréſor; 3) le tréſor de Saint Denis; le tréſor contient une quantité de choſes ſacrées & non ſacrées; 4) il eſt Conſeiller au tréſor; plaider au tréſor; Meſſieurs du tréſor ont jugé l'afaire à l'avantage de ma partie; 5) la nature épuiſa tous ſes tréſors en vous formant; il y a en vous des tréſors dont je ſaurai jouir au depit de la mauvaiſe fortune; en vous je poſſede un tréſor; amaſſer des tréſors.

*les tréſors de l'Egliſe.* der Kirchen-Schatz, die Verdienſte der Heiligen und Märtyrer. Zasługi Swiętych i Męczennikow.

*tréſor de guerre.* Kriegs-Caſſe, Feld-Caſſe. Kaſa woienna; ſkarb polny.

*tréſor des chartres de la couronne.* das Königliche Archiv. Metryka krolewſka. § Chercher un titre au tréſor des chartres de la couronne.

*tréſor Roïal.* Königlicher Schatz in Franckreich. Skarb Krolewſki we Francyi. § Porter de l'argent au tréſor Roïal; tout Paris a mis au tréſor Roïal, & on trouve que c'eſt aujourd'hui le fond le plus aſſuré.

Tréſorerie, *ſ. m.* Schatzmeiſter-Amt; Rentmeiſter-Amt. Podſkarbſtwo, ſkarbnikoſtwo. § On lui a donné la tréſorerie de l'Egliſe.

Tréſorier, *ſ. m.* 1) Schatzmeiſter; 2) Rentmeiſter. 1) Podſkarbi; 2) ſkarbnik. § 1) Grand treſorier; 2) il eſt tréſorier de la ſainte Chapelle.

*grand-tréſorier de l'Empire.* Ertz-Schatzmeiſter des Heil. Römiſchen Reichs. Arcypodſkarbi S. Państwa Rzymſkiego. § L'Electeur de Palatin eſt grand-tréſorier de l'Empire.

*grand-tréſorier de la couronne (du Roïaume de Pologne).* Cron-Groß-Schatzmeiſter. Wielki Podſkarbi koronny.

*grand-tréſorier de Lituanie.* Groß-Schatzmeiſter von Litthauen. Wielki Podſkarbi Litewſki.

*tréſorier général.* Ober-Einnehmer in einem Diſtrict in Franckreich. Poborca nawyżſzy w każdey Prowincyi Francuſkiey.

*tréſorier de l'épargne.* Frantzöſiſcher Schatzmeiſter. Podſkarbi Francuſki.

*tréſorier des parties caſuelles;* *tréſorier des revenus caſuels.* Schatzmeiſter in Franckreich der zufälligen Einkünffte und der Gelder vor die verkaufften Aemter. Podſkarbi Francuſki do pieniędzy z dochodow przypadkowych i z przedanych urzędow.

*tréſorier*

*tréſorier des aûmones, ofrandes & devotions du Roi.* Zahlmeiſter, Schatzmeiſter der Königl. Gelder zu milden Sachen. Podſkarbi Krola Francuſkiego od pieniędzy do pobożnych uczynkow.

*tréſorier des menus plaiſirs.* Königl. geheimer Cämmerer, ſo die Schatullen=Gelder in Verwahrung hat. Podſkarbi od ſzkatuły Krola Francuſkiego albo od pieniędzy na drobne wydatki naznaczonych.

*tréſorier de l'extrordinaire; grand-tréſorier de guerre.* General=Kriegs=Zahlmeiſter. Wielki podſkarbi woyſkowy.

*tréſorier de guerre.* Kriegs=Zahlmeiſter, Feld=Kriegs=Zahlmeiſter. Podſkarbi woyſkowy.

*tréſorier ordinaire de la guerre.* Kriegs=Zahlmeiſter der Königl. Frantzöſiſchen Leib=Wache. Podſkarbi woyſkowy u Gwardyi krolewſkiey.

Tréſoriere, *ſ. f.* Zahlmeiſterin eines Nonnen=Kloſters. Podſkarbina zakonna. § La tréſoriere doit être fort vigilante.

*tréſoriere de la charité.* Allmoſen=Verwalterin in einem Kirch=Spiel in Paris. Parafianka co iałmużną dla ſwoiey parafii w Paryżu zawiaduie. § Elle eſt tréſoriére de la charité de Saint Nicolas du Chardonnet.

Treſpas, *ſ. m. obſ.* 1) Zoll, Brücken=Geld; 2) Waagen=Geld. 1) Cło, mostowe; 2) pieniądze od ważenia czego.

Treſpenſé, ée, *adj. obſ.* 1) tiefſinnig, beſſer penſif; 2) vermeſſen, verwegen, beſſer temeraire. 1) Zamyślony, *lepſze słowo* penſif; 2) zuchwały, *lepiey powieſz* temeraire.

Treſque, *adv. obſ.* ſo bald. Skoro tylko.

Treſquilles, *ſ. f. plur.* Wolle aus der Levante. Wełna z Państw wſchodnich.

Treſſaillïſſement, } *obſ.*
Treſſaillement, } *ſ. m.* Schauer, ſo einem ankömmt. Ograżka, zdryganie ſię na co. § Il me prend des treſſaillement.

*treſſaillement des nerfs.* das Zittern der Nerven. Drganie nerw albo żył ſuchych.

Treſſaillir, *v. n. conj. vid. in append.* ſchauern, ſchaudern. Zdrygać ſię; oziębnąć. § Il treſſaillit à la vûe du monſtre.

*treſſaillir d'alegreſſe; treſſaillir de joïe.* ſich freuen, vor Freuden hüpffen, ſpringen. Skakać od radości; cieſzyć ſię.

*treſſaillir de douleur.* ſich ſehr betrüben; vor Schmertz beben. Barzo ſię zasmęcić; drżeć od boleści. § Le mot de la mort me fait treſſaillir de douleur.

Treſſaillïſſement, *obſ. vid.* Treſſaillement.

Treſſaut, *ſ. m.* in der Müntze: Probe, die wegen ihres Halts von den Müntz=Gvardeinen nicht ausgemachet iſt. *W mincy:* proba ſporna, o ktorey ſpor miedzy probierzami względem iey ligi zachodzi.

*faire un treſſaut.* im Land=Recht: von dem nächſten Gut Beſitz nehmen. *W prawie ziemſkim:* wwiązać ſię w pobliżſzą maiętność.

Treſſe, }
Treſſer, } *vid.* Tréce.
Treſſeur, }
Treſſeuſe, }

Treſſi, *adv. obſ.* bis, beſſer jusque. Aż *lepiey powieſz* jusque.

*treſſi aux, obſ.* bis auf die. Aż do tych. § De l'homme treſſi aux bêtes.

Treſſoir, *ſ. m. vid.* Treçoir.

Treſtant, *adv. obſ.* eben ſo viel. Tak wiele.

Treſteau, *vid.* Tréteau.

Treſtoire, *vid.* Trégoire.

Treſtor, Treſtour, *ſ. m. obſ.* Ausflucht, Seiten=Sprung. Wykręty, przeſkoki.

Treſtorner, Treſtourner, *v. n. obſ.* 1) ſich bewegen; 2) über den Hauffen fallen. 1) Ruchać ſię; 2) obalić ſię, powalić ſię.

Treſtous, Tretous, *adj.* alle, beſſer tous. Wſzyſcy, *lepſze słowo* tous.

Treſtrancher, *v. a. obſ. vid.* Rompre. unterbrechen. Przerwać.

Tréteau, *ſ. m.* 1) Bock, Geſtell unter einem ſchlechten Tiſch; 2) Art einer Folter in Paris. 1) Nogi, kozły pod proſtym ſtołem; 2) gatunek tortury w Paryżu.

*tréteaux.* Böcke zum Breterſchneiden oder unter eines Quackſalbers Gerüſte. Kobylice, kozły do tarcia tarcic albo pod teatrum ciarłatańſkim.

*monter ſur des tréteaux.* Hanswurſt bey einem Quackſalber ſeyn. Błaznem bydź u ciarłatana.

* *être entre deux tréteaux.* 1) am Bier=Tiſch ſitzen; 2) zechen, ſauffen. 1) Przy ſtole siedzieć ſzynkarſkim; 2) kufla pilnować. § 1) Il dit merveilles quand il eſt entre deux tréteaux.

Trétoire, *ſ. m.* eine hölzerne Zange zum Korbflechten. Kleſzcze drewniane do plecienia koſzow.

Tretratetre, *ſ. m.* (*tretrateter*) Menſchen=Kopff, ein Thier auf der Inſel Madagaſcar, von der Gröſſe und Geſtalt einer Kuh. Zwierze tey co krowa wielkości na wyſpie Madagaſkarſkiey z człowieczą głową.

**Treu**, *f. m.* 1) Zoll von durchgehenden Waaren; 2) im *Forst-Recht*: Recht des Grund-Herrn an ein gefälltes Thier; 3) Auflage, Schatzung, Steuer; 4) ein Loch. 1) Cło od towaru przechodzącego; 2) *w prawie leśniczym*: prawo Pana gruntowego na zwierze zaszczwane albo zastrzelone; 3) pobor, podatek; 4) dziura.

**Tréve**, *f. f.* 1) Stillstand der Waffen; 2) Frist, Nachsicht; 3) Ruhe nach der Kranckheit; Nachlassen der Schmertzen. 1) *Armistitium*, fryszt; pokoy na czas uczyniony; 2) frysztt, odwłoka w prawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) Faire tréve; on ne parle aujourd'hui que de tréve; entretenir, observer, garder inviolablement la tréve; controvenir à la tréve; 2) le créancier ne donne aucun tréve à son debiteur, 3) la goute lui a donné quelque tréve.

*il n' y a ni paix ni tréve.* es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemasz tam zgody i pokoiu. § Je pense qu' il n' y aura jamais ni paix, ni tréve entre les Jansenistes & les Molinistes, c'est un païs composé de pedans avec lesquels il n' y a jamais ni paix ni tréve.

*tréve, interj.* still, haltet Friede. Cicho; fryt. § Tréve donc, je vous prie.

* *tréve de raillerie*; * *tréve de compliment.* genug dieses Schertzes, dieser Complimenten. Juz dosyć tego żartu, tych komplimentow.

**Treves**, *f. m* Trier eine Stadt in Deutschland. Trewirz miasto w Niemczech.

**Trevier**, *f. m.* in der Seefahrt: der Segelmeister, so die Aufsicht über die Segel hat, selbige ausbessert und an die Stangen bringt. *W żeglarskiey nauce*: dozorca żaglow, co ie łata i do drągow przyprawuie.

**Treuil**, *f. m.* Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauer-Winde. Wał kafarowy, na ktorym iest lina.

**Trevirer**, *v. n.* auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammen schlagen. *Na okrętach*: złożyć, zwiiać razem dwie liny.

**Treugue**, **Treuque**, *obs. vid.* Tréve.

**Treuver**, *vid.* Trouver.

**Trezain**, *f. m.* 1) Braut-Messen-Geld; 2) eine alte Müntze von 13 Pfennigen; 3) dreyzehn Garben auf dem Felde von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniadze za mszą ślubną; 2) moneta starodowna 9 groszy polskich płacąca; 3) trzynaście snopow na polu dziesięciny wytykania. § 1) Le trezain est une coûtume fort ancienne entre les François.

**Trézeau**, *f. m.* 1) bey den Kaufleuten: ein Quentchen; 2) drey Drescher so zusammen dreschen. 1) *U kupcow*: kwintel, kwinta; 2) trzech młockow w kupie młocących.

**Tréze**, **Treize**, *adj. indec.* (*tredecim*) dreyzehn. Trzynaście. § De tréze Apôtres il y en a un traître.

**Tréziéme**, *adj. c.* der dreyzehende. Trzynasty. § Il est le tréziéme.

**Tréziéme**, *f. m.* 1) der dreyzehende Tag eines Monats; 2) Lehns-Geld, das der Herr bey Verkauffung eines Lehns bekömmt. 1) Trzynasty miesiąca dzień; 2) pieniądze dla Pana od sprzedaney lennośći należące. § 1) Le tréziéme du mois.

* **Tréziément**, *adv.* zum dreyzehenden, besser en tréziéme lieu. Trzynastego razu, *lepiey powiedz* en tréziéme lieu.

**Triacle**, *f. m. obs. vid.* Tériaque. Theriac. Dryakiew.

**Triacleur**, * **Tériacleur**, *f. m.* Theriacks-Krämer; Quacksalber. Dryakiewnik, ciarłatan. § C'est un fameux triacleur.

**Triage**, *f. m.* 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im *Wald-Recht*: Grentz-Sträuche eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) *w leśnictwie*: krzaki graniczne. § 1) Triage bien fait; faire un triage.

**Triaire**, *f. m.* (*triarius*) bey den alten Römern: ein Küraßier-Reuter. *U starych Rzymian*: kopiynik w kirysie. § Il y avoit des triaires dans chaque cohorte.

**Triangle**, *f. m.* (*triangulus*) 1) in der Meß-Kunst: ein Dreyeck, dreyeckige Figur; 2) ein Prisma; ist ein ins Dreyeck geschliffenes Glas dadurch die Sonne einen Regenbogen vorstellet; 3) beym Zahn-Artzt: ein kleines Werckzeug wie ein Triangel damit man ein Löchen in den Zahn bringet; 4) in der Seefahrt: ein Gerüst von drey Bretern, darauf man am Schiff arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreyeck von Wachs-Lichtern: drey unten zusammen gegossene Lichter; 6) bey den Handwerckern: eine Bley-Wage; 7) beym Wund-Artzt: eine Karpey-Schraube, die Wicke aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiromantie: ein Dreyeck in der Hand; 9) in der Stern-Kunst: der Triangel ein Stern-Bild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W geometryi*: Tryanguł,

tryanguł, trzykąt, trzygranistość; trzygraniec; 2) skło pryzmatyczne; iest skło w tryangul szlufowane, przez nie słonce śliczną tęczę reprezentuie; 3) tryangul balwierski do płatka w ząb wrazenia; 4) rosztowanie ze trzech delek, z ktorego okrętu na stronach poprawuią; 5) *w kościele:* tryangul ze trzech gromnic na spodku złączonych; 6) *u rzemieślnikow:* krokiew, krokiewka, węgielnica; 7) *u cyrulika:* szrubka do wyszrubowania knotu z rany; 8) *w chyromantyi:* tryanguł w ręce; 9) *w astronomii:* trzygraniec, znamię niebieskie południowe i połnocne. § 1) Faire un triangle plat, sphérique, rectangle, obtusangle & acutangle; un triangle équilateral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle & mettez de l' essence dans cette dent.

Triangulaire, *adj. c.* (*triangularis*) dreyeckig. Tryangułowy; trzygranisty; troywęglasty. § Figure triangulaire, extrémité triangulaire.

Trianon, *f. m.* ein viereckigtes niedriges Herrn Haus in einem Busch oder Waldlein. Pałacek kwadratowy w gaiku. § Le Trianon auprès de Paris est très-beau; aler voir le trianon; le trianon de Versailles est fort renommé.

Tribade, *f. f.* ein Weib so mit ihres gleichen Unzucht treibet. Białagłowa z białągłową grzech Sodomski pełniąca. § C'est une tribade.

Triballe, *f. f.* frisches Schwein-Fleisch. Swieza wieprzowina.

Triballer, *v. a. obs. vid.* Remuër, Branler.

Tribard, *f. m.* Knüttel, die man den Hunden oder Schweinen an den Hals bindet. Kloc albo kiie psom, wieprzom do szyi przywiązane.

Tribord, *f. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs, wenn man von dessen Hintertheil in die See siehet. *W żeglarski y nauce:* sztymbork; strona okrętu prawa, na ruße twarzą ku morzu stoiąc.

Tribordacs, *f. m.* die Steuer-Bord-Wache. Straż sztymborkowa na okrętach.

Tribouillement, *f. m. vulg.* Sorge, Gemuths-Unruhe, Verwirrung. Niepokoy na umyśle; frasunek, kłopot. § Il me prit un tribouillement de l' esprit.

Tribouiller, *v. a. vulg.* das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe setzen. Zafrasować kogo; niepokoy na umyśle czynić. § Je me sens tout triboüiller le coeur à cette vûe.



Triboul, *f. m. obs.* ein Wirbel-Wind, besser tourbillon. Wicher, *lepsze słowo* tourbillon.

Triboulé, ée, *adj. obs.* mit Füssen zertreten. Podeptany, zdeptany.

Triboulet, *f. m.* 1. in Paris: ein Schöps-Geschlinge; 2) beym Goldschmied: höltzerner Hammer das Geschirr auszuklopffen; 3) ein Hof-Narr. 1) *W Paryżu:* drob skopowy; 2) *u złotnika:* młotek drewniany do wyklepiana statkow; 3) błazen dworski; trefnyś, uciesznik.

*servir de triboulet.* einen Narren abgeben. Trefnisiem bydź; błaznować.

Tribraque, *f. m.* (*tribrachis*) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: drey kurtze Sylben. *W łacińskiey i greckiey poetyce:* trzy sylaby krotkie.

Tribu, *f. f.* (*tribus*) 1) Stamm des Volcks Israel; 2) Zunfft, Abtheilung des alten Römischen Volcks; 3) eine Nation auf der Universitat zu Paris. 1) Pokolenie ludu Izraelskiego; 2) cech u popolstwa starorzymskiego; 3) nacya, narod na akademii Paryskiey. § 1) Le peuple de Dieu est divisé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut prémierement divisé en trois tribus, & peu à peu le nombre des tribus Romaines augmenta de telle sorte que du tems de Ciceron il y avoit trente-cinq; 3) être de la tribu d' Amiens; il est de la tribu de Beauvais.

* Tribulation, *f. f.* in Ernst- und Schertz-Reden: Trübsal, Widerwärtigkeit, Angst, Verfolgung, Unruhe, Verdrießlichkeit. *W poważnych i żartobliwych mowach:* ucisk, prześladowanie, przeciwność, niepokoy, kłopot. § Pensez en quel danger est leur salut dans cette maudite terre de tribulation & d' angoisse; vous l' avez déja tiré d'un lieu d' horreur, d'un lieu de larmes, de tribulation & d' amertume; seroit-il point arrivé à vôtre amour quelque peu de tribulation.

Tribule, *f. f.* tribulus) Burtzel-Dorn, ein Kraut. Kotewki, kotwiczki, angliczki ziele.

*tribule aquatique.* Wasser-Nüsse, besser châteignes d'eau. Orzechy wodne ziele; *lepsze słowa* châteignes d'eau.

Tribun, *f. m.* (*tribunus*) Vorsteher, Zunfft-Meister im alten Rom. Cechmistrz, trybun starorzymski; obrońca pospolstwa.

§ Les

§ Les Nonces de Pologne resemblent fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun du peuple; on créa des tribuns pour défendre le peuple contre la tiranie du Senat & des riches qui les ruinoient par leurs usures excessives.

*tribun des soldats, tribun militaire.* ein Römischer Kriegs-Oberster. Połkownik starorzymski.

Tribunal, *s. m.* (*tribunal*) 1) ein Gerichts-Stuhl; 2) Tribunal, Ober-Gericht; das höchste Gericht eines Landes; 3) Gerichtsbarkeit. 1) Stolica, krzesło sędziego; 2) trybunał, sądy naywyższe w Państwie; 3) Jurysdykcya. § 1) Il est monté sur son tribunal; 2) Etienne Batori Roi de Pologne érigea les tribunaux en Pologne; il faudra comparoitre devant le souverain tribunal de Dieu; 3) être enrôlé dans un tribunal.

*le tribunal de la confession.* der Beicht-Stuhl. Spowiednia; konfesyonał.

*c'est une chose reçûë (décidée) dans tous les tribunaux des Grammairiens.* alle Sprach-Lehrer haben dieses angenommen. Wszyscy grammatycy to przyjęli.

Tribunat, *s. m.* (*tribunatus*) im alten Rom: 1) das Zunfftmeister-Amt; 2) die Würde eines Kriegs-Obersten. *W starym Rzymie:* 1) dostoieństwo cechmistrza albo obrońce pospolstwa; 2) godność połkownika. § 1) La puissance du tribunat étoit fort grande; demander, briguer le tribunat.

Tribune, *s. f.* 1) Auftritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentlichen Reden gehalten wurden; 2) vergitterter Kirchen-Stuhl eine Messe zu hören; 3) der Orgel-Platz in der Kirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Musicanten; 5) in der Bau-Kunst; die Laterne auf dem Helm-Dach. 1) Mieysce podwyższone w starym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) chorek; albo okratione siedzenie w kościele do Mszy słuchania; 3) organy mieysce, gdzie są organy; 4) chor, mieysce podwyższone dla muzykantow; 5) *w architektońskiey nauce:* laternia; wieżyczka na kupule albo okrągłym dachu. § 1) On porta la tête & les mains de Ciceron sur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre; il est à la tribune d'où il entend la Messe.

Tribunicien, ne, *adj.* Puissance Tribunicienne. die Gewalt der Zunfftmeister

des alten Römischen Volcks. Władza starorzymskiego Trybuna.

Tribut, *s. m.* (*tributum*) 1) Schatzung, Steuer, Kopffsteuer, Tribut; 2) figürlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache schuldig ist, als der Tod der Natur, die Thränen einem Schmertz. 1) Pobor, pogłowne; trybut; 2) *figury.* haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, łzy żalowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; imposer un tribut; exempter quelqu'un de tributs; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent; les larmes sont un tribut, qu'on doit à la nature; païer le tribut de la nature; je païe le tribut à ses charmes; on doit tribut à la mode; tout païe le tribut aux tirans des années.

*païer le tribut.* der See den Zoll zahlen; sich brechen wenn man das erste mahl zur See gehet. Dług morzu zapłacić; porzygać się pierwszy raz idąc morzem. § Je commence d'avoir le coeur bien fade & je vai païer le tribut.

Tributaire, *adj. & s.* (*tributarius*) zinsbar, steuerbar. Poborowy, czynszowy. § Païs tributaires; être tributaire; demeurer tributaire.

*je suis tributaire de ses beaux yeux.* ich bin ein Verehrer ihrer schönen Augen. Jestem hołdownikiem iey urody.

Tric, *adj. & s. m.* in der Druckerey: es ist Feyerabend. *W drukarni:* już odpoczynek; już po robocie.

* Tricher, *v. a.* einen berücken, schnellen, ziehen, rupffen. Oszalbierować, oszukać, skubać, łowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

*Tricherie, *s. f.* Betrug, Betrügerey. Szalbierstwo, machlarstwo. § C'est une tricherie de vôtre frére; faire une tricherie.

Tricheur, *s. m.* ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, oszust. § Les Gascons & les Normans sont de francs tricheurs.

Tricheuse, *s. f.* eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est insigne tricheuse; une petite tricheuse.

Tricoises, *s. f. plur.* Zwickzange beym Huf-Schmiede, damit die Huf-Nagel-Spitzen abgekneippet werden. Cęgi kowalskie do uszczypania końcow hufnalowych. § Mes tricoises sont perdues.

Tricolor, *s. m.* 1) bunter oder dreyfärbiger Amaranth; Papagey-Federn, eine schöne Blume; 2) Art von Garten-Nelcken; 3) beym Kürschner: Katzen-Fell von drey

drey Farben. 1) Brunat, szarłat troybarwiky; 2) rodzay goździkow ogrodowych; 3) *u kuszmierza:* futerko Kożie o trzech farbach.

Tricon, *s. m.* in einigen Spielen: drey gleiche Blätter, als drey Könige, drey Damen. *W grach niektorych* trzy rowne karty, iako trzy krole, trzy tuze. § Avoir tricon; avoir tricon de Rois ou de Dames.

* Tricot, *s. m.* ein Prügel, Rücken-Messer, damit man einen brav ausschmieren kan. Kiy do wytrzepania kogo.

*ouvrage à tricot.* gestrickte Waaren, als Strümpffe, Mützen. Dziane towary; dźiergana robota iako czapki, pończochy.

Tricotage, *s. m.* 1) Strick-Arbeit als Strümpfe; 2) Stricker-Lohn. 1) Dziana, iglicami wiązana robota iako, czapki, pończochy; 2) zapłata od dźianey roboty. § 1) Ce tricotage de cette paire de bas ne vaut rien; 2) paier le tricotage d'un bas; le tricotage de cette paire de bas coute deux florins.

Tricoter, *v. a. & n.* 1) stricken Strümpfe, Mützen; 2) Spitzen knöppeln. 1) Dziać, drobić, wiązać iglicami iako pończochy, czapki; 2) wiązać koronki. § 1) Elle a tricoté toute la journée; gagner sa vie à tricoter; 2) tricoter de la dentelle.

Tricoteur, *s. m.* ein Strumpff-Stricker. Pończocharz, rzemieślnik co pończochy drobi. § C'est un méchant tricoteur, sa besogne ne vaut rien.

Tricoteuse, *s. f.* eine Strumpff-Strickerin. Kobieta co pończochy iglicami drobi.

Trictrac, Triquetrac, *s. m.* 1) Tick-tack, Trick-track, ein Spiel im Bret; 2) ein Bretspiel mit einem Schloß zum Zumachen; 3) in der Jägerey: das Klopff-Jagen, wenn die Bauren das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) Tryktrak, gra w warcabnicy; 2) warcabnica składana z zamkiem do zamykania; 3) *w myślistwie:* wystraszanie zwierza tyczami z kniei. § 1) Jouer au trictrac; je ne sai ni le hoc ni la prime, ni le trictrac; perdre une pistole au trictrac; 2) voilà un beau trictrac.

Tricuspide, *adj.* (*tricuspis*) les trois valvules tricuspides. in der Anatomie: die drey dreyspitzigen Fall-Thürchen des Hertzens. *W anatomii:* trzy przykryweczki albo zapadki troyszpiczaste u serca.

Tride, *adj. c.* auf der Reut-Bahn: kurtz und schnell. *W iezdney w nauce:* krotki a prętki; krotkolotny. § Pas tride; ce cheval a la carriere tride.

Trident, *s. m.* (*tridens*) dreyspitzige Gabel des Neptunus. Widły Neptuna troyzębe. § L'amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars & le trident de Neptune & les foudres des mains de Jupiter.

Trie, *s. f.* eine Art von frischem Laberdan. Gatunek świeżego stokfiszu.

Trié, *adj. vid.* Trier.

Triennal, e, *adj.* (*triennalis*) dreyjährig; das drey Jahr dauret. Trzyletni, trzy lata trwaiący. § Gouvernement triennal; Abesse triennale; prendre le regime triennale; il y a parmi les Feüillans des Abez triennaux.

Triennalité, *s. f.* (*triennalitas*) dreyjährige Zeit, dreyjähriger Umwechsel eines Amts. Czas trzyletni; trzyletnia urzędow alternata. § Le Roi a consentit à la triennalité que la bule établit dans la maison.

Trier, *v. a.* wehlen, auslesen, aussuchen. Brakować; obierać, wybrać, wyszukać. § Trier les plus belles pommes; trier des pois, du ris.

*trié, ée, adj.* ausgesucht, ausgelesen. Wybrany, wyszukany.

*ce sont des gens triez.* das sind auserlesene Leute. Wyborni to ludźie.

*il est trié sur le volet.* es ist ausbündig. Rzecz to na wybor.

*papier trié.* Brack-Papier; ausgeschossene Bogen. Brak papieru.

Trieule, Triule, *s. f. obs.* Born-Rad, damit man den Eymer herauf windet. Koło studźienne do windowania węborkow.

Trigale, *s. f.* 1) Zoll-Bude an der Strasse oder Brücke, wo man den Zoll oder das Brücken-Geld entrichtet; 2) im Schertz: Trinck-Bude an der Strasse wo die Reisende Wein trincken. 1) Buda celnicza przy mostach, drogach, gdźie mostowe albo cło płacą; 2) *żartem:* chata przy gościńcu, gdźie wino podrożnym przedawaią.

Trigaud, *s. m. vulg.* ein Betrüger. Oszust; machlarz. § C'est un petit trigaud; on hait naturellement les sots & les trigauds.

Trigaude, *s. f. vulg.* eine Betrügerin. Szalbierka.

* Trigauder, *v. n.* betrügen, schnellen, berücken. Szalbierować, machlować. § Il trigaude, c'est tout dire, il a l'ame fort petite.

* Trigauderie, *s. f.* Betrug, Prellerey. Szal-

Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n' y a rien qui marque tant la petitesse de l' esprit que la trigauderie.

Trigliphe, *f. m.* (*triglyphus*) in der Bau-Kunst: ein Dreyschlitz an den Dorischen Säulen. *W archytektońskiey nauce:* lochowanie potroyne u kapiteli słupow Doryyskich. § On place un trigliphe au droit de chaque colonne.

Trigone, *f. m.* (*trigonus*) in der Stern-Deuterey: ein gedritter Schein, wenn zwey Planeten 120 Grad von einander entfernet sind. *W praktyce:* aspekt potroyny dwuch Planetow na 120 stopniow od siebie oddalonych.

Trigonométrie, *f. f.* (*trigonometria*) in der Geometrie: die Dreyeck-Messung, Ausmessung so durch Triangel geschiehet. *W gieometryi:* trygonometrya; mierzenie tryangułami. § Savoir la trigonométrie; il y a une trigonométrie rectiligne, & une trigonométrie sphérique.

Trilion, *f. m.* (*trilio*) in der Rechen-Kunst: drey Millionen. *W rachmistrzki y nauce:* trzy miliony.

Trimegiste, *vid.* Trismegiste.

Trimestre, *f. m.* Qvartal, Viertel-Jahr, in welchem einer von seinem Dienst befreyet ist. Kwartał, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, *f. m.* (*trimetrum*) in der Lateinischen Poesie: Jambischer Vers von sechs Füssen. *W łacinskiey poetyce:* wiersz iambiczny *ex sex pedibus* złożony. § Les trimetres sont en usage dans la composition des piéces tragiques.

Trincaige, *f. m. obs.* ein Schlemmer, Verschwender, Sauffbruder. Marnotrawca, rozrzutnik, lupikufel.

Trin, e, *adj.* (*trinus*) in der Stern-Deuterey: gedritter, vom Schein zweyer Planeten die 120 Grade von einander entfernet sind. *W praktykarskiey nauce:* potroyny, *o aspekcie dwuch planetow* 120 *od siebie oddalonych.* § L' aspect trine de Saturne & de Mars.

Tringle, *f. m.* 1) beym Tischler und Zimmermann: ein Leistchen, abgespaltenes schmales Holtz einen Ritz zuzumachen; 2) ein viereckigter kleiner Zierath an den Dorischen Seulen; 3) Betthimmel-Rahm; 4) beym Fleischer: Stange mit eisernen Haken oder Nägeln, woran das Fleisch hänget; 5) beym Schlösser: Vorhang-Stange; eiserner Stab zu den Vorhängen, besser une verge de fer; 6) beym Glaser: ein Wind-Eisen, eiserne Qver-Stange, woran das Fenster-Bley befestiget ist; 7) ein Meß-Stock, Meß-Stab. 1) *U cieśle i stolarza:* listewka, szczelina do zaprawienia rysy albo sugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupow Doryyskich; 3) rama namiotkowa nad łożkiem; 4) *u rzeźnika:* drąg mocny z hakami albo gozdziami do zawieszenia mięsiwa; 5) *u slosarza:* pręt żelazny albo drążek do firanek; *lepszy wyraz* une verge de fer; 6) *u śklarza:* pręcik żelazny poprzeczny, do ktorego ołow okienny iest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonemi celami. § 1) Tringle rompue; 2) petite tringle; 3) tringle trop courte; 4) il manque un clou à cette tringle.

*tringles, plur.* 1) zwey höltzerne Stäbe daran die Matten geflochten werden. 2) zwey eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegel-Tafel in der Glas-Hütte gehalten wird. 1) Dwa drągi, miedzy ktore matnia iest wpleciona. 2) dwie sztaby żelazne w hucie, do trzymania tafel.

Tringler, *v. a. & n.* beym Zimmermann: mit einer mit Kreide oder Röthel eingeschmierten Schnur zeichnen. *U cieśli:* ślad znaczyć, to iest sznurem kretą albo rubryką namazanym linią uczynić.

Tringlettes, *f. f. plur.* 1) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 2) beym Glaser: das Flinck-Messer womit das Fenster-Bley bestrichen wird. 1) Tafle do szyb; 2) *u śklarza:* szpatelka do wymarszczenia ołowiu okiennego.

Trinitaire, *f. m.* (*trinitarius*) Ketzer der in der Lehre von der heiligen Dreyfaltigkeit irret. Heretyk w nauce o Troycy S. błądzący.

*Trinitaires,* (Trinitarii) Heil. Dreyfaltigkeits-Mönche. Trinitarze, Zakonnicy S. Troycy.

Trinité, *f. f.* (*Trinitas*) 1) die H. Dreyfaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreyfaltigkeit; 3) die Dreyfaltigkeits-Blume, Stief-Mütterlein. 1) Troyca S.; 2) Swięto Troycy S.; 3) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, fiołek potroyny. § 1) La Très-Sainte Trinité; Saint Thomas a bien traité de la Trinité.

*enfans de la Trinité.* Waysen-Kinder aus dem Hospital der heiligen Dreyfaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Troycy w Paryżu.

Tri-

Trinome, *adj. c.* (*trinomus*) in der Algebra: Grösse die aus drey Theilen bestehet. *W algiebrze:* wielkość ze trzech części złożona.

'Trinquart, *ſ. m.* ein Frantzösisches Schiff Heringe überzuführen. Bat Francuſki do śledzi przewozu.

Trinquenin, *ſ. m.* in der Seefahrt: äussere Uberkleidung einer Galeere unter dem Bord. *W żeglarſkiey nauce:* zwierzchnie futrowanie galery pod burtem.

• Trinquer, *v. n.* trincken sauffen, zechen. Pić; kufla pilnować. § J'aime à trinquer la taſſe pleine.

Trinquet, *ſ. m.* Focke-Mast, Vor-Steng, der vorderste Mast auf den Schiffen. Maſzt ſztabowy, to ieſt pierwſzy na okręcie.

*trinquet de gabie; trinquet de hune.* der andere Mast-Baum auf den Schiffen. Maſzt drugi na okrętach.

Trinquette, *ſ. f.* ein dreyeckigtes Segel auf den Schiffen. Zagiel tryangułowy na okrętach.

Trio, *ſ. m.* 1) in der Singe-Kunst: Gesang von drey Stimmen oder Personen; 2) Dreyblat, eine Gesellschafft von drey Personen. 1) *W muzyce:* pieśń we trzy oſoby albo głoſy; 2) trzey w kompanii; kompania ze trzech oſob. § 1) Chantons un trio; 2) un joli trio; un charmant trio; un beau trio.

Triodon, *ſ. m.* Griechisches Kirchen-Buch zu den Gesängen von dem Sonntage Septuagesima bis an den heiligen Oster-Abend. Księga cerkiewna do pieśni od ſtarozapuſtney niedźiele do wigilii wielkonoczney.

Triolaine, *ſ. f. obſ.* eine lange Reihe. Szereg długi.

Triolet, *ſ. m.* in der Frantzösischen Poesie: ein Reim-Gesetz von drey Strophen, die aus acht achtsylbigen Zeilen bestehen. *W Francuſkiey Poetyce:* oſmka: pienie ze trzech ſtrof oſmſylabowych wierſzy złożone. § Saint Amant a fait beaucoup de triolets.

*triolet, obſ. vid.* Trefle.

Triomphal, e, *adj.* (*triumphalis*) insonderheit in der alten Historie: Sieges-voll, siegreich, Sieges-, Triumph-. *Oſobliwie w ſtarey hyſtoryi:* tryumfalny, zwycięſki. § Robe triomphale; dreſſer des arcs triomphaux; les arcs triomphaux des anciens étoient faits de marbre.

Triomphamment, *adv.* im Triumph, mit Triumph, siegend. Tryumfalnie. § Le Roi a enfin forcé Namur, il y eſt entré triomphamment.

Triomphant, e, *adj.* 1) Sieges-; triumphirend, siegend; 2) herrlich, prächtig, berühmt. 1) Tryumfuiący; 2) wſpaniały, ſławny, wyśmienity.

*une valeur triomphante.* siegreiche Tapferkeit. Zwycięſka odwaga.

*l'Egliſe triomphante.* die verherrlichte oder im Himmel triumphirende Kirche. Kościoł w wieczney ſławie tryumfuiący. § L'Egliſe militante eſt encore ſur la terre, mais l'Egliſe triomphante eſt dans le Ciel.

Triomphante, *ſ. f.* ein Seiden-Zeug mit Blumen wie Damast gewircket. Bławat na kſztałt adamaſzku w kwiaty wyrabiany. § Une belle triomphante; on fait de belles triomphantes en France & en Holande.

Triomphateur, *ſ. m.* (*triumphator*) insonderheit von den alten Helden: Uberwinder, Obsieger. *Oſobliwie o rycerzach w ſtarożytności:* zwycięzca, tryumfator. § La terre ſe rejoüit d'être cultivée par des conquerans & des triomphateurs.

Triomphe, *ſ. m.* (*triumphus*) 1) ein Triumph oder Sieges-Einzug, insonderheit eines alten Helden; 2) Triumph, Sieg. 1) Tryumf, wiazd tryumfalny, *zwycięzce w ſtarożytności;* 2) zwycięſtwo; tryumf. § 1) Un ſuperbe, un magnifique triomphe; recevoir l'honneur du triomphe; entrer en triomphe dans une ville; decerner le triomphe à quelque grand Capitaine; Cleopatre aima mieux ſe faire mourir que de ſoufrir qu'on la menât en triomphe; refuſer le triomphe; accepter le triomphe; demander le triomphe; 2) les triomphes de Miltiades empêchoient Themiſtocle de dormir.

*il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.* man muß vor der Zeit nicht frohlocken. Nie mow hup aż przeſkoczyſz; nie noć przed zwycięſtwem tryumfu.

*mener quelqu'un en triomphe.* einem überlegen seyn. Przechodźić kogo w czym.

Triomphe, *ſ. f.* 1) das Trumpff-Spiel in der Karte; 2) ein Trumpff im Karten-Spiel. 1) Gra pewna w karty; 2) kozera, świątka w kartach. § 1) Joüer à la triomphe; à la triomphe l'as pille, à moins qu'on ſoit convenu du contraire; 2) avoir la triomphe; jetter de la triomphe; renoncer à triomphe.

Triompher,

Triompher, *v. n.* (*triumphare*) 1) einen Triumph, oder Sieges-Einzug halten; 2) triumphiren, obsiegen, die Oberhand behalten; 3) sich freuen, sich lustig machen, vor Freuden jauchzen; 4) überwinden als das Hertz einer Geliebten, das Unglück. 1) Tryumfować; wieżdżać na tryumf; 2) tryumfować, gorować, gorę wziąć nad kiem; 3) pochutnywać, cieszyć się, wykrzykiwać; 4) zwyciężyć jako serce kochanki, nieszczęście. § 1) Bacchus a triomphé le premier dans les Indes & Romulus à Rome; 2) ils triompheront & ce sera un creuvecoeur pour mon frere; triompher de son adversaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient de sornettes; 4) il peut bien triompher de sa jeune pudeur; l'amour triomphe de mon coeur & de ma liberté; les Philosophes triomphent aisément des maux passez & des maux à venir, mais les maux présens triomphent d'elle.

Trip, Tourmalin, *s. m.* ein Chrysolit aus Indien; wenn er heiß wird, ziehet er die Asche an sich. Chryzolit Indyyski, rozgrzany popiół do siebie ciągnie.

Tripaille, *s. f.* das Eingeweide eines Thiers. Trzewa, wnętrzności. § Donner toute la tripaille aux chiens.

*cette femme n'est qu'une tripaille, vulg.* dieses Weib ist wie ein ausgestopffter Wanst. Ta niewiasta barzo otyła.

Tripartite, *adj. f.* von gelehrten Sachen: in drey Theile getheilt. *O uczonych materyach:* troisty, na trzy części rozdzielony. § Histoire tripartite de Socrates & Sozoméne.

Tripe, Trippe, *s. f.* ein Darm: Gedärme. Kiszka. § Percer les tripes; vuider les tripes; netoier les tripes; faire cuire les tripes, les tripes de mouton sont bonnes lorsqu'elles sont bien assaisonnées.

*tripes, plur.* 1) im Schertz: der Bauch, der Leib; das Ingeweide; 2) Sprüche, Brocken, Stellen aus einem Autore. 1) *Zartuiąc:* brzuch, trzewa; wnętrzności; 2) zbieranina, sentencye; rozne mieysca z autorow. § 1) On lui a donné un coup d'épée dans les tripes; 2) il sait quelques tripes de latin, mais au fond il n'entend pas les auteurs latins; il sait quelques tripes d'Auteurs Grecs & Latins, mais pour cela il ne laisse pas d'être un grand sot.

*tripes de velours.* 1) Sammet-Flecken; 2) Tripp, ein Sammet von Wolle. 1) Płatki aksamitowe; 2) szalony aksamit; aksamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours, vous y trouverez ce que vous demandez.

* *rendre tripes & boïaux.* die Gedärme aus dem Leibe speyen; sich sehr brechen. Ledwie wnętrzności nie wyrzucić; okrutnie womitować.

* *il voit ses tripes dans son giron.* der Bauch ist ihm aufgehauen, er siehet seine eigene Gedärme liegen. Brzuch mu rozścięto, swoie własne widzi wnętrzności.

* *il ne faut pas jamais s'étonner qu'on ne voïe ses tripes dans son giron.* man muß sich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgehauen ist: man muß sich so lange wehren als man kan. Nie boy się, pokić brzuch nie rozetną; do upadłey się bronić trzeba.

Tripe-madame, *s. f.* Hans-Wurtz, Donner-Bart ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele. § La tripe-madame est bonne.

Triperie, *s. f.* der Kaldaunen-Marckt wo das Ingeweide vom geschlachteten Vieh gekauffet wird. Jatki do flakow, kaldunow i drobow bydlęcych. § Aller à la triperie; la triperie de Paris est toujours propre & nette.

Triphtongue, *s. f.* (*Triphthongus*) in der Grammatick: Vereinigung dreyer Vocalen. *W gramatyce:* złączenie trzech *vocalium*.

Tripied, *vid.* Trépied.

Tripier, *vid.* Trepier.

Tripier, *s. m.* ein Kaldaunen-Verkauffer. Przekupnik flakow, kaldunow, drobow bydlęcych.

Tripiere, *s. f.* 1) Kaldaunen-Höckerin, die Kaldaunen verkauffet; 2) eine Sudlerin, unflätiges Weib. 1) Przekupka, co kałduny i flaki przedaie; 2) świniarka; paskudna białagłowa. § 1) La tripiere vend des tripes, des fressures, des piez & des têtes de mouton; 2) si c'est une grosse tripiere; elle a le visage assez beau, mais elle est un peu tripiere.

*couteau de tripiere, vid.* Couteau.

Triple, *adj. c.* (*triplex*) dreyfach. Troisty, potroyny. § File triple; le Pape porte une triple couronne, qu'on apelle tiare.

Triplé, ée, *adj. vid.* Triple.

Triple-alliance, *s. f.* eine Triple-Alliance. Troista aliança; potroyny związek miedzy Panami.

*à triple étage.* 1) mit drey Stockwercken; 2) im Schertz: im höchsten Grade; in Folio; sehr groß. 1) O trzech piętrach; 2) żar-

2) *żartem:* okrutnie, haniebnie; nad zamiar. § 1) Une maison à triple étage; 2) il est menteur, il est fou à triple étage.

Triple, *s. m.* 1) dreyfache Sache; 2) in der Music: der Tripel-Tact, trochaischer Tact, aus zwey Theilen zum Niederschlag und einem zum Aufschlag, s. unter Trois. 1) Troie, tylo troie; 2) *w muzyce:* trypla; takt potroyny, iest z dwuch części do spuszczenia ręki, a z iedney do podnoszenia; *obacz pod słowem* Trois. § 1) Rendre le triple.

Triplement, *adv.* dreyfach, dreyfältig, auf dreyerley Weise. Troisto, na troie; troiako, troiakim sposobem. § Le Pape est triplement couronné; il a gagné triplement en cette afaire, en l'achat, en la jouissance & en la revente.

Triplement, *s. m.* dreyfache Vermehrung. Troienie, tyle troie czyniąc; tryplikowanie.

Tripler, *v. a.* (*triplicare*) dreyfältig vermehren dreyfältigen. Troić, tylo troie czynić; tryplikować. § Tripler une somme; tripler les files à gauche.

Tripler, *v. n.* sich dreyfach vermehren. Troić się; na troie się romnożyć. § Ses revenus ont triplé.

*triplé, ée, adj.* dreyfach vermehrt. Troiony; na troie rozmnożony, tryplikowany. § Somme triplée; file triplée.

Triplicité, *s. m.* (*triplicitas*) 1) die Dreyfaltigkeit, die dreyfache Vermehrung; 2) bey den Stern-Deutern: der gedritte Schein. 1) Troienie tyle troie czynie; tryplikowanie; 2) *u Astrologow:* aspekt potroyny. § 1) Il y a des actes où la triplicité est nécessaire, quand ils doivent servir à trois parties; 2) la triplicité de Mars & de Saturne est un aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* (*triplicare*) in Gerichten: tripliciren, den dritten Satz von Seiten des Klägers eingeben; die Duplic beantworten. *W sądach:* tryplikować, na duplikę odpowiedzieć. § La derniere ordonnance a defendu de tripliquer.

Tripliques, *s. f. plur.* in den Gerichten: die Triplic; Antwort auf die Duplic: Schrifft des Beklagten. *W sądach:* tryplika; odpowiedź na duplikę strony załobney.

Tripoli, *s. m.* Tripel, ein weicher Stein zum Poliren der silbernen und meßingenen Geschirre. Trypela, trypla, kamień miętki do polerowania statkow mosiężnych, srebrnych. § Ce tripoli est fort bon.

* Tripolir, *v. a.* mit Trippel ausreiben, besser nettéïer avec du tripoli. Tryplą polerować; *kształtniey powiey:* nettéïer avec du triple. § Je tripolis ma vaisselle; il faut bien tripolir ces plats & assietes; nous tripolissons comme il faut la vaisselle.

*tripoli, e, adj.* mit Trippel ausgerieben. Tryplą polerowany, wytarty. § Plat bien tripoli.

Tripoli, *s. m.* Tripoli, eine See-Räuber-Stadt und Königreich in Africa. Trypolis, miasto zboieckie morskie królestwo w Afryce.

Tripolitain, *s. m.* ein Tripolitaner. Trypolitańczyk.

Tripolitain, e, *adj.* Tripolitanisch. Trypolitański.

Tripolitaine, *s. f.* 1) eine Tripolitanerin 2) eine blasse Citronen-gelbe Anemone. 1) Trypolitanka; 2) zawilek bladocytrynowy.

Tripolium, *s. m.* (*tripolium*) Wasser-Stern-Kraut. Turbit, odmiennik ziele.

Tripot, *s. m.* ein Ball-Haus, in Paris sagt man: jeu de paume. Pilarnia mieyssce gdzie piłę graią, *w Paryżu zwyczaynieyszy wyraz:* jeu de paume. § Dans toutes les villes de France il y a d'ordinaire un tripot où s'assemblent toujours les féneans de la ville.

*cette affaire est de mon tripot.* dieses gehöret vor mich; ich habe darinnen zu sprechen. Rzecz ta do mnie należy.

*maitre de tripot.* Ballmeister. Pilarnik co pilarnią trzyma.

*batre quelqu' un dans son tripot.* einem in einer Sache überlegen seyn. Przechodzić kogo, gorować nad kiem w czym.

Tripotage, *s. m.* * 1) unordentliche Aufführung, Durchsteckerey, Kupeley; 2) ein Mischmasch von unterschiedenen Gerichten. 1) Nierząd, praktyki, machlarstwo; 2) mieszana potrawa. § 1) On fait un tripotage, sous le nom de cousinage; 2) manger un tripotage.

* Tripoter, *v. a. vulg.* verwirren, mengen, mischen. Mieszać, pomieszać, poklócić. § Ils ont tripoté cette afaire; tripoter du vin.

Tripotier, *vulg.* / *maître tripotier, vulg.* } *s. m.* der Ballmeister; besser maitre de tripot; oder maitre de jeu de paume. Pilarnik; ten co pilarnię trzyma; *lepsze wyrazy:* maitre de tripot *albo* maitre de jeu de paume.

Tripotiere, *vulg.* / *la maitresse du jeu de paume,* / *la femme du maître du jeu de paume,* } die Ballmeisterin; des Ballmeisters Frau. Pilarniczka żona pilarnika.

Tripper, v. n. obs. tanzen. Tańcować.
Trippe, Tripper, } vid. Tripe: Tri-
Trippete, Trippier, } pi: Tripo:
Trippotage, Trippoter. }
Tripudier, v. n. obs. tanzen. Tańcować.
Trique, s. f. Scheit, Stück Holz. Szczepa.
Trique-bale, s. m. bey der Artillerie: Prey-Wagen: ein Vorder-Wagen, auf welchem man die Canonen fortbringet. U artyleryi: polwozie przednie do sprowadzenia armaty.
Trique-billes, s. f. plur. vulg. die männliche Scham. Członek męski wstydliwy. § On lui a coupé les triquebilles.
Trique-house, s. f. obs. vid. Gamaches. die Stiefeletten. Łyścianki, skornie, kamaszki.
Trique-madame, s. f. kleine Haus-Wurz. Rozchodnik mały.
Triquenique, s. f. vulg. Zanck um des Kaysers Bart, nichtswürdiger Streit. Spor o rzecz ledaiaką. § Ils se font des triqueniques.
Triquer, v. a. 1) Wein auskosten, auf die Seite setzen; 2) Holtz-Scheite auslesen, die ausgelesenen in einen Hauffen legen; 3) allerhand Sachen unter einander mengen. 1) Wino wykosztować, na stronę postawić; 2) szczepy wybrać, wybrane w stos układać; 3) pomieszać rożne rzeczy. § 1) Triquer les cuves de vin.
Triquet, s. m. 1) Schlag-Holtz, Schlag-Bret, den Ball zuzuschlagen; 2) Gerüst eines Schiefer-Deckers auf Stricken. 1) Pałatyk do bicia piły; 2) piętro nawiązane, z ktorego dachy kamieniem łupanym pokrywaią. § 1) Jouer avec un triquet.
Triquetrac, vid. Trictrac.
Triquette, vid. Trinquette.
Trirègne, s. m. (triregnum) in den Wappen: die Päbstliche Krone. W herbach: Korona Papieska.
Trirème, s. m. (triremis) eine Galere mit drey Ruder-Bäncken. Galera o trzech ławach wiosłowych.
Trisagium, Trisagion, s. m. (trisagion) der Kirchen-Gesang, heilig, heilig, heilig ist unser GOtt. Prefacya; pieśń kościelna, Swięty, Swięty, Swięty Bog zastępow.
Trisaïeul, s. m. (tritavus) der Ober-Ur-Alt-Vater, des Groß-Vaters Groß-Vater. Prapradziadow ters Groß-Vater. Prapradziadow dziad. § Trisaïeul paternel; trisaïeul maternel.
Trisaïeule, s. f. (tritavia) Ober-Ur-Elter-Mutter. Prapradziadowa babka. § Sa trisaïeule vit encore.
Trisection, s. f. (trisectio) in der Meß-Kunst: Theilung in drey Theile. W geometryi: dzielenie na trzy części. § La trisection d'un angle en trois parties égales, est un des grands problémes de la Géometrie.
Trismegiste, s. m. (Trimegistus) Mercure Trimegiste. der Egyptische Mercurius. Merkuryusz Egipski.
trismegiste, s. m. (typus trismegistus) Roman- Antiqva, eine Buchdrucker-Schrifft. Srzedni kanon literki drukarskie.
Trisilabe, Trisillabe, adj. c. dreysylbig. Troysylabowy; ze trzech sylab złożony. § Un mot trisilabe.
Trisolympionique, s. m. der in den Olympischen Spielen dreymahl den Preis davon getragen. Troyzwycięzca na igrzyskach Olimpskich.
Trispaste, s. m. (trispastos) 1) Hebe-Bock, ist ein Hebezeug, das aus drey stehenden Bäumen bestehet, die oben zusammen gebunden sind, und gemeiniglich 3 Rollen hat, 2) ein Hebezeug, Zeug so aus drey Kloben bestehet. 1) Kierat, lest machyna do wyciągania z dołu, ze trzech stendarow na wierzchu związanych złożona; 2) kafar ze trzech klubek.
Trisse, s. f. auf den Schiffen: Rück-Seil, womit man eine Canone hin und her rücket. Lina na okręcie do armaty pomykania i przymykania.
Trisilabe, vid. Trisilabe.
Triste, adj. c. (tristis) 1) betrübt, traurig, unlustig; 2) melancholisch; 3) verdrießlich, sauer, widerwärtig als ein Gesicht. 1) Smętny, smutny, niewesoły; 2) melancholiczny; 3) markotny, posępny, ponury, kwaśny iako twarz. § 1) Il est fort triste de la mort de son ami; 2) un cheval triste & mélancolique; le cerf est un animal triste & mélancolique; le séjour d'une prison est fort triste; une triste vie; un triste souvenir; un chant triste; un son triste; une voix triste; une pensée triste; 2) il est triste de son naturel; 3) faire triste mine à quelqu'un; un gouteux fait triste mine.
il est triste. es ist schmertzhafft. Załosna. § Il est triste de se voir traité de la sorte.
un triste repas. ein sparsames, verdrießliches Gastmahl, dabey man nicht lustig gewesen. Nieochotna i szczupła biesiada, na ktorey dobrey myśli nie było.

nie było. § Nous avons fait un triste repas.

*il a le vin triste.* er ist vom Weine allemahl betrübt. Po winie zawsze bywa smutnym.

*une triste consolation.* eine leidige, trostlose Tröstung. Konsolacya nieskuteczna; prożna pociecha; daremne cieszenie.

*arbre triste.* ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet und beym Aufgang der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyyskie co w nocy kwitnie, a gdy słońce wschodzi, znowu okwita.

*tems triste.* dunckle trübes Wetter. Pogoda pochmurna. § Le tems est triste, sombre & pluvieux.

*une maison triste.* ein dunckles Haus wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie mało iest światła i prospektu.

* *il est triste comme un grand deuil.* / *il est triste comme un bonnet de nuit*, — er ist sehr betrübt; er siehet wie eine Schlaf-Mütze aus. Smutny iako świnia na deszcz.

Triste, *s. m.* Art von dunckler Farbe. Gatunek ciemnego koloru.

Tristement, *adv.* betrübt, traurig. Smętnie, smutnie. § Il passe sa vie fort tristement; dire tristement adieu à tous les amis.

Tristesse, *s. f.* (*tristitia*) Betrübniß, Traurigkeit. Smętek, smutek. § Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvint de tous mes maux, de toutes mes tristesses.

Triteisme, *s. m.* (*tritheismus*) die Dreygötterey, eine Ketzerey. Troybostwo, herezya trzy Bogi twierdząca. § Ceux qui ont craint de donner dans le Sabelianisme, ont donné dans le Triteisme; il est dans l'erreur du Triteisme.

Triteiste, *s. m.* (*tritheista*) Ketzer der drey Götter glaubet. Kacerz trzy bogi wierzący. § On croit que Paule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siécle, étoit le chef des Triteistes.

Triton, *s. m.* 1) Triton, ein See-Gott; 2) in der Musick: ein Ubellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drey gantzen Tonen oder die überschiessende grosse Quart, weil sie ein semitonium minus mehr hat, z. E. c fis, d gis. 1) Tryton bog morski; 2) w muzyce: intervallum ze trzech całych tonow albo wielka kwarta *semitonium minus* więcey maiąca, iako *c fis*, *d gis*. § 1) Le Triton se dépeint en homme depuis le haut jusques à la ceinture avec une trompette à la main, & depuis la ceinture jusques au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune.

Triturable, *adj. c.* (*triturabilis*) das man zerstossen oder zerreiben kan. Łacny do zetrzenia albo potłuczenia. § Matiere seche est triturable.

Trituration, *s. f.* (*trituratio*) in der Chymie: das Zerreiben, Zermalmen oder Zerstampffen. *W chymii*: potłuczenie starcie, ścieranie czego w proch. § Quelques Medecins prétendent que la digestion se fait par trituration & non par fermentation; toute sorte de trituration se fait dans un mortier avec un pilon.

Triturer, *v. a.* (*triturare*) zerstampffen, zermalmen. Ztłuc; w proch zetrzeć.

Trive, *s. f. obs. vid.* Treve.

Triviaire, *adj. c.* (*trivium*) Zusammenlauff dreyer Wege. Trzydrożny, troydrogi; zbieżenie trzech drog. § Les oficiers des eaux & forêts plantent des croix dans des places triviaires.

Trivial, e, *adj* (*trivialis*) schlecht, gemein, trivial. Podły, pośmienny, ladaiaki. § Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial; façon de parler triviale; pensée fort triviale.

Trivialement, *adv.* schlecht, auf gemeine Art. Podle, ladaiako. § Parler trivialement.

Triule, *vid.* Trieule.

Triumvir, *s. m.* (*triumvir*) 1) im alten Rom: ein Drey-Herr, Drey-Mann, einer von den drey zur Regierung erwehlten Bürgern; 2) im Schertz: der drey Weiber gehabt hat. 1) *W starym Rzymie:* tryumwir; ieden z trzech mieszczan do rządow obranych; 2) *żartem:* troyzeniec; ten co miał trzy żony. § 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine, & Lepide; l'Auguste quitta le nom odieux de triumvir.

*triumvirs, plur.* bey einigen Frantzösischen Parlamenten: die beyden Ober-Parlaments-Anwalde oder Procuratores. *U niektorych Parlamentow Francuskich:* dway przednieysi prokuratowie Parlamentarscy.

Triumvirat, *s. m.* (*triumviratus*) im alten Rom: das Triumvirat, die Drey-Herren-Regierung. *W starym Rzymie:* troy-

troy rządy; rządy trzech mieszczan obranych.

Troc, *s. m.* 1) Tausch; 2) Wechsel, Veränderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmiana. § 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus sage en amour n' abhorre point le troc.

*troc pour troc.* 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mir, so ich dir. 1) Z ręki do ręki; 2) iak ty mnie, tak ia tobie.

*tenir (avoir) quelque chose en troc.* etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydź.

Trocar, *s. m.* beym Wund-Artzt: eine lange Nehe-Nadel mit einer dreyeckigen Spitze. *U cyrulika:* igła długa o trzygraniastym końcu. § On se sert de trocar dans hydropisie pour vuider les eaux.

Trochaïque, *adj. c.* (*trochaicus*) *pr.* trogaique. in der Lateinischen Poesie: trochaisch, aus trochaischen Füssen zusammen gesetzt. *W łacinskiey poetyce:* trochaiczny; *ex pedibus trochaicis* złożony.

Trochanter, *s. m.* (*trochanter*) in der Anatomie: der Umtreiber, Umdreher, ein Fortsatz am Schenckel-Bein, deren drey sind. *W anatomii:* obrociciel albo wypukłość u udowey kości, ktorych iest trzy.

Troche, *s. f.* ⎫ ein Büschel, Häufchen,
Trochet, *s. m* ⎭ Aepfel, Birnen, Blühte an einem Ast oder Stiel. Kupka iabłek, grusżek, kwiatkow na gałązce albo szypulce. § C' est un joli trochet de fruit.

*pommes à trochet.* Zwiebel-Apffel: Aepfel die auf einem Klumpen beysammen wachsen. Jabłka kupkami na gałązce rostące. § Muscat à troche (à trochet).

*troche, plur.* in der Jägerey: Losung des Thieres zur Winterszeit. *W myślistwie:* łayno zwierzęce czasu zimy.

*quel beau trochet de chenilles.* im Schertz: was für ein Trippel Laqvayen auf der Kutsche stehet. *Zartem:* co to za kupa lokaiow na tey karecie stoi.

Trochée, *s. m.* (*trocheus*) *pr.* troguée. ein Trocheus in Lateinischen und Griechischen Versen, das ist eine lange und kurtze Sylbe. Trocheusz w wierszach łacinskich i greckich, to iest iedna sylaba długa, druga krotka.

Trochet, *vid.* Troche.

Trochille, *s. f.* (*trochillus*) in der Bau-Kunst: Regen-Krinne an der Seule, damit der Regen abtraufeln müsse. *W archytektonskiey nauce:* rowek u slupa, aby woda delaczowa zpływała. § Trochille inferieure; trochille superieure.

Trochisque, ⎫ *s. m.* (*trochiscus*) in der
Trochique, ⎭ Apotheke: ein Küchlein, Zeltlein. Kołaczek aptekarski. § Trochique de viperes, de castor; préparer des trochiques; trochique long, quarré, triangulaire; on a inventé les trochiques pour conserver & pour unir les vertus de plusieurs médicamens.

Trochoïde, *s. m.* (*trochois*) in der Meß-Kunst, die Rade-Linie, krumme Linie, welche um einen Punct auf der Peripherie gezogen wird. *W geometryi:* linia kołowa, co na obwodzie cyrkułu punkt dany otacza.

Trochure, *s. f.* bey den Jägern: ein Hirsch-Geweih mit drey oder vier Enden an einem Orte. *U łowcow:* rog ielenı na iednym mieyscu trzy albo cztery koniutzki maiący.

Trochus, *s. m.* (*trochus*) Schraub-Schnecke, ist eine See-Schnecke wie eine Schraube oder Kinder-Kreisel. Wartolka, ślimak morski na ksztalt wartolki dziecinney.

Troéne, *s. m.* Hart-Riegel, Bein-Holtz, Rhein-Weide, Mund-Holtz ein Strauch. Prasza zob drzewko oliwie i bzowi podobne. § Les grains du troëne sont améres & ont un suc rouge.

Trogne, *s. m.* im Schertz: ein kupfriges Gesicht. *Zartem:* twarz trędowata. § Avoir la trogne enluminée; vive l' éclat des trognes.

Trognon, ⎫ der Krebs; das Kern-
Trongnon, ⎬ Haus einer Birne oder
Trugnon, *s. m* ⎭ Apffels. Ogryzek; iabłka, grusżki śrzodek; komorka w ktorey są iądrka. § Un trognon de pome, de poire.

*trognon de chou; trongnon de chou; trougnon de chou; trou de chou, s. m.* der Kohl- oder Kraut-Strunck. Głąb kapuściany albo iarmuzowy.

*j' en fais autant de cas, que d' un trognon de choux.* ich halte es für einen Pappen-Stiel; ich mache mir nichts daraus. Mam to za figę, za fraszkę; nic o to nie stoię.

Trogue, *s. f.* bey den Tuchmachern: Aufzug zu vermischten Tüchern. *U tkaczow:* wątek do sukna pstrego.

Trothin, ⎫ *s. m. obs.* ein Herr, eine Stan-
Truthin, ⎭ des-Person. Pan wielki.

Troïe, *s. f.* Pêche de Troie. eine vortreff-lich-

liche Art von kleinen Pfirschen. Rodzay brofkwin małych barzo delikatnych.

*blanc de troïe.* der feinste Bleyweiß. Bleywas nayprzednieyszy.

Trois, *adj. indic.* (*tres*) drey. Trzy. § Ils sont trois; il a trois jolies files; les anciens ont ataché quelque mistére au nombre de trois; ils ont établi trois Parques, trois Furies, trois Sirenes & trois Sibilles; partagez cela en trois.

*trois cens.* dreyhundert. Trzysta.

*trois fois.* dreymahl. Trzy razy.

Trois, *adj. c.* in einigen Redens-Arten: der dritte, stat Troisiéme. *W niektorych przykładach:* Trzeci, *miasto słowa* troisiéme.

*Henri trois.* Heinrich der dritte. Henryk trzeci.

*page trois.* auf der dritten Seite des Buchs. Na trzeciey księgi stronie.

*folio trois.* auf dem dritten Blat. Na trzeciey karcie.

Trois, *f. m.* 1) in der Music: drey halbe Noten; 2) in den Frantzösischen Karten: die Drey; 3) die Drey eine Zahl im Rechnen; 4) die Drey auf den Würffeln. 1) *W muzyce:* trzy połowice not; 2) *w kartach Francuskich:* troyka, troynik; 3) drya na kostce; 4) liczba trzy w rachmistrskiey nauce.

*trois un; triple majeur.* der grosse Tripel-Tact. s. Triple. Trypla wielka; *obacz* Triple.

*trois deux; triple mineure; triple double; triple des blanches.* der kleine Tripel-Tact. Trypla mała. § Trois quatre; trois huit; trois seize &c.

*trois, deux, un.* in der Wappen-Kunst: drey oben in einer Reihe, zwey in der Mitte, und eins unten. *W herbowney nauce:* trzy na gorze w iednym rzędzie, dwa we srzodku, a iedno na spodku herbu. § D' or à six annelets de gueules, trois, deux, un.

Trois-quarts, *vid.* Trocar.

Troisiéme, *adj.* (*tertius*) der dritte. Trzeci. § Il est le troisiéme; elle est la troisiéme.

*en troisiéme lieu.* zum dritten. Trzeci raz; trzecia. § Vous adorerez Dieu, vous aimerez votre prochain comme vous même, & en troisiéme lieu vous ferez toutes sortes de bonnes oeuvres.

Troisiéme, *f. m.* 1) der dritte Mann, die dritte Person; 2) in der Schule: ein Tertianer der in der dritten Classe sitzt; 3) die Tertia, die dritte Classe auf der Schule. 1) Osoba trzecia; 2) *w szkołach:* żak *ex classe tertia*; 3) tercya, gramatyka szkoły. § 1) Nous n' étions que deux, il arriva un troisiéme.

Troit, *f. m.* in der Voltigir-Kunst: Sprung vom Pferde, nachdem man die lincke Hand an den Sattel-Knopff, die rechte hinten an den Sattel legt. *W satyrskiey sztuce:* skok z konia uchwyciwszy się lewą ręką za kulę, a prawą za tył siodłowy.

* Troler, Trouler, Troller, *v. n. vulg.* herumlaufen, das Pflaster treten. Sam i tam biegać; biegać po ulicy. § Troler par la ville; il ne fait que troler toute la journée; je n' aime point à troler de la sorte par la ville.

*troller, v. a.* 1) *vulg.* hinter sich schleppen, hinter sich fahren; 2) *vulg.* nach sich ziehen; 3) einen Wall oder Damm mit Pfählen und durchgeflochtenen Sträuchern befestigen. 1) *vulg.* Wlec, prowadzić za sobą; 2) *vulg.* wlec za sobą przyczynę iaką; 3) wał, tamę opalować, albo chrostem umocnić. § 1) Il trolle toute sa famille après lui; 2) cette afaire trolle après elle bien des malheurs.

Trompe, *f. f.* 1) ein Waldhorn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein Brumm-Eisen; 4) ein Sprach-Rohr, besser trompette parlante; 5) Elephanten-Rüssel; 6) ein Kugel-Gewolbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbel-Wind der die See wie hohe Thürne in die Höhe treibet; 8) in der Anatomie: die Mutter-Trompete; 9) der Rüssel einer Mücke; 10) eine starcke holtzerne Röhre mit Pulver und Lauf-Kugeln gefüllt, welche man unter die Stürmende herunter wältzt. 1) Waltorna; 2) *w sądach:* trąba; 3) Dremla; 4) trąba na dalekie głosu mowiącego posyłanie, *lepiey powiesz* trompette parlante; 5) trąba słoniowa; 6) sklep co się ku gorze rozprzestrzenia; 7) *w żeglarskiey nauce:* wicher wściekły, od ktorego iak wieży wysokie wały popiętrzone bywaią; 8) *w anatomii:* trąba maćicowa; 9) nos komorzy; 10) *w fortyfikacyi:* rura wielka drewniana kulmi i prochem nabita, ktorą na szturmuiącego ztaczaią nieprzyiaciela. § 1) Emboucher la trompe; sonner la trompe; sonner des fanfares avec la trompe; 2) publier la paix à son de trompe; publier un enfant

perdu à ſon de trompe; 3) joüer de la trompe.

*publier à ſon de trompe.* ausposaunen, ausblasen, ausschreyen, überall kund machen. Ogłaſzać; podać miedzy ludzie. § Publier un ſecret, un accident à ſon de trompe.

Tromper, *v. a.* betrügen. Oſzukać. § Ne tromper jamais & ſe garder d' être trompé; tromper une perſonne; il eſt plus honteux de tromper que d' être trompé; l' intention de ne jamais tromper nous expoſe à être ſouvent trompez; cela trompa l' eſperance des barbares.

*tromper ſa peine; tromper ſes ennuis.* seinen Verdruß, seinen Kummer vertreiben, mildern. Ućiſzyć, ukoić, uśmierzyć ſwoy ſraſunek, kłopot.

*tromper un cheval à la demi volte d' une piſte, ou de deux piſtes.* ein Pferd im Tummeln unvermerckt auf eine andere Seite wenden. W toczeniu koniem nieznacznie w drugą ſtronę obroćić.

*ſe tromper, v. r.* irren, fehlen. Oſzukać śię, zbładzić, omylić śię. § Les plus grands auteurs ſe trompent ſouvent; il eſt facile de ſe tromper ſoi-même ſans l'apercevoir.

*trompé, ée, adj.* betrogen. Oſzukany.

Tromperie, *ſ. f.* Betrug, Betrügerey. Oſzukanie, ſzalbierzſtwo. § Une tromperie inſigne; une tromperie groſſiére; la tromperie eſt la marque d' une ame fort baſſe & d'un eſprit fort petit; fourbe & tromperie, tout eſt permi dans l' amour.

Trompette, *ſ. f.* 1) eine Trompete; 2) Trompeten-Zug in der Orgel; 3) Meer-Nadel ein langer schmaler See-Fisch. 1) Trąba; 2) trąbowy regieſtr w organach; 3) igła morſka, ryba długa i ſzczupła. § 1) Triſmegiſte fils d'Hercule a inventé la trompette; louër le Seigneur au ſon de la trompette; ſonner de la trompette; jouër de la trompette.

*trompette parlante.* ein Sprach-Rohr. Rura na dalekie poſyłanie głoſu człeka mowiącego.

*trompette marine.* ein Trummscheid, See-Trompete, eine grosse Geige aus dreyen Bretern mit einer Sayte. Tubamarina, ſkrzypce wielkie z trzech deſek o iedney ſtronie. § Il y a peu d'hommes qui jouënt bien la trompette marine.

*trompette harmonieuſe.* eine Posaune. Puzan.

*fête des trompettes.* der Juden Neues Jahr, das Posaunen-Fest. Trąbki, nowe lato żydowſkie.

*c' eſt un cheval de trompete.* es ist ein unerschrockener Mensch. Nieuſtraſzony to człowiek.

*déloger ſans trompette.* in der Stille durchgehen; ohne Gesang und Klang davon laufen. Skryćie zemknąć; chorągiewkę zwinąć.

*entonner la trompette.* hochtrabend schreiben. Nadętym piſać ſtylem.

*faire déloger ſans trompette.* einen über Hals und Kopff aus dem Hauſ jagen. Wykurzyć, wygnać kogo z domu.

*ſonner la trompette.* 1) auf der Trompette blasen; 2) ausbreiten, verkündigen, prahlen, ausblasen. 1) Trąbić na trąbie; 2) *w ſenśie figuryczny m:* otrąbić; głośić; chełpić śię z czego. § 1) On ſonne la trompette, il faut aller; 2) lorſque vous donnerez l' aumône, ne faites point ſonner la trompette, comme les hipocrites.

Trompette, *ſ. m.* 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trębacz; 2) *w ſenśie figuryczny m:* głośićiel. § 1) Un bon trompette; le trompette ſonne le bouteſelle, la marche, la retraite, les fanfares, la ſourdine, à l' étendard, l' apel; 2) Alexandre eſtima Achille heureux d'avoir eu Homere pour trompette de ſes louanges; c' eſt la trompette de la gloire de ce docteur.

*c' eſt le trompette du quartier.* Zeitungs-Träger der immer was neues weiß. Nowinkonoś, co zawſze iaką wie nowinę.

Trompetter, *v. a.* 1) ausblasen, bey einem Trompeten-Stoß etwas verkündigen; 2) aus der Schule schwatzen; ausplaudern. 1) Otrąbić co; 2) wygadać, wyiawić, wyklekotać co. § 1) On a trompetté cet enfant par tous les carrefours de Paris; 2) vous êtes allé trompetter par tout le ſecret, que je vous avois confié.

Trompetteur, *ſ. m.* in der Anatomie: das runde Backen-Mäußlein. *W anatomii:* wydymacz, myſzka okrągła co policzki wydyma.

Trompe-valet, *ſ. m.* Ambra-Birne. Gruſzka ambra woniąca.

Trompeur, *ſ. m.* Betrüger. Szalbierz, oſzuſt. § C'eſt un franc trompeur; c' eſt un double plaiſir quand on trompe un trompeur.

Trompeuſe, *ſ. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

bierka. § C'est une insigne trompeuse.

*trompeur, trompeur & demi.* es stehet frey einen Betrüger zu betrügen. Wolno szalbierza oszukać.

Trompeux, euse, *adj.* betrüglich, falsch. Szalbierski, omylny, zdradliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses & un peu interessées & c'est tout dire; l'esperance est souvent trompeuse, ce sont de trompeuses amorces.

Trompillon, *s. m.* in der Bau-Kunst: ein kleines Kugel-Gewölbe. *W archytektońskiey nauce:* sklepik na ksztalt obłączystości gałkowey.

Tronc, *s. m.* (*truncus*) *pr.* tron. 1) der Stamm, der Schafft eines Baums; 2) Stock eines abgehauenen Baums; * 3) Stiel, Strunck; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechts; ein Geschlecht; 5) ein Stamm-Vater; *6) der Rumpff eines Corpers; 7) der Rumpff einer Statue; eine Statue ohne Kopff, Hände und Füsse; 8) Gottes-Kasten, Stock in der Kirchen zu den Allmosen; 9) harter Stein; unempfindlicher Mensch; 10) der Würffel an einem Seulen-Stuhl; 11) ein Frantzösisches Fahrzeug mit einem Verdeck und viereckiatem Segel. 1) Pniak w drzewie; odziemek; 2) karcz, pniak drzewa wyciętego; * 3) łodyga, głąb, *lepsze słowo* trognon; 4) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 5) przodek familii; pierwszy rodu; * 6) tułow, tołw, kadłub; * 7) tułow posągu albo obrazu rzezanego; bałwan bez ręku, nog i głowy; 8) skrzynia okowana w kościele do iałmużny; 9) człek nieużyty; kamień; 10) *w archytektońskiey nauce:* kostka, czworokwadrat w stolcu słupa sznicerskiego; 11) nawa Francuska z pokładem i żaglem kwadratowym. § 1) Un gros tronc d'arbre; le tronc de cet arbre est trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tronc de chou; 4) c'est d'un tronc illustre une branche pourrie; 5) chaque tronc de famille doit assembler sa famille; 6) faire la dissection d'un tronc; 7) le Pasquin n'est qu'un tronc; 8) le tronc est presque plein; on ouvre le tronc en présence des Marguilliers des paroisses; 9) le sage ne doit pas être un trone immobile.

*il se faut tenir au tronc de l'arbre.* man muß es mit der stärcksten Parthey halten. Na lasce nie na trćinie się wspierać trzeba.

Tronche, *s. f.* Zimmer; ein unbezimmerter Stamm. Kłodźina nieoćiosano.

Tronchet, *s. m.* Hau-Klotz, Hack-Block eines Faß-Binders. Kloc, pniak bednarski. § Il faut doler cette douve sur le tronchet; travailler sur le tronchet.

Tronçon, *s. m.* 1) Splitter von einer gebrochenen Lantze; 2) ein Stück Fleisch, Wurst; 3) ein Stück vom Fisch; 4) der Stürtz am Pferde-Schwantz; die Schwantz-Rube. 1) Trzaska od kopii skruszoney; 2). sztuka mięsa, kiełbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ogonie końskim. § 1) Sa lance en joûtant s'est rompue en plusieurs tronçons; 2) un bon tronçon de boudin vaut deux sous; couper un tronçon de boudin; couper la viande par tronçons; 3) un tronçon de brochet, de carpe; 4) le troussequeuë est un cuir qui sert à enveloper le tronçon de la queuë.

* *faire un tronçon de chere lie.* eine gute Mahlzeit thun. Dobrze gębę nakarmić.

*colonne par tronçons.* in der Bau-Kunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Seule. *W archytektońskiey nauce:* słup z kilku sztuk złożony.

* Tronçonner, *v. a.* 1) zerstücken; in Stücken schneiden oder hauen als Fleisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeissen. 1) poszturkować, na sztuki albo dzwona pokraiać, porąbać, iako mięso, ryby, *zwyczaynieysza mowić:* couper en morceaux; 2) ukąsać, ugryść. § 1) Tronçonner une carpe, un brochet; 2) un brochet lui tronçonna le doigt.

* *se tronçonner, v. r.* sich abbeissen. Ukąsić sobie co. § Le criminel se tronçonna la langue de peur de parler.

Trône, Trosne, *s. m.* (*thronus*) 1) ein Thron; 2) figürlich: Thron, Regierung; 3) Triumph-Bogen mit dem Bildniß Ludovici des XIV in der Antonius-Vorstadt in Paris; 4) ein Sitz für den Bischoff auf dem Chor. 1) Stolica, tron; 2) *w sensie figurycznym:* tron, panowanie, krolestwo; 3) brama tryumfalna z posągiem Ludwika XIV w Paryżu na przedmieściu S. Antoniego; 4) tron Biskupi na chorze kościelnym. § 1) Dieu assis sur le trône de sa gloire exercera sa qualité de Juge; 2) être assis sur le trône; monter sur le trône; décendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient per-

permises pour se faire un chemin au trône; 3) aler voir le trône; 4) trône Episcopal.

*trône roial.* 1) der königliche Thron; 2) in der Stern-Kunst: die Cassiopea, ein Nord-Gestirn. 1) Tron krolewski; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* Kasyopea, gwiazdy połnocne.

*la rose est assise sur un trône environnée d' épines.* Die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roża, kwiatow krolowa, ostrym cierniem iest otoczona.

*trônes, plur.* der dritte Chor der Engel. Chor Aniołow trzeći. § Tout est créé par lui dans le ciel & dans la terre, les choses visibles & invisibles, soit les trônes, soit la domination.

Trongnon, *vid.* Trognon.

Trônìere, *s. f.* bey der Artillerie: Schieß-Scharte auf der Batterie. *U artyleryi:* strzelnica, szysłoch, dziura w bateryi do działa wystrzelania.

Tronquer, *v. a.* (*truncare*) 1) abhauen, zerstümmeln; 2) beschneiden, verringern. 1) Obćiąć, skaleczyc obćięciem; 2) naruszyć, nadwątlić, uszczuplic. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronquez de la plûpart de nos membres; 2) les Religieux tronquent quelque fois le droit de l' Abbé.

*livre tronqué.* ein zerstümmeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen oder verdrehet sind. Księga odięćiem albo wykrętnośćią zfalszowana. § C' est un passage tronqué.

Trop, *adv.* 1) viel; 2) sehr. 1) Wiele, siła; 2) barzo. § 1) Trop d' argent, trop de civilitez, il n' a que trop d' occasion de faire cela; c' est trop contre un mari d' être coquete & dévote; Muses, c' est trop rever au bord de vos fontaines; 2) je suis trop de son avis; je ne suis trop content de son procede; une trop grande oisiveté; les femmes sont trop causeuses & trop curieuses; cela n' est pas trop bon: il n' est pas trop savant.

*Nota.* wenn sich das *gerundium* auf *trop* (sehr) beziehet, wird es mit *pour* gesetzet. Kiedy śię *gerundium* na *trop* (barzo) poćiąga, położyć ie z partykułą *pour* trzeba. § Il est trop habile pour faire cela; elle est trop charmante pour ne pas atirer les coeurs de tous ceux qui la voient.

*trop-peu, adv.* sehr wenig, zu wenig. Barzo mało. § Vous m'en donnez trop peu.

*trop-tôt, adv.* zu geschwinde, zu früh. Barzo prętko. § Le plaisir ne commence jamais trop-tôt.

*par trop, adv.* allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, *s. m.* Uberfluß; Sache die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Otez le trop; le trop est vitieux par tout.

*le trop de promptitude à l' erreur nous expose.* eilen thut nicht gut; grosse Eilfertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędow prowadzi.

*le trop d' esprit gâte quelque fois.* übermäßiger Verstand ist offt schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

*à chacun de son n' est pas trop.* keinem Vogel sind seine Flügel zu schwer. Żadnemu ptakowi skrzydła nie cięża.

Tropadours, Troupadours, Troveres, *s. m. plur.* 1) die alten Frantzösischen Poeten; 2) die Gedichte der alten Frantzosen. 1) Poeći starofrancuscy; 2) wierfze starych Francuzow. § 1) Les Poëtes Italiens ont pris leurs plus belles piéces des tropadours.

Trope, *s. m.* (*tropus*) in der Redekunst: Veränderung des natürlichen Verstandes eines Worts in einen verblümten. *W krasomowskiey nauce:* trop; zamiana słow; odmiana własney słowa sygnifikacyi w niewłasną. § Un trope bien fait, ingenieux, touchant, judicieux: un trope hardi s'apelle hiperbole, quand il continue, c'est une allegorie, s' il est obscure, on l' apelle énigme.

Trophée, *s. m.* (*trophæum*) 1) Sieges-Seule; Ehren- und Sieges-Zeichen, nemlich ein Küraß mit Lantzen, Pistolen und anderm Gewehr; 2) Sieg, Siegs-Fahnen, 3) Sieges-Rede. 1) Słup zwyćięski; znaki zwyćięskie, to iest kirys z kopiami, pistoletami i inszą bronią; 2) zwyćięstwo, zwyćięskie chorągwie; 3) mowa na zwyćięstwo otrzymane. § 1) Un magnifique trophée, on fait des trophées en architecture qui représentent les veritables trophées d' armes; ériger un trophée; 2) nôtre conquerant vient mettre à vos piez tous les trophées d' Allemagne.

* *faire trophée de quelque chose.* sich eines Dinges rühmen. Wychwalać się, wysławiać śię z czego. § Les Allemans font trophée de bien boire; cette dame fait trophée des coeurs qu' elle a mis en cendre; bien loin d' avoir honte d' une si lâche action, il en fait un trophée.

Tropique, *s. m.* (*tropicus*) in der Stern-Kunst: Sonnen-Wende, Sonnen-Wende-

de Circkel, derer zwey sind. *Wgwiazdarskiey nauce:* koło na niebie słonecznego biegu w szerzą; kresy koła, bo dwie ie kładą. § Tropiques ne sont éloignez de l' Equateur que de vingt trois dégrez & demi; le tropique du Capricorne; le tropique du Cancer.

Tropologique, *adj. c. (tropologicus)* tropisch, figürlich, verblümt als der Verstand eines Worts. Figuryczny, niewłasny iako sens słowa. § Un sens tropologique.

Troq, *s. m.* bey den Kaufleuten: Stutz, Tausch, Wechsel. *U kupcow:* frymark.

Troque, *adv. obs.* bis, auf. Aż do.

Troque, *s. f.* nur in America: Tausch, Vertauschung der Waaren. *Tylko w Ameryce zwyczayne słowo:* frymark, zamiana towarow.

Troquer, *v. a.* stutzen, tauschen, vertauschen. Przefrymarczyć, frymarczyć, zamienić. § J'ai troquée mon épée; que ne peut-on faire un contrat où les hommes troquent de femme ainsi que de monture.

*troquer les éguilles.* beym Nadler: die Nadel-Oehre ausputzen. *U iglarza:* uszka igielne chędożyć.

*se troquer, v. r.* an eines Stelle seyn, mit einem tauschen. Mieniać się z kiem; chcieć bydź na mieyscu czyim. § Je ne me troquerois avec un Prince.

Troqueur, euse, *subst. & adj.* Tauscher, der gerne tauschet. Rad frymarczący; zamieniacz. § Nos gens sont grands troqueurs.

Tros, *s. m. plur. obs.* Thürme eines Schlosses, besser tours d'un chateau. Wieże zamkowe, *lepszy wyraz* tours d'un chateau.

Tros, *s. m. obs. vid.* Morceau. ein Stück. Sztuka.

Trosne, } *vid.* Trôn.
Trosnier, }

Trosque, *obs. vid.* Troque, *adv.*

Trosse, *s. f. vid.* Raque.

Trot, *s. m.* der Trab eines Pferdes. Kłus, konski. § Cheval qui se met fort bien au trot; reduire un cheval au trot; cheval qui est ferme au trot & au galop; cheval qui a le trot libre.

*cheval de trot.* Pferd das den Trab gehet. Kłusak koń.

*mener quelqu'un au grand trot.* einem viel Mühe und Verdruß machen. Wiele komu czynić trudności.

* Trote, *s. f. vulg.* ein Weg. Droga. § Il y a une bonne trote d'ici-là; J'ai fait aujourd'hui une bonne trote.

Troter, *v. n.* 1) traben, den Trab gehe von Pferden; 2) von einigen Vögeln: hüpffen; 3) gehen, herum lauffen; 4) herum treiben, in vieler Hände kommen; 5) sich jagen; hauffen-weise gehen; offt wiederholet werden. 1) Kłusać; kłusem iść *o koniach*; 2) *o ptakach niektorych:* iść, biegać; 4) tłuc się, poniewierać się; 5) ścigać się często się powtarzać. § 1) Cheval qui trote; 2) les oïes sauvages, les canards, les cignes & les grues trotent; 3) troter par la ville; 4) cet homme a besoin d'argent, il y a long tems que ses pierres trotent pour être engagées; 5) les soupirs y trotent.

*troter, v. a.* } 1) mit einem Pferde traben;
*faire troter,* } 2) einen herum lauffen lassen, herum traben lassen. 1) Kłusem konia puścić; 2) kazać komu biegać po mieście. § 1) Faire troter le cheval; 2) faire troter son laquais.

Troteur, *s. m.* Traber, ein Pferd das nur den Trab gehet. Kłusak, koń co tylko kłusem idzie.

* Troteuse, *s. f.* eine Herumlaufferin. Biegaczka. § C'est une troteuse & elle aime à troter.

Trotier, *obs. vid.* Troteur.

* Trotin, *s. m.* im Schimpff: ein Laquay. *Szydząc:* lokay. § Quel trotin est-ce là.

* Trotiner, *v. n.* 1) traben; 2) herum lauffen. 1) Kłusem iść; 2) sam i tam biegać.

Trotoir, *s. m. vulg.* Vorschlag, Handlung, nur in folgenden gemeinen Redens-Arten. Sprawa zachodząca; *tylko w następuiących mowach.*

*cette afaire est sur trotoir.* diese Sache wird ietzt gehandelt. Prowadzi się teraz ta sprawa.

*cette fille est au trotoir.* diese Jungfer hat viel Anbeter. Ta Panna licznych ma zalotnikow.

Trotte, Trotter, *vid.* Trote.

Trou, *s. m.* 1) ein Loch; 2) Loch, Höle eines Kaninchen; 3) Loch im Kopff von einem Schlag oder Fall; 4) Loch, Nest, schlechtes Haus oder Wohnung; eine schlechte Stadt; 5) Loch im Ball-Haus, in welches man den Ball schlägt; 6) in der Anatomie: ein Loch so einen Ein- und Ausgang hat; 7) *obs.* Strunck eines Krauts, besser trognon. 1) Dziura; 2) iama krolika; 3) dziura w głowie od uderzenia albo upadnienia; 4) iaskinia; mieszkanie, dom albo miasto podłe; 5) dziura w pilarni, w ktorą

w ktorą piłka wpada; 6) *w anatomii:* dziura wyyście maiąca; 7) *obs.* głąb, łodyga, *lepsze słowo* trognon. § 1) Faire un trou; 2) les oiseaux font souvent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'est fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un mechant petit trou de maison.

*les trous des narines.* die Nasen-Löcher. Nozdrzowe dziury.

*le trou de boudon.* Spund-Loch. Dziura szpuntowa.

*trou privais.* Secret-Loch. Dziura w przywećie.

*trou de cou.* Arsch-Loch. Otwor w zadzie, odbyt przyrodzony w ciele. § Se torcher le trou de cou.

*le trou d'excrement.* die Ausladung, das Loch wodurch der Unflath aus dem Fische gehet. Odbytowa dziura w rybie.

*reboucher un trou.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: ein Loch zustopffen. *W sensie własnym i niewłasnym:* zatkać dziurę. § Vos afaires étoient assez délabrées, & mon argent à servi à reboucher d'assez bons trous.

*faire un coup de trou.* im Ball-Haus: den Ball ins Loch schlagen. *W pilarni:* piłkę w dziurę wrzucić.

*il s'est aggrandi par le trou de sa femme, vulg.* die Schürtze seiner Frau hat ihn reich gemacht. Fartuszek żony go zbogacił.

*une souris qui n'a qu'un trou est bien-tôt prise.* das ist eine elende Maus, die nicht mehr als ein Loch weiß. Licha to myszka, co tylko iednę z iamy ma dziurę.

* *il n'a vû le monde que par le trou d'une bouteille.* er weiß nicht zu leben, er kennet die Welt nicht. Nie zna się na sprawach, na ludźiach.

* *il boit comme un trou.* er hat eine glüende Kehle im Halse. Jak na kamionkę leie.

*autant de treus autant de chevilles.* es mangelt niemahl an Entschuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymowki i przeskoki.

*il a fait un trou à la nuit (à la Lune)* er ist in der Nacht davon gelauffen. W nocy uciekł.

*en deux coups il fait huit trous.* er arbeitet hurtig. Prętko pracuie.

*trou-madame, vid.* Trou-Madame.

Troubadous, *s. m. plur.* die alten Frantzösischen Poeten. Poeci starofrancuscy.

Troubahouache, *s. f.* ein Maß zum ausgehülseten Reis auf der Insel Madagascar. Miara do ryżu wyłużanego na wyspie Madagaskarskiey.

Troublation, *s. f. obs. vid.* Trouble.

Trouble, *s. m.* 1) Unruhe des Gemüths; 2) Unordnung, Verwirrung; 3) Haus-Krieg, innerliche Unruhe; Aufruhr; 4) in den Rechten: Stöhrung im Besitz; 5) Theil der Comödie, so mit unterschiedenen Händeln verwirret ist. 1) Niepokoy na umyśle, pomieszanie; 2) mieszanina, nierząd; 3) kłotnie; zamieszki; zamieszanie; bunty; wrzawa domowa; 4) *w sądach.* inkwietowanie posesyi; 5) część komedyi rożnemi sprawami zawikłana. § 1) Causer du trouble; n'as tu pas vû son trouble sur son visage? 2) il est arrivé un grand trouble; aporter du trouble; 3) avant que d'entrer dans la narration de ces troubles, il est à propos de dire; l'histoire des troubles d' Hongrie, 4) dans le contrat on promet de garantir de tout trouble.

*la guerre est cause des troubles, vulg.* es ist dieses aus Zwang geschehen. Z przymusu to się stało.

Trouble, *adj. c.* 1) trüb, dick, von Geträncken; 2) trüb, wolckigt, vom Wetter. 1) Mętny, *o napoiach;* 2) niepogodny, burzliwy, pochmurny, posępny. § 1) Eau trouble; le vin est trouble & il ne sera éclairci que dans deux ou trois jours; 2) un tems trouble.

*voir trouble.* trübe Augen; ein schlechtes Gesicht haben. Ciemne mieć oczy, na oczy szwankować.

*pêcher en eau trouble.* im trüben fischen. W odmęcie łowić.

*troubie,* / Troubleau, *s. m.* ein grosser Fisch-Hamen die Fische unter dem Eise oder dem Ufer zu fangen. Kaszerz wielki do ryb pod lodem albo brzegiem łowienia.

* Trouble-fête, *s. m. & f.* Lust-Verderber, Freuden-Stöhrer. Psuiący czyią dobrą myśl. § C'est un trouble-fête, vôtre femme est notre trouble-fête.

Troubler, *v. a.* (*turbare*) 1) trüben, trüb machen; 2) stöhren, turbiren, Unruhe machen; 3) einen Redenden verwirren, stöhren; 4) in Unordnung setzen, beunruhigen; 5) in Gerichten: einen im Besitz stöhren; 6) verrücken den Verstand, rasend machen; 7) die Milch einer Säugenden verderben. 1) Mącić, kłocić co; 2) pokłocić; turbować, niepokoy czynić; 3) pomieszać, zastanowić mowiącego; 4) mieszać, kłocić,

klucić, turbować; 5) *w sądach:* turbować, niepokoić; posłyszą czyją; 6) pomieszać rozum, szalonym czynić; 7) skaził mleko karmiącey. § 1) Troubler l'eau d'une fontaine; troubler du vin; 2) troubler la joie de quelqu'un; il n'y a rien qui trouble la tranquillité de son cœur; 3) troubler le Prédicateur; 4) les passions troublent la raison; troubler les consciences; 5) troubler quelqu' un en sa possession; une longue jouissance aquiert prescription, quand on n'y est point troublé; si on vous trouble, apellez vôtre garant; 6) la mort de sa femme l'a tellement touché, que cela lui a troublé l'esprit; 7) la grossesse trouble le lait des nourrices.

*avoir l'esprit troublé.* im Haupt verwirret seyn; einen Sparn zu viel haben. Mieć mozg pomieszany; z mozgu wychodzić.

*se troubler, v. r.* 1) trübe werden, sich trüben von Getränken; 2) trübe werden, wolckig werden; sich beziehen, vom Wetter; 3) sich verwirren, aus der Rede kommen, sich verirren; 4) erschrecken, bestürtzt werden. 1) Mącić się, *o napoiu*; 2) zbierać się; zachmurzyć się na deszcz; burzyć się; 3) pomieszać się w mowie; zaciąć się, pomieszać się; 4) przeląknąć się, pomieszać się. § 1) Eau qui commence à se troubler; 2) tout à coup le ciel étant serein se troubla; 3) ce prédicateur se troubla au milieu de son sermon; il s'est un peu troublé en répondant à la difficulté qu'on lui a proposé la derniére; 4) que vôtre cœur ne se trouble, il ne se trouble point, quand il parleroit à un Prince.

*il ne sauroit pas troubler l'eau.* er betrübet keinen Menschen; er ist eine gute redliche Haut. Człek to bez zdrady i złości; cichy to baranek.

* Trouchet, *s. m.* ein Böttcher-Block. Pniak, kloc bednarski.

Troudeler, *v. a. obs. vid.* Maltraiter. übel mit einem umspringen; einen prügeln, schlagen. Przewodzić, pastwić się nad kiem; źle się z kiem obchodzić; bić kogo.

Trou, *s. f. & m.* Oeffnung, Loch. Otworzysko, dziura. § Il y a une troue qu'on peut aisement passer.

Trouer, *v. a.* durchlöchern, durchgraben. Podziurawić, przekopać, dziur nadrobić. § Les voleurs ont troüé le mur.

*se trouer, v. r.* reissen, Locher bekommen, von Kleidern. Podziurawić się; drzeć się, *o szatach.* § Culote qui se troüe; pourpoint qui commence à se troüer; chemise qui se troue.

Trougnon, *vid.* Trognon.

Trou-Madame, *s. m.* das Narren-Spiel, die Fortune wird mit 13 Kugeln gespielet, die man in kleine Pfortlein einschiebet. Gra pewna, w ktorey 13 gałek przez frambużki albo fortki przerzucaią.

Troupe, Trouppe, *s. f.* 1) Trop, Hauffen Leute; 2) Volck, Hauffen Vögel, Thiere, Fische. 1) Kupa, gromada ludźi; 2) stado ptakow, ryb, zwierząt. § 1) Une troupe de soldats, d'etudians; 2) une troupe d'étourneaux; troupe de grues; une troupe de thons, de harens.

*troupe de comédiens.* eine Bande Comödianten. Towarzystwo komedyyne; komedyanći w gromadźie będący.

*en troupe; par troupe.* Hauffenweise. Stadami, gromadą, kupą. § Les loups vont en troupe.

*aller en troupe.* in einem Hauffen gehen. Iść w kupie, w stadźie.

Troupes, *plur.* Völcker, Truppen, Kriegs-Völcker. Woyska; pułki. § Les troupes ont été batuës; ranger les troupes sur deux lignes; ralier les troupes qui sont en desordre; troupes neutres; troupes auxiliaires.

*troupes de la maison du Roi.* in Franckreich die Truppen vom Koniglichen Hause. *We Francyi:* woysko domu krolewskiego. § Les gardes du corps, les Gens d'armes, les Grands-mousquetaires sont des troupes de la maison du Roi.

Troupeau, *s. m.* 1) eine Vieh-Heerde; 2) die Gemeine eines Geistlichen, eines Bischoffes; die Heerde. 1) Stado bydlat; 2) trzoda; parafianie albo Dyocezanie. § 1) Un gros, un petit troupeau; conduire les troupeaux; acheter un troupeau de moutons; mener un troupeau de moutons à la foire; 2) avoir soin de son troupeau.

*le petit troupeau.* das kleine Häufflein; die Heil. Kirche. Kościoł Swięty.

Trousquin, *vid.* Trousequin.

Trousse, *s. f.* 1) ein Köcher zu Pfeilen; 2) Balbier-Besteck; Scheer-Messer-Futteral; 3) ein groß Bund Heu; 4) das Kreutz eines Pferdes hinter dem Sattel; 5) beym Feldmesser: das Bündel zum Meßzeug. 1) Kołczan, saydak do strzał; 2) brzytewnia; puzderko balbierskie do brzytew; 3) pęk wielki siana; 4) krzyż koński

za śiedzeniem; 5) *u miernika polnego:* puzderko; pęczek z instrumentami. § 1) Une trousse pleine de fléches; 2) une belle trousse; mettre la trousse sur la toilette; 3) faire une grosse trousse; 4) monter en trousse; se mettre en trousse derriére un cavalier.

*trousses, plur.* * 1) Pagen-Hosen, besser haut de chausses de pages; 2) beym Zimmermann: Strickwerck zum Aufziehen kleiner Lasten. 1) Ubranie dla pażow albo chłopiąt szlacheckich, *lepszy wyraz* haut de chausses de pages; 2) *u cieśle:* liny małe do windowania niewielkich ciężarow.

*droit de trousse.* im Land-Recht: herrschafftliches Recht jährlich das dritte Lamm aus der Heerde zu nehmen. *W prawie ziemskim:* prawo Pana na branie trzeciego z trzody jagnięcia.

* *donner une trousse à quelqu' un.* einem einen Possen spielen. Figiel, psikus komu wyrządzić.

*être aux trousses de quelqu' un.* hinter einem her seyn; einen verfolgen, nachjagen. Gonić, prześladować kogo.

*nous avions l' ennemi aux trousses; les ennemis étoient toujours à nos trousses.* der Feind setzte uns immer nach. Nieprzyiaciel bez przestanku nas ścigał.

Trousseau, *f. m.* 1) ein Bund als Schlussel, Pfeile; 2) das Geräthe, so ein Eheweib von den Ihrigen mit bekommt; 3) in der Müntze: Stempel darauf das Bild der Müntze gestochen ist; 4) Canonen-Holtz, Stück-Model, darauf die Formen zum groben Geschütz gemacht werden. 1) Pęk jako kluczy, strzał; 2) gierada, sprzęt zenim; 3) *w minicy:* stępel mincarski do głowki wyrazenia; 4) walec do formy od dział odlewania. § 1) Un gros, un petit troússeau des clefs perdu; un trousseau de fléches; 2) elle a un bon trousseau; on lui a donné un trousseau fort considérable.

Trousse-galand, *f. m.* 1) eine schnelle tödtliche Kranckheit; 2) eine Gallen-Kranckheit; 3) eine gewisse Pest vor diesem in Franckreich. 1) Choroba nagła i barzo niebezpieczna; 2) kolera choroba; 3) powietrze morowe niegdy we Francyi.

Troussequeue, *f. m.* auf der Reut-Bahn: Stürtz-Leder, womit einem Pferd der Schweif eingebunden wird. *W szkole iezdney:* worek skorzany do włozenia ogona koniowi. § Le trousse-queue empêche que le cheval ne joue de la queuë & le fait paroitre plus large de croupe.

Troussequin, *f. m. pr.* trousquin. der hintere Sattelbogen mit dem Pausch an einem Teutschen Sattel. Obłąk tylny z opuszką u śiodłow niemieckich. § Troussequin trop bas, trop haut.

Trousser, *v. a.* 1) aufziehen aufheben, aufschürtzen als ein Kleid; 2) aufbinden aufziehen als die Strümpffe, die Hosen; 3) beym Gärtner: die niederhangenden Aeste eines Baums in die Höhe binden; 4) verzehren, austrincken, aufessen; 5) in der Seefahrt: inwerts einbiegen; 6) beym Tuchmacher: mit Baum-Oel eingeschmierte Wolle krempeln. 1) Ukasać, podkasać, podnieść szatę; 2) zawinąć; do gory pociągnąć iako pludry, pończochy; 3) *u ogrodnika:* podwiązać na doł wiszące gałęzie; 4) *żartem:* sprzątnąć, zieść, wypić; 5) *w żeglarskiey nauce:* wginać, wkrzywić; 6) *u sukiennika:* wełnę oliwą nasmarowaną gręplować. § 1) La queue de vôtre jupe traine, prenez la peine de la trousser; 2) troussez vos bas; 3) il faut trousser les branches de cet arbre; 4) trousser une bouteille, un gigot de mouton.

*trousser une belle.* im Schertz: einem Weibs-Bild den Rock aufheben: eine schwängern. *Żartem:* podnieść fartuszek białeyglowie; dziewce podbić bębenka

* *la fiévre l' a troussé fort promptement.* das Fieber hat ihn plötzlich weggerafft. Febra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

*trousser bagage.* im Schertz: davon lauffen. *Żartem:* uciec; chorągiewkę zwinąć.

* *troussé, ée, adj.* im Schertz: 1) wohlgesetzt, wohlgefaßt, von einer Rede; 2) wohleingerichtet, überflüßig, von einem Schmaus. *Żartuiąc:* 1) mowie; dobrze ułożony, pięknie spisany. 2) hoyny, porządny, *o bankiecie.* § 1) Un discours bien troussé; 2) c'étoit un repas bien troussé.

*il va être troussé en malle.* es sieht mißlich mit ihm aus. Zle koło niego; wnet po nim będzie.

*un verre rompu, & une fille troussée, il n'y a plus de remede.* ein zerbrochenes Glas und die verletzte Jungferschafft kan man nicht wieder gantz machen. Rzecz nienagrodzona, czystość naruszona a szklanka stłuczona.

*troussez vos chausses.* packt euch fort. Fora ze dwora; prowadź się ztad.

Troussis, *f. m.* Einschlag, eingeschlagener Saum eines Kleides. Zawinienie, zawrąbienie kraiu u szaty. § Les Carmelites

melites ont toûjours un trouſſis à leurs robes neufs.

Trouſſoire, *ſ. f. obſ.* 1) kleine Binde einen Stutz-Bart aufzuſtutzen, beſſer relevemouſtache; 2) ein Rock, ſiehe Robe. 1) Podwiązka do wąsow podwiązania; 2) ſzata, ſuknia.

Trouvaille, *ſ. f.* 1) Strand-Recht; was man von geretteten Schiffs-Gütern zahlen muß; 2) *obſ.* Finde-Geld. 1) Zapłata od ratowania towarow okrętowych; 2) *obſ.* należne; zapłata odznaleźienia czego.* § 1) Celui qui a trouvé de la marchandiſe perduë, en a la moitié pour ſon droit de trouvaille.

*c' eſt une trouvaille que cet homme là.* dieſen Menſchen habe ich zu meinem Glück angetroffen. Na moie ſzczęśćie trafiłem na tego człowieka.

*c' eſt une trouvaille.* vor dieſes Geld iſt es gefunden. Jak znalezione za te pieniądze. § Il a acheté cette terre à vil prix, c' eſt une trouvaille.

Trouver, *Treuver, *v. a.* 1) finden; 2) erfinden, erdencken, erſinnen; 3) antreffen, einen bey etwas finden; 4) ſchätzen, halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6) meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2) wynaleść, wymyślić co; 3) zaſtać, znaleść kogo przy czym; 4) ſzacować, trzymać, ważyć ſobie co; 5) zkąd brać, wynaydować; 6) wierzyć, mniemać, rozumieć. § 1) Trouver un tréſor; trouver ſon compte; trouver par hazard; 2) trouver des expédiens; on n' eſtime dans les mathematiques que ceux qui trouvent quelque choſe de nouveau; 3) trouver quelqu' un à table, au lit; 4) un avare trouve ſon argent plus beau que les ouvrages les plus achevez; 5) je ne ſai où il trouve tout ce qu' il dit; 6) trouvez vous que cela s' accorde.

*ſe trouver, v. r.* 1) ſich befinden übel oder wohl; 2) ſich befinden; ſich ſehen; ſeyn; 3) ſich an einem Ort aufhalten. 1) Mieć śię źle albo dobrze; 2) znaydować śię, bydź; 3) bawić śię, bydź gdźie. § 1) Elle ſe trouve mal; il s' eſt trouvé mal de n' avoir pas ſuivi mon conſeil; ſi vous faites cela, vous vous en trouverez mal; 2) le petit nombre qui eſt le meilleur, ſe trouve rarement le plus fort; 3) ſe trouver en même lieu; ſe trouver ſeul; il ſe trouve ici.

*trouver bon.* vor gut halten, ſich gefallen laſſen. Za dobre mieć; za dobre przyiąć. § Je vous prie de trouver bon que je faſſe cette choſe.

*trouver mauvais.* verüblen, etwas übel halten. Za złe mieć. § Trouver mauvais qu' on faſſe une choſe; il ſe fâche & trouve mauvais; je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez priſe.

*il eſt degoûté, il trouve mauvais tout ce qu' il mange.* er hat den Appetit verlohren, es ſchmeckt ihm alles übel. Apetit ſtraćił, nic mu dobrze nie ſmakuie.

*aller trouver quelqu' un.* einen beſuchen; zu einem gehen. Nawiedźić kogo; iść do kogo.

*trouver à dire quelque choſe.* etwas vermiſſen. Poſtrzedz że czego niedoſtaie. § On trouvoit dix voix à dire; il trouva à dire ſon valet, ſon manteau.

*il a bien trouvé à dire ſon argent* es hat ihm ſehr viel an ſeinem Gelde geſehlet. Barzo mu wiele na pieniądzach nie doſtawało.

*on vous trouve à dire où vous n' étes pas.* man vermiſſet euch, man ſiehet euch überall gerne. Jakby czegoś nie doſtawało, kiedy waſzeći niemaſz.

*trouver à dire à (en, ſur) une choſe.* wider etwas zu ſagen haben; etwas tadeln. Mowić, że rzeczy czegoś niedoſtaie; ganić co. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ſes diſcours; on trouve à dire ſur ſa conduite; vous n' y trouverez rien à dire.

*s' en trouver à dire.* fehlen, mangeln, vermiſſet werden. Nie doſtawać; nie bydź.

*il s' en trouva plus de ſoixante à dire.* es fehleten ihrer mehr als ſechzig. Więcey ich niżli ſześćdźieśiąt nie doſtawało.

*il a bien trouvé.* er hat es getroffen; er hat ſein Auskommen gefunden. Znalazł byt ſwoy. § Cette fille a bien trouvé.

*on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'eſt trouvé en deux paroles.* er iſt wetterwendiſch worden; er hat ſein Wort nicht gehalten. Odmienił przedśięwźięćie; słowa ſwego nie dotrzymał.

*vous me trouverez en vôtre chemin.* ich werde mich euern Abſichten widerſetzen. Opierać śię twoim zamysłom bedę.

*il a bien trouvé à qui parler.* er hat Widerſtand gefunden; er hat ſeinen Mann gefunden. Trafiła koſa na kamień.

*il croit avoir trouvé la pie au nid.* er denckt der Haſe habe ihn geleckt. Rad iakby go na koń turecki wſadźił.

* *qui bien fera, bien trouvera.* wer ſich gut bettet, wird gut ausſchlaffen. Jak ſobie pośćieleſz, tak śię wyſpiſz.

*un enfant trouvé.* ein Findling. Naleźionek; podrzutek.

Trouvé de montagne, *f. m.* eine saure Holtz-Birne. Gruszka leśna cierpka.

Trouveors, } *f. m. obs.* die alten Frantzösi-
Trouveres, } schen Poeten. Starofrancuscy poeci.

Trouveur, *f. m.* Finder, ein Jagd-Hund der einen scharffen Geruch hat. Popędzca albo znalezca, pies łowcy cuchu ostrego, co zwierze łacno znaleść umie.

Tru, tru, *interj.* zu, zu, ein Schäffer-Wort, die Schafe fortzutreiben. Ha Ho, *słowo owcarzow, gdy owce popędzaią.*

Truage, *f. m. obs.* Zoll, Auflage, Steuer. Pobor, cło, podatek.

Trualité, *f. f. obs.* Betteley. Zebractwo.

* Truand, *f. m.* Lumpen-Hund, Lotter-Bube. Hultay, łotr.

* Truande, *f. f.* luderliche Vettel. Hultayka, łotryni.

Truandaille, *f. f. obs.* Lumpen-Gesindel, nichtswürdiges Volck. Hultaystwo; ludzie lozni; chaiastra.

Truander, *v. n. obs.* betteln, faullentzen. Chleb żebrać; gnuśnieć; hultaić. § Il y a des gens qui sont nez avec l' inclination de truander.

Truauger, *v. a. obs. vid.* Gourmander. schelten. Łaiać.

Truble, *f. f.* ein Fisch-Hahmen die Fische aus einem Teich oder Fisch-Kasten zu langen. Kaszerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania.

Truc, *f. m.* eine Truck-Tafel, langes Billard. Biliard barzo długi; tablica długa na ktorey kulkami graią.

* Trucheman, }
Truchemant, } *f. m.* 1) ein Dolmetscher; 2) Ausleger. 1) Tłumacz; 2) wykładacz.
* Truchement, } § 1) Un bon truchemant; un fidéle truchemant; parler par truchemant; 2) cela s'entend bien sans truchemant.

Trucher, *v. n. vulg.* betteln, um ein Allmosen ansprechen. Zebrać; iałmużny prosić. § Il est obligé de trucher; il truche; il s'amuse à trucher.

Truchet, *f. m.* ein Griffel, womit die Kinder buchstabieren. Grafka dla dzieci sylabizuiących.

* Trucheur, *f. m* ein Bettler. Zebrak, dziad, mendyk. § Il y a beaucoup de trucheurs à Varsovie; c' est un trucheur; on prend à Paris les trucheurs & on les enferme aux hopitaux.

* Trucheuse, *f. f.* eine Bettlerin. Żebraczka. § C' est une trucheuse qu' on méne à l' hôpital.

Trudaine, *f. f. obs. vid.* Folie. Narrheit, Thorheit. Głupstwo, błazeństwo.

Truder, *f. m.* Jaspée truder. eine Art bunter Tulpen. Rodzay pstrych tulipanow.

Truelle, *f. f.* (*trulla*) 1) Kelle, Mauer-Kelle; 2) eine Zucker-Kelle in der Zuckersiederey. 1) Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru w cukierni wyczerpania. § 1) Cette truelle est bonne, elle est fort douce; les chandeliers se servent aussi de la truelle pour netteïer leurs moules à chandelle.

*truelle bretée* eine Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia mularska ząbkowata.

*il a bien joüé de la truelle.* er hat viel bauen lassen. Wiele budynkow powystawiał.

Truellée, *f. f.* Kelle voll; so viel man auf eine Kelle nehmen kan. Kielnia pełna czego. § Une truellée de mortier suffit pour cela.

* Truse, *vid.* Trusle.

Truse, Trussé, *f. f. obs.* 1) Betrug, Blendung; 2) Staat, Pracht. 1) Szalbierstwo, omamienie; 2) pompa, okazałość.

Truser, *v. a. & n. obs.* 1) betrügen, besser tromper; 2) spotten, besser moquer. 1) Oszukać, *lepsze słowo* tromper; 2) szydzić z kogo, *zwyczaynieysze słowo* moquer.

Truseur, Trusseur, *f. m. obs.* ein Betrüger. Szalbierz, oszust.

Trussette, *f. f. plur.* eine Art weisser Leinwand in der Picardie. Gatunek płotna białego w Pikardyi.

Trusle, } *f. f.* 1) Trüffeln, eine Art Erd-
* Truse, } Nüsse; 2) *obs.* Betrug; 3) *obs.* Pracht. 1) Tertufole, gatunek gruszek ziemnych do potraw, 2) *obs.* szalbierstwo, machlarstwo; 3) *obs.* okazałość, pompa. § 1) Les trusles sont bonnes dans les ragoûts; les trusles sont excélentes & relevent bien les ragoûts où elle entrent.

Truïe, *f. f.* 1) Sau, Zucht-Sau; * 2) ein Schimpff-Wort: ein dickes Schwein, fettes Weib; * 3) ein sehr fruchtbares Weib; 4) *obs.* ein Mauer-Brecher. 1) Maciorka świnia; * 2) *faiec.* niewiasta barzo tłusta; * 3) niewiasta barzo płodna; 4) taran. § 1) Une jeune truïe; une vieille truïe; truïe pleine; truïe qui cochonne; truïe qui a fait dix petits; truïes qui a neuf cochons d' une ventrée; 2) il apella ma femme une truïe; 3) c'est un bonne truïe à pauvre homme.

*[illegible] la truïe au foin.* wir wollen von etwas anders reden. Z inszey beczki poczniymy; mowmy o czym inszym.

*il en avaleroit autant qu' une truïe de lait clair.* er hat den Hencker im Leibe mit Fressen. Ziadłby i bisa samego.

Truir, *v. a. obs. vid.* Trouver. finden. Znaleść.

Truite, *s. f.* (*truta*) Forelle ein Fisch. Pstrag ryba. § La truite de riviere passe la grandeur d'une coudée; la chair de la truite saumonée est ferme & rouge.

Truité, ée, *adj.* von Pferden: Fliegen-Schimmel; fliegen-schimmlig, mit röthlichen Flecken gesprengt. *O koniach:* pstrągowaty; czerwono nakrapiany. § Poil truité.

Trulle, *s. m. indecl.* (*trullum*) ehedessen in Constantinopel: Kayserliches Zimmer, wo ehedessen der grosse Rath gehalten wurde. *Niegdy w Konstantynopolu:* izba Senatorska na cesarskim zamku. § Le VI Concile general s' apelle le Concile *in Trulbo.*

Trullisation, *s. f.* in der Bau-Kunst: inwendige Berappung oder Bewerfung eines Gewölbes. *W archytektońskiey nauce:* wnętrzne sklepu zatynkowanie.

Trumeau, Tremeau, *s. m.* 1) beym Fleischer: die Oberschale; das Fleisch an den Knie-Kehlen eines geschlachteten Viehes; von einem lebendigen Vieh saget man Jarret; 2) in der Bau-Kunst: Pfeiler, Seule zwischen zwey Fenstern oder Thüren; 3) Zwischen-Platz zwischen zweyen Fenstern oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) *U rzeźnika:* kirść, oberszal, ściegno, mięso koło podkolankow; *o żyiącym bydlęciu mow* Jarret; 2) *w archytektońskiey nauce:* słup, filar miedzy dwiema oknami albo drzwiami; 3) miedzyoknie; plac miedzy dwiema oknami albo drzwiami; 4) zwierciadło w pokoiu miedzy oknami. § 1) Le trumeau fait de bon potage; tremeau de devant; tremeau de derriere; 2) tout au tour sont placez contre les trumeaux des fenêtres douze pié-d'estaux.

Trupigneys, *s. m. obs. vid.* Trepignement. das Trampeln. Tąpanie, tenten.

Trus, *s. m. obs.* Zoll. Abgabe. Cło, podatek.

Trusquin, *s. m.* beym Tischler: Reiß-Maß, Streich-Model, ein Linial das sich auf einer eisernen Spitze, an einem Ende umdrehet. Prawidło stolarskie o żelaznym ruchomym czopku na końcu.

Truplu; e, *adj. obs.* aufrührisch. Buntowny.

Tryphere, *s. f.* (*tryphera*) in der Apotheke: Latwerge, darzu Opium genommen wird. *W aptyce:* lambitywum, do ktorego opium przydano. § Il y a la grande Tryphere d'opium, de canele, de girofle, qui sert aux maladies de matrice à fortifier l'estomac & à arrêter le cours de ventre; il y a encore Tryphere sarracenique que les medecins Sarrasins ont mis en usage; & le tryphere Persique inventé par les medecins de Perse.

Truye, *vid.* Truïe.

Tu, *pron.* du. dieses Wort wird gebraucht, wenn man mit einem geringen Menschen, und in hohen und geistlichen Reden mit GOtt oder einem grossen Herrn redet. Ty; *mowiąc z podłym człowiekiem, a w poważney i nabożney mowie do Boga albo Pana wielkiego.* § O Dieu, tu es mon Créateur; Jésus-Christ, fils éternel de Dieu, tu es mon Sauveur & tu m'as racheté par ton précieux sang; tu es nôtre Souverain & nous sommes tes sujets; tu n'es pas sage; que veux tu? tu ne me reponds pas.

Tuable, *adj. c.* der da soll getödtet, der den Tod verdienet hat. Smierci godzień; ktorego zabić wolno. § Il est tuable sans difficulté.

* Tuage, *s. m.* das Schwein-Schlachten; 2) das Schwein-Schlachter-Lohn. 1) Swin zakłoćie; 2) zapłata od świn kłoćia. § 1) Faire le tuage d'un cochon; 2) le tuage d'un cochon coute vingt sols.

Tuant, *part.* todtschlagend. Zabiiaiąc.

* Tuant, e, *adj.* verdrüßlich, sehr beschwerlich. Barzo przykry, uprzykrzony. § C'est un homme fort tuant; petite fille fort tuante; travail tuant; cette plaideuse est d'une conversation tuante avec ses procez.

Tu autem, *s. m. vulg.* 1) das Ende vom Liede; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) Koniec sprawy; 2) sęk; trudność wielka.

*voilà le tu autem.* das ist der Haupt-Knoten. Tu to sęk.

*il en sait le tu autem.* er weiß wie die gantze Sache stehet. Wie wszystkie tey sprawy okoliczności.

Tube, *s. m.* 1) eine Perspectiv-Röhre; 2) beym

2) beym Glas-Schmeltzen: Blas-Röhrlein ein Lampen-Feuer anzublasen. 1) Rura perspektywowa; 2) *u szmelcarza:* rurka do dmuchania w ogień lampowy.

Tuberaire, *s. f.* (*tuberaria*) Helianthemum, ein gewisses Kraut. *Helianthemum,* ziele pewne.

* Tubercule, *s. m.* (*tuberculum*) 1) im Garten-Bau: eine Bulbe; iedes Gewächs, das wie eine Rübe oder Rettig wächst; 2) kleine Beule am Zahnfleisch. 1) *W ogrodnictwie:* owoc każdy, ziemny, co się w korzeń okrągły wiąże iako rzepa, rzodkiew; 2) guzik na dziąsłach.

Tubereuse, *s. f.* (*tuberosa*) Tuberose, Herbst-Hyacinth, eine weisse Blume auf einem hohen Stiele. Tuberoza; iacynt iesienny, kwiat biały na wysokiey łodydze. § Une belle tubereuse.

Tubereux, euse, *adj.* (*tuberosus*) im Garten-Bau: knollicht, bollicht, das Wurtzeln wie eine Zwiebel hat. *W ogrodnictwie:* w korzeń okrągły się wiążący. § L'aconit d'hiver est une plante tubereuse.

Tuberosité, *s. f.* in der Heil-Kunst: Hübel; natürliche Beule als die Knebeln an den Fingern. *W lekarskiey nauce:* guz, pukiel przyrodzony, iako są kłykcie.

Tubianéens, *s. m. plur.* (*Tubianei*) die Tubianer Jüdische Ketzer. Tubinayczykowie kacerze żydowscy. § Le 2 livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle des Tubianéens.

Tucion, *vid.* Thucion.

Tucuara, *s. m.* Schilff-Rohr in Brasilien, von der Dicke und Höhe eines Baums. Trcina Bryzelska tey co drzewo grubości i wysokości.

Tudesque, *s. m.* die alte Teutsche Sprache; Alt-Teutsch. Język Teutoński albo staroniemiecki. § Entendre le Tudesque.

Tu-Dieu, *interj.* bey Gott! was ist das! Dla Boga! a to co! § Tu-Dieu vous avez le gout fin; tu-Dieu quelle galante comme elle prend feu.

Tue-loup, *s. m.* eine Art von Wolffs-Wurzeln. Rodzay toiadu albo iadu wilczego.

Tuër, *v. a.* 1) tödten, todt schlagen; 2) im Schertz: morden, umbringen, das Leben verkürtzen; 3) quälen, martern, kräncken; 4) einen verliebt machen, verwanden; 5) im Schertz: auslöschen, ausblasen als das Licht; 6) verderben, als eine Pflantze. 1) Zabić; 2) *żartuiąc:* zamorzyć, zprzątnąć; przyspieszyć śmierci; skróćić żywota; 3) męczyć, dręczyć, trapić, zabiiać kogo; 4) ranić kogo miłośćią; 5) *żartuiąc:* wygasić, wydmuchnąć iako wiatr świecę; 6) popsuc, wyniszczyć. § 1) Tuer un homme; je te tuerai de la même sorte que tu as tué ton frére; tuër un traitre; tuer un oiseau d'un coup de fusil; tuer un sanglier; tuër des beufs, des cochons; 2) il tue cet homme avec son ordonnance; 3) la fortune tuë tous ses amans; le chagrin me tue; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez les hommes; beaux jeux qui me tuënt; elle le charme & le tuë par un triste regard; 5) le vent a tué la chandelle; 6) le grand hiver a tué tous les Ciprès des jardins; les chenilles tuent souvent des arbres.

* *tuër le tems.* die Zeit lüderlich zubringen. Czas marnie trawić.

*se tuër, v. r.* 1) sich selbst umbringen, sich das Leben nehmen; 2) sich hefftig bemühen, schwitzen, sich etwas sauer werden lassen; 3) einander todt schlagen. 1) Zabić śię; 2) zapracować śię; 3) wzaiemnie śię wyzabiiać. § 1) Oton aprenant la defaite de son armée, harangua ses soldats, se retira après dans la chambre, prit un poignard & se tua; 2) le pauvre homme se tue à grimper sur Parnasse; il se tuë à précher; je me tuë à vouloir relever des courages abatus; 3) à la guerre on se tue méthodiquement.

* *il se tuë de sa propre alumelle.* er schlägt sich mit seinen eigenen Worten. Swemi się zbiia słowy.

Tuë, tuë, *interj.* im Scharmützel: schlag zu, schlag zu; schlag todt. *W bitwach:* Biy zabiy. § Les François crient dans le combat tue, tuë.

Tuërie, *s. f.* * 1) Schlacht-Hoff, Schlacht-Haus, besser échaudoir; 2) Schlacht-Fleisch; 3) Schlacht-Vieh; 4) Schlacht-Banck, Blutvergiessen. 1) Kutlow, warstat rzeźniczy; *lepsze słowo* échaudoir; 2) mięsiwo świeże; 3) bydło na rzez; 4) iatki, zabiiarnia, krwie rozlanie. § 1) Tuer une bête à la tuërie; 2) on porte de la tuërie de la campagne dans la ville; 3) tirer la tuërie pour la semaine; 4) on prit la ville par assaut & la tuërie fut grande; on fit une horrible tuërie.

*il y a eu peu de tuërie.* es sind ihrer wenig geblieben. Mało ich tam poległo.

Tuë-vent, *s. m.* eine kleine Jäger-Hütte. Chata mała łowiecka.

Tueur, *f. m.* 1) ein Schwein-Schlachter; 2) ein Todschläger. 1) Rzeźnik świński; 2) zaboyca. § 1) Vous avez acheté un cochon, mais ce n'est pas assez; il faut présentement un meneur & un tueur; 2) c'est un tueur des gens.

Tuf, } *f. m.* (*tophus*) 1) Tuff-Stein,
* Tufeau, } ein mürber und leichter Stein, den man ausbrennt und zu Fontainen und Garten-Grotten braucht; 2) Brand-Fleck, Griesfleck im Acker, der die Saat zu verbrennen pfleget; 3) schlechtes Zeug zu Tisch-Decken; 4) Klugling; ein Mensch der vernünfftig zu seyn scheinet, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamień dziarstwisty, iest kruchy i letki, do grot i fontan zażywany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) mędrek, mędrczka; człek na pozor mądry a w rzeczy samey błazen; 4 materya pewna podła do kilimow na stoł. § 1) Brûler un tuf; 2) les arbres ne peuvent profiter dans le tuf; les jardiniers avant que de planter, rompent le tuf & l'ôtent de la terre où ils le rencontrent; 3) acheter du tufe; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tuffes, *f. m. plur. obs. vid.* Troupes. Völcker, eine Armee. Woyska; połki.

Tuffier, Tufier, e, *adj.* terre tufiére. Tuff-Erde: weisse leimigte und dabey harte Erde im Acker. Wygorzelnia; ziemia biała, gliniasta i twarda w roli. § Il faut enlever la terre tufiére, car elle est fort maigre.

Tugue, *vid.* Tuque.

Tuiau, *f. m.* 1) eine Röhre; 2) eine Orgel-Pfeiffe; 3) ein Feder-Kiel; 4) Stoppeln der jungen Vögel; 5) Stengel, Halm woran die Aehre hängt. 1) Rura; 2) piszczałka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodźiznie ptaszey; 5) źdźbło, na ktorym kłos wiśi. § 1) Un tuiau de cheminée; un tuïau de plomb, de poterie, de bois pour la conduite des eaux; conduire l'eau, la fumée par tuïaux; 2) tuïau d'orgue qui parle nettement; accorder les tuïaux; 3) tuïau de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuïau; 5) un tuïau de blé, de chanvre.

*tuïau de cheminée apparent.* Schorstein-Röhre, die durch ein Zimmer gehet und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokoy idźie.

*tuïau dans oeuvre.* Schorstein-Röhre, so zwischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżąca.

*tuïau de soufflet.* ein Blas-Rohr. Dmuchawka; rura ktorą tchem groch rzucami.

Tuïére, *f. f.* die Röhre am Blasbalg. Rura u miechow kowalskich. § Nettoïer la tuïére des soufflets; il y a quelque chose dans la tuïére des souflets qui empêche que le vent n'en sorte.

Tuilage, *f. m.* beym Tuch-Scherer: die letzte Arbeit an einem Stück Tuch. *U postrzygacza:* dobarwienie postawu.

Tuile, *f. f.* 1) Dach-Stein, Dach-Ziegel, Dach-Pfanne; 2) beym Tuchscherer: das Streich-Bret, damit dem Tuch der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka postrzygaczowi do barwienia służąca. § 1) Bonne tuile; faire la tuile.

*tuile faitiere*; *tuile creuse.* Forst-Ziegel, Forst-Stein, Hol-Ziegel, Hol-Stein. Dachowka żłobkowata; gąsior.

*tuiles plattes.* Biber-Schwäntze; platte Dach-Ziegel. Dachowki płaskie.

*coucher la tuile.* die Dach-Ziegel auflegen; ein Dach mit Dach-Ziegeln decken. Dach dachowkami nakrywać.

*battre la tuile.* bey den Capuciner-Mönchen: an eine Dach-Pfanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. *W klasztorze kapucyńskim:* na przybyćie gośćia w dachowkę kołatać.

*être logé près des tuiles.* oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddaszu mieszkać.

*je ne voudrois pas lui donner du feu sur une tuile.* ich wolte ihm nicht einen Heller borgen. Nie pożyczyłbym mu szeląga złamanego.

Tuileau, Tuilot, *f. m.* ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał, sztuka dachowki.

Tuiler, *v. a.* beym Tuchscherer: mit dem Streich-Bret dem Tuch den letzten Strich geben. *U postrzygacza:* barwić sukno deszczką do tego sposobną.

Tuilerie, *f. f.* Ziegel- und Dach-Pfannen-Scheune. Cegielnia, dachownia, gdzie cegły i dachowki palą. § Une grande tuilerie; une belle tuilerie.

*Tuileries*, *f. f. plur.* Königlicher Pallast mit einem vortreflichen Garten an der Seine in Paris. Pałac krolewski z wspaniałym wirydarzem nad rzeką *Seine* w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles, & l'été on s'y va promener le soir; il y avoit aujourd'hui bien du monde aux tuileries.

Tuilier

Tuilier, *ſ. m.* ein Ziegelſtreicher. Cegielnik, ſtrycharz. § Il eſt un bon tuilier.

*marchand tuilier.* Kauffmann ſo Dach-Pfannen verkauffet. Kupiec co dachowki przedaie.

Tuilloiſe, *ſ. f.* eine Columbine, rothe und weiſſe Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.

Tuilot, *ſ. m.* ein Stück Dach-Ziegel. Kawał dachowki. § Un petit tuilot.

Tuit, *adj. obſ. vid.* Tout. aller. Wſzyſtek.

Tulipe, *ſ. f.* eine Tulpe, ein Tulipan. Tulipan. § La tulipe ne ſent rien & cependant elle paſſe pour la Reine des fleurs; plus la tulipe a de couleurs bizarres, plus elle eſt aimable; tulipe commune, ſimple, double, curieuſe, belle, charmante, panachée, bizarre, rare, bordée de blanc, nuancée, rouge, blanche, griſe, à fond jaune, brune, violette; élever, gouverner des tulipes; en Tartarie la tulipe eſt la fleur la plus commune.

Tult, *ſ. m.* eine Perſiſche Müntze. Moneta Perſka dwa złote polſkie płacąca.

Tumain, *vid.* Toman.

Tumber, *vid.* Tomber.

Tumberesse, *ſ. f. obſ.* eine Täntzerin. Tanecznica.

Tumefaction, *ſ. f.* (*tumefactio*) in der Heil-Kunſt: Geſchwulſt, das Schwellen. *W lekarſkiey nauce:* puchnienie; oziekłość. § Cette tumefaction eſt dangereuſe.

Tumefier, *v. n.* }
ſe Tumefier, *v. r.* } (*tumefacere*) in der Heil-Kunſt: ſchwellen, aufſchwellen. *W lekarſkiey nauce:* puchnąć, napuchnąć. § Un coup fait tumefier la partie.

Tumein, *vid.* Toman.

Tumeur, *ſ. f.* (*tumor*) ein Geſchwulſt, Aufblehung. Oziekłość nadęcie, nabrzmiałość. § Reſoudre une tumeur.

Tumulte, *ſ. m.* (*tumultus*) 1) Unruh, Auflauff, Tumult; 2) Unruhe, hefftige Gemüths-Unruhe. 1) Tumult, rozruch, zgiełk; 2) niepokoy, wrzawa na umyśle. § 1) Un grand tumulte; faire du tumulte; cauſer du tumulte; exciter du tumulte; 2) le tumulte des paſſions.

* Tumultuaire, *vid.* Tumultueux.

Tumultuairement, *adv.* }
Tumultueuſement, *adv.* } (*tumultuoſe*) aufrühriſcher Weiſe, unordentlich, unter einander. Burzliwie, buntownie, nieporządnie. § Les mutins ſortirent tumultuairement du camp; ils s'aſſemblent tumultueuſement.

Tumultueux, euſe, *adj.* aufrühriſch, unordentlich, voll Aufruhr und Unordnung. Buntowny, burzliwy; zamieſzania pełny. § Troupe tumultueuſe.

Tuna, *ſ. m.* Indianiſcher Feigen-Baum, auf welchem zugleich die Coſchenillen wachſen. Drzewo figowe Indyyſkie, oraz ſzarłatne robaczki rodzi.

Tunacelle, *ſ. f.* weiſſes Wämslein unter dem Habit einiger Ordens-Leute. Kamizelka biała pod habitem niektorych Zakonnikow. § Tunicelle uſée; faire une tunicelle.

Tunique, *ſ. f.* (*tunica*) 1) in der Anatomie: ein Häutlein; 2) Schilff, Schale als an Zwiebeln; 3) Unter-Kleid ohne Ermel der Morgen-Länder und alten Römer; 4) Chor-Rock mit engen Ermeln; 5) grobes Hemd der Ciſtercienſer; 6) Nacht- oder Winter-Camiſol einiger Ordens-Leute; 7) Leib-Rock, Unter-Kleid der Könige in Franckreich bey der Crönung. 1) *W anatomii:* błonka; 2) łupina cebulna; 3) ſzata ſpodnia bez rękawow u ſtarych Rzymian i wſchodnich narodow; 4) Dalmatyka o ciaſnych rękawach; 5) koſzula gruba Cyſterſow; 6) założka, kamizelka nocna albo zimowa niektorych Zakonnikow; 7) ſzata ſpodnia krolow Francuſkich przy koronacyi. § 1) L'oeil a ſept tuniques.

Tunis, *ſ. m.* die Stadt Tunis in Africa. Tunet, Tuniſa, miaſto sławne w Afryce.

Tuniſſien, *ſ. m.* 1) einer aus Tunis; 2) vortreflicher Sperber aus Tunis. 1) Tunetańczyk; Tuniſanczyk; 2) iaſtrząb Tunetańſki barzo wyśmienity.

Tuniſſien, ne, *adj.* Tuniſch. Tuniſki; Tunetańſki.

Tuniſſienne, *ſ. f.* eine aus Tunis. Tunetańka; niewiaſta z Tuniſy.

Tüorbe, * Téorbe, * Théorbe, Thiorbe, *ſ. m.* eine Teorbe: iſt eine Laute, nur daß ſie ſtärckere Saiten und einen längern Hals hat. Teorban inſtrument na kſztałt lutnie; tylko że ma grubſze ſtrony i dłuższą ſzyię. § Un tüorbe beau & bien fait; jouer du tuorbe; par mon tüorbe & par ma voix je chaſſe la triſteſſe.

Tuque, Tugue, *ſ. f.* Schirm-Dach von Bretern oder grober Leinwand, worunter man auf den Schiffen bedeckt vor der Sonnen ſitzet. Zasłona na okrętach od słońca z deſek albo z grubego płotna. § Les tuques de charpente ſont trop peſantes.

Tuquet,

**Tuquet**, *f. m.* eine kleine Art Eulen. Rodzay sowek małych.

**Turban**, *f. m.* 1) ein Türckischer Bund; 2) bey den Materialisten: Röhre in welchen das Gummi guttæ aus Indien kommt. 1) Zawoy Turecki, turban; 2) *u materyalistow*; rurki z Indow wschodnich, w ktorych iest *Gummi guttæ*. § 1) Le turban du grand Seigneur est fort grand; les parens de Mahomet ont le droit de porter le turban verd.

**Turbe**, *f. f.* (*turba*) in Gerichten: ein Hauffen Volck, den man zusammen kommen läßt. *W sądach:* kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana. § Ordonner une enquête par turbe.

**Turbier**, *f. m.* in Gerichten: Zeuge, der in einem Hauffen etwas gesehen oder gehöret hat. *W sądach:* świadek co w gromadzie co słyszał albo widział. § Dix turbiers font comptez pour un témoin.

**Turbine**, *f. f.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kościelny.

**Turbit**, *f. m.* (*turpethum*) 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurtzel aus Indien; 2) Esels-Milch, Teufels-Milch ein Kraut. 1) Turbit, korzeń barzo purguiący z Indyi; 2) sosnka wielka ziele.

*turbit blanc.* weisser Turbit. Turbit biały.

*turbit noir.* schwartzer Turbit. Turbit czarny.

*turbit minerale.* in Spiritu vitrioli aufgelöfetes und präcipitirtes Qveckfilber. Żywe śrebro *cum spiritu vitrioli* rozwiązane i precypitowane.

**Turbot**, *f. m.* Tornbut, See-Fasan; ist ein breit und platter See-Fisch von Gestalt eines geschobenen Vierecks, von Geschmack aber dem Fasan-Fleisch nicht ungleich. Płaszcz, fazyan morski; ryba morska płaska szybiasta tego co bażant smaku. § Un petit turbot; un gros turbot; le turbot a la chair bonne.

**Turbotin**, *f. m.* junger See-Fasan. Płaszczka; bażanćię morskie. § Les turbotins font plus délicats que les grands turbots.

**Turbulence**, *f. f.* (*turbulentia*) Neigung zum Aufruhr und Unordnung. Burzliwość umysłu; skłonność do rozruchow, buntow i nierządow. § Chaque passion a plus ou moins de malignité selon le dégré de son impetuosité & de sa turbulence.

**Turbulemment**, *adv.* (*turbulenter*) unordentlich, aufrührisch, übereilend. Nieporządnie, burżliwie, porywczo § Ils n'agissoient point turbulenment comme dans une émeute populaire.

**Turbulent**, e, *adj.* (*turbulentus*) 1) unruhig, zum Aufruhr geneigt, aufrührisch; 2) unruhig, frisch, das immer in Bewegung ist von Pferden. 1) Buntowny, burżliwy, niespokoyny; skłonny do rozruchow; 2) niespokoyny, żywy, hasaiący, *o koniach*. § 1) Esprit turbulent; action turbulente; 2) cheval inquiet & turbulent.

**Turc**, *f. m.* 1) ein Türcke; 2) die Türckische Sprache; 3) kleiner Wurm zwischen der Rinde und dem Holtz eines Baums. 1) Turczyn, Turek; 2) Turecki ięzyk; 3) robaczek podskorny drzewowy. § 1) Les Turcs aiment les Polonois plus qu'une nation du monde; cela n'est pas vrai, que les Turcs sont avares, brutaux, perfides, scelerats & sans foi; 2) savoir le Turc; c'est un homme qui entend bien le Turc.

*le Grand-Turc.* der Groß-Sultan, der Türckische Kayser. Cesarz Turecki.

*traiter quelqu'un de Turc à Maure.* mit einem nach aller Schärffe verfahren, grausam umgehen. Po tatarsku z kiem postąpić; okrutnie się z kiem obchodzić. § Quand je traiterai desormais avec vous, faites état que c'est de Turc à Maure.

*il est là-dessus Turc.* er ist hierinnen unbeweglich, er hat keine Ohren darzu. Nieużyty w tym punkcie; iak kamień na to twardy.

**Turc, Turque**, *adj.* (*Turcicus*) 1) Türckisch; 2) grausam, unbarmhertzig, unbeweglich. 1) Turecki; 2) okrutny, niemiłośierny, nieużyty. § 1) Cheval Turc; femme Turque; je suis très-humble serviteur de son Altesse Turque.

*à la Turque.* auf Türckische Art. Po turecku. § Il est habilé à la Turque; vivre à la Turque; joueurs d'instrument à la Turque.

**Turcie**, *f. f. obf.* ein Tamm. Grobla.

**Turçois**, *f. m. vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak, kołczan.

**Turcot**, *f. m.* Wende-Hals, Wind-Hals, Dreh-Hals ein Vogel. Kręćigłowka ptaszek.

**Turelure**, *vid.* Turlure.

**Turguet**, *vid.* Turquet.

**Turifaire, Turfére**, *f. m.* (*thurifer*) Geistlicher der das Rauchfaß trägt. Turyferarz; Duchowny z turybularzem.

**Turlupin**, *f. m.* Saalbader, alberner Possen-Reisser. Błazgon, bałamut. –

*turlupins*

*turlupins, plur.* ſchändliche Sectirer, die auf der Gaſſe ehedeſſen Unzucht trieben; Carl V König in Franckreich ließ ſie alle verbrennen. Bezecni ſektarze, co po ulicach cieleſną ſprawę odprawowali; Karol V Krol Francuſki na ſtos wſzyſtkich kondemnował.

*Turlupinade. *ſ. f.* Schererey; Poſſen, alberner Schertz. Drwiny, psikus, żart bezrozumny. § Penſez vous que je puiſſe durer à ſes turlupinades; peux tu ſuffrir cette turlupinade; faire des turlupinades.

*Turlupiner, *v. n.* ſcheren, ſchrauben, Poſſen reiſſen oder treiben. Drwić, ſzydzić, błaznować z kogo. § Un galand homme ne turlupine jamais; c'eſt un homme qui ne fait que de turlupiner.

*Turlure, Turelure, *ſ. m. & interj.* 1) im Spaß oder Spott: ja doch; hinten rum. 2) im Schertz: böſe Laune, wunderlicher Sinn. 1) *Szydząc albo żartując:* tere fere, bay prawie; 2) *żartem:* dziwna fantazya; tetryctwo, dziwactwo. § 1) On dit cela, turelure je n' en crois rien; 2) cet homme ne fait à qu'il en a, il eſt dans ſon turlure.

*robin turelure.* abgeſchmackter Schertz, der auf zweydeutige Reden hinaus laufft. Zart błazeńſki z słow dwuwykładnych złożony.

Turlut, *ſ. m.* eine Art Lerchen. Rodzay ſkowronkow. § C'eſt un turlut.

Turpitude, *ſ. f.* (*turpitudo*) Schande, Unehre, Schändlichkeit. Bezecność, hańba, ochyda. § Relever la turpitude d'une perſonne.

Turpot, *ſ. m.* Balcken im Vorder- und Hintertheil eines Schiffs. Balka w ruſie i ſztabie okrętowey.

Turque, *adj. f. vid.* Turc.

Turque, *ſ. f.* eine Türckin. Turkini, Turczynka. § Une belle Turque.

Turquerie, *ſ. f.* Härtigkeit, Unempfindlichkeit, Grauſamkeit. Nieużytość, ſrogość, okrucieńſtwo. § Il eſt turc la-deſſus, mais d'une turquerie à deſeſperer.

Turqueſſe, *adj. f.* femme turqueſſe. eine Türckin, Türckiſches Weib. Turczynka.

*à la turqueſſe, adv.* auf Türckiſch, auf Türckiſche Weiſe. Po turecku. § Ils danſent & chantent avec pluſieurs inſtruments à la turqueſſe.

Turquet, *ſ. m.* 1) ein Türckiſches Hündlein ohne Haare; 2) Art von Weitzen. 1) Pieſek turecki nagi, to ieſt bez śierći; 2) gatunek pſzenicy.

Turquie, *ſ. f.* die Türcken, das Türckiſche Reich. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, *adj.* dunckel-blau. Granatowy, ciemnomodry.

Turquine, *ſ. f.* ein Türckis von geringer Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoiſe, *ſ. f.* Türckis ein Edelgeſtein. Turkus kamień drogi. § Les groſſes turquoiſes ſont les plus eſtimées; il y a trois ſortes de turquoiſes, la Perſienne, la Turquine & celle qu'on apelle turquoiſe de nouvelle roche & qu' on trouve vers le Languedoc.

Tuſſilage, *ſ. f.* (*tuſſilago*) Huf-Lattig, Roß-Huff, ein Kraut. Podbiał, grzybienie mnieyſze ziele. § La tuſſilage eſt bonne pour la toux.

Tutaïement, *ſ. m.* das Dutzen. Potykowanie. § Le tutaïement eſt fort familier.

Tutaïer, *v. a.* einen dutzen. Potykiwać komu. § On tutaïe les petits enfans qu'on aime; il eſt ridicule, pour ne pas dire impertinent, de tutaïer les perſonnes avec qui on n'eſt pas fort familier; on tutaïe ſur mer non par ruſticité, mais par fierté.

*ſe tutaïer, v. r.* ſich einander dutzen. Potykiwać ſię. § Les petits gens ſe tutaïent lorsqu'ils ſe querellent: les amis particuliers ſe tutaient l'un l'autre.

Tutelaire, *adj.* (*tutelaris*) beſchützend. Broniący kogo.

*ange tutelaire.* 1) Schutz-Engel; 2) ein Beſchützer. 1) Stroż anioł; 2) obrońca.

*Dieux tutelaires.* bey den alten Heiden: die Schutz-Götter. *U ſtarych pogan:* Bożkowie broniący.

Tutelle, Tutéle, *ſ. f.* (*tutela*) 1) Vormundſchafft; 2) Schutz, Aufſicht. 1) Opiekuńſtwo, opieka, opiekanie ſię ʒ kiem, 2) opieka, dozor, obrona. § 1) La tutéle eſt darive en France; ſe faire decharger d' une tutéle; on lui a donné la tutele de ſes trois neveux; rendre compte d'une tutéle; 2) les femmes ſont toujours ſous la tutelle de leurs maris; ce jeune homme eſt ſous la tutéle de ſon precepteur; on le tient en tutéle.

Tuteur, *ſ. m.* (*tutor*) 1) ein Vormund; 2) ein Beſchützer, 3) im Garten-Bau: Pfahl womit ein Baum unterſtützet iſt. 1) Opiekun; 2) obrońca; 3) *w ogrodnictwie:* pal drzewo wſpieraiący. § 1) Il

1) Il n'y a guere de bons tuteurs; créer un tuteur; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'un tuteur avare; 2) suprême tuteur de la loi.

Tutie, ⎫ *f. f.* (*tutia*) Tucia, Tutten.
* Tuthie, ⎭ Tucya. § La tutie est bonne pour les yeux; la tutie s'éleve dans les fourneaux où l'on fait de fusion de cuivre.

Tutoier, Tutoiement, *vid.* Tutaiement.

Tutrice, *f. f.* (*tutrix*) 1) des Vormunds Frau; 2) eine Vormundin. 1) Zona opiekuna; 2) opiekunka. § 1) Vôtre tutrice est une belle femme; 2) sa mere est sa tutrice & elle est obligée à rendre compte; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avis de la plûpart des parens.

Tuyau, *vid.* Tuïau.

Tuyere, *vid.* Tuïere.

Tymfe, *f. m.* ein Tympff, eine Polnische Silber-Müntze. Tymf Polski. § Cinq tymfes font un écus; le Monnoieur *Tymf* est le premier qui les frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan, ⎫
Tympaniser, ⎪
Tympanites, ⎬ *vid.* Tim: Tip:
Tympanon, ⎪
Type, ⎪
Typhomanie, ⎭

Typhon, *vid.* Siphon.

Typique, *vid.* Tipique.

Tyr, *vid.* Tir.

Tyran ⎫
Tyranneau, ⎬ *vid.* Tiran *&c.*
Tyrannicide, *&c.* ⎭

Tyrien, nne, *adj.* Tyrisch, von Tyrus. Tyrski.

Tyrien, *f. m.* ein Tyrer. Tyrczyk; rodem z miasta Tyrskiego.

Tyrienne, *f. f.* eine Tyrerin. Tyrka.

* Tzar, *f. m. pr.* Xâr. der Rußische Car; besser Czar. Car Moskiewski; *lepsze słowo* Czar.

* Tzarine, *f. f.* die Rußische Carin, besser Czarine. Carowa Moskiewska; *nadobnieysze słowo* Czarine.

# V. U.

## VACA

V, *f. m.* ⎫ 1) der Buchstabe v oder Vau,
*u consonne*, ⎭ er wird wie ein w gelesen; 2) eine Römische Zahl, die fünff, und wenn sie einen Strich über sich hat fünf tausend gilt. 1) Litera *v*, ktora się też *u consonne* nazywa i iako polskie *w* wymawia; 2) liczba starorzymska pięć, a z kreską nad sobą pięć tysięcy znacząca. § 1) Faire un v.

U, ⎫ *f. m.* der Buchstabe u, wird wie
*u voielle*, ⎭ ein teutsches ü gelesen. Litera *u*, czyta się prawie iak polskie *y*. § Faire un petit u.

U, *artic. obs.* wurde ehedessen stat des Artickels *au* gesetzet. *Niegdy tego słowa miasto artykułu* au *zażywano.* *u champ.* aufs Feld. Na pole.

Va, *vid.* Aller.

Va, *f. m.* le sept & le va. in einigen Spielen: siebenfältiger Satz. *Wgrach niektorych*: siedmkrotna stawka.

Vacabond, *vid.* Vagabond.

Vacance, *f. f.* (*vacatio*) eine erledigte Pfründe. Wakans, wakancya w kościele. § Le Chapitre des Catédrales gouverne pendant la vacance du siege.

Vacances, *f. f. plur.* die Schul-Ferien, Schul-Feyertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes; vacances longues; les vacances ont été belles; donner vacances; avoir vacances.

Vacant, e, *adj.* 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren-Aemtern; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnet, ein Bett in welchem niemand schläfft; 3) Herrnlos, das keinen Herrn hat, von Gütern. 1) Wakuiący, *o godnościach świeckich i duchownych*; 2) prożny, iako pokoy, w ktorym nikt nie sypia; 3) kadukowy, opuściały, Pana nie maiący, *o maiętnościach.* § 1) L'abaïe est vacante par la mort de l'Abé; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché, le siege vacant; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Roïaume; Palatinat vacant; Starostie vacante; 2) une maison vacante; apartement vacant; on n'a pû recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant; 3) biens vacans.

* Vacarme, *f. m.* Geschrey, Getümmel, Lerm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme; elle fait un vacarme à vous rompre la tête; pourquoi tant de discours, de plaintes, de vacarmes.

Vacation, *f. f.* 1) Gewerb, Handthierung, Profeßion, Nahrung; 2) *vulg.* erledigte geistliche Pfründe, besser vacance; 3) Gerichts-Zeit, Sitz-Tag. 1) Profesya, pożycie, rzemiesło, obeyście; 2) *vulg.* wakans duchowny, *lepsze słowo* vacance; 3) sesya sędziow; czas zasadania sędziow; dzień sądny. § 1) S'appliquer à sa vacation; quand un homme a une bonne vacation, il est bien-tôt pourvû à Paris; une méchante vacation; 2) le Roi de France durant la vacation des Archevêchez, des Evechez, ou des Abaïes, jouit du revenu du bénéfice vacant; 3) on a emploïé deux vacations à cette affaire.

*vacations, plur.* 1) Gerichts-Ferien, Zeit da die Gerichte geschlossen sind; 2) Gerichts-Gebühren so den Richtern, Gerichts-Bedienten und Advocaten verordnet sind. 1) Sądow wywołanie, zawieszenie prawa; niesądowy dzień; 2) spiżne, pamiętne, sądowe, perusudy i inne salarya sędziom i urzędnikom sądowym naznaczone. § 1) Les vacations des cours souveraines; les vacations commencent au Septembre & finissent en Novembre; 2) il a eu de bonnes vacations; on lui a païé deux pistoles pour ses vacations.

Vache, *f. f.* 1) eine Kuh; 2) eine Kuh-Haut; 3) Juchten ein Leder; 4) ein garstiges unflätiges Weib; 5) eine Kuh in den Wappen, sie wird mit kurtzen Haaren zwischen den Hörnern und mit einer langen Schnautze vorgestellet: 6) Meer-Kuh, See-Kuh in China die auch auf das Land gehet; 7) in den Saltz-Koten: ein langer Saltz-Hauffen; 8) zwey starcke Riemen oder Stricke an der Buchdrucker-Presse; 9) Blaßbalg in der Schmiede. 1) Krowa; 2) skora krowia; 3) iucht; iuchtowy rzemień 4) świniarka, kobieta niechędoga; 5) krowa w herbach, krotkiemi włosy miedzy rogami a długim pyskiem wyrażona bywa; 6) krowa wodoziemna w Chynach; 7) *w żupach i karbaryach:* kupa długa gradowki; 8) dwa rzemienie albo postronki u prasy drukarskiey; 9) miechy kowalskie, § 1) Une bonne vache; la vache meugle; faire couvrir une vache par le taureau; la vache vele; traire une vache; 2) couper une vache; vache grasse; vache seche; vache blanche; vache en grain; vache dure; 3) vache de Roussi ou de Russie; vache d'Angleterre; 4) si, c'est une grosse vache que cela, elle a le plus mechant air du monde.

*poil de vache.* Roth-Kopff; rothes Haar. Głowa lisowata; włos lisawy albo rusy.

*pat de vache.* ein Tritt beym Tantz, mit einem auswerts gebognen Fuß. Krok w tańcu wygiętą nogą stąpaiąc.

*vache louée.* eine Kuh der man beym Melcken zu essen geben muß. Krowa, ktorey przy doieniu ieść dawać trzeba.

*où la vache est liée, il faut qu' elle broute.* man muß mit seinem Zustand zufrieden seyn. Kontentuy się każdy swym obeyściem.

*il viendra un tems que les vaches auront à faire de leurs queües.* es wird die Zeit noch kommen, daß man diese Sache wird nöthig haben. Przyydzie czas, że tego potrzebować będziemy.

*quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées.* ein ieder warte sein Amt, so wird es gut gehen. Pilnuy każdy swego urzędu, i wszędzie dobrze będzie.

*le diable est bien aux vaches.* der Teufel ist da gar los. Dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

*s' il ne tient qu' à jurer, la vache est à nous.* wenn es nur auf einen Eid ankomt, so müssen wir den Proceß gewinnen. Wygrana nasza, ieżli tylko o przysięgę idzie.

*une vache à lait.* eine Melck-Kuh die man melckt, ein Mensch von dem man grossen Nutzen hat. Folwark czyy; człowiek ktorego kto na swoy pożytek obraca. § Messieurs les medecins ont en vous une bonne vache à lait; faire une vache à lait de quelque afaire.

*manger de la vache enragée.* Noth und Kummer ausstehen. Nędzę klepać. § Il sera plus sage, quand il aura mangé un peu de vache enragée.

*prendre la vache & le veau.* eine schwangere Person heyrathen; die Kuh mit dem Kalbe nehmen. Z brzemienną się ożenić.

* *autant meurt vache que veau.* man trägt so viel Kalbs-Felle als Küh-Häute zu Marckt; junge Leute sterben so wohl als alte. U śmierci w teyże cenie młody co i stary.

*il est sorcier comme une vache.* es ist kein grosser Hexen-Meister. Nie wielki to czarownik; nie czary nauki i siła iego.

*porter quelqu' un à la vache morte.* einen wie ein abgeschlachtetes Kalb tragen, das ist mit dem Kopff herunter. Nosić kogo

kogo na kształt ćielęćią zarzniętego, to iest głową na doł.

Vacher, *f. m.* 1) ein Kuh-Hirt; 2) grober Bengel. 1) Krowiarz; pastuch do krow; 2) grubianin. § 1) Donner les vaches au vacher; le vacher est negligent; 2) quel petit vacher est ce-la? si le vacher, vous devriez mourir de honte?

* Vachere, *f. f.* eine Kuh-Hirtin. Krowiarka, pasterka od krow. § C'est une vachere qui n'est pas tant déchirée, elle est assez jolie.

Vacherie, *f. f.* Kuh-Stall; Kuh-Melckereп. Obora dla krow; piekarnia.

Vaciet, *f. m.* (*vaccinum*) Klatsch-Rose, rothe Blume im Getreide. Marcowy kwiat; iacynt.

Vacilant, e, *adj.* 1) *obs.* wackelnd; 2) wanckelmüthig, ungewiß; 3) zitternd. 1) *obs.* Chwiciący się, ruchaiący się; 2) wątpliwy, niepewny; 3) drzący. § 1) Un arbre vacilant; 2) esprit vacilant; doctrine vacilante; 3) avoir la main vacillante.

* Vacilation, *f. f.* (*vacillatio*) 1) *obs.* das Wackeln; 2) Zweifel, Ungewißheit, Unbeständigkeit; 3) Unbestand, Veränderung in der Rede. 1) *obs.* Kolebanie się, chwianie się; 2) powątpiwanie; niepewność umysłu; 3) chwianie się, kręcenie się w odpowiedzi. § 1) Vacilation d'un vaisseau; 2) un homme de bon sens quand il a pris parti, n'est pas sujet à vacilation comme un ignorant; 3) un homme innocent ne doit point faire des vacilations dans ses reponses.

Vaciler, Vaciller, *v. n.* (*vacillare*) 1) *obs.* wackeln; 2) beym Tantz- und Fechtmeister vom Fuß: wancken, nicht fest stehen; * 3) zittern; * 4) stottern, stammeln; im Reden stecken bleiben; 5) wanckelmüthig seyn: zweiffeln, wancken. 1) *obs.* Cholebać się, chwiać się; 2) *u tancmistrzow i fechtmistrzow o nodze:* krzepko stoieć; nie ruchać się; * 3) drzeć, *o członkach*; * 4) zaiąkać się; zacinać się, zastanowić się w mowie; 5) chwiać się, powątpiwać, nierezolutem bydź. § 1) Ce vaisseau vacile; 2) prenez garde que vôtre pie ne vacile; 3) la main lui a vacilé; 4) ma langue vacila quelque tems; 5) comme je vis qu'il vaciloit, je me servis de l'occasion pour lui faire prendre le sentiment que je voulus; son esprit vacile, & il est aisé avec peu d'adresse de lui faire prendre parti; nôtre ame n'est plus en peril, nos résolutions ne vacilent plus.

Vacuë, *adj. f. obs.* in Gerichten: frey, ledig. *W sądowych sprawach:* prożny, wolny. § On l'a fait assigner pour laisser la possession libre & vacuë d'un tel héritage.

Vacuité, *f. f.* (*vacuitas*) in der Heil-Kunst: das Leerseyn, die Ledigkeit. *W lekarskiey nauce:* czczość, prożność. § La vacuité de l'estomac cause souvent des ventositez.

Vade, *f. f.* 1) Gewinn oder Verlust von seiner Geld-Einlage; 2) bey den Spielern: der erste Satz, der Stamm. 1) Zysk albo utrata na pieniędzach, ktoremi się kto do czego przyłożył; 2) *u graczow:* pierwsze pieniędzy stawienie; stawka pierwsza. § 1) Ce vaisseau a fait naufrage, chacun y étoit pour sa vade.

Vademanque, *f. f.* Abnahme, Verminderung einer Geld-Casse. Uyma, ubywanie pieniedzy zregiestrowanych. § Tant qu'il ne s'arrêta qu'aux prêts sous médiocres interêts, il n'aperçût à sa banque ni deroute, ni vademanque.

Vade-mecum, *f. m.* (*vademecum*) 1) Sache die man immer bey sich trägt; 2) ein Buch das einer immer bey sich hat. 1) Recz, ktorą kto zawsze przy sobie miewa; 2) książeczka, ktorą kto zawsze u siebie do czytania nosi. § 1) Il visita promptement son bissac qu'il apelloit son vade-mecum; 2) le breviaire est le vade-mecum des Ecléssiastiques; Horace est son vademecum.

Vadrouille, *f. f.* der Dwal, ein Schiff-Besen aus alten zerzuppten Stricken. Miotła okrętowa z starych lin rozkręconych.

Vagabond, e, *adj.*
Vagabonde, *adj. c.* } *pr.* vagabon (*vagabundus*) unstät, umschweiffend, herumziehend. Poniewieraiący się; błędny; błąkaiący się. § Que ses enfans soïent errans & vagabons; être vagabond.

Vagans, *f. m. plur.* Bettel-Zeug so im Sturm auf dem Ufer herum läufft und die gestrandeten Güter suchet. Hołota, co podczas nawałnośći morskiey po brzegach wymioty rozbitych okrętow zbieraią.

Vagin, Vagina, *f. m.* (*vagina*) in der Anatomie: Mutter-Scheide, Mutter-Hals. *W anatomii:* szyia żywota albo macicy. § Le corps de la matrice aboutit au fond du vagina.

Vaginal,

Vaginal, e, *adj.* in der Anatomie: zur Mutter-Scheide gehörig. *W anatomii:* macicowy; do ſzyie macicy należący. § La tunique vaginale.

Vagiſſement, *ſ. m. obſ.* das Weinen eines neugebohrnen Kindes. Płacz nowonarodzonego dziecięcia.

Vague, *adj.* (*vagus*) 1) flatterich, umſchweifend, ungewiß; 2) *obſ.* leer, wüſte. 1) Nieſtały, odmienny, dzienny, niepewny; 2) *obſ.* czczy, prożny, puſty. § 1) Deſſein vague; amour vague; penſées vagues; diſcours vagues.

*nerfs vagues.* in der Anatomie: die herumſchweiffenden Nerven. *W anatomii:* nerwy pomykalne.

Vague, *ſ. m.* bey den Poeten: Raum, Umfang, die Mitte der Lufft. *U poetow:* przeſtwor, przeciąg, śrzodek powietrza. § Les corps s'élevent par les vagues des airs.

Vague, *vid.* Vague-meſtre.

Vague, *ſ. f.* Welle, Waſſer-Woge. Wał, fala morſka albo rzeczna. § La riviere eſt pleine de groſſes vagues; ſurmonter la violence des vagues; rompre les vagues; les vagues déviennent groſſes & furieuſes.

*vagues, ſ. f. plur.* Brau-Krücken, damit das Maltz umgerühret wird. Drągi piwowarſkie do słodu mieſzania.

Vaguement, *adv.* zweiffelhafft, ungewiß. Niepewnie, wątpliwie. § Parler vaguement.

Vague-meſtre, *ſ. m.* Wagenmeiſter, Kriegs-Bedienter der über den Troß und die Bagage-Wagen geſetzet iſt. Magaźny, co przy woyſku wozami zawiaduie. § Il y a un vague-meſtre de chaque aîle de Cavalerie, & de chaque ligne d'infanterie, de chaque bataillon & de chaque regiment.

Vaguer, *v. n.* 1) herumlauffen, herumſchwermen; 2) entſpringen, entlauffen. 1) Błąkać ſię; tulać ſię, biegać; 2) uciec, iako z więzienia. § 1) Vaguer par les champs; 2) ce geolier a été condanné à l'amende pour avoir laiſſé vaguer quelqu'uns de ſes priſons.

Vahats, *ſ. m.* Bäumchen auf der Inſel Madagaſcar, deſſen Rinde in der Färberey verbraucht wird. Drzewko na wyſpie Madagaſkarſkiey; kora iego farbierzom służy.

Vaigres, *ſ. f. plur.* Futter-Dielen, oder Breter der inwendigen Bekleidung eines Schiffs. Wnętrzne z tarcic okrętu futrowanie.

Vaillance, *ſ. f.* Tapfferkeit, Hertzhafftigkeit. Dzielność, mężność, odwaga. § La vaillance eſt une vertu dangereuſe; ils honorent la vaillance & la fidelité des ſoldats.

Vaillanment, Vaillamment, *adv.* tapffer. Odważnie, walecznie, mężnie. § En mourant vaillanment on s'aquiert un nom qui vaut mieux que la vie qu'on vend.

Vaillant, *ſ. m.* Vermögen, Haabe, Gut. Subſtancya, właścizna, maiętność. § Il a mangé tout ſon vaillant.

*vaillant,* / *valant,* *adj. indecl.* 1) werth; 2) reich, vermögend. 1) Wart; 2) maiętny, bogaty.

*Nota.* gemeiniglich ſtehet das Wort vaillant hinter dem Preiſe und valant vor dem Preiſe. *Poſpolicie słowo* vaillant *popr[z]edza cenę, a cena słowo* vallant *poprzedza.* *cent écus vaillant; valant cent écus.* hundert Thaler werth. Sto talerow wart.

*je lui ai donné deux montres valant cent écus la piéce.* ich habe ihm zwey Uhren, das Stück zu hundert Thalern gegeben. Dałem mu dwa pektoraliki, każdy ſto talerow wart był.

*il n'a rien vaillant.* er hat nichts im Vermögen. Nic nie ma w ſubſtancyi.

*il a cent écus valant.* er iſt hundert Thaler reich. Sto talerow bogaty; ma ſto talerow w ſubſtancyi.

*vaillant, e, adj.* ſtreitbar, tapffer, beherzt. Odważny, mężny, dzielny, waleczny. § C'eſt un Prince fort vaillant.

Vaillantiſe, *ſ. f.* im Schertz: tapffere That, Helden-That eines Eiſenfreſſers. *Zartuiąc:* dzielo mężne; dzielność.

Vain, e, *adj.* (*vanus*) 1) eitel, der die Eitelkeit liebet, hochmüthig, ruhmrätig; 2) unnütz, vergeblich, eitel; 3) matt, abgeritten von Pferden. 1) Chełpliwy, chwały chciwy; pyſzny; 2) prożny, daremny, znikomy, marny, nie pożyteczny; 3) słaby, znużony, o koniach. § 1) Les femmes ſont naturellement vaines; les petites eſprits ſont d'ordinaire les plus vains; 2) quitez ſes vains plaiſirs dont l'apas vous abuſe; la peine qu'on ſe donne à faire de bons livres eſt fort vaine; une ſience vaine; ſe flater de vaines eſperances; 3) un cheval vain.

*vaine gloire.* eitler Ruhm ohne Verdienſte. Prożna bez zasług sława.

*un vain tombeau.* leeres Grab mit einer Grabſchrifft und ohne Leiche. Grob prożny z nagrobkiem bez trumny.

*vaine pâture; vain paturage.* Weide auf Stoppeln oder einem Brachacker. Paſza na rzyſkach, odłogach, tłokach.

*il fait*

*il fait un tems vain.* es ist schwüles Wetter. Pogoda teraz parna i skwarna.

*en vain, adv.* vergebens, umsonst. Darmo, prozno, bez pożytku. § La nature ne fait rien en vain; on chicane en vain contre la mort.

Vaincre, *v. a (vincere) conj. vid. in appendice.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: siegen, überwinden, besiegen. *W sensie własnym i figurycznym:* zwyciężyć, przezwyciężyć, pokonać. § Jean Sobieski Roi de Pologne a vaincu plusieurs fois les Turcs; vaincre l'ennemi en bataille rangée; l'honneur l'oblige de vaincre ou de mourir; l'art a vaincu la nature dans la construction du canal en Languedoc; vaincre ses amis en liberalité; vaincre l'orage & les vens; il ne se laissa pas vaincre, à l'amour de la vie; vaincre les obstacles, les dificultez; les pyramides d'Egipte ont vaincu les siecles & les années; vaincre à la lutte; vaincre à dispute.

Vaincus, *s. m. plur.* die Überwundenen. Zwyciężeni; z pola zbici; pokonani.

Vainement, *adv.* (*vane*) vergebens, umsonst. Darmo, prożno. § J'ai tenté vainement de vous être infidéle; on chicane vainement contre la mort.

Vainqueur, *s. m.* (*victor*) 1) ein Sieger, Überwinder, 2) figürlich: Herrscher, Sieger über eine Neigung. 1) Zwycięzca; 2) pan, zwycięzca swoich namiętności. § 1) Un fier, un superbe, un cruel vainqueur; 2) le sage est toujours vainqueur de ses passions.

*son bel oeil est le vainqueur des cœurs.* ihr schönes Auge fesselt alle Hertzen. Jey śliczne oko wszystkie serca sobie hołduie.

Vair, } *s. m.* in der Wappen-Kunst:
Vairé, } Eisen-Hütlein, Grauwerck, in der Gestalt eines Glöckleins. *W herbowney nauce:* futerko na kształt dzwonka wyrażone. § Lorsque le vairé est d'autre couleur & d'un autre metal que d'azur & d'argent, il le faut exprimer; il y a befroi de vair, menu vair, vair afronté, vair en pal, contre-vair.

*menu vair.* ehedessen ein gewisses blaues Futter unter den Kleidern vornehmer Herren. Niegdy pewna modra podszewka pod szatami pańskiemi

*vairé.* Meer-Gras, ist lang und wächst in der See an den Felsen. Porost morski, trawa morska długa, przy morskich skałach rośćie. § Les verdeurs d'écailles metent du vairé dans leurs manequins & en couvrent leurs écailles.

Vairé, *adj.* in den Wappen: mit Eisen-Hütlein besetzt. *W herbach:* futerkami kształtu dzwonkowego przyozdobiony. § Il porte vairé d'or & de gueules.

Vairon, *s. m.* Före, Fore, ein kleiner Forellen-Fisch. Sielawa ryba.

Vairon, Veron, e, *adj.* 1) buntfleckig, nemlich mit Flecken, in welchen das Schwartze vom Weissen schwer zu unterscheiden ist; 2) ein Pferd mit Glas-Augen, oder das Augen von unterschiedener Farbe hat. 1) Z brudnaśiwemi plamami; 2) iaskrawy, albo też oczy dwoiakiego koloru maiący.

*oeil vairon.* Glas-Auge eines Pferdes. Oko konia iaskrawe.

Vais, *vid.* Aler. ich gehe. Idę.

Vaisseau, *s. m.* (*vas*) 1) ein Gefäß, Geschirr, als ein Topff, ein Faß; 2) ein grosses Gebäude; 3) ein See-Schiff; 4) in der Anatomie: Gefäß, Gang, Rohre; 5) figürlich: Sache, Angelegenheit, die einer auszuführen suchet; 6) Gefäß, Werckzeug, von Menschen. 1) Statek, naczynie, iako garniec, beczka; 2) budynek wielki; 3) okręt, nawa; 4) *w anatomii:* naczynie, kanałek, rurka; 5) *w sensie figurycznym:* łodka spraw; sprawy, ktore kto do końca swego prowadzi; 6) naczynie, *o człowieku.* § 1) Un petit, un grand vaisseau; 2) l'Eglise de Saint Pierre à Rome est un beau vaisseau; le Salon des Tuileries, le grand Salon du Palais sont de beaux vaisseaux; 3) vaisseau du premier rang, du second rang, du troisiéme rang, du quatriéme rang, du cinquieme rang; les vaisseaux du premier rang sont les plus grands; il y a diferentes sortes de vaisseaux qui ont des noms particuliers; vaisseau amiral; vaisseau de bas bord, de haut bord; vaisseau de charge; vaisseau chargé a cueillette ou à tonneau; vaisseau de conserve, de convoi; vaisseau en course; vaisseau de ligne; vaisseau second ou matelot; vaisseau à poupe carré; vaisseau marchand; vaisseau de prise; vaisseau de regître; vaisseau Corsaire; 4) vaisseau éjaculatoire; vaisseau spermatique; 5) je craindrois de donner à travers quelque écueil caché sous les ondes, qui brisât mon vaisseau.

*vaisseaux sacrez.* 1) die heiligen Gefäße im

im Tempel zu Jerusalem; 2) die Kirchen-Geräthe, so beym Gottes-Dienst gebraucht werden. 1) Statki święte w Jerozolimskiey Swiątnice; 2) statki, naczynia kościelne do nabożenstwa służące.

*vaisseau d'élection.* ein auserwähltes Rüstzeug Gottes; ein auserwählter Mensch. Statek Boży wybrany; człek do czego od Boga samego obrany. § C'étoit un vaisseau d'élection & un homme rempli de Dieu; l' Eglise dans ses priéres apelle la Vierge un vaisseau d'élection.

*la femme est un vaisseau fragile.* das Weib ist ein schwaches, zerbrechliches Werckzeug. Niewiasta iest barzo ułomnym naczyniem.

*le corps de l' homme est un vaisseau d'argile.* der Leib eines Menschen ist eine elende Hütte. Ciało człowieka nikczemną iest lepianką.

*vaisseau de guerre; vaisseau armé en guerre.* ein Kriegs-Schiff. Okręt woyskowy.

*vaisseau de transport.* ein Transport- oder Fahr-Schiff. Okręt transportowy od przewozu.

*vaisseau de pavillon.* Flaggen-Schiff eines hohen Befehlshabers. Nawa Amiralska z flagami.

*vaisseau de ligne.* ein Schiff, das zu einem See-Treffen tüchtig ist. Okręt do bitwy morskiey sposobny.

*vaisseau en sacque.* ein Schiff zum Stockfisch-Fang. Okręt do łowienia stokfiszu.

*vaisseaux à fouler.* Walck-Tröge darinnen man Tücher und Zeuge walcket. Koryta, w ktorych sukna i materye wełniane foluią.

Vaisselle, *f. f.* Tisch-Geschirr, als Teller, Schüsseln; 2) *obs.* eine Bäurin, Unterthanin. 1) Statki stołowe, iako talerze, misy; 2) *obs.* poddana, kmiotka, zagrodniczka. § 1) Vaisselle d'argent; vaisselle d'étain, de vermeil doré, de faiance, de terre.

*vaisselle montée.* Tisch-Geschirr aus zusammen gelöteten Stücken, als Saltz-Fässer, Leuchter. Statki stołowe ze sztuk lutowane iako solniczki, lichtarze.

*vaisselle platte.* Tisch-Geschirr aus einem Stück als Teller, Schüsseln. Statki stołowe z iedney sztuki, iako talerze, misy.

* *on a remué sa vaisselle.* man hat ihm seine Vermogen gerichtlich weggenommen. Zagrabiono mu substancyą.

* *prenez garde à vôtre vaisselle.* nehmt euch wohl in acht. Miey się na pieczy.

Vaisellée, *f. f.* in der Walck-Mühle: eine Walcke, so viel Tuch oder Zeug auf einmahl gewalcket wird. *W folusznach:* folowanie iedno, drugie.

Vaissellement, *f. m. obs. vid.* Meubles. Hausrath. Sprzęty domowe.

Val, *f. m.* in der Poesie: ein Thal, sonsten ist valée besser. *W poetyce:* padoł, dolina, *słowo* valée *ucartsze.* § Courir par monts & par vaux.

*à val & vau.* Fluß ab. Rzeką na doł.

Valable, *adj.* (*validus*) 1) gültig, zulänglich; 2) rechts-gehörig, rechts-beständig, rechts-gültig. 1) Ważny, słuszny, płatny; 2) prawny, z prawem się zgadzaiący. § 1) Excuse valable; 2) acte valable.

Valablement, *adv.* (*valide*) rechts-gültig; laut den Gesetzen. Prawnie, podług prawa; słusznie. § Contracter valablement.

Valachie, *f. f.* (*Valachia*) *pr.* Walaquie. die Wallachey, ein Fürstenthum. Wołoszczyzna; Wołochy; Wołoska ziemia Państwo. § La Valachie étoit autrefois tributaire de Pologne; le Vaivode de Valachie.

Valais, *vid.* Vallais.

Valancine, *vid.* Balancine.

Valanede, *vid.* Avelanede.

Valant, *part. & adj. indec. vid.* Valoir. werth. Wart. § Un diamant valant mile écus; deux chevaux valant trois cent écus.

*Nota.* nach dem Preise setzet man vaillant, vor dem Preise aber valant. *Po cenie słowo* vaillant *połoź, przed ceną za* valant.

Valée, *f. f.* (*vallis*) 1) ein Thal, eine Aue; 2) figürlich: ein Thränen-Thal, Jammer-Thal; 3) der Vogel- oder Hüner-Marckt in Paris; 4) eine schöne Purpur-färbige weiße Tulpe. 1) Padoł, dolina; 2) *w sensie figuryczny:* padoł płaczu, mizeryi; 3) rynek kokoszy albo ptaszy w Paryżu; 4) tulipan barzo piękny białopurpurowy. § 1) Les fameuses valées d'autour de Paris sont celles de Montfort & de Montmorenci; une profonde valée; 2) le monde est une valée de misere & de larmes; 3) la volaille est bien à meilleur marché à la valée que chez les

les rotiſſeurs; il faut aller à la valée, tout y eſt à bon marché.

*à la valée.* am Anberge, an der Anhöhe eines Berges. U przygorku; u gory pochodziſtości. § Il faut mettre pié à terre à la valée.

*poire de valée.* eine frühzeitige Art von Birnen mit einem rothen Flecken gegen den Stiel. Gatunek gruſzek ſkorozrałych z czerwoną plamka ku ſzypułce.

*valée maſquée.* Art Birne die etwas ſteinigt iſt. Gatunek gruſzek nieco kamienistych.

Valentin, *ſ. m.* (*Valentinus*) 1) Velten, Baltin ein Manns-Nahme; 2) *obſ.* ein Liebhaber, Galan. 1) Walentyn imię męſkie; 2) *obſ.* gach, galan. § 1) Porter le nom de Valentin.

Valentine, *ſ. f.* Doris, Nahme einer Geliebten in der Sprache der Verliebten. Przezwiſko kochanki w ſtylu gamrackim.

Valentinian, *obſ.* } *ſ. m.* (*Valentinianus*)
Valentinien, } Valentinian, ein Manns-Nahme. Waleatynian imię męſkie. § Valentinien aſſocia ſon frere Valens à l' Empire.

Valentiniens, *ſ. m. plur.* (*Valentiniani*) heßliche Ketzer im II Seculo ſo 30 Götter glaubten. Kacerze bezecni w drugim chrześciaństwa wieku co 30 bogow wierzyli.

Valeriane, *vid.* Valerienne.

Valerian, *obſ.* } *ſ.m.* (*Valerianus*) Valerian
Valerien, } ein Manns-Nahme. Waleryan imię męſkie. § Il y a eu un Empereur Romain qui a été apellé Valerien.

Valerienne, *ſ. f.* (*valeriana*) Baldrian, Katzen-Kraut. Kozłki, baldrian ziele. § Une belle valerienne; il y a une valerienne qu'on apelle valerienne de jardin, & une autre qu'on apelle valerienne gréque.

Valet, *ſ. m.* 1) Diener; Aufwärter; 2) der Untermann im Karten-Spiel; 3) auf der Reut-Bahn: Stock mit einem Stachel ein Pferd zu ſtechen; 4) eine Feder unter einem Riegel, die man drücken muß, wenn man ihn zuſchieben will; 5) Knecht, Stütze, als hinter einigen Spiegeln, die auf dem Tiſch ſtehen können; 6) beym Tiſchler oder Riemer: Klammer, ſo ein Bret oder das Leder an den Werck-Tiſch anklammert; 7) auf den Schiffen: Pfropff, Vorſchlag, ein Knaul von alten Stricken ſo anſtat des Strohs auf die Canonen-Ladung geſetzet wird; 8) bey den Feuerwerckern: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Waltze. 1) Sługa od posługi; posługacz, pachołek, służebnik; 2) niżnik w kartach koſterſkich; 3) *w ſzkole iezdney:* laſka z bodzcem, do bodzienia konia leniwego; 4) ſprężyna pod zaporką albo ryglem, ktorą palcem przycisnąwſzy pomykać trzeba; 5) nożka, podſtawek iako u zwierciadła, co na ſtole ſtać może; 6) *u ſtolarza i rymarza:* ſpona, zwora, co deſkę albo rzemień do ſtołu warſtatowego zwiera; 7) *na okrętach:* pakuł albo kłąb z ſtarych lin do ładunku działowego miaſto słomy; 8) *u puſzkarzow:* walec drewniany prochem i kulmy nałożony. § 1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de coeur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un ſauteur avec le valet; 4) le valet eſt rompu; 5) un valet de miroir.

*valet de pié.* Laquay ſo bey der Kutſche laufft. Pachołek, lokay co przy karecie zwykł chodzić. § La plûpart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pié du Roi.

*valet de juſtice.* Gerichts-Diener; Gerichts-Knecht. Ceklarz, sługa ſądowy.

*valet de garde-robe.* Kleider-Laquay, der in der Garderobe ſchläfft und die Schlüſſel zu den Küſten in Verwahrung hat. Lokay do ſzat, co ſypia w ſzatnicy albo garderobie i klucze do ſkrzyń ma w ſchowaniu.

*valet d' étable.* Stall-Knecht; Pferde-Knecht. Maſztalerz. § Un bon valet d' étable.

*valet de chien.* 1) Hunde-Junge, Hunde-Peitſcher; 2) ein böſer Diener, der ſeine Dienſte nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica pśiarſki, co pſow karmi; 2) sługa zły, co usług ſwoich nie pilnuie.

*maitre valet.* der älteſte Diener in einem Hauſe. Sługa ſtarſzy.

*valet de chambre.* 1) Kammer-Diener bey einem Herrn; 2) Hoff-Cavalier bey einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sługa co Pana ubiera; 2) dworzanin u Damy co przednieyſzy.

*valet à tout faire.* Diener zu allem, der unterſchiedene Dienſte verrichten muß, als kochen, abſchreiben, u. d. gl. Sługa do wſzyſtkiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, iako kucharzyć, przepiſywać *&c.*

*valet de levriers.* Jäger-Bursch so die Wind-Hunde führt. Chłopczyk łowczy co charty prowadzi; bakałarz.

*valet de limiers.* Jäger so den Leit-Hund führet. Myśliwy za psem pądowym.

*valet d'artillerie.* ein Stück-Knecht der dem Constabel an die Hand gehet. Pomagacz puszkarski.

*valet de cour.* Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.

*valet de bourreau.* ein Henckers-Knecht. Hycel.

*valet à louer.* ein Herren-loser Diener. Sługa Pana nie maiący.

*valet de fête.* Aufwärter auf dem Lande, der die Gäste auf Hochzeiten und Gelaken bedienet. Posługacz wieyski na weselach i biesiadach.

*je suis vôtre valet.* 1) sein Diener, zu Leuten von geringerem Stande, zu vornehmen sagt man *vôtre très-humble Serviteur;* 2) im Schertz oder in höhnischen Reden: schuldiger Diener; ich dancke davor. 1) *Do ludzi rowniejszego stanu:* iestem sługą W. Pana; *do Panow zaś mowiąc,* vôtre très-humble serviteur, *położyć trzeba;* 2) *szydząc albo żartując:* sługa W. Pana; dziękuię za to.

*faire le bon valet.* sich zuthun; sehr geschäfftig thun. Uwiiać się w usługach czyich; czynić się potrzebnym.

* *un valet du diable.* ein Diener der mehr thut als ihm befohlen ist. Sługa co więcey czyni niż mu rozkazuią.

* *un valet de carreau.* ein elender Kerl. Człek barzo podły.

*valet de port.* ein Gewicht oder Feder hinter der Thüre, so solche niemahls offen stehen läst. Gwicht albo sprężyna za drzwiami, co ie zawsze zamyka.

*valet à débotter.* ein Stiefel-Knecht. Chłopiec de botow; deska na trzech nożkach do botow wyzuwania.

*valet de chaise à cremilière.* Ausziehe-Eisen, so aus den Armen eines Großvaters-Stuhls gezogen wird, ein Tisch-Blat darauf zu legen. Wysuwki; żelaza do wysuwania z poręcza krzesłowego, na ktorych tabliczkę stołową przed siedzczym kładą.

*tel maître, tel valet.* wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.

* Valetage, *f. m.* der Dienstboten-Stand; die Dienste eines Dienst-Boten. Stan służebny; służba sług podłych. § C'est pour les François un valetage insuportable que de servir des Italiens qui sont pour l'ordinaire fiers, vilains.

Valetaille, *f. f.* Dienst-Volck, Gesinde; Haus-Gesinde. Słudzy; czeladź domowa. § Dans les funerailles la valetaille & les gens de nulle condition commence la marche.

*la valetaille de l'armée.* der Troß bey einer Armee. Pacholikowie przy woysku; ciurma.

* Valeter, *v. n.* einem auf knechtische Art aufwarten; frohnen. Horować, naskakiwać komu. § On l'a fait long tems valeter sous la promesse de lui donner quelque emploi.

Valeton, *f. m. obs.* 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling. 1) Dziecię; 2) chłopię; 3) młodzian.

Valetudinaire, *adj. c.* kräncklich; der in keiner gesunden Haut stecket. Chorowity; człek zdrowia słabego. § Il est valetudinaire; elle est valetudinaire; le vin vieux est bon pour les valetudinaires.

Valeur, *f. f.* 1) Tapfferkeit, Muth; 2) der Preis, die Güte, der Werth einer Sache; die Kostbarkeit; 3) der Werth; Sache die stat eines Werths angenommen wird; 4) der Werth, der Halt eines Stück Geldes; 5) *obs.* der Werth, die Vortrefflichkeit der Eigenschafften einer Person; 6) in der Sprach-Lehre. Bedeutung, Sinn eines Worts; 7) in der Musick: der Halt, die Geltung einer Note, nemlich die Zeit so lange man sie aushalten muß. 1) Odwaga, męstwo, 2) cena, szacunek, waga, ważność, mieysce; poważanie, dobroć rzeczy; 3) rzecz miasto ceny dana; 4) walor monety; 5) *obs.* szacunek; wysmienitość przymiotow czyich; 6) *w gramatyce:* sygnifikacya, sens, rozumienie słowa; 7) *w muzyce:* walor noty, to iest czas przez ktory trwać ma. § 1) La valeur est dans les simples soldats un métier périlleux; couronner la valeur; la valeur doit être gouvernée par la prudence; la valeur est quelque fois acablée sous le nombre; sa valeur est grande, acomplie, victorieuse, active, agissante, considérable, étonnante, admirable, merveilleuse, parfaite; que sert la valeur dans les troupes, si leur Général est malhabile & ignorant? 2) c'est une chose de nulle valeur; un diamant de grande valeur; 3) j'ai reçû la valeur en lettre de change; il m'a donné la valeur en dix piéces de drap; il doit encore avoir la valeur d'une montre; 4) la valeur propre & réelle de cette piéce est 24 sous; 5) je fais une estime très parfaite de vôtre valeur.

*la valeur de*--. so viel als etwas austrägt; bis auf --. Jak wiele co wynosi; aż do--; aż na--. § Nous avons fait en nous promenant la valeur de deux lieues; il me reste encore environ la valeur d'une piéce de drap; il me reste encore environ la valeur de quatre muids de vin & de six sepriers de blé.

*cette terre est en valeur.* dieses Gut ist in gutem Stande. Maiętność ta w dobrym iest stanie.

*remettre une terre en valeur.* einen Acker, ein Land-Gut in einen guten Stand setzen. Maiętność polepszyć.

*valeur intrinseque*; *valeur propre & réelle.* der innere Werth einer Sache. Walor rzeczy wnętrzny. § Un écu n'a de valeur dans le païs étrangers que selon sa valeur intrinseque.

*une chose de valeur.* eine Sache von grossem Werthe. Rzecz wielkiey wagi.

*non valeurs.* bey den Kauffleuten: Laden-Hüter, liegen gebliebene Waaren. *U kupcow:* towary zaleźałe.

**Valeureusement,** *adv.* tapffer, mit Muth. Męźnie, walecznie. § Se battre valeureusement.

**Valeureux, euse,** *adj.* tapffer. Męźny, waleczny. § Valeureux guerrier; valeureuse Amazone.

**Validation,** *f. f.* Ratification, Bestätigung einer Rechnung. Ratyfikacya, potwierdzenie rachunku. § Obtenir des lettres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

**Valide,** *adj. c.* (*validus*) 1) starck, gesund, der bey Kräfften ist, 2) in Gerichten: Rechts-beständig, Rechts-gültig, Rechtskräfftig. 1) Zdrowy, śilny; 2) *w sądach:* prawny, waźny; podług formul prawnych spisany. § 1) On contraint en Holande les gueux valides à travailler; 2) acte valide; chose valide.

**Valide,** *f. m.* eine Art Stockfische. Gatunek stokfiszu.

**Validement,** *adv.* in Gerichten: gültig, Gesetz-mäßig. *W sądach:* prawnie, podług praw. § On ne peut contracter validement que dans un certain âge prescrit par les loix & par les coutumes.

**Valider,** *v. a.* in Gerichten: gültig machen, bestätigen. *W sądach:* roborować, waźnym co czynić; konfirmować, potwierdźić co. § Le Roi valide les procedures.

**Validité,** *f. f.* Rechts-Bestand, Rechts-Gültigkeit. Waźność postępku prawnego.

Valir, *v. n. obs.* gelten, werth seyn. Płaćić, waźyć.

Valise, *f. f.* ein Fell-Eisen. Walizon, tłomoczek. § Une petite valise; une grosse valise; on lui a pris sa valise; fermer, ouvrir une valise.

* *adieu la valise.* es ist alles verlohren; es ist hin. Wszystko przepadło; iuź po wszystkim.

Valissant, e, *adj. obs.* geltend, werth. Płacący, waźący.

Vallais, *f. m.* (*Valesia*) das Walliser-Land in der Schweitz. Kray Waldenski w Szwaycarskiey ziemie.

Vallé, *vid.* Valée.

Vallon, *vid.* Valon.

Valoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) gelten, werth seyn, hier kan man dieses Wort auch *active* setzen; 2) taugen, vermögen, gelten, ein Ansehen haben; werth seyn; an einem gelegen seyn; 3) so gut seyn, so viel gelten. 1) Wart bydź; płaćić; stoieć; *w tym sensie to słowo takźe* active *położyć moźesz*; 2) wart bydź; płaćić; godźić się; popłacać; waźyć; 3) stoieć za co; waźyć iako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien cela; cette piéce vaut vingt sous; marchandise qui ne vaut rien; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; ces souliers n'ont rien valu; taut que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer de vous assister; il ne sait que je vaux que quand il m'aura perdu; vous ne valez pas mieux qu'un autre; il ne vaut rien; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

*il n'auroit rien valu soldat.* er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdałby śię, nie godziłby śię był na źołnierza.

*valoir, v. a.* tragen, einbringen, abwerfen als ein Gut Einkünffte. Płaćić; donośić; dochody mieć, iako maiętność. § Terre qui vaut mille écus; un Ambassadeur considerant la richesse de la France demanda à Henri IV, ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle me vaut autant que je veux.

*faire valoir.* 1) den Werth, den Nutzen einer Sache anpreisen; erheben, heraus-streichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nutze machen; wohl anwenden, wohl anlegen; 3) ausnehmen, erheben;

erheben; so setzen, daß es in die Augen leuchtet: 4) in Gerichten: bürgen, gewähren, daß es gut sey. 1) Pokazać pożytek albo szacunek czego; 2) dobrze czego zażyć; na pożytek co obroćić; 3) pokazać; wystawić na iasnią; 4) *w sądach:* ręczyć, warować. § 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il sait faire valoir ses marchandises; il est d'un honnête homme de faire valoir les gens de mérite; 2) faire valoir sa charge; il fait faire valoir cette terre; cet homme sait bien valoir son argent; 3) il y a en toutes choses des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser; faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec promesse de garantir, de fournir & faire valoir.

*se faire valoir.* sich ein Ansehen machen; sich hervor thun sich ausnehmen. Pokazać się; popisać się; wbić się w sławę, w powagę. § Il faut un peu se faire valoir dans le monde, autrement le monde ne vous estime pas.

*il vaut mieux.* es ist besser; es ist nützlicher. Lepsza; pożytecznieysza iest; barziey popłaca. § Il valoit mieux se sacrifier pour son maitre que de l'abandonner: l'ignorance vaut mieux qu'un savoir afectée; il auroit mieux valu faire cela que de &c.; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

*l'un vaut l'autre.* eins ist so gut als das andre. Jedno toż warte, co i drugie.

*donner & retenir ne vaut* in Gerichten: ein Geschenck gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. *W sądach:* Podarunek bez oddania nie iest ważny.

* *tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* aus einem Acker kan man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola; iaki Pan, taki kram.

* *il sait ce qu'en vaut l'aune.* 1) er weiß wie theuer die Elle kostet; 2) er weiß wo Fuchs Bier hohlt. 1) Wie iak wiele łokiec kosztuie; 2) już tego skosztował; nie z iednego pieca chleb iadał.

*il vaut son pesant d'or.* er ist so viel Geld werth als er wieget. Człek to nieprzepłacony, złotemby go odważyć trzeba.

*le jeu ne vaut pas la chandelle.* es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodzi to kosztow i pracy.

*il vaut bien son frere.* er ist weit besser und geschickter als sein Bruder. Daleko lepszy i sposobnieyszy od brata swego.

Valoise, *s. f. obs.* eine Art von seidenem Zeug. Gatunek bławatu staroświeckiego.

Valon, *s. m.* (*vallis*) ein kleiner Thal. Dolinka, padołek. § Un beau valon; un charmant, un agréable valon.

Valteline, *s. f.* Veltlin, eine Landschafft in der Schweitz. Waltelina kray Szwaycarski.

Valvasseur, *vid.* Vavasseur.

* Valvuë, *s. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. *Tylko w sądach:* cena, walor.

*la plus valuë.* Uberschuß; Geld so eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące; przepłata.

Valvulaire, *adj. c.* (*valvulari*) le tissu vasculaire & valvulaire du poumon. in der Anatomie: die schwammichte und häutige Zusammenfügung der Lunge. *W anatomii:* zwiąski płuc gębczaste i błoniste.

Valvule, *s. f.* (*valvula*) 1) in der Anatomie: eine Falle ein subtiles Häutlein das zurück fliessende Geblüt aufzuhalten; 2) das Ventil; Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pumpe am Steckel-Kiel wie eine Thüre aufmacht, und dergestalt zumacht, daß das Wasser nicht heraus kan. 1) *W anatomii:* zapadka co krew wzad idącą zatrzymuie; 2) pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours & l'impetuosité du sang courant dans les veines.

Van, *s. m.* (*vannus*) die Schwinge, Fege, womit das Getreide gereiniget wird. Opałka do zboża opałania. § Un bon van; le van du dernier jugement faira sortir de l'aire les élus & les reprouvez pour être ou portez dans le grenier ou jettez dans le feu.

Vanant, *part. vid.* Vanner.

Vanant, e, *adj.* vom Papier: graulicht; nicht recht weiß, unrein. *O papierze:* niebiały, nieczysty. § Papier vanant; couronne vanante.

Vandales, *s. m. plur.* die Vandalen, ehedessen ein Nordisches berühmtes Volck. Wandalowie, niegdy waleczny narod połnocny.

Vandange, Vandanger, Vandangeur, Vandication, Vandiquer, *vid.* Vend:

Vandoise, *vid.* Vendoise.

Vane, Vanne, *s. f.* 1) das Schutz-Bret an einem Mühl-Gerinne; 2) ein Schleusen-Thor. 1) Stawidło, zastawnik u młyna; 2) wrota słozowe. § 1) Reparer la vane; abaiser la vanne; lever la vanne.

Vaneau, *s. m.* (*vanellus*) der Kybitz ein Vogel. Czayka ptak. § Un vaneau mâle; un vaneau femelle; la chair du vaneau est délicate & passe legerement.

*vaneaux.* beym Falckenirer: die längsten Federn oder Schwingen in dem Flügel eines Raub-Vogels. *U sokolnika:* piora naydłuższe w skrzydle ptaka drapieżnego.

Vaneler, *v. n. obs.* 1) in beqvemen Zustand leben; 2) wohl gekleidet seyn. 1) Wywczasować się; żyć w wczasach; 2) dobrze bydź ogarniony.

Vaner, Vanner, *v. a.* 1) das Getreide sichten; 2) durchziehen, durchhecheln. 1) Przewiewać zboże; *2) nicować, przyganiać. § 1) Vaner du blé, du ségle, de l'orge, de l'aveine; 2) vaner quelqu'un.

*cette afaire a été bien vannée.* diese Sache hat man wohl überleget. Tę sprawę dobrze roztrząśniono.

Vanerie, Vannerie, *s. f.* Korbmacher-Handwerck; Korbmacher-Arbeit. Koszownicze rzemiesło; koszownicza robota. § La vanerie va plus que jamais; la vanerie est bonne aujourd'hui que le monde est fort pauvre.

Vanette, Vannette, *s. f.* eine Futter-Schwinge. Opałka staienna. § Une petite vanette, une grande vanette; faire une vanette.

Vanets, Vannets, *s. m. plur.* in den Wappen: Muscheln derer inwendiges Theil zu sehen ist. *W herbach:* ślimaki częścią wnętrzną wyrażone.

Vaneur, Vanneur, *s. m.* der das Getreide worffelt; der Korn-Sichter. Wywiewacz, co zboże wywiewa albo opała. § Un bon vaneur; paier la journée au vaneur.

Vangeance, Venger, *vid.* Vengeance, Venger.

Vanier, *s. m.* ein Körber, Korbmacher. Koszownik. § Un bon vanier; un habile vanier.

Vanille, Banille, *s. f.* Banillen, sind gleichsam gepreßte Hülsen oder Schoten aus America, sie sind voll kleiner Körnlein wie die Feigen, und werden zur Chocolade und Rauch-Toback gebraucht. Banile z Ameryki, są niby prasowane strąki jak figi iądrek pełne; do ciukulaty i tutuniu zażywane bywaią.

Vanité, *s. f.* (*vanitas*) 1) Eitelkeit, Nichtigkeit, Vergänglichkeit; 2) Prahlerey, Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marność, znikomość, prożność; 2) chluba, pycha. § 1) Tout n'est que vanité dans le monde; 2) la vertu n'iroit pas si loin si la vanité lui tenoit compagnie; la plûpart des hommes sont pleines d'une sotte vanité.

*une once de vanité gâte un quintal de mérite.* der kleinste Hochmuth verdunckelt die grösten Verdienste. Naymnieysza pycha naywiększe zasługi zaćimia.

*sans vanité.* ohne Prahlerey; ohne mich selbsten zu loben. Bez chluby; niechwaląc się samego.

Vanne, Vanner, Vanneau, Vannerie, *vid.* Vane.

Vannets, Vannette, Vanneur, Vannier, *vid.* Venets.

Vantail, *s. m.* 1) Thor-Flügel, Thür-Flügel; 2) *obs.* Visier am Helm. 1) Skrzydło u wrot, u drzwi; 2) *obs.* kratka w przyłbicy dla oczu.

Vanteler, *v. n. obs.* herum flattern als eine Fahne. Chwiać się iako chorągiew.

Vanter, *v. a.* rühmen, preisen. Wychwalać, wysławiać kogo albo co. § Vanter le Roi; tout son mérite est dans ses ayeux, & il lui faut pardonner, s'il les vante par tout; c'est un sot qui vante une sotise & qui se tairoit d'une action sage & vertueuse; vanter le mérite d'une personne.

*se vanter, v. r.* sich rühmen, prahlen. Wychwalać się, przechwalać się, chełpić się, chlubić się. § Un honnête homme ne se blâme, ni ne se vante jamais.

Vanterie, *s. f.* Prahlerey, Ruhmredigkeit. Chluba, pochłubka, chełpienie się.

Vanterre, Vanteur, *s. m. obs.* ein Prahler, Großsprecher, Windbeutel. Łędziwiatr, samochwał, chlubca. § Les Gascons sont pour la plûpart de grands vanteurs.

Vantiller, *v. a.* beym Zimmermann: mit dicken Bolen das Wasser schützen. *U cieśle:* zacębrować; dylami wodę zastanowić.

Van-

Vantiſon, *ſ. f. obſ.* Prahlerey Chluba, chełpienie się. § Faire la vantiſon.

Vapeur, *ſ. f.* (*vapor*) 1) Dampff, Dunſt, der aus der Erde auffſteiget; 2) Lob, Schmeicheley; Liebkoſung; 3) Rauch, Dampff: vergängliche Sache. 1) Dym, para, wapor z ziemi; 2) pochlebstwo, pochwała; 3) mgła, znikoma para, rzecz nie długo trwaiąca. § 1) Vapeur ſeche; vapeur chaude; les vapeurs montent en haut; 2) il eſt dificile que la vapeur de cet encens perpetuel qu'on donne aux Grands, n'étouſſe leur naiſſance; 3) l'ame des bêtes n'eſt qu'une legere vapeur.

*vapeurs, plur.* Dünſte die in den Kopff ſteigen. Wapory, fumy, duchy w głowę idące. § Vapeurs fâcheuſes, violentes, cruelles, importunes, mélancoliques, groſſieres; être ſujet aux vapeurs, elle a des vapeurs qui la tourmentent; vapeurs qui s'élevent de la rate à la tète; il y a des alimens qui excitent les vapeurs; le vin cauſe des vapeurs; il s'éleve des vapeurs qui cauſent de grands desordres dans le corps; pluſieurs ſortes de vapeurs ataquent le corps de l'homme.

*rabatre les vapeurs de la rate.* 1) die Dünſte aus der Miltz vertreiben; * 2) die Traurigkeit vertreiben. 1) Spędzić z śledziony pochodzące wapory; 2) przytłumić fraſunek, ſmętek.

Vaporation, *ſ. f.* (*evaporatio*) die Ausdünſtung, Ausdämpffung. Pary wypuſzczanie.

*bain de vaporation,* Vaporatoire, *adj. c.* *bain vaporatoire,* *bain vaporeux,* } 1) in der Chymie: das Balneum Mariæ; 2) ein Dampff-Bad, da nehmlich der Krancke unter Tücher ſitzet, und vom Dampff eines Decocts ſchwitzet. 1) *W Chymii: Balneum Mariæ* albo dyſtylowanie poſtawioney rzeczy w wodzie ciepłey; 2) kąpiel waporowata, gdy chory pod chuſtami ſiedząc od pary dekoktu się poci.

Vaporeux, euſe, *adj.* das Dünſte verurſachet; das den Kopff mit Dünſten anfüllt. Waporowaty; głowę fumami napełniaiący. § Les alimens vaporeux ne ſont pas les meilleurs; il y a du vin qui eſt vaporeux.

*bain vaporeux.* ſ. unter Vaporation. O-*bacz pod słowem* Vaporation.

Vaquance, } *vid.* Vacant, Vacance.
Vaquant, }

Vaquans, *ſ. m. plur.* Herren-loſe Güter. Dobra kadukowe.

Vaquer, *v. n.* (*vacare*) 1) von Aemtern: offen ſtehen, unbeſetzet ſeyn; 2) ledig ſtehen, leer ſtehen als eine Stube, ein Bett, darinnen niemand ſchläfft; * 3) einer Arbeit obliegen, ergeben ſeyn; 4) kein Gerichte halten; nicht ſitzen; 5) feyern, die Schul-Ferien halten. 1) *O urzędach:* wakować; 2) prożnym ſtać, iako izba, łożko, w ktorych nikt nie ſypia; 3) pilnować czego; bawić się czym; 4) *o ſądach:* wakować, prożnować, nie zaśiadać; 5) ſzkoł nie trzymać, wakacye odprawować. § 1) Bénéfice qui vaque depuis trois mois; vaquer de droit; vaquer de fait; un ofice vaque par mort; 2) une chambre, un lit qui vaque; 3) il vaquoit de grande afection à ſon afaire; 4) le Parlement vaquent certains jours de l'année; 5) tous les Coléges vaquent en France dans le mois Septembre.

Vaquette, *ſ. f.* eine kleine Müntze in Bearn. Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, *ſ. f. plur.* kleine Kuh-Häute aus der Türckey. Małe ſkory krowie z Turczech.

Varander, *v. a.* in der Seefahrt: Heringe trocknen, ehe ſie in die Fäſſer geſchlagen werden. *W żeglarſkiey nauce:* ſuſzyć śledźie nim w beczki układane bywaią.

Varangais, *ſ. m.* auf den Schiffen: Henepot; kleine Tauen mit Hangers in Form der Gabeln. *Na okrętach:* liny małe o roſochatych końcach.

Varangue, *ſ. f.* Bauch-Stück eines Schiffs, ſo den Kiel faſſen und den Boden des Schiffs formiren. Szpągi, co dno okrętowe ſpinaią. § Varangue platte; varangue aculée.

Varaſſe, *ſ. f.* ein reiſſendes Thier mit einem langen Schwantz auf der Inſel Madagaſcar. Zwierz drapieżny o długim ogonie na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Varaucoco, *ſ. m.* Kraut auf der Inſel Madagaſcar ſo eine ſchmackhafftige Frucht von der Gröſſe einer Pfirſche trägt. Ziele na wyſpie Madagaſkarſkiey; rodzi owoc ſmaczny tey co broſkwinia wielkości.

Vare, *ſ. f.* bey der Handlung: ein Längen-Maß von drey Ellen. *W kupiectwie:* miara trzyłokćiowa.

Varech, *ſ. m.* 1) Wrack, die Stücke von einem zerſcheiterten Schiff; 2) ein geſcheitertes, oder altes, unbrauchbares Schiff; 3) ein verſunckenes Schiff; 4) See-Kraut, Meer-Gras; 5) geſtrandetes

tes Gut oder andere Sachen so die See auswirft. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zbutwiały; 3) okręt pogrążony; 4) porost, trawa morska; 5) wymioty morskie; towary albo insze rzeczy, ktore morze z swych wyrzuca wnętrzności.

*le droit de varech.* das Wrack-oder Strand-Recht, Grund-Ruh, Grund-Ruh-Recht, vermöge dessen der Grund-Herr die ans Ufer geworfenen Güter sich zueignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, *f. f.* in der Jägerey: Feld-Flur, ebenes Feld. *W myśliſtwie:* błonie.

*varenne de Louvre.* Forst-Gericht in Paris unter welches alle Felder um Paris gehören. Sady łowcze w Paryżu, do ktorych wszystkie pola i rowniny koło Paryża należą.

Varer, *vid.* Varrer.

Varet, *f. m. vid.* Varech.

Varent, *f. m.* eine grosse Mücke auf den Caraibischen Eylanden. Komor barzo wielki na wyspach Karybiskich.

Varge, *f. m. obſ.* ein Dieb. Złodziey.

Variable, *adj.* veränderlich, unbeständig. Niestateczny, odmienny. § L' esprit de l' homme est variable; tout est variable dans le monde, mais sur tout l' humeur des courtisans, des femmes & des dévotes.

Variant, e, *adj.* nur in beygefügten Redens-Arten: unbeständig, veränderlich. *Tylko w przydanych przykładach użyte słowo:* odmienny, niestateczny. § Esprit variant; humeur variante; homme variant dans ses resolutions; il est bien variant dans ses opinions; entreprise variante.

*couleur variante.* eine Farbe die sich leicht verändert. Kolor łacno się odmieniający.

Variantes, *f. f. plur.* (*variantes lectiones*) verschiedene Meinungen der Gelehrten, wie diese oder iene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Rożne zdania uczonych o czytaniu mieysc w księdze. § Les variantes du nouveau Testament.

Variation, *f. f.* (*variatio*) 1) Unbeständigkeit, Veränderung der Meinung; 2) in den Gerichten: eine Antwort die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Stern-Kunst: Abweichung als der Compaß-Nadel von dem Polo, des Mondes von seinem Lauf; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede-Kunst: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu; rożność nauk, opiniy; 2) *w sądach:* rożna od pierwszey odpowiedź 3) *w astronomii:* ustępek, ustępowanie igielki magnesowey od punktu południowego, księżyca od biegu swego; 4) odmiana cienia planetowego; 5) *w krasomowskiey nauce:* odmiana głosu oratorskiego. § 1) La variation d' un auteur est une marque de son peu de solidité; feu Monsieur Bossuet Evêque de Meaux a fait l' Histoire des variations des Eglises protestantes; 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote sait quelle est la variation de l' éguille en chaque parage; nous observames trois degrez de variation d' aiman vers l' Oüest; il n' y a point de variation dans ce parage; 4) Ticho a le premier observé la variation de la lune; considerer la variation de l' ombre de la terre; 5) variation de la voix selon les figures & selon les passions.

Varice, *vid.* Varisse.

Varier, *v. n.* 1) andres Sinnes werden, nicht bey einerley Meinung oder Rede bleiben; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Stern-Kunst: vom Nord-Pol abweichen; 4) von einander unterschieden seyn, als zwey Meinungen. 1) Odmieniać się, rożnić się w zdaniu, w odpowiedzi; 2) *w ogrodnictwie o farbach i kwiatach:* mienić się, w insze się przebierać kolory; 3) *w astronomii o igiełce magnesowey:* uchodzić, ustępować od punktu polnocnego; 4) rożnić się w zdaniu, nie iednegoż bydź zdania iako dway hystorycy. § 1) Il varie, mais il est bas Normand & c' est tout dire; il a son dit & son dedit, il varie dans son sentiment, dans ses resolutions, dans les reponses; 2) il y a des anemones qui varient & qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez à cette hauteur; 4) les historiens varient là-dessus; les opinions varient.

*se varier, v. r.* sich verändern, anders werden. Odmienić się; inszym zostać. § L' homme se varie par l' âge; tout se varie dans le monde, il n' y a rien sur quoi l' on doive bien faire fond.

*varier, v. a.* verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przeplatać co czym; odmieniać co rożnemi sposoby. § Si on veut que les ouvrages d' esprit plaisent, il les faut varier avec adresse; la fortune s' étudie sans cesse à varier son cours.

*colonne variée.* in der Bau-Kunst: aus unterschiedenen Materialien zusammen gesetzte Seule. *W archytektońskiey nauce:* Słup z rozmaitych złożony materyy.

Varieté, *s. f.* (*varietas*) 1) Verschiedenheit, Veränderung, angenehme Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren, der Meinungen; 3) Ungewißheit, Unbeständigkeit. 1) Rozmaitość; przeplatanie przyiemnemi rzeczami; 2) rożność nauk, opiniy; 3) niepewność, powątpiwanie; rożnienie. § 1) La varieté plait dans toutes sortes d' ouvrages, soit de l' esprit ou de la nature; il y a une varieté charmante & bien entendue qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages; la varieté des couleurs; 2) la varieté des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois; la varieté des depositions rend ce procès dificile.

Varilles, *s. f. plur.* Gabelein, Hefftlein, an welchen sich der Wein am Pfahl anhält. Kulki, ktoremi się wino do tyczy przypina.

Variorum, *s. m. indecl.* ein Schul-Autor als der Cicero, Virgilius mit Anmerckungen unterschiedener Gelehrten. Autor szkolny, to iest łaciński iako Wirgiliusz, Cycero z anotacyami rożnych uczonych. § Acheter un variorum de Cicero; lire les variorum.

Varisse, Varice, *s. f.* (*varix*) 1) Krampff-Ader, Kropff-Ader, eine ungewöhnlich aufgelauffene Ader, als wenn sie platzen wollte; 2) gewisser Geschwulst in den Gelencken der Pferde. 1) Zyła nabrzmiała albo ociekła; 2) ociekłość pewna końska w przegubach. § 1) Les varisses se remarquent d'ordinaire aux cuisses & aux jambes; il est mal-aisé de guerir les varisses qui sont vieilles; varisse pleine de sang mélancolique; on contracte l' hiver des varisses aux jambes, lorsque l' on s' aproche trop long-tems & trop près du feu.

Varius, *s. m.* (*varius*) Böre, Fore Art eines kleinen Fisches. Sielawa, sulwica ryba rzeczna.

Varlet, *s. m.* 1) im Schertz: ein Diener, s. valet; 2) *obs.* ein Handwercks-Geselle, besser Compagnon. 1) *Zartem:* sługa, *obacz* valet; 2) *obs.* rzemieślniczek, *lepszy wyraz* Compagnon. § 1) Les varlets de la chambre du Roi & les varlets de la garderobe; adieu je suis vôtre varlet.

Varlope, *s. f.* beym Tischler: ein grosser Schlicht-Hobel, das Holtz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarski do zupełnego wygładzenia drzewa. § Petite varlope; grande varlope.

Varmie, *s. f.* (*Varmia*) Ermland ein Bißthum und Fürstenthum in Pohlnisch Preussen. Warmia Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych. § L' Evêque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.

Varras, *s. m.* ein Spanisches und Portugiesisches zwey Ellen-Maß. Miara dwałokćiowa w Hyszpanii i Portugalii.

Varre, *s. f.* 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurf-Pfeil, die grossen Schild-Kröten in America zu fällen. 1) Łokieć Hyszpański; 2) dźiryt, ktorym w Ameryce żołwie wielkie przeszywaia. § 1) La varre contient une aune & demi de Paris; une varre de drap; une varre de serge.

Varrer, *v. a.* in America: die Schild-Kröten mit der Harpune werffen. *W Ameryce:* żołwie dźirytem przeszywać.

Varreur, *s. m.* Matrose so in America die grossen Schild-Kröten mit der Harpune oder dem Wurff-Spieß zu fällen pflegt. Flis co w Ameryce żołwie dźirytem zabiia.

Varsovie, *s. f.* (*Varsovia*) Warschau, die Residentz der Könige in Pohlen. Warszawa Rezydencya Krolow Polskich. § Les diettes se tiennent alternativement à Varsovie & à Grodno; feu Monsieur Erndtel Medécin de la Cour a donné un joli traité au public qui porte pour titre *Varsovia physice illustrata.*

Vartigué, *interj. vulg.* Potz tausend. Day go katu.

Vas, *vid.* Aller. ich gehe. Idę: *je* Vas.

Vassart, *adj.* in der Seefahrt: schlammigt. *W żeglarskiey nauce:* szlamisty, mulisty.

Vas breve, *s. m.* (*vas breve*) in der Anatomie: Sprößlinge der Miltz-Adern die zum Magen gehen. *W anatomii:* żyłki u śledziony do żołądka idące.

Vasculaire, *adj. c.* in der Anatomie: mit vielen Röhren und Adern versehen. *W anatomii:* żylisty; żył i rurek pełny.

Vase, *s. m.* (*vas*) 1) Gefäß, Geschirr zu Geträncken; 2) figürlich insonderheit in der heiligen Schrifft: ein Werckzeug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchen- oder Kronen-Leuchters, wo die Arme zu den Lichtern hervor gehen; 4) der Kelch an der Tulpe, besser calice;

lice; 5) in der Bau-Kunst: eine Vase oder Gefäß nach Art der alten Opffer-Gefässe, so aufs Gesims gesetzet werden. 1) Statek, naczynie do napoiu; 2) *figurycznie osobliwie w pismie Swiętym:* naczynie; 3) śrzodek wypukły u luster, lichtarzow kościelnych, gdzie pręty do świec wybiegaią; *4) kielich tulipanowy, *lepsze słowo* calice; 5) *w archytektonskiey nauce:* waz, statek rznicerski na gzemsach, na ksztalt starożytnych statkow do ofiar. § 1) Un grand vase; un petit vase; les vases sacrez; 2) nôtre coeur est un vase qui peut corrompre tout ce qu' il reçoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait; 4) tulipe qui a un beau vase.

*un vase d' élection.* in der heil. Schrifft: auserwehltes Rüstzeug. *W Pismie S.:* naczynie wybrane. § Saint Paul est apellé dans l' Ecriture un vase d' élection.

Vase, *f. f.* Schlamm, Moder. Kał, muł, szlam. § Les rivieres amassent quantité de vase & de limon.

Vaseux, euse, *adj.* schlammig, modrig. Szlamisty, mulisty. § Fond vaseux.

Vassal, *f. m.* (*vassallus*) ein Vasall, ein Lehens-Mann. Wazal, hołdownik, man. § Il est vassal de Monsieur le Prince.

Vasquine, *f. f. obs.* ein Weiber-Rock. Spodnica.

Vassale, *f. f.* eine Lehens-Trägerin. Hołdowniczka; białagłowa lennem prawem co trzymaiąca. § C'est une de plus jolies vassales de Monsieur le Comte.

Vasselage, *f. m.* 1) Lehnbarkeit; 2) Lehns-Pflicht, Eid der Treue; 3) Lehns-Dienst; 4) *obs.* Scharmützel, Schlägerey; 5) *obs.* tapfferes Unternehmen, kühne That. 1) Lenność; 2) przysięga wierności; 3) służba lenna; 4) *obs.* bitwa, utarczka, siekanina; 5) *obs.* dzieło, uczynek śmiały. § 1) Entrer dans un vasselage subalterne.

Vasseur, *f. m. obs. vid.* Vassal. ein Lehns-Mann. Wazal, Man.

Vassoles, *f. f. plur.* Breter damit das Gitter auf dem Oberloff eines Schiffs bedecket wird. Deski do przykrywania kraty w pokładzie okrętowym.

Vaste, *adj. c.* (*vastus*) 1) ungeheuer, groß, sehr weitläufftig; 2) groß; das viel fassen und begreiffen kan als der Verstand; 3) weit aussehend, unmäßig. 1) Ogromny, obszerny, niezmierny; barzo wielki; 2) wielki, wiele obeymuiący, iako rozum; 3) obszerny, daleko sięgaiący, *o zamysłach.* § 1) Une vaste solitude; campagnes vastes; un Palais, un monastere vaste; l'Empire du grand Turc est fort vaste; 2) Aristote, le plus grand des anciens Philosophes, avoit un vaste genie; il a l' esprit grand & vaste; Ciceron avoit l'esprit fort vaste; avoir une vaste imagination; 3) avoir de vastes desseins.

*muscles vastes.* in der Anatomie: ein paar grosse Schienbein-Mäuschen. *W anatomii:* para wielkich muszkułow goleniowych.

Vatican, *f. m.* (*mons Vaticanus*) 1) der Vatican, ein Berg in Rom; 2) der Vatican, nehmlich die St. Peters-Kirche und der Päbstliche Pallast in Rom; 3) Rom; der Päbstliche Hoff, der Päbstliche Stuhl. 1) Watykan gora w Rzymie; 2) Watykan, to iest kościoł S. Piotra z pałacem Papieskim; 3) Rzym; Dwor Papieski, stolica Apostolska. § 1) L' Eglise Saint Pierre de Rome est bâtie au pié du Vatican; 2) aler au Vatican; 3) craindre les foudres du Vatican; le Vatican retentit des louanges du Roi des Rois.

Vaticinateur, *f. m. obs.* (*vates*) ein Wahrsager. Wieszczek.

Vaticination, *f. f. obs.* (*vaticinatio*) das Wahrsagen. Wieszczenie.

Vaticiner, *v. a. obs.* (*vaticinari*) wahrsagen. Wieszczyć.

*à* Vau l'eau, *vid. à* Vau-l'eau.

Vavasseur, *f. m. obs.* im Lehn-Recht: ein Affter-Lehnmann, Affter-Vasall. *W lennym prawie:* wazal wtory; man albo hołdownik, lenność od mana a nie Pana dziedzicznego trzymaiący.

Vavain, *f. m.* ein dickes Schiff-Seil. Lina gruba okrętowa.

Vavassorie, *f. f.* Affter-Lehn. Lenność od mana trzymana.

Vaucour, *f. m.* die Werck-Banck bey einer Töpffer-Scheibe. Ławka u kręgu garncarskiego.

Vaucrer, *v. n.* 1) *obs.* herumlauffen; 2) herumschwärmen. 1) Sam i tam biegać; 2) szumieć, szaleć, hałasować.

Vauderoute, *f. f.* Flucht, Zerstreuung einer Armee. Ucieczka, rozsypka, pogrom woyska.

*à vauderoute.* 1) zerstreuet in der Flucht; 2) gantz und gar zu Grunde. 1) Na ucieczce; rozsypką. § 1) Il vit toute son aîle s'enfuir à vauderoute.

*mettre des gens en vauderoute.* ein Volck zerstreuen. Rozproszyć, rozgromić ludzie.

Vaudeville, } *f. m.* Strassen-Lied, Gassenhauer, lustiges Lied.
*Vaudevire, } Piosnka,

Piosnka wesoła. § Il y a de plaisans vaudevilles dans Voiture.

Vaudois, *s. m.* 1) ein Waldenser, Ketzer vom Jahre 1160. oder wie andere wollen von 1118; 2) in einigen Provintzen: ein Hexen-Meister. 1) Waldenczyk, heretyk od roku P. 1160 a podług innych od 1118; 2) *w niektorych prowincyach*: czarownik.

*à* Vau-l'eau, *adv.* 1) Fluß-ab; 2) dahin, verlohren. 1) Rzeką na doł; 2) iuż po tym; przepadło.

*tout est à veau l'eau.* es ist alles verlohren. Wszystko przepadło.

Vaultre, *s. m. obs.* Bären-Beisser, Sau-Rüde. Brytan na dziki albo niedźwiedźie.

Vaultrer, *v. a. obs.* hetzen einen Bären oder wilde Saue. Szczwać niedźwiedzia, dzika.

Vaultroy, *s. m. obs.* eine Sau, ein wildes Schwein. Dzika świnia; dzik.

Vaunéant, *s. m. obs.* ein Schurck, Bärenhenter. Chłystek, ciura.

Vaurien, *s. m.* Taugenichts, fauler Galgen-Dieb. Nicwart, hultay, wisielec, prożniak. § C'est un petit vaurien; un grand vaurien; comment pendart, vaurien, infame, oses tu bien paroître devant mes yeux.

Vautour, *s. m.* (*vultur*) 1) der Geyer, ein Stoß-Vogel; 2) Verfolger, Feind. 1) Sęp, ptak drapieżny; 2) sęp, nieprzyiaciel, prześladownik. § 1) Le vautour fait son aire sur quelque falaise en quelque lieu escarpé & de dificile accès; la chair du vautour est bonne pour l'épilepsie & pour la migraine étant mangée, sa graisse est émolliente, resolutive & fortifiante: 2) ce pelé est le plus cruel de tous les vautours.

*vautour volant.* in der Stern-Kunst: die Leyer, ein nordisches Stern-Bild unter dem Kopff des Drachens. *W astronomii:* lutnia, sęp spadaiący: gwiazdy połnocne pod głową smoka.

Vautrait, } *s. m.* Schweine-Jagd, Streiff-Vautret, } Jagd der wilden Schweine. Szczwanie, lowy dzikow. § Son Altesse Roiale avoit un beau & grand vautrait; la chasse du vautrait se doit commencer au mois de septembre, lorsque les bêtes noires sont en bon corps.

*vautrait; chien pour le vautrait.* Bollen-Beisser zur Schweine-Hatz. Brytan do szczwania dzikow. § Chasser avec les vautraits.

Vautrer, *v. a.* ein wild Schwein mit Bollen-Beissern hetzen. Szczwać dzika brytanami.

Vaut, *vid.* Valoir.

Vautrien, *vid.* Vaurien.

Vaux, *s. m. vid.* Val. die Thäler. Doliny, padoły. § Courir par monts & par vaux; aler par monts & par vaux.

Vaxel, *s. m.* ein Saltz-Maß in Lothringen. Miara do soli w żupach Lotaryńskich. § Le vaxel pese environ trente-cinq livres.

Vayvode, *s. m.* 1) ein Pohlnischer Woywode oder Palatinus; 2) Woywode oder Fürst in der Wallachey; 3) ein Moscowitischer Stathalter. 1) Woiewoda w Polszcze; 2) woiewoda albo Xiąże Wołoski; 3) wielkorządzca w Prowincyi Moskiewskiey. § 1) Le Vayvode de Cracovie est second Senateur après les Evêques.

Vaze, *vid.* Vase.

Ubiquiste, *s. m. & adj.* (*ubiquista*) auf der Universität zu Paris: ein Doctor Theologiæ der in keinem Collegio einen Sitz hat. *Na Akademii Paryskiey:* Doktor *Theologiæ* w żadnym kolegium nie zasiadaiący.

*ubiquiste* } bey den Reformirten: ein Ubiquist der

Ubiquitaire, *s. m.* } der da gläubet, daß Christus nach der Himmelfahrt dem Leibe nach allgegenwärtig sey. *U Kalwinow:* ubikwista; ten co wierzy że Zbawiciel po wniebowstąpieniu swoim wszędzie iest przytomny.

Veable, *adj. c. obs.* angenehm. Przyiemny.

Veau, *s. m.* (*vitulus*) 1) ein Kalb; 2) Kalb-Fleisch; 3) Kalbs-Fell; 4) Kalbs-Fell zum Bücher-Binden; 5) beym Zimmermann: nach der Bogen-Rundung ausgeschnittenes Stück Bret. 1) Cielę; 2) cielęcina; 3) skorka cielęca; 4) zbelek, skorka cielęca do ksiąg oprawienia; 5) u cieślow: bukszteł; połkręgu z tarcicy. § 1) Un beau veau; un veau fort gros; un gros veau; un petit veau; la chair de veau est temperée & de bon suc, mais elle est de dificile coction; ris de veau; fraise de veau; longue de veau, rouelle de veau; poitrine, colet, épaule, jarret de veau: 2) le veau rafraichit; faire des bouillons au veau; le veau est excélent après Pâques; 3) coudrer les veaux; veau d'Angleterre; 4) livre relié en veau.

*se faire relier en veau.* Bücher schreiben, ausgeben. Księgi pisać, wydawać.

*veau de lait; veau broutier.* Saug-Kalb, Milch-Kalb. Ciełek, cielę przy cycku.



eau

*eau de veau.* ungesaltzene Kalbfleisch-Brühe. Rosoł niesolony z cielęciny.

*veau de riviere.* in der Normandie: ein fettes Kalb. *W Normandyi*: cielę bardzo tłuste.

*veau marin; veau de mer.* ein Meer-Kalb, ein haarichter See-Fisch, so am Vordertheil des Leibes einem Kalbe ähnlich ist. Cielę morskie, ryba śiercią okryta, na przodku ćielęciu podobna.

*veau d'or.* das Kalb Mosis, das goldene Kalb, welches die Israeliter in der Wüsteney anbeteten. Cielec złoty, do ktorego się Izraelići w puszczy modlili.

*adorer le veau d'or.* einem tummen Reichen schmeicheln. Kłaniać się bogaczowi glupiemu.

*aussi tôt meurt le veau que la vache.* es sterben so wohl junge als alte. śmierć zmyka tak młodego iak i starego.

*il faut tuer le veau gros.* man muß für diese Gäste das beste Kalb schlachten. Cielę naytłustsze zarznąć trzeba; wyprzątniy dla tych gośći i statki i klatki.

*faire le pié de veau à quelqu' un.* 1) sich tief vor einem neigen; einen Katzen-Buckel vor einem machen; 2) einen Narren verehren. 1) Do ziemi się komu kłaniać; 2) błaznowi nadskakiwać.

*c'est une bride à veau.* ungegründete Entschuldigungen. Prożne wymowki.

*faire le veau.* das Kalb ausjagen; kälbern, herum springen. Błaznować, kozłować; psiefy stroić.

*une fievre de veau.* ein kleines leichtes Fieber. Lekka febra. § Avoir une fievre de veau.

*un jeune veau.* ein junger Maulaffe. Gaszek bez wąsika. § Façons d'agir d'un jeune veau; se prendre d'un jeune veau.

*s' étendre avec un air de jeune veau.* sich recken und dehnen. Rozćiągać się.

*il a eu la vache & le veau.* er hat die Kuh nebst dem Kalbe genommen; er hat sich eine Schwangere antrauen lassen. Ożenił się z brzemienną.

Veau-deville, *vid.* Vaudeville.

Veau l'eau, *vid. à* Vau-l'eau.

Veauna, *f. m.* eine Art schmackhaffter Krebse, von der Grösse eines Hüner-Eyes. Rodzay smakowitych rakow tey co kurze iaie wielkośći.

Veautrer, *v. a.* weltzen im Koth. Walać w błoćie. § Il a gourmé celui qui s'est ataqué à lui & l'a vautré dans la bouë.

*se veautrer, v. r.* sich weltzen im Koth, in Lastern. Walać się w błoćie, w nieenotach. § Les cochons se veautrent dans la bouë; se veautrer dans toutes sortes de débauches.

Vedasse, *f. f.* Potasch. Potasz. § On aporte de la vedasse de Pologne en France.

Vedette, *f. f.* 1) Reuter-Wache, Schildwache zu Pferde; 2) eine Hütte im Winkel eines Gartens. 1) Straż konna; szylwach konny; 2) chata dla stroża w ogrodźie. § 1) Poser une vedette.

Veel, *f. m. obs. vid.* Veau. ein Kalb. Cielę.

Veeler, *vid.* Vesler.

Véer, *v. a. obs.* verbieten. Zakazać.

Véé, ée, *adj.* verboten. Zakazany. § Choses véés.

Véeur, *f. m. obs.* ein Seher; Zeuge der etwas mit Augen siehet. Widz; świadek oczywisty.

Véf, *vid.* Veuf.

Uéf, *f. m. obs. vid.* Oeuf.

Vegetable, Vegetal, e, Vegetant, e, Vegetatif, ive, *adj. & f. m.* (*vegetabilis*) nährend; wachsthümlich, zum Wachsen der Bäume u. Pflantzen dienlich. Rosnący; z ziemie pokarm biorący, iako źioła, drzewa. § Plante qui n'a plus rien de vegetable; il y a un mixte animal, un vegetal & un mineral; le mixte animal est le plus considérable, & le vegetal après; il y a une faculté naturelle & vegetale; on atribuë aux plantes une ame vegetante; mixte vegetatif; faculté vegetative; quelques Philosophes parlent d'une ame vegetative de l'homme.

Vegetation, *f. f.* (*vegetatio*) Wachsthum, Wachsthums-Krafft der Kräuter, Bäume. Siła rośnienia płonek, źioł, drzew. § On a découvert qu'il se fait dans la vegetation une circulation du suc de la terre dans les plantes, comme il se fait une circulation du sang dans les animaux; les chimistes ont imaginé une vegetation dans les métaux, mais mal, car les métaux ne vegetent point.

Vegetaux, *f. m.* (*vegetabilia*) die Vegetabilien; Sachen die aus der Erde wachsen als Kräuter, Bäume, Hartze. Rzeczy z ziemie rostące, iako drzewa, źioła, kleie drzewne. § Les vegetaux sont presque infinis; préparer les vegetaux; distiler les vegetaux.

Vegeter, *v. n.* (*vegetare*) aus der Erde wachsen. Z ziemi rosnąć. § Les métaux ne vegetent point parce que ce sont

font des corps morts & incommutables.

*il ne fait plus que vegeter.* er athmet kaum; er lebet noch, aber ohne alle Sinnen. Tak slaby, że ledwie oddycha; prawie ieit bez duszy.

**Vegres,** *s. f.* Breter zu der innern Bekleidung eines Schiffs. Delki do wnętrznego okrętu futrowania.

**Veguer,** Beguer, *s. m.* Gerichts-Diener in Bearn. Ceklarz w Bearnie.

**Vehemence,** *s. f.* (*vehementia*) 1) Gewalt, Ungestüm als des Windes, der See-Wellen; 2) Hefftigkeit, Eifer eines Redenden. 1) Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wałow morskich; 2) gorliwość, żwawość mowiącego. § 1) La vehemence de cette ouragan a deraciné beaucoup d'arbres; 2) parler avec vehemence; plaider avec vehemence; on peut comparer Demosthene, à cause de la rapidité, de la force & de la vehemence, avec la quelle il ravage tout, à une tempête & à un foudre; la force & la vehemence est le caractere de cet orateur; Ciceron a égalé la vehemence de Demosthene, l'abondance de Platon & la douceur d'Isocrates.

**Vehement,** e, *adj.* (*vehemens*) 1) gewaltig, starck als der Wind; 2) eifrig, hefftig im Reden. 1) Gwałtowny, silny, iako wiatr; 2) gorliwy, żwawy. § 1) Un feu violent; 2) un orateur vehement; une action vehemente.

**Vehérie,** *obs.* Gerichte. Sądy.

**Vehicule,** *s. m.* (*vehiculum*) 1) in der Artzeney-Kunst: ein vehiculum, Hülffs-Mittel mit welchem eine Artzeney eingenommen wird; * 2) Hülffe, Mitursache, Mitwirckung. 1) *W lekarskiey nauce:* wodka albo iaka insza materya do brania w niey lekarstwa służąca; * 2) społprzyczyna, społrobienie; pomoc, powod. § 1) Bouillon qui sert de vehicule à un remede; 2) cette consideration a servi de vehicule pour le resoudre.

**Vehier,** *s. m. obs.* ein Richter. Sędzia.

**Veille,** *s. f.* (*vigilia*) 1) das Wachen eines Menschen; 2) eine Nachtwache bey den alten Römern; 3) der heilige Abend, der Tag vor einem Feyertag; 4) der Tag vor etwas, als vor einer Abreise; 5) poetisch: Wache, Schildwache, Kriegs-Wache. 1) Niespanie, czućie; 2) straż nocna u starych Rzymian; 3) wigilia; dźień przed Swiętem; 4) dźień przed wyiezdnym; 5) w czym iako przed wyiezdnym; straż woyskowa, woy-*sensie poetyckim:* straż woyskowa, woyna. 1) On traite de la veille & du sommeil en Philosophie; 2) sur la quatriéme veille de la nuit ils vinrent ataquer le camp; 3) jeûner toutes les veilles de bonnes fêtes; la veille on dira vigile à neuf Psaumes & à neuf leçons; 4) la veille de son depart; 5) les veilles cesseront au sommet de nos tours.

*veilles, plur.* 1) das Nacht-Sitzen, Nacht Studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Lukubracya, nocne pracowanie człeka uczonego przy świecy; sedentarya nocna; 2) robota uczona. § 1) Se fatiguer par de longues veilles; 2) donner ses veilles au public.

*chandelle de veille.* ein Nacht-Licht. Swieca cienka nocna.

*veille des armes.* ehedessen die Nacht-Wache eines Ritters bey den ritterlichen Waffen vor dem Tage, da er zum Ritter sollte geschlagen werden. Niegdy straż nocna, ktorą rycerz przy zbroiach orderowych przed dniem orderowania swego odprawował.

*ancre à veille.* in der Seefahrt: Ancker so zum Auswerfen fertig ist. *W marynarstwie:* kotwica do wyrucenia przygotowana.

*à la veille de, adv.* kurtz vorher, in dem Augenblick da etwas geschehen soll. W krotce; wnet; krotko przed czym; w krotkim czasie, gdy się co ma stać.

*je suis à la veille de me marier.* ich will mich nächstens verheyrathen. W krotce się ożenię.

*il est à la veille de ses peines.* seine Mühe wird bald ein Ende nehmen. Trudy iego się wnet dokończą.

* *se faire poissonier à la veille de Pâques.* eine Handthierung ergreiffen, bey der nichts mehr zu verdienen ist. Jąć się czego po czasie; obrać pożycie, ktore mało pożytku obiecuie.

**Veillée,** *s. f.* 1) der Spinnst; das Feder-schliessen, eine Abend-Gesellschafft auf dem Lande; 2) das Wachen bey einem Krancken. 1) Ochota wieczorna; schadzka wieyska nocna dla uciechy; 2) strzeżenie, pilnowanie chorego; siedzenie przy chorym przez noc. § 1) Les garçons du vilage qui ont des maitresses se trouvent quelque fois à la veillée; aler à la veillée; on se divertit bien hier à la veillée; on va à la veillée depuis la Toussaints jusques à Carême-prenant; qui veut savoir

voir de bonnes nouvelles n'a qu'à aller à la veillée; 2) on doit six veillées à cette garde qui a veillé ce malade.

*pâté de veillée.* eine Pastete für die Handwercks-Gesellen, wenn sie des Abends bey Licht zu arbeiten anfangen. Pasztet dla rzemieślniczkow, gdy wieczorem przy świecy znowu robić zaczynaią.

Veiller, *v. n.* (*vigilare*) 1) wachen, nicht schlaffen; 2) des Nachts schwärmen, spielen, sauffen; 3) lucubriren, des Nachts studiren; 4) wachen; auf seiner Hut seyn: Achtung geben. 1) Czuć, nie spać; 2) nocą pić, grać, hulać; 3) nocą się uczyć; przy świecy pracować, czytać, pisać; 4) pilnować, starać się; mieć się na pieczy. § 1) Dans ce beau lit où je veille, mes puces veillent avec moi; 2) on va ce soir veiller chez mon frere & l'on y jouera à l'ombre; 3) c'est un homme qui étudie fort, il veille tous les jours jusqu'à minuit; 4) veillez parce que vous ne savez à quelle heure nôtre Seigneur doit venir; veiller sur la conduite d'une personne; vous veillerez avec une aplication particuliere à la conservation de vôtre personne; veiller à une afaire; je veillerai sur moi même en toutes choses pour ne pas pecher par ma langue; veiller à son profit; veiller à tout.

veiller, *v. a.* 1) einen Krancken bewachen; 2) einen beobachten, auf einen Achtung geben; 3) beym Falckenierer: den Stoß-Vogel durchs Wachen gewöhnen; 4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig halten. 1) Strzedz chorego; wartować przy chorym; 2) strzedz na kogo; mieć kogo na oku; pilnować na kogo; 3) *u sokolnika:* ptaka od snu i spania odrywać, noszac go na ręku na mieyscu do unoszenia sposobnym, iako w młynie, kieradie; 4) *w żeglarstwie:* na gotowiu trzymać; przygotować co. § 1) Veiller un malade; 2) on le veille; 3) veiller l'oiseau; 4) veiller le cable; veiller une drisse; veiller un écoute de hune.

*veiller le saint Sacrement.* des Nachts bey der ausgesetzten Monstrantz beten. Nocą się przy Nayświętszym Sakramencie modlić.

*veiller les armes.* von einem neuen Ritter: die Nacht vor der Aufnahme in einen Ritter-Orden die Ritter-Waffen bewachen. *O nowych kawalerach:* straż przy orężach kawalerskich nocą przed pasowaniem na kawalerstwo odprawować.

*il veille au bien de l'Etat.* er wachet vor das gemeine beste. Pilnuie, nie zasypia dobra pospolitego.

* *jeunesse qui veille & veillesse qui dort, c'est signe de mort.* es ist ein Zeichen des Todes, wenn junge Leute wenig und alte Leute viel schlafen. Bliski śmierci starzec, gdy wiele, a młody gdy mało sypia.

* Veillerie, *f. f.* Nacht-Gesellschafft der Land-Leute, besser veillée. Towarzystwo nocne wieśniakow dla uciechy, *lepsze słowo* veillée. § On rit, on chante, on cause, on dit des contes à la veillerie.

Veilleur, *f. m.* Geistlicher, so bey der Leiche die Nacht vor der Beerdigung wachet. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego siedzący. § On prend d'ordinaire un ou deux veilleurs, & on leur donne du moins un écu à chacun.

Veilloir, *f. m.* Werck-Tisch der Handwercker zum Licht und Werckzeug wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy, do świecy i naczynia rożnego. § Aportez le veilloir au milieu de la boutique; mettez le veilloir au milieu de la boutique de la chandelle dessus.

Veillotte, *f. f.* Wind-Hauffe, kleiner Heu-Hauffen auf einer Wiese zum Austrocknen. Kupka siana na łące do łacnieyszego wyschnienia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes; ce sont de trop grosses veillottes.

Veine, Véne, *f. f.* (*vena*) 1) eine Ader, Blut-Ader; 2) Ader, Flader im Holtz; 3) Stein-Ader; 4) Ertzt-Gang in den Gebürgen; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; * 6) Lust, Wille, Neigung, Ader; 7) Schwäche; schwacher Ort im Stein oder Holtz, der dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Żyła krewna, krew maiąca; 2) żyła drzewna słoiowata; słoy, słoiowatość; 3) żyła kamienna; 4) żyła kruszcowa; 5) wena poetycka; * 6) cheć, wola, skłonność; 7) słabizna; mieysce miętkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się kruszące. § 1) Piquer la veine; Seneque & Pauline se firent couper les veines du bras; veine cave ascendante; veine cave décendante; veine porte; veine arterieuse; veine lactée; veine limphatique; barrer la veine d'une cheval; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de

couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure; une veine de vitriol, d'alun: 5) nous ferons des vers d'une meilleure veine; c'eſt une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y tende.

*veine de eau.* Waſſer-Gang; natürliche oder gemachte Waſſer-Ableitung. Zyła wodna; row, kanał wodę zkąd prowadzący, kopany albo przyrodzony. § Ce grande fertilité vient de ces deux fleuves qui par des veines d'eau humectent preſque tout le terroir.

*ouvrir la veine à quelqu' un.* einem zur Ader laſſen. Krew komu puścić.

*veine de terre.* Erd-Ader, Grund, Boden. Zyła ziemna, grunt. § Voici l'endroit du jardin où il y a la meilleure veine de terre; veine de terre ſabloneuſe, arguilleuſe.

Veiné, ée, } *adj.* adrig, voll Adern.
* Veineux, euſe, } Zyłowaty, żył pełny. § Ce bois eſt beau parce qu'il eſt veiné; le marbre veiné eſt le plus agréable.

Veir, *v. a. obſ. vid.* Voir. ſehen. Widzieć,

Velar, *ſ. m.* Hederich, wilder Senff ein Kraut. Gorczyca polna, pſzonak ziele.

Velaut, Veloo, *interj. & ſ. m.* ein Jäger-Wort die Hunde anzufriſchen: Huß, he, he. *Słowo myśliwſkie do pſow zachęcenia:* otiu. haha, hohu.

* Vêler, *v. n.* kalben, ein Kalb werffen, beſſer faire un veau. Ocielić się, lepiey powieſz faire un veau. § Vache qui vêle; vache qui a été long-tems à vêler.

Velet, *ſ. m.* Unter-Futter am Nonnen-Schleyer. Podſzewka pod welonem albo zawiciem mniſzek. § Velet déchiré: velet uſé.

Vélin, *ſ. m.* 1) weiß Pergament von Kalbs-Leder; 2) Frantzöſiſche Spitzen aus Alençon. 1) Pergamin z abelka albo ſkory cielęcey; 2) koronki Francuſkie z miaſta *Alençon.* § 1) Ce vélin eſt fort beau.

Velicote, *vid.* Veillote.

Velite, *ſ. m.* (*velites*) leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bey den alten Römern. Zołnierz pieſzy letko uzbroiony u ſtarych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome les velites frondeurs, & des velites archers.

Velleité, *ſ. f.* (*velleitas*) in der Gottes-Lehre: unvollkommner, ſchwacher Wille. *W Teologii:* wola słaba, niedoſkoła. § Les réſolutions de la plûpart des hommes pour leur ſalut ne ſont que des veilleitez.

Vellon, Veillon, *ſ. m.* von Spaniſchen Müntzen: ſtarcker Zuſatz, ſchlechter Schrot und Korn. *O Hyſzpańſkich monetach:* przyſada nad ordynacya meniczną. § Ducat de vellon; real de velon; maravedis de vellon.

Velocité, *ſ. f.* (*velocitas*) Hurtigkeit, Schnelle. Prętkość ſzybkość, nagłość. § Le tems court avec une étrange velocité; le mouvement de Saturne ſe fait avec une merveilleuſe velocité.

Veloo, *vid.* Velaut.

Velous, *ſ. m. obſ.* } Sammet. Akſamit.
Velours *ſ. m.* } § Velours plein; velours renforcé; velours raz; velours façonné, raié, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat; velours à deux, à trois ou à quatre poils; velours à ramage.

*chemin de velours.* 1) angenehmer Weg der mit Gras und Kräutern bewachſen iſt; 2) ein leichter Weg zu etwas. 1) Droga przyiemna trawą i ziołmi obrosła; 2) ubity gościniec, ſpoſob łacny do czego.

*faire pate de velours.* von Katzen: ein Pfötchen machen, die Krallen einziehen. *O kotach:* ſkurczyć łapkę.

*cautere de velours.* beym Wund-Artzt: ein Fontenel ohne Schmertzen beym Setzen. *U cyrulika:* apertura bezbolna przy ſtawianiu.

Velouté, *ſ. m.* 1) ein ſeidenes Band auf Sammet-Art; 2) beym Jubilirer: dunckle Farbe eines Edelgeſteins, als der blauen Saphiren; 3) die innere Haut im Magen der Vogel; 4) die Zaſern inwendig im Magen der Menſchen und Thiere; 5) tauſendfach, eine Ochſen-Kaldaune. 1) Wſtążka iedwabna na kſztałt akſamitu tkana; 2) *u jubilera:* ciemność kamienia drogiego, iako w ſafirze błękitnym; 3) związki koſmate w żołądku człowieczym, bydlęcym; 5) kſiążka kałdun. § 1) Faire du velouté.

Velouter, *v. a.* 1) Sammet-Band machen; 2) auf Sammet-Art wircken. 1) Wſtążkę akſamitową robić; 2) akſamitować; tkać na kſztałt akſamitu.

Velouté, ée, *adj.* Sammet-artig; wie Sammet gewebet oder gewachſen, von Zeugen, Bändern, Blumen. Akſamitowy, akſamitowany; na kſztałt akſamitu tkany albo urosły, *o materyach, kwiatach, wſtążkach.* § Ruban velouté;

té; draperie qui paroit veloutée; scabieuse veloutée.

*ongles veloutez* im Schertz: Nägel mit blauen Zwirn; lange Nägel an den Händen. *Zartem*; długie, niechędogie paznokcie; palce ze smolą za paznokciami. § Sa mine égarée & chagrine, & ses ongles veloutez n' emporteront le coeur des belles.

* *vin velouté.* dunckel-rother alter Wein. Wino stare ciemnoczerwone.

Velage, *s. m.* 1) Visirung der Tonnen und Fässer; 2) Visir-Geld, Visir-Lohn fur den Wein-Visirer. 1) Wymierzanie beczek, łas, łaską do tego przyzwoitą; 2) pomierne od wymierzenia napoiow.

Velte, *s. f.* 1) Visier-Stab, womit man den Halt der Fässer auszumessen pfleget; 2) ein drey Kannen-Maß zum Wein. 1) Łaska pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina połtoragarcowa. § 1) Mesurer avec la velte; 2) les pipes d' eau de vie qu' on vend à Nantes contiennent soixantes veltes.

Velter, *v. a.* visiren, mit dem Visier-Stab messen. Łaską pomierną wymierzać beczki.

Velteur, *s. m.* Wein-Visirer. Miernik co beczki łaską wymierza.

Velu, e, *adj.* (*villosus*) 1) zottig, rauh, voller Haare; 2) schimmelicht, beschimmelt vom Käse und Zucker-Werck. 1) Włochaty, kosmaty, zarosły; 2) omszały spleśniały, *o serze i konfektach*. § 1) L' ours est un animal fort velu; il est velu comme un ours; avoir les mains toutes veluës; c' est une vieille au menton velu.

Veluë, *s. f.* in der Jägerey: die Kolbe auf dem Kopffe eines Hirsches, daraus das Horn wächst. *W myślistwie*: guz, pukiel na głowie ieleniey, z ktorego rog rośćie.

Velvote, *s. f.* Lein-Kraut mit rauhen Blättern. Lenek P. Maryi, lnica o włochatym liśćiu.

Vely, *s. m.* Bulonesser Crepum. Krepa Bulońska.

Venaison, *s. f.* 1) Wildpret zum Essen; 2) das Fett am Hirsch, am wilden Schwein; 3) Feiste des Wildes, die Mast-Zeit, wenn das Wild recht fett ist. 1) Zwierzyna do iedzenia; 2) tłustość ielenia, dzika; 3) czas, ktorego zwierzyna iest naylepsza. § 1) Aimer la venaison; un pâte de venaison; 2) les cerfs de dix cors & les vieux cerfs ont plus de venaison que les autres cerfs; ce cerf a trois doigts de venaison.

*toute chair n' est pas venaison.* es ist nicht alles Gold was da gleisset. Nie wszystko złoto co się świeci.

Venal, e, *adj.* (*venalis*) im figürlichen und eigentlichen Verstande: feil, verkäufflich, zum Kauff ausgestellt. *W sensie własnym i figurycznym*: przedayny, kupny; na przeday wystawiony. § Ofice venal; il y a en France des ofices venaux & des ofices non venaux; il est d' un esprit bas & venal de prendre de l' argent pour déguiser la verité; le monde est plein d' ames venales.

Venalement, *adv.* gewinnsüchtig, geitziglich; ums Geld. Pożytku swego upatruiąc; przedaynie, za pieniądze. § Les avares ne font rien que venalement, & dans l' espoir de gain.

Venalité, *s. f.* Verkäufflichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędow. § La venalité des ofices n' a été pratiquée dans aucune ancienne Republique; la venalité des ofices est toute publique en France.

Venant, *part. vid.* Venir. kommen. Przychodząc.

*il a mille écus de rente bien venant.* er hat ehe mehr als weniger tausend Thaler Einkommen. Ma tysiąc talerow dochodu z okładem.

*tout-venant, adv. obs. vid. tout à l'heure.* gleich, alsobald. Zaraz; wlot.

Vendaise, *vid.* Vendoise.

Vendange, *s. f.* (*vindemia*) 1) die Weinlese; 2) eingesammleter Wein; 3) der Herbst. 1) Zbieranie wina; tłuka; 2) wino z winnic zprzątnione; *3) iesień. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année; aler en vendange; être en vendange; il a fait bonne vendange; il est mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.

*ban de vendange.* Recht, den Unterthanen die Weinlese zu verbieten oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie albo zakazanie poddanym wina zbierania. § Le ban de vendange est ataché à la haute justice, dont les oficiers après avoir visité les vignes font publier la liberté de vendanger ou la defendent lorsqu' on le trouve à propos.

*prêcher sur la vendange.* 1) eine Weinlesen-Predigt halten; * 2) nur vom Wein und Sauffen reden; den Trunck lieben. 1) Kazać o zbieraniu wina; * 2) rad o winie albo kuflu dyszkurować.

*adieu paniers vendanges sont faites.* 1) man

man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen ist; 2) die Scheunen sind nicht nöthig wenn der Soldat die Erndte schon verrichtet hat. 1) Co po koszach, kiedy się wino nie obrodziło; 2) nic po stodołach, gdy iuż żołnierz z pola zprzątnął.

*il a fait sa vendange.* er hat seine Pfeiffe geschnitten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to iego było; dobra to grzanka dla niego była.

Vendanger, *v. a. & n.* 1) Wein lesen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen als ein Frost; * 3) verderben, verheren. 1) Zbierać wina; sprzątać wino z winnicy; 2) potłuc, powarzyć, popsuć winne grona w winnicy; * 3) pustoszyć, zepsuc. § 1) Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

*tout est vendangé.* es ist alles verlohren. Wszystko przepadło; po wszystkim.

Vendangeur, *s. m.* ein Wein-Leser. Zbieracz wina. § Un bon vendangeur; les vendangeurs sont païez; Bachus comble de ses nouveaux bienfaits le vendangeur.

* *les saints vendangeurs.* die Fest-Tage der letzten Woche des Aprilis und der ersten im Majo. Swięta ostatniego tygodnia w kwietniu a pierwszego w Maiu. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes sont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc &c.

*soupe de vendangeur.* eine Suppe mit weissem Kraut und schwartzen Brot. Polewka z kapustą i chlebem czarnym.

Vendangeuse, *s. f.* eine Weinleserin. Zbieraczka wina. § Une jolie vendangeuse.

Venderesse, *s. f. (venditrix)* in Gerichts-Handeln: Verkäufferin eines Guts, eines Amts in Franckreich. *W sądach:* przedawaczka maiętności, urzędu we Francyi. § La venderesse est garante.

Vendeur, *s. m. (venditor)* 1) Verkäuffer; 2) ein Höcke; 3) ein Kramer; 4) ein Schencke, als ein Wein-Schencke, Bier-Schencke; 5) ein Ausruffer, Auctionator. 1) Przedawacz, przedawca; 2) przekupnik, przekupień; 3) kramarz; 4) szynkarz, winiarz; 5) aukcyonator, ten co rzeczy urzędownie przedaie; przedawacz urzędowy. § 1) Le vendeur est garant; 2) faites venir un vendeur d'écailles; un vendeur de marée; vendeur de saucisses & de boudins; 3) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

*vendeur d'alumettes.* 1) ein Schwefel-Lichte-Händler; 2) Plapper-Hans, der nichtswürdige Fabeln erzehlet. 1) Przekupnik siarki; 2) klekot, baia.

*juré vendeur & controleur de vins.* Factor, so der Kauffleute ihre Weine verkauffet. Faktor co kupieckie wina przedaie.

*vendeur de fumée*; *vendeur de mitridate.* Wind-Beutel, Prahler. Pędziwiatr; chlubca. § La plûpart des Chimistes sont de vrais vendeurs de fumée & les Médecins les plus hupez sont leurs cousins germains.

*vendeur de mitridate*; *vendeur d'orviétan*; *vendeur de theriaque.* Marckt-schreyer, Quacksalber. Ciarłatan, lekarz iarmarkowy.

Vendeuse, *s. f.* 1) eine Verkäufferin; 2) eine Höckin. 1) Przedawaczka; 2) przekupka. § 1) Acheter quelque chose d'une jolie vendeuse; 2) une vendeuse de beurre, d'herbes, de fruit.

Vendication, *s. f. (vendicatio)* Eigenthums-Forderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein andrer im Besitz hat. Dochodzenie swego prawem; odiskanie prawne. § On demande par la vendication ou revendication une chose qui a été volée ou vendue par celui qui n'en étoit pas le proprietaire.

* Vendiquer, *v. a. (vendicare)* vindiciren, sein entwandtes Eigenthum wiederfordern, besser revendiquer. Odiskać co prawnie; dochodzić swego prawem, *lepsze słowo* revendiquer. § Vendiquer une terre, un cheval; il a vendiqué cette maison, & a fort bien prouvé qu'elle lui apartient.

*vendiquer, v. a.* } *se* Vendiquer, *v. r.* } sich etwas zueignen; sich einer Sache anmassen. Przywłaszczać sobie co. § Il tâchoit de se vendiquer toute l'autorité du Roïaume; il vendique cet ouvrage à meilleur titre que tous les autres.

* Vendition, *s. f. (venditio)* nur in Gerichten: der Verkauff, siehe vente. *Słowo sądowe:* przedawanie, przeday, przedanie. § On a cassé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit lesion.

Vendoise, Vendaise, *s. f. pr.* vandoise. ein Häseling, Gäse, Giese ein platter Fluß-Fisch. Głowacz ryba rzeczna. § Une bonne vendoise.

Ven-

Vendôme, *f. m.* (*Vindocinum*) Vendome, Herzogthum und Stadt an der *Loire* in Franckreich. Wandom, księstwo i miasto nad Loirą we Francyi. § Monsieur le Duc de Vendôme.

*couleur de Monsieur de Vendôme.* unsichtbar. Niewidomy.

*fraîcheur de vent d' amont*; *fraîcheur de Monsieur de Vendôme.* in der grösten Hitze. W naywiękfzym upale.

Vendomois, *f. m.* das Herzogthum Vendome. Księstwo Wandomskie.

Vendre, *v. a.* (*vendere*) 1) verkauffen, so wohl die Sache, als der Preis werden im *accusativo* gesetzt; 2) vor etwas bekommen; 3) verkauffen, verrathen. 1) Przedać; *tak rzecz iako i cena in accus. następuie*; 2) za co dostać; 3) przedać, zdradzić kogo. § 1) J'en vend l' aune deux écus; 2) il vend un bon mot de cent coups de bâton: 3) un homme est indigne de vivre quand il vend ceux qu'il fait profession d'aimer; il a honteusement vendu son pais & il ne passe plus aussi que pour un miserable coquin.

*se vendre, v. r.* 1) sich verkauffen; gelten, als zum. drey Thaler; 2) vom Weibs-Volck: vor Geld zu Diensten stehen; 3) wohl abgehen; 4) ein ander verrathen. 1) Przedawać się, płacić; iść w cenie; 2) *o białey płci:* za pieniądze bydź powolną, dać się zażyć; 3) dobrze iść, rozprzedawać się; 4) wzaiemnie się zdradzać. § 1) Le meilleur drap ne se vend que dix écus l' aune; se vendre à l'aune; marchandise qui se vend en gros, en detail: 2) fille qui se vend; elle se vend, mais elle garde sa liberté; femme qui prend se vend; 3) ce livre, cette marchandise se vend fort; 4) ils se vendent comme des coquins les uns les autres.

Vendu, ë, *adj.* (*venditus*) 1) verkaufft, vertrieben; 2) verrathen, verkaufft. 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany. § 1) Vin vendu; marchandise venduë; les livres de Ciceron se sont bien vendus; 2) ami vendu; amie venduë.

*fidelité venduë.* bestochene Treue; Treue, von welcher man sich durch Geschencke hat abwenden lassen. Wiernosć przekupiona.

*vendre en argent.* vor Geld verkauffen. Za pieniądze przedawać.

*vendre en gros.* in gantzen verkauffen. Ogulnie, ryczałtem przedawać.

*vendre en detail.* vereintzeln, ins kleine verkauffen. Łokciem, funtem przedawać.

*vendre au poids de l' or.* sehr theuer verkauffen. Barzo drogo przedawać.

*vendre à rente.* gegen Einkünffte verkauffen. Za dochody przedać.

*vendre par cent*; *vendre au cent.* zu hundert Stück verkauffen. Stami przedawać.

*vendre à pinte & pot.* Getränck ausschencken. Szynkować.

*vendre à assiette.* Trinck- und Tisch-Gäste setzen. Stoł trzymać i szynkować.

*vendre à pot & sans assiette.* schencken, ohne daß man die Gäste speiset. Mieć wyszynk bez stołu.

*vendre comptant.* vor baar Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.

*vendre à credit.* borgen. Borgować.

*vendre par commission.* auf Commißion verkauffen. Z komisu przedawać.

*à vendre, adv.* zum verkauffen. Na przeday. § Cette maison est à vendre.

*vendre bien sa vie.* sein Leben theuer verkauffen; sich tapffer wehren ehe man sein Leben verlieret. Drogo przedać życie swoie; walić za sobą nieprzyiaćioły.

*il vend bien ses coquilles.* er weiß aus Plunder Geld zu lösen. Wie iak naymnieyszą fraszkę zpieniężyć.

*à qui vendez vous vos coquilles.* wem wollet ihr dieses aufhefften? bildet dieses einem andern ein. Rozumiesz żeś trafił na błazna; inszemu te bayki powiaday.

*il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu' on l' ait pris.* frolocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed zwyćięstwem.

*il seroit bon à vendre vache foireuse.* es ist ein Sauer-Topff. Ponury to człowiek.

*ils vendent la ville.* sie reden einander ins Ohr. Poszeptem z sobą mowią.

*il est à moi à vendre & à dépendre.* er ist mein Hertzens-Freund. Serdeczny to moy przyiaćiel.

Vendredi, *f. m.* (*dies Veneris*) der Freytag. Piątek. § C' est aujourd' hui vendredi; c'est vendredi.

*Vendredi Saint.* der Charfreytag. Wielki piątek. § Le Vendredi Saint les Suedois ne mangent qu'une fois, & cela à six heures du soir.

Vene, *vid.* Veine.

Vené, ée, *adj. vid.* Vener.

Venefice, *f. m. obs. vid.* Malefice, (*veneficium*) 1) Zauberey, Zauber-Stück; 2) Ver-

Vergifftung. 1) Czarowanie; czary; 2) otrucie. § 1) Les sorciers sont punis pour leurs venefices.

Venel, *s. m. obs. vid.* Tombereau.

Venelle, *s. f.* 1) *obs.* eng. Gäßlein; Quer-Gäßlein; 2) im Schertz: die Flucht. 1) *obs.* Uliczka poprzeczna; 2) *żartem* ucieczka.

*enfiller la venelle.* die Flucht nehmen; sich unsichtbar machen. Chorągiewkę zwinąć; uciec.

Veneneux, euse, *adj. obs.* nur von Kräutern: gifftig. *Tylko o ziołach:* jadowity. § Plante veneneuse; le suc de la cigue est veneneux.

Vener, *v. a.* (*venari*) 1) *obs.* jagen einen Menschen, ein Wild; 2) ein Stück Feder-Vieh vor dem Abschneiden herum jagen, damit das Fleisch mürbe werde; * 3) einen martern, plagen, quälen; 4) eine Rechts-Sache in verschiedenen Gerichten herum schleppen; von Herode zu Pilato führen. 1) *obs.* Gonić człeka; gonić, łowić zwierzę; 2) bydło albo drob folwarczany przed zarznięciem straszyć, aby mięśiwo skruszało; 3) dokuczać, dogryzewać komu; męczyć kogo; 4) sprawę po sądach włoczyć, od Heroda do Piłata posyłać. § 1) Vener un lievre; 2) vener un coq d'Inde; 3) vener un homme; 4) vener une cause.

*vener, v. n.* wildentzen, nach Wildpräth schmecken. Zwierzyną smakować, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre vene bien.

*il a été bien vené.* er ist wichtig geheßet, gecplaaet worden. Haniebnie go obracano.

*faire (laisser) vener.* ein Wild liegen lassen, damit es wildentzen möchte. Zwierzynę na zacuchnienie chować. § Il faut un peu laisser vener ces becasses.

*vené, ée, adj.* wildentzend, das nach Wildprät riechet. Zwierzyną cuchnący; cuchny. § Ce gibier est vené comme il faut pour être bon; cette perdrix est un peu trop venée, & elle seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

Venérable, *adj. c.* (*venerabilis*) 1) ehrwürdig, ehrenwerth, das in Ehren zu halten ist; 2) ehrwürdig, Titel so man einem Geistlichen giebet. 1) Czći, godny, uczciwy; 2) wielebny, *tytul Duchownym przyzwoity.* § 1) Un venérable vieillard; c'est une chose venérable; 2) Pierre le venérable; le venerable *Beda.*

Venerable, *s. m.* eine geseegnete Hostie. Venerabile, hostya poświęcona, Sakrament Przenayświętszy. § Exposer le Venerable.

Veneration, *s. f.* (*veneratio*) Ehrerbietigkeit, Ehrerweisung, Hochachtung. Czcenie, szanowanie, poszanowanie, weneracya. § On doit avoir de la veneration pour l'Ecriture Sainte; regarder avec une profonde veneration les choses Sacrées; il atire le respect & la veneration de tous les autres; il lui rendoit la veneration qui lui étoit due; avoir des sentimens de veneration pour les grands hommes & de mépris pour les sots & orgueilleux.

Venerer, *v. a.* (*venerari*) insonderheit in geistlichen Reden: ehren, in Ehren halten, verehren. *Osobliwie w duchownych mowach:* szanować, czcić, wenerować. § Le Concile de Trente veut qu'on venere les Images & les Reliques des Saints.

Venerie, *s. f.* 1) Jagd-Zeug, insonderheit zur Hirsch-Jagd; 2) Jagd-Haus, Jäger-Hoff; 3) Jagd-Buch vom schwartzen und rothen Wild. 1) Łowcza obierz; łowieckie sprzęty, *osobliwie do jeleni łowienia*; 2) pałac, dwor łowczy; 3) łowcza księga o łowach dzikow i jeleni. § 1) La venerie de St. Hubert est la plus estimée en Saxe.

Venerien, ne, *adj.* (*venereus*) 1) venerisch, üppig, wollüstig; 2) von Kranckheiten: venerisch Huren-; 3) in der Stern-Kunst: venerisch, von der Eigenschafft der Venus. 1) Wenusowy, lubieżny, gamracki; 2) *o chorobach:* wenusowy; 3) *w gwiazdarskiey nauce:* wenusowy; własność Wenery maiący. § 1) Plaisir venerien; acte venerien; 2) mal venerien; maladie venerienne; 3) il y a des étoiles de nature venerienne, comme il y en a de Saturniennes & de Joviales.

Veneur, *s. m.* (*venator*) ein Jäger. Łowiec, myśliwiec. § Un bon veneur.

*le grand veneur.* Ober-Jägermeister. Łowczy. § Le grand veneur de France est le premier Capitaine des chasses du Roiaume; le grand veneur de Pologne, de Lithuanie.

Vengeance, *s. f.* (*vindicta*) Rache. Zemsta, pomsta. § Une cruelle, une rude vengeance; une femme a toujours vengeance prête; je pousserois ma vengeance loin; la plus illustre des vengeances, c'est de pardonner à son ennemi, quand on est en état de le perdre; les femmes & les petits esprits

esprits aiment la vengeance; c'est une chose qui crie vengeance; je vois jusqu'où va la vengeance.

Vengement, *s. m. obs.* die Rache. Pomsta.

Venger, Vanger, *v. a.* (*vindicare*) etwas oder einen rächen. Mścić się, pomścić się czego albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami outragé; venger son honneur; il vengea l'outrage fait à la dignité Romaine; Rodrigue a vangé l'afront fait à son Pere; venger les injures faites à son honneur; montrons nôtre courage à venger nôtre honte; venget son ami.

*se venger, v. r.* 1) sich an etwas rächen; 2) sich schadlos halten, sich an etwas erholen. 1) Pomścić się nad kiem, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomścić się swego; szkody swey dochodzić. § 1) Se venger d'un ennemi; celui qui se croit venger en déplaisant, se fait plus de mal qu'il n'en fait aux autres; 2) se venger sur quelque chose.

*vengé, ée, adj.* gerochen. Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a faites.

*me voilà vengé.* man hat sich meinetwegen gerochen. Pomszczono się moiey krzywdy. § Le voilà bien vengé.

Vengeresse, *s. f.* Rächerin, nur in folgenden Redens-Arten. Mścicielka, *tylko w następuiących wyrazach.*

*Déesse vengeresse; furie vengeresse.* die Rach-Göttin, in ungebundener Schreib-Art setzt man Déesse des vengeances. Bogini pomsty; *w niepoetyckiey mowie lepszy wyraz* Déesse des vengeances.

*la main vengeresse; justice vengeresse.* in der Theologie: die Rache Gottes. *W Teologii:* pomsta Boska. § Les pecheurs sentiront un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, *s. m.* (*vindex*) ein Rächer. Mściciel. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est afreux de tomber entre les mains de ce Dieu vivant, le défenseur & le vengeur de nôtre foi.

Vengison, *s. f. obs.* Rache. Pomsta.

Veniat, *s. m.* (*veniat*) in Gerichten: Vorladung eines Unterrichters vor das Ober-Gerichte, wegen eines ungerechten Verfahrens. *W sądach:* zapozwanie sędziego niższego do sądu wyższego o bezprawny postępek. § Le Parlement a donné un veniat contre le premier Juge.

Veniel, e, *adj.* von Sünden: klein, unverdammlich. *O grzechach:* powszedni, nieśmiertelny. § Une peché veniel; tout n'est pour les devots que peché veniel.

Veniellement, *adv.* von Sünden: schwach, erläßig. *O grzechach:* nieśmiertelnie, powszednie. § Pecher veniellement; on ne peut qu'on ne peche veniellement.

Venice, *s. f. vid.* Venise.

Venicien, *s. m.* / Venicien, ne, *adj.* / Venicienne, *s. f.* } *vid.* Venitien.

Venimeux, euse, *adj.* (*venenosus*) 1) giftig, von Thieren und Kräutern; *2) verleumderisch. 1) Jadowity, *o zwierzętach i ziołach*; 2) potwarliwy, iadowity. § 1) Une herbe venimeux; 2) avoir la langue venimeuse; parole venimeuse.

Venin, *s. m.* (*venenum*) 1) Gifft, insonderheit von Schlangen und andern gifftigen Thieren; 2) Gifft, Stachel, Bosheit, Tücke, Verleumdung; 3) Gifft, gifftige schädliche Lehre; 4) Groll, heimlicher Haß. 1) Jad, trucizna, *osobliwie o wężach i innych iadowitych gadzinach*; 2) złość, iad, żądło, potwarz; 3) zaraża, nauka iadowita; iad; 4) warch, nienawiść skryta. § 1) Venin promt; il y a des saisons où le venin est plus nuisible dans les unes que dans les autres; venin chaud; venin froid; il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des autres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; elle assoisonna ce qu'elle avoit sçû de moi de tout le venin dont elle se pût aviser; il cache le noir venin de sa malignité; c'est un venin dangereux; 3) les livres heretiques sont remplis d'une belle morale, mais on dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; decouvrir le venin du Jansenisme; 4) il lui reste du venin sur le cœur.

*morte la bête, morte le venin.* ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nie ukąsi.

*le venin est à la queue.* 1) das Gifft ist im Schwantz als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeiniglich gefährlich. 1) Jad iest w ogonie iako szkorpionowym; 2) koniec sprawy złość ludzką odkrywa; 3) koniec sprawy zawsze bywa śliski.

*craindre une chose plus que le venin d' aspic.* ſich vor etwas wie vor Feuer fürchten. Bać się czego iak trucizny. § Il craint l'arrèt du Tribunal plus que le venin d'aspic.

Venir, *v. n. Conjugat. vid. in append.* (*venire*) 1) kommen, hergehen, herkommen; gehen; 2) zu etwas kommen, gelangen; 3) herkommen, entſtehen, herſtammen, ſeinen Urſprung haben; 4) einem gut oder übel laſſen, anſtehen; 5) kleiden, paſſen, gerecht ſeyn; 6) wachſen, fortkommen, bekleiben; 7) kommen, lauffen als das Getränck aus den Fäſſern; 8) in Gerichten: antreten als eine Erbſchafft; 9) kommen, als in Gedancken, in den Sinn; einfallen; ankommen; 10) betreffen, begegnen, wiederfahren, als Glück, Unglück, Kranckheit; 11) reichen, langen bis an die Knochel, bis an den Gurt; 12) auf einen
fallen, kommen als ein Gewinſt; 13)
von ſtatten gehen, gelingen, ausſchla-
gen. 1) Iść, poyść; przyyść; przy-
iechać; 2) przyyść do czego; doyść,
doſtąpić czego; 3) wynikać, pochodźić,
płynąć z czego; 4) przyſtoieć na
kogo ile, dobrze; 5) leżeć dobrze,
żle, iako trzewik; 6) rosnąć, cho-
wać śię, plugować gdźie; 7) iść, ćiec
iako napoy z beczki; 8) *w ſądach:*
przyſtąpić iako do dźiedźictwa; 9)
przyyść, paść na myśl; 10) potkać
kogo; przyyść, ſpaść na kogo iako
ſzczęśćie, nieſzczęśćie, choroba; 11)
śięgać, iść iako do koſtek, do paſa;
12) przyyść, ſpaść na kogo iako zyſk;
13) poſzczęśćić śię, udać śię, nadać
śię, iść, powodźić śię. § 1) Je ſuis ve-
nu de Cracovie à Paris en poſte; vient-
il de la province? voulez-vous venir
avec moi en Alemagne? je vous défrai-
rai; il vient mettre le ſiége devant
Vienne; viendrez-vous mecredi à la
Mercuriale; voulez-vous venir demain
dîner chez moi? venir de la campa-
gne; 2) venir à maturité; venir en
reputation; pour venir là il faut beau-
coup de tems & de peine; venir à la
compoſition; venir au comte; venir
à bout de quelque entrepriſe; venir à
partage; cette grande ſucceſſion eſt
venue à rien; 3) ce mot vient du
grec; cette riviere vient des monta-
gnes; ſon malheur eſt venu d'avoir
fréquenté des fripons; venu d'une
bonne maiſon; 4) ce mot lui vient
bien; 5) ce ſoulier me vient bien;
cet habit vous vient mal; 6) le vin
vient bien dans ce païs; les fleurs
viennent en Avril; le blé ne vient pas bien en Amerique, parceque la terre eſt trop graſſe; 7) notre vin ne vient plus que goute à goute; 8) venir à une ſucceſſion; 9) il lui eſt venu dans l'eſprit de voïager; cela ne me vient pas alors dans l'eſprit; 10) il lui eſt venu une pleureſie, une fiévre; il lui vient un grand malheur, un grand bonheur; 11) ce nain ne me vient pas juſqu'à la ceinture; 12) il ne m'eſt rien venu à la lotterie; 13) tout lui vient à ſouhait; cette afaire me vient mal.

*Nota.* 1) man ſetzet aller, wenn man nur ein Weggehen anzeiget; 2) das verbum venir aber, wenn man ein Hingehen oder Hinkommen anzeigen will; kurtz ſetze das Wort venir, wenn man das Wort kommen ſtat gehen brauchen kan; 3) nach dem verbo venir folget der Infinitivus ohne die Partickel de. 1) Położ słowo aller, *gdy śię tylko odeyśćie ma znaczyć*; 2) verbum zaś venir, *kiedy maſz przyyśćie wyrazić*; 3) *po słowie* venir, Infinitivus *bez partykuły* de *naſtępuie.* § 1 Où allez vous? je vais à la ſale de danſe; 2) je viens du college; d'où venez vous preſentement? il vient chez moi; il viendra à Leipzig; vous plait-il venir avec moi à Varſovie? je vous prie Monſieur de venir demain dîner chez moi; 3) je viens, Monſieur, vous rendre mes très-humbles devoirs; ſi quelqu'un me vient demander, qu'on diſe que je ſuis allé à la Meſſe.

*venir pour parler à quelqu'un.* kommen mit einem zu reden. Przyyść mowić z kiem. § Il eſt venu pour le battre.

*** *** ***

*venir de --.* erſt, nur, gleich ietzt. Tylko, dopiero, tylko teraz. § Il vient de me
parler; on eût dit que le Roi ne ve-
noit que de mourir.

*je viens de lui dire.* ich habe es ihm erſt geſagt. Dopierom mu powiedźiał.

*il vient de ſonner.* es hat gleich ietzt geſchlagen. Tylko godźina uderzyła.

*je venois de vous le dire.* ich hatte es euch gleich geſagt. Dopierom to teraz W. Panu powiedźiał był.

*nous venions de partir.* wir waren nur abgereiſet. Tylkośmy odiechali

*il vient de venir.* er iſt nur gekommen. Tylko przyſzedł.

*lorsqu'il vient de lui dire.* als er ihm nur geſaget hat. Jak mu tylko powiedźiał.

* * *

*venir à --.* sollen. Mieć; przydać się.

*s'il vient à découvrir le secret.* wenn er das Geheimniß entdecken sollt. Gdyby miał odkryć sekret.

*quand il viendroit à m'en parler.* wenn er mit mir davon zu reden käme. Kiedy by ze mną o tym miał mowić.

*si elle venoit à mourir.* wenn sie sterben sollte. Gdyby umrzeć miała.

*venant à aprendre que l'ennemi étoit si proche.* nachdem er erfahren, daß der Feind so nahe sey. Dostawszy ięzyka, że nieprzyiaćiel był tak bliski.

*nous vinmes à parler.* es trug sich zu, daß wir mit einander redeten. Przydało się, żeśmy sobą mowili.

*faire venir quelqu'un.* einen kommen lassen. Po kogo posłać; kazać komu przyyść.

*venir à rien.* sich in nichts verwandeln. W nic się obroćić; zniszczeć. § Cette grande succession est venue à rien.

*venir à se perdre.* verlohren werden. Zginąć. § Si ma lettre venoit à se perdre, on la prendroit pour une lettre d'amour.

*il ne fait qu' aler & venir.* er thut anders nichts als hin und her gehen. Przechadzaniem czas mitręży.

*venir au devant d'un Seigneur.* einem Herrn entgegen gehen. Wyniść przećiwko Panu iakiemu.

*venir à la rencontre d'un ami, d'un ennemi.* einem Freunde, einem Feinde entgegen gehen. Wyniść przećiw przyiaćielowi, nieprzyiaćielowi.

*venir contre un arrêt.* in Gerichten: wider einen Bescheid einkommen. *W sądach:* wytoczyć apelacyą przećiw dekretowi.

*en venir aux mains avec quelqu'un.* mit einem ins Handgemenge, zur Schlägerey kommen. Przyyść z kiem do załepkow; zetrzeć się, zadrzeć z kiem.

*laissez moi venir cette main.* im Karten-Spiel: lasset mir diesen Stich. *W karty graiąc:* puść mi to zabićie.

*je suis le dernier, je vous verrai venir.* im Karten-Spiel: ich habe die Hinter-Hand, spielet aus. *Graiąc w karty:* śiedzę za ręką, wyrzuć.

*il en faut tous venir là.* wir müssen alle hin: wir müssen alle sterben. Każdemu umrzeć trzeba.

*après la pluie vient le beau tems.* nach Regen folget Sonnen-Schein. Po deszczu słońce następuie; po zimie wiosna chodzi.

*un malheur ne vient jamais seul.* ein Unglück kommt niemahls allein. Zawsze się nieszczęśćia ścigaią; iedno nieszczęśćie nigdy same.

*cela vient comme Mars en Carême.* das geschiehet gemeiniglich. Zwyczaynie to tak bywa.

*ce qui vient par la flute, s'en retourne par le tambour.* übel gewonnen, übel zerronnen. Złe nabyte w korzyść się nie obraca; *male parta* idą do czarta.

*tout vient à point qui peut atendre.* wer warten kan, erlanget alles. Kto czekać może, wszystkiego dokaże.

*qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu dawaią.

*l'eau m'en vient à la bouche.* das Maul wässert mir darnach. Zęby mi na to piszczą.

*après la pance vient la danse.* 1) nach Tisch ist ein Tantz gesund; 2) man wird wollüstig, wenn einen der Haber sticht. 1) Po stole taniec zdrowy; 2) wczasy wielkie do roskoszy prowadzą.

*venant, e, adj. vid.* Venant.

*venu, ë, adj.* gekommen. Ten co przyszedł.

Venir, *f. m.* l'aller & le venir. 1) das Hin- und Herlauffen; 2) doppelte Mühe. 1) Przechadzanie; sam i tam bieganie; 2) sowita robota.

*il a eu l'aller & le venir.* er hat rechts und lincks, das ist von beyden Seiten Ohrfeigen bekommen. Z obu stron był policzkowany.

*il a eu l'aller pour le venir.* er ist eben so klug wieder gekommen. Po ogień przyszedł; przyszedszy odszedł.

*un à venir pour plaider.* in Gerichten: ein Termin zum Verfahren. Termin, rok do postępku prawnego.

*à venir.* in Zukunfft. W przyszły czas.

*les siécles à venir.* die zukünfftigen Zeiten. Czasy, wieki przyszłe. § Le peuple qui sera créé dans les siécles à venir louera le Seigneur.

*bonheur à venir.* das zukünfftige Glück. Szczęście przyszłe.

Venise, *f. f.* (*Venetiæ*) Venedig. Wenecya. § Le Doge de Venise.

Venitien, *f. m.* ein Venetianer. Wenecżyk, Wenet.

Venitien, ne, *adj.* Venedisch. Wenecki.

Venitienne, *f. f.* eine Venetianerin. Wenetka.

Vent, *f. m.* (*ventus*) 1) der Wind; 2) Athem, Lufft aus einem Menschen oder Thiere;

Thiere; 3) figürlich in einigen Redens-Arten: Sinn, Hertz, Neigung eines regierenden Herrn; 4) Wind, Hochmuth, Einbildung, leerer Dampff; 5) Wind, Eitelkeit, Vergänglichkeit; Rauch; 6) beym Wein-Handler: Lufft, so man einem Faß giebet; 7) beym Falckenirer: Lufft, Wind; 8) bey der Artillerie: der Spiel-Raum, Spielung, Wind-Spiel, Wind-Spielung, Lufft-Raum zwischen der Kugel und der Seele oder dem Lauf der Canone; 9) Geruch, Witterung, Spur. 1) Wiatr; 2) dech, oddech w człowieku, zwierzęciu; 3) *figurycznie w niektorych wyrazach:* fantazya, humor, mysl, serce, skłonność Pana panuiącego; 4) dym, fumy, wiatr, pycha, duma; 5) wiatr znikomy, marność; 6) *u winiarza:* oddech; 7) *u sokolnika:* powietrze, wiatr; 8) *u artyleryi:* oddech, prozność miedzy kulą a rurą; 9) *w myślistwie:* cuch, ślad, węch. § 1) Vent fort vehement, violent, impetueux, furieux, froid, doux, rafraichissant, sec, humide; vent d'Orient; vent d'Occident; vent du Nord; vents principaux; vents cardinaux; le vent souffle; le vent s'éleve; il fait du vent; le vent desseche; il n'y a point de vent qui n'humecte; les vents de mer regnent ordinairement le jour, & les vents de terre la nuit; les uns raportent l'origine des vents à la terre, les autres à l'eau & quelques uns à l'air; il se leva ce jour là un vent impetueux; nous partirons au premier vent; prend cet evantail & me fais du vent; dispenser le vent avec adresse aux tuïaux de l'orgue; les faiseurs d'orgues mesurent le vent, menagent le vent; 2) reprendre son vent; retenir son vent; 3) les principaux de la cour voïant l'ocasion favorable & le vent tourné à la misericorde se leverent & intercéderent avec larmes; 4) il a bien du vent dans la tête; 5) l'honneur n'est qu'un peu de vent; 6) donner du vent à un tonneau; le tonneau n'a pas du vent; 7) Heron qui lache au vent; se mettre sous le vent; se mettre au dessus du vent.

*vent coulis.* Zug, Zug-Wind. Wiatr ciągły. § Les vents coulis ne sont pas sains; il faut boucher ce trou-là, il y vient un vent coulis qui incommode fort.

*vents, plur.* Winde, Blehungen. Wiatry przyrodzone. § Etre tourmenté des vents; avoir des vents; il y a de certaines choses qui engendrent plus de vents que les autres.

*une arquebuse à vent.* eine Lufft-Büchse. Fuzya wiatrowa, z ktorey miasto prochu powietrzem raz nabiwszy, kilka razy strzelać mogą.

*un moulin à vent.* eine Wind-Mühle. Wiatrak.

*il fait vent.* es ist windig; der Wind wehet. Jest wiatr; wiatr wieie.

*des instrumens à vent.* musicalische Blas-Instrumente. Instrumenta muzyczne, w ktore dąć trzeba; dęta muzyka.

*cheval qui porte au vent.* Pferd, das die Nasen-Locher so hoch als die Ohren erhebt. Koń co nozdrze w rowney z uszami nosi wysokości. § Quand le cheval porte au vent on lui donne une martingale, & l'on tâche par là de le ramener.

*cheval qui a du vent.* ein Pferd das starck anfängt Athem zu holen, das engbrüstig wird. Koń dychawicznym zostaiący.

*les vents sont dechainez.* das Unglücks-Wetter tobet. Wszystkie przeciwności powstały; wiatry przećiwne wieią.

*autant en emporte le vent.* dieses Versprechen wird wie der Wind vergehen; es ist lauter Wind. Na wiatr ta obietnica poydzie.

*le vent emportera toutes ses afections.* Seine Gewogenheit wird bald erlöschen. Jak mgła życzliwość iego zniknie.

*tout cela n'est que du vent.* dieses ist lauter Wind; man kan auf dieses nicht bauen. Wiatr to tylko; wierzyć temu nie trzeba. § Les amoureux jurent qu'ils nous adorent, mais tout cela n'est que du vent.

*avoir le vent de quelque chose.* Wind, Nachricht von etwas haben. Mieć wiadomość, zasiągnąć języka o czym. § Il avoit eu le vent de la conjuration des grands; avoir le vent de la marche de l'ennemi.

*être au-dessus du vent.* allen Widerwärtigkeiten widerstehen. Wszystkim przećiwnośćiom wstręt czynić.

*il a le vent en poupe.* 1) er segelt vor dem Winde, er segelt mit gutem Winde von hinten; 2) er ist glücklich in seinem Unternehmen. 1) Ma wiatr powiewny, po wietrze żegluie; 2) szydła ma golą. § 1) Nous avions le vent en poupe; 2) les maltotiers font leurs afaires, pendant qu'ils ont le vent en poupe.

*selon le vent la voile.* man muß sich nach der

der Haut strecken; man muß nichts über sein Vermögen unternehmen. Swoią piędzią się mierzyć trzeba; z swemi siłami się porachować trzeba.

*on tend les voiles du coté que vient le vent.* man muß sich der Gelegenheit bedienen; man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzyć zkąd wiatr.

*contre vent & marée.* 1) wider Wind und Strom; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przeciw wiatrom i wzwodę; 2) przeciw nieszczęściu.

*quel bon vent vous amène ici?* was für ein guter Wind führet euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadzi.

*repaître quelqu'un de vent & de fumée.* einen mit Wind, mit leerer Hoffnung abspeisen. Obietnicą, pochlebstwem kogo karmić.

*il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent.* er ist wie der Wind; er ist sehr wetterwendisch. Jak wiatr odmienny; co raz go insza mysl napada.

*mettre la flamberge au vent.* von Leder ziehen. Dobyć szable albo szpady.

*il a jetté la plume (la paille) à quatre vents.* er ist in die Welt gelauffen. Poszedł w świat, gdźie go oczy niesły; nie wiedźieć do ktorego kraiu śię obrocić.

*il est logé aux quatre vents.* er wohnet in einem Zimmer, das die Winde von allen Seiten durchstreichen. Mieszka w pokoiu o tysiącu okien.

* * *

*vent.* der Wind auf der See. Wiatr na morzu. § Le vent se tourne au Sud; avoir le vent favorable; avoir le vent contraire; le vent les arrêta cinq jours; ils ont vent & marée pour eux; être porté d'un bon vent; partager le vent.

*vent fait; vent stable; vent reglé; vent de saison; vent alisé.* Passat-Wind, ein favorabler Wind der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwaiący.

*vent de bout; vent de vent; vent contraire.* Gegen-Wind. Wiatr przeciwny.

*vent pesant.* starcker Wind; schwerer Wind. Wiatr gwałtowny.

*vent de terre.* Land-Wind, der ein Schiff vom Lande zurück stosset. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha. § Attendre le vent de la terre.

*vent de mer.* See-Wind, so aus der See kommt. Wiatr z morza na ląd wieiący.

*vent mou; vent foible.* schlaffer Wind, der nachlässet und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, siły należytey niemaiący.

*vent échars; vent fou; vent variable.* ein unbeständiger Wind. Wiatr odmienny.

*vent arriere; vent en poupe.* Vor-Wind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, to iest z tyłu na rufę wieiący.

*vent folet.* hefftiger Wirbel-Wind. Wicher gwałtowny.

*coup de vent.* hefftiger Sturm-Wind zur See. Nawałność morska; szturm wiatrow morskich. § Il nous vint un coup de vent qui dura 24 heures.

*vent largue.* halber Wind. Połwiatru. § Le vent largue est le plus favorable de tout pour le sillage du vaisseau.

*vent d'aval; vent brise; vent d'embas.* ungesunder Mittags-Wind. Wiatr niezdrowy południowy.

*vent d'amont.* Ost-Wind. Wiatr wschodni prawy.

*vent frais.* 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segel-Wind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1) Le vent frais rafraichit la terre; 2) être porté d'un vent frais.

*vent blanc.* ein truckner Wind. Wiatr suchy.

*prendre vent devant; aler de bout au vent; avoir le vent en proue.* einen widrigen Wind von vornen haben; dem Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przeciwny; przećiw wiatrom żeglować.

*mettre vent sur les voiles.* sich bey dem Wind legen; die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreichet. Wiatrem z boku żeglować.

*s'approcher au vent; venir au vent.* den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

*aller proche du vent; tenir le lit du vent.* mit halbem Winde segeln; den Wind von der Seite fangen. Połwiatrem żeglować; wiatr z boku chwytać.

*le vent est au conseil; le vent est au pic.* es ist eine Wind-Stille; der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er herwehet. Wiatry teraz tak ćiche, że trudno rozeznać, zkąd wieią.

*faire vent; porter vent arriere.* mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem. § Avoir l'avantage du vent; avoir le dessus du vent; être au vent d'un vaisseau.

*passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent.* einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen. Wiatr ubiec inszemu okrętowi.

*être sous le vent.* unter dem Winde seyn, wenn der Wind von dem hintersten Schiff wehet.

wehet. Wiatrem żeglować, ktory z inszego okrętu wieie.

*ſerrer le vent.* den Wind von der Seite faſſen. Z boku wiatr uiąć.

*tomber ſous le vent.* in die Ley fallen; unter den Wind gerathen. Wiatr powiewny utraćić.

*le vent tombe.* der Wind legt ſich. Wiatr uſtaie; wiatr śię ućiſzył.

*ce vaiſſeau eſt tombé ſous le vent d'un autre vaiſſeau, d'une terre.* dieſes Schiff kan das andere oder ein Land nicht vorbey ſegeln, weil der Wind zuwider iſt. Ten okręt maiąc wiatr przećiwny inſzego okrętu albo lądu minąć nie może.

*atendre le vent de la terre.* auf den Land-Wind warten. Czekać na wiatr lądowy.

*être à vau-le-vent; obeïr au vent.* dem Winde folgen, ſich dem Willen deſſelben überlaſſen. Puśćić śię na wolą wiatrow.

*partir au premier vent.* mit erſtem guten Winde abſegeln. Pierwſzym dobrym wiatrem odłożyć. § Le vaiſſeau doit partir au premier vent.

*le vent ſe fait Sud, Nord &c.* der Wind wird Süd, Nord, er wendet ſich gegen Süden, Norden. Wiatr ſkoczył ku wſchodowi, ku zachodowi.

*gagner le vent.* den Wind gewinnen. Ubiec wiatr.

Ventail, *ſ. m.* Flügel an einer Thür, Fenſter-Laden. Skrzydło u drzwi, u okiennicy. § Ces ventaux ſont bien faits.

Ventaille, *ſ. f.* in den **Wappen**: Oeffnung zum Munde im Helm. *W herbach*: gęba u przyłbicy.

Ventaux, *plur. vid.* Ventail.

Vente, *ſ. f.* 1) der Verkauff, das Verkauffen; 2) Kauff-Geld, das Geld vor das Verkauffte; 3) Marckt-Platz, Marckt, Niederlage wo etwas verkauffet wird. 1) Przedawanie, przedanie, przeday; 2) pieniądze za rzecz przedaną; 3) targ, rynek, ſkład, plac gdźie przedawaią. § 1) La vente eſt faite; la vente eſt bonne; mettre en vente; expoſer en vente; retarder la vente; 2) la vente monte haut; 3) aler ſur la vente; acheter du bois ſur la vente.

*ventes, plur.* 1) im **Wald-Recht**: Gehäue, Stücke eines Waldes, die in unterſchiedenen Jahren ſollen gehauen werden; 2) Lehn-Waare, Lehn-Gebühr, Kauff-Schilling, ſo der Lehns-Träger bey Veräuſſerung des Lehns entrichtet. 1) *W prawie leśniczym*: porąby; place na porąby coroczne naznaczone; 2) danina, ktorą man Panu przy oddaleniu lennośći daie. § 1) Il y a pluſieurs ventes dans cette forêt; 2) le vendeur paie les ventes & l'acheteur les lods.

*jeunes ventes.* junges Gehäue, wo die Sturzeln ausſchlagen. Podroſtki; karcze albo pnie, co znowu wyraſtaią.

*aſſeoir les ventes.* die Stämme zum Fällen auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do porębu.

*vuider les ventes; nettoier les ventes.* die Stämme aus den Gehäuen führen. Sprzątać ſpuſzczone drzewa z porębu.

*ventes par recepage.* Gehäue das vom Feuer, Froſt oder Thieren beſchädiget worden. Porąb ſkażony od ognia, mrozow albo zwierzow.

Venter, *v. a. obſ. vid.* Vanter. loben. Chwalić.

Venter, *v. n.* wehen, windig ſeyn. Wiać, powiewać. § Il pleut, il vente, il grêle, il tonne, il fait les quatre tems; il vente extrémement.

*il vente, grêle & tonne.* er ſchreyet, ſchmähet und donnert. Fuka i trzaſka.

*venter, v. a. obſ.* das Getreide mit der Wurffſchauffel werffen. Wywiewać zboże.

*venter une tapiſſerie.* Tapeten ausklopffen. Kobierce wytrzepać.

Venterolles, *ſ. f. plur.* im **Land-Recht**: Zins-Lehn-Waare, ſo der Käuffer eines Zins-Guts giebt. *W prawie ziemſkim*: danina, ktorą kupuiący od maiętnośći czynſzowey daie.

Venteux, euſe, *adj.* (*ventoſus*) 1) windig, an einem windigen Ort gelegen; 2) windig; Wind machend; 3) blehend: das Blehungen und Winde im Leibe machet. 1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wietrzyſty, wiatru dość maiący; wiatrom podległy; 3) wzdymaiący; wiatry przyrodzone pobudzaiący. § 1) Un lieu venteux; 2) une plage venteuſe; le printems & l'autonne ſont des ſaiſons venteuſes; 3) le ſené eſt venteux; les pois ſont venteuſes.

*colique venteuſe.* in der **Heil-Kunſt**: Colic, oder Bauchgrimmen, ſo von Blehungen entſtehet. *W lekarſkiey nauce*; Kolika od wiatrow pochodząca.

Ventier, *ſ. m.* Holtz-Händler der einen gantzen Wald kaufft. Kupiec, co laſy do wyrąbania ſkupuie.

Ventilation, *ſ. f.* (*ventilatio*) 1) Erbſchichtigung, Würdigung der Erbtheile, Schatzung der Theile einer Erbſchafft: 2) *obſ.* Unterſuchung, Erwegung. 1) Sza-

Szacowanie dobr, ktore maią bydź miedzy dziedzicami podzielone; 2) *obs.* roztrząſanie, rozbieranie czego.

Ventiler, *v. a.* (*ventilare*) 1) in Gerichten: Theilung machen, Erbſchichte ſetzen, Güter ſchätzen, anſchlagen, die man theilen ſoll; 2) *obſ.* über etwas diſputiren, etwas mit einem unterſuchen *3) in der Heil-Kunſt: dem Geblüt Lufft machen ſelbiges flüßig machen. 1) *W sadach:* oſzacować dobra dla łacnieyſzego podziału miedzy dziedzicami; 2) *obſ.* dyſputować o czym; roztrząſać, rozbierać co; * 3) *w lekarſkiey nauce:* krew ściénſzyć. § 1) Ventiler une terre; 2) ventiler une queſtion.

Ventolier, e, *adj.* beym Falckenierer von Stoß-Vögeln: das dem Winde widerſtehet. *U ſokolnikow o ptakach:* przeciw wiatrowi lataiacy.

Ventoſité, *ſ. f.* in der Heil-Kunſt: Blehung, Winde. *W lekarſkiey nauce:* wzdymanie, wiatry przyrodzone. § Il eſt ſujet à des ventoſitez.

Ventouſe, *ſ. f.* 1) beym Bader: Ventoſe trockner Laß-Kopff, der trucken geſetzet wird; 2) beym Mäurer: Waſſer-Röhre, Oeffnung in einer Mauer zum Ablaß des Waſſers; 3) Lufft-Loch an einem Ofen, im Faſſe, an der Thee-Kanne; 4) Lufft-Loch eines Secrets nehmlich eine Röhre die zum Dach hinaus gehet. 1) *U łaziebnika:* ſucha bańka; 2) *u mularza:* rura, dziura w murze do ściekania wody; 3) oddech, dziura dla oddechu w piecu, w beczce, w kaſtyrku 4 rura z wychodku przez dach puſzczona. § 1) Ventouſes caſſées; 2) ventouſes trop près les unes aux autres; faire des ventouſes.

Ventouſer, *v. a* Ventoſen trockene Schröpff-Köpffe ſetzen. Bańki ſuche ſtawiać. § Ventouſer une femme.

Ventouſé, ée, *adj.* dem man trockene Schröpff-Köpffe geſetzt hat. Ten, ktoremu ſuche bańki ſtawiono. § Il eſt ventouſé; elle eſt ventouſé.

Ventre, *ſ. m.* (*venter*) 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Gefäſſes, eines Schiffs, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muskels; 4) beym Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn ſie einfallen will; 5) die Mutter, die Gebähr-Mutter; 6) Bruſt-Blat, Bruſt-Bretlein, auf welchen der Drechsler auf der Bruſt ein Holtz beſchneidet, oder bohret; 7) das Eingeweide, das Innerſte, der Schooß, die Tieffe als der Erden, der See, der Berge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Hole in der Erde. 1) Brzuch; 2) pękatość nawy, ſtatku, lutnie; 3) *w anatomii:* brzuſzek, pękatość muſzkułu; 4) *u mularza:* wygiętość, ugięcie muru ſtarego; 5) żywot niewieści; 6) podſtawek; deſzczułka, na ktorey tokarz na pierſiach drewno wierci albo obrzyna; 7) brzuch, głąb, wnętrzności, iako morza, ziemie, gor; 8) żołądek; brzuch; 9) loch, iama w ziemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un tambour, d'un lut; le ventre de cette pinte eſt mal fait; une crache à large ventre; 3) le ventre d'un muſcle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous êtes benie entre les femmes & le fruit de votre ventre eſt beni; 6) ventre à planer, ventre à percer; 7) il ſort ſouvent des flammes, des cendres & des pierres du ventre du mont Gibel; l'avarice des hommes a fouillé dans le ventre de la terre, pour en tirer l'or, l'argent; la mer a englouti ce vaiſſeau dans ſon ventre; 8) Jonas fut trois jours dans le ventre de la baleine.

*ventre bieu*; *ventre bleu*; *ventre gris*; *ventre ſaint gris*; *ventre S. George.* im Schertz: zum Hencker, potz tauſend. Do kata, do biſa; day go katu. § Ventre ſaint gris, l'honneur m'oblige à vaincre ou à mourir; n'en parlez plus, laiſſez le là ventre Saint George; ventre bleu tout cela.

*le ventre ſuperieur.* der Ober-Leib, die Bruſt, wo die Lunge und das Hertz lieget. Piers, gdzie ſą pluca, ſerce.

*le bas ventre*; *le petit ventre.* der Unter-Leib, der Unter-Bauch. Brzuch dolny. § Netteïer le bas ventre.

*le ventre du Dragon.* in der Stern-Kunſt: der Drachen-Bauch. *W gwiazdarſkiey nauce:* brzuch ſmoka.

*avoir le ventre libre.* offnen Leib haben. Mieć ſtolec łacny.

*n'avoir pas le ventre libre*; *avoir le ventre pareſſeux.* hartleibig ſeyn; einen verſtopfften Leib haben Stolec mieć trudny.

*avoir un cours de ventre.* einen Durchfall haben. Mieć biegunkę.

* *à ventre deboutonné, adv.* daß der Bauch platzen möchte. Aż do rozpuku. § Manger, boire, rire, à ventre deboutonné.

* *c'eſt le ventre de ma mere. vulg.* ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcey nie poſtoię.

* *voir ce qu' une personne a dans le ventre.* die heimlichen Gedancken und Absichten eines Menschen errathen. Przeczuć o zamysłach czyych.

*je saurai vien tôt ce qu' il a dans le ventre.* ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen was er im Schilde führet. Wnet go poznam; wnet postrzegę na co zakrawa.

*il nous a donné une bonne carrelure de ventre.* er hat uns brav zu fressen gegeben. Dobrze nam natkał boki.

*ce cheval n' a point de ventre.* dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünnleibig. Koń to chartowity.

*c' est un homme qui fait Dieu de son ventre.* das ist ein Bauch-Diener; er pflegt seinen Wanst recht. O brzuchu swoim tylko ma staranie.

*remettre le cœur au ventre à quelqu' un; mettre le feu sur le ventre.* einem Muth machen; anfrischen, anflammen. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.

*ventre afamé n' a point d' oreilles.* ein Hungriger hat taube Ohren. Głodny uszu nie ma.

*passer sur le ventre à son ennemi.* seinen Feind niederstossen; in die Pfanne hauen. Zabić nieprzyiaciela; w pień nieprzyiaciela wyciąc.

*l' enfant suit le ventre.* in den Rechten: 1) ein unehliges Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemahl dem Herrn des Thieres. *W prawie:* 1) bękart egoż iest stanu co matka iego; 2) młodzizna panu maciory należy.

*la verge annoblit, & le ventre afranchit.* im Land-Recht: der Vater adelt das Kind, und die Mutter vom freyen Stande setzet es in Freyheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. *W praw.:* ociec dziecię oszlachcia, a matka wolnego stanu od poddaństwa uwalnia, choćby ociec był poddanym.

*tout fait ventre, pourveu qu' il entre.* es guckt einem niemand in den Bauch; man kan von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek otyie.

*manger le dos au feu le ventre à table.* bey'm Camin-Feuer essen. Jeść przy ciepłym kominku.

*il s' est donné de son épée dans le ventre.* 1) er hat sich selbst erstochen; 2) im Schertz: er hat seinen Degen verfressen oder versoffen. 1) Sam się przebił; 2) *żartem:* szpada mu w brzuchu utonęła; szpadę przepił.

*avoir le ventre d' un tambour.* einen Bürgermeister-Bauch haben. Brzuch mieć wielki.

* *demander ventre à terre.* einen auf den Knien bitten. Na kolanach kogo prosić. § Il me demanda pardon ventre à terre.

* *ventre de son & robe de velours.* schmale Bissen und schöne Kleider. Hucznie bucznie a w pięty zimno; strojno przy próżnym brzuchu.

*le canon est sur le ventre.* die Canone lieget auf der Erde und nicht auf den Lavetten. Działo, co na ziemi, a nie na łożu, leży.

Ventrée, *s. f.* 1) ein Wurf, die Jungen eines Thiers; 2) im Land-Recht: alle Kinder eines Weibes. 1) Młodzizna w iednym gnieździe: gniazdo; 2) *w prawie ziemskim:* dzieci z iedney matki.

Vetreiller, *v. n. obs. vid.* Veautrer. sich wältzen. Walać się.

Ventricule, *s. m.* (*ventriculus*) in der Anatomie: der Magen. *W anatomii:* żołądek. § Le ventricule est percé en deux endroits, par l' une de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l' autre elle en sortent.

*des ventricules du cerveau.* die Hirn-Kammern. Komorki, iamki mozgowe.

*les ventricules du cœur.* die Hertz-Kammern. Komorki w sercu.

Ventriere, *s. f.* 1) der Bauch-Rieme, der Bauch-Gurt am Pferde-Zeug; 2) *obs.* eine Heb-Amme; 3) Ribben-Stück vom Schwein zum Einsaltzen. 1) Poprąg, gurt u końskiego szuru; 2) *obs.* baba położnic pilnuiąca; 3) schab do nasolenia.

Ventriloque, *adj. c.* (*ventriloquus*) Bauch-Redner, Engastrimith, der seine Stimme rückwerts durch die Kehle zwinget, daß es scheinet, als wenn man solche von weiten höret. Brzuchomowca, co mowi głosem w się pociągnionym, że się z daleka wydaie.

Ventripotens, *s. m. & adj. c.* der einen grossen Burgermeister-Bauch hat. Brzuchacz, brzuchaty.

Ventrouiller, *v. n.* in der Jagerey von wilden Schweinen: sich wältzen. *W myślistwie o dzikach:* walać się.

Ventroyller, *v. n. obs.* sich aus etwas wickeln. Wykręcać się z czego.

Ventru, ë, *adj. & s. m. & f.* dick, dickbäuchig. Brzuchaty, pękaty; brzuchacz. § Il est un ventru & c' est dommage, car sans cela il seroit assez bien fait, c' est une grosse ventrue.

Venu, ë, *adj. vid.* Venir. angekommen. Przybyty; przybyły. § Meſſager venu; nouvelle venue depuis peu.

*premier venu.* 1) der erſte dem man begegnet; 2) der erſte ſo ankömmt. 1) Pierwſzy, ktorego kto na drodze potyka; 2) pierwſzoprzybyły.

*confier ſon ſecret au premier venu.* ein Geheimniß einem ieden ohne Unterſcheid der Perſon ausplaudern. Sekret każdemu bez rożnicy oſob wyiawić.

Venue, *ſ. f.* 1) die Ankunfft; 2) Wuchs, Groſſe eines Baums, einer Pflanze. 1) Przyiazd, przybyćie; 2) wzroſt płonki, drzewa. § 1) Vôtre venuë me rejouit; célébrer la venuë d'un ami; 2) cette plante eſt d'une belle venuë.

*bien-venuë, ſ. f.* fröliche Ankunfft, der Willkomm. Przyiazd weſoły; przywitanie.

*tout d' une venuë.* überall einerley; durchaus gleich. Wſzędźie iednako; wiąż rowny; w rowney grubośći. § S le pié-d'eſtal étoit tout d' une venuë il reſſembleroit à un canal; jambe tout d' une venuë.

*c' eſt un homme tout d' une venuë.* es ist ein geſchickter Menſch. Niezgrabny to człowiek.

*il en a eu d' une venuë.* er hat Schaden davon. Szkodował na tym.

Venule, *ſ. f.* (*venula*) ein Blut-Aderlein. Żyłka krewna.

Vénus, *ſ. f.* (*Venus*) 1) die Göttin Venus; die Liebes-Göttin; 2) in der Stern-Kunſt: der Venus-Stern, die Venus; 3) Annehmlichkeit, Schönheit, Zierde einer Schreib-Art; 4) in der Chymie: Kupffer. 1) Wenus, bogini miłośći; 2) Wenus gwiazda; 3) przyiemność, ozdoba, nadobność oſobliwie ſtylu; 4) *w chymii:* miedź. § 1) Vénus eſt une des meilleures & des plus douces Déeſſes de tout l' Olimpe; 2) Venus eſt la ſeconde planete qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monſieur, cet air inimitable, cette gaieté & cette Vénus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.

*Vénus orientale.* der Morgen-Stern. Jutrzenka gwiazda.

*Vénus occidentale.* der Abend-Stern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.

*le mont de Vénus.* 1) in der Chiromantie: der kleine Venus-Berg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Scham. 1) *W chyromantyi:* pagoreczek wenuſowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek wſtydliwy białogłowſki.

* Venuſté, *ſ. f.* (*venuſtas*) Zierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyiemność, kraſa.

Vêpres, Veſpre, *ſ. m. obſ.* 1) der Abend; 2) der Abend-Stern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.

*vêpres, ſ. f. plur.* die Veſper-Gebethe; die Veſper. Nieſzpor. § Les vêpres ſont dites; aller à vêpres; être à vêpres; venir de vêpres; ſonner vêpres.

*vêpres Siciliennes.* die Sicilianiſche Veſper, ein Blut-Bad, am Oſter-Abend des Jahres 1282, in welchem alle Frantzoſen in Sicilien sind ermordet worden. Nieſzpory Sycyliyſkie; nieſzpory wielkonocne, na ktore ſkoro R. P. 1282 w Sycylii zazdwoniono, wſzyſtkich wycięto Francuzow. § Les vêpres Siciliennes ſont fameuſes dans l' hiſtoire, & la France s' en ſouviendra longtems.

Ver, *ſ. m.* (*vermis*) 1) ein Wurm; 2) Coſchenille; Kutzenelle, Wurm; 3) Kummer, Sorge, Angſt, nagender Wurm; 4) Gewiſſens-Angſt, nagendes Gewiſſen. 1) Robak; 2) koſzenila, robaczek z Ameryki do ſzarłatnego farbowania; 3) fraſunek, troſki; mol co kogo gryzie; 4) gryzienie ſumnienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre; les vers fuient les choſes améres & les aiment les douces; 2) le ver eſt plat & rond comme une punaiſe, gris quand il eſt ſec, & teint en écarlate; 3) les choſes dont ils faiſoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera; c' eſt ce qui cauſe cet orgueil qui fait le ver des richeſſes; 4) qui peut comprendre le ſuplice du ver rongeur; il a un ver qui ronge le cœur.

*vers de terre.* 1) Regen-Wurm; 2) elender Wurm; unglückſeliger, elender Menſch. 1) Gliſta ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny; człek nieſzczęśliwy, mizerak. § 1) L' huile de ver de terre eſt excélente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, ſans aſſiſtance, ſans armes, ont à combatre toutes les puiſſances de l' abîme.

*vers de bois.* Holtz-Wurm. Czerw w drzewie.

*ver à ſoïe.* ein Seiden-Wurm. Jedwabnica robaczek. § Le ver à ſoïe a quatre aîles & pluſieurs piez.

*ver luiſant.* Johannis-Würmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy się świecą-

świecący. § Les vers luisants cessent de luire en mourant.

*ver de pierre.* Stein-Wurm so im Stein gefunden wird. Robak kamienny co się w kamieniach zwykł znaydować.

*ver umbilical.* Nabel-Wurm von welchem die Kinder elend werden. Glista pępkowa, od ktory dźieci nędznieią.

*c'est un ver qui le déchire.* das ist sein nagender Wurm. Mol to co go gryzie.

* *il est nu comme un ver.* er ist ein armer Teufel. Chudy to pachołek.

* *un ver se recoquille bien, quand on le presse.* auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak śię skrzywi, gdy go przydepcesz; i mrowka śię broni gdy ią napastuiesz.

*les trônes des Roi sont rongez par les vers.* auch die königliche Herrlichkeit ist vergänglich. I wspaniałość krolewska znikoma.

*tirer les vers du nez à quelqu'un.* einen ausfragen, ausforschen. Wypytywać kogo.

Veras, *s. m.* eine Elle in Portugall. Łokieć Portugalski. § Cent six veras de Lisbonne font cent aunes de Paris.

Verbal, e, *adj.* (*verbalis*) 1) in der Grammatic: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W gramatyce:* werbalny, słowny, *ex verbo* pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois; mot verbal; 2) promesse verbal.

*procès verbal.* in Gerichten: eine Registratur eines rechtlichen Verfahrens. *W sądach:* wpis, wwodzenie w księgi postępku prawnego.

*apellation verbale.* ein Proceß der mündlich geführet wird. Proces ustnie agitowany.

Verbalement, *adv.* mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le satisferoit, mais sot qu'il s'y fie, car c'est un Normand.

Verbaliser, *v. n.* 1) mündlich einen Proceß führen, mündlich versetzen; * 2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawę sądową agitować; * 2) rozwodzić się słowy; bawić śię wielomownośćią. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien nôtre cher ami, adieu le reste à une autre fois.

Verbe, *s. m.* (*verbum*) 1) in der Grammatic: ein Zeit-Wort, ein verbum; 2) in der heiligen Schrifft: das Wort, das ewige Wort, nehmlich JEsus Christus. 1) *W gramatyce:* słowo, *verbum*; 2) *W Pismie S.:* słowo przedwieczne, to iest Chrystus Pan. § 1) Un verbe actif, passif, neutre-passif; un verbe reciproque; 2) le Verbe éternel; le Verbe s'est revêtu de nôtre chair pour nous sauver; le Verbe s'est fait chair.

*verbe incarné.* Nonnen-Orden des ewigen Worts in Franckreich. Zakon Panieński Słowa Przedwiecznego we Francyi.

Verberation, *s. f.* (*verberatio*) in der Natur-Lehre: Anschlag in der Lufft von einem Schall oder Ton. *W fizyce:* obiianie się powietrza od głosu pochodzace. § La cause du son vient de la verberation de l'air.

* Verbeux, euse, *adj.* wortreich, plauderhafft, der viel Worte macht. Słowny, szczebietliwy, ięzyczny, plotliwy. § Il est verbeux; elle est verbeuse.

* Verbiage, *s. m.* Geplauder; viel Redens; viel Worte. Plotliwość; szczebietliwość, wielomowstwo. § Ce n'est que verbiage.

* Verbiager, *v. n.* viel Redens machen; plaudern. Słowy się rozwodzić; świegotać. § Il ne fait que verbiager

* Verbiageux, *s. m.* ein Plauderer, der viel Redens macht. Swiegot; wielomowca.

Verboquet, Verbouquet, Verthouquet, *s. m.* Strick womit der Zimmermann ein Tau mit einer Last lencket. Leyc, sznur, ktorym ćieśla linę z ciężarem kieruie.

* Verbosité, *s. f.* viel Redens, viel Worte; Gewäsch. Wielomowność, świegotliwość. § Le stile ne peut plaire quand il y a trop de verbosité; verbosité insuportable.

Verche, *vid.* Vergue.

Verchere, *s. f.* in einigen Provinzen: unbewegliches Heyraths-Gut. *W niektorych prowincyach:* maiętność posażna.

* Vercoquin, *s. m.* 1) *obs.* Eigensinn, wunderlicher Kopff, Grill-Kopff, Grille; 2) Würmlein, der die Wein-Augen abnaget; 3) Wurm im Kopff der Menschen und Thiere. 1) *obs.* fantazya dziwna, terryctwo, dźiwactwo; upor; 2) robaczek pączki winne ogryzaiący; 3) robaczek w głowie człowieczey albo zwierzęcey. § 1) Il suit son vercoquin; quand son vercoquin le prend, il n'y a pas moien de vivre avec lui.

* *il a bien des vercoquins à la tête.* er ist nicht wohl hat Würmer im Kopff, er ist nicht wohl unter dem Hut verwahret. Iglami mu mozg w głowie ułożono.

Verd,

Verd, Vert, *ſ. m.* 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weyde, für ein Pferd; 4) grünlichte Farbe eines jungen Weins; 5) beym Schmeltz-Arbeiter: grüner Schmeltz. 1) Zielo-ność, zielony kolor; 2) zieleń; zielona ſzata; 3) zielenizna; trawa dla koni; 4) zieloność wina młodego; 5) *u ſzmelcarza*: ſzmelc zielony. § 1) Un beau verd; un verd brun; un verd gai; un verd naiſſant; un verd celadon; un verd obſcur; verd de mer; 2) il eſt habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; vin qui a du verd; 5) il y a verd gay, verd paſſe, verd d'herbe, verd de terre.

*manger ſon blé en verd.* die Einkünffte vor der Zeit verzehren. Dochody przed czaſem przemarnować.

*employer le verd & le ſec.* alle ſeine Kräffte anwenden. Wſzyſtkich ruſzyć ſpoſobow.

*prendre quelqu' un ſans verd.* einen ohne Geld, ohne Zubereitſchafft finden. Zaſtać kogo bez pieniędzy, bez gotowości. § On ne le ſauroit prendre ſans verd.

*être pris ſans verd.* 1) unverſehens übereilet werden; 2) in ſeinen beſten Jahren ſterben. 1) Znieobaczka bydź przydybany; 2) w rozkwitłym wieku umrzeć.

*joüer au verd.* das Grünſpiel ſpielen, in welchem derjenige verlieret, ſo ſich ohne ein grünes Blat finden läſt. Grać zielone, gdy bez gałązki zieloney zoſtaiący przegraie.

*verd de montagne; verd de Hongrie.* Bergarün eine Farbe. Bergryn farba.

*verd de gris.* 1) Grünſpan; 2) grüne Tinte Leder zu färben. 1) Gryſzpan; 2) inkauſt zielony do ſkor farbowania. § 1) On empoiſonne avec le verd de gris; 2) les peauciers vendent leur verd de gris ſept ou huit ſols la peinte.

*verd iris.* Safft-Grün von Schwerdt-Lilien, eine Mahler-Farbe. Sowgryn albo ſok koſaćcowy, zielona farba malarſka.

*verd de veſſie.* Safft-Grün von Creutzbeer-Safft in Blaſen, eine Mahler-Farbe. Sok ſakłakowy w pęcherzach, farba malarſka.

*verd de terre.* Bergblau, Armenier-Stein. Kamień ciemnozielony.

*verd calciné; verd diſtillé.* diſtillirtes Grünſpan. Gryſzpan dyſtylowany.

*verd de perroquet; verd pale.* Sittig-Grün. Kolor papużiaſty.

*verd-brun; verd-obſcur.* dunckel-grün. Ciemno zielony.

*verd de porreau.* Gras-grün. Trawiſty, łuſkowa[illegible] zielony.

Verd, te, *adj.* (*viridis*) 1) grün; 2) grün, naß, vom Holtz;
Vert, 3) friſch, munter; 4) unreiff. 1) Zielony; 2) zielony, niewyſchły, *o drzewie*; 3) żywy, hoży; 4) niedozrzały. § 1) Les blez ſont verds; herbe verte; la terre eſt toujours verte de lauriers, d'orangers & de mirtes; ruban verd; étofe verte; les perroquets ſont verds; oiſeau qui a la gorge verte; 2) bois verd; 3) ce vieillard eſt encore verd; 4) fruit verd.

*poiſſon verd.* friſch eingeſaltzener Fiſch. Swieżo naſolona ryba.

*cuir verd.* rohes Haut; Fell. Skora ſurowa.

*vin verd.* junger Wein, der noch nicht ausgelegen. Wino młode ieſzcze niewyleżałe.

*verre verd.* grünes Glas. Skło zielone.

*pierres vertes.* rohe gebrochne Steine. Surowe kamienie łamane.

*ſauce verte.* grüne Suppe, Kräuter-Suppe. Polewka zielna.

*couperoſe verte.* Kupffer-Waſſer. Koperwas.

*bonnet verd.* grüne Mütze, ſo ein banqverutirter Kauffmann tragen muß. Czapka zielona dla zbankretowanego kupca.

*faire une verde reprimande à quelqu'un.* einem einen derben Filtz geben. Dużo kogo zbuzować; oſtrą dać komu łacinę.

* *il donne bien des vertes.* er lüget daß ſich die Balcken biegen. Na iedney nodze ſtoiąc, dzieśięć razy ſkłamа.

Verdaſtre, Verdâtre, *adj. c.* grünlicht. zielonawy. § Cela eſt d'une couleur verdàtre; un teint verdâtre & qui menace ruine.

* Verdaud, e, *adj.* nur vom Wein: grünlicht, etwas herb. *Tylko o winie:* zielonawy, nieco ćierpki. § Ce vin eſt un peu verdaud.

Verdboquet, *vid.* Verboquet.

Verdée, *ſ. f.* ein gewiſſer weiſſer Italiäniſcher Wein. Wino pewne Włoſkie białe. § La verdée eſt aſſez délicieuſe à boire.

* Verdelet, *adj.* 1) etwas grün, vom Wein; 2) von alten Leuten; etwas bey Kräfften, ein wenig friſch. 1) Zielonawy,

lonawy, • *winach* ; 2) *o ludziach w podeszłym wieku :* nie co hoży, troche rześki.

Verderie, *s. f.* Aufsicht über ein Stück Holtz ; Forst-Bedienung. Dozor nad częścią kniei ; urząd leśniczy.

Verdet, *s. m.* 1) beym Gerber : Kupffer-Grün, eine Farbe von Kupffer und Wein-Trauben ; 2) Grünspan. 1) *U garbarza* ; farba zielonowa z miedzi i winnych iagod ; 2) gryszpan.

Verdeur, *s. f.* 1) das Grüne der Bäume und Pflantzen ; 2) die grüne Rauhigkeit, Herbigkeit des jungen Weins ; 3) die Unreiffe des Obsts ; 4) Stärcke, Blühte des jungen Alters ; 5) Safft-Grüne eines gefälleten Baums. 1) Zielenizna ; zieleń, zieloność drzew, ziół ; 2) zieloność, cierpkość wina młodego ; • 3) niedozrzałość, surowizna owocu ; 4) siła, pora młodego wieku ; 5) sok w drzewie spuszczonym § 1) La verdeur des arbres me réjouit ; 2) vin qui a de la verdeur ; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de sa verdeur, ce bois là a encore de la verdeur ; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.

* Verd-galand, *s. m.* ein starcker Fechter, Bahler der viel auffsagen kan. Gach hoży. § C'est un verd-galand ; un mari verd-galand.

Verdier, *s. m.* 1) Grüntzling, Grünfinck, ein Vogel ; 2) Förster, Forstmeister ; 3) ein Laub-Frosch. 1) Trznadel ; 2) gaiewnik, leśniczy ; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal & vit six ans.

Verdiere, *s. f.* Grüntzling, das Weiblein. Trznadlica.

verdiere, } *s. f.* Gebäude, Forst-Amt, so
Verderie, } der Aufsicht eines Forstmeisters anvertrauet ist. Gay dozorowi leśniczego powierzony.

Verdillon, *s. m.* Bretter am Tapeten-Stuhl, zum Aufzuge. Deski u krosien kobiercowych do wątku.

* Verdir, *v. n.* *vid.* Reverdir. grünen, ausschlagen, als Bäume. Zielenieć iako drzewo. § Le printems fait verdir les forêts.

*verdir*, *v. a.* beym Buchbinder : grün anstreichen. *U introligatora :* uzielenić, zielono farbować. § Verdir la tranchée d'un livre.

Verd-montant, *s. m.* eine Meise. Sikora. § Le verd-montant est joli.

Verdoïant, e, *adj.* in Versen : grün, grünend. *W wierszach poetyckich :* zielony, zieleniejący się. § Le bord verdoïant de cette riviere.

Verdoïe, *s. f.* eine gewisse grüne Farbe so ins gelbe fällt. Pewny kolor żołto-zielony.

Verdoïer, *v. n.* grünen. Zielenieć. § Les forêts verdoïent au printems.

Verdure, *s. f.* 1) das Grüne der Bäume, Kräuter, Wiesen ; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen ; 3) Tapeten, darinnen Landschafften, grüne Bäume, Felder und dergleichen gewürcket seyn. 4) Lust-Stück vom Buchsbaum im Garten 1) Zielenizna, zieloność drzew, ziół ; 2) trawnik, murawa ; 3) obicia z lanszaftami, z drzewami, polami zielonemi ; 4) kwatera ogrodowa w bukszpanowe figury przyozdobiona § 1) Arbre sec & sans verdure ; la verdure des prez est charmante ; un arbre dépouillé de verdure ; 2) se coucher sur la verdure ; se promener sur la verdure ; 3) une belle verdure ; acheter une verdure ; choisir une verdure.

*verdure luisante.* Art von Garten-Nelcken. Gatunek goździków ogrodowych.

*verdure de mer.* Winter-Grün ein Gewächs. Gruszczyczka, iabłonka ziele.

*verdures, plur.* Küchen-Kräuter, davon die Blätter in der Küche verbrauchet werden. Ogrodowina ; zioła kuchenne.

Verdurier, *s. m.* Tafel-Bedienter der den Sallat auf die Tafel setzet. Stołowy, co sałaty na stoł daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la fourniture necessaire.

Verecond, e, *adj. obs.* (*verecundus*) sehr schamhafftig. Barzo wstydliwy. § Ce jeune homme a la mine trop verecconde.

Vereux, *vid.* Verreux.

Vergadelle. *s. f.* Stockfisch. Stokfisz.

Vergaland, *vid.* Verd-galand.

Verge, *s. f.* (*virga*) 1) eine Spieß-Ruthe, Gerte ; 2) im Garten-Bau : Reb-Holtz ; Rancke am Wein-Stock ; 3) Stab, Stecken als Mosis, Aarons, so ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum gewesen ; 4) ein Stöckchen, Stäbchen ; 5) eine Fuhrmanns-Peitsche ; 6) der Theiler, ein Stecken im Weber-Stuhl ; 7) eiserner Stab, eiserne Stange als an der Schnell-Wage ; 8) beym Dratzieher : ein Drat von der Dicke einer Spieß-Ruthe ; 9) Stange, Stengel an Flaggen, Fähnlein ; 10) in der Rechts-Gelehrsamkeit : Stecken, Stab so bey Verurtheilung eines Ubelthäters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besitzes in

in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe, Meß-Ruthe; 12) bey den Kauffleuten: Stab, Elle; 13) ein Pedel-Stock, Pedel-Scepter; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Trau-Ring, Reiff, glatter Ring ohne Kasten; 16) Peil-Stock, Visir-Stab eines Wein-Händlers; 17) eine Segel-Stange. 1) Praszczę, rozga długa gibka; 2) *w ogrodnictwie:* rozga, gałąź, latorośl u winney macicy; 3) laska iako Moyżeszowa, Aaronowa; była w starożytności znakiem iednowładztwa; 4) kiiek, laseczka; patyk; 5) bicz furmański; 6) kiiek tkaczy; 7) pręt żelazny iak u przezmianu; 8) *u drutownika:* pręt tey co praszczę grubości; 9) proporczyk, kiiek u wietrznikow, flag okrętowych; 10) *w prawney nauce:* kiiek, laseczka, iako do złamania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przyszłemu maiętności posesorowi. 11) pręt mierniczy; 12) *u kupcow:* łokieć; 13) berło, laska ktorą sapient Akademicki nosi; 14) członek wstydliwy męski; 15) obrączka, pierścień gładki bez głowicy; 16) laska do wymierzenia likworu w beczce będącego; 17) drąg masztowy; reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laissez ces verges de vigne trop longues; ne faites qu' un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marquoit l' autorité suprême par une verge que l' on mettoit à la main du Souverain; alors le Seigneur dit à Moïse: Dites à Aaron, étendez vôtre verge & frappez la poussiere de la terre; 4) il n' avoit à la main qu' une petite verge dont il chassoit son cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge sur la tête; 6) la verge de cette chaîne est perdue; il n' y a point de verge dans cette chaîne, il y en faut mettre; 7) la verge de ce peson est fort courte; verge de l' ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de girouette; 10) tenir un heritage par verge: 11) la verge repond à deux toises parmi quelques Géometres; verge carrée; verge cubique, 12) donnez m' en trois verge; une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait sa fonction; 14) il a un chancre à la verge; le priapisme est une maladie de la verge; la verge annoblit & le ventre afranchit; dans les grandes convulsions du mal caduc la verge bande.

*verges plur.* 1) eine Ruthe zum Peitschen; 2) Landes-Strafe, Straff-Gericht, Ruthe, mit welcher Gott ein Land straffet. 1) Rozga do smagania; 2) kary, plagi Boskie. § 1) De bonnes verges; il lui a usé une poignée de verges sur le derriere; il le fit battre à coups de verges; 2) benissons les verges dont Dieu nous châtie.

*faire baiser la verge à quelqu' un.* einem die Ruthe küssen lassen. Uczyć kogo przez kiy skakać.

*être sous la verge.* unter einer scharffen Aufsicht stehen. Bydź pod ostrym dozorem.

*n' avoir ni verge ni bâton.* von allem Gewehr entblosset seyn; weder einen Stock noch einen Degen haben. Broni żadney nie mieć.

*verge dorée; verge d' or.* heydnisch Wund-Kraut. Prośiana włoć, trank ziele.

*verge d' or.* ein Feldmesser-Stab. Laska miernicza.

*verge; verge de fer.* 1) Wind-Eisen an den Fenstern; 2) Gardinen-Stange. 1) Pręcik żelazny u szyb okiennych; 2) pręt żelazny, na ktorym firamki okienne wiszą. § 1) La verge de ce panneau n' est pas bien atachée.

*verge à berber.* Karten-Distel. Szczeć ziele.

*verge de pompe.* die Pompen-Stange, der Pompen-Stock an welchem man pompet. Laska u pompy, ktorą pompuią.

Vergeage, *s. m.* 1) das Abmessen der Zeuge mit der Elle; 2) Visirung der Fässer mit dem Peil-Stock. 1) Wymierzanie materyi łokćiem; 2) wymierzanie napoiu w beczkach laską pomierną.

Vergée, *s. f.* Viertel Morgens. Ćwierć morgu.

Verger, *v. a.* 1) mit der Elle messen; 2) ein Faß visiren. 1) Mierzyć materyą łokćiem; 2) Wymierzyć laską pomierną napoy w beczce

*vergé, ée, adj.* von Zeugen: streiffig; ungleich von Faden. *O materyach:* prąszkowaty; mieyscami grubsze nitki maiący. § C' est un defaut à une étoffe d' être vergée.

Verger, *s. m.* ein Baum-Garten. Sad, sad włoski. § Un beau verger: un grand ou petit verger; un verger bien entretenu; cultiver un verger.

Vergette, *s. f.* 1) Kleider-Bürste, Kehr-Bürste; 2) Drummel-Reiff der die Haut auffspannet; 3) in der Wappen-Kunst: abgekürtzter Pfahl 1) Szczotka do szat; 2) obręcz co pergamin bębnowy

bnowy rozpina; 3) *w nauce herbowney:* pal ſkrocony. § 1) De bonnes vergettes.

Vergetter, *v. a.* bürſten und auskehren ein Kleid. Wychędożyć, wyczeſać ſzatę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.

*vergetté, ée, adj.* 1) von der Haut eines Menſchen: mit rothen Striemen geſtreifft; 2) in der Wappen-Kunſt: mit zehen und mehrern Pfahl-Streiffen. 1) *O ſkorze człowieczey:* pokreślony, ſtrefiſty; 2) *w nauce w herbowney:* kilkanaſtą palami ſtrefowany, palowany. § 1) La peau de ſon viſage eſt toute vergettée; elle a la peau vergettée.

Vergetier, ⎤ *ſ. m.* Bürſten-Binder. Szczotkarz;
* Vergetier-broſſier, ⎦ rzemieślnik co ſzczotki robi. § Un bon vergetier.

Vergeure, *ſ. f.* 1) in der Papier-Mühle: Papier-Forme von Drat; 2) Streiffen im Papier. 1) *W papierni:* forma z drotu do papieru; 2) prążki, ſtreſki w papierze od drotu.

*il* Verglace, *v. imperſ.* es glatteiſet. Gołoledź naſtaie, oſliza się; żłod pada. § Il verglace.

Verglacé, ée, *adj.* mit Glatteis bedecket. Oſlizły; gołoledźią przykryty.

Verglas, *ſ. f.* das Glatteis. Gołomroz, ſliżawica, żłod, gołoledź. § Il fait verglas.

Vergne, *ſ. m. obſ.* eine Eller. Olſza.

Vergogne, *ſ. f. obſ.* (*verecundia*) Scham, Schande. Wſtyd, ſromota, hańba. § Soufrir une grande vergogne.

Vergogneur, euſe, *adj. obſ.* ſchamhafft, beſchimpfft. Wſtydliwy; zawſtydzony.

*plante vergogneuſe, vid.* Senſitive.

Vergue, Verche, Verge, *ſ. f.* (*virga*) Segel-Stange, Raa, Ree. Drąg maſztowy, reia. § La grande vergue; la vergue de la hune; la vergue du grand perroquet; vergue de meſſine, du petit hunier, du perroquet d'avant, d'artimon, de fougue ou de foule, de beaupré ou de Sivadiere.

*vergues de rechange.* Bey-Raa; Segel-Stangen, die zum Nothfall verwahret werden. Reie na potrzebę zchowane.

*vaiſſeaux qui ſont vergue à vergue.* Schiffe die mit den Seiten an einander ſtehen. Okręty co o bok z ſobą ſtoią.

*vaiſſeau qui pouſſe vergue à vergue.* Schiff, ſo ſich dem andern zur Seite ſtellt. Okręt do boku okrętu drugiego przyſtępuiący.

*vergue de l' ancre.* die Ancker-Ruthe, Ancker-Stange. Laſka u kotwicy.

Verjage, *ſ. m.* die Ungleichheit der Faden und Farbe im Zeuge. Nierowność nitek i farby w materyi.

Vericle, *ſ. f.* falſcher Stein, Glas-Diamant. Kamień drogi fałſzywy; dyament fałſzywy. § Il eſt defendu aux orfévres de tailler des diamans de vericle.

Veridelle, *ſ. f.* ein grünlichter Stein den die Italiäner zum Metallprobiren brauchen. Kamień źielonawy, ktorego Włoſi do kruſzcow probowania zażywaią.

Véridique, (*veridicus*) wahrredend, der die Wahrheit liebet und redet. Prawdomowny, prawdźiwy. § C'eſt un homme véridique.

Verificateur, *ſ. m.* (*verificator*) in Gerichten: Unterſucher der Richtigkeit einer Urkunde. *W ſądach:* Rozeznawca prawdziwośći monimentow. § L'habile verificateur decouvrira la fauſſeté d'un acte.

Verification, *ſ. f.* (*verificatio*) 1) Beweis der Richtigkeit einer gerichtlichen Urkunde; 2) gerichtliche Beſtätigung einer Urkunde; 3) in Parlamenten: Verleſung und Annehmung eines Edicts. 1) Weryfikacya; pokazanie, rozeznanie monimentow prawdźiwośći; 2) roboracya ſądowa monimentu; 3) *w Parlamentach:* przeczytanie i przyięćie edyktu wydanego. § 1) Proceder à la verification de quelque écriture.

Verifier, *v. a.* (*verificare*) 1) wahr machen, erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrifft oder Urkunde unterſuchen; 3) im Parlament: eine Schrifft verleſen und regiſtriren; 4) erweiſen, beweiſen; 5) mit dem Original conferiren, collationiren. 1) Sprawdzić, weryfikować, ſpełnić co; 2) rozeznać monimentow prawdźiwość i zfałſzowanie; 3) *w Parlamentach:* wwodźić w kśięgi ſkrypt przeczytany; 4) dowieść, pokazać; 5) znośić iako przepis z oryginałem. § 1) Le tems verifie tout; la ſuite verifia la prédiction; 2) avant que les maîtres à écrire ſe mettent à verifier quelque piece d'écriture, ils font ſerment devant le Juge de dire la verité; 3) verifier un edit, une ordonnance; 4) verifier les chefs de l' accuſation; 5) verifier la copie ſur l' original.

Verin, *vid.* Vetrein.

Véritable, *adj. c.* 1) wahr, aufrichtig wahrhafftig, echt; 2) wahrhafft, der die Wahr-

Wahrheit liebet, der die Wahrheit redet. 1) Prawdziwy; szczery, prawy, isty; 2) prawdziwy, prawdomowny; prawdę kochający. § 1) La véritable délicatesse est une solide subtilité; c'est un véritable gentilhomme Polonois; un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable; si vous n'étes pas véritable en cet article, vous étes suspect en tout.

Véritablement, *adv.* 1) wahrlich, wahrhafftig, in der That; 2) zwar, freylich, wohl. 1) Prawdziwie, zaprawdę, zaiste, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; je suis véritablement votre serviteur; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

Verité, *s. f.* (*veritas*) 1) die Wahrheit; 2) bey den Heyden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) otworzystość, szczerość. § 1 Dire la verité; déguiser la verité; on ne doit point trahir la verité; la verité n'a de complaisance pour personne, elle ne flate, ni ne trompe personne, parcequ'elle dit nettement les choses; la verité ne peut percér la foule qui environne les Rois; tôt ou tard la verité se découvre; il est d'un honnête homme de dire la verité quand il la fait; il est malaisé de découvrir la verité; 2) les anciens representoient la verité toute nuë; 3) la verité est souvent importune.

*veritez, plur.* 1) Wahrheiten; wahre Lehren, angenommene Wahrheiten, unfehlbare Sätze in einer Wissenschafft; 2) Wahrheit, so einem oder von einem gesagt wird. 1) Prawdy; nauki nieomylne w umiejętnośći; prawdźiwośći; 2) prawda komu albo o kiem powiedźiana. § 1) Précher les veritez de l'Evangile; il a éclairci des veritez que sa propre experience lui faisoit juger être salutaires; 2) il nous a dit plaisamment les veritez des femmes; on lui a dit ses veritez; il ne faut jamais dire les veritez desavantageuses, quand elles ne peuvent instruire ni corriger.

*en verité, adv.* wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie, w prawdzie, zaiste. § Je vous dis en verité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Roiaume du Ciel.

*à la verité. adv.* zwar; in der That. W rzeczy samey, w prawdzie. § A la verité, j'ai dit que vous faisiez de mauvais vers; à la verité il n'a pas tout, mais *&c.*

*à dire la verité.* die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedźiawszy.

Verjure, *vid.* Vergeure.

Verjus, *s. m.* 1) halb reiffe Wein-Traube; 2) unreiffer Wein-Safft; herber Trauben-Safft aus unreiffen Trauben. 1) Grono wina niedozrzałe. 2) Sok winny niedozrzały. § 1) Couper, cueillir une grape de verjus; 2) bon verjus; le verjus rafraîchit; le verjus est astringent.

*mettre quelqu'un à la pile & au verjus.* einen ausschelten. Wyłaiać kogo.

*jus verd, verdjus.* ist eben das. Jedno to; nie chleb biały ale żemła.

*cela n'a ni sauce, ni verjus.* dieses hat weder Krafft noch Safft. Ani pieczono, ani warzono; żadnego to nie ma smaku.

*verjus de grain; verjus de pomme.* in einigen Provintzen: Apffel-Wein. *W niektorych prowincyach:* iabłecznik.

Verjuté, ée, *adj.* vom Wein: herb, halb reiff. *O winie:* cierpki, niedozrzały. § Du vin verjuté.

Verker, *s. m. pron.* Verker. Verkehr, ein Spiel im Bret mit Würffeln und Steinen. Gra pewna w warcabnicy kostkami i warcabami. § Jouer au verker; aprendre le verker; gagner, perdre une partie au verker.

Verle, *s. f.* eine Art von Veil-Stock oder Visir-Stab. Gatunek łaski pomierney do napoiow w beczce wymierzenia.

Vermeil, le, *adj.* röthlich, Rosen-roth. Cielisty, rumiany, rożany. § Sang vermeil; joües vermeilles; cerises vermeilles; levres vermeilles; teint vermeil.

Vermeil, *s. m.* 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Gold-Farbe; 2) Gold-Farbe, Mahler-Gold zum Mahlen; 3) Ort wo sich die Regen-Würmer aufhalten. 1) Zołty kolor złota; 2) złoćista farba; złoto malarskie; 3) mieysce, gdźie są dżdżownice. § 1) Donner du vermeil à un vieux ducat; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

*vermeil; vermeil doré.* vergoldetes Silber. Srebro pozłocone. § Un service de vermeil doré; un bufet de vermeil doré.

Vermeille, *s. f.* Carniol ein Edel-Stein. Granatek

Granatek kamień drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur; la grande vermeille est fort estimée; les petites vermeilles sont fort communes.

Vermicelles, Vermicelli, Vermichel, *s. m.* Haar-Nudeln; Nudeln als Fäden oder Würmer. Makarony nitkowe włoskie.

Vermiculaire, *adj. c.* (*vermiculatus*) *vid.* Vermiforme.

Vermiculé, *adj. m.* beym Bildhauer: auf Art eines wurmstichigen Holtzes gepickt. *U snicerzow:* robaczkowany; podziobany na kształt drewna robaczywego. § L'ouvrage vermiculé represente des chemins faits par les vers.

Vermiforme, Verminculaire, *adj. c.* 1) Wurmförmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bewegend. 1) Robaczkowaty; robakow podobien; 2) iak robacy się ruchaiący. § 1) On apelle en anatomie apophises vermiformes (verminculaires) deux extremitez du cervelet; les muscles qui amenent les doigts vers le pouce s'apellent aussi verminculaires; 2) mouvement verminculaire.

Vermifuge, *s. m.* ein Artzney-Mittel wider die Würmer. Lekarstwo na glisty.

Vermilier, *v. n.* 1) von wilden Schweinen: wühlen; 2) vom Feder-Vieh: in der Erde scharren, Würmer suchen. 1) *O dzikach:* pyskać, ryć; 2) *o ptastwie:* grześć, robaczkow szukać.

Vermillon, *s. m.* 1) Scharlach-Beeren; 2) gemachter Zinober aus Urin und Spiritu vini; 3) angenehme Röthe des Gesichts; 4) rothe Schmincke. 1) Szarłatne iagody, 2) cynobr niesamorodny z uryny i *ex Spiritu vini*; 3) rumianość twarzy; 4) rumienidło. § 1) Le vermillon sert pour faire de la teinture; 2) vermillon fort beau; 3) la couleur de son visage animoit son teint du plus beau vermillon du monde; 4) broïer le vermillon.

Vermillonner, *v. n.* von Thieren und Vogeln: wühlen, Würmer suchen. *O zwierzętach i ptastwie:* grześć, pyskać, robaczkow szukać.

Vermine, *s. f.* 1) Ungeziefer, so den Menschen plaget, als Läuse, Flöhe; 2) Otter-Gezücht, Geschmeiß, Lumpen-Gesindel. 1) Owad człowiekowi uprzykrzony, iako wszy, pchły; 2) złe plemię; owad, narod iaszczurczy, plugastwo, hyltaystwo. § 1) La vermine lui ronge la tête; faire mourir la vermine; 2) il s'occupe à se défendre d'une maudite vermine; cette vermine me tourmente.



Vermineux, euse, *adj.* in der Heilkunst: 1) Wurm-; was von den Würmern im Menschen herrühret; 2) was die Würmer vermehret. *W lekarskiey nauce:* 1) robaczywy, glistny, do glist w człowieku należący; 2) glisty sprawuiący. § 1) Des ulceres vermineux; épilepsie vermineuse.

Vermisseau, *s. m.* 1) Würmlein, kleiner Wurm; 2) im Schertz: ein Verschen, ein Reim. 1) Robaczek; 2) *żartem:* wierszyk poetycki, rym. § 1 N'être en rien diférent d'un vermisseau; dans le Boristéne il s'engendre pendant l'été presque toutes nuits une grande quantité de vermisseaux, qui nagent le matin comme les poissons, qui volent sur le midi comme des oiseaux, & qui meurent tout le soir; 2) faire de petits vermisseaux.

Vermontant, *vid.* Verdmontant.

*se* Vermouler, *v. r.* wurmstichig werden. Robaczywieć. § Le bois d'olivier n'est pas sujet à se vermouler.

Vermoulu, e, *adj.* wurmstichig. Robaczywy, zrobaczniały. § Bois vermoulu; poutre toute vermoulue; l'aubier est plus sujet à être vermoulu que les autres.

Vermoulure, *s. f.* Wurm-Fraß, Wurmstich im Holtz. Robaczywość, toczenie od robakow. § Il y a de la vermoulure dans ce bois.

Verne, *s. m.* 1) Eller, ein Baum; 2) Erlen-Holtz. 1) Olsza; 2) olszowe drewno.

Verni, Vernis, *s. m.* 1) Firniß; 2) beym Töpffer: der Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äusserlicher Schein; 4) Buchdrucker-Firniß; 5) Erd-Farbe so die alten Schau-Müntzen in der Erde angenommen haben. 1) Pokost; 2) u zduna: polewanie z ołowiu; 3) pozor, polepa, okazałość; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, ktorą dawne monety w ziemi przyięły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la devotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur reputation, quand elles sont sur leur rétour. verni de la Chine. Lack. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, mit Firniß anstreichen. Pokościć. § Vernir des gueridons; vernir une table.

Vernisser, *v. a.* 1) firnissen, mit Firniß anstreichen; 2) beym Töpffer: glasuren. 1) Pokościć, pokostem napuścić; 2) u zdu-

*u z.luna:* polewać ſtatek. § 1) Verniſſer une table; 2) verniſſer un pot.

Verniſſeur, *f. m.* ein Firniſſer, Firniß-Mahler. Pokoſtnik. § Un bon verniſſeur.

Verniſſure, *f. f.* Firniß, gefirnißter Anſtrich; Firniß-Arbeit. Pokoſt, pokoſtowana robota; pokoſtowanie. § Cette bordure paroit d'or, mais ce n'eſt qu'une verniſſure.

Vernuſſon. *f. m.* Art von Birnen. Gatunek gruſzek.

Verole, *f. f.* Frantzoſen; Spaniſche Pocken. Franca, francuſka choroba. § Avoir la verole jusque dans les os; ſuér la verole; verole fâcheuſe, dangereuſe, inveterée.

*petite verole.* Kinder-Pocken Oſpa, oſpica. § La petite verole eſt trois jours ſans ſortir & neuf jours à pouſſer & autant à ſecher; avoir la petite verole; il eſt mort de la petite verole; la petite verole commence à paroître; la petite verole pouſſe, blanchit, grosſit, eſt en feu, elle ſupure; la petite verole ſeche, elle eſt éteinte; les grains de la petite verole; avoir des marques de la petite verole; avoir le viſage marqué de la petite verole.

*verole volante.* Wind-Pocken. Oſpice owcze, łuſkawe.

*pierre de la petite verole.* der Pocken-Stein iſt dunckel und grün, und hat Flecken wie die Pocken. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na kſztałt oſpic.

Verolé, *f. m.* der die Frantzöſiſchen Pocken hat. Francowaty, na francę choruiący. § Il eſt dangereux de boire après un verolé; il y a beaucoup de verolez aujourd'hui.

Verolé, ée, *adj.* 1) mit Frantzoſen behafftet; 2) Frantzoſen-; Frantzoſen-artig. 1) Francę maiący, francowaty; 2) francowaty, francy własności maiący. § 1) Il eſt verolé; elle eſt verolée; 2) un chancre verolé.

Verolique, *adj. c.* in der Heil-Kunſt: Frantzoſen-; Frantzoſen-artig. *W lekarſkiey nauce:* francowaty. § Puſtule verolique.

Veron, *f. m.* (*varius*) Före, Fore, ein kleiner Forel-Fiſch. Sielawa rybka. § Les verons ſont bons lorsqu'ils ſont bien acommodez; la chair du véron tient de l'humidité & du ſec.

Veron, *adj. vid.* Vairon.

Veronique, *f. f.* (*Veronica*) 1) Veronica ein Weiber-Nahme; 2) Gemählde ſo das Tuch vorſtellet, welches mit ſeinem abgedruckten Antlitz Chriſtus der H. Veronica zurück gegeben; 3) Ehrenpreis ein Kraut. 1) Weronika imię białogłowſkie; 2) malowanie chuſtkę wyrazaiace, ktora Zbawiciel, twarz ſwoię na niey wyraziwſzy, S Weronice był oddał; 3) przetarznik ziele. § 1) Sainte Veronique eſt reclamée en bien de lieux; 2) une jolie veronique; 3) la veronique à fleur double eſt la plus belle de toutes les veroniques.

*la grande veronique.* Ehrenpreis-Männlein, Heil aller Welt. Przetarnik, przetarznik.

*la petite veronique.* Ehrenpreis-Wieblein. Przetarnica, przetarznica.

Verrat, *f. m.* ein Eber, Hauer, Schwein das nicht verſchnitten iſt. Kiernoz, ſtadnik, wieprz nieczyſzczony. § Le verrat eſt capable de couvrir dix truïes.

*il écume comme un verrat.* er ſchäumet vor Zorn. Z gniewu śię iak odyniec pieni.

Verre, *f. m* 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trinck-Glas; 3) ein Glas voll; 4) Glas als zu Brillen, Perſpectiven; 5) Sonnen-Glas, iſt ein groſſes farbiges Glas, durch welches man die Sonne anſiehet. 1) Szkło; 2) śklanka, kieliſzek; 3) śklanka, kieliſzek pełny napoiu; 4) śkiełko iako do okularow, do perſpektywy; 5) śkło roznofarbiſte, przez ktore w słonce patrzą. § 1) Un beau verre; un verre bien clair & bien net; faire du verre; verre taillé; verre commun; verre blanc; verre peint; il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre; fondre le verre; ſoufler le verre; ſi ſon cu eut été de verre, il eût été caſſé; 2) un verre bien net; des verres de criſtal de roche; 3) boire un verre de vin, de bierre; allez vîte boire un grand verre d'eau claire; 4) verre de lunette; verre objectif.

*verre de cabaret.* ein ſchlechtes Trinck-Glas. Sklanka proſta.

*verre de vin.* ein Glas voll Wein. Sklanka wina.

*verre à vin.* ein Wein-Glas. Kieliſzek do wina.

*verre d'antimoine.* gebranntes Spießglas. Antymonium palone.

*qui caſſe les verres, les paie.* wer Schaden thut, muß davor büſſen. Kto ſzkodę czyni, niech iey też przypłaci.

*plat de verre; verre en plat; verre en table.* Tafel-Glas, Skło w tablicach; tafle.

*choquer*

*choquer les verres.* die Gläser zusammen stossen. Bić w kieliszki.

*boire à plein verre.* mit gestrichnen Gläsern trincken. Pić pod strych, to iest pełnemi kieliszkami.

*ne boira-t-on jamais dans vôtre verre.* sie werden mich wieder zu Gaste bitten. Odezęstniesz mię Was Pan znowu.

Verrée, *s. f.* ein Glas voll. Sklanka pełna czego. § Prendre une médecine en deux verrées.

Verrerie, *s. f.* 1) Glas-Hütte, Glas-Ofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta śklana; 2) rzemiesło od śkła robienia; hutarstwo śklane.

*verreries, plur.* Glas-Werck, gläserne Geschirre. Skła; naczynia śklane.

Verreux, euse, *adj.* wurmstichig. Robaczywy, zrobaczywiały. § Abricot verreux; pomme verreuse.

* *il est un verreux.* er hat einen Wurm; er hat einen Fehler. Wadę ma; pigtey mu w głowie niedostaie klatki.

*c' est une affaire un peu verreuse.* diese Sache ist von schlechter Wichtigkeit. Sprawa to barzo podła.

Verrier, *s. m.* 1) Glasmacher, Glasblaser; 2) Glas-Händler, Glas-Krämer; 3) Glas-Korb mit Fächern. 1) Hutarz śklany, co skło wydyma; 2) kupiec, co skło przedaie; 3) kosz do skła z przegrodkami.

*marcher comme un verrier déchargé.* munter gehen; eilig fortgehen. Prętko chodzić; biegać, iako szewc botami.

Verriére, *s. f.* 1) Glas, Glas-Tafel über ein Bild; 2) ein Sack-Uhr-Glas; 3) *obs.* ein Fenster. 1) Skło, tafla, za ktorą iest obraz; 2) skło puklaste na pektoraliku; 3) *obs.* okno.

Verrin, *s. m.* die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdrucker-Presse, mit welcher man Schiffe, ganze Gebäude in die Höhe heben kan. Szruba; machyna na kształt prasy drukarskiey, ktorą okręty, całe budynki podnoszą.

Verrine, *s. f.* 1) gläserne Röhre an einem Wetter-Glas; 2) Glas-Scheibe über ein Gemählde; 3) Glas über eine Sack-Uhr. 1) Rurka u barometra, to iest bulawki do poznania odmiany w powietrzu; 2) tafla albo szyba, za ktorą iest obraz; 3) skło puklaste na pektoraliku.

*tabac de verrine.* der beste Knaster-Toback. Naylepszy knastru albo tutuniu gatunek.

*verrines, plur. (Verrinæ)* die Reden Ciceronis wider den Verrem. Oracye Cycerona przeciwko Weresowi.

Verrot, *s. m.* grobe Glas-Corallen. Korale śklane z prosta robione.

Verroter, *v. a.* eine Sau belegen. O *kiernozach:* z maciorką się łączyć.

Verroterie, *s. f.* kleines Glaswerck, von allerhand Farben, als Corallen kleine Spiegel Knopffe, damit die Europæer nach Indien handeln. Skiełka roznego koloru, iako korale, zwierciadełka, szpinki, ktoremi Europeyczykowie do Indyi handluią.

Verrou, *s. m.* } Thür-Kettel, Vorleg-
Verroüil, *s. m. obs.* } Eisen an der Thüre. Wrzeciądz u drzwi. § Pousser le verrou.

*baiser le verrou.* im Land-Recht: huldigen, die Lehns-Pflicht ablegen. *W prawi ziemskim:* hołdować, powinność świadczyć.

Verrouiller, *v. a.* verriegeln, das Vorleg-Eisen vorlegen. Wrzeciądzem zawrzeć. § Verouiller la porte; sa porte est verrouillée.

*se verroüiller, v. r.* sich verriegeln, sich verschliessen. Zaryglować się, zawrzeć się.

Verrucaire, *s. f.* (*verrucaria*) Wartzen-Kraut. Nogietek, miesiączek.

Verrue, *s. f.* (*verruca*) Wartze. Brodawka. § Verrue pendante.

Vers, *s. m.* (*versus*) Vers, Reim-Zeile. Wiersz poetycki; rym, rytm. § Un beau vers; un mechant vers; un vers mal tourné; un vers languissant; un vers bien tourné; vers héroiques; vers Liriques; il faut éviter les vers dans la prose; on parle en François des vers masculins, feminins, libres &c. & en Grec & en Latin des vers hexametres, pentamétres, saphiques; les Espagnols disent qu'il faut être sot pour ne savoir pas faire deux vers & fou pour en faire quatre.

*c' est sont ici des vers à sa louange.* hier ist er recht abgemahlet; hier findet man seine Fehler beschrieben. Pięknie iego wady tu odmalowano.

*faire des vers à la louange de quelqu'un.* 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchziehen, durchhecheln. 1) Na czyy honor wiersz pisać; 2) nicować, rozbierać kogo.

Vers, *prep. cum accusat.* (*versus*) 1) gegen, von Personen sagt man envers; 2) zu, bey, an, nehmlich eine Person zu welcher man gehet oder geschicket ist; 3) von der Zeit: gegen, um. 1) Ku, *o osobach mowiąc połoz* envers; 2) do, *to iest osoby, do ktorey kto idzie albo iest posłany;* 3) *o czasie:* około koło. § 1) Il se tourna vers Varsovie; il

il fit avancer les troupes vers la ville; il marcha vers le Rhin, vers le couchant; 2) Ambassadeur vers le Pape, vers le Roi de Pologne, vers la Republique de Venise; je l'ai envoié vers vous; il s'est tourné vers moi; 3) vers le soir; nous alâmes vers la fin de l'année; vers le milieu du quatorzieme siécle.

*se tourner vers Dieu.* sich zu Gott wenden; seine Zuflucht zu Gott nehmen. Obrocić się, uciekać się do Boga.

*vers où allez vous.* gegen welchen Ort gehet ihr zu? Ku iakiemu mieyscu idźiesz.

Versailles, *f. m.* (*Versalia*) Versailles ein Königliches Lust-Schloß vier Meilen von Paris. Wersal, pałac krolewski na cztery mile od Paryża. § Versailles est tout couvert d'ardoises; superbe Versailles.

Versant, e, *adj.* von Kutschen und Wagen: das leicht umwirfft. *O karetach i wozach:* wywrotny, łacny do wywrocenia. § Ce carosse est versant; les chaises de Holande sont fort versantes.

*à* Verse, *à verse d'eau.* ⎫ *adv.* il pleut à verse. es regnet, als wenn es mit Kannen gösse. Deszcz się iak konwiami leie.

Versé, ée, *adj. vid.* Verser.

Verseau, *f. m.* in der Stern-Kunst: der Wasser-Mann. *W astronomii:* wodnik na niebie. § Le Soleil est à cette heure dans le verseau.

Verser, *v. a.* 1) einschencken, giessen, eingiessen, ausgiessen, vergiessen; 2) vergiessen als Thränen, Blut; 3) umschmeissen umwerffen einen Wagen; 4) schütten, einschütten, ausschütten, verschütten; * 5) niederschlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wylewać, nalewać, wlewać, rozlewać; 2) rozlewać łzy, krew; 3) wywrocić woz, karetę; * 4) wsypać, wysypać, rozsypać; 5) porłuc, pokładać iako deszcz zboże na polu. § 1) Verser une cruche d'eau; verser du vin; 2) verser des pleurs; verser son sang pour servir quelqu'un; ils présagoient qu'il leur faudroit encore verser du sang; 3) le cocher nous a versé; 4) verser de l'aveine; verser du blé dans un sac.

*verser, v. n.* 1) vom Getreide: sich vom Regen oder Hagel legen; 2) verwalten; vorstehen; 3) umfallen als ein Wagen. 1) *O zbożu:* pokładać się od wiatru, gradu; 2) sprawować się na urzędzie; 3) wywrocić się, *o wozach.* § 1) Les aveines versent lorsqu'elles sont trop grandes; 2) il a bien versé dans cette charge; on est sujet à des recherches, quand on a mal versé dans une charge.

*verser dans un tonneau percé.* vergebliche Arbeit thun; Wasser in ein Sieb giessen. Daremną robić robotę; tkać w wor dziurawy.

Versé, ée, *adj.* geübt, erfahren. Doświadczony, biegły, wyćwiczony. § Un homme fort versé dans les langues.

Verset, *f. m.* 1) Vers in der Bibel; * 2) ein Absatz einer Schrifft. 1) Wiersz w Pismie świętym; * 2) paragraf w książce. § 1) Les versets dans l'écriture ne sont pas toujours bien égaux; il y en a de petits versets; entonner un verset.

Verseur de l'eau, *vid.* Verseau.

Versificateur, *f. m.* Poet, Dichter, Versmacher. Poeta, Rymopis, Wierszopis. § Il est décrié par tous les versificateurs François.

Versification, *f. f.* 1) die Dicht-Kunst, Reim-Kunst; 2) die Art Verse zu schreiben. 1) Poetyka; nauka o pisaniu wierszow poetyckich; 2) kształt rytmow pisania. § 1) Lire la versification Françoise pour aprendre à faire des vers; 2) la versification de Despreaux & de Racine est très-belle.

* Versifier, *v. n.* Verse schreiben, dichten. Rytmować, wiersze pisać. § Il est un peu fou, & il versifie, c'est justement pour l'achever de peindre.

Version, *f. f.* (*versio*) 1) Uebersetzung der Bibel; * 2) Ubersetzung, besser traduction. 1) Tłumaczenie Pisma Swiętego; wersya; * 2) tłumaczenie, *lepsze słowo* traduction. § 1) Saci a fait une excellente version de toute l'Ecriture sainte; la premiere version Polonoise de l'Ecriture est celle de Jean Leopolite imprimée à Cracovie en 1561; observer les liaisons des chapitres dans la version nouvelle; 2) les Polonois ont des excellentes versions de Lucain, de Virgile & d'autres Poëtes latins.

* Verso, *f. m.* die andere Seite eines Blats im Buch. Druga strona karty w księdze. § Cela est à folio 12 verso.

Versoïer, *v. a. obs.* vermischen. Pomieszać.

Versoù, *adv. obs.* gegen einen Ort. Ku mieyscu iakiemu.

Vert, *vid.* Verd.

Verte, *f. f.* 1) Visir-Stab; 2) ein gewisses Maß zu Geträncken. 1) Laska pomierna do wymierzenia napoiu w beczce.

w beczce; 2) miara pewna do napoiu. § 1) Connoître, elti ner la capacité d' un baril avec la verte; 2) cette pipe contient soixante vertes.

**Verteau**, *s. m.* ein Spunt im Faß. Szpunt w beczce.

**Vertebiet**, *s. m.* ein Doctor Theologiæ in Armenien und Georgien. Doktor Teologii w Gieorgii i Ormiańskiey ziemie.

**Vertebre**, *s. f.* (*vertebra*) ein Werbel-Bein im Nacken. Pacierz w szyi, krąg w karku. § Prémiere vertébre; seconde vertébre.

**Vertel**, *s. m.* ein Viertel, ein Maß in Deutschland und Pohlen. Wiertel, miara w Niemczech i Polszcze.

**Vertement**, *adv.* 1) frisch, tapffer, muthig, hurtig; 2) rund heraus, derb, ohne Bedencken, unerschreckt. 1) Rześko, żywo, mężnie; 2) w brew, bez ogrodki, śmiele, bez respektu. § 1) Pousser vertement son ennemi; 2) répondre vertement à quelqu'un; parler vertement.

**Verte moulte**, *s. f.* im Land-Recht: Zins vor die Freyheit, nicht im Zwangs-Ofen zu backen oder in der Zwangs-Mühle zu mahlen. *W prawie ziemskim*: czynsz albo dań za uwolnienie od pieczenia chleba w piecu, od meł- cia w młynie gromadzie służących.

**Vertenelles**, *s. f.* in der Seefahrt: Bänder und Angel darinnen das Steuer-Ruder gehet. *W żeglarskiey nauce*: czopy i okow, w ktorych ster biega.

**Vertex**, *s. m.* (*vertex*) in der Anatomie: der Würbel auf dem Haupt. *W anatomii*: ciemię.

**Vertical**, e, *adj.* (*verticalis*) in der Astronomie: Vertical; Scheitel-Puncts; gerade über dem Haupt. *W astronomii*: wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zénith; cercles verticaux.

*horloge verticale*. eine Vertical-Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny dachowy.

**Verticalement**, *adv.* in der Stern-Kunst: Bley-recht, senckrecht. *W astronomii*: wertykalnie, do pianu. § L' Equateur dans la sphere droite coupe le Ciel également & verticalement.

**Vertige**, *s. m.* (*vertigo*) 1) der Schwindel; 2) Tummheit, Narrheit; 3) Koller der Pferde. 1) Zamierzch oczu; zakręt, zawrot, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakołowrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges; il lui a pris un vertige, tout à l'heure; le vin pris par excès cause souvent de fâcheux vertiges; l'étude excite des vertiges, 2) l'indigne prosperité repand un esprit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

*esprit de vertige*. verkehrter Sinn; verwirrter Kopff. Mozg pomieszany; rozum opaczny. § Dieu a repandu sur ce peuple un esprit de vertige.

**Vertigo**, *s. m.* (*vertigo*) im Schertz: Eigensinn, jäher Zorn. *Żartem*: tetryctwo, krnąbrność, upor; gniew prętki. § Voïez un peu quel vertigo lui prend.

**Vertir**, *v. a. obs.* 1) übersetzen, dolmetschen, besser traduire; 2) einer Sache obliegen; sich eines Dinges befleißigen. 1) Tłumaczyć, *lepsze słowo* traduire; 2) przypilnować czego.

**Vertoil**, *s. m. vid.* Loquet. *obs.* eine Klincke. Klamka.

**Vertu**, *s. f.* (*virtus*) 1) die Tugend; 2) in moralischen und physicalischen Materien: Krafft, Eigenschafft, Tugend; 3) Krafft, Macht; 4) Gewalt, Stärcke als eines Klobens, eines Keils; 5) in der Rechen-Kunst: der Werth, der Halt einer Zahl; 6) Stärcke, Hertz; 7) Keuschheit, Schamhafftigkeit; 8) Beständigkeit, Standhafftigkeit. 1) Cnota; 2) w moralnym i fizycznym sensie: cnota, własność, siła, moc; 3) siła, moc; 4) moc iako kluby, klina; 5) w rachmistrskiey nauce: walor, waga liczby; 6) moc, serce, śmiałość; 7) czystość, wstyd; 8) stałość, statek, stateczność. § 1) La vertu n'est pas toûjours recompensée, on s'est plaint & on se plaindra de cela dans toutes les siecles; la vertu est dans le milieu; il y a des vertus intellectuelles, morales, héroïques, cardinales, Théologales; les vertus cardinales sont la prudence, la justice, la temperance & la force; les vertus Teologales sont la foi, l' esperance & la charité; avoir de la vertu; c'est un homme d'une haute vertu; il y a des vertus aussi dangereuses que le vice dans un esprit deréglé; 2) la chaleur du feu est une vertu du feu, la vertu de l'aiman, de l'ambre, des liqueurs; vertu occulte; la vertu des simples; la vertu digestive, expulsive; la mandragore a la vertu de faire dormir; 3) le batême a la vertu d'éfacer le peché originel; 4) le coin a la vertu de deux leviers; les poulies augmentent la vertu de la force qui les remue; 5) un

un zero augmente la vertu de 100; 6) cet homme a nulle vertu; 7) elle fait pour moi tout ce que la vertu ne defend point; 8) il faut bien de la vertu pour ſoutenir ce malheur.

*vertus, plur.* in der Theologie: die Kräffte, die Chöre der Engel. *W Teologii:* ſiły, Chory Angielſkie.

*vertu de ma vie.* ſo wahr ich lebe; wahrlich. Jakom żyw; w prawdzie. § Vertu de ma vie je lui aprendrai à vivre.

*en vertu, prep.* krafft, vermöge. Podług, według. § Se mettre en poſſeſſion en vertu d'une ſentence.

*faire de neceſſité vertu.* aus Noth eine Tugend machen. Z muſu cnotę kochać.

*il eſt comme le Soleil du Janvier, qui n'a ni force ni vertu.* er iſt krafftlos wie die Sonne im Jenner. Jeſt bezsiłny iak słońce w ſtyczniu.

* Vertu-bien, } *interj.* potz tauſend, daß
Vertu-chou, } dich. Day go katu; do biſa. § Vertu-bien, comme y vous alez: vertu-chou, cela ne va pas ainſi.

Vertueux, euſe, *adj.* (*virtuoſus*) 1) tugendhafft, tugendſam; 2) der bey Kräfften iſt; ſtarck, geſund; 3) aus der natürlichen Krafft eines Dinges herrührend. 1) Cnotliwy; 2) ſilny, hoży, zdrowy; 3) z przyrodzoney ſiły pochodzący. § 1) Homme vertueux; fille vertueuſe; 2) ce vieillard eſt encore bien vertueux à ſon âge; 3) une action vertueuſe.

Vertueux, *ſ. m.* ein tugendhaffter Menſch. Człowiek cnotliwy. § Le monde eſt plein de faux devots & de faux vertueux.

Vertueuſe, *ſ. f.* ein tugendhafftiges Weib. Cnotliwa białagłowa. § Une fauſſe vertueuſe.

Vertueuſement, *adv.* tugendhafft, tugendſamer Weiſe. Cnotliwie. § Vivre vertueuſement.

Vertugade, *ſ. f.* ehedeſſen ein groſſer Wulſt unter den Unterröcken der Weiber. Niegdy opuſzka wielka pod ſpodnicą białogłowſką.

Vertugadier, *ſ. m.* ehedeſſen ein Wulſtmacher, der die Wulſte unter die Weiber-Röcke machte. Niegdy rzemieślnik od opuſzek pod ſpodnicami białogłowſkiemi.

Vertugadin; Garde-enfant, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Reiff-Rock der Weiber aus einem Reiff; 2) Garten-Zierath in Geſtalt eines halben Zirckels von Raſen. 1) *obſ.* Roguwka o iedney tylko obręczy; 2) ozdoba ogrodowa w połcyrkuł z darnu.

Vertugoi, *ſ. m. obſ.* ein Wald. Las.

Vertugoi, *interj. obſ.* in der Wahrheit. W prawdzie.

Vertumnales, *ſ. f.* (*vertumnalia*) das Herbſt-Feſt bey den alten Heyden. Feſt ieśienny u ſtarych pogan.

Vertumne, *ſ. m.* (*Vertumnus*) der Herbſt-Gott bey den alten Heyden. Bożek ieśienny u ſtarych pogan.

Verve, *ſ. f.* 1) das Feuer eines Poeten; poetiſcher Geiſt; 2) Grille, Eigenſinn. 1) Wena poetycka; 2) tetryctwo, upor. § 1) Laiſſer aller la verve ou la plume l'emporte; ma verve m'encourage; une verve inſenſée; 2) il lui prend quelque foi des verves à faire enrager les gens; il lui prend des verves à nous faire enrager.

*il eſt dans ſa verve; ſa verve le tient.* ſein Narr ſticht ihn; er iſt bey ſeiner Laune. Jeſt przy ſwoiey fantazyi.

*il le faut prendre dans ſa verve.* man muß es thun, wenn er Luſt darzu hat. Trzeba to uczynić, kiedy przy fantazyi będzie.

Verveille, } *ſ. f.* Blechlein mit einem Zei-
Vervelle, } chen oder Wappen an dem Fuß eines Stoß-Vogels. Piątno na blaſzce u nogi ptaka łowczego.

Verveine, *ſ. f.* (*verbenaca*) Eiſen-Kraut. Koſzyſzczko, gołębie ziele, żeleznik.

Verveu, *ſ. m.* 1) Kraut-Korb, Obſt-Korb, darinnen die Gärtner Obſt und Grünzeug verkauffen; 2) Art von Fiſcher-Netzen. 1) Koſz ogrodniczy do przedawania owocow i ogrodowiny; 2) gatunek ſieci rybiey. § 1) Acheter un verveu de ceriſes; un grand ou petit verveu.

Verveux, *vid.* Verveu.

Verumontanum, *ſ. m.* (*verumontanum*) in der Anatomie: Fall-Thür beym Harn-Gang. *W anatomii:* zapadka urynę w kanałku zatrzymuiąca.

Verure, *ſ. f. obſ.* eine Wartze, ſ. Verrue. Brodawka, *obacz* Verrue.

Veſce, *vid.* Veſſe.

Veſceron, *vid.* Veſſeron.

Veſicaire, *ſ. f.* (*veſicarium*) Welſche Schlutten; Blaſen-Erbſen. Miechunki ziele.

Véſicatoire, *ſ. m.* Zug-Pflaſter, Spaniſch Fliegen-Pflaſter. Wezykatoryum, plaſtr ſpryſzczaiący.

Veſicule, *ſ. f.* (*veſicula*) 1) Bläslein, kleine Blaſe; 2) die Gallen-Blaſe, beſſer la veſſie de fiel. 1) Pryſzczel, bębel; 2) mie-

2) mieszczek żołciowy, *lepszy wyraz* la vessie de fiel.

Vesler, *vid.* Veler.

Veslin, *vid.* Velin.

Vesou, Vesoul, *f. m.* roher Zucker-Safft aus den Rohren. Sok surowy z trciny cukrowey.

Vesperie, *f. f.* 1) theologische Disputation auf der Pariser Academie den Abend vor der theologischen Doctor-Promotion; 2) Putzer, Filz, Verweis. 1) Dysputa Teologiczna na akademii Paryskiey w wieczor przed promocyą doktorską; 2) łaianie, fuk, łacina. § 1) La vesperie a pour titre: *pro actu vesperiarum*; 2) son pére lui a fait une horrible vesperie; il s'atend d'avoir une terrible vesperie; faire une vesperie sanglante à quelqu'un.

Vesperiser, *v. a.* im Schertz: einen ausmachen, ausfilzen. *Za[illegible]:* połaiać, łazmyć, zbuzować kogo; dać komu łaźnię. § on pére l'a vesperisé comme il faut; vesperiser un jeune homme.

Vespres, *vid.* Vêpres.

Vesse, Vesce, *f. f.* (*vicia*) 1) Wicken; 2) ein Fist; 3) *obs.* eine Hure. 1) Wyka, wyczka; 2) bzdzina; 3) *obs.* nierządnica, kurwa. § 1) La vesse est bonne pour les pigeons; semer la vesse; la vesse est astringente, consolidante, propre pour resserer le ventre; 2) faire des vesses; une puante vesse. *vesse sauvage.* Krock, wilde Wicke, Vogel-Wicke. Wyka polna. *vesse de loup.* Bofist, Bubenfist, ein Erd-Schwamm. Pruchawka, purchawka.

Vessellement, *f. m.* Geschirr, Gefäß. Statek, naczynie.

Vesser, *v. n.* fiesten. Bzdźieć. § Allez vesser en autre lieu; il vesse comme un roussin.

Vesseron, *f. m.* Krock, Vogel-Wicke. Wyka polna. § Arracher le vesseron.

Vesseur, *f. m.* Fiester, Fartzer. Bzdzioch, bzdziel. § C'est un vesseur.

Vesseuse, *f. f.* eine Fiesterin, Fiest-Micke. Badziożka.

Vessie, *f. f.* (*vesica*) 1) Blase im Thiere; 2) Bläschen auf der Haut; 3) Gallen-Bläschen; 4) in der Chymie: der Bauch eines Distillir-Kolbens; 5) eine Blase, Brenn-Kolbe zum Wasser-Abziehen. 1) Pęcherz, macharzyna; 2) pryszczel na ćiele; 3) mieszczek żołćiowy; 4) *w chymii:* pękatość alembikowa; 5) alembik do przepalania wodek. § 1) Il avoit la vessie pleine de petites pierres; 2) il m'est venu une vessie sur la main.

*faire croire que des vessies sont des lanternes.* einem eine Nase drehen: einem etwas unglaubliches bereden. Kota za lisa udawać.

Vessigon, *f. m.* Geschwulst an den Knien eines Pferdes. Oćiekłość u kolan końskich.

Vessir, *v. n.* 1) in der Chymie vom geschmoltzenen Ertzt: den Blick thun, knallen, einen Wind machen; 2) fiesten. 1) *W chymii o kruszczu roztopionym:* sykać, zatrzeszczeć, wiatr czynić; 2) bzdźieć.

Vest, *f. m.* 1) im Land-Recht: Abtretung des Besitzes; 2) Lehn-Waare vor ein gekaufftes Lehn. 1) *W Ziemskim prawie:* ustąpienie własności; 2) danina od kupioney lenności.

Vesta, *f. f.* (*Vesta*) die Göttin der Erde bey den alten Römern. Bogini ziemie u starych pogan.

Vestale, *f. f.* (*Vestalis*) 1) Vestalische Jungfrau bey den alten Römern, ihrer waren sechs und sie bewahreten das ewige Feuer; * 2) ein keusches Mädchen. 1) Panna Westalska u starych Rzymian, było ich sześciu i ognia wiecznego strzegły; * 2) dziewka wstydliwa. § 1) Numa Pompilius donna aux Vestales la garde d'un feu qui ne s'éteignoit jamais; 2) c'est une Vestale. *elle ne se pique pas d'être Vestale*; *c'est une Vestale de marais.* sie läst sich nicht lange bitten; sie ist eine von den Rechten. Nie droży się barzo: nie trudna u niey o faworki.

Veste, *f. f.* (*vestis*) 1) Camisol, Veste; 2) langer Oberrock bey den Pohlen und Türcken. 1) Kamzela, suknia spodnia; 2) kontusz, kaftan Polski, Turecki. § 1) Faire une veste; il avoit une fort belle veste; 2) le grand Seigneur fait des présens de riches vestes.

Vestement, *vid.* Vêtement.

Vestiaire, *f. m.* (*vestiarium*) 1) Kleider-Kammer in einigen Klöstern; 2) Taschen-Geld, welches einige Münche bekommen. 1) Szatnica, westyarnia w niektorych klasztorach; 2) wiatyk: pieniądze zakonnikowi na drobiezne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monasteres où chaque Religieux a cent frans pour son vestiaire.

Vestibule, *f. m.* (*vestibulum*) 1) Vorhoff, Platz vor dem Eingang eines Hauses der mit einem Dächlein auf Seulen versehen

hen ist; 2) Vorzimmer, Vor-Sälchen; 3) in der Anatomie: Schnecken-Gang im Ohr. 1) Przedsionek, wstęp w budynek pod dachem na słupach; 2) przedpokoik, salka; 3) *w anatomii:* labirynt; dziurka w uchu na ksztalt ślimaka zakręcona. § 1) Vestibule pave de marbre; vestibule obscur; 2) dans les maisons des Grands les apartemens ne doivent pas être à l'entrée, où il ne faut que des vestibules.

Vestige, *s. m.* (*vestigium*) 1) Fuß-Tapffe, Spur; 2) Merckmahl, Zeichen; 3) Fuß-Tapffe, Beyspiel; 4) Uberbleibsel als eines zerstorten Schlosses, einer Stadt. 1) Slad, trop; 2) znak; 3) ślad, przykład; 4) znak, ostatki zamku, miasta zburzonego. § 1) Reconnoitre les vestiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques vestiges en histoire; 3) il marche sur les vestiges de son pére; 4) il y avoit autrefois une ville, on y en voit encore les vestiges; il ne reste aucun vestige certain de Babilone & de Ninive.

Vestir, *vid.* Vetir.

Vet, *s. m. obs.* Verbot, das Vieh ins junge Gehaue, oder in die Weinberge zu treiben. Zakanie paśienie bydła w lasach młodocianych i w winnicach.

Vet, *obs.* er will. Chce.

Vêtement, Vestement, *s. m.* Kleid, Kleidung. Przyod iewek, odzież, ubior, odzienie. § Un beau vêtement; vêtement usé; vêtement d'homme, de femme.

Véteran, *s. m.* } (*veteranus*) ein alter
Veteran, e, *adj.* } wohlverdienter Soldat bey den alten Römern. Weteran; żołnierz stary zasłużony u starych Rzymian. § Les véterans jouissoient de plusieurs privileges.

*veteran: écolier veteran.* Schüler so zwey Jahr in eine Classe gesessen. Uczeń, żak, co się w klaśie dwa lata uczył. § Il est veteran; demeurer veteran en Rhetorique.

*lettres de veteran,*
*lettres de Conseiller veteran.* } Königlicher Brief, daß ein Rath der zwanzig Jahr gedienet, einiger Freyheiten vor andern zu geniessen hat. List krolewski na przypuszczenie konsyliarza, co 20 łat służył, do rożnych prerogatyw i swobod.

*conseiller veteran.* ein Rath so zwanzig Jahr gedienet, und einige Vorzüge und Freyheiten geniesset. Konsyliarz, co się przez 20 lat rożnych dosłużył prerogatyw i swobod.

Veteranie, *s. f.* Vorzüge eines Raths, der zwanzig Jahr gedienet hat. Swobody i prerogatywy konsyliarza, 20 lat służącego.

Vetillard, *vid.* Vetilleur, Vetilleux.

Vetille, *s. f.* 1) Kleinigkeit, schlechte Sache; 2) Zackeisen, ist ein an den Enden verlitteter Drat mit Ringen, welche man ohne einen besondern Vortheil nicht herunter schieben kan. 1) Drobiazg, fraszka; 2) kłotka Salomonowa; iest drot na końcach zalitowany, a łodką nazwany, z ktorego kołka tylko umieiętny zmykać może. § 1) De la moindre vetille il fait une merveille.

Vetiller, *v. a. & n.* 1) tändeln, sich mit Kleinigkeit aufhalten; 2) lange im Kaufen dingen. 1) Błaznować; fraszkami się bawić; 2) natargować się; długo targować. § 1) Il ne fait que vetiller; est-ce vetiller que de rectifier ainsi un discours.

Vetilleur, *s. m.* Tändler, der sich mit Kleinigkeiten aufhält; Zeit-Verschwender. Fraszkami się bawiący. § C'est une vetilleur.

* Vetilleuse, *s. f.* Tändlerin. Fraszkami się bawiąca.

Vetilleux, euse, *adj.* schlecht, närrisch, der sich mit unnützen Kleinigkeiten verweilet. Drobiazgami się bawiący; błazeński. § Il est vetilleux; elle est vetilleuse; l'éloquence n'est point vetilleuse.

Vétir, *v. a.* (*vestire*) *conj. vid. in append.* 1) einen kleiden, bekleiden; * 2) in den Gerichten: in einen Besitz einlassen. 1) Nosić, odziać, ogarnąć kogo; 2) *w sądach:* wwiązać; do posesyi przypuścić. § Je l'ai vétu tout de neuf; vétir les pauvres; il vétit richement ses laquais.

*vétir un moulin à vent.* eine Wind-Mühle mit Flügeln versehen, die Segel an selbigen auffspannen. Wiatrak krzydłami opatrzyć; żagiel wiatrakowy do skrzydeł przyprawić.

*il est vétu comme un moulin à vent.* er hat Kleider von grober Leinwand. W parćiance, kiecce chodźi.

*se vétir.* sich ankleiden, stat dieses Worts wird in *præs.* und *Imperf. Indic.* das *verbum* habiller gesetzt. Ubrać się, nośić się, odziać się, ogarnąć się w szaty; *in præsenti & imperfecto Indicat.* miasto tego słowa połoź *habiller.* § Je me vétis.

Vétu, e, *adj.* 1) gekleidet; 2) versehen, versorget mit einem Dienst; 3) in der Wappen-

Wappen-Kunst: mit einem Rauten-Eck bedecket, dessen vier Spitzen den Rand des Schildes berühren. 1) Odziany, ogarniony; 2) opatrzony urzędem; 3) *w herbowney nauce:* maiący czwartak albo kwadrat szybiasty, co się swemi końcami brzegu tarczy tyka. § 1) Il est vétu de blanc, de noir, de gris, de rouge; 2) vétu d'une charge, d'un bénéfice.

Véture, *s. f.* 1) Einkleidung eines Mönchs oder Nonne; 2) Einkleidungs-Rede oder Predigt; 3) Investitur, die Verleihung einer Lehn. 1) Obłoczyny zakonnika, postrzyżyny zakonniczki; 2) mowa, kazanie na obłoczyny; 3) inwestytura; oddawanie komu lenności. § 1) A la ceremonie de la véture on coupe un peu de cheveux de la Novice, pour marquer le dessein qu'elle a de renoncer au monde; 2) il a prêché une belle véture.

Vetturin, *s. m. vid.* Voiturin.

Vetuste, *s. f. obs. (vetustas)* Alter, Alterthum. Starość, starożytność.

Veu, *vid.* Voeu, Vû.

Veva, *s. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiey.

Veue, *vid.* Vue.

Veuf, ve, *adj.* 1) verwittwet; 2) figürlich: eines Dinges beraubet. 1) Owdowiały; 2) *w sensie figurycznym:* w co obrany, obnażony. § 1) Le meilleur est de n'épouser ni homme veuf, ni femme veuve; 2) ton discours est une nuit veuve de lune & d'étoiles.

Veuf, *s. m. (viduus)* ein Wittwer. Wdowiec. § Elle épouse un veuf qui a des écus.

Veule, *adj. c.* 1) schwach, matt, kraftlos; 2) von Garten-Gewächsen: schwach; 3) von der Erde: leicht, den Wurtzeln undienlich; 4) von Zeugen: dünn, locker, nicht dicht geschlagen. 1) Słaby, bezsilny; 2) *o płonkach ogrodowych:* słaby; 3) *o ziemi:* letki, korzeniom szkodliwy; 4) *o materyach:* rzadki, nienabity, nienatkany. § 1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il faut couper les branches veules.

Veule, *s. f.* Sommer-Biber-Fell, ist ein Fell von trocknen und magern Bibern. Futerko z bobra suchego albo chudego.

Veuille, *vid.* Vouloir. daß ich wolle. Bym chciał.

Veuque, *vid.* Vûque.

Veuste, *s. f.* in der Müntze: die blasse Farbe des Goldes. *W mennicy:* złota blady kolor.

Veuvage, *s. m.* der Wittwen-Stand. Owdowiałość, stan owdowiały. § A bien prendre, il n'y a point de veuvage qui ne soit heureux.

Veuve, *s. f.* 1) Wittwe, Wittib; 2) die schönste Art von Tulpen. 1) Wdowa; 2) nayprzednieyszy tulipanow gatunek. § 1) La condition de veuve est la plus malheureuse de toutes les conditions; une jolie veuve; une veuve fort évillée, aimable, charmante; 2) les plus belles de toutes les tulipes ce sont les veuves.

Veux, *vid.* Vouloir. ich will. Chcę.

Vexation, *s. f. (vexatio)* Drangsal der Unterthanen. Wexacya, opresya, uciśnienie, uciążenie, ciemiężenie poddanych. § Commettre des vexations; on ne sauroit comprendre les vexations que soufrent les sujets du Roi sous pretexte de la gabelle.

* Vexer, *v. a. (vexare)* drücken, bedrängen, mitnehmen, plagen. Ciemiężyć, uciążać, przyciskać poddanego. § Le Roi n'entend pas qu'on vexe ses sujets pour quelque cause que ce soit.

* *se vexer, v. r.* sich quälen, sich martern, sich plagen. Gryść się, męczyć się. § Les hommes sont pires que les bêtes de se vexer les uns les autres avec tant d'inhumanité.

Vez, *adv. obs.* da, seht hier. Oto.

Vez-cabouli, *s. m.* eine Wurtzel aus America, so von den Aertzten und Mahlern gebrauchet wird. Korzeń pewny z Ameryki Lekarzom i malarzom służący.

Viable, *adj. obs.* was leben kan. Co żyć może. § L'enfant n'est point viable, s'il est né devant le septiéme mois.

Viage, *s. m.* im Land-Recht: das Leben, die Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:* życie, żywot ludzki.

*à viage.* auf Lebens-Zeit. Dożywotnie.

Viager, e, *adj.* im Land-Recht: auf Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:* dożywotny. § Assigner une pension viagére à une personne; douaire viagére; la rente viagére finit avec la vie de celui à qui elle étoit dûe.

* Viagerement, *adv.* auf Zeit Lebens. Dożywotnie.

Viaire, *s. m. obs. vid.* Visage.

Viande, *s. f.* 1) Fleisch zum Speisen, Fleisch-Speise; 2) im Schertz: der Leib; entblößtes Glied am Leibe, das man bedecken

decken follte; 3) Speise, Nahrung, Unterricht so man in Büchern findet; 4) im Evangelio: Wille, Lust. 1) Mięsiwo, mięło do potraw; potrawy mięsne; 2) *żartem:* ciało; członek obnażony, ktoryby bydź miał przykryty; 3) pokarm, posiłek z ksiąg; 4) *w Ewangielii:* wola, chęć. § 1) La viande de boucherie est chere; aprêter les viandes; cette viande est bonne pour vivre long-tems; il ne faut manger que de bonnes viandes, & en manger autant que l'estomac en peut durer; les bonnes viandes sont le veau, le mouton, la volaille, les perdrix, les grives & autres semblables oiseaux, qui sont fort bonnes pour conserver la santé; 2) cachez vôtre viande, je vous en prie, & ne montrez pas cette partie; 3) il se faut menager dans la lecture des apostegmes, pour ne se point souler d'une viande trop nourrissante; nourrir des novices de viandes salutaires; 4) ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoïé.

*viande de carême.* Fasten-Speise, als Fische, Krebse, allerhand Zugemüse. Postne potrawy, iako ryby, raki, rożne warzywa.

*un jour de viande.* ein Fleisch-Tag; Tag an welchem man Fleisch essen darf. Dźień mięsny, niepostny.

*grosse viande.* Fleisch aus den Fleisch-Bänken: Fleisch vom gemästeten Vieh. Mięsiwo z iatek; mięsiwo z karmnego bydlęcia.

*viande blanche; menuë viande.* Feder-Vieh, Vogel-Fleisch. Mięśiwo ptasze albo z drobiu folwarczanego.

*viande noire.* Hasen- oder schwartz Wildpret. Mięsiwo zaięcze albo z dzika.

*viande salutaire.* heilsame Lehre. Nauka zbawienna.

*viandes creuses.* Fleisch-Speisen die nicht sättigen. Mięsiwo nieomastne, niesytne

*aimer la viande creuse.* die Music oder Lecker-Bißchen lieben. W łakotkach albo w muzyce się kochać.

* *il se repaît de viandes creuses.* er macht sich eitle Hoffnung. Prożną się karmi nadzieią.

*ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux.* das ist nicht vor euren Schnabel gewachsen. Nie twoiey gębki to kąsek; nie dla twych zębow to kostka.

*mangeur de viandes aprêtées.* ein Müßiggänger der gute Bissen liebet. Leniwiec, co smaczne kocha kąski.

*la viande prie les gens, vulg.* bey Tische muß man auf keine Complimenten warten. Przy stole komplimentow nietrzeba.

*la viande ne plait que selon l'apetit.* wie mir ein Mägdchen gefällt, so liebe ich sie. Tak dziewkę kocham, iak mi się podoba.

Viander, *v. n.* in der Jägerey vom Roth-Wildpret: weyden, die Weyde nehmen, ins Gras gehen. *W myślistwie o ieleniach, sarnach, danielach:* paść się; iść na paszą. § Le cerf viande fort à son aise quand il ne craint rien.

Viandis, *f. m.* Weyde des rothen Wilprets. Pasza ieleni, sarni. § Cerf qui va au viandis; les chevreuils sont au viandis.

Viateur, *f. m. obs. vid.* Voïageur. (*viator*) ein Reisender. Podrożnik.

Viatique, *f. m.* 1) bey den Mönchen: Zehr-Pfennig, Reise-Kosten; 2) Zehr-Pfennig, das heilige Abendmahl so einem Sterbenden gereichet wird. 1) *U zakonnikow:* wiatyk, nadrożne, podrożne; 2) wiatyk; Sakrament Przenayświętszy dla umieraiącego. § 1) On lui a donné deux écus pour son viatique; 2) on lui a porté le viatique.

Vibailli, Vice-bailli, *f. m.* Unter-Amtmann. Podstarośći, namiestnik starosty.

Vibilie, *f. f.* eine Römische Göttin der Reisenden. Starorzymska podroznych Bogini.

Vibord, *f. m.* der oberste Bord eines Schiffs. Burt okrętu wierzchni.

Vibration, *f. f.* (*vibratio*) das Hin- und Herschlagen als einer Unruhe eines Perpendickels an der Uhr. Cholebanie się, ruchanie się iako perpendykułu, minuty zegarowey. § On demande combien il y a de vibrations dans une demi-heure; la vibration decrit un arc simple; aprochez l'oreille de cette pendule, vous n'entendrez point de vibration plus forte l'une que l'autre.

*vibrations des aîles.* das Schlagen der Flügel eines Vogels; das Schwingen. Trzepotanie skrzydłami.

Vicaire, *f. m.* (*vicarius*) 1) Verweser, der eines Bedienten Stelle vertritt; 2) ein Pfarren-Verweser in Abwesenheit des Pfarrers; 3) Bischöflicher Vicarius; 4) in einigen Klöstern: der eines Obern Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namiastek; urząd w niebytności urzędnika trzymaiący; 2) wikary Ple-

Plebański; 3) Wikary Biskupski; 4) *w niektorych klasztorach:* zakonnik co w nieprzytomnośći starszego urząd iego sprawuie. § 1) Avoir un vicaire; 2) un bon vicaire; 3) il y a trois sortes de vicaires Ecclesiastiques, le grand vicaire ou vicaire général de l'Evêque, le vicaire perpetuel, & le vicaire simple & amovible; on ne peut déposseder un vicaire perpetuel qu' il ne fasse une faute qui mérite d'elle même qu' il perde le bénéfice; 4) les Capucins ont un Pére vicaire, qui est celui qui fait la fonction du Gardien en l'absence du Gardien; un vicaire Provincial; un vicaire général.

*Grand-vicaire.* ein Official. Oficyał, wielki Wikary.

*vicaire de Jésus-Christ.* Stathalter Christi, der Pabst. Namiestnik Chrystusa Pana; Papież. § Respecter le Vicaire de Jesus Christ.

*vicaire de l'Empire.* 1) ehedessen Kayserlicher Stathalter in einer Provinz; 2) Reichs-Verweser, Reichs-Vicarius zur Zeit eines teutschen Interregni. 1) Niegdy Namiestnik od Cesarza w prowincyą zesłany; 2) Wikary Cesarstwa Niemieckiego czasu wakuiącego tronu Cesarskiego.

Vicairie, *f. f.* Vicarey, Pfarr-Dienst, so durch einen Verweser verwaltet wird. Wikaryostwo, wikaryuszostwo Plebańskie. § Il y a des Dioceses en France dont les Cures s'apellent simplement vicairies.

Vicarial, e, *adj.* dem Vicario gehörig, Verweser. Wikaryyski, namiestny. § Puissance vicariale.

Vicariat, *f. m.* (*vicariatus*) Verweser-Amt, Verwesung eines Dienstes. Wikaryactwo; namiestnictwo, wikaryuszostwo. § On lui a donné le vicariat d'une telle paroisse; son vicariat lui vaut au moins quinze cens livres.

Vice, *f. m.* (*vitium*) 1) Laster, Untugend; 2) Fehler, Mangel; 3) Fehler eines Volcks; 4) Unzucht; 5) Makel, Mangel in einem Edelstein; 6) ein lasterhafter Mensch. 1) Niecnota, zły uczynek; 2) wada, narow, przywara; 3) wada narodu; 4) wszetecznictwo; 5) makuła, plamka w kamieniu drogim; 6) niecnota, człowiek niecnotliwy. § 1) Le vice est son propre bourreau; gourmander le vice; pourquoi faut-il que le vice triomphe & que la vertu soit oprimée; haïr, abhorrer, malmener le vice; 2) cheval qui a des vices considérables; vice-d'écriture; les vices du discours; les vices de la narration; 3) c'est le vice du siécle; c'est le vice de la nation; la jalousie est le vice des Orientaux & autres semblables; 4) veut-il donc mourir dans le vice?

* *il n'a qu'un vice.* er ist aller Laster voll. Wszystkich niecnot pełen.

* *nul sans vice.* es ist niemand ohne Fehler. Każdy ma swoię przywarę.

Vice-amiral, *f. m.* Unter-Admiral, Vice-Admiral; 2) des Vice-Admirals Schiff, das andere Schiff bey der Flotte. 1) *Vice*-amirał albo namiestnik Hetmana woyskowego; 2) Nawa *Vice*-amiralska. § 1) Etre Vice-amiral de France; 2) le Vice-amiral a été brûlé.

Vice-amirauté, *f. f.* das Amt eines Vice-Admirals. Namiestnictwo amiralskie; urząd namiestnika amiralskiego. § La Vice-amirauté de Levant.

Vice-bailli, *vid.* Vibailli.

Vice-Chancelier, *f. m.* Unter-Cantzler. Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne est mort; le Vice-Chancelier de Lithuanie.

Vice-Chanceliere, *f. f.* die Unter-Cantzlerin. Podkanclerzyna.

Vice-Consul, *f. m. vid.* Consul. Proconsul, Unter-Consul. Prokonsul, namiestnik urzędnika *Consul* nazwanego. § Le Vice-Consul de France à Saide.

Vice-Consulat, *f. m.* ein Proconsulat. Prokonsulactwo, namiestnictwo Konsula. § Il a obtenu un bon vice-consulat.

Vice-Doge, Vice-Duc, *f. m.* Raths-Herr, so in Abwesenheit des Venetianischen Dogen regieret. Vice-Doża albo Senator, co w niebytności księżęcia Weneckiego rządy sprawuie. § Le Vice-Doge doit être consommé dans les afaires.

Vice-gerant, *f. m.* Unter-Official, Verweser eines Officials. *Vice*-Oficyał. § Sur le raport de Monsieur Vice-gerant commis par Monsieur l'Archevêque, il a été ordonné que.

Vice-gerante, *f. f.* Unter-Priorin, in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzyśza klasztoru panieńskiego. § Il faut demander permission à la Mere Vice-gerante.

Vice-légat, *f. m.* Päbstlicher Vice-Legat oder Stathalter in einer Päbstlichen Provinz. *Vice*-legat albo wielkorządzca Papieski w Prowincyi.

Vice-Legation, *f. f.* Päbstliche Stathalter-

terschafft in einer Provinz. Wielkorządy w Papieskiey prowincyi.

Vice-President, *s. m.* Vice-Präsident. Vice-Prezydent. § Vice-President du Conseil de guerre; Vice-President du Conseil Aulique

Vice-Presidente, *s. f.* Vice-Präsidentin. Vice-Prezydentowa.

Vice-Procureur, *s. m.* Unter-Sachwalter. Namiastek prokuratorski. § On l'a fait Vice-Procureur de l'Ordre des chevaliers de Malte.

Vice-Reine, *s. f.* eines Königlichen Statthalters Gemahlin. Wielkorządczyna; Małżonka wielkorządzce krolewskiego. § La Vice-Reine est sage & vertueuse.

Vice-Roi, *s. m.* 1) Stathalter eines Königreichs; 2) eine violet purpurfärbige weisse Tulpe. 1) Wielkorządzca krolestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roïauté, *s. f.* Stathalterschafft eines Königreichs. Wielkorządy krolestwa. § Etre élevé à la Vice-Roïauté d'un païs.

Vice-Sénéchal, *vid.* Viséнéchal.

Vicié, ée, *adj.* verdorben, anbrüchig. Zapsowany, naruszony, skazony, nawerzony. § Bois vicié; drap vicié; vin vicié.

Vicier, *v. a.* (*vitiare*) 1) verderben; 2) in Rechts-Händeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zapsować, skazić; 1) *w sądowych sprawach:* kasować, znosić. § 1) L'eau vicie le vin; 2) un defaut de formalité vicie un acte.

*cette clause ne vicie pas.* diese Clausel ist nicht nachtheilig. Ta klauzuła nie iest przeciwna.

Vicieusement, *adv.* (*vitiose*) falsch, unrichtig, mangelhafft, mit Fehlern. Obłędliwie, błędnie, źle. § Il écrit vicieusement; il s'exprime vicieusement.

Vicieux, euse, *adj.* (*vitiosus*) 1) lasterhafft; 2) mangelhafft; das einen Mangel, einen Fehler hat; 3) falsch, voll Fehler als eine Rede; 4) in den Rechten: null, nichtig, ungültig. 1) Niecnotliwy; 2) wadę maiący; 3) obłędliwy, zły, błędny, błędow pełny; 4) *w prawie:* nieważny. § 1) C'est un homme vicieux; femme vicieuse; 2) un cheval vicieux; 3) raisonnement vicieux; narration vicieuse; un livre vicieux; 4) un acte est vicieux quand on n'y a pas observé toutes les formalitez requises; un contract est vicieux, quand on y stipule quelque chose qui est contre les bonnes mœurs.

Vicissitude, *s. f.* (*vicissitudo*) Veränderung, Wechsel, Unbeständigkeit. Odmiana, niestateczność. § Par la vicissitude des choses du monde elles avoient commencé à dechoir, ils montrent le mouvement des astres & la vicissitude des saisons; ce païs a éprouvé de grandes vicissitudes dans la derniere guerre.

Vicomte, *s. m.* (*vice-comes*) 1) ein After-Graff, Vice-Graf, insonderheit in Engelland; 2) ein Stadt-Richter in der Normandie; 3) *obs.* ein Einnehmer. 1) Podgrabia, *Vice*-graf. Wikomt, *osobliwie Angielski*; 2) sędzia mieyski w Normandyi; 3) *obs.* poborca. § 1) Un jeune Vicomte fort bien fait.

Vicomté, *s. m. & f.* (*vice-comitatus*) 1) Affter-Graffschafft, Unter-Graffschafft; 2) Stadt-Richter-Amt in der Normandie; 3) Richter-Stuhl eines Stadt-Richters. 1) Podgrabstwo, godność *Vice*-grafa; 2) sądy mieyskie w Normandyi; 3) stolica sądowa sędziego Normandskiego. § 1) La vicomté de Turenne.

Vicomtesse, *s. f.* eine Unter-Gräfin; After-Gräfin. Podgrafowa. § Madame la Vicomtesse est fort belle; elle est Vicomtesse de Melun en Brie.

Vicomtier, *s. m.* ein Weg-Graf, ein Herr der ein Recht über gewisse Strassen hat. Pan gośćińcowy, co pewne ma prawa na drogi i gośćińce.

Vicomtier, e, *adj.* der Gerichtsbarkeit des Weg-Grafen unterworfen. Jurysdykcyi Pana gośćińcowego podległy.

Victimaire, *s. m.* (*victimarius*) Römischer Affter-Priester der das Vieh schlachtete. Pop starorzymski, co bydlę do ofiar bijał; ofiarnik.

Victime, *s. f.* (*victima*) 1) Schlacht-Opffer, Opffer; 2) figürlich: Schlacht-Opffer als des Zorns. 1) Ofiara, bydlę do ofiary; 2) *w sensie figurycznym:* ofiara iako gniewu czyiego. § 1) Egorger une victime; immoler une victime; on ofrira des victimes sur vos autels; 2) il fut la victime de la colere du Roi.

Victoire, *s. f.* (*victoria*) 1) der Sieg; 2) Victoria, ein Weiber-Nahme; 3) Besiegung einer geliebten Person; 4) die Uberwindung der Neigungen. 1) Zwyćięstwo; 2) Wiktorya imię białogłowskie; 3) *w stylu gamrackim:* zwyćięstwo; zwyćiężenie, podbijanie

serca

ſerca pod iarzmo miłości; 4) opanowanie, przezwyciężanie żądzy, paſyy. § 1) Victoire injuſte, ſanglante cruelle, glorieuſe, fameuſe; emporter la victoire; la guerre civile lui étoit odieuſe lors meme qu' elle lui promettoit la victoire; on avoit porté en Allemagne la victoire juſqu'au Danube; emporter une victoire ſur les ennemis; pouſſer ſa victoire au delà des bornes d' Hercule; peu de Généraux ſavent profiter des avantages de la victoire; une victoire complete & deciſive; 2) Victoire eſt fort belle; 3) la belle ne diſputa pas long-tems la victoire: victoire amoureuſe; victoire galante; 4) la plus glorieuſe de toutes les victoires eſt celle qu'on remporte ſur les ſens & ſur ſes paſſions.

*victoire de Maſtrich.* eine purpurfärbige und weiſſe Nelcke. Gozdzik ogrodowy purpurowy biały.

Victor, *ſ. m.* (*Victor*) Victor ein Manns-Nahme. Wiktor imię męſkie. § Victor Amadée Duc de Savoie.

Victorieuſement, *adv.* wird nur im figürlichen Verſtande geſetzt: ſiegreicher Weiſe, ſiegend. *Tylko w ſenśie figurycznym słowo to utarte:* zwyćiężaiąc. § L' eloquence agit victorieuſement ſur les eſprits.

Victorieuſe, *ſ. f.* eine röthliche mit Leibs-Farbe vermiſchte Anemone. Zawiłek czerwonawy ćieliſtym przymieſzany kolorem.

Victorieux, euſe, *adj.* eigentlich und figürlich: ſieghafft, obſiegend, ſiegreich, der den Sieg davon getragen. *W ſenśie figurycznym:* zwyćięſki; ten co zwyćięſtwo otrzymał. § Il eſt victorieux; armée victorieuſe; il eſt victorieux de deux bouts de la terre

*grace victorieuſe.* die obſiegende Gnade Gottes in dem Menſchen. Panuiąca łaſka Boża w człowieku.

Victorieux, *ſ. m.* eine ſchöne weiſſe leibfärbige Nelcke. Gozdzik ogrodowy biały i ćieliſty.

Victoriole, *ſ. f. obſ.* ein kleiner Sieg. Zwyćięſtwo małe.

* Victuailles, *ſ. f. plur.* (*victualia*) Victualien, Lebens-Mittel. Wiwanda; żywności. § Faire une grande proviſion des victuailles.

* Victuailleur, *ſ. m.* Proviant Meiſter der ein Schiff mit Lebens-Mitteln verſiehet. Prowiantmagiſter, co okręt żywnością opatruie.

Vicunnas, *ſ. m. plur.* Thiere in America, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w ktorych się bezoar znayduie.

Vidame, *ſ. m.* (*vicedominus*) 1) Stiffts-Hauptmann, Verweſer eines Biſchoffs in weltlichen Sachen; 2) *obſ.* ein Herr. 1) Staroſta Biſkupſki w świeckich ſprawach; 2) *obſ.* Pan, § 1) Le Vidame de Beauvais.

Vidamé, *ſ. m.* } 1) Stiffts-Hauptmannſchafft; 2) Kirchen-Lehn, ſo man von einer Kirche bekommt. 1) Staroſtwo Biſkupſkie; 2) lenność Duchowna, to ieſt od Kośćioła wzięta. § 1) Il n'y a point de Vidamé en France qui ne releve de quelque Evêche, ou qui ne ſoit annexée ou reunie au temporel d'un Evêché.

Vidamie, *ſ. f.* }

Videlle, *ſ. f.* Paſteten-Rädlein an einem Stiel, den geplatteten Teig zu ſchneiden. Kołko ząbkowate paſztetyczne na trzonku, do kraiania ćiaſta ſpłaſzczonego.

Vidimer, *v. a.* in Gerichten: vidimiren, gerichtlich bezeugen daß die Abſchrifft mit der Ur-Schrifft überall überein ſtimmet. *W ſądach:* widymować: świadczyć urzędownie, że ſię przepis we wſzyſtkim z oryginałem zgadza. § Vidimer un acte, un titre, un contrât

Vidimus, *ſ. m.* in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Schrifft. *W ſądach:* przepis potwierdzony, to ieſt znieśiony z oryginałem i urzędownie roborowany. § Ce n'eſt pas l' original, mais c'eſt un vidimus duëment & autentiquement collationé.

Viduité, *ſ. f.* (*viduitas*) der Wittwen oder Wittwer-Stand. Owdowiałość, ſtan owdowiały wdowſtwa albo wdowcy. § Faire veu de viduité; une veuve eſt tutrice de ſes enfans pendant ſa viduité; une veuve d' artiſan peut durant ſa viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir d' aprentis.

*droit de viduité.* in der Normandie: ein Nießbrauch des Vermögens ſeiner verſtorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Eheſtandes wieder verſtorben ſind. *W Normandyi:* wyzyskanie maiętności zmarłey żony, którey dzieci czaſu małżeńſtwa pomarły.

Vie, *ſ. f.* (*vita*) 1) das Leben; 2) Lebens-Zeit; 3) Lebens-Geſchicht, Lebens-Beſchreibung; 4) Lebens-Wandel, Aufführung;

…na; Lebens-Art; 5) *vulg.* Leben, Auge, Vergnügen, Lust; Sache die man sehr liebet; 6) Lebens-Unterhalt, Nahrung; * 7) Wohlleben, gute Tage, lustiges Leben; Vergnügen, Lust mit seinen guten Freunden; 8) *vulg.* Geschrey, Lerm; * 9) Straff-Predigt; Straff-Rede; * 10) sparsame Lebens-Art; 11) Dauer, Währung; die Zeit, durch welche ein gelehrte Arbeit bekannt ist; 12) *obs.* der Weg. 1) Zycie, żywot; 2) czas żywota, żywot; 3) żywot; sprawy, dzieie czyie; 4) życie, popożycie, postępki czyie; 5) *vulg.* żywot, oczko, roskosz, kochanie czyie; 6) obeyście, wyżywienie, subsystencya, opatrzenie, pożywienie; 7) uciecha, krotofila z przyiaćielem; dni wesołe; 8) wrzask, gomon, hałas; * 9) paćierz, łaćina, łajanie; * 10) żywot oszczędny; 11) trwałość; czas przez ktory uczona słynie praca; 12) *obs.* droga. § 1) Donner la vie; perdre la vie; ôter la vie; s'il eût mille vies, il les eût toutes perdues pour le service de maître; tout ce qui ne peut contribuer à rendre la vie plus agréable, ne se doit comter que pour rien; 2) je vous aimerai toute ma vie; j'y emploierai volontiers ma vie; 3) les vies des hommes illustres de Plutarque sont le chef-d'œuvre de ce grand homme: c'est un excélent auteur pour écrire les vies des grandes hommes; 4) la vie que je fais, est bien diferente de la mienne passée; mener une vie d'honnête homme; c'est une personne de mauvaise vie; une chretienne vie; une vie religieuse; embrasser la vie religieuse; 5) si vous ôtez les livres à ce savant, vous lui ôtez la vie; le jambon est ma vie; 6) demander sa vie; chercher sa vie; 7) faire la vie; faire bonne vie; mener une vie joyeuse; 8) les gens qui sont logez au dessus de moi, ont fait toute la nuit une vie de diable; 9) vôtre pére vous va faire une belle vie; 10) faire une vie qui dure; 11) la vie d'un méchant livre est fort courte.

*eau de vie, s. f.* Brantwein. Gorzałka, wodka. § Eau de vie rectifiée.

*être en vie.* am Leben seyn; leben. Zyć.

*homme de petite vie, de grande vie.* ein Mensch, der wenig, der viel Speise zu seiner Nahrung braucht. Człek mało, wiele pokarmu na swoie wyżywienie potrzebuiący. § Oiseau de petite vie, de grande vie.

*faire la vie avec les amis.* sich mit seinen Freunden lustig machen. Biesiadować, ćieszyć śię z swemi przyiaciołmi.

*vous avez fait tantôt une horrible vie.* ihr habt der Liebe zu sehr gepflogen. Nazbyteś podwiczki pilnował.

Viedase, Viedaze, *s. m. vulg.* 1) die Ruthe eines Esels; 2) ein Esels-Kopff; 3) Esel, tummer Kerl. 1) Członek, korzeń ośli; 2) głowa osłowa; 3) ośieł, dudek, błazen

Vieil, *adj. m. vid.* Vieux. alt, nur in geistlichen und in Schertz-Reden. Stary, *w nabożnych i św'./iatnych materyach.* § Dépoüiller le vieil homme; c'est un vieil inforciat; en matiére d'amour tout animal est meilleur qu'un vieil homme.

*vieil de montagne.* Fürst der Gebirges, zwischen Antiochien und Damascus, der in den Creutzzügen sehr bekannt gewesen ist. Książę gor miedzy Damaszkiem i Antyochyą, czasu krucyat barzo sławny.

Vieilieres, *s. m. obs.* ein Bier-Fidler. Skrzypek.

Vieillard, *s. m.* ein Alter, ein Greis, ein Mann der über 40 Jahre alt ist. Starzec, strych, co przeżył lat czterdzieśći. § Un venerable vieillard; les vieillards sont d'ordinaire soupçonneux, jaloux, avares & timides, chagrins, causeurs, se plaignant toujours.

Vieille, *s. f.* (*vetula*) ein altes Weib; eine Alte; ein Weib, die älter als 40 Jahre ist. Baba; białagłowa ktorey czterdziesiąty rok minął. § Les vieilles sont fort dégoutantes; vieille décrepitée; vieille ratinée, roupieuse.

* Vieillerie, *s. f.* alte Sachen, alter Plunder. Wiotche rzeczy; rupieci, szpargały. § C'est de la vieillerie que cela & on n'en aura pas grand' chose.

Vieillesse, *s. f.* 1) das Alter, nehmlich vom 40 bis ins 60 Jahr; 2) die Alten. 1) Starość, wiek człowieczy od 40 aż do 60 roku; 2) starość, starzy ludzie. § 1) Arriver à une vieillesse honorable; la vieillesse est ordinairement chagrine; 2) la jeunesse est folle & quelquefois la vieillesse; si la jeunesse savoit & la vieillesse pouvoit, le monde seroit heureux.

*la vieillesse du monde.* das Alter der Welt; die Zeit von der Erschaffung der Welt. Starość swiata; wiek od stworzenia świata.

*la vieillesse de l'année.* in der Poesie: der letzte Winter gegen das Vor-Jahr. *U Poetow:*

*U Poetow:* zima ostatnia przed wiosną. § Quand la vieillesse de l'année blanchit la terre par tout ailleurs, elle est ici toujours verte.

*la derniere vieillesse.* das späte Alter über 60 Jahr. Wiek skrzywiony; starość zgrzybiała po sześćdziesiątym roku.

Vieillir, *v. n.* 1) alten, alt werden; 2) in einem Amt sein Leben zubringen; 3) abkommen, alt werden. 1) Zgrzybieć, starzeć się; iść w lata; 2) starzeć się na urzędzie iakim; 3) zastarzeć się: z mody, z zwyczaiu wychodzić. § 1) Tout le monde vieillit, mais il est fâcheux de vieillir & d'être gueux; en vieillissant on devient plus fou ou plus sage; les arbres vieillissent; il n'y a rien qui vieillisse si-tôt qu'un bienfait; 2) vieillir dans les siences; ce Capitaine a vieilli sous les harnois; ce Ministre a vieilli dans les afaires.

* Vieillot, *s. m.* ältlich der zu alten anfängt. Leciwy, podeszły. § Cet homme est un peu vieillot, il commence à se rider.

* Vieillote, *s. f.* die zu alten beginnet. W lata idąca; leciwa białagłowa; połbabek. § C'est une vieillote qui fait encore la belle, & qui est ravie qu'on lui en conte.

Viéle, Vielle, *s. f.* eine Leyer. Lira § Jouer de la vielle; la viéle est aujourd'hui fort peu estimée.

Viéler, Vieller, *v. n.* 1) die Leyer schlagen, leyern; * 2) leyern, zaudern, langsam arbeiten. 1) Na lirze grać; * 2) bawić się; leniwo robić. § 1) C'est un pauvre aveugle qui s'en va viéler tout le jour par les rues de la ville; 2) ce valet ne fait que viéler au lieu d'être un peu plus prompt.

*beuf viélé.* gemästeter Ochs, den die Fleischer in Paris am Donnerstag vor den Faßnachten mit einer Leyer herum führen. Wol karmny, ktorego rzeźnicy Paryscy, w czwartek przed zapustami, przy lirze po ulicach prowadzą.

Viéleur, *s. m.* Leyrer Leyer-Mann. Lirownik; mendyk na lirze graiący. § Un pauvre viéleur.

*pistole de viéleur* im Schertz: ein Heller, ein Schilling. *Zartem:* halerz, szelag.

Vielon, *s. m. obs. vid.* Viéleur.

Vienne, *s. f.* 1) die Residentz-Stadt Wien in Oesterreich; 2) Vienne eine Stadt in Franckreich. 1) Wiedeń rezydencya Rakuska; 2) Wienna miasto we Francyi. § 1) Vienne fut delivrée du siége des Turcs par l'armée chrétienne.

Vientrage, *s. m.* Zapffen-Geld. Czopowe.

Vierge, *adj. c.* 1) der noch kein Weib berühret hat; 2) vom Ertzt: gegraben gediegen, fein. 1) Ten co ieszcze z białogłową nie obcował; 2) *o kruszcach:* kopany, wyborny, samorodny. § 1) C'est un garçon vierge; 2) l'or vierge soufre l'empreinte d'un cachet; argent vierge; cuivre vierge; mercure vierge.

*de l'huile vierge.* das beste Baum-Oel so ungepreßt abläufft. Oliwa wyborna niepraśowana.

*cire vierge.* Jungfer-Wachs. Wosk iarzęcy.

*miel vierge.* Jungfer-Honig, wie er aus dem Wachs fliesset. Miod iarzęcy.

*parchemin vierge.* Jungfer-Pergament. Pargamin iagnięcy.

*medaille vierge.* rohe Schau-Müntze die man nicht abputzet. Moneta surowa, niepolerowana. § On fait en Italie des médailles vierges.

*épée vierge.* im Schertz: 1) ein Mensch der noch kein Blut gesehen hat; 2) ein Degen der noch niemanden verwundet hat. *Zartem:* 1) Człek co ieszcze krwie nie rozlał; 2) szpada ieszcze krwią niezaprawna.

*vigne vierge, vid.* Vigne.

Vierge, *s. f.* (*virgo*) 1) eine Jungfer, Mägdchen die noch nicht berühret ist; 2) die Jungfrau Maria; 3) die Jungfrau ein Himmels-Zeichen; 4) bey den Poeten: die Gerechtigkeit. 1) Panna, dziewica prawa; 2) Nay-świętsza Panna Marya; 3) Panna, znak niebieski; 4) *u Poetow:* sprawiedliwość. § 1) Elle est encore vierge, mais elle a tout l'air de n'être pas encore long-tems; 2) la Sainte Vierge; la tête de la Vierge; Saint Thomas a cru, que la Vierge avoit étoit conçuë en pèche originel; 3) le Soleil est dans la vierge.

Vies, *s. m. obs.* der Weg. Droga.

Vies, *adj. obs.* alt. Stary.

Vieux, *s. m. obs. vid.* Gué.

Vieux, Vieille, *adj.* 1) alt, betagt; 2) alt, abgenutzet; 3) alt, als ein Brief, ein Wein; 4) alt, veraltet, abgekommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) Stary, podstarzały, w leciech podeszły; 2) stary; robotą, czasem wygłodany, wytarty; 3) stary iako list, wino; 4) zastarzały, nieużyty, stary, niemodny; 5) stary, doświadczony, biegły. § 1) Un vieux rimeur.

rimeur, un vieux mari; être vieux; 2) un vieux habit; un vieux bâtiment; une vieille maiſon; 3) vieux manuſcrit; vieilles hiſtoires; le vieux teſtament; les lettres que vous m'avez données ſont trop vieilles; le vin vieux eſt meilleur pour la ſanté que le nouveau; aimer du bon vieux fromage; 4) il y a de vieilles façons de parler fort plaiſantes; les vieux mots n' ont pas ſouvent mauvaiſe grace dans les contes; les vieilles modes paroiſſent ridicules; 5) c'eſt un vieux médecin; c'eſt un vieux drille; un vieux routier.

*Nota.* vor einem Subſt. das ſich auf einen Vocal anfängt, ſetzen einige vieil ſtat vieux. *Nicktorzy miaſto* vieux, *kładą* vieil *przed ſubſtantywuſem, na* vocalem *albo ſamogłowięk ſię zaczynaiącym.*

*vieux ſtile.* der alte Calender. Kalendarz ſtarego ſtylu.

*vieux livres.* alte abgenutzte Bücher. Stare, zbotwiałe księgi.

*les ſix vieux corps* (*regimens.*) ſechs alte Franzöſiſche Regimenter. Sześć regimentow ſtarego zaciągu. § Les ſix vieux corps ſont les regimens de Picardie, de Piemont, de Champagne, de Navarre, de Normandie & de la Marine.

*les ſix petits vieux corps.* ſechs neue Regimenter. Sześć regimentow nowego autoramentu.

* *c' eſt un vieux jeu, on n' en rit plus.* das iſt ſchon ein altes Lied. Stara to iuż piosnka.

Vif, vive, *adj.* 1) lebend, lebendig, in dieſem Verſtande wird der Artickel ausgelaſſen; 2) feurig, friſch, munter, hurtig, lebendig; 3) hefftig, groß, ſtarck; 4) feurig, hell, klar; 5) hitzig, ſcharff als eine Vermahnung. 1) Zywy, żyiący, żywiący, *w tym ſenſie artykuł opuſzczony bywa.* 2) żywy, rześki, czerſtwy, prętki, hoży, byſtry; 3) haniebny, wielki, gwałtowny; 4) żywy, byſtry, ogniſty, lśniący się, iaſny; 5) gorący, zapalczywy, oſtry, ſurowy. § 1) On l'a roué vif; on la brûlera toute vive; on a donné ordre de prendre le criminel mort ou vif; on ne peut conſerver les harangs vifs; un brochet vif; une carpe vive; les huitres à écaille ſe mangent vives; 2) avoir l'eſprit vif; elle a l'imagination fort vive, mais elle a bien peu de jugement; un cheval vif; 3) un feu vif; de vive force; froid vif; une vive



douleur; 4) les yeux ne ſauroient ſoufrir le vif éclat; avoir les yeux vifs; cette femme a le teint vif; une couleur vive; 5) un combat vif; une exhortation vive.

*elle a été brulée toute vive.* ſie wurde lebendig verbrannt. Zywcem ią ſpalono.

*une haïe vive.* ein lebendiger Zaun; eine Hecken-Zaun. Płot ſamorodny, z krzewa żywego pleciony.

*donation entre vifs, vid.* Donation.

*de vive voix.* mündlich. Uſtnie. § Je vous l' ai dit de vive voix & je vous l'ai repeté par écrit.

*les œuvres vives d' un vaiſſeau.* Theil des Schiffes, ſo unter dem Waſſer ſtehet. Część okrętu w wodzie ſtoiąca.

*équarir le bois de charpente à vive arrête.* ein Bau-Holtz bezimmern. Cembrowinę ociosać. § Bois équari à vive arrête.

*chaux vive.* ungelöſchter Kalck. Wapno niegaſzone.

*vif argent.* Queckſilber. Zywe śrebro. § Epurer le vif argent; le vif argent ſe congéle après qu'il eſt épuré; apliquer le vif argent ſur le derriere d'une glace de miroir.

* *il a du vif argent dans la tête.* er iſt geſchoſſen; er iſt unter dem Hut nicht wohl verwahret. Czegoś mu w głowie niedoſtaie; igłą mu w głowie układano. § On dit que les Poëtes ont un peu de vif argent dans la tête.

*roche vive; fond vif.* feſter Grund und Boden. Grunt mocny. § Bâtir ſur un fond vif.

*une langue vive.* eine lebendige Sprache, ſo noch ietzo von einem Volck geredet wird. Język ieſzcze zwyczayny, ktorym teraz narod iaki mowi.

*eau vive.* Quell-Waſſer. Woda zdroiowa.

*forêt vive.* ein dicker Wald. Las gęſty.

*cheveux vifs.* Naturell-Haar; Parucke von Naturell-Haaren. Peruka z włoſow kędzierzawych z przyrodzenia.

*la chaire vive.* beym Wund-Artzt: das friſche Fleiſch unter dem faulen. *U cyrulika:* żywe mięſo pod dziwym. § Couper juſques à la chaire vive.

*cet atelier eſt vif.* dieſe Werckſtat iſt immer voll Leute. Ten warſtat zawſze pełen ludzi.

*il eſt plus mort que vif.* er iſt vor Angſt mehr todt als lebendig. Od ſtrachu barziey do umarłego niżli żywego podobny. § Elle étoit plus morte que vive, lorsqu'il arrivoit ce courier.

Vif,

Vif, *s. m.* 1) das Leben: Fleisch am Leibe so nicht wild; 2) der Kern eines Baums unter der Rinde; 3) beym Falckenier: frisch Fleisch, so man den Stoß-Vogeln vorwirfft. 1) Żywe; żywe mięso w ciele, co nie iest dziwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) *u sokolnika:* świeże mięsiwo dla ptaka drapieżnego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vif du bois; 3) faire tuer la poule à l'oiseau pour lui faire connoître le vif; un bon oiseau de proie ne se plait que sur le vif.

*vif de l'eau.* der höchste Anlauff der Flut; hohe Flut, Spring-Flut. Naywiększe morskie przychodzenie.

*le vif d'une colonne.* in der Bau-Kunst: der Seulen-Schafft. *W architektońskiey nauce:* słupiec słupowy.

*le vif du piédestal.* der Würffel im Seulen-Stuhl. Kostka albo kwadrat w podstawku słupowym.

*au vif, adv.* 1) von Gemählden: nach dem Leben; 2) beym Wund-Artzt: bis ans Leben, als schneiden, stechen; 3) bis an die Seele; hefftig. 1) *O obrazach:* do żywego; 2) *u cyrulika:* do żywego iako rznąć, kłóć; 3) do żywego, w sedno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demosthenes est serré par tout & pique jusqu'au vif; vôtre jugement faux & ridicule me penetre jusqu'au vif; ses jugemens satiriques ne touchent pas jusqu'au vif.

*le mort saisit le vif.* in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermögen des Verstorbenen. *W prawie:* naybliższy Krewny substancyą zmarłego dziedziczy.

Vif-Gage, *vid.* Gage-vif.

Vigans, *s. m.* grobes Tuch damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, ktorym Francuzi do Turek handluią.

Vigeon, *s. m.* eine wilde Endte in America. Kaczka dzika w Ameryce.

Vigie, *s. f. vid.* Vigier.

Vigier, *s. m.* 1) verborgene Klippen bey den Azorischen Inseln; 2) in der Seefahrt: Wächter auf dem Mast-Korb. 1) Rafy albo skały podwodne przy wyspach Azoryyskich; 2) *w żeglarskiey nauce:* straż na boćranym gnieździe, co iest na wierzchu masztowym.

* Vigilamment, *adv.* wachsam, fleißiglich. Czuyno, pilnie. § Il fit cela vigilamment.

Vigilance, *s. f.* (*vigilantia*) 1) Wachsamkeit, besonderer Fleiß; 2) in der Wapen-Kunst: Stein in der Klaue eines Kranichs. 1) Czuyność, pilność, pilnowanie; 2) *w herbowey nauce:* kamień w szponie żorawiey. Avoir de la vigilance; vigilance grande, particuliére, merveilleuse, extraordinaire; la vigilance est recommandable en quelque personne que ce soit; Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

Vigilant, e, *adj.* wachsam, fleißig. Czuyny, czuły, pilny. § Serviteur vigilant; fille vigilante; prince vigilant; ... vigilant.

Vigille, *s. f.* (*vigilia*) heiliger Abend, Tag vor einem Fest. Wilia, wigilia. § Vigile du S. Sacrement; c'est aujourd'hui jeûne & vigile.

*vigiles, plur.* Bet-Stunden für die Verstorbenen. Wilie za umarłe. § Les vigiles sont dites; dites les vigiles; chanter vigiles.

Vigintivirat, *s. m.* (*vigintiviratus*) Amt der zwanzig Männer im alten Rom. Rządy dwudziestu sędziow starorzymskich.

Vigne, *s. f.* (*vinea*) 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg des Volck Israel im alten und die Christliche Kirche im neuen Testament; 4) Lust-Haus eines Cardinals oder eines andern grossen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Winna macica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to iest Lud Izraelski w starym, a Kościoł Chrześciański w nowym zakonie; 4) Pałac Kardynała, Pana ktorego, w okolicy Rzymskiey. § 1) Une bonne vigne; la vigne a plusieurs vertus particulieres; planter, labourer, houer, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne; cultiver la vigne; la vigne est en seve; 2) un clos de vigne; une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur.

*vigne sauvage.* wilder Wein. Macica winna płonna, dzika. § La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée.

*vigne verge.* tauber Wein aus America, der keine Früchte trägt. Macica winna płonna z Ameryki.

*les vignes sont en bannie.* in den Weinbergen: die Weinlese ist noch nicht erlaubt, es ist noch nicht erlaubet worden, den Wein zu lesen. *W winnicach:* iestcze zbierania wina nie publikowano.



vigne

*vigne porette.* Wildlauch ein Kraut. Łuczek polny włoski, ziele.

* *un Jean de vigne.* ein einfältiger Mensch. Stupiduſz, błazen, dudek.

*poire de vigne.* Wein-Birne. Winniczka, gruſzka winna.

*vigne blanche.* Stick-Wurtz; Zaun-Rübe, Gicht-Rübe. Macica biała, przeſtęp biały.

* *après nous faſſe la vigne qui voudra.* unsre Nachkommen mögen machen was sie wollen. Niech po mey śmierci będzie co chce; nic do nas, co po nas.

*ce ſont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport.* hinter dieser Sache steckt nichts; diese Sache ist schön, aber nur von aussen. Piękna to rzecz, ale tylko na pozor.

*il a mis le pié dans la vigne du Seigneur.* im Schertz: er hat sich in Wein bezecht. *Zartem:* winem śię upił.

Vigneron, *ſ. m.* ein Wein-Gärtner, Wein-Winser. Winiarz, ogrodnik winny. § Un bon vigneron; un habile vigneron.

Vigneronne, *ſ. f.* eine Wintzerin, Wein-Gärtnerin. Winiarka, ogrodniczka winna.

Vignette, *ſ. f.* in der Druckerey: Leiste, Stöckchen, Initial-Stöckchen. *W drukarni:* liſtewka z wyrytemi figurami na pierwſzey księgi karcie. § Il faut mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapitre.

Vignoble, *ſ. m.* 1) Weinberge; Weinbau, Wein-Wachs; 2) Bingel-Kraut, Kühe-Wurtz, Mercurius-Kraut. 1) Gory winniczne; winnice, winogrod; 2) ſzczyr, Merkuriał ziele. § 1) Un petit vignoble; un grand vignoble.

*un pais de vignoble.* ein Wein-Land, ein Land wo Wein wächst. Kray winorodny.

Vignot, *ſ. m.* eine grosse See-Muschel. Slimak morſki wielki. § Un joli vignot.

Vigogne, *ſ. f.* 1) ein Schaf in Peru; 2) Peruvianische Schaf-Wolle. 1) Owca Perwańſka; 2) wełna Perwańſka. § 1) La vigogne eſt plus-haute & plus-legere à la courſe qu'une chevre; 2) vraie vigogne; vigogne bâtarde; vigogne blanche; la vigogne rouge eſt la meilleure & la plus chere.

Vigogne, *ſ. m.* ein Hut von Virginischer Wolle. Kapeluſz z wełny Perwańſkiey. § Un bon vigogne; un beau vigogne; acheter un vigogne.

Vigordan, *ſ. m.* die Landes-Sprache in Bigorre. Język kraiowy mieſzkańcow Bigorſkich.

Vigorte, *ſ. f.* Caliber-Stock, Artillerie-Maß-Stab, Kugel-Maß, Kugel-Dicke, damit man aus dem gegebenen Caliber eines Stücks finden kan, wie viel Pfund Eisen, Stein oder Bley das Stück schiesset. Miara puſzkarſka do kul działowych, na poznanie z kalibru danego, wiele funtow żelaza, kamienia, ołowiu armata potrzebuie.

Vigoureux, euſe, *adj.* 1) starck, frisch, munter, lebhafft; 2) tapffer, hertzhafft, muthig. 1) Zywy, zdrowy, silny, hoży, rzeſki; 2) odważny, dzielny, mężny, żywy. § 1) Il eſt fort & robuſte; il a les bras vigoureux; 2) faire une vigoureuſe reſiſtance; faire une ſortie vigoureuſe.

Vigoureuſement, *adv.* munter, frisch, muthig. Rzeſko, dzielnie; mężnie, silnie. § Repouſſer vigoureuſement l'ennemi; reſiſter vigoureuſement; ſoutenir vigoureuſement un aſſaut.

Viguerie, *ſ. f.* in einigen Provintzen: Land-Gerichte, Land-Richter-Amt; Gerichtbarkeit eines Land-Richters. *W niektorych Prowincyach:* ſądy ziemſkie; ſędziostwo ziemſkie; jurysdykcya ſądow ziemſkich. § Ajourner quelqu'un à la viguerie; il a exercé la viguerie avec honneur; il s'eſt aquis durant ſa viguerie la réputation d'un homme de bien; Samſon a diviſé la carte de Languedoc par vigueries.

Viguerous, e, *adj. obſ. vid.* Vigoureux.

Vigueur, *ſ. f.* (*vigor*) 1) Stärcke, Krafft; 2) die Krafft einer Schreib-Art; 3) Muth, Standhafftigkeit, Hertz. 1) Wigor, śiła, moc; 2) śiła ſtylu; 3) ſerce, męſtwo, ochota, ſtateczność. § 1) Manquer de vigueur; c'eſt un homme qui a de la vigueur; le Soleil au mois de Janvier eſt ſans vigueur; 2) ce ſtile eſt ſans vigueur; 3) témoigner de la vigueur.

*être en vigueur.* von Gesetzen: blühen, seine Krafft haben. *O prawach:* zachować śię, kwitnąć. § La Pologne n'eſt pas heureuſe, car les conſtitutions n'y ſont pas en vigueur.

*vigueur de courage.* feuriger Muth, lebendige Tapferkeit. Ogniſta ochota; żywe męſtwo.

Viguier, *ſ. m.* in einigen Frantzösischen Provintzen: ein Land-Richter. *W niektorych prowincyach Francuſkich:* Sędzia ziemſki.

Viktil, *f. m.* ein Persischer Commissarius oder Factor in fremden Landen. Komisarz albo faktor Perski w cudzych kraiach.

Vil, e, *adj.* (*vilis*) 1) gering, schlecht verächtlich; 2) vom Preis: schlecht, wohlfeil. 1) Nikczemny, podły; 2) *o cenie:* podły, tani. § 1) Un vil esclave; une vile esclave; un vil enfant de la terre; une condition vile; 2) il fait bon vivre, quand les denrées sont a vil prix.

Vilace, *vid.* Vilasse.

Vilage, *f. m.* ein Dorf. Wieś. § Un petit vilage; un gros vilage; un bon vilage; un curé de vilage; vilage ruiné: vilage désolé.

*il est bien de son vilage, vulg.* er ist noch sehr einfältig. Jeszcze słodzinami wieyskiemi pachnie. § Il est bien de son vilage de s'imaginer d'être aussi poli que nos premiers auteurs.

* *à gens de vilage trompette de bois.* wie der Gast, so die Wurst. Jak cię widzą, tak cię piszą; iak ci wierzą, tak ci namierzą.

* *il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du vilage.* man muß der Gefahr nicht spotten, bis man drüber ist. Nie mow hup, aż przeskoczysz.

Vilageois, *f. m.* ein Dorf-Mann, Lands-Mann, Landsaß. Wieśniak. § Un gros vilageois.

* Vilageois, e, *adj.* bäurisch, Dorf-mäßig. Chłopski, wieyski.

Vilageoise, *f. f.* eine Bäurin; Landsaßin. Wieśniaczka. § Une jolie vilageoise; une petite vilageoise; une grosse vilageoise.

Vilain, *f. m.* 1) Knicker; Knauser, karger Filz; * 2) Sau-Bartel, unflätiger, grober Mensch; * 3) ein Narr, Tummhut; 4) *obs.* der nicht von Adel ist; 5) *obs.* ein Bauer. 1) Mrzygłod, skąpigrosz, żminda; * 2) swinia, plugawiec, człek niechędogi; * 3) dudek, głupiec; 4) *obs.* człek nieszlachetny; 5) *obs.* kmieć, poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) fi le vilain, pouah; 3) diantre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus griévement punis que les nobles; 5) les roturiers sont bourgeois ou vilains; le roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier.

*oignez vilain il vous poindra; poignez vilain il vous oindra.* Schmeicheln machet den Bauer stolz, und Schelt-Worte demüthig. Pochlebstwa chłopa hardym, a fuki pokornym czynią.

*peine de vilain n'est à rien compter.* der Bauer fragt nach keiner Strafe. Chłop o karę nie stoi.

*graissez les botes d'un vilain, & il dira qu'on les lui brûle.* wenn man einem Narren gutes thut, denckt er es sey böse gemeinet. Apteka gnoykowi śmierdzi.

*c'est la fille d'un vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura.* wer das meiste giebt, dem stehet sie zu Diensten. Temu powolna, co worek dobrze rozwiąże.

*à vilain vilain & demi* gegen einen groben Kerl muß man wieder grob seyn. Sposob na hardego, gdy nie dbasz o niego.

*riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme.* ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szczęśliwszy chłop bogaty, niżli szlachcic ubogi.

*vilains forts. obs.* überwichtige Müntzen. pieniądze przeważaiące.

*vilains foibles. obs.* unwichtig Geld. Pieniądze niedoważaiące.

Vilain, e, *adj.* (*vilis*) 1) geitzig, filtzig, knauserig; 2) niederträchtig, häßlich, schändlich; 3) unsauber, unflätig, schmutzig, häßlich, unflätig; 4) unanständig, unflätig; 5) vom Wetter: garstig, kothigt, häßlich. 1) Sknerowaty, zmindacki; 2) nikczemny, bezecny; 3) plugawy, niechędogi; 4) nieprzystoyny, plugawy; 5) *o pogodzie:* plugawy, błotnisty, zły. § 1) Le monde est ingrat & vilain, & c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnoissance; il est ingrat & vilain; 2) une vilaine action; 3) un rabat vilain; une vilaine peruque; c'est une vilaine personne; 4) cela est fort vilain à vous de prêter la main aux sotises de mon mari; la vilaine façon de parler que voilà; 5) il fait un vilain tems; l'hiver est une vilaine saison.

*tous les vilains cas sont reniables.* einem jeden ist erlaubet seine niederträchtige Thaten zu verleugnen. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzeć.

*cela est fort vilain à une personne comme vous.* dieses stehet einem Mann wie ihr seyd nicht an. Nieprzystoyna to na takiego człowieka, jako ieś Wasz Pan.

Vilain, *adv.* vom Wetter: garstig, kothig. *O pogodzie:* plugawie, błotnisto.

*il*

*il fait vilain dans les ruës.* es ist kothig auf den Gassen. Błotnisto na ulicach.
*il fait vilain aujourd' hui.* es ist heute garstig Wetter. Plugawa dźiś pogoda.

Vilaine, *f. f.* 1) Hure, Commiß-Nickel; * 2) eine Närrin; * 3) ein grobes unflätiges Weib. 1) Kurwisko, wszetecznica; * 2) głupia niewiasta; białenica; * 3) świniarka, paskudnica. § 1) C' est une vilaine; un galanthomme n' aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour jamais; 3) oh! la farouche, fi, poüah, la vilaine qui est cruelle.

Vilainement, *adv.* schändlich, lüderlich. Sromotnie, bezecnie. § Trahir son ami vilainement; tu l' as vilainement outragé sous pretexte de te défendre.

Vilanelle, *f. f.* (*versus villanellus*) 1) Gesang; geistliches Lied; 2) Schäfer-Lied; 3) Liebes-Liedchen 1) Hymn; 2) skotopaski; piosnka pastusza; 3) pieśń miłosna. § 1) Monsieur d' Urfée nous a laissé de belles vilanelles.

Vilasse, *f. f.* im Spott: grosse Stadt, grosser Steinhauffen. *Szydząc:* miaszczysko, miasto wielkie. § Gand est une vilasse fameuse par ses diverses mutineries; Poitiers est une grande vilasse.

Vilbrequin, *vid.* Vilebrequin.

Vile, Ville, *f. f.* 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerschafft; 3) der Stadt-Rath, der Magistrat. 1) Miasto; 2) miasto, mieszczanie; 3) rada, urząd mieyski. § 1) Une petite ville, une grande ville; Paris est une belle ville & un grande ville; faire, bâtir, bloquer, prendre, assieger une ville; détruire, ruiner, saccager une ville; ville anseatique, capitale, close ou fermée, frontiére; ville imperiale, marchande, municipale, ouverte; ville maritime, Roïale, Métropolitaine, Episcopale; 2) toute la ville parle de vôtre sotise; 3) la ville est allée haranguer le Roi; on a assigné ce marchand à la ville.
*il est en ville.* er ist nicht zu Hause; er ist in der Stadt. Niemasz go w domu; na miasto poszedł.
*il est à la ville.* er ist in der Stadt; er ist nicht auf dem Lande. Jest w mieśćie, to iest nie na wśi.

* Vilcom, *f. m.* Willkomm, ein grosses Paß-Glas. Wilkom, rostruchan.

Vilebrequin, Vilbrequin, Virebrequin, *f. m.* Windel-Bohrer beym Tischler. Swider stolarski, co do piersi przystawiony bywa. § Virebrequin pendu.

Vile-castin, *f. m.* Art Spanischer Wolle. Gatunek wełny Hyszpańskiey.

Vilement, *adv. obs.* schändlich, verächtlicher Weise. Sromótnie, nikczemnie. § Ramper vilement sous quelqu' un; s' abaiser vilement pour faire sa fortune.

Vilenage, *f. m.* (*villenagium*) die Fron-Dienstschafft; Fron-Dienste von einem Gute; Gut, davon man fronet. Robocizna od wśi; wieś za robociznę trzymana. § Tenir en villenage.
*tenir en pur villenage.* ein Gut besitzen, davon man iede Fron-Dienste, die der Herr verlanget, thun muß. Trzymać wieś z obowiązkiem czynienia każdey służby, którą Pan naznaczy.
*tenir en villenage privilegié.* ein Gut besitzen, davon gemessene Dienste geleistet werden. Trzymać wieś przy umowionych służbach.

Vilenie, *f. f.* 1) Unflat, Schmutz; 2) Schand-That, schändliche That; 3) Geitz, Filtzerey; 4) unzüchtige, garstige Worte; 5) im Schertz: ein kleines Städtchen. 1) Plugastwo; 2) bezecność, nikczemność, uczynek bezecny; 3) sknerstwo, żmindastwo; 4) słowa sprośne, plugawe; 5) *żartem:* miasteczko. § 1) Pot de chambre plein de vilenie; voilà de la vilenie, ôtez là; les lieux de la maison sont pleins de la vilenie, il les faut faire netteïer; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde; c' est une vilenie, qui n' eut jamais de pareille; c'est une insigne vilenie qui ne servira pas peu à le décrier; 3) la vilenie de la plûpart des gens de robe n' est pas concevable.

Vilemarest, *f. m.* eine weisse, hellbraune und etwas purpurfärbige Tulpe. Tulipan biały iasnobrunatnym i purpurowym przyozdobiony kolorem.

Vileté, *f. f.* Wenigkeit, Geringschätzigkeit, Nichtigkeit. Podłość, nikczemność. § La vileté du prix; la vileté de la matiére.

Vilette, *f. f.* ein Städtlein, Städtchen. Miasteczko. § Cette ville n' est qu' une petite vilette.

Vileune, *f. f. obs.* das Alter. Starość.

Vilicain, *f. m. obs.* ein Bauer. Chłop, kmieć.

Vilipender, *v. a. vulg.* verachten, gering schätzen, lächerlich machen, verspotten. Gardźić, pogardzać, ponieważać; naśmiewać śię, szydźić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens.

Villace, Villagois, Villain, Villainement, Villanelle, Villaſſe, Ville, Villebrequin, Ville-Caſtin, Villement, Villenage, Villemareſt, Villenie, Villete, Villeune, Villicain, — *vid.* Vila: Vile: Vili:

Villon, Vilon, *ſ. m. obſ.* 1) falſche Müntze;
2) Betrüger, Spitzbube. 1) Moneta
falſzywa; 2) oſzuſt, ſzalbierz.

Villonner, Viloner, *v. a. obſ.* betrügen,
beſtehlen. Okraść, oſzukać, oſzalbie-
rować.

Villote, Vilote, Villotte, *ſ. f. obſ.* truck-
ner Heu-Hauffen. Kopa ſiana ſuchego.

Villotiere, *ſ. f. obſ.* ein zänckiſches Weib.
Białagłowa ſwarliwa.

Vimaire, *ſ. f. obſ.* 1) Sturm, Ungewitter;
2) Unglücks-Wetter, Unglücks-Fall; 3)
im Wald-Rechte: fünff umgeſtürtzte
Bäume. 1) Nawałność; 2) zawie-
rucha, nieſzczęście; 3) *w leśnictwie:*
pięć drzew wywinionych.

Vimaire, Vimere, *ſ. m. obſ.* ein Vice-Bürgermei-
ſter. Namieſtnik burmi-
ſtrza albo Prezydenta.

Viminal, e, *adj.* (*viminalis*) voll Weiden.
Wierzbowy; wierzb pełen. § Colli-
ne viminale.

Vimois, *ſ. m. obſ.* eine Weiden-Gerte.
Witka, prącik.

Vin, *ſ. m.* (*vinum*) 1) Wein; 2) Trinck-
Geld, für das Geſinde, für Hand-
werck-Geſellen; 3) Wein im Faß, ein
Stück Wein; 4) eine Flaſche voll
Wein; 5) in der Zucker-Siederey:
gepreßter Zucker-Safft. 1) Wino; 2)
pieniądze na piwo albo wino dla cze-
ladzi, dla rzemieślnikow; 3) wino
w beczce; beczka wina; ſztuka; 4)
flaſza wina pełna; 5) *w cukierni:*
ſok ze trćiny wyprałowany, nim na
cukier warzony bywa. § 1) Vin blanc,
couvert, délicieux; bon vin; vin verd;
vin dur; vin François; vin étranger;
vin paſſable & médiocrement bon;
vin qui ſe paſſe; vin qui n'eſt pas en
ſa boite; vin qui a de la ſève; vin qui
a de la verdeur, (du verd); vin qui ne
porte bien l'eau; c'eſt du vin de gar-
de; vin fameux; le vin vieux eſt tou-
jours le meilleur; un vin mêlé de ſu-
cre, de canelle, d'ambre; vin de ro-
marin; le vin lui monte à la tête;
2) donnez Monſieur quelque choſe
pour le vin; 3) acheter du vin; choi-
ſir du vin ſur le port ou aux hales;
décharger du vin; mettre du vin en
perce; tirer le vin; voilà des vins
bien reliez; 4) ſi le vin eſt bien coifé,
qu'on le porte à mon frere; coifez
ce vin.

* *vin de l'étrier.* Abſchieds-Trunck; Va-
let-Trunck. Wino przy pożegnaniu.

* *vin d'une oreille.* ein guter Wein. Wi-
no dobre.

* *vin de deux oreilles.* ein ſchlechter Wein,
darüber man den Kopff ſchüttelt. Win-
ſko; wino złe.

*vin de preſſoir*; *vin de preſſurage.* gepreß-
ter Wein. Wino tłoczone.

*vin de mere goute*; *marc de vin.* Wein-
Treſter; ungepreßter Wein, der ohne die
Kelter von den Trauben abrinnet.
Wino nietłoczone; treść wina.

*vin pouſſé.* ſäuerlicher Wein. Wino
kwaſkowite.

*vin qui eſt ſoufré.* geſchwefelter Wein.
Wino ſiarkowane.

*du petit vin.* ſchlechter Wein; Geſinde-
Wein. Lura, wino poślednie, z wy-
tłoczyn wodą polanych.

*vin cuit.* abgeſottener Wein. Wino wa-
rzone.

*vin qui tient l'eſſai.* guter Wein. Wy-
borne wino.

*vin brûlé.* glüender Wein. Wino grzane.

*vin de liqueur.* ſüſſer Wein als der Cana-
rien-Wien, die Spaniſchen Weine.
Wino słodkie iako Kanar, wina
Hyſzpańſkie.

*vin d'abſinthe.* Bitter-Wein; Wermuth-
Wein. Wino piołunkowe; piołunek.

*vin doux.* Wein der ein Lager hat. Wi-
no łagier maiące.

*vin de ſinge.* Wein, nach welchem man lu-
ſtig iſt. Wino, po ktorym człek do-
brey ieſt myśli.

*vin d'âne.* Wein, der tumm und faul
macht. Wino człeka głupim i leni-
wym czyniące.

*vin de lion.* Wein, der zur Hitze und Kühn-
heit anflammet. Wino do ochoty i
odwagi zapalaiące.

*vin de pourceau.* Wein, nach welchem man
ſäuiſch und unflätig wird. Wino, po
ktorym człowiek niechędogo się ſpra-
wuie.

*vin qui ſe laiſſe boire.* ein Mittel-Wein,
der ſich trincken läßt. Wino średnie.

*vin qui ſe fait boire.* ein vortrefflicher
Wino wyborne.

*vin de ville*; *vin de la ville.* Stadt-
Wein; Wein, der in der Gegend einer
Stadt

Stadt wächst. Wino mieyskie, nieprzywożne. § Quand les Princes ou certaines autres personnes arrivent dans les villes, on leur doit porter les présens de ville, le vin de ville.

*vin de marché; pot de vin.* 1) Tranck-Geld dem Gesinde des Herrn dem man etwas abgekauffet; 2) der Ley-Kauff, Geld so man nach einer gekaufften Sache vertrincket. 1) Na wino dla czeladzi przedaiącego; 2) litkup, co przy rzeczy kupioney pity bywa.

*vin de clerc.* Tranck-Geld den Copisten eines Advocaten. Pieniądze pisarkom prokuratorowym na wino.

*vin qui sent le terroir.* Wein, der nach dem Weinberg schmeckt, wo er gewachsen ist. Wino winnicą smakuiące, gdzie się rodziło.

*lie de vin.* Wein-Lager. Lagier winny.

*vin de teinte.* ein schlechter schwartzer Wein, mit welchem die Weinschencker weisse Weine roth färben. Wino podłe czarne, ktorym winiarze wina białe czerwono farbuią.

*vin émétique.* in der Artzney-Kunst: Brech-Wein. *W lekarskiey nauce:* womit w winie.

*vin de la bouche.* Mund-Wein den einer gerne trincket. Wino, ktore kto rad piia.

*vin de prunelle.* 1) Wein von wilden Pflaumen; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z śliw polnych; 2) wińsko.

*vin aromatique.* Würtz-Wein, der von Natur starck nach Gewürtz schmecket. Wino pieprzkowate.

* *il a pris de son vin; être dans le vin; le vin lui est monté à la tête.* der Wein ist ihm in den Kopff gestiegen. W czub nalał; piiany od wina.

* *après bon vin bon cheval.* 1) ein Betrunckener kan brav lauffen; 2) wenn man betruncken ist, laufft das Pferd sehr schnell; ein Betrunckener macht kurtze Meilen. 1) Piiany prętkie zwykł czynić kroki; 2) ieżdżiec piiany mil nie liczy.

*le vin est le lait des vieillards.* der Wein ist der Alten Labsal und Stärcke. Wino starcowi posilne.

*vin de bretigni qui fait danser les chèvres.* ein sehr schwacher schlechter Wein. Wińsko słabe.

*il a la messe des morts, il porte pain & vin.* er gehet mit einem guten Frühstück zur Messe. Z dobrym śniadaniem do mszy idzie.

*un verre de vin avise bien un homme.* der Wein machet eine beredte Zunge. Wino niememu język rozwięzuie; piiany wielomowny.

* *quand le vin entre, le secret sort.* truncener Mund redet von Hertzen-Grund; ein Betrunckener schwatzt gerne aus der Schule. Piianego męczyć nie trzeba; kiedy się wino wzburzy, wszystko na wierzch wynurzy.

*couver son vin.* den Rausch ausschlafen. Wyszumieć, wyspać się po piiaństwie.

*homme qui porte bien le vin.* ein Mensch der einen starcken Trunck vertragen kan. Człowiek głowy mocney, w piciu wytrzymały.

*homme de mauvais vin.* ein Mensch der sich leichtlich berauschet. Człowiek słabey głowy, co się łacno upoi.

*il a mis de l'eau dans son vin.* er ziehet gelindere Saiten auf; er läßt in seinem Eifer nach. Spuszcza z kwinty; ustaie w swoiey gorliwości.

Vinade, *s. f.* Fron-Fuhr der herrschafftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina z winnic Pańskich.

Vinacée, *s. f.* Weintrester, Wein der ungepreßt von den Trauben abläufft. Wino bez tłoczenia z iagod ćiekące; treść, samatreść.

Vinage, *s. m.* Wein-Zehend. Dziesięciny od winnic.

Vinaigre, *s. m.* 1) Eßig; 2) Wein-Eßig. 1) Ocet; 2) ocet winny. § 1) Il y a plusieurs sortes de vinaigre; 2) vinaigre rouge, blanc.

*ce n'est que fiel & vinaigre.* er ist lauter Feuer; er ist sehr leicht aufzubringen. Łacno go rozgniewać; do gniewu popędliwy.

*un habit de vinaigre.* ein leichtes Sommer-Kleid. Szata letka letnia.

Vinaigré, ée, *adj.* mit Eßig angemacht; gesäuert. Octem zakwaszony, przyprawiony. § Cela n'est pas assez vinaigré; sausse trop vinaigrée.

* Vinaigrer, *v. a.* mit Eßig anmachen, wird nur in *partic.* vinaigré gesagt. Kwasić, octem przyprawić; *vinaigré*, tego słowa *participium*, tylko iest utarte.

Vinaigrerie, *s. f.* 1) Eßig-Siederey, wo Eßig gemacht wird; 2) in America: Brenn-Haus, wo Brantwein aus Zucker-Syrup gebrannt wird. 1) Octownia, gdzie ocet warzą; 2) *w Amery-ce:* gorzalnia, gdzie gorzałkę z syropu cukiernego palą.

Vinaigrette, *s. f.* 1) in Paris: ein kleiner Mieth-Wagen auf eine Person, den

ein Mann stat des Pferdes fortziehet; 2) Essig-Tuncke mit Pfeffer und Saltz. 1) *W Paryżu:* karetka na iedną osobę naiemna, ktorą chłop ieden miasto konia ciągnie; 2) sapor albo polewka z octu z pieprzem i solą. § 1) Prendre une vinaigrette; il s'en est allé à Saint Germain dans une vinaigrette; 2) manger du beuf à la vinaigrette; aimer la vinaigrette.

Vinaigrier, *s. m.* 1) Essig-Brauer, Essig-Schencker; 2) Essig-Krüglein auf dem Tisch. 1) Octownik, ten co ocet robi; 2) karafinka, flaszka do octu na stoł. § 1) Un bon vinaigrier; il loge chez un vinaigrier au premier étage; 2) un vinaigrier bien travaillé; commander un vinaigrier chez un orfevre; acheter un vinaigrier.

Vincent, *s. m.* (*Vincentius*) Vicentz. Wincenty.

Vincetoxicum, *s. m.* Schwalben-Wurtzel, Gifft-Wurtz. Jaskolcze ziele.

Vincible, *adj. c.* (*vincibilis*) überwindlich, was zu überwinden ist. Zwyciężny. § L'ignorance du droit naturel est toujours vincible.

Vindange, *s. m.* Fron-Fuhr der herrschafftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina pańskiego z winnic.

Vindas, *s. m.* stehende Winde, Erd-Winde; Kreun- oder Erd-Haspel Schiffe und andere Lasten an das Land zu ziehen. Winda stoiąca, do przywindowania okrętow i inszych ciężarow do lądu.

Vindicatif, ive, *adj.* rachgierig. Mściwy. § Les femmes sont avares, vaines, legeres & vindicatives; la femme est un animal vindicatif; le caractere des devots est d'être implacable & vindicatif.

*Justice vindicative.* die Straff-Gerechtigkeit. Sprawiedliwość w karaniu.

Vindication, *s. f. obs.* Rache. Pomsta.

Vindicte, *s. f.* in Gerichten: Rache. *W sądach:* pomsta.

Vinée, *s. f.* Weinwachs, Jahrwachs, Zuwachs des Weins von einem Jahr. Roczne urodzaie winne: krescencya, użytki coroczne z winnicy. § Nous avons eu une bonne vinée, une mauvaise vinée.

Vinet, *s. m.* schlechter Wein. Winsko.

Vinette, *s. f.* Sauerampffer. Szczaw.

Vineux, euse, *adj.* (*vinosus*) 1) Wein, nach Wein schmeckend oder riechend; 2) Wein-reich, vortrefflich, gut, vom Wein; * 3) Wein-reich, wo viel Wein wächst; Wein-; 4) in der Färberey: Wein-roth. 1) Winny, smaku albo zapachu winnego; 2) pieprzkowaty, wyborny, *o winie*; * 3) winorodny; 4) *w farbierni:* winny, maści czerwonego wina. § 1) Melon vineux; haleine vineuse; 2) boire un vin vineux; 3) la Pologne n'a pas des champagnes vineuses; 4) couleur vineuse; rouge vineux.

Vingeon, *s. m.* eine Kriech-Endte mit einem weissen Halse auf der Insel Madagascar. Cyranka o białey szyi na wyspie Madagaskarskiey.

* Vingt, ⎫ (*viginti*) zwantzig. Dwa-
Vint, *adj. ind.* ⎭ dzieścia. § Vint écus.

* *vint un,* ⎫ ein und zwantzig. Dwa-
*vint & un,* ⎭ dzieścia i ieden.

*vint deux, vint trois, vint quatre &c.* zwey und zwantzig, drey und zwantzig, vier und zwantzig &c. Dwadzieścia i dwa, i trzy, i cztery &c.

*Nota.* ein Substantivum ohne adjectivo hinter vint & un stehet in Singul. *Substantivum* bez *adjectiv.* po *vint & un* stoi *in Singul.* § Vint & un cheval; vint & un bons chevaux; vint & un bonnes lieües; il a vint & un ans accomplis.

*quatre-vingt.* achtzig. Ośmdziesiąt.

*vint-quatre.* vier und zwantzig. Dwadzieścia i cztery.

*les vint-quatre.* Königliche Capelle von 24 Musicanten. Kapela Krolewska, w ktorey iest 24 muzykantow. § Il est des vint-quatre; nous avions hier six violons des vint-quatre; le bal étoit très-beau, il y avoit douze violons des vint-quatre.

*vint-prémier, e, adj.* der ein und zwantzigste. Dwudziesty pierwszy.

*vint-deuxième, adj. c.* der zwey und zwantzigste. Dwudziesty drugi.

*vint-troisième, adj. c.* der drey und zwantzigste. Dwudziesty trzeci.

Vintain, ⎫ *s. m.* 1) Aufzug oder Zettel
* Vingtain, ⎭ eines Tuchs von 2000 Fäden; 2) dergleichen Tuch; 3) eine Silber-Müntze in Portugall. 1) Osnowa albo nawiciel do sukna z 2000 nitek; 2) sukno z tey osnowy; 3) pieniążek portugalski srebrny.

Vintaine, *s. f.* 1) zwantzig Personen; zwantzig Stück; 2) ein grosser Müller-Tau, das Getreide in die Mühle zu ziehen; 3) Winde-Werck, womit Kalck und Steine aufgewunden werden. 1) Dwadzieścia osob, sztuk; 2) lina młynarska do win-

…owania worow z zbożem; 3) … albo winda mularſka do kamieni … § 1) Tuer une vintaine de … ; vous étes mon frere ainé d'une vintaine d'années ſeulement & cela ne vaut pas la peine d'en parler.

Vintang, *f. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, von dem ein Wund-Harz rinnet. Drzewo na wyſpie Madagaſkarſkiey, kley iego na rany służy.

Vintiéme, *adj.* (vigeſimus) der zwanzigſte. Dwudzieſty. § Il eſt le vintiéme; elle eſt la vintiéme

Viol, *f. m.* gewaltſame Schändung eines Weibes. Zgwałcenie białeygłowy. § Il a été pendu pour le viol; le viol fut défendu aux ſoldats dans le pillage de la ville.

*Nota.* in dieſen und folgenden Worten wird *viol* in zwey Sylben *vi-ol* ausgeſprochen. W tym i w następuiących słowach *viol* we dwie ſylaby wymawiay.

Violat, *adj. m.* (*violaceus*) mit Violen-Safft angemacht. Fiołkowany, ſokiem fiołkowym przyprawiony § Le ſirop violat eſt rafraichiſſant; miel violat.

Violateur, *f. m.* (*violator*) 1) gewaltſamer Weiber Schänder; 2) Ubertreter, Verletzer der Geſetze; 3) Entheiliger heiliger Sachen. 1) Gwałćićiel panień; 2) gwałtownik, prawołomca, przeſtępca praw; 3) ſkaźićiel, ſzpećićiel rzeczy świętych. § 1) Les raviſſeurs & violateurs des femmes & des filles ſont punis de mort; violateur de la pudicité des filles; 2) c' eſt un violateur du droit des gens; vous étes condanné par la loi, comme en étant le violateur.

Violatrice, *f. f.* Ubertreterin der Geſetze. Gwałćićielka praw.

Violation, *f. f.* (*violatio*) Ubertretung, Brechung der Geſetze, des Friedens. Gwałcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des Egliſes; la violation de la foi, d' un traité.

Viole, *f. f.* (*viola*) eine Baß-Geige. Wiola. § Une belle viole; une bonne viole; joüer de la viole.

Violement, *f. m.* 1) Ubertretung, Verletzung der Geſetze, des Friedens; 2) Schändung einer Jungfer, einer Ehefrau. 1) Prawołomſtwo; gwałcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwałcenie panień, mężatek. § 1) Le violement de la nouvelle loi a été puni rigoureuſement; tous les violemens des preceptes de la loi ont reçû la juſte punition qui leur étoit duë; 2) il a été pendu pour le violement d' une fille.

*violement de ſa parole.* Brechung ſeiner Zusage, die Nichthaltung ſeines Worts. Niedotrzymanie ſwey obietnice; nieuiſzczenie śię w słowie.

*violement d' un Ambaſſadeur.* die Verletzung eines Abgeſandten wider das Völker-Recht. Gwałcenie posła przeciw prawu narodow.

Violemment, *adv.* (*violenter*) gewaltthätig, mit Gewalt. Gwałtownie; muſem, gwałtem. § Agir violemment; en uſer violemment à l'égard d'une perſonne.

Violence, *ſ. f.* (*violentia*) 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man ſich ſelbſt und ſeinen Neigungen anthut; 4) erzwungener Verſtand; verdrehete Erklärung; 5) Hefftigkeit als der Winde, eines Unglücks, der Schmertzen, eines Affects. 1) Gwałt, mus; 2) gwałt krzywda, bezprawie; 3) gwałt ſobie albo ſwoim paſyom uczyniony; 4) wykręcanie słow; ſens wykręcony; 5) gwałt, ſrogość wiatrow, nieſzczęśćia, żalu, afektu. § 1) Uſer de violence envers quelqu' un; 2) la violence eſt toujours blamée; il s' eſt fait de grandes violences; avoir part aux violences de quelqu' un; 3) ſe faire violence; ſe faire violence à ſoi meme, 4) faire violence aux paroles du contrât; 5) la violence de ſon mal s' eſt relachée; la violence des vents & de la tempête a fait de grands ravages; un amour plein de transports & de violence ne ſauroit être de longue durée.

Violent, e, *adj.* (*violentus*) 1) in der Natur-Lehre von der Bewegung: widernatürlich, gewaltſam; 2) von der Hand-Arbeit: hefftig, ſchwer, ſtarck; 3) hefftig, ſtarck, gewaltig als Feuer, Wind, ein Affect; 4) hitzig, jachzornig; hefftig in einem Affect; 5) ungerecht; ſehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewaltthätig, als eine That; 7) in der Färberey: ſtarck, hoch von Farbe. 1) *W Fizyce o ruchomości:* gwałtowny, opieraiący śię, odporny; 2) ſrogi, pracowity, fatyguiący, wielki iako praca; 3) gwałtowny, ſrogi, wielki, *o ogniu, wiatrach, wałach morſkich, namiętnośćiach*; 4) popędliwy, porywczy w gniewie; niepowśćiągliwy w afektie;

ćie; 5) niesłuszny, niesprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) *w farbierni:* wysoki w kolorze. § 1) Le mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature & avec répugnance; 2) cet exercice est un peu violent pour un homme aussi foible que moi; il fait pour se lever des efforts violens; 3) c' est un feu violent; on vitrifie par un moïen d' un feu très-violent les metaux & les mineraux; 4) elle est un peu violent; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c' est un fait violent; 7) couleur violente; rouge violent; ce noir est un peu trop violent.

*tout ce qui est violent, n' est pas durable.* gestrenge Herren regieren nicht lang. Gwałtowne panowanie nietrwałe.

*cela est violent.* das ist unbillig; das ist ungerecht. Krzywda to wielka; rzecz to barzo niesprawiedliwa. § Il m'a fait païer le double de ce qui lui étoit dû, cela est trop violent.

Violenter, *v. a.* 1) Gewalt anthun; mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verletzen, brechen, übertreten ein Gesetz; 3) verdrehen, erzwingen einen Verstand. 1) Gwałtem przymusić; musem przymusić; 2) zgwałcić, łamać, rwać prawa; 3) wykręcać słowa; opacznie tłumaczyć. § 1) On la violenté à cela; les voïes le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut; 2) violenter une loi.

Violer, *v. a.* (*violare*) 1) nothzüchtigen, schänden; 2) übertreten verletzen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verletzen, verunehren. 1) Gwałcić pannę, mężatkę; 2) łamać, rwać, gwałcić pokoy, prawa; 3) zgwałcić, sprofanować, znieważyć. § 1) Tezée viola sa belle soeur Philoméle; violer une femme; 2) violer l' aliance; violer les commandemens de Dieu; violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacriléges; violer le respect qu'on doit à la Religion & au Roi.

Violet, e, *adj.* (*violaceus*) violet, violfärbig, viol-blau. Fiołkowy, fiołkowey maśći. § Rubans violets; gans violets; quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambelan est assis sur un carreau de velours violet.

* *faire du feu violet dans l' eau.* Wunder-Dinge thun. Cudowne rzeczy czynić.

*devenir tout violet.* roth werden, sich entfärben. Zapłonąć śię.

*il a vû des anges violets.* er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Wycięto mu policzek, aż mu się sto rozświeciło świeczek.

*bois violet.* Violen-bräunlicht Eben-Holtz. Heban koloru fiołkowego.

Violet, *s. m.* violet, Viol-Farbe, Violblau. Fielet; fiołkowa maść, fiołkowy kolor. § Porter le violet; un beau violet.

*teindre en violet.* violet färben. Farbować fiołkowo.

Violette, *s. f.* (*viola*) 1) Viol, Veilchen; 2) eine Art Aepffel; 3) eine Art Pfirschen. 1) Fiołek; 2) gatunek iabłek; 3) gatunek broskwin. § 1) Belle violette; aimer la violette; violette double: 2) violette glacée; violette hâtive; violette tardive.

*violette de mars*, (viola martia) blaue Violchen so im Frühling wachsen. Fiołek brunaty marcowy; skopek. § La violette croit dans les bois & les lieux ombrageux; bouquet de violettes.

*violettes de couleur blanche.* weisse Violchen. Fiołki białe albo skopki białe.

*violet de trois couleurs.* Dreyfaltigkeits-Blumen, Stieff-Mütterlein. Wdowki; potroyny kwiat, potroyny fiołek, brat z śiostrą.

*violette vulgaire.* eine Veilchen-färbige Anemone. Zawiłek fiołkowy.

Violier, *s. m.* ein Veilchen- oder Violen-Stock. Maćicz fiołkowa. § Il y a de plusieurs sortes de violiers; violier simple: violier blanc; violier jaune, double; violier musqué; planter des violiers.

Violle, *s. m.* Glas-Kraut, Tag und Nacht. Pomurne ziele.

Violon, *s. m.* 1) eine Violine, Geige, Fiedel; 2) ein Violinist, Geiger, Fiedler; 3) Narr, Tummhut, Schöps. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) głupiec, dudek. § 1) Jouër du violon; 2) c' est un fameux violon; les vint-quatre violons du Roi; 3) vous êtes un plaisant violon; traiter quelqu' un de violon.

*donner les violons.* 1) die Music bezahlen; 2) einen Possen spielen. 1) Zapłaćić za muzykę; 2) psikus wyrządzić.

*il paie les violons.* er hat die Unkosten und ein anderer den Nutzen davon. Koszt ponośi a inszym zysk zostawuie.

Viorne,

Viorne, *f. f.* (*viburnum*) Wald-Rebe, kleiner Meel-Baum. Hordowid ziele. § La viorne produit un fruit qui est d'abord rouge, & qui est noir étant mur, & ce fruit vient au bout des branches; la viorne couvre souvent les cabinets de jardin.

Viot, *f. m. obs.* der Neid. Zazdrość.

Viouche, *f. m. obs.* ein alter Mensch; ein Alter. Starzec.

Vipere, *f. f.* (*vipera*) 1) eine Viper, eine Otter; 2) ein boser gifftiger Mensch; eine Schlange. 1) Zmiia; 2) iaszczurka, człek złośliwy. § 1) La vipere met bas ses petits, au lieu que les autres serpens font des oeufs; la vipere est d'une grande utilité dans la médecine, temoin la poudre & le sel de vipére; il y a une vipere femelle & une vipere mâle; 2) c'est une vipere; race de viperes, comment pourriez vous dire de bonnes choses, étant méchans comme vous étes; engeance de vipere.

*langue de vipere.* Schlangen-Zunge; Läster-Maul. Jadowity ięzyk; wyuzdana gęba.

Vipérau, *f. m.* eine junge Otter. Zmiię; młoda zmiika. § Les viperes femelles nourrissent les viperaux.

Viperine, *f. f.* Kraut in America davor die Schellen-Schlangen fliehen. Wężotrud, ziele w Ameryce, przed ktorym węże uciekaią, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie maią.

Viracochin, *f. m.* bey den Peruvianern in America: der hochste Gott. *U Perwańczykow w Ameryce:* Bog naywyższy.

Virago, *f. f.* (*virago*) ein männliches Weib; ein Weibs-Stück das einem Mann gleicht. Choina; niawiasta wysoka. § Quelle grande virago avez vous épousé.

Vire, *f. f. obs.* ein Ballester-Geschoß, aus welchem sich der Bolzen im Fluge umdrehet. Kusza, z ktorey się belt w locie przewraca.

Virelai, *f. m.* Lied in welchem die Strophen fast einerley Reime haben. Piosnka francuska z strofami o rownych prawie wszędzie kadencyach. § Un joli virelai; un plaisant virelai.

Virement de partie, *f. m.* bey den Kauffleuten: Abrechnung; Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; Aufhebung der Schulden mit Schulden. *U kupcow:* porachowanie się; płacenie długu długiem. § Faire virement de partie.

Virer, *v. a. & n.* (*gyrare*) 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen als ein Rad; 3) bey den Kauffleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegen-Schuld aufheben. 1) Kierować okrętem; 2) obracać, kręcić iako koło; 3) *u kupcow:* porachować się; dług długiem płacić, znosić. § 1) Virer le vaisseau à stribord; virer le vaisseau à bas bord; 2) virer une roue; 3) virer partie.

*virer & tourner, v. a. vulg.* einen ausfragen, ausforschen. Obracać, wypytywać kogo. § Je le virerai & tournerai bien; vous avez beau tourner & virer, vous n'en sauriez venir à bout.

*virer & tourner, v. n. vulg.* sich drehen, sich winden; sich hin und her wenden. Kręcić się, uwiiać się, obracać się. § Après avoir bien viré & tourné il a pris ce parti.

*virer l'ancre.* den Ancker mit dem Brat-Spieß heben. Podnieść kafarem kotwicę.

Vires, *f. f. plur.* in den Wappen: in einander gelegte Ringe. *W herbach:* pierścienie ieden w drugi włożone.

Vireton, *f. m. obs.* ein kleiner Wurffspieß. Bełt, dziryt mały.

Vireveau, / Vireveaut, *f. m.* 1) Brat-Spieß, Art einer Winde den Ancker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange das Tauwerck zusammen zu drehen. 1) Kafar kotwiczny na okrętach; 2) drąg do lin skręcenia.

Virevole, *f. f.* im Karten-Spiel: Matsch, wenn der Spieler keinen Stich bekömmt. *Graiąc w karty:* utracenie wszystkich zabiciow.

* Vire-volte, / * Vire-voute, *f. f.* Umgang, Umlauff als um ein Haus. Obchod, obchodzenie, obeyście iako koło domu. § Ce sergent a fait plus de cent vire-voltes autour de ce logis pour atraper quelqu'un.

Virginal, *f. m.* in Engelland ein Spinet. Klawicymbał w Anglii.

Virginal, e, *adj.* (*virginalis*) jungfräulich, züchtig. Panieński, dziewiczy, wstydliwy. § Elle a une pudeur virginale.

*lait virginal.* Jungfer-Milch, ein gewisses Wasser zur Schmincke. Wodka pewna do barwiczkowania twarzy.

Virginie, *f. f.* 1) Drachen-Wurtzel, Schlangen-Wurtzel; 2) eine Fleisch-farbige weisse

weisse Tulpe mit Blut-rothen Flecken. 1) Wężownik wielki, zmiiowiec ziele; 2) tulipan białocielisty o krwawych plamkach.

Virginité, *s. f.* (*virginitas*) Jungferschafft. Dziewictwo, panieństwo, wstyd panieński. § Elle a perdu sa virginité avec ses premiéres dents; la virginité est la dote la plus precieuse qu' une fille puisse avoir & on ne la sauroit conserver avec trop de soin.

Virgoulée, Virgulaise, Virguleuse, *s. f.* eine Art schmackhaffter Winter-Birne. Gatunek smakowitych gruszek zimozrzałych.

Virgule, *s. f.* ein Strich oder comma, so den Sinn der Werte abtheilet. Koma, kreska sensa słow oddzielaiąca. § Faire une petite virgule; on se sert de plusieurs virgule, lorsqu'il faut faire de distinctions dans les noms; on met des virgules pour ôter l' embaras, les ambiguitez & aporter la clarté necessaire dans le discours.

Viril, e, *adj.* (*virilis*) 1) männlich; 2) im Schertz: männlich, tapffer. 1) Męski: 2) *żartem:* odważny, mężny. § 1) Age virile; membre viril; 2) faire une action virile.

* Virilement, *adv.* (*viriliter*) männlich, tapffer. Mężnie. § Les Dames Romaines ont agi virilement en diverses ocasions.

Virilité, *s. f.* (*virilitas*) 1) das männliche Alter; die Mannbarkeit; 2) die Mannheit, Tüchtigkeit zum Ehestand; * 3) Stärcke, Krafft, Hertzhafftigkeit. 1) Męstwo, wiek męski; 2) sposobność męża do małżeństwa; * 3) mężność, moc, siła. § 1) L' homme dans sa virilité est dans la vigueur de son âge; la virilité commence à 33 ans; 2) il a donné des signes de sa virilité.

Virole, *s. f.* 1) der Zwinger, eiserner Reif am Ende eines Stiels; 2) im Wappen: Reiff oder Ring. 1) Refka mała u końca trzonkowego; 2) *w herbach:* pierścionek, kołko. § 1) Une bonne virole; il faut mettre une virole au bout du manche de cette alsine.

Virolet, *s. m.* in der Seefahrt: hölterne Nuß am Steuer-Ruder, wo der Kolder-Stock durchgehet. *Wżeglarstwie:* kula drewniana, przez ktorą rękoieść sterowa przechodzi.

Viron, *adv. obs.* ohngefehr. Około.

Virschaf, *vid.* Wirschaf.

Virte, *s. f.* in einigen Provinzen: ein Peil-Stock, Visier-Stab. *W niektorych prowincyach:* laska do wymierzenia napoiow w' beczce.

Virter, *v. a.* mit dem Peil-Stock messen. Laską wymierzyć trunek w beczce.

Virtuel, le, *adj.* (*virtualis*) 1) in der Philosophie von den Wirckungen: unsichtbar, unsinnlich, verborgen, versteckt; 2) gleichgültig, gleich von Kräfften. 1) *W Filozofii o siłach:* utaiony, skryty, niewidomy; 2) rowny bezrozny. § 1) Le poivre qui est froid au toucher, a une qualité virtuelle de causer de la chaleur; 2) une diction virtuelle.

Virtuellement, *adv.* (*virtualiter*) in der Theologie und Metaphysic: der Krafft nach; nicht nach dem Wesen. *W Teologii i Metafizyce:* podług skutku, według możenia. § La justice & la misericorde de Dieu sont distinguées virtuellement.

Virtuoso, *s. m.* von Italianischen Mahlern, Sängern u. d. g.: ein berühmter Meister. *O Włoskich malarzach spiewakach &c.* kunsztmistrz sławny od swoiey sztuki. § Le Seigneur Salerne étoit un virtuoso.

Virtuose, *adj. c.* von Mahlern, Poeten, Musicis: treflich, vortreflich, berühmt. *O Malarzach, Poetach, Muzykantach:* sztuczny, sławny, wyśmienity. § Elle est virtuose; il est virtuose.

Virulent, e, *adj.* (*virulentus*) eiterig, voll Eiter. Posoczysty, ropiący się. § La gonorée virulente est une maladie venerienne.

Virure, *s. f.* in der Seefahrt: die gantze Bekleidung eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* wszystkie futrowanie okrętowe.

Virus, *s. m.* (*virus*) nur von venerischen Kranckheiten: gifftiges Geschwär, Eiter. *Tylko o wenerowych chorobach:* iadowita ropa, iad. § Le virus a gagné les parties solides.

Vis, Viz, *s. f.* 1) eine Schraube; 2) die Welle, Spindel oder Spille zur Schraube; 3) eine Windel-Treppe; Schnecken-Treppe; 4) die Seule in der Windel-Treppe. 1) Szruba; 2) wrzeciono w szrubie; 3) wschody kręcone; 4) słupiec w wschodach kręconych. § 1) Vis sans fin; la vis est un des principaux principes de mécanique; la force de la vis tient du coin & du levier. *pas de vis.* Schrauben-Gang, Schrauben-Zug, ist die Einschneidung um die Schrauben-Welle. Gwintowanie u szruby. *vis sans fin.* Schraube ohne Ende, sie hat drey

ben Umadnge, greiffet in ein Stirn-Rad und beweget sich langsam aber starck. Szruba leząca z kołem zębatym, zwolna ale silnie podnosi.

*la vis d'Archimede.* Wasser-Schraube, Wasser-Schnecke, ein Rüst-Zeug zum Ausschöpffen des Wassers aus Kellern, Graben. Wodociąg Archymedesowy, iest szruba na walcu osadzona do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow.

*vis de saint Giles.* eine künstliche Treppe, an welcher nicht zu sehen ist, woran die Stuffen angemacht sind. Wschody kunsztowne, u ktorych niewidać, gdzie stopnie przyprawiono.

Vis à vis, *præp. cum gen. & adv.* gegen über. Naprzećiwko. § Vis à vis de ma loge; vis à vis de ma maison; il demeure vis à vis; il est vis à vis.

* *il s'est trouvé vis à vis de rien.* er hat bey seiner schweren Arbeit kaum aus der Hand in den Mund. Co maciek zaorał i zasiał, to maciek też ziadł; przy ciężkich pracach ledwo mu z ręki do gęby wystarcza..

Vis, *s. m. obs. vid.* Visage. das Gesicht. Twarz.

Vis, *part. obs.* ce m'est vis. es dünckt mich, besser il me semble. Widźi mi się; *lepiey powiesz* il me semble.

Vis, e, *adj. obs.* 1) lebend; 2) schlecht, gering. 1) Zyiący; 2) podły, ladaiaki.

Visa, *s. m. (visa)* 1) bischöffliches Zeugniß wegen eines Tüchtigkeit zur Kirchen-Pfründe; 2) beygefügtes Zeugniß des Richters, daß er die Schrifft gelesen. 1) Swiadectwo Biskupskie na sposobność czyią do godności kośćielney; 2) przypisane świadectwo sędźiego, że skrypt przeczytał. § 1) Donner un visa à quelqu'un; refuser un visa; obtenir un visa; soliciter un visa; quand on veut avoir un visa, il se faut presenter à l'Ordinaire pour en être examiné.

Visage, *s. m.* 1) das Angesicht, das Antlitz, das Gesicht; 2) Narr, Fratzen-Gesicht, Affen-Gesicht; 3) Seite von welcher man eine Angelegenheit betrachtet; 4) im Schertz: der Poder, das Hinter-Gesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) małpa; twarzyczka, głupiec, dudek; 3) strona, z ktorey rzecz uważamy; 4) *żartem:* zadek, stara pani. § 1) Visage beau, long, rond, riant, charmant, agréable, refrogné, chagrin; être beau de visage; être laid de visage; 2) quel visage est-ce là; voila un impertinant visage; voïez un peu le plaisant visage; faut-il qu'un petit visage, comme cela fasse l'entendu; 3) cette afaire a deux visages diférens; toutes les affaires, les questions ont deux visages; 4) il n'a pas un visage de glace.

* *un visage de pleine lune.* ein Gesicht wie der volle Mond; ein rundes, volles Gesicht. Twarz okrągła. § Ta fille a un visage de pleine lune.

*visage a couleur d'olive.* im Schertz: ein gelbes Gesicht. *Zartem:* twarz żołta.

*avoir un visage d'excommunié.* ein sehr heßliches Gesicht haben. Mieć twarz szkaradną.

*avoir un visage de prosperité.* ein frisches, freudiges Gesicht haben. Mieć cerę wesołą i zdrowa.

*faire bon visage à quelqu'un.* einen gerne sehen, freundlich empfangen. Rad komu bydź; wesołym kogo witać okiem.

*faire mauvais visage à quelqu'un.* einen sauer ansehen; einen nicht gerne sehen. Kwaśno na kogo patrzyć; z oka na kogo poglądać.

*avoir bon visage.* ein gesundes Gesicht haben. Cerę mieć zdrową.

*avoir mauvais visage.* kräncklich aussehen. Cerę mieć niezdrową.

* *trouver visage de bois.* eine verschloßne Thüre finden. Zastać drzwi zamknięte.

*avoir un visage d'apellant.* blaß und hager aussehen. Mieć cerę bladą i wychudłą.

*c'est un homme à deux visages.* das ist ein falscher untreuer Mensch. Człek to nieszczery i niewierny.

*un visage de cuir bouilli.* heßliches Gesicht. Szpetna twarz.

*un visage à étuit.* ein schwartzes Gesicht. Twarz czarna,

*ce sont des visages fardez.* von Hoffleuten: sie haben ein verstelltes Gesicht. *O dworzanach:* postać to zmyślona; postaweczki to przebrane.

*le Dieu des visages boutonnez.* der Bacchus. Bach.

*un visage boutonné.* ein Gesicht voll Kupfer vom Wein. Twarz z rubiny i perłami od piianstwa.

*il a le visage long.* 1) er hat ein länglichtes Gesicht; 2) er liebet Ruhe und Freundschafft. 1) Twarz ma podługowatą; 2) kocha się w pokoiu i przyiaźni.

*tourner visage aux ennemis.* dem Feind unter die Augen gehen. Nieprzyiaćielowi w twarz spoyrześć; obrocić

się przećiw nieprzyiaćiołom. § Nos troupes se voïant presséez, tournerent le visage à l'ennemi, & lui ôterent l'envie de les troubler dans leur retraite.

Visagere, *s. f.* Rand/Schnitt an einer Weiber-Mütze gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowskiego. § On borde les visageres avec un galon de soïe.

Viscere, *s. m.* (*viscera*) in der Artzney-Kunst: ein Eingeweide, Theil des Eingeweides. *W lekarskiey nauce*: ielito, trzewo, wnętrznośći część. § Un viscere lelé.

*visceres.* das Eingeweide. Jelita, wnętrznośći, kiszki, trzewa. § Avoir un abcès dans les visceres.

Viscide, *adj.* (*viscidus*) klebrig. Kleiowaty, lipki.

Viscosité, *s. f.* (*viscositas*) Schleim, klebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość. § Les limaçons ont une certaine viscosité qui laisse une marque de leur passage.

Visee, *s. f.* 1) das Zielen im Schiessen; 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamysł, koniec. § 1) Prendre bien sa visée; 2) voilà ma visée; je n'ai point d'autre visée, que celle que je vous dis; je ne sai pas quelle est sa visée pour cela; prendre une visée.

Vi-senechal, *s. m.* Unter-Land-Vogt, der die Stelle des Senechals vertritt. Namiestnik Starosty grodowego *Senechal* nazwanego.

Viser, *v. a.* 1) von Bischöffen: ein Zeugniß wegen eines Geschicklichkeit zu einem Beneficio ertheilen; 2) in Gerichten: eine Schrifft präsentiren; das Præsentatum auf eine Schrifft schreiben. 1) *O Biskupach*: dać świadectwo o sposobnośći czyiey do godnośći kościelney; 3) *w sądach*: prezentować skrypt; na skrypćie datę prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un aquit.

*viser, v. n.* 1) zielen im Schiessen; 2) abzielen, vorhaben: sein Absehen auf etwas richten. 1) Celować, godźić w strzelaniu; 2) zmierzać, godźić na co; zamyślać, zachodźić koło czego. § 1) Il faut bien viser avant que de tirer; il est trop long tems à viser; 2) il vise à quelque bon bénéfice; très-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

*voilà bien visé pour un borgne.* im Spott:

wohl geschossen, aber übel getroffen. *Szydząc*: dobrze strzelił, ale celu uchybił.

Visibilité, *s. f.* (*visibilitas*) die Sichtbarkeit. Widomość; widzialność.

Visible, *adj. c.* (*visibilis*) 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar. 1) Widomy, widzialny; 2) oczywisty, iawny, wiadomy. § 1) Objet visible; espece visible; le Pape est le chef visible de l'Eglise; il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les sens la jugent telle; sa bosse est visible à tout le monde, & cependant il prétend avoir belle taille avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible; defaut visible.

Visiblement, *adv.* (*visibiliter*) sichtbarlich, offenbar, klar. Jawno, oczywiśćie, widomie. § Cela est visiblement faux, vrai; prouver quelque chose visiblement; il aparut visiblement.

Visiere, *s. f.* 1) Ziel, Absehen, Korn auf einem Rohr, auf einer Arm-Brust; 2) Helmlein, Visier, Gesicht eines Helms; 2) im Schertz: Absehen, Zweck, Ziel. 1) Celik na strzelbie, na kuszy; 2) policzki u przyłbicy; 3) *Żartem*: cel, kres, zamysł. § 1) Jetter l'oeil sur la visiere pour tirer; 2) la visiere de son habillement de tête étoit baissée; lever la visiere de l'habillement de tête.

*donner dans la visiere à quelqu'un.* im Schertz: einem Lust zu etwas machen; einem in die Augen fallen. Chęć ku w kiem wzbudzać; w oczy komu kloć; oczy komu ostrzyć. § Cette jeune fille vous a donné dans la visiere; ce tableau lui a donné dans la visiere, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

* *rompre en visiere à quelqu'un.* einem zum Trotz etwas thun: einen auf eine unvernünfftige Art beleidigen. W brod, w brew komu co uczynić; nierozumnie kogo obrazić. § Rompre en visiere à tout le genre humain.

*rompre en visiere à la raison.* offenbar wider alle Vernunfft handeln. W brew rozumowi czynić.

Visif, ive, *adj.* in der Philosophie: Sehens, das Sehen betreffend. *W Filozofii*: widzialny, do widzenia należący. § Faculté visive; on ne sait où réside la puissance visive.

Visigot, *s. m.* (*Visigothus*) 1) ein West-Gothe ehedessen in Spanien; 2) figürlich: ein grober Bauer. 1) Wizygot, Got

Got zachodni niegdy w Hyſzpanii; 2) *w ſenśie figurycznym:* grubian, proſtak. § 1) Alaric Roi des Viſigots fut tué de la propre main de Clovis.

Viſion, *ſ. f.* *viſio*) 1) das Sehen, das Geſicht, das Anſchauen; 2) das Anſchauen Gottes in der Ewigkeit; 3) Geſicht, Erſcheinung; 4) leere Einbildung, Traum; 5) Einfall, Gedancken; 6) ein Geſpenſt. 1) Widzenie, patrzanie; 2) widzenie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 3) widzenie iako ducha; 4) prożna imaginatywa, dymy; 5) myśl, koncept; 6) widok falſzywy, mara; obłuda. § 1) La viſion ſe fait dans la retine de l' oeil; la fauſſeté n'eſt pas dans la viſion, mais dans le jugement qui la ſuit; on demande comment ſe produit la viſion; 2) la viſion de Dieu; viſion béatifique; viſion intuitive; 3) la viſion d'un ange; 4) avoir des viſions; gardez vous bien de le croire, ce ſeroit une viſion que cela, 5) elle a des viſions agréables & fort belles; avoir de de ſottes viſions.

Viſionnaire, *adj. c.* grillenfängeriſch, fanatiſch. Fantaſtyczny; prożną imaginatywą uwiedziony. § Il eſt un peu viſionnaire; femme viſionnaire.

Viſionnaire, *ſ. m.* Träumer, Fantaſt, Fanaticus. Fantaſtyk, człek chymerycznemi śię karmiący myślami. § On pretend que le Cardinal Richelieu étoit auteur de la Comedie *des Viſionnaires* qui parut ſur le nom de Desmarets.

Viſir, *ſ. m.* der Türckiſche Groß-Vezir. Wezyr Turecki. § Le grand Viſir eſt le premier Miniſtre de l'Empire des Turcs & gouverne tant en paix qu' en guerre.

Viſirat, *ſ. m.* das Amt eines Vizirs. Wezyrſtwo.

Viſitance, *ſ. f. obſ. vid.* Viſite. Beſuch. Nawiedzanie.

Viſitation, *ſ. f.* (*viſitatio*) 1) das Feſt der Heimſuchung Mariä; 2) ein Bild oder Kupfferſtich von der Heimſuchung Mariä; 3) in Rechts-Händeln: eine Beſichtigung; 4) Beſichtigungs-Unkoſten; * 5) das Durchgehen, Durchleſen der Acten; Unterſuchung des gantzen Proceſſes, beſſer Viſite; 6) die Viſitation der Klöſter und Kirchen. 1) Nawiedzenie P. Maryi, święto; 2) obraz albo koperſztych o nawiedzeniu P. Maryi: 3) *w ſadowych ſprawach:* oględziny, widzenie, wizya, wizytacya; 4) zapłata od widzenia ſądowego; 5) przeczytanie aktow; wizytacya, roztrząśnienie całego proceſu; 6) wizytacya klaſztorow, kościołow. § 1) C' eſt aujourd'hui la viſitation de la Vierge; 2) une belle viſitation; 3) les Juges ont ordonné la viſitation des lieux contentieux; procès verbal de viſitation contenant le rapoṙt des Experts; 4) païer la viſitation, 5) l'apellant eſt condanné aux dépens de la viſitation du procès; 6) les [illegible]ques taxeront leur droit de viſitation ſi moderement que l' on n'ait ocaſion de s'en plaindre.

Viſitatrice, *ſ. f.* bevollmächtigte Nonne die Klöſter ihres Ordens zu viſitiren. Wizytatorka, mniſzka maiąca pelnomoc do wizytowania klaſztorow zakonu ſwego.

Viſite, *ſ. f.* 1) eine Viſite, ein Beſuch, Beſuchung; 2) Beſuchung, Viſitation einer Kirche, eines Kloſters von den Obern; 3) Zoll-Beſichtigung der ankommenen Waaren; 4) Hausſuchung, Beſichtigung; 5) Beſuchung eines Krancken, eines Gefangnen; 6) im Gerichten: das Durchgehen, Durchleſen, die Unterſuchung eines gantzen Proceſſes. 1) Wizyta, nawiedzanie, nawiedziny; 2) wizytacya kościoła, klaſztoru od Przełożonych; 3) oglądanie celne towarow wchodzących; 4) widzenie, wizytacya iako domu; 5) nawiedzanie chorego, więźnia; 6) przeczytanie, roztrząśnienie całego proceſu. § 1) Aler en viſite; j'ai aujourd'hui reçu une fort agreable viſite; rendre viſite à quelqu'un; 2) la viſite de la cloture apartient à l'Ordinaire; viſite pleine & entiere; faire la viſite; commencer la viſite; finir la viſite, viſite Epiſcopale; la viſite eſt perſonnelle & nullement réelle; 3) faire une exacte viſite; ils auront pour la peine de leur viſite cinquante ſols; faire la viſite des caves; les livres & tous les ouvrages des métiers ſont ſujets à la viſite; 4) faire la viſite en une maiſon; 5) le medecin a fait douze viſites à ce malade; viſite des priſonniers, des pauvres malades des hôpitaux.

*viſite de cadavre.* gerichtliche Beſichtigung der Leiche, ſo den geſchwornen Wund-Aertzten verordnet wird. Obdukcya; widzenie trupa cyrulikom nakazane.

*viſite de matrones.* Beſichtigung einer Weibs-Perſon, ſo den Kinder-Müttern anbefohlen wird. Oglądanie białegłowy babom nakazane.

*visites, s. f. plur.* geistliche Unterredungen, als des Geistlichen mit dem Krancken. Rozmowy nabożne, iako miedzy chorym a Duchownym.

Visiter, *v. a.* (*visitare*) 1) einen besuchen; einen Besuch abstatten; 2) besuchen als einen Krancken, einen Gefangenen; 3) visitiren, untersuchen die Klöster, Kirchen; 4) auf dem Zoll: besichtigen, visitiren; 5) visitiren als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedzić kogo; oddać komu wizytę; 2) nawiedzić, iako chorego, więźnia; 3) wizytować klasztory, kościoły; 4) wizytować, ogladać towary; 5) wizytować dom podeyrzany. § 1) Visiter un ami; 2) visiter les prisonniers; 3) visiter la closture; visiter un Diocese; 4) visiter la marchandise; visiter un navire; visiter de la besogne; visiter les postes; 5) visiter une maison.

*Dieu visite les hommes par ses chatimens.* Gott suchet die Menschen mit seinen Straffen heim. Bog ludzie swą karą nawiedza.

*visiter les païs étrangers.* fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedzić.

*visiter un juge.* bey einem Richter wegen seines Processes Ansuchung thun. Prosić sędziego o poparcie swego procesu.

Visiteur, *s. m.* (*visitator*) 1) ein Kloster- oder Kirchen-Visitator; 2) Zöllner, so die Waaren auf den Schiffen besichtiget. 1) Wizytator klasztorny, kościelny; 2) wizytator albo strażnik co towary na okrętach oględuie. § 1) Un visiteur provincial; 2) les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 80 tonneaux.

Visnaga, *s. m.* ein Kraut in Paris im Königl. Garten, daraus Zahn-Stocher gemacht werden. Ziele pewne w ogrodzie krolewskim Paryskim, z ktorego przetyczki albo szpilki zębne robią.

Vison-visou, *adv. & prep. vulg.* gerade gegenüber. Naprzećiwko. § Il est vison-visou; il est tout vison-visou de mon logis.

Visorium, Visorion, *s. m.* (*visorium*) in der Druckerey: der Tenackel, woran das Exemplar fest gemacht wird. *W drukarni:* kleszczyki, co exemplarz na kasie trzymaią. § Je ne sai où est mon visorium, je ne puis composer, si je ne le trouve.

Visqueux, euse, *adj.* (*viscosus*) klebrig, schleimig. Lipki, kleiowaty. § Matiere visqueuse.

Vissier, *s. m. obs.* 1) Lebens-Mittel; 2) Fluß-Schiff zur Ubersetzung der Pferde. 1) Zywnośći; 2) prum do koni przewożenia.

Viste, Vistesse *&c. vid.* Vite.

Vistule, *s. f.* (*Vistula*) die Weichsel, ein grosser Fluß in Polen. Wisła, rzeka wielka w Polszcze. § La Vistule est une des plus considérables rivieres de Pologne, qui passe par Pologne & se va jetter dans l'Ocean auprès de Dantzig.

Visu, ë, *adj. vulg.* der es selbst mit Augen gesehen. Oczywisty; ten co rzecz na oko widział.

*je vous parle de visu.* ich rede mit euch als einem der es selbst gesehen. Mowię do W. Pana, ktory's to na oczy swoie widział.

Visuel, le, *adj.* (*visualis*) in der Philosophie: Gesichts-, zum Sehen gehörig; Sehens-; 2) was sich im Auge vorstellet. 1) *W Filozofii:* widzialny; do widzenia służący; 2) widoczny, w oku się wyrażaiący. § 1) Rayon visuel, nerf visuel; 2) image visuelle.

Visum-visu, *vid.* Vison-visou.

Vit, *s. m.* in unhöflichen Reden: das männliche Glied. *W polmiernych mowach:* członek męski. § Le vit fait les Empereurs, les Rois & les cocus.

*vit de chien.* 1) Hunds-Ruthe; 2) beym Constabler: ein Kugel-Zieher, Wurm, Kugel-Zwinge, Krätzer. 1) Psi korzeń; 2) a puszkarza: krzywy do kul z armaty wykręcania.

*vit de mer.* eine länglichte See-Schnecke. Slimak morski podłuzny.

*vit d'aze, vid.* Viedaze.

Vitaille, *s. f. obs.* Fleisch, Lebens-Mittel. Mięsiwa, żywnośći.

Vital, e, *adj.* (*vitalis*) belebt, lebend, lebend. Zywotowy, żywot sprawujący. § Esprit vital: esprits vitaux; faculté vitale, naturelle, animale; parties vitales; actions vitales.

Vite, Viste, *adj. c.* schnell, hurtig, geschwind. Prętki, szybki, chybki, lotny. § Cheval fort vite; cavale fort vite.

Vite, *adv.* geschwind, schnell, alsobald. Prętko, wnet, wskok, zaraz. § Il y a bien des gens à qui la langue va plus vite, que le jugement; vite levez vous.

Vitelots, *s. m. plur.* Mehl-Kläslein von der Länge eines kleinen Fingers; 2) Nudeln. 1) Figatele albo kluseczki na co mały palec diugośći; 2) kluseczki z ćiasta. § 1) De bons vitelots; faire des vitelots.

Vitement, *adv.* schnell, eilig. Francowsko, wskok. § Madame pod wićment voir cela; entrer

*vivre*

Vitesse, *s. f.* Hurtigkeit, Geschwindigkeit. Prętkość, szybkość, chybkość. § Quand le cheval est poussé, il va d'une vitesse presque incroïable; cela va d'une vitesse inconcevable; il accourut avec vitesse.

Vitiable, *adj. c. obs.* lasterhafft, mangelhafft. Niecnotliwy; wad pełen.

Vitieuse, *vid.* Vicieux.

Vitonniere, *s. f. plur.* Röhre dadurch das Wasser in die Schiff-Pumpe laufft. Rura, ktorą woda w pompę okrętową bieży.

Vitrage, *s. m.* 1) Glaser-Arbeit; Fenster-Werck eines Gebäudes; 2) gläserne Scheide-Wand in einem Zimmer. 1) Sklarska robota; okna budynkowe; 2) przegroda w pokoiu z szyb śklanych.

Vitrail, *s. m. obs.* } hohes Fenster als in Vitraux, *s. m. plur.* } Kirchen, Pallästen. Wysokie okna kościelne, pałacowe. § Les vitraux de cette Eglise ont cinq toises de haut.

Vitre, *s. f.* 1) Glas-Fenster; Fenster; 2) Glas-Thüre an einem Schränckchen; 3) das Weisse im Pferd-Auge; 4) Glas über ein Gemählde insonderheit in einer Tobacks-Dose; 5) Sonnen-Glas, ist ein grosses farbigtes Glas, durch welches man die Sonne betrachtet. 1) Okno; 2) drzwiczki śklane u szafek; 3) białek w oku końskim; 4) śkło nad malowaniem osobliwie w tabakierkach; 5) śkło farbiste, przez ktore na słońce patrzą. § 1) De belles vitres; des vitres bien claires; nettoïer les vitres; casser les vitres; 2) vitre de montre cassée; 3) quand la vitre est rougeâtre, c'est une mauvaise marque.

Vitré, *s. m.* eine Art Leinwand in Bretagne. Gatunek płotna w Bretanii.

Vitrer, *v. a.* verfenstern, mit Glas-Fenstern versehen. Oknami śklanemi opatrzyć. § Vitrer un carosse, un parloir, une chaise.

*vitré, ée, adj.* mit Fenstern eingeschlossen, versehen. Oknami śklanemi opatrzony. § Carosse vitré; chambre bien vitrée.

*humeur vitrée.* in der Anatomie: gläserne Feuchtigkeit im Auge; der Crystallen-Safft. *W anatomii:* humor albo wil[...] [...]ryształowa oczna. [...] obraz[...] [...]rée in der Artzney-Kunst: P. Ma[...] [...]chsichtiger Schleim. *W lewach:* og[...] [...]iance: kleiowatość przewizytacya[...] dowego; 5) [...] [...]asmacher-Kunst, Glasmacher-Arbeit. Sklarska robota; śklarskie rzemiesło. § La vitrerie ne[...] plus.

Vitrier, *s. m.* Glasmacher, Glaser. Sklarz. § Un pauvre vitrier; les vitriers ont Saint Marc pour leur patron.

Vitrification, *s. f.* (*vitrificatio*) in der Chymie: die Glasmachung; die Verwandelung einer Materie in Glas. [...] *chymii:* w śkło materyi obroce[...] § La vitrification se practique sur [...] metaux & sur les mineraux.

Vitrifier, *v. a.* (*vitrificare*) in der Chymie: vitrificiren; zu Glas machen. [...] *chymii:* w śkło obrocić. § Vitrifier du plomb; vitrifier de l'antimoine.

Vitriol, *s. m.* Vitriol, Kupffer-[...] Koperwas. § Vitriol verdatre; vitriol blanc; purifier, calciner, distiler le vitriol.

*vitriol d'Allemagne.* rother Vitriol. Koperwas czerwony.

*vitriol de Chipre.* Cyprischer blauer crystallisirter Vitriol. Koperwas Cypryjski modry krysztalowany.

*vitriol de Mars.* Vitriol vom Eisen. Koperwas z żelaza.

Vitriolé, ée, *adj.* mit Vitriol zugerichtet. Koperwasem przyprawiony. § [...]tre vitriolé.

Vitriolique, *adj. c.* vitriolisch. Koperwasowy. § Fontaine vitriolique; pierre vitriolique; si on jette du fer dans de l'eau vitriolique & qu'on [...] fasse fondre la poudre rouge qui [...] tra sur la superficie de ce fer, cette poudre se trouvera être du cuivre, ce qui est une preuve de la transmutation.

* Vitupere, *s. m.* (*vituperium*) nur im Schertz: Tadel, Mangel, Fehl. [...] *żartem:* błąd, wada, przywara, narow.

* Vituperer, *v. a. vulg.* (*vituperare*) [...] deln. Przyganiać, ganić. § Vituperer quelqu un.

Vivace, *adj. c.* (*vivax*) 1) lange lebend, alt; 2) von Kräutern: das etliche Jahre ohne Versetzung blühet; 3) in der Music: frisch, munter. 1) Długożywotny, wieloletni, długożyjący; 2) *o ziołach:* kilka lat bez przesadzenia kwitnący; 3) *w muzyce:* rześki, żywy. § 1) Le corbeau & le cerf sont les animaux vivaces; cet homme est très vivace; 2) c'est une plante vivace.

Vivacité, *s. f.* (*vivacitas*) 1) Lebhafftigkeit, Schärffe, Munterkeit des Verstandes, des Geistes; 2) Munterkeit, Hitzigkeit [...]

tigkeit, Geist, Eifer, Begierde, Hitze, Feuer; 3) beym Mahler: die Lebhafftigkeit, die Höhe der Farben. 1) Bystrość, czerstwość rozumu, dowćipu; 2) żywość, rzeskość, gorącość; żywa ochota; gorliwość; 3) *u malarza:* świetność kolorow naturalna. § 1) Ce Poëte fait paroître beaucoup de vivacité dans la Poësie, mais cette vivacité n'est point à comparer au bon sens des Grecs & des Latins; 2) parler avec vivacité; repondre avec vivacité; il a beaucoup de vivacité en tout ce qu'il fait; cet homme s'emploïe avec vivacité pour ses amis; 4) la vivacité des couleurs.

ivandier, *s. m* ein Marcketender. Bazarnik, markietan. § Un vivandier ruiné; être vivandier.

ivandiére, *s. f.* eine Marcketenderin. Bazarniczka.

ivant, *part. vid.* Vivre. lebend. Zyiąc.

ivant, e, *adj.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: der am Leben ist; lebendig; 2) in der Gottes-Lehre: lebendig, als das Wort Gottes; 3) der in der Nachwelt lebet; unvergeßlich, ewig. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* żywy, żyiący; 2) *w Teologii:* żywy, skuteczny, iako słowo Boże; 3) wiekuiący, wiekopomny, wiekuisty. § 1) Il est vivant; elle est vivante; il n'y a homme vivant (ame vivante) qui ose soutenir une proposition si fausse; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort; le Prince est la loi vivante de l'état; cet homme est une Bibliotheque vivante; cet enfant est l'image vivante de son Pere; 2) invoquons l'esprit de Jésus-Christ en lisant sa parole, afin qu'elle ne soit pas en nous une parole morte & sterile, mais vivante & éficace; 3) les grands personnes sont vivantes dans la mémoire de tous les siécles.

vant, *s. m.* 1) Lebender, ein Lebendiger; 2) Leben, Lebens-Zeit. 1) Zywy, człek żyiący; 2) żywot, życie; bieg, czas życia czyiego. § 1) Les vivans & les morts; il n'y a point de vivant qui soit plus à vous que moi; 2) il fut en son vivant fort aimé de moi; il n'est pas si glorieux de son vivant.

*vivant de Philippe second Roi d'Espagne.* zu Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa drugiego Krola Hyszpańskiego. § Cela s'est passé du vivant d'Auguste II Roi de Pologne.

*le dernier vivant.* im Recht: der überlebende Theil; derjenige so den andern überlebet. *W prawie:* ten co kogo przeżył. § Les donations mutuelles par testament se font au profit du dernier vivant.

* *un bon vivant.* ein lustiger Bruder. Wesoły pachołek; ochotniczek.

*c'est un mal vivant.* es ist ein böser Gast, er führt ein schlechtes Leben. Swawolnik to wielki; człek to na wszelką swawolę rozpasany.

Vivante, *s. f. obs.* die da lebet, wird nur in folgender Redens-Art noch gesetzet. Zyiący, *to słowo w następuiącym ieszcze utarte iest przykładźie.*

*c'est une bonne vivante.* es ist eine fromme Seele; sie ist redlich und dabey immer lustig. Białagłowa to poczciwa a przy tym wesoła.

Vivarois, e, *adj. & s.* aus der Provintz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincyi *Vivarais.*

Vive, *interj.* er lebe! es geh ihm wohl. *Vivat!* niech żyie; niech śię ma dobrze; niech śię mu dobrze powodzi. § Vive le Roi; vive France; vive l'amour; vive Paris; vive Pologne pour la liberté.

*qui vive; vive qui vive.* wer da? was für Volck? Zuruff einer Partey, wenn sie auf eine andere trifft welche denn antwortet: *vive France,* es lebe Franckreich, das ist wir sind Frantzosen. Kto tam? co za narod; kto *Vivat? na co podiazd podiazdowi odpowiada:* vive France, *niech żyie Francya, to iest, Francuzi iesteśmy.*

* *être au qui vive.* im Hader und Zanck leben. Zyć z sobą w niezgodzie; za łby śię wodzić; kuty z sobą drzeć. § Ils sont au qui vive dans cette maison là.

*être sur le qui vive; être au qui vive.* auf seiner Hut stehen. Mieć śię na pieczy. § Pour se maintenir à la Cour on doit être toujours sur le qui vive; c'est un homme querelleux, il faut être toujours sur le qui vive avec lui; il est facheux d'être toujours sur le qui vive.

*vive Dieu. obs.* 1) so wahr Gott lebet; 2) Feld-Geschrey Henrici IV Königs in Franckreich in der Schlacht bey Jvry. 1) Jak Bog w niebie; 2) hasło, godło woienne Henryka IV Krola Francuskiego w walney potrzebie pod miastem *Ivry.*

*vivre à discretion.* bey den Soldaten: auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U żołnierza:* żyć bez karności żołnierskiey.

*vivre sur le bon homme.* bey den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwerlichkeiten beym Bauer liegen und sich pflegen. *U żołnierza:* po fatygach u chłopa się wywczasować.

**Vive,** *adj. f. vid.* Vif, *adj.*

**Vive,** *s. f.* (*viva*) Meer-Drache, Petermann, ein Seefisch, der einen stachlichten Rücken und einen Bogen-runden Bauch hat. Smok morski, ryba o ośćistym grzbiećie i obłączystym brzuchu. § Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraîche.

**Vivelle,** *s. f.* das Stopffen eines Löchleins in der Leinwand. Zastepowanie dziurki w płotnie.

**Vivelot,** *s. m.* Wittwen-Recht, laut welchem eine Wittwe über ihr Leib-Gedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Trau-Ring, das Ehe-Bett und andre Sachen bekommet. Prawo wdowie, podług ktorego wdowa oprocz oprawy, szatę naylepszą małżonka, pierśćień ślubny, łoże małżeńskie i insze bierze sprzęty.

**Vivement,** *adv.* 1) frisch, munter, scharff, eifrig, tapffer, lebendig; 2) bis an die Seele. 1) Zywo, ochotnie, gorliwie mężnie; serdecznie, ognisto; 2) do żywego; w sedno. § 1) Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; 2) être vivement touché; piquer quelqu' un vivement.

**Vive-pature,** *s. f.* im Land-Recht: die Eichel-Zeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim:* czas do zbierania żołędzi w lasach naznaczony.

**Vivier,** *s. m.* (*vivarium*) Fisch-Teich, Fisch-Kasten. Sadzawka; sadz rybi. § Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un vivier.

**Vivifiant, e,** *adj.* (*vivificans*) nur im figürlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym:* ożywiaiący. § Esprit vivifiant; grace vivifiante; la chair de Jesus-Christ est vivante & vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.

**Vivification,** *s. f.* (*vivificatio*) Belebung, Lebendigmachung. Ożywienie, ożywianie.

**Vivifier,** *v. a.* (*vivificare*) 1) im figürlichen und eigentlichen Verstande: beleben, die Lebens-Geister wiedergeben, lebendig machen; 2) stärcken, erqvicken, 3) in der Chymie: die Kräffte vermehren. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* ożywić; 2) posilić, pokrzepić; 3) *w chymii:* sił przymnożyć. § 1) La grace vivifie l'homme interieur; c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur naturelle vivifie les animaux, 2) cela vivifie toutes les parties languissantes.

*vivifier le Mercure.* in der Chymie: das getödtete Qveckfilber wieder flüßig machen. *W chymii:* żywe srebro mortyfikowane znowu rozchodźistym uczynić.

**Vivifique,** *adj.* (*vivificus*) in der Physic: belebend. *W fizyce:* ożywiaiący. § Il y a une qualité vivifique dans les sémences.

**Vivipare,** *adj.* eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebährend; das seine Jungen lebendig hecket, als ein vierfüßiges Thier; das keine Eyer leget. Zyworodny; płod żywy rodzący; iaiek nie noszący.

**Vivoter,** *v. n.* aus der Hand in den Mund haben; sein Leben hinbringen. Mieć z ręki do gęby; żyć przy szczupłym zarobku.

*faire vivoter quelqu' un.* einem knappe Bissen beissen lassen; einen sparsam unterhalten. Opatrzyć kogo skromnym wyżywieniem. § Les vers font vivoter ce Poëte.

**Vivre,** *v. n.* (*vivere*) *conj. vid. in app.* 1) leben; 2) leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; * 3) sich aufführen, ein Leben führen; 4) von Sprachen und Worten: dauren, bleiben, währen, leben; 5) leben, dauren, in frischem Andencken bleiben; 6) bekandt, berühmt seyn. 1) Zyć, żywot czuły mieć; 2) żyć, żywić się czym; * 3) żyć, prowadzić żywot iaki; postępować, sprawować się, zachować się; 4) *o słowach i iezykach:* trwać, zachowywać się, żyć, w zwyczaiu zostawać; 5) żyć, wiekować, w czyiey zostawać pamięći; 6) słynąć. § 1) Les hommes vivent aussi par le moien d'une ame raisonnable; les hommes vivoient long-tems avant le deluge; 2) ils vivent de chatégnes bouillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes & de racines; 3) le moien de vivre long-tems c' est de bien vivre; qui fait vivre n' a jamais pauvreté; votre fille ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ces gens entre vos mains afin de leur

leur aprendre à vivre; vivre noblement; vivre mesquinement; 4) vous faites vivre & mourir les paroles comme il vous plaît; la langue latine vivra toujours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes; les ouvrages d'esprit vivent long tems; vôtre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines seront en honneur; 6) Ciceron vivoit au siécle de Cesar.

*cesser de vivre.* sterben. Umrzeć; żyć przestać.

*vivre ensemble.* mit einander leben. Zyć z sobą.

*il sait vivre.* 1) er weiß zu leben, er weiß sich in die Welt zu schicken; 2) er kennet die Welt; er weiß wie es zugehet. 1) Wie on iak żyć trzeba, iak śię sprawować należy; 2) zna on świat; zna śię na rzeczach.

*on ne sait qui meurt, ni qui vit.* um Tod und Leben willen; man muß richtig seyn, weil man nicht weiß, wenn man sterben wird. Porządku potrzeba, nie wiemy kto z nas pierwey umrze; czas do śmierci nienaznaczony.

*il vit au jour la journée.* er lebt in den Tag hinein. Zyie dzień za dzień.

*s'il vit il aura de l'âge.* mit der Zeit wird er klug werden. Za czasem zmędrzeie.

Vivre, *f. f.* in den Wappen: eine gewundene Schlange. *W herbach:* wąż w zatoki zwity.

Vivre, *f. m. obs.* Kost. Zywność, strawa. § Il a son vivre & logement chez son maitre; il donne à ses valets leur vivre & leurs habits.

*vivres, f. m. plur.* 1) die Lebens-Mittel, Proviant; 2) Mund-Portion, Kost, so ein Galeeren-Sclave zum täglichen Unterhalt bekommt. 1) Zywności, wiwanda, prowiant; 2) strawa codzienna dla niewolnika galerowego § 1) Empêcher les vivres; fournir des vivres à l'armée; manquer de vivres; couper les vivres; un commissaire de vivres.

Vivré, ée, *adj.* von den Wappen-Binden: so Schlangen-weise hin und wieder gezogen ist. *O bindach herbowych:* wężykiem pociągniony; wężykowaty. § Il porte de gueules à la face vivrée d'hermines; Croix vivrée.

Vis, *vid.* Vis.

Ulceration, *f. f.* (*ulceratio*) das Geschwären, Schwärung, Eiterung. Jątrzenie, roziątrzenie, wrzodowatość, zawrzodźiałość, owrzedźienie. § Ce remede est trop caustique, il fera quelque ulceration sur la peau.

Ulcere, *f. m.* (*ulcus*) ein Geschwür, Schwäre, Drüse. Wrzod. § Ulcere malaise à guerir; ulcere dangereux, malin, fâcheux, perilleux, mortel, inveteré; ulcere cacoethe; ulcere putride.

*ulcere amoureux.* Liebes-Kranckheit, Liebes-Wunde. Rana miłością zadana; serce miłością zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la fuite qui puisse guerir un ulcere amoureux.

Ulcerer, *v. a.* (*ulcerare*) 1) schwären machen, entzünden; 2) einen erzürnen, erbittern. 1) Jątrzyć, roziątrzyć ranę; 2) roziątrzyć, roziuszyć kogo. § 1) Ulcerer la peau; l'acrimoine des humeurs a ulceré le conduit de l'urine; un puant flux de bouche m'ulcere la langue.

*ulceré, ée, adj.* 1) geschworen, eiterig, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Roziątrzony, zwrzodziały, owrzedźiały; 2) zaiuszony, zaiątrzony na kogo. § 1) Peau ulcerée; palais de la bouche un peu ulcerée; 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri & ulceré; ils sont cruellement ulceré contre moi.

*une consience ulcerée.* ein verwundetes Gewissen. Sumnienie zranione

Ulcion, *f. f. obs. vid.* Vengeance. Rache. Pomsta.

Ulterieur, e, *adj.* (*ulterior*) 1) in der Geographie: jenseitig, jenseit liegend; 2) ferner; was sich noch zutragen kan; anderweitig. 1) *W kraiopisarskiey nauce:* z tamtey strony leżący; 2) dalszy, co śię ieszcze stać może. § 1) L'Afrique à l'égard de l'Europe est divisée en citerieure & ulterieure; 2) il se reservoit de pouvoir encore ajoûter des demandes ulterieures à ces demandes preliminaires.

Ultramarin, *f. m.* Ultramarin, eine theure blaue Farbe, so aus dem Lasur-Stein gemacht wird. Ultramaryna, farba droga modra z lazuru robiona.

Ultramontain, e, *adj.* (*ultramontanus*) jenseit des Gebirges liegend. Za gorami leżący; zagorny. § Les pais ultramontains; peuples ultramontains.

*Nota.* Ultramontain wird niemahls in genere fœm. gesetzet. *Słowo* ultramontain *nigdy* in genere fæm. *położone bywa.*

Umbilic, *f. m.* (*umbilicus*) der Nabel. Pępek.

Umbilicale, *adj. c.* (*umbilicalis*) zum Nabel gehörig, Nabel-. Pępkowy, do pępka należący. § Des veines umbilicales; la region umbilicale.

Umbilicus veneris, *f. m.* (*umbilicus veneris*) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. Rozłog ziele.

Umbril, *f. m. obf. vid.* Nombril. der Nabel. Pępek.

Umbroyer, *v. a. obf. vid.* Ombroïer.

Un, e, *adj.* (*unus*) 1) ein, in diesem Verstand ist es ein pronomen; 2) einig, nur einer; 3) ein ieder; 4) eins im Zehlen; 5) in der Poesie: gleich, in einem Zusammenhang geschrieben. 1) Jeden, *w tym sensie to słowo iest* pronomen; 2) tylko ieden; iedyny, iedurny, szczegulny; 3) kazdy; 4) ieden, raz, *licząc*; 5) *w Poetyce:* iednostayny, w iedney konekfyi pisany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adoreras un seul Dieu; il y a un Dieu, & toute la nature publie cette verité; la verité est une; 3) un Chrétien doit penser à l'éternité; un homme doit raisonner; 4) un & un font deux; 5) la fable doit étre une, entiére & d'une juste grandeur.

*les mariez seront uns & communs en biens.* im Rechts-Handel: die Eheleute sollen ihr Vermogen gemeinschafftlich besitzen. *W prawie:* małżonkowie spolnie i nierozdżielnie swe maiętnośći trzymać maią.

*ce deux amis ne sont qu'un.* diese zwey Freunde sind ein Hertz und ein Sinn. Jedna to dusza; iednym duchem tchną.

*c'est tout un.* alles dieses ist einerley. Wszystko to iedno.

*tout revient à un.* alles laufft auf eins hinaus. Wszystko na iedno wychodzi.

*l'un vaut l'autre.* einer ist so viel werth als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

*un à un.* Stück vor Stück, Stück-weise; einzeln; einer nach dem andern. Poiedynczo; sztukami, iedno po drugim; po iednemu. § Compter ses écus un à un; ils marchent un à un.

*d'un côté & de l'autre.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

*les uns vont, les autres viennent.* die einen gehen, die andren kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

* *vous m'en avez donné d'une.* ihr habt mir einen Streich gespielet; ihr habt mir eins angehangen. Wyrządziłeś mi figiel.

*ni l'un ni l'autre.* weder dieser noch jener, keiner von beyden; auf diese Redens-Art folget das *verbum in plur.* Ani ten, ani owen; żaden z obudwuch; *po tym kształćie mowy* verbum in plur. *następuie.* § Ni l'un ni l'autre ne valent rien; je ne connois ni l'un ni l'autre.

*l'un & l'autre.* einer sowohl als der andre; beyde, das nachfolgende *verbum* kan so wohl *in singulari* als *in plur.* stehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak i owen; *następuiące* verbum *możesz położyć* in sing. *albo też* in plur. § L'un & l'autre vous a obligé; l'un & l'autre vous ont obligé; l'un & l'autre m'est cher; l'un & l'autre me sont chers.

*l'un ou l'autre.* einer oder andre; dieser oder jener, hierauf setze das verbum in singulari. Jeden albo drugi; ten albo owen; *po tym wyrazie* verbum in singul. *położ.* § L'un ou l'autre le fera.

*l'un portant l'autre.* eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachuiąc.

*l'un sur l'autre.* in den Wappen: über einander gelegt, gehend, gestellt. *W herbach:* nad drugim idący, położony, postawiony.

* *l'un gagne ce que l'autre perd.* einer gewinnet, was der andere verlieret. Zysk iednego, szkoda drugiego.

Un, *f. m.* in der Rechen-Kunst: eine Eins. *W rachmistrskiey nauce:* iedno liczba. § Cet *un* & un autre *un* font deux, ces deux & encore *un* font trois *un* multiplié par *un* ne fait jamais qu'*un*; il faut ajouter là un *un*.

Unanime, *adj. c.* (*unanimis*) einmüthig. eintrachtig. Jednomyślny, zgodny, iednostayny. § Un sentiment unanime; un mouvement unanime.

Unanimement, *adv.* einmüthiglich. Jednomyślnie. § Prier unanimement.

Unanimité, *f. f.* (*unanimitas*) Eintracht, Einmüthigkeit. Jednomyślność, zgoda. § Il y a une grande unanimité dans cette assemblée.

Unau, *f. m.* Faullentzer, ein ungeheures Thier auf der Insel Madagascar. Gnuśniec, zwierz na wyspie Madagaskarskiey.

Unciale, *vid.* Onciale.

Undecagone, *f. m.* (*undecagonum*) 1) in der Geometrie: ein Eilff-Eck; 2) Festung mit eilff Ecken. 1) *W gieometryi:* iedenastokąt; 2) forteca o iedenastu rogach.

Undecimvir, *f. m.* (*undecimvir*) einer von den eilf obrigkeitlichen Personen in Athen. Jedenastnik; ieden z iedenastu ... dźiow Ateńskich.

Unguis, *f. m. obf. vid.* Ongle.

'ni, *adj. & adv.* s. unter Unir. *Obacz pod słowem* Unir.

nicorne, *vid.* Licorne.

'niéme, *adj. c.* ein, nach einer Zahl, als vint-uniéme, trente uniéme. der ein und zwanzigste, der ein u. dreyßigste. Pierwszy, *po liczbie, iako* vingt-uniéme, trente uniéme, *dwudziesty pierwszy, trzydziesty pierwszy.* § Il est le vint uniéme; il en faut ôter la cent & uniéme partie.

'nifolium, *s. m.* (*unifolium*) Einblatt, Parnaß-Kraut. Jednolist ziele.

'niforme, *adj. c.* (*uniformis*) einerley, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednostayny, iednaki; rowny; iednomyślny. § Il faut être uniforme dans les raisonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les saisons de l'année ne sont pas égales; il a une conduite uniforme; sentiment uniforme.

*uvrage trop uniforme.* ein gelehrtes Werck, darinnen gar zu wenig Veränderungen vorkommen. Uczona praca barzo iednostayna, nieprzeplatana.

*abit uniforme.* Regiments-Montur.

'niforme, *s. m.* Monderunek regimentowy. § Cet oficier porte toujours son uniforme.

Uniformement, *adv.* auf einerley Weise, gleichmäßig. Jednostaynie, iednako, rowno. § Il l'a fait uniformement à cela.

'niformité, *s. f.* (*uniformitas*) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Einhelligkeit. Jednostayność, iednomyślność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y est toute entiere; uniformité des sentimens; uniformité d'expression.

'niment, *adv.* 1) gleich, eben, glatt; 2) schlecht, einfältig. 1) Rowno, rowniuteńko, gładko; 2) podle; po prostacku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque chose.

*ce cheval galoppe uniment.* dieses Pferd galoppirt gleich. Koń ten rownym cwałem idzie.

Union, *s. f.* (*unio*) 1) Vereinigung, Vereinbarung; 2) Freundschaffts-Band, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündniß, Allianz zweyer Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Aemter, Pfründen; 5) Ubereinstimmung, Zusammenfügung der Farben in einem Gemählde, der Materialien in einem Gebäude. 1) Ziednoczenie, spoienie; 2) węzeł przyiaźni; spolna przyiaźń; zgoda, iednomyślność; 3) związek, alianca miedzy Potentatami; 4) unia, złączenie, ziednoczenie Państwa, urzędow, godności kościelnych; 5) złączenie, iednoczenie kolorow w malowaniu, materyałow w budowaniu. § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'est faite; union des fidéles; 2) être dans une union très-étroite d'amitié avec quelqu'un; ils sont uni à la Princesse, & cette union produisoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois & les Holandois, ont fait entr'eux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à Pologne est la plus fameuse dans toute l'histoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les materiaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.

Unique, *adj. c.* (*unicus*) 1) einig, nur einer; 2) vortreflich, das seines gleichen nicht hat; 3) von alten Büchern und Müntzen: einzig, das nirgends anders anzutreffen ist. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden; 2) wyśmienity, rownego nigdzie niemaiący; 3) *o księgach i monetach starodawnych*: szczegulnie tylko ieden, nigdzie indziey się nie znayduiący. § 1) Fils unique; fille unique; il est unique dans son espece; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaines; 2) le diamant du Grand-Mogol est unique pour sa grosseur; 3) medailles uniques.

*unique d'albin.* eine bunte violetfärbige hellrothe und weisse Tulpe. Tulipan fiołkowy i biały.

*unique de Caën.* eine hellrothe und sehr weisse Tulpe. Tulipan iasnoczerwony i barzo biały.

*unique Daupbin.* eine kleine Veilchen-braune und weisse Tulpe. Tulipanek biały i fiołkowy.

*unique de Delphe.* eine Veilchen-braune und weisse mit roth getheilte Tulpe. Tulipan barzo piękny biały fiołkowy, czerwonemi podzielony kolory.

*unique de Flandre.* eine weisse Purpur-färbige und breite Nelcke. Gożdzik szeroki biały i purpurowy.

*unique imperial*; *unique Roial.* eine Veilchen-braune und weisse Nelcke. Gożdzik biały fiołkowy.

*unique triomphant.* eine Veilchen-färbige sehr weisse Nelcke. Goździk bieluchny, fiołkowym ubarwiony kolorem.

Uniquement, *adv.* einiglich, einig und allein. Szczegulnie, iedynie. § Il s' aplique uniquement à son devoir; il est d' un honnête homme d' aimer uniquement ses amis; il est uniquement attaché à cette sience.

Unir, *v. a* (*unire*) 1) vereinigen; 2) gleichen, ebnen, glätten, schlichten; 3) verbinden, vereinigen, als Freunde, Bluts-Freunde; 4) auf der Reit-Schul: ein Pferd enge fassen, geschlossen galoppiren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrownać, wygładzić, wyprostować; 3) wiązać, spaiać, ziednoczyć z sobą iako przyiacioł, krewnych; 4) *w szkole iezdney:* ściśło, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unir ensemble; 2) il faut unir cela un peu d' avantage; 3) le sang & l' amitié nous unissent tous deux; l' intérêt unit & desunit la plûpart des hommes; 4) unir un cheval.

*s' unir, v. r.* 1) sich vereinigen, sich verbinden; 2) von Pferden: geschlossen, fein gleich galoppiren. 1) Ziednoczyć śię, złączyć śię; 2) *w szkole iezdney:* w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s' être unis; 2) cheval qui s' unit.

*uni, e, adj.* 1) vereinigt, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereinigt; einem zugethan; 3) eben, gleich, glatt, nicht höckericht; 4) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Zierath, das ist ohne Tressen, Gold, Spitzen; 5) gleich gesponnen, gewebet, als Zwirn, Leinwand; 6) auf der Reit-Schule: das wohl geschlossen galoppiret. 1) Ziednoczony, złączony, spoiony; 2) przywiązany do kogo interesem; złączony, zpoiony z kiem; 3) *o szatach:* rowny, gładki, niesloryzowany, prosty, nieubryzowany, z prosta zrobiony, to iest bez galon, koronek, złota i śrebra; 4) rowny; rownotkany, rowno przędźiony iako płotno, nitka; 6) *w szkole iezdney:* rowno cwałuiący; posuwny, § 1) Planches bien unies; choses bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous sommes unis à vous; ils sont unis d' intérêt; 3) chemin uni; place unie; bâton uni; 4) ses habits sont unis; il porte toujours du linge uni; 5) toile unie, fil uni; 6) lorsque le cheval est uni, il galope de bonne grace.

*homme tout uni; homme uni dans vie.* ein Mann der schlecht und gerecht lebet. Człek nieokoliczny, prostoszczery.

*faire tout uni.* alle über einen Leisten schlagen; mit einem so umgehen wie mit dem andern. Z iednym tak postąpić iako i z drugim; rowno z ludźmi śię obchodźić. § Je les traiterai tous de même, je ferai tout uni.

*jambe toute unie.* ein ungeputzter Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieustroiona, to iest bez wstążek i innych ozdob. § Venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie.

*un bonheur uni devient ennuïeux.* man wird eines beständigen Wohlseyns auch überdrüßig. I szczęście iednostayne obrzydnie.

*étofe uni.* ein glatter Zeug, das ist ohne Figuren und Streiffen. Materya gładka niesloryzowana.

*à l' uni, adv.* gleich, eben, gerade. Rowno, prosto. § Mettre tout à l' uni; raboter à l' uni quelque chose; relever une alée à l' uni d' un parterre; il y avoit du haut & du bas dans ce jardin, on a mis tout à l' uni.

*travailler à l' uni.* gleich ackern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

*uni, adv.* gleich durch, ohne Knoten oder Holpern. Prosto; bez węzełkow, rowno, niechropawo.

Unisson, *s. m.* (*unisonus*) der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimigkeit zweyer musicalischen Tone. Rownogłośność, rownodźwięk dwuch muzycznych tonow. § Corde qui fait l' unisson; mettre les cordes à l' unisson; être à l' unisson.

Unitaire, *s. m.* (*unitarius*) ein Unitarier, Arianer, Socinianer. Unitarz, Aryanin.

Unité, *s. f.* (*unitas*) Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakość, iedność. § Unité est le commencement des nombres; Monsieur Nicole a fait un traité de l' unité de l' Eglise contre le Ministre Jurieu.

*unité d' action.* Einheit der Abhandlung in einem Gedichte, indem es nur aus einer Haupt-Abhandlung bestehet, darauf sich die andern beziehen. Jedność akcyi w pieniu poetyckim, gdy śię w nim iedno tylko powszechne dzieło znayduie, na ktore śię insze pociągaią. § Dans le poëme Epique il faut observer une unité d' action.

*l' unité de liex.* Ort, wo die Geschichte vorgefallen, die der Dichter beschreibet. Mieysce,

Mieyſce, gdzie ſię dzieło ſtało, ktore Poeta opiſuie.

*l' unité de jour.* Einheit der Zeit, das iſt eine Action von 10 oder 12 Stunden. Przeciąg czaſu; czas nieprzerwany, to ieſt dzieśięć albo dwanaśćie godźin, w ktorych śię ſprawa poetycznie opiſana działa. § Dans le poëme dramatique il y a trois unitez, l' unité d' action, l'unité de lieu, & l'unité de jour.

Unitif, ive, *adj.* (*unitivus*) in der Myſtiſchen Theologie: mit Gott durch die Liebe vereinigt. *W myſtyczney teologii:* z Bogiem w miłośći ziednoczony. § Vie unitive & contemplative.

*reſcript unitif,* } (*reſcriptum unitivum*)
Unitif, *ſ. m.* } Reſcript oder Bulle wegen Vereinigung zweyer Pfründen. Liſt albo buła na ziednoczenie dwu godnośći kośćielnych.

Univers, *ſ. m.* (*univerſus orbis*) die gantze Welt; der Umkreis der Welt. Swiat cały; okrąg świata. § L' univers a la figure d'une Sphére; les trônes & les Rois de ce grand univers; je montrerai à tout l' univers que &c.

Univerſaire, *ſ. m. obſ. vid.* Anniverſaire. Jahr-Begängniß für einen Verſtorbenen. Aniwerſarz.

Univerſaliſme, *ſ. m.* (*univerſaliſmus*) irrige Lehre einiger Reformirten vom Glauben und von der allgemeinen Gnade. Błędna niektorych Kalwinow nauka o wierze i powſzechney łaſce.

Univerſaliſte, *ſ. m.* (*univerſaliſta*) Reformirter, ſo da glaubet, daß Gott iedem Rechtgläubigen ſeine Gnade, aber nicht iedem Menſchen den Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bog każdemu prawowiernemu łaſki ſwoiey, ale nie każdemu człowiekowi wiary udziela.

Univerſalité, *ſ. f.* (*univerſalitas*) Allgemeinheit, alle insgeſamt, ein gantzes Geſchlecht. Powſzechność, wſzyſcy; cały rodzay. § L' univerſalité des hommes ou la nature humaine.

*univerſalité de l' Egliſe.* die Allgemeinheit der Kirche; die allgemeine Kirche. Powſzechność kośćioła; kośćioł powſzechny.

*univerſalité des biens d' une ſucceſſion.* die Allgemeinheit, die geſammte Verlaſſenſchafft einer gantzen Erbſchafft. Powſzechność ſukceſyi, to ieſt wſzyſtkie dźiedźictwo.

Univerſel, *ſ. m.* (*univerſale*) in der Logic: ein Prædicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher faſt alle Sachen können gezehlet werden. *W prawdomowney nauce: prædicabile,* powſzechność, ktora prawie wſzyſtkie rzeczy w ſobie zawiera. § On compte cinq univerſaux, le genre, l'eſpece, la diférence, le propre, & l' accident; les Philoſophes vulgaires font mille inutiles questions ſur les univerſaux.

*univerſaux, plur.* (literæ univerſales) Univerſalien, Ausſchreiben des Königs in Pohlen auf einen Reichs-Tag. Liſt okolny, powſzechny; uniwerſał Krola Polſkiego na ſeym. § Le Roi a publié les univerſaux pour une diéte generale.

Univerſel, le, *adj.* (*univerſalis*) allgemein, gemein. Powſzechny, uniwerſalny, poſpolity. § Parler en termes univerſels; le deluge étoit univerſel; inſtrument univerſel; la langue latine & françoiſe ſont preſentement preſque univerſelles; l' Egliſe univerſelle, conſtante, incorruptible, immuable, éternelle; une ſience univerſelle.

*quadran univerſel.* allgemeine Sonnen-Uhr, die überall, und unter einer ieden Himmels-Höhe zu gebrauchen iſt. Zegar słoneczny powſzechny, wſzędźie i pod każdą osi niebieſkiey wyſokośćią służący.

*homme univerſel.* ein Mann der in allen Wiſſenſchafften zu Hauſe iſt. Człek we wſzyſtkich naukach przećwiczony.

*heritier univerſel.* in den Rechten: Univerſal-Erbe in einem Teſtament. *W prawie:* dziedzicz teſtamentowy uniwerſalny.

*perſonne univerſelle.* eine Perſon die überall angenehm iſt. Oſoba wſzędźie wzięta, każdemu miła.

*grace univerſelle.* in der Theologie: die allgemeine Gnade. *W Teologii:* łaſka Boża powſzechna.

Univerſellement, *adv.* (*univerſaliter*) durchgehends, überall, insgemein. Powſzechnie, poſpolićie, wſzędźie.

Univerſité, *ſ. f.* (*univerſitas*) 1) Univerſität, hohe Schule, Academie; *2) Stadt-Gemeine, Zunfft. 1) Wyſoka ſzkoła, Akademia; * 2) gromada mieyſka, cech. § 1) Il y a en France pluſieurs univerſitez. mais la plus célébre eſt celle de Paris, mais les Jeſuites n' y ſont pas reçus; les univerſitez de Pologne ſont Cracovie, Vilne, Zamoſc.

Univocation, *ſ. f.* (*univocatio*) in der Philoſophie: die Eindeutigkeit, wenn vielerley Nahmen einerley Sachen gegeben werden. *W filozofii:* iednomyślność słow, iednaż słow ſygnifikacya,

 gdy

gdy rożne nazwiska iedney rzeczy są własne. § On dispute en Logique sur l' univocation de l' etre.

Univoque, *adj c.* (*univocus*) in der Logic: eindeutig, einsinnig, das nur eine Bedeutung hat. *W logice:* iednomyslny; iednę tylko sygnifikacyą maiący. § Terme univoque.

Unodi, *adj. c. obs.* unmöglich. Niepodobny.

Vo, *pron. obs.* ihr. Wy.

Voarre, *vid.* Voerre.

Vocable, *s. m.* (*vocabulum*) in der Schule: ein Wort. *W szkołach:* słowo.

Vocabulaire, *s. m.* (*vocabularium*) ein Wörter-Buch. Słownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliotheque.

Vocal, e, *adj.* (*vocalis*) 1) laut, klingend; 2) in den Klöstern: der in einem Capitel eine Stimme hat. 1) Głosny, brzmiący; 2) *w klasztorach:* głos w kapitule maiący. § 1) La priere vocale est oposée à la priere mentale; 2) une Sœur vocale.

* Vocalement, *adv.* mündlich, laut, mit lauter Stimme. Ustnie głośno.

Vocatif, *s. m.* (*vocativus*) in der Sprach-Lehre: die Ruff-Endung, der Ruffer. *W gramatyce: Vocativus*, spadek wołaiący.

Vocation, *s. f.* (*vocatio*) 1) Beruf, innerlicher Trieb zum geistlichen Stande; 2) im Schertz: Neigung, Lust, Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) *żartem:* przychylność, wola, zamysł, chętka. § 1) La vocation est bonne, solide, sincere, veritable; livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour le vers.

Voérre, *s. m. obs. vid.* Verre. Glas. Szkło.

Voerst, *vid.* Werst.

Voetiens, *s. m. plur.* (*Voetii*) gewisse Reformirten in Holland. Pewni Kalwini w Holandyi.

Voeu, *s. m.* (*votum*) *pr.* veu. 1) ein Gelübde; 2) ein Kloster-Gelübde; 3) Gelübde, Versprechen, Gelobung, Vorsatz; 4) Stimme, Wahl-Stimme, Votum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verliebte Verpflichtung, Pflicht-Leistung. 1) Slub Bogu, świętemu uczyniony; 2) ślub, wotum, obiecowanie się do klasztoru; 3) obietnica, ślubowanie; 4) głos, wotum w zgromadzeniu; 5) żądanie czego; 6) hołd; żądanie serca miłością zranionego. § 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire voeu de recevoir le batême, si Dieu le délivroit du peril; 2) un Religieux & Religieuse peuvent reclamer contre leur voeux durant les cinq premiéres années; faire ses voeux; prononcer ses voeux; rompre ses voeux; renouveller ses voeux; 3) j' ai fait voeu de vous aimer & de vous servir toute ma vie, & plutôt mourir que de changer; 4) donner son voeu à quelqu'un; refuser son voeu; mes voeux sont libres; 6) elle reçoit mes voeux; elle aprouve mes voeux; elle repond à mes voeux.

*voeu rendu.* Bild, das man zum Andencken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz ślubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwyciężonego w kościele zawieszony.

*voeu de stabilité.* Gelübde einiger Ordens-Leute, daß sie beständig in einem Kloster leben wollen. Slub niektorych Zakonnych osob na nieprzerwane w zakonie pożycie.

Vogue, *s. f.* 1) *obs.* in der Seefahrt: der Lauf einer Galee; 2) Laut, Ruf, allgemeiner Beyfall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) *obs. W żeglarskiey nauce:* bieg galery; 2) dobre mienie, publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyięcie, używanie, zwyczay teraźnieyszy. § 1) La vogue d' une galére; 2) ce maitre a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne sont pas ceux qui ont le plus de vogue; 3) les vices qui sont le plus en vogue aujourd'hui.

Vogue-avant, *s. m.* Ruder-Knecht, so mit dem Ende des Griffs arbeitet. Wioślowy, co końcem wiosłowey rękoieści robi.

Voguer, *v. a.* in der Seefahrt: rudern. *W żeglarskiey nauce:* wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nous commençâmes à voguer sur le midi.

*voguer, v. n.* * 1) segeln; 2) von Galeeren: gehen, lauffen; 3) einem nach Wunsch gehen; im Glücke leben. Zeglować; 2) *o galerach:* iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Nôtre vaisseau vogua d' une grande vitesse; 2) la galere vogue; la galere commençoit à voguer lorsque la tempête nous surpris; 3) cet homme vogue à pleines voiles.

*vogue la galére.* es sey gewagt; frisch gewagt ist halb gewonnen. Na odważoną; kto się odważy, dokaże.

*il vogue à l'avanture.* er ist aus seinem Concept gekommen; er redet was ihm einfällt. Z konceptu wypadł; mowi co mu ślina do gęby przyniosi.

*faire voguer l'étoffe.* beym Hutmacher: das Haar oder die Wolle mit dem Woll-Bogen schlagen. *U kapeluszníka:* wybiiać śierć albo wełnę obłąkiem.

Vogueur, *f. m.* ein Ruder-Knecht. Wiosłowy robotnik. § Il y a cinquante vogueurs sur cette galére.

Voïage, Voyage, *f. m.* 1) eine Reise; 2) Wegweiser, Reise-Beschreibung; 3) Fuhre, Ladung; 4) eine Tracht zum Wegtragen; 5) im Schertz: eine Fuhre, ein mahl; * 6) eine Wallfahrt. 1) Droga, pielgrzymka; podroża, wędrowka; 2) droga, drożnik, opisanie pielgrzymowania czyiego; 3) fura, ładunek; 4) brzemię do zanieśienia; 5) *żartem:* ten raz, fura; * 6) pielgrzymowanie nabożne. § 1) Faire un voïage en terre Sainte; les voïages sont d'une grande utilité à un homme de guerre, pour se former le coup d'oeil si necessaire à un Capitaine; 2) les voïages de la compagnie des Indes; 3) le chartier a fait vint voïages pour amener ces pierres; 4) ce crocheter transportera ces meubles en quinze voiages; si vous ne pouvez pas porter cela à une fois, faites en deux voïages; 5) j'ai écris trois heures, c'est assez pour ce voïage; remettons le reste à un autre voïage.

*voïage de long cours.* 1) eine Reise in weit entlegene Länder; 2) in der Seefahrt: eine weite Reise von tausend oder zwölffhundert Meilen, als nach Ost-Indien oder America. 1) Droga w kraie odległe; 2) *w żeglarskiey nauce:* zegluwka na tysiąc albo dwanaście set mil, iako do Indow wschodnich, do Ameryki. § Faire des voïages de long cours.

*taxer les voïages & le sejour.* in den Gerichten: die Reise-Kosten und die Auslösung taxiren. *W sądach:* taxować unkoszta podrożne i strawne.

*il va faire un grand voïage.* er will in die andre Welt reisen. Z tamtym się chce witać światem.

*le voïage sans retour; le grand voïage.* im Schertz: der Tod, die Reise in die andere Welt. *Zartuiąc:* śmierć; zeyśćie z tego świata.

*faire le voïage.* im Schertz: sterben. *Żartem:* umrzeć. § Le mari seul a fait le voïage.

*il est revenu d'un grand voïage.* er hat eine gefährliche Kranckheit überstanden, er ist dem Tod entlauffen. Smierći się wyprosił; wylizał się, wyleżał się z niebezpieczney choroby.

Voïager, *v. n.* 1) reisen, wandern; 2) sich in der Welt-Beschreibung üben. 1) Zwiedzić, perlustrować kraie; peregrynować, pielgrzymować; 2) w kraiopisarskiey się ćwiczyć nauce. § 1) Voïager par terre; voïager par mer; il a voïagé long-tems par toute l'Afrique; 2) cet homme a bien voïagé dans les cartes, dans les livres.

*qui veut voïager loin, ménage sa monture.* wer viel braucht, muß sparen. Oszczędza, kto wiele potrzebuie.

Voïageur, *f. m.* ein Reisender, ein Wanders-Mann. Podrożny, podrożnik, peregrynant, wendrownik. § Les voïageurs sont exposez à de grands dangers; c'est un fameux voïageur; les mal afectionnez estimoient Charles Quint plus grand voïageur que grand conquerant.

*nous ne sommes que voïageurs en ce monde.* in dieser Welt sind wir nur Reisende. Na tym świećie tylkośmy pielgrzymami.

Voïageuse, *f. f.* eine Reisende. Podrożniczka, peregrynantka.

Voïagiste, *f. m.* ein Reise-Beschreiber. Drogopisarz; autor co opisanie drog wydał. § C'est un voïagiste connu; c'est l'un des plus fameux voïagistes de l'Afrique.

Voïant, *part. vid.* Voir. sehend. Widząc.

Voïant, *f. m.* in der heiligen Schrifft: der Prophet Samuel. *W Pismie Swiętym:* Prorok Samuel.

* Voïant, e, *adj.* von Farben: hell, hoch. *O kolorach:* iasny, wysoki. § Le rouge, le bleu, le verd sont des couleurs voïantes.

*clair voïant.* scharffsichtig. Bystrego wzroku.

Voici, *adv. cum accus.* siehe da; hier; da. Oto, ot. § Voici l'heure; voici la saison; voici le plus scélérat de tous.

*le voici, le voilà.* bald so, bald wieder so; er ist sehr flattrig. To tak, to znowu inak; człek to barzo odmienny.

Voidie, *f. f. obs.* Gesicht. Wzrok.

Voïe, Voye, *f. f.* (*via*) 1) Landstrasse bey den alten Römern; 2) im figurlichen Verstande: Mittel, Weg, Bahn zu etwas;

3) Gelegenheit durch die man et- [illegible] überschicket; 4) Art, Weise; 5) in der Jägerey: Spur, Fahrt des rothen Wildes; 6) Fuhre, Ladung auf einem Wagen; 7) Tracht zum Wegtragen; 8) das Gleis, Wagen-Gleis zwischen den Rädern; 9) in Woll-Manufacturen: Zurichtung eines Tuchs mit den Kartetschen; die Auffratzung; 10) in der heiligen Schrifft: die Gebote, Gesetze Gottes. 11) Sagen-Schnitt in Holtz. 1) Gośćiniec, droga dobrowolna u starych Rzymian; 2) *w sensie figurycznym:* droga, gośćiniec, sposob do czego; 3) okazya do przesłania czego; 4) sposob, kształt; 5) *w myślistwie:* trop, ślad ielenia, daniela, sarny; 6) fura, ładunek wozowy; 7) brzemię do zaniesienia; 8) koley wozowa miedzy kołami; 9) *w manufakturach sukiennych:* barwienie, kutnerowanie sukna kartami; 10) *w Pismie Swiętym:* przykazania Boskie; 11) rzaz, narznięćie w drewnie od piły. § 1) La voïe d'Apius Claudius étoit pavée & toutes les autres voïes publiques l'étoient aussi; 2) remettre les pecheurs dans la voïe du salut; être dans la voïe de l'Evangile; il faut entretenir un jeune Prince & le mettre sur les voïes des conquerans; les dames se gagnent par les mêmes voïes que nous; la voïe la plus sûre pour aprendre à bien écrire, c'est d'écrire peu & d'écrire souvent & exactement; voilà une bonne voïe pour être bien heureux; prendre des voïes pour ruiner quelqu'un; la voïe la plus courte pour arriver à la faveur des Grands c'est d'entrer dans leur sens; ces deux freres sont en voïe d'acommodement; un silence respectueux est plus sûr qu'un recherche des voïes de la providence; 3) écrire par la voïe de la poste; remettre de l'argent par voïe d'un banquier; 4) la voïe analitique est la plus courte & la plus sûre pour raisonner en Philique; 5) mettre les chiens sur les voïes de la bête; ramener les chiens à la premiere voïe; 6) il brûle tous les hivers six voïes de bois; la voïe de bois (la voïe) coute à Paris douze livres avec le charroi; la voïe de charbon coute cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voïes; 8) il y a des reglemens faits pour la longueur des essieux des charettes & des carosses, pour ne point faire de diférentes ornieres, afin que les voïes soient égales; 9) donner une voïe de chardon à un drap, à une étofe de laine.

*une voïe d'eau.* 1) eine Tracht Wasser, nehmlich zwey Eymer voll auf einen Mann; 2) Berste, Borste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiff, wo das Wasser durchdringet. 1) Cebrzyk wody, dwa węborki na chłopa do zaniesienia; 2) dziura, rysa, rospadlina w okręćie, ktoremi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voïe d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voïe d'eau, que les pompes ne purent franchir, & aussi elles coulerent bas.

*voïe de lait, s. f.* 1) die Milch-Strasse am Himmel; 2) die Milch-Strasse, ein kleiner Strich in der Hand unter dem kleinen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, prąszka w ręce pod małym palcem.

*voïes de fait.* Gewaltthätigkeiten. Gwałty. § Les voïes de fait sont defendues.

*à claire voïe, adv.* gegattert, gegittert. Kraćiasto, w kratki; śiadkowato. § Panier à claire voïe; porte à claire voïe; une étofe à claire voïe.

*voïes interieures.* in der Mystischen Theologie: die innerlichen Wege, so zu der Liebe Gottes führen. *W mystycznej Teologii:* wnętrzne drogi do miłośći Boskiey prowadzące.

*voïes de droit.* in Gerichten: der Weg des Rechtens, rechtliche Mittel, als eine Appellation. *W sądach:* postępki, sposoby prawne, iako apelacya.

*le mal est dans les premiéres voïes.* in der Artzney-Kunst: diese Kranckheit kommt von der ersten üblen Verdauung her. *W lekarskiey nauce:* choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodzi.

*il est toujours par voïe & chemin.* er liget stets auf den Strassen; er ist selten zu Haus. Zawsze iest w drzodze, iak cygan po świećie się włoczy.

*donner une voïe de calandre à une étofe.* beym Tuchmacher: einen Zeug ein- mahl durch die Mangel gehen lassen. *U sukiennika:* ośm razy materyą walkować.

*cette chose est en voïe.* dieses ist nicht im Verschluß. Rzecz ta nie iest w zawarćiu. § Ces vaisselles sont en voïes.

*il est negligent, il laisse tout en voïe.* er ist sehr nachläßig, er verschliesset nichts. Barzo niedbałym, wszystko zostawuie otwarto.

Voiel-

**Voïelle, Voyelle,** *f. f.* (*vocalis*) in der Grammatic: ein Selbst-Laut. *W gramatyce: vocalis*, samobrzmiąca litera; samodźwięk. § Les lettres de l'alphabet se divisent en voïelles & & en consonnes; les voïelles sont a, e, i, o, u, y.

**Voïer, Voyer,** *f. m.* (*viarius*) 1) Aufseher über die Wege und Strassen; 2) ein Gassen-Meister, dem die Kauffleute und Handwercker vor ihre Läden zahlen müssen; 3) *obs.* ein Dorff-Schultz. 1) Gośćincowy dozorca; 2) urzędnik w Paryżu, ktoremu kupcy i rzemieślnicy kramne płacą; 3) *obs.* szołtys albo woyt. § 1) Les voïers inspecteurs ont beaucoup de raport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

*le grand voïer de France.* Ober-Aufseher aller Strassen, Ober-Strassenmeister, der in gantz Franckreich die Richter anhält, für die Sicherheit der Strassen zu sorgen. Gieneralny drog we Francyi dozorca; on pilnuie, aby sądy bezpieczeństwo drog utrzymali.

*le gros voïer.* Strassen-Richter. Sędzia gośćincowy.

*le petit voïer.* Unter-Strassen-Richter. Podsędek gośćincowy.

**Voïer,** *v. a. obs. vid.* Voir. sehen. Widzieć.

**Voïerie, Voirie,** *f. f.* 1) Strassen- und Gassen-Gerichte in Franckreich; 2) das Recht über die Strassen; das Strassen-Recht; 3) Aufsicht über die Wege und Strassen; 4) in einigen Land-Rechten: Gerichtbarkeit; 5) *obs.* Schutz, Schirm; die andern Bedeutungen stehen unter Voirie. 1) Sądy gośćincowe we Francyi; 2) prawo na goścince i drogi; 3) dozor drog, gośćincow; 4) *w niektorych prawach ziemskich:* Jurysdykcya; 5) *obs.* opieka, ratunek, podpora; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* voirie *doczytasz.* § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts & chaussées, sur le pavé des rues, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages & toutes les saillies sur rue, enfin sur les encombremens de la voïe publique; 2) la voirie apartient de droit au Roi; avoir droit de voirie.

**Voilà,** *adv.* siehe da; da. Oto; ot. § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle & te voilà bien acommodé.

*le voilà qui vient.* / *le voilà qu'il vient.* da kommt er. Oto przychodzi.

*ne voilà-t-il pas?* / *voilà-t-il pas.* / *ne voilà pas* ist das nicht ꝛc. A nie ieſtże to. &c. § Ne voilà-t-il pas un plaisant homme?

**Voile,** *f. f.* (*velum*) 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flösse in Lothringen. 1) Zagiel; 2) okręt, nawa; 3) prum w Lotaryngii. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimes trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cent voiles vers cette Isle; nous avons vû plus de trente voiles qui ont mouillé.

*voile d'eau.* das Wasser- oder Trifft-Segel, so hinten an dem Schiff ins Wasser gehänget wird, um beym stillen Wetter durch die Flut dem Schiff fortzuhelffen. Zagiel wodny, co za rufą w wodzie będąc, okręt pędzi.

*porter les voiles; avoir les voiles dehors; mettre les voiles dehors.* die Segel beysetzen; mehr Segel anspannen. Więcey przyprawić żaglow.

*jet de voiles.* Segelwerck, völlige Segel-Zubehör zur Ausrüstung eines Schiffs. Należyte na okręt ieden żagle. § Chaque vaisseau a deux jets de voiles pour en avoir de rechange.

*apareiller les voiles.* die Segel klar machen; zum Gebrauch fertig machen. Przygotować żagle do odiazdu.

*mettre les voiles au vent.* die Segel aufspannen. Zagle rospuścić.

*faire voiles; mettre à la voile.* die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. Pod żagle wyniść; odżeglować. § Nous fimes voiles au Sud.

*empeser la voile; mouiller la voile.* das Segel begiessen. Polewać żagiel wodą.

*faire petites voiles.* nur mit etlichen Segeln gehen. Kilką tylko żaglami żeglować.

*faire force de voiles; porter toutes ses voiles; avoir (mettre) toutes ses voiles hors.* alle Segel aufspannen. Wszystkie żagle rospuścić.

*ferler les voiles; mettre les voiles dedans.* die Segel einnehmen, beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Zagle ściągnąć.

*vaisseau bon de voile; vaisseau fin de voile.* ein leicht segelndes Schiff. Okręt z letka żegluiący.

*faire aler à pleines voiles.* mit vollen Segeln

[...] segeln. Pełnemi żeglować ża[...]glami.
[d]emeurer sous voiles; se tenir sous voiles; être sous les voiles. segelfertig seyn; die Segel aufgespannet haben; abgehen wollen. Rospuśćić żagle do odiazdu; pod gotowemi stoieć żaglami. § Nôtre vaisseau demeura tout la nuit sous voiles, & nôtre galére sur le fer.
regler ses voiles. sich in der Zahl der Segel nach dem Winde richten. W liczbie żaglow podług tęgośći wiatrow śię miarkować.
serrer de voiles. mit wenigen Segeln gehen. Mało żaglow rospuśćić.
donner toute une voile au vent. ein Segel dem Winde vollkommen fassen lassen, ohne selbiges einzuziehen. Pozwolić wiatrom dalskonale żagiel nadymać, nieściągaiąc go.
caler la voile, obs. die Segel streichen; siehe Abaisser. Zagle spuśćić; obacz Abaisser.
caler la voile & filer doux. nachgeben; gelinde Saiten aufziehen. Ustępować; z kwinty spuśćić.
il a bandé ses voiles. er hat sich aus dem Staube gemacht; er ist davon gelauffen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.
donner dans un dessein à pleines voiles. mit allem Ernst einem Vorhaben nachhangen, selbiges auszuführen suchen. Usilnie śię iąć zamysłu.
Voile, s. m. (velum) 1) Schleyer, Nonnen-Schleyer; 2) Hülle, Decke, Vorhang als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß, verborgene Sache; 4) Vorwand, Schein, Anstrich; 5) Kelch-Tüchlein in der Kirche; 6) auf den alten Müntzen; eine Hülle über dem Haupt der Fürsten, so ein Zeichen ihrer Priester-Würde oder Vergötterung ist; 7) eine Art Cattun aus Bengala. 1) Zasłona, zawićie; velum albo welon mnilzek; 2) zasłona, firanki obrazu; 3) zasłona, taiemnica, rzecz skryta; 4) pokrywka, pozor; 5) velum, purysikaterz do nakrycia kielicha kościelnego; 6) zawićie głowy na starych monetach, iest znakiem że regnant był kapłanem albo miedzy bogi policzony; 7) gatunek bagazyi z Bengalu. § 1) Voile benit; voile de jour; voile de nuit; donner le voile à une postulante, à une novice; ôter le voile à une Religieuse; bennir le voile; prendre le voile; 2) image cachée d' un vôile; 3) la nature n' a point de voiles, qui soient à l' epreuve de vos lumieres; sous le voile misterieux des paraboles, l' Evangile enferme tous les tresors de la sagesse; il faut lever le voile à faire voir à tout le monde que &c. couvrir ses passions d' un voile d' honnêteté.
le voile de la nuit. Poetisch: die Nacht-Finsterniß; die Nacht. Poetycznie: nocne ćiemnośći; krepa nocy; noc.
petite voile. eine schwartze Flohr-Kappe der Weiber wenn sie trauren. Kwef żałobny białogłowski z czarney flory.
lever le voile. die Wahrheit entdecken; die Decke abziehen. Zasłonę odsunąć; prawdę odkryć.
voile de religieuse. ein leichter Zeug, der zu den Nonnen-Schleyern gebrauchet wird. Materya barzo letka do welonow mnilzek służąca. § Le voile de Religieuse sert aussi en été à faire des manteaux courts pour les gens d' Eglise.
Voiler, v. a. 1) eine Nonne einkleiden, schleyern; 2) verhüllen, mit einer Decke bedecken; 3) verhelen, verbergen; bemänteln. 1) Postrzydz na mniszkę; dać velum albo zasłonę mnilzce; 2) zasłonić, zasunąć, przykryć co zasłoną; 3) pokrywać co; kryć się czym; zdobić, kolorować. § 1) Voiler une fille; fille voilée; religieuse voilée, voiler une novice; 2) les Catoliques Romains voilent durant le Carême les Saints de leurs Eglises; 3) je voile mes sentimens; ils voilent leurs sentimens du nom d' une honnête amitié; les hypocrites voilent leurs méchantes actions de pieté.
se voiler, v. r. 1) das Gesicht verhüllen; 2) sich verstecken, sich verkriechen. 1) Zakapturzyć się; zawiiać sobie twarz; 2) skryć śię. § 1) Se voiler le visage; 2) le Soleil se voile.
Voilerie, s. f. Segelmacherey, Ort wo man Segel macht. Warstat do robienia żaglow. § Voilerie bien claire & propre; porter les voiles à la voilerie.
Voilier, s. m. maitre voilier. Segelmeister eines Schiffs, der die Segel auf einem Schiff in Aufsicht hat. Zagielnik, dozorca okrętowych żaglow. § Le maître voilier travaille aux voiles & les visite à chaque quart pour voir si rien n' y manque.
Voilier, adj. m. mit Segeln versehen. Żaglami opatrzony. § Un vaisseau bon voilier; un vaisseau mauvais voilier.
Voilure, s. f. 1) Wendung der Segel eines Schiffs; 2) Segelwerck zur Ausrüstung eines Schiffs. 1) Obracanie, kierowanie żaglami; 2) wszystkie żagle na okręcie.

Voir, *v. n.* (*videre*) *conj. vid. in append.* 1) sehen; 2) sehen, einsehen, ersehen, begreiffen; 3) sehen, erwegen, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probiren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besehen, besuchen fremde Länder; 10) zuhalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erfahrung haben; 12) in der Kriegs-Bau-Kunst: bestreichen, gehen als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widzieć, patrzyć; 2) widzieć, poiąć, baczyć; 3) widzieć, uważyć co; 4) obaczyć, sprobować; 5) obaczyć, postarać się; 6) oglądać się na kogo; 7) widzieć się z kiem; nawiedzić, obaczyć kogo; 9) zwiedzić, widzieć, perlustrować cudze kraie; 10) obcować z mężczyzną, z białągłową; 11) widźieć; mieć doświadczenie w czym; 12) *w fortyfikacyi:* patrzyć, iść, iako działo nieprzyiaćielskie na wał. § 1) Voir de loin; voir avec des lunettes; voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vû tuer un homme à ce soldat; j'ai vû haranguer cet orateur; je ne voi goute; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi goute en cela; nous voïons dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine en si beau train; la Pologne a vû de grands capitaines; voïez la raison sur la quelle il établit sa pensée; il ne voit pas le peril; voïez la raison qu'il allégue; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voïez si ce vin est bon; voïez si la condition agrée; 5) voïez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises; aujourd'hui vous ne le sauriez voir; aller voir quelqu'un; il me vient voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur, & si on en voit d'autres, on perd de reputation; 9) voir un païs, des villes étrangeres; voir le monde; 10) cette femme n'a jamais vû que son mari; c'est la seule que je voïois, & je lui garde la fidélité; il voit votre soeur; 11) il a vû des livres; il a vû la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce poste, car le canon ennemi voïoit dedans.

*je l'ai vû de mes yeux; je l'ai vû de mes propres yeux.* ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widziałem.

*voir le jour.* 1) leben; 2) ans Licht kommen, gedruckt werden. 1) Zyć; 2) z pod drukarskiey wyniść prasy. § 1) Il voit encore le jour; 2) son ouvrage voit le jour.

*voir par proue.* in der Seefahrt: vor sich sehen; von dem Vordertheil des Schiffes sehen. *W żeglarskiey nauce:* patrzyć przed sobą, to iest ze sztaby.

*voir en breche.* in der Fortification: die Bresche sehen, dahin schiessen und sie defendiren. *W fortyfikacyi:* widzieć rozwalinę i iey bronić.

*se voir, v. r.* 1) sich sehen, als im Spiegel: 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zuhalten, sich fleischlich vermischen. 1) Widzieć się samego iako w zwierćiedle; 2) widźieć się, uyrzeć się z kiem; 3) obcować ćieleśnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voions souvent; 3) Licurgue vouloit que les jeunes mariez ne se vissent qu'à la dérobée.

*il lui a bien fait voir du païs.* er hat ihm viel zu schaffen gemacht. Dużo go obracał.

*nous en avons bien vû d'autres.* wir haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie bałem się inszych, bać się go nie będę.

*il a vû le loup.* 1) er ist mehr dabey gewesen; 2) er hat den Schnuppen. 1) Już to szczwany; nie fryc to; 2) ma katar; wilka szczuł.

*je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête.* ich will ihm zeigen daß er sich betriegt. Pokażę mu, iak barzo zbłądził.

*quatre yeux voïent mieux que deux.* viele sehen besser ein als nur einer. Więcey widzą oczy niźli oko.

*voilà un beau venez y voir.* das ist eine schlechte Sache. Jaka to fraszka; iaka to rzecz podła.

Voir, *adj. obs.* wahr. Prawdziwy.

* Voire, *adv.* 1) noch darzu, ja; 2) im Schertz: wenn man nur. 1) A ieszcze; ba i ieszcze, do tego; 2) *żartem:* gdyby tylko. § 1) Il est fou voire enragé; les vieillars sont enragez, voire ils

*t* plus enragez en amour que ...eunes gens; 2) qu'on dresse un ...t à ce Monsieur, voire qui en auroit, ...dit l'hôtesse.

*voire qui pourroit.* wenn man nur könte. Gdyby się tylko mogło. § Tenez bien quelque tems, voire qui pourroit.

*voire même, adv.* im Scherz: ja selbst, ja auch, ja so gar, auch so gar. Ba i sam; a ieszcze sam. § Les jeunes gens, voire-même des vieillards.

* Voirement, *adv.* es fällt mir so gleich ein. Właśnie mi na myśl przypada. § Mais voirement, il faut que je vous dise.

Voirie, *vid.* Voierie.

Voirie, *f. f.* 1) Schind-Anger, Schinder-Grube; 2) unbrauchbarer Unrath von einem geschlachteten Vieh. 1) Plac hyclowski, gdzie ścierwy wyrzucaią; 2) plug, plugastwo od bydlęcia zarzniętego. § 1) Jetter à la voirie; je voudrois avoir vû trainer ce pendard par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets; jetter la voirie.

*chien de voirie.* ein Luder vom Hund, ein schlechter Hund. Psisko.

Voisdie, *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Voiser, *v. n. obs.* reden, schwatzen. Gadać, świegotać.

Voisin, *f. m.* (*vicinus*) 1) der Nachbar; 2) Sache die einer andern sehr nahe beykömmt; Bruder. 1) Sąsiad; 2) rzeczy drugiey podobny; brat. § 1) Un bon voisin; un honnête voisin; un charmant & agréable voisin; la lumiere naturelle veut qu'on aime ses voisins & qu'on tâche à les servir, afin qu'ils nous secourent dans les besoins; la crainte d'un voisin formidable ne suffit pas, pour lui déclarer justement la guerre; grand chemin, grand Seigneur & grande riviere sont trois mauvais voisins; 2) ses sermons sont voisins du galimatias; il est voisin de la folie.

*bon avocat, mauvais voisin.* ein Rechts-Gelehrter ist kein guter Nachbar. Jurysta dobry złym sąsiadem bywa.

*qui a bon voisin, a bon matin.* wer einen guten Nachbar hat, kan ruhig schlaffen. Sąsiad dobry za brata stoi.

Voisin, e, *adj.* (*vicinus*) 1) nachbarlich, statt des *comparativi* und *superlativi* le plus voisin, le très-voisin, setze: le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Sąsiecki, *in comparativo & superlativo* miasto: *plus voisin, très-voisin,* położ *le plus proche voisin, le très-proche voisin*; 2) bliski, rowny, podobny. § 1) La ville voisine; les peuples voisines se haissent ordinairement les uns les autres; les Provinces voisines ne s'aiment guere & ont le plus souvent quelque chose à demêler avec les autres; 2) il est voisin de sa ruine; cela est trop voisin de cette chose.

Voisinage, *f. m.* 1) die Nachbarschafft; 2) die Nachbarschafft, die Nachbaren; 3) Nähe, nahe Lage eines Ort. 1) Sąsiectwo; 2) sąsiectwo, sąsiedzi; 3) bliskość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voisinage; la commodité du voisinage fut cause de leur amour; 2) tout le voisinage est scandalisé de sa conduite; tout le voisinage prit l'alarme; 3) le voisinage de la frontiere diminue la valeur des terres.

Voisinance, *f. f. obs.* } die Nachbarschafft.
Voisiné, *f. m. vulg.* } Sąsiectwo. § J'envoïe des fruits à tout mon voisiné.

Voisine, *f. f.* 1) eine Nachbarin; 2) figürlich: Schwester, Sache die einer andern sehr nahe ist oder gleich kommt. 1) Sąsiadka; 2) *figurycznie:* siostra; rzecz drugiey barzo bliska albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une charmante, une agréable, une aimable voisine; 2) elle est voisine de la folie.

Voisiner, *v. n.* die Nachbaren besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Il aime à voisiner; il n'est bon voisin qui ne voisine & qui ne baise sa voisine.

*voisiner, v. a. obs.* die Nachbaren besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Ce sont deux Demoiselles à deux lieues de chez nous que nous voisinons rarement.

Voiture, *f. m.* 1) Fuhre, Fracht, zu Wasser oder zu Lande; 2) die Fracht, das Fuhr-Lohn; 3) Fuhrwerck, Wagen. 1) Fura; ładunek, lądem albo wodą; 2) furlon, myto furmanowi, fracht; 3) powoz, sprząg; furmanka. § 1) La voiture est trop forte; 2) la voiture est reglée tant pour cent; paier la voiture; 3) notre voiture est fort bonne; voiture commode; dans quelle voiture allez-vous? la voiture en litiere est la plus commode.

* *adieu la voiture.* es ist hin; es ist aus damit; es ist verlohren. Zginęło, przepadło.

* *il est venu par un voiture des cordeliers.* im Scherz: er ist auf des Schusters Rappen gekommen. W rydwanie wedle kija przyszedł.

*lettre*

*lettre de voiture.* ein Fracht-Brief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir sans avoir ses lettres de voiture.

Voiturer, *v. a.* zuführen, verführen zu Wasser oder zu Lande. Powozić, furmanić; wieść lądem albo wodą. § On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Eglise; voiturer de la marchandise par l'eau; voiturer de la marchandise par terre.

Voiturier, *s. m.* ein Fuhrmann. Furman. § Un bon voiturier.

*voiturier par terre.* ein Fuhrmann. Furman. § Il est voiturier par terre.

*voiturier par eau.* ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, szyper, łodnik.

Voiturin, *s. m.* an der Italianischen Grentze: ein Fuhrmann. *Na pograniczu Włoskim:* furman. § Le voiturin de Lion à Turin.

Voituriser, *v. n.* im Schertz: den berühmten Frantzosen Voiture in der Schreib-Art nachahmen. *Żartem:* naśladować w stylu sławnego Francuza *Voiture.* § Le *Païs* tâche a voituriser; *Montreuil* voiturise un peu.

Voix, *s. m.* (*vox*) 1) Stimme, Laut eines Menschen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geschrey; 4) Stim̃e des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Votum in einer Versammlung; 6) in der Music: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logic: ein prædicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen konnen gezehlet werden. 1) Głos; 2) głos, śpiewaiącego; 3) głos załosny, prośba, utyskowanie; 4) głos Boski, słowo Boskie; 5) głos, wotum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) głos, dźwięk; 8) rada, napomnienie; 9) *w logice: prædicabile*, powszechność, ktora prawie wszystkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoir point de voix; élever sa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce, forte, foible, rude, perçante; voix cassée, languissante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoir point de voix; 2) sa voix ravit le sens; menager sa voix; élever sa voix; augmenter sa voix; diminuer sa voix; soutenir sa voix; bien continuer sa voix; bien regler sa voix; pousser sa voix; 3) j'ai élevé ma voix vers Dieu & il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorsque je suis dans l'affliction; 4) Israël, si vous obeissez à ma voix, je comblerai vos desirs; 5) la chose passa tout d'une voix; donner sa voix à quelqu'un; je suis sur de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix deliberative, active, passive, consultative; gagner les voix; 6) il y a sept principales & sept diférentes voix dans la musique qui s'apliquent & se prononcent sur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du *mi* au *fa* & du *si* à l'*ut*; 7) la voix de l'écho; 8) ce fils n'obeisse pas à la voix de son pere.

*voix humaine,* (vox humana) Orgel-Register so die Menschen-Stimme nachahmet. Regiestr organowy głos człowieczy wyrażaiący.

*il a la voix au Chapitre.* er gilt viel; er stehet in grossem Ansehen. Wielką ma powagę; głos iego wiele waży.

*on n'a ni vent ni voix de lui.* man höret nichts von ihm. Ni widu, ni słychu o nim; za morze zaleciał.

*la voix du peuple est la voix de Dieu.* des Volckes Stimme ist Gottes Stimme. Głos pospolstwa głosem Boskim bywa.

Vol, *s. m.* (*volatus*) 1) der Flug eines Vogels; 2) die Baitz, Jagd mit abgerichteten Vögeln; 3) Flug eines Raub-Vogels; 4) in der Wappen-Kunst: zwey Flügel; 5) der Flug einer fliegenden Person auf der Schau-Bühne; 6) figürlich: Unternehmen, das eines Kraffte übersteiget; der Flug, Lauf; 7) Ausgabe, Aufwand, Staat; * 8) Gabe, Talent, besser talent; 9) das Stehlen, Dieberey; 10) Diebstahl, gestohlne Sache; 11) Schinderey, Betrug, als der Gastwirthe, der Kauffleute. 1) Lot, latanie, lecenie; 2) ptaszne myślistwo z ptakami łowczemi; 3) lot albo uderzenie ptaka drapieżnego; 4) *w herbach:* para skrzydeł; 5) lot osoby na teatrze komedyynym; 6) *w sensie figuratywnym:* lot, bieg, zapąd, zawod nad siły czyie; 7) wydatki zbyteczne; zbytek; parada; * 8) dar, talent do czego, *lepsze słowo* talent; 9) złodziestwo, kradzież, kradnienie; 10) kradzież, rzecz ukradziona; 11) zdzierstwo, łupiestwo, szalbierstwo iako kupcow, karczmarzow. § 1) L'oiseau a pris sont vol; 2) vol pour corneille entretenu dans la grande Fauconnerie; vol pour Heron; 3) vol à la prise; vol à la source ou à levecul; vol à la renverse; vol à la cou-

terre; 4) il porte deux vols; 5) il a dans un opera un vol d'un Mercure, d'un Zephir; ce vol est surprenant & bien executé; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol a mon foible genie; c'est un vol temeraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'enfant de la necessité & le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé & convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; accuser d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol; 11) c'est un vol manifeste.

*il prend son vol un peu trop haut.* er will hoch fliegen; er erhebt sich zu hoch; er unterstehet sich zu viel. Wysoko chce latać; nad stan swoy, nad siły swoie się wzbiia.

*vol de terre.* Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot ptaka przy ziemi.

*demi-vol.* nur ein Flügel in den Wappen. Tylko iedno skrzydło w herbie.

*trois-demi-vols.* drey Flügel in einem Wappen. Troie skrzydeł w herbach.

*le vol du chapon.* s. unter Chapon. *Obacz pod słowem* Chapon.

*Chef du vol; Capitaine du vol.* Ober-Falcken-Meister. Wielki sokolnik; łowczy od myślistwa ptaszego.

*un vol de grand chemin.* ein Strassen-Raub. Rozboy, rozbiianie.

Volable, *adj. c.* 1) der sich bestehlen läßt; der da kan bestohlen werden; 2) das man stehlen kan. 1) Ten co się okraść daie, ktorego okraść może; 2) ukradzieniu podległy. § 1) Etes vous un homme volable?

Volage, *adj. c.* wetterwendisch, leichtsinnig, unbeständig. Dzienny, niestateczy, lekomyślny. § Jamais un cœur volage ne trouve un heureux sort; on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage; une femme volage est celle qui ne sait si elle aime, ni ce qu'elle aime.

*rente volage.* s. unter Volant, *adj.* *Obacz pod słowem* Volant, *adj.*

Volaille, *s. f.* 1) Feder-Vieh; 2) ein Huhn, Kapaun, Hahn, Henne. 1) Drob folwarczany; ptastwo domowe; 2) kura kurczę, kapłun, kur. § 1) Ce fermier nourrit beaucoup de volaille; la Pologne est le païs de volaille; la volaille en Pologne coute autant que l'accise en coute en Saxe; 2) j'ai toujours une volaille au pot.

* Volaillier, *s. m. vid.* Poulalier. ein Hüner-Käuffer und Verkäuffer. Przekupnik drobiu folwarczanego.

Volant, *part. vid.* Voler. der da flieget, fliegend. Lataiac.

Volant, e, *adj.* 1) beflügelt, fliegend; 2) flatternd, fliegend; 3) vom Gelde: Heck-, Hexen-, das wieder in den Schubsack zurück kommt, wie der einfältige Pöbel glaubet; 4) von Schrifften: los, nicht an- oder eingeheffter; 5) beym Mahler flatternd gemahlt, als wenn es vom Winde beweget würde. 1) Skrzydlasty, lataiący; 2) chwieiący się od wiatru; 3) *o monetach:* inkluzowy, podług mniemania głupiego pospolstwa w kieszeń się znowu powracaiący; 4) *o skrypturach:* nieprzyszyty; 5) *u malarza:* chwieiący się; malowany iakby się od wiatru chwiało. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volant des Poetes s'apelle Pégase; 2) mouchoir volant; casaque volant; 3) il a une pistole volante; 4) écrire sur un papier volant; feuille volante; 5) draperie volante.

*cerf volant,* s. unter Cerf. *Obacz pod słowem* Cerf.

*pont volant.* 1) Wurff-Brücke, fliegende Brücke gemeiniglich auf zwey mit Bretern oder Kupffer-Platten belegten Schiffen; 2) Fehre die an einem Seil von einem Ufer ans andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man keine Canonen pflantzen kan; 4) ein Kran Canonen zu winden. 1) Most rozięty, pospolicie z tarcic albo blach miedzianych, na czołnach ułożonych; 2) prum, co liną do brzegu drugiego przyciągniony bywa; 3) letki pokład okrętowy, co ciężaru armat znieść nie może; 4) katar do dział windowania.

*un cachet volant.* offnes Siegel an einem Brief, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez odpieczętowania był czytany.

*coche volant.* ein Post-Schiff; das auf Flüssen und Seen mit Briefen abgehet. Bat pocztarski listami na rzekach i morzach idący.

*un camp volant; armée volante; corps volant.* ein fliegendes Lager; fliegende Armee; ein abgesondertes Corps von der Armee in 5 oder 6 tausend Mann, ein Land durchzustreichen und Contribution auszuschreiben. Letkie woysko; partya w pięć albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontrybucyi zesłana.

*escadron volant.* Cardinäle, die bey einer Päbstlichen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynałowie do żadney się fakcyi na Elekcyi Papieskiey nie wiążący.
*feux volants.* 1) Irrwisch, Irr-Licht; 2) in der Artillerie: Bomben, Carcassen, Granaten &c.; 3) fallende Stern-Schnäuzen 1) Ogień po łąkach i trzęsawicach w nocy, się przechadzaiący; 2) *u artyleryi:* bomby, granaty, karkasy; 3) gwiazda spadaiąca.
*fusée volante.* Schwärmer, kleine Rachete ohne Stab. Proca; raca bez laski.
*rente volante; rente volage.* zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z maiętności przypadkowe.
*l'aigle volant.* in der Chymie: Salmoniac. *W chymii:* salmoniak.
*veroles volantes.* Wind-Pocken, Wasser-Pocken. Owcze albo łuskawe ospice.
*une assiette volante.* ein Bey-Teller oder Bey-Schüsselchen mit Speisen zwischen den grossen Schüsseln. Przystaweczka z potrawą miedzy połmiskami.
Volant, *s. m.* 1) ein Volant; ein Feder-Ball, der mit einem Raquet geschlagen wird; 2) ein Wind-Mühlen-Flügel; 3) Blechlein in der Uhr so den geschwinden Schlag aufhält 1) Piłka piorkami natkana, ktora pilnikiem siatkowatym bija; 2) skrzydło wiatrakowe; 3) blaszeczka w zegarku bicie hamuiąca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne joue ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un si grand vent, qu'il y a un volant abatu; vêtir le volant; dépouiller le volant; monter sur les volans; être sur les volans.
*un passe-volant, vid.* Passe-volant.
Volatil, e, *adj.* (*volatilis*) in der Chymie: flüchtig, das sehr leicht verwittert. *W chymii:* znikliwy, znikomy, rozlatuiący się, rozchodzisty. § Sel volatil; esprits volatils; fixer les substances volatiles.
Volatile, *adj. c.* (*volatilis*) geflügelt; mit Flügeln versehen. Skrzydlasty, skrydłami opatrzony. § Un serpent volatile.
Volatile, *s. m.* ein iedes fliegendes Thier. Zwierzę każde skrzydlaste.
Volatilisation, *s. f.* (*volatilisatio*) in der Chymie: Flüchtigmachung eines Corpers. *W chymii:* obrocenie czego w rzecz rozlatuiącą się.
Volatiliser, *v. a.* in der Chymie: etwas flüchtig machen; volatilisiren. *W chymii:* wolatylizować; znikliwym uczynić. § Volatiliser les corps.
Volatilité, *s. f.* (*volatilitas*) in der Chymie: die Flüchtigkeit. *W chymii:* rozchodzistość, znikomość, rozlatywanie się po powietrzu. § La volatilité des esprits & des sels.
Volatille, *s. f.* im Schertz: Vogel, fliegendes Thier. *Żartem:* ptak, zwierzę lataiące. § Il est comme la volatille toujours en l'air.
Volcan, *s. m.* (*Vulcanus*) ein Feuer-speyender Berg. Gora ognie siarczyste wyrzucaiąca. § Il y a des volcains en Sicile & en Naples.
*volcan d'eau.* ein Wasser-speyender Berg in America. Gora w Ameryce wodę wyrzucaiąca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'apelle Volcan de feu & l'autre Volcan de l'eau.
Vole, * Volte, *s. f.* 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn der Spieler alle Stiche bekommt; 2) *obs.* die flache Hand. 1) *Graiąc grę lomber:* zabranie wszystkich zabićiow; 2) *obs.* dłoń spodnia. § 1) Faire la vole; gagner la vole; entreprendre, prétendre, manquer, empêcher, perdre la vole; être la cause de la vole.
Volée, *s. f.* 1) der Flug eines Vogels; 2) Trup, Volck beysammen fliegender Vögel; 3) ein Geläute der Glocken; 4) die Flügel an der Wind-Mühle; 5) im Ball-Haus: der Flug des Balls; 6) die Wage am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand; ein Hauffen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Vorspann, die Vorder-Pferde vor einer Carosse; 10) in der Mechanic: Vorstechung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Gräber. 1) Lot, latanie ptaka; 2) stado ptastwa lataiącego; 3) dzwonienie pierwsze, drugie; 4) skrzydło wiatrakowe; 5) *w pilarni:* lot piłki; 6) waga wozowa; 7) stan znaczny, godność, charakter; 8) stan rowny; kupa ludzi rownego stanu albo wieku; 9) fortytarskie konie u karety; 10) *w nauce o używaniu ciężarow:* wyskok, wypustek; 11) szereg robotnikow, kopaczow. § 1) Une belle volée d'oiseaux; 2) une volée de cailles, de grues, de cicognes; 3) les sonneurs font trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin est bonne; 5) prendre une bale de volée; 6) la volée du carosse est

7) c'est une personne ...re volée; il est de la hau... 8) entre ceux de vôtre vo... y en a peu dont le mérite ...e du vôtre; toute la jeunesse ... la volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

*volée de sauterelles.* ein Schwarm Heuschrecken. Kupa szarańczy.

*volée de pigeons.* von Tauben: Zucht, Brut; Tauben aus einem Nest, von einem Monat. *O gołębiach:* gniazdo, wylężenie; płod iednego gniazda albo miesiąca. § De toutes les volées de pigeons la meilleure est celle de Mars.

*volée de canon.* ein Stück-Schuß; eine abgeschossene Canonen-Kugel. Wystrzelenie, strzelenie z działa; kula z działa wystrzelona. § Tirer plusieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

*volée; volée du canon.* vorderstes Theil am Stück-Lauff wo die Mündung ist. Część działa przednia z uściem. § La volée du canon est ordinairement de cinq piez & demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau & du vinaigre dans la volée.

*à toute volée.* mit einem Bogen-Schuß nach der höchsten Elevation oder Richtung, wenn das Stück oder der Mörser auf den 45 Grad gerichtet ist. Naywyższym armaty narychtowaniem; gdy działo albo moździerz na gradus 45 narychtowano.

*volée de coups de bâton.* eine Tracht Schläge. Kiiowa niemoc; kiie; kiiowe karanie. § Il a eu une volée de coups de bâton.

*la bale a été de volée dans la grille.* im Ball-Haus: der Ball ist ins Gatter ohne die Erde zu berühren gefallen. *W pilarni:* piłka w kratkę wpadła, ziemi się nie dotknąwszy.

*prendre la bale entre bond & volée.* den Ball im Flug an der Erde auffangen. Piłkę w locie przy ziemi podchwycić.

*prendre la bale à la volée.* 1) einen Ball in dem Flug auffangen; 2) seine Zeit absehen; sich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać piłkę w locie; 2) czas swoy upatrzyć.

* *il a pris l'afaire entre bond & volée.* er hat die Sache zu einer guten Zeit angefangen; er hat seine Zeit ersehen. W dobry czas sprawę zaczął; upatrzył okazyą.

*ils sont de même volée.* es ist an einem so viel als am andren. Jedney to łąki osłowie; iedney to kuźni ludźie.

*à la volée; à volée de bonnet, adv.* eilig, überhin, unbedachtsam. Skwapliwie, iak na odbyt; nieuważnie. § Faire quelque chose à la volée; se porter à la volée à quelque chose.

*donner la volée à quelqu'un.* einen ausklatschen, verspotten. Wykszykać, wyklaskać kogo.

*il l'a obtenue tant de bond que de volée.* er hat sie halb mit Willen halb mit Zwang überredet. To musem, to namową, ią do tego przywiodł.

Voler, *v. n.* (*volare*) 1) fliegen wie der Vogel, die Feuer-Funcken, eine abgeschossene Kugel; 2) figürlich: herbeyspringen, zu Hülffe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verstreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern als eine Fahne; 5) berühmt seyn; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Lauffe. 1) Latać iako ptak, iskra, kula wystrzelona; 2) *w sensie figuryczny:* przylećić, przyskoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodźić, ulatywać iako czas; 4) latać, chwiać się iako chorągiew; 5) biegać po świećie; słynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić się. § 1) Voler à tire d'aîles: oiseau qui vole fort haut; Boratini maitre de la monoïe du Roi de Pologne aporta en France il y a 70 ans le modéle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'instant, & pleut de toutes parts sur l'escadron flotant; les étincelles du feu volerent jusques à l'Eglise; 2) voler au secours de quelqu'un; 3) nous n'arrêterons pas le tems qui vole toujours; 4) les boucles de ses beaux cheveux volent sur son sein; 5) son nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de servir ses amis, il ne court pas seulement, il y vole; va, cours, vole & nous vange.

*faire voler.* herunter werffen, an die Erde schmeissen. Zrzucić; o ziemię uderzyć; na ziemię porzućić. § Il mit l'épée à la main, & en moins de rien il fit voler à terre deux épées de ses coups; il a fait voler des têtes & des bras.

*faire voler la cervelle à quelqu'un.* einem den Kopff spalten, einschlagen, entzwey schiessen. Rozszczepić, rozwalić, rozstrzelić komu łeb.

*il ne faut pas voler avant que d'avoir des aîles.* man muß nicht fliegen, ehe die Flügel gewachsen sind. Niewylatuy, gdyć skrzydła nie urosły.

*les paroles volent, mais l'écriture de...*

*re.* die Worte verschwinden, aber die Schrifft bleibet. Słowa nic, ale pismo (karta) grunt.

*le faut tirer en volant.* er ist schwer zu sprechen; man muß mit ihm wie auf der Post reden. Trudny do mowienia; kiedy okazyi nie przydybiesz, mowić z nim nie możesz.

*tirer en volant.* 1) im Fluge schiessen; 2) lügen wie gedruckt. 1) W locie bić ptaka; 2) srodze łgać.

*Voler, v. a.* 1) etwas stehlen, einen bestehlen; 2) einen schinden, übervortheilen, übersetzen; 3) rauben, aus den Händen winden, wegnehmen; 4) verdunckeln, übertreffen; 5) bestehlen, einen Verfasser ausschreiben. 1) Kraść, ukraść co; okraść kogo; 2) zdzierać, łupić, szarpać drogo przedawaiąc; 3) porwać; z rąk wydrzeć; zrabować, wziąć, sprzątnąć, zabrać; 4) zaćmiać co; przechodzić kogo w czym; 5) wybrać z autora; okraść, pokraść autora, księgę. § 1) Elle a volé son maître & elle a été fouettée; voler une montre à quelqu'un; 2) les hôteliers en Saxe & en Holande sont si chers qu'ils volent tous les étrangers; 3) ses soins nous ont rendu ce que l'injure du tems nous avoit volé; on lui a volé la conquête; 4) elle vole la blancheur à la nége; 5) ce sermon n'est composé que de phrases volées par-ci par-là dans les plus mauvaises sermonaires.

Volerie, *s. f.* 1) Diebstahl, Dieberey; 2) bey den Jägern: eine Baize. 1) Złodzieystwo, kradziez, kradnienie; 2) *w stylu myśliwym:* łowy ptakami łowczemi. § 1) C'est une volerie qui merite être punie; 2) la volerie pour le héron est belle & agréable; tenir l'oiseau en état pour aler à la volerie.

Volet, *s. m.* 1) Fenster-Laden im Zimmer an den Fenstern; 2) Orgel-Thüre; 3) ein Taubenschlag; 4) ein kleiner See-Compaß; 5) in den Wappen: Helm-Binde, Helm-Band; 6) grünes Kügelchen in den Wappen; 7) Bret, darauf man Erbsen, Linsen lieset; 8) ein kleiner Schleyer; 9) iedes Kraut das auf stehendem Wasser herum schwimmet; 10) ein dünner leichter Pfeil. 1) Okiennica w pokoiu przed oknami; 2) drzwi malowane organowe; 3) szlak na gołębie; 4) kompas mały morski; 5) *w herbach:* binda, wstęga helmowa; 6) gałeczka zielona w herbie; 7) deszczułka, na ktorey groch, soczewicę wybieraią; 8) rantuszek; 9) każde ziele na wodzie stoiącey pływaiące; 10) strzała cieniuchna i barzo letka. § 1) Volet brisé; les volets sont ouverts; les volets sont fermez; 2) ouvrir les volets de l'orgue; fermer les volets de l'orgue.

*volets,* die Schauffeln an den Mühl-Rädern. Szufle u koła młyńskiego.

*trié sur le volet.* auserwehlt, auserlesen, vortreflich. Wybrany, wyśmienity. § Il est trié sur le volet; c'est un époux trié sur le volet; il veut bien prêter le colet à ceux, qui sont triez sur le volet.

* Voleter, *v. a.* hin und her fliegen. Przelatywać się. § Mille amours voletoient sans cesse près du riche berceau de l'aimable Princesse.

Volettes, *s. f. plur.* Mücken-Netz, Fliegen-Netz auf die Pferde. Dywdyk siatkowaty, to iest sieć dla koni od komorow i much odganiania. § Volettes bleues, noires, jaunes, vertes.

Voleur, *s. m.* 1) ein Dieb, ein Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute übersetzt. 1) Złodziey, krad ieżca, rabownik; 2) zdzierca, łupiezca. § 1) Les voleurs sont pendus ou tout au moins fouettez par la main du bourreau; souvent les grands voleurs s'apellent conquerans; 2) les procureurs sont de grands voleurs.

*oiseau beau voleur; oiseau bon voleur.* beym Falckenier: ein Vogel der wohl flieget und fängt. *U sokolnika:* ptak łowny i bitny.

*voleur de grands chemins.* 1) ein Strassen-Räuber; 2) ein Bandit in Italien. 1) Rozboynik; 2) bandyt Włoski.

*les grands voleurs font pendre les petits.* kleine Diebe henckt man auf, grosse läßt man lauffen. Bąk się przebiie a na muchę wina.

Voleuse, *s. f.* eine Diebin. Złodzieyka. § Voleuse domestique pendue.

*voleuse de grands chemins.* eine Strassen-Räuberin. Rozboyniczka. § La Reine Ginga fille du Roi d'Angola, se fit voleuse de grands chemins.

Volfe, *s. f.* in der Seefahrt: Meer-Strudel, Meer-Wirbel zwischen zweyen Inseln in Norwegen. *W żeglarskiey nauce:* topiel albo zakręt morski miedzy dwiema wyspami w Norwegii.

Voliere, *s. f.* 1) eine Vogel Hecke, Vogel-Haus; 2) Tauben-Haus, Taubenschlag. Ptasznik, ptaszyniec, gdzie ptaki chowaią; 2) gołębieniec albo szlak w gołębieńcu; § 1) Une belle voliere.

*voliere à pié.* ein Tauben-Haus auf einer Seule. Gołębieniec na słupie.

Volices, *ſ. f. plur.* eine Art von Latten. Gatunck łat dachowych.

Volilles, *ſ. f. plur.* dünnes Bretwerck von Pappel-Bäumen. Wanczos topolowy.

Volontaire, *ſ. m.* 1) ein freywilliger Soldat, ein Voluntär; 2) ein lüderlicher, leichtfertiger Menſch; 3) freyer Wille; 4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1) Zołnierz dobrowolny, woluntaryuſz; 2) ſwawolnik, rozpuſtnik; 3) nieprzynukana wola; 4) chłopiec do posługi. § 1) Servir en qualité de volontaire; volontaire tué; 2) ſon fils eſt un petit volontaire; 3) la concupiſcence diminuë le volontaire.

Volontaire, *adj.* 1) freywillig, willig; 2) leichtfertig, lüderlich. 1) Dobrowolny. ochotny; 2) rozpuſtny, ſwawolny. § 1) Action volontaire; cela eſt volontaire; 2) il eſt un peu volontaire.

Volontairement, *adv.* willig, freywillig. Ochotnie, dobrowolnie. § S' engager volontairement; s' obliger volontairement.

Volonté, *ſ. f.* (*voluntas*) 1) Wille; 2) Befehl, Wille eines groſſen Herrn. 1) Wola; 2) wola Pańſka; rozkaz. § 1) La volonté le porte aux armes, parcequ' il voit qu' ils contribueront à ſa gloire & à ſa fortune; la volonté d' un honnête homme doit toûjours être ſoumiſe à la raiſon; je m' en remets à vôtre volonté; 2) c' eſt la volonté du Roi.

*derniére volonté.* der letzte Wille; ein Teſtament. Oſtatnia wola, teſtament. § Executer la derniére volonté d' une perſonne; ſuivre les derniéres volontez de quelqu' un; l' équité demande l' execution des derniéres volontez des morts.

*les volontez ſont libres.* ein ieder hat ſeinen freyen Willen; man will niemanden zwingen. Nikogo nie przymuſzaią; wolno czynić albo nie czynić.

*être de bonne volonté.* gutwillig ſeyn, gern thun was einem befohlen wird. Dobrowolnym, ochotnym bydź do pełnienia rozkazu czyiego. § Cet homme eſt de bonne volonté.

*un ſoldat de bonne volonté.* ein gehorſamer Soldat. Zołnierz posłuſzny. § C'eſt un oficier de bon ordre; on envoïa pour] cette expedition des ſoldats de bonne volonté.

*la bonne volonté eſt reputée pour le fait.* der gute Wille iſt ſo gut als die That ſelbſten. Dobra wola ſtoi za uczynek.

*la volonté n' eſt pas punie en France.* der Wille ohne That wird nicht beſtraffet. Wola bez uczynku karana nie bywa.

Volontiers, *adv.* gerne, williglich. Ochotnie, rad, dobrowolnie. § Obéir volontiers.

Volpilhage, / Volpilathage, *ſ. m. obſ.* Liſt, Ranck. Chytrość.

Volte, *ſ. f.* 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn man alle Stiche bekommt; 2) auf der Reut-Bahn: Volte, Kreis-runder Huffſchlag eines Pferdes um ein Centrum; 3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein luſtiger altväteriſcher Tantz; 5) die Bewegung, welche eine Armee machet. 1) *Graiąc w lombr:* doſtanie, zàbranie wſzyſtkich zabiciow; 2) *w ſzkole iezdney:* kareta, krąg, koło, krążenie; 3) obrot bieg, kurs okrętu; 4) taniec ſtaroświecki barzo weſoły; 5) poruch; gotowanie śię woyſka do czego. § 1) Faire la volte; gagner la volte; 2) les angles ou les coins de la volte; le centre de la volte; une belle volte; embraſſer toute la volte; cheval qui manie ſur les voltes; faire manier une cheval ſur les voltes; faire de voltes à courbettes; faire des voltes à caprioles; paſſager ſur les voltes; couper la volte. 3) prendre la volte pour ſe dreſſer au combat.

*volte renverſée.* verkehrte Volte, welche das Pferd mit der Bruſt gegen den Mittel-Punct macht. Kolenie, krążenie konia pierśią ku centrum. § Faire une volte renverſée au pas, au galop, au trot.

*demi-volte.* halbe Volte, wenn das Pferd nur einen halben Kreis machet. Obkrąż, gdy koń w połcyrkuł krąży. § Il y a des demi-voltes de la longueur du cheval, & des demi-voltes de cinq tems.

*prendre volte.* inſonderheit von Schiffen: ſich zum Schlagen wenden. Oſobliwie o okrętach: do bitwy się nawrocić.

*crier à la volte.* in der Falckneren: bey Erblickung des Reygers ein Geſchrey machen. *W ſokolnictwie:* wołać czaple obaczywſzy.

Volté, ée, *adj.* in den Wappen: doppelt. *W herbach* podwoyny. § Il porte de ſable à la croix voltée d' argent.

Volte-face, *ſ. f.* die Wendung gegen den Feind

Feind. Obrocenie śię ku nieprzyiaćielowi.

*fit faire volte-face à ses gens.* er ließ sein Volck gegen den Feind anrücken. Kazał ludziom swoim ku nieprzyiaćielowi śię obroćić.

›lter, *v. n.* beym Fechtmeister: sich wenden. *U fechtmistrzow:* obroćić śię. § A tous les coups d'estocade que son ennemi lui pousse, il ne manque pas à volter; dans le tems que vôtre ennemi passera, vous volterez du corps.

›ltigement, *s. m.* 1) das Herumfliegen, Herumflattern; 2) das Schwencken des Seil-Täntzers auf der Leine. 1) Przelatywanie śię; 2) podskakiwanie powrozobieguna na linie. § 1) Les voltigemens des feux folets qu'on voit autour des mâts, est de bon presage; 2) on est charmé de son voltigement.

›ltiger, *v. a.* 1) herumfliegen, herumflattern; 2) herum hüpffen, hin und her lauffen; 3) herum fliegen, flattern, sich in der Lufft hin und her bewegen als eine Fahne; 4) wancken, unbeständig seyn; bald dieses bald jenes unternehmen; 5) sich mit dem Pferde um etwas herum schwencken, herum wenden; 6) voltigiren, sich auf einem höltzernen Pferde im Auf- und Abspringen üben; 7) beym Seil-Täntzer: sich an einem hangenden Seile schwingen, hohe Sprünge an der Leine machen. 1) Przelatywać śię; sam i tam latać, skakać; 2) sam i tam skakać, podskakiwać, biegać; kręćić śię, uwiiać śię koło czego; 3) chwiać śię po powietrzu, iako chorągiew; 4) chwiać śię; niestatecznym bydź; skakać z iednego na drugie; 5) kolić, krążyć na koniu koło czego; 6) po satyrsku skakać; cwiczyć śię w satyrskich skokach na koń drewniany skakaiąc; 7) *u powrozobiegunow:* wysoko w gorę śię posunąć za linę śię uiąwszy. § 1) Les petits faucons ne commencent à voltiger de branche en branche qu'à six ou sept semaines; mille amours sont venus voltiger autour d'elle; les abeilles voltigent sur les fleurs deça & delà; 2) ce sont des hommes qui voltigent sans cesse, & changent à tous momens de posture; il voltige de maison en maison; 3) les cheveux voltigent au gré des vents; 4) cet homme voltige toûjours; l'homme voltige incessamment de pensée en pensée; 5) les ennemis ont long tems voltigé autour de nôtre camp; 6) académiste qui voltige fort bien; 7) après avoir dansé sur la corde on voltige; c'est l'homme du monde qui voltige le mieux.

Voltigeur, *s. m.* 1) Voltigir-Meister, der in der Voltigir-Kunst unterrichtet; 2) Seil-Täntzer, der sich an einem Seil in die Höhe schwinget. 1) Satyrski skakacz, co satyrskich uczy skokow; 2) skoczek; kortyzant co śię liny wiszącey trzymaiąc wysoko wzgorę zwbiia. § 1) Il y des voltigeurs dans la grande & dans la petite écurie du Roi, pour enseigner aux pages à voltiger; 2) il y a cette année un bon voltigeur à la foire St. Germain.

Voltigeuse, *s. f.* Seil-Täntzerin die an einem schwebenden Seile allerhand Sprünge macht. Skoczka, kortyzantka co wysoko skacze liny śię trzymaiąc. § Une habile voltigeuse.

Voltiglole, *s. f.* in der Seefahrt: grosses Tau an einer Galeere. *W marynarskiey nauce:* lina gruba galerowa.

Volturnal, *s. m.* Pfaffe des Vulturni. Pop pogański Wolturna.

Volturnales, *s. f. plur.* (*Vulturnalia*) Fest des Vulturni bey den Römern. Fest Wolturna bożka starorzymskiego.

Volturne, *s. m.* (*Vulturnus*) bey den alten Römern: der Tiber-Gott. *U starych Rzymian:* Woulturn, bożek rzeki *Tiberis.*

Volubilis, *s. m.* Hundskål ein Kraut. Obwoina ziele.

Volubilité, *s. f.* (*volubilitas*) Geschwindigkeit, Fertigkeit im Reden; Flüßigkeit einer Schreib-Art. Obrotność, prętkość ięzyka; prętkomowność; gładkość stylu. § Il n'a plus cette même volubilité de discours; la volubilité de la langue; il allegue mille passages avec une volubilité qui le met hors d'haleine; sa volubilité repond à un début ridicule.

*la volubilité de la fortune.* die Unbeständigkeit des Glückes. Niestałość szczęśćia.

Volume, *s. m.* (*volumen*) 1) ein Band; Theil eines Buches, so abgesondert gebunden ist; 2) beym Papier-Händler: die Länge, das Format eines Papiers; 3) in der Müntze: Grösse und Dicke einer Müntze: 4) in der Mathematic: Raum den ein Cörper nach seiner Länge, Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom; część księgi osobno wiązana; 2) *u papiernika:* długość, format papieru; 3) *w*

3) *w menicy:* miąższość i wielkość monety; 4) *w matematyce:* wielkość, przetwor, płac, ktory rzecz długośćią, miąższośćią i grubośćią swoią zabiera. § 1) Un petit volume; un grand volume; il faudroit des volumes pour tout dire; les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aler jusqu' à bout; 2) il y a des plans & des cartes en grand & en petit volume; 3) c'est une espece d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or & l'autre d'argent de même poids, ne sont pas d'un volume égal.

**Volupie**, *f. f.* (*Volupia*) die Göttin der Wollust. Bogini roskoszy.

**Volupté**, *f. f.* (*voluptas*) 1) Wollust, als im Fressen und Sauffen; 2) Lust, Vergnügen, Wollust des Gemüths, der Sinne; 3) die Göttin der Wollust. 1) Roskosz naganna iako w obżarstwie, w opilstwie; 2) roskosz, uciecha; 3) bogini roskoszy. § 1) Se plonger dans les voluptez; il a l'horreur pour les voluptez défendues; 2) quelques-un ont crû que la volupté est le souverain bien; il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vûë a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs; j'ai lû avec volupté ce livre.

**Voluptueux**, euse, *adj.* (*voluptuosus*) 1) wollüstig; 2) erfreulich, angenehm, vergnüglich. 1) Roskoszny; 2) ucieszny, przyiemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres; les femmes sont voluptueuses, fourbes, interessées & legéres; c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse, la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail & de fatigues illustres.

**Voluptueusement**, *adv.* wollüstig, mit Wollust. Roskoszuie. § Sardanapale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi aquis l'honneur.

**Volute**, *f. f.* (*voluta*) in der Bau-Kunst: Schnecke, Schnirckel eine Zierath an den Seulen-Capitälen, die eine Schnecken-Linie vorbildet. *W archytektońskiey nauce:* zwiianie na ksztalt wężownice u kapitel słupowych. § Décrire avec un compas la ligne spirale d'une volute.

**Voluter**, *v. a.* auf die Spindel winden. Na wrzecino zwiiać.

**Vombare**, *f. m.* ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Motyl barzo śliczny na Madagaskarskiey wyspie.

**Vomer**, *f. m.* (*vomer*) in der Anatomie: die Pflug-Schaar, das scchste Nasen-Bein so die Nasen-Löcher von einander sondert. *W anatomii:* lemiesz, trzosta kostka w nosie miedzy nozdrzami.

**Vomica**, *f. m.* (*vomica*) in der Heil-Kunst: ein Geschwür im Ober Leibe, das ist in der Brust; ein Geschwür im Unter-Leib heisset: Empyeme. *W lekarskiey nauce:* wrzedzienica, wrzod w piersiach; *wrzod w brzuchu* Empyeme *się nazywa.*

**Vomique**, *adj.* noix vomique (*nux vomica*) Krähen-Auge, ein tödtliches Gift den blind-gebohrnen Thieren, dem Menschen aber nutzet es als ein Wieder-Gift. Wronie oko, zwierzę ślepo-rodzone truie, a człowiekowi przeciw truciznie służy.

**Vomir**, *v. a.* (*vomere*) 1) ausspeyen, weg brechen; 2) speyen, werffen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuer-Mörser die Bomben; 3) Schmach Reden ausstossen. 1) Wyrzygać, womitować, bluć; 2) wyrzucać iako Wesuwiusz kamienie i płomienie, możdżerz bomby; * 3) wyrzucać, wylewać, wywierać potwarz. 1) Il a vomi ce qu'il avoit mangé; ne fait que vomir & s'il continue long-tems de la sorte, il est mort; le chaude fait vomir; il est quelque fois bon de vomir & quelque fois dangereux aussi; 2) le Vesuve vomit des flammes, des cendres, des pierres; les mortiers vomissent des bombes; 3) vomir des injures.

*faire vomir.* einen Eckel machen. Obrzydzić co.

*il a vomi trippes & boïaux.* er hat alles aus dem Leibe gebrochen. Tak barzo womitował, że wnętrzności wyie...

**Vomissement**, *f. m.* 1) das Brechen, Erbrechen, Ubergeben; 2) das Ausgebrochene. 1) Womitowanie, wyrzyganie, zwracanie; 2) womit; wymiotyny wyrzucone. § 1) Vomissement violent; vomissement dangereux; son vomissement l'a soulagé & sera cause de sa guerisson; exciter le vomissement; arrêter provoquer le vomissement; empêcher le vomissement.

*retourner à son vomissement.* in vorige Laster oder Sünden fallen. Wracać się do przeszłych błędow albo grzechow.

mitif, ive, *adj.* (*vomitorius*) Spey=, Brech=; das ein Brechen verursachet. Womitowy; womitowanie sprawuiący. § Cela est un remede vomitif.

·mitif, *s. m.* ein Vomitiv, ein Brech=Tranck. Trunek aptekarski womit prawuiący. § Prendre un vomitif.

mitoire, *s. m.* (*vomitorius*) 1) ein Brech=Mittel; 2) ehedessen der Ein und Ausgang in ein Römisches Amphitheatrum. 1) Lekarstwo womitowe; 2) wstęp i wyyście w amfiteatrum starorzymskie.

nraca, *s. m.* eine in Zucker und Eßig eingemachte Frucht aus der Insel Madagascar, sie wird gespeiset und vor ein unfehlbares Mittel wider die rothe Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyspy Madagaskar, do iedzenia iest sposobny i oraz na biegunkę czerwoną nieomylnym iest lekarstwem.

quer, *v. a.* beym Topffer: den Thon mit Händen durcharbeiten, durchknäten. *U zduna:* rękoma gnieść glinę. § Voquer la terre; terre bien voquée; terre mal voquée.

race, *adj. c.* (*vorax*) gefreßig, unersättlich. Zarliwy, obżarty, nienasycony. § Le loup est un animal vorace; il est vorace; c'est un estomac vorace.

oracité, *s. f.* (*voracitas*) die Gefräßigkeit, Vielfraß. Zarliwość, żarłoctwo, obżarstwo. § La voracité des oiseaux; il mange avec voracité.

·s, *vid.* Vôtre.

osse, *s. m.* ein Thier auf der Insel Madagascar wie ein Dachs, es nähret sich mit Hünern. Zwierzę na wyspie Madagaskarskiey zbikowi podobne, kurami się żywi.

ostre, *obs. vid.* Vôtre.

ote, *s. m.* (*votum*) Stimme, Einwilligung im Englischen Parlament. Głos, wotum w Angielskim Parlamencie.

·tes, *plur.* Rathschlüsse so durch die meisten Stimmen gemacht worden. Uchwały większą liczbą głosow postanowione.

oter, *v. a.* bey den Mönchen: seine Stimme geben. *U zakonnikow:* wotować; dać swoy głos. § Il n'a pas droit de voter.

Votif, ive, *adj. obs.* angelobt, wird nur in folgenden Redens=Arten gefunden. Poślubiony, *to słowo się tylko w następuiących przykładach znayduie.*

*messe votive.* eine Messe so wegen eines Krancken, eines Reisenden gehalten wird. Wotywa, msza za chorego, podrożnego *&c.*

*boucliers votifs.* Schilde die bey den Alten zum Andencken in der Kirche aufgehangen wurden. Tarcze w starożytności na pamiątkę w kościele zawieszone.

*medaille votive.* Schau=Stücke im Alterthum, darauf man den Kaysern und Kayserinnen viel Glück wünschete. Moneta w starożytności z powinszowaniem Cesarzom i Cesarzowom pomyślnych sukcesow.

Vôtre, *adj. & pron.* (*vester*) Euer. Wasz. § Vôtre main; vôtre lettre; vôtre Excellence aura la bonté.

*vos, plur.* Eure. Wasze. § Vos livres sont bons & savans; vos pensées sont plaisantes.

*les vôtres.* 1) die Eurigen, die Deinigen; 2) eure Leute, deine Seite. 1) Twoi; ludzie do ciebie należący; 2) wasza strona. § 1) Vous étes genereux, mais les vôtres ne le sont pas moins.

*je suis des votres.* ich halte es mit euch; ich bin ihrer Meynung. Trzymam z Was Panem; iestem zdania twego. § Si vous étes pour la grace éficace, je suis des vôtres; si vous croïez cela, je ne suis pas des vôtres.

Voudisica, } *s. m.* eine Wiesel auf der Insel Madagascar. Łasica na wyspie Madagaskarskiey.
Voudsira,

Vouëde, *s. m.* eine Art Färber=Wayd in der Normandie zum Blaufärben. Gatunek farbownika w Normandyi do modrego farbowania.

Vouer, *v. a.* (*vovere*) geloben, angeloben, widmen. Poślubić, ślubować, obiecować co Bogu. § Vouer un enfant à Saint François; vouer quelque chose à Dieu.

*se vouer, v. r.* sich widmen. Poślubić się, poświęcić się. § Elle s'est vouée à Jésus-Christ; se vouer au service de quelqu'un; se vouer à la vie religieuse.

Vouge, *s. f.* bey der Jagerey: Fang=Eisen, Schwein=Spieß. *W myślistwie:* oszczep na dziki.

Voula, *s. m.* ein grosser Vogel auf der Insel Madagascar mit einem weissen Schnabel. Ptak wielki z białym dziobem na wyspie Madagaskarskiey.

Voulance, *s. f. obs. vid.* Volonté. der Wille. Wola.

Vouloir, *v. a.* (*velle*) *conjug. vid. in app.* 1) wollen; 2) wollen, bewilligen, einwilligen; 3) wollen, verordnen, befehlen. 1) Chcieć; 2) zezwolić na co; 3) chcieć, stanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut; je veux faire

faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela soit; je le veux bien; 3) le Roi le veut; nous voulons que les artisans *&c.*

*Nota* auf vouloir folget der Accusativus, der Infinitivus ohne eine Partickel, oder der Conjunctivus mit der Partickel que. Po słowie *vouloir* następuie *accusativus*, *infinitivus* bez partykuły, albo *conjunctivus* z partykułą *que.* § Je veux ce livre; il veut de l'argent; je veux écrire; je veux que vous fassiez cela.

*vouloir bien.* gerne wollen. Chcieć rad. § Je voudrois bien vous le dire; je le veux bien.

*je le veux.* ich will es haben. Chcę to; chcę aby to było.

*être mal voulu de quelqu'un.* von einem gehasset werden. Być u kogo w nienawiści, w niechęci. § Il fut mal voulu de la Cour.

*vouloir du bien à quelqu'un.* einem wohl wollen, einem gewogen seyn. Myślić komu dobrze; sprzyiać komu. § Je vous veux du bien.

*vouloir mal à quelqu'un.* einem übel wollen, gehäßig seyn. Myślić komu źle; nienawidzieć kogo. § Les Anglois sont les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François; il est d'un bon Chrétien de ne vouloir mal à personne, mais helas où est ce bon Chretien? il veut mal à tout le monde.

*en vouloir à quelqu'un.* 1) mit einem anbinden wollen, Händel haben wollen; einen Groll auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach eines Hertz oder Gunst trachten. 1) Mieć chrapkę na kogo; kluczki na kogo szukać; 2) *osobliwie w stylu gamrackim:* zabiegać łaski, życzliwości czyiey. § 1) Où est cette fierté qui n'en vouloit qu'aux Papes & aux Archevêquez; 2) elle en veut à vôtre coeur.

*il veut ce qu'il veut.* er bleibet auf seinen Kopff stehen. Czego się raz naprze, tego się trzyma; chce swego przewieść.

*que veut dire cela?* was will dieses bedeuten? Co się to ma znaczyć?

*cela veut dire que.* das bedeutet, daß ꝛc. Znaczy się to, że.

*il ne sait ce qu'il veut dire.* er weiß nicht was es zu sagen hat. Nic wie, co się to znaczy.

*ce que femme veut, Dieu le veut.* ein Weib ist allemahl hartnäckig. Białagłowa zawsze uparta.

* Vouloir, *s. m.* in Poetischen und hohen Reden: der Wille. *W poetyckim i wysokim stylu:* wola, chcenie. § C'est le vouloir des Dieux; cet homme est plein de malins vouloirs; c'est Dieu qui fait tout & qui opere par sa grace le vouloir & l'action; par l'ordre de son vouloir éternel.

Voulou, *s. m.* Indianisches Rohr. Trcina Indyyska.

Voult, *s. m. obs. vid.* Volonté. der Wille. Wola.

Voultelé, ée, *adj. obs. vid.* Vouté. gewölbet. Sklepiony.

Vourine, *adj. f.* soie vourine. die feinste Persische Seide. Nayprzednieysży iedwab Perski.

Vous, *pronon.* (*vos*) Du, Ihr, Sie. Ty, wy, waszeć. § Vous étes mon ami, vous étes un galant homme; vous étes de braves gens; vous devez aimer Dieu; on parle de vous.

*Nota.* nach der Redens-Art: il n'y a que vous qui, folget gemeiniglich das verbum in der dritten Person. *Po wyrażie* il n'y a que vous qui, *pospolicie* verbum in tertia persona *następuie.* § Il n'y a que vous qui le puisse (puissiez) fléchir; il n'y a que vous qui sache (sachiez).

*à vous.* 1) ich trincke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Piię do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

*de vous à moi.* unter uns beyden: es soll unter uns beyden bleiben. Niech to będzie miedzy nami; przed inszemi mowiąc.

Voussoir, } *s. m.* Keil-förmiger Schluß-
Vouseau, } Stein in einem Gewölbe. Zwornik, kamień kliniasty sklep zwieraiący.

Voussure, *s. f.* Gewölbes-Höhe, Bogen-Rundung. Wysokość sklepu od kosza; obłączystość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piez de voussure.

Vout, *s. m. obs.* (*vultus*) *vid.* Visage. das Antlitz. Twarz.

Voûte, *s. f.* ein Gewölbe. Sklep, sklepienie. § La clé d'une voûte; les reins d'une voûte; une belle voûte; une voûte d'Eglise bien faite.

*voûte en plein ceintre.* ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

*voûte surbaissée.* ein gedrucktes Gewölbe. Sklep spłaszczony.

*voûte surhaussée.* ein Kloster-Gewölbe. Sklep wysoki, iako w klasztorach.

*voûte de trompe.* ein Gewölbe das oben weit

weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzestrzenia.

*oûte du palais.* in der Anatomie: die Bogen=Rundung des Gaumens. *W anatomii:* obłączystość podniebienia.

*voûte celeste; la voûte azurée.* in Versen: der Himmel. *W wierszach Poetyckich:* sklepienie nieba.

*oûte d'un vaisseau,* ⎫ in der See=
outis d'un vaisseau, *f. m.* ⎭ fahrt: die Rundung am Hinter=Castell eines Schiffes. *W żeglarskiey nauce:* obłączystość pałacu okrętowego na rufie.

Voûter, *v. a.* wölben. Sklepić § Il faut voûter cela un peu d'avantage.

*oûter un fer.* beym Huffschmid: ein holes Huff=Eisen zu einem erhabenen Huf schmieden. *U kowala:* kuc podkowę turecką, to iest obłączysto dla konia z wypukłym kopytem.

*voûter, v. r.* 1) eine Krümme bekommen; 2) sich krümmen, sich beugen, einen krummen Rücken bekommen als ein Alter. 1) Sklepić się; w obłączystość sklepową się zginać; 2) zgarbić się, iako starzec. § 1) Voilà qui commence un peu à se voûter; 2) il se voûte en marchant; homme qui commence à se voûter.

*outé, ée, adj.* 1) gewölbet; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiony; 2) zgarbiony, skrzywiony od starości. § 1) Toute la galérie est voûtée d'un berceau en plein ceintre; 2) il est voûté; c'est un homme vouté.

outis, e, *adj. obs.* gewolbet. Sklepiony.

outis, *f. m. vid.* Voute de Vaisseau.

oyage,
oyager,
oyageur,
oyagiste,
oyant,
oye,
oyelle,
oyer,
oyeric, } *vid.* Voi;

rac, Urac, *f. m.* frischer Saltz=Hering. Śledź świeży solony.

rai, e, *adj.* (*verus*) 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unverfälscht; 3) wahr, aufrichtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abcopirt. 1) Prawdziwy, prawy, isty; 2) prawy, szczery, niesfałszowany; 3) prawy, szczery, nieobłudny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy, oryginalny, nieprzekopiowany. § 1) Le vrai bien n'est qu'au Ciel, il le faut aquérir; son recit est vrai; la chose est vraie; 2) du vrai or; un vrai diamant; de vraies perles; 3) il est dificile de trouver un vrai ami; 4) c'est un vrai fou; c'est un vrai Poëte; 5) c'est son vrai nom; c'est son vrai portrait.

*à vrai dire,* ⎫ die Wahrheit zu sagen.
*à dire le vrai,* ⎭ Prawdę powiedziawszy.

*au vrai.* eigentlich, der Wahrheit gemäß. Jak w rzeczy samey; podług samey prawdy. § Dites au vrai ce qui en est.

Vrai, *f. m.* 1) die Wahrheit einer Sache; 2) in der Mahlerey: die höchste Vollkommenheit eines Gemähldes. 1) Prawda, rzeczy prawdziwość; 2) *w malarstwie:* naywyższa malarskiey sztuki doskonałość. § 1) Le vrai de la chose est; il faut toujours dire vrai s'il est possible.

Vraicq, *vid.* Varech.

* Vraiement, ⎫ *adv.* 1) wahrlich, wahrhaff=
Vraiment, ⎭ tig; 2) wircklich, in der That, im Ernst. 1) Prawdziwie; 2) w rzeczy samey, do prawdy. § 1) Il n'apartient qu'aux ouvrages vraiment solides & d'une souveraine beauté d'être bien reçus de tous les siécles; un homme vraiment Chrétien; vraiment je voudrois bien le voir; 2) il est vraiment homme de condition; je voudrois bien le voir, vraiment que vous fussiez amoureux de moi.

Vraisemblable, *adj. c.* wahrscheinlich. Pozorny; do wiary, do prawdy podobny. § Cela est vrai-semblable; les actions qu'on représente sur la scéne, doivent être vrai-semblables, si non, elles sont défectueuses; les narrations d'un orateur doivent être vraies ou du moins fort vraisemblables; le vrai peut quelque fois n'être pas vraisemblable.

Vraisemblable, *f. m.* das Wahrscheinliche, die Wahrscheinlichkeit. Pozor, podobieństwo; rzecz podobna do wierzenia. § Il faut en toutes choses chercher le vraisemblable, si on veut qu'on ajoûte foi à ce qu'on debite; souvent le vraisemblable a plus de grace que le vrai.

Vraisemblablement, *adv.* wahrscheinlicher Weise; mit Wahrscheinlichkeit. Do wiary podobnym sposobem; podobnie ku wierzeniu. § Pour persuader il faut parler vraisemblablement.

Vraisemblance, *f. f.* 1) die Wahrscheinlichkeit; Schein der Wahrheit; 2) in der

die Wahrscheinlichkeit, wahr-
se Erfindung. 1) Podobieństwo wierzenia czego; pozor prawdy; 2) w Poetyce: podobieństwo; inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance; détruire la vraisemblance; aller contre toute sorte de vraisemblance; cela choque la vraisemblance; 2) les Poëtes parlent d'une vraisemblance ordinaire, & d'une vraisemblance extraordinaire; la vraisemblance doit être gardée dans toutes les piéces de téâtre; il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Uranie, *s. f.* (*Urania*) 1) Uranie eine Muse, sie ist die Göttin der tieffsinnigen Lehren und des Oceani und Thetios Tochter; 2) bey den Poeten: die Venus. 1) Urania muza, bogini głębokich nauk a corka Oceana i Tetyosy; 2) *w wierszach Poetyckich:* Wenus.

Uranin, *s. m.* Anhänger des Voiture, der das Gedicht Uranie verfertiget. Naśladownik stylu sławnego Francuza *Voiture*, co wiersz Poetycki o Uranii napisał.

Uranoscope, Uranoscopus, *s. m.* (*uranoscopus*) Stern-Gucker ein See-Fisch, der ein Auge oben auf dem Kopff hat. Niebowid, ryba morska oko na wierzchu głowy maiąca.

Urbain, *s. m.* (*Urbanus*) Urban ein Manns-Nahme. Urban imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat en 1622 à cause de son habilité & de son érudition, il prit le nom d'Urbain huitiéme.

Urbanistes, *s. f.* (*Urbanistæ*) Nonnen von dem Orden St. Clara. Urbanki, Panny zakonu świętey Klary. § Les Urbanistes ont été apellées de ce nom du Pape Urbain V. qui leur a donné leurs régles.

Urbanité, *s. f.* (*urbanitas*) 1) angenehmer Schertz; Artigkeit im Schertzen und Reden; * 2) Höfflichkeit. 1) Zartowność, trefność, żart miły; * 2) obyczayność. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son tems, il a par tout cette urbanité attique, que nous apellons une raillerie fine & délicate; les lettres de Voiturier ont je ne sai quoi d'ingenieux & de poli qui surpasse les urbanitez Romaines.

Urbicaire, *vid.* Suburbicaire.

Ure, *s. m.* (*urus*) Urochs, Auer-Ochs. Tur, woł dziki.

Urebec, *s. m.* kleiner Wurm so die Wein-Augen abnaget. Robaczek pączki ... ne ogryzaiący.

Ureder, *v. n. vulg.* herum lauffen. ... wiiać się, kręcić się, sam i tam ... gać. § Cette femme ne fait qu'u... der.

Uretau, *s. m.* in der Seefahrt: ein ... Tau so durch die Schote gezogen ... *żeglarskiey nauce:* lina przez d... podługowate przewleczona.

Uretere, Urethere, *s. m.* (*ureter*) in ... Anatomie: ein Harn-Gang, Harn-Röhre. *W anatomii:* żyła uryn...

Urgent, e, *adj.* (*urgens*) dringend, ... lich. Gwałtowny, ciężki, walny, ... gły. § L'urgente necessité est ... ingenieuse que tous les arts du ... de; on se sert de ces drogues da... necessitez urgentes; les urgentes ... res de l'état.

*pour les urgentes necessitez.* Aufsch... die auf Briefen gesetzet wird ... dringenden Angelegenheiten. ... *na listach zwyczayny:* w nagłych ... trzebach. § Pour les urgentes ne... sitez de Sa Majesté.

Urille, *s. f.* Zwick-Bohrer beym Faßbi... Swider bednarski.

*urilles, plur.* 1) Heffte am Weinstock ... in der Bau-Kunst: kleines Laub ... am Capital der Corinthischen Seulen ... Kulki u winney macicy, ktore ... przypina; 2) *w architektońskiey ... ce:* may drobny u kapitel słupow ... ryntskich.

Urillier, *s. m.* Zwick-Borer, ein H... ker der die Bore der Faßbinder ... dere kleine eiserne Sachen verf... Rzemieślnik od świdrow bednarsk... i inney drobney żelazney roboty.

Urim & Thummim, *s. m.* im alten ... stament: die Vollkommenheit ... und Recht. *W starym T...* doskonałość; światło rozumu i ... konu.

Urinal, *s. m.* (*urinatorium*) 1) Harn-... Wasser-Glas; * 2) Harn-Gang ... Urin aus der Blase abführet. 1) U... nał lekarski śklany; * 2) żyła u... na mokrz z pęcherzy prowadz... § 1) L'urinal est tombé & s'est c... en deux ou trois morceaux; 2) ... pierre lui a bouché l'urinal.

* Urinateur, *s. m. vid.* Plongeur. (*urinator*) ein Taucher. Nurek.

Urine, *s. f.* (*urina*) Harn, Seiche ... Pisse, von Thieren saget man: ... Mokrz, woda, uryna, *o* ... *zas* pissat *mowić trzeba.* § Urine ...

jaune, épaiſſe, trouble, rouge, a-
euſe, ſablonneuſe, huileuſe, bourbeu-
graſſe, écumeuſe, fermée, teinte,
te, bilieuſe; être affligé d'une di-
ulté d'urine; retention d'urine; il
dangereux de retenir ſon urine;
médecins jugent des maladies par
urines.
*du vin.* in der Chymie: Wein-Eßig.
*chymii:* ocet winny.
er, *v. n.* piſſen, das Waſſer abſchlagen.
czać; wodę odlewać; wodę puſzczać.
ceux qui ont la gravelle, ont de la
ne à uriner.
eux, euſe, *adj.* ſel urineux. in der
ymie: alcaliſches Saltz das einen
rn-Geruch hat. *W chymii:* ſol al-
iczna zapach urynny maiąca.
. *ſ. f.* (*urna*) 1) Todten-Krug, Aſchen-
opff, darinnen die Römer die Aſche ei-
r verbrannten Leiche beyſetzten; 2)
s-Topff, Gefäß, worein die Looſe oder
innen Zettel gethan wurden; 3) ein
miſcher Scheffel von 6 Congiis oder
er halben Amphora; 4) in der A-
onomie: Stern am Krug den der
aſſer-Mann ausgießt. 1) Bania
piołowa u ſtarych Rzymian, do
owania popiołu trupow ſpalonych;
łatek loſowy, wotowa ſkrzyneczka
tarych Rzymian; 3) korzec ſtaro-
mſki, Krakowſkiemu był rowny;
*w aſtronomii:* gwiazda u dzbanka,
ry wodnik wylewa. § 1) Il cou-
t de ſon manteau l'urne de Cirus;
enfermer les noms des Juges dans
e urne.
, *plur.* 1) Urnen, runde kleine Gefäſſe
n Porcellan, die man zum Zierath auf
Camine und Schrancken ſetzet; 2) in
r Bau-Kunſt: niedrige Gefäſſe mit
umen und Früchten. 1) Baniuſzki
celanowe na ſzafach i kominach
ozdoby; 2) *w archytektonſkiey
uce:* banie niſkie z owocami i
iatami.
olacas, *ſ. m.* bey den Griechen: ein
ſpenſt, ein Geiſt. *U Grekow:* poku-
duch.
alus, *ſ. m.* (*urogallus*) ein Auerhahn.
ıſzec ptak.
ine, *vid.* Urſuline.
e, *vid.* Orſeil.
e, *ſ. f.* (*Urſula*) Urſel, Urſul, ein
iber-Nahme. Urſzula imię biało-
wſkie. § Les Urſelines ont été
ſi apellées de Sainte Urſule.
line, Urſeline, *ſ. f.* Urſel-Nonne,
folgen der Regel des heiligen Augu-
ſtini. Urſzulinka Panna zakonna reguły
S. Auguſtyna. § Poſtuler pour être Ur-
ſuline; ma ſoeur Urſuline.

Urus, *vid.* Ure.

Us, *ſ. m. obſ.* (*uſus*) eine Thüre. Drzwi.

Us, *ſ. m. plur.* 1) Ceremonial-Buch eines geiſtlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Collegii, in dieſem Verſtande ſtehet allemahl *coûtume* dabey. 1) Rytuał zakonu; 2) poſpolite zwyczaie kraiu, zgromadzenia, *w tym ſenſie słowo* coûtume *dołożyć trzeba.* § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard ſont en Latin; cela eſt dans les us de l'Ordre; 2) ſavoir la maniére d'acheter & de vendre par la connoiſſance des us & coûtumes; les us & coûtumes de la mer ſont compilez & commentez par Monſieur Clairac.

Uſage, *ſ. m.* (*uſus*) 1) Gebrauch, Anwendung einer Sache; 2) Nutzung, Nutzen; 3) Gebrauch, Ubung; 4) Gebrauch, Weiſe, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Recht: die Nutznieſſung; 7) freye Holtzung oder Weide in einem Walde. 1) Zażywanie, używanie, zażycie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczay, cwiczenie; 4) zwyczay, obyczay, nałog; 5) zwyczay, ktory się w ięzyku zachowuie; 6) *w prawie:* wytrzymanie maiętności; 7) paſza wolna; wrąb wolny w leśie na opał. § 1) On leur intrediſoit l'uſage de l'eau & du feu; avoir l'uſage d'une choſe; il a cette maiſon pour ſon uſage; les Chinois avoient l'uſage de l'artillerie & de l'imprimerie avant les Européens; faire un bon uſage de ſon bien, de ſon argent; faire un mauvais uſage de ſon bien; 2) cela m'eſt d'un grand uſage; l'uſage que l'on tire aujourd'hui de l'étude eſt fort peu conſiderable; il y a pluſieurs propoſitions de Geometrie qui ne ſont d'aucun uſage; à quel uſage mettrez-vous ce valet; des ſouliers à uſage des hommes, des femmes; un breviaire à l'uſage de Rome; un breviaire à l'uſage de l'Ordre de St. Bernardin; 3) il y a beaucoup de ſiences & d'arts qui s'aprenent mieux par l'uſage, que par la téorie; 4) il faut ſuivre l'uſage; on conſerve cela par l'uſage; 5) l'uſage eſt le maître des langues; il y a deux ſortes d'uſage, le bon & le mauvais, le mauvais ſe forme du plus grand nombre des perſonnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement; façon de parler qui

qui est en usage, qui n'est plus en usage; ce mot est hors d'usage; 6) les bénéficiers n'ont que l'usage des fruits de leurs bénéfices; 7) cette Abaïe a droit d'usage dans une belle forêt.

*usages, plur.* 1) Gebet-Buch; 2) gemeine Weide; Trifft, so einer Gemeine gehöret. Pacierze książka; 2) łąka gromadzie należąca. § 1) Il y a quelque tems que ce libraire n'imprime que les usages & les almanacs; acheter les usages de l'Ordre de Saint Benoit; on imprime les usages de divers ordres Religieux; 2) les usages ont été taxez; les Seigneurs avoient dépouillé les païsans de leurs usages.

*mettre tout en usage.* alles thun; seine Krafft und Wissenschafft anwenden. Według przemożenia swego czynić; sił, sposobności swoiey przykładać. § Il met tout en usage pour venir à bout de son dessein.

*le bel usage; le bon usage.* angenommener Gebrauch in einer Sprache; Gewohnheit zu reden. Zwyczay w języku od sławnieyszych ludzi przyięty. § Le bon usage est le tiran, le souverain & le maître des langues; ce mot n'est pas du bel usage.

*cela m'est d'un grand usage.* dieses nutzet mir sehr. Barzo mi to iest pożyteczna; do potrzeby moiey mi to barzo służy.

*perdre l'usage de parole.* die Sprache verlieren. Mowę stracić, zawrzeć.

*simple usage.* die kleine Holtzung in einem Walde; das ist die Freyheit das vertrocknete Holtz aus den Wäldern zu führen. Wolny wrąb na uschłe drzewa w leśie. § Simple usage en fôret n'emporte que bois mort & mort bois.

Usager, *s. m.* der freye Holtzung im Walde oder eine freye Vieh-Weide auf einer Wiesen hat. Maiący wrąb wolny w leśie, albo wolną pasżą na cudzey łące.

Usance, *s. f.* 1) bey den Kauffleuten: See-Gebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Interessen vor einen Monat. 1) *U kupcow:* zwyczay, tryb morski; 2) zwyczay kupiecki; 3) miesiąc; 4) płat miesięczny, interesa miesięczne. § 1) C'est l'usance de mer; 2) savoir l'usance du négoce; connoître l'usance particuliére des lettres de change; 3) cette lettre est païable à deux usances.

[Us]ant, e, *adj.* in den Gerichten: unge[hin]dert im Gebrauch seines Vermögens. *W sądach:* maiący wolne dobr[a] zażywanie. § Une fille majeure [u]sante & usante de ses droits.

Usé, *s. m.* die Dauer im Gebrau[ch,] Tragen; der Gebrauch als des Zeuges im Tragen. Zażywanie[,] łość iako sukna, materyi w no[...] § Ce drap est d'un bon usé.

User, *v. a. (uti)* 1) sich einer Sache [gebrauchen]; etwas brauchen, anwenden[;] verbrauchen, abnutzen, abtragen; [...] nöthiget seyn, brauchen; 4) ge[...] zu geniessen zu sich nehmen; 5) [...]nen als einen harten Stein mit gehärteten Eisen. 1) Zażywać, u[...] czego; 2) pochodzić, wyćierać, robić, wygłodać używaniem; [...] trzebować, zażywać, strawić; 4[)] zażyć piiąc, iedząc; 5) poży[...] kamienia twardego hartowanym [żela]zem. § 1) Ce ministre use bie[n de] sa fortune; la douceur dont on [use] envers quelqu'uns, rendra les [...] plus sages; user des droits d[e] [vi]ctoire; 2) user deux habits to[us les] ans; user une jupe, une robe, de[s che]mises, deux ou trois paires de [sou]liers; user un chapeau; 3) use[r] beaucoup de vin; ce travail n[...] pas tout le tems; cela use l'arde[ur d']écrire; 4) user des viandes le[...] ce malade ne peut plus user qu[e des] bouillons; 5) user le verre; [...] des pierres si dures qu'on ne le[s peut] tailler, il les faut user avec la [...]

*user le verre.* Glas mit Sand re[iben]. Skło piaskiem wyćierać.

*user les glaces.* Spiegel-Glas [...] Skło zwierćiedlne polerować.

*user une cuve de teinture.* in der [Fär]berey: allerhand Farben in einem [...] färben. *W farbierni:* rożnych [gatun]tunkow farby w iednym kotle [...]wać.

*user de regime.* eine Diät [...] Dyety przestrzegać.

*en user bien avec quelqu'un.* mit e[inem] wohl umgehen. Dobrze się z [...] obchodzić.

*en user mal avec quelqu'un.* mit e[inem] übel umgehen. Zle się z kiem [ob]chodzić.

* *il en use comme des choux de jar[din].* er gehet damit um als wenn [...]ne wäre. Tak tego zażywa, [...]go było.

*chacun en use comme il lui plait.* ein [...] macht es nach seinem Sinn. K[...] czyni, iak mu się podoba: [...] swoią głową iedźie.

r, *v. r.* 1) sich abnutzen, sich abtragen, h nach und nach verbrauchen; 2) mpff werden, sich verzehren, nach und ch erlöschen als die Kräffte; 3) von r Erde: unfruchtbar, mager werden. Popsuc się, wypotrzebować się, wy-dać się, wyrobić się, wyrzezać się; marnieć, usychać, gasnąć, znikać o siły; 3) *o ziemi:* zaniknąć, wy-ić się, schudzić się, wyplenić się. ) Chemise qui s'use fort; drap qui use fort vite; le fer s'use; tout s'use; le corps s'use; le esprit s'use; son rit s'est usé; 3) cette terre s'est usée.

, *adj.* 1) abgenutzt, abgetragen; 2) gemattet, entkräfftet; 3) von der de: unfruchtbar geworden. 1) Wy-biony, wytarty, wygłodany, pocho-ony; 2) wysilony, osłabiony; *o ziemi:* wysilony, schudzony, wy-niony. § 1) A juger de lui par son ax chapeau, par son linge toujours e & troué, par ses habits tous usez, le prendroit pour un misérable eur d'arrêts; un habit usé; un cou-u usé; 2) corps usé; esprit usé, nd la raison est usée pour le mon-il faut choisir la retraite; 3) terre e.

, *f. f. obs. vid.* Menage.

ée, *adj.* (*usitatus*) gewöhnlich, ge-uchlich. Zwykły, zwyczayny, rty § Mot usité; façon de parler ée.

, *f. f.* (*usnea*) Eichen-Moos. Mech owy.

*humaine*, (usnea humana). Men-n-Moos, wächst auf dem Kopffe eines ichteten Menschen. Mech człowie-, rośnie na głowie straconego. § usnée humaine arrête l'hémorra-

r, *f. m. obs.* Pram; flaches Schiff n Übersetzen. Prum.

, *f. m.* Art von süssen Kirschen. Ro-ny wiśni słodkich.

cile, cile, *f. f. & f. m.* 1) Geräth, Werck-Zeug, Geräthschafft; 2) das rvis eines einquartirten Soldaten, nlich ausser dem Obdach ein Bett, as, Saltz, Pfeffer, Eßig, Licht und ltz. 1) Sprzęt, naczynie, potrzeba; serwis żołnierski, to iest oprocz da-u pościel, sklanka, sol, pieprz, ocet, ieca i opał. § 1) Grand Savantas nt Calepin est la seule utencile; enciles d'un Canon; utenciles de erre; utenciles d'un vaisseau; faire ventaire des pelles, des chaudieres & de tous les autres utenciles; 2) l'utencile doit être fournie aux soldats par les habitans des lieux de leur garnison; être obligé à la fourniture de l'ustencile.

Ustion, *f. f.* (*ustio*) in der Apothecke: Brennen, Brennung. *W aptyce:* palenie. § L'ustion des mineraux est une espece de calcination.

Usucapion, *f. f.* (*usucapio*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: die Ersitzung, die Besitz-Erhaltung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn einer ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen, und dadurch das Eigenthum desselben erhalten hat. *W prawney nauce:* dawności używania prawo; nabycie dawnością maiętności, ktorą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał. § Prescription & usucapion sont des termes sinonimes dans le droit.

Usuel, *adj.* (*usualis*) zum Gebrauch bestimt, was im Gebrauch ist. Używalny; do używania naznaczony. § Un habit usuel.

Usufructuaire, *f. m. & f. vid.* Usufruitier, Usufruitiere.

Usufructuaire, *adj.* (*usufructuarius*) Frucht-messend. Wytrzymalny; do wytrzymania maiętności należący. § Le douaire des femmes est un droit usufructuaire.

Usufruit, *f. m.* (*usufructus*) in den Rechten: der Nieß-Brauch, die Nutz-Nießsung. Wytrzymanie maiętności. § On peut laisser l'usufruit des biens & des esclaves; avoir l'usufruit d'une maison; laisser l'usufruit de la proprieté; assûrer l'usufruit; ôter l'usufruit; faire cesser l'usufruit; l'usufruit dure encore; la morte civile ou naturelle éteint l'usufruit.

Usufruitier, *f. m.* (*usufructuarius*) der Frucht-Niesser, so den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. Dzierzawca; wytrzymuiący maiętność. § Tout usufruitier en droit doit donner caution; l'usufruit est éteint par la mort de l'usufruitier.

Usufruitiere, *f. f.* (*usufructuaria*) die Nutzniesserin. Wytrzymuiąca maiętność; dzierzawczyna. § L'usufruitiere est décedée & l'usufruit est reduit au proprietaire.

Usum, *adv. obs. vid.* Jusques. bis. Aż.

Usuraire, *adj. c.* (*usurarius*) wucherlich. Lichwiarski. § Profit usuraire.

*sairement*, *adv.* (*usurarie*) auf eine wucherliche Weise. Po lichwiarsku. § Tout ce qui se fait usurairement est défendu par les loix

Usure, *s. f.* (*usura*) 1) Wucher; 2) Verbrauch, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwa; 2) wygłodanie, wytarcie szat, sprzętow używaniem. § 1) Une usure honteuse, excessive, blâmable, condamnable; la banque & l'usure sont soeurs; l'usure a été defendue de tous tems; donner à usure; l'usure ronge & consume le bien d'autrui; quand on prend l'interêt plus haut que le taux du Prince c'est une usure; les usures sont permises sur mer quand on donne son argent à l'avanture; 2) les coudes de son justeau-corps sont percez d'usure.

*païer un service avec usure.* einen Gefallen mit einem weit grossern ersetzen. Sowicie odwdzięczyć.

*on lui fera païer à grosse usure.* er wird es theuer büssen müssen. Dobrze tego przypłaci. § On lui fera païer à grosse usure les plaisirs qu'il a eus.

Usurier, *s. m.* (*usurarius*) 1) ein Wuchrer; 2) Korn-Jude der die Lebens-Mittel mit Aufkauffung theurer machet. 1) Lichwiarz; 2) skupień, co zboża i żywności skupione na droższy grosz chowa. § 1) Tous les usuriers ne sont pas banquiers, mais tous les banquiers sont usuriers; le plaisir que fait l'usurier à son débiteur, est un plaisir cruel, injuste & trompeur.

Usuriere, *s. f.* eine Wuchrerin. Lichwiarka. § L'usuriere est plus méchante que celle qui vole.

Usurpateur, *s. m.* (*usurpator*) unrechtmäßiger Besitzer oder Anmasser. Usurpator, przywłaszczyciel niesłużny. § Les hommes dont tous les actions sont concertées, sont des usurpateurs de bonne reputation.

Usurpation, *s. f.* (*usurpatio*) ungerechter Besitz. Usurpacya; przywłaszczanie; niesłuszne trzymanie czego. § Les Espagnoles ont fait des usurpations en Italie.

Usurpatrice, *s. f.* (*usurpatrix*) eine ungerechte Besitzerin. Przywłaszczycielka, usurpatorka.

Usurper, *v. a.* (*usurpare*) 1) sich einer fremden Sache anmassen, solche mit Unrecht besitzen; 2) *vulg* sich eines Worts bedienen, selbiges brauchen. 1) Usurpować, przywłaszczać sobie co; niesłu[...]e posiadać; 2) *vulg.* zażywać słowa. § 1) Dom Fernand usur[...] Roïaume de Castille sur Saint L[...] il usurpe sur l'autorité des Magi[...] usurper de l'autorité sur quelqu[...] 2) usurper des mots équivoques.

*s'usurper*, *v. r. vulg.* von Worten [...] nommen werden, gesetzet werden. *słowach:* brać się, zażywać się [...] Un mot équivoque s'usurpe en [...] sieurs significations.

Ut, *s. m.* der erste Ton in der Music. ton pierwszy w muzyce. § C'e[...] ut.

Utencile, *vid* Ustencile.

Uterin, e, *adj.* (*uterinus*) halb-, hal[...] tig, von einer Mutter, aber nicht [...] nem Vater. Przyrodny; z je[...] matki ale z inszego oyca. § Il[...] soeurs uterines.

*frere uterin.* ein Halb-Bruder. P[...]

*fureur uterine*, (furor uterinus) i[...] Heil-Kunst: das Wüten der [...] *W lekarskiey nauce:* wściekłoś[...] ćicy. § La fureur uterine es[...] espece de manie accompagnée d[...] scours deshonnêtes & lascifs, & [...] passion d'amour indomtable.

Utile, *adj. c.* (*utilis*) nützlich, ersprie[...] Pożyteczny, użyteczny, zysk[...] § L'étude sans le bien est une [...] fort peu utile; c'est une erudi[...] polie & utile à tout le monde; [...] est utile à tous.

*domaine utile*, (dominium utile) [...] Herrschafft; Unter-Eigenthum; [...] niessung eines Lehn-Guts. W[...] manie; prawo mana na poży[...] lennośći.

*jours utiles.* Tage an welchen man [...] Sachen den Gerichten vorgetragen [...] sądowe, w ktorych strony spraw[...] towali.

Utile, *s. m.* (*utile*) das nützliche, de[...] tzen. Pożyteczne; pożytek. [...] ouvrages où l'on trouve le pl[...] & l'utile, sont immortels; aiśan[...] le plaisant à l'utile.

Utilement, *adv.* (*utiliter*) nützlich. [...] żytecznie, zyskownie. § Il e[...] rieux de travailler utilement po[...] païs & pour les honnêtes gens; [...] utilement au Roi.

Utilité, *s. f.* (*utilitas*) Nutzen [...] Gewinn, Nutzbarkeit. Pożytek[...] użytek. § L'utilité est grande, [...] sidérable, particuliere: l'utilite [...] mére de toutes les loix. la poe[...] porte ordinairement aux plus ex[...] Poëtes plus de gloire que d[...]

*n' est de nulle utilité.* das hat keinen
utzen; es ist zu nichts nütze. Zadne-
› to nie ma pożytku; na nic się to
e zda.
er, *f. m.* kleiner Böttcher-Hammer, da-
t der Faß-Boden eingetrieben wird.
Młotek będnarski do wprawienia dna
statek.
veu, e, *adj.* gesehen. Widziany.
Chose vûe; lettre vue.
*f. m.* in den Gerichten: das Durch-
sen, Durchsehen der Acten. *W sq-*
*..ich:* przeczytanie, przeyrzenie spra-
y. § Le vu de l'arrêt ou de la sen-
nce.
*requête, vû le procès.* nach Verle-
ng, nach Erwegung des Ansuchens, des
rocesses. Po przeczytaniu, roztrzą-
ieniu supliki, procesu.
*conj.* in Betrachtung, in Ansehung.
zględem. § Vû le tems où nous
mmes.
ava,
wassure, } *vid.* Wa:
girup,
een, *f. m.* eine Wasser-Melone. Ma-
n wodny.
ge-mestre, *f. m.* Wagen-Meister bey
r Armee. Magaźni, co wozami o-
zowemi zawiaduie.
on, *vid.* Walon.
us, *vid.* Narwal.
tergan, *vid.* Wartergan.
Vue, Veuë, *f. f.* (*visus*) 1) das Se-
: ein Sinn; 2) das Sehen, das Ge-
ht; 3) in der Jägerey: die Erbli-
ung eines Wildes; 4) Prospect eines
bäudes, einer Gegend im Risse; 5)
Aussicht, der Prospect; 6) Fenster,
ch in einem Tuchhändler-Gewölbe;
in Wechsel-Sachen: Sicht, Nach-
t; 8) Absicht, Endzweck, Vorhaben;
) Erkenntniß, Licht, Einsicht; 10) Zu-
mmenkunfft; das Sprechen mit einem;
) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das
elm-Visier; 13) die Gestalt, das An-
hen. 1) Widzenie, wzrok smysł;
widzenie, wzrok, patrzanie; 3)
*myślistwie:* zoczenie zwierza; 4)
ospekt, to iest abrys prospektu pa-
u, okolicy; 5) prospekt, widok,
yrzenie; 6) dziura albo okno w
kienniczym sklepie; 7) *w weksel-*
*ych sprawach:* pokazanie, widzenie
eksłu; 8) zamysł, cel, skutek; 9)
ozsądek, zrozumienie; poznanie,
mieiętność; 10) widzenie się, oba-
zenie się z kiem; 10) oczy, przy-
mność, bliskość; 12) kratka w szy-
szaku dla oczu 13) postać, kształt,
postawa. § 1) La vûe ateint son objet
en un moment d'une maniere plus
pure & plus immaterielle que les au-
tres sens & même avec plus de diver-
sité & de plaisir; nous sommes rede-
vables de la Philosophie à la vûë;
vûë perçante, vûë aiguë; avoir bonne
vûë; 2) on voit tout d'une vûë les
campagnées & les villages; regardez
ces marchandises, la vûë ne vous en
coûtera; 3) aler à la vûë; à vûë;
4) la vûë de Versailles; la vûë de Vil-
leneuve; une vûë dessinée & gravée
à l'eau forte; la vûë d'une place de
guerre; le point de vûë; la ligne de
vûë; une vûë de face, de côté, de pro-
fil; 5) ce païs fait une belle vûë; la
vûë de ce jardin est belle; 6) ouvrir,
fermer la vûë; 7) païer à vûë; païer
à trois jours de vûë; 8) il a pris cet
emploi, en vûë de s'enrichir; il faut
porter la vûe sur l'avenir; 9) avoir
la vûë qu'on fait mal; il a de belles
vûes dans la phisique; rien n'échape
à sa vûë; 10) nous parlerons de cela
à nôtre premiére vûë; 11) il est dan-
gereux de hazarder le passage d'une
riviére à la vûë de l'ennemie; 12)
la vûë ferme l'ouverture d'un casque;
13) la vraie galanterie fait donner une
vûë agréable à des choses fâcheuses.
*vues, plur.* in der Rechts-Gelehrsamkeit:
freye Aussicht. *W prawney nauce:*
prospekt albo widok wolny. § Je
stipule de mon voisin qu'il ne pourra
m'empêcher mes vûës.
*vûë & montrée.* in den Rechten: Vor-
weisung, Vorlegung eines streitigen Din-
ges. *W prawie:* przełożenie, poka-
zanie rzeczy, o ktorą iest spor. § La
nouvelle ordonnance a abrogé les vûës
& montrée.
*être à vûe; avoir la vûe.* von dem Schiff
etwas gewahr werden. Zoczyć, wi-
dzieć co z okrętu.
*avoir la vûe de terre; être à la vûë de terre.*
das Land vom Schiff ins Gesicht kriegen.
Ląd z okrętu zoczyć. § Nôtre frega-
te étoit à vûe de terre; il n'y a point
de mouillage qui soit à vûe de terre;
nous eumes le lendemain la vûë des
terres du Nord.
*lunettes à longue vûë.* ein Fern-Glas, ein
Perspectiv. Perspektywa; rura na
dalekie spoyrzenie.
*garder à vûë; ne point quitter de vûe.*
nicht aus den Augen lassen; genau Ach-
tung geben. Z oka nie puścić. §
Garder un prisonnier à vûë.

*vûë derobée.* Löchlein, Ritz in der Wand oder Thüre durch selbiges zu sehen. Dziurka, spara w ścienie albo we drzwiach do patrzenia.
*vûë superieure.* ein Fenster, aus welchem man dem Nachbar in den Hoff oder Garten sehen kan. Okno, z ktorego prospekt w podworze albo w ogrod sąsiecki idzie.
*vûë faitiere.* ein Giebel-Loch, Giebel-Fenster. Okno albo dziura w szczycie dachowym.
*en vûë.* 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beym Ansehen, beym Erblicken. 1) W oczu; w bliskości; 2) na spoyrzenie; w obaczeniu. § 1) Les armees ont été long-tems en vûë; 2) en vue de vôtre lettre, je &c.
*mettre une chose en vûë.* etwas ans Licht stellen; weisen, an den Tag legen. Na widok co wystawić, pokazać. § Il met en vue les grimaces étudiées des hipocrites.
*à boule vûë.* ohne Uberlegung, unbedachtsam. Bez uwagi, nieuważnie. § Il a fait cela à boule vûe.
*à vûë de païs.* aus dem Stegereif, gleich, ohne sich zu besinnen. Jak z bicza; bez namysłu.
*à vûë d' oeil.* augenscheinlich, mercklich. Oczywiście. § Il croît, où il diminue à vûe d' oeil; on peut voir cela à vûë d' oeil.
*à perte de vûe.* 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Massen. 1) Okiem niedościgniony; 2) bez końca, bez miary. § 1) Alée à perte de vue; 2) cela est à perte de vûe.
*un discours à perte de vûe.* eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez końca, barzo dluga.
*avoir la vûë courte; avoir la vûë basse.* ein kurtzes Gesicht haben; nicht weit sehen können. Wzrok mieć krotki.
*de quelque côté qu' on porte la vûe.* man mag hinsehen wo man will. Na ktorą stronę tylko spoyrysz.
*connoitre quelqu' un de vûë.* einen von Gesicht, von Ansehen kennen. Znać kogo z widzenia.
*cela me choque la vûe.* dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen zuwider. Nie podoba mi się to; przykro mi na to patrzać.
*perdre quelqu' un de vûe.* einen aus den Augen verlieren. Z oka kogo zgubić.
*perdre l' orateur de vûë.* einen Redner nicht verstehen. Niedoścignąć, niezrozumieć oratora. § Il donne dans les galimatias, il subtilise trop qu' on perd de vûë.
*donner dans la vûë de quelqu' un.* Absicht befördern. Wspierać zamyśl czyie.
*donner dans la vue d' une belle.* ei[illegible] schönen Mägdchen gefallen. Upodobać się piękney panience.
Uvée, *s. f. & adj. f.* in der Anatomie das Weintraub-förmiges Häutlein im Auge mit einem runden dunckeln Loch in der Mitte. *W anatomii:* gro[illegible] błonka w oku z okrągłą i [illegible] dziurka we śrzodku.
Uueil, *s. m. obs. vid.* Volonté. der Wille. Wola.
Vverp, Vverpir, Vvhig, Vvhigisme, Vvich, Vviclefites, *vid.* Wi[illegible]
Vuidange, *s. f.* 1) [illegible] schencktes Faß beym Weinschencken; [illegible] Ausfuhr der gefälleten Stämme [illegible] nem Walde; 3) Mist eines Thieres. [illegible] Beczka wyszynkowana u szynku; 2) wywoz drzew z porębu; 3) [illegible] bydlęcy. § 1) Il y a trente vui[illegible] ges de ce mois; les commis d[illegible] ont droit de visiter chez les ca[illegible] tiers, pour voir s' il n' y a p[illegible] vuidanges cachées.
*un tonneau en vuidange.* ein [illegible] oder angezapfftes Faß. Beczka [illegible] ta. § Ce muid est en vuida[illegible]
*vuidanges, s. f. plur.* 1) Geburts-[illegible] keiten, so nach der Geburt abgehen [illegible] Wasser; 2) Schlamm, Koth aus [illegible] Gräben, Secreten. 1) Woda po [illegible] dzeniu odchodząca; 2) [illegible] plugastwo z rowow, prywe[illegible] Les vuidanges coulent; le[illegible] fluent; les marques de [illegible] danges, c' est lorsqu' elles [illegible] sanglantes; 2) il faut charge[illegible] danges & les mener à la v[illegible]
*vuidange d' eaux.* Ableitung [illegible] von einem Ort, wo man [illegible] Wyprowadzenie wody [illegible] gdzie maią budować.
Vuidangeur, *s. m.* 1) ein Secret[illegible] 2) Brunnen-Räumer. 1) Prywe[illegible] 2) studniarz co studnie [illegible]
Vuide, *s. m. (vacuum)* 1) leerer Ort [illegible] ger Platz; 2) das Vacuum in der [illegible] tur-Lehre; ein leerer Raum welch[illegible] keiner Materie auch nicht mit der [illegible] lesten Lufft angefüllet ist[illegible] le in einer Schrifft. 1) Prożne [illegible] sce; 2) *w fizyce:* cz[illegible] prożne, w ktorym [illegible]

terÿi ani powietrza nayſubtelnieygo; 3) okienko; prożne mieyſce pismie. § 1) On fortifie les murs les déchargeant de leur propre ds aux endroits où il y a des vui; un eſprit desocupé enfante bien chiméres pour remplir le vuide d' vie oiſive & ennuïeuſe; 2) on oute s'il y a un vuide dans la na-e; 3) le vuide dans un cahier; remplit le vuide de la premiére li-; il y a du vuide dans ce cahier.

, ée, *adj. vid.* Vuider.

, *adj. c.* (*vacuus*) 1) leer, ledig; 2) ntern, der noch nichts gegessen hat; eym Mäurer: leer, als ein Loch in Mauer zur Thüre, zum Fenster; er etwas nicht besitzet; 5) leer, un-schlecht. 1) Prożny, czczy; 2) na zo będący; czczy 3) *u mularza:* ny, iako dziura w murze do drzwi, kna; 4) prożen czego; obrany w 5) podły, ladaiaki. § 1) Lieu le; eſpace vuide; chambre vui- maiſon vuide; 2) il eſt en- vuide; 3) meſurer un mur tant n que vuide; 4) il eſt vuide de ons; vuide de toute prudence, de e vertu; 5) les diſcours des jeu- prédicateurs, ſont ordinairement les.

*rs vuides.* in der Artzney-Kunst: e die keine Critici sind. *W lekar-y nauce:* dni niepoydeyrzane.

*s chambres vuides dans ſa tête.* er nter dem Hute nicht wohl verwahrt. dobrze mu w głowie ułożono; ey mu w głowie nie doſtaie klapki.

, *adv.* 1) ledig, leer; 2) von Sai- Instrumenten: ohne die lincke d. 1) Prożno, czczo; 2) *gra-na muzycznych inſtrumentach z nami:* bez ręki lewey. § 1) Le e s'en eſt retourné à vuide parce il n'a point trouvé de charge; angelique ſe touche à vuide; on he quelque fois le lut & la guit- à vuide.

*à vuide.* kauen und nichts im Maul n. Zuwać nic w gębie niemaiąc.

r, *v. a.* 1) ledig machen, ausleeren; räumen als eine Kammer; 3) in ichten: räumen, verlassen; 4) be- beylegen, abthun, auflösen als einen it; 5) beym Maurer: Erde weg- nen; 6) durchhacken, durchgebro- e Arbeit machen als in Zeugen, Sil- Geschirren; 7) in der Küche: aus- nen, ausweiden einen Vogel, einen h; 8) in der Heil-Kunst: abfüh-ren, wegnehmen, reinigen; 9) absa ace, gen einen Teich; 10) in die Länge bo na ren als ein Schlüssel-Loch. 1) Wypro żnić co wyſypuiąc, wylewaiąc; 2) wyprzątać iako komorę; 3) *w ſą-dach:* opuśćić, uſtąpić; 4) znieść, rozwiązać, uſpokoić, uprzątnąć iako ſpor; 5) *u mularza:* wyprzątać źiemię; 6) poprzecinać figury; przeyrzyſtą robić robotę, iako w materyach do ſzat, w srebrach; 7) *w kuchni:* wypatroſzyć, wywnętrzyć rybę, zwierzę; 8) *w lekarſkiey nauce:* wyprowadzić, czyśćić; 9) upuśćić; ſpuśćić ſtaw; 10) wdłuż wierćieć iako dziurę w kluczu. § 1) Vuidez vos poches; ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maiſon; c'eſt ne qu'une ſommation de vuider d'ici vous & les vôtres; il faut vuider d'ici; 4) il leur ordonne de vuider par juſtice un différend qu'ils avoient avec leurs voiſins; voilà une maniére bien facile & bien promte de vuider les queſtions de fait; vuider une objection; vuider un compte; 5) il faut vuider des terres; 6) vuider du ſatin, du velours, du drap; vuider un peigne, une roue, une cercle; 7) vuider une volaille; vuider du poiſſon, une bête; 8) cette medecine a fait vuider de la bile, de la pituite; 9) vuider un étang; 10) vuider une clé, un canon.

*vuider ſes mains de quelque choſe.* sich eines Dinges begeben; etwas verlassen, aus den Händen lassen, abtreten. Opuśćić co; komu czego uſtąpić; z rąk upuśćić. § Il a été contraint d'en vuider ſes mains.

*vuider un païs.* ein Land verlassen; räumen. Kray opuśćić, z niego wyniść.

*vuider les ventes.* die Waldung räumen, die gefälleten Bäume ausfuhren. Wyprzątnąć porąb; drzewa ſpuſzczone wywożić.

*vuider de la farine.* das Mehl aus dem Sack thun. Mąkę z woru wyſypać.

*vuider les pots & les verres.* schmausen, wacker zechen. Kufle łupić; kieliſzki wytrząſać.

*vuider un oiſeau.* beym Falckenier: einen Stoß-Vogel purgiren. *U ſokolnika:* ptaka łowczego purgować.

*faire vuider le gibier.* das Wildpret auftreiben, wenn der Stoß-Vogel gestiegen ist. Wyſtraſzyć zwierzę, nad ktorym ptak buia.

*vuider une piéce d'étofe.* ein Stück Zeug

im Walckstock liegen lassen, damit es schmäler werde. Sztukę materyi w foluszu zostawić, aby się zwęzyła.

*se vuider, v. r.* 1) sich ausleeren; ledig werden; 2) sich endigen, sich heben, beygeleget werden; 3) den Bauch entledigen; einen Stuhl haben. 1) Wyprożniać się, prożnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątnąć się, uspokoić się; 3) wyprożniać się, wyiacnieć się, stolec mieć. § 1) Bouteille qui commence à se vuider; 2) l'afaire s'est vuidée à l'amiable; il ne tiendra qu'à lui que le diférend ne se vuide par une bataille; 3) malade qui s'est vuidé au lit.

*Vuidé, ée, adj.* 1) ausgeleert; ledig gemacht; 2) leer, ausgeräumt als ein Zimmer; 3) geendiget, entschieden, abgethan; 4) in den Wappen: durchgebrochen, ausgeschnitten, ausgehackt. 1) Wyprożniony, prożny; 2) wyprzątniony iako izba; 3) zakończony, uprzątniony, roztrzygniony; 4) *w herbach:* w figury przesiekany; przeyrzysty. § 1) La bouteille a été vuidée à un moment; 2) je ne trouve pas une chambre vuidée dans ma maison; 3) c'est une afaire vuidée; 4) la croix de Toulouse est d'or clechée, vuidée & pommetée.

*un homme bien vuidé.* ein sehr heßlicher Mensch. Człek barzo szpetny.

Vuidure, *f. f.* durchbrochene Arbeit, als in Kämmen in Silber-Geschirren. Przeyrzysta, przesiekana robota, iako w grzebieniu, w srebrach. § Vuidure bien faite; une belle vuidure.

Vvilkomb, Vvintherus, Vvirschaf, } *vid.* Wi:

Vuissier, *vid.* Vissier.

Vuivre, *vid.* Vivre.

* Vulcan, Vulcain, } *f. m.* (*Vulcanus*) 1) bey den Poeten: der Feuer-Gott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) *U Poetow:* Wulkan, bożek ognia; 2) *w chymii:* ogień.

Vulgaire, *f. m.* der Pöbel, der gemeine Hauffen. Pospolstwo; gmin, lud pospolity. § Quelque décrié que soit le vulgaire il ne laisse pas souvent de rendre justice au merite; un indocte & stupide vulgaire; elle a perdu ses riches ornemens qui la rendoient vene[…] aux gens du vulgaire.

Vulgaire, *adj. c.* (*vulgaris*) gemein, ge[…] schlecht. Pospolity, pośmienny, […]dły. § Un esprit vulgaire; son[…] rite est fort vulgaire.

Vulgairement, *adv.* (*vulgariter*) ge[…] insgemein. Po prostu, iako p[…]stwo. § Aprenez à vous én[…] moins vulgairement.

Vulgate, *adj. c. & f. f.* (*vulgata*) die [Vul]gata, oder Lateinische Bibel, so St. [Hie]ronymus übersetzet. Wulgata; [Pismo] święte, ktore Hyronim S. po ła[cinie] przetłumaczył. § La vulgate [fut] declarée autentique par le Con[cile de] Trente; on a corrigé la Vulg[ate par] l'ordre du Pape Sixte V. & [de Clé]ment VIII; suivre la version v[…]

*ancienne vulgate.* die Lateinische B[ibel zu] Hieronymi Zeiten. Biblia ła[cińska] przed czasami S. Hyronima.

Vulnerable, *adj. c.* (*vulnerabilis*) verw[und]lich, das verwundet werden kan. [Zranio]ny, co się zranić może.

Vulneraire, *adj. c.* (*vulnerarius*) in [der] Artzney-Kunst: Wund-, wundh[eilend]. *W lekarskiey nauce:* ranny, na [rany] służący. § L'Aristoloche est une [plan]te vulneraire; potion vulneraire[…] plâtre vulneraire.

Vulneraire, *f. f.* ein Wund-Kraut[…] le na rany dobre.

Vulve, *f. f.* (*vulva*) beym Wund[…] die weibliche Scham. *U* […] członek wstydliwy białogłow[…] La matrice est chute & renverse[…] qu'on la voit sortir hors de la […]

Vûque, *conj. cum indic.* dieweil […] Ponieważ, gdy. § Je m'éto[n]ne […] tu te mettes en colere de ce q[ue …] te laisse libre, vûque tu te p[…] autrefois des usuriers; vûque […] êtes riches.

Uvule, *f. f.* (*uvula*) in der Anat[omie] das Zäpfflein, Gurgel-Drüslein […] Nasen-Löchern, am Gaumen. […] *tomii:* czopek, ięzyczek na p[od]bieniu.

Uzifur, *f. f.* in der Chymie: au[s Schwe]fel und Qveckfilber verfertigter Zi[nober]. *W chymii:* cynober z siarki i [żywe]wego srebra.

# W.



Wacava, *f. m.* ein Baum in West-Indien, dessen Frucht einem Hüner-Ey gleichet. Drzewo Amerykań[skie …] owoc na kształt iaia kurzego rod[…]

aſſoura, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in
erica. Drzewo pewne w Ame-
e.
e, *ſ. m.* ein Gewicht von 154 Pfund
en Niederlanden. Waga w Nider-
ie 154 funtow ważąca.
e-meſtre, *ſ. m.* ein Wagenmeiſter
der Armee. Magaźni, co wozami
ſkowemi zawiaduie;
an, *ſ. m.* ein Walliſer, ein Inwoh-
aus der Provintz Wallis in der
weitz. Walezan, obywatel z pro-
cyi Waliyſkiey w Szwacarſkiey
mi.
ſan, ne, *adj.* Walliſiſch. Waleſan-
ſanne, *ſ. f.* eine Walliſerin. Wale-
ka.
n, ne, *adj.* Walloniſch. Waloński.
*ices Valonnes.* die Niederlanden zwi-
n den Flüſſen Schelde und Lys. Pro-
ncye Niderlanſkie miedzy rzekami,
lda i Liza.
n, *ſ. m.* ein Wallon. Walończyk.
us, *vid.* Narval.
rup, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in Ame-
a. Drzewo pewne w Ameryce.
egang, *ſ. m. pr.* outregang. Waſſer-
ng, Waſſer-Canal. Row albo kanał
ſprowadzenia wody. § Sauter un
atregang.
p, *ſ. m. obſ. vid.* Saiſine.

Werpir, *v. a. obſ. vid.* Saiſir.
Weſtphalie, *ſ. f.* Weſtphalen in Deutſch-
land. Weſtfalia, prowincya Niemiecka
Whig, *ſ. m.* ein Whig, Widerſacher der bi-
ſchöfflichen Würde in Engelland. Wig,
przeciwnik Biſkupſkiego doſtoieńſtwa
w Anglii. § Quant aux Evêques,
qui ſont vingt & ſix en Angleterre,
ils ont ſéance dans la chambre haute
au dépit des Whigs; le Miniſtre eſt
Whig aujourd'hui.
Whigiſme, *ſ. m.* Lehre der Whigs in En-
gelland. Nauka Wigow w Anglii.
Wiklef, *ſ. m.* Johannes Wiclef, ein ketze-
riſcher Lehrer in Engelland. Jan Wi-
klef kacerſki Teolog w Anglii.
Wikleſite, *ſ. m.* (*Wiclefita*) ein Wicle-
fit, Anhänger des Engliſchen Lehrers
Wiclef. Wiklefita, naśladownik
Wiklefa, nauczyciela Angielſkiego.
§ Le Concile de Conſtance condanne
plus de 60 erreurs des Wicleſites.
Wilcomb, Vilcom, *ſ. m.* Willkom, groſſes
Paß-Glas. Wilkom, roſtruchan.
Wintherus, *ſ. m.* weiſſer Zimmet. Cyna-
mon biały.
Wirſchaf, *ſ. m.* die Wirtſchafft, eine Luſt-
barkeit an den Teutſchen und Polniſchen
Höfen. Kulik, goſpodarſtwo, bieſiada
u dworow Niemieckich i Polſkich.
Wolfe, *ſ. m. vid.* Volfe.

# X.

X

*ſ. m. pr. icſe.* 1) der Buchſtabe X; 2)
die Zahl zehn, ſtat 10. 1) Litera X;
) liczba dzieſięć miaſto 10. § 1) Fai-
un x; cet x eſt mal fait.
*a.* 1) der Buchſtabe x wird meiſtens als
n teutſches ſſ oder franzöſiſches ç aus-
eſprochen, als Xaintonge, Alexandre,
uxembourg; 2) x lautet wie ein ks
n Anfange der Worter, als Ximenes,
er einem Conſonans, als extrait und
n den griechiſchen Wortern als axiome;
wie ein gs zwiſchen zwey Vocalen als
xaucer, exil; 4) am Ende eines Worts
er einem Vocal lautet es wie ein s, als
eux amoureux, vor einen Conſon. aber
ird es ausgelaſſen, auſſer in den Wor-
n ſtix, linx, Sphinx, larinx, perfix,
erplex, wo es wie ein ks klinget. 1)
tera *x* nayczęściey brzmi iak *s* pol-
ie, iako *Xaintonge, Alexandre, Lu-
xembourg*; 2) ma dźwięk liter *ks* na
oczątku słow, iako *Ximenes*, przed
onſonanſem iako w słowie *extrait*,
w słowach greckich na przykład

XALR

*axiome*; 3) *x* dźwięk liter *gs* przyymuie
miedzy dwiema ſamodźwiękami, iako
*exaucer, exil*; 4) x na końcu słowa
przed ſamodźwiękiem w literę *z* ſię
w wymowie przemienia, iako *yeux
amoureux*, przed konſonanſem zaś gi-
nie, oprocz w słowach *ſtyx, linx,
Sphinx, larinx, perfix, perplex*, gdzie
ma głos liter *ks*.
Xague, *ſ. m.* der Nieren-Baum auf der
Inſel Cuba, er tragt eine Frucht von
Geſtalt einer Kalbs-Niere. Nerka,
drzewo na wyſpie Kuba, owoc na
kſztałt nerki cielęcey rodzące.
Xalapa, *ſ. m.* (*galapium*) in der Apothe-
ke: Galapa, eine ſcharff purgierende
Wurtzel aus Indien. *W aptece:* Ja-
lapa, korzeń Indyyſki barzo purguią-
cy.
Xalxocoti, } *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in
Xalxocotil, } America. Drzewo
pewne Amerykańſkie.
Xalrus, *ſ. m.* (*xalrus*) groſſe Schnecken-

 Schale,

Schale, von der Gestalt derjenigen, mit welcher Triton gemahlet wird. Slimacza skorupa wielka na kształt Trytonowey molowaney.

Xantoline, *f. f.* Wurm-Saamen, ein Kraut und Saamen. Glistnik ziele i nasienie.

Xeranthemum, *f. m.* (*xeranthemum*) Stroh-Blume, Papier-Blume. Ziele pewne.

Xenofon, Xenophon, *f. m.* Xenophon, ein berühmter Griechischer Historicus und Philosophus. Xenofon, sławny hystoryk i Filozof Grecki.

Xerophagies, *f. f. plur.* (*xerophagia*) Fast-Täge bey den ersten Christen. Post suchy w pierwszym Chrześciaństwie.

Xerophthalmie, *f. f.* (*xerophthalmia*) in der Artzney-Kunst: trockene Augen; trockenes Augen-Weh, woben die Augen roth werden, die Lieder aber des Nachts aufschwellen. Swierzb, zapalenie oczu, gdy są czerwone, a powieki w nocy napuchłe.

Xilobalsamum, *f. m.* (*xylobalsamum*) Balsam-Baum. Balsamowe drzewko.

Xilon, *f. m.* Baumwollen-Baum. Bawełnik, drzewo bawełnę rodzące.

Xiphias, *f. m.* (*xiphias*) 1) Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch; 2) in der Astronomie: Schwerdt-Fisch, ein Süd-Gestirn. 1) Ostropysk, ryba morska; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* ostropysk gwiazdy południowe.

Xiphion, *f. m.* (*xiphion*) Englische Iris, oder Schwerdt-Lilie. Mieczyk wy ziele.

Xiphoïde, *f. f.* (*xyphoïdes*) in der tomie: Brust-Beinlein, Brust- an der Hertz-Grube, so einer De- ge ähnlich ist. *W anatomii:* -chrząstka przy dołku serdeczny- końca szpadowego podobna.

Xiris, *f. m.* } (*xyris*) Wand-Laus- -
Xirie, *f. f.* } Mieczyk żołty, kosatk-

Xiste, *f. m.* (*xystus*) eine -Galerie für die Kämpffer und - bey den alten Griechen. Niegdy -cyi galerya nakryta dla szerm- i zapaśnikow.

Xochicopalti, *f. m.* ein gewisser - America, dessen Safft nach - riechet. Drzewo Amerykańsk- rego sok limonią pachnie.

Xocoati, *f. m.* ein Geträuck wider den Zwang in Mexico. Napoy w Me- skim Państwie na uryny trud-

Xocoxochitli, *f. m.* ein grosser Baum - Insel Jamaica, dessen Frucht po- Mexique oder Poivre de Chiapa - Drzewo wielkośne na wyspie - ka, owoc iego się *poivre de* - albo *poivre de Mexique* nazyw-

Xutas, *f. m.* eine wilde Gans in A- Gęś dzika w Ameryce.

Xylobalsamum, Xylon, Xyphias, Xyphion, Xesyri, Xyrie, Xyste, } *vid.* Xi-

---

# Y.



Y, Y-grec, } *f. m. pr.* ygrec. der Buchstabe Y. Litera Y. § Faire un gros y; l'y grec est presque banni de la langue Françoise, & en sa place on se sert de simples.

*Nota.* der Buchstabe y wird nach der neuen Orthographie fast nur im Anfange der Wörter gebrauchet, als *y*, yeux, yac, Yvoire. Litera *y* się według teraźnieyszey ortografii, prawie tylko na początku słow zachowuie iako *y*, *yeux*, *yac*.

Y, *adv. & particula relat.* 1) da, dort, daselbst, dahin; 2) da, daran, darzu, darauf, dabey. 1) Tam; 2) tam; o tym; do tego; o nim, na niego; na nim; *&c.* § 1) Il n'y est pas; j'y vais de ce pas; vas y; il n'y est plus; j'y partirai aussi; 2) cette afaire merite bien, qu'on - aime fort la langue Françoise, - aplique entierement; je n'ai - y ajouter; je n'y ai pas pensé - reçu vôtre lettre & j'y ai repo- ce tableau est agréable, il y fa- tre un quadre bien doré.

*il y a, v. imp.* es ist, es - Jest, są. § Il y a de la bierre - il y a long-tems; il y a - que cela s'est passée; (cela s'e- il y a deux jours); il y eu - impies; il y a treize lieues d'- y en a assez; il y a du plaisir - promener dans ce jardin; il y a de - honte à ne pas tenir sa parole; - aura huit personnes

*il y a deux heures.* es sind zwey Stunden. Dwie są godziny.

deux heures. es ist zwey Uhr. Dru-
a godzina na zegarze.
a villes & villes. die Städte sind un-
terschiedlich. Rożnica iest miedzy
miastami. § Il y a filles & filles; il
a jouer & jouer; il y a danser &
nser.
y a. es ist nicht, viele setzen lieber
at il n' y a mit einer Negation, il
est. Niemasz, wielu iest, co miasto
n' y a z negacyą, kładą il n' est. §
n'est rien de si vrai (il n'y a rien
e si vrai); il n'est (il n'y a) point de
vre sans faute.
y a rien tel; il n'est rien tel. siehe
nter Il. Obacz pod słowkiem Il.

*NOTA.*

Y bezieht sich auf eine Sache und einen
rt, davon im Dativo geredet wird.
To słowko się na rzecz albo miey-
e in Dativo położone pociąga. §
it il au logis? oui il y est.
allez pas. gehet nicht dahin. Nie idź
m.
Y kan nicht eine Person referiren, wenn
as verbum einen Dativum regieret, als
arler, dire; es sey denn, daß dieser Da-
ivus kein rechter Dativus, sondern nur
ine Præposition, oder derselben gleich
äre, alsdenn kan die Particel y sich
ohl auf eine Person beziehen; dahero
an man nicht sagen, je les y donnerai,
ondern je les lui donnerai. Partyku-
y na osobę się pociągać nie może,
dy verbum cum Dativo musi bydź
łożone, iako są parler, dire; chyba-
ten Datywus nie był prawdziwym
atywusem, ale tylko prepozycyą, al-
o prepozycyi się rownał, w ten czas
artykuła y na osobę się pociągać mo-
e; ztąd nie mow: je les y donnerai
le je les lui donnerai. § Il n'est
s d'avoir afaire à lui, tous ceux qui
ont eu afaire, s'en sont mal trou-
ez; quand on veut s'atacher à Dieu,
faut s'y atacher tout de bon, &
and on veut se donner à lui, il faut
y donner tout de bon.
a personne qui soit plus à vous que
suis. es ist niemand, der euch mehr
ethan ist als ich. Niemasz nikogo,
oryby Was Panu tak był przy-
lny iako ia.
un homme double, il est dangereux
s'y fier. es ist ein falscher Mensch,
ist gefährlich ihm zu trauen. Nie-
zery to człowiek, niebezpie-
a mu dowierzać.
bezieht sich zuweilen auf eine gantze
Redens-Art oder Rede. Słowo
często na sens cały albo kształt
pociąga. § Il s'est bien donné
peine, mais il n'y a rien gagné,
lui persuade de mener une autre
mais on n'y a pû reussir.

4) Y beziehet sich in gewissen Redens-Ar-
ten auf nichts vorhergehendes. Y się
w niektorych przykładach na nic nie
pociąga.
il y va de tout son bien. es gehet um sein
gantzes Vermögen. Idzie o całą iego
substancyą. § Il y va de mon hon-
neur; il y va d'être heureux ou mal-
heureux; je ne sai comment m'y
prendre.
y êtes vous? seyd ihr fertig? seyd ihr be-
reit? Jestes gotow.
vous n'y êtes pas. 1) ihr habt es nicht ge-
troffen; ihr verstehet es nicht; 2) ihr
werdet nicht erlangen, was ihr gedencket.
1) Nie zgadłeś; nie trafiłeś; 2) nie
dopniesz zamysłu twego.
Yac. diese Sylbe s. unter Jac. Obacz
tę sylabę pod Jac.
Yacavanda, Yacaranda, *f. m.* ein Baum auf der In-
sel Madagascar, aus des-
sen Frucht ein schmackhaffter Brey geko-
chet wird. Drzewo na wyspie Mada-
gaskarskiey, z ktorego owocu mie-
szkańcy smakowitą papę warzą.
Yachya, *f. m.* Gattung gelber Pflaumen
auf der Insel Madagascar. Gatunek
żołtych śliw na wyspie Madagaskar-
skiey.
Yapa, *f. m.* ein Brasilianischer schwartzer
Wiedehopff mit einem gelben Schwantz.
Dudek Brezylski czarny o żołtym o-
gonie.
Yatica, *f. m.* ein gewisser Baum auf der
Insel Madagascar. Drzewo pewne
na wyspie Madagaskarskiey.
Ychoaterl, *f. m.* schwartze Erde aus A-
merica, man macht aus selbiger Tinte
und eine Artzney wider das Fieber. Glin-
ka czarna z Ameryki, z ktorey in-
kaust i lekarstwo na febrę robią.
Yeb. diese Sylbe siehe unter Jeb. Tę
sylabę obacz pod Jeb.
Yecolt, *f. m.* Palm-Frucht aus America
ohne Kern aus lauter Schuppen. Owoc
palmowy łuskowaty bez pestek z A-
meryki.
Yeuse, *f. f.* eine Stein-Eiche. Więzo-
żołd drzewo dębowi podobne.
Yeux, *vid.* Oeil.
Yga, *vid.* Yvoire.
Ygaument, *obs. vid.* Egalement.
Ygrec, *f. m.* 1) der Buchstabe Y; 2) Art
von kleinem Schreib-Papier. 1) Litera

*Y*; 2) gatunek małego papieru piſarſkiego.

Ynania, *ſ. m.* Palm=Baum auf der Inſel Maragan, der ſtat Datteln Beeren trägt. Drzewo palmowe na wyſpie Maragan, miaſto daktyłow iagody rodźi.

Ynde, *adj. c. obſ.* blau. Modry.

Yoide, *adj. m.* os yoide, (*yoides*) in der Anatomie: das Kehl=oder Zungen=Beinlein, ſie iſt die Grund Veſte und Stütze, darauf die Zunge lieget und ſich beweget. *W anatomii:* koſtka ięzykowa, na ktorey ięzyk lęży i śię obraca.

Yolatole, *ſ. f.* ein Bier in America aus der Aſche eines Strohs vom gewiſſen Korn. Piwo Amerykańſkie z popiołu słomy zboża pewnego warzone.

Yoli, *ſ. m.* Taback in America. Tabaka, tutuń w Ameryce.

Ypecacuana, Ypecauanha, *ſ. m.* ein Kraut aus Braſilien, deſſen Wurtzel inſonderheit wider die rothe Ruhr dienlich iſt. Ziele pewne Brezylſkie, korzeń iego oſobliwie na czerwoną biegunkę ieſt dobrym lekarſtwem.

Ypereau, *ſ. m.* Ipern=Ulm=Baum aus Flandern mit ſehr breiten Blättern. Olſza Iperſka z Flandryi o barzo ſzerokim liściu.

Ypſiloïde, *adj. c.* in der Anatom... das Zungen=Beinlein, ſiehe Yoid... die dritte Nath an der Hirnſcha... heiſſet auch lamdoïde. *W anato...* koſtka ięzyczna, *obacz* Yoide; ... ćia ſzew w czaſzce głowiey, *la...* także nazwana.

Yraconde, *adj. c. obſ.* (*iracundus*) Gniewliwy.

Yſard, *vid.* Iſard.

Ytal, *adv. obſ.* alſo, ſo, ſolcher Geſtalt takim ſpoſobem.

Yve, Yves, Yve muſcate, Yvette, } *vid.* ver...

Yvoire, *ſ. m.* 1) Helffenbein, ſiehe I... 2) ein dicker Braſilianiſcher ... Słoniowa kość, *obacz* Ivoire; ... zylſkie drzewo barzo grube.

Yvraïe, *vid.* Ivraïe.

Yvre, Yvreſſe, Yvrogne, Yvrogneſſe, Yvrognerie, } ſiehe unter dem ... ſtaben I. *Obacz literą* I.

Yvroie, *vid.* Ivraie.

Yuvera, *ſ. m.* ein ſehr dicker B... Braſilien. Drzewo barzo gr... Brezylii.

# Z.



Z, *ſ. m. pron.* zéde. 1) der Buchſtabe Z; 2) ein Zahl=Buchſtabe der 2000 bedeutet. 1) Litera Z; 2) liczba rachunkowa 2000 znacząca. §1) Faire un Z.

*Nota.* der Buchſtabe z wird wie das Teutſche ſ ausgeſprochen. Litera z iak Polſkie z śię wymawia.

Zacarie, Zacharie, } *ſ. m.* (*Zacharias*) Zacharias ein Manns=Nahme. Zacharyaſz imię męſkie. § Le Pape Zacharie aprouva l' élection que les François firent de Pepin pour être Roi de France.

Zacinte, *ſ. f.* (*zacintha*) Wartzen=Kraut. Brodawnik, słonecznik, nawrot, podróżnik ziele.

Zafre, *vid.* Safre.

Zagaie, *ſ. m.* groſſer Wurffſpieß bey den Mohren. Dźiryt wielki Murzyńſki.

Zagu, *ſ. m.* Saguweerbaum, groſſer Palm=Baum auf der Inſel Ternate, in ſeinem Gipffel trägt er eine groſſe Kugel, in welcher man ein ſchmackhafftes Mehl zu Brot findet. Drzewo wielkośne palmowe na wyſpie Ternatſkiey, rodzi w wierz... ſwoim wielką kulę, w ktorey ſmakowita mąka do chleba śię ... duie.

Zaiblon commun, *ſ. m.* eine ... färbige dabey etwas rothe und ... Tulpe. Tulipan fiołkowy niec... wonawy i biały.

*zaiblon rectifié.* eine Veilchen=braun... Milch=weiſſe Tulpe. Tulipan p... rowo fiołkowy przy mleczy... lorze.

Zaim, *ſ. m. vid.* Timar. Türckiſche... Gut, davon man Kriegs=Dienſte ... muß Lenność Turecka z obo... kiem służby woyſkowey.

Zain, *adj. m.* cheval zain. auf der Schul: ein Pferd von einerley H... das gar kein Abzeichen, weder am ... noch Füſſen hat. *W ...* koń iedney maśći, bez naymniey... na nogach albo głowie znaku.

Zain, Zin, *ſ. m.* (*zainium*) Zinck ... ter, eine Art von weiſſen und ... Bley=Ertzt, von welchem der ... Gold=Farbe bekommt, das Zinn ... wird. Cynek, gatunek ... cego śię i bielſzego od ...

torego mosiądz złotego koloru na-
ywa, a cyna się czyści.
., *f. m.* Galmey. Galmeia.
nbe, *f. m. & f.* in America: ein Kind dessen Groß-Vater ein Spanier gewesen. *W Ameryce*: dziecię, ktorego dziad był Hyszpanem.
..et, *f. m.* eine Columbine etwas Rosenfärbige, Isabell- und rothe Tulpe. Tulipan kolumbinowy przy rożowym, i izabelowym kolorach.
Zani, *f. m.* Hans-Wurst, Pickelhering der Lein-Tänzer und Land-Comödianten. Błazen u powrozobiegunow i komedyantow iarmarkowych. § La Comédie Italienne est un ramas de concerts impertinens dans la bouche des amoureux, & de froides bouffonnerie dans celle des zanis.
..pate, Sapate, *f. f.* eine Lustbarkeit in Italien, bey welcher die Gäste dem Wirth ein Geschenck in den Schuhen heimlich bringen. Uczta we Włoszech, na ktorą zaproszeni gospodarzowi podarunek w trzewikach skrycie przynoszą.
..pote, *f. f.* schmackhaffte aber ungesunde Quitte aus Neu-Spanien. Pigwa z Nowey Hyszpanii smakowita ale barzo niezdrowa.
..rzaparilla, *vid.* Salseparille.
..belle, ⎫ *vid.* Zibeline.
..belline, ⎭
..doaire, *f. f.* ⎫ (*zedoaria*) Zitwer. Cy-
..douart, *f. m.* ⎭ twar. § La zedoaire est bonne pour la colique venteuse.
..iane, *f. f.* eine dunckele Veilchen-braune ..hr weisse und Feuer-roth eingefaßte Tulpe. Tulipan ciemnofiołkowy barzo biały z ognistym obrąbkiem.
..landois, *f. m.* ein Seeländer. Zelanczyk.
*Zelandois.* die Seeländische Sprache. Język Zelanski.
..andois, e, *adj* Seeländisch. Zelanski. Les capres Zelandois ont fait beaucoup de prises dans la derniere guerre.
..andoise, *f. f.* eine Seeländerin. Zelanka.
..ateur, *f. m.* (*zelator*) 1) Eyfrer; enfriger Verfechter; 2) in den Klöstern: ..ufseher und Lehrer der Noviciorum. Gorliwiec; żarliwiec; zelant; 2) *klasztorach:* dozorca, magister nowicyuszow. § 1) Ils étoient des gens .. bien & zélateurs du Cardinal.
.., *f. m.* (*zelus*) der Eyfer. Gorliwość. Un zéle discret; un zéle indiscret, ..zal, aveugle, ardent, brûlant, grand violent; avoir du zéle; être .. d'un fatal zéle; donner un zé.. ..ler d'un saint zéle; il brûle d.. pour ses amis; on aprouve, on .. danne le zéle qu' il a; son zéle .. fond sur le bien public; une heureu.. succez repondra à vôtre zéle.

Zélé, ée, *adj.* eifrig. Gorliwy. § Etre zélé pour son parti; il est zélé pour sa religion.

Zendavesta, *f. m.* (*Zendavesta*) Buch des Zoroasters von seinen eigenen Glaubens- und Lebens-Regeln. Księga Zoroastera o życiu i maxim iego.

Zénit, Zénith, *f. m. pr.* zéni (*zenith*) 1) in der Stern-Kunst: der Scheitel-Punct so am Himmel über eines ieden Menschen Scheitel oder über den Mittel-Punct eines Orts stehet; * 2) die höchste Staffel, der höchste Gipffel. 1) *W astronomii*: zenit; punkt wertykalny na niebie nad ciemieniem człowieka albo śrzodkiem rzeczy; * 2) szczyt, stopień naywyższy. § 1) Le zénith correspond perpendiculairement à la tête d'un homme; 2) des hauts esprits le leur est le zénith.

Zenobie, *f. f.* (*Zenobia*) die Königin Zenobia. Krolowa Zenobia. § La ville de Palmire fut prise peu de jours après & Zenobie arrêtée comme elle s'enfuïoit chez les Perses.

Zénon, *f. m.* (*Zeno*) Zeno, ein Manns-Nahme im Alterthum. Zeno, imię w starożytności. § Il y a un Empereur & un Philosophe, qui ont porté le nom de Zénon.

Zéphire, ⎫ *f. m.* (*zephirus*) 1) ein sanffter
Zéphir, ⎭ angenehmer Wind; 2) ein Abend-Wind. 1) Wiatr łagodny; miluchny zefir; 2) wiatr zachodni. § 1) Un doux zéphire; 2) le beau tems revient avec les zéphirs; les aimables zéphirs.

*Nota.* Zéphire hat *in plur.* zéphirs und nicht zéphires. Słowo *zéphire in plur.* ma *zéphirs* miasto *zéphires.*.

Zer, *f. m.* in Persien: Geld, Baarschafft. *W Persyi:* pieniądze gotowe; gotowizna.

Zerer, *v. a. obs.* räumen, verlassen. Ustąpić.

Zéro, *f. m.* 1) in der Rechen-Kunst: eine Nulle; * 2) Nulle, nichtswürdiger Kerl; schlechte Sache. 1) *W rachmistrskiey nauce:* cyfra; * 2) człek ladaiaki; rzecz podła. § 1) Mettez là un zéro; un zéro fait valoir à quelque autre chifre dix fois autant; 2) c'est un zero.

Zest, *f. m.* Von. zes. 1) eine frische Schalte Pomerantzen - oder Citronen-Schale; 2) Puder-Beutel mit einem Deckel mit Löchern, damit man pudert; 3) der Sattel, inwendige Schale oder Haut zwischen der Welschen Nuß; dicke Hülse, die sonst einen Kern umgiebet; 4) ein Pappenstiel, nichtswürdige Sache. 1) Sztuczka, część, skibka pomarańczy, cytryny; 2) worek z nakrywką dziurkowatą do pudrowania; 3) ścianka; łupiniasta przegrodka w orzechu włoskim albo insza łupina barzo gruba; 4) szyszka; złamany szeląg, halerz, rzecz podła. § 1) Un bon zest; couper des zests; donnez moi un zest je vous prie; faire des zests; 2) je poudre ma perruque avec un zest; 3) je ne vous donnerois pas de cela un zest de noix, qui est fort peu de chose; 4) je n' en donnerois pas un zest; vous n' en aurez pas un zest d' avantage; je n' en quiterai pas un zest; cela ne vaut pas un zest.

Zest, Zeste, *interj.* im Schertz: ja doch, hinten um; ey nicht doch. *Żartuiąc:* bawey; właśnie iak; tak właśnie. § Il prendra cette ville, zest, comme il a pris nôtre château; vous l' aurez, zest, tout comme moi.

Zetetique, *adj. c. & f. f.* (*zeteticus*) Kunst die mathematischen Zweiffel aufzulösen. Nauka o rozwiązaniu matematycznych trudnośći. § La zetetique est une partie de la nouvelle algebre.

Zeyba, *f. m.* ein sehr dicker Baum in West-Indien, den öffters 15 Bauren nicht umarmen können. Drzewo Amerykańskie barzo grube, często go piętnastu chłopow opiąć nie mogą.

Zeybo, *f. m.* Baum in Neu-Gallicien in America, in dessen Nüssen eine feine Wolle gefunden wird. Drzewo w nowey Galicyi w Ameryce, w orzechach iego bawełna barzo subtelna się znayduie.

Ziamet, *f. m.* Besitzer eines Türckischen Lehns, siehe Zaim. Dzierzawca Tureckiey lennośći, *obacz* Zaim.

Zibeline, * Sibeline, * Sebéline, *f. f.* ein Zobel. Sobol. § La peau de la Sibeline sert à faire de très-belles & très-bonnes fourrures.

Zigene, *f. f.* ein Raub-Fisch im Americanischen Meer. Ryba barzo drapieżna w morzu Amerykańskim.

Zic-zac, Zig-zac, *f. m.* 1) eine Schlange; Rauten von dünnen Bretern die man lang und kurtz schieben kan; 2) Schlangen-weise gemachte Sachen als Brücken, Leitern, Lauf-Gräben, Gänge in Gärten, Züge im Schreiben, gestickte Arbeit; 3) ein Muf, der mit Ihren Rauchwerck Schlangen-weise besetzt 1) Wężyk; są czwartaczki zpłaszczone albo okienka szybiaste z cienkich i krotkich deszczułek, ktore się zmykaią i skracaią; 2) wężykowatość; rzecz na ksztalt wężyka zrobiona, iako mosty, drabiny, okopy, ulice w ogrodach, dukty pisarskie, haftowana robota; 3) rękaw z cienkich ... terek wężykiem zszytych. § 1) Faire un zig-zac; 2) tranchée faite en zig-zag; une broderie en zig-zac; une allee en zig-zac; une lettre ... zig-zac; 3) vendez moi un ... voilà un des plus beaux & de plus ... lis zig-zacs.

*Il fait des zig-facs.* von Betrunkenen, er kan nicht gerade gehen; er taumelt hin und wieder. *O piianym:* wężykiem się zatacza.

Zimmer, *f. m.* in Moscau: ... Rauchwerck von 20 Stück. *W ... skwie:* poł soroku albo 20 sztuk ... rek.

Zin, *vid.* Zain.

Zink, *f. m.* (*zinckum*) Zinck, Art ... sen und glänzendem Bley-Ertz. ... nek, gatunek ołowiu białego i ... cego się.

Zindikite, *f. m.* Türckische Secte, ... die Sadducäer, keine Auferstehung glaubet. Sekta Mahometańska, ... twychstania, iak Saduceuszowie, ... wierząca.

Zingembre, *vid.* Gingembre.

Zingi, *f. m.* eine gewisse Frucht aus Indien. Owoc pewny Indyyski. § L'amande du zingi est propre pour la colique venteuse.

Zinzolin, *f. m.* röthliche Wolle ... ten. Czerwonawa wełna do ... cow. § Acheter du zinzolin.

Zist, *f. m.* ein Mittelding, ... gender Redens-Art. Rzecz ... *tylko w następuiącym przykła...* *cela est entre le zist & le zest.* ... weder böse noch gut. Ani to ... dobre.

Zizanie, *f. f.* (*zizania*) 1) *obs.* Unkraut; * 2) figürlich: Unkraut, Zanck, ... 1) *obs.* Kąkol; * 2) *w sensie ... cznym:* kąkol, zwada, roster... § 1) Déraciner la zizanie; 2) il seme la zizanie parmi ses confréres.

Ziziphe, *f. m.* (*ziziphium*) Brustbeer-Baum. Juiuba drzewo.

cle, *s. m.* 1) Platte, Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa z podstawka słupowego wypuszczona; 2) podstawek słupow, posągow.

Zodiaque, *s. m.* (*Zodiacus*) Sonnen-Kreis, Thier-Kreis am Himmel. Zodyak; zwierzyniec niebieski; pas niebieski. § Les douze signes du Zodiaque.

Zolle, *s. f.* in der Bau-Kunst: ein vorstehendes Stück, so einen Theil des Gebäudes trägt. *W archytektońskiey nauce:* podpora wypuszczona.

Zon, *interj.* Puf, paff. Huk, puk; plask, klask; chop. § Il lui donna un coup de bâton sur les épaules, zon & s'enfuit.

Zone, *s. f.* (*zona*) in der Stern-Kunst: eine Zone, Streiff, Landes-Strich, Welt-Gegend, Welt-Streiff; ein iedes der fünff Theile der Erd-Kugel, zwischen den beyden Tropicis oder Sonnen-Wenden, davon der mittelste la zone torride, der hitzige oder dürre Landes-Strich, die zwey so ihm zu beyden Seiten folgen, les zones temperées, die gemäßigten Landes-Striche, die letzten zwey les zones glaciales die kalten Striche Landes heissen. *W astronomii:* strefa, kray, dział swiata, *iest ich piąciu miedzy obiema tropikami odwrotowemi, śrzedni,* zone torride *to iest krayem suchym albo gorącym, dwa poboczne* les zones temperées *miernemi, a ostatnie dwa* les zones glaciales *zimnemi krajami świata się nazywaią.* § Il y a cinq zones, deux froides, deux temperées, & une cinquieme qu'on apelle zone torride; les anciens croioient que la zone torride étoit inhabitable, mais les voïages qu'on a faits aux pais qui sont sous la ligne, ont découvert que les anciens s'étoient trompez; nous habitons sous la zone temperée.

Zoophite, *s. m.* (*zoophytum*) Mittel-Gewächs zwischen einem Thier und Pflantze, als die Lämmer in der Tartarey, die auf einem Stengel aus der Erde wachsen. Ziołozwierz, czułożioł, źiele czuiace, iako baranki w Tatarskiey źiemi na łodydze wyrastaiące. § Les éponges sont des zoophites.

Zoophore, *s. m.* (*zophorus*) in der Bau-Kunst: der Frieß, oder Borten, ein Glied im Seulen-Gesims, woran die Griechen und Römer allerhand Thiere zu schnitzen pflegten. Bręta u giemsow słupowych, na ktorey Grecy i Rzymianie rożne zwierzęta sznicerowali.

Zophorique, *adj. c.* (*zophoricus*) colonne zophorique. in der Bau-Kunst: Seule die ein Thier trägt oder unterstützt. *W archytekturze:* kolumna pod zwierzem.

Zopissa, *s. m.* (*zopissa*) Schiff-Pech, Schiff-Theer, damit das Schiff bepichet wird. Smoła okrętowa.

Zoucet, *s. m.* Art von Täuchern, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny na kształt nurka.

Zvinglien, *s. m.* Zwinglianer, ein Reformirter. Kalwin.

Zvinglien, ne, *adj.* Zwinglianisch, Calvinisch. Kalwinski.

Zvinglienne, *s. m.* eine Reformirte. Kalwinka.

Zundanastan, *s. m. vid.* Zendavesta.

Zybeline, *vid.* Zibeline.

Zygoma, *vid.* Zygome.

Zygomatique, *adj. c.* (*zygomaticus*) in der Anatomie: zu dem Joch-Bein gehörig. *W anatomii:* do kości przy skroni należący. § Muscle zygomatique; suture zygomatique.

Zygome, *s. m.* (*zygoma*) in der Anatomie: das Joch-Bein. *W anatomii:* kość iarzmowa u skroni.

Zymosimetre, *s. m.* ein Instrument die Grade der Fermentation und der Hitze des Geblüts zu erfahren. Instrument do poznania stopniow fermentacyi i krwie gorącośći.

Zythum, *s. m.* (*zythum*) Egyptisches Bier. Piwo Egipskie.



APPEN

# APPENDICE
## OU
# LISTE
## des Conjugaiſons irreguliéres & défectueuſes.

A.

Abſoudre.

*Indic. Præſ.* J' abſous, tu abſous, il abſout, nous abſolvons, vous abſolvez, ils abſolvent.

*Perf. ſimpl. caret.*

*Futur.* j' abſoudrai.

*Imperat.* abſous, qu' il abſolve, abſolvons *&c.*

*Conjunct.* j'abſolve.

*Imperf. Optat.* j' abſoudrois.

*Partic.* abſolvant.

*Sup.* abſous. Das fæmin. des Supini abſoute wird ſelten gebraucht. *Fæmin. ſupini abſoute* w rzadkim ieſt używaniu.

Abſtenir, *vid.* Tenir.

Abſtraire, ſ. unter Traire. *Obacz pod słowem* Traire.

Accourir, *vid.* Courir.

Accroire, wird nur im Infinit. mit dem Worte Faire gebraucht, als je fais accroire, tu fais accroire *&c.*

To *verbum* tylko *in Infinit.* słowo *faire* dołożywſzy ieſt zwyczayne, iako *je fais accroire, tu fais accroire* &c.

Accroître, *vid.* Croître.

Accueillir, *vid.* Cueillir.

Admettre, *vid.* Mettre.

Aller, Aller.

*Indic. præſ.* je vais, (*je vas) tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

*Imperf.* j' allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

*Perf. ſimp.* j' allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allérent.

*Perf. comp.* je ſuis allé.

*Futur.* j' irai.

*Imperat.* va, qu' il aille, allons, allez, qu' ils aillent.

*Conj. Præſ.* j' aille, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent.

*Imperf.* j' allaſſe.

*Imperf. Optativi.* j' irois.

*Sup.* allé.

Apartenir, *vid.* Tenir.

Aprendre, *vid.* Prendre.

Aquérir.

*Ind. Præſ.* j' aquiers, tu aquiers, il aq[uiert], nous aquérons, vous aquérez, ils [aquiè]rent.

*Perf. ſimpl.* j' aquis.

*Futur.* j' aquérrai.

*Supin.* aquis.

Aſſaillir, *vid.* Saillir.

s' Aſſoir, s' Aſſeoir.

*Indic: Præſ.* je m' aſſieds, tu t' aſſieds, [il] s' aſſied, nous nous aſſeïons, vous v[ous] aſſéïez, ils s' aſſéïent, (ils s' aſſie[ent])

*Imperf.* je m' aſſeïois.

*Perf. ſimpl.* je m' aſſis.

*Fut.* je m' aſſeïerai.

*Conj.* je m' aſſéïe.

*Sup.* aſſis.

Sage nicht wie der gemeine Pöbel: [aſſiez] vous, aſſiſez vous, je m' aſſierai, [je m'] aſſoirai, ſondern aſſéiez vous, je m' [aſ]ſéierai. Nie mow z proſtym po[spól]itwem: *aſſiez vous, aſſiſez vous, [je m'] aſſierai, je m' aſſoirai,* ale *aſſéiez [vous], je m' aſſéïerai.*

Aſſervir, *vid.* Servir.

Aſſortir, iſt ein regulare und gehet [nicht] wie Sortir. *Aſſortir* ieſt regu[lare] *verbum* i nie koniuguie się iak So[rtir].

Atraire, *vid.* Traire.

Atteindre, } *vid.* Ceindre.
Aveindre, }

Avoir.

*Indic. Præſ.* j' ai, tu as, il a, nous av[ons], vous avez, ils ont.

*Imperf.* j' avois, tu avois, il avoit, nous avions, vous aviez, ils avoient.

*Perf. ſimpl.* j' eus, tu eus, il eut, nous eumes, vous eutes, ils eurent.

*Perfect. Comp.* j' ai eu.

*Plusquam Perf. I.* j' avois eu.

*Plusquam Perf. II.* j' eus eu.

*Futur.* j' aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront.

*Imperat.*

---

[* T]empora regularia werden hier nicht geſetzt, weil man ſie aus einer Gramm[atik] leichtlich conjugiren und formiren kan.

[Ni]e tu *tempora regularia,* bo ie łacno z gramatyki koniugowa[ć i formo]wać możeſz.

*rat.* aïe, qu' il ait, aïons, aïez, qu' ils ient.
j' aïe, tu aïes, il ait, nous aïons, ous aïez, ils aïent.
*rf.* j' eusse, tu eusses, il eût, nous ussions, vous eussiez, ils eussent.
*p. Optat.* j' aurois, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous auriez, ils auroient.
*rf.* j' aïe eu.
*usquam Perf. I.* j' eusse eu.
*usquam Perf. II.* j' aurois eu.
*tur.* j' aurai eu.
*art.* aïant.
*up.* eu.
inige schreiben j' ûs, tu ûs *&c.* stat j'eus, tu eus.
Niektorzy piszą *j' ûs, tu ûs* &c. miasto *j' eus, tu eus.*

B.

enir.
dieses verbum ist regular, nur daß es im Supino beni und benit hat. Beni wird von Personen und benit von Sachen gebrauchet. To *verbum* iest regularne, tylko że ma dwoiakie supinum *beni*, *benit*. *Beni* o osobach, *benit* zaś o rzeczach się mowi. § Une famille benie de Dieu; Dieu a beni les hauts-alliez; du pain benite; de l' eau benite.
oire.
*Indic. Præs.* je bois, tu bois, il boit, nous bûvons, vous bûvez, ils boivent.
*Imperf.* je bùvois.
*Præter. simpl.* je bûs (je beus).
*ut.* je boirai.
*upin.* bù, (beu).
ouillir.
*Indic. Præs.* je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.
*Perf. simpl.* je boüillis.
*Supin.* bouilli.
Braire.
*Indic. Præs.* je brai, tu brais, il brait, nous braïons, vous braïez, ils braïent.
*Imperf.* je braïois.
*Part.* braïant.
*Sup.* brai.
in andern temporibus wird crier comme un âne gesetzet.
w inszych zaś spadkach położ *crier comme un âne.*
Bruire, ist nur im Infin. in der dritten Person des Sing. und plur. Imperf. (bruïoit, bruïoient) und im participio (bruïant) gebräuchlich; in andern temporibus setze gronder.
To słowo tylko *in Infinitivo* (*bruire*) w trzeciey osobie *Sing. & Plur. Imperf.* (*bruïoit, bruïoient*) i *in participio* (*brui...* zwyczayne; w ... kach za(...) sława *gron...*

C.

Ceindre.
*Indic. Præs.* je ceins, tu ceins, il ... nous ceignons, vous ceignez, il(s) gnent.
*Imperf.* je ceignois.
*Perf. simpl.* je ceignis.
*Futur.* je ceindrai.
*Imperat.* ceins, qu' il ceigne, ceignons, ceignez, qu' ils ceignent.
*Conj.* je ceigne, tu ceignes, il ceigne, nous ceignions, vous ceigniez, ils ceignent.
*Sup.* ceint.
die verba auf aindre, eindre, oindre, werden wie ceindre conjugirt. *Verba* terminuiące się na *aindre, eindre, oindre* konguguy iak *ceindre.*
Cheoir, Choir,
*Indic. Præs.* je chois.
*Perf. simp.* je chus.
*Perf. comp.* je suis chû.
*Futur. obs.* je choirai (je cherai).
dieses Zeit-Wort wird allein im Infinitivo choir und in den Præteritis j(e) chus, je suis chû, j' étois chû gebrauche(t) ... den übrigen temporibus setze to(mber).
To *verbum* tylko *in Infinit.* (*cho(ir)*) *præteritis* (*je chus, je suis chû,* ... *chû*) iest utarte, w inszych spa(dkach) położ słowo *tomber.*
Circoncire.
*Indic. Præs.* je circoncis, tu circoncis, circoncit, nous circoncisons, vous c(ir)concisez, ils circoncisent.
*Perf. simp.* je circoncis.
*Futur.* je circoncirai.
*Imperat.* circoncis, qu' il circoncise.
*Conj.* je circoncise, tu circoncises, il ci(r)concise, nous circoncisions, vous c(ir)concisiez, ils circoncisent.
*Supin.* circoncis.
Clorre.
*Indic. Præs.* je clos, tu clos, il clot.
*Futur.* je clorrai.
*Imperat.* clos. die übrigen Personen si(nd) im Imperativo nicht gebräuchlich. I(n)sze osoby *in Imperativo* nie są utar(te).
*Imperf. Optat.* je clorrois.
*Supin.* clos.
die tempora composita dieses verbi si(nd) noch gebräuchlich, in den übrigen temp(o)ribus die hier nicht stehen, setze ferm(er) oder conclure.
*Tempora composita* tego słowa iesz(cze) bywaią w zwyczaiu, w inszych spadk(ach)

spadk

padkach u niewyrażonych; położ słowo *finer* albo *conclure*.
Commettre, *vid.* Mettre.
Comparoitre, *vid.* Connoître.
Complaire, *vid.* Plaire.
Comprendre, *vid.* Prendre.
Conclurre.
*Indic. Præs.* je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluent.
*Imperf.* je concluois.
*Perf. simp.* je conclus.
*Futur.* je conclurai.
*Imperat.* conclue, qu' il conclue.
*Conjunct.* je conclue, tu conclues, il conclue, nous concluïons, vous concluïez, ils concluent.
*Supin.* conclu.
Concourir, *vid.* Courir.
Conduire, *vid.* Cuire.
Confire.
*Indic. Præs.* je confis, tu confis, il confit, nous confisons, (*confissons) vous confisez, (*confissez) ils confisent, (*confissent).
*Supin.* confit.
Connoitre.
*Indic. Præs.* je connois, tu connois, il connoit, nous connoissons, vous connoissez, ils connoissent.
*Perf. simp.* je connus.
*Futur.* je connoitrai.
*Imperat.* connois, qu' il connoisse.
*Conjunct.* je connoisse, tu connoisses, il connoisse, nous connoissions, vous connoissiez, il connoissent.
Conquérir, gehet wie aquérir, ausser daß nur im Perf. simpl. je conquis, im Imperf. Conj. je conquisse, im Infini... und in den temporibus compositis ... Supino conquis gebräuchlich ... słowo się koniuguie iak *aquérir*, ... że *in Imperf. simplici*, je ... *in Imperf. conj.* je conquisse, ... & *in temporibus compositis* ... no ieſt zwyczayne.
... *vid.* Mentir.
... *vid.* Cuire.
... *vid.* Tenir.
... gehet wie dire, nur daß es in ... plur. Indic. præsent. contre... Koniuguie się iak *dire*, tylko ... *in sec. perf. plur. Indic. præs.* ... disez.
...re, *vid.* Faire.
...dre, *vid.* Ceindre.
...cre, *vid.* Vaincre.
...re.
*...Præs.* je corromps, tu corromps, il corrompt, nous corrompons, vous corrompez, ils corrompent.

*Perf. simp.* je corrompis.
*Sup.* corrompu.
Coudre.
*Indic. Præs.* je cous, tu cous, (*tu couds) il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent.
*Imperf.* je cousois.
*Perf. simp.* je cousis, (je cousus).
*Imperat.* cous, qu' il couse.
*Conjunct.* je couse, tu couses, il couse, nous cousions, vous cousiez, ils cousent.
*Imperf.* je cousisse, (je coususse).
*Sup.* cousu.
Courre,
Courir,
*Indic. Præs.* je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.
*Perf. simp.* je courus.
*Fut.* je courrai.
*Imperat.* cours, qu' il coure, courons, courez, qu' ils courent.
*Conj.* je coure, tu coures, il coure, nous courions, vous couriez, ils courent.
*Supin.* couru.
Couvrir.
*Indic. Præs.* je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.
*Perf. simp.* je couvris.
*Futur.* je couvrirai.
*Imperat.* couvre, qu' il couvre, couvrons, couvrez, qu' ils couvrent.
*Sup.* couvert.
Craindre, *vid.* Ceindre.
Croire.
*Indic. Præs.* je croi, (je crois) tu crois, il croit, nous croïons, vous croïez, ils croïent.
*Imp.* je croiois.
*Perf. simp.* je crûs.
*Fut.* je croirai.
*Imperat.* crois, qu' il croïe, croïons, croïez, qu' ils croïent.
*Conj. Præs.* je croïe, tu croïes, il croïe, nous croïons, vous croïez, il croïent.
*Sup.* crû, (creu).
Croître.
*Indic. Præs.* je crois, tu crois, il croit, nous croissons, vous croissez, ils croissent.
*Perf. simp.* je crûs, (je creus).
*Perf. comp.* je suis crû.
*Futur.* je croîtrai.
*Imperat.* crois, qu' il croisse, croissons, croissez, qu' ils croissent.
*Conj.* je croisse, tu croisses, il croisse, nous croissions, vous croissiez, ils croissent.
*Supin.* crû, (creu).
Cueillir,
Cueiller,